XXXVIII
G
79

BIBLIOTECA NAZ.
Vittorio Emanuele III
XXXVIII
G
79
NAPOLI

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ioh. Iacob de Sandrart inv. et del.

Digitized by Google

Digitized by Google

IL NUOVO

DITTIONARIO REALE ITALIANO-TEDESCO;

Fornito di richiſſima

FRASEOLOGIA,

Overo

Uſo Genuino, Proprio, e Natio de' Vocaboli, ſecondo le differenti loro Significationi, Coſtruttioni, ed Applicationi;

Amplificato de' Termini, e Locutioni proprie di Stato, di Giurisprudenza, Chieſa, Guerra, Mercantia, e di altre più nominate Profeſſioni del Mondo; Abbellito de' loro Epiteti naturali; Perfettionato di Parlari Metaforici & Figurati; Illuſtrato ed Abbellito di vaghiſſimi Proverbi, e di moraliſſime Sentenze; Tramiſchiato di ſottiliſſime Argutezze, Scherzi geniali, Motti faceti &c. Adorno, in ſomma, e Colmo di tutti li più leggiadri Tratti del favellar e ſcriver moderno.

OPERA COMPITA,

In queſta Terza Editione, dall'Autore iſteſſo riveduta, corretta, ſupplita, augmentata; e, da ſola Fraſeologica ch' era la Prima, hora reſa Etimologica, Sinonimica, Sintattica, e Critica.

Compilata con grand' Induſtria, e con eſſattiſſimo Scrutinio da' più famoſi Scrittori, dal buon' Uſo di Perſone erudite, e finalmente dalla ſoda Prattica.

Per Beneficio de gli Affettionati, e Studioſi di queſte Lingue,

dal Signor

MATTIA CRAMERO, delle Lingue Occidentali Profeſſore, e Membro della Real Società delle Scienze, di Sua Maeſtà di Pruſſia &c.

A NORIMBERGA,
Alle Speſe del Figlio, e de gli Heredi del fù Giovann' Andrea Endter.
ANNO MDCCXXIV.

NAPOLI

Neu- ausgefertigtes Italiäniſch- Teutſches Sprach- und Wörter- Buch/

welches ſowol

Mit allen eigentlich- und natürlichen Red-Arten,

als wie

Mit guter Anweiſung des rechten Gebrauchs der Wörter, nach ihrer unterſchiedenen Bedeutung/Stellung/ und bequemen Anwendung/ reichlichſt verſehen,

Dazu mit denen Kunſt-Wörtern, ſo die Staats-, Rechts-, Kirchen-, Kriegs-, Handels-, und anderer Profeſſionen Leute/ im Munde/ und in der Feder führen/ erweitert;

Ingleichen mit derſelben eigentlichen Beywörtern/ wie auch mit metaphoriſch-verblümten Reden, auserleſenen Sitten-Lehren erleuchtet; dazu mit Untermengung manches ſcharfſinnigen Wörter-Spiels, und kurtzweiligen Schertz-Reden beluſtigt;

Kurtz zu ſagen,

Mit allen/ heutiger Zeit beliebteſten Sprach-Formuln vollgehäuffet iſt;

Als ein vollſtändiges Werck/

Bey dieſer dritten Auflage von dem Autore ſelbſt, genau wiederum überſehen, verbeſſert, erſetzt, ja vermehret worden; alſo, daß nachdem es vorhero bloß die Wort- und Red-Arten begriffen, nunmehr auch dero ſehr nützliche Etymologia, Sinonymia, Syntaxis, Conſtruction, und Critica dazu gekommen:

Mit ſehr groſſem, mühſamen Fleiß, und genaueſter Nachforſchung, ſowol aus den allerberühmteſten Scribenten, als aus gelehrter Leute bewährteſter Manir und Mund-Art, wie nicht weniger aus wolgegründeter Praxi und Ubung/

Für die Liebhabere dieſer Sprachen

zuſammen getragen,

von

Herrn Matthia Kramer, der Occidentaliſchen Sprachen Profeſſore, und der Königlichen Preuſſiſchen Societät der Wiſſenſchaften Mitgliede.

Nürnberg, in Verlegung Joh. Andreä Endters Seel. Sohn, und Erben.

Anno MDCCXXIV.

Digitized by Google

Vorbericht:

Wolgeneigte Leſere!

Ehe und bevor ihr euch über dieſes Werck, um daſſelbige zu leſen, zu gebrauchen, oder auch, wann ihr meinet, zu tadeln, machet, ſeyd aufs freundlichſt gebeten, dieſe meine Vorrede, wie nicht weniger die folgende *Apologie* und *Diſſertation*, bedachtſamlich durchzugehen, damit ihr die Urſach, die mich darzu bewogen, und welche Weiſe ich in Einrichtung deſſelbigen gehalten, und was ſonſten mein Abſehen in einem und andern mag geweſen ſeyn, euch zur nothwendigen Nachricht, mir aber zur wolgebührenden Vergnügung vernehmen möget.

Das wahre Zeichen, dabey jederman erkennen wird, daß wir Jünger Chriſti, das iſt, wahre Chriſten ſeynd, ſagt Er ſelber, iſt, wann wir einander lieb haben. (a) Die Früchte aber dieſer Liebe, ſeynd unter andern, daß wir, nach Salomonis Rath, die Bronnen und klare Waſſerbäche (b) aller unſerer, ſo wol natürlich- als übernatürlichen Gaben auf die Gaſſen herfürſtrömen laſſen; das iſt: daß wir unſerm Nebenmenſchen, abſonderlich aber Mitchriſten und Hausgenoſſen des Glaubens, alles dasjenige, was uns der mildreiche gütige GOTT aus Gnaden verliehen hat, als getreue Rentmeiſtere deſſelbigen, williglich wiederum austheilen.

Dieſer Lehre und Göttlichen Befehl nachzuleben, bin ich neben ſeinem unmittelbaren Dienſt, ihm zu Ehren jederzeit nach dem, mir hierzu verliehenen Gnadenmaß gefliſſen geweſen; hab mir es auch bis dato (dieweil ich zu nichts nützlichers veranlaſſt noch beruffen worden) in grundrichtiger Excolirung und Lehre der Sprachen, und erſtlich zwar der Italiäniſchen, für unſere Teutſche Nation aufs emſigſte

(a) Joan. 13, 35. (b) Prov. 8. 16.

Digitized by Google

angelegen ſeyn laſſen. Hierzu nun das Fundament zu legen, hab ich vor viel Jahren eine Wort-reiche, Italiániſch-Teutſche Nomenclatur, (*Teatro Univerſale* genannt,) nachmals aber meine, aufs grundrichtigſt-ausgeführte Italiániſche Grammaticam, oder Sprach-Lehre, der Teutſchen Welt vorgetragen. Nach der Hand iſt gefolgt das vollſtándige Italiániſch-Teutſch- und Teutſch-Italiániſche Dictionarium, oder Wörter-Buch, zu welchem ich von vielen ſo wol bekandten als unbekandten Perſonen, ſchrifft- und mündlich angemahnet worden; nicht zwar, als wann es bis dahin an Büchern, ſo dieſes Tituls und Inhalts wären, gemangelt hätte, ſondern dieweil in denjenigen, ſo vorhanden, ſchier alle die Hauptſtücke, welche ein gutes Dictionarium haben ſoll, vergebens geſucht werden, und zu folg deſſen, dem Sprach-begierigen nicht allein wenig helffen, ſondern auch, wegen der Haupt-Mängel, ſo in etlichen zu finden, viel ſchaden können.

Die Klagen aber waren insgemein dieſe: 1. Daß ſchier der halbe Theil der Wörter, ſo ſie enthalten, alt, verlegen, und nunmehr unbrauchbar und lächerlich worden; ja auch niemal bey guten Scribenten und Rednern üblich geweſen; welches doch endlich der Vollſtändigkeit halber möchte gedultet werden.

2. Daß hingegen bey den andern (wie auch bey obgemeldten) in genere geſchicht, viel, nicht allein nothwendige und zierliche Wörter und Termini, wie man ſie nennet; ſondern auch dero Phraſes und Red-Arten, deren ſich heutiges Tags aller Gelehrten und Wolredenden Mund und Feder bedienet, ſonder Zweifel aus dero Unwiſſenheit, oder aus Nachläſſigkeit ausgelaſſen worden; Und hieran ligen unter andern kranck die Dictionaria, *Filippo Venuti, Calderini, Galeſinii,* it. *Oudini*; zumalen das *Trilingue* in 8°. zu Franckfurt gedruckt, wiewol der dreyen erſten ihre Bücher mehr der Italiániſchen Jugend zum Latein lernen, als den Ausländern zum Italiániſch lernen geſchrieben worden.

3. Daß ſie in denen, ſonſt guten Wörtern die Orthographiam, oder Rechtſchreibung, vielfältig verabſäumen, und viel falſch geſchriebene Wörter, wie ſie der Pöbel auszuſprechen und zu ſchreiben pflegt,

ohne

ohne anzuzeigen, daß ſie falſch ſind, hinbey ordnen. Wodurch dann geſchicht, daß mancher, ſich auf ſein Dictionarium verlaſſend, übel anlauffen muß.

4. Daß etlichen die reine und bewährte Orthographia in ihren Lexicis nicht mehr gefällt, ſondern ihres Kopffs, eine neue einführen, und ſich dadurch als ſpitzfindige Riformatori dieſer Sprach aufwerffen wollen, und vermeinen Wunder gethan zu haben, wann ſie erſtlich das h von allen Worten, denen ſolches radicaliter zukommt, ausmuſtern, und an ſtatt hamo, âmo, an ſtatt honore, humile, havere &c. onore, umile, avere &c. ſetzen. Wann ſie überall an ſtatt ali, eli; agli, egli, V. G. an ſtatt Italia, Itaglia, Cavalliere, Cavagliere &c. wann ſie an ſtatt Aprire &c. Uprire, &c. an ſtatt Specchio, Speglio &c. Von zi an ſtatt ti will ich nichts ſagen, allermaſſen ſelbige Orthographia nicht neu, ſondern bey allen Toſcanern bräuchlich und gangbar iſt; Doch Vide hierüber die Præfation der I. Comedia meines Moliere Redivivo.

5. Daß ſie zum Unterſchied, vornemlich in etlichen Gleichlautenden, oder wo es ſonſten vonnöthen wäre, nicht hinzuſetzen: cujus Partis orationis? cujus Generis? ob es Verba Activa oder Neutra ſeyen ꝛc. it. auf was für einer Sylbe der Sitz des natürlichen Accents ſtehe; welcher Sachen Unwiſſenheit viel Irrthümer verurſacht, will geſchweigen, daß ſie das rechte Regimen, quoad Caſum, Præpoſitionem, und folgends dero rechte Conſtruction mit etwa einem tüchtigen Exempel anzeigen ſollten.

6. Daß, wo das Italiäniſche Wort mehrere Bedeutungen, und darneben ſchöne Gebräuche hat, nur eine eintzige, ja etwa die allerunbräuchlichſte beygebracht werde; weit davon daß die Significationes metaphoricæ oder translatæ drinnen zu finden wären.

7. Daß die Teutſche Verdolmetſchung der mehr bedeutenden Italiäniſchen Worten zweiffelhafftig gegeben, auch durch keine beygeſetzte Red-Art alſo erläutert werde, daß man daraus abnehmen könnte, welche die rechte wäre; V. G. das Italiäniſche Wort hieſſe auf Teutſch abgehen; wie könnte nun einer wiſſen, von was für einem Abgehen geredt werde: Dann die Farb gehet ab, das Wetter gehet

ab, die Waar gehet wol ab, an Geld gehet etwas ab, der Mann gehet gantz ab, und alſo in viel hundert andern dergleichen; Dahero die Unerfahrne, aus Mangel der Erläuterung, ſo durch die Phraſes geſchicht, offt ſo lächerliche Fehler begehen, daß ihr Italiäniſch Reden und Schreiben an ſtatt eines Poſſenſpiels möchte gehört werden.

8. Daß ſehr viel Italiäniſche Phraſes und proverbialiſche Red-Arten gantz lächerlich von Wort zu Wort, und nicht nach dem rechten Teutſchen Verſtand, oder Idiotiſmo, überſetzt worden; wie ingleichen, daß eine nicht geringe Anzahl Italiäniſcher Wörter und Phraſium darinnen zu finden, welche gantz falſch und abſurd, aus Unverſtand der Uberſetzere, geteutſcht worden.

Ein rechtes Lexicon zu ſchreiben, iſt freylich ein harter Biſſen; aber nicht ein ſolches, wie bishero deren viel in allerhand Sprachen geſchrieben worden; es ſey dann nur in ſo weit, als Schreiben, oder Copiren eine Arbeit iſt.

Dieſe Wörter-Buch-Schreibere ſeynd mit ſamt denen, ſo ihre Bü-æſtimiren und kauffen, in dem faſt allgemeinen Irrwahn: ein Dictionarium ſey nur bloß darzu angeſehen und gemacht, damit man ein unbewuſtes Wort, nach Alphabetiſcher Ordnung (welche ſie ſo religieuſement obſerviren, daß ſie ihnen einen Gewiſſens-Scrupul machen, ein eintziges Primitivum vor das Derivativum, v. g. Amare vor Amante, zu ſtellen, wann ſolches die Ordnung des Buchſtabens verhindert) darinnen aufſchlage, um zu ſehen, was es in bekannter Sprach bedeute; nicht aber auch, daß ein befliſſener Liebhaber einer Sprach daſſelbe ordentlich durchleſe und durchſtudire; und hernachmals, wann einer aus Schwachheit menſchlichen Gedächtnis ſich eines oder anders nicht mehr beſinnen kan, oder etwas zu variiren, und anders zu geben gewillet wäre, alsdann erſt auch als ein Aufſchlag- oder Gedenck-Buch, oder gar als Loca Communia gebrauche. Dieſes hat auch ſehr wohl erkannt der Frantzöſiſche Lexicographus *Monſr. Richelet*, welcher alſo ſpricht: *C'eſt un grand Abus de ne ſe ſervir ordinairement des Dictionnaires que pour y chercher des Mots inconnus, ſans ſe mettre en peine de ſon principal Uſage, qui eſt d'y lire & étudier;* Ein groſſer

und

und durchgehender Mißbrauch iſts, daß man ſich der Wörter-Bücher gemeinlich nicht bediene, als unbekannten Wörtern darinnen nachzuſchlagen, und den hauptſächlichſten Gebrauch derſelben verabſäume, ſo da iſt, darinnen leſen und ſtudiren.

Nun, ein ſothanes Dictionarium, da alle obbeſagte Fehler und Mängel vermitten, und hingegen alle andere gute und löbliche Stücke zu finden wären, hab ich bishero in dieſen beyden Sprachen noch nicht finden können. Nachdem ich aber hierauf lang, aber vergebens geharret, hab ich endlich entſchloſſen, und mich, mit Beyhülff GOttes, nebenſt der zimlichen Praxi gedachter Sprachen und hochnöthiger Handbietung der allerbewährteſten Scribenten, (deren ich zu dieſem End die beſte mehrentheils durchleſen) über dieſes Werck zu machen, welches ich auch, GOtt ſey Lob! vollbracht habe. Aufdaß aber daſſelbige fruchtbarlich könne genutzt werden, hat der günſtige Leſer von deſſen Abſehen, Ordnung und Lehr-Art etliche nothwendige Puncten insgemein, etliche aber abſonderlich, und in ſpecie zu beobachten. Insgemein mercke:

Erſtlich, daß ich dieſes Werck, nicht allein die Wörter und dero ſchlecht- und rechte Bedeutungen darinnen aufzuſchlagen, ſondern auch dero Conſtruction und völligen Gebrauch, ſo in den Phraſibus oder Red-Arten begriffen, zu erlernen, eingerichtet habe; dahero ich dem Sprach-begierigen getreulich rathe, ihm ſelbiges nicht nur ein Aufſchlag- ſondern auch zuvorderſt als ein Les- und Lern-Buch ſeyn zu laſſen.

Zweytens, die Ordnung betreffend, laufft dieſelbige in den Primitivis, (Stamm-Wörtern,) item in denjenigen, ſo wol Simplicibus, (einfachen Wörtern,) als Compoſitis, (gedoppelten Wörtern,) welche von keinen höhern abgeleitet werden, (welche wir dißfalls auch für Quaſi-Stamm-Wörter gelten laſſen,) durchgehend, nach Alphabetiſcher Ordnung, und zwar mit Verſalien, damit ſie von den Abgeleiteten erkannt und unterſchieden werden mögen. Diejenige Wörter aber, ſie mögen Nomina oder Verba &c. ſeyn,

welche aus den vorhergehenden, als Stamm-Wörtern, herfür wachſen, oder abgeleitet werden, als V. G. von SANO &c. geſund, heil, Sanamente, mit Geſundheit, Sanità, Geſundheit, Sanare, heilen ꝛc. Sanato, geheilet ꝛc. werden in dem Italiäniſch-Teutſchen Werck mehr nach der Ordnung der Vernunfft, als nach Ordnung des A b c, mit einer Mittern-Schrifft hinbeygeſetzt; und dieſes geſchicht darum, damit der liebliche **Auswachs** der Nomin. Diminutivorum, Augmentativorum, Blanditivorum, Contemptivorum, &c. it. der Verbalium, Adverbiorum, Abſtractivorum &c. in welchen die klugen Italiäner wunderſam zu ſpielen wiſſen, dem Leſer höchſterſprießlich vor Augen ſchwebe; allermaſſen auf dieſe Weiſe gedachte Wörter und dero Bedeutung dem Gedächtniß deſto ehender und feſter werden eingedruckt, die Eigenſchafft der Italiäniſchen Sprach, und was dieſelbige dißfalls vermag oder nicht vermag, deſto ſchleuniger bekannt wird; welche höchſt-gedeyliche Frucht aus der **ordentlichen Verwirrung** der andern Lexicorum, die ſo ſcrupulos nach dem Alphabet gehen, wie gut und vollkommen ſie auch ſonſten ſeyn mögen, nicht kan gehofft, ich geſchweige geſchafft werden. Allein, hier möchteſt du einwenden, und fragen: Ob dann dieſes am ordentlichen Alphabetiſchen Nachſchlagen keine **Hinderniß** bringen werde? Ich antworte: **gar keine**, wie die Probe ausweiſen wird; dann entweder werden ſo gemeine Derivativa, oder abgeleitete Wörter, gar nicht aufgeſucht; oder wann ſie ja aufgeſucht werden ſolten, ſo ſtehen ſie zwar nach ihrem Primitivo, als V. G. Sanamente nach SANO, Santita nach SANTO, Speranza &c. nach SPERARE &c. aber doch von denſelbigen und andern untermengten Wörtern, um ſo ein geringes entfernt, daß ſie in einem Blick, entweder ein wenig beſſer hinauf, oder ein wenig beſſer hinab, können erblicket werden. Ja, aufdaß ſolches noch deſto leichter von ſtatten gehe, hab ich auf alle drey Columnen der Blat-Seite die drey groſſen Anfangs-Buchſtaben (deren ſonſt nicht mehr als **zween** gebräuchlich) hinſetzen; und, aufdaß die untermiſchten Phraſes auch kein längeres Nachſuchen verurſachen möchten, ſelbige von den Derivativis mit einer annoch kleinern Schrifft aufs fleiſſigſte abſondern laſſen.

ſen. Doch, im Fall daß die Derivata etwas mehr, oder gar mit Veränderung der Kenn-Lettern, ja gantzen Sylben, aus der Art ihrer Stamm- oder Haupt-Wörter ſchlügen, ſo werden ſolche entweder für keine Derivata gehalten, und ſchlechter Dings nach Alphabetiſcher Ordnung befunden, oder es wird daſelbſt angezeigt, wo und unter welchem Primitivo, oder **Haupt-Wort**, ſie anzutreffen. Sihe dann, wie ich mich bearbeitet habe, um euch, einer ſo geringen Mühe wegen (wofern es eine zu nennen) an einem ſo augenſcheinlichen Nutzen nicht zu vervortheilen, und folgends an dem rechten Gebrauch eines grundrichtigen Dictionarii nicht zu hindern.

Drittens, wiſſet, daß ich nicht bald ein Italiäniſches Wort, oder eine Phraſin, beygebracht habe, das, oder die am Römiſchen, oder Florentiniſchen Hofe nicht üblich, oder von den bewärtheſten Toſcaniſchen Scribenten, und beſten Rednern unſerer Zeit verworffen wäre; was aber des **Kauffmanns**-Styli und anderer Urſachen wegen, von untoſcaniſchen ꝛc. Wörtern nothwendig eingeſprengt hat werden müſſen, das wirſt du fleiſſig mit [*Parol. Lombarda, Par. inuſitata, Par. baſſa, Modo baſſo, Termin. Mercantile &c.*] bezeichnet finden. Vid. **das Regiſter der Bedeutung der verkürtzten Wörter.**

Vierdtens, hab ich mich von unzüchtigen und unflätigen, ſo wol Wörtern als Red-Arten, Sprüchwörtern ꝛc. wie dann auch von gewiſſen andern Wörtern der **Schelmen-Sprache**, [Lingua furbeſca,] ſo viel es ohne Zertrennung des gantzen Syſtematis möglich geweſen, aus Liebe der Chriſtlichen Zucht und Ehrbarkeit, enthalten, und mit dieſem häßlichen Koht und garſtigen Unrat die wolriechende Blumen dieſes Toſcaniſch-Teutſchen Luſt-Gartens nicht anſtänckern wollen. Jedoch, was ich in dergleichen, ad demonſtrandam eorum Originem, oder ſonſten, nicht habe vermeiden können, bin ich doch befliſſen geweſen, aufs ehrbarſte zu umſchreiben, auch etliche nothwendige mit [*Parola Sporca*] zu notiren.

Fünfftens, hab ich dahin gezielet, damit nicht bald ein **Wort** noch Phraſis, ſo nur gut Italiäniſch, oder bey guten Toſcanern üblich ſind, wären ausgelaſſen worden, wofern ſie anders Sachen bedeu-

ten,

Digitized by Google

ten, von welchen ſchier alle Menſchen insgemein, täglich zu reden pflegen.

Dahero man nicht allein unter den Nominibus die Appellativa zu finden hat, ſondern auch die gebräuchlichſte und vornehmſte Propria oder eigene Namen der Menſchen, der Planeten, der Winde, der Thiere, der Steine/ der Kräuter, it. der Länder ꝛc. it. die Terminos der freyen Künſte und Theologiſchen, Philoſophiſchen, Mathematiſchen, Mediciniſchen, Juriſtiſchen und Politiſchen Wiſſenſchafften/ it. der adelichen Exercitien; in ſo weit daß ſelbige im allgemeinen Commercio aller Menſchen vorkommen, und folgends zu wiſſen nöthig ſeynd.

Aber die gar abſonderliche Wörter/ und Termini technici, it. allerhand Werckzeuch in jeglicher Kunſt und Wiſſenſchafft, von dero Bedeutungen nicht bald geredt wird/ und wunderſelten vorkommen, oder welche nur gewiſſen Handwercken/ Gewerben und Handthierungen zugethanen Leuten pflegen bekandt zu ſeyn, gehören weder zu dieſem, weder zu einigem andern Dictionario, ſondern müſſen entweder aus der Praxi, oder aus gewiſſen, zu dieſem End zuſammengetragenen Nomenclaturen oder Wörter-Regiſtern genommen werden.

Sechſtens, hab ich durchgehends, die, bey reinen Toſcäniſchen Scribenten approbirte Orthographiam oder Rechtſchreibung in acht genommen; und ob ſchon die Wörter, welche originaliter mit h anfangen, auch wol (weil ſolches h nicht wird ausgeſprochen) ohne h geſchrieben werden, ſo gebührt ſichs dennoch nicht, ſolches in einem Lexico zu thun; ja, es wäre der Deutlichkeit derſelbigen viel beſſer gerathen, wann mans gar nicht ausließe. Was die Sylbe zi- anſtatt ti- in etlichen Lateiniſchen Nominibus anbelangt, iſts gleich viel/ wie man ſchreibe; wiewol *Signor Veneroni* in ſeinem Maitre Italien mit ſo kräfftigen Gründen behauptet, daß ti- beſſer ſey dann zi-, daß er mich faſt überredt hat, meine dißfalls gehabte Meinung zu verändern. Wo aber die Orthographia zuweilen gleichgültig ſeyn kan, V. G. Com und Com̃, Conſc und Coſc, Dis und S, Di und De, Ha &c. und

und A &c. Ra und Re, Re und Ri &c. und vice verſa, iſt an gehörigen Orten notirt worden, aufdaß der Nachſchläger ſich drein zu finden wiſſe.

Endlich hab ich mich bearbeitet, beydes die Italiäniſche Worte und Red-Arten nicht allein in rein-Hochteutſcher Sprach zu überſetzen, und aufs deutlichſte zu erklären, ſondern auch mehrmals zu variiren; damit dieſes Werck auch den Teutſch-befliſſenen Italiänern, und andern, zur Erlernung unſrer Sprache könne erſprießlich und beförderlich ſeyn.

So viel hat der günſtige Leſer von der Ordnung und Zweck dieſes Wercks insgemein zu bemercken.

Jetzt folgt die beſondere Ordnung und Lehr-Art deſſelbigen.

1. Kommt vor, ein jegliches Stamm- oder Quaſi-Stamm-Wort mit gröſſerer Schrifft, und, ſo etwas bey demſelbigen in acht zu nehmen, wird fleiſſig erinnert; als nemlich: was es für ein Wort? cujus Partis orationis es ſeye? ob es ein Nomen, oder Pronomen, Adverb. oder Conjunct. Præpoſit. &c. ob es ein Nomen Subſt. oder ein Adj. ein Nomen Propr. oder Appellat. ein Dimin. Augm. Vituperativ. &c. ob es ein Verb. Activ. oder Neutr. Iterat. oder Reciprocum? obs etwan ein Wort, ſo nur in Poeſi gebräuchlich? obs ein Term. techn. &c. obs ein Term. Theol. Eccleſ. Term. di Stato, di Guerra, oder ſonſt etwas dergleichen ſeye. Vid. das Regiſter der verkürtzten Wörter-Erklärung.

2. Wofern es ein Verbum Irregulare wäre, wird ſolches angezeigt, und der Leſer an die Grammatica gewieſen, und wann ſonſt etwas zu der Grammatic und Conſtruction, zum Uſu Articulorum, Temporum, Particularum &c. gehörig, bey denſelbigen zu lernen wäre, wird ebenmäſſig bezeichnet; dahero rathſam ſeyn wird, beydes das Dictionarium, und meine Grammatiken zu beſitzen; ſintemal jenes ſich ſo offt auf dieſe, und dieſe auf jenes beziehet, und eins dem andern die Hand bietet.

3. In verdoppelten Worten, ſonderlich in Verbis, mercke ich, für die Einfältige, und zum Nachdruck, woraus es gedoppelt worden, aufdaß ſie, wofern das Simplex ein Irregulare wäre, als V. G. Mettere

in Rimettere, Dolere in Condolere &c. die Conjugation ebenmäſſig, wie bey Mettere, Dolere &c. geſchehen iſt, an gehörigen Orten der Grammatic aufſuchen können.

4. Zu etlichen beſondern Worten hab ich auch die Etymologiam oder Wort-Forſchung für die Gelehrten beygeſetzt, ob nemlich dieſelbige von einem höhern Toſcaniſchen Primitivo, oder Stamm- oder gar einem pur Lateiniſchen Wort/ oder ſonſt, entweder vom uralt-Teutſchen oder Celtiſchen, it. von Oſtro-Gothiſchen, Langebardiſchen, welche Völcker ſich einſtmals Italiens bemächtigt, und ſehr viel Teutſche Wörter unter die, damal (was die Land-Rede angehet) zu Grund gehende Lateiniſche, und jetzund Italiäniſch-gewordene Sprach eingemiſchet haben; oder etwa von andern Sprachen ſeine Urankunfft habe; hab auch zu Zeiten das Lateiniſche Wort, wann das Italiäniſche von ſelbigen herrühret, hinbeygeſetzt, damit man ſehe, wie weit es von ſeinem urſprünglichen Laut und Form abgewichen, auch, wofern es die Analogia und guter Uſus zuläſſt, andere dergleichen nachdichten lerne. Doch wird hierzu unſer Tractätlein de Derivatione und Compoſitione, **von der Kunſt, Italiäniſche Stamm-Wörter richtig abzuleiten und zu doppeln,** (welches gleichſam zum **Vortrab,** und als Fundamenta oder Prolegomena dieſes Lexici dienen kan,) wol den beſten Vorſchub thun können; wo aber das Wort entweder gantz, entweder durch Veränderung, Wegnehmung, Doppelung, Zuſatz ꝛc. eines Buchſtaben oder Sylbe, Lateiniſch, Hebräiſch, Griechiſch, Teutſch oder Frantzöſiſch wäre, ſo wird ſolches auch zur Nachricht mit [*Par. Lat.*, *Par. Hebr.*, *Grec. Tedeſc. Franc. &c.*] angezeigt. Und weilen *Octavius Ferrarius*, Profeſſor zu Padua, ein Volumen in Folio, unter dem Titul: *Origines Linguæ Italicæ*, **Urankünfften der Italiäniſchen Sprach,** in ſo weit die Worte nicht etwa vorhin gantz, oder halb Latein, und folgends keiner fernern Wort-Forſchung vonnöthen haben) ausgehen laſſen, hatte ich mir vorgenommen, meine Gedancken disfalls dem reiffen Judicio eines ſo berühmten Mannes, als welcher ſonſten viel Dinge gar klugſinnig (licet complura ſubtiliter magis quàm verè) unterſuchet, zu

Digitized by Google

unterwerffen; allein, nachdem ich das Buch etwas genauer durchſehen, befinde ich (1) daß derſelbe, weilen er unſerer, zu dieſem Werck abſolutè nothwendigen Teutſchen Sprach gar nicht kündig, ſich, wie die Italiáner ſagen, ohne Zwyback aufs Meer begeben; *s'è imbarcato ſenza biſcotto.*) (2) daß er derſelben ſchlecht affectionirt ſeye, und ſie keines Wegs für eine uralte, in der Babeliſchen Verwirrung von GOtt erſchaffene Grund-Sprach halte, ſondern daß die Teutſche ihre Stamm-Wörter mehrentheils aus dem Latio, oder gar über Meer, aus Griechenland, und weiter hergeholet haben; dann ſo offt ihm der teutſche Urſprung eines Italiániſchen Worts aus den Lexicis, oder aus Voſſio und dergleichen, der teutſchen Sprach mächtigen Autoribus Sonnen-klar vor Augen geſtanden, vertuſcht er denſelbigen mehrentheils; und ſo er ihn nicht vertuſchen kan, ſo muß ihm ſolches teutſche Wort, gleichſam zum Schimpff, keinen teutſchen, ſondern etwa einen lateiniſchen ꝛc. oder, welches je zu láchcerlich, gar einen Italiániſchen Vater gehabt haben.

Und dieſer Urſachen wegen, hab ich ſeinen Placitis ſehr ſelten können Beyfall geben, ſondern dieſem, ſonſten ſehr berühmten Manne, zur Rettung unſerer durchleuchtigen Helden-Sprach, in vielen Stücken widerſprechen, und im Gegentheil, mit guten Gründen, mit dem hochgelehrten Herrn *Joanne Ludovico Praſchio* in duplici Diſſert. de Origine Germanica Latinæ Linguæ, maximè Diſſert. 2. pag. 3. 4. &c. ubi contra *Robbigium* agit, *Schottelio* und andern darthun müſſen, daß die, dem Lateiniſchen in etwas gleichlautende teutſchen Wörter nicht von dem Lateiniſchen, ſondern vielmehr die Lateiniſche von der Teutſchen, als áltern, oder (quod magis verum) als der Teutſchen Dialecto, oder Mund-Art, herzuholen ſeyen.

5. Bey einem jeglichen Nomine, ſo in e ausgehet, hab ich ſehr nützlich, ja nothwendig erachtet das Genus oder Wort-Geſchlecht, anzuzeigen, ob es nemlich Gen. Maſc. Fœm. oder Commun. ſeye. Dann von dieſen allein, keine grundrichtige Regul formirt kan werden; die aber, ſo ſich in a, ì, o, und ù endigen, haben ihren geweiſten

Weg, und gewiſſe Lehr-Sätze in meiner Grammatica, wohin ich den günſtigen Liebhaber remittire.

6. Es gibt, nach der Gramm. etliche Nomina, welche an ſtatt des Numeri Singularis gar zierlich in Plurali können gebraucht werden, und dieſes will ich allezeit bey einem Nomine zu verſtehen geben, ſo offt ich zu dem Num. Singul. den Plural. hinzu ſetze, V. G. Fortuna, fortune &c. doch, wofern eine Allegation der Grammat. darbey ſtünde, würde nur bedeutet, daß daſelbſt wegen der Formirung des Num. Plur. etwas abſonderliches wäre in acht zu nehmen, V. G. Corno, Corna &c.

7. Ich hab mich befliſſen, zu allen Wörtern, ſie mögen Stamm- oder Abgeleitete ſeyn, wie dann auch zu den Phraſibus, nicht allein die rechte, eigentliche und natürliche Bedeutung in unſerer Teutſchen Sprache hinbey zu fügen, ſondern auch mit dem Zeichen (Met.) anzuzeigen, zu was für Bedeutungen ſie Metaphoricè, Metonymicè, Synecdochicè &c. oder ſonſten Figuratè und Tropicè von den ſinnreichen Italiänern zierlich gezogen worden, oder gezogen werden können. Doch ſoll ſich niemand einbilden, als ob ich alle Acceptiones Metaphoricas und Locutiones Figuratas beygebracht hätte; das iſt unmöglich, allermaſſen deren noch alle Tage, neue und neue in dem Laboratorio des menſchlichen Hirns erklügelt werden können. Ich habe nur die meiſt im Schwang gehende gemeldet, und ſonſten Muſtere vorgeſtellt, nach welchen andere dergleichen füglich nachzuſchmiden.

8. Deſſelbigen gleichen hab ich auch die vornehmſten Sinonyma, wo es ſich ſchickete, wechſelweis angezogen; ſonderlich wann dasjenige, darvon wir redeten, etwas ſchlecht und unbräuchlich ware, aufdaß man die Rede, nach der Lehre, ſo ich in Gram. Ornat. gegeben, ſprachmäſſig variiren lerne, und nicht allezeit an ein Wort gebunden ſeye; und iſt NB. die Sinonymia oder Worfgleichdeutung (in dieſer andern Edition) eines von denen Stücken, ſo mir die meiſte Mühe gemacht haben, und dem Gebraucher dieſes Wercks ſehr wol dienen werden.

9. Wi-

9. Widrigen Falls, hab ich zu Zeiten, geſuchter Kürtze wegen, die allzugemeine Derivata beyſeits gelaſſen, als da ſeynd, Superlativa in iſſimo, iſſimamente, die Motion. Fœmin. in a, als Dotto, Dotta &c. die Motion der Verbal. in tore, in trice &c. die bloſſen Participia in ante oder ente wann ſie keine Nom. Subſtant. ſeynd, als v.g. Amante, Viandante, Mercante &c. it. die vielfältige Diminutiva und Subdiminutiva, als Libretto, Librettino &c. die Vituperat. &c. in accio. occio, uccio &c. die Magnific. in one, otto &c. it. die unterſchiedliche Derivata in aggine &c. ſo nur bey den Comicis gefunden werden, als Naſaggine, und viel andere dergleichen, als welche unnöthig ſeynd, und dero Formation einer gar leicht von ſich ſelbſt, theils aus Leſung der Authoren und guter Praxi, theils aus meinem Tractätlein de Derivatione & Compoſitione Vocum Italicarum wird erlernen können.

10. So ſetze ich auch, wie ihrer etliche im Brauch haben, keine Præpoſitiones mit einem Nomine, als Compoſita adverbialia, nach alphabetiſcher Ordnung: als v.g. Ad agio, A caſo, A doſſo, A mano, A mente, Ad uno, Ad un tratto, In tutto &c. allermaſſen ſolches keine Worte, ſondern Phraſes ſeynd, und bey ihren Haupt-Titulen Agio. Capo. Caſo. Doſſo. Mano. Mente. Uno. Tratto. Tutto &c. aufzuſchlagen.

11. Ob gleich die rechte Bedeutung eines jeglichen Stamm- oder abgeleiteten Worts aus der beygefügten Teutſchen Verdolmetſchung genugſam bekandt kan werden, ſo muß dennoch dero ſowol ſchlecht- und rechte, als auch zierliche Gebrauch/ Conſtruction, Caſus und Regimen, aus denen Phraſibus, oder Red-Arten/ it. aus dero beygeſetzten Nominibus oder Verbis, it. aus dero zierlichen und natürlichen Epithetis oder Beywörtern begriffen werden; ja es gibt deren Wörter nicht eine geringe Anzahl, dero rechte Bedeutung nicht wol mit Teutſchen Wörtern gegeben, ſondern einig und allein aus den Phraſibus kan geſchöpfft werden. Diß iſt eben die Urſach, warum ich den gemeldten rechten Gebrauch und

Digitized by Google

Conſtruction aller Wörter durch die ordentliche, und nicht, wie ſonſten geſchicht, ohne Unterſchied durcheinander geworffene Phraſes an Tag zu geben, mir inſonders angelegen hab ſeyn laſſen, auch Fleiß angewandt, damit ja kein Wort noch Phraſis, ſo nur der Mühe werth, wäre auſſengeblieben, angeſehen ohne Exempel unmöglich wäre, die vielfältige Bedeutung etlicher Wörter recht zu erklären; ja es ſoll die Phraſeologia nebſt der Sinonymia billig für das wahre Hauptſtück meiner in dieſem Werck gehabten groſſen Mühe zu rechnen ſeyn; dann nur ein gemeines Regiſter von Welſch-Teutſchen und Teutſch-Welſchen Wörtern zu ſchmiden, wäre mir vielmehr eine Hand-, als Kopff-Arbeit geweſen. Es hat zwar das Anſehen, als ob die Anzahl der Phraſium bey etlichen Wörtern zu groß wäre, oder daß mit mehrern geſagt wäre worden, was mit Wenigen hätte geſchehen können; allein, wann du recht zuſiheſt, ſo wirſt du befinden, daß in einer jedweden etwas Beſonders, wie ſchlecht ſolches auch ſeyn mag, der Conſtruction und andern Gebrauchs wegen, ſeye beobachtet worden.

12. Wann die Bedeutung, der Gebrauch und Conſtruction eines Wörtleins, eines Pronominis, oder einer Particulæ, durch mehrere Phraſes und durch abſonderliche Reguln in meiner Grammatica klärlich ausgeführt wird, oder deren eines Ellipticè ausgelaſſen, oder per Pleonaſmum und Impletionem beygeſetzt kan werden, ſo zeige ich an, daß ſelbige Lehre daſelbſt deutlicher zu finden ſeye.

13. Etliche Phraſes oder Red-Arten werden nicht wie die andere, in Ernſt, ſondern nur in Stylo comico und in Kurtzweil und Schimpff geredt; Dieweil aber dieſes bis dato nicht, wie es ſich gebührt hätte, unterſchieden worden, haben nicht allein die gar Einfältigen, ſondern auch wol Geſchicktere, an ſtatt einer ernſtlicher Rede oder Concept, zum öfftern die allerlächerlichſte Schwencke vorbringen, und für halbe Schalcksnarren gehalten werden müſſen.

14. Die Phraſes oder Red-Arten hab ich zuweilen an gebührlichen und füglichen Orten mit den auserleſenſten Sprüchwörtern, it. mit den allernützlichſten Sprüchen, welche allerley geiſt- und weltliche Weisheit und Sitten-Lehren in ſich halten, gleichwie mit

mit ſchönen Blümlein und koſtbaren Edelgeſteinen, verſetzen wollen; wann aber etwas unter cörperlichen Figuren oder Gleichniſſen geredt wird, ſo wird alſobald der geiſtreiche Verſtand deſſelbigen eröffnet, doch auch je zuweilen dem Verſtand des Leſers heimgeſtellt.

15. Ob ich ſchon gar ſelten (und auch das nur aus gewiſſen Urſachen) die Auctores der Worte und dero Phraſium angezogen habe, ſo verſichere ich gleichwol den hochwerthen Leſer, daß ich weder in dieſem, noch in meinem Grammaticaliſchen Werck nicht eine hingeſetzt habe, die ich nicht entweder bey den jetzigen beſten und von jederman belobten Scribenten geleſen, oder von wolredenden Römern und Toſcanern, und andern gelehrten Italiänern, gehört und obſervirt hätte; Uber das, halte ich für unnöthig, eine annoch übliche Land-Sprache, ſo nur auf dem jetzt üblichen Gebrauch gegründet, mit Authoren zu beſtättigen.

16. Ich hab ſehr wenig Worte, und faſt gar keine Phraſes noch Expreſſiones purè poeticas in dieſes Werck gebracht; der Gedancken, daß ſolche in demſelbigen keinen Platz hätten, und das Buch nicht allein überdick, ſondern auch eine ziemliche Confuſion verurſachen würden; Wer in guter und zierlicher Proſa einen feſten Fuß geſetzet, dem werden die Poeten und dero Licentzen, und beſondere, theils freye und kecke, theils hohe Redens-Arten, aus den Poeten ſelbſten bekandt werden.

17. Die Teutſche Translation ſowol der Wörter als der Phraſium, Proverbiorum &c. betreffend, wiſſe, lieber Leſer, daß ich mich aufs alleremſigſte bearbeitet habe, alles, nicht allein in gut und rein Teutſch, ſondern auch deut- und verſtändlich, zu geben, und den Italiäniſchen Idiotiſmum nach dem Teutſchen, Sprach-mäſſig zu verſetzen; doch, auf daß der Unterſchied beyder Idiomatum von den Einfältigen deſto beſſer vermerckt werde, hab ich, wo es vonnöthen ware, die Wörter und Phraſes, erſtlich zwar barbarè, wie die Wort lauten, gleich aber drauf, mit einem (id eſt) recht teutſch gegeben.

18. Ich hab zum öfftern nicht allein die Wörter, ſondern auch die Phraſes, in der Teutſchen Uberſetzung variirt, welches aus dreyen Urſa-

Urſachen geſchehen: 1. Wann ſich die Variation in verſchiedener Mund-Art, und zwar nur in einfachen Wörtern befindet, ſo iſt ſelbige auch ebenmäſſig auf unterſchiedliche teutſche Lands-Leute, als Oeſterreicher, Bayern, Schwaben, Francken, Rheinländer, it. Ober- und Nider-Sachſen ꝛc. und dergleichen angeſehen, V. G. Hefftlein, Stecknadel oder Kluſe; Plateiß und Scholle ꝛc. Wofern es aber nur gemeine teutſche Variationes wären, ſo iſts zwar geſchehen für die Ungelehrte, denen ein eintziges Wort den rechten Verſtand eines Vocabuli nicht allezeit gnugſam erklären kan, weder verhüten, daß ſie wegen der Æquivocation (Gleichdeutung) nicht irren; ſonſten aber ſeynd ſie mehr auf das folgende Teutſch-Italiániſche, als auf das Italiániſch-Teutſche Werck gerichtet, nemlich, auf daß das Teutſch-Italiániſche Dictionarium für die Nachſchlagende deſto vollkommener und wortreicher werde, maſſen ſelbiges aus dieſem (Vid. die Vorrede des folgenden Teutſch-Italiániſchen Dictionarii) umgeſetzt worden iſt. Die Gedancken über eine Materi ſeynd unterſchiedlich, und werden von unterſchiedlichen Köpffen, auch bey unterſchiedlichen Titulis nachgeſchlagen, iſt auch nicht ein jeder verſtändig und geſchickt gnug, daß er in Ermanglung deſſen was er ſucht, ein gleichgeltendes erdencken könne; ſonſten würde mir es ebenmäſſig viel leichter angekommen ſeyn, die Sache bey einer eintzigen allgemeinen Verdolmetſchung bewenden zu laſſen.

19. Lateiniſch habe ich nicht überall, wie etliche verlangt hatten, ſondern nur bey gewiſſen der Etymologiæ, oder Wörter-Urankunfft wegen beygeruckt; theils, dieweil ich eigentlich für die Teutſche Nation gearbeitet habe, theils auch Gelegenheit zu geben, dermalen eins aus dieſem Italiániſch-Teutſchen, ein Italiániſch-Lateiniſch, und Lateiniſch-Italiániſch Lexicon, zu Behuff aller andern Nationen, ans Licht zu bringen; im übrigen habe ich allzeit darfür gehalten, wann ein Dictionarium mehr als in zweyen Sprachen, deren eine directè, die andere aber interpretative behandelt werde, beſte-

beſtehet; daß ſelbiges ohne Verwirrung und Unvollkommenheit nicht ablauffen könne.

20. Es laſſe ſich auch niemand Wunder nehmen, daß dieſes phraſeologiſche Werck weiter hinausgeloffen, als ſonſten Frantzöſiſche und Lateiniſche Lexica, zumalen wann ſie an Red-Art- und Erklärungen des rechten Gebrauchs der Wörter, mangelreich ſeynd, zu thun pflegen. Dieſes verurſacht aber zum Theil der gröſſere Druck, in welchem die Stamm- und andere Wörter zum Unterſchied abgeſetzt worden, zum Theil aber die Italiäniſche Sprach ſelbſt, als welche nicht allein an Wörtern und Phraſibus bey weitem reicher, ſondern auch in der vielfältigen Ableitung und Verdoppelung, ja in analogiſchen Erdichtungen neuer Wörter, in metaphoriſchen und tropologiſchen Verſtand und Anwendung derſelben viel freyer und ungebundener iſt als die Frantzöſiſche ꝛc. Neben dieſem, habe ich, wie oben zum Theil gemeldt, eine mächtige Anzahl recht Lateiniſcher Wörter, welche zwar von den alten Scribenten, als Boccaccio, Petrarca, Dante, Bembo &c. verworffen, bey den heutigen aber wieder üblich worden, nothwendig mit einbringen müſſen.

In ſothanen Stande hab ich dieſes müheſame Werck, nemlich das Italiäniſch-Teutſche Anno 1693, und das Teutſch-Italiäniſche Anno 1700, mit GOttes Hülffe gebracht; und wurden die Exemplarn von ſelbiger Zeit, bis Anno 1715 meiſtens diſtrahirt; die Verlegere deſſelben aber, von der vorzunehmenden neuen Auflag, durch das, damals zum Vorſchein gekommene (aus meinem ausgeſchriebenen) Lexicon Caſtelli, einige Jahre nacheinander, zu ihrem Schaden abgeſchreckt, biß daß ſie endlich, auf anhaltendes Nachfragen, und inſtändiges Begehren hoch-, mitter-, und nidrigen Stands-Perſonen, darzu bewogen worden.

Demnach aber die poſteriores Cogitationes (Nach-Gedancken) jederzeit reiffer und beſſer ſeynd; und einer, der das Handwerck fort treibt, in der Zwiſchen-Zeit ſo vieler Jahren, vieles erfährt, anmerckt und lernt, das er vorhero entweder nicht gewuſt,

oder nicht gedacht hat, als habe dieſe Edition, zwar nicht ſonderlich vermehret, als welches auch unnöthig; ſondern, mit nicht geringer Mühe und Fleiß, dergeſtalt revidirt, corrigirt und verbeſſert, daß es wol eher für ein neues Werck, als für eine neue Auflage wird zu ſchätzen ſeyn. Lebet wol (reſp.) geehrte, und fremder Sprachen befliſſene Leſere; und laſſet euch nebſt dieſen, die frantzöſiſche, hiſpaniſche und niderteutſche Lexica von meiner Arbeit recommandirt ſeyn; wie imgleichen auch die Zeit nicht dauren, folgende nöthige Apologie, ſamt der Diſſertation, zu eurer Nachricht, und der Warheit zu Ehren, unbeſchwert durchzuleſen.

APOLO-

Digitized by Google

APOLOGIA,

und

Gründlich erwieſene Klage,

Wider den, weil. Nicolò di Caſtelli, einen Italiäner, welcher, aus meinen beyden Italiäniſch-Teutſch- und Teutſch-Italiäniſchen Lexicis Phraſeologicis &c.

ſein, ſo genanntes Caſtelli *Dizzionario Italiano-Tedeſco, e Tedeſco-Italiano*; theils mit Auslaſſung der beſt-, und gebräuchlichſten Phraſium, Lehr-Sprüchen ꝛc. in beyden Sprachen; theils mit verſtellter Ordnung/ und dergleichen Veränderungen/ abgeſchrieben, ihme ſelbſt zugeeignet; dieſes mein Werck aber, ohne den geringſten Beweiß, als zu weitläufftig/ nicht manualiſch/ und nicht in allen Stücken bräuchlich ꝛc. verkleinert hat.

Mit untermiſchter

DISSERTATION,

Uber verſchiedene, ſehr curieuſe, ſowol die Lexica in genere, als auch dieſes in ſpecie, betreffende Materien.

Wann das gemeine Sprüchwort, daß, je mehr einer Neidere habe, die ihme ſein, ihrer Meynung nach, allzulanges Leben mißgönnen, derſelbe nur deſto länger leben werde, unfehlbar wäre, ſo dörfte ich noch Hoffnung haben, wenigſtens das hundertſte Jahr, mit GOtt, zu erreichen; allein das Gegentheil wird ſich wol eher zeigen; allermaſſen die tägliche Trübſalen in meiner, nunmehr angetrettener 84-jährigen Pilgrimſchafft, die Nahrung- und Verdienſt-loſe Armut ꝛc. zuvorderſt aber, daß ich immerfort ſehen muß, daß ei-

nige zwey-beinigte Hummelen mir mein, aufs emſigſt geſammletes Honig auffreſſen; das iſt: das Abſchreiben und Nachdrucken, ſo etliche an meinen theils Italiäniſch-/ theils Frantzöſiſch- und Hiſpaniſchen / ſo mühſam elaborirten, beyde Grammaticaliſch- und Lexicaliſchen Laboribus verübet haben, und noch verüben, mich ſchwerlich zu verjüngern; aber wol um einige Jahre früher in die Grube zu helffen, gar bequeme Mittel ſeynd.

Wann unſer HErr und Heyland Chriſtus ſeinem lieben Jünger Johanni, in deſſen himmliſchen Offenbahrung (a) aufſchreiben heiſſet, daß die jenige Todten/ die in dem HErrn / das iſt, im wahren Glauben an Ihn, in feſter Hoffnung auf Ihn, und in hertzlicher Liebe gegen Ihn ſterben/ ſeelig ſeyen von nun an ꝛc. und daß ihre Wercke ihnen folgen; ſo wiſſen wir wol, daß es nicht ihre, in ihrem Leben begangene böß- und ſündliche Wercke,(dann von ſelbigen allen hat ſie das Blut JEſu Chriſti abgewaſchen, und ihnen die völlige Vergebung verdienet,) ſondern ihre gute/ das iſt, von Ihm gebotene, und Ihm angenehme Wercke/ als Früchte ihres Glaubens/ ſeyen; woraus (quia Contrariorum eadem eſt ratio) zu ſchlieſſen, daß die böſe Wercke deren, welche nicht im HErrn, ſondern in ihrem Unglauben und Sünden dahin fahren, ihnen gleichfalls, aber zu ihrem Gericht, nachfolgen.

Es dörfte aber jemand einfallen zu fragen: Ob dann auch die/ im Druck ausgegebene Wercke ihren ſterbenden Autoribus folgen? Die richtige Antwort aber iſt dieſe: Daß deren ihre Wercke, in ſo weit, daß es gedruckte Schriften ſeynd, ihnen mit nichten folgen; ſondern hier auf Erden,und daſelbſt, ihren, oft ſehr verſchiedenen Fatis unterworffen bleiben; in ſo weit aber, daß es moraliter & civiliter gute, i. e. Chriſtliche, it. dem Publico nöhtige, oder nutzliche Schriften ſeynd, folgen ſie ihren Autoribus, dafern ſie anders im HErrn ſterben, eben ſowol nach; im Fall aber, daß ihre ausgegebene Wercke, entweder gottlos, ärgerlich ꝛc. und folgends dem Publico ſchädlich ꝛc. oder (wie gut und wie nützlich ꝛc. ſie in ſuo genere ſeyn mögen) wann ſie andern Autoribus, welche ſie originaliter edirt haben, aus pur lauterer Ehr- und Gewinnſucht, gedachten ihren Autoribus zur Schande, und denen rechten Verlegern zu groſſem Schaden abgezwackt worden ſeynd; ſo gehören ſie ebenfalls unter die Zahl der jenigen böſen Wercke/ welche ihren Scribenten, ſie haben dann rechtſchaffene Buſſe gethan, als ihnen im Sterben folgende, die Seeligkeit ſchwer machen dörfften; allermaſſen auch die fremder Schriften Abſchreibere, wann ſie es zu grob machen, wider das ſiebende Gebot ſündigen.

Demnach dann dieſer, in Heil. Schrift gegründeter Warheit gemäß, die in offentlichen Druck publicirte Wercke/ wann gleich deren Autores geſtorben, hier auf Erden verbleiben, und jene als noch lebend, können angeſehen werden, als wird mich niemand verdencken, wann ich, weilen es, mei-

(a) Cap. XIV, 13.

nem

nem Verlangen gemäs, ehender nicht geſchehen können, bey dieſer, von mir ſelbſt revidirt, und corrigirten neuen Edition meines gröſſern Dittionario Reale &c. in III. Tomis, rechtmäßige Klage führe, über den, erſt vor ein paar Jahren aus dieſer Zeitlichkeit verſchiedenen Italiäner, Namens Nicolò di Caſtelli, und unwiderſprechlich darthue, daß ſelbiger mir mein, theils in dreyen Tomis in 8vo. theils dieſes gleichfalls in dreyen Tomis in 4to. vermehrtes Dittionario Reale Fraſeologico, Sinonimico, Sintattico &c. Italiano-Tedeſco; it. Tedeſco-Italiano &c. auf welcher beyden Editionen Elaboration ich ſehr viel Jahre meines armen Lebens gewandt; auch das Gröſſere, Jhro Kayſerl. Majeſtät, JOSEPHO, Glorwürdigſten Andenckens, allerunterthänigſt zu dedieiren die Ehre gehabt, mehrentheils de Verbo ad Verbum abzucopiren, im Teutſchen (wovon er faſt nichts konte,) von andern abcopiren zu laſſen, denen Verlegern zu Leipzig als ſeine eigene Compoſition anzupreiſen, in Verlag zu geben, und ſich ſelbſten, mit Vordruckung ſeines Namens und Conterfaits auf den Titul, zuzuſchreiben, ſich nicht geſcheuet hat.

Nun pflegen diejenigen, welche andern ihre Bücher, und zuvorderſt Lexica, für ihre eigene ausgeben, und dero Verlegere und Käuffere hinter das Licht führen wollen, ſie nicht eben gantz von Wort zu Wort abzuſchreiben, maſſen ſolches allzumerckbar; und gleicheten ſothane Abſchreibere einem Schneider, der zwar ſeine Stiche und Naht gern unſichtbar machen wolte; aber aus Mangel gleichfärbigen Zwirns mit dem Tuch, ein ſchwartzes Kleid mit weiſſen Faden nehen müſte.

Sie bedienen ſich aber in ihren Vor-Reden, um den Schalck möglichſt zu bergen, verſchiedener liſtigen Streiche, wovon der Caſtelli, vor allen Teutſchen, ein überaus künſtlicher Meiſter iſt; welche ich nöthig finde, dem günſtigen Leſer zu entdecken, wie, und wo er nemlich, ihm ſelbſten zum Ruhm, denen hieſigen Verlegern zum Schaden, und meinen, GOtt Lob! aller Orten geprieſenen Lexicis zur Verachtung, neben der Warheit hin ſpatzirt, und über das hauptſächlichſte die nöhtige Reflectiones und Verantwortungen, in beſter Form, doch möglichſter Kürtze, vorzutragen.

Es ſeynd unter dem Titul: Caſtelli Dizzionario Italiano-Tedeſco; und Teutſch-Italiäniſch Wörter-Buch, drey Editiones erſchienen: Die Erſte kleinere in 8vo. die Zweyte vermehrte, und die Dritte, mit noch mehrerem Zuſatz. Die Erſte belangend, iſt mir ſelbige nicht vorkommen; in der Zweyten aber, wird mir, und meinem Dictionario ein ſo ſtattliches Lob in beyden Sprachen zugelegt, daß ich, ſo offt mirs vorkommt, darüber erröthe; und weilen gedachte Edition nicht mehr vorhanden, will ich etwas darvon widerholen; und erſtlich auf Italiäniſch: Che ſi dirà, ſagt er, del più rinomato Dittionario, cioè di quello del Signor Cramero? Non vi è dubio alcuno, che queſto ſia il più principale, ed il maggiore di tutti gli altri.

 Quell'

Digitized by Google

Quell' erudito Maeſtro, che ſembra nato per gli ammaeſtramenti delle Lingue, continua le ſue Informationi fin' à queſt' hora in Norimberga con applauſo univerſale. Egli non vidde mai l' Italia (*mà come lo prouverà egli?*) e ciò non oſtante, egli s' è avanzato à tal ſegno di perfettione in quell' Idioma, che li più eruditi Italiani ſteſſi ne ſtupiſcono, anzi abbracciano per autentiche, le ſue Deciſioni &c. Im Teutſchen lautet es, wie folgt:

„Was das berühmte Krameriſche Italiäniſche ꝛc. Dittionario &c. anbelangt, iſt kein Zweiffel, daß dieſes eins von den vornehmſt- und „gröſſeſten ſeye. Dieſer gelehrte Mann, welcher Sprachen zu lehren ſcheinet geboren zu ſeyn, docirt dieſelbe noch dieſe Stunde zu Nürnberg, „mit allgemeinem Applauſu; ſo hat ers auch, ungeachtet, daß er Italien „nie geſehen, (wie will er aber das beweiſen?) in dieſer Sprache ſo weit gebracht, „daß die gelehrteſten Italiäner ſelbſt darüber erſtaunen, und ſeine Deciſiones für autentiſch annehmen, ꝛc. ꝛc.

Reflectio: Hier möchte ein Curieuſer fragen: Warum mancher Abſchreiber eines Autoris Perſon und Werck ſo ſtattlich rühme? Mutmaßlich iſt die Urſach dieſe: Wann er nicht läugnen kan, daß das fremde Werck vortrefflich, und in allgemeiner Reputation ſtehet; ſo findet er für gut, nur um ſeine Jalouſie zu vertuſchen, daſſelbe löblich heraus zu ſtreichen; jedoch jederzeit ein aber ꝛc. darbey zu fügen, das iſt, ihm verſchiedene Mängel anzudichten, um welcher willen er bewogen worden, ein beſſeres, und von ſothanen Fehlern gereinigtes heraus zu geben; wie wir hierüber beſſer drunten ein mehrers werden zu ſagen und zu klagen haben.

Allein, ich vermerckte, bey wiederholter Durchleſung gedachter Vorrede zweyter Edition, daß nicht Caſtelli ſelbſt, ſondern der Vermehrer der erſten, Namens Johann Mühlmann, (welcher, wie vernehme, auch ſchon geſtorben,) mir das Elogium geſprochen; wie auch, daß er gedachte Vermehrung (als Caſtelli in Italien verreiſet,) unternommen hat; ſintemalen der Caſtelli in der Præfation der dritten und letzten Edition, 1718. pag. 1. hefftig ungehalten wider den Mühlmann iſt, und vorgibt, er habe ſeine (Caſtelli) Arbeit, durch ſeinen Zuſatz, mehr verderbt, als verbeſſert; allein die rechte Urſach ſeines Schmählens iſt, daß Mühlmann, durch das Lob, das er meinem Italiäniſchen Dictionario zulegt, ſeine Theſin, daß nur ein Italiäner, und kein Teutſcher capable ſey, ein rechtſchaffen Italiäniſches Lexicon zu machen, zu Grund richtet; aber hiervon an ſeinem Ort ein mehrers.

Nun dörffte mich ein Gegner, und ein Patron des Caſtelli zu Rede ſetzen, und mir folgende Interrogatoria vorlegen: I. Woher ich wiſſe, und wie ich mir getraue zu erweiſen, daß das Lexicon Caſtelli aus denen Krameri-

ſchen,

ſchen ausgeſchrieben/ und keineswegs des Caſtelli eigene Compoſition, und/ wie ers (ibid. lin. 12.) nennet/ ſein geſchriebenes Original ſeye?

Antwort: Zum klaren Beweiß meiner Ausſage/ beruff ich mich auf das Judicium eines jeglichen aufrichtigen/ unpartheyiſchen/ und mit keinen Vorurtheilen/ noch einigem dabey habenden Intereſſe eingenommenen Leſers/ ihn freundlich erſuchende/ ſich belieben zu laſſen/ meine beyde Editiones und des Caſtelli ſeine/ aller Orten/ an beliebigen Paginis, oder Blat-Seiten gegen einander zu halten; da er dann befinden wird/ daß in beyden Sprachen/ und Theilen/ nicht nur die Italiäniſche/ und Teutſche Wörter/ ſondern auch andere Phraſes, Red-Arten/ und Applicationes eben dieſelbige ſeyn/ die in meinen beyden Theilen/ und beyder Sprachen Uberſetzungen gefunden werden/ welche ich nicht aus ſeinen/ aber wol er aus meinen Büchern ausgeſchrieben hat/ ſintemalen ich meine Lexica in 8vo. bereits Anno 1676. und 1678; it. meine gröſſere in 4to; Anno 1693. und 1700; er aber das ſeine Anno 1718. ans Licht gegeben/ und folgends ich/ über die 47. Jahr vor ihm/ und da er vielleicht nur ein Büblein von 7. Jahren/ oder etwan noch nicht geboren war/ ein Italiäniſcher und anderer Sprachen Lehrmeiſter und Lexicon-Schreiber geweſen bin.

Nun urtheile/ mein günſtiger Leſer/ ob dieſe durchgehende Gleichförmigkeit natürlicher Weiß möglich ſeye/ daß Caſtelli und ſeine teutſche Copiſten/ ohne meine Bücher zu inſpiciren/ ſo accurat mit meinen Gedancken und Concepten ſimpatiſirt/ und zuſammen getroffen haben; wie dergleichen denen LXXII. Interpretibus, oder Tolmetſchen der hebräiſchen Bibel ins Griechiſche widerfahren ſeyn ſolle/ als welche/ auf Befehl Ptolomæi Philadelphi, Königs in Egypten/ ein jeder in einem beſondern Kämmerlein ſitzende/ mit einerley Worten/ Red-Arten/ und einerley Stylo die Vertolmetſchung ſollen vollbracht haben; welches aber der Kirchen-Lehrer Hieronymus für eine Fabel hält/ und behauptet/ daß dieſe 72. Kämmerlein mit lauter Lügenſteinen erbauet worden ſeyen.

II. Ob dann Caſtelli, und deſſen teutſche Helffere nichts an meinen Wercken geändert/ nichts ausgelaſſen/ nichts zugeſetzt/ um einigen Unterſchied zwiſchen beyden obſerviren zu laſſen?

Antwort: Die Aenderung/ nebſt dem Titul/ belangend/ beſtehet ſelbige darinnen: (1) daß ſie/ um ihren Handel möglichſt zu verhelen/ wie auch/ um den Teutſch-Italiäniſchen Theil geſchmeidiger/ und folgends wolfeiler zu machen/ zwar ſehr wenig meiner Italiäniſchen; aber eine groſſe Menge meiner teutſchen Wörtern/ und dero öffters ſehr verſchiedenen Bedeutungen ꝛc. it. (2) aus Mangel des Judicii delectivi (zu welchem nicht nur der Italiäniſchen/ ſondern auch der teutſchen Sprach gründliche Kundſchafft erfordert wird/) meine meiſt und beſte/ beyde/ Italiäniſch- und Teutſche Red-Arten/ ſowol in ihren Significationibus propriis, als figuratis. it. (3) die

die Proverbia, und Locutiones proverbiales &c. und vornemlich (4) die mit nicht geringem Fleiß, faſt zu einem jeglichem Haupt-Wort, mit einem Vide angewieſene Sinonyma, und Cognata, (gleich- und faſt gleich-deutende Wörter) als welche zur Erlangung der Copiæ Verborum hochvorträglich, platter Dinge haben ausgelaſſen; Zudem hat man (5) die beygebrachte Phraſes, damit man die Abcopirung nicht ſo leicht wahrnehmen ſolle, anders als ich/ geordnet/ und bald meine erſte, oder zweyte ꝛc. ihre letzte ꝛc. oder vice verſa, werden laſſen; viel weniger (6) wie ich gethan, eine jede Phraſin, zum Unterſchied mit einer neuen Linie angefangen; ſondern ſie in einem Context, und gleichſam wie die Kuppel-Pferde mit den Schwäntzen, aneinander gehenckt, welcher Unfug denen fremder Sprachen befliſſenen ſehr beſchwerlich fällt, indem ſie, wann ſie etwa einer Phraſi nachſchlagen, ſie alle miteinander durchſuchen müſſen; zu geſchweigen, daß ſie (7) die neue Haupt-Wörter nicht, wie ich, mit gröſſern Litern/ die Derivata mit mittern/ und die Phraſes mit kleinen Litern unterſcheiden; ſondern alles durch die Banck mit einerley, ſo genannten Corpus-Schriften haben drucken laſſen.

Von dem, was Caſtelli ſeinem Dictionario zugeſetzt; und ich in meinen nicht habe, als *I.* die Phraſes über die 4. Verba irreg. I. Conjug. (welche doch alle bey mir unter denen Verbis Andare, Dare, Fare, und Stare zu finden.) *II.* Auf- oder Uberſchriften/ oder Stands-Tituln/ und Prædicaten Italiäniſcher Briefe/ it. höfliche Schlüſſe derſelben (ohne teutſche Auslegung) *III.* Allerhand Abbreviaturen gewiſſer Italiäniſcher Wörter. *IV.* Tauf-/ und ſonſten eigene Namen von beyden Geſchlechten. *V.* Eigene Namen von Ländern/Flüſſen/Städten/Inſuln ꝛc. *VI.* Die Haupt-Zahlen/ ſage ich nichts, gehet mich auch nichts an; hab aber die Bücher auch, wo alles drinnen ſtehet.

III. Wo dann ich meine Lexica hergenommen, ob ich ſie aus meinen Fingern geſogen, und nicht auch aus andern Büchern compilirt, und zuſammen getragen?

Antwort: Ehe daß ich auch dieſe Frage gründlich beantworte, laſt uns zuvor hören, was Caſtelli in ſeiner, von ſeiner Helfer einem, verteutſchter Præfation (pag. 1. lin. 22. & ſeq.) pralet:

" Weilen nun gewiß kein Teutſcher capable iſt, ein Italiäniſches Le-
"xicon zu machen, als wie ein Italiäner ꝛc. ſo werden verhoffentlich von
" meinem Lexico, welches von mir, als einem gebornen Italiäner, der aus
" dem Groß-Herzogthum Toſcana, nemlich aus der Stadt, und Republic
" Lucca gebürtig. ꝛc. keine Fehler und Mängel zu præſumiren ſeyn.

Reflexion, und Antwort: Man könnte paſſiren laſſen, daß zur Aufſtellung eines vollſtändigen pur Italiäniſchen Lexici für die Italiäner ſelbſt, allwo die Italiäniſchen Wörter und dero völlige Bedeutungen mit Italiäniſchen Worten erklärt werden, ohne Auslegung in einiger frem-

den

Digitized by Google

den Sprache, (als etwa auf lateiniſch,) ein, gedachter ſeiner Sprache
gründlich erfahrner Italiäner/ (oder, ſo noch beſſer, eine Societät derſelben,)
vor andern der geſchickteſte ſeyn; wie imgleichen, zu einem ſolchen Frantzöſi-
ſchen ein Frantzos; zu einem Spaniſchen, ein Spanier ꝛc. ein jeder nur ſei-
ner eigenen Nation zum beſten; wie wir diſsfalls im Italiäniſchen, an dem
Vocabolario de gli Academici della Cruſca; im Frantzöſiſchen, an dem
Dictionaire Royal de l' Academie Françoiſe, it. de Furetiere, Richelet, Po-
may, (erſter Edition,) Danet, Tachard &c. Exempel haben; in der Spani-
ſchen/haben uns die Zeitungen groſſe Hoffnung darzu gemacht; es wird aber
die Zeit lehren, ob etwas dran ſeye; Soll aber ein Italiäniſch-Teutſches/ein
Frantzöſich/ it. ein Spaniſch-Teutſches; wie nicht weniger ein Teutſch-
Italiäniſches/ ein Teutſch-Frantzöſiſches/ ein Teutſch-Spaniſches ꝛc.
(vom Teutſchen allein, oder Teutſch-Lateiniſchen iſt auſſer Zweiffel,)
ſo iſt kein Menſch cœteris paribus dazu tüchtig als ein Teutſcher/ und dieſes,
weil ein teutſcher Kopf alle fremde Sprachen ſo perfect zu erlernen geſchickt
iſt, daſs er denen Nationen ſelbſt, entweder gar nichts, oder ſehr wenig darf
nachgeben; da es hingegen als ein Wunderwerck angeſehen wird, wann ein
Frantzos, Italiäner ꝛc. die Teutſche (verſtehe kunſtmäſſig, und regulrichtig)
begriffen hat, er ſey dann jung zu uns kommen; allein in dieſem Fall vergiſ-
ſet er öffters ſeine eigene Land-Sprach ꝛc. Man betrachte zur Beſtättigung
dieſer Wahrheit, alle die, ſo vortreffliche Lexica Gallico-, Italico- &c. Germa-
nica, &c. & vice verſa, welche alle mit einander einen Teutſchen zum Vat-
ter haben.

„Die Italiäniſche Vocabula (fähret er fort) ſeynd nicht mein, noch
„von mir erdacht; ſondern genommen aus dem Vocabolario della Cruſca,
„indem die ſogenannte Academia zu Florentz diejenige iſt, wo gleichſam der
„Sitz der ächten Italiäniſchen Sprache iſt. ꝛc. ꝛc.

Reflection: So wenig als die Kinder-Mägde, ſo die kleine, etwa jähri-
ge Kinder allgemach ſollen gehen lehren, ihnen nicht zuvor dörfen die Beine,
Schenckeln und Füſſe formiren, weilen ſelbige Organa bereits von GOtt
und der Natur formirt worden; eben ſo wenig ſeynd die Grammatiken- und
Dictionarien-Schreibere der Wörter und Red-Arten Erfindere; ſondern
nur, nach alphabetiſcher Ordnung Aufſtellere/ Auslegere/ und richtiges
Gebrauchs und Conſtruction Unterweiſere derjenigen, die bereits entwe-
der unmittelbar von GOtt erſchaffen; oder aus den erſten Grund-Spra-
chen, durch verſchiedener Nationen heimliche Gutbefindung, allgemach einge-
führt und bräuchlich, auch mit der Zeit, durch Zuthun gelehrter Leute exco-
lirt, und regulrichtig worden ſeynd; lautet alſo lächerlich, wann Caſtelli auf-
richtig geſtehet, daſs die Italiäniſchen Vocabula ſeines Dictionarii nicht ſein/
noch von ihm erdacht; ſondern aus dem Vocabolario der Academicorum
della Cruſca genommen ſeyen; da er, als ein gelehrter Toſcaner, hätte ge-

dencken ſollen, daß die Academici della Cruſca (welches ihres Namens und Symboli Urſach er vielleicht nicht wuſte/) eben ſo wenig die Erdencker, oder Erfindere der Wörter ihres Vocabularii ſeyen, als er.

Es werden dieſe Academici deswegen della Cruſca, das iſt, von den Kleyen (a) genannt; weilen ihre Haupt-Verrichtung und Endzweck iſt, die Kleyen/das iſt, die uralte, verlegene und nunmehr in Abgang gerathene; it. ſonſt untoſcaniſche Wörter, und Phraſes &c. von dem reinen Mehl der gut- und brauchbaren ꝛc. abzuſondern; und die Toſcaniſch-Romaniſche Sprache zu einer vollkommenen Reinigkeit zu bringen, und darinnen zu erhalten; wie ſolches auch der Academie Françoiſe ihr Amt iſt. Vid. Præfat. meines Grand Diction. Roial, Radical in fol. Gleichwie nun die Müllere das Getreid, das ſie malen, und, vermittels des Beutels, das reine Mehl von den Kleyen abſondern, bereits in der Mühle, und ſelbiges nicht ſelbſt machen; alſo waren die Wörter, woraus dieſe Herren Academici ihr Vocabolario compilirt haben, auch ſchon vorhanden, ob gleich ſelbige noch hier und dort zerſtreuet lagen.

Jetzt wird Zeit ſeyn, daß ich die zweyte Frag beantworte, wo nemlich ich die Worte und dero Red-Arten zur Compilation meines Italiäniſch-Teutſchen ꝛc. Lexici hergenommen? will aber, zu beſſerer Erläuterung zuvor erzehlen, wie/ wann/ und durch was Mittel mich der liebe GOtt zu einiger ungemeinen Kundſchafft der rein-Italiäniſchen Sprache habe gelangen laſſen.

Wiſſe dann, geliebter Leſer/ daß ich die Toſcaniſche Sprach, zu welcher unter andern, ich von Jugend auf, eine beſondere Neigung geſpürt, nach abſolvirten Studiis, von Anno 1660. bis 1670. durch zehen-jährige Cohabitation, und tägliche Converſation, derſelben ſo meiſterhafft erfahrnen gelehrten Italiänern, mehrentheils Florentinern und Romanern, wenigſtens zwar in Italien ſelbſt, meiſtens aber zu Wien/ GOtt ſey Lob! meiſterhafft erlernet, daß ich ſie, nach der Hand, hier in Nürnberg/ it. zu Heidelberg und Regenſpurg von Anno 1670. bis itzund Anno 1724. das iſt, 54. Jahr, offentlich profitirt, auch ſie etlichen tauſenden beygebracht; ja, dieſe ſchöne Sprach, welche zur ſelben Zeit nur am Kayſerlichen Hofe beſonders im Flor war, theils durch meine gründliche Informationes, zuvorderſt aber, vermittels meiner, aller Orten bekannt und berühmt gewordenen Grammatiken und Dictionarien, ohne eiteln Ruhm, dergeſtalt empor gebracht, daß ſie zu itziger Zeit, faſt an allen teutſchen Höfen beliebt, ja bey vielen, der Frantzöſiſchen ſelbſt, weilen ſelbige heut zu Tage, faſt allzu gemein worden, vorgezogen wird.

Zum

(a) Wird auch noch, in etlichen Ländern von Teutſchland Kruſch oder Gruſch genannt.

Digitized by Google

APOLOGIA.

Zum Apparatu meiner Italiäniſch-Teutſchen ꝛc. Lexicorum; und zumalen des groſſen Reale, (wovon hier die neue Auflage/) hatte ich bereits vor 46. Jahren, als Caſtelli entweder noch nicht auf der Welt, oder doch/ wie obgemeldt, ein junger Knab war, nicht nur das Vocabolario della Cruſca, (worauf er ſo pochet,) durchſtudirt; ſondern auch (weilen mir ſelbiges, wegen nicht geringen Mangel, an neu eingeführten Wörtern, vornemlich aber, wegen Abgang dero Application, und Red-Arten gar kein Vergnügen gabe,) durch die emſige Lectur, und genaue Obſervationes lexicas und ſyntacticas der allerreineſten modernen Autoren, (a) einen reichen Schatz/ beyde von Wörtern/ als Phraſibus geſammlet, die weder bey denen Academicis della Cruſca, noch bey andern gefunden werden, ſondern allgemach ex fontibus latinis, nach richtiger Analogie veritalianiſirt, durch den Uſum approbirt und allgemach eingeführt worden ſeynd.

Aus dieſen dann, nebſt der curieuſen Critique, und Notis Etymologicis über die, nicht von Latinern; ſondern von Gothen/ Wandalen/ Oſtrogothen/ Langbarden/ Celten oder Teutſchen herſtammenden Wörter hab ich dieſes Chaos, mit unverdroſſener vieler Jahre täg- und nächtlicher Arbeit, in alphabetiſche Ordnung reducirt, und dieſe beyde Lexica, mit der Hülfe des HErrn, zum Stande gebracht; wodurch dann nothwendig geſchehen, daß dieſes Werck zwar um ein gutes ſtärcker als das in 8vo. aber nicht minder nutz- und verträglicher worden, als ich vermeint hatte; wie dann denen Philologis, und Philogloſſis bekannt, daß zur analogiſchen Formirung neuer Derivatorum und Compoſitorum die Italiäniſchen Scribenten, und zuvorderſt die Poeten und Operiſten, eine bey weitem gröſſere Freyheit genieſſen, als die Frantzoſen, Spanier, und alle andere Nationen. (b) Vid. meine Vorrede ad fin.

Es hatte demnach der Caſtelli nicht nöthig, die Wörter aus dem Vocabolario della Cruſca zu nehmen; hats auch nicht gethan, und hats villeicht auch nicht gehabt; ſondern dorfte es nur aus meinem abſchreiben; dann da war bereits alles, was Cruſca und andere Autores gutes und ſchönes haben, beyſammen, und zur Verdünnernng ſeines mir abgezwackten, und ſich zugeſchrieben habenden Buchs nur auslaſſen was ihm beliebte.

Iſt demnach, wie mein günſtiger Leſer ſelbſt urtheilen wird, der Hochmut des Caſtelli inſupportable, wann er meine, mir blutſauer angekommene Arbeit durchgehends in der Vorrede, ſeine heiſſet: „Dieſe Edition „meines Italiäniſch-Teutſch-/ und Teutſch-Italiäniſchen Lexici iſt die „dritte/ pralet er gleich anfangs, und ſo fort.

(a) Vid. den hierbeygehenden Catalogum Autorum.

(b) Vid. unſer Tractätlein, de Derivatione & Compoſitione Vocabulorum Italicorum, in 12.

Digitized by Google

Reflection: Auch die Soldaten halten alles de bonne priſe, was ſie, will nicht ſagen von denen Feinden erbeutet, ſondern auch, was ſie denen Freunden, und armen Bauern abgetragen haben; und folgends keiner aus ihnen ſagen, wem es vorhero zugehört hat; eben alſo machen es dieſe Leute auch. Es iſt zwar erlaubt, ja löblich, und ein Zeichen eines emſigen Scribenten, hier dieſes, dort jenes aus ein- und andern Autoren zu excerpiren, und gleichſam in anderer Herren Wäldern zu jagen, und einiges klein Wildpret zu ſchieſſen, dafern ſolches nur beſcheiden geſchicht, und er auch redlich bekennt, von wem ers her hat; und dieſes heiſt, nach dem teutſchen Sprüchwort: Stil (i. e. lern) was/ ſo haſt du was/ und laß einem jeden das Seine; dann durch was anders, als durch anderer Gelehrten gelehrte Bücher Leſen, draus excerpiren, obſerviren, und die Excerpta, und Obſervata in ſuccum & ſanguinem redigiren, werden wir mit der Zeit gelehrt? Aber dem Eigen-Herrn eines Forſtes, ein Haupt-Stuck Wild weg zu ſchieſſen, und, für in ſeinem Gehäge gefällt, anzugeben, iſt nicht bidermänniſch gehandelt.

Die teutſche Uberſetzung dieſes vermeinten ſeines Italiäniſchen/ wie auch den Teutſch-Italiäniſchen Theil deſſelben belangend, höre doch der beſcheidene Leſer/ wie der liſtige Caſtelli (weil man weiß, daß er unſerer teutſchen Sprach unkündig,) dißfalls præoccupirt, und, um ſich nicht ſelbſt zu verrathen, daß er der erſte und rechte Autor ſeines Lexici unmöglich ſeyn könne, auf alle Weiſe trachtet, ſeinen Kopff aus der Schlinge zu ziehen; Er ſpricht pag. 2. gleich anfangs alſo:

„Wie ich nun bereits, bey der erſten Edition meines Lexici wol erwo„gen habe, daß zu einem accuraten Italiäniſch- und Teutſchen Lexico, „nicht bloß und allein die Italiäniſche Arbeit von einem Italiäner, ſon„dern auch die teutſche richtige Uberſetzung in rein Teutſch von ſolchen „teutſchen Leuten, welche von einem Italiäner erſt müſſen von der Krafft, „Nachdruck, Eigenſchafft und Bedeutung der Italiäniſchen Wörter und „Red-Arten unterrichtet ſeyn, beygetragen werden müſſe; damit ein „Teutſcher ſo dann verſtehe, was die Italiäniſche Sprach meine; als hab „ich mich hierum gar ſorgfältig bemühet, indem ich die teutſche Interpre„tation der Italiäniſchen Wörter und Phraſium durch die gelehrteſten „Männer Sächſiſcher Nation in Leipzig ꝛc. darzu thun laſſen; und zwar, „nach meiner/ ihnen gethanen Erklärung, und an ſie ergangene ſehr genaue „Conſulirung; mich aber ſelbſten, ungeachtet meines langwierigen Aufent„halts in Teutſchland, deſſen nicht erkühnen mögen. ꝛc.

Reflexion: Caſtelli redet hier, nicht anders, als ob entweder mein Italiäniſch-Teutſch-/ und Teutſch-Italiäniſches Dictionarium damals noch nicht auf der Welt geweſen; oder aber, als ob ich in ſelbigem kein Italiä-

niſch

Digitized by Google

niſch Wort auf gut teutſch, noch ein teutſches auf gut Italiäniſch zu geben gewuſt hätte.

Er verräht ſich aber ſelbſt, wie eine Maus, mit ihrem Genage und Geſcharre; Dann (1) wann er ſeinen teutſchen Leuten die Kraft/ den Nachdruck/ die Eigenſchafft/ wie auch die offt ſehr verſchiedene Bedeutungen der Italiäniſchen Wörter hat wiſſen zu verſtehen zu geben; ſo hat ers nicht gethan in teutſcher Sprach, dann die konnte er ſelbſt nicht; nicht in lateiniſcher/ noch in frantzöſiſcher/ als welche er zwar verſtunde, aber nicht (wie ich, der ich zu Nürnberg viel mit ihm umgangen, wol weiß,) ſo weit darinnen gekommen, noch geübet war, daß er hierzu wäre tüchtig geweſen; wann gleich ſeine vermeinte teutſche Frohnleute die perfecteſten Latiniſten, oder Frantzoſen geweſen wären; ergò, ſo muſte es in der Italiäniſchen, als ſeiner Mutter-Sprach, geſchehen; hat er es nun in Italiäniſcher Sprach gethan; und hat ihnen die nachdruckliche Krafft, und die, offt ſo verſchiedene Anwendungen aller Italiäniſchen Wörtern auf Italiäniſch paraphraſirt, (welches warhafftig einen vortrefflichen Verſtand, und ein ſtattliches Judicium erfordert,) ſo verſtunden gedachte teutſche/ von ihm darzu beſtellte Helfere die Italiäniſche Sprach in gleicher Perfection mit ihm, als eine hierzu abſolutè nöthige Sache; oder ſie verſtunden ſie ſo gut als er; verſtunden ſie ſie eben ſo gut, ſo hatten ſie der Caſtelliſchen Explication nicht vonnöthen; verſtunden ſie aber dieſelbe nicht ſo gründlich als vonnöthen; ſo war dieſelbe ohne Frucht, und gar vergebens, Surdis enim cantaſſet fabulam.

Allein, dieſe teutſche Leute waren nichts denn Kramers Lexica; ſo hatte er auch, ſowol zur teutſchen Interpretation ſeines Italiäniſchen, als auch zum Teutſch-Italiäniſchen Theil nur eines eintzigen teutſchen Abſchreibers vonnöthen; allermaſſen ich vermeine, ob ſchon ich kein geborner Toſcaner noch Sachs bin, daß ich die völlige Bedeutungs-Krafft der Italiän. Worten und Red-Arten wenigſtens eben ſo gut verſtehe, und verſtanden hab, als ſie der Caſtelli bey ſeinen Leb-Zeiten mag verſtanden haben; wie nicht weniger, in rein teutſcher Interpretation bey weitem beſſer reuſſirt zu ſeyn, als wann ſie ihnen würcklich wäre aufgetragen worden.

(2) Zudem, wann anders die Arbeit, innerhalb eines Jahres Friſt, wie er vorgibt, daß geſchehen ſey, hätte ſollen fertig werden, worauf ich ſo viel Jahre gewendet; ſo hätten dieſe chimeriſche Interpretes, und fabulirte Amanuenſes nothwendig ſtäts bey dem Caſtelli ſitzen, und Caſtelli um ſie ſeyn müſſen; wer aber dieſes glaubt, dem kan man eben ſo leichtlich weis machen, daß die Eſel in Lüfften fliegen.

(3) So verräht ihn abermal, die oben angeführte ordentliche Gleichförmigkeit meiner Italiäniſchen Wörter, und Phraſium, mit den ſeinen, und ſeiner teutſchen Gehülfen ihren; dann entweder iſt er und ſeine Leute in meinem Kopf/ Hirn/ Verſtand/ und Gedächtnis/ ja, in meiner Hand/

und Feder geſteckt; oder ſie hätten nicht alles ſo juſt treffen können, auſſer wo ſie, den Schalck einiger maſſen zu verbergen, für gut befunden, eins und anderes auszulaſſen; ſeynd alſo dieſes alles lauter faule Fiſche, und kahle Ausflüchten; ſintemalen nicht zu vermuten, daß weder Caſtelli, noch ſeine teutſche Leute/ es beſſer würden gemacht haben, als einer, der, wie die Frantzoſen ſagen, a blanchi ſous le harnois, (unter dem Harniſch ergrauet,) und ſeit 52. Jahren her, hoc Saxum volvit, das iſt, nebſt der Compoſition fremder Sprachen Grammatiken und Dictionarien, etlichen tauſend, theils an-, theils abweſenden Scholaren dieſelbe, mit GOttes Beyſtand, glücklich beygebracht hat.

Ich wolte gern von dieſer meiner Klage ein Ende machen; kan aber nicht umhin, über das eintzige/ was der Caſtelli an meinen, aller Orten, beyde in und auſſer Italien hochgeprieſenen beyder Sprachen Lexicis auszuſetzen findet, die Reflexiones, und nöthige Ableinungen zu machen.

„Von dem Opere des Crameri Lexici (ſchreibt er in der Vorrede pag. „3. lin. 6. & ſeq.) iſts wol an dem, daß es, wegen ſeines Uberfluſſes und Weit„läufftigkeit, nicht manualiſch; auch, welches ich (höret den Heuchler!) der „Warheit zu lieb, nicht verhalten kan, nicht in allen Stücken bräuchlich iſt, ꝛc.

Hierüber gibts nicht wenig zu reflectiren; und zwar (1) daß der Caſtelli von meinem Lexico lieber gar ſtill geſchwiegen hätte, und kommt er ungern darzu, etwas darvon zu melden; weilen ihm aber eines Theils deſſen Vollkommenheit/ und allgemeine Eſtime ſehr wol bekannt, und, andern Theils, den Namen nicht haben mag, daß er nur etwas/ ich geſchweige alles/ was in ſeinem zu finden, aus dem meinen gefiſchet habe, und ſich gleichwol ſeine Copey, für ein neu componirtes Original wolte bezahlen laſſen; als muß er, um denen billigen Reproches vorzukommen, (indem er nichts dran tadeln kan,) wenigſtens etwas vorbringen, was zu deſſen Vergröſſerung und Verkleinerung zu dienen ſcheinet.

Wie? wird einer fragen? kan man dann ein Werck zugleich vergröſſern, und verkleineren? Antwort: Ja, wann die Vergröſſerung zu deſſen Verkleinerung, und die Verkleinerung zu deſſen vermeinten Unfüglichkeiten und Gebrechen zu beweiſen, angeſehen iſt; woraus zu ſchlieſſen, wann Caſtelli etwas eſſentialiter unrichtiges/ falſches/ vitieuſes/ und folgends die Cenſur verdienendes in meinen Lexicis hätte zu ahnden gefunden, wie er darwider würde abgelebt/ wie ers würde exaggerirt, ſpecificirt, paginirt, und regiſtrirt haben?

(2) Indem er mein Lexicon des Uberfluſſes/ und der Weitläufftigkeit beſchuldiget/ ſo beſchuldigt ers ja nicht einiges Mangels oder Abgangs/ welcher ſonſten in manchem Dictionario beklaget wird, da einer ſich offt zum Narren nachſchlägt, und das ſuchende entweder gar nicht; oder nicht in verlangter Signification, und Application findet; Daß nun der Caſtelli

über

über meinen Uberfluß klaget, das heiſſen die Italiäner: Lamentarſi di gamba ſana; e che la Spoſa è troppo bella; (ſich über einen geſunden Schenckel beklagen/; und daß die Braut allzu ſchön iſt; er gibt auch, wiewol ohne daran zu gedencken, dadurch zu verſtehen, daß alles darinnen richtig, und nichts daran mangele, noch auszuſetzen ſeye; nur daß der guten Sachen zu viel darinnen ſeyn, und folgends, daß mein Lexicon nicht nur vollſtändig und vollkommen, ſondern ſuper-vollkommen ſeye; wie auch, daß er meinen vermeinten Uberfluß nur mäſſigen/ und das übrige nur abcopiren dörfen; zuvorderſt aber widerſpricht er ſich, und muß heimlich bekennen, daß gleichwol von einem gebornen Teutſchen/ wie ich, mit Hülfe des Vatters der Lichter, auch ein rechtſchaffenes Italiäniſch Teutſch, ich geſchweige, ein Teutſch-Italiäniſch Dictionarium könne ans Licht gebracht werden, und auch würcklich ans Licht gebracht worden ſeye, und zwar ein ſo gutes, daß ers nicht hat können verbeſſern; ungeachtet er ſolche Kunſt nur einem gebornen Italiäner zuſchreiben, und einem Teutſchen glatt abſprechen will. Vid. ſupr. loc. cit.

(3) Sollte ja der Caſtelli wiſſen, (1.) daß es leichter ſeye, von einem allzu dick bezweigten Baum einige Aeſte abzuhauen, als wo ſie etwa mangeln, einzupfropffen. (2.) Daß zwiſchen einer, allen Menſchen angenehmer Vollſtändigkeit/ und zwiſchen einer jederman verdrieſlichen Weitläuffigkeit ein groſſer Unterſcheid ſeye; und daß offtermals die Vollſtändigkeit eines gelehrten Wercks, ohne einige Weitläuffigkeit, oder beſſer zu reden, Ausführlichkeit/ unmöglich könne erreichet werden; Zudem, ſo kan kein Autor prolixus, fuſus und weitſchweiffig genannt werden, der ſichs aufs emſigſt hat laſſen angelegen ſeyn, nichts, zur Sache gehörend, auszulaſſen; gleich wie in Gegentheil derjenige nicht für ſuccinct, kurtz und eingezogen kan geprieſen werden, welcher, um das Lob eines Laconiſten zu erjagen, ſehr vieles zur Sache gehöriges ausläſt. (a) Sollte er ſich dann nicht ſeiner Unwiſſenheit geſchämt haben, in einem Lexico die Vollſtändigkeit/ ſo in Wörtern, als dero ſchönen, und manchmal ſo verſchiedene Bedeutungen, die durch allerhand Phraſes erklärt wird, wie imgleichen die curieuſe Etymologie, und hochnöthige Sinonymia, eine Weitläuffigkeit nennen zu dörffen?

(4) Hät-

(a) Grammaticorum, Lexicographorumq; nonnulli Brevitatem jactant, non ſatis conſiderantes, quod Brevitatis laudem non mereatur, qui aliunde brevis non eſt, quam quia obſcurus, & quia quàm plurima, cùm neceſſaria, tùm maximè utilia omittit; ſicuti, vice verſa, Prolixitatis argui nequit, qui non niſi docenda docet; & cui religio eſt, quicquam, ad propoſitum ſuum pertinens, ſive neceſſarium illud ſit, aut utile tantùm, obtentu *Brevitatis*, omittere; dummodo ad alia, & à Subjecto ſuo aliena non excurrat. *Crameri Grammatica Hiſpan. in Præfat. pag. 6.*

(4) Hätte ich nicht beſſere Urſach, über die monſtrueuſe Improportion ſeines Teutſch-Italiäniſchen Theils, gegen dem Italiäniſch Teutſchen zu lachen, indem dieſer gerad noch einmal ſo dick iſt, als jener? da doch unſere teutſche Grund-Sprach/ wegen ihres unbeſchreiblichen Reichthums der Stamm-Wörter/ der unſäglichen Menge der Abgeleitet- und Gedoppelten/ wann ich auch ſchon die unzahlbare Heer dero Red-Arten und Gebräuche nicht mit rechne, gegen der Italiäniſchen, wie eine Königin gegen einem armen Weibe zu achten iſt; ſo, daß aus dem Zwergen ein Rieſe/ und aus dem Rieſen ein Zwerg worden; indem ſein Italiäniſch-Teutſcher Theil ſechs Alphabet, und der Teutſch-Italiäniſche nur drey enthält; hat ſich alſo der Caſtelli, mit ſamt ſeinen Gehülfen, um unſere, der Italiäniſchen Sprach befliſſene Teutſchen ſchlecht verdient gemacht, daß ſie ihnen (nur um ihr Lexicon geſchmeidiger/ und folgends wolfeiler zu machen,) die Wiſſenſchaft, wie eine, faſt unzahlbare Menge teutſcher Wörter/ vornemlich aber teutſcher Phraſium, rein und zierlich auf Italiäniſch geben ſollen, entzogen haben; allermaſſen ein Teutſcher bey weitem gröſſere Beſchwernis findet, etwas aus dem Teutſchen ins Italiäniſch, oder Frantzöſiſch zu vertiren, als aus dem Italiäniſchen ꝛc. ins Teutſche. Jedoch, es iſt ihnen gedachter Schade, GOtt Lob! durch dieſe neue und revidirte Auflage wiederum erſetzt worden.

Ich ſtehe zwar nicht in Abrede, daß in meinem, zumal Teutſch-Italiäniſchen Opere, die Anzahl einiger analogiſchen Phraſium (welche doch mehrentheils, nebſt Bekräfftigung der verſchiedenen Bedeutungen und Applicationen ihrer Haupt-Wörter, zur Erwerbung der Copiæ Vocabulorum angeſehen,) hätte können verringert werden; allein daß des Caſtelli ſeine teutſche Helfere, wie oben gedacht, das Judicium delectivum nicht gehabt, dißfalls das rechte Medium Rationis zu treffen, und nicht eine gewaltige Menge der meiſt gebräuchlichen dahinten zu laſſen, erfähret derjenige, der öffters darinnen nachſchlägt.

Ich hätte gleichfalls in dem erſten Tomo des Teutſch-Italiäniſchen Theils die Prolegomena, nemlich die Veri Fondamenti der teutſchen Sprache für die Italiäner können aus-, und à parte bleiben laſſen, wie ſie dann auch à parte in groß 12. mit ſamt der Syntaxi, (welche in 4to. nicht vorhanden,) bey dero Verlegern zu haben iſt.

Ubrigens weiß ich gar wol, daß einige, zumalen anderwärtige ſo genannte Sprachmeiſtere, aber Dii minorum gentium, meine Opera (doch mehr grammaticalia als lexicalia) der Weitläufftigkeit beſchuldigen; Die Urſach aber iſt dieſe: weilen ſie ungern ſehen, daß die meiſte, fremder Sprachen Befliſſene, zumalen Studirte, dieſelbe proprio Marte, und bloſſer Dinge aus meinen Büchern, ohne Beyhülfe und mündliche Information eines andern Lehrmeiſters, welcher öffters nicht zu haben, erlernen, und ihnen ſie deswe-

gen

gen mit gantzem Fleiß hinterhalten; damit ihre Scholaren entweder nicht allzugeſchwind gelehrt, oder daß ſie nicht etwa bewogen werden, lieber zum Schmid/ als zum Schmidlein zu gehen; ſie ſelbſten aber bedienen ſich deren in ihrer Information heimlich; allermaſſen manche, ohne meine Bücher, gar zu bald au bout de leur Rôle, oder de leur Latin ſeyn würden, ꝛc. Vid. hiervon ein mehrers in der Vorrede meiner Italiäniſchen Grammatica Reale pag. 2. 3. 4. & ſeq.

Das andere Haupt-Stuck der Caſtelliſchen unbewieſenen, ja unbeweißlichen Verkleinerung meines Dittionario Reale &c. welches er, mit einer affectirten modeſtie proteſtirt, NB. der Warheit zu Lieb nicht verhalten zu können/ iſt, daß es nicht manualiſch, auch nicht in allen Stucken bräuchlich ſey ꝛc. über welche, theils undeutliche, theils zweiffeldeutige Worte, folgende Remarques und Reflectiones zu machen:

(1) Wann Caſtelli die Warheit liebete/ würde er lieber ſtill geſchwiegen, und ſein Lexicon, unter bloſſem Titul ans Licht gegeben, als demſelben eine ſo hoch-praleriſche Preface vortraben zu laſſen.

(2) Was mag aber wol das Wort: manualiſch eigentlich bedeuten, und daß mein Lexicon nicht manualiſch ſeye?

Dafern es, wie einige meinen, deßwegen nicht manualiſch iſt, weilen zwar die Stamm- oder Haupt-Wörter ſtrictè nach alphabetiſcher Ordnung, dero Abgeleitete aber, nicht ſo precis nach ſelbiger rangiret worden; ſo hat dieſe herrliche Methode denjenigen vortrefflichen Nutzen, der in der dialogiſchen Diſſertation meines Dictionnaire Roial, Radical, Phraſeologique &c. Francois-Allemand &c. in fol. klärlich vor Augen geſtellet, und bewieſen habe, daß ein gutes Dictionarium nicht nur ſchlechter Dinge, (wie der gemeine Irrwahn iſt,) ein Aufſchlag-/ ſondern auch ein Lehr- und Lern-Buch ſeyn müſſe.

Wann nicht manualiſch ſeyn/ wie andere wollen, darinnen beſtehet, daß mein Lexicon, ſeiner Vollſtändigkeit, Reichthum und Red-Arten, wie auch grammaticaliſchen und ſyntactiſchen Remarquen &c. wegen, um ein gutes gröſſer, als das, aus meinem ausgeſchriebene, aber gewaltig geſtümmelte Caſtelliſche; und folgends, weilen mein Italiäniſch-Teutſcher Theil, mit dem Teutſch-Italiäniſchen nicht in einen Band, oder Tomum, kan gebunden werden, wie das ſeine, nicht ſo promt und geſchwind kan aufgeſchlagen werden; oder, wie es der Mühlmann in ſeiner Vorrede gibt, es einem ſchwer ankomme, das Brod in zweyen beſondern Schubläden, das iſt, eines Wortes wegen, zwey Bände aufſchlagen zu müſſen; allein ſie verſtoſſen ſich beyde, indem es eine geringe Mühe, zweyerley Brod in zweyerley neben einander ſtehenden Schubläden, das iſt, die Italiäniſche, im Italiäniſch-Teutſchen, und die Teutſche, in Teutſch Italiäniſcher Schublade zu ſuchen, und zu finden; Aber dieſes iſt verlorne Mühe, ja Jammer und Noth,

Digitized by Google

wann ein Hungeriger in der Teutſch-Italiäniſchen Schublade des Caſtelli ein Brod ſuchet, und ſelbiges nicht darinnen findet; allein hierüber iſt ihm in gedachter Diſſertation gründlich geantwortet, und das Maul weidlich geſtopfft worden.

Wann ferner nicht manualiſch ſeyn/ etwa ſagen will, daß mein Lexicon zu dick und zu ſchwer iſt, um, als ein Manuale, oder Hand-Büchlein, in die Taſche/ oder Schubſack, oder auch in ein Felleis geſteckt, und aller Orten auf der Reiſe mitgeführt zu werden, ſo wird das vierpfündige Caſtelliſche eben ſo wol zu ſchwer darzu ſeyn; So ſchleppt auch ein Reiſender nicht bald ein groß Dictionarium mit ſich; dann entweder kan er ſchon die fremde Landſprach, oder er kan ſie noch nicht; kan er ſie ſchon, ſo braucht er keins; kan er ſie aber noch nicht, ſo wird er ſie auf der Reiſe ſchwerlich draus lernen; etwa eine gute Nomenclatur von täglich vorkommenden Worten, einige Geſprächlein von täglich vorkommenden Reden ꝛc. können ihm genug ſeyn; und endlich etwa ein klein Compendium eines Lexici, wann einige vorhanden, allermaſſen die, ſo unter dem Titul: Dictionnaires des Voiageurs, oder Paſſagers, heraus gekommen, eben auch zu dick, und darzu undienlich ſeynd. Hingegen dienet ein vollkommen Dictionarium Phraſeologicum, Sinonymicum &c. wie dieſes Italiäniſch-Teutſch-, und Teutſch-Italiäniſches, wie auch, mein Dictionnaire Roial, Radical &c. Francois-Allemand, und Allemand-Francois &c. (welches in fol. bey eben dieſen Verlegern um ein billiges zu haben, und es hiemit beſtens recommandire,) in eine Studir-Stube/ in eine Bibliothec, in ein Contoir, oder Schreib-Stub eines Handelsmanns, in das Cabinet eines Secretarii, Miniſtri, ja gar eines Fürſten, und groſſen Herrns; Und wann ein Caſtelliſcher Advocat, weil er ſelbſt nicht mehr lebt, ſo abſurd wäre, daß er ein ſolches Dictionarium auch an ſolchen Orten, für nicht manualiſch und uſual hielte; ſo wiſſe er, wie auch mein reſpectivè geehrter Leſer/ daß eben dieſes, dermalen von mir revidirt, und neu aufgelegtes Lexicon, in dreyen Tomis; Ihro Kayſerl. Majeſtät JOSEPHO, Glorwürdigſten Andenckens, (welchem die Ehre gehabt, es allerunterthänigſt zuzuwidmen,) ſo manualiſch/ wie auch ſo lieb und familiar geweſen, daß Sie, (wie mich Dero Herr Informator, und vornehme Kammer-Bediente berichtet,) gedachte drey, in Karmeſin-rothen Sammet gebundene, und aufm Schnitt verguldte Tomos, immerzu auf dem Schreib-Tiſchlein Ihres Cabinets ſtehen gehabt, um ſich derſelben, zur Concipir- und Schreibung Dero geheimen Italiäniſchen Hand-Briefen zu bedienen.

Es wollen aber einige das Wort manualiſch anders auslegen, und ſeynd der Meinung, es habe der Caſtelli, als von eigenem Gewiſſen und beſſer Wiſſen gerühret, ænigmaticè geredt, und durch das Wort manualiſch dasjenige verſtanden, was aus andern abgeſchrieben; und nicht manualiſch/ dasjenige, was durch eigenes Studium, und emſigen Fleiß compilirt, und com-

componirt worden iſt; könne alſo, der Warheit zu lieb, dieſe Warheit nicht verhalten/ daß ſein, als Caſtelliſches Lexicon, gantz manualiſch/ das Krameriſche aber nicht manualiſch; das iſt, daß das Seine nur ſchlechter Dinge, eine Hand-Arbeit; das meine aber beyde, eine Kopf-/ und Hand-Arbeit ſey.

(3) Caſtelli fügt noch darzu, daß mein Lexicon nicht in allen Stücken bräuchlich ſeye.

Reflection: Dieſes nicht in allen Stücken bräuchlich ſeyn/ iſt nicht weniger zweifeldeutig, als das nicht manualiſch ſeyn; und ſcheinet, er wiſſe ſelbſt nicht, was er vorbringt; und weilen er, wie kurtz vorhero geſagt, in der That nichts reales dran ausſetzen darf, noch auszuſetzen weiß; als begnügt er ſich, gleichwol etwas zu deſſen Geringſchätzung geäuſſert zu haben; es verſtehe der Leſer, was er damit ſagen wolle, oder nicht.

Verſtehet er dadurch, daß an etlichen Orten Wörter einverleibet worden, die abgeſchafft/ und nunmehro in Unbrauch gerathen, ſo muß er, oder ſonſt jemand, der in der rein-toſcaniſch-romaniſchen Sprach bewandert, und unpartheyiſch iſt, mir ſolches erweiſen, als der ich beſtens gefliſſen geweſen, keines aufzuſtellen, das bey den bewährteſten, zumalen modernen Italiäniſchen Autoren, und beſten Rednern, gantz unbräuchlich, ob ſchon ſelten bräuchlich ſeyn; ſeynd nun alle Wörter und Phraſes meines Lexici gäng und gäb; und alles, was meine Neidere Uberfluß ſchelten, nichts denn Reichthum zu nennen, als folget nothwendig, daß der gantze Schatz der Toſcaniſch- und Teutſcher Sprachen darinnen zu finden, und zu heben ſeye.

Der obbemeldte Vermehrer der Caſtelliſchen Erſten Edition, Johann Mühlmann/ rühmet ſich in der Vorrede pag. 2. (1) des Kramers Uberfluß gemäßiget zu haben ꝛc.

Reflection: Wann einer einem wolbegüterten Mann einen Theil ſeines Guts abnimmt, was thut der anders, als deſſen Uberfluß mäßigen? ob aber dieſe Ausrede als gültig paſſiren könne, laſſe ich den Mann ſelbſt urtheilen.

(2) Tadelt er mein Lexicon ex hoc capite, daß es zu theuer/ und nicht jedermanns Kauf ſeye; weswegen er eins, das geſchmeidiger, (ein Hand-Lexicon, wie ers nennt,) zu machen, bewogen worden, ꝛc.

Reflection: Es kan eine Waar, verſchiedener Urſachen halben, theuer ſeyn: (1) Weilen ſie an ſich ſelbſt koſtbar, vortrefflich, ungemein künſtlich ꝛc. und folgends theuer; jedoch des theuren Preiſes wol werth iſt. (2) Weilen ſie der Verkäuffer auch theuer hat bezahlen müſſen. (3) Wann eine Waar an und vor ſich ſelbſten eben nicht koſtbar; aber unentbehrlich, und darneben groſſer Mangel an derſelben iſt; (welches auch Theurung pflegt genannt zu werden.) (4) Wann eine Waar freylich um einen geringern

Digitized by Google

Preiß könnte gelaſſen werden, der Verkauffer aber, ob er ſchon häuffig damit verſehen, auch wolfeil angeſchafft, als ein jüdiſcher Wucherer, zumalen wann er das Monopolium, oder Allein-Verkauff derſelben hat, ſie ſehr hoch hält, und ſich theuer bezahlen läſt, ꝛc.

Nach dem Erſten und Zweyten, überſchätzt die Johann Andreas Endteriſche Handlung weder zu Nürnberg, noch auf den Meſſen, ihre Bücher, und zumalen meine Dictionarien, ſo lang ſie mit Exemplarien verſehen; man findet dero Preiſe jederzeit, nach Proportion ihres Verſchuſſes, raiſonnable; ungeachtet daß ſie öffters ihr Geld gefährlich hazardiren muß.

Nach dem Dritten, wann es mit einem gut- und wolabgehenden Buch, durch GOttes Segen, auf die Neige gehet, und etwa noch wenige Exemplar vorhanden; auch die neue Auflage nicht ſo gleich darf gewaget werden; ſo iſt kein Buchhändler, noch ſonſt jemand ders hat, und verkauffen will, zu verdencken, wann er einem, ders haben will, und muß, deſſen Preiß nach Geſtalt der Sachen, und Wolſtand des Käuffers, ſteigert; wie ich mich dann erinnere, daß die drey Tomi meines Lexici, von einigen Particuliren, als die Verlegere keine mehr hatten, zu Wien / zu Prag ꝛc. wie auch in Italien ſelbſt, zu fl. 15. 20. 25. biß 30. und drüber, angebracht haben.

Das Vierdte iſt nur von Korn-, Wein-, Holtz-, Schmaltz-, und dergleichen unentbehrlichen Waaren-Juden, mit nichten aber von Ehr-liebenden Buch- noch andern Händlern und Kauffleuten, zu vermuten.

Iſt nun jemand, der nicht allzu viel zum beſten hat, ein, ihm nöthig ſeyendes Buch, zum Exempel dieſes complete Dictionarium zu theuer/ und ſichs dannoch gerne zulegen möchte, dem wolte ich rathen, das hierzu nöthige Geld, welches er ſonſten verſpielt, verſchlemmt, und etwa auf noch ſchlimmere Uppigkeiten aufgehen läſt, zu erſparen, und auf ſelbiges zu wenden.

(3) Rühmet Mühlmann / daß er den Mangel der Erſten Caſtelliſchen Edition erſetzt habe/ ꝛc.

Reflection: Dieſe erſte Edition war nicht, wie Caſtelli vorgibt, deßwegen mangelhafft, weilen der Verleger, Herr Gleditſch/ nur ein Compendium verlangte; ſondern weilen damals der groſſe Weyer, oder Teich, meines groſſen Wercks/ darinnen er hätte fiſchen können, noch nicht gegraben war; dahero Mühlmann hernacher, da er fertig war, gut fiſchen und erſetzen hatte; allermaſſen kein Buch, entweder dem Nachdruck/ oder dem Abcopiren ſo gefähr iſt, wie ein gutes Lexicon; es darf einer nur den Titul/ den Namen des rechten Autoris, und die Ordnung zum Theil ändern,

dern,

dern, ſo iſt der Sache ſchon geholfen; und beſtehet alles obige nur im Nehmen und Geben, wie das pfeiffen lernen.

Inzwiſchen aber, kommt der rechte Autor um ſeine Ehre und Reputation; der Verleger um ſeinen billigen Gewinn, ja offt gar um ſein angelegtes Capital; ja, es ſcheuet heut zu Tage, mancher wolhabender Buchhändler, nur darum ein gutes und wolabgängliches Buch zu verlegen, weilen er, wo nicht den Nachdruck de Verbo ad Verbum, (wowider doch offt die, in beſter Form clauſulirte Privilegia nichts helffen,) wenigſtens, mit geringer, doch ſo liſtig eingerichteter Veränderung, daß beyde, weder den Nachſchreiber, noch den Nachdrucker, mit gründlichem Beweis vor Gericht belangen können, zu beförchten hat, wodurch dann geſchicht, daß nicht allein, ein guter, aber bedürftiger Autor, der etwa nur von ſeiner Feder ſubſiſtiren muß, weilen der Buchhändler ſeiner, ob wol ſehr nutzlichen Wercke keines in Verlag nehmen darf, um ſein Brod, ſondern auch die Reſpublica literaria insgemein darunter zu kurtz kommt, indem, bey ſo geſtalten Sachen, ſowol der erſte Druck, als der Nachdruck eines guten Buchs dahinten bleibt; welches alles ich, nebſt andern, an meinem Hiſpaniſch-Teutſch-, und Teutſch-Hiſpaniſchen, bereits druckfertig ligenden Dictionario Phraſeologico und Sintactico gnugſam erfahre.

Nun, um noch ein wenig wieder auf unſern Caſtelli zu kommen, und dieſe nöthige Apologie zu beſchlieſſen, ſo erhellet ja aus allem, was er vorbringt, Sonnen-klar, daß er ſich mit allen Kräfften bemühet, ſeinen Leſer weis zu machen, Kramers Dictionarium zwar eingeſehen, auch deſſen (vermeinte) Weitläufftigkeit und Uberfluß, wie nicht weniger Immanualität, und nicht in allen Stücken Brauchbarkeit wargenommen, aber nichts aus demſelben genommen zu haben; allein es wird mir ein jeder der Sachen Verſtändiger beyfallen, daß, wann Caſtelli nicht mit meinem Kalbe gepflüget, er mein Rähtſel nicht errahten; das iſt, ſein Dictionarium nicht würde zum Stande gebracht haben.

Was Caſtelli ſonſten von der, theils Vortrefflichkeit, theils faſt allen Nationen Nothwendigkeit der Italiäniſchen Sprach (wiewol nur bloß, zur Recommandirung ſeines, aber in der That, meines Lexici) rühmet, iſt alles wahr, auſſer dem, daß er dieſelbe allen Europäiſchen Sprachen, und folgends auch unſerer Teutſchen, vorziehet, und ſolchen Vorzug, (da er doch kein Teutſch kan) für unſtreitig hält, und folgends, wie ein Blinder von den Farben urtheilt; jedoch, eine verkürtzte Wiederholung darvon, aber von meinem eigenen, und nicht von ſeinem, noch ſeines teutſchen Uberſetzers Stylo, hierunten beyzulegen, nicht unnutzlich ſeyn wird.

Digitized by Google

Ubrigens hab ich, den nunmehr hoffentlich ſeeligen Caſtelli, und ſein Naturale belangend, deſſen klug- und lebhafften Geiſt/ prompt-und dabey zierliche Beredtſamkeit in ſeiner Toſcaniſchen Mutter-Sprach; wie imgleichen ſeine politiſche Geſchicklichkeit/ ſich faſt an allen Teutſch-Fürſtlichen proteſtantiſchen Höfen beliebt zu machen, ja anſehnliche Bedienungen zu erwerben, jederzeit bewundert; und von ſeinem artigen, frey und ungezwungenen, wie auch anmutigen Brief-Stylo, den die Frantzoſen enjoüé nennen, (a) ſehr viel gehalten; aber, ſein Morale, das iſt, ſeine Aufführung betreffend, bin ich nicht viel mit ihm umgegangen. Doch, wie dem allen, ob ſchon er mir, mit Abcopir- und Approprüirung meiner Arbeit, groß Unrecht/ und denen Verlegern nicht geringen Schaden zugefügt hat, ſo wünſche ich ihm dannoch von Hertzen, daß GOtt ihm vor, und in ſeinem Abſchied von dieſer Welt, wahre Buß gegeben, und ihm, um Chriſti willen, gnädig geweſen ſeyn möge!

Matthias Kramer,
LL.OO.Profeſſor, &c.

Anhang,

(a) Caſtelli: Lettere miſcellanee, curioſe, e galanti.

Digitized by Google

Anhang,

Von der Vortrefflichkeit, Zierlichkeit, und zu erlernen Leichtigkeit, it. ſehr vielen Menſchen zu können, Nothwendigkeit der Italiäniſchen, i. e. der Toſcaniſch-Romaniſchen Sprache.

Dieſelbe denen Lateiniſch Verſtändigen nachdrucklich anzupreiſen, übertrifft alle andere, die hiervon mögen geſchrieben haben, der, zu Anfang des verwichenen Seculi, (MDCV.) in dem Gymnaſio Illuſtri der Landgräflichen Heſſen-Caſſeliſchen Hof- und Reſidenz-Stadt, dieſelbe publicè profitirt habende, Catharinus Dulcis, in der gelehrten Vorrede/ ſeiner, in Lateiniſcher Sprach edirten Grammaticæ Italicæ, allwo er derſelben folgendes Ehren-Lob zulegt:

Irruerunt in Italiam Galli, Gothi, Vandali, Hunni, & nonnullæ aliæ Gentes, diverſo Sermone loquentes; quos cum Itali non intelligerent; factum, ut & hi, & illi diverſum Sermonem, quoad poſſent, imitarentur. Quo utriusque partis Studio effectum eſt, ut mixta quædam Lingua, neque cum latina, neque cum ulla alia in omnibus conſentiens enaſceretur; quæ tamen tantò vicinior Romanæ Locutioni redderetur, quanto pauciores Romanis, & Italis erant, qui in Italiam migraverant. Hinc itaque exorta eſt nova *Lingua Italica*, quæ furoribus illis bellicis conquieſcentibus, & horrendis illis Gentium Migrationibus (quæ inſtar Diluvii omnia confundebant & immutabant) ceſſantibus, in alta pace, ab excellentibus Ingeniis ita polita & exculta eſt, ut optimi cœli Clementiam, & gentis in Converſatione civili Amabilitatem mirificè exprimat.

Pronunciationis certè Suavitas tanta eſt, ut vocalia Inſtrumenta, Organaque minimè fatiget, omnem aſperam eorum Colliſionem, omnem Aſpirationem vehementiorem, omnes Sibilos acutiores, omnem, ex imis præcordiorum viſceribus Suſpirationem diligenter evitans, rotunda tamen, non molliter effœminata; adeò, ut non ſine cauſa, propter Majeſtatem cum Venuſtate conjunctam, Oratoria dici poſſit.

Facilitas

Facilitas verò ipſam commendat maximè, cùm etiam propter eam, quam habet cum Latina Convenientiam; tum etiam propter Harmoniam Vocum, quæ omnes (niſi fortè, in ſtatu conſtructo, euphoniæ cauſa, per Apoſtrophum, aut Aphæreſin abbrevientur) præter pauciſſimas Particulas (*con, il, in, non, per,*) in aliquam Vocalem deſinunt.

Utiliſſimam porrò, imò quibusdam *neceſſariam* eam eſſe declarat, ampliſſimus ejus *Uſus*, in Aula, non ſolùm Cæſaris; ſed omnium penè Regum ac Principum Europæ; Hominum item ex omni Gente, in Italiam, ad Mercaturam, Literarum, Legationis, Curioſitatis, aliorumque Negotiorum gratia, Profectiones, aut Peregrinationes. Habent enim Itali, præter cætera Bona, quibus multos populos ſuperant, excelſa Ingenia, inſignes Academias, & in omni Scientiarum genere Profeſſores celeberrimos. It. Architectos, Pictores, Muſicos, Comicos &c. peritiſſimos; quin & optimos quosque Libros tàm græcos quàm latinos in verſu æquè ac in proſa in ſuam Vernaculam, ſeu Vulgarem, ut vocant, translatos, ea felicitate, ut non ſolùm patrium eloquentiæ & elegantiæ colorem probè retineant, ſed etiam Concinnitate, & Dulcedine aliquando ſuperent.

Quid dicam de præſtantiſſimis in omni facultate Scriptoribus, it. Oratoribus, ac Poëtis, qui in populari ſua Lingua ita disertè & ornatè ſcribunt, diſſerunt, perorant, canunt &c. ut nihil ſit tàm remotum, quod non illis jam domeſticum, nihil tam abſtruſum, quod non familiare etiam Vulgo cum Doctis videatur? *Petrarcha*, *Arioſtus*, *Taſſus*, *Guarinus*, *it. Marinus* &c. an non optimis Poëtarum græcorum vel latinorum conferri poſſunt? ut jam de Comicis, & Dramato-graphis modernis (quos *Operiſtas* vocant) nihil dicam, qui ſanè neque Terentio, neque Senecæ palmam cedunt. *Guicciardinus*, *Card. Bentivolius*, *Gualdus*, *Bruſonius* &c. quid Livio, quid Saluſtio &c. debent? quid *Paruta*, *Nani*, & ſimiles, Julio Ceſari, Tacito, Cornelio Nepoti? &c. An hic omittam celebria Nomina *Boccacii*, *Bembi*, *Dulcis*, *Sanſovini*, *Varchi*, *Caſtelvetri* &c. (addo *Aſſarini*, *Bartoli*, *Caſtellione*, *Diodati*, *Garzoni*, *Grillo*, *Guazzo*, *Leti*, *Loredani*, *Malvezzi*, *Manzini*, *Moſcheni*, *Pallavicini*, *Sbarra*, *Segneri*, *Tolomei*, *Viſdomini* &c. & tot aliorum, qui Italiam, & Italicam Linguam Scriptis, it. Epiſtolis ſuis illuſtrarunt.

Certe, omnibus, in Aulis principum, aut alioquin in Hominum luce verſatis, conſtat, quibusvis, qui cum uſu rerum, & Prudentia politica, civili, & militari, Linguarum, & præſertim Italicæ Notitiam conjunxerunt, faciliorem eſſe ad Dignitates, & ad Bona acceſſum; Tenuiores verò, vix quicquam citiùs, faciliùs, & utiliùs, ad rem augendam diſcere poſſunt.

Quæ ſane omnia, ad hujus Linguæ Studium quæque bona Ingenia excitare debent; Adoleſcentibus autem eò diligentiùs illi incumbendum,

quò

quò ipſorum ætas ad diſcendum eſt magis apta; nam, ad comparandam Linguarum exoticarum ſcientiam plus valet in juvenili ætate, Annus unus, quam decem, ubi jam Memoria labaſcit, Animusque aliis occupatus curis, ad Docilitatem induruit.

So weit Catharinus Dulcis, welches auf teutſch zu überſetzen unterlaſſe, weilen es für die Studirten geſchrieben iſt.

Was aber der Nicolò Caſtelli von der Italiäniſchen Sprache Vortrefflichkeit vor andern, wie auch von dero Zierlichkeit/ Nutz- und Nothwendigkeit in ſeiner Vorrede Wahres hat verteutſchen laſſen, und was ich ſelbſt noch hauptſächlich darbey füge, iſt:

I. Daß niemand die heuttagiſche Italiäniſche Sprach verachten, und nur, wie etliche thun, für ein verderbtes Latein halten müſſe, weilen ſie eine, der Zeiten noch barbariſche, nemlich Gothiſch- und Langbartiſche Nation, und Völckerſchaft zum Vatter gehabt; dann ob dem ſchon alſo, ſo hat ſie doch die ſchöne Romaniſche zur Mutter; und weit davon, daß durch ſothane Vermiſchung, oder beſſer zu reden, Vermählung, ein Monſtrum, oder Mißgeburt auf die Welt gekommen wäre; ſo iſt doch durch die allmächtige Hand des Allerhöchſten geſchehen, daß mit der Zeit, durch Zuthun, und Excolirung hochgelehrter Leute, eine ſo herrliche, ſo zierliche, und darbey ſo leicht zu erlernende, und ſo ſanft ausſprechliche Land-Sprache daraus erwachſen, die in vielen Stücken, vornemlich aber in der Poeſie, der Griechiſch- und Lateiniſchen, wo nicht im Alter, Rang und Würde vorgehet; wenigſtens in der Elegance und Ornat, ihnen gleich gehen kan, und ihnen nichts nachgeben darf; ja es ſeynd einige, der Sachen recht verſtändige, der Meinung, daß Virgilius, Horatius, Ovidius, und andere berühmte Lateiniſche ꝛc. Poeten, wann die Italiäniſche Sprach, in der Perfection, wie ſie itzund iſt, wie auch ihre Carminum genera zu ihren Zeiten geweſen wären, ſie dieſelbe, als zur Expreſſion ihrer poetiſchen Concepten weit ſchicklicher, und nachdrucklicher, der Lateiniſchen würden vorgezogen, und jene darzu angewendet haben; alſo daß dieſes gewißlich als ein beſonder Werck GOttes, und als ein rechtes Wunder anzuſehen iſt.

Ob aber belobte Italiäniſche/ verſtehe rein-Toſcaniſch-Romaniſche Sprach/ unter andern auch der Frantzöſiſch- und Hiſpaniſchen/ (als welche gleichfalls eine Römiſche Mutter gehabt, und die zwo Schweſtern derſelben ſeynd,) dem Caſtelliſchen Wahn nach, vorzuziehen ſeyen, will ich andern zu beurtheilen überlaſſen, und nur ſo viel ſagen, daß eine jede von allen, beyde orientaliſch-, und occidentaliſchen Sprachen ihre beſondere Zierlichkeiten habe; und gemahnt mich disfalls der Italiäner Caſtelli, indem er die Italiäniſche, durch die Banck, allen Europäiſchen, ja auch unſerer Teutſchen (die er doch nicht konnte) vorziehen will, ja dieſen Vorzug

f für

für unſtreitig hält, an den Goropium Becanum, einen Niderländer, und ſonſten gelehrten Mann, welcher mit aller Gewalt, und zwar mit etlichen Tomis in fol. ſich zu beweiſen vergebens bemühet hat, daß die Niderteutſche Sprach die allererſte in der Welt geweſen / und daß auch ſo gar die Hebräiſche/ zu geſchweigen, alle andere von der Niderländiſchen entſproſſen ſeyen; woraus zu ſehen, daß zuweilen Gelehrſamkeit und Thorheit in einem Subjecto beyſammen wohnen können; wie dann ſolches an dem Caſtelli wahrzunehmen, wann er ſpricht: daß heut zu Tage keine ſchönere und vornehmere Sprachen ſeyen/ um ſich von einem gemeinen Mann unterſcheiden zu laſſen/ als die Italiäniſche/ und die Engliſche.

Nun, die Nutzlich und die Nothwendigkeit der Italiäniſchen Sprach, und ſelbige zu erlernen Leichtigkeit belangend, redt Caſtelli nicht uneben von der Sache; dann ſolches, ſpricht er, (a) bezeuget nicht nur Teutſchland, und deſſen Beſchaffenheit ſelbſt; ſondern auch die gantze Europäiſche, mit Teutſchland und Italien verbundene und veralliirte Welt. Es haben ja die, reſpectivè Potentaten ſelbſt, wie auch Dero Miniſtri, Abgeſandten, und Reſidenten ſehr wichtige Affaires zu verhandeln theils mit dem Papſt, am Röm. Hofe, theils mit den Königreichen, als Napoli, Sicilien und Sardinien, it. mit denen Hertzog- und Fürſtenthümern, als Milano, Fiorenza, Savoia, Parma, Modena &c. theils mit denen Republiquen, als Venetia, Genoua, Lucca, &c. Wollen junge Herren, vornehme Cavalliers, und Gelehrten ſich durch Reiſen zu allerhand hohen Bedienungen qualificiren, ſo können ſie, Italien zu bewandern, und folgends der Italiäniſchen Sprache nicht entrathen.

Man findet an Italien gleichſam eine kleine Welt, und darinnen ſo vortreffliche Gelegenheit, die Politicam, wie auch die Hiſtoriam, & Antiquitatem Romanam, it. Eccleſiaſticam in augenſcheinlichen Exemplis zu erlernen, als ſie weder zu Hauſe, noch anderer Orten hätten thun können; Kommt aber jemand in Italien, der nicht zuvor in deſſen Land-Sprach wenigſtens ein ſo gut Fundament gelegt, daß er zur Notdurfft reden, was er wiſſen will, fragen, und was er nöhtig hat, fordern könne, der wird gewaltig Lehr-Geld geben, doppelt bezahlen, und öffters (wie vormals einigen Polniſchen jungen Herren zu Venedig ſoll widerfahren ſeyn,) gute Ungariſche Ducaten, an ſtatt der gemeinen Ducati di Venetia hergeben müſſen.

Was

(a) Ich ſage hier zwar, was Caſtelli in ſeiner Vorrede ſagt; weilen aber ſelbige von ſeinem teutſchen Helfer aus dem Italiäniſchen ins Teutſche vertirt worden; mir aber deſſen gezwungene Verſion nicht anſtehet, als hab ich mir die Freyheit nehmen müſſen, alles in einen andern Model zu gieſſen, wie auch, zu ändern, auszulaſſen, und zuzuſetzen, was ich für nöhtig befunden.

Digitized by Google

Was ſoll ich nun erſt ſagen von dem Heil. Röm. Reich/ und ſonderlich von dem Römiſch. Kayſerl. Hofe/ an welchem die Italiäniſche Sprach zuvorderſt floriret/ und jederzeit floriret hat? dann/ wer daſelbſt gedachte ſchöne Sprach nicht verſtehet/ der wird in Negotiation mit vornehmen Miniſtris, und zuvorderſt in Aſſembléen, und bey Vorſtellungen der Italiäniſchen Comedien/ und muſicaliſchen Opern ſchwerlich zurecht kommen; zumalen/ da Ihro jetzt-regierende Kayſerl. Majeſt. Carl der VI. ſeit dem/ daß Sie/ als ein würcklicher Vermehrer des Reichs/ die Königreiche von Napoli, und Sicilien, wie auch die Hertzogthümer Milano, Mantoua erworben/ und alſo faſt die Helfte Italiens beherrſchen/ nebſt der Herrlichkeit unſerer Teutſchen Reichs- und Helden-Sprach/ auch zugleich die Ehre der Italiäniſchen empor bringen.

Die heutigen Commercien/ und Kauff-Handels-Correſpondentzen betreffend/ hat/ wegen der ſtarcken Negotien/ beyde mit Waaren und Wechſeln/ die von allerhand Nationen in/ und nach Italien getrieben werden/ faſt die gantze Welt der Italiäniſchen Sprache nöhtig/ allermaſſen man aus Italien nicht allein beſchreibt/ und bekommt was daſelbſt/ zumalen an Seide/ und Seiden Zeuchen fabricirt; ſondern auch was aus den Türckiſchen und Perſianiſchen/ und andern morgenländiſchen Reichen dorthin gebracht wird.

Woraus dann klärlich zu erſehen/ daß ohne zulängliche/ wo nicht vollkommene Kundſchaft der Italiäniſchen Sprache nicht handeln können/ nicht allein die Kauff- und Handelsleute der freyen Reichs-Städte in Teutſchland/ als Nürnberg/ Augſburg/ Ulm/ Franckfurt/ Cölln ꝛc. it. die Hanſee-Städte: Hamburg/ Lübeck/ Bremen/ Dantzig/ ꝛc. (als welchen/ wie nicht weniger/ allerley andern/ hoch- und nidern Stands-Perſonen teutſcher Nation zu Dienſte/ dieſes vollſtändige Dictionarium von mir mit GOttes Hülfe zum Stande gebracht worden/) ſondern auch die in Holl-/ und Engelland/ in Franckreich/ Spanien/ und Portugal; ja in Türckey/ und gantz Orient, als welche zu dieſem Ende auch faſt alle/ ihre Italiäniſche Grammatiken und Dictionaria haben; alſo daß ihnen dieſes unnutzlich iſt.

Wolten nun alle dieſe/ nach Italien handlende Kauff- und Handels-Leute ſich mit Tollmetſchern behelffen/ durch ſolcher Dienſt und Hand nach Italien negotiiren/ und folgends/ ſelbigen ihre Correſpondentz/ und ihrer Handlung Heimlichkeiten und Vortheile/ (wie dann ſolches nothwendig geſchehen müſte/) offenbaren; ſo würden ſie/ wie mancher mit ſeinem groſſen Schaden erfahren/ gewaltig zu kurtz kommen; zumalen/ weilen bekannt/ daß die Italiäniſchen Kauffleute ins gemein zu reden/ entweder incapables, oder zu faul ſeynd/ weder die teutſche/ noch ſonſt eine ausländiſche Sprach zu ihrer Nothdurfft zu erlernen; hingegen aber/ als bekannt/ voraus ſtellen/ daß alle Menſchen Italiäniſch können; weswegen ſie auch/ ohne Bedencken/ allen ihren ausländiſchen Correſpondenten in ihrer Mutter-Sprach zuſchreiben. ꝛc.

M. C.

Digitized by Google

Lexicographorum improbum Laborem contra eorundem
Sugillatores ita tuetur

JOSEPHUS SCALIGER,

in Sylv. Carm. Carm. XXXIX.

Si quem dura manet Sententia Judicis olim,
Damnatum ærumnis ſuppliciisque Caput,
Hunc neque fabrili laſſent Ergaſtula maſſa,
Nec rigidas vexent foſſa Metalla manus.
Lexica contexat: Nam cætera quid moror? omnes
Pœnarum facies hic Labor unus habet.

Das iſt:

Wo ein verfaſſter Schluß des Richters ſoll ergehen,
Der alle Trübſal droht dem ſchon verdammten Mann,
Unnöthig daß man ihn heiß' in den Feſſeln ſtehen;
Und werde rohes Ertz zu graben hingethan.
Man leg' ihm auf zur Buß, ein Wörter-Buch zu ſchreiben,
Was wollen gegen der die andern Marter ſeyn?
Schon alle Strafen trägt, wer dieſes Werck muß treiben;
Und doch heut kaum das Brod, kan werben ſolche Pein!

Dieſe teutſche Uberſetzung fügte zum ewigen Denckmal beharrlicher Freundſchaft hinbey

SAMUEL FABER,
Gymnaſii Ægyd. Norimb. beat. memor. Rector.

Ad

Ad

Indefeſſum operoſiſſimi Operis

AUTOREM,

Virum, non modò literatiſſimum, verùm etiam eruditiſſimum & optimum.

Illene ſit compos mentis, dubitare licebit,
 Qui vocat ignavæ Lexica mentis Opus.
Quale quidem CRAMERE, tua ſub luminis oras
 Aſſidua cura prodit, amatque diem.
Non vis Ingenii ſcriptis elucet in iſtis
 Forſitan; & major Laus aliunde foret?
Et verò poteras alias extrudere MERCES;
 Extrudes etiam, quas FORA pauca ferunt.
Judicii tamen ac Doctrinæ copia juxtà
 Emicat, atque hominum Numine plenus amor,
Major Amor, quanto Labor atque Induſtria major,
 Quoque minor tali, Gloria calle venit.
Sed Tibi digna DEUS nunc-olim præmia ſolvet,
 Quem juvat intenta ſedulitate ſequi.
Spiritus æthereus varias ſermonibus aures,
 Permulſit variis barbara corda ſonis:
Ipſe duas, Italos & Teutonas, indole gentes,
 Unam linguarum cognitione facis.

Pro perennaturæ Amicitiæ Teſſera appoſuit

JOH. GABRIEL MAIER,
Helv. P. L. C. beat. memor.

Verzeichniß der nahmhaffteſten Toſcaniſchen Autoren / von allerhand Facultäten, aus welchen zum Theil, ſowol die Wörter, als die Phraſes oder Redarten, dieſes Italiäniſch-Teutſchen Lexici colligirt und gezogen worden.

Accademici della Cruſca *Vocabolario.*
Accademici Intronati di Siena &c. *Comedie. Proverbi &c.*
Alunno *Fabrica del Mondo.*
Andreini *Capitano ſpavento &c.*
Arcadia in Brenta *Giornate allegre.*
Aretino *Ragionamenti. Comedie &c.*
Arioſto *Orlando furioſo &c.*
Aſſarino *Seratonica.*
Atanagi *Lettere.*
Bartoli *Opere varie.*
Bembo *Proſe &c.*
Bentivoglio Card. *Hiſt. di Fiandra. Lettere. Memorie.*
Biondi *Opere diverſe.*
Boccaccio *Decamerone &c.*
Boccalini *Relationi di Parnaſſo, Pietra di Paragone Polit.*
Botero &c. *Ragione di ſtato &c.*
Bottaro *Capricci.*
Bruſoni *Hiſtoria univerſale: Lettere. Dialoghi amoroſi &c.*
Calderati Cav. di Malt. *Mora comedia.*
Calderim *Dittionario.*
Caſa *Galateo.*
Catena *Lettere.*
Celia Romana *Lettere Amoroſe.*
Ciampoli *Opere.*
Cicognini *Comedie.*
Comazzi *Politica e Religione.*
Compagniadella *Leſina.*
Coſta *Lettere.*
Coſto *Lettere.*
Cronica de' Padri Franceſcani.
Dante Alig. *Canti &c.*
Dhuez *Dittionario, Italiano, Franceſe.*
Diodati *Biblia ſacra.*
Dolce *Schola Italica &c.*
Ferrario *Originee Lingu. Italica.*
Ferretti *Dittionario Italia. Franceſe.*
Finetti *Rifleſſi di Spirito.*
Florio *Dittionar. Italiano-Ingleſe, Dialoghi &c.*
Flos Sanctorum *Vite de' Sanct.*
Franco *Lettere.*
Gabrielli *Lettere.*
Galeſinij *Dittionario Volgar-Latino.*
Galiberti *Maneggio di cavalli*
Garzoni *Piazza Univerſale, Spedale de' Pazzi &c.*
Grillo Abbate *Lettere.*
Griſoni *Maneggio di cavalli.*
Gualdo Galeazzo *Hiſtoria di Leopoldo I. della Reg. di Suecia &c.*
Guarini *Paſtor fido, Lettere &c.*
Guazzo *Civil converſatione, Lettere.*
Guicciardini *Hiſtorie, Hore di Ricreatione.*
Leandro Alberti *Deſcrittione d' Italia.*
Leti *Hiſtoria Genevrina, Teatro Britannico &c.*
Loredano *Lettere ed altre Opere.*
Lunadoro *Deſcrittione di Roma.*
Lupis *Lettere.*
Macchiavelli *Opere politiche, e* Comedie.
Malvezzi *Operette diverſe.*
Manzini *Bologn. Amori Innocenti, Vit. di S. Colomba &c.*
Monoſinio *Floe Lingua Italica.*
Moſcheni *Letere delle Beſtie.*
Nani *Hiſtoria di Venetia &c.*
Pallavicino Gieſuit. *l'Arte dello Stile.*
Pallavicino Ferrante *Opere ſcelte.*
Paraboſco *Lettere.*
Paruta *Diſcorſi Politici &c.*
Paſſavanti *Lettere &c. Opere Spirituali &c.*
Pergamini *Oſſervationi della Lingua Toſcana.*
Petrarca *Poeſie.*
Politi *Dittionario Toſcano.*
Pona *Lucerna &c.*
Raio *Lettere.*
Ribadineira *della Perfett. Criſtiana.*
Ripa *Iconologia.*
Roſſelli *Segreti di Medicina &c.*
Sonſovino *Relationi di diverſi Stati &c.*
Sbarra *il Pomo d' oro, e altre Opere Comiche.*
Scotto *Itinerario d' Italia.*
Segneri *Quadrageſimale &c.*
Strapparuola *Notti piacevoli.*
Taſſo *Gieruſalemme liberata. Aminta. Lettere.*
Tolomei *Lettere.*
Turchi *Lettere.*
Varchi *Lettere.*
Vaſari *Diſcorſi della Pittura &c.*
Vecchi *Lettere &c.*
Venuti *Dittionario Volgar-Latino.*
Verruchini *Meditationi.*
Villani *Hiſtoria.*
Visdomini *Lettere &c.*

Benebenſt einer ziemlichen Anzahl anderer neuer bewährten Scribenten in allerley Facultäten, fürnemlich aber in Staats- und Welt-Händeln, ſo ihre Namen mehrentheils verſchwiegen haben. Von dieſen und dergleichen hab ich zwar gar ſelten einen allegirt oder angezogen (welches dann in denen Sprachen, ſo noch täglich bey einer gantzen Nation üblich ſeynd, theils unnöthig, theils groſſe Weitläufftigkeit verurſachet hätte,) verſichere aber meinen hochwerthen Leſer, daß ich kein Wort noch Phraſin geſetzt habe, ſo ich nicht entweder bey einem von obberührten, wolbewährten, zumalen aber, modernen Scribenten geleſen, oder von den beſten Rednern gehört hätte.

Ausle-

Auslegung der verkürtzten Wörter/ der Buchſtaben und andern Zeichen in dieſem Dictionario zu Anfang der Wörter und Redarten.

Par. Grec. Lat. Franc. Spagn. Tedeſ. &c.	Parola Greca, Latina, Franceſe, Spagnuola, Tedeſca &c. ein Griechiſches, Lateiniſches, Frantzöſiſches, Spaniſches, Teutſches ꝛc. Wort.
Par. Poet.	Parola Poetica, ein Poeten-Wort, ſo in Verſen und hohen Concepten üblich.
Par. Lomb. Antic. Inuſit. &c.	Parola Lombarda, Antica, Inuſitata &c. ein Lombardiſches, untoſcaniſches, altes, unbräuchliches ꝛc. Wort.
Par. ſporc. baſſ. Mod. baſſ.	Parola ſporca, baſſa, Modo baſſo, ein häßliches Wort, ein allzugemeines Wort oder Red-Art.
Term. Teolog. Eccleſ. &c.	Termine Teologico, Eccleſiaſtico, Theologiſch Wort, ein Wort ſo nur in der Kirchen üblich ꝛc.
Term. Filoſof. Fiſic. Chim. &c.	Termine Filoſofico, Fiſico, Chimico &c. Philoſophiſcher Terminus, ein Wort in der Natur, in der Diſtillir-, oder Schmeltz-Kunſt ꝛc.
Term. Med. Iurid. di Palaz., di Stato &c.	Termine Medico, Juridico, di Palazzo, di Stato &c. ein Wort in der Artzney, in Rechten, bey Gericht, in Staats-Sachen ꝛc.
Term. merc. marin. &c.	Termine Mercantile, Marinareſco, Kauffmanns-Terminus, ein See- oder Schiffarts-Wort ꝛc.
Term. Milit. di Guer. di Fortif. &c.	Termine Militare, di Guerra, di Fortificatione &c. ein Kriegs-, ein Feſtungs-Bau-Kunſt-Wort ꝛc.
Term. techn. Muſic. Aſtron. Matem. &c.	Termine Technico, Muſicale, Aſtronomico, Aſtrologico, Matematico &c. Handwercks-Wort, ein Wort in der Muſic, Stern-Seh-, und Deut-Kunſt, Meß-Kunſt ꝛc.
Term. di Cavall. di Cacc. &c.	Termine di Cavalleria, di Caccia &c. Ritter- it. Bereiters-, Jägers- oder Weid-Wort ꝛc.
Nom. Subſt.	Nomen Subſtantivum, ein ſelbſtändiges Nennwort.
Nom. Adj.	Nomen Adjectivum, ein beyſtändiges Nennwort, it. zuweilen ein Participium Paſſivum.
Nom. Propr.	Nomen Proprium, ein eigenes Nennwort.
Nom. Dim. Magn. Augm. Vitup. Bland. &c.	Nomen Diminutivum, Magnificativum, Augmentativum, Blanditivum, Vituperativum &c. ein verkleinertes, vergröſſertes, vermehrtes, verachtendes ꝛc. Wort.
Verb. Activ. Neutr. Recip. Imperſ. &c.	Verbum Activum, Neutrum, Reciprocum, Imperſonale &c.
Verb. Irr. I. &c. Conj.	Verbum Irregulare I. &c. Conjugationis.
Part.	Participium, ein Mittelwort.
Adv.	Adverbium, ein Zu- oder Beywort.
Præp.	Præpoſitio, ein Vorwort.

Conj.	Conjunctio, ein Fügwort.
Interj.	Interjectio, ein Zwiſchen-Wort.
Plur.	In Plurali Numero, in der mehrern Zahl.
Part. Rel. Implet. &c.	Particula Relativa, Impletiva &c. Bey-Wörtlein, Erfüll-Wörtlein.
Per Pleon. Ellip. Idiotiſ. &c.	Per Pleonaſmum, Ellipſin, Idiotiſmum &c. durch Erbreiterung, Verziehung, eigentliche Red-Art.
Gram. Congr. Gram. Orn. &c.	Grammatica Congrua, Ornata, iſt eine Anweiſung an meine Grammatica, ſowol Congrua als Ornata, wo eines und anders deutlicher explicirt wird, oder ſonſten ſchöne Obſervationes zu finden.
Met.	Metaphoricè, oder in figurirt-, oder verblümten Verſtande.
[ ]	Zwiſchen dieſem Einſchluß ſtehet, was von dem Weſen oder Urſprung dieſes Worts zu ſagen iſt.
‹	Ein Zeichen, daß die Phraſes daſelbſt anfangen.
V.	Vide, ſihe, oder ſuche.
id eſt,	Id eſt, das iſt.
m.	Maſculini generis, männliches Geſchlechts.
f.	Fœminini generis, weibliches Geſchlechts.
c.	Communis generis, gemeines, id eſt, beydes Geſchlechts.
v. g.	Verbi Gratia, als zum Exempel.
( )	Variatio, eine Veränderung.
&c.	Et cætera, wird von andern dergleichen auch-geſagt.
Idem.	Daß es dieſelbige Bedeutung habe, wie das vorige.
it.	Item, auch ꝛc.

Digitized by Google

יהוה

A.

A Der Buchſtab A. Item ein Zeichen des Dativi Caſus welches auch mit dem Articulo, il, lo, la &c. ſprachmäſſig vereinigt kan werden, wie in unſerer Grammatica Italica gelehrt worden: wohin wir den günſtigen Leſer, unnöthige Weitläufftigkeiten und Wiederholungen zu vermeiden, auch in allen andern dergleichen anweiſen werden.

A, eine Præpoſitio, mit welcher (mit oder ohne Articulo) verſchiedene teutſche Præpoſitiones, Adverbia und Redarten gegeben werden, v. g. zu, nach, gen, auf, an, bey, über, um, vor, unter, in, mit; in unterſchiedlichen Bedeutungen, als zum Exempel:

¶ à me, zu mir.

portarſi al Papa, ſich zum Papſt verfügen.

cominciar' parlare, anfangen zu reden ꝛc. V. Gram.

incitare, indurre, aſtringere, obligare &c. uno à qualche coſa, einen zu etwas antreiben/ nöthigen/ verbinden ꝛc. V. ibid.

eſſer pronto &c. à combattere &c. fertig ſeyn zum Schlagen ꝛc.'

à dire la verità, die Warheit zu ſagen.

ci fermaremo à Roma, alla campagna, à caſa &c. wir werden uns zu Rom/ auf dem Lande/ zu Haus ꝛc. aufhalten. V. ibid.

à ſuo tempo, zu ſeiner Zeit.

à tempo e luogo, zu gebührlicher Zeit und Ort.

à voſtro beneficio, euch zum beſten/ zu eurem beſten.

à cavallo, à piedi &c. zu Pferd/ zu Fuß ꝛc. V. ibid.

andaremo à Roma, à Parigi, a caſa &c. wir werden nach Rom/ nach Paris reiſen/ nach Haus gehen ꝛc.

invitar', andar' alle nozze, auf die Hochzeit laden/ gehen.

notar' à conto, auf Rechnung notiren ꝛc. V. ibid.

metter' al Sole, all'ombra, all'aria &c. an die Sonne/ an den Schatten/ an die Lufft ꝛc. legen.

aſpettar' alla porta, bey der Thür warten.

portar ferri a' piedi, un coltello alla cintola &c. Eiſen an Füſſen tragen/ ein Meſſer am Gürtel ꝛc.

ſtar' à tavola, am Tiſch ſitzen ꝛc. V. ibid. p. 228.

aſpettar fin' à dimani, bis auf morgen warten.

impreſtar' una coſa à tre giorni, etwas auf drey Tag leihen ꝛc. V. ibid. p. 229.

eſſer' alla Meſſa, alla Predica &c. bey der Meß/ in der Predigt ꝛc. ſeyn.

adeſſo ſarò a voi, alſobald werde ich bey euch ſeyn.

all'occa d'oro, bey der gulden Gans ꝛc. V. ibid.

viver' al mondo, alla guerra &c. in der Welt/ im Krieg ꝛc. leben.

ſtar' al buio, al freſco &c. im Finſtern/ in der Kühlen ſitzen.

ſtar' alla campagna &c. auf dem Lande ſeyn.

andar' alla campagna &c. ins Feld gehen.

ſtar' al letto, im Bett ligen.

ſtar' all'ordine, fertig da ſtehen.

notar' al libro, ins Buch aufzeichnen/ ins Buch eintragen.

à mio guſto, contento, ſodisfazione, nach meinem Wunſch/ Luſt.

à voſtro bell'agio, ad agio, nach eurer guten Gelegenheit.

à mezzo dì, à mezza notte &c. zu Mittag/ zu Mitternacht.

all'alba, all'Ave Maria &c. wenn der Tag anbricht/ um Ave Maria läuten.

à Paſqua, à Pentecoſte &c. auf Oſtern/ auf Pfingſten ꝛc.

di qui a otto giorni, über acht Tage ꝛc. V. ibid.

à ſegno tale, à modo tale, dermaſſen/ dergeſtalt/ alſo.

à furia, à rompi collo, in der Furi/ über Hals und über Kopff.

à lungo andare, mit langer weil/ mittler weil/ endlich.

parlar' à lungo di qualche coſa, ausführlich/ weitläufftig von einem Ding reden.

ad alta voce, mit heller Stimme/ laut.

mendicar' il pane, à tozzo a tozzo, das Brod ſtückweis betteln gehen.

à dozzina, à centinaia &c. mit Dutzeten/ mit Hunderten ꝛc.

à caſo, ungefähr/ zufälliger Weiſe.

venir' all' incognito, unbekandter Weiſe/ als ein Unbekandter kommen.

andarſene à volo, à nuoto, hinweg fliegen/ hinweg ſchwimmen.

imparar' à mente, parlar' à bocca, auswendig lernen/ mündlich reden ꝛc. V. ibid.

mulino à vento, à braccio &c. Wind- Hand- ꝛc. Mühl.

collare à merli, à lattuche, &c. ein Kragen mit Spitzen/ ein Kröß ꝛc.

horologio à moſtra, ein Zeig-Uhr.

pittura à oglio, ein Gemähl mit Oelfarb gemahlt.

cavallo à mano, Handpferd.

montar' à cavallo, zu Pferde ſitzen/ ſteigen und reiten auf der Reitſchul.

andar' à cavallo, zu Pferde gehen/ id eſt, reiten.

andar' à piedi, zu Fuß gehen.

carrozza à ſei (cavalli) eine Carette mit ſechs Pferden.

ſcala à lumaca, eine Schneckenſtiege/ Wendeltreppe ꝛc. V. ibid.

parlar' ad uno, mit einem reden/ einem zureden.

giuocar' alle carte &c. mit Karten ſpielen/ karten. V. Gram.

fermar', ferrar'à chiave, à chiodi &c. mit dem Schloß/ Schlüſſel verſperren/ mit Nägeln verſchlagen/ zunageln.
pigliar'à sbirri, mit Schergen fangen/ oder fangen laſſen.
fornir'à danari, mit Geld verſehen.
pagar'à doppie, mit Dublonen zahlen.
paſſar'il tempo à ſtudiare &c. die Zeit mit Studiren ꝛc. vertreiben.
ſcriver'à lettere di oro, mit gülden Buchſtaben ſchreiben.
partirſi à bocca dolce, in der Güte/ oder wol vergnügt ſcheiden.
ſtar'à occhi baſſi, à mani giunte &c. mit nidergeſchlegenen Augen / mit gefaltenen Händen da ſtehen. V. ibid.
comprar'una coſa à tre ſcudi, etwas um drey Kronen kauffen.
barattar'una coſa à libri, etwas gegen Bücher verſtechen.
viver'à ſperanza, in Hoffnung / von der Hoffnung leben.
ſtar'à ſcrivere, a deſinare &c. über dem Schreiben/ Eſſen ꝛc. ſeyn.
dite gli à nome mio, ſagt ihm in meinem Namen/ meinetwegen.
cacciar'alle lepre &c. Haaſen ꝛc. jagen/ nach Haaſen ꝛc. gehen.
tirar' à gli uccelli &c. Vögel ſchieſſen/ nach Vögeln ſchieſſen. V. ibid.
far'à gli capeli, ſich rauffen/ in die Haar gerathen.
far'alla lotta, ringen.
ſtar bene (male) à dinari &c. wol (übel) mit Geld ꝛc. verſehen ſeyn/ viel (wenig) Geld ꝛc. haben. V. ibid.
egli è un piacer'à vederlo, es iſt eine Luſt ihn anzuſchauen.
Baſtarebbe un matto per caſa, mà à veder coſtui, ne haveremo due nella noſtra, es wäre je ein Narr gnug auf ein Haus; aber wenn jener darzukommt/ werden wir ihrer zween in unſerm haben.
à quel ch'io vedo, à mio vedere, ſo viel ich ſehe/ meinem Anſehen nach.
havete torto à dirlo, ihr könt es nicht mit Fug reden.
ſtento à crederlo, ich kan es ſchwerlich glauben.
hebbi a perder la vita, ich wäre ſchier um das Leben kommen / ich hätte ſchier das Leben darüber eingebüſſt.
tener'uno à vile &c. einen gar leg halten. V. ibid.

ABB.

ABBACINARE, [von Bacino] Becken, mit einem glänẞenden Becken blenden, oder blind machen, (welches vor Alters eine Strafe war) it. mit einem Becken klingen. V. Abbagliare.
¶ abbacinar'uno, Met. einen hinter das Licht führen/ betriegen.
abbacinar' uno con lampanti (ongari) einen mit Geld beſtechen/ mit Geld verblenden ꝛc.
abbacinar la mente, das Gemüt verblenden ꝛc. V. Acciecare.
L'amore abbacina gl'iſteſſi Salomoni, die unkeuſche Liebe verblendet auch die allerweiſeſten Salomones.
abbacinar le pecchie, die ſchwermende Bienen/ mit dem Beckenklang zuruck locken.
Abbacinato, mit einem Becken verblendet. Met. verblendet, betrogen.
Abbacinamento, Verblendung, Betrug.
¶ l'intereſſe proprio è un grand'abbacinamento à gli huomini, die Eigennützigkeit verblendet die Menſchen ſehr.
ABBACO, abaco, Rechenkunſt. V. Rechentiſch.
¶ imparar l'abaco, le ragioni dell'abaco, rechnen lernen.
Abbacare, abacare, rechnen, (nur der Ubung wegen,) it. irren, fantaſiren.
¶ tu abbachi, du irreſt dich/ du biſt nicht recht dran.
Abbachiere, Abbachiſta, Rechenmeiſter, Rechner.

Nota I. Viel Wörter werden nach Belieben mit ab, abb geſchrieben, welches im Nachſchlagen in acht zu nehmen, alſo, wenn es in einem nicht gefunden würde, im andern geſuchet werde.

Nota II. Was du in a nicht findeſt, ſuche in ha, welches ebenmäſſig alſo gehalten werden muß, mit e, i, o, u, welche, ſo ſie daſelbſt nicht befindlich, in he, hi, ho, hu, nachzuſchlagen ſind.

Abbadare, abadáre. V. Badáre.
ABBAGLIARE, abbarbagliáre, barbagliare, verblenden, von groſſem Glantz, Met. hinter das Licht führen, betriegen. V. Abbacinare.
¶ abbagliar'uno (gli occhi di uno) einem die Augen verblenden / begauckeln/ betriegen.
il Sole m'abbaglia, die Sonne verblendet mich.
l'amore, la bellezza, la paſſione abbaglia la ragione, die Lieb/ die Schönheit/ die Anmutung blendet die Vernunfft.
gli ongari abbagliano il giudici, die ſchöne Ducaten verblenden die Richter.
Abbagliato, abbarbagliato, verblend, begauckelt.
¶ abbagliato dalla paſſione &c. von der Lieb/ Zorn ꝛc. eingenommen und verblendt.
Abbáglio, abbagliamento, barbagliamento, abbaglióre, baglióre, abbarbaglio, barbagllo, Glantz, ſo die Augen verblendt, Verblendung.
ABBAIARE, baiáre, bellen, anbellen, anblüſſen.
¶ cane che vuol mordere non abbaia, ein Hund/ der beiſſen will/ der bellt nicht viel.
abbaiar'uno, ad uno, einen anbellen/ Met. anſchnarchen.
li cani abaiano la luna, alla Luna, die Hunde bellen den Mond an.
il Cane celeſte abbaia fieramente, der himmliſche Hund (Hundſtern) bellet abſcheulich/ id eſt, es gibt heiſſe Hundstage.
abbaiar gli ſcritti, le compoſizioni altrui, Met. eines andern Schrifften anbellen/ id eſt, verachten/ tadeln/ verleumden.
Abbaiamento, abbaio, Anbellung, Gebell.
Abbajatore, ein Anbeller, Met. Verleumder.
ABBAMBAGGIARE, [von Bambaggia, Baum-Wolle] in Baum-Wolle einwickeln. Met. gar zärtlich auferziehen und halten.
ABBANDONARE, verlaſſen, dahinten laſſen, fahren laſſen, ſitzen laſſen.
¶ abbandonar'uno, einen verlaſſen/ ſitzen laſſen.
abbandonar'il Mondo, il ſecolo, die Welt verlaſſen/ ſich der Welt abthun.
abbandonar' la moglie, l'amico, das Weib den Freund ꝛc. ſitzen laſſen/ im Stich laſſen.
abbandonar la vera ſtrada, die rechte Straß verlaſſen.
abbandonar l'impreſa, ſich eines Handels abthun/ die Hand abthun.
abbandonar'il penſiere di qualche coſa, die Gedancken eines Dings fahren laſſen / nicht mehr an etwas gedencken wollen.
abbandonar'il campo, das Feld verlaſſen/ it. ausreiſſen.
abbandonar'il poſto, ſeine Poſt/ Stelle verlaſſen/ ausreiſſen/ weichen.
abbandonar l'aſſedio, die Belägerung aufheben. V. Levare.
abbandonar le braccia, die Arm gehen laſſen/ ſich nicht mehr anhalten.
abbandonar le redini, das Pferd nicht mehr im Zaum regieren.
Abbandonarſi, in Ohnmacht fallen. Met. den Mut fallen oder ſincken laſſen.
Abbandonarſi, ſich gantz ergeben, ſich gleichſam oder ſeiner ſelbſt über etwas vergeſſen.
¶ abbandonarſi à qualche coſa, in ein Ding gantz vertiefft ſeyn.

Digitized by Google

abbandonarſi al giuoco &c. dem Spielen ꝛc. gantz ergeben ſeyn.

abbandonarſi ad ogni vitio, ſich auf alle Laſter begeben / oder allen Laſtern ergeben. V. Preda.

abbandonarſi nell'affetto della moglie, ſich allzuſehr von der Liebe ſeines Weibs einnehmen laſſen.

abbandonarſi in qualche penſiero dilettevole &c. ſich über einem luſtbaren Gedancken vergeſſen.

abbandonarſi in una perſona, ſich gantz und gar auf eine Perſon verlaſſen.

Abbandonato, verlaſſen.

¶ eſſer'abbandonato da i Medici, parenti, amici, tutti &c. von den Aertzten/ Verwandten/ Freunden/ allen ꝛc. verlaſſen werden.

caſe abbandonate, öde Häuſer.

abbandonato ne' pruriti del ſenſo, den fleiſchlichen Wollüſten gantz ergeben.

à redini abbandonate, Adv. mit vollem Zaum / mit vollem Lauff / Sporenſtreichs.

Abbandonatóre, Verlaſſer, Ausreiſſer.

Abbandonatemente, Adv. fahrläſſiglich, hinläſſiger Weiſe.

Abbandono, Verlaſſung, Dahintenlaſſung.

¶ abbandono de'campi, figliuoli &c. Verlaſſung der Aecker/ Kinder / Haus und Hof ꝛc.

metter'in abbandono qualche coſa, etwas fahren laſſen/ in die Schantze ſchlagen.

laſciar' ogni coſa in abbandono a'ladri, den Dieben alles Preiß oder zum Raub laſſen.

darſi in abbandono al vitio, alla laſcivia &c. ſich den Laſtern/ der Unzucht ꝛc. gantz dahingeben, i.e. gantz ergeben. V. Preda.

correr' in abbandono nei vizii, ſich gantz ohne Scheu in allerley Laſter ſtürtzen.

Abbarbágliare &c. V. Abbagliare.

Abbarbicárſi &c. V. Barbicare &c.

Abbardáre &c. V. Bardare &c.

Abbarruffáre &c. V. Barruffare &c.

Abbaſſáre. V. Baſſáre.

Abbáſſo, abaſſo. V Baſſo, Adv.

Abbaſtardire &c. V. Baſtardire.

Abbaſtionáre &c. V. Baſtionare.

ABBATE, abáte, Abt.

Abbadeſſa, badeſſa, Aebtiſſin.

Abbadiále, Badiále, Ad. äbtiſch, was zur Abtey gehört, Met. niedlich, köſtlich, herrlich.

¶ dignitá &c. badiale, Abts-Würde.

* pranzo, paſto badiale, eine herrliche koſtbare Mahlzeit.

* ſedia, carrega &c. badiale, ein herrlicher Stul oder Seſſel.

* ſpalle, ſchiena badiale, herrliche und ſchöne breite Schultern.

* laſagne badiali, Abts-Tafeln/ Nudeln von Capaunen Häuten: Met. gute Pfaffen-Bißlein.

merluzzo badiale, Cloſter-Stockfiſch/ id eſt, breitblatterte Hechten.

Abbadialmente, badialmente, äbtiſch, herrlich.

Abbadia, badia, abbazia, Abtey.

ABBATTERE, [von Battere ſchlagen] niderſchlagen, herunterſchlagen, niderreiſſen, zu Boden werffen, ſchleiffen.

¶ abbatter le mura, gl'idoli, le caſe &c. die Mauren Götzen/ die Häuſer umreiſſen.

abbatter gli alberi, die Bäume umreiſſen/ niderhauen.

abbatter li frutti, le noci &c. die Früchte/ Nüſſe ꝛc. abſchlagen.

abbatter le boccie, li piramidi, die Kegel umſchlagen.

abbatter'una cattiva uſanza, einen böſen Gebrauch abbringen.

abbatter le vela, die Segel herunter laſſen/ die Segel ſtreichen.

abbatter'i nemici, die Feinde ſchlagen.

abbatter gli emoli, ſeine Neider unter ſich bringen.

abbatter l'orgoglio di uno, eines Hochmut ſtürtzen.

abbatterſi, laſciarſi abbattere, kleinmütig werden/ den Mut ſincken laſſen.

Abbatterſi, (in uno) einem begegnen/ in einen gerathen.

¶ non ſaprei abbattermici per adeſſo, ich könnte anjetzo nicht drauf kommen.

abbatterſi di dire, ohngefähr kommen zu ſagen, einem gelegen kommen zu ſagen.

Abbattuto, abgeſchlagen, umgehauen, umgeriſſen nidergeſchlagen ꝛc.

¶ caſe, alberi &c. abbattuti, nidergeriſſene Häuſer ꝛc. umgehauene Bäume.

tutto abbattuto, gantz darnider / gantz beſtürtzt/ gantz dahin.

abbattuto dal timore &c. gantz zerſchlagen ·····e Furcht.

animo abbattuto, zerſchlagenes/ erſchrockenes Gemüt.

natura, calor naturale, abbattuto, eine geſchwächete / zerfallene Natur oder Wärme.

Abbattimento, Niderſtürtzung, Niderreiſſung, it. Begegniß.

Abbavagliáre. V. Imbavagliare &c.

Abbaváre. V. Imbavare. ſcombavare.

ABBELLIRE, [von Bello ſchön] ſchön machen, beſchönen, bezieren, it. in ſig. Neutr. Paſſ. ſchön werden.

¶ abbellir le ſue ragioni, pretenſioni, ſcuſe &c. ſeine Urſachen/ Anſprüche/ Entſchuldigungen beſchönen.

Abbellirſi, ſich ſchmincken, ſchmücken, butzen, ſchön machen.

Abbellito, geſchmückt, aufgebutzt, ſchön gemacht, geſchminckt.

Abbellimento, Schönmachung, Beſchönung, Beſchmückung.

ABBEVERARE, [von bevere trincken] träncken, zu trincken geben.

¶ abbeverar gli aſſetati, die Durſtige träncken.

abbeverar li cavalli, cameli, il beſtiame &c. die Pferde/ Cameele/ das Vieh ꝛc. träncken.

abbeverar'uno, einen bezechen/ einen anſauffen/ einen voll ſauffen.

abbeverar'uno con qualche opiato, einen mit einem Schlaftrunck einſchläfern / item/ einen durch einen ſolchen Trunck toll/ dumm oder verliebt machen.

abbeverar'un tantino, ein wenig von einem Getranck koſten.

abbeverar'uno con ciancie, falſe novelle &c. einem allerley Mährlein einſchwatzen / einem allerley Geſchwätz weis machen.

Abbeverato, getränckt, it. bezecht, beſoffen, beſchenckt.

¶ tornò a caſa ben'abbeverato, er kam wol bezecht nach Haus.

Abbeveratoio, beveratoio, Tränck, Trog, das Vieh zu träncken, it. ein Trinckhörnlein in einem Vogelkefig.

ABBICARE, bicare, [von Bica, Schober, Hauffe] zu Hauffen oder zu Schöber machen.

¶ abbicare il fieno, das Heu in Hauffen oder Schöber zuſammen rechen/ aufſchobern.

† ABBIGLIARE, [von Frantzöſ. habiller] aufbutzen, zieren mit ſchönen Kleidern, abſonderlich die Weiber.

Abbigliarſi, ſich ſchön ankleiden, ſchöne Kleider anlegen.

Abbigliato, ſchön angelegt, ſchön aufgebutzt.

Abbigliamenti, Plur. Aufbutz, ſchöne Kleider des Frauenzimmers.

Abbigliatrice, eine Aufbutzerin, Kammermagd, Frauenzimmermenſch.

Abbiſognare. V. Biſognare

† ABBOCCARE, [von Bocca] mit dem Maul fangen, anfaſſen wie die Hunde das Wild, anbeiſſen.

Abboccarſi, ſich bemünden.

¶ li colombi s'abboccano, die Tauben beſchnäbeln/ bemünden ſich.

Abboccarſi, reden, ſich unterreden, beſprechen.

¶ abboccarſi con uno, mündlich mit einem ſprechen.

abboccarſi inſieme, miteinander reden/

Digitized by Google

item/ ungefähr begegnen/ aufſtoſſen item/ auf der Parthey einander feindlich antreffen und ſcharmützeln.

Abboccato, mit dem Maul gefangen, angebiſſen.

¶ vino abboccato, guter und ſüſſer Wein/ Weiber-Wein.

cibi, vivande &c. abboccate, gute Speiſen/ die ſich wol maulen.

Abboccamento, Anbeiſſung, item, Beſprechung, mündliche Unterredung.

Abboccatore, ein Audientzmeiſter, der da vermittelt, daß die Audientz oder ſonſten eine Beſprechung geſchehe.

ABBOCCONARE, [von Boccone Biſſen] in Biſſen, oder Stücklein zerſchneiden, oder zerbeiſſen.

¶ abbocconar le vivande ſul tagliere, die Speiſen auf dem Teller zu Stücken/ oder zu Biſſen zerſchneiden.

ABBOLIRE, abolire, abſchaffen, vernichtigen.

¶ abbolir'una legge &c. ein Geſetz ꝛc. abſchaffen.

abbolir la memoria di qualcheduno, eines Gedächtniß ausrotten.

abbolir la vergogna col ferro, die Schande oder Spott mit dem Degen austilgen / id est, ſich oder einen andern töden / wegen einer Schand-That.

Abbolito, abolito, abgeſchafft, in Abgang gerathen.

Abbolimento, abolimento, abolizione, f. Abſchaffung, Ausrottung, Vertilgung.

ABBOMINARE, abominare, verfluchen, ſcheuen, ein Abſcheu, Greuel haben, tragen. V. Abborrire.

¶ abbominare il vizio, il peccato &c. ob dem Laſter/ der Sünde ꝛc. einen Scheu tragen oder Greuel haben.

Abbominevole, abominevole, abbominando, abſcheulich, heßlich, verflucht, greulich, ſchändlich, eckelhafftig [wird ſonderlich von Geſtanck, Wuſt, und dergleichen, geſagt.]

¶ fetore abominevole, greulicher Geſtanck.

ſporchezze abominevoli, abſcheulicher Wuſt oder Unrath.

coſe, azzioni &c. abominevoli, greuliche abſcheuliche Dinge oder Händel ꝛc.

Abbominevolente, Adv. greulich, abſcheulich.

Abbominazione, f. Verfluchung/ Eckel, Greuel, Scheu, Abſcheu.

¶ haver qualche coſa in abbominazione, ob etwas einen Greuel haben/ etwas verfluchen.

ABBONACCIARE, rabbonacciare [von Bonaccia, Meerſtille] eine Stille machen auf dem Meer, es ſtillen. V. Calma &c.

¶ abbonacciar, rabbonacciar'il mare, das Meer wieder ſtillen / wie Chriſtus/ Matth. 8.

abbonacciar li moti dell'animo, die Gemüts-Bewegungen ſtillen.

Abbonacciare, abbonacciarſi, rabbonacciarſi, ſtill werden auf dem Meer.

¶ il mare s'abbonaccia, das Meer wird ſtill.

il tempo ſi rabbonaccia, das Wetter heitert ſich wieder/ es wird wieder ſchön.

l'animo ſi rabbonaccia, das Gemüth begibt ſich wieder/ er wird wiederum gut.

ABBONARE, [von Buono gut] gut machen, gut ſprechen.

¶ abbonar'un credito, eine Schuld gut machen/ oder darvor gut ſprechen.

Abbonamento, Gutmachung, Gutſprechung.

ABBONDARE, Uberfluß haben, die Fülle haben, Vollauf haben.

¶ abbondare di qualche coſa, eines Dings die Fülle haben.

queſto paeſe abbonda di vino, grano &c. dieſes Land hat überflüſſig viel Wein/ viel Korn ꝛc.

Abbondante, abbondevole, reichlich, häuffig, überflüſſig.

¶ terra abbondante, (di ogni coſa) ein Land ſo alles die Fülle hat.

Abbondantiſſimo, überaus häuffig und überflüſſig.

Abbondantemente, abbondevolmente, Adv. überflüſſig, hauffenweiß, genug.

Abbondantiſſimamente, in groſſem Uberfluß, die Hülle und die Fülle.

Abbondanza, Uberflüßigkeit, Uberfluß, die Fülle.

¶ haver'abbondanza di ogni coſa, alles genug haben.

dinari &c. in abbondanza, Geld ꝛc. die Fülle/ genug/ überflüſſig.

Abbondanza, wolfeile gute Zeit, da alles wol zu haben iſt.

¶ Dio mantenga la pace e l'abbondanza nelle noſtre terre, GOtt erhalte den lieben Frieden/ und die wolfeile Zeit/ in unſerm Lande!

un paeſe d'abbondanza, ein Land/ da die Lebensmittel ſpott wolfeil.

mantener l'abbondanza, drob ſeyn/ daß Lebensmittel die Fülle vorhanden.

Abbondanziere, ein Beamter, deſſen Obligen iſt, zuzuſehen, daß Lebens-Mittel die Fülle vorhanden, und zugeführt werden.

ABBONIRE (von Buono, gut) gut, zeitig, reiff werden, it. wieder gut, oder verſöhnet werden.

Abbonito, begütiget, wieder beſänfftiget.

†ABBORDARE, abordare, [vom Frantzöſ. aborder] in eines ſein Schiff kommen, (auf Holländiſch, an Boort kommen.) V. Approdare.

Abbordare uno, Met. zu einem gehen und mit ihm reden/ ihn anſprechen.

ABBORDO, abordo, (vom Frantzöſ. Abbord de vaiſſeaux) Anlendung.

¶ condurſi all'abordo di qualcheduno, zu einem in ſein Schiff kommen / (auf Holländ. an Boort kommen.)

ABBORRACHIARSI, abborracciarſi [vom Spaniſch. Boraxa, Flaſche] ſich bezechen, einen Rauſch bekommen, ſich begläſelen.

Abborrachiamento, abborracciamento, eine Säufferey.

ABBORRARE, (von Borra, Scheerwolle) mit Scheerwolle ausſchoppen, oder ausfüllen.

ABBORRIRE, abhorrire, aborrire, [von Horrore Scheu] einen Abſcheu tragen, widern. V. Abbominare &c.

¶ abborrir'il peccato &c. ob der Sünde ꝛc. einen Scheu tragen.

abborrir'un conſorzio, la compagnia di uno, eines Gemeinſchafft ſcheuen/ fliehen/ widern/ oder einem zu wider ſeyn.

Abborrito, aborrito, geſcheut, geflohen.

¶ eſſer'abborrito da ogni uno, von männiglich geſcheuet und geflohen werden/ männiglich zu wider ſeyn.

coſe arbborrite, abſcheuliche widrige Dinge.

Abborrimento, Scheu, Abſcheu, Greuel, Widerung.

¶ haver un'abborrimento naturale da qualche coſa, ob einem Ding von Natur einen Abſcheu haben.

moſtrar &c. abborrimento da qualche coſa, einen Abſcheu von etwas bezeugen.

ABBORTIRE, abortire, abortare, mißgebären, um die Geburt kommen, unzeitig gebären.

Abborto, aborto, Mißgeburt, unzeitiger Abgang der Geburt.

¶ far'aborto, mißgebären/ um die Geburt oder um das Kind kommen.

Digitized by Google

procurar l'abborto, die Geburt oder das Kind abtreiben.

Abborticcio, abbortivo, mißgeboren, unzeitig geboren.

¶ parto abborticcio, unzeitige Geburt/ Mißgeburt.

ABBOTTINARE, abbotinare, [von bottino, botino, Beut] preiß, oder beut geben. it. preiß machen, beuten.

¶ abbottinar' ogni coſa, alles beut und preiß machen.

Abbottinamento, abotinamento, Beutmachung, Beuterey.

Abbottonare &c. V. Bottone &c.

ABBOZZARE, sbozzare, (von Bozzo, ungearbeiteter Bruchſtein) aus dem Groben heraus arbeiten [wird von allerley Arbeit geſagt.]

¶ abbozzar pietre, ſtatue, pitture &c. Steine/ Bilder/ Gemähl/ aus dem Rauhen arbeiten/ it. abreiſſen / untermahlen.

Abbozzato, sbozzato, aus dem Rauhen oder Groben herausgearbeitet.

Abbozzatore, sbozzatore, Entwerffer, Abreiſſer, Untermahler.

Abbozzamento, abbozzatura, sbozzatura, abbozzo, sbozzo, Entwurff, Abriß, Untermahlung.

ABBRACCIARE, [von Braccio, Arm] umarmen, umhälſen, halſen, umfaſſen.

¶ abbracciar' uno, una, einen/eine umarmen/ in die Arme faſſen/in Arm nehmen.

abbracciar la moglie, (honeſtè) bey ſeiner Frauen ſchlaffen / ſeinem Weibe ehelich beywohnen.

laſciarſi abbracciare, ſich beſchlaffen laſſen/ſich hälſen laſſen.

chi tutto abbraccia, nulla ſtringe, wer alles umarmen will/ der faſſet oder drucket nichts/ id eſt, wer allzuviel vornimmt/richtet wenig aus/wer alles haben will/ bekommt endlich gar nichts.

queſto fiume abbraccia tutta la Città, dieſer Fluß laufft um die gantze Stadt.

Abbracciare, Met. annehmen, ſich begeben.

¶ abbracciar la vera religione, die wahre Religion annehmen.

abbracciar' un negozio, ein Geſchäfft unternehmen.

abbracciar la difeſa di uno, die Vertheidigung einer Perſon auf ſich nehmen.

abbracciar il conſiglio di uno, eines Rath folgen.

abbracciar l'occaſione, die Gelegenheit in acht nehmen.

Abbracciato, umarmet, umfaſſet, umhälſet.

¶ coſi abbracciati annegarono, ſo umarmet/ wie ſie einander hatten/ ertrancken ſie.

Abbracciamento, abbracciamenti, Plur. abbracciari, Bocc. Umarmung, Umhälſung, Umfaſſung.

¶ tre gli abbracciamenti e bacci, unter den Umhälſungen und Küſſen.

abbracciamenti amoroſi, diſoneſti &c. verliebte unzüchtige rc. Umhälſungen.

Abbracciata, idem.

Abbragiare, Abbraciare &c. V. Brace &c.

Abbrancare &c. V. Brancare &c.

ABBREVIARE, [von Breve, kurtz] verkürtzen, kurtz, kürtzer machen. V Accorciare.

¶ abbreviar la vita, il tempo &c. das Leben kürtzern/die Zeit kürtzen.

abbreviar la ſcrittura, le parole, un concetto, die Schrifft/ die Wort verkürtzen/abbreviiren/ein Concept kürtzlich begreiffen/ kurtz geben/ einen kurtzen Auszug von etwas machen.

Abbreviato, verkürtzt, kürtzer gemacht.

¶ parole abbreviate, verkürtzte Wörter.

Abbreviamento, abbreviatione, f. Verkürtzung in gantzen Reden.

¶ abbreviamento delle notti, dei giorni, Verkürtzung der Nächte/der Täge.

Abbreviatore, Verkürtzer, it. ein gewiſſes Prälaten-Amt am Römiſchen-Hofe; Abbreviator.

¶ l'abbreviatore di Tito Livio, der Verkürtzer des Titi Livii, id eſt, der einen kürtzern Auszug oder Compendium aus ſeinen Schrifften gemacht hat.

Abbreviatura, abbreviature, Plur. Verkürtzerung in Wörtern und in Sylben.

¶ ſcriver' per abbreviature, con abbreviature, mit verkürtzten Wörtern oder Abbreviaturen ſchreiben.

ABBRONZARE, abbronzacchiare; [corrumpirt von Bruciare brennen] anbrennen, anglimmen, anſengen.

¶ la fiamma comminciava già ad abbronzar li tetti vicini, die Flamme fienge ſchon an die benachbarte Dachſtüle anzuſtecken/anzuglimmen.

abbronzar' uccelli, die gerupffte Vögel ſengen oder flämmen/ das iſt/ durchs Feuer ſtreichen / damit die kleine Härlein oder Federlein abbrennen.

abbronzar porci, Säu ſengen.

Abbronzato, verſengt, verbrennt, angebrennt.

¶ faccia, viſo, herbe &c. abbronzate dal ſole, ein Geſicht/ Gras/ Kräuter rc. ſo von der Sonnen verbrannt.

Abbrucciare, abbruggiare &c. V. Brucciare.

ABBRUNIRE, abbrunáre, (von bruno, braun) braun werden, it. Act. bräunen, abbräunen.

¶ abbrunire dal Sole, dal fuoco &c. von der Sonnen/Feuer rc. braun werden.

abbrunare l'arroſto, das Gebratens bräunen/braun braten.

Abbrunato, abbrunito, gebräunt.

¶ abbrunato (abbrunito) dal Sole, al fuoco &c. von der Sonnen / am Feuer rc. gebräunt.

Abbruſcare &c. V. Brucciare.

Abbuccinare &c. V. Buccina &c.

ABBUIARE, abbuiarſi, [von Buio, Dunckel, Demmerung] dunckel, finſter oder Abend werden.

¶ all'abbuiarſi, bey der Demmerung.

vattene, prima che s'abbui, gehe fort/ehe daß es dunckel wird.

la mente s'abbuia per le delizie carnali, das Gemüt / oder die Vernunfft wird verfinſtert / durch die fleiſchliche Lüſte.

ABDICARE (l'Imperio &c.) aufſagen das (Reich rc.)

A BE CE, l'A bece, das A, B, C.

Abecedario, ein A b c-Schuler, item, A b c Brettlein, oder Täflein.

ABETE, f. Abeto, eine Tanne.

Abetaia, Tannenwald.

ABGIURARE, [von Ab- und giurare, ſchweren] verſchweren, verreden, mit einem Eid abſagen.

¶ abgiurar l'hereſia, l'empietà &c. die Ketzerey/ das gottloſe Weſen rc. verſchweren/oder abſagen.

Abgiurazione, f. Verſchwerung, Abſagung, Verredung.

¶ far l'abgiurazione dell'hereſia, die Ketzerey verſchweren / derſelben offentlich abſagen.

ABIETTO, Adj. verächtlich, niderträchtig, verwerfflich, ſchlecht.

¶ abietto e vil meſtiere, ein verächtliches/ lumpiges Handwerck oder Gewerb.

animo, ſpirito &c. abietto, ein niderträchtiges/feiges/knechtiſches Gemüt.

Abiettiſſimo, überaus verächtlich, oder verwerfflich, verächtlichſt.

¶ comme un'abiettiſſimo ſervo, wie ein verächtlichſter Knecht.

Abiettione, f. Verwerffung, Niderträchtigkeit, Verwerfflichkeit.

¶ abiezzione d'animo, Kleinmütigkeit/ Niderträchtigkeit des Gemüts.

amar, abbracciar le abiettioni, niderträchtige Wercke gern thun/ ſich gern demütigen.

ABILE &c. V. Habile [welches von allen andern, ſo bey den Autoribus in a, e, i, o, u, und doch radicaliter mit ha, he, hi, ho, hu, anfangen, zu obſerviren iſt.]

Abiſſo, abbiſſo, Abgrund.

Abiſſo, die Hölle, it. Met. eine unergründliche Sache.

¶ o abiſſo apriti! O Hölle ſperre deinen Rachen auf! (wird geſagt / bey Anhörung einer groſſen Un hat.)

queſto è un abiſſo, das iſt ein unergründliches Geheimniß.

Dio è un Abiſſo di bontà, ſapienza &c. GOtt iſt ein Abgrund von aller Güte und Weisheit ꝛc.

un abiſſo chiama l'altro, ein Abgrund rufft dem andern / ein Laſter bietet dem andern die Hand.

precipitar ne gli abiſſi, ins äuſſerſte Verderben ſtürtzen.

Abiſſare, innabiſſare, in Abgrund ſtürtzen, in Abgrund hinein fallen, verſincken oder geſtürtzet werden.

¶ un vento che pareva di abiſſar'il mondo, ein Wind / als wenn die Welt gleichſam vergehen wolte.

abiſſar'un vaſcello &c. ein Schiff in Grund ſchieſſen / in Grund bohren ꝛc.

abiſſare una città, eine Stadt in Grund ſchleiffen / item verſincken.

abiſſare nell'inferno, in die Hölle fahren.

Abiſſato, verſuncken, in Abgrund geſtürtzt.

¶ Città, Provincie, terre, vaſcelli &c. abiſſati, vertrunckene / verſunckene / oder in Abgrund geſtürtzte Städte / Provintzen / Länder / Schiffe ꝛc.

ABLATIVO, der ſo genannte Caſus oder Nehmendigung.

* egli è dato all'Ablativo, non fa caſi che Ablativi, er ſtilt gern.

Aborrire &c. V. Abborrire &c.

ABNEGARE, [Parol. Scrittural] verlaugnen, abſagen. V. Rinegare, Rinonciare.

¶ abnegar ſe ſteſſo, ſich ſelbſt verlaugnen / Matth. 16. 24.

Abnegazione, f. Verlaugnung, Ablaugnung, Abſagung.

¶ abnegazione di ſe ſteſſo, Verlaugnung ſeiner ſelbſt / Abſagung / Verlaſſung ſeines eigenen Verſtands und Willens / aus inbrünſtiger Liebe zu Chriſto.

Abolire, abolito, abolizione. V. Abbolire, abbolito, abbolitione &c.

† ABROGARE, [Term. Jur.] abſchaffen, abthun.

¶ abrogar'una legge, ein Geſetz abſchaffen / aufheben / abſtellen / zu nichte machen.

Abrogazione, f. (di qualche legge) Abſtellung, Abſchaffung, Aufhebung eines Geſetzes.

Abſente, abſenza &c. V. Aſſente &c.

Abſentarſi, ſich abſentiren, ſich davon machen.

Abſorbere &c. V. Aſſorbire &c.

ABUSARE, [von uſare, brauchen] mißbrauchen.

¶ abuſar la patienza di uno, eines Gedult mißbrauchen.

Abuſarſi, irren, ſich irren, in Mißverſtand gerathen, ſich verſtoſſen, fehlen, ſich betriegen.

Abuſo, Mißbrauch, item Irrthum, Mißverſtand, Verſtoſſung.

¶ introdurr'abuſi, Mißbräuche einführen / oder aufbringen.

queſto è un abuſo, das iſt ein Mißbrauch.

venir'un abuſo, in Mißbrauch gerathen / in Unbrauch kommen.

per abuſo era chiamato, N. N. aus Mißbrauch oder Mißverſtand hieſſe man ihn N. N.

Abuſivo, Ad. mißbräuchlich, it. betrüglich.

Abuſivamente, aus Mißbrauch, Unbrauch, durch Irrthum.

AC

ACADEMIA, Accadémia, Hohe Schul, Univerſität, it. Verſammlung deren, ſo, in Geſellſchafft allerley Leibs und Geiſtes Exercitia treiben.

¶ Academia di letterati, Schul-Verſammlung von Gelehrten.

Academia di muſici, virtuoſi, Muſicanten-Verſammlung.

Academia di pittori, Mahler-Verſammlung.

Academia di ſcoltori, Bildhauer-Verſammlung.

Academia di ſchermidori, Fechter-Verſammlung / Fechtplatz.

Academia di Cavallerizzi, Tummelplatz / Reitſchul.

Academia di medici, natomiſti &c. Verſammlung der Aertzten / der Anatomiſten.

frequentar le Academie, die Univerſitäten beſuchen / auf Univerſitäten herumwandern.

orar, dire, legger nell'Academie, in offentlicher Schulverſammlung reden / lehren ꝛc.

il Prencipe dell'Academia, der Vorſteher der Hohen-Schul / der Rector oder Regent.

Academico, Sub. & Adj. ein Student auf einer Hohen Schul, oder ein Mitglied einer ſolchen Geſellſchafft, it. hoh-Schulleriſch, academiſch.

¶ gli Academici, die Studenten.

diſcorſo, eſſercitio &c. academico, academiſcher Diſcurs / Ubung ꝛc.

ACC

Acanto, Kreutzwurtz, wilde Myrthen, welſche Bären Klauen.

Acaro, Mausdorn.

ACCADERE, accaſcare, [von Cadere, Caſcare fallen] geſchehen, ſich zutragen, ſich begeben, widerfahren. V. Auvenire.

¶ accade delle volte, es begibt ſich zu weilen / es trägt ſich bisweilen zu.

ſimili venture non accadono ad ogni uno, dergleichen Glück ſtöſſt nicht einem jedweden zu.

racconterò un'hiſtoria accaduta in Inghilterra, ich will eine Geſchicht erzehlen / welche ſich in Engelland zugetragen hat.

Accadere, vonnöthen ſeyn der Mühe werth ſeyn. V. Occorrere.

¶ non accade, es iſt nicht vonnöthen / es brauchts nicht.

non accade parlarne, es iſt nicht der Mühe werth / daß man davon rede / man darff nicht einmal davon reden.

Accaduto, Ad. geſchehen, das, was ſich zugetragen oder begeben hat, it. widerfahren.

¶ mi è accaduto un gran diſaſtro, es iſt mir ein groß Unglück widerfahren.

non ſono favole queſte, ma coſe accadute e vere, das ſeynd keine Mährlein / ſondern Sachen / ſo gewiß geſchehen ſeynd.

Accadimento, ein Zutragen, Geſchicht, Begebniß.

Accagionare &c. V. Cagionare.

Accalappiare. V. Calappiare.

ACCALORARE, [von Calore, Hitze] hitzig, oder indrünſtig machen.

¶ accalorare le preghiere, gli uffici &c. ſein Bitten / Anhalten / Werben ꝛc. inbrünſtig machen / hefftig um etwas anhalten.

accalorar'il ſuo partito, ſeinen Anhang ſtärcker und gröſſer machen / mehr Anhang bekommen.

ACCAMPARE, [von Campo, Feld] Feldlager aufſchlagen, lagern, it. zu Felde ligen. V. Campare.

¶ accampare i ſoldati, l'eſſercito &c. das Volck lagern.

Accamparſi, Camparſi, ſich lagern, ſich zu Felde lagern, ſich zu Felde niderlaſſen.

¶ il Generale s'accampò in viſta della Città, der General lagerte ſich der Stadt ins Geſicht.

fate che il popolo s'accampi, ſchafft / daß ſich das Volck lagere / Joh. 6.

Accampato, Campato, gelagert.

¶ gli eſſer-

Digitized by Google

¶ gli eſerciti ſi ſono accampati, a N. das Heer ligt bey N. zu Felde.
ſtar accampato in qualche luogo, irgend lagern/ ligen/ oder das Lager aufgeſchlagen haben.
Accampamento, Lagerung.
Accampanare &c. V. Campanare &c.
ACCANARE, accanire, [von Cane, Hund] die Hunde zuhetzen, Met. vor Zorn ergrimmen, wüten. it. Met. verbittert machen.
¶ accanare una fiera, ein Wild hetzen/ die Hunde auf ein Wild laſſen.
accanar' uno, die Hunde auf einen hetzen.
Accanato, accanito, mit Hunden gehetzt, mit Hunden gejagt.
¶ comme un verro accanato, wie ein gejagter Eber. V. Incanire.
eſſer' accanito contro qualchedano, wider einen verbittert ſeyn.
Accanneilare &c. V. Incanellare &c.
Accapacitáre, accapacitarſi. V. Capace, capacitare &c.
ACCAPIGLIARE, [von Capegli, Haar] bey den Haaren, oder Schopff nehmen, zopffen.
Accapigliarſi, ſich rauffen, einander in die Haar gerathen, it. ſich die Haar aufflechten, aufbinden.
Accapigliamento, capiglia, ein Gerauff, ein Gekatzbalg.
ACCAPPONARE, capponare, [von Cappone, Kapaun] kapaunen, kappen, wie einen Kapaun zurichten, entmannen, verſchneiden, ausſchneiden, münchen.
¶ accapponar' un gallo, einen Hanen verſchneiden/ kappen.
accapponar' un huomo, einen Menſchen caſtriren/ verſchneiden.
ACCAPPIARE, [von Cappio Schlinge, Schleuffe] mit einer Schlinge zubinden, zuſchlingen, zuſchleuffen, zunesteln, verſtricken, fangen.
¶ accappiar le ſcarpe, le ſtringhe, die Schuhe/ die Neſtel zubinden.
accappiar la valigia ſul cavallo, das Felleiſen aufs Pferd binden.
accappiar' uno con buone parole, einen mit guten Worten ins Netz/ oder Fallſtricke bringen/ oder obligirt machen.
Accappiatura, Verſchlingung, Zuſchlingung, Zuſchleuffung, item Schlinge, Schleuffe.
Accapricciarſi. V. Raccapricciarſi.
Accapucciarſi. V. Capucciare.
Accarezzare &c. V. Carezzare.

ACCARNARE, accarnire, [von Carne, Fleiſch] zerfleiſchen, das Fleiſch zerzerren, ins Fleiſch oder Aas hauen, wie die Raben und Geyer.
¶ lo accarnarono gli avoltoi &c. es haben ihn die Geyer ꝛc. gefreſſen.
accarnirſi, grauſam/ wütend/ erbittert werden.
ACCARPIONARE, carpionare, (peſce) Fiſch in einer gewiſſen Sulſe einmachen, daß er bleibe, und auch zu eſſen iſt. V. Marinare, marinato, &c.
Accarpionato, carpionato (peſce) ein ſo zugerichteter Fiſch.
ACCASARE, caſare, [von Caſa, Haus] mit Häuſern bebauen, it. verheiraten, beſtatten, ausheiraten.
¶ accaſare una città, piazza &c. eine Stadt oder Gaſſe/ mit Häuſern bebauen.
accaſar' una figliuola, eine Tochter beſtatten/ ausſteuern/ verheyraten.
Accaſarli, caſarſi, ſich zu Hauſe ſetzen, hausſeſſig werden, it. ſich verehlichen, ehelich werden.
¶ accaſarſi in qualche luogo, ſich an einem Ort niderlaſſen.
accaſarſi con una, ſich mit einer verheyraten.
accaſarſi con uno, in eines Geſchlecht/ oder Freundſchafft kommen.
Accaſato, caſato, behäuſert, it. ein Hauſſeſſiger, Verheirateter, Beweibter.
¶ città &c. ben accaſata, eine/ mit Häuſern wolbebaute Stadt.
huomo accaſato, donna caſata, ein hausſeſſiger/ oder beweibter Mann/ oder Weib.
non è caſato ancora, er iſt noch ledig/ hat noch keine Frau.
io non ſono qua accaſato, ich hab allhier keine eigene oder ſtete Wohnung/ ich wohne nicht hier.
Accaſamento, Caſamento, Beſtattung, Verheiratung, Heirat.
ACCASCARE, [von Caſcare, fallen] V. Accadere.
ACCASCIARE, accaſciarſi [von Caſcio, Käs] zu Käs werden, zerrinnen.
¶ il latte &c. s'accaſcia, die Milch ꝛc. zerrinnet/ wird zu Käß.
ACCATASTARE, [von Cataſta Stoß, Hauffen] auf einen Stoß oder Hauffen aufſchlichten.
¶ accataſtar delle legna &c. Holtz ꝛc. aufſchlichten.
ACCATARRARE, accatarrarſi, incatarrare, [von Catarro Fluß] flüſſig werden, die Strauche, oder den Schnuppen bekommen.
Accatarrato, flüſſig, mit Flüſſen behafft, der die Schnuppen hat.
ACCATTARE, cattare, [ein lombardiſch Wort] herum betteln, betteln. it. finden, ſuchen, empfangen, nehmen.
¶ accattar, cattar tozzi, Brod/ Stucke Brod beteln.
catta-tozzi, accatta-tozzi, Bettler/ Sammler.
andar accattando, betteln gehen/ fechten gehen.
accattar biaſimo, Schand aufheben/ Unehre davon tragen.
accattar la grazia, la benevolenza di uno, eines Gnad oder Freundſchafft erwerben.
accattar' impreſtito, a credito, leihen/ auf Borg nehmen.
Accattivare, accattivarſi. V. Cattivarſi.
ACCAVALCIARE, accavalcionare, [von Cavalcioni, Adv. rittlings] rittlings auf etwas ſitzen. V. Cavalcioni &c.
¶ accavalciar qualche trave, (ſopra qualche trave) auf einem Holtz rittlings ſitzen.
Accavigliare. V. Cavigliare.
ACCECARE, Acciecare, [von Cieco, blind,] verblenden, blind machen, Met. betriegen.
¶ acciecar' uno (gli occhi ad uno) einen verblenden/. Met. betriegen/ bethören/ begauckelen.
la bellezza delle donne acciecagli animi, i cuori, gli occhi dell' intelletto, die Schönheit der Weiber verblendet die Gemüter/ und die Augen der Vernunfft.
laſciarſi acciecare dalla paſſione, geloſia, &c. ſich von ſeinen Begierden/ Zorn/ Eiferſucht ꝛc. verblenden/ und einnehmen laſſen.
Accecato, acciecato, verblendet, bethöret, eingenommen.
¶ acciecato dalla ſua sfreneta luſſuria, avaritia &c. von ſeiner unbändigen Unzucht/ Geitz ꝛc. verblendet.
Acciecatore, --trice, Verblender, Bethörer, Begauckeler; --in.
Acciecamento, Verblendung, Bethörung, Begauckelung.
ACCEFFARE, [von Ceffo, Schnautze, Hundsnaſe] mit dem Maul anpacken.
¶ il cane acceffa la lepre, der Hund faſſet den Haaſen an.
acceffare qualche coſa, etwas anſchnauzen.

¶ acceſſar'ogni coſa, die Naſe in alles ſtecken wollen.

ACCELERARE, [vom Lat. Celer, geſchwind] beſchleunigen, beſchnellen, ſchleunig ſeyn. V. Affrettare.

¶ accelerar'un negozio, una facenda, ein Geſchäfft oder Verrichtung/ beſchleunigen.
accelerar la morte col veleno, ſich mit Gifft den Tod geſchwind zu wege bringen.
accelerar'il camino, die Reiſe beſchleunigen it. geſchwind forteilen.
accelerarſi la morte col ferro, col troppo bevere &c. ſich den Tod mit der Wehr / mit allzuvielen Sauffen ꝛc. zufügen / den Lebens-Faden mit dem Eiſen oder mit dem Glas abſchneiden.
accelerar'in qualche negozio, in einer Sache ſchleunig ſeyn.

Accelerato, eilig, beſchleunigt, ehender als ſonſt zu weg gebracht.

¶ partenza, morte &c. accelerata, allzueilige Aufbruch/Tod ꝛc.

Accelerazione, ſ. acceleranza, Eil, Beſchleunigung.

ACCENCIRE, [von Cencio, Hader, Lump] zu Lumpen werden verſchleiſſen, zerlumpen.

¶ gli habiti accenciſcono à poco à poco, die Kleider gehen allgemach drauf / verſchleiſſen / werden allgemach zu Lumpen.

ACCENDERE, [Verb. irreg. III. Conjugat. Inflexion. Vid. Gram.] anzünden, anſtecken, anbrennen.

¶ accender'una candela, una torcia, eine Kertze anzünden / ein Wind-Licht anſtecken.
accender'il fuoco &c. das Feuer ꝛc. anzünden.
accender'uno, Met. verlieben / verliebt/ begierig machen/ it. zornig/ böß/ oder ſchwirig machen.
accender'uno à far qualche coſa, einen zu etwas begierig machen. V. Incitare, Stimolare, Irritare.

Accenderſi, ſich anzünden, brennend werden, Met. ſich verlieben, verliebt werden, begierig oder zornig werden.

¶ accenderſi di qualche coſa, ſich in ein Ding verlieben.
egli s'acceſe fieramente di lei, er wurde hefftig gegen ſie entzündet.

Acceſo, angezündt, entzündt, verliebt, erzürnet, hitzig.

¶ con una candela acceſa in mano, mit einem angezündeten Licht in der Hand.
eſſer'acceſo di uno (una) in einen (eine) verliebt ſeyn.
acceſa voglia, eine hefftige / inbrünſtige Begierde.
una faccia roſſa & acceſa, ein rothes/ und pfinniges Angeſicht.
acceſo nel viſo, roth und hitzig im Geſicht.

Accendevole, das ſich anzünden läßt.

Accenditore, ein Anzünder, einer ſo verliebt, zornig, oder hitzig macht.

Accendimento, Anzündung, Entzündung.

ACCENNARE, [von Cenno, Winck] zuwincken, wincken.

¶ accennare ad uno co gli occhi, col dito &c. einem mit den Augen / mit dem Finger ꝛc. wincken.

Accennare, ſich äuſſerlich ſtellen, als ob einer etwas thun wolte.

¶ accennar'in coppe, e dar'in baſtoni. Prov. in der Karte auf eine gewiſſe Farb deuten / und doch eine andere auswerffen / id eſt, anders reden / und anders thun.

Accennare, ſchlechthin zu verſtehen geben, Meldung thun melden, it. zu wiſſen thun.

¶ il negozio che io le accennai hierſera, der Handel / von welchem ich dem Herrn geſtern Abend gemeldt habe.
il Prencipe accennò di volerla in corte, der Fürſt gab zu verſtehen / daß er ſie zu Hof haben wolte.

Accennato, ſopraccennato, obgemeldt, obbemeldt.

¶ al ſopraccennato capitolo, libro, verſetto &c. am obbemeldtem Capitel/ Buch/ Verſicul ꝛc.

Accennamento, ein Wincken, Winck, Zuwinck, Meldung.

ACCENTO, der Laut, oder Thon eines Worts, it. eine Ausſprach.

¶ accento grave, acuto, circonfleſſo &c. ein accentus, acutus, gravis ꝛc.
haver buon'o cattivo accento, eine gute/ oder böſe Ausſprach haben.

Accenti, Plur. Poët. Worte V. Parole.

Accentuare (le parole) die Wörter mit gebührlichem Laut, oder Thon ausſprechen, oder bezeichnen.

ACCERTARE, [von Certo, gewiß] vergewiſſeren, gewiß machen it. beſtättigen, auſſagen, bekennen, für gewiß ſagen.

¶ accertar qualche coſa, etwas vergewiſſeren / gewiß machen.
accertar la ſua vocazione, ſeinen Beruff gewiß machen. 2. Pet. 1.
accertar qualche coſa ad uno, einem etwas als gewiß vorgeben.
accertar'uno di qualche coſa, einen eines Dings vergewiſſeren.

Accertarſi, ſich vergewiſſeren, recht wiſſen oder gewiß ſeyn wollen.

¶ accertarſi di qualche coſa, eines Dinges gewiß ſeyn wollen. V. Chiarirſi.

Accertato, vergewiſſert, gewiß gemacht.

¶ novelle, promeſſe &c. accertate, Zeitungen / Verſprechungen / welche nunmehr gewiß / ſicher und bekräfftigt ſeynd.

Accertatione, accertamento, Vergewiſſerung, Verſicherung.

Acceſo, V. Accendere.

ACCESSO, Zugang, Zutritt, it. Anſtoß des Fiebers it. Zuwachs.

¶ acceſſi di colera &c. Bewegungen des Zorns/oder Unwillens.
haver'acceſſo ad uno, Zugang/ Zutritt zu einem haben.
acceſſo della febbre, Anſtoß des Fiebers.
acceſſo della felicità, Zuwachs / Vermehrung des Glücks.

Acceſſibile, da man hinzu kommen oder gelangen kan.

Acceſſorio, acceſſivo, das, was noch darzu kommt, zukömmlich.

¶ l'acceſſorio val più ch'il principale, das/ was darzu kommt / gilt mehr/ (iſt beſſer) als das Hauptwerck.

Acceſſoriamente, zukömmlicher Weiſe, Zuſatzweis, zum Beyſatz.

ACCETTA, eine Hacke, ein Beil, eine Axt, Streitbeil.

¶ far le ſue ragioni coll'accetta, ſein Recht mit dem Beil ſuchen / id eſt, Gewalt üben/ Fauſtrecht brauchen.

ACCETTARE, [vom Lat. Acceptare] annehmen, aufnehmen, vorlieb nehmen. V. Ricevere.

¶ accettar'un preſente, ein Präſent/ oder Geſchenck annehmen.
accettar'uno in caſa, einen in ſein Haus aufnehmen.
accettar'una lettera di cambio, einen Wechſelbrieff acceptiren.
accettar le ſcuſe, die Entſchuldigungen annehmen.
accettar'l'invito, auf die Einladung/ oder Anbietung zuſagen / verſprechen zu kommen ꝛc.
accettar l'ufficio, die Glückwünſchung/ Condolentz / oder ſonſt freundliche Erbietung annehmen oder genehm halten.
acettar'uno, einen zu ſich laſſen/ freundlich aufnehmen / entgegen gehen/und bewillkommen.
egli venne a caſa mia, ma non l'ho accettato, er kam zu mir/ aber ich hab ihn nicht zu mir gelaſſen.
accettar donne, das Frauenzimmer complimentiren / mit Wortgepränge ehren.

Accettato, angenommen.

¶ eſſer

Digitized by Google

¶ Eſſer accettato per Dottore, nell' Academia, zum Doctor werden/ in die Hohe Schul aufgenommen werden.

Accetto, angenehm, lieb, wehrt.

Accettevole, accettabile, das man wol annehmen ſolte.

¶ hora è il tempo accettevole, anjetzo iſt die angenehme Gnadenzeit.

Accettazione, f. Aufnehmung, Annehmung, Einnehmung, Zulaſſung, Genehmhaltung.

¶ far l'accettazione d'una lettera di cambio, einen Wexelbrief acceptiren.

Accettatore, Aufnehmer, Annehmer.

ACCHETARE, [von Cheto, ſtill, ruhig] ſtillen, zufrieden ſtellen, befriedigen, beſänfftigen.

¶ acchetar' uno con qualche coſa, einen mit etwas zufrieden ſtellen.

acchetar' un fanciullo che piange, ein Kind ſtillen/ wann es weinet.

acchetar' i creditori, die Schuldner abzahlen/ vergnügen.

acchetar' i rumori, le rivolte, i mal contenti, das Geſchrey/ den Auflauf/ Empörung/ Aufſtand ꝛc. ſtillen.

Acchetarſi, ſich ſtillen, ſtill werden.

¶ acchetatarſi queſta burraſca, als nun dieſer Sturm / oder Ungewitter füeüber ware.

Acchetato, befriediget, beruhiget, geſtillt.

Acchetévole, der, oder das ſich wol ſtillen, oder zu frieden ſtellen läſſt.

Acchetazione, f. acchetamento, Stillung, Befriedigung. V. Racchetare.

Acchiappare &c. V. Chiappare.

Acchiudere. V. Chiudere.

ACCIA, Garn, Geſpunſt, Zwirn.

¶ acciare le ſpole, das Garn auffſpulen/ auf Spulen winden.

Nota. was die Terminationes áccio, áccia, accione &c. ſonſten in ihrer Bedeutung vermögen, findeſt du zu Eingang dieſes Wercks it. in unſerm Tractätlein De Derivatione, & Compoſitione.

ACCIAIO, acciaro, Stahl.

¶ cuora di acciaio, ein ſtählines / id eſt, hartes Hertz.

Accialino, acciaiuolo, acciaio, Feuereiſen, it. Wetzſtahl.

Accialare, ſtahlen.

ACCIDENTE, m. Zufall, it. ein Schaden, Kranckheit.

¶ per accidente, zufälliger weiſe/ ungefehr.

un accidente lagrimevole, ſiniſtro, ſtrano &c. ein trauriger / betrübter / unglückſeliger / ſeltzamer Zufall.

accidente della fortuna, ordinario, ein gewöhnlicher Zufall/ was gemeiniglich zu geſchehen pflegt.

haveva un fiero accidente al piede, er hatte einen ſchlimmen Schaden an einem Fuß.

morivano ſenza febbre e altro accidente, ſie ſturben dahin ohne Fieber/ oder ſonſt einigen Zuſtand.

Accidentale, accidentario, Adj. zufällig.

¶ una coſa accidentale, eine zufällige Sache.

Accidentalmente, Adv. zufälliger weiſe.

ACCIDIA, [Term. Theol.] Träg- oder Faulheit in Sachen, ſo unſer Heil betreffen, Laulichkeit im Glauben, und in der Liebe GOttes.

Accidioſo, faul und fahrläſſig in Sachen, die Seeligkeit betreffend.

Accidioſamente, Adv. faul, ſaumſeliglich in dergleichen.

Acciecare &c. V. Accecare.

ACCIGLIARE, [von Ciglio, Augbraun] die Augen oder Augenlider zuſammen thun, oder nähen, it. für Verwunderung die Augen zu- oder weit aufmachen.

¶ accigliar falconi, Falcken blenden/ ihnen die Häublein auffſetzen.

accigliare, accigliarſi (di maraviglia) für Verwunderung erſtaunen.

Accigliato, dem die Augenlider vermacht ſeynd, Met. traurig, unwillig, launig, verwundert, erſtaunet.

¶ falcon accigliato, ein geblendter Falck.

tutto accigliato, gantz traurig / mürriſch / unwillig.

Accigliato, Adv. mit nidergeſchlagenen Augen.

ACCINGERE, accignere. [von Cingere, gürten] angürten, umgürten.

Accingerſi, accignerſi, ſich gürten, ſchürtzen, Met. fertig machen, ſich rüſten, ſchicken.

¶ accingerſi all' impreſa, à qualche facenda, ſich zum Werck ſchicken / richten/ fertig machen.

accingerſi al viaggio, alla partenza &c. ſich auf den Weg rüſten / zum Aufbruch / Abſchied bereit oder gefaßt machen.

Accinto, gegürtet, Met. fertig, rüſtig.

¶ eſſer ſtar' accinto a qualche impreſa, zu etwas fertig und bereit da ſtehen.

Accimare. V. Cima, cimare.

ACCINO, acino, accinello, Beerlein in Früchten, ſonderlich Trauben; it. Treſter, Träber.

Acinoſo, treſterigt, träberigt.

ACCIO, accioche, [von á zu, und ciò, das] Conjunct. Fin. auf daß, damit, zudem daß ꝛc.

¶ portate più bicchieri, accioche ogniuno habbia il ſuo, bringt mehr Gläſer/ auf daß ein jeder das ſeine habe. V. Gram.

Accioccare. V. Cioccare.

ACCIUFFARE, [von Ciuffo, Schopff] bey den Haaren, oder Schopff angreiffen, anpacken, erhaſchen.

Acciuffarſi, ſich rauffen, einander in die Haare gerathen.

Acchiuga. V. Anchiova.

ACCLAMARE, [Par. Lat.] zuruffen, Glück und Heil zu wünſchen, ſonderlich nach offentlicher Wahl eines Königs oder Fürſten. it. insgemein erwählen.

Acclamato, Adj. dem offentlich Glück und Heil, oder das Vivat zugeruffen worden, erwählet, ausgeruffen.

¶ fù acclamato Rè, er iſt öffentlich zum König erwählet / ausgeruffen / und beglückwünſchet worden.

huomo di acclamata prudenza &c. ein Mann von berühmter/ und von männiglich belobter Klugheit.

Acclamazione, Zuruff, Freuden und Glückwünſchungs-Geſchrey.

¶ fauſte acclamazioni, glückliches Zuruffen/ Vivat-Geſchrey.

egli entrò pompoſamente e fù ricevuto con publiche acclamazioni, er zog prächtig hinein und ward mit allgemeinem Zuruffen empfangen.

ACCLUDERE, beyſchlieſſen, mit einſchlieſſen, beylegen.

Accluſo, Adj. & Adv. beygeſchloſſen, beygelegt.

¶ qui accluſa (accluſo) riceverete una lettera di cambio, hierbey geſchloſſen/ werdet ihr einen Wechſel-Brieff zu empfangen haben. V. Anneſſo &c.

ACCOCCARE, [von Cocca, die Kerbung, oder Einſchnitt eines Pfeils, wo er an der Senne ligt] den Pfeil in die Senne thun, ſchieſſen wollen, it. einen Pfeil einkerben.

¶ accoccar' una freccia, einen Pfeil auflegen/ anſetzen/ einkerben.

accoccarla ad uno, Met. einem eins anmachen/ einem einen Poſſen thun/ beauffſetzen/ an einen kommen.

accoccarla à creditori, die Schuldglaubigere anſetzen.

accoccarla ad una, Met. unzüchtiger Weiſe ſich an eine machen.

coſtui, ſe reſtava più oltre in caſa, l' haverebbe accoccata alla medeſima padrona, wenn der Kerl länger im Haus blieben wäre/ hätte er ſich an die Frau ſelbſt gemacht.

Accoccolarſi. V. Coccoloni.

Accodare. V. Coda.

ACCOGLIERE, [von Cógliere ſamlen] zuſammenbringen, zuſammenklauben/ it. ertappen. V. Cogliere, Raccogliere, Accettare.

¶ accogliere gente, dinari &c. Volck werben/ Geld ꝛc. aufbringen

Accogliere, höflich und freundlich empfangen, oder aufnehmen, bewillkommen.

¶ il Rè lo accolſe con ogni dimoſtrazione più affettuoſa, der König nahme ihn auf das freundlichſte auf / empfienge ihn aufs freundlichſte.

accoglier' uno in caſa, einen in ſein Haus aufnehmen.

accoglier' i poveri, &c. die Arme einnehmen/ Unterſchleiff geben.

Accoglierſi, ſich herzu oder her machen, ſich herbey ſchmucken.

¶ egli ſi accolſe tutto a me, er machte ſich gantz und gar zu mir.

S. Giovanni s' accolſe al petto del Signore, Johannes legte ſich dem HErrn an die Bruſt.

Gieſù vi ſi accoglieva ſpeſſo coi ſuoi diſcepoli, JEſus verfügt/ verſammlet ſich offt dahin mit ſeinen Jüngern.

Accolto, geſammlet, it. empfangen, aufgenommen.

¶ egli fu magnificamente accolto da tutta quella corte, er wurde aufs herrlichſte von demſelben gantzen Hof empfangen.

Accoglienza, Aufnehmung, Empfangung, Bewillkommung, höfliche Begegniß.

¶ far lieta accoglienza ad uno, einen mit Freuden aufnehmen.

con belle accoglienze, mit ſchönen und höflichen Bewillkommungen.

Accoglimento, Verſammlung, Vereinigung.

¶ un nobil' accoglimento, fà in te virtù e fortuna,. eine ſtattliche Vereinigung macht in dir die Tugend und das Glück.

Accogliticcio, Adj. hin- und wider auf oder zuſammen geklaubt.

¶ gente &c. accogliticcia di artigiani, contadini &c. zuſammen geklaubt Volck von Handwercksburſch und Bauren.

Accoglitore, Aufnehmer, Empfanger.

¶ accoglitore de' poveri, ein Armen-Vatter/ der die Armen gern aufnimmt.

ACCOLLARE, [von Collo, Hals] umhälſen.

¶ accollare qualche coſa ad uno, einem etwas auf den Hals legen / aufgeben oder aufbürden zu tragen / it. an Hals hencken.

Accollarſi, [qualche coſa] ſich etwas auf den Hals, oder auf die Achſeln legen, oder an Hals hencken, um zu tragen.

Accolpare &c. V. Incolpare.

ACCOLTELLARSI, accoltellare, accoltellarſi, [von Coltello, cortello, Haudegen, Hiebdegen] mit einander auf den Hieb fechten, balgen.

Accoltellata. V. Coltellata.

Accolto. V. Accogliere.

Accommandare. V. Raccommandare.

Accommezzare &c. V. Commezzare &c.

Accommiatare, accomitare &c. V. Commiato &c.

ACCOMMODARE, [von Commodo, Gemach, Bequemlichkeit] ſchicken, richten, bequemen, bequem, oder gerecht machen, zuſammen ordnen, zurichten, einrichten, ſchlichten.

¶ accommodare un negozio, una lite, eine Sache oder Handel helffen richtig machen/ vergleichen.

accommodare una vivanda, eine Speiſe zurichten.

accomodar un capello &c. einen Hut ꝛc. zurichten. V. Raccommodare, acconciare.

accommodare le coſe ſue, ſeine Sachen anordnen/ anſchicken/ einrichten/ beſtellen.

accommodare una coſa a qualche uſo, ein Ding zu einem Gebrauch bequem machen. V. Addattare.

accommodare uno, einem Bequemlichkeit ſchaffen / mit Gütern und aller Nothdurfft verſehen / reich machen/ mit etwas dienen oder helffen.

accommodar' uno di beni, di danari, di ſtanza, cavalcatura, carrozza &c. einen mit Gütern verſehen / mit Geld helffen/ eine Wohnung ſchaffen/ mit einem Pferd oder Fuhr dienen ꝛc.

Accommodarſi, ſich bequemen, ſchicken, fertig machen, allgemach einwilligen, ſich begeben, oder zu frieden geben, it. reich und wolhabend werden, it. ſeiner Gemächlichkeit oder Gelegenheit pflegen, als niderſitzen ꝛc.

¶ accommodarſi a qualche coſa, ſich zu etwas bequemen.

accommodarſi ad uno, ſich in einen oder eines Humor ſchicken.

accommodarſi al tempo, alle congiunture, ſich in die Zeit ſchicken.

i rebelli a poco a poco s' accommodano, die Rebellen ergeben ſich allgemach.

non vuole accommodarſi, er will ſich nicht ſchicken.

il tempo ſi và accommodando (raccommodando) alquanto, das Wetter heitert ſich wieder ein wenig.

accommodatevi Signore, V.S. s'accommodi, der Herr wolle einen Sitz nehmen / wolle ſeiner Gelegenheit pflegen ꝛc.

Accommodato, bequem, füglich, gerecht, geſchickt.

¶ il pane è una vivanda molto accommodata per gli huomini, das Brod iſt eine ſehr bequeme Speiſe vor die Menſchen.

havere qui ogni coſa ben' accommodata, hier habt ihr alles fein ordentlich eingericht.

vivande ben' accommodate, wol zugerichtete Speiſen.

eſſer ben' accommodato (di beni della fortuna) wolhabend/ reich ſeyn/ ſeine Gemächlichkeit in Wohnung und andern Sachen zu genieſſen haben / wol ſtehen.

Accommodato, accommodo, Adv. & Subſt. gemächlich, Gemächlichkeit, Gemach.

ſtar ben' accommodato oder accommodo, wol ſitzen/ ſeiner Gelegenheit pflegen.

Accommodamento, Bequemung, Richtigkeit, Vergleich.

¶ venir' a qualche accommodamento, zu einer Richtigkeit oder Vergleich gelangen/ einen Vergleich treffen.

trattati, negoziati per l' accommodamento, Handlungen / Unterredungen wegen eines Vergleichs/ Friedens- oder Vergleichs-Tractaten.

Accommodévole, bequemlich, geſchickt, füglich.

Accommodevolmente, accommodatamente, Adv. bequemlich, füglich.

ACCOMMUNARE, accomunare, communare, [von Commune, gemein] gemein machen, in die Gemein geben.

¶ accommunar' i beni, la robba &c. con uno, ſeine Güter oder Sachen mit einem gemein machen / einen GOtt und einen Vott haben wollen.

accommunar le mogli &c. die Weiber ꝛc. untereinander gemein machen oder haben.

accommunar' un ſegreto &c. eine Heimlichkeit gemein machen / unter die Leute bringen.

Accommunarſi, communarſi,. ſich gemein machen.

¶ accommunarſi troppo con uno, ſich mit einem allzugemein machen/ allzu groſſe Freyheit gebrauchen wollen.

Accommunato, gemein gemacht.

Accommunanza, accommunamento, Gemeinmachung.

ACCOM-

Digitized by Google

ACCOMPAGNARE, [von Compagno, Geſell] vergeſellen, Geſellſchafft leiſten, begleiten.

¶ accompagnar' una coſa coll' altra, ein Ding zu einem andern thun / gegen einander halten.

accompagnar' uno, einem Geſellſchafft leiſten/ einem das Geleit geben/ geleiten/begleiten.

accompagnar le nozze, li funerali &c. mit der Hochzeit/ mit der Leich ꝛc. gehen.

Iddio vi accompagni, GOtt ſey euer Geleitsmann/GOtt begleite euch!

naſtri, calcette &c. che accompagnano il veſtito, Band/ Strümpffe ꝛc. ſo ſich auf das Kleid ſchicken.

Accompagnarſi, compagnarſi, ſich vergeſellen.

¶ accompagnarſi con uno, ſich mit einem in Geſellſchaffe einlaſſen.

queſte coſe non ſi accompagnano ben' inſieme, dieſe Dinge laſſen ſich nicht wol vergeſellen / ſchicken ſich nicht wol zuſammen.

Accompagnato, compagnato, vergeſellet, begleitet.

¶ andar, eſſer' accompagnato di (da) uno, von einem vergeſellet oder begleitet werden.

eſſer' accompagnato da lagrime e da ſoſpiri, niemand als Zehren und Seufftzer zu Geſellen haben/ id eſt, allein und ſehr betrübt da ſitzen.

Accompagnamento, accompagnatura, Vergeſellung, Begleitung, Gefolg von Dienern und Aufwartern.

Accompagnèvole, compagnevole, das ſich wol vergeſellen läſſt.

Accompire. V. Compire.

ACCONCIARE, [von Conciare, zurichten] zurichten, zieren, butzen, ausrüſten, beſtatten, fertig machen, verfertigen ꝛc. V. Conciare, racconciare &c. accomodare &c.

¶ acconciare la caſa, le camera, das Haus/ die Kammer mit Gerät verſehen.

acconciare un peſce, una pernice, vivanda, einen Fiſch / ein Feldhun/ eine Speiſe zurichten.

acconciare in brodetto, in einer Brühe machen/ einmachen.

acconciare una medicina &c. eine Artzney ꝛc. machen.

acconciar' i fatti ſuoi, ſeine Sachen anſchicken/beſtellen/ verſehen.

acconciar le coſe ſue con Dio, ſeine Sachen mit GOtt beſtellen / ſich zum Sterben bereiten.

acconciar le ragioni, li conti, die Rechnungen ſchlieſſen/halten.

acconciar la ſua figliuola honorevolmente, ſeine Tochter ehrlich beſtatten.

acconciar' un corpo morto, einen todten Cörper waſchen/ſäubern/ſalben/balſamiren.

acconciar' ogni coſa il giorno avanti, alles einen Tag zuvor bereiten und beſtellen.

Acconciarſi, ſich richtig, fertig machen, zurichten.

¶ acconciarſi la teſta, ti veli in teſta, den Kopff aufbutzen / auffſitzen/ den Schleyer recht auffſetzen.

acconciarſi i capegli, die Haare kräuſen ꝛc.

acconciarſi le anella in dite, die Ringe anſtecken.

acconciarſi una coſa ſott' il braccio, etwas unter den Arm füglich nehmen/ daß ers bequemlich tragen kan.

acconciarſi dell' anima, ſein Seelenheil beſtellen / ſich zum Sterben ſchicken/ mit GOtt verſöhnen und verſehen.

acconciarſi a qualche coſa, ſich zu etwas bequemen, ſchicken/ fertig machen.

acconciarſi a far qualche coſa, ſich zu einer Verrichtung ſchicken / oder bereit machen.

ella s' acconcierà come vorrete voi, ſie wird alles thun/was ihr wollet.

acconciarſi in uno luogo, ſich an einem Ort einrichten/ um daſelbſt zu wohnen.

acconciarſi con uno per ſervitore, ſerva &c. bey einem in Dienſt einſtehen.

Acconciato, acconcio, Adj. zugericht, aufgebutzt, beſtellt, bereit, fertig, eingericht.

¶ una camera ben' acconcia, ein wol aufgebutztes und geziertes Zimmer.

uſci di caſa ben veſtita ed acconcia, ſie gienge ſchön gekleidet und aufgebutzt aus dem Hauſe.

un cappone &c. ben' acconcio, ein wol zugerichteter Capaun ꝛc.

con un modo aſſai ben' acconcio, mit einer feinen artigen Manier.

luogo, tempo &c. molto acconcio per tal' effetto, ein/ hierzu gar bequemers Ort/ Zeit ꝛc.

gli huomini ſono aſſai più acconci a creder' il male, che il bene, die Leute ſeynd viel fertiger das Böſe / als das Gute zu glauben.

io ſono acconcio a farlo, ich bin bereit es zu thun.

Acconcio, Subſt. Bereitſchafft.

¶ eſſer ſtar' in acconcio di far qualche coſa, in Bereitſchafft ſtehen etwas zu thun.

Acconciamente, Adv. mit einer Manier, hübſch, wie es ſich gehört, zu rechter Zeit, füglich, gemächlich, mit Gelegenheit, ſo zimlich.

vedere di dirglielo acconciamente, ſchauet/ daß ihr ihm es mit einer guten Manier beybringet.

havete parlato acconciamente, ihr habt eben zu rechter Zeit/it. recht zu unſerm Vorhaben geredt.

fatelo, venite &c. quando acconciamente potrete, thut es/ kommet ꝛc. wenn ihr füglich könnet.

qui ſi può acconciamente andar, guardar &c. per tutto, allhier kan man füglich und nach Belieben überall hingehen/ hinaus ſchauen.

purche vi poteſſe un galant' huomo acconciamente vivere, wofern nur daſelbſt ein ehrlicher Kerl füglich auskommen könnte/ (zu leben hätte.)

Acconciatore, Aufbutzer, Zurichter, Aufzierer.

¶ acconciatore delle chieſe, de gli altari &c. einer ſo die Kirchen oder Altäre zieret.

acconciatore, trice, de i corpi morti, Leichbeſtätter/ Seelfrau.

Acconciatrice, Aufbutzerin, Kammermagd.

¶ acconciatrice delle ſpoſe &c. Brautziererin.

Acconciamento, acconciatura, Zurichtung, Aufbutzung, Zierung.

ACCONIGLIARE, conigliare, [Schiff-Terminus] die Ruder an einer Galee einlegen.

Acconſentire. &c. V. Conſentire &c.

Accontentare. V. Contentare.

ACCOPPIARE, coppiare, [von Coppia, ein Par] verparen, zuſammenparen, zuſammenbinden, zuſammenkuppeln, zuſammenjochen, zuſammenſpannen.

¶ accoppiar due perſone inſieme, zwey Perſonen zuſammen bringen/ verehlichen.

accoppiar la proceſſione, die Leute in einem Umgang oder Proceſſion verparen/ parweis ſtellen.

accoppiar' cani, cavalli, buoi &c. Hunde/ Pferde aneinander kuppeln/ Ochſen zuſammenjochen.

Accoppiarſi, ſich paren, Jungen zu zeugen.

¶ li colombi, uccelli, cani &c. ſi accoppiano, die Tauben/ Vögel paren ſich/ die Hunde lauffen zuſammen ꝛc.

Accoppiato, verpart, verkuppelt, angeſpannt, angejocht.

Accoppiamento, accoppiatura, Verparung, Verkupplung ꝛc.

ACCORARE, [von Cuore, Hertz] Hertzenleid anthun, betrüben, it. das Widerſpiel, nemlich, ein Hertz einſprechen, ſtärcken.

Accorarſi, (di qualche coſa,) ſich über etwas betrüben it. ein Hertz faſſen.

Accorato, betrübt, it. behertzt, wolgemut.

Accorataggine, f. Betrübniß, it. Hertzhafftigkeit.

ACCORCIARE, accortare, [von Corto, kurtz] kürtzer machen, kürtzen, verkürtzen, it. kürtzer werden.

¶ accorciar la ſtaffa, den Steigreiff kürtzer machen.
accorciar' il veſtito &c. ein Kleid ꝛc. abkürtzen.
accorciar' un diſcorſo&c. eine Rede verkürtzen/ kürtzer abbrechen.
accorciar' il camino, den Weg verkürtzen.
accorciar' il tempo, die Zeit verkürtzen.
i giorni (ſi) vanno accorciando, die Tage werden immer kürtzer.

Accorciato, verkürtzt, kürtzer gemacht, abgekürtzt.

Accorciamento, accorciatura, Verkürtzung, Abkürtzung.

Accorcievole, Adj. das ſich kürtzer machen läſſt.

ACCORDARE, [von Corda, Saite, oder Cor, Hertz] ſtimmen, vereinigen, vergleichen, vertragen, abreden, übereinſtimmen, bewilligen.
¶ accordar' il liuto, violino, manicordo &c. eine Laute / Geige / Inſtrument ꝛc. ſtimmen.
accordare le voci, die Stimmen ordnen/ wie ſie in der Muſic aufeinander gehen ſollen.
accordar due litiganti, partigiani, le parti, zwo ſtreitende Partheyen vergleichen.
accordare gli Autori, die Autores vergleichen. V. Conciliare.
accordar' il prezzo &c. ò accordar del prezzo con uno, den Preiß mit einem abreden/ mit einem des Preiſſes wegen einig werden.
* accordar col fornaio, mit dem Becken die Rechnung ſchlieſſen/ id eſt, ſterben. V. Saldare.
accordar la reſa, la reſtituzione di qualche piazza, ſich ergeben wollen/ der Ubergab oder Wiedergebung eines Platzes oder Veſtung wegen tractiren.
accordar la fuga inſieme, die Flucht mit einander abreden/ flüchtig mit einander werden wollen.
accordare qualche coſa ad uno, einem etwas bewilligen / zuſagen / angeloben/ abreden/ zugeben.
gli accordò mille ſcudi al meſe, er hat ihm monatlich 1000. Kronen bewilligt zu geben.
gli fù accordato la reſtituzione di N. ihm iſt die Wiedergab der Stadt N. ꝛc. zugeſagt (abgeredt) worden.

Accordarſi, ſich vergleichen, verſöhnen, verſtehen, it. übereinſtimmen, ſich ſchicken.
accordarſi del tempo e del luogo, ſich wegen der Zeit und des Orts vergleichen/ deßwegen einig werden.
¶ ſi accorderanno ben' inſieme dopoi, ſie werden ſich hernacher ſchon wieder vergleichen.
accordarſi con uno, ſich mit einem vergleichen/ einen Vergleich treffen.
accordarſi a qualche conſiglio, einem Raht beypflichten/ eines Raht nachkommen wollen.
la veſte s'accorda col ferraiuolo, das Kleid ſchickt ſich auf den Mantel.
la ciera non s'accorda coi fatti, das Angeſicht und die Werck treffen nicht wol aufeinander.

Accordato, Subſt. das, was abgeredt, oder verglichen iſt worden.
ſtar' all accordato, das halten/ was abgeredt und verglichen worden.

Accordevole, Adj. das ſich vergleichen, ſtimmen ꝛc. läſſt.

Accordo, Vergleich, Abhandlung.
¶ far' accordo con uno, mit einem Kauff ꝛc. machen / tractiren/ Vergleich treffen.
eſſer, ſtar d' accordo, eins ſeyn/ verglichen ſeyn/ zu frieden ſeyn/ einwilligen.
viver d' accordo, friedlich/ einig mit einander leben.
far una coſa d' accordo, eine Sache einhelliglich oder zugleich thun.

ACCORGERE, accorgerſi, [V. Irreg. Tert. Conjug. Inflex. V. Gram.] mercken, gewahr werden, ſpüren.
¶ accorgerſi di qualche coſa, etwas gewahr werden/ mercken.
accorgerſi dell' inganno, den Betrug oder Boſſen mercken.
non m' ero accorto di queſto, ich hatte das nicht wahrgenommen.
tu tene accorgerai, du wirſts empfinden/ du wirſts ſchon ſehen.
ſenza che perſona ſe ne accorgeſſe, ohne daß es jemand gewahr worden.
in queſto mi accorſi, che &c. indeſſen wurde ich innen/ daß ꝛc.

Accorgimento, Wahrnehmung, it. Merckzeichen.

Accorto, verſtändig, klug, vorſichtig, ſcharffſinnig, hurtig, bedachtſam.
¶ un' huomo accorto e ſagace, ein kluger und ſchlauer Menſch.
mal' (poco) accorto, nicht klug oder behutſam genug.
Corte, Zittelle e Porto, fà l' huomo l' accorto, zu Hof geweſen/ mit Frauenzimmer umgangen und über Meer gefahren ſeyn/ macht einen klug.

Accortamente, klüglich, fleiſſig, behutſam.

Accortezza, Klugheit, Behutſamkeit, Bedachtſamkeit, Vorſichtigkeit, Scharffſinnigkeit.

ACCORRERE, [von Correre, lauffen] zulauffen.
¶ accorrer' al romore &c. zu dem Geſchrey/ Getümmel lauffen/ dem Geſchrey ꝛc. zulauffen.

Accorſo, Subſt. Zulauff.

Accortare. V. Accorciare. V. Corto.

Accortinare. V. Cortina.

ACCOSCIARE, Accoſciarſi, [von Coſcia, Hüfft] ſich auf die Hüffte niderſetzen, niderhocken.
¶ le donne, in vece di ſedere, delle volte s'accoſciano, die Weiber an ſtatt des Sitzens hocken bisweilen nur nider.
il cavallo s'accoſciò, das Pferd ſanck hinter ſich auf die Hüffte.

Accoſciato, nidergehockt, niderhockend.
¶ ſeder' accoſciato, alſo hockend ſitzen.

Accoſciamento, Niderhockung.

ACCOSTARE, [von Coſta, Rippe. Met. Seite, Meerküſte] zunahen, zunäheren, it. dran halten. V. Avvicinare.
¶ accoſtar' (ad uno) zu einem nahen / zunäheren. V. accoſtarſi.
accoſtar' un fiore al naſo, eine Blum an die Naſe halten.
accoſtar' una coſa all' altra, ein Ding an das andere halten.

Accoſtarſi, ſich zunahen, zunähern.
¶ accoſtarſi ad uno, con uno, zu einem nahen/ nahe zu einem gehen/ ihm an die Seite tretten.
accoſtatevi, gehet her/ gehet her zu mir.
accoſtarſi alla città, der Stadt zunahen/ ſich nahe zu der Stadt machen.
accoſtarſi a qualche iſola, ſpiaggia &c. an eine Küſte oder Meergegend zunahen/ anländen/ zufahren.
accoſtarſi ad una ſetta, fazzione, ſich zu einer Sect oder Parthey begeben.
accoſtarſi al ſantiſſimo Sagramento, alla ſagra Cena, zum Tiſch des Herrn gehen/ zum heiligen Nachtmal gehen.
accoſtarſi ad uno, einem ſchier gleich werden / (in etwa einer Kunſt/ oder Wiſſenſchaft.)
egli s' accoſta molto a Virgilio &c. er kommt ſehr auf den Virgilium, er machts/ thuts dem Virgilio ſchier gleich.
egli ſi accoſta troppo a chi parla, il che è un gran vitio, er ſtehet denen/ mit welchen er redet / allzunahe auf den Leib/ ſo ein groſſer Mangel an ihm iſt.
accoſtarſi con uno, ſich zu einem ſchlagen/ mit einem zuhalten/ mit von einer Parthey oder Faction ſeyn.
egli s'accoſtò con gli Spagnuoli, er hat ſich zu den Spaniern geſchlagen.

Accoſtante, Adj. das ſchier auf etwas kommt, oder einem andern Ding ſchier gleich iſt, zimlich gleich.
¶ l'humore di Titio è molto accoſtante a quello di Cajo, des Titius Natur kommt ſehr auf des Cajus ſeine.

Accoſtamento, Zunahung.

Accoſtevole,

Accoſtevole, Adj. wo man wol hinzu nahen und kommen kan.

¶ animal' accoſtevole, ein Thier das zu ſich gehen läſſt/ und niemand leid thut.

huomo molto accoſtevole, ein ſehr redſprächiger und nicht ſtoltzer Menſch/ zu dem man leichtlich kommen kan.

ACCOSTUMARE, accoſtumarſi, [von Coſtume, Gebrauch, gute Sitten] gewöhnen, angewöhnen, einen Brauch annehmen.

¶ accoſtumare uno a qualche coſa, ſich zu etwas gewöhnen.

accoſtumare un giovane, einen Jüngling gute Sitten lehren.

accoſtumare, accoſtumarſi a qualche coſa, ſich zu etwas gewöhnen/ ſich etwas angewöhnen.

Accoſtumato, gewöhnt, it. geſittet.

¶ eſſer' accoſtumato a qualche coſa, zu etwas gewöhnt ſeyn.

eſſer' accoſtumato di (a) fare qualche coſa, etwas gewohnt ſeyn zu thun.

giovane &c. (ben) accoſtumato, wolgeſitteter/ geſchickter Jüngling.

mal' accoſtumato, übel angewöhnt/ übel geſittet. V. Coſtumato.

Accoſtumanza, Gewöhnung, Angewöhnung. V. Coſtumare, coſtumato.

Accottonare. V. Cottonare.

Accovate, accovarſi. V. Covare.

ACCOZZARE, accozzarſi, [von Cozzare, ſtoſſen, hörnen] mit Hörnern ſtoſſen, wie die Böcke, böcken. V. Cozzare.

¶ i becchi, le capre accozzano inſieme, die Böcke ſtoſſen oder böcken einander.

accozzar due coſe inſieme, zwey Dinge zuſammen ſtoſſen.

Accozzarſi, (con uno) Met. mit einem in Händel gerathen, zancken, mit einem anbinden.

Accozzamento, Zuſammenſtoſſung, das Böcken.

Accreditare, accreditato &c. V. Creditare.

ACCRESCERE, [von Creſcere, wachſen] gröſſer wachſen, zuwachſen, it. Act. vermehren, gröſſer, reicher machen.

¶ a poco a poco accreſcono gl' alberi, die Bäume nehmen allgemach zu.

accreſcere la bellezza con arte, der Schönheit noch mit einigen Künſten helffen.

queſto vi accreſcerà honore e riputazione &c. das wird euch zu eurer gröſſern Ehr und Ruhm gereichen.

Dio ha accreſciuto grandemente il mio Padrone Abraham, GOtt hat Abraham meinen Herrn reichlich geſegnet. Gen. 4.

Accreſciuto, Adj. zugewachſen, gröſſer gewachſen, bereichert.

¶ accreſciuto di beni di grazia e di fortuna, bereichert mit geiſtlichen und zeitlichen Gütern.

Accreſcimento, Wachsthum, Zuwachs, Vermehrung.

¶ accreſcimento della perſona, pianta, unghie &c, Wachsthum des Leibs/ das Gewächs/ der Nägel 2c.

accreſcimento della vita, dell' honore &c. Verlängerung des Lebens/ gröſſere Ehre 2c.

Accreſcitore, Vermehrer.

¶ accreſcitore dell' Imperio, Vermeheer des Reichs.

ACCROSTARE, accroſtarſi, [von Croſta, Rinde, Kruſt] eine Rinde, Kruſt, oder Raude gewinnen.

¶ il pane s'accroſta nel forno, das Brod gewinnet Kruſten / kruſtet ſich im Backofen.

la piaga s' accroſta, die Wunde gewinnet eine Raude/ (Rufe) heilet zu.

Accudire. V. Acudire.

Acculattare. V. Culattare.

Accumulare. V. Cumulare.

ACCURATO, [von Cura, Sorge] fleiſſig, ſorgfältig, gefliſſen, richtig, nicht ſaumſelig oder fahrläſſig.

¶ eſſer molto accurato (accuratiſſimo) in qualche coſa, ſehr richtig und fleiſſig ſeyn in einem Dinge.

paga accurata, richtige Bezahlung.

ordine accurato, richtige Ordnung.

Accuratiſſimo, überaus richtig.

Accuratamente, Adv. gar richtig.

Accuratezza, Richtigkeit, Fleiß, Gefliſſenheit.

¶ con grand' accuratezza, mit groſſer Richtigkeit und Sorgfältigkeit.

ACCUSARE, anklagen, verklagen, angeben, Schuld geben, beſchuldigen, zeihen.

¶ accuſar' uno di ladroneccio &c. einen des Diebſtals 2c. anklagen.

accuſar la ſua negligenza &c. ſeine Nachläſſigkeit 2c. beſchuldigen/ ſeiner Fahrläſſigkeit die Schuld geben.

accuſar la ricevuta, un credito [Kauffmanns Term.] den Empfang eines Dings ins Buch ſetzen/ anſchreiben/ anſetzen/ Scondrar. V. Condannare.

Accuſarſi, ſich anklagen, ſich ſchuldig geben.

Accuſato, angeklagt.

¶ eſſer' accuſato, angeklagt werden.

Accuſativo, der vierdte Caſus in der Grammatica. V. Gram.

Accuſa, accuſazione, f. Anklag, Angebung, Zeihung.

¶ dar' accuſa ad uno, einen anklagen/ angeben/ bezeihen.

portar, far' una accuſa contro di uno, wider einen Klage führen.

Accuſatore, Ankläger.

ACERBO, Adj. herb, unzeitig, grün, rauh, Met. grimmig, unfreundlich, trotzig.

¶ frutto acerbo, uva acerba, herbe Frucht/ unzeitige oder ſaure Weintrauben.

chi coglie acerbo il ſenno, maturo ha ſempre d' ignoranza il frutto, wer allzujung geſcheid wird / der wird im Alter ein Narr.

viſo acerbo, parole acerbe &c. unfreundliches ſauers Geſicht / ſcharffe / trotzige Worte.

acerba guerra, ein grauſamer / harter Krieg.

un' odio acerbo, ein grimmiger Haß.

animo acerbo, ein verbittertes Gemüt.

Acerbetto, Dim. ſo ein wenig rauh, herb, grün, ſauer.

Acerbiſſimo, überaus herb, rauh 2c.

¶ acerbiſſimo nemico, ein überaus verbitterter Tods-Feind.

Acerbamente, acerbiſſimamente, Ad. grimmiglich, trotziglich, bitterlich.

Acerbità, acerbezza, Säure, Rauhe, Met. Unfreundlichkeit, Verbitterung.

Acerbare. V. Eſacerbare.

Acerbire. V. Innacerbire.

ACERO, Ahorn, oder Maßholderbaum.

ACERRIMO, [von Acre, ſcharff] oder ſauer.

¶ aceto acerrimo, ſehr ſcharffer oder ſaurer Eſſig.

Acerrimamente, Adv. ſtarck, hefftig.

¶ difender' una coſa acerrimamente, etwas aufs hefftigſte vertheidigen/ ſtarck defendiren.

ACETO, Eſſig.

¶ mangiar' una coſa in oglio & aceto, etwas in Oel und Eſſig eſſen.

aceto forte, ſtarcker/ ſaurer/ ſcharffer Eſſig.

guardati dall' aceto di vin dolce, hüte dich vor dem Eſſig / der von ſüſſen Wein gemacht iſt/ id eſt, vor dem Zorn eines ſanfftmütigen Menſchens.

aceto roſato, ſambucato, ſcillitico &c. Roſen-Holler-Meer-Zwiebel-Eſſig 2c.

Acetoſo, acido, Adj. ſauer, eines ſauren Eſſig-Geſchmacks.

Acetoſa, Saurampffer.

Acetoſella, ſaurer Klee.

Acetoſità, acidità, Säure, Eſſig-Geſchmack.

Acetario, ein Salat, ein Kräuter-Salat.

Acetaro, acetario, vaſo da aceto, Eſſiggeſchirr, Eſſigkrug.

Acetire, innacetire, acidire, zu Eſſig werden, ſauer werden, ſäuren, erſauren.

Acetito, innacetito, zu Eſſig worden, erſauret worden, erſaurt.

Acido Adj. V. Acetoſo.

Acidità. V. Acetoſità.

Acidire, inacidire. V. Acetire &c.

Acidula, Saurwaſſer, Saurbrunn, Saurborn.

¶ ber, prender le acidole, den Saurbronnen trincken.

Acino &c. acinoſo. V. Accino, accinoſo &c.

Aco. V. Ago.

ACOLITO, [Ter. Eccl.] ein Licht- oder Kertzenträger in der Kirche, eine von den ſieben Weihungen.

Acolitato, das Amt und Weihung eines Acolythi.

ACONITO, Wolffswurtz, Wolffsmilch, it. Gifft insgemein von Kräutern.

Acoro, gelbe Waſſer-Lilje, it. Kalmus.

ACQUA, aqua, Waſſer, it. Met. Schweiß, Harn, Regen, Meer, oder Meer-Gegend.

¶ far acqua [Term. Marin.] ſüß Waſſer ſammlen das Schiff mit ſüſſen Waſſer verſehen.

far venir l' acqua alla bocca ad uno, einem das Maul wäſſern / id eſt, einem Begierd/Luſt machen. V. Acquarella,

mi vien l' acqua alla bocca, es kommt mir das Waſſer bis ans Maul / id eſt, es treibt mich die äuſſerſte Noth.

ſotto acqua, ſott' acqua, Unterwaſſers Met. heimlich.

* groſſo come l' acqua de' maccaroni, dick wie die Nudelbrühe/ id eſt, ſehr grob und ungeſchickt.

acqua-forte, da partire, Scheidwaſſer.

acqua vita, acqua ardente, Brandenwein.

acqua roſa, acqua nanfa, lanfa, odorifera, Roſenwaſſer/wolriechendes Waſſer.

acqua miele, Meht.

acqua ſanta, acqua benedetta, Weihwaſſer.

prendre, pigliar, dar l' acqua ſanta, das Weihwaſſer nehmen/ geben.

acqua fredda, calda, bollente &c. kalt/ heiß/ ſiedend ꝛc. Waſſer.

acqua piovana, acqua viva, Regenwaſſer/ lebendig Waſſer / id eſt, Brunnwaſſer.

acqua lavorata, ſtillata, diſtillata, cotta &c. diſtillirt / gebrannt / geſotten ꝛc. Waſſer.

acqua freſca, da bevere, limpida, chiara &c. friſch/ klar / Trinckwaſſer.

acqua morta, torbida, corrotta, ſtagnante ferma &c. ſtehendes/ trübes/ ſtinckendes/ faules Pfützenwaſſer.

acqua cotta d' orzo, geſotten Trinckwaſſer/ Gerſtenwaſſer. V. Tiſana,

acqua ſalſa, geſaltzen Waſſer Saltzwaſſer.

acqua ſporca, da piatti, gaenig Spül-Waſſer.

acqua groſſa, dick ꝛc. pfützig Waſſer.

acqua marina, di mare, Meerwaſſer.

acqua minerale, Ertzwaſſer / ſo durch Ertzadern fleuſt. V. Acidola.

acqua di pozzo, Schöpffbrunn-Waſſer.

acqua di fontana, Brunnwaſſer.

acqua di ciſterna, Ciſternwaſſer.

acqua dolce, di fiume &c. ſüß Flußwaſſer.

* marinaro di acqua dolce, ein Seemann auf ſüſſem Waſſer / id eſt, einer ſo nicht viel erfahren.

acqua corrente, rinnend/flieſſend Waſſer.

acqua ghiacciata, gefroren Waſſer/ Eiswaſſer.

acqua (d' urina) (Harn) Waſſer.

una torta ſull' acqua, Waſſertorte / zu Nürnberg/ Graskoker.

giuochi d' acqua, Waſſerkünſte/Waſſer-Luſt.

andar, viaggiar &c. per acqua, über Waſſer fahren /reiſen ꝛc.

il corrente, il filo dell' acqua, der Strom.

acqua lontana non ſpegne fuoco vicino, weit entlegenes Waſſer löſcht keine nahe Feuersbrunſt/ id eſt, weit entlegene Freund/unnützer Freund.

chi vuol acqua chiara ſe ne vada al fonte, wer lautre Waſſer haben will/ der gehe zum Brunnen. Prov.

non darebbe un' bicchier d'acqua, er gäbe einem kein Glas Waſſers/ id eſt, ein groſſer Geitzhals.

egli viverebbe in ſul' acqua, er würde mitten auf dem Waſſer leben/ id eſt, er weiß ſich wunderlich zu nähren.

caſcò tanta acqua che &c. es iſt ein ſo ſtarcker Regen gefallen/ daß ꝛc.

eſſer tutto in acqua, über und über ſchwitzen/ gantz beſchwitzt ſeyn.

affogar' in un bicchier d' acqua, in einem Glas Waſſer ertrincken/ id eſt, wegen eines ſchlechten Dinges willen verderben.

in quelle acque furono vedute alcune galere, in ſelbiger Gegend ſeynd etliche Galeen wahrgenommen worden.

lavar' una inſalata &c. à trè e più acque, ein Salat/ ꝛc. in drey und mehr Waſſern waſchen.

drappo lavorato à acque, ein Zeug mit Waſſern/ gewäſſerter Zeug.

Acquare. V. Adacquare.

Acquaiuolo, Subſt. Waſſerträger, Waſſerſchöpffer, Waſſermann.

¶ le acquaivole, das Waſſer (eine Roß-Kranckheit.)

Acquarella, acquicella, acquetta, Dim. Wäſſerlein.

¶ far venir l' acquarella in bocca, einem Begierd und Luſt machen.

Acquarella, acquarello, acquerella, Geläuren, Treberwein, Treſtwein, it. dünne Waſſerfarb, it. Waſſer ſo aus den Geſchwulſten rinnt.

Acquario, acquaio, [himmliſch Zeichen] der Waſſermann.

* vino nato ſotto Acquario, Wein unter dem Waſſermann gewachſen / id eſt, gewäſſert.

vento acquaio, Regen-Wind.

ſolco acquaio, Waſſerfurch.

Acquatico, acqueo, acquaiuolo, Adj was im Waſſer lebt.

¶ animale, uccello &c. acquatico, ein Thier/ Vogel ꝛc. ſo im Waſſer lebt.

impreſſioni, meteori &c, acquee, wäſſerigte Würckungen in der Lufft.

Acquitrino, ſtillſtehendes Waſſer.

Acquicella, ein Staubregen, kleines Regen.

Acquidotto, acquidoccio, Waſſerfurch, Waſſercanal, Waſſerleitung, Waſſerröhre.

Acquitoglio, Stechpalmen.

Acquoſo, acquazzoſo, wäſſerlicht, wäſſericht, it. mit Waſſer vermiſcht.

¶ vino acquoſo, wäſſerichter Wein/ gewäſſerter Wein.

frutti acquoſi, wäſſerigte Früchte.

paeſe &c. acquoſo, wäſſerigt Land ꝛc.

Acquoſità, Wäſſerichkeit, wäſſeriger Geſchmack.

Acquilone. V. Aquilone &c.

Acquietare, acquetare. V. Acchetare.

ACQUISTARE, erobern, erlangen, überkommen, erwerben, verdienen, gewinnen.

¶ acquiſtar' il favore, la buona grazia di uno eines Gunſt erlangen/ Gnad erwerben.

acquiſtar' una provincia, una città &c. eine Provintz oder Stadt erobern. V. Conquiſtare.

acquiſtar' uno, einen auf ſeine Seite bringen.

acquiſtarſi honore, Ehr einlegen/ Ruhm davon tragen.

acquiſtarſi il mal franceſe &c. die Franzoſen ꝛc. an Hals bekommen.

acquiſtarſi il vitto, die Koſt verdienen.

Acquiſtato, erobert, überkommen, gewonnen.

¶ robba mal acquiſtata, übel gewonnenes Gut.

Acquiſtatore, Eroberer, Gewinner.

Acquiſtevole, das ſich erobern oder überkommen läſſt.

Acquiſto, Eroberung ꝛc. Gewinn.

¶ far' acquiſto, erobern/ Gewinn/ Nutzen ſchaffen.

popolo di acquiſto, erobertes Volck/ Volck des Eigenthums/ 1. Pet. 2. 9.

acquiſti buoni, notabili, grandi &c. Eroberungen

Digitized by Google

Eroberungen groſſer und hauptſächlicher Dinge.
portarſi a nuovi acquiſti, ſich nach friſchen Victorien und neuen Eroberungen wenden.
Acquiſito, gewonnen, angenommen.
¶ habito acquiſito per repetite attioni, eine/ durch öfftere Thaten angenommene Gewonheit.
ACRE, ſcharff. V. Agro, Aceto.
¶ acri doglianze, hefftige bewegliche Beklagungen/ ſcharffe Empfindniſſen.
Acremente, Adv. rauh, ſcharff, ſtarck. V. Agramente.
¶ riprender' uno acremente, einem einen ſtarcken Verweis geben.
dolerſi, riſentirſi &c. acremente, ſich hefftig beklagen ꝛc.
Acrimonia, acrezza, acrore, m. Schärffe, Säure.
¶ acrimonia del rafano, della moſtarda &c. Schärffe des Rettigs/ des Senffs ꝛc.
Acrume. V. Agrume.
ACUDIRE, accudire, [vom Spaniſch. Acudir] beypflichten, darzu thun, beyſtehen.
¶ acudire a i ſentimenti altri, eines andern Meinung beypflichten.
acudir' a qualche operato, zu einer Sache helffen/ mitarbeiten.
acudir' a i trattati &c. den Tractaten/ Handlungen ꝛc. beywohnen / das Beſte darbey thun.
acudir' el bene publico, dem gemeinen Beſten vorſtehen/ den allgemeinen Nutzen ſuchen.
ACUIRE, ſchärffen, wetzen, ſchleiffen, ſpitzen. V. Aguzzare.
¶ acuire l' ingegno, den Verſtand ſchärffen.
Acuto, Adj. ſcharff, gewetzt, geſchliffen, geſpitzt. V. Aguto, aguzzo.
¶ un coltello &c. acuto, ein ſcharffes/ it. ſpitziges Meſſer ꝛc.
dolor acuto, ein ſtarcker und ſehr empfindlicher Schmertz.
una viſta acuta, ein ſcharffes Geſicht/ gutes Geſicht.
una voce acuta, eine durchdringende/ helle Stimme.
un huomo ingegno &c. acuto, ſcharffſinniger kluger Menſch/ Verſtand ꝛc.
Acutiſſimo, überaus ſcharff, geſpitzt ꝛc.
Acutamente, Adv. ſcharff, ſpitzfindig.
¶ veder' acutamente, ſcharff ſehen.
penetrar' acutamente una coſa, ſpitzfindig etwas durchſpeculiren.
Acutezza, Spitze, ſpitzig, item Spitzfindigkeit.
¶ acutezza di viſta, Schärffe des Geſichts.
acutezza d' ingegno. Spitzfindigkeit des Verſtands.
Acume, Schärffe.
acume d' un epigramma, madrigale &c. der letzte Stich oder ſpitzfündige Schluß eines Gedichts.
Acuminare, ſpitzen, eine Spitze ſpitzig machen.

AD

Ad, *Signum caſus & Præpoſitio*, an ſtatt a, wann ein vocalis darauf folgt. V. Gram.
¶ ad un' altro, einem andern/ zu einem andern.
venir' ad eſſer povero, arm werden.
ADACQUARE, acquare, [von Acqua, Waſſer] wäſſern, gieſſen, ſprützen, feuchten. V. Inaffiare &c.
¶ adacquar' il vino, den Wein wäſſeen/ mit Waſſer vermiſchen.
adacquar' i fiori, i ſeminati &c. die Blumen/ die Saat ꝛc. begieſſen/ beſprützen.
Adacquato, acquato, gewäſſert, begoſſen.
¶ vin' adacquato, gewäſſertes Wein.
Adacquamento, Wäſſerung, Begieſſung, Anſprützung.
Adagiare, adagio, ad agio. V. Agio.
ADATTARE, addattare, [von Atto, bequem] bequemen, geſchickt oder gerecht machen, füglich appliciren.
¶ adattare un paſſo della ſcrittura a qualche propoſito, einen Spruch der Heil. Schrifft auf etwas appliciren / richten.
queſte parole ſi potrebbono adattare a &c. dieſe Wort könnte man auf ꝛc. bringen/ von ꝛc. verſtehen.
adattar' uno a qualche coſa, einen zu etwas bequem machen.
adattare un veſtito ed uno, einem ein Kleid gerecht machen.
Adattarſi, ſich ſchicken, ſich bequemen.
¶ la fantaſia humana ſi adatta ad ogni coſa, die menſchliche Einbildung ſchicket ſich auf alle Dinge.
egli ſa adattarſi molto bene a ſimil faccenda, er weiß ſich gar wol zu (in) dergleichen zu ſchicken.
adattarſi la maſchera al volto, le ſcarpe a' piedi &c. ſich eine Larve vor das Geſicht / die Schuhe an die Füſſe ꝛc. thun.
Omfale s' addattò la pelle di leone, ed Hercole la di lei gonnella, die Omphalis nahme die Löwenhaut um ſich / und Hercules ihren Weiberrock.
Adatto, addatto, addattato, Adj. geſchickt, bequem, artig. V. Atto.
¶ eſſer' adatto a qualche coſa, zu etwas geſchickt oder bequem ſeyn.
Adattamente, adattatamente, fein artig, füglich, geſchicklich.
Adattamento, fügliche Anſchickung, oder bequeme Applicirung.
Addecimare &c. V Decimare.
Addenſare &c. V. Condenſare.
ADDENTARE, [von Dente, Zahn] mit den Zähnen faſſen, anbeiſſen, hetzen, (wird eigentlich von Hunden und wilden Thieren geſagt.)
¶ il cane addenta la lepre, der Hund faſſet den Haſen an.
addentar qualche coſa, Met. etwas verleumden/ tadeln.
Addentarſi, ſchartig werden.
¶ il coltello, raſoio &c. s' addenta, das Meſſer / Scheermeſſer wird ſchartig/ bekommt Scharten.
Addentato, angebiſſen, mit den Zähnen angefaſſet, gehetzt, it. ſchartig.
¶ ſchiumava come un cinghiale addentato da' cani, er ſchaumete wie ein gehetzter Eber.
raſoio &c. addentato, ſchartigtes Scheermeſſer.
Addentamento, Anfaſſung mit den Zähnen.
ADDENTELLARE, dentellare, [von Dentello, Zahnſchnitt, Spitzen] Zahnſchnitte machen, kerben, it. mit Spitzen verbremen.
¶ addentellar' una cornice, eine Leiſte mit Zahnſchnitten zieren.
addentellar' une veſte &c. ein Kleid ꝛc. mit Spitzen verbremen.
Addentellato, dentellato, mit Zahnſchnitten gekerbt, mit Spitzen verbremt.
¶ cornice addentellata, ein mit Zahnſchnitten ausgeſchnittene Leiſte.
veſte addentellata (dentellata) ein mit Spitzen verbremtes Kleid.
parole addentellatte, Spitzige Wort.
Addeſtare. V. Deſtare.
ADDESTRARE, [von Deſtra, die rechte Hand] am Steigbügel dienen, einem den Steigreiff halten, zu Pferd bedienen.
¶ addeſtrar' un Prencipe &c. einen Fürſten am Steigreiff bedienen.
addeſtrar' un cieco, einen Blinden führen oder leiten.
Addeſtrare, abrichten, unterrichten, gewöhnen. V. Ammaeſtrare. &c.
¶ addeſtrar' uno nell' armi &c. einen in den Waffen ꝛc. abrichten.
Addeſtrarſi, ſich geſchickt machen, ſich ſelbſt abrichten.
Addeſtrévole, Adj. das ſich abrichten läſſt.
Addeſtratore, ein Abrichter, Unterrichter, der, ſo einem an Stegreiff dienet.
Addeſtranza, Abrichtung.

Digitized by Google

Addeſtrato, Adj. am Stegreiff oder Pferd bedienet.
¶ comparue S. M. a cavallo, addeſtrata da' più coſpicui Cavallieri della ſua corte, es erſchiene Ihre Maj. zu Pferd / bedienet von den fürnehmſten Cavallieren ſeines Hofs.
Addietro. V. Dietro.
Addimandare. V. Domandare.
Addirizzare, addrizzare. V. Indrizzare.
ADDITARE,[von Dito, Finger] mit einem Finger weiſen. Met. weiſen, beweiſen.
¶ additare la ſtrada ad uno, einem den Weg weiſen.
additar qualche mezzo ad uno, einem ein Mittel zeigen/ angeben.
Addizione, f. Zuſatz,Anhang,it. eine Rechen-ſpecies, das Addiren.
¶ far l'additione a qualche libro, einen Zuſatz zu einem Buch machen.
ADDIZZARE, aizzare, attizzare, auhetzen,verhetzen,reitzen.
¶ addizzar cani, Hunde an einander hetzen
addizzar gli animi contro alcuno, die Gemüter wider einander verhetzen/ verreitzen/ Uneinigkeit ſtifften.
Addizzato, angehetzt,verhetzt,angereitzt.
Addizzamento, Anhetzung, Verhetzung.
ADDOBBO, addobbi,addobbamenti, Plur. Aufbutz, Gezierde, Weiber- und Frauen-Zimmer-Geſchmuck, köſtliche Kleider, und Tapezereyen.
¶ precioſi addobbi, köſtliche Kleider und Hausrat.
Addobbare, aufbutzen, ſchön ankleiden,zieren.
¶ addobbar una ſpoſa, eine Braut ſchmücken/aufbutzen.
addobbar le ſtanze, die Zimmer aufzieren/ tapezieren.
Addobbarſi, ſich ſchön anlegen, ſich butzen.
Addobbato, ſchön aufgebutzt, hübſch angelegt.
¶ addobbata come una ſpoſa novella, geſchmuckt und geziert / wie eine Braut.
Addobbamento, addobbamenti, Plur. V. Addobbo,addobbi.
ADDOGLIARE, [von Doglia, Wehetag] Wehetag bringen, Leid anthun, it. mit Wehetagen behafftet ſeyn. V. Addolorare &c.
¶ addogliar' uno, einem wehe thun/ Wehetage bringen/ betrüben.
Addogliato, mit Wehetagen und Schmertzen behafftet, betrübt.

ADDOLCARE, addolciare, addolcire, [von Dolce, ſüß] ſüſſen, ſüß machen, lindern, gelind und ſchmeidig machen, Met. verſöhnen, begütigen, zähmen.
¶ addolcar' il vino con zucchero, den Wein mit Zucker ſüſſen.
addolcir' i metalli, die Metall oder Ertze geſchmeidig und lind machen.
addolcire gli animi concitati e fieri, die ſchwürige und entrüſtete Gemüter wiederum beſänfftigen / begütigen. V. Raddolcire.
Amfione colla ſua cetra addolciva le fiere, der Amphion beſänftigte die wilde Thiere mit ſeinem Spiel.
Addolciato, addolciato, &c. ſüß gemacht, Met. beſänfftiget.
ADDOLORARE, [von Dolore, Schmertz] Schmertzen verurſachen, Hertzenleid bringen, betrüben. V. Addogliare.
Addolorato, mit Schmertzen und Betrübniß umgeben, betrübt, traurig.
Addomandare. V. Domandare.
Addomeſticare. V. Domeſticare.
Addopiare. V. Allopiare.
Addoppiare. V. Doppiare.
ADDORMENTARE, [von Dormire, ſchlafen] ſchlafend machen, einſchläferen, Met. lau, faul werden.
¶ addormentar' un bambino, ein Kind einſchläfern / ſchlafend machen / einwiegen.
addormentar' uno co' narcotici, einen mit Schlaftrüncken dumm oder ſchlafend machen.
Addormentare, addormentarſi, einſchläferen, einſchlafen, Met. nachläſſig, faul werden.
¶ mi ſi addormenta il piede, der Fuß ſchläft mir ein.
addormentar' in qualche urgenza, addormentarſi in qualche impreſa, in einer hochdringenden Verrichtung lau und ſchläferig ſeyn.
Addormentato, eingeſchläfert, eingeſchlafen, Met. lau, faul, ſchläferig, ſaumſelig.
¶ ſtar' addormentato &c. eingeſchlafen ſeyn/ ſchläferig und ſaumſelig ſeyn.
Addormentativo, Adj. das ſchlafend macht.
Addormentamento, Einſchläferung, Einſchlafung.
¶ addormentamento del piede, della mano delle membra &c. Einſchlafung des Fuſſes/ der Hand/ der Glieder ꝛc.
Addoſſo, adoſſo &c. V. Doſſo.
ADDOSSARE, [von Doſſo, Rücken, Hals, Leib] auf den Rucken oder auf den Hals legen, aufbinden. V. Indoſſare.
¶ addoſſar' un peſo ad uno, einem einen Laſt auflegen. V. Accollare.
addoſſar qualche negozio ad uno, einem ein Geſchäffe aufbinden/ auftragen.
addoſſar la colpa ſopra di uno (ad uno) die Schuld auf einen werffen/legen.
Addoſſare,adoſſarſi, auf den Rücken nehmen, auf ſich laden, auf den Hals laden.
¶ adoſſarſi un peſo, un carico, ſich eine Bürde aufladen.
adoſſarſi il mantello, den Mantel umnehmen.
adoſſarſi le brighe altrui, ſich anderer Leut Händel auf den Hals laden.
adoſſarſi l'indignazione,lo ſdegno di uno, ſich eines Ungnad auf den Hals laden.
ADDOTTARE, [vom Lat. Adoptare] an Kindsſtatt annehmen.
¶ addottar' uno (in figliuolo) einen an Kindsſtatt aufnehmen.
Addottativo, Adj. an Kindsſtatt aufgenommen.
Addottato, (figliuolo) angenommener Sohn.
Addozzione, addottazione, f. Annehmung an Kindsſtatt.
Addotto &c. V. Addurre.
Addottorare, addottorarſi, V. Dottorare.
ADDOTTRINARE, [von Dottrina, Lehr] lehren, unterweiſen, unterrichten, abrichten.
¶ addottrinar' i cavalli, cani, papagalli, uccelli &c. Pferde/ Hunde/ Papageyen/ Vögel ꝛc. abrichten. V. Ammaeſtrare.
Addottrinabile, addottrinèvole, das ſich unterweiſen oder abrichten läſſt.
Addottrinato, gelehrt,unterwieſen, abgericht.
Addovinare. V. Indovinare.
ADDRAPPARE, [von Drappo, Tuch] mit Tüchern bedecken, oder behängen.
Addrappato, mit Tüchern behengt, it. mit vielen Kleidern angelegt.
¶ camera addrappata di finiſſime tapezzerie, ein Zimmer mit köſtlichen Tapezereyen behengt.
Addrizzare &c. V. Indrizzare.
Adducere &c. V. Addurre.
ADDUGGIARE, addughiare, adughiare, [von Uggia, Ughia, Baum-Schatten, ſonderlich einer, ſo den Pflantzen ſchadet] Schatten machen,

ten machen, und dadurch ſchaden, Met. einem in etwas hinderlich ſeyn.

¶ la noce (il nogaro) addughia le vigne, der Nußbaum ſchadet den Weingärten mit ſeinem Schatten.

Addurare. V. Indurare.

ADDURRE, [von Ducere, Durre, führen] zuführen, zubringen, anbringen, herbey bringen, vorbringen, vorwenden, anziehen.

¶ Dio adduſſe tutti gli animali ad Adam, GOtt brachte alle Thiere zu Adam/ Gen. 2.

addur le ſue ragioni, ſeine Urſachen/ Entſchuldigungen vorbringen/ anbringen/ vorwenden.

adduſſe d'eſſer vecchio, er wendete vor/ daß er nunmehr alt wäre.

addurr'un paſſo della ſcrittura, ein Spruch aus der Heil. Schrifft anziehen.

addurr'un Autore, ein Autorem anziehen. V. Allegare.

Addotto, zugeführt, zugebracht, angezogen.

ADEGUARE, adequare, [von Æquus gleich] gleichen, vergleichen, gleich machen.

Adequato, [Term. Philoſ.] gleichförmig, proportionirt, gemäß, gleich gemeſſen.

¶ una grazia poco adequata a' miei meriti, eine Gnade/ ſo meinen Verdienſten bey weitem nicht gleich iſt.

la pena hà da eſſer adequata alla colpa, die Straffe ſoll der Schuld oder Miſſethat gemäß ſeyn.

ragione adequata, eine Urſach ſo wol gegründet/ und der Warheit gemäß iſt.

Adequatamente, Adv. gemäß, gleich.

ADEMPIRE, [von Empire, erfüllen] erfüllen. V. Empire.

¶ adempir'il deſiderio, ſeine Begierde/ Verlangen/ erfüllen.

adempir la legge, das Geſetz erfüllen.

adempir la promeſſa, dem Verſprechen nachkommen.

Adempito, erfüllet.

Adempimento, Erfüllung.

Aderente &c. V. Adherente.

ADESCARE, [von Eſca, Ätz, Koder, Luder] ätzen, anludern, ankodern, ankörnen, anlocken. V. Ineſcare.

¶ adeſcare gli uccelli per pigliarli, die Vögel ankörnen/ ätzen/ ſie zu fangen.

adeſcar' uno con luſinghe, einen mit Schmeichelworten anlocken/ betriegen.

Adeſcato, angeludert, angekodert, angelockt.

Adeſcamento, Ätzung, Anluderung, Ankoderung, Anlockung.

ADESSO, Adv. itzund, anjetzo, nun, jetzt eben.

¶ adeſs' adeſſo, alſobald/ zur Stund/ jetzt eben.

verrò adeſs' adeſſo, ich will alſobald kommen.

adeſſo è tempo, itzund iſt es Zeit.

pur' adeſſo lo vidi, ich hab ihn noch jetzt eben geſehen.

ADHERIRE, inherire, anhangen, zuhalten, drob halten, beypflichten, darbey bleiben.

¶ adherir' ad uno, einem anhangen.

adherir' a Dio, GOtt anhangen.

inherir' adherir' alla ſentenza (volontà) di uno, ſich an eines Ausſpruch/ Meinung und Willen halten.

inherendo alle conſtituzioni de' noſtri predeceſſori, ob den Ordnungen oder Satzungen unſerer Vorfahren haltend.

Adherente, Mitgenoß, Mitgeſell, Anhänger, Beypflichter, Zuhalter.

¶ caſtigò li rebelli e tutti li loro adherenti, er ſtraffte die Rebellen/ und allen ihren Anhang.

haver molti adherenti, viel Mitgeſellen oder einen groſſen Anhang haben.

Adherenza, Anhang, Beypflichtung, Zuhaltung.

¶ lui medemo & tutta la ſua adherenza, ihn und allen ſeinen Anhang.

ADIACENTE, Adj. beyligend, anſtoſſend.

¶ Provincia, (terra) adiacente alle ſue frontiere, eine Provintz / welche an ſeine Gräntzen ſtößt.

ADIETTIVO, (Nome) [Term. Gram.] ein beyſtändiges Nennwort. V. Gram.

Adige, die Eiſch, ein Fluß zu Trient.

Adio, addio. V. Dio.

ADIRARE, adirarſi, irarſi, [von Ira, Zorn] zürnen, zornig, bös werden, ergrimmen, ſich entrüſten.

¶ adirarſi con uno, contro di uno, (contro ad uno) wider einen zürnen/ oder zornig werden.

Adirato, erzürnet, entrüſtet, ergrimmet, bös.

¶ tutto adirato, gantz zornig.

Adiratamente, Adv. zorniger Weis, im Zorn.

ADITO, Zugang, Zufuhr ꝛc.

¶ haver adito à qualche Prencipe, einen Zutritt haben bey einem Fürſten.

farſi adito, ſich einen Zugang machen.

precluder l'adito, den Zugang/ Zufuhr abſchneiden/ verſperren.

ADMINICOLO, [Parol. Lat.] Beyhülff, Hülffmittel.

Adminiſtrare &c. V. Amminiſtrare.

Admiſſione &c. V. Ammiſſione.

ADOCCHIARE, [von Occhio, Aug] anblicken, anäugelen.

Addocchiata. V. Occhiata.

ADOLESCENTE, Adj. [Parol. Lat.] aufwachſend in Jahren oder Lebzeit.

¶ nell'età adoleſcente, in dem wachſenden Alter.

Adoleſcenza, Jugend, Alter von 12. bis 21. Jahr.

¶ uſcir dell'adoleſcenza, die Kinderſchuh ausziehen.

l' adoleſcenza è pieghevole à guiſa d' un arboſcello, die Jugend läſſt ſich noch beugen/ wie ein junges Bäumlein.

ADOMBRARE, [von Ombra, Schatten] beſchatten, überſchatten, Schatten machen, ſchattiren, bilden, entwerffen.

¶ adombrar un luogo di tiglie &c. ein Ort mit Lindenbäumen beſchatten.

luogo adombrato di quercie &c. ein Ort ſo mit Eichenbäumen beſchattet.

adombrar' un diſegno, il colorito &c. einen Abriß/ das Gemahlee ſchattiren.

adombrar l'intelletto &c. Met. den Verſtand verdunckeln.

Adombrare, adombrarſi, ſcheu werden, ſcheu ſeyn wie die Pferde ꝛc. it. argwöhniſch werden, Argwahn ſchöpfen wegen eines Dings.

¶ il cavallo &c. adombra, s'adombra, das Pferd ꝛc. iſt (wird) ſcheu/ ſcheuet ſich.

queſta novità adombrò i cittadini, dieſe Neurung machte den Bürgern arge Gedancken.

Adombrato, beſchattet, it. ſcheu, ſcheu gemacht, in Argwohn oder Eifer gerathen.

¶ cavallo adombrato, ein ſcheues Pferd.

la corte ſta adombrata da tanti apparecchi &c. zu Hof macht man ſich dieſer groſſen Rüſtungen wegen/ wunderliche Gedancken.

Adombramento, Beſchattung, Schattirung, Scheuung.

ADOPERARE, adoprare, [von Opera, Opra, Werck, Arbeit] brauchen, anwenden. V. Impiegare.

¶ adoperar qualche coſa, etwas brauchen.

adoprar bene il tempo, die Zeit wol anwenden.

adoprar le ſue forze, ſeine Kräfften dran ſtrecken.

adoprar medicina, Artzney brauchen.

adoprar qualche malizia, inganno contro alcuno, Liſt wider einen üben.

adoprar' uno a (in) qualche maneggio, einen zu etwan einem Handel oder Verrichtungen brauchen.

adoprar' un patrone ò amico per ottener

qualche coſa, ſich eines Herrens oder Patrons zu etwas bedienen.

Adoperarſi, adoprarſi, ſich brauchen, i.e. ſich bemühen, befleiſſigen, Fleiß anwenden.

¶ adoperarſi in qualche coſa, ſich in einer Sache brauchen/ Fleiß anwenden.

adoperarſi ſeriolamente per uno, ſich tapffer brauchen laſſen in eines Vertheidigung.

il Rè di N. ſi adopra caldamente per appacificare le due Corone, der König in N. bemühet ſich eiſerig/ die zwo Cronen zu vergleichen.

Adoperato, gebraucht, angewendt.

¶ eſſer adoperato in qualche trattato, maneggio, governo &c. in einer Handlung/ hohen Verrichtung/ Staats-Geſchäfften gebraucht werden.

uno dei i più adoperati miniſtri, von den vornehmſten Miniſtris einer.

Adoperabile, adoprevole, das ſich noch wol brauchen läſſt.

Adoperamento, Brauchung, Anwendung.

ADORARE, [lateiniſch] anbeten, Met. überaus hoch ehren und lieben.

¶ adorar'Iddio, GOtt anbeten.

adorar' uno, una, einen (eine) gleichſam anbeten vor Ehre und Lieb.

Adorato, angebetet, anbetens werth, Met. überaus geliebt.

¶ adorata beltà, eine Schönheit/ ſo man wol anbeten möchte/ gleichſam göttliche Schönheit.

Adorabile, adorando, Adj. anbetens und aller Ehren würdig, hochgeehrt. V. Adorato.

Adoratore, Anbeter.

Adorazione, f. Anbetung.

Adornare. V. Ornare.

ADVERBIO, [Term. Grammat.] Zuwort. V. Gram.

Adverſario &c. V. Auverſario.

ADULARE, ſchmeichlen, flattiren, den Fuchsſchwantz ſtreichen.

¶ adular' uno, einem ſchmeicheln / den Daumen drehen.

io non poſſo adulare, ich kan nicht fuchsſchwäntzen.

laſciarſi adular da uno, ſich von einem flattiren laſſen.

Adulatore, Schmeichler, Fuchsſchwäntzer.

¶ un grand' adulatore, ein groſſer Schmeichler.

Adulatione, f. Schmeicheley, Fuchsſchwäntzerey.

Adulatorio, Adj. ſchmeichleriſch, fuchsſchwäntzeriſch.

ADULTERO, Subſt. & Adj. Ehebrecher.

Adulterare, Ehebruch begehen, ehebrechen.

¶ adulterar la moneta, l'oro, l'argento &c. die Müntz/ das Gold/ das Silber ꝛc. verfälſchen.

Adulterato, adulterino, Adj. verfälſcht, falſch.

¶ moneta adulterata, falſche Müntze/ falſch Geld.

muſchio, zibetto &c. adulterato, verfälſchter Biſem/ Zibett ꝛc.

Adulterio, adultero, Ehebruch.

¶ far, commetter un' adulterio, Ehebruch begehen.

trovar, coglier' in adulterio, in Ehebruch ertappen/ betretten.

adulterio ſemplice, doppio, einfacher/ doppelter Ehebruch.

Adulteramento, adulterazione, f. Verfälſchung.

ADULTO, Subſt. & Adv. erwachſen, was zu ſeinen Jahren kommen iſt.

¶ età adulta, erwachſenes Alter.

huomo già adulto, ein Menſch/ ſo ſchon bey ſeinen Jahren iſt.

gli adulti, die ſchon erwachſene Leute.

eſſer' adulto ne gli affari, in den Geſchäfften erwachſen ſeyn/ id eſt, lange Erfahrnüs haben.

Adunare. V. Radunare, ragunare.

ADUNCO, Adj. hakenweis gebogen.

Aduncare, krümmen, hakenweis biegen.

ADUNGHIARE, [von Unghia, Klaue] anklauen, mit den Klauen faſſen, anpacken.

Adunque. V. Dunque.

ADUSTO, Adj [Parol. Lat.] verbrennt, hitzig.

¶ ſangue aduſto, hitzig Geblüt/ verbranntes Geblüt.

colera aduſta, verbrennte/ trockene Gall.

Aduſtione, f. Verbrennung, Brunſt.

¶ aduſtione del ſangue, Hitzigkeit/ Hitze des Geblüts.

AE.

AERE, f. Lufft, das Element der Lufft. V. Aria.

¶ le regioni del aëre, die Entlegenheiten der Lufft-Höhen.

le Comete ſi formano nella ſeconda regione dell'aëre, die Cometen entzünden ſich in der zweyten Lufft-höhe.

Aëreo, Adj. lüfftiſch, lufftig, it. was von Lufft gemacht iſt, im Lufft geſchicht, in der Lufft lebt, Met. eitel.

¶ corpo &c. aëreo, ein Leib /ſo von Lufft zuſammen gepackt iſt.

fondamenti aërei, eitele Fundamenten/ nichtige Gründe.

diſegni, propoſitioni, diſcorſi &c. aërei, eitele Vorhaben/ Vorſchläge/ ſo wieder in Wind gehen/ Reden in Wind.

Aërare, lufften, an die Lufft hencken, auslufften.

¶ aërar i panni &c. die Kleider ꝛc. auslüfften.

Aëroſo, lüfftig. V. Arioſo.

Aëromante, einer ſo aus der Lufft weiſſaget oder zaubert.

Aëromanzia, die Kunſt aus der Lufft weiszuſagen.

Aërone. V. Airone.

AF.

AFFABILE, Adj. geſprächig, freundlich, leutſelig, der gern mit ſich ſprechen läſſt.

¶ perſona corteſe ed affabile, eine höfliche/ freundliche und geſprächige Perſon.

un trattar, convarſar &c. affabile, ein leutſeliges freundliches Umgehen.

Affabilmente, Adv. freundlich, redſprächig.

Affabilità, Adv. Geſprächigkeit, Freundlichkeit, Leutſeligkeit.

AFFACENDARE, affaccendare. [von Faccenda, Geſchäfft, Verrichtung] beſchäfftigen, zu thun geben, occupiren. V. Occupare.

Affaccendarſi, affaccendarſi, ſich zu ſchaffen machen, ſich beſchäfftigen, occupiren.

¶ voi vi affacendate indarno, ihr bemühet euch umſonſt.

Affacendato, affaccendato, beſchäfftiget, beladen mit Verrichtungen, occupirt.

AFFACCIARE, affacciarſi, [von Faccia, Geſicht] ſich mit dem Geſicht hinwenden, oder ſein Geſicht hinwenden.

¶ affacciarſi alla fineſtra, al balcone &c. ſich ans Fenſter machen/ zum Fenſter-Thor hinaus ſchauen.

affacciatevi alquanto, nähert euch ein wenig mit dem Geſicht.

Affacciato, mit dem Geſicht gewendet.

¶ tutte le Dame erano affacciate alle fineſtre, alle Damen ſtunden an den Fenſtern.

Affaggianare, faggianare. V. Faggiano.

AFFAMARE, [von Fame, Hunger] hungerig machen, hungerig werden oder ſeyn, it. verhungeren, mit Hunger plagen, aushungeren.

¶ affamar' uno, einen hungerig machen.

queſto caminar m'affama, dieſes zu Fuß marſchiren/ macht mich hungerig.

affamar'

Digitized by Google

affamar'una città, piazza &c, eine Stadt/ einen Platz ꝛc. aushungern.

Affamato, hungerig, verhungert, Met. geitzig, gewinnſüchtig, arm.

¶ al ventre affamato tutto è grato, dem/ ſo hungerig iſt/ ſchmäckt alles wol.

cani affamati mangiano boldoni imbrattati, hungerige Hunde freſſen auch die Würſte/ ſo in Dreck gefallen.

eſſer'affamato, hungerig ſeyn/ Hunger haben oder leiden/ Met. arm/ dürfftig ſeyn/ it. unehrlichen Gewinn aus Geitz ſuchen/ it. begierig ſeyn eine Fleiſches Luſt zu büſſen/ dieweil er derſelbigen lang hat entrathen müſſen.

Affamatuzzo, affamatizzo, Adj. ſo etwas hungerig oder geitzig, it. Met. mager oder hager von Anſehen.

Affangare. V. Infangare.

AFFANNO, Angſt, Unmut, Schwermut, Traurigkeit, Bangigkeit, Verdruß.

¶ viver, eſſer' in mille affanni, in tauſend Aengſten ꝛc. leben.

dar', recar' affanno à qualcheduno, einen ängſtigen.

haver molti affanni, viel Aengſten haben.

uſcir d'affanno, der Angſt los werden.

Affannare, ängſtigen, den Mut oder das Hertz ſchwer machen, Verdruß machen.

¶ affannare alcuno, einen ängſtigen.

Affannare, affannarſi, Angſt leiden, ſich kräncken, ſich ängſtigen.

Affannato, affannoſo, geängſtiget angſt, ängſtig, bang, gekränckt, it. ſchwach und krafftlos vor Hitz, Müdigkeit und dergleichen.

¶ tener'uno affannato oder in affanno, einen lang in Aengſten laſſen.

mandar' affannato, ſchwermütig einhergehen/ ſchwermütig ſeyn.

Affardellare. V. Infardellare.

AFFARE, m. [von Fare, thun, verrichten] Geſchäfft, Verrichtung.

¶ haver molti affari, viel Geſchäffte haben/ viel zu ſchaffen/ zu thun haben.

ſpedir, far li ſuoi affari, ſeine Geſchäfften verrichten.

uſcir d'affare, aus einem Handel gerathen.

un huomo d'affari, ein beſchäfftiger Menſch/ it. einer ſo wichtige Geſchäfft zu verrichten weiß.

haver'affare di qualche coſa. V. Fare à fare.

affari grandi, importanti, di ſtato, wichtige / hochwichtige Geſchäfften/ Staatsſachen.

perſona di grand' (alto) affare, eine Perſon von hohen Anſehen.

perſona di mal' affare, ein böſer/ loſer Menſch / da nichts Guts hinter ſteckt.

Affaſcinare. V. Faſcinare.

Affaticare, affaticarſi. V. Faticare.

AFFATTO, Adv. gantz und gar, durchaus, gäntzlich.

¶ roinato affatto, gantz verdorben.

prohibir &c. una coſa affatto, ein Ding gantz und gar verderben.

AFFATTUCCHIARE, affatucchierare, affatturare, [von Fattura, Fattucchieria, Zauberey] bezaubern, verhetzen, verſchreyen, Neſtel knüpffen, Segen ſprechen, und dergleichen.

Affattuchiato, affatturato, bezaubert, verhext, verſchrien.

Affattucchiatore, --trice, Zauberer, Segenſprecher, --in. V. Fattucchieria.

Affatturamento, Zauberey, Segenſprecherey.

AFFERMARE, [von Fermo, feſt] beſtättigen, bejahen, betheuren, gewähren, etwas für gewiß ſagen oder ausſagen, bekräfftigen.

¶ affermar qualche coſa, etwas bejahen/ bekräfftigen.

affermava che foſſe vero, er gabe vor/ daß es wahr wäre/ er bejahete es.

Affermativo, bejahend, bekräfftigend.

¶ l'affermativa (propoſizione, ſentenza) die bejahende Antwort/ ein Ausſpruch etwas bejahend.

Affermativamente, affermatamente, (riſponder &c.) Ja darzuſagen, mit ja antworten.

Affermazione, f. Bekräfftigung, Bejahung.

AFFERRARE, [von Ferro, Eiſen, Haken] ſtarck angreiffen, anfaſſend, geſchwind und mit Gewalt anpacken, erwiſchen, angreiffen.

¶ il leone l'afferrò colle zanne, der Löw faſſete ihn mit ſeinen Klauen an.

afferrar'uno (una) einen (eine) anpacken.

Afferrarſi, ſich geſchwind und veſt anhalten.

¶ afferrarſi a qualche coſa, ſich an etwas anhalten / geſchwind etwas ergreiffen und ſich ſtarck dran halten.

afferrarſi ad uno ſcoglio, ſaſſo, ſterpo, einen Felſen/ Stein/ Staude/ Stock ergreiffen und ſich dran feſt halten.

AFFETTO, Anmutung, Gemüts-Bewegung, geneigter Wille, gute Neigung, Zuneigung, Liebe. V. Affezzione &c.

¶ portar' affetto ad uno, einem geneigt ſeyn/ wol wollen.

guadagnarſi l'affetto di qualchedano, eines ſeine Liebe gewinnen.

ringratio dell'affetto, ich bedancke mich für die zu mir tragende Liebe.

haver'affetto à qualche coſa, Luſt und Lieb zu etwas haben.

perder l'affetto à qualche coſa, kein Luſt mehr zu etwas haben / nicht mehr geneigt ſeyn.

accender', infiammar'l' affetto nell'orazione, die Zuneigung und Liebe zu GOtt / und Göttlichen Dingen / in dem Gebet erwecken.

affetto nobile, degno, amoroſo, baſſo, vile &c. eine herrliche/ würdige/ verliebte/ niderträchtige ꝛc. Anmutung.

Affettuccio, affettuzzo, Dim. ein kleine, ſchlechte, geringe Anmutung.

Affettivo, Adj. was in der Anmutung beſteht.

¶ eſſercitio, orazione &c. affettiva, ein Gebet / ſo in inbrünſtigen Begierden gegen GOtt beſtehet.

Affettuoſo, affettuoſiſſimo, Adj. hertzlich, inbrünſtig, liebreich.

¶ affettuoſe preghiere, ſehr fleiſſiges inbrünſtiges Gebet.

parole affettuoſe, ſehr hertzliche und liebreiche Wort.

Affettuoſamente, affettuoſiſſimamente, Adv. hertzlich, ſehnlich, inbrünſtig, von Hertzen.

Affettare, embſig verlangen oder begehren, ſich ſehnen, ſuchen, ſehr thun um ein Ding, it. ein Ding angenommener oder geſuchter Weiſe thun.

¶ affettar'una carica, nach einem Amt oder Dienſte trachten.

affettar le berettate, ſaluti, primi ſeggi, lodi &c. mit Hutabziehungen wollen gegrüſſt werden/ nach Ruhm und hohen Ehren ſtreben.

affettar un paſſo grave, einen gravitätiſchen Gang an ſich nehmen/ mit Fleiß gravitätiſch einher prangen.

affettar'un atto, geſto &c. eine gewiſſe Geberde ꝛc. mit Fleiß an ſich haben.

Affettato, das nur gedichter, heuchleriſcher, angenommener Weiſe geſchicht, oder zum Schein, daß es die Leute ſehen.

¶ huomo affettato, der ſeine Geberden ꝛc. nur zwinget/ Heuchler.

modi, geſti &c. troppo affettati, angenommene Weiſen/ Geberden / allzugezwungene Manieren/ ſo mit Fleiß und ohne Art und Tugend geſchehen.

gravità, humiltà &c. affettata, non vera, eine angenommene Gravität / Demut ꝛc. ſo nicht warhafftig oder natürlich iſt.

era in lei la bellezza, naturale e non affettata, es war in ihr die Schönheit natürlich und nicht mit Fleiß erzwungen.

Affettatuzzo, ſo ein wenig heuchleriſch, fürwitzig, gezwungen.

Affettatamente, Adv. angenommener Weiſe, heuchleriſch.

¶ parlar, caminar &c. affettatamente, angenommener Weiſe reden/ gehen ꝛc. eine gewiſſe Redart/ Gang ꝛc. mit Fleiß annehmen.

Affettatore, Heuchler. V. Affettato.

Affettazione, f. affettaria, angenommene Weiſe, geſuchts Weſen, gezwungene Geberden.

¶ far qualche coſa con affettazione, etwas heuchel- oder angenommener Weiſe thun

far' una coſa ſenza affettazione, etwas recht/ und ohne Heucheley oder angenommener Weiſe thun.

AFFEZZIONE, Affettione, f. Liebe, Wolgewogenheit. V. Affetto.

¶ portar' affezzione ad uno, (a qualche coſa) zu einem (zu etwas) Liebe tragen.

l' affezzione del figliuolo lo ritenne, die Liebe/ ſo er gegen den Sohn truge/ hielte ihn ab.

Affezzioncella, eine kleine Zuneigung.

Affezzionare, verlieben, Zuneigung und Liebe erwecken, it. lieben.

¶ affezzionar' uno, zuneigen/ Zuneigung und Liebe bey einem erwecken.

Affezzionare, Affezzionarſi, Neigung, Liebe gewinnen, anfangen lieb zu haben.

¶ affezzionar qualche coſa, etwas inniglich lieben.

affezzionarſi di uno (verſo di uno) einen anfangen zu lieben/ lieb zu gewinnen.

affezzionarſi a qualche coſa, zu etwas Luſt und Liebe bekommen.

Affezzionato, Adj. wol geneigt, zugethan, beygethan, wolgewogen.

¶ eſſer' affezzionato, ben' affezzionato ad (verſo) alcuno, einem wolgeneigt oder wolgewogen ſeyn.

mal affezzionato, poco affezzionato, übel geneigt/ wenig gewogen.

Affezzionatiſſimo, überaus wol geneigt, ſehr gewogen.

¶ reſto di V. S. affezzionatiſſimo ſervitore, ich verbleibe des Herrn geneigſter Diener.

AFFIBBIARE, [von Fibbia, Schnalle, Rincken, Schleuffe, Haffte, Haken, Spange ꝛc.] zurincken, die Schnallen oder Rincken zumachen.

¶ affibbiar, affibbiarſi le ſcarpe, la cintura, il giuppone &c. die Schuhe zuſchnallen/ die Schuhſchnallen zumachen/ den Gürtel zurincken/ das Wammes vorn zumachen.

affibbiarla ad uno, Met. einem eins anhencken/ ihm etwas weis machen/ oder betriegen.

* affibbiarſi alto la giornea, die Hoſen hoch aufneſteln/ id eſt, hoch hinaus wollen/ ſtoltz und übermütig ſeyn.

* affibbiarſi con (di) qualche coſa, ſich mit einem Ding zuneſteln/ id eſt, ein Ding immerzu in Gewonheit haben zu thun.

Affibbiamento, das Zuſchnallen.

Affibbiatura, die Reihe der Schnallen, Knöpffe oder Schleufflein, it. der Ort am Kleid, da die Schnallen oder Spangen ſtehen.

¶ fin' all, affibbiatura della cinghia, bis an die Rincken der Gürte.

AFFIDARE, [von Fido, treu, ſicher] verſicheren, ſicher machen, gewähren, kühn und behertzt machen.

¶ affidare uno di qualche coſa, einen eines Dings gewähren/ verſicheren.

s' ella mi ſpaventa, amor m' affida, wenn ſie mich ſchon ſchrecket/ ſo macht mich doch die Liebe behertzt.

Affidarſi, ſich verlaſſen, ſich vertrauen, ſich unterſtehen, ſich getrauen.

¶ affidarſi di qualche coſa, ſich auf etwas verlaſſen.

affidarſi ad uno. in uno, ſopra di uno, (o qualche coſa) ſich einem vertrauen/ oder ſich auf etwas verlaſſen.

affidarſi ſopra le ſue forze, ricchezze, memoria, prudenza &c. ſich auf ſeine Kräfften/ Reichthum/ Gedächtniß/ Klugheit ꝛc. verlaſſen.

affidarſi di far (poter far) qualche coſa, ſich getrauen etwas zu thun.

non mi ci affiderei, ich wolte es nicht wagen/ ich dörffte mich nicht darauf verlaſſen.

Affidato, Adj. ſicher, kühn, waghals, vermeſſen.

¶ huomo audace & affidato, ein kühner vermeſſener Menſch.

egli, affidato delle (ſulle) proprie forze &c. er/ ſich auf ſeine eigene Kräfften verlaſſend ꝛc.

gli Academici affidati, einige ſo genannte Academici in Italien.

un ſervitor affidato, ein vertrauter Diener/ dem man wol trauen kan.

mandar' una perſona affidata, eine vertraute Perſon ſenden.

Affidatamente, Adv. ſicher, mit gewiſſer Verſicherung, kühnlich, hertzhafftiglich.

AFFIELIRE, [von Fiele, Gall] vergallen, bitter werden wie Gall, Met. zornig oder gram werden. V. Infielare.

Affielito, vergallet, verbittert, Met. erzürnet, gram.

AFFIEVOLIRE, [von Fievole, ſchwach] ſchwächen, ſchwach, matt machen, werden. V. Infievolire.

¶ la malatia, & la vecchiezza affievoliſcono il corpo, die Kranckheit und das Alter ſchwächen den Leib.

Affievolito, geſchwächet.

AFFIGGERE, [von Figgere, hefften] anhefften, anſchlagen.

¶ affigger' un decreto, un patente, ein Patent oder Placat anſchlagen.

AFFILARE, [von Filo, die Schneite, Schnur ꝛc. Fila, Reihe] wetzen, ſchärffen, ſchleiffen, ſcharffſchneidend wetzen, it. ordnen.

¶ affilar' un coltello &c. ein Meſſer wetzen/ ſchleiffen.

affilar' i ſoldati, die Soldaten Gliederweis oder in die Reihe ſtellen/ in Ordnung ſtellen. V. Schierare.

Affilarſi, ſich gliedern, ſich in die Glieder oder Gliederweis ſtellen.

Affilato, gewetzt, ſcharff, it. Gliederweis geſtellt.

¶ coltello affilato e tagliente, ein gewetztes und ſcharffſchneidendes Meſſer.

naſo aguzzo ed affilato, lange/ gerade/ magere und ſpitzige Naſe.

ſoldati affilati in ſchiere, Soldaten/ ſo Gliederweis geſtellt ſind.

Affilatura, die Schneite, it. das Wetzen, ordnen der Soldaten.

Affilettare, [von Filetto, Vogelgarn] mit dem Garn fangen.

¶ affilettar gli uccelli, Vögel mit dem Vogelgarn fangen.

Affinare &c. V. Raffinare &c.

Affinche, afinche. V. Fine.

AFFINITA, [vom Lat. Affine,] Schwägerſchafft, Sipſchafft, Freund- oder Verwandſchafft.

¶ i gradi di affinità, die Grad der Verwandſchafft.

Affiſſare. V. Fiſſare, Fiſſo &c.

Affittare, affitto &c. V. Fitto &c.

AFFLATO, Subſt. & Adj. angeweht, angeblaſen, getrieben.

¶ afflato divino, eine Göttliche Anwehung/ id eſt, Eingebung/ Gnade.

afflato dallo Spirito divino (da Dio) von GOtt oder Gottesgeiſt erleuchtet und getrieben.

AFFLIGGERE, [Verb. Irreg. 3. Conjug. Inflex. V. Gram.] plagen, peinigen, betrüben.

¶ affligger' uno con digiuni &c. einen mit Faſten und Hunger ꝛc. plagen.

queſta coſa m' affligge tanto, das Ding thut mir ſo wehe/ gehet mir ſo ſehr zu Hertzen.

Affliggerſi, ſich kümmern, kräncken.

¶ non vi affliggete per queſto, kümmert euch nicht deßwegen.

non mi affliggete più! betrübt mich nicht mehr!

egli

egli ſi affligge di una coſa da niente, er betrübe ſich um ein geeinges Ding.

Afflitto, traurig, geplagt, bekümmert, geängſtiget.

¶ eſſer' afflitto per qualche cagione, eines Dings wegen bekümmert / geplagt / teaurig / ängſtig ſeyn.

cuore, animo afflitto, ein betrübtes Hertz / bekümmertes Gemüt.

non ſi hà da aggionger' afflizzione all' afflitto, einen Betrübten ſoll man niche noch mehe beteüben.

Afflittivo, Adj. peinlich, was wehe thut.

¶ con digiuni, diſcipline, ed altre coſe afflittive, mit Faſten / Peitſchen / und andern peinlichen odee wehthuenden Sachen.

Afflizzione, f. Traurigkeit, Kümmerniß, Anligen, Pein.

¶ dar', recar afflizzione ad uno, einem Kümmerniß / Plag / Traurigkeit verurſachen / bringen / anthun.

darſi afflizzione, ſich kümmeen / kräncken

afflizzioni del corpo (corporali) dello ſpirito (ſpirituali) leibliche / geiſtliche Peinigungen odee Plagen / Plagen des Leibs / des Geiſtes.

AFFLUENZA, [von Fluire] Uberfluß, die Fülle.

¶ affluenza di beni corporali e ſpirituali, Uberfluß von zeitlichen und geiſtlichen Gütern.

* affluenza di parole &c. Wolredenheit.

Affocare &c. V. Affuocare.

AFFOGARE, Activ. & Neut. erſticken, durch Verhinderung der Athems oder Athemholens ſterben.

¶ affogar' uno nel fumo, acqua, letto &c. einen im Rauch / Waſſer / Bett ꝛc. erſticken.

affogare, ò affogarſi in un cucchiar d'acqua, in einem Löffel Waſſer ertrincken / id eſt, eines geringen Dinges wegen in ein groſſes Unglück kommen

* affogar' una figliuola, eine Tochtee erſticken' id eſt, übel beſtatten / einen alten odee ſonſt böſen Mann geben.

la ſementa affoga dalle zizzanie, die Saat erſticket von dem Unkraut.

io hebbi ad affogare nel fumo, ich wäee ſchiee im Rauch eeſtickt.

Affogato, Adj. erſtickt.

Affogamento, Erſtickung.

AFFOGGIARE, [von Foggia, Art, Mode] auf die Mode zurichten.

¶ affoggiar' un habito (alla moda) ein Kleid auf die Mode zueichten.

Affoggiato, auf die Mode zugericht, auf die Mode gemacht.

AFFOLLARE, [von Folla, Menge Leut] zu tod drängen, zerdrängen, it. todt gedrungen werden.

¶ egli affollò quaſi nella calca, er waed von den Leuten ſchiee zu tode gedrungen.

Affollare, affollarſi, häuffiglich, hauffenweis zuſammen rennen.

¶ il popolo affollò (affolloſſi) in un ſubito per veder queſto ſpettacolo, das Volck lieffe augenblicklich hauffenweis zuſammen dieſes zu ſehen.

Affollato, gedrungen, zerbrengt, todt gedrungen.

¶ eſſer' affollato dal popolo, dalla calca, zu todt gedeungen weeden von dem Volck.

AFFOLTARE, [von Folto, dicht] dicht oder dick machen.

¶ affoltar' i capegli, la barba, die Haae / den Baet dick wachſen laſſen.

Affoltare, affoltarſi, dicht, dick werden, dick wachſen.

¶ le ſelve s'affoltano a poco a poco, die Wäldee wachſen allgemach dick.

il popolo s'affoltò, das Volck lieffe dick und häuffig zuſammen.

AFFONDARE, [von Fondo, Grund] in Grund bringen, zu Grund ſchieſſen, zu Grund boren, ſencken, it. ins Waſſer oder unter Waſſer ſetzen, (verträncken, überſchwemmen,) it. tieffen, tieffer machen, ein Waſſer tieffer graben, um daſſelbige ſchiffbar zu machen.

¶ affondar' un vaſcello, una galera &c. ein Schiff odee Galee in Grund beingen / ſencken.

affondar' il paeſe, das Land unter Waſſee ſetzen.

l'acqua haveva affondato tutt' il paeſe, das Waſſee hatte das gantze Land verträunckt / ins Waſſee geſetzt / übeeſchwemmet.

affondar' un canale per renderlo navigabile, einen Canal tieffen / und ſchiffbae machen.

Affondare, affondarſi, zu Grund gehen, auf den Grund fahren, ertrincken, verſincken.

¶ affondar' in mare, im Meee zu Geunde gehen / auf den Geund fahren.

la nave affondò, das Schiff ſancke / it. fuhre auf den Grund.

la terra gli affondò ſotto i piedi, die Eede verſancke ihm untee den Füſſen.

Affondato, geſenckt, zu Grund gebracht, it. geſuncken, überſchwemmt.

¶ terre affondate, verteänckt tes Land / überſchwemmtes Land.

AFFONDERE, [von Fóndere, gieſſen] zugieſſen, zuſchütten, darzuſchütten.

Affuſione, f. Zugieſſung, Zuſchüttung.

AFFOSSARE, [von Foſſa, Graben, Grube] mit Gräben verſehen, zu graben.

Affrancare. V. Francare.

AFFRATELLARSI, [von Fratello, Bruder] ſich zubrüdern, ſich zum Bruder machen, Brüderſchafft machen, verbrüdern, ſich gemein machen, einverleiben.

¶ affratelarſi con uno, mit einem Beüderſchafft machen.

affratellarſi in qualche confraternità, compagnia &c. ſich in eine Brüdee- oder Geſellſchafft einveeleiben.

Affratellanza, Brüderſchafft, Verbrüderung. V. Confratellarſi, confratellanza &c.

Affreddare &c. V. Freddare, freddarſi &c.

AFFREGARE, [von Fregaee, reiben] anreiben, anſchmiren.

¶ affregar del balſamo al naſo, Balſam an die Naſe eeiben.

* affregarla ad uno, einem eins anhencken / einen Boſſen beweiſen / hintergeben.

AFFRETTARE, [von Fretta, Eil] eilen, eilfertig ſeyn, beſchleunigen.

¶ affrettare un negozio, una faccenda, un viaggio, eine Sache / eine Reiſe beſchleunigen.

affrettare la marcia &c. eilends marſchiren / ſchleunig aufbeechen.

Affrettare, affrettarſi, eilen, ſich eilen, ſich ſchleunigen.

Affrettato, in der Eil verfertigt.

¶ verſi, compoſizioni &c. affrettati, in Eil aufgeſetzte Veeſe odee Gedichte ꝛc.

Affrettatamente, Adv. eilfertig, eilends, in Eil.

AFFRONTARE, affrontarſi, [von Fronte, Stirn] mit den Stirnen oder Geſichten zuſammen rucken, it. ins Geſicht kommen, anſtoſſen.

¶ affrontar' i nemici, affrontarſi con li nemici, dem Feind ins Geſicht kommen oder gehen / an den Feind ſetzen / it. ſcharmützeen.

affrontar la morte, i pericoli, dem Tod / dee Gefahe heetzhafftig ins Geſicht gehen.

quivi l'Italia s'affronta con l'Alemagna, hier ſtöſſt Itallen an Teutſchland.

Affrontare, beſchimpffen, einen ſchimpfflich halten in ſeiner Gegenwart, ins Geſicht ſchänden und ſchimpffen.

Affrontato, Adj. ſchimpfflich tractirt, beſchimpffet, beſpottet.

¶ eſſer, chiamarſi, affrontato da uno, ſich von einem beſchimpffet halten.

Digitized by Google

aggiunti d' honore, Ehrentittel/ rühmliche Prædicaten.

Aggiunta. V. Giunta.

AGGIUSTARE, [von Giuſto, recht, juſt, gerad] richten, ſchlichten, juſt, gerad, richtig, gleich machen, ordnen.

¶ aggiuſtar'un negozio, le coſe ſue, ſeine Sachen/ Geſchäfften ſchlichten/ richten in Richtigkeit bringen.

aggiuſtar' una lite, ein Recht- oder Zanckhandel beylegen.

aggiuſtar le differenze, die Mißhelligkeiten / beyderſeits beylegen / vergleichen.

aggiuſtar' un conto, eine Rechnung ſchlieſſen.

aggiuſtar'un habito al corpo, ein Kleid gerecht machen.

aggiuſtar' una ſtadera, eine Wage gleich machen.

aggiuſtar la monete nella zecca, die Müntz ſchroten/ gleichen/ daß ſie das rechte Gewicht habe.

Aggiuſtarſi, ſich vergleichen, überein kommen. V. Accommodarſi.

¶ aggiuſtarſi con qualche ſuo nemico, ſich mit ſeinem Feinde vergleichen.

Aggiuſtato, Adj. geſchlicht, gerichtet, richtig gemacht, beygelegt, verglichen.

¶ tener tutte le coſe ben' aggiuſtare, alle Sachen wolgeordnet und geſchlicht haben.

un' habito ben'aggiuſtato al corpo, ein Kleid das wol am Leibe ligt,

paſſi ben' aggiuſtati, wol abgemeſſene Schritte/ gleiche Tritte.

diſcorſi, termini &c. agguiſtati allo ſtato preſente, Diſcurs/ Reden/ ſo auf gegenwärtigen Handel Beſchaffenheit gerichtet ſeynd / und ſich wol darauf ſchicken.

Aggiuſtatamente, Adv. fein, richtig, nach der Menſur, Ordnung.

Aggiuſtatezza, eine feine Ordnung und Maß in ſeinem Thun und Laſſen.

Aggiuſtatore, Schlichter, Beyleger ꝛc. it. ein Schröter, der Müntz ſchrötet und gleichet.

Aggiuſtèvole, was ſich noch gleich ꝛc. machen läſſt.

Aggiuſtamento, Richtigkeit, Vergleich, Fried.

¶ venir'à trattati di aggiuſtamento, zu einem Vergleich kommen/ die Friedens-Tractaten vornehmen.

buoni e vantaggioſi aggiuſtamenti, gute vortheilhafftige Vergleichs-Articul oder Accords-Puncten.

Agglobare. V. Conglobare.

Agglutinare. V. Conglutinare.

AGGOMITOLARE, aggomicciolare, [von Gomitolo, Kneul] auf Kneule aufwickeln.

AGGRADARE, aggradire, [Corrupté von Grato, angenehm] gefallen, wolgefallen, behagen, belieben, lieb ſeyn.

¶ mi aggrada (aggradiſce) molto la ſua modeſtia, mir gefällt ſeine Zucht und Erbarkeit trefflich wol.

farete ciò che più vi aggradirà, ihr könnt thun/ was euch am beſten belieben wird.

Aggradire, vorlieb nehmen, genehm halten, Wolgefallen haben. V. Gradire.

¶ aggradir'una coſa, etwas genehm halten/ an etwas ein Wolgefallen haben.

Aggradito, Adj. gefällig, angenehm, behäglich, lieb.

Aggradévole. Idem.

Aggradimento, aggrado, Wolgefallen, Genehmhaltung, Behaglichkeit.

¶ queſto vi ſarebbe di minor'aggrado, das würde euch nicht ſo lieb ſeyn.

con grand'aggradimento, mit groſſem Wolgefallen.

riuſcir di aggradimento, wolgefällig/ angenehm ſeyn (werden.)

AGGRAFFIARE, aggraffare, [von Graffio, eiſerner Haken, Klaue] anhaken, mit Haken angreiffen oder anfaſſen, anklauen. V. Aggrappare &c.

¶ aggraffiare un ſecchia con un graffio, einen Eymer/ ſo in Brunnen gefallen/ mit einem Haken oder Grundeiſen anhaken.

aggraffiar'uno colle unghia, zanne &c. einen mit den Nägeln / Klauen anhäkeln/ die Klauen in einen ſetzen.

Aggraffiarſi, ſich anhäkeln, anhaken. V. Aggrappare.

¶ la gatta mi ſi aggraffiò nel viſo, die Katz häkelte ſich mir ins Geſicht.

Aggranare. V. Granire.

Aggranchiare. V. Granchiare.

Aggrandire &c. V. Ingrandire.

Aggrappare, aggrapparſi, bedeut eben was Aggraffiare.

Aggratiato &c. V. Aggraziato.

Aggravare, [von Grave, ſchwer] beſchweren, beladen, ſchwer oder ſchwerer machen. V. Gravare &c.

¶ aggravar qualche coſa con una pietra, etwas mit einem Stein ſchweren.

aggravar lo ſtomaco, den Magen beladen.

aggravar'il peſo, den Laſt ſchwerer machen.

aggravar'il cuore, das Hertz beladen.

guardatevi, che talhora i voſtri cuori non ſiano aggravati da crapola &c. hütet euch/ daß eure Hertzen nicht beſchweret werden mit Freſſen und Sauffen/ Luc. 21. 34.

aggravar' il peccato, die Sünde ſchwerer machen/ ſchwerer ſündigen.

aggravar' i ſudditi con dazi, impoſte, quartieri &c. die Unterthanen mit Zöllen/ Auflagen/ Quartieren ꝛc. beſchweren.

queſti cibi aggravano la teſta, dieſe Speiſen machen den Kopff ſchwer.

aggravar'uno di qualche colpa, einem einer Miſſethat beſchuldigen / einem dieſelbe aufbürden/ beſchweren. V. incaricare, imponere.

Aggraváre, aggravarſi, ſchwerer werden, ſich ſchwerer machen.

¶ il peccato, l'infermità &c. aggrava (s'aggrava) die Sünde/ die Kranckheit ꝛc. wird immer ſchwerer.

Aggravato, Adv. beſchwert, beladen.

¶ aggravato da debiti &c. mit Schulden ꝛc. beladen.

trovarſi &c. aggravato dal procedere di alcuno, ſich ꝛc. von jemands Verfahren beſchwert finden.

Aggravamento, aggravazione, f. Beſchwehrung, Laſt.

Aggravio, Beſchwerung, it. Auflag, Accis, Ungeld.

¶ pagar gli aggravi, den Accis bezahlen.

Aggraziato, aggraziatino. V. Grazioſo, grazioſetto.

AGGREGARE, [von Gregge, Heerde] verſammlen, zuſammengeſellen, einverleiben.

¶ aggregar'uno alla compagnia, einen der Geſellſchafft einverleiben.

Aggregazione, f. Einverleibung.

AGGRICCIARE, aggricciolare, [von Griccio, Gricciolo, geſchwinde ſtarcke Einbildung eines ſeltzamen Dings] ſich entſetzen, in einander ſchieſſen vor Schrecken, die Haar vor Schrecken zu Berge ſtehen.

¶ aggricciarſi d'horrore, für Greuel oder Schrecken ſchnell in einander fahren.

AGGRINZARE, [von Grinzo, Runtzel] runtzelen, runtzelicht machen (werden,) zuſammen ſchnerckeln oder ſchrumpffen.

¶ aggrinzar la pelle, die Haar runtzelicht machen.

aggrinzar la fronte, die Stirn runtzeln.

la pelle aggrinza (s'aggrinza) die Haut wird runtzelicht/ runtzelt ſich.

AGGROPPARE, aggropparſi, [von Groppa, Creutz eines Pferds] den Rucken biegen (iſt eigentlich eines Pferds Mangel) it. gebuckt und eingekrümt ſitzen.

¶ il cavallo

Digitized by Google

¶ Il cavallo s' aggroppa, das Pferd biegt den Rucken.

Aggroppato (Cavallo) ein ſolches Pferd, das den Rucken biegt.

AGGROPPARE, aggruppare, [von Groppo oder Gruppo, Knote, Schlinge] knoten, knöten, Schlingen machen, zuſammen binden, mit Knöten oder Schlingen aufbinden.

¶ aggroppar il reſe &c. den Zwirn knoten/ einen Knoten dran machen.

aggroppar' il punto, den Stich mit einem Knoten zuſchlingen/ daß er nicht aufgebe.

aggroppar ghiande, peri &c. Eichelen zu Krägen knöten.

aggroppar la coda al cavallo, das Pferd aufſchwäntzen / den Schwantz aufbinden.

aggroppar' i capegli, die Haar aufbinden.

aggroppar la voce, mit der Stimme coloriren.

Aggropparſi, aggrupparſi, ſich winden, in einander ſchlingen.

¶ gli ſerpi s' aggroppano, die Schlangen winden und ſchlingen ſich.

Aggroppato, aggruppato, Adv. gewunden, geſchlungen, geknötet.

¶ punto aggroppato, ein zugeſchlungener Stich.

Aggroppamento, aggroppatura, Verſchlingung, Verknötung, Aufbindung.

AGGROTTARE, [von Grotta, Krufft, Höle] krufftweiß tieffen, eintieffen.

¶ aggrottar le ciglia, die Augbraun oder Stirn ſchrumpffen / Met. ſich verwundeen/ it. Mißfallen anzeigen. V. Inarcare.

Aggrottato, Adj. was tieff oder allzutieff hinein gehet oder drinnen ligt, eingefallen.

¶ occhi &c. aggrottati, Augen ſo tieff im Kopff ſtehen/ eingefallene Augen.

Aggrottamento, Eintieffung, Einhölung, Einfallung.

AGGRUMARE, aggrumarſi, [von Gruma, Klump] gerinnen, käſig, topfigt, klumpigt werden, (wird propriè, von Milch und dergleichen geſagt.)

Aggrumato, Adj. geronnen, käſig, topfigt worden.

Aggruppare &c. V. Aggroppare.

Aggruzzolare, [von Gruzzolo, Hauffen Gelds] zuſammen hauffen, ſammlen, (propriè Geld.)

¶ aggruzzolare dinari, viel Geld ſammlen/ reich werden.

AGGUAGLIARE, [von Uguale, gleich] vergleichen, gleich, eben machen, ebnen.

¶ agguaggliare una coſa coll'altra, ein Ding mit dem andern vergleichen.

¶ agguagliare la Luna col granchi, den Mond mit den Meerkrebſen vergleichen/ i. e. eine ungereimte Gleichnüß machen.

agguagliare il terreno, das Erdreich ebnen / eben machen. V. Uguagliare. &c.

Agguaglianza, Vergleichung, Gleichniß.

Agguardare &c. V. Riguardare.

AGGUATO, aguato, agguati, aguati, Plur. verborgener Ort, da man ausſpähen, lauren oder lauſchen kan, einem andren zum Schaden, Hinterhalt, Hinterliſt.

¶ ſeder, metterſi in agguato, ſich verſtecken/ auf der Lauſch ſitzen/ auflauren.

tender' agguati ad uno, einem hinterliſtiglich nachſtellen/ auf einen lauſchen/ paſſen lauren.

Agguatare, aguatare, lauren ꝛc.

Agguatarſi, aguatarſi, ſich verſtecken, verbergen.

Agguaton' agguatone, guaton, guatone, Adv. fein ſtill und lauſchend, ſchleichend, wie die Katzen ꝛc. wann ſie auf eine Maus lauren, oder eine Taube erhaſchen wollen.

¶ caminar, venir guaton guatone, fein gemach gehen/ ſchleichen wie die Katzen V. Catellon, catellone.

AGGUERRIRE, [von Guerra, Krieg] zum Krieg und Waffen abrichten, oder geſchickt machen.

Agguerrito, Adj. auf den Krieg abgericht, ſtreitbar, dapffer, kriegeriſch.

¶ dodici milla huomini, ſoldati bravi ed agguerriti, zwölff tauſend Mann / wackere/ alte und geübte Soldaten.

nazione agguerrita e fiera, ein kriegeriſch und wildes Volck.

AGGUINDOLARE, [von Guindolo, Haſpel, Kneul, Winde] aufhaſpeln, aufwickeln, auf Kneuel winden.

Aghiadare. V. Agghiadare.

Nota. Was du nicht findeſt in Ag, ſuche in Agg.

Agherone. V. Aerone.

Agiare &c. V. Agio &c.

AGIBILE, Adj. [Parol. Lat] thunlich, was ſich thun läſſt, it. was in Würcken beſtehet.

¶ pronto e leſto nelle coſe agibili, fertig und geſchickt in äuſſerlichen Geſchäfften in Haus- oder Welt-Verrichtungen.

AGILE. Adj. hurtig, geſchwind, rüſtig; it. gelenckigt, geringfertig, behend.

¶ agile e ſnello come un cerbiatto, ſchnell und hurtig wie ein junges Hirſchlein oder Hinde.

Agiliſſimo, Superl. überaus hurtig, geſchwind, ꝛc.

Agilità, Hurtigkeit, Ringfertigkeit.

¶ agilità della perſona, lingua, ſpirito &c. Geringfertigkeit/ Geſchwindigkeit der Perſon/ der Zunge/ des Geiſtes ꝛc.

haver' agilità ne gli affari del mondo, geſchickt ſeyn in Welt-Sachen.

AGIO, Gemach, Gemächlichkeit, gute Weil, Muß, gute Gelegenheit.

¶ haver l' agio, die Weil haben.

qui haveremo l' agio di farlo, hier werden wir gute Bequemlichkeit haben es zu thun.

a ſuo agio, a bell' agio, nach ſeiner guten Weil und Bequemlichkeit / mit guter Muß.

veſtirſi, mangiare, dormire &c. a ſuo agio, (bell' agio) ſich anlegen/ eſſen/ ſchlaffen ꝛc. nach ſeiner guten Gelegenheit.

ad agio (adagio) Adv. con agio, a grand' agio, mit gemach/ gemach/ langſam/ fein ſittſam / mit guter Muß und Weil/ ohne eilen.

ſtar', viver' ad agio, (adagio) wol ſtehen/ wol leben/ wol zu leben haben.

caminar, parlar, cantar, ſuonar &c. adagio, fein langſam / ſittſam gehen / reden/ ſingen/ ſchlagen.

qui poteſte viver con più agio, hier könntet ihr viel ruhiger/ bequemlicher/ mit beſſerer Gemächlichkeit leben.

Agio, l' agio, (corruptè, Lagio, Laggio) Wexelgeld, Aufgeld, der Laſchi, (quaſi Leggeld.)

Agio, agi, Plur. Agiamento, agiamenti, Plur. allerley Luſtbarkeiten und Gemächlichkeiten des Leibs, gute Täge, Wolleben, Kurtzweil.

¶ haver' i ſuoi agi, ogni ſuo agio, agiamento, alle Gemächlichkeiten zu genieſſen haben.

ogni agio porta ſeco il ſuo diſagio, ein jede Bequemlichkeit hat ihre Unbequemlichkeit.

dopo gli agi vengono gli diſagi, nach den Wollüſten kommen die Verdrießlichkeiten.

pigliar' i ſuoi agi, ſeiner Gelegenheit pflegen.

paſſar' il tempo in agi e piaceti, die Zeit mit allerley Freude und Kurtzweil verbringen.

far' i ſuoi agi, ſeine Nothdurfft verrichten/ auf dem Gemachſtul ſitzen.

Agiare, (beſſer adagiare) wol halten, mit aller Nothdurfft und Gemächlichkeit

lichkeit verſehen, wol accommodi-ren. V. Accarezzare.

¶ adagiare un foreſtiere, einen Fremden wol halten/ wol accommodieren/ verſehen.

ſarete ben' adagiati, ihr werdet wol gemaetet werden.

Agiarſi, [beſſer adagiarſi] ſeiner Gelegenheit pflegen, ſich gute Tage ſchaffen.

Agiato, adagiato, Adj. reich, wolhabend, it. bequem, gütlich.

¶ un'huomo ricco ed agiato, ein wolhabender/reicher Mann.

caſa molto agiata, ein gar bequemes/ accommoditliches Haus/ und mit allen Gemächlichkeiten wol verſehen.

parole agiate, herrliche und langſam ausgeſprochene Wort.

luogo agiato, ein bequemer Ort.

mal agiato delle coſe neceſſarie, mit Lebens-Nohdurfft übel verſehen/ ſchlecht beſtellt. V. Diſagio, Diſagiato &c.

Agiatamente, Adv. fein gemächlich, fein, mit Luſt.

Agiamento, agiamenti, Plur. iſt, was Agio, agi. V. ſopea.

AGIRE, [vom Frantzöſ. agir, handeln, arbeiten, thun, agiren] handeln, wirken, agiren, Recht führen.

¶ agir contro alcuno, wider einen feindlich oder gerichtlich handeln.

agir' in qualche negozio, trattato, in einer Verrichtung oder Tractat handeln/würlich agiren.

l' eſſercito agiva nel cuore della Fiandra, die Armee ſtunde (agirte) damals/ mitten in Flandern/ und thate das Ihrige.

Agente, c. ein Agent, gevollmächtigte Perſon, welche in Staats- und andern Geſchäfften an einem Ort gehalten wird.

¶ vi tiene il ſuo Agente, er hat ſeinen Agenten daſelbſt.

per mezzo del ſuo Agente, durch ſeinen Agenten.

Agenza, das Amt eines Agenten.

AGITARE, [frequent. von agere] hin und wieder treiben, behandeln.

¶ agitar' un negozio, ein Geſchäfft treiben/ führen.

agitar' una queſtione, dubbio &c. eine Frage oder Fragſtücke behandeln/ drüber diſputiren.

Agitato, hin und her bewegt.

¶ una canna agitata dal vento, ein Rohr/ ſo der Wind hin und her webet.

vaſcello agitato dalle onde, ein Schiff/ ſo von den Wellen hin und her getrieben wird.

animo agitato da penſieri, ein Gemüt/ ſo mit allerley Gedancken angefochten iſt.

una queſtione, lite &c. lungamente agitata, eine Frage/ ꝛc. welche lange Zeit getrieben/ überlegt und behandelt worden.

Agitazione, f. agitamento, Hin- und hertreibung, Schüttelung.

¶ agitazione d' animo, Unruhe des Gemüts.

Agitevole, das ſich noch treiben und behandeln läſſt.

AGLIO, Knoblauch.

¶ un capo d' aglio, ein Häuptlein Knoblauch.

un mazzuolo di agli freſchi, ein Büſchlein friſches Knoblauchs.

un ſpicchio d' aglio, ein Knoblauchs-Zehe.

puzzar d'aglio, nach Knoblauch ſtincken.

Aglietto, junger friſcher Knoblauch.

¶ confortar' uno con aglietti, mit jungen Knoblauch ſtärcken/ id eſt, mit ſchlechter Hoffnung einen abſpeiſen.

Agliata, Knoblauch-Saltze, von geſtoſſenen Nüſſen und Knoblauch, it. eine Knoblauch-Brühe.

AGNELLO, agno, Lamm, Met. ein demütiger und sanfftmütiger Menſch.

¶ l' Agnello di Dio, das Lamm Gottes.

l'Agnello paſquale, das Oſterlamm.

andò a morte come un' agnello, er gienge zum Tode/ wie ein Lamm.

Agnella, Mutterlamm, it. Lamm-fleiſch.

Agnelletto, agnellino, ein Lämmlein.

Agnellare, lammen, Lamm gebären.

Agno. V. Anghio.

Agno, agno caſto, Keuſchbaum.

Agnus Dei, ein geweihtes Wachs, an Hals zu hencken [Agnus Dei.]

†AGNITIONE, f. Erkanntniß.

¶ agnitione della verità, Erkanntniß der Warheit.

Agnolo. V. Angolo.

AGO, aco, Nadel, it. Compaß-Nadel, it. Beſchlag der Neſtel, oder Neſtelnadel-Stefft, it. der Dorn, da das Schlüſſel-Rohr hineingehet, it. der Balck in der Schnell-Wage, it. der Stachel einer Biene, Weſpe oder Scorpion.

¶ ago (da cucire) Nehe-nadel.

ago (da pomello, da capo, ein Stecknadel / Hefftlein / Speile / Kluſe.

infilare l' ago, die Nadel einfädeln.

cruna d' ago, Nadelöhr.

ſcrunare l' ago, der Nadel das Ohr ausbrechen.

ſpuntarſi l' ago, der Nadel die Spitze abbrechen.

ago (da ſacchi) Packnadel.

ago (da boſſolo) Compaßnadel.

ago (da treccie) Auffſetznadel / Haarnadel.

ago da horiuolo) der Uhrzeiger.

ago (da bilancia) Zunge der Waag.

paſſar'il filo per l'ago, eine Nadel einfädeln.

punta d'ago, Nadelſpitze.

Aghetto, aghetti, Plur. Neſtel, it. Hafften an Schnürleibern.

Agucchia, kleine Nadel, it. Nehenadel, Sticknadel.

¶ fatto (a) agucchia, geſtickt/ ausgenäht/ mit der Nadel geſtickt.

merli, lavori (a) agucchia, ausgenähete Arbeit/geſtickte Arbeit/Spitzen.

Agucchiare, ſpitzen wie eine Nadel.

Agucchiato, geſpitzt wie eine Nadel.

Agucchiaeuolo, agucchiaro, Nadler, it. Hefftleinmacher.

Aguglia, guglia, ſpitze Seule, Spitzſeule, Pyramis.

¶ l' aguglia di San Pietro, S. Peters Seule zu Rom.

Aguglio, Stachel wie die Igel haben, oder ſonſten ꝛc.

Agugliato, geſtachelt, voller Stachel wie die Igel.

AGOGNARE, ſehr verlangen, ſich ſehr ſehnen, brünſtig nach etwas ſeyn.

¶ ſi come il Cervo agogna alle freſche aque, wie der Hirſch ſchreyet nach friſchen Waſſeren. Pſ. 42.

AGONE, m. der Todskampff, Tods-Angſt.

eſſer'in agone, in den letzten Zügen ligen/ im Todskampff ligen/ mit dem Tod ringen.

Agonia, angonia, Idem.

Agoniſta, ein Fechter zu der Römer Zeiten, Kämpffer.

Agonizzare, angonizzare, fechten, kämpffen, it. zagen, in Todsnöhten, oder Zügen ligen.

¶ ſtar agonizzando, in Zügen ligen.

Agonizzante, angonizzante, einer ſo in Todskampff oder letzten Zügen ligt.

¶ pregar Iddio per i poveri agonizzanti, Gott für die bitten/ ſo in Zügen ligen/ oder mit dem Tod ringen.

la Confraternita de gli agonizzanti, à Roma, die Brüderſchafft deren/ ſo vor die Sterbende bitten/ zu Rom angeſtellt.

AGOSTO, der Augſt-Monat.

¶ Madonna d' Agoſto, unſer lieben Frauen Himmelfahrts-Tag/ den 15. Auguſti.

far il ſuo Agoſto, ſeinen Augſt oder Ernde machen/ Met. Nutzen machen.

AGRESTE, Adj. [Parol. Lat.] bäuriſch, grob.

Agreſto, agretto, agrezza &c. V. Agro.

AGRICOLTORE, Ackermann, Bauer. V. Biſolco.

Agricoltura, Ackerban, Landbau.

Agriſoglio, Stechpalmen.

Agrimonia, Obermennig.

AGRO, Adj. ſauer, ſtreng wie Eſſig, Citronen, unzeitige Weinbeer und dergleichen, it. ſcharff wie Rettig, Zwiebel, Knoblauch, Senff ꝛc. Met. herb, unfreundlich, bös. V. Acre, acro.

¶ vino agro, ſaurer Wein.
frutti agri, ſaure/ herbe Früchte.
agro nemico, ein bitterer Feind.
riprenſione agra, ein ſcharffer Filtz/ ſtarcker Verweis.
padrone agro e zotico, ein ſcharffer/ ſtrenger und ſeltzamer Herr.

Agro, Subſt. der Safft aus obbeſagten Früchten gepreſſt.

¶ agro di cedro &c. Citronen-Safft.

Agretto, Adj. ſäuerlicht, ein wenig ſauer, etwas herb, unzeitig.

Agretto, Subſt. Gartenkreſſe, it. Buttermilch.

Agretta, Sauerampffer.

Agreſto, agreſta, Reißling, unzeitige Weinbeer, it. unzeitiger Weinbeer- oder Apffel-Safft.

Agreſtina, eine Sülſe oder Brühe von ſolchem Safft; ſaure Brühe.

Agrume, m. agrumi, Plur. allerley ſcharffe Gartenwürtze, als Zwibel, Knoblauch, Rettig, Ruben, it. ſaure Früchte, als Citronen, Pomerantzen, Granaten, Cucumer ꝛc.

¶ viver di agrumi, mit dergleichen Früchten ſein Leben erhalten.

Agriſſimo, über aus ſcharff, ſauer.

Agramente, agriſſimamente, Adv. ſcharff, grimmig.

¶ vendicarſi agramente, ſich grimmig rächen/ grimmige Rache nehmen.

Agrezza, agrimonia, Säure, Schärfe.

¶ parlar &c. con agrezza, mit verbittertem Gemüt reden/ ſeinen Zorn ſpüren laſſen.

Agrire, inagrire, ſauer, ſcharff, ſtarck werden oder machen, zu Eſſig werden oder machen.

AGROTTO, Nimmerſatt, ein Vogel wie ein Schwan, welcher einen groſſen Kropff, gleich einem Sack, unter dem Schnabel, trägt, und gern Fiſch frißt.

Aguato, aguati &c. V. Agguato &c.

Agucchia, agucchiare, agucchiaruolo &c. V. Ago.

Aguglia, aguglio &c. V. Ago.

AGUZZO, Adj. acuto, aguto, ſpitzig, ſcharff, gewetzt.

Aguzzare, wetzen, ſchleiffen, ſpitzen.

¶ aguzzar un coltello, ein Meſſer wetzen.
aguzzar' i denti, die Zähne wetzen.
aguzzar' i ſuoi ferrucci, ſeine Eiſen wetzen/ id eſt, ſeine Gedancken auf Schrauben ſtellen/ fleiſſig und klüglich nachdencken/ und auf etwan ein Mittel bedacht ſeyn.
aguzzar l' appetito, Luſt zum Eſſen machen/ zuſpitzen.
aguzzar la voglia ad uno, einem eine Luſt machen/ Begierd erwecken.
aguzzar le ciglia, die Augen ſchärffen/ wie die übelſehende Leute zu thun pflegen/ wenn ſie etwas genau ſehen wollen.
aguzzarſi il palo ſul' ginocchio, ſich einen Pfal auf dem Knie ſpitzen/ id eſt, eine gefährliche Sache treiben.
il vino ſi aguzza, der Wein wird allgemach ſaurer/ ſticht auf den Eſſig.
aguzzar l' intelletto, l'ingegno, lo ſpirito, den Verſtand ſchärffen/ klug machen.

Aguzzatore, Aguzza-Coltelli, Schleiffer, Scheerſchleiffer.

Aguzzino, der, ſo die Sclaven oder Ruderknechte auf einer Galee zur Arbeit treibt. V. Comito.

¶ crudo come un aguzzino, grauſam unbarmhertzig wie ein ſolcher Rudermeiſter.

Aguzzamento, aguzzatura, das Wetzen, Schleiffen, Spitzen.

AH.

AH! ahi! Interj. bedeutet unterſchiedliche Gemüts-Bewegungen, als Ach! O! So!

¶ ah dolciſſimo albergo de' miei piaceri! ach du allerſüſſeſte Wohnung meiner Luſtbarkeiten!
ah laſſo! Ey laß!
ahi povoretto, ahi miſerabile! ach der elenden/ ach des armen Menſchens!
ah furfante! ha du Schelm!
ah traditori, ſete morti! ha ihr Verräther/ ihr ſeyd des Todes!
ahi crudo amore! ach du grauſame Lieb!
ahi mercè per Dio! ach Gnad um Gottes willen!
ah Signor mio, di grazia! ach mein lieber Herr/ ich bitte!
ah ſi, ti credo adeſſo! ach ja/ itzund glaube ich dir!
ah come và il Mondo! ach wie gehet es in der Welt zu!
ah vergogna! pfuy der Schande!
così ha! a queſto modo ah? ſo ha! ſo recht! gehet es alſo zu? V. Eh? &c. Grammat. Cungr. Gram. Ornat.

Ah, ah, ah! Interj. eines Lachenden.

¶ ah ah ah, mi fate ridere, io ſmaſcello di riſa! ha ha ha/ ich muß lachen/ ich zerſpringe für Gelächter!

Ahibò, aibò. V. Ohibò.

Ahime. V. Ohime, oime.

AI.

AIA, Tenne zum Dreſchen, Scheune, it. Tenne zum Vögel-fangen, Vogelheerd.

¶ batter il grano ſul'aia, das Korn auf der Tenne dreſchen.
* metter' in aia con uno, Met. ſich mit einem anlegen/ mit einem anbinden/ mit einem zu thun wollen haben/ um ihn zu betriegen.
ella non ſapeva, che coſa è il metter' in aia con ſcolari, ſie wuſte nicht/ was das ſagen will/ wann man ſich mit Studenten anlegt/ und vermeine die zu betriegen/ Bocc. in Novell. 77. dello Scolare. V. Explicat. in Vocabolario di Girol. Ruſcelli ſopra le parole di Boccaccio.
menar' il cane per l'aia, den Hund über die Tenne führen/ daß er dreſche wie ein Ochs/ id eſt, thörichte/ unnütze Arbeit vornehmen.

Aia, aietta, ein Gartenbettlein, ein Pflantzbettlein.

Aiare, eine Tenne machen, einen Plan oder Ebne zum Dreſchen oder Vögelfangen machen.

Aiata, ſo viel Korns, als auf einmal kan gedroſchen werden.

Aiuolo, aiuola, ein Vogelgarn.

¶ tirar l' aiuolo à uno, einen fangen/ das Netz über einen ziehen.
tirar l' aiuolo à un lui, auch um eines Zaunkönigleins willen das Garn ziehen/ id eſt, auch eine Laus ſchinden/ wegen des Balgs/ ein geitziger Filtz ſeyn.

AIO, ein Hof- oder Zuchtmeiſter junger Herren oder Perſonen, it. ein Blindenführer.

AIRONE, aerone, agerone, agherone, Reiger, it. ein Hehr, Met. ein leichtſinniger, unbeſtändiger und unbeſonnener Menſch.

¶ aironi, pennacchiera d' aironi, Reigerbuſch.

Aita, aitare &c. V. Aiutare &c.

AIUTARE, Poet. aitare, beyſpringen, zuſpringen, it. helffen, an die Hand gehen. V. Soccorrere.

¶ aiutar' uno di (in) qualche coſa, einem in (mit) etwas helffen.
aiutar' i poveri di qualche limoſina, den Armen mit etwan einen Almoſen beyſpringen.
aiutar la memoria, etwas zum Zeichen vorſtellen/ um eines Dinges zu gedencken.
* tanto merita chi ſcortica, quanto chi aiuta,

es ver-

es verdienet der eben ſo viel/ der da ſchindet/ als der dazu hilfft / id eſt, Helffer iſt ſo gut als der Thäter.

vi poſſa aiutar in qualche coſa? kan ich euch in etwas helffen?

Aiutarſi, ſich helffen, ſich behelffen, it. widerſpenſtig ſeyn.

¶ non sà aiutarſi, er weiß ſich nicht zu helffen/ er weiß ſeine Sachen nicht recht anzuſtellen.

il cavallo s'aiuta colla ſchiena, das Pferd hilfft i.e. bartzet ſich mit dem Rucken / wirfft einen herab.

Aiutante, Adv. helfend, was da hilft.

¶ mal'aiutante della perſona, ſchwach und kraftlos/ der nicht wol fort kan.

Aiutante, Subſt. Helffer, Nebengeſell, Gehülff in einem Amt oder Dienſte, it. ein Adjutant bey einem Regiment.

¶ aiutante di camera, Kammerlacken.

aiutante di Secretaria, Unter-Secretarius.

aiutante di campo, oder di campagna, Feld-Adjutant.

aiutante generale, General-Adjutant.

aiutante di ſagreſtia, Unterglöckner.

aiutante di guardarobba, des Kleider-Kämmerers Gehülff / Unterkleider-Kämmerer.

aiutante di credenza, Unterkelleemeiſter/ des Kellermeiſters oder Schenckens ſein Gehülff.

aiutante di cucina, Unterkoch/ Küchen-Knecht.

aiutante del meſſo, o ſia sbirro, Schütz/ Büttelsknecht Unterhäſcher.

Aiutato, Adj. geholffen, an die Hand gegangen, it. gereitzt.

¶ eſſer' aiutato da amici &c. von den Freunden geholffen werden.

lo fece, aiutato dal ſervitore, er hats gethan/ mit Hülff ſeines Dieners.

Aiuto, aita, Subſt. Beyhülff, Hülff, Hülffmittel, Beyſtand.

¶ con aiuto del ſervitore, mit Hülff ſeines Dieners.

aiuto di danari, Geldmittel/Geldhülffe.

dar', porger' mandar' &c. aiuto, Hülff leiſten/ reichen/ ſenden.

domandar', gridar' aiuto, Hülff begehren/ um Hülff ſchreyen.

ricorrer per aiuto, um Hülff anſprechen/ zu einem flehen um Hülff.

venir' in aiuto di uno, einem zu Hülff kommen.

coll'aiuto di Dio, mit der Hülffe GOttes.

vederſi ſenza aiuto, ſich hülfflos befinden.

aiuto di coſta [fraſ. Spagn.] Zehrpfennig/ Reiſepfennig auf den Weg.

Aiuto, aiuti, Plur. Succurs, Succurs- oder Auxiliar-Völcker, it. allerley Beyhülff, es ſey mit Geld, Artzney ꝛc.

¶ l'Imperador gli mandò pronti, e potenti aiuti, der Käiſer hat ihm ſchleunig und mächtigen Succurs geſchickt.

Aiuto, eine Stütze an einer ſchwachen Mauer oder Gebäu. V. Pontello.

¶ biſognerà porr'un aiuto à queſta muraglia, man wird die Mauer unterſtützen müſſen.

Aizzare. V. Addizzare.

AL.

AL, [von a, ſigno Dativi Caſus, und il Articulo Maſc.] dem. V. Gram.

ALA, ale, und öffters ali, Plur. Flügel, Fittige.

¶ batter le ale, die Flügel ſchwingen/ wie die Hanen/ wann ſie krehen wollen.

ſtar ſulle ale, auf dem Flug ſtehen/ id eſt, wegfertig ſeyn.

laſciar le ale, die Flügel da laſſen/ id eſt, nicht mehr wegkommen.

haver le ali ſpennacchiate, zerrupffte Flügel haben/ id eſt, arm ſeyn.

tagliar, recider le ale, einem die Flügel kürtzen/ id eſt, den Mutwillen vertreiben. V. Penna.

Ala, Met. Heerflügel, it. Thorflügel, it. hangende Ermel, it. Stulpe eines Huts.

¶ ala deſtra, ſiniſtra, der rechte/ lincke Flügel.

far' ala, ſich Flügelweis ſtellen / einen Flügel machen.

ala, (ale della porta, fineſtra, caſſa, armaro &c.) Thorflügel/ Fenſterläden/ Truhendeckel.

ala, ale della veſte, Flügel oder Schlappe an einem Kleid.

ale (de mantici) Blasbalgs-Flügel.

ala (del capello) Hutſtülpe.

Aletta, alette, Plur. kleine Flügel, it. Fiſchohren.

Alare, beflügeln, mit Flügeln verſehen.

Alare, alarſi, Flügel bekommen, Flügel anſetzen.

Alato, Adj. geflügelt, was Flügel hat, Flügelweis geordnet.

¶ haver' i piedi alati, Flügel an Füſſen haben wie Mercurius.

ALABARDA, allebarda, Hellebarte, Heldenbarte.

Alabardare, mit einer Hellebarte ſtoſſen oder töden.

Alabardato, mit einer Hellebarte bewaffnet.

Alabardata, Subſt. ein Stoß mit einer Hellebarte.

Alabardiere, Hattſchier, Trabant, Hellebartierer, Schweitzer, Thorſteher.

Alabarderia, die Compagnie Hattſchierer.

ALABASTRO, Albaſter, Alabaſter.

¶ vaſo, ſtatua d'alabaſtro, ein alabaſteres Geſchirr/ Bildniß ꝛc.

le Olandeſi ſono per lo più ſtatue d'alabaſtro, die Holländerinnen ſeynd gemeiniglich Alabaſternbilder/ ſie ſeynd weiß/ aber von keinem Verſtand.

Alabaſtrino, Adj. alabaſtern, von Albaſter.

ALACCIARE, Alagare &c. und dergleichen, in Ala, ſuche in Alla, als Allacciare, Allagare &c.

ALAMARO, alamari, Plur. groſſe geſchwäntzte Knöpffe, und dero bordirte Knöpfflöcher, wie die Ungarn, Polacken ꝛc. an ihren langen Röcken tragen.

Alambico &c. Alembico.

ALBA, Subſt. [von Albus, weiß,] die Demmerung des Morgens frühe, ehe die Morgenröte anbricht, it. die Morgenröte, it. die Albe des Prieſters.

¶ all'alba, ſull'alba del giorno, des Morgens frühe/ wenn der Tag anbricht.

ſul far (apparire) dell'alba, Idem.

* l'alba de' tafani, delle moſche, delle zanzare, der Weſpen/ Mucken/ Schnacken ihre Morgenröt/ id eſt, der Abend.

Albeggiare, (Poët.) Morgen werden, der Tag anbrechen.

¶ ſi vedea già albeggiare tutto l'hemisfero, es fienge ſchon das Taglicht anzubrechen.

ſull'albeggiar della mattina, wenn der Morgen oder der Tag anbricht.

Albore, albori, Plur. (Idem quod Alba) Vox Poët. das anbrechende Licht.

¶ ſù i matutini albori, bey anbrechendem Taglicht.

ALBANIA, Albanien.

Albaneſe, einer aus Albanien.

Alberare &c. V. Albero.

ALBERELLO, albarello, alberetto, Lattwergen-Töpfflein, Näpfflein.

¶ ampolli, albereſſi, e buſſoli, Fläſchlein/ Gläslein/ Töpfflein und Büchslein.

Alberelletto, alberellino, ein kleines Töpfflein oder Näpfflein.

ALBERGO, Herberg, Wirtshaus, it. Wohnung, Auffenthalt, Unterſchleiff. V. Hoſteria, Dimora, Alloggio.

¶ cercar', dar albergo, Herberg / Unterſchleiff ſuchen/ geben.

apparecchiar l'albergo, die Wohnung oder Herberg bereiten.

dolciſſimo albergo de' miei ſtanchi penſieri, aller ſüſſeſter Aufenthalt meiner müden und ſchwermütigen Gedancken.

Alberghetto, Dim. ein kleines Wirtshäuslein, kleine Wohnung.

Albergare, herbergen, beherbergen, bewirten, halten, einnehmen.
¶ albergar'un foreſtiere, einen Fremden beherbergen/aufnehmen.

Albergare, Neut. wohnen, ſich aufhalten.
¶ albergar male, übel wohnen/eine ſchlechte Wohnung haben.
albergar'alla prima hoſteria, im erſten Wirtshaus einkehren.
gli uccelli albergano per i boſchi, Poët. die Vögel haben ihre Wohnungen (wohnen) in Wäldern.
dove alberga il vizio, non vi entra ſapienza, wo das Laſter wohnet/ kehret keine Weisheit ein.

Albergatore, —trice, Wirt, Gaſt oder Leutgeb, —in.

ALBERO, Arbore, m. Baum, it. Maſt, Maſtbaum.
¶ piantar', traſpiantar &c. un' albero, einen Baum pflantzen 2c.
albero fruttifero, ſalvatico, ſecco &c. ein Fruchtbaum/ ein wilder/ dörrer 2c. Baum.
al primo colpo non cade l'albero, der Baum fällt nicht auf den erſten Streich.
• andar per le cime de gli alberi, über die Baumſpitzen lauffen/ id eſt, hoch hinaus wollen/übermütig ſeyn.
caduto l'albero, ogni uno fa legna, wenn der Baum umgefallen/ will ein jeder holtzen / id eſt; ſo bald einer ins Verderben gerathen/ muß er noch eines jeden Spott werden / oder man hilfft ihm vollends dazu.
tirò un furioſo ſiroeco, il quale ſpezzò l'albero, es gieng ein ſtarcker Sudwind/ welcher den Maſtbaum zerbrach.

Alboretto, alboricello, arboſcello, arbuſcello, Dim. ein Bäumlein, it. eine Staude.

Albereto, alboreto, Baumgarten, ein mit Bäumen beſetzter Ort.

Arborare, alberare, alborare, inarborare, inalberare, mit Bäumen, it. mit Maſtbäumen verſetzen, it. auflegen, als V. G. ein Geſchütz 2c. it. aufſtecken, als V.G. einen Fahnen 2c.
¶ inalberar, inarborar'un giardino &c. einen Garten 2c. mit Bäumen verſetzen.
alberar'un vaſcello, ein Schiff mit Maſt- und andern Gerät verſehen.
alberar' un pezzo, ein Geſchütz auf die Laveten oder Schafften legen.
inalberare lo ſtendardo, die Standarte pflantzen/ aufſtecken.
inalberar la bandiera, den Fahnen aufſtecken.
inalberar' una croce, colonna &c. ein Creutz/Seule 2c. aufrichten.

Alberarſi, alborarſi, inarborare, inarborarſi, ſich bäumen wie die Pferde, ſich ſpreutzen, Met. ſich widerſpänſtig erzeigen, ſtoltz und ſtützig werden.
¶ il cavallo s'inarbora, das Pferd bäumet ſich auf.
quando i figliuoli, qual cavalli indomiti s' inarborano, wenn die Kinder/ wie die unbändigen Pferde ſich aufbäumen/ id eſt, widerſpänſtig ſeynd.

Alberato, arborato, Adj. mit Bäumen verſetzt, bäumigt.
¶ terreno alberato, ein bäumigter Ort/ da viel Bäume ſeynd.
giardino alberato di Cipreſſi &c. ein/mit Cypreſſen 2c. verſetzter Garten.

Alberire, arborire, inalberire, zum Baum werden.
¶ le fraſche già arborivano, das Geſtäude wurde ſchon zu Bäumen.

Alberito, arborito, inalberito, Adj was ſchon zum Baum worden.

ALBURNO, Weißfiſch.

ALCACHENGO, Judenkirſchen.

ALCE, m. Elant, ein Thier.

ALCHIMIA, Alchimey, Alchimiſterey, geheime Metallſcheidung-Kunſt. V. Chimia.
¶ far l'alchimia, Alchimiſterey treiben.

Alchimiſta, Alchimiſt, Goldmacher, Metallkünſtler.

Alchimizzare, Alchimiſterey treiben.

ALCIONE, m. Eißvogel.

ALCORANO, der Alcoran, das geſchriebene Mahumetaner-Geſetz. Met. das Türckenthum, die Mahumetiſche Sect.
¶ abbracciar l'alcorano, ein Türck werden.

ALCUNO, Pron. [von Uno, ein] etwan einer, irgend einer, jemand, wird von Perſonen und andern Sachen, it. mit und ohne Nomine, it. affirmativè und Negativè gebraucht. V. Gram.
¶ ſe vi è alcuno che vi piaccia, wenn etwan einer drunten iſt/ der euch anſtehe.
ſono già alcuni giorni, es ſeynd ſchon etliche Tage.
non vi ſarà alcuno al Mondo che non &c. es wird wol keiner auf der Welt ſeyn/ der nicht/ 2c.
il padre non ne ſapeva coſa alcuna, der Vater wuſte gar nichts drum.
alcuni di loro non mi conobbero, etliche unter ihnen kannten mich nicht.
non lo darò in alcuna maniera, ich werde es auf keine Weiſe geben.
fù alcuno, che diceſſe, che &c. etliche gaben für / es hat auch Leute geben/ welche ſagten/ daß 2c.
io non vado a riferir li fatti altrui, come fà alcuno, (come fanno alcuni) ich gehe nicht hin/ und ſchwätze/ was andere Leute machen/ wie einer thut (etliche thun) id eſt, den (die) ich wol weiß.
come diſſe alcuno, wie einsmals einer geſagt hatte.
alcun'altro, etwan ein anderer.

ALEA, allea [vom Frantzöſ. Allée] ein Spatziergang, ein langer Gang zum ſpatziren in einem Garten oder Palaſt.

ALECE, alice, alicetta, f. eine Art groſſer Sardellen oder Anchoven.

ALEGA, aliga, alga, Meergras.

Alegoſo, aligoſo, wo es voller Meergras iſt, Meergraſigt.

ALEMAGNA, allemagna, Teutſchland.

Alemanno, ein Teutſcher. V. Tedeſco.

Aleſſare, aleſſo &c. V. Leſſare, leſſo &c.

ALFABETO, das A, b, c.
¶ imparar l'alfabeto, das A/b/c lernen.
per alfabeto, per ordine dell' alfabeto, nach Ordnung des A/b/c.

Alfabetico, Adj. nach dem A, b, c geordnet.
¶ ordine alfabetico, die A/b/c-Ordnung.

ALFANA, ein fremdes Indianiſches Laſtthier, Met. ein ungeheurer und ungeſchickter Gaul, it. Met. ein übergroſſes Weib.

ALFIERO, alfiere, Fändrich, Fahnträger.
¶ carica d'alfiere, Fändrich-Stelle.

ALFINO, der Narr im Schachſpiel.

ALGEBRA, die Algebra, eine Art künſtlich zu rechnen, it. die Wiſſenſchafft, verrenckte Beine oder Glieder wieder einzurichten.

Algebriſta, ein ſolcher Rechner oder Artzt.

ALGENTE, Adj. Parol. Poët. froſtig, kalt.
¶ l'algente bruma, der kalte Winter.

Algore, Subſt. Froſt, Kälte, Kühle.
¶ ſù i mattutini algori, des Morgens in der Kühle.

ALICORNO, Contract. Licorno, Einhorn, it. deſſen Horn.

ALIENO, Adj. fremd, andern Leuten zugehörig, it. Met. nicht geneigt, nicht hold, ungewogen, it. unſchuldig.
¶ rapir le coſe aliene, fremdes Gut rauben.

Digitized by Google

eſſer'alieno da qualche coſa, zu einer Sache gar nicht geneigt ſeyn / gar nichts mit einem Ding zu ſchaffen haben/oder haben wollen/oder gehabt haben.
moſtrarſi alieno di qualche coſa, ſich ſtellen/ als ob einer etwas nicht achtete/ nicht gethan hätte / nicht geneigt darzu wäre.
haver l'animo alieno da ono, ò da qualche coſa, einem nicht hold oder gewogen ſeyn.

Alienare, entfremden, it. befremden, id eſt, in fremde Hände gelangen laſſen, durch Verkauff, Diebſtahl oder ſonſten, it. entfernen, entſchlagen.
¶ alienar'i beni della chieſa, die Kirchen-Güter verkauffen/oder in fremde Hände gelangen laſſen.
alienare la mente da una coſa, ſein Gemüt und Gedancken von einem Ding abwenden.
alienarſi da uno, da qualche coſa, ſich von einem entziehen / entfernen / ſich eines entſchlagen oder von einer Sache / it. die Liebe / Anmutung oder Begierde darzu verlieren/ die Freundſchafft verlaſſen.

Alienabile, Adj. das ſich entfremden läſſt, oder das man in fremde Hände gerathen laſſen kan.
¶ i beni della chieſa non ſono alienabili, die Kirchengüter kan oder darf keiner verkauffen.

Alienato, befremdet, was durch Verkauff, Diebſtahl, oder ſonſten in fremde Hände gerathen iſt, it. ungeneigt.
¶ beni, poderi, mobili &c. alienati, verkauffte oder entfremdete Güter ꝛc.
eſſer'alienato, haver l'animo alienato da uno, einem nicht hold ſeyn.

Alienazione, f. Entfremdung, verkauffliche Entwendung.
¶ alienazione di beni, Entfremdung der Güter.
alienazione di animo, Entfremdung des Gemüts/aus Unwillen/Ungunſt ꝛc.
far'alienazione di beni &c. die Güter in fremde Hände gelangen laſſen.
moſtrar'alienazione d'animo da alcono, Widerwillen/ Ungunſt gegen einen bezeugen.

ALIMENTO, Nahrung, Speiſe was den Hunger vertreibt und nähret. V. Nudrimento.
¶ tirar', prender'alimento da qualche coſa, von etwas ſeine Nahrung ziehen/ nehmen.
dar'alimento, Nahrung geben/nähren.
tornar, convertirſi in alimento, ſich in Nahrung verwandeln.
Alimenti, Plur. Speis und Tranck/ die Koſt.
dar, fornir gli alimenti neceſſarii, nöthigen Unterhalt verſchaffen.
la gloria è l'alimento de'cuori nobili e generoſi, die Ehre und der Ruhm iſt gleichſam die Speiſe und Nahrung der adelichen Gemüter.

Alimentare, ernähren, mit Speis und Tranck verſehen, die Koſt geben.

Alito, alitare &c. V. Halito, halitare &c.

ALLA, [von à, ſigno Dativi, und la, Artic. fœmin.] der. V. Gram.

Alla, mit einem Nomine Adjectivo, in fœminino genere ſing. geſetzt, bedeutet eine Art, Gebrauch; und wird Maniera, Foggia, Uſanza &c. darunter verſtanden, als:
¶ all'Italiana, alla Franceſe, alla Spagnoola &c. auf Italiäniſch/ auf Frantzöſiſch/ auf Spaniſch ꝛc.
alla buona &c. in der Güte/ wie gute fromme/ verträuliche Leute pflegen zu thun ꝛc.
alla diſperata, verzweiffelter Weis. V. Gram. Ornat. ausführlich.

ALLACCIARE, [von Laccio, Schlinge, Neſtel, Strick] zuneſteln, zubinden, zuſchlingen. V. Accappiare &c.
¶ allacciar le ſtringhe, die Neſtel oder Bänder zubinden.
allacciar le ſcarpe, die Schuh binden.
allacciar'i bottoni/ die Knöpffe zuſammen/zuknöpffen.
allacciar'un punto, einen Stich ſchlingen/damit er nicht wieder aufgehe.
allacciar'uno con inganni, Met. einen betriegen / mit Betrug und Liſt in die Schlinge bringen/ liſtig fangen.

Allacciato, Adj. verſchlungen, zugeſchlungen Met. gefangen.
¶ ponto allacciato, ein geſchlungener Stich.
allacciato dalle di lei luſinghe, durch ihre Schmeichelwort gefangen/und verſtrickt.

Allacciamento, Verſchlingung, Verſtrickung.

ALLAGARE, Act. [von Lago, Lacke, See] überſchwemmen, unter Waſſer ſetzen, it. Met. das Waſſer überflüſſig abſchlagen.
¶ allagar'il paeſe, la campagna, das Land unter Waſſer ſetzen.
la pioggia allagava le ſtrade, der Regen überſchwemmete die Gaſſen.
il Tevere allaga ſpeſſe volte la Città di Roma, die Tyber ergeuſt ſich zum öfftern in der Stadt Rom.

Allagare, allagarſi, Neutro-Paſſ. überſchwemmet werden, ſich überſchwemmen, ſich ergieſſen.
¶ il paeſe tutto allagò, (s'allagò) da tante pioggie, dalla rottura de gli argini, das gantze Land wurde überſchwemmet von ſo vielen Regen/ von Durchreiſſung der Dämme.

Allagato, Adj. überſchwemmt, übergoſſen, unter Waſſer.
¶ paeſe allagato, überſchwemmtes Land.
dall'inondazione del fiume reſtò allagata la città, e la campagna tutta, von dem Anlauff des Fluſſes/ wurde die gantze Stadt und das gantze Land überſchwemmet.

Allagamento, allagazione, f. Überſchwemmung.

ALLAGRIMARE, [von Lagrimare, weinen] einen anweinen, vor einem weinen.
¶ un povero mi dimandò limoſina allagrimandomi, ein Bettler bate mich mit Thränen um ein Allmoſen.

Allagrimante, anweinend.

Allampare &c. V. Lampeggiare.

ALLARGARE, dislargare, slargare, [von Largo, weit, breit] erweiteren, erbreiteren, ausbreiten, weiter oder breiter machen.
¶ allargar la città, caſa, ſtanza, &c. die Stadt/ das Zimmer ꝛc. erweitern.
allargar la mano (nello ſpendere) die Hand ausbreiten / id eſt, freygebig im Geld ausgeben ſeyn.
allargar la bocca, das Maul weit aufreiſſen.
allargar le gambe, die Beine weit von einander thun/ausgrätſchen.
allargar la briglia, il freno al cavallo, dem Pferd die Zügel ſchieſſen laſſen.
allargar'il freno alle ſue paſſioni, ſeinen Begierden den Zaum zu lang laſſen.
allargar'il freno alle lagrime, a i ſoſpiri, den Zähren und den Seufftzern den Zügel ſchieſſen laſſen / id eſt, bitterlich/ ohne Verhinderniß weinen/ſeufftzen.

Allargarſi, dislargarſi, slargarſi, weiter werden, Met. freygebiger, und freyer werden, allzu frey werden, it. frey, los werden, it. weitläufftig, ausführlich werden.
¶ allargarſi in qualche coſa, der Sachen in etwas zu viel thun.
allargarſi in piaceri, in paſſatempi, der Kurtzweil allzuviel nehmen.
allargarſi nel diſcorſo, ausführlich diſcurriren/ in dem Reden ausführlich werden.

Allargato, Adj. erbreitert, erweitert, ausgebreit.

Allargamento, allargatura, Erbreiterung, Erweiterung, Ausbreitung.

Allato &c. V. Lato.

Digitized by Google

Allattare &c. V. Lattare.

ALLEGARE, [von Legare, binden] anbinden. V. Legare.

¶ allegar'il cavallo alla barra, raſtelliera &c. das Pferd an den Baaren ꝛc. binden.

ALLEGARE, allegarſi. [von Lega, Liga, Verbündniß, Allianß] V. Collegarſi &c.

ALLEGARE, [Parol. Lat.] anziehen, einen Text oder Autorem anziehen/vorbringen/vorſchützen. V. Addurre.

¶ allegar'un teſto, (paſſo) della S. Scrittura, einen Spruch aus der H. Schrifft anziehen.

allegar' un Autore, einen Autorem anziehen.

allegar ragioni, ſcuſe, Urſachen/Entſchuldigungen/Ausreden vorbringen.

allegar'ignoranza, debolezza &c. Unwiſſenheit/ Schwachheit ꝛc. vorſchützen.

accioche niſſuno poſſa allegar'ignoranza, damit keiner Unwiſſenheit vorſchützen könne.

Allegato, angebunden, it. angezogen, it. verbunden, alliirt. V. Collegarſi &c.

Allegatore, Anbinder, Anzieher, Vorſchützer.

Allegazione, ſ. allegamento, Anbindung, it. Anziehung, it. Verbündniß. V. Colleganza.

ALLEGERIRE, allegiare, alleviare, [von Legiero, Lieve, leicht] erleichtern, leichter machen, it. tröſten.

¶ allegerir il peſo, die Laſt geringer machen.

allegerir la nave, das Schiff leichtern.

allegerir la pena, la fatica &c. die Mühe und Arbeit erleichtern.

allegerir'il dolore, den Schmertzen lindern.

allegerir' uno dalla fatica, einen der Arbeit oder Mühe überheben.

Allegerire, allegerirſi, allegiarſi, leichter werden, erleichtert werden.

¶ accioche s'allegeriſcano i noſtri tormenti, auf daß unſere groſſe Schmertzen gelindert werden.

Allegerito, allegiato, alleviato, erleichtert, überhebt, leichter gemacht oder worden.

Allegerimento, allegiamento, alleviamento, Erleichterung, Uberhebung.

¶ dar, preſtar, porger'allegiamento al dolore &c. den Schmertzen lindern.

per allegiamento delle noſtre pene, unſere Mühe und Arbeit/ Schmertzen ꝛc. zu erleichtern oder zu lindern.

ALLEGORIA, Gleichnißrede.

Allegorico, Adj. Gleichnißweis geredt.

¶ ſenſo allegorico, der Verſtand deſſen/ was Gleichnißweis geredt worden.

Allegoricamente, Adv. Gleichnißweis.

Allegorizzare, Gleichnißweis reden.

ALLEGRO, Adv. luſtig, freudig, froh, guter Ding, gutes Muts.

¶ un huomo allegro, ein luſtiger Menſch.

con una ciera ridente & allegra, mit einem lachenden und frölichen Angeſicht.

un'aria, cantata allegra, ein luſtiges Singſtück.

una compagnia allegra, eine luſtige Geſellſchafft.

tutto allegro di queſta novella, gantz freudig und froh über dieſe Zeitung.

Allegriſſimo, überaus freudig, ſehr froh.

Allegramente, allegro, Adv. luſtig, freudig, wacker, mit Luſt, mit Freuden.

¶ ſtar'allegramente, luſtig ſeyn/ wolleben/ ſich ein gutes Mütlein nehmen/ guter Dinge ſeyn.

mangiar, bever &c. allegramente. Idem.

lo accolſe allegramente, er empfienge ihn mit Freuden.

orsù via allegramente, wolauf/luſtig/luſtig dran/ ſeyd luſtig!

Allegrezza, allegria, Frölichkeit, Freude.

¶ con allegrezza, mit Freuden.

pianger, morir &c. d'allegrezza, vor Freuden weinen/ſterben.

pieno d'allegrezza, tutto allegrezza, voller Freuden/ gantz frölich.

far'allegrezza, allegrezze con uno, mit einander eſſen/ trincken und luſtig ſeyn.

non faremo un pò di allegria inſieme? wollen wir nicht ein wenig luſtig mit einander ſeyn/eins ſchmauſſen?

far'allegrezza ad uno, einen tractiren/ wol halten/ it. etwas ſchencken/ und dergleichen.

baſterà dargli qualche allegrezza, wenn man ihm nur ein kleines Trinckgeld gibt, ſo iſts ſchon genug.

* allegrezza di pan caldo, eine warm Brods- id eſt, kurtze Freude.

Allegrare, allegrarſi &c. V. Rallegrare, rallegrarſi &c.

ALLEMANDA, eine Art zu tantzen und aufzuſpielen.

ALLENARE, [von Lena, Halena, Odem] verſchnauffen, Odem holen, verſchnauffen laſſen.

ALLENIRE, [Parol. Lat.] lindern, beſänfftigen.

Allenito, gelindert, beſänfftiget.

Allenimento, Linderung.

Allentare &c. V. Rallentare &c.

ALLESTARE, alleſtire, [von Leſto, rüſtig, fertig] ausrüſten, fertig machen, verfertigen.

¶ alleſtir'una flotta, eine Flotte/ Schiff-flotte ausrüſten.

alleſtir'il viaggio, was zur Reiſe gehört/ fertig machen/reiſefertig machen.

Alleſtirſi, ſich rüſten, fertig machen.

Alleſtito, alleſto, Adj. ausgerüſt, fertig.

Alleſtimento, Ausrüſtung, Verfertigung.

ALLETTARE, anlocken, zulocken, anreitzen (die Thiere.)

¶ allettar'il cane, la gatta &c. den Hund/ die Katz ꝛc. zu ſich locken.

allettar'uno a qualche coſa, einen zu etwas reitzen/bringen/locken.

Allettato, angelockt, angereitzt.

Allettatore, Anlocker, Anreitzer.

Allettevole, was anlocken oder anreitzen kan.

¶ coſe allettevoli, anreitzende Sachen.

Allettamento, Anlockung, Anreitzung.

¶ queſte coſe ſono allettamenti alla luſſuria, dieſe Sachen reitzen zur Unzucht.

ALLEVARE, allievare, [von Levare, aufheben] aufziehen, auferziehen, ziehen, it. unterweiſen, unter ſeiner Lehr haben. V. Educare &c.

¶ allevar'un fanciullo, &c. ein Kind auferziehen/ it. ein Kind heben (von der Mutter.)

allevar'uno in qualche virtù, ſcienza, arte, einem in etwa einer Tugend/ Wiſſenſchafft/ Kunſt unterweiſen/ bey einer Kunſt ꝛc. auferziehen.

Allevato, aufgezogen, auferzogen.

¶ allevato in lettere, piaceri &c. in den freyen Künſten/ in Luſtbarkeiten ꝛc. auferzogen.

la ſtoppa, come è filata, la giovane come è allevata, Prov. aus dem Flachs wird nachdem er geſponnen / und aus dem Mägdlein nachdem es erzogen.

* allevato nella bambagia, in der Baumwolle auferzogen/ id eſt, zärtlich.

Allevato, Allievo, Subſt. Säugling, Ziehkind, Pflegkind, it. ein junger Lehrjünger, einer, den ich unterwieſen habe, der von mir gelernt hat, ein Lehrling.

¶ egli è il ſuo allievo, er iſt ſein Lehrling.

Allevatore, Auferzieher, Pflegvater, Zuchtmeiſter.

Allevatrice, Auferzieherin, Pflegmutter, Zuchtmeiſterin, it. Hebamm.

Allevazione, ſ. allevamento, Auferziehung, Zucht, Verpflegung eines Kinds oder Jungens.

Alleviare &c. V. Allegerire &c.

Digitized by Google

Allinguato. V. Lingua.
All'hora. V. Hora &c.
ALLO, [von à, ſigno Dativi, und lo, Articulo maſc.] V. Gram. Congr.
†ALLIANZA, [Parola Franceſe, von Alliance] Verbündniß, Alliantz. V. Lega, legare &c.
¶ far' allianza con uno, mit einem Verbündniß oder Alliantz treffen.
ALLODIO, [Term. Legal.] eigenthümlich Gut.
Allodiare, zum Eigenthum machen.
ALLODOLA, lodola, Lerche.
¶ la carne di lodola piace ad ogni uno, Lerchenfleiſch iſſet ein jeder gern/ id eſt, ein jeder hört ſich gern loben/ (wird alludirt auf lodare, loben.)
ALLOGGIARE, [von Loggia, Laub-, Wohnung] beherbergen, einlogiren, einquartiren.
¶ alloggiar' uno in caſa, einen beherbergen.
alloggiar' i ſoldati, die Soldaten ins Quartier legen/einquartiren.
qui ſi alloggia, hier logiret man/ iſt gut herbergen.
Alloggiare, alloggiarſi, ſich niderſetzen, zu Herberg gehen, it. ſich einquartiren, it. im Quartier ligen, it. wohnen.
¶ alloggiar' in qualche luogo, an einem Ort ligen/zur Herberg/ oder zu Quartier ligen.
alloggiar' in caſa di uno, bey einem im Haus wohnen.
gli nemici s'alloggiarono nella contraſcarpa, die Feinde seynd bis in die Contreſcarpe (Gegenwehr auswendig am Graben) geruckt/ id eſt, ſie haben die Contreſcarpe ſchon innen.
Alloggiato, beherbergt, wohnhafft.
¶ ſtar', eſſer' alloggiato in qualche hoſteria, caſa, luogo &c. in einem Wirtshaus ligen/ in einem Haus oder Ort wohnen/oder wohnhafft ſeyn.
ſtar ben' (mal') alloggiato, wol (übel) beherbergt ſeyn / eine bequeme (ſchlechte) Wohnung haben.
Alloggio, alloggiamento, Herberg, Wohnung, it. Quartier, Lager.
¶ dar' alloggio ad uno, einem Herberg/ Unterſchleiff/Quartier geben.
diſtribuir, aſſegnar, levar, mutar &c. gli alloggiamenti, die Quartiere austheilen/ verändern / aufheben / auſorechen. V. Quartiere.
Allongare &c. V. Allungare.
ALLONTANARE, lontanare, [von Lontano, fern, weit] entfernen.
¶ allontanar' uno da ſe, einen von ſich entfernen.
allontanar' una coſa da ſe, dall'animo ſuo &c. etwas von ſich / oder ſeinem Gemüt entfernen / ſich eines Dings gantz abthun.
Allontanarſi, lontanarſi, ſich entfernen, ſich entſchlagen. V. Ritirarſi.
¶ allontanarſi dalle cattive compagnie, ſich von böſen Geſellſchafften entfernen/ ſich der Böſen entſchlagen.
allontanarſi dal Mondo, ſich der Welt entſchlagen.
allontanarſi dalla patria, das Vatterland verlaſſen.
Allontanato, entfernet, entſchlagen.
Allontananza, allontanamento, Entfernung, Entſchlagung.
ALLOPIARE, adopiare, [von Opio, Magenſafft] mit dem Opio ſchlaffend machen, Schlafftrunck eingeben, it. mit Opio vermiſchen.
Allopiato, adopiato, Adj. mit dem Opio eingeſchläffert, it. mit Opio vermiſcht.
¶ acqua allopiata, ein Opiowaſſer/ Schlafftrunck.
ALLORO, Lorbeerbaum, it. Lorbeerkrantz, Met. die Victori, it. die Poeterey.
¶ corona d' alloro, Lorbeerkrantz.
gli allori, e le palme, die Lorbeerkräntze und die Palmen
meritar gli allori, den Lorbeerkrantz verdienen.
ALLUCINARE, allucinarſi, fehlen, irren, ſich verſtoſſen, verſehen. V. Errare.
Allucinato, einer ſo gefehlet, ſich geirrt oder verſehen hat.
Allucinamento, Irrthum, Fehler, Verſehung.
ALLUDERE, auf etwas ſpielen, zielen oder deuten in der Rede.
¶ allude al ſuo nome &c. er zielet (deutet) auf ſeinen Namen &c.
Alluſione, f. Deutung auf etwas in der Rede. V. Biſticcio.
¶ ſaper fare vaghe alluſioni, artige Wörterſpiele zu machen wiſſen.
Allumare, alluminare &c. V. Luminare.
ALLUNARE, [von Luna, Mond] krumm biegen wie ein halber Mond.
ALLUNGARE, allongare [von Lungo, Longo, lang] längern, verlängern, lang oder länger machen, it. aufſchieben, verziehen, in die Länge ziehen. V. Prolongare.
¶ allungar la ſtaffa, den Steigbügel oder Steigreiff länger machen.
allungar' il collo, den Hals ausſtrecken.
allungar la vita, das Leben verlängern.
allungar', andar allungando un proceſſo, una differenza, einen Proceß oder Strittigkeit lang verziehen oder auf die lange Banck ſchieben.
Allungare, allungarſi, allongarſi, länger werden, it. ſich entfernen, ſich weit weg machen. V. Dilungare, dilungarſi &c. Allontanare &c.
¶ allungarſi da qualche luogo, ſich von einem Ort weit weg machen.
i giorni s'allungano, (allongano) die Tage werden länger/längern ſich.
Allungato, allongato, verlängert, entfernet, verzogen.
¶ poco allungati eramo da Roma, wir waren nicht weit von Rom.
Allungamento, allongamento, Verlängerung, Entfernung, Verzögerung, it. Abſchied, das Scheiden.
¶ nel Settentrione vi è freddo grandiſſimo per l'allungamento del Sole, in den mitternächtiſchen Ländern iſt groſſe Kälte wegen der Entfernung der Sonne.
l'allungamento dell' uno dall' altro faceva piangere tutti due, das beyderſeits Abſchied nehmen/ machte ſie beyde weinen.
ALMA, [Parol. Spagn. e Poëtic.] die Seel.
¶ l'alma, perche ſola è riamante, ſola è degna d'amor, degna d'amante, weil die Seel allein wieder lieben kan/ als iſt ſie auch allein werth geliebt zu werden.
Almanco, almeno. V. Manco, Meno.
Almiraglio, almirante &c. V. Ammiraglio.
†ALMO, Adj. [von Lat. Alere, nähren] was nähret, gut, nahrhafft, nahrungreich; wir Teutſchen geben es mit dem prædicat, löblich; wird nur gebraucht wie folgt:
¶ l'alma città di Roma &c. die löbliche Stadt Rom &c.
l' alma Univerſità di Vienna &c. die löbliche Univerſität von Wien &c.
ALNO, Erlenbaum.
ALOCCO, alloco, Nachteul, Met. ein Tölpel, einfältiger Tropff, der ſich leicht betriegen läſſt.
Aloccaggine, f. Einfalt, Tölpeley.
ALOE, Aloe, ein bitterer Safft eines Gewächs.
ALOPECIA, die Kranckheit, ſo die Haar macht ausfallen, Haarfall. V. Pelo, Pelatina.
ALOSA, Elſe, Alſe, Mayfiſch.
ALPE, f. alpi, le alpi, Plur. [wird nur in Plur. gebraucht] das Alpgebürg, it. hohe Berge oder Gebürge.
¶ paſſar le alpi, über das Gebürge (Alpgebürge)

Digitized by Google

gebürge) geben/ id eſt, in/ oder aus Italien geben.
ſù per le alpi, über die hohe Berge.

Alpeſtro, Adj. bergigt, hoch, felſicht, rauh, Met. wild, unfreundlich.

¶ dirupi alpeſtri, bergigte Steinfelſen.
luoghi alpeſtri e horridi, bergigte und ſchreckliche Oerter.
ella tutta cruda ed alpeſtre, non bada a' pianti miei, ſie/ als nunmehr gantz wild und grauſam geworden/ will nichts auf mein Weinen und Flehen geben.

¶ duro & alpeſtre cuore, ein hartes und grauſames Hertz.

Alpigno, alpigiano, Adj. was auf dem Alpgebürg gemacht (gebo-ren) oder daſelbſt wohnet.

¶ tordi alpigiani, alpigni, Berg-Kramets-vögel/ welche ein wenig rotes oben an den Flügeln haben/ und ſpäter pflegen zu kommen.

ALQUANTO, Adv. Quant. etwas, etwas wenig, ein wenig, ſo ein wenig, it. eine kleine Weil. V. Poco. Tantino.

¶ ſtette alquanto confuſo, er ſtunde ſo ein wenig verwirret/ oder beſtürtzt.
dopo alquanto, über eine kleine Weil.
dopo che hebbe tacciuto alquanto, nachdem er eine kleine Weil ſtillgeſchwiegen hatte.
luogo alquanto lontano, ein/ ſo etwas weit- und abgelegener Ort.

Alquanto, Pron. neut. etwas wenig.

¶ alquanto di danari, etwas wenig Gelds.

Alquanti, alquante, Adj. Plur. etliche.

¶ alquanti ſcudi, taleri, etliche Kronen/ Thaler.
alquanti anni, giorni &c. etliche Jahr/ Täge &c.
con alquanti de' loro ſervidori, mit etlichen ihren Dienern.
alquanti ritornarono ſubito, ihrer etliche kamen gleich wieder.

ALSINA, alſine, Hünerdarm, ein Kraut, Hünerſalbe.

ALTALEVA, altalena, ein Kran, ein Schwengel, Brunn-Galgen, it. eine Winde oder Gerüſt etwas aufzuziehen, [von Alto, hoch, und Levare, heben] it. eine Rittſchel, Schockel.

Altalevare, altolevare, mit einem Kran oder Gewinde aufheben.

Altamente &c. V. Alto &c.

ALTANA, [von Alto] eine Altane oder offener Gang auf einem Hauſe.

ALTARE, m. ein Altar.

¶ drizzar' un altare, einen Altar aufrichten/ bauen.
drizzar' altari all' avarizia, intereſſe &c. dem Geitz/ Eigennutz/ Altäre aufrichten/ id eſt, den Geitz &c. gleichſam zum Gott haben.
altar maggiore, der hohe Altar.
altar privato, domeſtico, ein Haus-Altar.
erra il prete all' altare, es irret auch der Prieſter am Altar.
chi ſerve all' altare, ne deve vivere, wer am Altar dienet/ ſoll vom Altar leben.

Altaretto, altarino, Altärlein.

ALTEA, Aldea, Eibiſchkraut.

Alterare, alterabile &c. V. Altro &c.

ALTERCARE, [Parol. Lat.] zancken, hadern.

Altercazione, f. Zanck, Hader.

Alterigia &c. V. Altero &c.

ALTERNARE, [Parol. Latin.] eins ums andere thun, umwechſelen, abwechſelen, wechſelweis etwas thun.

¶ alternar' una carica, un governo, una precedenza &c. ein Amt/ Regierung/ Vorſitz &c. Wechſelweis haben/ einer um den andern.
alternar le ſentinelle, die Schildwacht wechſelweis herum gehen laſſen.

Alternativo, alternato, alterno, Adj. umgewechſelt, was einer um den andern hat oder thut.

¶ carica, funzione &c. alternativa, alternata, alterna, ein Wechſel-Amt &c. welches einer um den andern verſehen thut.

Alternativa Subſt. die Umwechslung.

¶ haver l'alternativa in qualche funzione, governo &c. in einem Amt oder Verwaltung wechſelweis die Oberhand haben.
queſti duoi Elettori hanno l' alternativa nella Coronazione del nuovo Imperadore, die zween Churfürſten krönen einer um den andern den neuen Käiſer.

Alternativamente, alternatamente, alternamente, Adv. wechſelweiſe, einer um den andern.

Alternazione, f. Umwechslung. V. Alternativa.

Altéro, altiero &c. V. Alto &c.

Alterare. V. Altro.

Altezza. V. Alto.

ALTIMETRIA, [von Alto, hoch] die Abmeſſung oder Meßkunſt der Höhe.

ALTO, Adj. hoch.

¶ una caſa alta cento piedi da terra, ein Haus hundert Schuh hoch von der Erden.
alto di colore, hoch von Farb.
alto mare, das hohe Meer.

Alto, hoch, groß, herrlich, edel, vornehm, hochwichtig &c.

¶ uno ſpirito (ingegno) alto, e ſublime, ein hoher und erhebter Geiſt oder Verſtand.
coſe, materie alte, hohe Sachen/ hohe Materien.
alti penſieri, hohe Gedancken.
alto animo, hohes oder edles Gemüt.
alti maneggi, hochwichtige/ hohe Verrichtungen.
affari di alta conſequenza, hochwichtige Geſchäfften/ daran viel gelegen iſt.
alte pretenſioni, hohe Zuſprüche/ hochwichtige Anforderungen/ Anſprechen von hoher Conſequentz.
alto ſegreto, hochwichtiges/ hohes Secret oder Geheimnüß.
huomo di alta condizione, di alto ſtato, alto affare, ein Menſch von hoher Condition von hohem Stand.
alta cagione, wichtige hohe Urſach.
alta virtù naſcoſa ſotto poveri panni, eine hohe oder heroiſche Tugend/ ſo unter ſchlechten Kleidern verborgen.
alto amore, edle Liebe/ ſo auf ein edles Ding/ oder auf eine hohe Perſon gerichtet iſt.
alto favore, überaus groſſe Gnade/ hohe Gnade.
alta bellezza, eine hohe/ id eſt, unvergleichliche Schönheit.
eſſer' in alto concetto appreſſo qualcheduno, bey einem in hohem Anſehen ſeyn/ viel bey einem gelten.
di baſſa condizione, ma di alto ſenno, von niderigem Herkommen/ aber von hohem Verſtand.

Alto, tieff, hoch. V. Profondo.

¶ alta neve, alto fango, tieffer Schnee/ tieffer Koth.
pozzo alto, ein tieffer Brunn.
mi levai da alto ſonno, ich bin von einem tieffen Schlaf aufgeſtanden.
tener' alto ſilenzo (ſegreto) di qualche coſa, eine Sache mit allem Fleiß und Verſchwiegenheit geheim halten.

Alto, fein, gut, it. breit. V. Fino.

¶ mercanzia alta, feine Wahr/ die beſte Wahr.
panno, drappo alto, fein Tuch/ it. breit Tuch.

Alto, Subſt. die Höhe, it. der Boden, it. das hohe Meer.

¶ l'alto della caſa, die Zinne/ der Gibel des Hauſes/ it. die Laube/ Boden/ oberſte Gaden des Hauſes.
ſalir' in alto, in die Höhe hinauf ſteigen.
à cader và chi troppo in alto ſale, wer allzu hoch ſteigen will/ wird bald fallen.
caſcar da alto, venir da alto, von oben herunter fallen/ kommen.
tener l'alto (in alto) colla galera, ſich mit der Galee auf dem hohen Meer befinden.

Alto, der Alt, die Alt-Stimme in der Muſic.

¶ cantar l'alto, den Alt ſingen.

Altiſta, einer, ſo die Alt-Stimme ſingt, Altiſt.

Alto, Adv. hoch, laut.

¶ parlar &c. alto, laut reden &c.

parlar'alto nell congreſſo, conſiglio, laut und ernſtlich reden im Raht / das Maul recht aufthun / die Warheit und was vonnöthen iſt / frey heraus reden ohne Scheu / ſich kein Blat vor das Maul nehmen.
tener, portar'alto il capo, den Kopff fein hoch halten / tragen.
far'alto e baſſo, nach ſeinem Kopff handeln.
far'alto e baſſo della robba altrui, mit anderer Leut Sachen handeln wie einer will / it. dieſelbige verſchwenden.

Alto, Adv. [vom Teutſchen Imperat. halt / halt.]
¶ far'alto coll'eſſercito, mit dem Kriegs-Volck halten / halten laſſen.

Altiſſimo &c. Superl. überaus hoch, herrlich, edel, vornehm ꝛc.

Altamente, Adv. hoch, höchlich, herrlich ꝛc.
¶ parlar'altamente, laut reden.
egli parlò altamente nella dieta, er hat auf dem Reichstag laut geredt / id eſt, er hat das Maul recht aufgethan. V. Alto, Adv.
lamentarſi altamente di qualche coſa, ſich höchlich / id eſt, ſehr empfindlich über etwas beklagen.
ſe ne mormorava altamente, man murrete ſchon ſtarck darvon.
amar'altamente, ſeine Liebe hoch anwenden / ſie an eine edele / hohe Perſon oder Sache wenden.
maritarſi altamante, ſich in eine hohe Freundſchafft / oder mit einer hohen Perſon verheirathen.
pretender'altamente, hohe Anforderungen oder Anſprüche haben.
favorir'uno altamente, einen hoch begnädigen.
reſta altamente impreſſo nella memoria, es bleibt ſtarck und tieff in dem Gedächtniß.
tacerſi altamente, mausſtill ſchweigen.
dormir'altamente, tieff oder ſtarck ſchlaffen. V. Profondamente.

Altiſſimamente, Superl. überaus hoch ꝛc.

Altezza, Hoheit, Herrlichkeit ꝛc.
¶ altezza di animo, ſpirito, penſieri, virtù &c. Hoheit des Gemüts / Geiſtes / der Gedancken / der Tugend ꝛc.
voſtra Altezza Sereniſſima, oder Sereniſſima Altezza, euer Hoheit / eure Hochfürſtl. Durchleucht.
ſua Altezza Reale di Savoia &c. Ihro Königl. Hoheit von Savoyen ꝛc.

Altero, altiero, Adj. hochmütig, großherriſch, aufgeblaſen, Majeſtätiſch, hoffärtig, ſtoltz.
¶ altiero di ſpirito, hoch und majeſtätiſch von Geiſt / einbildiſcher Geiſt.
geſti alteri e maeſtoſi, hoffärtige und majeſtätiſche Geberden.
bellezza altiera, eine Schönheit mit Stoltzheit / ſtoltze Schönheit und ſchöne Stoltzheit.
atti &c. humilmente alteri, Geberde ꝛc. ſo zwar hoffärtig ſcheinen / doch beyneben ſt demütig ſeynd.
andar'altiero delle ſue ſperanze, vittorie &c. wegen ſeiner groſſen Hoffnungen und Victorien hoffärtig und übermütig ſeyn.

Alteramente, altieramente, Adv. hoffärtiglich, großherriſch, Majeſtätiſch ꝛc.
¶ parlar, portarſi, caminar &c. altieramente, majeſtätiſch / gravitätiſch / übermütig gehen / ſich geberden ꝛc.

Alterezza, altierezza, alterigia, Hochmütigkeit, Hoffart, Stoltzheit.

Alzare, innalzare. V. nach Ordnung.

ALTOPASCIO, eine Abtey bey Lucca in Toſcana, da es allezeit eine feiſte Kuche gab, nach Boccaccii Zeugniß, wegen der Menge der München und armer Leute.
*ſopra il ſuo capello era tanto untume che havrebbe condito il calderone d'Altopaſcio, ſein Hut ware ſo ſchmutzig und ſchmierig / daß man den groſſen Keſſel mit Zugemüß zu Altopaſcio damit hätte ſchmältzen können. Bocc. giorn. 6. nov. 9. n. 20.
*egli ſi morirebbe di fame nell'Altopaſcio, er ſtürbe zu Altopaſcio für Hunger / id eſt, der Menſch weiß ſich nirgend zu helffen / er würde mitten im Waſſer Durſt ſterben.

Altretanto. V. Altro.

ALTRESI, Conj. auch, eben ſo wol.
¶ egli verrà, ed io altreſi, er wird kommen und ich auch.
io conoſco lui, e lei altreſi, ich kenne ihn / und ſie auch. V. Gram. Orn.

ALTRETANTO, altrettanto, Adj. it. Adv. [von Altro, und Tanto] eben ſo viel, auch ſo viel.
¶ io haverò cento ſcudi, e tu altrettanto, oder altretanti, ich werde hundert Cronen bekommen / und du eben ſo viel.
¶ dieci huomini, ed altrettante donne, zehen Männer / und eben ſo viel Weiber.
mille volte la baciò, ed altrettante fù baciato da eſſa, er küſſte wol tauſendmal / und eben ſo offt wurde er von ihr wieder geküſſet.

Altri. V. Altro &c.

ALTRO, Adj. andere ꝛc. V. Gram. Congr.
¶ altri tempi, altre cure, andere Zeiten / andere Sorgen.
in un'altro modo, auf eine andere Weiſe.
ſenza altro accidente morivano, ſie ſturben dahin ohne weitere Kranckheit.
noi veniremo ſenz'altro invito, wir werden kommen / ohne weiteres Einladen.
l'altro giorno, Adv. neulich.
l'altro hieri, hieri l'altro, vorgeſtern / ehegeſtern.
un'altra volta, ein / oder auf ein andermal.
ecco queſt'altra! ſihe da abermal eins / da iſt ſchon wieder ein neues Unglück.
egli è adeſſo tutto altro (huomo) er iſt itzund gantz anders / gantz verändert.
l'uno l'altro, beyde.
l'una, e l'altra Baviera, &c. das eine und das andere Bayern / i. e. Ober- und Unter-Bayern / ꝛc. V. Gram.

Altro, Pron. Subſt. Anderer.
¶ un altro non farebbe coſi, ein anderer thäte nicht alſo. V. altri.
egli è tutto un altro, er iſt anjetzo gantz ein anderer Menſch.
l'altro non verrà, der andere wird nicht kommen.
non vi era niſſun'altro, es war kein anderer Menſch da.
dove è quell'altro? wo iſt der anderer?
io non mi curo di te, nè di qualunque altro, ich frage weder nach dir / weder nach einem andern / wer er auch ſeye.
egli è letterato quanto alcun altro, er iſt ſo gelehrt / als ein anderer ſeyn mag.
l'uno e l'altro, beyde / einander.
ſi vogliono bene l'uno all'altro, ſie wollen einander wol / ſie lieben einander ꝛc. V. Gram. Ornat.
gli uni e gli altri, erano buoni ſoldati, ſie waren beyderſeits gute Soldaten.

Altro, Pron. neutrale, (ohne Articulo.) etwas anders ꝛc. V. Gram. Congr.
¶ volete altro? wollet ihr etwas anders?
non diſſe altro, er ſagte weiters nichts.
niente altro, nichts anders.
io non cerco altro che &c. ich ſuche nichts anders / als ꝛc.
io non ſapevo far'altro, ich wuſte ihm nichts anders zu thun / ich konnte nichts anders.
egli non è da altro, er taugt zu nichts anders / er iſt zu nichts anders zu gebrauchen.
ſenz'altro, gewiß / unfehlbar / ohne Zweiffel.
ci verremo ſenza altro, wir werden unfehlbar hinkommen.
altro che, als / als nur / als nur allein.
queſte parole non ſono inteſe, altro che da perſone ſpiritualmente illuminate, dieſe Worte werden von niemand / als nur von den geiſtlicher weis erleuchteten Perſonen verſtanden.
gli tolſe la camiſcia, non che altro, er hat ihm das Hemd ausgezogen / ich geſchweige denn etwas anders.
altro che, mit einem Subſt. ſo das Widerſpiel oder Gegenſatz bedeutet /

hat eine ſonderliche emphatiſche Bedeutung/ von welcher V. Gram. Orn. als:
queſto è ben'altro che baie, das ſeynd keine Kinderpoſſen.
adeſſo egli attende ben'ad altro che all' amore, anjetzo gedenckt er wol an keine Frauen-Lieb mehr/ er hat anjetzo weit andeen Gedancken ꝛc.
egli mangia ben'altro che pan nero &c. er friſſt wol was anders als ſchwartz Brod ꝛc.
per altro, im übrigen/ ſonſten/ it. anderer Urſachen halben.
per altro egli era buon ſoldato, e aſſai coſtumato &c. im übrigen ware er ein guter Soldat / und von ziemlich guten Sitten ꝛc.
huomo ſolazzevole, ma per altro avveduto, e ſagace, ein luſtiger/ doch ſonſten kluger und ſcharffſinniger Menſch.
non per altro gli voglio bene, ſe non che &c. ich will ihm keiner andern Urſachen halber ſo wol / als nur dieweil ꝛc.

Altro, Pron. neutr. (mit dem Articulo) das andere. V. Gram. Congr.
¶ l'altro non vi diſſe ancora, das andere hab ich euch noch nicht geſagt.

Altri, Pron. ſing. ein anderer, andere Leut, it. man. V. Gram. Ornat.
¶ altri non lo crederebbe, ein anderer würde es nicht glauben.
ſe altri vi andaſſe, wenn ein anderer hingienge.
nè voi, nè altri lo potrà dire, weder ihr/ weder ein anderer wird es ſagen können.
per Dio; tanto sà altri, quanto altri, Bocc. fürwahr; es weiß einer ſo viel als der andere.
altri lo dica, man ſagt es/ ſo gehet die Rede.

Altrui, Pron. ſing. in Genit. und bisweilen in Dat. eines anderen, anderer Leut, was eines anderen iſt. V. Gram. Congr.
¶ li beni, le coſa &c. altrui oder di altrui.
gli altrui beni, l'altrui, anderer Leute Gut.
non deſiderar li beni, nè la robba d'altrui, du ſolt anderer Leute Gut und Weib nicht begehren.
ſa più un matto in caſa ſua, che un ſavio in quella di altrui, es weiß ein Narr mehr in ſeinem eigenen Haus / als ein Geſcheider in einem fremden.
non lo dite ad altrui, ſagt es keinem andern.

Altramente, altrimente, altrimenti, Adv. anderſt.
¶ non potrà eſſer'altramente, es kan anders nicht ſeyn.
così, & non altramente ſi ha da fare, ſo/ und nicht anders ſoll man thun.
non altrimenti, come ſe foſſe impazzito, nicht anders/ als wenn er närriſch wäre worden.

Altrimente, altrimenti, Adv. auf keine Weiſe, durchaus nicht.
¶ non lo farò altrimenti, ich thue es durchaus nicht.
non muterò conſiglio altrimente, ich werde mein Vorhaben auf keine Weiſe ändern.

Altrimente, altrimenti, Adv. ſonſten
¶ ci vuol'il conſenſo del Prencipe; altrimenti il Contratto ſarebbe nullo, es muß der Conſens des Landfürſten dabey ſeyn/ ſonſten wäre der Contract ungültig.
andate, altrimente vi farò piedi col baſtone, gehet hin/ ſonſten will ich euch mit einem Brügel Füſſe machen.

Altronde, d'altrove, Adv. anderswoher, von einem anderen Ort her.
¶ fece ſembiante di venir'altronde, d'altronde, er ſtellete ſich/ als ob er anderswo herkäme.

Altrove, Adv. anderswohin.
¶ andar'altrove, anderswohin gehen.

Altrove, anderswo.
¶ ſi mangia del pane anche altrove, anderswo iſſet man auch Brod.

Alterare, ändern, verändern.
¶ alterar'un'habito, una caſa &c. ein Kleid/ ein Haus ꝛc. ändern.
alterar il ſapore, Geſchmack ändern/ einen Zuſatz geben.
alterar la ciera, das Geſicht verändern
alterare lo ſtato del governo, die Regierung/ den Staat ändern.

Alterare, alterarſi, ſich verändern, es ſeye im Geſicht, Leib oder Gemüt, ſonderlich in Forcht, Schrecken, Schamhafftigkeit, Zorn oder Liebe; alſo, daß es äuſſerlich im Geſicht, oder an Geberden und Geſtalt des Leibes erſcheine.
¶ alterarſi nel viſo, nella ciera, rot oder bleich werden aus Schamhafftigkeit ꝛc.
non vi alterate, werdet nicht bös / erſchrecket/ entſetzet oder verſtöret euch nicht!
alteroſſi la Signora, die Frau wurde rot/ ſie erſchracke / ſie wurde zornig/ ſie wurde verliebt/ es wurde ihr übel ꝛc.
ma egli, ſenza alterarſi punto, proſeguì la cominciata propoſizione, aber er/ ohne einiges Entſetzen/ fuhre fort in ſeiner angefangenen Rede.

Alterato, Adj. verändert, geändert, alterirt.
¶ caſa, habito &c. alterato, ein veränderter Haus/ Kleid ꝛc.
brodetti alterati, [Term. Medicus] gewiſſe Brühen/ ſo innerlich kühlen.
governo, ſtato, forma di Republica alterata, veränderter Staat/ neue Weiſe zu regieren.
eſſer tutto alterato, gantz alterirt/ erſchrocken/ verſtört ꝛc. ſeyn.
alterato dalla ſete, lechtzend vor groſſem Durſt/ ſehr durſtig.
tutto alterato nel viſo, nella ciera, nel ſembiante &c. gantz verändert im Geſicht/ in Gebärden ꝛc.

Alterabile, was ſich verändern oder alteriren läſſt.

Alterativo, Adj. was verändern, oder ſonſten alteriren kan.

Alteratione, f. Veränderung, it. ein Zufall. Zuſtand.
¶ gli venne un poco d'alterazione, es wurde ihm ein wenig übel/ it. er entſetzte ꝛc. ſich ein wenig.
ſenza alcuna alterazione, ohne einige Furcht oder Entſetzung.
alterazione di corpo, animo, ciera, ſembiante &c. Veränderung des Leibs/ des Gemüts/ des Geſichts ꝛc.

ALUME, contr. lume, m. Alaun.
¶ alume di rocca, Berg-Alaun.
alume di pinna, di penna, Federweiß.

Alumoſo, alauniſch, voller Alaun.

Alumare, aluminare i drappi, [Färber-Terminus] die Tücher mit Alaun gläntzen.

ALUTA, Semiſch-Leder, gelindes Leder. V. Pelle.

Alutario, Semiſch-Lederer, Weißgerber.

ALZANA, [von Alzare, in die Höhe heben] Zieh-Seil ein Schiff anzuziehen, Treck Kabel.
¶ tirar l'alzana, das Schiffſeil ziehen/ Met. wacker ſauffen.

Alzaniere, Schiffzieher.

ALZANO, ein Fuchs (wird vom Pferd geſagt) it. das gewiſſe weiſſe Flecken an Füſſen hat.
¶ alzano bragiato, (brucciato,) Schweißfuchs.

ALZARE, innalzare, [von Alto, hoch] erhöhen, in die Höhe heben, aufheben, Met. loben, herfür ſtreichen.
¶ alzar'una coſa da terra, etwas von der Erden aufheben. V. Levare.
alzar'un fortino &c. ein Feldſchäntzlein ꝛc. aufwerffen. V. Drizzare.
alzar la pianta, einen Bau aus dem Grunde / der ſchon gelegt iſt/ aufführen.
alzar la voce, überlaut ſchreyen.
alzar la veſte, la coda, lo ſtraſcico, den Schweiff des Kleids aufheben.
alzar'il capo, den Kopff aufheben/ Met. höher/ ſtöltzer/ reich werden.
alzar le orrecchie, die Ohren ſpitzen.
alzar le corna, Met. ſtoltz / übermütig werden.
alzar le creſte. Idem.

Digitized by Google

*alzar' i mazzi, auſpacken/ und heimlich darvon lauffen.
alzar' il fianco, alzare, luſtig ſeyn/ ſich luſtig machen/ wolleben/ ein gutes Rüſtlein nehmen/ wacker ſauffen.
alzar', innalzar' uno à gli honori, einen zu Ehren und Würden erheben.
alzar', innalzar' uno con encomi e lodi, einen hoch loben und preiſen.
alzare, alzarſi, ſich aufheben/ auffkommen/ it. aufſtehen. V. Levarſi.
alzarſi da letto, vom Bett aufſtehen. V. Levarſi. Rizzarſi.
alzarſi in piedi, idem.
alzandoſi il Sole, als die Sonne aufgieng.
alzarſi (i panni) die Kleider aufſchürtzen oder ſich aufheben.

Alzato, innalzato, Adj. erhöhet, erhebt.
¶ alzato il Sole, als die Sonne war aufgegangen. V. Levato.
a panni alzati, mit aufgeſchürtzten oder aufgehobenen Kleidern.
*le donne, padrone, vi corrono dietro a panni alzati, die Weiber / mein Herr/ lauffen euch nach/ mit aufgehobenen Kleidern/ id eſt, werden gleichſam närriſch vor groſſer Liebe gegen euch.
eſſer' innalzato à qualche dignità, zu einer hohen Würde gelangen.

Alzamento, innalzamento, Erhöhung, Erhebung, met. Lob, Preiß.

Alzetta, alzette, Plur. Abſätze, Stöcklein am Schuh. V. Talone.

AM.

Nota. Was du nicht findeſt in Ama, Ame, Ami, ſuche in Amma, Amme, Ammi, &c.

Amabile &c. V. Amare.

Amalarſi, amalato &c. V. Ammalarſi, ammalato &c.

AMANDOLA, mandola, mandorla, Amandel, Mandel, Mandelkern.
¶ oglio d amandole, Mandelöl.
torta di amandole, Mandeltorte.

Amandolata, mandolata, Mandelmilch, Mandelbrey.

Amandolo, Mandelbaum.

Amantare &c. V. Ammantare &c.

Amante, amanza &c. V. Amare &c.

Amaramente &c. V. Amaro.

AMARANTO, Tauſendſchön.

AMARE, lieben, lieb haben, gern haben, oder gern thun, it. wollen.
¶ amar' Iddio, GOtt lieben.
io ho amato, & amo il Sign. N. e quanto io viverò l'amerò, e ſe appreſſo la morte ſi ama, non reſterò di amarlo, ich hab geliebt / und lieb auch noch den Herrn N. und ſo lang ich lebe/ werd ich ihn lieben/ ja wann man auch nach dem Tod liebet/ werde ich nicht unterlaſſen ihn allezeit zu lieben.
amar' uno teneramente, effettuoſamente, caldamente, ſviſceratamenta, ſommamente, grandemente, aſſai, ſegretamente, diſcretamente, cautamente &c. einen zärtlich/ anmutig/ hertzlich/ sehr/ inbrünſtig/ heimlich/ klüglich/ behutſam &c. lieben.
amar' uno ſantamente, ſpiritualmente, divinamente &c. einen heiliglich/ geiſtlich/ göttlich &c. lieben.
amar' uno carnalmente, laſcivamente, disordinatamente &c. einen fleiſchlich/ unzüchtig/ unordentlich &c. lieben.
amar' uno come la vita própria, più che la vita ſua, di cuore &c. einen vom Grund ſeiner Seelen/ mehr als ſein eigen Leben lieben &c.
tanto e amar' e non eſſer' amato, quanto riſponder, e non eſſer dimandato, ſo viel iſt lieben und nicht geliebet werden / als antworten und nicht gefragt ſeyn worden.
amar il giuoco, il bevere, &c. das Spielen/ das Sauffen &c. lieben/ i.e. gern ſpielen/ ſauffen &c.
io non amo tal ſorte di vivanda, ich eſſe ſolche Speiſe nicht gern.
la pietra ama naturalmente l'andar' in giù, der Stein gehet von Natur/ oder aus natürlicher Eigenſchafft abwerts.
queſta pianta ama il terreno humido, dieſes Gewächs hat gern (liebet) feuchtes Erdreich.
io amo di ſpaſſeggiar' al freſco, verſo la ſera, ich gehe gern des Abends in der Kühle ſpatzieren.
amar meglio, (più) lieber wollen.
io amo meglio di diſpiacer' à gli huomini, che à Dio, ich will lieber den Menſchen mißfallen als GOtt.
Moiſe amò più di eſſer' afflitto col popolo di Dio, che le grandezze d' Egitto, Moſes hat lieber wollen mit dem Volck GOttes geplagt werden/ als die Herrlichkeit des Königreichs Aegypten/ Heb. 11.
amareſti voi di venir' meco in Italia? wollet ihr wol mit mir in Welſchland reiſen?

Amante, Subſt. c. Liebhaber, --in, Liebſter, Buhler, Freyer.
¶ eſſer' amante di uno (una) di qualche coſa, einen (eine) etwas lieb haben.
haver' un' Amante, einen Liebſten haben.
i due novelli Amanti, die zwey neue Verliebte.
s'hà da far de gli Amanti come delli veſti, molti haverne, un goderne, e cangiar ſpeſſo, es iſt mit den Bulern/ (ſagen die Huren) wie mit den Kleidern/ viel ſoll man deren haben/ eines tragen/ und offt verändern.

*Amanza, Liebſte, Boccac, in Filocolo.

Amato, geliebt.
¶ eſſer amato da uno, von einem geliebt (gern geſehen) werden.

Amabile, Adj. lieblich, liebreich, liebenswehrt.
¶ amabili Donne, ihr lieben Weiber.
ella ha maniere veramente amabili, ſie hat gar liebliche Manieren an ihr.
poco amabile, nicht gar lieblich.

Amabiliſſimo, überaus liebreich.

Amabilmente, Adj. liebreich, lieblich.

Amabilità, Lieblichkeit.

Amatore, --trice, Liebhaber, Liebhaberin.
¶ eſſer' amatore di qualche coſa, ein Liebhaber von etwas ſeyn/ etwas lieben/ etwas ergeben ſeyn.
non ſono amatore di queſte coſe, ich bin kein Liebhaber von dieſen Sachen.
amatore delle coſe del Mondo, delle ſenſualità, den Weltſachen/ den weltlichen Lüſten ergeben.

Amatorio, Adj. was zur Liebe reitzen kan/ aus Artzneyen oder Geträncke.
¶ bevanda amatoria, Liebs-Tranck / ein Tranck/ ſo verliebt macht.

Amore, Subſt. m. Liebe, it. hertzliche und begierliche Zuneigung, ſie ſeye göttlich, weltlich oder fleiſchlich, it. die Liebe, i. e. Cupido, Gott der Liebe.
¶ l' amor di Dio, die Liebe Gottes. V. Carità.
per l'amor di Dio, um GOttes willen.
per amor del padre, des Vatters wegen/ um des Vatters willen.
per amor mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro &c. meinet- deinet- ſeinet- unſert- euret- &c. wegen.
far una coſa per amore, e non per forza, etwas aus Liebe / (gern) und nicht aus Zwang thun.
portar' amore ad uno, Liebe zu einem tragen.
haver amore di qualche coſa, (à qualche coſa,) Idem.
collocar, porr il ſuo amore in qualche coſa o perſona, ſeine Liebe auf eine Perſon oder Ding ſetzen.
volger, collocar altrove il ſuo amore, ſeine Lieb anderſtwo hinwenden / anwenden.
dar, donar' il ſuo amore ad uno, (una) einer Perſon ſeine Liebe/ oder Affection/ oder ſein Hertz ſchencken.
eſſer corteſe del ſuo amore ad uno, (una) einem (einer) fleiſchlich einwilligen.
darſi all' amore, ſervir' ad amore, ſeguir' amore, ſeguir' le orme d' amore &c. ſich der Lieb/ (der Frauen-Lieb) ergeben/ ſich auf Weiber-Lieb legen.
far l'amore ad una perſona, eine lieben/ freyen / einer aufwarten / um eine bulen.

Digitized by Google

¶ far l'amor con una perſona, fleiſchlich erkennen oder genieſſen.
negar' il ſuo amore ad uno, einen nicht lieben wollen/ nicht einwilligen wollen zur fleiſchlichen Gegenlieb.
acquiſtarſi l'amore di tutti, aller Leute Gunſt und Lieb erwerben.
perder' l'amore verſo di uno, die Liebe oder Wolgewogenheit gegen einem verlieren.
dar compimento all'amore, die fleiſchliche Lieb erfüllen/ das jenige erfüllen/ worzu die Fleiſches-Lieb anreizet.
morir, languir, ſtruggerſi d'amore, für Lieb gleichſam ſterben/ kranck und krafftlos ligen/ zergehen/ zerſchmelzen ꝛc.
eſſer' incapeſtrato, legato, preſo, morto, d'amore di uno, (una) gantz in der Liebe gegen einer Perſon verwickelt/ verſtrickt/ gefangen/ erſtorben ꝛc. ſeyn.
amar d'un amor vero, ſincero, non finto &c, rechtſchaffen/ aufrichtig/ warhafftig ꝛc. nicht fälſchlich lieben.
l'amor ſanto, divino, ſpiritnale, caſto, immacolato, eterno, ordinato, perfetto, honeſto &c. die heilige/ göttliche/ geiſtliche/ keuſche/ unbefleckte/ ewige/ vollkommene ꝛc. Liebe.
amor, honeſto, alto, nobile, degno, grande, ſegreto, novello, tenero, ardente &c, ehrbare/ hohe/ edle/ geziemende/ groſſe/ heimliche/ neue/ zarte/ brennende ꝛc. Lieb.
l'amor cieco, carnale, laſcivo, ſporco, vano, fugace, disordinato, vile, baſſo, indegno, dishoneſto, &c. die blinde/ fleiſchliche/ unzüchtige/ häſſliche/ garſtige/ eitele/ flüchtige/ unordentliche/ verächtliche/ nidrige/ unzimliche/ unehrbare ꝛc. Lieb.
l'amor proprio, intereſſato, l'amor del carlo, eigene Lieb/ Schaben-Liebe/ id eſt, Liebe des eigenen Nutzens.
le frondi, fiori e frutti d'amore, die Blätter/ Blumen und Früchte der Liebe/ id eſt, reden/ küſſen und genieſſen.
materie, (coſe) d'amore &c. Liebs-Sachen/ Liebs-Händel.
ſoſpinto, ſtimolato, vinto, traſportato dall' amore, angereitzt/ angetrieben/ überwunden/ eingenommen von der Liebe.
menar cautamente, (iocautamente) il ſuo amore, ſeine Liebe behutſam (unbehutſam) führen oder anſtellen.
l'amor è ſimile alle lagrime; dagli occhi naſce, e nel petto cade, die Liebe iſt den Zähren gleich; von den Augen entſpringt ſie/ und fällt auf die Bruſt/ das iſt/ aufs Hertz.
egli ſtà mal dell' amor della ſua donna, ſeine Frau hat ihn nicht ſehr lieb/ er ſtehet nicht wol bey ihr.
io ſtò ben dell' amor ſuo, er will mir noch ſehr wol.
meſſaggiere, maſſaggiera d'amore, ein Liebs-Botſchaffter/ Botſchaffterin/ id eſt, Kuppler/--in.
Amor e Signoria non vogliono compagnia, Liebe und Herrſchafft leiden keine Geſellſchafft.

Amori, Plur. Liebshändel, Liebsgeſchäffte.
¶ racconrar, ſcriver, trattar, legger' amori, Liebs-Geſchichte erzehlen/ ſchreiben/ handeln/ leſen ꝛc.
amori furtivi, incauti, infelici &c. verſtolene/ heimliche/ unbehutſame/ unglückſelige Liebe oder Liebeshändel.

Amorarſi &c. V. Innamorarſi.

Amorevole, Adj. gütlich, freundlich, holdſelig, zugethan, gutwillig.
¶ di natura benigno ed amorevole, von Natur gütig und ſehr holdſelig.
amorevoli Donne! intendo ragionarvi di &c. ihr freundliche Weiberlein! ich bin anjetzo geſonnen/ mit euch zu ſprechen von ꝛc. Bocc.

Amorevole, Subſt. Freund, Gutthäter.
¶ egli è noſtro grand' Amorevole, er thut uns viel Guts/ er iſt unſer groſſer Gutthäter.

Amorevoliſſimo, überaus holdſelig (freundlich.)

Amorevolmente, amorevoliſſimamente, Adj. gütlich, in der Güte, ſehr freundlich.
¶ trattaremo amorevolmente, wir wollen in der Güte mit einander handeln.
lo raccolſe amorevolmente, er hat ihn gar freundlich empfangen.

Amorevolezza, Freundlichkeit, Freundſchafft, Gutwilligkeit.

Amoroſo, Adj. verliebt, it. lieblich, ꝛc. it. zur Lieb gehörend, von Lieb handelend ꝛc.
¶ arder di amoroſo deſio, di amoroſe fiamme, di amoroſo fuoco, vor Liebs-Begierden/ vor Liebes-Flammen gleichſam brennen.
aguardi, geſti, atti &c. amoroſi, verliebte Blicke/ Geberden ꝛc.
amoroſi coogiungimenti, lotta amoroſa, piaceri amoroſi, Liebes-Wercke/ Liebes-Kampff/ Liebes-Lüſte ꝛc.
lettere amoroſe, Liebes-Brieffe/ Bul-Brieffe.
canzoni, paroſe &c. amoroſe, Liebs-Geſänge/ Sprüche ꝛc.

Amoroſo, --ſa, Subſt. Liebſter, Liebſte, Buler, Freyer, Freyerin.
¶ haver un' amoroſo, un' amoroſa, einen Liebſten/ eine Liebſte haben.
ella tiene molti amoroſi, ſie hat viel Buler. V. Amante.

Amoroſetto, ſo ein wenig verliebt.

Amoroſiſſimo, überaus verliebt, lieblich.

Amoroſamente, amoroſiſſimamente, Adv. verliebter Weis.
¶ guardar, baciar, ſolazzarſi &c. amoroſamente, verliebt anſchauen/ küſſen/ ſich in der Liebe erluſtigen ꝛc.

Amoretto, eine kleine Lieb, eine ſchlechte, geringe Lieb.

Amoretto, amoretti, amorino, amorini, Plur. Liebsgeiſterlein, welche die Mahler und die Poeten dichten, in Geſtalt Engeln, it. Leffeleyen, verliebte Gedancken, Worte, Brieffe, Converſation und dergleichen.

Amoraccio, amorazzo, eine Bauren-Liebe, eine grobe, fleiſchliche, viehiſche, garſtige Liebe, Liebe gegen eine nidrige, heßliche und ſonſt verächtliche Perſon.
¶ un amoraccio contadineſco, &c. eine Bauern-Liebe/ Liebs-Handel/ ſo unter Bauern und dergeichen vorgangen.

Amoreggiare, bulen, herum bulen, it. freyen.
¶ andar amoreggiando. Idem.
amoreggiare una zittella, donzella, um ein Mägdlein bulen oder freyen.

Amoracciarſi, ſich ſo ſchändlich, und ſo ungebürlich verlieben.
¶ amoracciarſi d'una vil fanteſca, d'una ſgualdrina &c. ſich in eine verächtliche Dienſtmagd/ in eine Metze verlieben/ und ſich an dieſelbe hencken.

Amareggiare, amarezza &c. V. Amaro.

AMARELLA, Johanneskraut.

AMARINA, amerina, amarella, [von Amaro, bitter] Weixel, Amarellen, ſo genannte ſaure Kirſchen. V. Viſchiola.

Amarino, amerino, Weixelbaum, Amarellenbaum.

AMARO, Adj. bitter, Met. alles was dem Leib und dem Gemüt wehe thut.
¶ mandorle, pillole &c. amare, bittere Mandeln/ bittere Pillen ꝛc.
amare lagrime, bittere Zähren.
odio amaro &c. bittere Feindſchafft oder Haß ꝛc.

Amaro, Subſt. das Bittere, die Bitterkeit.
¶ il ſapore tirava un poco all' amaro, der Geſchmack war ſo ein wenig bitter.
non hebbi mai alcun dolce, dope tanti amari, ich hab niemal einige Freude gehabt/ nach ſo vielen Trübſalen.

Amaretto, amariccio, amarulento, ſo ein wenig bitter, etwas bitter.

Amariſſimo, überaus bitter, ſehr bitter.

Amaramente, Adv. bitterlich.
¶ pianger' amaramente, bitterlich weinen.

dolerſi

Digitized by Google

doler ſi amaramente con uno, ſich höchlich (ſehr) gegen einen beklagen.
queſta parola la punſe amaramente, dieſes Wort ſtache ihn heftig/ war ihm ein ſcharffer Stich.

Amariſſimamente, ſehr bitterlich.

Amarezza, amarulenza, Bitterkeit, Met. Zorn, heimlicher Groll.
¶ vi bollono molte amarezze trà loro, es iſt ein heimlicher Groll und Haß unter ihnen.
termini di amarezza, harte/ empfindliche Worte/ welche Zorn und Unwillen bezeugen oder erwecken.
con' amarezza di molti, mit Unwillen und heimlichem Murren vieler Leute.
nudrir' amarulenza contro alcuno, einen heimlichen Grollen wider einen hägen.

Amaritudine, amarore, m. Bitterkeit, Met. Haß und Neid.

Amareggiare, amaricciare, amaricare, bitter, &c. werden, bitter ſeyn, bitter machen, Met. in Betrübniß verändern.
¶ queſta novella amareggiò ogni noſtro contento, dieſe Zeitung hat alle unſere Freude verbittert.

AMATISTO, ametiſto, Ametiſt, ein Art Edelgeſtein.

Amato, amatore, amatrice, amatorio &c. V. Amare.

AMAZONA, un' amazona, ein Amazonin, eine Heldin, kriegeriſch Weib.

AMBAGE, ambagi, ambaggi, Plur. m. Umſchweiffe, Umwege.
¶ dite preſto di grazia! ſenza tanti ambaggi, lieber! ſagt geſchwind / was ihr ſagen wollet/ und machet keine weite Umſchweiffe.

Ambagiare, ambaggiare, Umſchweiff machen, (ſonderlich in der Rede und im Schreiben) allzu ausführlich ſeyn.

Ambagioſo, ambaggioſo, Adj. umſchweiffiſch, allzu ausführlich.

AMBASCIA, ambaſtia, ſtrambaſcia, ſtrambaſciamento, das Keichen, Schnauffen, Lächtzen, Ohnmacht aus Müdigkeit oder Leidweſen, &c. it. Angſt &c.

Ambaſciare, trambaſciare, ſtrambaſciare, keichen, ſchnauffen, ohnmächtig und krafftlos werden, lächtzen, umfallen vor groſſer Arbeit, Laſt, Mühe, Leid &c.

Ambaſciante, ambaſcioſo, trambaſciante, ſtrambaſciante, keichend, ſchnauffend, krafftlos, lächtzend &c.

AMBASCIADORE, ambaſciatore, m. Botſchaffter, Abgeſandter, Ambaſſadeur.
¶ ambaſciador' ordinario, eſtraordinario, Ordinari/ Extraordinari Abgeſandter.
carica d' Ambaſciadore, Geſandten-Stelle.
inviar, mandar, ſpedir' ambaſciadori, Geſandten ſchicken/ſenden.
andar' ambaſciatore (per ambaſciadore) à qualche Corona o Potentato, als ein Abgeſandter an eine Cron oder Potentaten reiſen.
eſſer', reſider' ambaſciador della (per la, appreſſo la) Maeſtà Ceſarea, als ein Ambaſſadeur bey Ihro Käiſerl. Majeſt. reſidiren/wohnen/ſeyn.
propor, ſignificar, preſentar, rappreſentar qualche coſa per ambaſciadori, etwas durch Geſandten vortragen oder andeuten laſſen.
introdurr' ambaſciadori (all' audienza) Abgeſandten zu der Audientz führen.
trattar, complir con ambaſciadori, mit Abgeſandten tractiren/ handeln.
dar' audienza (ricapito) a gli ambaſciadori, aſcoltarli, den Abgeſandten Audientz/ (Gehör) geben/ ihr Vortragen anhören / und Antwort geben.
ſpedir, riſpedir' ambaſciadori, Abgeſandten wieder abfertigen.
ambaſciador non porta pena, der Botſchaffter iſt nicht ſtrafffällig / id eſt, wann er ſchon keine angenehme Botſchafft bringt.

Ambaſciatrice, des Abgeſandten ſeine Gemahlin, die Abgeſandtin.

Ambaſciaria, ambaſcieria, ambaſceria, die Geſandtſchafft, nemlich das Amt eines Geſandten oder Botſchaffters.
¶ gli fù offerta, data, conferita, l'ambaſciaria di Spagna, ihm iſt die Geſandtſchafft an dem Spaniſchen Hof aufgetragen (gegeben) worden.

Ambaſciaria, ambaſciata &c. die gantze Geſandtſchafft, nemlich der Geſandte, und die gantze Suite oder Gefolg deſſelbigen, ſamt den Präſenten.
¶ una grande, ricca, ſplendida, ſolenne ambaſciaria, eine ſtattliche/ herrliche Geſandtſchafft.

Ambaſciata, eine Botſchafft, Poſt insgemein, ſonderlich wenn ſie mündlich verrichtet wird.
¶ far' una ambaſciata a qualcheduno, eine Botſchafft an einen thun / einem etwas im Namen eines andern verkündigen.
portar' ambaſciate e lettere attorno, herum poſtiren/ allerley Poſten/ Botſchafften und Brieffe herum tragen.
ſolecitar' una con ambaſciate e preſenti, eine durch Botſchafften und Geſchencke zur Unzucht verſuchen.

Ambaſciata, eine Botſchafft oder Abgeſandtſchafft eines groſſen Herrn, it. die Verrichtung und Propoſition ſelbſt, welche der Geſandte abzulegen hat.
¶ l'Imperadore mandò una ſolenne ambaſciata con ricchi doni o preſenti, der Käiſer ſchickte eine ſtattliche Geſandtſchafft/ mit herrlichen Präſenten.
vidi entrar l'ambaſciata del Rè di Suecia, ich habe die Geſandtſchafft des Königs in Schweden einziehen geſehen.
eſibir le Credenziali della ſua ambaſciata, die Credentzſchreiben ſeiner Geſandtſchafft aufweiſen.
eſporre, ſpiegare, proporre, portar, la ſua ambaſciata, die Puncten ſeiner Geſandtſchafft/id eſt, warum er geſandt worden/vortragen.
aſcoltar, non aſcoltar, gradir, non gradir l'ambaſciata, die Geſandtſchafft und dero Puncten anhören/ genehm halten/ nicht wollen genehm halten/ nicht eingehen.
riſponder all'ambaſciata, auf die vorgetragene Puncten antworten.
rimandar, riſpedir l'ambaſciata, die Geſandtſchafft wieder abfertigen.
dar contezza della ſua ambaſciata al ſuo Prencipe, ſeinem Landfürſten Relation geben von ſeiner Geſandtſchafft.

AMBE, ambi, ambo, beyde, beede, alle beyde. V. Gram. Cong.
¶ ambe le mani, beyde Hände.
ambe, ambo le braccia, alle beyde Arme.

Ambedue, ambidue, amendue. Idem.
furono ambedue ſentenziati al fuoco, ſie ſeynd beyde zum Feuer verdammt worden.
con amendue le mani, mit beyden Händen.

Ambi deſtro, der beyde rechts und lincks iſt.

AMBIARE, [von Lat. Ambulare] den Paß, Schritt, oder Zelt gehen. (wird proprie von einem Pferd geſagt.)
¶ ambiar ſoavemente, einen feinen ſachten und ſanfften Schritt gehen.

Ambiante, (Cavallo) Paßgänger.

Ambio, ambiatura, ambiadura, der Schritt oder Paß eines Pferds, das Zeltgehen.
¶ andar l'ambio, den Paß (Schritt/ Zelt) gehen.
cavallo che và l'ambio, ein Paßgänger/ Zelter.
dar l'ambio al cavallo, das Pferd den Paß/ oder einen Schritt gehen laſſen.
perdiamo il trotto per l'ambiadura, wir verlieren den Trab/ des Schrittgehens wegen/

Digitized by Google

hens wegen/ id eſt, einen gröſſern Nutzen/wegen eines geringen.

AMBIGUO, Adj. [Parol. Lat.] zweiffelhafftig (in Reden oder Worten.)

¶ in ſenſo ambiguo, in Zweiffelhafftigem Verſtand oder Sinn.

parole ambigue, zweiffelhafftige/ id eſt, zweiffelhafftig-deutende Worte.

diſcorſo ambiguo, zweiffelhafftige Rede.

Ambiguamente, Adv. zweiffelhafftig.

Ambiguità, Zweiffelhafftigkeit, zweiffelhaffte Deutung.

¶ parlar con ambiguità, zweiffelhafftige Reden führen. V. Amfibologia.

AMBIRE, nach Ehren trachten, it. verlangen/ſich ſehnen/ (iſt auch ein Complimentir-Terminus.]

¶ ambire un' ufficio, una carica, nach einem Amt oder Dienſt trachten.

queſta mia Opera ambiva un tal padrone, dieſes mein Werck ſtrebte billich nach einem ſolchen Schutzherren.

ambiſco grandemente l'honor di ſervirla, ich verlange ſehr die Ehre derſelben aufzuwarten / ich bin ſehr ehrgeitzig derſelben zu dienen.

Ambizione, f. Ehrgeitz/Ehrſucht.

¶ hò grand' ambizione di ſervirla, ich ſtrebe höchlich nach der Ehre / derſelbigen zu Dienſt zu ſeyn.

Ambizioſo, ambizioſiſſimo, ehrgeitzig/ ehrſüchtig.

Ambizioſamente, Adv. ehrgeitziger Weiſe.

AMBITO, Umgang. V. Andito.

¶ con grand' ambito di parole, mit weitläufftigem Wort-Umſchweiff.

AMBRA, Amber/ it. Agtſtein.

¶ ambra grigia, Ambragriß/ graue Amber (ein koſtbares Rauchwerck.)

corona d'ambra, ein Roſenkrantz/ Better/Schnur von Agtſtein.

Ambracane, m. Amber/eine ſpecies von köſtlichem guten Geruch.

Ambracanare, mit Ambra räuchern/ biſimiren/profumiren.

Ambracanato, mit Ambra geräuchert.

AMBROGINE, ambroſine, (mandole) ambroſin Mandeln/ id eſt, eine Art von guten Mandelkernen.

AMBROSIA, Göttertranck.

AMENDA, [Par. Franc.] Geldſtraffe.

Amendare. V. Emendare &c.

Amendue. V. Ambedue.

AMENO, Adj. luſtig/ lieblich/anmutig/ (wird eigentlich von einem Ort/ ſonſt aber von Schrifften geſagt.)

¶ un luogo, paeſe, giardino, prato &c. ameno, ein luſtiger/ anmutiger Ort/ Land Garten/ Wieſe/ ꝛc.

quella caſa &c. ſta in un luogo molto ameno, ſelbig Haus ſtehet an einem ſehr luſtigen Ort.

Ameniſſimo, überaus luſtig.

¶ in un ameniſſimo praticello, monticello &c. auf einem ſehr luſtigen Wieſelein/ Berglein ꝛc.

hò letto gli ameniſſimi Scritti di quell' Autore, ich hab die anmutigen Schrifften dieſes Autoris geleſen.

Amenità, Luſtbarkeit/ Anmutigkeit.

AMENTE, Adj. [Parol. Lat.] alber/ungeſcheid. V. Pazzo.

Amerina, amerino. V. Amarina, amarino.

Ametiſto. V. Amatiſto.

AMFESIBENA, anſeſibena, zweyköpfigte Schlange ohne Schwantz.

AMFIBIO, anfibio, Adj. was beydes im Waſſer und auf Erden lebt.

AMFITEATRO, anfiteatro, eine groſſe Schaubüne bey den Römern.

AMFOTIGLIO, Goldwurtz/ Affodillen.

AMIA, Welß/ eine Art Fiſch/ohne Gret und Schuppen.

AMICO, Subſt. Freund/ ein bekanter guter Mann/ ein Correſpondent.

¶ amico, vero, ſincero, cordiale, di cuore, leale, intimo, ſtretto, come fratello, partiale, ſingolare &c. ein wahrer/aufrichtiger/ ſonderlicher/ brüderlicher Hertzens-Freund.

* amico da bonaccia, da buon tempo, ein gut Wetter-Freund/ i. e. ein Freund/ ſo lang es einem wol gehet/ und etwas im Topff iſt.

un mio grand' amico, mein ſonderlicher lieber Freund.

un buon' amico, ein guter Freund.

farſi de gli amici, ſich Freunde machen.

haver' un amico, eſſer' amico di uno, einen zum Freund haben.

haver' amici e parenti, Freunde und Verwandte haben.

deh amico, (amico mio) perche &c. mein/ lieber (Freund) warum ꝛc.

eſſer' amico del giuoco, vino &c. gern ſpielen/trincken ꝛc.

ſcriver' all' amico, ſeinem Mann oder Correſpondenten zuſchreiben.

non tengo amico coſti, ich habe keinen Mann dorten.

parlaremo coll' amico (con quell' amico) wir werden mit dem Freund reden/ id eſt, mit dem/ den ihr ſchon wiſſet.

haver cinquanta amici, non baſta; haver' un nemico è troppo, wer 50. Freunde hat/ der hat kaum gnug! aber nur einen Feind haben/ iſt ſchon zu viel.

Amico, Adj. (vox poet.) freundlich.

¶ O ſe amica ſorte mi ci conduceſſe, O wenn mir nur das Glück Freund wäre/und mich hinführete!

la fortuna mi fù amica in &c, das Glück hat mir gewollt/ indem ꝛc.

un' amico penſiere moſtrommi il varco, ein glücklicher Gedanck oder Fund hat mir den Weg gewieſen.

Amica, Subſt. Freundin/ it. Met. Bulerin/Beyſchlafferin/id eſt, honeſtè zu geben. V. Cortigiana. Donna.

¶ mia grand' amica, e padrona, meine ſonderliche groſſe Freundin und hochgeehrte Gebieterin.

tenerſi un' amica, eine ꝛc. halten.

pratticar l' amica, bey der ꝛc. offt einkehren.

Salomone, oltre la legitima moglie teneva molte amiche, Salomon hielte neben ſeinem getrauten Weibe/ viel Kebsweiber und Freundinnen.

abbandonare l' amica, die Hure lauffen laſſen/ oder verlaſſen.

Amichevole, Adj. freundlich / geſprächig.

¶ amichevole compagnia, freundliche/ liebe Geſellſchafft.

la domeſtichezza divenne poco à poco non ſolo amichevole, ma amoroſa, aus der Vertraulichkeit wurde endlich eine rechte Liebe/ ein Verlieben.

finir le differenze per via di compoſizione (aggiuſtamento) amichevole, die Streitigkeiten durch einen freundlichen Vertrag beylegen.

Amichevolmente, amicabilmente, Adv. gütlich/ in der Güte.

¶ trattar con uno amichevolmente, mit einem in der Güte tractiren.

terminar, aggiuſtar, comporre, transagir le differenze amichevolmente, die Streitigkeiten/ Mißhelligkeiten in der Güte vertragen/ ſcheiden.

Amichevolezza, Freundlichkeit/ Leutſeligkeit.

Amicizia, Freundſchafft.

¶ amicizia vera, ſtabile, intiera, honorata, ſtretta &c. wahre/beſtändige/aufrichtige/ehrliche ꝛc. Freundſchafft.

procurar l'amicizia de Grandi, nach der Freundſchafft groſſer Herren trachten.

romper l'amicizia di uno, die Freundſchafft mit einem brechen.

non voler (rinunciar) l'amicizia di uno, die Freundſchafft aufkünden.

dalle grandi amicizie naſcono le grandi nemicizie, von den groſſen Freundſchafften/ entſtehen endlich die groſſe Feindſchafften.

Amiſtà,

Digitized by Google

Amiſtà, Freundſchafft, Verbündniß.
¶ haver' amiſta con uno, mit einem in Freundſchafft oder Verbündniß ſtehen.
Amicare, amicarſi, amiſtarſi, ſich befreunden, zum Freund machen.
¶ amicarſi con uno (una) ſich einen (eine) zu Freund machen.
AMIDO, amito, amilo, Sterck, Krafftmel, Ammelmel, Steiffe.
¶ dar l'amido alli collari &c. die Krägen ꝛc. ſtercken/ ſteiffen. V. ſeq.
Amidare, amitare, mit Krafftmel ſtercken, ſteiffen.
Amidato, amitato, geſterckt, geſteifft.
Amidatrice, Sterckerin, Krägen ꝛc. Wäſcherin, Steifferin.
AMITO, (da prete) das weiſſe Tuch, ſo die Meß-Prieſter, ſo nicht München über die Achſeln, und die München über das Haupt binden, ehe ſie die Albe anlegen.
AMMACCARE, platt quetſchen, zerquetſchen, zerſtampffen, zerſtoſſen, zertretten, zerknirſchen, zerbläuen.
¶ ammaccar' il pepe &c. den Pfeffer ꝛc. grob zerſtoſſen/ ſo ein wenig brechen oder zerquetſchen.
ammaccar' il merluzzo, den Stockfiſch klopffen/ bläuen.
gli ammaccò la bocca, e tutto l' viſo colle pugna, er hat ihm mit den Fäuſten das Maul und das gantze Geſicht zerſchlagen oder verderbt.
la pietra che cadde giù dalla rocca, lo ammaccò tutto, der Stein/ ſo von dem Felſen herabfiele/ zerquetſchte ihn gantz.
Ammaccato, zerquetſchet, platt geſchlagen, zerklopfft, zerbläuet.
Ammaccatura, Zerquetſchung, Zerklopffung.
AMMAESTRARE, [von Maeſtro, Meiſter] lehren, unterweiſen, unterrichten, anlehren. V. Inſegnare. Apparare. Subornare.
¶ ammaeſtrar' i fanciulli, Kinder unterweiſen.
ammaeſtrar' uno in Filloſofia, dottrina Chriſtiana &c. einen in der Weltweisheit/ in Chriſtlicher Lehr ꝛc. unterweiſen.
ammaeſtrar cavalli, falconi, cani &c. Pferde/ Falcken/ Hunde ꝛc. abrichten.
ammaeſtrar' uno del camino, einem den Weg weiſen.
ammaeſtrar' uno a dire, fare &c. qualche coſa, einen anlernen/ daß er etwas ſagen oder thun ſolle.
Ammaeſtrato, gelehrt, unterwieſen, angelehrt.
¶ ammaeſtrato in qualche ſcienza, in einer Wiſſenſchafft abgerichtet.
ammaeſtrato dalla natura, von der Natur gelehrt.
la fante, ammaeſtratta dalla padrona, diſſe &c. die Magd/ alſo angelehrt von der Frauen/ ſagte ꝛc.
Ammaeſtratore, -trice, ein Unterweiſer, -in, Lehrmeiſter, -in.
Ammaeſtrevole, der ſich noch lehren und unterweiſen läſſt, gelehrſam.
Ammaeſtramento, ammaeſtramenti, Plur. die Lehre ſelbſt, die Lehren, Lehrpuncten. V. Ricordo.
¶ buoni ammaeſtramenti, gute Lehren.
Ammaeſtranza, ammaeſtratura, das Lehren, die Lehrung.
AMMAGLIARE, magliare, [von Maglia, Maſche an einem Netz, Strumpff oder Pantzer] Maſchen machen, mit einer Maſche verknüpffen, verſtricken oder vermachen, Pantzer-Ringlein zuſammen biegen.
¶ ammagliar reti, calzette, cotte &c. Netze ſtricken/ Strümpffe ſtricken/ Pantzer machen.
Ammagliato, magliato, verſtrickt, mit Maſchen verknüpfft.
Ammagliatura, Verſtrickung, Verknüpffung mit Maſchen oder Schlingen.
AMMAINARE, [See-Terminus] die Segel fallen laſſen, niderlaſſen, ſtreichen. V. Calare.
AMMALARE, ammalarſi, [von Male, Kranckheit] kranck werden.
Ammalato, malato, Adj. kranck, ſiech, übel auf.
¶ caſcar' ammalato, kranck werden/ in eine Kranckheit fallen.
eſſer, ſtar' ammalato, kranck ſeyn/ kranck ligen/ darnider ligen/ zu Bett ligen.
viſitar, ſervir, conſolar &c. gli ammalati, die Krancken beſuchen/ bedienen/ tröſten ꝛc.
Ammalaticcio, ammalatuccio, kräncklich, ſchwach, bettlägerig, immer kranck.
Ammalamento, Subſt. das Kranckwerden, die Kranckheit. V. Malatia.
AMMALIARE, [von Malia, Zauberey] bezauberen, behexen. Met. verlieben, verſchreyen, bethören, gantz einnehmen.
¶ ammaliare uno, einen bezaubern/ verſchreyen/ etwas anthun.
la di lei bellezza mi ammaliò, ihre Schönheit hat mich ſchier bezaubert/ bethöret/ gantz eingenommen.
Ammaliato, bezaubert, behext, verſchryen.
Ammaliatore, -trice, Bezauberer, -in.
Ammallatura, Bezauberung, Behexung.
AMMANDRARE, [von Mandra, Heerde] das Vieh in Heerden zertheilen.
AMMANIRE, verfertigen, ausmachen. V. Preparare.
¶ ammanire un lavoro, eine Arbeit verfertigen.
li guanti &c. che lei mi commandò queſti giorni, ſono cominciati, mà non ancora ammaniti, die Handſchuh ſo ihr angefrümet/ ſeynd zwar angefangen/ aber noch nicht vollends ausgemacht.
AMMANNARE, ſammlen, zuſammen binden.
¶ ammannare il granoſſegato in faſtelli, ò manipoli, das abgeſchnittene Korn in Garben binden/ es garben.
AMMANSARE, [vom Span. Manſo, gütig, ſanfftmütig] begütigen, beſänfftigen, verſöhnen, it. wieder gut werden.
¶ ammanſar l'ira, lo ſdegno di uno, eines Zorn oder Unwillen wieder ſtillen/ begütigen.
Ammanſato, begütiget, beſänfftiget.
AMMANTARE, [von Manto, Mantel, Kleid, Decke] bemänteln, bedecken, umhencken, Met. beſchönen.
¶ ammantare la ſua ignoranza col velo di debolezza, ſeine Unwiſſenheit mit dem Deckeln der Schwachheit bemänteln.
Ammantarſi, ſich bemänteln, ſich bedecken, beſchönen.
¶ ammantarſi di vani preteſti, ſich mit eiteln Fürwanden bemänteln wollen.
Ammantato, bemäntelt, bedecket, umhenckt.
Ammantamento, Bemäntelung, Bedeckung, Uberziehung.
Ammanto, ammantatura, Bekleidung, köſtliche Kleidung, Ornat.
¶ ammanto Pontificale, Imperiale, Reale &c. Käiſerlicher/ Päpſtlicher/ Königlicher ꝛc. Ornat/ welcher ihnen in der Krönung angelegt wird.
Ammantellare. V. Mantellare.
Ammarginare, ammarginarſi. V. Rammarginarſi.
AMMARTELLARE, [von Martello, Hammer, Met. Plag, Vexirung] hämmern, Met plagen, vexiren, ängſtigen, eiferſüchtig machen, (ſonderlich einen Verliebten,

daß er

daß er eifern muß) it. einen verlieben, eifrig, verliebt machen. V. Martello.

Ammartellato, Adj. gehämmert, Met. geplagt, eiferſüchtig und verliebt gemacht.

¶ haver'il cuore ammartellato da geloſia, mit der Eiferſucht geplagt ſeyn.

AMMASSARE, rammaſſare, [von Maſſa, Klumpen, Hauffen] zu einem Klumpen machen, aufhauffen, zu Hauffen bringen, ſammlen, zuſammen bringen.

¶ ammaſſar dinari, robba, ricchezze &c. Geld/ Gut/ Reichthum ſammlen/ aufbringen.

ammaſſar legna, grani &c. Holtz aufſchlichten/ Korn aufſchütten ꝛc.

ammaſſar gente, eſſerciti, Volck, Soldaten aufbringen.

Ammaſſarſi, rammaſſarſi, zu einem Klumpen werden, it. ſich verſamlen, häuffig zuſammen kommen.

¶ s'ammaſsò il popolo à quello ſpettacolo, es häuffete ſich das Volck zuſammen zu dieſem Spectackel.

Ammaſſato, zuſammen geklumpt, it. aufgehaufft, geſammlet.

Ammaſſatore, rammaſſatore-trice, Samler, -in, Hanshalter, -in.

Ammaſſo, ammaſſamento, rammaſſo, Häuffung, Hauffen, Sammlung.

¶ vi era un grand'ammaſſo di robba, dinari, gente, ſoldati, arme &c. es ware da ein groſſes Geld und Gut/ ein unglaublicher Hauffen Soldaten/ Waffen ꝛc. beyſammen.

ammaſſo di ſporcherze, ein Hauffen Koth/ Miſt/ Unrat.

Ammaſſicciare &c. V. Maſſicciare &c.

Ammataſſare &c. V. Mataſſare &c.

Ammattire &c. V. Immattire &c.

Ammattonare &c. V. Mattonare &c.

AMMAZZARE, [von Mazza, Kolbe, Streitkolbe, Bengel, Brügel] propriè mit einer Kolbe todſchlagen, niderſchlagen, erſchlagen, metzen, metzelen, todbrügelen, impropriè töden, umbringen, (es geſchehe auch auf was Weis es wolle.)

¶ ammazzar' un huomo, einen Menſchen todſchlagen/ umbringen/ ums Leben bringen.

ammazzar cani, pulci, pidocchi &c. Hunde/ Flöhe/ Läuſe töden.

ammazzar' un bue, manzo, einen Ochſen ſchlagen.

ammazzar' un porco, ein Schwein ſtechen/ abthun.

ammazzar' una pecora, ein Schaaf ſchlachten. V. Scannare.

*egli ammazza le moſche per aria, er bringt die Mucken oder Fliegen in der Lufft um/ id eſt, der Odem ſtinckt ihm hefftig.

ammazzar la palla, (Ballenſpiel-Termin.] den Ballen aufhalten und nicht auslauffen laſſen.

Ammazzarſi, ſich umbringen, it. ſich rauffen, ſchlagen, balgen.

¶ ammazzarſi con uno, ſich mit einem auf Leib und Leben balgen oder rauffen.

queſti cavalli ſi ammazzano, dieſe Pferde ſind gar unerhalten/ werden einander zu tod ſchlagen.

ammazzarſi à forza di ſtudiare, viaggiare, faticare &c. ſich zu tod ſtudiren/ reiſen/ arbeiten/ ſich abſtudiren ꝛc.

ammazzarſi colli diſordini, ſich mit unordentlichem Leben verderben.

Ammazza-cane, mazza-cane, m. Hundſchläger.

Ammazzato, umgebracht, getödet.

¶ *che poſſa eſſer' ammazzato con una lancia da pozzo, daß er müſſe umgebracht werden mit einer Brunnenlanze/ nemlich mit einem Strick/ id eſt, gehenckt werden.

Ammazzamento, Todſchlag, Todſchlägerey, Metzlerey, Niderlag.

¶ far'un'ammazzamento, einen Todſchlag begehen.

ſi fece un'ammazzamento horribile, es iſt ein erſchröckliches Blutbad geweſen/ grauſame Niderlag.

Ammazzatoio, Schlachthaus, Metzig. V. Beccaria.

Ammelare. V. Melare.

Ammendare &c. V. Emendare &c.

AMMETTERE, [von Admittere, zulaſſen] zulaſſen, einlaſſen, Eingang und Zugang verſtatten, annehmen. V. Ricevere.

¶ ammettere uno à qualche carica, einen zu einem Amt laſſen.

ammettere nel Collegio, mit ins Collegium einverleiben.

ammetter'uno all'udienza, conſiglio, congreſſo &c. einen zu der Audientz laſſen mit in Raht/ oder in die Conferentz ꝛc. kommen laſſen.

ammetter'una ſupplica, eine Bittſchrifft oder Supplication annehmen.

ammetter le ragioni, le ſcuſe di uno, eines Urſachen/ Fürwand und Entſchuldigungen annehmen.

ammetter l'autorità di uno, das Anſehen und Würde einer Perſon annehmen/ id eſt, gelten laſſen/ reſpectiren/ ehren.

ammetter'il cane alla fiera, den Hund an das Wild laſſen. V. Accanare.

ammetter' un toro alla vacca, den Stier zur Kuh laſſen.

ammetter uno ſtallone alla giumenta, den Beſcheler zu der Stute laſſen.

Ammeſſo, Adj. zugelaſſen, angelaſſe.

¶ eſſer'ammeſſo à qualche carica, zu einem Amt gelaſſen werden.

eſſer'ammeſſo all'udienza, conſiglio &c. zur Audientz ꝛc. gelaſſen werden/ mit in Raht gelaſſen werden.

Ammeſſario, Beſcheler.

Ammeſſibile, ammiſſibile, das noch wol anzunehmen iſt, oder angenommen kan werden.

Ammeſſione, ammiſſione, f. Zulaſſung.

Ammettitura, Zulaſſung, (der Thiere) Beſpringung, Beſchelung ꝛc.

AMMEZZARE, [von Mezzo, halb] halbiren, nach der Helffte austheilen.

¶ ammezzar' un pane &c. ein Brod halb durchſchneiden ꝛc.

San Martino ammezzò il manto con un povero, der H. Martin hat ſeinen Mantel mit einem Armen getheilt.

Ammezzato, halbirt, halbausgetheilt.

Ammezzamento, Halbirung, Theilung in die Helffte.

AMMICCARE, mit den Augen blicken, (natürlicher Weiſe) it. mit Fleiß zuwincken, mit den Augen deuten.

AMMICCARE, [von Micca, allerley Brühe durcheinander geſchüttet, vor die Arme oder Hunde] mit Brühe oder Suppen beſchütten, oder beſudeln. V Imbrodare.

Ammiccato, mit Brühe und Suppen beſudelt und beſchmutzet.

¶ una Cuoca tutta unta ed ammiccata, eine ſchmutzige/ ſchmierige/ und mit Brühe und Feiſte beſudelte Köchin. V. Imbrodato. Imbrodolato. Unto.

AMMIGLIARE, [von Mille, tauſend] zu tauſenden bringen, tauſendfältig vermehren, multipliciren.

AMMINICOLO, [Parol. Lat.] Unterſtütze, Met. Hülff, Beyſtand.

AMMINISTRARE, [von Miniſtro, Diener, Verwalter,] verwalten, regieren, verſchaffen, vorſtehen, verſehen.

¶ amminiſtrar' una carica, ein Amt verſehen/ verwalten/ vorſtehen.

amminiſtrar la republica, dem gemeinen Weſen vorſtehen.

amminiſtrar' i beni altrui, anderer Leut Gut verwalten.

amminiſtrar la giuſtizia, Gerechtigkeit verwalten/

Digitized by Google

verwalten/ ein Richter ſeyn/ Recht ſchaffen/ergehen laſſen was recht iſt.
amminiſtrar' i Sagramenti, die Sacramenten mittheilen. V. Miniſtrare.

Amminiſtrabile, Adj. was verwaltet werden kan.
¶ queſta carica, queſto ufficio non è amminiſtrabile che da un Conte ò Barone, dieſes Amt kan nicht anders als von einem Grafen oder Baronen verwaltet werden.

Amminiſtratore, amminiſtro, Verwalter, Schaffner, Vorſteher.

Amminiſtrazione, f. amminiſtranza, Verwaltung, Vorſtehung, Schaffnerey.
¶ haver l'amminiſtratione di qualche carica, bene coſa &c. ein Amt/ Dienſt/ Sache/ Gut ꝛc. zu verwalten/ zu verſehen/ oder zu verweſen haben.
dar, render conto della ſua amminiſtrazione, über ſeine Verwaltung/ Rechnung (Red und Antwort) geben.

Amminutare &c. V. Minutare.

Ammirabile &c. V. Ammirare &c.

AMMIRAGLIO, almirante, almiraglio, [Parol. Spagn.] Admiral, Ammiral, General über eine Kriegsflotte, Seeherr, Seeheld.
¶ l'ammiraglia (nave) das Admiralität-Schiff.

Ammiragliato, Admiralſtell, Admiralität.

AMMIRARE, [von Lat. Admirari] anwunderen, mit Wunder anſchauen, ſich verwundern. V. Maraviglia, maravigliarſi &c.
¶ ammirare qualche coſa, ſich über etwas verwundern.
ammiro una tanta diligenza, ich verwundere mich über einen ſo groſſen Fleiß.
farſi ammirare, machen/ daß man ſich über ihn verwundern muß.

Ammirabile, Adj. wunderlich, wunderbarlich. V. Ammirato &c. Mirabile &c.

Ammirabilmente, Adv. wunderlich, wunderlicher Weis.

Ammirato, ammirando, mirando, Adj. wunderlich, was zu verwundern iſt.
¶ faceva ogni coſa con ammirata deſtrezza, prudenza, circonſpezzione &c. er thäte alle ſeine Sachen/ mit wunderbarlicher Geſchicklichkeit/ Klugheit.
huomo di ammirato valore &c. ein Menſch von verwunderns-würdiger Tapferkeit ꝛc.

Ammiratore, Admiratore, Verwunderer.

Ammirazione, admirazione, f. Verwunderung.
¶ non ſenza ammirazione anzi ſcandalo de' ſemplici, nicht ohne Verwunderung/ in Aergerniß der Einfältigen.
dar' ammirazione à gli altri, bey andern Verwunderung erwecken/ it. Aergerniß geben.

AMMISERARE, [von Miſero, elend, geitzig] elend werden, it. karg, geitzig, filtzigt werden.

AMMODARE, [von Moda, die Mode] auf die Mode richten.
¶ ammodare un'habito, ein Kleid auf die Mode machen. V. Modernare &c.

Ammodato, auf die Mode gemacht.

Ammodernare &c. V. Modernare &c.

AMMOGLIARE, [von Moglie, Eheweib] ein Weib geben, beweiben. V. Maritare. Accaſare.
¶ ammogliare uno, einem ein Weib geben.

Ammogliarſi, ſich verehlichen, ſich beweiben, ein Weib nehmen.
¶ ammogliarſi con una, ſich mit einer verheirathen.

Ammogliato, beweibt, ehelich.
¶ eſſer', viver' ammogliato, beweibt/ ehelich ſeyn.

Ammogliamento, Beweibung, Verehlichung.
¶ un ammogliamento felice, infelice, eine glückliche/ unglückliche Verehlichung.
li malpenſati ammogliamenti cauſarono molte rouine, die übelbeſonnene Verehlichungen haben viel Unglück geſtifftet.

Ammollare &c. V. Mollare &c.

AMMOLLIRE, [von Molle, weich] erweichen, lindern.

AMMONIACO, ein ſo genanntes Gummi.

AMMONIRE, [von Lat. Admonere] ermahnen, vermahnen, anmahnen, warnen, erinnern.
¶ ammonire uno di qualche coſa, einen einer Sache ermahnen.

Ammonito, ermahnt, erinnert.

Ammonizione, f. Vermahnung, Ermahnung, Lehre.
¶ ſe le ammonizioni non giovano, wofern die Ermahnungen nicht helffen.
ſante ammonizioni, heilige Vermahnungen.

Ammontare, ammontarſi, belauffen ſich im Wehrt, ꝛc. V. Importare.

Ammonto, Belauff. V. Importo.

AMMONTARE, ammoncellare, ammonticchiare, ammonzicchiare. [von Monte, Berg, Monticello &c. Berglein] aufhauffen, auf Häufflein zuſammen tragen.
¶ ammonticchiar quadrini &c. Geld ſammlen/ reich werden.

AMMORBARE, [von Morbo. Seuche, anſteckende Seuche] anſtecken, (mit gifftiger Kranckheit oder ſonſten.) V Appeſtare.
¶ ammorbar' uno colla puzza, einen gleichſam mit dem Geſtanck vergifften.
una puzza di ſolſo &c. che ammorba, ein greulicher Schwefelgeſtanck/ der einen gleichſam anſtecket/ anſeuchet.

Ammorbarſi, angeſteckt werden mit Seuche.

AMMORBIDARE, [von Morbido, weich, gelind] weich, ſanfft, gelind machen.
¶ ammorbidar' il letto con piumaccie e coltre di ſeta, das Bett mit ſanfften Federpölſtern und ſeidnen Decken/ gelind und weich machen.

Ammorbidare, ammorbidire, weich, gelind ꝛc. werden.

Ammorbidato, weich, gelind, ſanfft gemacht.

Ammorſellare. V. Morſelleggiare.

Ammorzare. V. Smorzare.

AMMOVERE, [von Lat. Admovere] dran halten, darzu halten. V. Applicare,

AMMOVERE, amovere, [von Lat. Ammovere] hinwegthun, abſchaffen.
¶ ammover' uno dalla carica, dall' ufficio, einen von einem Amt thun/ des Amts entſetzen. V. Deporre.

Ammovibile, amovibile, den man abſetzen kan.
¶ Prelato, miniſtro &c. ammovibile al cenno del Superiore, ein Prälat/ Verwalter ꝛc. der auf Begehren des Obern kan abgeſetzt werden.

Ammoſſo, abgeſetzt.

AMMUCCHIARE, rammucchiare, [von Mucchio, Hauffen] aufhauffen, auf Hauffen zuſammen legen.
¶ ammucchiar' il fieno, das Heu zuſammen rechen/ aufſchöbern.
ammucchiar' dinari, robba &c. Geld und Gut aufbringen/ ſammlen/ zuſammen hauffen.

Ammucchiato, aufgehaufft, zu Hauffen gemacht.

Ammucchiamento, ammucchio, rammucchio, Aufhauffung, Sammlung.

Ammucidire. V. Mucido.

Ammuffare. V. Muffare.

AMMULETO, amuleto, ein Anhenck-Mittel, wider eine Kranckheit oder Zauberey.
¶ appender' un amuleto, ein ſolches Mittel anhencken.

Digitized by Google

Ammunizione &c. V. Munire.

AMMURICARE, ammuricciolare, [von Muro, Muricciuolo, Mauer, Mäuerlein] ordentlich aufeinander ſchlichten wie eine Mauer, oder aufmauren.

¶ ammuricare pietre, Steine aufeinander legen/wie eine Mauer.
ammuricare ſapone, libri &c. Seiffen/ Bücher ꝛc. ordentlich aufeinander ſchlichten.
ammuricciolare una vigna, un giardino &c. einen Weingarten (Garten) ꝛc. mit kleinen Mäuerlein umbauen/ vermauren.

Ammuricciato, ammuricciolato, ordentlich aufeinander geſchlicht, wie eine Mauer, bemauret.

AMMUSARE, muſolare. [von Muſo, Schnautze, Hunds ꝛc. Maul und Naſe] anſchnauffen, anſchnautzen, anriechen wie die Hunde.

Nota. Hiervon entſtehet, meines Erachtens das Frantzöſ. Verb. Amuſer quelqu'un, s'amuſer a quelque choſe.

Ammuſamento, Anſchnauffung, Anſchnautzung, Anriechung.

AMMUTINARE, ammutinarſi, [von Frantzöſ. mutin, aufrühriſch, mutwillig] meuteniren, aufrühriſch, ungehorſam und aufſetzig werden, nicht fechten wollen, rebelliren, (wird propriè von Soldaten geſagt.)

¶ la ſoldateſca ſi ammutinò, die Soldaten wurden auffetzig/ unwillig/ wolten nicht fechten oder gehorſamen.

Ammutinato, Adj. aufſetzig, widerſpänſtig.

Ammutinamento, (de' Soldati) Meutenirung, Rebellerey, Auffſatz (der Soldaten)

AMMUTIRE, ammutolire, [von Muto, ſtumm] ſtumm werden, oder ſtumm machen.

¶ far ammutire qualcheduno, einen dahin bringen/ daß er erſtumme/ und kein Wort mehr zu ſagen weiß/ in Sack jagen/ in ein Bockshorn treiben.

AMNESTIA, amniſtia, (Term. di ſtato) Vergeß der verloffenen Strittig- und Unhelligkeiten; neuer Friede und Vereinigung der ſtrittigen Partheyen.

¶ far'amneſtia, wieder gut Freund werden.
amneſtia generale, allgemeiner Vergeß und Aufhebung aller beyderſeits angethanen Unbillig- und Gewaltthätigkeiten.
accettar l'amneſtia, die neue Freundſchafft annehmen.

AMMORCHIA, amurca, das Trübe, oder die Hefen von Oel.

Ammorchiare, ammorchiarſi, zu Hefen werden, dick, hefigt und trüb werden, (wird von Oel geſagt.)

AMORCHIARE, ammorchiare, [See-Terminus] das Schiff wieder verſtopffen, vermachen, wo es löcherischt worden.

Amore, amoraccio, amorarſi, amoracciarſi &c. V. Amare &c.

Amoreggiare. V. ibidem.

Amoretto, amorino &c. V. ibid.

Amorevole, amoroſo &c. V. ibid.

AMPIO, Adj. [von Lat. Amplus, weit, breit] weit, geraumig, Met. herrlich, ſtattlich, reichlich, völlig.

¶ un luogo ampio e largo, ein weiter/ breiter und geräumiger Ort.
ampia pianura, weite Ebne.
una veſte, robba ampia, ein weiter Rock.
ampia heredità, ſtattliche Erbſchafft.
ampie facoltà, ſtattliche/ herrliche Güter.
ampia licenza, völlige Erlaubniß/ völlige Macht.
ampie promeſſe, ſtattliche/ herrliche Verſprechen.
ampie parole, herrliche/ gravitätiſche Wort.
ampio diſcorſo, ein ausführlicher Diſcurs.
ampio ſoggetto, ſtattliche/ weitläufftige Materi, wor über zu reden/ predigen ꝛc.
queſta ſeconda Editione ſarà di gran lunga più ampia della prima, dieſe zweyte Edition wird um ein gutes ausführlicher ſeyn als die erſte.

Ampiſſimo, ampliſſimo, überaus weit und breit.

¶ ſtrade ampiſſime, ſehr breite Gaſſen.
una Corte ampiſſima, eine überaus groſſe Hofhaltung.
ampiſſimo patrimonio, ein ſehr ſtattliches Patrimonium, Vatter-Erb.
ampiſſimo diſcorſo, weitläufftiger/ ausführlicher Diſcurs.

Ampiamente, Adv. weitläufftig, geraumig, ausführlich, umſtändlich.

¶ di queſta materia ſi diſcorrerà più ampiamente altrove, von dieſer Materi wird anderwärts weitläufftiger gehandelt werden.

Ampiezza, Weite, Met. Herrlichkeit, Ausführlichkeit.

¶ ampiezza del luogo, facoltà, diſcorſo &c. Weitläufftigkeit des Orts/ Herrlichkeit der Gemüter/ Umſtändlichkeit des Diſcurſes ꝛc.

Ampliare, ampiare, erweiteren, erbreiteren, vermehren, ſteigern, beſſern.

¶ ampliar'il regno, das Königreich erweitern.
ampliar'una città, caſa &c. eine Stadt/ ein Haus ꝛc. weiter machen/ erweitern.
ampliar la dote, il patrimonio, il ſalario, das Heyratgut/ das Patrimonium, die Beſoldung ſteigern/ beſſern.
ampliar'il termine, den Termin oder das Ziel verlängern.
ampliar'un libro, ein Buch vermehren.

Ampliazione, f. Erweiterung, Erbreiterung.

Amplificare, [Term. Rhetorie.] ausführen, ausbreiten, weitläufftig, ausführlich, umſtändlich auslegen it. herfür ſtreichen.

amplificare i diſcorſi, (concetti) con figure retoriche, ſeine Reden oder Gedancken/ mit allerley Red-Zierden ausbreiten/ und ausführlich machen.
amplificare un'attione di tutte quelle circonſtanze che poſſono aggrandirla, eine That mit allen denen Umſtänden erbreitern/ ſo ſie ergröſſern können. V. Eſſaggerare.

Amplificazione, f. Ausführung, Ausbreitung.

¶ un'amplificazione fredda, sgarbata, pedanteſca, ſoverchia, eine kahle/ ungereimte/ ſchulfüchſiſche Amplification oder Ausführung eines Dinges.

AMPOLLA, ein enges Fläſchlein, Kändelein, Gutterlein, Krüglein, Geſchirrlein. V. Fiola.

¶ ampolla d'acqua roſa &c. ein Gläslein mit Roſenwaſſer ꝛc.
ampolla da oglio, aceto, ein Oel-/Eſſig- ꝛc. Krüglein/ Fläſchlein/ Kändlein.
ampolle dell' altare, Opfferkändlein/ Meßkändlein.
la ſagra Ampolla di Reims donde ſi unge li Rè di Francia, das Fläſchlein mit dem heiligen Oel zu Rheims, da die Könige in Franckreich mit geſalbet werden.
lo ſpirito gli entra nell'ampolla, der Geiſt ſteigt ihm ins Gläslein/ i.e. es kommt ihn ſeine närriſche/ geile ꝛc. Weiſe an.
hà il diavolo nell'ampolla, er hat den Teuffel im Glas/ id eſt, er weiß alle Schelmſtücke/ ihm iſt nichts verborgen/ it. er hat einen Spiritum familiarem.

Ampolletta, ampollina, ampolluccia, Idem. ein ſehr kleines Fläſchlein ꝛc.

¶ ampolletta da hore, Sanduhr.

Ampolloſo, ampollato, [Parol. Lat.] aufgeblaſen, ſtoltz, übermütig in Worten. V. Gonfio.

¶ ampolloſe parole, prächtige/ aufgeblaſene/ ſtoltze/ großſprecheriſche Worte.
ſtile ampollato, hochtrabende Schreibart.
verſi, diſcorſi ampollati, aufgeblaſene Verſe oder Diſcurſen.

Amurca, amurcarſi. V. Ammorchia, ammorchiarſi.

AN ; Interj.

Digitized by Google

AN.

AN? Interj. hat eine ſonderliche Krafft, etwas nachdrücklich anzuzudeuten.

¶ huomini an? die Leute/ gelt? es iſt ihnen ſo gar nicht mehr zu trauen ꝛc.
coſtui an? dieſer gelt? was ſoll der? oder/ dieſer wirds euch ſchön wiſſen zu machen ꝛc.

ANABATTISTA, Widertauffer.

ANACORETA, anacorita, [Parol. Græc.] Einſidler, Waldbruder, V. Eremita.

ANACRONISMO, [Parol. Græc.] der Fehler, ſo ein Geſchichtſchreiber begehet, wann er eine Perſon länger auf der Welt lebend machet, als wahr iſt, oder ſonſt die rechte Zeit einer Geſchicht nicht beobachtet.

¶ commetter' un anacroniſmo, einen ſolchen Fehler begehen.

ANAGALLI, anagallide, Vogelkraut, Hünerſalbe, Hünerdarm.

ANAGOGIA, [Parol. Græc.] hoher, heimlicher und himmliſcher Verſtand der H. Schrifft.

Anagogico, [ſenſo anagogico.] himmliſcher, hoher, geheimer Verſtand der H. Schrifft.

Anagogicamente, Adv. himmliſch ꝛc.

¶ intender', eſplicar la ſcrittura anagogicamente, die Schrifft nach hohem himmliſchen Verſtand verſtehen / auslegen.

ANAGRAMMA, [Par. Græc.] wenn durch Verſetzung der Buchſtaben, eine andere Deutung der Wörter entſpringt, Literſpiel.

¶ un felice anagramma, ein glückliches/ wolerſonnenes Literſpiel.

Anagrammatiſta, m. einer der in ſolchem Literſpiel wol erfahren.

ANALISE, f. [Parol. Græc.] Aufflöſung, Zerlegung. V. Riſolutione.

¶ far l'analiſe di qualche compoſizione, eine Schrifft oder Gedicht von Wort zu Wort durchgehen und gleichſam zerlegen.

Analitico, (metodo) analitiſche Lehrart.

Analiticamente, Adv. nach analitiſcher Lehrart.

¶ ſpiegar' un diſcorſo &c. einen Diſcurs ꝛc. nach ſolcher Lehrart auslegen.

ANALOGIA, [Parol. Græc.] Gleichförmigkeit, zumalen dieſe, welche ſich in gewiſſen Redarten findet, auf welche man ſich gleichſam als auf unfehlbare Modeln, gründet, dergleichen zu machen.

¶ le fraſi hanno da farſi ſul piè d' una buona analogia, die Redarten einer Sprache müſſen auf den Grund einer guten Analogie beſtehen.

ANARCHIA, [Parol. Græc.] hauptloſe Regierung, Staat ohne Oberhaupt.

ANATEMA, [Parol. Theol.] Fluch, das als ketzeriſch oder gottlos verflucht und verbannt iſt.

¶ prononciar l'anatema ſopra qualche falſa dottrina, impietà, über eine falſche Lehre den Fluch ſprechen.

Anatemizzare, anatematizzare, verfluchen, verbannen, in geiſtlichen Fluch und Bann thun.

¶ anatematizzare una hereſia, un dogma heretico, über eine Ketzeriſche Lehre den Fluch ſprechen.

ANATOMIA, anotomia, notomia, [Term. Medic.] Zerſchneidung, Zerlegung eines Cörpers, Anatomi. V. Diſſettione.

¶ far l'anatomia (di un corpo) einen Leib zerlegen/ zergliedern.
far l'anatomia di una perſona &c. einen zerlegen/ id eſt, von Haupt bis zum Füſſen beſchreiben/ ſeine Tugenden und abſonderlich die Laſter und Untugenden an Tag geben.

Anatomico, Adj. anatomiſch, zur Anatomy gehörig.

Anatomiſta, ein Anatomicus, Anatomiſt.

Anatomizzare, anatomiren, zergliedern, zerlegen, Met. beſchreiben.

¶ anatomizzare un corpo &c. einen Leib ꝛc. zerlegen.
anatomizzare una perſona, eine Perſon recht beſchreiben/ wie ſie inn- und äuſſerlich beſchaffen.

ANATRA, anitra, anatre, anetra, Ente, Antvogel.

¶ anatre ſalvatica, Wildente.

Anatrotto, anatrottolo, anatroccolo, anatrella, anatrina, anatrino, ein Entlein, junges Entlein.

ANCA, le anche, Plur. die Hüfft, die Hüfften, die Lenden.

¶ cingerſi ſopra le anche, ſich über die Hüfften gürten.

Ancaione, Subſt. & Adv. lendlos, ein Lendloſer, Hüfftloſer.

¶ caminar' ancaione, hincken/ knappen/ lendlos einher ſtolpern.

Ancata, ein Streich auf die Hüffte.

Anchetta, Unterſchlagung des Beines, daß einer falle.

¶ far l'anchetta ad uno, einem ein Bein unterſchlagen. V. gambetta.

Ancheggiare, knappen, hincken.

ANCELLA, [Parol. Poët.] Magd, Dienſtmagd. V. Serva.

¶ alla voce d' una vil' ancella, Pietro rinegò &c. auf die Stimme einer veráchtlichen Dienſtmagd verlaugnete Petrus ꝛc.

ANCHE, anco, Conj. auch. V. Gram. Congr. & Gram. Ornat. (wird niemal allein geſetzt.)

¶ anch' io, anche tu &c. ich auch du auch ꝛc.
anch' egli è figliuolo d' Abrahamo, er iſt eben ſo wol ein Sohn Abrahams.
anco più, noch mehr.
anco meno, noch weniger.
accioche lo vedano anche loro, auf daß ſie es auch ſehen.
vennero in Fiandra, paeſe anch' eſſo catolico, ſie kamen in Flandern/ welches denn eben ſowol ein Catholiſches Land iſt.
nè anche, nè anco, nicht einmal. V. Gram. Congr.
nè anche mi reſe grazie, er hat mir nicht einmal gedanckt.
quando anche, ob ſchon/ ob gleich/ wenn ſchon. V. Gram. Congr.
quando anche foſte mio proprio fratello, wenn ihr auch/ wenn ihr gleich / ob ihr gleich mein leiblicher Bruder wäret. V. anco, ancora.

Ancheggiare. V. Anca.

ANCHIOVA, anciova, acciuga, Sardell, Anſchove.

ANCIANO, antiano, anziano, Adj. & Subſt. der den Vorſitz oder Vorgang hat wegen des Alterthums, oder daß er länger im Amt oder Profeſſion iſt, der Aeltiſte, Alter.

¶ anciano nel Senato, der Aeltere im Rath/ ein alter Herr.
anciano della chieſa (riformata) ein Aeltiſter in einer Reformirten Gemeine.

Ancianità, antianità, anzianità, der Vorſitz des Alters ꝛc. wegen.

¶ perder l'ancianità, ſeinen Vorſitz oder Vorgang (einer Miſſethat wegen) verlieren.
il dritto dell' ancianità, das Recht des Vorgangs des Alters wegen.
haver l' ancianità ſopra un' altro, den Vorgang Alters halben haben.

ANCIDERE, [Parol. Poët.] umbringen, töden. V. Uccidere.

Anciſo, umgebracht.

Anco, nè anco &c. V. Anche.

ANCONA, [corrumpirt von Icon, Bildniß] Altar-Gemälde, Altar-Stuck.

ANCORA, Conj. auch, darne-

ben darzu. V. Gram. Congr. & Ornat.

¶ noi ancora ci ſaremo, wir werden auch da ſeyn.
il fratello ancora, der Bruder auch.
perderete il corpo, e l'anima ancora, ihr werdet den Leib verlieren / und die Seel darneben. V. Altresì.
non il corpo ſolamente, ma ancora l'anima, nicht allein den Leib / ſondern auch die Seel.

Ancora, noch / annoch.

¶ io vivo ancora, ich lebe noch.
ancor' una volta, noch einmal.
con le mani ancor ſanguinoſe, mit noch blutigen Händen.
vi amai ſempre, e vi amerò ancora, ich hab euch allezeit geliebt / und werde euch auch noch lieben.

Ancorche, obſchon / obgleich. V. Gram. Congr. V. Benche. Quantunque.

¶ ancorche pregata foſſe più volte, ob ſie ſchon zum öfftern gebeten wurde.
ancorche lo pagaſſimo, ob wir es ſchon zahleten.

ANCORA, ánchora, ancore, Plur Ancker.

¶ gettar le ancore, dar le ancore à fondo, die Ancker auswerffen / anckern.
fermarſi con ancore, ſich anckeen / anckeefeſt machen.
ſtar ſulle ancore, (vor) über Ancker ligen.
levar le ancore, die Ancker aufheben / die Anckee leichten. V. Salpare.

Ancorare, anckern / die Ancker auswerffen.

¶ ancorare la nave, das Schiff anckeefeſt machen.

Ancoraggio, Anckergebür / Anckerzoll / Hafen-zoll.

Ancoraio, ancoraro, Anckerſchmid / Anckerer / Anckermacher.

ANCUDINE, ancude, incudine, f. Ambos.

¶ eſſer trà l'ancudine e martello, zwiſchen Ambos und Hammer / id eſt, in groſſen Aengſten ſeyn / überall geplagt weeden.
tra l'ancudine, e martello non metter la mano, zwiſchen Ambos und Hammer lege keine Hand / id eſt, wo Blutsfreunde miteinander zancken / da lege dich nicht drein.

Ancudinare, hämmern.

ANDARE, Verb. Irreg. I. Conj. Inflex. V. Gram. Congr. gehen / reiſen / ziehen / wandern / ꝛc. und bedeutet insgemein ſchier alle äuſſerliche und innerliche Actiones, ſo im Fortgehen oder Bewegungen geſchehen / es geſchehe nun die Bewegung auf was Weiſe ſie wolle; doch wird bißweilen der Modus darbey geſetzt / als;

¶ andar' à piedi, gehen / zu Fuß gehen.
andar' à cavallo, zu Pferd gehen / id eſt, reiten.
andar' in carozza, lettica, ſeggetta, zu Kutſchen ꝛc. gehen / id eſt, fahren.
andar 'in barca, zu Schiff gehen / id eſt, ſchiffen.
andar' à volo, durch die Lüffte gehen / id eſt, fliegen.
andar' a nuoto, durchs Waſſer gehen / id eſt, ſchwimmen.
andar terra terra, Streichs bey dem Lande fahren / nahe an dem Land hinſchiffen.

Sonſten aber insgemein darff der Modus nicht allezeit darzu geſetzet werden / und hat / wie dann auch andere dergleichen / als; Paſſare, Venire, Tornare, Mandare, Stare, dißfalls viel artige Phraſes und Bedeutungen / Vid. Gram. Ornat. als v. gr.

andar' à caſa, nach Haus gehen / Met. unverrichteter Sachen abziehen.
andar' a ſpaſſo, ſpatzieren gehen.
andar' à letto, in letto, al letto, à dormire, ſchlaffen gehen / zu Bett gehen.
andar' in camera, in die Kammer gehen.
andar' alla caccia, auf die Jagt gehen.
andar' à Roma &c. nach Rom ziehen.
andar' alla chieſa, in chieſa, alla predica, à meſſa, alla comedia &c. in die Kirche / in die Predigt / in die Meß / in die Comödie ꝛc. gehen.
andar' in prigione, galera &c. gefangen gelegt werden / auf die Galee verdammt oder geſchmidt werden.
andar per mare, per acqua, per terra, übee Meer / über Waſſer / übee Land reiſen.
andar in viaggio, per viaggio, reiſen / über Land reiſen.
andar' in pelleggrinaggio, walfahrten / wallen / Walfahrt gehen.
andar per uno, einen gehen holen / ruffen / um einen gehen.
andar di portante, di trotto, galoppo &c. den Zelt / den Trab / den Galop ꝛc. gehen.
andar' attorno, herum gehen / müſſig gehen.
andar' per vino &c. um Wein ꝛc. gehen / Wein holen.
andar' in terra, auf die Erde herunter fallen / herab ſchieſſen.
andar' in dietro, zurück fallen / zurück ſchieſſen.
andar' in paradiſo, nell' inferno, in Himmel kommen / in die Hölle fahren.
andar' à marito, einen Mann bekommen / verheiratet werden.
andar' in una religione, in ein Cloſter gehen.
andar' alla corte, ein Hofmann werden.
andar' alla guerra, in Krieg ziehen / gehen.
andar' alle femine, puttane, zun Huren gehen / huren.
andar dietro a qualche coſa, einem Ding nachgehen / nachhengen.
andar' ad uno, una, einem (einer) anhangen / nachlauffen.
andar' adoſſo ad uno, einen anfallen / auf einen losgehen.
andar ſopra i nemici, auf (an) die Feinde ſetzen.
andar' in rouina, perdizione, mal hora, precipizio &c. verderben / ins Verderben gerathen.
andar' in brodetto, ſucchio, vor Luſt gleichſam zerſchmeltzen.
andar' in ſeme, in ſemenza, in Saamen ſchieſſen / ſchoſſen.
andar' in pezzi, zu Stücken gehen / in Stücke zerfallen.
andar' à rubba, Preiß gehen / zum Raub werden.
andar' in aria, in die Lufft gehen / id eſt, geſprengt werden.
andar' à fondo, zu Grund gehen / ſincken.
andar' à male, di male, verderben.
andar' in colera, beſtia, zornig / unwillig / toll / und ungehalten werden.
andar' in contegno, gravitätiſch einhergehen / ſeine Gravität halten.
andar di corpo, del corpo, zu Stul gehen.
andar' a' verſi di uno, ſich nach (in) eines Kopff ſchicken.
haver dove andare, noch irgend hinzugehen haben / id eſt, zu wohnen oder zu leben haben.
andar' à veder' un' amico, einen Freund gehen heimſuchen.
andar' à far qualche ſervitio, hingehen etwas zu verrichten.
andar da uno, zu einem gehen / id eſt, ins Haus. Gall. chez.

Andare, andarſi, andarſene, weggehen / wegziehen / abziehen / darvon gehen / fortziehen / hingehen / vergehen / aufhören / abgehen / ꝛc.

¶ quando ven' andarete? wenn werdet oder wollet ihr weg?
le diſgrazie vanno e vengono, die Unglücker gehen weg und kommen wieder.
andarſene ſenza licenza, ohne Urlaub oder Erlaubniß weggehen.
tu non ven' anderai ſenza caſtigo, du wirſt ohne Straff nicht darvon kommen.
và via, vattene, vatti con Dio, và in pace, geh fort / ſcher dich / pack dich fort / mach dich von hinnen / gehe fort in Gottes Namen.
va, fidati di ſimil gente, geh hin / und trau ſolchen Leuten.
va, portami il mantello, gehe hin und bring mir meinen Mantel.
andiamo, andiamcene, laſſt uns gehen / fort gehen.
laſciamo andar queſto, laſſt uns dieſes fahren laſſen.
andate, andate, fort fort / ich mags nimmer hören ꝛc.
andate con queſte favole, gehet fort (hin) mit dieſen Fabelpoſſen.

andata

andate à far' i fatti voſtri, gehet hin und wartet eurer Sachen.
andar' à vela, à nuoto, à volo &c. wegſegeln/wegſchwimmen/ wegfliegen ꝛc.
andar' à gambe levate, auf und davon lauffen/Ferſengeld geben.
andarſi col peggio, den Kürtzern ziehen/ mit Schaden abziehen.
il dolore ſe n'anderà preſto, der Schmertz wird bald vergehen.
queſta macchia non ſe n'anderà coſi facilmente, dieſer Flecken wird ſo leichtlich nicht ausgehen.
la pioggia &c. ſene và, der Regen ꝛc. hört auf.
¶ la robba di quel morto anderà all' oſpedale, al fiſco &c. die Verlaſſenſchafft dieſes Verſtorbenen / wird dem Spital/dem Fiſco oder der gemeinen Caſſa heimfallen.

Andare, fürſichgehen/ zugehen/vorgehen/umgehen.
¶ andar' avanti, (innanzi) für ſich gehen/ für ſich kommen/ fortkommen/ aufkommen.
andar di bene in meglio, di mal'in peggio, alle Tag beſſer (ſchlimmer) zugehen.
mi vanno certe coſe per la teſta, (fantaſia) es gehen mir etliche Sachen im Kopf um.
le coſe vanno bene, alla ſeconda, di buon piede, male, ſotto ſopra, di male gambe &c. die Sachen gehen wol/ (übel) glücklich/unglücklich ꝛc.
ella ſi và male per noi, es gehet ſchlimm zu für uns.
le coſe hanno da andar per i ſuoi piedi, die Sachen müſſen nach gebürlicher Ordnung gehen.
tutto va bene, alles gehet (ſtehet) wol.
dirò come il fatto ſia andato, ich will euch ſagen/ wie es zugangen ſey.
la coſa andò pur coſi, die Sache iſt gleichwol alſo zugangen.
andar' avanti &c. in un diſcorſo, facenda, in einem Diſcurs / Handel / Werck ꝛc. fortfahren.

Andare, draufgehen, dran hangen, gelten, darzugehen.
¶ vi andarono molti, es ſeynd ihrer viel drauf gangen.
ci và la vita, es koſt das Leben/ es ſtehet das Leben (Halsſtraff) drauf.
mi ci và dell' honore, della riputazione, es hangt meine Ehr dran/ es gilt meinen ehrlichen Namen/ es betrifft meine Reputation.
ci vada la vita, es mag koſten was es wolle/es mag auch das Leben koſten.
vada un giulio, laß es einen Oerter gelten/es gilt einen Oerter.
quanto ne và il braccio, la lira &c. wie theuer kommt die Ele/ das Pfund ꝛc.

Andare, zu einer Sache gehören, aus einer Sache gemacht können werden.
¶ vi và del pepe, del zucchero, del ſale &c. es gehört Pfeffer/Zucker/ Saltz darzu.
ci và dinari, es gehört Geld darzu.
quante paia di guanti vanno di queſto corame? wieviel paar Handſchuh können aus dieſem Leder gemacht werden?

Andare, müſſen ſeyn, ſich ſchicken, geziemen, gebühren, it. gut, gerecht ſeyn.
¶ queſta carne và alleſſa, arroſta &c. dieſes Fleiſch iſt gut geſotten/ gebraten ꝛc. oder wird geſotten/ gebraten ꝛc. geſſen.
un' tal habito và ſenza trine, e ſenza paſſamani, auf ein ſolches Kleid gehören keine Spitzen noch Gallonen.
hoggi non và queſta moda, heutiges Tages gehet dieſe Mode nicht.
la chieſa hoggi và parata di pavonazzo &c. heut muß das Kirchengeräht Violfarb ſeyn.
la tavola hoggi và imbandita di magro, es iſt heut Faſttag/ heut ſetzt man nur Faſten-Speiſe auf.
coſi và fatto, detto &c. alſo muß man thun/reden.
queſto va fatto, detto &c. das muß geſchehen/geſagt ꝛc. werden.
la parola di Dio và ubidita e non ſindicata, Gottes Wort muß gefolget / und nicht geurtheilet werden.
và bene queſto raſoio, dieſes Scheermeſſer iſt wol geſchliffen/ſcheeret wol.
queſto veſtito, guanto le va beniſſimo, dieſes Kleid/ dieſer Handſchuh iſt dem Herrn gantz gerecht.

Andare, gefallen, anſtehen, it. zugehören. V. Entrare.
¶ queſta coſa mi và, non mi và, das Ding gehet mir ein/ (gehet mir nicht ein) ſtehet mir an (nicht an)
à chi và queſta ſpada? wem oder weſſen iſt der Degen? V. Eſſere.

Andare, umſchreibt auch die Bewegung in einer andern That, wann das Verbum in Participio Activo, darzu geſetzt wird, wie geſagt worden Gram. Congr. Ornat. als V. G.
¶ andar ſpecolando, gehen ſpeculiren/ſpeculiren gehen.
andar paſſeggiando, cantando, diſcorrendo, facendo &c. auf und ab ſpatzieren gehen / gehen ſingen/ diſcurriren; gehen und thun ꝛc.
andar dicendo, ſpargendo, ſagen gehen/ gehen (hingehen) ſagen / hin und wieder gehen ſagen.
andar cercando, gehen ſuchen/ ſuchen.
andar' oſſervando, ſpionando i fatti altrui, herumgehen und Achtung geben/ was andere thun.
andar errando (errante) fluttuando &c. irrend/ umſchweiffend/ herumgehen/ im Zweiffel ſtehen.
andar pavoneggiando, bravando &c. herein ſtoltzieren/braviren/pochen.
andar declinando, (in declinazione) &c. in Abgang gehen/ allgemach abgehen.

Andare, umſchreibt auch die Bewegung in einer Beſchaffenheit und zufälliger Geberdung des Leibs oder des Gemüts, wann ſelbige mit einem Participio Paſſivo, oder ſonſt einem Subſtantivo darbey ſtehet. V. Gram. Cong. als V. G.
¶ andar diſperato, penſoſo, malinconico, dolente &c. gantz verzweiffelt/ in Gedancken/melancholiſch ꝛc. einhergehen.
andar ritenuto, riſervato, circonſpetto in qualche coſa, in einer Sache behutſam und verſchwiegen umgehen.
andar altiero, ſtoltz einher traben/ hoffärtig ſeyn.
andar fallito, falliren/ banckerot ſpielen.
la ſperanza andò fallita, die Hoffnung hat fehl geſchlagen/ hat fallirt / iſt zu Waſſer worden.
andar debitore di mille fiorini &c. tauſend Gulden ſchuldig ſeyn.
andar ambaſciadore &c. à qualche prencipe, zu einem groſſen Herrn als Abgeſandter hinreiſen.

Andare, Subſt. das Gehen.
¶ à lungo andare, le coſe non terranno al martello, mit langer Weil (endlich) werden die Sachen keinen Stich mehr halten.
al peggio andare, wenn es gar ſchlimm zugehen ſolte/ wenn es auch aufs Aergſte käme.

Andari, Plur. Gänge, Wege, it. Thun und Laſſen, das Verhalten.
¶ vi erano belliſſime ſtrade, e delizioſiſſimi andari (andaretti) in quel giardino, es waren ſchöne Wege und anmutige Gänge (Gänglein) in ſelbigem Garten.
oſſervar gli andari, e portamenti di uno, auf eines Thun und Laſſen fleiſſige Achtung geben. V. Andamento.

Andato, Part. gegangen, it. vergangen, verloffen, verſtrichen.
¶ nel tempi (ſecoli) andati, in den vergangenen Zeiten/vor Zeiten/vor Alters.
le coſe andate non ricordaremo, der vergangenen Dinge wollen wir nicht mehr gedencken.
ripenſava a i diletti andati, er gedachte noch an die vergangene Lüſte.
eſſendo già la notte andata, als nun die Nacht vergangen/ (verſtrichen) ware.

Andata, Subſt. ein Gang, Wegreis, Abſchied, Flucht, Aufbruch.
¶ fate ſi, che la voſtra andata ſia occulta, ſchauet zu/ daß euere Wegreiſe/Flucht ꝛc. in der Stille geſchehe.
la buona andata, la ben' andata, die glückliche Abreiſe/it. das Trinckgeld ſo man einem Hausknecht gibt/der uns Glück auf die Reiſe wünſchet.
dar la collatione per la buona andata, denen guten Freunden einen Schmaus ausführen bey ſeiner Abreiſe.

Digitized by Google

la ſua andata ſara in breve, ſeine Abreiſe ſein Aufbruch wird bald für ſich gehen.
bisognerà dar la ben' andata al famiglio, man wird dem Hausknecht ein Trinckgeld geben müſſen.

Andatore, -trice, Gänger, -in.
¶ andatore di notte, Nachtrab. Nachtgänger/Gaſſirer --in.

Andamento, andatura, der Gang, Bewegung des Leibes.
¶ Il geſto, la voce, e tutta la ſua andatura, (andamento) hà del maeſtoſo, die Geberden/ die Stimme und ſeine gantze Bewegung iſt herrlich an ihm.

Andamento, Andatura, der Gang.
¶ che andatura ha queſto cavallo? was hat das Pferd für einen Gang? was gebet das Pferd?

Andamenti, Plur. die Gänge, id eſt, Verhalten, Thun und Laſſen. V. Andari.
¶ oſſervar, ſpiar gli andamenti di qualche perſona, auf das Thun und Laſſen einer Perſon fleiſſig achtgeben.
conoſco già li ſuoi andamenti in tal affare, ich weiß gar wol/ wie er ſich in dergleichen Händel pflegt anzuſtellen.
gli andamenti della guerra, der Fortgang des Kriegs.
gli andamenti ſecreti, heimliches Thun und Laſſen/ heimliche Anſchläge.

Andito, ambito, Creutzgang/ langer Gang.

Andone, m. ein Strich Heu/ wie es fällt, wenn es die Mäder abmähen.

Androna, eine enge Gaſſe.

Anello &c. V. Annello &c.

ANEMONE, anemona, anemola, eine ſogenannte Blum.

ANETO, Dill, ein Kraut.

Anetra &c. V. Anatra.

ANFANIA, Geſchwätz, Geplauder/ Miſchmaſch. V. Ciancia.

Anfanare, anfannare, anfaneggiare, plaudern/ ſchwätzen/ ohne Grund/ närriſch reden.

Anfanatore, ein Plauderer.

Anfanamento, Geplauder, Geſchwätz.

Anfiteatro. V. Amfiteatro,

ANGARIA, angheria, Zwang/ Frohndienſt/ Robolt.

Angariare, angheriare, nöthigen/ zwingen, mit Auflagen, Zinß und Frohndienſt plagen, it. frohnen, oder Frohndienſt verrichten, robolten.

Angariato. angheriato, genöthigt, mit Frohndienſt/ Zinß und Steuer geplagt.

Angariatore, Nöthiger, Zwinger, der zum Frohndienſt ꝛc. zwingt.

ANGELO, angiolo, Engel.
¶ l'angelo cuſtode, der Schutz-Engel.
l'angelo di Dio, der Engel Gottes.
bello come un' angelo, un'angelo di bellezze, ſchön wie ein Engel/ engelſchön.
Caſtel ſant' Angelo, die Engelburg zu Rom. Moles Hadriani.

Angelo, Met. ein unſchuldiges Kind, oder ein frommer, reiner, gottſeliger Menſch.
¶ egli è un' angelo veramente, un' angiolo del Paradiſo, er iſt fürwahr ein Engel/ id eſt, ein heiliger ꝛc. Menſch.
vive come un' angelo, er lebt wie ein Engel.
ſono tanti angeli, es ſeynd lauter Engel.

Angeletto, angioletto, angeletta, angioletta, ein Engelein ꝛc.

Arcangelo, Ertz-Engel.

Angelico, Adj englisch.
¶ Spiriti angelici, engliſche Geiſter/ die Engelen.
una vita angelica, ein engliſches Leben.
purità, caſtità, innocenza &c. angelica, engeliſche Reinigkeit/ Keuſchheit/ Unſchuld ꝛc.
ſembiante, grazia &c. angelica, engliſche Geberden/ engliſche Lieblichkeit.
voce angelica, engliſche Stimme.
coſtumi, andamenti &c. angelici, engeliſche Sitten.

Angelica, ein Kraut, Angelica genannt, Engelwurtz.

Angelicamente, Adv. engliſch, auf engliſche Weiſe.
¶ viver, cantar &c. angelicamente, engliſch leben/ ſingen ꝛc.

ANGHIO, ango, hefftiges Blutgeſchwär, gifftige Geſchwulſt, oder Apoſtem, ſonderlich an heimlichen Orten.
¶ tagliar l'agno, einem das Geſchwär öffnen/ Met. ſeine Laſter vor Augen ſtellen.

ANGINA, Hals-Bräun.

ANGOLO, [Term. Geometr.] Winckel, it. Eck. V. Cantone.
¶ angolo retto, ottuſo, acuto &c. ein gerader/ ſtumpffer/ ſpitziger ꝛc. Winckel.

Triangolo, Dreyeck.
¶ queſte trè Città formano un triangolo, dieſe drey Städte/ machen einen Dreyangel.

Angolare, eckigt, winckelformig.
¶ pietra angolare, Eckſtein.

Triangolare, Adj. dreyeckigt.
¶ in forma triangolare, dreyeckigt.

Angonia &c. V. Agonia &c.

ANGOSCIA, anguſtia, Angſt, Druck, Bangigkeit, Kümmerniß. V. Affanno.
¶ pieno di angoſcia, voller Angſt.
angoſcia di ſtomaco, Drückung/ Aengſtigung des Magens.
viver in angoſcia, in Angſt leben.
liberar' tirar' uno d'angoſcia, einen von der Angſt befreyen/ erledigen/ angſtlos machen.

Anguſtia, Mangel, Theurung. V. Penuria. Careſtia.
¶ vi è grand' anguſtia di danari &c. es iſt ein groſſer Mangel an Geld ꝛc. vorhanden.

Angoſcioſo, Adj. angſt, ängſtig, angſt und bang.
¶ tutto angoſcioſo, gantz ängſtig / gantz bang.
angoſcioſi ſoſpiri, ängſtige Seufftzer/ ſo aus bangen und geängſtigten Hertzen ſteigen.

Angoſciare, anguſtiare, ängſtigen, einem angſt und bang machen, plagen.
¶ la cattiva coſcienza anguſtia l'huomo, das böſe Gewiſſen ängſtiget einen.

Angoſciato, anguſtiato, geängſtigt, geplagt.
¶ angoſciato da noioſi penſieri, ſcrupoli &c. geängſtiget von ſchweren und verdrießlichen Gedancken/ von Gewiſſens-Aengſten/ Anligen/ und Anſtänden ꝛc. geängſtiget.

ANGVILLA, ein Aal.
¶ tener l'angvilla per la coda, den Aal beym Schwantz halten/ id eſt, etwas erobert haben/ das er nicht lang behalten wird.
chi piglia l'anguilla per la coda, e la Donna per la parola, può ben dire che non tiene niente, wer den Aal beym Schwantz faſſet/ und das Weib beym Wort/ mag wol ſagen/ daß er nichts faſſe.

ANGVINAIA, angvinaglia, die Scham, das Gemächte, oder eigentlich der gantze Theil des Leibes, zwiſchen dem Nabel und den Dickſchenckeln. Ingven.
¶ ricever, un colpo nell' angvinaglia, einen Stoß oder Streich auf dieſen Ort bekommen.

ANGUISTARA, inguiſtara, anguiſtaretta, Angſter, enge gläſerne Flaſche.

Anguſtia. V. Angoſcia.

ANHELARE, anelare, keichen, Met. trachten, ſtreben, ſich ſehnen.
¶ anhelar' à qualche carica, nach einem Amt ꝛc. ſtreben. V. Aſpirare.

ANICE, m. aniſo, Aniß, Eniß.
¶ ſono dati gli anici, man hat ſchon den Aniß aufgetragen/ id eſt, der Handel geht zu Ende.

ANILE, Adj. altweiberiſch, altvettelisch.

¶ chiacchere

Digitized by Google

¶ chiacchare anili, alt Weiber-Geſchwätz.

ANIMA, die Seel, das Leben.

¶ le potenae, e facoltà dell'anima, die Kräfften der Seelen.

pregar'Iddio per le anime del Purgatorio, GOtt für die Seelem im Fegfeuer bitten.

anima beata, dannata, eine ſelige/ verdammte Seel.

ſopra l'anima mia, auf meine Seel/ bey meiner Seel.

ſalvar l'anima, die Seel erlöſen/ id eſt, in Himmel kommen/ ſelig werden.

liberar' un' anima dal purgatorio, eine Seele aus dem Fegfeuer erlöſen.

raccommandar l'anima, einem Sterbenden zuſprechen / in der letzten Todesnoth tröſten.

perder l'anima, die Seele / id eſt, die Seligkeit verlieren.

incaricar l'anima, die Seele verpfänden/ in Gefahr ſetzen/ it. ſein Gewiſſen verbinden.

render l'anima à Dio, den Geiſt aufgeben/ verſcheiden/ Chriſtlich ſterben/ in GOtt entſchlaffen.

recere, vomitar l'anima, die Seele ausſpeyen/ id eſt, in ſeinem gottloſen Weſen zum Teufel fahren.

queſto vino &c. cava l'anima, dieſer Wein ꝛc. ziehet mir gleichſam die Seele aus/ id eſt, er ſchmäckt mir über die maſſen wol.

darei l'anima per lui, ich wolte meine Seele/ id eſt, mein Leben für ihn laſſen.

egli giocarebbe l'anima, er würde ſeine Seele verſpielen.

tener l'anima coi denti, die Seele mit den Zähnen halten / auf der Zungen haben/ id eſt, in den letzten Zügen ligen.

Anima, Seel, Gemüt, id eſt, der gantze Menſch.

¶ non ſi vede anima nata, (viva) man ſihet kein Mutter-Menſch/ keine lebendige Seele.

non lo dite ad anima vivente, ſagts keiner lebendigen Seele.

morirono più di venti milla anime, es ſeynd mehr als 20000 Seelen geſtorben.

la città di N. fà tante milla anime, die Stadt N. hat beyläuffig ſo viel tauſend Seelen.

egli è una buona anima, er iſt eine gute Seele/ eine gute Haut.

anima benedetta, eine gebenedeyete Seele / id eſt, ein Gottsfürchtiger Menſch.

una nobil'e bell'anima, eine edle und ſchöne Seele/ ein ſchöner Geiſt.

anima baſſa, venale, mercenaria, ein nidertrchtige Seele/ ſo alles ums Geld thut.

Anima, Seel, id eſt, das Gewiſſen, der innerliche geiſtliche Menſch, das Chriſtliche Leben.

¶ un'huomo ſenza anima, (che non hà anima) ein gewiſſenloſer Menſch / ohne Gewiſſen und Gottesfurcht/ ohne Seele,

un'huomo di anima, ein Menſch der den geiſtlichen Sachen obligt.

darſi all anima, ſich dem geiſtlichen Leben gantz ergeben.

figliuolo (figliuola) di anima Beichtkind/ Pœnitent.

Anima, Seel, id eſt, (Gleichnißweiſe) das liebſte Ding.

¶ il dinaro, il gioco &c. è l'anima ſua, das Geld/ das Spielen ꝛc. iſt ſeine Seel/ ſein Leben.

anima mia, cuor mio! mein Seel/ mein Hertz!

anima mia dolce, anima mia bella! meine hertzlieb/ ſchöne Seel!

Anima, (Gleichnußweiſe) das innerliche etlicher Dinge.

¶ anima (del bottone) Knopffmodel/ das innerliche Holtz oder Bein.

anima (del cannone) das Loch oder Rohr eines Geſchützes.

anima (del mantice) der Wind eines Blasbalgs.

anima (della corazza) Bruſtharniſch.

anima (del nocciuolo) Nußkern.

Anima, Met. die Kräfften des Leibs ꝛc.

¶ queſto vino mi dà, rende l'anima, dieſer Wein erquicket mich gantz.

Anima, Met. das Weſen eines Dinges ꝛc.

¶ l' amor di Dio è l'anima di tutte le virtù Chriſtiane, die Liebe GOttes iſt die Seel aller Chriſtlichen Tugenden.

l'anima dell' Impreſa ò Emblema, das Obwort eines Sinnbilds. V. Motto. Diviſa.

l'attione dà l' anima al diſcorſo, die Action/ die Geberden oder Geſtus geben dem Diſcurs die Seel und das Leben.

amar, lodar' Iddio di tutta la ſua anima, GOtt von gantzer Seele lieben/ loben.

Animare, animato &c. V. Infra.

Animella, animelle, Plur. Leberlein, Mägelein, Hertzlein von jungen Hünern, Kälberbrüß, Drüſen und dergleichen.

Animuccia, Dim. arme Haut, arme Seel.

Animale, Subſt. m. Thier, Vieh.

¶ un bell' animale, ein ſchönes/ artiges Thier.

animal nocivo, velenoſo, ſporco, fetente &c. ein ſchädliches/ gifftiges/ heßliches/ ſtinckendes Thier ꝛc.

animal domeſtico, ein zahmes Thier.

mille capi d'animali, 1000 Stück Vieh.

Animale, Adj. was von der Seele herkommt, it. thieriſch, viehiſch.

¶ ſpiriti, potenze animali, die beſeelte Geiſter/ die Kräfften/ Mächten ꝛc. der Seel.

huomo animale, ein viehiſcher Menſch/ wie er von Natur und auſſer der Gnaden beſchaffen iſt.

l'huomo animale non comprende la coſe dello ſpirito di Dio, der thieriſche Menſch begreiffet nicht was des Geiſtes GOttes iſt. 1. Cor. 2/14.

Animale, animalaccio, Met. ein grober, tummer, unbeſcheidener, viehiſcher Menſch, ein Vieh, eine Beſtie. V. Beſtia.

¶ conobbi poi ch'era un'animale, hernacher wurde ich gewahr/ daß er ein ungeſtümmer/ grober Flegel ware.

ella ama il più ſtupido animale che habbia mai havuto forma di huomo, ſie hat das allertummeſte Vieh lieb/ ſo jemahl menſchliche Geſtalt an ſich gehabt.

animalaccio che ſei! du Bengel ꝛc. der du biſt!

Animaletto, animaluccio, animaluzzo, Dim. ein Thierlein, Unziefer.

¶ contro i pidocchi, pulci, e ſimili animaletti, wider die Läuſe/ Flöh/ und dergleichen Thierlein.

Animalita, die viehiſche Art und Natur.

Animo, das Gemüt, it. die Natur, Complexion, Sinn, it. ein gantzer Menſch.

¶ animo altiero, nobile, generoſo, intiero, ſchietto &c. ein ſtoltzes/ hoffärtiges/ edles/ wackers/ aufrichtiges ꝛc. Gemüt.

animo vile, ſervile, baſſo, donneſco, feminile &c. ein nidertrchtiges/ knechtiſches/ weibiſches und feiges Gemüt.

Animo, Sinn und Gedancken.

¶ metter nell'animo einem etwas zu Gemüt führen/ erinnern.

cader, entrar nell' animo, einfallen/ in die Gedancken kommen.

por l'animo à qualche coſa, ſeine Gedancken auf etwas wenden / id eſt, an etwas gedencken wollen.

haver nell animo qualche coſa, ſeine Sinne und Gedancken auf etwas haben.

voi baloccate altrove, nè manco havere l'animo à me, ihr ſchauet anderwärts hin / und gebt keine acht auf mich. V. Badare. Attendere.

haver nell'animo qualche coſa, an etwas gedencken/ etwas in Gedancken oder Gemüt haben.

levar, torre dall'animo, aus dem Sinn und Gedancken bringen.

uſcir, cader dall'animo, aus den Gedancken kommen/ ausfallen.

Animo, der Wille, Meinung, Sinn, Vorhaben, Verlangen.

¶ tutti erano d' un' animo, ſie waren alle einig/ eines Willens/ eines Sinnes.

con animo deliberato, mit Vorſatz/ vorſetzlich/ mit entſchloſſenem und freyem Gemüt.

aprir'il ſuo animo ad uno, ſeyn Gemüt/ id eſt,

id eſt, ſeine Meinung und Willen einem offenbaren.
mutar l'animo, mutarſi, cangiarſi d'animo, ſeinen Sinn/ ſein Vorhaben ꝛc. verändern.
port' l'animo à qualche coſa, ſein Hertz und Willen auf etwas legen/ ſchlagen/ wenden / it. nach etwas trachten/ um ſelbiges zu haben oder zu beſitzen.
il ghiotto haveva poſto l'animo alla fanciulla, der begierige Schalck hatte ſeine Gedancken auf das Mägdlein geworffen.
haver'in animo di far qualche coſa, etwas im Sinn haben zu thun.
toccar' l'animo di alcuno, den Willen rühren/ das Hertz bewegen.
eſſer di mal'animo contro alcuno, übel gegen einen geneigt odee geſinnet ſeyn.

Animo, Hertz, Hertzhafftigkeit, guter Mut, Reſolution, Stärcke, Starckmütigkeit.
¶ far', dar', animo ad alcuno, einem zuſprechen / ein Hertz einſprechen/ ſtärcken.
animo grande, forte, ſicuro, intrepido, fermo, alto &c. ein groſſes/ ſtarckes/ ſicheres/ veſtes/ unverzagtes/ hohes ꝛc. Gemüt.
animo vile, pauroſo, turbato, abbattuto, timido, baſſo, poltroneſco &c, ein verzagtes/ furchtſames/ kleines/ feiges/ nidriges/ bärnhäuteriſches ꝛc. Gemüt.
grandezza, fortezza, fermezza, altezza d'animo, Großmütigkeit/ Starckmütigkeit/ Hertzhafftigkeit / Tapfferkeit.
viltà, baſſezza di animo, Kleinmütigkeit/ Verzagtheit.
animo, Signore, ſtate di buon'animo, gutes Muts/ mein Heer / ſeyd wolgemut/ ſeyd getroſt! V. Coraggio.
prender', pigliarſi animo, einen Mut nehmen/ ein Hertz faſſen.
perder', perderſi d'animo, kleinmütig werden/ verzagen.
haver l'animo, das Heer/ die Kühnheit haben.
baſtar (dar) l'animo ad uno di &c. ſich unterſtehen dörffen zu ꝛc.
vi baſta l'animo (vi darebbe l'animo) di &c. ſoltet ihr wol das Hertz haben/ ſoltet ihr euch wol getrauen/ zu ꝛc.
non mi darebbe (baſtarebbe) l'animo, ich hätte das Hertz nicht / ich dörffte mich nicht unterſtehen / dörffte es nicht wagen. V. Baſtare.
ſoffrir l'animo ad uno di veder, far &c. qualche coſa, etwas mit trocknen Augen/ oder unverſtörten Gemüt ſehen/ oder thun können.
non mi ſoffriva l' animo di veder tanto ſtrazio, ich konnte ſolcher Grauſamkeit nicht zuſehen.
fuggir l'animo ad uno, in Ohnmacht fallen.

Animoſo, hertzhafftig, behertzt, tapffer, Met. feurig, hitzig, it. unwillig, aufſetzig.
¶ un cavaliere più animoſo che auventurato, ein Cavallier/ welcher mehr tapffer/ als glückſelig war/ (mehr Tapfferkeit/ als Glück hatte.)
ſono animoſi coſtoro, die Kerl ſeynd hitzig/ ſie wollen ſtarck dran.
eſſer animoſo contro alcuno, widee einen unwillig/ zornig ſeyn.

Animoſiſſimo, überaus behertzt.

Animoſamente, Adv. hertzhafftiglich, ohne Forcht, unverzagt.

Animoſità, Hertzhafftigkeit, it. Unwill, Zorn, Aufſatz, Trotz.
¶ vi regnano delle animoſità trà di loro, es regiert Neid und Haß unter ihnen.

Animare, beſeelen, Leben geben, das Regen und Bewegen geben, Met. Zier, Art, Nachdruck geben.
¶ animar'un corpo, einen Leib beſeelen/ das Leben eingeben.
Dio animò l'huomo d'un ſoffio di vita, GOtt beſeelte den Menſchen mit einem lebendigen Odem.
animar' una machina, einem Gerüſt durch künſtliche Räder und Zugwerck die Bewegung geben.
animar' una ſtatua, pittura, ein Bildniß oder Gemähl durch künſtliche Ausarbeitung gleichſam beſeelen / und das Leben geben.
animar' i marmi, die Marmelſteine gleichſam beſeelen/ id eſt, natürlichſchöne Bilder daraus machen / Met. unerbittliche Hertzen bewegen.
animar l'artiglaria, die Stücke laden.
animar'un concetto con figure retoriche, ein Concept odee Gedancken/ mit rhetoriſchen Figuren ausführen/ und gleichſam beſeelen.

Animare, innanimare, innanimire, anfriſchen, antreiben, behertzt machen.
¶ animar'uno à qualche impreſa, einen zu einer That anfriſchen.
animar'i ſoldati, den Soldaten zuſprechen/ ein Hertz einſpeechen/ begieeig machen.

Animarſi, innanimire, innanimoſire, ein Hertz bekommen, it. unwillig, aufſetzig, trotzig werden.
¶ animarſi contro alcuno, widee einen unwillig/ aufſtöſſig/ aufſetzig/ trotzig/ werden.

Animante, Adj. beſeelend, was Regen und Bewegen gibt.
¶ ſpirito animante, dee beſeelende/ lebhaffte Geiſt.

Animato, Adj. beſeelt, lebendig, it. geſinnet, Met. angefriſcht, angereitzt.
¶ corpo animato, ein beſeelter Leib.
coſe, ſoſtanze animate, Sachen ſo beſeelt ſeynd / Subſtantzen oder Weſenheiten/ welche eine Seel oder Leben haben.
queſta ſtatua pittura, machina &c. pare animata, dieſe Bildniß/ dieſes Gemähl / Gerüſt ꝛc. ſcheinet lebendig/ oder beſeelt zu ſeyn.
eſſer ben' (mal') animato verſo alcuno, gegen einen wol (übel) geſinnet ſeyn. V. Intentionato.
egli, animato dal deſiderio di vederla, er/ von groſſen Verlangen ſie zu ſehen angereitzt ꝛc.

Animaſtico, animaſtica, (ſcienza) die Wiſſenſchafft von der Eigenſchafft und Natur der Seelen.

ANISO, Aniß, Eniß. V. Anice.

Anitra, anitroccolo &c. V. Anatre.

Annali, annata &c. V. Anno &c.

ANNASARE, [von Naſo, Naſe] riechen, anriechen, darzuriechen, an die Naſe halten zum riechen. V. Fiutare, Odorare &c.
¶ annaſar qualche coſa, etwas aneiechen/ zu etwas riechen.

Annaſata, ein Anriechen, eine Anhaltung an die Naſe.
¶ dar'un'annaſata, einmal anriechen/ darzu riechen.

Annaſamento, Anriechung, Darzuriechung.

ANNEBBIARE, [von Nebbia, Nebel] vernebelen, übernebelen, mit Nebel bedecken, it. Nebel, oder nebelicht werden, Met. verdunckeln.
¶ il tempo annebbia, es wied nebelicht/ es kommt ein Nebel.
la paſſione &c. annebbia l'intelletto, la ragione &c. der Zorn / die Liebe ꝛc. benebelt/ verdunckelt den Verſtand / die Vernunfft. V. Abbuiare.

Annebbiare, annebbiarſi, vom Nebel verderben.
¶ queſto anno annebbiò (s'annebbiò) tutta la campagna, tutti li frutti, diß Jahr ſeynd alle Feld-Früchte vom Nebel verdorben.
l'intelletto s'annebbia dalla paſſione, der Verſtand wird durch die Paſſion veedunckelt. V. Acciecare, Oſcurare, Abbuiare.

Annebbiato, vernebelt, überdeckt mit Nebel, von Nebel verdorben, Met. verdunckelt.

Annebbiamento, Verneblung, Met. Verdunckelung.

ANNEGARE, Anniegare, Activ. propriè ertrâncken, erſäuffen, oder im Waſſer erſticken, Met. überſchwemmen.
¶ una malvagia donna annegò una ſua creatura, ein böſes Weib hat ihee Leibs-Frucht ertränckt.
queſta pioggia annegherà le ſemenze della

campagna

Digitized by Google

campagna, dieſer groſſe Regen wird die Saat / die Aecker überſchwemmen.

Annegare, annegarſi, Neut. ertrincken, erſauffen.

¶ annegar nel mare, fiume, im Meer / im Fluß ertrincken.

annegar in un cucchiare d'acqua, in einem Löffel voll Waſſer erſauffen / id eſt, um eines geringen Dings willen / in die äuſſerſte Ruin kommen.

Annegato, ertruncken, erſoffen, Met. überſchwemmet.

¶ terre annegate, ertruncken Land / überſchwemmte Landſchafften.

ANNEGHITIRE, inneghitire, [von Neghitoſo, fahrläſſig] fahrläſſig, faul, id eſt, unfleiſſig werden.

¶ anneghitire in qualche faccenda, in einem Geſchäfft fahrläſſig werden.

Anneghitito, fahrläſſig worden, erfaulet, id eſt, unfleiſſig worden.

ANNEGRARE, annerare, annegrire, annerire, [von Negro, nero, ſchwartz] ſchwärtzen, ſchwartz machen, ſchwartz färben oder anſtreichen.

¶ annegrar'i capegli, die Haar ſchwärtzen.

il fumo annerisce le pareti della cucina, der Rauch ſchwärtzet die Küchenwände.

annegrar la fama, l'honore, die Ehre / die Reputation ſchwärtzen / ſchwartz machen / Schandflecken anhencken.

Annegrare, annerare, annerire, Neut. ſchwartz werden.

¶ un pettine di piombo fa annerire li capegli, ein bleyerner Kamm machet / daß die Haar ſchwartz werden.

i merli, poco a poco anneriſcono, die Ambſeln werden allgemach ſchwartz.

Annegrarſi, annerarſi, annerirſi, ſich ſchwärtzen oder ſchwartz machen, ſich ſchmitzen.

¶ annegrarſi la faccia (il volto) le mani di carbone, fuligine &c. ſich das Geſicht / die Hände mit Kohlen / Ruß ꝛc. ſchwärtzen.

annerarſi le mani, la veſte &c. alla padella, ò à qualche coſa, die Hände / die Kleider ꝛc. an der Pfanne oder etwas ſchmitzen.

Annegrato, annerito, geſchwärtzt, ſchwartz gemacht.

¶ annerito dal Sole, von der Sonne geſchwärtzt.

ANNELLO, Plur. annella. V. Gramm. Congr. Treu, Pitſchir- oder ſonſt ein Finger-Ring, it. ein Ring in einer Mauer.

¶ bello, ricco, e caro annello, ein ſchöner / koſtbarer und lieber Ring.

il padre, il madre dell'annello, der Vatter / die Mutter bey der Hochzeit.

porger, dar l'annello, den Ring geben / id eſt, trauen / verſprechen / heiraten.

metterſi l'annello in dito, ſich den Ring an Finger ſtecken.

trarſi l'annello di dito, den Ring von dem Finger ziehen.

la annella d'una catena, die Glieder an einer Kette.

l'annello da ſigillare, Pitſchir-Ring.

correr l'annello (all'annello) Ringelrennen.

Annelletto, annellino, Dim. Ringlein.

Annellone, groſſer Ring.

Annulare, annolare, Adj. rund wie ein Ring, it. wo der Ring hingehört, als:

¶ dito annolare, annulare, Goldfinger / Ringfinger.

Annellare &c. V. Inannellare.

ANNESSO, Adj. &. Adv. beygeſchloſſen, hinzu gelegt, beygefügt, (id eſt, in Brieffen, oder bey Brieffen) it. darzu gehörig.

¶ qui anneſſa (anneſſo) V. S. riceverà una particella di &c. hier beygeſchloſſen wird mein Herr zu empfangen haben ein Stücklein von ꝛc.

la qui anneſſa le darà ragguaglio che &c. der hierbeygefügte / beygeſchloſſene / beygehende (Brieff) wird ſie benachrichtigen / wie daß ꝛc.

beni, e tutte le giuriſdizzioni e privileggi anneſſi, die Güter und alle Gerechtigkeiten / und darzu gehörige Privilegien.

Anneſſo, l'anneſſo, Subſt. Beylage.

Anneſſare, darzu fügen, beyſchlieſſen, beylegen, darzu gehörig machen. V. Giungere, Aggiungere.

Anneſſione, f. Beyfügung.

ANNEVARE, [von Neve, Schnee] mit Schnee bedecken.

¶ il vento annevava tutte le ſtrade maeſtre, der Wind bedeckte alle Landſtraſſen mit Schnee.

Annevato, mit Schnee bedeckt.

Annicchiare. V. Nicchiare &c.

ANNICHILARE, anichilare, [von Lat. Nihil, Nichts] vernichtigen, zu nicht machen, zu nichts machen, it. ungültig machen. V. Annientire, Annullare &c. Niente.

¶ annichilar un contratto, einen Contract aufheben / ungültig machen.

Annichilato, vernichtigt, zu Nichts, it. ungültig gemacht.

ANNIDARE, nidare, annidarſi, annidiarſi, [von nido, Neſt] neſten, Neſt machen, Met. wohnen.

¶ certi uccelli ſi annidano ne' cavi de gli alberi, gewiſſe Vögel neſten in hohlen Bäumen.

annidarſi, annidar'in qualche luogo, Met. ſich an einem Ort niderlaſſen / ſitzen / wohnen / hauſſeſſig ſeyn / it. ſich verſtecken / verbergen.

Annidato, annidiato, geneſt, eingeneſt, verſteckt.

¶ eſſer'annidato in qualche luogo, an einem Ort ſitzen / wohnen / auch Kinder gezeugt haben / it. verborgen ſtecken.

Annidamento, annido, Subſt. Neſtung, Einneſtung.

Anninnare. V. Ninnare.

ANNITRIRE, anitrire, nitrire, wiheln, wiegern, ſchreyen wie die Hängſt, it. anwiheln, id eſt, ſich brünſtig oder geil geberden.

¶ annitrir'una fanciulla, ein Mägdlein anwiheln / id eſt, ihrer in Unzucht verlangen. V. Vagheggiare.

Annitrimento, annitro, nitrito, Wihelung, ein Gewihel.

ANNO, Jahr.

¶ corrono adeſſo due anni, es ſeynd anjetzt zwey Jahr.

haver trenta trè anni, drey und dreyſſig Jahr alt ſeyn.

mezzo anno, anno e mezzo, halbes Jahr / anderthalb Jahr.

un quarto d'anno, ein viertel Jahr.

quanti anni ha egli? wie alt iſt er?

io hò cinquanta anni, ich bin fünfzig Jahr alt.

huomo di cento &c. anni, hundert ꝛc. jähriger Mann.

il male di ottanta anni, die achtzig Jahr-Kranckheit / id eſt, das hohe / und dabey ſchwache Alterthum.

gli anni, das Alterthum.

aggravato da anni, mit Jahren / id eſt, mit dem Alterthum beſchweret.

l'anno nonanta &c. Anno 1690. ꝛc.

l'anno nuovo, das neue Jahr.

un buon capo d'anno, ein glückſeliges Neu-Jahr.

buon di e buon'anno, guten Tag / und ein gutes Jahr / id eſt, alles Liebes und Gutes.

l'anno ſanto, das Jubel-Jahr.

l'anno biſſeſto, (biſſeſtile) das Schalt-Jahr.

l'anno paſſato, das vergangene Jahr / vor einem Jahr.

ogni anno, per anno, alle Jahr / jährlich. V. Annuo.

di anno in anno, von Jahr zu Jahr.

ſecondo gli anni, nach dem die Jahre ſeynd.

ſono dieci anni, (dieci anni ſono) ch'è morto, es ſeynd 10. Jahr / daß er geſtorben iſt.

mal'anno, malanni, Plur. Unglück / Unſtern.

mille malanni, tauſend Unſtern.

Annona, Lebens-Vorrat. V. Infra.

Digitized by Google

Annali, m. Plur. Zeit-, Geſchicht- oder Jahr-Bücher, Cronicken, was im allgemeinen Weſen vorgeloffen, Hiſtorien. V. Cronihe.

¶ gli Annali di Cornelio Tacito, des Cornelii Taciti Chronicken oder Hiſtorien.

Annaliſta, Zeit-Hiſtorien, Geſchicht-ſchreiber, Chroniſt. V. Croniſta.

Annata, ein Jahr lang, die Zeit eines Jahrs lang, it. jährliches Einkommen einer Kirchen Pfründe, it. eine gewiſſe Reichs-Anlage, ſo jährlich abzuſtatten.

¶ vi dimorai per cinque annate, ich hab mich fünf Jahr lang daſelbſt aufgehalten.

pagar tre annate, drey Jahr-Zinſe oder Anlagen zahlen.

Annata, Annate, Plur. das Einkommen eines Jahrs eines Kirchen-Amts, nachdem der Biſchoff oder Pfarrer geſtorben, welches der Pabſt prætendirt.

¶ il Papa pretende le annate in Francia ed il Rè ancora, der Papſt vermeinet in Franckreich Zuſpruch zu haben zu denen Einkünfften eines Jahrs/ nachdem die Biſchoffe geſtorben; und der König auch.

Annata, annate, wird von den Gewächſen geſagt, als Wein, Getraid, Oel ꝛc. wie ſolches ein Jahr vor dem andern wol oder übel gerät.

¶ una buona, cattiva annata, ein gutes/ böſes Jahr.

vi ſono delle annate che i vini non rieſcono, es gibt Jahrt/ daß die Weine übel geraten.

due ò trè buone annate ponno rimetter un contadino, zwey oder drey gute Jahre können einem Bauersmann wieder aufhelffen.

Anniverſario, Subſt. jährliche Begängniß oder Gedächtniß eines Verſtorbenen.

¶ far', celebrar' l' anniverſario di qualche morto, das jährliche Gedächtniß eines Verſtorbenen begehen.

Anniverſario, Adj. jährlich, was jährlich einmal vorkommt, jährig.

¶ ſolennità anniverſaria, ein jährlicher Feyertag oder hochfeyerlicher Tag.

hoggi è il giorno anniverſario della Coronatione di N. N. &c. heut iſt es jährig/ daß N. N. gekrönet worden/ heut jähret ſich ſeine Krönung.

Anniverſariarſi, ſich jähren, ein Jahr werden.

Annoſo, bejahret, alt.

¶ quercia annoſa, alter Eichbaum.

Annuo, annuale, Adj. jährig, jährlich.

¶ penſione annua, cenſo annuo, jährliche Zins oder Gefälle.

rendite annuali, jährliche Einkommen oder Renten.

conto annuale, Jahr-Rechnung/ jährliche Rechnung.

feſta annuale, jährlicher Feyertag/ ſo jährlich gehalten wird.

Annualmente, Adv. jährlich, alle Jahr.

¶ gli pago cento ſcudi annualmente, ich zahle ihm jährlich hundert Thaler.

Annobilitare &c. V. Nobilitare &c.

ANNODARE, [von Nodo, Knopff] anknüpffen, Knöpffe zuknöpffen, zuſammen knöpffen.

¶ annodar' una corda, ein Seil anknüpffen/ zuſammen knüpffen.

annodare, annodarſi la cuffia, ſich die Haube auffſetzen/ mit Hefftlein oder ſonſt anſtecken.

annodarſi intorno un cinto lenzuolo &c. ſich ein Tuch/ Schürtztuch ꝛc. vorknüpffen/ vorbinden/ vorſtricken/ umſtricken.

annodarſi le mani, le dita, die Hände und Finger ineinander ſchrencken.

annodarſi in lega con uno, ſich mit einem in Allianß oder Verbündniß einlaſſen. V. Legare &c.

annodarſi in parentela con uno, ſich mit einem beſchwägern/ in Verwandtſchafft einverleiben oder verbinden.

Annodato, geknüpfft, angeknüpfft, zugeknüpfft, zuſammen geknüpfft, fürgeknüpfft, verknüpfft.

Annodamento, annodatura, Knüpffung, Anknüpffung, Verknüpffung ꝛc.

Annoiare &c. V. Noiare,

ANNOLARE, [von Nolo, Leih- oder Miet-Geld] ums Geld verleihen, vermieten, verhüren. V. Nolo. Vettura.

¶ annolar' un cavallo, una carrozza, barca, gondola &c. ein Pferd/ Kutſche/ Schiff ꝛc. ums Geld verleihen.

ANNONA, [von Anno Jahr] Korn-Vorrat, Lebens-Mittel, jährliches Einkommen, allerley Eß-Wahren. V. Graſcia.

¶ Sopraſtante dell' annona, ein Proviantmeiſter/ Kornherr/ Vorratsmeiſter in einer Republic. V. Abondanziere.

Annonciare &c. V. Annunciare.

Annotare &c. V. Notare.

ANNOTTARE, annottarſi, [von Notte, Nacht] nachten, Nacht werden, dunckel werden.

ANNOVERARE, annumerare, [von Numero, Zahl] zehlen, zuzehlen, darzuzehlen, darzu rechnen, mit in die Zahl zehlen. V. Contare.

¶ annoverar le pecore, le ſtelle &c. die Schaafe/ die Sternen ꝛc. zehlen.

annoverar' uno tra i Santi, Beati, einen unter die Heiligen/ Seeligen ſchreiben/ heilig/ ſelig ſprechen/ canoniſiren.

annoverar' uno trà li ſuoi diſcepoli, amici &c. einen unter ſeine Jüngere/ Freunde ꝛc. zehlen/ id eſt, zum Jünger/ Freund haben.

tra le herbe fredde s' annovera ancora la portulaca, unter die kühlende Kräuter wird auch das Burtzelkraut gezehlet.

Annoverato, annumerato, zugezehlt, beygezehlt, drunter gerechnet.

Annuale, annualmente &c. V. Anno.

Annubilare, annugolare. V. Annuvolare.

ANNULLARE, [von Nullo, nichtig] nichtig machen, ungültig machen. V. Caſſare.

¶ annullar' un proceſſo, un' atto publico, einen Proceß/ ein offentlich ergangenes Decret ungültig machen.

annullar' il matrimonio, il voto, la profeſſione, die Ehe/ das Gelübb ungültig machen.

annullar' un teſtamento, ein Teſtament nichtig machen.

annullar' il contratto, einen Contract aufheben.

Annullato, nichtig, ungültig gemacht.

Annullazione, f. annullamento, Vernichtigung, Ungültigmachung.

¶ annullazione della profeſſione, contratto &c. Vernichtigung der Cloſter-Profeſſion/ des Contracts ꝛc.

Annumerare &c. V. Annoverare &c.

ANNUNCIARE, annonciare, nunciare nonciare, [von Nuncio, Bot, Zeitung] Botſchafft bringen, verkündigen, ankündigen, anzeigen, anſagen, it. wünſchen, anwünſchen, it. weiſſagen. [in Term. Scrittur.]

¶ annunciar la guerra, la pace, den Krieg/ den Frieden ankündigen.

annunciar' la morte ad uno, den Tod ankündigen das Leben abſagen.

annunciar la venuta, il ritorno di uno, eines An-/ oder Wiederkunfft verkündigen/ Botenbrod verdienen.

vi annuncio una grand' allegrezza, ich verkündige euch groſſe Freude.

annunciar' al peccatore il perdono de' peccati, dem Sünder Vergebung ſeiner Sünden/ im Namen Chriſti verkündigen.

annunciar le buone feſte, un buon capo d'anno nuovo &c. ad uno, einem glückſelige Feyertäge/ ein glückliches neues Jahr verkündigen/ id eſt, anwünſchen.

queſte

queſte Conſtellationi annonciano gran careſtia, dieſe Geſtirne verſprechen oder bedrohen groſſe Theurung.

coſi haveva annunciato il Profeta, alſo hatte der Prophet geweiſſagt.

Annunciato, annonciato, (in Significat. act. [Term. Theol.] verkündiget, id eſt, dem etwas verkündigt worden.

¶ Maria fù annunciata dall' Angelo, Mariä oder Maria iſt vom Engel verkündiget worden.

Annunciata, annonciata, nonciata, (ſubintellige) Vergine Maria, die Verkündigung Mariä, die verkündigte Jungfrau.

¶ la feſta dell' Annunciata (della Nonciata) Mariä Verkündigung / Maria Verkündigungs-Feſt.

l'altare dell' Annunciata (della Nonciata) unſer lieben Frauen Verkündigungs-Altar. V. Annunciazione.

Annunciatore, -trice, Verkündiger, -in, Anſager, -in.

Annunciatione, f. Verkündigung, it. das Feſt der Verkündigung.

¶ la feſta dell' annunciazione della Madonna, Idem.

Annuncio, annunciamento, Subſt. Verkündigung, Zeitung, Botſchafft, Poſt.

¶ un triſto annuncio, eine traurige/betrübte Zeitung oder Botſchafft.

Maria era ſorpreſa dal ſubito ed inſolito annunzio, Maria entſatzte ſich wegen der gehlingen und ungewöhnlichen Botſchafft.

Annuo &c. V. Anno.

ANNUOLARE, annugolare, annubilare,] von Nuuola, Wolcke] mit Wolcken überziehen, bewölcken.

Annunuolarſi, annugolarſi, annubilarſi, ſich überziehen, dunckel Wetter werden, ſich bewölcken.

¶ il cielo s' annuuola, s' annugola, der Himmel überziehet ſich.

Annuolato, bewolckt, mit Wolcken überzogen.

ANO, [Par. Lat.] Ars-loch. f. v.

ANSA, Handhebe an einem Geſchirr ꝛc. Met. Gelegenheit, Anlaß. V. Occaſione. Campo. Soggetto.

ANSARE, anſiare, keichen, ſchnauffen, in Aengſten und Sorgen ſeyn. V. Anſanare &c. Ambaſcia &c.

¶ venne ſudando e anſando, er kame ſchwitzend und ſchnauffend.

Anſioſo, anſio, Adj. ängſtig, beängſtiget, bekümmert.

Anſioſamente, Adv. ängſtiglich, mit Angſt und Forcht.

Anſietà, Aengſtigkeit, Kümmerniß.

ANTAGONISTA, Widerſacher.

ANTARTICO, Adj. [Term. Aſtrol.] was gen Suden ligt.

¶ Polo Artico & Antartico, Nord- und Sudpol / oder Angel.

ANTECEDERE, vorhergehen, vorgehen. V. Precedere.

Antecedente, Part. vorhergehend, vorig. V. Precedente.

¶ la mia antecedente (lettera) mein voriges (Schreiben.)

¶ le disgratie antecedenti, die vorigen Unglücke.

Antecedentemente, Adv. zuvor, vorhin.

Anteceſſore, Vorgeher, Vorfahr. V. Predeceſſore. Antenate.

¶ il mio anteceſſore, mein Vorfahr.

Antedetto. V. Sopradetto.

ANTENATI, Plur. Vorfahren, Voreltern. V. Maggiori.

ANTENNA, Segelſtange, Spriet.

Antennale, (parte) der Ort des Segels, wo er an der Segelſtange feſt iſt.

ANTEPASSATI, (Par. Spag.) Vorfahren.

ANTEPORRE, antiporre, [von Ante, vor, und Porre, ſetzen] vorſetzen, vorziehen.

¶ anteporr' una coſa all' altra, ein Ding dem andern vorziehen.

antepor le cure del cielo à quelle della terra, die himmliſche Sorgen denen irdiſchen vorſetzen. V. Preporre.

antepor l honore alla vita, die Ehre dem Leben vorziehen / lieber ſterben als ſchimpfflich leben wollen.

Anteporre, vorſetzen, vortragen, vorbringen, vorlegen.

¶ anteporr' il cibo, die Speiſe vorſetzen / vorlegen. V. Apporre.

anteporr i ſuoi gravami, ſeine Gravamina, Beſchwerden oder Beläſtigungen vortragen. V. Rappreſentare. Eſporre.

Anteposto, vorgeſetzt, vorgezogen, vorgetragen, vorgelegt.

ANTERIORE, Adj. c. Vorder.

¶ parte anteriore, vordere Theil.

Anteriormente, Adv. von vornen.

ANTEVENIRE, [von Ante, und Venire, kommen] vorkommen. V. Prevenire.

Antiano, antianità &c. V. Anciano &c.

Anticamente, antichità &c. V. Antico &c.

ANTICAMERA, antecamera, [von Ante, vor, und Camera, Zimmer] Vorzimmer, Vorgemach eines groſſen Palaſts.

¶ aſpettar nell' anticamera, in dem Vorzimmer warten.

gli diede audienza nel l'anticamera, er hat ihm im Vorgemach Audientz gegeben.

ANTICIPARE, zuvor thun, voraus etwas thun, vorkommen.

¶ anticipar' il pagamento, la paga &c. voraus zahlen ꝛc.

anticipar' il tempo, noch vor der Zeit etwas thun.

anticipar' una feſta, einen Feſttag vorhero halten / ehe daß er kommen iſt.

anticipar la morte, il carnefice, dem Tod / dem Hencker bevorkommen / id eſt, ſich ſelbſt entleiben.

Anticipato, was voraus geſchehen iſt, dem vorkommen iſt worden.

¶ tempo, hora, paga &c. anticipato, Zeit / Stund / Zahlung / welcher man vorkommen iſt / Zeit vor der Zeit / Vorauszahlung.

Anticipatamente, Anticipato, Adv. zum Voraus. V. Innanzitratto.

¶ pagar' anticipatamente, voraus zahlen.

venir &c. anticipatamente, noch vor der Zeit kommen.

Anticipazione, f. Voraus, Vorkommung.

ANTICO, Adj. [Lat. antiquus, alt] uralt, von Alters hergebracht, was lang geweſen oder geſtanden iſt.

¶ mura, colonne, ſtatue, fabriche, rouine &c. antiche, uralte Mauren / Seulen / Bilder / Gebäue ꝛc.

medaglie, marmi, inſcrizzioni &c. antiche uralte Pfenninge / Steine / Uberſchrifften ꝛc.

caſa, famiglia antica, altes Geſchlecht / uralter Stamm.

la gran madre antica, unſer aller Alt-Mutter / id eſt, die Erde.

memorie, hiſtorie antiche, alte Geſchichten oder Hiſtorien.

Antico, (Parol. Poët.) alt von Jahren, bejährt, belebt, greiß.

¶ mio antico padrone, mein alter Padron / mein alter und ſonderbar geehrter Freund.

all' antica, auf die alte Manier / altfränckiſch.

veſtir &c. all' antica, auf altfränckiſch gekleidet gehen ꝛc.

un' Eremita antico, ein alter / greiſer Einſidler.

l'antico pelo, die alte graue Haar.

Ab antico, Adv. Lat. von alters her.

¶ ab antico ti conoſco, ich kenne dich von Alters her.

Antichi, Plur. die Alten, die Voreltern.
¶ coſi ſolevano fare gli antichi, alſo pflegten die Alten zu thun.
queſti ſono ammaeſtramenti, laſciatici da i noſtri antichi, das ſeynd Lehren/ ſo uns unſere Altvätter hinterlaſſen haben. V. Maggiori.

Antichiſſimo, überaus alt, uralt.
¶ una città antichiſſima, eine überaus alte/ uralte Stadt.

Anticamente, Adv. vor alters, vor dieſen, ehedeſſen.
¶ anticamente non era coſi, vor Alters ware es nicht alſo.

Anticaglia, anticaglie, Plur. alte, verfallene Paläſte und Gebäude, it. ſonſt alte Sachen und Gedenck-Zeichen, Antiquitäten, Met. ein altes Weib oder alte Jungfrau, alt Eiſengeſchirr.
¶ rare anticaglie, rare Antiquitäten.
vi moſtrerò certe anticaglie, ich will euch einige Antiquitäten weiſen/ id eſt, alte Weiber oder alte Jungfrauen.
intenderſi di anticaglie, ſich auf Antiquitäten verſtehen.

Anticario, aber beſſer Antiquario, einer ſo mit Antiquitäten umgehet, der ſie verſtehet, der drauf ſtudiret, der andere darinnen unterweiſet, und ſie ihnen zeiget, it. einer ſo darmit handelt, zumalen mit alten Büchern, Bildern und Gemälden ꝛc.
¶ egli è un eruditiſſimo antiquario, er iſt ein Haupt-Antiquarius.
un antiquario di medaglie, ein Antiquarius von Metalien.

Antichità, antiquità, Alter, Alterthum, Uralterthum.
¶ roſo d' antichità, abgenaget/ abgenutzt/ ausgefreſſen von Alter.
antichità di ſangue, Alter des Geſchlechts / Herkommens / Stammens.
la reverenda, veneranda antichità, das ehrwürdige Alter / die ehrwürdige Alte/ ſo vor dieſem geweſen.
gli Heroi dell' Antichità, die alten Helden.
una città famoſa per la ſua antichità, eine wegen ihres Uralterthums berühmte Stadt.

Anticare, eralten, it. alt machen, in Unbrauch gerathen laſſen, abſchaffen, abſtellen. V. Abolire. Abrogare.
¶ anticar' un' uſanza, einen Gebrauch abſchaffen.

Anticato, alt worden, eraltet, in Unbrauch gerathen.
¶ egli è anticato in queſto vitio, er iſt eraltet in dieſem Laſter. V. Habituato.
uſanze, coſtumi, già anticate, eraltete/ in Unbrauch gekommene Gewonheiten.

ANTICRISTO, [von Anti, wider, und Chriſto, Chriſtus] Anti-Chriſt, Wider-Chriſt, Chriſti Feind.

Anticriſtiano, Anti-Chriſtiſch.

Anticriſtianamente, Adv. auf Anti-Chriſtiſch.

Anticriſtianeſimo, anticriſtianiſmo, Anti-Chriſtenthum.

ANTIDATA, ein frühers datum auf einem Brieff, vordatirt.

Antidatar' (una lettera) auf den Brief ein frühers datum ſetzen, vordatiren.

ANTIDOTO, Gegengifft, eine Artzney wider Gifft. V. Controveleno.
¶ prender' un antidoto, eine Gifft-Artzney einnehmen.
l'humiltà è il vero antidoto alla ſuperbia, die Demut iſt die rechte Artzney wider die Hoffart.

Antidotare, mit Gegengifft oder mit Gifft Artzney curiren.
¶ * antidotar lo ſtomaco, den Magen curiren/ id eſt, frühſtücken.

ANTIFONA, [Term. Eccleſ.] Antiphon, Chorgeſang, welcher vor den Pſalmen geſungen wird.

Antifonale, antifonario, das Antiphonen-Buch.

ANTIMONIO, Spießglas, Antimonien.
¶ antimonio crudo, rohes Antimonium.
antimonio preparato, präparirtes Antimonium.
dar' un' antimonio ad uno, einen mit Antimonio curiren.

ANTIMURALE, antemurale, m. antimuro, [von Anti, vor, und Muro, Mauer] Vormauer.
¶ antimurale della Criſtianità, Vormauer der Chriſtenheit.

ANTIPAPA, [von Anti und Papa] Widerpabſt, ein Papſt ſo ſich ſelbſt aufgeworffen. V. Seudo, Papa.

ANTIPASTO, antepaſto, [von Anti vor, und Paſto Eſſen] Voreſſen.
¶ queſto ci servirà d' antipaſto, das wird unſer Voreſſen ſeyn. V. Poſpaſto.

ANTIPATIA, natürliche Widerung, angebornes Abſcheuen, eingepflantzter Haß oder Widerwillen. V. Averſione.
¶ per antipatia, aus natürlichem Widerwillen.
haver, ſentir antipatia di qualche coſa, einen natürlichen Widerwillen gegen etwas haben.
vi è un'antipatia naturale trà il lupo, e la pecora, es iſt ein natürlicher Haß zwiſchen dem Wolff und dem Schaf.
la vite ha antipatia con i cavoli, der Weinſtock / und die Kohlſtauden leiden einander nicht gern / ſtehen nicht gern beyſammen.

Antipàtico, Adj. Antipatiſch, widrig, von Natur zuwider.
¶ virtù antipatica, antipatiſche Würckung oder Krafft.

Antipatizzare, natürliche Widerung haben.

ANTIPETTO, antepetto, [von Anti vor, und Petto Bruſt] Bruſtſtück, Bruſtblat, Bruſtfleck, it. Vorhang vor einem Altar.
¶ il color dell' antipetto hà da riſponder' à quello delli paramenti, die Farb des Altar-Vorhangs ſoll mit der Farbe des Meßgewands überein kommen.

ANTIPODI, Plur. die Völcker ſo der Weltründe nach, unter uns wohnen.

ANTIQUARIO, [Parol. Lat.] ein Ort, da die Antiquitäten aufbehalten werden, it. einer ſo ſich auf Antiquitäten verſtehet, it. einer ſo mit alten Büchern oder Sachen handelt. V. Anticario.

ANTISALA, [von Anti vor, und Sala, Saal] Vorſaal. V. Anticamera.

ANTISAPERE, [von Anti vor, und Sapere, wiſſen] vorwiſſen.

ANTITESI, f. [Parol. Græc.] ein Gegenſatz in Worten und dero Bedeutung.

ANTIVEDERE, antevedere, [von Ante vor und Vedere ſehen] vorſehen.
¶ antivedere le coſe future, die zukünfftige Dinge vorſehen.

Antivedimento, Vorſehung.

ANTONOMASIA, [Term. Rhetoric.] wenn man einem Ding einen Namen per excellentiam zueignet, der ſonſt gemein iſt.

ANTRO, [Par. Poët.] eine Höle. V. Grotta. Caverna. Spelonca.

ANTROPOFAGO, [Parol. Græc.] Menſchenfreſſer.

ANZI, Conjunct. ja, ja was noch mehr iſt. V. Gram. Congr.
¶ lo voglio bene, anzi vene prego, ich will es gern haben/ ja/ ich bitte euch noch drum.

Anzi, viel lieber, ehender.

¶ io vorrei,

¶ io vorrei anzi andar' in prigione che &c. ich wolte lieber ins Gefängnis gehen als ꝛc.

Anzi, ſondern, ſondern vielmehr.

¶ queſto non ho fatto per farvi diſpiacere, anzi, credendo di farvi piacer grandiſſimo, das hab ich nicht gethan euch einen Mißfallen/ ſondern vielmehr einen groſſen Wolgefallen zu thun.

Anzi che nò, vielmehr als anders.

¶ io ſono ſtato anzi negligente che nò in ſervirla, ich bin vielmehr nachläſſig geweſen dem Heren aufzuwarten/ als anders.

AP.

Apartare &c. V. Appartare.

Nota. was nicht zu finden/ in apa, ape, api, apo, apu, ſuche in appa, appe, appi &c.

APE, f. Biene, V. Pecchia.

Apiaria, apiaſtro, Bienenkraut, id eſt, Meliſſe. V. Meliſſa.

Aperto, apertamente, apertura &c. V. Aprire &c.

APICE, f. Spitze. V. Cima.

APIO, appio, Eppich, Peterlein. V. Seleno.

¶ apio ſilveſtre, montano, paluſtre, domeſtico &c. wilder/ Berg- Waſſer/ Garten-Eppich oder Peterlein.

APOCALISSE, f. (di S. Giouanni Apoſtolo) Offenbarung Johannis des Apoſtels.

Apocalittico, Adj. was aus der Offenbarung Johannis genommen.

¶ l'Angelo Apocalittico, la Donna, la Beſtia &c. apocalittica &c. der Engel / das Weib/ das Thier ꝛc. ſo St. Johanni in ſeiner geheimen Offenbarung erſchienen.

APOCOPA, [Term. Gram.] Abſchnitt zu Ende des Worts. V. Gram. Cong.

Apocopare, einen Abſchnitt machen zu End eines Worts.

APOCRIFO, [Term. Scrittural.] was in der Schrifft einen ungewiſſen Autorem hat.

¶ ſcritture, libri &c apocriſi, ungewiſſes Autoris Schrifften.

APOGEO, [Term. Aſtron.] der höchſte Ort der Sonnen oder eines andern Geſtirns, wann ſie von der Erden am weiteſten abgelegen.

¶ eſſer nel ſuo apogeo, die höchſte Stuffe oder den höchſten Punct erreicht haben.

APOLLINE, der Gott Apollo.

¶ un' apparecchio in Apolline, ein ſtattliches/ herrliches Zurichten zu einer Gaſtung.

APOLOGO, Gleichniß-Rede, it. eine Fabel. V. Favola.

Apologia, Schutz-Rede ſeiner ſelbſt oder eines andern.

¶ far l'apologia di qualche perſona, eine Schutz-Rede oder Rettungsſchrifft machen einer Perſon.

Apologiſta, m. ein Fabelſchreiber.

¶ Eſopo fù un eccellentiſſimo apologiſta, Æſopus war ein vortrefflicher Fabelnſchreiber.

APOPLESSIA, Schlag, der Schlag.

¶ morir d' apopleſſia, vom Schlag ſterben.

Apoplettico, Adj. & Subſt. der dem Schlag unterworffen iſt, it. was wider den Schlag iſt.

¶ acqua, balſamo &c. apoplettico, Schlag-Waſſer/ Schlag-Balſam ꝛc.

APOSIOPESE, [Fig. Rhet.] angemaſſte Verſchweigung deſſen was am meiſten geſagt wird. V. Gram. Ornat.

APOSTASIA, [Parol. Cræc.] Abfall, Abtrünnigkeit/ (ſonderlich vom Chriſtlichen Glauben.)

Apoſtata, Abtrünniger, Abgefallener Mameluck.

Apoſtatare, abfallen, abtrünnig werden.

¶ apoſtatare dalla fede Criſtiana, dalla religione, von dem Glauben/ it. vom Cloſter-Leben abfallen.

APOSTEMA, poſtema, [Term Chirur.] Apoſtem, Geſchwär, Eiterbeule.

Apoſtemare, apoſtemarſi, poſtemare, poſtemarſi, impoſtemarſi, impoſtemire, ein Apoſtem gewinnen, geſchwieren. V. Suppurare.

¶ la piaga, il tumore ſi apoſtema, die Wunde/ das Geſchwülſt gewinnet Eiter/ fängt an zu ſchweren.

Apoſtemato, geſchworen, geſchwollen, unterloffen mit Eiter und Blut.

APOSTOLO, Apoſtel.

¶ coſi dice l'Apoſtolo, ſo ſagt der Apoſtel/ id eſt, St. Paulus.

il Simbolo de gli Apoſtoli, der Apoſtoliſche Glaube/ die 12. Glaubens-Articul.

gli Atti de gli Apoſtoli, der Apoſtel Geſchichte.

Apoſtolico, Adj. Apoſtoliſch.

¶ huomo apoſtolico, ein apoſtoliſcher/ Chriſteifeiger Menſch.

Sedia apoſtolica, der apoſtoliſche Stul/ id eſt, der Papſt und ſeine Gewalt.

breve apoſtolico, ein apoſtoliſcher / id eſt, Päpſtlicher Gnaden-/ Ablaß- oder Freyheits-Brieff.

camera apoſtolica, die apoſtoliſche Cammer.

vita apoſtolica, ein apoſtoliſches Leben.

autorità apoſtolica, apoſtoliſche Macht und Gewalt.

Apoſtolicamente, Adv. auf apoſtoliſch, nach apoſtoliſcher Weis.

¶ viver' apoſtolicamente, nach der Apoſtel Weiſe leben/ ein apoſtoliſches Leben führen.

Apoſtolato, das Apoſtel-Amt.

¶ l' apoſtolato cadde in Mattia, das Apoſtel-Amt fiel auf Matthiam.

APOSTROFO, eine Verkürtzerung zu End des Worts. V. Gram. Congr. it. eine Rhetoriſche Figur, wenn in einer Rede, beydes an- und abweſend, beſeelt- und unbeſeelte Dinge angeredet werden.

Apoſtrofare, das Wort zu End verkürtzen, it. in der Rede jemand oder etwas anreden.

APOTECA, eine Apotheck, Specerey-Haus. V. Speciaria.

Apotecario, Apotecaro, ein Apothecker. V. Speciale.

APOTEGMA, m. ein kurtzer und ſinnreicher Spruch. V. Sentenza.

Appaciare. V. Rappacificare &c.

APPADIGLIONARSI, [von padiglione Gezelt] Gezelt aufſchlagen, ſich lagern. V. Accamparſi Attendarſi.

APPADULARE, appadularſi, appaludarſi &c. [von Padule, Palude, Pfütze, Lache, Moraſt] zur Pfütze, Mooßlacke oder Moraſt werden.

Appadulato, appaludato, was zur Pfütze oder Moraſt worden iſt, moraſtig.

APPAGARE, [von Pagare zahlen] zu frieden ſtellen, befriedigen, vergnügen. V. Contentare.

¶ appagar' uno con (di) qoalche coſa, einem mit etwas zu frieden ſtellen/ ſtillen.

appagar' i ſuoi deſiderii, ſeinen Luſt büſſen/ ſeines Verlangens theilhafftig werden/ bekommen oder thun ꝛc. was einer verlangt.

un ſolo ſguardo il cuor' m' appaga, ein einziger Blick befriediget mein Hertz/ iſt mir ſchon gnug.

appagar' li ſuo mal' animo contro alcuno, ſein Mütlein wider (an) einem kühlen/ ſich an einem rächen/ ſeinen Zorn an einem auslaſſen.

Appagarſi, ſich begeben, zu frieden ſeyn, ſich vergnügen laſſen.

appagarſi di qualche coſa, ſich eines Dings begeben.

appagarſi della ragione, bey der Billigkeit bleiben/ ſich deſſen begeben was recht iſt.

Digitized by Google

appagarſi di ſtar ſolo &c. gern allein ſeyn ꝛc. V. Amare.

Appagato, appago, Adj. vergnügt, befriediget, zu frieden.

Appagamento, Vergnügung, Befriedigung.

APPALLOTTOLARE, appallottolarſi, [von Pallottola, Kügelein, Bällelein] ſich ballen, zu Kügelein werden.

¶ appallottolar pillole, Pillen machen/ id eſt, zwiſchen den Fingern zu Kügelein machen.

la neve ſi appallottola, der Schnee ballet oder kugelt ſich.

APPALTARE, (far' appalto) auffkauffen, zuſammen kauffen, um allein wieder zu verkauffen, das Monopolium, oder den Alleinkauff von etwas haben, it. ein Zoll oder Maut an ſich kauffen.

Appaltatore, ein ſolcher Alleinverkauffer eines Dings, it. einer ſo ein Zoll an ſich gekaufft, oder gepachtet hat; Pachter.

Appalto, Alleinverkauff. Monopolium.

¶ far' appalto (di qualche robba) V. Appaltare.

accreſcer la robba con appalti &c. durch Alleinverkauff oder Monopolia ꝛc. reich werden/ id eſt, durch nicht allerdings rechtmäſſige Mittel.

APPAIARE, appaiarſi, [von Paio paar] verpaaren, ſich verpaaren. V. Accoppiare &c.

APPANAGGIO, apanaggio, apanaggi, Plur. Leibgeding, die Renten oder Einkommen, ſo denen nicht regierenden, oder abgetheilten Fürſten und Fürſtinnen zu ihrer Unterhalt und Hofhaltung aſſignirt werden.

¶ dar', aſſegnar qualche terra ò altro in appanaggio, ein Land oder anders zum Leibgeding anweiſen.

tener qualche terra &c. in appanaggio, Land ꝛc. zum Leibgeding innen haben.

Appanaggiare, apanaggiare, mit ſolchen Renten verſehen.

APPANNARE, appannarſi, [von Panno, Tuch, Fell] mit Tüchern ꝛc. wol bedecken, oder umdecken, Met. verdunckeln, it. anlauffen, wie ein Spiegel vom Athem, oder eine gläntzende Wehr durchs Anrühren, oder durch die Wärme, it. ſtahrblind werden, den Stahren bekommen.

¶ l'alito &c. appanna (dall' alito s' appanna) lo ſpecchio, il diamante, il luſtro della ſpada &c. s'appanna, von dem Odem ꝛc. laufft an der Spiegel/ ein Demant/ der Glantz des Degens ꝛc.

gli ſi appannano gli occhi, er wird ſtahrblind/ er gewinnt ein Fell über die Augen. V. Abbagliare.

le delizie carnali appannano gli occhi dell' intelletto, die fleiſchliche Wollüſte verdunckeln/ verblenden die Augen des Verſtands

appannar nella ragna, [wird von Vögeln geſagt/ wann ſie ins Garn fallen] einfallen.

Appannato, Adj. mit Tüchern umdeckt, verdunckelt, it. angeloffen, it. ſtahrblind.

¶ occhi, appannati, viſta appannata, verdunckelte/ ſtahrblinde Augen.

ſpecchio &c. appannato, angeloffener Spiegel ꝛc.

Appannato, Met. wol befleiſchet, fett, feiſt, wol gemeſt.

Appannatotto, zimlich feiſt.

Apparare &c. V. Imparare, &c.

Apparare &c. V. Apparecchiare &c.

Apparato &c. V. Ibid. Apparecchio.

APPARECCHIARE, apparare, [von Parare, bereiten] zubereiten, vorbereiten, zurüſten, fertigen, zurichten, it. den Tiſch decken, zum Tiſch oder zum Eſſen richten. V. Preparare.

¶ apparecchiar l'albergo, la ſtanza, il letto &c. die Herberg/ das Zimmer/ das Bett ꝛc. bereiten.

apparecchiar (la tavola) zum Tiſch richten/ die Tafel decken.

apparecchiar' ogni coſa, alles fertig machen.

apparecchiar le vivande, da pranzo, da cena, un convitto, die Speiſen zurichten/ zum Mittag-/Nachtmal kochen / ein Gaſtmal zurichten.

apparecchiar' una guerra, einen Krieg anfangen.

prenderò ciò che Dio mi apparecchiarà davanti, ich will nehmen/ was mir GOtt beſcheren wird.

la fortuna mi apparecchia nuovi affanni, nuovi travagli, nuovi ſoſpiri &c. das Geſchick drohet mir neue Aengſten/ neue Plagen/ neue Seufftzer ꝛc.

queſto tempo apparecchiarà careſtie, mortalità &c. dieſes Wetter wird nur theure Zeit/ Kranckheiten und Seuchen verurſachen.

faceva, diceva &c. tutto ciò che la colera gli apparecchiava, er thate/ ſagte ꝛc. alles/ was ihm ſein hitziger Zorn in Sinn gabe.

Apparecchiarſi, ſich bereiten, ſchicken, fertig machen. V. Prepararſi.

¶ apparecchiarſi à qualche impreſa, ſich zu einer herrlichen That bereiten/ rüſten.

Apparecchiato, Adj. bereit, fertig, zugericht.

¶ eſſer' ſtar' apparecchiato à qualche coſa, fertig / bereit / in Bereitſchafft ſtehen/ zu etwas.

tavola, letto &c. apparecchiato, ein gerichtete Tafel/ ein gerichtetes Bett.

eſſendo già ogni coſa apparecchiata, als ſchon alles bereit und fertig war.

Apparecchiatore, apparatore-trice, Zubereiter, -in.

Apparecchio, apparecchiamento, apparato, apparati, Plur. Zubereitung, Zurüſtung, Bereitſchafft, Præparatorien, Pomp, Pracht.

¶ facevaſi grand' apparecchio per le future nozze, man machte groſſe Præparatorien zur künfftigen Hochzeit.

apparecchi da guerra, apparati da feſta, da cena, convitto &c. Kriegsrüſtung/ Vorrat zum Feyertag / Nachtmal/ Gaſtung ꝛc.

apparecchi, apparato, per l'entrata, comedia, balletto &c. Zurüſtung zu einem prächtigen Einzug/ zur Comödi/ zu einem Ballet ꝛc.

* un' apparecchio in Apolline, eine herrliche Mahlzeit/ eine ſtattliche Zurichtung zu einem Schlampamp.

trovarſi mal' in apparecchio, übel bey Mitteln/ bey Geld ſeyn/ ſchlecht ſtehen. V. Arneſe.

haver grand' apparato di qualche coſa, einen groſſen Vorrat von etwas haben.

metter il primo apparecchio ſù qualche piaga, das erſte Gebände zu einer Wunde auflegen.

Apparentare, apparentarſi. V. Parentare, parentarſi.

APPARERE, apparire, [von Parere, ſcheinen] erſcheinen, ſcheinen, vorkommen, herfürgehen, ſich ſehen laſſen. V. Parere.

¶ appare bene che ſete triſto, es ſcheint wol/ daß ihr ſchlimm ſeyd.

apparue tutto pallido e ſmorto, er kame gantz bleich und erblaſſt vor.

Criſto apparue in carne, Chriſtus iſt in Fleiſch/ in menſchlicher Natur erſchienen.

apparir' ad uno in ſogno, einem im Traum erſcheinen.

Dio apparue à Moisè ſul monte Sinai, GOtt iſt Moſe auf dem Berg Sinai erſchienen.

cominciò ad apparir' il ſolè, le ſtelle &c. es fienge die Sonne an zu ſcheinen/ die Sternen zu leuchten.

apparivano certe macchie nere ſulla carne, es lieſſen ſich etliche ſchwartze Flecken auf der Haut ſehen. Bocc. in proem.

apparir' innanzi al giudice &c. vor dem Richter ꝛc. erſcheinen. V. Comparire.

non vi vergognate d' apparir' in piazza con queſto habito? ſchämet ihr euch nicht/

Digitized by Google

nicht/ mit dieſem Kleid auf der Gaſſen zu erſcheinen?
voler'apparire, (apparere) ſich wollen ſehen laſſen/prangen/ſtutzen.
un veſtito, ſtanza &c. per apparire, ein Prang-Kleid 2c. Prang-Stube 2c. Kleid 2c. nur zum prangen. V. Parada.
voler'apparir ſavio, letterato, bello &c. weiß/ gelehet/ ſchön 2c. ſcheinen wollen; vor weiß 2c. wollen gehalten werden; ſich vor weiß 2c. ausgeben.
s'aiutava, dove appariva il biſogno eſſer maggiore, man halffe zu/ wo man ſahe/ daß die Nothdurfft am gröſten war.
far apparire le ſue ragioni, la ſua innocenza, ſein Recht/ ſeine Unſchuld an Tag geben/beweiſen/ darthun 2c.

Apparente, Adj. ſcheinbar, nur zum Schein, it. hübſch, prächtig.
¶ un bene apparente, e non vero, ein ſcheinbares Gut/ etwas/ ſo da ſcheinet gut zu ſeyn/ und doch nicht warhafftig alſo iſt.
ragioni, ſcuſe apparenti &c. Urſachen/ Ausreden/ Entſchuldigungen 2c. zum Schein. V. veriſimile. probabile.
un habito &c. apparente, ein prächtiges Kleid/Prang-Kleid.
così ſarà più apparente e coſpicuo, auf dieſe Weiſe wird es prächtiger/ hübſcher heraus- oder ins Geſicht kommen.
un giovane, una giovane aſſai apparente, ein zimlich hübſcher Jüngling/ ein zimlich ſchön Mägdlein.

Appariſcente, compariſcente. Idem was apparente.
¶ un givane bello ed appariſcente, ein ſchöner/ hübſcher und feiner Jüngling. Bocc.

Apparentemente, Adv. zum Schein, it. dem äuſſerlichen Anſehen nach; Veriſimiliter.
¶ amar &c. apparentemente, nur zum Schein lieben 2c.
egli apparentemente verrà hoggi, es ſcheinet wol/ daß er heut kommen werde.

Apparenza, der Schein, das Anſehen, die Geſtalt.
¶ l'apparenza eſteriore, das äuſſerliche Anſehen/ Schein.
io hò ricevuto la balla N. 1. ſecondo l'apparenza eſteriore ben conditionata, ich hab den Ballen N. 1. dem äuſſerlichen Anſehen nach wol conditionirt empfangen.
bella apparenza, ein ſchönes Anſehen. V. Aſpetto, Ciera.
egli hà un'apparenza da facchino, di boia, er ſihet aus wie ein Laſttrager/ wie ein Henckersknecht.
vi regnano gran vitii ſotto apparenza di virtù, es regiren groſſe Laſter unter dem Schein der Tugend.
haver apparenza, das/ it. ein Anſehen haben.
apparenza honorevole, ſozza, brutta &c. eine erbare/ häßliche/ unflätige Geſtalt oder Mine.
huomo di grand'apparenza, ein Menſch von groſſem/ ſchönem/ hübſchem Anſehen/ ein wackerer Mann dem Anſehen nach/ ein Mann der eine ſchöne Perſon præſentirt/ eine ſchöne Gegenwart oder Präſentz hat.
ſenza alcuna apparenza, ohne einige äuſſerliche Präſentz/ it. ohne einige Hoffnung.
apparenze grandiſſime, groſſes/ herrliches/ Gepräng und Pomp/ it. groſſe/ und dem äuſſerlichen Anſehen nach/ ſehr gewiſſe Hoffnungen.
in apparenza, äuſſerlich.
più in apparenza, che in eſſiſtenza (effetto) mehr im äuſſerlichen Anſehen/ als in der That ſelbſt.
ſanto, bello &c. in apparenza, ſcheinheilig 2c. was nur heilig/ ſchön 2c. ſcheinet zu ſeyn.
non c'è apparenza, es iſt keine Hoffnung/ es läſſt ſich nicht darnach an/ es hat noch kein Anſehen darzu.
non vi è apparenza che venga queſta ſera, es hat kein Anſehen darzu/ daß er dieſen Abend komme.
c'è qualche apparenza, es iſt einige Hoffnung vorhanden/ es läſſt ſich etwas darnach an.
V. Indicio,
vi era qualche apparenza di veleno, es war einig Anzeigen von Gifft da.

Apparizione, f. apparimento, Erſcheinung.
¶ apparizione dell' Angelo à Maria, Erſcheinung des Engels der Maria.
apparizione di Criſto in carne, Erſcheinung Chriſti in der Menſchheit.
apparizione d'una ſtella, d'una cometa, die Erſcheinung eines Sterns/ eines Cometens.

APPARTARE, [von Parte, Theil] abtheilen, abſondern, beyſeiten thun oder legen.
¶ appartar'una ſtanza, camera per uno, ein abſonderliches Zimmer vor einen beſtellen.

Appartarſi, ſich abſondern, ſich bey Seiten machen, ſcheiden.
¶ appartarſi da qualche perſona, o luogo, ſich von einer Perſon abſondern/ von einem Ort wegmachen.

Appartato, Adj. abgetheilt, abgeſondert.
¶ Prencipe, Signor'appartato, ein abgetheilter Fürſt oder Herr.

Appartatamente, Adv. abſonderlich, beſonder; ſeorſim.
¶ haver le coſe ſue appartatamente, ſeine Sachen beſonder haben.

Appartamento, appartamenti, Plur. abſonderliches Zimmer, abſonderliche Wohnung, beſondere innerliche Zimmer, in einem Pallaſt oder Hauſe. V. Compartire, compartimento &c.
¶ gli appartamenti regii, die Königliche Gemächer.
gli appartamenti della Regina, delle Dame, der Königin Wohnung/die Kammern der Königin/der Damen.
ritornò ne i ſuoi appartamenti, er kehrte wieder in ſeine Zimmer.
moſtratemi il ſuo appartamento, zeigt mir ſein Zimmer.

Appartenere &c. V. Pertinere &c.

Appartire &c. V. Compartire &c.

Appaſſire &c. V. Paſſire &c.

Appaſſionare, appaſſionarſi &c. V. Paſſionare, paſſionarſi &c.

Appaſtare, appaſtarſi. V. Impaſtare, impaſtarſi &c.

APPELLARE, appellarſi [Term. Jurid.] ſich auf ein oberes Gericht beruffen, zu einem höheren Richter appelliren.
¶ appellare, (da una ſentenza) von dem ergangenen Ausſpruch oder Urtheil appelliren/ nicht damit zufrieden ſeyn.
appellarſi (da un giudice, ad un altro più potente) von einem Richter zu einem mächtigern appelliren.
appellarſi all'Imperadore, zum Käiſer appelliren.

Appellante, einer, eine ſo appellirt.

Appellabile. Adj. davon man noch appelliren kan.
¶ ſentenza appellabile, ein Ausſpruch/ wovon man appelliren kan.

Appellazione, f. appello, Subſt. Appellirung.
¶ far'appellazione, appelliren.
cauſa di appellatione, eine Appellations-Sache.

Appena. V. Pena, & ibid. á pena.

APPANDERE, [von Pendere hencken] anhencken.
¶ appender qualche coſa al muro, etwas an die Mauer hencken.
appender'un voto, ein Gelübd aufhencken/ id eſt, opffern/ als V. G. ein Täfelein/ Bild 2c.

Appeſo; angehenckt.

Appendice, f. [Parol. Lat.] ein Anhang.
¶ far l'appendice à qualche trattato, den Anhang zu einen Tractat machen.

APPESTARE, impeſtare, [von Peſte, Peſt, Peſtilentz] anpeſten, mit der Peſt oder tödlichen Seuche anſtecken, die Peſt oder eine gifftige Kranckheit anhencken.
appeſtar' uno, einen anſtecken mit der Peſt.
appeſtar' uno col fiato, fetore, einen mit dem ſtinckenden Odem oder ſonſten mit

Digitized by Google

mit einem Geſtanck gleichſam anpeſten / id eſt, ſehe überlüſtig ſeyn oder kräncken.
puzza ch'appeſta (che peſta) es / oder er ſtinckt / daß einer umfallen möchte.

Appeſtato, impeſtato, Adj. mit der Peſt oder böſen Seuche behafftet.
¶ ſervir gli appeſtati, denen dienen / ſo an der Peſtilentz darnider ligen.

APPETIRE, appetere, einem lüſten, gelüſten, lüſtern, Luſt haben (eigentlich zu leiblichen Dingen) it. verlangen, trachten, ſtreben, begeheen, ſich ſehnen.
¶ appetir qualche cibo, zu einer Speiſe Luſt oder Appetit haben.
appetir'il coito, die fleiſchliche Vermiſchung gelüſten.
ogni animale appetiſce la compagnia, e coſe a ſe conformi, ein jedes Thier ſehnet ſich nach der Geſellſchafft / und trachtet nach Sachen / ſo ihm anſtändig ſind.
appetir'una carica &c. nach einem Amt ꝛc. ſtreben. V. Aspirare.

Appetibile, Adj. was zu gelüſten, lüſtbar. V. Appetitivo.

Appetito, appetenza, Subſt Begierde, Luſt, (ſonderlich zu fleiſchlichen Dingen) it. Hunger, Luſt zum eſſen, Appetit.
¶ appetito naturale, natürliche Begierde zu etwas / was der Natur anſtehet.
appetito ſenſitivo, Begierde deſſen / was den Sinnen wol thut.
appetito concupiſcibile, die Begierde / die anſtändige Sachen zu erlangen.
appetito iraſcibile, die Begierde / die unanſtändige Sachen zu vertreiben.
appetito carnale, beſtiale, diſordinato, ſenſuale, fleiſchliche / beſtialiſche unordentliche / ſinnliche Luſt oder Begierde.
appetito ſtravagante, da donna gravida, ſeltzame Luſt / Luſt zu ſeltzamen Dingen / ſchwangerer Weiber Luſt.
ſeguir l'appetito del ſenſo, gli appetiti carnali, den ſinnlichen oder Fleiſches-Lüſten nachhengen.
ſodiſtar all'appetito, ſeine Lüſten büſſen.
eſſer tirato dall'appetito, von ſeiner fleiſchlichen Begierlichkeit gleichſam zu etwas gezogen und gezwungen werden.
raffrenar, mortificar l'appetito colla ragione, ſeine Begierlichkeit im Zaum halten / bändig machen / zwingen / abtödten mit der Vernunfft.
haver'appetito (appetenza) Appetit / Hunger / Luſt zum Eſſen haben.
haver buon'appetito, guten Appetit haben / wol eſſen mögen.
buon'appetito non vuol'intingolo, guter Appetit braucht keines Brühleins / der Hunger iſt der beſte Koch.
haver'grand'appetito, groſſen Appetit / id eſt, Hunger haben.
far'appetito di qualche coſa, einen Appetit / Luſt zum Eſſen ꝛc. machen / zuſpitzen / reitzen.
perder l'appetito, den Appetit verlieren / id eſt, keinen Luſt mehr zum Eſſen haben.
toglier, levar l'appetito ad uno, einem den Luſt ꝛc. benehmen oder machen vergehen.

Appetenza. V. Appetito.

Appetitivo, Adj. was Luſt oder Appetit macht, ſonderlich zu Eſſen und zu fleiſchlichen Dingen.
¶ cibo, molto appetitivo, ſchmackhaffte / wolgeſchmackte Speiſe.
coſe ſtimolanti & appetitive, reitzende und Luſt machende Artzney-Mittel ꝛc.

APPETTARE, appettarſi, [von Petto Bruſt und à petto, Adv.] anlehnen, ſich anlehnen mit der Bruſt.
¶ appettarſi à qualche coſa, ſich mit der Bruſt an etwas anlehnen.
appettarſi qualche coſa, Met. ſich etwas zu Hertzen faſſen.

Appetto &c. V. Petto & ibid. à petto.

Appeverare &c. V. Peverare &c.

Appianare &c. V. Pianare &c.

APPIATTARE, appiattarſi, [von Piatto, platt,] ſich gleichſam platt machen, id eſt, verſtecken, ſich verſchleichen, verbergen,
¶ appiattarſi in qualche cantone, ſotto una panca &c. ſich in einen Winckel / unter eine Banck verſtecken.

Appiattato, Ad. verſteckt, verborgen.
¶ ſtar'appiattato, verborgen ſtecken.

APPICCARE, etwa anhencken, aufhencken, it. ankleben. V. impiccare &c.
¶ appiccar'un quadro al muro, ein Gemähl an die Wand hencken.
appiccar'un ſonaglio alla gatta, der Katz eine Schelle anhencken.
appiccar l'uncino, einen Haken anwerffen.
appiccar l'uncino ad una, einer den Haken einſchlagen / Met. mit einer zu ſchaffen haben.
appiccarla ad uno, einem eins anhencken / einem eine Klette anwerffen.
appiccar la miſchia, die Schlacht anfangen / anbinden zum ſchlagen.
appiccar uno per la gola, einen beym Halſe aufhencken. V. Impiccare.

Appiccarſi, ſich anhencken, anhäkeln. V. Attaccarſi.
¶ appiccarſi ad uno (una) ſich an einen (eine) hencken.
le lappole s'appiccano a'panni, die Kletten hencken / häkeln ſich an die Kleider.
le gatte s'appiccano colle unghie, die Katzen häkeln ſich an mit den Klauen.
appiccarſi al muro &c. ſich an die Mauer feſt halten / ſich noch an der Mauer erhalten.
appiccarſi a coſe non convenienti alla ſua condizione, ſich an Sachen hencken / ſich auf Sachen legen / (begeben) ſo ſeiner Condition nicht gemäß ſeynd.
queſto male s'appicca coſi bene a'ricchi, come a'poveri, dieſes Ubel kommt ſo wol über Reiche als über Arme.
la pianta s'appicca, das Gewächs fängt an zu wurtzeln.

Appicca-mantelli, Mantel-Stock.

Appiccagnolo, appiccatoio, Haken, Schraube, eingeſchlagener Pflock oder Nagel, etwas aufzuhencken.

Appiccaticcio, Adj. das ſich gern anhenckt, klebend. V. Attaccaticcio.
¶ le lappole ſono appiccaticcie, die Kletten hencken ſich gern an.
pece, colla, viſchio, cera, e ſimili coſe appiccaticcie, Pech / Leim / Vogelleim / Wachs / und dergleichen klebende Sachen.
huomo, donna &c. appiccaticcio, -a, einer / eine ſo gar ankleberig iſt und nicht gern weggehet oder wegzubringen iſt / wo es wolgehet / it. der ſich zu jederman bald pflegt zu zu machen.

APPICCIARE, anzünden, anbrennen, anſtecken. V. Accendere &c.
¶ appicciar'una candela, il moccolo, un ſolfanello &c. eine Kertze / den Wachsſtock / ein Schwefelhöltzlein anzünden.
appicciar'il fuoco, ein Feuer anzünden / Feuer machen / ſchüren / aufmachen.
appicciar'il campo, la miſchia, la battaglia, die Schlacht anfangen / mit dem Feind anbinden. V. Appiccare &c.

Appicciare, appicciarſi, ſich anzünden, entzünden, anſtecken.
¶ s'appicciò il fuoco nella polvere, es kame Feuer ins Pulver.
s'appicciò una guerra tra queſti due Potentati, es hat ſich ein Krieg zwiſchen dieſen zweyen Potentaten angeſteckt / angeſponnen.

APPICCIOLARE, appiccolare, [von Picciolo, klein] klein machen, kleiner machen, verkleinern. V. Impiccolire &c. Spicciolare.
¶ appicciolar'il pane, das Brod kleiner machen.
appicciolar la moneta &c. die Müntz beſchneiden.

Appie. V. Pie, & ibid. à pie.

Appigionare &c. V. Pigionare &c.

APPIGLIARE, appigliarſi, [von Pigliare, nehmen] anfaſſen, an-

greiffen /

Digitized by Google

greiffen, Met. anfangen zu wachſen, bekommen.

¶ queſta ſorte di herbe s'appiglia ſubito, dieſe Art Kräuter wächſt bald / wurtzelt bald/nimmt bald zu in der Erde.

il neſto s'appiglia, der Pelszweig bekommt/ er fängt an zu wachſen.

Appigliarſi, Met. ſich anhencken, ſich begeben, ſich halten.

¶ s'appigliò il fuoco in caſa d'un fornaro, es kame ein Feuer bey einem Becker aus. V. Appicciare &c.

appigliarſi al conſiglio, partito di uno, eines Raht folgen/ eines Vorſchlags ſich bedienen/ ſich an eines Raht halten.

appigliarſi al meglio, al peggio, das Beſte/ (das Schlimmſte) erwehlen/ ſich an das Beſte (Schlimmſte) halten.

le donne s'appigliano ſempre al peggio, die Weiber erwehlen allzeit das Aergſte/ das Schlimmſte gefällt ihnen am beſten.

Appigrire &c. V. Impigrire &c.

APPLAUDERE, applaudire, [Parol. Lat.] etwas mit offentlichem Hand-Zuſammenſchlagen, oder Zuruffen, gutheiſſen, loben, rühmen, befrolocken.

¶ applaudir'alle forti impreſe, egregie azzioni, e virtuoſe riſoluzioni di uno, die ritterliche Thaten/ tapffere Unterfangungen einer Perſon öffentlich und mit Freuden-Bezeugniß rühmen und gutheiſſen.

non ſi hà da applaudir à niſſuno nel vitio, man ſoll keinen in ſeinen Laſtern befrolocken/ oder dieſelbe gut heiſſen.

Applaudirſi, ſich ſelbſten glückwünſchen.

¶ applaudirſi in qualche talento, ſich über eine habende Wiſſenſchafft/ oder Gabe ſelbſt glückwünſchen.

Applaudito, Adj. offentlich gerühmt, berühmt, befrolocket.

¶ eſſer'applaudito da ogni uno in qualche impreſa, einem von jederman in einer herrlichen That zugeruffen und gerühmt werden.

queſto conſiglio, queſta ragione fù applaudita da tutti, dieſer Raht/ dieſer Grund iſt von allen gerühmet/ und gut geheiſſen worden.

huomo di applaudita prudenza &c. ein Menſch von berühmter und von jedermänniglich belobter Klugheit ꝛc.

Applauditore, Zuruffer/ Gutheiſſer.

Applauſo, applaudimento, offentliche Freuden-Bezeugung und Gutheiſſung, Ruhm.

¶ con applauſo univerſale, publico, mit jedermänniglichem Ruhm.

riportar'applauſo, applauſi, Ruhm/ Ehre ꝛc. davon tragen.

dar' applauſo ad uno, einen befrolocken.

ricever' applauſi, beglückwünſchet werden.

APPLICARE, [Parol. Lat.] dran halten, dran thun, darzu halten, darzu oder drauf legen, appliciren.

¶ applicar medicine, rimedii, mezzi &c. Artzney brauchen/ Mittel ꝛc. auflegen.

applicar le ventoſe, coppe, ſanſughe &c. ſchrepffen/ Köpff/ Blutegel ꝛc. laſſen anſetzen.

applicar'il reo alla tortura, einen Miſſethäter an die Folter ſpannen.

applicar l'animo à qualche coſa, ſeine Sinne und Gedancken auf etwas wenden/ legen/ ſich auf etwas befleiſſen.

applicar le ſue induſtrie, diligenze, forze &c. à qualche coſa, ſeinen äuſſerſten Fleiß / ſeine Kräfften auf etwas anwenden. V. Adoprare.

applicar'uno à qualche eſſercizio manuale, meſtiere &c. einen auf (zu) einem Handwerck thun / ein Gewerb ꝛc. lernen laſſen.

applicar'un paſſo della ſagra ſcrittura à qualche coſa, einen Spruch aus der H. Schrifft auf etwas ziehen oder appliciren.

applicar'i ſuoi contanti, il ſuo capitale à qualche rendita annuale, ſein bar Geld oder Capital auf eine jährliche Rente oder Zins anwenden/ anlegen/ geben.

la metà della pena ſarà applicata alla camera, die Helffte der Straffe/ ſoll der Cammer heimfallen/ zufallen/ zugeeignet werden.

Applicare, [eleganter und elliptice] die Sinne und Gedancken aufwenden, Acht haben, mit Fleiß gedencken oder betrachten.

¶ applicare (ſubintellige) la mente &c. à qualche coſa, eine Sache fleiſſig und mit Ernſt betrachten/ überlegen/ nachſinnen.

io non vi applicavo, ich gab keine Acht drauf/ ich hatte keine Gedancken drauf.

fù molto applicato à queſta propoſizione, man hat dieſen Vorſchlag/ dieſen Punct mit abſonderlichem Fleiß erwogen / man iſt in Uberlegung dieſer Propoſition ſehr bemühet geweſen.

non vi fù molto applicato, man hat es nicht abſonderlich in Betrachtung gezogen.

Applicare, Profeſſion von etwas machen.

¶ io applico ad inſegnar la lingua toſcana è franceſe, ich mache Profeſſion / mein Thun iſt/ die Toſcaniſch- und Frantzöſiſche Sprach zu lehren.

Applicarſi, ſich wenden, begeben, legen. V. Darſi.

¶ applicarſi alle belle lettere &c. ſich auf die freye Künſte/ auf das Studiren legen.

applicarſi alla lettura della ſagra ſcrittura, ſich auf das Leſen der H. Schrifft begeben oder legen.

applicarſi da dovero ad una coſa, ſich mit Ernſt auf ein Ding wenden/ ſich ein Ding ein Ernſt ſeyn laſſen.

Applicato, Adj. angelegt, aufgelegt, gewendt, angewendt, aufgewendt ꝛc.

¶ eſſer'applicato à qualche meſtiere, funzione, carica, zu einem Handwerck gethan werden zu einem Amt oder Verrichtung gebraucht werden.

ſtar'applicato à qualche coſa con la mente, das Gemüt auf ein Ding gewendet haben/ ſeine Sinne und Gedancken auf etwas haben.

Applicazione, f. Anlegung, Anwendung ꝛc.

¶ applicazione dell'animo, delle forze &c. Anwendung des Gemüts / der Kräfften / id eſt, Fleiß/ Geſliſſenheit.

con molta applicazione, mit groſſem Nachſinnen und Fleiß.

ſenza applicazione, ohne einigen Fleiß und Ernſt / obenhin.

accudir'ad un negotio con grand'applicazione; einem Geſchäfft mit gantzem Fleiß obligen.

far l'applicazione di un paſſo della S. Scrittura, al ſuo propoſito, einen Schrifftſpruch irgend hin appliciren.

far una coſa ſenza applicazione, ein Ding nur ſo obenhin / ohne Nachſinnen ꝛc. thun.

non vi è applicazione, es iſt kein Fleiß/ kein Ernſt/ kein Luſt ꝛc. vorhanden.

Applicazioni, Plur. Mühe, Fleiß und Gedancken.

¶ volger le ſue applicazioni à qualche negozio, ſeinen Fleiß/ ſeine Gedancken/ auf eine Verrichtung wenden.

la prime mie applicazioni in quell'ambaſciata erano di &c. in dieſer Geſandtſchafft waren meine Gedancken zuvorderſt ꝛc. bin ich vor allen Dingen befliſſen geweſen / wie daß ꝛc.

Appo. V. Preſſo.

APPODERARE, [von Podere, Land-Gut] mit Land-Gütern verſehen.

Appoderarſi, ſich mit Land-Gütern wol verſehen.

Appoderato, Adj. wol mit Land-Gütern verſehen.

APPODERARE, [von Span. Poder, können, it. Subſt. Gewalt] Gewalt geben, ſtarck, gewaltig machen, mächtig machen.

Appoderarſi, ſich mächtig machen, ſtarck, mächtig werden, groſſen Gewalt und Macht bekommen.

Appoderato, Adj. mächtig worden, mächtig, gewaltig, ſtarck.

APPOGGIARE, [von Poggio, kleiner Hügel] anlehnen, auflehnen, anſteuren.

¶ appoggiar le reni à qualche coſa, ſich mit den Lenden an etwas anlehnen.
appoggiar' il capo, la teſta ſulla mano, den Kopff in die Hand legen/ ſich mit dem Kopff auf die Hand lehnen.
appoggiar la cura di qualche coſa ſopra di uno, Met. die Sorge über ein Ding einem auftragen/ übergeben/ auf einen legen.
appoggiar'i ſuoi intereſſi alla cura, e protettione di qualche Grande, ſeine Angelegenheiten der Vorſorg und Schutz eines groſſen Herrn anbefehlen.
appoggiar qualche fatica, diſcommodo, briga, diſturbo &c. ad uno, einem etwa eine Mühe/ Unruhe ꝛc. auftragen/ auferlegen.

Appoggiarſi, appoggiare, ſich auflehnen, anlehnen.

¶ appoggiarſi sù i gombiti, ſich auf die Ellnbögen ſteuren.
appogiarſi ſul baſtone, ſich auf den Stecken ſteuren.
appoggiarſi ſopra qualcheduno, ſopra qualche coſa &c. Met. ſich auf einen/ auf etwas ꝛc. verlaſſen.

Appoggiato, Adj. &. Adv. angelehnet, angeſteuret.

¶ ſtar'appoggiato, angelehnt ſtehen/ ſich anlehnen.
dormir'appoggiato, angelehnt ſchlaffen/ id eſt, nicht ligend.
eſſer'appoggiato da alcuno &c. an einem eine gute Stütze / einen guten Rücken/ id eſt, einen guten/ ſichern Freund haben / der ihme unter die Arme greiffe/ und auf den er ſich gewiß zu verlaſſen habe.
eſſer ſi appoggiato ſopra alcuno, ſich auf einen verlaſſen.

Appoggio, appoggiamento, appoggiatoio, Subſt. Anlehnung, Lehne, Gelender, Stütze.

¶ appoggi, appoggiatoi delle ſedie, fineſtre, galerie, ponti &c. Gelender/ Lehnen an den Stülen/ Fenſtern/ Gängen/ Brücken ꝛc.
ſedia d'appoggio, Lehnſtul/ Stul mit einem Gelender/ Seſſel.

Appoggio, Met. Beyhülff, Gunſt, Schirm.

¶ haver l'appoggio di qualcheduno (appreſſo qualcheduno) eine Stütze / id eſt, einen ſichern Freund an einem haben.
coll' appoggio de gli amici, mit Beyhülff ꝛc. guter Freunden.
cercar l'appoggio di qualche Prencipe, ſich um die Gunſt / Schutz oder Hülff eines groſſen Herrns bewerben.
dar'appoggio ad alcuno, einem beyſtehen / an die Hand geben / unter die Arme greiffen.
egli è l'unico appoggio della patria, della famiglia, della vecchiaia &c. er iſt die einzige Stütze des Vatterlands / des Geſchlechts/ des Alterthums ꝛc.

APPONERE, apporre, [von Ponere, porre, ſetzen, legen] aufſetzen, auflegen, darzuſetzen, darzulegen.

¶ apport'il cibo, die Speis aufſetzen.
apport la colpa ad uno, die Schuld auf einen legen.
appor'ad una coſa, etwas tadeln/ verachten/ ein Tadel anhencken.

Apporſi, ſich legen, ſich begeben.

¶ apporſi alla lettura, alla ſcienza, ſich aufs Leſen / auf die Wiſſenſchafft begeben. V. Darſi. Applicarſi.

Apponitore, ein Aufſetzer, Aufleger, Zuſetzer ꝛc.

Appoſitione, f. apponimento, Aufſetzung, Auflegung, Tadelung, Verleumdung.

Appoſto, Adj. aufgeſetzt, aufgelegt, zugeſetzt.

Appoſto, Subſt. Appoſti, Plur. Beynam, Zunam, Zuſatz, Prædicat, ſo jemand beygelegt wird.

¶ aggrandire un ſoggetto con leggiadri appoſti, einen Namen mit ſchönen Zunamen verherrlichen.

Appoſticcio, appoſticciare &c. V. Poſticcio, poſticciare &c.

Appontare, apponto &c. V. Appuntare, appunto &c.

APPORTARE, [von Portare tragen] bringen, herbringen, zubringen, vorbringen, zufügen. V. Portare.

¶ apportar qualche coſa, etwas bringen/ it. holen.
apportami il mantello, la ſpada &c. bring mir/ hol mir meinen Mantel/ meinen Degen ꝛc.
apportar' un preſente, ein Geſchenck bringen.
apportar novelle, neue Zeitungen bringen / erzehlen / Mährlein vorbringen.
apportar'utile, Nutzen bringen.
apportar danno, Schaden bringen.
apportar buone ragioni, buone ſcuſe, gute Beweißthümer / gute Entſchuldigungen vorbringen.
apportar dolore, noia, faſtidio, allegrezza, conſolazione &c. Schmertzen/ Verdruß / Freude/ Troſt ꝛc. bringen/ zufügen/ verurſachen.

Apportatore, Zubringer, Herbringer.

¶ apportatore di novelle, der allerley Mährlein vorbringt.

Apportamento, Zubringung, Herbringung.

Appoſta &c. V. Poſta & ibid. à poſta.

APPOSTARE, [von Poſta, Stand, Stell, Satz, it. von dem Adverb. à poſta, appoſta mit Fleiß] ſtellen, it. beſtellen, mit Fleiß anſtellen, it. abreden.

¶ appoſtar' un cavallo &c. ein Pferd ſtellen/ einſtellen.
appoſtar' il tempo, l'hora, il luogo &c. die Zeit/ die Stund/ das Ort ꝛc. beſtellen/ beſtimmen/ benennen/ it. abreden.
appoſtar falſi teſtimonii, falſche Zeugen beſtellen. V. Subornare.

Appoſtare, fürwarten, aufpaſſen, auflauſchen, nachſtellen, id eſt, in acht nehmen, wo einer hingehet, oder bis er heraus kommt, um ihn zu fangen oder verrathen ꝛc.

¶ la volpe appoſta le galline, der Fuchs paſſt/ lauſcht auf die Hüner.

Appoſtato, Adj. geſtellt, beſtellt, mit Fleiß angeſtellt ꝛc.

¶ l'hora &c. appoſtata, die beſtimmte/ beſtellte oder abgeredte Stund ꝛc.

Appoſtatamente, Adv. mit Fleiß angeſtellter, beſtellter oder abgeredter Weiſe, id eſt, nicht ungefehr oder zufälliger Weiſe.

¶ queſto non pare una collazione, ma più toſto un banchetto fatto appoſtatamente, dieſes ſcheinet keine Collation zu ſeyn / ſondern vielmehr ein Gaſtmahl/ ſo mit Fleiß angeſtellt worden. V. in Ponere. Poſto. Poſta, à poſta, appoſta &c.

APOTEOSE, f. die feyerliche Ceremonien, womit ein vortrefflicher Menſch nach ſeinem Tod in die Götterzahl eingeſchrieben ward.

Appozzare &c. V. Soppozzare &c.

Appreggiare &c. V. Apprezzare.

APPRENDERE, [von Prendere, nehmen] begreiffen, faſſen ꝛc.

¶ apprender una coſa ſemplicemente, eine Sache nur ſchlechtlich zu Gemüt führen/ obenhin verſtehen.
apprender' i Meriti è la Giuſtizia di Criſto per la fede, die Verdienſte und die Gerechtigkeit Chriſti / durch den Glauben gleichſam ergreiffen oder ſich anmaſſen.

Apprendere, apprehendere, in Bedencken oder Nachdencken ziehen, it. fürchten.

¶ apprender qualche coſa, parola, atto, marcata, levata &c. ſich ein Ding / ein Wort/ eine That/ einen Marſch oder Werben ſtarck einbilden oder anmaſſen, id eſt, ſtarck in Verdacht haben/ ſtarcke und wunderliche Gedancken drüber machen / eifern / förchten. V. Adombrato.
egli appreſe ſubito queſte parole, er faſſet dieſe Wort geſchwind zu Hertzen/

waren

Digitized by Google

waren ihm verdächtig/ it. er nahme ſie für übel auf.
apprender, apprehender troppo una coſa, parola &c. ſich ein Ding/ ein Wort ꝛc. ſtarck/ zu ſtarck einbilden oder anmaſſen.

Apprendere, lernen. V. Imparare.
¶ apprender la Grammatica, coſtumi, un meſtiere, arte &c. die Grammatic, die gute Sitten/ ein Handwerck oder Kunſt ꝛc. lernen.
apprender, prender' un' idioma &c. dalla naſcita, eine Sprache ꝛc. von Jugend auf begreiffen/ erlernen.

Apprendere, lehren.
¶ apprender' uno la Grammatica &c. einen die Grammatic ꝛc. lehren.

Apprenderſi, ſich anhalten.
¶ apprenderſi à qualche coſa, ſich an ein Ding halten.
il fuoco s' apprende facilmente alle coſe ſecche, das Feuer entzündet ſich/ ſteckt ſich bald an/ in dürren und trocknen Sachen.
il fuoco s' appreſe (appreſe) in una caſa, es kam ein Feuer in einem Haus aus. V. Appiccarſi. Attaccarſi.
L'amor s' apprende ſubito, in un cuor gentile, die Liebe entzündet ſich bald in einem edlen Gemüt.
apprenderſi dell' amor di uno (una) mit der Lieb gegen einen (eine) befangen werden.
apprenderſi à qualche cattiva uſanza, einen böſen Gebrauch an ſich nehmen oder ſich angewöhnen.
apprenderſi al conſiglio di uno, ſich an eines Rath oder Vorſchlag halten/ id eſt, demſelben nachkommen. V. Appigliarſi.

Appreſo, Adj. begriffen, gelernt ꝛc.

Apprenſivo, apprehenſivo, Adj. was etwas begreiffen oder faſſen kan.
¶ eſſer molto apprenſivo, ſehr verdächtig ſeyn/ it. bald etwas für übel nehmen.

Apprenſiva, apprehenſiva, (ſubintellige) potenza, der Seelen-Macht etwas zu begreiffen.
¶ haver buona apprenſiva, einen guten Verſtand haben/ der bald etwas begreiffen oder ſich einbilden kan.

Apprenſione, apprehenſione, f. Begreiffung, it. Verdacht, Argwohn, ſeltzame argwöhniſche Gedancken, Eiferſucht, Furcht, Scheu. V. Soſpetto. Ombra.
¶ dar' apprenſione ad uno, einem wunderliche Gedancken machen/ machen daß einer eifern oder ſonſt etwas fürchten muß.
generar qualche apprenſione nell' animo di uno. Idem. eine Furcht/ Argwohn oder arge Gedancken verurſachen. V. Ombra.
ſtar' in apprenſione, haver' apprenſione di qualche coſa, parola, levata, marcia &c. in Verdacht/ in argen Gedancken ſtehen/ eines Dings oder Worts wegen/ wegen einer Werbung/ oder Marſchirung.

Apprendimento, Lehr.

Apprenſibile, apprehenſibile, Adj. das ſich begreiffen oder faſſen läſſt/ begreifflich. V. Comprenſibile.

Appenſibilmente, Adv. auf eine Weis, daß mans begreiffen kan.

Apprenſibilità, Begreifflichkeit, Lehrſamkeit.

Appreſentare &c. V. Preſentare &c.

Appreſſo, appreſſare &c. V. Preſſo, & ibid. Appreſſo &c.

APPRESTARE, [von Preſto, fertig, geſchwind, rüſtig] geſchwind fertig machen, beſchleunigen, verfertigen, rüſten, ausrüſten.
¶ appreſtar tutte le coſe per il viaggio, alles was zur Reiſe gehört/ fertig machen.
appreſtar' un' legno, una flotta, ein Schiff/ eine Flotte ausrüſten. V. Corredare.
appreſtar da mangiare, da pranzo, da cena, zum Eſſen richten/ etwas zum Mittag-/ Nacht-Eſſen zurichten.

Appreſtarſi, ſich rüſten, bereiten, fertig machen. V. Accingere.
¶ appreſtarſi alla difeſa &c. ſich zur Wehr ſtellen/ ſich zur Gegenwehr ſtellen/ ſich in Defenſion ſtellen.

Appreſtato, Adj. verfertiget, ausgerüſtet ꝛc.

Appreſtamento, appreſto, Verfertigung, Ausrüſtung, Zurüſtung.

Apprezzare, appretiare &c. V. Prezzare. Appregiare.

APPROBARE &c. V. Approvare. &c.

APPROCCIO, approcci, Plur. [von Frantzöſ. Approche, Approches, Zunahung ꝛc.] Zunahung, it. (im Kriegs-Term.) Laufgraben, Laufgräben. V. Trinciera.
¶ condurr', far' approcci, Laufgräben machen.

Approcciare, zunahen, it. Laufgräbē machen, führen. V. Trincierarſi.
¶ approcciar' alla città, der Stadt zunahen/ näher kommen.

Approccievole, Adj. da man zunahen kan, oder da man Laufgräben machen kan.

APPRODARE, [von Proda Vordertheil des Schiffs] anländen, ans Land kommen, ankommen mit einem Schiff, it. ankommen ins gemein.
¶ approdar colle galere in porto, mit den Galeen in Hafen einlauffen.
hieri approdai in queſta città, geſtern bin ich in dieſer Stadt ankommen.

APPRODARE, [von Prode, dapffer] dapffer machen, it. dapffer werden.

Approdato, dapffer gemacht, it. dapffer, behertzt.
¶ huomo approdato nelle ſue azzioni, ein dapffere Perſon in ihrem Thun.

APPROFITTARE, approfitarſi, [von Profitto, Nutz, Gewinn] Gewinn, Nutzen ſchaffen.
¶ approfittarſi di qualche coſa, ſich etwas zu Nutzen machen/ Nutzen aus (von) etwas ſchöpffen. V. Profitto. Profittare.
approfittarſi dell' occaſione, ſich der Gelegenheit bedienen.

Approfumare &c. V. Profumare.

APPROPRIARE, [von Proprio, eigen, it. bequemen] zueignen, zuſchreiben, eigen machen, it. bequemen, bequem machen, beſtimmen, verordnen.
¶ appropriar' un podere &c. à qualche altro, einem andern ein Landgut ꝛc. zueignen/ als eigen einraumen.
appropriar qualche coſa ad altro uſo, etwas zu einem andern Gebrauch bequemen/ beſtimmen oder verordnen.
appropriar qualche nome (attributo) ad uno, einem etwan einen Namen oder Titul geben oder zueignen. V. Applicare.
appropriar qualche virtù (effetto) ad una coſa, einem Ding eine gewiſſe Krafft oder Tugend zueignen/ zuſchreiben.
appropriar qualche parola, ſentenza &c. ad un' altra ſignificazione, etwan ein Wort oder Spruch auf eine andere Bedeutung ziehen. V. Accommodare. Applicare &c.

Appropriarſi, ſich zueignen, zuſchreiben, zumaſſen, anmaſſen.
¶ appropriarſi qualche coſa, ſich etwas eigen machen/ anmaſſen.
appropriarſi qualche nome, titolo, attributo &c. ſich einen gewiſſen Namen/ Titul oder Prädicat anmaſſen/ id eſt, haben wollen/ prætendiren. V. Uſurpare.
io non mi approprio queſta lode, queſti titoli, ich maſſe mir dieſes Lob/ dieſe Titul nicht zu.
appropriarſi i verſi, le compoſizioni &c. d' uno altro, ſich eines andern ſeine Verſe/ ſeine Schrifften ꝛc. zueignen/ ſich für deren Autorem ausgeben.

Appropriato, Adj. zugeeignet, bequem gemacht, eigentlich darzu gehörend. V. Proprio.
¶ eſſer molto appropriato à qualche effetto, zu etwas recht eigentlich taugen.
con mezzi, (rimedi) appropriati, mit rechten/ bequemen/ eigentlich darzugehörenden Mitteln.

Appropriabile, approprievole, Adj.

Digitized by Google

daß ſich zueignen oder bequemen läſſt.

Appropriazione, f. appropriamento, Zueignung.

APPROSSIMARE, approſſimarſi, [von Proſſimo, Nächſter] zunahen, herbey nahen, herzu nahen, näheren. V. Auvicinare.

¶ approſſimandoſi hormai le ſante feſte natali &c. demnach ſich nunmehr die H. Weihnachts-Feyer herzu nahet ꝛc.

quando l'hora della morte s'approſſima, wann das Sterbſtündlein herzunähert.

APPROVARE, appruovare, approbare, [von Provare, probiren] gut heiſſen, bekräfftigen, loben, approbiren.

¶ approvar' il conſiglio altrui, eines Rath gut heiſſen/ vor gut halten.

approvar la ſentenza altrui, eines andern Meinung/ Ausſpruch oder Urtheil beſtichten/ bekräfftigen.

approvar le azzioni, la vita di uno, eines andern Wercke/ Leben/ vor gut halten/ loben.

approvar le ſcuſe, le ragioni di uno, eines Entſchuldigungen ꝛc. gut heiſſen/ genehm halten.

Approvato, approbato, Adj. gut geheiſſen, approbirt, gut befunden.

¶ eſſer, venir' approvato, gut geheiſſen/ approbirt werden.

Medico, Confeſſore &c. approvato, ein approbirter/ id eſt, examinirter Artzt/ Beichtvatter ꝛc.

rimedio approvato, ein approbirts/ id eſt, ſchon von vielen gut befundenes Mittel.

Approvatiſſimo, überaus, oder von männiglich approbirt.

Approvazione, approbazione, f. Gutheiſſung, Bekräfftigung.

APPUNTARE, [von Punta, Spitze, Neſtel ꝛc.] ſpitzen, zuſpitzen, it. anſtecken, hefften, anhefften, anneſteln.

¶ appuntar' un coltello, ein Meſſer ſpitzen/ wetzen.

appuntar' un baſtone, ein Stecken ſpitzen/ ſpitzig machen.

appuntar le orecchie, l'ingegno, il cervello, Met. die Ohren ſpitzen/ den Verſtand ſpitzen/ das Hirn ſchleiffen/ oder auf Schrauben ſtellen/ id eſt, fleiſſig über etwas nachſinnen oder ſpeculiren.

appuntare, appuntarſi i veli in teſta, den Schleyer auffetzen oder anhefften.

appuntarſi le bracche, die Hoſen aufneſteln/ zuneſteln.

Appuntare, appuntarſi, anſteiffen, anſpreitzen.

¶ appuntar li piedi al muro, die Füß an die Wand ſpreitzen/ Met. ſich mit gantzem Fleiß bemühen/ mit gantzer Gewalt dran ſeyn.

Appuntare, anzeichnen, aufzeichnen, anſetzen. V. Notare.

¶ appuntar qualche coſa ſul libro, nel libro, etwas in das Buch tragen/ aufmercken/ aufzeichnen/ aufſetzen.

Appuntare, Met. beſtimmen, abreden, treffen, beſchlieſſen.

¶ appuntar' un' matrimonio, einen Heirat treffen/ ſchlieſſen.

appuntar' un' contratto, einen Contract abreden/ beſchlieſſen.

appuntar' una lega, allianza, Verbündniß/ Allianß treffen.

appuntar' una tregua, ſoſpenſione di armi, einen Anſtand oder Stillſtand der Waffen treffen.

appuntar' il giorno, l'hora, den Tag/ die Stunde ꝛc. beſtimmen oder abreden. V. Appoſtare &c.

appuntar qualche proviſione, ò penſione annua con uno, (ad uno) mit einem/ einer jährlichen Beſtallung oder Rente wegen/ abreden oder machen/ einem eine jährliche Beſoldung ſchaffen oder aſſigniren.

Appuntato, Adj. ſpitzig, geſpitzt, zugeſpitzt, it. abgeredt.

¶ coltello, baſtone &c. appuntato, ſpitziges Meſſer/ zugeſpitzter Stecken.

giorno, hora &c. appuntata, beſtimmter/ abgeredter Tag/ Stund ꝛc.

Appuntatamente, Adv. fein artig, ordentlich, id eſt, zu beſtimmter, rechter Zeit, laut dem, was abgeredt worden.

¶ venir', far le ſue coſe appuntatamente, zu rechter Zeit kommen/ ſeine Sachen fein ordentlich verrichten.

Appuntamento, Zuſpitzung, it. Beſtimmung, Abredung.

Appuntamento, appuntamenti, Pl. abgeredete, gemachte Beſtallung, Beſoldung.

¶ gli appuntamenti ſono buoni, die Beſtallung oder Beſoldung (ſo man ihm gemacht hat) iſt gut.

Appuntatura, Spitzung. V. Appuntamento.

Appuntellare &c. V. Puntellare.

APPUZZARE, appuzzolare, [von Puzzo, Geſtanck] anſtäncken, anſtänckeren, ein Geſtanck machen.

¶ appuzzare la ſtanza di qualche fetore, das Zimmer mit etwas Stinckendes anſtecken.

Appuzzato, appuzzolato, Adj. angeſtänckt.

Appuzzamento, Anſtänckung.

APRICO, Adj. [Parol. Poët.] da die Sonne hinſcheinen kan, von der Sonnen beſchienen.

APRILE, m. [Meſe d'Aprile] der Monat April.

¶ qual freſca roſa d'Aprile, Bocc. wie eine friſche Roſe im April gewachſen.

APRIRE, öffnen, eröffnen, aufthun, aufmachen, auffſperren, Gelegenheit machen.

¶ aprir la porta, l'uſcio, la fineſtra &c. das Thor/ die Thür/ das Fenſter ꝛc. aufmachen.

aprir' i pori, meati &c. die Schweislöcher/ Durchgänge ꝛc. öffnen.

la ſtuffa apre i pori, das warme Bad eröffnet die Schweißlöcher.

aprir la porta ad uno, einem das Thor aufmachen/ Met. ſich ergeben/ it. gern aufnehmen/ it. Gelegenheit/ Anlaß geben.

aprir la porta a gl'inconvenienti, ſcandali &c. Anlaß zu ungebührlichen (unziemlichen) Sachen oder zur Aergerniß geben.

aprir' una lettera, einen Brieff aufmachen/ erbrechen.

aprir la borſa, den Beutel aufthun/ id eſt, Geld ausgeben.

aprir la bocca, das Maul aufthun/ id eſt, frey heraus reden/ ums Kraut reden.

aprir gli occhi, die Augen aufthun/ Met. gewitziget werden/ it. ſich in Acht nehmen.

i gattucci hanno aperto gli occhi, die jungen Katzen haben endlich die Augen offen/ Met. ich bin gewitziget worden.

la disgrazia paſſata mi ha aperto gli occhi, das vergangene Unglück hat mir die Augen aufgethan/ i. e. hat mich gewitziget.

aprir la ſtrada ad un negozio, trattato &c. aprir' un negozio, Anlaß geben/ Gelegenheit oder den Eingang machen/ von einem Ding zu tractiren/ it. die Præliminarien von einem Tractat vornehmen.

aprir le braccia, le gambe, le mani, le dita &c. die Arme ausſtrecken/ die Beine/ die Hände/ die Finger ꝛc. von einander thun.

aprir le caſe [Term. guerr.] die Häuſer entdecken/ id eſt, die Dächer abtragen/ und Bollwercke draus machen.

aprir trincere, trincee, Lauffgräben machen oder aufwerffen.

Aprire, etwas anfangen, ſtifften ꝛc.

¶ aprir' il teatro, die Comödie anfangen/ den Eingang machen.

aprir un teatro, ein Comödienhaus aufrichten.

aprir caſa, hauſſäſſig werden/ ſich zu Hauſe ſetzen.

aprir ſcuola, academia, eine Schul anfangen/ eine hohe Schul (Univerſität) aufrichten/ ſtifften.

aprir bottega, caſa di negozio, einen Kram auffſchlagen/ einen Handel/ Handelſchafft anfangen.

Digitized by Google

Aprire, Met. entdecken/offenbaren/ auslegen.
aprir' il ſuo animo, deſiderio, cuore, ſecreto, coſcienza, affizzione, tentazione, biſogno, ſtato, condizione &c. ad uno. einem ſein Gemüt/ ſein Verlangen/ ſein Hertz/ ſeine Heimlichkeit/ Gewiſſen/ Anligen/ Verſuchung/ ſeine Nothdurfft/ ſeinen Stand und Beſchaffenheit ꝛc. entdecken. V. Aprirſi con uno.
aprir le ciffre, die heimliche Schrifften auflöſen/ id eſt, auslegen.
aprir' un miſterio, un ſenſo della ſcrittura, ein Geheimniß/ eine Verſtändniß der H. Schrifft auslegen.

Aprire, aprirſi, öffnen/ſich aufthun/ it. ſich aufritzen/ aufſchlitzen/ ſpalten/aufſpringen.
¶ aprir' una vena, eine Ader öffnen.
uno de i ſoldati aprì il coſtato à Giesù colla lancia, einer von Kriegsleuten eröffnete die Seite JEſu mit einer Lantze.
aprir' il petto ad uno colla ſpada, einen mit einem Degen durchſtechen.
i fiori, granati &c. s'aprono al ſole, die Blumen/ die Granatäpffel ꝛc. thun ſich auf an der Sonnen.
le caſtagne &c. s'aprono nel fuoco, die Käſten ꝛc. ſpringen auf im Feuer.
la terra ſi aperſe ed inghiottì Datan &c. es thäte ſich die Erde auf und verſchlunge Dathan ꝛc.
O terra! perche non t'apri! O Erde! warum thuſt du dich nicht auf!
il muro &c. s'aprì, die Mauer ritzte ſich auf.
la pelle bruſtolita dal Sole, da per tutto s'aperſe, die von der Sonnen verbrennte und verbratene Haut ſchrümpffte überall auf. Bocc. Nov. 77.

Aprirſi, ſich entdecken/ entblöſſen/ it. ſich veranlaſſen.
¶ aprirſi le carni, den bloſſen Leib ſehen laſſen/ id eſt, mit Fleiß.
s'aperſe una bella occaſione, es ereignete ſich (es veranlieſſe ſich) eine ſchöne Gelegenheit.
aprirſi con uno, ſeine Heimlichkeiten einem offenbaren.
aprirſi col Confeſſore, Medico &c. dem Beichtvatter/ dem Artzt ſein Anligen recht von Hertzen heraus ſagen.
ivi ſi aprivano certi ſtradoni, da ſahe man (waren) etliche ſchöne breite Gänge (Gaſſen.)
ivi ſi apriva il vaſto oceano, un campo ſpazioſiſſimo &c. da ſahe man/(konnte man ſehen/ lieſſe ſich ſehen) die offenbare See/ ein ſehr weites und breites Feld ꝛc. V. Scoprire.

Aperto, Adj. offen/ eröffnet/ aufgethan.
¶ porta, fineſtra, caſa &c. aperta, ein offenes Thor/ Fenſter/ Haus ꝛc.
ſtar colla bocca aperta, mit offenem Maul da ſtehen/ Met. ſich ſehr verwundern.
terra aperta, ein offenes Städtlein ꝛc. id eſt, ohne Mauren/ ein Marckflecken.
ſtrada aperta, offene Gaſſe/ Straſſe/ id eſt, ohne Zaun oder Sperre.
caſa aperta, entdecktes Haus/ id eſt, ohne Dach.
trinciere aperte, offene Lauffgräben.

Aperto, Met. öffentlich/ offenbar.
¶ ſcandalo aperto, ein öffentliches Scandal oder Aergerniß.
bugia &c. aperta, eine offenbare/ ſcheinbare Lügen.
guerra aperta, ein öffentlicher Krieg.
nemico aperto, ein offenbarer/ öffentlicher/ abgeſagter Feind.
occaſione aperta, offenbare/ gewiſſe Gelegenheit.
cuore aperto, ein aufrichtiges Gemüt.

Aperto, Met. offen/ id eſt, ungeſchlichtet/ nicht beygelegt ꝛc.
¶ il congreſſo laſciò aperti i diſguſti, die Verſammlung/ der Landtag ꝛc. lieſſe die Mißhelligkeiten offen/ id eſt, unbeygelegt/ unabgetragen.

Aperto, Adv. klärlich/ öffentlich/ it. Met. aufrichtig/ ohne Verhaltung.
¶ parlar aperto, öffentlich/ klärlich reden.
andar', caminar' aperto con uno, mit einem offenhertzig und aufrichtig umgehen/ ohne Hinterhaltung.

Apertiſſimo, Superl. gantz offen/ offen/ offenbar.

Apritivo, aperitivo, apertivo, Adj. [Term. Medic.] was die Krafft und Würckung hat zu öffnen/ nemlich den Leib.
¶ pillole apritive, polvere apritiva, Pillen/ Pulver ſo die Gänge im menſchlichen Leibe eröffnen.

Apertamente, Adv. öffentlich/ it. Met. klärlich/ verſtändlich.
¶ dir', peccar, caminar', apertamente &c. öffentlich ſagen/ ſündigen/ gehen ꝛc.
parlar &c. apertamente, klärlich oder verſtändlich reden ꝛc.
hora conoſco, vedo &c. apertamente, che &c. anjetzo erkenne/ ſehe ich offenbar/ (hell und klar) daß ꝛc. V. Chiaramente.

Apritore -trice, Aufmacher/ Aufſperrer/ -in/ it. Met. Anlaßgeber/ Gelegenheitmacher/ -in.
¶ egli è un' apritor di porte, di caſſe &c. er iſt ein Aufmacher der Thüren/ der Kiſten/ ꝛc. id eſt, ein Dieb.
egli fù l'apritor principale di quei trattati, er ware der vornehmſte Veranlaſſer zu dieſen Tractaten/ id eſt, er ware die vörderſte Urſach/ daß ſie vorgenommen würden.

Apertura, apritura, ein Riß/ Ritz/ Loch.
¶ apertura del muro, ein Riß/ Ritz in der Mauer.
per l'apertura del ſanto coſtato, Giesù dimoſtra il ſuo amoroſo cuore, durch den Ritz (die Wunde) der heiligen Seite/ läſſt JEſus uns ſein verliebtes Hertz ſehen.
far' apertura, [Kriegs-Phraſis] breſch ſchieſſen/ die Mauren brechen. V. Breccia.
il cannone faceva grand' apertura, das Geſchütz brach die Mauren gewaltig/ machte groſſe Breſch/ id eſt, groſſe Löcher und Umfall an den Mauren. V. Breccia.
far' apertura di qualche coſa, [Staats-Phraſis.] Gelegenheit/ Anlaß zu etwas an die Hand geben/ veranlaſſen/ anfangen.
far' apertura d'un negozio, trattato, à negoziati &c. den Anfang/ Eingang/ Gelegenheit/ Mittel zu einem Handel/ Tractat oder Staats-Geſchäffte machen.
far' apertura del teatro, die Comödie anfangen den Eingang zu præſentiren.
apertura del giubileo, der Anfang des Jubeljahrs.
apertura del capitolo, del conclave, Anfang oder ein Eingang des Capitels oder des Conclave.
apertura del Balletto, del Caroſello, del Carnevale &c. Eingang des Ballets/ des Turniers/ der Faſtnachts-Spiele/ ꝛc.

AQ

Aqquartierare, aqquartierarſi &c. V. Quartierare, quartierarſi &c.

Aqua &c. V. Acqua.

AQUILA, Adler/ Met. unſer allergnädigſter Käiſer/ it. das Römiſche Käiſer-Reich/ it. die Käiſerliche Waffen.
¶ l'aquila non fà guerra a i ranocchi, der Adler kriegt nicht mit den Fröſchen/ id eſt, adeliche Gemüter zancken nicht mit Lumpenleuten.
aquila marina, Meer-Adler.
aquila nera, bianca &c. ein ſchwartzer/ weiſſer Adler.
aquila imperiale, der Reichs-Adler.
il glorioſo volo dell' Aquila Ceſarea, der Ruhm-würdige Flug des Käiſerlichen Adlers.

Aquilino, Adj. adleriſch/ was dem Adler zugehört/ oder gleich iſt.
¶ naſo aquilino, Habbichts-Naſe/ Adlers-Naſe.

AQUILEJA, aquilegia, Schafgarbe/ Aglen (ein Kraut.)

AQUILONE, Norden/ it. Nordwind/ Mitternacht. V. Settentrione.

Aquilonare, Adj. Nordiſch/ Mitternächtlich.

¶ vento, parte &c. aquilonare, Nordwind/ Norden/Nordwärts.

AR.

ARABIA, Arabien.

Arabeſco, arabico, Adj. arabiſch. V. Rabeſco.

¶ lingua arabeſca oder arabica, arabiſche Sprach.

gomm' arabico, arabiſch Gummi.

*parlar' arabeſco, arabiſch reden/ id eſt, daß keiner verſteht.

ARAGNO, aragna, ragno, Spinne, Spinnerin.

¶ tela d' aragno, di ragno, Spinnengeweb/ Spinnweb.

ARALDO, Heraldo, Herold, Wappenträger.

¶ mandò un' Araldo alla città, er ſchickte einen Herolden an die Stadt.

intimar la guerra per un' araldo, den Krieg durch einen Herolden ankünden laſſen.

un' araldo di pace, ein Friedens-Bot.

Araldico. V. Blaſone.

ARANCIO, naranzo, melaranzo, Pomerantz, Oranien-Apffel, it. Pomerantzenbaum. V. Melangolo.

ARARE, ackern, zuackern, (zackeren) bauen, Acker bauen, pflügen. V. Lavorare.

¶ arar' un campo, einen Acker umackern.

arar' il ferro, (See-Terminus) den Ancker ſchleppen.

Arabile, was ſich ackern und umbrechen läſſt.

Arato, geackert, umgeackert, gepflüget.

Arata, ein Acker-Strich, ein Acker Wendung, id eſt, was geackert kan werden, ehe man den Pflug umwendet.

¶ un' arata di buoi, ein Paar oder Zug Schub-Ochſen zum ackern.

Aratore, Subſt. & Adj. Ackerer, Ackermann, Ackerbauer. V. Bifolco. Lavoratore.

¶ un' paio di buoi aratori, ein paar guter Pflüg Ochſen.

Aratura, Ackerung, Pflügung.

Aratro, aratolo, Pflug.

¶ un huomo levato (tratto) dall' aratro, einer ſo vom Pflug hergenommen iſt/ id eſt, von nidrigen Herkommen it. Met. ein grober ungeſchickter Baurnflegel.

ARAZZI, razzi, Plur. eigentlich der Zeug zu Teppichen, it. Teppiche, Tapezereyen.

¶ arazzi di broccato, Tapezereyen von Goldſtück/güldene Teppich.

Arazzare, innarazzare, mit Tapezereyen oder Teppichen behencken, tapezieren.

Arazzeria, Teppichwerck, Tapezereyen, Teppichzierde, it. das Zimmer, da die Tapezerey aufbehalten wird.

Arazziere, Tapezierer, der die Zimmer tapezieret, oder über die Tapezerey beſtellt iſt, it. Teppichmacher, Teppichweber, -wircker.

Arbaleſtra &c. V. Baleſtra.

ARBICOCCO, arbicoccolo, Marille, it. Marillenbaum, it. Abrikoſe oder Abrikoſen-Baum V. Bricocco.

ARBITRO, Subſt. Schiedsmann, willführlicher Richter. V. Arbitrario.

¶ eſſer' arbitro nel maneggio, einen Schidsmann in Staatshändeln abgeben.

rimetter la differenza à diſcrezione di due arbitri, die Sache zweyen verſtändigen Schiedsmännern zum Ausſpruch heimſtellen/ und ihrem Gutdüncken übergeben. V. Arbitrio.

renderſi, (eſſer) arbitro della volontà di uno, ein Herr über den Willen einer Perſon werden/ id eſt, es ſo weit bringen oder gebracht haben/ daß einer nichts thun will/ ohne ſeinen Rath und Conſens; bey einem das fac totum ſeyn.

Arbitrario, Adj. willführlich, was im Belieben oder bey der Diſcretion beſtehet.

¶ pena arbitraria, willkührliche Straff/ eine Straff nach Diſcretion und Gutdüncken des Richters.

Giudice arbitrario, willkührlicher Richter/ den die Partheyen ſelbſt erwehlt haben. V. Arbitro.

Arbitrariamente, Adv. nach Gutdüncken, nach Gutachten.

¶ punir, caſtigar' arbitrariamente, nach Gutdüncken/ id eſt, nicht eben nach den Geſetzen straffen.

Arbitrio, Subſt. Willkühr, Gutduncken, Gutachten, eigener Will.

¶ libero arbitrio, der freye Will/ id eſt, die Macht/ was einem belieblich iſt/ zu erwählen.

vi ſono caldiſſime Diſpute trà li Teologi circa gli effetti della gratia, e del libero arbitrio in materia della fede, e la converſione dell' huomo, es iſt ein hitziger Streit zwiſchen denen Theologis über die Würckung der Gnade und des freyen Willens/ was des Menſchens Glauben und Bekehrung betrifft.

rimetter' una coſa all' arbitrio di qualche diſcreto, die Sache/ dem Ausſpruch und Gutachten eines verſtändigen Mannes übergeben. V. Arbitro.

laſciar' ogni coſa all arbitrio della fortuna e del caſo, alles dem Glück und dem Geſchick heimſtellen/ id eſt, alles gehen und geſchehen laſſen/ wie es gehet.

Arbitraggio, die beyderſeitliche Erwehlung zweyer Schiedsleute, um eine Strittigkeit zu vergleichen.

¶ eſſer' in arbitraggio, beyderſeits Schiedsleute oder willkührliche Richter angenommen haben.

Arbore, arboſcello, arbuſcello, arborare. V. Albero, alberare &c.

ARCA, Schrein, Kiſte, Truhe, it. Kaſten, Behalter, Almer. V. armaro.

¶ l' arca di Noè, die Arche oder Kaſten Noah.

all' arca aperta il ſavio pecca, bey einer offenen Kiſten ſündigt wol ein Geſcheider/ id eſt, Gelegenheit macht Dieb.

Arcolaio, Schreiner, Tiſchler, Schnitzler. V. Marangone.

ARCANGELO, Ertz-Engel.

ARCANO, Adj. verborgen, geheim, heimlich.

¶ coſe arcane e piene di miſteri, verborgene Sachen/ die voller Geheimniß ſtecken.

ſenſi arcani della Scrittura, geheime Auslegungen/ geheimer Verſtand der H. Schrifft.

gli arcani ſentimenti del Rè, die geheime Gedancken oder Vorhaben des Königs.

Arcano, Subſt. Arcani, Plur. Geheimniſſen, geheime Sachen, it. geheimes Kunſtſtücklein, Heil-Mittel und dergleichen.

¶ queſto è un grand' arcano, das iſt ein groſſes Geheimniß.

gli arcani della Divinità, della natura &c. die Geheimniſſen der Gottheit/ der Natur ꝛc.

l'arcano del Tartaro, das Arcanum Tartari, Weinſtein auf eine geheime Weiſe zugerichtet.

Arcolare, arcare, arcaro, arcata, archeggiare, archetto &c. V. Arco.

ARCHETIPO, [Parol. Grec.] Haupt-Muſter, Haupt-Model, Original. V. Originale.

ARCHIBUGIO, archibuſo, arcobugio, Büchſe, Rohr, Geſchoß, it. eine Muſquete.

¶ un tiro d'archibugio, ein Büchſenſchuß.

caricar, ſcaricar &c. l' archibugio, eine Büchſe laden/ abſchieſſen losbrennen ꝛc.

archibugio à ruota, ò da ruota, ein Feuer-Rohr.

archibugio à focile, da focile, eine Flinte.

archibugio à crocco, à poſta, eine Hake/ Doppelhake.

Archibugietto, eine kleine Büchſe, kleines oder kurtzes Geſchoß.

¶ archibugietto, (da ſcarſella) terzaruolo, Sackgeſchoß/ Pfuffer.

Archibu-

Digitized by Google

Archibugione, eine groſſe Büchſe, it. ein Muſqueton, it. ein Hake.

Archibugiere, arcobugiere, Büchſenſchütz, Muſquetirer.

¶ archibugiere à cavallo, Tragoner.

Archibugieria, Büchſenſchieſſerey, it. das Fußvolck mit Muſqueten, die Muſquetirer.

Archibugiare, archibuſare, arcobugiare, erſchieſſen, harquebuſiren.

¶ il capitano lo fece archibugiare, der Hauptmann lieſſe ihn harquebuſiren.

Archibugiata, archibuſata, arcobugiata, ein Büchſenſchuß, ein Schuß.

¶ dar'un'archibugiata, einen ſchieſſen.

* metter un'archibugiata nella mineſtra ad uno, einem einen Büchſenſchuß in die Suppen thun/ id eſt, vergeben/ Gifft beybringen. V. Veleno.

Archibugiaro, archibuſaro, Büchſenmacher, Büchſenſchmid.

Archi-Diacono, archiveſcovo &c. und dergleichen ſuche in Arci &c.

ARCHIPENDOLO, archipenſolo, archipenzolo, Bleywage, Richtbley. V. Piombo. Livella.

Archipendolare, archipenſolare, archipenzolare, nach der Bleywag richten.

ARCHITETTO, [Par. Græc.] Baumeiſter, Werckmeiſter, Met. ein Verurſacher.

¶ un famoſo architetto, ein berühmter Baumeiſter.

architetto delle mie felicità, della mia ronina &c. ein Veranlaſſer oder Urſach meiner Glückſeeligkeit / meines Verderbens ꝛc.

Architettonico, Adj. baumeiſteriſch, nach der Bauordnung.

Architettonica, Subſt, die Baukunſt, Baumeiſterey. V. Architettura.

Architettonicamente, Adv. nach der Baukunſt.

Architettare, nach der Baukunſt bauen, aufbauen, den Bau angeben, führen.

¶ architettar'una fabrica, ein Gebäu aufführen / nach der Baukunſt-Reguln alles inventiren / anſchicken und angeben.

architettar frodi &c. Met. Betriegerey ꝛc. erdencken / auf Betriegereyen und Schelmenſtücklein bedacht ſeyn.

Architettato, Adj. gebauet, aufgeführt, angeben, angeſchickt, inventirt.

¶ un palazzo, teatro &c. architettato dal Cavallier Bernini, ein Pallaſt/Schaubühne ꝛc. aufgeführet / aufgebauet/ inventirt von dem Ritter Bernini.

Architettura, die Form des Gebäues, Bauart, it. die Baukunſt oder Baumeiſterey an ſich ſelbſt.

¶ fabricato con belliſſima, e ſtupenda architettura, nach der allerherrlichſten und wunderbarlichſten Bauart aufgeführt.

architettura Ruſtica, Toſcana, Jonica, Dorica, Corintia, Compoſita, Bäuriſche oder allgemeine/ Toſcaniſche/ Joniſche/ Doriſche/ Corinthiſche/ zuſammen geſetzte oder vermiſchte Bau-Art / oder Ordnung der Seulen und Schwibbögen ꝛc.

ARCHITRAVE, [Baumeiſter-Term.] Archetrab, Durchzug, Hauptbalck, Oberbalck, Trager.

Architravare, mit Durchzügen verſehen, oder beveſtigen.

Architravato, mit Durchzügen beſeſtiget.

ARCHIVIO, archivi, Plur. Brieffe und anderer wichtigen Documenten-oder Schrifften-Schrein, das Archiv, die Cantzley.

¶ ripor le ſcritture nell'archivio, die wichtige Schrifft ins Archiv einſchlieſſen.

haver le chiavi dall'archivio, die Schlüſſel zu dieſem Schrein haben.

Archiviſta, der über ſolche Sachen beſtellt iſt. V. Regiſtratore.

ARCI-kan ſchier zu allen Nominibus Subſt. & Adj. ja auch bisweilen (aber nur in ſtylo comico) Verbis geſetzt werden, und bedeutet ſo viel, als auf teutſch, Ertz, als V.S. Ertzbiſchoff, Ertzvatter, Ertzdieb, Ertzhure ꝛc. und macht die Bedeutung ſeines Primitivi älter, vornehmer, kräfftiger, hefftiger ꝛc. als zum Exempel:

Arci-avolo, arci-avola, Uhr-Anherr, Uhr-Anfrau, Ertz-Anherr ꝛc.

Arci-diacono, arci-diaconato, Ertz-Diacon, oberſter Caplan oder Helffer und deſſen Amt.

Arci-dotto, Ertz-gelehrt, überaus gelehrt.

Arci-duca, arci-ducheſſa, Ertzhertzog, Ertzhertzogin.

Arci-ducato, Ertzhertzogthum.

Arci-intendere, ſehr wol verſtehen.

¶ *arci inteſo vi hò, ich hab euch ertzverſtanden/ id eſt, gar wol/ aufs beſte/ ich hab euch zweymal verſtanden.

Arci-pedante, ein Ertzſchulfuchs.

Arci-prete, Ertzprieſter, oberſter Prieſter, Hoherprieſter.

Arci-puttana, Ertzhur.

¶ *arciputtaniſſima puttana, Ertz-ſtrahl-general-Hur.

Arci-veſcovo &c. Ertzbiſchoff.

¶ Arciveſcovo di Parigi &c. Ertzbiſchoff zu Paris.

Arci-veſcovato, Ertzbiſchthum.

Arciere. V. Arco.

Arcigno &c. Arcione &c. V. Arco.

ARCO, Bogen.

¶ tender l'arco, den Bogen ſpannen.

tirar, ſcoccar, diſcoccar l'arco, den Bogen abſchieſſen.

ſtar coll'arco teſo, den Bogen geſpannet haben/ Met. auf ſeine Schantz Achtung geben/ Met. ſtarck ſtudiren und nachſinnen/ it. nach dem Hebraiſmo Pſ. 7. 13. bald ſtraffen oder rächen wollen / it. zur Unkeuſchheit fertig ſeyn.

Arco, Met. Schwibbogen, item alles was Bogen-weis gekrümmt iſt.

¶ voltar, volteggiar'un'arco, archivoltare, wölben / einen Schwibbogen aufführen. V. Archeggiare. Volta.

voltar'in arco, archivoltare, in die Krümme ziehen/ krümmen.

andar'in arco, Bogen-weis gehen.

le bombe, le granate vanno in arco, die Feuerkugeln/ Bomben und Granaten gehen Bogenweis.

arco del ponte, ein Joch von einer Brücke.

arco trionfale, Triumphpforte / Ehrenpforte.

far'arco della ſchiena, ſich bürſten/ wie die Katzen.

* coll arco dell'oſſo, daß ſich die Gebeine drüber krümmen müſſen / id eſt, mit allen Kräfften/ mit gantzer Gewalt.

Arco-baleno, arco-celeſte, Regenbogen. V. Iride.

Arco, archetto, Fidelbogen.

¶ ſtromenti da arco, e da fiato, Streich- und Blas-Inſtrumenten.

* ſtar sù gli archetti, behutſam ſeyn/ Achtung geben.

Archetto, arconcello, ein Bögelein, it. Fidelbogen.

Archetto (da orefice) Goldſchmids-Borer, Dreyel genannt.

Arcaro, arcolaio, Bogenmacher.

Arcata, ein Büchſenſchuß.

Arcare, archeggiare, krumm biegen, biegen. V. Inarcare.

¶ archeggiar un volto, einen Schwibbogen führen/ ein Gewölb machen. V. Arco.

archeggiar la ſchiena, ſich bürſten/ den Rucken krümmen wie die Katzen. V. Arco.

archeggiar il ciglio. V. Inarcare.

Arcarſi, archeggiarſi, ſich krümmen, biegen,

Digitized by Google

biegen, in die Krümme gehen, Bogen-weis gehen.

¶ le bombe, pietrate, ſaſſate &c. ſi archeggiano, die Bomben/ Steinwürffe ꝛc. gehen Bogen-weis.

la gatta ſi archeggia alla viſta della cane, die Katz bürſtet ſich/ wenn ſie einen Hund ſihet.

Arcato, archeggiato, Adj. Bogen-weis gekrümmt, krumm gebogen. V. Arcigno.

Arcata, arcale, ein krummer Bug, it. Schwibbogen. V. Supra.

Arciere, Bogenſchütz, Schütz, it. Hatſchier, auch wol ein Trabant, Thorſteher.

¶ gli arcieri di ſua Maeſtà dell'Imperadore, die Käiſerl. Hatſchierer.

Arcigno, Adj. Bogen-weis gekrümmt. V. Arcato, archeggiato &c.

¶ con un viſo arcigno, Met. mit einem ſcheelen/ düſterlichen Geſicht/ id eſt, unwillig/ bös. V. Armi. Viſo. Bieco.

ciera arcigna, böſe/ murriſche/ unfreundliche Mine/ ein ſcheeles/ zorniges Geſicht.

Arcione, Sattelbogen, Sattelknopf.

¶ tenerſi all'arcione, ſich an den Sattelknopf anhalten.

Arcione, [Turnier-oder Ritter-Terminus] der gantze Sattel oder das Pferd. V. Sella.

¶ ſalir'in arcione, in Sattel ſpringen.

cavar dall'arcione, aus dem Sattel heben oder ſtechen/ abſetzen.

ſtar ſodo nell'arcione, feſt im Sattel ſitzen.

Arcionata, Subſt. die Krümme, die Wölbung, was an einem Ding Bogen-weis gebogen oder gekrümmt iſt.

¶ arcionata della campana &c. die innerliche Wölbung und äuſſerliche Krümme einer Glocke ꝛc.

Arcolaio, ein Garn-Haſpel, es ſey ein Hand-oder Wind-Haſpel.

Arcobugio, arcobugiare, arcobugiata, arcobugiere &c. V. Archibugio &c.

Arcolai, Häſpel, id eſt, Met. Grillen, Schlöſſer in der Lufft, Fantaſeyen.

Arcolare, aufhaſpeln, haſpeln.

Ardente, ardenza &c. V. ſeq.

ARDERE [Verb. Irreg. 3. Conjug. inflex. V. Gramm. Cong.] brennen.

¶ fate che vi arda un buon fuoco, macht daß ein gutes Feuer da brenne.

nella camera ardeva un lume, in dem Zimmer brannte ein Licht.

ardevano, le caſe à file intiere, es brennen die Häuſer gantze Reihen-oder Gaſſen-weis.

il Sole arde ne'tempi canicolari, die Sonne brennt in den Hunds-tägen.

arder nel viſo, im Geſicht brennen/ ein hitziges Geſicht haben.

Ardere, Met. brennen, id eſt, vor Paſſion oder Anmutung ꝛc.

¶ arder d'amore, d'amoroſo fuoco, deſio &c. vor Liebe brennen/ vor Verlangen ꝛc.

arder di geloſia, di martello &c. vor Eifferſucht/ Liebes-Eifer/ Liebes-Neid/ gleichſam brennen.

arder di colera, di ſdegno, d'invidia &c. vor Zorn/ Unwillen/ vor Neid gleichſam brennen.

Ardere, Act. verbrennen, brennen. V. Brucciare.

¶ poſſa venir fuoco dal cielo che vi arda, es müſſe Feuer vom Himmel kommen/ und euch verbrennen.

arder' una città, caſa &c. eine Stadt/ Haus ꝛc. verbrennen.

arder'incenſi, Weyrauch brennen/ verbrennen/ anzünden.

arder cere, candele, oglio &c. Wachs-Lichter/ Kertzen/ Oel ꝛc. brennen/ verbrennen.

Ardente, Adj. brennend, brinnend, heiß-brennend, hitzig ꝛc. Met. inbrünſtig, embſig, eiferig. V. Fuoco. Focoſo. Caldo.

¶ gli ardenti raggi del Sole, die heißbrennende Sonnenſtralen.

ardente amore, deſiderio, deſio, voglia &c. eine brennende Lieb/ hefftiges Verlangen/ inbrünſtige Begierde/ groſſe Luſt.

un cavallo ardente, ein hitziges Pferd.

eſſer'ardente in qualche affare, eiferig/ embſig in einer Sache ſeyn.

troppo ardente, gar zu hitzig/ hefftig/ gar zu begierig.

Ardentiſſimo, überaus hitzig, feurig, inbrünſtig.

¶ ardentiſſimo amore, ſehr hitzige Lieb.

ardentiſſime preghiere, ſehr inbrünſtige Gebete.

Ardentemente, Adv. inbrünſtig, eiferig, hefftig, ſtarck, ſehr ꝛc. V. Caldamente.

¶ amar, deſiderar'ardentemente &c. una coſa, etwas inbrünſtig/ und ſehr lieben/ verlangen ꝛc.

adoprarſi ardentemente per uno, ſich einer Perſon hefftig annehmen.

perſeguitar' uno ardentemente, einen ſehr ſtarck verfolgen.

Ardentiſſimamente, Adv. ſehr hitzig, inbrünſtig, über die maſſen eiferig.

Ardenza Subſt. Eifer. V. Ardore &c.

¶ con grand'ardenza, mit groſſem Eifer.

Ardore, ardori, Plur. Hitz, Brunſt, Met. Liebe, Begierde, Eifer, Hefftigkeit.

¶ l'ardor del Sole, die Hitze der Sonnen.

l'ardor dell'amore, affetto, die Liebes-Brünſte.

temperar l'ardore, die Hitze mäſſigen.

temperar li ſuoi ardori, ſeine allzuhefftige Weiſe oder Begierden mäſſigen.

parlar con ardore, hitzig reden. V. Paſſione.

abbracciar'un negozio &c. con grand ardore, eine Sache ꝛc. mit groſſem Eifer/ Begierde angreiffen/ anfangen. V. Ardenza.

Arſo, Adj. verbrennt, verbrannt, verbrunnen, abgebrunnen. V. Brucciato.

¶ la faccia tutta arſa dal Sole, ein Geſicht/ ſo gantz von der Sonnen verbrunnen.

pane, paſticcio, arroſto &c. arſo, ein verbrenntes Brod/ Paſtet/ Gebratens ꝛc.

la terra vi è tutta arſa, das Erdreich iſt daſelbſt gantz verbrannt.

gli è arſa la caſa, ihm iſt das Haus verbrunnen/ abgebrunnen.

le città di Spira, Wormatia, Manheim, Heidelberga, Durlaco, e tante altre furono miſeramente arſe e diſtrutte da Luigi XIV. Rè di Francia, die Städte Speyer/ Worms/ Manheim/ Heidelberg/ Durlach und ſoviel andere/ ſeynd von Ludwig dem XIV. König in Franckreich/ jämmerlich verbrannt und zerſtöret worden.

dal cavarſi la voglia in poi, vorrebbe ch'ella foſſe arſa, wenn es ihm nicht wäre/ ſeinen Luſt mit ihr zu büſſen/ möchte er wol leiden/ daß ſie verbrennt würde.

Arſicciare, ein wenig ſängen, brennen, anbrennen.

¶ arſicciar pali, un baſtone, Pfäle/ Zaunſtecken ein wenig anbrennen/ daß ſie nicht bald faulen; einen Stecken mit ſchwartzen Flecken umbrennen.

Arſicciato, arſiccio, Adj. angebrennt, ein wenig gebrennt oder verbrennt, geſängt, verdorret.

¶ una mineſtra arſiccia, arſicciata, ein angebrenntes Gemüß/ Speiſe ꝛc.

arena, terra & arſiccia, heiſſer/ verbrennter/ trockener Sand/ verdorrete Erde.

legno, palo, baſtone &c. arſiccio, arſicciato, ein angebrennter Pfal/ Stecken ꝛc.

cervello arſiccio, ein angebrenntes Hirn/ id eſt, ein halber Narr.

Arſura, Brandt, Hitze.

¶ un buon rimedio, empiaſtro, ungvento, contro l'arſura, ein gutes Heil-Mittel/ Pflaſter/ Salbe/ wider den Brand.

ſento una grand'arſura nel collo, ſullo ſtomaco &c. ich empfinde eine groſſe Hitz (ein groſſes Brennen) im Hals/ im Magen ꝛc. es brennt mir im Hals ꝛc.

Digitized by Google

con grand' arſura, mit groſſer Begierde/ Brunſt/ it. Schmertzen. V. Bruſore, Cociore.

ARDIGLIONE, m. der Dorn oder Stefft an einem Rincken oder Schnallen.

Ardimento &c. V. ſeq.

ARDIRE, dörffen das Hertz haben/ Lat. Audere.

¶ non ardiſco dirlo, ich darff es nicht ſagen.
non ardivano parlar l' uno all' altro, ſie dorfften nicht miteinander reden.
appena ardiſco crederlo, ich darff (kan) es kaum glauben.

Ardire, Subſt. die Kühnheit, das Wagen, Wagniß, it. das Hertz, der Mut. V. Ardimento, Animo, Cuore.

¶ haver ardire (l'ardire) di fare, dire &c. qualche coſa, das Hertz haben etwas zu ſagen/ oder zu thun/ etwas ſagen/ thun ꝛc. dörffen.
ci vuol'ardire, e memoria per parlar' una lingua, es brauche ein Hertz und Gedächtniß/ um eine Sprach zu reden.
prender' ardire, die Kühnheit nehmen/ id eſt, ſo kühn ſeyn/ ſich unterſtehen/ unterfangen/ anmaſſen/ vermeſſen.
un troppo grand' ardire, un ſfrenato e temerario ardire, ein allzugroſſe Vermeſſenheit/ ein frevelhafftiges/ unbeſonnenes/ und ungezäumtes Wagen/ eine Verwegenheit/ Mutwill.
con uno vigoroſo ardire, mit einer dapffern Reſolution/ mit einer mutigen Hertzhafftigkeit.
con molto ardire, mit groſſer Dapfferkeit oder Kühnheit.
huomo di grand' ardire, ein kühner/ it. ein behertzter Menſch/ der etwas wagen mag/ Waghals.

Ardito, Adj. & Subſt. keck/ kühn/ behertzt/ hertzhafft/ frey/ it. unverſchämt. V. Audace.

¶ huomo coraggioſo ed ardito, ein behertzter/ kühner Menſch.
troppo ardito, anzi sfacciato, allzu kühn/ allzu keck/ mutwillig/ frech oder verwegen/ ja auch unverſchämt darbey.
una metafora troppo ardita, eine allzu kühne/ id eſt, weitgeſuchte Metaphora.
la ſperanza mi fece (feſe) ardito, die Hoffnung hat mich kühn oder behertzt gemacht.

Arditello, Dim. ſo ein wenig frech und frevelhafftig/ ein wenig zu kühn.

¶ tienile mani à te, arditello che ſei, halte die Hände bey dir/ du frecher Geſell.

Arditiſſimo, überaus kühn/ keck/ ſehr behertzt/ ohne Forcht/ Scheu/ oder Schamhafftigkeit.

Arditamente, Adv. kecklich/ kühnlich.

¶ parlar' arditamente, behertzt heraus reden.
diteglielo arditamente, ſagt ihm es kecklich/ nehmt euch kein Blat vors Maul.

Ardimento, Kühnheit/ Keckheit/ Hertzhafftigkeit/ it. Vermeſſenheit/ Mutwill. V. Arditezza, Audacia.

¶ prender' ardimento, ſo kühn ſeyn/ das Hertz nehmen/ ſich unterſtehen. V. Ardire, Subſt.
queſto fù un grand' ardimento per un huomo plebeo, das war eine allzugroſſe Vermeſſenheit vor einen gemeinen Mann.

Arditezza, Keckheit/ Kühnheit/ Hertzhafftigkeit/ it. Verwegenheit/ Frevel. V. Ardimento.

Ardore &c. V. Ardere &c.

ARDUO, Adj. [Parol. Lat.] hoch/ ſchwer/ hochwichtig. V. Difficile.

¶ coſe, negozii, materie ardue, hochwichtige ſchwere Sachen/ hohe Materien.

Arduità, Hochwichtigkeit. V. Importanza.

¶ l'arduità del negotio lo richiede, die Wichtigkeit der Sache erfordert es.

ARENA, Contr. Rena, Sand. V. Sabbia, Sabbione.

Arenella, renella, Grieß/ it. Sand in der Blaſe/ in den Nieren/ Nierenſtein.

¶ patir di renella, vom Sand oder Grieß geplaget ſeyn.

Arena, Met. Kampffplatz. V. Steccato, Campo.

Arenoſo, Adj. ſandig/ voller Grieß.

¶ terra arenoſa, ſandiger Grund/ Erde.

Arenoſità, Sandigkeit.

Arenaia, arenaio, arenazzo, renaio, Sandgrube/ it. eine Sandbanck in einem Fluß/ it. ein trockner/ ſandigter Ort/ wie eine Inſul in einem Fluß/ ein Wert. V. Secca.

Arenare, innarenare, mit Sand oder Kiß vermiſchen.

¶ arenar la calcina, den Kalck anmachen/ mit Sand miſchen.

Arenarſi, iñarenarſi, arenare, auf den Sand/ oder eine Sandbanck fahren/ auf dem Sand oder Grund ſitzen bleiben.

¶ la nave ſi arenò, (arenò) das Schiff bliebe auf dem Sand ſitzen.
s' inarenarono i trattati, maneggi, die Tractaten ꝛc. ſeynd auf den Sand gefahren/ id eſt, haben ſich zerſchlagen/ ſeynd umgeſchlagen/ ſeynd fruchtlos abgangen/ iſt nichts draus worden. V. Aria.

ARENGA, ein Hering.

¶ arenga freſca, friſcher Hering.
arenga ſalata, geſaltzner Hering/ Pickelhering.
arenga fumata, ſecca, geräucherter/ gedörrter Hering/ id eſt, Bückling.

AREZZO, die Stadt Aretium in Toſcana.

Aretino, einer von Arezzo, it. ein ſo genannter Scribent/ welcher viel Unzucht beſchrieben.

Aretineſco, Aretiniſch/ id eſt, unzüchtig nach Aretiniſcher Art.

¶ ſtile aretineſco, Aretiniſcher ſtylus, id eſt, unverſchämter/ id eſt, nach des Aretini Weiſe.

Aretineſcamente, Adv. unzüchtig.

¶ parlar, ſcriver &c. aretineſcamente, Aretiniſch/ i.e. unzüchtig reden/ ſchreiben.

ARGANO, [Græc. Ergatum] ein Krahn oder ſonſt ein Hebzeug oder Gewinde/ ſchwere Läſte zu heben.

¶ * ſtiracchiare il ſenſo con argani, den Verſtand mit Krahnen und Hebzeug herzu ziehen/ id eſt, die Auslegung oder den Verſtand eines Textes mit Gewalt zwingen.
* non mici tirarebbono gli argani, man würde mich mit keinem Hebzeug hinbringen/ (wir ſagen) es werden mich keine 6. Pferde hinziehen.

Arganello, arganetto, ein kleiner Krahn oder Hebzeug.

Arganiere, ein Arbeiter in dem Krahn/ Krahnen-Knecht.

ARGENTO, ariento, Silber.

¶ bicchiere, tazza, piatto, cucchiare, vaſo &c. d' argento, ein ſilberner Becher/ Schaale/ Schüſſel/ Löffel/ Geſchirr ꝛc.
trattar' uno in piatti d'argento, einen in Silbergeſchirr tractiren. V. Argentaria.
argento fino, falſo &c. fein/ falſch/ ꝛc. Silber.
argento vivo, ſublimato, Queckſilber.
argento tirato, filato, battuto, gezogen Silber/ Drat-Silber/ geſponnen Silber/ geplätt Silber.
argento in piaſtre, lamine, Plattenſilber.
argento in barre, Stangenſilber.
argento in maſſe, Klumpenſilber.
argento coniato, bollato, gemüntzt Silber/ geprägt Silber.

Argenti, Plur. Silbergeſchirr.

¶ impegnar &c. i ſuoi argenti, ſein Silbergeſchirr verſetzen/ verpfänden ꝛc.
guardar gli argenti, das Silbergeſchirr bewahren/ verwahren.
guard' argenti, Silber-Kämmerer/ Silber-Diener/ Silber-Warter.
lavatrice, rigovernatrice de gli argenti, Silberwäſcherin/ Silberſpülerin/ (bey einer Hofhaltung.)

Argentaria, argenteria, Silber-Kammer/ Silber-Schrein/ Goldſchmids/ Silberſchmids/ Jubilirers Kram/ it. Silbergeſchirr ingemein.

Digitized by Google

¶ ricchiſſima argenteria, koſtbares/ köſtliches Silbergeſchirr/ reiche Silber-Kammer.
metter l'argenteria ſulla credenza, das Silbergeſchirr auf die Credentz ſetzen.
trattar' uno con argenteria, einen in Silbergeſchirr tractiren.

Argentiera, Silbergrube, Silber-Ertzgrube.

Argentiera, Silberhändler, Jubilierer, Goldſchmid, Silberſchmid.

Argentale, Adj. das Silber ähnlich ſihet.

Argentare, inargentare, verſilbern, überſilbern, mit Silber überziehen it. mit Silber beſchlagen.

Argentato, inargentato, Adj. verſilbert, it. mit Silber beſchlagen.

¶ un bacile &c. di rame inargentato, ein küpffer-überſilbertes Gießbecken ꝛc.
libro &c. inargentato, ein/ mit Silber beſchlagenes Buch ꝛc.

Argentino, Adj ſilberfärbigt, ſilberfarb.

¶ ſeta argentina, ſilberfarbe Seide.
calzette argentine, ſilberfarbe Strümpff.
aqua, fontana argentina, helle/ klare und ſilberglänzende Waſſerquelle.

Argentina, Nom. propr., die Stadt Straßburg.

Argentoſo, argentifero, Adj. ſilberreich, it. reich.

¶ mina argentoſa. reiche Silber-Ertzgrube.

ARGILLA, Dohn, Töpffers Erde, Haffner-Leimen, Lette. V. Terra.

Argilloſo, Adj. letticht, leimicht, voller Leimen.

Argillare, inargillare, mit Dohn oder Lettich verkleiben, verkleben.

Argillato, mit Lette oder Dohn verkleibt.

ARGINE, m. Damm, Dich, Wall.

¶ tagliar, romper gli argini, die Dämme durchſtechen.
lo sforzo del fiume ruppe gli argini, die Gewalt des Fluſſes hat die Dämme durchbrochen.
paſſar gli argini, über die Dämme lauffen/ id eſt, auſſer der Weiſe in etwas verfahren/ über die Schnur hauen.

Arginare, mit Dämmen und Dichen verwahren, dämmen.

¶ arginar' il fiume, il mare, Dämme machen.

Arginato, mit Dämmen und Dichen verwahrt.

ARGOMENTO, Beweis, Beweisthum, Grund, womit etwas probirt oder dargethan wird, Urſach, it. ein Zeichen, Kenn- oder Merck-Zeichen, Anzeigen, it. Anlaß, Gelegenheit.

¶ provar' una coſa per via di ſodi argomenti, etwas mit feſten Gründen und Beweißthumen darthun oder probiren. V. Ragione.
argomento falſo, ſofiſtico, ein betrieglicher und falſcher Grund.
da queſto argomento ſi cava, aus dieſem Grund kan man ſchlieſſen.
non hebbero altro argomento, ſie hatten keinen andern Grund.
ecco un certiſſimo argomento, che &c. ſihe da ein gewiſſes Anzeigen daß ꝛc.
prender' argomento di qualche coſa, ein Anzeigen aus einem Dinge haben.
queſta era già un grand' argomento, ch' egli non foſſe huomo leale, das ware ſchon ein hell-klares Zeichen/ daß er kein aufrichtiger Menſch ware.
prender' argomento di dire, di far menzione &c. Gelegenheit/ Anlaß/ Urſach nehmen zu ſagen/ zu melden ꝛc.

Argomento, Innhalt, Begriff, ꝛc. einer Materi oder Sache, worvon man diſcurirt, ſchreibt ꝛc.

¶ l'argomento della lettera, predica, comedia &c. è, der Innhalt oder Begriff des Briefts/ der Predigt/ der Comödie ꝛc. iſt.
ſopra queſto argomento diſcorreremo un' altra volta, über dieſe Materie werden wir ein andermal diſcurriren. V. Seggetto. Materia.

Argomento, ein Vorſchlag, Mittel, kluges Fündlein, it. Fürwand, Einwand. V. Inventione. Mezzo. Ripiego.

¶ con queſto argomento acchetò la furia del popolo, durch dieſes Mittel ſtillete er das ſchwürige Volck/ den wütenden Pöſel.
preſe certi argomenti per entrar' in caſa, er war auf einige Vorſchläge oder Fürwände bedacht/ wie er mit einer guten Manier ins Haus möchte kommen.

Argomento, Heilmittel, äuſſerliche Artzney, ſonderlich ein Cliſtier. V. Rimedio. Segreto.

¶ li medici, con queſti & altri argomenti rivocarono le perdute forze, die Aertzte brachten mit dieſen und andern Mitteln/ die verlorne Kräfften wieder.

Argomentare, Gründe fürbringen etwas zu beweiſen, probiren, it. ſchlieſſen, abnehmen. V. Inferire.

¶ da queſto ſi può argomentare, che &c. hieraus kan man abnehmen/ daß ꝛc.

Argomentazione, f. Verfaſſung einer Schlußrede.

ARGÜIRE, mit Worten ſtraffen. V. Riprendere.

Arguire, anzeigen, andeuten, aus der Phyſiognomi, und dergleichen.

¶ queſta linea arguiſce una grande sfacciataggine &c. dieſe Lini zeiget eine groſſe Unverſchämheit an.

ARGUTO, Adj. ſpitzfündig, klug, ſubtil, flüchtig. V. Acuto. Sottile.

¶ nel parlar' era corto sì, ma arguto, er wäre zwar in ſeinen Reden kurtz/ aber doch ſehr ſpitzfündig.
motti, biſticci, epigrammi &c. arguti, ſpitzfündige/ flüchtige Worte/ Zweydeutungen/ Wörterſpiel/ Sprüche/ Uberſchrifften/ Gedichte ꝛc.

Argutetto, argutello, argutino, Dim. ſo ein wenig ſubtil, ſo etwas verſchlagen.

Argutamente, Adv. ſpitzfündiglich, flüchtig, flüchtiglich.

¶ riſponder', biſticciar' &c. argutamente, flüchtig/ ſpitzfündiglich/ mit Worten ſchertzen.

Argutezza, arguzia, Spitzfündigkeit, Verſchlagenheit. V. Sottigliezza.

¶ arguzie naturali, natürliche Spitzfündigkeiten.

ARIA, Lufft, id eſt, ſowol der Effect, als das Element ſelbſt. V. Aëre.

¶ aria chiara, ſerena, buona, fina, temperata &c. helle/ heitere/ klare/ ſchöne/ geſunde/ temperirte ꝛc. Lufft.
aria corrotta, peſtifera, puzzolente, groſſa, cattiva &c. vergifftete/ verderbte/ ſtinckende/ dicke/ böſe ꝛc. Lufft.
corruzione dell' aria, Vergifftung/ Verfalſchung des Luffts.
all'aria, in der Lufft.
li meteori ſono coſe che accadono nell' aria, die Meteora ſeynd Dinge/ ſo in der Lufft geſchehen.
nell'aria, an die Lufft.
metter' una coſa all'aria, etwas an die Lufft hencken.
in aria, in die Lufft.
far' una coſa in aria, etwas ohne Grund und Fundament thun.
argomenti, fondamenti &c. in aria, grundloſe Beweisthüme/ Gründe ohne Grund. V. Aereo.
far, fabricar caſtella in aria, Schlöſſer in der Lufft bauen/ id eſt, ſich närriſche unmögliche Dinge einbilden/ hohe/ doch grundloſe Gedancken und Vorſchläge führen.
trinciar' un cappone in aria, einen Capaun auf der Gabel trinciren.
mandar' una fortezza &c. in aria, eine Veſtung (in die Lufft) ſprengen.
andar' in aria, in die Lufft geſprengt werden/ Met. zu nichts/ zu Rauch/ zu Waſſer werden.
dalla polvere appicciataſi, andò in aria tutto il caſtello, vaſcello &c. von dem angezündeten Pulver iſt das gantze Caſtell/ Schiff ꝛc. in die Lufft geflogen.

le propoſi-

le propoſitioni, li trattati, la dieta &c. andarono in aria, die Tractaten/ die Vorſchläge/ der Reichs- oder Landtag/ ꝛc. ſeynd in die Lufft gangen/ i. e. hat ſich zerſchlagen/ iſt fruchtloß abgangen.

Aria, Odem/ Lufft.

¶ pigliar' aria, (un poco d'aria) Lufft ſchöpffen/ Met. ſich erholen/ Freyheit bekommen/ ſich ergötzen/ erluſtiren/ ein wenig ſpatziren gehen ꝛc. V. Freſco.

Aria, der Ton/ Melodey oder Singweis eines Lieds/ Met. eine Art. V. Melodia. Tuono.

¶ aria ſpirituale, ein geiſtliches Lied und Weiſe zu ſingen.

aria di corte, Hof-Lied/ eine Hof-Melodey/ id eſt, weltliche/ luſtige Singweiſe oder Lied/ it. Hof-Weiſe/ Hof-Manier.

cantar', ſuonar' un' aria, eine Aria ſingen/ geigen oder ſchlagen.

chi vuol' ingannare, tratta (canta) sù queſt' aria, wer betriegen will/ der ſingt auf dieſe Weiſe/ id eſt, der machts auf dieſen Schlag.

Aria, die Geſtalt/ Art und gantze Lieblichkeit eines Angeſichts/ wenn ſie zugleich betrachtet wird, wie denn auch die artige Weiſe/ Geſchicklichkeit und Bewegung des gantzen Leibs. V. Ciera. Aſpetto.

¶ una aria celeſte, nobile, gentile, altiera, vezzoſa, amoroſa, &c. eine himmliſche/ edle/ liebliche/ majeſtätiſche ꝛc. Geſtalt/ Anſehen/ Bewegung/ Weiſe.

Arietta, Lüfftlein/ ein kleines Melodeylein oder Geſänglein.

Arioſo, Adj. lüfftig/ da der Lufft überall hin kan/ it. wol lautend.

¶ luogo arioſo, ſtanza arioſa, ein lüfftiger Ort/ lüfftiges Zimmer.

ARIDO, Adj. dürr/ trocken/ ausgedorret/ unfruchtbar/ Met. troſtlos. V. Secco.

¶ terreno arido e ſecco, trockenes und dürres Erdreich.

diventar arido e ſecco, gantz mager und dürre werden/ von ſeinem Safft und Krafft kommen.

diventar' arido nella orazione &c. [Term. Aſcet.] trocken in dem Gebet oder Betrachtung werden/ id eſt, keinen himmliſchen Troſt und Geſchmack darinnen empfinden.

un huomo arido e ſcipito, ein trocken und abgeſchmacktes Menſch/ der weder reden noch reiten kan.

Ariditſſimo, überaus trocken und dürr.

Aridità, Trockne/ Dürre.

¶ troppa aridità dell terreno, allzugroſſe Trockne des Erdreichs. V. Seceaggine.

aridità della mente, dello ſpirito, ſpiritoale, Trockne/ Dürre des Geiſtes/ id eſt, geiſtliche Trockenheit im Gebet/ ꝛc.

Aridire, innaridire, dürr/ trocken werden oder machen/ erdorren/ ausdorren.

¶ queſte piante innaridiſcono ſubito, dieſe Gewächſe erdorren bald.

Criſto innaridì il fico, Chriſtus hat einen Feigenbaum erdorret.

il caldo aridiſce le verdure, e le delizie carnali lo ſpirito, die Hitze erdorret die grüne Kräuter/ und die fleiſchliche Lüſten den Geiſt.

Aridito, inaridito, erdorret/ ausgedorret.

Ariento. V. Argento.

ARIETE, m. ein Bock/ das iſt ein gewiſſes Inſtrument/ ſo die alten Krieger gebraucht/ die Mauren zu brechen/ Mauerbrecher/ it. das himmliſche Zeichen des Widders.

¶ quando il Sole è nell' Ariete, wenn die Sonne im Widder iſt.

Aringo, aringare, aringhiera, &c. V. Arringo, arringare, &c.

ARIOLO, [Lat. Hariolus.] Wahrſager/ Weiſſager/ id eſt, aus natürlichen Gründen. V. Indovino.

Ariolare, alſo wahrſagen/ errathen.

Ariſchiare, ariſchiarſi, &c. V. Arriſchiare &c.

ARISTOCRAZIA, [Par. Græc.] ein Staat/ da die Fürnehmſten regieren/ Regiment der Fürnehmſten.

Ariſtocratico, Adj. Ariſtocratiſch.

¶ governo, ſtato, Ariſtocratico, Ariſtocratiſcher Staat.

Ariſtocraticamente, auf Ariſtocratiſch/ nach Ariſtocratiſcher Regier-Art.

¶ governar, eſſer governato ariſtocraticamente, auf Ariſtocratiſche Art regieren oder regiert werden.

ARISTOLOCHIA, ariſtologia, Oſterluzey.

ARITMETICA, V. Arimetica. Rechenkunſt.

¶ inſegnar, imparar l'Aritmetica, rechnen lehren/ lernen. V. Abaco.

Aritmetico, Subſt. & Adj. Rechenmeiſter/ Rechner/ it. nach der Rechenkunſt.

ARLOTTO, Schalcksnarr/ Boſſenreiſſer/ [von Piovano. Arlotto, einem berühmten kurtzweiligen Dorff-Pfarrer in Toſcana.] V. Buffone.

¶ egli è il più dolce Arlotto del mondo, er iſt der allerluſtigſte Boſſen-Erzehler der Welt.

ARMA, ein Gewehr/ eine Wehr/ it. ein Degen.

¶ la ſpada è una nobiliſſima arma, der Degen iſt ein recht adeliches Gewehr.

aſſaltommi con l'arma nuda in mano, er fiele mich an nur dem bloſen Degen in der Fauſt.

Arme, armi, Plur. Waffen/ Streit- und Schutz-Waffen.

¶ arme da punta, ſpitzige Waffen/ Waffen zum ſtechen/ ſtoſſen.

arme da taglio, ſcharffe Waffen/ Waffen zum hauen/ zum Hieb

arme da fuoco, Feuer-Waffen/ id eſt, Büchſen-Geſchoß/ Feuer-Röhre. V. Bocca. Fuoco.

arme da lanciare, Wurff-Waffen/ id eſt, Pfeile/ Schläuder/ ꝛc.

arme da haſta, da fuſto, langes Stangen-Gewehr.

andar per le armi da haſta, das lange Gewehr holen/ id eſt, ausreiſſen.

arme defenſive, Schutz-Waffen.

arme offenſive, Waffen zum beleidigen/ id eſt, einen anzugreiffen.

arme prohibite, ſecrete, naſcoſte, verbottene/ heimliche/ verborgene Waffen.

haver ſempre le armi in mano (pugno) die Waffen allezeit in der Fauſt haben/ id eſt, allezeit bewehrt und zum Krieg fertig ſeyn.

ſtrepito di armi, Getös der Waffen/ id eſt, Kriegs-Geſchrey/ Krieg.

ſala di arme, Fechtboden/ it. eine Rüſtkammer. V. Arſenale.

maeſtro di arme oder armi, Fechtmeiſter. V. Schermidore.

far profeſſione di arme, e cavalleira, Profeſſion machen von Waffen und Ritterlichen Exercitiis; einen Soldaten/ einen Ritter abgeben.

un huomo di arme, ein Mann von Waffen/ id eſt, ein Soldat/ Martialiſcher Kriegs-Geiſt.

un viſo di armi, ein Waffen-Geſicht/ id eſt, ein grimmiges/ zorniges/ trotziges Geſicht. V. Arcigno.

un fatto di armi, ein Gefecht/ Scharmützel/ Schlacht.

mori (reſto) in un fatto di armi, er iſt in einem Scharmützel oder Schlacht todt geblieben.

eſſer in armi, in Waffen ſeyn/ im Harniſch ſeyn/ auf ſeyn.

far di arme, tirar di arme, fechten auf dem Fechtboden/ it. ſtreiten im Feld.

pigliar, prender le armi, die Waffen ergreiffen/ einen Krieg anfangen/ den Degen zucken. V. Armarſi.

adoperar le armi, die Waffen brauchen/ id eſt, Gewalt brauchen/ mit der Spitze ſuchen.

portar' arme, armi, Waffen tragen/ einen Degen ꝛc. tragen.

portar le armi per uno, (ſotto di uno) einem dienen im Feld/ in Kriegsdienſten ſeyn/ ein Soldat ſeyn.

polar, metter giù le arme, die Waffen niederlegen/ id eſt, aufhören zu kriegen oder Krieg zu führen.

levar, tor le armi ad uno, einen wehrloß machen/ it. einem verbieten Waffen zu tragen.

Digitized by Google

tor, levar ad uno le arme di mano, einem die Waffen aus der Hand nehmen/ id eſt, die Gewalt.

metter'una città, provincia &c. in arme, eine Stadt/ Provinz in die Waffen bringen/ in Harniſch bringen/ aufbringen/ aufrühriſch machen.

Arma, arme, armi, Waffen, i. e. Hauzähne eines Ebers, it. Hörner eines Hirſchen oder Ochſens.

¶ pettini d'arma, hörnerne Kämme.

Arme, armi, Geſchlechts-, Stamms- oder Adels-Wappen und Schild.

¶ le armi del regno, della provincia, città, famiglia, caſa &c. des Reichs-/Lands-/Stadt-/Geſchlechts-Wappen/Reichs- &c. Schild.

Arme, armi, ein Kriegs-Heer, Kriegs-Völcker, der Krieg.

¶ le arme, (armi) dell'Imperadore, Imperiali, die Kaiſerliche Waffen/ Reichs-Waffen.

arme franceſi, ſuezeſi &c. die Frantzöſiſche/Schwediſche &c. Waffen.

mover le armi, einen Krieg anfangen/ die Waffen ergreiffen.

Voltar le arme contro alcuno, die Waffen wider einen wenden/ id eſt, einen bekriegen/ mit Krieg überziehen.

portar le armi in qualche provincia, die Waffen/ id eſt, den Krieg in ein Land bringen.

far piazza di armi in qualche luogo, den Kriegsplatz an einem Ort machen/ an einen Ort ſich ſtellen/ it. das Hauptquartier und den ſedem belli an einem Ort machen.

All'arma, all'arme, allarma, Allarm/ Lerm.

¶ dar, toccar'all'arme, Lermen blaſen/ ſchlagen.

gridar'allarme, Lermen machen.

far falſa all'arma, allarma falſa, ein falſchen oder blinden Lermen machen.

Armacollo, Bandelir, Wehrgehenk.

Armaruolo, armaro, Waffenſchmid, it. Waffenhändler.

Armario, armaro, armaio, Kaſten, Behalter, Schrein.

¶ armaro da veſti, libri, argenteria, biancheria &c. ein Kleider-Silber-Bücher-Leinwand-Kaſten oder Schrein.

Armeria, Waffen-Saal, Zeughaus, Rüſtkammer, it. allerhand Waffen. V. Arſenale.

Armare, waffnen, bewaffnen, bewehrt machen, rüſten, ausrüſten, muntiren.

¶ armar, (ſoldati) Soldaten muntiren/ it. Soldaten werben. V. Levare. Leva.

armar'uno Cavaliere di Malta, einen zum Malteſer- &c. Ritter ſchlagen.

tutte le armi, che fece mai Milano, non baſtano ad armar'un poltrone, id eſt, an einem verzagten Bernheuter hilfft keine Rüſtung.

armar'una città, eine Stadt wehrhafft machen.

armar'una galera, vaſcello, flotta &c. eine Galee/ Orlog-Schiff/ Flotte &c. zum Krieg rüſten. V. Corredare. Alleſtire.

Armarſi, ſich waffnen, bewehrt machen, it. ſich zum Krieg, Streit und allerley Zufällen rüſten, bereiten.

¶ armarſi di ſpada, piſtole &c. ſich mit einem Degen/ Piſtolen/ &c. bewehren.

armarſi contro uno, ſich gegen einen bewaffnen/ ins Feld rüſten/ die Waffen ergreiffen.

Suecia ſi arma contro &c. Schweden zuckt den Degen/ macht ſich auf wider &c.

armarſi con buone ragioni, e parole appropriate &c. ſich mit guten Urſachen und Gründen verſehen/ und mit Worten die ſich wol ſchicken &c.

Armabile, der (das) noch wol wehrhafft zu machen und zu muntiren iſt.

Armato, Adj. bewaffnet, bewapnet, gerüſtet, geharniſcht, muntiret &c.

¶ un' (huomo) armato, ein bewaffneter (Mann einer ſo bewehrt iſt.

eſſer, ſtar'armato contro uno, wider einen bewaffnet ſtehen/ id eſt, mit Völckern verſehen ſeyn/ die Spitze können bieten.

gente ben' (mal) armata, wol (übel) muntirtes Volck.

vaſcello, galera, flotta &c. armata, ein ausgerüſtetes Schiff/Galee/Flotte/ &c.

una pace armata, ein bewaffneter Friede/ id eſt, ein ſolcher Fried/ daß man drum die Mannſchafft nicht abdancke/ it. ein Fried/ ſo eine aus denen Partheyen/ nicht aus Mangel des Volcks oder des Gelds/ ſondern freywillig eingehet.

Armati, Plur. Soldaten, Mannſchafft. V. Combattente.

¶ cento milla armati, hundert tauſend Mann.

Armata, Armee, Kriegsheer, zu Waſſer oder zu Land. V. Eſſercito.

¶ armata grande, groſſa, poderoſa, prepotente, formidabile, eine groſſe/ mächtige/ ſtarcke Armee.

armata volante, eine fliegende Armee.

armata di terra, Land-Armee/ Feld-Armee.

armata in mare, navale, Schiff-Armada/ Kriegs-Flotte. V. Flotta.

levar, far'un armata, eine Armee aufbringen/werben/ zuſammen bringen.

commandar, condurr, ordinar, ſchierar, diſfar, ſconfigger'&c. un' armata, eine Armee commandiren/ führen/ in Schlacht-Ordnung ſtellen/ trennen/ ſchlagen &c.

General d'un'armata, General über eine Armee.

Armatore, ein Caper, Seeräuber, oder Seebeuter, dem erlaubt wird, auf der See zu creutzen, um den Feinden Abbruch zu thun, und Beuten abzujagen.

¶ li noſtri armatori preſero queſti giorni due vaſcelli franceſi di ricchiſſimo carico, unſere Capers haben dieſer Tagen 2. reichbeladene Frantzöſiſche Schiffe aufgebracht.

Armatura, armadura, Bewapnung, Schutzwaffen, it. Harniſch, Bruſt-Harniſch, Bruſtſtück &c.

¶ con un'armatura in doſſo, mit einem Bruſtſtück an.

coprirſi di armatura, ein Harniſch anlegen.

armadura leggiera, grave, peſante, ein leichter/ ringer/ ſchwerer Harniſch oder Zeug.

Armatura, Met. das Gerüſt oder Geſteiß eines Gebäues, daß es deſto feſter ſtehe.

Armeggiare, fechten, turnieren, ringelrennen, mit Waffen ſpielen.

Armeggiatore, Turnierer, Fechter, Waffenſpieler.

Armeggiamento, armeggiamenti, Plur. Turnier, Ritterſpiel, Waffenſpiel, ein Gefecht.

Armeggi, armiggi, Plur. Rüſtung, Zeug, abſonderlich eines Schiffes, als Ancker, Seile, Stricke &c.

¶ armeggiar', armiggiar' (un vaſcello) ein Schiff mit allerley Zeug und Rüſtung verſehen.

Armeritta, ein Wappenverſtändiger, Wappenbilder, der die Wappenkunſt verſtehet. V. Blaſone.

ARMELLINA, Marillen, (eine Baumfrucht.) V. Bricoccolo.

Armellino, armeniaco, armoniaco, Marillenbaum.

ARMELLINO, ermellino, Subſtant. Armellin, Zobel, Hermelin.

¶ una robba foderata di finiſſimi armellini, ein langer Rock mit feinem Zobel gefüttert.

candido armellino, Schneeweiſſer Hermelin.

Armellino, [cavallo] hermelinfarbes Pferd.

ARMENIA, Armenien.

Armeno, Armeniano, ein Armenier.

ARMENTO, armenti, Plur. [Par Lat.] Heerde, allerhand groſſes Vieh, als Ochſen, Kühe, Pferde &c. V. Beſtiame.

Armentaio, einer, ſo ſolches Vieh hütet. V. Bifolco. Vaccaro. Boaro.

Armentale, Adj. was von ſolcher Heerde oder von dem Geſtütt komt.

¶ cavallo,

Digitized by Google

¶ cavallo, polledro &c. armentale, ein Pferd/ Füllen/ ſo erſt von dem Geſtüte ausgefangen iſt. V. Razza.

Armi, armiggi &c. V. Arredi, Corredi &c.

Armonia, armonioſo &c. V. Harmonia, harmonioſo &c.

ARNESE, m. arneſi, Plur. [von dem teutſchen Harniſch,] allerley Zeug und Gerät, es ſeyen Kleider, Hausrat, Waffen ꝛc. V. Maſſaritia. Suppellettile. Bagaglio. Gall. Hardes.

¶ nobili e ricchi arneſi, ſtattliches und koſtbares Gerät.
arneſi da viaggio, Reiszeug.
arneſi da guerra, Kriegszeug/ Bagaſchi/ Troß.
arneſi da ſpoſa, Braut-Gezierde/ -geſchmuck. V. Addobbi.
eſſer ben' (mal) in arneſe, wol (übel) bekleidet/ oder mit andern Sachen verſehen ſeyn.
rimetter' uno in arneſe, einem wieder aufhelffen/ einem wiederum zu Mitteln helffen.

ARNIA, (da pecchie) Bienen- oder Immen Korb. V. Cupile. Copile.

ARNIONE. m. arnioni, Plur. Nieren. V. Reni.

ARNO, der Arnfluß zu Florentz, (wird ohne Articulo gebraucht,) V. Gram. Ornat.

¶ Arno non ingroſſa ſe non intorbida, der Arnfluß wird nicht groß/ er werde dann zugleich trüb/ id eſt, ſelten wird einer bald reich/ er treibe dann ſchlimme Händel.

ARO, aron, Pfaffenbinde, ein Kraut.

AROMATI, m. Plur. [Lat. Aromata,] Gewürtz, allerhand Speceren. V. Specie, Speciarie, Droga.

Aromataio, aromataro, Gewürtz- oder Speceren-händler oder Krämer.

Aromataria, aromateria, Gewürtzkram, Gewürtzgewölb, it. Gewürtzbüchſe.

Aromatico, Adv. von Gewürtz gemacht, von Gewürtz, nach Gewürtz ſchmeckend oder riechend.
un' odor aromatico, ein Gewürtz-Geruch.

Aromatizzare, nach Gewürtz ſchmecken oder riechen.

Aromatizzante, nach Gewürtz ſchmeckend oder riechend.

Arondella. V. Rondine.

Aroſtire, aroſto &c. V. Arroſtire, arroſto &c.

Nota. Was du nicht findeſt in ara, are, ari, aro, aru, ſuche in arra, arre, arri, arro, arru, & vice verſa, denn die Italiäner ſelbſt in Doppelung oder Einzelung der Buchſtaben ſehr unrichtig ſeynd.

Arpa. V. Harpa.

ARPEGO, arpegone, arpicone, arpione, Haken, Krampen, Schiff-haken, it. die Haken oder Angel, in welchen die Thorbände gehen, it. eine Egge. V. Erpice, Uncino.

Arpegoni, arpiconi, arpioni, Plur.

Arpioncello, Arpinello, Dim. ein kleiner Haken, Krämplein.

Arpegare, arpagonare, arpicare, arpionare, anhaken, ankrampen, it. eggen. V. Erpicare.

Arpegarſi, arpicarſi, ſich anhaken, ſich ankrampen.

ARPIA, Harpia, eine Art Raubvögel bey dem Virgilio, Æneid. lib. 3. Met. Geitzhals, rauberiſcher, Geldgeitziger Dieb, Schinder, Schaber.

un' affamata arpia, ein hungeriger Raubvogel, der andern nach der Nahrung ſtellet, oder ein hungeriger Amtmann oder Schultz, Pfleger, ſo die Unterthanen rupffet.

Arpigia, Met. Geldgeitz, Schinderey.

Arpicordo. V. Harpa &c.

Arra. V. Caparra.

ARRABBIARE, [von Rabbia Wüterey] wütend, raſend werden, wüten, raſen, toben, toll, unſinnig und ungehaltẽ ſeyn, greulich thun. V. Smaniare. Smania, Stizza.

¶ arrabbiar di sdegno, colera, für Zorn und Unwillen raſen.
arrabbiar di fame, ſete &c, vor Hunger und Durſt ꝛc. toll werden.
arrabbiar di dolor di denti &c. vor Zahn-Schmertzen ꝛc. raſen.
arrabbiar di voglia, paſſione, deſiderio &c. vor Begierde/ Verlangen ꝛc. gleichſam unſinnig und närriſch werden.
far' arrabbiar' uno, einen toll und unſinnig machen/ it. böß und zornig machen.
tu mi farai arrabbiare, du wirſt mich toll oder unſinnig machen.

Arrabbiato, Adj. wütend, raſend, tobend, toll.

¶ come un can' arrabbiato, wie ein raſender/ wütender Hund.
arrabbiato di fame, voglia &c. für Hunger/ Begierde ꝛc. gleichſam raſend.
una voglia &c. arrabbiata, eine ſo groſſe Begierd/ die toll und raſend machet.

Arrabbiatamente, all' arrabbiata, Adv. tobender, wütender, toller Weiſe, wie ein wütender Menſch oder Hund, it. ſehr, überaus hefftig.

ARRAFFARE, [Parola finta, von ruffa, raffa,] zuſammen raffen, in Eil erhaſchen, zuſammen raffen, wegnehmen.

¶ i ſoldati hanno arraffato ogni coſa, die Soldaten haben alles zuſammengerafft.

ARRAGHIARE [von Raghia, Hartz, flieſſend Pech] Met. den Durchbruch haben, dünn von einem gehen.

Arraghiato, der den Durchbruch hat, durchbrüchig.

¶ cavall' arraghiato, ein durchbrüchiges Pferd/ (ein gewiſſer Pferds-Zuſtand.)

Arrampare, arrampinare, arrampicare &c. V. Rampare, rampinare, rampicare &c.

ARRANCARE, anziehen, erſtarren, ſtarrigt, ſteiff machen, krümmen, it. mit Gewalt heraus-reiſſen, heraus brechen. V. Intirizzare.

¶ il granſo arranca le mani, der Krampff ziehet die Hände an.
il freddo arranca le dita, die Kälte erſtarret/ erſteiffet/ erkrümmet die Finger.
arrancar' un dente &c. einen Zahn ꝛc. ausreiſſen/ ausbrechen. V. Cavare.

Arrancato, Adj. angezogen, erſtarret, erkrümmet, ꝛc. herausgebrochen.

¶ haver le mani, piedi arrancati dal freddo, dalla gotta, podagra, granſo &c. die Hände/ Füſſe von der Kälte/ von dem Zipperlein/ Krampff ꝛc. erſtarret/ erkrümmet oder angezogen haben.

Arrancatore, ein Inſtrument, etwas mit Gewalt heraus zureiſſen.

Arrandellare. V. Randellare.

ARRANGOLARE, grummen, murren, i. e. aus Geitz, wenn man Geld ausgeben ſoll. V. Brontolare.

Arrangoloſo, murriſch, grummiſch.

ARRANTOLARE, arrantolarſi, [von Rantolo, Catarr, ſo heiſſer macht,] heiſſer werden.

Arrantolato, Adj. heiſſer, mit einem Catarr, ſo heiſſer macht, behafftet.

ARRAPPARE, anfaſſen, in Eil erhaſchen, grappeln. V. Arraffare.

Arrecare, arrecarſi. V. Recare, recarſi.

Arredo, arredi, arredare. V. Corredo, corredare, &c. Addobbare.

Arredare, arredarſi. V. Rendere, renderſi.

ARRENDITARE, [von Rendita, Rente, Einkommen,] auf Renten legen, it. verpachten.

¶ arrenditar' una capitale, un podere &c. eine Summa Gelds auf Rente oder Intereſſe legen/ it. ein Landgut verpachten.

Digitized by Google

Arrenditato, Adj. auf Rente verlegt, vermietet, verpachtet.

ARRESTARE, [von Reſtare, ſtill ſtehen] anhalten, aufhalten, arreſtiren, verarreſtiren.

¶ arreſtar'i beni, la perſona, die Güter/die Perſon anhalten/ verarreſtiren/ in Verhafft nehmen.
arreſtar gli effetti di uno, die Affecten/ id eſt, anderwärts ligende Gelder oder Sachen verarreſtiren.
far' arreſtare uno, einen arreſtiren/ anhalten/in Verhafft nehmen laſſen.

Arreſtato, Adj. angehalten, aufgehalten, in Verhafft genommen, verarreſtirt.

¶ eſſer'arreſtato dalla ronda, dagli sbirri &c. von der Runde/ Schergen ꝛc. angepackt und mitgenommen werden.

Arreſto, Subſt. Anhaltung, Verhafft, Arreſt.

¶ metter, poner'in arreſto, in Arreſt/ in Verhafft nehmen.
metter'arreſto ſopra qualche coſa, einen Arreſt auf etwas ſchlagen.
metter'arreſto ſopra i beni, effetti, &c. einen Arreſt auf die Güter/ auf die Gelder ſchlagen.
levar l'arreſto, den Arreſt aufheben.

Arreſto, [Gerichts Terminus] Verlaß, Schluß, Urtheil, Sententz, Ausſpruch. V. Sentenza.

¶ un arreſto del Parlamento, del Senato, ein Parlaments- oder Rahts-Verlaß/ Rahts-Schluß.

ARRESTARE, [von Reſta, der Schuh, da die Lantze ein- und angeſetzt wird im thurnieren] (die Lantze) anſetzen.

ARRETRARE, arretrarſi, [von Lat. Retro, zuruck] zuruck weichen, nicht dran wollen.

ARRETTIZIO, [von Lat. Arreptitius, Parol. Eccleſ.] der bißweilen vom böſen Geiſt geplagt wird. V. Spiritato. Indemoniato.

ARREZZARE, [von Rezzo, Schatten, lieblicher Schatten,] an den Schatten legen, trocknen. V. Ombra.

Arrezzato, an Schatten gelegt, an Schatten gedörret.

ARRI! die Stimme oder das Zuſchreien der Maultreiber zu ihren Eſeln.

ARRICANO, ein grauſames also genanntes Ungewitter auf dem Meer. V. Orcano.

ARRICCHIRE, [von Ricco, reich, bereichern, reich machen, it. begaben, zieren.

¶ arricchir'uno di beni, einen mit Gütern bereichern.
arricchir di gratia, virtù, mit Gnade und Tugenden begaben.
arricchir'una corona di perle, diamanti &c. eine Cron mit Perlen und Demant verſetzen/ bezieren.
arricchir'un habito di trine d'oro, ein Kleid mit güldenen Treſſen oder Spitzen verbremen.

Arricchire, arricchirſi, reich werden, ſich bereichern.

¶ arricchirſi in poco tempo, bald reich werden.
chi vuol arricchirſi in un'anno, è impiccato in un meſe, wer in einem Jahr reich werden will/ der wird im erſten Monat gehenckt.

Arricchito, Adj. bereichert, reich worden, verzieret.

¶ arricchito di beni della fortuna, mit zeitlichen Gütern bereichert.
una corona &c. arricchita di dimanti e di perle, eine Crone ꝛc. mit Demanten und Perlen verſetzt.

Arricchimento, Bereicherung, Verzierung.

ARRICCIARE, [Riccio, krauſe Locke,] kräuſen, kraus, lockigt machen.

¶ arricciar'i capegli, die Haar kräuſen/aufkräuſen. V. Inannellare, &c.

Arricciare, arricciarſi, ſich kräuſen, kraus werden, it. aufſtehen, aufbärſten, für Furcht zu Berg ſtehen, (wird propriè von Haaren geſagt.)

¶ li capegli mi ſi arricciano, die Haar werden mir kraus/kräuſen ſich.
il pelo mi ſi arriccia, quando mi ricordo &c. es ſtehen mir die Haare zu Berge/ wann ich gedencke ꝛc. V. Horrore, Inhorridire.
mi ſentii arricciar'il pelo, (arricciarſi i capegli,) es ſtunden mir die Haare zu Berge.
il cinghiale, la gatta &c. s'arriccia, der Eber/die Katz bürſtet ſich.

Arricciare, Met. runtzeln, ſchnörckeln, ſchrumpffen.

¶ arricciar la fronte, die Stirn runtzeln/ Met. bös/unwillig/betrübt ꝛc. werden.
arricciar il naſo, il muſo, die Naſe ſchrumpffen/ das Maul krümmen/ das Maul aufrumpffen/ Met. etwas verachten/ über etwas Eckel haben/ ſeines Geſtancks oder üblen Geſchmacks wegen.

Arricciato, Adj. gekräuſt, it. gerunzelt, runtzelicht. V. Riccio.

¶ peli, capegli arricciati, krauſe- it. aufgebürſtete Haare.
fronte arricciata, gerunzelte Stirne.

Arricciamento, arricciatura, Kräuſung, Aufkräuſung.

Arriccordare, arricordarſi &c. V. Ricordare, ricordarſi.

ARRIDERE, [Parol. Lat.] gefallen, anſtehen. V. Piacere.

¶ il preſente gli arriſe molto, das Präſent hat ihm ſehr wolgefallen.

ARRINGA, aringa, [vom Frantzöſiſchen Harangue,] eine offentliche Rede, Oration. V. Oratione.

Arringare, eine offentliche Rede ablegen, Oration halten, in Gerichts- oder Staats-Sachen peroriren. V. Orare.

Arringatore, Redner, offentlicher Orator vor Gericht oder Raht.

Arringo, arringhiera, ringhiera, Rednerscantzel auf dem Gerichtsſaal, it. die Verſammlung der Zuhörer.

¶ dir' in ringhiera, offentlich vor Gericht oder Raht eine Rede thun.

ARRINGO, Rennbahn, Turnier-Platz, it. das Rennen ſelbſt, V. Gioſtra.

¶ correr l'arringo, rennen auf der Rennbahn/ turnieren/ kämpffen.
nel' mezzo dell'arringo, mitten im Rennen/ mitten im Turnier.

ARRISCHIARE, riſchiare, riſigare,] von Riſchio, Riſico, Wagnüß, Wagung, Gefahr,] wagen, auf die Wag ſtellen, dran ſetzen, in Gefahr ſetzen, in die Schantz ſchlagen, (das Letzte iſt lombardiſch.) V. Cimentare, Azzardare.

¶ arriſchiar la vita, l'honore, gli haveri &c. das Leben/ die Ehre/ Haab und Gut dran ſetzen oder wagen.

Arriſchiarſi, riſchiarſi, ſich wagen, es wagen, die Gefahr auf ſich nehmen, ſich unterſtehen, das Hertz haben.

¶ chi non s'arriſchia, non guadagna, (die Venetianer ſagen/ chi non riſiga, non roſega) wer nicht wagt/ der gewinnt auch nicht.
arriſchiarſi di far, dir &c. qualche coſa, ſich unterſtehen/ ſich wagen/ etwas zu thun/zu ſagen ꝛc. V. Ardire.

Arriſchiato, gewagt, dran geſetzt.

¶ huomo arriſchiato, Waghals/behertzter Menſch/ der etwas wagen darff. V. Ardito.

Arriſchiatamente, Adv. behertzt, gewagter Weis.

Arriſchievole, das man noch wol wagen kan.

Arriſchio, arriſchiamento, das Wagen, die Gefahr. V. Riſchio.

ARRIVARE, [von Riva, Ripa, Ufer, Geſtadt,] anländen, ans Ufer oder Geſtadt kommen, aus Land kommen, einlaufen. V. Approdare.

¶ hieri arrivò un legno di Levante, geſtern

kam

Digitized by Google

kame ein Schiff von Oſten an. V. Approdare.

Arrivare, ankommen, wieder zu Land kommen, es ſeye von Waſſer oder von Land, it. hinkommen, zukommen. V. Giungere.

¶ hieri arrivò un Corriere, geſteen kame ein Curieer an.
hieri arrivai in Roma, geſteen bin ich zu Rom ankommen.
arrivar' à tempo, arrivar tardi &c. zu rechter Zeit; ſpat/ zu ſpat ankommen.
arrivar felicemente, ſano e ſalvo, à ſalvamento, glücklich ankommen
arrivar bene, (male) Met. wol (übel) ankommen/Glück/ (Unglück) haben.

Arrivare, hinreichen, zugelangen, gelangen, erreichen, beykommen.

¶ arrivare, poter' arrivar' à qualche coſa, jergendwo hin langen können.
volevano fabricar' una torre, cui cima arrivaſſe fin' al cielo, ſie wolten einen Thurn bauen/ deſſen Gipfel biß an Himmel reichete.
io non ho le braccia ſi lunghe, che vi poſſa arrivare, ich habe ſo lange Arme nicht/ daß ich hinlangen kan,
voi non potrete arrivar' à queſta carica, ihr werdet zu dieſem Amt nicht gelangen können.
arrivar' à tal ſegno di perfezzione, ſo weit in der Vollkommenheit gelangen
io non hò merito che arrivi à queſto ſuo affetto, ich habe kein Verdienſt / das dieſer ſeiner Affection beykomme.
le mie dimoſtrationi (i miei ſervigi) non arrivano già al ſegno de' ſuoi meriti, meine Dienſtbezeugungen (Aufwartungen) kommen noch lange nicht dem jenigen bey/ was der Herr verdient.

Arrivare, Met. zugelangen, id eſt, einem etwas gleich thun, einem beykommen. V. Aggualigare.

¶ arrivar' uno in qualche arte, ſcienza &c. einem in etwan einer Kunſt oder Wiſſenſchafft beykommen
egli non l' arriva di gran lunga, er reicht ihm das Waſſer nicht/ er thut ihm es bey weiten nicht gleich.
arrivar l'amore, la fede, la virtù &c. di qualcheduno, einem es gleich thun oder gleich werden in der Liebe/ Glauben/ Tugend ꝛc.
arriva' ad eſſere &c. endlich zu etwas kommen/ gelangen/ etwas werden.
egli arrivò ad eſſer' il più miſerabil' huomo del Mondo, er iſt endlich der armſeligſte Menſch worden/ der auf der Welt ſeyn mag.

Arrivare, zuſtoſſen, geſchehen, widerfahren. V. Accidere, Auvenire.

¶ queſto gli arrivò, queſto male gli è arrivato per cauſa &c. dieſes (Ubel) iſt ihm widerfahren aus Urſachen ꝛc.
i mali arrivatimi in queſto anno, die Unglücke / ſo mir dieſes Jahr zugeſtoſſen ſind.
non mi potea arrivare coſa che più bramaſſi, es hatte mir nichts verlängters widerfahren können.
non ſi sà quello che arriverà, man weiß nicht/ was noch geſchehen kan.
ſ' egli arrivaſſe che &c. wann es ſich zutrüge/ daß ꝛc.

Arrivabile, da man wol zugelangen kan.

Arrivato, Adj. angelendt, angekommen, angelangt, hingelangt, it. widerfahren.

¶ à che ſiamo arrivati? worzu ſeynd wir endlich kommen?
ſiate il ben' arrivato, ſeyd willkomm nach Hauſe/ willkomm von der Reiſe. V. Venire. Venuto.
mal arrivato, übel angekommen/ unglückſeelig / it. unangenehm / nicht willkommen.
eſſer mal' arrivato, übel ankommen ſeyn/ unglückſeelig ſeyn geweſen / es nicht wol getroffen haben.
io ſono ſtato arrivato ben bene, (Iron.) ich bin ſchön ankommen/ id eſt, ſchändlich betrogen worden.

Arrivo, arrivata, Subſt. Anländung, Ankunfft.

¶ dar parte ad uno del ſuo arrivo, einem ſeiner Ankunfft benachrichtigen.
arrivo proſpero, felice, ſalvo &c. glückliche Ankunfft.
quando è ſtato il ſuo artivo? wann iſt er ankommen?

Arrizzare, arrizzarſi. V. Rizzare, rizzarſi &c.

ARROCARE, arrogiare, [von Roco, heiſer, dumpffer] heiſer oder dumpffer machen oder werden, Met. doll, thöricht, närriſch, damiſch werden, fantaſiren.

¶ arrocare la voce, die Stimme heiſer machen oder werden.
arrocare dal troppo gridare &c. von all zuſtarckem Schreien heiſer werden.
* egli arrochia, er iſt nicht geſcheid/ er redt/ und weiß nicht was.

ARROGARE, zumeſſen, zugeben, zueignen. V. Attribuire.

¶ arrogar' ad unò qualche coſa, titolo &c. einem ein Ding/ einen Titul ꝛc. zumeſſen/ zueignen.

Arrogarſi, ſich zumaſſen, zumeſſen, ſich anmaſſen, ſich vermeſſen.

¶ arrogarſi qualche titolo &c. ſich einen Titul ꝛc. anmaſſen/ id eſt, haben wollen. V. Pretendere, Appropriarſi.
arrogarſi il poſſeſſo di qualche coſa, ſich das Eigenthum eines Dings anmaſſen/ prætendiren.

Arrogante, Adj. vermeſſen, ſtoltz, aufgeblaſen, einbildiſch, pocheriſch.

¶ huomo altiero ed arrogante, ein hoffärtiger und vermeſſener Menſch/ der ſich viel anmaſſet und einbildet.

Arrogantaccio, arrogantone, ein ſehr vermeſſener, ſtoltzer Flegel, unverſchämt ſtoltz.

Arrogantemente, Adv. vermeſſentlich, ſtoltz, trotzig, trotziglich.

¶ riſpoſe arrogantemente, er antwortete mit pochen/ trotzig.

Arroganza, Vermeſſenheit, Stoltzheit, Ubermut, Pocherey, Einbildung.

¶ tanta arroganza? ſo ſtoltz? ſo trotzig?
che arroganza è queſta? was bildet ihr euch wol ein?
parlar, riſponder, &c. con arroganza, con grand' arroganza, mit groſſer Vermeſſenheit/ ſehr ſtoltz und vermeſſen reden/ antworten ꝛc.

ARROLARE, arrollare, inrollare, [von Ruolo, Roll, Verzeichniß,] einſchreibē, in die Roll, (der Soldaten) ſetzen, werben, zum Soldaten machen. V. Aſſoldare, Aſſoldarſi.

¶ arrollar' uno (ſoldato) einen Soldaten werben/ ſchreiben/ annehmen.

Arrollarſi, (ſoldato) ein (gemeiner) Soldat werden, ſich werben, ſchreiben oder unterhalten laſſen, Dienſt annehmen.

Arrollato, Adj. eingeſchrieben, geworben, ein Soldat worden.

Arroncare, arroncolare, arronchiare. V. Roncare, roncolare &c.

Aroſare, [von Roſo, Partic. genagt, abgenagt.] V. Rodere, roſo &c.

ARROSARE, inroſare, inroſire, [Par. Poët. von Roſa, Roſe,] mit Roſen beſtreuen oder zieren, roſenfärbig, it. Met. ſchamhafftig machen oder werden. V. Arroſſire.

¶ la vergogna le arroſava il volto, die Schamhafftigkeit beroſete/ (färbte) ihr die Wangen.

Arroſato, mit Roſen beſtreut, it. Roſenfärbig vor Scham ꝛc.

ARROSSARE, inroſſare, [von Roſſo, rot,] röten, rotfärben, rot machen, rot anſtreichen.

¶ arroſar pelli, corami &c, Häute/ Leder ꝛc. rot färben.

ARROSSIRE, [von Roſſo, rot,] ſich röten, rot Met. ſchamrot werden, ſich ſchämen. V. Vergogna, Roſſore.

¶ le ciregie cominciano ad arroſſire, die Kirſchen fangen an rot zu werden.
arroſſir di vergogna, di modeſtia, vor Schamhafftigkeit rot werden / ſich ſchämen.
io arroſſiſco di dirlo, ich ſchäme mich/ es zu ſagen.

far

Digitized by Google

far arroſſir uno, einen ſchamrot machen/ beſchämen. V. Confondere.
io vi farò arroſſire, ich will machen/ daß ihr euch ſchämen müſſet.

Arroſtire, arroſtito, aroſto &c. V. Roſtire &c.

ARROTARE, arruotare, [von Ruota, Rad,] V. Rotare, ruotare, it. Met. auf einem runden Schleiffſtein ſchleiffen, wetzen, ſchärffen, poliren.
¶ arrotar' un coltello, ein Meſſer wetzen. V. Aguzzare.

Arrotato, arruotato, gewetzt, geſchliffen.

Arrotatore, arruotatore, Schleiffer, Scheerenſchleiffer, Polierer.

Arroventare, arroventire, V. Roventare, roventire &c.

Arroverſciare, &c. V. Roverſciare.

ARROVIGLIARE, verwirren, verwickeln. V. Arruffare.
¶ arroviglar' il filo, il gomitolo, das Garn/ den Knaul verwirren.
arroviglar' un negozio, Met. einen Handel verwirren. V. Imbrogliare, Scompigliare.

Arrovigliato, verworren.

Arrovigliamento, Verwirrung.

ARROZZARE, arrozzire, [von Rozza, Schindmehre,] zur Schindmehre machen oder werden.
¶ il troppo grande ſtrapazzo fà arrozzir' i migliori cavalli, das allzuſtarcke ſtrapazziren oder ſprengen/ macht auch die beſten Pferde zu Schindmähren.

ARROZZIRE, [von Rozzo, grob, rülpelhafftig.] V. Irrozzire.

ARRUBINARE, [von Rubino, Rubin,] rubinrot machen oder färben.
¶ * arrubinar' il fiaſco, die Flaſche rubinrot färben/ id eſt, eine gläſerne Flaſche mit guten roten Wein anfüllen. Bocc.

Arrubinato, Adj. rubinrot.
¶ labbra arrubinate, rubinrote Wangen. V. Vermiglio.
*fiaſco arrubinato, rubinfarbe Flaſche/ id eſt, voll rotes Weins.

ARRUFFARE, arruffarſi, verwirren. V. Arrovigliare &c.
¶ arruffar' i capegli, il filato &c. die Haare/ das Geſpunſt ꝛc. verwirren.

Arruffato, verworren, zerrauft.
¶ corſe fuori arruffata e ſcapigliata, ſie lieffe mit zerraufften und verworrenen Haaren heraus.

ARRUFFARE, arruffinare, [von Ruffo, -a, Ruffiano, -a, Kuppler, -in,] zum Kuppler, --in machen oder werden.

Arruffarſi, arruffianarſi, ein Kuppler, --in werden oder ſeyn, kupplen.

Arruffianato, --a, zum Kuppler (zur Kupplerin) worden.
¶ ella era una putanaccia vecchia e arruffianata, ſie war eine alte Stralhur/ welche nunmehr zur Kupplerin worden.

ARRUGARE, arrugarſi, [von Ruga, Runtzel,] runtzlicht machen oder werden. V. Aggrinzare, Increſpare &c.
¶ arrugar la fronte, die Stirn runtzeln.
la vecchiaia le haveva arrugata la pelle, das Alterthum hatte ihr die Haut runtzlicht gemacht.

Arrugato, runtzelicht.
¶ fronte &c. arrugata, gerunțelte Stirn.

Arrugamento, Runtzelung.

Arrugginire, arrugginirſi. V. Rugginire, rugginirſi &c.

Arruotare V. Arrotare.

Arruvidire &c. V. Inruvidire &c.

ARSENALE, m. [meiner Meinung nach corrumpirt von Arneſe, Harniſch, Gerät, und ſolte billich heiſſen Arneſale, Harniſch-Saal, wiewol etliche wollen, es ſey ein möriſches Wort,] Zeughaus, Rüſtkammer.
¶ l' Arſenale di Venetia è degno di maraviglia, das Zeughaus zu Venedig iſt Verwunderens werth.
ſopraſtante de l' Arſenale, Zeugmeiſter/ Zeugwart.

ARSENICO, Operment, Mäuſegifft, Ratzenpulver. V. Toſſico, Veleno.

Arſiccio, arſicciare &c. V. Ardere & ſeq.

ARSILE, m. wird zu Venedig genennt das Schiff in ſeinem Rumpf, ehe daß es umbrettert wird.

Arſo, Arſura &c. V. Ardere & ſeq.

ARTE, f. Kunſt.
¶ arti liberali, le belle arti, die freyen Künſte!
arti mecaniche, Handwercks-Künſte.
aiutar la natura con arte, der Natur mit der Kunſt helffen.

Arte, eine Kunſt, Handwerck, Gewerb. V. Meſtiere.
¶ l' arte del cucinare, die Kochkunſt.
l' arte del cuoco, ſcalco &c. die Kochkunſt/ Tafeldeckens- und Auftragens- ꝛc. Kunſt. V. Meſtiere.
l' arte del fabro, muratore, lanaruolo &c. das Schmids- Maurers- Wollenſchlägers- und Spinners- ꝛc. Handwerck.
l' arte del fingere, die Dicht-Kunſt/ id eſt, die Kunſt zu ſimuliren und ſich anders zu ſtellen/ als es einer meinet.
l' arte del ruffianeſimo &c. die Kupplerey/ die Huren Wirtſchafft.
imparar', apparar' un' arte, ein Handwerck lernen.
eſſercitar', far' un' arte, ein Handwerck treiben.
mia arte è di moſtrar &c. meine Kunſt/ mein Handwerck iſt/ zu lehren ꝛc.
eſſer dell' arte, des Handwercks ſeyn.
ſaper' un arte, eine Kunſt/ oder Handwerck können.
regger, guadagnar la vita, guadagnarſi il pane, procacciarſi il vitto con qualche honeſta arte, mit einem ehrlichen Handwerck ſich hinbringen/ ſein Brod/ ſeine Koſt darmit verdienen.
chi ha arte, ha parte, ein Handwerck hat einen güldenen Boden / wer ein Handwerck / oder eine Kunſt kan/ kommt überall fort / Kunſt macht Gunſt.
impera l' arte, e mettila da parte, tempo verrà ch' ella biſognarà, lern ein Handwerck/ es werd dir vielleicht einmal nutzen.
ogni arte hà il ſuo fondo d' oro, ein jedes Handwerck hat einen güldenen Boden.
arte magica, die Zauberkunſt.
l' arte marinareſca &c. die Schifferkunſt/ Kunſt zu ſchiffen/ Seekunſt.
* arte del' Michelaccio, des Michelatzens id eſt, das Junckern-Handwerck/ nemlich eſſen/ trincken/ ſchlaffen/ ſpatzieren gehen ꝛc.

Arte, Liſt, Kunſt, Stücklein, Verſchlagenheit, Tück, Betrug, Politie.
¶ con arte, mit einer Manier/ mit Liſt/ mit Glimpff.
ad arte, mit Fleiß/ it. nur zum Schein/ it. mit Liſt. V. Poſta.
far' una coſa ad arte, e con affettazione, etwas nur angenommener und gedichteter Weiſe thun.
queſto procedeva dalle arti del Cardinal Alberoni, das war eins von des Cardinal Alberoni ſeinen Kunſtſtücklein.
arte puttaneſche &c. Hurenſtücklein ꝛc.
ci vuol arte per artivare &c. es braucht eine ſonderliche Kunſt und Klugheit dahin zu gelangen.

Con Arte, e con Inganno,
ſi vive la metà dell' anno,
con Inganno è con Arte,
ſi paſſa l' altra parte.
Durch Tück und durch Betrügerey
ſchleicht ein Jahres-Helfft vorbey:
und durch Betrügerey und Tück,
legt man das andre Stück zurück.

Arte. Fleiß, Mittel ꝛc. V. Diligenza.
¶ metter' ogni arte in qualche coſa, allen Fleiß auf etwas wenden.
ella uſava molte arti per diſgravidare, ſie brauchte ſehr viel Mittel ſich zu entſchwängern.

Artefice, ein Künſtler, ein Meiſter.
¶ un grand' artefice, ein groſſer Künſtler.

il De-

il Demonio è un' artifice di frodi ed d'inganni, der Teuffel iſt ein Tauſend-künſtler von allerley Liſt und Betrug.

Artefice, artegiano, artigiano, artiſta, ein Handwercker, Handwercksmann.

¶ artefice manouale. Idem.
artefice lanaiuolo &c. ein Wollenſchlager/ Wüllenweber ꝛc.
il buon apparecchio fà il buon' artefice, guter Zeug macht einen guten Handwercker.

.Nota, daß mit Arte und Artefice, wie denn auch mit Maeſtro, und dem Nomine des Gewerbs/ viel Handwercker, und Handwercksleute können und müſſen umſchrieben werden/ als:

¶ l'arte del cuoco, cucinare &c. die Koch- ꝛc. Kunſt.
artefice di drappi &c. Tuchbereiter/ Tuchmacher/ ꝛc.
maeſtro di vagli &c. Sieb- ꝛc. macher.

Artegianeſco, artigianeſco. Adj. handwerckiſch, handwerckeriſch.

¶ modi &c. artigianeſchi, handwerckeriſche/ id eſt, nicht adeliche und höfliche Sitten und Gebräuche ꝛc.

Arteggianeſcamente, artigianeſcamente, Adv. handwerckeriſch, auf handwerckeriſch, id eſt, ohne Höflichkeit, it. karg, filtzig, knechtiſch, ꝛc.

Arteggiare, mit Künſten und dergleichen umgehen.

Articella, Dim. ein Künſtlein, ein Gewerblein.

¶ imparar qualche articella, etwa ein Handwercklein erlernen.

Artificio, Kunſt, Kunſtſtuck, it. ein Fund, ein Fündlein, Liſt, Betrug, it. ein künſtlichs Inſtrument oder Werckzeug.

¶ con grand' artificio, mit groſſer Kunſt und Verſtand.
una coſa fatta, fabricata &c. con grand' bell', ſingolar' artificio, ein Ding/ ſo ſehr künſtlich gemacht iſt.
fuochi d' artificio, Kunſt- oder Luſt-Feuer/ als Raggeten ꝛc. V. Artificiale.
o che artificio! ey was für ein Kunſtſtücklein! it. Argliſt!
ſenza artificio, ſenza alcun' artificio, ohne Kunſt/ ohne ſonderliche Application/ it. aufrichtig/ ohne Liſt.
uſar' artifici, Liſt Betrug brauchen. V. Finezza, Stratagema.
ella, con certi ſuoi artificii lo ſeppe ingannare, ſie wuſte ihn mit etlichen Kunſtſtücklein/ id eſt, falſchen Schmeicheleyen und Liebkoſungen artig zu betriegen.
artificii politici, politiſche Stücklein/ Staats-Grifflein.
queſto era un artificio del Demonio, das war eine Teuffels-Liſt.
ſaper' artificii, Kunſtſtücklein wiſſen oder können.
un' artificio per pigliar' uccelli, peſci &c. ein Inſtrument oder neue Invention Vögel / Fiſche ꝛc. zu fangen. V. Inventione.

Artificioſo, künſtlich, kunſtreich, it. klug, abgeführt, verſchlagen, verſchmitzt.

¶ eſſer' artificioſo nel trattare, nell'agire, in ſeinem Handeln/ Tractiren ꝛc. klug und fürſichtig ſeyn.
un colpo artificioſo del Cardinal Mazzarini, ein kluger und künſtlicher Streich oder Schlag des Cardinals Mazzarini/ id eſt, politiſches Staats-Fündlein.

Artificioliſſimo, überaus kunſtreich.

Artificioſamente, Adv. mit Kunſt, künſtlich.

¶ drappo, merlo &c. artificioſamente lavorato, künſtlich gewürcktes Tuch/ Spitze ꝛc.

Artificioliſſimamente, überaus künſtlich.

Artificiale Adj. gemacht, gekünſtlet, erkünſtlet, id eſt, durch Kunſt zugericht oder zuwege gebracht.

¶ un' anno, meſe, giorno &c. artificiale, ein nur nach der Chronometrie ausgerechnetes Jahr / Monat / Tag ꝛc. nicht natürlich/ wie es die Sonne austheilet.
fiori &c. artificiali, von Wachs poſſirte/ von Seiden ꝛc. gemachte / und nicht natürliche Blumen.
fuochi &c. artificiali, Kunſt-Feuere/ id eſt, Raggeten/ Schwermer / und dergleichen. V. Artificiato.

Artificialmente, Adv. künſtlicher Weiſe, erkünſtleter, id eſt, durch Kunſt zuweggebrachter Weiſe.

¶ con un viſo artificialmente pallido, mit einem Angeſicht / welches künſtlicher Weiſe blaß und bleich gemacht ware.

Artificiato, Adj. Idem, was Artificiale, gekünſtlet, erkünſtlet.

¶ una bellezza &c. artificiata, eine gekünſtlete / id eſt, erſchminckte und erſchmierte Schönheit ꝛc.
con una certa acqua artificiata, mit einem gekünſtleten / id eſt, diſtillirten Waſſer.
cerimonie, geſti, atti, parole, &c. artificiate, gekünſtlete ꝛc. id eſt, erdichtete Ceremonien/ Geberden/ Wort/ Reden ꝛc. V. Affettato.

Artificiatamente, Adv. idem, was Artificialmente, it. zum Schein.

¶ gli menarono una povera donzella, artificiatamente addobbata, ſie führten ihm ein armes Mägdlein/ welches ſie/ als ob ſie etwas vornehmes wäre/ nur zum Schein ſtattlich aufgebutzt hatten/ zu.

ARTEMISIA, Beyfuß, St. Johannis-Kraut, Bucken.

ARTERIA, Puls-Ader.

¶ l' aſpera arteria, die rauhe Ader in dem Hals/ die Lufftröhre.
le arterie gli battono, die Puls-Adern ſchlagen ihm.

Arteriale, Adj. was zur Puls-Ader gehört.

¶ ſangue arteriale, Pulsader-Blut.

Articiocco. V. Carcioffo.

ARTICO, [Term. Aſtron.] Nordiſch.

¶ Polo Artico & Antartico, Nord- und Süd-Pol.

ARTICOLO, articulo, Geleich, Gelenck, Gliedmaſſe, it. Artickel, Punct, Haupt-Punct.

¶ gli articoli delle dita, die Geleiche an Fingern. V. Nodo.
gli Articoli della fede Criſtiana, die Chriſtlichen Glaubens-Artickul.
gli articoli della pace, lega, del contratto &c. die Friedens- / Alliantz- Puncten oder Schlüſſe / die Haupt-Puncten eines Contracts.
nell' articolo della morte, in dem letzten Punct oder Zügen des Todes.
gli articoli della favella, lingua, die Silben der Sprache.
gli articoli de i nomi, die Beſtimm-Wörtlein der Nominum, (was ſie ſeynd/ und wie ſie recht gebraucht werden. V. Gram. Congr. & Gram. Ornat.

Articolare, Adj. was in den Geleichen oder Gelencken iſt oder beſtehet.

¶ morbo articolare, ein Zuſtand in den Geleichen/ id eſt, das Zipperlein. V. Podagra.

Articolare, articulare, Verb. mit Geleichen verſehen, it. die Vertrags- oder Haupt-Puncten ausſetzen, it. ausſprechen, deutlich vorbringen.

¶ articolar le membra, die Glieder mit Geleichen verſehen oder austheilen.
articolar la pace, il contratto &c. le condizioni, i punti, &c. della pace, del contratto, den Frieden ſchlieſſen / einen Contract abthun; die Schlüſſe des Friedens oder Vertrags in gewiſſe Articulen bringen/ verfaſſen/ oder die Contracts-Puncten ſpecificiren.
articolar la favella, le parole, le voci, die Worte/ eine Sprache/ Silb-weiſe recht ausſprechen/ die Wort/ Silben recht abſetzen und ausſprechen/ it. reden.

Articolato, Adj. mit Gleichen verſehen, it. in Puncten eingetheilet, ſpecificirt,

Digitized by Google

cificirt, it. deutlich und Silben-weis ausgeſprochen.

¶ membra articolate, die Glieder/ ſo Geleiche haben.
contratto &c. ben articolato, wol auſgeſetzter/ und in Puncten abgetheilter Contract ꝛc.
ſuono, voce articolata, ein Silben-weis lautender Thon oder Stimme.
parole ben' articolate, wolgebildte/ wolabgeſetzt- und ausgeſprochene Worte.

Articolatamente, Adv. Silben-Weis, it. Punct- oder Articul-Weis.

¶ parlar' articolatamente, deutlich und Silben-weis ausreden/ id eſt, wie die Menſchen.
concepir, diſtender' articolatamente, Articul-Weis aufſetzen.

Articolazione, f. Geleichung, Punct-mäſſige Austheilung, deutliche Ausſprach.

Artificiale, artificialmente, artificiato &c. V. Arte &c.

Artificioſo, artificioſamente &c. V. ibid.

Artigiano, Artigianeſco &c. V. ibid.

ARTIGLIERIA, [Kriegs-Term.] Artollerey, grobes Geſchütz, die Stücke. V. Cannone.

¶ General dell' artiglieria, General Feld-Zeugmeiſter.
condur' l' artiglieria, das Geſchütz führen/ aufführen.
montar, smontar l'artiglieria, das Geſchütz auf die Laffetten oder Schäffte legen/ it. darvon heben.
caricar l' artigleria, das Geſchütz laden.
drizzar l' artiglieria, das Geſchütz richten.
ſparar l'artiglieria, das Geſchütz loßſchieſſen/ loßbrennen/ lößen.
inchiodar &c. l' artiglieria, das Geſchütz vernageln ꝛc.

Artigliére, artigliero, Büchſenmeiſter, Conſtabel, it. Stuck-Juncker, it. Stuckgieſſer.

ARTIGLIO, artigli, Plur. [corrump. vom Lat. Articulus,] Vogelklaue, Vogelkralle, it. --ſporn, Met. diebiſche, rauberiſche Hände, it. Feinds-Hände.

¶ gli artigli dell' aquila, Adlersklauen.
ficcar gli artigli in qualche coſa, die Klauen in etwas ſetzen/ Met. etwas rauben wollen.
ſcampar, uſcir de gli artigli, aus den Klauen entwiſchen/ id eſt, ſeinen Feinden entgehen.
contro al ſuo (della morte) fiero artiglio, non val conſiglio, wider des Todes Klauen iſt kein Rath.

Artigliato, Adj. geklaut, mit Klauen bewaffnet.

ARTIMONE, m. Haupt-Segel, der groſſe Segel.

Artiſta. V. Arte.

ARTURO, der Fuhrmann, ein Geſtirn, Arcturus genannt.

ARUSPICE, c. [Parol. Lat.] ein Weis- oder Wahrſager aus Anſchauung des Ingeweids des geſchlachteten Opffer Viehes.

ARZELIO, arzeglio, [Ritters- oder Bereiters-Terminus] ein Pferd, ſo den hintern rechten Fuß weiß hat.

AS.

ASARO, aſarabacca, Haſelwurtz, Haſenpappel.

ASBESTO, ein Stein, welcher, wann er einmal entzündet, nicht mehr erlöſchet.

ASCELLA, [Lat. axilla,] die Uchſen. V. Spalla &c.

¶ portar' un libro ſotto le aſcelle, ein Buch unter den Uchſen tragen.

Aſcellare, aſſellare, Adj. was unter den Uchſen liegt.

ASCENDERE, [Verb. Irreg. 3. Conj.; Inflex. V. Gram. Conge.] aufſteigen. V. Montare. Salire.

¶ aſcendere a qualche dignità, zu Ehren aufſteigen oder gelangen.

Aſcendente, Subſt. [Term. Aſtrol.] der Planet im Aufſteigen, it. die Natur und Complexion, das Glück und Unglück eines Menſchens, welches aus den Planeten, welcher in eines jeden Geburts oder (welches glaublicher) Empfängniß Punct im Aufſteigen geweſen, abgenommen wird; Geburtsſtern.

¶ aſcendente proſpero, glücklicher/ guter Geburtsſtern.
aſcendente infauſto, unglücklicher Geburtsſtern/ Unſtern.
egli hebbe Saturno in aſcendente, er hat in ſeiner Geburt den Saturnum aufſteigend gehabt/ id eſt, er iſt ein mürriſcher melancholiſcher ꝛc. Menſch.
egli hebba Venere in aſcendente, die Venus iſt bey ihm im Aufſteigen geweſen/ id eſt, er iſt ſehr geil.
i gran cervelli hanno per ordinario Venere nell' aſcendente, die Gelehrten Köpffe ſind der Geilheit gemeiniglich ergeben.

Aſcendente, Met. Glück insgemein, Stern.

¶ quel luogo &c. mi preparò miglior' aſcendente; jener Ort hat mir beſſers Glück bereitet.

Aſcenſione, f. Aufſteigung, it. Auffahrt (des HErrn.)

¶ l' Aſcenſione (del Signore) la feſta dell' Aſcenſione, Auffahrts-Tag/ des HErrn Himmelfahrts-Tag.

Aſceſo, Adj. aufgeſtiegē, aufgefahrē.

Aſceſa, Subſt. Aufſteigung, it. Steige, hohe Steige. V. Salita.

ASCHIO, [Par. Spag.] Eckel.

ASCIA, Axt, Beil, Hacke, Zimmer-Axt. V. Scure.

¶ ſpianare le travi coll' aſcia, die Balcken mit der Axt zuhauen.

ASCIUGARE, ſciugare, [quaſi Exſiccare,] trocknen, abtrocknen, abwiſchen was naß iſt.

¶ aſciugar gli ochi, le lagrime, die Augen trocknen/ die Zähren abtrocknen.

Aſciugare, aſciugarſi, austrocknen, abtrocknen, trocknen, it. Neut. trocken werden, trocknen.

¶ aſciugarſi le mani, gli occhi &c. ad (con) un panno, die Hände/ die Augen ꝛc. an ein Tuch abtrocknen/ abwiſchen.
le ſtrade aſciugano, die Gaſſen/ Straſſen werden wiederum trocken.
queſti cibi, vini &c. aſciugano troppo, dieſe Speiſen/ Weine ꝛc. trocknen den Menſchen allzuſehr aus.

Aſciuga mano, ſciuga-mano, Hand-Tuch, Hand-Quel, Hand-Zwel.

Aſciugatoio, aſciugatore. Sciugatoio, Handtuch, Wiſchtuch, Truckeltuch, Schweißtuch, Tuch zum abtrocknen oder abwiſchen.

Aſciugaggine, f. Dörre, Trockne. V. Aſciutto. Seccaggine.

Aſciutto, Aſciugato, ſciutto, Adj. trucken, trocken, abgetrocknet, nicht mehr naß.

¶ con occhi aſciutti, e ſenza pietà, mit trocknen Augen/ und ohne Barmhertzigkeit.
un caminar bello ed aſciutto, ein ſchönes und trocknes Gehen.
terreno, ſtrada &c. aſciutta, trocknes Erdreich/ trockne Gaſſe.

Aſciutto, mager, hager, rahn, dürr von Complexion, nicht fett noch fleiſchigt.

¶ un huomo di compleſſione aſciutta, ein magerer Menſch/ oder von trockner Complexion.
la biancheria non è ancor ben' aſciutta, das Leinzeug iſt noch nicht recht trocken.
Io l' hò laſciato aſciutto e magro, hora è tornato graſſo e ventruto, ich hab ihn mager verlaſſen/ jetzund iſt er feit und dickwänſtig wiederkommen.
un cavallo aſciutto, ein rahniges Pferd/ ſo nicht allzu fleiſchigt iſt.
vino aſciutto, aſciuttarello, Wein/ ſo trocknet/ ſo etwas trocknet.
i vini roſſi ſono per ordinario aſciuttarelli, die rote Weine/ ſeynd gemeiniglich etwas trocken/ trocknen gemeiniglich/ it. ſie ſind räß herb/ nicht ſüß.

paſſa

Digitized by Google

paſſar l'acqua à piè aſciutto, mit trocknen Füſſen über ein Waſſer gehen.

Aſciutto, Subſt. Trockne, Dürre.

¶ fa grand' aſciutto, es iſt eine ſehr trockene und dürre Zeit.

caminar per l'aſciutto, hingehen/ wo es trocken und nicht kothig iſt.

ASCOLA, aſcole, Plur. die Schaufſeln eines Mühl-Rads.

ASCOLTARE, [von Lat. Auſcultare,] anhören, zuhören, hören, horchen.

¶ aſcoltar' uno benignamente, einen gütlich anhören.

aſcoltar la meſſa, Meß hören. V. Sentire.

aſcoltar la predica, un predicatore, eine Predigt hören.

aſcoltar' un penitente, eines Beicht hören. V. Confeſſione.

aſcoltar' una novella, eine neue Zeitung anhören.

aſcoltate Signori! höret zu/ihr Herren! horchet!

Voi, ch' aſcoltate in ſparſe rime il ſuono, Petrar. ſtanz. 1. ihr/ die ihr den Thon meiner übelgefügten Reimzeilen anhöret.

ſe haverete la patienza di aſcoltarmi, wofern ihr nur die Gedult haben werdet/ mich anzuhören.

aſcoltar' all' uſcio, ſtar' ad aſcoltare, an der Thür lauren/ loſen/ ſpehen/ lauſtern/ aufhorchen.

¶ queſte coſe aſcolto volontieri, ſolche Dinge höre ich gern/ id eſt, ſtynd mir gar lieb.

Aſcoltante, aſcoltatore, Zuhörer, Anhörer. V. Uditore.

¶ non ſenza utilità, edificazione, anzi lagrime de gli aſcoltanti, nicht ohne Nutzen/Auferbauung/ ja Zähren-Vergieſſung der Zuhörer.

non vi mancheranno aſcoltatori, es wird euch an Zuhörern nicht mangeln/ gebrechen.

Aſcoltato, angehört, zugehört.

¶ eſſer' aſcoltato, angehört werden/gehört werden/ it. angehört werden/ id eſt, einem Recht wiederfahren.

qui ſaremo aſcoltati, hier wird man uns hören/vernehmen.

queſta hiſtoria e degna di eſſer' aſcoltata, dieſe Hiſtori iſt Anhörens werth.

Aſcoltato, bewilligt, angenommen.

¶ la propoſizione dell' ambaſciadore non fù aſcoltata, des Abgeſandtens Propoſition iſt nicht angehört/ id eſt, nicht eingegangen noch bewilliget worden.

Aſcoltatore. V. Aſcoltante.

Aſcoltatione, f. aſcoltamento, Anhörung, Zuhörung.

Aſcolta, Subſt. eine Schildwacht, it. Schilder- oder Wacht-Häuslein.

ASCONDERE, Naſcondere, [von Lat. Abſcondere. V. Irr. Con.; Inf. V. Gram.] verbergen, verhälen, verhalten, vertuſchen, geheimhalten. V. Celare.

¶ aſconder qualche coſa ad uno, einem etwas verhalen oder verhalten.

aſconder la verità, die Warheit verhalten oder verhälen.

aſconder' i ſuoi difetti, ſeine Mängel verbergen.

Aſconderſi, naſconderſi, ſich verbergen, verſtecken, verkriechen.

¶ aſconderſi in un prato ſenza herba, ſich auf einer Wieſe verſtecken wollen/ da kein Gras iſt/ id eſt, ſich mit kahlen Entſchuldigungen ausreden wollen.

Aſcoſo, naſcoſo, aſcoſto, naſcoſto, Adj. verborgen, verholen, verhalten, verſteckt.

¶ verità occulte e naſcoſe, heimliche und verborgene Warheiten/ i. e. wahre aber nicht jederman bekante Sprüche.

di naſcoſo, di naſcoſto, di aſcoſto, Adv. verborgener/ heimlicher Weiſe/ heimlich/ in der Still/ in Geheim.

di naſcoſo al padre, hinter dem Vatter/ id eſt, ohne Wiſſen des Vatters.

Aſcoſamente, naſcoſamente, aſcoſtamente, naſcoſtamente, Adv. heimlich, verborgener Weiſe, in Geheim. V. Naſcoſo &c.

Aſcondimento, naſcondimento, Verbergung, Verhälung, Verhaltung.

Aſcondiglio, naſcondiglio, Schlupfwinckel, ſich zu verbergen, it. Vogler- und dergleichen Hütte.

ASSCRIVERE, [von Scrivere, ſchreiben,] einſchreiben, einverleiben.

¶ aſſcriver' uno in qualche ordine, congregazione, compagnia &c. einen in etwan einen Orden/ Verſammlung oder Geſellſchafft einſchreiben/einverleiben. V. incorporare.

Aſcrivere, zuſchreiben, zumeſſen, Danck wiſſen.

¶ aſcriver qualche coſa ad uno, einem etwas zuſchreiben/ i. e. Danck wiſſen/ oder bekennen/ daß es von ihm herkomme.

a Dio ſolo, e non punto a noi ſteſſi da aſcriver' habbiamo, ſe vi e qualche coſa di buono in noi, GOtt allein müſſen wir/ und uns im geringſten nicht zuſchreiben/ wenn je etwas Gutes in uns iſt.

aſcriver qualche coſa all' ignoranza di qualcheduno, etwas der Unwiſſenheit eines zuſchreiben. V. Attribuire. Imputare.

Aſcritto, eingeſchrieben, einverleibt, it. zugeſchrieben, zugemeſſen.

¶ queſt' opera viene aſcritta a Cicerone, dieſes Werck wird dem Ciceroni zugeſchrieben.

il tradimento vien' aſcritto ad un contadino, dieſer Verrätherey wird ein Bauer beſchuldigt/ ihm wird ſie zugemeſſen.

ASFODILLO, aſfodello, Aſfodillen, Goldwurtz, ein Kraut.

ASILO, [Parol. Lat.] Frey-Stadt, Frey-Haus, Zuflucht. V Refugio.

¶ cercar' un ſicuro aſilo, eine ſichere Zuflucht ſuchen.

le chieſe ſervono d'aſilo a i malfattori, die Kirchen dienen denen Ubelthätern zur Flucht-Stadt.

Criſto è l'unico Aſilo de' gran peccatori penitenti, Chriſtus iſt die einzige Zuflucht der bußfertigen groſſen Sünder.

queſto è un' aſilo dell' ignoranza, dieſes iſt eine Zuflucht der Unwiſſenheit/ id eſt, eine Ausflucht/ wann einer etwas nicht weiß.

ASIA, Aſien.

Aſiatico, Adj. was aus Aſien iſt.

Aſima, aſimatico &c. V. Aſma, aſmatico &c.

ASINO, aſina, Eſel, Eſelin.

¶ caricar, ſcaricar l' aſino, den Eſel laden/ entladen.

• haver legato l' aſino à buona cavicchia, den Eſel an einen ſtarcken Pflock angebunden haben/ id eſt, ſtarck und ſorglos dahin ſchlaffen.

orechie di aſino &c. Eſel-Ohren.

qual l' aſino da nel parete, tal riceve, wie ſtarck der Stoß iſt/ den ein Eſel an eine Wand thut/ ſo ſtarck iſt der/ den er bekommt/ id eſt, wenn ein Ungeſcheider ſich rächen will/ ſchadet er ihm ſelbſt mehr als ſeinem Feind.

chi non può dar' all' aſino, dà al baſto, wenn einer den Eſel nicht ſchlagen kan/ ſo ſchlägt er den Sattel/ id eſt, wenn einer ſich an dem Feind nicht rächen kan/ ſo rächet er ſich doch an etwas/ das ihm zugehöret.

l' aſino non va ſenza baſtone, der Eſel gehet ohne Schläge nicht fort/ id eſt, faule Leute muß man nur treiben.

trotto di aſino dura poco, der Eſels-Trab währet nicht lang/ id eſt, auf der Faulen Eifer und Fleiß iſt nicht viel zu halten.

caſcar dal ſuo aſino, von ſeinem Eſel herabfallen/ id eſt, plötzlich um ſeine vorige Glückſeeligkeit kommen.

chi aſino e, e cavallo ſi crede, al ſaltar del foſſo ſen' avvede, wer ein Eſel iſt/ und meint/ er ſey ein Pferd/ der wirds innen werden/ wenn er über einen Graben ſpringen ſoll/ das iſt/ die Prob wirds geben.

biſogna legar l' aſino dove vuol' il padrone, man ſoll den Eſel hinbinden/ wo deſſen Herr er haben will/ id eſt, man muß offt aus Befehl der Obrigkeit

Digitized by Google

etwas thun / das einer für ſich ſelbſt wol beſſer angeſtellt hätte.
metter' un' aſino a cavallo, einen Eſel zu Pferd ſetzen / id eſt, einen Unwürdigen oder Ungeſchickten zu einem hohen Amt promoviren.
viene l' aſino dalla montagna, e caccia il cavallo dalla ſtalla, es kommt ein Eſel vom Gebürge herunter / und jagt das Pferd aus dem Stall / id eſt, Ungeſchickte kommen an / und wackere Leute werde abgeſetzt.
lavar' il capo all' aſino, dem Eſel den Kopff waſchen / i. e. vergebliche Arbeit thun.

Aſino, Met. ein Eſel, ungeſchickter, tölpelhafftiger, ungelehrſamer Menſch.
¶ un grand' aſino, ein groſſer Eſel.

Aſinaccio, aſinone, Idem.

Aſinello, Eſelein.

Aſineſco, Adj. eſeliſch, eſelhafft, Met. plump, ungeſchickt, tölpelhafft.
¶ modo, moto, tratto, procedere, parlar &c. aſineſco, ein eſeliſche Maniee zu leben / umzugehen / zu reden ꝛc.
ciera aſineſca, ein eſelhafftes Geſicht.

Aſineſcamente, Adv. eſeliſch, eſelhafftig, nach Eſel Art.

Aſinino, Adj. was einem Eſel zugehört oder von einem Eſel iſt.
¶ orechie &c. aſinine, Eſel-Ohren ꝛc.

Aſinaio, aſinaro, Eſel-Treiber.

*Aſinaggine, f. Aſinaria. V. Aſino. Met. Eſelhafftigkeit, i. e. plumpe Weis, Faulheit, Grobheit, Dummheit, Tölpeley, Ungeſchicklichkeit.

Aſineggiare, eſeliſch und plump ſeyn.

ASMA, aſima, aſmo, [vom Griech. Aſthma,] das Keichen, Engbrüſtigkeit.
¶ haver' un aſima ſul petto, das Keichen habē.

Aſmatico, aſimatico, Adj. engbrüſtig, mit dem Keichen behafft.
¶ egli è aſmatico, er iſt mit dem Keichen behafftet.
cavallo aſmatico, ein keichend Pferd. V. Bolſo.
ſtile aſmatico, engbrüſtige / id eſt, harte / gezwungene Art zu ſchreiben.

ASOLA, aſoletta, aſoliera, ein Schläufflein, da das Häklein eingehet, Spange, it. ein Knopffloch, it. eine zugebundene Maſche, an ſtatt eines Knopffs oder Häkleins.

Aſolare, innaſolare, in das Schläufflein thun, einhäkeln.

ASPARAGO, ſparago, Spargen, Sparges.
¶ aſparaghi groſſi, ſchöner groſſer Sparges.

Aſpare &c. V. Aſpo &c.

ASPE, aſpide, aſpido, f. Natter, Atter, böſe Schlang.

ASPERELLA, Feg- oder Schäur-Kraut, Kandel-Kraut zum Geſchirr fegen oder ſchäuren.

ASPERGE, aſperges, aſpergolo, aſperſorio, [Parol. Eccleſ. von Aſpergere, Aſpergesme Domine, &c.] Weihwedel, Weihquaſt, Sprengwedel.

Aſpergere, anſprengen, beſprengen, (wird nur gebraucht, wie folgt.)
¶ aſpergere d' acqua ſanta, mit Weihwaſſer beſprengen.
aſpergerſi d' acqua ſanta, ſich mit Weihwaſſee beſprengen.

ASPETTARE, [von Lat. Exſpectare,] warten, erwarten, harren, zu gewarten haben. V. Attendere. Badare.
¶ aſpettar' uno, auf einen waeten / einen erwarten.
ſtar aſpettando, warten / ſtehen und warten.
deh aſpettate un poco, mein / wartet (verziehet) ein wenig.
aſpetta, aſpetta, tu mela pagherai, wart du / wart nur / du wirſt mirs ſchon zahlen.
vi aſpetta una povera cena in caſa mia, euch erwartet ein ſchlechtes Nachtmal in meinem Haus / id eſt, ihr werdet erwartet zu einem ſchlechten Nachtmal.
aſpettar' e non venire, ſtar' in letto e non dormire, ben ſervire e non gradire, ſono trè coſe da morire, warten und nicht kommen / im Bette ligen und nicht ſchlaffen (können /) wol dienen und nicht erkannt werden; dieſe 3. Ding möchten einen zu todt verdrieſſen.
chi hà tempo non aſpetti tempo, wer Zeit hat / der erwarte keine Zeit.
voi vi fate ben' aſpettare, ihe laſſet wol auf euch warten.
chi la là l' aſpetti, der einem was (übels) thut / dee mags erwarten.
ogni tempo viene a chi può aſpettarlo, alle (gute) Zeit kommt endlich / wer ſie eewaeten kan.

Aſpettare, hoffen, verhoffen.
¶ aſpettar la pace &c. den Frieden ꝛc. verhoffen / auf den Frieden hoffen.
io aſpettavo il contrario, ich hoffete / es würde das Widerſpiel geſchehen.
non haveremo da aſpettar' altro, es wied nichts anders zu hoffen ſeyn.

Aſpettante, Subſt. erwartend, id eſt, auf etwan ein Amt ꝛc.
¶ vi ſono molti aſpettanti, es ſeynd der Expectanten / (deren / ſo auf dieſes Dienſtlein paſſen) ſehr viel.

Aſpettativa, Subſt. die Erwartung, id eſt, die zugeſagte Stell eines Dienſtes, worauf er wartet, und ſich zu verlaſſen hat.
¶ haver l' aſpettativa di qualche carica, einen Dienſt zu gewarten haben.

Aſpettato, Adj. erwartet, verhofft.
¶ eſſer' aſpettato, erwaetet werden.
dite, ch' io non ſia aſpettato, ſagt / daß man auf mich nicht warte.

Aſpettazione, f. Erwartung.
¶ più preſto dell' aſpettazione, ehender als man verhofft oder erwartet hätte.
contro l' aſpettazione, widee alles Verhoffen oder Vermuthen.
un giovane di grand' aſpettazione, ein Jüngling von groſſee Hoffnung.

ASPETTO, [von Lat. Aſpectus,] Angeſicht, Geſicht, Antlitz, Anſehen. V. Viſo. Sembiante. Ciera. Preſenza.
¶ un giovane di bell' aſpetto, ein Jüngling von hübſchem Angeſicht.
di buon aſpetto, von gutem Anſehen / guter Mine / guter Phiſionomy.
un huomo di fiero aſpetto, ein Menſch von grauſamen Anſehen.
aſpetto, piacevole, grazioſo, vezzoſo, gentile, maeſtoſo &c. ein liebliches / freundliches / annehmliches / adeliches / majeſtätiſches ꝛc. Anſehen odee Angeſicht.
aſpetto donneſco, feminile, giovanile, puerile &c. ein weibiſches / verweibtes / kindiſches ꝛc. Angeſicht odee Anſehen.
un aſpetto horribile; horribile di aſpetto, ein grauſames Angeſicht / grauſam von Angeſicht.
l' aſpetto d' una facciata, campagna, das Geſicht eines Vorgibels / einer Landſchafft. V. Proſpetto. Viſta.
mutar, cangiar' aſpetto, das Geſicht / Anſehen / die Mine veråndeen.
tener' uno ſempre nell' aſpetto, einen allezeit im Geſicht haben.
ella, al (di) primo aſpetto non mi piaceva, zum erſten Anſehen gefiele ſie mir nicht.

Aſpetto, aſpetti, Plur. [Term. Aſtronom.] Aſpect, Aſpecten.
¶ aſpetto di Saturno, Venere &c. Aſpect des Saturni / der Venus ꝛc.
il ſalaſſo ſi faccia in un buon' aſpetto, die Aderlaß ſoll in einem guten Aſpect vorgenommen werden.

Aſpido, aſpide. V. Aſpe.

ASPIRARE, [von Spirare, hauchen,] zuhauchen, Met. verlangen, ſich ſehnen, trachten.
¶ lo Spirito di Dio aſpira a' penſieri ſanti, der Heil. Geiſt hauchet zu allen heiligen Gedancken / id eſt, hilfft darzu.
aſpirar' a qualche dignità &c. nach einer hohen Würde ꝛc. trachten.
aſpirar' alla Monarchia univerſale, nach dee univerſal Monarchie trachten / ein Here über alle Ländee werden wollen.

Aſpirante, zuhauchend, it. trachtend.

Aſpirazione, f. Zuhauchung, Odemholung, it. der Buchſtab h.

¶ con-

Digitized by Google

¶ con dure aſpirazioni, mit harten Zuhauchungen in der Ausſprach/ id eſt, vielfältiger Mithauchung des Buchſtabens h.
divote aſpirazioni à Dio, andächtige Seuffzer und inbrünſtige kurtze Gebeltein und Anmuhtungen zu GOtt. V. Affetto, Innalzamento, Giaculatorio.

ASPLENO, Miltzkraut.

ASPO, naſpo, naſpolo, [Par. Tedeſc.] Haſpel.

Aſpare, naſpare, aſpolare, innaſpare, inaſpolare, haſpeln, aufhaſpeln.
¶ aſpar' il filato, i filati, die Geſpünſte aufhaſpeln.

ASPRO, aſprino, ein Aſper, (Türckiſch Geld.)

ASPRO, Adj. [Lat. Aſper] rauh, ſcharff, hart, herb, ſtreng.
¶ aſpra arteria, die Lufftröhre.
un' aſpro cilicio, aſpra diſciplina, ein rauhes härines Bußkleid/ eine ſcharffe Diſciplin oder Buß-Peitſche.
pietre aſpre' e ruvide, rauhe und harte Steine. V. Rozzo.
aſpri ſcogli, ſchroffigte Klippen oder Felſen.
aſpro dolore, aſpro tormento, ein herber/ ſcharffer/ bittrer Schmertz.
frutti aſpri ed immaturi, herbe/ ſtrenge/ unzeitige Früchte.
aſpra montagna, ein rauhes und ſchroffigtes Gebürg.
aſpro ſentiero, aſpra ſalita, ein harter/ ungebahnter holprichter Weg/ harte/ mühſeelige Steige.
tirò uno ſcirocco molto aſpro, es wehete/ (gienge) ein ſehr ſcharffer Sudwind.
tempo aſpro, rauhes/ kaltes/ windiges Wetter.
nella ſtagione più aſpra, in der kälteſten Winters-Zeit.
menar' aſpra vita, ein ſtrenges Leben führen.
far' aſpra penitenza, ſtrenge Buß oder Penitentz thun. V. Duro.
abbracciar' un aſpra religione, in einen ſtrengen Orden oder Cloſter gehen. V. Rigido. Auſtero.
aſpro gaſtigo, eine harte oder ſcharffe Straffe.
un' aſpra & atroce guerra, ein ſcharffer und bitterer Krieg.
aſpro combattimento, ein ſtarckes/ grauſames Gefecht.
aſpra e dura legge, ein ſcharffes und hartes Geſetz. V. Rigoroſo.

Aſpro, Met. unfreundlich.
¶ un' huomo aſpro e duro, ein unfreundlicher Menſch.
aſpro nel parlare, unfreundlich und hefftig im Reden.
parole aſpre e bruſche, harte/ rauhe/ ſcharffe Worte.

Aſperrimo, aſpriſſimo, überaus rauh, herb, ſtreng.

Aſprigno, aſprino, ſo ein wenig ſcharff, herb ꝛc.
¶ frutti aſprigni, etwas herb und unzeitiges Obſt.
vino aſprino, ein räſer Wein. V. Bruſco. Piccante. Garbo.
l'aſprino mi piace più ch'il dolce, der räſe iſt mir lieber als der friſche.

Aſpramente, Adv. ſcharff, hart, ſtreng, hefftig, ſtarck ꝛc.
¶ viver' aſpramente, ſtreng leben.
commandar, parlar, riſponder' &c. aſpramente, ſcharff und hart anſchaffen/ reden/ antworten. ꝛc.
riprender', caſtigar' aſpramente, einen ſtarck beſchelten/ ſcharff beſtraffen.

Aſpriſſimamente, überaus ſcharff, hefftig ꝛc.

Aſprezza, Subſt. Aſprezze, Plur. Rauhe, Schärffe, Strenge, it. allerley Ungemach und Strengigkeiten insgemein, ſonderlich im Buß- und Cloſter-Leben. V. Rigore. Rigidezza. Auſterità.
¶ aſprezza di vita, Strengigkeit des Lebens.
aſprezza dell' ordine, della religione, Strengigkeit des Ordens/ des Cloſter-Lebens.
aſprezza del cilicio, diſciplina &c. Rauhe des Bußkleids/ der Diſciplin ꝛc.
aſprezza del collo, della gola, Rauhigkeit des Halſes.
aſprezza della montagna, delle pietre, Rauhe des Gebürgs/ der Steine.
aſprezza del ſentiero, tempo, ſtagione, Rauhigkeit des Wegs/ des Wetters/ der Jahrzeit.
aſprezza della legge, del caſtigo, Härtigkeit des Geſetzes/ Schärffe der Straffe.
aſprezza di coſtumi, nel procedere, Unfreundlichkeit der Sitten/ im Verfahren.
trattar' i ſuoi con aſprezza, die Seinigen hart oder ſtreng halten/ unfreundlich mit ihnen umgehen.
aſprezza di parole, Schärffe/ Härtigkeit der Wort.
egli non è uſo all' aſprezza, alle aſprezze, er iſt der Ungemächlichkeiten und Strengigkeiten noch nicht gewohnt. V. Rigori. Diſagi.
amar, abbracciar, fuggir &c. le aſprezze, i rigori, die Strengigkeiten/ als faſten/ wachen/ beten/ arbeiten/ rauhe Kleider tragen ꝛc. lieben/ annehmen/ fliehen ꝛc.

Aſpreggiare, hart und rauh verfahren, ſtrappazziren.
¶ aſpreggiar' uno, einen hart halten/ rauh mit einem umgehen.
aſpreggiar un cavallo, ein Pferd ſtrappazziren/ plagen/ abmatten.
aſpreggiar' i figliuoli, diſcepoli &c. con battiture, con ſgridi indiſcreti, mit den Kindern/ Schulern ꝛc. rauh und unbeſcheiden verfahren/ mit Schlagen und Anſchnarren.

Aſpreggiatore, ein Plager, Hencker, Peiniger ꝛc.

Aſpreggiamento, aſpreggio, Subſt. harte, rauhe Verfahrung, Strappatzirung.

ASSAGGIARE, [von Saggio, Verſuch, Koſtung, Prob,] koſten, ſchmecken, verſuchen, (wird proprie von Speiß, Tranck und dergleichen geſagt.) V. Guſtare. Aſſaporare. Taſtare.
¶ aſſaggiar' una vivanda, un vino &c. eine Speiſe/ einen Wein ꝛc. verſuchen.
aſſaggiatene un poco colla lingua, koſtet/ ſchmecket ein wenig darvon mit der Zunge.

Aſſaggiare, probiren, id eſt, die Metallen, it. Met. eine Perſon.
¶ aſſaggiar l'oro, l'argento, i metalli, Gold Silber/ Ertz probieren.
aſſaggiar una Perſona, eine Perſon probieren/ auf die Prob ſtellen.

Aſſaggiatore, Probierer, Koſter, Credentzer.
¶ aſſaggiatore di vini, Weinprüfer/ Weinkieſer/ Weinſtecher.
aſſaggiatore (di metalli) [Berg-Terminus] ein Probirer/ Werdein.

Aſſaggiamento, aſſaggio, Geſchmack. it. Vorgeſchmack, it. Credentzung. V. Saggio. Credenza.
¶ guſtava già un' aſſaggio della felicità eterna, er koſtete ſchon einen Vorgeſchmack der ewigen Glückſeeligkeit.
far l' aſſaggio alla tavola d' un Prencipe, die Speiſen bey eines Fürſten Tafel credentzen. V. Credenza.

ASSAI, Adv. [von Lat. Satis,] viel, zimlich viel.
¶ chi hà poco, chi aſſai, der eine hat wenig/ der andere hat viel.
egli può aſſai, er gilt viel/ er kan viel ausrichten.
queſto è aſſai, das iſt viel.
io ne ho aſſai, ich hab deſſen genug oder zimlich viel.
in aſſai coſe oſſervai i ſuoi andamenti, in vielen Dingen habe ich ſeine Sitten in acht genommen.
egli fa aſſai digiuni, aſſai limoſine, er thut viel faſten/ gibt zimlich viel Almoſen.

Aſſai, zimlich. V. Gram. [wird vorgeſetzt.]
¶ queſto mantello è aſſai corto, dieſer Mantel iſt zimlich kurtz.
un huomo aſſai letterato, virtuoſo &c. ein zimlich gelehrter/ tugendſamer ꝛc. Menſch.
aſſai bene &c. gut genug ꝛc. zimlich gut. ꝛc.
aſſai volte, zimlich offt/ gar offt.

Digitized by Google

Aſſai, genug, zur Genüge, (wird nach geſetzt.)

¶ io ho mangiato, dormito &c. aſſai, ich hab genug (ziemlich) geſſen/ geſchlaffen/ &c.

lo hò libri &c. aſſai, ma li dinari mi mancano, ich habe Bücher &c. genug/ aber das Geld fehlet mir.

è aſſai queſto? iſt das genug: V. Baſtare.

egli hà viſſuto aſſai, er hat lang genug gelebt.

Aſſaiſſimo, Superl. Adj. ſehr viel, gar viel.

¶ in aſſaiſſime coſe &c. in ſehr vielen Dingen.

Aſſaldare, aſſaldato &c. V. Saldare, ſaldato. &c.

ASSALIRE, aſſaltare, [von Salire, aufſpringen, aufſteigen, oder Saltare, ſpringen,] anfallen, anſpringen, überfallen, beſpringen. V. Attaccare.

¶ aſſalir' aſſaltar' il nemico, i nemici, die Feinde anfallen/ angreiffen/ auf den Feind fallen/ ſetzen/ loßgehen.

aſſalir' aſſaltar' i viandanti, die reiſenden Leute anfallen/ angreiffen/ überfallen.

noi ci difenderemo colle noſtre ſpade contro à chi baſtarà l'animo di aſſalirci (aſſaltarci.) wir wollen uns mit unſerm Degen gegen denjenigen wehren/ der das Hertz haben wird uns anzugreiffen.

aſſaltar una città, eine Stadt ſtürmen/ beſtürmen.

gli ſtalloni aſſaliſcono le giumente, die Beſcheler/ (Hengſte) beſpringen die Stuten. V. Montare, Coprire.

aſſalir, aſſaltar la mente con ſtimoli carnali, tentazioni &c. das Gemüt mit fleiſchlichen Gelüſten und Verſuchungen anfallen.

Aſſalito, aſſaltato, Adj. angefallen, angegriffen, überfallen.

¶ eſſer' aſſalito dai nemici, von den Feinden angefallen/ überfallen werden.

eſſer' aſſalito dalla febre &c. von dem Fieber &c. angegriffen werden.

eſſer' aſſalito dalla concupiſcenza carnale, von der fleiſchlichen Begierde verſucht werden. V. Combattuto, Tentato.

Aſſalitore, Anfaller, Angreiffer, Überfaller, Stürmer. V. Aggreſſore.

Aſſalto, Anfall, Angriff, Überfall, it. ein Sturm, Anlauff, it. ein Gang im Fechten. V. Attacco.

¶ dar' aſſalto ad uno, einen anfallen/ überfallen.

far un' aſſalto, einen Sturm wagen/ it. einen Gang mit einem fechten.

dar l'aſſalto (alla città,) einen Sturm (auf die Stadt) thun/ beſtürmen/ Sturm lauffen.

montar', ſcagliarſi all' aſſalto, Idem.

riſpinger, ributtar l'aſſalto, den Sturm abſchlagen.

un aſſalto generale, ein General-Sturm/ Haupt-Sturm.

conquiſtar, prender la città (per via) d'aſſalto, eine Stadt mit ſtürmender Hand einnehmen.

la fortezza ſi reſe al primo aſſalto, die Veſtung ergab ſich auf den erſten Sturm.

trovarſi all' aſſalto, ſich beym Sturm befinden/ mit Sturm lauffen.

Aſſaltare, V. Aſſalire. [bedeutet eins was das andere.]

ASSANNARE, Azzannare, [von Sanna, Zanna, Klaue wie die Löwen &c.] anklauen, mit den Klauen anfaſſen. V. Afferrare. Aggraffiare.

¶ il leone aſſanna la preda, der Löw faſſt den Raub mit den Klauen an.

Aſſannato, mit den Klauen angefaſſt, angeklaut.

¶ eſſer' aſſannato, mit den Klauen angegriffen/ angeklaut werden.

ASSAPORARE, [von Sapore, Geſchmack,] koſten, ſchmecken, it. ſchlurffen, ſupffeln, nipffen. V. Aſſaggiare. Guſtare. Sorſo &c.

¶ aſſaporar' il vino a ciantellini, den Wein nur mit kleinen Schlürfflein oder Nüpfflein trincken/ leppern.

Aſſaporire, aſſaporare, wolgeſchmack machen oder werden. V. Inſaporare. &c.

ASSASSINO, [quaſi Aſſeſſino, von Aſſedere beſetzen, belegen,] einer ſo die Wege und Straſſen beſetzt, und da lauret um zu morden, ein Straſſenrauber, Meuchelmörder, Schelm. V. Bravo. Bandito. Ladro. Foraſcito.

¶ aſſaſſino (da ſtrada) Straſſenräuber.

quel perfido aſſaſſino, der meineydige Schelm.

ordinar con aſſaſſini ſopra la vita di qualcheduno, es mit Meuchelmördern anlegen/ einen ums Leben zu bringen.

aſſalir' uno da aſſaſſino, einen als ein Schelm/ als ein Meuchelmörder/ hinterrucks oder heimlich anfallen.

Aſſaſſinare, einen heimlich, meuchelmörderiſcher und ſchelmiſcher Weiſe umbringen, it. heimlich oder öffentlich an Leib, Ehr und Gut Schaden bringen.

¶ aſſaſſinar' uno per ſtrada, einen auf der Straſſen verrätheriſcher Weiß anfallen.

egli fù aſſaſſinato da i banditi, er iſt von denen Banditen angegriffen worden.

tu m' hai aſſaſſinato, du haſt mich angegriffen/ betrogen &c. als ein Schelm.

Aſſaſſinamento, ein meuchelmörderiſcher, verrätheriſcher Todſchlag, oder ſonſt groſſes Schelmenſtuck.

¶ un' aſſaſſinamento grande fù quello, das war ein groſſer Schelmenſtuck.

Aſſaſſinaria, aſſaſſinarie. Plur. Schelmen- und Diebs-Stucke, meuchelmörderiſche Thaten.

ASSE, f. aſſò. [von Lat. Aſſer,] Brett, Lade, Dille, Plancke, Bort. V. Tavola.

¶ intavolar con aſſi &c. mit Brettern &c. verſchlagen/ verbrettern/ täfeln &c.

Aſſicello, Brettlein, it. Span von Holtz, ſo die Venetianer vom Lat. Cædo, Ceccole, nennen, it. ein Schindel, Dachſchindel, it. eine Schiene, ſo die Wundärtzte brauchen.

¶ coglier, corre gli aſſicelli, die Spän aufklauben.

coprir' il tetto di aſſicelli, das Dach mit Schindeln decken.

fermar, drizzar la rottura con aſſicelli, einen Beinbruch ſchienen / mit Schienen verbinden.

ASSE, f. [von lat. Axis] Achs, Aechs.

¶ aſſe del carro, die Wagenächs.

i poli girano intorno a le loro aſſi, die Angel drehen ſich um ihre Aechſen.

ASSEDERE, aſſidere, [von Sedere, ſitzen,] beyſitzen, herzuſitzen.

¶ aſſeder' ad uno, bey einem ſitzen/ einem beyſitzen.

Aſſeſſore, Beyſitzer.

¶ aſſeſſore nel parlamento, conſiglio &c. Beyſitzer im Parlament/ oder im Rath.

Aſſiſo, geſeſſen, ſitzend. V. Sedere.

¶ comparſe la Giuſtitia aſſiſa ſopra un carro trionfale, trono &c. es erſchiene die Gerechtigkeit auf einem Triumphwagen/ Thron &c. ſitzend.

ASSEDIARE, [von Sedia, Sitz, Wohnung,] belägern, mit Belägerung überziehen.

¶ aſſediar' una città, piazza, fortezza &c. eine Stadt/ eine Veſtung oder Platz belägern.

Aſſediante, belägerend.

¶ il campo aſſediante, die Belägerende.

gli aſſedianti, die Belägerere.

incommodare gli aſſedianti con ſpeſſe ſortite, denen Belägerern mit vielen Ausfällen zu thun ſchaffen.

Aſſediato, Adj. der, ſo belägert iſt, oder belägert wird.

¶ un città aſſediata, eine belägerte Stadt.

eſſer' ſtar' aſſediato, belägert ſeyn.

eſſer quaſi ſempre aſſediato da qualcheduno, einen faſt allezeit mit ſeiner Beſchwernüß um ſich haben.

gli aſſediati, die Belägerte.

Aſſedia-

Digitized by Google

Aſſediatore, Belägerer, der, ſo belägert. V. Aſſediante.

Aſſedio, aſſeggio, Belägerung.

¶ metter', porr' aſſedio a qualche piazza, einen Ort belägern/überziehen.
metter', porr' aſſedio ad una perſona, einen hüten/ wol verwahren.
cinger, ſtringer' una città di aſſedio, eine Stadt mit Belägerung umringen/ hart plagen.
levar l' aſſedio, die Belagerung aufheben/ wiederum abziehen.
duro ſtretto, lungo aſſedio, eine harte lange Belagerung.
la città fu preſa dopo trè meſi d' aſſedio, die Stadt ward nach dreymonatlicher Belagerung eingenommen.
liberar dall' aſſedio una piazza, einen belägerten Platz entſetzen.

ASSEGNARE, Aſſignare, [von Segno, Zeichen,] anweiſen, verſchreiben, it. beſtimmen, benennen, it. vorwenden ꝛc.

¶ aſſegnar' ſalario, penſione, rendite &c. ad uno, einem eine Beſoldung/ jährliches Einkommen verſchaffen/ machen. V. Appuntare &c.
aſſegnar' il pagamento ad uno in qualche luogo, einem die Zahlung an etwan einem Ort aſſigniren / Anweiſung deswegen thun.
aſſegnar a qualcheduno una rendita ſopra le gabelle, einem eine Rente auf die Zölle anweiſen.
aſſegnar' un giorno, un' hora per qualche facenda, einen Tag oder Stund zu einer Verrichtung beſtimmen. V. Appuntare. Appoſtare.
aſſegnar' qualche luogo per habitatione, prigione &c. ad uno, einem ein Ort zur Wohnung/ zum Gefängniß anweiſen/eingeben/ beſtellen.
aſſegnar ragioni, cauſe, motivi di qualche coſa, die Urſachen und Motiven eines Dings anziehen/ vorſchützen/ vorwenden/ vorgeben/ vorbringen. V. Allegare, Addurre &c.
egli per ſcuſa aſſegnò la ſua eſtrema vecchiaia, er ſchützte zu ſeiner Entſchuldigung ſein äuſſerſtes Alterthum vor.

Aſſegnamento, Aſſegno, Aſſegnamenti, Aſſegni, Plur. Aſſegnatione, f. Anweiſung, it. Beſtallung, Einkommen, Verſchreibung. V. Appuntamento.

¶ far, (dar') un' aſſegnamento ad uno, einem eine Anweiſung/ Verſchreibung (Aſſignament) geben.
aſſegnamenti annui, ſicuri, certi, buoni, groſſi, jährliche Renten / welche ſicher/ gewiß und gut ſeynd.

Aſſegnatione, aſſignatione, f. Anweiſung, Beſtimmung.

¶ mancar' all' aſſignatione, nicht oder nicht zur beſtimmten Zeit erſcheinen.

Aſſegnato, [von ſtar' a ſegno, in der Maß bleiben,] mäſſig. V. Puntuale.

¶ un huomo molto aſſegnato, ein mäſſiger und frommer Menſch.
un veſtir, veſtito &c. aſſegnato, ein Kleid das ſchlecht und recht/ id eſt, ohne Gallonen und Spitzen/ doch nett und ſauber iſt. V. Pulito.

ASSEGUIRE, [von Seguire, folgen,] ereilen, Met. einen verſtehen, vernehmen.

¶ aſſeguir' uno, einen ereilen.
aſſeguir' la mente, il ſenſo, i ſenſi d' uno, eines Meinung begreiffen/ faſſen/ verſtehen.

ASSEMBLEA,] vom Frantzöſiſchen Aſſemblée,] Verſammlung, ſonderlich in Staats-Verrichtungen,) ein Raht/Landtag. V. Radunanza.

¶ far' un' aſſembléa, eine Verſammlung in Staats- und Regierung-Sachen ausſchreiben.
in piena aſſembléa, in völliger Verſammlung/in offnem Rath.

Aſſembrare &c. V. Sembrare &c.

ASSEMPRARE, [von Sempre, allezeit,] etwas auf allzeit während machen, ewig machen. V. Eternizzare. Immortalare.

Aſſemprato, ewig gemacht.

Aſſenſo, aſſentimento &c. V. Aſſentire &c.

ASSENTARE, aſſentarſi, (quaſi Aſſedentarſi, ſich niderſetzen. V. Aſſettare.

¶ aſſentatevi Signore, V. S. s' aſſenti, der Herr ſetze ſich / der Herr nehme einen Sitz/ er laſſe ſich nider.

Aſſentato, geſeſſen, ſitzend.
ſtar' aſſentato, ſitzend/geſeſſen ſeyn.
ſcriver, mangiar, dormir &c. aſſentato, ſitzend ſchreiben/ eſſen/ ſchlaffen ꝛc. V. Sedere.

ASSENTATORE, [von Lat. Aſſentari, ſchmeichlen,] Schmeichler, Fuchsſchwäntzer. V. Adulatore.

Aſſentatione, Schmeichlung, Fuchsſchwäntzung.

ASSENTE, abſente, Adj. abweſend, nicht zugegen.

¶ eſſer, ſtar' aſſente, abweſend/ nicht zugegen ſeyn.
gli aſſenti, die Abweſende / die/ ſo nicht zugegen.

Aſſenza, abſenza, Abweſenheit.

¶ la ſua aſſenza non pregiudicherà nulla, ſeine Abweſenheit wird nichts ſchaden / oder einiges Bedencken bringen.
in mia aſſenza, in meiner Abweſenheit.
in aſſenza del padre, in Abweſenheit des Vatters / als der Vatter nicht zugegen.

Aſſentarſi, abſentarſi, ſich abſentiren, ſich davon machen, ſich entfernen, beyſeits machen.

¶ egli s' è aſſentato, er hat ſich davon gemacht /er iſt flüchtig gangen.
aſſentarſi, abſentarſi dal congreſſo, ſich von der Raths-Verſammlung abſentiren. V. Ritirare.
aſſentarſi, abſentarſi dal campo, ſich von dem Läger abſentiren.
aſſentarſi, abſentarſi dalla meſſa, predica, aus der Meß/ Predigt gehen.
aſſentarſi, abſentarſi dalla compagnia, ſich heimlich von der Geſellſchafft machen.
aſſentarſi, abſentarſi per qualche tempo, ſich eine Zeitlang beyſeits machen.

ASSENTIO, aſſenzio, aſſenzo, [Lat. Abſinthium,] Wermut.

¶ amaro più che aſſentio, bitterer als Wermut.
vino d' aſſenzio, Wermutwein/ bitter Wein/ Kräuterwein.

Aſſentio, aſſenzi, Plur. Met. alles, was bitter und hart ankommt, Trübſal.

¶ la fortuna mi apparecchiò li ſuoi aſſenzi, das Geſchick hat mir ſchon allerley Wermut/ id eſt, Trübſal vorbereit.
ogni dolcezza paſſata miſi è convertita hora in amariſſimo aſſenzio, alle vergangene Süſſigkeit und Luſt iſt mir anjetzo in den allerbitterſten Wermut/ id eſt, Trübſal oder Schmertzen verwandelt worden.

Aſſentiato, aſſenziato, Adj. mit Wermut vermiſcht.

¶ vino aſſenziato, Wein/ ſo mit Wermut vermiſcht/Wermutwein.

ASSENTIRE, [von Sentire, vermeinen,] beyfallen, beypflichten, auch der Meinung ſeyn, auch ja darzu ſagen. V. Conſentire, Convenire. Aſſerire. Affermare.

¶ tutti gli Autori aſſentono, alle Autores ſeynd auch der Meinung/fallen bey.

Aſſentire, bewilligen, einwilligen. V. Conſentire &c.

Aſſentimento, aſſenſo, Beyfall, Beypflichtung, it. Bewilligung, Conſens. V. Conſentimento, conſenſo.

Aſſenzio. V. Aſſentio.

Aſſepare, aſſiepare &c. V. Siepare.

Aſſerenare &c. V. Raſſerenare &c.

ASSERIRE, [von Lat. Aſſerere,] beſtättigen, vorgeben, ſagen, bejahen, für gewiß ſagen. V. Affermare. Aſſentire.

¶ egli

¶ egli aſſeriva di haver' ordine da S. Maeſtà, er gabe vor / daß er von ihro Majeſtät Befehl hätte.

Aſſertione, f. Beſtättigung, it. eine Theſis, Satz, Außſag, Propoſition.

¶ aſſertione Theologica, Filoſofica, &c. ein Satz / Lehrſatz in der Theologia, Philoſophia &c.

Aſſeſſore &c. V. oben Aſſidere, aſſedere.

ASSESTARE, [von Seſto, Compaß, Circkel,] abcompaſſen, abzirckeln, mit dem Compaß oder Cirkel abmeſſen, Met. in Ordnung richten, einrichten, ſchlichten, ſchicken. V. Aſſettare. Seſto &c.

¶ aſſeſtar la coſe ſue, ſeine Sachen richten / und gleichſam abmeſſen.

Aſſeſtato, Adj. mit dem Circkel abgemeſſen, Met. eingericht, geſchlicht ꝛc.

¶ ogni coſa ben' aſſeſtata, alles fein ordentlich eingericht.

Aſſeſtamento, Abeirklung, Met. Einrichtung. V. Aſſettare &c.

ASSETARE, [von Sete, Durſt,] durſtig machen. V. Sete.

¶ i ſalami mi aſſetano, die geſaltzene Sachen erwecken mir den Durſt / machen mich durſtig.

Aſſetato, Adj. durſtig, vom Durſt geplagt.

¶ eſſer' aſſetato, durſtig ſeyn.
dar da bever' a gli aſſetati, abbeverare gli aſſetati, die Durſtigen träncken.

ASSETTARE, raſſettare, [gleichſam Aſſiedare, recht ſetzen] ſchlichten, zurecht ſetzen, in Ordnung ſetzen, aufſchicken, zurecht ſchicken, an ſein Ort ſetzen. V. Acconciare, Accommodare, Aſſeſtare, Aggiuſtare.

¶ aſſettar la caſa, la camera &c. das Haus / die Kammer aufſchicken / alles an ſeinen Ort ſetzen.
aſſettar' ogni coſa bene in caſa, ſeine Sachen zu Haus fein in Ordnung ſetzen.
aſſettarſi un fardello ſopra le ſpalle, ſotto le braccia &c. ſich eine Bürde fein füglich auf die Schulter legen / oder fein hübſch unter den Arm nehmen. V. Accommodare.
aſſettarſi bene gli habiti, ſich die Kleider fein nett anlegen / id eſt, nicht nur obenhin und ſchlampicht.

Aſſettarſi, ſich bereiten, ſchicken, in Verfaſſung ſtellen.

¶ aſſettarſi per le nozze, convitto &c. ſich butzen / hübſch und ſauber anlegen / auf die Hochzeit / Gaſtmahl ꝛc. V. Abbigliarſi, Acconciarſi, Addobbarſi.

Aſſettato, Adj. an ſein Ort gelegt, it. gebutzt, aufgebutzt.

¶ ella entrò ben' aſſettata e pulita, ſie kame ſchön aufgebutzt und nett angelegt herein. V. Addobbata. Aggiuſtata.
aſſettarſi a qualche faccenda, ſich zu einem Werck ſchicken. V. Addattarſi.
eſſer, ſtar molto aſſettato in caſa, alles gar nett / ſauber und ordentlich in ſeinem Haus ſtehen haben.
caſa, camera, ſtanza, ben' aſſettata, ein Haus / Kammer / Zimmer ꝛc. da alles fein ordentlich ſtehet.

Aſſettatino, Dim. fein artig, proper, ſauber und nett.

¶ una donna aſſettatina in caſa, ein Weib welches ihr Hausweſen gar nett und ſauber führet / und zu Haus alles fein ordentlich hält.

Aſſettatuzzo-a, Subſt. ein aufgebutztes Jungfrau-Knechtlein, ein Jünckerlein, einer (eine) ſo allzeit nett einher gehen will.

Aſſettatamente, Adv. fein nett, ſauber.

Aſſettamento, aſſetto, raſſetto, Sub. Einrichtung, Aufſchickung, Ordnung. V. Ordine.

¶ mettere, rimettere le maſſarizie &c. in aſſetto, den gebrauchten Hausrat / oder verruckte Mobilien wiederum an ſeinen Ort ſtellen.
rimetterſi in aſſetto, ſich wiederum zuſammen klauben / ſich wiederum einrichten. V. Arneſe.
eſſer' in aſſetto a far qualche coſa, fertig / geſchickt / bereit / ſtaffirt ſeyn etwas zu thun.

ASSEVERARE, [Parol. Lat.] gewiß, vor gewiß auſſagen, ſtarck bejahen. V. Aſſerire. Aſſermare.

Aſſeveratamente, Adv. gewiß, für gewiß, veſtiglich.

ASSEVARE, aſſevarſi, [von Sevo, Unſchlitt,] zu Unſchlitt werden, geſtehen, wie alles Fett, wann es kalt wird. V. Figgerſi.

¶ il graſſo di caſtrato toſto s' aſſeva, das Schöpſen oder Hammels-Fett geſtehet bald.

Aſſevato, Adj. zu Unſchlitt worden, geſtanden, (wie das Fett.)

Aſſicella, aſſicelle. V. Aſſe &c.

ASSICURARE, [ein Bereiters- und Jäger-Term. von Lat. Cicurare, zähmen,] zähmen, bendigen, abrichten, dämmen, zam machen.

¶ aſſicurar' un cavallo, ein rohes Pferd erſt abreiten / zäumen / bändigen. V. Maneggiare.
aſſicurar falconi &c. Falcken ꝛc. abrichten / abtragen ꝛc.

ASSICURARE, aſſigurare,] von Sicuro, ſiguro, ſicher,] verſichern, ſichern, ſicher, gewiß machen.

aſſicurar qualche coſa, etwas verſichern / it. etwas bejahen. V. Aſſermare.
aſſicurar' uno di qualche coſa, einen eines Dings verſichern.
aſſicurar le ſtrade, camini &c. die Straſſen / die Wege ꝛc. ſicher machen.
aſſicurar un credito, una paga, vor eine Schuld oder Bezahlung gut werden.
aſſicurar' un vaſcello mercantile, ein Kauffarden Schiff verſichern / darvor um ein Gewiſſes gut ſprechen.
aſſicurar' uno di qualche coſa, einen ein Ding gewähren / gut darvor werden.
vi aſſicuro che &c. ich verſichere euch / daß ꝛc.

Aſſicurare, behertzt machen, ein Hertz einſprechen. V. Animare. Coraggio. Accorare &c.

¶ la ſperanza mi aſſicura, die Hoffnung macht mich ſicher und behertzt.

Aſſicurarſi, ſich verſichern, ſich vergewiſſern, it. ein Hertz faſſen.

¶ V. S. s'aſſicuri, cho io viverò ſempre ſuo, der Here verſichere ſich / daß ich allezeit der Seinige verbleiben werde.
aſſicurarſi di una coſa, perſona &c. ſich eines Dings oder Perſon verſichern / Caution nehmen / in Arreſt nehmen.
poter' aſſicurasſi di qualche coſa, ſich auf etwas zu verſichern / id eſt, zu verlaſſen haben.
aſſicurarſi troppo, allzuſicher ſeyn.
aſſicurarſi in qualche luogo, ſich an ein ſicheres Ort ritiriren.

Aſſicurato, Adj. verſichert, ſicher, it. behertzt, vertrauend.

¶ eſſer' aſſicurato (ben' aſſicurato) di qualche coſa &c. eines Dings verſichert / wol verſichert ſeyn.

Aſſicuratore, Verſicherer, it. Bürg, ſo Sicherung leiſtet, gut ſpricht oder Bürg wird.

Aſſicurazione, aſſecuratione, f. aſſicuranza, Verſicherung, it. Bürgſchafft, Caution.

¶ dar', far, aſſicuratione ad uno, Verſicherung / Bürgſchafft oder Caution leiſten. V. Cautione. Mallevadore.

ASSIDERARE, Aſſidrare, aſſidrarſi, [von Lat. Siderare.] erſtarren, ſteiff und ſtarr werden, it. vom Schlag getroffen werden.

¶ aſſiderar (di freddo, gelo, ſpaſimo) &c. vor Kälte / vor Krampff erſtarren / angezogen ſeyn. V. Freddo. Morire.
credevo aſſiderar queſta notte, ich vermeinte / ich müſte dieſe Nacht für Kälte gantz erſtarren / erfrieren.

Aſſiderato, Adj. erſtarret, erſteiffet, it. vom Schlag getroffen, it. gichtbrüchig, contract.

¶ aſſiderato di freddo, erſtarret für Kälte.
piedi, mani &c, aſſiderate, Füſſe / Hände ꝛc.

Digitized by Google

de ꝛc. vor Kälte erſtarret. V. Intirizzare.

vi erano ciechi, zoppi ed aſſiderati, da waren Blinde/ Lahme und Gichtbrüchige.

Aſſiderato, Met. ein Stocknarr, Fantaſt.

¶ tu parli da aſſiderato, du redſt wie ein Stocknarr.

Aſſideramento, aſſideratione, f. Erſtarrung, Erſteiffung vor Kält ꝛc.

Aſſidére &c. Aſſedére &c.

ASSIDUO. Adj. [Parol.Lat.] emſig, fleiſſig ohn Unterlaß, ſtetig, unverdroſſen. V. Diligente. Induſtrio. Sedulo. Continuo.

¶ eſſer' aſſiduo in (à) qualche coſa, in einer Sache emſig und unverdroſſen ſeyn.

aſſidue preghiere, orationi, applicationi &c. emſiges/ fleiſſiges Gebet/ fleiſſiges Obligen oder dran ſeyn ꝛc.

Aſſiduamente. Adv. fleiſſig, emſiglich, ohn Unterlaß oder Verdruß, ſtets, ſtetig.

¶ pregar' Iddio &c. aſſiduamente, GOtt ſtets und emſig bitten.

lavorar &c. aſſiduamente, ſtets arbeiten ꝛc. V. Sempre. Continouamente.

Aſſiduità, Fleiſſigkeit ohne Unterlaß, Emſigkeit, beharrlicher Fleiß, Stetigkeit in der Arbeit. V. Diligenza. Aſſiſtenza.

¶ ci vuole aſſiduità, es erfordert Emſigkeit und ſtetiges darbey ſeyn.

Aſſiduare, emſig, fleiſſig machen.

Aſſiduarſi, emſig, ſtetig, fleiſſig werden.

¶ aſſiduarſi in qualche faccenda, ſich angewöhnen/ ſtetig und fleiſſig über einer Arbeit oder Verrichtung zu ſitzen.

Aſſieme, aſſiememente. V. Inſieme.

Aſſiepare &c. V. Siepare &c.

Aſſignare &c. V. Aſſegnare.

ASSILLO, Roß-Breme, Bremſe, it. deſſen Stich. V. Tarantola.

Aſſillare, wüten, toben wie das Vieh, wann es von den Bremen geſtochen wird; biſſen.

Aſſillo, aſſillamento, das Raſen ſelbſt von gedachten Bremſen, Stechen; das Biſſen.

Aſſimigliare, aſſimilare &c. V. Aſſomigliare &c.

Aſſinghiozzare, aſſinghiozzarſi &c. V. Singhiozzo.

ASSIOMA, m. [vom Griech. Axioma.] ein Spruch, Ausſpruch, general-Regul in einer Wiſſenſchafft. V. Maſſima, Aforiſmo.

¶ aſſioma di ſtato, eine allgemeine Staats-Regul.

aſſiomi di Filoſofia, allgemeine Lehr-Sprüche in der Welt-Weisheit.

queſto aſſioma è falſo, dieſer Lehrſpruch iſt falſch.

Aſſiſo. V. Aſſedere &c.

ASSISTERE, [Par.Lat.] beywohnen, für einem ſtehen, darbey ſeyn, zugegen ſeyn, oder ſtehen.

¶ aſſiſter' alla morte di uno, bey eines Tod ſeyn.

aſſiſter' al conſiglio, congreſſo, conferenza, mit im Rath/ in dem Congreß oder Conferentz ſitzen/ beyſitzen/ beywohnen.

aſſiſter' al Prencipe, vor dem Fürſten ſtehen/ ihme zu dienen und aufzuwarten.

aſſiſter' alla meſſa, predica &c. bey der Meß/ Predigt ꝛc. eine Meß/ Predigt/ ꝛc. hören/ der Meß ꝛc. beywohnen.

gli Angeli aſſiſtono avanti il Trono di Dio, die Engel ſtehen vor dem Thron GOttes.

Aſſiſtere, beyſtehen, helffen, an die Hand gehen. V. Aiutare. Soccorrere.

¶ aſſiſter' uno (ad uno) einem beyſtehen/ helffen.

aſſiſter a i poveri di qualche limoſina, den Armen mit etwa einem Allmoſen beyſtehen.

Dio vi aſſiſta, GOtt helffe euch/ (wird geſagt zu dem/ ſo nieſet.)

vi aſſiſterò in ogni occorrenza e biſogno, ich will euch in allen vorfallenden Nothdürfften an die Hand gehen.

Aſſiſtente, Subſt. Beywohner, Beyſitzer, Helffer, Umſtehender.

¶ con maraviglia di tutti gli aſſiſtenti, mit Verwunderung aller Umſtehenden. V. Circonſtante.

Aſſiſtito, Adj. geholffen, beygeſtanden, ſuccurrirt.

¶ eſſer aſſiſtitio da uno, von einem beygeſtanden oder geholffen werden.

eſſer aſſiſtito da Potenze ſtraniere, von andern Potentaten und ihrer Macht beygeſtanden/ ſuccurriet und ſecundirt werden.

eſſer' aſſiſtito di danari, di gente &c. mit Geld/ Volck ꝛc. beygeſtanden werden.

Aſſiſtenza, aſſiſtenze, Plur. Beywohnung, it. Beyſtand, Hülffe, it. Succurs von Völckern. V. Soccorſo.

¶ ci vuol' una aſſiſtenza continua, es muß einer immerzu darbey ſtehen.

dar, porger, mandar' aſſiſtenza ad uno, einem Hülff leiſten/ Succurs geben/ ſchicken.

aſſiſtenze gagliarde, pronte, forzute &c. mächtiger/ ſchleuniger ꝛc. Succurs.

ASSO, Aſſe, [vom Lat. Aſſis,] das Es, Aes oder Taus in der Karte, oder Würffel.

¶ gettar' un aſſo, ein Taus werffen.

l'aſſo de' cuori &c. das Hertz- ꝛc. Taus.

* laſciar' uno in aſſo, ridur' uno in aſſo, einen ſeiner Güter berauben/ den Garaus mit einem machen.

* reſtar' in aſſo, ſeiner Güter beraubt werden/ arm und bloß werden.

ASSOCIARE, [von Socio, Geſell,] vergeſellen, vergeſellſchafften. V. Accompagnare &c.

Aſſociarſi, ſich vergeſellen.

¶ aſſociarſi con uno, ſich mit einem vergeſellen.

aſſociarſi uno, ſich jemand zugeſellen.

aſſociarſi per traffico ò negotio, ſich zu einem in Handels-Geſellſchafft begeben. V. Società.

Aſſociabile, geſellig, der ſich gern zu andern geſellet.

Aſſociato, Adj. vergeſellet.

¶ egli è il mio aſſociato, er iſt mein Zugegebener/ mein Mit-Geſpan in der Handlung ꝛc. V. Aggionto.

ASSODARE, raſſodare, ſodare. [von Sodo, dicht, derb,] dicht, derb machen, feſt machen, gründen. V. Fermare, Raffermare.

¶ aſſodar l' animo, ſein Gemüt ſtärcken und befeſtigen.

aſſodar l'animo contro le tentationi, diſaſtri &c. das Gemüt wider die Anfechtungen/ Widerwärtigkeiten ꝛc. ſtärcken.

aſſodar le ſue ragioni, ſeine Urſachen oder Beweißthümer wol gründen.

Aſſodare, aſſodarſi, ſodarſi, ſich befeſtigen, gründen.

¶ aſſodarſi bene in qualche lingua, coſa &c. ein gutes Fundament oder Grund in einer Sprach oder in einem andern Ding legen.

Aſſodato, raſſodato, Adj. dicht gemacht, befeſtiget, gegründet.

¶ eſſer ben' aſſodato in qualche coſa, in einer Sache wol gegründet/ wol beſchlagen ſeyn.

Aſſodamento, Dichtmachung, Gründung.

Aſſoggettare, Aſſoggettire &c. V. Soggetto, Soggettare &c.

Aſſogna, aſſugna. V. Aſſongia, aſſungia &c.

ASSOLARE, aſſuolare, inſolare. [von Sola, Suola, Sohle,] Sohlen auffſetzen oder aufnehen, lappen, flicken, doppeln, id eſt, die Schuh oder Strümpffe beſohlen.

¶ aſſolar le ſcarpe, calzette, die Schuhe/ Strümpffe neu ſohlen/ Sohlen auf die Schuhe ꝛc. ſetzen. V. Tacconare.

Aſſolato, aſſuolato, Adj. beſohlet.

Digitized by Google

¶ ſcarpe, calzette &c. nuovamente aſſuolate, neubeſohlte/ gedoppelte/ geflickte/ gelappte Schuhe oder Strümpffe ꝛc. V. Raccommodare.

ASSOLDARE, ſoldare, [von Soldo, Kriegs-Sold,] beſolden, id eſt, werben, zum Soldaten machen, unter den Sold bringen. V. Arrollare &c. Levare &c.

¶ aſſoldar gente, Volck werben.

Aſſoldarſi, ſoldarſi, ein Soldat werden, ſich unterhalten, werben oder ſchreiben laſſen. V. Soldato.

Aſſoldato, ſoldato, Adj. & Subſt. Geworbener, ein Soldat.

Aſſoldamento, Werbung, Soldaten-Aufbringung.

ASSOLVERE, [Verb. Irreg. 3. Conjug. Inflex. V. Gram.] loß-ſprechen, ledig ſprechen, frey ſprechen, abſolviren.

¶ aſſolver' uno da' peccati, dalla ſcommunica, dal voto &c. einen von Sünden/ von dem geiſtlichen Bann/ von dem Gelübd ꝛc. loßſprechen.

Nota aſſolver i peccati, die Sünden vergeben/ iſt nicht wol geredt/ ſondern rimetter' i peccati, V. Rimettere.

Aſſolvere, zu End bringen, endigen, (wird nur von einem Concept geſagt.)

¶ aſſolver un' opera, un libro, una materia &c. ein Werck/ id eſt, ein Buch/ eine Materie ꝛc. zu End bringen. V. Finire.

Aſſolto, Adj. loßgeſprochen, ledig geſprochen, abſolvirt.

¶ mandar' uno aſſolto, einen loß und ledig ſprechen/ loß laſſen.

eſſer', venir' aſſolto da' peccati &c. von ſeinen Sünden ꝛc. abſolvirt werden.

Aſſoluto, Adj. nicht unterworffen oder umſchrencket, keiner höhern Gewalt unterworffen.

¶ eſſer aſſoluto, (padron' aſſoluto) ein freyer Herr ſeyn/ einen freyen oder unbeſchrenckten Gewalt haben.

haver il commando aſſoluto, alle Gewalt zu befehlen haben/ ohne Einreden eines Hoheen.

haver, l' autorità, potere &c. aſſoluto. Idem. V. Sopra, Soprano, Sovrano.

ordine aſſoluto e generale, ein allgemeiner Befehl/ General-Ordre.

Aſſolutamente. Adv. durchaus, ſchlechter Dinge, ohne Einreden, unbeſchrenckt, it. insgemein.

¶ viver', governar' &c. aſſolutamente, ſenza render conto, nè ſtar ſottopoſto a chi ſi ſia, mit oberſter Gewalt leben/ regieren ꝛc. ohne daß er andern drum darff Rechenſchafft geben/ oder unterworffen ſey/ er ſey/ wer er wolle.

voler', commandar' una coſa aſſolutamente, eine Sache ſchlechter Dinge oder durchaus haben wollen.

non vi è huomo perfetto al mondo, parlando aſſolutamente, es iſt kein vollkommener Menſch auf der Welt/ insgemein darvon zu reden.

Aſſolutione, f. Loßſprechung, Ledig- oder Freyſprechung, Abſolution.

¶ dar l'aſſoluzione (da i peccati) die Abſolution (der Sünden) geben.

negar l'aſſolutione, einem die Abſolution abſchlagen/ einen nicht abſolviren wollen.

ricever l'aſſolutione dal ſacerdote (ſacerdotale] die Abſolution vom Prieſter empfangen.

haver l' aſſolutione di qualche peccato, cenſura &c. die Abſolution empfangen von einer Sünde/ von einer Kirchen-Straffe.

aſſoluzione generale, Papale &c. die allgemeine oder general Abſolution/ die Päbſtliche ꝛc.

ASSOMARE, [von Soma, Laſt] aufladen, aufbürden, die Sachen, ſo getragen werden ſollen, in fügliche Läſte oder Bürden zuſammen machen oder austheilen, it. ſo viel zuſammen machen, häuffen, daß endlich eine Bürde oder eine Laſt daraus werde. V. Affardellare. Acconciare.

¶ aſſomare l'aſino, den Eſel beladen/ die Laſt auflegen/ aufbinden.

aſſomar i peccati, l'ira di Dio, die Sünden häuffen/ den Zorn GOttes häuffen.

aſſomar' i debiti, die Schulden häuffen/ eine Schuld über die andere machen.

Aſſomato, Adj. aufgeladen, auf einander geladen, aufgebürdet.

Aſſomatura, aſſomamento, Aufladung, Aufbürdung, Aufhäuffung.

ASSOMMARE, [von Somma, Summa,] in eine Summa zuſammen rechnen, ſummiren. V. Somma, Sommare.

¶ aſſommare le partite vecchie, die alten Partiten oder Reſtanten/ in eine Summa bringen.

ASSOMIGLIARE, aſſimigliare, aſſimilare, ſimigliare, [von Simile, gleich,] vergleichen, gleich machen. V. Comparare.

¶ aſſomigliar' una coſa ad (con) un' altra, ein Ding mit dem andern vergleichen.

* aſſomigliar' una carrozza con un violino, eine Kutſche mit einer Geige vergleichen/ id eſt, eine gar alberne Gleichniß vorbringen.

il Regno del celo s'aſſomiglià ad un Padre di famiglia &c. das Himmelreich iſt gleich einem Hausvatter ꝛc. Matth. 20.

Aſſomigliare, aſſomigliarſi, raſſomigliare, raſſomigliarſi, ſomigliarſi, gleich ſeyn, gleichen, gleich ſehen, ähnlich ſehen, nachſchlachten.

¶ aſſomigliar' ad uno nel' (al) ſembiante, nei coſtumi, alla voce &c. einem in den Geberden/ in den Sitten/ an der Stimme ꝛc. ähnlich ſeyn.

io mi aſſomiglio in molte coſe a lui, ich gleiche ihm in vielen/ bin ihm in vielen Dingen gleich ꝛc.

la pittura, il (ritratto) non raſſomiglia all' originale, das Gemähl/ das Conterfait iſt dem Original nicht gleich/ gleichet dem Original nicht. V. Aſſomiglianza.

Aſſomigliante, raſſomigliante, ſomigliante, Adj. gleich ähnlich.

¶ un ritratto molto raſſomigliante (aſſomigliante) all'originale, ein ſehr ähnliches Conterfait.

ſi ha da aſtenerſi da coſe ſomigſianti, von dergleichen Sachen muß man ſich enthalten. V. Simile.

Aſſomiglianza, raſſomiglianza, ſomiglianza, Subſt. Aehnlichkeit, Gleichheit, Gleichniß.

¶ il ritratto non hà ſomiglianza &c. coll' originale, das Conterfait ſihet dem Original nicht ähnlich oder gleich.

Aſſommare. V. Sommare.

ASSONGIA, aſſungia, aſſogna, aſſugna, [von Aſſe Aechs, und Ungere ſchmieren, ſalben. Lat. Axungia,] Wagenſchmier, Karrnſalbe, item ſonſt Schmeer, als Fett oder Schmaltz. V. Sugna &c.

¶ * aſſongia da boſco, Waldſalbe/ id eſt, Brügelſuppen/ gute Stöſſe.

* untar' uno coll' aſſongia da boſco, einen mit Waldſalbe ſchmieren/ id eſt, dicht abbrügeln.

Aſſongiare, aſſugnare, [mit Karrnſalb] ſalben, ſchmieren, ſchmirben.

¶ aſſongiar' le ruote, l' aſſe, il carro &c. die Räder/ die Aechs/ den Wagen ꝛc. ſchmieren. V. Ugnere.

ASSONNARE, [von Sonno, Schlaf,] einſchläfern, ſchlaſend machen. V. Addormentare. Sonno.

¶ aſſonnar' un fanciullo, ein Kind einſchläfern/ ſchlafend machen.

il mormorio d' un ruſcello caſcante dall' alto d'una rocca mi aſſonnava dolcemente, das Geräuſch von einem von oben herab fallenden Bächlein schläferte mich fein ſacht ein.

Aſſonnare, aſſonnarſi, ſchläfrig werden oder ſeyn, einſchlafen, dahin ſchlafen, Met. faul oder träg werden.

Aſſonnato, Adj. eingeſchläfert, eingeſchlafen.

Aſſonna-

Aſſonnamento, Einſchläferung, Einſchlafung.

Aſſonto, aſſonzione &c. V. Aſſumere &c.

Aſſopire, Aſſopito &c. V. Sopire, Sopito &c.

ASSORBIRE, [Par. Lat.] verſchlingen, verſchlucken. V. Inghiottire.

¶ i flutti horrendi aſſorbirono la nave, die erſchröckliche Wellen verſchlungen das Schiff.

la balena aſſorbì Giona, der Wallfiſch verſchlunge Jonah. V. Inghiottire &c.

aſſorbir' ogni coſa, alles verſchlucken/ durchjagen.

Aſſorbito, aſſorto, Adj. verſchlungen, verſchluckt, Met. vertiefft, verzuckt.

¶ egli ſtà tutto aſſorto in Dio, e nella contemplatione delle coſe celeſtiali, er iſt gantz verzuckt in GOtt/ und in der Betrachtung göttlicher Dinge.

Aſſorbimento, Verſchlingung, it. Verzuckung.

¶ aſſorbimento in Dio, Vertieffung der Seele in GOtt/ durch himmliſche Vereinigung.

ASSORDARE, [von Sordo, taub,] betäuben, id eſt, taub machen, ertäuben, id eſt, taub werden. V Imbalordire.

¶ egli aſſorda altrui con tante grida, er macht einen taub mit ſeinem übermäſſigen Schreyen.

i mulinai aſſordano communemente da gli ſtrepiti continovi de' loro mulini, die Müller werden gemeiniglich taub/ (ertauben) von dem immerwährenden Geklüppel und Geräuſch ihrer Mühlen.

Aſſordato, Adj. betaubet, ertaubet.

Aſſordamento, Betäubung, Ertäubung.

ASSORGERE, aſſurgere, [Par. Lat. von Surgere, aufſtehen,] zu Ehren aufſtehen.

¶ aſſorger' ad alcuno, ai più vecchi, al maggiore, einem/ den Aeltern/ dem Obern zu Ehren aufſtehen.

Aſſortare, aſſortire &c. V. Sortare, ſortire &c.

Aſſorto. V. Aſſorbire &c.

ASSOTTIGLIARE, [von Sottile, ſubtil, dünn,] ſubtil, dünn machen, ſpitzen ꝛc.

¶ aſſottigliar' l'ingegno, l'intelletto, den Verſtand ſpitzen/ die Gedancken auf Schrauben ſetzen. V. Aguzzare.

aſſottigliar le orecchie, die Ohren ſpitzen/ id eſt, fleiſſig aufloſen/ zuhören/ zuhorchen.

aſſottigliar le ſpeſe, die Ausgaben mäſſigen/ geringere Unkoſten machen.

il digiuno aſſottiglia il corpo, das Faſten macht den Leib mager/ hager und dünn.

il Sole aſſottiglia l'aria, die Sonn erheitert die Lufft.

chi troppo aſſottiglia, ſcavezza, wer eine Ruthe allzu dünn will ſchaben/ bricht ſie endlich gar/ id eſt, wer gar zu ſcharff und punctual in einer Sache ſeyn will/ verdirbt ſie endlich gar/ it. Allzu ſcharff macht ſchartig.

Aſſottigliare, aſſottigliarſi, ſubtil, dünn werden.

¶ l'aria s'aſſottiglia, die Lufft erheitert ſich/ wird ſubtil.

Aſſottigliato, Adj. ſubtil, dünn gemacht oder worden.

Aſſottigliamento, Subtil- oder Dünnmachung oder werdung.

ASSUEFARE, Aſſuefarſi, [Parol. Lat.] gewohnen, gewohnt werden. V. Auvezzare, auvezzarſi Accoſtumare, accoſtumarſi.

¶ aſſuefare un cavallo al galoppo, ein Pferd an das Galoppiren gewöhnen.

aſſuefarſi alla ſolitudine &c. ſich die Einſamkeit ꝛc. angewöhnen.

Aſſuefatto, gewöhnt.

¶ eſſer aſſuefatto à qualche coſa, zu etwas gewohnt ſeyn.

non eſſer aſſuefatto alle fatiche, der Arbeit nicht gewohnt ſeyn.

ASSUMERE, [Verb. Irreg. 3 Conjug. Inflex. V. Gramm.] aufnehmen, annehmen, erwählen.

¶ il Figliuol di Dio ha voluto aſſumere la natura humana, der Sohn GOttes hat die menſchliche Natur an ſich nehmen wollen.

aſſumer' uno a qualche dignità &c. einen zu einer Würde ꝛc. aufnehmen.

Aſſumerſi, ſich nehmen, ſich anmaſſen. V. Arrogare &c.

¶ aſſumerſi qualche titolo, nome &c. ſich einen Titul/ einen Namen ꝛc. annehmen/ anmaſſen.

Aſſunto, aſſonto, Adj. angenommen, aufgenommen, erwehlt.

¶ eſſer aſſonto al Pontificato, (Papato,) alla Porpora, alla Corona, Governo &c. zu dem Pabſtthum/ id eſt, Päbſtlicher oder Cardinal-Würde/ zur Cron/ zur Regierung ꝛc. aufgenommen oder erwehlt werden.

Aſſunta, Aſſonta, la (Madonna) Aſſonta, das Feſt der Himmelfahrt unſerer Frauen.

Aſſunzione, aſſontione, f. Aufnehmung, it. Erwehlung.

¶ l'Aſſuntione, la feſta dell' Aſſontione, (della Madonna ſantiſſima,) unſerer lieben Frauen Himmelfahrts-Tag oder Feſttag.

l'aſſunzione d' Innocenzo XIII. al Papato, die Erwehlung Innocentii XIII. zum Pabſt.

ASSURDO, Adj. [Lat. Abſurdus,] ungereimt, unerhört, ungeſchickt, was ein jeglicher vernünfftiger Menſch, ſo bald ers anhört, zu verwerffen pfleget.

¶ un' argumento, propoſizione &c. aſſurda, ein ungereimter Grund/ alberne ungereimte/ unziemliche Propoſition oder Vortrag.

Aſſurdo, aſſurdi, Plur. Subſt. ungereimte Dinge.

¶ ridurr' uno all' aſſurdo, den Gegner ſo lang durchs diſputiren treiben/ daß er ſelbſten aus dem/ ſo er behaupten wollen/ etwas ungereimtes folgern muß.

dar ne gli aſſurdi, ungereimt reden/ gar albere/ ungeſchickte/ lächerliche Schlüſſe vorbringen.

Aſſurdiſſimo, überaus ungereimt, ungeſchickt und lächerlich.

Aſſurdamente, Aſſurdiſſimamente, Adv. ungereimter Weiſe.

Aſſurdità, aſſordità, Plur. ungereimte, albere Schlüſſe.

¶ diſſe tante aſſurdità, er redete ſo viel albere Schwäncke ungereimte Poſſen.

Aſſurgere &c. V. Aſſorgere.

Aſta &c. V. Haſta.

ASTACE, m. Meer-Krebs, See-Krebs. V. Gambaro.

ASTARE, (Par. Lat. von Stare. ſtehen, darbey ſtehen. V. Aſſiſtere, Preſente.

Aſtante, aſtanti, Plur. der ſo dabey ſtehet, die umſtehende.

¶ mover' il riſo agli aſtanti, bey den Umſtehenden ein Gelächter erwecken.

con riverenza de gli aſtanti, mit Erlaubniß und Ehrerbietigkeit der Umſtehenden.

ASTENERE, aſtenerſi, aſtinerſi, [von Tenere halten, Lat. Abſtinere,] enthalten, ſich enthalten, ſich abbrechen.

¶ aſtenerſi di (da) qualche coſa, ſich eines Dings/ ab einem Ding enthalten.

aſtenerſi dalla carne, dal vino &c. ſich des Fleiſches/ des Weins ꝛc. enthalten.

egli non può aſtenerſi di queſto vitio, er kan ſich dieſes Laſters nicht enthalten.

aſtenerſi di (dal) peccare, ſich des ſündigens enthalten.

Aſtinente, Subſt. Enthaltend, einer der ſich enthält, abbricht, mäſſiget, (ſonderlich im Eſſen und Trincken,) dem Faſten ergeben.

Aſtinentiſſimo, überaus mäſſig, abbrüchig, groſſer Faſter.

Digitized by Google

Aſtinenza, Subſt. Abbruch im Eſſen und Trincken, das Faſten, oder gar Nichts eſſen.

¶ huomo di grand' aſtinenza, ein Menſch von geoſſee Mäſſigkeit / ein groſſee Liebhaber des Faſtens und Abbeuchs im Eſſen und Trincken.

far' aſtinenza in pane ed acqua, mit Waſſer und Brod faſten / nichts als Waſſer und Beod eſſen / und trincken.

Aſteriſco. V. Aſtro.

ASTERSIVO, Adj. [Term. Med.] ſäuberend, abwiſchend, das Krafft zu ſäuberen oder zu reinigen hat.

¶ coſe aſterſive, Sachen / Artzeneyen / welche innerlich ſäubern odee abwiſchen.

Aſterſione, f. Säuberung, Abwiſchung, innerliche Reinigung im Leibe.

ASTIO, (Par. Spagn. vom Teutſchen Haß, Eckel,) Widerwillen. Met. Groll, Haß, Neid. V. Nauſea.

¶ tener, haver' aſtio, einen Eckel / it. einen Geollen haben.

Aſtipolare. V. Stipolare, ſtipulare.

ASTORE, Aſtorre, Habicht, Geyer. V. Nibbio, Avoltoio.

Aſtorella, ein Habichts-Riem, Falckenriem.

Aſtrale, aſtralmente &c. V. Aſtro.

ASTRARRE, [von Trarre, ziehen, Lat. Abſteahere.] abziehen, hinweg ziehen, abſondern, it. [Term. Metaphyſi.] ein Ding ohne ſeine Materie betrachten.

¶ aſtrarr' una coſa dall' altra, ein Ding von dem andern abziehen.

aſtrar metafiſicamente, nach der Lehe der Oberſten Weltweißheit ein Ding ohne ſeine Materi / in ſeinee pueen Weſenheit beteachten.

Aſtratto, Adj. abgezogẽ, abgeſondert, it. verzuckt, vertiefft. V. Aſſorto.

¶ eſſer, ſtar' tutto aſtratto, gantz veezuckt / id eſt, anderſtwo mit den Gedancken ſeyn.

eſſer aſtratto nell' orazione, in dem Gebet gantz verzuckt ſeyn / id eſt, in GOtt / it. anderſtwo ſeyn / als mit GOtt. V. Diſtratto &c.

qualità aſtratte, abgezogene oder abgeſonderte Weſenheiten / id eſt, ohne ihee Mateei betrachtet oder genommen.

Aſtratto, Subſt. In aſtratto, Adv. [Term. Metaphyſ.] abgezogener oder beſonderer Weiſe.

¶ parlar' in aſtratto, auf eine gewiſſe abgeſondeete Weiſe von der Sache reden / ohne Betrachtung dee Materi / woraus es iſt / oder woeinn es iſt. V. Aſtrattivamente.

pigliar, conſiderar' una coſa in aſtratto e non in concreto, ein Ding betrachten und nehmen ohne das / worinnen es iſt / als V. G. das Laſtee ohne den Laſterhafften.

Aſtrattivo, Adj. [Term. Metaphyſ.] abgezogener oder abgeſonderter Weiſe betrachtet.

¶ un parlare, concetto &c. aſtrattivo, ein von dee Materi in den Gedancken abgeſondeetes Concept.

Aſtrattivamente, Adv. abgeſonderter Weiſe (betrachtet.)

¶ pigliar, prender, concepir' una coſa aſtrattivamente, eine Sache abgeſondertee Weiſe nehmen / beteachten / bedencken.

Aſtratione, aſtrattione, f. Abziehung, Wegziehung, Abſonderung.

¶ aſtrazzione della mente nell' orazione, eine Veezuckung des Gemüths in dem Gebet / it. Abwendung dee Gedancken anderswo im Gebet. V. Diſtratto. Diſtrattione.

aſtrazzione metafiſica &c. eine Metaphiſicaliſche Abſonderung in den Gedanckẽ.

ASTRINGERE, aſtrignere, Par. Lat. [von Stringere, veſt zuſamen ſtrengen,] anſtrengen, veſt anziehen, it. nöthigen, halten, zwingen, dringen, verbinden, zu etwas bringẽ, it. [in Term. Med.] ſtopffen, den Leib hart machen. V. Coſtringeee.

¶ aſtringer' i legami della balla, die Seilee oder Stricke eines Ballens ſtarck anſtrengen / anziehen / aneaiteln. V. Randellare.

queſti frutti aſtringono il corpo, dieſe Früchte machen den Leib haet / ſie ſtopffen. V. Serrare.

aſtringer' uno a qualche coſa, einen zu etwas nöthigen / zwingen ꝛc. V. Coſtringere &c. Obligare, Sforzare.

aſtringer' uno in conſcienza, einen im Gewiſſen verbinden odee obligiren.

Aſtringerſi, ſich anbinden, ſich zwingen, ſich verbinden.

¶ aſtringerſi troppo alle parole, ſich allzuviel an die Woet binden.

aſtringerſi a certo giorno, luogo, hora, &c. ſich an einen gewiſſen Tag / Ort / Stund ꝛc. binden.

aſtringerſi con voto, promeſſa, ſcrittura &c. ſich mit einem Gelübd verſprechen / mit einer Handſcheifft veebinden. V. Obligarſi.

Aſtringente, aſtrettivo, [Term. Medic.] was den Leib hart machet, ſtopffet, oder den Stulgang verhindert.

¶ coſe, medicine &c. aſtringenti, aſtrettive, ſtopffende Sachen / Artzneyen ꝛc. V. Stittico.

Aſtretto, angeſtrengt / gezwungẽ, verbunden, genöthiget. V. Coſtretto.

¶ eſſer' aſtretto a qualche legge &c. zu etwas einem Geſetz verbunden ſeyn.

eſſer aſtretto a far qualche coſa, etwas gehalten ſeyn / zu thun.

eſſer' aſtretto dalla povertà, neceſſità, legge &c. von dee Armut / Nothdurfft / Geſetz ꝛc. gezwungen werden.

Aſtringenza, Anſtrengung, Nöthigung, Zwingung, it. die Krafft und Würckung, den Leib zu ſtopffen, it. die Hartleibigkeit ſelbſt.

ASTRO, Geſtirn, Stern, it. [Poet.] das Geſchick. V. Stella.

¶ ſtudiare, ſapere il moto, movimento, il corſo de gli aſtri, den Lauff des Geſtirns ſtudieren / wiſſen.

per influenza de gli aſtri, durch Einfluß des Geſtirns / der Sternen.

duro aſtro, ein hartes / ungnädiges Geſchick / Unſtern. V. Deſtino. Diſaſtro.

Aſtrale, Adj. was vom Geſtirn herkommt, regiert oder eingefloſſen wird, Aſtraliſch.

¶ huomo, ſpirito, influenza, cauſa, effetto, vita, aſtrale, ein Aſtraliſcher Menſch / Geiſt / Einfluß / aſtraliſche Urſach / Würkung / aſtraliſches Leben.

Aſtralmente, aus den Geſtirnen, aſtraliſcher Weiſe.

Aſteriſco, Aſtriſco, ein klein Sternzeichen in einem Buch.

¶ rimarcar con un aſteriſco, mit einem ſolchen Zeichen bezeichnen.

Aſtrolabio, Aſtrolabium, Himmels-Kugel.

Aſtrologia, die Sterndeutung-Kunſt, das iſt, dero Würckungen und Einflüſſe.

¶ l' Aſtrologia giudiciaria, die Kunſt / aus dem Geſtirn Glück und Unglück weiß zu ſagen.

Aſtrologo, Sterndeuter.

Aſtrologaſtro, aſtrologuccio, ein elender Aſtrologus, ein Calenderſchmierer.

Aſtrológico, Adj. Sterndeuteriſch, Aſtrologiſch.

¶ libri diſcorſi &c. aſtrologici, Aſtrologiſche Büchee / Diſcues ꝛc.

Aſtrológicamente, Adv. Aſtrologiſcher Weiſe, auf Sterndeuteriſch.

Aſtrólogare, ſtrologare, die Sterndeutung ſtudieren, die Sterndeutung auslegen, it. weiſſagen, auslegen, Met. ſpeculiren, erdencken, ſpintiſiren, erſinnen, den Kopf über etwas zerbrechen. V. Specolare.

¶ ſtò aſtrologando tutt' il dì come ſi poteſſe, &c. ich zerſpeculire mich immerzu / wie daß man doch könnte ꝛc.

ſapere ſtrologar' il tempo, das Wetter wiſſen zu weiſſagen.

Aſtronomia, Aſtronómica, die Sternkunſt, die Sternkundigung,

das

Digitized by Google

das iſt, dero Bewegungen und Lauffes.

Aſtrónomo, Sternſeher, Sternkunſt-Erfahrner, Sternkündiger, Sterngucker.

Aſtronómico, Adj. Aſtronomiſch, nach der Sternkunſt.

Aſtronomicamente, Adv. nach Weiſe der Sternſeher.

ASTRUSO, aſtruſiſſimo, Adj. [Parol. Lat.] verborgen, ſehr entfernet von unſerm Verſtand, id eſt, ſchwer zu verſtehen.

ASTUTO, Adj. liſtig, argliſtig, ſchlimm, tückiſch, verſchlagen, durchtrieben, abgefäumt, loß. V. Accorto, Scaltro. Sottile. Fino. Malitioſo.

§ che pagarei d' eſſer' aſtuto, was wolte ich drum geben/ daß ich liſtig wäre.

un huomo ſagace ed aſtuto, ein argliſtiger und verſchmitzter Menſch.

Aſtutiſſimo, überaus argliſtig, loß und verſchlagen.

Aſtutamente, aſtutiſſimamente, adv. argliſtiger, tückiſcher, liſtiger Weiſe.

Aſtutia, aſtutie, aſtutie, Plur. Liſt, Argliſtigkeit, Tück, Verſchlagenheit.

¶ uſò una ſua aſtuzia, er bediente ſich eines liſtigen Vorſchlags.

una bella aſtuzia, ein artiger Fund.

ſtar ſulle aſtuzie, ſich mit liſtigen und verſchlagenen Fündlein gefaßt halten.

ingannare con aſtuzia, mit Liſt betriegen. V. Finezza.

AT.

ATEISTA, áteo, ein Atheiſt, id eſt, gottloß, verrucht, Gottsverläugner, der an keinen GOtt glaubt, oder deſſen Verordnung und Regierung läugnet, oder wie ein ſolcher lebt. V. Epicuréo.

¶ egli vive da ateiſta, er lebt als ein Gotts-Verläugner.

Ateiſmo, das gottloſe Weſen, Gottloſigkeit. V. Impietà.

ATOMO, átimo, attimo, Stäublein in der Sonnen, it. in Term. Phil. ein unzertheilbares Cörperlein. V. Particella.

¶ in un' atimo, in einem Stäublein/ id eſt, in einem Augenblick/ in einem Huy. V. Baleno, Momento.

Atoſſicare &c. V. Attoſſicare.

Nota. Was in Ata, Ate, Ati, Ato, Atu, nicht befindlich, ſuche in Atta, Atte, Atti, Atto, Attu, denn wir der rechten und nicht der falſchen Orthographia nachgehen / welche durchgehends in andern Lexicis zu ſehen; dergeſtalt/ daß der Unerfahrne nicht wiſſen kan, was recht oder nicht recht geſchrieben ſeye.

Atrabile, atrabiláre, atrabiliare &c. V. Bile.

† ATRIO, [Parol. Sceitt.] Vorhof. V. Cortile.

¶ nell' atrio eſteriore del Tempio, in dem äuſſerlichen Vorhof des Tempels.

ATRIPLICE, Melde, ein Kraut.

ATROCE, Adj. grauſam, greulich, grimmig.

¶ un crime atroce, ein greuliches Laſter. V. Enorme, Horrendo, Elecrando.

atroce ſupplicio, pena, grauſame/ harte Straffe/ Leibs-Straffe.

un' atroce guerra, ein grauſamer/ harter Krieg.

Atrociſſimo, überaus grauſam, ſehr greulich.

¶ atrociſſimo tormento, gli atrociſſimi tormenti, die grauſamſte Tormenten/ Peinen.

Atrocemente, Adv. grauſamlich, greulich.

Atrocità, Grauſamkeit.

¶ atrocità de i tormenti &c. die Grauſamkeit der Tormenten. ꝛc.

Atrocire, inatrocire, grauſam, greulich, unmenſchlich werden, it. machen. V. Aſpro &c.

Attaballo. V. Taballo.

ATTACCARE, (von Corrupt. lateiniſchen Attachiare,) anheften, anbinden, ankleben, anpichen, anſpannen, anhencken, it. anfangen, anheben. V. Appiccare, Affiggere.

¶ attaccar' una coſa con ſpille, uncinelli, aggraffi, etwas mit Hefftlein/ Häklein ꝛc. anheften.

• attaccar l' uncino ad una, attaccarla ad una, einer den Haken anſchlagen: Met. mit einer fleiſchlich zu thun haben.

attaccar' un' editto, mandato &c. ein Placat/ ein offentliches Patent oder Mandat anſchlagen.

attaccar' una coſa con colla, etwas mit Leim anleimen/ anpappen/ ankleben/ ankleiſtern/ ankleben.

attaccar' una coſa all' altra, (coll' altra,) ein Ding zu dem andern oder an das andere binden/ hefften ꝛc.

• attaccarla ad uno, mit einem anbinden/ it. einen betriegen/ einem eins anhencken. V. Accoccare.

attaccarla a' creditori, die Schuldglaubiger auſetzen/ drauf ſetzen.

attaccar' il fuoco a qualche coſa, Feuer zu einem Ding thun/ id eſt, anſtecken/ anzünden/ Feuer einlegen.

attaccar' il mal franceſe, la ſcabbia &c. ad uno, einem die Frantzoſen/ die Krätz ꝛc. anhencken.

attaccar la miſchia, la battaglia, den Streit/ die Schlacht oder Battaglie anfangen/ anbinden/ anfangen zu ſchlagen.

attaccar' una guerra, einen Krieg anſpinnen/ anfangen.

attaccar' una queſtione, diſputa, lite &c. eine Frage/ ein Fragſtück aufgeben/ eine Diſputation anfangen/ it. einen Zanck oder Gerichtshandel anfangen.

attaccar brighe, quiſtioni, Zanck/ Hader/ Händel ſtifften/ anfangen/ anheben/ anbinden.

Attaccare, angreiffen, anfallen, antaſten, V. Aſſaltare, Aſſalire.

¶ attaccar' i nemici, die Feinde anfallen/ an den Feind ſetzen/ auf den Feind loßgeben.

attaccar' una città, fortezza, piazza, eine Stadt/ Veſtung oder Platz angreiffen/ anfallen.

li nemici attaccarono la retroguardia, die Feinde griffen den Nachtrab oder Hinterhalt an.

attaccar' uno colla ſpada, colla lingua &c. einen mit dem Degen anfallen/ mit der Zunge ꝛc. angreiffen.

Attaccarſi, ſich anhencken, ankleben, anhäklen, fangen.

¶ la pece s' attacca alle mani, das Pech klebt (picht) ſich an die Hände an.

l' ellera &c. s' attacca a gli alberi, alle muraglie, der Epheu ꝛc. hängt ſich gern an die Bäume/ an die Wände ꝛc.

il fuoco s' attacca alle coſe ſecche, das Feuer greifft gern die dürre oder trockne Sachen an/ fängt gern an trocknen Dingen.

queſta malatia s' attacca facilmente, dieſe Kranckheit häncket ſich bald an/ ſie fängt gleich. V. Appicciare.

attaccarſi ad una coſa, Met. ſich an ein Ding verhengen/ verpichen.

attaccarſi ad una, ſich an eine (Metze/ Huree) dencken.

attaccarſi ad una opinione, a certe parole &c. ſich an eine gewiſſe Meinung halten/ ſich an eine gewiſſe Meinung/ an gewiſſe Wort ꝛc. binden. V. Aſtringerſi, Legarſi.

attaccarſi di parole, ſcritti, ſatire, paſquinare &c. einander mit Worten/ Schrifften/ Schmäh- und Schänd-Schrifften/ Paſquillen angreiffen/ antaſten/ einander bey der Ehre antaſten.

Attaccato, Adj. angeklebt, angepicht, angehefft.

¶ eſſer' attaccato a qualche coſa, an (auf) ein Ding verpicht ſeyn.

eſſer' attaccato troppo alle ſue opinioni &c. allzu ſehr oder zu ſteiff ob ſeinen eigenen Kopff oder ob ſeinen Meinungen ꝛc. halten/ allzuſehr daran verpicht ſeyn.

Attaccaticcio, Adj. das ſich gern anhängt, klebricht. V. Appiccaticcio.

Digitized by Google

¶ l'ellera, la pece &c. è molto attaccaticcia, der Epheu/ das Pech ꝛc. iſt ein Ding/ das ſich gern anhängt.

huomo attaccaticcio, ein anklebrigter Menſch/ id eſt, welcher ſich überall zu brüdert/ und nicht wol mehr weg zubringen iſt. V. Frittata.

Attaccamento, Anklebung.

Attacco, Subſt. Idem. it. Gelegenheit/ ſcheinbare Urſach ꝛc. it. Angriff/ Anfall/ Sturm. V. Aſſalto.

¶ haver qualche attacco con uno(una) einen kleinen Anhang mit einem (einer) haben/ id eſt, eine heimliche Freundſchafft oder Liebe.

haver qualche attacco di malatia, hereſia &c. ſo ein wenig von einer Seuche/ Ketzerey ꝛc. angeſteckt ſeyn.

i Gabellieri confiſcano la robba al foraſtiere dove trovano il minimo attacco, die Zollbeamte confiſciren den Fremden ihre Sachen/ wann ſie nur die geringſte Urſach darzu finden.

aprir' un' attacco, (Term. Milit.) eine Breſche ſchieſſen/ daß man ſtürmen könne.

condurſi, ſcagliarſi all' attacco, Sturm lauffen/ ſtürmen/ oder zu ſtürmen anfangen. V. Aſſalto.

dar l'attacco a qualche città &c. eine Stadt ꝛc. anfallen/ it. ſtürmen oder zu ſtürmen anfangen.

furioſo attacco, ein hefftiger Sturm.

ATTAFFANATO, attavanazo, Adj. [von Tàffano, Wepſe,] Muckentreifft, (eine Pferds-Farbe, it. gebiſſen von einer Wepſe.

¶ cavallo attaffanato, ein Muckentreifftes Pferd/ id eſt, mit ſchwartzen Tüpfflein beſprengt. V. Moſca, Moſcato &c.

toro, vacca &c. attaffanata, ein Stier/ Kühe ꝛc. ſo vom Wepſen-Biß raſend worden/ ein biſſender oder von Wepſen gebiſſener Stier oder Kuhe.

Attalentare, attalentarſi, attalentato &c. V. Talentare &c.

Attamente, attiſſimamente &c. V. Atto &c.

ATTANAGLIARE, tanagliare, mit der Zangen faſſen, it. mit Zangen pfetzen, zwicken.

¶ attanagliar' un chiodo, un ferro infocato &c. einen Nagel/ ein glüendes Eiſen mit der Zangen anzwicken/ anfaſſen.

attanagliar, tanagliare un malfatore, eine Malefitz-Perſon mit glüenden Zangen pfetzen oder zwicken.

Attanagliato, tanagliato, Adj. mit glüenden Zangen gepfetzt oder gezwickt.

¶ egli fù attanagliato con' tanaglie roventi e poi condotto ad eſſer ruotato vivo, er ward mit glüenden Zangen gepfetzt/ und ſofort zur Richtſtatt daſelbſt lebendig geädert zu werden/ hingeführet.

ATTARANTATO, attarantolato, Adj. [von Tarantola, eine Sicilianiſche giffteige Spinne,] von einer ſolchen giftigen Spinnen gebiſſen. V. Tarantola.

ATTARGARE, attargarſi, [von Targa, Schild,] mit einem Schild bewehren.

Attargato, Adj. mit einem Schild bewapnet.

Attaſtare &c. V. Taſtare.

Attediare, attediato. V. Tediare, tediato.

Atteggiare, atteggiatore &c. V. Atto.

ATTELARE. [von Tela, tele, Plur. Plahen, Tücher,] mit Plahen oder Tüchern beſpannen.

¶ attelar' i boſchi per le caccie, die Wälder mit Plauen beſpannen oder umgeben/ um zu jagen. V. Cingere.

Attelato, Adj. mit Plahen oder Tüchern beſpannet oder umgeben.

ATTEMPARE, attemparſi, [von Tempo, Zeit,] ſich bezeiten, id eſt, alt, belebt oder bejahret werden, ſich bejahren. V. Vecchio &c.

Attempato, Adj. bejahret, alt, belebt, betagt.

¶ egli è un homo già attempato, er iſt ſchon ein betagter Menſch.

un-a vecchio-a attempato-a, ein-e alter-e betagter-e Mann-Frau ꝛc.

i Papi ſi eleggono ordinariamente attempati, man erwehlet gemeiniglich betagte Perſonen zu Päbſten.

Attempatetto, attempatotto, attempatuzzo, Dim. ſo ein wenig alt, altlicht, zimlich bey Jahren.

ATTENDARE, [von Tenda, Gezelt,] mit Gezelten beziehen, Gezelt aufſchlagen.

¶ attendar la campagna, auf dem Feld Gezelte auffſchlagen/ das Feld mit Gezelten beziehen.

Attendarſi, ſich lagern, Lager ſchlagen, die Gezelt auffſchlagen. V. Accamparſi.

Attendato, Adj. mit Gezelten bezogen.

ATTENDERE, [von Tendere, ausbreiten] obligen, abwarten, ergeben ſeyn, gefliſſen ſeyn.

¶ attender' a qualche affare, einem Geſchäfft abwarten.

attender' a far qualche coſa. Idem.

io attendo' a dar lettione nella lingua Toſcana e Franceſe, meine Profeſſion iſt/ in Toſcaniſcher und Frantzöſiſcher Sprach zu unterweiſen.

attender a gli ſtudii, alla muſica, a gli eſſercitii cavallereſchi &c. dem Studiren/ der Muſic/ den ritterlichen Exercitien ꝛc. obligen oder ergeben ſeyn. V. Applicarſi, Darſi, Dato.

attender' all' orazione, mortificazione &c. dem Gebet/ der Abtödtung ſeiner ſelbſt ꝛc. obligen.

V. S. attenda, V. S. attenda pure, der Herr laſſe ſich nicht hindern/ der Herr warte nur dem ab/ was er zu thun hat.

Attendere, Acht haben, aufmercken, zuhören, mercken, zuſchauen, ſich hüten.

¶ attender' ad uno, a gli andamenti di uno, auf einen Acht haben/ auf eines Thun oder Laſſen Achtung geben. V. Oſſervare.

attender' ad un' ammalato &c. einem Krancken ꝛc. warten.

tu balocchi altrove, e non attendi a me, du gaffeſt anderſtwo hin/ und merckeſt nicht/ was ich ſage.

attender' uno parlare, diſcorrere, alle parole di uno, einem zuhören reden/ diſcurriren hören/ auf eines Wort mercken. V. Aſcoltare, Udire.

attender' alla meſſa, alla predica, al ſermone, Meß/ Predigt hören.

io gli diſſi tante; ma egli non vi atteſe, ich hab ihm ſo ſtarck zugeredt/ aber er gab nichts drauf/ er thäte/ als wann ers nicht hörete. V. Applicare.

attendete bene à non eſſer' ingannato, ſchauet fleiſſig zu/ hütet euch/ daß ihr nicht betrogen werdet.

Attendere, warten, erwarten. V. Aſpettare.

¶ io vi attenderò fuori della porta, ich will eurer auſſer dem Thor warten/ ich will euch drauſſen erwarten.

una fagianotto, e qualche coſa altra vi attende in caſa mia queſta ſera, ein junger Faſan/ und ſonſten noch etwas wartet auf euch dieſen Abend in meinem Haus/ id eſt, ich erwarte euch als einen Gaſt/ auf ein ꝛc.

Attendere, halten, zuhalten nachkommen. V. Attenere, Oſſervare.

¶ attender la promeſſa ad uno, ſein Verſprechen halten/ ſeinem Verſprechen nachkommen.

promettere, e non attendere non è coſa da cavalliere, nè da huomo da bene, verſprechen und nicht halten/ iſt kein Ding/ das einem Cavallier/ weder einem ehrlichen Mann wol anſtehe.

Attendente, zuhörend, it. wartend, erwartend.

¶ ſtar' attendente, (attendendo) fleiſſig zuhören/ it. warten.

Attenditore, Zuhörer, it. einer, ſo da hält, was er verſprochen.

¶ attenditore delle ſue parole, promeſſe &c. ein Halter/ Zuhalter ſeiner Wort/ ein

ein Nachkommer ſeines Verſprechens.

Attendimento, Haltung, Zuhaltung. V. Attentione.

¶ attendimento della parola, die Worthaltung / die Zuhaltung ſeines Verſprechens.

Atteſo, Adj. gehalten, zugehalten, aufgemerckt.

¶ la propoſizione dell' ambaſciatore non fù atteſa, man hat auf des Abgeſandten Propoſition nicht aufgemerckt / id eſt, man hat wenig darauf gegeben / man iſt ſie nicht eingegangen / man hat ſie abgeſchlagen. V. Applicato. Badato, Aſcoltato. Conſideratione.

Atteſo, Adv. & Adj. in Bedencken.

¶ atteſo (atteſe) le preſenti congiunture, in Bedencken der gegenwärtigen Läufften. V. Attento.

Atteſoche, Conjunct. Sintemal, in Bedencken, daß ꝛc. V. Giache. Poiche.

¶ egli non vi riſponderà à propoſito, atteſoch' egli è un pazzo, er wird euch nicht vernünfftig antworten / ſintemal (angeſehen / dieweil ꝛc.) er ein Narr iſt.

Attento, attentivo, Adj. aufmerckſam, obligend.

¶ ſtar' attento a qualche affare, einem Geſchäfft fleiſſig obligen / abwarten.

¶ ſtar' attento al ſermone, lettione, predica, diſcorſo &c. fleiſſig auf die Predigt / auf den Diſcurs / auf die Lection ꝛc. mercken.

ſtar con gli occhi, orecchie, animo &c. attento, fleiſſig auf- oder zuſchauen / embſig zuhören / fleiſſig acht haben oder aufmercken.

attente preghiere, orazioni, andächtiges / fleiſſiges / aufmerckſames Gebet.

Attento, Adj. & Adv. in Bedencken. V. Atteſo.

¶ attente (attento) le preſenti congiunture, in Bedencken der jetzigen Läufften / bey ſo beſchaffenen Sachen.

attenta (attento) la ſua età decrepita, in Bedencken ſeines hohen Alters. V. Conſideratione, Riſpetto.

Attentiſſimo, überaus aufmerckſam.

Attentamente, attentiſſimamente, Adv. aufmerckſamlich, mit groſſer Aufmerckſamkeit.

¶ riguardar', mirar', aſcoltar', conſiderar', penſar' attentamente una coſa, ein Ding mit groſſer Aufmerckſamkeit / gar genau / gantz fleiſſig / mit allem Fleiß anſchauen / anhören / betrachten / erwegen ꝛc.

pregar' Iddio attentiſſimamente, GOtt ſehr andächtiglich / mit groſſer Andacht und Aufmerckſamkeit bitten.

Attenzione, f. attendimento, Aufmerckſamkeit, it. Andacht.

¶ pregar' Iddio con attenzione, GOtt mit Andacht bitten. V. Divotione.

applicarſi con attentione a qualche coſa, ſich mit ſonderlichem Fleiß auf ein Ding wenden.

legger, guardar, aſcoltar &c. con attentione qualche coſa, etwas mit Aufmerckſamkeit leſen / ſchauen / zuhören ꝛc. V. Attentamente.

con grand' attentione, mit groſſer Aufmerckſamkeit / Fleiß und Andacht.

metter' attenzione a qualche coſa, ſeine Gedancken und ſeinen Fleiß auf etwas wenden.

ſenza alcuna attentione, ohn einige Aufmerckſamkeit / gantz obenhin / ohne Gedancken.

ATTENERE, attenerſi, [von Tenere, halten,] anhalten, ſich anhalten, Met. darbey bleiben, darbey halten. V. Tenere.

¶ attenerſi a qualche corda, colonna, per non caſcare, ſich an ein Seil / an eine Seule anhalten / daß er nicht falle.

attenerſi a qualche detto, ſich an einen Spruch halten.

attenerſi all' opinione, al parere di uno, ſich an eines Meinung und Gutbedüncken halten.

attenerſi al ſententiato, ſich an den Ausſpruch halten / dabey bleiben.

attenerſi a qualche religione, ſich an eine Religion halten / darbey bleiben.

Attenere, halten, zuhalten. V. Attendere. Oſſervare.

¶ attener la parola, promeſſa, ſein Wort / ſein Verſprechen halten.

Attenere, zugehören, it. verwandt oder befreundt ſeyn. V. Appartenere.

¶ il tale non mi attiene nulla, dieſer gehört mir gar nicht zu / er iſt mir gar nicht befreundt. V. Pertinere &c.

l'inſegnare attiene al maeſtro, das Lehren gehört dem Meiſter.

Attenente, attinente, zugehörend, zugehörig.

¶ una poſſeſſione, attenente al Sign. N. ein Landgut / dem Herrn N. zugehörig.

Attenuto, Adj. gehalten, zugehalten, it. verbunden.

¶ perſona attenuta, eine Perſon die ihr Wort hält / ein Mann von Parole.

eſſer' attenuto a far qualche coſa, gehalten oder verbunden ſeyn / etwas zu thun. V. Tenere. Tenuto. Obligato.

Attenezza, attinenza, Subſt. attinenze, Plur. Zugehör, it. Herrſchafft, Gebiet, Land. V. Pertinenza, Pertinenze, Ditione.

¶ la caſa, il giardino con tutte le ſue attinenze, das Haus / der Garten mit aller ſeiner Zugehör.

una piazza ſituata nelle attinenze del Rè di N. eine Veſtung in des Königs von N. ſeinem Land oder Gebiet gelegen.

haver' attinenza di ſangue, o di ſpirito con uno, leibliche Bluts- oder Chriſtliche Geiſtes-Verwandſchafft mit einem haben.

non haver' alcuna attinenza con uno, gar keine Verwandſchafft mit einem haben / einem gar nicht zugehören.

ATTENTARE, [von Tentare] verſuchen, unternehmen, wagen, einen Verſuch thun, in löblich- und unlöblichen Dingen. V. Intraprendere.

¶ attentar' un' impreſa, un' attione heroica, eine heroiſche That unterfangen oder auf ſich nehmen.

attentar ſopra la vita, l'honore, i beni &c. di alcuno, einen Anſchlag machen / einen um ſein Leben / um ſeine Ehre oder Güter ꝛc. zu bringen.

attentar ſopra qualche piazza, (l'attacco di qualche piazza) einen Verſuch thun auf eine Veſtung ꝛc. einen Anſchlag verſuchen.

Attentarſi, ſich unterſtehen.

Attentato, attentamento, Subſt. ein Verſuch, it. eine Wagniß, ein Anſchlag.

¶ i Regii attentati ſopra la piazza di N. die Königliche Anſchläge oder Verſuche auf die Veſtung N.

un' attentato empio e ſacrilego, ein verwegenes gottloſes Bubenſtück / eine gottloſe That.

Attento, Attentione. V. Attendere.

ATTENUARE, attenuire, [von Tenue, dünn,] verdünnen, dünn, dünner, mager, magerer machen oder werden; ermagern, abnehmen, ſchwinden, Met. vermindern, verringern.

¶ attenuar' uno con diſagi e fatiche, einen mit Ungemach und harter Arbeit ausmergeln. V. Macerare, Strappazzare.

attenuar le ſpeſe, die Ausgaben vermindern / verringern. V. Aſſottigliare. Sminuire.

attenuare (attenuire) da lunga infermità &c. von langwieriger Kranckheit ꝛc. abnehmen / um Fleiſch und Kräfften kommen / ſchwindſüchtig werden. V. Scemare, Smagrire.

Attenuarſi, ſich abmergeln, ſich abplagen, ſchwächen.

¶ attenuarſi con aſprezze, con vigilie e digiuni &c. ſich mit harten und ſtrengem Leben / wachen / faſten ꝛc. abmergeln. V. Macerarſi, Affliggerſi.

Attenuato, Adj. verdünnert, vergeringert, it. abgemergelt, ausgemergelt, geſchwächet, ermagert.

¶ tutto pallido ed attenuato dal lungo digiono &c. gantz blaß / bleich / ermagert und abgemergelt von langem Faſten ꝛc. V. Smunto, Scemo.

Attenua-

Attenuazione, f. Verdünnerung, it. Ausmerglung, Ermagerung, Schwächung, Met. Verhinderung, Verringerung.

Attergare &c. V. Poſtergare.

ATTERRARE, [von Terra, Erde,] zu Boden werffen oder ſchmeiſſen, umſchlagen, umreiſſen, zur Erden ſchlagen, niderſchlagen. V. Abbattere.

¶ atterrar' uno, einen zur Eeden werffen.

atterrar gli alberi, die Bäume umhauen/ umſchlagen.

atterrar le caſe, mura, baſtioni &c. die Häuſee ein- oder abreiſſen/ die Maureu/ Bellwercke/ Baſteyen einſchieſſen/ zu Boden ſchieſſen.

la gragnuola atterrò le biade, das Hagel-Wetter hat das Getreid nidergeſchlagen.

atterrar gli occhi, die Augen nider- oder zur Erden ſchlagen. V. Diſmettere.

atterrar l' orgoglio di uno, eines Hochmut ſtürtzen.

atterrar' i nemici, die Feinde zu Boden ſchlagen.

atterrar un contratto, einen Contract umweeſſen/ vermchtigen. V. Annullare.

Atteerato, Adj. zu Boden oder zur Erden geworffen oder geſchmiſſen, nidergeſchlagen, umgeriſſen ꝛc.

¶ caſe, mura &c. atterrate, eingeriſſene Häuſee/umgeriſſene Maueen.

Atterramento, Niderreiſſung, Umſchlagung, Niderwerffung ꝛc.

ATTERRIRE, (von Terrore, Schrecken,) ſchrecken, erſchrecken. V. Spaventare, Impaurire.

¶ atterrir' uno, einen ſchrecken/erſchrecken/ einen Schrecken einjagen.

Atterrito Adj. erſchrocken, it. verzagt.

Atterritore, Erſchrecker.

Atterrimento, Schreckung, Erſchreckung.

Atteſo, Atteſoche. V. ſopra Attendere & ſeq.

ATTESTARE, [von Teſte, Zeug,] bezeugen, it. anzeigen, verſpühren laſſen, ſehen laſſen. V. Teſtificare, Dimoſtrare, Teſtimonio.

¶ io vi atteſto che, ich bezeuge euch/ daß ꝛc.

atteſtar' il giubilo, l' allegrezza di qualche coſa verſo di uno, ſein Jubel/ ſeine Freude gegen einen verſpühren laſſen/ eines Dings wegen.

atteſtar' il dolore, ſein Hertzenleid/ ſeinen Schmertzen anzeigen/ bezeugen/ andeuten.

Atteſtato, Subſt. Zeugniß, Glaubens-Brief, Zeugſchafft, ein Schein. V. Atteſtatione.

¶ portar' un' atteſtato del ſuo Padrone, ein Zeugniß von ſeinem Herrn beingen.

veri atteſtati, wahre Zeugniſſen oder Zeugſchafften.

Atteſtazione, f. Bezeugung, Schein, Zeugniß. V. Atteſtato.

¶ far, produr' atteſtatione, Zeugniß geben/ bezeugen/ ein Zeugniß vorbringen/ beylegen.

Atti, Plur. V. Atto.

ATTINGERE, attignere, [Parol. Lat.] anrühren, berühren, it. erlangen. V. Toccare.

¶ non potrei attignervi, ich konte nicht darzu gelangen.

attigner', attinger' una materia leggiermente, eine Materie beeüheen/ id eſt, darvon obenhin melden oder handeln.

attinger' una ſcienza, ein Wiſſenſchafft begreiffen. V. Apprendere.

ATTIGNERE, ſchöpffen, herausſchöpffen, [wird propriè vom Waſſer geſagt.] V. Cavare.

¶ attigner, attinger dell' acqua d' un pozzo, Waſſer aus einem Brunnen (proprie Schöpffbrunnen) ſchöpffen.

bevi pure, Signor mio, io ne attignerò ancora per i tuoi cameli &c. trinck nur/ mein Herr/ ich will auch eins vor deine Cameele ſchöpffen. Gen. 44. v. 18. 19.

Signore, tu non hai pure alcun vaſo da attigner, e'l pozzo è profondo, Herr/ du haſt nichts zum ſchöpffen/ und der Beunn iſt tieff. Joan. 4. 11.

Attignitoio, Schöpff-Eimer, item Schöpff-Galgen an einem Brunnen auf dem Lande.

* ATTILLARE, [quaſi Attirare, anziehen,] die Kleider glatt anziehen, it. mit Kleidern ſchmücken, zieren, nett aufbutzen, (der Infinitivus iſt nicht gebräuchlich.)

Attillato, Adj. quaſi attirato, einer ſo ſeine Kleider glatt angezogen, ohne Falten oder Runtzeln, in Kleidern gar nett und ſauber aufgebutzt, der nett gekleidet gehet, it. nett, ſauber, proper, galant, artig, rein, (in Kleidern und Aufzug.)

¶ eſſer' attillato ne gli habiti &c. in ſeinen Kleideen ꝛc. nett und ſauber ſeyn.

veſtito, habito &c. attillato, ein nettes/ galantes/ ſauberes Kleid.

ſcarpe, calzette &c. attillate, nette Schuhe/ nette/ galante Steümpffe ꝛc.

Attillatuccio, attillatuzzo, Dim. ein Säuberling, der Nettigkeit in Kleidern ziemlich ergeben.

Attillatamente, Adv. gar nett und ſäuberlich, (in Kleidern.)

¶ veſtir' attillatamente, ſich galant und nett in Kleidern halten.

Attillatura (de gli habiti &c.) die Artigkeit, Sauberkeit, Nettigkeit, galante Mode in Kleidern ꝛc.

Attimo. V. Atomo, Atimo.

Attingere &c. V. Attignere.

Attinto (del cavallo,) Subſt. Anſtoß, Stolperer eines Pferds.

Attione, f. azzioni, azzioncella &c. V. Attione &c.

ATTIRARE, [von Tirare, ziehen,] zuziehen, anziehen, it. Met. anlocken, anreitzen. V. Attrarre.

¶ attirar gli ſtivali, le ſcarpe &c. die Stiefel/ die Schuh ꝛc. anziehen.

queſto empiaſtro attira gli humori, dieſes Pflaſter ziehet die Feuchtigkeiten an ſich.

il Sole attira i vapori, die Sonn ziehet die Dämpffe an ſich.

attirar' uno a qualche coſa, einen zu etwas anlocken oder mit ſchmeichleriſchen Woeten/ Geberden/ Verſprechen/ Geſcheucken zu etwas bringen. V. Adeſcare. Allettare &c.

Attirarſi, ſich zuziehen.

¶ attirarſi la colera di Dio, l' indignatione, la diſgratia del Prencipe, ſich GOttes Zorn/ die Ungnad des Lands-Fürſten zuziehen/ über den Hals ziehen.

Attirato, Adj. angezogen, it. angelockt, angereitzt. V. Attilato.

¶ attirato dalle di lei luſinghe, von ihren Schmeichelehen angereitzt.

Attiramento, Anziehung, it. Anlockung, Anreitzung.

Attitudine, attitudini, Plur. V. Atto. Adject.

Attivo, attività &c. V. Atto, Subſt.

ATTIZZARE, ſchüren, anſchüren, it. anhetzen, anſtochern. V. Addizzare, aizzare, Stizzare.

¶ attizzar' il fuoco, das Feuer ſchüren/ ſtochen/ ſtochern.

attizzar la rabbia, (la colera) di uno, einen böß oder zornig machen/ einen anhetzen.

attizzar brighe, queſtioni, Händel/ Hader/ Gezänck anſtifften. V. Attaccare.

Attizzamento, Anhetzung, Anſtocherung.

Attizzato, angehetzt, angeſtochert, angeſchürt.

Attizzatoio, Subſt. Schüreiſen, das Feuer zu ſchüren.

ATTO, Subſt. [Term. Phil.] (von Lat. Actus,) eine That, ein Werck, es geſchehe äuſſerlich oder innerlich in dem Gemüte.

¶ far' un' atto di fede, ſperanza, contritione, ein innerliches Werck des Glaubens

Digitized by Google

bens / der Hoffnung / der Reu über die Sünde ꝛc. thun.

far'un'atto di carita, ein Werck der Liebe thun.

un'atto generoſo, heroico, da Cavalliere, eine heroiſche / ritterliche That.

atto di giuſtizia, giurisdizzione, ein Werck oder Handel der Gerechtigkeit / Rechtsverwaltung / wenn man ergehen läſſet / was recht / oder der habenden Gewalt gemäß iſt.

atto eſteriore (eſterno) eine äuſſerliche That oder äuſſerliches Werck.

atto interiore (interno) eine innerliche That des Verſtands / oder des Willens.

gli atti humani, die Thaten / ſo die Menſchen (als Menſchen) thun.

metter, por, ridur la potenza in atto, die natürliche Macht etwas zu thun / werckſtellig machen / (ins Werck ſtellen.)

velo moſtrerò con gli atti, ich will euch es in der That beweiſen. V. Fatto. Azzione. Effetto.

ſi vede ne gli atti, man ſiehet es aus den Thaten oder Wercken.

eſſer ne'ſuoi atti generoſo, fedele, leale, in ſeinem Thun und Laſſen behertzt / getreu und aufrichtig ſeyn.

fiero nell'aſpetto, ma molto più nell'atto, grauſam im Anſehen / aber noch viel mehr in der That ſelbſt.

Atto, in atto di &c.) im Werck begriffen, in der Geberde, in der Poſtur etwas zu thun ꝛc.

¶ in atto di partirſi, ſchon im Werck begriffen / um zu ſcheiden. V. Procinto.

era dipinto in atto di ſtudiare, far'orazione &c. er ware abgemalt in der Poſtur / als ob er ſtudirte / betete ꝛc. in der Stellung oder Action eines Studirenden / Betenden ꝛc.

egli ſi fece rittarre in atto oſſequioſo, divoto &c. Er hat ſich abmalen laſſen mit den Geberden / die ſeine Dienſtfertigkeit / Andacht ꝛc. anzeigen.

in atto di pittura &c. ſi chiama N. in Malerey-Sachen / im Malers- ꝛc. Termino wird es genennet N.

il cieco vede in potenza, mà non in atto, ein Blinder hat wol innerliche Vermöglichkeit oder natürliche Bequemlichkeit zum Sehen / aber in der That ſelbſt ſihet er nicht.

Atto, atto publico, ein gültige Schrifft.

¶ far', drizzar'un atto publico per un Notaro, eine ordentliche Schrifft durch einen Notarium machen laſſen.

la mia parola le vaglia per atto publico, laſt euch mein Wort als eine autentiſche Schrifft gelten.

Atto, ein Theil eines Schauſpiels, eine Handlung, ein Actus.

¶ dell'atto primo, ſcena terza, der erſten Handlung dritter Auftritt.

Atti, [Term. Jurid.] geſchriebene Geſchichten, Proceß-Sachen, die Acten, Gerichts-Schrifften.

¶ gli Atti de gli Apoſtoli, der Apoſtel Geſchichte. V. Fatti.

atti publici, die Schrifften / eine gantze Gemein betreffend.

atti d'un proceſſo, die Acten eines Proceß.

regiſtrar ne gli atti, etwas in die Acten eintragen.

ne gli atti, (in actis) in den Acten / in Actis.

Atto, atti, Plur. Geberden, id eſt, gewiſſe Bewegungen des Leibs und der Glieder, die innerliche Ammutung des Gemüts damit anzuzeigen, it. die Wincke der Stummen.

¶ faceva nel cantare certi atti molto ſconci colla teſta, bocca, colle mani &c. er machte in dem Singen einige gar heßliche Geberden mit dem Kopff / mit dem Maul / mit den Händen ꝛc.

con queſti ſuoi atti vezzoſiſſimi gli ferì il cuore, mit dieſen ihren zarten oder verliebten Geberden verwundete ſie ihm das Hertz.

atti leggiadri, ſoavi, amoroſi, luſinghieri, honeſti, gravi, divoti &c. artige / liebliche / verliebte / ſchmeichleriſche / anreitzeriſche / erbare / gravitätiſche / andächtige ꝛc. Gebärden.

atti laſcivi, puttaneſchi, vlli, ſconci, mal creati, altieri &c. üppige / huriſche / unhöfliche / heßliche / hoffärtige ꝛc. Geberden.

parlar con atti, come fanno l mutoli, mit Wincken und Deuten reden wie die Stummen. V. Cenno.

Atteggiare, allerley Händel und Sprünge machen mit Händen und Füſſen wie die Gauckler, Taſchenſpieler, Fechter ꝛc. it. wie die Meerkatzen und Affen zu thun pflegen, it. ſonſt Geberden machen und poſſirlich thun.

¶ ella mi atteggiava intorno, ſie machte mir wunderliche Geberden vor.

le ſcimie, bertuccie, ſchiratteli, e ſimili animali, atteggiano ridicoloſamente, die Affen / Meerkatzen / Eichhörnlein und dergleichen Thiere thun poſſirlich / machen krumme Sprünge.

Atteggiare, [Maler-Term.] die Geberden natürlich vorbilden.

¶ atteggiar'un quadro, in einem Gemäl die Geberden natürlich treffen oder lebhafft vorbilden / die Action wol in Acht nehmen.

Atteggiato, Adj. wol gebildet.

¶ una pittura, (un quadro) ben'atteggiato, ein Gemäl / an welchem die Geberden ſo natürlich ausgedrucket ſeynd / als wann ſie lebten.

Atteggiatore-trice, Gauckler, Spieler, der krumme Sprüng und Geberden macht, Gaucklerin ꝛc.

¶ animali atteggiatori, Thiere / welche Gauckelſpiel / und lächerliche Geberden vormachen; ſonderlich / wann ſie darzu abgericht werden / als da ſeynd Affen / Meerkatzen / Eichhörnlein / Papagenen / Hunde und dergleichen.

Attivo, Adj. [Term. Philoſ.] wircklich, thulich, was im Wircken oder Thun beſtehet.

¶ la vita attiva, e contemplativa, das wirckliche / und das beſchauliche Leben.

un huomo molto attivo, ein Menſch / der nimmer müſſig ſeyn kan / embſig / it. der zu äuſſerlichen Verrichtungen wol taugt.

Attivamente, Adj. thätlich, id eſt, nach der Wirckung.

¶ viver'attivamente, wircklich leben / ſein Leben mit äuſſerlichem Wircken zubringen.

Attività, Thätlichkeit, id eſt, Krafft, Vermöglichkeit zu wircken oder zu thun.

¶ non paſſarò la sfera della mia attività, ich will auſſer den Schrancken meiner Möglichkeit zu wircken nicht ſchreiten.

il fuoco hà più attività che tutti gli altri elementi, das Feuer wircket viel behender und ſtärcker / als alle andere Elementen.

queſto ci dà attivita, moto ed operazione, dieſes gibt uns die Thätlichkeit / id eſt, Krafft zu wircken / die Bewegung und die Wirckung ſelbſt.

Attore, attrice, f. ein Comödiant, Comödiantin, Comödiſpieler, it. eine Perſon in der Comödi, it. [im Gerichts-Termino,] der Kläger im Gericht.

¶ egli è il principal'attore di queſta comedia, er iſt die Haupt-Perſon in dieſer Comödi. Met. in dieſem Handel.

s'ha da aſcoltare prima l'Attore, e poi il Reo, man muß zuvor den Kläger / und hernach den Beklagten anhören.

Attuale, Adj. thätlich, wircklich, im Werck beſtehend. V. Effettivo.

¶ peccato originale, ed attuale, die erbliche und die thätliche Sünde.

Servitor attuale che ſono di V. S. Illuſt. der ich ein wircklicher Diener Euer Gnaden bin.

Attualmente, Adv. wircklich, in der That ſelbſt.

¶ peccar'attualmente, wircklich / in der That ſelbſt ſündigen.

Attuccio, Dim. von Atto, geringe äuſſerliche Bewegung oder Geberde.

¶ il minimo attuccio che faceſſe, incantava altrui, die geringſte Geberde / die ſie auch machte / bezauberte einen gleichſam.

Azzione, attione, f. azzioni, Plur.

Digitized by Google

Thát, Handel, ein Werck, Action, Thaten, Wercke, it. Strittigkeit.

¶ le azzioni lo tradiſcono, die Wercke verrathen ihn.

haver' attioni con uno, einen Handel oder Strittigkeit mit einem haben.

un bell'azzione fù quella, das ware eine ſchöne That/ ein ſchönes Stück.

trovarſi in azzione, in Action ſeyn/ id eſt, wircklich agiren/ im Werck ſelbſten begriffen ſeyn/ it. unmüſſig/ beſchäfftiget ſeyn über etwas.

trovarſi in azzione col nemico, ſich mit dem Feind in Action befinden.

le belle azzioni immortalano gli huomini, die ſchönen Thaten machen die Menſchen unſterblich.

Attione, Geberden, vornemlich im Reden. V. Atti. Geſti.

¶ l'attione è l anima del diſcorſo, die Geberden beſeelen einen Diſcurs.

egli diſcorra, ora, predica, con belliſſima, galantiſſima attione, er redet/ prediget mit überaus ſchönen Geberden.

Azzioncella, Dim. eine geringe That, eine ſchlechte Action.

ATTO, Adj. [von Lat. Aptus,] bequem, geſchickt, tüchtig. V. Habile. Idoneo. Proprio.

¶ eſſer atto à qualche coſa, zu etwas bequem oder geſchickt ſeyn/ zu etwas taugen.

eſſer mal'atto à qualche faccenda, nicht wol zu etwas taugen.

perſona atta, e diſcreta, eine geſchickte und beſcheidene Perſon.

alle cariche ſi hanno da eleggere perſone atte, zu den Aemtern ſoll man tüchtige Leute erwehlen.

Attiſſimo, überaus geſchickt, ſehr bequem.

Attamente, attiſſimamente, Adv. bequemlich, mit Bequemlichkeit, mit einer Geſchicklichkeit.

Attitudine, f. attitudini, Plur. Bequemlichkeit, Geſchicklichkeit, it. Höflichkeit.

¶ haver'un' attitudine naturale à qualche coſa, eine natürliche Geſchicklichkeit zu etwas haben.

inſegnar le attitudini ad uno, einen gute Sitten/ Höflich- und Geſchicklichkeit lehren/ wie man alles fein füglich und geſchickt angreiffen und thun ſolle.

diventata povera, comminciò ad inſegnar le attitudini alle fanciulle, als ſie nun arm werden/ hat ſie angefangen die jungen Mägdlein abzurichten/ wie ſie alles geſchicklich verrichten ſollen.

Attoccare &c. V. Toccare &c.

Attondare, attondato &c. V. Tondo. Tondare. Tondato &c.

ATTONITO, Adj. [Parol. Lat.] erſtaunet, erſtarret für Verwunderung.

¶ ſtar'attonito, erſtaunen für Verwunderung eines ſeltzamen Dings. V. Stupire.

reſtò tutto attonito, er erſtaunete gantz darüber.

ATTORCERE, attorcigliare, attortigliare, [von Torcere, krümmen,] herumſchlingen, um etwas winden, flechten. V. Auvincere.

¶ attorcer'i capegli in treccie, die Haare flechten.

attorcer'il filo, (reſe) per infilzarlo nell' ago, den Zwirn etwas ſpitzig drehen/ um ihn deſto leichter einzufädeln.

attorcigliar' un cordoncino &c. ein Schnürlein machen oder ſchlingen.

Attorcigliarſi, attortigliarſi, attorcerſi, ſich winden, ſich ſchlingen, herumſchlingen, ſich drehen, ſich in einander flechten.

¶ i ſerpenti, vermi &c. s'attorcigliano, die Schlangen/ Würme rc. winden ſich.

Attorto, attorcigliato, attortigliato, Adj. herumgeſchlungen, gewunden, in einander geflochten.

¶ due ſerpenti attorcigliati inſieme, zwo ineinander gewundene Schlangen.

Attorcimento, attorcigliamento, attortigliamento, Herumſchlingung, Herumwindung, Herumflechtung. V. Contorcere, ſcontorcere &c.

ATTORNO, intorno, Præpoſ. [quaſi torno in, à torno, in die Runde,] um, herum, und dergleichen teutſche Præpoſitiones mehr, als: vor, an, über rc. V. Gram. Congr. & Regimen. ibid. V. Torno.

¶ andar'attorno la(alla)città, um die Stadt herum gehen/ um die Stadt gehen.

far'un cerchio, ò capanna attorno ad uno, einen Kreiß um einen machen/ um einen herum ſtehen/ um etwas an ihm zu ſehen/ oder von ihm zu hören.

le ſta tutt'il dì attorno (d'intorno) er iſt den gantzen Tag um ſie.

mi vedo coſtui mal volontieri attorno (intorno) ich ſehe dieſen Kerl nicht gern um mich.

metterſi qualche coſa attorno (intorno) etwas anlegen/ etwas um ſich nehmen/ als v.g. eine Schürtze rc.

ella ſtà tutto 'l dì attorno lo ſpecchio, ſie ſtehet den gantzen Tag vor dem Spiegel.

pianger, gridar &c. attorno ad uno, einen am Kopff weinen/ greinen ſchreyen rc. vor einem weinen rc.

levarſi d'attorno di uno, ſich von einem machen.

andar'attorno, con robba, per venderla, mit der Waar herum hauſiren.

ſtar'attorno a qualche faccenda, über einem Werck ſeyn. V. Dietro.

intorno à queſta materia, dieſe Materi betreffend.

Attorn'attorno, intorn'intorno, all' intorno, Adj. rund herum, in die Runde herum, ringsherum.

¶ andar', girar', menar', mandar', guardar' &c. attorn' attorno, herum gehen/ herum ſchweiffen/ herum fahren/ herum ſchicken/ herum ſchauen rc. (und werden alle andere dergleichen teutſche Compoſita auf dieſe Weiſe umſchrieben.)

qui ſi può veder tutt'il paeſe d'intorno (d'attorno) allhier kan man das Land rings herum ſehen. V. Scoprire.

tutte le ville, villaggi, e montagnuole d'attorno, alle die Dörffer/ Weiler und kleine Berglein ringsherum.

Attorniare, attornare, intorniare, umringen, ringsherum beſetzen, umgeben. V. Cingere.

¶ attorniar la città di ſoldati, die Stadt mit Soldaten umringen/ ringsherum darmit beſetzen.

attorniar la caſa di sbirri e zaffi, Schergen rings um das Haus legen.

intorniar'il boſco di reti è tele, den Wald mit Netzen und Plahen umgeben. V. Attelare. Cingere.

Attorniato, intorniato, Adj. umringet, ringsherum beſetzt.

ATTOSSICARE, attoſcare, intoſſicare, toſſicare [von Toſſico. Gifft,] gifften, vergifften, mit Gifft umbringen, vergeben. V. Auvelenare.

¶ attoſſicar le freccie, le armi &c. die Pfeile/ die Waffen rc. vergifften.

attoſſicar'uno, einem vergeben.

Attoſſicato, intoſſicato, toſſicato, Adj. vergifftet, vergeben.

¶ arma, freccia attoſſicata, eine vergifftete Wehr/ vergiffter Pfeil.

eſſer'attoſſicato, vergeben oder vergifftet werden.

Attoſſicamento, Intoſſicamento, Vergifftung, Vergebung.

ATTRAPPARE, [Par. Franc.] erreichen, ertappen, ereilen, erhaſchen, erwiſchen, Met. betriegen. V. Cogliere. Acchiappare. Uccellare.

Attrappato, ereilet, ertappet, erhaſchet, erwiſcht.

¶ eſſer'attrappatto, ertappt/ erhaſcht/ erwiſcht/ Met. betrogen werden.

ATTRARRE, attrahere, [von Trarre, trahere, ziehen,] anziehen, zu ſich ziehen, an ſich ziehen, Met. anlocken, anreitzen. Attirare.

Digitized by Google

¶ attrarr'l'humore, l'odore, l'alimento &c. da qualche coſa, die Feuchtigkeit/ den Geruch/ die Nahrung ꝛc. von etwas ziehen.

attrar li nervi, die Nerven anziehen.

la proprietà della calamita è l'attrarre il ferro, die Eigenſchafft des Magnetſteins iſt das Eiſen an ſich zu ziehen.

attrar'uno colle piacevolezze, luſinghe &c. einen mit allerley Freundlichkeiten und Schmeichlereyen anlocken/ zu ſich ziehen.

attrar gli animi, li cuori, die Gemüter/ die Hertzen an ſich ziehen/ i. e. verlieben.

Attrahente, attraente. Adj. anziehend, Met. anreitzend, anlockend, verliebend. V. Attrattivo.

¶ con quei modi e maniere attrahenti, mit ſo anreitzenden und hertzzwingenden Manieren oder Geberden.

Attratto, Adj. angezogen, item contract oder lahm an Gliedern,

¶ eſſer attratto dal Padre celeſte à Gieſù Criſto, von dem himmliſchen Vatter zu Chriſto gezogen werden.

tutto attratto è paralitico, gantz lahm/ contract und gichtbrüchig. V. Contratto.

membra attratte di freddo, für Kält erſtarrete oder angezogene Glieder. V. Intirrizzato. Aſſiderato.

Attrattire, anziehen, item lahm und contract machen.

¶ il granſo &c. attrattiſce li nervi, der Krampff ziehet die Nerven an.

Attrattivo, Adj. anziehend, was die Krafft hat an ſich zu ziehen, id eſt, anzureitzen: reitzend, anlockend. V. Attrahente.

¶ parole, vezzi, atti, moti &c. attrattivi, anreitzende Wort/ Geberden/ Bewegungen/ Freundlichkeiten ꝛc.

Attrattiva, Subſt. V. ſeq. Attrazzione.

Attrazzione, attrattione, f. attrattiva, Anziehung, it. Erlahmung.

¶ attrazzione dei nervi, delle membra, Anziehung/ Erlahmung der Nerven/ der Glieder ꝛc.

unica attrattiva de'miei affetti, die einige Anlockung meiner Affecten.

Attraverſare &c. V. Traverſare &c.

Attrecciare, attrecciato &c. V. Intrecciare.

ATTRIBUIRE, zuſchreiben, zueignen, it. geben, übergeben. V. Aſſcrivere. Arrogare &c.

¶ attribuir'una coſa à i meriti, alle diligenze &c. di uno, ein Ding/ eines Verdienſt oder Fleiß zuſchreiben ꝛc.

la metà ſarà attribuita al denonciante, die Helffte ſoll dem Angeber/ (Ruger) werden.

attribur'i doni di Dio à ſe ſteſſo, die Gaben GOttes ſich ſelbſt zuſchreiben.

la Salute dell'huomo hà da attribuirſi alla mera Miſericordia di Dio nel Salvatore noſtro Gieſù Criſto, das Heil des Menſchen muß man der pur lautern Barmhertzigkeit GOttes in unſerm Heiland JEſu Chriſto zuſchreiben.

attribuir un titolo ad una perſona, einem einen Titul zueignen.

Attribuirſi, ſich zueignen, zumeſſen.

¶ attribuirſi qualche titolo, preheminenza, ſcienza &c. ſich einen Titel/ Vorzug/ Wiſſenſchafft ꝛc. zumeſſen/ zueignen.

Attributo, Subſt. attributi, Plur. Eigenſchafft, Titul, Prædicaten, Namen.

¶ li divini Attributi ſono, Potenza, Sapienza, Bontà, Miſericordia, Giuſtiaia &c. die Göttliche Eigenſchafften ſeynd Allmacht/ Weißheit/ Güte/ Barmhertzigkeit/ Gerechtigkeit ꝛc.

attributi d'honore, Ehren-Titulen/ Ehrenprädicaten.

attributi d'infamia, Spitz-Namen/ Schand-Titulen. V. Aggiunti.

Attribuzione, f. Zueignung, Zumeſſung.

ATTRISTARE, [von Triſte, traurig, betrübt] betrüben, traurig machen.

¶ attriſtar'uno di qualche doloroſa novella, einen mit einer ſchmertzlichen Zeitung betrüben.

Attriſtare, attriſtarſi, betrübt, traurig werden, ſich betrüben, trauren, ſich grämen.

Attriſtato, Adj. betrübt, traurig.

¶ tutto dolente ed attriſtato, gantz traurend und betrübt.

ATTRISTARE, [von Triſto, boßhafftig, ſchlimm,] einen ſchlimm machen, verführen.

¶ per non attriſtar'i figliuoli, ſe gli attriſta, weil man die Kinder nicht betrübt/ id eſt, beſtrafft/ macht man ſie gottloß. [Das erſte kommt von triſte betrübt/ das andere von triſto böß/ gottlos.]

Attriſtare, attriſtire, intriſtire, böß, ſchlimm, gottlos werden.

Attriſtito, intriſtito, Adj. böß, ſchlimm, gottlos gemacht oder worden.

ATTRITO, Adj. [Term. Theol.] der ſeine Sünde bereuet, eines zeitlichen Schadens wegen, ſo daraus entſtanden, oder der Hölle wegen, und nicht pur allein, weil er GOtt damit beleidigt hat, welches Contritio genannt wird.

¶ un'attrito diventa contrito per mezzo della Confeſſione ſacramentale, aus einem Attrito wird ein Contritus, wann er dem Prieſter beichtet.

Attrizione, f. eine ſo geſtalte halb-Reu der Sünden.

Attrovare, attrovarſi. V. Trovare, trovarſi.

Attuale, attualmente, attuccio &c. V. Atto.

Attuffare &c. V. Tuffare.

Atturare, atturato &c. V. Turare, turato &c.

ATTUTARE, [vom Lat. Tuto, ſicher,] verſichern, ſicher machen, it. vertheidigen. V. Aſſicurare.

Attutato, Adj. verſichert, ſicher gemacht, it. vertheidigt.

AV

AVA, avola, Anfrau, Altmuter, Altfräulein.

AVACCIARE, avacciarſi, [von Vaccio, Eil, eiligt,] ſich eilen, eiligt.

Avaccio, Adv. eilend, in der Eil, eiligt. Lat. Ocyus.

AVALLARE, [von Valle, Thal, und corrupt Lat. Avallare, it. Abbaſſare und Frantzöſ. Avaler,] thalwärts herabgehen, herunter laſſen, herab laſſen, it. herunter ſchlucken. V. Calare.

¶ dove il Reno avalla, da der Rhein herab laufft.

avallar'il cibo, die Speiſe herab laſſen/ verſchlingen. V. Inghiottire.

AVALORARE, auvalorare [von Valore, Krafft, Tapfferkeit,] kräfftig, mächtig machen, it. ſtärcken, mutig machen, anfriſchen.

¶ avalorar le ſue ragioni, ſeine Urſachen kräfftig/ gültig und gründlich machen. V. Valere.

avalorar la ſua autorità, ſein Anſehen gültig machen/ ſich reſpectiren laſſen.

avalorar'uno à qualche impreſa, einen zu einer That aufriſchen/ ein Hertz machen. V. Animare.

Avalorare, avalorarſi, ſich tapffer, kräfftig erzeigen, tapffer ꝛc. werden, it. ſich gelten und reſpectiren laſſen.

Avalorato, auvalorato, Adj. kräfftig, mächtig gemacht, geſtärcket, verſtärcket, it. angefriſcht.

¶ eſſer avalorato da uno, von einem geſtärckt und angefriſcht werden.

il Prencipe, avalorato da Franceſi, inveſtì la piazza, der Fürſt/ nachdem er von den Frantzoſen verſtärcket und angefriſchet worden/ machte ſich an die Veſtung.

Avaloramento, Stärckung, Anfriſchung.

Avampare &c. V. Vampare &c.

Digitized by Google

AVANTI, davanti, innanzi, dinanzi, innanzi, dianzi, Præpoſ.& Adv. [vom Lat. Ante,] bedeutet vor, zuvor, ehe daß, und andere vielfältige teutſche Præpoſitiones und ſonſten ſchöne Redarten. V. Gram. Congr. & Regimen ibid.

¶ avanti, (innanzi) di me, vor mir/ it. vor mir/ id eſt, ehender als ich.
avanti (innanzi) gli occhi, vor den Augen.
pararſi, venir, comparir, (innanzi) avanti a qualcheduno, vor einem erſcheinen/ vor einen kommen.
egli miſi parò innanzi, er erſchiene vor mir/ er ſtellte ſich mir ins Geſicht.
porre, metter, portar qualche coſa innanzi ad uno, einem etwas vorſetzen/ anrichten/ it. zu bedencken geben/ vortragen. V. Proporre.
chiamar' uno avanti (innanzi) al giudice, einen vor Gericht oder vor den Richter citiren oder laden.
levar d' innanzi ad uno qualche coſa, etwas vor einem wegnehmen.
levatevimi d'innanzi (d' avanti) ſchert euch/ packt euch fort/ geht mir vor dem Geſicht hinweg/ macht euch mir aus dem Geſicht.
fuggir d'avanti (d' innanzi) ad uno, vor einem fliehen.
queſta coſa mi è ſempre innanzi, das Ding ligt mir allezeit im Sinn/ kommt mir allezeit vor.
mi venne avanti un ſogno, es kame mir ein Traum vor.
innanzi ad ogni altro, vor allen andern.
caminar' (andar') avanti (innanzi) vorgehen/ vorher gehen/ Met. fortfahren/ it. für ſich kommen / aufkommen/ für ſich gehen.
andar' avanti in un diſcorſo, ſermone, negozio &c. in einem Diſcurs / Rede/ Geſchäfft ꝛc. fortfahren.
ſe queſto matrimonio, negozio &c. và innanzi, wenn dieſe Heirat ꝛc. für ſich gehet/ angehet.
farſi avanti (innanzi) ſich herfür machen/ herfür gehen/ rucken.
fatevi un poco più avanti, machet euch ein wenig mehr herfür.
mandar' pagar &c. innanzi (avanti) voraus/ vorher ſchicken/ voraus zahlen.
eſſer già molto avanti (innanzi) nell' animo (nella gratia) di uno, ſchon weit in eines ſein Gemüt kommen ſeyn/ id eſt, bey einem ſehr wol dran ſeyn/ in ſehr gutem Concept ſeyn.
la coſa andò tanto avanti, che &c. die Sache kam ſchon ſo weit/ daß ꝛc.
le coſe ſono già tanto avanti, die Sachen ſeynd ſchon ſo weit kommen.
più avanti (innanzi) weiter/ ferner.
non leggeremo più avanti, wir wollen nicht weiter (ferner) leſen.
non poteva più avanti, er konte nicht weiter kommen/ er konte nimmer weiter.

alcuni anni, meſi, giorni &c. avanti (davanti, innanzi) etliche Jahre/ Monat/ Täge zuvor.
gran pezzo avanti, eine gute Weil zuvor.
il dì davanti, den Tag zuvor/ des vorigen Tags.
caminavano in proceſſione, con la croce innanzi, ſie giengen Proceſſions-weis/ mit dem Creutz vor ihnen her.
come diſſimo innanzi (avanti) wie wir zuvor geſagt haben.
metterſi la ſervietta dinanzi (avanti) das Tiſch-Fatzenetlein vor ſich nehmen.
ella ſi ſtava ſulla porta con un grembial di bucato innanzi, ſie ſtunde unter der Thür mit einem neugeſtärckten Vortuch oder Schürtze vor. Bocc.
le cuciniere e le guattare ſi mettono dinanzi un grembiale per non imbrattar' i panni, die Köchinnen und Spül-Mägde nehmen eine Schürtze vor/ ihre Kleider vor dem Schmutz zu verſchonen.
portar avanti (innanzi) le ſue ragioni, ſcuſe &c. ſeine Urſachen/ ſeine Entſchuldigungen vortragen.
da indi innanzi, per innanzi, per l'innanzi, da qui innanzi, hinfüro/ von dieſer Stund an.
poco avanti (innanzi) eine kleine Weil zuvor/ it. über eine kleine Weil.
avanti che, (innanzi che) cominciamo, ehe daß wir anfangen. V. Prima che &c.

Avanti, innanzi, Adv. viel lieber, ehender, viel ehender, it. ehe daß. V. Prima.

¶ vorrei innanzi (avanti) morire che far' un tale ſcorno all' amico, ich wolte lieber ſterben/ als einem guten Freund einen ſolchen Schimpff anthun.
innanzi di far queſto, ehe ich das thäte.
innanzi che io ſoffra le bravate di coſtui, ehe daß ich dieſes Kerls Pochen leiden wolte.
egli morì avanti che tu foſti nato, er iſt geſtorben/ ehe du gebohren wurdeſt.
non riſponder' avanti ch' io ti dimandi, antworte nicht ehe daß ich dich frage. V. Prima.

Avantaggio, vantaggio, Vortheil, Nutz, it. Vorzug, it. Freyheit.

¶ haver grand' avantaggio (gran vantaggio) einen groſſen Vortheil oder Freyheit haben.
haver gran vantaggio ſopra un' altro, ſopra i nemici &c. einen groſſen Vortheil oder Freyheit vor (für/ über) einem andern/ über den Feind ꝛc. haben.
eſſer di grand' avantaggio (vantaggio) ſehr vortheilhafftig/ nützlich ſeyn. V. Profitto.
un giocatore di vantaggio, ein Spieler der ſeinen Vortheil hat / ein liſtiger oder ſcharffer Spieler. V. Franco.
hebbero il vantaggio del vento, del poſto, dell' ombra &c. ſie hatten den Vortheil des Winds/ des Orts/ der Gelegenheit/ des Schattens ꝛc.
dar laſciar' il vantaggio ad uno, einem den Vorzug laſſen.
ſtar' à vantaggio, den Vortheil genieſſen/ im Vortheil ſitzen. V. Cavalliere.
cercar, procacciar, procurar' il ſuo vantaggio, ſeinen Vortheil / Frommen oder Nutzen ſuchen.

Avantaggio, d'avantaggio, Adverb. (Phraſ. Franc.) mehr drüber. V. Più, di più.

¶ mi convenne dar 10. fiorini d'avantaggio, ich hab 10. Gulden mehr geben müſſen.

Avantaggioſo, vantaggioſo, Adj. vortheilhafftig, nützlich.

¶ in un poſto (ſito) vantaggioſo, auf (an) einem vortheilhafften Ort.
compra, vendita &c. vantaggioſa, ein vortheilhaffter/ nützlicher Kauff/ Verkauff ꝛc.
aggiuſtamento (accordo) avantaggioſo, vortheilhaffter Vergleich.

Avantaggioſamente, vantaggioſamente, Adv. vortheilhafftiglich/ mit Vortheil, mit Nutzen.

Avantaggiare, vantaggiare, Vortheil ſchaffen, für ſich kommen, fortſetzen.

¶ avantaggiar le ſue fortune, ſein Glück fortſetzen. V. Avanzare.
avantaggiar' uno, einem einen Vortheil laſſen/ it. einem forthelffen. V. Avantaggiarſi, avanzare &c.

Avantaggiarſi, vantaggiar, fortkommen, für ſich kommen, it. ſich mit einem Vortheil helffen.

¶ avantaggiarſi dell' occaſione &c. ſich der Gelegenheit bedienen/ die Gelegenheit in Acht nehmen.

Avantaggiato, vantaggiato, Adj. der den Vortheil hat, fortgeholffen, befördert.

Avantino, aber beſſer davantino, ein klein Weiber-Vortuch, kurtzer Vorfleck, Schürtzlein. V. Grembiale. Traverſa.

¶ un davantino da cucina, ein Kuchen-Schürtzlein.

Avantguardia, aber beſſer Avanguardia, und Vanguardia, Vortrab, Vorzug.

¶ condur, commandar l' avanguardia, den Vortrab führen/ commandiren.

Avanzare, herfür thun, heraus ſtehen, heraus ſtehen laſſen, herfür ſchieſſen, herfür ragen.

¶ avanzar li piedi fuor del letto, die Füß auſſer oder über das Bett heraus ſtrecken.
le pietre, che avanzano dalla muraglia, die Steine/ welche von der Mauer heraus ſtehen/ oder herfür ſchieſſen.

vi

Digitized by Google

vi è un' altiſſima rocca, che avanza nel mare, es iſt ein ſehr hohte Fels da/ welchee ins Meer heefür raget.

Avanzare, erobern/ gewinnen/ zurück legen. V. Guadagnare.

¶ avanzar tempo, Zeit gewinnen.
avanzar denari, Geld gewinnen/ it. Geld ſpaeen.
avanzar poſto, einen Platz oder einen Poſten gewinuen.
queſti diſordini gli avanzeranno la morte, dieſe Unordnungen werden ihm den Tod beſchleunigen. V. Accelerare.

Avanzare, voraus etwas thun. V. Anticipare &c.

¶ avanzar' il pagamento, voeaus bezahlen/ vorſtrecken.
avanzare dinari ad uno, einem Geld voraus auf Rechnung geben/ oder voeſtrecken.
avanzar poco, o niente, wenig oder gar nichts gewinnen oder dabey haben.
non poſſo avanzar niente, ich kan nichts zurück legen.

Avanzare, avanzarſi, innanzarſi, fortrucken, für ſich kommen, avanciren, it. wachſen, aufkommen ꝛc.

¶ l'armata avanzò hieri più di tre miglia tedeſche, die Aemee iſt geſtern mehr als drey teutſche Meilen fortgeückt.
ſimili herbe avanzano meglio in terreno humido, dergleichen Kräuter wachſen (kommen beſſer auf) in einem feuchten Geund.
queſto huomo avanzarà, dieſer Menſch wied foetkommen/ wird Glück haben.
avanzar le ſue fortune, ſein Glück fortſetzen. V. Avantaggiare.
avanzare, (avanzarſi) nelle dignità, e negli honori, in Würden und Ehren immer höher ſteigen.
avanzar, (avanzarſi) nelle lettere, virtù, pietà &c. in den Wiſſenſchafften/ in den Tugenden/ in dee Andacht ꝛc. fortſcheeiten/ zunehmen.
avanzar, (avanzarſi) nell' età, ne gli anni, immer älter werden/ immee beſſee zu ſeinen Jaheen kommen.
avanzarſi nella gratia del Prencipe, bey dem Lands-Fürſten in Gnaden kommen.
avanzar' uno, einem forthelffen/ einen befördern/ einem unter die Arme greiffen/ machen/ daß er fortkommen kan.
non poſſo avanzarmi in queſta città, ich kan mich nicht fortbringen (ich kan nicht aufkommen) in dieſer Stadt.

Avanzaee, einem vorkommen, übertreffen, überlegen ſeyn. V. Supeeare Sorpaſſare.

¶ lo avanzaremo facilmente, wir wollen ihm bald vorkommen.
avanzar' un uccello nel canto, un cerbiatto nel correre &c. einen Vogel im Singen/ einen Hieſchen im Lauffen ꝛc. übertreffen.

Avanzare, übrig ſeyn, noch übrig haben, eeſtiren.

¶ conſumato queſto ongaro, mene avanzano cinque altri, wenn dieſer Ducat verzehrt iſt/ ſeynd mir dreen noch fünf übrig.

Avanzato, Adj. fortgerucket/ weit gekommen.

¶ eſſer' avanzato nelle lettere, nella virtù, età &c. in den freyen Künſten/ in der Tugend/ in Jahren ꝛc. ſchon weit kommen ſeyn/ wol zugenommen haben.

Avanzo, Vorzug, Vortheil.

¶ haver l' avanzo, den Vorzug oder Vortheil haben. V. Avantaggio. Vantaggio.

Avanzo, Avanzamento, Nutz, Gewinn, Profit, it. Fortgang, Progreß.

¶ far' avanzo, avanzi, grand' avanzo, grand' avanzi, Nutzen ſchaffen/ it. guten und groſſen Fortgang haben.
con grand' avanzo, mit groſſem Nutzen oder Fortgang. V. Succeſſo. Progreſſo.

Avanzo, (Term. Mercat.) der Gewiñ oder das gelöſte Geld aus den verkaufften Wahren, it. der Reſt, Uberreſt, das was übrig iſt, Reſtanten.

¶ venduta la robba, rimettetemi l' avanzo, wenn die Wahe verkaufft iſt/ ſo übeemachet mir das Geld.
l' avanzo del dinaro ſpeſo, conſumato, der Uberreſt von dem ausgegebenen odee verzehrten Geld.
d' avanzo, übeig/ übeeley.
habbiamo tempo &c. d' avanzo, wir haben noch Zeit ꝛc. übrig.
mi contenterò de i mobili neceſſarii, e venderò l'avanzo; ich will mich mit dem nothwendigen Gerät betragen/ und das übeige verkauffen.
vi prego di rimettermi il mio avanzo, ich bitte/ wollet mir meinen Reſt remittiren.

Avanzetto, Dim. ein kleiner Gewinn, ein klein Profitgen, ein klein Beſchores. V. Profittuccio.

¶ ſtar ſu gli avanzetti, genau/ auch auf das geringſte Profitlein ſehen/ überall Beſchores machen.

Avanzuglio, avanzugli, Plur. überbliebenes Eſſen, kalte Bißlein von Speiſen, it. ſonſt von was.

¶ queſti avanzugli ſerviranno dimani per un pò di collazione, dieſe übeegebliebene Bißlein weeden morgen zum Frühſtück dienen.

Avanzale, davanzale, m. der Stein, da die Fenſterſtöcke drauf ruhen, und von der andern Mauer herfür ſchieſſt, Fenſterſtock.

AVARIA, oder Havaria, Avania Havania, Haven-Gerechtigkeit, (See Terminus) i.e. die Erſetzung des Schadens, der Güter, welche man wegen eines Sturms hat müſſen ins Meer werffen, welchen dann alle die, ſo im Schiff ſeynd, oder Güter darinnen haben, nach Peoportion tragen müſſen.

AVARO, Adj. & Subſt. geitzig, karg, filtzigt. V. Tenace.

¶ un huomo avaro, ein geitzigee Menſch.
eſſer avaro di qualche coſa, mit etwas karg und ſparſam umgehen/ nicht geen mittheilen.
V. S. non mi ſia avara de' ſuoi commandi, dee Herr ſeye nicht kaeg gegen mich mit ſeinen Befehlen / er befehle mir offt und viel.

Avariſſimo, überaus geitzig, ſehr karg, ein groſſer Knicker. V. Spelorcio. Miſero. Sordido. Leſinante. Taccagno &c.

Avaeamente, Adv. geitziglich, geitziger Weiſe, als ein Geitziger.

Avarone, Subſt. ein groſſer Geitzhals, ſehr karger Filtz.

Avarizia, Geitz, Kargheit, Geldſucht.

¶ dato all' avarizia, dem Geitz eegeben.
l' avarizia vi domina, der Geitz eegiert euch/ ihe gebt ungern Geld aus.
egli è un groppetto d' avarizia, es iſt nichts als Geitz an ihm.
per avarizia, aus Geitz.
che crepi l' avarizia! laß den Geitz zeeberſten/ id eſt, was wollen wir ſpaeen/ laſt uns luſtig ſeyn!

AUDACE, Adj. [Par. Lat.] kühn, keck, frech, vermegen. V. Ardito &c. wird nur in Sachen gebraucht, die nicht löblich ſind.

Audacemente, Adv. kühnlich, freventlicher Weiſe, kecklich.

Audacia, Kühnheit, Keckheit, Verwegenheit.

¶ egli hebbe l'audacia, di dar la mentita ad un Prencipe, er iſt ſo vermegen geweſen/ und hat einen Fürſten lügen heiſſen.

Audienza, auditorio, auditore, uditore &c. V. Udire &c.

AVE MARIA, l'Ave Maria, das Ave Maria.

¶ all' Ave Maria, verſo l'Ave Maria, um Ave Maria läuten.
dopo l' Ave Maria, nach dem Ave Maria läuten.
due pater noſtri, e trè Ave Marie, zwey Vatter unſer/ und drey Ave Maria.

Avederſi, aveduto, avedimento &c. V. Auvederſi &c.

Avelenare &c. **Avertire** &c. **Avenire** &c. **Avezzare** &c. V. Auvele-

Digitized by Google

nare &c. Auvertire &c. Auvenire &c. Auvezzare &c.

Nota. Was nicht befindlich in Ava, Ave, Avi, Avo, Avu, ſuche in Auva, Auve, Auvi, Auvo, Auvu.

AVELLANA, avellane, Plur. Haſelnuß, Haſelnüſſe.

AVELLERE, [Par. Lat.] mit Gewalt ab- oder wegreiſſen. V. Strappare. Divellere. Svegliere.

AVENA, Habern. V. Biada.

AVERE, haben. V. Havere.

Nota. Was nicht befindlich mit a anfangend/ ſuche man in ha ſintemal ich nicht für recht erkennen kan, daß das h radicale irgends ausgelaſſen werde / obs ſchon nicht wird ausgeſprochen, wie etliche Klüglinge auch ſo gar in ihren Dictionariis thun/ und dardurch ihre Gelehrtheit wollen ſehen laſſen.

AVERNO, [Par. Poët.] die Hölle, Abgrund der Hölle. V. Inferno. Orco.

Averſione &c. V. Auverſione.

AUGE, [Term. Aſtron.] der höchſte Punct, den ein Geſtirn erreichen kan. Met. der höchſte Grad.

¶ nell'auge della ſua fortuna, in dem höchſten Grad ſeines Glücks/ wie er das beſte Glück hatte.

per auge de ſuoi meriti, zu Vermehrung ſeiner Verdienſt/ zu ſeinem gröſſeren Verdienſt.

AUGELLO, [Vox Poet. anſtatt Uccello] ein Vogel. V. Uccello.

Augmentare, augmento. V. Aumentare, aumento.

AUGURARE, weiſſagen aus der Lufft, und aus dem Flug der Vögel, (iſt aber unbräuchlich,) nunmehr aber bedeutet es mehrentheils anwünſchen, Gutes wünſchen.

¶ augurare le buone feſte, un buon capo dell' anno nuovo, buon viaggio &c. ad uno, einem gute Feyertäge/ ein glückſeeliges neues Jahr / Glück auf die Reiſe ꝛc. wünſchen.

vi auguro ogni bramato contento, ich wünſche euch alle verlangte Wolfahrt.

Augure, c. Wahrſager.

Augurio, auguro, Subſt. Anwünſchung, it. ein Glück- oder Unglücks-Zeichen oder Vorbedeutung.

¶ queſto è un buon' augurio, das iſt ein gutes Vorzeichen/ it. ein guter Wunſch.

un cattivo, un triſtiſſimo augurio, ein böſes Vorzeichen/ ein betrübtes Omen.

AUGUSTO, Adj. herrlich, anſehlich, vortrefflich, majeſtätiſch.

¶ auguſto ſembiante, auguſta gravità, eine herrliche Geſtalt oder Anſehen/ majeſtätiſche Gravität.

queſta città da dell' auguſto, dieſe Stadt iſt eine herrliche/ anſehnliche Stadt.

Auguſto, Subſt. der Auguſtmonat. V. Agoſto.

AVIDO, Adj. [Parol. Lat.] begierig, ſehr begierig. V. Ingordo.

¶ troppo avido al mangiare, allzu geitzig zum Freſſen/ allzu heiß hungerig.

avido dell' honore, gloria, ehrgeitzig/ ruhmſüchtig.

con un' avido ſguardo, mit einem begierigen Blick oder Anblick.

avido di dinari, geldbegierig / geldhungerig.

Avidiſſimo, überaus begierig.

Avidamente, Adv. begieriglich, mit groſſer Begierd.

¶ appetir', mangiar avidamente, begierlich/ mit groſſer Begierde etwas verlangen/ freſſen ꝛc.

Avidiſſimamente, überaus begierlich.

¶ viſi lanciò ſopra avidiſſimamente, er ſchoſſe mit unſäglicher Begierde drauf.

Avidità, Begierigkeit, groſſe Begierde, it. Geldgeitz. V. Ingordigia. Avaritia.

¶ la troppa bontà del Prencipe, e l' avidità ingorda de' Miniſtri daranno lo ſcrollo ad uno ſtato benche fioritiſſimo, die allzu groſſe Gütigkeit des Lands-Fürſten/ und der unerſättliche Geitz der Beamten/ werden in kurtzer Zeit mit einem Staat den Garaus machen/ er florire auch wie er wolle.

AVIGNARE, avignarſi, [von Vigna, Weingart, [junge Weinreben ſetzen, junge Weinreben aufwachſen, it. mit Weinreben beſetzen.

¶ avignar' una collina, einen Hügel mit Weinſtöcken oder Weingärten beſetzen.

Avignato, Adj. mit Weingärten oder Weinſtöcken beſetzt.

¶ le colline per tutto ſono avignate, die Berglein ſeynd überall mit Weinbergen beſetzt.

Aviſare, aviſato, aviſo &c. V. Auviſare, aviſato &c.

AUMENTARE, augmentare, vergröſſern, vermehren. V. Ingrandire.

¶ queſto aumenta il dolore, la noia, il faſtidio, das vergröſſert die Schmertzen/ den Verdruß ꝛc.

Aumentativo, augmentativo, Adj. [Term. Phil.] vergröſſerend, was Gewalt hat zu vergröſſern.

¶ facoltà, virtù augmentativa, die vergröſſerende Krafft im Menſchen.

Aumento, aumentazione, augmentatione, f. Vergröſſerung, Vermehrung.

¶ per aumento della ſua bellezza e gratie, zu ihrer gröſſern Schönheit und Artigkeit.

AVO, avolo, [Lat. Avus] Anherr, Altvatter, Großvatter, Herrlein.

Avocato &c. Avolgere &c. V. Auvocato &c. Auvolgere &c.

AVOLTOIO, avoltore, m. Geyer, Met. ein gefräſſiger Menſch, ein Fraaß.

¶ l'avoltoio ſi gitta alla carogna, der Geyer ſtöſſt auf das Aas.

* l'avoltoio fà vela alla cucina, der Geyer ſegelt nach der Küche / id eſt, der Fraaß eilet zum Freſſen.

AVORIO, [quaſi, Eboreum, vom Lat. Ebur.] Helffenbein, Met. &c. Poet. ſehr weiß.

¶ pettine &c. d'avorio, helffenbeinener Kamm.

braccia, mani, poppe &c. di finiſſimo avorio, Arme/ Hände/ Brüſte/ ꝛc. vom feinſten Helffenbein/ id eſt, über die maſſen weiß und glatt.

AURA, kühler Abendwind, kühler Wind, Met. Gunſt, Gnade ꝛc.

¶ aure ſoavi, kühle Abendwindlein. V. Auretta. Freſco. Zefiro.

goder l' aura del Principe, des Fürſten Gunſt und Gnade genieſſen/ in Gnaden ſeyn. V. Gratia.

acquiſtarſi l'aura univerſale, ſich jedermans Gunſt und Liebe erwerben.

non ha aura veruna, er gilt gar nichts bey dem Fürſten/ it. er hat keine Patronen ꝛc.

Auretta, aurette, Plur. kühle Abendwindlein.

¶ rinfreſcati da certe aurette, che ſibilavano per le ameniſſime fronde &c. als ſie nun von den kühlen Abendwindlein/ welche durch die allerluſtigſte Bäume (Zweige) ſtrichen (ſauſeten) erfriſchet waren ꝛc. Bocc.

AURICOLARE, [Term. Anatom.] was zum Ohr gehört.

¶ vena auricolare, Ohrader.

dito auricolare, Ohrfinger.

confeſſione auricolare, Ohrenbeicht.

AURORA, Morgenröthe. V. Alba.

¶ in ſu' l' aurora, um die Morgenröt.

allo ſpuntare dell' aurora; levarſi coll aurora, bey Anbrechen der Morgenröte; mit anbrechender Morgenröte aufſtehen.

color d' aurora, Auror-farb.

AUSPICIO, [Parol. Lat.] ein Anfang, ſo mit einem gewiſſen Gemerck geſchehen.

¶ felice auſpicio, glücklicher Anfang/ item Glückwünſchung. V. Augurio &c.

AUSSI-

Digitized by Google

AUSSILIARIO, Auſſiliare, Adj. [vom Lat. Auxiliari, helffen,] was zum helffen beſtimmt iſt.

¶ truppe, milizie &c. auſſiliarie, Auxiliar-Völcker/ Succurs- / Land-Völcker.
verbo auſſiliare, ein Gehulffs-Verbum. V. Gram. Congr.

AUSTERO, Adj. [Par. Lat.] ſcharff, ſtreng, ernſthafft. V. Aſpro. Rigido. Severo &c.

¶ huomo auſtero, ein ſcharffer / ſtrenger und ernſthaffter Menſch.
ciera, (volto) auſtero, ſaures/ ſtürmiſches ꝛc. Angeſicht.
menar'una vita auſtera, ein ſtrenges Leben führen.
religione, ordine, regola, &c. auſtera, ein ſtrenger Orden/ eine ſtrenge Regul ꝛc.

Auſteriſſimo, überaus ſtreng, ſcharff, ernſthafft.

Auſterità, Strenge, Strengigkeit, Rauhigkeit, Ernſthafftigkeit.

¶ viver'in grand'auſterità, e dura penitenza, in harter Strengigkeit / (in harter Buß) leben. V. Aſprezza.
parlar &c. con auſterità, e rigidezza, ſtreng / hart und ſcharff reden ꝛc.
auſterità di coſtumi, di ciera, del ſembiante &c. Ernſthafftigkeit in Sitten/ des Geſichts ꝛc.

AUSTRO, [Parol. Lat.] Sud, id eſt, das Viertheil der Welt gegen Mittag, it. Sudwind. V. Oſtro.

Auſtrale, Adj. was gegen Mittag oder Suden ligt.

¶ terra auſtrale, Landſchafft gegen Mittag / Sudland.

AUTENTICO, Adj. [Par. Græc.] was einen glaubwürdigen Urheber hat, glaubwürdig, bewährt.

¶ una ſcrittura, uno ſtromento, atto &c. autentico, eine glaubwürdige aufgerichtete Schrifft.
in forma autentica, in einer Form/ die glaubwürdig und bewährt iſt.

Autenticamente, Adv. glaubwürdiger Weiſe.

Autenticare, etwas durch bewährte Perſonen, oder Autores bekräfftigen, gültig machen, ein Anſehen geben.

¶ autenticar'una ſcrittura, eine Schrifft bewähren/ bekräfftigen.
autenticar'una ſentenza, un'opinione &c. einen Spruch/ eine Meinung mit guten Auctoren beweiſen / probiren/ gültig machen.
autenticar'una perſona, eine Perſon bevollmächtigen.
autenticar'una legge &c. ein Geſetz ꝛc. beſtättigen oder gültig machen.

Autentico, Adj. bewährt, glaubwürdig, bekräfftigt, gevollmächtigt.

Autenticatione, f. Bewährung, Bekräfftigung, Vollmächtigung.

AUTORE, c. Bücherſchreiber-in, Scribent-in, ein Autor, it. ein Anfänger, Ueheber, Erfinder eines Dings.

¶ ſcrive, dice, racconta, riferiſce un certo autore, che &c. es ſchreibt/ ſagt/ erzehlet ein gewiſſer Scribent/ daß ꝛc.
autore approvato, claſſico, buono, certo &c. ein bewährter/ guter und gewiſſer Scribent oder Autor.
legger buoni autori, gute Scribenten/ id eſt, gute Bücher leſen.
eſſer'autore di qualche libro, ein Scribent oder Autor eines Buchs ſeyn.
eſſer'autore di qualche legge, coſtume, ein Aufbringer eines Geſetzes oder Gebrauchs ſeyn.
eſſer'autore di qualche diſturbo, rivolta, rivolutione &c. ein Urheber / Rädelführer einer Empörung / eines Aufſtands oder Rebellerey ſeyn.
autore di qualche falſa novella, der Aufbringer/ Ausſtreuer einer falſchen Zeitung. V. Spargitore. Inventore.
Dio è l'Autore d'ogni noſtra felicità, GOtt iſt der Ueheber aller unſerer Glückſeligkeit.

Autoruccio, ein armer, elender Scribent.

Autorita, Gewalt, Anſehen, Recht, it. Bewährung, Beſtättigung ꝛc. V. Potere. Poſſanza.

¶ perſona d'autorità, eine Perſon von Anſehen oder Gewalt.
con publica autorità, mit öffentlicher Macht / mit Obrigkeitlicher Gewalt.
dar piena autorità ad uno, einem völlige Macht (Vollmacht) geben. V. Autorizzare.
autorità eccleſiaſtica, ſecolare, regia &c. geiſtliche / weltliche / Königliche ꝛc. Gewalt.
haver'autorità ſopra alcuno, Gewalt und Macht über einen haben.
parlar &c. con autorita, mit Anſehung/ mit Gewalt/ it. mit Grund reden ꝛc.
ſenza autorità, ohne Gewalt.
provar'una coſa con argomenti, e con autorita d'ſcrittori canonici, claſſici &c. ein Ding mit Gründen und mit Zeugniß / Bewährung oder Beſtättigung guter Scribenten darthun oder beweiſen.

Autorevole, Adj. anſehnlich, was Anſehen hat. V. Coſpicuo.

¶ una perſona autorevole, eine anſehnliche / it. glaubwürdige Perſon. V. Autorità.

Autorizzare, Anſehen oder Gewalt geben, item bewähren durch Autores. V. Autorità.

¶ autorizzare una perſona à qualche funtione, einer Perſon zu etwas Gewalt geben.
autorizzar una coſa, una propoſitione, eine Sache oder Ausſpruch durch Exempel oder Schrifften / bewährt- und glaubwürdigen Perſonen beweiſen/ bekräfftigen und gültig machen.

AUTUNNO, autonno, Herbſt.

¶ nell'autunno, im Herbſt/ in der Herbſtzeit.

Autunnale, Adj. was zum Herbſt gehört, herbſtlich.

Auvalerſi. V. Valere, valerſi &c.

Auvalorare, auvalorato &c. V. Auvolorato &c.

AUVEDERE, avedere, auvederſi, [von Vedere, ſehen,] mercken, vermerken, wahrnehmen, gewahr werden, innen werden. V. Rauvedere, rauvederſi. Accorgerſi.

¶ auvederſi di qualche coſa, etwas vermercken/ wahrnehmen/ innen werden.
di queſto ſene auvederebbe un cieco, das würde ein Blinder ſehen/ oder in acht nehmen.
auvederſi dell'inganno, den Betrug mercken.
tu tene auvedrai, du wirſts ſehen / du wirſts ſchon ſehen.
il cieco huomo pecca alla libera, nè ſe'auvede il meſchino che à gran paſſi ſe ne corre al precipizio, der blinde Menſch ſündiget nur frey dahin/ und der Elende nimmt nicht war (ſihet nicht) daß er gleichſam auf der Poſt ins Verderben rennet.
mi auvidi (mi ſono auveduto) alla fine che &c. ich wurde endlich gewahr/ innen/ daß ꝛc.

Auveduto, Adj. wahrgenommen, gemerckt, it. behutſam, fürſichtig, klug. V. Accorto. Prudente. Sagace.

¶ un'huomo auveduto, e ſagace, ein fürſichtiger / behutſamer / kluger und ſchlauer Menſch.
eſſer ben'(mal')auveduto in qualche coſa, ſehr (nicht allzu) behutſam in einer Sache verfahren ſeyn.
far'uno auveduto di qualche coſa, einen eines Dinges warnen.

Auvedutamente, Adv. behutſamlich, mit Behutſamkeit.

¶ portarſi, andar, caminar, auvedutamente in qualche coſa, in einer Sache behutſam gehen.

Auvedimento, auvedutezza, Wahrnehmung, it. Behutſamkeit, Fürſichtigkeit.

AUVELENARE, avelenare, [von Veleno, Gifft] vergifften, vergeben. V. Attoſſicare, invelenare.

¶ auvelenar uno, einem vergeben / einem Gifft beybringen. V. Attoſſicare.

auve-

Digitized by Google

auvelenar le freccie, le armi &c. die Pfeile/ die Waffen ꝛc. vergifften.

Auvelenarſi, ſich ſelbſt vergeben, ſich mit Gifft tödten.

Auvelenato, Adj. vergifftet, vergeben, dem vergeben worden.

¶ eſſer ſtato auvelenato, vergeben ſeyn worden.

Auvelenamento, Vergifftung, Vergebung.

AUVENIRE, avenire, Verb. Imperſ. [von Venire, kommen] begegnen, widerfahren, geſchehen, zuſtoſſen. V. Accadere. Occorrere.

¶ gli auvenne, come ſuol'auvenir' a quelli che &c. es geſchahe/ (widerfuhre/ begegnete) ihm/ wie es zugeſchehen (zu widerfahren ꝛc.) pflegt / denjenigen/ welche ꝛc.

coſi non auviene à gli empii, alſo gehet es mit den Gottloſen nicht her/ Pſ. 1. v. 5.

O Dio! che auverrà (ſarà) di noi? ach GOtt! wie wird es uns gehen?

Auvenire, zutragen, ſich zutragen, ſich ereignen, ſich begeben, geſchehen. V. Accadere. Occorrere. Succedere.

¶ auvenne poi, che &c. es begab ſich aber hernach/ (es truge ſich aber zu/ es geſchahe aber) daß ꝛc.

ſe pur' auveniſſe, che &c. wenn es ſich ja (je) begeben ſolte/ ſo es ſich je zutrüge/ daß ꝛc.

racconrarò coſe che auvennero à N. ich will Sachen erzehlen/ welche geſchehen ſind (welche ſich zugetragen haben) zu N.

una medicina per i mali che potrebbono auvenire alla giornata, eine Artzney wider die Zufälle/ welche ſich täglich ereignen möchten.

quindi auviene, che &c. dahero kommt es/ (hieraus entſtehet es) daß ꝛc.

queſto è un caſo, che forſe mai più auverrà, das iſt ein Zufall/ (eine Sache) welche ſich vielleicht niemals mehr wird zutragen.

egli auviene ſovente che i grandi habbiano biſogno de i piccoli, es geſchicht offt/ daß die Groſſen der Geringen vonnöthen haben.

or, s'egli auveniſſe che &c. nun wann es ſich zutragen ſolte/ daß ꝛc.

vi dirò come la coſa è auvenuta, ich will euch ſagen/ wie es her- oder zugangen ſey.

ne auvenga ciò che può, es mag draus entſtehen was da wolle.

Auvenire, l'auvenire, Subſt. das Zukünfftige.

¶ per l'auvenire, all'auvenire, Adv. inskünfftige/ hinfüro.

Auvenire, auvenirſi, anſtehen, wol anſtehen.

¶ ogni coſa ſele auviene maraviglioſamente, es ſtehet ihr alles wol an.

Auvenga che, avenga che, Conj. obſchon, obwol, obgleich. V. Benche &c.

¶ auvenga ch'io ſia povero, mi contento, ob ich gleich/ ob ich ſchon arm bin/ ſo bin doch zufrieden.

Auvenente, auvenevole Ad. geziemlich, gebürlich, hübſch, artig, manierlich, fein geſchicklich, it. bequem. V. Acconcio. Gentile &c.

¶ egli è molto gentile, ed auvenente della perſona, er iſt ein gar hübſcher und feiner Menſch.

un parlar' auvenente, ein feines/ geſchickliches Reden.

un contrattar auvenente, e gentile, ein ſehr artlich und höfliches umgehen.

le pelli di dante ſono molto auvenenti per farne colletti, die Elendhäute ſeynd ſehr bequem zu Kolleren. V. Atto. Accommodato. Convenevole &c.

una perſona auvenevole con tutti, eine Perſon / ſo ſich gegen allen Menſchen leutſeelig erzeigt/ und mit ihnen umgehen kan.

Auvenentemente, auvenevolmente. Adv. fein geſchicklich, artlich, manierlich.

Auvenentezza, auvenevolezza, Geſchicklichkeit.

Auventiccio, auveniticcio, Adj. das ſich ungefehr zuträgt, it. Subſt. Ankömmling, Neuling.

¶ caſi auventicci, zufällige Dinge/ Sachen/ ſo ſich ungefehr ereignen.

un' (huomo) auventiccio, auveniticcio, ein Neuling/ der erſt neulich ankommen iſt. V. Nuovo. Novitio.

Auvenimento, Zufall, Ausgang, Zugang, Abgang, Geſchicht. V. Auventura &c. Evento. Caſo.

¶ l'auvenimento della battaglia &c. der Ausgang der Schlacht ꝛc. V. Succeſſo.

auvenimenti fortunati, ſiniſtri, fortuiti, glückliche / unglückliche / zufällige Ausgänge/ Abgänge/ Geſchichten.

preпararſi ad ogni auvenimento, zu allen Zufällen ſich fertig machen.

auvenimenti varii, allerhand Zufälle.

Auvento, Avento. V. Infra, nach Ordnung.

Auventore. Auventrice. Auventorare &c. V. infra, nach Ordnung.

Auvenuto, Part. geſchehen, begegnen, widerfahren.

¶ di quel Moisè, che &c. non ſappiamo, che coſa ne ſia auvenuto, dem Moſe/ der ꝛc. wiſſen wir nicht was widerfahren iſt / (wir wiſſen nicht/ wo er hinkommen iſt) Exod. 32. 1. V. Accadere, accaduto. Occorrere, occorſo &c.

Auventura, aventura, ventura, Glück, Wagniß, Glückfall, Zufall, Schantz. V. Auvenimento. Fortuna. Sorte.

¶ per ventura, per auventura, Adv. ungefähr/ zufälliger Weiſe/ in allem Fall/ vielleicht. V. Sorte.

ſe per auventura, (ventura) non voleſſe, wenn er vielleicht nicht dran wolte.

per buona ventura, zu gutem Glück. V. Fortuna.

per mala ventura, zu allem Unglück. V. Disgratia.

per mia ventura, vi trovai un parente, zu meinem Glück (zu allem Glück) fande ich einen Anverwandten daſelbſt.

dar la mala ventura ad uno, einem den Galgen an Hals wünſchen / übels wünſchen.

cruda, diſpietata ventura, grauſames/ ungnädiges Glück oder Geſchick. V. Deſtino. Fato. Sorte.

la buona cura, caccia la mala ventura, die fleiſſige Obſicht vertreibet das Unglück.

chi non hà cura, non hà ventura, wer nicht fleiſſig oder ſorgſam iſt/ hat auch kein Glück.

à chi hà ventura, poco ſenno baſta, wer Glück hat/ braucht wenig Geſchicklichkeit oder Kunſt.

chi muta paeſe, muta ventura, wer in ein ander Land wohnen ziehet/ verändert ſein Glück / es gehet ihm daſelbſt entweder beſſer/ oder ſchlimmer.

dir la buona ventura ad uno, come fanno li zingari, einem Glück oder wahrſagen/ wie die Zigeuner.

fino che Dio mandi miglior ventura, biß daß der liebe GOtt beſſeres Glück ſende.

andar' à cercar la ſua ventura, le ſue venture, hingehen/ ſein Glück zu ſuchen. V. Fortuna.

procacciar la ventura, provar le ſue venture, ſein Glück ſuchen/ ſein Glück verſuchen/ wagen/ ꝛc.

metterſi à ventura, andar, caminar &c. à ventura, ſich wagen/ hinziehen/ wo einen GOtt/ und das gute Glück mag hinführen.

haver ventura, Glück haben.

alla ventura, all'auventura, Adv. ungefehr / wie es kommt/ wie es GOTT ſchickt.

ventura di Dio; che poco ſenno baſta, Glück und Unglück kommt von GOtt/ darum brauchts nicht allzugroſſe Fürſichtigkeit.

metter una coſa à ventura, etwas in die Schantz ſchlagen/ dem Glück und Unglück übergeben/ it. das Loß drum werffen oder ziehen/ drum ſpielen oder ſpielen laſſen. V. Cimento. Riſchio.

giuoco di ventura, Glückſpiel/ Wagſpiel.

Cavalliere di ventura, ein umſchweiffender Ritter / ein Cavallier von Aventur, der von einem Hof zum andern/ von einem Kriegsdienſt zum andern wallet / ſein Glück zu verſuchen.

huomo,

Digitized by Google

huomo, paſſaggiere &c. di ventura, ein herumreiſender Menſch / der ſeinem Glück nachreiſet / ein Paſſagier.
ſoldato di ventura, ein Freyreuter oder vielmehr Freybeuter. V. Auventuriere &c.

Auventurato, auventuroſo, venturato, venturoſo, Adj. glücklich, glückſelig, der Glück gehabt hat, oder noch hat, it. ſelig.
¶ ben'auventurato, benauventurato, benauventuroſo. Idem.
mal'auventurato, malauventurato, unglückſelig / unglücklich.

Auventuratamente, auventuroſamente, benauventuroſamente. Adv. glücklich, glückſelig ꝛc. mit ſonderlichem groſſem Glück.

Auventuriere, venturiere, ein Freyreuter, der ſein Glück im Feld ſuchet. V. Ventura.
¶ *venturiere di cucina, der ſein Glück in der Küche will ſuchen / id eſt, ein Kuchenjung / it. ein Naſcher / Kuchenſchmecker.

Auventurare, venturare, Verb. Act. wagen, in die Wag ſetzen, in die Schantz ſchlagen, drauf ſetzen. V. Cimentare. Azzardare.
¶ auventurar la vita, l'honore, la robba, das Leben / die Ehre / die Güter / (Gut und Blut) wagen oder drauf ſetzen.

Auventurarſi, venturarſi, [Verb. Neut.] ſich wagen.
¶ auventurarſi alla fortuna della battaglia, eine Schlacht wagen / den Anfang einer Schlacht hazardiren.
auventurarſi à qualche perIglioſa riſoluzione, eine gefährliche Sache wagen / ein mißliches Ding vornehmen.

AUVENTO, advento, der Advent, die H. Advents-Zeit vor Weihnachten.
¶ il tempo del ſanto Auvento (auventuale, adventuale,) Idem.
predicar'un Auvento, eine Advent-Zeit predigen.

AUVENTORE-TRICE, [von Venire, kommen,] ein Kund, -in, ſo gemeiniglich einſpricht, und Geld zu löſen gibt, (quaſi Kommt, von kommend.)
¶ V. S. è antico auventore di queſta mia bottega, der Herr iſt mein alter Kund.
haver molti auventori, viel Kunden haben.
perdere gli auventori, die Kunden verlieren.

Auventorare, auventorarſi, mit Kunden verſehen, it. [Neut.] Kunden bekommen.
¶ auventorar la bottega, taverna, hoſteria &c. einen Kram / ein Schenck- oder Wirthshaus kundig machen / mit Kunden verſehen.

Auventorato, Adj. mit Kunden verſehen.
¶ bottega, taverna, hoſteria ben (mal,) auventorata, ein Kram / Schenck- oder Wirthshaus / das viel (wenig) Kunden hat.

AUVENTARE, aventare, [von Vento, Wind,] geſchwind werffen, hinſchieſſen, mit Gewalt auf- oder auswerffen. V. Lanciare. Gettare. Trarre.
¶ auventar dardi, ſtrali, pietre, Pfeile / Steine werffen in der Eil.

Auventarſi, aventarſi, ſich ſchwingen, gleich wie ein Wind hinſchieſſen.
¶ auventarſi à (ſopra) qualche coſa, auf etwas eilend und mit gantzer Gewalt ſchieſſen / mit groſſer Begierd auf etwas fallen / ſich eilend ſchwingen / anhencken / an- oder auf etwas werffen.
le ſerpi s'auventano ſopra le perſone, die Schlangen ſchieſſen auf die Leute.
auventarſi ſopra i nemici, in der Furi auf die Feinde fallen.
auventarſi ſul cavallo (in ſella,) ſich geſchwind in Sattel / (aufs Pferd) ſchwingen.
il lupo ſegli auventò alla gola, der Wolff ſprange ihm an Hals.
auventarſi ſopra i piatti, auf die Schüſſeln fallen / id eſt, begierig an der Tafel freſſen.
i fanciulli s'auventavano alle (ſopra le) noci, die Kinder machten ſich mit Begierde über die Nüſſe / griffen / lieffen nach den Nüſſen.
la peſte ſi auventava a'ſani, come il fuoco faccia alle coſe ſecche, die Peſt griffe die geſunde Leute ſo eilend an / gleichwie das Feuer die trockene Spreuer. Bocc. Proem.

Auventato, in Eil hingeſchoſſen.
¶ all'auventata Adv. ſchieſſender Weiſe / mit einem Schuß.

Auventuroſo &c. auventuroſamente &c. V. ſupra in Auvenire &c.

Auvenuto &c. V. ſupra ibidem.

AVERARE, averare, auverificare, [von Vero, wahr,] wahr machen, bewähren, beweiſen. V. Autenticare. Aſſicurare. Provare. &c.
¶ auverare una ſcrittura &c. eine Handſchrifft ꝛc. bewähren.

Auverato, averato, Adj. bewährt, wahr gemacht.

Auveramento, auverificamento, Bewährung.

AUVERSARIO, averſario, adverſario, Subſt. [Parol. Lat.] Widerſacher, Gegner, Feind, feindſelig. V. Contrario. Nemico.
¶ haver potenti auverſarii, mächtige Feinde / Widerſacher oder Neider haben.
haver' uno auverſario a' ſuoi diſegni, einen haben / der unſere Vorhaben trachtet umzuſtoſſen.
confonder, ſuperare, vincere li ſuoi auverſarii, ſeine Gegnere in Sack treiben / überwinden ꝛc.

Auverſario, Adj. widerwärtig, zuwider, widerſtrebend.
¶ haver la fortuna auverſaria, das Glück zuwider haben / kein Glück oder Stern haben.
ò ſorte auverſaria à miei diſegni! O du / meinem Vorhaben allzeit zu widriges Geſchick!

Auverſariare, averſariare, zuwider ſeyn, widerſtreben, widerſtehen.
¶ auverſariar'all'opinione &c. di uno, ſich einem oder eines Meinung ꝛc. widerſetzen / widerſtreben / zuwider ſeyn.

Auverſariante, adverſariante, widerſtrebend, widerſtehend, Widerſacher, Feind. V. Auverſario, Adj.
¶ auverſariante fortuna, widerſtrebendes / feindſeliges Glück.

AUVERSO, averſo, Adj. [Parol. Lat.] verkehrt, abgewendt, it. zuwider, widrig, widerwärtig. V. Auverſario. Contrario.
¶ mi parlò con faccia auverſa, er redete mit mir / mit abgewandtem oder verkehrtem Geſicht.
haver', ſentir, provar'il vento auverſo, la fortuna auverſa &c. widerwärtigen Wind / widerwärtiges Glück haben.
coſe auverſe, Widerwärtigkeiten.
queſta coſa mi è auverſa, das Ding iſt mir zuwider.

Auverſamente. Adv. verwendter, umgewendter Weiſe, verkehrter Weiſe.
¶ intender le coſe auverſamente, die Sachen verkehrter Weiſe verſtehen.

Auverſione, averſione, f. Widerwille, Unwille, it. Eckel, Abſcheu. V. Horrore. Antipatia. Contrarietà.
¶ haver' (non haver) averſione da qualche perſona, coſa, &c. einen (keinen) Widerwillen (Abſcheu) ob einer Perſon / oder einem Ding haben.
non ſenza averſione gli parlai, ich habe mit ihm nicht ohne Eckel oder Abſcheu geredt.

Auverſità, averſità, Widerwärtigkeit, Unglück. V. Afflittione.
¶ le preſenti auverſità, die jetzige Widerwärtigkeit prüfet ihn.
la noſtra proſperità ci fa l'amico, & l'auverſità lo pruova, unſer Wolſtand machet uns den Freund / aber die Widerwärtigkeit prüfet ihn.

AUVERTIRE, warnen, ermahnen, it. berichten, zu wiſſen thun,

Digitized by Google

anbeitten zur Nachricht, erinnern. V. Auviſare. Ammonire.

¶ tante volte mi auvertirono i prudenti, es haben mich die Verſtändige ſo offt gewarnet.

auvertitemi, ſe io erro, (quando ſarà tempo,) &c. warnet mich / ermahnet mich / ſagt mir es / wenn ich irre oder fehle / (wenn es Zeit iſt ꝛc.

ſe vi ſarà qualche coſa di nuovo, io vene auvertirò, wann etwas neues vorfallen ſollte / will ich euchs berichten / euch davon Nachricht geben.

egli è partito ſenza auvertirmene, er iſt weggereiſet / und hat michs nicht wiſſen laſſen.

il Signor N. mi ha auvertito queſti giorni paſſati, che &c. der Herr N. hat mich dieſer Tagen berichtet / daß ꝛc.

Auvertire, Verb. Neutr. acht haben, ſich erinnern, ſich geſagt ſeyn laſſen, nicht vergeſſen, it. dran ſeyn, Sorg tragen.

¶ V. S. auvertiſca di venir dimani à buon hora, der Herr wolle doch dran ſeyn / (ſich erinnern) morgen beyzeiten zu kommen.

io vi venderò la robba si, mà auvertite, non fò credenza, ich will euch die Waare zwar verkauffen / aber / daß ihrs wiſſet / aber / daß es euch geſagt ſeye ꝛc. ich borge nicht.

auverta, ch'io non giuoco contanti, daß der Herr es wiſſe: ich ſpiel um kein Geld.

Auvertimento, Subſt. auvertimenti, Plur. Warnung, item Lehre, Lehrpuncten, Anmerckungen. V. Auvertenza, auvertenze.

¶ dar buoni auvertimenti ad uno, einem gute Warnungen oder Lehren geben. V. Ammaeſtramento. Ricordo.

auvertimenti della vita criſtiana, Lehrpuncten des Chriſtlichen Lebens.

auvertimenti della lingua Toſcana &c. Lehrpuncten oder Anmerckungen / der Toſcaniſchen Sprach ꝛc. V. Oſſervazione &c.

Auvertito, Part. gewarnet, ermahnet, berichtet.

eſſer', (venir') auvertito, gewarnt / ermahnt / berichtet werden.

ſarete auvertito, man wirds euch ſagen / zu wiſſen thun / berichten.

ſtar' auvertito, behutſam ſeyn / fleiſſig Achtunggeben / ſich hüten.

Auvertenza, Bedachtſamkeit, Bedacht, Merckung.

¶ haver' auvertenza à qualche coſa, auf etwas acht haben / Achtung geben.

lo feci ſenza auvertenza, ich habe es ohne Bedacht (unbedachtſamer Weiſe) gethan. V. Inauvertenza &c.

Auvertenze, Plur. Merckpuncten, Lehren. V. Auvertimento &c.

¶ con belle auvertenze, da potee governarſi ſaggiamente, mit guten Lehren / ſich weißlich und mit Verſtand zu regieren.

AUVEZZARE, avezzare, [von Vezzo, angeborne Art,] anarten, von Jugend auf gewehnen, item gewöhnen ins gemein, (wird unterſchieden von Accoſtumare &c. welches eigentlich in Sitten und menſchlichen Thun allein geſchicht) dieſes aber kommt Thieren und Menſchen zu. V. Accoſtumare. Aſſuefare.

¶ auvezzar' uno à qualche coſa, einen zu etwas (von Jugend) auf gewehnen.

Auvezzare, auvezzarſi, ſich von Jugend auf angewehnen, eine Art an ſich nehmen, gewehnen.

¶ auvezzar' (auvezzarſi) à qualche coſa, zu etwas gewehnen von Jugend auf.

Auvezzato, auvezzo, Adj. geartet, it. gewehnt von Natur oder von Jugend auf.

¶ eſſer' auvezzo à qualche coſa, zu etwas geartet / oder von Natur ꝛc. gewohnt ſeyn.

io non ſono auvezzo à mangiar due volte al giorno, ich bin nicht gewohnt des Tages zweymal zu eſſen.

ſemplice tartalla 'al lume auvezza, eine einfältige Mucke (Schnacke) ſo ins Licht zu fliegen / id eſt, ſich ſelbſten in das Verderben zu ſtürtzen geartet oder gewohnt iſt. Petrarc.

eſſer mal' auvezzo, übel geartet oder gewohnt ſeyn.

Auvezzamento, Artung, Angewehnung.

AUVIARE, aviare, [von Via, Weg,] hinweiſen, den Weg weiſen, it. hinſchicken, Met. unterweiſen, anweiſen, anführen.

¶ auviar', (aviar') uno à qualche luogo, einen an einen Ort hinweiſen / hinſchicken.

auviar', aviar' uno in qualche diſciplina, nelle lettere &c. einen in einer Kunſt oder Wiſſenſchafft / in den freyen Künſten ꝛc. unterweiſen / anweiſen / oder anführen. Ammaeſtrare. Inſegnare.

Auviarſi, aviarſi, ſich verfügen, hingehen, it. ſich auf den Weg begeben. V. Incaminarſi. Portarſi.

¶ auviarſi, (aviarſi) verſo qualche luogo &c. ſich an einen Ort hin verfügen / hinbegeben.

¶ auviarſi (aviarſi) à far qualche coſa, hingehen etwas zu thun.

Auviato, Adj. hingewieſen, Met. unterwieſen, angewieſen, angeführt.

¶ eccoci auviati in nome di Dio, da ſeynd wir nun einmal auf dem Wege / im Namen des HErrn.

eſſer ben' (mal') auviato, wol / übel oder unrecht gegangen ſeyn / Met. wol (übel) angewieſen / gelehrt / unterwieſen oder angeführt ſeyn.

eſſer auviato verſo qualche luogo, an einen Ort gehen / auf dem Weg begriffen ſeyn an etwan einen Ort.

per dove è auviata V. S? wo gehet die Reiſe hin? wohin? V. Incaminato.

Auviamento, Hinweiſung, Hingehung, it. Unterweiſung, Anweiſung, Anführung.

AUVICENDARE, [von Vicenda, à vicenda, wechſelweis, umwechſeln, wechſelweis, id eſt, einer um den andern thun. Alternare, &c. Scambiare &c.

¶ auvicendar le guardie, le ſentinelle, la vegghie &c. die Wachen / die Schildwachen ꝛc. ablöſen / auwechſeln / wechſelweis wachen ꝛc.

auvicendar' i miniſtri, li ſervitori &c. die Diener oder Beamte umwechſeln / id eſt, ſich bald dieſes / bald jenes bedienen.

auvicendar' una carica, ein Amt umwechſeln / id eſt, bald dieſem / bald jenem auftragen oder auferlegen.

Iddio ci auvicenda le proſperità e le auverſità, GOtt wechſelt mit dem Wol- und Ubelweſen um mit uns; ſendet uns bald dieſes / bald jenes.

Auvicendare, auvicendarſi, wechſelweis gehen, ſich umwechſeln, umgehen. V. Alternare &c.

¶ gli accidenti del mondo s'auvicendano; hor ſono proſperi, hor' auverſi, die Zufälle dieſer Welt gehen wechſelweis; bald ſeynd ſie glücklich / bald widerwärtig. V. Vicenda.

le guardie s'auvicendano, die Wachen gehen um (herum) bald hat ſie dieſer / bald jener.

Auvicendato, auvicendevole, Adj. was wechſelweis geht, was herum gehet. V. Vicendevole.

¶ carica, guardia &c. auvicendata, ein Amt / eine Wache ꝛc. welche herum gehet.

Auvicendevolmente, Adv. wechſelweis herum, einer um den andern. V. Vicendevolmente.

AUVICINARE, vicinare, [von Vicino, nahe, it. benachbart, nachbar,] zunahen.

¶ auvicinar' una coſa all' altra, ein Ding zu dem andern nahen / (nahe darzu thun.)

Auvicinare, auvicinarſi, herzunahen, herbey nahen, ſich benachbaren.

¶ auvicinar à qualche luogo, zu einem Ort herzu nahen.

auvicinar' ad uno, zu einem nahen / it. zu einem in die Nachbarſchafft ziehen / ſich zu einem benachbarn.

auvicinar' alla morte, dem Tod zunahen / allgemach zum Sterben kommen.

a Paſ-

Digitized by Google

la Paſqua della Riſurrezzione s'auvicina, das H. Oſterfeſt nahet ſich herzu/ es iſt bald Oſtern.

auvicinandoſi hormai le ſante feſte del Natale, non ho voluto mancare di augurargliele feliciſſime &c. demnach ſich nunmehe die H. Weihnachts-Feyertäge herzu nahen/ hab ich nicht unterlaſſen wollen / demſelben ſolche freudenreich und glückſelig anzuwünſchen ꝛc.

Auvicinato, Adj. herzu genahet, item benachbart. V. Vicino.

¶ eſſer', ſtar', (habitar &c,) auvicinato, benachbart ſeyn/ wohnen ꝛc.

Auvicinanza, auvicinamento, Zunahung, Benachbarung.

Auvignare, auvignato &c. V. Avignare, avignato &c.

AUVILIRE, invilire, [von Vile, verächtlich, verzagt,] verächtlich, it. verzagt, niderträchtig und knechtiſch machen, it. verachten, gering halten oder ſchätzen.

¶ auvilire il prezzo d una mercantia, den Preiß einer Waar verringern.

auvilir' uno, einen verachten/ gering ſchätzen/ verkleinern.

Auvilire, auvilirſi, invilirſi, verzagt, niderträchtig und knechtiſch werden, it. verächtlich, it. wolfeil werden.

¶ auvilirſi al combattere, verzagen/ kleinmütig werden/ wenn man ſchlagen ſoll.

con tanto battere s'auviliſcono i figliuoli, die Kinder werden gantz verzagt und verzweiffelt/ wenn man ſie allzu viel ſchlägt und henckert.

auvilirſi d'animo, di ſpirito, das Hertz verlieren / den Mut fallen laſſen/ it. knechtiſch von Gemüt oder Geiſt werden. V. Perderſi. Animo. Codardo.

auvilir (invilir) di prezzo, wolfeil/ ſehr oder ſpott-wolfeil werden.

le mercanzie auviliſcono per la quantità grande, die Waaren werden ſpott-wolfeil/ (gelten gar nichts) wenn deren eine allzu groſſe Menge vorhanden.

Auvilito, invilito, Adj. der verzagt oder kleinmütig, verächtlich, wol feil ꝛc. worden.

¶ auvilito d'animo, ſpirito, der niderträchtig oder knechtiſch von Gemüt worden.

Auvilimento, invilimento, Verzagung, it. Verachtung ꝛc.

AUVILUPPARE, inviluppare, rauviluppare, [von Viluppo, Inviluppo, ein Bund oder eingewickelter Bündel,] einwickeln, in etwas einwickeln, einbinden, einſchlagen, umſchlagen, umwinden.

¶ auviluppar (inviluppar) qualche coſa in una carta, tela, panno &c. etwas in ein Papier oder Tuch ꝛc. einwickeln/ einſchlagen/ ein Papier oder Tuch um etwas ſchlagen oder winden. V. Incartare. Auvolgere. Involgere.

inviluppar' uno in qualche intrigo, Met. einen in einen Handel verwickeln/ einflechten.

Auvilupparſi, invilupparſi, rauvilupparſi, ſich einwickeln, verwickeln, ſich einſchlagen, Met ſich verwirren. V. Intrigare. Intrigarſi.

¶ auvilupparſi (invilupparſi) nel mantello, nella cappa, nell' inſegna (bandiera) ſich in den Mantel/ in den Fahnen ꝛc. einwickeln.

auvilupparſi &c. in qualche proceſſo, guerra &c. ſich in einen Proceß/ Krieg ꝛc. einlaſſen.

auvilupparſi &c. ne i peccati altrui, ſich in anderer Leut Sünde mit einwickeln/ id eſt, theilhafftig machen

auvilupparſi nella rete d'amore, ſich in dem Lieb-Netze verſtricken und verwirren.

auvilupparſi &c. in molti intrighi, laberinti, liti &c. ſich in viel Händel/ Labyrinth / Recht-oder Hader-Sachen ꝛc. ſtecken oder verwickeln.

Auviluppato, inviluppato, rauviluppato, Adj eingewickelt, verwickelt, umgewunden, eingebunden.

¶ eſſer' auviluppato &c. ne gli affari del ſecolo &c, in Welt-Geſchäfften verwickelt (vertieffe) ſeyn.

all' auviluppata (all' inviluppata) Adv. Bündelweiß/ nur ſo obenhin eingebunden/ oder eingewickelt.

portar via la coſe all' inviluppata, alles nur zuſammen in einen Bündel faſſen und davon tragen.

Auviluppamento, auviluppo, inviluppamento, inviluppo, Einwickelung, it. Met. Verwirrung, Verwickelung ꝛc.

Auviluppo, auviluppi, inviluppi, Plur. ein Pack, it. allerhand Stücke Papier oder Tuch etwas drein zu wickeln. V. Viluppo. Viluppi. Plur.

AUVINARE, auvinacciare, auvinazzare, [von Vino, Wein,] weinächtig, it. weingrün machen, it. mit Wein vermiſchen.

¶ auvinar' uno, einen beſauffen/ beſchencken/ truncken machen.

Auvinarſi, auvinacciarſi, auvinazziarſi, ſich bezechen, vollſauffen. V. Abborracciarſi.

Auvinato, auvinacciato, auvinazzato, Adj. beſoffen, beſchenckt, bezecht.

AUVINCERE, auvincire, auvinchiare, vinchiare, vincare, auvincigliare, vincigliare, [von Vime, Vinco, Vincaſtro, Vinciglio, Bintzen, Weidenband, Baſt, und dergleichen Holtzgebände,] herumwinden, herumbinden, zuſammenbinden, it. umſchlingen. V. Attorcere &c. Auvolgere &c.

¶ auvincer &c. le braccia al collo (il collo colle braccia) einen in die Arme/ oder mit den Armen binden/ id eſt, umarmē.

auvincer &c. le viti a i pali, die Reben an die Stecken oder Pfäle binden. V. Auviticchiare. Maritare.

Auvincerſi, auvinchiarſi, ſich herumwinden, herumſchlingen, herumſchlagen. V. Attorcerſi, auvolgerſi, auviticchiarſi &c.

¶ li ſerpenti s' auvinchiano, die Schlangen winden ſich/ ſchlingen ſich.

li pampini s' auvinchiano intorno a i pali, das Reblaub oder Rebgeſchoß ſchlägt/ (windet) ſich um die Weinſtöcke.

auvinchiarſi inſieme colle braccia, ſich einander in die Arme binden/ id eſt, umarmen/ umfaſſen.

Auvinto, auvinchiato, Adj. herumgewunden, herumgeſchlungen ꝛc.

¶ volendo l'uno ſalvar l'altro, coſi auvinti annegarono, dieweil einer dem andern helffen wollte/ muſten ſie beyde/ alſo umarmet/ erſauffen.

AUVISARE, aviſare, berichten, zu wiſſen thun, entbieten, warnen, it. erinnern, ermahnen, it. ſich Raths erholen, ſich berathſchlagen, Raths pflegen. V. Auvertire. Ragguagliare. Chiarire &c.

¶ auviſar' uno di qualche ſucceſſo, einen über eine Geſchicht oder Abgang einer Sache berichten.

auviſar' una novella, eine Zeitung zu wiſſen thun.

auviſatemi, ſe io faccio qualche errore, warnet mich/ (ſagt mirs) wann ich fehle.

Auviſare, auviſarſi, ſich einbilden, einen Wahn haben, glauben, vermeinen, der Meinung ſeyn, it. mercken, erdencken, etwas vornehmen, ſich eines Dings erklären, vergewiſſern. V. Accorgerſi.

¶ auviſarſi (di) qualche coſa, etwas vermeinen/ glauben/ it. etwas warnehmen.

o come mal' auviſi! wie biſt du ſo unrecht dran!

io mi auviſo, che de' poveri vi ſia aſſai più gran numero che non de' ricchi, ich bin der Meinung/ daß es vielmehr Arme gebe denn Reiche.

egli s' auviſò, ch' ella foſſe una gran gentildonna, e che queſta burla non ſarebbe fatta a lui, er ware der gäntzlichen Meinung/ daß ſie eine Edelfrau wäre/ und daß dieſer Boß ihme nicht geſchehen könte.

io mi aviſai bene, ch' egli mi voleſſe tradire, ich habs wol gemerckt/ daß er mich hintergehen oder verrathen wollte.
auviſarſi con alcuno, ſich mit einem berathſchlagen/ Raths pflegen/ Raths erholen.

Auviſato, aviſato, Adj. berichtet, benachrichtiget, it. klug ꝛc.
¶ ſarete auviſato ſubito del ſucceſſo, ihr werdet des Abgangs oder Erfolgs wegen alſobald benachrichtiget werden.
far qualcheduno aviſato di qualche coſa, einem etwas zu wiſſen thun/ ſagen/ ſagen oder wiſſen laſſen.
fate aviſato il carrozziere, che voglio uſcir in carrozza; e che attachi da qui ad un' hora e mezza, ſagt dem Kutſcher/ daß ich ausfahren will/ und daß er in anderthalb Stunde anſpanne.
ſe occorrerà qualche novità, ſatemene aviſato, wann etwas vorfällt/ laſſet michs wiſſen. V. Auviſo.
eſſer ben (mal) auviſato, wol recht (übel) berichtet ſeyn/ recht (unrecht) dran ſeyn/ it. klug unverſtändig) ſeyn.
ſono ben' (mal') auviſati coloro, che &c. die jenige ſeynd recht (unrecht) dran welche ꝛc.
deliberatione, riſoluzione, azzione, &c. ben (mal) auviſata, ein wol/ reifflich (nicht reifflich) bedachter Anſchlag oder That. V. Penſato &c.

Aviſatamente, Adv. mit Fleiß, id eſt, nicht ungefehr. V. Poſta.
¶ laſciò caſcar la lettera auviſatamente, er lieſe den Brief mit Fleiß fallen. V. Apposta.

Auviſo, aviſo, auviſi, Plur. Bericht, Nachricht, Zeitung, Unterricht, Meinung, Lehr, Warnung, Rath, Einſchlag.
¶ dar' auviſo ad uno di qualche coſa, einem Aviſo. id eſt, Nachricht/ Inſtruction/ Bericht über von) etwas geben/ einen etwas berichten/ benachrichtigen.
mandar auviſo à qualcheduno, che &c. einen wiſſen laſſen/ daß ꝛc. V. Auviſato.
queſto vi ſerva per auviſo, das diene euch zur Nachricht. V. Governo.
lettere d'auviſo, [Kauffmanns-Terminus oder Phraſis,] Aviſo-Brief/ id eſt, welche weitere Nachricht geben über einen Wechſel-/Fuhr-/oder andere Briefe.
fuoco, ſparro &c. d'auviſo, [Kriegs-Terminus,] Loßfeuer/ Freudenfeuer/ Loßſchuß; die Ausforderung zur Schlacht/ oder ſonſt etwas anzudeuten.
auviſi, (gli auviſi) Plur. die Zeitungen/ Poſt-Zeitungen. V. Gazetta.
legger gli auviſi, die Zeitungen leſen.
gli auviſi di Francia portano, che &c. die Briefe oder Zeitungen aus Franckreich bringen mit/ daß ꝛc.
con queſti auviſi ſi portò all' audienza, mit dieſem Unterricht/ Inſtructionen oder Einſchlägen/ (von ſeinen Principalen) verfügte er ſich zur Audientz.
ſono d' auviſo, che &c. ich bin der Meinung/ ich halte dafür/ daß ꝛc.
al mio auviſo, nach meiner Meinung/ meines Geduncken/ Erachtens/ meines Glaubens.
li voſtri auviſi mi hanno giovato aſſai, euer guter Rath/ eure Lehren/ Warnungen/ Einſchläge haben mir viel geholffen. V. Auvertimento. Ricordo.
ſtar ſull' aviſo, (sù gli auviſi) gewarnet ſeyn/ acht auf ſich oder auf ſeine Sachen geben; ſich hüten.

AUVITICCHIARE, auviticchiarſi, [von Vite, Weinrebe] ſich herumſchlagen, herumwinden, herumwachſen wie die Weinreben und dero Geſchoß. V. Attaccare, auvincere &c.

Auviticchiato, herumgeſchlagen, herumgewunden.

Auviticchiamento, Herumſchlagung, Herumwindung.

AUVIVARE, rauvivare, [von Vivo, lebendig,] lebendig, lebhafft machen, gleichſam von Todten auferwecken.
¶ auvivar' uno con qualche conforto (rinfreſco) einen mit etwan einer Labniß oder Stärckmittel gleichſam wieder leben machen/ ſtärcken/ erfriſchen.
queſto balſamo, vino &c. auviva gli ſpiriti, dieſer Balſam/ Wein ꝛc. erfriſcht die Geiſter/ machen ſie lebhafftig/ ermuntert ſie ꝛc.
per la Diva, che m' auviva, durch die Göttin/ welche mein Leben iſt.

Auvivarſi, rauvivarſi, ſich wieder laben, ſtärcken, erfriſchen, Safft und Krafft krigen.

Auvivato, rauvivato, Adj. wieder erlabet, erſtärcket, erfriſchet, ermuntert ꝛc.

AUVIZZARE, auvizzarſi, [von Vizzo, Adj. ſchwelch, welck, weich, ſchlampend,] ſchwelch, welck, weich, ſchlampend, henckend werden, nit mehr kirnig und hart ſeyn.
¶ le poppe ſe le auvizzano, die Brüſte werden ihr henckend/ ſchwelch/ ſchlampend ꝛc.

Auvizzato, Adj. verſchwelcht, ſchlampend. V. Vizzo.

Auvizzamento, Verſchwelchung.

AUVOCARE, einen Advocaten abgeben, einen Advocaten agiren, fürſprechen, ſachwalten.
¶ auvocar' in una cauſa, eines Sach gerichtlich walten/ verwalten.

Auvocato, auvogado, ein Advocat, Sachwalter, Fürſprecher. V. Cauſidico.
¶ prender' un auvocato, prender qualcuno pe'l ſuo auvocato, einen Advocaten annehmen.
un bravo avocato, ein braver/ gelehrter Advocat.
un auvocato ſenza cauſa, ein Advocat ohne Sach/ der noch keinen Proceß verloren hat.
far l'auvocato, ein Advocat ſeyn/ einen Advocaten abgeben.
i ſciocchi, e gli oſtinati, arricchiſcono gli auvocati, die Narren und Halsſtarrigen machen die Advocaten reich.
è coſa difficile di litigar contro un auvocato, es iſt mißlich/ wider einen Advocaten zu rechten/ Met. einem Mächtigern zu widerſtehen.

Auvocatuccio, ein Advocätlein, ein elender, ſeichtgelehrter Advocat.

Auvoccheria, auvocatura, Sachwaltung, Advocatenſtell.

AUVOLGERE, [von Volgere, umwenden, wältzeln,] aufwinden, herumwinden, umwinden, it. einwickeln, it. wältzen, umwältzen. V. Volgere.
¶ auvolger' il filo in un gomitolo, das Garn auf (um) einen Kneuel winden.
auvolger' il lino alla conocchia, den Flachs an (auf) den Rocken winden.
auvolger' i capegli, le treccie (li capegli intreccie,) die Haare/ die Flechten aufbinden/ oder die Haare in Flechten binden.
auvolgerſi lo ſtomaco ad uno, einem der Magen ſich umwenden/ i. e. Eckel/ Widerwillen/ ein Ubergeben verurſachen. V. Rivolgere.
auvolger carta &c, attorno ad una coſa, Papier ꝛc. um etwas winden.
auvolger' una coſa in carta, etwas in Papier einwickeln. V. Involgere, Auviluppare &c.
auvolger' (ravolger) peſi, pietre, macigni, Läſte/ Steine/ Mühlſteine ꝛc. wältzen/ umwältzen. V. Volgere.
auvolger' (ravolger) uno, einen umwältzen/ id eſt Met. einen verführen/ zu etwas bringen/ bereden/ bewegen. V. Addurre. Indurre. Sedurre &c.

Auvolgerſi, ſich wältzen, umwältzen, it. ſich einwickeln. V. Auvilupparſi.
* auvolgerſi per lo letto, ſich im Bett herum waltzen. V. Volgerſi. Voltolarſi.
auvolgerſi nel fango della luſſuria, ſich in dem Schlamm und Koth der fleiſchlichen Wolluſt herum wältzen.
auvolgerſi per diverſe parti del mondo, in der Welt herum ſchweiffen.
auvolgerſi al collo di uno, einem um den Hals fallen/ einen umarmen.
auvolgerſi in una faccenda, negozio, maneggio &c. ſich in einer Sache ſo bearbei-

Digitized by Google

arbeiten/ daß er gantz verwirrt wird/ und weder hinaus noch hinein weiß/ it. ſich hefftig bemühen. V. Adoperarſi. Sbracciarſi. Maneggiarſi.
mi s' auvolge lo ſtomaco, es kehrt ſich mir der Magen um/ id eſt, es eckelt mir/ ich möchte drüber ſpeyen ꝛc.

Auvolgitore, Herumwältzer, it. Vagant, it. Verführer, Betrieger.
¶ auvolgitore dell' innocenza altrui, ein Verführer der Unſchuldigen.

Auvolgimento, Herumwaltzung, it. Umſchweiffung, it. Verführung.
¶ quando ceſſeranno queſti voſtri auvolgimenti? wann wird euer Herumſchweiffen einmal ein Ende haben?
auvolgimento dello ſtomaco, Umſtehung/ Umkehrung des Magens/ id eſt, Grauſen/ Eckel.

Auvolto, Adj. umgewunden, aufgewunden, it. aufgebunden.
¶ capegli auvolti in treccie, Haar/ ſo in Flechten aufgebunden oder eingewunden ſeynd/ aufgeflechtete Haar.
due ſerpenti auvolti ad un baſtone, zwey Schlangen um einen Stab gewunden.

Auvolticchiare, um und um wickeln, überall herumwickeln.

Auvolticchiato, um und um gewickelt. V. Volgere. Voltare. Voltolare. Convolgere. Involgere. Ravolgere. Rivolgere. Rivoltare &c. it. Attorcere Auvincere &c.

AUVOLPARE, auvolpinare, auvolpacchiare, [von Volpe, Fuchs,] ein Fuchs, id eſt, Met. argliſtig, ſchlau machen oder werden, V. Inſcaltrire.

Auvolpato, auvolpinato, auvolpacciato, der/ ſo argliſtig oder ein Fuchs iſt worden.

Auvoltolare, auvoltolato &c. V. Voltolare, Voltolato &c.

AZ

AZIMO, azzimo, ungeſäuert Brod.
¶ pane azimo, Idem. V. Lievito.
conſecrar nell' azimo, mit ungeſäuertem Brod conſecriren.

AZURRO, azzurro, azzurrigno, azzurrino, Adj. [von Lazuli, Laſur,] blau. V. Pavoazzo.
¶ tela azurra, blaue Leinwand oder Schetter.

AZZAMPARE, [von Zampa, Klaue, Pfot, wie die Katzen, Hunde ꝛc. haben,] mit der Pfoten angreiffē.

Azzannare. V. Allannare.

AZZARDARE, azardare, hazardare, [Parol. Franceſe, von Hazarder] wagen, in Gefahr ſetzen. V. Cimentare. Riſchiare &c.
¶ azzardarſi col nemico, ſich mit dem Feind wagen/ id eſt, ſchlagen.

Azzardo, azardo, hazzardo, Subſt. Wagniß, Glück, Schantz.

Azzione. V. Atto.

AZZOPPARE, [von Zoppo, hinckend, gnappend,] hinckend, gnappend werden oder machen. V. Stroppiare.

Azzoppato, der/ ſo hinckend worden, oder hinckend gemacht worden iſt.

AZZUFFARSI, acciuffarſi, [von Zuffa, ein Gerauff, oder etwan von Ciuffo, Haarſchopff,] ſich rauffen, ſchlagen, balgen, in die Haare gerathen. V. Accapigliarſi. Combattere, Zuffa.
¶ azzuffarſi con uno, ſich mit einem balgen/ ſchlagen/ rauffen.
le due armate s' azzuffarono ficramente, die zwo Armeen ſind ſtarck aneinander kommen/ haben ſcharff getroffen.

Azzuffamento, Gerauff, Geſchläg, Balgerey.

Azzurro &c. V. Azurro.

B.

B, der zweyte Buchſtab des a, b, c. wird öfters mit v. confundirt, und vice verſa, als v. g. viglietto, an ſtatt biglietto; havere, an ſtatt habere; devo, an ſtatt debbo; boce, an ſtatt voce.

Wird zu Zeiten confundirt mit p, als banca, an ſtatt panca; balcone, an ſtatt palcone; balla, an ſtatt palla &c.

BABBO, babbetto, babbino, Baba, Tata, id eſt, Vatter, wie die unmündigen Kinder pflegen zu ſagen.
¶ * il babbo, e la mamma, der Baba und die Mamma.

BABBIO, babbione, babbolone, ein groſſer Aff, Met. ein groſſer Einfalt, Tölpel, it. ein Schwätzer, it. ein Dickmaul, Troſſmaul. V. Babuaſſo.

Babbionare, babbolare, bubbolare, babbelen, baffelen, ſchwätzen, plaudern, waſchen. V. Ciarlare. Cicalare.

Babbionerie, babbole, bubbole, Plur. Gebabbel, Geplauder, Wäſcherey ꝛc.
¶ * ſono babbole, (bubbole) es iſt nur ein unnütz Geſchwätze.

BABBUINO, babbuaſſo, ein groſſer Aff, eine Art Affen, Met. ein groſſer Tölpel. V. Babbione.
¶ viſo da babbuino, ein Affen-Geſicht.

Babbuaggine, babbuinaggine, f. Aefferey, Grobheit, Tölpeley.

BACCA, [Par. Lat.] Beer, als Lorbeer, Wachholderbeer ꝛc.
¶ bacche di alloro, ginepro &c. Lorbeer/ Wachholderbeer ꝛc. V. Coccola.

BACCALA, m. Kabliou, Bolch, it. Stockfiſch, Met. ein Tölpel, dummer, ungeſchickter Menſch.

Baccaleria, Tölpeley, Grobheit, Dummheit.

BACCELLIERE, Baccigliere, ein Baccalaureus, ein Magiſter artium.

Bacciglierato, der Gradus eines Baccalaurei, das Baccalaureat.

BACCELLO, baccelli, Plur. Erbſen oder Bonen, wann ſie noch friſch und in ihren Schoten, Scheiden oder Hülſen ſind, item die Hülſen ſelbſt.

Baccellone, Met. ein Tölpel, ein einfältiger Tropff. V. Baggiano.

BACCHETTA, eine Gerte, eine Ruthe, Spißruthe, dünner Stecken, it. ein Stab oder Ruthe, ſo gewiſſe Beamte tragen.
¶ a cattivo villano, non dar bacchetta in mano, einem böſen Bauren gib keine Spißruthen in die Hand/ id eſt, einem Boßhafften gib nicht Gelegenheit Böſes zu thun.
commandar' a bacchetta, mit dem Stecken commandiren oder befehlen/ id eſt, mit Macht die Ungehorſamen zu ſchlagen oder zu ſtraffen.

Bacchettare, mit einer Gerten oder Spißruthe ſchlagen, zwicken.
¶ bacchettare il cavallo, das Pferd mit der Spißruthe treffen.

Bacchettata, ein Gerten oder Spißruthen-Streich.
¶ dar' una bacchettata al cavallo, das Pferd eins zwicken mit der Spißruthe.

BACCO, der Weingott, Trop. der Wein ſelbſten.
¶ poter di Bacco! Interject. Admirant. botz tauſend!

Baccante, c. ein Bachant, -in, Trunckenbold, Vollzapff.

Baccana, baccanella, ein gemeines Schenck-

Digitized by Google

Schenck oder Sauffhauß. V. Taverna. Bettola.

BACIARE, bacciare, baſciare, küſſen.

¶ bacimi egli de' baci della ſua bocca, er küſſe mich mit dem Kuß ſeines Mundes Cant. 1. 1.

la baciò ben mille volte, er küſſte ſie wol tauſendmal.

baciare (con ſchiamazzo) ſchmatzen: ſtarck und laut küſſen.

vi bacio le mani, ich küſſe euch die Hände, id eſt, ich befehle mich/ it. ich dancke euch gar fleiſſig/ ich bedancke mich ſehr.

vengo a baciar le mani à V.S. ich komme dem Herrn die Hände zu küſſen/ id eſt, heimzuſuchen/ und meine Dienſte anzubieten. V. Riverenza. Riverire.

* baciar la ſcopa, den Beſen küſſen/ id eſt, dem noch dancken/ der uns geſtäupt (übels) gethan hat.

baciar ſulla bocca, auf den Mund küſſen.

baciar' una don.ella, ein Mägdlein küſſen/ Met. mit ihr zu thun haben.

baciar la moglie, dem Eheweib beywohnen.

Bacia mano, Subſt. bacia-mani, Plur. Handkuß, it. ein Gruß.

¶ far' i ſuoi baciamani ad uno, einen begrüſſen/ demütig beehren.

preſentate gli un baciamano da parte mia, grüſſet ihn von meinet wegen gar freundlich/ küſſet ihm meinet wegen die Hände.

Baciare, baciari, Plur. Subſt. ein Kuß/ das Küſſen.

¶ gli amoroſi baciari, Liebsküſſe/ verliebte Schmatzce.

Baciato, Adj. geküſſt.

¶ * partirſi a bocca baciata, nach geküſtem Mund/ id eſt, in der Güte abſcheiden/ mit Freundſchafft voneinander kommen. V. Dolce.

queſti quattrini ne trovo innanzi à ſera à bocca baciata, dieſes Geld bekomme ich noch/ ehe es Abend wird/ mit geküſtem Munde/ id eſt, mit Danck/ dafür.

Baciatore -trice, Küſſer, Küſſerin.

Bacio, baccio, baſcio, Subſt. ein Kuß.

¶ bacio, (ſtrepitoſo) ein Schmatzer/ Schmutzer.

dar' (figger') un bacio ad uno, einem einen Kuß geben.

ſi diedero mille bacci, ſie gaben einander wol tauſend Küſſe.

ſaporiti bacci de gli amanti, geſchmackhaffte/ ſüſſe Küſſe der Verliebten.

dar' il ſanto bacio della pace, den heiligen Frieden-Kuß geben.

torr' un bacio, einen Schmatzer ſtelen.

un baccio mordace, ein Kuß/ da einer zugleich beiſſet.

un baccio ſucchiante, ein Kuß/ da einer zugleich ſauget.

un baccio frizzante, ein Kuß/ da die Zunge auch Theil an hat.

un baccio bacciato, ein Kuß/ ſo zugleich wieder geküſſt wird.

Baccino, bacciozzo, bacioccio, baciuccio. Dim. ein Küßlein/ Schmätzerlein.

¶ le dava li più dolci baciozzi del mondo, er gab ihr die ſüſſeſte Schmatzer von der Welt.

Baciocciare, baciuchiare, baciuccare, ſchmatzen, offt küſſen, zerſchmatzen, zerküſſen, zerlecken.

BACINO, Bacile, Becken, it. eine Schale, it. ein Napff, Back, Weidling.

¶ un bacil d'argento, ein ſilbernes Becken.

bacini d'argento grandiſſimi, überaus groſſe ſilberne Becken oder Schalen.

bacino (bacile) da barbiere, Scheerbecken/ Barbierbecken.

* laſciò la caſa come il bacil d'un barbiere, er hat das Haus ſo ſauber ausgefegt/ wie ein Barbierbecken/ id eſt, er hat alles rein weggetragen.

tener il bacino alla barba di uno, einem das Becken zum Bart halten. Met. einem ins Geſicht widerſprechen/ oder lügen heiſſen.

bacili da bilancia, Waag-Schaalen.

Bacinello, bacinetto, Dim. Becklein/ kleine Schale, Näpflein.

Bacinone, groſſes Beck, groſſe Schale.

Bacinare &c. V. Abbacinare.

Bacinata, der Beckenklang, die Bienen zuſammen zu locken.

Bacio, baſcio, bacioccio &c. V. Baciare &c.

BACO, bacco (di ſeta,) bacherozzo, baccherozzolo, ein Seidenwurm, ſonderlich in ſeiner Geſpunſt verwickelt. V. Boccia. Boccio. Bigatto.

BACO, BACO! Interject. bau, bau! id eſt, ein Wort, die Kinder zu ſchrecken.

¶ far baco ai fanciulli, die Kinder ſchrecken/ den Kindern den Popelmann oder den Peltzkatter weiſen/ bau/ bau ſchreyen.

BACUCCO, Nebelkappe.

BADA, [vom teutſchen Beite, Bite,] Verſchub, Aufhaltung, Verweilung, Langweil.

¶ tener' uno à bada, einen aufhalten/ einen mit Worten und Zureden aufhalten/ oder vielmehr von etwas abhalten. Gall. Amuſer.

tenetelo un poco a bada, fin' a tanto, che &c. haltet ihn ein wenig mit Reden &c. auf/ biß daß &c.

ſtar' a bada, ſich müſſiger Weil aufhalten.

ſtar' à bada di qualcheduno, auf einen warten/ auf einen paſſen oder ſehen müſſen.

Badare, abbadare, beiten, warten, verziehen. V. Aſpettare.

¶ badar' à uno, auf einen warten/ auf einen ſehen oder paſſen/ auf einen Achtung geben/ wenn er redt oder ſonſten was thut.

badar' a i fatti ſuoi, auf ſeine Sachen ſehen/ an ſeine Sachen dencken/ ſeine Geſchäffte in acht nehmen. V. Attendere.

non ci havevo badato, ich hatte nicht daran gedacht/ ich dachte nicht dran.

io non voglio badar' à lui, ich mag ihm nicht zuhören. ich will auf ihn nicht ſchauen/ it. ich will ihn nicht drum fragen/ ich will nicht warten/ biß er mir ſchafft &c.

a che ſi bada? worauf wartet man? warum fähret man nicht fort?

abbadare à qualche coſa, ein Ding achten als etwas wichtiges/ drauf ſchauen/ es in Bedencken ziehen.

a queſta propoſitione dell' ambaſciadore non fù abbadato, auf dieſe Propoſition des Abgeſandten hat man nicht ſehen wollen/ id eſt, man hat ſie nicht hoch geachtet noch placidiren oder verwilligen wollen. v. Applicare. Aſcoltare. Attendere.

Badalone, badalucco, ein Gaffer, id eſt, ein Verzieher, Aufſchieber, ein langweiliger, ſorgloſer Menſch, der alles auf die lange Banck ſchiebet, ein Trenteler, Zenzeler, Zopperer.

Badalucco, ein kleiner Scharmützel, wodurch der Feind aufgehalten und Zeit gewonnen wird. V. Scaramuccia.

Badalonare, badaluccare, herum gaffen, mit offnem Maul da ſtehen und herum gaffen. V. Baloccare.

BADAGLIARE, ſbadagliare, gähnen, gienen, gaffen.

¶ queſto diſcorſi ſcipiti mi fanno ſbadagliare di tedio, dieſe abgeſchmackte Reden machen mich gienen für Verdruß.

Badaglione, ſbadaglione, ein Giener, ſo offt gienet, Met. ein Faulentzer, ſchläfferiger, ſaumſeliger Menſch.

Badeſſa, badia, badiale. V. Abbateſſa, abbazia, abbatiale &c.

BADILE, m. [Parol. Lombarda.] Grabſchauffel, Grabſcheit. V. Vanga.

BAFFO, baffi, Plur. die Knebel am Bart. V. Moſtaccio.

¶ farſi arricciar' i baffi alla ſoldata, ſich die Knebel auf Soldatiſch aufſetzen laſſen.

BAGA-

Digitized by Google

BAGAGLIO, Sing. bagaglia, bagaglie, Plur. [quaſi Vaſaglio,] Troß, Bagagi, Reißzeug, -gerät, allerley Plunder, Sack und Pack.

¶ guidar, condur, menar, conviar, portar il bagaglio, die Bagaſchi oder Troß führen begleiten/ tragen ꝛc.

uſcirono con armi, e bagaglie, ſie seynd mit Waffen/ mit Sack und Pack ausgezogen.

Bagaglione, ein Troßbub.

Bagagliuole, Plur. armer Leute Gerät auf der Reiſe, ſchlechtes Lumpenwerck. V. ſeq.

Bagagliume, allerhand Grumplerey, Bettel, Plunder. V. Bagatella.

Bagaſcia, eine gemeine Metze, eine Dirne, Hure, Schleppſack, zuförderſt eine Soldaten-Hur, Commis-Nickel. V. Puttana. Sgualdrina. Baldracca.

¶ ſtar per bagaſcia con alcuno, bey einem als eine Hure wohnen.

correr dietro le bagaſcie, den Huren nachlauffen/ Huren jagen.

Bagaſciare, bagaſcieggiare, huren, den Huren nachhängen.

Bagaſcio, bagaſcione, bagaſciuolo, Hurer, Hurenjäger, it. ein ſodomitiſcher Knab. V. Bardaſſo.

BAGATELLA, bagatelle, Plur. baiatella, baiatelle, Plur. ein Diminutivum von Bagaglio oder von Baia, ein ſchlechtes Ding, Dockerey, Kinderſpiel, unnütze Dinge, Fratzen, Lumperey.

¶ bagatelle da bambini e fanciulli, Docken Waar/ Puppenwerck.

queſta ſarebbe una bagatella per voi. das wäre eine Lumperey/ (ein ſchlechtes Ding) vor euch.

queſte ſono bagatelle, à riſpetto, (à paragone) di quell'altro, das iſt Kinderwerck/ Lumperey gegen das andere.

guardar in bagatelle, auch auf das geringſte Ding ſchauen/ gar zu genau ſeyn.

per una bagatella andate in colera &c. um ein ſchlecht Ding/ das der Mühe nicht werth iſt/ werdet ihr zornig. V. Cacaria.

Bagatelle, allerley kleine Waaren, ſo die welſche Krämer gemeiniglich in angehängten Käſtlein herum ſchreyen, als Nadelen, Fingerhüt, Spiegel, Kämme ꝛc. V. Galanterie.

¶ *alle bagatelle, Schior, alle coſe belle, ghe ne darò bon marca &c. hieher zu die ſkone Saken/ ick ſie will geb gut wolfeil!

Bagatelle, das Taſchenſpiel, allerley Gauckelſpiel, zumalen das Docken- oder Policcinellen-Spiel.

Bagatellare, taſchenſpielen, Gauckeley treiben, einen welſchen Krämer abgeben.

Bagatellarie, Plur. Taſchenſpielerey, Gauckeley, pfenningwerths Krämerey.

Bagatelliere, ein ſolcher pfenningwehrts Krämer oder Hauſirer, it. ein Taſchenſpieler, Gauckler, Docken- oder Polliccinellen-Spieler.

BAGATINO, ein Heller, ein geringes Geld in Italien.

¶ non ne darei un bagatino, ich wolte keinen Heller drum geben.

BAGGIANO, bagiano. Subſt. ein alberer Menſch, Tölpel, Geck, Narr. V. Ignorante. Baccellone Babbione. Balordo. Bacalà &c.

Baggiano, baggianeſco, baggianino, Adj. alber, närriſch.

¶ penſieri, atti &c. baggiani, tölpeliſche/ albere Gedancken oder Thaten.

Baggianaggine, f. Tölpeley, ungeſchickte Weiß.

Bagliare. V. Abbagliare.

BAGNARE, bagnarſi, baden, ſich baden.

¶ bagnare, (bagnarſi) in un fiume, in einem Fluß baden/ ſich baden.

bagnare (bagnarſi) in acque minerali, in Heil- und Ertzwaſſer baden/ wildbaden. V. Bagno.

bagnare, (bagnarſi) à diletto, Luſtbaden/ id eſt, Luſts wegen/ und nicht eben wegen der Geſundheit oder Unſauberkeit. Bocc.

Bagnare, ſchwemmen, in die Schwemme reiten.

¶ bagnar'un cavallo, ein Pferd ins Waſſer reiten/ ein Pferd ſchwemmen.

Bagnare, naß machen, ins Waſſer tauchen, netzen, feuchten.

bagnar'uno, einen naß machen/ netzen/ ſpritzen.

il Reno bagna le mura della ſuperbiſſima Città di Cologna, mia patria, der Rhein netzet die Mauren der prächtigen Stadt Cölln/ meines Vatterlands.

ella bagnava la lettera di ſue lagrime, ſie netzete den Brief mit ihren Zähren.

la pioggia ci bagnò ben bene, der Regen hat uns durch und durch benetzt.

bagnar carta da ſtampare, Druck-Papier feuchten.

Bagnarſi, naß werden, ſich naß machen, ſich netzen.

¶ appena ſe ne bagnò la bocca, kaum netzete er ihm das Maul darmit.

Bagnato, Adj. gebadet, genetzt, naß gemacht, feucht vom Regen, Schweiß ꝛc.

¶ ritornò tutto bagnato, er kame gantz naß/ id eſt, beregnet oder beſchwitzet wieder.

occhi bagnati di lagrime, naſſe Augen/ weinende Augen.

con la mano un poco bagnata, mit einer feuchten Hand.

* far uno cavallier bagnato à ſue ſpeſe, einen zum naſſen Ritter ſchlagen/ id eſt, bey einer Waſſerkunſt/ liſtiglich/ aber dicht und wol naß machen. Bocc.

Bagnatoio, Schwemme, Roßſchwemme.

Bagno, Bad, Badſtube. V. Stuffa.

¶ bagno caldo, freddo, tiepido &c. heiß/ warmes/ laulichtes ꝛc. Bad.

bagno di herbe, di acqua minerali &c. Kräuterbad/ Wildbad.

bagno ſecco, Dampffbad.

entrar nel bagno, ins Bad gehen/ baden.

far'un bagno, ein Bad zurichten.

uſar'i bagni, prender'i bagni, das Bad gebrauchen/ baden.

maeſtro de'bagni, Bader/ it. Wildbader.

berretta da bagno, Badhut.

cinto (lenzuolo) da bagno, Badſchürtze/ Badtuch.

tinaccio da bagno, Badwanne.

Bagno-maria, eine Art zu diſtilliren über dem heiſſen Waſſer.

Bagnuolo, bagnetto, ein kleines Bad oder Badſtube, it. ein Fußbad, ein Handbad, Bähung.

Bagnaruolo, Bader, Badſtuber. V. Stuffa. Stuffaiuolo.

BAGOLA, bagole, Plur. Schaaf- oder Geiß-Lorbeer.

BAHULE, m. [Parol. Franc.] Reiſtruhe, Koffer, Kuffer. V. Forziere.

BAIA, baie. Plur. Narrenpoſſen, Geſchwätz, Geplauder, Lapperey, Fratzen. V. Bagatella.

¶ ſono baie, es ſeynd Narrenpoſſen.

è una baia tutt'il reſto a riſpetto di queſto, das übrige iſt eine Lumperey gegen dieſem. V. Bagatella.

ſono ben'altro che baie, es ſeynd keine Narrenpoſſen / es iſt kein Kinderſpiel. V. Gram. Ornat.

dar la baia ad uno, ſich mit einem vexiren/ foppen/ durchziehen/ agiren/ gecken/ äffen.

voler la baia con uno, ſich mit einem vexiren/ ſein Spiel mit einem haben. V. Burlare.

Baiatella, baiatelle &c. V. Bagatella, bagatelle &c.

Baione, baiardo, ein Spötter, Plauderer, Schwätzer, der gern Narrenpoſſen treibt.

Baiare. V. Abbaiare.

BAIETTA, Boy, Bary, (eine Art Zeug.)

Baila &c.

Baila &c. V. Balia.

BAIO, Ad. [Stůterey-Term. vom Lat. Badius oder Spadiceus] braun, rotbraun, (wird proprie von Pferden geſagt.)

¶ un (cavallo) baio, ein braun (Pferd)
un (cavallo) baioſcuro, ein dunckelbraun Pferd.)
un (cavallo) bai-caſtagno, ein Kăſtenbraun (Pferd.)
un (cavallo) bai-indorato, hell- oder lichtbraun (Pferd.)

BAIOCCO, eine kleine Můntz zu Rom, ungefehr ein Zweyer werth.

¶ non lo ſtimo un baiocco, ich achte es nicht ſo viel.

Balancia, balanza. V. Bilancia.

Balare &c. V. Belare &c.

BALAUSTRA, balauſta, balauſtro, Granatenblůt.

Balauſtrino, Adj. Granatenblůtfarb.

BALAUSTRO, Balauſtri, Plur. Stollen, Stangetten an einer Gallerie, Gang oder Gelănder.

¶ i baluſtri dell' altare, del letto &c. die Stollen / das Gerăhms um einen Altar / um ein Prangbett ꝛc.

Balauſtrare, mit ſolchen Stollen oder Stangetten verſchlieſſen.

Balauſtrata, die Reihe, Zeile oder gantze Ordnung der Stollen auf einem Gang, das Gerăhms.

BALBO, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] ſtammlend, ſtatzlend, ſtotterend, ein Stammler, Stotterer.

Balbettare, balbutare, balbuzzare, ſtammlen, ſtatzlen, ſtotteren, ſtrudeln, anſtoſſen mit der Junge. V. Beſciare. Tartagliare.

Balbettante, balbutiente, ſtammlend, ſtotterend, ſtatzlend.

Balbettamento, balbutimento, Stammelung, Stotterung, Statzlung, Anſtoſſen mit der Jungen.

BALCONE, m. Ercker, Chorfenſter, Guck- oder Schaufenſter, it. ein Gerůſt. V. Palco. Palcone. Verrone.

¶ farſi, ſtar' al balcone, zum Ercker gehen am Chorfenſter oder Ecker ſtehen.

Balconare (una fineſtra,) ein Fenſter zu einem Ercker oder Chor machen.

Balconata, eine Anzahl ſolcher Ercker oder Fenſter.

BALDACCHINO, ein Himmel, unter welchem groſſe Herren ſitzen, oder welchen man über ihnen herträgt.

¶ ſtava aſſiſo ſotto un richiſſimo baldacchino, er ſaſſe unter einem koſtbaren Himmel.
portar' il baldacchino, den Himmel tragen.
* aſpettar' il baldacchino, warten / biß man ihn mit dem Himmel hole / id eſt, ſich wollen lang bitten laſſen / nicht gleich kommen wollen / e. g. wenn einer zu Gaſt oder zu dergleichen Sachen geladen wird; wie Jungferen wollen gebeten werden / ſagen wir.

BALDO, Adj. [Parol. Tedeſc. antic. it. Poet.] mutig, behertzt, wacker, kůhn.

Baldanza, eine freudige Hertzhafftigkeit, ſo auch in ăuſſerlichen Geberden erſcheinet. V. Coraggio, Coraggioſo &c.

¶ con gran baldanza, mit groſſer Hertzhafftigkeit und friſchem Mut.

Baldanzoſo, Adj. bald auf id eſt, mutig, kůhn, behertzt, wacker, friſch, gleichſam aufſpringend vor Mut und Hertzhafftigkeit.

¶ animo baldanzoſo, ein wackeres / friſches Gemůt.
cavallo baldanzoſo, ein ſtoltzes / friſches und wackeres Pferd.

Baldanzoſamente, Adv. wacker, friſch, hertzhafftiglich.

BALDORIA, ein Schimmern, Blitzen, Licht, Glantz oder Widerſchein, ſo geſchwind vergehet, oder von einem Ort zum andern lăufft.

¶ i diletti carnali non ſono ch' una baldoria, die fleiſchliche Lůſten ſeynd nichts als ein ſchimmerend Licht / ſie vergehen als ein Blitz.

BALDRACCA, Metze, Hure, gemeine Hure, it. ein Hurhaus. V. Bagaſcia. Puttana. Bordello.

BALENA, Walfiſch, Gerwal.

¶ (oſſo di) balena, Fiſchbein.
ogli di balena, Fiſchöl / Fiſchrahn.
peſca di balene, Walfiſch-Fang.

BALENO, Blitz, das Wetterleuchten. V. Lampo.

¶ in un baleno, in einem Blitz / in einem Augenblick / geſchwind / in einem Hui / in einem Schnips. V. Momento. Attimo.
ſparì come un baleno, er verſchwand wie ein Blitz.
ſcoccar ſenza baleno, donnern ohne blitzen / Met. zuſchlagen ohne droben oder Wort machen.

Balenare, sbalenare, blitzen, wetterleuchten. V. Lampeggiare.

¶ balenare (sbalenare) co gli occhi (balenar gli ſguardi, con gli sguardi, herum blicken / mit den Augen herum wimbern / zwitzern oder ſchimmern / it. herum glotzen wie die Beſoffene oder Trunckene zu thun pflegen.

Baleniera, ein Jagtſchiff, Rennſchiff, eine Jagt.

BALESTRA, Armbruſt, Baleſter, Eibe. V. Arco.

¶ tirar di baleſtra, mit dem Armbruſt oder Baleſter ſchieſſen.
un tiro, (colpo) di baleſtra, ein Armbruſtſchuß.
* dato ti ſia il pane colla baleſtra, daß dir das Brod mit dem Armbruſt můſſe zugeſchoſſen werden / id eſt, daß du raſend werdeſt.
* caricar la baleſtra, den Baleſter ſpannen / Met. ſich voll freſſen / ſauffen und geil drauf werden.
* haver la baleſtra carica, den Bogen geſpannt haben / id eſt, in geilen Brůnſten ſeyn.

Baleſtrare, sbaleſtrare, mit dem Armbruſt ſchieſſen.

¶ baleſtrar' (sbaleſtrar') uno, einen mit dem Armbruſt erſchieſſen.
baleſtra, (sbaleſtrar') ad una coſa, nach einem Ding mit dem Armbruſt ſchieſſen / it. ſtarck reden.
baleſtrar' (sbaleſtrar) le parole, die Wort mit Gewalt und Macht herfůr ſchieſſen.

Baleſtraio, baleſtraro, Armbruſtmacher.

Baleſtrata, ein Schuß mit einem Armbruſt, item eine Bogenſchuß-Weite. V. Tiro.

¶ due baleſtrate lontano, zween Bogenſchůß weit.

Baleſtrello, baleſtrina, baleſtrino, Dim. ein Schnepperlein, kleiner Armbruſt.

Baleſtriera, vor Alters ein Schießloch an einer Mauren, anjetzo ein Ort, da man mit dem Armbruſt ſchieſſet, Armbruſtrain.

Baleſtriere, Armbruſtſchůtz, Eibenſchůtz.

BALIA, baila, eine Săugamme, Mămme, Pflegmutter, it. Kindsweib, Kindswarterin.

Balio, ein Pflegvatter, it. ein Vogt, Amtmann, Pfleger. V. Siniſcalco.

¶ egli era ſovrano Balio (Bailo) e Governatore di tutto il regno, er war der Oberſter / Verwalter / Vogt / Regent und Stadthalter des gantzen Kônigreichs.
¶ ſan Gioſeppe balio di Gieſù Criſto, der H. Joſeph / Pflegvatter unſers Herrn JEſu Chriſti. V. Aio.

Balia, Baliato, Amtmannſchafft, Vogtey, Baley, Pfleg, Landpflegſchafft, Met. Gewalt, Macht, Verwaltung.

¶ eſſer

¶ eſſer ſotto la balia di qualchedano, unter eines ſeinem Gebiet/ Vogtey oder Amt/ ſtehen ligen oder ſeyn.
haver la balia di qualche provincia, die Amtmannſchafft einer Provintz haben.
queſta coſa non è ſotto la mia balia, das ligt nicht an mir/ da hab ich nicht über zu ſagen/ ſtehet nicht in meiner Gewalt. V. Dipendere. Potere.

Baliatico, Pfleggeld, Aufziehgeld, das man gibt ein Kind aufzuziehen.

BALLA, ein Ballen, ein Pack Papier, oder anderer Kauffmanns-Waar.
¶ una balla di drappo, ſeta, lana, carta &c. ein Ballen Tuch/ Seiden/ Wolle/ Papier ꝛc. V. Collo.
legar'una balla, einen Ballen binden.
ſegnar', (marcar') ſpedir'una balla, einen Ballen marcken oder zeichnen/ wegſchicken/ verſenden/ ſpediren.
ſciogliere, (ſciorr') una balla, einen Ballen aufmachen. V. Sballare.
ſegnar la balla, den Ballen marcken oder zeichnen/ Met. einem eine Schmarre oder Hieb über die Backen geben.
a'ſegnali (alle marche) ſi conoſce la balla, an dem Gemerck kennet man den Kauffmanns-Ballen/ Met. man kennet den Vogel an Federn.

BALLA, eine Kugel/ item eine Bone oder Kugel, die heimliche Wahlſtimme damit zu geben. V. Palla, ballotta &c.
¶ perder la coſa à tutte balle, die Sache mit allen Stimmen verlieren/ id eſt, gantz und gar unrecht haben/ und nach Ausſag aller Leute.
balla di ſapone, Seiffenkugel.

Ballone, ein Ballon. V. Pallone.
¶ giuocar di ballone, Ballon ſchlagen.

Balloniere, ein Ballonenmacher oder Schläger.

Baliotta, ballotte, Plur. Kugeln, item Wahlkugeln, Losſteine, it. Schröt, it. Knötel, Knöpffe, (eine Art Meelſpeiſe,) V. Pallotta, pallottola &c.

Ballottare, durch heimliche Wahlſtimmen, das iſt, durch gewiſſe Losſteine, Kugeln oder Bohnen loſen, um einen zu erwehlen oder auszuſchlieſſen, nachdem er viel oder wenig Suffragia oder Stimmen hat. V. Scrutinare, ſcrutinio &c.
¶ ballottare per uno, über einen die Wahlkugeln umgehen laſſen.

Ballottato, über welchen die Wahlſteine umgangen ſeynd.
¶ eſſer ballottato, heimliche Stimmen über eines Erwehlung und Ausſchlieſſung ergehen laſſen.

Ballottatore, ballottoio, der die heimliche Stimmen empfängt.

Balzo &c. V. Ord.

Balladore, ballatori. V. Ballatoio.

BALLARE* [vom Griechiſ. βαλλίζειν] tantzen, dantzen, ſpringen. V. Danzare.
¶ ballar'una bergamaſca, un balletto &c. eine Bergamaska/ einen Ballet ꝛc. tantzen. V. Danzare.
* far'uno ballare, einen tantzend/ id eſt, einen lauffend machen/ machen/ daß er zu rennen gnug wird haben/ it. einem Angſt machen/ item in den Apeil ſchicken.
* veder ballare l'orſo, den Bären tantzen ſehen/ id eſt, müſſig gehen.
aſſai ben balla, à chi fortuna ſuona, der tantzt ſehr wol/ dem das Glück aufſpielet.
chi non vool ballare, non vada al ballo, wer nicht mit tantzen will/ der gehe nicht zum Tantz.
mai ſi balla bene, ſe dal cuor non viene, man tantzet nie wol/ wanns nicht von Hertzen gehet; wir ſagen; Luſt und Lieb zu ꝛc.

Ballarino, Dantzmeiſter, Springer.
¶ ballarino di corda, Seiltantzer.

Ballarina, eine Bachſteltz.

Ballata, ein ſo genanntes muſicaliſches Stuck zum Tantz.

Ballatore-trice, ein Tantzer-in/ Springer. V. Ballarino.

Ballatoio, ein Tantzboden. V. Sala.

Ballatoio, balladore, balladora, Plur. [Schiff-Terminus] die obern Schiffgänge, darüber die Schiffleute hin- und wieder ſpringen müſſen, die obere Gangbühne eines Schiffes.

Ballo, Dantz, Tantz, Reigen.
¶ ballo dar'un, einen Tantz anſtellen.
entrar'in ballo, anfangen zu tantzen/ anfangen mitzutantzen/ Met. ſich auch mit in die Händel miſchen/ ſich auch mit ins Spiel einlaſſen.
io non entrerò in queſto ballo, ich will mich in dieſen Handel nicht miſchen/ einlaſſen.
menar'il ballo, den Reigen führen/ vortantzen/ Met. der Rädelführer in einer böſen Sache ſeyn.
eſſer ſempre in ballo, allezeit im Tantz ſeyn/ id eſt, ein plauderhafftes Maul haben/ allezeit ſchwätzen/ it. allezeit luſtig ſeyn/ allezeit Faßnacht halten. it. allezeit zu lauffen und zu rennen haben/ it. machen/ daß allezeit von ihme geredet werde.

Balletto, ein Ballet, it. ein muſicaliſches Stuck auf ein Ballet gericht.
¶ un balletto di Dame e Cavallieri, ein Ballet von Dames und Cavalliers.
balletto di Satiri, Ninfe, Tritoni &c. Ballet oder Dantz von Waldgöttern/ Waldgöttinnen/ Meergöttern ꝛc.
balletto à cavallo, Roßballet.
compor'un balletto, einen Ballet componiren.
far', (rappreſentar', tener, dar &c.) un balletto, einen Ballet halten.
ſuonar', danzar'un balletto, einen Ballet aufmachen/ muſiciren/ tantzen.

Ballonchio, balloncinolo, ballo tondo, ein Baurntantz, ein Reigen, ein runder Kreißtantz.

BALOARDO, balouardo, Bollwerck, Baſtey, Wall, it. ein Caſtell auf einem Orlogſchiff. V. Baſtione.
¶ l'Ungheria e la Dalmatia ſono due Balouardi della Criſtianità, Ungern und Dalmatien ſeynd zwey Bollwercke der Chriſtenheit.

Baloardare, imbalouardare, mit Bollwercken oder Baſteyen beveſtigen, umwallen.

Baloardato, balouardato, imbalouardato, mit Bollwercken ꝛc. verſehen, verwahret.
¶ Neuheuſel è una fortezza baloardata di ſei baſtioni regolari, Neuhäuſel iſt eine Veſtung von ſechs regularen Bollwercken.

BALOCCARE, baluccare, hin und her ohne Gedancken gaffen, müſſiger Weil herum gaffen, mit offenem Maul wie ein Narr ein Ding anſchihelen.
¶ baloccar' (baluccar') alla ſpenſierata, müſſige Gedancken haben.
andarſi balloccando, herum gehen/ gaffen/ oder Maulaffen feil haben/ müſſig herum gehen. V. Peſcare. Orſo. Ballare.
baloccar', (baloccar') ad ogni pelo che vola, nach einem jedweden Härlein gaffen/ welches in der Lufft fliegt/ id eſt, ernſtliche Sachen beyſeit ſetzen/ und nur auf unnütze Eitelkeiten ſeine Gedancken haben.

Balocco, balocchio, balucco, ein Tölpel, Lümmel, Gaffer, Maulaff, ein Menſch, der ohne Gedancken dahin lebt. V. Balordo.
¶ alla balocca, Adj. lümmelhafftiger/ mauläffiſcher Weiſe.

BALORDO, Adj. & Subſt. [vom Lat. Bardus,] toll, erſtaunet, it. tölpeliſch, ungeſchickt, plump, lümmelhafftig, oder ein Lümmel ꝛc. V. Balocco. Sciocco.
¶ tu ſei un balordo, du biſt ein Tölpel/ ein ungeſchickter Stockfiſch.
un huomo balordo, ein ungeſchickter Menſch/ ein plumper Kerl.
una teſta balorda, ein einfältiger Schaffskopff/ ein Dummhirn/ plumper Eſel.
arcibalordo, ein Ertztölpel.

non hò mai veduto maggior balordo di te, ich hab mein Tage keinen gröbern Tölpel geſehen / dann dich. V. Turlurù.

alla balorda, balordon balordone, Adv. dummer Weiſe / ſo plump hinein.

far una coſa, viver, parlar &c. alla balorda, etwas ſo plump / ohne ſonderlichen Fleis thun / ſo plump hinein leben / reden ꝛc.

Balordaccio, balordone, groſſer Tölpel, ſehr plumper Eſel, ein ungeſchickter Stockfiſch.

Balordamente, Adv. gut plump, dummer Weiſe.

Balordaggine, f. Dummheit, Plumpheit, plumpe, ungeſchickte Weiſe.

¶ per la voſtra balordaggine, durch eure Dummheit und plumpe Weiſe.

Balordire, imbalordire, einen toll oder dumm machen, it. toll oder dumm ꝛc. werden, it. tölpeliſch, ungeſchickt werden.

¶ mi hai imbalordito con tante ciancie, du haſt mich mit deinem ſo vielen Geſchwätz gantz toll gemacht.

queſti affari ſi imbrogliati mi fanno imbalordire, dieſe ſo verwirrte Händel machen mich ſchier gar zum Narren / machen mich gantz toll.

Balordito, imbalordito, Adj. erdummet, toll gemacht, verwirret im Kopff, gantz döblicht, dämiſch ꝛc.

¶ mi vado tutto imbalordito, ich gehe gantz verwirrt / wie ein Narr / ich weiß ſelbſt nicht / wie mir iſt.

Balordimento, imbalordimento, Erdummung, Verwirrung ꝛc.

BALROARE, [See-Term.] gegen Wind ſchiffen.

Balroento, Adv. Gegenwind.

¶ andar balroento, Gegenwind / id eſt, wider den Wind fahren.

BALSAMO, Balſam, it. Krauſemüntze, Deimente.

¶ balſamo di roſe, canella &c. Roſen- / Zimmet- ꝛc. Balſam.

Balſamare, imbalſamare, imbalſimare, balſamiren, in Balſam einmachen, mit Balſam anſtreichen.

¶ balſamar' un corpo morto, (cadavero) einen todten Corper einbalſamiren.

Balſamato, imbalſamato, Adj. balſamirt, mit Balſam eingemacht oder angeſtrichen.

¶ un corpo (cadavero) balſamato, ein balſamirter Todten Cörper.

Balſamiero, balſamaro, Balſamirer, Balſamkrämer.

Balſamina, Balſam, Balſamkraut.

Baltreſca. V. Berteſca.

BALTRONI, Plur. die Kothklümpelein, ſo ſich im Gehen an die Kleider, Stiefel ꝛc. antzencken.

Baluccare &c. V. Baloccare.

Balza. V. Balzo.

BALZANA, [Bereiters- oder Reitmeiſters-Term.] ein weiſſes Zeichen oder Flecken an den Füſſen eines Pferds, woraus deſſen Tugend oder Untugend erkennt wird.

¶ una peſſima balzana, ein ſehr ſchlimmes Zeichen / (der weiſſen Füſſe wegen.)

Balzano, (Cavallo,) ein Pferd, das an Füſſen weiß gezeichnet iſt.

¶ balzano del piè della ſtaffa, ein Pferd / ſo am hintern lincken Fuß weiß gezeichnet iſt.

balzano del piè deſtro, ein Pferd / ſo den hintern rechten Fuß weiß gezeichnet hat.

balzano della mano della lancia, ein Pferd / ſo den vordern rechten Fuß weiß gezeichnet hat.

balzono della mano della briglia, ein Pferd / ſo den vordern lincken Fuß weiß gezeichnet hat.

balzano di due mani, ein Pferd / ſo die vordern beyde Füß weiß gezeichnet hat.

balzano di dua piedi, ein Pferd / ſo die hintern beyde Füſſe weiß gezeichnet hat.

balzano di (da) quattro, ein Pferd / ſo an allen vier Füſſen weiß gezeichnet iſt.

*un cervel balzano, (una teſta balzana,) ein wunderlicher / ſeltzamer Kopff (dieweil die gezeichnete Pferde auch gemeiniglich köpfiſch und widerſpenſtig ſind.)

BALZARE, sbalzare, ſtrabalzare, [Verb. Neutr. und Activ. von Balla ein Ball,] ſpringen wie ein Ball oder ſonſt etwas, das von der Höhe herunter fällt oder geworffen wird, it. herunter fallen, bortzelen, ſtürtzen, herabſtürtzen von der Höhe, Met. verführen, ins Verderben bringen ꝛc. V. Precipitare.

¶ le pietre balzano giù dalle montagne, die Steine bortzeln von den Bergen herab.

balzar giù dalle ſcale &c. die Stiegen herunter fallen / bortzelen.

balzar' uno dalla fineſtra, da una torre, dalle ſcale &c. einen von dem Fenſter / von dem Thurn herab ſtürtzen / einen die Stiegen herunter oder herab werffen.

balzar' uno, einen ſtürtzen / id eſt, Met. von ſeiner Gnade / Ehre ꝛc. bringen.

ſtrabalzar' uno à qualche ſceleraggine, einen zu einer Unthat bringen / bewegen / verführen. V. Avvolgere. Stravolgere. Sedurre.

Balzare, ſtrabalzare, pröllen, prellen, it. ſchnellen, wippen.

¶ balzar volpi, Füchſe prellen.

balzar' uno ſulla corda, reitſchlen / ſchanckelen / it. wippen oder ſchnellen.

balzar' uno nella coperta, einen in einer Decke prellen.

balzar' uno quà e là, einen hin und her ſprengen / id eſt, einen den gantzen Tag von einem Ort zum andern ſchicken.

Balzare, sbalzare. Met. in Geſchwindigkeit herab ſpringen, herfür ſpringen ꝛc. V. Saltare.

¶ balzar, (sbalzar) di letto, dal letto, geſchwind aus dem Bett ſpringen.

balzar, (sbalzar) dalle ſcale, in der Eil die Stiegen herab rennen.

balzar, (sbalzar) da cavallo, geſchwind vom Pferd herab ſpringen.

balzar, (sbalzar) nell' hoſteria, bordello, geſchwind / id eſt, ohne langes Bedencken in ein Wirths- oder Hurenhaus ſpringen / wie böſe Buben pflegen.

balzar', (sbalzar') in qualche caſa, chieſa &c. geſchwind in ein Haus oder in eine Kirche ſpringen / um ſich zu ſalviren.

Balzo, Balza, Subſt. eine hohe und jähe Steinklippe auf dem Lande oder Fels; im Meer hieſſe es Scoglio. V. Dirupe. Rocca.

¶ balzi ſtrabocchevoli, dirupati, ſcoſceſi, inacceſſibili, horribili, überaus jähe / unerſteigliche / ungeheure Felſen / Schroffen oder Klippen.

li caprioli ſaltano di balzo in balzo, die Gemſen ſpringen von einer Klippen zur andern.

Balzo, sbalzo, trabalzo, ſtrabalzo, ribalzo, ein Widerſprung, Sprung, Widerprellen eines angeworffenen oder aufgeſchupfften Dings, it. ein Fall, ein Sturtzbaum, ein Burtzeler. V. Ribalzare, rimbalzare. Ribalzo &c.

¶ la palla fa i ſuoi balzi e ribalzi, der Ball macht ſeine Sprünge und Widerſprünge.

la teſta ſpiccata dal buſto fece trè balzi in terra, der Kopff / nachdem er abgehauen / thäte noch drey Sprünge auf der Erden.

la pietra fà balzi, gettata ſulla ſuperficie delle acque, der Stein macht etliche Sprünge / wann er flach über das Waſſer geworffen wird.

far' un balzo, (sbalzo, ſtrabalzo,) dahin burtzelen / einen Burtzeler oder Sturtzbaum thun.

Balzo, Stulpe, item was an einem Kleide, oder ſonſt an einem Ding ein-, oder aufgeſchlagen wird.

¶ balzo del capello, die Stülpe / Rand oder Aufſchlag eines Huts.

balzo de manto &c. der Umſchlag eines Weiberrocks/ id eſt, wo er um- oder aufgeſchlagen wird/ nach der frantzöſiſchen Mode.

Balzi, Plur. die Maſtſeiler oder ſeilerne Maſtleitern, da die Schiffleute auf-und abklettern.

BALCELLO, Garbe, it. Büſchelein von abgeſchnittenen Sachen, als von Hanff/ Flachs. V. Faedello

¶ raccor le biade ſegate in balzelli, das abgemähete oder abgeſchnittene Korn in Garben binden. V. Covone.

Balzellare, imbalzellare, in Garben oder in Büſchelein binden.

BAMBACE, f. bambagia, bombace, bombagia, [vom Lat. Bombyx vel Bambyx] Baumwolle. V. Cottone.

¶ involto nella bombagia, in Baumwoll eingewickelt.

tela di bambace (di bambagia) baumwollin Tuch/ id eſt, Barchet/ Bombeſin. V. Bambagino.

materazzo di bambagia, eine Matratze mit Baumwoll ausgefüllet.

allevato nella bambagia, in der Baumwoll auferzogen/ id eſt, gar zärtlich.

caſtigar' uno col baſton di bambagia, einen mit einem baumwollinen Brügel ſtraffen/ id eſt, gelind/ oder nur zum Schein.

la femine gli hanno tratta la bambagia dal farſetto, die Weiber haben ihm die Baumwolle zimlich aus dem Wammes gezogen/ (wir ſagen) die Weiber haben ihm ſeinen Zwien zimlich ausgenähet/ id eſt, er iſt ſchwindſüchtig und krafftloß worden von Huren.

Bambagiare, mit Baumwolle ausfüllen oder wircken, ſchoppen, verſchoppen, fütteren.

¶ bambagiar' un materazzo, eine Matratze mit Baumwollen verſchoppen oder ausfüllen.

bambagiar' un guarda-cuore, una ſcuffia, una robba di camera &c. einen Bruſtfleck/ eine Schlafhaube/ einen Schlafrock ꝛc. mit Baumwolle füttern.

Bambagiato, Adj. mit Baumwolle verſchoppt, ausgefüllt, gefüttert.

Bambacino, bambagino, bambagiuolo, bombagino &c. Adj. baumwollinin, von Baumwolle gemacht.

¶ tela bambaſina, (bambagina, bambagiuola,) Barchet/ Bombeſin. V. Fuſtagno.

*Bambagiotto, bambagiotta, bombagio, Subſt. ein Döcklein oder Puppe, ſo in der Baumwolle ligt, id eſt, ein allzu zarte, oder zu zart und häckel auferzogene Perſon, ein Zärtling.

¶ ella è una bambagiotta, ſie iſt eine Docke/ id eſt, allzu zärtlich und häckel.

Bambagiaro, Barchetweber, Bombaſinnwircker.

BAMBO, Adj. [Par. inuſitat. von Græc. βαμβαίνειν,] kindiſch, unverſtändig. V. Pargolo.

¶ una donna bamba e ſciocca, ein kindiſch und alberes Weibsbild.

Bambino, bambina, Subſt. ein klein Kind, von einem biß auf drey Jahr, oder biß daß es allein gehen und reden kan. V. Pargoletto. Fanciullo.

¶ il bambino Giesù, das Kindlein JEſus.

una bella bambina, ein ſchönes Mägdlein/ id eſt, als ein kleines Kind.

coſa da bambini, Kinderpoſſen/ id eſt, unnütze kindiſche Händel.

Bambinetto, bambinello, bambinuccio, bambolo, bambolino, bamberottolo, ein kleines, neugebornes Kindlein.

Bambineſco, Adj. kindiſch, kinderiſch, kleinkinderiſch

¶ atti, modi &c. bambineſchi, kinderiſche Sachen/ kindiſche Weiſe.

Bambineſcamente, Adv. nach der unmündigen Kinder Weiſe, kindiſcher, kinderiſcher Weiſe.

Bambineria, bambinerie, Plur. Kindereyen.

Bambineggiare, bambire, bambolare, bamboleggiare, kindiſch thun, kindiſche Sachen treiben, mit Kinderſpiel umgehen.

Bamboccio, bambocciolo, bamboccia, bambola, Puppe, Docke, Kinderdocke, it. Met. ein einfältiger, kindiſcher Menſch.

¶ giuoco di bambocci, Policinellenſpiel/ Docken- oder Puppenſpiel. V. Bagatella.

Bambocciaro, bambocciere, Puppenmacher, Dockenkrämer, it. Policinellenſpieler.

Bamboccería, bamboccerie, Plur. Puppenwerck, Dockerey, Kinderſpiel.

Bambolire, Imbambolire &c. V. Rimbambire &c.

BANCA, Banck. V. Panca.

Banca, Muſterplatz, Muſterbanck.

¶ paſſar la banca, gemuſtert werden.

Bancale, bancali, Plur. V. Pancale, pancali.

Bancarotta. V. Bancorotto.

Banchetta. V. Panchetta.

BANCHETTO, ein Banquet, fürnehmes Gaſtmal, Gaſterey, Gaſtung. V. Convitto. Feſta.

¶ un ſolenne, magnifico, grande, lautiſſimo, ſontuoſo, regalato &c. banchetto, ein herrliches/ groſſes/ koſtbares/ köſtliches Banquet.

far banchetto, banchetti, Gaſtung/ Gaſtereyen/ Banquet halten.

dar' un banchetto ad uno, einen gaſtiren/ mit einer Gaſtung tractiren oder beehren.

regalar', (honorar') uno d'un ſontuoſo, banchetto. Idem.

*Banchettone, ein groſſes herrliches Gaſtmal.

Banchettiere, einer ſo gern offt Gaſtmal hält, oder zu Gaſt iſſet.

Banchettare, Activ. gaſtiren, begaſten, zu Gaſt halten, eine Gaſtung, Gaſtmal oder Gaſterey halten, geben, tractiren.

¶ banchettar' uno, einen gaſtiren/ tractiren ꝛc. V. Convittare.

Banchettare, Neut. banquetiren, it. zu Gaſt eſſen.

¶ và banchettando tutta la ſettimana, er banquetiert/ (läſſt drauf gehen) die gantze Woche auſſer dem Haus.

Banchettato, Part. gaſtirt, zu Gaſt gehalten, tractirt.

¶ eſſer banchettato da uno, von einem gaſtiert/ mit einer Gaſtung beehret werden.

fù banchettato, regalato, preſentato, da tutti li Principali della Corte, er iſt von den Fürnehmſten von Hof gaſtiret und beſchencket worden.

Banchiere &c. V. Banco.

BANCO, Banck. V. Banca. Panca.

¶ ſedevano per ordine sù i banchi, ſie ſaſſen fein ordentlich auf Bäncken.

banco, (banchi) Eccleſiaſtici, ſecolari, de' Prencipi, Conti, Baroni, delle Città libere Imperiali &c. [Reichstags-Termin.] die geiſtliche/ weltliche Fürſten · Grafen · Freyherren · Reichsſtädte-Banck oder Bäncke/ id eſt, die Bäncke oder Geſtüle/ wo geiſtliche/ weltliche Fürſten ꝛc. auf dem Reichstag ſitzen.

banchi da vogare, (da remo) Ruderbäncke/ it. das Beet/ da die Ruderer die Füſſe anſteuren.

Banco, (banchi) di ſabbia, Sandbäncke, id eſt, trockne, untieffe Oerter, da man nicht durchſchiffen kan. V. Secca. Baſſo.

Banco, banchi, Plur. [Kauffmanns Terminus] Wechſel-Banck, Banco Publico, oder Wechſelkammer, it. der Zahltiſch in der Schreibſtube eines Kauffmanns oder Wechſelherrns, it. Schreibſtub oder Contoir eines Kauff-

oder Wechſelherrn ſelbſt. V. Studio. Contoro.

¶ dinari di banco, Banco-Geld/id eſt, gute gûldene und ſilberne Sorten.

metter, haver &c, dinari in banco, Geld in Banco legen/haben ꝛc.

aprir, (far metter) banco, ein Banco, (Wechſelbanck) aufrichten.

pagar' in banco, in Banco zahlen.

eſſer del banco, ein Handelsdiener ſeyn/ und ein Schreiber in der Schreibſtube.

io ſono ſemplice ſervitore; non ſon del banco, ich bin nur ein Handelsknecht/ ich bin kein Diener.

un giovane di banco, ein Handelsdiener.

ſtar' al banco ſcrivendo, in der Schreibſtuben ſitzen und ſchreiben.

Banco, Banchi, Plur. der Handels-Platz der Kauffleute, Börß.

¶ ho appoſtato di trovarmi in banchi alli venti due, ich hab verſprochen / mich auf dem Platz/ auf der Börß finden zu laſſen/ zwey Stund vor Nacht.

Bancorotto, bancarotto, banckerott. V. Fallimento.

¶ far bancorotto, (bancarotta) Bancorott ſpielen/ falliren/ fallit werden/ zum Thor hinaus lauffen müſſen. V. Fallito. Fallire.

Bancorottare, Idem. nemlich bancorottiren, fallit werden. V. ibid.

Bancorottiere, Bancarotto, Bancorottirer, einer, ſo offt bancorott ſpielt, oder geſpielt hat.

Banchiere, Wechſeler, Wechſelherr, it. Wechſelbeamter.

Banchetta, Dim. ein Bäncklein.

BANDA, Seite. V. Canto. Parte. Lato.

¶ da queſta banda, auf dieſer Seiten/ dißſeits.

da ogni banda, von allen Seiten/ item überall/ it. gantz und gar.

da tutte le bande. Idem.

dall' altra banda, von der andern Seiten it. ſonſten/ im übrigen.

dall' altra banda poi, egli è un gran furbo, ſonſten (im übrigen) aber iſt er ein Schalck. V. Canto.

egli lo paſsò da una banda all' altra, oder à banda à banda, er ſtieſſe ihn von einer Seite zur andern / id eſt, durch und durch.

la banda del cocchiere, die Kutſcher-Seite an einer Carrette oder Kutſche/ id eſt, der vordere Theil oder Sitz in der Kutſche / da man hinter ſich fährt.

da banda, Adv. auf eine Seite/ weg/ beyſeiten/ auſſeiten.

farſi, (ritirarſi) da banda, ſich auf eine Seite machen/ auf eine Seite gehen/ ausweichen.

metter da banda (qualche coſa) etwas beyſeiten legen/ hinlegen/ zurück legen/ Met. ſparſam / und ein guter Haushalter ſeyn/ it. ſtelen/ einſtecken/ mitgehen laſſen.

Banda, bande, Plur. Gegend, Land, V. Contrada. Parte.

¶ ſono capitato in queſte bande, ich bin in dieſe Gegend oder Land kommen.

in queſte bande non naſce vino, hier zu Land wächſt kein Wein.

nelle bande de gli acatolici, in den uncatholiſchen Landen/ id eſt, in den Orten/ wo uncatholiſche wohnen.

Bandire. Imbandire. V. Infrà.

BANDA, [Par. Franc. von bande,] eine Rott, Schaar, ein Hauffen, Tropp, Geſellſchafft, Compagnie.

¶ una banda di ſoldati, eine Rott oder Truppe Soldaten.

una banda di violini, muſici &c. ein Chor oder Compagnie Violiſten / Muſicanten ꝛc.

una banda di femine, ocche &c. eine Schaar Weiber / ein Hauffen Gänſe ꝛc. V. Schiera. Frotta. Mano &c.

Bandiera, eine Ertzhur, Regimentshur. V. Sgualdrina. Baldracca.

Bandare, in Rotten, Troppen oder Schaaren ordnen.

¶ bandar' i ſoldati, die Soldaten in Glieder ordnen / Glieder- oder Rottenweiß ſtellen.

BANDA, [Wappen-Term.] ein Binde. V. Faſcia. Benda.

¶ porta per armi una banda roſſa in campo bianco, er führt eine rothe Binde im weiſſen Feld.

Banda, bandella, bandelle, Plur. Band an einer Thür, oder ſonſten.

¶ bandelle, bandinelle della porta, Thürbänder.

* eſſer fuor delle bandelle, auſſer den Bändern ſeyn/ id eſt, entrüſtet/ zornig/ it. alber oder truncken ſeyn.

bande delle ruote, die Radſchienen/ it. die eiſerne Ringe und Büchſen um die Nabe.

banda (bandella) del muro, Maurſchlüſſel.

Bandeliera, Bandelier.

Bandinella, ein langes Handtuch, it. Vorhang.

¶ bandinelle del letto, Vorhänge eines Bettes, V. Cortine.

BANDIERA, Panier, Banier, Fahne, Fähnlein. V. Inſegna.

¶ * far la bandiera di ſan Fantino, (Schneider-Terminus) S. Fantinus Panier machen/ id eſt, viel Stücker Tuch von allerhand Farben und Art zuſammen ſtelen / (wir ſagen) nach der Maus werffen.

ſpiegar, inarborare &c. la bandiera, den Fahnen ſchwingen/ aufſtecken ꝛc.

ſpiegar la bandiera della ribellione, den Rebellen-Fahnen ausſtecken / id eſt, nunmehr öffentlich rebelliren.

ſpiegar la bandiera del puttaneſimo, ruffianeſimo &c. den Huren- / Kuppler- ꝛc. Fahnen ausſtecken/ id eſt, öffentliches Gewerb von Huren oder Kuppeln machen wollen.

portar la bandiera, die Fahne tragen/ Fähndrich ſeyn. V. Alfiere.

* bandiera vecchia fà honor al Capitano, ein alter Fahnen ehret den Capitain/ oder iſt ihm eine Ehre / ꝛc. hiermit excuſiren ſich die arme Spanier/ wenn ſie zerriſſene Kleider anhaben.

ſortirono dalla piazza à bandiere ſpiegate, e tamburi battenti, ſie zogen aus der Veſtung mit ſchwingenden Fahnen/ und rührenden Trummeln.

bandiera franca, honore di guerra, wann der Fahnen errettet iſt / iſts denen Soldaten reputirlich.

* pazzo à bandiera, ein Ertznarr/ der billich den Fahnen unter ihnen tragen ſolte.

Bandiera, ein Fähnlein-Knecht, eine Rotte.

Bandiruola, banderuola, bandiruola, ein Schifflagge, it. ein Dach- oder Wind-Fahne, it. ein Lantzen- oder Speer-Fähnlein.

¶ una banderuola, eine Wind- oder Wetterfahne/ ein Wetterhan/ id eſt, Met. ein unbeſtändiger Menſch.

BANDINE, f. das End von einem Kneuel oder Stren Garn.

¶ trovar' il bandine, das End von dem Kneuel ꝛc. finden/ id eſt, der Sachen einen Ausgang der Hacken einen Stil finden.

queſta è una mataſſa, donde ſarà difficile di trovarne il bandine, das iſt ein Kneuel/ woven man ſchwerlich das End finden wird.

BANDIRE, öffentlich ausſchreyen, jedermänniglich kund thun, (ſonderlich mit obrigkeitlicher Gewalt.) V. Publicare.

¶ bandir' una legge, un decreto &c. ein Geſetz/ eine Ordnung ausruffen/ anſchlagen/ publiciren. V. Paleſare.

bandir la (bolla) Crociata, die Crociata verkündigen. V. Crociata.

bandire, (bandeggiare) una coſa per tutto, ein Ding überall heraus ſchwätzen/ in alle Gaſſen tragen. V. Sbuccinare.

Banditore, ein Ausſchreyer, Ausruffer, der von Obrigkeit wegen etwas ausſchreyet oder bläſt.

¶ delle falſità ſarò un trombetta, ed un banditore, von dem/ was erlogen iſt/ werde ich ein Trompeter und Ausſchreyer ſeyn. Ter. Eunuch.; Ital. la Mora.

Bando, Subſt. ein Befehl, Verlaß, Gebot, Verbot von der Obrigkeit, ſo offentlich ausgeſchrien, ausgeblaſen oder angeſchlagen wird.

¶ publicar'

Digitized by Google

¶ publicar' un bando, ein Gebot oder Verbot publiciren.
commandar, vietar &c. per bando publico, durch ein öffentliches Gebot oder Verbot gebieten/ verbieten.
di bando, mit Erlaubniß der Obrigkeit/ it. umſonſt/ vergebens.
vender' una coſa di bando, etwas mit Erlaubnis der Obrigkeit verkauffen.
mangiar' il pane di bando, das Brod umſonſt freſſen. V. Contrabando.

Bandire, sbandire, [vom teutſchen Wort, Bann oder bannen,] verweiſen, der Stadt oder des Lands öffentlich verweiſen, verbannen, auch öffentlich durch Trompetenſchall verkündigen, daß er verwieſen, verbannet, und in die Acht erkläret ſeye; ausjagen, ausſchaffen, wegſchaffen.
¶ dimani ſi bandiranno due malfattori, morgen werden ihrer zween des Landes verwieſen werden.
sbandir' i complimenti, le ceremonie, die Complimenten und Ceremonien abſchaffen.
sbandir' i cattivi penſieri, die böſe Gedancken ausſchlagen/ aus dem Sinne ſchlagen.

Bandito, sbandito, Subſt. & Adj. verwieſen, ausgeſchafft, weggeſchafft, it. Verwieſener, Bandit, Verbannter, it. ein Straſſenrauber, dieweil die Landsverwieſenen gemeiniglich dieſes Handwerck treiben.
¶ fu aſſaſſinato, (ſvaligiato &c.) da banditi, er iſt von Banditen angegriffen/ geplündert &c. worden.
eſſer, andar bandito dalla corte, dalla compagnia &c. von Hof/ von der Compagnie &c. geſchafft oder verbannet werden/ oder ſeyn.

Bando, Subſt. Verweiſung, Ausſchaffung, Ausbannung, Verbannung, it. die Käiſerliche Acht oder Bann.
¶ dar' il bando ad uno, einen ausſchaffen/ des Lands- oder Stadt verweiſen/ it. einem Urlaub oder ſeinen Abſchied geben.
dar' il bando à gli ſtudii, alle coſe del mondo &c. Met. dem Studiren/ den Weltſachen &c. abſagen / das Studiren &c. verlaſſen/ aufkündigen.
mandar bando ſopra di uno, auf eines Banditen Kopff Geld ſetzen/ wer ihn lebendig oder todt liefere.
bando la teſta, der Preiß oder das Geld/ ſo auf eines Banditen Kopff geſetzt wird.
bando in vita, Landsverweiſung auf immer und ewig.
bando à tempo, temporaneo, Landsverweiſung auf eine Zeit lang.
incorrer', eſſer' incorſo il bando Imperiale, in die Käiſerliche Acht fallen oder gefallen ſeyn.
intimar, fulminar, il bando contro ad una città &c. eine Stadt &c. in die Acht erklären/ in Bann thun.
eſſer' (ſtar') in bando, in die Acht erklärt ſeyn.
haver' un bando, verwieſen/ ausgeſchafft oder in Bann oder Acht erklärt werden.
metter' (tener') uno in bando, einen in die Acht ſetzen/ erklären.
trar', cavar, richiamar, liberar' uno di bando, einen wieder aus der Acht erklären/ widerruffen/ aus dem Bann erledigen einem Verwieſenen wieder Erlaubniß geben wieder zu kommen.

Bandire, imbandire, [glaube von Banda, Seite,] beſetzen, umſetzen, an allen Seiten beſetzen, (wird nur gebraucht, wie folgt.)
¶ imbandir la tavola (di vivande) den Tiſch mit Speiſen beſetzen/ id eſt, auftragen/ anrichten/ Tafel decken.
credenza da imbandira, Anrichttiſch.

Bandito, Adj. mit Speiſen beſetzt, angericht.
¶ tavola bandita (di vivande) eine gedeckte Tafel.
tener tavola (corte) bandita, eine gedeckte/ id eſt, freye Tafel.

Banditore, imbanditore, (di tavola) ein Tafeldecker, Aufträger.

Bandigione, imbandigione, m. das Auftragen, item die Speiſen ſelbſt, ſo aufgetragen ſind worden.

BARA, Bahr, Baar, Tragbahr.
¶ bara (da portar' il morto) Todtenbahr.

Barella, Tragbahr, Handbahr.
¶ portar' in barella, in einer Handbahre tragen.

Barellare, Idem.

BARACCA, Kriegszelt, Gezelt it. Caſarna für gemeine Soldaten.

Baracano. V. Barracano.

BARATRO, [Poeti. Eccleſ. oder Theolog.] Abgrund, Met. die Hölle. V. Abiſſo.
¶ caſcar nel baratro de i peccati, in den Abgrund der Sünden fallen.

BARATTARE, sbarattare, tauſchen, verſtechen, barattiren, verwechſeln, auswechſeln, it. ſpielen, einen falſchen Spieler abgeben, it. betriegen, ſtelen, entwenden. V. Cambiare. Troccare.
¶ barattare una coſa à' libri, etwas gegen Bücher verſtechen.
barattar' habiti, cavalli &c. con uno, Kleider/ Pferde &c. mit einem tauſchen.
chi baratta, s'imbratta, wer tauſcht der beſudelt ſich/ id eſt, wird gemeiniglich betrogen.

Barattato, Adj. getauſcht, vertauſcht, verſtochen, item ausgewechſelt, verfälſcht.
¶ robba barattata, ausgewechſelte oder verfälſchte Waar.

Barattiere, Tauſcher, Stecher, it. ein Trödler, ſo allerhand Lumpereyen kaufft, und verhandelt, it. ein Betrieger, falſcher Spieler, Spitzbub, it. der ein Spielhaus hält.
¶ un gran barattiere, ein groſſer Spieler/ ein greulicher Spielunck.

Baratteria, barreria, Spielhaus, item Glückstopff, Glückshaffen, Lotterey, it. Betriegerey, Spitzbuberey, it. einer der das Recht der geiſtlichen Dinge ums Geld verkaufft.

Baratto, Subſt. ein Tauſch.
¶ far' un baratto contro qualche altra coſa, einen Tauſch gegen etwas anders treffen oder thun.

BARATTOLO, barattoli, barattoli, Plur. Gefäßlein, Büchslein, oder kleine Geſchirrlein der Apotheker zu den Artzeneyen &c.

BARBAGIANNI, m. eine Eule, Nachteule.

BARBA, Bart.
¶ una barba nera, folta, riccia e grande, ein ſchwartzer/ dicker/ dichter/ krauſer und groſſer Bart.
barba roſſa, barba grigia &c. Rothbart/ Graubart &c.
poco barba, e mal colore,
ſott' il ciel non c'è peggiore.
ſchlimme Farb und wenig Bart/
bedeutet eine Teuffels Art.
metter, (far) la barba, ſpuntar le barbe ad uno, barten/ einen Bart bekommen oder krigen.
far la barba ad uno, einen barbiren/ den Bart ſcheren/ butzen. V. Pelo. Radere.
trar la barba ad uno, einem den Bart ausrauffen.
quanti peli ho nella barba, ſo viel ich Haar im Bart habe/ id eſt, ſehr offt.
portar la barba, den Bart wachſen laſſen/ den Bart nicht abſcheren.
dir qualche coſa nella barba di uno, einem etwas in Bart ſagen/ id eſt, ins Geſicht/ unverholen.
alla barba voſtra, euch im Bart/ id eſt, euch zum Trotz/ zu eurem Deſpect.
alla barba del tale, dem zu Trotz/ zum Deſpect des N. N. V. Diſpetto.
queſto ſi fà alla barba mia, das thut man mir zum Spott/ mir zum Trotz/ it. auf meine Unkoſten und Gefahr.

Barba, Bart, Met. ein Menſch, Kerl, eine Perſon von Alter und Gravität &c.
¶ o, io non temo barba di huomo, vè! ſihe/ ich fürchte keines Mannes Bart! Met. du muſt wiſſen/ daß ich den

Digitized by Google

Teuffel und ſeine Mutter nicht fürchte/ ich fürchte mich vor keinem Menſchen nicht.

io ho ben veduto temer' &c. altre barbe che la voſtra, in ſimili incontri, ich habe wol geſehen/ daß andre Bärte/ id eſt, andere ſchon betagtere/ behertztere oder verſtändigere ꝛc. Leute/ ſich bey dergleichen gefürchtet ꝛc. haben.

a queſta barba ſi disdicono hormai ſimili paſſatempi, dieſem Bart/ dieſen Haaren/ id eſt, ſolchem Alter geziemen ſich dergleichen Kurtzweil nicht mehr. V. Cani.

barba di latte (di ſtoppa) Milchmaul/ Milchbart/ Strohbart.

Barba, Bart/ (gleichnißweiſe) von allerhand Sachen.

¶ barba del carcioffo, (articiocco) das rauhe/ ſo inwendig in Artiſchocken.

barba di becco, Bocksbart/ it. ein Kraut alſo genannt.

barba della chiave, Bart am Schlüſſel.

barbe delle biade, Kornſpitzen/ Achrſpitzen oder Stupffeln.

barba del parapetto, Obertheil der Bruſtwehr.

Barbaccia, Aug. & Vitup. ein groſſer, unflätiger, heßlicher Bart.

Barbare, einen Bart machen, einen Bart anmachen.

¶ * barbarla ad uno, einem eins anmachen.

Barbare, barbicare, abbarbicare, abbarbicarſi, imbarbicarſi, wurtzeln/ einwurtzeln, Wurtzeln gewinnen.

¶ la pianta s' abbarbica già, das Gewächs oder Pflantze bekommt ſchon Wurtzeln.

Barbicato, abbarbicato, Adj. eingewurtzelt.

¶ pianta ben' abbarbicata in terra, ein Gewächs/ welches/ ein Baum/ der ſich wol in die Erde eingewurtzelt hat.

Barbato, Adj. gebartet, was einen Bart hat, it. faſericht. V. Barbuto.

¶ huomo barbato, ein gebarteter Mann.

non è barbato ancora, er hat noch keinen Bart/ iſt noch unbebartet.

una vecchia brutta e barbata, ein altes heßliches und gebartetes Weib.

radice barbata, eine zaſeriche/ faſerichte Wurtzel.

Barbatella, barbetta, barbicella, barbina, barbuccia, barbicina. Dim. Bärtlein, ein kleines Bärtgen, it. ein zottiges Hündlein Barbetto, Idem.

¶ con una barbetta alla franceſe, mit einem kleinen Frantzöſiſchen Bärtlein.

barbicelle delle radici, Faſerlein an den Wurtzelen.

Barbiere, barbiero, Barbierer, Balbierer, Bartſcherer.

¶ * piano barbiere, il ranno è caldo, thue gemach/ Barbierer/ die Lauge iſt heiß: wir ſagen: hola/ guter Freund/ nicht ſo ſtarck dran!

ho da far con barbiere che sà radere, ich hab mit einem Barbierer zu thun/ der ſcheren kan/ id eſt, mit einem ſtarcken Widerpart.

Barbiere, barbiera, ein Barbierer, id eſt, Met. ein ſchinderiſcher Wirt oder Wirtin ꝛc.

¶ una bella barbiera, ein ſchöne Barbiererin/ id eſt, eine ſchöne/ doch Geldgeitzige Hure.

Barbieria, barberia, barberia, Barbier-, Scheer-Stube, Barbierhaus.

¶ andar' in barbieria, in die Barbierſtube gehen/ id eſt, ſich wollen barbieren laſſen.

Barbiglione, bargiglione, m. das rothe Läpplein, ſo die Hanen und Hüner unter dem Schnabel haben.

Barbigliuto, Adj. was ein ſolches Läpplein hat.

Barbo, barbio, barbone, ein Barbe, Barm, (ein Art Fiſch) it. ein zottigter Hund.

Barbone, barbaſſore, ein groſſer Barb, it. einer, der einen groſſen Bart hat, ein Großbart, ein alter, betagter, verſtändiger Mann.

¶ s' ha da portar riverenza (riſpetto) a queſti barboni, man muß gegen dieſen Großbärten Reſpect tragen.

Barbottare &c. V. Borbottare.

Barbozzo, barbozzi, barbocci, Plur. die Knebel, der Knebelbart. V. Moſtaccio.

Barbozzo, das Kin eines Pferds.

Barbozzale, Borbazzale, Kinkette.

¶ parlar ſenza barbozzale, ohne Kinkette/ id eſt, ohne Bedacht/ Maß und Beſcheidenheit daher plaudern/ ein ungewaſchenes Maul haben.

Barbozzata, barbocciata, sbarbocciata, eine Maulſchelle, Ohrfeige, it. ein Filtz, Ausbutzer.

¶ dar' una barbozzata ad uno, einem eine Maulſchelle ꝛc. geben.

Barbozzuto, barbocciuto, Adj. geknebelt, der groſſe Knebel hat.

Barbuto, Adj. wolgebartet, großbärtig.

¶ un vecchio canuto, e barbuto, ein alter großbärtiger Greiß.

vecchia barbuta, co' ſaſſi la ſaluta, ein gebartetes Weib/ mit Steinen vertreib.

BARBA, [Parol. Lombarda] Vetter, Oheim, it. ein Prediger unter den Thalleuten oder Waldenſern in Piemont. V. Barbetto.

¶ barba Menego, der Vetter Dominic.

Barbetto, ein junger Vetter, it. ein Prediger von den Thalleuten oder Waldenſern in Piemont.

¶ Sua Altezza Reale di Savoia, preſe la riſoluzione heroica d'abbracciar' il partito della Caſa di Auſtria, e de' ſuoi Confederati, e rimiſe al medeſimo tempo in libertà li poveri Valdeſi, e tutti li loro Barbetti, Ihre Königl. Hoheit/ der Hertzog von Savoyen haben endlich die heldenmäſſige Reſolution gefaſſet/ die Parthey des Hauſes Oeſterreich und dero hohen Alliirten anzunehmen/ und haben eben zur ſelbigen Zeit die armen Waldenſer/ ſamt allen ihren Predigern/ auf freyen Fuß geſtellet.

BARBACANE, m. eine höltzerne Bruſtwehr, it. ein Stützmauer, ſo an eine andere gebauet, damit ſie nicht umfalle, it. ein Mauerſporn. V. Sperone.

*Barbagliare, barbagliamento &c. V. Abbagliare, abbagliamento &c.

*BARBANICCARE, Schelmenſtuck treiben.

Barbanicche, Plur. Schelmerey, Bubenſtücke, it. Lumpengeſindlein.

Barbante, barbanteria &c. V. Birbante &c.

BARBARO, Adj. fremd, ausländiſch, aus fremden Landen, it. aus Barbarien, it. grob, rauh, barbariſch, grauſam, ungeartet. V. Infra.

¶ un linguaggio barbaro, eine fremde/ unverſtändliche Sprache/ it. eine grobe/ verdorbene Sprache.

parole, fraſi &c. barbare, ausländiſche/ grobe Wort und Redarten ꝛc.

nazione barbara, ein fremdes noch ungeartetes Volck oder Nation.

cavallo barbaro, (barbero) ein barbariſch Pferd/ nemlich aus Barbarien in Africa.

Barbaro, Met. barbariſch, grauſam, wild, unmenſchlich, wüteriſch, barbariſch.

¶ una ciera barbara, ein barbariſches/ grauſames Geſicht.

modo di proceder &c. barbaro, barbariſcher Weiſe umzugehen/ ein grauſames Verfahren ꝛc.

un popolo barbaro, ein barbariſches Volck.

Barbaro, Subſt. Barbar, einer aus Barbarien, it. ein Türck.

¶ fece guerra contro i Barbari, er hat wider die Barbaren Krieg geführt.

i Generali di S. M. Ceſarea fanno ſtar' a ſegno quei Barbari, die Generalen Ihr. Kayſerl. Majeſtät machen/ daß ſich dieſe Barbaren/ das iſt/ die Türcken ſchmiegen müſſen.

Barbaramente, Adv. auf fremde ausländiſche Art, it. grob, unartig, vitios, it. grauſamlich ꝛc.

¶ parlar, pronunciar &c. barbaramente, ausländiſch / it. grob / vitios reden / ausſprechen ꝛc.

caſtigar, proceder, trattar &c. barbaramente, allzugrauſamlich / barbariſch / auf türckiſch ſtraffen / verfahren / tractiren / handeln ꝛc.

Barbareſco, Ad. barbariſch, was aus Barbarien, oder nach barbariſcher Art oder Manier iſt, it. grauſam.

¶ un cavallo barbareſco, (barbaro) ein barbariſches Pferd.

veſtiro, habito &c. barbareſco, ein Kleid nach barbariſcher Mode.

barbareſcamente, alla barbareſca, Adv. auf barbariſch / id eſt, nach barbariſcher Weiſe / wie es in der Barbarey gebräuchlich.

veſtirſi &c. alla barbareſca, ſich nach barbariſcher Mode kleiden ꝛc.

Barbaria, Barberia, Barbarien, die Barbarey.

¶ nelle coſte di Barbaria, in den barbariſchen Küſten.

Barbarie, f. Unmenſchlichkeit, Grauſamkeit. V. Crudeltà.

Barbariſmo, barbarie, ein Fehler (vitium) in der Rede, wider die natürliche Redart einer Sprache. V. Gramm. Ornat. & ſeq. it. V. Soleciſmo.

¶ commetter (far') un barbariſmo, ein Vitium wider die natürliche Redart und Phraſin einer Sprach begeben.

Barbarizzare, fremd, undeutlich, übel reden, eine Sprache nicht recht reden, vitia wider die Redart begehen.

Barbicare, abbarbicare &c. Barbiere, barbiera, barbiglione, m. Barbio, barbo, Barbone. Barboccio, barbozzolo &c. V. Barba & ſeq.

Barbugliare. V. Garbugliare.

BARCA, eine Barcke, ein nicht gar zu groſſes Laſtſchiff, it. Uberfahrſchiff, Schnyte, Schellig, it. ein Schiff insgemein.

¶ barca da paſſare, (da paſſaggio) Uberfahr-Schiff / Fähre / Plätte / Nähe.

andar' in barca, zu Schiff gehen / zu Schiff fahren. Met. wann einem der Kopff taumelt. V. Barcollare.

far' uno andar' in barca, einen zu Schiff fahren machen / id eſt, einen toll oder zornig machen / it. einen truncken machen (dieweil einem damals der Kopff ſchwindelt / wie den Schiffenden.)

paſſar per barca, zu Schiff überfahren.

far barca del formaggio, ein Schiff aus dem Käſe machen / id eſt, aushölen / daß nichts als die krumme / ſchiffformige Runde überbleibe.

Barcaccia, Vitup. ein ſchlimmes, nichts nutzes Schiff.

Barcareccio, Adj ſchifferiſch, was zum Schiffen und zu Schiffern gehört, oder ſich geziemt, Met. grob, ungeſchliffen.

¶ paroſe, termini, coſe, modi &c. barcarecci, Schiff- oder Schiffers-Termini oder Wort / Gebräuche / Sachen ꝛc. Met. grobe / ungeſchliffene. V. Barcarolo.

Barcareccio, Subſt. Schiffzeug, Schiffwerck, Schiffgerät. V. Armiggi.

Barcaruolo, ein Schiffer, Schiffmann, Schipper, Uberfahrer.

¶ andar trà barcaruolo e marinaro, ſo viel Unterſchieds von einander haben / als unter einem Schiffmann und einem Seefahrer iſt / id eſt, wenig oder gar nichts.

Barcaroleſco, alla barcaroleſca, auf ſchifferiſch, Met. grob, unzüchtig, ungeſchliffen ꝛc.

Barcheggiare, immer zu Schiff fahren, offt ſchiffen.

¶ facemmo queſto viaggio barcheggiando, wir haben dieſe Reiſe ſchier meiſten theils zu Schiff verricht / wir haben auf dieſer Reiſe offt zu Schiff ſitzen müſſen.

barcheggiare colla teſta, mit dem Kopff taumelen. V. Barcollare.

Barchetta, Dim Schifflein, Kahn, Weidling, Fiſcher-Nachen.

Barchettina, ein kleines Schifflein, Nächlein, Schuytgen. V. Batello.

Barchettare, in kleinen Schifflein oder Schuytgen herum fahren oder laviren. V. Gondola.

Barcone, Augm. ein groſſes Laſtſchiff, ein gedecktes Schiff auf einem Fluß.

Barcollare, [von Barca, Schiff,] wackeln wie ein Schiff im Waſſer, (wird von Trunckenen ꝛc. geſagt) torckeln, taumeln.

¶ barcollare, caminar (andar) barcollando, daher torckeln / daher wackeln.

barcollar colla teſta, mit dem Kopff nicken / it. ſchwindeln.

Barcollone, barcolloni, Adv. wacklend, torcklend.

¶ caminar barcoloni, wacklend gehen / torckeln.

BARDA, barde, Plur. Roßgezierd, Roßzeug, ſonderlich zum Thurnieren ꝛc. V. Arneſe.

Bardare, abbardare, imbardare, (un cavallo) ein Pferd mit ſtattlichen Roßgezierden ausſchmücken.

Bardarſi, imbardarſi, (d'uno, una) ſich in einen (eine) verlieben, vernarren, verſchamoriren

¶ à pena la vidde, che di lei s'imbardò fieramente, kaum iſt er ihrer anſichtig worden / ſo vernarrete er ſich erſchröcklich in ſie. V. Amoracciarſi.

Bardato, abbardato, imbardato, Adj. aufgeſchmuckt ꝛc.

¶ un cavallo (deſtriere, corſiere) nobilmente bardato, ein Pferd mit koſtbarem Geſchmuck / und adelichem Thurnierzeug angethan.

egli è un giumento, aſino, bardato da corſiere, er iſt ein Ackergaul / Eſel mit ſtattlichem Zeug angethan / wie ein Thurnierroß. Met. er iſt ein Bauer im Edelmanns Aufzug.

Bardatura, imbardatura, die Aufzierung der Pferde, it. die Roßzierden ſelbſt.

BARDASSO, bardaſcio, ein ſodomitiſcher Knab. V. Buca. Bucarone &c.

¶ far' il bardaſſo ad uno; einem zu ſolcher abſcheulichen Unzucht zu Willen ſeyn.

Bardaſſare, bardaſciare, Sodomiterey treiben, it. ſodomitiſche Unzucht leiden oder begehen.

BARDELLA, ein platter Sattel ohne Bogen, it. Reitküß, it. ein Saumſattel. V. Baſto.

¶ cavalcar' un cavallo in bardella, ein Pferd auf dem Reitküſſen reiten.

metter la bardella all' aſino, dem Eſel den Saumſattel auflegen.

Bardellare (imbardellar') un cavallo, ein Pferd zum erſtenmal reiten, id eſt, auf den Reitküſſen.

Bardelliere, ein Stutenmeiſter, der die jungen Pferde zum erſtenmal in ſolchen Sätteln oder Reitküſſen bereitet.

BARDELLETTE, Plur. die Abhänge oder die abhängende Striche an einer Inful oder Biſchoffshaube. V. Benda. Bendoni &c.

Bardoſſo, à bardoſſo, Adv. V. Doſſo.

BARDOTTO, des Eſeltreibers Leibeſel in Italien, welcher allezeit zollfrey iſt.

¶ paſſar per bardotto, zechfrey gehalten werden / für einen ſolchen Eſel paſſiren.

Barella, barellare &c. V. Bara &c.

BARGAGNARE, [vom Frantzöſ. Barguigner] marckten, lang dingen in dem Kauffen. V. Prezzolare, Mercantare.

Bargagno, Subſt. das Marckten, Dingen.

Bargagnone, bargagnatore, ein langer Dinger oder Marckter, Met. ein karger Filtz, Geitzhals.

BARGELLO, barigello, [vom alten Teutſchen Wahrgild, Bargildus,] Rumormeiſter, Profos, Provos, Schergenhauptmann.

¶ il Bargello di Roma, der Schergen-Hauptmann zu Rom.

dar nel barigello, in den Profoſen/ id eſt, in ſchlimme Händel gerathen.

barigello di campagna, Profos im Krieg.

Baricare, baricata &c. V. Barra, barrare, barricare.

BARILE, m. ein Läglein, Fäßlein, Tonne.

¶ un baril di vino, di oglio &c. ein Lägelein Wein/ Oel ꝛc.

un baril di polvere, arenghe &c. eine Tonne Pulver Hering ꝛc.

Bariletto, Dim. Idem. it. eine kleines Lägelein oder Fläſchlein.

Barilone, barilotto, ein zimlich groſſe Lägel.

Barilaio, bariliere, Lägelträger oder macher.

Barilame, m. das Faß oder Lägelwerck im gantzen Schiff oder Packhaus.

BARLEFFO, berleffo, sberleffo, [vom Frantzöſ. balafre,] ein Hieb, Schramme, Schmarre oder Schnitt, proprie über die Backen. V. Sberleffo. Sfregio. Icſe.

¶ far'un barleffo sù l'mostaccio ad uno, einen zeichnen/ einem ein Creutz über das Geſicht oder über die Backen ſchreiben, id eſt, hauen.

Barleffare, berleffare, sberleffare, Schrammen hauen oder ſchneiden.

BARLUME, m. Demmerung, it. dunckeles Licht, oder nicht gar licht.

¶ al barlume, zwiſchen Lichten/ zwiſchen Tag und Dunckel.

ad un barlume, an einem dunckeln oder ſchattigten Ort.

Barnocco. V. Bernocco.

BARONE, m. [vom ſpaniſchen Varon, ein wackerer oder berühmter Mann von Adel,] Freyherr, Freyer von Adel.

¶ l'Illuſtriſſimo Signor Barone di N. Ihr Gnaden/ der Herr Baron von N.

*egli è Barone da Francia, er iſt ein Frantzöſiſcher Freyherr/ id eſt, er hat die Frantzoſen am Hals.

Baronetto, Dim. ein junger Freyherr it. gewiſſer Edler in Engelland.

Baroneſſa, Freyfrau, Freyin.

Baronare, zum Freyherrn machen.

Baronia, baronato, Freyherrn-Würde oder Stand, Freyherrſchafft, it. Freyherrnſitz.

Baronaggio, das Lehen eines Freyherrns oder Edelmanns.

BARONE, baroncello, Barro, ein ſtarcker Bettler, Lumpenhund, Schlenckel, Schlingel, Schufft, Schurck. V. Birbo. Birbante &c. Forfante. Maſcalzone. Guidone.

¶ *Baron di piazza (di campo fiore) Freyherr von der Gaſſen/ von Campofiore, id eſt, ein Bettler/ ein Gaſſenſchlenckel/ Müſſiggänger.

*Baron di mercato, Freyherr von Marckt/ id eſt, ein Beutelſchneider/ ein filou.

Baronare, baroneggiare, herumbetteln, landſtreichen, fechten, auf dem Bettel herumziehen.

Baroneſimo, der Bettelſtand, der Bettel.

Baronzo, baroncio, baronzi, baronci, Plur. Bettellumpen, Gremplerey. V. Straccio. Cencio.

BARRA, sbarra, Barre, Schlagbaum, item eine Sparre, Sperre, Stange, Sperrholtz, Sperrbaum, Zwerchbaum. V. Barricata. barriera.

¶ barra da ſtalla, Stange zwiſchen zwey Pferden im Stall/ Seitenbaum.

barra da uſcio, porta &c. Thür- oder Thorſtange/ Rigel-Baum

Baraggio, Zoll bey dem Schlagbaum.

Barrare, sbarrare, barricare, mit Schlagbäumen verſperren, mit Zwerchhöltzern ꝛc. verſchlagen, verſchräncken, vergittern ꝛc. V. Raſtello. &c.

¶ barrar'&c, una porta, un'uſcio, una ſtrada &c. ein Thor/ eine Thür/ eine Gaſſe ꝛc. mit ſolchen Bäumen oder Höltzern verſparren.

barrar'una botte, ein Faß mit einem Zwerchholtz verwahren.

Sbarrare &c. V. Ord.

Barrato, sbarrato, Adj. mit einem Schlagbaum verſchrenckt oder verſperrt.

Barratura, sbarratura, Verſchrenckung, Verſchlagung, Sperrung

Barricarſi, ſich mit Schlagbäumen oder Wagenbürgen verſchrencken oder verſchantzen.

Barricata, Subſt. ein Schlagbaum, ein Geſperr oder Schrancken, Werck mit Zwerghöltzern, it. ein Wagenburg.

Barriera, Idem, id eſt, ein, mit Schlagbäumen und Zwerghöltzern verſperrter Schrancken, it. ein Fecht- oder Kampffplatz, it. die Gerichtsſchrancken, it. die Schrancken oder Gräntzen eines Lands oder Gebiets.

entrar'in barriera, in Kampffplatz tretten. V. Steccato. Campo.

Barriere, einer ſo in Schrancken kämpffet. V. Campione.

BARRACANO, baracano, eine Gattung Zeug, von Ziegen- oder Bockshaaren, Barracan genannt.

¶ un buon feraiuolo di barracano foderato di raſcia, moſtra le fiche all'inverno, ein guter barracaniner Mantel mit Rattin gefüttert/ weißt der Kälte die Feigen.

BARRIRE, ſchnurren wie ein Elephant.

Barrito, ein Geſchnurr, wie ein Elephant.

BARUFFA, Schlägerey, Gerauff, Scharmützel, Gebalg ohne Ordnung. V. Miſchia.

¶ attaccar'una baruffa, ein Gerauff anbinden.

ſpartir la baruffa, das Gerauff entſcheiden/ die Rauffende ſcheiden.

reſtò ucciſo in una baruffa, er iſt in einer Schlägerey geblieben.

Baruffare, baruffarſi, abbaruffarſi, ſich untereinander rauffen, balgen.

Baruffolo. V. Battuffolo.

BARULLO-A, Garkoch-in, item Wiederverkauffer, Höckler-in.

Barullare, garköcheln, it. einen Wiederverkauffer abgeben.

BARUTTARE, barutare, untereinander rühren oder klopffen, untereinander butteren, Butter machen rühren, it. beuteln ꝛc.

Baruttola, barutola, baruola, ein Rührfaß zum Butterſtoſſen oder rühren, it. ein Käsmodel zum Käsmachen.

Baruto, ein Meelbeutel.

BARZELLETTO, barzuola, Dorffliedlein, it. Mährlein zum lachen. V Villanella.

¶ cantar'una barzelletta da contadini, ein Baurenliedlein ſingen.

raccontar (dir) tre ò quattro barzellette, etliche Mährlein zum lachen erzehlen.

Barzellettare, barzuolare, Mährlein erzehlen, ſolche Liedlein ſingen.

BAS, BUS, (ſchertzweiß) die Lateiniſche Sprache. V. Quinci.

¶ *parlar

Digitized by Google

¶ *parlar in bas & in bus, in bas und bus reden/ id eſt, ſchulfüchſiſch Latein reden/ ſich mit ſeinen dreyen Worten La tein wollen hören laſſen.

*non mi parlate in bus, che non v'intendo, redet mir doch kein Latein / ich verſtehe es nicht.

BASCIA, ein Türckiſcher Baſcha, oder Baſſa.

¶ il Baſcia di Babilonia, der Baſcha von Babilonien.

Baſciare, baſcio, baſciozzo &c. V. Baciare, bacio, baciozzo &c.

BASE, f. Grund / Baſament, der Fuß an einer Seule, it. ein Geſims wie ein Altar, aber ohne Seul. V. Piedeſtallo.

¶ la baſe d'una colonna, Fußgeſtell einer Seule.

queſta è la baſe di tutta queſta ſcienza, das iſt der Grund von dieſer gantzen Wiſſenſchafft. V. Fondamento.

BASETTE, Plur. Knebelbart/ die Knäbel. V. Barbocci. Baffi. Moſtacci.

BASILICA, [Parol. Græc. & Eccleſ.] eine groſſe Kirche/ auf gewiſſe Art gebauet/ Dom.

¶ la baſilica di ſan Pietro, St. Peters-Dom-Kirch zu Rom.

la baſilica di ſanta Maria maggiore, die Kirche zu St. Maria Major, eben daſelbſt.

Baſilico, Baſilienkraut.

BASILISCO, ein Baſiliſk / eine Art Schlangen / ſo mit dem Anſchauen vergifften.

¶ occhi di baſiliſco, Baſilisken-Augen/ id eſt, zum Böſen anreitzend.

Baſire, baſito, baſiamento. V. Sbaſie, ſbaſito &c.

BASSO, Adj. nider/ nidrig/ leg.

¶ caſetta molto baſſa, ein ſehr nidriges Häuslein.

chi fabrica la caſa in piazza, la fà troppo alta, ò troppo baſſa, wer da bauet an die Straſſen/ muß die Leute reden laſſen.

eſſer troppo baſſo, gar zu nider/ it. zu klein ſeyn.

il Sole era gia baſſo, die Sonne ware ſchon nidrig.

le acque ſono baſſe, die Waſſer ſind klein/ Met. er iſt nicht gar reich / er hat nicht viel zum Beſten.

li paeſi baſi, Niderland / die Niderlanden.

baſſo rilievo, [Term. di ſcoltura] halb erhobene Arbeit.

una ſtatua di baſſo rilievo, ein Bildniß von halb erhebter Arbeit.

tener gli occhi baſſi, die Augen unterhalten oder niderſchlagen.

con gli occhi baſſi, mit nidergeſchlagenen Augen.

Baſſo fondo, [See-Terminus,] eine Sandbanck/ ein Ort/ da das Waſſer nicht tieff genug iſt zum Schiffen. V. Banca Secca.

canto baſſo, nidriges Singen/ der Baß.

Baſſo, nider, id eſt, ſtill, leiß, nicht laut.

¶ un parlar baſſo, ein ſtilles Reden / ein Liſpeln.

Baſſo, nidrig, id eſt, ſchlecht, gering, geringfügig, it. nidertrachtig, verächtlich.

¶ panno baſſo, ſchlecht Tuch, V. Alto.

tener' uno in baſſo concetto, einen im ſchlechten Concept haben / nicht viel von einem halten.

collana di oro baſſo, (di baſſo oro) eine Kette von ſchlechtem Gold.

argento di baſſa lega, ſchlecht Silber/ Probſilber/ das eben die Prob hält.

di baſſa condizione, di baſſo affare (ſtato) von ſchlechtem Herkommen oder nidrigem Stand.

animo, ſpirito &c. baſſo e ſervile, ein nidriges / nidertrachtiges und knechtiſches Gemüt oder Geiſt.

anima baſſa, Idem.

penſieri, (ſenſi) baſſi, nidertrachtige Gedancken.

amori baſſi e vili, nidrige / verächtliche Liebe/ Verliebung in eine verächtliche Perſon ꝛc.

ſtile, (modo di parlare) baſſo, ein nidriger ſchlechter Stylus oder Redart.

un diſcorſo baſſo, ein Diſcurs von ſchlechten/ lumpen Sachen.

gente baſſa ed ordinaria, ſchlechte / gemeine Leut.

Baſſo, Subſt. (il baſſo) der Baß in der Muſic.

¶ cantar' il baſſo, den Baß ſingen.

la voce di baſſo, die Baßſtimme.

Baſſo, (il baſſo della caſa) das Unterhaus, der untere Theil des Hauſes.

Baſſo, Adv. nidrig, leg, it. ſtill ꝛc.

¶ giacer, dormir &c. troppo baſſo, gar zu nidrig ligen/ ſchlaffen ꝛc.

parlar, cantar &c. baſſo, ſtill/ leiß reden/ ſingen ꝛc.

tener' uno baſſo, einen gar nidrig oder leg halten / id eſt, nicht viel reſpectiren/ it. ſcharff und in der Zucht halten/ it. einen nicht auffkommen oder ſtoltz werden laſſen.

tenetelo baſſo, altrimente &c. haltet ihn ſcharff / laſſet ihm die Zügel nicht zu lang/ ſonſten ꝛc.

far'alto e baſſo della robba altrui, mit anderer Leut Sachen nach ſeinem Gefallen hauſen.

Baſſo, a baſſo, abbaſſo; dabaſſo, d'abbaſſo, Adv. hinunter / herunter, herab, unten.

¶ andar, venir, calar, mandar &c. abbaſſo, herunter/ herab gehen/ kommen/ laſſen ꝛc.

andar abbaſſo, Met. ins Abnehmen kommen/ abgehen an Kräfften/ it. ſterben.

mi trovarete abbaſſo, ihr werdet mich drunten antreffen.

le coſe qui da baſſo, die Sachen hierunten / id eſt, die Welt-Sachen/ die zeitliche Dinge. V. Giù.

Baſſotto, Subſt. & Adj. was nidrig oder klein.

¶ conoſcete voi quel baſſotto che ſtà &c. kennet ihr das Männlein / die kurtze Perſon/ die da wohnet ꝛc.

una baſſotta, eine kleine Perſon.

Baſſamente, nidrig, ſchlecht, ſchlechtlich.

¶ nato, allevato baſſamente, von ſchlechtem Herkommen / ſchlecht auferzogen.

penſar', amar', &c. baſſamente, nidertrachtige Gedancken oder Liebe führen.

Baſſare, abbaſſare, ernidrigen, niderlaſſen, herunterlaſſen, bücken, niderbücken, neigen. V. Calare &c.

¶ baſſar, (abbaſſar) la teſta, den Kopff neigen/ bücken.

baſſar (abbaſſar) gli occhi, le ciglia, die Augen niderſchlagen.

baſſar (abbaſſar) le vela, die Segel ſtreichen / id eſt, niderlaſſen.

baſſar (abbaſſar) la voce, die Stimme ernidrigen.

baſſar' (abbaſſar) il prezzo, den Preiß ernidrigen/ abſchlagen. V. Rabbattere.

baſſar (abbaſſar) l'orgoglio, (la ſuperbia, l'alterigia) di qualcheduno, eines Hochmuth oder Hoffart ernidrigen. V. Abbattere. Rintuzzare.

Baſſarſi, abbaſſarſi, ſich niderbücken, ſich neigen, it. nidergehen, untergehen, ſich ernidrigen, kleiner oder nidriger werden, Met. ſich demütigen, ſich verwerffen.

¶ il Sole cominciava ad abbaſſarſe, die Sonne fienge ſchon an unterzugehen.

le acque ſi abbaſſano, die Waſſer werden klein.

abbaſſarſi à ſervir'i poveri ammalati, ſich demütigen den armen krancken Leuten zu dienen.

abbaſſarſi ad un vil ſervigio (ufficio) ſich zu einer verächtlichen Arbeit/ Dienſt oder Amt ernidrigen oder demütigen.

abbaſſarſi alle ſporchezze carnali, à coſe indegne del nome Criſtiano, del titolo di Cavalliere &c. ſich zu ſchnöden und garſtigen Fleiſches-Wolluſten gleichſam verwerffen / ſich auf Sachen begeben / welche des Namens eines Chriſtens/ und des Tituls eines Cavalliers unwürdig ſeynd.

Baſſezza, Nidrigkeit, Nidertrachtigkeit.

¶ baſſezza della caſa, delle acque &c. Nidrigkeit des Hauſes/ der Waſſer ꝛc.

baſſezza dello ſtile, Nidrigkeit des Styli oder Schreibart.

baſſezza dello ſtato, condizione, naſcita &c. Nidrigkeit des Standes / des Herkommens ꝛc.

baſſezza dello ſpirito, animo &c. Niderträchtigkeit Verwerfflichkeit des Geiſtes/ des Gemüts ꝛc.

Baſſezze, Plur. ſchlechte, nidrige, nderträchtige, knechtiſche und allzugemeine Dinge.

¶ in un cuor nobile a generoſo non entrano queſte baſſezze, in einem tapffern/ hoben und edlen Gemüt haben ſolche verächtliche und nidrige Dinge keinen Platz.

Baſſiſta, ein Baſſiſt, Baßſinger.

Baſſotto, Adj. fein kurtz unterſetzt von Gliedern, it. Subſt. ein lieblicher, angenehmer, it. gelinder Baß.

BASSOTTI, Macaronen, geſchnittene Nudel mit Butter und Käs ꝛc. in einer Schüſſel auf einer Glutpfanne geprägelt. V. Laſagne. Maccaroni. Vermicelli. Fidelini.

BASTAGGIO, [von βαστάζειν, Laſttragen,] ein Laſtträger. V. Fachino.

Baſtaggiare, Laſt tragen.

Baſta, baſtante, baſtantemente, baſtanza &c. V. Baſtare &c.

BASTARDO, Adj. & Subſt. Baſtart, unehlich geboren, Met. verfälſcht, it. aus der Art geſchlagen. V. Spurio. Bozzo. Naturale.

¶ (figliuol) baſtardo, ein unehlicher/ natürlicher Sohn/ Baſtart/ Hurenkind.

herbe baſtarde; fiori, frutti &c. baſtardi, aus der Art geſchlagene Kräuter/ Blumen/ Früchte ꝛc.

oro baſtardo, falſch oder verfälſcht Geld.

uccelli, cani &c. baſtardi, baſtardirte/ id eſt, von unterſchiedlichen Arten zuſammengeworffene Vögel/ Hunde ꝛc.

velo, baſtardo, der gröſſere Segel auf einer Gallee.

lettera baſtarda, eine gewiſſe Art italiäniſcher Current-Schrifft / alſo genannt.

Baſtardaccio, Vitup. ein loſer, verächtlicher Baſtart.

Baſtardello, Dim. ein junges Hurenkindlein, Jungfraukindlein.

¶ ne hebbe una frotta di baſtardelli, er (ſie) hat eine Stube voll junger Baſtart mit ihm (ihr) erzogen.

Baſtardello, Met. das Klitter- oder Klattbuch, da die Ein- und Ausgaben, it. die Schulden eingetragen werden. V. Straccio, ſtrazzo.

¶ regiſtrar qualche partita nel baſtardello, etwas in das Klitterbuch eintragen.

riportar le partite dal baſtardello al libro maeſtro, die Poſten aus dem Klitterbuch ins Hauptbuch übertragen.

Baſtardire, abbaſtardire, imbaſtardiri, imbaſtardirſi, verfälſchen, von Art bringen, it. von Art kommen, von Art ſchlagen.

¶ baſtardir' (abbaſtardir') una razza, eine Art verfälſchen oder verändern.

ii fiori &c. non ben coltivati, abbaſtardiſcono, (s'imbaſtardiſcono,) die Blumen ſchlagen von Art/ wann ihnen nicht wol gewartet wird.

Baſtardito, abbaſtardito, imbaſtardito, Adv. verfälſcht, von Art geſchlagen oder gebracht.

¶ fiori, uccelli, cavalli &c. abbaſtarditi, imbaſtarditi, Blumen/ Vögel/ Pferde/ ꝛc. dero Art verändert worden.

razza imbaſtardita, eine verfälſchte Art oder Gezücht.

Baſtardume, m. baſtardaglia, ein Hauffen Baſtart, eine Menge unartiges, oder von Art geſchlagenes Weſen, von Thieren oder Menſchen.

¶ io non ſono per allevar'il baſtardume d'altrui, ich mag eines andern ſeine Baſtart nicht auferziehen.

in vece di buoni cavalli, non tiene che un baſtardume di buſcalfane e di rozze, an ſtatt guter Pferde hat er nichts als eine verderbte Art von Schind- und Ackermähren.

BASTARE, gnug ſeyn, ſattſam ſeyn, klecken, erklecken.

¶ baſta, (baſta, baſta) es iſt gnug/ gnug/ gnug/ hört auf!

baſta, [eine Art zu reden/ wenn man etwas bewilligen und bekennen will/] nun/ nun/ wir wollen ſehen ꝛc.

tanto baſta, (tanto baſti) hiermit iſt genug / hierbey wollen wir es bewenden laſſen/ anjetzo habt ihr alle meine Wort/ ihr habt mich verſtanden / und damit iſt es ausgemacht ꝛc.

— — — — — — e baſta, — — — — — — du weiſt ſchon/ was ich ſagen will / es braucht nicht weiter.

queſto mi baſta, che, das iſt mir gnug/ daß ꝛc. gnug/ daß/ ꝛc. ich bin zu frieden/ daß ꝛc.

baſteranno quattro ſcudi, vier Thaler werden gnug ſeyn.

la rendite non baſtano alle ſpeſe che occorrerà fare, das Einkommen kleckt nicht / (will nicht erklecken) zu den Unkoſten / ſo man aufwenden wird müſſen.

hai tu cinquanta amici, non baſta, hai un nemico, è troppo, haſt du funffzig Freunde/ iſt nicht gnug; haſt du einen Feind / iſt zu viel.

Baſtare, mächtig gnug ſeyn, baſtant gnug ſeyn.

¶ un gallo baſta à dieci galline, ein Han kan zehen Hüner verſehen / iſt ihnen baſtant oder kräfftig gnug.

egli baſta per trè, er ſtehet vor drey / er iſt dreyen gewachſen gnug.

mi baſta l'animo con coſtoro, ich hab das Hertz mit dieſen Leuten umzugehen/ ich förchte mich für ihnen nicht/ oder ich kan mit ihnen herum ſpringen.

non mi baſta l'animo di dirglielo, ich hab nicht Hertzens gnug (ich hab das Hertz nicht ihms zu ſagen.

queſto baſtarebbe di attirarmi il ſuo sdegno, das dörffte mir ſeine Ungnad über den Hals ziehen.

vi baſtarebbe l'animo di &c. ſoltet ihr wol Courage oder Muts gnug haben/ zu ꝛc. V. Animo.

Baſtante, baſtevole, gnugſam, mächtig, kräfftig, vermöglich gnug, gewachſen gnug.

¶ eſſer baſtante, gnug ſeyn.

eſſer baſtante à (a far) qualche coſa, kräfftig ꝛc. gnug ſeyn/ etwas zu thun.

non è baſtante, er iſt zu ſchwach ꝛc. er iſt nicht ſtarck ꝛc. gnug.

le rendite non ſono baſtevoli, die Einkommen ſeynd nicht gnug / erklecken nicht.

Baſtantemente, baſtevolmente, Adv. gnugſam, zur Gnüge, ſattſam. V. Baſtanza. Aſſai.

Baſtanza, à baſtanza, abbaſtanza, Adv. Idem.

¶ dinari, libri &c. à baſtanza, Geld gnug/ Bücher gnug ꝛc.

non vi è abbaſtanza, ſe niante avanza, es iſt nicht genug / wann nichts übrig bleibt.

Baſtalena, à baſtalena, Adv. [von Baſtare, gnug ſeyn, und lena, alena, Athem,] ſo viel als der Athem vermag, id eſt, mit gantzer Krafft, aus gantzem Athem.

Baſtareccio, Adj. Dim. ſo zimlich baſtant und vermöglich, ſtarck gnug.

¶ io mi credo baſtareccio di viver'anco dieci anni, ich halte dafür / daß ich noch vermöglich gnug bin/ 10. Jahr zu überleben.

Baſtiere, Baſtina, baſtinare &c. V. Baſto.

BASTIONE, m. Baſtey, Bollwerck. Balouardo &c.

¶ attaccare, battere, inſultare, aforzare, prender un baſtione, eine Baſtey angreiffen/ beſchieſſen/ beſtürmen/ einnehmen.

una fortezza fiancheggiata di ſei baſtioni reali, eine Veſtung verſtärcket mit ſechs Haupt-Baſteyen.

difendere un Baſtione, eine Baſtey defendiren.

Digitized by Google

cinger' una piazza di baſtioni, einen Platz mit Baſteyen umgeben. V. Baſtionare. Fortificare.

Baſtionare, abbaſtionare, mit Baſteyen oder Bollwercken befeſtigen.

¶ baſtionar', (abbaſtionar') una citta, eine Stadt mit Bollwercken befeſtigen/ fortificiren.

Baſtionato, abbaſtionato, Adj. mit Bollwercken oder Baſteyen befeſtigt.

BASTIRE, imbaſtire, imbottire, [Schneider-Term.] hefften/ Faden ſchlagen, beſtellen.

¶ biſogna imbaſtirlo prima, man muß zuvor Faden ſchlagen.

Baſtito, imbaſtito, Faden geſchlagen, geheſſt.

Baſtitura, imbaſtitura, Fadenſchlagung, Hefftung.

BASTO, Saumſattel/ it. ein Ref.

¶ porr', (metter') il baſto all' aſino, dem Eſel den Saumſattel auflegen.

animal da baſto (da portar' il baſto) Laſt-Thier/ laſtbares Thier.

* egli non porta baſto, er trägt keinen Saumſattel/ id eſt, er läſt ſich nicht vexiren/ oder für einen Narren halten.

egli è da baſto, e da ſella, er trägt Säum- und rechte Sättel/ id eſt, er ſchickt ſich zu alles/ (wir ſagen/) er iſt zu alle Sättel gerecht.

roder' il baſto, den Saumſattel nagen/ id eſt, widerſpenſtig ſeyn/ nicht unterthänig ſeyn wollen.

* cavallo da baſto, Saum-Roß/ Met. ein Eſel.

Baſtaggio, Baſtagio, nach Ordnung.

Baſtaio, baſtiere, Saumſattler.

Baſteggiare, ſaumen, it. Laſttragen.

Baſtina, Reitkuſſen/ ſo denē Füllen anfangs aufgelegt wird. V. Bardella.

BASTONE, [von Βάςος,] m. Stecken/ Bengel/ Prügel/ Knittel, it. Hebbaum/ Stange/ Met. Schläge, Stöſſe/ Prügelſuppen.

¶ à cattivo villano non gli dar baſtone in mano, einem böſen Bauren ſoll man keinen Stecken in die Hand geben/ id eſt, denen ſo bös ſeynd/ ſoll man keine Gelegenheit geben Böſes zu thun.

chi vuol batter' il cane, trova baſtone, wer einen Hund ſchlagen will/ findt bald einen Stecken/ id eſt, einen Armen zu plagen/ findt man bald Urſach.

ci vorrebbe un buon baſtone, es gehört ein guter Prügel darzu/ id eſt, ohne Schläge richte ich nichts ꝛc.

miſurare ad uno le ſpalle col baſtone, einem die Schultern mit einem Prügel abmeſſen. V. Baſtonare. Baſtonata. Battere. Randello. Suonare.

andar col baſtone, andar' appoggiato sù un baſtone, mit (auf) einem Stecken gehen.

buon cavallo, e mal cavallo vuole ſperone, buona moglie e cattiva moglie vuol baſtone, ein gut Pferd und ein ſchlimmes Pferd braucht Sporn/ ein gut Weib und bös Weib braucht einen Prügel.

aſino, nogaro, e donna, ſenza baſtone non ubidiſcono, Eſel/ Nußbaum und Weib/ thun ohne Prügel nicht/ was man haben will.

il baſtone fà fuggir' il cane dalle nozze, der Prügel macht den Hund von der Hochzeit weglauffen/ id eſt, die Furcht der Straffe macht/ daß mancher das Sündigen bleiben läßt.

* pregar' uno col baſtone, einen mit einem Prügel bitten/ id eſt, bitten und doch zugleich drohen/ it. gar nicht bitten/ ſondern drohen oder gar zwingen.

* cacciar' ad uno le moſche dal naſo col baſtone, einem die Mucken mit einem Prügel von der Naſen ſchlagen/ id eſt, an ſtatt/ oder unter dem Fürwand eines gelinden Warnens oder Straffens/ ſtarck über einen herwiſchen/ it. gar zu unbeſcheiden ſtraffen.

* caſtigar' uno col baſtone di bombagia, einen mit einem baumwollinen Prügel ſchlagen/ id eſt, nur zum Schein ſtraffen.

Baſtoni, Plur. eine Farbe in der Italiäniſchen Karte.

Baſtone, Stab.

¶ baſtone del commando. Generalſtab.

baſton paſtorale, Hirtenſtab/ Met. das Paſtoral/ Biſchoffſtab.

Baſtone, (Baumeiſter-Term.) Stock.

¶ baſtone della colonna, Seulſtock.

Baſtone, Stecken, Met. Stütze/ Aufenthalt/ Hoffnung/ Zuverſicht.

¶ baſtone della mia vecchiaia, Stecken/ id eſt, Hoffnung in meinem Alterthum.

Baſtoncello, baſtoncino, Dim. Stecklein/ Stäblein.

Baſtonare, prügeln/ abprügeln/ abſchmieren.

¶ baſtonare, o far baſtonare uno, einen prügeln oder prügeln laſſen.

* andar' a baſtonar' i peſci, hingeben/ die Fiſche zu prügeln/ id eſt, auf die Galleen geſchmidt werden/ zum Rudern.

Baſtonata, baſtonate, Plur. Schläge, Stöſſe/ Prügelſuppen/ höltzernes Trinckgeld.

¶ dar delle baſtonate ad uno, einen abprügeln.

haver delle baſtonate, geprügelt werden.

baſtonata buone, ſode, maſſiccie &c. gute dichte ꝛc. Stöſſe.

* baſtonate da orbo (cieco) Schläge wie die Blinden geben/ id eſt, dichte/ und ohne acht zu haben/ wo man hinſchlägt.

gli diede tante (baſtonate) er hat ihm ſo dichte (Stöſſe) gegeben.

BATALO, battalo, battola, ein Doctor- oder Magiſter-Schlappe.

BATELLO, battello, ein Kahn/ Weidling/ Nachen. V. Barca. barchetta. Gondola.

Batelliere, batelliere, ein ſolcher Schiffahrer oder Uberfahrer. V. Barcaruolo.

Battacchio, battacchiare. V. Battere &c.

Battaglia, battaglione &c. V. Battere &c.

BATTERE, [vom Lat. Batuere,] ſchlagen/ ſtreichen/ ſchmeiſſen/ zuſchmeiſſen/ Met. ſtraffen.

¶ batteva la moglie ad ogni ſuo capriccio, er ſchluge ſein Weib/ wenn es ihm ankame.

chi non può batter' il cavallo, batte la ſella, wer das Pferd nicht ſchlagen kan/ ſchlägt den Sattel. Wer ſich am Herrn nicht rächen kan/ rächet ſich an etwas/ das ſein iſt.

batti li tuoi figliuoli colla verga, ſchlage/ id eſt, ſtraffe deine Kinder mit der Ruthe/ Prov. 23.

batter' uno crudelmente, ſconciamente, &c. einen erbärmlich/ greulich ꝛc. abſchmieren oder zerſchlagen.

batter' il nemico, den Feind ſchlagen/ überwinnen.

Battere, ſchlagen, id eſt, klopffen.

¶ batter l'oro, lana &c. Gold ſchlagen/ Wollen ꝛc. ſchlagen.

battiloro, Subſt. Goldſchlager.

battilana, Subſt. Wollenſchlager.

Battere, anklopffen/ anſchlagen/ anbochen. V. Buſſare. Picchiare.

¶ batter' alla porta, anklopffen an der Thür.

chi batte (alla porta?) wer klopfft?

batter le hore, die Stund ſchlagen.

adeſſo battono le trè, anjetzo ſchlägt es drey. V. Suonare.

queſto orologio non batte, dieſe Uhr ſchlägt nicht/ id eſt, keine Stunden.

batter le uova, Eyer klopffen.

Battere, beſchieſſen/ it. anſchlagen/ anſtoſſen.

¶ batter le muraglie, le mura, la città, (con furioſe cannonate) die Mauren/ die Stadt beſchieſſen/ die Mauren fällen.

le onde battono la nave, li ſcogli &c. die Wellen ſchlagen an das Schiff/ an die Felſen ꝛc.

il Sole vi batte furioſamente, die Sonne ſcheinet ſtarck dahin. V. Dare.

Battere, ſchlagen/ ſchmiden/ prägen/ müntzen/ treſchen.

¶ batter' il ferro, das Eiſen ſchmiden/ hämmern.

biſogna batter' il ferro mentre ch' è caldo, das Eiſen muß man ſchmiden/ weil es heiß iſt/ id eſt, die Gelegenheit ſoll man nicht verabſaumen/ it. eine Sache fortſetzen/ weil ſie wol von ſtatten gehet.
batter chiodi (brocchetti) &c. Nägel ſchmiden.
batter duoi chiodi ad un caldo, zween Nägel in einer Hitz ſchmieden/ id eſt, etwas zweymal nacheinander thun/ das ſonſt nur einmal zu geſchehen pflegt.
* batter brocchetti, (brocchette) kleine Nägel ſchmiden/ id eſt, vor Kälte zittern und mit den Zähnen klappern.
batter la falce, die Senſe oder Sichel dengeln. V. Calda.
batter dinari, Geld müntzen/ Geld ſchlagen/ prägen.
batter' il grano, Korn treſchen / (dreſchen.)

Battere, ſchlagen, zittern, anſchlagen, zuſammen ſchlagen, ꝛc.
¶ il polſo gli batte forte, der Puls ſchlägt ihm hefftig.
il cuore mi batteva furioſamente, das Hertz ſchluge/ zitterte mir erſchröcklich/ Met. ich fürchtete mich ſehr.
batticuore, Subſt. Hertzklopffen/ Met. Angſt/ Furcht.
O che batticuori! o che angustie erano le mie! O was hatte ich für Angſt/ für Hertzklopffen!
batter' il capo al muro, den Kopff an die Mauer anſchlagen / Met. verzweifeln.
batter (batterſi) il petto, auf die Bruſt klopffen/ Met. ſich ſchuldig erkennen/ ſeine Sünde bekennen.
batter (batterſi) le palme (le mani) mit den Händen zuſammen ſchlagen (vor Freuden) frolocken.
battetevi le palme popoli tutti, frolocket mit Händen / ihr Völcker alle. Pſal. 46. 1.
batter gli occhi, mit den Augen blicken/ nicken.
In un batter di occhio, in einem Augenblick. V. Momento. Attimo.
batter fuoco, Feuer ſchlagen.

Battere, ſchlagen, einſchlagen, einhoyen, it. klopffen, ebnen, bahnen.
¶ batter pali, Pfäle einſchlagen/ ſtecken/ ſchlagen/ (in Weingärten.)
* batter' i tacconi (il campo, la calcoſe) batterſele &c. mit dem Schuhlappen klopffen/ das Feld klopffen/ id eſt, ausreiſſen/ Ferſengeld geben ꝛc.
batter' il laſtrico, l'aia, das Pflaſter oder Eſtrich ſchlagen.
batter la ſtrada den Weg bahnen/ mit Gehen eben machen.
batter la ſtrada, (Kriegs-Terminus,) auf Parthey gehen/ hingeben / den Weg/ die Gelegenheit des Lands / und die Beſchaffenheit um den Feind/ und dergleichen auszuſpähen/ recognoſciren/ Kundſchaften ꝛc. it. ſtreiffen.

batter' le ali, die Fittige oder Flügel ſchütten it. wegfliegen.
batter l'aqua, [Schiff-Term.] rudern/ it. ſchwimmen.

Battere, ſchlagen, rühren.
¶ batter' il tamburo, la caſſa, le nacchere &c. die Trummel/ die Paucken ꝛc. rühren/ ſchlagen.
il tamburo batte, die Trummel ſchlägt/ man ſchlägt (rührt) die Trummel.
batter la diana, die Morgenwache oder Tagwache ſchlagen.
* batter la diana con i denti, die Morgenwache mit den Zähnen ſchlagen/ id eſt, Zähnklappern für Kälte.
batter la levata, die Trummel rühren/ zum Volck werben/ werben ſchlagen.
batter la marciata, (la marcie) den Marſch oder Fortzug ſchlagen.
batter la ordinanza, le generale, la battaglia, la rotta, ed altre arie da campo (da tamburo) die Ordinanz/ die General/ (Schlacht-Ordnung) zum Schlagen/ zum Trennen ꝛc. und andere Feld-Stücke und Zeichen ſchlagen.

Battere, zureichen, ſchlagen, hinausſchlagen.
¶ batter à conto, zu ſeinem Nutzen gereichen. V. Tornare.
queſto non batte à conto, das wäre des Hauſes Nutz nicht.
batter nel genio, (capriccio) di uno, nach eines ſeinem Kopff ſeyn. V. Dare.
la coſa non batte in queſto, mà &c. es ligt die Sach nicht an dieſem/ ſondern ꝛc.
queſta ſono coſe che mi battono vivamente nel genio, das ſeynd Sachen/ welche ſehr nach meinem Sinn ſeynd. V. Dare.
il conto (bilancio) &c. non batte, die Rechnung / der Bilanz kommt nicht recht heraus/ iſt nicht juſt gezogen.
tutte queſte coſe battevano ad un fine, alle dieſe Dinge ſchlugen auf einen einigen Zweck hinaus.
li batte, da ligts an/ da gilts.
non ſi sà ancora dove ella hà da battere, man weiß noch nicht/ wo die Sache wird hinaus ſchlagen/ was die Sache für ein End wird nehmen. V. Riuſcire.
io vedo bene, à dove coſtui vuol battere, ich ſehe wol/ wo dieſer hinaus will/ id eſt, mit dieſem Diſcurs ꝛc.

Batterſi, ſich ſchlagen, treffen, it. balgen, peitſchen, geiſſeln.
¶ batterſi (in campagna) ſchlagen/ treffen.
batterſi in duello (alla ſpade) ſich balgen/ fechten/ duelliren.
batterſi à corpo à corpo, Idem.
batterſi colla diſcipline, ſich diſcipliniren/ peitſchen. V. Diſciplina &c.
batterſi cogli occhi, ſich mit den Augen ſchlagen/ ſich einander verliebt anſehen.

Battente, Part. ſchlagend, rührend, klopffend, zitterend.
¶ uſcir, tamburi battenti e bandiere ſpiegate, mit rührenden oder ſchlagenden Trummeln und ſchwingenden Fahnen auszichen.
vi ſtava rincantucciato con un cuore battente, er ſtunde da geſchmogen in einem Winckel/ mit klopffendem/ oder ſchlagendem Hertzen.
polſo battente, ſchlagender Puls.

Battitore, ein Schläger, it. Treſcher.

Nota. Battitore mit einem Nomine in Genitivo, oder Batti- mit einem Nomine in Accuſ. oder einem Adverb. formiren ein Compoſitum, wie folgt: V. G.
¶ battitor di grano oder batti-grano, ein Treſcher oder Treſchflegel.
battitor di lana, oder batti-lana, Wollenſchlager.
battitor dell'oro oder batti-l'oro, Goldſchlager.
battitor di pali oder batti-pali, Hoyer/ Pfalſchläger.
battitor del laſtrico &c. oder batti-laſtrico &c. ein Pflaſterſchlägel.
battitor di fuoco, oder batti-fuoco, Feuereiſen/ Feuerzeug.
batti-culi, Plur. altfränckiſche Hinterſtücke/ das iſt/ Harniſch/ ſo den Hindern ſchützen/ Arſchharniſch.
batti fuora, ein gewiſſes Goldſchmids Inſtrument/ Schnureiſen.

Battuto, Part. Paſſiv. geſchlagen.
¶ eſſer battuto da uno, von einem geſchlagen werden.
li Franceſi furono battuti, die Frantzoſen ſeynd geſchlagen worden.
le tre ſono battute, drey ſeynd ſchon geſchlagen. V. Sonato.

Battuto, Adj. geſchlagē, beſchoſſen ꝛc.
¶ ſtrada battute, gebahnte/ betrettene und gangbare Straſſe oder Weg.
andar (caminar) per la (ſtrada) battuta, den gebahnten Weg tretten / gehen/ Met. dem allgemeinen Brauch / Lehr oder Sitten nachleben.
oro, argento &c. battuto, geſchlagen/ it. geplätt Gold / Silber ꝛc.
luogo battuto da venti, grandini, pioggie, tempeſta &c. ein Ort/ da die Winde/ der Hagel / die Regen und Wetter hinſchlagen können. V. Abbattuto. Eſpoſto &c.
ſcoglio, neve &c. battuta dalle onde, ein Felß/ Schiff ꝛc. ſo von den Wellen geſchlagen wird. V. Percoſſo.
mura battute dal canon nemico, Mauren/ ſo von dem feindlichen Geſchütz gefället oder beſchoſſen worden. V. Abbattuto.
animo battuto da dubbii, ſcrupoli, tentazioni, ein Gemüt / ſo von zweiffelhafftigen Gedancken / Gewiſſens-Scrupeln und Verſuchungen angefochten wird. V. Combattuto.

Battuto, Subſt. (ſubintellige terreno) ein Plan, Tenne, Eſtrich, ebner Platz. V. Terrazzo.

Digitized by Google

¶ vi era un battuto ſopra una torricella, es ware ein ebener Plan oben auf einem Thürnlein. Bocc.

Battuta, Subſt. der Tact in der Muſic, die Menſur.

¶ dar la battuta, den Tact oder Menſur geben.

* dar la battuta ſu'l doſſo di qualcheduno, einem den Tact auf den Rucken geben/ Met. abbrügeln.

accommodarſi alle batture di uno, ſich nach eines Tact/ id eſt, Kopff eichten/ ſich in eines Sinn ſchicken/ it. ſich ſtellen/ als ob ee verſtünde/ was ein anderer ſagt: da ee es doch nicht verſtehet.

Battute, eine Art von Corvetten in der Reitſchul.

Battitoio, ein Schlägel, Hamer, Glocken, Thürſchwengel, Klapper, it. Hoye, it. Treſchflegel. V. Battaglio.

¶ battitoio da bocato, Waſchbleuel.

battitoio da laſtrico, Pflaſter- oder Tennenſchlägel.

Battocchio, battocchiare &c. V. Battaglio, battagliare.

Battitura, batture, Plur. Schlag, Schläge/ Stöſſe.

¶ non lo potè movere, nè per prieghi, nè per batture, er koute ihn wedee mit Bitten/ weder mit Schlägen darzu bringen.

batture ſpietate, crudeli &c. grauſame/ unbarmhertzige ic. Schläge.

vagliono più le batture d'un padre, che le luſinghe d'un traditore, die Schläge eines Vatters ſeynd beſſer als die Schmeichelwoet eines Verräthers.

Battimento, Schlag, das Klopffen, Klappen, Klappern.

¶ battimento del polſo, dei denti &c. Schlag des Pulſes/ das Zähnklapperen.

battimento di cuore, Hertzklopffen.

Battaglia, eine Schlacht, ein Treffen, das Schlagen, Battaille, it. Streit, Kampff. V. Combattimento.

¶ battaglia campeſtre (di campo) Feld-Schlacht.

battaglia navale (di mare,) Seetreffen/ See-Schlacht.

voler la battaglia, ſchlagen wollen.

preſentar la battaglia, die Schlacht anbieten oder lifern.

metterſi in battaglia, ordinar la battaglia, ſich in Battaille (Schlachtordnung) ſtellen/ die Schlacht ordnen.

ſchierar le truppe in battaglia, die Truppen in Schlachtoednung ſtellen.

venir' a battaglia, zum Schlagen kommen.

appicciar (appiccar, attaccar) la battaglia, die Schlacht anfangen/ anbinden.

entrar' in battaglia. Idem.

ſtar' in battaglia, in Battaille ſtehen.

dar la battaglia, eine Schlacht lifern/ it. anfangen.

toccar, ſuonar battaglia (a battaglia) Battaille ſchlagen oder blaſen.

far la battaglia, ſchlagen.

vincer, perder la battaglia &c. die Schlacht gewinnen/ ſiegen/ obſiegen/ verlieeen ꝛc.

morir' reſtar, eſſer rotto, ſconfitto, fugato, vinto &c. nella battaglia, in der Schlacht umkommen / bleiben/ zeetrennt / nidergemacht / geſchlagen/ in die Flucht geſchlagen/ übeewunden ꝛc. werden.

battaglia, fiera, aſpra, lunga, dura, ſanguinoſa &c. eine grauſame/ langwirrige harte / blutige ꝛc. Schlacht oder Treffen.

battaglia continoua di penſieri, tentationi, ſcrupoli &c. ein continuirlicher Gedancken oder Anfechtungs-Streit/ Seelen- oder Gewiſſens-Streit oder Angſt.

battaglia amoroſa, Liebskampff. V. Amoroſo. Lotta.

Battaglia, das mittlere Corpo einer Armee, die Battaille.

¶ la vanguardia conſiſteva in ſette, la retroguardia in cinque, e la battaglia in dieci milla huomini, der Vorzug beſtunde in ſieben/ der Nachzug in fünff/ und das Corpo oder die Bataille in zehen tauſend Mann.

Battaglio, battagliuolo, battacchio, battocchio, Schwengel in der Glock, it. der Klopffer, Klepper oder Anklopfring an einer Thür. V. Battitoio.

¶* battaglio (battocchio) da forca, Galgenſchwengel/ id eſt, einer ſo am Galgen henckt/ it. ein Dieb/ ein loſer Schelm.

battagliuolo, battagliuola (da mulino,) Mühlküppel.

Battagliare, battacchiare, battocchiare, ſbattocchiare, anklopffen, offt anklopffen, it. klampern, klappern, ſchlottern, klempern, hämmern, beyeren ꝛc.

¶ battocchiar' alla porta, an der Thüe offt anklopffen/ anſtürmen.

queſti artigiani battacchiano tutt' il giorno, diſe Handweecker klempern den gantzen Tag.

battacchiare colle campane, mit den Glocken beyeren/ wie in Kirchweyen pflegt zu geſchehen.

Battaglione, m. eine in Schlachtordnung geſtellte Troppe Fußvolck, it. ein halbes Regiment oder etliche Compagnien, ein Hauffen, auf Frantzöſiſch Bataillon genannt.

¶ egli è Capitano nel primo battaglione di quel reggimento, er iſt Capitain bey dem erſten Battalion ſelbiges Regiments.

Battarella, ein Klapper, id eſt, ein Inſtrument zum klappern, wie die Ausſätzige haben, it. wie in der H. Carwochen gebraucht wird, it. ein Schlagen auf der Laute oder anderen Inſtrument.

¶ egli non ſuona bene affatto, mà hà certe battarelle da maeſtro che imparadiſano, er ſchlägt zwar nicht recht gut/ allein er hat gewiſſe Meiſterſchläge an ſich/ worüber einer entzückt wird für Vergnügen.

battarella (da leproſo) Siechenklapper/ Siechenſchlotter.

battarella (da raccoglier le api,) ein Becken/ odee etwas dergleichen / die Bienen wiedee zuruck zu locken. V. Bacino.

Batteria, [Kriegs-Term.] Baterey, da die Stücke aufgepflantzt werden, item das Geſchütz ſelbſt.

¶ drizzar batterie, Baterien aufwerffen.

pezzo da batteria, ein groß Geſchütz zur Baterey oder zum Beſchieſſen.

cangiar batteria, die Baterien verändern/ Met. andere Mittel brauchen/ zu ſeinem Zweck zu gelangen/ es anders angreiffen.

BATTESIMO, die Tauff.

¶ tener', (preſentar') uno al batteſimo, einen zur Tauff bringen / (wir ſagen auch) aus der Tauff heben.

dar' il batteſimo, Tauffen/ Tauff geben. V. Batttezzare.

ricever' il ſanto-batteſimo, die heilige Tauff empfahen.

Batteſimale, Adj. zur Tauf gehörig.

¶ veſticciuola batteſimale, Tauffhemmet/ Kreuſſenhemmetlein.

Battezzare, tauffen.

¶ battezzar' un fanciullo, ein Kind tauffen.

farſi battezzare, ſich tauffen laſſen/ ein Chriſt werden.

Battezzato, Adj. getaufft.

¶ * un Hebreo battezzato, ein getauffter Jud/ id eſt, ein wucheriſcher Chriſt.

da Criſtiano battezzato! ſo wahr ich ein getauffter Chriſt bin!

Battiſterio, battiſtero, Battiſteo, Taufſtein. V. Fonte.

Batticuore, Battigrano, Battilana. Battiloro, Battipalo &c. V. Battere & ſeq.

Battitoio, Battitore, Battitura &c. V. Battere & ſeq.

Battocchio, battocchiare. V. Battere.

Battuta, battuto &c. V. Battere & ſeq.

BATTUFFOLO, oder beſſer Barruffolo, ein von Stroh, oder von Hadern oder Lumpen zuſammen gebauſchter Schäut/ oder Feg-Wiſch. V. Strofinaccio.

BAUBAU! Interject. bau, bau! ein

ein Wort, die Kinder zu ſchrecken. V. Baco.

¶ far beu,bau e i fancinlli, die Kinder mit dem Baubau ſchrecken.

BAVA. Geiffer, Schleim, Speichel, Kober. V. Sputo &c.

¶ bava delle bocce, Geiffer aus dem Maul.
bave di lumeche, Schleim von Schnecken/ Schneckenſchleim.
bava di metalli, Ertzſchaum/ Schlacken.
gettar bava, geiffern/ Geiffer auswerffen. V. Schiuma.

Bavaccia, Vitup. garſtiger Geiffer, unflätiger Schleim.

Bavoſo, Adj. geiffericht, ſchleimicht.

¶ bocca bevoſe, geifferiges Maul.
vecchio bevoſo e ribambito, ein geiffriger und kindiſcher Alter.

Bavaglio, bavaglietto, bavagliuolo, bavaro, bavaruola, Geiffertüchlein, Köllerlein, das man den kleinen Kindern vorhängt, Schlabtüchlein.

Bavaruola, ein Tiſchfatzenetlein, Salviet, welche unter dem Kien angehefft und vornehmen Perſonen gegeben wird, it. ein gewiſſes Prälatenkleid zu Rom, alſo genannt.

¶ furono dete alla Regine e ai Cardineli le beveruole, es wurden der Königin und denen Cardinälen ſolche Halsfacinätlein gegeben. Guald. Hiſt. della Reg. di Suetie. p. 118.

Bavare, geiffern, kobern, quihlen, Schleim, Geiffer aus dem Maul laſſen. V. Schiumare.

Bavagliare, abbavagliare &c. V. Imbavagliare &c.

Bavero, (del mantello, ferraiuolo,) Mantelkragen, it. Halstuch ins gemein.

BAVELLA, rohe Seiden.

Bavellare, die rohe Seiden ſäubern oder kämmen.

Bavellato, bavellatore, ein ſolcher Seidenbutzer oder Kämmer.

BAVIERA, Bayern, Bayerland.

¶ l' Elettor di Beviera, der Churfürſt von Bayern.
l'una e l'altra Beviera, Ober- und Unter-Bayern.

¶ * andar in Beviera, eſſer' in Beviere, in Bayern gehen/ in Bayern ſeyn/ (wird alludirt auf Bava, Geiffer/ und heimlich angedeutet: die Frantzoſen durch die Geiffer-Cur an irgend einem Ort ſchwitzen.)

Bavaro, il Bavaro, [ſubintell. Elettore,] der Bayerfürſt.

BAZZICARE, an ungebürlichen Orten, mit ungebürlichen Perſonen umgehen. V. Pratticare.

¶ bazzicer in luoghi publici, öffentliche Hurenhäuſer practiciren.
bazzicer con ſgualdrine, mit Hurengeſchmeiß umgeben.

Bazzicatura, das Umgehen mit dergleichen.

Bazzicature, Plur. allerhand Sachen, allerhand Gerät, Reißzeug. V. Bagaglio. Arredi.

BAZZO, [Par. Tedeſc.] ein Batz/ 4. Kreutzer.

BE.

BEATO, Adj. ſelig, glückſelig, dem nichts mehr abgehet und auch nichts mehr verlangen kan. V. Felice. Fortunato. Auventurato.

¶ eſſer beato, glückſelig ſeyn.
vita beata, ein glückſeliges Leben.
beato te! che hai pochi penſieri, du biſt glückſelig/ (du haſt es gut) denn du haſt wenig zu ſorgen.
mi potrò chiamar beeto (mi terrò beeto) ſe &c. ich will mich glückſelig ſchätzen/ für glückſelig halten/ wenn &c.

Beato, [Parol. Eccleſ.] ſelig, heilig, doch nicht heilig erkläret, oder canoniſirt.

¶ ſerenno canonizzati due Beati, es werden zween Selige zu Heiligen canoniſirt/ das iſt/ offentlich heilig erklärt werden.
aſcriver' uno nel numero de' Beeti, einen in die Zahl der Seligen ſchreiben.

Beatiſſimo, überaus ſelig, allerſeligſt, allerheiligſt.

¶ là beatiſſima Vergine Maria, die allerſeligſte Jungfrau Maria.
il beatiſſimo Mertire ſento Stefano, der ſeligſte Märtyrer St. Stephan.
o Luce beatiſſime, riempiſci le parti intime del mio cuore! O du allerheiligſtes Licht/ (Heil. Geiſt) erfülle das Innerlichſte meines Hertzens!
il beetiſſimo padre Innocenzo XIII. der allerheiligſte Vatter Innocentius XIII.

Beatamente, beatiſſimamente, Adv. ſeliglich.

Beatificare, glückſelig, ſelig machen, ſelig ſprechen.

¶ beatificar' uno, einen glückſelig oder ſelig machen/ it. ſelig ſprechen.
Iddio ſolo può beatificar' il cuor' humano, GOtt allein kan des Menſchen Hertz vollkommen/ ſelig machen/ id eſt, befriedigen.

Beatificato, glückſelig, ſelig gemacht, ſelig geſprochen.

Beatificazione, f. Glückſelig-, Seligmachung und Sprechung.

Beatitudine, f. Glückſeligkeit, it. der Seelen Seligkeit.

¶ la vera, e perfetta beatitudine conſiſte nell' unione col ſommo Bene, die wahre und vollkommene Glückſeligkeit beſtehet in der Vereinigung mit dem höchſten Gut.
la beatitudine eterna, die ewige Seligkeit. V. Selute.

Beatitudine, ſua Beatitudine, Ihre Heiligkeit, (Titul des Römiſchen Pabſtes.) V. Santità.

¶ egli hebbe andienza da ſue Beatitudine, er hat bey ihrer Heiligkeit Audientz gehabt.

Beatifico-a, Adj. [Parol. Theol.] was ſelig machet.

¶ le viſione beatifica, das ſeligmachende Anſchauen GOttes/ id eſt, die Seligkeit ſelbſt.

Beccaccia, Beccafico, &c. V. Becco. Beccare &c.

BECCAIO, beccaro, [von Becco, Bock, Widder, weil anfangs die Italiäner wegen des Ackerbaues wenig Kälber und Rinder ſchlachteten,] ein Metzger, Fleiſchhacker. V. Macellaro.

Beccaria, beccheria, die Metzig, Fleiſchbanck, Fleiſchhauß, Fleiſchhall. V. Macello.

¶ andar' in beccarie, in die Fleiſchbanck gehen.
come un can di beccaria, wie ein Metzgerhund/ id eſt, unverſchämt.
menar' uno alla beccaria, come un' agnello, einen auf die Schlachtbanck oder Metzig führen/ wie ein Lamm.
non reſte carne in Beccaria, per triſte che ſia, es bleibt kein Fleiſch in der Metzig übrig/ wann es noch ſo ſchlimm wäre/ Met. es iſt keine ſo arm/ noch ſo heßlich/ ſie bekommt doch noch endlich zur Ehe ihres gleichen.
cerne di beccaria, Fleiſch aus der Metzig.
egli non magnia cerne di beccaria, er iſſt kein Metzigfleiſch/ er iſſt nur Wildbret und Geflügel.

BECCAMORTI, m. [von Beccare, becken, weilen ſie mit Pickeln und Hauen die Gräber machen, die Todten einzuſcharren.] Todten-Gräber.

¶ * ditegli che mandi per i beccamorti, ſagt ihm/ daß er um die Todtengräber ſchickt/ id eſt, daß er ſich zum Tod ſchicke/ er wird gewiß umgebracht weeden!

BECCO, Schnabel eines Vogels.

¶ becco della nave, Schiffſchnabel.
becco del boccale, der Schnabel/ Schnautze oder Schnaupe eines Krugs oder einer Kanne.
becco, becchetto, becchignolo della lampeda, der Schnabel oder Schnaupe an einer Lampe.

Digitized by Google

Becco-ſtorto, ein Krummſchnabel, eine Art Vögel.
¶ becco d'occa (di cicogna) Storchenſchnabel/ ein Kraut.
*egli è fatto il becco all'occa, jetzo iſt der Schnabel fertig an der Gans/ id eſt, die Sache iſt anjetzo zu Ende gebracht.
*immollar'il becco (metter il becco in molle) den Schnabel nätzen/ wacker sauffen it. plauderen ohne Aufhören.
dar di becco in ogni coſa, ſeinen Schnabel in alles ſtecken/ alles tadeln/ it. in alles ſeine Naſen ſtecken/ alles beſchnauffen und beſehen wollen.

Beccaccia, eine Schnepffe.
¶ una coppia di beccaccie, ein paar Schnepffen.

Beccaccina, Dim. kleines Schnepfflein, Waſſerſchnepfflein.

Beccare, beccicare, bezzicare, pecken (becken) mit dem Schnabel ſtechen, beiſſen, freſſen, (wird eigentlich von einem Vogel geſagt.
¶ beccar (beccarſi) ogni coſa, alles beſchnäbeln/ id eſt, wiſſen ꝛc. wollen.
un manicaretto ſi delicato, che ne beccarebbero i morti, ein ſo delicates Gerichtlein/ daß auch die Verſtorbenen davon eſſen würden.
*egli non becca ſimili ſottigliezze, er beiſt ſolche Spitzfindigkeiten nicht an/ id eſt, er verſtehet/ (faſſet/ begreiffet) ſie nicht.
*beccar sù qualche coſa, etwas erſchnappen/ erhaſchen/ auffangen/ auffiſchen.
*beccar sù un ſolenniſſimo mal franceſe, die leibhaffte Frantzoſen auffangen/ oder an Hals bekommen.
*beccar di buoni ſcudi, gute Thaler auffiſchen/ erhaſchen/ id eſt, verdienen.
*beccarſi il cervello, ſich das Hirn zerbecken/ id eſt, den Kopf zerbrechen/ ſpintiſiren.
*beccarſi i getti, die Riemen zerbecken/ id eſt, trachten aus einem Handel zu kommen/ und nicht können/ (die Metaph. iſt genommen von einem Falcken.)

Beccare, ätzen. V. Imbeccare. Imbeccherare.

Beccato, gepeckt, gebiſſen.
¶ *ella è ſtata beccata da un ſerpe, ſie iſt von einer Schlangen gebiſſen worden/ id eſt, geſchwängert/ dieweil der Bauch aufgeloffen iſt.

Beccafico, ein Feigenpecker, sogenannter delicater Vogel, in Italien, Feigen-Droſtel.

Beccata, beccatura, bezzicatura, Subſt. ein Peck, ein Biß.
¶ dar'una beccata à qualche coſa, ein Ding anbeiſſen/ einen Biß in etwas thun.

Beccheggiare, herumſchnäbeln, it. mit dem Schnabel klappern wie die Storchen.

BECCO, ein Bock.
¶ barba di becco, Bocksbart.

Becco ſalvatico, Steinbock.

Becco, beccone, becconazzo, Met. ein Hanrey, ein Gauch, doch nur propriè ein ſolcher, der um ſeines Weibes Unzucht und Ehebruch wol weiß, und dieſelbe geſtattet; ja auch williget und heget. V. Cornuto. Caſtrone.
¶ (becco) cornuto, Idem, ein Cornut.
eſſer becco (di ſua moglie,) ein Hanrey oder Gauch ſeyn/ Hörner tragen.

Becco, Adj. [Par. baſſ.] widerwärtig, &c.
¶ *quella ſorte becca, quella puttana di fortuna me l'hà fatta &c. das widerwärtige Glück/ das unſelige Geſchick hat mirs gemacht ꝛc.

BEFANA, befagna, beſania, ein Schreckbild, ein Larvengeſicht, ſo den Kindern in Italien an dem Oberſt-Tag (Epiphania, corruptè Beſania genannt,) zum Schrecken aufgeſtellet wird: Met. ein heßliches Weibsbild.
¶ una bruttiſſima beſana, ein heßliches Muſter.

BEFFA, beffe, Plur. Spott, Geſpött, Schimpf, Hohn. V. Scherno. Onta. Burla.
¶ far una beffa ad uno, einem Schimpf beweiſen/ ſchimpffen.
farſi beffe di qualche coſa, eines Dings nur ſpotten. V. Burlare.
mene fò beffe di tutto queſto, ich ſpotte nur drüber/ ich lache nur drüber/ ich achte diß nicht ſo viel. V. Ridere. Burlare &c.
à chi tocca il danno, non mancano le beffe, wer den Schaden hat/ bedarff um das Geſpött nicht zu ſorgen.
un Rè, un' Imperadore &c. da beffe, ein verſtellter/ gedichter/ vermeinter oder gemachter König oder Käiſer; einer/ den man/ oder der ſich vor einen König ꝛc. hat ausgeben/ einen andern zu vexiren/ Fatz-König ꝛc.
Gieſù Criſto, per ſodisfar per le noſtre ambitioni, e rintuzzar' il noſtro orgoglio fù trattato come un Rè da beffe, JEſus Chriſtus iſt/ um die Sünden unſers Ehrgeitzes zu büſſen/ und unſern Hochmut zu dämpffen/ als ein Fatz-König tractirt worden.

Beffare, sbeffare, beffarſi, beffeggiare, sbeffeggiare, ſpotten, ſpötteln, ausſpotten, verſpotten, ſchimpffen, äffen, aushönen. V. Burlare. Dileggiare.
¶ beffarſi di uno, ſich eines ſpotten/ einen ausſpotten/ ſtumpfiren.

Beffato, sbeffato, beffeggiato, sbeffeggiato, Adj. beſpöttet, ausgeſpöttet, ausgehönet ꝛc.
¶ eſſer beffato &c. da uno, von einem beſpottet werden.
reſtar (vederſi) beffato, ſich beſpottet ſehen/ mit Schand und Spott beſtehen.

Beffatore-trice, beffeggiatore, beffardo-a, Spötter, Spötterin, Verächter, Verächterin.

Bei, Begli, an ſtatt Belli, in Plur. ſchöne. V. Gram. Congr.

BELARE, sbelare, balare, blecken, blerren, plerren wie ein Schaf oder Geiß.
¶ pecora che bela, perde il boccone, ein Schaf/ ſo blecket/ verliert den Biſſen.
pecora che bela, il lupo la ſtrozza, das Schaf/ ſo blecket/ erwürget der Wolff.

Belamento, belato, sbelamento, balato, ein Schaf- oder Geißgeplerr oder Gebleck.

BELICO, bellico, [verkürtzt, vom lat. Umbelicus,] Nabel.
¶ inſino al belico, biß zum Nabel.
il belico d'una pera &c. Met. der Nabel/ id eſt, der mittlere Butzen einer Birn ꝛc. da die Blühe geſtanden/ die Bitſchge.
belico di venere, ein Kraut alſo genannt.

Beliconchio, der Nabeldarm. V. Budello.
¶ legar', faſciar', tagliar'il Beliconchio, den Nabeldarm binden/ abſchneiden.

BELLETTA, weiche Lette oder Koth, ſo der Fluß, oder Regen hinterläſt.

Belletto, bellettare &c. V. Bello.

Bellezza. V. Ibidem.

BELLICO, Adj. [Parol. Lat-Poët.] zum Krieg gehörig. V. Guerra.
¶ ſtromenti bellici, Kriegs-Gerüſte.

Bellicoſo, Adj. kriegeriſch, was gern oder tapffer krieget. V. Guerriero. Agguerrito.
¶ nazione bellicoſa, kriegeriſch Volck.

BELLO, bel, Adj. ſchön, hübſch, fein, artig, wolgethan.
¶ bella preſenza, ſchöne Gegenwart/ ſchönes Anſehen.
bel giardino, cavallo &c. ſchöner Garten/ ſchönes Pferd ꝛc.
una bella coſa, eine feine Sache.
è bello, es iſt ſchön.
non è bello ciò ch'è bello, mà quel che piace, ſchön iſt nicht ſchön; ſchön iſt/ was einem gefällt.
bella donna, donzella, (citella,) ſchönes Weib/ ſchönes Mägdlein.
bella in viſta, ſpeſſo dentro è triſta, ſchön im Angeſicht iſt offt gottlos von innen.

Digitized by Google

bella teſta, cattiva beſtia, ſchöne Leute ſind gemeiniglich böß und trotzig.
ad ogni uno par bello il ſuo, einem jedwe- den gedaucht das Seine ſchön.
della che nacque bella que non nacque po- vera, die ſchön iſt / die iſt reich genug.
bella teſta e cervello non hà, ein ſchöner Kopff / aber er hat kein Hirn.
bell'impreſa, azzione, tratto, eine ſchö- ne That.
bella gente, ſchönes / hübſches Volck.
una bella giornata, ein ſchöner Tag.
vuol riaſcir bella queſta giornata, es wird heut ein ſchöner Tag werden.
bel motto, ſchönee Schwanck / ſchöne Schertzrede.
bella riſpoſta, eine ſchöne / artige / id eſt, ſpitzfündige / geſchickte Antwort.
belli (bei,) coſtumi, libri &c. ſchöne Sit- ten / ſchöne Bücher ꝛc.
bello e freſco come una roſa, ſchön wie eine friſche Roſe.
bello, bella come un'Angelo, come il ſole, ſchön wie ein Engel / wie die Sonne.
con un bel modo, (garbo) mit einer feinen hübſchen Manier / mit einer Art.
ſotto un bel preteſto, unter einem ſchö- nen Fürwand.
bel vedere, ein ſchönes Ausſehen.
queſto fà un bel vedere, das ſihet ſchön aus / das kommt ſchön ins Geſicht.
belvedere, (bello ſguardo) ein hoher Ort / da ein ſchönes Ausſehen oder Proſpect iſt / (wie dann ein ſolcher zu Rom iſt / alſo genannt.)
ò queſta è bella! queſta ſarebbe bella! o das wäre eins! das wäre artig!
tu l'hai imaginata bella, du haſt es wol ausgeſonnen / das kommt ſchön.
bella coſa certo, das wäre etwas Schö- nes / das wäre eine ſchöne Sache.

Bello, gut / ſchön.

¶ bel tempo, gute Tage / gutes Leben / it. Wetter. V. Buono.
haver bel tempo, gute Tage haben / it. gut Wetter. V. Buono.
voi havete bel tempo, ihr habt gut Thun ꝛc. ihr habt gut Machen ꝛc.
darſi bel tempo, ſich gute Tage auf- thun (ſchaffen.)
ſarà bel tempo dimani, morgen wird es ſchön oder gut Wetter ſeyn.
à bell agio, à voſtro bell'agio, mit guter Weil / mit guter Gelegenheit / mit eurer Gemächlichkeit.
con le belle, mit guten Worten / mit ei- ner guten Manier / nicht trotzig.
le galline ſi pigliano con belle; e non con ſcioca, die Hüner fängt man mit pud- le / pudle! und nicht mit ſchü / ſchü! id eſt, mit Scheuchern ꝛc.

Bello, artig / ſeltzam / wunderlich.

¶ un bell'humore, ein ſeltzamer / wunder- licher Kopff.
far'il bell'humore, ſeltzam ſeyn / it. mut- willig ſeyn / den Meiſter ſpielen.

Belle (lettere) freye Künſte.

* darſi alle belle lettere, ſich auf die freye Künſte legen / (begeben.)

Bello, ſchön, id eſt, ſauber, rein.

¶ * bello in piazza, ſchön auf der Gaſſen / id eſt, ein Stutzer / Jungfrauknecht.
egli è un bello in piazza, er gebet ſtattlich auf der Gaſſen; aber ſonſt iſt nicht viel hinter ihm.
farſi bello, ſich ſchön machen / ſich auf- butzen / Met. ſich entſchuldigen / ſich aus- reden / vor ſeinee Thüe ſauber ma- chen.
* far bella la piazza, (il vicinato) die Gaſ- ſen ſauber machen / id eſt, auf der Gaſſen mit einem Pferd ſprengen oder Rauffhändel anfangen mit entblöſter Wehr ꝛc. alſo / daß ſich die Leute in ih- re Häuſer verſtecken müſſen.
far bello, ſauber / rein machen / ſäubern / butzen / fegen.

Bello, hat, per Pleonaſmum ſon- derliche emphatiſche Bedeutun- gen, daß nemlich ein Ding gäntz- lich gut und vollkommen alſo be- ſchaffen ſeye, wie man es haben will. V. Gram. Ornat.

¶ à (bella) poſta, à (bello) ſtudio, mit Fleiß / mit gantzem Fleiß.
io ſon (bell'e) morto, ich bin gantz da- hin / id eſt, vor Schrecken ꝛc.
brugiar'uno (bell' e) vivo, einen ſo gantz lebendig verbrennen.
queſto habito è (bell'e) nuovo, dieſes Kleid iſt nagelneu.
di (bel) nuovo, gantz von neuem.
bell' e fatto, gantz ausgemacht / fertig.
io vorrei comprare ſei dozzine di guanti profumati; ma di bell' e fatti dubito ch' il guantaro ne habbia tante, ich möchte wol ſechs Dutzent wolrie- chende Handſchuh kauffen / aber ich glaube nicht / daß der Handſchuhma- cher ſo viel fertig habe.
laſciatemi veder quelli che vi trovate di bell'e fatti, weiſet mie die ihe be- reits fertig habt.
la ſtanza è bell'e accommodata, das Zimmer iſt zugerichtet / wie es ſich gehö- ret.
il negozio è (bell'e) fatto, bee Handel iſt ausgemacht.
la riſoluzione è (bell'e) fatta, die Reſo- lution iſt nunmehr gantz gefaſt.
metta queſta camiſcia; eccola bell'e cal- da, er lege dieſes Hemmet an / ſihe / da iſt es / und fein warm.
un baſton &c. (bell'e) groſſo, ein fein hübſcher / dicker Brügel ꝛc.
ſette vacche (bell'e) graſſe, ſieben ſchö- ne / fette Kühe / Gen. 41.
il prezzo, il nolo è bell'e ſtabilito, der Preiß / der Fuhrlohn iſt geſetzt.
(bello e) buono, gut gnug / köſtlich.
il governo &c. è (bell'e) buono, die Re- gierung ꝛc. iſt gut gnug.
io lo piglio per (bell'e) buono, ich halt ihn für einen ehrlichen Kerl.
à bell'agio, mit guter Weil / guter Muß.
nel (bel) mezzo, recht / (gerad) in der Mitte.
di (bel) mezzo giorno &c. recht um Mittag.
io vi ſono ſtato aſpettando, trè belle ho- re d' horologio, ich hab drey geſchla- gener Stunden gewartet.
io ſon ſottopoſto talmente al ſudare che ſudarei di bel Gennaio, ich bin ſo leicht zum ſchwitzen / daß ich mitten im Jen- ner (Wintee) ſchwitzen würde.
bei quindici giorni, gantze viertzehen Tage / 14. Tag lang.
ſtava ingionocchioni (belle) hore, er lage wol gantze geſchlagene Stunden auf den Knien.
ſul (bel) principio, alla (bella) prima, eben zu Anfang / gleich zu erſt.
per (bella) paura, aus lauter Forcht.
ditemi un (bel) ſi, ò un (bel) nò, ſagt mir entweder ein rechtes ja / oder ein rechtes nein.
egli pagò queſta carica à (belle) doppie, er hat dieſes Amt mit ſchönen und gläntzenden Dublonen bezahlt oder ge- kaufft.
s'obligarono con (belle) ſcritture, con (bei) giuramenti, ſie haben ſich mit guten kräfftigen Inſtrumenten oder Schrifften / mit körperlichen Eiden ab- legen / gegeneinander verbunden.
lo teneva, sbranava &c. à (belli) denti, er hielte es veſt / zerzerete es mit den blan- cken Zähnen.
un buon'arroſto, colla ſua bella inſalatina, ein guter Braten mit einem feinen Salätlein.
io hò letto quel trattato colla ſua bella giunta, ich hab den Tractat mit ſamt ſeinem Zuſatz oder Zugabe geleſen.
le fineſtre ſono di ſuperbiſſima architettu- ra colle loro belle terriate attorno, die Fenſter ſind herrlich gebauet / und ha- ben ihre Gegitter herum.
io prendo la tabacca in polvere colla ſua bella concia di odori, ich nehme den Schnupftaback mit wolriechenden Sachen angemacht.

Bello, ſchön, (auch in emphatiſcher Bedeutung) als V. G.

¶ io haverei hauvuto un bell' aſpettare &c. ich hatte ein ſchönes Warten ꝛc. ge- habt / id eſt, ich hätte lang warten ꝛc. müſſen.

Bello, Subſt. etwas Schöns / Guts.

¶ che coſa portate di bello? was bringt ihr Schöns? (Guts.)
il bello era, che &c. und das war das artigſte / und das kame am allerartig- ſten / daß ꝛc.
queſto ſarebbe un bel che, das wäre ein Schönes / das wäre eine ſchöne Sa- che.
egli ſe n' andò mori &c. ſu'l più bello (ſul bello,) er gienge fort / da es erſt am be- ſten oder am ſchönſten war ꝛc. er ſturbe über den Schönſten / id eſt, in ſeinem beſten Jahren.

quando

Digitized by Google

quando poi venne il bello &c. als aber hernach das Schöne/ id eſt, die Gelegenheit kame ꝛc.

ſarà bello hoggi, heut wirds ſchön (Wetter) werden.

Belliſſimo, überaus ſchön, ſehr artig.

¶ una belliſſima giovane, ein überaus/ (ſehr) ſchönes Mägdlein.

un belliſſimo giardino &c. ein überaus ſchöner Garten ꝛc.

Bellino, Dim. ſchön, klein und artig.

¶ o come è bellino! O wie iſts ſo klein und artig!

Bellamente, bel, bello, Adv. fein, hübſch, ſchön, artig, mit einer Manier, ohne viel Weſens, it. fein gemach, fein ſacht.

¶ io procurerò di dirglielo &c. bellamente, ich will trachten/ ihms mit einer Manier ꝛc. zu ſagen ꝛc.

caminaremo bel bello, wir wollen fein langſam gehen.

Belletto, Subſt. Schmincke, Anſtrich.

¶ far, compor, diſtillar &c. belletti, Schmincke/ Anſtrich machen.

finiſſimo, perfettiſſimo belletto, eine überaus köſtliche Schmincke.

compoſitore-trice, arteſice, maeſtro di belletti, Schminckemacher-in.

Bellettare, imbellettare, ſchmincken, anſtreichen, Met. beſchönen. V. Abbellire.

¶ imbellettar la favella, ſeine Rede ſchmincken/ id eſt, mit rhetoriſcher Farben anſtreichen.

imbellettar la ſua venuta, partenza &c. ſeine Ankunfft/ ſeine Wegreiſe beſchönen/ id eſt, mit ſchönen/ aber erdichteten Ausreden.

Bellettarſi, imbellettarſi, ſich ſchmincken, ſich anſtreichen.

Bellettato, imbellettato, Adject. geſchminckt, angeſtrichen.

¶ parole imbellettate, geſchminckte/ id eſt, allzu ſchmeichleriſche/ geſuchte und ſchöne Worte.

Bellettatore, bellettiere, bellettatrice, bellettiera, imbellettatrice, Schmincker, Schminckerin, Schminckemacher oder Verkauffer, it. Aufbutzerin, Frauenzimmer-Menſch.

Bellezza, beltà, Poet. beltade, bellezze, Plur. Schönheit, Met. eine ſchöne Perſon.

¶ una bellezza divina, angelica, alta, incomparabile, che rapiſce i cuori, vera, naturale, ſchietta &c. eine göttliche/ engliſche/ hohe/ unvergleichliche/ hertzraubende/ wahre/ natürliche/ aufrichtige/ unverfälſchte ꝛc. Schönheit.

una giovane di bellezza ordinaria, ein Mägdlein von gemeiner Schönheit/ id eſt, mittelmäſſiger.

procurando di rinovar con arte la mancante ſua bellezza, ſich befleiſſigen/ ihrer/ nunmehr abgehender Schönheit mit einigen Kunſtmitteln zu helffen.

honeſtà le accreſceva bellezza, Zucht und Erbarkeit vermehrete ihre Schönheit.

bellezze celeſtiali, himmliſche Schönheiten.

goderſi una bellezza, eine Schönheit/ id eſt, einer ſchönen Perſon genieſſen.

bellezza è un fiore che naſce, e preſto muore, die Schönheit iſt eine Blum/ welche/ wann ſie gebohren iſt/ bald wieder ſtirbt.

bellezza e folia, ſovente in compagnia, Schönheit und Thorheit geſellen ſich gern.

bellezza di corpo non è heredità, die Schönheit iſt keine Erbſchafft.

beltà porta la ſua dote nel viſo, Schönheit trägt ihre Heuratgut im Geſicht.

bellezza ſenza bontà corpo ſenza anima, Schönheit ohne Frömmigkeit iſt ein Leib ohne Seel.

Belta, beltade. V. Bellezza.

Belvedere. V. Bello. Adj.

BELLORA, Wieſelein.

BELUA, belue. Plur. [Parol. Poet.] grauſamer, wilder Wald, wildes, dickes Gebüſch, ꝛc. V. Boſco. Foreſta. Macchia.

Benauventurato, benauventuroſo &c. V. Auvenire, auventura.

BENCHE, Conj. [von bene wol, und che,] obwol, obſchon, obgleich, wennſchon, wenngleich. V. Gram. Congr. n. III. it. V. ibid. Quantunque Ancorche &c.

¶ benche me ne pregaſſe, ob er ſchon mich darum bate.

BENDA, eine Binde, Hauptbinde, Stirnbinde, Fätſche. V. Banda. Faſcia.

Bandello, und beſſer bindello, Band, Bänder, Borten von Seiden ꝛc. (auf frantzöſiſch Ruban.) V. Fettuccia. Naſtro.

Bindella, benderella, Bindlein.

¶ bindello di ſeta &c. Seidenband.

un habito guarnito di bindello color di fuoco, ein Kleid mit Feuerfarben Band ausgemacht.

bindello di Francia, d'Inghilterra &c. frantzöſiſch/ engliſch ꝛc. Band.

Bendaglio, bindaglio, eine Binde, Scharpe, Feldzeichen.

Bendone, bendoni, Plur. groſſe, breite Bänder oder Borten.

¶ bendoni della mitria, die beyderſeits herabhängende Striche oder Borten an einer Inful oder Biſchoffshaube. V. Bardellette. Fanoni.

Bendare, imbendare, verbinden, mit einer Binde umbinden. V. Faſciare.

¶ bendar (imbendar) la teſta, la fronte, den Kopf/ die Stirn embinden.

Bendato, imbendato, verbunden, umbunden mit einer Binde.

Bendatura, imbendatura, Umbindung mit einer Binde.

Bendellaio, bindellaro, Bortenwircker, Band- oder Schnürmacher.

Bendellare, bindellare, imbendellare, mit Bändern oder Borten verſetzen, verſchamariren, ausſtaffiren.

Bendellato, imbendellato, bindellato, Adj. mit Bändern verſetzt.

¶ veſtito, habito &c. imbendellato, ein mit Bändern oder Borten ausſtaffirtes oder gezirtes Kleid ꝛc.

Bendellatura, bindellatura, imbendellatura, die Bänder, die gantze Bänder- oder Borten-Zierde an einem Kleid oder ſonſten. V. Guarnitura.

BENE, Adv. [von Buono gut,] wol, it. recht, gut ꝛc.

¶ far bene, wol thun/ it. gut thun/ helffen ꝛc.

havete fatto bene à dirmelo, ihr habt wol gethan/ daß ihr mirs geſagt habt.

queſta medicina mi fa bene, die Artzney thut mir wol.

ſarà ben fatto (farete bene) di andar &c. es wird gut/ rahtſam/ wolgethan ſeyn/ wann man hingienge ꝛc.

non ci è più da far bene, es iſt nichts mehr zu thun oder auszurichten/ es iſt verhauſt/ man kan nicht mehr zurecht kommen.

che dite di queſto vino? mene par bene, Was ſagt ihr von dieſem Wein? mich gedünckt/ er ſeye gut. V. Buono.

portarſi bene, ſich wol verhalten/ it. geſund ſeyn/ ſich wolgehaben.

viver bene, operar bene, Guts thun/ fromm ſeyn.

guardarſi bene, ſich fleiſſig hüten.

ſtar bene, wol ſtehen/ it. reich und wolhabend ſeyn. V. Infra.

ſtà bene, coſi ſtà bene, alſo iſts recht.

quanto à' libri inviatimi, ſtà bene, (và bene) die überſendete Bücher betreffend; iſts ſchon recht.

farò in modo che ſtarà bene, ich will ſchon machen/ daß es recht (gut) ſeyn wird.

or bene dunque, wol dann/ nun.

ben veramente, wol in der Warheit/ id eſt, ja fürwahr.

queſto habito vi ſtà (ſiede) bene, das Kleid ſtehet euch ſehr wol.

ben gli ſtà! ey wie recht! es iſt ihm gar recht geſchehen.

ben gli ſtà inveſtita. Idem.

ſervir bene, ben ſervire, wol dienen/ it. Augen dienen/ ſchmeicheln.

il ben ſervito, Subſt. der Abſchieds-Brief/ das Zeugniß von ſeinem Herrn/ daß einer wolgedienet und ſich wol verhalten habe. V. Servire.
eſſer ben (mal) venuto, willkomm (nicht willkomm) ſeyn.
eſſer ben nato, creato &c. wolgeboren auferzogen / it höflich ſeyn.
parlar, riſponder &c. bene, wol reden/ antworten ꝛc.
ſentirſi bene, ſich wol befinden / geſund ſeyn.
il gallo canta bene, mà ruſpa male, der Hahn ſinget/ (krähet) gut/ aber ſcharret übel. Met. Mancher redt als ein Frommer/ und lebt als ein Gottloſer.
cantar bene, e ruſpar male è un'arte del diavolo, wol ſingen und übel ſcharren / id eſt, gottſelig reden und gottlos leben iſt des Teuffels ſein Handwerck.
egli è ben vero, che &c. es iſt wol (zwar) wahr/es iſt nicht ohne/daß ꝛc.
io ſarei benſciocco à crederlo, ich wäre wol ein Narr/ wann ichs glaubte.
i filoſofi dicono bene &c. die Weltweiſen ſagen recht und wol ꝛc.
haver per bene, für rahtſam halten.
adeſſo io ho ben'altri penſieri, anjetzo habe ich wol (weit) andere Gedancken.
haver ben bevuto, dormito &c. wol geſoffen/ geſchlaffen ꝛc. haben.
vino ben'inacquato, ein wolgewäſſerter Wein.
un' aſino ben carico, ein wolbeladener Eſel.

Bene, ſi bene, ben sì, ja, wol, wolan, aber wol, ſondern wol.
¶ egli riſpoſe: bene, (ſi bene) er antwortete: wol/ jawol/ wolan ſo ſeye es.
egli nò, mà io bene, er nicht/ aber ich wol.
ciò non potrà eſſer' in otto giorni, ma ben sì in quindici, das wird in acht Tagen ſchwerlich ſeyn können/ aber wol in vierzehen.
il conto aggiuſtaremo ben sì, die Rechnung werden wir ſchon ſchlichten.
V.S. non mi fà incommodo, ſi bene favor ſegnalatiſſimo, der Herr macht mir keine Ungelegenheit / aber wol eine ſonderbare Freundſchafft. V. Anzi.

Bene, nun wolan.
¶ ben bene, [Interject. zum Drohen] wol wol/ nun wol/ ich will dich ſchon finden ꝛc.
eh bene, nun wol.
bene, che dirai? wol/ (wolan) was wirſt du denn ſagen?

Bene, ben bene, (Adv. intenſion.) wol, ſehr wol.
¶ empitelo ben bene, füllet es wol an.
io ſon arrivato ben bene, ich bin ſchön angekommen / id eſt, rechtſchaffen betrogen worden.

Bene, wol, id eſt, gnug, überflüſſig, it. ſehr.
¶ egli ha ben da vivere &c. er hat wol zu leben ꝛc.
egli è ben lontano, es iſt ſehr weit.
egli è ben ricco, er iſt ſehr reich.

Bene, troppo bene, gar leichtlich.
¶ queſto viaggio lo farete troppo bene in tre giorni, dieſe Reiſe werdet ihr in dreyen Tagen gar leichtlich verrichten können.
gli diede ben cento ſcudi &c. er hat ihm wol hundert Thaler gegeben.

Bene, ſtar bene, wol ſtehen. V. G.
¶ eſſer, (ſtar) bene con alcuno, bey einem in Gnaden ſeyn / wol mit (bey) einem ſtehen.
gli è bene con queſte burle, es iſt ihm wol bey ſolchen Poſſen/ er hat ſie gern.
queſta coſa non ſta bene, das Ding ſtehet nicht wol.
o come ſtareſſimo bene! O wie wolten wir ſo luſtig ſeyn! ꝛc.
ſtareſſimo bene, ſe voleſſimo &c. da kämen wir wol an/ ꝛc. (es würde ſchön gehen) wann wir wolten ꝛc. V. Freſco.

Bene, gut.
¶ non è bene, che l'huomo ſtia ſolo, es iſt nicht gut / daß der Menſch allein ſeye. Gen. 2. v. 18.

Bene, Subſt. Gut, ein Gut, ein Wol, Mittel, Gutes, Nutzen, Ruhe ꝛc.
¶ il ſommo Bene, das höchſte Gut / die höchſte Glückſeligkeit / id eſt, der groſſe GOtt.
il vero bene, das wahre Gut.
unico mio bene, mein einiges Gut.
far bene (del bene) ad alcuno, einem Gutes thun.
mi ha fatto gran bene, er hat mir viel Gutes gethan.
aiutar l'anima con qualche bene ſpirituale, der Seelen mit etwan einem geiſtlichen Mittel helffen.
queſta medicina mi hà fatto gran bene, die Artzney hat mir ſehr wol gethan/ hat mir viel geholffen. V. Bene Adv.
tutto ſi fà à bene voſtro, (fà voſtro bene) Alles geſchicht zu eurem Beſten/ euch zum Beſten. V. Beneficio. Favore.
io lo dico per bene, à fin di bene, ich ſage es zum Beſten/ ich meine es gut.
pigliar' in bene, (per bene) im Beſten vermercken / in Gutem aufnehmen. V. Parte.
crediamo più agevolmente il male, che il bene di qualche perſona, wir glauben viel leichter etwas Ubels / als etwas Guts von einem.
il bene non è conoſciuto, ſe non perduto, das Gute wird nicht recht erkennt/ biß man drum kommen iſt.
la bellezza è un ben fragile e caduco, die Schönheit iſt ein zerbrechliches und baufälliges Gut.
pigliarſi del bene, ſeines Gutes genieſſen / ſich einer ſeine Gemächlichkeiten nehmen/ einen guten Tag authun. V. Tempo.
andar di bene in meglio, immer zunehmen/ alle Tage beſſer/ frömmer/ geſünder ꝛc. werden.
voler bene ad alcuno, einem Gutes gönnen / id eſt, einen lieben.
ſe mi volete bene, wenn ihr mich liebet/ (lieb habt.)
per il bene che gli portava, wegen der Lieb / ſo er zu ihm truge.
di queſta coſa ſegui gran bene, hieraus iſt viel Gutes entſtanden.
dal male naſce ſempre qualche bene, von dem Böſen entſtehet allezeit was Gutes.
tanto è il male che non mi nuoce, quanto il bene che non mi giova, es gilt mir gleich ein Ubel/ ſo mir nicht ſchadt/ als ein Gut/ ſo mir nicht nutzt.
niun bene ſenza pene, nichts ohne Mühe und Arbeit.
dal falſo bene procede il vero male, vom falſchen Wol kommt das wahre Wehe.
metter' ogni ſuo bene in qualche coſa, alle ſeine Glückſeligkeit in ein Ding ſetzen.
havere bene con alcuno, mit einem Ruhe/ Friede haben.
non havevo un' hora di bene con queſt' huomo, ich hatte keine Stund Fried mit dieſem Menſchen. V. Ripoſo.
non ſento mai bene, ſe non &c. ich hab niemals Ruhe / (ich hab keine Ruhe) als wenn ich ꝛc.

Bene, da bene, [wird wie ein Adjectivum conſtruirt,] fromm, redlich, ehrlich.
¶ huomo, donna &c. da bene, ein frommer / ehrlicher Mann / eine ehrliche Frau/ ꝛc.
egli (ella) è più [huomo, donna] da bene ch' il fratello, (la ſorella) er (ſie) iſt frömmer / redlicher ꝛc. als der Bruder/ (die Schweſter.)

Dabenaggine, Subſt. f. [von da bene] Frömmigkeit, Erbarkeit.
¶ con una finta dabenaggine, mit einer erdichteten/ falſchen Frömmigkeit.

Bene, beni, Plur. Gut, Erbgut, Güter, Landgüter, Haab, Vermögen. V. Podere. Villa. Poſſeſſione &c.
¶ beni della fortuna, (temporali) zeitliche Güter/ Reichthum.
beni dell' animo, ſpirito, (ſpirituali) geiſtliche Güter / id eſt, des Geiſtes/ des Gemüts.
beni paterni, materni, dotali, paraſernali &c. väterliche / mütterliche/ zugebrachte ꝛc. Güter.
(beni) mobili, bewegliche Güter/ Mobilien / Fahrniſſen.
(beni) ſtabili, immobili, unbewegliche Güter/ als Häuſer / Aecker ꝛc.
andar' alli ſuoi beni, auf ſeine Landgüter reiſen.
ſtar' alli beni, auf den Gütern wohnen.
confiſcar', impegnar, hipotecar' &c. i beni, die Güter confiſciren/ verpfänden ꝛc.

gli

Digitized by Google

gli laſciò ogni ſuo bene (tutti li ſuoi beni) er hat ihm alle ſeine Güter verlaſſen/ (vermacht.)

Beniſſimo, Adv. gar, ſehr, wol, gar recht, gar gut, überaus gut.

¶ Io intendo beniſſimo, ich verſtehe ihn ꝛc. gar wol/ ſehr wol.

egli canta, balla, ſuona, tira &c. beniſſimo. er ſingt/ tanzt/ ſchlägt/ fechtet überaus gut.

Beniſſimamente, Adv. Idem.

BENEDIRE, [Term. Theol. von bene, wol, und dire, ſagen,] benedeyen, ſegnen, weyhen, loben, preiſẽ.

¶ Moiſe benediſſe il popolo (al popolo,) Moſe ſegnete das Volck.

benedire il pane, l'acqua, il vino, il ſale, l'oglio &c. das Brod/ das Waſſer/ den Wein/ das Saltz/ das Oel ꝛc. ſegnen/ den Segen drüber ſprechen/ (nach Catholiſcher Kirchen-Gebrauch.) V. Benedizzione.

benedir' Iddio [Phraſ. Script.] GOtt loben und preiſen/ verheerligen/ danckſagen. V. Lodare.

benedico Iddio mille volte dell' havermi egli liberato da tanti mali, e fatto godere di tanti beni, ich preiſe GOtt viel tauſendmal/ daß er mich von ſo vielen Ubeln errettet/ und mir ſo viel Gutes genieſſen laſſen.

benedici, o anima mia il Signore &c. dancke dem HErrn/ meine Seele ꝛc.

benedire la tavola, den Tiſch ſegnen/ id eſt, das Tiſch-Gebet ſprechen. V. Benedicite.

io ſpero che Dio benedirà i miei diſegni, ich hoffe/ GOtt werde mein Vorhaben ſegnen/ ſeinen Segen und Gedeyen darzu geben.

Iddio vi benedica! GOTT ſegne euch/ GOtt helffe euch!

Benedicite, il benedicite, Subſt. [Parol. Eccleſ.] das Benedicite, Vortiſch-Gebet, ehe man iſſet.

¶ dir' il benedicite, das Tiſch-Gebet vor dem Eſſen ſprechen, V. Benedizzione. Benedire.

Benedetto, Adj. gebenedeyet, gelobt, geſegnet, it. geweyhet.

¶ Criſto benedetto! Interj. gebenedeyter Chriſt! (wir ſagen) gütiger GOtt ꝛc.

Iddio ſia benedetto! GOtt ſey gebenedeyet! (gelobt.)

ſiate benedetto, ſeyt gebenedeyt/ id eſt, ihr habt recht gethan/ ihr ſeyd lobens werth.

ſiate benedetto da Dio, Signor Franceſco; hò girato mezza Roma per trovarvi, ſeyet willkomm/ Herr Franciſco/ ich bin bald Rom durchgelauffen/ um euch anzutreffen.

anima benedetta, gebenedeyete/ id eſt, fromme Seel.

pan &c. benedetto, geweyhets Brod ꝛc.

acqua benedetta, geweyhets Waſſer/ Weyhwaſſer. V. Santo. Acqua.

candela &c. benedetta, geweyhete Kertze.

Benedetto, [per Antiphraſin, wie auch 1. Reg. 21. 10. 13. Job. 1. 5. 11. verflucht, vermaledeyt, (wird aus Unwillen und Verdruß geſagt.)

¶ ſempre mi travagliano con queſte benedette novelle &c. ſie plagen mich immerzu mit den verfluchten (elementiſchen) Zeitungen ꝛc.

ſempre ci è da contraſtar con queſti benedetti hoſti e vetturini, man hat allezeit zu zancken mit denen verfluchten Wirten und Kutſchern/ (Roßleihern.)

queſte benedette oſſa ci levano tutto il peſo della carne che compriamo, die elementzen Beiner benehmen uns faſt das gantze Gewicht/ wenn wir Fleiſch kauffen.

tarda pur a venire queſta benedetta poſta, die verfluchte (elementiſche) Poſt bleibt wol lang aus.

Benedizzione, f. Segen, Weyhung, Glückwünſchung ꝛc. it. Erlaubniß, Urlaub.

¶ la benedizzione del Signore, der Segen des HErrn.

dar la benedizzione ad uno, al popolo &c. einem/ dem Volck ꝛc. den Segen geben.

dar la ſua benedizzione ad uno, einem ſeinen Segen geben.

la di cui memoria è in benedizzione, deſſen Gedächtniß im Segen/ id eſt, geſegnet iſt wir ſagen/ ſeligſter Gedächtniß. V. Memoria.

non ci è benedizzione, es iſt kein Segen dabey.

far la benedizzione, den Segen ſprechen.

far la benedizzione della tavola, vor Tiſch beten/ vorbeten.

le auguro un buon capo d'anno con mille benedizzioni, ich wünſche demſelben ein glückſeliges Neu Jahr/ mit tauſend Segen und Wolfahrt.

con benedizzione del padre ſi partì, mit dem Segen/ id eſt, Erlaubniß des Vatters zoge er von dannen.

i frati non ardiſcono uſcir dal convento ſenza la benedizzione del loro Superiore, die München dörffen nicht/ (aus dem Cloſter) ausgehen ohne Erlaubniß ihrer Oberen.

BENEFATTORE, benefattore-trice, [von bene wol, gut, fare thun, Gutthäter, Wolthäter, Beförderer-in.

¶ mio gran benefattore, mein groſſer Gutthäter und Beförderer. V. Amorevole.

pregar' Iddio per gli amici e benefattori, GOtt für die Freunde und Wolthäter bitten.

BENEFICIO, [vom Lat. Benefacere, wol thun, Gutes thun,] Wolthat, Gutthat.

¶ far beneficio ad uno, einem Wolthat erweiſen/ einem Gutes thun/ helffen.

far beneficio à ſimil gente è un gittarlo a vento, ſolchen Leuten Gutes thun/ iſt umſonſt.

render, (portar) beneficio ad uno, wol/ Gutes thun/ id eſt, ſich durch Wolthat wol verdient um einen machen.

portò beneficio ſegnalato (grande) alla cauſa publica, er hat ſich um das allgemeine Weſen wol verdient gemacht/ er hat viel Gutes dabey geſchafft.

ricever beneficii da uno, Wolthaten von einem empfangen.

eſſer grato (ringraziar, render gratie) per i beneficii, danckbar ſeyn/ dancken für die empfangene Wolthaten.

queſta medicina mi ha fatto gran beneficio, die Artzeney hat mir ſehr wol gethan. V. Bene, far bene.

Beneficio, [Term. Medicin.] Stulgang, offener Leib.

¶ il beneficio (del corpo) der offene Leib/ der ordentliche Stulgang.

non haver' il beneficio, keinen Stulgang haben.

Beneficio, Gnade, Hülff, it. Nutz. Gewinn. V. Mezzo.

¶ à beneficio, e maleficio commune. [Term. Mercant.] auf Gewinn oder Verluſt. V. Danno. Perdita.

per divino beneficio mi trovo ancora ſano, durch die Gnade GOttes befinde ich mich noch geſund. V. Gratia.

per il beneficio de i medici, guarì, er iſt endlich durch die Hülffe der Aertzte wieder geſund worden.

Beneficio, à beneficio, per beneficio, in beneficio, Adv. zu Gefallen, zu Lieb, zum Beſten, zum Dienſt.

¶ à beneficio de' curioſi, den Curioſen zu Gefallen/ zu Lieb.

à beneficio commune (publico) der Gemein zum Beſten.

in beneficio della chieſa, Republica, dello Stato, zu Dienſt der Kirchen/ der Gemeine/ des Staats ꝛc.

Beneficio, Vortheil, Gnade, Gabe. V. Avantaggio.

¶ goder' haver' il beneficio da poter &c. den Vortheil zu genieſſen haben/ daß er könne ꝛc.

hebbero il beneficio del vento, della notte, dell' ombra &c. ſie hatten den Wind/ die Nacht/ den Schatten ꝛc. zum Vortheil; der Wind ꝛc. ware ihnen gut ꝛc.

goder' il beneficio della ſanità, die Gabe der Geſundheit genieſſen.

goder' il beneficio del corſo del cambio &c. den Vortheil des Wechſel-Curſes ꝛc. genieſſen.

Beneficio, (eccleſiaſtico,) eine Pfründe, ein Kirchenamt, das einer zu genieſſen hat.

¶ procacciarſi, (acquiſtarſi) un beneficio, eine Pfründe bekommen/ darzu gelangen.

Digitized by Google

conferir' un beneficio (eccleſiaſtico) ad uno, einem eine Pfründe geben.
haver un beneficio, eine Pfründ haben.
privar' uno del beneficio, einen der Kirchen-Pfründe berauben.
beneficio vacante, eine ledig ſtehende (feyrende) Pfründe.

Beneficiare, beneficare, Wolthat erweiſen, (beweiſen) begnädigen, it. eine geiſtliche Pfründ ertheilen.
¶ beneficiar' uno di &c. einem Gutes erweiſen / mit etwas begnädigen / begünſtigen. V. Favorire.

Beneficiato, beneficato, Adj. dem Gutthat erwieſen worden, it. der eine geiſtliche Kirchenpfründe hat.
¶ eſſer beneficato da uno, von einem begutthätiget werden / einem Gutes wiederfahren von einem.
eſſer beneficiato dal Papa, Veſcovo &c. vom Pabſt / Biſchoff ꝛc. mit einer Pfründe begabt werden.
un beneficiato, (beneficiario) einer ſo eine Kirchpfründe hat.

Beneficiata, Subſt. ein geiſtliches Privilegium, oder Befreyung.
¶ haver la beneficiata, eine geiſtliche Kirchenbefreyung haben.

Benefico, Adj. [Parol Lat.] gutthätig, dienſtbar. V. Ufficioſo. Corteſe. Amorevole. Liberale. Buono.

Beneficenza, Gutthätigkeit, it. Freygebigkeit. V. Corteſia. Amorevolezza. Bontà. Liberalità.
¶ la beneficenza è la figlinola della carità, die Gutthätigkeit iſt die Tochter der Chriſtlichen Liebe.

BENEMERITO, [von Bene, wol, und Merito,] wolverdient.
¶ eſſer benemerito di uno, wolverdient um einen ſeyn oder ſich gemacht haben.
¶ hà da conferir le cariche e li beneficii ne' degni, capaci, e benemeriti, die Aemter und Kirchenpfründe ſoll man denen geben / ſo deren werth / darzu tüchtig / und ſonſten wolverdiente Leute ſeynd.

Benemerenza, Subſt. gute Verdienſte, Wolverdientheit.

BENEPLACITO, [Par. Lat.] Wolgefallen, Gutdüncken, Will. V. Piacere. Guſto. Volere.
¶ viver', far' à ſuo beneplacito, nach ſeinem Wolgefallen und Gutdüncken leben.
farete à (voſtro) beneplacito, ihr könt thun nach eurem Wolgefallen.
¶ la guerra doveſſe terminare à beneplacito de' pacifici, ſarebbe già finita, wann der Krieg nach Wunſch und Willen der Friedfertigen ein End nehmen ſolte / hätte er ſchon ein Ende.
conformarſi a' i beneplaciti di Dio, ſich mit dem Willen GOttes vereinigen. V. Volontà.

BENESTANTE, Part. [von Bene, wol, und Stante, ſtehend,] wolſtehend, vermöglich, wolhabend.
¶ un huomo ricco, e beneſtante, ein wolſtehender / id eſt, reicher und vermöglicher Mann / der ſich wol vermag. V. Agiato. Commodo &c.

BENEVOLENZA, benivolenza, Gutwilligkeit, Gewogenheit, Gunſt. V. Favore.
¶ portar benevolenza ad uno, einem günſtig oder gewogen ſeyn.
acquiſtarſi la benevolenza de' ſuddiei &c. ſich der Unterthanen Gunſt ꝛc. erwerben.
cattivar la benevolenza de gli auditori, (aſcoltanti) ſich die Zuhörer günſtig machen / daß ſie ihn gern anhören.
corriſponder' alla benevolenza, alle benevolenze altrui, für eines andern Gutwilligkeit und Wolgewogenheit danckbar ſeyn.

Beni, Plur. V. Bene.

BENIGNO, Adj. [Par. Lat.] gütig, mild. V. Buono.
¶ Dio è benigno, GOtt iſt gütig / barmhertzig. V. Clemente.
eſſer benigno con tutti, mit allen Menſchen gut und freundlich ſeyn.
moſtrarſi benigno verſo i poveri &c. ſich gegen die Armen mild und freygebig erzeigen.
eſſer d'un naturale benigno, von einem gütigen / milden Humor ſeyn.

Benigniſſimo, überaus gütig.

Benignamente, Adv. gütlich.
¶ lo accolſe, aſcoltò &c. benignamente, er hat gütlich aufgenommen / angehört ꝛc. V. Seq.

Benignità, Gütigkeit. V. Clemenza.
¶ trattar', agir con benignità, gütiglich handeln.
l' innata benignità di S. M. dell' Imperador CARLO VI. arreca ſtupore, die angeborne Mildigkeit Ihrer Käiſerl. Majeſt. CAROLI VI. macht jederman erſtaunen.

Beniſſimo. V. Bene.

BENNOLA, ein Tragring von Lumpen gemacht, um etwas deſto gelinder aufm Kopf zu tragen.

Benſervito. V. Bene &c.

Benveduto. V. Vedere &c.

Benvenuto, benvenuta &c. V. Venire.

Benvoluto. V. Volere.

Beone &c. V. Bevere. Bevitore &c.

BERBENA, Verbena, Eiſenkraut.

BERBERO, berberi, Plur. Brunſtbeer.

Bere &c. V. Bevere.

Beretta, V. Berretta.

BERETTINO, berrettino, grau, Eſelgrau. V. Bigio.
¶ drappo berettino, grau Tuch.
* egli ha del berettino, er hat etwas Graues / id eſt, eſelhafftes an ſich.

BERGAMO, [Nom. Propr.] die Stadt Bergamo in Italien.
¶ * ſete da Bergamo, ihr ſeyd von Bergamo / id eſt, ziemlich ungeſchickt.

Bergamaſco, Adj. einer von Bergamo.

Bergamaſca, Subſt. eine Gattung Tantzes oder Ballets; Bergamaſque.
¶ danzar' una bergamaſca, eine Bergamaſque tantzen.

BERGAMOTTA, (pera) oder eigentlich zu reden, Begmotta, [vom türckiſchen Beg, Herr, Fürſt, und Mot, Birn,] Bergamotten-Birn, Herrn-Birn, (die Art haben wir aus der Türckey.)

BERGANTINO, bergantina, eine Art ſo genannter Galeeren.

BERGHINELLA, bergunella, eine gemeine Metze. V. Bagaſcia. Berlingaccia.

Berghinellare, eine gemeine Metze abgeben.

BERGOLO, bergola, bergolone, ein Stocknarr, ein alberer Geck, einfältiger Tropf. V. Pazzo. Matto.

Bericoccolo. V. Bricoccolo.

BERILLO, Berill, eine Art Edelgeſteine.

BERLINA, Pranger, Kächs, Laſterſtein.
¶ legar' (attaccar') uno alla berlina, metterlo in berlina, einen an Pranger ſtellen.
ſtar' alla (ſulla) berlina, am (aufm) Pranger oder Laſterſtein ſtehen.

BERLINGARE, berleggiare, berlengare, ſberlingare, ſchwätzen, waſchen, plaudern, wie die wolbefreſſene und beſoffene Leute pflegen.

Berlingacciare, Sberlingacciare, Faßnacht halten, freſſen und ſauffen, ſchlemmen und demmen, it. huren und buben. V. Sguazzare.

Berlingaccio, Subſt. die Faßnacht, ein Schlemm- oder Freß- und Sauff-tag, it. ein Schlemmer, Hurer.

Berlingaccia, Sberlingaccia, Schlemmerin, Hure.

Berlingatore-a, berlinghiero-a, berlingo-a, Waſcher, Plauderer, vollgeſoffener Schwätzer, -in ꝛc.

BERLINGOZZO, die Lufftröhre, Met. ein Küchlein, Streud-

Digitized by Google

Streublein, it. eine Maulſchelle, ein Streich an Hals.

Bernia. V. Sbernia.

BERNOCCO, barnocco, bernoccolo, ein Aſt oder Knortz im Holtz, Met. Stöſſe.

¶ dar buoni bernocchi oder barnocchi, gute Fauſt- und Bärenſtöſſe geben.

Bernoccare, barnoccare, bernoccolare, Met. Stöſſe geben, zerknütteln, zerknüllen, gute Stöſſe geben mit Fäuſten.

Bernoccoluto, Adj. äſtig, knortzig.

¶ un baſton bernoccoluto, ein knortziger Stock/ der voller Aeſte iſt.

BERRETTA, baretta, [vom Lat. Byrrhus, Birretum,] Pareth, Mannshäublein, Mannskäpplein, Hütlein, Mütze.

¶ far di berretta (cavar la berretta) ad uno, einem zu Ehren den Hut abziehen. V. Cappello.

far l'honor di berretta ad uno. Idem.

berretta da Prete, Dottore, Pfaffen-Mütze/ Doctors-Pareth.

berretta da Cardinale, Cardinal-Haube. V. Mozzetta.

berretta da marinaro, alla turcheſca &c. Schiffers-Haube/ Türckiſche ꝛc. Haube.

¶ haver' il cervel ſopra la berretta, das Hirn über der Haube haben/ id eſt, irren/ fehlen/ fantaſiren.

* val più una berretta, che cento cuffie, es iſt eine Manns-Haube beſſer/ als 100. Weiber-Hauben/ id eſt, ein Mann iſt beſſer als 100. Weiber.

Berrettino, Dim. ein kleines Käpplein, Mützlein, Parethlein.

¶ un berrettino di cordouano, ein Cordowaniſch Käpplein.

Berrettone, Augm. eine groſſe Mütze, oder Kappe.

Berrettaio, berettaio, berrettiere, Parethmacher, Hutſtaffirer.

Berrettare &c. Imberrettare.

Berrettata. V. Sberrettata.

Berrettino. V. Berettino.

BERRINA, eine Spicknadel.

BERSAGLIO, berzaglio, Ziel, da man hinſchieſſet, Scheibe.

¶ ſaettar' (tirar') al berſaglio, zum Ziel- oder nach der Scheibe ſchieſſen.

dar nel berſaglio, das Ziel in der Scheibe treffen. V. Bianco.

fortuna mi tiene à berſaglio, Met. das Glück/ oder vielmehr das Unglück hat mich mit ihren Pfeilen gleichſam zum Ziel geſetzt / id eſt, alles Unglück ꝛc. kommt über mich.

eſſer il berſaglio delle disgrazie, disauventure &c. gleichſam ein Ziel oder eine Scheibe alles Ungemachs oder Unglücks ſeyn. V. Calamita.

eſſer fatto berſaglio alle sfortune. Idem.

nave fatta berſaglio ai venti, ein Schiff/ ſo dem Wind gantz Preiß gegeben.

Berſagliare, berzagliare, nach dem Ziel ſchieſſen, it. recht treffen, drauf ſpielen.

¶ berſagliar le mura col cannone, die Mauren mit dem groben Geſchütz ſtarck beſchieſſen oder treffen / mit den Stücken auf die Mauren ſpielen. V. Fulminare.

BERTA, Schertz, Schertzrede, Schimpf, Vexation. V. Beffa. Burla. Baia. Giuoco.

dar la berta ad uno, einen vexiren/ foppen/ durchziehen/ agiren/ fatzen/ äffen/ gecken.

torſi berta di uno. Idem.

ſtar' in berta, ſich vexiren/ ſchimpffen/ ſchertzen.

mettiamo la berta in gabbia, laſſt uns die Poſſen einſtellen/ id eſt, recht in Ernſt von der Sache reden.

Berteggiare, ſchimpfen, ſchertzen, Schimpfreden führen.

¶ berteggiar' una perſona, einen herum foppen/ agiren/ fatzen. V. Sopra.

Berteggiatore-trice, Vexirer, -in/ Schimpffer, Spötter, it. Schwätzer.

BERTESCA, baltreſca, Schutzgatter, Schußgatter, it. ein höltzerne Bruſtwehr auf der Stadtmauer, it. das Geländer innenwärts der Mauren.

Berteſcare, imberteſcare, mit Schutz- oder Schußgattern, oder dergleichen Bruſtwehren oder Geländern verſehen.

Berteſcato, imberteſcato, Adj. mit ſolchen Schußgattern ꝛc. verſehen.

BERTOLA, bettola, ein Zwerchſack, ein Bettelſack. V. Bettola.

¶ cuor contento, e la bertola al collo, ein ruhiges Gemüt und den Bettelſack am Hals / id eſt, was ſchadet es / wenn einer gleich betteln gehen muß / wofern er nur ein vergnügtes Hertz dabey hat.

Bertoletto, bertolina, bertollotto. Dim. ein kleiner Bettelſack.

Bertollotto, à bertolotto, Adv. umſonſt, zechfrey. V. Scrocco.

¶ mangiar, bever' &c. a bertolotto, ſchmarotzen/ zechfrey zehren.

Bertolare, mit einem Bettelſack am Hals betteln, it. ſchmarotzen. V. Scrocconare.

¶ andar bertolando, betteln gehen.

BERTONE, m. einer, ſo von einem geilen, unzüchtigen Weibsbild geliebet wird, eines Weibsbilds Buhle.

¶ la ſerva teneva bertone, ed il famiglio concubina, die Magd hielt einen Buhlen/ und der Knecht eine Beyſchläfferin.

Bertonare, bertoneggiare, buben, den Buben nachlauffen.

Bertonare, imbertonare (uno) machen, daß ſich ein Kerl in ſie vernarre. V. Amoracciare.

¶ ella sà imbertonare gli huomini con queſt' atti, ſie weiß die Kerln zu vernarren für geiler Liebe mit ſolchen Geberden.

Bertonarſi, imbertonarſi (di uno) ſich in eine in Unehren verlieben, vernarren. V. Amoracciarſi.

Bertonato, imbertonato, verbuhlt, vernarrt.

¶ eſſer', (ſtar') imbertonato di una, in eine vernarrt ſeyn.

BERTONELLO, Fiſchreuſſe.

BERTUCCIA, [von Berta, Poſſen, Affenſpiel.] ein Aff. V. Scimia.

BESCIO, Adj. plump, ungeſchickt, grob, it. ſtammlend. V. Balbo.

¶ huomo beſcio, e zotico, ein plumper und ungeſchickter Bengel.

Beſciezza, Plumpheit ꝛc. item Stammlung.

Beſciare, ſtammlen. V. Balbettare. Tartagliare.

BESTEMMIA, biaſtema, [vom griechiſch. Blaſphemia,] Gottsläſterung.

¶ dir beſtemmia, GOtt läſtern.

* voi dite una beſtemmia, ihr läſtert/ Met. ihr begehrt zu viel/ ihr überbietet mir die Waar.

un' eſſecranda beſtemmia, eine abſcheuliche Gottsläſterung.

Beſtemmiare, biaſtemare, idem, it. fluchen, verfluchen, vermaledeyen. V. Maledire.

¶ beſtemmiar' Iddio, ed i Santi, GOtt/ und ſeine Heiligen läſtern.

beſtemmiar la ſua fedeltà &c. ſeine (unerkante) Treu verfluchen/ id eſt, ſehr bereuen/ darüber fluchen/ daß einer ſo treu geweſen.

* beſtemmiar con le mani, mit den Händen fluchen/ id eſt, ſtelen.

Beſtemmiatore-trice, Gottsläſterer, -in.

BESTIA, ein unvernünfftiges Thier, Vieh. V. Animale. Bruto. Greggia. Beſtiame.

¶ beſtia da ſoma, Laſtthier/ Laſtvieh.

una povera beſtia, ein armes Thier/ ein armes Vieh.

ſtalla, biada &c. per le beſtie, Stall/ Fütterung ꝛc. für das Vieh.

viver, ubbriacarſi &c. da beſtia (come una beſtia) leben/ ſich vollſauffen ꝛc. wie eine Beſtie.

Beſtia, gran beſtia, ein Elend-thier.

¶ l'unghia della gran beſtia, Elendklau.

Beſtia, Met. ein ungeſchickter, it. ein beſtialiſcher, viehiſcher, it. ein zornmütiger Menſch, eine Beſtie.

¶ egli è una gran beſtia, er iſt ein grober Flegel/ er iſt ein Unverſchämter.

egli è una beſtia, (una gran beſtia) er iſt ein Eſel/ it. ein viehiſcher Kerl/ er lebt wie ein Vieh/ eine Beſtie.

o che beſtia è coſtui! O welch eine Beſtie iſt dieſer Kerl!

chi beſtia và a Roma, beſtia ritorna, wer als ein Ungſchickter wegreiſet/ kommt ein Eſel wieder.

eh beſtia che ſei! ey du Beſtie!

egli è una beſtia, quando ſi mette, er iſt eine Beſtie/ wann er anfängt/ er iſt ein Teuffel von einem Kerl/ wann er beginnt. V. Diavolo.

giuoco della beſtia, della beta, das Labet/ eine Gattung Kartenſpiels.

eſſer, (diventar) la beſtia, la beta, labet ſeyn/ werden.

Beſtia, Met. die fleiſchliche, unordentliche Begierden des Menſchen, it. der Zorn.

¶ mortificare la beſtia, (fare ſtar giù la beſtia) die Beſtie/ id eſt, das Fleiſch bändigen/ den Kitzel vertreiben

tener la beſtia in freno, die Beſtie/ id eſt, die Geilheit im Zaum halten.

legar la beſtia all' uſcio, die Beſtie an die Thüe binden/ id eſt, ſeinen Eigennutzen fahren laſſen/ ſeinen unordentlichen Begierden nicht Statt geben.

* andar, entrar' in beſtia, toll/ ungehalten/ zornig werden. V. Colera.

Beſt'accia, Vitup. beſtione, ein loſes oder häßliches Thier, eine groſſe Beſtia.

Beſtiuola, beſtiuolo, beſtiolina Dim. ein Thierlein, Met. ein kleiner Schalck, mutwilliger Lecker.

¶ contro li ſorzi, e ſimili beſtiuole, wider die Mäuſe und dergleichen Thierlein. V. Animaletto.

eh beſtiuolo, che ſei! ach du Schalck! du loſer Lecker!

Beſtiale, Adj. viehiſch, beſtialiſch. V. Brutale.

¶ un huomo fiero e beſtiale, ein wilder und beſtialiſcher Menſch.

menar' una vita beſtiale, ein viehiſches/ beſtialiſches Leben führen.

un proponimento beſtiale, ein viehiſches/ beſtialiſches/ teuffliſches Vornehmen oder Beginnen.

un' appetito (voglia) &c. beſtiale, eine viehiſche/ beſtialiſche Begierd oder Gelüſte.

egli fà un tempaccio beſtiale, es iſt ein abſcheulich ſchlimm Wetter

un pazzo beſtiale, ein beſtialiſcher Narr/ id eſt, der ungehalten iſt/ und die Leute angreifft. V. Catena.

Beſtialita, viehiſche Art oder Weiß, it. viehiſches, beſtialiſches Weſen. V. Brutalità.

¶ o che beſtialità! O welch ein viehiſches Beginnen/ beſtialiſche Weiß!

Beſtialita, abſcheuliches, ſtummes Laſter deren, ſo ein Vieh eingehen, oder ſich von ſelbigem eingehen laſſen.

¶ fù arſo vivo come reo di beſtialità, er iſt lebendig verbrennt worden/ um des viehiſchen Laſters willen.

Beſtialmente, Adv. auf viehiſch, beſtialiſch, it. grauſamlich, ſehr, wie ein Vieh.

¶ viver &c. beſtialmente, auf viehiſche Art leben ꝛc.

lo baſtonò, trattò &c. beſtialmente, er hat ihn grauſamlich/ oder wie ein Vieh geprügelt/ tractirt ꝛc.

innamorarſi, invogliarſi &c. beſtialmente, ſich ſehr beſtia und viehiſch verlieben/ gelüſten laſſen.

Beſtiame, m. das Vieh, allerley Vieh, viel Vieh beyſammen. V. Armento. Greggia.

¶ paſcer, abbeverar, radunar' &c. il beſtiame, das Vieh weyden/ träncken/ verſammlen ꝛc.

innumero beſtiame, unzahlbar viel Vieh.

ogni ſorte di beſtiame, allerley Vieh.

beſtiame vaccino, Rindvieh.

trafficar con beſtiami, mit Vieh handeln.

BETTOLA, ein ſchlechtes, armer Leut Schenckhaus, Schencke. V. Taverna.

Bettolaro, bettoliere, ein Wirt, Wein oder Bierſchenck.

Bettolare, bettoleggiare, in die Wirtshäuſer gehen, immer auf den Bier- ꝛc. Bäncken ſitzen.

Bettolante, der gern in die Wirts- oder Schenckhäuſer geht.

BETTONICA, betonica, Vetonica, Betonien.

¶ ſiroppo di bettonica, Betonien-Safft.

* egli è conoſciuto come la bettonica, er iſt bekannt wie Betonien/ id eſt, er iſt überall bekannt/ wie ein geſtutzter Hund. V. Pane.

BETULA, betulo, Birckenbaum, Bircke.

Bevacchiare, bevazzare. V. Bevere.

BEVERE, contract. bere, trincken, it. ſauffen, einſauffen, it. vertrincken, verſauffen.

¶ egli non fà che mangiar, e bevere, er thut nichts als eſſen und trincken/ freſſen und ſauffen.

bever' una volta, un tratto, un ſorſo, bever' un bicchiere (di vino) einmal trincken/ ein Gläslein (Wein) trincken.

bever' i ſuoi danari &c. ſein Geld verſauffen.

egli beve volontieri, er trinckt gern/ er iſt dem Trunck ergeben. V. Boccaletto.

dammi, (verſami) da bevere! gib mir zu trincken/ ſchenck mir ein!

andiamo à bere, à bere una volta, laßt uns eins gehen trincken.

compagno à bevere, ein Sauffbruder/ Trinckgeſell.

cotto, traſportato dal troppo bevere, gantz truncken.

i Tedeſchi ſi ammazzano à bevere, à forza di bere, die Teutſchen ſauffen ſich zu todt.

uova da bevere, (da bere) gelind geſottene Eyer zum ausſchlürffen.

bever tutto, austrincken/ ausſauffen.

bevete tutto, trinckts aus/ trinckts gar aus.

bever' ad uno, einem zutrincken/ einem es bringen/ zubringen. V. Brindis.

bever' alla ſalute di uno, auf eines Geſundheit trincken.

* bevere, o affogare, ſauff oder lauff/ it. friß Vogel/ oder ſtirb/ it. es muß biegen oder brechen/ es muß eins von beyden ſeyn.

queſto vino ſi laſcia bere, der Wein läſſt ſich trincken/ id eſt, iſt gut.

dove entra il bere, ſen' eſce il ſapere, wo der Wein eingehet/ da gehet der Witz und Verſtand hinaus.

dopo il bere, ogni un dice il ſuo parere, nachdem man getruncken hat/ ſagt ein jedlicher ſeine Meinung/ id eſt, man ſchwätzet gern.

la carna ſalata fa buona memoria per bere, geſaltzen Fleiſch erinnert ans trincken.

Bevere, bere, Met. trincken.

¶ bever' uno con gli occhi, (ſguardi) einen gleichſam mit den Augen einſauffen/ id eſt, einen ſtarck anſchauen/ verliebt und begierlich anſchauen/ ſich an einem erſehen/ ſich vergeſſen über eines Anſchauen.

Bevere, beverſela, es trincken, es eintrincken, id eſt, etwas glauben, was ein anderer ſagt.

¶ dar da bere qualche coſa ad uno, einem etwas zu trincken geben/ id eſt, weis machen/ einem ein Mährlein einſchwatzen.

glielo diedi à bere, ich hab ihn es weiß gemacht.

bever la groſſa, es fein dick hinein ſauffen/ id eſt, ein grobes/ weites Gewiſſen haben. V. Largo.

noi la beviamo groſſa, wir nehmen es ſo genau nicht/ wird ſeynd ſo ſerupulos oder gewiſſenhaffe nicht.

è forza che io me la beva, das muß ich ſo in mich ſauffen/ id eſt, das muß ich leiden/ und darzu ſchweigen; ich kan nicht

Digitized by Google

nicht anders / [die Frantzoſen ſagen il faut que je l'avale doux comme miel, oder comme lait.]

Bevuto, getruncken, geſoffen.

Bevuta, ein Zug im Trincken, item ein Trunck, it. ein Suff. V. Tratto. Sorſo.

¶ bever' di vino un boccal in una bevuta, eine Maß Wein oder Zug ausſauffen in einem Suff.

dopo la prima bevuta dell'Imperadore, li cavallieri prendono licenza, die Cavallier nehmen Urlaub / wann der Kayſer zum erſtenmal getruncken hat.

Bevuta, Geſöffe, ſtarckes Trincken.

¶ ſi fanno di gran bevute in alcuni paeſi, man ſäufft ſtarck in etlichen Ländern.

Bevitore, bevone, beone, beverone, biberone, ein Sauffer, Sauffbruder, Zecher. V. infr. Bevacchiare, bevacchione &c.

¶ un gran bevitore, ein groſſer Säuffer.

quel ch'il ſobrio tiene nel cuore, ſta ſulla lingua del bevitore, was der Nüchtere im Hertzen behält; das ligt dem Trunckenbold auf der Zunge.

Bevitrice, bevona, beona, beverona, Saufferin, Sauffſchweſter ꝛc.

Bevanda, Trunck, das Geträncke.

Bevanda, beveraggio, ein Tranck, Artzneytranck, ein gemachter Tranck.

¶ in forma di bevanda, als wie ein Tranck / in einem Tranck.

una bevanda amatoria, ein Liebstranck / ſo verliebt macht. V. Filtro.

Beveraggio, Trinckgeld. V. Mancia

¶ dar' il beveraggio al famiglio, dem Hausknecht ein Trinckgeld geben.

Beverone, m. propriè Tranck oder Geſchlapp, ſo vom Geſpüligt oder ſonſten zuſammen gegoſſen wird, vor die Schweine, Hunde ꝛc. it. ein Sauffer. V. Corobia.

Beveria, bevimento, ein Geſäuff. V. Bevacchiamento.

Bevimento, il bevere, das Trincken.

Bevacchiare, ſbevacchiare, bevazzare, ſbevazzare, wacker ſauffen, drauf ſauffen, offt trincken, herum ſauffen, zechen. V. Trincare.

Bevacchione-a, bevacchiatore, -trice, ein Sauffer-in, Vollſauffer, Held im Sauffen.

Bevacchiamento, ſbevacchiamento, ſbevazzamento, ein Geſäuff, Saufferey, Schwelgerey.

BEZOAR, m. [Parol. arab.] Bezoarſtein.

BEZZO, bezzotto, eine ſchlechte Müntz-Sorte in Lombardia, ungefehr ein Kreutzer werth.

Bezzi, Plur. Met. Geld. V. Danari. Quattrini.

¶ * mi coſta de' bezzi, es koſtet mich gute Batzen.

* egli ha dei bezzi, er hat Batzen / er hat Pfennige / id eſt, er iſt reich.

* ci vuol de i bezzi, es gehören Pfennige darzu / id eſt, Geld.

BI.

BIACCA, [quaſi Bianca,] Bleyweiß.

¶ * non è mal da biacca, es iſt keine Wunde die mit Bleyweiß-Sälblein geheilet möchte werden / id eſt, der Schade iſt nicht gering.

Biacca, weiſſer Anſtrich. V. Belletto.

BIADA, [von alt. corrupt. Latin. Bladum, Blada, Getrayd,] biade, Plur. allerley Kornfrüchte oder Getrayde, ſonderlich wenn ſie noch auf dem Felde ſtehen.

¶ la gragnuola a atterrate, e la pioggia annegate le biade, der Hagel hat das Getreid nidergeſchlagen / und der Regen hat es überſchwemmet.

le biade ondeggiano per i campi, das Getreid wallet auf dem Felde / ſtehet ſehr ſchön.

le gialleggianti biade, das gelbe (gelblichte) Getreide.

Biade, Plur. allerley Getreid, ausgenommen das Korn.

¶ egli mi manda ogni anno del ſuo grano, e delle ſue biade, er ſchicket mir jährlich von ſeinem Korn und von ſeinem Getraid.

Biade, Plur. allerley zeitig Getreide insgemein.

¶ raccorre, ſegar, mieter le biade, das Getraid ſchneiden / erndten / einbringen.

metter la falce nelle biade altrui, ſeine Sichel an anderer Leute Getreid ſetzen / id eſt, ſich anmaſſen zu thun / was einem andern zugehört.

batter le biade, das Getreid treſchen.

venditor di biade, Kornhändler.

Biada, Habern, it. gemiſcht Futter eines Laſtthiers. V. Avena.

¶ venti ſtaia di formento, ed altrettante di biada, zwantzig Metzen Weitzen / und eben ſo viel Habern.

dar la biada al cavallo, dem Pferd das Futter geben.

BIANCO, [Par. Tedeſc. e fiaminga] Adj. weiß, it. ſauber, blanck. V. Candido.

¶ drappo, panno, colore &c. bianco, weiſſes Tuch / weiſſe Farb ꝛc.

tela, cera &c. bianca, weiſſe Leinwad / weiß Wachs ꝛc.

muro bianco, weißgetünchte Wand.

muro bianco, carta dei matti, eine weiſſe Wand iſt der Narren Schreibpapier.

fazzoletto &c. bianco, weiſſes / neugewaſchenes Schnuptuch ꝛc.

vino bianco, vini bianchi, weiſſer Wein / weiſſe Weine.

mani &c. bianche, weiſſe / ſchöne weiſſe Hände ꝛc.

collo &c. bianco, blancker Hals ꝛc.

denti bianchi, dentatura bianca, weiſſe Zähne.

monaco bianco, ein weiſſer Münch / id eſt, mit einer weiſſen Kutte.

carta bianca, weiß Papier / it. ein bloſſes Papier / mit Hand und Pettſchafft unterzeichnet / Carteblanc, Blancket / Met. völlige Macht und Gewalt.

dar carta bianca ad uno, einem ein Blancket / Met. völligen / unbeſchränckten Gewalt geben.

fava, cedola bianca, eine weiſſe Bohne / ein weiſſes Brieflein / ſo in Erwahlung oder in Glückstopf nichts gelten.

ella fù bianca, id eſt, la fava, cedola &c. die Bohne oder das Brieflein iſt weiß geweſen / id eſt, es hat fehl geſchlagen / (wir ſagen) es ware ein Schimmel.

bianco mangiare, ein weiſſes Eſſen / (eine Gattung von delicater Speiſe / zu Rom alſo genannt.)

arme bianche, Plur. [Kriegs-Terminus,] das blancke Gewehr / id eſt, die Degen.

vennero all'arme bianche, ſie kamen endlich zum Degen / id eſt, nachdem ſie ſich verſchoſſen hatten.

bianco come neve, latte, alabaſtro, avorio &c. Schnee- / Milch- / Alabaſter- / Helffenbein-weiß.

bianco verdeggiante, weißgrün.

bianco come acqua, Waſſergrau.

Bianco, grau, eißgrau, greiß.

¶ un vecchio già tutto bianco (bianco canuto) ein alter / eißgrauer Mann / ein Greiß.

Bianco, bleich, blaß.

¶ divenne tutto bianco nel viſo, er wurde gantz bleich im Geſicht / er erblaſſte biß ins Maul hinein / er ward gantz Käßweiß im Geſicht.

Bianco, Subſt. das Weiſſe.

¶ tirar' al bianco, auf das Weiſſe ziehen / id eſt, weißlich ausſehen.

il bianco dell' uovo, das Weiſſe vom Ey / Eyerweiß.

il bianco di pollaſtri, caponi &c. das weiſſe Bruſtfleiſch an Hünern / Kappaunen ꝛc.

il bianco dell'occhio, das Weiſſe im Auge / Augenweiß.

il bianco del berſaglio, das Weiſſe von der Scheibe / (in Hochteutſchland das Schwartze.)

tirar'al (toccar'il) bianco, auf das Weiſſe (Schwartze) zielen / das Weiſſe / id eſt, mitten in die Scheibe ſchieſſen.

il

Digitized by Google

Met. etwas recht errahten / recht treffen / recht gelungen ſeyn.

il bianco di donna, Schmincke / Anſtrich. V. Belletto. Bianchetto.

veſtito di bianco, weiß gekleidt.

Bianco, das Spatium oder Lucke, ſo man im Schreiben läſſt, gewiſſer Urſachen halben.

¶ laſciar'una parola &c. in bianco, voe etwas Spatium laſſen / leer laſſen.

un libro in bianco, ein Schreibbuch / da noch nichts eingeſchrieben iſt / it. ein Buch / das noch nicht gebunden iſt: die rohe Materi.

Bianco, bianca, Subſt. Weiß, Weiſſe, Tünchersfarb, Gips.

¶ dar'il bianco alle mura (pareti) die Wände weiſſen / tünchen.

Bianchetto, bianchiccio, Adj. weißlicht, it. Subſt. Bleyweiß.

¶ di color bianchetto, halb weiß von Farbe.

Bianchetto, Subſt. Schminck, Anſtrich. V. Belletto.

Bianchetta, bianchina, Subſt. eine weiſſe Zieche oder Uberzug über ein Küſſen oder Bettpolſter, it. ein weiſſes Uberbett.

Bianchiſſimo, überaus ſchön weiß, ſehr weiß, ſchneeweiß.

¶ marmo bianchiſſimo, überaus weiſſer Marmor.

tovaglie, lenzuoli &c. bianchiſſimi &c. ſchöne weiſſe Tiſchtücher / Leylächer rc.

Bianchezza, biancore, biancura, die Weiſſe.

¶ la bianchezza della neve &c. die Weiſſe des Schnees rc.

la bianchezza delle mani, denti, corpo &c. die Weiſſe dee Hände / der Zähne / des Leibs rc.

Biancare, imbiancare, weiſſen, it. bleichen, it. tünchen, weiß anſtreichen.

¶ biancar tele, panni lini, cere, &c. Leinwand / Leingezeug / Wachs rc. bleichen.

biancar, imbiancar la parete, la caſa &c. die Wand / das Haus rc. weiſſen / (tünchen.)

ch'imbianca la caſa, la vuol'appigionare, wer das Haus tünchet / der wolte es gern verleihen oder vermieten / id eſt, die ſich ſchmincket / die thut es gemeiniglich den Buben zu gefallen.

Biancare, imbiancare, imbiancarſi, weiß werden, ſich bleichen, Met. erſchrecken, erblaſſen vor Schrecken. V. Bianchire &c.

¶ il mare imbiancava per li ripercoſſi mareſi, das Meer wurde gantz weiß / id eſt, ſchaumete wegen der / an die Felſen anſtoſſenden Wellen.

egli imbiancò (imbianchi) à tal propoſta, er wurde weiß biß ins Maul hinein / wie man ihm das vorlegte / (vortruge.)

Biancato, imbiancato, bianchito &c. Adj. geweiſſet, getünchet, weiß, bleich worden.

¶ ſepolcro imbiancato, getünchtes Grab / Met. ein Heuchler.

Biancatore, imbiancatore, Bleicher, Tüncher, Weiſſer.

¶ biancatore di tele, cere &c. Leinwadbleicher / Wachsbleicher rc.

Biancatura, imbiancatura, Weiſſung, Bleichung, Tünchung rc.

Biancara, die Bleiche, das Ort, wo man bleichet.

Biancheria, biancaria, Weißzeug, Weißgezeug, weiß Leinzeug, Leingewand, it. das Ort oder Kaſten, da es aufbehalten wird.

¶ belliſſima, odorifera, (odoroſa) biancheria, ſchön / wolriechendes Leingewand. V. Panno. Lino.

Biancheggiare, weiß ſeyn, weiß, weißlicht ſcheinen, als von Schnee rc. für Weiſſe gläntzen, ſchön weiß ausſehen.

¶ ſi vede biancheggiare li monti, e tutte le campagne d'attorno, man ſihet alle Berge und das gantze Feld herum gantz weiß.

i gigli biancheggiano per i giardini, die Gilgen ſtehen weiß herum in den Gärten.

Biancheggiante, Adj. weißlicht, weißſcheinend, ſchön weiß ſcheinend oder gläntzend.

¶ color biancheggiante, weißlichte Farbe.

Bianchire, imbianchire, weiß, it. grau werden. V. Biancare &c.

¶ i capegli cominciano ad imbianchire, die Haar fangen an weiß / id eſt, grau zu werden.

Bianchire, (Goldſchmids und Müntz-Meiſters Terminus) weiß ſieden, id eſt, das Silber.

BIASCIARE, mummeln, id eſt, keuen, wie die zahnloſe alten Männer und Weiber.

¶ biaſciava il cibo come una vecchia sdentata, er keuete die Speiſe / wie eine zahnloſe Vettel.

BIASIMARE, sbiaſimare, tadelen, ſchänden, verleumden, verachten, ſtraffen. V. Sprezzare. Tacciare. Riprendere.

¶ biaſimar uno, una coſa &c. einen ſchänden rc. etwas tadeln / verachten oder ſchänden.

chi biaſima, vuol comprare, wer verachtet der wolte gern kauffen.

Biaſimato, Adj. getadelt, verachtet, geſchändet.

¶ eſſer biaſimato da alcuno, von einem verleumdt / geſchändt oder veracht werden.

Biaſimatore-trice, Verächter-in, Tadler, Verleumder-in.

Biaſimevole, sträflich, scheltens werth, ſchändlich, billig zu tadeln.

¶ una vita biaſimevole, ein ſtraffbares Leben. V. Riprenſibile.

Biaſimo, Subſt. Schand und Spott, Tadel, Verachtung, Verleumbdung.

¶ riportar biaſimo di qualche coſa, Schand und Spott von etwas tragen.

un'attione degna di biaſimo più toſto che di lode, eine That / ſo mehr Schändens als Lobens werth iſt.

Biaſtema, biaſtemare &c. V. Beſtemmia, beſtemmiare, ſo beſſer toſcaniſch.

BIBLIA, Bibbia, la Biblia, oder vielmehr le Biblia, in Plur. [Parol. Græc.] die Bibel, H. Schrifft. V. Scrittura ſacra.

¶ legger, ſtudiar, meditar, eſporre &c. la ſagra Biblia (le ſacre Biblia,) die Bibel leſen / ſtudiren / betrachten.

allegar, (addarr')un paſſo, della ſagra Biblia, einen Spruch aus der Bibel anziehen / beybringen.

Bibliopola, [Par. Græc.] Buchhändler, Buchverkauffer. V. Libraro.

Bibliopolio, Buchladen. V. Libraria.

Biblioteca, [Parol. Græc.] Bücher-Schrein, Bücherſchatz, Liberey, Bücherey, Bibliothec. V. Libraria.

¶ la Biblioteca Vaticana, die Päbſtliche Bibliothec.

Bibliotecario, Bücherſchatzmeiſter, Libereyhüter oder Verwalter, einer ſo über die Bibliothec beſtellet iſt, ein Bibliothecarius.

BICA, bicca, Hauffe, Schober, Feime.

¶ raſtellar, ammucchiar'il fieno in biche, das Heu auf Hauffen / Schöber oder Feime zuſammen rechen.

Bicare, biccare &c. V. Abbiccare &c.

BICCHIACCHIE, bicchiacchi, chiacchibicchiacchi, Plur. [ein gedichtes Wort] ein Geſchwätz, ein (ſonderlich florentiniſches) Weiber-Gewäſch, ein Geplauder.

Bicchiacco-a, ein Plauderer, Wäſcher-in, it. einer (eine) der auf florentiniſch reden will.

BICCHIERE, m. bicchiero, Becher, Trinckgeſchirr insgemein, it. ein Trinckglas, ein Glas.

¶ bicchieri d'argento, Silber-Becher.

un bicchiere [di vetro] ein Glas.

un bicchier di vino, ein Glas Wein.

bever'

Digitized by Google

bever' un bicchiere inſieme, ein Glaß mit einander trincken.
Nota. Man ſagt nicht un vetro, gleichwie die Teutſchen/ und die Frantzoſen/ un verre.
riſciacquar' (ſciacquar') i bicchieri, die Gläſer oder Trinckgeſchiere ausſchwancken/ausſpülen/ ausfriſchen.
affogar' in un bicchier d'acqua, in einem Glaß Waſſer ertrincken/ id eſt, über ein geringes Ding in äuſſerſtes Unglück kommen.
giocar di bicchieri, mit Gläſern ſpielen/ id eſt, wacker herum gläſeln/ luſtig herum gehen laſſen.

Bicchieretto, bicchierino, ein Gläßlein.

Bicchieraro, bicchierario, Trinckgeſchirrmacher oder Krämer.

BICIANCOLA, eine Reitſchel, Schauckel.

BICOCCA, ein Raubneſt, it. ein ſchlechtes Schlößlein, das ſich nicht lang defendiren kan.
¶ il Generale non volle perder tempo avanti à certe bicocche di poco conto, der General wolte die Zeit vor etlichen geringen Plätzlein nicht verlieren.

BICOLLO, bicolo, (zu Venedig) ein Zwergholtz zween Eimer daran zu hencken, und auf beeden Achſeln zu tragen, wie in Holland und Italien &c. gebräuchlich. V. Bigolo.

BICORNE, bicorno, bicornuto, was zwey Hörner hat.

Bicornia, ein Amboß mit zweyen Armen oder Spitzen.

BIDELLO, bdellio, ein fremdes Gewächs oder Gummi, Bdellium genannt, wovon zu leſen Gen. 2. 12.

Bidello. V. Pedello.

BIDETTO, [vom frantzöſiſchen Bidet.] ein Klepper, klein Pferd.

BIECO, Adj. [von Latin. obliquus Gall. Biais, Bigle, ſchlemm, ſcheb,] Met. ſchiecklich, ſcheel.
¶ occhi biechi, ſcheele Augen.
guatatura bieca, ſcheeles Geſicht/ faures Geſicht.
viſo bieco, ſcheeles ſchircklichtes Angeſicht/ Met. zornig/neidiſch/ ſcheelſüchtig/ jaloux.
far' un viſo bieco, ſcheele Augen/ ein ſcheeles Geſicht machen/ Met. unwillig/ zornig/ it. neidiſch ſeyn.
un'atto bieco, ein ſcheele/ id eſt, böſe/ ſchändliche/ gottloſe &c. That.
guardar' una coſa con occhio bieco, etwas mit einem ſcheelen Aug anſchauen/ Met. mit neidiſchem/ ſcheelſüchtigen/ jalouſen Gemüt/ it. etwas nicht gern ſehen oder ihm ein Ding nicht gefallen laſſen.

Biera. V. Birra.

BIETA, bietola, Mangolt, Bieſen, Kohlmuß, grün Kraut.

Bietolone, Met. Narr, Tölpel, ein Einfalt.

BIETTA, ein Keil, ein Zweck, oder Weck, das Holtz zu ſpalten. V. Cugno.

Biffera. V. Puffera.

BIFOLCO, [vom lateiniſ. Bubulcus] Kühhirte, it. ein Ackermann, Ackerbauer, ein Enck. V. Lavoratore. Aratore.

Bifolca, Subſt. ein Morgen Lands, ſo viel als ein Ochs in einem Tag ackern kan, ein Juchart, ein Gewend.

Bifolcheria, Baurerey, Bauerngeſchäffte, it. Zuſammenkunfft des Landvolcks oder Bauerſchafft.

BIFORCATO, biforcuto, Adj. gabelförmig, geſpalten. V. Forcuto.
¶ camino biforcato, Scheidweg.
unghia, piede biforcuto (biforcato) geſpaltene Klaue oder Fuß.

BIFRONTE, [Parol Lat.] zweyſtirnig, was zwey Angeſichter hat.
¶ Giano bifronte, der zweyſtirnige Janus.

BIGAMIA, [Parol. Græc.] die Ehe zweyer Weiber zugleich, oder nacheinander.

Bigamo, der zwey Weiber zugleich hat, oder nacheinander gehabt hat.

BIGATTO, bigattolo, Seidenwurm. V. Baco.

Bigattello (da formento,) Kornwurm.

BIGIO, [corrupt. von Grigio,] aſchenfarb, grau.
¶ drappo, panno, &c. bigio, aſchenfarbes/ graues Tuch &c. V. Grigio.
veſtirſi di bigio, ſich grau kleiden. V. Berettino.
con un veſtitello bigio indoſſo, mit einem ſchlechten/grauen Kleidlein angethan.

Bigiaſtro, Adj. graulicht.

Bigliardo. V. Billiardo.

BIGLIETTO, viglietto, Zedul, Brieflein. V. Polizza. Cedola.
¶ ſcriver, mandar' &c. un biglietto, ein kleines Brieflein ſchreiben/ ſchicken &c.
biglietti amoroſi, Liebs- oder Bublbrieflein.
biglietto, cedola di cambio, ein Wechſelbrieflein.

BIGOLO, ein Zwergholtz oder Joch, ſo über den Nacken gelegt wird, und zwey Eimer Waſſer oder dergleichen, in Holland, Italien und Franckreich daran getragen werden. V. Bicollo.

BIGONCIA, bigoncio, [von Lat. Bicongium,] eine Butte, it. gepichter Korb oder Hotte im Weinleſen, die Trauben oder Weinbeer zu tragen, it. ein Scheffel, Metzen. V. Staio. Rubbio.
¶ *miſurar' i dinari à bigonci, das Geld mit Metzen aus zumeſſen haben.

Bigonciuola, bigoncietta, bigonzolo, Dim. kleine Butte oder Hotte.

BIGOTTA, bigotte, Plur. [ſpaniſch Wort] Knebel, Knebelbart.

Bigottiera, ein Band um den Knebelbart zum Stehen zu gewöhnen.

Bigotto. V. Hipocrita.

BILANCIA, bilanza, balancia, eine Waag, Schüſſelwaag, Schaalenwaag, it. das Waaghaus, item Waag an einem Wagengeſtell. V. Peſo. Stadera.
¶ tener la bilancia uguale, die Waagſchale gerad halten.
bacini da bilancia, Waagſchaalen.
eſſer' ſtar' in bilancia, in der Waage/ id eſt, Met. im Zweiffel ſtehen.

Bilancetta, bilancina Dim. Wäglein.
¶ bilancetta da orefice, Goldſchmids-Waage oder Wäglein.
bilancetta da ori, Goldwäglein.

Balancino, balanzuola, balanzuolo, da carrozza, Waag an einem Wagen, da die vordere Pferde angeſpannet ſeynd.

Balancino (cavallo) ein Pferd, ſo an die Waag angeſpannet iſt.
¶ i cavalli balancini, die Pferde/ ſo vorn gehen.

Bilanciare, wägen, Met. erwägen, überlegen, bedencken, nachdencken, überſchlagen. V. Peſare.
¶ bilanciar bene una coſa, ein Ding wol überlegen. V. Calcolare.
bilanciar la ſpeſe che ci vogliono, die Unkoſten überſchlagen/ welche darzu vonnöthen ſeynd. V. Ponderare.
bilanciar' una coſa coll' altra, Eins gegen das Andere halten/ gegeneinander betrachten.
bilanciar' un conto, eine Rechnung ſchlieſſen/ Credit und Debit gegeneinander halten.

Bilanciere, Wagner, Waagmeiſter, Waagbeamter. V. Doganiere.

Bilancio, bilanzo, das Wägen, das Gewicht, item [im Kauffmanns-Termino,] ein Bilantz, id eſt, eine Hauptrechnung ſeines Handels, was ſein Debit oder Credit ſeye, und deſſen, was ihm hernacher bleibt.

Digitized by Google

¶ far, (tirar') un bilancio, ein Bilantz ziehen.
il bilancio non batte, die Bilantz kommt nicht heraus
far'un bilancio eſſatto de'meriti, die Verdienſte (bey einer Wahl) wol examiniren

BILCOMO, bilcomi, Plur. [vom teutſchen Wort Willkomm] ein Willkomm-Trunck, der Willkomm.
¶ far', bever' i bilcomi, den Willkomm trincken.
*la converſatione della maggior parte de' Tedeſchi conſiſte in bilcomi, brindis e ſlafronchi, die Zuſammenkünften der meiſten Teutſchen beſtehen in Willkomm-/Zubring-/und Schlaff-trüncken.

BILE, f. [Term Med.] Gall, choleriſche oder galliſche Feuchtigkeit im Leibe. V. Colera.
¶ atra bile, ſchwartze Gall/ ſchwartzgalliſch/melancholiſch/Geblüt.
Bilioſo, bilare, atrabilare, Adj. ſchwartzgalliſch, melancholiſch.
¶ humor bilioſo, galliſche Feuchtigkeit. V. Colerico.
humor atrabilare, ſchwartzgalliſche/melancholiſche Feuchtigkeit.

BILINGUE, [Parol. Lat.] zweyzüngig, Met. doppelhertzig, falſch, nicht aufrichtig, der mit zweyen Zungen redt. V. Doppio. Falſo.

BILLIARDO, bigliardo, [Parol. Franc.] Trucktafel, (Billard) it. das Spiel ſelbſt, it. der Stock.
¶ giuocar'ad biliardo, auf der Trucktafel ſpielen.
Bindello &c. V. Bendello, benda &c.

BIONDO, goldfärbig, bleichgelb, korngelb, blond, (wird eigentlich von Haaren geſagt.)
¶ capelli biondi, goldfarbe Haar.
di capellatura bionda, goldfärbig von Haaren.
zazzera, (perruca) bionda, goldfärbige/ blonde Parücke.
treccie bionde, goldfarbige Haarlocken.
Bionda, Subſt. eine Lauge, die Haar blond zu machen, eine Haarſchmincke.
¶ dar la bionda alli capegli, die Haar goldfärbig machen.
Biondella, eine Art Tauſendgülden-Kraut, weſſen Lauge die Haar goldfarb färbt.
Biondare, imbiondare, (i capegli) die Haare goldfärbig machen.
Biondeggiare, goldfärbig ſeyn oder ſcheinen.
Biondeggiante, goldfärbig, goldfärbig ſcheinend.
¶ crine biondeggiante, goldfärbiges Haar.
Biondezza, Goldfarb, Goldfärbigkeit.

BIPARTITO, [Parol, Lat.] in zwey Theil getheilt.
¶ un libro, trattato &c. bipartito, ein Buch in zwey Theil getheilt.

BIPEDE, [Parol. Lat.] Zweyfüſſig.
¶ animal bipede, ein zweyfüſſiges Thier.

BIRBO, birbante, birbone, Bettler, Landbettler. V. Barone. Pitocco. Guidone.
Birbare, birbeggiare, herumbetteln.

BIRRA, bera, Bier.
¶ in vece di vino ſivi beve birra (della birra an ſtatt des Weins trinckt man Bier allda.
un boccal &c. di birra, eine Kanne ꝛc. Bier.
far'un buon tratto di birra, einen guten Trunck Bier trincken.
cuocere, braſſar della birra, Bier brauen.
bettola da birra, Bierſchencke / Bierhaus.
bettolante da birra, Bierſchenck/Bierwirt.
birra roſſa, bruna, rot oder braun Bier.
birra bianca, weiß Bier.
Birro, birreria, birreſco &c. V. Sbirro &c.

BISA, Bißwind, Nordwind.

BISACCIA, biſaccie, Plur. [von bis und ſacco, Sack,] Zweyſack, Zwerchſack.
¶ eſſer ridotto alla biſaccia, an den Bettelſack kommen ſeyn/ den Bettelſack anhencken müſſen. V. Mendicità.

BISAVOLO, biſavola, Uranherr, Uranfrau.

BISBETICO, Adj. ſeltzam, wunderlich. V. Bizzarro. Strano. Stravagante.
¶ huomo, cervello &c. bisbetico, ein ſeltzamer Kopf / ein wunderliches Hirn. V. Bizzarro.
egli hà un nome bisbetico, er hat einen ſeltzamen Namen.

BISBIGLIARE, pispigliare, piſpeln, liſpeln, ſtill reden oder beten, it. murmeln. V. Borbottare.
¶ bisbigliava alcuni Paternoſtri, er liſpelte etliche Vatter Unſer daher.
Bisbiglio, pispiglio, Subſt. Geliſpel, Gepiſpel, ein klein Geſchrey, Gemummel.
¶ ne udii già un certo bisbiglio, ich hab ſchon ſo ein kleines Geliſpel oder Gemummel davon gehört.
il bisbiglio ne venne alle orecchie del Rè, es ware dem König ſchon etwas davon zu Ohren kommen.
Bisbiglione, ein Liſpeler, it. ein Ohrenbläſer.

BISCA, öffentliches Spielhaus.
Biscare, biſcazzare, biſcacciare, ſpielen in ſolchen Spielhäuſern. V. Barattare.
Biſcazziere, biſcazza, ein Spieler, oder der ein Spielhaus hält, ein Spilunck, Spitzbub.

BISCHERO, biſcheri, Plur. die Zweck oder Wirbel an einer Laute oder Saitenſpielen.
¶ fatto à biſcheri, wie die Lautenzweck/ id eſt, lang und weit von einander ſtehend.
denti fatti à biſcheri, die Zähne wie die Lautenzweck / das iſt/ lang und weit von einander.

BISCIA, eine Schlang. V. Serpe.
¶ andar'à qualche coſa come una biſcia all' incanto, zu einer Sache gehen / wie eine Schlange aufs Beſchweren / id eſt, ungern.
egli và allo ſtudio, al lavoro &c. come la biſcia all' incanto, e come una ſtrega al fuoco, er gehet zum Studiren ꝛc. wie eine Schlange zum gebannt zu werden/ und wie eine Hexe zum Feuer/ id eſt, er ſtudirt/ arbeitet ꝛc. nicht gern.
caminar'à biſcia, ſchlangenweiß gehen. V. Serpeggiare.
fatto à biſcia, ſchlangenweiß geſchlungen.
Biſciare, biſcieggiare, ſchlangenweiß gehen, ſich ſchlencken.
¶ caminar biſciando. Idem.

BISCOLARE, biſcioccolare, ſchauckeln, ſchockeln, einen auf ein, oben feſtgemachtes Seil ſetzen, und hin und her ſchuckeln, ritſcheln, it. unrecht ſtehen, und ſich bewegen oder wackeln.
¶ biſcolare uno ſulla corda, einen auf einem Seil ſchockeln. V. Brancolare.
queſta tavola biſcola, dieſer Tiſch wackelt/ ſtehet nicht gerad oder feſt.
Biſcola, biſcioccola, eine Schauckel oder Ritſchel. V. Brancola.

BISCOTTO, Adj. & Subſt. [von bis, zweymal, und cotto, gebachen,] Zweyback, zweygebachen Brod, Schiffbrod, Seebrod.
¶ andar'in mare, imbarcarſi ſenza biſcotto, in die See gehen ohne Zweyback/ id eſt, etwas anfangen ohne die nothwendige Mittel darzu.
*direbbe ch'il biſcotto non haveſſe croſta, er würde ſagen/ daß das zweygebachen Brod keine Rinde hätte / id eſt, er würde die ſonnenklare Warheit laugnen.
*una fame da biſcotto, ein Hunger von Zweyback / id eſt, ein groſſer Hunger/ da alles wolſchmecket.

Biſco-

Biſcotello, biſcotelli, Plur. Biſcottino, biſcottini, Plur. Zuckerbrod/ Zuckerplätzlein, Biſcoten, Biſcuit.
¶ un bicchier di maſcato con due biſcotelli, ein Gläßlein Muſcatwein / mit ein paar Plätzlein Zuckerbrod.
Biſcottare, Zweybacken machen und eſſen.
BISDOSSO, à biſdoſſo, oder beſſer à diſdoſſo, Adv. auf dem bloſſen Rucken, ohne Sattel. V. Bardoſſo.
¶ cavalcar', caricar' una beſtia à biſdoſſo, ein Thier ohne Sattel reiten/ laden.
BISLUNGO, biſlongo, Adj. Ablang, Oval.
¶ un bacino biſlungo, ein ablanges Becken.
BISMALVA, Eibiſchkraut.
Biſo, biſello. V. Piſello.
Biſognare. V. ſeq.
BISOGNO, Nothdurfft. V. Neceſſità.
¶ il biſogno mi ſtringe, die Nothdurfft bringet mich.
proporr' il ſuo biſogno, ſeine Nothdurfft vortragen.
venir' a biſogno, endlich nothdürfftig oder arm werden.
più per capriccio che per biſogno, mehr aus Eigenſinn als aus Nothdurfft.
Biſogno, biſogni, biſogna, Pl. Noth/ Nothdurfften, nöthige Dinge.
¶ far i ſuoi biſogni, ſeine Nothdurfft verrichten. V. Affari. Fatti. Agio.
abbandonar' uno nelle ſue biſogna, einen in ſeinen Nöthen verlaſſen.
hò già i miei biſogni, ich hab ſchon meine Nothdurfft/ id eſt, was ich vonnöthen habe.
ne i biſogni ſi conoſcono gli amici, in der Noth erkennet man die Freunde.
biſogno, (biſogni) urgenti, eſtremi, ſtringenti &c. dringende/ äuſſerſte/ zwingende ꝛc. Nothdurfft oder Nothdurfften.
Biſogno, Adv. [Lat. Opus] vonnöthen, nöthig, noth. V. Uopo.
¶ non è (fà) biſogno, di biſogno, es iſt nicht vonnöthen/ es iſt nicht nöthig oder noth. V. Occorrere.
haver biſogno di qualche coſa, etwas vonnöthen oder nöthig haben/ etwas brauchen/ etwas von ihm haben.
haver biſogno di una perſona, eines Hülff/ Beyſtand/ Vorſpruch und Gunſt vonnöthen haben oder brauchen.
ſe foſſe di biſogno, (al biſogno) wenn es vonnöthen wäre/ wenn die Noth vorhanden.
al biſogno poi mancano, wenn hernach die Noth vorhanden/ ſo bleiben ſie aus/ ſo iſt keiner mehr zu Haus.
Biſognevole, Adj. was vonnöthen iſt/ was man braucht. V. Neceſſario.
¶ ivi naſce ogni coſa biſognevole alla vita humana, allda wächſt alles/ was zum menſchlichen Leben vonnöthen iſt.

Biſognoſo, Adj. nothdürfftig, dürfftig, arm.
¶ un povero biſognoſo, ein armer/ dürfftiger Menſch.
eſſer biſognoſo di danari, aiuto &c. Geld/ Hülff ꝛc. bedürfftig ſeyn/ vonnöthen (von thun) haben/ Geld ꝛc. brauchen. V. Biſogno.
Biſognare, abbiſognare, vonnöthen ſeyn, nöthig ſeyn.
¶ mi biſognano dinari &c. mir iſt Geld ꝛc. vonnöthen/ ich muß Geld ꝛc. haben/ ich brauche Geld ꝛc.
biſogna una pace univerſale nello ſtato, e nella chieſa, es iſt ein allgemeiner Fried in dem Regiment / und in der Kirche vonnöthen.
hò biſognato far la quarantena, ich habe die Quarantena halten müſſen.
Biſogna, [Verb. Imperf.] es iſt vonnöthen/ man muß/ ꝛc. V. Gram. Congr. V. Dovere, ſi deve, Havere da, ſi hà da &c.
¶ non biſogna &c. man muß nicht / man darff nicht/ man ſoll nicht/ man muß wol nicht ꝛc.
non biſogna far' in queſto modo, man muß/ darff/ ſoll ꝛc. nicht alſo thun. V. Dovere.
alla preſenza di queſti ingordi, non biſogna comparir' a mani vuote, vor dieſen Geizhälſen muß man wol nicht mit leeren Händen erſcheinen.
Biſognante, abbiſognante, was vonnöthen oder nöthig iſt.
BISONTE, m. ein Thier aus Norden, ein Reennthier oder Damhirſch.
Biſonto &c. V. Biſunto &c.
BISSESTO, biſeſto (giorno) der Schalttag.
Biſſeſtile, biſeſtile (anno,) Schalt-Jahr.
¶ anno biſſeſtile, Schaltjahr.
BISSO, [Par. Poet.] Seiden. V. Seta.
BISTICCIO, oder wie andere es corruptè geben, Biſchiccio, biſchizzo, [vom Lat. bis dictum, oder vom Griechiſchen Biſtichio,] ein Wörter- oder Silbenſpiel, it. Zweylaut, Zweydeutung, id eſt, wann in einem Vers oder Rede die veränderte Silben oder Vocalen eines Worts gleich ein anders, doch gar wolgereimtes und ſpitzfindiges, in einem artigen, gemeiniglich moraliſchen Verſtande bedeutet; auf griechiſch παρήχησις. V. Gram. Ornat. item Angel. Monoſ. Flor. Ling. Ital. it. Arcadia Bin renta. V. G.

¶ al pazzo un pezzo il pozzo fà puzzo, es iſt ſchon lang / daß den Narren der Brunn ſtinckt / id eſt, daß ſie kein Waſſer mehr trincken wollen / ſondern Wein.
amor' amaro come toro tira, die bittere Liebe ziehet wie ein Stier/ id eſt, die arbeitſelige Liebe muß dieſen und frohnen/ und hat offt nichts darvon.

Nota. Dieſe Biſticci und Alluſiones behalten in teutſcher Ubersetzung gar ſelten ihre Lieblichkeit/ und wird keiner dieſelbe erfahren / als wer der Sprache wol mächtig iſt/ derwegen wir deren etliche ohne Teutſch vorſtellen werden. v. g.

¶ gli amanti ſono per ordinario amenti.
egli ſi adira, perche vi adoro.
il voſtro bello mi mette in ballo, e mi leva il ſonno, e'l ſenno, perche vi vorrei in ſeno; il mio ardere mi fa ardire.
i riſpetti, e diſpetti governano il mondo.
egli è più goloſo che geloſo, e ha più fame che fama.
la donna è danno.
con le Cortigiane biſogna dare, e non dire, non ci voglion conti, ma contanti; non ha donna, chi non dona; non feriſce chi non offriſce, non commanda, chi non manda, non hà gala, chi non regala, non trova riſtoro chi non hà oro.
chi non hà quattrini, farà l'amor quattr' anni, ſeguirà e non conſeguirà.
ella non apre la porta a chi non porta; le pare doppio chi non hà doppie, le ſembra reale chi ha reali, tratta da Duca chi ha ducati, e da Conte chi gliene conta.

Ein forchtſamer Liebhaber ſagte einsmals:

io ardo, mà non ardiſco.
Riſpoſta: ſe ardeſte, ardireſte.
Io muoro per una Mora; s' io l'adoro ella s' adira, s' io mi piego, ella mi piaga, io dò pegno ed ella un pugno.

Ein Gelehrter ſo arm iſt/ kan ſagen:

io hò letto aſſai, ma non hò letto; hò fatto molte ſtanze ſenz' haver ſtanza; hò fama e fame, ſon letterato ma lacerato.

Ein Unholdin kan ſagen:

il camino e'l cammino, quando camino.

Einer/ ſo nicht willkomm:

miſi acetta, mà coll' accetta.

Ein Unglückſeliger:

io ſono pur la calamita della calamità.

Von den Wirten ſagt man:

la creta de gli hoſti non è ſempre diſcreta.

Von einem ſo truncken iſt:

egli hà perduto la ragione, per haver troppo fatto ragione.
egli hà un ingegno divino, (di vino.)

und viel hundert dergleichen/ und obſchon Octav. Ferrarius in Origin. Lingu. Ital. pag. 55. in voce Biſticcio, dieſes Wörterſpiel für

kindiſch, läppiſch und abgeſchmack hält/ ſo iſt ſolches doch nur von den jenigen Biſticci zu verſtehen/ welche keinen Nachdruck oder Artigkeit haben.

Biſticcio, Met. Mißhelligkeit, Zwiſt, Zanck. V. Briga. Conteſa.

Biſticcietto, Dim. eine kleine Alluſion oder Deutung in gleichen Silben ꝛc.

Biſticcioſo, Adj. einer, der gern mit dergleichen Wortſpiel umgehet, und dergleichen offt im Mund hat, item, Schrifften, welche mit dergleichen gezieret seynd.

¶ concetti, compoſitioni &c. biſticcioſe, Wortſchertzreiche Gedichte/ Schertzgedichte.

Biſticciare, wortſpielen, redſpielen, mit Silben und zwiefachen Deutungen ſchertzen, Met. zancken, hadern, Zweyſpalt haben.

¶ biſticciar con uno, mit einem zancken.
biſticciar' uno, einen ſatzen/vexiren. V. Proverbiare.

BISTORTA, Natterwurtz ein Kraut.

BISTORTOLO, Viſtorzolo, ein Hänlein an einem Gießfaß oder ſonſten.

BISUNTO, biſonto, Adj. [vom Lat. Bis, zweymal, und Unto, beſchmiert,] überaus ſchmutzig, ſehr ſchmierig. V. Unto. Lordo. Sporco. Brodaiuolo.

¶ unto biſunto, über und über beſchmutzt oder beſchmiert.
un cuoco (cuoca) unta biſunta, ein ſchmutziger/beſchmiertee Koch/ (Köchin.)
Ravaſi quella Bella in cucina à lavar' i piatti con un grembiale biſunto dinanzi, dieſe Schöne ſtunde in dee Küche/ und ſoülete die Schüſſeln/ und hatte eine ſchmutzige Schürtze vor.
le tovaglie li ſciugamani &c. vi erano unti biſunti, die Tiſch- und Handtücher waren daſelbſt ſchwartz und ſchmutzig. V. Sucido.

Biſuntone, biſontone-a, Amplif. ein Schmutziger, (Schmutzige) der (die) allezeit ſchmierig uñ garſtig iſt in ſeinen (ihren) Kleidern und Gewandt.

BITORZOLO, Knobe, it. Buckel, Knorr, Knoſpe.

Bitorzoluto, Adj. knobericht, bucklicht, it. geſchwulſtig, knorrig, knoſpig.

BITUME, Hartz, Judenleim. V. Raggia Ragghia.

Bitumoſo, bituminoſo, Adj. hartzigt, pechigt.

Bitumare, abbitumare, bituminare, mit Hartz verpichen, hartzen.

Bitumato, abbitumato, gehartzt, mit Hartz verpicht.

BIZZARRO, Adj. [vom frantzöſ. Bigearre, bigare, buntſcheckigt, und endlich bizare, toll ꝛc.] doll (toll) wunderlich, fantaſtiſch, ſeltzam, ungewönlich, insgemein. V. Bisbetico. Capriccioſo. Stravagante. Strano &c.

¶ ſpirito bizzarro, ein wunderlicher Geiſt.
una teſta (un capriccio) bizzarro, ein wunderlichee / teolliger / ſeltzamer Kopf/ tolles Hirn/ toll von Kopf.
un nome bizzarro, ein toller/ ſeltzamer Name. V. Bisbetico.
una fattura bizzarra, ein tolles Gemäche/ ſeltzame Arbeit.
un' huomo bizzarro, ein toller/ drolliger Menſch.
habito bizzarro, ein tolles/buntes Kleid.
bizzarro ne gli habiti, ein Kleidee-Naee.
modi bizzarri, närriſche/ wunderliche Weiſen zu handeln.

Bizzarramente, Adv. toll, fantaſtiſch, drollig.

¶ veſtirſi, (comparir veſtito) bizzarramente, toll gekleidt geben / wunderliche Kleidung tragen.

Bizzaeria, tolle, drollige Weiſe, Fantaſterey. V. Capriccio.

¶ la bizzarria de gli habiti, tolle Kleiderart/ odee närriſche Kleidung.
per bizzarria, aus Fantaſierey.
gli montò la bizzarria, es kame ihn ſeine tolle/ fantaſtiſche Weiſe an.

Bizzarrire, imbizzarriee, toll, fantaſtiſch ſeltzam werden ꝛc.

Bizzarrito, imbizzarrito, toll, fantaſtiſch, worden.

BIZZOCCO, bizzocca, ein Betbruder, Betſchweſter, it. Heuchler, Scheinheiliger. V. Pinzocchera, Hipocrita. Santone. Collo torto.

Bizzoccaria, bizzocheria, Heucheley, Scheinheiligkeit.

Bizzocco, Adj. grau, wird vom Tuch geſagt. V. Bigio.

BL.

BLANDO, [Par. Lat.] lieblich, ſanft. V. Dolce.

Blandimento, blandimenti, Plur. Liebkoſen, Schmeicheleyen. V. Luſinghe.

BLASONE, [Parol. Franc.] Helm und Schild, Wappen, it. die Wappenkunſt.

¶ l'arte del blaſone, die Wappenkunſt.

Blaſonare (le armi) die Wappen bilden, id eſt, nach der Wappenkunſt abreiſſen oder mahlen.

Blaſoneria, Arte heraldica, die Wappenkunſt.

BLENDE, Plur. [Fortificat. Term.] Blenden, id eſt, Reiſigt oder Faſchinen, ſo zwiſchen den Paliſſaden ſtecken, um die Schantze und die Minirer zu verbergen.

BLITO, Binetſch, eine Gattung von Mangolt.

BLOCCARE, [Parol. Franc. und Term. Militar.] bloquiren, id eſt, eine Stadt gleichſam mit Blöchern, Schlagbäumen ꝛc. verlegen, und ſperren, daß nichts aus noch ein kan.

¶ bloccare una piazza, einen Platz bloquiren.

Bloccato, Adj. bloquirt, geſperrt.

¶ tener' una città bloccata, eine Stadt bloquiet halten.

Bloccamento, bloccata, Bloquirung, Verlegung, Verſperrung.

BLUMERANO, Adj. [Parol. Franc. von bleu, blau, und meurant, zeitig,] bleichblau, blau wie die Pflaumen und ſchwartze Trauben, wann ſie zeitig werden.

¶ taffeta &c. blumerana, bleichblauer/bleumeurant farber Taffet.

BO.

BOCCA, [vom Lat. Bucca, Mund, Maul, Trop. Leffze, Zung, Zähne, Rede, Geſchmack, die Nahrung, das Eſſen und Trincken ꝛc.

¶ non ha dente in bocca, er hat keinen Zahn im Mund.
baciar' uno in bocca, einen auf den Mund küſſen.
riſciacquarſi, (lavarſi) la bocca, den Mund ausſoülen.
cavallo duro, forte di bocca, ein hartmäuligtes Pferd.
bocca vermiglia, picciioletta, piccina, ein rotee Mund / kleines Mündlein oder Mäulchen. V. Boccuccia.
palar con bocca piccina, mit kleinem Mund eeden/ id eſt, mit Bedacht und Veeſtand/ it. mit Foecht.
far la bocca piccina, ein kleines Mündlein machen/ ſich zart und häckel ſtellen.
bocca bavoſa e fetida, ein geifferendes und übelriechendes Maul.
bocca larga, breites Maul / id eſt, ein Schwätzer/ Plauderer/ it. ein Großſprecher.
eh bocca larga! ey du Schwätzer/ ey du Plaudeeer / du biſt gar räſch im Maul!
eſſer largo di bocca, e ſtretto di mano, weit vom Maul / und eng von Hand ſeyn/ id eſt, viel verſprechen und wenig halten.

bocca

Digitized by Google

bocca bugiarda, mentitrice, mala, ein Lügenmaul/ böſes Maul.

egli è (ha) una mala bocca, er hat ein ſchlimmes Laſtermaul.

un bocca di latte, Milchmaul / ein noch allzu frühzeitiger Guck in die Welt.

bocca torta (ſtorta) ein krummes Maul.

far bocca torta (la bocca ſtorta) ſopra qualche coſa, maulen/ id eſt, das Maul über etwas krümmen/ (ſchrümpffen/ rümpffen) id eſt, etwas verachten/ tadeln/ it. ſich etwas verdrieſſen laſſen.

una bocca da ridere, ein Lachmaul/ dem das Maul an einem lachenden Ort ſtehet.

parlar' à bocca con uno, mit einem mündlich reden.

eſpor, propor qualche coſa à bocca, etwas mündlich vortragen.

biſogna aprir la bocca ſecondo i bocconi, man muß das Maul aufthun/ nachdem der Brocken groß iſt. Met. man muß alles mit Vernunft thun.

per la bocca ſi ſcalda il forno, durch den Mund (Mundloch) heitzet man den Ofen/ Met. wer etwas haben will/ muß drum reden.

il mal ch'eſce dalla tua bocca, ſu'l ſen ſene cade, was dir übels aus dem Munde fähret/ das fällt dir auf den Schos/ Met. was du übel von andern redeſt/ das fällt dir ſelbſten heim.

chi vuol turar la bocca a tutti, biſogna c' habbia polenta aſſai, wer allen Leuden das Maul ſtopffen will/ der muß viel Brey haben.

dalla mano alla bocca, ſi perde la ſuppa, es verliert mancher die Suppe zwiſchen der Hand und dem Munde.

haver il cuore nella bocca, das Hertz in dem Munde haben/ id eſt, aufrichtig ſeyn.

haver la bocca nel cuora, das Maul im Hertzen haben/ id eſt, falſch ſeyn.

eſſer franco di bocca, Zehrung frey ſeyn/ nichts zahlen dörffen für die Mundkoſt.

por, (metter) bocca al fiaſco &c. (il fiaſco &c. alla bocca) die Flaſche rc. anſetzen.

por (metter') bocca in qualche coſa, von etwas reden/ das Maul in etwas haben.

por (metter) la bocca nel cielo, das Maul in Himmel ſtecken/ id eſt, von GOtt oder Göttlichen Sachen läſterlich reden.

por (metter) la bocca nei Prencipi, nel governo &c. das Maul in die Fürſten/ in das Regiment rc. ſtecken / id eſt, ſchimpflich davon reden.

metter qualche coſa in bocca, etwas ins Maul ſchieben.

ſpalancar la bocca, das Maul weit aufreiſſen/ (jannen/ jennen.)

aprir la bocca, das Maul aufthun/ Met. ſeine Sachen unverholen ſagen/ ums Kraut reden/ item/ eine Heimlichkeit offenbaren.

aprir la bocca nel congreſſo, in dem Rath/ Landtag rc. das Maul recht aufthun/ ohne Scheu reden. V. Alto. Altamente.

poi ancor' io aprirò la bocca, hernacher will ich das Maul auch aufthun/ id eſt, will auch reden.

aprir la bocca ad un Cardinale [Term. Cameral.] einem Cardinal Macht geben im Capitul zu reden/ und ſeine Stimmen zu geben/ it. daß von ihm möge geredt/ oder zu etwas möge erwählet werden.

ſtar con bocca aperta, mit offenem Maul da ſtehen/ Met. ſich ſehr verwundern/ über etwas erſtaunen. V. Badaluccare.

chiuder (ſerrar) la bocca ad uno, einem das Maul ſtopffen/ einen ſtillſchweigen machen.

ſerrar la bocca ad un Cardinale, [Term. Cameral.] einem Cardinal die Macht nehmen/ oder von dem Capitul oder Rath ſuſpendiren.

in bocca chiuſa non entra moſca, in ein verſchloſſen Maul fliegt keine Mucke/ id eſt, wer das Maul nicht aufthut/ der bekommt nichts/ oder/ wer ſtillſchweigt/ verredt ſich nicht.

trar (cavar) qualche coſa di bocca ad uno, einem etwas aus dem Maul holen/ id eſt, einen glimpflich dahin bringen/ daß er ſelbſten heraus ſchwatze/ einen ausfiſchen/ ausnehmen.

uſcir' ad uno di bocca qualche coſa, einem etwas aus dem Maul fahren/ id eſt, unbedachtſam etwas heraus reden.

egli ſi laſciò uſcir (ſcappar) di bocca, che &c. er hat ſich verlauten/ (vernehmen) laſſen/ daß rc. er brache heraus/ daß rc.

parlar con mezza bocca, mit halben Maul/ id eſt, mit halben Worten reden.

parlar con bocca della verità, (colla verita in bocca) mit dem Mund der Warheit/ (mit der Warheit im Maul) id eſt, die Warheit reden.

parlar con bocca della diſcretione, beſcheidentlich/ verſtändig reden.

venir, parlar colla parola in bocca, mit den Worten ins Maul kommen oder reden/ id eſt, mit ſchon zuvor bedachten Worten.

haver buona bocca, wol reden / wol ſchwatzen können/ ein guts Maul oder Mundſtuck haben.

rider' a bocca aperta, mit vollem Maul/ id eſt, überlaut lachen.

partirſi a bocca baciata, (a bocca dolce) mit geküſtem oder ſüſſen Maul/ id eſt, in der Güte/ mit gutem Willen/ in Freundſchafft ſcheiden.

laſciar uno a bocca dolce. Idem.

portar' in bocca una coſa, etwas im Maul haben/ tragen/ id eſt, etwas allezeit pflegen zu ſagen oder zu ſingen.

egli porta (ha) ſempre queſta ſentenza in bocca, er trägt (hat) dieſen Spruch allezeit im Maul.

far l'honor di bocca ad uno, einen complimentiren/ mit höflichen Worten empfangen oder begegnen. V. Complimento.

andar per le bocche di ogni uno, durch jedermanns Maul gehen/ id eſt, von einem überall geredt werden.

venir nelle bocche de gli huomini, den Leuten in die Mäuler kommen oder gerathen.

gli pute la bocca, ihm ſtincket das Maul/ id eſt, der Odem.

far buona bocca, ein gutes Maul/ id eſt, einen wolriechenden Odem machen.

mangiate di queſti coriandoli per far buona bocca, eſſet von dieſem überzogenen Coriander/ einen wolriechenden Odem zu krigen.

dolce alla bocca, ſüß im Maul/ was dem Maul wol ſchmeckt.

* tutte le bocche ſon ſorelle, alle Mäuler ſeynd Geſchwiſterkinder / id eſt, ein jeglicher frißt gern etwas Gutes.

il vino della ſua bocca, ſein Mundwein.

queſto vino &c. è per la bocca del Padrone, dieſer Wein rc. iſt vor meinen Herrn.

gentilhuomo di bocca, ein Truchſeß.

ſervir' un Prencipe di bocca, einem Fürſten als Truchſes dienen. V. Trinciante. Coppa.

cuciniere &c. di bocca, ein Mundkoch rc.

proviſion di bocca, Lebens-Vorrath/ Proviant.

mantener la bocca, das Maul hinbringen.

chi ha bocca, vuol mangiare, das Maul will eſſen/ die Leute wollen gegeſſen haben.

penſar' alla bocca, an das Maul/ id eſt, an die Nahrung gedencken/ um die Nahrung ſorgen.

eſſer dato, ſoggetto alla bocca, eſſer ſchiavo della ſua bocca, dem Maul ergeben ſeyn/ ein vernaſchtes Maul haben. V. Ventre. Gola.

Bocca, bocche, Plur. Maul, Mäuler, id eſt, Hausgenoſſen/ Leute/ Perſonen/ ſo eſſen wollen.

¶ habbiamo dieci bocche à tavola, wie haben zehen Mäuler abzuſpeiſen.

quante bocche ſete? wie viel ſeynd turer?

Bocca, (Gleichniß-Weiſe,) Mundloch.

¶ bocca del forno (della fornace, fornello) Ofenloch.

* far la bocca al forno, nunmehr an des Ofens Loch arbeiten/ id eſt, einen Handel nun ſchier zu End gebracht haben.

* queſto direbbe la bocca del forno, das würde das Ofenloch ſagen/ id eſt, ein jeder/ wie ungeſchickt er auch ſeye.

bocca del pozzo, Brunnenloch.

bocca della grotta, ſepolcro &c. Eingang einer Höle/ Krufft/ eines Grabs rc.

bocca della miniera, der Schacht/ id eſt, das Mundloch einer Erzgube.

bocca dello ſtomaco, Mundloch/ oder Eingang den Magens.

bocca del fiume, das Ort/ da ſich ein Fluß ins Meer ausgieſſt. V. Fauci.

bocca della ſtrada, Ein- oder Ausgang einer Straſſe.

bocca dell' inferno, (abiſſo) Rachen der Hölle/ des Abgrunds.
bocca della botte, Spuntloch. V. Cochiume.
bocca del vaſo, del boccale, Mundloch an einem Geſchirr/ Krug &c.
bocca da fuoco, eine Büchſe/ ein Geſchoß/ ein Rohr.
bocca dell' cannone, artiglieria, archubugio, das Rohr eines Geſchützes oder Geſchoſſes.

Boccaccia, ein Großmaul, ein Troll maul. V. Boccuto.

Boccaccio, boccaccione, ein Großmauligter.

Boccuccia, bocchina, bocchetta, Dim. ein Mündelein, Mündgen.
¶ con una boccuccia piccinina, mit einem kleinen/ artigen Mündlein.

Boccuto, Adj. wolgemault.

Boccone, m. boccata, bocconata, m. ein Biſſe, ein Mundvoll, ein Schluck.
¶ un boccon di pane, ein Biſſen Brod.
il boccon d'Adamo, Adams-Biß/ der Knorpel an eines Manns Kähle.
* far di una ciregia tre bocconi, von einer Kirſche drey Biſſen machen/ id eſt, gar zart und züchtig eſſen.
tagliar' a bocconi, in Biſſen zerſchneiden.
mangiaremo un boccone, wir wollen ein Biſſen i.e. etwas miteinander eſſen.
un buon boccone, ein guter Biſſen/ id eſt, eine gute Speiſſe.
un boccon da Cardinale (da prete) ein Pfaffen-Bißlein/ ein Herren-Eſſen/ ein Leckerbißlein.
amano i buoni bocconi, ſie lieben die guten Biſſen/ ſie freſſen gern etwas Gutes.
cento milla fiorini ſono un buon boccone, hundert tauſend Gulden iſt ein guter Biſſen/ id eſt, ein ſchönes Geld.
boccon rimproverato non affogò mai niſſuno, von einem vorgeruckten Biſſen iſt noch keiner erſtickt/ id eſt, von keiner vorgeworffenen Gutthat.
pigliar' coglier' uno al boccone (dar' il boccone ad uno) einen mit dem Biſſen oder Luder fangen/ id eſt, mit Geſchencken/ Verſprechen/ guten Worten/ bringen/ worzu man will.
* dar' un boccone ad uno, einem ein Süpplein geben/ id eſt, einem vergeben. V. Bocconcino. Attoſſicare. Auvelenare. Archibugiata.
* haver preſo il boccone, eſſer colto al boccone come i ranocchi, das Luder ſchon verſchluckt haben/ id eſt, ſchon mit Geld beſtochen ſeyn.

Boccone, bocconi, Adv. mündlings, auf dem Mund, id eſt, auf dem Angeſicht.
¶ giaceva boccone in terra, er lage auf ſeinem Angeſicht auf dem Boden.
cader boccone ſopra qualche coſa, mit dem Angeſicht auf etwas fallen/ das Maul auf etwas zerſtoſſen.

Bocconcino, bocconcello, Dim. ein kleines Bißlein.
¶ io non saprei bevere, ſenza mangiar' un bocconcino di pane, ich kente nicht trincken/ ohne ein Bißlein Brods zu eſſen.
gli diede un bocconcino di toſco, er hat ihm ein klein Bißlein Mäußpulver beygebracht.

Bocconcellare, ſbocconcellare, bocconeggiare, in kleine Bißlein oder Trümlein zerſchneidē, zerbeiſſen &c.

Boccheggiare, das Maul aufreiſſen, und gappen wie ein Fiſch, wann er kein Waſſer hat, und ſchier abſtehen will. Met. in letzten Zügen ſeyn.
¶ boccheggia come un barbo, er reiſſet das Maul auf/ wie eine Barbe.

BOCCACCIO, ein luſtiger toſcaniſcher Schribent, ſo vor 300. Jahren gelebt, und unterſchiedliche Bücher geſchriebē, zuvörderſt aber eins, Decamerone oder Cento Novelle genaūt V. Decamerone.
¶ legger' il Boccaccio, den Boccaccium leſen.
comprar' un Boccaccio, einen Boccaccium kauffen.
un Boccaccio antico, ein Boccaccius von alter Edition.
un Boccaccio caſtrato, ein corrigirter Boccaccius. V. Caſtrato.
Dante, Boccaccio, Petrarca, Bembo e ſimili, furono i Riformatori della lingua Toſcana, der Dantes, Boccaccius, Petrarcha, und Bembus, ſeynd die Reformirer der Toſcaniſ. Sprache geweſen.

BOCCALE, [vom corrupt Lat. Baucalis. Vid. Caſſian. L. IV. 16. oder von Poculum,] ein Pocal, ein Krug, Kanne, Kandel, ein Trinckgeſchirr, it. ein Maß, Achtering, Kanne.
¶ boccale di argento, ſtagno, terra &c. ein ſilbernes/ zinners/ irdenes &c. Geſchirr.
un boccale di vino, eine Maß (Kanne) Wein.
bever' al (dal) boccale, aus dem Krug/ aus der Kannen trincken/ id eſt, nicht aus dem Glas.
egli è ſcritto per i boccali, das Ding ſteht auf allen Krügen/ id eſt, iſt jedermänniglich bekannt.

Boccaletto, boccalino, Dim. ein Krüglein, Kännlein.
¶ * egli ama il boccaletto, er liebt das Krülein/ id eſt, er saufft gern.

Boccalone, ein groſſer Krug, eine Krauſſe.

Boccalaro, boccalaro, ein Krüger, Töpffer, Haffner. V. Pignataio.

BOCCIA, bozza, [vom Lat. Bauca, oder vom Griechiſchen Baucàs] eine gläſerne &c. Flaſche oder Geſchirr ohne Henckel, it. ein Diſtillirkolben. V. Fiaſco. Bottiglio. Caraffa.
¶ empire le boccie di vino, die Flaſche mit Wein füllen.

Boccia, Knott an einem Rohr. V. Buccio.

Boccia, boccie Plur. Met. Kegel. V. Cioni. Piramide.
¶ giocar' alle boccie, Kegeln/ mit Kegeln ſpielen.

Bozzetta, Dim. kleine gläſerne Flaſche.

Boccola, Dim. Buckel, Spange. V. Folla. Borchia.
¶ un libro guarnito di boccole, ein Buch mit Buckeln verſehen.

Boccio &c. V. Bozzo.

Boccone, bocconcello, bocconcino, &c. V. Bocca.

BOEMIA, das Königreich Böhmen, Böhmerland.
¶ Re di Boemia, König in Böhmen.

Boemo, ein Böhme.

Boffare, boffetto &c. V. Buffetto. buffare.

BOGLIONE, [Parol. Franc. von Bouillon] eine warme Brühe, ein Södlein, eine warme Suppe zum Austrincken. V. Brodo.

Bogliente, boglientiſſimo. V. Bollire. bollente.

Nota, Was mit Bo anfangend nicht zu finden/ ſuche man in Bu, & vice verſa.

BOIA, [vermeine vom Alt-Lateiniſ. Boga, botua und Niderteutſch Boeyen, ſo Feſſel und Bande bedeutet,] Hencker, Scharfrichter, Nachrichter, Met. grauſam. V. Carnefice. Manigoldo.
¶ razza di boia, Henckersgeſind.
viſo di boia, ein Henckersgeſicht.
far' il boia, einen Hencker oder Scharfrichter abgeben.
una manigolderia da boia, eine henckeriſche Grauſamkeit.

Boiaccio-a, Vitup. ein grauſamer Hencker, Henckerin.

Boieſco, Adj. henckeriſch, Met. grauſam.

BOLARMENO, Bolo-armeno, Bolarmenico, armeniſcher Bolus, in der Apotheken.

BOLASCO, Berſig, ein Fiſch. V. Perca.

BOLCELLO, bolcelletto, Zire, Reitlaus, ein Würmlein zwiſchen Haut und Fleiſch, it. ein Käswurm, eine Milbe.

BOLDONE, boldo, eine

Wurſt

Wurſt, Leberwurſt, Blutwurſt. V. Sanguinaccio.

Boldonacio, Boldone groſſo, ein Säuſack, id eſt, groſſe Magenwurſt, Wanſtwurſt.

Boldonaro, boldoniere, ein ſchweinen Garkoch, Wurſtkoch, Küchleinswirt.

BOLDRONE, m. boldra, ein Deckbett, Duchet. V. Coltre. Coltrone.

BOLETO, Bölß, eine Art von Erdſchwammen.

BOLGIA, [quaſi Volgia. Valgia, und Lat. Bulga,] Bulg, Watſack, groſſe Reistaſche, Hulffter, Felleiß, Knappſack. V. Taſca. Vaigia. Zaino.

¶ bolgie da piſtole (da arcione) Piſtolhulfftern/ Satteltaſchen.

Bolgietta, bolgetta, Dim. eine kleine Taſche oder Watſack.

Bolgiaro, Taſchner, Taſchenmacher, Hulfftermacher.

Bolino, bulino. V. Borino.

BOLLA, [Lat. Bulla,] eine Blaſe, Waſſerblaſe von regnen oder tropfen.

¶ bolla acquainola, eine Waſſerblaſt/ it. eine groſſe Brandblatter.

Bolla, eine Blaſe oder Blatter, ſo vom brennen, arbeiten, ſtarcken gehen herkommt. V. Veſica.

Bolla, eine Blatter von Frantzoſen, Kretzen, Pocken ꝛc.

Bolla, eine Spange, it. eine Bulle ꝛc. V. hernacher.

Bolletta, bolliccina, Dim. ein kleines Blätterlein.

Bollare, bollarſi. V. Imbollarſi.

Bollato, Imbollato. V. Ibid.

Bollicare, bullicare, Blaſen aufwerffen, item ſtarck ſieden, ſtarck aufbrudeln. V. Borbogliare. Bollire.

Bollicame, bullicame, bulicame, m ein Wallen oder Aufſieden eines Waſſers, it. eines groſſen natürlichheiſſen Waſſers, wie an etlichen Orten, ſonderlich in Japan, zu Viterbo in Italien zu Pozzuolo, oder ſonſten. V. Dant. Infern.

¶ vidi gittarſi le anime in quel bollicame, ich ſahe/ wie die Seelen in den ſiedenden See geworffen wurden. Dant.

Bollire, ſieden, wallen, aufwallen, brudelen, Blaſen und Wellen aufwerffen, auch wol überlauffen. V. Bollicare.

¶ alla pentola che bolle, non s'auvicinano le moſche, zu einem ſiedenden Hafen kommen keine Mucken / id eſt, wer wichtigen Geſchäfften obzuligen hat wird von keinen müſſigen ꝛc. Gedancken angefochten.

far bollire, ſieden laſſen/ ſieden. V. Bollire infra.

fatelo bollire per due hore, laſſet es zwey Stunden lang ſieden.

qualche coſa bolle in pignatta, es ſiedet etwas im Topf/ id eſt, es iſt ein heimliches Anligen da / es ſeye nun was es wolle.

Bollire, Met. ſieden, wallen.

¶ queſti rancori mi bollivano nell'animo, dieſer Groll gienge mir nun/und wallete mir gleichſam im Hertzen.

bollono disguſti, hoſtilità e calde pratti- che tra loro, es wallen Mißhelligkeiten / Feindſeligkeiten und gar innerliche Practicken unter ihnen.

Bollire, [Active] ſieden, abſieden, kochen, it. brühen. V. Aleſſare.

¶ bollite queſte herbe in acqua piovana, ſiedet dieſe Kräuter im Regenwaſſer.

bollir'il bucato, die Wäſch ſieden/ das ſchwartze Getüch brühen.

bollir capponi, galline &c. Capaunen/ Hüner ꝛc. brühen/abbrühen. V. Brouare.

Bollente, bogliente, ſiedend, wallend, ſiedheiß.

¶ acqua bollente, ſiedheiß Waſſer.

pece, oglio &c. bogliente, ſiedend Pech/ Oel ꝛc.

un humor bollente, ein hitziger Kopf.

Bollito, Part. geſotten.

¶ bevete dell'acqua, dove habbia bollito artemiſia &c. trincket vom Waſſer, da Beyfuß ꝛc. drinnen geſotten habe.

Bollito, bollita, Subſt. eine dicke, kräfftige Brühe von einem gantz verſottenen Hun, Gall. un conſommé. V. Peſtare. Peſto.

Bollitura, ein Getränck, Artzneytranck, da etwas darinnen geſotten hat, ein Decoctum. V. Decotto. Scotto. Bollo.

Bollimento, sbollimento, bollizione, sbullizione, f. Siedung, Aufwallung, Met. Empörung. V. Bollare.

¶ bollimento del ſangue, Aufwallung des Geblüts für Hitze.

bollimento dell'animo, Aufwallung des Gemüts für Zorn/ Gifft ꝛc.

la citta &c. era in continoui bollimenti, die Stadt ꝛc. ware in immerwährender Empörung oder Aufſtand.

Bollo, bollitura, ein Wall, ein Aufſieden, ein Uberbrühen oder Uberſiedē.

¶ il broccoli, ſparaghi, boraggini non vogliono che quatro bolli, die Köhlſproſſen/Spargen/Boretſch/ brauchen nur drey oder vier Wälle/ ſo ſeynd ſie gut.

Bollore, m. das Auflauffen und Gebrudel eines ſiedenden Waſſers ꝛc. Met. Empörung ꝛc. V. Borboglio.

¶ i bollori dell'hoſtilità, die feindliche Empörungen/ die wallende Feindſchafften.

i bollori dell'animo, dell'ira &c. die Unruhe oder Bewegung des Gemüts/des Zorns ꝛc.

BOLLA, [vom Lat. Bulla, welches wegen der Gleichniß einer Blaſe oder Geſchwulſt bedeutet,] eine Spange, Buckel, Geſchmeidlein, mäſſinge Nägel, Beſchläg, it. ein Brandmal. V. Borchia. Boccia &c.

Bolla, ein anhangendes Sigill oder Pettſchafft insgemein, zumal von Bley.

Bolla, [Term. Camerale.] eine Bull, Päbſtliches Patent, (wegen der anhangenden bleyern Sigillen.) V. Breve.

¶ bolla Pontificia, eine Päbſtliche Bull/ id eſt, eine Freyheit/ Gnaden-oder Ablaß-Brief/ oder ſonſten.

ſpedir &c. una bolla, ein Bull aus- oder abfertigen ꝛc.

Bolletta, bollettino, bullettino, bollicina, bollicino, ein kleines Brieflein, Zedulein. V. Pollizza. Pollicc. Polizzino. Biglietto.

Bollare, mit Spangen oder Buckeln bezieren, it. Sigill anhencken, ſiglen, pettſchiren.

¶ bollar'un patente, privilegio, breve, ein Patent/ Freyheits-Brief ausfertigen/ verſigeln.

bollar le lettere (di cera di Spagna) einen Brief verſiegeln/ verpitſchiren/ zumachen. V. Sigillare.

bollar' ad uno le ſpalle di trè gigli &c. un mal fattore, einem den Schulteren mit dreyen Lilien ꝛc. verpettſchiren/ id eſt, brandmärcken.

bollar'una valigia alla dogana, ein Felleiſen verſigeln im Kauffhaus Waghauß oder beym Zoll.

Bollicare. V. Bolla, bollato &c.

Bollire, bollito, bollimento. V. Bolla, eine Blaſe.

Bollo, bollone. V. Bolla ibid. & ſeq.

BOLO, [Term. Med.] ein Schling- oder Schlickbiſſen aus der Apotheke.

¶ bolo armeno, armeniſcher Bolus.

in forma di bolo, in Geſtalt eines Schlingbiſſens.

BOLOGNA, Nom. Propr. Bononien, Stadt in Italien.

Bologneſe, Adj. einer, oder was von Bononien iſt.

Bolognino, ein Achthellerer, ein Kreutzer von Bologna.

BOLSO, Adj. [vom Lat. Pulſus. Pulſivus. Bulſus oder Vulſus. V.

Ferr.

Ferr. Orig. Ling. Ital.] hertzſchlächtig, engbrüſtig, dämpfig, (wird eigentlich von einem Pferd geſagt.) V. Aſmatico.

¶ un cavallo tutto bolſo, ein gantz dämpfiges Pferd.

Bolſo, Subſt. Bolſina, bolſino, die Hertzſchlächtigkeit, Dämpfigkeit, Engbrüſtigkeit eines Pferds. V. Aſina.

Bolſeggiare, keuchen und bruſtpfeiffen, wie ein ſolches engbrüſtiges Pferd.

Bolſeggiante, keuchend.

BOLZONE, bolcione [von Teutſchen,] Boltz. V. Freccia. Dardo.

Bolzonare, bolcionare, bolzoneggiare, mit Boltzen ſchieſſen.

Bolzonata, balcionata, ein Boltzenſchuß.

BOMBA, Bombe, Feuerkugel, Sprengkugel.

¶ lanciar, (far' volar, giuocar') una bomba, eine Bombe einwerffen oder ſpielen laſſen.

travagliar gli aſſediati con bombe, granate &c. die Belägerten mit Bomben und Granaten ängſtigen.

Bombeggiare, Feuerkugeln einwerffen, mit Bomben werffen ſtark anhalten. V. Bombardare.

Bombarda, eine Büchſe, ein Geſchütz. V. Archibugio. Schioppo. Artiglieria.

Bombardare, ſbombardare, offt nach einander ſchieſſen, ihrer viel zugleich ſchieſſen, blatzen, blatſchen, platſcheren.

¶ i cittadini ſbombardavano per le piazze, die Bürger platſchten durch alle Gaſſen mit ihren Büchſen.

ſbombardare uno, einen mit einer Salve der Muſqueten oder anderer Geſchütze beehren.

Bombardare, [von Bomba, Feuerkugel, Bombe,] mit Bomben einwerffen zu Grund richten, bombardiren.

¶ bombardare una piazza, einen Platz bombardiren/ mit Bomben einwerffen verderben und verbrennen.

il Re di Francia fece bombardar Genoua e Algieri, der König in Franckreich hat Genua und Algier bombardiren laſſen.

Bombardaro, Büchſenſchmid, Büchſen- oder Stückgieſſer.

Bombardiere, bombardiero, Büchſenmeiſter, (Conſtabel.) V. Cannonare.

Bombardiera, Schießloch. V. Cannoniera.

BOMBERACA, eine Art Gummi, mit welchem das Frauenzimmer das Stirnhaar anklebend macht.

BOMBO, [Lat. Bombus] Klatſch, Getöß, it. Geſumm. V. Ribombo.

Bombilare, bombare, bommen, it. brommen, brummen, ſummen, ſchnurren, rauſchen oder ſchwärmen wie die Bienen, Weſpen, Käfer, Mucken ꝛc. V. Bombara.

¶ le moſche e li tafani mi bombilacano intorno le orecchie, die Fliegen und Hummeln ſummen mir um die Ohren.

BONACCIA, [von Buono, wie ich vermeine,] Meerſtille, Stille auf dem Meer, Kalm. V. Calma.

¶ goder la bonaccia, die Meerſtille genieſſen.

Bonaccia, Met. Friede, Ruhe, ſo wol des Gemüts, als in allgemeinen Welt- und Staatshändeln.

¶ poco durò queſta bonaccia, dieſes gute ſtille Wetter/ id eſt, Fried und Einigkeit währete nicht lang.

bonaccia ſpeſſo tempeſta minaccia, die Meerſtille bedrohet offt ein Ungewitter.

Bonacciarſi. V. Abbonacciarſi.

BONDONE, m. [vom Teutſchen Punt,] Spunt. V. Cocchiume.

Bono, bonamente, boniſſimo. V. Buono &c.

Bontà. V. Buono, & ſeq.

BORACCHIA, borracchia, borraccia, [Par. Spagn.] Schlauch, Weinſchlauch, lederne Flaſche. V. Fiaſco.

Boracchiare, ſauffen, guts Leben machen. V. Abboracchiare &c.

Boracchiarſi, ſich bezechen, vollſauffen. V. Abboracchiarſi &c.

Boracchio, Adj. truncken, voll. V. Ubriaco.

BORACE, borrace, m. Boraß.

Boraciere, borraciere, m. boraciera, borraciera, Boraßbüchslein.

BORASCA, borraſca, buraſca, [von Borra oder Borea, Nordwind,] Sturm, Sturmwind, Ungewitter auf dem Meer, it. eine Schaur, Met. ſonſt ein Ungemach, das uns oder den Staat verunruhiget. V. Tempeſta. Fortuna. Temporale.

¶ ſi levò una gran boraſca, es erhub ſich ein groſſer Sturm.

biſogna ſcorrer queſta buraſca, dieſen Sturm muß man aushalten.

paſſata queſta buraſca, als nun dieſer Sturm/ id eſt, Empörung vorüber.

Boraſcoſo, Adj. ſtürmig, ſturmwindig.

¶ il boraſcoſo mare, das ſtürmige Meer.

tempo boraſcoſo, ein ſturmwindiges ſchaueriges Wetter.

BORBOGLIARE, wallen, ſieden, brudelen, ſtrudelen wie ein ſiedendes, oder ſonſt ein ſanfft, oder von weiten rauſchendes Waſſer ꝛc. item glucken, wie der Wein aus einem Angſter. V. Bollire. Bollicare.

Borboglio, borbogliamento, ein ſolches Wallen, Brudelen oder Rauſchen eines Waſſers ꝛc.

BORBOTTARE, barbottare, murren, brummen, drommelen, knorren zwiſchen den Zähnen, heimlich grummelen. V. Brontolare. Mormorare. Biſbigliare.

¶ la moglie borbottava ſempre, das Weib brummete ohn Unterlaß.

ogni uno ne borbotta, ein jeder murret heimlich drüber.

Borbottamento, ein Gebrumm, ein Gemurmel, ein Gegrummel.

BORCHIA, borchiella, Spange, Geſchmeidlein, Beſchlag, Buckel, übergüldeter Nagel, halber Mond und dergleichen Gezierde, da die Seſſelen, Zäume, Carreten und dergleichen Mobilien mit beſchlagen werden. V. Bolla. Boccolo.

¶ una ſedia à borchie dorate, ein Seſſel/ mit übergüldeten Nägeln beſchlagen.

Borchiare, imborchiare, mit ſolchen Nägeln oder Geſchmeidlein beſchlagen.

Borchiato, imborchiato, Adj. was mit ſolchen Nägeln oder Geſchmeidlein beſchlagen iſt.

¶ carrozza, lettiea, ſedia &c. imborchiata di oro, eine Carrete/ Senfte/ Seſſel ꝛc. mit güldenem Beſchläge.

Borchiatura, imborchiatura, die Beſchlagung, (das Beſchläge) mit dergleichen.

BORDA, bordina, eine Art Segels.

BORDARE, [Parol. Franc.] borten, mit Borten beſetzen, ſtaffiren, bordiren, ſaumen. V. Lembo &c.

Bordato, mit Borten beſetzt, bordirt, geſaumt.

Bordatura, Verbortung, Bordirung, die Ausſtaffirung (eines Kleids.)

BORDELLO, Hurenhaus, Hurenwirtshaus, unerbarer Schlupfwinckel.

¶ tener bordello, ein Hurenhaus halten/ Huren auf der Streu halten.

eſſer

Digitized by Google

eſſer', (ſtar') al bordello, eine offentliche/ gemeine Hure abgeben.
andar'al bordello, huren gehen/ it. eine gemeine Hure abgeben wollen. V. Bordelleggiare. Bordellare.
* andare al bordello, packt euch fort/ gehet zum Galgen!
mandar'uno al bordello, (alle forche) einen zum Galgen ſchicken/ id eſt, ſchimpflich/ und im Zorn abſchaffen.

Bordellare, bordelleggiare, herum huren, it. eine gemeine Dirne abgeben.

Bordellaro, bordelliere, Hurenwirt, it. ein Hurer, der in die Hurenhäuſer gehet.

Bordelliera, eine allgemeine Metz, ein Schleppſack, Stralhur. V. Sgualdrina. Bagaſcia. Meretrice.

Bordaglia, Hurengeſind in einem Hurenhaus, it. Lumpengeſindlein.

BORDONE, m. Pilger, Pilgramſtab.
¶ la taſca ed il bordone, die Taſche und der Pilgerſtab.

Bordone, bordoni, Plur. ein Geſtirn, der Jacobsſtab genannt. Lat. Orion.

BORDONE, m. der Tenor in der Muſic. V. Tenore.
¶ tener'il bordone alla muſica, (tener'il fermo) den Tenor in der Muſic halten.
falſo bordone, ein Meiſtergeſang/ falſches Aushalten/ elendes Singen.
¶ far, (falſo) bordone ad uno, Met. einem in die Rede fallen/ reden/ indem der andere noch redt.

Bordoneggiare, falſch und elendig ſingen, it. ſchwärmen, ſummen wie die Bienen.

BORDONE, bordoni, Plur. die erſten Keile oder Federn, ſo den Vögeln, ſonderlich den jungen Falcken herfür ſtechen.

BOREA, borra, Norden, Mitternacht. V. Settentrione. Artico &c.
¶ verſo il Borea, gegen Norden.

Boreale, nordiſch, mitternächtiſch.
¶ verſo la parte boreale, gegen Norden.

BORGO, [vom teutſchen Burg,] Vorburg, Vorſtadt, it. ein Marckflecken. Lat. Oppidum.
¶ ſtar' al borgo, (ne i borghi,) in der Vorſtadt wohnen/ oder logiren.
borgo di San. Germano, Dionigi &c. die Vorſtadt Saint Germain oder Saint Denis zu Pariß.

Borgheſe, borgeſe, borghigiano, einer ſo in der Vorſtadt wohnt, it. ein Burger. V. Cittadino.

Borghetto, Dim. ein kleines Vorſtädlein, it. ein kleiner Flecken.

Borghinella, borginotta, eine gemeine Metze, ſo ſich in den Vorſtädten aufhält, eine Hure, ſo ſich bey den Angern herum finden läſſt.

Borgomaſtro, [Parol. Tedeſca,] Burgermeiſter. V. Conſole.

BORGOGNA, Nom. Propr. Burgund.

Borgognone, borgogneſe, ein Burgunder.

BORIA, Subſt. Stoltz, Stoltzheit, unbeſonnener Ubermut, ſonderlich in Bauren und nidern Standsperſonen. V. Orgoglio Superbia.
¶ una boria villaneſca, ſtoltz/ Bauernſtoltzheit.
levarſi in boria, ſtoltz/ baurenſtoltz werden.

Boriarſi, Idem.

Borioſo, Adj. ſtoltz, baurenſtoltz, übermütig, plumpſtoltz.

Borioſetto, borioſuccio, Dim. ſo ein wenig einbildiſch oder plumpſtoltz.

Borioſità, Stoltzheit, bäueriſcher unbeſonnener Ubermut. V. Boria.

BORINO, burino, Bolino, bulino, Grabeiſen zum ſtechen, item eine Goldſchmids-Puntze, it. gegoſſener Buchſtabe zum drucken, item Schuſter-Nagel, it. das Wärtzlein an der Weiber-Brüſten oder Dutten. V. Bolino.
¶ borini da lettere, gegoſſene Schrifften/ Druckſchrifften.

BORRA, Scheerwolle, Füllhaar, Rehehaar ꝛc. zum ausfüllen oder ſchoppen.

Borrare, imborrare, imborracciare, abborrare, abboracciare, (un cuſcino, una coltre, una ſella, un materazzo &c.) ein Küſſen, ein Deckbett, einen Seſſel, eine Matratze ꝛc. mit dergleichen verſchoppen. V. Abborrare.

Borrato, imborrato, mit Scheerwolle ꝛc. ausgeſchoppt.

Borratura, imborratura, Ausſchoppung, Ausfüllung mit dergleichen.

BORRA, Nordwind. V. Borea.

BORRELLO, ein Wulſt, item ein Tragring, it. ein Kommet.

BORRAGGINE, boragine, f. boragini, Plur. Borretſch.
¶ fiori di borragine, Borretſchblumen.
inſalata di borragini, Borretſchſalat.

BORSA, [von Nider-Teutſch Börß] Beutel, Seckel, Met. das Geld, Haab, Reichtum, Mittel.
¶ metter'in borſa, in Beutel ſtecken/ id eſt, für ſich behalten. V. Scarſella.
tener la borſa ſtretta, den Beutel feſt zuhalten/ id eſt, nicht gern Geld ausgeben.
fallire colla borſa ſul doſſo, banquerottiren mit dem Beutel auf dem Rucken/ id eſt, böß/ mit Fleiß.
aprir la borſa, den Seckel aufthun/ id eſt, ſich freygebig erzeigen wollen.
tagliar la borſa, Beutel abſchneiden.
taglia-borſe, Beutelſchneider/ Gaudieb/ ein Filou.
haver buona borſa, einen guten Beutel haben/ id eſt, reich ſeyn/ Geld haben.
far buona borſa, einen guten Beutel machen/ id eſt, Geld ſammlen/ reich werden.
* voler lavar la borſa, ſeinen Beutel waſchen wollen/ id eſt, ſein Geld und alles freygebig zum Beſten geben/ oder auf einmal verzehren.

Borſa, eine Taſche, it. ein Futteral.
¶ borſa di paſtore, Hirtentaſche/ it. ein Kraut alſo genannt. V. Zaino. Taſca.
¶ borſa del corporale, Corporal-Taſche.
borſa dei bicchieri &c. ein Futteral zu Trinckgläſern ꝛc. V. Fodero.

Borſa, [per Similitud.] Hodenſack.

Borſetta, borſella, borſellina, Dim. ein Beutlein, Säcklein, Täſchlein.
¶ dalla ſtringhetta ſi vienne alla borſetta, von dem Neſtelein kommt man zum Beutelein/ id eſt, von kleinen Dieben werden endlich groſſe.

Borſotto, Ampl. ein guter Beutel.

Borſaro, Beutler, Taſchner.

Borſaruolo, Beutelſchneider.

Borſiere, Seckelmeiſter. V. Caſſiere.

BORSA, [Par. Tedeſc. von Burſch] der Sammelplatz der Kaufleute, die Börs. V. Piazza.
¶ la borſa di Amſterdam, Londra, Cologna, &c. die Börs zu Amſterdam/ Londen/ Cölln ꝛc.

BORZACCHINO, borzacchini, Plur. Halbſtiefel, it. Bauernſtiefel, Stifeletten, it. Ungriſche Schiſma, it. lederne Strümpfe.
¶ calzarſi i borzacchini, die Stiefeletten anziehen.

BOSCO, [teutſch] Buſch, Wald, Forſt, ein Holtz oder Gehöltz. V. Boſcaglia. Foreſta. Macchia.
¶ un boſco bello, e folto di alberi, ein ſchöner und wolbeſetzter Wald.
boſco (ſagro) Hayn oder Götzenwald.
boſchi oſcuri, opachi, denckele/ (dunckere/ düſtere) Wälder.
immacchiarſi nel boſco, ſich tief in Wald begeben/ oder verſtecken.
paeſe pieno di boſchi, waldigte/ buſchigte Landſchaft. V. Boſcoſo.
nella più folta macchia del boſco, da der Wald am dickſten iſt.

venir dal boſco, aus dem Wald kommen/Met. grob und ungeſchickt ſeyn.
ſopraſtante (ſour'intendente) de i boſchi, Förſter / Forſtmeiſter / Waldamtman / Waldmeiſter.
boſco di quercie, faggi &c. Eichen-/Buchen- ꝛc. Wald.
queſto cane è da boſco e da riviera, der Hund tauget in Wald und ins Waſſer/ dieſer Hund gehet auf Haar und auf Federn/ id eſt, er gehet auf Wild und auf Enten ꝛc.

Boſchetto, Dim. ein Wäldlein, Büſchlein, ein Höltzlein, Luſtwäldlein, zumahlen in einem Garten.
¶ belliſſimo, ameniſſimo boſchetto, ein überaus luſtiges und ſchönes Wäldlein.
trà colline e boſchetti, zwiſchen Hügel und kleinen Wäldlein.

Boſcaglia, Walderey, Waldung, ein Gebüſch, ein Gehöltz.

Boſcaiuolo, ein Waldmann, Holtzer, Waldhüter, Waldmeiſter, Forſtknecht.

Boſcareccio, boſchereccio, Adj. waldiſch, it. bäuriſch, hirtiſch, dörfiſch, das nach der Bauren oder Dorf-Weiſe und Sitten iſt. V. Contadino. Paſtoreccio. Compareccio. Adj.
¶ una canzonetta (villanella) boſcareccia &c. ein Wald- id eſt, Bauren- oder Dorff-Liedlein.
ballo boſcareccio, Bauerntantz / Bauernreihen.
ſuono (muſica) boſchereccia, eine bäuriſche Wald-Muſic/ id eſt, von Sackpfeifen / Schalmeyen / Riet- oder Rohrpfeifen ꝛc.
modi, coſtumi &c. boſchereccì, Bauren- oder Land-Sitten oder Gebräuche.
vita boſchereccia, ein einfältiges Land-Leben. V. Ruſtico.
alla boſcareccia, (alla boſchereccia) Adv. nach der Wald- id eſt, Bauren-Weiſe/ wie es aufm Land gebräuchlich iſt.
compoſizione, concetto, rappreſentazione, favola &c. boſcareccia, oder di coſe boſcareccie, eine hirtiſche Compoſition / ein Gedicht oder Comedie von Hirten-/Bauren-/und dergleichen Geſchichten. V. Paſtorale.

Boſcoſo, boſchigno, wäldig, voller Wälder und Gebüſch, waldiſch.
¶ paeſe boſcoſo, waldiges Land.
un'odor boſchigno, ein waldiſcher Geruch / Geruch nach den Wäldern und Gebüſche.

Boſcheggiare, in Wäldern herum wandern, offt durch Wälder gehen, oder in Wäldern ſeyn.

BOSIMA, Schlicht, Schmeiche, i. e. Kleiſter oder Pappe, von Kleyen und Unſchlit, da die Leinenweber die Tücher mit ſchlichten.
¶ dar la boſima, ſchlichten/ ſchmeichen.

Boſimare, imboſimare (la tela) Id.

Boſimato, imboſimato, geſchlichtet, geſchmeichet.
¶ tela troppo imboſimata, Leinen-Tuch/ da zu viel Schlicht innen iſt.

Boſimatura, imboſimatura, Schlichtung, Schmeichung.

BOSSO, buſſo, Buxbaum.
¶ piantar di boſſo, mit Bux- oder Buchsbaum verſetzen.
cimar'il boſſo, den Buchsbaum abſtützen.
pettine &c. di boſſo, ein buchsbaumener Kamm ꝛc.

Boſſetto, buſſetto, ein Schuſters-Glättholtz, ſo gemeiniglich von Buchsbaum gemacht iſt.

BOSSOLO, buſſolo, ein Büchslein, Schächtelein. V. Scatola.
¶ buſſoli da ſpecie, Gewürtzbüchslein.

Boſſolato, buſſolato, boſſolati, buſſolati, Plur. Schachtel-Latwergen, Latwergen in Schachteln, als V. G. von Quitten und dergleichen. V. Cotognata. Lattouaro.

Boſſolo, boſſola, (da compaſſo,) da naviganti, See-Compaß.

Boſſolo, (da dadi) Würfeltrichter. V. Cornetto.

Boſſolo, der höltzerne Becher wie eine Büxe, da man die Loßſteine, id eſt, ſchwartze oder weiſſe Bohnen in der Waal hinein wirft. V. Scrutinio.
¶ gettar le ballotte nel boſſolo, die Waalſteine in die Büchſe werfen.

Boſſolo (dell'oſſo,) Term. Anatomic.] die Höle des Beins, in welchem der Knöchel des andern Beins ſein Gewerb hat. Latin. Acetabulum. Condylus.

Boſſola, ein verſchloſſener Stand in einer Kirche, darinnen einer nicht geſehen wird.

Boſſoletto, boſſolino, Dim. kleines Büchslein, Schächtelein.

BOTINO, bottino, [Parol, Tedeſca] Beute, Raub, Preiß
¶ far botino di qualche coſa, etwas beut oder Preiß machen / plündern. V. Sacco.
far groſſo botino (groſſi botini) groſſe/ reiche Beute machen.
ſpartir', divider'il botino, die Beut theilen.
ritornar carico di botino, mit Beut beladen wiederkommen.
metter' una città &c. à botino, ein Stadt zur Beut oder Preiß geben/ plündern laſſen. V. Sacco.

Botinare, bottinare &c. V. Abbottinare. Saccheggiare.

BOTOLO, (can botolo,) eine Art kleiner Hunde.

BOTTA, Kröte, Pedde. V. Roſpo.
¶ botta grande, velenoſa, eine groſſe giftige Kröte.
botta ſcudaia, eine Schildkröte. V. Tarteruga.

BOTTA, [Fechter-Terminus] ein Streich, ein Stoß. V. Stoccata.
¶ tirar'una botta, einen Streich führen.
dar'una buona (bella,) botta, einen ſchönen Streich / id eſt, künſtlichen Streich oder Stoß geben.
non andar di notte, ſe non vuoi beccar sù delle botte, wer nicht ſeinen Buckel voll Schläge will tragen/ der ſoll ſich des Abends von Hauſe nicht wagen.

BOTTARGA, Botarga, ein ſo genannter Moſcoviſcher eingeſaltzener, und in die Haut des Fiſches eingemachter, Rogen, ſo dünn abgeſchnitten, und zum Trunck genoſſen wird, Botargen.

BOTTE, f. ein [vom teutſchen Bötte] Faß, Tonne.
¶ una botte di vino, ein Faß oder ein Stuck Wein.
una botte da vino, ein Weinfaß.
ſpinar' (manomettere) una botte, ein Faß anſtecken / (anzapfen)
cerchiar' (incerchiar') una botte, ein Faß binden/ (Reifen anlegen.)
fregar, nettar, riempir &c. le botti, die Fäſſer fegen/ wiſchen/ füllen ꝛc.
* dar'un colpo alla botte, ed un'altro al cerchio, einen Schlag auf das Faß/ und einen andern auf den Reif geben/ id eſt, der Sache bald hier bald dort wiſſen zu helfen / hier laugnen/ dort bejahen ꝛc. biß einer zu ſeinem Vorhaben komme.
* il peggior cerchio della botte crepa il primo, der ſchlimmſte Faßreif zerſpringt oder krachet zu erſt / id eſt, der Ungeſchickſte will allezeit zu erſt reden.
la botte, non può dar ſe non di quel vino ch'ella tiene, das Faß kan keinen andern Wein ꝛc. geben/ als den der drinnen iſt / id eſt, wie der Menſch innerlich beſchaffen iſt / ſo redt und thut er auch.

Botte (della ruota,) die Nabe und die Büchſe an einem Rad.

Botticella, botticello, botticcino, Dim. ein Fäßlein, Läglein.
¶ un botticello di buon vino, ein Fäßlein gutes Weins. V. Barile, bariletto, Caratello.

Bottona, bottone, ein groſſes Faß.

Bot-

Bottaccia, Bottaccio, ein Weingeſchirr, groſſe Flaſche, it. eine Pitſche oder Bitſche, it. ein Eimer, it. eine Stütze, Gelte.

¶ piove à bottacci, es regnet/ als ob mans mit Eimern göſſe. V. Diluvio. Scroſcio.
ruota a bottacci, ein Schöpfrad.

Bottame, bottume, ein Hauffen leerer Fäſſer, Faßwerck.

Bottaio, bottaro, Büttner, Böttiger, Binder, Küffer, Faßbinder.

¶ il meſtiere del bottaio, das Büttner- ꝛc. Handwerck.

Bottiglia, bottiglio, [Par. Spagn. e Franceſe,] Lägel, kleines Faß, Flaſche, Pitſche. V. Caratello.

Bottigliere, bottigliero, Kellermeiſter, Lägelmeiſter, Keller, Kellner.

Bottigleria, bottigliera, Keller, Kellerey, Ort, da die Gläſer und Flaſchen ſtehen, it. ein Flaſchenfutter oder Kellerlein, ſo man mit ſich führt, it. das Kellermeiſter-Amt oder Wohnung. V. Cantinetta &c.

BOTTEGA, botega, [corrumpirt von Apotheca,] Kramladen, Bude, Gaden, offnes Gewölb, it. offene Werckſtatt eines Handwerckers.

¶ bottega da calzolaio &c. Schuſter- ꝛc. Werckſtatt.
aprir bottega, einen Kram/ Laden oder Werckſtatt aufmachen / id eſt, aufrichten/ it. anfangen zu handeln oder zu arbeiten.
ſerrar la bottega, den Kram / Laden ꝛc. zuſperren/ id eſt, aufkünden.
far bottega, ein Kramer ſeyn oder abgeben/ einen offentlichen Kram haben.
far bottega di qualche coſa, ein offentliches Gewerb/ it. Profeſſion von etwas machen.
eſſer' a bottega (ſtar' a bottega, ſtar col capo a bottega) im Kramladen ſeyn id eſt, ſich in acht nehmen/ auf ſeine Sachen ſchauen.
ogni bottega non ne vende, man hats nicht überall feil/ id eſt, es iſt dieſe Sach nicht ſo gemein.
ſervitor di bottega, ein Kram oder Gewölb-Diener.
ragazzo di bottega, ein Kram-Jung.
lavorante di bottega, Handwercks-Geſell.
queſto drappo riviene più alla bottega, dieſes Tuch koſtet beym Einkauf mehr.

Bottegaio, bottegaro, bottegiere, Krämer, Budenſitzer, Gadenſitzer.

¶ ſono ſtato da tutti li bottegari, ich bin bey allen Krämern geweſen.

Bottegaruccio, Dim. ein elendes Krämerlein, ein verdorbener Budenſitzer.

Botteghino, botteguccia, Dim. ein kleines Krämlein, it. das Privet. V. Chiaſſo.

Botteghino, ein lebendiger Kramladen, id eſt, ein Hauſirer, der ſeinen Kram am Hals trägt.

Bottegone, ein groſſes wolſtaffirtes Kramgewölb.

Bottiglia, botiglia, bottigliere &c. V. Botte & ſeq.

Bottino &c. V. Botino &c.

BOTTO, ein Schlag, ein Pumperer, der geſchicht, wann einer zur Erden fällt.

¶ fece un botto furioſo, er hat einen ſchrecklichen Pumperer oder Schlag gethan.
di botto, Adv. ſtreichs/ id eſt, ſtracks/ augenblicklich. V. Subito.

BOTTONE, m. Knopf, Knauf, it. Spange oder Geſchmeidlein am Gebiß ꝛc.

¶ bottoni d' argento, oro, ſeta &c. ſilberne güldene/ ſeidene ꝛc. Knöpf.
bottoni col fiocco, Schwantzknöpfe.
allacciar' i bottoni, die Knöpfe zumachen/ zuknöpfen. V. Bottonare.
allacciami queſto bottone, mach mir dieſen Knopf zu/ alſo ſagen ſie/ wann ſie einem die Feigen zeigen.
ſlacciar' i bottoni, die Knöpfe aufmachen/ aufknöpfen.
ſputar bottoni, Knöpfe ſpeyen/ Met. grob heraus reden/ gar zu grob und deutlich einen ſchimpffen oder mit Worten antaſten.

Bottone, Knopf, Aug, Butze an einer Roſe ꝛc. oder ſonſten an einem Gewächs, wann es ausſchlägt.

¶ bottoni di roſe &c. Roſen- ꝛc/ Butzen/ Roſenknöpfe.
la vigna getta (fa) già bottoni, der Weinſtock bekommt ſchon Augen.

Bottone, Met. ein Stichelwort. V. Motto.

¶ dar' un bottone ad uno, einem eine Stichrede geben.
gli diede un bottone molto piccante, er hat ihm eine ſcharffe Stichrede geben. V. Pungere. Motteggiare.

Bottoncello, Dim. ein Knöpflein.

Bottonaio, bottonieri, Knöpfmacher.

Bottoniere, bottonieri, Plur. Knöpflöcher.

Bottonare, abbottonare, knöpfen, zuknöpfen, die Knöpf zumachen, item Knöpfe an etwas ſetzen.

¶ abbottonare un giuſtacore, die Knöpfe an einen Rock ſetzen.

Bottonare, bottoneggiare, knöpfen, Butzen ausſchlagen, Augen gewinnen.

Bottonarſi, abbottonarſi, ſich vorn zumachen, die Knöpfe zumachen.

Bottonato, abbottonato, zugeknöpft, mit Knöpfen verſetzt.

Bottonatura, abbottonatura, Zuknöpfung, it. die gantze Anzahl oder Reihe der Knöpfe an einem Kleid.

¶ una robba di velluto, con bottonatura d' argento, ein ſammeter Rock mit ſilbernen Knöpfen.

Bovarina. V. Codaſquaſſola. Squaſſacodola &c.

Bove, bovile. V. Bue.

BOZZO, boccio, bozzolo, boccolo, bocciolo, [vom Teutſchen Butze,] Butze, Knopf einer Blum oder dergleichen Gewächs. V. Buccia.

¶ gettar bozzi, Butzen gewinnen.

Bozzo, boccio, bozzolo, Met. ein Seidenwurm in ſeiner Geſpunſt eingewickelt. V. Baco. bachecozzolo.

Bozzo, Met. ein unehliches Kind, Baſtard. V. Baſtardo.

¶ far bozzi al marito, dem Mann Hurenkinder dahin ſetzen.

Bozzo, Met. ein Stück Holtz oder Stein, da ein Bild aus ſoll gemacht werden, aber noch grob und ungeſtalt iſt. V. Sbozzare.

Bozzo, bozzetto, bozzolo, eine Beule, Geſchwulſt.

Bozzuto, bozzoluto, Adj. voller Geſchwulſt, voller Beulen, it. knoſpig.

¶ haver la teſta tutta bozzoluta da colpi, den Kopf voller Beulen haben von Schlägen.
una canna bozzoluta, ein knoſpiges Rohr. V. Buccia.

Bozzo, boccio, bozzacchio, bozzachione, bozzachioni, Plur. Früchte, ſo nichts nutz ſeynd, wie bißweilen auf den Eichen, Büchen und dergleichen Waldbäumen wachſen, it. Früchte, ſo inwendig kein Fleiſch oder Kern haben, ſondern Waſſer, Wind und Würme, wie dann etliche Pflaumen ꝛc.

Bozzacchire, imbozzacchire, zu ſolchen eitelen Früchten werden, verſchoſſen, verbutten, Met. abarten, aus der Art ſchlagen.

Bozzacchito, bozzacchiuto, imbozzacchito, Adj. verſchoſſen, eitel worden, aus der Art geſchlagen.

Bozzolato, boccellato, Küchlein, Sprützenküchlein, Bretzelen und dergleichen.

BR.

BRABANTE, (il Brabante,) Braband. V. Fiandra.

Digitized by Google

Brabantino, Adj. ein Brabanter. V. Fiamengo.

BRACCHE, brache, braghe, bragoni, Plur. weite Ploderhoſen, it. Hoſen insgemein. V. Calze. Calzoni.

¶ bracche (calze) ſioppanti alla Snizzera, Ploderhoſen / Schweitzerhoſen.

* portar le bracche, die Hoſen tragen / Met. wann ein Weib Herr über ihren Mann iſt.

* abbaſſar, calcar (mandar giù) le bracche, die Hoſen herunter laſſen / Met. unverſchämt ſeyn / unverſchämt reden oder ſchreiben.

* metter le bracche a qualche compoſizione, o pittura laſciva, einer unzüchtigen Schrifft oder Gemäl Hoſen anlegen / id eſt, caſtigiren / erbarer geben / bedecken / das Unzüchtige auslaſſen, ꝛc. V. Caſtrare. Caſtigare.

¶ i perti altrui ti rompono le bracche, anderer Leute Fürtze zureiſſen dir deine Hoſen / id eſt, durch anderer Leute Händel kommſt du ſelbſt in Ungelegenheit.

bracche da falcone, Falckenhoſen.

Bracchetta, brachetta, braghetta; brachette, bracchette, Plur. Dim. Idem, was Bracche Hoſen, it. der Schlitz, Latz.

¶ * tener la braghetta allacciata, die Hoſen fein zugeneſtelt haben / id eſt, ſich fein züchtig und eingezogen halten.

Bracchettone, brachettone, braghettone, bragoni, Plur. groſſe Schweitzerhoſen, (Ploderhoſen.)

Bracchiere, brachiere, braghiere, braghiero, Bruchband, it. Badſchürtze, Niderkleid.

Bracchieraio, bragheraio, ein Bruchbandmacher.

BRACCARE, bracare, [Term. technicus] ſtellen, pflantzen, richten. V. Drizzare.

¶ braccar' un pezzo d' artiglieria, ein Geſchütz pflantzen / ſtellen / richten.

braccar' il carro (col timone) den Wagen (mit der Deichſel) wenden.

Braccata, bracata, (da ruote) Radſchiene.

Bracciale, bracciata, bracciello, bracciatello &c. V. Braccio & ſeq.

Bracciere. V. Braccio & ſeq.

BRACCIO, braccia, Plur. f. V. Gram. (ongr. Arm, Arme.

¶ romper, (ſcavezzar') un braccio, einen Arm brechen.

recarſi una coſa in braccia, (nel braccio) etwas in Arm oder in die Arme nehmen.

ricever, (accoglier') uno a braccia aperte, einen mit offenen oder ausgeſtreckten Armen empfangen.

gettarſi nelle braccia di uno, einem in die Arme fallen / Met. ſich ergeben.

portar' in braccio, im Arm tragen.

tener' un bambino in braccio, ein Kind in Armen halten / (haben.)

ſtrappar' il bambino di braccio alla madre, der Mutter ihr Kind aus den Armen reiſſen.

portar qualche coſa ſotto'l braccio, etwas unter dem Arm tragen.

diſtender le braccia, die Arme ausſtrecken.

una Nimfa a braccia nude, e panni ſuccinti, eine Waldgöttin mit bloſſen Armen und aufgeſchürtzten Kleidern. Manzin. Amor. Innoc.

far' alle braccia con uno, mit einem ringen.

il mio braccio deſtro, mein rechter Arm / id eſt, meine Zuflucht / meine beſte Hülffe.

haver buon braccio, einen guten Arm / id eſt, gute Fäuſte / it. Met. guten Schutz und Schirm oder Rucken haben.

mi caſcan le braccia, es fallen mir die Arme / id eſt, der Mut / das Hertz; anjetzo verzweiſle ich dran.

a forza di braccia, mit Menſchen-Gewalt / mit Menſchen Händen / mit Menſchen-Kräfften / id eſt, nicht mit Roſſen / Gewinden und andern Inſtrumenten.

i povererti volgono queſta ruota a forza di braccia, dieſe arme Leute wenden dieſes Rad mit eigenen Händen.

molino a (da) braccio, Handmühle.

viola da braccio, eine Armgeige / Tenorgeige / Bratſche.

ſervir' una Dama di braccio, eine Dame ex officio bey der Hand führen. V. Bracciere.

* ſpender a braccia quadre, freygebig ſeyn im Geld ausgeben und Spendiren.

Braccio, braccia, Plur. [Ritter-Termin.] Die vördern Füſſe eines Turnier- oder ſonſten eines Schulrechten Pferds. V. Mano.

Braccio, Plur. bracci, eine Ele, (nicht der Stab, ſondern das Gemeſſene ſelbſt.)

¶ un braccio di velluto &c. eine Ele Sammet ꝛc.

ci vogliono dieci bracci di tela, es gehören zehen Elen Leintuch darzu.

gli huomini non ſi miſurano a bracci, man miſſet die Leute nicht nach der Elen.

Braccio, ein Elbogen, Ele, (nicht das Glied ſelbſt, ſondern die Maß.)

¶ una caſa alta cinquanta bracci, ein Haus 50. Elen hoch.

Braccio, [Term. Theol. & Canon.] Met. Hülf / Beyſtand, Stärcke, Macht und Gewalt.

¶ il Braccio di Dio, der Arm / id eſt, die Gewalt / Stärcke / Macht GOttes.

gli cavò di Egitto nel ſuo Braccio forte, Er hat ſie in (mit) ſeinem ſtarcken Arm aus Egypten gebracht.

invocar il braccio ſecolare, den weltlichen Arm anruffen / id eſt, die weltliche Obrigkeit um Hülf anſprechen / (welches die Biſchöffe bißweilen zu thun genöthiget werden.)

Braccio, Met. Arm eines Fluſſes, ein Buſem. V. Ramo.

¶ un braccio del Danubio, Reno &c. ein Arm von der Donau / Rhein ꝛc.

un braccio del mare, ein Meerbuſem. V. Golfo.

Bracciale, ein Bratſchal, den Ballon zu ſchlagen, it. ein Armſtuck, Armharniſch, Armwaffen, Armſchienen.

Bracciale, bracciolare, m. eine Ele, (nicht das Gemeſſene, ſondern das Mäß und der Stab.)

Braccialetto, ein Armleuchter an einer Wand, it. eine Handhabe, Hencke, Oehr.

Braccialetto, braccialetti, Plur. Armbänder, Armgezierde.

¶ le fece preſenre di due braccialetti d'oro, er ſchickte ihr zwey güldene Armbänder.

Bracciata, ein Arm voll, ſo viel als man in einem Arm tragen kan.

¶ portar' una bracciata di legna in cucina, einen Arm voll Holtz in die Küche tragen.

Bracciatello, bracciello, eine Bretzen, Kringel. V. Bozzolato.

Bracciere, bracciante, der Cavallier, welcher eine hohe Dame ex officio bey der Hand führet, oder ihr die Hand bietet und hilfft, wenn ſie in, und aus der Kutſche ſteiget; Handführer, Handbieter.

Bracciuolo, braccietto, bracciolino, braccioletto, Dim. bracciuoli, bracciolini, braccioletti, Plur. Aermlein, kleines Aermlein, kleine Aerme, liebe kleine Aermlein.

Bracciuolo, bracciolo, braccio, bracciuolo, Lähne, Anlähne, Geländer eines Seſſels, Stuhls, einer Stiege ꝛc. it. eine Handhabe. V. Appoggio.

¶ un carrega &c. a bracciuoli, ein Lehnſeſſel.

Braccione, braccioni, Plur. groſſe, ſtarcke Aerme.

Braccicone, bracciconi, Ad. auf allen Vieren, auf Händen und Füſſen.

¶ andar (caminar) bracciconi, auf allen Vieren kriechen.

Bracciolare, [Schiffmanns-Term.] einen Kahn oder Nachen mit den Rudern wenden: reihen.

BRACCO, ein Brack, Brackhund, Spürhund, ein Hund mit einer doppelt- oder geſpaltenen Naſe.

¶ bracco da quaglie, ein Wachtelhund.

• bracco da femine, Spürhund auf die Huren/ id eſt, Hurenjäger. V. Puttaniere.

• ſciorr' i bracchi (haver ſciolti i bracchi) die Bracken loß laſſen/ id eſt, närriſch thun/toben/wüten.

• bracco da manigoldo, des Henckers Brack-hund/ id eſt, ein Scherg/Büttel/Häſcher/Schütz.

Bracchetto, Dim. ein Brackhündlein mit einer aufgeworffenen Naſe, (Bräckleins-Naſe.)

Braccheria, Hundsſtall, Ort wo die Hund ſtehen oder gehalten werden.

Bracchiere, m. Hundsjung, Hundwarter, it. der ſo die Hunde leitet auf der Jagt.

BRACE, f. bragia, braggia, glüende Kohle oder Kohlen; Glut.

¶ cuocer ſopra la brace (le bragie) etwas über den Kolen braten.

viva brace, (bragia) lebendige/ id eſt, glüende Kohle; Glut.

mi ſto ſulle bragie ardenti, ich ſtehe auf heiſſen Kohlen.

Braciera, braciere, bragiera, Kohlpfanne, it. Feuerſchauſel.

Braciuola, bragiuola, braſciuola, braſuola, breſuola, briſuola, briſciuola, Preſille, Roſtbraten ꝛc. eine lange Schnitte oder Riem Fleiſch auf dem Roſt, oder auch wol am Spieß gebraten.

Braciare, bragiare, abbraggiare, auf der Glut braten, braſſelen, röſten, it. in die Glut legen, it. zu Kohlen brennen, verbrennen.

Braciato, bragiato, abbragiato, auf den Kohlen geröſtet, zu Kohlen verbraunt.

BRACO, brago, Koth, weichs Koth, Schlamm, Dreck, Modder. V. Fango. Loto.

Bracoſo, Adj. kothig, ſchlammicht, breckigt.

¶ camini bracoſi, kothige Straſſen.

Braghe, braghette, Plur. V. Bracche &c.

Bragia, bragiuola &c. V. Brace &c.

BRAMO, bramito, Brunſt mit einem Geſchrey der Hirſchen, it. anderer Thiere, Met. groſſe Begierd, groſſes inniglichés Verlangen. V. Voglia. Deſiderio. Deſio.

¶ brama, bramito del cervo, Hirſchbrunſt oder Brunft.

brama del cane, Hunds-lauffen oder rammeln.

entrar' in brama, brünſtig oder brünftig werden/in der Brunſt gehen.

brama (bramito) del toro, Brunſt eines Stiers.

gran brama, ein lächzend-/ und ſeufzendes Verlangen.

haver gran brama di far qualche coſa.

Bramare, brünſtig ſeyn, inbrünſtig ſeyn, Met. hertzlich, inbrünſtig verlangen. V. Deſiderare. Agognare.

¶ bramare qualche coſa, etwas ſehr begierig verlangen.

bramare di far qualche coſa, etwas verlangen zu thun.

io non bramo altro, ich verlange nichts anders.

bramare la morte, ſich den Tod wünſchen.

ſi come il cervo brama la fontana delle freſche acque, coſi l'anima mia brama te, o Dio mio! gleichwie ſich ein (verwund- und gejagter) Hirſch nach friſchen Waſſerquellen ſehnet/ alſo ſehnet ſich meine Seel nach dir/ o mein GOtt! Pſ. 42. 2.

Bramoſo, Adj. brünſtig, läuffig ꝛc. Met. begierig, verlangend. V. Deſideroſo. Cupido.

¶ cervo bramoſo, ein brünſtiger Hirſch.

cagna bramoſa, eine läuffige Hündin. V. Caldo.

bramoſa voglia, eine brünſtige Begierde.

eſſer bramoſo di qualche coſa, etwas heftig verlangen.

Bramoſiſſimo, Superl. überaus brünſtig ꝛc.

BRANCA, Klaue von einem vierfüſſigen Thier, it. Tatze, Pfote, item ein Zweig, Aſt von einem Baum, it. Spitze, Zincke, End. V. Zanna, Griffo. Zampa.

¶ branca di leone, Löwenklaue.

branca di orſo, Bärntatze.

brancorſina (branca orſina) Bärenklau/ (ein Kraut.)

branca di gatta, Katzenpfote.

branche, (branchi) di gambaro, Krebsſcheeren.

branche della forcina, Met. die beyde Spitzen / Zincken oder Spieſſe an einer Gabel.

una forca, forcina a tre branche, eine Gabel/Gäbelein mit dreyen Spitzen oder Zincken.

una cornatura di cervo a 20. branche, ein Hirſch-Geweyh von 20. Enden oder Spitzen.

à belle branche, Adv. mit den Klauen/ id eſt, mit gantzer Gewalt.

capitar nelle branche di uno, einem in die Klauen/ id eſt, in die Hände gerathen.

Brancare, abbrancare, anklauen, mit den Klauen oder Tatzen anfaſſen, it. veſt anfaſſen, anſpiſſen.

¶ abbrancar' un capone &c. einen Capaunen ꝛc. an die Gabel ſpiſſen / zum zerlegen.

Brancaglie, Plur. geſtolenes Gut.

Brancata, abbrancata, Anklauung, it. ein Arm voll; it. eine Garbe.

¶ raccor' il grano &c. ſegato in brancate, das abgeſchnittene Korn in Garben binden. V. Faſtello. Manipolo. Mannella.

Brancolare, (caminar brancolando) auf den Händen und Füſſen gehen, auf allen Vieren kriechen.

Brancolone, brancoloni, branconi, branciconi, Adv. auf allen Vieren kriechend. V. Tentoni. Carponi. Taſtoni.

¶ caminar &c. brancoloni, auf allen Vieren/ id eſt, auf Händen und Füſſen kriechen.

Brancuto, Adj. beklauet, mit Klauen oder Tatzen verſehen.

BRANCO, ein Hauffen Viehe oder Thiere, zuſammen gepfärcht, it. ſonſten eine Rott oder Tropp loſes Geſindlein, als Galeotten, Banditen, Bettler ꝛc. V. Cricca. Frotta. Banda. Schiera. Mano.

¶ un branco di pecore, ein Pfärch Schaf.

un branco di animali, eine Heerd Thiere oder Vieh.

divider' il beſtiame in branchi, das Vieh in Heerden austheilen.

venivano a branchi intieri, ſie kamen mit gantzen Troppen oder Rotten.

un branco di barbanti, ein Hauffen Bettelgeſind.

BRANCOLARE, brandolare, ſchüttelen, ſchauckelen, ritſchelen. V. Biſcolare.

¶ brancolare ſopra ſulla corda, einen auf einem Seil ſchauckeln/ oder ritſcheln.

andar, caminar brancolando, hin und her taumeln. V. Barcollare.

Brancola, brandola, Subſt. eine Schauckel, Ritſchel. V. Biſcola.

BRANDO, [Par. Poet. à Lat. vibrando,] ein groſſes Schwert, ein Schlag: oder Schlachtſchwert. V. Spada. Spadone.

¶ girar' il brando, mit dem Schlacht-Schwert drein ſchlagen.

Brandire, ſchwingen, werffen.

¶ brandir la picca, die Picke ſchwingen.

brandir' un dardo, einen Pfeil werffen oder ſchieſſen. V. Lanciare.

brandir' un giavelotto, ein Schäfflein werffen.

Brandire, imbrandire, ergreiffen, anfaſſen.

Digitized by Google

¶ brandir la ſpada, (lo ſtocco) zum Degen greiffen/ den Degen faſſen oder zucken.

Brandiſtocco, ein Springſtock/it. ein Wurfpfeil der Türcken.

Branla, brando, [Parol. Franc.] ein Brausle, eine Art von Dantzen.

BRANO, ein abgeriſſenes oder abgebrochenes Stuck von einem jeglichen Ding, ein Fletz oder Fetz. V. Pezzo.

¶ brano a brano, Adv. zu ſtücken/ zu fetzen/ (zerreiſſen.)

Branare, Branato &c. V. Sbranare. Sbranato &c.

BRASSARE, brauen, Bier brauen.

Braſſària, Brauhaus.

Braſſatore, braſſaro, Brauer, Bräumeiſter, Bierbräuer.

Braſſata, braſſatura, ein Gebräu Biers.

Braſuola, braſciuola. V. Bracebragia &c.

BRATTO, Pech, Dör, Schifpech.

Brattare. V. Imbrattare.

BRAVO, Adj. [Parol. Tedeſc. oder vom griechiſ. βραβευς,] brav, wacker, tapfer, behertzt, it. ſchnarcheriſch, pocheriſch, großſprecheriſch, praleriſch.

¶ bravo Cavalliere, ein braver Cavallier.
huomini bravi, brave/ wackere/ tapfere behertzte Leute.
egli fù ſempre bravo nelle ſue impreſe, er iſt allezeit tapfer ꝛc. in ſeinem Thun geweſen.

Bravo, Subſt. ein behertzter, wackerer Mann.

¶ far, combatter &c. da bravo, thun/ſtreiten ꝛc. als ein tapferer Mann.
far' il bravo, (del bravo) ſchnarchen/pochen/ trotzen/ it. großſprechen/ ſich ſeiner ritterlichen Thaten rühmen. V. Bravo. Bravaccio. Sgerro. Spavento.
• far del bravo ſotto il camino (al boccale, in caſa) hinter dem Ofen/ bey dem Glas wiſſen zu ſchnarchen oder zu pochen.

Bravo, ein Leibſchütz, it. einer ſo mit einem gehet, der Feinde hat, entweder ihn zu beſchützen, oder ſeine Rach durch ihn zu verüben.

¶ egli vi andò aſſiſtito, (ſpalleggiato) da otto bravi ben' armati, er gienge hin/ begleitet von 8. wolbewaffneter Leib-Schützen.
fù ucciſo, sfriſato &c. da bravi, er iſt von den Bravi umgebracht/ geſchmarret/ ꝛc. worden.

Bravo, bravaccio, bravazzo, Subſt. ein Großſprecher, Schnarcher, Aufſchneider, Pocher, Rühmer ſeiner ritterlichen Thaten, Eiſenfreſſer, ein Rodomont.

¶ far' il bravo, bravazzo, pralen/ſchnarchen/ pochen alles todtſchlagen und erwürgen wollen.

Braviſſimo, ſehr brav, tapfer ꝛc.

Bravamente, Adv. brav, wacker, tapfer.

¶ portarſi, difenderſi, combattere &c. bravamente, ſich brav halten/ brav wehren/ wacker/ tapfer fechten/ (ſtreiten) ꝛc.
ributtarono, (riſpinſero) il nemico bravamente, die haben den Feind tapfer zurück geſchlagen.

Braviſſimamente, überaus tapfer.

Bravare, trotzen, pochen, aufpochen, ſchnarchen.

¶ bravar' uno, einem Trotz bieten.
bravar tutto il mondo, einen jeden trotzen/ keinen Menſchen fürchten.
bravar li nemici, den Feinden Trotz bieten.
bravar, à credenza, auf den Borg oder Credit pochen/ id eſt, ohne Hertz/ und daß man ſich für ihm fürchte.

Bravare, braveggiare, sbraveggiare, grob anfahren, mit Ubermut und Drohen gebieten, anſchnarren. V. Aſpreggiare.

¶ bravar' i ſudditi, ſervitori, miniſtri &c. die Unterthanen/ Bedienten/ Beamten ꝛc. hart anſchnarchen/ grob mit ihnen umgehen.

Bravare, bravazzare, braveggiare, großſprechen, ſchnarchen, pochen, ſich ſeiner Hertzhafftigkeit und ritterlichen Thaten rühmen. V. Bravo.

Bravata, Trotz, Pocherey, it. Spott, Hohn, Schimpf, der einem angethan wird. V. Bravura.

¶ far bravate, bravieren/ pochen.
mi fece tante bravate, er hat mir ſo viel Schimpf angethan.
far qualche coſa per bravata, etwas einem zu Trotz thun.

Bravura, Tapferkeit, Hertzhafftigkeit.

¶ gli aſſaltò con gran bravura, er hat ſie mit groſſer Tapferkeit angegriffen.
moſtrar la ſua bravura, ſeine Tapferkeit weiſen.

Bravura, braveria, Aufſchneiderey, Schnarcherey, Pocherey auf ſeine Hertz- und Mannhafftigkeit.

¶ poſſa io ſoffrire le bravure di coſtui? ſolte ich dieſes Kerls Pochen und Schnarchen länger dulten können?
le bravure del Capitan Spavento, die Aufſchneidereyen des Capitains von Schreckenberg; ein ſo genanntes Buch/ von dem Herrn Andreini. Comico Geloſo beſchrieben.
non fate caſo della bravura di coſtui, kehret euch an ſein Schnarchen nicht.
non ſono che bravure (braverie) queſte, das ſeynd nur Schnarchereyen.

BRECCIA, [Par. Franc. doch vom teutſchen brechen, und ein Kriegs-Term.] Breſch, id eſt, eine Lucke oder Loch, ſo durch das feindliche Geſchütz in eine Stadtmauer oder Wercke gemacht werden.

¶ far breccia (aprir' una breccia) col cannone, Breſch ſchieſſen/ ein Stück von der Stadtmauer/ Baſtey oder Beſchantzung einſchieſſen (niderfällen/) ein Loch oder Lücke machen zum ſtürmen/ Met. bewegen.
queſte parole ſi efficaci fecero breccia nell' animo mio, dieſe ſo durchdringende Worte haben in meinem Hertzen Breſch geſchoſſen/ id eſt, haben es kräfftig bewegt.
defender' una breccia, eine Breſche defendiren.
racconciar, riparar la breccie, die Breſchen wiederum vermachen/ die Mauerlucken wiederum verbauen.
queſta attione fece una gran breccia alla ſua reputatione, dieſe That hat ſeinem Ruhm einen groſſen Stoß gegeben.
fatta la breccia, ſi montò all' aſſalto, als die Breſche geſchoſſen/ ſtürmete man.

Breccioſo, Adj. voller Löcher, vom ſtarcken Beſchieſſen.

¶ le breccioſe mura, die ſchon halb nidergefällte Mauren.

Brecciare, abbrecciare, Breſch ſchieſſen, beſchieſſen, einſchieſſen.

¶ brecciar le mura (a forza di cannonate) auf die Mauren ſo lang ſpielen/ biß ſie einfallen. V. Berſagliare.

BRENTA, [Par. Lombard.] eine Butte, Hotte, Wein oder dergleichen zu tragen, it. eine gewiſſe ſo genannte Maß naſſer Sachen, als Wein, Oel ꝛc. V. Bigoncio.

Brentatore, brentadore, brentaro, ein Buttenträger, ein Weinträger, ein Herbſtmann.

BRESCA, Honigſeim. V. Favo.

BRESCIA, Nom. Propr. die Stadt Breſcia oder Brixen in Lombardien.

Breſciano, einer von Breſcia.

BRETAGNA, Bertagna, Groß-Britannien, id eſt, Engelland, it. eine ſo genannte Provintz in Franckreich.

¶ il Rè della Gran Bretagna, der König von Groß-Britannien. V. Inghilterra.

Britannico, Adj. was aus Brittanien iſt. V. Ingleſe.

¶ S. Maeſtà Britannica, Seine Britanniſche Majeſtät/ der König in Engelland.

BREVE, brieve, Adj. kurtz, das nicht lang währet. V. Corto.

¶ il tempo è breve, die Zeit iſt kurtz.
la vita è breve, das Leben iſt kurtz.
in breve (tempo) in Kurtzem/ in kurtzer Zeit/ bald.

la di

Digitized by Google

la di lui partenza ſarà in breve, ſein Auf-
bruch wird bald ſeyn.
faremo brevi, wir werden kurtz / id eſt,
nicht ausführlich ſeyn.
caminaremo per la più breve (ſtrada &c.)
wir wollen den kürtzern Weg nehmen
(gehen.)
diſcorſo breve, eine kurtze Rede. V.
Succinto.
expreſſione breve, kurtze Redart. V.
Laconico.
ſillaba breve, kurtze Silb.
cercaremo la più breve (maniera &c.)
wir wollen das kürtzeſte Mittel vor die
Hand nehmen.
toccar' in breve (diſcorſo) mit kurtzen
(Worten) berühren oder melden.
per dirla in breve, es kurtz machen.

Breve, Adv. kurtz, kürtzlich. V.
Brevemente.
¶ far(farla) breve, es kurtz machen.
per dir(dirla) breve, es kurtz zu ſagen.
ſcriver, riſponder &c. breve, kurtzlich
ſchreiben/antworten.

Breve, Subſt. ein Päbſtliches Privi-
legium, Freyheit-, Ablaß-, Segen-,
oder Ermahnungs-Brief. V. Bolla.
un breve Apoſtolico, breve papale, ein A-
poſtoliſcher/ id eſt, Päbſtlicher Brief.
procurar'un breve dal Papa, ein ſolches
Breve von dem Pabſt auswürcken.
ſpedir brevi, ſolche Päbſtliche Brevia
ausfertigen.
* breve da colpi, ein Schlag-Breve, das
die Mauren einſchlagt / id eſt, die
Päbſtliche Kriegsmacht und Geſchü-
tze/ wann nemlich das Breve Apoſtoli-
cum nicht helffen will; ein Päbſtliches
Compelle. V. Canone.

Breve, ein Brieflein ſo man einge-
neht am Hals trägt, zu etwas
Böſes zu vertreiben. V. Amuleto.
¶ attaccar' un breve al collo, ein Brief-
lein / etwas geſchriebenes oder einen
Segen an Hals hencken.

Breviſſimo, ſehr kurtz.
¶ in breviſſimi concetti, gantz kurtz gegeben.
in breviſſimo tempo, in ſehr kurtzer Zeit.

Brevicello, brevicino, Dim. ein klei-
nes Zedlein zum Anhencken, item
Adjectivè, zimlich kurtz.

Breviario, Brevier, das Gezeiten-
buch. V. Hora. Ufficio.
¶ dir, (recitar') il breviario, das Brevier
oder die Gezeiten (horas Canonicas)
beten.

Brevemente, brievemente, Adj.
kürtzlich, mit wenig Worten.
¶ dirò brevemente, ich will kürtzlich ſagen
oder erzehlen.
vi moſtrerò brevemente, ich will euch
mit kurtzem weiſen.

Breviſſimamente, Adv. überaus
kürtzlich.

Brevità, Kürtze.
¶ parlar con brevità, mit kurtzen Worten
reden.
amar (gradir) la brevità, die Kürtze lie-
ben/ gern kürtzlich reden/ſchreiben.

Breviare. V. Abbreviare.

Breviatura, l'officio della Breviatu-
ra à Roma, das Päpſtliche Expe-
ditions-Amt zu Rom, da die Apo-
ſtoliſche Brevia, Gnaden und an-
dere Briefe ausgefertiget werden.

BREZZA, ein nicht zwar ſtarcker,
doch kalter Wind.

Briaco. V. Ubriaco &c.

BRICCIA, bricciola, Broſam,
Broſamlein, Brock oder Bröck-
lein, Grummelein. V. Mica. Fre-
gola.
¶ raccor' i briccioli, die Bröſamlein auf-
ſammlen.

Bricciolare, ſbricciolare, zerbröſe-
len, zerbröckelen, zergrummelen.
¶ bricciolar &c. il pane &c. das Brod ꝛc.
zerbröckeln.

BRICCONE, bricco, bricconaz-
zo, ein Lotterbub, ein unverſchäm-
ter Flegel oder Bengel, ein loſer
Schelm oder Lecker. V. Furfan-
te. Barone. Ribaldo &c.
¶ azzioni da briccone, lotterbubiſche Thaten.
egli è un gran briccone, er iſt ein greuli-
cher Lotterbub.

Bricconazzo. V. Briccone.

Bricconcello, Dim. ein junger Lecker,
ein junger, doch ſchon loſer Bube.

Bricconare, Bricconeggiare, Lotter-
buben.

Bricconeria, bricconerie, Plur. Lot-
terbubereyen, Flegeleyen.

BRICOCCOLO, bericoccolo,
eine Marille, oder Marelle. V.
Arbicocco.

Bricoccolaio, bericoccolaio, ein
Marillen- oder Marellenbaum.

BRICOLLARE, [Parol. Fran.]
widerprällen, zuruck prällen. V.
Balzare.

Bricollo, das Widerprällen, Zuruck-
prällen.
¶ à bricollo, Adv. durch widerprällen/
zuruckprällend. V. Rimbalzo.
la palla lo colpì à bricollo, die Kugel
hat ihn im Widerprällen getroffen.

Brieve, brievemente &c. V. Bre-
ve, brevemente.

BRIFALDA, ein unverſchämtes,
freches und kühnes Weib, wie ein
Kerl. V. Homeſſa.

BRIGA, Beſchwerde, Mühe, Uber-
laſt, Unruhe. V. Pena. Faſtidio.
Diſcommodo.
¶ dar briga ad alcuno, einem Beſchwerde
machen/ Uberlaſt ꝛc. bringen.
V. S. mi perdoni la briga che le hò data,
der Herr verzeihe mir die Ungelegen-
heit / welche ich demſelbigen verur-
ſacht habe.
haver briga, vonnöthen haben / thun
müſſen/ als V. G.
i poveri non hanno briga di ſerrar le loro
porte, die arme Leute haben nicht
vonnöthen ihre Thüren zu verſchlieſ-
ſen. V. Biſogno.

Briga, brighe, Plur. Geſchäft Ver-
richtung, ſo Unruhe verurſachet.
¶ haver molte brighe in teſta, viel Hoſen
zu waſchen haben/ viel zu verrichten
haben. Cencio. Bucato.

Briga, brighe, Plur. Strittigkeit,
Zweyſpalt, Haber, Händel, Zwiſt,
Zanck, Krackeel. V. Conteſa.
Contraſto. Quiſtione.
¶ mover, attaccar (far') briga con alcuno,
Krackeel mit einem anheben/ Händel
anfangen.
haver briga, render briga, mit einem
Händel haben.
metter alcuno in briga, einem in Händel
bringen.
ſuſcitar brighe, Händel ſtiften.
evitar le brighe, die Händel vermeiden.
cercar briga con uno, mit einem Hän-
del wollen haben / mit einem gern an-
binden wollen/ ſtänckern.
chi briga cerca, briga trova, mà à ſuo
danno, wer Händel ſucht/ der findet ſie
endlich/ aber zu ſeinem Schaden.
* comprar le brighe à dinari contanti, cer-
carle colla candeletta, die Strittig-
keiten oder Hader mit baarem Geld
kauffen / ſie bey einem Lichtlein ſu-
chen / id eſt, mit allem Fleiß ſuchen/
aber doch den Kürtzern daebey ziehen.

Brigante, c. eine Perſon, ſo ſich in al-
lerley Händel wol weiß zu ſchi-
cken, einer, ſo wol unter die Leute
taugt, it. ein Stäncker, Stocherer,
ſo gern Händel, Gezänck und Kra-
ckeel anſtiftet, oder ſich gern mit
drein miſchet, it. ein Straſſenrau-
ber.
¶ il miglior brigante del mondo, ein
Bundkerl/ ein Schmaltz-Geſell.

Brigantino, ein Raubſchif, Spähe-
ſchif, eine kleine Gallee.

Brigata, eine Geſellſchafft, Burſch,
oder Anzahl Perſonen, item eine
Compagnie, eine Zuſammenkunft
guter Freunde, it. Burſch, it. die
Leute. V. Radunanza. Compa-
gnia. Ridotto &c.
¶ un brigata di huomini e di donne, eine Ge-
ſellſchaft oder ein Hauffen Männer
und Weiber beyeinander.
una buona brigata, eine gute Geſell-
ſchaft.

honeſta

Digitized by Google

honeſta, lieta brigata, erbare / luſtige Compagnie.
per queſta ſtrada vi vanno di male brigate, durch dieſe Gaſſe gehet gemeiniglich loſe Burſch.
trattener la brigata, den Leuten zuſprechen/ mit Geſpräch ꝛc. unterhalten.
ritrovarſi in brigata, in der Compagnie/ (unter der Burſch) ſeyn.
far brigata in caſa ſua, Zuſammenkünfften in ſeinem Hauß anſtellen. V. Raduno. Ridotto.
eſſer della brigata, auch einer von der Burſch ſeyn / auch darunter gehören/ mit machen.
poca brigata, vita beata, um wenig Leut/ die beſte Freud.

Brigata, [Kriegs-Terminus,] eine Brigade, eine Rott, eine Tropp, eine Burſch Knechte, Met. ein Flug ꝛc. V. Schiera.
¶ diſtribuir la ſoldateſca in brigate, die Mannſchafft in Rotten oder Brigaden austheilen.
una brigata di compagnia, etliche Soldaten/ eine Rott/ aus einer oder etlichen Compagnien ausgeſchoſſen.
una brigata d'armata, ein Hauffen oder etliche Compagnien Soldaten aus etlichen Regimenteen ausgeſchoſſen.
una brigata di ſtarne, tordi &c. ein Flug/ Strich Staaren/ Krametsvögel ꝛc. V. Stuolo.

Brigata, (la brigata, le brigate,) Plur. die Leute insgemein.
¶ non ſi deve dar noia alla brigata, man muß den Leuten nicht überläſtig oder verdrießlich ſeyn.
dar da ridere alla brigata, den Leuten etwas zu lachen machen.

Brigatella, Dim. eine Geſellſchaft von wenig Leuten oder Hausgenoſſen.
¶ la povera ſua brigatella, ſein kleines armes Geſindlein.

Brigataccia, Vitup. eine Anzahl böſer Buben, eine Anzahl Lumpengeſindlein.

Brigatiere, Brigadiere, [halbfrantzöſiſch Wort] ein Brigadier, Commendant über eine Anzahl Knecht, Rottmeiſter.
¶ brigatiere di campagnia, ein Rottmeiſter/ ſo eine Rott aus einer oder etlichen Compagnien ausgeſchoſſen / commandirt.
brigatiere di armata, ein Commendant oder Ober-Officier/ ſo ein Corous aus mehreren andern Regimentern ausgeſchoſſen führet.

BRIGLIA, Zaum, Zügel, Met. was einem Zügel gleich iſt. V. Redini.
¶ metter (por) la briglia al cavallo, das Pferd zäumen aufzäumen.
correr à tutta briglia, (a briglia ſciolta) mit vollem Zaum / mit verhängeten Zügel/ Spornſtreichs rennen/ ſprengen / Met. gar zu hefftig oder eilig gehen.
correr nelle laſcivie à briglia ſciolta, Spornenſtreichs/ id eſt, ohne Scheu/ ohne einige Furcht GOttes oder der Menſchen in die Uppigkeit rennen.
dar, (laſciar, rallentar) la briglia, den Zügel oder Zaum ſchieſſen laſſen. Met. gar zu viel zulaſſen / gar zu groſſe Freyheit laſſen.
ſciorre la briglia alle ſue cupidigie, ſeinen Begierden den Zaum ſchieſſen laſſen.
tener in briglia, im Zaum halten/ Met. in der Zucht halten.
tener in briglia le ſue paſſioni diſordinate, ſeine unordentliche Begierden im Zaum halten.
gettar la briglia ſul collo ad uno, einem die Zügel auf den Hals werffen/ id eſt, die Hand von einem abthun / einen ſeines Willens laſſen.
voltar briglia, das Pferd wenden.
briglia indorata non migliora il cavallo, ein güldener Zaum macht ein ſchlimmes Pferd nicht beſſer/ id eſt, Reichthum / Pracht ꝛc. läßt doch den Menſchen wie er iſt.

Brigliame, m. brigliamenti, Plur. allerhand Zäume und Gebiſſe vor die Pferde.

Brigliaio, ein Zäumer, Zügler.

Brigliare, brigliato &c. V. Imbrigliare.

BRILLARE, [Lat. Vibrare. Micare,] ſchimmern, glintzen, glitzen, ſpielen, it. aufſpringen, wie der friſch eingeſchenckte Wein im Glas ꝛc. it. für Freude.
¶ gli occhi le brillano in capo, die Augen ſchimmern ihr im Kopf.
come brillano i diamanti in queſto gioiello, anello &c.? wie ſpielen die Demanten in dieſem Kleinod/ Ring ꝛc? V. Riſplendere. Lampeggiare.
il vino brilla nel bicchiere, der Wein ſpringt im Glas.
brillar di gioia, d'allegrezza, für Freuden frolocken.
lo ſpirito mio brilla di gioia in Dio, mio Salvatore, mein Geiſt frolocket in GOtt meinem Heiland / Luc. 1. v. 47. V. Giubilare. Eſſultare.

Brillante, brillarino, Part. ſchimmerend, glintzerend, ſpielend. V. Frizzante.
¶ occhi vivaci e brillanti (brillarini) ſchimmernde / ſpielende Augen.
gioiello &c. brillante, ein ſpielendes/ glänzendes Kleinod ꝛc.
ſtelle, aſtri brillanti, ſchimmerende/ glänzende Sternen.
ſpiriti brillanti e vivi, lebhaffte und gleichſam ſpringende Geiſter.
ſpirito brillante, ein ſchimmerender/ id eſt, lebhaffter geſchwinder Geiſt oder Verſtand.

Brillo, contract. Brio, Subſt. das Schimmern, das Glitzen, Spielen, Met. Lebhafftigkeit, Artigkeit. V. Gratia. Aria.
¶ il brillo de gli occhi, diamanti &c. das Schimmern oder Spielen der Augen/ der Demanten ꝛc.
il brio delle parole, dei geſti &c. die Lebhafftigkeit der Wort / der Geberden ꝛc.
far le coſe ſue con un certo brio, ſeine Sachen mit einer ſchönen Lebhafftigkeit thun. V. Gratia.
dar' un brio alle ſue attioni, ſeinen Sachen eine ſchöne Art geben.

Brillo, Adj. halb rauſchig, halb truncken. V. Cotto.
¶ egli è brillo, er iſt halb truncken/ er hat einen halben Rauſch.

BRINA, brinata, [vom Lat. Pruina] Reif.
¶ le tenere e freſche brine, die zarte und friſche Reiffe.
le brine dell'attempato crine, [Phraſ. Poet.] des belebten Haares Reif.
cotto, (bruciato) dalla brina, vom Reif verbrennt.

Brinoſo, Adj. reifigt, voller Reif, bereift.
¶ brinoſi prati, herbe brinoſe, reifigt Wieſen/ bereiffte Kräuter.

Brinare, reifen.
¶ egli brina, es reifet.

BRINDARE, brindeggiare, [corrumpirt vom teutſchen bringen, zubringen,] es bringen, zutrincken. V. Trincare.
¶ brindare ad uno, einem eins bringen.

Brindata, brindizzata, Subſt. ein Zutrunck. V. Brindes.

Brindeggiare, oft herum trincken, oft zubringen.
¶ brindeggiavano l'uno l'altro alla tedeſca, ſie brachten es einander zu nach teutſchem Gebrauch.

Brindato, brindeggiato, dem zugebracht iſt worden.
¶ eſſer brindato (brindeggiato) da uno, von einem / mit einem Zutrunck begabet werden / einem eins gebracht werden.

Brindes, brindis, brindiſi, m. [vom teutſchen bring dirs,] ein Zutrunck, ein Zubringen.
¶ far brindes, (un brindis, brindiſi) ad uno, einem eins bringen.
faccio un brindis à V.S., e lei mi farà ragione, ich bringe es dem Herrn/ der Herr wird mir Beſcheid thun.

Brio. V. Brillo, Subſt.

BRIONIA, Wintergrün, ein Kraut.

Briſuola.

Briſuola, briſciuola. V. Brace. Praciuola.

BROARE, bruare, [ein halb teutſches Wort,] brühen, überbrühen, überſieden, quällen, it. an den Reif hencken, von der Kält erfrieren und mürb werden laſſen.

¶ broar caoli &c. Köhl ꝛc. brühen / oder quällen. V. Bollicare.

broar capponi, galline &c. (per pelarli) Cappaunen/Hüner ꝛc. brühen.

broar porci, Schweine (Säue) brühen.

broar'on faggiano &c. alla brina (al gelo) einen Faſan ꝛc. an Reif oder in die Kälte aufhencken.

Broata, brouata, brullata, Subſt. ein Uberbrühen, Uberwallen.

¶ dar una broata à i caoli &c. den Köhl ꝛc. einen Wall oder Sud thun laſſen. V. Bollo.

dar'una broata ad un capone, al porco &c. einen Cappaun/ eine Sau ꝛc. überbrühen.

BROCCA, Waſſerkrug, Krauſe, it. ſonſt ein irrdener Krug oder Geſchirr, it. eine Gelte.

¶ Rebecca calò ſubito la ſua brocca dalla ſpalla, Rebecca nahme den Waſſerkrug geſchwind von der Schulter. Gen. 24.

tanto và la brocca al pozzo, fino ch'ella vi laſcia il manico, der Krug gehet ſo lang zum Brunnen / biß er endlich den Kragen oder das Oehr dorten läſſt/ id eſt, oft wiederholte Sünden werden endlich entdeckt und geſtraft.

Brocchetta, broccatella, Dim. ein kleines Waſſerkrüglein oder Geſchirrlein.

BROCCO, brocchio, Nagel, ein Steft, ein Steftel, Spange, it. Knopf am Gewächs. V. Brocchetta. Porchia. Chiodo.

¶ brocco della mira, der Nagel an einer Schieß-Scheibe.

dar nel brocco, den Nagel trefen. V. Bianco.

una carrozza, ſedia &c. à brocche dorate, eine Carrette/ Seſſel mit vergüldten Nägeln ꝛc.

brocche maſſiccie, gegoſſene Nägel.

Brocchetto, brocchettino, Dim. ein Steftlein, it. ein kleiner Nagel.

¶ batter brocchetti, kleine Nägel ſchmiden / id eſt, vor Froſt und Kälte mit den Zähnen klappern.

Broccare, imbroccare, nageln, mit Nägeln oder Steften befeſtigen. V. Imbroccare.

Broccatto, brocchettato, broccuto, Adj. genagelt, it. geſteftelt, geknöttelt.

¶ drappo broccato, geknötelter oder geſtifteleter Zeug.

la broccuta pelle delle ocche, die geſteftlete Gänshaut ꝛc.

Broccato, Subſt. geblümter oder geſtickter Seidenzeug, it. Gold- oder Silberſtuck, dieweil er gleichſam geſtiftelt iſt, wie dann Virgilius ſolche Kleider auro rigentes, von Gold ſtartzend, nennet.

¶ tappezzarie &c. di broccato, geſticktes Teppichwercks ꝛc.

broccato d'oro, Goldſtück.

broccato d'argento, Silberſtück.

Broccatello, Dim. ein andere Art von dergleichen Seidenzeug oder Gold- und Silberſtück.

Brocchire, knopfen, Knöpfe oder Butzen gewinnen. V. Bottonare. Gettare &c.

BROCCHIERE, m. ein Schild, [vielleicht von denen Nägeln und Steften, womit der Alten ihre höltzerne Schilde, zumalen in der Mitte bewafnet waren,] Fechtſchild.

BROCCO, broccolo; broccoli, Plur. die neue Schoſſen oder Sproſſen an den abgeſchnittenen Köhlſtauden, Broccolen, Köhlſproſſen.

¶ un buon piatto di broccoli, eine gute Schüſſel voll Köhlſproſſen.

Brocchire, imbroccolire, ſchoſſen, ſproſſen, (wird propriè von abgeſchnittenen Köhlſtauden geſagt.)

BRODO, Brühe, [frantzöſiſch Bouillon,] nemlich das Waſſer, da Fleiſch und dergleichen innen geſotten worden; andere, da man eintuncket, it. V. Brodetto. Guazzetto &c.

¶ un buon brodo, eine gute Brühe.

lamentarſi di brodo graſſo, ſich über eine feiſte Brühe / id eſt, über gute Tage oder etwas/ das ihm gut iſt/ beklagen. V. Gamba. Lamentarſi.

gallina vecchia fà buon brodo, eine alte Henne kochet eine gute Brühe/ Met. mit einer alten Frau/ iſt zuweilen noch wol die Luſt zu büſſen.

ſchiumar'il brodo, die Brühe abſchäumen.

sgraſſar'il brodo, das Fett oben abſchöpfen von der Brühe.

pigliar'una polvere medicinale in uno pò di brodo caldo non ſalato, ein Artzney-Pulver in ein wenig warmer und ungeſaltzener Brühe einnehmen.

brodo di manzo, di caſtrato, di porcina &c. Rindfleiſchbrühe / Hammelsbrühe/ Schweinenbrühe ꝛc.

brodo lardiero, Speckbrühe.

* groſſo come il brodo de' maccaroni, dick/ wie eine Nudelbrühe/ id eſt, ſehr ungeſchickt und plump.

Broda, allerhand Brühe, untereinander geſchüttet, it. garſtig Waſſer, Spülwaſſer, Spüligt und dergleichen naſſer Unflat aus der Küche. V. Lavacci Lavatura. Corrobia. Sporchezza.

¶ una caldaia di broda, ein Keſſel voll zuſammen geſchütteter Brühe.

verſar la broda adoſſo ad un'altro, einem andern die Brühe über den Kopf ſchütten / Met. einen andern in die Brühe bringen.

Brodetto, Dim. ein Brühlein, Eintauchbrühlein, ein gutes Södlein, Tütſche über ein Fleiſch, Fiſch ꝛc. V. Intingolo. Guazzetto.

¶ acconciar'una vivanda in brodetto, etwas (in einer Brühe) einmachen. V. Guazzetto.

carne &c. in brodetto, eingemachtes Fleiſch ꝛc. in einer guten Brühe/ zum Eintauchen.

andar'in brodetto, für Luſt und Freude gleichſam zerrinnen oder zerflieſſen/ (wird auch von dem coitu geſagt.)

Brodaglia, Küchengeſindlein, (dieweil dero Kleider und Schürtztücher mit Brühe und Spülwaſſer beſchmutzt und befleckt ſeynd,) Met. gemeine Leute, Lumpengeſindlein. V. Canaglia.

Brodaiuolo-a: zu Venedig Brodegone, ein Suppenfreſſer, freſſerin, it. ein ſchmutziger Koch, Köchin, ein Sudler, Sudlerin, it. ein ruſiger Cloſterkoch, oder Rollbruder. V. Biſunto. Biſuntone.

¶ un frate brodaiuolo, ein ſchmutziger Leybruder. Aretino Ragionamenti.

ſono gran brodaiuolo, ich bin ein gewaltiger Suppenfreſſer.

Brodare, brodolare. V. Imbrodare, imbrodolare &c.

Brodoſo, brodoloſo, Adj. ſafftig von guter Brühe, item fett, ſchmierig, ſchmutzig von Brühe und Küchen-Unluſt. V. Imbrodato. Imbrodolato. Unto. Lordo.

BROFFOLA, broggia, brogiotta, brozza, broffole, broggie, broggiotte, brozze, Plur. rote Flecken oder Hitzblätterlein im Geſicht, item Sommer- und Laubflecken, Sprontzelen, Riſelen. V. Puſtola. Lentigine.

¶ un viſo brochettato di broffole, ein Sommerfleckigt Geſicht. V. Broffoluto.

Broffoletta, broffolina, Dim. kleine ſolche Blätterlein oder Flecken.

Broffolare, broggiare, sbroffolare, imbroffolare, Hitzblätterlein oder Sommerflecken bekommen; ausſchlagen im Angeſicht.

Digitized by Google

¶ il viſo gli sbroffola dal caldo del fegato, das Geſicht ſchlägt ihm aus/ (er ſchlägt aus im Geſicht) von der hitzigen Leber.

Broffolato, broffoluto, Adj. voller ſolcher Blätterlein oder Flecken.

BROGHERA, [Gall. Bruyere,] Heide, ödes Feld. V. Landa.

BROLO, bruolo, broglio, [vom alten teutſchen Brul, Brül,] ein Baumgarten, oder ſonſt ein weit und breiter luſtiger Ort in einer Stadt, mit Bäumen beſetzt, und mit einer Mauer, Pfälen, Zäunwerck rc. verſchloſſen, it. ein Thiergarten, it. ein groſſer Küchengarten. V. Parco.

Broglio, ein ſolcher Ort zu Venedig, da die Nobili auf einen Diſcurs zuſammen kommen. Met. die Practicken ſo einer braucht und anwendet, ein Amt zu erhalten, Ehrſucht. V. Ambire. Ambitione.

¶ far broglio, patir di broglio, nach Ehren und Aemtern ſtreben/ aller hohen Patronen in öffentlichen Zuſammenkunften Gunſt darzu ſuchen. V. Brogliare.

Brogliare &c. V. Imbrogliare.

BRONCO, ein Stock von einem abgehauenen Baum noch mit den Wurtzeln in der Erden. V. Tronco.

¶ accommandò un capo della corda ad un fortiſſimo bronco, er macht ein End des Seils an einem ſtarcken Stock feſt. Bocc. Nov. 21. in Guiſcardo.

trà ſterpi e bronchi, zwiſchen Stöcken und Stauden.

BRONFARE, bronfiare, ſchnauben, buffen, blaſen, it. ſchnarchen. V. Ronfare. Buffare.

¶ bronfar di colera (ſdegno,) für Zorn/ Unwillen ſchnauben.

bronfar di orgoglio, für Hofart buffen/ wie die Indianiſche Hanen.

Bronfante, bronfiante, ſchnaubend, ſchnarchend rc.

BRONTOLARE, murren, brotzeln, bey ſich ſelbſt brummen, brummelen aus Unwillen rc. V. Mormorare. Biſbigliare. Borbottare.

¶ ſe ne andò via brontolando, er gienge brummend hinweg.

Brontolone, m, ein Brummer, Murrer, der allezeit murret und brotzet

Brontolamento, brontolamenti, Plur. ein Gebrumm, Gemurr.

BRONZO, Metall, Ertz, Glockenſpeiß, Ertzſpeiß.

¶ le campane ſi fondono di bronzo, die Glocken werden von Metall gegoſſen.

artiglieria di bronzo, Metalline Stücke

ſtatua &c. di bronzo, ein ähernes oder metallenes Bild.

gettar' in bronzo, in Ertz gieſſen.

colorir' à bronzo, Ertzfarb anſtreichen.

una ſtatua di legno, colorita à bronzo, ein höltzernes Bild ertzfarb angeſtrichen.

Bronzino, Subſt. ein Tigel, Topf oder Kropp, von Ertz gegoſſen.

Brozza, brozze. V. Broffola, broffole, Plur. &c.

BRUCARE, [Gärtner-Terminus] die Bäume, die Reben, oder ſonſten Gewächſe von übrigen Blättern entlauben, ablauben. V. Spampinare. Sfogliare.

¶ brucar le viti, die Weinſtöcke ablauben.

brucar li mori (morari) die Maulbeerbäume entlauben.

BRUCCIARE, bruciare, brugiare, bruggiare, abbrucciare, abbruggiare, abbruſciare, [corrumpirt vom Latein. Urere, amburere,] brennen, abbrennen, verbrennen, V. Ardere &c.

¶ brucciar legna, Holtz brennen.

brucciar candele &c. Lichter rc. brennen.

brucciar incenſi, Weihrauch anzünden.

brucciar caſtagne, Käſten braten.

abbrucciare le caſe &c. Häuſer rc. abbrennen.

brugiar' uno vivo, einen lebendig verbrennen.

Brucciato, bruciato, brugiato, bruſciato, abbrucciato, abbrugiato, abbruſciato, Adj. gebrennt, verbrennt, abgebrennt, verbrunnen.

¶ eſſer brucciato vivo, lebendig verbrennt werden.

brucciato dal Sole, caldo &c. von der Sonnen/ Hitze rc. verbrennt.

viſo abbruggiato, rothfinnigs Geſicht.

ſangue nero ed abbruſciato, ein ſchwartzes und verbrenntes Geblüt.

alzano bruciato, ein Schweißfuchs/ (eine Pferdsfarb.)

(caſtagne,) bruciate, gebratene Käſten.

ſpender' i quattrini in brucciate, ſein Geld in gebratenen Käſten verzehren/ id eſt, das Geld unnützlich vernaſchen/ vertragen.

Brucciata, Subſt. eine Schaale mit friſch gebratenen, und noch heiſſen Käſten.

¶ *aſpettar la brucciata, warten/ biß die heiſſe Käſten kommen/ id eſt, die bequeme Gelegenheit erwarten.

Brucciaticcio, brucciatizzo, abbrucciaticcio &c. Adj. ein wenig verbrennt, angebrennt, vom Brand oder Rauch angeſteckt. V. Arſiccio. Bruſco.

¶ un ſapor brucciaticcio, ein angebrennter Geſchmack.

Brucciore, bruciore, bruſciore, bruſore, m. ein Brennen, Met. ein groſſer Wehetag von Brennen oder Brand, it. ein Jucken oder Reiſſen, it. das Brennen, ſo auf das Kratzen und Reiben folgt, it. das Strammen, welches das eintrockende Wehemal macht, Met. groſſe Angſt oder Schmertzen insgemein. V. Cociore.

¶ ſento un bruciore indicibile, ich empfinde ein unſägliches Brennen/ Beiſſen/ Strammen/ Schmertzen rc.

un bruciore nella gola, ein Brennen oder Sod im Hals.

dopo il grattare ſegue il brucciore, nach dem Kratzen folgt das Reuen/ (Brennen) id eſt, nach der Sündenluſt folgt Reue und Strafe.

che bruſore era di vedere, come &c. ach/ was ware das für ein Hertzenleid/ zu ſehen/ wie daß rc.

Brucciatura, bruciatura, das Brennen.

Bruſco, bruſcare &c. V. nach Ordnung.

Bruſtolare, bruſtolire &c. V. nach Ordnung.

BRUCIOLO, brucioli, Plur. Fäſerlein von Wurtzeln, it. Geſträuch.

BRUCO, brucolo, Maykäfer.

BRUFFARE, sbruffare, sbroffare, ſpritzen, ausſpritzen, ausſpürtzen, (aus dem Maul oder einem engen Geſchirr) it. (das Maul) ausſpülen. V. Spruzzare.

¶ bruffare, (sbroffar) un fazzoletto di acqua roſa &c. ein Schnuptüchlein mit Roſenwaſſer beſprützen.

bruffare, (sbruffar) la ſtanza, das Zimmer ſprengen/ beſprengen/ zum Auskehren oder zum Kühlen.

sbruffar l'acqua nel viſo ad alcuno, einem das Waſſer ins Geſicht ſpeutzen.

venne meno, e ſubito la sbruffarono di aceto roſato, ſie wurde ohnmächtig und alſobald beſprengte man ſie mit Roſeneſſig.

sbruffar' i fiori &c. die Blumen rc. begieſſen. V. Inaffiare.

Bruffato, sbruffato, Adj. geſpritzt, angeſpritzt.

Bruffatoio, sbruffatoio, ein enges Spritzgläslein, wie die Barbierer zum Roſenwaſſer brauchen, it. ein Sprenggeſchirr, das Zimmer oder die Blumen zu beſprengen.

Brugiare, bruggiare, &c. V. Brucciare &c.

Brugna, brugnata, brugnuola. V. Prugno &c.

BRUI-

Digitized by Google

BRUIRE, grollen, brummelen.

¶ l'appetito mi fa bruir le budella, (il ventre) der Hunger macht mir den Bauch (die Gedärm) grollen.

mi bruiſcono le interiora per lui, dice il Signore, es grollt mir gleichſam der Leib/ id eſt, es bricht mir das Hertz über ihn/ſpricht der HErr/HErr. Jer. 31, 20.

BRULOTTO, [Parol. Franc. von Brûler, verbrennen/] ein Brandſchiff, ein Brander.

BRUMA, [Parol. Poet.] der Winter oder die Kälte. V. Inverno.

Brumale, winteriſch.

¶ tempo,(ſtagione)brumale, Winterzeit.

BRUNIRE, [Goldſchmids-Term.] bruniren, gleiſſen, balliren, poliren mit einem Zahn oder Eiſen, glänzend machen. V. Liſciare.

Brunitoio, brunitore, Brunierſtahl oder Brunierzahn.

BRUNO, Adj. braun. dunckel, Met und Poet. finſter, finſterlich, ſchattigt.

¶ di color bruno, braun von Farb / von dunckeler Farb.

le brune montagne, die braune/ id eſt, ſchattigte Gebürge.

la bruna notte, die finſtere Nacht. V. Oſcuro. Buio.

Bruno, Subſt. braune Kleidung und Farbe, it. Trauerkleidung.

¶ veſtito di bruno, braunes Kleid/it. Trauerkleid. Corotto. Scoraccio.

il bruno non guaſta il bello, die Bräune hindert der Schönheit nichts.

Brunaſtro, brunazzo, brunetto, brunotto, Dim. ein wenig braun, bräunlicht, das ſich auf braun ziehet.

¶ occhi brunaſtri (brunetti, brunotti) ſchwartzbraune Augen.

Brunetta, brunotta, brunaſtra, (donzella, dama,) ein ſchwartzbrauns Mägdlein oder Fräulein.

Brunezza, Bräune, Bräunlichkeit.

Brunare, brunire &c. V. Abbrunare. Imbrunare. Abbrunire &c.

BRUSCOLO, bruſcolino, bruſchetto, ein Splitter, Schifer, ein Fäſerlein, ein Spänlein, ein Strohhälmlein, Aeſt- oder Zweiglein, Reißlein, was ſo hin und wieder auf der Erden ligt. V. Buſco. Buſchetto. Bruciolo.

¶ ogni bruſcolo gli pare una trave, ein jedes Splitterlein kommt ihm vor als ein Balck/ id eſt, es iſt ihm alles zu viel oder zu ſchwer.

tu miri il bruſcolo de gli altri, e non vedi la tua trava, du ſiheſt den Splitter eines andern/ und deinen Balcken ſiheſt du nicht.

Bruſcaglia, bruſcaglie, Plur. allerhand Reiſig und dürres Geſtäude, das hin und wieder ligt.

Bruſciare, bruſciato, bruſciatore &c. V. Brucciare &c.

BRUSCO, Adj. hart, herb, rauh am Geſchmack oder ſonſten in Sitten. V. Aſpro. Agro.

¶ vin bruſco, ein harter Wein / ſaurer Wein/ ein Kratzer/ Darmreiſſer. V. Piccante. Agro.

un tempo bruſco, ein rauhes / ſchauriſches Wetter.

parole bruſche, harte/ ſcharffe/ trotzige Wort.

un riſponder bruſco, eine ſtörriſche/ trotzige Antwort. V. Diſpettoſo.

huomo bruſco e fiero, ein ſcharffer/ſtrenger/ jäher Menſch/ der nicht viel guter Wort ausgibt.

di aſpetto bruſco, grauſam und ſtreng von Angeſicht/ein ſaures Geſicht.

Bruſchetto, Dim. ſo ein wenig herb, ſcharf, ſauer, ſtreng.

¶ un ſapor' agro e bruſchetto, ein ſo ein wenig ſcharffer Geſchmack.

frutti bruſchetti e non maturi ancora, noch etwas unzeitiges ſtrenges Obs.

Bruſcamente, Adv. ſcharf, rauh, ſtreng, it. trotzig.

¶ riſpoſe bruſcamente, er antwortete gantz ſtörriſch und trotzig.

mi guardò bruſcamente, er ſahe mich ſauer an.

entrare, andarſene &c. bruſcamente, trotzig hinein kommen/ fortgehen ꝛc.

Bruſcare, bruſchire. V. Imbruſcare. Imbruſchire &c.

BRUSTOLARE, bruſcare, abbruſcare, abbruſtire, abbruſtolire, von [Bruciare, brennen/] braten, anbrennen, röſten, it. ſengen. V. Roſtire &c.

¶ bruſtolare una fetta di pane, ein Schnitte Brods röſten oder bähen.

abbruſcar &c. pali &c. Pfäle anbrennen. V. Arſicciara.

bruſtolar', abbruſcar' uccelli pelati, gerupfte Vögel ſengen und durchs Feuer ſtreichen.

abbruſcar' una ferita, eine Wunde mit dem Feuer curiren.

Bruſtolire, abbruſtolire, anbrennen, vom Brand und Rauch ſtinckend und ungeſchmack werden, brenzen. V. Arſiccire.

Bruſtolato, bruſcato, abbruſcato, abbruſtito, abbruſtolito, gebrennt, geröſt, geſengt, it. angebrennt, brentzend. V. Arſiccio.

¶ una mineſtra bruſtolata, che ſente di bruſtolato, ein Gemüs/ſo angebrannt.

Bruſtolatura, abbruſtolatura &c. Brennung, Sengung ꝛc.

BRUTO, Adj & Subſt. dumm, unvernünftig.

¶ come gli animali bruti, wie die unvernünftige Thiere / wie das dumme Vieh.

Brutale, bruteſco, Adj. beſtialiſch, viehiſch. V. Beſtia. beſtiale.

¶ un huomo brutale, ein viehiſcher/beſtialiſcher Menſch.

atti brutali, viehiſche / beſtialiſche Thaten.

voglia &c. brutale, eine viehiſche Luſt/Begierd ꝛc.

menar' una vita brutale, ein viehiſches beſtialiſches Leben führen.

viver' alla brutale, (alla bruteſca,) Idem.

Brutalmente, Adv. viehiſch, auf beſtialiſch, wie die Beſtien.

Brutalità, brutalità, Plur. beſtialiſch Weſen, viehiſche Lebensart.

BRUTTO, Adj. unflätig, garſtig, wüſt, beſudelt, dreckigt, bedrecket, heßlich von Koth oder anderer Unſauberkeit. V. Sporco. Sucido. Lordo.

¶ haver le mani brutte, il viſo brutto, unflätige Hände/ ein dreckigts Geſicht haben.

brutto di fango, d'inchioſtro &c. beſudelt mit Koth/ mit Dinten ꝛc.

Brutto, heßlich, ungeſtalt, id eſt, nicht ſchön, it. Met. ſchändlich, unzimlich, ungebührlich.

¶ una brutta vecchia, eine heßliche Vettel. V. Difforme.

un brutto moſtaccio, ein garſtiges/ abſcheuliches/ düſterliches Geſicht.

brutto come il diavolo, brutto come il peccato, heßlich/wie der Teufel/ heßlich wie die Sünde / id eſt, überaus ſchändlich.

ella non è brutta, ſie iſt nicht heßlich/ id eſt, ſie iſt ziemlich ſchön.

brutte e buone, (pere) eine Art Birnen/ welche nicht ſchön/ aber gut ſeynd/ Lederbirnen.

li ſoldati, più ſon brutti, più ſon belli, wie heßlicher die Soldaten ſeynd/ je ſchöner ſeynd ſie.

una brutta coſa, ein heßliches Ding.

la più brutta coſa del mondo, das ſchändlichſte Ding der Welt.

un brutto coſtume, eine ſchändliche Gewonheit oder Gebrauch.

un brutto errore, ein heßlicher Fehler.

fà brutto vedere, das ſtehet heßlich/ (nicht ſchön.)

brutte parole, (parole brutte) unzüchtige/garſtige Wort/Zotten.

la brutta parola, das heßliche Wort/ (ſo umſchreiben die züchtige Jungfrauen und Leute/ das Wort/ welches die Geburtsglieder bedeutet.)

Digitized by Google

* la brutta coſa, das heßliche Ding/ (ſo umſch eiben die züchtigen Leute die Worte/ welche den unerlaubten Coitum bedeuten.)

il brutto peccato, das ſchändliche Laſter/ id eſt, das unbenannte Laſter/ oder ſtumme Sünde der Sodomiterey und dergleichen.

Brutto, unſauber, unflätig, ruſig, garſtig. V. Sporco. Loedo.

¶ panni brutti, ſchwartze Wäſch/ ungewaſchen Leinzeug/ ruſig Gewand. V. Sucido.

un tempo brutto, ein garſtiges Wetter.

fa brutto caminare, es iſt ein unflätiges Gehen.

piazze brutte di fango, dreckigte/kothigte Gaſſen. V. Fangoſo. Lotoſo.

Brutto, [Kaufmanns Term.] unrein, (die Waar, wie ſie an ihr ſelbſt iſt, nicht ausgeklaubt) it. die Tara, oder Einſchlag. V. Sporco. Netto.

¶ comprar la robba brutta, die Waar unausgeklaubt/ oder mit dem Einſchlag kauffen.

peſar la robba brutta, die Waar wägen mit ihrem Faß/ Strod/ Tuch/ Matten/ Papier ꝛc. V. Sporco.

un conto &c. brutto, ein Uberſchlag/ eine Rechnung/ da ſich noch viel abziehen und ändern läſſt.

gli ſpeciali, per lo più fanno il conto brutto, onde c'è ſempre da levare un terzo, die Apotheker machen in ihren Auszügen gemeiniglich den Uberſchlag unrichtig/ alſo/ daß ſich noch etwa ein Drittel abziehen läßt.

Brutto, [Jubilirer-Terminus,] unrein (was an Steinen noch rohe und ungeſchliffen iſt.)

¶ un diamante &c. brutto, ein Demant ꝛc. ſo noch nicht geſchliffen iſt/ it. der etwan einen Mangel hat.

Bruttiſſimo, überaus heßlich, unflätig ꝛc.

¶ una bruttiſſima ſtrega, ein überaus heßliche Hex.

Bruttamente, Adv. heßlich, ſchändlich, it. unzüchtig.

¶ errar bruttamente contro la Grammatica, einen heßlichen Fehler wider die Grammatic begehen.

caſcar &c. bruttamente, heßlich fallen/ einen heßlichen Fall thun.

parlar bruttamente, ſchändlich/ id eſt, unzüchtig reden/ Zotten vorbringen/ die Säu-Glocke anziehen. V. Sporcamente. Diſhoneſtamente.

toccarſi, abbracciarſi &c. bruttamente, ſich unzüchtig betaſten/ umarmen ꝛc. V. Laſcivamente.

peccar bruttamente, ſchändlich/ grob ſündigen.

fuggir bruttamente, ſchändlich die Flucht nehmen/ mit Schanden flüchtig gehen.

il nemico fù poſto bruttamente in fuga, ſie haben den Feind ſchändlich in die Flucht geſchlagen.

Bruttiſſimamente, Adv. aufs heßlichſte ꝛc.

Bruttezza, Subſt. Heßlichkeit, Schändlichkeit, Ungeſtaltheit ꝛc.

¶ la bruttezza della faccia, die Ungeſtaltheit des Angeſichts.

la bruttezza del peccato, die Abſcheulichkeit der Sünde.

la bruttezza delle parole laſcive, delle coſe carnali &c. die Garſtigkeit der unzüchtigen Worte/ der fleiſchlichen Dingen ꝛc.

Brutezze, Plur. Wuſt, Unflat. V. Bruttura. Sporchezze. Mondezze.

Bruttura, Subſt. Wuſt, Unflat, Unrat, Unreinigkeit, Met. Unzucht. V. Sporchezza &c.

¶ non poſſo levar queſta bruttura dalle dita, ich kan dieſen Unflat nicht von den Fingern bringen.

nettianci da ogni bruttura della carne, e dello ſpirito, laſſt uns von aller Befleckung des Fleiſches und des Geiſtes uns reinigen/ 2. Cor. 7. 1.

caſcò in una foſſa piena di bruttura, er fiele in eine Grube voller Koth und Schlamm.

acconſentir alla bruttura, in die Unzucht einwilligen. V. Libidine. Luſſuria.

Bruttare, imbruttare, beſudeln, beflecken, verunreinigen. V. Imbrattare &c.

Bruttarſi, imbruttarſi, beſudeln, ſich beflecken, verunreinigen. V. Imbrattarſi &c.

Bruttire V. Imbruttire.

BU-

BUA, boua, bova, [Par. Lat.] die Porpelen oder rote Maſelen, Flecken der Kinder.

Buaggine, buazzo &c. V. Bue.

BUBBOLA, bubola, [Lat. Bubo] Eule oder Uhu. V. Alocco.

Bubulare, bubare, uhuen, (die Stimme der Nachteule und des Uhuhes.)

BUCA, [vom Lat. Bucca,] eine Grube, Met. das Grab. V. Buco.

¶ far' una buca, eine Grube machen.

buca di vaiuolo, eine Blattermaſe.

andar' alla buca, in die Grube gehen/ id eſt, allgemach zu Grabe gehen.

Bucchetta, bucalina, Dim. Grüblein.

Bucare, bucherare, bucacchiare, grüben, mit Grübelein anfüllen.

Bucherato, butterato, bucato, voll Grüblein, it. gemaſet, genarbet.

¶ bucherato, bucato, butterato di vaiuoli, blattermaſigt/ pockenlöcherigt/ pockengrübigt.

un viſo tutto bucherato da vaiuoli, (variole) ein gantz blattermaſiges oder pockenlöcherigtes Geſicht.

Bucarone. V. Buco.

BUCATO, bucata, bugata, Subſt. Waſchlauge zum Leinzeug waſchen, it. das Waſchen oder die Waſch ſelbſt, die Bäuchenwaſch, it. Stärckwäſch.

¶ far' il bucato, die Bäuchenwäſch waſchen/ it. eine Wäſchlauge anſetzen/ it. das ſchwartze Leinzeug wieder waſchen/ (wäſchen.)

bollir' un bucato. Idem.

non ſi fece bucato di notte, che non ſi tendeſſe di giorno, es iſt noch niemals zu Nachts gewaſchen worden/ man habe es denn bey Tage aufgehenckt/ (wir ſagen) es iſt nichts ſo heimliches geſponnen/ es kommt an die Sonnen/ id eſt, Schelmenſtücklein kommen endlich an Tag.

haver molti cenci nel bucato, viel Hadern in der Wäſche haben/ viel Hoſen zu waſchen haben/ id eſt, viel Geſchäfften zu verrichten haben.

haver' il cervello nel bucato, das Hirn in der Wäſch haben/ id eſt, mit den Gedancken anderswo ſeyn/ it. irren/ fehlen.

ogni cencio vorrebbe entrar' in bucato, ein jeglicher Hader oder Lumpe wolte gern unter die Stärckwäſch/ id eſt, ein jeder Narr wolte gern vor einen Doctor/ ein jeder Halunck vor etwas Rechtſchaffenes angeſehen werden.

Bucato, Subſt. die neugewaſchene Wäſch, (naß oder trocken.)

¶ tender' (ſtender') il bucato, die Wäſch aufhäncken.

di bucato, neugewaſchen/ weiß von der Waſch.

lenzuola di bucato, neugewaſchene (weiſſe) Leilacher.

grembiale, tovaglia, ſervietta &c. di bucato, ein neugewaſchenes Vortuch/ weiß Tiſchtuch/ Tellertüchlein ꝛc.

Bucataio, bucataia, bugandiero, bugandiera, Wäſcher, Wäſcherin. V. Lavandara. Lavatrice.

BUCCIA, boccia, buccio, bucciuolo, Rinde, (Schale) eines Baums, it. die äuſſerliche Rinde eines Roſenknopfs, oder ſonſten einer andern Bluhe oder Blume, it. Knotte eines Rohrs, Met. Art, Natur, Humor ꝛc. V. Bozzo.

¶ tutti ſiamo d'una medeſima buccia, wir ſeynd alle von einem Knopf/ id eſt, einer Natur und Eigenſchafft.

gli heretici, e li cattivi ortodoſſi ſono d'una ſteſſa buccia, die Ketzer/ und die böſe Catholiſchen/ iſt einer ſo gut als der ander.

Bucciuola, bucciuolo, Dim. ein Stuck oder Theil eines Rohrs, welches zwiſchen zweyen Knotten iſt, it. der Hals eines Krugs.

Bucciare. V. Sbucciare.

Buccioſo, Adj. rindig, ſchaligt, das viel Rinden und Schelffen hat.

BUCCINA, bucina, buccino, Meerhorn, it. eine Poſaune. V. Trombone.

Buccinare, bucinare, sbuccinare, mit einem Horn oder Poſaunen aus blaſen, in ein Horn, oder wie in ein Horn blaſen, Met. ausbreiten, unter die Leute bringen, überall kund machen. V. Bandire.

¶ buccinar nelle orecchie ad uno, einem in die Ohren tütten.

buccinar (sbuccinar) un ſecreto per tutto, eine Heimlichkeit überall ausbreiten.

buccinar qualche coſa nelle orecchie ad uno, einem ein Ding ſtarck in die Ohren ſagen/ Met. oft ſagen.

biſogna buccinarglielo nelle orecchie, man muß ihm es in die Ohren tütten/ id eſt, ein Ding recht ſtarck einſagen.

Buccinare, abbuccinare, (uno) Met. überſchreyen, einen gleichſam toll und taub machen mit ſtarcken Zuſchreyen oder Geſchwätz, it. betäuben, bethören ꝛc. V. Imbalordire.

¶ abbuccinar' uno colle ciancie, einem mit ſeinen Geplauder ſchier die Ohren taub machen.

abbuccinare le orecchie di uno, Idem. it. einem ſtarck in die Ohren tütten/ Met. einem immer in den Ohren ligen.

Buccinare, bucinare, Neut. klingen, gellen.

¶ ſento buccinarmi le orecchie, es klingen mir die Ohren.

Buccinamento, bucinamento, abbuccinamento, Subſt. ein Tütten, ein Hornblaſen, ein Ausblaſen, it. ein Bethören oder Betauben, ein Ohrenklingen.

¶ ſento un continouo buccinamento nelle orecchie, die Ohren klingen mie imerzu.

BUCENTORO, bucintoro, ſo wird genannt das groſſe und herrliche Schiff zu Venedig, auf welchem der Doge ſamt dem gantzen Senat jährlich auf dem H. Himmelfahrtstag den Staat mit dem Meer vermählet, [von dem Virgilianiſchen groſſen Schiff Centauro genannt, (Centauro invehitur magna &c.) mit vorgeſetztem griechiſchen Particula Bu, Bu,] es können aber Met. alle ſtattlich gezierte und fürſtlich ausgerüſtete Jagten, Spatzier- und Luſtſchiffe alſo genannt werden.

¶ la Regina ſegui' ò il ſuo viaggio per il Canale verſo N. in un Bucintoro ſontuoſamente apparato, die Königin ſetzte ihre Reiſe fort durch den Canal/ nacher N. in einer köſtlichen ausgerüſteten Jagt.

per paſſar quel fiome, le fù preparato un ſontuoſiſſimo Bucintoro, über den Fluß zu fahren/ ward ihr eine herrliche Jagt ausgerüſtet.

BUCO, [auf Lombardiſch Bugo, Buſo,] ein Loch, eine Lucke. V. Pertuggio. Forame. Foro.

¶ il buco dell' uſcio, ein Loch unten an der Thür/ ein Katzenloch. V. Gattiera. Gatteruola.

il buco del ſedere (culo) Arsloch. V. Ano. Fondamento.

il buco del focone, Zündloch an der Zündpfanne.

un picciol buco, ein kleines Löchlein.

Bucolino, buccherattolo, bucchetto, bucchettino, Dim. Löchlein, Lücklein.

Bucone, Ampl. groſſes Loch oder Lucke.

Bucame, Löcherwerck. V. Bucchera-me.

Bucare, aber beſſer bucherare, bugerare, buſerare, lochen, Löcher machen, durchbohren. Met. Sodomitiſche Unzucht treiben.

Bucato, bucherato, gelöchert, zerlöchert.

Bucarone, bucherone, bugerone, buſarone, m. eine Schabe, ſo die Bücher durchlöchert, ein Wandfiſchlein, Met. ein Sodomit, Knabenſchänder.

Bucherame. eine Gattung Baumwöllenen mit Löchern durchwirckten Zeug odrr breiten Spitzen.

BUDELLO, budella, Plur. V. Gram. Congr. ein Darm, it. die Därme, das Gedärme, das Eingeweid; it. der Nabeldarm eines neugebornen Kinds. V. Beliconchio.

¶ per l'amico tengo ſempre un budello vuoto, für einen guten Freund halt ich allezeit einen Darm leer/ id eſt, bin bereit/ einen Biſſen in Geſellſchafft mit ihm zu eſſen.

legar, tagliar' &c, il budello al bambino, dem Kindlein den Nabeldarm binden/abſchneiden/ꝛc.

mi bruiſcono le budella, es grollet mir das Gedärme.

¶ perder le budella, das Gedärme/ das Eingeweide/ id eſt, alles verſpielen oder verlieren.

cacciar le budella alla borſa, dem Beutel die Därmer heraus nehmen. Met. ausläreu. V. Interiora. Inteſtini.

le budella minute, genali, das Kröß/ Gekröß/ Inkröſch.

il budello graſſo, der Groſdarm/ Afterdarm. V. Budellone.

il budello groſſo, der Kroſdarm/ Grimmdarm/ Colon genannt.

Budellone, m. ein groſſer Darm, it. der Maſdarm, Feiſtdarm, Afterdarm, Met. ein groſſer Freſſer, it. ein ſodomitiſcher Knab.

Budellame, budellami, Plur. Gedärme, das Ingeweid.

BUE. m. buoi, Plur. V. Gram. Congr. ein Ochs, it. ein Rind.

¶ buoi da aratro, da carro, Pflugochſen/ Zugochſen.

ſtalla da buoi, Ochſenſtall.

bue marino, Meerkalb/ Seekalb.

il bue và adagio, ma tira bene, der Ochs gehet langſam / aber er ſchiebt wol/ langſam etwas thun ſchadt nicht/ wann es nur recht geſchicht.

bue vecchio fà il ſolco dritto, ein alter Ochs machet eine gerade Furch/ das Alterthum macht erfahren.

Bue, boaccio, buaſſo, buazzo, Buezio, Met. ein Ochſenkopf, ein dummer, tölpiſcher Menſch.

¶ egli è un gran boaccio, er iſt ein groſſer Ochſenkopf. V. Balordo. Aſino. Turlurù. Stupido &c.

egli hà letto il Buetio, er hat den Buetium geleſen. Idem.

Buaggine, buaſſaggine, f. Grobheit, Dummigkeit.

Buaro, boaro, ein Ochſenhirt.

Buattiere, boattiere, Ochſenbauer, Ochſentreiber, Ochſenhändler, Viehhändler.

Buino, bovino, Adj. von Ochſen.

¶ carne bovina, Ochſenfleiſch/ Rindfleiſch. V. Manzo. Vacca. Vaccino &c.

Bovile, m. Ochſenſtall, Kühſtall,

Bovino, buino, Adv. (andar buino,) [Roßbereiters-Terminus,] wie ein Ochs gehen, id eſt, wann ein Pferd die Füſſe im Gehen hinauswärts ſtreckt.

Bovina, buazza, boazza, bua, Ochſenmiſt, Ochſenkoth.

BUFFA, baffa, buffe, baffe, Plur. Narrenpoſſen, it. ſchlimme Händel, Wucherey ꝛc.

¶ ciò che viene in buffa e baffa, ſe ne va in ruffa e raffa, was mit buffa und baffa kommt/ gehet mit ruffa und raffa, wie-

Digitized by Google

derum hinweg/ id eſt, übel gewonnen/ übel zeronnen.

BUFFALO-A, Büffel, Büffel-Ochs oder Kuhe.

¶ carne, pelle, corame, corno &c. di buffalo, Büffels-Fleiſch/ Haut/ Leder ꝛc.

un pettine &c. di buffalo, ein Kamm ꝛc. von Büffelhorn.

un colletto &c. di buffalo, Goller ꝛc. von Büffelleder.

Buffàlo, buffalaccio, buffalone, Met. ein dummer Kopf, ein Ochſenprelat. V. Bue, buazzo.

¶ tu ſei un buffalo, una buffala, du biſt ein dummer Ochs.

Buffalino, Adj was von Büffelochſen iſt.

carne, pelle &c. buffalina, Büffelsfleiſch/ Büffelshaut.

eſſer della caſa Buffalini, von dem Geſchlecht Buffalini ſeyn/ Met. ein groſſer Ochſenkopf / oder ungeſchickt ſeyn.

Buffalaggine, f. Met. Dummigkeit, Plumpheit.

Buffalaio, buffalaro, ein Büffelochſenhirt.

Buffalare, buffaleggiare, plump, dumm ſeyn, oder ſich alſo ſtellen.

BUFFARE, boffare, sbuffare, sbuffeggiare, [vom Lat. Bufo, Kröte, welchen, wie auch den Fröſchen, wann ſie ſchreyen, die Mäuler aufſchwellen,] buffen, ſchnauben, blaſen, brauſen, ſchnarchen, aufpochen, die Backen aufbauſen vor Zorn und Unwillen, it. ſchnarchen. V. Bronfare.

¶ sbuffare (di colera, sdegno, ſtizza &c.) ſchnarchen/ pochen/ toben.

Buffante, sbuffante, ſchnarchend, ſchnaubend, blaſend ꝛc. vor Zorn ꝛc.

Buffamento, sbuffamento, Schnarchen, Toben ꝛc. V. Rebuffo.

Buffera, bufera, Schauerwind, ſtarcker Wirbelwind, kalter, regneriſcher Nordwind, ein Blaſius.

¶ ſi levò una buffera, es erhub ſich ein ſtarcker Wirbel- oder Schauerwind.

Bufferoſo, buferoſo, Adj. ſchauerwindig, windig.

¶ un tempaccio bufferoſo, ein windiges Schauerwetter.

Bufferare, buferare, wirbel- oder ſchauerwinden.

Buffetto, und beſſer boffetto, buffettone, ein Schnaltzer mit den Fingern, it. ein Naſenſtüber, it. Maulſchelle oder Ohrfeige, it. ein Blasbalg.

¶ dar' un buffettone, einem einen Schneller/ Naſenſtieber oder Maultaſche geben.

Buffettare, boffettare, buffetteggiare, sbuffettare, ſchnaltzen, ſchnellen, knippen mit den Fingern, it. Naſenſtüber geben, it. mit einem Blaßbalg blaſen.

Buffa &c. V. Boffa &c.

Buffetto, boffetto, Adj. aufgeſchwollen von Wind und Waſſer wie ein Schwamm. V. Infra.

¶ pan buffetto, Credentzbrod/ Tafelbrod/ Herrenbrod/ id eſt, ſchön/ weiß Brod wie ein Schwamm aufgelauffen.

Buffone, m. Schalcksnarr, Hofnarr, Poſſenreiſſer, kurtzweiliger Rath, luſtiger Kautz, [alſo genannt, weiln ſolche gemeiniglich, gern oder ungern, die Backen aufbauſen, und Streiche auf dieſelbige empfangen, quaſi Aufbauſer.]

¶ far' il buffone, einen Schalcksnarren abgeben oder agiren.

non mi far' il buffone, ti dico, treib du mir keine Narrenpoſſen/ ſage ich dir.

io non voglio già eſſer' il voſtro buffone, ſervirvi di buffone, farvi il buffone, ich will euer Narr nicht ſeyn.

andate à far' il buffone con i pari voſtri, gehet hin/ und ſchertzet mit eures gleichen.

un habito, ciera &c. da buffone, ein Narrenkleid/ ein Schalcksnarren Mine.

buffone piacevole, ſolazzevole, ſcherzoſo, ein luſtiger/ kurtzweiliger Narr.

buffon ſatirico, mordace, cattivo, ein ſtachelender/ böſer/ biſſiger Narr/ id eſt, der auf anderer Leute Sitten ſtichet.

buffon magro, ein magerer / elender Narr/ deſſen Kurtzweilen gar keinen Nachdruck haben/ und niemand lachend machen.

buffone di palazzo (di corte) Hofnarr/ Kälbernarr.

buffone di comedia, Poſſenſpieler / Pickelhäring/ Cortiſan.

Buffoneggiare, Narrenpoſſen treiben, einen Schalcksnarren agiren.

¶ buffoneggiare con uno, mit einem Narrenpoſſen treiben.

Buffoneggiare, sbuffoneggiare, (uno) einen als einen Schalcksnarren halten, einen äffen, gecken, vexiren, durchlaſſen. Beffare. Burlare.

Buffoneria, buffonaria, buffonerie, Plur. Narrenpoſſen, Gauckelſpiel, Schwäncke zum Lachen, es ſeye mit Worten oder mit Wercken. V. Burla. Scherzo. Motto. Facetia.

¶ dir qualche buffoneria, einen Schwanck ꝛc. vorbringen.

far buffonerie, (buffonarie) närriſche Poſſen treiben.

Buffoneſco, Adj. ſchalcknärriſch. V. Burleſco. Satirico.

¶ parole, atti, ſcherzi, riſi &c. buffoneſchi, ſchalcknärriſche Worte / Geberden/ Schertze/ Gelächter ꝛc.

habito, capuccio &c. buffoneſco, Narrenkleid / Narrenkappe. V. Pazzo, Matto. Scarlatano.

ciera, mina, fiſonomia buffoneſca, ſchalcknärriſch Geſicht/ ein Geſicht wie ein Narr. V. Satirico.

Buffoneſcamente, Adv. auf ſchalcknärriſch.

¶ parlar, rider &c. buffoneſcamente, auf ſchalcknärriſch reden/ lachen.

BUFFETTO, Credentztiſch, Schencktiſch in einer Tafelſtube, da Gläſer, Flaſchen, Schalen ꝛc. auf ſtehen. V. Credenza.

BUGANZA, buganze, Plur. Schäden oder Aufbrüche an Ferſen, von Kälte, it. Hüneraugen, Leichdörner. V. Callo.

Bugerare, bugerone &c. V. Buco. bucare &c.

BUGIA, eine Lüge, eine Unwarheit, V. Menzogna.

¶ dir' una bugia, (delle bugie) eine Lüge ſagen/ lügen.

dir la bugia. Idem.

finger' (inventar') una bugia, eine Lüge erdichten/ erdencken/ erſinnen.

dal ſentir dire ſi dicono molte bugie, vom Hörenſagen leugt man gern.

da lunghe vie, lunghe bugie, von Weiten iſt gut lügen.

le bugie ſono zoppe, (hanno triſte gambe) die Lügen ſeynd hinckend/ haben ſchlimme Beine/ id eſt, man kommt nicht weit mit ihnen.

prender', cogliere, corr' uno in bugia, einen auf Lügen ertappen.

ò queſta è una [bugia] O das iſt eine (Lüge nemlich)

con verità, e con bugia ſi mantiene la maſſeria, mit Warheit und mit Lügen erhält man das Hausweſen/ id eſt, mit der allzu groſſen Offenhertzigkeit kommt man in der Welt nicht fort.

tal ſi lamenta che non gli ſia creduta la bugia, ch' ad altri non crede la verità, mancher klagt/ daß ihm ſeine Lügen nicht geglaubt werden/ und will indeſſen einem andern die Warheit nicht glauben.

Bugiuccia, bugiuzza, Dim. eine kleine Lüge.

Bugiaccia, bugiazza, Vitup. eine häßliche, grobe, ſtinckende Lüge.

¶ una bugiaccia che ſarebbe crepar le travi, eine Lüge/ daß die Balcken krachen oder ſich biegen möchten.

Bu-

Bugiardo, Adj. lügenhaft, lügneriſch, falſch, vermeint, betrieglich. V. Mendace. Falſo. Menzogniero.

¶ ſcuſe bugiarde, lügenhaffte/ falſche Entſchuldigungen/ Ausreden.

una gravidanza &c. bugiarda, eine vermeinte Schwangerſchaft ꝛc.

Bugiardo, Subſt. Lügner, Lügenmaul.

¶ un gran bugiardo, ein groſſer Lügner.

al bugiardo non vien creduta la verità, dem Lügner glaubt man auch die Warheit nicht.

al bugiardo ci vuol memoria, ein Lügner muß ein gut Gedächtnis haben.

più toſto vi arriva un bugiardo, ch'un zoppo, ein Lügner kommt eher an einen Ort als ein Lahmer.

Bugiardello, bugiardetto. Dim. ein junges Lügenmaul.

Bugiardone, bugiardaccio, ein groſſer, grober Lügner.

BUGLOSA, bugloſſa, Ochſenzung (ein Kraut.)

BUGNO, bugnolo, Bienenkorb. V. Arnia. Cupile,

Bugnolo, bugnuolo, bugnuola, ein Mäßlein.

¶ un bugnolo di avena, ein Mäßlein Habern.

Bugnone, bugno, bognone, ein groſſer Bienenſtock, it. Met. eine Wartze, Stulwartze, Gewächs, Geſchwulſt, it. ein Eis, Eiterſtock. V. Tumore.

BUIO. Adj. [Parol. Poet. à Græc. Φαιὸς,] dunckel. V. Oſcuro.

¶ la buia notte, die dunckele Nacht.

Buio, il buo, Subſt. die Demmerung, zwiſchen Tag und Dunckel.

¶ al buio, Adv. im Dunckeln / im Finſtern ohne Licht.

cenar, levarſi &c. al buio, im Finſtern/ (ohne Licht) Nacht eſſen/ aufſtehen ꝛc.

far le coſe sue al buio, ſeine Sachen im Finſtern thun / id eſt, heimlich/ it. ohne Gedancken oder Aufmerckſamkeit.

chi ſi hà da romper il collo, (da impiccarſi) trova la ſcala al buio; wer den Hals brechen (ſich hencken) ſoll/ der findet die Leiter im finſtern / id eſt, wann ein Unglück ſeyn ſoll / ſchicket ſich alles darzu.

prender moglie al buio, ein Weib im finſtern nehmen, id eſt, ohn Vorſichtigkeit.

ſu'l buio, um den Abend/ wann es dunckel wird.

venir &c. trà'l buio, zwiſchen Tag und Dunckel kommen.

Buiore, m. Dunckelheit.

Buarſi. V. Abbujarſi &c.

BULBO, Blumenzwiebel, Blumenkül, it. Rund- oder Kolbwurtzel, it. Steckzwiebel. V. Cipolla.

¶ bulbi di tulipani, gigli &c. Tulipan-/ Gilgen- ꝛc. Zwiebel.

piantar i bulbi, die Blumenzwiebel ſtecken.

cavar i bulbi, die Blumenzwiebel ausgraben.

Bulboſo, Adj. kolbwurtzelicht, was Zwiebelwurtzeln hat.

¶ radice bulboſa, eine kolbigte Wurtzel.

BULDRIANA, eine Metze, Hure, gemeine Dirn, Bubenrolle. V. Bagaſcia. Berghinella. Sgualdrina &c.

Bulettino. V. Bolla, bollettino.

Bulicame, bullicame. V. Bollicame.

Bulino. V. Borino.

BUONO, bono, gut, gütig, fromm, barmhertzig, gutthätig ꝛc.

¶ il buon'Iddio, der gütige GOtt.

buoni coſtumi, gute Sitten.

buona gente, gute Leute.

una buon' anima (un buon'huomo) eine gute Seele/ ein gutee / frommer Menſch.

non è buono chi non cerca di diventar migliore, der iſt nicht fromm/ der nicht allerweil ſuchet frömmer zu werden.

accoſtati con buoni, e ſarai uno di eſſi, mach dich zu frommen Leuten/ ſo wirſt du einer aus ihnen.

non ſi fanno le ſerrature per i buoni, man machet keine Schlöſſer für die Frommen.

ſe le caſe non s' empiſſero che de'buoni, molte ne ſarebbono vuote, wo man die Häuſer nur mit Frommen füllen ſolte/ würden ihrer viel leer bleiben.

prattica con buoni, e ſtà ben con cattivi, gehe um mit den Frommen/ und ſtehe wol mit den Gottloſen.

molti ſono buoni à caſſa ſerrata, bey verſchloſſener Kiſte iſt mancher fromm.

buone opere, gute Wercke.

buona vita, ein gutes Leben.

un buon compagno, ein guter Geſell. mit welchem wol auszukommen iſt.

ſono buoni fratelli, die ſeynd gute Brüder / id eſt, Dutzbrüder.

Buon giorno a V. S. dem Herrn einen guten Tag.

buon dì e buon'anno. Idem.

buona ſera, buona notte, guten Abend/ gute Nacht.

buono come il pane, gut wie das liebe Brod / id eſt, ſehr gut.

egli è buono come la pelle de i teſticoli; ſi laſcia tirare dove ſi vuole: er iſt gut wie die Haut an dem Hodenſack/ er läſt ſich ziehen wohin man will.

robba buona, gute Waar/ Kaufmanns-Gut.

*buona robba, gute Waar / id eſt, eine glatte Dirne/ die willig iſt zur ꝛc.

Buono, gut, id eſt, tauglich, tüchtig, baſtant, kräftig, mächtig gnug, bequem. V. Atto. Capace.

¶ li miei occhi non ſono più buoni, meine Augen wollen nicht mehr taugen.

egli non è buono ad un' affare di queſta ſorte, er iſt zu ſolcher Verrichtung nicht tüchtig.

tu non ſei buono à niente, du taugſt zu nichts / du biſt zu nichts zu gebrauchen.

impiegatemi dove ſarò buono per ſervirla, wendet mich an/ wo ich werde tüchtig ſeyn/ demſelben zu dienen.

egli non ſara buono a tormi un palmo di terra, er wird nicht baſtant ſeyn/ mich eine Hand breit weichen zu machen. V. Baſtante.

Buono, ironicè, gut, fromm ꝛc.

¶ ah buon' huomo! ach du wackerer Kerl/ du braver Geſell!

buon'huomo, ſe hai troppo bevuto, va à caſa &c. du guter Geſell/ wann du zu viel geſoffen haſt / ſo gehe nach Haus ꝛc.

faceva il ruffiano alla buona femina, er gab der guten (ehrlichen) Frauen einen Kupler ab.

Buono, (bell' e buono) gut gnug, iſt noch paſſierlich. V. Bello.

Buono, gut, groß, namhaft, zimlich groß, vollkommen, bequemlich, ſtarck ꝛc. in allerley Redarten, als V. G.

¶ dategliene un' buon pezzo, gebt ihm ein gutes Stück darvon.

un buon pezzo della notte era già andato, es ware die Nacht ſchon guten Theils fürüber.

così ſtette per buono ſpazio, er ſtunde eine gute Weile alſo.

ne prenderai un buon cucchiare, du ſolt einen guten Löffel voll darvon nehmen.

una buona quantità (ſomma) di danari, eine gute Summa Gelds / ein namhaft Stück Gelds.

una buona dote, eine gute Heimſteuer oder Morgengab.

un buon bicchier di vino, ein gutes Glas Wein.

una buona parte del camino, ein gut Stück Wegs.

ſe ne morì in buona età, er iſt in gutem Alterthum geſtorben.

un buon baſtone, ein guter Prügel/ ein dichter Knüttel.

buone baſtonate, gute/ dichte Stöſſe.

Buono, buona &c. in gewiſſen elliptiſchen Redarten, als v. g.

¶ Iddio cela mandi buona! GOtt wolle es walten / Er wolle uns Glück darzu geben!

io l'hò ſcappata buona, ich bin ein Gutes entgangen. V Bello.

ritornar in buona, wieder gut werden/ ſich wieder beſänftigen laſſen.

trattar colle buone, mit guten Worten gütlich handeln. V. Buono, alla buona.

gli

gli diede delle buone, hebbe parecchie di quelle buone, er hat ihm feine dichte gegeben.
ſu'l buono. V. Buono, Subſt.

Buono, gut, id eſt, ſtarck, dicht.
¶ un buon muro, eine gute (ſtarcke) Mauer.
una buona ſiepe, ein guter (dichter) Zaun.
buoni pali &c. gute/ (dicke/ ſtarcke) Pfäle/ ꝛc.

Buono, gut, id eſt, tapfer, kunſtreich ꝛc. it. ernſtlich ꝛc.
¶ un buon ſoldato, ein guter (tapferer) Soldat.
egli è buon muſico &c. er iſt ein guter/ (kunſtreicher) Muſicus ꝛc.
egli hà buon giudizio, er hat einen guten (ſcharffſinnigen) Verſtand.
di buon ſenno, Adv. im Ernſt/ ernſtlich.

Buono, gut, id eſt, leicht.
¶ ella è buona da intendere, die Sache iſt leicht zu verſtehen.

Buono, heilſam, it. ſicher.
¶ la teriaca è buona contro il veleno, der Tiriack iſt gut wider das Gift.
buoni paſcoli, buone acque &c. gute Weide/ gute Waſſer ꝛc.
arrivar' à buon porto, an ſicheren Port kommen/ glücklich anlangen.

Buono, gut, id eſt, wolgeſchmackt/ niedlich, leckerhaft.
¶ un buon boccone, buoni bocconi, ein guter Biſſen/ Leckerbißlein. V. Boccone.
una buona inſalata &c. ein guter Salat ꝛc.

Buono, gut, id eſt, glücklich, gewünſcht, luſtig, freundlich ꝛc.
¶ buon vento, guter Wind.
che buon vento vi mena quà da noi? was für ein guter Wind führet euch her zu uns?
haver buon tempo, (goder'il buon tempo) gute Tage haben/ ſich wol ſeyn laſſen/ luſtig ſeyn.
dar buone parole, gute Wort ausgeben.
far buon viſo, buon volto) eine freundliche Mine machen/ ſich freundlich erzeigen.
con buona grazia, mit einer guten/ (ſchönen) Manier.
far'una coſa con buona grazia, ein Ding mit einer hübſchen Art und Geſchicklichkeit thun.
con buona grazia di V. S. mit guter Erlaubniß des Herrn.
raccommandarſi alle buone grazie di uno, ſich einem in Gnaden befehlen.
buona mancia, ein (gutes) Trinckgeld/ Handgeld.
dar la buona mancia ad uno, einem ein (gutes) Trinckgeld geben.
buon mercato (à buon mercato) wolfeil/ guten Kauf.
comprar', vender' à buon mercato, wolfeil kaufen/ verkaufen.
portar la buona nuova, gute/ (angenehme) Zeitung bringen.

buon'hora, in buon'hora, alla buon'hora, zu guter Stund/ (mit Glück und Segen.)
ſia in buon' hora! ſo ſeye es in GOttes Namen.
buon' hora, à buon' hora, à buoniſſima hora, frühe/ ſehr frühe.
levarſi, venir' &c. à buon' hora &c. früh ꝛc. aufſtehen/ kommen ꝛc.
buon prò faccia à V. S. wol bekomm es dem Herrn.
buon pro gli faccia, Iron. er wie recht/ ich wünſche Glück zum Stöſſen ꝛc. wol bekomme ihm das Bad.
eſſer, (troverſi) in buono ſtato, (in buona ſalute) ſich annoch in gutem Stand/ (bey guter Geſundheit) befinden.
fà buono (fà buon tempo) es iſt ſchön/ es iſt gut (ſchön) Wetter.
fà buon caminare, buon viaggiare &c. es iſt gut gehen/ gut reiſen ꝛc.
fà buon vivere in queſto paeſe, es iſt gut leben hier zu Land.
tu hai buon dire, fare &c. du haſt gut ſagen/ machen/ thun ꝛc.

Buono, gut, id eſt, vornehm, adelich, it. erbar.
¶ eſſer di buona caſa, (caſata, famiglia) &c. von einem guten (vornehmen/ adelichen) Hauſe oder Stammen ſeyn.
buon nome, buona fama, guter (ehrlicher) Name.

Buono, gut, id eſt, gern, (hat allerley adverbialiſche Redarten.)
¶ di buon cuore (di buona volontà) von gutem Hertzen mit gutem Willen.
di buona voglia. Idem.
ſtar di buon cuore, di buon'animo, di buona voglia) gutes Muts ſeyn/ ein Hertz haben/ item wol aufgeraumet ſeyn.
ſtar' à buona ſperenza, (haver buona ſperanza) gute Hoffnung haben/ das beſte hoffen.
gliela meno buona, ich laß es gelten.
alla (buona) fè, fürwahr/ gewiß/ bey meiner Treu.
alla buona, Adv. in der Güte/ gütiglich/ ohne Gezänck. V. ſopra: colle buone &c.
trattar' alla buona, gütlich mit einander handeln/ nicht zancken.
alla buona, Adv. ohne Gepräng/ fein verträulich/ ohne Ceremonien.
viveremo alla buona inſieme, wir wollen fein verträulich mit einander leben/ wir wollen das Gepräng beyſeit laſſen.
eſſer' in buona (amicitia) con uno, mit einem noch gut Freund ſeyn.
non ſiamo più in buona, wir ſeynd nicht mehr gute Freund mit einander.
di buona fede, Adv. [Phraſ. Juridic.] auf guten Glauben/ bona fide.
poſſeder, conſegnar &c. qualche coſa di buona fede, etwas auf guten Glauben beſitzen/ einem überantworten.

di buona mano, Adv. von guter Hand/ id eſt, aus gutem Willen.
dar qualche coſa di buona mano ad uno, einem etwas aus gutem Willen geben/ id eſt, ein Trinckgeld. V. Mancia.
in buona parte, Adv. im beſten/ vorlieb.
prender qualche coſa in buona parte, etwas vorlieb nehmen/ it. etwas im Beſten vermercken.

Buono, Gut, das Gut, item das Beſte, (hat verſchiedene Redarten.) V. Bene.
¶ sarà buono che ritorniamo, es wird gut ſeyn/ daß wir widerkehren.
non è buono, che l'huomo ſtia ſolo, es iſt nicht gut/ daß der Menſch allein ſeye. Gen. 2. 18.
avanti che arriviamo à tal ſegno, ci vorrà del buono, ehe daß wir dahin gelangen/ wird noch ein Gutes (viel Mühe/ Unkoſten ꝛc.) darzu gehören.
ſu 'l buono, Adv. ums beſte/ wie es am beſten wäre. V. Bello.
moriſſene &c. ſu 'l buono il poveretto, der (arme gute) Menſch iſt bey ſeinen beſten Jahren/ wie er erſt am beſten leben ſolte ꝛc. geſtorben ꝛc.
dar del buono, von Guten geben/ id eſt, gute Wort / das Beſte das einer hat ꝛc.
buon per te, c'hai pochi penſieri, gut für dich/ (du haſt es gut) du haſt wenig Sorgen (zu ſorgen.)
il buono reſta nel piatto, das Beſte bleibt in der Schüſſel.
adeſſo verrà il buono, anjetzo wird das Beſte kommen.

Buono, Adv. & Interj. gut.
¶ buono à fè! gut fürwahr/ in Warheit gut.
buono buono! ah buono! gut/ gut/ ach treflich gut.
far buono ad uno qualche ſomma, ſpeſa &c. einem eine Summa/ einen Unkoſten ꝛc. erſtatten/ gut thun/ gut machen. V. Bonificare.

Buoniſſimo, Adj. & Adv. überaus gut, nützlich, ſtarck, leicht ꝛc.
¶ buoniſſimi vini, vivande &c. überaus gute Weine/ die beſte Speiſen ꝛc.

Buonamente, Adv. gütlich, it. in Ernſt, ohne Schertz.

Bontà, Subſt. Güte, Gütigkeit ꝛc. Frömmigkeit ꝛc.
¶ la Bontà infinita di Dio, die unendliche Gütigkeit GOttes.
bontà di Dio, come vanno le coſe del mondo! gütiger GOtt/ wie gehet es doch in der Welt zu!
huomo di intiera bontà, ein grundguter Menſch.
la bontà d'un cavallo conſiſte principalmente in &c. die Güte eines Pferds beſtehet fürnehmlich in ꝛc.
havere la bontà, ſo gut ſeyn.

habbia la bontà di farmelo ſapere, er ſeye ſo gut/ und laſſe michs wiſſen.
trattar con bontà, in der Güte handeln.
ſpero tutto dalla di lei bontà, ich hab mich von ſeiner Gütigkeit alles Beſtens zu verſehen.

Bontà, Adv. vermittelſt/ durch Hülff/ aus Urſachen.
¶ bontà del mio cavallo ſcampai dalle loro mani, durch Hülffe meines guten Pferds/ bin ich aus ihren Händen entronnen.
bontà del zio non fù applicato à tal meſtiere, er hats ſeinem Vettern zu dancken/ daß er zu ſolchem Handwerck nicht iſt gethan worden.
bontà di coſtui mi ſono rouinato, durch ihn bin ich verdorben/ er iſt Urſach dran/ daß ich ins Verderben bin gerathen.

Bonificare, (far menar buono) [Kauffmanns-Terminus] gut machen/ erſtatten/ it. gutſprechen/ gut oder Bürg werden. V. Abbonare.
¶ bonificar le ſpeſe, die Unkoſten gut thun/ wiederum erſtatten.
bonificar'un pagamento, un credito &c. für eine Zahlung oder Schuld &c. gut werden.

Bonificato, gut gemacht/ erſtattet.

Bonificatione, f. Gutmachung/ Erſtattung/ Bürgleiſtung.

Buraſca V. Boraſca.

BURATTO, eine Gattung Zeug/ alſo genannt/ it. Sieb/ Beitel oder Beutel/ Raiter. V. Stamino. Crivello.

Burattello, burattino, Dim. Sieblein/ Raiterlein &c. it. ein Schalcksnarr oder Pickelhering. V. Buffone. Pantalone.

Burattare, sburattare, abburattare, beiteln/ ſieben/ raitern/ renteren.
¶ burattar la farina, das Meel beuteln oder rätern.
abburattar'uno, einen übel tractiren/ abſtrappiziren/ plagen/ einen herumrütteln.

BURCHIO, ein bedeckt oder bedachtes Ruderſchifflein.

Burchiello, Dim. Nachen/ Schellig/ Kahn/ Boot. V. Batello.

Burchiella, eine Badwanne.

BURELLA, eine heimlich/ finſteres Gefängniß. V. Camerotto.

Burino. V. Borino.

BURLA, Boß/ Schertz/ Schwanck/ Schimpf/ etwas Lächerliches/ it. ironicè ein grober Spott. V. Baia. Beffa. Scherzo.
¶ da burla (per burla) zum Boſſen/ zum Spaß.
dar la burla ad uno, einen foppen/ agiren/ durchziehen/ gecken/ äffen.
voler la burla con uno (di uno.) Idem.
ſtar ſulle burle, immer Boſſen oder Spaß treiben.
ſenza burla, fuor di burla, ohne Schertz.
far'una burla ad uno, einen aus Kurtzweil betriegen oder vexiren/ it. einem einen ſolchen Boſſen thun/ daß er eine Zeitlang dran zu gedencken hat.
lo ti farò una burla, che &c. ich will dir einen Boſſen machen/ daß &c.
ſenza burla, ohne Schertz. V. Dovero.
queſto non è già burla, es iſt kein Schertz. V. Baia.
una burla ſolenne, ein zimlicher Boſſen/ ein artiger Schwanck/ id eſt, ein nicht geringer Spott/ Schimpf.

Burlare, burlarſi, ſchertzen/ ſchimpffen/ ſpotten/ Boſſen treiben/ vexiren/ ſich vexiren/ nicht in Ernſt meinen. V. Beffare. Ridere. Scherzare.
¶ burlar con uno, mit einem ſchertzen.
non ſi hà da burlare con Grandi, mit groſſen Herren ſoll man nicht ſchertzen.
allhora burlavamo, damals vexirten wir/ damals ware es kein Ernſt.
eh, burlate, ey ihr ſpottet/ (das kan nicht wahr ſeyn) ihr vexire euch nur?
non burlo certo, ich ſpotte fürwahr nicht/ (es iſt fürwahr nicht anderſt.)
non è tempo di burlar'adeſſo, anjetzo iſts nicht Zeit zu vexiren oder Boſſen zu treiben.

Burlare, Act. einen durchziehen/ äffen. V. Beffare. Buffoneggiare.
¶ burlare uno, einen äffen/ durchziehen/ vexiren/ foppen.
non mi burlate, foppet mich nicht.
burlarſi di uno, eines ſpotten/ nur eines lachen/ einen verachten.
lei ſi burla di me, er ſpottet meiner.
me ne burlo, ich lache nur drüber/ (ich frage nicht ſo viel darnach.)

Burlevole, Adj. poſſirlich/ ſpöttiſch/ lächerlich. V. Ridicolo.
¶ un huomo faceto e burlevole, ein luſtiger/ poſſirlicher Menſch/ der allerley lächerliche Boſſen/ Schwäncke und Schimpfe pflegt vorzubringen. V. Facetioſo. Satirico.

Burleſco, Adj. lächerlich/ ſchimpflich im Reden oder Schreiben. V. Faceto. Beffa, buffoneſco.
¶ compoſizioni, verſi, rime, canzoni &c. burleſchi, Schimpfgedichte/ Verſe/ Reimen/ Geſänge/ nur zum Lachen.
una burleſca (compoſizione, comedia) ein Boſſenſpiel/ ein poſſirliches Gedicht. V. Farſa. Satira.
un parlar burleſco, ein lächerliches Schimpfreden.

Burleſcamente, burlevolmente, Adv. poſſirlich/ lächerlich/ ſchimpfſiſcher Weis.

Burliere, burlone, Subſt. ein Boſſenreiſſer/ ein luſtiger Kautz/ ein Schimpfer/ der alle Leut gerne durchziehet und vexiret. V. Satirico.
¶ egli è il più gran burlone del mondo, er iſt der kurtzweiligſte Menſch von der Welt.

BURRA, Pflugkrumme.

Burro. V. Butiro.

BUSBACCARE, Partiten machen/ die Leute hin und wieder anſetzen/ betriegen/ beſcheiſſen.

Busbaccheria, busbaccherie, Plur. allerley böſe Tücke und Partiterenen.

Busbaccone, ein Land-Beſcheiſſer/ Partitenmacher/ it. Störer &c.

BUSCALFANA, eine Schindsmärre/ eine Gurre/ elender Karrengaul. V. Rozza.

BUSCARE, [Par. Spagn.] mit Fleiß ſuchen/ it. mauſen/ id eſt, etwas zu ſtelen ſuchen, it. hin und wieder herumfechten/ id eſt, betteln/ it. ſuchen/ ſpüren wie die Hunde. V. Cercare.
¶ buſcar fortuna, ſein Glück ſuchen.
buſcare, buſcarſi un padrone, ſich einen Patron oder Herrn ſuchen.
buſcar impiego, Dienſt zu thun ſuchen.
il cane buſca, der Hund ſuchet ſpüret.
buſca, buſca! tè tè, buſca! Melampo, ſuch/ ſuch/ tu tu/ ſuch ſuch! Melampo!

Buſca, Subſt. das Suchen/ das Mauſen/ it. Herumfechten.
¶ andar'in buſca, alla buſca, mauſen gehen/ auf Parthey gehen/ it. fechten/ id eſt, betteln. V. Cercare.
mandar'in buſca, mauſen oder auf Parthey ſchicken.

Buſcatore, ein Sucher/ Mauſer/ Fechter/ id eſt, Bettler.

Buſca-orecchie, ein Ohrwurm.

BUSCO, buſchetto, buſchetti. Plu. Splitter/ kleine Höltzlein/ Spänlein/ Strohälmlein. V. Bruſcolo.
¶ tirar, (alzar, girar) buſchetti, Splitterlein ziehen/ aufheben/ herum drehen/ id eſt, in Gedancken ſeyn/ müſſig ſeyn/ nichts zu thun haben &c.

BUSECCHIE, Plur. [Par. Lombarda e Milan.] Caldaunen/ Ingeweid/ Wammen/ Kuttelfleck/ Kuttelwammen. V. Trippe.

BUSO, ein Loch/ aber beſſer Buco. V. Ibid.

BUSSA, buſſe, Plur. Stöſſe/ Streiche/ Pumpes. V. Baſtonata. Barnocco &c. Botta &c.
¶ dar buſſe ad uno, einem dichte Stöſſe geben/ einen abkmieſeln.
haver delle buſſe, abgeſchmiert werden/ Stöſſe bekommen.

Digitized by Google

¶ ritirarſi nell cabinetto, ſich in ſeine Schreib- oder Geheimſtüblein retiriren.
il poſto della Regina era alla deſtra dell' altare, dentro un cabinetto paraeo ſontuoſiſſimamente, der Ort der Königin war an der rechten Seiten des Altars/ in einem koſtbarlich bekleideten Cabinet. Gualdi, vita della Reg. di Suec.
praticar' i cabinetti de i Grandi, groſſer Herren Heimlichkeiten erfahren.
huomo di cabinetto, einer/ ſo um alle heimliche Anſchläge/ ſo bey groſſen Herren vorgehen/ weiß/ it. ein geheimter Rath.
introdurr' uno nel cabinetto, einen zu dergleichen Heimlichkeiten zulaſſen/ deren theilhafftig machen.
eſſer del cabinetto, mit im Cabinet/ id eſt, im Rath ſitzen; mit wiſſen/ was in Staats-Sachen vorgehet.
Paſquino è ordinariamente di tutti li cabinetti, Paſquinus ſitzt gemeiniglich in allen geheimen Räthen.

Nota. Was du nicht findeſt in Ca, Co, Cu, ſuche in Ga, Go, Gu, &c. vice verſa, wegen der groſſen Verwandſchafft dieſer zweyen Buchſtaben. v. g. Acuto, aguto. ſecreto, ſegreto. caſtigare, gaſtigare. ſacro, ſagro &c.

CACARE, [Par. ſporca e baſſa.] ſeine Nothdurfft verrichten, zu Stul gehen, ſcheiſſen, kacken, ſ. v. hofiren. V. Corpo. Beneficio. Ventre.
¶ * cacar' adoſſo a qualche coſa, auf etwas ſcheiſſen/ id eſt, etwas ſchimpflich verachten. V. Incacare.
* ti vedrò un giorno andar' a cacar ſenza lume, ich werde dich noch einmal ohne Licht ſcheiſſen gehen ſehen/ id eſt, ich werds erleben / daß du arm wirſt ſeyn / und nicht einmal zu dieſem Werck ein Licht zu haben / vermögen wirſt.

Cacare, cacarſi, ſich beſcheiſſen, ſich bethun, Met. ſich ſehr förchten, it. in einer Rede ſtecken bleiben. V. Sconcacare.
¶ cacarſi ſotto di paura, ſich beſcheiſſen für Forcht.

Cacabaldola, cacabaldole, Plur. ſüſſe, zarte, ſchöne Wort oder Liebkoſungen, mit welchen man den kleinen Kindern zuſpricht, it. Schmeichlereyen, Schmeichelworte, ſonderlich in zarten Liebsſachen.
¶ gli dirò due cacabaldole delle ſue nozze, dell' amore cha gli porta la ſua Dama, ich will dem verliebten Narren ein paar ſüſſe Mährlein weiß machen von ſeiner künftigen Hochzeit / von der groſſen Liebe/ ſo ſeine Dame gegen ihn trägt rc.

Caca-fiori, ein Blumenſcheiſſer, id eſt, einer ſo vermeint, er ſeye gar beredt, tugendhafft, und daß ihm alles wol anſtehe.

Caca-fretta, einer ſo vor Eil ſich ſchier bethut.

Caca-legge, ein Geſetzſcheiſſer, einer der andern will fürſchreiben, it. ein vermeſſener Juriſt.

Caca-muſchio. V. Caca-zibetto.

Caca-penſieri, incaca-penſieri, caccia-penſieri, ſcheiß in das Sorgen, id eſt, ein ſorgloſer Menſch, it. eine Trumpe oder Maultrummel, (dieweil dieſelbe nur ſorgloſe Leute gebrauchen.)
¶ egli è un caca penſieri, er iſt ein ſorgloſer Menſch.

Caca-roſſo, caca-ſangue, der Blutgang, rote Ruhr, Blutfluß.

Caca-ſodo, ein Hartſcheiſſer, id eſt, einer ſo grundgelehrt ſeyn will.

Caca-ſtecchi, caca-ſtracci, caca-vincigli, ein Splitterſcheiſſer, Haderſcheiſſer rc. id eſt, ein elender Geitzhals, ein karger Filtz.

Caca-zibetto, caca-muſchio, ein Biſemſcheiſſer, id eſt, ein Stutzer, ein Jungfrauknechtlein.

Cacaiuola, cacarella, cacaruola, cacherella, Dünnſcheiß, Durchbruch.
¶ eſſer travagliato dalla cacarella, die Dünnſcheiß oder Durchbruch haben.

Cacaria, cacheria, cacarie, cacherie, Plur. Scheißpoſſen, Scheiſſereyen, it. allzu verzärtelte, ſchöne, liebkoſende Worte, ſo man gegen kleine Kinder braucht, wie dann auch das junge Frauenzimmer untereinander, it. Löffeleyen der Verliebten. V. Cacabaldola.
¶ ella fece (diſſe) tante cacarie, ſie brachte einen Hauffen Zärtlichkeiten vor.

Cacaria, cacariuola, ein Scheißding, ein Lumpending, eine Lumperey. V. Bagatella. Niente.
¶ per ogni cacariuola va in tanta rabbia, des geringſten Dings wegen kan er ſich erboſen.

Cacherella, cacherello, cacarello, cagola, cagolo, ein Geſchiß oder Geſchmaiß von Mucken, Mäuſen und dergleichen kleinen Thierlein, ein Kötel, Kötelen rc.
¶ queſto quadro è tutto pieno di cacherelle di moſche, dieſes Gemähl iſt gantz voller Mucken- oder Fliegengeſchmaiß.
cacherelle di ſorci, Mäusdrecklein.

Cacherello, ein Kackerlein, id eſt, ein Ey. V. Uovo.
¶ ecco un cacherello della mia gallina, ſihe, das iſt ein Ey von meiner Henne.

Cacato, Adj. beſchiſſen oder ſonſt grob beſudelt, Met. allzu zart, allzu beſchiſſen.
¶ * parole, vezzi, luſinghe &c. troppo cacate, allzu zarte oder verzärtelte Wort/ Schmeicheleyen/ Löffeleyen rc.

Cacatamente, Adv. allzu zärtlich, allzu beſchiſſen.
¶ * parlar &c. cacatamente, allzu beſchiſſen/ id eſt, langſam und mit einer gewiſſen angenommenen Zärtlichkeit reden rc. zärtlen/ liebkoſen.

Cacata, ein Stulgang. V. Beneficio.
¶ * haver fatto una buona cacata, einen guten Stulgang gehabt haben.

Cacatoio, Scheißhaus, Abtritt, Stulic. V. Ceſſo. Chiaſſo.
¶ andar' al cacatoio, einen Abtritt nehmen/ zu Stul gehen.
cacatoio publico, ein allgemeines Scheißhaus/ Met. ein allgemeine Metze.

Cacan. V. Zibetto.

Cacatura, das Scheiſſen, it. das Geſchmaiß von Mucken, Mäuſen, it. Kötelen, Lorbeer von Geiſſen, Schafen und dergleichen Thieren. V. Cacherella.

CACCHERA, ein Hünerglucken, wann ſie legen wollen. V. Chioccia.

Caccherare, glucken, legen wollen.

CACHINNARE, [Par. Lat.] überlaut lachen, gachelen, kütteren. V. Ridere.

Cachinno, ein überlauts Gelächter, Gegachel, Gekütter.

CACCHIONE, cacchioni, Plur. die Kackfedern, id eſt, die erſten Federn, die den Vögeln zu erſt herfür ſchieſſen. V. Calugine. Caluginoni.

CACCIARE, ſcacciare, wegtreiben, vertreiben, austreiben, ausjagen, verjagen, verweiſen, item wegſcheuchern.
¶ cacciar' uno via, (cacciar fuori) einen wegjagen/ wegtreiben.
cacciar uno di caſa, einen aus dem Hauſe jagen.
le baſtonate cacciano li cani dalle nozze. V. Cane.
cacciar le moſche, gli uccelli &c. die Mucken/ Vögel rc. wegſcheuchern.
caccia-moſche, Muckenwädel/ Fliegenwädel/ Muckenplatſcher.
cacciar diavoli, (ſpiriti maligni) Teuffel (böſe Geiſter) austreiben.
ſcacciar' i giribizzi dalla teſta, die Grillen aus dem Kopf vertreiben.
cacciar' uno in prigione, einen ins Gefängniß jagen (ſtecken.)
cacciar' una figliuola nel monaſterio, eine Tochter ins Cloſter jagen/ (ſtecken.)

cacciar' uno in eſſiglio, einen ins Elend jagen oder vertreiben.
ſcacciar la paura, die Forcht ausjagen.
ſcacciar la vergogna &c. die Schamhafftigkeit beyſeiten ſetzen/ die Schamſchuhe ausziehen.
ſcacciar uno dal regno, dalla corte, dalla città, compagnia, conſorzio &c. einen des gantzen Königreichs / des Hofs/ der Stadt 2c. verweiſen/ aus der Geſellſchafft 2c. vertreiben/verbannen.
* ſcacciar' uno dal mondo, einen aus der Welt jagen/id eſt, umbringen.

Cacciare, jagen, Wild jagen, hetzen, nach Thieren oder Vögeln gehen
¶ cacciar' alle lepri, ai cinghiali &c. Haſen jagen wilde Schwein 2c. hetzen.
cacciar' a gli uccelli, Vögel ſchieſſen/Vögel fangen/ein Federſpiel halten.
* cacciar' alle lumache, ai fonghi &c. Schnecken jagen/ Schwämme ſchieſſen/ id eſt, ſuchen/klauben.
cacciar' un lupo, un cinghiale, un cervo, una lepre &c. einen Wolff/ ein wild Schwein/einen Hirſchen/ einen Haſen (würcklich) jagen.
chi due lepri caccia, l'una non piglia, e l' altra laſcia, wer zween Haſen zugleich jagt/ der fängt den einen nicht/ und den andern läßt er lauffen/ id eſt, wer allzu viel anfängt/ richtet gar nichts aus.

Cacciare, austreiben, it. forttreiben.
¶ cacciar' il beſtiame a paſcere, das Vieh auf die Weide treiben.
cacciar' il beſtiame avanti di ſe, das Vieh vor ſich her treiben.
cacciar' i cavalli, die Pferde forttreiben/ antreiben. V. Toccare.

Cacciare, nachjagen, nacheilen, verfolgen, it. abjagen, wegnehmen.
¶ cacciar' il nemico, (i nemici) die Feinde jagen/ ihnen nachſetzen/ nachhauen/ V. Caccia.
cacciar' una galera, un vaſcello, eine Gallee/ein Schiff jagen/ id eſt, nachſtreichen/nachſegeln.
tentò con ogni forza di cacciargli quella giovane, er bemühete ſich aufs äuſſerſte/ihm das Mägdlein abzujagen.
cacciar' il capello, il ferraiuolo &c. ad uno, einem den Hut/ den Mantel 2c. wegnehmen/ abnehmen.

Cacciare, vertreiben, abwenden, wenden.
¶ queſti panni cacciano il freddo, dieſe Kleider vertreiben den Froſt.
queſta medicina caccia la febbre, il catarro &c. dieſe Artzney wendet das Fieber/den Fluß 2c.

Cacciare, Metaph. in Eil und mit Geſchwindigkeit etwas hinein ſtecken, herfürbringen, ausziehen, an etwas Hand anlegen.
¶ cacciar dentro, geſchwind hinein ſtecken. V. Ficcare.
cacciar fuori, geſchwind herfür thun/ heraus thun/ heraus langen.
ne i giorni di feſta cacciamo fuori tutti li noſtri quadri, tutta la noſtra argenteria, an hohen Feſttagen thun wir alle unſere Gemäle und Silbergeſchirr herfür.
cacciar' uno ſtilo in panza ad uno, einem einen Dolchen oder Stilet in Leib jagen.
cacciarſi qualche coſa in teſta, ſich etwas in Kopf jagen / id eſt, feſt einbilden/ haben wollen 2c.
cacciar' il naſo in ogni coſa, ſeine Naſe in alles ſtecken.
cacciar l'ago nel panno, die Nadel ins Tuch ſtecken.
cacciar' un chiodo nel muro (nell' artiglieria, einen Nagel in die Mauer/ in das Geſchütz treiben/ id eſt, ſtarck/ und tieff einſchlagen.
cacciar' un occhio dal capo ad uno, einem ein Auge aus dem Kopf jagen / id eſt, ſtechen/ſchlagen/werffen 2c.
cacciar le budella dal corpo, das Eingeweid aus dem Leib reiſſen.
queſto viaggio hà cacciato le budella alla mia borſa, dieſe Reiſe hat mir den Beutel ausgeleert.
ella cacciò ogni coſa inſieme in un ceſto, ſie bauſchete alles geſchwind zuſammen in einen Korb.
* cacciar carotte ad uno, einem rote Rüben ſtecken/ id eſt, einem allerley Lügen weiß machen. V. Piantare.
ella cacciò fuori un bel diamante, ſie zoge geſchwind einen ſchönen Diamant-Ring herfür.
cacciar' un riſo, (un riſetto) in ein Gelächter ausbrechen / ein Lächerlein ſpringen laſſen. V. Scoccare.
cacciar' uno ſtrido horrendo, mit einem erſchröcklichen Schrey herausfahren/ einen greulichen Schrey austhun.
cacciarſi i panni dadoſſo, ſich die Kleider vom Leib jagen/ id eſt, ſich in Eil abziehen.
cacciar' i dadi, die Würffel auswerffen
cacciar mano alla ſpada, zum Degen greiffen/den Degen zucken.

Cacciare, anſtatt Cavare, (zu Rom) als:
¶ cacciar vino, (dalla botte) Wein laſſen/ Wein zapffen.
cacciaci una mezzetta di quel buono, zapff uns ein Halbs von dem Guten.
cacciar ſangue, (della vena) Ader laſſen/ (zur Ader laſſen.)

Cacciarſi, ſich wegnehmen, büſſen. V. Cavare.
¶ cacciarſi la voglia, il guſto, ſeine Luſt büſſen. V. Scapricciarſi.
qui c' è da cacciarſi qualſi voglia guſto, hier kan einer allerley Luſt büſſen.

Cacciarſi, ſich hinein ſtecken, hinein treiben.
¶ cacciarſi qualche coſa nel capo, ſich etwas feſt einbilden/ durchaus wollen.
ella ſi cacciò in capo di volerlo per marito, ſie hatte es ihr veſtiglich vorgenommen/ihn zum Mann zu haben.

Cacciato, ſcacciato, gejagt, verjagt, ausgejagt, vertrieben, abgewendt 2c.
¶ eſſer cacciato, ſcacciato, verjagt/vertrieben werden oder ſeyn.

Cacciatore-trice, Jäger, Jägerin, Weidmann.
¶ un bravo cacciatore, ein wackerer Jäger.
* una meſſa da cacciatore, eine Jägermeſſe, id eſt, die geſchwind geleſen wird.
il gran Cacciatore, der Jägermeiſter. V. Capocaccia.
cacciatrice de' cuori, Hertzenjägerin.

Caccia, la caccia, le caccie, Plur. Jagt, die Jagt, Hatz, die Jägerey.
¶ andar' à caccia, (alla caccia) auf die Jagt gehen/ Jagen gehen / Met. ſtelen oder huren gehen/ mauſen. V. Buſcare.
far la caccia, jagen.
caccia di cinghiali, cervi &c. Schwein-Jagt/Hirſch-Jagt 2c.
diportarſi, (divertirſi) colle caccie, ſich mit Jagen oder Jägerey erluſtigen.
arneſi da caccia, Jägerzeug/ Jagtzeug.
Sor'intendente delle caccie, Jägermeiſter/ Obriſt Jägermeiſter.
capocaccia. Idem.
dar la caccia ai nemici, die Feinde jagen/ den Feinden nachjagen/ nachhauen/ ſie verfolgen. V. Cacciare.
dar la caccia ad una galera, ad un vaſcello nemico, einer feindlichen Galee oder Schiff nachſegeln/nachſtreichen.

Caccia, Gall. Chaſſe, [Ballſpiel Terminus] die Schaſſe.
¶ marcar le caccie, die Schaſſen marquiren.
ti marcarò queſta caccia, ich will dir dieſes mercken, id eſt, ich will dirs gedencken.

Cacciagione, f. das Jagen, Jägerey, it. Wildpret. V. Selvaticcina.
¶ ſiedi, mangia della mia cacciagione &c. ſitz auf/ und iß von meinem Wildpret. Gen. 27.

CACIO, caſcio, [Parola propria toſcana, vom Lat. Caſeus,] Käs. V. Formaggio.
¶ una forma di cacio, ein Käs/gantzer Käs. V. Forma.
mangiar cacio e pane, Käs und Brod eſſen.
* coſtoro ſono pane e cacio, ſie ſeynd wie Käs und Brod/ id eſt, ſehr innigliche Brüdersfreunde.
(cacio) raviggiuolo di Roma, eine Art fetter Butterkäſe zu Rom / welche friſch gegeſſen werden.
caſcio marzolino di Firenze, ſo genannte delicate Käſe zu Florentz/ im Mertzen gemacht/ Mertzenkäßlein.
caſcio Parmiggiano, Parmeſan Käs.
bottega da caſcio, Käs-Kram.

* con-

* confeſſar' il cacio. den (gefreſſenen) Käs bekennen/ id eſt, bekennen/was er übels gethan hat.
* mangiar' il cacio nella trappola, den Käs in der Falle freſſen/ id eſt, auch noch in dem Gefängniß ſündigen.
grattar,(tritar) grattucciar' il cacio, Käs reiben.
con caſcio grattucciato di ſopra, mit geriebenem Käs drüber her.
grata-cacio, (gratta-caſcio) ein Reibeiſen zum Käs reiben.

Caciotto, caciuolo, caſciuolo, caſciuolino, Dim. Käslein, kleiner Käs.

Caciara, caſciara, Käskammer, it. Ort zum Käs machen.

Caciaro, caſciaro, ein Käsmacher oder Verkauffer.

Cacioſo, caſcioſo, Adj. käſigt, geronnen. V. Rappreſo.
¶ latte cacioſo, geronnene Milch.

Cacita, ein Zuſtand der Weiber, wann ihnen die Milch in den Brüſten gerinnt.

Caciare, caſciare &c. V. Incaſciare.
* incaſciarſi.

CACOCHIMIA, [Par. Grec. e Term. Medic.] böſe Dauung. V. Indigeſtione. Crudità.
¶ travagliato dalla cacochimia, mit der Unverdäuung geplagt.

CACUME, m, [Parol. Lat.] der Gipffel, Zinne, Spitze. V. Cima.

CADAVERO, [Lat. Cadaver] todter Leichnam, todter Körper, eine Leich, zumalen eines, ſo umkommen. V. Corpo. Morto.
¶ pallido, smorto come un cadavero, bleich wie eine Leich/todt-bleich.
tutto il campo di battaglia era ſparſo di cadaveri, die gantze Walſtatt war mit Todten beſtreuet.

CADAUNO, caduno, catuno, Pronom. Sing. [Parol. Spagn. von Cada, je, und Uno, einer,] ein jeder, V. Gram. Congr. it. Ciaſcuno &c.

Cadena, cadenazzo, cadenella &c. V. Catena. catenaccio &c.

CADERE, Verb. Irreg. 2. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr. fallen, umfallen, hinfallen. V. Caſcare &c.
¶ cader da alto, von oben herunter fallen.
cadde una ſaetta dal cielo, es fiel ein Blitz/ Stral vom Himmel.
l'acqua cade giù per i balzi, das Waſſer ſchieſſet herab von den Klippen/ (Schroffen/Felſen.)
a cader va, chi troppo in alto ſale, wer hoch ſteiget/der fällt hoch.
al primo colpo non cade l'albero. V. Albero.
da quel terremoto caddero chieſe, palazzi, caſe, von dem Erdbidem fielen Kirchen/ Paläſte/ Häuſer ꝛc. über einen Hauffen.
cader qualche coſa adoſſo ad uno, einem etwas auf den Leib/ Kopf fallen.
cader dalle mani, aus den Händen fallen.
cader' in pezzi, zu Stücken fallen/ (zerfallen.)
laſciarſi cadere &c. ſich fallen (geben) laſſen.
cader ammalato, (malato, in una malatia) in eine Kranckheit fallen/ kranck werden.
molti de' noſtri caddero in quel conflitto, es ſind unſerer viel in jenem Treffen gefallen (geblieben.)
* cader dalla padella nelle bragie, aus der Pfanne in die Glut fallen/ id eſt, aus einem groſſen Unglück in ein noch gröſſers.
andar cadendo per le ſtrade, halbfallend über die Gaſſen gehen/ id eſt, taumelend/ torckelend/ vor Schwachheit/ Alterthum/ it. für Trunckenheit ꝛc. V. Barcollare.

Cadere, Met. fallen, einfallen, fürfallen ꝛc. it. geraten.
¶ cader' in penſiero (animo &c.) einfallen/ in Gedancken kommen.
non mi ſaria mai caduto nel penſiere (nell' animo, mente) es wäre mir niemalen eingefallen/ zu Gedancken/ (zu Gemüt) kommen.
cadde in un crudel penſiero, er fiele in einen grauſamen Gedancken/ id eſt, er nahme ihm eine grauſame That vor.
cader' in peccato, in errore, in eine Sünde fallen/ in einen Irrthum gerathen.
cader in una follia, eine Thorheit begehen.
cader dalla gratia del ſuo Prencipe, cader' in disgratia, aus der Gnade ſeines Fürſten fallen/in Ungnad fallen.
cader' in diſperazione, in Verzweifflung fallen.
cader in queſtione, in Zanck oder Diſputae gerathen.
caddero in queſtione, chi doveſſe entrar' il primo, ſie fiengen an zu diſputiren/ wer zu erſt hinein gehen ſolte.
cadeva in queſtione, qual foſſe il più nobil' animale, es entſtunde eine Frage/ (es ware die Frag) welches das edelſte Thier wäre.
cader' in diſcorſo, ungefehr zu Rede werden.
cader nella giuriſdizione di alcuno, in (unter) eines Landgericht oder obrigkeitliche Gewalt gerathen.
cader nelle mani, in die Hand gerathen, V. Capitare.
cader' in bocca al lupo, dem Wolf in Rachen/ id eſt, in ſein Verderben gerathen.

Cadere, hinauf, hinein fallen.
¶ la fineſtra cadeva nell' horto &c. das Fenſter fiele (gienge) in den Garten ꝛc. V. Riſpondera. Riuſcire.
così il lume caderà meglio ſu'l quadro, alſo wird das Licht beſſer auf das Gemäl fallen.

Cadere, zu Grund gehen, id eſt, fallen, vergehen.
¶ caderà quella bellezza, caderà quel fior giovanile &c. es wird dermaleins fallen/ id eſt, vergehen jene Schönheit/ jene Jugend-Blühe.
all hora gli cadette la rabbia, la voglia &c. da fiele (vergienge) ihm der Zorn/ die Fleiſchesluſt ꝛc.
vi cadde la diſciplina, il buon governo &c. es ware daſelbſt alle Zucht/alle gute Regierung ꝛc. verfallen.

Cadere, fallen, id eſt, zugehören, zuſtehen. V. Toccare. Appartenere.
¶ ſe cadeſſe a me il riprenderti, wann es mir zuſtünde/ dich zu ſtraffen.
tutta l' heredità caderà in lui, die gantze Erbſchafft wird auf ihn fallen. (wird ihm heimfallen.)
in lui non cade tal ſceleraggine, man darff ihm vergleichen Unthat nicht zumuten.

Cadente, Part. fallend, hinfallend, vergehend, hinfällig. V. Caduco.
¶ una cadente bellezza, eine hinfallende/ ſchon vergehende Schönheit.
amanti fuggite cadente beltà, ihr Liebhaber/ fliehet eine hinfällige Schönheit.
età cadente, ſchwaches/ hinfälliges Alter.
eſſer già (vecchio) cadente, ſchon alt und kalt ſeyn, gantz abgehen.
meſe, anno cadente, zu End lauffend Monat/ Jahr ꝛc.
la mia ultima fu alli due del cadente, mein Letztes war am zweyten des zu End lauffenden Monats. V. Spirante.

Cadenza, [Termin. Muſic. e Parol. Franc.] der Tact, die Menſur, der Schlag, Stimmfall in der Muſic. V. Battuta. Miſura.
¶ ballar &c. in cadenza, nach der Menſur tantzen ꝛc.
ogni coſa va in cadenza, alles gehet nach der Menſur/ id eſt, mit einer ſchönen Ordnung.

Caduco, Adj. abfällig, baufällig, nicht dauerhafft, ſchwach, eitel, zergänglich. V. Cadente.
¶ caduca bellezza, abfällige Schönheit.
caduco di memoria, ſchwach von Gedächtniß.
il mal caduco, das Hinfallen/ die fallende Sucht/ die Fraiß/ ſchwere Noth/ böſe Kranckheit.
coſe caduche e tranſitorie, zergängliche und eitele (Welt) Sachen.

Digitized by Google

Caduto, Adj. gefallen, abgefallen, umgefallen, eingefallen, nidergefallen.
¶ una caſetta antica, e quaſi caduta, ein altes und ſchier eingefallenes/ ödes Häuslein.
fiore caduto, abgefallene Blum.
cadato l'albero, ogni uno fa legna. V. Albero.
la diſciplina vi era caduta, die Zucht und die Diſciplin ware daſelbſt verfallen/ zu Grund gegangen.
il cavallo ha la groppa troppo cadata, (in dentro) das Pferd hat ein/ gar zu ſehr eingefallenes/ id eſt, eingebogenes Creutz.
al piangere non rileva il caduto, das Weinen hilfft dem Gefallenen/ id eſt, Verdorbenen nicht wieder auf.
con un animo caduto, mit einem nidergefallenen/ id eſt, verzagten/ beſtürtzten Gemüt.
una vergine, donzella caduta, eine gefallene/ um ihre Jungfrauſchafft gekommene Jungfrau ꝛc.
eſſer caduto dalla buona gratia di uno, bey einem in Ungnad gefallen ſeyn.

Caduta, cadimento, Subſt. Fall, Umfall, Einfall, Met. Sünde, Verderben ꝛc. V. Caſcata.
¶ la caduta fù grande e ſpaventevole, der Fall warr groß und erſchröcklich.
far una caduta, einen Fall thun.
la caduta di Adamo, Davidde, Pietro &c. der Fall Adams/ Davids/ Petri ꝛc. id eſt, die Sünde/ Ubertrettung ꝛc.
la cadata di quel gran Miniſtro, der Fall/ id eſt, Untreu/ und darauf erfolgende Ungnad und Verderben jenes groſſen Staats-Miniſters.

Caſo. V. Ordine.

CADETTO, [Par. Franc.] der jüngſte Bruder, it. nicht erſtgeborner.

CADMIA, Calmey, Kobolt, eine Erde, mit welcher man den Meſſing macht.

CADREGA, carrega, Seſſel, Lehnſtuhl. V. Sedia.

Cadregaio, Seſſelmacher.

CADUCEO, der Stab, ſo Mercurius oder ein Friedens-Bot in den Schauſpielen in Händen trägt.

CAFFETANO, caſtano, [Par. Turcheſca] ein türckiſcher Rock oder Mantel.

CAFFO, ungerad, ungerade Zahl, unpaar.
¶ giuocar pari o caffo, gerad oder ungerad ſpielen/ paar oder unpaar.

CAGIONE, f. Urſach, Anlaß, Urſprung, Gelegenheit, Vorwand, V. Cauſa &c. Ragione &c.
¶ eſſer cagione di qualche coſa, Urſach an etwas ſeyn.
qualche diſguſto ne deve eſſer la cagione, einige Unluſt oder Verdrießlichkeit muß Urſach daran ſeyn.
dar cagione ad uno, einem Urſach oder Anlaß geben.
haver cagione di far qualche coſa, Urſach haben etwas zu thun.
domandar la cagione, die Urſach fragen/ warum.
non ſenza cagione, nicht ohne Urſach.
ecco la cagione del veſtro male, ſiehe da die Urſach eures Ubels/ eures böſen Zuſtands.
per queſta cagione, deßwegen.
per cagion (cauſa) mia, tua, ſua, noſtra, voſtra, loro &c. meinet/ deinet/ ſeinet/ unſert/ euret/ ihret wegen ꝛc.
coglier cagione adoſſo ad uno, mit einem Urſach ſuchen anzubinden/ ſich an einem reiben wollen. V. Volerla &c.
cagione giuſta, honeſta, legitima, colorata &c. billige/ rechtmäſſige/ ehrliche/ ſcheinende oder Scheinurſach.
alta cagione, hohe Urſach/ id eſt, hochwichtige.
infinger (trovar) qualche cagione, eine Urſach / einen Vorwand erſinnen/ (erdichten.) V. Preteſto.

Cagionare, cauſare, verurſachen, Urſach ſeyn.
¶ l'abbriachezza cagiona, (cauſa) molti mali, die Trunckenheit verurſachet viel Ubels.
il ghiaccio ſi cagiona dal gelo, das Eiß entſtehet/ (kommt) vom Froſt.

Cagionare, accagionare, verklagen, anklagen, angeben, zeihen. V. Accuſare.
¶ accagionar' uno di qualche fallo, einen einer böſen That zeihen/ anklagen.
n'è ſtato cagionato a torto, er iſt unrecht verklagt worden.

Cagionato, Adj. verurſachet, it. angeklagt, angegeben.
¶ queſto Sole mi ha cagionato un dolor di capo indicibile, dieſe Sonne hat mir einen unausſprechlichen Hauptſchmertzen verurſachet.
le calamità cagionate dalle turbulenze civili, der elende Zuſtand/ ſo von den bürgerlichen Empörungen verurſachet worden.
eſſer accagionato da uno di qualche delitto, eines Laſters halben angegeben oder verklagt worden ſeyn.

Caglio, cagliare. V. Quaglio, quagliare &c.

CAGNA, [das Fœmininum von Cane, Hund. V. Gram. Congr.] Hündin, Zaupe, Luſch, Breck, Tiffe. V. Cane &c.
¶ cagna bramoſa, calda, eine läuffige Hündin.
la cagna frettoloſa fà i cagnuoli ciechi; die allzu haſtige Hündin/ gebiert blinde Jungen/ id eſt, eilen macht unvollkommene Arbeit.

Cagna, ſcagnarda, Met. eine geile Metze. V. Carogna. Sgualdrina. Bagaſcia.

Cagnaccia, cagnazza, Vitup. häßliche Hündin, Met. eine häßliche, geile Hur.

Cagnetta, cagnuola, cagnuoletta, cagnuolina, Dim. kleine Hündin. V. Cane. Cagnazzo. Canaccio. Cagnuolo. Cagnuolino. Cagnotto &c.

Cagnotta, eine mittere Hündin.

Cagneſco, cagnazzo, cagnaccio, Adj. hündiſch. V. Cagnazzo.
¶ viſo cagnazzo, ein Geſicht wie die Hunde machen/ wann ſie marren oder beiſſen wollen/ ſo gemeiniglich gemacht wird für Wind und groſſer Kälte/ Met. zornig/ trotzig Geſicht.
viſo (ceffo) cagneſco, ein Hundsgeſicht/ Hundsnaſe / ein ſcheel/ trotzig Geſicht.
guardar' uno in cagneſco, ein hündiſch id eſt, einen ſcheel oder grimmig auf einer Seite anſchauen. V. Bieco. Storto.

Cagneggiare, läuffig und geil ſeyn wie eine Luſch oder Zaupe.

Cagnuolare, cagnolare, Hunde werffen, junge Hunde bringen.

CAIRELLO, ein Saum, Strich oder Borte von Spitzen, Band, Zeug und dergleichen, um den Hut herum, oder ſonſten.
¶ un cappello con un cairello d' oro, ein Hut mit einer güldenen Spitzen gebortet.

Cairellare, ſaumen, borten.

Cairellato, umbortet, bebortet, geſaumet.
¶ un cappello cairellato d'una trina d'oro, ein Hut mit einer güldenen Spitzen gebortet.
unghie cairellate di ſporchezze, Nägel/ ſo mit Unrat gleichſam bebortet ſeynd; dreckigte Nägel.

CALABRIA, calavria, Calabrien, (eine Provintz.)

Calabreſe, calavreſe, calabrino, einer aus Calabrien.

CALABRONE, calavrone, Hummel, it. ein Hurniß, Met. ein Ohrenblaſer, Ehrabſchneider.

CALAMAIO, calamaro, [von Lat. Calamus, Feder] Schreibzeug insgemein, id eſt, Federköcher und Dintenfaß beyſammen, nunmehr aber das Dintenfaß allein, (meines Erach-

Erachtens von Calamaro, Black-fiſch, ſo auch Sepia genannt wird.

CALAMENTA, Katzenmüntze, Krausmüntz, ein Kraut.

CALAMITA, calamita, Magnetſtein, Met. was Krafft hat an ſich zu ziehen oder zu veelieben.

¶ la calamita prende (tira) al ferro, der Magnet ziehet das Eiſen.

toccar di calamita, mit dem Magnet odee an den Magnet ſtreichen.

Gieſù crucifiſſo, vera calamita del noſtro cuore, der geereutzigte JEſus wahrer Magnet unſees Hertzens / wie angedeutee wird / Joan. 12. 13.

• calamita di baſtonate, ein Magnet von Stöſſen / id eſt, der ſchier allezeit gereügelt wird / odee den ein jeder ſchlägt.

calamita delle diſgratie, ein Magnetſtein der Unglücke / dee allen Unſtern an ſich ziehet. V. Berſaglio.

CALAMITA, Elend, Jammer und Noth, Trübſal. V. Miſeria. Auverſità. Diaſtro. Diſgratia.

¶ le calamità di queſto mondo, die Widerwärtigkeiten dieſee Welt.

ſottopoſto alla medeſima calamità, eben demſelbigen Elend unterworffen.

Calamitoſo, Adj. elendig, arbeitſelig, mühſelig, voll Jammer und Noth. V. Miſero. Miſerabile.

¶ vita calamitoſa, ein elendes / jämmerliches arbeieſeliges Leben.

povero calamitoſo, ein elender / beeſthaffter / aemee Menſch.

CALAMO, (odorato) Kalmus.

CALANDRA, calandrino, Häubel-Lerche, etliche ſagen Heidel-Leeche. V. Lodola.

CALAPPIO, Kluppe, Klobe, Sprenckel, Sprintzel, it. Falle, Fallſtrick, Fallhäuslein. V. Trappola. Cappio. Laccio.

¶ dar nel calappio, in die Kluppe geeathen.

Calappiare, accalappiare, incalappiare, mit dem Kloben, Kluppe oder Sprenckel fangen, Met. fangen, betriegen, verſtricken, item Neut. Paſſ. in den Kloben, Sprenckel oder Netz gerathen, Met. betrogen werden. V. Allacciare.

¶ accalappiar' (calappiar') uno, einen in die Kluppe beingen / fangen / betriegen.

CALARE, [vom griech. χαλάω,] herunter laſſen, herunter fallen, laſſen, niderlaſſen, it. niderlegen.

¶ calar le vela, die Segel heeuntee laſſen / (ſtreichen.) V. Ammainare.

calar le portiere, die Schläge / id eſt, die Thür-Vorhänge herab laſſen / wie bey groſſer Herren Audientz geſchicht.

calar'il cane (dell'archibugio) den Han aufſetzen / (übeeziehen.)

calar il capuccio, die Caputz heeab laſſen / Münchs-Gugel.

calar le gambe, le braccia, die Beine / die Arme heucken laſſen.

calar le bracche, die Hoſen heeuntee laſſen.

calar le armi, die Waffen niderlegen. V. Poſare.

calar'i remi, [See-Terminus,] die Ruder ſencken / anfangen zu rudeen.

calar uno giù nella foſſa, nel pozzo, monte &c. einen in eine Grube / in einen Beunnen hinunter laſſen / zum Schacht heruntee laſſen.

calar'il vino in cantina, den Wein in Kellee hinab ſchröten.

Calaee, Neut. herunter gehen, hinabgehen, hinab ſteigen, hinab fahren, hinab ziehen.

¶ calar le ſcale, die Stiegen hinab gehen.

calar la montagna, den Beeg hinab ſteigen.

calar giù nella foſſa, zum Schach hinab fahren.

calar nel pozzo, in Beunnen hinab fahren.

il Papa calò in Vaticano, der Pabſt gienge (verfügte ſich) hinab ins Vaticanum.

l'eſſercito Imperiale calò in Polonia, die Käiſerliche Kriegsmacht zoge hinab in Polen.

NB. wird dahero Calare zierlich gebraucht, wenn der Ort oder das Land nidriger ligt, als da wir ſeynd.

Calare, calarſi, ſich hinab laſſen:

¶ il ſalcone cala, (Federſpiels-Terminus) dee Vogel fällt.

calare al fiſchio, all' eſca, auf das Pfeiffen / aufs Aas hinab fallen / Met. leicht glauben / ſich bald betriegen laſſen.

calarſi ſopra una carogna, auf ein ſtinckendes Aas fahren / wie die Raben / Met. ſich mit einer ſchändlichen Metze beſudeln.

calarſi ad una coſa, Met. das Gemüt und Gedancken auf etwas wenden.

il Sole cala i raggi, die Sonne läßt ihee Stralen herab.

calarſi da una fineſtra, ſich von einem Fenſter hinab laſſen.

calarſi all'orechia di uno, ſich zu eines Ohe neigen / um ihm etwas heimlich zu ſagen.

Calare, abnehmen, geringer werden, it. kürtzer, wolfeiler werden, it. zu leicht ſeyn ꝛc. V. Scadere.

¶ le forze calano nella vecchiaia, die Kräfften gehen im Alterthum ab.

calar (di forze, di autorità &c.) an Kräfften (Stärcke) am Anſehen ꝛc. geringer werden.

queſta caſata &c. ſtà ſul calare, dieſes Haus (Geſchlecht) kommt ins Abnehmen / (in Abgang) wird allgemach abgehen. V. Declino. Decadenza.

il giorno era ſul calare, dee Tag waee ſchon im Abnehmen / es gienge gegen Abend.

i giorni, le notti calano, die Tage / die Nächte nehmen ab / werden küetzer.

vi cala un braccio à queſta pezza, an dieſem Stück Tuch gehet eine Ele ab.

andar calando, allgemach abnehmen / geeinger ꝛc. wolfeilee weeden.

calar (di prezzo) wolfeiler werden / abſchlagen.

il pepe cala (è calato) dee Pfeffer ſchlägt ab / iſt abgeſchlagen.

queſta mercantia cala e monta, dieſe Waar ſchlägt ab und auf.

calar (di peſo) an Gewicht abgehen / nicht gewichtig ſeyn / ſein Gewicht nicht haben.

queſto ongaro cala due grani, dieſer Ducat iſt zwey Gran zu leicht.

Calante, Part. abnehmend, abgehend, zu gering ꝛc. V. Scarſo.

¶ trovai il peſo calante, ich habe das Gewicht zu gering befunden.

un ongaro calante di peſo, ein zu leichter Ducat. V. Scarſo.

un vecchio &c. calante, ein abnehmender / alter Mann. V. Cadente. Caduco.

Calato, Adj. herunter gelaſſen, herabgelaſſen.

¶ dar' audienza à portiere calate, mit herabgelaſſenen Thür-Vorhängen Audientz geben. V. Calar le portiere. Portiera.

Cala, calata, eine Abſteige oder abgängiger Ort, ſonderlich bey den Ufern und Geſtaden.

Calamento, calo, Abnehmung ꝛc. it. Abgang, Abſchlag, Abgänglein. V. Calia.

¶ calamento di forze, prezzo &c. Abnehmung an Kräfften / Abſchlag am Peeiß ꝛc.

far' cuocer' un licore al calo d'un terzo, etwas ſo lang ſieden laſſen / biß ein Deittel eingeſotten.

calamento del peſo &c. Abgang am Gewicht ꝛc.

Calaſtra, calaſtre, Plur. Schrottleitern, it. die Lagerhöltzer oder die Ganter, Trennen in dem Keller.

Calia, [Goldſchmids-Wort] Abgänglein, Kritz, was an Gold und Silber durchs Schmeltzen und Feilen abgehet. Met. Lumpengeſind. V. Canaglia.

CALAVERNI, Plur. [See-Terminus,] die Bretter, ſo in der Mitte an die Ruder genagelt werden, da man rudert; auf daß ſie nicht ſo bald abgenutzet werden.

Calavrone. V. Calabrone.

Calca, calcagno &c. V. ſeq.

CALCARE, [Parol. Lat.] tretten, betretten, zertretten, unter die Füß tretten, mit Füſſen tretten, it. bucken, wie der Han die Henne ꝛc. Met. verachten. V. Calpeſtrare.

¶ calcar'adoſſo ad uno, einem auf den Leib tretten.

la terra che calchiamo, die Erde/ welche wir betretten.

calcare (il mondo,) [Parol. furbeſca] durch die Welt wandern/ id eſt, betteln/ ſtelen und dergleichen thun.

calcar'co piedi, mit Füſſen tretten. V. Calpeſtare.

calcar'il mondo, e le coſe mondane, die Welt und alle weltliche Dinge unter die Füſſe tretten/ Met. verachten.

ci calcavamo quaſi l'un l'altro, es zertratte ſchier einer den andern.

calcar le ſcarpe da una banda, die Schuhe abtretten/ auf einer Seite umtretten.

calcar l'uva nel tino, die Kälter/ id eſt, die Trauben in einer Kufe tretten.

calcar pelli &c. Häute ꝛc. tretten.

calcar qualche coſa in una botte, tinaccio &c. etwas veſt eintretten/ einſtoſſen in ein Faß. V. Incalcare.

calcar la carica, die Ladung in die Büchſe ſtoſſen.

calcar l'artiglieria (un pezzo,) Idem

calcar la miſura, lo ſtaio &c. den Scheffel oder Metzen ꝛc. tretten/ id eſt, recht voll drucken und rütteln.

calcar la paſta, den Teich tretten/ mit Tretten knetten.

calcar'i mantici, die Bälge bey der Orgel tretten oder aufziehen.

calcar'un diſegno, einen Abriß von einem Ding entwerffen/ einen Entwurff zu Papier bringen.

il gallo calca la gallina, der Hahn tritt (buckt) die Henne.

Calcabile, calchevole, Adj. was ſich tretten läßt, trittbar.

¶ la terra non vi era calcabile per l'eſtremo caldo, die Erde ware daſelbſt nicht trettbar wegen der groſſen Hitze.

Calcante, Subſt. (corrupt. Calicante,) ein Calcant, id eſt, Balgtretter auf der Orgel.

Calcante, [Parol. furb.] ein Landbettler, Landſtörtzer, ein Landdieb, Zigeuner.

¶ una frotta di calcanti, eine Rott/ ein Hauffen Landbettler/ Landſtörtzer.

Calcato, Adj. getretten, abgetretten, gebahnt.

¶ ſtrade calcate e battute, abgetrettene/ gebahnte Straſſen.

caminar per la calcata (ſtrada,) den gebahnten Weg gehen/ id eſt, Met. dem gemeinen Gebrauch nachleben.

una miſura piena, e calcata, eine volle und zuſamm getrettene Maß.

Calcatore-trice, Tretter, Betretter-in.

¶ calcatore, calcatoio, ein Ladſtecken/ ein Pulverſtößel.

Calcata, Subſt. Tritt.

¶ dar'una calcata (calcatella) di denti ſopra un beccafico arroſto, [Näſcher-Phraſis] in einen gebratenen Feigendroſſel einen ſchleckerhafften Biß thun.

Calcatura, calcamento, Trettung, Zertrettung.

Calca, Subſt. ein Gedreng, ein Hauffen Leut, die einander drengen, und gleichſam zertretten, ein Zulauff von Volck. V. Folla.

¶ un gran calca di gente, ein groß Geläuff oder Gedreng von Leuten.

con grandiſſima calca ſe gli appreſſarono, ſie naheten ſich mit groſſen Hauffen zu ihm.

gli ſi moltiplicò la calca adoſſo, Idem.

appena ſi può per la calca, man kan kaum durch das Gedreng.

romper la calca, durch das Volck dringen.

impedir (far largo per) la calca, dem Volck wehren/ ſteuren/ Weg machen durch das Gedreng.

venivano (accorrevano) in calca (à calca,) ſie lieffen hauffenweis (mit Hauffen) hinzu.

Calcar, andar (correr') in calca, calcheggiare, [Bettel- und Schelmen-Terminus,] auf dem Bettel herum reiſen, im Land herum reiſen, im Land herum ſtörtzen, ſtelen ꝛc.

Calco, ein ſolcher Bettler, Landſtörtzer oder Landdieb. V. Calcante.

Calcagno, calcagna, Plur. V Gram. Congr. Ferſe, die Ferſen.

¶ e tu gli ferirai le calcagna, und du wirſt ihn in die Ferſen ſtechen/ Gen. 3. 15.

la veſte gli arriva fin'alle calcagna, das Kleid langet (gehet/ reichet) ihm biß an die Ferſen.

dar d'una pietra nelle calcagna ad uno, einem einen Stein in die Ferſen/ (wir ſagen) in Buckel werffen.

ſederſi in ſulle calcagna, auf den Ferſen ſitzen/ niderhocken/ niderknotzen. V. Accoſciarſi. Coccoloni.

dar delle calcagna al cavallo, dem Pferd die Schenckel oder Ferſen/ id eſt, die Sporn geben.

dar delle calcagna ad uno einen antreiben.

* pagar di calcagna, mit den Ferſen zahlen/ id eſt, weglauffen.

* combatter di calcagna, mit den Ferſen fechten/ id eſt, ſchon dahin zappeln und erligen.

* ella è tenera (debole) ſulle calcagna, (di calcagna) ſie iſt ſchwach auf den Ferſen/ id eſt, ſie fällt leicht hinterrucks/ id eſt, ſie iſt leichtfertig/ geil/ und läßt ſich nicht lang zur Schande nöthigen.

* la baldanza gli caſcò nelle calcagna, das Hertz fiele ihm in die Ferſen/ (wir ſagen) in die Hoſen.

dove egli haverebbe tal'ardire &c. nelle calcagna forſe? wo wolte er ſo viel Hertz haben/ vielleicht in der Ferſen/ (wir ſagen) in Ellenbogen?

Calcagno, calcagnino, calcagnetto, calcagnuolo, ein Abſatz oder Stöcklein am Schuhe. V. Alzetta. Talone.

¶ ſcarpe à calcagna alte, Schuhe mit hohen Abſätzen.

Calcagnone, magnif. groſſe Ferſe, it. hoher Abſatz.

Calcagnare, Ferſengeld geben, ausreiſſen.

Calcagnata, Subſt. ein Ferſenſtoß, ein Stoß auf die Ferſen oder mit den Ferſen; it. mit den Sporen.

Calcagnata, calcagneria, ein Ausreiſſen, eine Flucht.

Calcetta, calciare &c. V. Calza, calcetta, calzare &c.

Calcio. V. Ord.

Calcatreppo, calcatreppolo, eine Art Diſtel, Sterndiſtel.

Calcola, ein Tritt eines Drechslers oder Schleiffers.

Calcole, Plur. Weber-Schemel, Webertritt.

¶ menar (calcar) le calcole, die Schemel tretten.

*menar le calcole, e tirar le caſſe à ſe per far'il panno ſerrato, die Schemel tretten/ und darauf den Anzug wiederum anziehen/ id eſt, eine allegoriſche Beſchreibung des Coitus bey dem Boccaccio: Novell. 79. nel maeſtro Simone.

Calzoppare, [von Calcio, Fuß, und Zoppare, hincken,] auf einem Fuß hupffen, Id eſt, mit Fleiß, it. hincken, mit einem Fuß knappen, gnappen.

Calzoppo, ein Hupffender, it. ein Hinckender, auf einem Fuß knappend.

¶ il giuoco del calzoppo, ein Kinderſpiel/ alſo genannt/ das Hupffen.

Calzoppo, accalzoppo, calzoppone, Adv. hupffend, hinckend, knappend.

¶ caminar, (andar) calzoppone, daher knappen.

*le coſe caminano calzoppone, die Sachen hincken/ knappen/ i. e. gehen nicht recht/ ſie gehen übel/ it. langſam/ ſaumſelig.

Calzoppare, calzoppo. V. Calcio,

CAL-

CALCEDONIO, calcidonio, ein Calcedonier, ein Art Edelgeſtein.

CALCINA, calce., Kalck.
¶ calcina viva, lebendiger Kalck.
ſtemprar la calcina con arena, den Kalck anmachen/ Kalck rühren.

Calcinaccio, Subſt. Kürſchner, it. Weißgerber- und Permenter-beiß oder Beitz; Kalck-beitz.

Calcinaccio, Subſt. Kalckſcherben, dürres, altes Gemörtel von alten Mauren. V. Calcinato.
¶ disfar la caſa per vender'il calcinaccio (i calcinacci,) das Haus abbrechen/ um den Mörtel zu verkauffen/ id eſt, eines geringen Nutzens wegen einen groſſen Schaden nicht anſehen.

Calcinaia, calcinatoio, Kalck-ofen.

Calcinaio, calcinaro, ein Kalck-brenner.

Calcinoſo, Adj. kalckigt, voller Kalck.

Calcinare, zu Kalck brennen, it. mit Kalck vermiſchen, it. mit Kalck bekleiben oder beſtreichen, item mit Kalck beitzen.
¶ calcinar pietre, Kalck brennen aus Steinen.
calcinar'un muro, eine Mauer beſtreichen/ bekleiben/ bewerffen. V. Intonicare.
calcinar pelli, Felle oder Häute beitzen.

Calcinare, [Chimiſcher Terminus] calciniren.
¶ calcinar metalli, Metallen calciniren.

Calcinato, Adj. mit Kalck vermiſcht, bekleibt, veeſtrichen, beworffen.

Calcinato, Subſt. Kalckſcherben, alt Gemörtel von abgebrochenen oder eingefallenen Mauren.

Calcinazione, f. calcinatura, [Term. Chym.] Calcination.

CALCIO, calci, Plur. [vom Lat. calx pedis,] propriè die Ferſen, aber ſonſten bedeutet es den gantzen Fuß, in dem Actu des Trettens.
¶ eſſer con un calcio in ſepoltura, mit einem Fuß im Grab/ id eſt, ſehr alt ſeyn.
metter (porre) un calcio in ſul collo ad uno, einem einen Fuß auf den Hals ſetzen/ Met. einen ſehr übermeiſtern wollen.
io non voglio che tu mi habbi queſto calcio in gola, ich will nicht/ daß du mir dieſen Fuß auf dem Hals habeſt/ id eſt, ich will dieſen Dienſt nicht von dir/ auf daß du mir ihn nicht könneſt fürwerffen/ daß ich dir deßwegen verbunden ſeye/ it. ich will dir dieſe Heimlichkeit nicht vertrauen/ auf daß ich mich hernach vor deiner Zunge nicht zu beförchten habe.

Calcio, ein Stoß oder Streich mit einem Fuß oder mit den Ferſen.
¶ tirar (ſparar) calci, ausſchlagen/ wie die Pferde/ lecken/ Met. ſtreben.
*giuocar di calci, mit den Ferſen ſpielen/ id eſt, ausſchlagen.
il cavallo, mulo, aſino &c. tira calci, das Pferd/ der Mauleſel ꝛc. ſchlägt.
dar'un calcio, (dar calci) mit einem Fuß ſtoſſen.
* dar di calci vento, (al rovaio) wider den Wind lecken/ Capriolen in der Lufft ſchneiden/ id eſt, gehenckt werden.
buttar'una coſa da ſe con un calcio, (dar di calci à qualche coſa) etwas mit einem Fuß wegſtoſſen.

Calcio, calce, der Handgriff oder das Dicke hinten an einer Lantze.

Calciare, calcietta, calcetta, V. Calza, calzetta, calzare.

Calcitrare, ricalcitrare, calceggiare, calzeggiare, ſchlagen, ausſchlagen wie die Pferde, Eſel ꝛc. lecken. V. Calcio, Met. widerſtreben.
¶ ti ſia duro di ricalcitrare contro gli ſtimoli, es wird dir hart ankommen wider den Stachel zu lecken.

Calcitrante, ricalcitrante, calcitroſo, ſchlagend, ausſchlagend, leckend, Met. widerſpenſtig.

Calcitrazione, ricalcitrazione, calcitroſità, das Ausſchlagen, Met. die Widerſpenſtigkeit.

Calco, calcola &c. V. Calcare, calcare, calca &c.

CALCOLO, Rechnung, eine Uberſchlagsrechnung, it. der Stein in den Nieren. V. Computo. Bilancio. Conto.
¶ far (tirar,) un calcolo, eine Rechnung ziehen/ einen Uberſchlag machen, V. Calcolare.
patir di calcolo, vom Stein geplagt werden. V. Pietra. Renella.

Calcolare, calculare, einen Uberſchlag machen, rechnen.
¶ calcolare le ſpeſe per una fabrica, einen Uberſchlag machen über die Unkoſten einen Bau aufzuführen.
ſi calcolò, che in un'anno ne morirono venti milla, man hat den Uberſchlag gemacht/ daß in einem Jahr 20000. geſtorben ſeynd.

Calcolato, Adj. überſchlagen, gerechnet.

Calcolatore, Uberſchlager, Rechner.

CALDO, Adj. [vom Lat. Calidus] warm, heiß, hitzig, erhitzt, it. glüend.
¶ bagno caldo, bagni caldi, warmes Bad/ warme Bäder.
acqua calda, warm Waſſer.
cane ſcottato di acqua calda, hà paura poi della fredda, ein Hund ſo mit heiſſem Waſſer gebrühet worden/ fürchtet ſich hernachmals für dem kalten.
pan caldo, warm Brod.
allegrezza di pan caldo. V. Allegrezza.
cibo caldo, cibi caldi, warme Speiſe/ warme Speiſen.
tener'uno caldo, einen warm/ Met. gefangen halten.
tenerſi caldo, ſich warm halten.
tempo caldo, warme Zeit/ warm Wetter.
compleſſione, natura calda, temperamento caldo, eine warme/ hitzige Natur oder Complexion.
caldo dal vino, vom Wein erhitzt.
ferro caldo, heiß (glüend) Eiſen.
cald'arroſte (caſtagne) heißgebratene Käſten.
cald'aleſſe (caſtagne) heißgeſottene Käſten.
* caſa calda, die heiſſe Herberg/ id eſt, die Hölle.

Caldo, heiß, Met. geil, hitzig, brünſtig, läuffig, roſſig ꝛc.
¶ una nazione è più calda dell'altra, eine Nation iſt hitziger als die ander.
una cagna calda, eine läuffige Hindin.
cavalla calda, eine roſſige Stute.
caldo d'amore, (di voglia) geil.

Caldo, hitzig, Met. hefftig, eifferig, inbrünſtig, ernſtlich, inniglich.
¶ caldo deſiderio, ein hitziges Verlangen.
calde preghiere, interceſſioni, inbrünſtiges Gebet/ eiferiges Anhalten.
caldi ſoſpiri, calde lagrime, heiſſe Seufftzer/ heiſſe Zähren.
mi ſupplicò à caldi occhi, er bate mich mit heiſſen/ id eſt, weinenden Augen.
paſſar caldi ufficii per uno, in un maneggio &c. eiferig für einen ſprechen/ reden/ ſich in einer Staat- oder andern Sache fleiſſig bearbeiten. V. Caldiſſimo.
bollivano calde prattiche tra loro, es giengen gar inniglich/ ernſtliche und heimliche Tractaten und Verſtändniſſe unter ihnen.
calda ſcaramuccia, hitziges/ ſtarckes/ Scharmützieren.

Caldo, Subſt. caldi, Plur. die Wärme, die Hitze.
¶ il caldo era grande, die Hitz war groß.
per il gran caldo, (per il ſoverchio caldo) wegen der groſſen (überſchwencklichen) Hitz.
il caldo del Sole, dell'eſtà, del letto &c. die Sonnen-/ die Sommer-Hitz/ die Bettwärme ꝛc.
i caldi di Levante, die Oſt- oder Morgenländiſche Hitz.
fà caldo hoggi, es iſt heut warm.
ſu'l caldo del mezzo dì, in der rechten Mittags-Hitze.
il caldo naturale, die natürliche Wärme oder Hitze.
un caldo preternaturale, eine unnatürliche Wärme.

haver caldo, einem warm ſeyn.

Caldo, [Kriegs-Term.] die Hitze, id eſt, die continuirliche Salve des Feinds. V. Fuoco.

¶ ſtavano ſotto il caldo della moſchettaria nemica (dell moſchetto nemico) ſie hielten unter der Hitz der feindlichen Muſquetiree / id eſt, unter der unaufhörlichen Salve der Muſquetiree.

Caldo, Geilheit, Begierd, fleiſchliche Liebe.

¶ venir' in caldo, geil werden.
eſſer' in caldo, geil ſeyn.

Caldo, heiß, Adv. & Interj. heiß!

¶ caldo caldo! heiß heiß!

Caldiſſimo, caldo caldo, Superl. ſehr, überaus heiß, warm, Met. hefftig ꝛc.

¶ caldiſſimo tempo, ſehr hitzige Zeit.
caldiſſimo deſiderio, caldiſſima voglia, ſehr inbrünſtiges Verlangen.
caldiſſime preghiere, ſehr inbrünſtiges Gebet / ſtarckes Anhalten.
paſſar caldiſſimi ufficii &c. [Staats-Phraſis] ſehr fleiſſige Bitt einlegen / u. ſich ſeines Principalen oder eines andern Sache bey einem groſſen Herrn zu befoedern / ſehr angelegen ſeyn laſſen. V. Caldo.

Caldamente, Adv. hitzig, Met. inbrünſtig, ernſtlich, ſehr inniglich, fleiſſig ꝛc.

¶ velo raccomando caldamente, ich befehle ihn euch aufs fleiſſigſte.
mi pregò caldamente, er bate mich ſehr inbrünſtig.
parlar, trattar &c. caldamente di qualche affare, von einem Geſchäfft ſehr ernſtlich und gantz inniglich reden / handeln ꝛc.
lagrimar, pianger &c. caldamente, ſehr hitzig / id eſt, bitterlich weinen.

Caldiſſimamente, überaus hitziglich.

Calda, caldo, Subſt. [Schmids-, Becker- und Küchen-Terminus,] eine Hitze, ein Gebäch ꝛc.

¶ batter due chiodi in una calda, zween Nägel in einer Hitze ſchmiden / id eſt, zweymal nacheinander etwas thun.
batter un ferro in due calde (in due caldi) ein Hufeiſen in zwey Eiſenhitzen verfertigen.
li fornai di quà fanno due calde al giorno, die hieſigen Becker bachen zweymal in einem Tag / (machen zwey Gebäche.)
tener' un arroſto in calda, das Gebratens warm / id eſt, in der Küche an einem warmen Ort halten.

Caldana, die recht mittägige Sonnenhitze, it. Met. die zufällige, unnatürliche groſſe Hitze deren, ſo am Fieber und hitzigen Kranckheiten darniderligen. V. Scalmana &c.

¶ caminar per la caldana, in der völligen Mittaghitze gehen oder reiſen.

Caldara, caldaia, caldaro, ein Keſſel, [von Caldo,] weil in ſolchem Waſſer gewärmt wird.

Caldaretta, caldaiuola, calderino, caldareello, ein Keſſelein.

Calderone, ein groſſer Keſſel.

Caldaraio, caldararo, caldaruolo, Keſſelſchläger, Keßler, Kupfferſchmid.

Caldezza, calidità, Subſt. Hitze, Inbrünſtigkeit ꝛc.

¶ raccommandar, pregar, ſolicitar' &c. una coſa con gran caldezza, (con ogni caldezza) etwas inbrünſtig / fleiſſig / hefftig (mit aller Inbrünſtigkeit ꝛc.) anbefehlen / bitten / treiben ꝛc.

Caloee. V. nach Ordnung.

CALFATTARE, calafattare, [Schiff-Term. vom griechiſ. καλαφατης,] Schiff beſſern oder flicken, die Holländer ſagen kalfatern.

¶ calfattare una galera, un vaſcello &c. eine Gallee wieder ausbeſſern / flicken / ſtopfen / wieder pichen ꝛc. wo es vonnöthen iſt.

Calfattato, calafatato, Adj. wieder ausgebeſſert, wieder geflickt ꝛc. (an einem Schiff.)

Calfattore, calfattino, Schiffflicker, Hackenmeiſter, it. Schiffbauer.

Calfatto, Subſt. die Ausbeſſerung, Flickung der Schiffe.

CALEGARO, caligaro, [Parola Venetiana e Lombarda] ein Schuſter, Schumacher. V. Calzolaio.

CALENDE, Plur. [Parol. Latin.] der erſte Tag des Monats.

¶ Calende d'Agoſto, der erſte Tag Auguſti.

Calendario, Kalender, Allmanach.

¶ l'huomo vecchio ha il calendario nel corpo, ein alter Menſch hat einen Kalender im Leib / id eſt, er fühlet die Veränderung des Gewitters bald.

CALENDOLA, calendula, Ringelblumen.

CALERE, Verb. Imperſon. angelegen ſeyn, angehen, zu Hertzen gehen. V. Importare.

¶ ſe vi cale di me, ſo ihr mich liebet / ſo ich euch angelegen bin.
mi cale molto di ſaperlo, es iſt mir viel daran gelegen, daß ich es wiſſe.
di quel che non ti cale, non dir ne bene nè male, was dich nicht angehet / da rede weder Gutes noch Böſes von; (wir ſagen: was dich nicht brennt / das blaſe auch nicht.
il ſepolcro di Criſto è in mano di cani, e non vi caglia? das Grab Chriſti iſt in den Händen der Hunden / (Türcken, und ſoll es euch (Chriſten) nicht zu Hertzen gehen?
metter' una coſa in non cale, ſich ein Ding nicht ſonderlich mehr angelegen ſeyn laſſen / ſie verſaumen / nicht achten vernachläſſigen.

CALESSA, caleſſetta, ein Caleſch, Kaleſch. V. Seggia &c.

CALFAROTTO, calfarotti, ſcalfarotto, ſcalfarotti, Plur. Filsſtiefel, welche man im Zimmer trägt vor die Kälte, it. ein grober Bauren-Hut von Fils.

CALIBRO, calibrio, [Büchſenmeiſter Terminus, aus dem Frantzöſiſchen Calibre,] die Weite eines Laufs von einem Stück Geſchütz, it. ein Inſtrument, um zu meſſen, wie viel Pfund Eiſen, Bley oder Stein ein Geſchütz trägt oder ſchieſſet.

¶ palla di calibro, eine Kugel die ſich in ein Geſchütz ſchicket / id eſt, die hinein gehet.
queſto pezzo porta trenta lire di calibro, dieſes Stück trägt / id eſt, ſchießt dreyſſig Pfund Eiſen / Stein / Bley ꝛc.

CALICE, m. [Parola Eccleſ.] Kelch, Met. was drinnen iſt.

¶ dar, conceder' il calice, den Kelch / id eſt, das Blut unſers HErrn JEſu Chriſti geben / zulaſſen ꝛc.
porger' il calice, den Kelch reichen.
prender' il calice, den Kelch nehmen.
negar' il calice, den Kelch verſagen / nicht reichen wollen.
il calice della benedittione, der Kelch der Danckſagung / der geſegnete Kelch.

CALIGARE, [Parol. Lat.] tunckel, (dunckel) werden, tunckel ſeyn, (wird proprie von Augen geſagt.)

¶ gli occhi caligavano à Iſaac, die Augen waren Iſaac tunckel worden. Gen. 27. 1.

Caligine, f. Tunckelheit, das Tunckele, Finſterniß, dicke Wolcke, dicker Nebel oder Rauch.

¶ Moisè s'accoſtò alla caligine nella quale era Dio, Moſe machte ſich hinzu ins Tunckele / da Gott innen ware Gen. 20. 21.

Caliginoſo, Adj. tunckel, dicknebelicht, dickrauchend. V. Oſcuro &c.

CALLE, f. [Parol. Lat. Callis, it. Lomb. e Spag.] Gaſſe, Straſſe.

Calla, callaia, ein Gatter auf dem Felde an den Zäunen.

Calliuola, caliſella, Dim. ein kleines Gäßlein. V. Chiaſſo.

CALLIDO, Adj. [Parol. Lat.] verſchlagen, liſtig, argliſtig. V. Aſtuto. Scaltro.

Callidamente, Adv. argliſtiglich.

Callidità, Argliſt, Verſchlagenheit.

CAL-

CALLO, [Par. Lat.] Schwiele, Schwiel, id eſt, dicke, harte Haut oder Knorr, ſo in Händen vom Arbeiten, in Füſſen vom Gehen kommen, it. Hüneraug.

¶ il mal del callo, der Schmertzen/ ſo die Hüner- oder Krähenaugen verurſachen.

far callo, eine harte Haut bekommen/ vom Arbeiten oder Gehen. V. Incallire.

far callo (far' il callo) in qualche attione cattiva, in einer böſen That eine harte Haut bekommen/ id eſt, erſtarren/ erharten/ gewohnen.

la di lui coſcienza hà fatto callo, ſein Gewiſſen iſt erhärtet/ er förchtet ſich keiner Sünde mehr / er macht ihm über keine Sünde mehr einen Scrupel oder Gewiſſen.

tagliar' i calli, die Hüneraugen oder harte ſchwieligte Haut abſchneiden.

Calloſo, Adj. ſchwieligt, harthäutig.

¶ mani, piedi calloſi, ſchwielgte Hände/ Füſſe.

Calloſità, Schwieligkeit, Harthäutigkeit.

Callire &c. V. Incallire &c.

CALMA, Kalm, id eſt, Meerſtille, Windſtille auf dem Meer, Met. Fried, Ruhe. V. Bonaccia.

¶ il mare è in calma, das Meer iſt ſtill.

ogni coſa ſta in calma, alles ſtehet in guter Ruhe/ in gutem Frieden. V. Pace.

viver' in calma, e in ſanta pace, in ſtiller Ruhe / und heiligem Frieden leben.

calma di penſieri &c. Windſtille von Gedancken und Sorgen/ id eſt, Ruhe und Friede von denſelbigen.

Calmare, calmarſi, Windſtill werden auf dem Meer, Met. ruhig werden, ſich ſtillen.

¶ il mare (la buraſca) ſi calma, der Wind/ (der Sturm) legt ſich auf dem Meer/ ſtillet ſich/ es wird ſtill.

ſi calmarono le turbulenze, die Empörung/ (die Unruhe) hat ſich geſtillet/ hat aufgehört.

calmoſſi lo ſdegno del Rè, der Zorn des Königs legte ſich wieder.

CALMA, [vom Lat. Calamus,] Beltzzweig, Peltzzweig. V. Marza. Neſto &c.

Calmare, calmato &c. V. Incalmare. Incalmato.

Calonnia, calonniare &c. V. Calunnia. calunniare &c.

CALORE, m. die Wärme, Hitze, Met. Liebe, Geiſthafftigkeit, Hefftigkeit ꝛc. V. Caldo.

¶ il calor della febbre, Hitze des Fiebers. V. Caldana &c.

il calor naturale, die natürliche Wärm.

il calor della gioventù, die Hitze/ id eſt, die Geiſthafftigkeit der Jugend.

dar calore ad uno, einem Hitz geben/ id eſt, einen anfriſchen / einen Mut/ Hertz machen.

Calore, [Staats-Terminus,] Eifer in Staats-Verrichtungen, item Gunſt, Gnad. V. Caldo. Ardenza. Zelo.

¶ dar calore alle ſue prattiche, maneggi, negotiazioni, commiſſioni &c. ſeine Verrichtungen/ ſein Vortragen/ die aufgetragene Geſchäfften mit einem ſonderlichen Ernſt und Eifer führen.

egli, nel congreſſo parlava con qualche calore, er redete ſo etwas hitzig oder hefftig in dem Rath/ id eſt, mit empfindlichen Worten.

haver' (goder) il calor Regio, (del Prencipe) die Wärme/ id eſt, die Gunſt/ Gnade oder Gewogenheit des Königs (des Landsfürſten) genieſſen.

viver ſotto il calore di qualche Grande, unter der Wärme/ id eſt, Gnade und Schutz eines groſſen Herrn leben.

Calore, [Kriegs-Terminus] Met. eine ſtarcke Salve. V. Caldo. Fuoco.

¶ ſotto il calor del moſchetto, del canone &c. unter (bey) der Hitze der continuirlich Salve gebenden Muſquetierern und Stücken.

Caloroſo, Adj. hitzig, Met. eiferig, heftig.

¶ caloroſi maneggi, hitzige/ eiferige/ hefftige Bewerbungen.

caloroſe inſtanze, eiferiges/ inſtändiges Anhalten.

Calorire, calorito &c. V. Incalorire. Incalorito &c.

CALOTA, [Par. Franc.] ein ledernes oder auch ſeidenes, ſammetes ꝛc. Käpplein oder Mannshäublein.

CALPESTARE, calpeſtrare, [von Calcio, Fuß, und Peſtare, tretten,] tretten, it. zertretten, mit Tretten zerdrucken, mit Füſſen tretten. Met. verachten, verwerffen. V. Calcare. Calpicciare.

¶ calpeſtar' uno ſotto i piedi, einen unter die Füſſe tretten.

le pecore calpeſtano delle volte i loro agnelli, die Schafe zertretten bißweilen ihre junge Lämmer.

calpeſtar le ricchezze, le delizie, il faſto del mondo, die Reichthume/ die Lüſten und Luſtbarkeiten/ den Pracht dieſer Welt unter die Füſſe tretten/ id eſt, verachten.

Calpeſtare, calpeſtrare, ſcalpeſtare, ſcalpeſtrare, tretten, treppelen, id eſt, wann viel Leute gehen.

Calpeſtato, calpeſtrato, Adj. getretten, zertretten, todt getretten.

¶ eſſer calpeſtato dalla calca del popolo, dai cavalli, von dem Volck zertretten/ von Pferden todt getretten werden.

Calpeſtio, ſcalpeſtio, Subſt. ein Tretten, Getrett, ein Getrab, ein Getrappel. V. Calpiccio &c.

¶ ſento un gran calpeſtio (un furioſo calpeſtio) di gente e di cavalli, ich höre ein groſſes Getrab von Leuten und von Pferden.

nel Tempio viddero le orme del calpeſtio fatto da huomini, donne, e fanciulli, in dem Tempel ſahen ſie die Zeichen der Tritte von Männern / Weibern und Kindern. Dan. 14.

CALPICCIARE, calpitare, ſcalpicciare, ſcalpitare, ſcalpitrare, ausglitſchen, aushälen, gleiten mit den Füſſen, wo es glatt iſt, ausſchlipfferen mit den Füſſen, it. tretten mit den Füſſen, it. zertretten, wie Calpeſtare, it. trabbelen, trappelen. V. Scapucciare. Traballare.

Calpiccio, ſcalpiccio, ſcalpito, Subſt. ein Ausglitſchen, it. ein Tretten, Getrab. V. Calpeſtio.

CALDA, Ringelblume, item eine Gattung Birnen.

CALTERIRE, ſchärffen, die Haut abſchärffen, aufſchärffen, aufritzen, etwas verletzen, it. aneinander ſchärffen, riffeln. V. Scalfire.

¶ calterire la pelle à qualche coſa, die Haut an etwas ab- oder aufſchärffen.

calterirſi la pelle, Idem.

calterir' un' uccello nel pelarlo, einen Vogel im Rupffen zerreiſſen.

calterire le catene, die Ketten rüttelen/ mit den Ketten raſſeln.

il calterire delle catene, das Geraſſel (Raſſeln) der Ketten/ wann ſie gerüttelt werden/ und aneinander geſchlagen.

Calterito, Adj. aufgeſchärfft, verletzt.

¶ pelle calterita, aufgeſchärffte Haut.

haver la coſcienza calterita, ein aufgeſchärfftes/ id eſt, ein böſes/ heilloſes Gewiſſen haben.

Calterimento, calteritura, calterigione, f. Aufſchärffung, Aufritzung (der Haut,) it. Raſſelung (der Ketten.)

CALTO, der Graben eines Reißbachs, wann er trocken iſt.

CALUGINE, f. [corruptè von Lanugine,] die erſte Federwolle, ſo den jungen Vögeln hervor ſticht, Met. Gauchhaar, die erſten Milchhaar.

Calugnoni, Plur. die erſten Rackfedern, welche den Vögeln herfür ſtechen. V. Cacchione.

Digitized by Google

CALUMARE, [See-Terminus] die Schiffſeiler loß oder aufbinden, das Schiff löſen.

CALUNNIA, calonnia, [Latin. Calumnia, Läſterung, Verleumdung, falſche Angebung oder Nachrede.

¶ dar' una calumnia ad uno, einen fälſchlich angeben.

ſono calunnie, es ſind Verleumdungen/ es ſeynd böſe Zungen/ Läſterungen.

Calunniare, calonniare, läſtern, verleumden, Ubels nachreden, ſchmähen.

Calunniato, calonniato, Adj. verleumt, geläſtert, geſchmäht.

Calunniatore, -trice, Verleumder, -in, Läſterer, Läſtermaul.

¶ un gran calunniatore, ein groſſer Läſterer.

eſſer dichiarato per calunniatore, als ein Läſterer erkläret werden. V. Maledico. Maldicente.

Calunnioſo, Adj. läſterlich, verleumdiſch.

Calumnioſamente, Adv. verleumdiſcher Weiß.

CALVO, Adj. kahl, glatz.

¶ capo calvo, Kahlkopff/Glatzkopff.

divenir calvo, kahl werden/ einen Kahlkopff bekommen.

Calvezza, calvizio, eine Glatze, ein Glatzkopff.

Calvare, decalvare, kahl machen, glatzen, eine Glatze machen.

Calvato, decalvato, geglatzet.

Calvire, incalvire, kahl, glatzig werden.

Calvaria, [von Calvo, kahl,] Todtenkopf ohne Fleiſch, (wird nur in geiſtlichen Reden gebraucht.) V. Teſchio. Cranio.

Calvario (monte) monte Calvario. il Calvario, der Berg Calvarien, Schedelſtätt.

CALZA, calze, Plur. Hoſen, item Strümpff. V. Bracche. Calzone. calzoni.

¶ calze sdrucite e rotte, zerriſſene Strümpffe oder Hoſen.

tirar le calze, die Strümpffe anziehen/ Met. ſterben/ dieweil die Sterbenden die Beine ſtrecken/ und zappeln.

calze à bracche, Ploderhoſen/ Schweizerhoſen. V. Bracche.

calze à ſtaffa, Reitſtrümpffe.

ſopra calze, Uberſtrümpff / Streiffſtrümpff/ it. Streiffhoſen.

ſottocalze, Unterhoſen/Schlaffhoſen.

* nuove da calze, Zeitungen/ ein paar neuer Strümpffe zu verdienen/ (wie denn daſelbſt der Brauch iſt/) id eſt, ſehr angenehme.

* non guadagnerai le calze, non porti nuove da calze, du wirſt die Strümpffe nicht verdienen/ du bringſt keine Zeitungen/ die Strümpffe zu verdienen/ id eſt, ſehr ſchlechte.

Calza, ein Seyhtuch. It. Manica Hipocratis.

¶ calza da vino &c. ein Seyhtuch zum Wein ꝛc. V. Cola.

Calzetta, calcetta, calzette, Plur. Dim. Strümpffe. V. Calzare. Subſt.

¶ trar, (cavar) le calzette ad ono, einem die Strümpffe ausziehen/ id eſt, einen ausholen/ ausfiſchen/ id eſt, die Heimlichkeiten glimpfflich von einem erfahren.

* cavar le calzette, die Strümpffe ausziehen/ id eſt, Met. unnöthig reden/ it. Stänckerey oder Händel anfangen.

calzette di ſeta, tela di Milano, Hamborgo &c. ſeidene / leinene Meiländiſche/Hamburger ꝛc. Strümpffe.

Calzettina, calzettine, Plur. Dim. kleine Strümpfflein, Halbſtrümpffe.

Calzettaio, Strümpffſtricker, Strümpffhändler.

Calzino, calcini, Plur. Streiffſtrümpffe, Uberſtrümpffe von Leinen, wie die Fuhrleute tragen.

Calzare, calciare, calzarſi, Hoſen, Strümpffe, it. Handſchuh, Schuh anlegen, (beſchuhen.)

¶ lo fece veſtir, e calzar di nuovo, er hat ihn von Fuß auf neu kleiden laſſen/ id eſt, neue Kleider/ Strümpffe und Schuhe machen laſſen.

calzar' (un paio di) ſtivali, borzacchini &c. ein paar Stiffel oder Halbſtiffel anlegen/ it. dieſelbe ſchon an Füſſen haben.

calzar' un guanto, einen Handſchuh anlegen.

V.S. calzi queſto guanto, che ſò che le anderà bene, der Herr probire dieſen Handſchuh an/ ich weiß/ er wird ihm gerecht ſeyn.

egli calza pulitamente, er trägt nette Schuh und Strümpffe.

* ella non mi calza, das Ding beſchuhet mich nicht/ id eſt, das Ding ligt mir nicht wol an/ gehet mir nicht ein/ ich kan es nicht wol glauben.

Calzare, Subſt. V. Infra.

Calzante, Adject. beſchuhend, id eſt, Met. was überweiſend und unwiderleglich iſt. V. Stringente.

¶ una conſequenza, concluſione calzante, ein Redſchluß/ eine erfolgende Conſequentz / die feſt und unwiderleglich iſt.

argomenti calzanti, überweiſende / unwiderleglich/ gründliche Probſprüche oder Urſachen.

Calzato, Adj. beſchuhet, beſtrümpffet.

¶ ben veſtito e ben calzato, wol bekleidet und wol beſchuhet ꝛc. hübſch um den Leib und um die Füſſe.

colombo &c, calzato, ein rauh- oder Federfüſſigter Tauber ꝛc.

Calzone, calzoni, Plur. Hoſen, item Uberſtrümpff, Streiffhoſen.

¶ calzoni à liſte, Hoſen mit Bändern.

Calzare, calzamento, Subſt. Calzari, calzamenti, Plur. Schuhe, item Strümpff und Schuhe zugleich.

¶ appena ne poſſo pagar' i calzari, ich kan mir kaum die Schuhe (und Strümpffe) darvor ſchaffen.

Calzaretto, calzarino, calzaretti, calzarini, Plur. Dim. feine artige und kleine Strümpfflein.

¶ ella portava certi calzaretti delicati, ſie truge gewiſſe artige Strümpfflein.

Calzatoio, calzatoia, calzapiede, ein Anzieher, mit welchem man die Schuh leichtlicher an die Füß bringt.

Calzolaio, calzolaro, calzuolaro, ein Schuſter, Schuhmacher.

Calzolaria, Schuſters-Werckſtatt, eine Schuſterey, Met. lumpen Leute Händel.

¶ tratto dalla calzolaria, einer ſo von der Schuſterey hergenommen iſt / item ſchlechten Herkommens / it. ungeſchickt/grob.

* ſono calzolarie, es ſeynd Schuſtereyen/ id eſt, Handwerckeriſche und allzuſchlechte Lumpenſachen.

Calzoppare, calzoppo. V. Calcio.

CAMAGLIO, der obere Rand an einem Bruſtharniſch, ſo gemeinlich vergüldet und mit Steinẽ gezieret.

CAMALDOLO, camaldoli, (l'Eremo di Camaldoli,) Camaldulen, ſtrenges Eremiten-Cloſter auf dem Apenniniſchen Gebürge, nicht weit von Florentz.

Camaldoleſe, camaldolo, Adject. & Subſt. ein Camaldulenſer.

¶ Monaco, Eremita (Romita Camaldoleſe.) Idem.

* queſto haverebbe fatto tentazione ad un Camaldolo, das würde einem Camaldulenſer München böſe Lüſten erwecken/ id eſt, einem/ der Welt gantz abgeſtorbenen Einſidler; wie denn die beſagte Camaldulenſer ſeyn ſollen/ Aretino Ragionamenti.

CAMARRO, camarrone, m. ein Sprungriem eines Pferds.

CAMAURO, ein ſo genanntes Kleid und Haube, ſo der Papſt, wo mir recht iſt, allein trägt. V. Camurro.

Digitized by Google

CAMBIARE, ſcambiare, cangiare, [ein alt lateiniſch Wort] verändern, wechſeln, umwechſeln, tauſchen. V. Cangiare. Mutare. Alterare.

¶ cambiar' il nome, (il ſopranome) ſeinen Namen verändern.

cambiar, cangiar la ſtanza, l' habitazione, il paeſe; oder di ſtanza &c. die Wahnung verändern/ das Land ändern/ id eſt, ausziehen/ in ein anders Haus oder Land ziehen.

cambiar, cangiar la religione, lo ſtato, la carica; oder di religione &c. die Religian/ den Stand/ das Amt ꝛc. verändern. V. Mutare.

cambiar dinari, Geld wechſeln (umwechſeln/einwechſeln.)

cambiar' un' ongaro con (contro) moneta, einen Ducaten gegen Müntze auswechſeln (wechſeln.)

cambiare, (cambiarſi) cangiarſi nel viſo, (it. cambiarſi allein) die Farbe des Geſichts/oder ſich ſonſten im Geſicht verändern.

cambiar (ſcambiar) di mano, [Bereiters-Term.] ein Pferd bald zur Rechten bald zur Lincken wenden / tummeln/ it. Met. ſtelen.

cambiar, cangiar di coſtumi (i coſtumi) ſeine Sitten ändern/ ein anders Leben anfangen.

gli uccelli cambiano le penne, ed i cavalli il pelo, die Vögel verändern die Federn und die Pferde die Haar.

cambiar, cangiar propoſito, parere, penſiere (di propoſito, di parere, di penſiere &c.) ſeine Meinung/ ſein Vorhaben verändern/ eines andern Sinnes werden.

cambiar di diſcorſo, den Diſcurs/die Reden ändern.

Cambiare, ſcambiare, umwechſeln, wechſelsweis etwas thun. V. Alternare. Cangiare.

Cambiare, [Kauffmanns-Terminus] Wechel führen, Wechſel machen, wechſeln.

Cambiato, ſcambiato, cangiato, Adj. verändert, geändert.

¶ cambiato, cangiato di faccia, (ciera) von (im) Geſicht verändert. V. Mutato.

Cambiatore, Wechsler, Wechſelherr. V. Banchiere.

Cambievole &c. V. Scambievole.

Cambio, ſcambio, Subſt. Wechſel, Wechſelung, Tauſch, Verwechſelung, Umwechſelung, Auswechſelung, Einwechſelung.

¶ havete fatto un buon cambio, ihr habt einen guten Tauſch gethan.

in cambio (in ſcambio) Adv. an ſtatt/ dargegen/darfür.

datemi il voſtro libro, e togliete il mio in ſcambio, gebt mir euer Buch/ und nehmt das meine dargegen/ (dafür.)

in cambio di queſto, an ſtatt deſſen oder dieſes.

tor, (pigliar', cogller') una perſona in cambio dell' altra, eine Perſon vor die andere nehmen/ id eſt, einen vor einen andern anſehen.

Cambio, contracambio, Subſt. Vergeltung, Wiedergeltung, Wettmachung. V. Pariglia.

¶ in contracambio di tanti favori, in Vergeltung/ (zu Erkänntniß) ſo groſſer Wolthaten.

render' ad uno il cambio (contracambio) di qualche favore, o di qualche affronto &c. einem eine Freundſchafft vergelten / einen Schimpff oder Unbill wieder rächen/ Butz wider Butz geben/ es einem wieder ſo gut machen.

Cambio, [Kauffmañs-Term.] Wechſel, it. Wechſelgeld. V. Agio.

¶ lettera, cedola, biglietto di cambio, Wechſelbrief.

la mia prima, ſeconda, ſola (lettera) di cambio, mein erſter/ anderter/ einiger ꝛc. Wechſelbrieff.

far rimeſſe, tratte &c. per via di cambio (per lettere di cambio) Geld durch Wechſel übermachen/ it. bekommen oder einziehen.

rimetter, trarre per lettere di cambio. Idem.

il corſo del cambio, der Wechſel-Curs.

lo ſtile del cambio, der Wechſel-Styl/ wie es mit den Wechſeln ſoll oder pflegt gehalten zu werden.

Nota. Das Wort Cambiare, Cambio wird eigentlich zu Wechſeln und Tauſchen gebraucht/ aber Cangiare bedeutet eigentlich verändern.

Cambietto. V. Scambietto.

CAMBRAI, Cammerich, eine Stadt.

Cambrai, (tela, renſo di Cambrai) it. cambraia, oder tela cambraia, Cammerichs-Tuch, Cammerleinwat. V. Olanda.

¶ * parole di tela di Cambrai, Worte von Cammerleinwat / id eſt, gar zarte und ſchmeichleriſche Worte. V. Cacato.

CAMEDRIO, Gamanderlein, Vergiß mein nicht, (eine Blum.)

CAMELO, camello, ein Kamel, Kamelthier.

¶ gobba da camelo, Kamels-Buckel.

un camelo carico, ein beladenes Kamelthier.

Cameglière, camellaro, Kameltreiber.

Camelotto, ciambelotto, Schamlot, Kamelot, Zeug von Kamelhaaren gewürckt.

Cameleonte, m. ein ſo genanntes Thier.

¶ il Cameleonte diceſi che viva d' aria, man ſagt / daß der Cameleont von Lufft lebe.

dicono altreſi, ch' egli ſi cangi ad ogni colore che ſegli preſenta, come il polipo, eccettone il bianco, man ſagt auch/daß er/ gleichwie der Polypus alle Farben an ſich nehme/ ſo ihm vorkommen/die weiſſe ausgenommen.

li cortigiani ſono ſimili al Cameleonte, die Hofleute ſeynd den Cameleonten gleich/ (ſie ſchicken ſich zu alles/ ausgenommen zur Aufrichtigkeit.)

CAMERA, Kammer, Schlaffkammer, Lager, Ligerſtatt.

¶ camera da dormire, Schlaffkammer.

menar' &c. in camera, in die Kammer führen ꝛc.

far la camera ad uno in qualche luogo della caſa, einem das Bett oder die Ligerſtatt an einem Ort bereiten.

Camera, ein Zimmer, Gemach, Stube, it. Wohnung. V. Stanza.

¶ camera fornita, addobbata &c. ein ausgeſtaffirtes/ aufgebutztes ꝛc. Zimmer.

entrar' in camera, in ſein Zimmer gehen.

camera locanda, eine Zinswahnung it. eine Frau/ ſo Kammern zu verleihen hat. Met. eine Hure.

ſtar' à camera locanda, im Zinß ſitzen/ ein Miethauß bewohnen; zumalen wa die Zimmer ſchon meublirt ſeynd.

haver molte camere, belle camere, viel Zimmer/ ſchöne Zimmer oder Gemächer haben.

ſerrarſi, (ritirarſi, raccoglierſi) ſtar &c. in camera, ſich in ſeine Cammer/ (in ſein Zimmer) verſchlieſſen/ verfügen/ ſich im Zimmer halten.

ſpaſſeggiar per la camera, durch das Zimmer auf und ab ſpatzieren.

ſpazzar, acconciar, raſſettar, addobbar, profumar &c. la camera, das Zimmer auskehren/ausbutzen/aufſchicken/ausräuchern ꝛc.

camera terrena, ein Zimmer unten an der Erden.

camera d' audienza, di preſenza, Audientz-Zimmer/die Präſentz.

camera ſecreta, ein heimlich Gemach/ it. ein Privet.

camera oſcura [optiſcher Terminus] eine Species-Kammer oder Kaſten.

camera della proda, della poppa &c. die Vorder- und Hinterkammer in einem Schiff.

Camera, [Hof-Terminus,] fürſtliches Wohnzimmer.

¶ chierico di camera, ein hohes Prälaten-Amt bey dem Pabſt.

gentil-huomo di camera, Kammer-Juncker/ Kammerherr. V. Cameriere.

maeſtro di camera, Kammermeiſter/ id eſt,

Digitized by Google

eſt, oberſter Kammerdiener bey einem Cardinal.
muſico &c. di camera, Kam̃er-Muſicus.
aiutante di camera, Kammerdiener/ id eſt, Kammerlackey/ Kammergehülff.

Camera, [Staats- und Gerichts-Term.] Kammer-Amt, Gerichts-Kammer, Staats-, Raths-, Rent-Wechſel ꝛc. Kammer, it. diejenige Herren Räthe, Richter und Beamte, ſo darinnen ſitzen.
¶ Camera Imperiale, Aulica, die Käyſerliche Hofkammer.
Camera Imperiale di Spira, di Wezlar, Kam̃ergericht zu Speyer / zu Wetzlar.
Camera Apoſtolica, Apoſtoliſche Kammer/ Päbſtliche Rentkammer.
Camera di finanze, rendite, Rentkammer.
Camera regia, Königliche Kammer.
Camera del fiſco, der Fiſcus.
Camera di giuſtizia (civile, criminale,) Gerichtkammer / it. Malefitzgericht/ Halsgericht-Amt.
Camera di conſiglio, Rathſtube.
Camera di conti, Rechen-Kammer.
Camera del commune, das gemeine Stadtgericht-Amt.
Camera alta, la camera baſſa, das obere und das untere Parlament / (das obere und das untere Haus zu London.)
pagar' un tanto alla camera, ein Gewiſſes der Kammer (Rentkammer) erlegen oder abſtatten.
haver' un aſſegnamento dalla camera, eine Beſoldung oder Beſtallung von der Kammer haben.

Camerale, was zur Kammer gehört, it. Subſt. ein Kammer-Beamter, als Doctor, Cancelliſt, Advocat ꝛc.
¶ decreto camerale, ein Decret/ ſo in der Kammer ausgeſprochen worden.
li Camerali di Roma, Spira, Vienna &c. die Kammerbeamte zu Rom/ zu Speyer/ Wien ꝛc.

Camerata, c. Stubengeſell, guter Bruder, Geſpan, Camerat.
¶ un mio camerata, einer ſo mein guter Geſpan / mein Miegeſell / Stuben-/ Tiſch-/ Schlaff- ꝛc. Geſell.
camerata d'un cardinale, eines Cardinals geheimer und vertrauter Kammerrath.
una mia camerata, eine meiner Geſpanin ꝛc.

Camerata, eine kammer-volle Geſellſchafft von Perſonen, ſo in einem Zimmer oder Hauſe beyſammen wohnen.
¶ far camerata inſieme, miteinander Cameratſchafft machen/ id eſt, beyſammen in einer Stube oder Hauſe wohnen.
noi facciamo camerata inſieme, wir wohnen beyſammen/ führen ein Haushalten beyſammen.

Cameretta, camerella, camerina, camerino, cameruccia, Dim. ein kleines Kämmerlein, Zimmerlein, Stüblein, item das heimliche Gemach.
¶ una cameretta oſcura, piccola e diſagiata, ein kleines/ finſters und ſehr unbequemes Zimmerlein.

Cameretta, camerotto, Dim. ein Zimmerlein, id eſt, ein Gefängniß, Loch, Robis-Küche. V. Burella.
¶ * fù cacciato in un camerotto, man hat ihn in ein finſters Stüblein/ id eſt, in ein Loch geſteckt.
* far penitenza in un camerotto, in einem ſolchen Zimmerlein Buß thun.

Cameriere, Kämmerer, Cammerer, Kammerherr, it. Kammerdiener, Kämmerling.
¶ cameriere di ſua Maeſtà Ceſarea, Ihro Käyſerl. Majeſt. Kämmerer.
cameriere della chiave d'oro, Kammer-Herr vom güldnen Schlüſſel.
cameriere maggiore (ſupremo) Obriſt-Kämmerer. V. Ciambellano.
cameriere ſegreto, geheimer Kämmerer.

Cameriera, eine Zoffe, id eſt, Kammerjungfer, Kammermagd, it. Stubenmenſch.

Camerlengo, camerlingo, [ein teutſch Wort,] Kämmerling, id eſt, Rentmeiſter zu Rom, zu Florentz ꝛc.

Camerlengato, die Rentmeiſterſtell, Rentmeiſterey.

Camice. V. ſeq.

CAMISCIA, camicia, [von corrupt Lat. Camiſia. V. Iſidor. lib. XIX. 22.] Hemmet, Met. die äuſſerſte Haab eines Menſchen.
¶ camiſcia bianca, ein weiß (friſch) Hemmet.
cangiar di camiſcia, ein weiß/ friſch Hemmet anlegen.
ſpogliarſi in camiſcia (fin' alla camiſcia) ſich biß aufs Hemmet ausziehen/ (abziehen.)
non gli laſciarono la camiſcia, ſie haben ihm das Hemmet nicht angelaſſen/ id eſt, ſie haben ihm alles genommen.
non ha camiſcia indoſſo, er hat kein Hemmet anzulegen/ id eſt, er iſt blutarm/ nacket und bloß/ er hat nichts auf der Welt.
non mene rammento più che della prima mia camiſcia, ich erinnere mich deſſen eben ſo wenig als des erſten Hemdes ſo ich getragen/ id eſt, gar nicht.
* mi ſtringe più la camiſcia che la gonnella, es iſt mir das Hemmet viel näher als der Rock/ id eſt, ich muß mir ſelbſten vor allen andern helffen.
* la camiſcia à pena le toccava il culo, es reichete ihr das Hemmet kaum biß an das Geſäß/ id eſt, ſie wolte für groſſen Freuden ſchier in die Lufft hinauf fliegen/ ſie ſprunge und hüpffete für Freude.
* nettarſi il culo colla camiſcia altrui, ſich das Geſäß mit eines andern Hemmet wiſchen/ id eſt, ſich mit einem andern ausreden / ſeine Schuld auf einen andern werffen.
* trarſi la camiſcia, ſich das Hemmet ausziehen/ id eſt, ſich gantz entblöſſen/ Met. alles hergeben/ was er hat.
* in camiſcia, im Hemmet/ id eſt, nackend/ Met. unbereit/ unverſehens/ it. arm.
* coglier' uno in camiſcia, einen im Hemmet betretten/ ertappen/ id eſt, unbereit/ unverſehens.
* eſſer' (rimaner') in camiſcia, im Hemmet da ſtehen/ id eſt, endlich an Bettelſtab/ endlich in die äuſſerſte Armut gerathen.
cacciar' uno via in camiſcia, einen im Hemmet/ id eſt, arm und bloß wegjagen.
* pigliar' (menar', ſpoſar') una in camicia, eine im Hemmet trauen oder heirathen/ id eſt, eine arme und bloſſe/ die gar nichts hat/ nichts mit ihr erheiraten / als wie die Frantzoſen ſagen/ cinq cens écus (cinq ſens et cû.)

Camicia, camiſcia, [Baumeiſters-Term.] eine Fütterung, Verſtärckung einer Mauer.

Camice, camiſe, c. Meßhemmet, Meßalbe eines Prieſters. V. Alba.
¶ camice da Prete. Idem.
una camice à merli, ein Meßhemmet mit Spitzen.

Camiſciata, camiſciada, incamiſciata, [Kriegs-Term.] ein nächtlicher unverſehener Uberfall des Feinds.
¶ dar' una camiſciata à i nemici, die Feinde bey nächtlicher Weil unverſehens anfallen.

Camiciara, camiſciara, Näderin, it. Leinzeugkrämerin.

Camicietta, Dim. ein klein Hemmet, Halbhemmet.
¶ camicietta, camiſcietta da batteſimo, Kreiſehemmetlein/ Tauffhemmetlein. V. Veſticciuola.

Camiciuola, camiſciuola, Camiſol, Futterhemmet, Wüllenhemmet.
¶ prender la camiciuola, egli è hormai tempo di riprender la camiſciuola, das Camiſol anziehen/ es iſt nunmehr Zeit das Camiſol wieder anzuziehen; es wird kalt.

Camicione, camiſcione, m. ein grobes Hemmet.

Camiciotto, camiſciotto, ein leinener Kittel.

CAMINARE, camminare, (propriè zu Fuß) gehen, zu Fuß wandern, wandeln. Soll kommen wie Ferrar.

Digitized by Google

Ferrar. Orig. Ling. Ital. will, von Gamba, Schenckel, quaſi gambinare, fortſchenckeln, fortwandern, und zwar eigentlich geſchwind, it. auch langſam und natürlich. V. Andare. Paſſare. Viaggiare.

¶ voi potete ben caminare, à che un cavallo? ihr könnt wol zu Fuß gehen/ worzu wolt ihr ein Pferd?

forza ſarà che caminiamo, wir müſſen gehen.

eh via, caminate! ey fort/ ſo gehet doch geſchwind fort.

caminar per il mondo, durch die Welt wandern/ herumreiſen.

fà buon caminare, es iſt gut gehen.

caminar per la via (ſtrada) de' carri, den Fuhrweg gehen/ die Heerſtraß gehen/ id eſt, dem allgemeinen Gebrauch nachleben.

caminar ſu'l ventre, auf dem Bauch gehen/ id eſt, kriechen.

ſtanco dal troppo caminare, ermüdet von all zuvielem (zu Fuß) gehen.

tanto camina un huomo in un giorno, quanto una lumaca in cento anni, es gehet ein Menſch ſo weit in einem Tag/ als ein Schneck in hundert Jahren; nachdem die Perſon iſt/ nachdem iſt auch das Werck.

pazzo è colui che camina à piedi per commodo del cavallo, der iſt ein Narr/ der dem Pferd zu gefallen zu Fuß gehet.

le coſe hanno da caminar per i ſuoi piedi, die Sachen müſſen mit ihren Füſſen gehen/ id eſt, nach ihrer gebührlichen Ordnung.

le coſe caminano hora con altro piede, (di buon piede &c.) die Sachen gehen jezund mit andern Füſſen/ (mit guten Füſſen) id eſt, ſie gehen anderſt/ (wol.)

Caminante, ein Reiſender, Wanderer, Wandersmann, it. ein Landſtörtzer, Landbettler. Calcante. Viandante. Paſſaggiere.

Caminata, Subſt. Spatzierung zu Fuß, it. ein Gang in einem Garten, ꝛc. V. Spaſſeggiata.

¶ far' una caminata, einen Spatziergang thun.

Caminatore, ein Geher, Fußgänger.

¶ un buon (gran) caminatore, ein guter Fußgänger/ einer/ ſo wol zu Fuß gehen kan/ it. einer ſo viel gehet.

Camino, Subſt. Gang, item Weg, Straſſe, Reiſe zu Fuß, Wegreiſe ꝛc. V. Strada. Sentiero. Via.

¶ haver' un camino ſtorto, (torto) einen krummen Gang an ſich haben.

il dritto camino, die richtige gerade Straß.

il vero camino, die rechte Straß/ der rechte Weg.

il camino della virtù, dell'honore, della gloria &c. der Weg zur Tugend/ zur Ehre/ zur Glori ꝛc.

camino ſtretto, aſpro, tortuoſo, inugnale, lungo, largo &c. eine enge/ rauhe/ krumme/ holpericht/ (hockerige) lange/ breite ꝛc. Straß oder Weg.

camini buoni, uguali, gute/ ebene Straſſen oder Wege.

camini rotti & ſfondati, gebrochene und tieffe/ id eſt, ſehr kothige und ſumpfige Wege.

ſtanco dal camino, müde von der Reiſe/ vom Gehen.

per camino, (ſu'l camino) Unterwegs/ auf dem Wege.

fuori di camino, auſſer dem Weg.

entrar' in camino, ſich auf den Weg/ auf die Reiſe begeben.

rimetterſi in camino, ſich wiederum auf den Weg begeben.

prender il camino verſo qualche luogo, ſeinen Weg nach etwa einem Ort nehmen.

coſe neceſſarie al camino, die Sachen ſo zur Reiſe gehören.

far' un camino, eine Reiſe thun/ einen Weg gehen.

faceva ſpeſſe volte queſto camino, er thäte dieſe Reiſe/ er gienge/ (reiſete) dieſen Weg ſehr offt.

eſſer' in camino, (per camino,) auf dem Weg/ auf der Reiſe begriffen ſeyn.

andar il (al) ſuo camino, ſeinen Weg/ (ſeines Wegs) fortgehen.

moſtrar (additar') il camino ad uno, einem den Weg weiſen (zeigen.)

tener' il dritto camino, den rechten/ geraden Weg halten (gehen.)

uſcir del camino, diſviarſi, (forviarſi, diſtornarſi, allontanarſi) dal vero camino, von der rechten Straſſen kommen/ des rechten Wegs verfehlen.

amarrirſi dal, (ſmarrir', perder' il) vero camino, Idem, den rechten Weg verlieren/ ſich verirren/ (ſich vergehen.)

rimetter' (rivolger') altrui al dritto camino, einen wiederum auf den rechten Weg bringen.

ſeguir' (prender') altro camino, einen andern Weg nehmen.

ſproni proprii, e cavallo d'altrui fanno corto il camino, eigene Sporn/ und anderer Leute Pferd macht kurtzen Weg.

compagno allegro per camino, ci ſerve peronaino, ein luſtiger Compan auf der Reiſe dienet uns an ſtatt eines Pferds.

dall'error del camino hà colpa la guida, des Wegverfehlens hat der Führer Schuld.

moſtrar' il camino ad uno, einem den Weg weiſen.

moſtrar' il camino a' ciechi, denen Blinden den Weg weiſen/ verlorne Arbeit thun.

ad un cieco mal può moſtrarſi il camino, einem Blinden kan man ſchwerlich den Weg weiſen.

di terra graſſa, cattivo camino, je fetter das Erdreich/ je ſchlimmer der Weg/ Wolleben und Uberfluß machet den Tugendweg ſchlimm und ſchlüpfferig.

CAMINO, Schlott, Schorſtein, Rauchfang, Kemmet, Feuermaur. V. Fumaiuolo.

¶ ſpazzar' il camino, den Schlott/ (Schornſtein/ Kemmet) fegen/ den Rauchfang kehren.

ſpazza-camino, Schlottfeger/ Schornſteinfeger/ Rauchfangkehrer.

Camino, caminata, ein Herd in der Küche, oder ein Camin in einem Zimmer.

¶ far' un buon fuoco ſu'l camino, ein gutes Feur auf den Heerd oder Camin machen.

il camino della ſala, der Camin in einem Saal.

una camera, ſtanza da camino, eine Kammer oder Zimmer/ da ein Camin iſt.

Camiſcia, camiſcietta, camiſciuola &c. V. Camicia. camicietta &c.

CAMOMILLA, Kamillen, (ein Kraut.)

CAMOZZA, camoccia, Gems, Steinbock, Met. eine Metze, Hure.

¶ pelle di camozza, Gemsleder. V. ſeq.

Camozzo, camozza, Subſt. Gemsfell, Gemsleder.

¶ una camiciuola, calzoni &c. di camozzo, ein Camiſol/ Hoſen ꝛc. von Gemsfell.

Campagna, campeſtre &c. V. Campo.

CAMPANA, eine Glocke.

¶ gettar' (fonder') una campana, eine Glocke gieſſen.

ſonar (tirar) le campana, die Glocken läuten/ anziehen.

*ſuonate campane; ſete pur' venuto una volta à vedarmi, läutet ihr Glocken/ id eſt, Wunder über Wunder/ daß ihr einmal kommen ſeyd mich zu beſuchen; eine ſeltene Sache!

il ſuono delle campane, das Glockenläuten/ das Geläut.

al ſuono della campana, ums Glockenläuten.

toccar la campana, die Glocke anziehen/ id eſt, etliche Schläge geben.

un tocco della campana, ein Glockenſchlag/ (-ſtreich.)

dar' un tocco di campana, anſchlagen/ einen Schlag oder Zeichen/ mit der Glocke geben.

il ceppo della campana, das obere Gerinne einer Glocke/ da ſie angemacht wird.

il battocchio, battaglio della campana, der Glockenſchwengel.

una campana à martello, à hore, eine Uhrglocke/ Stundenglocke/ ſo mit einem Hammer geſchlagen wird.

*ingroſſar le campane ad uno, einem die Glocken/ id eſt, die Ohren dick werden/ id eſt, taub oder harthörig werden.

* haver le campane groſſe, gar dicke Glocken haben/ id eſt, nicht wol hören oder hören wollen.
* far le campane d'un pezzo, die Glocke von einem einzigen Stück machen/ id eſt, eine Sache verrichten oder thun/ wie es ſich gehört.
una coſa fatta à campana, etwas/ das wie eine Glocke geformt iſt/ glockenförmig. V. Campanato &c.

Campano, (metallo) Glockenſpeis, gemiſchte Ertze zum Glockengieſſen.

Campanella, campanello, campanino, Dim. ein Glöcklein, it. Schelle, it. eine Art Gebiſſe. V. Sonaglio.
¶ al ſuono della campanella, wenn das Glöcklein läutet.
una campanella d'argento, ein ſilbernes Glöcklein.
(fiori roſſigni, volti in giù à forma di campanella,) röhtlichte Blumen/ welche abwärts hangen wie Glöcklein; Glockenblumen/ Agley.

Campanaccio, eine Küheſchelle. V. Campanuccio.

Campanone, Ampl. eine groſſe Glocke.

Campanuccio, campanuzzo, Dim. eine Kühſchelle, it. ein Glöcklein.
¶ *egli ſta ſempre col campanuzzo in mano, er ſtehet allezeit mit dem Glöcklein in der Hand/ id eſt, er iſt ein groſſer Plauderer/ er ſchwatzt immer daher.
* campanuzzo di camera, Kammerglöcklein/ (Kammergeige) id eſt, das Kindergreinen/ it. das Zancken oder Haderkatzen des Weibs.

Campanaio, campanaro, Glöckner, it. Meßner, Kirchner, Cüſter, it. Glockengieſſer. V. Sagriſta.

Campanile, m. Glockenthurn, Kirchthurn. V. Torre.
¶ il campanil di ſan Marco, der Kirchthurn zu S. Marco zu Venedig.
il campanil di Piſa ſembra che voglia cadere, der Glockenthurm zu Piſa ſcheinet als ob er umfallen wolte.
* lanciar campanili, Glockenthürne in die Lufft werffen/ id eſt, groſſprechen/ aufſchneiden.
* lancia campanili, ein Glockenthurnſchwinger/ id eſt, ein Aufſchneider/ Groſſprecher.
* coſa rara, come li campanili del contado, das iſt ſo ſelten/ wie die Glockenthürne auf den Dörffern/ (denn in Italien gibt es deren wenig auf dem Lande/ ſo anſehnlich ſeynd.)

Campanare, accampanare, (uno) einen mit Glockenläuten beehren, beläuten.
¶ campanar la venuta d'un Grande, die Ankunfft eines groſſen Herrn mit Glockenläuten bewillkommen.
accampanar'un defunto, einen Todten beläuten.

Campanare, ſcampanare, bommen, bammen, ſtarck läuten, Met. über laut reden, it. ſchallen, thönen. V. Campaneggiare.
¶ egli ſcampana quando parla, er ſchallet und thönet/ wenn er redt.
mi ſcampanano le orecchie, es klingen (tütten) mir die Ohren.
ſcampanar'uno, einem höniſch nachſchreyen/ ſpöttlich nachruffen.

Campaneggiare, ſcampaneggiare, Freq. alle Glocken zuſammen ſchlagen, offt oder immer läuten, beyern, klingelen, bommelen, bimmelen, wie in der Kirchweihe oder ſonſten pflegt zu geſchehen.

Campanato, accampanato, campanuto, Adj. glockenförmig gemacht, und gewölbt, wie eine Glocke.

Campanata, ſcampanata, campaneggiamento, ſcampaneggiamento, campanèria, Subſt. ein Geläut, ein Beyeren, ein Klingeln, ein Bommeln, (Bimmeln) mit den Glocken.

Campare &c. Campareccio &c. Campareggiare &c. V. Campo.

Campidoglio. V. Capitolio.

CAMPO, [Lat. Campus] ein Plan, ein offner, ebner Platz. V. Piazza.
¶ il campo di Fiora, der Flora Platz oder Plan zu Rom. Campus Floræ.
il campo della nave, die Schiffstenne.
un campo aperto, ein offener Platz.
batter'il campo, das Feld ſchlagen/ id eſt, Reiß- und Ferſengeld geben.

Campo, das Feld insgemein. V. Campagna.

Campo, ein Acker, ein Baufeld.
¶ inletamare (ingraſſar') il campo, den Acker düngen.
purgar (nettar) romper &c. un campo, einen Acker ſäubern/ reiſſen ꝛc.
lavorar' (arar', coltivar') un campo, einen Acker pflügen/ bauen.
ſeminar'un campo, einen Acker beſäen.
erpicar, raſtrellar'un campo, einen Acker eggen.
mieter' (ſegar') un campo, einen Acker ſchneiden/ erndten.
le biade ondeggiano per i campi, das Getreid wallet/ id eſt, webet auf den Aeckern/ Feldern.
campo fertile, buono, lavorato &c. ein fruchtbarer/ guter/ gebauter ꝛc. Acker.

Campo, ein Freithof, Kirchhof, ein Plan vor einer Kirche, item ein Gottsacker. V. Cimiterio.
¶ il campo ſanto, der Heiligen/ ſo genannte Gottsacker zu Rom/ da viel Heiligen begraben ligen.

Campo, Streitplan, Kampffplatz, zumalen da ſich ihrer zween ſchlagen. V. Steccato. Arena.
¶ condurſi (andar') in campo con uno, mit einem auf den Kampffplatz kommen/ i.e. ſich balgen/ ſchmeiſſen wollen.
cercar campo franco, einen freyen Kampffplatz ſuchen.
ſaltar'in campo contro di uno, wider einen auf den Kampffplatz tretten.
ſaltar'in campo con qualche ſcuſa, mit einer Entſchuldigung hervor tretten.
entrar' (ſaltar') in campo, ins Feld kommen/ ins Feld ſpringen.
un ſalt'in campo, ein Springinsfeld/ ein Balger/ Rauffer ꝛc.

Campo, Feld, id eſt, Lager, Feldlager, Heerlager, Kriegslager, Met. das Kriegsheer ſelbſt. V. Campagna. Armata. Eſſercito.
¶ campo di battaglia, Walſtatt/ das Feld wo eine Schlacht geliefert wird.
campo d'aſſedio, ein Lager vor einer Stadt/ Belägerung.
por, (metter) campo, Feldlager ſchlagen/ ſich lagern.
metter'in campo, ins Feld liefern/ ins Feld ſtellen.
perder'il campo, das Feld/ id eſt, die Schlacht verlieren.
ſcacciar'il nemico dal campo, den Feind aus dem Feld ſchlagen.
mutar campo, das Lager verändern.
eſſer padron del campo, noch Herr im Felde ſeyn/ das Feld behalten.
laſciar' (abbandonar') il campo, das Feld verlaſſen.
ſtar' (eſſer') al campo, im Feld ſeyn/ zu Felde ligen.
morire nel campo, (reſtar morto ſul campo) auf dem Platz bleiben/ im Feld todt bleiben.
il campo imperiale, franceſe &c. das zu Feld ligende oder ſtehende Käiſerliche/ Frantzöſiſche ꝛc. Heer oder Lager/ die Käiſerliche/ Frantzöſiſche ꝛc. Armee.
il campo turcheſco, nemico, der Türcken Heer/ des Feindes Lager.
mover campo (il campo) levar'il campo, aufbrechen/ das Lager aufbrechen/ aufheben/ marſchiren.
un campo volante, ein fliegend Lager/ fliegende Armee.
romper'il campo, das Lager oder den Feind zertrennen.
campo rotto paga nuova, nach zertrenntem Heer gebüret den Soldaten neu Werbgeld.
Generale del campo, General/ Feldherr.
Maeſtro oder beſſer Maſtro (Mareſciallo) di campo, Feld-Marſchalck.
Aiutante di campo, Adjutant/ Feld-Adjutant/ Waibel.

Campo, Met. das Feld oder der Grund in einem Wappen oder Schilde.
¶ portava un candido armelino in campo verde,

Digitized by Google

de, er truge ein weiſſes Armelin in grünem Felde.

Campo, Metaph. Anlaß, Gelegenheit, Raum.

¶ dar campo ad uno di far &c. qualche coſa, einem Anlaß geben etwas zu thun.
haver campo di fuggire, di ragionare &c. Gelegenheit / (Anlaß / Raum) haben zu fliehen / zu reden ꝛc.
pigliar campo adoſſo ad uno, Gelegenheit bekommen wider einen zu agiren.
por', metter' in campo una queſtione, eine Frage vorbringen / auf die Bahn bringen.
metter' in campo qualche ſcuſa, eine Entſchuldigung vorbringen.
ſu l'campo, alſobald / auf friſcher That / von Stund an.

Campagna, campo, das Feld, das offene Feld, das weite Feld, das Land, Landſchafft.

¶ ſi vede biancheggiar già tutta la campagna, das Feld iſt ſchon überall weiß zur Erndte / Joh. 4. 36.
una belliſſima campagna, ein überaus ſchönes / ebnes Feld oder Landſchafft.
i frutti della campagna, die Früchte des Landes.
raſa campagna, ebnes / flaches Feld / freyes Feld.
ſcorrer per la campagna, (per le campagne) über das Feld herum lauffen.
in aperta campagna, (in campagna aperta) in raſa la campagna, im offenen Feld / im weit- und breiten Feld.
amar la campagna, das Land / (Landleben) lieben / gern auf dem Lande ſeyn.
rouinar, guaſtar la campagna, das Land verheeren / verwüſten.
viver' alla campagna, auf dem Land leben.
huomo (perſona) di campagna, ein Landmann / einer ſo auf dem Lande iſt / wohnet oder reiſet.
un veſtito, capello &c. da campagna, ein Reißkleid / Reishut / ein Kleid ꝛc. auf die Reiſe.
carrozza da campagna, eine Reißkutſche ꝛc. Landkutſche / Feldkutſche.

Campagna, campo, das Lager, Feldlager, Heerlager, Walſtatt it. Feldzug und die Jahrzeit des Feldzuges.

¶ uſcir (metterſi) in campagna, ins Feld gehen / ſich ins Feld ſtellen.
far' una campagna, einen Feldzug thun.
ſtar' in campagna, (alla campagna) zu Felde ligen / im Felde ſtehen.
adeſſo principiano le campagne, anjetzo gehen die Feldzüge an / anjetzo gehet man ins Feld.
queſta è la quinta campagna del Rè di Francia, diß iſt der fünffte Feldzug des Königs in Franckreich.
li Franceſi queſta campagna ſe n' andarono col peggio, die Frantzoſen haben in dieſem Feldzug (in dieſem Jahr) den Kürtzern gezogen.
le campagne finiranno in breve, man wird bald in die Quartier gehen.

Campagnardo, [Parol. Franceſe.] ein Landmann, einer ſo auf dem Land wohnet, oder vom Land kommet, it. ein Landjuncker.

Camparo, ein Feld- oder Ackerhüter.

Campicello, camparello, Dim. Ackerlein, Feldlein, it. Landgütlein.

¶ un mio piccolo campicello, mein kleines Feldlein.
lavorar' il ſuo campicello, ſein Feldlein bauen / id eſt, Met. ſich ſeines eigenen Weibes halten. Boc.

Campeſtre, Adj. feldiſch, wild, eben, flach Land, Blachfeld, it. was auf dem Felde geſchicht. V. Campareccio. Boſcareccio. Ruſtico.

¶ vita campeſtre, Landleben.
luoghi campeſtri, eben / flach Land / Blachfeld.
battaglia campeſtre, eine Feldſchlacht. V. Campale.

Campale, Adj. feldiſch, ländiſch, was auf dem Felde geſchicht.

¶ battaglia campale, eine Feldſchlacht.

Campareccio, Adj. was ſchon auf der Weide gehet.

¶ vitello campareccio, ein junges Rind / ein Kalb das nimmer ſaugt.

Campareccio, Adj. bäuriſch, dörffiſch, das ſich wol auf dem Lande ſchicket, oder zum Land gehört. V. Boſco. Boſcareccio.

¶ vita campareccia, ein bäuriſch Leben / Landleben.
traſtulli, giuochi, paſſatempi, uſanze &c. campareccie, Baurenſpiele / Baurenkurtzweil / Dorffgebräuche ꝛc.
con una aſtuzia campareccia, mit einer bäuriſchen Argliſtigkeit.

Campatico. Subſt. Ackerzins, Feldgebühr.

Campione, m. ein Fechter, ein Kämpffer, it. Kriegsheld, ein dapfferer Soldat.

¶ un valoroſo campione, ein tapfferer Held.

Campiona, campioneſſa, eine Heldin, ſtreitbares Weibsbild.

Campare, accampare, zu Felde ligen. V. Campeggiare.

Campare, camparſi, campato &c. V. Accamparſi.

Campare, ſcampare, befreyen, erledigen, retten, erretten.

¶ campar' uno da qualche pericolo, einen von etwan einer Gefahr erledigen.
campar' uno dalla morte, einen vom Tod erretten.
campar (ſcampar) la vergogna (l'honore) à qualche fanciulla, einer Jungfrauen ihre Ehre retten.
campar (ſcampar) la vita ad uno, einem das Leben retten / erhalten.

Campare, ſcampare, ſich hinbringen, ſein Leben erhalten, leben, auskommen, ſich durchbringen. V. vivere.

¶ i contadini di quelle bande campano più parte di caſtagne, e noci, die Bauren leben der Orten meiſtentheils von Kaſten und Nüſſen / (erhalten ihr Leben mit Käſten ꝛc.) V. Vivere, Suſſiſtere.
non ſi può campare in queſto paeſe, man kan nicht leben / man kan nicht fortkommen oder ſich fortbringen in dieſem Lande.
egli ſarebbe divenuto un grand' huomo ſe foſſe campato più tempo, er wäre ein wackerer Mann worden / wann er länger gelebet hätte.

Campare, ſcampare, entgehen, entwiſchen, entrinnen, entfliehen, davon kommen, durchkommen, weglauffen, durchgehen. V. Scappare. Fuggire. Evitare. Canſare. Scanſare.

¶ gran ventura ſarà la voſtra, ſe camparete (ſcamparete) le forche, es wird ein groß Glück für euch ſeyn / wann ihr dem Galgen entrinnen werdet.
campar (ſcampar) la morte, il pericolo &c. dem Tod / der Gefahr entgehen / (entfliehen.)
non camperà perſona, es wird niemand davon kommen.
non ne ſcampò pur uno, es iſt nicht einer davon kommen. Pſalm 105. 11.
ſariano campati, ſe &c. ſie wären noch davon kommen / wenn ꝛc.
O ſe ſcampaſſimo pur queſta volta, O kämen wir nur auf dißmal davon!
appena ſono ſcampato, ich (bin) kaum (mit genauer Noth) entwiſcht.
ſei pure ſcampato, du biſt gleichwol noch ſo gnädig davon kommen.
vedete che la vittoria non vi ſcampi dalle mani, ſchaut / daß euch der Sieg nicht aus den Händen entgehe.
il prigione è ſcampato, der Gefangene iſt davon / iſt durchgangen.
m'è ſcampato queſto bell' incontro, (concetto) dieſes ſchöne Concept / (dieſer ſchöne Gedanck) iſt mir ausgefallen. V. Scampare.

Campato. V. Accampato.

Campato, ſcampato, entwiſcht, entrunnen, entflohen ꝛc.

Campeggiare, campeggiarſi, lagern, Feldlager aufſchlagen. V. Campare, accampare.

¶ per la creſcente delle acque il Rè non potè campeggiare, wegen des groſſen Gewäſſers konte der König ſich nicht lagern.

Campeggiare, [vom Campo, Feld im Wappen] Met. abſtechen, herfürſtechen, ſchön ins Geſicht kommen, herfür ſcheinen. V. Spiccare.

¶ quel bianco campeggia molto bene dal nero, das Weiſſe ſticht trefflich ſchön ab von dem Schwarzen.
campeggia molto ben quel colore, die Farbe kommt ſchön heraus / kommt ſchön ins Geſicht.
far campeggiare il ſuo valore, ſeine Tapfferkeit erſcheinen (blicken) laſſen.
il ſuo valore campeggiava tra tutti gli altri, ſeine Tapfferkeit ſtache herfür unter allen andern.
Campeggiante, Part. herfürſtechend/ herfürſcheinend.
Campire, [Wappenkunſt-Wort] Wappen bilden. V. Armeggiare
¶ campir bene un'arma, ein Wappen wol bilden.
Camuffare &c. V. ſeq.
CAMURRA, [itzt beſſer Zimarra,] ein langer, warmer Schlafrock, ſo im Haus oder im Zimmer angezogen wird, gemeiniglich von zottiger oder ſonſten rauher Materi.
Camurrare, [itzt beſſer Camuffare, ſcamuffare] verhüllen, verdecken.
Camuffarſi, ſcamuffarſi, ſich verhüllen.
¶ ſcamuffarſi il viſo, das Geſicht verdecken.
ſcamuffarſi il naſo per la puzza, die Naſe verſtopfen oder zudecken / wegen eines Geſtancks.
CAMUSO, camuſino, [corrupt. vom Lat. Simus] Stumpffnaſe, Breitnaſe, Fauſtnaſe, Tellernaſe.
Canaglia. V. Cane &c.
CANALE, cannale, m. Röhre, Rinne, Waſſerröhre, Teuchel, Waſſerfurch. V. Canna.
¶ canal della fontana, Brunnenröhre/ Waſſerröhre.
canal del tetto, Dachrinne/ Rinne.
Canale, m. Canal, ein Arm oder Strand des Meers oder eines Fluſſes, it. das gantze Lager oder Strom eines Fluſſes.
¶ navigar per il canale, durch den Canal ſchiffen.
la caſa riſponde ſopra il canale, das Haus gehet auf den Strand aus.
il gran Canale di Venetia, der groſſe Canal zu Venedig.
Canaletto, canalino, Dim. kleines Röhrlein, Rinnlein.
CANAPA, canape, f. canapo, canave, Hanff, it. Trop. ein Seil, ein Strick.
¶ ſemenza di canapa, Hanffſamen. V. Canapuccia.
Canapaccio, [aber gebräuchlicher canavaccio,] Cannefas, grobes hänffen Tuch oder Zwilch, grober Rupff, Pack-Tuch. Trop. ein Hemmet oder Kittel von ſolchem groben Tuch oder Zwilch, it. ein Bußſack, härin Kleid.
¶ *queſto canavaccio gli cacciera le moſche dalle reni, dieſes grobe/ rauhe Hemmet wird ihm die Mucken von den Nieren jagen / id eſt, den Geilheit-Kitzel vertreiben.
canavaccio di ſeta, Seidenrupff/ ein ſogenannter grobfadigter Seiden-Zeug.
(tela) canavaccia, Cannefas/ Hänffen-Tuch/ Zwilch/ Packtuch.
Canavaccio, canavazzo, Adj. hänfin.
Canapeto, Hanffacker.
Canapino, canavaruolo, Subſt. Häuffling, eine Art Vögel.
Canapolo, Hanffſtängel.
Canapuccia, Hanffſaamen.
CANARIA, canario, die Inſul Canarien, it. eine Art Dantzes, Canari-Dantz.
¶ danzar', batter' una canaria, einen Canari-Tantz tantzen.
CANARINO, canario, (uccello) ein Canari-Vogel.
CANCARO, canchero, cancrena, [vom Lat. Cancer, oder Gangræna, oder griech. Carcinoma,] Krebs, der um ſich freſſende Zuſtand. V. Fiſtola. Canciola.
¶ *che ti poſſa venir' il cancaro! daß dir der Krebs ankomme/ (wir ſagen) daß dich das Mäuslein beiß!
*il canchero è d'accordo col morbo, der Krebs iſt mit der Peſtilentz einig / id eſt, ein Schelm iſt wie der andere / dieſe zween Schelmen verſtehen einander.
Cancaro, canchero! Interj. Admir. Ey potz! V. Gram. Congr. V. Capita &c.
Cancaroſo, cancheroſo, Adj. Krebſig, vom Krebs gefreſſen.
Cancarire, cancherire, incancherire, incancherirſi, krebſig werden, faul Fleiſch in der Wunde wachſen. V. Infiſtolire.
¶ la piaga s'incancheriſce, die Wunde wird krebſig.
provediamo per tempo, e prima che il mal incancheriſca, laſſt uns bey Zeiten vorſehen/ ehe daß der Krebs darzu ſchlage.
Cancarito, cancherito, incancarito, incancherito, Adj. was krebſig worden iſt, was vom Krebs gefreſſen wird oder iſt.
¶ una poppa incancherita, eine Krebſige Bruſt.
il mal è già incancherito, das Ubel iſt ſchon umfräſſig worden/ id eſt, es iſt hier nimmer zu helffen.
CANCELLO, cancelli, Plur. Gitter, Gatter, Schrancken. Grata, Geloſia, Graticcie.
¶ cancelli di ferro, legno &c. eiſerne/ hültzerne ꝛc. Gitter (Gatter.) V. Ferriata.
Cancellare, incancellare, gittern, vergittern, vergattern.
Cancellare, ſcancellare, (Schrifften) ausleſchen, tilgen, austilgen oder durchſtreichen, durchthun, austhun, it. vernichtigen, nicht gültig machen.
¶ cancellar' un debito, una partita, eine Schuld ausleſchen/ austhun.
cancellar' il nome, den Namen ausleſchen. V. Radere.
cancellami dal tuo libro, che tu hai ſcritto, tilge mich aus deinem Buch/ das du geſchrieben haſt. Exod. 32.32.
cancellar' un teſtamento, ein Teſtament vernichtigen.
Cancellato, ſcancellato, Adj. ausgeleſcht, ausgetilgt, durchgeſtrichen.
Cancelliere, m. Cantzlar.
¶ Cancelliere dell' Imperio, Reichs-Cantzlar.
Archi-Cancelliere, Ertz-Cantzlar.
Vice-Cancelliere, Vice-Cantzlar.
Cancellierato, Cantzlaramt.
Cancelleria, cancellaria, Cantzley, Geheime Stube.
¶ agiutante, ſcrivano di cancelleria, Cantzelliſt/ Schreiber in der Cantzley.
Cancellereſco, cancellareſco, Adj. cantzleyiſch, zur Cantzley gehörig.
¶ ſtile cancellareſco, Cantzley-Stylus, Cantzley-Schreibart.
carattere cancellereſco, Cantzley-Buchſtaben/ id eſt, ſchöne Italiäniſche Curſiv-Schrifft.
Cancellereſcamente, (alla cancellareſca) Adv. auf cantzeleyiſch.
Canchero. V. Cancaro.
CANCIOLA, ein Geſchwulſt oder Nis in der Weiche oder Lenden, it. Peſtilentzbeule.
¶ *che la canciola ti naſca, daß dir dieſes oder jenes ankomme! V. Cancaro.
CANCRO, [Aſtronom. Term.] das Zeichen des Krebſes in dem Thier-Kreiß.
¶ ſotto il ſegno del Cancro, unter dem Zeichen des Krebs.
il tropico del Cancro, Sommerwend bey dem Zeichen des Krebſes.
CANDELA, Kertze, Licht, Kertzenlicht, (es brenne oder nicht.)
¶ candela di cera, eine Waxkertze/ Waxlicht.
candela di ſevo, ein Unſchlitlicht.
una candela acceſa, ein angezündtes Licht.
al lume della candela, bey dem Licht/ bey der Kertzen.

*al

*nè donna, nè tela; comprar' al lume della candela, weder Weib noch leinen Tuch/ jemals bey der Kertzen ſuch.

egli è come la candela, er iſt wie eine Kertze/ id eſt, er leuchtet andern/ und verzehret ſich ſelbſt.

ad ogni Santo la ſua candela, einem jeglichen Heiligen ſeine Kertze/ id eſt, einem jeglichen was ihm gebühret.

Candeletta, candeluccia, candelina, Dim. Kertzlein, Lichtlein.

¶ *cercar le baſtonate colla candeletta, die Stöſſe mit einem Lichtlein gehen ſuchen/ id eſt, Händel ſuchen anzufangen/ bey welchem er doch übel zu kurtz wird kommen.

Candelotto, ein Stümpfflein Licht, it. Met. ein Eißzapff. V. Moccolo.

Candelone, m. eine groſſe Kertze, ein dickes Licht.

Candelaio, candelaro, Lichtzieher, Kertzenkrämer.

Candelaia, candelara, Lichtmeß. V. Purificatione.

¶ il di (la feſta) della Candelaia. Idem.

Candelaria, ein Waxkertzlers- oder eines Lichtziehers Laden, it. ein Lichterſchrein, Lichterkammer.

Candeliere, m. Leuchter, Lichtſtock.

Candelieretto, Dim. ein Leuchterlein, kleiner Leuchter.

Candelierone, m. magnif. ein groſſer Leuchter oder Lichtſtock.

¶ candelierone à corona, Cronleuchter.

CANDIA, (l' iſola di Candia) Candien, die Inſul Candia.

¶ vino di Candia, Wein aus Candia.

Candiano, candiotto. Adj. ein Candianer, einer aus Candia.

CANDIDO, Adj. [Par. Lat.] ſchneeweiß, ſchön weiß, weiß und gleiſſend. V. Bianco.

¶ candidi lini, ſchneeweiſſe Leinwand/ oder oder Leinzeug.

candide mani, braccia &c. ſchneeweiſſe Hände/ Arme ꝛc.

il biondo crine le cadea ſopra li candidi e delicati homeri, das goldfarbe Haar flog ihr über die ſchneeweiſſen und zarten Schultern herab.

candido cigno, ein ſchneeweiſſer Schwan.

Candido, Met. aufrichtig. V. Sincere. Leale.

¶ huomo ſincero a candido, ein aufrichtiger/ treuer/ redlicher und offenhertziger Menſch.

Candidiſſimo, überaus weiß.

¶ le candidiſſime membra, il candidiſſimo corpo, die überaus ſchöne weiſſe Glieder/ der wunderweiſſe Leib.

Candidamente, Adv. Met. aufrichtiglich, redlich, ohne Falſchheit, treulich. V. Lealmente.

¶ trattar, proceder candidamente, aufrichtig handeln.

Candidezza, candore, m. Weiſſe, Met. Aufrichtigkeit, Redlichkeit. V. Lealtà.

¶ la candidezza delle membra, dei lini &c. die Weiſſe der Glieder/ des Leinzeugs ꝛc. V. Bianchezza.

il candore dell' animo, die Aufrichtigkeit des Gemüts.

Candidato, Subſt. [Par. Lat.] der Doctor oder ſonſt Schulgradus-mäſſig iſt, und auch bald einer werden ſoll.

¶ Candidato di Theologia, di Leggi, Medicina, Filoſofia, ein Candidatus Theologiæ, der Rechten/ der Artzney/ Philoſophiæ &c.

*candidato delle forche, Galgenmäſſig/ einer der ſchon ausgehauen worden.

CANDIRE, canditare, [Zuckerbäckers-Terminus, meines Erachtens [von dem Nieder-Teutſch. Kant, ſo Ecke bedeutet, wie in den geſchliffenen Edelſteinen,] kandiren, und gleichſam kantieren oder ecken, das iſt, den Zucker gantz läutern und dem Cryſtall ähnlich machen, it. mit Zucker beſchlagen, mit Zucker überziehen, überzuckern. V. Confettare.

¶ la brinata candiſce gli alberi, der Reiff kandirt die Bäume.

Candito, canditato, Adj. kandiert, it. mit Zucker überzogen, (beſchlagen) überzuckert.

¶ zucchero candito, Kandelzucker/ Zuckerkandel/ Kandißbrod.

frutti &c. canditi, candierte Früchte ꝛc. V. Conferri.

Candito, Subſt. canditi, Plur. kandirte Sachen, kandirtes Confect.

Canditiero, canditore, Kanditirer, Zuckerbäcker. V. Confettiere.

Candore. V. Candidezza.

CANE, m. Hund. V. Cagna &c.

¶ un bel cane, ein ſchöner (hübſcher) Hund.

*li cani gli abbaiano adoſſo, die Hunde bellen ihn an/ id eſt, er wird von jedermänniglich veracht.

can rabbioſo (ſtizzoſo) ein raſender Hund.

cane barbone, Waſſerhund/ Pudelhund.

can bracco, Spürhund/ it. ein Hund mit einer geſpaltenen Naſe.

can botolo, ein von Natur kleiner Hund.

can levriere (da caccia) Windſpiel/ Jaghund/ Haſenhund. V. Veltro.

can ſegugio, Spürhund.

can maſtino, ein Dock/ (engliſcher Dock) it. Metzgerhund/ Schäfferhund/ Rüde.

can da giungere, ein Stäuber/ Läuffer.

cane da catena, da villa, Kettenhund/ Haußhund/ Wach-/ Bauerhund.

can foreſtiere, da piazza, Gaſſenhund.

ſtizzare (aizzar') i cani, die Hunde hetzen/ anhetzen.

caſtrar cani, Hunde ſchneiden.

caſtra-cani, Hundſchneider.

al can ch' invecchia, la volpe gli piſcia addoſſo, wenn der Hund alt wird/ bruntzen ihm die Füchſe auf den Kopff/ id eſt, wann wir alt werden/ können wir keine ritterliche Thaten mehr thun/ it. werden veracht von denen/ welche uns ſonſt fürchteten.

*mentre ch' il can piſcia, la lepre ſene và, indem der Hund bruntzt/ laufft der Haſe davon/ id eſt, die geringſte Verſaumniß verurſachet offt groſſen Schaden.

al can che lecca lo ſpiedo (le ceneri) non gli fidar l'arroſto, dem Hund/ welcher den Spieß (Aſchen) leckt/ dem iſt der Braten nicht zu trauen/ id eſt, wer im Geringſten untreu iſt/ dem iſt das Groſſe nicht wol anzuvertrauen.

portar riſpetto al cane, per amor del padrone, den Hund ehren ſeines Herrn wegen/ id eſt, etwas einer andern Urſach wegen thun/ das er ſonſt nicht thäte.

non deſtar' i cani che dormono, ſchlaffende Hunde ſoll man nicht aufwecken/ id eſt, wenn zornige oder ſchwürige Leute ſtill ſeynd/ ſoll man ihnen keine neue Gelegenheit zum Zancken geben.

chi dorme co cani, ſi leva con pulci, wer bey den Hunden ſchläfft/ ſtehet mit Flöhen wieder auf.

vita da cane, ein Hundsleben/ id eſt, Waſſer und Brod eſſen/ und auf dem Stroh ſchlafen.

can morto non fà guerra, ein todter Hund kriegt/ id eſt, bellet und beiſſet nicht mehr: id eſt, groſſe Ubelthäter muß man nur hinrichten: (wiewol die rachgierigen Italiäner dieſes Sprichwort anders appliciren.)

can che abbaia, morde poco, ein Hund der viel bellet/ der beiſſet wenig/ id eſt, ein groſſer Pocher/ Trotzer oder Droher iſt nicht zu fürchten.

can vecchio non abbaia in vano, ein alter Hund bellet nicht vergebens/ id eſt, alter Leute Warnungen ſeynd in acht zu nehmen.

can che morde, non abbaia in vano, ein beiſſender Hund bellet nicht umſonſt/ id eſt, der die Wercke hat/ deſſen Worten kanſt du glauben.

can dell' hortolano, des Gärtners Hund/ der ſelbſt kein Kraut friſſt/ und will auch keinen andern es freſſen laſſen/ id eſt, ein Neidhammel.

can da pagliaio, ein Hund auf ſeinem Stroh/ id eſt, einer ſo kühn und trotzig in ſeinem Hauſe.

cane ſcottato teme l'acqua fredda, ein gebrüheter Hund fürchtet auch das kalte Waſſer/ id eſt, dem einmal ein groſſes Unglück widerfahren iſt/ der meidet auch hernach das Geringe/ (wir ſagen/ gebrennte Kinder fürchten das Feuer.)

ſi accordano come cani e gatte, ſie vertragen ſich wie Katzen und Hunde.

Cane, Met. ein unverſchämter/ geiler Unflat, it. ein Türck, it. ein Mammeluck/ Renegat oder abtrünniger vom Chriſtlichen Glauben, it. ein gottloſer und ruchloſer Menſch.

¶ date adoſſo à quel cane, ſchlag zu auf den Hund.

ſozzo can vituperoſo, che ſei, du unflätiger Hund/ der du biſt!

o can puzzolente! O du ſtinckender Hund!

quella mora, cane, die Mörin/ die Hündin/ die Verfluchte. Il Cavallier Calderin. in Eunucho Terent. (la Mora) Att. 4. ſc. 3.

quei Turchi cani, die Türcken die Hunde.

quei cani Giudei (Ebrei) die Juden die Hunde.

o can rinegato! o du abtrünniger Hund!

il Sepolcro di Criſto è in mano de' cani, e non vi caglia? das Heil. Grab Chriſti iſt unter der Hunde Gewalt/ und ſolte euch nichts daran gelegen ſeyn? nicht zu Hertzen gehen?

Cane, Met. ein Zahnbrechers Zange.

Cane, ein Faßbinders oder Büttners Inſtrument, die Reiffe einzuzwingē

Cane, der Han auf einem Feuerſchloß oder Flinte.

¶ il cane del fucile è ben affamato; giache morde le pietre, der Hund oder Han auf der Flinten muß ſehr hungerig ſeyn/ denn er beiſſet Steine.

tirar' il cane, den Hanen überziehen.

Cane, (celeſte) das Geſtirn, Hundsſtern. V. Canicola.

Cagnetto, cagnolino, cagnoletto, Dim. ein Hündlein.

¶ cagnolino da Bologna, ein Bologneſer Schoßhündlein.

Canaccio, cagnaccio, Vit. ein groſſer unflätiger Hund.

¶ eh cagnaccio maſtino, ey du garſtiger unflätiger Hund.

Canotto, cagnotto, ein mittelmäſſiger Hund, Met. ein Mitfreſſer, Schmarotzer.

¶ il cagnotto del boia, des Henckers ſein Hund/ ſein Mitlauffer/ id eſt, ſein Knecht oder Büttel.

Canaglia, Collect. eine Menge Hunde beyſammen, Met. das Lumpengeſindlein, der Pöbel, Poperlesgeſind. V. Popolo, Marmaglia.

¶ laſciamo queſto canaglia, laßt uns mit dieſen Lumpenleuten nichts zu ſchaffen haben.

impacciarſi colla canaglia, pratticar la canaglia, mit Lumpenleuten umgehen.

queſta canaglia di vetturini &c. dà gran faſtidio al povero foreſtiere, die Lumpenhunde/ die Schurcken von Roßleyhern ꝛc. thun den fremden Reiſenden groſſe Plag an.

ah canaglia che ſete! ihr Lumpenhunde!

Cagna, cagnuola, cagnozzo &c. V. nach Ordnung.

Canicola, canicula, der Hundsſtern. V. Sirio.

Canicolare, caniculare, Adj. wann der Hundsſtern regiert. V. Sollione.

¶ giorni (tempi) canicolari, die Hundstäge.

Canino, Adj. hündiſch, was zum Hund gehört.

¶ canina rabbia, ein Hundsraſen/ eines tollen Hunds Raſerey.

canina ingordigia, fame canina, Hundsbegierd zum Eſſen/ Hundshunger.

dente canino, Hundszahn/ it. Hunds-Gras (ein Kraut.)

Canattiere, canettiere, Hundsjung, Hundswarter. V. Cagnattiere.

Canile, m. Hundshaus, Hundsſtall, Hundsloch.

CANESTRO, caneſtra, [Lat. Caniſtrum] Brodkorb, Daniſter, it. ein Korb insgemein. V. Sporta.

Caneſtrella, caneſtrino, caneſtruccio, Dim. Körblein, Daniſterlein.

Caneſtrone, m. ein groſſer Korb.

Caneſtraro, caneſtraro, Körbmacher.

Caneva, canevaio. V. Canova, canovaio &c.

CANFORA, camfora, Kampffer, Gampffer, Kaffer.

Canforato, mit Kampffer vermiſcht.

¶ empiaſtro canforato, unguento canforato, ein Pflaſter oder Salbe/ da Kampffer unter iſt.

CANGIARE, verändern, anders machen, ändern. V. Cambiare. Alterare. Mutare &c.

¶ cangiar' il pelo, il colore, il vezzo, la natura, i coſtumi &c. die Haar/ die Farb/ die Art/ die Natur/ die Sitten ꝛc. verändern.

il Lupo cangia il pelo, ma non il vezzo, der Wolff verändert zwar die Haar/ aber die Art nicht/ (wird von einem Böswigt geſagt/ wenn er alt wird/ und doch alſo verharret.)

cangiar faccia, anders im Geſicht werden/ anders ausſehen/ oder anders anfangen auszuſehen.

le coſe cangiano faccia, die Sachen ſehen anjetzo anders aus/ id eſt, im Staat/ im Regimente gehet es anders her.

cangiar ſtato, religione &c. ſeinen Stand/ ſeine Religion ꝛc. ändern.

cangiarſi di humore, aſpetto &c. ſich von Humor/ von Geſicht ꝛc. verändern.

cangiar di propoſito, auf eine andere Rede komen/ it. ſein Vorhaben ändern.

Cangiante, verändernd, veränderlich, it. zweyfärbig, ſchillericht, ſchillerend.

¶ un huomo cangiante, ein veränderlicher Menſch/ ein unbeſtändiger Wetterhan. Mutabile. Inconſtante.

drappo, bindello &c. di color cangiante, ſchillerichter Zeug/ zweyfärbiges oder ſchillerendes Band.

Cangiato, Adj. verändert, geändert.

¶ eſſer cangiato di faccia, aſpetto &c. im Geſicht ꝛc. verändert ſeyn.

Cangiamento, Veränderung, Aenderung. V. Mutatione.

CANI, li cani, Plur. die graue, (greiſſe) Haar, Met. das Alterthum. V. Canuto, Bianco, Antico.

¶ disdicono hormai a queſti cani, ſimili leggierezze, es ſtehen dieſen grauen Haaren dergleichen Leichtfertigkeiten nicht mehr wol an.

Canicie, f. graues (greiſſes) Alter.

¶ di veneranda canicie, von ehrwürdigen/ grauen Haaren.

CANNA, ein Rohr, Schilff, item Röhre.

¶ un bucciuolo di canna, ein Stücklein Rohr/ von einem Knoten zum andern. V. Bucciuolo. Cannello.

un pantano pieno di canne, ein Pful voller Rohr. V. Cannetto.

eſſer pieghevole come la canna al vento, ſich biegen wie ein Rohr im Winde/ id eſt, ſehr unbeſtändig ſeyn.

una canna di Spagna, ein Spanniſch Rohr.

una canna da commando, ein Regimentſtock/ ein Officierſtock oder Rohr.

ricever, haver la canna, geprügelt werden von ſeinem Officier.

una canna di ſambuco, eine Holderbüchſe.

canna odoroſa, Calmus.

canna negra, (canna fiſtola) Caſſiaröhre.

Canna, id eſt, was hohl iſt, und einem Rohr einiger Maſſen gleich iſt, eine Röhre, it. ein Stab, eine Ruthe, Klaffter.

¶ canna della gola, die Hals- oder Lufftröhre.

canna del camino, Schlotröhre.

canna dell' organo, eine Orgelpfeiffe.

canna dell' archibugio, der Lauff / das Rohr einer Büchſe.

canna della chiave, ein Schlüſſelrohr.

canna da peſcare, eine Ruthe zum Fiſchen. V. Verga.

canna da ſbottare, Heber/ Weinheber/ it. ein Ablaß-Schlauch.

canna da miſurare, ein Maßſtab/Meßeuthe/ein Klaffterſtab.
miſurar' à canna, mit Klafftern meſſen. V. Pertica.
* eſſer ricco à canne, ſein Haab mit Klafftern meſſen/ ſehr reich ſeyn.

Cannaruola, ein Rohrdommel, Rohrſpatz, it. Flachsfinck.

Cannaruccio, cannaruzzo, Lufftröhre. V. Canna, Gola.

Cannella, cannaccia, cannetta, Dim. Röhrlein, Pfeiffe, it. Waſſerröhre, Teuchel. V. Doccia.
¶ l'acqua viſi conduce per cannelle, das Waſſer wird durch Röhren dahin geleitet.

Cannella, Zimmetrinde, Canneel.

Cannella, ein Heber, it. ein Hahn, Krahn, Röhre, Pippe, Zapf am Faß. V. Canna.
¶ * io non voglio mettere queſta canella, ich will dieſe Röhre nicht anſtecken/ id eſt, ich mag dieſen Gebrauch nicht aufbringen.

Cannella, ein Strieme, (Streiffe, Hohlkähle) an einer Seule, nach Corinthiſcher Ordnung, it. ſonſten in einem Feuerrohr ꝛc.

Cannelletta, cannellina, cannellino, cannelluccio, cannoncello, Dim. ein Röhr-Pfeifflein, Streifflein, Fürchlein, Zäpfflein, Hähnlein.

Cannello, ein Stuck Rohr von einem Ort zum andern, it. ein Kiel, Feder kiel. V. Bucciuolo.

Cannello, cannuola, cannuolo, die Röhre an einem Schienbein, Röhrbein.

Cannellare, [von Canna, Rohr, Röhre,] mit Streiffen machen, ſtreiffen. V. Incannellare, incannellato &c.

Cannellare, [von Cannella, Zimmet,] mit Zimmet beſtreuen.

Cannellato, Adj. mit Zimmet beſtreuet oder angemacht, it. Zimmetfarb.

Cannellata, (vivanda) eine Zimmet-Speiſe zu Rom.
¶ acqua cannellata, Zimmetwaſſer.
drappo di color cannellato, Zimmetfarbes Tuch.

Cannetto, canneto, cannaio, cannariccia, cannariccio, ein Geröhr, Rohrbuſch, ſchilffigter Ort.

Canniccio, cannariccio, cannata, eine geflochtene Decke, oder Gatter von Rohr oder Schilff; eine Flechte, Hurde, Matte.

Cannocchiale, cannocchio, [von Canna, Rohr, und Occhiale, Brille,] Rohrbrillen, id eſt, ein Fernglas, Perſpectiv.

Cannone, m. eine groſſe Röhre, it. Seidenſpul, it. ein Art Gebiſſe.
¶ cannoni di piombo, groſſe bleyerne Röhren.
morſo à cannone, ein Röhrengebiß.

Cannone, il cannone, li cannoni, Plur. [von Canna, Röhre,] Carthaun, Geſchütz, grob Geſchütz, Stück-Geſchütz, Canonen. V. Artiglieria. Pezzo.
¶ montar' il cannone, das Geſchütz ſchafften/ auf die Lavetten legen.
condurr' il cannone, das Geſchütz aufführen/ führen.
piantar' (braccar') il cannone, das Geſchütz pflantzen/ richten.
ſparar' il cannone, das Geſchütz/ (die Stücke) loßbrennen.
inchiodar', diſmontar' &c. il cannone, das Geſchütz vernageln/ abheben ꝛc.
un tiro, (colpo) di cannone, ein Cannonſchuß/ ein Schuß aus einem Geſchütz.
eſſer' (ſtar') ſotto' i cannone, unter dem Geſchütz/ (unter dem Stücken) ſeyn.
cannone ſemplice, mezzo, eine gantze/ halbe Carthaun.
ſe non ſi può con canoni, ſia con cannóni, wenn die Canones (Päpſtliche Satzungen) nicht helffen wollen/ ſo helffen die Canonen/ Stücke/ alſo pflag Urbanus VIII. zu ſagen.
* lanciar cannoni, Canonen in die Lufft ſchwingen/ id eſt, großſprechen/ aufſchneiden. V. Campanile.

Cannonare, cannoniren, mit den Stücken ſpielen, beſchieſſen.
¶ cannonar' una città, eine Stadt beſchieſſen. V. Bombardare.

Cannonata, Subſt. ein Schuß aus einem Geſchütz, ein Carthaunenſchuß.
¶ furioſe cannonate, erſchrecklliches/ unaufhörliches Schieſſen.
abbatter le mura à forza di cannonate, die Mauren mit Carthaunen ſchieſſen/ niderfällen.

Cannoniera, Schießloch aus den Mauren, it. Zündloch an einem Geſchütz.

Cannoniere, m. Conſtabel, Büchſenmeiſter. V. Bombardiere.

Cannuccia, Dim. ein dünnes Rohr, Binſe, (Pimſe) Schilff.

Cannutiglia, [Par. Spag.] geſponnen, und zumalẽ hohl ineinander gelauffener Gülden- oder Silber-Dratt.

CANONE, li canoni. Plur. Päbſtliche Rechte oder Satzungen, Kirchen-Recht, das Jus Canonicum. V. Canonico.
¶ li ſagri Canoni, idem.
ſtudiar li Canoni, in Päpſtlichen Rechten ſtudiren.
ſaper' i Canoni, eſſer prattico de' Canoni, in Päbſtlichen Rechten wolerfahren ſeyn.
così ſta regiſtrato ne' i ſagri Canoni, ſo iſts in geiſtlichen Rechten verſehen.

Canonico regolare, ein Canonicus regularis, ſo in einem Cloſter mit andern ſeines gleichen gemein lebt.

Canonico ſecolare, Canonico collegiato, ſonſt ein Domherr auf einem hohen Domſtifft, it. Chorherr.

Canone, [Term. Muſic.] Geſetz in der Muſic.

Canoniſta, m. einer ſo in den Canonibus ſtudirt, oder ein Lehrer der geiſtlichen Rechten.

Canonico, Adj. was dem Päpſtlichen Kirchenrecht gemäß iſt.
¶ il Jus canonico, das Kirchen-Recht.
elettione canonica, eine richtige Erwählung in Kirchenſachen.
i libri canonici della ſagra Scrittura, die von der Chriſtlichen Kirchen erkannten Bücher der H. Schrifft.

Canonico, Subſt. Thumherr, Domherr, Chorherr, Canonich, Knünch.
¶ canonico di San Pietro, Thumherr in St. Peters Kirchen.

Canonica, canonicheſſa, Chorfräulein, Stifftfräulein.

Canonicamente, Adv. nach den Päpſtlichen Rechten, richtig, rechtmäſſig.
¶ eſſer' eletto canonicamente, rechtmäſſig erwählet worden ſeyn.

Canonicato, Subſt. Thumherrnſtell, Canonicat.
¶ conferir' un canonicato ad uno, einem eine Thumherrn Stelle geben.

Canonizzare, etwas nach den geiſtlichen Rechten ausſprechen.
¶ canonizzar' un Santo (un per ſanto) einen heilig ſprechen (erklären) canoniſiren.
* canonizzar' uno per matto &c. einen als einen Narren ꝛc. canoniſiren/ id eſt, halten/ erklären.

Canonizzabile, der heilig geſprochen zu werden befugt iſt.

Canonizzato, Adj. heilig geſprochen oder erklärt.

Canonizzatione, f. Heiligſprechung, Canoniſation.

CANOPO, [Ertz- oder Berg-Term.] Bergknapp, Ertzgraber.

CANORO, Adj. [Parol. Lat.] hellthönend, lautklingend. V. Chiare. Sonoro.

¶ voce canora, hellthönende Stimme.

CANOUA, cáneva, [corrupt. von Cava, Cavoa, oder Cavena] ein Keller. V. Cantina &c.

Canovetta, canevetta, canouettina, Dim. Kellerlein. V. ib.

¶ canovetta da campagna, Reiskellerlein.

Canovaio, canovaro, canevaio &c. Kellner, Keller, Kellermeiſter.

CANSARE, ſcanſare, [vom Griech. κάμπ'ειν, lencken, ablencken, [entfliehen, entgehen, ausweichen, it. zucken. V. Evitare. Schivare.

¶ canſar' il pericolo, der Gefahr entgehen.
acanſar' il colpo, dem Streich entgehen/ ausweichen/ zucken mit dem Leib.
acanſar' (canſar') il cimento, nicht ſchlagen wollen.
acanſar la teſta, la mano &c. den Kopff/ die Hände wegthun/ zucken.
non canſare! zucket nur nicht/ halt ſtill!

Canſare, ſcanſare, Verb. Act. retten, erretten, befreyen, erledigen.

¶ canſar' uno dal pericolo, einen von der Gefahr erretten. V. Campare.

Canſatoio, ſcanſo, canſo, ein Ort, da man ausweichen kan, it. eine Ausflucht, eine Rettung.

¶ per mio ſcanſo, zu meiner Ausflucht/ zu meiner Rettung.
cercar canſatoio, Ausflüchte/ id eſt, Ausreden ſuchen/ die Frantzoſen ſagen/ des échapatoires. V. Gretola.

CANTARE, ſingen, abſingen, it. Poet. Vers machen.

¶ cantar' una canzone, ein Geſang ſingen/ abſingen.
cantar' una voce (in muſica) eine Stimme ſingen/ nach der Muſic ſingen.
cantar' il ſoprano, tenore &c. den Diſcant/ Tenor ꝛc. ſingen.
cantar' un poema, ein Poetiſch Gedicht machen oder abſingen.
nell' opera cantare nel teatro, auf dem Theatro ſingen. V. Recitare.
ſentir cantar gli uccelli, die Vögel ſingen hören.
cantar' il divino ufficio nel coro, das Chor-Amt ſingen.
cantar' il te Deum, das Te Deum laudamus ſingen.
cantar la meſſa, die Meß/ das Amt ſingen.
cantar l'Evangelio, l'Epiſtola, das Evangelium/ die Epiſtel ſingen.
cantar' il veſpro, die Veſper ſingen.
*cantar' il veſpro ad uno, einem die Veſper ſingen/ id eſt, einen dicht ausſchänden/ ausfiltzen/ einem die Warheit oder die Meynung recht ſagen. V. Capellare &c.
* cantar' il Miſerere, das Miſerere ſingen/ it. Met. elendig/ filtzig oder geitzig ſeyn/ it. einem etwas gereuen.

* far cantar l'orbo, den Blinden ſingen laſſen/ id eſt, Geld unnützlich ausgeben.
il vino fà cantare, e l'acqua piangere, der Wein macht ſingen/ id eſt, macht luſtig/ und das Waſſer weinen/ id eſt, macht traurig.
viver cantando, ſingend leben, id eſt, frölich und vergnügt.
cantar' in banco, marckſchreyen/ it. neue Lieder öffentlich vorſingen.
cant' in banco, cantimbanco, Subſtant. Marckſchreyer.

Cantare, ſingen, Met. lauten, it. herausſchwatzen.

¶ coſi canta la lettera, ſo ſingt/ lautet der Brieff.
vediamo come canta la lettera, wir wollen ſehen/ wie der Brieff ſinget (lautet.)
qui non ſi canta altro, allhier ſingt/ id eſt, redet man nichts anders/ das iſt hier der allgemeine Ruff.
ogni uno ne canta, ein jeglicher ſingt (redet) davon.
la ſopraſcritta cantava in lui, die Uberſchrifft ſange/ id eſt, lautete (hielte) an ihn.
* eccitar' (incitar') uno à cantare, einen ſingend machen/ id eſt, einen mit Liſt dahin bringen/ daß er bekenne oder Heimlichkeiten offenbare.
* egli canta, er ſingt/ id eſt, redet heraus/ it. er pfeifft/ id eſt, er lügt/ er ſchneidet auf.
cantar favole, Narrenpoſſen/ Mähelein ſingen/ id eſt, vorbringen/ ſchwatzen/ plaudern.
canta-favole, Subſt. ein Mähelein-träger/ Schwatzer/ it. in Plur. Narrenpoſſen.
chi reca sù queſta canta-favola? wer bringt dieſe Mährlein auf? wer hat dieſe Lügen erdacht?

Cantare, ſingen, id eſt, krähen, it. quacken ꝛc.

¶ il gallo canta, der Hahn krähet. V. Canto.
al cantar del gallo, wenn der Hahn krähet/ um das Hahnenkrähen.
le rane cantano, die Fröſche ſingen/ id eſt, quacken.

Cantare, (andar cantando) frölich ſeyn, it. ſich nicht förchten, it. kein Geld haben, dieweil die, ſo kein Geld haben, die Diebe nicht zu förchten haben, it. dieweil ſie gemeiniglich in müſſigen Gedancken gehen, und zu humſen, oder bey ſich zu ſingelen pflegen.

¶ chi canta il venerdì, piange la domenica, wer den Freytag ſingt/ der weinet auf den Sonntag/ id eſt, wer ſein Geld bey Unzeiten verzehret/ der hat hernacher nichts/ wenn er es braucht.

* Cantare, klingen, klincken.

¶ * non vi canta pur uno, es klingt keiner nicht (im Beutel) id eſt, der Beutel iſt leer.
* vi cantano gli ongari, dort klincken/ id eſt, gibt es viel Ducaten oder Geld.
* chi vuol bevere, biſogna che canti, wer mit will trincken/ der muß mit klincken.

Cantacchiare, cantarellare, ſingelen/ dahin ſumſen ohne Wort.

¶ cantacchia tutto 'l dì, (ſtà cantacchiando tutt' il giorno) er humſet (ſingelt) den gantzen Tag.

Cantate, Part. ſingend, it. frölich, luſtig.

¶ il vino fa l' huomo cantante, ed allegro, der Wein macht den Menſchen ſingen und luſtig ſeyn.

Cantata, ein Muſicaliſches Stuck zum Abſingen. V. Canto.

Cantarella, Lockvogel, it. Spaniſche Mucke. V. Cantaride. it. die Quinte. V. Cantarina.

Cantarina, (oro cantarino) Langold, Rauſchgold, Raſſelgold.

Cantato, Adj. geſungen.

¶ ufficio cantato, geſungenes Chor-Amt.
meſſa cantata, eine Singmeſſe/ ein geſungenes Meß-Amt.

Cantarina, die höchſte Saite, (die quinte) in einem Inſtrument.

Cantatore, cantore, ein Singer, Sänger, Vorſinger, it. Chorſänger.

Cantatrice, cantrice, Singerin, Sängerin. V. Recitatrice.

¶ una cantatrice di gran grido, eine berühmte Singerin.

Cantico, propriè ein geiſtliches Lied. V. Canzone. Motetto.

¶ il cantico Magnificat &c. das Lobgeſang Mariä: Meine Seele macht groß den HErrn ꝛc.
cantici (ſpirituali) geiſtliche Lieder.

Cantica, le Cantica, Plur. (di Salomone) das hohe Lied Salomo.

*Cantilena, cantilene, Plur. Liedslein, id eſt, gute Wort, Schmeichelwort, Vorwand, Ausreden. V. Canzone.

¶ viene ſemper colle medeme cantilene, er kommt allezeit mit eben demſelbigen Liedlein (Worten) aufgezogen. V. Muſica.

Canto, Subſt. ein Geſang, it. ein Singſtuck, ein Stuck zum Abſingen, it. ein poetiſch Gedicht. V. Cantata.

¶ con canti, balli, ſuoni ed altri ſolazzi, mit Geſängen/ Täntzen/ Saitenſpiel und andern Ergötzlichkeiten.
canto amoroſo, ein Liebsgeſang.
canto de gli uccelli, Vogelgeſang.

canto

canto fermo, (corale) Choralgeſang.
canto figurato, (intrecciato, cromatico, muſicale) muſicaliſches Geſang / nach dem Tact / mit Veränderung der Stimmen.
canto pieno, das Zuſammen ſingen. V. Simfonia. Concerto.
canto alto, hohes Geſang / der Alt.
canto baſſo, nidriges Geſang / der Baß.
canto ſoprano, der Diſcant.
canto falſo, falſches Geſang. V. Bordone.
canto funerale, Leichbeſingnis.
canto primo, ſecondo, terzo &c. der erſte andere / dritte ⁊c. Geſang / id eſt, Gedicht oder Stuck in der Poeterey. V. Stanza.
maeſtro di canto, Singmeiſter / Meiſterſinger.
al canto del gallo, (al gallicanto,) um das Hahnenkrähen.
il canto delle rane, das Quacken / (Koacken der Fröſche. V. Coazzare.

Canzone, f. Lied, ein Geſang, it. ein Stuck abzuſingen nach der Muſic, V. Cantata. Canto. it. Met. Schwätzereyen, Lügen, Mährlein.
¶ belliſſima canzone, ein überaus ſchönes Geſang.
canzone ſpirituale, geiſtliches Geſang.
canzone amoroſa, Liebsgeſang.
canzoni dishoneſte, üppige / garſtige Lider.
cantar' una canzone, ein Lied oder ein Stück abſingen.
*dar canzoni ad uno, pagar di canzoni, einen an ſtatt der Zahlung mit guten Worten / und eiteler Hoffnung abſpeiſen.
canzoni! ſono canzoni queſte! das ſeynd Lider / id eſt, Lügen / Mährlein / Narrenpoſſen!
*dir canzoni ad uno, einem etwas vorſingen / id eſt, einem etwas weis machen.
metter' uno in canzone, einen ins Lied / id eſt, in der Leute Mäuler bringen.
eſſer' in canzone, eſſer canzon del popolo, mit im Lied ſeyn / id eſt, in der Leute Mäuler gerathen ſeyn / von einem überall ſpöttlich geredt werden. V. Favola.

Canzonetta, Dim. ein Liedlein, Geſänglein.

Canzoniero, canzoniere, ein Liederbuch, it. ein Liederkrämer.

CANTARIDE, f. cantaretta, eine Spaniſche Mucke oder Fliege.
¶ un' empiaſtro di cantaridi, ein Pflaſter von Spanniſchen Mucken / um Blatern zu ziehen.

CANTARO, eine Gattung Maß oder Aich in Italien.

Cantaro, ein Gemachſcherbe, Scheißtopff, ſ. v.
¶ vuotar', nettar' il cantaro, den Gemachſcherben austragen / ausfegen ⁊c.

CANTIERO, canterio, cantiero, canziero, [vom Lat. Cantherius,] ein Kanter, (Ganter) Tragbalcke, ſo auf den Dächern die Latten und Ziegel, und im Keller die Fäſſer tragen, Lägerbaum, Lägerholtz.
¶ metter le botti ſopra i cantieri, die Fäſſer auf die Ganter oder Lägerbäume oder Treunen legen.

CANTINA, [Dim. von Canova, quaſi canovettina,] Keller. V. Canova.
¶ haver (tener) vino in cantina, Wein im Keller haben.

Cantinaio, cantiniero, Kellner, Kellermeiſter.

Cantinetta, cantinella, Dim. ein kleiner Keller, Kellerlein, it. ein Tragkellerlein, Flaſchenfutteral, Feldkellerlein, Reiskellerlein.

CANTO, [vom Niederteut. Kant, und nicht vom griechiſch. Κανθός] eine Seite, ein Kant. V. Banda. Lato.
¶ à canto (accanto) Adv. an der Seiten / bey der Seiten. V. Gram. Cong.
accanto di me (à me) mir an der Seiten / an meiner Seiten.
haver (portar) la ſpada à canto (accanto) den Degen an der Seiten tragen. V. Lato.
vi morirò à canto (accanto) ich will neben euch ſterben / ich will euch an der Seiten ſterben. V. Gram. Congr.
da canto, d'accanto, daccanto, Adv. von der Seiten (hinweg) weg.
metter da canto, beyſeiten legen / it. zurucklegen / id eſt, ſparen / Reichthum ſammlen / it. ſtelen. V. Banda.
ſaper metter da canto, wiſſen beyſeiten zu legen / Geld wiſſen zu bekommen / und daſſelbige zuruck zu legen.
levarſi una coſa da canto (d'accanto) ein Ding von ſich thun / hinweg thun.
egli mi ſta ſempre à canto (accanto) er ſtehet mir allezeit an der Seiten.
dal canto mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro, loro &c. meinerſeits / deiner- ſeiner- unſerer- euerer- ihrerſeits oder theils ⁊c. id eſt, ſo viel es mich / dich / ihn ⁊c. angehet. V. Parte.
da un canto egli è un bravo Soldato, dall' altro poi, un cattivo Criſtiano, eines Theils iſt er ein braver Soldat / andern Theils aber ein böſer Chriſt.
da diverſi canti, aus unterſchiedlichen Urſachen. V. Riſpetto, Ragione.

Canto, ein Winckel, it. ein Eck. V. Cantone. Angolo.
¶ in ogni canto, Adv. in allen Winckeln / id eſt, überall.
in un canto della camera, in einem Winckel von der Kammer.
in uno canto della ſtrada, in einem Eck von der Gaſſe.
*dar' un canto in pagamento, ein Eck (von der Gaſſen) zur Bezahlung geben / id eſt, darvon lauffen.
volger largo a' canti, mit dem Wagen oder Pferden an den Ecken weit auslencken / Met. in gefährlichen Händen behutſam gehen.

Cantone, ein Eck, it. ein Winckel.
¶ in un cantone, in einem Winckel.
ſtar' in un cantone, in einem Winckel ſitzen / id eſt, nicht geacht werden / oder nicht wollen geacht werden.
buttar' una coſa in un cantone, etwas in Winckel werffen oder ſchieben / id eſt, nicht achten / it. lang verſchieben / lang aufſchieben. V. Canto.
cantone dell' occhio, Augenwinckel. V. Coda.
*tagliar' (ſquarciar') i cantoni, in die Winckel hauen / id eſt, ſich ſpreutzen / ſtutzen / ſtoltz einhertraben.
*taglia cantoni (ſquarcia-cantoni) Subſt. ein Winckelhauer / id eſt, ein Stutzer / ein ſtoltzer Juncker / der mit ſeinem Degen an allen Ecken anſchlägt.

Cantone, cantoni, Plur. die 13. Ort oder Gebiete der Eidgenoßſchafft der Schweitzeriſchen Republic.
¶ li cantoni de i Suizzeri. Idem.
cantoni cattolici, proteſtanti, die Catholiſche / Proteſtirende Ort oder Oerter in der Schweitz.

Cantoncello, cantoncino, cantuccio, Dim. ein Ecklein, ein enges Winckelein.
¶ in un cantoncello, con un libricello, in einem Winckelein / mit einem Büchlein / (in een Hoeckje met een Boeckje /) pflegte zu ſagen der ſelige Thomas de Kempis.

Cantonale. Adj. was am Eck ſtehet.
¶ pietra cantonale, Eckſtein. V. Angolare, Cantoniere.

Cantoniere, ein Eckſtein, it. ein Gaſſentretter, it. ein Winckelſchlupffer, Hurer, Dieb.

Cantoniera, Eck, it. Eck eines Bettes ⁊c. it. eine Gaſſentretterin, Umrollerin, it. ein Winckelſitzerin, Hure, Metze, Bubenrolle.

Cantonare, incantonare, eckigt machen, ecken. Cantucciare.

Cantonarſi, incantonarſi, ſich in einen Winckel oder Eck verſtecken. V. Annicchiarſi. Appiattarſi.

Cantonarſi, [von Cantone, Schweitzer-Ort oder Gebiet,] ſich in die Schweitzeriſche Eidgenoßſchafft einverleiben, ein Gebiet für ſich ſelbſt werden.

¶ non

¶ non ſono molti ſecoli che i Suizzeri ſi ſono cantonati, es ſeynd noch nicht viel hundert Jahr / daß die Schweitzer frey/ und für ſich ſelbſt worden ſeynd.
la Republica di Geneva s'è cantonata, Republique von Genff hat ſich in der Schweitzer Bundgenoßſchafft begeben.

Cantonato, incantonato, Adj. geecket, eckigt gemacht.

Cantonata, cantoniera, Eck eines Gebäues, einer Gaſſen, Eck eines Bettes ꝛc. it. Eckſtein.

Cantucciare, ecken, eckigt machen, id eſt, mit kleinen Ecklein.
¶ cantucciare criſtalli, pietre precioſe, Cryſtall/Edelſtein eckigt ſchleiffen. V. Faccietta.

Cantucciato, cantucciuto, Adj. kleineckigt.
¶ un'haſta da cinghiali cantucciata (cantucciuta) ein knöderigter Schweinſpieß.

Cantore. V. Cantare.

CANUTO, Adj. [von Cani, graue Haar] grau, greiß, ſehr alt und betagt. V. Cani.
¶ vecchio canuto, ein alter Greiß.
un vecchiareello canuto e bianco, ein altes/ ſchön greiß und graues Männlein.
capo canuto, ein graues Haupt.
canuto pelo, graues Haar. V. Cani.
canuta età, graues Alter.

Canuto, Adj. betagt, Met. klug. V. Prudente. Accorto. Savio.
¶ penſieri canuti in giovanil'etade, graue oder greiſe id eſt, kluge/ verſtändige Gedancken in jungem Alter.
divenir canuto, grau werden. V. Incanutire.

Canutello, Dim. ſo ein wenig grau.

Canutamente, Adv. Met. mit Verſtand, klüglich.
¶ procedeva canutamente, giovane che fuſſe, er verfuhre ſehr klüglich/ wie jung er auch war.

Canutezza, Subſt. Greiſſe, Alter, Met. Verſtand, Weißheit.

Canutire, canutito &c. V. Incanutire, Incanutito.

Canzone, canzonetta. V. Cantare &c.

CAPA, cappa, cape, arcelle, Plur. Meermuſchel, Muſchelen.
¶ cape tonde, runde Muſcheln.
cape longhe, lange Muſcheln.
cape ſante, heilige Muſcheln/ id eſt, Jacobs-Muſcheln/ ſo die Jacobs-Brüder mit von Compoſtell bringen.
capeta, capette, Plur. kleine Muſcheln.

CAPACE, Adj. [von Capire, begreiffen, in ſich halten, fangen,] weit, räumlich gnug. V. Capire.
¶ pigliate un boccale aſſai capace, nehmet eine Krug/ der weit genug iſt.
eſſer capace, weit/ breit gnug ſeyn.
la chieſa non era capace di tante perſone, die Kirche ware nicht weit genug für ſo viel Leute.
il cuore humano non è capace di tanta conſolazione, das menſchliche Hertz iſt nicht räumlich gnug / ſolchen Troſt in ſich zu halten.

Capace, fähig, was Fug hat, it. tüchtig, bequem, it. gelehrſam, it. mächtig, kräfftig, baſtant, gewachſen, geſchickt gnug. V. Baſtevole. Idoneo. Atto. Sufficiente.
¶ diventar capace di qualche coſa, eines Dings fähig werden / zu einem Ding tüchtig werden.
ſe vi foſſero ſoggetti capaci, wenn nur tüchtige Leute vorhanden wären.
far'uno capace di qualche coſa, einem etwas alſo erörtern und auslegen/ daß er es verſtehe und faſſe; einem etwas unterweiſen.
farſi capace di qualche coſa, etwas erlernen/ etwas ſo lang leſen und ſtudiren/ biß er es verſtehe.
un giovane aſſai capace, ein ziemlich fähiger (gelehrſamer) Jüngling.
eſſer capace, gelehrſam ſeyn.
eſſer capace di qualche coſa, fähig/tüchtig ꝛc. zu etwas ſeyn/ it. Fug zu etwas haben.
eſſer capace di qualche dignità, grado &c. zu einer Würde / zu einem Gradu Fug haben / it. tüchtig/ bequem/ baſtant darzu ſeyn.
capace di eſſer dottore &c. Doctor- ꝛc. mäſſig.
queſta coſa ſarebbe capace di roninarmi, das Ding wäre genug mich zu verderben/ könte mich ins äuſſerſte Verderben bringen.
non eſſer capace, nicht mächtig/ kräfftig/ tüchtig ſeyn. V. Incapace.
egli non è capace di poter &c. er iſt nicht kräfftig (mächtig ꝛc.) gnug/ daß er könnte ꝛc
egli non è capace di conſummar'il matrimonio; er iſt nicht kräfftig genug/ ꝛc. er iſt unfähig das Ehewerck zu vollbringen.
egli non è capace di far'un diſcorſo in lingua Italiana &c. er iſt nicht gelehrt genug / einen Diſcurs in Italiäniſcher Sprache zu thun.
ſarebbe egli capace d'una tanta ſceleraggine? ſolte man ihm wol ein ſo groß Laſter zumuten können?

Capaciſſimo, überaus fähig, ꝛc.

Capacità, Raum, Weite, Breite ꝛc. it. Met. Fähigkeit, it. Verſtand, Geſchicklichkeit, it. Gelehrſamkeit.
¶ la capacità della chieſa, del luogo &c. Weite/ Breite/ der Raum der Kirche/ des Orts ꝛc.
la capacità dell'intelletto, cuore &c. die Fähigkeit des Verſtands / des Hertzens ꝛc.
un'huomo, giovane &c. di gran capacità, ein Menſch/ein Jüngling von groſſem Verſtand.
ſecondo la capacità de gli aſcoltanti, nachdem es die Zuhörer faſſen können.
non vi è capacita, es iſt kein Verſtand oder natürliche Fähigkeit vorhanden.

Capacitare, accapacitare, fähig, weit genug, it. verſtändig ꝛc. gnug machen: unterrichten, lehren.
¶ capacitar'un luogo, Raum machen an einem Ort.
capacitar' una perſona, eine Perſon recht und deutlich berichten / daß er es endlich verſtehe; verſtändigen/ it. fähig zu etwas machen.

Capacitarſi, accapacitarſi, ſich (eines Dings) recht verſtändigen, recht erlernen, recht begreiffen, it. ſich zu etwas fähig machen, als V. G. zu einem Amt.

Capacitato, accappacitato, Adj. der fähig ꝛc. gemacht iſt worden.

CAPANNA, [ſonſten capana, cabana, vom Lat. Cava, Grube, Höle, quaſi Cavana, Gall. Cabane.] Hirten- oder Vogler-Hütte, Met. elende, enge Wohnung. V. Tugurio.
¶ capanna di loto, eine Leimhütte/ Hütte von Leimen gemacht.
capanna di fronde ò fraſche, Laubhütte/ Lauberhütte.
povera capanna da paſtori, arme Hirtenhütte.
habitavano in capanne, ſie wohneten in Hütten.
Criſto volle naſcer' in una capanna, Chriſtus hat wollen in einer Hütten (in einem armen Stall) geboren werden.
* far capanna intorno à qualcheduno, eine Hütte um einen her machen / id eſt, rings um einen her ſtehen.
tutto il mondo mi faceva capanna attorno per ſentirmi raccontare queſto ſucceſſo, alle Menſchen umringeten mich/ um dieſe Geſchicht von mir erzehlen zu hören.

Capannella, capannuccia, Dim. ein kleines Hüttlein, Met. ein Ständlein oder Kreiß von Leuten.
¶* far capannelle nella piazza, auf der Gaſſen Hüttlein bauen/ id eſt, kreisweis herum ſtehen und plaudern.

Capannuccio, Met. die öberſte enge Ründung eines runden Kirchen- oder Thurn-Gewölbes, die Kupel. V. Cupola. Lanterna.

CAPARBIO, Subſt. & Adj. hartnäckigter, ſtutziger Starrkopff, Eigenkopff,

kopff, der ſich nicht will begeben oder berichten laſſen. V. Capocchio. Oſtinato. Biſbetico. Teſtardo.

¶ teſta caparbia, ein ſtutziger Kopff.

Caparberia, caparbità, caparbietà, Hartnäckigkeit, ſtutzige Weis.

Caparbire &c. V. Incaparbire.

CAPARE, cappare, ausklauben, auserleſen, it. leſen, beleſen, klauben, zupffen. V. Sciegliere. Eleggere. Scernere.

¶ capar, (cappar) li migliori, die Beſten ausklauben.

capar l'inſalata, i ceci, piſelli, lenti &c. Salat ꝛc. leſen oder beleſen / Erbis / Linſen klauben oder reinigen.

Capato, cappato, ausgeklaubt, auserleſen.

¶ granelli &c. capati, auserleſene / ausgeklaubte Körner ꝛc.

robba cappata, auserleſene Waar.

CAPARRA, Arra, [vom Lat. Capere, nehmen, und Arra oder Arrha, arrhabo, vom Griechiſ. Ἀῤῥαβὼν, Pfand,] Unterpfand, it. Drauf- oder Drangeb-Geld, den Kauff oder den Contract zu verſichern, Pfandſchilling, Gottsheller, Leutkauff.

¶ dar caparra (dar qualche coſa per caparra) etwas zum Pfandſchilling geben / etwas drauf geben / den Kauff zu beſtättigen.

dar'uno ſcudo per caparra, einen Thaler drauf geben.

Caparrare, Incaparrare, Idem, item aufſetzen, verwetten, in die Wett ſetzen oder ſchlagen.

¶ caparrar' un' affitto, una compra, vendida, contratto &c. einen Beſtand / einen Kauff / Verkauff / ꝛc. vergottshellern / verleutkauffen / it. etwas drauff oder dran geben.

incaparrar la perſona, ſich ſelbſt / ſeine Perſon zum Pfande oder Geiſel ſetzen / (verpfänden.) V. Oſtaggio.

Caparrarſi, incaparrarſi, Idem, item verwetten.

Caparrato, Adj. vergottshellert ꝛc. verpfändet, aufgeſetzt, ꝛc.

CAPE! [vom Lat. Papæ, ſo ein Interjectio Admir.] potz! V. Capita! Cazzo!

CAPECCHIO, [quaſi Cannapecchio, von cannapa, Hanff,] Hanff oder Flachsſtengel, da das gröbſte äuſſerſte Werrig noch anhenckt, item das gröbſte Werrig ſelbſt. V. Stoppa. Liſca.

¶ la canape ſi maciulla per ſepararne la buona dal capecchio, der Hanff wird geſchwungen oder gehechelt / damit das Gute von dem Werrig abgeſondert werde.

CAPELLA, cappella, [Dim. vom Lat. Cava, hole Gewölbe, quaſi Cavella, capella,] ein Gewölblein, weiln ſelbige auch gleichſamwie kleine Hölen oder Gewölblein ſeynd gegen den groſſen gewölbten Kirchen, und gemeiniglich in denſelbigen an den Seiten angebauet ſeynd; Capell, Nebenkirchlein, it. Hauskirche. V. Cabinetto.

¶ ſi dirà la meſſa in una capella, man wird die Meß in einer Capelle leſen.

altare di capella, ein Altar in einer Capelle.

la capella della Santa Vergine, unſerer lieben Frauen Capell.

dove Dio ſi fabrica una chieſa, il Diavolo viſi fà una capella, wo GOtt eine Kirche bauet / da bauet der Teuffel eine Capelle / id eſt, bey den allerheiligſten Sachen geben Mißbräuche und Unordnungen vor.

Capella, Met. das gantze Gerät, ſo zur Meß und GOttesdienſt gehört; wie Cucina bißweilen das gantze Kuchengerät bedeutet, it. der gantze Gottesdienſt bey dem Pabſt, und anderen groſſen Herren.

¶ far capella, tener capella, öffentlichen Gottesdienſt halten bey groſſen Herren.

tener capella ſolenne, hochfeyerlichen Gottesdienſt halten; bey Hofe nemlich ꝛc.

andar' alla capella del Papa &c. in die Kirche gehen / wo der Pabſt ꝛc. ſelbſt das Amt hält / oder demſelben beywohne.

aſſiſter' alla capella, dem öffentlichen Gottesdienſt bey einem groſſen Herrn beywohnen.

ſervir la capella, bey ſolchem Gottesdienſt auch einen Dienſt verſehen / it. nennen alſo die Muſici ihren Kirchendienſt.

Capella, der Muſicanten-Chor, zumahlen in der Kirchen und Gottesdienſt groſſer Herren.

¶ la capella di S. M. dell'Imperadore, die Käiſerl. Capelle / id eſt, ſeine Muſici.

maeſtro di capella, Capellmeiſter / Chormeiſter / der den Muſicanten-Chor regiert.

Capelletta, capelluccia, Dim. kleine Capell, kleines Kirchlein.

Capellano, Capellan, Kaplan.

¶ capellano d'honore. V. Honore.

Capellania, capellanato, Caplanſtelle.

CAPELLO, [vom Lat. Capillus, quaſi capitis pilus] capegli, capei, Plur. Kopffhaar, Haare. V. Crine. Chioma.

¶ un capello del voſtro capo non perirà, es wird kein Haar von eurem Kopff verloren gehen.

tagliar' i capegli, die Haar abſchneiden / abſcheren / ſcheren.

trar, (ſtrappar, ſtracciar') i capegli, die Haare ausrauffen / ausreiſſen / zerreiſſen.

rabbuffar', avviluppar', avvolger', raccoglier' i capegli, das Haar überſtülpen / aufbinden / aufbauſchen / zuſammenbinden.

attorcer', intrecciar' i capegli, die Haar aufwickeln / flechten.

tirar' (prender') uno per i capegli, einen beym Haar nehmen / faſſen.

*tirar', (ſtiracchiar') un ſenſo, una rima per i capegli, einen Verſtand oder Auslegung / einen Reimſchluß bey den Haaren herziehen / id eſt, mit Gewalt zwingen.

tornar bianchi, farſi bianchi, andarſi facendo bianchi) i capegli ad uno, die Haar einem grau / weiß / greiß anfangen zu werden.

mi ſento arricciar' i capegli, es ſtehen mir die Haar zu Berg.

venir' a capegli, einander in die Haar gerathen.

far' à capegli, ſich rauffen.

capegli lunghi, copioſi, ſpeſſi, lange / dicke ꝛc. Haar.

capegli ricci (ricciuti) creſpi, inannellati &c. geſtrobelte / krauſe / gekräuſte / (gekrölte) gelöckelte Haar.

capegli biondi, (biondeggianti,) goldfarbe / goldgelbe Haar.

capegli neri, bianchi, canuti &c. ſchwartze / weiſſe / graue ꝛc. Haar.

capegli ſparſi all'aura, svolazzanti, ſciolti, scarmigliati, rari, fliegende / aufgelöſte / auseinander geſcheitelte / it. dünne Haar.

capegli avvolti, avviluppati, raccolti, rabbuffati &c. zuſammen gebauſchete / aufgebundene / überſtülpte Haar.

capegli negletti, disordinati, confuſi, arrovigliati, arruffati, scapigliati, scarmigliati, acciuffati, verwahrloſte / ungeſcheitelte / verworrene / zopffigte Haar.

capegli poſticci, finti, falſi, falſche / gemachte Haar / eine Parucke. V. Zazzera. Capelliera. Peruca.

Capellatura, capelliera, das gantze Kopffhaar. V. ſeq.

¶ di capellatura, bionda, creſpa, rara &c. goldfarb / krauß / dünn von Haaren.

Capellare. V. Capitolare.

Capelletto. V. Cappello, cappelletto.

Capelliera, capegliera, falſche Haare, Parucke. V. Zazzera.

¶ capelliera frontale, Stirnhaar/ Stirnlocken. V. Treccie.

Capellino, Adj. (color capellino) Haarfarb.

Capellutto, Adj. wohlbehaart, it. langhaarigt, ſtrobeligt.

¶ teſta capelluta, wohlbehaarter Kopff/ Strobelkopff.

Capel-venere, Frauenhaar, (ein Kraut.)

Capigliarſi. V. Accapigliarſi.

CAPELLO, [von Capo, Haupt, oder vielmehr von Cappa, Kappe, ein Hut. V. Beretta.

¶ un buon capello di feltro, ein guter Filtzhut.

capello di paglia, Strohhut/ Schaubhut.

* à chi ha cervello, non manca mai capello, wer Hirn im Kopff hat/ dem gebricht es niemals an einem Hut/ id eſt, wer ſeine Sachen wol weiß anzuſtellen/ und fleiſſig iſt/ dem mangelt es niemals an Lebensmitteln

* un buon capello, ed una teſta ſenza cervello, ein guter Hut/ und ein Hirnloſer Kopff/ id eſt, wer lang leben will/ der halte ſeinen Kopff warm/ und ſtudire oder ſpeculire nicht zu viel.

la piega, (la teſa, l'orlo) del capello, die Stulpe des Huts/ der Rand/ der Aufſchlag deſſelben.

fondar' il capello in capo, den Hut in den Kopff ſtoſſen/ den Hut feſt in Kopff drucken.

cavarſi il capello, den Hut abziehen/ abthun.

far di capello ad uno, einem zu ehren/ oder zu grüſſen den Hut abthun. V. Beretta. Honore.

* va à caſa, ſe non hai capello, geh nach Haus/ wenn du keinen Hut haſt/ id eſt, laß dich nicht ein/ wenn du nicht mit Ehren beſtehen kanſt.

* dar' un capello ad uno, einem einen Hut/ id eſt, einen Filtz geben/ ſchamroth machen. V. Capellare. Capellata, infra.

Cappello, il Capello, Met. der Cardinalhut, die Cardinalwürde, Cardinalſtelle. V. Cardinale &c.

¶ dar' (conferir') il capello ad uno, die Cardinalſtelle einem geben/ einen zum Cardinal machen.

aſpirar' al capello, nach der Cardinalwürde trachten/ ſtreben.

acquiſtar' il capello, die Cardinalſtelle erhalten.

Cappelletto, cappelluccio, Dim. Hütlein.

Cappelletto, cappelletti, Plur. eine Gattung albaneſiſcher Soldaten, ſo in Venetianiſchen Dienſten ſeynd, [von ſolchen Hütlein, ſo ſie tragen, alſo genannt.]

¶ tre milla capelletti, drey tauſend ſolcher Soldaten.

Cappellino, cappellina, Dim. Hütlein, ein artiges Hütlein.

¶ *huomo della capellina, ein verſchlagener/ verſchmitzter/ durchtriebener/ rüſtiger Menſch/ der ſich in die Welt weiß zu ſchicken.

* O tu mi racconci la capellina ſul capo! du ſetzeſt mir das Hütlein wiederum zurecht/ id eſt, du macheſt mich wiederum gantz getroſt/ du waltzeſt mir den Stein vom Hertzen.

cappellina oder cappelletto da falcone, Reuſchhäublein/ Falckenhäublein.

Cappellaccio, Vitup. ein alter, heßlicher oder unformlicher Hut.

Cappellone, cappellotto, Amplif. ein groſſer Hut.

Cappellaio, cappellaro, ein Hutmacher, Huter.

Capellare. V. Incapellare.

Capellata, capellatata, Subſt. ein Filtz, ein Capitel, Verweiß ꝛc.

¶ dar' una buona capellata ad uno, einem einen guten Verweiß oder Ausbutzer geben/ einem die Warheit fein rechte ſagen.

Cappellato. V. Incapellato, It. Capelluto.

Cappellugola, Häubel-Lerche.

Capelluto, capellato, Adj. das einen Hut oder Häublein auf hat.

CAPESTRO, [vom Lat. Capere, anfaſſen, Capiſtrum,] Halffter, Fangſtrick, it. Strang, Galgenſtrick.

¶ metter' il capeſtro al cavallo, dem Pferd die Halffter anlegen. V. Cavezza.

trar' il capo dal capeſtro, den Kopff aus der Halffter ziehen/ ſich enthalfftern/ ſich ausziehen.

condannar' uno al capeſtro, einen zum Strang/ (Strick) verdammen (verurtheilen.)

haver' il capeſtro alla gola, (al collo) den Strang am Hals haben. V. Corda.

haver meritato il capeſtro, den Strang verdienet haben.

* egli ha (pizzica) del capeſtro, er riecht nach dem Strang/ id eſt, er iſt ein ſchlimmer Strick/ ein Galgenvogel/ galgenmäſſig/ ein henckermäſſiger Dieb.

dar nel capeſtro, in den Strick gerahten/ Met. an Galgen kommen.

gettar' il capeſtro ſul collo al ſuo figliuolo, ſeinem Sohn die Halffter oder Zügel auf den Hals werffen/ Met. thun laſſen/ was ihm gefällt/ it. ſich ſeiner nicht mehr annehmen/ weil er keine Zucht annehmen will/ (wird.)

Capeſtrello, capeſtrino, Dim. Hälfflerlein.

Capeſtraria, capeſtrarie, Plur. Capeſtraggine, f. henckermäſſige Stücke, Schelmenſtücke, galgenmäſſige Thaten, galgenmäſſige Art zu leben. V. Ribalderie. Forca.

Capeſtrare. V. Incapeſtrare.

Capezza. V. Cavezza.

CAPEZZALE, m. [von Capo, Haupt, und corrupt alt Lat. Wort Capitale. V. Cæſ. l. 4. mir. 26.] Kopffküſſen, Hauptpolſter. V. Origliere.

¶ un capezzale di piuma, ein federner Kopffpolſter.

ſotto l'capezzale, unter dem Kopffküſſen.

al capezzale, bey dem Kopffküſſen/ id eſt, bey dem Sterbſtündlein/ wenn es zum Sterben gehet/ auf dem Todbette/ (Sterbbette.)

al capezzale tene pentirai, wenn es zum Sterben gehet/ wirſt du es bereuen.

* far' i conti col capezzale (conſigliarſi col capezzale) ſeine Rechnung mit dem Kopffküß machen/ ſich mit dem Kopffküß berahtſchlagen id eſt, einen ſchweren Kopff haben/ noch im Bett liegen und ſchlaffen/ it. bey guter Nachtruhe oder im Bett ſich über ein Ding bedencken/ ſich über ein Ding beſchlaffen.

Capezzale, Kopffküſſen, Met. ein hinterlegtes Geld, ſich einen ruhigen Tag zu ſchaffen.

¶ * farſi un poco di capezzale per la vecchiaia, ſich ein kleines Kopffküßlein zuſammen nähen vor das Alterthum/ id eſt, etwas zuſammen ſparen/ daß man im Alter ruhig zu leben habe.

Capezzaleto, Dim. Hauptküßlein, Hauptpolſterlein.

CAPEZZOLO, [von Capo, Kopff,] Wartze, Wärtzlein, Zitze an der Bruſt. V. Zinna.

¶ haver ulcerati i capezzoli, ſchwürige Wärtzlein an Brüſten haben.

CAPIFUOCO, [von Capire, faſſen, und Fuoco, Feuer,] Glutpfanne, Feuer- oder Kohlpfanne, it. Feuerzange, Feuerſchauffel.

Capifuochi, Plur. Brandrichter, Feuerhund, ſo zu Venedig Brandenali, oder Cavedoni genennet werden. V. Caperoni.

CAPIRE, Verb. Neutr. [vom Lat. Capere, faſſen,] darein gehen, halten, id eſt, Platz und Raum in etwas haben

¶ non capiſcono tanti in una caſa, es gehen ihrer nicht ſo viel in ein Haus.

non capiranno trè boccali in queſto fiaſco, es werden keine drey Maß in dieſe Flaſche

Digitized by Google

Flaſche gehen / dieſe Flaſche wird keine drey Maaß halten.

il miſterio della SS. Trinità non cape, (capiſce) nell'intelletto humano, das hohe Geheimniß der H. Drey Einigkeit gehet nicht in den menſchlichen Verſtand/ id eſt, kan von demſelbigen nicht begriffen werden.

egli non capea (capiva) nella pelle, (nel cuoio, in ſe ſteſſo) di allegrezza (di gioia) er ſelbſt gienge nicht in ſeine Haut/ id eſt, er ſprunge ſchier aus ſeiner Haut für Freuden.

queſt' huomo non mi cape nell' anima, der Menſch gehet nicht/ hat keinen Raum in meinem Hertzen/ id eſt, ich kan dem Menſchen nicht hold ſeyn.

Capire, Verb. Act. verſtehen, begreiffen. V. Intendere. Comprendere.

¶ non la capiſco, vorrei capirla meglio, ich verſtehe es noch nicht recht/ ich wolte es gern beſſer verſtehen.

voi non la volete capire, ihr wollet es nicht verſtehen/ es hilfft kein Sagen an euch.

non lo caperiano i ſemplici, das würden die Einfältige nicht verſtehen. V. Beccare.

capiſco tutto'l voſtro diſegno, ich begreiff all euer Vorhaben.

Capevole, Adj. raumlich gnug. V. Capace.

CAPIROTA, capirotada, [vom Frantzöſ. Capilotade] ein Gehäck, (ein gehacktes Fleiſch in einer Brühe.) V. Minuto.

CAPITA, caſpita, cape! Interj. Admir. botz, botz tauſend! V. Cappuzzoli. Capperi. Cazzo!

¶ capita! queſto non mi tornarebbe, a conto, botz! das würde mir nicht dienen.

CAPITALE, [von Capo, Haupt] was zum Haupt gehört.

¶ impoſitione capitale, Kopffſteuer/ Hauptſteuer/ Leibſteuer.

Capitale, hauptſächlich, it. vornehmſtee. V. Principale.

¶ i ſette peccati capitali, die ſieben Hauptſünden (Todſünden.)

legge capitale, Hauptgeſetz. V. Fondamentale.

un' attione capitale, [di campagna] eine Haupt-Action/ Haupt-Treffen.

Capitale, Adj. (città) Hauptſtadt.

¶ Amſterdam capitale d'Olanda, Amſterdam die Hauptſtadt in Holland.

quartier capitale, Haupt-Quartier.

nemico capitale, ein Hauptfeind/ der einem nach Leib und Leben ſtehet. V. Mortale. Giurato.

Capitale, Adj. da Lebensſtraff (Halsſtraff) aufſtehet/ it. Lebensſtraff/ (Halsſtraff.)

¶ delitto capitale, crime capitale, ein Laſter/ da der Kopff drauf ſtehet/ oder das mit Tod geſtrafft wird.

pena capitale, Halsſtraffe/ Lebensſtraff.

rabbar' una pecora era capitale, ein Schaf ſtelen/ koſtete einem den Hals (das Leben.)

Capitale, Subſt. [ſubintellige, ſomma,] Hauptſumma, it. Baargeld.

¶ poſſiede cento milla fiorini di capitale (un capitale di cento milla fiorini,) er beſitzt ein Capital von 100000. Gülden.

inveſtir', (applicar) un capitale ad' intereſſe, ein Capital/ (baar Geld) auf Intereſſe oder Zins legen/ (anwenden/ anlegen)

francar', (liberar', rifrancar') un capitale, ein angelegtes Capital wiederum löſen.

far capitale, ein Capital ſammlen/ Geld gewinnen/ reich werden.

Capitale, Met. Wehrthaltung.

¶ far capitale di una perſona, Capital von einer Perſon machen/ id eſt, einen lieb und werth halten/ viel von einem halten.

far capitale di una coſa, viel auf etwas halten.

queſto non è coſa da farne capitale, das iſt keine Sache/ die hoch zu achten.

far capitale ſopra qualcha coſa, ſeine Rechnung auf etwas machen/ auf etwas hoffen.

egli fà capitale ſopra una buona fiera, ſopra un buon partito di caſamento, er macht ihm ſeine Hoffnung auf eine gute Meſſe/ auf eine gute Heurath/ da meynet oder hoffet er ſich zu erholen ꝛc.

V. S. faccia capitale di me, der Herr wolle Capital von mir machen/ id eſt, er wolle mich anwenden oder ſich meiner bedienen/ als ſeines eigenen Haab und Guts.

giache V. S. Illuſtriſſima ſi degna far capitale della mia perſona, mi faccia gratia di poter vivere de gl' intereſſi della di lei buona gratia: weiln Ihr Gnaden von mir gleichſam ein beſitzendes Capital machet/ als laſſe er mich von den Intereſſen ſeiner Wolgewogenheit leben.

Capitaliſſimo, überaus hauptſächlich.

Capitalmente, Adv. hauptſächlich.

CAPITANO, [von Capo, Haupt] propriè, Hauptmann, it. ein Capitain oder Führer einer Compagney, it. ein Feldherr, Kriegs-Obriſter, it. ein Kriegsheld, tapfferer Soldat insgemein.

¶ capitano di provincia, [vor Alters Cattaneo, wovon noch das Geſchlecht Cattaneo] Landpfleger / Landshauptmann.

capitano di guardia, Wachtmeiſter.

capitano di cavalleggieri (di cavalli) Rittmeiſter.

capitan d' artiglieria, Zeugmeiſter.

capitan di ſquadra (brigata) Rottmeiſter.

capitan di galera (vaſcello) Schiff-Capitain.

capitano di giuſtizia, Criminal-Richter.

capitano di sbirri, Rumormeiſter/ Schergenhauptmann. V. Barigello.

Carlo V. fù un gran Capitano, Carl der Fünffte ware ein tapfferer Kriegsheld (ein braver Soldat.)

vice-capitano (Capitano Tenente) Capitain-Lieutenant.

Capitano, Adj. was dem Capitain zuſtehet.

¶ la [nave, galera] capitana, das Capitainſchiff oder Galee/ das Admiralſchiff.

ſi miſe ſulla capitana, er ſetzte ſich auf das Capitain- oder Admiralſchiff.

Capitana, capitaneſſa, eine Capitainin, eine tapffere Heldin.

Capitanato, Capitain- oder Hauptmannſtelle.

Capitanare, (una nave) ein Capitain auf einem Schiff ſeyn.

¶ il vaſcello era capitanata da un fiamingo, der Capitain it. der Pilot ſelbigen Schiffs war ein Niderländer.

una Compagnia di corazze, capitanata dal Signor Conte di N. eine Compagnie Kuraſſirer/ worüber Capitain war der Herr Graf von N.

CAPITARE, Verb. Neutr. [von Capo, End,] zu Ende (ſeiner Reiſe oder ſeines Vorhabens) gelangen, endlich hingelangen, it. ungefehr hingerathen. V. Giungere.

¶ capitare al ſuo diſegno, endlich zu ſeinem Zweck gelangen.

egli mi capitò, ſenza ch' io lo cercaſſi, er kam zu mir/ er ſtieß mir auf/ ohne daß ich ihn ſuchete. V. Incontrare. Imbatterſi.

hieri capitai in caſa del Signore N. geſtern kame ich ungefehr zum Herrn N. ins Haus.

vi capitano delle volte cavallieri e dame, es kommen bißweilen Cavalliers und Dames hin.

capitar nelle mani (nelle unghie) di uno, einem in die Hände (in die Klauen) gerathen. V. Cadere. Dare. Intoppare &c.

Capitare, ſonſt ankommen, kommen, kommen insgemein. V. Arrivare.

¶ hoggi capitarà l'Ambaſciadore, heut wird der Abgeſandte kommen.

far capitar le lettere, die Briefe recht kommen machen/ id eſt, recht beſtellen und recht überliefern (überantworten/ einhändigen.)

capitar male, übel ankommen/ übel anlauffen/ it. ins Verderben kommen/ ein übels End nehmen.

ſono capitati male, ſie ſeynd übel ankommen (angeloffen) es iſt ihnen ſchlimm gangen/ ſie ſeynd übel zu kurtz kommen. V. Arrivare.

Capitare, Verb. Act. endigen, zu Ende bringen, it. beſtellen, überliſern, überantworten ꝛc. beylegen ꝛc.

¶ capitar' una lite &c. eine Rechtſache/ (eine Streitigkeit ꝛc.) beylegen/ endigen. V. Finire. Capo.
capitar' una lettera &c. einen Brief einhändigen/ überliefern/ ꝛc. V. Ricapitare &c.
far capitar' una lettera, einen Brief beſtellen/ machen/ daß er zukomme.

Capitato, was ankommen, kommen, ꝛc. it. überliefert ꝛc. iſt.

¶ eſſer capitato male, übel angekommen/ (angeloffen/ eingeſeſſen) ſeyn.
le lettere furono capitate, die Briefe ſeynd überantwortet worden.

CAPITELLO, [von Capo, Haupt] das Capitell, das Krongeſims einer Seule.

Capitello, compitello, ein offenes Heiligenhäuslein auf einem Creutzweg oder Landſtraſſe, it. eine Marmelſeule, die oben dergleichen Häuslein hat.

CAPITOLO, capitulo, [von Caput, Capo, Haupt,] Hauptſtück, eine Handlung (ein Capitul.)

¶ al primo capitolo, am erſten Capitel.
legger' un capitolo della ſanta Biblia, ein Capitel (Hauptſtück) aus der Bibel leſen.
diſtinguer (compartir') un libro in certi capitoli, ein Buch in gewiſſe Capitul austheilen (abtheilen.)

Capitolo, ein Hauptpunct eines Vertrags, Articul. V. Articolo.

¶ la pace è fatta, e conſiſte in trenta capitoli, der Fried iſt geſchloſſen/ und beſtehet in 30. Puncten.
reſtringer' il tutto in certi capitoli, alles in gewiſſe Capitul einſchrencken.

Capitolo, [Term. Eccleſ.] das Capitul, id eſt, der Domherrn, it. München Cloſterraht, it. Met. der Ort, wo das Capitel gehalten wird, it. die Capitularen ſelbſt, ſo in dieſem Raht ſitzen.

¶ ſuonar' a capitolo, radunar' il capitolo, zum Capitel läuten/ das Capitel zuſammen beruffen.
far (tener) capitolo, Capitul halten.
dir la colpa in capitolo, ſeine Schuld im Capitel ſagen/ öffentlich beichten.
dar la ſua voce (ballottar') in capitolo, ſeine Stimme (Wahlſtimme) im Capitul geben.
haver (non haver) voce in capitolo, eine (keine, Wahlſtimme im Capitul haben.
* non ha voce in capitolo, er hat keine Stimme im Capitul/ id eſt, er gilt nicht viel.

il Capitolo di Magonza, Cologna, Liegi &c. das Dom-Capitel zu Maintz/ Cölln/ Lüttich ꝛc.
il capitolo di San Pietro in Roma, St. Peters Capitel zu Rom.
capitolo generale, provinciale, conventuale &c. das General-Capitul (des gantzen Ordens) das Provincial-Capitul einer gantzen Provintz oder Landſchafft/ Conventual-Capitul eines abſonderlichen Cloſters.

Capitolo, [Münchs-Term.] die öffentliche Straff, welche im Capitul gegeben wird, contractè un capello.

¶ dar' un capitolo ad uno, einem ein Capitel geben/ (leſen) einen ausſchänden/ ausfiltzen. V. Capellata. Veſpro. Cantare.

Capitolare, Subſt. einer ſo eine Stimme im Capitel hat, oder einer von denen, ſo Macht haben, im Capitul zu ſprechen.

¶ radunar' i capitolari, die Capitularen verſammlen

Capitolare, Adj. was zum Capitul gehört, it. was im Capitul gehandelt wird, oder worden iſt.

¶ atti capitolari, Schlüſſe / Satzungen/ Handlungen/ ſo im Capitel vorgangen.
preſentatione, elezione &c. capitolare, eine Capitulariſche Vorſtellung/ Wählung ꝛc.
decreto, ſentenza &c. capitolare, ein von dem Capitul gemachtes Decret oder Urtheil.
ſcrivano, ſegretario capitolare, Capitulſchreiber oder Secretarius.

Capitolarmente, Adv. durchs Capitul, vom Capitul.

¶ eletto &c. capitolarmente, von dem Capitul erwählet ꝛc.
eſſendo capitolarmente radunati li canonici &c. als die Canonici im Capitul beyſammen ſaſſen.

Capitolare, Verb. in Capitul austheilen, it. [im Staats-Term.] abhandeln, abreden, vertragen, die Vertrags-Puncten miteinander vornehmen. V. Articolare.

¶ capitolar la reſa d'una piazza, die Ubergab einer Veſtung vertragen / accordiren.
capitolar' una provincia, una città &c, einer Provintz oder Stadt wegen die Accordspuncten auffſetzen.
capitolar' un partito, einen Contract bedingen/ abreden.
capitolar la pace, die Friedenspuncten oder Articul entwerffen. V. Progettare.

Capitolare, [München-Term.] offentlich im Capitul abſtraffen, capituliren.

Capitolare, und contract. capellare (uno) einen ſonſten abcapituliren, ausfiltzen, beſchelten, ausſchänden. V. Capitolo. Capellata.

Capitolato, Adj. capitulirt, it. geſtrafft (abgeſtrafft) im Capitul oder ſonſten.

Capitolazione, capitulazione, f. Abhandlung, Abredung, Vertrag unter gewiſſen Puncten, Vertrags-Articul.

¶ venir' alla capitolazione, zum Vertrag kommen/ accordiren wollen.
la piazza ſi reſe per capitulazione, die Veſtung iſt durch Accord übergangen/ (hat ſich mit gewiſſen Accordspuncten ergeben.)

Capitolio, und itzund corrupt. Campidoglio, das Capitolium zu Rom.

CAPITOMBOLO, [von Capo, und Frantzöſiſchen Tomber, fallen] ein Sturtzbaum, ein Burtzeler über Hals und über Kopff. V. Balzare &c.

¶ far' un capitombolo, einen Sturtzbaum thun, einen Burtzeler thun.

Capitombolare, überburtzeln.

Capitombolatà, Subſt. ein Burtzeler, ein Sturtzbaum. V. Capitombolo.

CAPITONE, capone, Magnif. [von Capo, Kopff,] ein Dickkopff.

Capitoni, peſci-caponi, Plur, Koppen, (eine Art Fiſche,) it. Feuerhunde, Brandrichter. V. Capiſuochi.

CAPITOSO, capocchio, Adj. köpffiſch, ſtutzig. V. Carparbio. Teſtardo.

Capitoſetto, Dim. ſo ein wenig ſtutzig und widerſpenſtig.

Capitoſita, köpffige, ſtutzige Weiſe, Hartnäckigkeit.

CAPO, Kopff, das Haupt. V. Teſta.

¶ il mal di capo, Kopff-Hauptwehe.
mi duole il capo, es thut mir der Kopff wehe.
portar &c. qualche coſa in capo, etwas auf dem Kopff tragen ꝛc.
haver il capello in capo, den Hut auf dem Kopff haben
colla mitra in capo, mit der Biſchoffshaube auf dem Haupt.
haver qualche coſa in capo, etwas im Kopff/ id eſt, in Gedancken haben.
metter qualche coſa in capo ad uno, einem etwas im Kopff/ id eſt, in Sinn ſchwatzen/ einem etwas einſchwatzen. V. Gram. Ornat.
trar' il capo dal capeſtro, den Kopff aus der Schlingen (Halffter) ziehen / id eſt, dem Betrug/ it. der Dienſtbarkeit entgehen.

* chi

Digitized by Google

* chi ha il capo di vetro, non vada a combatter co' ſaſſi: capo di cera non vada al ſole, wer einen gläſern Kopff hat/ der ſchlage ſich nicht mit den Steinen; ein wächſener Kopff gehe nicht in die Sonne/ id eſt, wer da weiß/ daß er zu ſchwach iſt/ der laſſe ſich mit keinen ſtärckern Sachen ein/ als er beſtreiten kan.

* chi non ha in capo, habbia in gambe, wer (kein Hirn) im Kopff hat/ der habe es in Beinen/ id eſt, wer nicht Gedächtniß gnug hat/ muß deſto öffter lauffen.

romper' (ſtordir') il capo ad uno, einem den Kopff zerbrechen/ id eſt, einem verdrießlich oder überläſtig ſeyn/ it. einem den Hals brechen/ umbringen.

romperſi il capo ſopra qualche materia, ſich den Kopf übee etwas zerbrechen/ id eſt, ſtarck darüber ſpeculiren.

rompicapo, Subſt. rompicapi, Plur. Kopffbrecheriſche/ id eſt, verdrießliche/ ſchwere Sorgen und Mühewaltungen.

haver molti rompicapi, viel ſchwere und verdrießliche Geſchäfften haben.

rimaner (ritornar) col capo rotto, mit zerbrochenem (blutigen) Kopff davon kommen/wiederkommen.

il vino mi da nel capo, der Wein ſteigt mir in Kopff.

il capello mi caſcò di capo, der Hut fiel mir vom Kopff.

O gran capo sì, ma ſenza cervello! O wie ein groſſer Kopff/ aber ohne Hirn! (Verſtand und Witz.)

tagliar' il capo ad uno, einem den Kopff abhauen/ (abſchlagen.)

dar' in capo ad uno, einem eins an Kopff geben/einen an Hals ſchlagen.

ſcoprir' il capo, (render l'honor di capo) ad uno, einem das Haupt entdecken/ den Hut abziehen/ einen mit Hutabziehen beehren.

col (a) capo ſcoperto, eſſer, ſtar, à capo ſcoperto, mit entdecktem Haupt/ ohne Hut.

far capo ad uno', einem den Kopff bieten/ id eſt, ſich einem wider ſetzen.

far capo con uno, Kopff mit einem machen/ id eſt, mit einem bekannt werden/ in Kundſchafft gerathen. V. Infra.

da capo à piedi (dal capo fin' alle piante) vom Haupt biß zun Füſſen.

alzar il capo, den Kopff aufheben/ Met. für ſich kommen/ auffkommen/ it. hoffärtig und übermütig werden.

chinar, (inclinar', abbaſſar') il capo, den Kopff (das Haupt) neigen/ (biegen.)

grattar' il capo, den Kopff kratzen/ Met. ſorgen/ ſchwermütige Gedancken haben/ it. traurig ſeyn/ it. einen etwas gereuen.

grattacapo, Subſt. grattacapi, Plur. Sorgen/ ſchwere Gedancken/ Mühewaltungen. V. Rompicapo.

haver molti gratta-capi, viel Sorgen/ verdrießliche Händel/ viel Creutz ꝛc. haben.

dar grattacapi ad uno, einem zu ſorgen/ zu gedencken ſchaffen/ einem Mühe und Arbeit machen.

ella non ha altri occhi in capo, che li ſuoi, ſie hat keine andere Augen im Kopff/ als die ſeine/ id eſt, ſie liebt ihn über alle maſſen.

queſta coſa ritornerà in tuo capo, das Ding wird über deinen Kopff (Hals) kommen/ Untreu wird ſeinen Herrn treffen.

urtar' il capo al muro, dar di capo (del capo) nel muro, den Kopff an die Wand ſtoſſen/ mit dem Kopff an die Mauer lauffen/ Met. verzweiffeln/ it. etwas unmögliches anfangen.

non vi sò trovare nè capo nè coda, ich weiß weder Kopff noch Schwantz/ weder Anſang noch End dran zu finden.

non è male che non venga dal capo, es iſt keine Kranckheit/ ſo nicht vom Haupt herkomme/ id eſt, die groſſe Herren ſeynd faſt an allem Unheil ſchuldig.

à chi hà capo non manca capello, der einen Kopff hat/ fehlts niemals an einem Hut; wer Verſtand hat/ der weiß ſich ſchon fortzubringen.

corpo non e, che ſenza capo viva, ohne Kopff kan niemand leben/ Metaph. Hauptloſe Regierung thut kein gut.

capo graſſo, cervello magro, ein fetter (dicker) Kopff/ein magers Hirn.

groſſa teſta non fà ſottil cervello, idem dicke Köpffe haben ſelten viel Verſtands.

quando il capo ſtà bene (male) ogni membro ſe ne riſente, wann der Kopff geſund (kranck) iſt/ ſo ſtehets um alle Glieder wol (übel.)

chi non hà capo, non hà biſogno di beretta, wer keinen Kopff hat/ braucht keine Mütze.

tener la mano in capo ad uno, einem die Hand auf den Kopff halten/ id eſt, einem beyſtehen/ einen behüten/ ſchützen.

ſe Dio non ci teneſſe le mani ſul capo, wenn uns GOtt die Hände nicht auf dem Kopff hielte/ id eſt, wann er uns nicht behütete.

* dar' ad uno del V. S. del V. Eccellenza &c. sù per il capo, einem mit Ihre Herrlichkeit/ Ihr Excellentz ꝛc. an Kopff werffen/ id eſt, tituliren.

* dar ad uno del becco &c, in sù per il capo, einen mit einem Hanrey an Kopff werffen id eſt, einen alſo ſchänden.

Capo, Kopff/ id eſt, Met. Verſtand/ Witz/ Klugheit/ Gedächtniß ꝛc. V. Cervello. Senno. Spirito.

¶ haver' un buon capo, einen guten Kopff/ id eſt, guten Verſtand haben.

il capo non gli manca, es fehlet ihm am Kopff/ id eſt, am Verſtand nicht.

un capo duro (quadro) ungelehrſamer/ tölpeliſcher Kopff.

capo ſcemo, (toro) ein Schafskopff/ Dumshirn.

Capo, Kopff/ id eſt, Gedancken. V. Teſta.

¶ metter' (porr') ad uno qualche coſa nel capo, (in capo) einem etwas in Kopff ſchwatzen.

metterſi qualche coſa in capo, ſich etwas ſtarck in Kopff ſetzen/ id eſt, einbildern/ it. vornehmen.

mi corrono certe coſe per il capo (pell' capo) es gehen mir etliche Sachen im Kopff um.

venir (entrar) qualche coſa in capo ad uno, einem etwas in Kopff/ id eſt, in die Gedancken kommen.

trar', (levar) qualche coſa di capo ad uno, einem etwas aus dem Kopff reden.

Capo, Kopff/ id eſt, Willen/ Sinn/ Neigung/ Humor. V. Capriccio. Cervello. Teſta.

¶ viver di ſuo capo, nach ſeinem Kopff leben.

un giovanetto di ſuo capo, ein Jüngling nach ſeinem Kopff/ id eſt, der ſich nicht regieren läſt.

far le coſe à ſuo capo, e non à capo d'altrui, etwas nach ſeinem/ und nicht nach eines andern Kopff (Sinn/ Humor) thun.

coſtui è di mio capo (ſecondo mio capo, al mio capo) der Kerl iſt nach meinem Kopff/ nach meinem Sinn/ wie ich ihn gern hätte/ der ſchickt ſich in meinen Humor.

capo duro, Hartkopff/ein harter/ (hartnäckigier) Starrkopff/ der ſich nicht von ſeinem Sinn und Fürhaben bringen läſt. V. Carparbio. Oſtinato. Capocchio.

Capo, Met. Oberhaupt/ Fürſt/ Obriſter/ Vornehmſter/ it. das vornehmſte Stuck.

¶ il Capo della Chieſa, das Haupt der Kirchen.

Roma fù già capo del mondo, Rom ware ehedeſſen das Haupt der Welt.

il capo di ribellione, Haupt der Rebellion/ Rädelsführer.

capo del parlamento, conſiglio &c. Oberhaupt/ Vorſitzer ꝛc. im Parlament/ Radt ꝛc. V. Preſidente.

il capo dell' armata, Oberſter Feldherr.

il capo di fila, der Oberſte in einem Glied.

il capo della famiglia, Hausvatter.

i capi, (capitudini, capitudinarii,) di qualche meſtiero, die Vorgeher oder Geſchworne eines Handwercks.

*egli è meglio d'eſſer capo di gatto, che coda di lione, es iſt beſſer Katzenkopff als Löwenſchwantz ſeyn, id eſt, es iſt beſſer bey geringen Leuten der Fürnehmſte/ als bey hohen Perſonen der Geringſte zu ſeyn.

capo di latte, die beſte Milch/ id eſt, der Kern/die Ram von der Milch.
queſto è il capo, das iſt das vornehmſte Stück/der wichtigſte Punct.

Capo, der obere Theil, Haupt-End, Haupt-oder Oberſtelle.
¶ ſeder in capo della (di) tavola, oben am Tiſch ſitzen/ die Oberſtelle am Tiſch haben.
in capo della ſcala, oben an der Stiege.
capo del letto (capo-letto) das Haupt-End des Betts.
marciar', combatter', metter' uno &c. in capo dell' eſſercito, (dell' armata, della fila,) vor dem Kriegsvolck her-marſchiren/ vorn an der Spitze ſtehen und fechten/ einen forn an die Spitze ſtellen. V. Teſta.
in capo del ponte, della piazza &c. vorn an der Brücke/ vorn an der Gaſſe ꝛc.
far capo in un luogo, an einem Ort zuſammen kommen/oder ſich verſamlen.

Capo, Kopff, Met. Anfang, it. End, Zipff, (Zipffel) Eck, it. Handgriff.
¶ comminciar da capo, von neuem anfangen/von Anfang beginnen.
un buon capo dell' anno nuovo, ein guter Anfang des neuen Jahrs.
il capo della lettera &c. der Anfang des Briefs ꝛc.
il capo della fontana, die Quelle eines Brunnens.
il capo di latte, capo-latte, die erſte Milch/Coloſtrum genannt/ it. die Obermilch/ die beſte Milch/ it. der Ram/ Milchram. V. Oben.
il capo (i due capi) della corda, fune, filo, refe &c. die zwey Ende des Seils/ des Fadens ꝛc.
i quattro capi del lenzuolo, die vier Zipffe oder Zipffel des Tuchs. Act. 12.5.
i quattro capi della caſa, die vier Ecke oder Winckel des Hauſes.
i capi delle viti, die Reben/ welche man läßt/ (wann man ſie ſchneidet) zum nachſchieſſen. [Gall. cep de vigne.]
il capo della ſega &c. der Handgriff einer Säge ꝛc.
far' un capo al re'e, einen Knopff oder End an den Zwirn machen.
in capo di quattro anni ſaremo di ritorno, ehe daß vier Jahr zu Ende ſeyn/ werden wir wieder hier ſeyn.
venir' a capo di qualche negozio, zu End eines Geſchäffts gelangen/ eine Sache vollenden/zu End bringen.

Capo, ein Kopff, (Haupt) id eſt, ein Stuck, als:
¶ trecento capi d'animali, dreyhundert Stück Vieh.

Capo, Haupt, id eſt, Vorgebürg an einer Inſul.
¶ capo di buona ſperanza, Vorgebürg der guten Hoffnung in Africa.

Capo, Kopff, id eſt, was ſonſt einem Kopff oder Platte gleich ſihet.
¶ capo del chiodo &c. Nagel ꝛc. Kopff.

capo del tralcio, Aug an einem Weinſtock.
far capo, ein Geſchwär (Materi) gewinnen/ zeitigen/ it. Augen/ id eſt, Knöpffe oder Butzen gewinnen. V. Suppurare.

Nota. Die Derivata von Capo, als Capezzale &c. Capezzolo &c. Capitale &c. Capitone &c. Capitoſo &c. Capituto oder Capitato, Capocchia, Capocchio &c. Capolino, Capicello, Capone, Caporale &c. it. die Compoſita von Capo und einem andern Subſt. als Capo-caccia, Capo-dieci, Capo-gatto, Capo-girlo, Capo-letto, Capo-levare &c. Capo-maeſtro, Capo-piede, Capo-rione, Capo-ſoldo, Capo-ſquadra, Capo-ſtorno', Capo-voltare &c. V. nach Ordnung/ dieweil ſie allzuvielfältig ſeynd, und im Aufſchlagen nicht ſo leichtlich möchten gefunden werden/ wann ſie ohne Unterſchied gerad unter ihr Thema wären geſetzt worden.

Capitudine [a capo] geſchworner Vorgänger.
¶ capitudine d'un meſtiere, Geſchworner eines Handwercks. V. Giurato.

Capituto, Adj. was einen Kopff hat, it. was einen dicken Kopff hat; dickköpffigt, gehäuptelt.
¶ cavoli, capituti, lattuche capitute, gehäuptelter Kohl/ gehäuptelter Lattich. V. Capuccio.
cipolle ben capitute, dicke Zwibeln. V. ibidem.

Capocaccia, [quaſi capo della caccia] Jägermeiſter. V. Cacciatore.

Capocchia, capocchio, der Kopff oder das Dicke, Dolder oder Knopff an einer Kolbe, Met. das obere Theil, Eichel oder Kern des männlichen Glieds. V. Cazzo.

Capocchio, capoccio, capocchione, köpffiſch, ein Hartkopff. V. Caparbio.

Capocchieria, Subſt. köpffiſche Weiſe.

Capo-dieci, [quaſi capo di dieci] einer von den Oberzehnern, id eſt, Obergewalthabern zu Venedig, it. Rottmeiſter über 10. Mann. V. Dieci. Conſiglio.

Capo-gatto, Schwindel der Pferde und andere Thiere.

Capo-girlo, capogiro, giracapo, capogirli, Plur. [von Capo, Haupt, und Girare umdrehen,] Schwindel, Schweimel, it. ein Schwindelhirn. V. Vertigine. Giribizzo, Capoſtorno.
¶ haver' il capo-girlo, ſchwindeln/ den Schwindel haben.

Capo-girlare, ſchwindeln, ſchweimeln.

Capo-girloſo, Adj. ſchwindlicht, ſchweimelicht, daumiſch.

Capo-letto, capiletti, Plur. Fürhänge des Betts, it. ſonſten Fürhänge. V. Arrazzi. Tapezzarie.

Capo-levare, [von Capo, Kopff, und Levare, aufheben] oben an einem Ende aufſchnappen, it. den Kopff aufheben, mit aufgehobenem Kopff ſeyn.
¶ la tavola capolevò, ed egli balzò nel Reno, das Brett ſchnappte hinten auf/ und er borzelte in Rhein.
gli animali capolevano nuotando, die Thiere heben den Kopff auf/ wenn ſie ſchwimmen.

Capo-levo, à capolevo, Adj. mit erhobenem Kopff.
¶ correr, caminar, (andar) nuotar &c. à capolevò, mit erhobenem Kopff lauffen/ gehen/ſchwimmen/ꝛc.

Capolino, Dim. ein kleiner Kopff, ein Köpfflein.

Capo-maeſtro, [von Capo, Haupt, und Maeſtro, Meiſter,] Obermeiſter, Ertzmeiſter, it. Meiſtermaurer, Baumeiſter. V. Arcimaeſtro.
¶ eſſer capo-maeſtro in qualche coſa, in einer Sache Obermeiſter/ id eſt, der Vornehmſte und der Allerkünſtlichſt oder Gelehrtſte ſeyn.

Caponera, caponero, capinera, [von Capo, Kopff, und Nero, ſchwartz] Schwarzköpfflein, Meiſenmünch, Grasmücke, (eine Art Vögel.)

Capo-piede, capo-piede, capo-piedi, Adv. [von Capo, Haupt, und Piedi, Fuß] das Untere über ſich.
¶ voltar' uno capo-piedi, einen mit den Füſſen über ſich kehren.

Caporale, ein Corporal, Rottmeiſter. V. Capo-ſquadra.

Caporalato, Corporalſtelle.

Capo-rione, m. [von Capo, Haupt, und Rione, eine gantze Gaſſe, quaſi capo di rione] Gaſſen-oder Viertel-Hauptmann in einer Stadt.

Capo-ſoldo, ein Doppelſöldner, ein Soldat, ſo doppelten Sold hat.

Capo-ſquadra, [von Capo, Haupt, und Squadra, Geſchwader, quaſi capo di ſquadra] Corporal, Rottmeiſter, Wachtmeiſter.

Capo-ſtorno [von Capo, Haupt, und Tor-

Digitized by Google

Tornare, drehen] Schwindel. V. Capogirlo.

Capo-verſo, capo-volto, Adv. das Untere oben gewandt. V. Capo-piedi.

Capo-voltare, capo-volgere, das Untere oben kehren.

Capovoltato, capovolto, Adj. wo das Untere oben iſt.

CAPPA, [Parol. Tedeſca] Kappe, zumahlen der geiſtlichen Perſonen, it. eine Chorkappe, it. Münchskappe, Münchskutte, it. ein Mantel. V. Mantello. Feraiuolo.

¶ li canonici colle cappe, ed il veſcovo col piviale, die Canonici mit ihren Kappen/ und der Biſchoff mit der ſeinen.

una cappa da Cardinale, ein Cardinal-Kleid.

Cappa (del camino) Met. Schlothut. V. Mantello.

Capparone, capperone, m. Bauren-mantel, Hirtenmantel, Filtzmantel, Käpernitz. V. Capperuccia.

¶ *il rovaio gli bruciava il capperone, der Wirbelwind brannte ihn auf den Käpernitz/ id eſt, es fror ihn heftig.

*portar il capperone contro la ria ventura, den Filtz oder Regenmantel wider allerley böſe Zufälle tragen/ id eſt, ſich auf allen Unfall gefaßt halten.

Caparuccia, capperuccia, ein kurtzer Bauren- item ein Cappuciner-Mantel, hinten mit einer Gugel oder Cappuße. V. Capperone.

Cappello. V. Capello &c.

Cappotto, [Parol. Franc. e Spagn.] Cappot, Mantel mit Ermeln.

Cappottato, incappottato, Adj. gecappottet, der einen Cappot an hat.

Cappuccio, [oder von Capo. Capucio] eine Gugel, Capputz. V. Capuccio.

¶ cappuccio da paſtore, frate &c. eine Hirten- oder Münchs-Gugel.

cappuccio da marinaro ò matelotto, ein Schiffers-Gugel.

cappuccio antico da Rettore, Dottore o Letterato &c. eine Gugel/ wie vor Alters die Rectores und Doctores trugen.

abbaſſar, alzar il cappuccio, die Capputz herunter laſſen/ überziehen.

cappuccio da Cardinale, Veſcovo, Abbate &c. Cardinal-/Biſchoffs-/Abbts-Gugel.

Cappuccio, cappuzzo, contractè Cazzo. V. nach Ordnung.

Cappuccietto, cappucciotto, cappuccino, Dim. kleine Gugel, Cappützlein.

¶ cappuccietti buffoneſchi. Bentivogl. Hiſt. di Fiandra Lib. 1. Narren-Capputzlein.

Cappucciare, cappucciato. V. Incappucciare, incappucciato.

Capuccino, cappuccino, Adj. & Subſt. [von Cappuccio, Gugel wie ſie tragen,] Cappuciner.

¶ i (Padri) Cappuccini, die Cappuciner.

viver, dormir, veſtir da Cappuccino, als ein Cappuciner leben/ eſſen/ ſchlaffen.

Cappuccina, eine Cappucinerin.

Cappuccineſco, cappuccino, Adj. Cappucineriſch.

¶ modi cappuccineſchi, riverenze cappuccineſche, Cappuciner-Geberden/ Cappuciner-Reverentz.

Ceppuccineſcamente, (alla cappuccineſca alla cappuccina) Adv. auf Cappucineriſch, nach der Cappuciner Weiſe.

Capare, cappato. V. Capare, capato.

CAPPARO, cappero, capperi, Plur. Capperen, Kappers.

¶ un brodetto di capperi, eine Kappers-Brühe.

*chi hà dinari e capperi, è fornito per la quareſima, wer Geld und Kappers hat/ der iſt verſehen für die Faſten.

Cappello, cappellaccio, cappellaio &c. V. Capello, capellaccio, capellaio &c.

CAPPERI! Interject. admirantis, botz tauſend! V. Capita! Capuzzoli. Cazzo!

CAPPIO, eine Schlinge, ein Strupff. V. Calappio. Nodo.

¶ cappio ſcorrente (ſcorſoio) eine ſolche Schlinge/ welche vom Anziehen beſſer aufgehet/ oder auch beſſer zugehet/ Zweiffelsknopff.

far un cappio, eine ſolche Schlinge oder Zweiffelknopff machen.

dar un cappio ad uno, einem ein Schlinge machen/ id eſt, einem ein Bein ſtellen/ (unterhalten) daß er fallen muß/ einem ein Schelmenbein halten. V. anchetta &c.

Cappietto, ein Schlinglein, Schläuflein, it. eine Schnalle oder Clauſur an einem Buch. V. Fermaglio.

¶ un libro legato in cordouano, indorato coi cappietti d'argento, ein Buch in Corduan gebunden/ übergulde und mit ſilbernen Clauſuren oder Schnallen.

Cappiare &c. V. Accappiare &c.

CAPPONE, capone, m. [Par. Ted. & Lat.] Kappaun, Capphan, Kapp, Met. ein Verſchnittener. V. Caſtrato.

¶ un buon cappone, ein guter/ feiſter Kapp.

un cappon aleſſo, arroſto &c. ein geſottener/ gebratener ꝛc. Kapaun.

brodo di capponi, Kappaunbrühe.

* egli non è punto delicato; mangiaria un cappone ſenza ſcorticarlo, er iſt nicht vernaſcht/ er fräſſe einen Kappaunen hinweg/ und würde ihm nicht einmal die Haut abziehen.

Capponetto, capponotto, Dim. ein (gutes) Kappäunlein.

Capponaia, capponara, ein Kappaunenhaus, Kappenſtand.

Capponata, Subſt. das Kappaunfeſt, id eſt, eine Bauren Kindtauff in Italien, dieweil ſie damals Kappaunen zu eſſen pflegen.

Capponare, caponare, kappaunen, verſchneiden. V. Accapponare.

Cappotto, cappuccio &c. V. Cappa.

CAPRA, Geiß, Ziege, Kitz, Met. ein Maurer-Schragen, ein Bock der etwas trägt.

¶ latte, formaggio &c. di capra, Geißmilch/ Geißkäß ꝛc.

chi ha capre, ha corna, wer Geiß hat/ der hat auch Hörner/ (wie ſagen) wer die Küh hat/ der die Mühe hat.

tanto và la capra zoppa, che il lupo la intoppa, die Geiß hincket ſo lang/ biß der Wolff ſie ertappt (wir ſagen) wenn der Geiß zu wol iſt/ gehet ſie aufs Eis tantzen.

*le capre non lo poſſono cozzare, die Geiße können ihn nicht ſtoſſen/ id eſt, er ligt im Thurn/ er iſt gefangen.

*ſalvar la capra, ed i cavoli, die Geiß ſalviren/ und auch den Kohl/ id eſt, beyderſeits helffen/ it. ſeine Sachen mit Vortheil verrichten/ und doch den Freund erhalten.

Capraio, capraro, Geißhirt.

Capranico, ein groſſer Geißbart.

¶ cervello capranico, ein dummes Hirn und närriſcher Kopff.

Capreggiare, herumſpringen oder hupffen wie die Geiß, item geil ſeyn.

Capretto, capretta, cavretto, Dim. junge Geiß, Zicklein, Kitzlein, item Met. Geißleder.

¶ (carne di) capretto, Geiß- oder junges Zicklein (Kitz) Fleiſch.

guanti di capretto, Geißhandſchuh/ id eſt, von Geißleder.

Capriata, Tragbalck, [Latin. Capreolus]

Capriccio, appriccioſo &c. V. nach Ordnung.

Capricorno, [Termin. Aſtrolog.] der Steinbock, Met. ein Hanrey.

¶ nato ſotto il ſegno del Capricorno, unter dem Zeichen des Steinbocks geboren/ Met. ein Cornut.

Capri-foglio, Geißklee.

Caprigno, caprino, Adject. was von Geiſſen oder Ziegen/ item Böcken kommt.

¶ ſterco caprigno, Geißdreck/ Geißkötelen.

lezzo caprigno, Geiß- oder Bock-Geſtanck.

di lui vien di caprigno, er böcket/ er ſtinckt wie ein Bock.

* diſputar de lana caprina, von der Geißwollen diſputiren/ id eſt, von einer Sache/ die nicht iſt/ oder die der Mühe nicht werth iſt.

Caprile, Geißſtall.

Capriolo, cavriuolo, capriola, cavriola, Reh/ Rehböcklein/ Rehgeiß.

Capriola, capriole, Plur. [Dantzers-Term.] ein Capriolſprung/ id eſt, ein Sprung/ wie die Reh ꝛc. thun/ id eſt, mit geſchrenckten Füſſen: Lufftſprung.

¶ far (ſpiccar) capriole, Capriolen ſchneiden/ Lufftſprünge thun.

* far capriole in aria, Capriolen in der Lufft ſchneiden/ id eſt, gehenckt werden.

Caprioletta, Dim. ein kleines Capriolſprünglein.

Capriolare, caprioleggiare, Capriolen ſchneiden/ herum hupffen wie eine Geiß ꝛc.

Caprone, capro, ein groſſer Geißbock/ Met. ein Unflat/ ein geiler unverſchämter Menſch/ ſonderlich beym Frauenzimmer/ it. ein Cornut/ Hanrey.

Capronaggine, capruggine, f. eine ſolche grobe/ böckiſche Weis.

CAPRICCIO, Subſt. [meines Beduncken von Capra, Geiß/ dieweil ſelbige allezeit ſteigen und klettern/] ein kluger oder artiger Einfall oder Gedanck: eine artige und ſeltzame Einbildung/ Phantaſey oder Erfindung in der Muſic/ Mahlerey/ Poeterey/ Redkunſt und dergleichen innerlichen und äuſſerlichen Künſten; it. ein ſolcher Kopff/ der ſolche Gedancken und Einfälle offt hat. V. Bizzarro &c. Giribizzo, Fantaſia.

¶ un leggiadro capriccio, ein artiger Einfall.

belliſſimi capricci, ſchöne Einfälle/ artige Gedancken.

queſti ſono capricci, das ſeynd Einfälle.

intrecciar qualche ſuo capriccio, ein ſchönes/ artiges Nebenfündlein mit einmiſchen.

egli ha i ſuoi capricci, er hat ſeine eigene Phantaſeyen/ ſeine närriſche Einbildungen.

capriccio muſicale, poetico, pittoreſco &c. ein muſicaliſcher/ poetiſcher/ mahleriſcher ꝛc. Einfall oder Erfindung.

Capriccio, eigenſinnige Weiſe/ Spitzkopff/ närriſche Fantaſeyen/ eigene Fauſen und ſeltzame Einfälle.

¶ viver à ſuo capriccio, nach ſeinem Kopff leben.

un capriccio bizzarro, ein ſeltzamer Kopff/ ein wunderlicher Geiſt.

quando lo prendono quei capricci, wenn ihm ſeine Fauſen ankommen.

un capriccio della fortuna, ein Einfall/ id eſt, ein wunderlicher Zufall des Geſchicks oder Glücks.

Capriccioſo, Adj. & Subſt. ſeltzam/ wunderlich/ it. unvermeint/ it. toll/ drollig/ it. eigenſinnig. V. Bizzarro. Caparbio &c.

¶ concetto, ſtile &c. capriccioſo, ſeltzames Concept/ wunderliche Schreibart ꝛc.

huomo, (cervello,) capriccioſo, ein wunderbarlicher Kopff/ ſeltzames Hirn.

amori capriccioſi, gar eigenſinnige/ unvermeinte Verliebung.

habito &c. capriccioſo, ein tolles/ närriſches Kleid ꝛc.

eſſer troppo capriccioſo, allzuſeltzam und eigenſinnig ſeyn.

Capriccioſiſſimo, überaus ſeltzam/ toll ꝛc.

Capriccioſetto, ſo ein wenig köpffiſch/ eigenſinnig ꝛc.

Capriccioſamente, Adj. drolliger/ ſeltzamer/ it. halsſtarriger Weis.

¶ eſſerſi capriccioſamente innamorato, ſeltzam verliebt ſeyn/ ſich in eine wunderliche Liebe eingelaſſen haben.

difender' una coſa capriccioſamente, etwas hartnäckig und halsſtarrig vertheidigen oder behaupten wollen.

Capriccioſità, wunderliche/ ſeltzame/ dolle Weis.

CAPRICCIO, [von capo arriccio,] eine Schaure/ geſchwinde Erſchütterung der gantzen Haut/ vor Schrecken/ Kälte oder Eckel. V. Ribrezzo.

Capricciarſi. V. Raccapricciarſi &c.

CAPRUGGINE, f. der Girgel an einem Faß/ id eſt, der Einſchnitt/ da der Boden eingelegt wird.

Capruggin ar' una botte, ein Faß girgelen.

Captivare, captivarſi. V. Cattivare, cattivarſi &c.

Captività, cattività, (nella captività Babilonica) Gefängnis/ (in der Babiloniſchen Gefängniß.)

Captura, die Gefangennehmung/ Verhafftung/ Einziehung/ (zumalen vornehmer Perſonen. V. Detentione.

¶ la captura del Conte di N. die Verhafftnehmung des Grafen von N.

CAPUCCIO, cappuzzo, Adject. [von Capo, Haupt/] gehäuptelt. V. Capituto.

¶ cauoli cappucci (cappuccini, cappuzzi) gehäuptelter Kohl/ Kapskohl/ Kabis-Kohl. V. Capituto.

lattuca &c. capuccia, gehäuptelter Lattich ꝛc.

Capuccio, Subſt. V. Capo, capuccio.

Capucciare, capucciarſi &c. V. Accapucciare, accapucciarſi &c.

Capucino &c. V. Cappa, cappuccino.

CAPUZZOLI! Interject. Admirant. botz tauſend! V. Capita! Cappeti! Cazzo!

CARABATTOLA, ein Pechdrat/ Schuſtersdrat.

Carabattole, Plur. Met. allerley Lumpen oder Gremplerey.

CARABINA, ein Carabiner/ it. ein gezogen Rohr.

Carabino, ein Carabinreuter/ it. Tragoner.

Carabinata, Carabinſchuß.

¶ dar' una carabinata ad uno, einen mit einem Carabinſchuß niderfällen.

Carabinare, (uno) einen niderſchieſſen mit einem Carabiner.

CARACCA, eine Kracke/ (eine Art Schiffes.)

CARACCOLA, caracollo, [Bereiters-Terminus, vom ſpaniſchen Caraco, und Italiäniſchen Caragolo, Schnecklein/] eine Pferd-Tummelung ſchneckenweis.

¶ far' un caracolla, metter' il cavallo nel caracollo, das Pferd Schneckenweis tummeln.

Caracollare, ein Pferd Schneckenweis herum tummeln.

CARAFFA, garaffa, eine gläſerne Flaſche/ Gotturff. V. Fiaſco.

Caraffetta, caraffina, Dim. eine gläſernes Fläſchlein.

Caraffone, eine groſſe Flaſche.

CARAGOLO, eine kleine Schnecke/ ein Schnecklein/ ſo an den Zäunen und auf dem Weinlaub gefunden werden. V. Lumaga. Chiocciola.

CAR-

Digitized by Google

CARAMELA, chiaramela, eine Schalmeye. V. Sampogna. Cornamuſa.

Caramelare, chiaramelare, ſchalmeyen, pfeiffen, Met. ſchwätzen, plaudern.

CARATELLO, ein kleines Fäßlein, ungefehr von einem halben Eimer. V. Barile.

¶ un caratello di vino &c. ein Fäßlein Wein ꝛc.

CARATO, [vom Lat. Ceratium, ſo ein Gran bedeutet,] Carat, Goldläuterung, Goldprob, item Gold-Gewicht, item Diamanten-Gewicht.

¶ oro di carato (di 24. carati) lötig Gold/ fein Gold/ gediegen Gold.

un diamante di tanti carati, ein Demant / ſo viel Carat ſchwer.

un ſoggetto di carato, eine lötige Perſon/ id eſt, eine Perſon von hohen Qualitaten / die ihre Sachen wol verſtehet und die Probe drüber leiſten kan.

una perſona di tal carato, eine Perſon von dieſer Prob/ id eſt, eine ſothanige/ ſo geartete Perſon.

Caratare, (l'oro) das Gold läutern, lötig machen.

CARATTERE, m. [von Character] Buchſtab, item eine Handſchrifft, item ein eingedrucktes Gemerck oder Merckmal. V. Lettera.

¶ carattere (caratteri) grande, minuto, bello, leggibile &c. ein groſſer/ kleiner/ ſchöner/ leßlicher Buchſtab/ item groſſe kleine ꝛc. Schrifft oder Handſchrifft.

caratteri da ſtampa, Druckſchrifften.

menar'un bel carattere, einen ſchönen Buchſtaben führen/ (eine ſchöne Feder ſchreiben) eine ſchöne Handſchrifft haben. V. Mano.

falſificar'il carattere, die Handſchrifft verfälſchen.

caratteri di magia, (magici) magiſche/ zauberiſche/ it. heimliche Buchſtaben oder Zeichen.

il carattere del batteſimo, das innerliche Merckmal der H. Tauf/ in der Chriſten Seelen.

vi ſono alcuni Sacramenti che imprimono il Carattere, es ſeynd etliche Sacramenta/ ſo in der Seele ein Merckmal eindrucken.

carattere dell'animo, delle paſſioni &c. ein Merckzeichen / was für eine Anmutung in dem Menſchen regiere. V. Fiſionomia.

Carattere, Met, Amt, Titul, Beruf.

¶ haver (portar) carattere (il carattere di Legato, Ambaſciadore &c. das Merckmal/ id eſt, das Amt/ den Beruff eines Abgeſandten ꝛc. führen/ haben.

il carattere che porto di ſervitore di V.S. &c. der Tittel / den ich führe/ eines Dieners Euer Gnaden ꝛc.

Caratterizzare, Merckmal machen oder eindrucken, Buchſtaben oder magiſche Zeichen machen.

CARAVANA, carava, carouana, [vom türckiſchen, Kervan,] eine Caravan, Tropp, Geſchwader reiſender Leute.

¶ una caravana di Mahametani che vanno à Mecca, ein Caravan Türcken/ ſo nach Mecca wallfahrten gehen.

una caravana di viandanti, banditi &c. ein Tropp/ Rott reiſender Leute/ Banditen ꝛc.

andar' in caravana, mit dem gantzen Hauffen reiſen.

una caravana di muli carichi, eine gantze Anzahl (Reihe) beladener Mauleſel.

Caravana, der Probzug der jungen oder angehenden Maltheſer Rittern, den ſie, ihrer Regel gemäs, nebſt andern wider den Türcken zur See thun müſſen.

¶ far, haver fatto la ſua caravana, ſeine Caravana/ ſeinen Türckenzug zur See gethan haben.

CARAVELLA, [vom griechiſch. Κ~ρ~ϐιον, Karwel,] (eine Gattung von Schiffen.)

CARBONE, m. eine Kohle, Kohlen.

¶ carbone di terra (di pietra) Erdkohlen/ Steinkohlen.

à miſura di carbone, nach dem Kohlmaß / id eſt, gute Maaß / wie man die Kohlen mißt.

le puttane ſono come il carbone; o brugiano, o tingono, die Huren ſeynd wie die Kohlen/ entweder ſie brennen oder ſie ſchmitzen / id eſt, ſie bringen einen entweder in Schaden oder in Schande.

far carbone, Kohlen brennen.

queſto legno fà buon carbone, dieſes Holtz brennt gute Kohlen.

aſpettate fin à tanto che ſi ſiano fatti carboni, wartet/ biß Kohlen gebrannt ſeyn.

Carboncello, Dim. ein Köhlelein.

Carbonaia, carbonara, Kohlebrand, i.e. Kohlhauffen, zum brennen, (ein Meyler, Mieler) it. ein Kohlhaus, Kohlgewölb, Kohlkammer.

Carbonare, mit Kohlen abreiſſen oder ſchmitzen, it. kohlbrennen, it. auf den Kohlen braten.

Carbonaio, carbonaro, Kohlbrenner, Köhler.

Carbonata, ein Roſtbraten, Fleiſch auf dem Roſt gebraten.

Carbonchio, carboncello, carboncolo, Carfunckel, Carfunckelſtein, it. Met. eine Finne, (Pfinne) it. Peſtilentzkohle.

CARCAME, m. carcaſſo, carcaſſa, das Geripp, der Rumpf, die Gebeine eines Cörpers, ſonderlich eines Aaſes, it. ein Aas. V. Caſſo, caſſero.

¶ egli è un carcame, (come un carcame) er iſt wie ein Geripp / id eſt, überaus mager und entfleiſchet / er ſihet aus wie ein Crucifix / wie der Tod/ es iſt nichts als Haut und Bein an ihm.

Carcaſſo, carcaſſà, das Geripp, die Gerippe, der Gember, das iſt, der leere Cörper eines gebratenen oder geſottenen Geflügels, da Flügel, Schenckel und Fleiſch abgeſſen worden.

Carcaſſo, Pfeil Köcher. V. Turcaſſo.

CARCERE, f. le carceri, Plur. [Par. Lat.] Kercker, Gefängniß, Stock, Loch, Keuche. V. Prigione.

¶ metter'uno in carcere, einen ins Gefängniß ſtecken/ werffen.

condannar'uno alla carcere (alle carceri) einen zum Gefängniß verdammen (verurtheilen.)

condannar'uno alle perpetue carceri, einen auf ewig gefangen legen/ (einmauren.)

eſſer' (ſtar') in carcere &c. im Gefängniß (gefangen) ligen / Met. hart zu Haus ꝛc. gehalten werden.

lungo carcere, langwierig Gefängniß.

tre anni di carcere, drey Jahr Gefängniß.

carcere oſcuro, puzzolente, humido, horribile, &c. finſteres/ ſtinckendes/ feuchtes/ erſchröckliches ꝛc. Gefängniß.

Carcerare, incarcerare, gefangen legen, (ſetzen) in Verhafft nehmen, einlegen, einſtecken laſſen.

¶ lo fece carcerare, er ließ ihn gefangen legen/ einſtecken ꝛc.

Carcerato, incarcerato, Adj. gefangen gelegt, (eingelegt.)

¶ i poveri carcerati, die arme gefangene Leute.

poner'uno carcerato, einen gefangen legen.

tener'uno carcerato, einen gefangen/ (in Verhafft) halten.

Carcerazione, incarcerazione, f. Einlegung, Verhafft, Gefangennehmung.

Carceriere, m. carceriero, Kerckermeiſter, Lochhüter, Stockmeiſter.

CARCIOFFO, carciocco, articiocco, Artiſchock, Strobeldorn.

Carco. V. Caricare, carico.

CARDAMOMO, cordomomo, Ca. danumnel, Paradißkörner.

CARDINE, m. cardini, Plur Angel. V. Arpione.

¶ cardini della porta, Thürangel.
cardini del cielo, Himmels-Angel.

Cardinale, Adj. was zum Angel gehörig iſt. Met. hauptſächlich.

¶ le virtù cardinali, die Haupt-Tugenden.
li venti cardinali, die Haupt-Winde.

Cardinale, Subſt. ein Cardinal, (alſo genannt, weiln ſie gleichſam die Angel der Kirche ſeynd.)

¶ Cardinale di Santa (Romana) Chieſa. Idem.
crear, (nominar, far, dichiarar') uno Cardinale, einen zum Cardinal machen.
Veſcovo Cardinale, (Cardinale Veſcovo) ein Biſchoff/ ſo ein Cardinal iſt.
Prete Cardinal, (Cardinal Prete) ein Prieſter/ ſo ein Cardinal iſt.
Diacono Cardinale, (Cardinal Diacono) ein Diacon/ ſo ein Cardinal iſt.
Cardinale Padrone, der Oberſte unter den Cardinälen.
Cardinal nipote, der Cardinal/ der des Pabſts rechter / oder angenommener Vetter iſt.
Cardinale in pettore (pectore) ein Cardinal/ welcher noch nicht offenbar/ ſondern nur heimlich in dem Gemüt des Pabſts beſtimmet und erwählet iſt.

¶ il ſacro Collegio de' Cardinali, das hochwürdige Collegium der Cardinäle.
capello di Cardinale, Cardinalhut.
* boccon da Cardinale, ein Cardinal-Biſſen/ id eſt, ein köſtlicher guter Biſſen/ Pfaffenbißlein.

Cardinalare, einen zum Cardinal machen.

Cardinalarſi, zum Cardinal werden.

Cardinalato, zum Cardinal gemacht.

Cardinalato, Subſt. die Cardinalſtelle oder Würde. V. Capello.

¶ dignità del Cardinalato. Idem.
conferir' il Cardinalato, die Cardinalſtelle geben/ zum Cardinal machen.

Cardinaliſmo, die gantze Faction der Cardinalen, it. eine Beſchreibung ihrer Verrichtungen, ihrer Sitten, Tugend- und Untugenden, alſo genannt.

¶ il Cardinaliſmo e 'l Nipotiſmo. V. Nipotiſmo.

Cardinalizio, cardinaleſco, Ad. Cardinaliſch, zum Cardinal gehörig.

¶ capello cardinalizio, Cardinalhut.
Collegio cardinalizio, der Cardinälen Verſammlung.
* dignità cardinalizia, Cardinal-Würde.
con una gravità cardinaleſca, mit einer Cardinaliſchen/ id eſt, groſſen Gravität.

CARDO, cardone, Diſtel, Garten Diſtel, Weberkarte, it. Artiſchockenblätter, alſo genannt.

¶ dar il cardo à i drappi &c. die Tücher ꝛc. kartätſchen. V. Cardare &c.
dar il cardo ad uno, einen kartätſchen/ id eſt, übel von einem reden/ einen durchlaſſen durchziehen/ hechelen.

Cardo benedetto, cardo ſanto, Cardobenedicten-Kraut.

Cardo pinto, Eberwurtzel, Peſtilentzwurtzel.

Cardo ſtellato, Sterndiſtel.

Cardoncello, Kreutzwurtz.

Cardonetta, ſchwartze Eberwurtz.

Cardare, cardaſſare, ſcardaſſare, cardeggiare (lana, lino &c.) [von Cardo Diſtel, und Cardaſſo, Kartätſche] kartätſchen, Wollen ꝛc. ſtreichen, Wollen kämmen, hechelen.

¶ cardaſſar (ſcardaſſar &c.) la drappi &c. die Tücher kartätſchen.
* lana da ſcardar co' ſaſſi, eine Wolle/ die man mit Steinen kartätſchen ſolte/ id eſt, ein henckermäſſiger Böswicht.
* cardaſſar la tigna ad uno, einem den Erdgrind ſtrählen oder ſtreichen / id eſt, einen wacker zerklopffen oder zerknüpffelen.

Cardaſſo, cardaſſone, m. ſcardaſſo, eine Kartätſche, Wollenkratzer, Wollenkamm, Hechel.

Cardaſſino, ſcardaſſino, ſcarda-lana, ſcardaſſiere, cardatore, ſcardatore, Kartätſcher, Wollenſtreicher, Hecheler.

Cardaſſiuolo, ſcardaſſiuolo, Kartätſchenmacher.

Cardellino, cardarino, carduello. [von Cardo, Diſtel] Diſtelfinck, Stiglitz.

¶ far' una vita da cardellino, ein Leben führen/ wie ein Stiglitz/ id eſt, wol zu eſſen und zu trincken haben / aber eingeſperrt oder gefangen ſeyn.

CARELLO, ein Sitzküß, Sitzpolſter.

CARENA, [Schiff-Term.] der Schiffboden, Schiffgrund. V. Toldo.

CARICO, quaſi carricco, [von Carro, wie etliche wollen] vor Alters Karren- oder Wagen-Laſt, itzund aber Laſt, Ladung, Bürde insgemein. V. Carrata.

¶ li carico della nave, die Schifſladung.
liſta delle cariche (carghi) [Kauffmanns-Term.] eine Verzeichniß der Schiffladungen (der Cargen.)
imporr' il carico all' aſino, ſulle ſpalle, dem Eſel die Laſt auflegen/ (aufladen.)
buttar' il carico, die Laſt abwerffen.
caſcar ſotto 'l carico, (col carico) unter der Laſt (mit der Laſt) umfallen/ (ligen bleiben.)
un gran carico, eine groſſe Laſt / groſſe Uberlaſt.
nuovo carico, neue Laſt / id eſt, neue Auflag/ neue Steuer.
carico di coſcienza, Gewiſſenslaſt / id eſt, was einem Gewiſſens halber obligt / warzu einer in oder auf ſein Gewiſſen verbunden.
vi è carico di coſcienza, wir haben es in unſerm Gewiſſen zu verantworten/ wir ſeynd im Gewiſſen darzu verpflicht.

Carica, [Kriegs-Term.] Angriff, Anfall, Anſatz.

¶ dar la carica à nemici, die Feinde anfallen/ an die Feinde ſetzen.

Carico, carica, [Fuhr- und Schiffleut-Term.] die Ladung, it. ein Fuder, Trage.

¶ haver l'intiero (pieno) carico, die völlige Ladung haben.
una carica di legna, ein Fuder/ item eine Laſt oder Trage Holtz. V. Carrata.
* una carica di baſtonate, eine Trage Stöſſe / id eſt, ſo viel einer auf einmal tragen oder vertragen kan.
una carica di polvere &c. eine Ladung Pulver.
la giuſta carica, die rechte Ladung.

Carico, Laſt, id eſt, Met. Mühewaltung.

¶ imporr' (dar') il carico di qualche coſa ad uno, einem etwas auftragen/ aufbinden/ die Mühewaltung / Sorge/ Verwaltung eines Dings übergeben/ einen belaſten wegen etwas. Incombenza. Commiſſione.

Carica, ein Obligen, id eſt, eine Verwaltung, ein Amt, Dienſt. V. Ufficio. Impiego. Carattere.

¶ conferir' (dar') una carica ad uno, einem ein Amt oder Dienſt geben.
una carica coſpicua, riguardevole &c. ein anſehnliches/ vornehmes Amt.
una carica di confidenza. V. Confidenza.

Caricare, quaſi carricare, laden, aufladen, belaſten. V. Incaricare.

¶ caricar l'aſino, den Eſel laden.
caricar un vaſcello (un legno &c.) ein Schiff ꝛc. laden.
caricar' uno di baſtonate, einen mit Prügeln beladen / id eſt, dicht abſchmieren.
caricar l' archibugio, le piſtole, die Büchſe / die Piſtolen ꝛc. laden.
caricar il cannona (l'artiglieria) das Geſchütz laden.

caricar

Digitized by Google

caricar la baleſtra, den Bogen ſpannen/ Pfeil auflegen.
caricar' à palla, ſcharf laden/ mit einer Kugel laden.
caricar' à polvere, à ſcartoccio, blind laden.
caricarla ad uno, einem eins anbinden/ (anhencken) Met. einen anſetzen/ drauf ſetzen. V. Accoccare.
caricar una mina, eine Mine laden/ id eſt, mit Pulvertonnen und anderm Zugehör verſehen/ Lunten legen ꝛc.
caricar gli odori ai guanti, den Handſchuhen den Geruch geben. V. Concia.

Caricare, [Kriegs-Term.] angreiffen/ anfallen.
¶ caricarono gl' Ingleſi con trenta vaſcelli, ſie haben die Engelländer mit 30. Orlogen angegriffen.
caricar gl inimici, an die Feinde ſetzen/ auf den Feind loßgeben.

Caricarſi, ſich beladen/ überladen.
¶ caricarſi di troppo mangiar' e bevere, ſich mit allzu viel Eſſen und Trincken beladen (überladen.)

Caricato, (contract.) carico, carco, geladen/ beladen/ beſchwert/ it. voll.
¶ aſini carichi, beladene Eſel.
uno ſchioppo carico, eine geladene Büchſe.
caricato, (carico) di figliuoli, mit Kinderen beladen.
caricato di debiti, mit Schulden beladen/ in Schulden ſteckend.
caricato di anni, mit Jahren/ (Alterthum) beladen.
carico di mal franceſe, voller Frantzoſen.
una vivanda carica di ſale, di pepe &c. eine Speiſe voller Saltz/ Pfeffer ꝛc.
venir, tornar &c. carico di preda &c. mit Raub ꝛc. beladen/ kommen/ widerkommen ꝛc.
vaſcello &c. troppo carico, ein allzu ſehr beladenes/ (beſchwertes) Schiff ꝛc.
un tempo carico, ein dunckeles/ trübes Wetter.
haver lo ſtomaco carico, den Magen überladen (beſchwert) haben.
un vino carico di colore, ein dick-roter Wein.
• haver la baleſtra carica. V. Baleſtra.

CARISEA, Kirſchey/ (eine Art oder Gattung Zeug.)

Carità, caritatevole, caritativo &c. V. Caro.

CARLO, Carl/ Mannsname.
¶ Carlo VI. Imperadore, Carolus VI. Römiſcher Kayſer.

Carletto, carlino, Kärlchen/ kleiner Karl.

Carlino, eine ſo genannte Müntzſorte.

Carlina, Eberwurtz.

Carlone, carlotto, groſſer Carl.

Carlona, alla carlona.
¶ viver alla carlona, fein ſorgloß dahin leben/ freſſen/ sauffen/ und guter Dinge ſeyn. V. Spenſierato.

Carlotta, Charlotte, Karlotte, ein Weibername.

CARME, m. Carmi, Plur. [Parol. Poet.] Vers/ poetiſche Gedichte/ it. Zauberſprüche. V. Verſi. Poeſia. Poema.

CARMELLA, carmelle, Plur. Flocken von Wolle.

CARMELO, [itzund corruptè, Carmine, Carme,] der Berg Carmelus in Syrien.
¶ il frati del Carmine, die Carmeliter. V. ſeq.

Carmelita, carmelitano, ein Carmeliter Ordens-Perſon.
¶ i padri Carmelitani (del Carmine, Carme) die Carmeliter/ Frauenbrü. ꝛc.
i padri Carmelitani ſcalzi, die barfüſſigen Carmeliter/ die Thereſianer.

CARNE, f. carni. Plur. Fleiſch/ propriè von einem Thier/ welches warm Geblüt hat; impropriè von Fiſchen/ Früchten ꝛc.
¶ (carne di) manzo, vitello, porco, capretto, caſtrato &c. Rind-/Kalb-/Schweinen-/Ziegen-/Caſtrauns-/Hammel-/ oder Schöpſen- ꝛc. Fleiſch.
[carne] vaccina, porcina, vitellina &c Id.
[carne] ſelvaggia, Wildprät. V. Selvaticcina.
una libra di carne, ein Pfund Fleiſch.
mangiar della carne, Fleiſch eſſen.
ſiamo di carne, wir ſeynd Fleiſch und Blut.
carne viva, morta, marcia, putrida, puzzolente &c. lebendiges/ todtes/ faules/ ſtinckendes ꝛc. Fleiſch.
carne freſca, friſch (grün) Fleiſch.
carne ſalata (in ſale) Pickelfleiſch/ geſolpert Fleiſch.)
carne fumata (ſecca al fumo) gedörrt/ geräuchert/ (geſchwelcht ꝛc.) Fleiſch.
carne di cotogni, pragne, ceriegge &c. Quittenfleiſch/ Kirſchen-/Pflaumenfleiſch. V. Polpa.
far carne, andar' in carne, Fleiſch machen/ id eſt, leiblich/ feet (feiſt) werden.
tener' un cavallo ben in carne, ein Pferd wol im Fleiſch halten/ id eſt, wol füttern.
tornar in carne, wieder zu Fleiſch kommen/ wiederum leibig oder fett werden/ nachdem einer mager geweſen.
ſono carne & unghia, ſie ſeynd Nagel und Fleiſch beyſammen/ id eſt, ſehr gute Freunde/ ſie konnten ohne Weh und Schmertzen nicht geſchieden werden.
trà carne & unghia, niſſuno vi punga, zwiſchen Nagel und Fleiſch ſoll man nicht ſtechen/ id eſt, zwiſchen Bluts-Verwandten ſoll man keine Uneinigkeit ſtiften.
metter troppo carne al fuoco, allzu viel Fleiſch zuſetzen/ id eſt, der Sache zu viel thun/ it. allzu viel fürnehmen.
tu ſei carne graſſa, du biſt allzu fettes Fleiſch/ id eſt, du biſt den Leuten gar überdrüſſig/ man iſt deiner bald ſatt.
non reſta carne in beccaria, per triſta che ſia, es bleibt kein Fleiſch in der Metzig/ ſo ſchlimm es auch ſeyn mag/ id eſt, es iſt kein Menſch ſo ungeſtalt/ er (ſie) find endlich eine Heirat/ (wie ſagen) es iſt kein Häflein ſo ſcheiff und krumm/ man findet endlich eine Stürtze drauf.

Carne, le carni, Plur. der bloſſe Leib/ der Leib.
¶ appena può coprirſi le carni, er kan ſich kaum den bloſſen Leib/ (wir ſagen) den Hintern bedecken.
belliſſime, bianchiſſime carni, überaus ſchöner weiſſer Leib. R. Carnaggio.
moſtrar le carni, den bloſſen Leib ſehen laſſen.
portar' un cilicio ſulla (nuda) carne, ein härin Kleid auf dem bloſſen Leib tragen.
il Figliuolo di Dio volle prender carne humana, der Sohn GOttes hat wollen einen menſchlichen Leib (die Menſchheit) annehmen.
veder Criſto in carne, Chriſtum in ſeiner Menſchheit ſehen.
egli è della mia carne, er iſt von meinem Fleiſch/ id eſt, er iſt mein Blutsverwandter.

Carne, [Term. Theolog.] Fleiſch/ Met. menſchliche Blödigkeit/ it. die fleiſchliche Begierde/ der viehiſche Menſch/ die Sinnlichkeit oder ſinnliche Gelüſte.
¶ la fragil carne, la fragilità della carne, das blöde Fleiſch/ die Blödigkeit des Fleiſches.
eſſer dato alla carne, dem Fleiſch/ (den fleiſchlichen Gelüſten) ergeben ſeyn.
peccar nella carne, im Fleiſch ſündigen/ id eſt, Unzucht treiben.
peccato di carne, eine Sünd des Fleiſches id eſt, die Unzucht.
piaceri (diletti) ſporchezze, opere della carne, Lüſten/ Unreinigkeiten/ Wercke des Fleiſches.
tentazioni, pruriti, ſtimoli, concupiſcenze, ribellioni di carne, Anfechtungen/ Anreitzungen/ Gelüſten/ Begierden/ Kitzel/ Stachel/ Widerbellungen des Fleiſches.
mortificare, domare, crocifiggere, ſoggiogare, caſtigar la carne &c. das Fleiſch abtödten/ bemmen/ creutzigen/ unter ſich bringen/ betäuben/ caſteyen ꝛc.
viver, giudicare &c. ſecondo la carne, nach dem Fleiſch leben/ nach dem Fleiſch/ id eſt, menſchlicher Weiſe urtheilen/ fleiſchlich geſinnet ſeyn.

prudenza della carne, Klugheit des Fleiſches/ wovon Paulus/ Rom. 8. 6. redet.

Carnaccia, ein Hauffen Fleiſch.

¶ in vece di quella carnaccia, che abonda in Inghilterra, altrove ſi hà altre delitie, an Statt des vielen Fleiſches in Engelland/ hat man anderwärts andere Schleckbißlein. V. Carnume.

Carnaccia, Vituper. ein ſchlimmes Fleiſch, Met. das böſe, loſe, viehiſche, verführiſche Fleiſch oder Fleiſchlichkeit.

Carnaccioſo, carnacciuto, Adj. fleiſchigt, wol befleiſchet. V. Carnoſo &c.

Carnaccioſo, carnacciere, der gern und viel Fleiſch frißt.

Carnaggio, allerley eßbares Fleiſch, it. ein Blutbad, Metzlerey, Niderlag. V. Beccaria.

¶ fecero un carnaggio horribila, ſie haben ein erſchröckliches Blutbad angerichtet.

Carnaggione, f. carnagione, die äuſſerliche Farb des menſchlichen Leibes und Fleiſches, it. die Fleiſchfarb in der Mahlerey. V. Sangue.

¶ freſco e di bella carnagione, friſch und ſchön von Leib.

di carnaggione brunetta &c. an der Farb/ am Leib etwas bräunliche.

di ſtatura communale, con viſo freſco e di carnaggione bianca, von gewöhnlicher Statur/ friſchem Geſicht/ und weiß an der Farb.

Carnaio, Fleiſchkammer, Speißkammer, Spende, it. ein Beinhaus. it. ein Fliegenſchranck, da man Fleiſch und andere Speiß vor Fliegen und anderem Ungezieffer erhält. V. Moſcaruola.

Carnale, Adj. fleiſchlich, it. Met. dem Fleiſch oder den Sinnlichkeiten ergeben. V. Senſuale.

¶ appetito carnale, fleiſchliche Begierde.

piaceri, (diletti) ſporchezze &c. carnali, fleiſchliche Lüſten Unreinigkeiten.

penſieri, (penſamenti) deſiderii carnali, fleiſchliche Gedancken/ Verlangen/ Gelüſten.

prudenza, vita, amor &c. carnale, fleiſchliche Klugheit / fleiſchliches Leben/ fleiſchliche Liebe ꝛc.

eſſer carnale, fleiſchlich (fleiſchlich geſinnet) ſeyn.

Carnale, Adj. von einem Fleiſch geboren.

¶ fratello &c. carnale, leiblicher Bruder ꝛc.

Carnalaccio, Adj. ſehr fleiſchlich.

Carnalmente, Adj. fleiſchlich, nach dem Fleiſch, fleiſchlicher weis.

¶ viver, amar &c. carnalmente, fleiſchlich leben/ lieben ꝛc.

conoſcer' una, congiungerſi (uſare) con una carnalmente, eine fleiſchlich erkennen/ id eſt, beſchlaffen.

Carnalita, Fleiſchlichkeit, item die fleiſchliche Lüſten und Sünden, Unzucht.

¶ darſi ad (voltolarſi in) ogni carnalità, e ſporcizia, ſich in aller Fleiſchlich- und Unreinigkeit herum waltzen.

Carname, carnume, m. ein Hauffen Fleiſch. V. Carnaccia.

Carname, carnaccio, carnaccià, ein Aas, todtes Aas. V. Carogna.

Carnaſciale, carnavale, V Carnevale &c.

Carnefice, carnifice, Hencker, Scharfrichter, Nachrichter, [alſo genannt, vom Lat. carnem facere, weilen der Hencker aus einem lebendigen Menſchen Fleiſch machet, id eſt, ihn zerfleiſchet, alſo gleichſam ein Zerfleiſcher, Zerzerrer ꝛc.] it. Met. Plager, Mörder. V. Boia. Manigoldo.

¶ capitar, caſcar nelle mani del carnefice, dem Hencker in die Hände gerathen.

eſſer giuſtitiato per le mani del carnefice, von dem Hencker gerichtet werden.

le gotte e le podagre ſono i carnefici della morte, das Zipperlein und Podagram iſt des Todes Nachrichter.

Carneficare, ſcarnificare, zerfleiſchen, it. henckeren, grauſamlich zerzerren.

Carneficato, ſcarnificato, Adj. zerfleiſcht, it. gehenckert, grauſamlich zerzerret.

Carneficina, carnificina, Zerfleiſchung, it. Henckerey, Met. Plage, Angſt.

¶ carneficina delle coſcienze, Plage/ Angſt it. Zwang der Gewiſſen.

Carneggiare, dem Fleiſch, id eſt, der Hurerey und ſchändlichen Fleiſches Wollüſten nachhängen.

Carnero, carniero, carniera, eine Voglertaſche, it. Hirtentaſche. V. Zaino. It. ein Fleiſchkorb, ein Karner, it. ein Korb oder Kober insgemein. V. Caneſtro. Paniere. Sporta &c.

Carneruolo, carnieretta, Dim. ein kleiner Korb, Körblein, Köberlein.

Carnevale, carnovale, Flor. carnaſciale, m. Faſtnacht, Faſching, Faſtenabend, [von Carne, weil zu dieſer Zeit das Fleiſch eſſen aufhört, oder vielmehr die Fleiſches-Lüſte über alle maſſen gepflogen werden.]

¶ far carnavale, Faſtnacht halten.

andar' a veder' il carnevale di Venetia, nach Venedig reiſen/ daſelbſt die Faſtnachts-Luſt zuzuſehen.

Carnevaleggiare, carnovaleggiare, carnaſcialeggiare, Faſtnacht halten.

Carniccio, carnizzo, carnuccio, Subſt. das zähe Fleiſch nächſt an der Haut, it. die Abſchnitzlein von Häuten, woraus man den Leim ſiedet.

Carnicella, carnicina, Dim. ein junges, zartes Fleiſchlein.

Carniero, carniera. V. ſupra Carnero.

Carnivoro, Adj. [Parol. Lat.] fleiſchfreſſig, was gern und viel Fleiſch friſſet. V. Carnaccioſo.

Carnoſo, carnuto, fleiſchigt, it. fett, wanſtig, leibig.

Carnoſità, Fleiſchigkeit, it. Fettigkeit.

Carogna, ein ſtinckend Aas, Met. eine Schindmähre, elendes Laſtthier, it. eine garſtigte, ſtinckende, ausgefaulte Metze, Schleppſack.

¶ carogna puzzolente, ein ſtinckendes Aas.

il corbo ſi gitta alla carogna, der Rab wirfft ſich (ſtößt) auf das Aas.

paſcerſi ſopra una carogna, ſich auf einem Aas weiden/ Met. mit einer garſtigen Hure zu thun haben.

cavalcar' una carogna, ein Aas/ id eſt, eine Schindmähre reiten.

ah carogna che ſei! Ey du Carogne! du Rabenaas/ Schandſack/ der du biſt!

pratticar le carogne, andar (correr) dietro alle carogne, den unfläthigen Schleppſäcken nachlauffen / huren und buben. V. Bagaſcia. Sgualdrina &c.

CARO, Adj. & Adv. werth, lieb, angenehm, annehmlich ꝛc. it. theuer. V. Inf.

¶ caro mio bene, lieber mein/ mein Liebſter / meine Liebſte.

caro voi, fatemi un favore, e &c. lieber ihr / thut mir eine Freundſchafft/ und ꝛc.

caro Signore! lieber Herr/ mein lieber Herr!

non mi potevate far coſa più cara, ihr hättet mir nichts liebers thun können. V. Grato.

caro amico, amico caro, lieber Freund.

caro, cara amante, liebſter Bräutigam/ liebſte Braut.

cara compagnia, liebe/ (angenehme) Geſellſchafft.

la voſtra cara (ſubintellige, moglie, amoroſa) eure Liebſte/ id eſt, Weib oder Braut.

la cara voſtra (ſubintellige, lettera) euer Geliebtes / id eſt, Schreiben.

haver

Digitized by Google

haver qualche coſa a caro (cara) etwas gerne haben / ihm etwas lieb ſeyn laſſen.
hò caro à ſaperlo, es iſt mir lieb / daß ich es weiß.
l'hò a caro, es iſt mir lieb.
haver', (tener) uno caro, einen lieb haben / lieb und werth halten.
cari modi, care maniere, liebe / id eſt, annemliche / feine Manieren oder Sitten.
ella è una cara donna, ſie iſt eine liebe / id eſt, eine feine Frau.

Caro, theuer, id eſt, nicht wolfeil, it. köſtlich, koſtbar.
¶ comprar' à caro prezzo, theuer kauffen.
il caro prezzo raffrena la gola, das theuer ſeyn hält die Naſchmäuler im Zaum.
il grano, vino &c. è caro, das Korn / der Wein ꝛc. iſt theuer.
fa caro vivere in queſti paeſi, es iſt hier zu Land theuer zehren.
cari diamanti, care gioie, köſtliche Demanten / theure Kleinodien und Juwelen.

Caro, Adv. theuer.
¶ vi coſterà caro, es wird euch theuer ankommen.
comprar' una coſa caro, etwas theuer kauffen.

Cariſſimo, überaus lieb, hertzlich lieb, ſehr angenehm, it. ſehr theuer und koſtbar.
¶ cariſſimo fratello, figliuolo &c. liebſter / (hertzliebſter) Bruder / Sohn ꝛc.
la voſtra cariſſima, eure Hertzliebſte / it. euer ſehr geliebtes (Schreiben oder Gemahlin.)
tener uno, (una coſa) cariſſima, ſich etwas ſehr lieb ſeyn laſſen.
anzi l'en' prego, e ſarammi cariſſimo, ja ich bitte drum / und wird mir überaus lieb ſeyn.
cariſſimi! ihr Geliebte / Liebſte!
ſpendea il cariſſimo tempo in vaniſſimi ſolazzi, er wendete die allerkoſtbarſte Zeit auf die allereitelſte Kurtzweil.

Caramente, Adv. freundlich, item theuer.
¶ ſalutatelo caramente da parte mia, grüſſet ihn freundlich meinetwegen.
e per fine vi baccio caramente le mani, und zum Schluß küſſe ich euch gantz freundlich die Hände / (befehle mich gantz freundlich.)
egli la preſe caramente per mano, er nahme ſie gar freundlich bey der Hand.
hò comprato caramente, ich habe theuer eingekaufft.

Cariſſimamente, Adv. überaus, hertzlich lieb.

Careſtia, [von Caro theuer,] Theurung, it. Mangel, Abgang, Armut.
¶ tempo di careſtia, theure Zeit.
vi è careſtia di gente, di danari, di legna, di ogni coſa &c. es iſt groſſer Mangel (Abgang) an Volck / Geld / Holtz / an allen Sachen ꝛc.
ricchezza di danari, e careſtia di ſenno, Reichthum an Geld / und Armut an Witz.

Carezza, [inuſitat. in Sing.] Carezze, Plur. [von Caro lieb,] Liebkoſungen, Freundlichkeiten, it. Wolhaltung, Tractamenten und allerley äuſſerliche Zeichen der Lieb oder Freundlichkeit.
¶ far carezze ad uno, einen liebkoſen ꝛc. wol aufnehmen / alle Freundſchafft beweiſen / it. einen wol tractiren.
mi fece molte carezze (le maggior carezze del mondo) er hat mir viel Ehre / viel Guts gethan / freundlich empfangen.
far carezze al cavallo, das Pferd ſtreichelen / tätſchlen. V. Poppiſmo.

Carezzare, accarezzare, zenzelen, ſtreichelen, ſchön thun, liebhaben, liebkoſen.
¶ carezzar' (accarezzar') uno, einem ſchön thun / liebkoſen / alle Freundſchafft beweiſen.
carezzar' una dama, la moglie &c. eine Dame careſſiren / (aufwarten) mit ſeinem Weib freundlich ſeyn ꝛc.
carezzar' un cavallo, ein Pferd ſtreichlen.

Carezzato, accarezzato, Adj. liebgekoſt, it. wolgehalten ꝛc.

Carità, [Parol. Theol. Lat. Charitas] die Liebe gegen GOtt wegen ſeiner ſelbſt, und gegen den Nächſten um GOttes willen, die Göttliche und Chriſtliche Lieb. V. Amore.
¶ un' atto (opera) di carità, ein Werck der Liebe.
eſſercitar la carità, die Liebe üben.
haver carità, die Lieb haben / liebreich und barmhertzig ſeyn.
acceſo (moſſo, ſpinto) da carità, angetrieben / bewegt von der (Chriſtlichen) Liebe.
eſſer' (ſtar') in carità, haver la carità, in der Liebe / in der Gnade GOttes ſeyn.
perder la carità, die Liebe verlieren / id eſt, die Gnade und Huld GOttes.
carità vera, criſtiana, ſanta, perfetta, diſintereſſata, non finta &c. die wahre / Chriſtliche / heilige / vollkommene / uneigennützige / nicht erdichtete ꝛc. Liebe.
far (peccar) contro la carità, wider die Chriſtliche Liebe handeln / (ſündigen.)
viver' (ſtar') in carità inſieme, einander in Chriſtlicher Liebe beywohnen.
un huomo ſenza carità, ein Menſch / der keine Liebe hat
tratrar, riprender &c. con (in) carità, in Chriſtlicher Liebe handeln / ſtraffen ꝛc.
carità finta, eine gedichte Heuchel-Liebe / carità peloſa, id eſt, intereſſata, eine haarigte / id eſt, eigennützige Liebe / da etwas an zu zwacken iſt.

Carita, ein Effectus oder Frucht der Chriſtlichen Liebe, V. G. Almoſen ꝛc.
¶ far carità, la carità ad un povero biſognoſo, einem Armen oder Dürfftigen ein Allmoſen geben.
un poco di carità, Signore, ich bitte um ein geringes Allmoſen / mein Herr!
uſar carità con uno, ſich gegen einem aus Chriſtlicher Liebe freygebig erzeigen.
far carità inſieme, einander Lieb erzeigen / it. die Häflein zuſammen tragen / in Vertraulichkeit / und Chriſtlicher Liebe miteinander eſſen.

Caritatevole, caritevole, caritativo, Adj. liebreich, was aus Chriſtlicher Liebe und Mildigkeit geſchicht.
¶ un' huomo molto caritativo, ein liebreicher / barmhertziger Menſch / der den Armen gern beyſpringt.
aiuto (ſuſſidio) caritatevole (caritativo) Beyhülff / (Beyſteuer) ſo aus Chriſtlicher Liebe geſchicht / id eſt, nicht aus Nothzwang.

Caritatevolmente, caritevolmente, caritativamente, Adv. aus (nach) Chriſtlicher Liebe, gantz liebreich, um Chriſti willen.

CAROBA, carobba, carobbola, [quaſi Keroba vom griechiſchen Κέρας, Horn, weiln es die Geſtalt eines Horns hat,] Johannisbrod, Bocksborn, ſo genannte morgenländiſche Frucht. V. Siliqua.

Carobaio, carobaro, ein Johannisbrodbaum.

Carogna &c. V. Carne &c.

CAROLA, Reihen, Rundtantz, [corrupt. vom Lat. Chorea. choreola.] V. Danza. Ballo.
¶ far' (danzar') una carola, einen Reihen tantzen.
mener la carola, den Reihen führen.

Caroletta, Diminut. ein Täntzlein, Sprünglein, ein Reihen.
¶ far' una caroletta con una dama, einen Reihen tantzen mit einer Dame.

Carolare, dantzen, ſpringen, luſtig ſeyn, herum dantzen, herumſpringen.

CAROLO, cairolo, caruolo, Holtzwurm, [von Lat. Caries] V. Tarlo, Tarma &c.

Caroliccio, caroloſo, Adj. wurmfräſſig, wurmſtichig, wurmig.

Carolire, incarolire, wurmſtichig, wurmig werden.

Caroſello. V. Carroſello.

CAROTA, carrota, carrotta, rote

te Rube, Karrote, Met. eine Lůge, ein Schnitt. V. Bugia &c.

¶ *cacciar, piantar carota ad uno, einem rote Ruben einſtecken/ id eſt, eine Lůgen weiß machen/ einem vorlůgen.

*tu ſei buon terreno da piantar carrote, du biſt ein gutes Erdreich rote Ruben zu pflantzen/ id eſt, die iſt gut vorzu lůgen.

Carotaio, Lůgner.

Carotare, carrotare, carottare, lůgen (liegen.)

Carovana. V. Caravana.

CARPETTA, [vom Griechiſchen Καρπωτός,] ein gantz Weiberkleid oder Rock, von den Achſeln biß zun Fůſſen, zu Venedig alſo genannt.

CARPIA, zu Venedig Spinnengeweb und dergleichen; eigentlich aber zeefâſelt- oder geſchabte Leinwand, zum Meiſſel in die Wunden; auf frantzôſiſch Charpie, Echarpia, Lat. linteolum carptum.

Carpiarſi, eine důnne Haut bekommen, wie die gute Milch, wann ſie geſotten oder gewellet wird.

¶ il latte ſi carpia, die Milch gewinnet eine Haut.

CARPICCIARE, carpignare, eegreiffen, erhaſchen, ſtelen.

Carpiccio, carpigno, Subſt. (dar' un carpiccio) einen Griff oder Haſch thun)

CARPINO, ein Haynbůchenbaum, Haynbůchenholtz.

Carpinetto, Haynbůchenwald.

CARPIO, carpione, m. Karpf.

¶ queſta lago mena carpioni, dieſee See fůhret Karpffen.

Carpioacello, Dim. ein Kårpflein.

Carpionare, carpionato. V. Accarpionare. accarpionato.

CARPIRE, [vom Lat. Carpere,] abbrechen, als Frůchte, Blumen ꝛc. plůcken (pflůcken) klauben, abklauben, zwacken. V. Cogliere. Corre.

¶ carpir fiori, gigli &c. Blumen/ Gilgen ꝛc. brechen/ abbrechen.

carpir' un pomo dall' albero, einen Apfel vom Baum brechen.

Carpire, klauben, id eſt, Met. ſtelen. V. Carpicciare &c.

Carpire, tadeln, ſchånden.

CARPONE, carponi, Adv. [contract. von Quadrupes, als gleichſam quadrupone, quarpone, carpone, wie Bembus und Ferrar, meinen,] auf allen Vieren kriechend. V. Brancolone. Tentoni. Taſtoni. Quattro. Gattone.

¶ andar' (caminar) &c. carpone, auf allen Viereu kriechen.

Carponare, carponeggiare, carpare. idem.

CARRIERA, carrera, [Parol. Spagn. quaſi corriera,] ein Lauffen, Rennen, Sprengē eines Pferds, it. ein Lauf- oder Rennbahn. V. Corſo.

¶ fornir la ſua carriera, ſeinen Lauf verrichten/ endigen.

reſtar' a mezza carriera, im halben Lauffen oder Rennen ſtill halten.

far' una carriera, ſprengen/ eennen (mit dem Pferd.)

dar la carriera al cavallo, das Pfeed ſprengen laſſen/ die Sporen geben.

in una carriera, in einem Lauf/ in einem Rennen.

la carriera del Sole &c. dee Sonnen Lauf.

CARRO, i carri, le carra, Plur. [vom Lat. Currus, Carrus, oder vom teutſchen] Karren, Wagen, Karch.

¶ un carro di legna &c. ein Wagen odee Fudee Holtz.

carro da artiglieria, ein Stuckwagen.

carro da guerra, Kriegswagen/ Streitwagen/ Heerwagen. V. Carroccia.

carro da vettura, Laſtwagen/ Gůterwagen.

carro trionfale, Triumpfwagen.

carro matto, Leiterwagen.

attaccar' al carro, an Wagen odee Karch ſpannen/ einſpannen.

attaccar' i buoi dietro al carro (il carro dinanzi a' buoi,) die Ochſen hinter den Wagen (den Wagen vor die Ochſen) ſpannen/ id eſt, eine Sache verkehrt anfangen.

tirar il carro, den Wagen oder Karch ziehen.

chi fa il carro lo sà disfare, wee den Wagen mache/ kan ihn auch wieder zerlegen/ id eſt, dee dir es gegeben hat/ kan dirs wiedee nehmen / nemlich GOtt.

Carraca, eine Art Schiffe ſo genannt, Kracke.

Carraia, carraiuola, carrareccia, Wagenleiß.

Carraia, ein Wagenſchopf, ein Stadel vor die Wågen. V. Tegghia.

Carraio, carraro, carraiuolo, Wagner, Wagenmacher, it. ein Wagenmeiſter, it. ein Kårcher.

Carrata, eine Fuhr, ſo viel man auf einmal fahren kan, ein Fuder.

¶ una carrata di legna, fieno &c. ein Fudee Holtz/ Heu ꝛc.

condur' il fieno &c. à carrate, das Heu mit Fudern (fuderweis) zuſammen bringen.

Carratella, carratina, carrettata, Dim. ein Fůderlein.

Carratiere, carratiere. V. Carrettiere.

Carreggiare, carrettare, faheen, (mit dem Wagen oder Karren) den Karren fůhren ꝛc. V. Carrocciare.

¶ ſaper ben carreggiare, wol fahren kônnen/ it. ihn wol lencken kônnen.

Carreggiata, carrettata, Subſt. ein Fahren, ein Gefåhr. V. Carreggio.

¶ far' una carreggiata, ein Rådlein machen mit dee Kutſche oder Wagen.

Carreggio, carraggio, carriaggio, Subſt. ein Gefåhr, ſtarckes Fahren, ein Hauffen Wågen mit allerley, it. die gantze Bagaſchi.

Carretta, carretto, Dim. ein Kaletſch, ein Wågelein, Kůtſchelein. Chaiſe.

Carrettina, carrettino, ein Kindeewågelein, Kinderkůtſchlein. V. Carriuola. Carruccio.

Carrettare. V. Carreggiare.

Carrettiere, carrettone, ein Fuhrmann, it. ein Kårcher.

Carriaggio, ein Gefåhr. V. Carreggio.

Carrico, carico &c, V. nach Ordnung.

Carrino, ein Wagenburg.

Carriola, carriuola, Schubkarren, Schůrgkarren, Scheib- oder Schieb-Truhe, it. ein Stůrtz- oder Schnappkarren, it. eine Rolle unter einem Bett, it. ein Rollbett oder ein Seſſel mit Rollen, it. ein rollender Kinder- oder Gang Wagen.

Carriolare, carriuolare, Schub- oder Stůrtz-Karren fůhren, it. mit dem Roll-Seſſel oder Rollwagen hin und widerfahren.

Carriolaro, carriuolaro, carriuolaio, Schub- it. Schnapp- oder Stůrtz-Kårcher.

Carriuolata, Subſt. ſo viel, als auf einen Schub- oder Stůrtz-Karren gehet.

Carroſello, ein Carrouſel, ein Schau- und Rennſpiel mit pråchtigen Triumpf-Wågen, alſo genannt.

¶ far una feſta di carroſelli, ein ſolches Rennſpiel anſtellen.

Carroccio, carrozzo, ein groſſer Kriegs-Wagen alſo genannt, mit einem Maſtbaum, auf welchem ein gulden Creutz, und ein groſſer Heerfahnen mit dem Stadt- oder Land-Wappen, zu ſehen, und vor Alters zu Kriegs-Zeiten bey den Italiånern,

Digitized by Google

nern, wann ſie wider die Feinde auszogen, gebräuchlich; Heerwagen. V. Ferrar. Orig. Ling. Ital. p. 40. Sigon. de Regno. Ital. lib. 5. Villan. Hiſt. Crem.

Carrozza, [vom Lat. Carruca] Kutſche, Kobelwagen, Kammerwagen, Kutſchwagen. V. Cocchio.
¶ andar' in carrozza, in der Kutſche fahren.
montar' (ſalir') in carrozza, in die Kutſche ſteigen.
ſmontar (ſcender) di carrozza, aus der Kutſche ſteigen (abſteigen.)
una carrozza à ſei (cavalli) eine Kutſche mit ſechs Pferden.
tener carrozza, eine Kutſche (Kutſchen und Pferde halten.
cavalli di carrozza, Kutſchenpferde.
cielo di carrozza, der Himmel an einer Kutſche.
portiera della carrozza, der Schlag an einer Kutſchen.
carrozza di pompa, carrozza di ſtato, eine Pracht-Kutſche/ Staats-Kutſche.

Carrocciare, die Kutſche führen, it. auf frantzöſiſch fahren, kutſchiren.

Carrozzetta, carrozzina, Dim. ein Kütſchlein, Kutſchwägelein, Schaiſe. V. Seggetta.

Carrozziere, Kutſcher. V. Cocchiere.

Carrozzata, eine Kutſche voll.
¶ una carrozzata di foraſtieri, eine Kutſche (voll) fremder Perſonen.
far' una carrozzata di gente, eine Kutſche voll Leute zuſammen bringen.

Carruca, caruccola, Dim. das Rädlein in einer Rolle, über welches das Seil gehet, die Zugrolle, it. die Rolle oder Gewind ſelbſt, it. der Wippgalgen.

Carrucolare, etwas mit einer ſolchen Rolle (Windrolle) aufziehen, it. wippen, it. am Folter-Seil aufziehen. V. Corda.

Carruccio, Dim. ein Kinderwägelein. V. Carrettina, carriuola &c.

CARTA, Papier.
¶ carta da ſcrivere, Schreibpapier.
carta da ſtampa, (ſtampare) Druckpapier.
carta ſugerina, (ſucchia) Fließpapier.
carta ſtraccia, Maculatur/ Einſchlagpapier.
Barone &c, di carta ſtraccia, ein Freyherr von Maculatur/ id eſt, der nicht viel zum beſten hat/ oder der ſich nur vor einen ausgibt. V. Cartone.
carta reale, imperiale, mezzana &c. Regal-Median- &c. Papier.
carta pecora, (carta pecorina) Perment/ Pergament.
carta non nata, Jungfrauen-Pergament.
carta bianca. V. Bianco.
dar' una carta bianca. Ibid.
un foglio di carta, ein Bogen Papier.
metter (diſtender) una coſa in carta, etwas zu Papier bringen/ aufſetzen/ concipiren/ abfaſſen.
ſcriver in carta, auf Papier ſchreiben.
di carta, papiern/ von Papier gemacht. V. Cartone.
una laterna, fineſtra di carta, eine papierne Latern/ papierenes Fenſter.

Carta, eine Carte, (Karte.) V. Mappamondo.
¶ Carta Coſmografica, Geografica, Hidrografica &c. Weltkarte/ Landkarte/ Seekarte &c.
appuntar il ſentiero ſulla carta, den Weg oder die Reiß auf der Landkarte abmeſſen/ auszeichnen.

Carta, die Blattſeite eines Buchs.
¶ vedi la Grammatica noſtra Italiana à carta 210. beſihe unſerr Italiäniſche Grammatic am 210. Blat. V. Foglio.

Carta, [Parol. Spagn.] ein Brief, it. eine Schrifft. V. Lettera.
¶ nè occhio in carta, nè mano in taſca, wann man bey jemand iſt/ ſoll man weder ſehen in ſeine Schrifften/ noch greiffen in ſeine Taſche oder Kiſte.

Carta, carte, Plur. Karten, Kartenſpiel, it. Schrifften.
¶ ginocar' alle oder à carte, mit Karten ſpielen/ karten/ kartelen.
giuoco di carte, Kartenſpiel.
carte falſe, falſche (verfälſchte) Karten.
un mazzo di carti, ein Spiel-Karten.
ſcambiar le carte in mano ad uno, einem die Karten in der Hand verändern/ id eſt, einen mit ſehenden Augen betriegen.
far carte falſe per uno, einem zu lieb falſche Karten machen/ id eſt, auf eines Nutzen ſo verpicht ſeyn/ daß er auch falſche Stücklein deßwegen treibe.
dar le carte, die Karten ausgeben.
alzar le carte, ſie heben/ abheben.
* dar le carte alla ſcoperta, die Karten offenbar ausgeben/ id eſt, frey heraus reden/ ſich kein Blat vors Maul nehmen.
la carta è di cuori &c. Hertz iſt Trumf &c.

Cartuccia, cartolina, Dim. ein Papierlein, ein Stücklein Papier. V. ſeq.
¶ ſcriver ſopra una cartuccia, auf ein Papierlein ſchreiben.

Cartella, cartello, cartellone, ein Papierlein, ein Brieflein, (it. im Mahler- und Bildhauer-Term.) eine gerollte Uberſchrifft. V. Cartoccio.

Cartello, ein Cartell, id eſt, Ausforderungs-Briefe zum balgen, Fehde, Fehdbrief.
¶ inviar' un cartello, eine Cartel ſchicken/ id eſt, herausfordern laſſen zum balgen.

Cartellare, herumblättern, it. Cartel ſchicken. V. Fogliettare.

Cartaccia, Vitup. ein ſchlim̃ Papier, ein Stück alt Papier, (Maculatur) it. eine ſchlimme Karte.
¶ involger qualche coſa in una cartaccia, etwas in ein alt Papier (Maculatur) einwickeln.
* dar cartaccie ad uno, id eſt, einen mit guten Worten abſpeiſen.

Cartocciat, cartoccio, ſcartoccia, ein Scharnitzel der Krämer, Dutte, item eine Patron zum ſchieſſen.
¶ * verſi &c. da farne ſcartoccie, Vers &c. Scharnitzel draus zu machen/ id eſt, elende/ ungereimte. V. Caviale.
ſcartocci da carica, Patronen zum Piſtolen laden/ Kartätſche.
caricar' à ſcartoccio, mit einer Patron laden.

Cartoccina, cartoccino, ſcartoccino &c. Dim. klein Scharnitzlein.

Cartone, m. dick Papier, Karten-Papier, Pappendeckel, Karton.
¶ Barone, Conte, Prencipe, Duca &c. di cartone, ein Baron/ Graf/ Fürſt/ Hertzog &c. von Karten-Papier/ id eſt, ohne Gewalt und Reichthum.

Cartabello. V. Scartabello.

Cartafaccio, cartafoglio. V. Scartafaccio. Scartafoglio.

Cartaio, cartaro, cartiere, ein Papierer, Papiermacher, Papierhändler, it. ein Kartenmacher.

Cartaia, cartara, cartiera, Papiermühl, Papierhaus, Papierkram.

Carteca. V. Scarteca.

Carteggiare, in Büchern herum blättern, mit Land- oder See-Karten umgehen, it. offt mit Karten ſpielen, kartelen, it. Brief wechſeln.

Cartellame, m. dünnes Papier, Häutlein, wie die weiche Schalen an einem Ey, oder Winden. V. ſeq.

Cartilagine, cartilaggine, f. [Anatomiſcher-Term.] Knorpel, Kroſpel, Kruſpel, Knorſpel, Knarbelbein, Knarpel.

Cartilaginoſo, Adj. knorpelicht, Kruſplicht, knorbelicht.

CASA, [vom Lat. und von Barb. Lat. Caſa,] ein Haus, Wohnung, it. Heimat, Vatterland.
¶ caſa mia, caſa mia, per piccola che tu ſia, tu mi pari una Badia, mein Haus/ mein Haus/ wie klein du biſt/ ſo gedunckſt du mir doch eine Abtey/ (wir ſagen) eigner Herd iſt Gelds werth.
¶ in quella caſa è poca pace, dove la gallina canta ed il gallo tace, im ſelben Haus kein Fried ſeyn kan/ wo krähet die Henn und ſchweigt der Hahn.

più

Digitized by Google

più ſà un matto in caſa ſua, ch'un ſavio in quella de gli altri, es hat ein Narr mehr Verſtands in ſeinem Haus/ als ein Geſcheider in eines andern ſeinem.

non ſi può attendere alla caſa, ed alli campi, man kan nicht zugleich das Haus und den Acker beſtellen / id eſt, man kan nicht zwey Hauptſachen zugleich thun.

gran caſa, gran croce, groß Haus/ groß Creutz.

caſa bella, grande, ben fornita, agiata, commoda, da Prencipe &c. ſchönes groſſes/ wolverſehenes/ bequemes/ gelegenes/ fürſtliches ꝛc. Haus.

caſa à tre ſolari (compartimenti) ein Haus 3. Gäden oder Stockwerck hoch.

• le caſe grandi dal mezzo in ſù non ſi habitano, die hohe oder groſſe Häuſer werden über das andere Stockwerck nicht bewohnt / id eſt, groſſe Hanſen/ it. groſſe lange Perſonen haben gemeiniglich keinen Verſtand im Kopf.

in caſa del Signor tale, im Haus des H. ideſt, bey dem Herrn N. N.

caſa povera, disagiata, dishabitata, rouinata, caſcante, calcata &c. ein armes/ unbequemes/ ödes/ baufälliges/ eingefallenes ꝛc. Haus.

caſa propria, eigen Haus.

caſa ad affitto (à pigione) Miethaus/ Zinshaus/ Beſtandhaus.

caſa di Dio, das Haus GOttes. V. Chieſa.

• caſa del Diavolo (caſa calda) des Teuffels Haus / des Teuffels Kuchen / id eſt, die Hölle.

andar'à caſa del diavolo, in des Teufels Kuche kommen.

padron di caſa, Hausherr.

maeſtro di caſa, Hausmeiſter.

à caſa, (in caſa) zu Haus/ daheim.

eſſer', ſtar' (ſtarſene) reſtar' à caſa, zu Haus ſeyn/ daheim bleiben ꝛc.

eſſer', ſtar' à caſa, zu Haus ſeyn / id eſt, auf ſich und auf ſeine Sachen acht geben/ ſich in acht nehmen / auf ſeiner Hut ſtehen.

ſiamo à caſa, à fè! wir ſind zu Haus/ id eſt, ihr werdet uns nicht unbewehrt überfallen.

andar' à caſa, (alla volta di caſa) nach Haus/ heim/ (heimwerts) gehen.

di caſa, von Haus (von Haus aus.)

venir di caſa, von Haus kommen.

cacciar' uno di caſa, fuor di caſa, einen aus dem Haus jagen.

eſſer di caſa di qualcheduno, von eines Haus ſeyn / id eſt, einer aus eines Bedienten oder Hausgenoſſen ſeyn.

eſſer di caſa (à caſa) in qualche luogo, an einem Ort zu Haus (daheim) ſeyn/ an einem Ort wohnen oder geboren ſeyn.

quei di caſa, die Hausgenoſſen/ die Hausleute.

maſſarizie di caſa, Hausrat.

i ſervigi, facende di caſa, Hausgeſchäfften.

travagli di caſa, Hauskreutz/ Hausplage.

il governo, (maneggio) di caſa, Haushaltung. V. Economia.

l'alto della caſa. V. Alto.

uſcir, ſortir di caſa, ausgehen.

tener' uno in caſa, einen im Haus halten / (haben.)

entrar', ritirarſi (ſerrarſi) in caſa, ins Haus gehen / ſich ins Haus begeben/ verſchlieſſen/ verſtecken.

io non voglio più vedere queſt' huomo per caſa, ich mag dieſen Menſchen nicht mehr im Haus herum ſehen.

fabricar' (far') una caſa à trè ſolai, ein dreygädiges Haus aufbauen / Met. lang leben.

pigliar, (metter, aprir,) caſa in qualche luogo, Hausſäſſig werden/ ſich irgendwo niderſetzen/ (niderlaſſen.)

appigionare (pigionare, affittare) la caſa, (una caſa,) ein Haus in Beſtand geben/ verpachten/ it. mieten/ in Beſtand nehmen.

imbiancare (rinnovare) la caſa, das Haus verneuern/ tünchen.

ch'imbianca la caſa, la vuol' appigionare. V. Bianco.

Caſa, Haus, id eſt, Met. Hausweſen, Haushalten, die Hausgenoſſen, Weib und Kind ꝛc. Haab und Gut, it. das Hausgeſind, als Knecht und Mägde, Dienſtbotten ꝛc.

¶ queſto non ſarebbe l'utile della caſa, das wäre des Hauſes Nutz nicht.

rimetter la caſa in buono ſtato, das Haus/ id eſt, das Hausweſen (Haushalten) wieder in guten Stand bringen.

vi venne con tutta la ſua caſa, er kam dahin mit ſeinem gantzen Haus/ id eſt, Hausweſen/ Hausgenoſſen/ Hausgeſind.

come ſta la caſa? wie ſtehet es zu Haus/ wie gehet das Haushalten?

diſponer della caſa ſua, ſein Haus beſtellen / (beſchicken) id eſt, ſein Teſtament machen.

i legumi, carne ſalata e ſimili vivande ſono per la caſa, das Hülſen-Gemüs/ geſaltzen Fleiſch und dergleichen Speiſen gehören für das Geſinde.

Caſa, Haus, id eſt, Met. der Stammen, Geſchlecht, Herkommen, [die Venetianer ſagen, contractè Cà an ſtatt Caſa.] V. Caſata. Caſato.

¶ l'Auguſtiſſima Caſa di Auſtria, das Ertz-Haus Oeſterreich.

Caſa Reale di Mantoua, Savoia &c. das Königliche Haus Mantua / Savoyen ꝛc.

Caſa Barberini, Roſpiglioſi, Altieri &c. das Haus Barberini, Roſpiglioſi, Altieri &c.

maritarſi in qualche caſa, ſich in ein Haus/ id eſt, in ein Geſchlecht verheiraten.

Caſa, Haus, id eſt, Met. Vatterland, eigen Land und Leute.

¶ non è ſtato mai fuor di caſa, er iſt niemals aus dem Haus kommen/ id eſt, auſſer dem Vatterland.

hò da mangiar a caſa mia, ich hab daheim ſchon zu eſſen / id eſt, in meinem Heimat.

in caſa mia vi ſono altre uſanze, in meinem Haus/ id eſt, in meinem Vatterland ſeind andere Gebräuche. V. Paeſe.

ritornar à caſa, wieder nach Haus gehen/ heimwärts gehen / it. Met. wiederum zu ſeinem Vorhaben kommen.

i Suedeſi &c. ſene ritornano à caſa, (alle caſe loro) die Schweden ꝛc. gehen wieder zuruck.

tirarſi la guerra in caſa, ſich den Krieg ins Haus ziehen/ id eſt, in ſein Land.

Caſaccia, Vitup. ein ſchlimmes/ unbequemes Haus.

Caſale, m. etliche wenig Häuſer beyſammen auf dem Land, ein kleines Dörfflein, ein Weyler, ein Hof auf dem Land.

¶ un povero caſale, ein armes Dörfflein.

Caſalengo, (caſalingo) Adj. das zu Haus erzogen oder gewachſen iſt, it. was zum Haus gehört, it. was zu Haus bleibt. V. Caſareccio. Domeſtico &c.

¶ piccioni caſalinghi, Haustauben/ junge Kobeltauben.

beſtiame caſalingo, Hausvieh/ zahmes Vieh.

vivande caſalinghe, Hausmannskoſt/ Hauskoſt.

il cane, uſo à paſto caſalingo, non caccia lepre, ein Hund/ der zu der Hauskoſt gewöhnt iſt/ fängt keinen Haſen / id eſt, ein feiges/ weibiſches ꝛc. Gemüt wird keine herrliche Thaten verrichten.

penſieri, diſcorſi caſalinghi, feminili e baſſi, Hausgedancken/ id eſt, niderträchtige/ weibiſche Gedancken oder Reden/ Diſcurs von Weib und Kindern ꝛc.

la moglie ſia caſalinga, das Weib ſeye häuslich / it. bleibe gern zu Haus/ halte ſich ſtetig zu Haus. V. Caſiera.

huomo caſalingo, ein Hausſitzer/ Ofenſitzer/ ein Hauslümmel/ ein Birnbrater / der niemalen aus dem Vatterland kommen iſt/ oder immer zu Haus oder beym Vatter ſitzt. V. Caſaliere.

Caſalingo, Caſalengo, Subſt. Hausmann, der zu Haus ſitzet, oder in einem gemieteten Haus im Zins ſitzet.

Caſaliero, caſaliere, Subſt. Hausſitzer. V. Caſalingo.

Caſamatta, (caſa matta) [Kriegs-Baukunſt-Term.] ein Caſamatte, ein Gewölb unter der Baſtey/ Wall oder

Digitized by Google

Bollwerck mit Schießlöchern, den Graben zu defendiren.

Caſamento, caſale, eine gantze groſſe Behauſung unter mehr Dächern und Gibeln, ſonderlich auf dem Land. V. Caſone, caſale.

Caſare, caſarſi, caſato &c. V. Accaſare, accaſarſi, accaſato &c.

Caſareccio, caſereccio, Adj. zu Hauſe oder daheim gemacht.

¶ tela caſareccia, Haustuch/Hausmachentuch/von zu Haus geſponnener Leinwad.
robba caſareccia, zu Haus gemachter Zeug/oder Hauß-Zeug.
robba caſareccia piace à più perſone, der Hauszeug gefälle mehr Leuten.

Caſarella, caſarella, caſetta, caſettina, caſuccia, [Dim. von Caſa.] Häußlein, klein Häusgen.

Caſata, caſato, Subſt. ein Geſchlecht, Stammen, Herkommen. V. Caſa. Famiglia. Stirpe.

¶ di caſata illuſtre, nobiliſſima, patricia, antica, von adelichem Haus oder altedlem Stammen. V. Eſtrattione.

Caſella, caſellina, caſellino, caſalino, [Dim. von Caſa,] ein Häuslein, it. kleine oder ſonſten eingeſchränckte Fächlein, da etwas eingelegt, oder eingeſchrieben wird. V. Caſupola.

Caſetta, caſettina. V. Caſarella.

Caſiero, ein guter Hausmann, it. guter Haushalter. V. Economo. Maſſaio. Caſaliero &c.

Caſiera, eine Hausmagd, it. eine Beſchlieſſerin, it. eine Haushalterin.

¶ egli ſposò una moglie, bella nò, ma buona caſiera, er hat eine Frau genommen/ welche zwar nicht ſchön/ aber eine gute Haushalterin iſt. V. Maſſara, Economa.

Caſina, Dim. [von Caſa,] ein Häuslein, it. ein Wachhäuslein.

Caſalona, [mela] Rübenapfel, Paradisapfel.

Caſolare, m. caſolaraccio, ein ödes eingefallenes Haus ohne Dach.

Caſone, m. ein groſſes Haus, it. eine groſſe Behauſung mit mehrern Gibeln. V. Caſamento. Caſale.

Caſuccia. V. Caſarella.

Caſupola. Dim. ein altes ſchier zerfallenes Häuslein, item die Löcher in den Bienen- oder Weſpen-Wabben, item ſonſt kleine Häuslein, Wincklein oder Fächlein.

CASACCA, [nach etlicher Meinung von den Coſacken, ſo dergleichen Röcke tragen ſollen,] ein Rock mit Ermelen, it. ein Reitrock, Rock, Mutzen, ein Caſack.

¶ una caſacca turcheſca, ein türckiſcher Rock. V. Caſtano.
metterſi la caſacca, einen Caſack anlegen.
*tornar caſacca, den Rock umwenden/ id eſt, ſein Vorhaben ändern/ it. ſeine Wort verkehren/ verdrehen/ anders reden als zuvor/ it. ſich zu einer andern Parthey it. Religion ſchlagen.

Caſacchetta, caſacchina, caſacchino, Dim. ein kleiner Reitrock, it. ein kurtzes Oberröcklein.

CASCARE, [vom alt-Lat. Caſſitare, quaſi caditare, öfters fallen, Paul. JCtus de ſerv. urb. præd.] fallen, abfallen, ausfallen, entfallen, herunter fallen, herabfallen, hinfallen, niderfallen, verfallen, umfallen. V. Cadere &c.

¶ caſcar nel fango, in una foſſa &c. in den Koth/ in eine Grube ꝛc. fallen.
caſcar' in terra, auf die Erde fallen.
caſcar' in errore, in einen Irrthum fallen.
caſcar' in miſeria, ins Elend gerathen.
caſcar da alto, von oben herab fallen.
caſcar da cavallo, vom Pferd fallen.
gli caſcò il capello, un guanto &c. es iſt ihm der Hut abgefallen/ ein Handſchuh gefallen.
mi caſcarono i peli, es ſeynd mir die Haar ausgefallen.
mi caſcano le braccia, es fallen/id eſt, ſincken mir die Arme/ id eſt, es ſinckt (entfällt) mir der Mut.
laſciar caſcare, fallen laſſen.
caſcar' ammalato, infermo &c. kranck werden/ in eine Kranckheit ꝛc. fallen.
caſcar morto, umfallen/ (dahin fallen) und ſterben/ auf dem Platz todt bleiben/ eeligen.

Caſcante, Part. fallend, ſchwach, baufällig, abhängig. V. Cadente.

¶ caſa quaſi caſcante, ein ſchier fallendes (baufälliges) Haus.
bellezza, età &c. caſcante, eine abgehende (abfällige) Schönheit/ abnehmendes/ baufälliges Alter ꝛc.
vecchio caſcante, ein fallender / id eſt, ins abnehmen gerathener Alter.
ella, tutta caſcante di vezzi &c. ſie/ gantz fallend vor Zärtlichkeiten / id eſt, gleichſam gantz krafftlos vor lauter zärtlichen Gebärden und Liebkoſungen ꝛc.
dirupi ſtrabocchevoli e caſcanti, jähe/ ſteile hochherfürſchieſſende / überhenckende/ und gleichſam herabfallende Schrofen oder Felſen.

Caſca-peli, Subſt. Haarfall, (ein Zuſtand.) V. Alopecia. Pelarella.

Caſcato, Adj. gefallen, eingefallen, umgefallen, abgefallen ꝛc.

¶ un muro caſcato, eine umgefallene Mauer.
caſa, fabrica &c. caſcata, ein ein-/ oder umgefallenes/ödes Haus/Gebäu/ꝛc.
occhi caſcati, eingefallene/tief im Kopf ſtehende Augen.
ſchiena, groppa caſcata, eingebogener Rucken/Creutz.
animo caſcato ed abbatutto, ein geſunckenes und zerſchlagenes Gemüt.

Caſcata, Subſt. Fall.

¶ far' una caſcata, einen Fall thun.
caſcata di acqua, (di acque) ein Waſſerfall.
caſcata del baldacchino, della portiera, der Abfall / id eſt, die abhangende Striche oder Frantzen von einem Himmel oder Thürgehänge.

Caſcaticcio, Adj. was bald fallen/ (ab- ein- oder umfallen) wird.

¶ pomi, frutti &c. caſcaticci, überzeitige Aepfel / Birn ꝛc. die bald abfallen werden.
fabrica caſcaticcia, baufälliges Gebäu.
età laſſa e caſcaticcia, ein mattes/ baufälliges Alter.

Caſcio, caſciara, caſciaro &c. V. Cacio &c.

CASO, Subſt. [von Cadere, fallen] Fall, Zufall. V. Accidente. Sorte. Fortuna.

¶ caſo (dato caſo, poſto il caſo) che &c. im Falle daß ꝛc.
caſo che non voleſſe, wofern/ (im Fall) daß er nicht wollte.
in caſo di neceſſità, im Fall der Noth.
in caſo di morte &c. im Fall des Tods/ (daß es zu ſterben käme.)
poniamo caſo, poniamo (mettiamo) il caſo, che &c. nun geſetzt/ daß ꝛc.
in ogni caſo, in allem Fall.
in tal caſo, non ſarete obligato &c. in dem Falle werdet ihr nicht verbunden ſeyn ꝛc.
trè ſono i caſi, ne i quali ſiamo obligati di &c. in dreyen Fällen ſeynd wir obligirt zu ꝛc.
ſopragiongono dell volte caſi, che ſi deve &c. es fallen bißweilen Sachen oder Umſtände vor/ daß man muß ꝛc.
arrivar', ſopragiunger' a caſo, ungefehr darzu/ drüber kommen.
tutto fù à caſo, alles geſchahe ungefähr oder zufälliger Weiſe.
à caſo (per caſo) ungefähr / zufälliger Weiſe/ Schlumps.
un' huomo a caſo, ein Menſch / der nur gleichſam ungefähr dahin lebt/ id eſt, ein unbedachtſamer Menſch.
à caſo penſato, mit Fleiß/ vorſätzlich/ aufſätzlich/ mit Bedacht. V. Studio. Poſta.
far caſo, den Fall ſetzen / ſich einbilden/ V. Conto.
fate caſo, come ſe foſte à morire, bildet euch ein / als ob ihr anjetzo ſterben müſtet.

Caſo, caſi, Plur. Sache, Sachen, Gerichtsſachen, Thaten. V. Cauſa,
¶ caſo civile, eine bürgerliche Gerichtsſache.
caſo criminale, eine Halsgerichtſache.
caſo, (caſi) di coſcienza, Gewiſſensſachen (Fälle.)
caſi riſervati al Papa &c. Gewiſſensfälle / id eſt, Sünden / derer Abſolution dem Pabſt ꝛc. vorbehalten iſt.
una caſo da forca, da fuoco &c. eine Ubelthat / da Galgen / Feuer ꝛc. drauf ſtehet.

Caſo, caſi, Plur. Verlauf, Geſchicht, Begebenheit, Händel, die ſich zugetragen. V. Fatto. Succeſſo. Hiſtoria.
¶ caſi di amore &c. Liebsgeſchichten / Liebsbegebenheiten ꝛc.
caſo di fortuna, Glücks- und Geſchicksfall.
caſo ſtrano, grande, inaudito, horribile, repentino, ein ſeltzamer / wunderlicher / unerhörter / erſchrecklicher / urplötzlicher ꝛc. Handel oder Zufall.
queſto è un gran caſo, das iſt eine groſſe Sache.
vi racconterò tutto il caſo ſeguito, ich will euch die gantze Geſchicht erzehlen.
egli, ſentito il caſo, ſe ne dolſe forte, er / wie er den gantzen Verlauf angehöret hatte / kümmerte ſich nicht wenig drüber ꝛc.
ella, dolente del caſo ſeguito &c. ſie / gantz betrübt / wegen deſſen was vorgelauffen / (des vorgelauffenen Handels wegen.)

Caſo, Gelegenheit, Anlaß. V. Occaſione. Campo.
¶ la fortuna mi apparecchiò il caſo, di poter &c. das Geſchick hat mir Gelegenheit an die Hand geben / (hat mich veranlaſſet) daß ich könte ꝛc.

Caſo: i caſi miei, i caſi tuoi, i caſi ſuoi &c. meine Zufälle, id eſt, ich und meine Sachen oder mein Anligen, du und deine ꝛc.
¶ e non ſi penſa (bada) à i caſi miei? und gedenckt man an mich nicht?

Caſo, Hochachtung, Hochhaltung, Werthſchätzung. V. Conto. Capitale.
¶ far caſo di qualche coſa, ſich an etwas kehren / it. in acht nehmen / warnehmen / und / als wichtig / zu Gemüt faſſen oder in Bedencken ziehen; viel auf etwas geben.
ma egli ſe ne andò, ſenza farne caſo, aber er gienge darvon / und kehrete ſich gar nicht dran.
non ſi fà caſo di lui, man achtet ſich ſeiner nicht viel / er gilt nicht viel / man gibt nicht viel auf ihn.
una mezza hora non fà caſo, eine halbe Stunde auf oder nider / kan nichts machen / macht nichts aus.

un giulio di più ò di meno non fà caſo, ein Giulio mehr oder weniger / kan nichts machen.

Caſuale, Adj. zufällig, was zufälliger Weiſe geſchicht.
¶ il Diavolo non tiene piena notizia di tutte le coſe caſuali e contingenti, der Teufel hat keine vollkommene Wiſſenſchaft der zufälligen und ſich ungefehr begebenden Sachen.

Caſualmente, Adv. zufälliger Weis, ungefehr.

Caſiſta, caſuiſta, m. ein Gewiſſen-Sachen-Verſtändiger, ein Caſiſt.

Caſpita! V. Capita!

CASSA, Kaſten, Kiſte, Truhe / Schrein, it. Todtentruhe, Todtenlade, Todtenſarg. V. Armaro. Scrigno.
¶ havere le caſſe piene di biancherie, die Kiſten voll Leinzeug haben.
lo miſero in una caſſa d'argento, ſie legten ihn in einen ſilbern Sarg.

Caſſa, [Kaufmanns Term.] die Caſſe, Geldtruhe, Met. die Barſchaft (das Capital) eines Kaufmanns, und was ein Kaufmann oder Handelsmann, an barem Geld vermag.
¶ tiene 200000. fiorini in caſſa, er hat 200000. Gulden in der Caſſe.
caſſa deve, deve havere &c. Caſſe ſoll / Caſſe ſoll haben ꝛc.
reſto di caſſa, Reſt in der Caſſe.
metter' in caſſa, in die Caſſe legen. V. Incaſſare.

Caſſa, caſſa-panca, eine Bancktruhe.

Caſſa, caſſe, Plur. Weberanzug. V. Caſſe.

Caſſa, Schaft, Lade, it. Gehäus, Futeral.
¶ caſſa del cannone, dell' archibuggio, Schaft eines Geſchützes / einer Büchſe ꝛc.
caſſa del letto, Bettlade / Spanbett.
caſſa del trabocchetto, Goldwaggehäus / Goldwagkäſtlein.
caſſa dell'orologio, Uhrwercksgehäus.
caſſa del calamaro, Feder-Köcher.
caſſa da reliquie, Heiligthum-Kaſten. V. Reliquario.

Caſſa, [Kriegs-Wort] der Kaſten, id eſt, die Trummel. V. Tamburo.
¶ batter la caſſa, die Trummel rühren.

Caſſa, caſtone, (della pietra) der Kaſten eines Edelgeſteins.

Caſſetta, caſſettina, Dim. Käſtlein, Kiſtlein, Trühlein, Fächlein, Lädlein, Schreinlein.
¶ caſſetta &c. da reliquie, Heiligthumhäuslein.
caſſetta &c. da gioie, anelli, ſcudi &c. Trühlein (Käſtlein) zu Juwelen / Ringen / Geld ꝛc.

caſſette da caratteri (da ſtampa) Schriftkaſten / (Käſtlein / Fächlein.)
caſſetta da limoſine, Armenſtock / Allmoſenkaſten.

Caſſetta, caſſetto, eine Schublade.

Caſſoletta, [Parol. Franc.] ein Rauchgefäß, Rauchpfännlein, it. Met. ein köſtliches Rauchwerck.

Caſſone, m. Amplif. eine groſſe Kiſte, groſſe Truhe, groſſer Kaſten ꝛc.

Caſſiere, caſſiero, Caſſirer, der die Barſchaft verwaltet, ſonderlich bey einer Handlung.
¶ hoggi Caſſiere dimani caſſato, heute Caſſirer / morgen caſſiert / wie ſagen / heut rot / morgen todt.

CASSARE, [vom corrupt. Lat. charaſare, ſo vom griech. Χαρασσω hergenommen. (V. Ferr.) 95. ſo theils ſchreiben, theils das Geſchriebene durchſtreichen bedeutet, von Χάραξ, Lat. Sulcus, Furch ꝛc.] abdancken, abſchaffen, nichts gültig machen.
¶ caſſar' i ſoldati (le truppe) die Soldaten abdancken.
caſſar' un ſervitore, einen Diener abſchaffen / Urlaub geben. V. Licenziare.
caſſar' una ſcrittura, un teſtamento &c. eine Schrift vertilgen / vernichtigen / nicht- oder ungültig machen / ein Teſtament ꝛc. aufheben. V. Cancellare.
caſſar' una legge, un decreto, ein Geſetz / einen Obrigkeitlichen Befehl aufheben / abſchaffen / aufheben. V. Abolire. Annollare. Invalidare.

Caſſato, caſſo, Adj. abgedanckt, abgeſchaft, it. beraubt.
¶ caſſo e privo, leer und ledig.
noce caſſa e vuota. eine leere Nuß.

CASSO, caſſero, Subſt. der hole Rumpf eines Leibs, ſo mit Rippen verſchränckt iſt, das Geripp. V. Carcame. Carcaſſo.

Caſſo, caſſero, [Kriegsbau-Term.] die Ringmauer um eine Veſtung, it. das erſte Gebälck eines Schiffes, ehe daß es verbrettert wird. V. Arſile. Cantiero.

CASSE, Plur. die Anzüge an einem Weberſtul.
¶ menar le calcole, e tirar le caſſe à ſe, per far'il panno ſerrato. V. Calcole.

CASSIA, Kaſſienröhre, Caſſie.
¶ pigliar la caſſia, eine Purgatz von Caſſien nehmen.
una preſa di caſſia, eine Meſſerſpitz Caſſia.
queſta bevanda ſcuſarebbe una preſa di caſſia, dieſes Getränck thut eben die Würckung / als wann einer eine Purgatz von Caſſia hätte eingenommen.

purgare

Digitized by Google

purgare (purgarſi) con caſſia. Idem.
¶ dar la caſſia a' ſoldati, den Soldaten Caſſia geben / id eſt, abdancken / [wird geſpielt auf Caſſare, abdancken.]

CASTAGNA, Käſte, Kaſtene, Kaſtanie. V. Marone.
¶ caſtagne brucciate (arroſtite, cald'arroſte) gebratene Käſten.
caſtagne aleſſe (ſucciole, cald'aleſſe) geſottene Käſten.
come la caſtagna, di fuori bella, e dentro magagna, wie eine Käſte / von auſſen ſchön / von innen die Bräſte / Met. ein Heuchler / falſcher Menſch.
far' una caſtagna, die Feigē weiſen. V. Fica.

Caſtagnaccio, Käſtenbrod, it. Met. eine dicke, zähe, ausgeworffene Feuchtigkeit, dicker Speichel.

Caſtagnaio, caſtagno, Käſtenbaum, Käſtenholtz.
¶ tavole di caſtagno, Dillen / (Bretter) von Käſtenholtz.

Caſtagnaia, caſtagnaro, caſtagnetto, Käſtenwald.

Caſtagnetta, caſtagnette, Plur. Caſtagneten, Kläpperlein zum tantzen.

Caſtagno, caſtagnato, caſtagnuolo, Adj. käſtenbraun.
¶ di color caſtagno. Idem.
pelo caſtagno, capegli caſtagni, Käſtenbraunes Haar.
un caval caſtagno, ein käſtenbraunes Pferd.
cavallo bai-caſtagno. Idem. V. Baio.

CASTALDO, Gaſtaldo, [ein Teutſch Longobardiſch, aber nicht wie Ferrar. Orig. Ling. Ital. will, vom Lateiniſchen herſtammendes Wort] nemlich gaſtald / gleichſam geſtellt / beſteller über eines Herrn Landgut, oder adelichen Sitz auf dem Lande. Vid. Grot. in Goth.; oder beſſer, gleichſam, Gaſthalt / Gaſthalter; iſt ſo viel, als heut, ein Meyer / Pfleger / Amtmann, oder Verwalter eines Landguts, ein Haushalter. In L. Long. 1. tit. 12. tit. 9. V. Fattore.

Caſtalda, Gaſtalda, eine Pflegerin, Meyerin, Amtmännin, Haushalterin. V. Caſiera. Maſſaia.

Caſtalderia, caſtaldia, Subſt. Pfleg, Meyerſchaft, Amtmannſchaft, Verwalterſchaft, Haushalterey, Factorey auf dem Land.

Caſtellano, caſtelletto &c. V. Caſtello.

CASTELLO, caſtelli, caſtella, Plur. V. Gram. Congr. Schloß, Caſtell, it. eine Veſtung, eine Burg, it. ein Flecken oder groſſer Hof auf dem Land. V. Fortezza Borgo.
¶ ricoverarſi in un caſtello, in ein Schloß flihen.
Criſto andava attorno per le caſtella, Chriſtus der HErr gienge herum durch die Schlöſſer und Flecken.
far, (fabricar) caſtelli in aria. V. Aria.
metter in caſtello, ins Caſtell legen / id eſt, eſſen / ſich nähren.
ogni uno vuol metter' in caſtello, ein jeder will freſſen; das Maul will geſſen haben.

Caſtello, ein Caſtell hinten auf einer Galee oder Seeſchiff, it. ein Gerüſt.

Caſtelletto, caſtellotto, caſtalluccio, Dim. ein kleines Schlößlein.
¶ caſtelletto della ferratura, das Eingericht eines Schloſſes. V. Ingegno. Riscontro.
giuoco del caſtelletto, ein Spiel mit aufgeſetzten Nüſſen.

Caſtellano, ein Pfleger, Amtmann, Vogt oder Verwalter auf einem Schloß oder Burg, Burg oder Land-Vogt, Burggraf. V. Caſtaldo.

Caſtellano, caſtellani, Plur. die, ſo ſonſt auf, oder in einem Schloß oder Burg wohnen, Bürger.

Caſtellania, Amtmannſchaft, Hauptmannſchaft, Vogtey auf einer Burg, Burggrafſchaft.

Caſtellare, caſtellato. V. Incaſtellare, incaſtellato.

CASTIGLIA, (Regno di Caſtiglia) Caſtilien, ein Neben-Königreich oder Provintz in Spanien.

Caſtigliano, ein Caſtilianer.
¶ la lingua caſtigliana, die Caſtilianiſche / id eſt, recht pur ſpaniſche Sprache. V. Spagnuolo.

CASTIGARE, Gaſtigare, ſtraffen, beſſeren, züchtigen, geiſſeln, beſtraffen, hernehmen. V. Punire.
¶ caſtigar' (gaſtigar') uno di qualche delitto, einen einer Ubertrettung wegen ſtraffen / beſtraffen.
chi caſtiga uno, mette paura a cento, wer einen ſtraffet / der macht / daß ſich ihrer hundert fürchten müſſen.
chi caſtiga malfattori, fà che gli altri ſian migliori, wer die Ubelthäter züchtiget / macht / daß die andern frömmer werden.
chi uno ne caſtiga, cento ne minaccia, wer einen ſtrafft / der drohet hunderten.
il troppo caſtigar, fà ſpeſſo peggiorare, allzu ſcharf ſtraffen / macht oft ſchlimmer.
caſtigar (gaſtigar) colla verga, mit der Ruthen ſtraffen / ſticken.
caſtigar' (gaſtigar') il cavallo, das Pferd zwicken / ſpornen.
caſtigar' (gaſtigar') un libro, ein Buch beſſern / corrigiren / it. von Unzucht und Irrthümern ſäubern. V. Correggere. Caſtrare.
chi vuol caſtigar' un pazzo, gli dia moglie, wer einen Narren ſtraffen will / der gebe ihm ein Weib.

Caſtigato, Gaſtigato, Adj. geſtrafft, gebeſſert, gezüchtiget, hergenommen.
¶ i rebelli furono caſtigati, die Rebellen ſind hergenommen (gezüchtigt / geſtrafft) worden / haben müſſen herhalten.
libro caſtigato, ein / von Unzucht rc. geſäubertes Buch / ein gezüchtigtes Buch.

Caſtigatione, f. V. ſeq.

Caſtigo, Gaſtigo, Subſt. Straffe, Züchtigung. V. Pena.
¶ per caſtigo di Dio manifeſto (aperto) durch ſcheinbarliche (augenſcheinliche) Straffe GOttes.
gaſtigo aſpro, crudele &c. eine ſcharffe / grauſame rc. Straffe.
dar ſevero caſtigo, einen ſcharf ſtraffen / oder züchtigen / harte Straffe anthun / mit ſcharffer Straffe belegen.
nettaſi il grano col vento, i vitii col caſtigo, das Getraid wird geſäubert durch den Wind / und die Laſter durch die Straffe.

Caſtigatore, Gaſtigatore - trice, Straffer, Züchtiger, -in.

CASTO, Adj. & Adv. keuſch, züchtig. V. Pudico.
¶ occhi caſti e pudichi, keuſche und züchtige Augen.
mente caſta, ein keuſches Gemüt.
parole caſte, keuſche Worte.
caſta povertà, ſobrietà, keuſche Armut / keuſche Nüchterkeit / id eſt, Keuſchheit-hüterin.
viver caſto, keuſch / züchtig leben. V. Caſtamente.

Caſtiſſimo, überaus keuſch und züchtig.

Caſtamente, caſtiſſimamente, Adv. keuſch, züchtiglich.
¶ ſe non caſtamente, almeno cautamente, wo nicht keuſch / doch behutſam. Si non caſte, ſaltem cautè.

Caſtità, caſtimonia, Keuſchheit, Zucht.
¶ oſſervar la caſtità, die Keuſchheit halten / ſich keuſch halten.
voto di caſtità, Gelübd der Keuſchheit.
far voto di perpetua caſtità, ein Gelübd von ewiger Keuſchheit thun
egli predica la caſtità, e tiene il culo nel chiaſſo. V. Chiaſſo.
caſtità virginale, jungfräuliche Keuſchheit.
caſtità maritale, eheliche Keuſchheit. V. Continenza.

Caſtone, caſtonare. V. Caſſa. item Incaſtonare &c.

CASTORE, m. Biber, Caſtor. V. Bevero.
¶ capello di caſtore, ein Biberhut/Caſtorhut/ ein Hut von Biberhaaren.
teſticoli di caſtore, Bibergeilen.

Caſtoreo, caſtorio, Bibergeilen.

CASTRARE, verſchneiden, aus ſchneiden, caſtriren, caſtraunen, entmannen, münchen, capaunen, wallachen.
¶ caſtrar' un' huomo, einen Menſchen entmannen/münchen.
caſtrar' un vitello, porcello, agnello &c. ein Kalb/Schwein/ Lamm ic. ſchneiden/verſchneiden, hammelen.
caſtra-porcelli &c. Schweinſchnider.
caſtrar' un capone, einen Capaun verſchneiden. V. Accapponare.
caſtrar' un cane, einen Hund ſchneiden.
caſtra-cani &c. Hundſchneider/ it. Met. Lumpenhund/ Halunck.
caſtrar cavalli, Pferde wallachen.
caſtrar' un libro, Met. ein Buch verſchneiden/ id eſt, verſtümpeln/ einen Theil auslaſſen/ it. ein Buch verſchneiden/ id eſt, was wider Zucht und Erbarkeit/ wider den wahren Glauben/ gute Sitten oder den Staat darinnen iſt/ auslaſſen / wegthun. V. Caſtigare.
caſtrar la borſa, den Beutel verſchneiden/ id eſt, das Geld heraus nehmen.
caſtrar la pentola &c. den Hafen verſchneiden / id eſt, das Beſte heraus freſſen.
hai caſtrato le api, hor leccati le dita, haſt du die Bienen verſchnitten/ jetzt kanſt du die Finger lecken/ (wird geſagt von einem/ der zu Schaden kommen iſt/ da er vermeynte groſſen Vortheil zu erholen.)
caſtrami queſta, ſchneide mir dieſen aus/ (wir ſagen) löſe mir dieſen Knopf auf/ id eſt, wenn man einem die Feigen weiſt.

Caſtrato, Adj. verſchnitten, gekappt, gewallacht, gemüncht.
un caval caſtrato, ein Wallach.
un libro caſtrato, ein verſchnitten/id eſt, corrigirt Buch/ da unzüchtige Sachen ꝛc. ausgelaſſen worden.
un Boccaccio caſtrato, ein ſolcher Boccacios.

Caſtrato, Subſt. ein Verſchnittener, (ein Cappaun) wie der Groß-Türck in ſeinem Seraglio, und der Papſt und andere Potentaten wegen der Diſcant-Stimme halten.
¶ l' Imperatore tiene una virtuoſa banda di caſtrati, der Käiſer hält eine ſchöne Schaar Caſtrati.

Caſtrato, ein verſchnittener Widder, Caſtraun, Schöps, it. deſſen Fleiſch. V. Caſtrone.
¶ carne di (caſtrato) Caſtraunfleiſch/ Hammelfleiſch.

Caſtrone, Idem. it. eine Art der Strauche mit trockner Huſten, Schafhuſten.
¶ il mal del caſtrone. Idem.

Caſtrone, Met. ein Tölpel, Lümmel, ein einfältiger Schöps. V. Beccone.

Caſtronaggine, f. caſtroneria, Tölpeley, Lümmeley.

Caſtroneggiare, ſich tölpelhaftig erzeigen.

Caſtro! V. Cazzo!

Caſuale, caſualmente &c. V. Caſo.

Catacumba. V. Comba.

CATAFALCO, Gerüſt, Bühne, item ein Todtengerüſt, Grabmahl, Caſtrum doloris.
¶ un ſuperbiſſimo catafalco, ein ſtattliches/ prächtiges Todtengerüſt.
erger' un catafalco, ein ſolch Gerüſt aufrichten.

CATAFASCIO, ein Hauffen, Bauſch.
¶ à catafaſcio, Adv. zuſammen geraft/ auf einen Bücde oder Hauffen beyſammen.
raccorre qualche coſa à catafaſcio, zuſammen caſpeln / zuſammen nehmen aufeinmal und in aller Eil.

CATALETTO, Todtenbahr.
¶ metter' un corpo morto ſu'l cataletto, einen Todten auf die Bahr legen/ aufbaheen. V. Barra. Feretro.

CATALOGNA, Catalonien.

Catalano, ein Catalonier.

CATALOGO, Regiſter, Verzeichniß, Liſta, Rolle. V. Indice. Liſta.
¶ catalogo di libri &c. Bücherregiſter/Bücher- ic. Verzeichniß.
metter' uno nel catalogo di Santi, einen in die Zahl der Heiligen ſchreiben. V. Canonizzare.

CATAPECCHIA, ein wüſter Ort, Wildniß, Einöde.

CATAPLASMA, [Termin. Chirurg. Græc.] ein Lindpflaſter, Behepflaſter, ein Uberſchlag von geſottenen Kräutern ꝛc.

Cataplaſmare, Lindpflaſter überlegen.

CATAPUCCIA, catapuzza, Springkraut, Scheißwurtzel.

CATAPULTA, ein Armbruſt oder Geſchoß der Alten.

CATARRATTA, cateratta, Waſſerfall, it. Wolckenbruch, it. ein Schußgatter an einem Stadt-Thor, it. eine Schleuſe. V. Caſcata. Saracineſca. Porta. Raſtello.
¶ le cataratte del cielo ſi aperſero, die Himmelfenſter (die Wolckenbrüche) thaten ſich auf. Gen. 7, 11.

CATARRO, Fluß, Cathar, abfallende, geſaltzene Feuchtigkeit, Strauche, Schnuppe. V. Fluſſione. Defluſſione. Sceſa. Infreddamento.
¶ i legumi generano il catarro, das Hülſen-Genüß macht (verurſacht) Flüſſe.
haver' il catarro (eſſer travagliato dal catarro) von dem Fluß (Strauche/ Schnuppe) geplagt werden / die Schnuppe haben.
le donne hanno un catarro volante, die Weiber haben einen fliegenden Cathar/ſeynd gar flüchtig im Sinn.

Catarrale, Adj. catharriſch.
¶ fluſſione, (fluſſo) catarrale, catharriſche Feuchtigkeit/Fluß.

Catarroſo, Adj. flüſſig, mit Flüſſen behaft.

CATASTA, ein aufgeſchlichter Hauf oder Stoß, ſonderlich Holtz, ein Scheiterhauffen, it. ein Gerüſt, Bühne. V. Sripa. Monte.
¶ un cataſta di legna, ein Stoß Holtz/ ein Holtz Stoß.
far' uno brucciar vivo ſopra una cataſta, einen lebendig auf einem Schriter-Hauffen verbrennen laſſen.
cataſta di teſchi, e di oſſa, ein Hauffen aufeinander geſchlichteter Schedeln/ Todtenköpffe und Todtenbeinen.
ammontar' in cataſte, auf Hauffen oder Stöße aufſchlichten. V. Ammonticchiare.

Cataſtare, incataſtare. Idem.

Cataſtato, incataſtato, auf Hauffen oder auf Stöſſe aufgeſchlichte.

CATASTO, cataſtico, Auflag, Umgeld, Acciß, it. Gült oder Zinß-Buch. V. Regiſtro.

CATASTROFE, [Par. Grec.] Ausſchlag, Ende, Ausgang einer Comödi oder Geſchicht. V. Peripetia.

CATECHISMO, [Par. Grec.] der Catechiſmus, kurtzer Begrif der Chriſtlichen Lehre, Kinderlehr. V. Dottrina. Criſtiano.
¶ inſegnar' il catechiſmo, den Catechiſmum lehren.

Catechiſta, ein Catechiſmus-Lehrer oder Prediger, Kinderlehrer.

Catechizzare, den Catechiſmum lehren oder predigen, in der Chriſtlichen Lehre unterweiſen.
¶ catechizzare i fanciulli, die Kinderlehr halten.

Catecumeno, ein Catechiſmus-Schuler.

CATEDRA, Cantzel, Lehrſeſſel, Lehrſtul, Meiſterſtul.
¶ montar' in catedra, auf die Cantzel ſteigen. V. Pulpito.

deſinir'

Digitized by Google

definir' una coſa in catedra, [Phraſ. Canon.] etwas von dem Stul herab beſtimmen/ id eſt, unfehlbarlich/ (wird vom Papſt geſagt/ wenn er in Glaubensſachen etwas ausſagt.)
catedra di Veſcovo, Biſchofsſtelle.

Catedrale, Adj. chieſa, catedrale, Dom-oder Thumkirch/biſchofliche Kirch.

Catedratico, catedrante, Subſt. ein Profeſſor publicus.
¶ catedratico di Salamanca, ein Profeſſor von Salamanca.

CATEGORIA, [Term. Logic.] ein Ausſag oder Ausſpruch von etwas.

Categorico, Adj. ausſprüchlich, ausdrücklich, umſtändlich.
¶ riſpoſta, riſoluzione &c. categorica, ausſprüchliche / ausdrückliche / rechte Antwort : Ja oder Nein / eine umſtändliche Riſolution / wie oder wann.

Categoricamente, Adv. ausdrücklich, umſtändlich, kurtz um.
¶ riſponder categoricamente, ausdrücklich/ recht antworten / Nein oder Ja ſagen.

CATELLO, catelli, Plur. junge (Katzen oder Hunde.) V. Gattuccio. Cagnuolo.

Catellare, Katzen oder Hunde werffen. V. Cagnuolare.

Catellon, catellone, Adv. allgemach/ mit Glimpf/ wie junge Hunde oder junge Katzen.
¶ andar catellone, caminar catellon-catellone, leiß gehen/ wie die jungen Katzen/ ſchleichen wie eine Katze/ it. auf allen Vieren kriechen. V. Carpone &c.

CATENA, eine Kette.
¶ catena di ferro, oro, argento &c. eiſerne/ güldene/ ſilberne ꝛc. Kette.
roder la cadena, die Kette nagen/ in die Kette beiſſen/ id eſt, ungehalten ſeyn/ nicht wollen unterthänig ſeyn / und doch nicht anders können.
porr' alla catena, metter' alla catena, an Ketten legen / anlegen. V. Ferri. Ceppi.
cane da catena, Kettenhund.
ſchiavo da catena, ein Sclav in Ketten/ [ein Compliment-Wort/] V. Incatenato.
una catena d'oro. eine güldene Ehren-Kette. V. Collana.
un pazzo da catena, ein Kettenmäſſiger Narr/ den man anlegen ſollte.
uſcir di catena, aus der Ketten kommen/ los werden.
catena d'amore, ein ſogenannter Rund-Dantz/ da einer den andern bey der Hand hält. V. Carola. Ridda.
le catene amoroſe, die Liebsketten/ id eſt, die Liebe ſelbſt.

Catena, Met. Anhang/ Geſellſchaft/ (wir ſagen) ein Kartenſpiel.
¶ una catena di furbi, ladri &c. eine groſſe Kette oder Anhang böſer Buben / ein gantzes Kartenſpiel Diebe oder Mörder. V. Banda. Mano &c.

Catenella, catenina, catenuccia, Dim. Kettlein, kleines Kettlein, Halskettlein.

Catenaccio, cadenaccio, catenacci, Plural. ein eiſerner Rigel oder Baum an einer Thür, dieſelbige zu verſchlieſſen, alſo genannt, weil man vor Alters Ketten hierzu gebraucht, it. Vorleg-Schloß. V. Locchetto.
¶ mangiar' i catenacci, die Rigel beiſſen/ Met. ungehalten ſeyn. V. Catena.
mangia-catenacci, ein Rigelbeiſſer/ Met. ein Großſprecher/ ruhmrediger Pocher oder Schnarcher.

Catenone, m. catenona, Magnif. eine groſſe Kette.

Catenare, catenato &c. V. Incatenare, incatenato &c.

CATERVA, [Parol. Lat.] eine Schaar. V. Frotta. Schiera. Mano. Banda.

CATETO, catheto, [Term. Geomet.] eine gerade Lini von oben herunter. V. Perpendicolare.

CATINO, cadino, [Par. Lat.] tieffe Schüſſel, Kumm, Napf, Weidling. V. Bacino.

Catinello, Dim. Näpflein, Becklein, ꝛc.

CATOLICO, Adj. [Par. Grec.] allgemein, catholiſch. V. Ortodoſſo. Univerſale.
¶ la fede (religione) catolica, der allgemeine Chriſtliche/ Catholiſche Glaub.
la Chieſa catolica, die Catholiſche Kirche.
il Re Cattolico, der Catholiſche König/ id eſt, der König in Spanien.

Catolicamente, Adv. auf Catholiſch, nach der allgemeinen Chriſtlichen Lehre.

CATTARE, [vom Lat. Captare,] fangen, erwerben, (wird nur gebraucht, wie folgt.)
¶ cattar la benevolenza de gli aſcoltanti, der Zuhörer Gunſt und Wolgewogenheit erwerben.

Cattare, ſuchen, finden. V. Accattare &c.

Cattivare, accattivare, catturare, fangen, befangen, gefangē nehmen.
¶ cattivare gli animi, gli affetti, (la benevolenza,) di tutti, die Gemüter aller Leute gefangen nehmen / id eſt, an ſich bringen/ eines jeden Gunſt und Hulde erwerben.
cattivar ogni intelletto all' ubbidienza di Criſto, alle Vernunft gefangen nehmen / unter dem Gehorſam Chriſti/ 1. Cor. 10. 6.
cattivarſi, catturarſi, incatturarſi dell' amore, delle bellezze di qualche perſona, ſich der Liebe / der Schönheit einer Perſon gleichſam gefangen geben.

Cattività, cattura. V. Captività.

Cattivo, Adj. [vom Lat. Captivus, V. Ferr. Orig. lin. Ital.] gefangen, (wiewol es in dieſer Bedeutung ſelten vorkommt,) V. Prigione. Met. elend, unglücklich, arm, it. ſchlecht, ſchlimm, verwerflich, wüſt, häßlich, it. nichts nutz, it. arg, bös, gottlos, heillos.
¶ il cattivo del Andreuccio, der elende/ (der arme Teufel/) Andreuccio. Bocc. Nov. 15. V. Cattivello.
queſto cavallo, queſto cibo &c. non è cattivo, das Pferd / dieſe Speiſe ꝛc. iſt nicht ſchlimm.
panni, ſcarpe &c. cattive, alte/ unnütze/ zerriſſene Kleider/ Schuhe ꝛc.
un huomo cattivo, (di cattiva vita) ein ſchlimmer / gottloſer / nichts nutzer Menſch. V. Triſto &c.
a cattivo cane, corto legame, einem böſen Hund eine kurtze Kette/ id eſt, böſen Leuten muß man nicht viel Gewalt laſſen.
chi è cattivo alli ſuoi, è peſſimo à ſe ſteſſo, wer den Seinigen ſchlimm iſt/ der iſt ihm ſelbſt noch ſchlimmer.
da fuoco ti guarderai, da huomo cattivo non potrai, fürm Feuer kan einer ſich hüten/ aber nicht für böſen Leuten.
à un cattivo, ſene vuol' uno e mezzo, zu einem Gottloſen gehört anderthalber/ ihn zu überliſten.
non t'accoſtar' ai cattivi, per non accreſcer' il numero di eſſi, mach dich nicht zu den Gottloſen / damit du ihre Anzahl nicht vermehreſt.
herbe cattive, nichts nutze Kräuter/ Unkräuter.
cattiva femina, (femina cattiva) ein böſes Weib.
far' il cattivo, ſich bös ſtellen/ it. trotzen/ pochen/ drohen ꝛc. V. Bravare &c.
cattiva lingua : egli ha (è) una cattiva lingua, eine böſe Zung : er hat eine böſe Zunge/ eine Laſterzunge.
non hebbi pur' una cattiva parola da lui, ich hab nicht ein böſes Wort von ihm bekommen.

Cattivo, arg, id eſt, argliſtig, ſchalckhaftig, verſchlagen, ſchlimm, durchtrieben, verſchmitzt, los. V. Accorto. Aſtuto. Scaltro. Furbo.
¶ sei pur cattivo, du biſt gleichwol ein ſchlimmer Gaſt/ ein arger/ durchtriebener ꝛc. Geſell.

è mala coſa eſſer cattivo, mà peggiore è d' eſſer conoſciuto per tale, es iſt ſchlimm/ wann einer gottloß iſt/ aber noch ſchlimmer iſts/ wann einer dafür gekannt/ oder als ein ſolcher erkannt wird.

Cattivello, Dim. einer ſo übel angeloffen iſt, item ein wenig arg oder ſchlimm, loß, it. elend.

¶ quel cattivello di Andreuccio, Bocc. Nov. 15. V. Cattivo.

ahi cattivello che ſei, ach du loſer Lecker der du biſt.

Cattivamente, Adv. übel, ſehr ſchlecht, nicht wol.

¶ mangiar, veſtir, dormir &c. cattivamente, übel ſpeiſen/ kleiden/ ſchlaffen/ ſehr ſchlecht zu eſſen/ zu kleiden/ zu ſchlaffen ꝛc. haben.

Cattiveria, Subſt. cattiverie, Plur. arge, ſchlimme Händel oder Thaten.

Cattivire, incattivire, böß, ſchlimm, arg, argliſtig, verſchlagen werden.

Cattività, Argliſtigkeit, Verſchlagenheit, Boßheit, Schalckhaftigkeit.

Cattura, [gleichſam Captura,] Verhaft/ Verhaftung. V. Detentione. Arreſto.

¶ la cattura del Milordo di N. die Verhaftung des Milords von N.

Cava, als: Cava-denti, Cava-fango, Cava-palle, Cava-pozzi, Cava-macchie, Cava-pietre, Cava-ſtracci &c. V. Cavo. Cava. Cavare &c.

CAVAGNO, cavagna, [von Cophinus,] ein Korb. V. Sporta.

Cavalcare, cavalcatore, cavalcatura, &c. V. Cavallo &c.

CAVALLO, [vom Lat. Caballus,] ein Pferd, Roß, Gaul, Hengſt.

¶ razza di cavalli, Roßzucht/ Pferdzucht Stuterey.

haver, (tener) cavalli, Pferde halten.

cavallo de razza, da coprire, ein Zuchtpferd/ it. Beſchell-Hengſt.

la perſona, overo taglia del cavallo, die gantze Geſtalt und Art eines Pferds.

magagne del cavallo, Pferdmängel.

cavallo buono, vivo, fecoſo, ardente, aereo, leggiadro, ſcarico, ubidiente, ſincero &c. ein gutes/ lebhafftes/ feuriges/ hitziges/ lüfftiges/ rahnes/ leichtes/ ringes/ abgerichtetes/ gewandtes/ aufrichtiges Pferd.

cavallo magro, pigro, reſtio, ombroſo, terreſtre, (terrigno) duro, sboccato, sfrenato, sceppato, diſubidiente, infidele, balzano, ein mageres/ faules/ ſtetiges/ ſcheues/ ſchwermüthiges/ hartmäuliges/ unbändiges/ tückiſches ꝛc. Pferd.

cavallo di portante, ein Zelter.

caval Barbaro, Moreſco, Turco, Napolitano, ein Barbariſches/ Moriſches/ Türckiſches/ Neapolitaniſches Pferd.

cavallo da carrozza, Kutſchenpferd.

cavallo da ſoma (da carico) Laſtpferd/ Tragpferd/ Saumroß.

cavallo da carro (tiro) ein Wagen (Karren) Pferd/ Zieh-Roß.

cavallo da ſella, Sattelpferd. Reitpferd.

cavallo da mano, Handpferd.

cavello de maneggio, Schulpferd/ Tummelpferd. V. Corſiero. Deſtriere.

cavallo caſtrato, ein Wallach/ ein Runn.

cavello a vettura (a nolo) Lehnpferd/ Mietpferd.

cavallo da poſta Poſtpferd.

cavallo di ritorno, ein Poſtpferd/ das wiederum zurück kommt.

cavallo da guerra, da caccia &c. Kriegs- Jagt- ꝛc. Pferd. V. Deſtriere.

cavallo di riſpetto, Idem. It. ein Occaſionspferd/ ein trefflich gutes Pferd/ it. Handpferd.

* cavallo da Cardinale, ein Cardinalpferd/ id eſt, ein Mauleſel/ Met. ein Baſtard.

* cevello del Gonella, des Gonella ſein Pferd/ welches alle Mängel hatte/ id eſt, eine elende Gurre oder Schindmähre.

egli è come il cavallo dell' unghia bianca, er iſt wie das Pferd mit dem weiſſen Huf/ id eſt, er verläſt einen in Nöthen.

governar (regger) cavalli, Pferde warten.

ſcozzonar', cavalcar', aſſicurar', domar' un cavallo, ein Pferd abreiten/ zureiten/ bändigen/ abrichten.

maneggiar, drizzar' un cavello, ein Pferd tummeln/ bereiten/ Schulrecht machen.

maneggiar', drizzar' un cavallo in volte, corvette &c. ein Pferd in Volten und Corvetten tummeln.

dar la biada al cavallo, das Pferd füttern.

abbeverar, sguazzar &c. il cavallo, das Pferd träncken/ ſchwemmen ꝛc.

ſtrigliare, nettar &c. il cavallo, das Pferd ſtriegeln/ ſäubern/ butzen.

ferrar' un cavallo, ein Pferd beſchlagen.

moragliar' (immoragliar') un cavallo, ein Pferd bremſen/ (pfetzen.)

inchiodar' (impaſtoiar') un cavallo, ein Pferd vernageln/ erkrummen.

ſellar, imbrigliar &c. il cavallo, ein Pferd ſatteln/ zäumen/ (aufzäumen.)

attaccar' i cavelli, die Pferde anſpannen.

bardar' un cavello, ein Pferd ſchmücken.

montar' a cevallo, zu Pferd ſitzen (aufſitzen/) zu (aufs) Pferd ſteigen.

eſſer (ſtar') a cavallo, zu (auf dem) Pferd ſitzen/ Met. im Wolſtand ſeyn/ it. im Vortheil ſitzen. V. Cavalliere.

adeſſo ſtiamo a cavallo, jetzt ſtehen wir wol/ ſitzen im Vortheil.

ſtar ben' a cavallo, wol zu Pferd ſitzen.

egli è mal' a cavallo, er iſt übel zu Pferd/ it. Met. er iſt übel dran/ übel eingericht/ ſtaffirt/ it. hat nicht viel zum Beſten. V. Arneſe. Aſſetto.

andar' a cavallo, reiten.

deſtreggiar', (ſtaffeggiar') ſervir' uno a cevallo, einem zu Pferd oder bey dem Steigbügel dienen.

gente, ſoldati à cevallo, Soldaten zu Pferd/ Reiter. V. Cavallo. Cevelliere.

ſpronar' il cavallo, das Pferd anſpornen/ die Sporen geben.

bacchettar' (toccar') il cavallo, das Pferd zwicken/ peitſchen.

accarezzar', palpeggiar' il cevallo, das Pferd ſtreicheln

aiutar' il cevallo colla voce, colle gambe &c. dem Pferd zureden/ zuſchreyen/ was es thun ſoll/ mit der Stimme/ it. mit den Beinen ꝛc. gleichſam die Menſur geben.

batterſi a cavallo, ſich zu Pferd ſchlagen/ balgen.

ſmontar de cavallo, vom Pferd ſteigen/ abſteigen.

caſcar da cavallo, vom Pferd herab fallen.

gettar' uno da cavello, einen vom Pferd herunter ſetzen. V. Scavalcare.

il cavallo ſi adombra, zoppica, intoppa (inciampa) s' aiuta colla ſchiena, navige i lombi, s' inarbora, và allo ſtivale, morde &c. das Pferd iſt ſcheu/ hinckt/ ſtolpert/ biegt den Rucken/ ſchüttelt die Lenden/ bäumt ſich/ beiſſet ꝛc.

al cavallo donato, non gli guardar' in bocca, einem geſchenckten Pferd muß man nicht ins Maul ſehen/ id eſt, was geſchenckt iſt/ muß man nicht ſo genau betrachten.

briglia indorata non migliora il cavallo, ein guldner Zaum macht das Pferd nicht beſſer/ id eſt, ſchöne Kleider und Reichthum den Menſchen.

le malatie vengono a cavello, (per le poſta) ma ſe ne vanno a piedi, die Kranckheiten kommen zu Pferd/ (auf der Poſt) und gehen zu Fuß wiederum weg.

chi non può batter' il cavallo, batte la ſella, wer das Pferd nicht ſchlagen kan/ der ſchlägt den Sattel/ id eſt, man rächet ſich/ wie man kan.

a' cevelli magri vanno le moſche, auf die magern Pferde kommen die Mucken/ Met. es werden nur die armen Leute geplaget.

buon cavallo non hà biſogno di ſprone, ein gut Pferd hat keines Sporns vonnöthen.

cavallo che và piano, và anche lontano, ein Pferd das langſam gehet/ das gehet auch weit.

ſuperbo è quel cavallo che non ſi vuol portar la biada, das muß ein ſtoltz Pferd ſeyn/ welches ſich ſchämt den Habern zu tragen/ den es freſſen ſoll.

buoni cavalli fanno corte le leghe, gute Pferde machen kurtze Meilen.

a cavallo che non porta ſella, biada non ſi crivella, dem Pferd/ ſo keinen Sattel trägt/ ſchwingt man keinen Habern.

tanto mangia una rozza, quanto un buon cavallo.

Digitized by Google

cavallo, eine Schindmähre friſſet eben ſo viel als ein gut Pferd.

à caval nuovo, cavallerizzo vecchio, zu einem neuen (rohen) Pferd/ gehört ein alter Bereiter.

il cavallo tanto val, quanto và, ein Pferd wird geſchätzet/nachdem es gehet.

cavallo magro non tira calci, ein magerer Gaul ſchlägt nicht; der Hungee wehret dee Geilheit und dem Mutwillen.

la briglia e'l baſton, fanno il cavallo bon, der Zaum/ und die Karbatſche macht das Pferd fromm.

calcio di cavalla non fece mai mal à polledro, dee Schlag von dee Stute thut dem Füllen nicht wehe/ Mutteeſtreiche ſeynd nicht hart.

il polledro non và piano, quando la cavalla trotta, wann die Stute trabet/ gehet das Füllen nicht langſam/ id eſt, was die Jugend die Eltern thun ſihet/ das thut ſie nach.

Cavallo, [Kriegs-Term.] ein Reiter, ein Soldat oder Mann zu Pferd. V. Cavalliere.

¶ il Generale ſi ſcagliò à quella parte con trè milla cavalli, der General machte ſich in aller Eil dahin/ mit 3000. Pferden/ id eſt, Reitern.

Cavallo, leggiero, cavalleggiero, Speerreuter, leichter Reuter.

Cavallo, [ein Kinderſchul-Term.] Met. ein Schilling, ein Pritſcher, dieweil man ſich ſelbſt rittling auf einen andern Knaben oder auf ſonſt etwas legt.

¶ dar'un cavallo ad un fanciullo, einem Knaben einen Pritſcher/ einen Prodner/ einen Schilling geben.

alzar'uno à cavallo, Idem, nemlich einen halten/ daß er geſtrichen werde.

Cavalla, eine Stute, Mehre, Mutterpferd.

Cavalletto-a, Dim. Pferdlein, Rößlein, it. ein Heuſchreck.

Cavalletto, cavalletti, Plur. Metaph. Schrägen eines Zimmermanns, Böcke, item Schragen zum Waſchen ꝛc. V. Ferr. 86.

¶ cavalletto da pittore, die Stafeley/das Stafelet/ (der Eſel) eines Malers.

Cavallino, Subſt. ein junges oder kleines Pferdlein, ein Klepperlein.

Cavallino, Adj. was von einem Pferd kommt.

dente cavallino, Pferdezahn / item ein Kraut alſo genannt.

¶ moſche cavalline, Roßmucken/ Roßbremen.

ſterco cavallino, (cavallina) Roß-oder Pferdmiſt/ Dünge.

una voglia cavallina, eine Roßbegierde oder Geilheit.

ſcorrer la cavallina, die Kälberjahre durchlauffen/ id eſt, ausraſen/ auskälbern.

Cavalluccio, Dim. ein kleines Pferdlein. V. Cavallino. Cavalletto.

Cavallotto, ein gutes unterſetztes Pferdlein, nicht allzugroß.

Cavallone, Magnif. ein groſſer Gaul.

Cavallaccio, Vitup. ein ſchlimmes, loſes Pferd, unformliches Pferd.

Cavallaio, cavallaro, ein Stutenmeiſter, Pferdwarter. V. Peroriga. Cavalcatore.

Cavalcare &c. V. Infra.

Cavalleria, Reiterey, die Reiter, reiſig Zeug. V. Cavallieria.

¶ belliſſima cavalleria, eine ſchöne Reiterey.

Capitan di cavalleria, Rittmeiſter.

Generale die cavalleria, General über die Cavallerie.

commandar la cavalleria, die Reiterey commandiren.

Cavallerizzo, Bereiter, it. Stallmeiſter.

Cavallerizzo, maggiore, Ober-Stallmeiſter.

Cavallerizza, die Reitſchul, Tummel-Platz, it. Marſtall.

Cavalliero, Reiter. V. Cavallo, it. ein Ritter, einer ſo Ritter-Ordens iſt, Cavallier, it. ein jeglicher, ſo adelichen oder Herren Stands iſt; und erſtreckt ſich dieſer Titul ſo gar auf Fürſten, Könige, und Keyſere. V. ſeq.

¶ trè milla cavallieri, drey tauſend Reuter. V. Cavallo.

* un cavallier da baſto, ein Eſelreuter.

Cavalliere, cavagliere, cavalier, ein Ritter, Cavallier, it. eine adeliche Perſon oder Herr, und kommt dieſes Prädicat nicht allein allen hohen und nidern Edelleuten insgemein, ſondern auch gar Fürſten und gekrönten Häuptern zu.

¶ i Cavallieri e le Dame, die Cavalliers und die Damen.

un attione da cavalliere, eine ritterliche That.

queſta non fù attione da cavalliere, das war keine That/ ſo einem Cavallier wol anſtehet.

* un cavallier'à piedi, ein Reiter zu Fuß.

cavallaro più toſto che cavalliere, mehr ein Stallknecht als ein Ritter.

ordine di cavallieri, Ritter-Orden.

armar'uno cavalliere, einen zum Ritter ſchlagen.

Cavallier di Malta, Calatrava &c. ein Ritter von Malta, Calatrava &c.

Cavallier del Toſone, di Santo Spirito &c. Ritter des güldenen Flus/ vom H. Geiſt ꝛc.

Cavalliere de gli ordini del Rè, ein Ritter des Königlichen (in Franckreich) Ordens / id eſt, des H. Geiſtes ꝛc.

il cavallier dalla croce d'oro &c. der Ritter/ſo das güldene Creutz führet.

cavallier errante, (di fortuna, ventura,) V. Avventura.

un bravo, valoroſo, (prode) compito, virtuoſo, diſcreto &c. cavalliere, ein tapferer/ braver/ geſchickter/ tugendſamer/ verſtändiger ꝛc. Cavallier.

portarſi da cavalliere, ſich als ein Ritter/ id eſt, tapfer halten.

à fè di cavalliere, auf Ritters (Cavalliers) Treu.

parola da cavalliere, Cavalliers-Parole oder Zuſag.

Cavalliere, Stadt-oder Landvogt.

¶ il Cavalliere della terra, der Landvogt daſelbſt.

Cavalliere, à cavalliere, Adv. [Kriegs- it. Weidmanns-Term.]

¶ ſtar'a cavalliere, vortheilhaftig ſtehen/ ſeinen Feind überſehen/ im Vortheil ſitzen.

prender'una fiera à cavalliere, ein Wild à Cavalliere fangen / id eſt, ohne Hunde/ oder auch lebendig.

Cavalliere, cavallieri, Plur. [Schanz-Term.] ſpaniſche Reiter, Schrancken mit Spitzen.

¶ cavallieri portatili, ſpaniſche Reiter/ welche man fortſetzen kan.

Cavalliere, cavallieri, Seidenwürme, wann ſie ſpinnen.

Cavalliera, cavallieressa, cavallereſſa, ein Cavallierin, Ritterin, id eſt, Met. ein heroiſches, mannhaftes Weibsbild.

Cavalliceretto, cavallierotto, cavallieruccio, Dim. ein Cavallierlein, id eſt, ein ſchlechter Cavallier oder Edelmann, der nicht viel zum beſten hat.

Cavalliereſco, cavallereſco, Adj. ritterlich, cavallieriſch, adelich.

¶ giuochi, ſtudii, eſſercitii, cavalliereſchi, Ritterſpiel/ ritterliche Ubungen.

Cavalliereſcamente, alla cavallieresca, Adv. auf cavallieriſch, nach Ritters Brauch, adelich ꝛc.

Cavallierato, Subſt. der Ritter oder Herrenſtand, it der Ritter Orden.

Cavallieria, Subſt. der Cavallier-oder Ritterſtand, it. Ritterſachen.

¶ libri di cavallieria, Bücher/ Gedichte von ritter-und adelichen Geſchichten/ Turnieren und Liebesſachen unter ritterlichen Perſonen; Roman oder Romanen genannt/ it. weltliche Bücher insgemein.

Cavalcare, [vom corrupt Lat. Caballicare,] reiten, bereiten, it. auf einem Thier rittlings ſitzen.

¶ caval-

Digitized by Google

¶ cavalcar'un barbaro, una ginetta di Spagna,&c. ein (auf einem barbaeiſches Pferd/ einen ſpaniſchen Zelter ꝛc. reiten,

cavalcar'una mula,un'aſino, ein/ (auf einem) Maulthiee/ Eſel reiten.

cavalcar la capra all' in giù, die Geiß thalwaͤrts reiten/ id eſt, einen gefaͤhrlichen Handel anfangen.

cavalcar'il paeſe, [Kriegs-Phraſis] durch das Land reiten/ id eſt, auf Paethey/ oder um auszuſpaͤhen ausreiten. V. Battere la campagna, la ſtrada &c.

cavalcar' (à bisdoſſo) à bardoſſo, ohne Sattel reiten.

Cavalcare, Met. [Conſtabels-Terminus] auflegen. V. Braccare. Montare.

¶ cavalcar'un pezzo(di cannone) ein Stuͤck (Geſchuͤtz) auflegen/ auf die Lavetten legen.

Cavalcare, Met. rittlings auf etwas ſitzen,it. abſolutè herrſchen, it. [in der loſen Buben-Sprach] den Coitum begehen. V.Chiavare.

Cavalcata, Subſt. ein Ritt, eine Anzahl in Ordnung reitender Perſonen, eine Parthey Reuter oder Perſonen zu Pferd.

¶ ordinar', far'una cavalcata, einen Ritt anſtellen/ anordnen/ thun.

una belliſſima cavalcata, ein ſchoͤner Ritt oder Ordnung Perſonen zu Pferd.

andar'in cavalcata, mit reiten/it. mit auf Parthey reiten.

Cavalcatore, ein Bereiter, der die Pferde zum erſten, wann ſie von der Stnterey aufgefangen worden, zaͤumet, baͤndiget und zureitet. V. Cavallaro.

Cavalcatura,cavalcature,Plur. Reit- und Laſtthier insgemein, it. die Pferde. V. Montatura.

¶ dar cavalcatura ad uno (fornir'uno di cavalcatura) einen beritten machen/mit Pferden verſehen.

mi diede viatico e,cavalcatura, er gabe mir (Zehe) Geld und ein Pferd (Pferde.)

tener cavalcatura, Pferde im Stall halten.

ricevette amichevolmente noi, i noſtri ſervitori, con tutta la cavalcatura, er empfienge aufs freundlichſte nicht allein uns/ ſondern auch unſere Diener/ Pferde und Troß.

Cavalcioni, à cavalcioni, Adv. rittlings,reitlings.

¶ ſeder, (ſtar) cavalcioni ſopra qualche coſa, rittlings auf etwas ſitzen.

Cavalcionare, Idem.

Cavare. V. Cavo &c.

CAUDATARIO, [Ter. del ceremoniale Roman. [von Cauda, Schwantz,] der den Schweif/ (Schleppe) des Kleids oder Talars traͤgt. V. Coda. Straſſico.

¶ il caudatario del Papa, di un Cardinale &c. des Pabſts/ eines Cardinals ꝛc. Schleif- oder Schweifträger.

CAVEZZA,capezza,[von Capire, fangen,nehmen] Halfter. V. Capeſtro.

¶ metter la cavezza all'aſino, dem Eſel die Halfter anlegen.

trar la cavezza dietro al aſino, die Halfter dem geſtolnen Eſel nachſchmeiſſen/ id eſt, wann das vornehmſte weg iſt/ das geringere ſelbſt wegwerfen.

cavezza di Moro, ſollte heiſſen nach dem ſpaniſchen cabeça de Moro, Mohrenkopf / id eſt, ein dunckel graues Pferd mit einem ſchwartzen Kopf [kommt alſo nicht von Cavezza, ſondern von Cabeça her.]

Cavezzana, cavezzone, m. Capenzaum, Capezzon, Naſenband.

Cavezzina, Dim. Halfterlein.

Cavezzina, cavezzine, Plur. die Zuͤgel.

¶ romper le cavezzine, die Zuͤgel zerreiſſen/ Met. ungehalten ſeyn / ſich nicht zaͤmen oder baͤndigen wollen laſſen.

CAVIALE, caviare, caviaro, geſaltzene und in Oel geſottene Stoͤr oder Hauſen-Rogen,Caviar. V. Botarga.

¶ una fetta di caviale, ein Schnittlein Caviar.

componimenti, ſcritti, verſi, ſonetti &c. da caviale, Schriften / Vers ꝛc. zum Caviar darein zu wickeln/ wir ſagen/ Hering/ Kaͤs/ Pfeffer ꝛc. drein zu thun / id eſt, nichts nutz / und nicht werth/ daß ſie gedruckt/ oder unter gelehrter Leute Haͤnde kommen. V. Arenga. Sardella.

CAVICCHIA, caviglia, cavicchio, caviglio, ein Keil, Zweck, ſonderlich von Holtz, ein Pflock,it. ein Nagel, Zapf, it. eine Spule.

¶ cavicchio del piede, der Enckel/ Knochel (Knoden) am Fuß.

haver legato l'aſino à buona caviglia. V. Aſino.

Cavicchia, Zwickel, Met. ein Flick- oder Fuͤllwort einen Vers auszumachen.

¶ quel quando, quel ſi,&c. non è ch'una cavicchia, ſerve per cavicchia, das quando, das ſi dienet in dieſem Vers nur als ein Zwickel.

Cavicchietto, cavicchiuolo, caviglietta, cavigliuolo, Dim. ein Zwecklein, Zaͤpflein, Pfloͤcklein, kleiner Nagel von Holtz.

¶ cavigliuoli del liuto &c. Lauten- ꝛc. Zweck. V. Biſchero. Piruolo.

Cavicchione, caviglione, ein groſſer Zweck, Keil ꝛc. item ein Rattel oder Ballenbinders-Scheit.

Cavicchiare, accavicchiare, incavicchiare, cavigliare, accavigliare, incavigliare, verzwecken, verpfaͤlen, verpflocken, verkeilen, vernageln, it. verrattelen, it. an einen Zweck oder Nagel veſt machen. V. Cavicchionare.

Cavicchionare, accavicchionare, caviglionare, verkeilen, verzwecken, it. verrattelen. V. Randello &c.

¶ cavicchionar la carica, la balla &c. die Laſt/ den Ballen verattelen. V. Magliare &c.

Cavicchiato, accavicchiato, accavigliato, cavicchionato &c, Adj. verzweckt, verkeilt, verpfaͤlt, verrattelt.

Cavicchiatura, accavicchiatura,&c. Verzweckung, Verkeilung ꝛc.

CAVILLARE, [Par.Lat.] aͤffen, ſpotten, ſpottelen, fatzen. V. Beffa. Berta. Beffeggiare &c.

¶ cavillar'uno, le parole di uno, einen ſpoͤtteln / auf die Wort eines andern ſpoten/ ſein Geſpoͤtt haben.

Cavillatore-trice, Spotter, Spoͤtterin, Spottvogel, Speyvogel, Tadeler. V. Satira. Paſquinata &c.

Cavilloſo, cavillatorio, Adj. ſpoͤtteriſch, ſpoͤttiſch.

Cavillanza, cavillatione, cavillationi, Plur. Geſpoͤtt, Aeffereh, Wortverdrehung, um einen zu beſpotten.

CAVO, [Par.Lat.] Adj. hohl, hol, V. Cavato. Incavato.

¶ le canne ſono cave di dentro, die Schilfrohr ſeynd inwendig hol.

vena cava, die hohle/ id eſt, weite/ groſſe Ader im menſchlichen Leibe.

Concavo. V. nach Ordnung.

Cavo, ſcavo, Sub. das Hole, die Hoͤle.

¶ il cavo (lo ſcavo) della mano, die Hole (Mittelhole) der Hand.

il cavo (lo ſcavo) del oſſo, Bein-Hoͤle.

cavo da fondere, Gießmodel.

Cavo, di cavo, in cavo, all' in cavo, Adv. hol, hol ausgearbeitet.

¶ lavorar di cavo, hol/ hol ausarbeiten.

arruotar' una lama in cavo (all'in cavo) eine Klinge holſchleifen.

lama arrotata in cavo, eine holgeſchliffene Klinge.

Cava, eine Grube, Hoͤle, it. ein Keller. V. Cantina. Caneva.

¶ cava di conigli, Kuͤniglein-Grube oder deren Schlieflöcher.

cava di metalli, Ertzgrube.

haver buoni vini nella cava, gute Weine im Keller haben.

Cavare, hölen, aushölen, hol machen, graben, gruben, herausgraben.

¶ cavar'un pozzo, una buca, (foſſa) einen Brunnen/eine Grube graben.

cavar la terra, die Erde aufgraben/(graben.) V. Lavorare.

cavar (incavar, ſcavar) ſigilli, Sigel graben.

li fiumi cavano (ſcavano) le ripe, die Flüſſe hölen/flöſſen/waſchen/ſchwemmen die Ufer oder Geſtäde aus/ oder weg.

Cavare, (cavar fuori) herausziehen herausbrechen, heraus nehmen, it. herausarbeiten, Met. heraus practiciren, heraus: it. herabthun, es geſchehe auf was Weiſe es auch wolle. V. Tirare. Cacciare.

¶ cavar'pietre, (macigni) Steine brechen.

cava-pietre (cavapietre) ein Steinbrecher.

cavar metalli, teſori &c. Ertz graben/ Schätze ꝛc. graben.

cavar'un dente dalla bocca, einen Zahn ausbrechen.

cava-dente (cava-denti) Subſt. ein Zahnbrecher.

* cavar'il marcio ad uno, einem den Eiter heraus drucken/ id eſt, einen dicht ausſchänden/ einen ſtraffen/ daß er es eine Weil empfinde.

cavar'arena, terra, fango, limo &c. Sand/ Erden/ Koth/ Letten ꝛc. graben.

cavar radici, Wurtzeln graben.

cavar'i teſticoli, die Hoden heraus nehmen/ heraus werfen/ ausſchneiden. V. Caſtrare.

cavar'un occhio ad uno, einem ein Aug ausſtechen. V. Cacciare.

cavar due occhi à ſe, per cavarne uno al compagno, ſich ſelbſt zwey Augen ausſtechen / um dem andern eins auszuſtechen / id eſt, ſich mit ſeinem groſſen Schaden rächen.

* cavar gli occhi ad uno con lampanti, einem mit ſchönen Ducaten die Augen ausſtechen / id eſt, beſtechen.

* cavar l'occhio alla pentola, (al piatto) dem Hafen oder der Schüſſel ein Aug ausſtechen / id eſt, das Beſte herausfreſſen. V. Caſtrare.

cava l'occhio, cavalocchio, Subſt. ein Art Mucken / ſo dem Menſchen in die Augen fliegen.

cavar la palla, lo ſtraccio dall'archibugio, eine Kugel oder einen Lumpen aus dem Geſchoß heraus ziehen.

cava-palla, cava-ſtraccio, Subſt. ein Kugelzieher / Kugelſchraube / Lumpenzieher.

cavar' una macchia dal drappo, einen Flecken aus dem Tuch bringen.

palla da cavar macchie, Fleckenkugel.

cava-macchia, Subſt. ein Fleckenwaſcher.

cavar il ſugo di qualche herba &c. den Saft aus einem Kraut ꝛc. ziehen.

non ſò cavar ſugo da queſto tuo parlare, ich kan keinen Saft/ id eſt, Verſtand aus deinen Reden ziehen.

cavar le ſpine (liſche) dal peſce, die Grät aus dem Fiſch heraus klauben.

cavar le penne, die Federn ausrupfen.

cavar le penne maeſtre ad uno. V. Maeſtro.

cavar'acqua dal pozzo, Waſſer aus dem Brunnen ſchöpfen. V. Attignere.

cavar ſangue, (farſi cavar ſangue) Ader laſſen/ zur Ader laſſen.

cavar vino dalla botte, Wein laſſen/ (ablaſſen) Wein zapfen. V. Cacciare.

cava-vino, Subſt. Heber.

cavare, (cavarſi) i panni, die Kleider ablegen/ aus- oder abziehen. V. Spogliare.

cavar (cavarſi) la camiſcia, le ſcarpe &c. das Hemmet ausziehen/ die Schuhe austhun/ abziehen/ ausziehen.

cavar (cavarſi) il capello, la beretta, den Hut abthun/ den Hut abziehen. V. Scoprirſi.

cavare, (cavarſi) la maſchera, die Larve abziehen / Met. den Schalck recht ſehen laſſen/ it. nicht mehr heucheln oder ſimuliren. V. Levare.

cavar (cavarſi) la fame, la ſete, den Hunger ſtillen/ den Durſt löſchen.

cavar (cavarſi) la voglia, il capriccio, la fantaſia, ſeinen Luſt büſſen/ ſeine närriſche Fantaſey werckſtellig machen. V. Cacciarſi. Scapricciarſi.

cavar qualche coſa di mano ad uno, einem etwas aus der Hand nehmen/ it. glimpflich aus der Hand ſpielen.

cavar le parole, le ſegretezze di bocca ad uno, einem die Wort/ die Heimlichkeiten aus dem Maul heraus holen/ id eſt, mit Glimpf heraus locken/ heraus fiſchen. V. Calze.

cavar' uno di cervello, einen aus dem Hirn bringen / id eſt, einen toll und närriſch machen.

cavar (ricavar) dinari di qualche mercanzia &c. aus einer Waar Geld löſen. V. Scuotere.

cavar' (ricavar') utile di qualche coſa, Nutzen aus etwas ſchaffen.

cavar' uno dal fango, einen aus dem Kot heraus ziehen / Met. einem aus der Armut und Elend aufhelfen/ it. einen/ ſo in elendem Stand begriffen/ aufnehmen.

cavar' uno dal pericolo, da i travagli &c. einen aus der Gefahr erretten / von Mühe und Arbeit ꝛc. aushelfen / überheben. V. Tirare. Scampare. Salvare.

cavarſi un ſervitore di caſa, ſich einen Diener aus dem Haus ſchaffen/ id eſt, fortſchaffen/ Urlaub geben.

cavar' (ricavar') il ſenſo, la conſequenza da qualche maſſima, den Verſtand/ den Erfolg aus einem Hauptſpruch ſchlieſſen/ abnehmen.

da queſto ſi cava, che &c. hieraus folgt/ (kan man abnehmen / ſchlieſſen ꝛc.) daß ꝛc.

cavar' (ricavar') una copia di qualche originale, eine Copie von einem Original abziehen/ machen.

cavar l'anima (il cuore) ad uno, einem das Hertz heraus ziehen / id eſt, ſehr wohl thun/ it. das Hertz brechen.

queſto vino &c. mi cava l'anima, dieſer Wein ꝛc. ziehet mir die Seele aus/ id eſt, ſchmäckt mir aus der Maſſe wol.

il veder queſti figliuoletti così, abbandonati, mi cava il cuore, dieſe Kinderlein ſo verlaſſen (verwäiſet) anzuſehen/ bricht mir das Hertz.

Cavato, incavato, incavo, ſcavato, ſcavo, Adj. gehölt, hol, holl. V. Cavo.

¶ colonna &c. cavata di dentro, eine Säule/ ſo inwendig hol iſt.

lama incavata (incava) holgeſchlifene Klinge.

occhi ſcavati, (ſcavi) eingefallene Augen.

unghie di cavallo bene ſcavati, Roßhüfe/ ſo wol eingehölt ſeynd / id eſt, nicht vollhüfig.

Cavatore, incavatore, ſcavatore, Ausholer, Ausgraber, Graber, Ausſtecher ꝛc.

¶ cavatore di pozzi (cava-pozzi) Brunnengraber.

cavatore di metalli (minere) Ertzgraber/ Bergmann/ Bergknap.

cavatore di denti (cava-denti) Zahnbrecher.

cavatore di macchie, (cava-macchie,) Fleckenwaſcher.

incavatore di ſigilli, Sigelſtecher / Sigelgraber.

cavatore (ſcavatore) di trombe (canali, docci) da acqua, Pompenmacher/ Waſſerpompenmacher / Waſſerröhrenmacher.

Cavità, concavità, Subſt. Höle, die natürliche Höle eines Dings.

Cavatura, incavatura, ſcavatura, die Höle, id eſt, gemachte Höle eines Dings, Aushölung, Ausgrabung, Ausſtechung.

Caverna, Subſt. Höle, Kruft, Kluft, tiefe Grube. V. Grotta. Cava. Speco. Antro. Spelonca.

Cavernare, incavernare, Kruft, (Kluft) machen, Hölen graben.

Cavernato, incavernato, cavernoſo, Adj. kruftweiß eingegraben, tief eingehölt.

¶ occhi cavernati (cavernoſi) tief-eingefallene Augen.

Cavernoſo, Adj. Idem. item voll Hölen, höligt, kruftig, kluftig.

¶ luoghi, dirupi &c. cavernoſi, höligte Oerter / Felſen ꝛc. ſo voller Kruften oder Kluften ſeynd.

voce roca, e cavernoſa, eine dumpfere Stimme / ein dumpferes Geläut/

Digitized by Google

wie es in/oder aus den Kruſten zu lauten pflegt.

CAVOLO, cavoli, Plur. Köhl, Köhlſtande.

¶ cavoli cepucci (capuccini) Kraut/ Kappiskraut.
cavoli ſaleti (crenti) Saurkraut / Saurkappiskraut.
cavoli-fiori, Blumenköhl/Käsköhl
cavoli-roſſi, roter Köhl.
cavoli-rape, Köhlruben.
cavoli fronzuti (creſpi) Kraußköhl.
gambo di cavolo, Köhlſtengel.
non haver ai da mangiar il cavolo co'cie chi, du wirſt das Kraut mit keinen Blinden freſſen / id eſt, du wirſt mit Leuten zu thun haben / die klug ſind/ und ihre Sachen verſtehen.

Cavolata, (una cavolata) Subſt. eine groſſe Schüſſel Köhl oder Kraut.

Cavolino, Dim. cavolini, Plur. junger Köhl.

Cavriolo &c. V. Capra. Capretto. Capriolo &c.

CAUSA, Urſach/it. Urſprung. V. Cagione. Soggetto.

¶ cauſa prima, originaria, die erſte Urſach/ die Haupturſach.
cauſa, (cauſe ſeconde) die Neben-Urſachen.
cauſa finale, efficiente, materiale, formale, die End-Urſach/die würckende/materialiſche/ formeliſche Urſach.
per cauſa voſtra mi ſono rovinato, um euretwegen / (eurentwillen) bin ich ins Verderben gerathen/ ihr ſeyd Urſach/ (ſchuldig dran.)

Cauſa, Rechtsſach, Gerichtsſach, Rechtshandel. V. Proceſſo. Lite.

¶ cauſa civile, eine burgerliche / Stadtgerichtsſach.
cauſa criminale, eine Halsgericht- oder Malefitzſach.
guadegnar (vincer) la cauſa, die Sache gewinnen.
perder la cauſa, ſeine Sache verlieren.
agitar (dibatter, giudicar) una cauſa, eine Rechtſache treiben/führen.
la cauſa Criſtiana, die Chriſten-Sache/ (Parthey) id eſt, der Chriſten Beſtes/ Frommen und Nutzen.
ſervir (acudir,) alle cauſa commune, univerſale, publica &c. der allgemeinen Sache / id eſt, dem allgemeinen Beſten dienen/ beyſtehen/ helffen.

Cauſare, verurſachen. V. Cagionare.

Cauſidico, [Parol. Lat.] Sachwalter, Advocat. V. Avvocato.

CAUSTICO, Adj. [Term. Chirurg.] was Kraft hat zu brennen.

¶ empiaſtro &c. cauſtico, Brennpflaſter/ Corroſivpflaſter.

Cauterio, Brenn-eiſen/ (Brand-eiſen, Fontanell-eiſen, it. ein Fontanell ſelbſt, item ſonſt ein Brandmal, Brandmarck. V. Rottorio.

¶ farſi applicar (far) un canterio di fuoco, ſich eine Fontanell brennen (ſetzen) laſſen.

Canterizzare, mit einem Brenneiſen brennen, brandmärcken, mit einem Brandmal zeichnen, it. eine Fontanelle ſetzen.

¶ canterizzar uno ſulle fronte, ſulle ſpalle, einen auf die Stirn / auf die Achſeln brennen (brandmärcken.)

Cauterizzato, Adj. gebrandmärckt, mit einem Eiſen gebrennt.

¶ haver la coſcienza cauterizzata, ein gebrandmärcktes Gewiſſen/ein Brandmal in dem Gewiſſen haben / id eſt, ein Gottloſes Gewiſſen / das keinen Scrupel oder Empfindniß der Furcht GOttes mehr hat. 1. Tim. 2. 4. V. Callo &c.

CAUTO, Adj. behutſam, bedachtſam, klug. V. Accorto.

¶ eſſer molto cauto (ben cauto) in qualche impreſa, ſehr behutſam in einer Sache oder Vornehmen ſeyn.
eſſer ſtato poco cauto, nicht behutſam gnug geweſen ſeyn.
andar cauto nel parlare &c. behutſam gehen im Reden &c.
ſtar cauto nelle riſpoſte &c. behutſam/ (bedachtſam) ſeyn im Antworten &c.
ſtate cauto! hütet euch! gehet behutſam!
diventar cauto, behutſam werden/klug/ gewitziget werden.

Cautiſſimo, überaus (ſehr) behutſam.

Cautamente, cautiſſimamente, Adj. behutſamlich, ſehr bedachtſamlich, klüglich.

¶ proceder cautamente in qualche coſa, behutſam in einer Sache verfahren.
domandar, parlar, ſpier &c. cautamente, behutſam/klüglich fragen/ reden/ ausſpähen &c.

Cautela, Subſt. Behutſamkeit, Bedachtſamkeit.

¶ con gran cautela (molta cautela) mit groſſer Behutſamkeit.
ſtar ſulla cautela, ſich hüten/ auf ſeiner Hut ſtehn/ſich in acht nehmen.

Cauzione, Cautela, f. Sicherheit, Verſicherung, Bürgſchaft, item ein Bürg, it. eine Handſchrift. V. Malevadore. Sicurtà.

¶ dar, (preſtar) cauzione, Verſicherung/ Bürgſchaft leiſten / einen Bürgen ſtellen/ it. eine Handſchrift geben.

Cauzione, precauzione, f. Vorſorg, zeitliche Vorſicht.

¶ haver (uſar) le debite precauzioni, die gebührliche Vorſorgen oder Vorſicht haben/ gebrauchen.

Cauzionare, precauzionare, Bürgſchaft, Sicherheit leiſten, Bürg ſtellen, it. zeitlich vorſehen, zeitliche Vorſehung thun.

CAZZA, cazzola, cazzuolo, cazzetta, eine Kelle, item ein groſſer Koch-, Rühr-, oder Anricht-Löfel. V. Cucchiare. Meſtola. Meſcola.

¶ cazza di cucina, Kuchenkelle / groſſer Koch- oder Anricht-Löfel.
cazza forata (da ſchiumare) Schaumlöfel/ Faumlöfel.
cazza da polvere, Ladſchaufel/ it. Pulvermäßlein.
caricar a cazza, mit der Ladſchaufel laden/ it. das Pulver nur einſchütten/. id eſt, nicht mit Patronen laden.
cazzuola da muratore, Maurerkelle. Lat. Trulla.
tolto dalla cazzuola, von der Maurerkelle hergenommen / id eſt, aus dem Koth aufgeklaubt.

Cazzuolata, Subſt. eine Kelle, it. ein Koch- oder Anrichtlöfel voll.

¶ une cazzuolata per ciaſcuno, einem jeglichen einen Anrichtlöfel voll.

Cazzafruſto, eine Gattung Pfeilgeſchoß.

CAZZO, [Par. oſcena e ſporca; iſt contrahirt vom Diminut. des Worts Capo Kopf, (zu Venedig Cao,) it. von Capa oder Cappa, Kappe, Mantel; nemlich von Capuzzo, (zu Venedig, Cauzzo) woraus der Gebrauch endlich Cazzo gemacht hat,] eigentlich der Kopf oder Kern des männlichen Glieds, ſo die Lateiner Glans (Eichel) nennen, it. (von Cappa, Kappe) deſſen Vorhaut, ſo einer Kappe, Kaputz oder Gugel ähnlich; itzund aber bedeutets insgemein die gantze männliche Scham, ohne die Hoden, bey den Unverſchämten; der Schwantz &c. ehrbare Leute brauchen an ſtatt deſſen Cotale. Membro. Parte Genitale. Vergogna. Facenda. Stromento. V. Ibid.

Cazzo! iſt auch bey etlichen eine Interject. Admirantis (zur Verwunderung) Affirmantis (zur Bekräftigung oder Bejahung) Iraſcentis (zur Ergrimmung oder Zornigwerdung, und endlich Dolentis (zur Leidbezeugung.)

Nota. an ſtatt dieſes Worts, und um daſſelbige zu verblümeln, oder zu vermummeln, ſagen die Ehrbarn: Capo! Cape! Gaperi! Cappuzzoli! Cancaro! Capita! Caſpita! und die Weiber Caſtro! womit ſie auch ſchwe-

Digitized by Google

ſchweren, wie die alten Römer mit Caſtor, Me caſtor! Me hercule! V. Ferr. Orig. L. Ital.

Cazzetto, Cazzino, Dim. von Cazzo, ein kleines Ding.

Cazzone, m. magnific. von Cazzo, ein groſſes Glied.

¶ un gran cazzone, un cazzone da aſino, ein Eſelsglied.

Cazzata, Subſt. ein Stoß mit ſelbigem. V. Cozzata.

Cazzuto, Adj. mit ſolchem Glied wol verſehen. V. Fornito.

¶ ben cazzuto. Idem.

CE.

CE, Pron. perſonale, Conjunct. in Dativ. an ſtatt Ci, uns, nobis, nos, nemlich wann eins von den andern Pronom. Perſ. Conj. v. g. la, le, li, lo, item ne darzu kommen ſoll, als cela, cele, celi, celo, cene. V. Gram. Congr.

Ce, ebenmäſſig wie oben; aber an ſtatt der Particulæ Relat. Ci. V. Gram. Congr.

¶ ſono peſci al mercato! Reſp. non cene ſono, ſeynd Fiſche auf dem Marckt? Reſp. Es ſeynd keine drauf. (mehr Exempla ſuche in der Grammat. Congr.) V. Ci.

Ceccola, Ceccole, Plur.

CECE, m. ceci, Plur. [Lat. Cicer] Kichererbſen, Kichern, Ziſererbſen V. Piſello.

¶ mangiar ceci (del cece) Kichererbſen eſſen.
ceci roſſi, rote Kichern.
hà cotto il culo ne i ceci roſſi, er hat ein Gſäß / das in roten Kichererbſen geſotten iſt / id eſt, er hat viel erfahren in der Welt. [Den Urſprung dieſer Redart hab ich nicht erforſchen können.]

Ceco, cecita, cecutire. V. Cieco &c.

CEDERE, [Reg. vel Irreg. 3. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] weichen, rucken, Platz raumen, (machen) nachgeben ꝛc.

¶ ceder ad uno, einem weichen / rucken.
ceder qualche coſa ad uno, einem etwas folgen laſſen / abtretten.
io vi cedo queſto avantaggio, dieſen Vorzug ſtehe ich euch zu.
cederla ad uno, idem. it. einem es folgen laſſen / id eſt, gewonnen geben / einem nachgeben / etwas zugeben / bekennen / daß er recht habe / und dergleichen.
di dottrina &c. non la cedeva a niſſuno, in Gelehrtheit ꝛc. wiche er keinem / thäte ihm es keiner bevor ꝛc.
s' è per rizzarmi à buon hora, non la cedo à niſſun' artigiano, was das frühe Aufſtehen anbelangt / weiche ich keinem Handwerckſmann / id eſt, thut mirs kein Handwerckſmann bevor.
ceder' alla ragione, der Billigkeit weichen; eingehen oder zugeben / was billig iſt.
ceder luogo ad uno, einem Platz machen.
ceder luogo (il luogo) ad uno, einem den Platz raumen / (überlaſſen) einraumen.
ceder la piazza all' eſſercito nemico, dem Feind den Platz einraumen / (laſſen) die Veſtung abtretten. V. Rendere.
ceder' il campo a i nemici, den Feinden das Feld raumen müſſen.
ceder la vittoria, die Victori laſſen oder laſſen müſſen.
ceder la mano, la precedenza ad uno, einem die Vorhand / den Vorſitz laſſen.
ceder la ſua ragione (il ſuo dritto, il ſuo jus) ſein Recht aufſagen / (aufgeben) ſein Recht abtretten / von ſeinem Recht ablaſſen / abſtehen.
ceder' (a) i beni, (al) l' heredità paterna, die vätterliche Güter / Erb oder Antheil abtretten / auf das vätterliche Erb verzeihen.
far' un cedo bonis, ein Cedo bonis machen / id eſt, fallieren / banckerot ſpielen.

Cedimento, ceſſione, f. [Terminus Jurid.] Weichung, Abtrettung, eine Ceſſion, Verlaſſung.

¶ far' una ceſſione ad un ſuo creditore, einem Schuldglaubiger eine Abtrettung oder Ceſſion thun / ihm ſein Gut verlaſſen / zur Bezahlung übergeben.

CEDOLA, cedula, [vom Teutſchen oder vom Lateiniſchen, Scheda, Schedula] Zettel, Brieflein, Schriftlein, item Schein. V. Biglietto. Pollizza. Pollice.

¶ una cedola di cambio, ein Wechſelbrieflein.
una cedola di debito, ein Schein / daß ich einem ſchuldig bin. V. Obligare &c.
una cedola di credito, ein Schein / daß ein anderer mir ſchuldig iſt.
affigger cedole ne' luoghi publici, Zedel anſchlagen.
cedola di vendita, Verkaufzettel.
far' una cedola di mano propria, einen Schein mit eigener Hand machen / ſeine Handſchrift geben.
obligarſi con cedola, ſich mit ſeiner Handſchrift pflichtig machen. V. Scrittura.

CEDRO, cedrone, Cederbaum, it. groſſer Citronenbaum, item, deſſen Frucht.

¶ tavola di cedro, (cedrigna) Tiſch ꝛc. von Cederbaum.
agro di cedro, Citronen oder Cedronſafft.
torta &c. di cedro, Ceder oder Cedronen Torte.

Cedrolino, cedroncello, cedronello, cedrangolo, Dim. ein kleines Cederbäumlein, it. deſſen Frucht, it. eine Art Kürbis. V. Cedriuolo.

Cedrolino, cedrolina, Met. Einfältiger, ein einfältiger Lapp.

¶ eh cedrolina, che ſei! ey du einfältige Läppin / die du biſt!

Cedroglio, (oglio di cedro) Ceder-Oehl.

Cedrangola, cedronella, Meliſſen, (weil daſſelbige Kraut wie Citronen riecht.) V. Meliſſa &c.

Cedronata, Subſt. eingemachte Cedronen (Citronen.) Citronat.

CEDRIUOLO, ein Cedrul (eine Art Kürbis.)

CEFALICO &c. [Term. Med.] zum Haupt gehörig.

¶ vena cefalica, Haupt-Ader.
medicamenti cefalici, Haupt-ſtärckende Artzeneyen.

CEFFO, der Rüſel eines Schweins, die Schnautze eines Hundes, und dergleichen vierfüſſigen Thiers, Met. ein ungeſtaltes Maul, mit groſſen, dicken und runden Lefzen, wie die Moren haben, Goſche, Gitſche, Gefräß. V. Muſo. Griffo.

¶ ceffo da bracco (da cane) Hundsnaſe.
dar di ceffo ad una coſa, ſeine Schnautze (Naſe) in etwas ſtecken / item etwas verachten.
far ceffo, (ſtorcer' il ceffo) ſopra qualche coſa, das Maul über etwas krümmen / (rümpfen) id eſt, tadeln / verachten / verleumden.
dar' un pugno nel ceffo ad uno, einem eins aufs Maul / auf die Goſche / ins Gefräß geben. V. Moſtaccio.

Ceffone, ceffonaccio, Vitup. eine groſſe häßliche Schnautze.

Ceffata, ceffone, Subſt. eine Maultaſche, Maulſchelle.

¶ dar' una ceffata ad uno, einem eine Maultaſche verſetzen.

CELARE, [Par. Lat.] verbergen, verhalten, verhelen, tuſchen, (vertuſchen) geheim halten. V. Naſcondere. Occultare.

¶ celare qualche coſa ad uno, einem etwas verhelen / (vertuſchen.)
celarſi ad alcuno, ſich einem verhalten / ſich nicht ſehen laſſen / it. ſich oder ſein Gemüt verbergen.
celar l'amore, la colera, lo ſdegno, la paſſione &c. die Liebe / den Zorn / den Unwillen / die Begierde ꝛc. vertuſchen / verbergen.
celar' la verità, il ſecreto, die Warheit verſchweigen / (verhalten /) ein Ge-

heimniß verhalten/ verhälen/ geheim halten.

Celato, Adj. verborgen, verholen, vertutſcht. V. Segreto.

¶ tener qualche coſa celata, etwas geheim halten/ vertuſchen.

peccato celato mezzo perdonato, verborgene Sünde iſt halb vergeben.

al Confeſſor, Medico e Auvocato, non tener' il ver celato, dem Beichtvatter/ dem Artzt und Advocaten/ ſoll man die Warheit nicht verhalten.

Celatamente, in celato, Adv. heimlich, in geheim, verholen, verborgener Weiſe.

¶ far' una coſa celatamente, (in celato) etwas heimlich/ verborgener/ (verſtolener) Weiſe thun.

partirſi &c. celatamente, heimlich darvon reiſen / weggehen ꝛc.

CELATA, celada, Subſt. Helm, Sturmhaube, Bickelhaube. V. Elmo, elmetto.

¶ rotta la teſta, ſi mette la celata, wann der Kopf entzwey / ſetzt man die Sturmhaube auf.

CELEBRARE, [Parol. theol. e eccleſ.] feyerlich begehen, it. loben, rühmen, preiſen, herausſtreichen.

¶ celebrar la meſſa, Meß halten/ Meß leſen.

celebrar', far' una feſta, einen Tag feyren/ Feyertag halten/ ein Feſt (Feſttag) begehen.

celebrar' i Divini ufficii, den Gottesdienſt/ das Kirchenamt halten.

celebrar le nozze &c. Hochzeit ꝛc. halten.

celebrar le eſſequie, Todtenbegängniß halten.

celebrar' una dieta, l'elezzione, la coronatione &c. einen Reichs-/ Wahl-/ Krön-tag ꝛc. halten.

celebrar' Iddio ſalmeggiando &c. GOtt mit Pſalmenſingen ꝛc. preiſen.

celebrar' uno con encomi, lodi, panegirici, poeſie, verſi, einen mit Lobſprüchen und poetiſchen Gedichten preiſen und herfürſtreichen.

celebrar le lodi d' uno, einem das Lob preiſen.

Celebrante, il celebrante, der Meß haltende Prieſter.

Celebratione, f. die Meßhaltung oder die Meß ſelbſt, it. Feyrung, it. Lob und Preiß.

Celebre, celebrato. Adj. gerühmt, gelobt, geprieſen, it. berühmt. V. Famoſo.

¶ eſſer celebre in qualche arte &c. in etwa einer Kunſt ꝛc. berühmt ſeyn.

materia celebre, eine berühmte Materi id eſt, da viel Redens und Diſputirens von iſt.

una celebre Univerſità, eine berühmte Univerſität.

Celeberrimo, celebratiſſimo, überaus berühmt.

Celebrità, eine Feyer, (hoher Feyertag) it. Berühmtheit. V. Solennità.

Celebre. V. Cerebro. Cervello &c.

CELERE, Adj. [Par. Lat. & Poet.] geſchwind, ſchnell. V. Snello. Veloce.

Celerare, celerato &c. V. Accelerare &c.

Celerità, [vom Lat. Celer, geſchwind, ſchnell,] Geſchwindigkeit, Hurtigkeit, Behendigkeit. V. Preſtezza.

¶ con gran celerità, mit groſſer Geſchwindigkeit.

CELESTE, celeſtiale, Adj. [von Cielo, Himmel,] himmliſch.

¶ il Padre celeſte, der himmliſche Vatter/ GOtt der Vatter.

la gloria celeſte, die himmliſche Glori.

gli Spiriti celeſti, die himmliſche Geiſter.

le coſe celeſtiali, die himmliſche Dinge.

bellezze celeſtiali, himmliſche Schönheit/ Himmel-ſchöne Geſtalt.

ſopraceleſte, ſopraceleſtiale, überhimmliſch.

Celeſtre, celeſtro, cileſtro, celeſtrino, Adj. himmelblau. V. Azurro.

Celeſtino. ein gewiſſer Ordensbruder, ein Celeſtiner.

¶ i Padri celeſtini, die Celeſtiner / welche weiſſe Kutten / und ſchwartze Scapulier tragen.

CELIBE, Adj. [Parol. del Jus canon. ehelos, lediges Stands.

¶ viver celibe, ehelos leben.

Celibato, Subſt. eheloſe, ledige Stand.

¶ viver' in celibato, im ledigen Stand leben/ ehelos leben.

eſſer' aſtretto al, haver fatto voto di celibato, Ehelos leben müſſen/ ein Gelübd gethan haben/ ehelos zu leben.

CELLA, [München-Term.] eine Celle (Zelle) Münchenwohnung.

¶ ſtar', ritirarſi, (raccoglierſi) in cella, in der Cellen ſeyn/ bleiben.

monaco fuor di cella, peſce fuor di acqua, ein Münch auſſer ſeiner Celle/ iſt wie ein Fiſch auſſer dem Waſſer.

Celletta, Dim. eine kleine Zell, it. eine Honigwabbe.

Cellerario: il Padre Cellerario [von Lat. Cella, Kelner] der Proviant-, oder Kellermeiſter in einem Cloſter Benedictiner-Ordens.

CELOMA, [Græc. Celeuſma,] das Freudengeſchrey der Schiffburſch, wann man anlendet.

CEMBALO, gravicembalo, cimbalo, Cymbel, Zymbel.

Cembalo, [Term. Muſic.] wird das Inſtrument oder Clavier genannt, worauf der General-Baß geſchlagen wird. V. Organo.

¶ ſnonar' il cembalo, den Generalbaß ſchlagen.

Cembalo, Cembanella, eine Handpaucke mit Schellen rings herum. V. Naccheræ. Timbalo.

¶ andar con cembali in colombaia, mit der Paucke auf den Taubenſchlag gehen / id eſt, ſeinen Anſchlag allen Menſchen offenbaren / allzuplump verfahren.

figura da cembali, ein Larvengeſicht/ Met. ein ſcheußliches Geſicht.

Cembaliſta, cemballere, Zymbelſchlager, Zymbelſpieler.

CENA, [Lat. Cœna] Nachtmal, Abendmal, Nachteſſen.

¶ la Cena del Signore (in Sacra Cena) das H. Abendmal JEſu Chriſti mit ſeinen Jüngern/ it. die Heil. Communion oder Nachtmal.

haver qualche coſa da cena, etwas zum Nachteſſen haben.

ordinar, (far, apparecchiare, acconciare) qualche coſa a cena, (da cena) etwas zum Nachtmal (Nachteſſen) zurichten.

andar' a dormire ſenza cena, ungegeſſen (ohne Nachteſſen) ſchlaffen gehen.

chi và à dormire ſenza cena tutta, la notte ſi dimena, wer des Abends nicht ſpeiſet/ wältzet ſich die gantze Nacht im Bette herum.

cena di Salvino, des Salvinus ſein Nachteſſen / id eſt, druntzen / und darauf ſchlaffen gehen.

cena alla Piſana, ein Piſaniſches Nachteſſen/ id eſt, nach dem Wolleben etwas zum Beyſchlaff ; die Frantzoſen ſagen: chere entiere, l'amour apres ſouper.

andar' a cena, zum Nachteſſen gehen. V. Cenare.

ſtar' (eſſer') a cena, über dem Nachteſſen ſeyn (ſitzen.)

invitar' (chiamar', attender') uno a cena, einen zum Nachteſſen laden/ ruffen.

cena bella, nobile, buona, magnifica, ſplendida, ſontuoſa, in Apolline &c. ein ſchönes/ gutes/ ſtattliches/ herrliches/ koſtbares ꝛc. Nachtmal.

cena magra, piccola &c. ein magres/ ſchlechtes ꝛc. Nachteſſen.

Cenarella, cenetta, cenina, Dim. Idem.

Cenare, zu Nacht eſſen, Nachtmal, (Abendmal) halten.

¶ cenar' al freſco, nel giardino, all' hoſteria, unter

Digitized by Google

unter dem friſchen Himmel/ im Garten/ im Wirthshaus Nachtmahl halten.

cenar magnificamente, ſplendidamente, herrlich/ ſtattlich zu Nacht eſſen/ ein herrlichs ꝛc. Abendmahl halten.

cenar' un cappone &c. einen Capaunen zu Nacht eſſen/ (zum Nachteſſen haben.)

Cenacolo, [Parol. biblica,] das Gemach zu Jeruſalem, da Chriſtus das letzte Abendmahl gehalten.

CENCIO, [von Lat. Cento, onis] Lumpen, Hader, Haderlump, ein Fetz oder Fetzen. V. Straccio. Baroncio.

¶ una balla di cenci, eine Bürd/ (Bund/ Gebund) Hadern oder Lumpen.

* ogni cencio vuol entrar' in bucato. V. Bucato.

haver molti cenci nel bucato. V. Ibid.

uſcir di cenci, aus den Lumpen kommen/ ſich aus den Lumpen ſchütten/ id eſt, allgemach aufkommen.

forbirſi il culo co' ſuoi cenci, ſich den Hintern mit ſeinen eigenen Lumpen wiſchen/ S. V. id eſt, keinem andern dörffen über den Hals lauffen/ etwas zu entleihen/ ſeine Gemächlichkeiten ſchon ſelbſt haben.

il fuoco và al cencio, das Feuer glimmt (fängt) bald an einem Lumpen/ id eſt, Ungemach und Unſtern kommt nur über arme Leute.

cencio dice ſtraccio, der Hader heiſt einen andern/ du Lump! wir ſagen/ ein Eſel heiſt den andern Langohr.

Cenciaccio, m. Dim. Vitup. ein zerriſſener Hader, ein lumpigter Fetzen.

Cenciarello, Dim. ein Lümplein, Häderlein.

Cencione, ein groſſer Lump, Met. ein Unflath, ſchlampigter Menſch.

¶ cencione di cucina, Küchenhader.

Cenciaia, cenciaria, Lumpenkammer, Grempelkammer.

Cenciaio-a, cenciaro-a, ein Lumpenſammler, it. Lumpenweib, das alte Lumpen ſammlet vor die Papierer, it. ein Grempler, Altgewandler, in.

Cencioſo, Adj. & Subſt. zerlumpt, lumpicht, zerfetzt, zerriſſen, ein Lumpenhund, Bettler. V. Straccioſo.

¶ un (mendico) cencioſo, ein lumpigter/ (lauſigter) Bettler.

una cencioſa, eine Lump/ ein Fetzen/ id eſt, eine arme/ zerlumpte Hure/ ſchlampiſches Weibsbild.

CENERE, f. ceneri. Plur. Aſche.

¶ ridarr' in cenere, zu Aſchen brennen/ in die Aſche legen.

color di cenere, Aſchenfarb. V. Cenericcio.

far ceneri, Aſchen brennen.

Ceneri, il giorno (mercordi) di ceneri, le Ceneri, Aſchermittwoch.

Ceneraccio, ceneracci, Plur. Laugaſche, die Aſche, welche ſchon zur Lauge gebraucht iſt worden.

Cenerata, Subſt. Aſchlauge zum Waſchen, Kalchus.

Cenericcio, cenerino, Adj. Aſchenfarb.

¶ capegli cenericci, aſchenfarbe Haar.

Cenericcio, Subſt. ein Aſchenhauffen.

Ceneroſo, Adj. voller Aſche, aſchigt, mit Aſchen beſtaubt.

¶ guadagna più un piè fangoſo che ceneroſo, es gewinnet ein kothiger Fuß mehr als ein aſchichter/ id eſt, mit zu Haus beym Feuer hocken verdienet man wenig.

Ceneragnuola. V. Chelidonia.

CENNAMELA, ceramela, chiaramela, ciaramela, [von Calamo, quaſi Calamela, oder von Chiaro, hellſchallend,] Schalmey, oder etwan Halmey, Halmpfeiffe.

¶ ſuonar di cennamela, auf der Schalmey pfeiffen.

CENNO, [quaſi Segno, oder beſſer vom Lat. Cinnus,] Winck, ein Wincken, it. ein Anzeichen, Zeichen, Loſung. V. Segno. Segnale.

¶ i voſtri cenni mi ſaranno commandi, eure Wincke werden mir Befehle ſeyn.

far cenno ad uno, einem wincken/ zuwincken.

far cenno di dormire, ſcrivere &c. ſich ſtellen/ als ob er ſchlieffe/ ſchriebe ꝛc. V. Viſta. Moſtra. Sembiante.

commandar', parlar' &c. a cenni, come fanno i mutoli ed, i Grandi, nur mit Wincken reden/ anſchaffen ꝛc. wie die Stummen/ und groſſe Herren thun.

ſtar' à cenno, auf den Winck paſſen/ (aufpaſſen) oder fertig ſtehen/ id eſt, unterthänig ſeyn.

haver già qualche cenno di una coſa, von einer (um eine) Sache ſchon einige Nachricht/ Wiſſenſchaft oder Argwohn haben.

al cenno della campana groſſa, wann die groſſe Glocke läutet/ wenn man ein Zeichen mit der groſſen Glocken geben wird. V. Segno. Tocco.

dar il cenno della battaglia con alcuni tiri d' artiglieria, die Loſung zur Schlacht geben/ mit etlichen Stuckſchüſſen.

Cennare. V. Accennare &c.

CENSO, [Par. Lat.] Zins, Tribut, Schatzung, Gült, Steuer. V. Fitto. Intereſſe.

¶ dar, impreſtar, pigliar qualche coſa a cenſo, etwas auf Zins geben/ leihen/ nehmen.

pigliar dinari à cenſo, Geld auf Zins (Intereſſe oder Penſion) nehmen.

pagar' il cenſo, den Zins/ (die Gült) bezahlen/ abzahlen/ erlegen.

Cenſale, Senſale, ein Zins- oder Steur-Einnehmer, it. Unterhändler, Mäckler. V. Senſale.

Cenſuale, Adj. zinsbar, was zinsfällig iſt.

Cenſuario, einer ſo zinsbar iſt oder Zins geben muß.

CENSORE, ein Schätzer, it. Aufſeher, Forſcher. V. Critico.

¶ cenſore di libri, Bücherſchätzer/ Bücherrichter.

cenſore di coſtumi, Sittenrichter.

la dignità di Cenſore, die Sittenrichters-Würde.

Cenſura, Schätzung, it. Zucht, Beſtraffung, Examen.

¶ con aſpra e rigoroſa cenſura, mit ſcharffer und ſtrenger Examinirung oder Durchzirhung.

Cenſura, (eccleſiaſtica) eine geiſtliche Kirchenſtraff, Kirchenzucht.

¶ incorrer le cenſure, in die geiſtliche Kirchen-Straffen fallen.

proceder contro alcuno con cenſure, wider einen mit den Kirchenſtraffen verfahren.

fulminar cenſure contro alcuno, geiſtliche Bannſtraffen wider einen ergehen laſſen.

Cenſurare, ſchätzen, examiniren, beſtraffen, durchziehen. V. Sindicare. Criticare.

¶ cenſurar' un libro, una compoſizione, ein Buch ſchätzen/ examiniren/ ehe es zum Druck befördert werde.

voler cenſurar tutti, einen jeden tadeln.

cenſurar' uno, li fatti, (le attioni) altrui, eines andern Thun und Laſſen durchziehen/ tadeln.

Cenſurato, Adj. geſchätzt, beſtrafft, getadelt, durchgezogen.

¶ eſſer cenſurato da uno, von einem geſchätzet oder durchgezogen werden.

CENTAURO, ein gedichtes Wunderthier der Poeten, ſo halb ein Menſch, und halb ein Pferd iſt.

CENTINA, cintina, der höltzerne Bogen, ſo die Maurer unterſetzen, wann ſie Gewölbe machen.

CENTO, Numeral. hundert.

¶ cento ſcudi, hundert Thaler.

meglio è cento beffe, che un danno, es iſt beſſer hundert mal Spott/ als einmal Schaden.

cento lire, hundert Pfund. V. Centenaio.

cento anni, hundert Jahr. V. Secolo.

ducento, trecento &c zweyhundert/ dreyhundert ꝛc.

ben cento volte, wol hundertmal/ id eſt, oft.

cento milla combattenti, hundert tauſend Mann
cento milla faſtidi, hundert tauſend Uberlaſt oder Verdruß.
pagar &c. ſei per cento, 6. pro cento, (fürs hundert) zahlen.
guadagnar cento per cento, Cento pro Cento (hundert für hundert) gewinnen/ id eſt, wucheriſchen/ jüdiſchen Gewinn haben.

Centenaio, centenaro, cento, ein Centner, hundert Pfund, it. hundertjährig.
¶ un vecchio centenaio, ein hundertjähriger Altee.
ſpender gli ungheri à centinaia, die Ducaten mit hunderten ausgeben.

Centaurea, Tauſendgulden-Kraut.

Centeſimo, der Hundertſte.
¶ la centeſima parte, der hundertſte Theil.

Centifoglio, Adj. hundertblätterigt.
¶ roſe centifoglie, hundertblätterigte Roſen.

Centogambe, Hundertbein, id eſt, Aſſelwurm, Kellerwurm.

Centigrano, eine Art Korn, da die Aehre hundert Körner hat.

Centinodia cent'occhi, centocchio, Wegtritt.

Cento-milla, il centomilla, il cento-paia, der Hunderttauſend, der Hundertpaar, id eſt, der Teufel.

Centuria, [Parol. Lat.] Zahl oder Hauffe von Hunderten.

Centurione, [Parol. ſcrieeur.] Hauptmann über hundert Knechte.
¶ il Centurione dell Evangelio, der Hauptmann in dem Evangelio. V. Capitano.

Centuplicare, hundertfältig machen, hundertfältigen.

Centuplicato, Adj. hundertfältig.
¶ guadagno centuplicato, hundertfältiger Gewinn.

Centuplicatamente, Adv. hundertfältiger Weis.
¶ ricompenſar &c. centuplicatamente, hundertfältig vergelten ꝛc.

CENTO, [ein alt-Teutſch Wort,] Cent/ Lat. Centena, das iſt, ein gewiſſer Strich oder Landſchaft, ſamt der Criminal oder Halsgerichts-Freyheit daſelbſt; ſodann Centgericht/ Centbarliche Obrigkeit, itzund auch Fraißgeriche genannt wird; und waren vor Alters die meiſten Länder in Grafſchaften, und die Grafſchaften in Centen ausgetheilt, ſo itzund Aemter/ Vogteyen heiſſen. V. Freh. in Orig. Palat. Sped in C.
¶ capo di cento, ein Centgraf.

CENTONE, Hünerdarm, Hünerſalbe, Vogelkraut. V. Alſine. It. zuſammengeraffte Reimen. V. Rapſodia.

CENTRO, [Term. Mathem.] der Mittelpunct, oder Mitteltupf eines Circkels.
¶ nel (bel) centro di Germania, eben in der Mitte von Teutſchland.
nel centro della terra, mitten in der Erde/ in dem Mittelpunct des Erdbodens.
toccar' il centro, den Mittelpunct/ Met. die Sache recht treffen.

Centuria, cenghia, centurino &c. V. Cingere. Cintura &c.

Cenzale. V. Zanzera.

CEPPO, [Lat. Cippus,] Stock, Block, Stumpf, Klotz. V. Tronco. Zocco.
¶ chi ha ceppi, può far delle ſcheggie, wer Hölzer oder Klötzer hat/ kan Scheiter machen/ (wir ſagen) wer Leder hat/ kan Riemen ſchneiden/ wer Geld hat/ kan alles bekommen.
ceppo da tendere, da ſpaccare &c. Hauſtock.
ceppo da incudine, Ambosſtock.

Ceppo, Met. Stammen, Herkommen, Geſchlecht. V. Stirpe.
¶ prodotto (nato) dal medeſimo ceppo, von eben demſelben Stammen geboren.

Ceppo, eine ſteinerne Seule auf einem Wege, vor Alters, wegen irgend einem Begräbniß, oder ſonſten ꝛc. Marterſäule. V. Termino. Colonna.
¶ ceppo infame, eine Schand-/ oder Schmach-Seule/ ſo einem zur ewigen Schand aufgerichtet wird.

Ceppo, ceppi, Plur. Stock und Eiſen, Feſſeln, Fußeiſen. V. Ferri.
¶ metter' uno ne' ceppi, einen in Stock und Eiſen ſchmiden (ſchlagen.)
le catene ed i ceppi d'amore, die Ketten und Bande der Liebe.

Cepparello, cepperello, Dim. Stöcklein, Klötzlein.

CERA, Wachs.
¶ candela di cera, Wachskertz/ Wachsliecht.
lavorar di cera, (in cera) in Wachs boſſiren/ (bilden.)
cera bianca, gialla, verde, roſſa &c. weiß/ gelb/ grün/ rot ꝛc. Wachs.
cera di Spagna, ſpaniſch Wachs/ Brief-Wachs/ Lack/ Brieflack/ Sigellack.
cera vergine. Jungfrau-Wachs.

Cera, cere, Plur. Met. Wachslichter, Wachskertzen.
¶ brugiar cera, (cere) Wachslichter brennen.

Cerare, incerare, wächſen, mit Wachs reiben.
¶ incerar corami, tele &c. Leder/ Tuch ꝛc. wächſen.

Cerata, Subſt. ein Mantel, oder auch ein Hut-Uberzug von Wachstuch.
¶ le cerate reggono (reſiſtono) all' acqua, die Wachsmäntel halten das Regenwaſſer ab.

Cerato, incerato, Adj. gewächſt.
¶ tela incerata, gewächſt Tuch/ Wachstuch.

Ceraiuolo, ceraio, ceraro, Wachshändler, Wachskertzler, Wachskertzenmacher.

Cereo, cereo, Paſquale, Cero, [Parol. eccleſiaſt.] Oſterkertze.

Cerigno, cerino, Adj. wachsgelb, gelb wie Wachs.
¶ di color cerigno, wachsgelb.

Cerotto, ein Wachspflaſter, ein Pflaſter, it. eine dicke Wachskertze. V. Cereo.

CERA, Antlitz, Angeſicht. V. Ciera.

CERABOTTANA, ciarbottana, cerbottana, [Lat. Fiſtula. Gyrbitana, von den Völckern Algarbiæ in Portugal, da es ſoll erfunden, oder ſtärcker im Brauch ſeyn,] Blasrohr, it. Sprachrohr.
¶ tirar' a gli uccelli colla ciarbottana, nach den Vögeln mit einem Blasrohr ſchieſſen.

Ceramella. V. Cennamela.

CERASTO, cerasta, eine gehörnte Schlange.

CERBERO, ein, von den Poeten gedichteter dreyköpfigter Höllhund.

Cerbio, cerbia, cerbiatto &c. V. Cervo. Cervio. Cerviatto &c.

CERBONECA, ein abgeſtandener, verrochener Wein, Geläuern. Cercone.

CERCARE, [ſoll vom lat. Quæricare, herkommen. V. Ferr.] ſuchen. V. Buſcare. Inveſtigare.
¶ cercar la ſua fortuna, ſein Glück ſuchen.
cercar' impiego, condizione &c. Gelegenheit/ id eſt, einen Dienſt/ Condition ꝛc. ſuchen.
andar cercando qualche coſa, etwas geben ſuchen.
cercar paeſe das Land beſichtigen. V. Ricercare.
cercar brighe, queſtioni, la ſua rouina &c. Händel / Zänckerey / Krackeel / ſein Verderben ꝛc. ſuchen.
cercarſela (briga) a danari contanti, (col fuſcellino) die Hader und Krackeel/ und vielleicht die Stöſſe vor ſich ſelbſt/ ums baar Geld / oder mit einem

Digitized by Google

nem Wachslichtlein ſuchen / id eſt, mit Fleiß darnach trachten.

cercari cinque piedi al montone, il meriggio alla ſera, il nodo nel giunco, die fünf Füſſe an einem Widder ꝛc. ſuchen / id eſt, vergebene Dinge.

chi cerca, trova, wer ſucht / der findet.

Cercare, ſuchen, id eſt, dran ſeyn, ſich befleiſſen, it. grübeln, nachgrübeln.

¶ io cercarò di trovar modo, ich will dran ſeyn / daß ich ein Mittel finde ꝛc.

Cercare, ſuchen, id eſt, nachfragen, umfragen. V. Ricercare.

¶ cercare di qualche perſona, einer Perſon nachfragen / nach einer Perſon fragen / umfragen.

io ſono ſtato per tutto, cercando di lei, ich habe den Herrn überall geſucht.

non cercate altro, ihr dörfe weiters nicht fragen / id eſt, thut was ich geſagt habe / und damit ꝛc.

cercar di medaglie &c. nach alten Pfenningen ꝛc. fragen.

Cercare, ſuchen, id eſt, verſuchen, koſten, ſchmecken, it. fühlen, probiren. V. Aſſaggiare. Taſtare.

¶ cercare queſto vino s'è buono, koſtet / (verſuchet) dieſen Wein / ob er gut iſt.

cercar'il polſo all'ammalato, einem Krancken die Puls fühlen / greifen.

Iddio cerca il cuore, GOtt ſuchet / id eſt, probiret (prüfet) das Hertz.

Cercare, ſuchen, id eſt, wollen, begehren, ſtreben. V. Ricercare.

¶ io non cerco altro, ich ſuche / begehre nichts anders.

io non cerco queſto, ich begehr das nicht.

cercar' honori, dignità &c. nach Ehren und Würden ſtreben.

Cercare, betteln, nach Brod gehen.

¶ andar cercando di uſcio à uſcio, von Thür zu Thür betteln gehen.

Cercatore, cercatrice, Sucher, Sucherin ꝛc.

Cerca, Subſt. Suchung, Nachfrag, Umſuchung, it. Sammlung.

¶ far' cerca di qualche coſa, nach etwas umſuchen / nachfragen.

andar' alla cerca, [Bettelmünchs-Phraſis] betteln gehen / ſammlen gehen.

andar' alla cerca del pane, vino, candele, oglio &c. Brod / Wein / Lichter / Oel ꝛc. ſammlen gehen.

CERCHIO, Kreiß, eine Rundung, Circkel, Krantz. V. Circolo &c.

¶ cherchio intorno alla Luna, ein runder Kreiß um den Mond (halo genannt.)

cerchio da negromante, ein Zauberkreiß.

cerchi da ruota, die Radfelgen in der Rundung beyſammen.

il cerchio della mura, die Ringmauer.

cerchio da portar'in teſta, Tragkrantz / Tragring, etwas füglich auf dem Kopf zu tragen. V. Cercine.

il cerchio dell' occhio, der Augenſtern / Augapfel. V. Pupilla.

cerchio da taverna (cerceglio) der Krantz / Reiff oder Zeiger an einem Wirtshaus.

cerchio da far formaggio, Käsmodel. V. Forma.

far'un cerchio, einen Kreis machen / id eſt, ein Geſpräch / kreißweiß ſtehend.

far cerchio intorno ad uno, einen Kreiß um einen her machen / id eſt, um einen herumſtehen. V. Capanna.

ritrovarſi in cerchio con dame &c. mit Damen in Converſation oder Geſpräch begriffen ſeyn.

Cerchio, Reiff, und was einem Reiff gleichet.

¶ una botte à cerchi di ferro, ein Faß mit eiſernen Reiffen.

crepo un cerchio alla botte, es zerſprang ein Reiff am Faß.

il più triſto cerchio della botte crepa, der allerloſeſte Reiff zerſpringt am erſten / id eſt, der allerungeſchickteſte will zu erſt ſein Maul aufthun.

metter'un cerchio alla botte, einen Reiff um ein Faß legen.

dar'un colpo al cerchio, ed un' altro alla botte, den einen Schlag auf den Reiff / den andern auf das Faß geben / id eſt, allerſeits reden und thun / biß man zu ſeinem Zweck gelange.

Cerchiello, cerchietto, Dim. Kreißlein, it. Reifflein.

Cerchione, ein groſſer Reiff.

Cerchiare, accerchiare, incerchiare, umkreiſen, umgeben, umringen, it. Reiffe an oder umlegen, umreiffen.

¶ l'Oceano accerchia tutto il mondo, das hohe Meer umkreiſet (umgibt) die gantze Welt.

cerchiar'una città di aſſedio, eine Stadt mit Belagerung umgeben.

accerchiar le ſtrade con ſoldateſca, die Gaſſen mit Mannſchaft / (Soldaten) beſetzen / umſetzen / belegen.

cerchiare, (accerchiare, incerchiar,) una botte, un maſtello &c. ein Faß / eine Kufe ꝛc. mit Reiffen belegen / Reiffe an ein Faß ꝛc. legen.

Cerchiato, accerchiato, incerchiato, Adj. umkreiſet, umringt, umgeben, umreifft, mit Reiffen belegt.

¶ una botte cerchiata di ferro, ein Faß mit eiſern Reiffen.

Cerceglio, ein Krantz, zumalen vor einem Wirtshaus. V. Fraſca.

Cercine, cercino, ein Tragkrantz, Tragring, etwas gelinder auf dem Kopf zu tragen. V. Baſta. Cerchio.

CERCONE, circone, m. [von Cerchio, meines Erachtens,] umm oder abgeſtandner Wein. V. Cerboneca. Volra.

¶ dal mal pagatore, oaceto o vin cercone, von einem böſen Zahler (nimm) Eſſig oder abgeſtandenen Wein an (zur) Bezahlung (wir ſagen) von einem böſen Zahler / nimmt man Haberſtroh.

Cerconire, incerconire, incirconire, abſtehen, umſtehen im Faß, (wird propriè vom Wein geſagt.)

¶ il vino cerconiſce, der Wein ſtehet ab oder um.

mi s'incerconiſce il ſangue à veder coſtui, es ſtehet mir das Blut in Adern um / wenn ich dieſen Kerl ſehe / id eſt, es ſtehet mir die Gall auf.

Cerconcella. V. Creſcione.

Cerebottana. V. Cerabottana.

Cerebro, cerebello. V. Cervello.

Ceretano, ceretaneria, ceretanerie. V. Cerretano.

CERFOGLIO, cerefoglio, Kerbel, Kerbelkraut.

CERIMONIA, ceremonia, cerimonie, Plur. Ceremonien, Met. ein äuſſerliches Gepräng oder Hofweiſe, zumalen mit Geberden, Gramantzen. V. Complimento. Creanza. Civiltà.

¶ ceremonie ſacre della Chieſa, die geiſtliche Ceremonien und äuſſerliche Gewonheiten der Kirchen.

maeſtro delle ceremonie, ceremoniere, Ceremonienmeiſter / der die Ceremonien beſtellt / angibt und führet.

far' un' atto publico con le debite cerimonie e ſolennità, eine öfentliche Begängniß / mit gebührlichen Ceremonien / und äuſſerlichem Gepränge verrichten.

far cerimonie, Ceremonien / id eſt, viel Geprängs machen.

mi maraviglio, lei fà le cerimonie! ich wundere mich / der Herr macht da Ceremonien!

non facciamo tante cerimonie! (ſenza cerimonie!) laſt uns keine Ceremonien / kein langes Gepräng machen / laſt uns die Ceremonien beyſeit ſetzen!

queſto ſi fà per cerimonia, das geſchicht nur Prangens wegen.

Cerimoniale, ceremoniale, m. ein Ceremonienbuch.

Cerimoniere, ceremoniere, ein Ceremonienmeiſter, it. einer ſo gern viel Gepräng macht.

Cerimonioſo, ceremonioſo, allzu ceremoniſch, allzu prangeriſch, der allzuviel Weſens und Gepräng macht.

¶ eſſer troppo cerimonioſo, allzu prangeriſch ſeyn.

atti, parole cerimonioſe, Prangworte / Prangereyen.

Cerimonioſamente, mit vielem Gepräng und Weſen.

CERNERE, cernire, [vom Lat. Secernere,] ausklauben, das Beſte herausklauben, auserleſen. V. Scegliere. Capare.

¶ cernir legumi, Hülſengemüs ꝛc. ausklauben/ reinigen.
cernir' i capegli, das Haar ſcheiden.

Cernere, cernire, ſieben, reutern, reitern.

¶ cerner la farina, das Meel reitern.

Cernito, cernuto, ausgeklaubt, auserleſen.

¶ granelli &c. cerniti, ausgeklaubte Körner ꝛc.
farina cernita, Meel von ausgeklaubten Körnern/ Mundmeel.
gente, ſoldateſca cernita, auserleſens Volck oder Mannſchaft/ it. der Burger oder des Landvolcks Ausſchuß. V. Cerna.
vento cernito, auserleſener gewünſchter Wind/ der beſte Wind.
robba cernita, ausgeklaubte/ auserleſene Waare. V. Fiore, Capato.

Cernicchio, cernecchio, Haarnadel, Scheidnadel.

Cernita, cerna, cernitura, Subſt. Ausklaubung, it. das was ausgeklaubt iſt worden, it. was weggeworfen wird aus dem Geklaubten, als Miſt, Schelfen ꝛc.

¶ cerna (cernita) di pedoni, Ausſchuß von Knechten.
cernita di farina, das beſte Meel von ausgeklaubten Körnern/ Mundmeel.
pan di cernita, Brod von auserleſenen Körnern oder von Mundmeel; Herrenbrod/ Tafelbrod/ ſehr weiß Brod.

Cerotto. V. Cera.

CERRETANO, ceretano, Marckſchreyer, Tiriackskrämer, Gauckler. V. Ciarlatano.

Ceretaneria, Subſt. cerretanerie, Plur. Marckſchreyerey, Gauckeley.

CERRO, Zirrenbaum, it. Buchbaum, Büche, Hagbüche.

¶ cerro ſaghero, Pantofelholtzbaum.

Cerraia, cerreto, cerbaia, ein Zerrenwald, Büchenwald.

Cerruto, [Parol. Poet.] was voll ſolcher Zirren oder Büchen ſtehet.

¶ i cerruti colli, die mit Zirren oder Büchen bewachſene Hügel.

CERTARE, ſtreiten, kämpfen, diſputiren, zancken. V. Contendere &c.

¶ certar' inſieme della bellezza, delle ricchezze, qualità &c. miteinander ſtreiten oder zancken/ der Schönheit/ Reichthum/ Geſchicklichkeit ꝛc. wegen/ id eſt, wer ſchöner/ reicher ꝛc. ſeye.

Certame, m. ein Streit, Kampf.

CERTO, Adj. [Par. Lat.] gewiß, wahr, ſicher, it. beſtimmt. V. Sicuro.

¶ eſſer certo di qualche coſa, eines Dings gewiß ſeyn.
far', render' uno certo di qualche coſa, einen eines Dings gewiß machen/ verſichern/ vergewiſſeren.
far' una coſa certa, etwas gewiß machen.
fa che certa canti, machet daß Certa ſinge/ id eſt, gebt mirs ſchriftlich/ oder machet/ daß es gewiß werde.
egli è certo, che &c. es iſt gewiß (es iſt nicht ohn) daß ꝛc.
haveremo cavalli certi, wir werden gewiſſe/ id eſt, beſtellte Pferde haben.
un ſegno certo, ein gewiſſes Zeichen.
un certo rimedio, ein gewiſſes Mittel.
affittar' un podere à tempo certo, ein Landgut auf gewiſſe Zeit verlaſſen.

Certo, un certo; certi, Plur. ein gewiſſer ꝛc. gewiſſe, etliche, etzliche (welche) it. ein Ding, ſo wir nicht recht verſtehen oder ausſprechen können.

¶ un certo Dottore ſcriſſe, che &c. ein gewiſſer Doctor hat geſchrieben/ daß ꝛc.
un certo mi diſſe già, ein gewiſſer (Menſch) hat mir vor etlicher Zeit geſagt.
certi vollero, che non ſi faceſſe, ihrer etliche wolten/ daß mans ſolte bleiben laſſen.
certi Cavallieri, certe Dame, etliche Cavalliers/ etliche Dames.
di quei frutti, certi erano dolci, certi amari, von denen Früchten waren welche (etzliche) ſüß/ und welche bitter.
diceva certe orazioni, parole &c. er ſprache gewiſſe Gebeter/ Wörter ꝛc.
una certa quantità (ſomma) di dinari, ein gewiſſes Stück (Summa) Gelds.
una certa compoſizione, ein gewiſſes Gedicht.
egli ha certi doni naturali, er hat ſo gewiſſe natürliche Gaben.
egli fa ogni coſa con un certo brio, con una certa grazia, er thut alle ſeine Sachen mit einer gewiſſen Anmutigkeit/ mit einer gewiſſen/ hübſchen Art oder Manier.
io vi ſcuopri un certo che, ch' interiſce l'anima, ich befinde ſo einen gewiſſen Nachdruck und Kraft drinnen/ die gantze Seele bewegt.

Certo, Subſt. die Gewißheit, das Gewiſſe.

¶ non ſappiamo ancora il certo, wir wiſſen noch das Gewiſſe nicht/ id eſt, ob es gewiß iſt.
non prender giamai l'incerto per il certo, nimm niemal das Ungewiſſe vor das Gewiſſe.
habbiamo (crediamo, teniamo &c.) per certo che &c. wir halten vor gewiß/ wir glauben ſicherlich/ daß ꝛc.

Certo, per certo, di certo, Adv. gewiß, für gewiß, fürwahr. V. Certamente.

¶ lo ſò certo, ich weiß es gewiß.
io non lo farò corto, ich thue es gewiß (fürwahr) nicht/ einmal thue ich es nicht.
certo; queſto è inſupportabile, fürwahr/ das iſt nicht zu dulden.

Certiſſimo, gantz gewiß.

¶ è coſa certiſſima, es iſt eine gewiſſe Sache/ es iſt klar.
un certiſſimo ſegno, (indicio) ein gantz gewiſſes (unfehlbahres) Zeichen (Anzeichen.)
eſſer certiſſimo di qualche coſa, eines Dings gantz ſicher und gewiß ſeyn.

Certamente, certiſſimamente, Adv. gewiß, für gewiß, ſicherlich.

¶ creder, ſaper &c. certamente, gewiß/ für gewiß glauben/ gewiß wiſſen.

Certezza, certitudine, f. Gewißheit, Sicherheit.

¶ haver, portar certezza (la certezza) di qualche coſa, die Gewißheit/ die gewiſſe Zeitung oder Nachricht von etwas haben oder bringen.
piena (intiera) certezza, die völlige Gewißheit.

Certificare, gewiß machen, vergewiſſern. V. Accertare.

Certificato, gewiß gemacht, vergewiſſert.

Certificato, Subſt. ein ſchriftliches Zeugnüß, ein Schein. V. Fede.

Certificazione, f. Gewißmachung, Vergewiſſerung.

CERTOSA, [von Carthuſia] Carthäuſer-Münchs-Cloſter, eine Carthauſe.

¶ la gran Certoſa di Granoble, die groſſe Carthaus zu Grenoble.

Certoſino, Monaco certoſino; ein Carthäuſer, Carthäuſer-Münch.

¶ viver da Certoſino, als ein Carthäuſer leben/ id eſt, allein und zu Hauſe.

CERVELLO, cerebello, cerebro, celabro, cervella, Plur. Vid. Gram. congr. das Hirn, das Gehirn.

¶ corroborar il cervello, das Hirn ſtärcken.
le cervella di pollaſtri &c. das Gehirn von jungen Hünern ꝛc.

Cervello, cervelli, Plur. Hirn, Met. Witz, Verſtand, Gelehrtheit, Klugheit, Gedächtniß. V. Spirito. Senno.

¶ haver cervello, Hirn/ id eſt, Verſtand im Kopf haben.
chi non hà cervello, ſuo danno, wer keinen Verſtand hat oder braucht/ ſo iſt der Schade ſein/ ſo mag er ſelbſt zuſehen.
à chi ha cervello, non manca mai capello, wer Gehirn hat/ dem gebricht es ſelten an einem Hut/ id eſt, wer ſich in die Welt

Digitized by Google

Welt zu ſchicken weiß / und klug iſt/ dem wird es an Lebensmitteln nicht mangeln.

un gran cervello, groſſes Hirn / id eſt, ein ſehr verſtändiger/kluger/gelehrter Mann.

poco cervello; un huomo ſenza cervello, einer ſo nicht viel Verſtands hat / einer / ſo keinen Verſtand weiß zu brauchen.

poco cervello baſta, ein wenig Witz iſt genug.

cervello di gatta, di farfalla &c. Katzen-hirn / Katzenkopf/ Zweyfalters Hirn / id eſt, unbeſtändiger/ närriſcher Menſch/ it. ohne Gedächtnüß.

tutto il cervello non ſtà in una teſta, es ſteckt nicht alles Hirn in einem Kopf/ ein Menſch kan nicht alles wiſſen.

cervel matto, bugio, trapanato, ſtravagante, heteroclito, bizzarro &c. närriſches/ leeres/ zerbrochenes/ durchdortes/ übelverwahrtes/ dummes/ wunderliches/ drolliges/ ſeltzames Hirn/ id eſt, Kopf oder Menſch; ein Narr/ein Geck/ Lapp ꝛc.

perder'il cervello, das Hirn verlieren/ id eſt, närriſch werden.

lambiccarſi (ſtillarſi) il cervello, ſich das Hirn diſtilliren oder zerſchmeltzen/ id eſt, ſtarck über etwas ſpeculiren/ſich den Kopf über etwas zerbrechen.

*haver' il cervello à partito (haverlo in bucato, haverlo dato à rimpedulare, haverlo dato al cimadore, haverlo ſpedito per le poſte) ſein Hirn gleichſam ausgeliehen haben/ ſein Hirn in der Wäſche haben/ſein Hirn zu pletzen (flicken) haben gegeben/ zum Tuchſcheerer getragen haben/ es auf der Poſt weggeſchickt haben ꝛc. id eſt, mit ſeinen Gedancken anderswo oder verzuckt ſeyn / nicht vernehmen was ein anderer ſagt/it. ein Narr ſeyn.

dove ſtate col cervello? wo denckt ihr hin?

ſtar'in cervello, im Hirn ſtehen / id eſt, behutſam gehen oder ſeyn / auf ſeine Schantze Achtung geben.

tener'uno in cervello, einen im Hirn/ id eſt, in der Zucht halten/ daß er nicht zu mutwillig werde. V. Criſto.

chi non ha in cervello, habbia in gambe, wer nicht (Verſtand) im Hirn/ id eſt, im Kopf hat / der habe es in den Beinen/ id eſt, wer ſehr vergeſſen iſt/ der gehe deſto öfter.

chi ha il cervel di vetro, non vada à combatter co' ſaſſi, wer ein gläſernes Hirn (Kopf) hat/ der ſchlage ſich nicht mit den Steinen/id eſt, wer einen allzu ſchwachen Verſtand hat / begebe ſich nicht auf hohe Studien.

quanti capi, tanti cervelli, wie viel Köpfe/ ſo viel Sinne.

Cervello, cervellaccio, ein Spitzkopf, eigenſinniger Kopf, Hartkopf.

¶ un huomo di ſuo cervello, ein Menſch/ der ſeines eigenen Kopfs lebt.

cervello da ſtatuti, ein Kopf/ id eſt, einer/ ſo alles reformiren/und allen Leuten einreden will.

egli è un cervellaccio, er iſt ein hartnäckiger / eigenſinniger Kopf/ ein eigenſinniger Spitzkopf. V. Cervello. Bizzarro. Oſtinato.

Cervellino, Idem, it. ein Schwindelhirn, alber, wanwitzig.

¶ ſete una cervellina, ihr ſeyd ein närriſches/ eigenköpfiſches Weidsbild.

Cervellata, cervellato, eine Speiſe von Hirn gemacht, it. eine Hirnwurſt, it. eine milaneſiſche oder bologneſiſche Knackwurſt, Fleiſchwurſt, alſo genannt.

Cerviatto, cerbiatto, cerviotto &c. V. Cervo &c.

Cerviere. V. Cervo.

CERVICE, f. [Lat. Cervix] der Nacke, das Genick.

¶ piegar la cervice, den Nacken biegen/ Met. unterthänig werden / oder werden müſſen.

dura cervice, harter Nacke/ der nicht zu biegen iſt/ Met. halsſtarrig.

Cervicoſo, Adj. Idem. V. Cervello, cervellaccio.

Cervicoſità, Halsſtarrigkeit.

CERVO, cervio, cerbio, Hirſch/ Hirtz.

chi aſino è, e cervo ſi crede, al ſaltar della foſſa ſe ne avvede, wer ein Eſel iſt/ und für einen Hirſchen ſich hält/ beym Grabenſpringen ſihet ers bald / id eſt, wann es zum Werck gehet.

ò ſervi come ſervo, ò fuggiti come cervo, entweder diene wie ein Knecht/ oder fliehe davon wie ein Hirſch.

caccia di cervi, Hirſchjagt.

corna di cervo, Hirſchgewyhe.

pelle di cervo, Hirſchhaut.

Cerviatto, cerbiatto, cerviattolo, cerbiattolo, cerbiotto, Dim. Hirſchlein, Hirtzlein, Rehe, Hinde.

Cervino, Adj. was von den Hirſchen iſt.

Cerviere, (lupo cerviere) ein Luchs.

CERULEO, [Parol. Lat.] blau, himmelblau. V. Azurro. Pavonazzo. Turchino.

CERVOGIA, cervoſa, cervigia, Bier. V. Birra.

¶ braſſare, cuocer cervoſa, Bier ſieden/ brauen.

Cervogiaro, cervoſaro, cervigiaro, Bierbrauer, Bierſieder, Bräumeiſter.

Ceruſico &c. V. Cirugico.

CERUSSA, Bleyweiß. V. Biacca.

CESARE, m. der Käiſer, [ohne Articulo. V. Gram. Ornat.] V. Imperadore.

¶ appellar à Ceſare, zum Käiſer appelliren.

Ceſareo, Adj. käiſerlich, was des Käiſers iſt.

¶ Sua Maeſtà Ceſarea, Ihre Käiſerliche Majeſtät.

la Corte Ceſarea, der Käiſerliche Hof.

le armi Ceſaree, die Käiſerlichen Waffen.

CESENDELO, [Parol. Lomb.] eine hangende Lampe.

CESILA, [Parol. Venet.] eine gewiſſe Art Schwalben. V. Rondinella.

CESORA, [Par. Lomb.] Scheer, V. Forbice.

CESPO, ceſpuglio, [Lat. Ceſpes] Waſen, it. ein erhobenes, holperichts Erdrich. V. Teppa. Zolla. Ceſto.

¶ cavar ceſpi, Waſen graben.

il cavallo inciampa ad ogni ceſpuglio, der Gaul ſtolpert über einem jeden Hügelein und Waſelein.

Ceſpuglioſo, Adj. waſigt, it. holperigt, uneben.

¶ terreno ceſpuglioſo, holperigter Boden/ (Erdreich.)

CESSARE, [Par. Lat.] aufhören, ablaſſen, abſtehen, ſaumen.

¶ ceſſare di ſcrivere &c. aufhören zu ſchreiben ꝛc.

non ceſſava di lodarlo; er hörete nicht auf ihn zu loben / abſtehen.

ceſſar dalle opere manuali &c. von der Handarbeit ablaſſen / (aufhören/) ſaumen/ feyren.

ceſſare dall' impreſa, von ſeinem Vorhaben ablaſſen.

ceſſar di eſſere, aufhören zu ſeyn/ id eſt, nicht mehr ſeyn.

egli ſi povero non ceſſa per è di eſſer gran virtuoſo, ob er ſchon arm iſt/ ſo iſt er doch ſehr tugendſam / einen Weg als den andern. V. Laſciare.

un'Ambaſciadore, trovato di machinar contro al ſuo Prencipale, ceſſa di eſſer' Ambaſciadore, ein Abgeſandter/ dafern er befunden würde/ daß er wider ſeinen Principalen etwas handele oder anſpinne / hört auf ein Abgeſandter zu ſeyn/ id eſt, iſt keiner mehr.

Ceſſare, Act. ſtillen, wenden, benehmen.

¶ queſto empiaſtro ceſſerà il dolore, dieſes Pflaſter wird den Schmertzen ſtillen.

ceſſar la febbre, il paroſſiſmo, das Fieber/ die Hitze/ die Zufälle wenden.

Ceſſante, aufhörend, ablaſſend.

Ceſſagione, f. ceſſamento, Aufhörung, Ablaſſung.

Ceſſione. V. Cedere &c.

CESSO, [quaſi Seceſſo] das heimliche Gemach, Abtritt, Privet, Scheißhaus. V. Chiaſſo. Cacatoio.

¶ andar'al ceſſo colle bilancie, auf den Abtritt gehen mit der Waag / id eſt, auch die allergeringſte Sachen mit gewiſſer Maas und Ordnung verrichten / in allen ſeinen Sachen gar richtig verfahren.
ogni caſa ha ceſſo, ein jedes Haus hat ſein Scheißhaus / id eſt, ein jeder hat ſeine Mängel.
nettar', (ripulir', curar) il ceſſo, das Scheißhaus fegen / (raumen.)
un ceſſo ripulito, ein neugefegtes Scheißhaus / id eſt, ein heßliches Weib / wann es ſich geſchminckt und gebutzt hatte.

CESTO, ceſta, Korb, Kötze, Kober. V. Caneſtro. Paniere. Sporta &c.

¶ ceſta da polli, Hünerkorb / Hünerkötze.

Ceſtello, ceſtella, ceſtarello, ceſtarella, ceſtellina, Dim. Körblein, Köberlein.

Ceſtino, ein Tauben-kobel.

Ceſtone, groſſer Korb, Mande, Bende, Reißkorb ꝛc.

Ceſtaio, ceſtaiuolo, Korbmacher.

CESTO, ein Sträußlein, ein gantzes Büſchelein von Kräutern, it. Graß-Waſen, Schopf.

¶ un bel ceſto di ſalvia &c. ein ſchön Büſchlein / (Sträußlein) Salbey ꝛc.
tu ſei un bel ceſto, du biſt ein ſauberer Kerl / wird zu einem oder einer geſagt / der (die) ſchön und galant ſeyn will.
far ceſto, dick aufwachſen / ſchopfigt / buſchigt werden. V. Ceſtire &c.
il grano fa ceſto, das Korn ähret ſich. V. Granire. Spica.

Ceſtire, inceſtire, buſchigt werden, dick wachſen.

Ceſtuto, Adj. ſchopfigt, buſchigt, dick gewachſen, dickſträuſſigt.

CESTO, [Par. Lat.] der Gürtel der Göttin Venus, worinnen die Poeten dichten, daß alle Annehmlichkeiten der Liebe verſchloſſen geweſen.

CETERA, cetra, [Par. Poet. Lat, Cithara, [eine Cither. V. Chitarra.

Cetrangolo, cetro, cetrone &c. V. Cedrangolo. Cedro. Cedrone.

CEVOLA, cievola, cievolo, cevolo, ein ſo genannter Meerfiſch in Italien.

CH.

CHAOS, chaoſſo, caoſſo, der verworrene Klumpe aller Dinge zu Anfang, wie die Poeten dichten.

¶ queſto è un chaos, das iſt ein Miſchmaſch / da kan kein Menſch auskommen.

CHE, Pron. Relat. [hat in Genit. Dat. & Ablat. Cui,] welcher, welches, der, die, das, ſo. V. Gram. Congr. It. Gram. Ornat. V. Quale.

¶ il compagno poi, ch' era huomo ſcaltro, der Geſpan aber / welcher / (der / ſo) ein durchtriebener Gaſt ware.
la donna, ch'era perſona da bene, das Weib / welches (das / ſo) eine fromme Perſon war.
ciò che io vi diſſi hieri, das jenige / welches (das / ſo) ich euch geſtern ſagte.
l'amore che vi porto, die Liebe / welche (die / ſo) ich zu euch trage.
gli affari, di cui vi parlai hieri, die Geſchäfften / von welchen ich euch geſtern geſagt habe.

Che, in welchem, an welchem, mit welchem, welcher ꝛc.

¶ benedetto il giorno, benedetta la notte, che &c. geſegnet ſey der Tag / geſegnet die Nacht / in welchem / welcher ꝛc.
io mi diletto di ciò che egli ſi diletta, ich trage mein Belieben an dem jenigen / an welchem er ſein Belieben trägt.
egli beve con quell'appetito l'acqua, che altri beverebbe il vino, er trinckt mit eben ſo groſſer Begierde das Waſſer / mit welcher ein anderer den Wein trincke ꝛc.
confeſſarommi di quei peccati, che mi ricordo, ich will die jenige Sünden beichten / deren ich mich erinnere.

Che, il che, Neutral. welches ꝛc. it. etwas, ichtwas.

¶ incanuti havendo 25. anni, il che non avviene coſi di leggieri a' giovani, er wurde mit 25. Jahren grau / welches den jungen Leuten nicht ſo leichtlich pflegt zu widerfahren.
purche non ſiano libri prohibiti, il che ſpero, che non lo ſaranno, dafern es nur keine verbottene Bücher ſeyen / welches ich hoffe / daß nicht ſeyn werden.
queſto ſarebbe un bel che, das wäre eines / das wäre was ſchönes.
un certo che, ichtwas / id eſt, etwas / ich weiß nicht was. V. Certo.
non ha di che pagare, er hat nicht / womit er bezahlen könne.

Che, che coſa, Pron. Interrog. Neut. was? V. Gram. Congr.

¶ che volete? (che coſa volete) was wollet ihr?
che havete, Signore? was habt ihr / was iſt euch / Herr?
c'habbiamo di nuovo? was haben wir Neues?
che (che coſa) vuol dir queſto? was will das ſagen? was bedeutet das?
à che ſerve queſto? zu was (wozu) dienet das?
da che ſaranno queſti voſtri travagli? wozu werden dieſe eure Mühwaltungen nutz ſeyn?

Che, [eine Antwort auf das Pron. Relat. Che.]

¶ entrai in penſiero che voleſſe dir queſto, ich gedachte bey mir / was doch das bedeuten möchte.
gittarono non sò che nel pozzo, ſie wurfen / weiß nicht was in den Brunnen.
mormoravano non sò che parole, ſie murmelten / weiß nicht was für Wort.
vorrei mangiare, mà non sò che, ich wolte gern eſſen / aber ich weiß nicht was.

Che, o che! was für ein! o welch ein! ꝛc. V. Gram. Congr. & Ornat.

¶ Iddio sà, che dolore io ſento, GOtt weiß / was für Schmertzen ich leide.
che profeſſione è la voſtra? was iſt eure Profeſſion?
di che paeſe ſete voi? von was Land? was ſeyd ihr für ein Landsmann?
che hora è? wie viel Uhr iſts?
o che dolci accoglienze! o che ſaporiti baci! o che amoroſi abbracciamenti! O was für (welch eine) ſüſſe Empfängniſſen! was für ſchmackhafte Küſſe! o was für liebreiche Umarmungen!
o che pazzia! &c. O welch eine (was für eine) Thorheit! ꝛc.

Che: che, che, was ꝛc. es auch ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ che ſi ſia (che che ſi ſia,) was es auch ſeye / es ſeye was es wolle / it. ihm ſeye wie ihm wolle.
chi che ſia, er ſeye auch wer er wolle.
dove che ſia, quando, come &c. che ſia, es ſeye auch wo es wolle / wenn / wie ꝛc. es wolle.
dove ch'egli vada, e donde ch'egli torni, egli è ſempre &c. wo er auch hingehe / und von wannen er auch wiederkomme / ſo iſt er allezeit ꝛc.
brutta, o bella ch' io mi ſia, forſe &c. ich mag nun heßlich oder ſchön ſeyn / vielleicht ꝛc.
la grazia voſtra, conceſſa, o tolta ch'ella mi ſia, poco m'importa, eure Gnade / ſie mag mir nun vergönnt / oder verweigert ſeyn / ſo frage ich wenig darnach.
l'Amore, malatia o pazzia che chiamarlo vogliamo &c. die Liebe / wir mögen ſie nun eine Kranck- oder eine Thorheit nennen.

Che, Conjunct. notif. daß / Latin. Quòd. V. Gram. Congr.

¶ ſi dice, che la flotta ſia approdata, man ſagt / daß die Flotte ankommen ſeye.
prima che ſi venga à queſto termine, ehe daß man dahin gelange.
egli credea che queſta burla foſſe fatta alla ſua perſona, er vermuthete / daß dieſer

Digitized by Google

fer Schimpf ihm ſelbſt widerfahren wäre.

per ſanto, dotto, ſavio, ricco &c. che ſia, wie heilig/ gelehrt/ weiß/reich ꝛc. daß er auch ſeye.

egli piange, mà egli ha di che, er weinet/ aber er hat worüber/id eſt, Urſach.

- - - per il che il paeſe reſtò abbadonato, - - - - - - weßwegen denn das gantze Land verlaſſen und öd worden.

Che, Conjunct. Final. daß, auf daß, ꝛc. it. auf daß nicht, daß nicht ꝛc. V Accioche.

¶ a fin che &c. auf daß/ zu dem End/daß ꝛc. ditegli che venga, ſagt ihm/daß er komme. fatelo accoſtar' al fuoco, che ſi riſcaldi, laſt ihn zum Feuer rucken/ daß er ſich erwärme.

per tema che non lo riſapeſſe il marito, aus Forcht/ daß es der Mann nicht innen (gewahr) werde.

dove potrò io ſtar queſta notte, ch' io non muoia di freddo? wo werde ich doch dieſe Nacht bleiben können/ daß ich nicht erfriere?

la menò in camera, che niſſuno ſe ne accorſe, er führete ſie in die Kammer/ daß es kein Menſch gewahr wurde.

Che, Conjunct. Notific. vel Finalis, aber per Ellipſin, zierlich ausgelaſſen. V. Gram. Ornat.

¶ prego (che) mi facciate una grazia, ich bitte/ daß ihr mir eine Freundſchafft thuet.

dubito (che) non m' inganni queſto forfante, ich ſtehe in Sorgen/ daß mich dieſer Vogel nicht betriege.

Che, ſi &c. che, tale, che.

¶ egli è ſi leale, che io non dubiti di queſto, er iſt ſo redlich/daß ich hieran gar nicht zweifeln kan.

purche li voſtri commandi ſiano tali, che io li poſſa eſſeguire, dafern eure Befehle nur ſo beſchaffen ſeynd/ daß ich ſie ausrichten könne.

Che, Adverb. Comparandi, als, Lat. Quàm.

¶ egli è più eloquente di Cicerone, (che non fù Cicerone) er iſt wolredender als der Cicero.

queſto è un peſo da altri homeri, che da' tuoi, das iſt eine andere Laſt/ als eine ſo deinen Schultern gemäß iſt.

vi fù moſſo più da neceſſità, che da zelo, er iſt hierzu mehr aus Nothdurft/ als aus Eifer getrieben worden.

Che, Conjunct. Comparat. als:

¶ egli è più ricco che l' altro, er iſt reicher/ als der andere. V. Di. De.

Che, als, altro che, anders als V. Gram. Ornat.

¶ ſono altro che baie. V. Altro.

Che, non che, nicht als, nur allein, it. ich geſchweige ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ non haveva che una ſtanzetta piccolina, er hat nichts/ als nur ein kleines Zimmerlein.

gli levò la camiſcia, non che altro, er hat ihm ſo gar das Hemmet/ich geſchweige dann ſonſt was hinweg genommen. V. Altro. Non.

Che, Adv. theils, zum Theil.

¶ gli diede, che in gioie, che i danari contanti, che in altre coſarelle di prezzo, da 50. milla ſcudi, er hat ihm 50. tauſend Cronen werth gegeben/ theils in Juwelen/ theils in baarem Geld/ theils in andern koſtbaren Sachen.

Che, wann, in folgenden.

¶ la riputatione, una volta che ſi perda, non ſi riacquiſta mai intieramente, die Ehre und der gute Name/ wenn er einmal verloren iſt/ wird er einem niemals wiederum/wie zuvor.

Che, daß, mit der tert. Perſon. Imperat.

¶ che venga, daß er komme/ id eſt, laß ihn kommen.

che viva! daß er lebe/ id eſt, GOtt laß ihn (lang) leben!

che poſſa eſſer' impiccato, daß er müſſe/ (möge) gehenckt werden.

ch' io poſſa vederlo in paradiſo! daß ich ihn möge im Paradiß ſehen!

Che, warum? V. Perche.

¶ che non andiamo? warum gehen wir nicht fort?

che non gli dò io di queſto ciotto nelle calcagna? warum ſchmeiß ich ihn mit mit dieſem Stein in die Ferſen/ id eſt, was hält mich daß ich ihn nicht ꝛc. Bocc. in Calandrino.

che non riſpondi tu? warum antworteſt du nicht?

Che, Conjunct. an Statt perche, dann Lat. Nam.

¶ dillo ſicuramente, che ti prometto ogni ſegretezza, ſag mirs frey heraus/denn ich verſpreche dir alle Verſchwiegenheit.

Signor Iddio! fà di me ciò che tu vuoi; che tuo volere è il mio, lieber HErr und GOtt/ mache mit mir was du willt; denn dein Will iſt mein Will.

preſe il ſuo arco, e la ſua ſpada; che altre armi non haveva, er nahme ſeinen Bogen und ſeinen Degen; denn andere Waffen hatte er nicht.

Io non mene dò faſtidio; che ſi mangia anche del pane altrove, ich frage nicht ein Haar darnach; denn man iſſet auch noch anderswo Brod.

Che, biß — nicht.

¶ non ripoſò, che non hebbe finito le ſue orazioni, er begabe ſich nicht zur Ruhe/ biß er nicht zuvor ſein Gebet verrichtet hatte.

non paſſerà queſta generatione che tutte queſte coſe ſiano avvenute, es wird dieſes Geſchlecht nicht vergehen/ biß daß dieſes alles geſchehe/oder geſchehen ſeye. Matth. 24.34.

Che, da che, demnach ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ da che non poſſo far di meno, demnach ich nicht anders kan.

da che venni in queſta città, von der Zeit an/ (ſeit hero) daß ich in dieſe Stadt gekommen bin.

Che, Implet. und Emphat. V. Gram. Ornat.

¶ dico che ſi, ich ſagt ja.

che ſi, che l' indovino, was gilts/ich errathe es.

forſe che ſi, forſe che nò, vielleicht wol/ vielleicht nicht.

quanto che volete, ſo viel ihr wollet.

quanto che baſta, ſo viel als gnug iſt.

hora ſi che io vi credo, anjetzo wol/ iezt glaube ich euch.

ecco che viene, ſihe/ da kommt er.

mangiatelo, mentre ch' è freſco, eſſet/ weil es friſch iſt.

che per fine le bacio le mani, und zum Beſchluß küſſe ich derſelben die Hände.

Che, Conjunct. daß, ſamt deſſen Compoſitis, als: Accioche, Atteſoche, Anche, Ancorche, Avantiche, Anziche, Benche, Dopoche, Fin che, a Fin che, Fuorche, Giache, Inſino che, Oltreche, Oveche, Perche, Più che, Poſciache, Poiche, Primache, Purche, Qualche, Quando che, Si che, Senza che, Solo che, Con tutto che &c. Suche nach Ordnung.

CHELIDONIA, celidonia, ceneragnuola, Schellkraut, Schellwurtz, Goldwurtz, Schwalbenkraut.

Cherico, chericato &c. V. Chierico. chiericato.

CHERUBINO, cherubini, Plur. [Par. ebraic.] ein Cherub, die Cherubim.

¶ i Cherubini e Serafini, die Cherubim und Seraphim.

Cherubico, Adj. Cherubiſch, id eſt, voller Göttlichen Wiſſenſchaft.

CHETO, chieto, queto, Adj. & Adv. [vom Lat. Quietus] ſtill, leiß, ruhig. V. Quieto.

¶ ogni coſa è cheta, alles iſt ſtill.

il mare è cheto, das Meer iſt ſtill.

ſtar cheto, ſtill ſeyn/it. ſtill halten.

ſtate cheto, ſeyd ſtill/ it. halt ſtill.

uno da ſtarci cheto, ein Mordſtoß.

non ſi può parlar ſi cheto, ch' egli non la ſenta &c. man kan ſo ſtill (ſo leiß) nicht reden/ daß er es nicht höre.

Chetamente, chietamente, cheto, Adv. ſtill, leis, ſacht, it. in der Stelle, it. heimlich.

¶ parlar, caminar &c. chetamente, ſtill/ leiß reden/ gehen ꝛc. V. Piano. Baſſo.
far' i fatti ſuoi chetamente, ſeine Sachen fein ſtill/ in der Stille verrichten.

Chetezza, chietezza, Stille, it. Ruh. V. Quiete.

Chetanza, chietanza. V. Quietanza.

CHI, chiunque, Pron. perſon. indef. ſeu Univerſale, wer, der jenige, ſo ꝛc. Lat. qui, quicunque. V. Gram. Congr. & Gram. Ornata.

¶ chi non ha cervello, ſuo danno, wer keinen Verſtand im Kopf hat/ der Schad iſt ſein.
chi perſevererà fin al fine, ſarà ſalvo, wer verharren wird biß ans Ende/ der wird ſelig werden/ Matth. 10. 22.
chi hà moglie, ha doglie, wer Weib hat/ Wehe hat.
chi ha orecchie da aſcoltare, aſcolti, wer Ohren hat zu hören/ der höre/ Matth. 4. 9.
chi ha amor nel petto, hà ſproni a' fianchi, wer Liebe im Hertzen hat/ der hat Sporen an der Seiten/ id eſt, lieben macht lauffen.

Chi, der ſo, der jenige ſo, die, (die jenige) ſo. V. Gram. Ornat.

¶ in terra de' ciechi, beato chi hà un' occhio, in dem Land/ da die Blinden wohnen/ iſt ſelig der jenige/ ſo nur ein Aug hat.
egli era buon conoſcitore di chi foſſe ſavio, o nò, er war ein guter Forſcher und Erkenner deſſen/ wer geſcheid wäre/ oder nicht.
io mi conformo col volere di chi mi può commandare, ich richte mich nach dem Willen deſſen/ der mir zu befehlen hat.
l'Iddio miſericordioſo, perdona volontieri à chi ſi pente, der barmhertzige/ gütige GOtt verzeihet denen gern/ ſo Buß thun.
io amo chi mi odia, ich liebe den jenigen/ ſo mich haſſet.
coſtoro, da chi non le conoſce, ſono tenute per honeſtiſſime donzelle, dieſe werden von denen/ ſo ſie nicht kennen/ für die allerehrbarſten Jungfrauen gehalten.

Chi, chiunque, wer auch.

¶ chi che ſia, chi che ſi ſia, chiunque ſi ſia, wer er auch ſeye/ er ſey auch wer es wolle.

Chi, Pronom. Diſtributiv. welcher, welche, ꝛc. it. der eine, der andere, der dritte. ꝛc. V. Gram. Congr. & Ornat.

¶ vennero molti à ſervir' il Rè, chi à ſoldo, chi di volontà, es kamen ihrer viel dem König zu dienen/ einer (welcher) um den Sold/ der andere (welcher) aus freyem Willen.
à chi piace, à chi non piace, dem einen gefällts/ dem andern gefällt es nicht.

chi è Franceſe, chi Spagnuolo, chi di qualche altra fazzione, der einer iſt frantzöſiſch; der andere ſpaniſch/ der dritte anders geſinnet/ (von einer andern Parthey.)
ſono più Oggetti della Pittura: chi fà di ritratti, chi d' anticaglie, e ruine, chi d' hiſtorie, chi di proſpettive e lontananze, chi di calme e fortune di mare, chi di fiori & frutti, chi d' una bizzarria, chi d' un altra &c. es ſeynd vielerley Arten der Mahlerey! einer macht Contrafeten/ einer alte verfallene Gebäue/ ein anderer Hiſtorien/ ein anderer entfernte Landſchaften/ ein anderer Stille und Sturm auf der See/ ein anderer Blumen und Früchten/ und einer dieſes/ und der andere anders.

Chi? Pron. Interrogat. wer? Vid. Gram. Congr. & Ornat.

¶ chi è queſto Signore, queſta Signora? &c. wer iſt dieſer Herr/ dieſe Frau? ꝛc.
chi ſono queſti Signori, queſte Signore? wer ſeynd dieſe Herren/ dieſe Frauen? ꝛc.
chi buſſa alla porta? wer klopft an der Thüre?
non ſai tu chi io ſono? weiſt du nicht/ wer ich bin?
chi vorrebbe reſiſtere alla volontà del ſupremo Fattore? wer wolte dem Willen des Oberſten Schöpffers widerſtreben?
io non sò chi ſia coſtui, nè di cui (chi) ſia figliuolo, ich weiß nicht wer/ weder/ weſſen Sohn dieſer ſeye.

CHIACCHERA, Chiachiera, chiacchere, Plur. Geſchwätz, Geplauder, Gewäſch, it. die Rede. V. Ciarla. Ciancia.

¶ egli hà una chiacchera viva, pronta &c. er hat ein hurtiges/ geſchwätziges/ fertiges/ friſches Maul/ eine fertige Rede oder Außſprache/ er iſt friſch im Maul.

Chiaccherare, chiacchiarare, chiacchierare, [vom Lat. Graculari,] ſchwätzen, plappern, plaudern, waſchen, klaffen.

Chiaccherone, ein Schwätzer, Plauderer, Plapperer, Zungendreſcher.

¶ egli è un gran chiaccherone, er iſt ein Ertzplapperer/ groſſer Schwätzer.

Chiacchibichiacchi, iſt ein laut Wort, und bedeutet der florentiniſchen Weiber Geplauder.

¶ non ſi ſentiva che certi chiacchibichiacchi di donne, man hörete nichts als Weiber-Geplauder.

CHIAMARE, [von Clamare,] ruffen, beruffen, anruffen, it. ſchreyen.

¶ chiamar' uno, mandar' a chiamar' uno, einen ruffen (beruffen) einen ruffen/ holen laſſen.
chi mi chiama? wer rufft mir.
chiamar' uno per teſtimonio, einen zum Zeugen ruffen (anruffen.)
chiamar' uno in aiuto, einen zu Hülf ruffen/ anruffen/ anſchreyen.
chiamar' uno da parte (in diſparte) einen beyſeits ruffen.
chiamar' uno à pranzo, à cena &c. einen zum Mittagmal/ zum Nachtmal beruffen/ laden. V. Invitare.
chiamar' uno al duello, einen zum Zweykampf ausfodern. V. Disfidare.
chiamar' una città (alla reſa) eine Stadt auffodern/ daß ſie ſich ergeben ſolle.
chiamar' uno avanti la giuſtizia, (in giudizio) einen vor Gericht ruffen/ fordern laſſen. V. Citare.
chiamar' uno à conſulta, à conſiglio, einen zu Rath ziehen/ (fordern.)
Iddio lo chiamò a queſto miniſterio, GOtt hat ihn zu dieſem Dienſt beruffen.

Chiamare, ruffen, i.e. begehren, wollen, haben wollen. V. Dimandare.

¶ chiamar la pace, la guerra &c. Frieden/ Krieg ꝛc. begehren/ haben wollen.
chiamar mercè, miſericordia, perdono, um Gnade und Barmhertzigkeit ſchreyen/ um Verzeihung bitten.
chi cerca pace, chiama guerra, wer Frieden ſucht/ der begehrt Krieg.
chiamar quartiere, Quartier begehren,
chiamar vino à tavola, bey der Tafel zu trincken begehren.

Chiamare, anzeigen, andeuten. V. Accuſare. Dichiarare.

¶ chiamare il punto, anzeigen beym Spielen/ wie viel Augen man habe.
chiamar la carta, die Farb im Spielen bekennen.
chiamare il conto, ſagen/ wie viel verzehrt worden/ wie viel man dem Wirt ſchuldig iſt.
chiamate il conto, meſſer hoſte? ſagt/ wie viel wir ſchuldig ſeynd/ Herr Wirt?

Chiamare, Verb. Act. nennen, heiſſen.

¶ chiamar' uno pe'l ſuo nome proprio, einen bey ſeinem eigenen Namen nennen.

Chiamare, chiamarſi, Verb. Neutr. ſich heiſſen, ſich nennen, ſich ſchreiben, it. ſich erklären, bekennen.

¶ come ſi chiama V. S. wie heiſſet der Herr?
mi chiamo N. N. ich heiſſe/ (ich nenne/ ſchreibe mich) N. N.
come ſi chiama queſta coſa in tedeſco? wie heiſt das Ding auf teutſch?
mi chiamo ſodisfatto da lui, ich erkläre daß ich von ihm bin vergnügt worden.
egli ſi chiama offeſo, mal ſodisfatto, affrontato &c. da lui, er hält ſich vor beleidiget/ übel vergnüget/ affrontiret ꝛc. von ihm.
mi chiamo vinto &c. ich heiſſe mich überwonnen ꝛc. id eſt, ich bekenne/ daß ich überwonnen ꝛc. bin.

ti

Digitized by Google

ti darò 4. ſcudi, e chiamati ſtrapagato, ich will die 4. Thaler geben! und damit ſage/ daß du übeebezahlt biſt.

io mi chiamo indegno di queſto favore, ich achte mich dieſer Freundſchaft unwürdig.

Chiamato, Adj. geruffen, beruffen, genennet, geheiſſen.

¶ eſſer (venir) chiamato N. N. N. N. heiſſen oder genennet werden.

eſſer chiamato à qualche miniſterio, dignità &c. zu einem Dienſt oder Würden beruffen weeden.

Egli ſarà chiamato Figliuol dell'Altiſſimo, Er wird ein Sohn des Allerhöchſtrn genennet werden. Luc. 1. 32.

era un huomo, chiamato Tobia, es ware ein Mann/ mit Namen Tobia/ Tob. 1. 1.

Chiamata, [Kriegs-Term. frantzöſich Chamade,] die Auf- oder Ausforderung (einer Veſtung.)

¶ far la chiamata, ſuonar, batter la chiamata, die Auf- oder Ausſorderung zur Schlacht oder zur Eegebung thun/ ſchlagen/ blaſen.

CHIANA, eine Pfütze, Kothlacke, Mooslacke, it. ein gewiſſer moraſtiger Ort in Toſcana zwiſchen Arezzo und Chiuſi.

CHIAPPA, ein natürlicher Ritz oder Spalt eines Dings, eine Klufft, it. eine Handhabe, Oehr.

Chiappa, chiappe, Plur. die Hinterbacken, Arſchbacken, die Billen, (dieweil ſie geſpalten ſcheinen.) V. Natiche.

¶ * egli hà gia 60. anni ſulle chiappe, er hat ſchon 60. Jahr auf ſich.

dar'un colpo ſulle chiappe ad uno, einem einen Streich auf die Arſchbacken geben. V. Chiappata.

Chiappette, chiappettine, Plural. Dim. kleine Arsbäcklein.

Chiapputo, Adj. der dicke Arsbacken oder fette Billen hat.

Chiappola, chiappolino, bland. Met. ein kleines, unmündiges Kind.

Chiappare, ſpalten, klöben.

¶ chiappar legna, Holtz ſpalten/ (klöben) Holtz hauen (hacken.)

Chiappare, acchiappare, inchiappare, [quaſi captare, capere] ertappen, ergreiffen, erwiſchen, erhaſchen, erſchnappen, ereilen, fangen, betretten, ꝛc. Met. betriegen. V. Cogliere. Prendere. Uccellare.

¶ acchiappar' una moſca, una polce, un forcio &c. eine Mucke fangen/ einen Floh erwiſchen/ eine Maus erhaſchen (ertappen.)

acchiappar' uno ſu'l fatto (nel flagrante) einen auf friſcher That ertappen (betretten.)

acchiappar' uno per il braccio, einen beym Arm eewiſchen.

Chiappare, chiappeggiare, auf den Hintern ſchlagen, Stock ſchlagen.

Chiappata, chiappecchiata, eine Spaltung, ein Hieb auf das Holtz, um ſelbiges zu zerſpalten, it. ein Schlag auf die Hinterbacken, (Arsbacken.)

¶ dar' una chiappata, einen Spalt hauen/ it. einen Schlag auf die Arsbacken geben.

Chiappato, acchiappato, inchiappato, Adj. geſpalten, it. ertappt, erhaſcht, erwiſcht, betretten, ergriffen ꝛc.

Chiappo, der Hake an einem Gebiß.

Chiappino, Häſcher, Met. der Teufel, it. ein Keſſelflicker oder Schornſteinfeger.

Chiappola, chiappolo, ein Lapp, ein Narr, ein Geck, it. ein Schalcksnarr. V. Balocco &c.

Chiappoleria, chiappolerie, Plur. Narrenpoſſen, Lapperey, Geckerey.

CHIARO, Adj. [Lat. Clarus] klar, lauter, hell, item gläntzend, durchſcheinend, ſauber, it. licht, heiter ꝛc. V. Lucido. Luminoſo. Netto.

¶ vin chiaro, klarer/ lauteeer/ heller Wein.

acqua chiara, klar Waſſer/ lauters Waſſee.

i fiumi non ingroſſano di acqua chiara, die Gewäſſer lauffen von klarem Waſſee nicht an. Met. es wied niemand bald reich/ ee gehe dann mir falſchen Practicken um. V. Arno. Intorbidare.

egli fà già giorno chiaro, es iſt ſchon helllichter Tag.

egli fà chiaro, es iſt Tag/ it. es iſt hell Wettee/ heiterer Luft.

bicchieri chiari, ſaubere/ helle/ ausgeſchwanckte Gläſer.

chiari criſtalli, klares/ hellgläntzend Cryſtall.

occhi chiari, klare/ helle Augen.

ſtanza chiara e luminoſa, helles/ lichtes Zimmer.

Chiaro, hübſch, ſchön.

¶ il chiaro viſo, das ſchöne/ hellgläntzende Geſicht.

Chiaro, dünn, klar, zart, it. fein, it. luck, lucker.

¶ panno, tela chiara, dünn Tuch/ dünne Leinwad.

tela troppo chiara, allzu lucker (luckeres) Tuch nicht feſt geſchlagen.

carta chiara, feines (dünnes) Papier.

filo (refe) chiaro, klarer/ id eſt, zarter/ feiner Zwirn.

brodo (brodetto) chiaro, dünne Brühe.

Chiaro, klar, id eſt, Met. deutlich, verſtändlich, leicht. V. Intelligibile.

¶ favella chiara, klare/ verſtändliche Rede/ oder Ausſprache.

uno ſtile chiaro e facile, ein klarer/ leichter/ verſtändlicher Stylus oder Schreibart.

voce, ſuono &c. chiaro, eine klare/ helle Stimme oder Laut.

Chiaro, klar, id eſt, richtig, item aufrichtig.

¶ patto chiaro, amico caro, richtige Abrede behält gute Feeunde.

far patti chiari, richtige Contract machen/ die Verbündniſſe richtig oder klar auffetzen.

un' animo chiaro e leale, ein aufrichtiges/ ehrlichrs Gemüt.

Chiaro, klar, id eſt, berühmt, bekannt, edel, adelich. V. Famoſo.

¶ huomo chiaro di libri, ein Menſch / der ſchon wegen vielee ausgegebenen Büchern berühmt iſt.

huomo chiaro per ſangue (naſcita) einer ſo berühmt/ bekannt und edel iſt/ ſeines Herkemmens oder Geſchlechts wegen.

di chiara fama, vom klaren/ id eſt, berühmten Geſchrey oder Namen.

Chiaro, klar, id eſt, gewiß, daran nicht zu zweiffeln, augenſcheinlich, ſcheinbarlich. V. Certo. Manifeſto. Evidente.

¶ ragioni, argomenti &c. chiari, klare/ id eſt, gewiſſe Urſachen oder Gründe oder Beweißthume.

adeſſo è chiara la mia rouina, anjetzo iſt mein Veederben klar/ id eſt, gewiß und augenſcheinlich.

egli ſtà chiaro, che &c. es iſt klar/ (gewiß) daß ꝛc.

eſſer chiaro di qualche coſa, eines Dings klar (gewiß) verſtändigt ſeyn.

adeſſo ne ſono chiaro, anjetzo bin ich deſſen klar (gewiß.)

far' uno chiaro di qualche coſa, einen eines Dings veeſtändigen.

far chiara una coſa, ein Ding klar (gewiß) und ungezweiffelt machen/ etwas probiren/ darthun/ beweiſen.

Chiaro, Subſt. das Klare, das Licht/ Hellung.

¶ il chiaro (la chiara) dell'uovo, das Klare vom Ey, Eyerklar/ Eyerweiß. V. Bianco.

venir' in chiaro di qualche coſa, eines Dings vergewiſſeet werden.

metter' una coſa in chiaro, etwas eeläutern/ gewiß machen / it. ſchriftlich auffetzen/ it. darthun/ probiren/ beweiſen.

ſcriver' (deſcriver') una coſa in chiaro, etwas wieder rein abſchreiben.

fa chiaro di Luna, es iſt Mondlicht. V. Lume. Luna.

dar' il chiaro ad una ſtanza, ein Zimmer licht machen.
le torcie, ed altri lumi faceano un gran chiaro, die Fackeln und andere Lichter machten eine groſſe Helle.

Chiaro, il chiaro, [Mahler-Term.] das Licht in der Mahlerey.

Chiaro, Adv. klar, klärlich, it. laut, it. verſtändlich, deutlich, it. dünn.
¶ parlar chiaro, laut reden/ it. deutlich/ verſtändlich.
parlar chiaro con uno, laut und verſtändlich mit einem reden/ id eſt, ernſtlich mit einem reden/ die Warheit recht ſagen/ kein Blat vors Maul nehmen.
conoſcer (veder) chiaro una coſa, ein Ding klar und hell ſehen/ erkennen.
adeſſo ſi vede chiaro, che &c. anjetzo ſihet man klärlich (klar) ſcheinbarlich/ augenſcheinlich daß ꝛc.
teſſer chiaro, dünn/ klar weben/ id eſt, nicht feſt.
ſcriver chiaro, dünn/ id eſt, zart ſchreiben/ it. weit von einander.
ſeminar chiaro, dünn ſäen.

Chiariſſimo, überaus klar, hell, lauter ꝛc. V. Clariſſimo.
¶ acqua chiariſſima, überaus klares ꝛc. Waſſer.
tempo (giorno) chiariſſimo e ſenza nuuole, ſehr heiterer/ heller Tag oder Wetter ohne Wolcken.
il chiariſſimo viſo, das ſonnen-helle ſchöne Geſicht.
perſona di chiariſſima nobiltà, eine Perſon von ſehr berühmtem Herkommen (Adel.)

Chiaramente, Adv. klärlich, deutlich, augenſcheinlich, ſcheinbarlich ꝛc.
¶ veder, conoſcer &c. chiaramente, klärlich ſehen/ erkennen. V. Chiaro. Adv.
di moſtrar, raccontar &c. chiaramente, klärlich/ deutlich weiſen/ beweiſen/ erzehlen ꝛc.

Chiarea, chiarello, chiaretto, claretto, ein Bleichert, id eſt, ſchillerrohter Wein.

Chiarezza, clarità, Klarheit, Lauterkeit, Helle, it. Ruhm. V. Chiarore.
¶ chiarezza dell' acqua &c. Lauterkeit des Waſſers ꝛc.
chiarezza del giorno, criſtallo, vetro &c. Helle des Tags/ des Cryſtalls/ des Glaſes ꝛc.
la chiarezza del volto di Moisè, die Helle des Geſichts Moſe.
chiarezza dello ſtile, della pronuncia &c. Klarheit/ Deutlichkeit der Schreibart/ der Ausſprache.
chiarezza di naſcita, di fama, Berühmtheit des Herkommens und des Namens.
ſcriver, parlar &c. con chiarezza, mit Klarheit/ id eſt, deutlich ſchreiben/ reden ꝛc.
haver chiarezza di qualche coſa, Wiſſenſchaft um (Nachricht über) etwas haben. V. Notitia. Conoſcenza.

Chiarire, Verb. Neutr. klar, lauter ꝛc. werden. V. Riſchiarire. Schiarire.

Chiarire, ſchiarire, Verb. Activ. klar, lauter ꝛc. machen, erläutern, erklären, entdecken. V. Riſchiarare. Dichiarare Spiegare.
¶ chiarire (ſchiarire) il ſuo animo, penſiere &c. ſein Gemüt und Gedancken/ erklären/ entdecken.
chiarir' uno di qualche coſa, einen eines Dings verſtändigen/ vergewiſſern gewiß berichten.
chiarire ad uno l' argomento della Comedia, einem den Inhalt der Comödi auslegen und erklären.

Chiarirſi (di qualche coſa) ſich eines Dings vergewiſſern, id eſt, den gewiſſen Bericht oder Augenſchein einnehmen. V. Informarſi.
¶ anderò fin là, per chiarirmene &c. ich will hingehen/ um recht zu ſehen ꝛc. Exod. 3. 3.

Chiarito, Adj. erkläret, erläutert, it. gewiß.
¶ eſſer (reſtar) chiarito di qualche coſa, eines Dinges (von einem Ding) nunmehr recht verſtändiget oder benachrichtiget ſeyn.
hora ne ſono chiarito, anjetzo bin ich deſſen gewiß/ it. anjetzo verſtehe ich es recht.

Chiarimento, Erklärung, Erläuterung, Vergewiſſerung ꝛc.

Chiarore, m. Helle, Schein. V. Chiarezza. Splendore.
¶ apparì un certo chiarore, es erſchien ein gewiſſer Schein/ eine gewiſſe Helle. V. Lume.

Chiarificare, clarificare, chiarificato, clarificato &c. [Term. theolog.] verklären, verkläret.
¶ corpo chiarificato (clarificato) verklärter Leib.

CHIASSO, [vom teutſchen, Gaſſe] ein enges Gäßlein ohne Durchgang, it. ein Hurenhaus, Huren- oder Schlupfwinckel, weiln ſolche Metzen gemeiniglich in ſolchen Orten wohnen.
¶ andar' al chiaſſo, ins Hurenhaus/ zun Huren gehen. V. Bordello.
praticar' i chiaſſi, oft in die Hurenhäuſer gehen/ ein Hurer ſeyn.
predica la caſtità, e tiene il culo nel chiaſſo, er prediget von der Keuſchheit/ und hat das Geſäß im Hurenhauß/ id eſt, er will andere bekehren/ und iſt ſelber ein Schalck.
darla per i chiaſſi, in ein enges Gäßlein ein/ und aus dem andern heraus lauffen.

Chiaſſetto, chiaſſellino, chiaſſuolo, Dimin. ein gar enges Gäßlein oder Durchgänglein, item kleiner Hurenwinckel, it. ein enger Canal zwiſchen den Mauren zweyer Häuſer, da das Waſſer ablauffen kan.
¶ gli chiaſſolini, die kleinen Gäßlein/ id eſt, das Lumpengeſindlein/ it. das Hurengeſchmeiß.

CHIAVARINA, chiaverina, [von Clava] Streitkolb, item ein Wurfpfeil, Wurfſpieß, Morgenſtern.

CHIAVE, f. [Lat. Clavis] Schlüſſel.
¶ chiave maſchia, Schlüſſel/ der in dem Bart keinen Einſchnitt hat.
chiave femina, Schlüſſel/ ſo Einſchnitte hat in ſeinem Bart.
chiave à croce, Creutzſchlüſſel.
chiave a ingegni, (ingegnoſa,) ein Schlüſſel mit künſtlichen Einſchnitten.
chiave maeſtra, Hauptſchlüſſel.
chiave falſa (contrafatta,) falſcher/ nachgemachter Schlüſſel/ item ein Dietrich. V. Grimaldello.
fermar', (ſerrar',) aprir' à chiave (colla chiave) mit dem Schlüſſel verſperren/ auffſperren/ (entſperren.)
tener la robba ſotto chiave, die Waaren/ (die Sachen) unter dem Schlüſſel haben/ id eſt, verſchloſſen/ eingeſperrt.
la chiave d'oro, der guldene Schlüſſel.
Cameriere della chiave d'oro, Kämmerer vom güldenen Schlüſſel. V. Cameriere.
volger' (ſvolger) la chiave, den Schlüſſel verdrehen.
haver ſvolta la chiave, den Schlüſſel verdreht haben/ id eſt, nicht gern geben/ Ausreden ſuchen/ wenn es zum Spendiren kommt.

Chiave, le chiavi, die Schlüſſel, id eſt, Met. Herrſchaft, Gewalt, it. Eingang, Grentz ꝛc.
¶ preſentar le chiavi, die Schlüſſel überreichen/ id eſt, die Stadt oder Veſtung übergeben.
le Chiavi apoſtoliche, die Schlüſſel/ die apoſtoliſche Schlüſſel/ das Amt der Schlüſſel.
portar le chiavi, die Schlüſſel tragen/ (haben) id eſt, den Gewalt ꝛc.
chiave di qualche ciffra, ſcritto figurato, der Schlüſſel/ id eſt, die Auslegung geheimer Schriften.
haver la chiave del cuore di alcuno, den Schlüſſel haben zu eines Hertzen/ id eſt, die Gewalt oder Regierung ſeines Willens.
queſta fortezza è la chiave della Criſtianità, dieſe Veſtung iſt der Schlüſſel/ id eſt, Eingang/ Paß/ Grä́ntze der Chriſtenheit.

Chiave, (chiavetta) eine Klammer, Sperreiſen, das etwas hält.

Chiave, Schlüſſel (gleichnißweis.)

¶ chiave

Digitized by Google

¶ chiave (del volto) Maueeſchlüſſel/ Gewölbſchlüſſel/ Schlußſtein.
chiave (della botte) Sperrholtz/Schlußbalcken an einem Faßboden.
chiave (dell'archibugio) Büchſenſchlüſſel / id eſt, Spannee.
ahiave del lago (della peſchiera) &c. der Stempfer/ einen See odee Weihee zu ſtemmen/ odre abzulaſſen.
chiave nella muſica, clavis oder Note in der Muſic.

Chiavetta, chiaviccina, Dim. Schlüſſelein, kleiner Schlüſſel.

Chiavaeda, ein Maueſchlüſſel, ein groſſer Rigel mit einem dicken Kopf, wie die Radnägel, it. eine gewiſſe Roßkranckheit.

Chiaviſtello, Rigel an der Thür, Klincke, Thürſchnalle. V. Catenacclo. Sali cendo.

¶ ſerrar la porta à chiaviſtello, die Thür verrigeten.
roder' i chiaviſtelli, die Rigel nagen/ Met. ungehalten ſeyn/ toben/ wüten.
baciar' i chiaviſtelli, die Rigel küſſen id eſt, nimmermehr an einen Ort hinkommen.

Chlavare, inchiavare, mit dem Schloß oder Schlüſſel verſchlieſſen, das Schloß einſchlagen.

¶ chiavar le porta, die Thür verſpeeren/ einſchlagen. V. Serrare.
chiavar la robba, die Sachen/ die Waaren verſperren/ einſperren.

Chiavaee, Unzucht teeiben.

¶ chiavar' ona, mit einer fleiſchlich zu thun haben.

Chiavatore, ein groſſer Hurer.

Chiaviſterio, ein Hurenhaus.

Chiavaio, chiavaro, chiavarino, chiavattiere, Schloſſer, Schloßmacher, it. der die Schlüſſel trägt oder verwahret.

Chiavaiuola, chiavaruola, ein Speecholtz, Sperrbaum, Sperrſcheit.

Chiavo, chiavicchio, chiavello, Keil, ein höltzerner Zweck, ein Gezelt oder ſonſt etwas feſt zu machen, it. ein Riebnagel. V. Chiodo, Cavicchio.

Chiavaee, chiavellare, inchiavare, keilen, verkeilen, nageln, vernageln. V. Cavicchiare. Inchiodare &c.

Chiavato, chiavellato, inchiavato, Adj. verkeilt, verzwickt, vernagelt.

Chiavatura, inchiavatura, Verkeilung, Verzwickung, Vernaglung.

CHIAVICA, [vom Lat. Cloaca,] eine Cloack, Koth oder Unrahtlacke, Mörring, Dohle, Modbergrube, it. ein heimlich Gemach, Scheißhaus. V. Fogua. Scolatoio.

CHIAZZA, eine Räube, Ruſe von Krätzen oder Grind, oder dergleichen, item angeſpritzter Koth. V. Schizzo.

¶ pieno di chiazze di ſcabbia, voller Reetz odee Grindeauden.

Chiazzoſo, Adj. rändig, grindig, voller Rauden oder Ruſen.

CHIEDERE, [vom Lat. Cedere,] (Veeb. Irregul. 3. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.) fordern, fragen, begehren, it. bitten. V. Richiedere. Dimandare &c.

¶ chieder qualche coſa da uno, etwas von (an) einem begeheen.
chieder qunlche coſa in dono, in gratia, etwas zum Geſchenck / etwas als eine ſonderliche Gnade und Feeundſchaft begehren ꝛc.
chieder mercè, perdono, aiuto, giuſtizia, um Gnade/ Veezeihung/ Hülfe/ Recht bitten oder begehren. V. Chiamare.

Chieſta, ein Begehren, eine Forderung, Anforderung. V. Richieſta.

CHIEPPA, chieda, [vom Lat. Clupea] eine Elſe, Meyfiſch. V. Aloſa.

Chiepa, chieppa, Blakfiſch. V. Sepia.

CHIERICO, cherico. [vom Lat. Clericus] ein Klerck, id eſt, ein junger angehender Geiſtlicher, ſo noch kein Peieſter, it. eine geweihete Perſon, oder einer ſo zum wenigſten die erſte Weihung hat, it. ein Münch, ſo zum Chor gewidmet. V. Coriſta.

¶ farſi chierico, ein Geiſtlicher werden. V. Ordinare. Ordine.
chierici, e laici, Geiſt- und Weltliche. V. Eccleſiaſtico.
chierico di Camera, Kammer-Clericus, Päbſtlicher Kämmerer.

Chierica, cherica, Subſt. die Platte, Pfaffenplatte. V. Corona.

¶ far la chierica, die Platte ſcheeren.
levar, rader la chierica, einem die Platte wegſcheeren.

Chiericale, Adj. V. Clericale.

Chiericato, das Amt eines jungen oder ſonſt eines geweiheten Geiſtlichen, it. die gantze Cleriſey. V. Clero.

¶ chiericato di Camera, des Kämmerers Amt beym Pabſt.

Chiericante, einer ſo einen ſtoltzen Pfaffen agirt.

Chierichetto, Dim. ein junger Pfaf, der noch nicht viel gilt.

Chiericuccio, chiericuzzo, Vitup. idem, ein geringes junges Pfäflein.

CHIESA, [Lat. Eccleſia] Kirche, die Gemein der Chriſtglaubigen.

¶ andar'alla chieſa, in die Kirche gehen.
viſitar le ſette chieſe, die ſieben Ablaß-Kirchen zu Rom beſuchen.
chieſa catedrale (maggiore) die Thumkirche/ Hauptkirche.
miniſtro della chieſa, ein Kiechendiener.

Chieſa, Met. Pfarr, Kirchſpiel, it. Biſtum, Pfrüude.

¶ ritornò alla ſua chieſa, er kehecte wieder zu ſeiner Kirche/ id eſt, Pfare ꝛc.
un povera chieſa, eine aeme Kirch/ id eſt, Pfarr odee Kirchſpiel ꝛc.

Chieſa, Verſammlung der Chriſtglaubigen an einem beſondern Ort, die Chriſten-Gemeine allda.

¶ la ſanta Chieſa di Gieruſalemme, die heilige Kirch zu Jeruſalem.
la primitiva Chieſa, die erſte Kirche.
la Chieſa Criſtiana, die Chriſtliche Kiech.
la Chieſa di Dio, di Criſto, catolica, univerſale, apoſtolica, die Kirche GOttes/ die Kieche Chriſti/ die catholiſche/ apoſtoliſche Kirche.

Chieſa, (Romana) die Römiſche Kirche, das Papſttum.

¶ la ſanta Chieſa, (la ſanta madre Chieſa) die heilige Kirche / die heilige Mutter die Kirche.
il grembo della Chieſa, der Schoß der Kirche.
il Capo della Chieſa, das Haupt der Kirche.
il ſacramenti, precetti, cerimonie, riti, della Chieſa, die Sacramenten/ Gebot / Ceremonien und Gebräuche der Kirche.
lo Stato della Chieſa, der Kirchen-Staat/ id eſt, die Päpſtliche/ oder des Papſts eigenthumliche Landſchaften.
fece guerra contro la Chieſa, ee hat wider die Kieche / id eſt, widee den Papſt Krieg geführet.
ſcommunicato dalla Chieſa, von der Kirche/ id eſt, vom Papſt in Bann gethan.

Chieſetta, chieſiuola, chieſicciuola, Dim. Kirchlein. V. Capella. Oratorio.

Chieſta. V. Chiedere. Richiedere &c.

CHIGNOLO, [Lat. Cuneus, Cuneolus, Gallic. Chignon,] Keil, Weck, Metaph. ein Stück (Käs oder Brod,) wie ein Keil formirt. V. Cugno.

¶ un chignolo di pane &c. ein Ranft Brod ꝛc.

CHILO, [Term. Medic.] Dauungsſaft, Speisſaft.

Chiloſo, einer dem der Odem von Unverdäuung des Magens ſtinckt.

CHIMERA, chimere. Plural. [Term. Filoſof.] ein Chimer, id eſt, ein

Digitized by Google

ein von den Poeten oder ſonſt in der Fantaſey erdichtetes Thier, it. ein Ding, das niemals geweſen, noch iſt, Met. Fantaſeyen, eitele, närriſche, müſſige Gedancken, Fabelboſſen. V. Cabala. Baia. Giribizzo.

¶ far chimere, allerhand eitele Fantaſeyen haben/ fabeln/ (wie ſagen) Kalender machen. V. Aria

Chimerico, Adj. Chimeriſch, id eſt, erdichtet, gefabelt, fantaſtiſch. V. Imaginario.

¶ animal chimerico, ein gefabeltes Thier. diſegni chimerici, fantaſtiſche Vorſätze oder Vorhaben/ id eſt, die nicht können werckſtellig gemacht werden. V. Aereo. Vano.

Chimeriſta, ein Wurm, ein Fantaſt, Fabelhanß. V. Humoriſta. Bizzarro.

Chimerizzare, chimereggiare, fantaſiren, fabeln, dichten.

¶ in ogni forma che l'huomo può chimerizzare, in allerley Geſtalten / wie ein Menſch nur fantaſiren / fabuliren/ dichten oder ſich einbilden kan.

CHIMIA, chemia, [Par. Græc.] Chimey, Alchimey, Diſtillir-oder Ertzverwandel-Kunſt. V. Alchimia.

Chimico, Adj. & Subſt. Chimiſch, Alchimiſch, it. Alchimiſt. V. ſeq.

¶ argomenti, medicine, magiſterii chimici, Chimiſche Heilmittel.

Chimiſta, Alchimiſta, Chimiſt, Alchimiſt, Ertzkünſtler.

CHINARE, [vom Lat. Clinare, Inclinare,] neigen, biegen, bücken, &c. V. Inchinare. Abaſſare. Piegare &c.

¶ chinar la teſta (il capo) das Haupt (den Kopf) neigen/ Met. grüſſen.
chinar le ſpalle, die Achſeln ſchmucken/ (ſchmiegen) Met. ſich mit Gedult zu etwas begeben. V. Reſtringere &c.
chinar la brocca (il boccale) den Waſſerkrug neigen.
Rebecca chinò la (ſua) brocca, Rebecca neigte ihren Waſſerkrug. Gen. 24.

Chinarſi, ſich bücken, neigen. V. Inchinarſi.

Chinato, chino, Adj. gebuckt, geneigt, gebogen. V. Baſſo.

¶ col capo chino, mit gebucktem oder geneigtem Haupt.
andar' (caminar) chino, gebogen/krumm gehen.
ſenza pane e vino, l'amore và baſſo e chino, ohne Brod und Wein / geht die Lieb gebückt herein.

China, chinata, Subſt. Abhang, Thal-Gang, thaligter, abhängigter Ort.

¶ alla china, Adv. abwärts/thalwärts.
laſciar, correr l' acqua alla china, das Waſſer abwärts laufen laſſen / (wie ſagen / GOttes Waſſer über GOttes Land laufen laſſen id eſt, die Sachen gehen laſſen/ wie ſie gehen.)
cavalcar la capra alla china, eine Geiß thalwärts reiten / id eſt, gefährliche Händel unterfangen.

Chinevole, Adj. was ſich neigen oder bucken läßt.

CHINEA, [a Lat. Hinnus & Ginnus. V. Ferr. in voc. Chinea,] ein ſpaniſcher oder engliſcher Zelter, item ſonſten ein guter Klepper.

¶ preſentar la chinea al Papa, dem Pabſt den ſpaniſchen Zelter präſentiren.
cavalcar' una chinea, einen Zelter reiten.
andar di portante come la chinea, im Zelt gehen wie ein Zelter / Met. einen Kuppler oder Kupplerin abgeben/ dann andar di portante, alludirt auf das Tragen der Buhlbriefe &c.

Chintana. V. Quintana.

CHIOCCARE, klappern wie die Störche.

¶ la cicogna chiocca, der Storch klappert.

Chiocco, chioccamento, ein Geklapper wie die Storchen &c.

CHIOCCIA, (gallina) [vom Lat. glociens, glocitans,] Gluckhenne, it. eine legende Henne. V. Caccherà.

Chiocciare, glucken, kakeln, Met. heiſer ſeyn, it. ein wenig kranck ſeyn, oder anfangen kranck zu werden.

Chioccio, gluckend, Met. heiſer.

¶ voce chioccia, heiſere/dumpfere Stimme.
rime chioccie, gluckende/id eſt, heiſere krancke Reimzeilen / die nicht klappen.
ſtar chioccio, ſo ein wenig übel auf (übel zu paß) ſeyn.

Chioccio, chioccio, Adv. gantz nidergehockt, wie eine Gluckhenne auf ihren Küchlein oder Eyern.

CHIOCCIOLA, Schnecke. V. Lumaca.

¶ ſcala à chiocciola, Windeltreppe/Schneckenſtiege.

Chiocciolina, chioccioline, Plural. Dim. kleine Weinſchnecklein.

Chioccio, cioccio, Adv. gantz eingeſchnörckelt wie ein Schneck in ſeinem Häuslein.

CHIODO, [vom Lat. Clavus] Nagel.

¶ batter due chiodi ad un caldo. V. Caldo.
chiodo à capo, ein Kopfnagel.
chiodo à uncino, Hakennagel / Speichernagel/ Dielnagel/ Bühnnagel.
chiodo dell' aſſe, Aechsnagel/die Luntz/ (Lunne/Löne.)
ficcar', (cacciar') un chiodo, einen Nagel einſchlagen.
fermar' a chiodi, mit Nägeln verſchlagen/ vernageln.
haver fiſſo di chiodo, den Nagel einmal feſt geſchlagen haben / id eſt, die Reſolution nunmehr gantz gefaſſt haben.

Chiodare, chiodato. V. Inchiodare, inchiodato.

Chiodaia, chiodara, chioderia, chiovara, ein Nagelkram, it. das Ort oder Gerüſt, da die Tücher aufgeheftet werden zum kartätſchen oder zum bereiten.

Chiodaruolo, chiodaio, Nagler, Nagelſchmid, it. Nagel-Krämer.

CHIOMA, [Vox Poet. vom Lat. Coma,] langes Haupthaar. V. Capegli. Zazzera. Pelo.

¶ le aurate, e hionde chiome, die goldfarbe Haar.
la bionda chioma e per gli candidi homeri ſparta, das goldgelbe Haar über die Schneeweiſſen Achſeln ausgeſpreitet.
la chioma del cavallo, die Mähne des Pferds. V. Crine.
la chioma del cometa, der Schwantz oder Bart eines Cometſterns.
ſtracciar (arruffar) la chioma, das Haar zerraufen/zerreiſſen/ausraufen.

Chiomato, Adj. was lange Haar trägt.

¶ Gallia chiomata, das lang Haar tragende Gallien.

CHIAMAZZOLO, chiamazzoli, Plur. [Bereiters-Term.] ein Mangel an einem Gaul, der ſich nicht will zaumen laſſen.

¶ il cavallo fa chiamazzoli, der Gaul will ſich nicht zaumen laſſen / wehret ſich mit den untern Lefzen.

CHIOSA, [vom Lat. oder griechiſ. Gloſſa] Gloſſe, Auslegung. V. Interpretatione.

¶ la chioſa è più oſcura ch' il teſto, die Gloß iſt dunckeler dann der Text.

Chioſare, gloſſiren, Met. tadlen.

¶ chioſar' il teſto, den Text gloſſiren oder auslegen.
chioſar' ogni coſa, alles gloſſiren/ id eſt, tadeln wollen. V. Cenſurare, Criticare. Sindicare.

Chioſatore, Gloſſirer, Ausleger. V. Eſpoſitore. Interprete.

CHIOSTRO, [vom latein. Clauſtrum] das innerliche Cloſter, der Platz ſamt dem Creutzgang und die obern Zellen &c. Met. ein Cloſter, oder Kloſter insgemein. V. Convento. Monaſterio.

¶ la

Digitized by Google

¶ ne chioſtro di monache, ein Nonnen-Cloſter.
vivere nel chioſtro, im Cloſter leben.
rinchiuderſi in un chioſtro, ſich in ein Cloſter ſperren.

Chioſtro, ein Pfärch/ Schrancken/ umzäumter/ oder ſonſten ringsum verſperrter Platz. V. Chiuſo. Ricinto. Parco. Steccato. Serraglio.
¶ far'un chioſtro di ſiepe viva, di pali &c. eine Pfärch oder Schrancken machen/ mit grünen Hecken/ Pfälen ꝛc.
il chioſtro verginale della Madre di Dio, der Jungfräuliche/ und heilige Mutter-Leib unſerer Frauen/ woraus Chriſtus geboren iſt.

CHIOTTO, chiotto chiotto, Adj. ſtill, ſtill ſtill, wie ein Mäuslein. V. Cheto.
¶ ſtar chiotto, (tenerſi chiotto) ſich ſtill halten.

CHIOVARDA, chiovarde, Plural. Radſpeichen.

CHIRAGRA, das Zipperlein an Händen. V. Gotta.

CHIRINTANA, chirinzana, eine Art Dantzes oder Reihens.

CHIROMANZIA, [Par. Græc.] Kunſt aus der Hand wahr zu ſagen.
¶ ſaper di chiromanzia, wahrſagen können aus der Hand.

Chiromante, ein ſolcher Wahrſager, it. ein Zigeuner, dieweil ſie gemeiniglich ſolches Handwerck treiben. V. Zingaro. Fata.

Chiromantico, Adj. (arte chiromantica,) Handwahrſageriſch, die Handwahrſagerkunſt.

CHIRURGIA, Cirugia, Wund-Artzney-Kunſt, Wund-heilkunſt.
¶ imparar, ſaper, eſſercitar &c. la chirurgia, die Wundartzney-Kunſt lernen/ können/ üben ꝛc.

Chirurgico, Adj. wundartzneyiſch, it. was dieſer Kunſt gemäs oder zugehörig iſt.
¶ ſtromenti chirurgici, Wundartztes Inſtrumenten.
con mano chirurgica, mit der Hand eines Wundartzten.

Chirurgicamente, Adverb. nach der Wundartzney-Kunſt.

Chirurgo, chirurgico, cirugico, cirurgico, Wundartzt. Abuſ. Barbierer.

CHITARRA, eine Cyther, eine Kytharre.
¶ ſuonar di chitarra, auf der Cyther oder Kytharre ſchlagen.

Chitarriſta, ein Cyther- oder Kytharrſchläger.

Chitarrone, eine groſſe Kythar.

CHIUDERE, [vom Lat. Claudere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] verſchlieſſen, zuthun, zuſchlieſſen, beſchlieſſen, zuſperren, it. begreiffen, in ſich halten, it. ſtopfen, zuſtopfen, vermachen, zumachen. V. Serrare. Fermare.
¶ chiuder l'uſcio, (la porta) la fineſtra &c. die Thür/ das Fenſter ꝛc. zuthun/ zuſchlieſſen ꝛc.
chiuder le lettere, die Briefe zumachen.
chiuder gli occhi, le mani &c. die Augen zuthun / die Hände zuſammen thun/ Met. nicht ſehen / nicht geben ꝛc. wollen.
chiuder la bocca ad uno, einem das Maul ſtopfen/ (zuſtopfen.)
chiuder' il nemico, den Feind ſperren/ id eſt, aller Seiten beſchlieſſen/ item in die Mitte faſſen.
chiuder' i paſſi, le ſtrade, i camini, die Wege / Straſſen / Päſſe / Zugänge verſchlieſſen / ſperren/ verſperren/ verlegen/ verbauen ꝛc.
chiuder' uno fuori di caſa, einen hinaus ſchlieſſen/ aus dem Hauſe ſperren.
chiuder' un giardino di ſiepe, una città &c. di muro, einen Garten mit einem Zaun verſchlieſſen / (einen Garten umzäunen) eine Stadt ꝛc. mit Mauren umgeben (umringen) verwahren.
tutto ciò che l'univerſo chiude nel ſeno, alles was die gantze Welt in ſich begreifft/ (in ſich hält.)

Chiudere, acchiudere. V. Inchiudere.

Chiuderſi, ſich ſchlieſſen, verſchlieſſen, ſich zuthun, ſich ſperren, item ſich bedecken. V. Rinchiuderſi.
¶ il cielo ſi chiuſe di oſcure nuuole, der Himmel bedeckte ſich mit finſtern Wolcken.
i fiori ſi chiudono, die Blumen thun ſich zu (ſchlieſſen ſich.)
chiuderſi in camera, ſich in die Kammer verſchlieſſen.

Chiuſo, Adj. verſchloſſen, beſchloſſen, verſperrt, eingeſchloſſen, zugeſchloſſen ꝛc.
¶ in un luogo chiuſo, in einem verſperrten Ort.
porta, mano, lettera &c. chiuſa, eine verſchloſſene/ verſperrte Thür/ Hand/ Brief ꝛc.
à occhi chiuſi, mit verſchloſſenen/ zugethanen Augen/ Met. ohne Bedacht/ blind hinein.
à porta chiuſa, bey verſperrter Thür.

Chiuſo, Subſt. ein verſchloſſener, umzäunter, umſchränckter Ort, ein Pfärch, ein Schrancken.
¶ un chiuſo di tavole, di ſiepe, di muro, di raſtrello, di palificata, di alberi &c. ein Schrancken von Brettern/ von Zäunen / von Mauren / von Pfälen oder Paliſaten von Bäumen ꝛc.

Chiuſo, chiuſa, chioſtro, (di montagne, oder trà le montagne) eine Klauſe, Klinge zwiſchen hohen Bergen.

Chiuſa, eine Schleuſſe, das Waſſer ab- und zu zulaſſen.

Chiuſura. V. Clauſura.

Chiuda, ein Sperrholtz, Zwerchholtz an einem Faßboden oder ſonſten.

Chiunque. V. Chi. Pron. Univerſ. Indef.

Choro, Chriſto, Chriſtiano &c. V. Coro. Criſto. Criſtiano &c.

CI.

CI, [Pronom. Perſon. Relativ. oder Conjunct. in Dat. und Accuſ.] uns, nobis, und uns, nos. V. Gram. Congr.
¶ tu non ci dovevi far queſto torto, du hätteſt uns dieſe Unbill nicht anthun ſollen.
egli ci rimproverò la noſtra povertà, er warffe uns unſere Armut vor.
ci conduſſe in un ſuo giardino, er führete uns in einen ſeiner Gärten.

Ci, [Particul. Relat. des Orts oder der Sache, bey welchem, um welchen, zu welchem ꝛc.] allda, hier, dahin, darauf, daran, darbey, darüber, darinnen ꝛc. Vid. Vi; & Grammat. Congr.
¶ ſarete hoggi à caſa? Reſp. ci ſarò, werdet ihr heut zu Hauſe ſeyn? Reſp. ja ich werde da ſeyn.
io ci perderei, ich würde drau verlieren.
io chi potrei giurare, ich könnte drauf ſchweren.
non ci anderò più, ich will nimmer hingehen ꝛc.

Ci, Particul. Impletiva, doch in der Signification eines Pronom. Perſonal. Relat. Conjunct. V. Gram. Ornat.
¶ che ci portate di nuovo? was bringet ihr (uns) neues?
noi (ci) viviamo alla buona, wir leben (uns) ſo vertraulich dahin.
à Roma ci è una legge, zu Rom (da/ daſelbſt) iſt ein Geſetz.
ci ſarebbe il voſtro Padrone à caſa? ſollte euer Herr wol zu Hauſe ſeyn?
egli hà tolto tutto che ci era in caſa, er hat alles weggenommen / was im Hauſe war.

che (c') è? was gibts (da?)

CIABATTA, ciabatte, Plur. Ciavatta, ciavatte, Plur. ein alter zerriſſener Schuh, it. ſonſten alt Gerümpel, zerbrochenes oder abgenutztes Gerät, alter Bettel. V. Ferravecchi.

Ciabattaio, ciabattaro, ciabattiere, ciabattino, ciavattino, Altreiß, Altmacher, Schuhflicker, Schuhläpper, it. einer, ſo alt Hausgeräth wieder flicket, it. ein Stümpler, der ein Handwerck nicht recht verſteht, und loſe, ſchlimme Arbeit macht. V. Scarpinello.

Ciabattino, ciabattineſco, Adj. ſchuflickeriſch, altreiſeriſch, Met. lumpicht, handwerckeriſch, gar zu nidertrāchtig. V. Ciabatta.

Ciabatteeia, Schuhläppers, Schuhflickersladen oder Werckſtatt.

Ciabatteria, ciabatterie, Plural Schuflickereyen, Met. Lumpereyen, Lumpendinge, allzuverwerfliche Sachen vor ein wolgebornes freyes Gemüt.

Ciabattare, ciavattare, racciabattare, (die Schuh ꝛc.) wieder flicken, it. einen ſolchen Schuh- oder dergleichen Flicker abgeben.

CIACCHERELLA, ciaccherelle. Plur. Mandeln mit dünnen Schalen, Krachmandeln.

CIACCO, ein Schwein, Eber, Barg. Lat. Verres. V. Porco.

Ciaccolo, cioncolo, ein Spanfārcklein. V. Porcello.

CIACCONA, eine gewiſſe Art von Täntzen auf ſpanniſch.

¶ danzar una ciaccona alla ſpagnuola, einen ſolchen ſpaniſchen Tantz tantzen.

CIAFFO, Scherg. V. Zaffo. Birro &c. Chiappino.

CIALDA, cialde, Plur. cialdone, m. eine Wafel, it. Holhippelein, it. (insgemein) Küchlein, Krapfen, Sträubelein ꝛc. V. Frittola. Bericoccolo &c.

¶ tu non ſei farina da far cialde, du biſt wol kein Meel zum Wafelen oder Hippelen bachen / id eſt, du biſt der Beſten keiner / du biſt wol nicht viel nutz.

Cialdaio, cialdonaio, Wafeln-, Küchlein-, Holhippen-, Krapfen- ꝛc. Becker oder Krāmer.

Cialdoncino, kleine Holhippelein, Wäfelein oder dergleichen.

CIALTRONE-a, ein zerriſſener, lauſiger Holunck, ein Lumpenhund, it. ein Schalck. V. Maſcalzone. Barone.

Cialteonare, cialtroneggiare, herum holuncken, herumſchlencken wie ein ſolcher Lumpenhund.

CIAMBELLA, ciambello, eine Bretzen oder Bretzel. V. Buccellato.

Ciambellaio, ciambellaro, Bretzen-Becker.

CIAMBELLANO, ciamberlano, [Parol. Franc. von Chambelain,] Kämmerer, Cämmerer.

¶ gran Ciambellano (Ciamberlan maggiore) di S. M. C. Ihr Käiſ. Majeſt. Obriſt-Hof-Cämmerer.

Ciambellania, Kämmerers Amt.

CIAMBELLOTTO, Schamlot, Camelot.

¶ un tabarro di ciambellotto, ein Schamletener Rock.

ciambellotto ondato, gewäſſeter Camelot.

ciambellotto liſcio, glatter Camelot.

far come il ciambellotto, es machen wie der Schamlott; die einmal bekommene Falte nicht verlieren / id eſt, in ſeiner Boßheit verharren.

CIAMORRO, ciamurro, ciamorra, cimurro, Rotz, Schnuder, kalter Fluß der Pferde; der Strängel.

Ciamorrato, (cavallo) ein rotziges Pferd. V. Inciamorrato.

CIANCIA, ciancie, Plur. [vom Lat. Cantiones] Mährlein, Poſſen, Geſchwätz, Geplauder ꝛc. V. Ciarla. Chiacchera. Burla. Scherzo.

¶ ſono ciancie, es ſeynd Poſſen / es iſt nur ein Geplauder. V. Canzone.

non è ciancia, es iſt kein Mährlein nicht / id eſt, es iſt wahr / it. es iſt Ernſt / es iſt keine Kurtzweil. V. Favola.

prender qualche coſa à ciancia, etwas in Spott aufnehmen / vor einen Poſſen halten.

tanti vezzi, tante ciancie, tante morbidezze à che voleano battere? ſo viel Schmeichelungen / ſo viel Liebs-Geſchwätz / ſo viel Zärtlichkeiten / wo zieleten ſie hin?

Cianciarella, ciancierella. Dim. Id. ein kleines Mährlein.

Cianciare, Narrenpoſſen treiben, Mährlein erzehlen, kurtzweilige Reden treiben, unnütz Geſchwätz führen. V. Scherzare. Cicalare. Ciarlare.

¶ cianciar con uno, mit einem ſchwatzen / koſen / keuteen / prate̅n und kurtzweilen.

cianciar di qualche coſa, von etwas plaudern / pratten / koſen ꝛc. ohne Ernſt.

cianciavano dell' accommunar le mogli, ſie hatten ihr Geſchwätz (mit vermiſchtem Lachen) von Gemeinmachung der Eheweiber / Bocc. in Proem. della Nov. 79.

Cianciatore, ciancione, cianfrone, ein Schwätzer, Plauderer, it. ein Poſſenreiſſer oder Pickelhering im Spiel. V. Buffone.

CIANCICARE, mummeln, keuen wie die alten Weiber. V. Biaſciare.

¶ cianciar paternoſtri, Paternoſter daher mummeln ohne Andacht.

ciancia-paternoſtri, Subſt. ein Paternoſter-Keuer / id eſt, ein Heuchler / Scheinheiliger.

CIANFRUSAGLIA, ciafruſaglia, überbliebenes Eſſen, id eſt, kleine Stücklein von allerley, it. was auf den Tellern bleibt. V. Avanzugli.

Ciangottare. V. Cinguettare.

CIANO, Kornblum, blaue Blumen, ſo unter dem Getraidt wachſen.

CIANTELLO, ciantellino, ciantolino, centellino, Nüpflein, ein Schlurflein von Getränck. V. Sorſo. Sorſetto.

¶ bever' à ciantellini, (ciantolini) nüpfen / nur mit kleinen Schlürflein trincken / läppern.

Ciantellare, ciantolinare, ciantelleggiare, Idem.

CIARLA, Subſt. ciarle, Plur. ein Geſchwätz, it. eine Redart, eine Ausſprach. V. Ciancia Ciacchera.

¶ ella hà una ciarla viva & arguta, piena di motti e faceaie, ſie hat eine lebhaftere und ſpitzfündige Redart / voller Schwäncke und Schimpfe / ſie hat ein gutes Mundſtück / ein friſches Maul / ſie iſt friſch im Maul.

oltre la Grammatica, ſi vogliono certi libri Dialogici per la ciarla, nebſt der Grammatic muß man auch einige Geſpräch-Bücher haben / um ſchwätzen oder etwas plaudern zu lernen.

Ciarlare, ſchwätzen, klafen, klappen, plaudern, daher ſchwätzen, etwas vorſchwätzen, das Maul machen. V. Cianciare.

¶ egli ſteſſo non ſa ciò che ciarla, er weiß ſelbſt nicht was er ſchwatzt oder plaudert.

Ciarlatore, ciarlone, ciarliere, ein Schwätzer, Plauderer, ein Maulmacher, der ein friſches Maul hat. V. Ciarlatano.

Ciarlatano, ein Maulmacher, Schalcksnarr, it. ein Marckſchreyer, Störger, Quackſalber, Tiriackskrāmer,

ackskrämer, (dieweil ſolche Leute gemeiniglich Schwätzer ſeynd, und Schalcksnarren abgebē. V. Saltimbanco. Ciurmatore. Ceretano.

Ciarleria, ciarlerie, ciarle, Plur. Geſchwätz, Geplauder, unnütze Reden.

Ciarlatanare, einen Marckſchreyer und Schalcksnarren abgeben.

Ciarlataneria, ciarlatanerie, Plural. Marckſchreyer, Schalcksnarrerey.

CIARPA, ciarpe, ciarpanze, Plur. Grümplerey, alte Lumpen ꝛc.

Ciarpa, ciarpona, ciarpaccia, Met. eine Lumpe, it. eine Sudlerin, Fretterin, eine ſchmierige Sudelmagd, it. eine gemeine garſtige Metze. V. Sgualdrina.

Ciarpone, ein Sudler, ein Fretter.

CIASCUNO, chiaſcheduno, Pron. Perſ. Indeſ. V. Gram. Congr. jeder, einjeglicher, aber aus einer gewiſſen Anzahl, (dahero propriè zu reden iſt Ciaſcuno nicht ſo allgemein, wie Ogniuno, welches von der gantzen Univerſität geſagt wird.) V. Cadauno.

¶ ciaſcuno s'ingegnava di eſſer' il primo, ein jeder trachtete der erſte zu ſeyn.

di pari volontà di ciaſcuno, mit gleichem Willen oder Conſens eines jeden aus ihnen.

cominciarono ciaſcuno à dire, es fienge ein jeder (unter ihnen) an zu ſagen.

darete à ciaſcuno tre ſcudi, ihr ſollt (es ſoll) ein jeder drey Cronen geben.

ciaſcuno lo bramava ſommamente, ein jeglicher (aus ihnen) verlangte es ſehr.

CIATTO, [Lat. Gabata] eine Mulde, Multer, Orte.

Ciavatta. ciavatte, Plur. &c. Ciavattino &c. V. Ciabatta. ciabattino &c.

CIAUS, Chiaus, ein türckiſcher Abgeordneter.

CIBIBO, cibibi, Plur. groſſe Roſinen, dörre Weintrauben, Zibeben. V. Uva paſſa.

CIBO, Speiß, Koſt. V. Vivanda.

¶ cibi delicati, groſſi, varii, niedliche/ grobe/ verſchiedene ꝛc. Speiſen.

cibo caſalingo, (cibi caſalinghi) Hauskoſt.

l'huomo non può ſempre un cibo, man kan nicht allzeit einerley Speiß eſſen.

cibo proprio per un animale, die rechte natürliche Speiſe eines Thiers.

queſto non è mio cibo, das iſt meine Speiſe nicht/ id eſt, das iſt meines Thuns nicht/ in ſolche Sachen laß ich mich nicht gern ein/ it. zu ſolchen Dingen habe ich keine Luſt oder Humor.

prender' il cibo, die Speiſen nehmen/ id eſt, ſpeiſen/ eſſen.

eſſer di poco cibo, von wenig Speiſe ſeyn/ id eſt, wenig pflegen zu eſſen.

auvezzarſi à qualche cibo, ſich zu einer gewiſſen Speiſe angewöhnen.

variar i cibi, die Speiſen ändern.

buon cibo, gute Koſt.

à ventre pieno ogni cibo è amaro, einem vollen Bauch iſt alle Speiſe bitter.

Cibare, ſpeiſen, weiden, it. Met. befriedigen, vergnügen, beluſtigen ꝛc.

¶ cibar' uno, einen ſpeiſen/ abſpeiſen/ Met. einen befriedigen/ vergnügen.

cibar gli occhi, le orecchie, la mente, die Augen/ die Ohren/ das Gemüt ſpeiſen/ weiden/ beluſtigen.

Cibarſi, ſich nähren, ſich weiden, Met. ſeine Luſt büſſen.

¶ cibarſi di qualche coſa, ſich womit ſpeiſen/ nähren. V. Nudrire.

i corvi ſi cibano di carogne, die Raben nähren ſich mit Aas.

Cibato, ben cibato, Ad. geſpeiſt, wol geſpeiſt, wol geweidet, wol gegeſſen und getruncken.

Cibario, Speißſchranck, Speißbehalter.

Ciborio, Ciborium, id eſt, das Gefäß, aus welchem der Prieſter bey der Römiſchen Kirchen das Volck ſpeiſet.

Cibreo, ein Gehäck, ein Gehäcktes, (eine Art Speiſe.) V. Minuto.

CICALA, cigala, eine grüne Baumheuſchreck, it. eine Feldgrille. V. Grillo. Met. eine Plaudertaſche, Schwätzerin.

¶ le cicale cantano nell' eſtà, e perciò muorono di fame nell' inverno, die Heuſchrecken und Grillen ſingen im Sommer/ und deßwegen verſchmachten ſie im Winter.

le cicale vi facevano à gara, die Heuſchrecken ſummeten (ſumſeten) daſelbſt in die Wette.

Cicalare, ſumſen, (ſummen) wie die Heuſchreckē. Metaph. unaufhörlich ſchwätzen uñ plaudern, wie die Weiber. V. Ciarlare. Chiaccherare.

¶ queſte femine cicalano ſempre, dieſe Weiber thun nichts als plaudern.

Cicalatore, cicalone, cicaliere, Schwätzer, Plauderer, Wäſcher ꝛc.

Cicalatrice, cicalona, eine Plaudertaſche.

Cicalamento, cicalaria, cicalarie, Plur. Schwätzerey, Plauderey, Geſchwätz, Gewäſch.

Cicalamento, cicaleccio, das Geſumm der Heuſchrecken und Grillen im Sommer, Met. ein Geplauder, ein Gewäſch.

CICATRICE, f. [Parol. Latin.] Narbe, Maſe, Mahl, Streichmahl, Wundmahl.

¶ far, laſciar cicatrice, eine Narbe hinterlaſſen.

Cicatrizzarſi, ſich narben, eine Narbe werden.

CICCIA, Cizza, ciccio, cizzo, [Kinderwort, vom Saugen hergenommen,] ſo nennen ſie Fleiſch, und dergleichen weiche Speiſe, wann ſie anfangen zu eſſen, wie ſie ſonſten Vatter und Mutter Papa und Mamma zu nennen pflegen, Met. ein Kind.

¶ pane e ciccia, Brod und was darzu.

tu ſei una mala ciccia, du biſt ein böſes Stück Fleiſch.

Ciccia, cizza, ciccie, Plur. Wärtzlein an den Brüſten. V. Zinna. Capezzolo.

Ciccio, ciccione, ciccolino, ein ſpitziges Blutgeſchwär, ein Eiſſe.

CICERBITA, [Lat. Sonchus oder auch Cicerbita] Gänſediſtel, Haſendiſtel, Haſenlattich.

CICERCHIA, [Lat. Cicercula] Kichererbs. V. Cece.

CICIGNA, [Lat. Cæcilia,] Blindſchleich.

CICLAMINO, [Lat. Cyclamen] Säubrod, (ein Kraut)

CICOGNA, [Latin. Ciconia] ein Storch, (Storck) Euber, it. Met. ein Kran, Kranich, id eſt groſſes Hebgerüſt, it. ein Glockenſtuhl. V. Grù.

¶ far' il verſo della cicogna, klappern wie ein Storch.

diventar cicogna (far la cicogna) ein Storch werden/ einen Storch abgeben/ id eſt, für Kälte zähnklappern.

Cicognino, cicognola, cicognuola, ein junger Storch.

¶ la cicogna alza à volo i ſuoi cicognini, der Storch lehret ſeine Jungen fliegen.

CICOREA, cicorella, cicoria, Wegwarte, Cicorey, (ein Kraut.)

Cicoreata, cicoriata, ein Wegwarten-Salat oder ſonſt eine Speiß von Wegwarten.

CICUTA, [Par Lat.] Schirling, Wutſcherling (ein giftiges Kraut.)

¶ i Sacerdoti d'Iſide ſi caſtravano colla cicuta, die Prieſter der Göttin Iſis entmanneten ſich mit dem Getränck von Schierling.

CIECO, ceco, Adj. & Subſt. blind, ein Blinder, Met. unbeſonnen, alber. V. Orbo

¶ biſogna eſſer cieco e ſordo in molte coſe, man muß blind und taub ſeyn in vielen Dingen.

diventar cieco, erblinden.
cieco nato, blind gebohren.
il cieco Mondo, la cieca gioventù, die blinde Welt/ die blinde Jugend.
lanterna cieca, eine blinde Latern/ id eſt, verſchloſſene.
l'Amor cieco fà ciechi amanti, die blinde Liebe macht blinde Liebhabere.
tu non haverai da mangiar' il cauolo co' ciechi, du wirſt mit keinen Blinden Kohl eſſen/ id eſt, du wirſt mit Leuten zu thun haben/ die erfahren und klug ſeynd.
ubedienza cieca, blinder Gehorſam/ id eſt, ohn langes Bedencken/ wer anſchaffet/ oder was angeſchaffet wird.
in terra de' ciechi, beato chi ha un'occhio, in dem Land/ wo alle blind/ iſt der ſelig/ der ein Aug hat/ id eſt, unter den Ungelehrten ꝛc. iſt der Halbgelehrte ꝛc. ein groſſer Mann.
giuocar' alla cieca, die blinde Maus ſpielen.
il giuoco della cieca, das blinde Mäusleinſpiel.

Ciecamente, (alla cieca) Adv. blindlings, blinder weis, blind hinein, Met. unbeſonnen, it. ohne weiter nachzuſinnen oder zu bedencken. V. Chiuſo. Occhio.

¶ cominciar', trattar' una coſa alla cieca, etwas unbeſonnener/ blinder Weiſe anfangen/ handeln.
ubidir, creder' a Dio alla cieca, GOtt blinder weiß gehorſamen / glauben.

Ciecità, cecità, Blindheit.

¶ cecità del cuore (dell' intelletto) Blindheit des Hertzens/ des Verſtands.

Cecutire, blintzeln/ nicht wol ſehen.

¶ noi cecutiamo quaſi tutti negli intereſſi altrui, wir ſeynd faſt alle halb blind in Betrachtung anderer Leute Nutzen.
l'intelletto humano cecutiſce à queſti miſterii, der menſchliche Verſtand iſt wie blind/ in ſolchen Geheimnüſſen.

Ciecare. V. Acciecare.

CIELO, cieli, Plur. [Lat. Cœlum] der Himmel, die Himmele.

¶ il cielo empireo, der Himmel der Seeligen.
il cielo ſidereo (ſtellato) Stern- und Planeten-Himmel.
i cieli girano attorno i loro poli, die Himmel drehen ſich um ihre Angel.
il cielo aereo, der Lufft-Himmel.
le coſe del cielo, die himmliſche Dinge.
aſcender' al cielo, gen Himmel fahren.
aſpirar' al cielo, ſich nach dem Himmel ſehnen.
chi ſputa in cielo, la lordara gli ricade ſulla faccia, wer in Himmel ſpeyet/ dem fällt der Unflat aufs Geſicht/ Met. Gotteslästerere bleiben nicht ungeſtraffet.
chi mira il cielo, le terra diſprezza, wer gen Himmel ſihet/ der veeachtet die Erde.
alzar le mani al cielo, die Hände gen Himmel aufheben.
toccar il cielo col dito, den Himmel mit dem Fingee anrühren/ id eſt, ſich nunmehr den allerglückſeligſten ſchätzen/ nunmehr vergnügt und voller Freude ſeyn (wir ſagen) der Himmel hängt voll Geigen.
alzar uno ſu' al cielo, (ſopra il cielo del forno) einen biß an Himmel aufheben/ id eſt, hoch loben/ rühmen und herfür ſtreichen.
ſtette otto anni in prigione ſenza veder' il cielo, er iſt acht Jahr gefangen gelegen/ und hat das Himmelslicht nicht geſehen.

Cielo, der Himmel, id eſt, die Lufft, das Wetter. V. Aria. Tempo.

¶ il cielo ſi raſſerena, der Himmel/ (das Wetter) erheitert ſich wieder.
l'oſcuro cielo, der dunckele Himmel.
ſotto il cielo, unter dem Himmel/ id eſt, in der Welt/ unter der Sonnen.
ſotto miglior cielo, unter einem beſſern Himmel / id eſt, unter geſunderer Lufft oder Clima.
cangiar cielo, (il cielo) den Himmel/ id eſt, die Lufft und das Land verändern.

Cielo, der Himmel, id eſt, eine Bedachung, Wölbung, oder Oberſchirm eines Dings.

¶ cielo del letto, della carrozza &c. Bett-/ Kutſchen/ ꝛc. Himmel.
Il cielo del palato, der Gaumen/ die obere Wölbung des Mundes/ welches die Niedeeländer 't Geheemelte nennen.
il cielo del forno, die Wölbung eines Backofens.

Cielo, Met. und Poet. der Göttliche Will, Vorſehung oder Geſchick, it. GOtt ſelbſt. V. Dio. Providenza.

¶ conforme che il Cielo vorrà, wie es GOtt gefallen wird/ id eſt, wie GOttes Will ſeyn wird. V. Deſtino.
predeſtinato, chiamato &c. dal Cielo, vom Himmel (von GOtt) verſehen/ beruffen ꝛc.
non ſi può contraſtar' à ciò che ha ordinato il Cielo, man kan nicht widerſtehen dem jenigen/ was der Himmel verordnet hat!
O Cielo! O Himmel! O GOTT im Himmel!
lodato ſia il Cielo! der Himmel (GOtt) ſey gelobet.

Celeſte &c. V. nach Ordnung.

CIERA, Flor. Cera, [ſoll vom Lat. Facierum, Specierum; oder vom Spaniſchen Cara, Geſicht, herkommen. V. Ferrar. Orig. L. Ital.] Angeſicht, Geſicht, it. Antlitz, äuſſerliche Geſtalt des Angeſichts, in ſo weit, daß aus demſelbigē die Complexion, Zuneigung uñ Sitten können abgenommen werden; die Mine, das Ausſehen, die Phiſionomy. V. Mina. Aria. Faccia. Volto.

¶ una ciera allegra, ridente, feſtoſa, eine luſtige/ lächlende/ frölische Geſtalt.
ciera amoroſa, grazioſa, gentile, eine verliebte/ liebliche/ artige/ höfliche/ adeliche Geſtalt.
ciera divota, humile, eine andächtige/ demüthige Geſtalt oder Geberde.
una ciera bruſca, malinconica, ein ſaur Geſicht/ ein melancholiſches Ausſehen.
haver la ciera da qualche coſa, ein Anſehen/ eine Mine oder Geſtalt zu etwas haben/ id eſt, daß er zu etwas geſchickt oder geneigt ſey.
non ha ciera da ciò, er hat kein Geſicht/ keine Mine darnach/ id eſt, daß er dieſes wäre/ könnte/ wüſte/ thäte ꝛc.
la ciera lo dimoſtra, das Angeſicht gibt es/ die Phiſionomy bezeuget es klärlich.
haver ciera da galant' huomo, da ladro, puttaniere &c. wie ein ehrlicher Mann/ wie ein Dieb/ Hurer ꝛc. ausſehen/ einem ehrlichen Mann gleich ſehen.
ciera da forfante (furbo) &c. ein Schelmen-/ Diebs-ꝛc. Geſicht.
ciera da carnevale, ein Faßnachts-Geſicht/ id eſt, einer ſo dick und fett im Geſicht/ luſtig und guter Ding iſt.
buona ciera, gute Geſtalt/ id eſt, gute Geſundheit/ Wolſtand des Leibs.
mi rallegro di rivederla con buona ciera, ich erfreue mich/ daß ich den Herrn in guter Geſundheit wiederum ſehe.
far buona ciera, eine gute Mine machen/ id eſt, luſtig ſeyn / wol leben (etliche Saufbrüder ſagen) gut Geſchirr machen. V. Allegramente. Gaudeamus. Allegria.
far buona ciera in cattivo giuoco, eine gute Mine machen/ und doch ein böſes Spiel haben/ id eſt, viel anders ſich ſtellen/ als einem ums Hertz iſt.
far buona ciera ad uno, einem ein freundlich Geſicht machen/ Met. wol empfangen/ wol tractiren. V. Carezza.
far cattiva ciera, eine böſe Mine machen/ Met. launig/ item zornig / unwillig/ traurig ſeyn.
far mala ciera ad uno, einen arg hernehmen / einen ärgerlich tribuliren/ ſehr übel tractiren/ id eſt, ſchlagen/ ſchänden ꝛc.

Cierona, ein groß, herrlich Geſicht.

CIEVALO, ciefalo, eine Art guter Meerfiſche alſo genannt.

CIFERA, cifra, ciffra, ciffre Plur. Ziffer, Ziffern, Met. Heimlichkeiten, verborgene Schriften oder Reden, wie in wichtigen Sachen üblich iſt.

¶ parlar' ſcriver' in cifra (per cifere) in Ziffern ſchreiben oder reden/ id eſt, mit

Digitized by Google

mit verborgenen Buchſtaben / Verſetzungen oder Wörtern etwas andeuten.
queſto non è parlar' in ciffra, das iſt nicht durch Ziffern geredt/ id eſt, das iſt teutſch genug.
aprir, ſpiegar la ciffra, die Ziffern/ id eſt, verborgene Schriften auflöſen. V. Diſciffrare &c.
haver la chiave della ciffra, la contraciffera, den Schlüſſel der verborgenen Schrift haben. V. Contraciffera.

Ciferiſta, ciffariſta, einer der die Kunſt kan, auf geheime Weiſe zu ſchreiben.

Cifferare, ciffrare, ziffern, ziffriren, Ziffern oder heimliche Schreibart ſchreiben.

Cifolare. V. Ciuffolare &c.

CIGLIO, [Lat. Supercilium] le ciglia, Plur. V. Gram. Congr., die Augbraunen, die Wimpern, die Augenwimpern.
¶ aguzzar le ciglia. V. Aguzzar.
inarcar le ciglia, die Augbraunen bogenweis krümmen / Met. ſich ſehr verwundern / vor Verwunderung ein ſo finſteres Geſicht machen. V. Innarcare.

Ciglio, [Parol. Poet.] Trop. die Augen, it. das gantze Antlitz oder Angeſicht. V. Ciera. Volto. Mina
¶ alzar' il ciglio, die Augen aufheben/ Met. ſtoltz/hoffärtig werden.
ciglio turbato e fuſco. ein beſtürtztes und betrübtes Geſicht. V. Accigliato.
allegro e libero ciglio, freudiges und fröliches Antlitz.
altiero ciglio, hoffärtiges Geſicht/ Met. Hoffart/Stoltzheit.

Ciglione, cigliare, ciſale, ein aufgeworffene Erde an dem Rand eines Ackergrabens; It. die Erde, ſo der Pflug aufwirft, [von Ciglio Augbraun, welche auch gleichſam ein Rand der Augen ſeynd.]

Cigliuto, ciglioſo, Adj. der groſſe und ſtarcke Augbraunen hat.

CIGNERE, cingere, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] gürten, umgürten, angürten, it. ſchürtzen, vorſchürtzen, umthun, it. umgeben. V. Attorniare.
¶ cignere (cingerſi) la ſpada, den Degen angürten/ (umgürten/anlegen.)
cignerſi un lenzuolo, ſich ein Tuch vorſchürtzen/ umthun/ umnehmen. V. Precingere.
cignerſi i lombi, die Lenden gürten.
cigner' una città di mura &c. eine Stadt mit Mauren umgeben.
cigner' una città di aſſedio, eine Stadt belagern,
cignerla ad uno (cingerla à qualche balordo) einem Narren eins angürten/ (anhencken) id eſt, betriegen. V. Incignere. Accoccare.

Cinghia, cinghio, cigna, Roßgurt, it. ſonſt eine ſtarcke Gurt.
¶ una carrozza à cinghi (cigni) eine hangende Kutſche.
cinghia da cavallo, Roßgurt.

Cinghiare, gürten, eine ſolche Gurt umlegen.
¶ cinghiar' il cavallo, das Pferd gürten.

Cinghiaia, (vena) die Gurtader, (eines Pferds) die Sporader.

Cinghiato, Adj. gegürtet, umgürtet, (ein Pferd ꝛc.)

Ginghiatura, Gurtung (eines Pferds.)

Cingolo, [Parol. Lat. eccleſ.] der Gürtel eines Prieſters, oder eines München, Metaph. die Keuſchheit, Zucht, Eingezogenheit.
¶ perder' il cingolo della caſtità (continenza) den Gürtel der Keuſchheit und Zucht verlieren/ id eſt, wider die Keuſchheit fündigen.

Cinto, Adj. gegürtet, umgürtet, item geſchürtzet, it. umgeben, umfangen.
¶ luogo cinto di mura, di ſiepe &c. ein Ort mit einer Mauer umgeben/ mit einem Zaun umfangen.

Cinto, Subſt. ein ringsum beſchloſſener Ort. V. Recinto. Chiuſo. Chioſtro.
¶ un cinto di mura, foſſe &c. ein mit Mauren/Gräben ꝛc. verwahrter Ort.
il cinto (la cinta) della ruota, das Beſchläg eines Rads.

Cinto, Subſt. eine Schürtze, Schürtztuch, Vortuch, item Schurtz- oder Schos-Fell. V. Grembiale. Senale. Traverſa.
¶ un cinto di tela, ein leinenes Schürtztuch. V. Lenzuolo.
Gieſù ſi poſe un cinto, e ſi miſe à lavare &c. JEſus thate einen Schurtz an/ und fieng an zu waſchen ꝛc.
cinto da capello, Hutſchnur. V. Cordone.

Cinta, cinto, cintola, cintolo, cintura, Gürtel.
¶ portar qualche coſa alla cinta (cintola) etwas an einem Gürtel tragen.
ſtarſi colle mani a cintola, (tener le mani à cintola) die Hände am Gürtel tragen/ id eſt, müſſig da ſtehen oder ſitzen/ nichts darzu thun/ nicht zugreiffen wollen.
fin' alla cinta, biß zum Gürtel/ id eſt, biß auf halben Leib.
largo in cintola (cintura) weit/ loß im Gürtel/ nicht ſtarck gegürtet/ id eſt, freygebig.
ſtretto in cintola (cintura) das Widerſpiel des vorigen/ id eſt, karg.

Cintolo, cintolino, cintolini, Plur. Schuhbänder, Schuhneſtel.
¶ * mi ſtringono i cintolini, die Schuhbänder ſtrengen mich/ id eſt, Met. die Nothdurft dringt mich / ich muß wol.

Cintura, centura. V. Cinta. cintola &c. it. die Lenden.
¶, ſtretto in cintura, eng im Gürtel/ id eſt, rahn von Leib / nicht wauſtig in Lenden.

Cinturino, centurino, Dim. Gürtelein, kleiner Gürtel.

Cinturino, cinturaro, centuraio Gürtler, Gürtelmacher.

Cinturone, centurone, ein Wehrgeheng um den Leib. V. Porta-ſpada.

CIGNO, [Latin. Cygnus,] ein Schwan.
¶ bianco come un cigno, weiß wie ein Schwan.

CIGOLA, Fiſchbeer.

CIGOLARE, cicolare, cigare, [ein Laut-Wort, vom Lat. Sibilare] knarren, knartzen, knirren, knittern, kirren, krachen wie ein übelgeſchmirter Wagen, it. ſonſten: it. kratſchen, wie ein dünner Meſſing oder Eiſen ꝛc. wann mans feilt oder ſchabt. V. Stridere.
¶ il cigolare delle ruote, das Knartzen der Räder.
la più cattiva ruota cigola, das allerſchlimmſte Rad am Wagen knartzt/ id eſt, der Allerungeſcheideſte will zu erſt reden.
quel cigolar mi rintuzza i denti, das Kratſchen thut mir in den Zähnen wehe/ macht mir die Zähne ſtumpf. V. Criccare &c.

Cigolamento, cicolamento, Subſt. ein Geknartz, ein Gekrach, ein Gekratſch.

CIGOTTO, [Parol. Lomb.] ein klein Bratwürſtlein, ſo die Toſcaner Salſiccietto nennen; It. ein Trumm, oder Trümmlein von etwas.
¶ un cigotto di filo, di drappo &c. ein Trümmlein Faden/ Tuch ꝛc.

CILEGA, [Parol. Lombard.] ein Spatz, Sperling. V. Paſſero.

CILECCA, eine Fopperey, Vexirerey, wann man ſich ſtellt, als ob man einem was geben wollte, aber dafern der ander es nehmen will, wieder zuruck ziehet.

Cileccare, (uno) einen alſo foppen.

CILICIO, ciliccio, [Parol, Lat. & Aſcet.] ein härin Kleid, Bußkleid, Sack.

Digitized by Google

¶ portar' il cilicio ſulla carne, ein hären Kleid auf dem bloſſen Leib tragen.
veſtirſi il ciliccio, einen Sack anlegen.
far penitenza nella cenere, e nel ciliccio, in der Aſche und im Sack Buß thun.
con ruvidi cilicci, ed aſpre diſcipline, mit rauhen Bußkleidern/ und ſcharffem Diſciplinirẽ.

CILINDRO, [Term. Geomet.] eine Waltze, Waltzſäule.

Cilindrico, Adj. (in forma cilindrica) waltzenförmig, geformet wie eine Waltze.

CIMA, cimola, cimetta, [von Lat. Cyma] Gipfel, Wipfel, Gibel, Zinne, Spitze, Knopf, it. abgeſchnittener Keim. V. Sommità. Vetta.

¶ la cima del monte, della torre, caſa &c. die Spitze/ der Gipfel des Bergs/ die Zinne oder Knopf des Thurns/ der Gibel des Hauſes ꝛc.
cima della teſta, der Wirbel des Haupts.
le cime (cimette, cimelle, cimole) della cicorea &c. die Keime oder Keimlein von Wegwarten ꝛc.
cime di cavoli, di verze, Kohlkeimen oder Sproſſen. V. Broccoli.
le cime de gli alberi, die Baumwipfeln/ die Baumſpitzen/ die Doltern oder Pollen an Bäumen.
caminar sù per le cime de gli alberi. V. Albero.
la cima del panno, die oberſte aufgeworffene Wolle am Tuch/ welche abgeſchoren wird.
in cima, in der Höhe/ oben drauf.
in cima, in cima, Adv. oben auf der Spitze.

Cima, Met. das Beſte, das Ausbündige von etwas.

¶ cima di farina, das beſte Mehl/ Mund-Mehl. V. Cernita. Fiore &c.
cima d' huomo, ein Ausbund von einem Kerl/ it. Iron. ein feiner Menſch.
egli è la cima de gli Architetti di queſta città, er iſt der vornehmſte Baumeiſter dieſer Stadt.
cima di arroſto, (cimaroſto) das Beſte von einem Gebratens/ der Pfaffenſchnitz/ das Braune.
cima di giudizio, ein ausbündiger/ trefflicher Verſtand.
cima di poltroni &c. ein Ausbund von den Bernhäutern/ ein Ertzbernhäuter ꝛc.
eſſer (eſſer venuto) ſulla cima di qualche coſa, auf die Spitze/ id eſt, aufs Höchſte von etwas gelangen/ gelangt/ oder kommen ſeyn.
montar nella cima di ſuperbia, ſich in die höchſte Stoltzheit oder Hoffart erheben.
eſſer montato ſulla cima de gli honori, zum höchſten Ehren-Staffel gelanget ſeyn. V. Apogeo. Auge. Faſtigio.

Cimare, cimolare, accimare, decimare, (il panno, buſſo &c.) Tuch ſcheeren, it. Buxbäume, Garten-ſpalliere ꝛc. abſtutzen, abſpitzen.

¶ farſi cimar' il cervello, ſich das Hirn ſcheeren/ (wir ſagen) ſich den Wurm ſchneiden laſſen.
decimar qualche coſa, etwas abſcheeren/ id eſt, etwas abzwacken/ Beſchores machen.

Cimare, (uno) weit über einen ſeyn, id eſt, überwinnen, weit übertreffen, überlegen ſeyn.

¶ egli lo cima, er iſt weit über ihn/ id eſt, er übertrifft ihn weit.

Cimarſi, accimarſi, (a qualche coſa) ſich zu etwas bereiten, auf etwas ſpitzen oder gefaßt machen.

Cimato, accimato, decimato, Adj. abgeſpitzt, abgeſtützt, abgekappt.

¶ un' huomo bagnato e cimato, ein genetzter und abgeſtützter/ id eſt, ein kluger/ verſchmitzter Kopf.

Cimatore, accimatore, decimatore, Tuchſcheerer, Abſtützer.

¶ haver dato il cervello al cimatore. V. Cervello.

Cimarra, eine Tuchſcheer, it. eine Gartenſcheer.

Cimatura, accimatura, decimatura, (della lana) Scheerwolle, it. was ſonſt abgeſchoren wird. V. Borra.

Cimiero, cimiere, [auch von Cima,] obere Zierrat des Helms, als da ſeynd ein Federbuſch, Hörner ꝛc. V. Impreſa.

¶ portar il cimiero di Cornovaglia, den Federbuſch von Cornovaglia auf dem Helm führen/ id eſt, Hörner tragen. V. Becco.
egli è cimiero ad ogni elmetto, er iſt in alle Sättel gerecht.

Cimoſſa, [auch von Cima,] das Sälband oder angewebter Saum an einem Stück Tuch. V. Vivo. It. ein ſchmaler Strich Tuch. V. Striſcia.

CIMAZIO, [Bau-Termin.] Laubwerck, Rollwerck oben an dem Capitäl einer Seule oder an dem Geſims. V. Feſtone.

Cimbello, cimbellare &c. V. Zimbello.

CIMBOTTOLO, ein Sturtzbaum, ein Pumperer. V. Capi-

Cimbottolare, einen Sturtzbaum thun.

CIMENTO, [contrahirt vom Latein. Specimentum] Probiernadel, Streichnadel, it. Probe, it. Aich einer Maſſe oder Gewicht; das Ciment.

¶ argento, oro &c. di cimento, Probſilber/ löthiges Silber/ Gold. V. Paragone.
venir' al cimento di qualche coſa, zur Prob eines Dings kommen.

Cimento, Met. die Erfahrniß, der Verſuch, Prob, das Wagen, ſo beyderſeits geſchicht, zumalen, wann man ſchlagen will, dahero auch das Schlagen ſelbſt Cimento genennt wird.

¶ venir', portarſi al cimento con uno, (co' nemici) zum Schlagen kommen/ die Schantz mit dem Feinde wagen/ es wagen. V. Cimentare &c.

Cimentare, probiren, ſtreichen, it. viſiren, aichen (eichen.)

¶ cimentar l'oro, l'argento, i metalli, das Gold/ Silber/ Ertze ꝛc. probiren/ ſtreichen. V. Paragonare.
cimentar, i peſi, le miſure, gli ſtai &c. die Gewichter/ die Maſſen/ die Scheffel ꝛc. aichen.
cimentar' una botte &c. ein Faß viſiren.
cimentar la vita, l' honore &c. das Leben/ die Ehre ꝛc. wagen (in die Schantz ſchlagen.) V. Riſchio &c. Azzardo.

Cimentarſi, (con uno) mit einem vor die Klinge kommen, ſich balgen, einen Gang mit einem wagen.

¶ cimentarſi co gli nemici, es mit dem Feind wagen/ ſchlagen/ anbinden. V. Cimento.

CIMENTO, [Lat. Cœmentum] Kütt, eine feſte Materi zum verkleiben, leimen und löten, Cement.

¶ murar di cimento, mit Kütt mauren.

Cimentare, verkütten.

¶ le mura vi erano cimentate di bitume, die Mauren waren mit Hartz verküttet.

Cimentaro, ein Verkütter, oder der Kütt machet.

CIMICE, f oder m. [Lat. Cimex] Wandlaus, eine Wantze.

¶ i cimici vi ſi annidano, es ſeynd Wantzen drinnen.

Cimiere. V. Cima &c.

Cimino. V. Cumino.

CIMITERIO, cimitero, Kirchhof, Gottesacker, Grabſtätt. V. Sacrato.

¶ piatir' i cimiterii, den Gottesacker beſtehen/ id eſt, immer kranck ligen/ bald ſterben werden.

Cimoſſa. V. Cima.

CINABRO, cinabrio, Zinober, Met. und Poet. rote Wangen. V. Vermiglio.

¶ le ſue labbra erano vivi cinabri, ihre Lefzen waren ein lebendiger Zinober.

Cinabreſe, Rötel, Rötelſtein.

CINAMOMO, cinamo, Zimmet. V. Canella.

Digitized by Google

CINCISCHIO, ein falſches un⸗gleiches Schneiden oder Ver⸗ſchneiden, von einem, ders nicht verſtehet oder kan, oder eine un⸗tüchtige Scheer hat, Met. das Ab brechen und zärteln im Reden.

Cinciſchiare, cincigliare, cicciorare, übel ſchneiden, verſchneiden, we⸗gen Unverſtand, oder Mangel an der Scheer, Met. abgebrochen und zärtlich reden, wie das zarte Frauenzimmer, die Kinder oder die Verliebte pflegen.

¶ cinciſchiare le parole. Idem.

Cinciſchiato, Adj. übelgeſchnitten, verſchnitten.

¶ parole cinciſchiate, zarte/ verliebte Worte. V. Cacato.

CINGALEGRA, cingallegola, eine Kohlmeiſe. V. Paruzzolo.

CINELLA, [Par. Lomb.] Stein im Brettſpiel.

Cingano. V. Zingano.

Cingere, cingerſi, cinghia, cinghiare &c. V. Cignere, cignerſi &c.

CINGHIALE, (porco) [à Lat. Singularis oder Solitarius. V. Pſ. 79. Vulg. Edit. v. 14. & Scalig. Var. apud Ferrar. in Orig. L. Ital. Eber, Wildſchwein, Wildferckel.

Cinghialetto, cinghialino, Dim. Friſchling, junges Wildfercklein. Gall. marcaſſin.

CINGUETTARE, ciangottare, [quaſi linguettare] lallen wie die Kinder, wann ſie anfangen zu reden, it. plaudern, ſchwatzen, it. ſammlen.

Cinna. V. Zinna.

CINQUE, fünf.

¶ buttar cinque, e levar ſei, fünf hinwerfen und ſechs aufheben/ id eſt, ſtelen.
cinque nove, fünf neuen/ ein Würfelſpiel.
cinquino, zwey Cinquen im Lorſchen oder Brettſpiel.

Cinquefoglio, Fünfblat, (ein Kraut.)

Cinquanta, funfzig.

¶ una compagnia franceſe di cinquanta huomini, eine frantzöſiſche Compagnie von funfzig Mann.

Cinquanteſimo, Adj. der Funftzigſte.

Cinquantina Subſt. ein Halbhundert, eine Anzahl von funftzig.

Cinquecento, fünfhundert.

Cinquecenteſimo, der fünfhundertſte.

Cinta, cinto, cintola, cintolina &c. V. Cignere &c.

Cintura, cinturaio, cinturino &c. V. Cignere &c.

CIO, Pronom. Demonſtr. neutrale. V. Gram. Congr. dieſes, das. V. Queſto.

¶ farò tutto ciò che vi parcrà bene, ich will alles thun/ was euch gut geduncken wird.
in fede di ciò, zu Urkund deſſen.
in ciò moſtrò Gieſù Criſto la carità ſua, hierinn hat JEſus Chriſtus ſeine Liebe erwieſen ꝛc.
ciò fù, p[illegible]gli era grandiſſimo Aſtronomo[illegible]me/ dieweil er ein groſſer [illegible]utee ware.
furono eletti quattro, e ciò furono &c. es ſeynd ihrer vier erwehlet worden/ und das waren ꝛc.
oltre a ciò, über das/ über dieſes/ neben dieſem.
con tutto ciò, mit allen dem/ nichts deſto weniger.

Acciò, Accioche, Perciò, Percioche, &c. V. nach Ordnung.

Cioè, cio è, Conjunct. Explanat. V. Gram. Congr. das iſt, nemlich.

¶ habbiamo da caminar con gli occhi in capo, cioè cautamente, wir müſſen mit den Augen im Kopf gehen/ das iſt/ behutſam.

CIOCCA, [vom teutſchen Schopf] ein Sträußlein, Büſchlein, it. ein Schöpflein oder Zopf Haar, Flachs, Kräuter ꝛc. V. Ciuffo. Ceſto.

¶ una ciocca di capegli, della barba, ein Schöpflein Haar/ Barthaar.
ſtracciar'i capegli à ciocca à ciocca, die Haar Schöpflein-weiß ausraufen.
una ciocca di ſalvia, di finocchio, di ciregge, ein Büſchlein oder Sträußlein Salbey/ Fenchel/ Kirſchen ꝛc. V. Ceſto.
una ciocca di lino, eine Rupfe Flachs.

Ciocchetta, Dim. ein kleines Schöpflein oder Zöpflein.

Cioccare, accioccare, bey dem Schopf oder bey den Haaren oder Zöpfen ergreiffen.

¶ accioccare la conocchia, die Kunckel anlegen/ Flachs drauf thun.

Cioccarſi, accioccarſi, ſich rauffen. V. Acciuffarſi.

CIOCCIA, Düttel, Ludel, ein Kinderwort, wann ſie die Bruſt, (ſie ſagen) das Lüdel oder das Düttel begehren. V. Ciccia. Zizza.

Ciocciare, ludeln oder das Lüdel begehren.

Ciocco. V. Zocco. Zeppo.

Cioccolata. V. Cocco, coccolata &c.

Cioè. V. Ciò.

CIONCARE, cioncolare, cionciare, zechen, ſauffen, [vermeyne vom teutſchen ſchencken, einſchencken.] V. Tracannare, item ſtümmeln, gleichſam von Troncare. V. Ibid. & Ferr. It. Mozzare.

Cionco, Adj. beſchenckt, truncken, voll, it. geſtümmelt, quaſi tronco.

Concia, Weiberſcham. V. Potta.

Cioncatore, cioncolatore-trice, Zecher, Zecherin, Säufer ꝛc.

Ciancolo. V. Cioncarino. Ciaccolo.

CIONDOLARE, ciondare, dondare, dondolare, dondoleggiare, [quaſi Undulare oder Pendulare.] bammelen, bommelen, id eſt, herabhencken und ſich immer ſchüttelen. It. activè, etwas was henckend iſt, ſchüttelen.

¶ gli orecchini ciondolano, dondolano, die Ohrgehencke bommeln an den Ohren.

Ciondolo, dondolo, Eicheln an Schnuptüchern ꝛc. It. ſonſten was herabhängt und ſich bewegt. V. Perone.

¶ fazzoletto à dondoli, ein Schnuptuch mit Eicheln.
dondoli da collari, Eicheln an Krägen.

Ciondolo, dondolo, dondolone, ein ohnmächtiger Ehemann.

¶ un vecchio dondolone, ein alter Schütteler/ und Rütteler/ ein ſchlechter Venus-Krieger. V. Impotente.

Ciondoloni, dondoloni, Adv. hangend und ſchüttelend.

CIOTTO, ciottolo, [vom latein. Cautes, Cauticula,] ein klein Stück von einem Bruchſtein, ein Bruchſtein, Schrott, item ein Kiſelſtein. V. Pietra. Selce.

¶ dar' ad uno di un ciotto nelle calcagna, einen mit einem ſolchen Schroten in die Ferſen werfen.

Giottolone, groſſes Stuck Stein, wie es die Natur gibt, ungearbeitet. V. Saſſo. It. ein Schleif- oder Wetzſtein.

Ciottare, ciottolare, ſteinigen, mit Steinen oder Schroten werfen. V. Lapidare.

Ciottare, acciottolare, mit Kiſelſteinen oder Schroten pflaſtern. V. Laſtricare. Selciare.

Ciottato, acciottolato, Adject. mit Schroten geworfen oder geſteinigt, it. mit Kiſelſteinen ꝛc. gepflaſtert.

Ciottata, ciottolata, Subſt. ein Wurf mit einem ſolchen Stein.

CIOTTO, lahm. V. Zoppo.

CIOTTOLA, [vom teutſchen Schottel, Schüſſelein,] eine kleine Trinckſchale ohne Füſſe, it. ein Armenſchüſſelein zum Allmoſen.

CIPERO, cipro, [vom Lat. Cyperus,] Violwurtz.

¶ polvere di cipero, (cipro) Haarpulver/ Haarpoudre/ Haargeſtüb von ſolcher Violwurtz ꝛc. gemacht.

CIPOLLA, [Lat. Cæpa,] Zwibel, Zwibelhäutlein, it. Kiel oder Rundwurtzel von Blumen.

¶ mazzuolo di cipolle, ein Büſchlein/ (Gebündlein) Zwibeln.
cipolla maligia, eine Schallotte. V. Scalogna.
cipolla di mare, Meerzwibel. V. Scilla.
più doppio cha una cipolla, doppelter/ id eſt, doppelhertziger als ein Zwibelhäuptlein.
vestito come una cipolla, angelegt wie ein Zwibelhäuptlein / id eſt, wol verwahret vor der Kälte.
egli è come la cipolla, hà il capo bianco e la coda verde, er iſt wie ein Zwibel/ er hat einen weiſſen Kopf/ und einen grünen Schwantz/ id eſt, wie alt er iſt/ ſo iſt er doch noch geil.
ſpremer' altrui le cipolle ne gli occhi, einem die Zwibeln in die Augen drucken/ id eſt, nach verrichter Ubelthat einen andern/ der es vielleicht geſehen/ wollen weiß machen/ er hätte es nicht/ oder zum wenigſten nicht übel gethan.

Cipolla, Met. Zwibelwurtzel, eine Wurtzel, ſo wie eine Zwibel geſtaltet; Kiel, Knll. V. Balbo.

¶ cipolle di Tulipani, Giacinti &c. Tulpanen-/Jacinthen- ꝛc. Zwibel.

Cipollaro, Zwibelbauer.

Cipollata, Zwibelmuß, gekochte Zwibelen, it. Zwibelbrätlein ꝛc.

Cipolletta, cippollina, Dim. friſche junge Zwibel.

¶ queſte cipollette aguzzano l'appetito, dieſe junge Zwibeln erwecken den Appetit.

Cipollone, m. groſſer dicker Zwibel.

CIPRESSO, ein Cypreßbaum, eine Cypreß.

¶ piantar' uno ſtradone di cipreſſi, einen Gartengang mit Cypreſſen beſetzen.

Cipreſſato, cipreſſeto, ein Cypreſſenwald.

CIPRI, (Iſola di Cipri) die Inſul Cypern.

Cipriano, cipriota, einer aus Cypern, ein Cyprianer.

Barba cipriano, Vetter Cyprianus/ id eſt, das männliche Glied.

Ciprigna, [Parol. Poet.] die Venus.

Ciprignire, inciprignire, geil werden, it. [ein Wundartzt-Terminus) wann das Rotlauf oder kalte Brand zu einer Wunde ſchlägt.

Ciprignito, inciprignito, geil worden, it. mit dem Rotlauf oder Roſen behaft.

CIRCA, Præpoſ. betreffend, belangend. V. Intorno. Q[illegible]à, Toccante. Incirca.

¶ circa queſta materia, dieſe Materi betreffend.

Circa, incirca, ungefehr.

¶ quattro anni in circa, (quattro anni, o circa) ungefehr vier Jahr.
circa il mezzo dì, gegen Mittag.

CIRCOLO, [Termin. Geomet.] Circkel, Kreiß. V. Cerchio.

¶ far' un circolo col compaſſo, einen Kreiß machen mit dem Circkel.
circoli magici, Zauberkreiſe.

Circolo, ein Kreiß von herumſtehend- oder ſitzenden Perſonen, welche diſputiren oder diſcurriren; wird von ſtudirenden, it. von hohen und Fürſtlichen Perſonen geſagt.

¶ far' un circolo di diſputa, im Kreiß diſputiren.
circolo Reale, della Regina, das Königliche Geſpräch mit den Vornehmſten von Hofe; wird ſonſten auch die Præſenz genannt.

Circolo, [Term. Logic.] ein Kreißſchluß, id eſt, wo ein Ding mit eben demſelbigen ſoll bewieſen werden, als v. g. warum iſt dieſes wahr? weil ers geſagt hat. Warum hat ers geſagt? weiln es wahr iſt.

¶ commetter' un circolo, einen ſolchen Circkel begehen.

Circolo, Kreiß, ſo werden die Länder des H. Römiſchen Reichs genannt.

¶ circoli dell' Imperio, die Reichs-Kreiße.
circolo Veſtfalico, Franconico &c. (di Veſtfalia, Franconia &c. der Weſtphäliſche/ Fränckiſche ꝛc. Kreiß.
convocar, radunar' i circoli, die Kreiße-Hauptleute / oder Deputirten verſammeln.
Direttore del circolo di Franconia, Fränckiſchen Kreiß Director.

Circolare, Adj. rund, was in einem Kreiß gehet, Kreiß- oder Circkelförmig.

¶ figura circolare, eine runde Figur/ eine Kreiß-Figur.
riverenza circolare, eine Neigung oder Reverentz in die Runde / id eſt, an alle Umſtehende.
lettere circolari, [Staats-Phraſis] Kreiß-Briefe/ id eſt, Briefe ſo an alle intereſſirte des Landes abgefertiget werden.
diſciplina circolare, eine Kloſterſtrafe/ wenn nemlich ein Münch / ſo etwas peccirt hat/ in dem Capitul von allen München einen Streich mit der Diſciplin oder Peitſche empfängt.
dieta circolare, Kreißtag.
tributo circolare, Kreißzins / da alle beytragen müſſen.

Circolarmente, Adv. kreißweis (herumgehen.)

Circolare, Verb. kreißweiß umgehen oder umgeben.

Circolare, in der hohen Schul im Kraiß diſputiren.

Circolarſi, ſich herumdrehen im Circkel, [wird eigentlich von den itzigen Medicis von dem Geblüt geſagt.]

¶ il ſangue ſi và circolando nelle vene, das Blut gehet im Kreiß in den Adern.

Circolatore, ein Störger, Landlauffer, it. die jenigen, ſo die Circulationem ſanguinis ſtatuiren.

Circolatione, f. [Termin. Chymic.] Kraißdiſtillirung.

¶ circolazione del ſangue, daß kreißweis Laufen oder kreißweis Ausdämpfen des Geblüts.

Nota. An ſtatt der lateiniſchen Præpoſit.: Circum- ſagen die Toſcaner, lieblicher Ausſprach wegen Circon- V. G.

CIRCONCIDERE, [Par. Scritturale,] beſchneiden, die Vorhaut beſchneiden.

¶ circoncidere un fanciullo hebreo, ein Jüdiſch Kind beſchneiden.

¶ circoncidere il cuore, il preputio del ſuo cuore, ſein Hertz/ die Vorhaut ſeines Hertzens beſchneiden.

Circonciſo, Adject. beſchnitten. (an der Vorhaut.)

¶ un circonciſo, ein Beſchnittener/ ein Jud. V. Hebreo. Giudeo.

Circonciſione, f. Beſchneidung (an der Vorhaut.)

¶ il Sacramento della circonciſione, das Sacrament der Beſchneidung.

CIRCONCIGNERE, [von Circon und Cignere] umgürten, umgeben, umringen. V. Cignere.

Circoncinto, umgürtet, it. umgeben, umringt.

Circoncingimento, Umgürtung, Umgebung ꝛc.

CIRCONDARE, [von Circon und Dare] umgeben. V. Attorniare.

¶ Cir-

Digitized by Google

¶ circondare una città d' aſſedio, eine Stadt belägern.

CIRCONDURRE, von Circon, und Durre,] umführen, herumführen.

Circondotto, Adj. herum geführt.

CIRCONFERENZA, [Term. Geomet] der Umkreiß eines Zirckels, die runde Linie, ſo einen Kreiß macht.

¶ la circonferenza d' un circolo. Idem.

CIRCONLOCUZIONE, f. Umredung, weitläuftige Umſchreibung. V. Parafraſe.

¶ far circonlocuzioni, eſprimerſi per circonlocuzioni, ſich mit weitläuftigen Umreden erklären.

CIRCONSCRIVERE, [von Circon, und Scrivere] umſchreiben, it. aufzeichnen, umſchräncken V. Limitare.

Circonſcritto, Adj. umſchrieben, beſchrieben, aufgezeichnet, beſchränckt. V. Limitato. Finito.

¶ ogni coſa mondana è circonſcritta, e limitata, alles auf dieſer Welt iſt umſchrieben und beſchränckt, id eſt, hat ſeine Maß und Ziel.

termini circonſcritti, ausgeſetzte / beſchränckte, ausgeſchriebene Ziele.

Circonſcrizzione, f. Umſchränckung, Auszeichnung, Beſchreibung. V. Limitato. Limitazione.

CIRCONSPETTO, circoſpetto, Adj. [Parol. Latin.] fürſichtig, klug. V. Provido. Accorto. Prudente. Cauto.

¶ huomo canto e circonſpetto, ein behutſamer und fürſichtiger Menſch.

andar' circonſpetto in una coſa, behutſam in etwas gehen.

Circonſpezzione, f. Vorſichtigkeit, Klugheit.

CIRCONSTANTE, circoſtante, Subſt. & Adj. [von Circon und Stare] umſtehend, herumſtehend, it. umligend.

¶ piangevano tutti li circonſtanti, es weineten alle Umſtehende.

i luoghi circonſtanti, die umligende Oerter.

Circonſtanza, circoſtanza, Umſtand eines Dings, als V. G. das Ort, die Zeit, die Weiß, Urſach ꝛc.

¶ le circonſtanze aggravano il peccato, die Umſtände machen die Sünde ſchwerer.

raccontar' un fatto con tutte le circonſtanze, etwas mit allen Umſtänden (ausführlich) erzehlen.

Circonſtanziale, Adj. umſtändlich.

Circonſtanzialmente, umſtändiglich, mit allen Umſtänden.

Circonſtanziare, (una coſa) etwas mit allen Umſtänden beſchreiben oder erzehlen.

Circonſtanziato, Adj. mit allen Umſtänden beſchrieben oder erzehlet.

¶ un racconto &c. ben circonſtanziato, eine mit allen Umſtänden wol ausgeführte Erzehlung.

CIRCONVAGARE, [Lat. Circumvagari] herumſchweifen.

¶ le truppe circonvagano il paeſe, die Völcker ſtreifen / ſchweifen im Lande herum.

CIRCONVALLARE, [Term Mathem. & Milit.] umwallen, umlagern. V. Bloccare.

¶ circonvallar' una città, eine Stadt anfangen zu belagern oder umlagern.

Circonvallazione, f. die Umlagerung, Sperrung, Verſchantzung bey einer Belagerung.

¶ drizzar la linea di circonvallazione, die Linie oder den Strich der Umlagerung ziehen / id eſt, den gantzen Bezirck ausſtechen / it. ſich würcklich herum lagern und verſchantzen.

CIRCONVENIRE, [Par. Lat.] umgehen, hintergehen, id eſt, betriegen. V. Ingannare.

¶ circonvenir' alcuno, einen umgehen / hintergehen / betriegen

Circonvenzione, f. Hintergehung, Betrug.

CIRCONVICINO, Adj. umligend, angräntzend. V. Confinante.

¶ il paeſe circonvicino, das herumligende oder angräntzende Land.

le montagne, villagi &c. circonvicini, die herumligende Berge und Dörfer ꝛc.

CIRCONVOLGERE, [von Circon, und Volgere] herumdrehen. V. Volgere. Tornare.

Circonvolto, herum gedrehet.

Circonvolgimento, circonvoluzione, f. Herumdrehung.

CIRCUIRE, [Par. Lat.] ringsherumgehen. V. Intorno.

¶ circuire una città, rings um eine Stadt herum gehen.

Circuito, Umſchweif, Kreißweg. V. Ambagge.

¶ paeſe di gran circuito, ein Land von groſſem Umſchweiſe / id eſt, ein weitläuftiges / weit und breites Land.

biſogna far' un grand circuito, man muß einen groſſen Umweg nehmen.

queſta città ha una buona lega di circuito, dieſe Stadt hat eine Meilwegs rings herum. V. Girare.

CIREGIA, zu Siena, Saragia, ciregie, Cireggie Plur. &c. [vom Lat. Ceraſum,] Kirſche Kirſchen.

¶ ciregie viſchiole, (agriotte, amarine) ſaure Kirſchen / Weichſel. V. Viſchiola.

li diſcorſi ſono come le cireggie, die Diſcurſen ſeynd wie die Kirſchen / es hängt immer einer an dem andern.

vino di ciregie, Kirſchenwein. V. Ciregiuolo. Viſchiola &c.

Ciregio, zu Siena, Saregio, ciriegio, ciriegiaio, ceraſo, Kirſchenbaum, Weichſelbaum.

Ciregiuolo, ciragiuolo, Adj. was von Kirſchen gemacht iſt.

¶ vino ciraginolo, Kirſchwein / it. Schillerwein / zu Rom alſo genannt. V. Chiarea, Chiarello. Chiaretto.

Cirugico &c. V. Chirurgo &c.

CISCILLA, eine Reinſchwalbe, Seeſchwalbe, Spierſchwalbe, it. ein Eisvogel. V. Alcione.

Ciſcillare, zwitzern wie eine Schwalbe.

CISCRANNA, eine Gattung Seſſel, mit Lehnen, ſo weggenommen werden können, [vom alt teutſchen Schranne, ſo ein Seſſel ware; quaſi Sitz-Schranne.]

Ciſcranno, Idem. It. ein Schrein, Behalter. V. Armaro.

CISELLO, ciſelli, Plur. ein Steinhauers Meiſel, Bildhauers Eiſen. Goldſchmidspuntz. V. Scalpello.

Ciſellare, hauen, aushauen, arbeiten mit ſolchem Meiſel ꝛc.

Ciſellato, gehauen, ausgehauen.

¶ lavoro ciſellato, ausgehauene Arbeit.

CISPA, ciſpita, [vielleicht corrumpirt vom Lat. Lippus] Augentriefen, Zyger. V. Lagrima.

Ciſpo, ciſpoſo, Adj. zygeräugig, augentriefig.

¶ occhi ciſpi, (ciſpoſi) triefende / zygerichte Augen.

CISSA, [vielleicht corrumpirt vom Lat. Pica] ſchwangerer Weiber Luſt, Met. Appetit ſeltzamer Dinge. V. Depravare &c.

Ciſſare, ſolchen Weiber-Luſt haben.

CISTERNA, [Par. Lat.] Ciſtern, Regenbrunn, Regenwaſſerfang, Regenſarck, Sammelkaſten.

¶ acqua di ciſterna, Regenwaſſer aus der Ciſtern.

Ciſternetta, Dim. eine kleine Ciſtern.

CITARE, [Term. Jurid.] fordern, vor Gericht fordern oder laden. V. Chiamare.

¶ citar'uno in giudizio,(à corte, à ragione.) Idem.

Citare, anziehen,anführen. V.Allegare.Addurre.

¶ citar'un'Autore,la ſagra ſcrittura, einen Autern/die H. Schrift anziehen.

Citatore, Gerichtsbot, Frohnbot, Cantzleybot.

Citazione, Ladung, Forderung vor Gericht, it. der Forderbrief ſelbſten,it.Anziehung (eines Autoris.)

Citella. V. Zitella.

Cito! citto! V.Zitto!

CITRACE, citracca, Ceterach (ein Kraut.)

Citrone, citronata, citraggine &c. V.Cedro &c. Limone &c.

CITTA, f. [contrahirt vom Lat. Civitas,als Cività,] eine Stadt.

¶ eſſer (trovarſi) in città, in der Stadt seyn/ id eſt, nicht auf dem Land.
fuor di città(della città)auſſer der Stadt.
città antica, bella, grande, famoſa, principale, ſuperba, popolata, abondante, forte, ben governata &c. eine alte/ ſchöne/ groſſe/ berühmte/ vornehme/ prächtige/ volckreiche/ wol mit allem Vorrath verſehene/ wol beveſtigte/ wolregierte rc. Stadt.
la città di Roma &c. die Stadt Rom rc.
perſone di città, Stadtleut/Bürger/ id eſt, keine von Adel oder von Hof.
città capitale, Hauptſtadt. V. Capitale.
città libera, Imperiale, (dell' Imperio) freye Reichsſtadt.
città marittima, Seeſtadt.
citta hanſeatica, Hanſeeſtadt.
citta mercantile, Kauffſtadt / Handelſtadt.
città frontiera, (di confini) Gräntzſtadt.
li Signori della città, die Herren von der Stadt / die Rahtherren / der Raht / der Magiſtrat. V. Senato. Magiſtrato.
caſa della città, Stadthaus/ Rahthaus/ V. Palazzo.

Cittadella,Dim.ein Städtlein, it.ein Cittadel, das iſt, ein Schloß oder Veſtung in oder an der Stadt,der Burger Aufſtand oder Rebellion zu widerſtehen. V. Borgo.Terra.

Cittadino, cittadano, Subſt. Burger,it Poet Jnwohner.

¶ farſi, eſſer cittadino di Roma &c. zum Römiſchen Burger werden/einer seyn.
il jus (il dritto, la ragione) de' cittadini, das Burgerrecht. V. Cittadinanza.
cittadino [nobile] ein Geſchlechter. V. Patricio.
amor mi fece cittadino de' boſchi, die Liebe hat mich einen Jnwohner der Wälder gemacht.
cittadino del cielo. Bürger/ id eſt, Jnwohner und Erb des Himmelreichs.

Cittadino. Adj. bürgerlich/ſtädtiſch, nicht dörfiſch oder bäuriſch.

¶ pulitezza, creanza &c. cittadina, eine ſtädtiſche Sauber- oder Reitigkeit/ ſtädtiſche Erbarkeit oder Zucht.
donne &c. cittadine, ſtädtiſche Weiber/ Stadtweiber rc.

Cittadineſco, Adj. burgeriſch, nur gemein, und nicht adelich, galant, oder nach der Hofweiſe.

¶ piaceri, uſanze, modi &c. cittadineſchi &c. Burgerluſt/ burgerliche/gemeiner Leute Ergötzlichkeiten / id eſt, ſo einer adelichen/ wolgebornen Perſon zu ſchlecht und zu niderträchtig. V. Baſſo. Abietto.
brighe cittadineſche, Burgerzanck/ gemeiner Leute Hader / ſo den Degen nicht zucken dörfen.

Cittadinamente, cittadineſcamente, (alla cittadina) auf ſtädtiſch, burgerlich, nach der Stadtweis.

¶ veſtirſi cittadinamente, ſich bürgerlich/ auf ſtädtiſch) kleiden rc.

Cittadinare, mit Bürgern verſehen, zum Burger machen.

Cittadinanza, die Bürgerſchaft, it. die Bürger insgemein,it.das Burgerrecht.

¶ comprar, acquiſtarſi &c. la cittadinanza, das Burgerrecht kaufen/ erlangen rc.
tutta la cittadinanza ſtava in arme, die gantze Bürgerſchaft ſtunde im Gewehr.

CIVADERA, [See-Term.] der vorbere Segel an einem Schif,alſo genannt.

CIVAIA, allerley Zugemüß oder Hülſenfrüchte. V. Legume &c.

CIVANZA, [ein alt toſcaniſch Wort,] Nutzen, Vortheil, item Haab,Gut, Vermögen, Vorrat, Errungenſchaft. V. Avanzo. Finanze.

Civanzare, Nutzen machen, Vorrat ſchaffen, zu Mitteln kommen. V. Avanzare.

CIVETTA, [vom alt Lat.Cucuba, cucubetta, ſonſten Noctua,] Nachteul,ein Kautz, Met. ein Tölpel. V. Cuccoveggia.

¶ non canterà mai civetta ſu'l tuo campanile, es wird nie keine Nachteule auf deinem Glockenthurn ſingen/id eſt,du wirſt nie zu Reichthum/ wir ſagen/ auf einen grünen Zweig kommmen. V. Caſa. Solaro
* far la civetta, herumgaffen/ wie die müſſige Weiber an Fenſtern pflegen zu thun,it.einem Frauenzimmer aufwarten/ und daſſelbe öfters verliebt anſchauen. V. Vagheggiare.

Civettare, civetteggiare. Idem.

Civetta, civettino, civettone-a, Herumgaffer-in, it. ein Jungfrauknecht.

i vettarie, Buhlerey,Löfeley.

CIUFFO,ciuffetto,[vom teutſchen Schopf] Stirnhaar, Haarſchopf, it. das Schöpflein, Sträußlein oder Gaup,ſo die Hüner,Widhöpfe oder dergleichen Vogel auf dem Kopf haben. V.Creſta,Ciocca.

¶ pigliar, (prender) tener la fortuna,(ventura (l'occaſione pe'l ciuffetto &c. das Glück/ die Gelegenheit bey den Haaren faſſen/ id eſt, wol in acht nehmen.

Ciuffare, angreifen, erhaſchen, als wie beym Schopf.

Ciuffare, ciuffarſi, V.Acciuffare, azzuffare &c.

Ciuffa. V. Zuffa.

CIUFFOLARE, cifolare, zifolare,zuffolare, ſuffolare, [vom Lat. Sibilare. Sufflare, oder Fiſtulare, oder teutſch pfeifen] pfeifen mit dem Maul oder auf einer Flöte oder Pfeife rc. V. Fiſchiare.

¶ mi ciuffolano le orecchie, es pfeifen/ gellen/ klingen mir die Ohren.
cifolar (ciuffolar) dietro à qualcheduno, einem nachpfeifen/ aushönen. V. Fiſchiata.

Ciuffolo,zuffolo, cifolo, ſuffolo; cifolamento, ein Pfeifen oder Gepfiſe.

Ciuffolo,zuffolo,cifolo,ziuffoletto, ciuffolotto, ein Pfeiflein,Flötlein. V.Flauto. Flautino.

Ciuffole, ciuffolarie,Plur. Narrenboſſen, Kinderſpiel. V. Bagatelle.Minchionerie.iancie. Baie.

CIVIERA, Tragbahre, item ein Schubkarch. V. Bara.

CIVILE, Adj. [Lat.Civilis,] burgerlich, was zur Stadt oder zur Gemein gehöret, it. wolerzogen, wolgeſittet, höflich, ehrerbietig.

¶ il Corpo della ragion civile,il juſſe civile, das Corpus Juris civilis.
foro civile, Stadtgericht / Gericht in burgerlichen Sachen.
cauſa civile, eine civil oder burgerliche Rechtſache.
rumore, ſeditione civile, burgerlicher Aufſtand/ Empörung unter den Burgern.
guerra civile, burgerlicher Krieg.

Civile, Subſt. die burgerliche Sachen.

¶ egli è Avvocato nel civile, er iſt ein Advocat in burgerlichen Sachen.
egli è giudice, nel civile,e nel criminale, er iſt Richter / beydes in burgerlich- und Halsgerichts-Sachen.

Digitized by Google

Civile, Met. höflich, freundlich. V. Gentile. Corteſe. Humano. Manieroſo.

¶ huomo, perſona civile, eine höfliche/ geſchickte und wolerzogene Perſon.

poco civile, nicht gar höflich / ziemlich ungeſchickt.

prezzo civile, ein höflicher/ id eſt, billiger Preiß. V. Honeſto.

maniere civili, modi civili, höfliche Manieren oder Geberden.

Civiliſſimo, überaus höflich und geſchickt.

Civilmente, Adv. höflich, geſchicklich, manirlich, erbarlich.

¶ parlar, portarſi, trattar &c. civilmente, höflich/ geſchicklich/ manirlich reden/ ſich verhalten/ handeln oder umgehen ꝛc.

Civilità, oder beſſer civiltà, Subſt. Höflichkeit, Geſchicklichkeit, Manirlichkeit. V. Gentilezza. Corteſia. Maniera.

¶ trattar &c. con civiltà, mit Höflichkeit tractiren/ höflich umgehen.

CIURMA, [Nom. Collect. vom Lat. Turma, wie Ferrar. Orig. Lat. Ital. will; meines Erachtens von Schwarm/ Geſchwader/] allerhand loſes Geſind beyſammen, vornemlich aber das Bootsvolck, und Ruderknechte, Schiffburſch.

Ciurma, ciurmaglia, Bootsvolck, Met. Lumpengeſind, grobes ungeſchicktes Volck. V. Canaglia. Marmaglia.

Ciurmare, ſchwärmen, it. einen, wie ſolches Lumpengeſindlein pflegt, betriegen, und mit Gauckeleyen hinter das Licht führen, [vielleicht vom Frantzöſiſchen Charmer.]

¶ ciurmare uno, einen liederlich betriegen/ wie die Störger/ Landfahrer ꝛc. V. Uccellare.

Ciurmatore, ein Schwärmer, it. ein falſcher Spieler, Betrieger, Landfahrer, Gauckler, Spitzbub, it. einer ſo gern unter Lumpenleuten und Spitzbuben iſt. V. Ceretano. Ciarlatano.

Ciurmaria, ciurmerie, Plural. Bübereyen, Gauckeleyen, Schwärmereyen, Betrügereyen.

CIZZA, cizze, Plur. [ein teutſches Wort] Zitzen, Wartzen, Bruſtwärtzlein. V. Zinna. Capezzolo.

CL.

CLAMORE, m. clamori, Plur [Par. Lat.] Klagen, Geſchrey aus Unwillen und ſchlechtem Vergnügen. V. Grido. Eſclamatione.

¶ clamori del popolo, das Aufſchreyen und Klagen des Volcks / id eſt, wegen harter Preſſung und dergleichen.

CLANDESTINO, [Par. Lat. e Term. Canon.] heimlich, was im Winckel geſchicht, (wird nur gebraucht wie folgt:)

¶ matrimonio clandeſtino, heimliche Ehe/ Winckel-Ehe.

conventiculo clandeſtino, heimliche Zuſammenkunfft in Staats oder Religions-Sachen/ ohne Wiſſen der Obrigkeit.

Clandeſtinamente, Adv. heimlicher weis, in einem Winckel.

¶ ſpoſar' una &c. clandeſtinamente, eine in einem Winckel trauen/ heimlich heiraten/ ſich heimlich zuſammen geben laſſen.

Clandeſtinità, die Ehe, oder dergleichen Contract, im Winckel geſchehen.

¶ in caſo di clandeſtinità, im Fall/ daß ers heimlich thun ſollte/ i.e. ſie freyen ꝛc.

Claretto. V. Chiarello. Chiaretto.

Clarificare, clarificato. V. Chiarificare. Chiarificato &c.

CLARINO, Klarin, (ein muſicaliſches Blas-Inſtrument.) V. Cornetto.

Clariniſta, ein Klarinbläſer.

CLARISSIMO, [Titulir-Term.] einem gelehrten, oder wegen hoher Weisheit berühmten Mann zugehörig, Erbar und Veſt, Hoch- und Wolgelehrt.

¶ Clariſſimo Signore, V. S. Clariſſima, hochgelehrter Herr/ Ihr Ehrenveſt.

Clarità. V. Chiarezza.

CLASSE, f. [ein Chor- und Schul-Term.] Ordnung und Würde eines Feſts, it. die Gradus der Schulen, die Claß.

¶ feſta doppia di prima claſſe, ein Feſt von den vornehmſten / ein hohes Feſt/ hochzeitlicher oder hochfeyerlicher Tag.

feſta di ſeconda claſſe, ein Feſttag/ aber nicht von den vornehmſten.

ſeder nella prima claſſe, in der erſten Claß ſitzen.

carica &c. di prima claſſe, ein Amt ꝛc. von der erſten Claß/ id eſt, Met. eines von den vornehmſten und erbarſten Aemtern.

ſoggetto di prima claſſe, eine Perſon von der erſten Claß/ id eſt, Met. eine ſehr vornehme/ ſehr verſtändige und hochbegabte Perſon/ ſo ſehr viel gilt/ oder hoch am Bret iſt.

Claſſico, Adj. ſchul-bewährt.

¶ Autore claſſico, ein bewährter/ glaubwürdiger Schul-Autor.

CLAVA, [Par. Lat. e Poet.] Kolbe, Streitkolbe, Streithammer. V. Mazza.

¶ la clava di Hercole, die Kolbe Herculis.

quanti Hercoli oggi danno la clava ad Onfale, wie viel Hercules geben heutiges Tages ihrer Omphale die Kolbe!

CLAVICEMBALO, clavicordio, clavicordo, Clavicimbel, Clavicordium. V. Cembalo. Organo.

CLAUSOLA, clauſula, [Gerichts-Term.] Clauſel, id eſt, ein Punct oder Umſtand eines Mandats oder Contracts.

¶ colle debite clauſole, mit gebührlichen Clauſuln und Umſtands-Puncten. V. Solennità. Articolo. Punto.

Clauſolare, clauſulare, clauſuliren, mit Umſtänden recht aufſetzen.

Clauſolato, clauſuliret.

¶ un' inſtromento &c. ben clauſolato, eine wol clauſulirte Schrift! oder Urkund/ ſo wol und behutſamlich aufgeſetzt.

CLAUSTRO, [Parol. Eccleſ.] ein Cloſter, zumahlen der Creutzgang ꝛc. V. Chioſtro. Convento.

Clauſtrale, Adj. cloſterlich, zum Cloſter gehörig.

¶ diſciplina, regola, vita &c. clauſtrale, Cloſterzucht/ Regul/ Cloſterleben ꝛc.

Clauſura, chiuſura, [Par. Eccleſ.] die Clauſur, id eſt, Cloſterverſperrung, it. das Gelübd eingeſperrt zu leben.

¶ oſſervar, romper &c. la clauſura, die Clauſur halten/ brechen ꝛc.

haver fatto voto di perpetua clauſura, ein Gelübd gethan haben/ ewig eingeſperrt zu leben.

CLEMENTE, Adj. [Par. Lat.] gütig, mild, barmhertzig, gnädig, (propriè im Richten und Straffen.) V. Benigno. Buono.

¶ Dio è clemente, GOtt iſt gütig.

il Principe, ch' è clemente, gli farà gratia, der Landsfürſt/ ſo ein gnädiger Herr iſt/ wird ihm Gnade wieder fahren laſſen.

Clementiſſimo, überaus gütig und barmhertzig.

¶ il Gran Carlo, noſtro Imperadore, è un clementiſſimo Prencipe, Carl/ der Groſſe unſer Käiſer iſt ein überaus gnädiger Herr.

Clemenza, Gütigkeit, Mildigkeit, Barmhertzigkeit im Richten und Straffen.

¶ uſar clemenza, gütig/ gnädig ſeyn.

CLERO, [Lat. Clerus.] die Cleriſey, die gantze Geiſtlichkeit in einer Stadt oder Land.

Digitized by Google

¶ il Veſcovo vi andò in proceſſione, con tutto il clero, der Biſchof gienge in Proceſſion dahin/ mit der gantzen Cleriſey.
il clero Romano &c. die Römiſche ꝛc. Cleriſey.

Clerico, ein Chorgeiſtlicher. V. Chierico.

Clericale, Adject. was einem Chorgeiſtlichen zuſtehet.
¶ dignità clericale, die geiſtliche Würde.
habito clericale, geiſtlicher Habit/ prieſterliches Kleid.

CLIENTE, c. [Gerichts-Term.] Schutzgenoß, der ſich, und ſeine Sache einem Advocaten anvertrauet hat, ein Client.
¶ queſto Auvocato hà molti clienti, egli è patrono di molti clienti, dieſer Advocat hat viel Clienten.

CLIMA, m. [Term. Coſmograph.] der Himmelſtrich, und zugleich der Theil der Erden, unter welchem er gelegen, Met. Land.
¶ la diverſità, la temperie &c. del clima, der Unterſchied/ die temperirte Beſchaffenheit ꝛc. des Lands.
per la diſtanza del clima, wegen der Weitentlegenheit des Lands.
mutar clima, die Lufft/ das Land ändern/ anderwärts hinziehen.
ſotto implacido clima, unter einem rauhen/ unfreundlichen Himmel. V. Bentivogl. Letter.

Climaterico, climatico, (anno) Wechſeljahr, da eine ſonderliche Veränderung pflegt vorzugehen, nach Meynung der Aſtronomen oder Sternweiſen.
¶ anno climaterico. Idem.

CLOACA. [Par. Lat.] eine Koth-Schlamm- oder Modergrube, Dohle, Märring, Met. ein unflähtiger Ort. V. Chiavica. Fogna.
¶ traſtullarſi in una cloaca, ſich in einer Schlammgrube erluſtiren/ id eſt, mit einer heßlichen Metze. V. Carogna.
le puttane ſono una cloaca di vitii, die Huren ſeynd eine Schlammgrube der Laſter.
la bella donna è come un vago Caſtello fabricato ſopra una cloaca, ein ſchön Weib iſt wie ein anſehnlich Schloß auf eine Pfütze oder Moraſt gebaut.

CLORIONE, m. [Lat. Chloris] Grünfinck, Grünſpecht. V. Verdarino.

CO.

COADJUTORE, [Parol. Lat. & Eccleſ.] ein Coadjutor, Mithelffer, ſonderlich in einem Biſchöflichen Amt.
¶ aſſociarſi un coadjutore, ſich jemand zum Coadiutor erwehlen.

COADUNARE, [Parol. Lat.] verſammlen. V. Raunare. Radunare &c.

Coadunanza, Verſammlung.

COAGULARE, [Par. Lat.] zuſammengerinnen. V. Quagliare.

COAMANTE, [von Con und Amante] Mitlieber, Nebenbuhler. V. Rivale. Concorrente.

COAZZARE, quacken, koaxen, id eſt, ſchreyen wie ein Froſch.

Coazzamento, Gequack der Fröſche.

COCAGNA, cucagna, [Par. finta,] (wir ſagen) Schlaraffenland, ein gedichtes Land, darinn Alles, die Hülle und die Fülle iſt, da die Zäune mit Bratwürſten geflochten ꝛc.
¶ * qui è una cocagna, hier iſt gut leben/ es iſt alles vollauf.

Cocagna! Interject. welche Platz hat in Antwort, wann einer vorher erzehlet hat, was für ein gut Leben an einem Ort iſt.
¶ in ſomma, egli è un paradiſo formato: Riſpoſt. Cocagna! chi non ci andarebbe à ſtare! in Summa/ es iſt ein rechts irrdiſches Paradis. Reſp. potz tauſend! wer wollte da nicht hingehen wohnen?

COCCA, [corrumpirt vom Lat. Unca, (pars ſagittæ,) quaſi Conca, und endlich Cocca, nach Meynung Ferrar. in Origin. L. Ital. in Voc. Cocca,] die runde Kerbung unten an dem Pfeil, da er in der Senne ligen muß. V. Tacca.
¶ la ſottil corda riceve ottimamente la saetta che havrà larga cocca, eine dünne Senne/ nimmt die jenige Pfeile gern an/ ſo eine weite Kerbung haben. V. Incoccare, einkerben.

Cocca, Scoccatoio, wird auch deßwegen genannt der Haken an einem Armbruſtſpanner oder Winde, welcher die Senne faſſet, wann man ihn ſpannen will, dannenhero auch Scoccare, Diſcoccare, abſchieſſen, von der Senne laſſen, ja Met. in genere ſchieſſen und werffen bedeutet. Vid. Ibid. Die Frantzoſen nennen einen ſolchen Haken croc, crochet.

Cocca, Met. it. Coccaruola, ein eiſernes Hätlein an dem obern Theil der Spindel, damit das Garn im Spinnen nicht ausſchlupffe, und derowegen ſagt man von cocca, accoccare anhäkeln. Vid. ſuo loco. Und die Frantzoſen accocher.

Cocca, Met. quaſi Lat. Concha, die weibliche Scham. V. Potta Coſa.

Cocca, Trop. der gantze Pfeil, wovon dann kommen kan Coccaro, und das teutſche Wort Köcher, und holländiſch Koker, das iſt, Pfeilkocher. V. Turcaſſo.

Coccare, incoccare, (una freccia) einen Pfeil einkerben. V. Accoccare.

COCCHIO, [ein teutſch Wort,] Gutſch, Kutſch, Kutſchwagen, langer, hangender Reiſewagen, da man innen ligen und ſich niderlauchen kan. V. Carrozza.
¶ ſeder dalla parte del, (verſo il) cocchio, unten ſitzen in der Kutſche/ da man zuruck fähret. V. Dietro.
andar, montar &c. in cocchio, in die Kutſche ſteigen ꝛc.
guidar, menar il cocchio, mit der Kutſche fahren.

Cocchiarello, cocchiotto, Dim. ein Kütſchlein, Kutſchwäglein.

Cocchiere, Kutſcher, Fuhrmann. V. Carrozziere.

COCCIUME, coccone, m. Spuntloch an einem Faß.
¶ tener sù dalla ſpina, e ſpander dal cocchiume, bey dem Zapfen nicht laſſen wollen/ aber durchs Spuntloch ausſchütten/ id eſt, in einem Ding ſparſam/ anderwärts aber verſchwenderiſch ſeyn/ it. nicht viel gewinnen/ und viel ohnwerden/ it. in geringen Dingen ſparſam/ und in groſſen ein Vergeuder ſeyn.

Cocchiume, coccone, heiſt auch der Spunt, Punct, womit das Loch verſpuntet wird. Gall. Bondon. V. Bondone.

COCCIA, cocciuola, Rindlein, Häutlein, als von einem Ey innerlich, it. die dünne innerliche Schelfe von Nüſſen, Mandeln, ja die äuſſerliche zarte von Getrayd und Hülſengemüß (dann die harte heiſſet man Guſcio, Baccello, Scorza, Corteccia &c.) it. eine kleine Geſchwulſt vom Stechen einer Biene oder Schnacke, it. vielleicht auch von cocere, brennen, eine Blatter von Brennen, Brennblatter.

COCCIO, coccia, Scherbe von gebrochenem Geſchirr. V. Rottame.
¶ il monte Teſtaccio di Roma è fatto di cocci, der Berg Teſtaceus zu Rom iſt von lauter Hafenſcherben und Erde zuſammen getragen.

Digitized by Google

COCCO, Coccosnuß.

Coccolata, oder beſſer cioccolata, Schockolata, ein gewiſſes Getranck, von Coccosnüſſen und andern unterſchiedlichen, kräfftigen Ingredienten, ſo in Spanien und Italien ſehr viel gebraucht wird.

¶ bere della cioccolata, Schockolata trincken.

una tazzetta di cioccolata, ein Schälein Schockolata.

COCCOLA, coccolo, cocciuola, coccole, Plural. [corrumpirt vom latein. Bacca, baccula] Beer, als Lorbeer und dergleichen, Met. Betriegereyen, Räncke. V. Grano. Granello.

¶ coccole di ginepro &c. Wachholderbeer.

coccole di ellera, Epheu-beeren.

Coccolare, coccolarſi, Beer gewinnen.

COCCONE, ein Spunt. V. Cocchiume.

Coccone, ein gewickelter Seidenwurm. V. Baco; Bavella.

Coccone, (zu Venedig) die hinten wie eine Wulſt, zuſammen gewundene Haarflechten der Weiber. V. Codazza. Treccia.

Coccoveggia. V. Cuccoveggia, Civetta.

Cocere, cocente, cocimento, cociore, cocitura &c. V. Cuocere &c.

Cocina, cocinare, cociniere, coco, cociore &c. V. Cucina &c.

COCODRILLO, crocodillo, ein Crocodill.

¶ lagrime di cocodrillo, Crocodillthränen/ id eſt, falſche/ einen zu betriegen; Hurenthränen.

COCOLLA, coccolla, [Lat Cucullus, Cuculla] Gugel, Münchs-Gugel, Münchskappe, Caputz. V. Capuccio.

Cocollato, Adj. & Subſt. gegugelt, was eine Münchskappe an hat, it. ein Münch. V. Monaco.

COCOMA, coccoma, cogoma, [Lat. Cucuma] ein Hafen, Topf, oder ſonſt ein Geſchirr, zum Waſſer wärmen, oder ſieden, wie man zum geſottenen Trinckwaſſer, it. zum Thè und Caffè, Dinten &c. bereiten zu gebrauchen pflegt.

¶ una cocoma da cioccolata &c. eine Schockolata- &c. Geſchirr.

COCOMERO, cocumero, cucumero, [Lat. Cucumis] Kokommer, Kümmerling, Commorcke, Gorcke, Gurcke, Met. Angſt und Kummer, aufs Teutſche alludirt.

¶ metter' un cocomero nel corpo ad uno, einem einen Kümmerling in Leib jagen/ id eſt, einem Angſt machen. V. Pulce &c.

Cocomeraio, ein Gartenbett, da Kümmerling wachſen, ein Kukumer-Acker.

COCUZZA, cucuzza, cocozza, [corrupt von Cucurbita,] ein Kürbs. V. Zucca.

Cocuzza, Metaph. der Kopf, zumahl wann er abgeſchoren, und von Haaren entblöſet iſt. V. Zucca.

¶ andar' alla cocuzza, in Kopf ſteigen.

queſto vino è molto leggiero, non anderà alla cocuzza, der Wein iſt gering/ er wird nicht in Kopf ſteigen.

Cocuzza, cocuzzolo, Met. der Wirbel, der obere Theil des Haupts, zumahlen ſo der Kopf etwas ſpitzig, item Met. eine jede Höhe, Gipfel oder Spitze eines Dings.

CODA, [Lat. Cauda] der Schwantz, Schweif, Stertz, Wädel, Wedel.

¶ coda di cavallo, cane, gatta, ſorcio &c. Pferd-/ Hund-/ Katzen-/ Mäus- &c. Schwantz.

code d' armellino, die ſchwartzen Flecklein an einem Hermlein/ id eſt, die Spitzlein der Schwäntze.

egli ſa, dove il diavolo tiene la coda, er weiß/ wo der Teufel ſeinen Schwantz hat/ id eſt, er iſt ein durchtriebener/ verſchmitzter Geſell.

menar la coda, den Schwantz ſchütteln.

meglio è eſſer capo di gatta, che coda di leone, V. Capo.

la coda è la più difficile à ſcorticarſi, der Schwantz iſt am ſchwereſten zu ſchinden/ id eſt, ein gutes Ende nehmen iſt ſchwer.

guaſtar la coda al fagiano, dem Faſan den Schwantz verderben/ id eſt, das Beſte oder das End in Erzehlung einer Geſchicht auslaſſen.

Coda, Met. der Schwantz, ſ. v. id eſt, das männliche Glied. V. Cazzo.

¶ coda ritta, ein aufgereckter Schwantz.

Coda, Met. der Schweif, Schleiffe oder Schlippe eines Kleids, it. Met. das Ende, Hintertheil, Anhang &c. eines Dings.

¶ portar la coda, den Schweif oder die Schleiffe nach tragen.

menar la coda, eine Schleiffe an Kleidern tragen.

chi ha del panno, può menar la coda, wer Tuchs genug hat/ der kan einen Schweif nachſchleppen/ id eſt, wer reich iſt/ hat gut ſpendiren.

una coda di polvere, ein Schweif von Pulver/ id eſt, ein Lauffeuer.

far coda (codazzo) ad una perſona, einer Perſon nachtretten.

la coda della cometa, der Schwantz eines Cometſterns.

la coda del ſonetto, die letzten Schlußreimen eines Sonnets/ oder deſſen Zuſatz oder Anhang.

dopo haver mangiato il bue, mancar nella coda, nachdem einer den gantzen Ochſen gefreſſen/ beym Schwantz ablaſſen/ id eſt, nachdem einer alles wol gethan hat/ im Ende erſt übel handeln.

l'aſino non conoſce la coda, ſe non quando non l' hà più, der Eſel weiß nichts um ſeinen Schwantz/ biß daß er drum kommen iſt/ id eſt, das Gute wird nicht erkannt/ biß mans verloren.

liſciar la coda al gatto, der Katzen den Schwantz ſtreichen/ Met. einen liebkoſen/ fuchsſchwäntzen/ ſchmeicheln.

un diſcorſo &c. ſenza capo, e ſenza coda, ein Diſcurs &c. ohne Kopf und ohne Schwantz/ id eſt, ohne Anfang und ohne End.

la coda dell' armata, der Hinterhalt/ Nachzug/ Nachmarſch/ Hintertheil einer Armee.

marciar' alla coda delle truppe, hinten an marſchiren.

haver' i nemici alla coda, die Feind am Schweif/ id eſt, hinter dem Rucken haben.

aſſaltar il nemico alla coda, dem Feind bey dem Schwantz/ id eſt, von hinten angreiffen.

coda dell' occhio, Augenwinckel.

riguardar' uno colla coda dell' occhio, einen überzwerch anſehen/ id eſt, heimlich/ unvermerckt/ item einen nicht viel achten.

coda di rondine, [Schreiner-Phraſis,] Schwalbenſtertz/ id eſt, die Einſchnitte/ welche ſie machen/ wann ſie zwey Bretter winckelweis fügen wollen.

Codale, codali, Plur. Schwantzriemen eines Pferd-Zeugs.

Codatario, [Termin. e Crem. Rom.] der, ſo einem Prälaten zu Rom die Schleiffe nachträgt. V. Caudatario.

Codaſquaſſola, codatremola, codacciuola, Bachſteltze, Wippſtertz, (ein Vogel) V. Bovarina.

Codazzo, [Par. Lomb.] coazzo, die Wulſt der Haarflechten der Weiber. V. Coccone.

Codazzo, ein groſſer Schwantz, Met. Gefolge der Diener und Aufwarter.

¶ menar codazzo, ein groſſe Gefolg von Dienern haben.

far codazzo ad uno. V. Coda.

Codetta, codicciuola, coduccia, codarina, Schwäntzlein.

Codeare, codiare, hinten nachſchwänzen, nachtretten, nachgehen, nachlauſchen.

¶ codeare una perſona, einem nachgehen.
andar codeando, herum ſchwänzen/ herumſchwänzend einhergehen / im Gehen den Hintern etwas ſchütteln/ wie die ſtolzen Weiber ꝛc. V. Pavoneggiare.

Codeatore, ein Herumſchwänzer.

Codile, m die Wurtzel des Schwanzes.

Codilongo, codilungo, lang geſchwänzt.

Codimozzo, (cane &c, codimozzo) Stumpf-Schwantz, ein Hund ꝛc. mit einem geſtumpften oder abgeſtutzten Schwantz.

Codione, codirone, codrione, m. codarizzo, der Steuß (Stieß) Bürtzel eines Geflügels.

Codiroſſo, Rotſchwäntzlein, (ein Vogel.)

Coduto, codacciuto, Adj. was einen Schwantz, it. einen groſſen oder langen Schwantz hat.

CODARDO, Adj. Ferrar. in Orig. Ital. ziehet einige an, ſo ſolches von Coda herſtammen, weil die forchtſamen Thiere den Schwantz zwiſchen die Beine verſtecken, und die Feige gern hinten anſtehen, wo es gefährlich zugehet. V. eundem in voce Codardo,] feig, verzagt, zaghaft, forchtſam, kleinmütig. V. Vile. Timido. Poltrone.

¶ huomo codardo, ein feiger/ verzagter Menſch.
nelle impreſe amoroſe e guerriere non ſi hà da eſſer codardo, in Liebs-und Kriegs-Unternehmungen muß man nicht zaghaft ſeyn.

Codardiſſimo, überaus verzagt.

Codardamente, Adv. verzagter weis.

Codardia, codardaggine, f. Zaghaftigkeit, Verzagtheit. V. Viltà.

CODICE, m. [Term. Jurid.] der Codex, ſo genanntes Buch der Römiſchen Bürger-Geſetzen.

¶ ſtudiar' il codice, in dieſem Geſetzbuch ſtudiren.

Codicillo, [Term. Jurid.] ein unvollkommenes Teſtament, ein Zuſatz zum Teſtament.

Codogno, codognato. V. Cotogno, cotognata &c.

COEGUALE, Adj. [Lat. Coæqualis] gleich.

¶ il Figliuolo di Dio è coequale al Padre celeſte, der Sohn GOttes iſt dem himmliſchen Vatter gleich/ id eſt, iſt von eben derſelben Macht und Weſen.

COETANEO, [Parol. Lat.] der eben derſelbigen Alters iſt.

¶ egli mi è coetaneo, è mio coetaneo, er iſt von meinem Alter.
i miei coetanei, junge Leute/ meines Alters.

COETERNO, [Parol. Lat.] der auch mit von Ewigkeit her iſt (gehört nur den Göttlichen Perſonen zu.)

¶ il Figliuolo di Dio è coeterno al Padre, der Sohn GOttes iſt auch von Ewigkeit her/ wie der Vatter.

COFANO, coffano, [Lat. Cophinus] ein Kober, Korb, eigentlich von Schleiſſen geflochten, it. eine Kiſte, Truhe, Koffer. V. Sporta. Caneſtro. Paniere.

¶ ti puzza il fiato come un cofano vecchio, dir ſtinckt der Odem/ wie aus einer alten Kiſte.

Cofanetto, cofanino, Körblein, Koberlein.

Cofanone, m. ein groſſer Korb.

Coffone, V. Scoffone.

COGLIA, Hodenſack, der (Hoden) Beutel. V. Borſa. Scroto.

Coglione, m. coglioni, Plural. [Pat. Baſſa] die Hoden oder Geilen. V. Teſticolo. Genitali.

¶ tagliar' (cavar') i coglioni, die Hoden/ (Geilen) ausſchneiden/ (auswerfen) die Mannheit benehmen. V. Caſtrare. Scoglionare.
egli è buono come la pelle dei coglioni, ſi laſcia tirar dove ſi vuole, er iſt wie die Haut am Hodenſack; er läſt ſich hinziehen/ wohin man will/ id eſt, er iſt ein einfältiger/ guter Menſch.

Coglione, coione, cuione, Tölpel, alberer, verzagter Menſch, den man leichtlich betriegen oder ſchrecken kan. V. Menchione. Codardo. Poltrone.

¶ un gran coglione, ein groſſer Bernhäuter.
trattar' uno da coglione, (cuione) einen als einen Bernhäuter tractiren/ äffen/ durchziehen. V. ſeq.

Coglioncino, coglioncini, Plur. Hödelein, als v. g von Hanen ꝛc.

Coglionar', coionar' (uno) einen als einen Bernhäuter tractiren, läg und ſchimpflich halten.

Coglionaria, coglioneria, coioneria, coglionerie &c. Plur. Bernhäutereyen, it. Schandboſſen, Lotterbubereyen.

Coglioneſco, coioneſco, Adj. bernhäuteriſch.

Coglioneſcamente, Adv. auf bernhäuteriſch.

COGLIERE, contract. Corre, [Lat. Colligere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] klauben, aufklauben, zuſammenklauben, pflücken, ſammlen. V. Raccogliere. Raccorre.

¶ coglier herbe, fiori, frutti &c. Kräuter ſammlen/ Blumen pflücken/ Früchte ꝛc. klauben.
coglier frutto di qualche coſa, Frucht/ id eſt, Nutzen aus etwas ſchöpffen.
coglier da terra, von der Erden aufklauben, V. Levare. Rilevare. Raccorre.
coglier' una malatia, un ſolenniſſimo mal franceſe, eine Kranckheit aufklauben/ eine Lecke aufklauben/ die Frantzoſen aufklauben. V. Beccare.

Cogliere, treffen, erlauffen, ereilen, einholen, erlangen, it. ertappen, erwiſchen, it. fangen.

¶ una ſcheggia di ſaſſo mi colſe in un occhio, ein Span oder Schiefer vom Stein hat mich in ein Aug getroffen. V. Colpire.
lo colſe una palla di moſchetto, es traffe ihn eine Muſquetenkugel.
andate pur' avanti, vi coglieremo bene, gehet nur voran / wir wollen euch ſchon einholen (erlangen.) V. Giungere.
non lo correi, du wirſt es nicht erlangen/ es wird dir nicht angehen.
coglier' uno ſu'l fatto (in flagranti) einen auf friſcher That ertappen/ betretten/ erwiſchen. V. Acchiappare. Fico.
coglier' in adulterio, nel furto, (col furto in mano &c.) im Ehebruch betretten/ über den Diebſtal ꝛc. ertappen/ (erwiſchen.)
ti hò colte pure, ich hab dich gleichwol einmal ertappt.
ci colſe la pioggia, la notte &c. es betraffe/ überfiele/ übereilete uns der Regen/ die Nacht ꝛc. V. Sorprendere.
mi colſe un accidente, un male, es hat mich ein Zuſtand/ eine Kranckheit/ ein Ubel betroffen.
coglier' un' uccello, una fiera, einen Vogel/ ein Thier oder Wild ertappen/ id eſt, fangen. V. Prendere.

Cogliere, ausklauben, auserleſen. V. Capare. Scegliere.

¶ cogliete i migliori, klaubet die beſten aus.

Colto, geklaubt, geleſen, geſammlet, it. ertappt, betretten, erwiſchet, eingeholet, erlauffen, it. ausgeklaubt.

¶ pur vi hò colto una volta in caſa; ich hab euch gleichwol einmal zu Hauſe ertappt.
eſſer colto nel flagrante, auf friſcher That ertappet werden.

Colto, Adj. ausgeklaubt, auserleſen.

¶ parole

Digitized by Google

¶ parole &c. colte, auserleſene / ſchöne Wort ꝛc. V. Scelto.

Colto, colta, di colta, Subſt. & Adv. zum erſten Streich getroffen.

¶ dar (alla palla) di colta, [Ballenſpiels-Term.] den Ballen zwiſchen Sprung und Flug widerſchlagen.
dar di colta, recht treffen / recht zuſchlagen. V. Colpire.
dar baſtonate di colta, dichte Stöſſe geben / einen jedesmals recht / dicht treffen / und niemals vergebens.

Colta, Kopfſteuer, Steuer. V. Raccolta. Colletta.

¶ metter colte ed impoſizioni ſopra i ſudditi, Steuer und Auflagen auf die Unterthanen ſchlagen.

Coglitore-trice, Sammler, Leſer, Aufklauber-in ꝛc.

COGNATO, [Lat. Cognatus,] Schwager, id eſt, meiner Schweſter Mann, meiner Frauen oder Manns Bruder, it. meiner Frauen Schweſter Mann.

Cognata, Schwägerin, id eſt, meines Bruders Frau, item meines Manns oder Frauen Schweſter, meines Manns Bruders Frau.

Cognazione, f. Freundſchaft, Schwägerſchaft, Verwandſchaft, Sipſchaft. V. Conſanguinità. Parentela.

COGNIZIONE, f. [Lat. Cognitio] Kundſchaft, Wiſſenſchaft, V. Conoſcenza. Notitia. Scienza.

¶ haver cognizione di qualche coſa, Kundſchaft / Wiſſenſchaft von etwas haben / ſich auf etwas verſtehen / etwas können oder wiſſen.
haver cognizione di qualche perſona, Kundſchaft einer Perſon haben / Wiſſenſchaft um einen haben / einen kennen. V. Conoſcenza.

Cognizione, [Term. Jurid.] die Erkänntniß, Verhör.

¶ la cognizione di queſta cauſa s'appartiene à lui, ihm gebührt die Verhör in dieſer Sache.

COGNO, congio, congo, [Lat. Congius vel Culeus] nicht gar ein [illegible] Fuder zu Florentz.

Cogno, ein K[illegible]

COGNOME, m. [Lat. Cognomen] Zuname, Ubername. V. Sopranome.

Cognominare, übernamſen, Zunamen geben.

Cognominato, übernamſet, genamet.

¶ Simone, cognominato Pietro, Simon mit dem Zunamen Petrus.

Cognoſcere. V. Conoſcere.

COGOLARIA, [Par. Fior. quaſi Cucularia] eine Art Fiſchgarns, ſo oben breit und unten ſpitzig, wie eine Gugel zuſammen gehet.

COHABITARE, [von Con und Habitare] beywohnen, beyeinander wohnen.

¶ cohabitar'ad uno, bey / oder neben einem wohnen. V. Camerata.
cohabitare alla moglie, ſeinem Weibe ehelich beywohnen.

Cohabitante, Subſtant. & Adj. Beywohner, Nachbauer, benachbart.

Cohabitazione, f. Beywohnung, Nebeneinanderwohnung.

COHEREDE, Miterb, Nebenerb.

¶ ſiamo heredi di Dio, e coheredi di Chriſto, wir ſeynd Erben GOttes / und Mit-Erben Chriſti.

Cohereditare, miterben, ein Miterb ſeyn.

COHERENTE, Adj. & Subſtant. aneinander hangend, aufeinander folgend, it. Mitgenoß, Partheygenoß. V. Adherente.

Coherenza, die ordentliche Aufeinanderfolge, item Partheygenoßſchaft.

COINQUINARE, [Par. Lat.] beflecken, beſudeln. V. Imbrattare. Sporcare. Inlordare.

Coio &c. V. Cuoio &c.

COITO, [Parol. Lat.] die fleiſchliche Vermiſchung. V. Atto venereo. Uſare.

¶ far' (uſar') il coito, ſich fleiſchlich vermiſchen / Ehwercke treiben.
snervato per troppo coito, durch allzuviele Fleiſchwerck abgeſchwächt / ausgemerckelt und kraftlos.
aſtenerſi dal coito, ſich der fleiſchlichen Vermiſchung enthalten.
non eſſer'atto al coito, das Ehewerck nicht verrichten können. V. Impotente.
remedio, incentivo ſtimolante al coito, was zum Beyſchlaf reitzet und tüchtig machet.

Co', Col, anſtatt Con, Con il. V. Con.

[illegible] V. La.

COLARE, [illegible] [vom Lat. Colare und Colum] ſeihen, durchſeihen, durchſchlagen, durch[illegible] it. Neutr. tropfen, triefen, abtriefen, abrinnen, ablaufen, flieſſen, abflieſſen, durchflieſſen, durchrinnen, lecken, auslaufen ꝛc.

¶ colar qualche coſa, per un ſetaccio, ſtamigno, etwas durch ein härines Sieb ꝛc. durchſeihen / durchſtreichen.
colar'il vino, il latte &c. den Wein / die Milch ꝛc. durchſeihen. V. Paſſare.
il naſo gli cola, die Naſe tropfet / (treifſt) ihm.
gli colano gli occhi, die Augen triefen ihm. V. Ciſpa.
i tetti colano, die Dächer tropfen / tröpfeln / triefen. V. Stillare.
il capello cola, der Hut ſchlägt durch / (hält kein Waſſer.)
la carta cola, das Papier fließt / (ſchlägt durch.)
per tutto colava il ſangue, das Blut floſſe überall.
il vaſo, la botte &c. cola, das Geſchirr rinnt / das Faß ꝛc. leckt.
la polvere colando dimoſtra l'hora, der Sand zeigt mit ſeinem Riſelen (Abriſelen) die Stunden an.

Colare, ſcolare, ſchmeltzen, zergehen laſſen, zerlaſſen, zerſchleichen, auslaſſen, flüſſig machen, in Fluß bringen. V. Struggere. Fondere.

¶ colar piombo, metalli, cera &c. Bley / Metallen / Wachs ꝛc. ſchmeltzen.
colar lardo, graſſo, butiro &c. Speck / Fett / Butter ꝛc. ſchmeltzen oder zergehen laſſen. V. Struggere.

Colato, ſcolato, Adj. durchgeſchlagen, durchgefloſſen, it. geſchmoltzen, zerlaſſen, ausgelaſſen.

¶ vino colato, oder colato allein / durchgelaſſener Wein / zumalen ſüſſer.
lardo &c. ſcolato, ausgelaſſener / zerlaſſener Speck ꝛc. V. Strutto.

Cola, colo, colatoio, colatore, ſcolatoio, Subſt. Seiher, Durchſchlag Seihſack, Seihtuch, it. Seihtiegel, it. eine Kufe zur Lauge.

¶ cola da vino, ein Wein-Seiher / der Schlauch / lederne Weinröhre. V. Calza.
cola (ſcolatoio) da liſcia, Laugenkufe / it. Aſchertuch / Laugentuch.
cola da ſpeciale, ein Durchſchlag oder Seiher von Fließpapier / manica Hippocratis genannt.

Colatoio, ſcolatoio, colatore, eine Rinne, Spülſtein, Waſſerſtein, Ausguß, it. Dachrinne, it. der Ort, da es rinnet, ab- oder eintröpft. V. Cola.

¶ ſcolatoio delle montagne, die Rinne oder der tiefe Waſſergang zwiſchen zweyen Bergen.
ella è uno ſcolatoio della caſa, ſie iſt ein Ausguß im Hauſe / id eſt, ſie verträgt / ſtilt und verſchwendet.

[illegible]mento, ſcolamento, Durch-
Scolamento, Scora[illegible]
ni) das Tropfen, das Flieſſen, item

der

der Trüpfer, (Zuſtand des Geburt-Glieds.)

¶ dal troppo pratticare le donne, egli beccò a una ſolenniſſima ſcolatione, von allzu vielem umgehen mit den Weibsbildern hat er den Trüpfer bekommen. V. Gonorea.

Colatura, ſcolatura, das Tropfen, das Schmeltzen oder Zerlaſſen, it. das was getropft oder geſchmoltzen iſt, it. ein Ritz in einem Schif, durch welche Waſſer hinein gehet.

Colcare, colcarſi. V. Coricarſi.

COLEI, [Pron. Demonſtrat. Perſon.] jene (Weibsperſon.) V. Gram. Congr. it. Coſtei. Quello-a.

¶ io non dimando coſtei, mà colei, ich begehre dieſe nicht/ ſondern jene.

COLENDISSIMO, [latein. Ehrentitul,] hochgeehrt, hochwerther ꝛc. V. Oſſervandiſſimo.

¶ al molto Magnifico Signore, Padron Colendiſſimo, il Signore N. dem wol Vornehmen/ und inſonders Geehrten Herrn N. N.

COLERA, colera, [Lat. Cholera] choleriſche (galliſche) Feuchtigkeit oder Geblüt, Met. der Zorn, der Gift. V. Bile.

¶ purgar la colera, den Leib von der choleriſchen Feuchtigkeit purgiren.

andar', (entrar', montar') in colera, ſich erzürnen/ zornig werden/ bös/ unwillig werden/ einem der Gift aufſteigen/ die Gall übergehen. V. Adirarſi. Corrucciarſi. Beſtia.

laſciarſi vincere dalla colera, ſich vom Zorn übergeben laſſen/ item gähzornig ſeyn.

far' ono andar' in colera, einen zornig machen/ in Harniſch jagen.

eſſer' in colera contro alcuno, zornig über einen ſeyn.

non andare in colera meco! werdet nicht zornig über mich!

sbuffar, ſaltar, gridar, arrabbiar di colera, für Zorn ſchnauben/ ſpringen/ ſchreyen/ raſen.

facile ad andar' in colera, leichtzornig.

ſcaricar, sfogar la ſua colera, ſeinen Zorn ausgieſſen / ſein Mütlein kühlen.

parlar con colera, in colera, mit Zorn/ zornig/ zornmütig reden. V. Paſſione. Stizza. Riſentimento.

voi mi farete andar' in colera, ihr werdet mich endlich bös machen.

vinto (ſoprafatto, trasportato) dalla colera, von Zorn eingenommen/ übergangen/ überfallen/ in gähen Zorn.

rimetter la colera, den Zorn einſte[n]...

acchetar la colera ..., vom Zorn ... / ſich beſänftigen laſſen.

Colerico, Adj. choleriſch, mit der ſchwartzen Gall behaft, Met. zornig, zorniger, jäher, heftiger Natur, zornmütig, jähzornig. V. Stizzoſo. Iracondo.

¶ un humore colerico, eine choleriſche Feuchtigkeit.

egli è molto colerico, er iſt ein zornmütiger Menſch.

COLICA, colica (paſſione) die Colic, id eſt, Darmgicht, Darmwinde, das Grimmen, (Krimmen, quaſi krümmen, dieweil man ſich darfür krümmet) das Bauchgrimmen.

¶ dolori colici (mal di colica.) Idem.

patir di colica, mit der Colic/ Darmgicht oder Grimmen ꝛc. geplagt ſeyn.

COLISEO, die groſſe Schaubühne zu Rom, ſo jetzund zerſtöret, aber wegen des unweit darvon ſtehenden Neronianiſchen Coloſſo, ſo hernacher der Sonnen gewidmet, alſo genannt.

COLLA, vom griechiſchen κόλλα, Lat. Gluten,] Leim, it. Papp, Kleiſter.

¶ dar la colla à qualche coſa, mit Leim übergeben/ Leimtränken.

dar la colla alle carte ſtampate, Bücher oder gedruckt Papier planiren.

attaccar con colla, mit Leim oder Papp feſt machen.

unir con colla, zuſammen leimen. V. Collare.

colla fina, feiner Leim/ Mundleim.

colla da pietre, Steinleim.

colla da libri, Kleiſter/ Buchbinder Papp.

colla forte, tenace, feſthaltender Leim.

colla di peſce, Fiſchleim.

Collare, incollare, leimen, an- oder zuſammen leimen, an- oder zuſammen pappen, an- oder zuſammen kleiſtern oder kleben.

¶ collar, incollar tavole &c. Bretter zuſammen leimen.

Collato, incollato, geleimt.

¶ tavole collate, incollate inſieme, zuſammen geleimte Bretter.

Collatura, incollatura, Anleimung, Zuſammenleimung, Anpappung, Zuſammenpappung, An- oder Zuſammenkleiſterung, Anklebung.

COLLA, [Par. Fior. ...] daher Collare zumalen Folter ... ziehen. V. Corda.

... folter ... an ſtatt Conla] V. Con.

Col...

COLLABORARE, [Par. Lat.] mitarbeiten. V. Cooperare.

COLLAGRIMARE, von Con und Lagrimare,] zuſammen weinen, mit weinen.

Collana, collare &c. V. Collo.

COLLATERALE, Adj. [Par. Lat.] ſeitwärtig, it. Subſt. ein Mitgeſell oder Gehülf in einem Amt, it. ein Kriegs-Zahlmeiſter. V. Pagatore.

¶ Regio collaterale, der Oberſte Staats-Miniſter oder geheimer Raht eines Königs. Bentivog.

linea collaterale, [Sippſchaft-Term.] Seitenlini in den Graden der Blutverwandſchaft. V. Laterale.

COLLAZIONE, f. [Gerichts-Terminus] Gegenhaltung, Collationirung.

¶ far la collazione di una copia col ſuo originale, eine Copey gegen das Original halten und ſehen/ ob ſie eintrift.

Collazionare (una copia) Idem.

¶ collazionar' un libro, ein Buch alſo collationiren und ſehen/ ob es gantz oder complet iſt.

Collatione, Unterredung, Geſpräch, zumalen von geiſtlichen Perſonen und Sachen. V. Conferenza.

¶ tener collatione, ſolches Geſpräch halten.

le Collationi de' ſanti Padri dell' eremo, ſcritte da Caſſiano, die geiſtliche Geſpräche der heiligen Vätter oder Einſidler/ von Caſſiano beſchrieben.

Collazione, [Termin. Jur. Canon. von Conferire &c. mittheilen, geben, ſchencken,] Mittheilung.

¶ far la collazione di qualche dignità, o beneficio eccleſiaſtico ad uno, einem eine geiſtliche Würde oder Kirchenpfründe mittheilen/ (übergeben/ ſchencken/ verleihen.)

Collazione, f. eine Collatz, id eſt, 1. ein Frühſtuck, ein An- oder Imbis, 2. Veſperbrod, Jauſen, etliche Stund vor dem Nachteſſen. V. Merenda. 3. ein kurtzes und kaltes Abendeſſen am Feſttag, 4. ein Tractament von Confect, 5. ein Schmauß oder kurtze Freſſerey.

¶ far collazione, frühſtücken/ it. einen Imbis thun/ einen Trunck thun/ und einen Biſſen Brod eſſen/ it. Jauſen/ Veſperbrod eſſen ꝛc.

far un pò di collazione alla ſera, ... weniges ... Abends am Feſttag ...

dar' la collazione, eine Collation oder Imbis/ ꝛc. it. ein Schmauß zum beſten geben.

dar la collatione di precioſiſſimi e copioſiſſimi confetti alle Dame, denen Damen eine herrliche Collation von köſtlichem Confect aufſetzen.

Collazioncina, collazioncella, Diminut. ein kurtzer Imbiß, kleines Frühſtück ꝛc. ein kleiner Schmauß.

Colla-

Collazionare, ein Frühſtuck, einnehmen, frühſtücken, it. jauſen, Veſperbrod eſſen, ꝛc. V. Merendare.

COLLE, m. collina, [Lat. Collis] Hügel, Bühel, Berglein.

¶ li (i) verdeggianti colli, die grüne Hügel/ die grünende Berglein herum.

Collicello, collinetta Dim. ein kleiner Hügel.

COLLEGA, [Par. Lat.] Mitgeſell, Geſpan in einem Amt oder Dienſt, Amtgenoß. V. Compagno.

¶ egli è mio collega, er iſt mein Amtsgenoß.

Collegio, colleggio, eine Verſammlung, ein Collegium, it. eine Privatſchul.

¶ il ſagro collegio de i Cardinali, (cardinalizio) das hochwürdige Collegium der Cardinäle.

il Collegio de' Prencipi Elettori, die Verſammlung der Churfürſten beyſammen.

un Collegio di Canonici, ein Collegium von Dom-, oder Chorherren.

un Collegio di Accademici, ein Collegium von Studenten.

un Collegio de' Padri Gieſuiti, ein Jeſuiter-Collegium.

Collegio medico, giuridico &c. das Medicinische/ Juriſtiſche ꝛc. Collegium.

far (tener) Collegio teologicio, filoſofico &c. ein Collegium, id eſt, eine Privatſchul oder Conferentz halten in Theologiſchen/ Philoſophiſchen/ Politiſchen ꝛc. Sachen.

un Collegio di Lingue foraſtiere, ein Collegium oder Privatſchul von fremden Sprachen.

Collegiale, collegiato, (Chieſa collegiata, eine Dom-, oder Collegial-Kirche.

COLLEGARE, colligare, collegarſi, [von Lega, Liga, Verbündniß, Alliantz] ſich verbinden, Verbündnis, Alliantz machen, ſich alliiren. V. Confederarſi.

¶ collegarſi con qualche Potentato, ſich mit einem Potentaten in Alliantz oder Verbündniß einlaſſen.

Collegato, colligato, verbunden, veralliirt.

Collegato, collegati, Subſt. Plural. die Bundgenoſſen, die Alliirte.

¶ gli eſſerciti dell' Emperatore, e de ſuoi Collegati, die Käyſerliche und dero hohen Alliirten Völcker.

Colleganza, colliganza, Verbündniß, Bundgenoßſchaft. V. Lega. Allianza.

COLLEPOLARE, collepolarſi, [Par. baſſ. del. popol. Fior.] für Freuden herumſpringen, ſich zerſchüttelen vor Luſt.

¶ collepolarſi di allegrezza, di gioia, di piacere, Idem. V. Solucchérarſi.

COLLETTA, [Par. Eccleſ. Lat. Collecta] eine Collect, it. die Kirchen- oder ſonſten geſammlete Armenſteuer. V. Colta.

¶ far le collette, die Kirchenſteuer ſammlen.

ſi fecero Collette per tutte le Provincie per quei poveri eſsigliati per la verità, man hat durch alle Provintzen für dieſe arme/ um der Warheit willen vertriebenen Leute/ Collecten gemacht/ und Beyſteuer oder Allmoſen eingeſammlet. V. Limoſina. Carità.

Collettizzio, Adj. was hin und wieder auf-, oder zuſammen geklaubt iſt worden. V. Accogliticcio. Raccogliticcio.

¶ gente collettizzia di paeſani e di perſone di meſtiere, eine zuſammen/ oder hin und wieder aufgeklaubte Mannſchaft von Bauren und Handwercksburſchen.

Collettore, Sammler, Einſammler, it. Kaſtner bey einem Collegio oder Univerſität.

¶ Collettode accademico, Idem.

Colletto &c. V. Collo.

Collina, collinetta &c. V. Colle.

COLLIRIO, [Termin. Medic.] Augenſalb, Augenartzney. V. Oftalmico.

COLLISIONE, f. [Par. Lat. von Collidere,] Zuſammenſtoſſung, Zuſammenblutzung, Zuſammenſchlagung ꝛc. V. Urtare &c.

¶ il fuoco naſce per una forte colliſione di due corpiduri, das Feuer entſpringet aus einer ſtarcken Zuſammenſtoſſung zweyer harten Cörper.

COLLO, [Lat. Collum.] Hals, it. Achſel, Schulter. V. Spalla.

¶ portar qualche coſa al collo, etwas am Hals (henckend) tragen/ oder haben.

portar qualche coſa in collo, etwas auf dem Hals (auf den Schultern/ Achſeln) tragen. V. Spalla.

auventarſi (gettarſi) al collo di uno, einem um den Hals fallen/ id eſt, umarmen/ umfangen. V. Abbracciare.

ſaltar' all collo di uno, einem an Hals ſpringen/ id eſt, angreiffen/ anpacken/ anfallen.

recarſi una coſa in collo, etwas auf den Hals (auf die Schultern) nehmen.

tender' (preſentar') il collo, den Hals darſtrecken.

ritrar' il collo dal giogo, den Hals aus dem Joch ziehen/ id eſt, Met. nicht unterthänig ſeyn wollen.

tirar', (ſtorcer') il collo ad un uccello, piccione &c. einem Vogel/ Taube ꝛc. den Hals umdrehen.

fiaccarſi, (ſcavezzarſi, romper') il collo, den Hals brechen (zerbrechen.)

ſcavezza-collo, Subſt. ein Waghals/ ein Menſch/ der alles unbeſonnen und frech hinein wagt.

rompicollo, rompiccolli, Plur. halsbrechende/ gefährliche Sachen und Unterwindungen.

arma-collo, Wehrgehäng/ Bandelier.

torcer' il collo (far il collo-torto) den Hals drehen oder krümmen/ einen krumm eingebogenen Hals machen. Met. einen Heuchler abgeben.

collo-torto, (un collo-torto) ein krummer Hals/ id eſt, ein Scheinheiliger/ der ſeines Nutzens wegen ſich äuſſerlich ſtellet/ als ob er ſehr andächtig lebte.

collo-porco, [ein Pferdmangel] Speckhals.

Collo, Met. Hals/ (Figur- oder Gleichniß weiſe.)

¶ il collo del fiaſco, boccale, dell' alembico &c. der Hals der Flaſche/ des Krugs/ des Diſtillirkolbens ꝛc.

un fiaſco à collo lungo, eine Flaſche mit einem langen Hals.

collo del piede, der Riß oder Geriß des Fuſſes/ der Bug des Fuſſes.

Collana, Halskette.

¶ collana d'oro, güldene Halskette.

l' Imperatora lo regalò d' una ricchiſſima collana d' oro, con un medaglione del ſuo ritratto, der Kayſer hat ihr verehret mit einer güldenen Ketten/ mit dran hangendem Gnadenpfennig ſeines Contrefaits.

Collanetta, collanuccia, Dim, Halskettlein.

Collanone, m. Magnif. groſſe Halskette.

Collare, m. Halsband, Halskragen, it. ein Kragen am Kleid.

¶ collare da cane, Hundshalsband.

collare da camiſcia, Hemmetkragen.

collare da veſta, Kragen am Kleid.

collare da mantello, Mantelkragen. V. Bavero.

collare da donna, Weiberhalstuch. V. Collaretto. Collarino. Colletto. Pezza. Velo. Fazzuolo.

collare da huomo, Mannshalstuch/ Halsbinde/ Hälslein. V. Cravatta.

collar' à lattuche, ein Kröß/ Kragen.

collare ſchietto, glatter Kragen.

collare à merli, Spitzen kragen.

Collaretto, collarino, Dim. ein Kräglein, Halsbindlein, Halskräglein, it. ein Weiberhalstüchlein, Halsſchutztüchlein.

Collarino, [Termin. Architet.] Kragſtein.

¶ collarino della colonna, Idem.

Collarone, m. ein groſſer Halskragen

gen oder groſſes Halsband, it. ein Halskummet zum Ziehen.

¶ metter' il collarone al cavallo, dem Pferd das Kommet anlegen.

Collata, ein Schlag an Hals.

Colletto, Hälslein, it. ein Weiber halstuch, it. ein Weiber Göller V. Collarino. Collaretto.

Colletto, ein lederner Göller oder Koller, weilen es ohne Ermel einem andern Goller gleich ſihet, obwolen es Schöſſe hat.

¶ un colletto di dante &c. ein Göller von Elendleder.

Collottola, das Genick, der Nacken. V. Nuca. Cervice.

COLLO, ein Ballen Kaufmanns-Waar, it. ein Stück Kaufmanns-gut, es mag ein Ballen, Kiſten oder ein Faß ſeyn. V. Balla.

¶ un collo di mercantie, ein Ballen Handelswaaren.

ſpedir' i colli, die Güter verſenden.

hò ricevuto quattro colli per voſtro conto, ich hab vier Stücke Gut für euer Conto empfangen.

COLLOCARE, [Parol. Latin.] ſetzen, legen rc. V. Mettere. Porre.

¶ collocar' il ſuo amore (i ſuoi affetti) la ſua ſperanza, i ſuoi talenti in qualche coſa, ſeine Liebe / ſeine Hofnung auf (in) etwas ſetzen / ſeine natürliche Gaben auf etwas wenden (legen.)

collocar la figliuola (in matrimonio con uno) einem ſeine Tochter zur Ehe geben / ſeine Tochter an einen beſtallen / ausſteuren / ausheuraten. V. Maritare.

collocare i ſuoi penſieri à qualche coſa, ſeine Gedancken auf etwas legen.

collocare il ſuo dinaro ad intereſſe, ſein Geld auf Intereſſe legen.

Collocazione, f. Setzung, Legung.

COLLOQUIO, [Par. Lat.] ein Geſpräch, Unterredung. V. Conferenza. Collatione. Ragionamento. Diſcorſo.

¶ haver colloquio coi nemici, mit dem Feind ein Geſpräch halten / id eſt, tractiren wollen. V. Parlamento.

far un Colloquio ſopra i punti di Religione, ein Geſpräch über die Religions-Puncten halten / id eſt, eine Diſputation.

colloquii ſecreti, notturni &c. heimliche / nächtliche rc. Geſpräche.

COLLUDERE, [Parol. Latin.] mit einander ſpielen, i. e. heimlich einander verſtehen oder verſtande haben, (wir ſagen,) unter dem Hütlein ſpielen, unter der Deck ligen mit einem. V. Intenderſi.

¶ eſſi colludono inſieme, ſie verſtehen einander.

Colluſione, f. heimliche Verſtändniß, Spiel unterm Hütlein. Intelligenza.

¶ vi è colluſione trà di loro, ſie ſpielen mit einander unter einem Hütlein.

COLLUVIE, f [Parol. Lat.] Zuſammenlauf von allerley Dreck und Unrat, Met. von allerley Lumpengeſindlein.

¶ in quel paeſe vi è la colluvie di tutti li furbi, in ſelbigem Land kommen alle Schelmen zuſammen.

nel cuor dell' empio vi è la colluvie di tutti li vitii, in dem Hertzen des Gottloſen lauft der Wuſt aller Laſter zuſammen.

COLMO, [Lat. Culmen] der Gipfel, (Gibel) die Zinne. V. Cima, Met. das Höchſte eines Dinges.

¶ il colmo del tetto, della torre &c. der Gibel des Dachs / die Spitze des Thurns. V. Alto. Cima. Sommità. Apice. Apogeo. Auge.

venir' al colmo, (ſu'l) colmo di qualche coſa, aufs Höchſte von etwas kommen.

il colmo della perfettione, der Gipfel / id eſt, das Höchſte der Vollkommenheit.

il colmo de gli honori, die höchſte Ehre.

il colmo della fortuna e proſperità, das höchſte Glück / das höchſte Wohlergehen.

per colmo della mia diſgratia, zu meinem gröſſern Unglücke / damit ich recht unglücklich würde.

Colmare, [quaſi culminare] überhäufen, gantz vollſchütten oder anfüllen, daß es ſchier überlauffe (wird eigentlich von trockenen Waaren geſagt,) biß oben auf füllen.

¶ colmar lo ſtaio, den Metzen häufen / (gehäuft) füllen.

colmar' uno di gioia, allegrezza, conſolazione, di afflizzione &c. einen mit Traurigkeit und Betrübniß rc. anfüllen / id eſt, ſehr erfreuen / ſehr betrüben.

Colmato, colmo, Adj. gehäuft, voll, erfüllet, gantz vollgefüllet. V. Pieno. Traboccante.

¶ ſtaio colmo, (miſura colma) gehäufter Metzen / gehäufte Maß.

miſurar' ad uno à ſtaio colmo, einem mit gehäuften Metzen einmeſſen / id eſt, Met. einen dicht ausſchänden / item wacker abbrügeln.

haver lo ſtaio colmo, den Metzen gehäuft / vollkommen / id eſt, das Sündenmaß erfüllt haben. V. Sacco. Pieno.

Colmo, à colmo, Adv. gehäuft.

¶ miſurar' à colmo, gehäuft / id eſt, mit gehäufter Maß einmeſſen.

venir' à colmo, überlaufen / Met. aufs Höchſte kommen.

Colmezza, die Fülle, Uberhäufung, Met. das Höchſte.

Colmegna. V. Comignolo.

COLOFONIO, colfonio, colofonia, Colfonium, Saitenhartz.

COLOMBO, [Par. Lat.] Taube.

¶ pigliar due colombi ad una fava, zwey Tauben mit einer Bonen fangen / id eſt, doppelten Nutzen ſchaffen.

tirar' à ſuoi colombi, nach ſeinen eigenen Tauben ſchieſſen / id eſt, ſein eigen Unglück verurſachen.

colombo ſalvatico; favaro, wilde Taube / Holtztaube. V. Palombo. Ghianda.

colombo domeſtico, caſalingo, caſareccio) Haustaube / einheimiſche Taube.

un paio di colombi, ein paar Tauben / ſo etwas groß. V. Piccione.

offrirono nel tempio un paio di colombi, ſie opferten im Tempel ein paar Tauben / [nicht piccioni.]

colombo terraiuolo (terrigiano) Feldtaube.

colombo torraiuolo, Thurntaube.

colombo di ſottopanca, eine Stubentaube.

Colomba, Taube, Täubin.

¶ ſenza fiele come una colomba, ohne Gall wie eine Taube.

lo Spirito Santo diſceſe ſopra Gieſù in ſpecie d'una colomba, der H. Geiſt fuhr über JEſum herab in Geſtalt einer Taube / [nicht piccione.]

ſemplice come le colombe, einfältig wie die Tauben.

Colombello, colombetta, Dim. ein Täublein. V. Piccione.

Colombella, eine wilde Taube der kleinern Gattung.

Colombino, Subſt. ein Täublein.

Colombaia, colombaio, Taubenhaus, Taubenſchlag, Taubenkobel.

¶ ſviar la colombaia, den Taubenſchlag verführen / id eſt, die Kunden vertreiben.

Colombino, Adj. was Taubenart hat, it. Taubenhalsfarbig.

¶ un cuore colombino, ein Taubenhertz / id eſt, Met. aufrichtig / ohne Falſchheit.

una ſemplicità, purità colombina, eine Tauben-Einfalt / Tauben-Keuſchheit.

occhi colombini, Taubenaugen / id eſt, Met. idem.

(di color) colombino, Taubenhalsfarbig.

Collombino, ſubintell. Sterco, oder colombina, Subſt. Taubendreck, Taubenkoth, Taubenmiſt.

COLO-

COLONIA, colonie, Plural. eine Pflantzſtadt, neue Bevolckung.

¶ didur colonie, neue Cölln/ id eſt, neue Bevolckungen anſtellen / neue Städte pflantzen.

Colonia oder Cologna, Cölln.

¶ Colonia Agrippina ſu'l Reno, die Stadt Cölln am Rhein.

la città di Colonia è patria dell' Autore di queſto eſſico, die Stadt Cölln iſt das Vatterland des Autoris dieſes Dictionarii.

COLONNA. [Latin. Columna] Seule, Pfeiler, Pfoſt, Stütze.

¶ colonna di marmo, marmorſteinerne Säule.

baſe, fuſto, piedeſtallo, capitello &c. della colonna, das Fußgeſims/ (Baſament) der Stab/ das Capitäl oder Hauptgeſims ꝛc. einer Seule.

ordine di colonne, Seulenordnung. V. Ordine.

colonna maſſiccia, d' un pezzo, eine Seule von einem Stück.

colonna commeſſa, zuſammengeſetzte Seule.

Colonna, Seul, Stütze, Met. Veſte, Aufenthaltung ꝛc.

¶ colonna della Republica, verità, fede &c. Seule des gemeinen Weſens / der Warheit/des Glaubens ꝛc.

colonna (colonnella) d' un libro, die Seite (Blatſeite) Colum eines Buches. V. Facciata.

colonne deboli, ſchwache Seulen/ id eſt, ſchwache Beine (Schenckel.)

Colonnata, colonnato, Subſtant. ein Gebäu von lauter Schwibbögen und Seulen, wie eins zu Rom, Colonnata di ſan Pietro genannt, zu ſehen, ſo der Papſt Alexander VII. bauen laſſen.

Colonella, colonetta, colonnina, Dim. kleine Seule oder Stütze, Blattſeite ꝛc.

Colonnello, colonello, [ſoll auch von Colonna herkommen. V. Ferrar. in Orig. in Ital. Voc. Colonello] Obriſter über ein Regiment.

¶ Colonnello di Cavalleria, Obriſter zu Pferd.

Colonnello d'Infanteria, Obriſter zu Fuß.

Colonnello Tenente, Obriſtleutenant.

la carica di Colonello, Obriſten Stelle.

Colonnellato, colonellato, Idem.

COLOQUINTIDA, Coloquinte, eine Art wilder und bitterer Cucumern oder Kürbis.

COLORE, m. colori, [Par. Lat.] Plur. Farb, Farben.

¶ color naturale (nativo, nazio) natürliche angeborne Farb.

un color vero, eine rechte/ wahre Farb.

color morto, (ſmorto) pallido, eine bleiche / verblichene / blaſſe / erſtorbene/ abgeſchoſſene Farb.

di diverſi (varii) colori, von unterſchiedlichen Farben/ bunt/ ſcheckigt/ vielfärbig.

color bianco, negro, roſſo, vermiglio, incarnato, azurro, verde, pavonazzo, brano, grigio, giallo, piombino, pagliato, biondo, caſtagno, cenericcio, cedronato, cangiante, ſcarlato, muſchio, forcigno, tanné &c. weiſſe/ ſchwartze/ rote/ſchön rote/fleiſchfarbe/ blaue/ himmelblaue-/grüne/ braune/ graue/gelbe/ ſtroh-gelbe/weißgelbe/käſtenbraune/ Aſchen-/ Citronen-/ ſchillerende/ ſcharlach-/ Muſcat-/ maus-/ dunckelbraune ꝛc Farb.

color di roſe, di piombo, di naranzi, di cedro, di oro, di zaffrano, di foglia morta, di roſe ſecche, di fuoco &c. Roſen Bley-Citronen-/Gold / ſaffran-/gelbe/Blatbleiche/verwelckte Roſen-Feuer ꝛc. Farb.

color miſchio (miſchiato) vario, gemiſchte/ unterſchiedliche Farb.

di color bianco &c. (bianco &c, di colore, weiß ꝛc. von Farbe.

mutar colore (cangiar di colore) die Farb verändern / item rot werden oder bleich.

dar colore (il colore) die Farb geben.

cattivo colore, mal colore, ſchlimme Farb.

barba roſſa, e mal colore, ſott' il ciel non c' è peggiore, ſchlimme Farb und roter Bart/auf Erden iſt keine ſchlimmere Art.

il cieco non giudica de' colori, der Blinde urtheilet nicht von Farben/ noch ein Unwiſſender von gelehrten Sachen.

ragionar de' colori con un cieco, mit einem Blinden von Farben reden/ id eſt, vergebliche Arbeit thun.

prender colore, [Kuchen-Phraſis] braunwerden/ſich bräunen/ (wird von Braten geſagt.)

Colore, di colore, [Färbers-Term.] wird von allen Farben geſagt, ausgenommen weiß und ſchwartz.

¶ drappo di colore, couleurtuch/ id eſt, Tuch/ das nicht weiß noch ſchwartz/ ſondern einer andern Farbe.

Colore, colori, Plur. Metaph. Farb, Farben, Anſtrich, Zierrat, Schein ꝛc.

¶ colori Retorici, Rhetoriſche Farben/id eſt, ſchöne Figuren und Redarten. V. Fiore. Fioretto.

colori muſici, muſicaliſche Farben/id eſt, ſchöne Coloraturen / Figuren und Triller im Singen.

ſotto colore d' andar' à ſpaſſo &c. unter der Farbe/ id eſt, Schein/ſpatziren zu gehen. V. Preteſto. Specie.

dar buon colore à qualche impreſa, einer vorgenommenen That eine gute Farb/ id eſt, einen ſcheinbaren Vorwand geben.

color vivo, acceſo, alto, eine lebhafftige und hohe Farb.

egli ſeppe dar' un ſi buon colore à queſta bugia, che tutti la credettero, er wuſte dieſer Lügen ein ſo ſchönes Färblein anzuſtreichen / daß ſie ſie alle glauberen.

non ha nè anche colore di honeſta &c. er hat auch iſo gar keine Farbe/ id eſt, Schein oder Anſehen einiger Erbarkeit ꝛc. V. Apparenza.

Coloretto, coloretti, Plural. Dimin. Färblein, Met. Zierraten.

Coloraccio, coloracci, Plur Vitup. ſchlimme, häßliche Farb oder Farbē.

Colorare, colorire, färben, mit Farben anſtreichen, Farb auflegen, (auftragen) mahlen, übermahlen, Met. verblümelen, ein Färblein anſtreichen, einen Vorwand erdichten, beſchönen.

¶ egli diſegna, ma non coloriſce, er reiſſet zwar ab/ aber mahlet nichts/ id eſt, Met. er nimme ihm zwar viel Gutes vor/ richtet aber nichts aus.

la vergogna le colorava le honeſtiſſime guancie, die Schambaftigkeit färbete ihr die erbare Wangen.

ſotto varii preteſti colorava la ſua partenza, unter verſchiedenen Vorwänden färbete (beſchönete verblümete) er ſeine Wegreiſe oder ſein Weggehen.

Colorare, [Term. Muſic.] coloriren, mit der Stimme einen Triller ſchlagen und dergleichē Figuren machen.

Colorarſi, colorirſi, ſich färben, rot werden, it. zeitig werden.

Colorato, colorito, Adj. gefärbt, angeſtrichen, it. vielfärbig, it. etwas zum äuſſerlichen Schein.

¶ colorato in (di) roſſo, giallo &c. rot/gelb ꝛc. gefärbt.

ſtatue di legno colorite à bronzo, höltzerne Bilder/ angeſtrichen als ob ſie von Ertz wären.

un dire colorato e retorico, ein gefärbtes/ angeſtrichenes/ id eſt, mit Fleiß geſuchtes und zuſammen gekünſteltes Reden.

con ragioni, preteſti &c. finti e colorati, mit erdichteten/ gefärbten und verblümelten Urſachen oder Vorwänden/mit Urſachen nur zum Schein.

un bellezza vera, e non colorata, eine wahre und nicht erſchminckte oder erſchmierte Schönheit.

Coloratamente, Adv. nur zum äuſſerlichen Schein.

Coloratura, Subſt. die an-oder aufgeſtrichene Farb, die Anſtreichung oder Auflegung der Farben, it. die Coloraturen, Triller und dergleichen muſicaliſche Figuren. V. Colorito &c.

Colorito, Adj. gefarbt, ſchön (wol) gefärbt, recht gefärbt (im Geſicht.)

Digitized by Google

¶ freſco, graſſo, e colorito, friſch/ dick und fett/ und ſchön gefärbt (im Geſicht.)

colorite guancie, rote/ (ſchöne/ rote) Wangen.

Colorito, Subſtant. coloriti, die ſchön aufgelegte und verſchattirte Farben auf einem Gemähl oder ſonſten: Coloriten.

¶ belliſſimo colorito, überaus ſchöne Farben (auf einem Gemähl.)

coloriti rari, (pellegrini) eſquiſiti &c. car re ſeltzame/ ungemeine/ nicht bald geſehene Colorieen.

COLORO, [Pron. Demonſt. Plural. jene, it. ſie. V. Gram. Congr. V. Loro.

¶ coloro non l'hanno detto, ma ben coſtoro, jene (Leute) habens nicht geſagt / aber wol dieſe.

COLOSSO, ein ungeheures Rieſenbild, ein Roland. il Coloſſo di Rodi, das Rieſenbild zu Rhodi.

COLPA, [Lat. Culpa,] Schuld, Verbrechen, Sünde. V. Peccato. Difetto. Mancamento.

¶ che colpa ha la gatta, ſe la ſerva è matta! was kan die Katz davor/ wann die Magd nicht geſcheid iſt/ id eſt, mancher hätte nicht geſtolen oder geſündiget/ wenn eines andern Warloſigkeit ꝛc. nicht geweſen wäre.

che colpa ne ho io! was kan ich dafür!

dar (addoſſar) la colpa ad uno, einem die Schuld geben/ die Schuld auf einen werffen. V. Incolpare.

eſſer in colpa, ſchuldig dran ſeyn/ etwas verſchuldet haben/ (es verſchuldet haben.)

ſenza colpa ſua, ohne daß er ſchuldig daran wäre/ unſchuldiger Weiſe.

imputar qualche coſa à colpa ad uno, einem einer Sache Schuld geben.

colpa, ò non colpa, er mag ſchuldig denn ſeyn oder nicht.

la colpa non è mia, die Schuld iſt nicht mein.

eſſer' in colpa di qualche coſa, an etwas ſchuldig ſeyn.

dir, confeſſar, pianger la ſua colpa (le ſue colpe) ſeine Schuld ſagen/ bekennen/ (geſtehen) ſeine Schuld/ (ſeine Sünden) beweinen.

dico la mia colpa, ich ſage meine Schuld/ ich erkenne mich ſchuldig.

egli morì ſenza dir: mia colpa, er iſt unbußfertig/it. urplötzlich geſtorben.

punir' (caſtigar') uno delle ſue colpe, einen ſeiner Sünden oder Verbrechens wegen ſtraffen oder hernehmen.

graviſſime colpe, ſchwere/ ſehr ſchwere Sünden.

aſſolver' uno della colpa, mà non dalla pena, einen von der Schuld abſolviren/ aber nicht von der Straff.

Colpare, incolpare, beſchuldigen, anklagen, die Schuld geben.

¶ colpar' (incolpar') uno di qualche delitto, einen eines Laſters beſchuldigen (anklagen) bezüchtigen.

Colparſi, incolparſi, ſich ſelbſt ſchuldeg geben, anklagen, beſchuldegen.

Colpato, incolpato, beſchuldigt, angeklagt.

¶ eſſer' colpato di qualche misfatto, eines Laſters bezüchtiget werden.

Colpevole, colpabile, Adj. ſchuldig. V. Reo.

¶ eſſer colpevole di (in) qualche coſa, in einer Sache die Schuld haben/ ſchuldig an etwas ſeyn.

chi è colpevole di qualche misfatto, crede ch' ogni uno parli del ſuo fatto, wer ein Laſter begangen hat / vermeynet/ ein jeder rede davon.

COLPO, [von corrupt. Lat. Colpus] ein Treff, Streich, Schlag, Met. ein Zufall. V. Percoſſa. Botta.

¶ al primo colpo non cade l'albero. V. Albero.

dar', (menar', tirar') un colpo, einen Streich geben/ verſetzen/ anbringen/ führen/ beybringen.

ſchivar' (evitar', sfuggir, romper' ribatter', parar') il colpo, ſchermirſi dal colpo, den Streich meiden/ ausweichen/ entgehen/ auspariren/ ausſchlagen.

dar' un colpo alla botte, ed un' altro al cerchio. V. Cerchio. Botte.

un colpo di folgore, (ſaetta) ein Donnerſchlag.

un colpo mortale, ein tödtlicher Streich/ da der Tod drauf folgt.

un colpo da maeſtro, ein Meiſterſtreich/ it. ein Meiſterſtück/ ein Kunſtſtück.

un colpo di mare, ein Seeſtreich/ id eſt, ein ſtarcker Stoß von Wellen/ der ein Schiff umwerffen kan.

un colpo di fortuna, ein Zufall des Glücks/ ein Glückszufall.

queſto fù un bel (buon) colpo, das wäre ein ſchöner Streich/ id eſt, im Ballenſchlagen/ Karten/ Reiten und andern Exercitien.

il colpo andò in vano, (vuoto) der Streich gieng fehl/ (iſt mißlungen.)

breve da colpi. V. Breve.

un colpo di trà ſpada, ein Degen-Streich oder Stoß. V. Stoccata.

un colpo di piſtola, moſchetto, ein Piſtolenſchuß/ Muſquetenſchuß. V. Moſchettata. Tiro.

un colpo di pietra, ein Steinwurf. V. Tiro. Saſſata.

un colpo di cannone, ein Cannonſchuß. V. Tiro. Cannonata.

difenderſi da' colpi nemici, ſich für den feindlichen Streichen wehren.

render colpo per colpo, Streich für Streich wiedergeben/ Wurff wieder Wurff.

Colpo, [ein berühmter Staats-Term.] ein Streich, id eſt, eine That, ein Fund, ein Kunſtſtücklein, ein Grifflein, ein Anſchlag, Staatsſtücklein: (die Metaphora wird von den Fechtern hergenommen.)

¶ un colpo (di ſtato) ein Staatsſtreich/ id eſt, Staatsgrifflein/ Staatsfündlein/ Staatsräncklein/ Staatsfinte.

un bel colpo fù queſto, das war ein ſchöner Streich/ id eſt, Met. ein ſchöner Fund/ Anſchlag ꝛc.

queſto fù un colpo accorto, (artificioſo) del Cardin. Mazzarino, das war ein künſtlich oder wolangebrachter Streich/ id eſt, der Staatsfinte des Cardinals Mazarini.

il colpo andò in vano (in ſiniſtro) der Streich/ id eſt, der Staatsanſchlag ꝛc. iſt fehl gangen/ iſt fruchtlos abgangen/ iſt nicht angeſchlagen.

colpo ſiniſtro, Fehlſtreich/ Fehlſchuß/ ein fruchtloſer Anſchlag.

far' un colpo ſiniſtro, einen Fehlſtreich thun (in Staats ꝛc. Sachen) einen Fehler ſchieſſen.

Colpo, Streich, i.e. Mal. V. Volta.

¶ in un colpo, (ad un colpo) auf einen Streich/ id eſt, auf einmal. V. Tratto.

al primo colpo, gleich zu erſt/ gleich zu Anfang.

di colpo, Adv. ſtreichs/ id eſt, geſchwind/ augenblicklich.

Colporello, colpetto, colpettino, ein Streichlein, ein kleiner Treff.

Colpire, treffen, zutreffen, ſchlagen, zuſchmeiſſen, fällen, einen Streich führen, hauen. V. Dare.

¶ colpir' uno di ſpada, einen mit dem Degen treffen/ (hauen.)

colpir nel ſegno, die Scheibe treffen.

colpir nella quintana, in Ringel treffen/ it. den Türcken/ id eſt, hölzernen Mann (Faquin) treffen.

non colpì queſto ufficio, dieſe Vorbitt/ Unterhandlung/ Werbung iſt nicht angeſchlagen/ hat fehl geſchlagen/ iſt nicht angegangen ꝛc.

egli colpiſce un poco nel ſemplice, nell' ignorante, nel furbo &c. er ſchlägt ein wenig auf den Einfältigen ꝛc. id eſt, er iſt ein wenig einfältig/ unwiſſend/ ſchalckhafftig ꝛc. V. Dare. Tirare. Pizzicare.

Colpeggiare, öffters Streiche führen, ſtarck und offt zuſchlagen, ſchlagen, hämmern. V. Martellare. Battere.

Colpito, getroffen.

¶ M. de Turenne fù colpito da una palla di cannone, M. Turenne ward von einer Stückkugel getroffen.

COLTELLO, cortello; coltella, Plur. [Lat. Culter,] ein Meſſer, it. ein Hiebdegen, Rapier, it. ein Degen insgemein. V. Spada. Scimitarra. Sabbra &c.

¶ la

¶ la coſtola del coltello, der Meſſerruck.
il taglio del coltello, die Schneit am Meſſer.
un coltello à due tagli, ein zweyſchneitiges Schwert.
coltello affilato, appuntato, igudo &c. ein gewetztes / ſpitziges / bloſſes ꝛc. Meſſer oder Degen.
fatto à coltello, was mit einer Schneite gemacht iſt.
compaſſo &c. à coltello, ein Circkel / der an ſtatt des einen Fuſſes ein Schneidmeſſerlein hat ꝛc. Schneid-Circkel ꝛc.
lima à coltello, Meſſerfeile.
fatto à coltello, fabricato in coltello, mit einer Schneite gemacht / it. gewetzt / geſchärft als ein Meſſer.
ſervir' uno di coltello, einem vorſchneiden / einen Vorſchneider abgeben. V. Trinciante.
ferir di coltello, mit einem Meſſer ſtechen / verwunden.
chi di coltello feriſce, di coltello periſce, wer mit dem Schwert verwundet / kommt mit dem Schwert um.
tagliarſi col proprio coltello, mit ſeinem eigenen Schwert ſich ſchneiden / verwunden / id eſt, ſich ſelbſt widerlegen.
far' alle coltella, miteinander mit Meſſeen / it. mit Rapieren balgen / mit Meſſern ꝛc. aufeinander gehen.

Coltellaccio, (coltellazzo) Vitup. ein altes, roſtiges, ſchartiges Meſſer oder Degen, it. eine Plaute, Plempe, Plotze, Schergen-Degen. V. Spadaccia.
¶ coltellaccio, (coltellazzo) da calzolaio, Schuſterskneip.
coltellaccio, (coltellazzo) da bottaio, Bandmeſſer eines Büttners / Gropfmeſſer.

Coltelletto, coltellino, Dimin. Meſſerlein.
¶ coltelletto da penne. V. Temperino.

Coltellone, (da cucina) ein groſſes Kuchen- oder Kochmeſſer.

Coltellone, (da beccaro) ein Schlachtmeſſer, Metzelmeſſer, Stechmeſſer eines Metzgers.

Coltellaio, coltellinaio, Meſſerſchmid, Meſſerkrämer.

Coltelliera, Meſſergeſteck.

Coltellata, ein Schnitte, oder eine Wunde mit einem Meſſer, it. Hieb mit einem Hau-Degen.
¶ far' à coltellate, mit Meſſern / it. mit Rapieren balgen. V. Coltello.
fù ucciſo d'una coltellata, er iſt mit einem Meſſer erſtochen worden / item von einem Hieb getödtet.

Coltelleggiare, mit Meſſern oder Degen balgen. V. Accoltellarſi.

COLTIVARE, cultivare, [Lat. Colere, barb. Cultivare] bauen, id eſt, Land bauen, Met. üben, ausüben.
¶ coltivar la terra, das Land bauen.
coltivar' il giardino, il campo &c. den Garten / den Acker ꝛc. bauen. V. Lavorare.
coltivar' una lingua, uno ſtudio &c. eine Sprache / eine Wiſſenſchaft ꝛc. üben / ausüben / derſelben fleiſſig nachſetzen.
coltivar' l'amicitia, die Freundſchaft unterhalten. V. Conſervare. Mantenere.
coltivar lo ſtile, den ſtylum üben. V. Eſſercitare.

Coltivato, Adject. gebauet, geübt.
¶ campi, vigne &c. coltivate, gebauete / gearbeitete Aecker / Weingärten ꝛc.

Coltivatore, Bauer, Landbauer.

Coltivazione, f. coltura, cultura, Bau, id eſt, Landbau, item Ausübung.
¶ coltivazione de' campi, vigne &c. Ackerbau / Weinbau ꝛc.
i campi reſtarono ſenza cultura, die Aecker blieben öd ligen. V. Deſerto.
coltura dello ſtile, dell' animo &c. Ubung / (Ausübung) der Schreibart / des Gemüts ꝛc.

Colto, colta. V. Cogliere &c, ti. V. Culto.

COLTRE, coltrice, f. [Lat. Culcita oder Culcitra, oder vom teutſchen Kolter,] Federbett, Ingefiber, unten oder oben, wiewol etliche wollen, daß Cultrice nur das Ober- oder Unterbett, it. eine mit Wollen ausgenehete Decke bedeute. V. Boldrone. Coperta.

Coltricetta, Dim. kleines Unterbettlein.

Colteina, Coltrinaggio &c. V. Cortina. Capoletto. Bandinella.

Coltrone, ein groſſes Unterbett, oder Federbett.

COLUBRINA, coluvrina, [Kriegs-Term.] Feldſchlange, eine Gattung langes Geſchützes.

Colubrinare, mit Feldſchlangen ſpielen oder ſchieſſen.

COLUI, [Pron. Demonſtr.] jener (Menſch.) V. Gram. Congr.
¶ colui mi può far più ſervitio che coſtui, jener kan mich beſſer bedienen als dieſer.

COLUMELLA, das Zäpflein im Hals. V. Gavoccioli. Gaioni.

COLURO, coluri, Plur. [Term. Coſmograf.] zween alſo genannte groſſe Kreyſe in der Weltkugel, welche den Æquatorem und die Tropicos gleich eintheilen.

COMBACIARE, combaciarſi, [von Con und Baciare küſſen,] einander küſſen, leffeln, it. Met. aneinander anrühren, aneinander ſtehen, aneinander ſtoſſen.
¶ la pagnotte ſi combaciano nel forno, die Brodlaibe ſtoſſen im Ofen aneinander an.

COMBATTERE, [von Con und Battere, ſchlagen,] miteinander ſchlagen, ſchlagen, eine Schlacht lifern, treffen, ſtreiten, fechten.
¶ combattere co gli nemici, mit den Feinden ſchlagen.
combatter' uno, einen beſtreiten / anfeinden / anfechten.
combatter' una città, eine Stadt beſtreiten / item beſtürmen.
combatter per la vita, für ſein Leben ſtreiten / ſich nothwehren / eine Nothwehr thun.
combatter' inſieme, miteinander ſtreiten / kämpffen / habern / zancken / rauffen / ſchlagen / krackeelen.
combatter qualche coſa ad uno, einem etwas beſtreiten / id eſt, einem etwas ſtrittig oder diſputierlich machen / etwas von einem prætendiren. V. Diſputare.

Combattere, beſtreiten, it. überwinden.
¶ combattere li nemici, die Feinde beſtreiten und überwinden.

Combattuto, Adject. angefochten, geplagt, geſtoſſen, getrieben ꝛc.
¶ combattuto da mille tentazioni, penſieri, contrarii, von tauſend Anfechtungen / Gedancken / widerwärtigen Zufällen geplagt und angefochten.
una nave combattuta da venti e dalle onde, ein Schiff / ſo von Wind und Wellen hin und her geſtoſſen und getrieben wird.

Combattente, Subſt. einer ſo tauglich zum Streiten iſt, ſtreitbarer Mann, würcklicher Soldat. V. Effettivo.
¶ dieci milla combattenti, zehen tauſend Mann.

Combattitore, ein Krieger, Soldat, ein Rauffer, Schlager. V. Combattente.

Combattimento, ein Schlagen, eine Schlacht, ein Streit, ein Treffen, ein Gefecht, it. ein Haber, Zanck, Schlägerey. V. Battaglia. Fatto d'armi.
¶ un combattimento generale, eine General-Schlacht / Haupt-Treffen.

COMBEVERE, [von Con und

Bevere, trincken] mit einander trincken, mit einander ſauffen, zechen.

Combevitore, Mitſauffer, Sauffbruder, Mitzecher, Zechbruder.

COMBINARE, [Par. Lat.] vereinbaren, zuſammenſetzen. V. Unire.

¶ combinare i numeri, die Zahlen vereinbaren.

combinare le lettere, le ſillabe, buchſtabiren.

combinare li caratteri, die Buchſtaben vereinbaren/zuſammen ſetzen.

l' arte del combinare, l' arte combinatoria di Athan. Kircher. die geheime Kunſt zu vereinbaren des P. Kirchers.

COMBRICCA, combriccola, eine Geſellſchaft böſer Buben.

COMBUSTIBILE, [Par. Lat.] was brennen und verbrennet werden kan.

¶ materie combuſtibili, brennbare Sachen/ ſo leichtlich brennen können.

Combuſtione, f. Verbrennung, Brand. Met. Verwüſtung.

¶ tutto il paeſe andò in combuſtione, das gantze Land ward verwüſtet.

COME, ſi come, Adv. [corrump. vom Lat. Quomodo,] wie, gleichwie, als wie, eben wie. V. Gram. Congr.

¶ Criſto noſtro Signore mangiava, beveva, dormiva &c. come un' altro huomo, Chriſtus unſer HErr aſſe/ trancke/ ſchlieffe ꝛc. wie (gleichwie) ein anderer Menſch.

come nei tempi paſſati, wie vor dieſem (vor Alters.)

così vergine, come uſcì del corpo di ſua madre, eine ſo reine Jungfrau/ wie ſie von Mutterleib gekommen.

egli ſi tacque come un agnello, er ſchwiege ſtill wie ein Lämmlein.

hoggi non fà ſi bel tempo, come egli fece hieri, es iſt heut kein ſo ſchön Wetter/ als es geſtern ware.

ſi come la roſa non naſca ſenza ſpine; così &c. gleichwie die Roſe ohne Dörner nicht wächſet/ alſo ꝛc.

come in queſta, così in ogni altra coſa ſi ha da ſtar nei debiti termini, gleichwie in dieſen/ alſo auch in allen andern Dingen ſoll man eine gebührliche Maß brauchen.

egli fingeva come ſe haveſſe da andar più oltre, er ſtellete ſich/ als ob er weiters zu gehen hätte.

le coſe non ſtanno come voi forſe credete, die Sachen ſtehen nicht/ wie ihr euch vielleicht einbildet.

egli ſi riveſtì come ſeppe meglio, er legte ſich wiederum an ſo gut er konnte.

come ſarebbe a dire, come per eſſempio, als wie man ſagen möchte/ als zum Exempel.

amore, o pazzia, come dir vogliamo, Liebe oder Thorheit/ wie wir ſie nun nennen wollen.

Come, als, gleichwie.

¶ niſſuna coſa s' ha da ſtimar tanto, come la virtù, man ſoll nichts ſo hoch achten/ gleichwie (als) die Tugend.

Come, wie? auf was Weiſe? V. Gram. Ornat.

¶ come Signore? wie mein Herr?

come ſi domanda (chiama) queſta herba? wie heiſt dieſes Kraut?

come ſta V. S. wie gehets dem Herrn?

come dire? come à dire? wie? wie verſtehet ihr das?

come puoi tu negar queſta coſa? wie kanſt du das Ding laugnen?

come è poſſibile che &c. wie iſts möglich/ daß ꝛc.

come, le grù non hanno più d'una gamba? wie/ haben denn die Kraniche nur ein Bein? id eſt, wie gehet das zu ꝛc. Bocc.

io non sò come uſcir di queſti intrighi, ich weiß nicht/ wie ich aus dieſen Händeln kommen ſoll.

Come? come che, wie? in einer gewiſſen emphatiſchen Art zu antworten. V. Gram. Congr.

¶ io non vi entrerò? Reſp. come non vi entrerai? ich werde wol nicht hinein ſteigen? wie/ wirſt du nicht hinein wollen ſteigen? ꝛc. Bocc. Novell. 15. in Andreuccio.

lo conoſcete? Reſp. come, ſe io lo conoſco? kennet ihr ihn? Reſp. wie/ (fragt ihr) ob ich ihn kenne?

Come! O wie! wie!

¶ come i contadini ſon furbi! O wie ſind die Bauren ſo ſchelmiſch!

come ſiede ſolitaria la Città piena di popolo! &c. come è oſcurato l'oro, ed hà mutato colore il buon oro fino! &c. wie ligt die Stadt ſo wüſt/ die voll Volcks war! ꝛc. wie iſt das Gold ſo gar verdunckelt/ und das feine Gold ſo häßlich worden! ꝛc. Thren. 1. 1. & 4. 1.

in come breve diletto ſi perdono le gioie eterne! mit was vor einer kurtzen Luſt verliert man die ewige Freuden!

come faceſti bene à venire! O wie habt ihr ſo wohl gethan/ daß ihr kommen ſeyd!

Come, come Dio ve 'l dica, wie es euch GOtt ſagen mag, id eſt, unſaglich, unausſprechlich.

¶ la ſtraziò &c. come Dio ve'l dica, er hat ſie zerplagt und zermartert/ daß euch es GOtt ſagen kan/ id eſt, unausſprechlich. Bocc.

Come, come che, wie auch. V. Comunque &c. V. Per.

¶ come, (come che) ci ſiano cari i figliuoli; con tutto ciò biſogna caſtigarli quando traſcorrono, wie lieb uns auch die Kinder ſeyen; ſo muß man ſie doch ſtraffen/ wenn ſie es verſchulden.

come che mi ſarà duro queſto paſſo, con tutto ciò mi ci renderò per amor di Criſto, wie hart mir auch dieſes mag ankommen/ ſo will ich mich doch darzu bequemen um Chriſti willen.

come ch' egli ſia huomo molto bizzarro, er mag auch nun ein ſo ſeltzamer Kopf ſeyn/ als er immer wolle.

come grande &c. che ſia. wie groß ꝛc. er auch ſeye.

vecchio come lo vedete, egli preſe queſti giorni una fanciulla di quindici anni, ſo alt als ihr ihn mögt anſehen/ ſo hat er doch dieſer Tagen ein Mägdlein von 15. Jahren geheuratet.

Come, Subſt. (das) wie, id eſt, die Manier und Weis. V. Gram. Ornat.

¶ io non ſo nè il come, nè il quando, ich weiß weder (das) wie/ weder (das) wann/ id eſt, weder die Weiſe/ noch die Zeit.

hò già penſato il come, ich hab ſchon an die Weis (an Mittel und Wege) gedacht/ wie wirs machen wollen.

Come, als, ſo bald als, wann. Vid. Quando.

¶ come mi ſentì parlare, fuggì ſubito, wie/ (ſobald/als) er mich hatte hören reden/ lieffe er alsbald darvon.

come lo hebbi domandato &c. wie ich ihn gefragt hatte.

como ſarò morto, wenn ich werde todt oder geſtorben ſeyn.

come ſarà mezo dì, mandate à chiamarmi, ſo bald als es Mittag wird ſeyn/ ſo laßt mich ruffen. V. Gram. Ornat.

come tu mi ſenti, così aprirmi ſubito, wenn (ſobald als) du mich höreſt/ ſo mach mir geſchwind auf.

io non sò, ſe queſto gioco ſi uſi qui, Reſp. come che non ſi uſi &c. ich weiß nicht/ ob dieſes Spiel allhier gebräuchlich iſt? Reſp. wie/ ſollte es hier nicht gebräuchlich ſeyn?

Come, come prima, come più toſto, wie bald, je balder, je ehender, je beſſer.

¶ come prima potrai, ſo bald du wirſt können.

Come, warum? V. Perche Che.

¶ come non ſei tornato ſubito? warum biſt du nicht gleich wieder gekommen?

Come, wenn, wofern, wofern nur, Conjunct. V. Quando.

¶ come manca la forcina, ſuppliſcano le mani, wenn man keine Gabel hat/ ſo mögen die Hände die Stelle vertretten.

come egli non ſia impedito, wenn er nur nicht verhindert iſt. V. Perche.

come

Digitized by Google

come V. S. ne ſe trovi pentito, le renderò il ſuo danaro, wann es den Herrn gereuet/ will ich ihm ſein Geld wiedergeben.

Comunque, comunque ſi ſia, come ſi ſia, come che ſi ſia, [vom Lat. Quomodocunque,] wie es auch ſeye, ihm ſeye nun wie ihm wolle ꝛc. V. Come. come che.

COMEDIA, Schauſpiel, eine Comedi. V. Opera.

¶ fare (giuocar, rappreſentar, recitar) una comedia, eine Comedie halten/ machen/ ſpielen. V. Recitare.
andar alla comedia, in die Comedi gehen.
pagar la comedia ad uno, für einen zahlen/ daß er die Comedi ſehe.
queſto ſarebbe una bella comedia, das wäre eine ſchöne Comedi/ id eſt, eine ſchöne Kurtzweil/ ein ſchöner Spaß. V. Muſica.

Comediante, c. Subſt, Comedi-Spieler-in, Comediant-in. V. Comico.

Comedianteſco, Adj. Vitup. comödiantiſch.

¶ habito &c. comedianteſco, Comediantiſche Kleidung/ id eſt, närriſche/ ſo dem/ der ſie trägt/ nicht geziemet.

Comedianteſcamente, Adv. auf comediantiſch.

Comico, Adj. comiſch, comediantiſch, was zur Comödi oder auf den Schauplatz gehört. V. Teatrale.

¶ opere comiche comiſche Stücke/ Stück auf die Schaubühne. V. Opera.
tragi-comico, Adj. was halb von einer Comedie/ halb von einer Tragedie iſt.

Comico, Subſtant. einer ſo ſtattliche Comedien und Operen componirt oder agiren hilft. V. Attore.

¶ i Comici di S. Maeſtà, Ihrer Majeſtät Comedianten/ it. Operiſten.

Comicamente, Adv. auf comediſche Art.

¶ ſcriver', (trattar', rappreſentar') une materia comicamente, eine Materi auf comiſche Art ſchreiben/ tractiren/ vorſtellen/ id eſt, daß man ſie auf der Schaubühne vorſtellen könne.

Nota. Was du nicht findeſt in Com, Con, ſuche in Comm, Conn, & vice verſa.

COMESTIBILE, [Par. Lat.] eßbar, was zu eſſen iſt.

¶ coſe, robbe &c. comeſtibili, eßbare Sachen/ Eßwahren. V. Mangiabile.

COMETA, ein Cometſtern, ein Schwantzſtern, it. ein künſtliches Sternfeuer, alſo genannt.

¶ apparì un cometa, es erſchiene ein Comet.
cometa, codato, comato &c. ein geſchwantzter/ gebarteter ꝛc. Comet.

Comico &c. V. Comedia &c.

COMIGNUOLO, comignolo, colmegna, [vom Lat. Columen, Culmen, item von Colmo, quaſi Colmignuolo &c.] der obere Balcken des Hauſes, ſo nach der Länge gelegt worden, an welchen die Dachſparren haften, Met. der Gibel, Firſt, das Höchſte. V. Colmo. Cima. Faſtigio.

¶ il comignuolo della caſa, der obere Gibel/ der Firſt des Hauſes.

Comignuolare, accomignuolare, gibelen, den Gibel machen.

Comignuolato, gegibelt.

COMINCIARE, incominciare, [corrumpirt von Initiare,] anfangen, beginnen, anheben. V. Principiare.

¶ comincia la prima Giornata del Decamerone, es fängt (hier) des zehentägigen Geſprächs erſter Tag an. Bocc.
cominciar à dire, à fare &c. qualche coſa, etwas anfangen zu ſagen/ zu thun/ ꝛc.
cominciar, dar principio à qualche impreſa, faccenda &c. anfangen/ einen Anfang zu etwan einem Ding machen.
egli comincia à far freddo, es fängt an/ kalt zu werden/ es fängt an/ und wird kalt.
chi ben comincia, hà la metà dell' opra, nè ſi comincia bene, ſe non dal Cielo, wer wol beginnet/ der hat ſchon die Helfte des Wercks/ ſo wird auch nicht wol angefangen als vom Himmel. Guar. Paſtor fide.

Cominciato, incominciato, Adj. angefangen.

Cominciamento, incominciamento, Subſt. Anfang, Anhebung, Beginn. V. Principio.

¶ nel cominciamento, im Anfang/ zu Anfang.
dar cominciamento à qualche coſa, von einem Ding einen Anfang machen.

Cominciante, incominciante, Anfänger, der erſt anfängt. V. Principiante.

COMINO, cumino, [Lat Cyminum,] Kumin, Kümmel, Kummich, Mattenkummich.

¶ oglio di comino, Kümmelöhl.

Cominata, cuminata, Subſtant. Kümmelöhl ꝛc.

COMITIVA, [Par. mezzo Lat.] Begleitung, Ehrenbegleitung, Gefolg von Herren und Dienern, Suite. V. Seguito. Corteggio.

¶ là Regina fù incontrata dal Prencipe N. con gran comitiva di gentil huomini, der Printz von N. gienge der Königin entgegen mit Begleitung vieler Edelleute.
comparſe hieri il Duca di N. con gran comitiva, es erſchiene geſtern allhier der Hertzog von N. mit groſſem Gefolge/ (mit vielen Dienern.)

COMITO, [Schif-Term.] Galee- oder Galeotten-Vogt, id eſt, der Zuruffer, Anſtrenger, Anmahner, Anſchaffer auf einer Galee, der die Galleotten zum Rudern treibt, das Rudern regieret, und die Faulen peitſchet; Rudermeiſter.

¶ comito di galera. Idem.
ſopracomito, ſottocomito, Oberrudermeiſter/ Unterrudermeiſter.

COMMANDARE, comandare, [von Con und Mandare] gebieten, commandiren, befehlen, auferlegen, Befehl geben, ſchaffen, anſchaffen, anordnen, it. regiren, führen.

¶ commandar qualche coſa ad uno, einem etwas ſchaffen/ anſchaffen/ gebieten.
che commanda V. S. was beſilcht/ was ſchaffet der Herr?
V. S. mi commandi, der Herr befehle/ gebiete mir.
V. S. non hà che da commandare, der Herr hat nur zu befehlen.
commandi ſolamente, er ſchaffe nur.
V. S. commandi pur liberamende, Idem.
commanda V. S. altro? beliebt dem Herrn etwas anders?
non occorre pregare, dove ſi può commandare, man darf nicht bitten/ wo man zu befehlen Macht hat.
l'avaritia gli commanda, der Geitz beſihlet ihm/ er iſt dem Geitz ergeben.
commandar' aſſolutamente. V. Aſſoluto &c.
commandar' un eſſercito, una compagnia, le truppe, ein Kriegsheer führen/ anführen und commandiren.
commandare una piazza, in una piazza, einen Platz commandiren/ Commandant darinnen ſeyn.
chi commanda qua? wer hat hier zu befehlen?
chi non sà ſervire, non sà commandare, wer nicht weiß zu dienen/ der weiß auch nicht zu befehlen.
commandar' il conſiglio, la dieta &c. den Raht aufbieten/ einen Reichs- oder Landtag ausſchreiben.
commandar la nobiltà &c. den Adel aufbieten.
la piazza commanda tutt' il paeſe circonvicino, tutt' il mare &c. die Veſtung commandirt/ id eſt, kan überſehen und bezwingen das gantze Land/ das gantze Meer ꝛc. V. Dominare.

Commandante, commandatore, Subſt.

Subſt. ein Commendant, Ober-hauptmann.

¶ Commandante d'una fortezza, (piazza) der Commandant / Obriſt-Hauptmann / oder Oberſt-Befehlhaber in einer Veſtung.

Commandato, befohlen, gebotten.

¶ eſſer commandato da uno, von einem beherrſchet werden / unter eines ſeiner Botmäſſigkeit leben.

Commandato, beherrſchet.

¶ la piazza vien commandata dalla collina ivi vicina, der Platz / (Veſtung) wird von dem nechſtgelegenen Hügel beherrſchet / id eſt, kan von ſeltigen beſchoſſen werden.

Commandatore, comendatore, Anſchaffer, Regierer ꝛc. Befehlhaber, it. eine Ehrenſtelle bey den Ritterorden, Commethür, ſo aber beſſer iſt Commendatore &c. V. ibidem.

¶ commandatore del conſiglio, dieta. Aufbieter (Anſager) des Rahtes / Ausſchreiber eines Reichs- oder Landtags.

Commandamento, commandamenti, Plur. Gebot, Gebote, Befehl, Befehle.

¶ i Commandamenti di Dio, die Gebote GOttes.

per commandamento del Rè, del Senato, aus Befehl des Königs / der Herren des Rahts.

Commando, commandi, Plural. Befehl, Gewalt, Commando, Ordnung. V. Ordine.

¶ dar commando, Befehl geben / Ordnung ertheilen.

dar ad uno il commando di qualche piazza, einen zum Commendanten machen über einen Platz.

haver' (tener') il commando delle truppe (de gli eſſerciti,) das Commando / die Oberhand haben über die Troppen / über ein Kriegsheer ꝛc. General ſeyn / das Volck führen.

haver commando (eſpreſſo commando,) Befehl haben / ausdrücklichen Befehl haben.

haver commando limitato, aſſoluto, beſchränckten / unbeſchränckten Gewalt haben.

baſton del commando, Generalſtab.

marchiarono le truppe &c. ſotto il commando del Generale N. N. die Troppen zogen / (marſchirten) unter dem Commando (Anführung) des Generals N. N.

Commando, commandi, Plural. [Complement-Term.]

¶ i ſuoi cenni mi ſaranno commandi, ed i ſuoi commandi mi ſaranno favori ſingolari, ſeine Wincke werden für mich Befehle / und ſeine Befehle eine beſondere Freundſchaft ſeyn.

io non attendo altro che l'honore de' ſuoi commandi, ich erwarte nichts anders als die Ehre ſeiner Befehle.

COMMARE, comare, commadre, [Lat. Commater] Gevatterin, it. in Term. Lomb. eine Hebamme, Wehe Mutter. V. Oſtetrice. It. bey den Bauren, Nachbarin, gute Freundin ꝛc. V. Compare

COMMEMORATIONE, f. [Par. Lat. & Eccleſ.] Angedencken in der Kirchen oder im Chorgebet.

¶ far la commemorazione di qualche Santo, die Andenckung eines Heiligen in dem offentlichen Chorami thun.

far la commemorazione de i morti, der Verſtorbenen in dem offentlichen Chorgebet gedencken. V. Suffragio.

COMMENDARE, comendare, [Parol. Lat.] loben, rühmen. V. Lodare. Pregiare.

¶ commendar la diligenza, induſtria &c. di uno, eines Fleiß / Emſigkeit ꝛc. loben / rühmen ꝛc.

Commendabile, Adj. was zu rühmen.

¶ un huomo molto commendabile per ſua vigilanza, ein Menſch / der ſeiner Wachſamkeit wegen zu loben oder zu rühmen iſt. V. Raccommandabile.

Commendato, comendato, gelobt, belobt, berühmt. V. Acclamato.

¶ queſta azzione fù da tutti ſommamente commendata, dieſe Action iſt von jedermänniglich hochgerühmt worden.

perſona di commendata prudenza &c. eine Perſon / ſo von belobter und von männiglich berühmter Klugheit ꝛc. iſt.

perſona commendata di molta prudenza &c. Idem.

Commendatore, commendatario, Commethür, it. ein Stifter einer Commethurey. V. Commenda.

Commenda, [Parol. Jur. Canon.] Commethurey.

Commendatario, einer ſo eine Commenthurey hat.

Commendatitio, Adj. [Par. Lat.] was zum anbefehlen dienlich.

¶ lettere commendatitie, Anbefehlungs-Briefe. V. Raccommandatione.

COMMENSALE, comenſale, [Par. Lat.] Tiſchgenoß, Tiſchgeſell, Koſtgeſell, Koſtgänger.

¶ egli è non mala creanza di far' aſpettar' i ſuoi commenſali, es iſt unhöflich / wann man ſeine Tiſchgeſellen lang auf ſich warten läſſt.

io ſono ſtato per molti anni ſuo commenſale, ich bin viel Jahr lang ſein Tiſchgenoß geweſen. V. Domeſtico.

COMMENTARE, comentare, [Lat. Commentari,] auslegen, einen Text erklären.

¶ commentar ſopra qualche teſto, Idem.

commentare le parole altrui, anderer Leute Wörter (übel) ausdeuten.

Commentatore, comentatore, Erklärer, Ausleger eines Texts. V. Eſpoſitore. Interprete.

Commentario, commento, comento, Auslegung, Erklärung eines Texts.

¶ far' un commentario ſopra qualche autore, eine Auslegung über einen Autoren machen. V. Eſpoſitione, Dichiaratione, Interpretatione.

Commentario, Hiſtori- oder Geſchichtbücher. V. Croniche. Annali. Hiſtoria.

¶ li commentarii di Ceſare, des Cæſaris Hiſtorien oder Geſchichtbücher.

regiſtrar nel commentario, in die Geſchichtbücher oder Hiſtorien eintragen.

COMMERCIO, comercio, [Par. Lat.] Kummerſchaft, Gewerb, Handlung, (Hanthierung) Kaufmannſchaft. V. Traffico. Negotio.

¶ città, piazza &c. di gran commercio, eine Stadt von groſſer Kummerſchaft / von groſſer Handelſchaft / eine groſſe Handelſtadt.

far commercio con una Provincia, mit einer Provintz / Handthierung / Kaufmannſchaft / Correſpondentz oder Handlung führen.

far commercio di qualche coſa, mit etwas handeln. V. Mercantia.

commercio di tele, vini &c. Leinwand- Wein- ꝛc. Handel.

il commercio (li commerci) ſono in mal' hora (abaſſo) die Handlung ligt darnider / hat ſich geſteckt.

tener libero il comercio, das freye Handeln und Wandeln unterhalten.

Commercio, Met. eine Freundſchaft, Geſellſchaft, Brüderſchaft ꝛc. V. Communicatione.

¶ commercio di lettere, Briefwechſel. V. Corriſpondenza.

haver commercio con uno, mit einem Geſellſchaft pflegen / mit einem viel umgehen.

non voglio haver commercio con ſimil gente, ich mag mit ſolchen Leuten nichts zu ſchaffen / (zu thun / zu ſchicken) keine Gemeinſchaft haben.

haver commercio (dishoneſto) con uno (una) mit einem (einer) unehrbare Gemeinſchaft pflegen. V. Conſorzio.

haver havuto commercio con una, mit einer fleiſchlich zu thun gehabt haben. V. Conoſcere. Fare. Uſare.

la virtù non hà commercio col vitio, die Tugend hat keine Gemeinſchaft mit dem Laſter.

COM-

Digitized by Google

COMMESCERE, zuſammen miſchen, vermiſchen. V. Meſcere.

Commeſcibile, Adj. was ſich vermiſchen läßt, vermiſchlich.

COMMESSAZIONE, commeſſationi, Plur. [Parol. Scrittur. Rom. 13. 14.] Schlemmerey, Praſſerey, Freſſen und Saufen. V. Crapola. Sguazzamento.

¶ caminiamo honeſtamente come di giorno, non in commeſſazioni ed ebbrezze; laſſt uns erbarlich wandeln als am Tag, nicht in Freſſen und Saufen.

COMMETTERE, [von Con und Mettere, Lat. Committere,] übergeben, auftragen, antragen, anbefehlen, befehlen.

¶ commettere qualche negozio &c. ad alcuno (alla cura di uno,) einem ein Geſchäft ꝛc. anbefehlen / übergeben / auftragen. V. Incombenza. Commiſſione. Addoſſare. Commandare.

commetter' il governo ad uno (in uno,) einem die Regierung auftragen oder anbefehlen.

commetterſi à Dio (alla protezzione di Dio,) ſich GOtt / oder dem göttlichen Schutz befehlen. V. Raccommandare.

Commettere, anordnen, befehlen, id eſt, Befehl, Ordnung geben. V. Ordinare. Commandare. Ingiongere.

¶ il podeſtà commiſe al barigello di menarlo prigione, der Stadt-Anwalt befahle dem Schergen-Hauptmann / ihn gefangen zu führen.

Commettere, [Parol. Lat. begehen, thun, (eine Ubelthat.)

¶ commetter' un peccato, un furto, homicidio &c. eine Sünde / einen Diebſtal / einen Todſchlag ꝛc. begehen / thun. V. Fare.

io non commetterò queſta inciviltà, ich werde dieſe Unhöflichkeit nicht begehen.

Commettere, [Schreiner-Term.] zuſammenſetzen, zuſammenfügen, zuſammenlegen. V. Congegnare.

¶ commetter tavole, travi, doghe, incaſtri, intagli &c. Bretter / Sparren / Faß-Dauben / Einſchnitte ꝛc. zuſammenfügen.

commetter li pezzi inſieme, die Stücke zuſammenlegen / zuſammenfügen.

Commettere, zuſammenlaſſen, zuſammenwerfen zum Züchten.

¶ commetter' uccelli, cani, cavalli &c. Vögel zuſammenwerfen / Hunde aneinander laſſen / Pferde beſpringen oder beſchellen laſſen.

Commettere &c. wetten, ein Gewet thun. V. Scommettere.

Commeſſo, Adj. anbefohlen it. zuſammengelegt.

¶ fidecommeſſo, fidecommiſſo, fidecommiſſario &c. V. nach Ordnung in F.

tavole, doghe &c. maeſtrevolmente commeſſe inſieme, meiſterlich zuſammen gefügte Bretter / Dauben ꝛc.

Commeſſo, Sub. ein Anwalt. V. Commiſſario.

Commeſſo, di commeſſo, Adverb. [Schreiners- und Büttners-Terminus] gefügt, zuſammengefügt.

¶ lavori di commeſſo, Stück-Arbeit / die man zuſammenlegen und widerum zerlegen kan.

tavola, ſcrigno, lettiera &c. di commeſſo, ein Tiſch / ein Schrein / eine Bettlade ꝛc. von zuſammengefügten Stücken / die man zerlegen kan.

Commettitore, Anbefehler, it. Begeher, Thäter, it. ein Werckmeiſter, Angeber, Anſchaffer. V. Delinquente. Reo.

¶ egli è un commettitore di gran falli, er begehet groſſe Fehler.

Commettitura, commeſſura, commiſſura. Subſt. die Fuge, Zuſammenlegung.

¶ commettitura, (commeſſura) della botte, die Zuſammenfügung eines Faſſes.

commettitura (commeſſura) del cranio, Schedel-Nad.

commeſſura, (commettitura) del panno, ein Stuck / ein Lapp Tuchs in einem Kleid / Matth. 9. 16.

Commeſſario, jedoch beſſer, Commiſſario. Commeſſo, Befehlhaber, Commiſſarius, Anwalt.

¶ commiſſario di corte, Hof-Commiſſarius.

commiſſario di guerra, Kriegs-Commiſſarius.

commiſſario di cauſa, ein Sach-Commiſſarius / einer von denen / ſo eine Sache übergeben worden. V. Diputato.

diputar commiſſarii, Commiſſarien ernennen.

Commiſſariato, die Stell oder das Amt eines Commiſſarii, item das Haus eines Fürſtlichen Adminiſtratoris, als v. g. zu Heydelberg das Commiſſariat-Haus.

Commiſſione, f. Commiſſion, Ubergab, Auftrag, Befehl.

¶ dar le commiſſioni neceſſarie, die nöthige Anſtalt machen / nöthige Befehle ertheilen.

dar commiſſioni, Befehl geben / auftragen / antragen. V. Commettere.

haver commiſſione di far qualche coſa, Befehl haben / etwas zu thun. V. Ordinn. Commando.

haver commiſſioni ſecrete, heimliche Commiſſion haben.

traffico in commiſſione oder di commiſſione, Commiſſion-Handel / für andere Leute handeln.

haver molte commiſſioni, viel dergleichen Commiſſionen haben.

trafficar, negoziar in commiſſione, in Commiſſion handeln.

COMMEZZARE, accommezzare, [von Mezzo, halb] halbiren, nach der Helfte eintheilen, it. in der Mitte zuſammenfügen. V. Ammezzare.

Commezzato, accommezzato, nach der Helfſt eingetheilt.

COMMIATO, combiato, [vom Lat. Commeatus,] Abſchied, Urlaub, oder Erlaubniß wegzugehen. V Licenza. Congedo.

¶ chieder commiato, Abſchied begehren.

dar (conceder) commiato ad uno, einem Abſchied geben / beurlauben.

andarſene ſenza commiato, ohne Urlaub weggehen.

Commiatare, accommiatare, Idem.

Commiatarſi, accommiatarſi, ſelbſt Urlaub nehmen, Urlaub hinter der Thür nehmen.

Commiatato, accommiatato, accommitato, Adj. beurlaubet.

COMMILITONE, [Par. Lat.] Mit-Kriegsknecht.

COMMINISTRO, [Parol. Lat.] Comminiſter,] Mit-Bedienter, Amts-Gefert, Mit-Miniſter.

Commiſchiare, commiſchiato, commiſchianza. V. Miſchiare. Miſchiato &c.

COMMISERARE, [Parol. Lat.] bejammern, jammern, Mitleiden haben, bemitleiden, erbarmen. V. Compatire &c.

¶ commiſerar' uno, einen bejammern / eines jammern / taueen / ein Mitleiden mit einem haben / ſich über einen erbarmen.

Commiſerato, Adj. bejammert, bemitleidiget.

¶ egli è in iſtato da eſſer commiſerato più toſto, che invidiato, er iſt in einem Stand / da man ihn vielmehr bejammern als beneiden mag.

Commiſerazione, f. Mitleiden, Erbarmung, Bejammerung. V. Compaſſione &c.

¶ haver commiſerazione di uno, ein Mitleiden mit einem haben / (tragen) eines jammern / ſich eines (über einen) erbarmen.

degno di commiſerazione, Erbarmens werth / zu erbarmen / zu bejammern.

COMMODO, [Latin.Commodus,] Adject. gelegen, kömmlich, bequemlich, gütlich, gemächlich, füglich, item wolhabend, wolbegütert. V. Atto.Proprio. Agiato. Concio.

¶ lo differiremo ad un'tempo più commodo, wie wollen es auf eine gelegnere (bequemlichere ꝛc.) Zeit verſchieben.
una ſtanza &c. commoda, ein gelegenes kömmliches/ gütliches/ gemächliches Haus oder Wohnung ꝛc.
un luogo &c. commodo, ein bequemlicher ꝛc. Ort.
un' huomo commodo, ein Mann/ der wol ſtehet / vermöglichee/ wolhabender Mann/ der ſich wolvermag.
Imperator Commodo, der Kayſer Commodus, id eſt, einer der ſeiner Gelegenheit/ und Gemächlichkeit allzu ſehr pflegt.

Commodo, Adv. gemächlich, bequemlich. V. Adagio.

¶ ſtar commodo, wolhabend ſeyn/ it. wol ſitzen.
V.S.ſtia commodo (commoda,) der Herr bleibe ſitzen/ it. der Herr ſetze ſich nider/ (wolle einen Sitz nehmen.)

Commodo, Subſt. Bequemlichkeit, Gemach, Gemächlichkeit, Gelegenheit. V. Agio.Commodità. Deſtro.

¶ à voſtro commodo (col voſtro commodo, mit (nach) eurer guten Gelegenheit.
pigliar'(prender') haver'i ſuoi commodi, ſeine Bequemlichkeiten ꝛc. nehmen/ ſeiner Gelegenheit pflegen/ ſeine Gemächlichkeiten zu genieſſen haben.
tornar' à commodo, gelegen kommen/ gelegen ſeyn.
quando vi tornerà à commodo, wann es euch wird gelegen ſeyn.
non mi torna à commodo hora, mir iſt es anjetzo nicht gelegen.
egli è un gran commodo di poter &c. es iſt eine ſchöne Bequemlichkeit/ (Gemächlichkeit) daß man kan ꝛc.
ogni commodo è accompagnato di qualche incommodo, eine jede Bequemlichkeit hat ſeine Unbequemlichkeit.
haver'il commodo, die Gelegenheit/ den Ort / die Mittel / die Zeit ꝛc. zu etwas haben. V. Modo.Mezzo.Deſtro.
vi ſi ſerve anche in piatti d'argento à chi hà il commodo, man tractirt daſelbſt auch wol in Silber-Geſchirr ꝛc. wer die Mittel hat (wer es thun oder bezahlen kan.)

Commodamente, Adv. gemächlich, füglich ꝛc. it. zimlich, ſohin, paſſirlich.

¶ paſſarſi, viver, (ſtar) commodamente, gemächlich ſtehen / leben / ſeine Bequemlichkeiten haben. V. Commodo
egli parla, ſcrive &c. commodamente, er redt / er ſchreibt ꝛc. zimlich (paſſierlich.)

Commodità, Subſt. Bequemlichkeit, Gemächlichkeit, it. gute Gelegenheit. V. Commodo. Occaſione.

¶ commodità del luogo, Gelegenheit des Orts.
haver buona commodità à qualche coſa, eine gute Gelegenheit zu etwas haben. V. Deſtro.
à voſtra commodità, nach (mit) eurer guten Gelegenheit. V. Commodo.
haver (goder) le ſue commodita, ſeine Gelegenheiten oder Gemächlichkeiten zu genieſſen haben.

Commodita, Gelegenheit, id eſt, heimlich Gemach. V. Agiamento &c.

COMMOVERE, commuovere, ſcommovere, [von Con und Movere, Lat. Commovere] bewegen. V. Muovere &c.

¶ commovere uno, (l'animo di uno) einen bewegen/ eines Gemüt bewegen.
commovere uno à pietà, compaſſione, tenerezza) einen zum Mitleiden oder Barmhertzigkeit bewegen.
mi ſentii tutto commovere, ich wurde gantz bewegt / ich wurde innerlich gantz gerührt/ (vor Mitleiden/ Andacht/ Liebe ꝛc.)

Commoverſi (di qualche coſa) ſich über etwas entrüſten, erzörnen ꝛc.

Commoſſo, Adj. bewegt, it. erzörnet.

Commozione, commovimento, Bewegung, Met. Unruhe, Empörung.

¶ commozione di guerra, dello ſtato, Kriegs-Unruhe/ Kriegs-Empörung/ Staats-Land-Aufſtand. V. Turbulenza. Moto.
commozione del popolo, Empörung/ Aufſtand des Volcks. Sedizione. Sollevamento.
commozione de gli animi, Bewegung / Entrüſtung der Gemüter. V. Paſſione.
parlar con qualche commozione, mit einiger Entrüſtung reden. V. Colera. Bile. Paſſione.

COMMUNE, comune, Adj. [Par. Lat.] gemein, allgemein, Allen gemein, it. ſchlecht.

¶ coſa commune, ein allgemeines Ding.
il Commun proverbio, das allgemeine Sprichwort.
la commune diſgrazia, (ſciagura) der allgemeine Unſtern/ das Unglück (Unheil) ſo durchgehends iſt.
eſſer, far, haver &c. qualche coſa commune con uno, etwas mit einem gemein ſeyn/ machen haben ꝛc.
eſſer commune à tutti, allen gemein/ (allgemein) ſeyn.
di commune conſentimento, einhellig lich/ mit allgemeiner (aller) Bewilligung.

Commune, comune, communiero, Adv. ſchlecht, nicht viel beſonders. V. Ordinario.

¶ robba commune, allgemeine Waar/ ſchlechte Waar / Metaph. allgemeine Dirne.
vivande &c. communi, gemeine Speiſe/ Hauſkoſt.
un parlar commune, ein allgemeines/ ſchlechtes Reden.
i communieri, das gemeine Volck.

Commune, Subſt. Communità, die Gemein, it. die Burgerſchaft, das gemeine Weſen.

¶ metter'dar'il ſuo in commune, das Seinige in die Gemein geben.
viver in commune, etwas insgemein beſitzen / haben ꝛc.
il Commune di Firenze, die Gemeine/ id eſt, die gemeine Stadt/ Raht und Stadt zu Florentz. Boccac.
convocar' (radunar') il Commune (la Communità) die Gemeine/ die Burgerſchaft zuſammen foedern / die Einſaſſen verſammlen.
la caſa del Commune, das Haus der Gemeine / id eſt, Stadthaus / Rahthaus / it. das Unterhaus des Parlaments zu Londen.
chi ſerve al Commune hà cattivo padrone, wer der Gemeine dienet / hat einen ſchlimmen Herrn.

Communale, comunale, Adject. gemein, wie es gemeiniglich zu ſeyn pfleget: gewöhnlich. V. Ordinario. Vulgare.

¶ era grande come una communal mela, es ware groß wie ein gemeiner Apfel.
un huomo di ſtatura &c. communale, ein Menſch von gemeiner/ id eſt, gewöhnlicher Länge ꝛc.
una prudenza, ſcienza &c. communale, eine allgemeine / id eſt, nicht beſondere Klugheit ꝛc.

Communemente, comunemente, Adv. durchgehends, insgeſammt.

¶ s'ammalano communemente nell' inverno, ſie werden gemeinlich im Winter kranck.
tanto ſi pratica communemente, ſo wird es durchgehends gehalten.
ſi dice communemente, che &c. man ſagt gemeiniglich/ daß ꝛc.

Communità, communanza, die Gemeinſchaft, it. die Gemeine, das allgemeine Weſen, die Burgerſchaft. V. Commune, Subſt.

Communare. V. Accommunare.

Communanza &c. V. Communità.

Communicare, mittheilen, gemein machen, theilhaftig machen, it. Gemeinſchaft haben.

¶ communicar'i ſuoi beni &c. con uno, ſeine Güter mit einem gemein machen/ ſeine

Digitized by Google

ſeine Güter mit einem theilen/ deren theilhaftig werden.
communicar' i ſuoi conſigli, ſegreti, concetti &c. ad uno, (con uno) einem ſeinen Rath/ ſeine Heimlichkeiten/ Concepten ꝛc. mittheilen / id eſt, wiſſen laſſen/ theilhaftig machen.

Communicare, (al Corpo e Sangue di Criſto) communicarſi, das H. Abendmal empfangen,(genieſſen) communiciren.

Communicare, (uno) Activ. das H. Abendmal einem reichen, geben.

Communicante, c. Subſt. einer, eine ſo das Heil. Abendmal empfangt, ein Communicant.

Communicato, der ſo es empfangen hat.
¶ eſſerſi communicato, das H. Abendmal empfangen haben.

Communicabile, communicativo, communichevole, Adj. das ſich mittheilen oder gemein machen läſſt, mittheilhaftig.
¶ ogni bene è communicativo di ſe ſteſſo, alles/ was gut iſt/ theilet ſich gern mit.

Communicabilmente, communichevolmente, Adv. mittheilhaftiglich.

Communicabilità, communichevolezza, Mittheilhafftigkeit.

Communicazione, communione, Mittheilung, Theilhaftigmachung
¶ communicazione de i conſigli, ſegreti &c. Mittheilung des Raths/ der Heimlichkeiten.

Communicatione, [Kriegs-Term.] Gemeinſchaft, Umgang. V. Commercio.
¶ la cittadella hà communicazione colla città, das Citadell hat Gemeinſchaft mit der Stadt.
levar, impedir' ogni communicazione a gli nemici, den Feinden alle Gemeinſchaft [mit den übrigen] abſchneiden/ ſperren.

Communione, Gemeinſchaft.
¶ la communione de' beni, die Gemeinſchaft der Güter.

Communione, Idem was Communicazione und Commercio &c.

Communichino, Subſt. eine noch ungeweihete Hoſtia oder Oblat.

Communione, f. la ſanta Communione, la Communica, Subſt, die H. Communion, des Heil. Abendmal, das H. Nachtmal.
¶ andar, (accoſtarſi) alla ſanta Communione, zum Heil. Abendmal gehen/ zum Tiſch des HErrn gehen.
ricever la ſanta Communione, die H. Communion oder Heil. Abendmal empfangen.

Nota. Was du nicht findeſt in uo, es ſeye zu Anfang/ in der Mitte oder zu Ende des Worts, das ſuche in o, und vice verſa.

COMMUTARE, [von Con und Mutare, Par. Lat.] verwechſeln, verändern, auswechſeln ꝛc. it. tauſchen. V. Permutare. Cangiare.
¶ commutar la pena con un' altra più leggiera, die Straff in eine leidlichere/ leichtere) verändern oder verwechſeln.

Commutato, verändert, verwechſelt.

Commutabile, Adject. was ſich verwechſeln oder verändern läßt, veränderlich.

Commutabilmente, Adv. veränderlich, veränderlicher weis.

Commutabilità, Veränderlichkeit.

Commutativo, Adject. was zur Verwechſelung gehöret.
¶ la giuſtizia commutativa, die Gerechtigkeit / ſo in richtiger Verwechslung der Sachen/ als im Kauffen und Verkauffen beſtehet. V. Diſtributivo.

Commutazione, f. commutanza, Veränderung, Verwechslung.

COMO, die Stadt Como in Lombardia.
¶ Lago di Como, der Comer See.

Comaſco, Adj. einer von Como.
¶ il buon Papa Innocentio XI. era Nobile Comaſco, der fromme Papſt Innocentius XI. war ein Edler von Como.

Compadre. V. Compare.

COMPAGINE, f. [Parol. Lat.] Fug, it. Geleich, Gelenck, Gebänd. V. Commeſſura. Commiſſura.
¶ compagini delle oſſa, die Geleiche und Gelencke der Beine.

Compaginare, (mit Gebänden, Geleichen und dergleichen) zuſammen fügen. V. Commettere.

Compaginato, zuſammen gefügt oder gebunden (mit dergleichen.)

Compaginazione, f. compaginatura, Zuſammenfügung oder Bindung (mit dergleichen.)

COMPAGNO, compagna, Subſtant [nach Meynung etlicher von Lat. Compages, quaſi Compagnino; aber beſſer von Pane, Brod, als gleichſam von einem Brod lebend, Compano, Companio, wie Camerata, unter einem Dach oder in einem Zimmer wohnend. V. Ferrar. Orig. Ling. Ital.] Compan, Geſpan, Geſell, Geſellin, Nebengeſell, Mitgeſell-, in. V. Socio.
¶ buon compagno, ein guter Geſell/ Geſpan/ Mitgeſpan/ Compan.
egli è un buon compagno, er iſt ein guter Geſell/ ein guter treuhertziger (Geſpan) Menſch/ it. er macht gern mit.
cercar, (haver &c.) compagno, einen Geſellen ſuchen/ haben ꝛc.
eſſer compagno di (in) qualche coſa, eines Geſpan (Mitgeſpan) ſeyn in einer Sache.
compagno di guerra, Kriegs-Compan/ Bruder im Krieg/ Spießgeſell.
compagno di tavola, ſtanza, letto, ſcuola, viaggio &c. Tiſch-/ Stuben-/ Schlaff-/ Schul-/ Reiß- ꝛc. Geſell oder Geſpan. V. Camerata. Condiſcepolo. Commenſale.
compagno del fiaſco, del paſto &c. Flaſchen-Geſell/ id eſt, Freß- und Sauf-Geſell/ Sauf-Bruder.
compagno nella carica o nfficio, ein Compan oder Geſell in einem Amt oder Dienſt. V. Collega. Comminiſtro.
compagno nel traffico, Handels-Geſell/ Geſell in der Handlung/ Mithändler.
compagno nella disgratia, Unglücks-Geſell.
far' il compagno ad uno. eines Geſellen abgeben/ it. Met. ſich gar zu gemein mit einem machen/ der gröſſer iſt/ als wir.

Compagno, Adject. & Subſt. paar, gleich, (in allen Sachen, deren zwey beyſammen ſeyn.) V. Pari.
¶ queſte ſcarpe, queſti guanti, ſperoni &c. ſono compagni, dieſe Schuh/ dieſe Handſchuh/ dieſe Sporen ꝛc. ſeynd paar/ gehören zuſammen.
ho perduto il compagno, ich hab den andern verlohren/ id eſt, Handſchuh/ Schuh/ Sporen ꝛc.
ſiamo compagni, wir ſeynd gleich/ wir haben einander nichts vorzuwerffen.

Compagnone, Geſell, it. ein luſtiger Compan.
¶ tu ſei un compagnone, du biſt ein Schmalzgeſell / ein guter Dutzbruder/ ein guter Compan.

Compagnia, Geſellſchaft, Geſpanſchaft, Compagny, Verſammlung. V. Brigata. Radunanza. Società.
¶ lieta, allegra, honeſta, amichevol, grata, cara &c. compagnia, luſtige/ ehrliche/ freundliche/ liebe/ annehmliche Compagnie.
cattive compagnie, böſe Geſellſchaften.
amar, cercar, trovar, praticar la compagnia (le compagnie) die Geſellſchaft lieben/ ſuchen/ finden/ handthieren, begehren ꝛc. gern in Geſellſchaft ſeyn ꝛc.
far (tener) compagnia ad uno, einem Geſellſchaft leiſten (halten.)
ſmarrir', abbandonar &c. la compagnia, die Geſellſchaft verlieren/ verlaſſen/ (ſitzen laſſen,) ꝛc.

Digitized by Google

di compagnia, in compagnia, Adv. in Geſellſchaft / vergeſellſchaftet.
andar di (in) compagnia, mit einander gehen. V. Inſieme. Conſerva.
egli è di buona compagnia, er iſt von guter Geſellſchaft / er iſt ein luſtiger Compan / es iſt gut um ihn zu ſeyn.
eſſer di compagnia, (einer) von der Geſellſchaft ſeyn / auch zu der Geſellſchaft gehören.
trafficar' (negoziar') in compagnia, in Compagni handeln / die Handlung mit einander haben.
mangiar, dormir, viaggiar &c. in compagnia (di uno) mit einander eſſen / ſchlaffen / reiſen ꝛc.
per compagnia, Geſellſchaft wegen / der Geſellſchaft zu Gefallen.
la Compagnia di Gieſù, (li Padri della Compagnia di Gieſù) die Geſellſchaft JEſu / id eſt, die Herren Patres Jeſuitæ.
una compagnia di mercanti, eine Geſellſchaft Kaufleute / id eſt, ſo in Compagnie handeln.
compagnia Orientale, Occidentale, die Oſt- / Weſt-Indiſche Compagnie.

Compagnia, [Kriegs-Termin.] eine Compagny, eine Fahne ꝛc.
¶ tre compagnie di ſoldati (fanteria) drey Compagnien / (Fahnen) Fußvolck.
una compagnia di cavalleria, eine Compagnie (ein Cornet) Reuter.

Compagnare, compagnato, compagnevole &c. V. Accompagnare, accompagnato, accompagnevole.

COMPANATICO, companaggio, [von Con und Pane] allerhand Speiſen, welche mit, oder neben dem Brod gegeſſen werden.
¶ per pane e companatico, für Brod / und für was zum Brod gehöret. V. Pitanza. Pitanza.

COMPARARE, [Par. Lat.] vergleichen, gegeneinander halten. V. Paragonare. Pareggiare. Ugugliare. Componere.
¶ comparar' una coſa all' altra, (coll' altra) ein Ding mit einem andern vergleichen / ein Ding gegen ein anderes halten.
compararſi con uno, ſich mit einem vergleichen. V. Aſſomigliarſi.

Comparabile, Adj. das man vergleichen kan.
¶ non eſſer comparabile, nicht zu vergleichen ſeyn. V. Incomparabile.

Comparativo, [Term. Gram.] Staffel der Vergleichung ꝛc. V. Gram. Congr.
¶ in comparativo grado, in dem Vergleichungs-Grad.

Comparativamente, Adv. nach dem Vergleichungs-Grad.

Comparazione, f. Vergleichung, it. Gleichniß. V. Similitudine. Parabola.
¶ non vi è comparazione (oltre ad ogni comparazione, ſenza comparazione, es iſt nicht zu vergleichen / es kan nicht einmal dargegen verglichen werden.
ſenza comparazione più bello &c. unvergleichlich / viel ſchöner ꝛc.
bella, leggiadra, inetta, aſſurda, imperfetta &c. comparazione, eine ſchöne / artige / ungereimte (ungeſchickte / unvernünftige) unvollkommene ꝛc. Gleichniß.
far comparazione di una coſa all' (coll') altra, eine Sache mit einer andern vergleichen.
in (a) comparazione (di) a queſto, gegen dem / (gegen dieſem zu vergleichen.)
queſto non è niente (è una bagatella) in comparazione di quell' altro, das iſt gar nichts gegen dem andern zu rechnen. V. Petto. Riguardo.
per comparazione, io per me aleggerei coſtui, wenn es in andern auch gleich hergienge / wolte ich dieſen erwehlen / cæteris paribus &c.

COMPARE, compadre, [von Con und Padre Vatter] Mit-Vatter, Gevatter, item bey den Bauren, Nachbar, Vetter, guter Freund. V. Fratello. Commadre.
¶ compadre dell' annello, Hochzeit-Vatter / Vatter auf der Hochzeit.

COMPARIRE, [Lat. Comparere] Verb. Irreg. IV. Conj. Inflex. V. Gram. Congr. in Parere.] erſcheinen, zum Vorſchein kommen, wann man geruffen oder geladen worden, item ankommen, anlangen, ſonſt erſcheinen oder ſich ſehen laſſen. V. Spuntare. Apparire.
¶ comparir' in giudizio (innanzi al giudice, avanti la giuſtizia) vor Gericht erſcheinen / ſich vor dem Richter einſtellen.
fù citato perentoriamente; ma non comparſe, er iſt auf ein Endgebot / (auf unfehlbare und gewiſſe Zeit) citirt worden / aber er iſt nicht erſchienen.
hieri comparſero tre vaſcelli di Levante, geſtern ſeynd drey Schiffe von Oſten ankommen.
non comparſe ancora, er iſt noch nicht kommen / ankommen / erſchienen.
far comparire le ſue ragioni, ſeine Urſachen oder Ausreden erſcheinen laſſen / id eſt, darthun / beweiſen.
comparir' in ſcena, (teatro) pulpito, balletto &c. auf der Schaubühne erſcheinen / hervor tretten / auftretten / auf die Cantzel tretten / zum tantzen hervor tretten.
dopo queſto, comparſe S. M. C. à cavallo, nach dieſem / erſchiene Ihre Käiſerl. Majeſtät zu Pferd.
non ardiſce comparire trà gli altri cavallieri, er darf ſich nicht unter andern Cavallieren ſehen laſſen.
non compariſce in niſſun luogo, er erſcheint nirgend / er iſt nirgend anzutreffen.
queſta facciata, queſto palazzo &c. può comparire, dieſes Vorgebäu / dieſer Pallaſt ꝛc. kan ſich ſehen laſſen / läßt ſich ſehen / id eſt, iſt herrlich.

Compariſcente. V. Apparire, Appariſcente.

Comparſo, erſchienen, angekommen, gekommen.

Comparſa, Subſt. Erſcheinung, Vorſchein, it. Ankunft, Gegenwart, it. Aufzug oder Vorſtellung in einem Schau- oder Ritterſpiel.
¶ la ſua comparſa ſarà hoggi, heut wird er erſcheinen / ankommen. V. Arrivo.
comparſa di teatro, ein Aufzug in dem Schauſpiel.
comparſa horibile, eine erſchröckliche / (ſcheußliche) Erſcheinung / Vorſtellung / Gegenwart.
la varietà delle comparſe, die unterſchiedliche Aufzüge und Vorſtellungen (im Schau- oder Ritterſpiel.)

Compartecipe, compartecipare, compartecipante &c. V. Parte. partecipare &c.

COMPARTIRE, [von Con und Parte] theilen, austheilen, eintheilen, wo ein jedes hingehört oder ſeyn ſoll. V. Diſtribuire. Aſſortire.
¶ compartir le ſtanze, die Zimmer austheilen / wo ein jedes hin ſoll gebauet werden ꝛc.
compartir' i fiori in una ghirlanda, mazzetto &c. die Blumen in einem Krantz oder Büſchlein (das man binden will) fein artig austheilen.
compartir' i colori &c. in un ricamo &c. Stickwerck austheilen oder ſortiren.
compartir le perle, le pietre in un goiello, die Perlen und Steine in einem Kleinod recht ausſetzen und ordnen.
compartir i letti in un giardino, die Gartenbettlein fein ordentlich ausſetzen (ausſtechen / auszeichnen.)
compartir grazie (favori) &c. Gnaden austheilen.

Compartimento, Subſtant. Compartimenti, Plural. Austheilung, Auszeichnung, Ausſtechung, item ein Gaden, (Abtheilung) eines Hauſes, die Zimmer auf einer Ebene, ein Stockwerck. V. Appartamento.

¶ caſa

¶ caſa à trè compertimenti, ein Hauß von dreyen Gaden oder Stockwercken. V. Palco. Solero.

Compartimento, comparto, Subſt. Bettlein im Garten. V. Aietta.

¶ belliſſimi comparti da fiori, ſchöne Blumenbettlein.

COMPASSO, [Term. Geomet. vom Nider-teutſchen paſſen, gleichmachen,] ein Compaß, ein Zirckel, ein Paſſer. V. Seſto.

¶ former' un circolo col compaſſo, einen Kreiß mit dem Zirckel machen.

miſurer qualche coſa col compaſſo, etwas mit dem Zirckel abmeſſen/ Met. wol erwägen/ ordentlich thun. V. Seſto. Bilancia.

Compaſſare, abzirckeln, abmeſſen, abpaſſen oder cómpaſſen. V. Aſſeſtare.

Compaſſione &c. V. Compatimento &c. it. ſeq.

COMPATIRE, [vom latein. compati] mitleiden, bemitleidigen, Mitleiden tragen (haben) tauren, betauren, jammern, it. ſich beyſammen dulten, zuſammen taugen, einander leiden können, it. [in Compliment-Termin.] entſchuldigen, für entſchuldigt halten. V. Compaſſionare.

¶ compatir' elcuno, einen eines tauren/ jammern/ ein Mitleiden mit einem haben/ einen betauren.

compatir le debolezee, pezzie d'alcuno, eines ſeine Schwachheiten/ Thorheiten entſchuldigen/ nicht übel deuten/ zu gut halten.

V. S. compatiſca, (mi compatiſce) der Herr habe mich entſchuldigt/ habe Gedult mit mir.

queſte due coſe non competiſcono inſieme, dieſe zwey Dinge vertragen einander nicht/ ſtehen oder können nicht beyſammen ſtehen. V. Compatibile.

Compatibile, Adj. [Term. Filoſof.] verträglich.

¶ Amor e Signoria non ſono compatibili inſieme, Liebe und Oberherrſchaft können nicht beyſammen ſtehen/ Liebe leidt keine Herrſchaft. V. Incompatibile.

Compatito, bemitleidigt, betauret, bejammert, it. geduldet. V. Compaſſionato.

¶ eſſer compatito, betauret/ item gedultet werden.

Compatimento, compaſſione, f. Mitleiden, Betaurung, Bejammerung, Barmhertzigkeit. V. Miſericordia.

¶ haver, (portar, ſentir, moſtrar) compaſſione, compatimento di alcuno, eines tauren/ ein Mitleiden mit einem haben/ (gegen einem empfinden/ bezeugen.)

fer, (dar, mover) compaſſione, zum Mitleiden bewegen.

mi vien compaſſione de i caſi voſtri, es jammert (tauret) mich eurer/ es iſt mir euer Unglück von Hertzen leid.

lagrimar di compaſſione, eſſer vinto (moſſo) da compaſſione, für Mitleiden weinen/ von Mitleiden überwunden und bewegt werden. V. Tenerezze.

per compaſſione, aus Mitleiden.

egli è una compaſſione di veder queſte rime &c. es iſt ein Jammer/ (ein Elend) dieſe Reimgedichte rc. anzuſchauen/ id eſt, ſie ſeynd elendiglich gemacht.

ſenza alcune compaſſione, ohne einiges Mitleiden oder Barmhertzigkeit.

degno di compaſſione, Mitleidenswerth.

Compaſſionare, bemitleidigen, bejammern, betauren. Compatire.

¶ compaſſionar' alcuno, einen betauren.

Compaſſionato, bejammert, betauret.

¶ egli è meglio eſſer invidiato che compaſſionato, es iſt beſſer beneidet als bemitleidet; beſſer Neider als Mitleider.

Compaſſionevole, Adject. mitleidig, barmhertzig, it. was Mitleiden anzeigt oder billig erwecken ſollte; jämmerlich, elendig, billig, zu betauren, zu erbarmen, erbärmlich.

¶ huomo molto compaſſionevole, ein ſehr milder und barmhertziger Menſch.

caſi, accidenti compaſſionevoli, jämmerliche/ erbärmliche Zufälle/ Zufälle ſo zu betauren oder zu bejammern. V. Legrimevole. Triſte. Miſerabile.

Compaſſionevolmente, Adv. mitleidiglich, jämmerlich, erbärmlich, alſo, daß es zu betauren (zu bejammern.)

COMPATRIOTA, [von Con und Patria, Vatterland] Landsmann. V. Conterraneo.

¶ egli è mio compatriota, er iſt mein Landsmann. V. Paeſe.

COMPENDIO, [Parol. Lat.] kurtzer Begriff, kurtzer Inhalt. V. Raccolta.

¶ ridurr' ogni coſe in un (breve) compendio, alles kürtzlich begreiffen/ in einen kurtzen Begriff bringen.

far' un compendio d'un libro, einen kurtzen Auszug von einem Buch machen.

egli è un compendio di tutte le buone qualite, er iſt ein kurtzer Begriff von allen guten Gaben/ id eſt, er hat ſie alle beyſammen. V. Compoſto.

l'huomo è un compendio di tutte le coſe create, der Menſch iſt ein kurtzer Begriff aller Dinge/ ſo erſchaffen ſeynd.

Compendioſo, Adj. kürtzlich, fein kurtz und füglich beyſammen.

¶ una coſa molto compendioſe, eine Sache da alles fein kurtz beyſammen iſt.

queſto e più compendioſo, das iſt viel kürtzer und bequemlicher.

la ſtrada &c. più compendioſa, der kürtzeſte Weg rc.

Compendioſamente, Adv. kürtzlich, in einem kurtzen Begriff.

¶ parlar, concepir &c. compendioſamente, kürtzlich reden/ geben/ aufſetzen rc.

Compendiare, verkürtzern, kürtzlich begreiffen, kurtzen Begriff machen.

¶ in Dio ſi compendia ogni humana felicità, in GOtt wird alle menſchliche Glückſeligkeit kürtzlich begriffen.

Compendiato, Adj. kürtzlich begriffen.

¶ in lui erano compendiate tutte le qualità ſublimi, in ihm waren alle hohe Gaben kürtzlich begriffen/ id eſt, er hatte ſie alle beyſammen. V. Epilogare. epilogato.

COMPENSARE, ricompenſare, [Parol. Lat.] vergelten, erkennen, it. erſetzen, erſtatten, gut machen. V. Bonificare. Riparare. Rimunerare. Guiderdonare.

¶ compenſar' il danno, den Schaden erſetzen/ erſtatten/ gutmachen.

ricompenſer' un ſervizio, una grezie, un beneficio &c. einen Dienſt/ eine Gnade/ eine Wolthat vergelten/ wiederum erkennen/ it. belohnen/ wiederum verſchulden. V. Riconoſcere. Guiderdonare. Contrecambiare.

Compenſabile, ricompenſabile, Adj. was noch wieder zu erſtatten iſt, oder erſtattet kan werden.

Compenſazione, compenſamento, compenſazione, f. ricompenſa, Vergeltung, Erſetzung, Erſtattung, Belohnung.

¶ per (in ricompenſazione, per ricompenſe) zu Vergeltung/ zu Erkanntniß (der empfangenen Wolthat) it. zu Erſetzung/ Erſtattung (des Schadens.) V. Guiderdone.

hevere te una buone ricompenſe, ihr werdet eine gute Belohnung bekommen.

Comperare. V. Comprare &c.

COMPETERE, [Lat. Barbar. Verb. III. Conj.] ſtreiten, uneinig ſeyn, diſputiren, wer etwas haben ſoll. V. Certare. Contraſtare. Gareggiare. Concorrere. Pretendere.

¶ competere nelle precedenza &c. des Vorſitz oder Vorgangs rc. halber ſtreiten oder diſputiren.

i Noſtri vogliono competere più toſto che combattere, die Unſere wollen lieber

ber

der untereinander um Vorgang und Reputation zancken/als mit dem Feind ſtreiten.

competer nell' amore di una, der Liebe einer Perſon wegen zancken/ beyde um eine buhlen / mitbuhlen um eine/ beyde eine haben wollen. V. Concorrere.

competer nell' acquiſto di qualche grado, carica, ihrer mehr nach einem Amt oder Würde trachten/ auch mit anhalten um ein Amt ꝛc. auch mit einſtehen ꝛc.

Competente, competitore, Subſt ein Mitanhalter, Mitſtreber, Mitbuhler, ein Competent, Mitwerber. V. Rivale. Concorrente. Emulo. Pretendente.

¶ vi ſono molti competenti (competitori) di quella carica, dignità, dama, es ſeynd ihrer viel / welche nebeneinander nach dieſem Amt oder Würde trachten und ſtehen/ welche dieſe Dame lieben oder haben wollen/ es ſeynd der Competenten/ Mitwerbere/ Mitbuhlere/ Anlangenden ſehr viel/ um dieſen Dienſt ꝛc.

Competenza, Competentz, Streitigkeit, Streit ꝛc. wer dieſes oder jenes haben ſoll. V. Gara. Emulazione.

¶ c' è gran competenza trà loro di (per) per queſto honore, es iſt groſſe Streitigkeit und Wettwerben unter ihnen/ wegen dieſer Ehre.

entrar' in competenza con uno della precedenza &c. mit einem in Zanck oder Competentz gerathen des Vorgangs ꝛc. wegen.

eſſer' in competenza con uno per il grado &c. mit einem in Competentz ſeyn wegen des Rangs ꝛc.

COMPETIRE, [Verb. IV. Conjug. e Par. Lat. von Competere,] ſich geziemen, gebüren, wol anſtehen, zuſtehen, zukommen. V. Convenire. Appartenere. Stare bene.

¶ a lui non competiſce tal titolo &c. ihm gebühret ſolcher Titul nicht/ er ſtehet ihm nicht zu/ kommt (gebührt) ihm nit.

queſti paſſatempi &c. non competiſcono ad un' huomo grave come egli è, dieſe Kurtzweil ꝛc. ſtehet einem gravitätiſchen/ anſehnlichen Mann/ wie er iſt/ nicht zu (nicht wol an.)

Competente, Adj. zuſtehend, wol anſtehend. V. Dicevole.

¶ eſſercitarſi in coſe competenti al ſuo ſtato, ſich in Sachen üben / welche ſeinem Stand geziemen.

Competente, Adject. [Term. Jurid.] Gewalt haben, befugt ꝛc.

¶ giudice competente, ein gebührlicher/ befugter und rechtmäſſiger Richter. V. Leggitimo.

Competentemente, Adv. gebürlicher, rechtmäſſiger Weiſe, it. wie es ſich gebürt, ſo ziemlich, füglich, paſſirlich.

¶ accuſar' &c. uno competentemente, einen befugt/ id eſt, an befügten und gebürlichen Orten und Gerichten anklagen ꝛc.

ella era competentemente veſtita, addobbata &c. ſie war ſo ziemlich fein gekleidt/ füglich aufgebutzt ꝛc.

Competenza, (del Giudice) eines Richters rechtmäſſige und genugſame Gewalt.

COMPIACERE, [von Con und Piacere, gefallen, Lat. Complacere,] willfahren, zu Willen ſeyn, zu Gefallen, zu Dienſt ſeyn, bedienen, gewähren. V. Piacere, Subſt.

¶ compiacer' ad uno di qualche coſa, einem in etwas willfahren oder zu Willen ſeyn.

per piccolo prezzo compiaceva ad ogni huomo, für ein ſchlechtes Geld ware ſie jederman zu Willen.

far qualche coſa per compiacer' altrui, etwas thun einem andern zu Gefallen.

farò ſempre prontiſſimo a compiacerla, ich werde allezeit fertig und bereit ſeyn/ euch zu willfahren/ zu dienen/ (zu bedienen.) V. Servire.

Compiacerſi, ſich belieben laſſen, ſich gefallen laſſen, item ſich ſelbſt, (innerlich) gefallen, ſich (innerlich) erluſtigen.

¶ V. S. ſi compiaccia di &c. der Herr laſſe ſich belieben ꝛc.

compiacerſi di qualche coſa (in qualche coſa) ſich ſelbſt in etwas gefallen/ ſich in etwas bey ſich ſelbſt erluſtigen/ it. ihm etwas wolgefallen laſſen/ ſich gleichſam ſelbſt drüber Glück wünſchen. V. Compiacenza. Dilettarſi. Piacerſi.

compiacerſi in qualche penſiero carnale, ſich in einem fleiſchlichen Gedancken erluſtigen.

Compiacciuto, gewillfahrt, bedient, gewährt ꝛc. V. Servito.

¶ eſſer compiacciuto di qualche coſa, in etwas gewillfahret/ bedient/ gewährt werden.

farete compiacciuto, ihr werdet bedient werden/ ihr werdet eurer Bitte gewährt werden ꝛc.

Compiacevole, compiacente, Adj. willfährig, gutthätig, dienſtgefliſſen, dienſthaft. V. Oſſequioſo. Corteſe.

Compiacevolezza, Willfährigkeit, Dienſt, Gefliſſenheit, Gutwilligkeit.

Compiacenza, compiacimento, Willfahrung, it. (innerliches) Belieben oder Erluſtigung und Freude über etwas.

¶ haver compiacenza in (di) qualche coſa, ſich über ein Ding innerlich erluſtigen/ eine innerliche Freude und Belieben drüber haben.

Compiacimento, Wolgefallen, Belieben. V. Piacere.

¶ à voſtro compiacimento, nach eurem Wolgefallen/ nach Wunſch / wie ihr es haben wollet/ it. auf euer Begehren/ euch zu Gefallen/ zu Dienſt.

io feci a compiacimento voſtro, ich hab es auf euer Begehren gethan/ it. euch zu Gefallen.

COMPIANGERE, compiagnere, [von Con, und Piangere, weinen, Lat. Complangere,] beweinen, betrauren, it. zuſammen weinen.

Compianto, beweint, beklagt, betrauret.

¶ fù molto compianta la ſua morte, ſein Tod iſt ſehr beweint oder betrauret worden.

Compianto, Subſt. Beweinung, Condolentz, Leidklagung. V. Condoglienza.

COMPIETA. [Par. Eccleſ. Lat. Completorium,] die Complet, das letzte Zeiten-Gebet im Chor, ſo des Abends gehalten wird.

¶ dir la compieta, die Complet beten.

al tempo, ſuono della compieta, um Complet Läuten.

Compiglio. V. Copiglio.

COMPILARE, [Parol. Lat.] zuſammenſchreiben, zuſammen tragen. V. Raccogliere.

¶ compilar' un Dizzionario, ein Wörterbuch zuſammen tragen.

io ho compilato queſto gran Dittionario tutto ſolo, con indicibile fatica, alla gloria di Dio ed all' utile del proſſimo, ich hab dieſes groſſe Dictionarium gantz allein mit unſäglicher Mühe/ zur Ehre GOttes und des Nechſten Beſten zuſammen getragen.

compilar le ſcritture di qualche proceſſo, die Schriften oder Stücke eines Proceſſes zuſammen tragen.

compilar l'hiſtoria del ſuo tempo, die Hiſtori ſeiner Zeit zuſammen tragen.

Compilatore, Zuſammenträger, Zuſammenſchreiber.

Compilazione, f. Zuſammentragung, Zuſammenſchreibung.

COMPIRE, compiere, accompire, complire, [vom Lat. Complere] erfüllen, it. zu End bringen, vollbringen, vollführen, ausführen. V. Complire. Empire. Eſſeguire.

¶ compir le ſue voglie, ſeine Lüſten erfüllen (büſſen.)

compir di far qualche coſa, etwas zu End bringen/ ausführen. V. Finire.

com-

compir' il voto &c. das Gelübd erfüllen.

compir'il numero, la miſura, die Zahl/ das Maas erfüllen.

compir'un'opera, un libro, ein Werck/ ein Buch vollenden. V. Finire. Perfettionare.

compir li venti anni, das zwanzigſte Jahr vollbringen/ völlig und würcklich zuruck legen.

compire (il coito &c.) des Fleiſches Werck vollbringen.

Compito, compiuto, completo, völlig zu End gebracht, vollbracht, ausgeführt, vollſtändig. V. Finito.

¶ hà già li ſette anni compiuti (compiti) er iſt ſchon völlig 7. Jahr alt/ er iſt ſchon über 7. Jahr/ er hat das achte Jahr ſchon angefangen.

un libro &c. compito (compiuto, completo) ein vollſtändiges (completes) Buch ꝛc. ein Buch ꝛc. das gantz iſt/ und an welchem nichts abgehet.

una vittoria compiuta oder completa, eine völlige Victorie.

compita ſodisfattione, völlige Vergnügung. V. Pieno.

Compito, vollkommen an Tugenden, Höflichkeiten, und allen Qualitäten, it. ſehr beredt in dienſtfertigen Complimenten. V. Conſummato.

¶ un giovane compito, (un compito giovane) ein wackerer/ geſchickter Jüngling/ ein braver/ höflicher/ junger Menſch.

un gentil huomo compito, ein ſehr feiner von Adel/ ein wackerer Cavallier. V. Civile. Gentile.

una dama molto compita, eine wackere Dame/ ein ſehr höfliches/ geſchicktes Frauenzimmer.

Compitiſſimo, überaus höflich und geſchickt.

Compitamente, compiutamente, Adj. völliglich, völlig, vollkömmlich, vollſtändig, it. höflich, geſchicklich.

¶ far le coſe ſue compitamente e bene, ſeine Sachen völliglich (vollkömmlich) und wol verrichten.

portarſi compitamente in ogni coſa, ſich geſchicklich und fein in allen Sachen verhalten.

Compitiſſimamente, Adv. völliglich, it. überaus höflich und geſchicklich.

¶ reſto compitiſſimamente ſodisfatto, ich bin völliglich vergnügt.

Compitezza, Höflichkeit, Geſchicklichkeit ꝛc. V. Gentilezza. Civiltà.

¶ con tanta compitezza e con tanta grazia, mit ſo groſſer Höflich- und Artigkeit.

Compimento, Erfüllung, Ausfüllung, Vollführung, Ausführung.

¶ dar' intiero compimento all'opera &c. ein Werck völlig zu End bringen/ gantz vollführen/ ausführen/ erfüllen/ endigen. V. Finire. Fornire.

per compimento del barile ſi metta tante agucchie &c. man fülle das Lägelein aus mit Nähnadeln ꝛc.

Compimento, ein Compliment, höfliches Wortgepräng. V. Complire, Complimento.

Compitura, [Term. Vener.] nach erfülltem Fleiſcheswerck, das Sperma oder der männliche Saamen. Aret.

COMPITARE, buchſtabiren.

¶ compitare la lettere, e le ſillabe, Idem.

Compito, das Buchſtabiren.

¶ legger' à compito, buchſtabiren/ eine Silbe nach der andern langſam herſagen.

mangiar', bever' &c. à compito, das Eſſen und Trincken gleichſam buchſtabiren/ id eſt, gar langſam eſſen und trincken ꝛc.

Compito, ein Tagwerck, [die Lateiner nennens Penſum,] ſo viel einer ſich zu thun vornimmt, oder von andern bekommt.

¶ dar'il compito ad uno, einem ſein Tagwerck aufgeben.

far il ſuo compito, ſein Tagwerck verrichten/ machen.

render'il ſuo compito, ſein Tagwerck liefern.

ſtar' à compito, ein gewiſſes Tagwerck zu liefern haben/ oder liefern müſſen.

COMPLESSIONE, f. [Latin. Complexio] Natur, Eigenſchaft, Art, Beſchaffenheit, (abſonderlich) des Leibs; die Complexion. V. Temperamento. Humore. Conſtitutione.

¶ eſſer di compleſſione calda, tenera, debole &c. (caldo, debole &c. di compleſſione,) hitziger/ zarter/ ſchwacher ꝛc. Natur oder Complexion ſeyn.

di buona &c. compleſſione, von guter Art oder Complexion von guter Geſundheit ſeyn.

guaſtar la compleſſione, die Natur/ die Geſundheit verderben.

compleſſione ſanguinea, colerica, malinconica, flemmatica, ſangviniſche/ choleriſche/ melancholiſche und phlegmatiſche Complexion.

Compleſſionare, compleſſionarſi, compleſſioneggiare, Met. eine Natur, Art und Humor geben, arten.

¶ l'aria, il clima e la conſtitutione naturale de i parenti compleſſionano un corpo, die Luft/ die Landart/ und die natürliche Beſchaffenheit der Eltern/ geben dem Leibe ſeine Art.

Compleſſionato, compleſſato, compleſſo, Adj. genaturt, geartet.

¶ ben, mal compleſſionato (compleſſato,) wol/ übel ꝛc. geartet oder genaturt.

un corpo ben compleſſo oder compleſſionato, ein Leib/ von guter/ geſunder Complexion.

COMPLICE, [Term. Jurid. Lat. Complex.] Mithelfer, Mitwircker, Beypflichter, Geſpan, Geſell, Mitgeſell in einer böſen That.

¶ eſſer complice di qualche delitto, ein Mithelfer in einem Laſter geweſen ſeyn/ ſich in einer böſen That mittheilhaftig gemacht haben/ mit darzu geholfen haben.

ſi cerca i complici, man ſuchet die Geſellen oder Mithelfere.

Complicita, Mitgeſellſchaft in einer Ubelthat.

Complimento, complimentare &c. V. ſeq.

COMPLIRE, [Lat. auch Complere,] erfüllen. V. Compire. Empire.

¶ complire, acomplir' il voto, la promeſſa, das Gelübd/ das Verſprechen erfüllen. V. Compire.

compir con uno, [Fraſe Spagnuola] mit einem erfüllen/ id eſt, mit einem complimentiren/ oder ſeine Schuldigkeit/ Ehrerbietungen/ Viſiten und Freundſchafts-Bezeugungen/ mit Wortgepräng und Complimenten ꝛc. gegen einem ablegen; und gleichſam den Mangel der würcklichen Dienſten/ mit höflichen und unterdienſtlichen Worten erfüllen oder erſetzen. V. Complimento. Complimentare. Ufficio. Paſſare.

V.S. mi faccia gratia di complir con queſti Signori, ch'io non hò termini, ich bitte/ der Herr wolle doch das Compliment gegen dieſe Herren ablegen/ denn ich verſtehe mich nicht drauf.

complir coll' appetito, ſich mit ſeinen Begierden vertragen/ id eſt, denſelben genug thun/ ſeine Luſt büſſen.

complir colla gola, ſeine Naſchluſt vergnügen oder büſſen; das eſſen/ wozu er Luſt gehabt hat.

complir coll'uſanza, dem Gebrauch in einer Sache nachleben/ was der Gebrauch erfordert/ erfüllen.

Complire, Verb. Imperſ. [Termin. Polit.] dienen, gelegen ſeyn.

¶ complir', non complir ad uno qualche coſa, einem etwas dienen oder nicht dienen/ eines ſein Nutzen/ oder nicht ſein Nutzen ſeyn.

non comple all Ottomanno la grandezza del Perſiano, es dient dem Türcken nicht in ſeinem Kram (es iſt ihm nicht gelegen) daß der Perſianer zu mächtig werde/ ſeine Raiſon d' eſtat erheiſchet ein anders.

Complito, erfüllet, it. complimentirt.

¶ dopo haver complito con tutti li miniſtri delle corone, nachdem ich ꝛc. gegen alle

Digitized by Google

alle Königliche Staats-Miniſtros die gebührende Complimenten / Viſiten ꝛc. abgelegt.

Complimento, complimenti, Plur. [Staats und höflich Wort] Compliment, Wortgepräng, Höflichkeiten in Worten beſtehend, (gleichwie die Ceremonien in Geberden beſtehen,) Gramantzen, in ſumma freundliche Unterwerfungen und Dienſterbietungen; ſo zwar das Maul und die Ohren, aber manchmal den Sack nicht füllen, und nur den Schalck verdecken.

¶ i complimenti ſono fatti per la bocca, e non per il cuore, die Complimenten ſeynd nur für den Mund / und nicht für das Hertz gemacht. V. Honore. Bocca.

non ſono che complimenti, es ſeynd nur Wort.

per complimento, zum Gepräng.

laſciamo i complimenti, laſſt uns das Wortgepräng beyſeit ſetzen.

piano con i complimenti! ſtill mit den Complimenten!

paſſar complimenti con uno, das Wortgepräng gegen einem ablegen / id eſt, die äuſſerliche Freundſchaft oder Dienſt-Anbietungen vorbringen / ſeine Baſelomanos machen. V. Complimentare.

paſſar qualche tempo in complimenti, einige Zeit mit Complimenten zubringen.

queſti tre giorni ſi paſſarono in complimenti, die drey Tage wurden in Complimenten zugebracht.

far complimenti, Complimenten machen. V. Cerimonie.

far'i ſuoi complimenti con uno. Idem.

Complimento, [Handels-Term.] die gantze Führung oder Verweſung eines Kaufhandels im Namen des Padronen, welcher entweder abweſend, oder die Mühe nicht ſelbſten haben mag.

¶ haver'il complimento d'un negozio, die völlige Verwaltung einer Handelſchaft haben. V. Complimentario.

Complimentoſo, Adj. ſehr wortprangeriſch. Civile. Gentile. Compito.

Complimentare, complimentiren, Complimenten, Wortgepräng machen.

¶ complimentar'uno, (un Grande) gegen einem ſeine Complimenten machen / einen groſſen Herrn complimentiren / mit Complimenten empfangen / aufnehmen / item beglückwünſchen ꝛc.

complimentare un Prencipe per la vittoria, &c. einen Fürſten des erhaltenen Sieges wegen complimentiren / oder beglückwünſchen. V. Congratulare &c.

Complimentare, vertragen, abreden, vergleichen, accordiren. V. Parlamentare. Accordare. Capitolare.

¶ complimentar la reſa d'una piazza, die Ubergab einer Veſtung abreden / der Ubergab wegen Wort wechſeln / accordiren. V. Accordare.

Complimentato, complimentirt, mit Complimenten beehret oder empfangen.

¶ eſſer complimentato, mit ſolchen Complimenten beehret oder aufgenommen werden.

fù complimentato da'Regii miniſtri, er iſt von den Königlichen Beamten mit ſtattlichen Complimenten empfangen worden.

Complimentario, (d'un Negotio,) ein Verweſer einer Handel oder Kaufmannſchaft, der die völlige Verwaltung drüber hat. V. Fattore.

COMPONERE, comporre, [von Con und Ponere, e Par. Lat.] zuſammenſetzen, zuſammen halten, gegeneinander halten, machen, einmachen, zuſammenmachen.

¶ comporr'una coſa coll altra, ein Ding zu dem andern thun / ſetzen it. ein Ding gegen das andere halten.

compor le lettere da ſtampa, Schriften ſetzen.

comporr'una ricetta, una medicina &c. ein Recept / eine Artzney ꝛc. zuſammen machen.

componer'un bevanda, einen Tranck miſchen.

compor veleni, acque odoriſere, belletti &c Gift machen / wolriechend Waſſer und Schmuncken ꝛc.

Componere, comporre, machen. V. Conſtituire. Formare.

¶ tanti vaſcelli da guerra compongono una flotta, & tanti reggimenti un'armata, ſo viel Orlogſchiffe machen eine Flotta / und ſo viel Regimenter eine Armee.

Componere, comporre, ſetzen, (zuſammen) ſetzen, zuſammen dichten, componiren, aufſetzen, machen, ſchreiben.

¶ compor verſi, canzoni, comedie, un trattato &c. Vers / Comödien / Lieder ꝛc. machen / einen Tractat ꝛc. ſchreiben.

compor'un Dittionario, ein Dictionarium machen. V. Compilare.

compor'in muſica, (ſulle note, à ragion di contraponto) cioè, Sonate, Balletti, Entrade, Sarabande &c. muſicaliſche Stücke componiren / als Sonaten / Ballet / Eingänge ꝛc.

Componere, comporre, fein ordentlich ſetzen, in Ordnung ſetzen. V. Aſſettare. Raſſettare.

¶ componer'ogni coſa in camera, alles im Zimmer fein hübſch aufſchicken / ordnen / auframmen.

componer i veli in teſta, i ricci, i capegli, den Schleyer aufſetzen / die Locken / die Haare aufſetzen.

componer'il letto, das Bett aufbetten / aufſchütteln. V. Acconciare.

componer'i coſtumi, ſeine Sitten einziehen / ſich der Zucht und Erbarkeit befleiſſigen.

componer'una lite, einen Streit oder Hader beylegen / vergleichen / vertragen. V. Aggiaſtare.

componer gli animi, i litiganti, die Gemüter ſtillen / die Zanckenden vergleichen / verſöhnen / vertragen. V. Paciſicare.

componer le coſe publiche, le rivoluzioni, die Empörungen im gemeinen Weſen beylegen / ſtillen.

componerſi (comporſi) in letto, ſich fein züchtig und erbarlich zu Bett legen.

Componere, comporre, mit einem ablegen, abreden, einig werden, beſtellen, anſchicken. V. Appoſtare. Appuntare. Convenire.

¶ compor ſeco una coſa, ſich ein Ding vornehmen / berathſchlagen. V. Diſegnare.

compor qualche coſa con uno, etwas mit einem anlegen / abreden / berathſchlagen.

compoſero inſieme di andar vi quella notte &c. ſie legten es mit einander an / dieſelbige Nacht dahin zu gehen ꝛc.

venne, ſi come ella haveva compoſto con lui, er kam / wie ſie es dann ſchon mit ihm angelegt oder abgeredt hatte.

Componicchiare, ſchulfüchſeriſcher Weiſe etwas daher ſchreiben oder componiren, GOtt gebe, wie es klappe, id eſt, Vers oder dergleichen.

¶ componicchiare verſi, Reimen zuſammen ſchmiden.

Componitore, compoſitore, compoſtore, Zuſammenſetzer, Schreiber, Dichter, Macher ꝛc.

¶ compoſitore di libri, ein Bücherſchreiber / ein Scribent / Autor. V. Autore.

componitor'in muſica, der Muſicſtücke aufſetzet. V. Contraponto.

componitore (di ſtampa,) ein Setzer / Schriftſetzer in Druckerey.

Componimento, compoſitione, Zuſammenſetzung, item ein Werck, ein Gedicht in der Muſic, in Verſen und andern Materien. V. Opera.

¶ componimento di Franceſco Sbarra, del Draghi, del Smelzer &c. ein Muſic-Gedicht von Franciſco Sbarra / von Draghi / von Schmeltzer ꝛc.

leggiadra, bella &c. compoſizione, ein ſchönes Werck / Gedicht / Stück.

compoſizione furtiva, tolta di peſo da altri, eine geſtolene Compoſition.

Compoſizione, componimento, compoſitura, zuſammengeſetzte

Stücke

Digitized by Google

cke in einer Artzney, Schmincke ꝛc. V. Compoſto. Melcolanza.

¶ far'on certa compoſizioone di herbe ſtillate, ein Waſſer von diſtillieten Kräutern machen.

ne sò la compoſizione, ich weiß/ wie man es machet / ich weiß das Recept. V. Ricetta. Segreto.

Compoſizione, componimento, Vertrag, Vergleich. V. Patto. Accordo.

¶ venir'à compoſizione, zu einem Vergleich kommen/ einen Vergleich treffen. V. Capitolare. Parlamentare.

renderſi à compoſizione, ſich mit Accord ergeben. V. Accordo.

aggiuſtar le differeoze per via di compoſizione amichevole, die Strittigkeiten/ vermittels eines gütlichen Vertrags beylegen. V. Baooa.

Compoſizioncella, Dimin. ein kleines Gedicht oder Wercklein.

Compoſto, compoſito, zuſammengeſetzt, gemacht, geordnet ꝛc.

¶ archiectura compoſita (di ordine compoſito.) die zuſammengeſetzte Baukunſt/ id eſt. von allerley Zierraten.

un corpo compoſto di molte parti, ein von vielen Theilen zuſammengeſetzter Cörper.

acque compoſte, verſchiedene gebrannte oder durch Kunſt diſtillirte Waſſer.

acqua vita compoſta, mit allerhand guten Sachen gemachter Brandewein.

bellezza &c. compoſta, finta, eine gemachte/ erſchminckte und verfälſchte Schönheit ꝛc.

parole &c. compoſte, e premeditate, geſtudirte und voraus bedachte Worte ꝛc.

animo compoſto, ein eingezogenes/ ſtilles/ ruhiges Gemüt. V. Tranquillo. Modeſto.

camera, ſtanza, letto, habiti, perſona ben (mal) compoſta, eine wol (übel) aufgeſchmückte (aufgeraumte) Kammer/ Zimmer/ Bett/ Kleid ꝛc. eine wol (übel) eingezogene Perſon. V. Acconcio. Aſſetto.

Compoſto, Subſt. was von Stücken zuſammen geſetzt iſt. V. Compoſitione.

¶ un certo compoſto di acque diſtillate, di ogli &c. ein gewiſſe Artzney von gebrannten Waſſern / von Olitäten zuſammen geſetzt. V. Compoſizione.

egli è un compoſto, oder egli è compoſto di tutte le malitie, er iſt ein Ausbund von allerhand Schelmereyen.

Compoſta, idem. zumalen etwas, ſo in Eſſig, oder ſonſten eingemacht.

¶ cavoli capucci in compoſta, Kompoſkraut.

cocommeretti &c. in compoſta, eingemachte Kuckummerlein/ item Eſſig-Kümmerlein ꝛc.

Compoſtamente, Adv. fein züchtig und eingezogen. V. Modeſtamente.

¶ caminar &c. compoſtamente, eingezogen und züchtig einhergehen.

Compoſtezza, Eingezogenheit, Zucht.

¶ compoſtezza di coſtumi, de gli habiti &c. Eingezogenheit der Sitten / Erbarkeit in Kleidern ꝛc. V. Modeſtia.

COMPORTARE, [von Portare, tragen] vertragen, ertragen, leiden können, dulden, gedulten, ausſtehen können. V. Sopportare.

¶ comportar'uno, einen dulden / um ſich leiden.

comportar qualche coſa, etwas leiden/ zulaſſen/ gedulden/ geſchehen laſſen.

comportar'ogni travaglio, alle Mühe und Widerwärtigkeit/ vertragen/ dulten/ ausſteden.

il padre lo comporta, der Vater leidet/ duldet / er ſihet zu / läſſt es zu / läſſt es geſchehen. V. Sopportare. Tolerare. Soffrire.

non poter comportar la ſpeſa, l'aria, il mare, le fatiche &c. die Unkoſten / die Luft / das Meer / die Mühe und Arbeit nicht vertragen / ertragen/ dulden/ ausſtehen können.

ſecondo che l'età tenera comportava, nachdem es das zarte Alter leiden konnte.

non comporta il dovere, che &c. es geziemet ſich nicht / es wird ſich nicht ſchicken / daß ꝛc.

il paeſe &c. lo comporta, das Land ꝛc. leidet es.

Comportarſi, ſich leiden, ſich beyſammen (zuſammen) ſchicken, item ſich verhalten, ſich aufführen.

¶ due coſe contrarie non ſi comportano inſieme, gleiche widrige Dinge leiden einander nicht. V. Compatire.

comportarſi bene, ſich wol verhalten/ it. wol auf ſeyn. V. Portarſi.

il ſuo fratello ſi comporta peſſimamente, ſein Bruder verhält ſich ſehr übel.

comportarſi bene (inſieme) ſich wol vertragen/ ſich wol zuſammen ſchicken.

Comportato, geduldet, gelitten.

¶ eſſer comportato, geduldet / gelitten/ zugelaſſen werden.

queſte voſtre inſolenze e leggierezze non ſaranno comportate, euer Mutwill und Leichtfertigkeit wird nicht geduldet (gelitten) werden / man wird ſie euch nicht geſtatten. V. Tolerato.

Comportabile, comportevole, das man wol gedulden oder leiden kan, leidlich, it. billig. V. Compatibile.

¶ il prezzo è comportabile, der Preiß iſt noch leidlich/ er gehet wol hin.

i freddo &c. è (non è) comportabile, die Kälte ꝛc. iſt (iſt nicht) zu gedulden/ iſt nicht leidlich.

Comportabilmente, comportevolmente, Adv. leidlich, billig, daß es zu leiden iſt.

Comportabilità, comportevolezza, Leidlichkeit, it. Billigkeit.

Comportamento, comportanza, Erdultung, Leidung, item Verhaltung, Aufführung.

Compoſizione, compoſto &c. V. Componere &c.

COMPRARE, comperare, [von Lat. Comparare, ſchaffen, zuwege bringen,] kaufen, einkaufen, einhandlen, ums Geld kaufen und an ſich handeln. V. Incettare.

¶ comprar qualche coſa, etwas einkaufen.

chi diſprezza, vuol comprare, wer ein Ding verachtet/ der wills kaufen.

chi compra, ha biſogno di cento occhi; à chi vende ne baſta uno, wer kauft/ hat hundert Augen vonnöthen / aber wer verkauft / hat mit einem gnug.

comprar'all' in groſſo, in Groß/ id eſt, Ballen-/ Faß-/ und Stück-weis kauffen.

comprar'à minuto, à ritaglio, mit geringem oder Pfennig Werth kaufen.

tal vende il ſenno à ritaglio, che haverebbe biſogno di comprarlo in groſſo, mancher verkauft Verſtand pfennigwerth/ der vonnöthen hätte/ ihn in Groß einzukaufen.

chi compra quel che non puole, vende poi quel che gli duole (non vuole) wer da gern kauft/ was er nicht (bezahlen) kan/ muß nachmals verkaufen/ was er nicht will.

chi compra, biſogna pagare, wer kauft/ muß bezahlen.

nè carbone, oè legna comprerai, quando gela, wann es frieret / ſo kauf kein Holtz noch Kohlen / id eſt, kauf nicht ein Ding/ wann es am theurſten iſt.

chi compra terra, ſpeſſe volte compra guerra, wer Landgüter kauft/ der kauft manchmal Streitgüter.

in tempo di guerra, compra terra, in Kriegszeiten kaufe Landgüter.

quel che l'uno non vuole, compra l'altro, was der eine nicht mag / das kauft der andere.

non vender' al tuo amico, nè comprar grano dal ricco, verkauf nichts deinem Freund; und dem Reichen kauf kein Korn ab.

comprar la gatta nel ſacco, die Katz im Sack kauffen.

comprar'una coſa à danari contanti, etwas ums baare Geld kaufen/ item etwas mit Fleiß ſuchen. V. Candeluccia.

comprar le brighe à danari contanti, die Zanckhändel ums baare Geld einkaufen/ id eſt, mit Fleiß ſuchen.

Digitized by Google

comprar'à tempo, à credito, etwas auf Zeit/ auf Credit kaufen (borgen.)

* comprar ſin'il Sole, auch ſo gar das Sonnenlicht / id eſt, alles ums bare Geld kaufen müſſen.

comprar'una coſa cara, (caro) à buon mercato (à buona derrata) etwas theuer/ wolfeil/ (guten Kauf) einkaufen.

Comprato, comperato, contract. compro, gekauft, eingekauft.

Nota. Compro an ſtatt Comprato. V. Gram. Congr. allwo dergleichen Supina mehr verzeichnet ſeynd.

Compratore, comperatore, Kauffer, Einkaufer, der ſo kaufet, it. ein Kund, der gemeinlich einkauft.

¶ mercantia aſſai, ſe vi foſſero compratori, Waar gnug / wann nur Kauffere vorhanden wären.

queſta bottega hà ſempre molti compratori, dieſer Laden hat allezeit viel Käufer / id eſt, Kunden. V. Aventore.

Compra, Subſt. ein Kauf. V. Incetta.

¶ far'una compra, einen Kauf thun.

una compra avantaggioſa, ein vortheilhaſter oder nutzlicher Kauf.

fù bruttamente ingannato nella compra di quella caſa, er iſt in jenem Hauskauf ſchändlich betrogen worden.

cavallo &c. da compra, ein Kaufpferd ꝛc.

Comprabile, comperabile, Adj. das noch wol (ums Geld) zu haben oder zu kaufen iſt, kaufbar.

Compra-vendi, Subſt. der ſo kauft, um wieder zu verkaufen, ein Grämpler, Trödler, Wiederkäuffer, Höckerin.

COMPRENDERE, [von Con und Prendere, fangen, Lat. Comprehendere,] begreiffen, faſſen, verſtehen, vernehmen, abnehmen, lernen, it. annehmen.

¶ lo ſtomaco comprende il cibo, der Magen nimmt die Speiſe an.

comprender'il vero ſenſo di qualche concetto, den wahren Sinn oder Verſtand eines Concepts begreiffen/ verſtehen. V. Capire. Intendere.

comprender gli ammaeſtramenti, die Lehren begreiffen.

a voi non volete comprendere, und ihr wollets nicht verſtehen.

l'huomo non può comprender che coſa ſia Iddio, der Menſch kan nicht begreiffen/ was GOtt iſt.

per quanto che hò potuto comprendere, ſo viel als ich habe begreiffen (vermercken/ vernehmen) können.

da quello egli compreſe, che &c. hieraus nahme er ab/ daß ꝛc.

adeſſo comprendo, che Dio ha mandato il ſuo Angelo &c. anjetzo ſihe (erkenne) ich klärlich / daß GOtt ſeinen Engel geſchickt habe ꝛc. Act. 12. 11.

Comprendere, comprenderſi, verfaſſen, in ſich begreiffen, in ſich halten, drunter begriffen ſeyn, drunten verſtanden, gezehlt, gerechnet werden.

¶ comprender li numeri in una ſomma, die Zahlen in eine Summa verfaſſen.

trà queſto ſi comprendono ancora i mobili, es werden auch die Mobilien hierunter begriffen (verſtanden.)

vi ſono 20000. anime, ſenza comprendervi le donne ed i fanciulli, es ſeynd 20000. Seelen drinnen / die Weiber und Kinder nicht mit begriffen oder mit gerechnet.

queſto circuito comprende ancora la voſtra caſa, in dieſem Umkreiß iſt auch euer Haus begriffen.

queſta definizione comprende ogni coſa, dieſe Beſchreibung begreifft Alles in ſich.

che coſa comprende queſto libro, queſta lettera? was begreift dieſes Buch/ dieſer Brief in ſich? was hält es in ſich? V. Contenere.

Comprendere, ertappen, betretten, erhaſchen, erwiſchen. V. Cogliere. Acchiappare.

¶ comprender'uno ſu'l fatto, einen auf friſcher That ertappen.

comprender' uno nell'adulterio, einen im Ehebruch betretten.

Comprendere, [Term. Theol. Schol. ex Epiſt. Pauli ad Philip. 3. 12. 13.] ergreiffen, id eſt, die ewige Seeligkeit, item die Chriſtliche Vollkommenheit.

¶ non già ch'io l'habbia compreſo, overo che ſia venuto alla perfettione &c. io non ſtimo d' haverlo compreſo, nicht ſo / daß ichs ergriffen / oder zu der Vollkommenheit gelanget ſeye ꝛc. ich halte nicht dafür / daß ichs ergriffen habe.

Compreſo, begriffen, verſtanden, gezehlt. V. Capito.

¶ haver ben compreſo una coſa, etwas wol begriffen haben.

eſſer compreſo trà (frà) complici, auch mit unter die Mithelffere gerechnet oder gezehlet werden / auch drunter begriffen ſeyn.

eſſer compreſo nella lega, nella pace, mit in der Verbündniß / in Friedens-Tractaten begriffen ſeyn. V. Incluſo.

compreſovi li marinari, erano 300. perſone, mit ſammt den Bootsleuten waren ihrer 300.

Compreſo, compreſa, Subſt. Begriff, Bezirck, it. Innhalt.

¶ tutto'l compreſo della città, der gantze Bezirck der Stadt. V. Giro.

in ſi piccol compreſo? in ſo kleinem (kurtzem) Begriff? V. Riſtretto.

il compreſo della lettera &c. der Inhalt des Briefs ꝛc. V. Contenuto.

Comprenſibile, begreiflich, das man faſſen oder begreiffen kan.

Comprenſibilità, Begreiflichkeit.

Comprenſivo, Adj. mächtig zu begreiffen oder zu faſſen.

¶ facoltà, (potenza) comprenſiva, die Macht oder Gewalt etwas zu begreiffen.

Comprenſiva, Subſt. der Verſtand.

¶ haver una buona comprenſiva, einen guten Verſtand haben / ein Ding wol begreiffen können.

Comprenſione, f. Begreiffung, Faſſung. V. Comprendimento.

Comprehenſore, [Term. Theol. ſchol.] Ergreiffer, id eſt, einer der ſchon vollkommen oder ſelig iſt.

¶ viatore, (corritore.) non comprehenſore, ein Wanderer / (Läufer) und noch kein Ergreiffer.

Comprendimento, Begreiffung.

¶ non haver alcun comprendimento, nichts begreiffen können. V. Giudizio.

COMPRIMERE, [Parol. Lat.] zuſammendrucken. V. Fremere. Preſſare. It. Met. zurückhalten, im Zaum halten, einhalten. V. Reprimere. Raffrenare. Reſtringere.

¶ comprimere le paſſioni, die Begirden einhalten.

comprimere le lagrime, die Zähren einhalten/ verbeiſſen. V. Sopprimere.

Compreſſo, zuſammen gedruckt.

¶ un libro ben compreſſo, ein Buch / ſo wol geſchlagen.

ſcriver compreſſo, eng zuſammen ſchreiben.

una ſcritura ben compreſſa, enge Schrift.

Compreſſare, drucken.

¶ compreſſare la mano ad uno, einem die Hand drucken. V. Stringere. Preſſare.

Compreſſione, compreſſamento, **Compreſſura**, Druckung, Zuſammendruckung.

COMPRIGIONE, comprigioniere, [von Prigione, Gefangener,] Mitgefangener.

Comprigionia, Mitgefangenſchaft.

COMPROMETTERE, [Term. Jurid. von Con und Promettere] compromittiren, id eſt, wenn beyde Partheyen verſprechen, ihre Streitſache einem unpartheyiſchen guten Mann zu übergeben, und deſſen Ausſpruchs zu geleben, it. Met. verhindern, Eintrag thun, Nachtheil oder Schaden bringen.

¶ comprometterſi in una perſona diſintereſſata (in un arbitro) Idem.

queſte

queſte coſe compromettono alla mia libertà, dieſe Dinge vernachtheilen meine Freyheit/gereichen derſelbigen zum Nachtheil/ thun derſelbigen Eintrag oder Schaden.

il legger libri laſcivi, compromette molto alla purità del cuore che profeſſiamo. das unzüchtige Büchre leſen ſchadet ſehr der Hertzens Reinigkeit / welche wir halten ſollen. V. Pregiudicare.

Compromeſſo, Part. mit einander verſprochen.

Compromeſſo, compromeſſa, Subſt. Compromiß, id eſt, die Ubergab der Strittigkeit beyderſeits auf den Ausſpruch eines guten, unpartheyiſchen Manns.

¶ entrar' in compromeſſo. V. Compromettere.

metter', porr' una differenza &c. in compromeſſo, eine Strittigkeit in Compromiß ſtellen/ einhelliglich eines andern Ausſpruch übergeben.

metter' in compromeſſo la libertà, l'honore, l'autorità, la vita &c. altrui, eines andern Freyheit/ Ehre/ Anſehen/ Leben ꝛc. ſchaden/ oder derſelben etwas zum Nachtheil thun

coſtoro ſono ribaldi, e venuti da te, ti metteranno in compromeſſo tutta la caſa, das ſeynd loſe Griſellen/ und wann du ſie zu dir ins Haus läßt kommen/ wirſt du nicht mehr Herr drinnen ſeyn.

Compromeſſario, comprometitore, compromeſſarii &c. Plur. diejenige, ſo ihre Sache einem andern zu entſcheiden, aufgetragen haben, it. der Schiedsmann, der ſie entſcheiden ſoll. V. Arbitro.

COMPULSORIO, Adject. & Subſt. [Term. Latin. di Giuſtiz.] zwingend, Zwangmittel, Preßmittel. V. Eſſecutione.

¶ uſar compulſorii, Zwangmittel brauchen.

lettere compulſorie, Preßbriefe/ Zwang-Briefe/ Steckbriefe.

COMPUNGERE, (il cuore) [Term. Aſcet. o Spirit.] (das Hertz) zerſtechen, id eſt, rühren, zur empfindlicher Reu der Sünden, zur Andacht und Demut bewegt.

Compungerſi, eine innerliche Reu und Leid empfinden über ſeine Sünden; innerlich im Hertzen gerührt und zur Andacht, bewegt werden.

Compunto, zur Reu und Andacht bewegt. V. Commoſſo. Intenerito.

¶ eſſer (ſentirſi) compunto (tutto compunto) ſich zur Reu ꝛc. bewegt / empfinden.

cuore contrito e compunto, ein zerknirſchtes/ und ſeine Sünden bereuendes Hertz.

Compunzione, f. compungimento, empfindliche Andacht und Reu über die Sünden.

¶ compunzione del cuore, dello ſpirito, idem. V. Devozione.

lagrimar (piangere) &c. di compunzione, für Reu und Leid/ und empfindlicher Andacht weinen. V. Tenerezza &c.

COMPUTARE, [Par. Lat.] rechnen, zuſammenrechnen, ausrechnen, überſchlagen. V. Calcolare. Contare. Supputare. Sommare &c.

¶ computar le ſpeſe &c. die Unkoſten ꝛc. überrechnen/ überſchlagen.

Computare, mit drunter zehlen oder rechnen.

¶ computar' uno trà i ſuoi figliuoli &c. einen mit unter ſeine Kinder zehlen oder rechnen. V. Riputare &c.

Computato, darunter gezehlt oder gerechnet. V. Annoverato.

¶ non vien computato, es wird nicht mit oder drunter gerechnet.

ecco come ſono computati trà i figliuoli di Dio, ſihe/ wie ſeynd ſie unter die Kinder GOttes gerechnet ꝛc. Sap. 5. 5.

Computiſta, Rechner, Uberſchlager, it. ein Schaffner, Haushalter, Rentmeiſter.

¶ egli è divenuto buon computiſta, er iſt ein guter Rechner worden. V. Aritmetico.

Computo, f. Rechnung, Uberſchlagung. V. Calcolo.

¶ far' un computo, i computi, eine Rechnung machen/ einen Uberſchlag machen. V. Conto. Bilancio.

Comunque. V. Come.

CON, Præpoſ. [Lat. Cum,] mit, ſamt. V. Gram. Congr. und derſelbigen Regimen.

¶ con un coltello, mit einem Meſſer.

con buone parole, (colle buone) mit guten Worten/ in der Güte.

con queſta condizione però, doch mit dieſem Beding.

con uno ſcudo ne sà guadagnar trè, mit einem Thaler weiß er ihrer drey zu gewinnen.

con eſſo lui &c. V. eſſo.

con arte, mit Kunſt/ mit einer ſchönen Manier.

con dell' acqua và via ogni bruttura, mit Waſſer gehet aller Unflat weg.

con me, con te, con ſe &c. mit mir/ mit dir/ mit ihm/ oder ſich.

Nota. An ſtatt con me &c. ſagt man beſſer per compoſitionem, meco, teco, ſeco, ja per Pleonaſm. con eſſo meco, con eſſo teco, con eſſo ſeco. V. Meco. Teco. Seco.

con prudenza &c. mit Klugheit ꝛc.

Nota. An ſtatt des Adverbii, v. g. prudentemente, verſtändlich, civilmente, höflich, ſobriamente, nüchtern/ ſuperbamente hoffärtiglich, und viel hundert dergleichen, ſagt man zierlicher: con prudenza, mit Klugheit/ con civiltà, mit Höflichkeit / con ſobrietà &c. mit Nüchternkeit/ con ſuperbia, mit Hoffart ꝛc.

¶ con Dio, mit GOtt/ id eſt, in GOttes Namen.

andarſi (andarſene) con Dio, in GOttes Namen fortgehen/ fortlauffen.

rimanti con Dio, bleib mit GOtt/ id eſt, GOtt mit dir/ GOtt behüte dich!

eſſer (ſtar) con uno, mit/ id eſt, bey einem ſeyn/ it. zu einem gehören.

coſtui non è meco, dieſer Menſch gehöret nicht zu mir/ gehet mich nicht an.

con chi ſtate voi? bey wem ſeyd ihr?

Con, wann ein Articulus darzu kommt, wird contrahirt, mit Verluſt des n. und wird dann col an ſtatt con il, collo an ſtatt con lo, colla an ſtatt con la, colli oder coi an ſtatt con li oder co i, cogli an ſtatt con gli, colle an ſtatt con le gebraucht V. Gram. Congr. als v. g.

¶ egli ſta in letto colla febre, er ligt im Bett und hat das Fieber.

col tempo e colla paglia ſi maturano le neſpole, mit der Zeit/ und mit dem Stroh werden die Miſpeln zeitig.

col fratello, colla ſorella, (an ſtatt con lo, con la,) mit dem Bruder/ mit der Schweſter.

collo ſcudo in braccio, (an ſtatt con lo,) mit einem Schild am Arme.

co gli occhi proprii, (an ſtatt con gli,) mit eignen Augen.

Nota. An ſtatt con wird auch Euphon. cauſa geſagt/ co' v. g.

¶ co' cavalli, mit Pferden ꝛc.

Con vor einem Infinitivo nominaſcente, hat auch einen feinen Gebrauch, V. Gram. Ornat. v. g.

¶ con andar' a ſpaſſo non ſi può arricchire, mit ſpatziren gehen wird man nicht reich.

egli s' ſcusò con dire, er entſchuldigte ſich mit ſagen/ id eſt, und ſagte.

egli fece teſtamento con farmi herede di tutt' il ſuo, er machte ein Teſtament/ mit ſetzen/ id eſt, und ſetzte mich zum völligen Erben ein.

Con tutto ciò, Conj. mit allem dieſen jedoch, dennoch, dieſes ungeachtet.

Digitized by Google

¶ con tutto ciò egli andò a rubbare di bel nuovo, dieſes alles ungeachtet/ gienge er hin/ und ſtahl aufs neue.

Con tutto ciò che; con tutto che, obſchon, obgleich. V. Benche.

¶ con tutto ciò che le foſſe fratello, ob er gleich ihr Bruder wäre.

CONCA, conchiglia, eine Muſchel. V. Nicchio. Capa.

Conca, Met. eine Mulder (Multer) Orte.

¶ conca da lavare, Waſchmulder/ (Waſchmulter.)
conca da lavare i piatti, Spülmulter/ Spülgelte.
conca da lavar i piedi &c. Fußbecken. V. Catino. Bacile.
conca da far la paſta, Backmulder. V. Madia.

Concarella, conchiglia, Dim. Müſchelein, item Mülterlein, (Mülderlein.)

CONCATENARE, [von Con und Catena, Kette,] zuſammenketten, Met. aneinander hencken.

¶ concatenare bene le fraſi, le ſentenze e li periodi in un diſcorſo, die Redarten/ Sprüch und Redzeilen recht aneinander fügen in einem Diſcurs.

Concatenato, zuſammen gekettet, aneinander gehenckt.

¶ la Giuſtificatione, la Santificatione, e finalmente la Glorificatione ſono coſe concatenare colla Predeſtinatione, non potendo ſtaro l' uno ſenza l' altro, ſe crediamo à S. Paolo a' Rom. VIII. 30. die Rechtfertigung/ die Heiligmachung/ und endlich die Verherrligung ſind Sachen/ ſo mit der ewigen Zuvorverordnung verkettet ſeynd/ und kan keines von dem andern getrennet werden/ ſo wir dem H. Apoſtel glauben/ zu den Römern VIII. 30.

Concatenamento, concatenazione, f. Zuſammenkettung.

CONCAVO, [Parol. Lat.] rund/ hohl, innerlich rund-wölbig. V. Conveſſo.

¶ vetro concavo, ein rund-hohl geſchliffenes Glas.

Concavo, Subſt. Rundhöhle.

¶ il concavo della Luna, die Rundhöhle des Monds.

Concavità. Idem.

Concavare, rundhöhlen.

CONCEDERE, [Par. Lat. von Con und Cedere] zugeben, geſtehen, it. zulaſſen, verſtatten, geſtatten, einwilligen, erlauben, verleihen, it. leihen, geben. V. Permettere.

¶ io concedo volontieri, ich geſtehe es gern/ ich laſſe (gebe) es zu. V. Conſentire.
le leggi concedono, die Geſetze laſſen zu/ erlauben.
ciò che concederà il tempo, la ſtagione &c, was die Zeit/ die Jahrzeit zu wird laſſen
conceder licenza, Urlaub geben. V. Dare.
conceder' un privilegio ad uno, einem ein Privilegium verleihen/ geben.
ſe Dio mi concede la grazia, wenn mir GOtt die Gnade verleihet.
mi conceda egli i ſuoi homeri, er leihe mir ſeine Schultern. V. Impreſtare.

Conceſſo, zugegeben, verliehen, erlaubt &c. V. Lecito. Permeſſo.

¶ è conceſſo di andarvi liberamente, es iſt erlaubt/ frey und kecklich hinzugehen.
ſe mi foſſe conceſſo d' aprirvi il mio cuore, wann mir erlaubt wäre/ euch mein Hertz zu eröffnen.

Conceſſione, f. Zugebung, Zulaſſung, Verleihung, Bewilligung, Erlaubniß. V. Privilegio.

¶ per conceſſione fattami dal Papa, aus Erlaubniß/ ſo mir von Papſt geſchehen. V. Indulto. Diſpenſa.

CONCENTRARE, [von Con und Centro] zuſammenziehen, in einen Mittelpunct zuſammenziehen.

Concentrarſi, ſich zuſammenziehen, in einander ziehen.

¶ il calor naturale ſi concentra meglio nel corpo humano, quando egli fà freddo di fuori, die natürliche Wärme concentrirt ſich beſſer im menſchlichen Leibe/ wann es von auſſen kalt iſt.

Concentrato, zuſammengezogen.

¶ il terremoto ſi fà quando i venti concentrati ne' concavi della terra, cercano di prorompere per forza; das Erdbeben entſtehet/ wann die Winde/ ſo in denn Hölen der Erden concentrirt ſeynd/ mit Gewalt ſuchen hervor zu brechen.

Concentrazione, Zuſammenziehung.

CONCEPIRE, [V. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr. Lat. Concipere] empfangen.

¶ concepir (nel ventre) (im Mutterleib) empfangen.
il coniglio concepiſce ogni meſe, das Küniglein empfängt alle Monat.

Concepire, Met. verfaſſen, in Gedancken faſſen, abfaſſen, verabfaſſen, concipiren, erdencken, it. begreiffen, ſich einbilden. V. Comprendere. Capire.

¶ concepir' una coſa, eine Sachen verfaſſen/ erdencken &c.
concepir' una coſa molto bene, etwas ſehr wol begreiffen.

Concepire, ſchöpffen.

¶ concepir' un deſiderio, ein Verlangen/ eine Begierd ſchöpffen.
concepir' un ſdegno, un' odio mortale contro alcuno, einen Unwillen/ einen tödtlichen Haß wider einen ſchöpffen.

Conceputo, concetto, empfangen.

¶ conceputo (concetto) in peccato originale, in Erbſünde empfangen.

Concetto, Subſt. ein Gedanck, Meynung, innerliche oder ſchriftliche Verfaſſung oder Einfall, it. Reden, Wort, Auſſage, Ausſpruch, Concept. V. Penſiero. Penſamento.

¶ eſprimer, ſpiegar bene i ſuoi concetti, ſeine Gedancken/ ſeine Meynung wol herfür bringen.
diſtender, (formar') un concetto, ein Concept auffſetzen/ verabfaſſen.
un bel concetto, ein ſchönes Concept/ ſchöner Gedanck/ ein ſchöner Einfall.
concetti alti, leggiadri, belli, pellegrini, capriccioſi &c. hohe/ artige/ ſchöne/ ſeltzame/ ungemeine/ drollige Concepten oder Gedancken.
queſti erano i concetti di quel cavalliere, das ware die Meynung/ die Reſolution/ it. das waren die Worte jenes Cavalliers.
proruppe in queſti concetti, er brache in dieſe Worte aus. V. Accento.
eſſer' in buon (alto) concetto appreſſo alcuno, in gutem (hohem) Concept oder Meynung bey einem ſeyn/ von einem für fromm (ſehr fromm) angeſehen werden.
haver concetti di ſtima per alcuno, einen hoch achten.
eſſer in cattivo (baſſo) concetto appreſſo alcuno, im böſen (ſchlechten) Concept bey einem ſeyn/ vor einen Schalck &c. gehalten werden.
perder' il concetto, die gute von einem geſchöpfte Meynung verlieren oder fahren laſſen/ it. ſeinen guten Namen oder Credit verlieren.
un maligno concetto, ein heilloſer Gedanck/ it. ein böſes Vornehmen oder Vorhaben. V. Diſegno. Proponimento.
prender concetto, di voler &c. ſich vornehmen diß oder jenes zu thun.

Concettoſo, Adj. voller ſchöner Gedancken und Einfälle.

Concettare, concettizzare, concipiren, verabfaſſen, verfaſſen, allerley Concept und Einfälle dichten.

Concettato, concettizzato, concipirt, verabfaſſet.

¶ un diſcorſo ben concettato, ein wolverfaßter Diſcurs/ eine Rede voller ſchöner Gedancken und Einfälle. V. Capriccio. Senſo. Sentimento.

Concettione, concezzione, f. concepimento, Empfangung, Empfängniß.

¶ nell' inſtante della concezzione, in dem Augenblick oder Punct der Empfängniß.

la

Digitized by Google

la Conceʒʒione della Madonna ſantiſſima, Mariä Empfängniß.

CONCERNERE, [Parol.Lat.] betreffen, belangen, berühren. V. Toccare. Spettare. Riguardare.

¶ queſte coſe concernono l' intereſſe publico, dieſe Sachen betreffen den allgemeinen Nutzen.

Concernente, Part. betreffend, angehend, belangend.

¶ proporrò coſe concernenti l' intereſſe publico, ich will Sachen vortragen/ welche den gemeinen Nutzen betreffen/ (anbelangen.)

CONCERTO, Subſt. [vielleicht vom Lat. Concento] Zuſammenſtimmung, Ubereinſtimmung. V. Harmonia. Simfonia.

¶ un concerto (di muſica) eine hübſche Zuſammenſtimmung (in der Muſic)

far' un concerto, ein Concert machen/ zuſammen muſiciren.

un concerto di cannoni e mortaletti, ein Zuſammenſchieſſen von Stücken und Mörſeren.

un concerto di campane e campanelle, ein Glockenſpiel.

Concerto, Met. Zutreffung, Abrede, einhelliger Schluß. V. Accordo. Conſentimento.

¶ di concerto, Adv. einhelliglich/ abgeredter maſſen.

andar (caminar) di concerto in qualche coſa, gleich/ id eſt, mit einhelligem Conſens (abgeredter maſſen) id eſt, gleich in einer Sache gegeneinander gehen. V. Concertare.

concluder', riſolver', propor' &c. una coſa di concerto, etwas einhelliglich/ (eines Sinnes) mit einander ſchlieſſen/ beſchlieſſen/ vornehmen.

Concertare, übereintreffen, zuſammentreffen, gleich gehen. V. Concerto. it. etwas neben andern ſchlieſſen, reſolviren, it. berathſchlagen. V. Delibeeare &c.

¶ concertare [di muſica] mit einander muſiciren/ ein Stück zuſammen geigen/ ſingen/ ſchlagen.

concertar' una coſa tra di loro, ein Ding mit einander ſchlieſſen und einhelliglich abreden oder berathſchlagen.

concertar' il modo, il tempo &c. die Weis/ die Zeit ꝛc. abreden oder drüber berathſchlagen. V. Deliberare. Comporre. Appoſtare. Conſultare.

Concertato, abgeredt, beſchloſſen, geſchloſſen.

¶ coſe già concertate; Sachen/ ſo ſchon beſchloſſen/ bedacht/ und einhelliglich abgeredt ſeyn.

Concertatamente, einhelliglich, abgeredter Weis, zugleich, eines Sinnes. V. Concerto. Conſentimento.

¶ andar (caminar) concertatamente, zugleich/ einträchtig gehen. V. Pari.

Concertamento. V. Concerto.

Conceſſo, conceſſione. V. Concedere &c.

Concettione, concetto &c. V. Concepire.

Conchiglia. V. Conca.

Conchiudere, conchiuſo &c. V. Concludere &c.

CONCIARE, [vielleicht vom Lat. Concinnare] zurichten, bereiten, zurichten, arbeiten, it. beitzen, einmachen, it. reinigen, ſäubern. V. Acconciare.

¶ conciar corami, pelli, Leder gerben/ Leder bereiten/ löhren/ Felle arbeiten.

conciar guanti &c. Handſchuh perfumiren/ id eſt, wolriechend machen.

conciar' olive, capperi &c. Oliven/ Cappres ꝛc. einmachen/ einſaltzen.

conciar cedri, limoni, limoncelli, naranzi, ciregie &c. Citronen/ Limonen/ Pomerantzen/ Weichſel ꝛc. einmachen.

conciar peſci, arenge, orate, Fiſche/ als Hering/ Draten ꝛc. in Eſſig/ Saltz ꝛc. einmachen. V. Marinare.

conciar in brodetto &c. in einer Brühe ꝛc. einmachen. V. Acconciare.

conciar' il vino, Kräuter und andere dergleichen Weine machen/ it. den Wein ſchmieren/ ſüſſen ꝛc.

conciar' un corpo morto, einen Todten-Cörper waſchen ꝛc. V. Acconciare.

conciar' il grano, das Getrayd reinigen/ reitern/ und vom Unrath ſäubern.

conciar' una pietra, einen rauhen Stein hauen/ metzen.

Conciare, [Falckners Term.] abrichten, abtragen, beitzen.

¶ conciar falconi, Falcken beitzen/ abtragen.

Conciare, acconciare, übel halten, übel zurichten, V. G. dicht abbrügeln, abſchlagen, zerſchlagen, zerplagen oder ſonſten in veneriſchen Sachen ꝛc.

¶ io ti concierò in maniera tale, che &c. ich will dich alſo zurichten/ (tractiren) daß du ꝛc.

guardate, come queſta ſella ha conciato quel povero cavallo, ſchauet/ wie dieſer Sattel das arme Pferd zugerichtet hat.

come egli mi conciò tutta la notte, Dio ve'l dica, wie er mich die gantze Nacht zerküſſe und hernehme/ mag euch der ſagen/ der alles weiß. Bocc. Nov. 20. in Paganino.

conciar' uno pe'l dì delle feſte, einen auf dem Feyertag zurichten/ id eſt, einen erbärmlich abbrügeln oder tractiren.

Concia, acconcia, mit einem Subſt. bedeutet verſchiedene Handwercker, an ſtatt Conciatore. Acconciatore di &c.

¶ concia-corami, acconcia-corami, Lederer/ Lederbereiter/ Gerber/ Löber.

concia-pelli, Weißgerber.

concia-calcette, Stümpfflicker.

concia-tetti, Dach-Decker. V. Copritetto.

concia-lavezzi &c. Pfannenflicker ꝛc.

concia-bocca, was ein gutes wolgeſchmacktes Maul macht.

un bicchieretto di moſcatello non è male dopo il peſce, per concia-bocca, ein Gläßlein Muſcateller iſt nicht böß auf den Fiſch/ um den Mund gut zu machen. V. Raſſettare. Stomaco.

che vino è queſto? Riſpoſ. del Moſcato l'hoſte ce l' hà dato per concia-bocca, was iſt das für Wein? Reſp. es iſt Seck/ der Wirt hat uns ihn geben auf die Letze/ um ein gutes Maul zu machen.

concia-tutto, ein Flicker oder Pletzer von allerley/ id eſt, einer der allen Dingen weiß zu helffen/ ein Boßler/ Baßler.

Conciato, concio, Adj. zugericht, bereitet, gearbeitet, it. eingemacht ꝛc. V. Acconciato. Acconcio.

¶ pelli, corami &c. conciati, (conci) zugerichtete/ bereitete/ gearbeitete Häute oder Felle.

noci, limoni &c. conciati, eingemachte Nüſſe/ Limonen ꝛc.

vino conciato (concio,) geſchmierter/ oder ſonſt mit Kräutern und dergleichen Zuſatz zugerichteter Wein.

falconi conciati, abgetragene Falcken.

grano concio, geſäuberetes/ gereiteretes Getreydt.

pietra conciata, oder concia, ein gehauener Stein.

mal-concio, übel zugerichtet/ übel tractiret/ erbärmlich zugerichtet.

Conciamente. V. Acconciamente.

Concia, Subſt. die Beitze oder Brühe, Peckel, it. die Species, worinn (womit) etwas gebeitzt, bereitet, gearbeitet, eingemacht oder einbalſamirt ꝛc. wird, it. die Beitzung und Einmachung ſelbſt.

¶ una concia da guanti pretioſa, eine koſtbare Beitz der Handſchuen/ id eſt, Profumirung.

guanti (di) concia di Frangipani; Handſchuh von der Frangipaner Beitz oder Geruch.

una buona concia, eine gute Brühe (zum Eintauchen.) V. Intingolo. Salſa.

concia di peſci, cedroni, naranzi, olive &c. die Einmachbrühe/ der Peckel von Fiſchen/ Citronen/ Pomerantzen/ Oliven ꝛc.

cedri, naranzi, olive &c. in concia, eingemachte Citronen/ (Citronat) Pomerantzen/ Oliven ꝛc.

dar la concia alle pelli, Felle oder Häute beitzen/ it. gerben/ löheen/ bereiten.

Digitized by Google

dar la concia alli guanti, Handſchuh baizen/ perfumiren/ wolriechend machen.
dar la concia alle parole, ſeine Wort perfumiren / id eſt, ſchmeicheln/ ſchöne Wort geben.
dar la concia ad una bugia, eine Lügen perfumiren/ id eſt, ſchmincken/ ſchmücken/ ſtaffiren/ der Lügen eine Art geben.

Concia, oder Concita, der Ort wo Leder gearbeitet, gegerbt, bereitet, und dergleichen geſchicht; eine Gerberey, Lohgrube, Baitze ꝛc.

Conciatore, conciere, Conciatrice, Conciera, Zurichter, Bereiter, Einmacher-, in, it. Aufbutzer-, in, it. Aufbutzer-, in der Kirche, in Zimmern, Schaubühnen ꝛc. V. Acconciatore.
¶ conciatore di corami, Lederer/ Lederbereiter. V. oben Concia.
conciatore (conciere) delle chieſe, delle ſale, camera &c. Kirchen-/ Zimmer- ꝛc. Aufbutzer/ Aufzierer.

Conciatura, Zurichtung ꝛc. V. Concia. It. der Unrat, ſo von geſäuberten Getraidt, gehauenen Steinen ꝛc. weggeworffen wird, oder übrig bleibt.

Concio, Subſt. in concio, Adv. fertig, bereit, gelegen, bequem. V. Acconcio &c.
¶ eſſer' in concio, fertig/ bereit ſeyn.
eſſer ben' in concio, wol ſtehen/ wol verſehen/ ſich wol vermögen.
eſſer' in concio di partirſi &c. in Bereitſchaft ſtehen/ wegzureiſen ꝛc. wegfertig ſeyn. V. Acconcio. Procinto. Punto. Ordine.
metter' in concio qualche coſa, etwas fertig machen/ vorbereiten/ daß es zu rechter Zeit fertig ſeye.
venir' in concio à qualche coſa, eben bey rechter Zeit zu etwas kommen.
mi venne in concio di vederlo, es kam mir eben gelegen/ daß ich ihn ſahe.

Concime, acconcime, m. Düngung, Miſt. V. Letame. it. Schiffpech.

Concimare, düngen, miſten, item pichen ꝛc.
¶ concimare un campo, einen Acker düngen.
concimare una nave, ein Schiff pichen.

Concita, der Ort, wo man gerbet, Gerberey. V. Concia. it. das Lohe, oder die Materi, womit man gerbt oder baitzet. V. Ibid.

CONCILIARE, [Parol. Lat.] verſöhnen, vergleichen, vereinbaren. V. Racconciliare, riconciliare.
¶ conciliar gli Autori, die ſtreitende oder zum Schein widrige Autores vergleichen. V. Concordare.
conciliar due coſe contrarie, zwey widrige Dinge vereinbaren.
conciliarſi un' huomo, einen Menſchen zum Freund gewinnen. V. Acquiſtarſi.

Conciliazione, Verſöhnung, Vergleichung.

CONCILIO, [Par. Lat e Eccleſ.] eine Verſammlung der Geiſtlichkeit, Kirchenrath, Kirchtag, ein Concilium.
¶ radunar' un concilio generale, (univerſale) ein allgemeines Concilium, Kirchenrath oder Kirchentag ausſchreiben (beſchreiben.)
celebrar' (far') un concilio, einen Kirchenrath oder Concilium halten.
appellar' al concilio, zu einem Concilio appelliren.
il Concilio di Trento &c. der Kirchenrath/ ſo zu Trient ꝛc. gehalten worden.
i Canoni del Concilio, die Schlüſſe des Concilii.
i Padri del Concilio, die Vätter/ id eſt, die Beyſitzer des Concilii.

Conciliabolo, ſeudoconcilio, ein unziemliches, ungültiges Concilium, V. Conventicolo.

Concio. V. Conciare. conciato.

CONCIONATORE, [Parol. Lat.] Prediger. V. Predicatore.

CONCIOSIACOSACHE, [vom Lat. Cum hoc ſit cauſa, quod &c. eine nunmehr in Unbrauch gerathene florentiniſche halbehlen lange Conj. Copul.] demnach, ſintemal, dieweil; itzund braucht man lieber: poiche, giache, percioche, per eſſere che &c.

CONCISO, [Parol. Lat.] kurtz abgebrochen, kurtz gegeben, (wird nur vom Reden und Schreiben geſagt.) V. Laconico. Breve. Succinto. Compendioſo. Riſtretto.
¶ ſtile, modo di parlar &c. conciſo, kurtze Schreibart/ kurtzabgebrochene Redart ꝛc.

CONCISTORIO, conciſtoro, conſiſtorio, [Lat. Conſiſtorium] Kirchengericht, geiſtliches Gericht, da geiſtliche oder Kirchen-Streitigkeiten erörtert werden, item der Ort ſelber.
¶ in pieno conſiſtoro, im völligen Kirchen-Gerichte.
far conciſtoro di tutti li Cardinali, mit allen Cardinälen Rath oder Gericht halten.
nel divino Conciſtoro della SS. Trinità, [Fraſe Theolog.] in dem Göttlichen Rath der Hochheiligſten Dreyeinigkeit.
citar, chiamar' uno al conciſtoro, einen in den Kirchenrath / vor das Conſiſtorium fordern/ beruffen.

Conciſtoriale, Adj. was zum Kirchen-Gericht gehört.

Conſiſtoriale, Subſt. einer ſo im Kirchengericht ſitzet.

CONCITARE, [Par. Lat.] reitzen, erwecken, it. aufrühriſch machen, aufwickeln. V. Sollevare.
¶ concitar' uno, (l'animo di uno) a qualche coſa, einen zu etwas reitzen/ das Gemüt zu etwas erwecken.
concitar' il popolo a ribellione, rivolta, das Volck zum Aufſtand erwecken/ aufrühriſch machen/ aufwickeln.
concitar gli animi, die Gemüter bewegen. V. Irritare.
concitar romori, Unruhe/ Geſchrey ꝛc. erwecken.
concitar l' uno contro l'altro, einen wider den andern aufſetzig machen/ verritzen/ verhetzen. V. Addizzare.
concitarſi l' indignazione di qualchedun adoſſo, ſich eines Ungnad auf den Hals laden/ eines Unwillen wider ſich erwecken. V. Atturarſi. Adoſſarſi.

Concitato, erweckt, gereitzt, bewegt, ſchwürig. V. Irritato.
¶ raddolcire, (appacificare, acchetare) gli animi concitati, die ſchwürige/ (aufrühriſche) Gemüter wiederum ſtillen/ (zu frieden ſtellen.)

CONCITTADINO, [von Con und Cittadino] Mitburger.

Concittadinanza, Mitbürgerſchaft.

CONCLAVE, m. [Term. Cameral. Rom.] Wahlzimmer, in welchem die Cardinäle verſchloſſen werden, einen Papſt zu erwählen, it. Met. das, was im Conclavi fürgangen.
¶ aprir' il Conclave, das Wahlzimmer eröffnen.
entrar' in Conclave, ins Wahlzimmer tretten.
il Conclave di Clemente undecimo, die Beſchreibung/ was bey der Wahl Clem. XI. vorgelauffen.
il libro de' Conclavi, das Buch/ wo aller Päbſte Conclave-Geſchichten beſchrieben.

Conclaviſta, einer, ſo einem Cardinal in dem Wahlzimmer aufwartet, und mit ihm eingeſperrt ꝛc. iſt.

CONCLUDERE, oder conchiudere, ſchlieſſen, beſchlieſſen, einen Schluß machen, einen Ausſpruch machen. V. Inferire.
¶ Iddio conclude ogni coſa in Se ſteſſo, GOtt beſchleuſt alles in ſich ſelbſt.
quindi ſi conclude, che &c. dahero/ hieraus ſchlieſſet man/ daß ꝛc. V. Inferire.

con-

concluder'un negozio, un'affare, un proceſſo, ein Geſchäft/ eine Verrichtung beſchlieſſen/ einen Proceß endurtheilen.
concluder la pace, den Frieden ſchlieſſen.
concluder'un matrimonio, un contratto, eine Heirat / einen Beſtand/ Verbündniß ſchlieſſen.
conſultano tutt'il di, e non concludono nulla, ſie beratſchlagen ſich den gantzen Tag / und beſchlieſſen endlich gar nichts.
orsù per concluderla, (concludiamola) nun wolan/ auf daß wirs beſchlieſſen/ laßt uns ein End machen. V. Sbrigare. Finire.

Concluſo, conchiuſo, beſchloſſen, geſchloſſen.
¶ non vi è per hora concluſo niente nella Dieta, es iſt biß dato noch nichts auf dem Reichstag beſchloſſen worden.
la pace è concluſa, der Fried iſt nunmehr geſchloſſen.

Concluſo, Subſt. Schluß, id eſt, das was beſchloſſen worden, der Sentenz, Verlaß, Ausſpruch, Receß, Abſchied. V. ſeq.
¶ ſecondo (conforme) il concluſo (li concluſi) dell'Imperio, laut (gemäs) den Reichs-Abſchieden.

Concluſione, conchiuſione, fœm. Schluß, Beſchlieſſung, Ausgang, Ausſpruch.
¶ la concluſione è, che &c. der Schluß (Beſchluß) die letzte Meynung iſt/ daß ꝛc.
queſta è la concluſione, das iſt der Schluß/ dabey bleibts.
far la concluſione, den Schluß machen/ ſchlieſſen.
didurr', trarr' una concluſione da qualche propoſizione, einen Schluß von (aus) einem Spruch ziehen (machen.) V. Conſequenza.
venir' à (alla) concluſione di qualche affare, zum Schluß, Beſchluß, zum End-Urtheil / zum Ausgang einer Sach kommen (gelangen.)
concluſione vera, evidente, certa, infallibile, ein wahrer/ gewiſſer/ unfehlbarer Schluß.
concluſione falſa, ſofiſtica, falſcher/ betrieglicher Schluß.
concluſioni theologiche, filoſofiche &c. Theologiſche / Philoſophiſche ꝛc. Concluſiones oder Ausſprüche. V. Teſe.
in concluſione, zum Beſchluß/ im End/ wann es weit kommt.
in concluſione, che coſa farà? im End was wirds ſeyn?

CONCOCERE; concuocere, [von Con und Cuocere, Lat. Concoquere,] verkochen, dauen, verdauen. V. Digerire. Smaltire.
¶ concocere il cibo, die Speiſe verdauen.
io non poſſo concocere queſto affronto, ich kan dieſen Affront nicht erdulten.

Concotto, verkocht, verdauet.

Concozzione, f. Verdauung, Verkochung.
¶ far buona concozzione, wol verdauen.
quei vini gagliardi aiutano la concozzione, die ſtarcke Weine machen wol dauen (verdauen.)

CONCOMITARE, [Par. Lat. e Term. Filoſof. e Theol.] zugleich mit gehen, vergeſellen.
¶ la grazia generale concomita la natura, come il caldo concomita il fuoco, die gemeine Gnad vergeſellet die Natur/ gleichwie die Wärme das Feuer vergeſellet.

Concomitante, Adj. was mit einem andern Ding gehet oder kommt.
¶ la grazia concomitante, die uns vergeſellende Gnad.

Concomitantemente, Adv. geſellſchaft-, it. gehens-Weis.

Concomitanza, Mitgehung eines Dings mit dem andern.
¶ il Sangue, dicono i Dottori romano-catolici, è inſieme col Corpo nell' Eucharistia per concomitanza, das Blut/ ſagen die Römiſch Catholiſchen Lehrer/ iſt bey dem Leibe im H. Nachtmal durch unzertrennliche Vergeſellung.

CONCORDARE, [Par. Barb. Lat.] übereinſtimmen, übereinkommen, eins ſeyn, it. Act. vergleichen, einig machen. V. Accordarſi. Convenire.
il nome concorda col fatto, der Name kommt mit der That überein.
tutti concordano in queſto, Alle ſeynd hierinn eins. V. Accordo, Conſentire.
non li potiamo concordare, wir können ſie nicht vergleichen.
concordare due paſſi della Scrittura, apparentemente contrarii, zwey Sprüche in der Schrift / ſo einander zuwider ſcheinen vergleichen. V. Conciliare.

Concordarſi, ſich vereinigen, einig (eins) mit einander werden, ſich vergleichen.

Concordante, übereinſtimmend.

Concordanza, Ubereinſtimmung, Vereinigung, item Einigkeit, Einträchtigkeit.
¶ le Concordanze della ſagra Scrittura, die Gleichſprüche in der H. Schrift/ es ſey in Worten/ oder in dem Verſtand/ die Concordantzen.
concordanza di muſica. V. Concerto.
concordanza di voci nella Grammatica, die Vereinbarung der Wort in der Grammatica.

Concorde, Adj. einig, friedlich, einträchtig, einmütig. V. Unito.
¶ viſſero ſempre concordi, ſie haben allezeit einig/ (in Einigkeit) mit einander gelebt.

Concordemente, Adv. einträchtiglich, einhertziglich.

Concordevole, was ſich noch vergleichen oder einig machen läßt.

Concordia, Einigkeit, Eintracht, Einmütigkeit, Einhertzigkeit. V. Unione.
¶ viver'in pace e concordia, in Fried und Einigkeit leben.
ridurr' i litiganti à concordia, rimettervi la concordia, die Zanckende wiederum vereinigen/ vergleichen.
per la Concordia creſcono le coſe piccole, durch Einträchtigkeit kommt ein geringer Staat auf.
di concordia, Adv. einträchtiglich/ einmütiglich. V. Concerto.

CONCORRERE, [von Con und Correre laufen, Lat. Concurrere] zuſammenlaufen.
¶ vi ſi concorre da ogni banda, man läuft von allen Orten dahin zuſammen. V. Accorrere.
in queſto giorno vi ſuol concorrer gran popolo, auf dieſen Tag pflegt ein groſſes Volck zuſammen zu laufen.
concorſero tutti li paeſani, es lieffen alle Bauren zuſammen.
quando concorrono due giorni feſtivi, wann zwey Feyertäge zuſammen kommen.
vi concorrono molte ragioni, es kommen viel Urſachen zuſammen/ es ſeynd der Urſachen nicht nur eine.
à buon contratto hanno da concorrere le ſeguenti condizioni, zu einem guten Vertrag oder Contract müſſen die folgende Bedinge zuſammen kommen.
in lui concorrono tutte queſte belle virtù, in ihm kommen alle dieſe ſchöne Tugenden zuſammen.
concorrere in una opinione, in einer Meinung zuſammen kommen / übereinſtimmen.
tutti concorrono nello ſteſſo parere, es kommen alle in dieſer Meynung überein.
concorrer'in un diſegno, propoſito &c. ein (einerley) Vorhaben haben.
concorrer'in uno col voto, in der Wahlſtimme auf eine gewiſſe Perſon zuſammen treffen / (es geſchehe ungefehr oder mit Fleiß.)
concorrer' alla ſpeſa, mit zuſteuren zu den Koſten / ſeinen Part auch beylegen/ zuſammenlegen oder darzu ſchieſſen. V. Contribuire.
concorrer'alla divina grazia, mit der göttlichen Gnade auch mitwürcken / dieſelbige nicht vergeblich empfangen 2. Cor. 6. 1. V. Cooperare.

Concorrere, zuſammenlaufen, id eſt, Met. ſtreiten, den Vorzug oder doch eben ſo viel haben wollen, it. mitwerben, wettwerben. V.
Gareg-

Digitized by Google

Gareggiare. Certare. Competere. Contendere. Emolare.

¶ concorrer con una nella bellezza, ricchezza, nobilta &c. einer der Schönheit/ Reichthums/ Adels wegen nichts nachgeben wollen/ ihr gleich/ oder ſie übertreffen wollen.

concorrer con uno nell'amore di una, mit einem nebenbuhlen/ wettwerben/ auch nach einer ſtehen.

concorrer con uno nell'acquiſto di qualche dignita, neben einem andern nach einer Würde ſtehen oder trachten.

Concorrente, Adj. zuſammenlauffend, darzukommend.

¶ per queſte, e per altre ragioni concorrenti, dieſer und anderer darzukommenden Urſachen wegen.

Concorrente, Subſt. Mitwerber, Mitbuhler, Nebenanhalter. V. Competente. Emolo. Rivale &c.

¶ vi ſono molti concorrenti à queſt carica, es ſeynd ihrer viel/ welche nach dieſem Amt trachten oder ſtreben.

concorrente nell'amore, Mitbuhler. V. Corrivale. Rivale.

Concorrenza, Zuſammenlauffung, Met. ein Eifern, Mitbuhlen, Nebenſtand. V. Competenza. Concorſo.

¶ concorrenza di opinioni, pareri, Ubereinſtimmung der Meynungen.

concorrenza di voti, Gleichheit/Gleichformigkeit der Wahlſtimmen.

concorrenza di pretendenti, Zuſammenlauf der Werber.

vi e gran concorrenza trà queſti due, es iſt ein groſſes Eifern und Wettwerben unter dieſen zweyen.

eſſer in concorrenza con un' altro à qualche coſa, neben einem andern nach etwas ſtehen oder trachten/ wettwerben um etwas.

Concorſo, concorrimento, Zuſammenlauffen, Zuſammenlauf, Met. Zuſchieſſung, item Zuhülf, Beyhülf.

¶ vi e gran concorſo, es iſt ein groß Gelauf dorthin/ es laufft viel Volcks dahin. V. Calca. Folla.

concorſo generale, particolare di Dio all' azzioni dell'huomo, die allgemeine/ abſonderliche Zuhülf GOttes zu allem dem/ was der Menſch thut. V. Grazia. Auſilio.

concorſo de' creditori, der Concurſus der Creditoren.

concorſo di pretendenti, ed aſpiranti, Zuſammenlauf derjenigen/ ſo nach einem Dienſt ꝛc. ſtreben.

CONCUBINA, [Par. Lat.] Beyſchläferin.

¶ concubina (d'un huomo maritato) Kebsweib.

tenerſi una (concubina,) eine Beyſchläferin oder Kebsweib halten.

Concubinario, concubino, Subſt. Adject. der eine Beyſchläferin oder Kebsweib hält.

¶ Sacerdote concubinario, ein Prieſter/ ſo eine Beyſchläferin (Köchin) hält.

Concubinato, das uneheliche Beywohnen einer Beyſchläferin oder eines Kebsweibs.

¶ viver' in concubinato, im unehelichen Stand einer beyſchlafen/ it. im ehelichen Stand ein Kebs- oder Nebenweib halten.

Concubinare. Verb. Idem.

Concubito, [Par. Lat.] Beylager, id eſt, Beyſchlaf, fleiſchliche Erkänntniß. V. Coito. Congreſſo.

¶ concubito illecito, ungebührlicher/verbottener Beyſchlaf.

CONCULCARE, [Parol. Lat.] mit Füſſen tretten. V. Calpeſtare. Calcare.

CONCUPIRE, [Lat. Concupiſcere, Parol. Scrittural.] ſehnlich etwas verlangen, ſich gelüſten laſſen, (doch gemeinlich nach fleiſchlichen Dingen.) V. Voglia. Brama.

¶ tu non concupirai la caſa &c. del tuo proſſimo, du ſollt dich nicht gelüſten laſſen des Hauſes ꝛc. deines Nächſten.

Concupiſcenza, Gelüſte, Gelüſtung, it. böſe Luſt, Fleiſchesluſt, Begierlichkeit.. V. Libidine. Senſualità.

¶ concupiſcenza carnale, fleiſchliche Gelüſte.

nel mondo non ci è altro che Concupiſcenza dalla carne, Concupiſcenza de gli occhi, e Superbia della vita, in der Welt iſt nichts denn Fleiſchesluſt/ Augenluſt/ und hoffärtiges Leben.

mortificar, reprimer le ſue concupiſcenze, ſeine Begierden zwingen.

la concupiſcenza reſta dopo la regenerazione, die Begierlichkeit bleibt in uns nach der Wiedergeburt. V. Fomite.

laſciarſi traſportare dalle ſue concupiſcenze, ſich von ſeinen Gelüſten einnehmen laſſen. V. Paſſione.

Concupiſcibile, Ad. [Term. di Theol. Mor. e Scolaſt.] begierlich.

¶ la parte, facoltà, appetito concupiſcibile, der begierliche Theil/ id eſt, die Macht der Seelen/ durch welche ſie dem wahren/ oder vermeintem Guten nachſtrebt/ gleichwie Iraſcibile derjenige iſt/ durch welche ſie das Böſe fliehet oder abwendet. V. Iraſcibile.

CONCUSSARE, [Term. Jurid.] das Volck preſſen, ſchinden, ſchaben, ausſaugen. V. Opprimere.

¶ concuſſare il popolo, das Volck preſſen/ mit Schinderey.

Concusſione, f. Schinderey, Ausſaugung, Preſſung des armen Volcks. V. Oppreſſione.

¶ uſar concuſſioni ſopra il popolo, das Volck ſchinden und ſchaben.

accuſato e convinto di concuſſione, angeklagt und überzeugt/ daß er in ſeinem Amt das Volck unbilliger maſſen beſchweret und gepreſſet habe.

Concuſſore, ein ſolcher Schinder und Gottesvergeſſener Preſſer. V. Oppreſſore.

CONDANNARE, condennare, verdammen, verurtheilen. V. Dannare.

¶ condannar'uno alla (à) morte, al fuoco, alla prigione, all'eſſilio, alla galera &c. einen zum Tod/ zum Feuer/ zum Gefängniß/ zur Gallee/ zum Elend verurtheilen (verdammen.)

condannar'uno alla (nella) teſta, à pena capitale, einen zur Halsſtrafe verurtheilen.

condannar'uno alle ſpeſe, einen zu Erſtattung der Unkoſten verdammen.

condannar' all' inferno, zur Höllen/ verdammen. V. Dannare.

Condannare, dannare, verdammen, id eſt, auslöſchen, caſſiren, vernichtigen, verwerfen, nicht gut heiſſen.

¶ condannar la ragione (del debito, credito) die Schuld auslöſchen oder caſſiren.

condannar l'obligazione, eine Verbündnißſchrifft vernichtigen/abſchaffen.

condannar'una porta, eine Thür verdammen/ id eſt, vermauren/vernageln ꝛc.

condannare le ragioni di uno, eines ſeine Beweißthümer verdammen/ id eſt, nicht gut heiſſen/ verwerfen. V. Rigettare. Confutare.

Condannabile, condannevole, Adj. verdammlich, zu verdammen.

Condannato, dannato, Adject. verdammt, verurtheilt.

¶ eſſer condannato alla carcere perpetua, zur ewigen Gefängniß verdammt werden.

una porta condannata, eine vernagelte/ vermaurte Thür/ da keiner mehr durchgehen ſoll.

Condanna, Subſtant. Straf, Geldſtraf.

¶ una condanna di cento, ſcudi, eine Geldſtraf von hundert Thalern.

pagar la condanna, die Geldſtraf bezahlen. V. Amenda.

Condannatorio, Adj. was zur Verdammung gehöret.

¶ ſentenza condannatoria, Verdammungsſpruch.

Condannagione, condannazione, f. Verdammung, Verurtheilung.

CONDECENTE, Adj. [Par. Lat.] wolanſtehend, gebürlich ꝛc. V. Decente. Dicevole. Conveniente. Auvenente.

Condecentemente, Adv. fein, wie es wol anſtehen mag.

Digitized by Google

CONDEGNO, [Parol. Latin.] würdig, werth, rechtmäſſig, billig. V. Degno. Meritato.

¶ condegna penitenza, condegno gaſtigo, würdige/ rechtmäſſige Buß/ wolverdiente Straf/ eine Buß oder Straf/ ſo der Sünde gleich iſt.

ſupplicio condegno al crime, eine Leibsſtraf/ ſo das Laſter wol verdient hat.

Condegno, Subſt. [Term. Theol. Scolaſt.] was von Rechtswegen geſchicht.

¶ di condegno, ò di congruo, aus Würdigkeit/ oder aus Gnaden.

Condegnamente, Adv. rechtmäſſiger, würdiger, wolverdienter Weiſe, wie einer es verdient hat.

Condennare &c. V. Condannare &c.

CONDENSARE, denſare, [Term. Phyſ. von Denſo, dick] dick machen, cörplich, klumpicht machen, zuſammen packen. V. Inſpeſſare. Conglobare.

Condenſare, condenſarſi, dick, cörplich werden. V. Inſpeſſire.

Condenſato, dick gemacht, zuſammen gepackt.

¶ aria &c. condenſata, dicker/ zuſammen gepackter Luft ꝛc.

un corpo condenſato, ein zuſammen gepackter Cörper. V. Conglobato.

Condenſazione, f. condenſamento, Dickmachung, Vercörperung.

CONDESCENDERE, willfahren, [von Con und Deſcendere,] gewähren, einwilligen, eingehen, was ein anderer will haben, beypflichten, it. nachgeben, zugeben, nachſehen. V. Compiacere.

¶ condeſcendere alle offerte di uno, eines andern Anerbieten annehmen.

condeſcender' alla debolezza, fiacchezza di uno, eines Schwachheit etwas nachgeben/ zugeben/ nachſehen.

condeſcender a' prieghi, pretenſioni &c. altrui, eines andern Bitten willfahren (gewähren) die Anſprüche ꝛc. einwilligen.

condeſcender' à far qualche coſa, ſich etwas zu thun bequemen/ einwilligen.

condeſcender' al parere altrui, eines andern Meynung eingehen/ nachgeben.

condeſcender' al volere altrui, ſich zu eines andern Willen bequemen.

Condeſcendente, condeſcendevole, willfährig, gütig, friedſam, der gern nachgiebt.

¶ un huomo molto condeſcendevole, (condeſcendente) ein willfähriger/ gütiger Menſch/ it. der nicht ſtrittig oder eigenköpfiſch iſt.

Condeſceſo, Part. gewillfahret, gewähret ꝛc.

¶ eſſer (venir) condeſceſo in qualche coſa, gewillfahrt/ ſeiner Bitte in etwas gewähret werden. V. Indulgenza.

Condeſcendenza, Subſt. Willfahrung, Bewilligung, Willfährigkeit, Nachgebung.

¶ haver qualche condeſcendenza alle debolezze del proſſimo, der Schwachheit des Nechſten etwas nachſehen/ nachgeben. V. Connivenza.

CONDIRE, [Parol. Lat.] einmachen, it. ſchmältzen, anmachen, (die Speiſe) it. ſie würtzen. V. Conciare. Acconciare.

¶ condir la mineſtra, die Suppe oder das Gemüs ſchmältzen.

condir l' inſalata, den Salat anmachen.

¶ condir le ſue parole, ſeine Worte ſchmältzen/ würtzen/ id eſt, dieſelbige annehmlich machen.

condir le ſue coſe ed azzioni con qualche grazia e dolcezza, ſeine Sachen und Wercke mit einer Art und Lieblichkeit gleichſam würtzen.

Condito, Adj. eingemacht, gewürtzt, geſaltzen, geſchmaltzen ꝛc.

Condito, Subſt. conditi, Plur. eingemachte Sachen, als Citronen, Weichſel, Quitten, und ſonſten weiches Confect.

Condimento, condimenti, Plural. Saltz, Schmaltz, Gewürtz, Zucker, und dergleichen Zuſatz, was zum Einmachen, zum Saltzen, Schmältzen und zum Gewürtzen gehöret.

¶ una mineſtra di lente ſenza condimento, ein Linſenmuß ohne Gewürtz oder Zuſatz/ id eſt, ungeſchmaltzen ꝛc.

le lagrime di femina ſono un condimento di malizia, die Thränen eines Weibs ſeynd nichts/ als nur eine gewürtzte/ id eſt, verheuchelte Boßheit.

CONDISCEPOLO, Mitjünger, Mitſchüler.

¶ egli è ſtato mio condiſcepolo, er iſt mein Mitſchüler geweſen.

CONDITIONE, f. [Parol. Lat.] Herkommen, Stamm, it. Stand, Zuſtand, Condition. V. Stato. Qualità.

¶ huomo di baſſa (infima, vile, viliſſima, ſervil) conditione, ein Menſch von nidrigem/ ſchlechtem/ verächtlichem ꝛc. Herkommen oder Stand.

eſſer di alta conditione, von hohem Stand oder Stammen ſeyn.

viver &c. ſecondo la ſua conditione, nach ſeinem Stand leben ꝛc.

vi dirò la mia conditione, ich will euch meinen Stand/ (Zuſtand) erzehlen.

eſſer di miglior (peggior) conditione dell' altro, ſchlimmer/ (beſſer) dran ſeyn als der andere.

dura condizione, ein harter Zuſtand.

Conditione, Gelegenheit, Beſchaffenheit. V. Qualità.

¶ informarſi della conditione del paeſe, della robba, wegen der Beſchaffenheit (Gelegenheit) des Lands/ der Waare/ Bericht einnehmen.

Conditione, eine Gelegenheit, id eſt, ein Dienſt (Hausdienſt) V. Impiego. Servitio.

¶ haver trovato buona conditione, eine gute Gelegenheit/ (Dienſt) gefunden haben.

migliorar, peggiorar, cangiar la ſua conditione, ſeine Gelegenheit verbeſſern/ verſchlimmern/ verändern.

cercar (buſcar) conditione, Gelegenheit/ Dienſt ſuchen/ um einen Dienſt umfragen/ ſich umthun.

entrar' in conditione, in Dienſt einſtehen.

Conditione, conditioni, Plural. Bedinge, Ausdingungen, Ausnehmung, Geſetz, Accord. V. Accordo. Appuntamento. Articolo.

¶ dar, por, offrir conditione (conditioni) Bedinge ſetzen/ etwas ausdingen/ anbieten.

con (a) queſta conditione, però, doch mit dieſem Beding. V. Patto. Queſto.

perniſſima conditione, auf keine Weis und Weg.

renderſi à conditione, ſich mit Accord oder auf Beding ergeben. V. Patto. Compoſitione.

conditioni certe, buone, vantaggioſe, ſvantaggioſe &c. gewiſſe/ gute/ vortheilhaftige/ unvortheilhaftige/ ſchädliche Bedinge.

le conditioni del giuoco, del contratto, della pace &c. die Bedinge oder Geſetze des Spiels/ die Bedinge/ Ausdingungen des Vertrags/ die Schlüſſe/ Hauptpuncten des Friedens ꝛc.

la pace fù concluſa con queſte conditioni, der Friede iſt unter dieſen Bedingen geſchloſſen worden.

Conditione, conditioni, Plural. Tugenden, Wiſſenſchaften; Verſtands-, Gemüts-Gaben. V. Parte. Talento. Dote. Qualità.

¶ egli hà buoniſſime conditioni, er hat überaus gute Gaben.

eccelſe conditioni, hohe Tugenden/ herrliche Gaben des Verſtands und der Sitten.

Conditioncella, Dimin. ein ſchlechtes Haus-Dienſtlein, eine geringe Condition oder Dienſte.

Conditionare, Bedinge machen oder ſetzen, ausdingen, bedingen, abreden. V. Capitolare.

¶ conditionar' una pace, un contratto, nego-

Digitized by Google

zio &c, einen Frieden tractiren/ die Ubergabs-Puncten verabfaſſen/ einen Vertrag ꝛc. abreden/ bedingen ꝛc.

Conditionarſi, eine Gelegenheit oder Dienſt bekommen.

Conditionato, Adj. beſchaffen, beſtellet, geartet, it. bedungen, ausgedungen.

¶ robba, mercanzia ben (mal) conditionata, wol (übel) beſtellte/ beſchaffene Waar.

hò ricevuto le robbe, all'apparenza eſteriore ben conditionate, ich habe die Waaren / dem äuſſerlichen Anſehen nach/ wol beſchaffen bekommen.

Conditionato, conditionale, in gewiſſen Bedingen beſtehend, beſchräncket, umſchräncket.

¶ egli ha il commando, non aſſoluto, ma conditionato (conditionale,) er hat nicht völlige/ ſondern nur in gewiſſen Stücken/ beſchränckte/ Macht oder Gewalt. V. Limitato.

Conditionatamente, conditionalmente, Adverb. mit gewiſſen Bedingen, oder Ausnahmen.

CONDOLERE, condolerſi, [von Con und Dolere] mitleiden, id eſt, Leid klagen, Mitleiden bezeugen.

¶ condolerſi con uno della morte di uno &c. einem wegen eines Tod ꝛc. das Leid klagen/ ſeine Klage ablegen.

Condoglienza, Subſt. condoglienze, Plur. Leidklage, Mitleidens-Bezeugung, Leid Bezeugnis.

¶ paſſar (far) l'ufficio (gli ufficii,) di condoglienza con alcuno, einem das Leid klagen / ſein Leidweſen mit Wortgepränge bezeugen / einer Trauer/ oder ſonſten eines Unfalls wegen complimentiren.

lettere di condoglienza, Klagbriefe/ Leidklagbriefe.

CONDONARE, [Parol. Latin.] vergeben, verzeihen. V. Perdonare.

¶ condonar' il delitto à qualcheduno, einem die Miſſethat verzeihen.

la ſupplico di condonarmi queſto fallo, ich bitte / mir dieſen Fehler zu vergeben.

CONDURRE, [contract. von Con und Ducere, quaſi conducere,] mitführen, it. führen, hinführen, it. begleiten, it. leiten ꝛc. V. Menare. Guidare.

¶ condurr' uno à qualche luogo, einen an etwan ein Ort mitführen / it. hinführen/ begleiten/ hinbegleiten.

condurr' uno per honore, per riſpetto, Ehren wegen mit einem gehen / einen begleiten/ das Geleit geben. V. Accompagnare. Scortare.

Iddio vi conduca! GOtt begleite euch/ GOtt ſey euer Geleitsmann!

condurr' il beſtiame, das Viehe treiben.

condur' il carro, den Wagen führen, fahren. V. Carreggiare

condurr' uno in nave &c. einen im Schif führen.

condurr' un eſſercito, ein Kriegsheer führen. V. Commandare.

condurr' uno à morte, einen Ubelthäter zur Gerichtſtatt führen.

condurſi à qualche luogo, ſich an ein Ort hin verfügen / begeben / gehen. V. Transferirſi. Avviarſi. Portarſi.

condurſi à far qualche coſa, etwas gehen thun / it. endlich etwas zu thun genöthiget werden.

condurſi al laſtrico (al ſacco), zum Gaſſenbettel / zum Bettelſack gerathen/ id eſt, bettelarm werden. V. Ridurſi.

Condurre, leiten, führen.

¶ condurr le acque (per canali,) Waſſer (durch Röhren) leiten.

condurr' approcci, Laufgräben machen.

Condurre, führen, id eſt, Met. regiren, anführen. V. Governare.

¶ condurr' un negozio, un' impreſa, einen Handel / eine herrliche That führen/ Anſtalt darzu geben.

condurr' una ribellione, una fazzione, ein Haupt oder Rädelsführer ſeyn von einem Aufſtand oder Rott/ dieſelbige regieren/ führen.

condurr' un' armata, eine Armee führen/ anführen / commandiren. V. Commandare.

condurſi ſaggiamente in qualche affare, klüglich in einem Handel oder Geſchäft verfahren/ umgehen/ ſich aufführen/ die Sach klug angreifen.

condurre à fine un negotio, una fabrica, ein Geſchäft / einen Bau zu Ende bringen/ vollführen/ ausführen. V. Finire.

Condurre, mieten, dingen, beſtehen. V. Affittare.

¶ condurr' una caſa &c. ein Haus ꝛc. beſtehen oder mieten.

Condotto, condutto, Part. geführt, geleitet, angeleitet, angeführet ꝛc. V. Avviato.

¶ eſſer mal condotto, übel angeführt (angeleitet) worden ſeyn.

Condotto, condutto, Subſt. Geleit.

¶ ſalvo condotto, (condutto) frey / ſicher Geleit (vom Landsfürſten.)

condotto delle acque, Waſſerleitung. V. Acquidotto. Doccia.

Condotta, Subſt. Leitung, Anleitung, Führung, Aufführung, Aufſicht, Verwaltung. V. Guida. Governo.

¶ condotta delle acque, Waſſerleitung

condotta de gli eſſerciti, Aufführung (Führung) des Kriegsheeres.

marchiò l'eſſercito ſotto condotta del Prencipe Eugenio, die Armee iſt marſchirt unter der Anführung des Printzen Eugenius. V. Commando.

dar la condotta di qualche negotio ad uno, einem die Oberaufſicht oder die Regierung und Anſtalt eines Geſchäftes anvertrauen.

eſſer ſotto la condotta di uno, unter einés ſeiner Regierung ſeyn.

Condotta, Geleit, it. die Fracht, Fuhr oder Fuhrlon. V. Vettura. Porto. Nolo.

¶ pagar la condotta, das Fuhrlohn bezahlen.

Condotta, Mietlohn, Dinglohn, Beſtallung, Zins. V. Affitto.

¶ la condotta d'un medico, die Beſtallung eines Medici von einer Gemeine.

Condotta, von Conduite, [Parol. Franc.] eigene Verhaltung, Weis zu leben, Aufführung oder ſich ſelbſt zu regieren. V. Vita.

¶ la condotta di coſtui non mi piace, ſeine Weis zu leben ſtehet mir nicht an.

Condottare, ableiten, leiten.

¶ condottar le acque, Waſſer ableiten.

Condottiere, conduttiere, Führer, Anführer, it. Geleits-Kutſcher, der das Geleit führet.

Conducibile, Adj. [Termin. Lat.] zulänglich, erſprießlich, nützlich, vorträglich. V. Confacevole.

¶ un mezzo conducibile, ein zulänglichs Mittel.

Conducitore, conducitrice, idem, it. ein Beſtandmann, Beſtändner, Pachtmann. V. Affittaiuolo.

Conducimento, conduttura, Führung, Hinführung, Begleitung.

Conducimento, Zulänglichkeit, Nutzen, Frommen.

CONESTABILE, conteſtabile, condeſtabile, [Parol. Franc.] Reichs-Feldmarſchalck, Oberſter Feldherr.

¶ il gran Coneſtabile, der Groß-Feldmarſchalck.

l'ufficio di Coneſtabile, das Amt eines Reichs-Feldmarſchalcks.

il Conneſtabile di Francia, der Oberſte Feldmarſchalck von Franckreich.

CONFABULARE, [Par. Lat.] mit einander ſchwatzen und fabeln, unnütz Geſchwätz treiben. V. Cianciare. Chiaccherare. Cicalare &c.

¶ confabular con uno. Idem.

Confabulazione, f. ein mit einander Schwatzen, ein unnütz Geſchwätz.

Confacevole &c. V. Confare,

Confalone &c. V. Gonfalone &c.

CONFARE, confarſi, Verb. Imperſ. [von Con und Facere,] nützlich ſeyn,

Digitized by Google

ſeyn, helffen, it. ſich ſchicken, geziemen. V. Giovare. Convenire.

¶ queſta medicina confarà molto a quella malatia, dieſe Artzney wird wider dieſen Zuſtand viel helffen.

a me non ſi confanno hoggimai queſte leggierezze, es geziemen ſich mit dieſe Leichtfertigkeiten nicht mehe.

Confacevole, Adj. nützlich, dienlich, erſprießlich, it. geziemlich, gehörig. V. Conducibile. Conveniente.

¶ una grandezza, trattamento &c. confacevole ad un tanto Signore, eine Prache/ ein Tractament ꝛc. das auf einen ſolchen groſſen Herrn gehört.

vivande confacevoli allo ſtomaco, Speiſen ſo dem Magen dienlich.

Confacevolezza, confacimento, Nützlichkeit, Geziemlichkeit.

CONFEDERARE, confederarſi, [Parol. Lat.] ſich verbinden, ſich in Verbündniß einlaſſen. V. Collegarſi. Allianza.

¶ confederarſi con uno, mit einem Verbündniß machen/ Allianz treffen.

Confederato, Adj. & Subſt. verbunden, ein Bundgenoß. V. Collegato.

¶ eſſer confederato con un Potentato, mit einem Potentaten alliirt ſeyn.

li Confederati, die Bundgenoſſene/ die Bundgenoſſenſchaft/ Alliirte.

Confederazione, Verbündniß, Allianz. V. Lega. Allianza.

CONFERIRE, geben, (ein Amt) Lat. Conferre] verleihen, mittheilen, vergeben, auftragen, it. zuſammentragen.

¶ conferir beneficii eccleſiaſtici, Kirchen-Pfründen vergeben.

conferir' un Veſcovato, un' Abbatia, Parochia, un Fendo &c. ad uno, einem ein Biſtum/ ein Abtey/ Pfarr/ ein Leben ꝛc. geben/ (mittheilen.)

conferir' un Prencipato, Ducato, Contea &c. ad uno, einem ein Fürſtenthum/ Hertzogthum/ Graffſchafft zu Lehen geben.

conferir' una carica ad uno, einem ein Amt geben. V. Compartire.

conferir' i ſuoi dinari in commune, ſein Geld in die Gemeine geben/ zuſammentragen.

Conferire, [auch vom Lateiniſ. Conferre] unterreden, bereden, berathſchlagen, it mittheilen.

¶ conferir qualche coſa (di qualche coſa) con uno, ſich über etwas mit einem unterreden/ berathſchlagen über etwas.

conferir' i ſuoi penſieri con uno, ſeine Gedancken mit einem berathſchlagen. V. Communicare. Acconſigliarſi.

Conferire, darzu helffen, darzu thun, darzu nützen, darzu erſprießlich ſeyn. V. Contribuire.

¶ queſte ſua diligenza hà conferito aſſai al bene publico, dieſer ſein groſſer Fleiß hat zu dem allgemeinen Beſten viel geholffen.

queſto bagno &c. conferirà molto alla ſua ſanità, dieſes Bad ꝛc. wird viel zu ſeiner Geſundheit thun/ helffen. V. Contribuire. Giovare.

Conferito, vergeben, gegeben, it. berathſchlagt, beredt, it. geholffen.

Conferibile, Adj. was vergeben oder einem gegeben kan werden.

¶ carica conferibile a qualſiſia galant' huomo, ein Amt/ welches einem jeden ehrlichen Mann kan aufgetragen/ verliehen oder gegeben werden.

Conferenza, conferenze, Plur. Unterredung, Geſpräch, Beſprechung, Rath, Rathſchlag etlicher wenig Perſonen.

¶ far, (tener) conferenza, Geſpräch/ Rathſchlag halten.

conferenza ſegreta, heimliche Beſprechung.

tener ſpeſſe conferenze, öfftere Unterredungen halten.

trattenerſi a lunghe conferenze, ſich mit langen Unterredungen aufhalten.

Conferimento, Vergebung, Verleihung. V. Collazione.

¶ conferimento d' una carica, Verleihung/ Vergebung eines Amts.

CONFERMARE, confirmare, [von Con und Fermare, befeſtigen, Lat. Confirmare,] bekräfftigen, beſtättigen, bejahen, genehm halten, ſtärcken, probiren, darthun, betheuren.

¶ confermar' un privilegio, un decreto, una legge, un' ordine &c. einen Freyheit-Brief/ ein Geſetz oder Satzung ꝛc. bekräfftigen.

confermar' uno nella carica, einen in ſeinem Amt beſtättigen. V. Continuare. Stabilire.

confermar' un Veſcovo, Abbate &c. [Fraſ. Eccleſ.] einen Biſchof/ Abbt ꝛc. confirmiren/ id eſt, in ſeinem Beruff beſtättigen.

confermar' uno nè buoni proponimenti, einen in ſeinem guten Vorhaben ſtärcken.

confermar' una ſcrittura, un contratto, una lega, con la propria mano, eine Schrifft/ einen Vertrag/ Verbündniß/ mit eigener Hand-Unterſchrifft bekräfftigen/ beſtättigen und bezeugen. Segnare. Fermare.

confermar' una novella, eine neue Zeitung bekräfftigen.

confermar' uno in grazia, [Fraſ. Theol.] einen in der Gnade GOttes beſtättigen.

confermar' una propoſizione con ſode ragioni &c. einen Vortrag mit guten Gründen bekräfftigen/ darthun/ probiren.

confermar' una coſa con giuramento, ein Ding mit einem Eid bekräfftigen/ betheuren/ beſtärcken. V. Affermare.

Confermare, [Par. Eccleſ.] firmen, firmeln. V. Confermatione.

¶ confermar' un fanciullo, ein Kind firmen/ die Firmung geben.

Confermato, bekräfftiget, befeſtigt, dargethan, bejahet, betheuret ꝛc.

¶ la pace, la vittoria &c. vien confermata, der Friede/ die Victori ꝛc. wird confirmirt/ id eſt, durch neue Wiederholung beſtättiget und betheuret.

queſte nuove non vengono confermate, non continuano, dieſe Zeitungen werden nicht confirmirt.

eſſer confermato nella dignità, in ſeiner Würde beſtättiget werden.

Confermativo, Adj. was bekräfftigen und ſtärcken kan.

Confermazione, f. conferma, Bekräfftigung, Befeſtigung, Bejahung, Betheurung.

¶ dar (far) ottener la confermazione delle franchigie, de i privileggi, della carica &c. die Beſtättigung über die Freyheiten/ über ein verliehenes Amt ꝛc. mittheilen/ erlangen.

ſe ne hà la confermazione, che la pace ſia fatta, man hat die Confirmation/ daß der Fried geſchloſſen ſey.

andar per la conferma, (confermazione) um die Confirmation (ſeines Biſtums/ Abbtey ꝛc.) gehen.

Confermazione, Confirmazione, [Termin. Eccleſ.] die Firmung.

¶ dar (conferir) la Confirmatione, (il ſagramento della Confirmazione) ad uno, die Firmung/ (das Sacrament der Firmung) einem geben/ mittheilen.

CONFESSARE, corrump. vom Lat. Confiteri,] bekennen, geſtehen, beichten, heraus ſagen. V. Affermare.

¶ confeſſar' un delitto, la verità, eine Miſſethat bekennen/ die Warheit bekennen/ (heraus ſagen.)

confeſſar' il debito, die Schuld geſtehen.

confeſſar' il ricevuto, das empfangene geſtehen.

far confeſſar' uno, einen bekennen machen/ darzu bringen/ daß er bekennen muß.

confeſſar per forza, alla corda &c. mit Gewalt bekennen/ am Folterſeil bekennen.

confeſſar d' haver fatto tal coſa, bekennen/ daß er dieſes oder jenes gethan habe.

confeſſar' il cacio. V. Cacio.

lo confeſſo, ich geſtehe es/ ich bekenne es.

Confeſſare, confeſſarſi, beichten.

¶ confeſſar li ſuoi peccati, (confeſſarſi de' peccati) ſeine Sünde beichten (be-kennen.)
andar' a confeſſarſi, beichten gehen/ zur Beicht gehen.
mi ſarei confeſſato da coſtui, ich hätte dieſem Menſchen gebeichtet/ id eſt, ich hätte ihm meine Seele vertrauet.
confeſſarſi ad un Prete, al Paroco, einem Prieſter / ſeinem Pfarrer beichten.
eſſer al Confitemini, bey dem Confitemini ſeyn/ id eſt, bekennen müſſen/ it. beichten müſſen/ weil das Sterb-ſtündlein da.

Confeſſare, V. Act. Beicht hören/zu Beicht ſitzen.
¶ confeſſar' un penitente, eines Beicht-Kinds Beicht hören.

Confeſſante, oder beſſer Confitente, ein Beichtender. V. Penitente.

Confeſſato, confeſſo, Adject. der bekannt oder gebeichtet hat.
¶ conviato, e confeſſo, fù ſententiato al fuoco, als er nun überzeuget worden und bekannt hatte/ ward er zum Feuer verurtheilt.
contrito e confeſſo de' peccati ſuoi, morì, er ſturbe/ nachdem er Reu und Leid über ſeine Sünde gehabt/ und ſelbige gebeichtet hatte.
confeſſore e confeſſato, ambedue in un foſſato, Beichtvatter und Beichtkind/ man offt in einer Grube find/ id eſt, fahren oft beyde zur Höllen/ und iſt eſt einer Urſach an des andern Verdammniß.

Confeſſore, Bekenner, Beichtiger, Beichter, id eſt, ein Heiliger, der eben kein Märtyrer worden iſt.
¶ quel ſanto Confeſſore di Criſto, der H. Bekenner/ (Beichtiger) Chriſti.
i ſanti Martiri e Confeſſori, die heiligen Märtyrer und Beichtiger.
più toſto martire che, confeſſore, ehender ein Märtyrer / als ein Bekenner oder Beichtiger/ id eſt, ehender die Folter leiden/ als das Laſter bekennen.

Confeſſore, ein Beichtvatter, einer ſo Beicht höret.
¶ andar dal confeſſore, zum Beichtvatter/ id eſt, zur Beicht gehen.
trovarſi a' piedi del confeſſore. bey den Füſſen des Beichtvatters / id eſt, im Beichtſtul ſeyn/würcklich beichten.
aprirſi col confeſſore, dem Beichtvatter ſein Hertz ausſchütten.
ſegreto come un confeſſore, verſchwiegen wie ein Beichtvatter.
io lo dico al mio confeſſore, ich ſags meinem Beichtvatter/ id eſt, ich ſage es euch/ als wann ihr mein Beichtvatter wäret/ das iſt/ in geheim.

Confeſſione, f. Bekanntniß, Bekennung, Geſtehung, it. Glaubensbekäntniß.
¶ la propria confeſſione la condanna, ſeine eigene Bekanntniß verdammet ihn.
la confeſſione Auguſtana, die Augſpurgiſche Confeſſion oder Bekantniß.

Confeſſione, die Beicht.
¶ la confeſſione auricolare, die Ohrenbeicht.
ſentir (udir) la confeſſione di alcuno, (ſentir' uno in confeſſione) eines Beicht hören/anhören (vernehmen.)
far la confeſſione al (col) ſacerdote, dem Prieſter ſeine Beicht ablegen (beichten.)
andar' (venir') a confeſſione, zur Beicht kommen.
confeſſione generale, eine allgemeine Beicht von allen den Sünden ſeines Lebens.
gridar confeſſione! um einen Beichtvatter ſchreyen/ in Todesgefahr ſeyn.
udir qualche coſa in confeſſione, etwas in der Beicht hören / id eſt, in geheim/ unter dem Secret-Sigel der Beicht nicht zu entdecken.
dir qualche coſa in confeſſione (come in confeſſione, ſotto ſigillo di confeſſione) ad uno, einem etwas unter ſolcher Verbündniß/ wie die Beicht mit ſich bringet/ ſagen oder/offenbaren/id eſt, unter groſſer Heimlichkeit. V. Sigillo.
in atto di confeſſione, unter dem Beichten/im Beichtſtul.
ſegreto, (ſigillo) di confeſſione, das Secret-Sigill/ id eſt, das Stillſchweigen / welches ein Beichtvatter geſchworen hat zu halten.
tornar' a confeſſione, wieder Buß thun/ ſich wiederum bekehren/ wiederum fromm werden. V. Penitenza.

Confeſſionale, m. Beichtſtul.

CONFETTARE, [vom lateiniſ. Conficere,] einmachen, überziehen. V. Candire. Condire.
¶ confettar frutti &c. in zucchero, miele &c. Früchte ꝛc. in Zucker/ in Honig ꝛc. einmachen.
confettar di zucchero &c. mit Zucker überziehen/ überſchlagen.

Confettato, confetto, eingemacht, überzogen.
¶ confettato (di zucchero,) mit Zucker überzogen.

Confetto, Subſt. confetti, confetture, Plur. Confect, Confituren, Zuckerwerck. V. Rinfreſchi. Canditi.
¶ confetti precioſi, rari, delicati &c. koſtbares/ ſeltzames / wolgeſchmacktes ꝛc. Confect.
fece venir confetti, er ließ Confect auftragen.
fare venir' i confetti, laſſt das Confect auftragen.
una bella collazione di confetti, eine ſchöne Collatz von Confect oder Zucker-Werck. V. Collazione.

Confettino, confettini, Plur. Dimin. Zuckerplätzlein, Marzepan, kleine Zuckerſcheufflein und dergleichen.

Confettura, confetture, Plur. Idem. was Confetto.

Confettare, Verb. Confect eſſen, über einer Collatz von Zucker ſitzen, oft Zuckerwerck naſchen.

Confettaro, confettiere, confetturiere, Subſt. Zuckerbecker, Confect-krämer, Confiturer. V. Canditiere.

Confettiera, Confect-Schale.

Confettore, ein Gerber, Lederbereiter und zugleich Färber, quaſi Infettore. V. Concia-corami.

Confezzione, f. confezzioni, Plural. [Term. Med.] eingemachte, koſtbare Sachen zur Artzney, als:
¶ confezzione di Alchermes, di Hiacinto &c. Confect von Alkermesbeer / von Jacinthen ꝛc.

CONFICCARE, [von Con und Ficcare, einſchlagen,] mit Nägeln verſchlagen, it. anſchlagen, verſchlagen, verbrettern, vernageln, zunageln. V. Configgere.
¶ conficcar (di chiodi) (mit Nägeln) verſchlagen/ it. beſchlagen.
conficcar' un muro di tavole, eine Mauer mit Breitern verſchlagen.
conficcar' una porta, eine Thür vernageln / verſchlagen. V. Condannare. Dannare.

Conficcato, vernagelt, verſchlagen, mit Nägeln angeſchlagen, angeheft.
¶ Criſto fù conficcato in una croce per amor noſtro, Chriſtus iſt unſertwegen an ein Creutz geſchlagen (genagelt) worden. V. Confitto.

CONFIDARE, [von Con und Fidare, Lat. Confidere,] trauen, anvertrauen. V. Fidare.
¶ confidar' un ſegreto &c. ad uno, einem ein Geheimniß ꝛc. anvertrauen.
confidar' i ſuoi beni ad uno, einem ſeine Güter vertrauen (anvertrauen.)

Confidare, confidarſi, trauen, bauen, ſich verlaſſen. V. Fidarſi. Affidarſi.
¶ confidar' in uno (ſopra di uno,) ſich auf einen verlaſſen /. auf einen bauen/ (trauen.)
io confido in Dio, ich hoffe/ traue zu/ auf GOtt.
confidar' in qualche coſa, ſich auf etwas verlaſſen.
confidar nelle, (ſulle) ſue proprie forze &c. ſich auf ſeine eigene Kräfften ꝛc. verlaſſen.

Confidato, verlaſſend, vertrauend, ſich verlaſſend. V. Affidato. Appoggiato.

¶ egli

Digitized by Google

¶ egli, confidato, nelle proprie deſtrezze &c. er/ ſich verlaſſend auf ſeine eigene Geſchicklichkeit ꝛc.

Confidato, Adj. vertraut, treu ꝛc.

¶ una perſona confidata, eine vertraute Perſon/ der man trauen kan.

Confidente, confidato, Subſt. ein vertrauter, innerlicher Freund, dem man alle Heimlichkeiten entdecken darf.

¶ conferì tutto 'l negozio con un ſuo confidente, er unterredete ſich über dieſen gantzen Handel mit einem ſeiner vertrauten Freunden.

una confidente, una cameriera confidente, eine vertraute Kammermagd.

Confidentiſſimo, überaus vertraut.

Confidentemente, Adv. vertraulich, mit Vertrauen, ſicherlich, mit gewiſſer Zuverſicht.

¶ ricorrer confidentemente a Dio, mit gantzem Vertrauen/ und gewiſſer Zuverſicht zu GOtt um Hülffe flehen.

Confidenza, confidanza, Vertrauen, Vertraulichkeit, Zuverſicht, ſichere Hoffnung.

¶ haver gran confidenza in uno, groſſes Vertrauen auf einen ſetzen/ zu einem haben.

confidenza in Dio, das Vertrauen zu GOtt. V. Fede. Speranza.

Confidenza, confidenze, Plural. [Termin. di ſtato] groſſes Vertrauen, ſo ein groſſer Herr zu einem Miniſtro hat, it. die Heimlichkeiten ſelbſt, it. heimliche Verſtändniß, item Verbündniß.

¶ eſſer' ammeſſo in parte alle confidenze del Rè, zu den Königlichen Heimlichkeiten gelaſſen werden/ einem dieſelbige anvertrauet werden/ it. des Königs geheimter Rath und Freund werden. V. Cabinetto.

carica &c. di confidenza, ein vertrautes Amt/ id eſt, welches mit ſich bringt/ daß ihm viel Staats-Heimlichkeiten anvertrauet werden/ it. eine geheimte Rathsſtelle.

carica di prima confidenza, ein Amt von der fürnehmſten Vertraulichkeit/ id eſt, welches nur dem vertrauteſten Freund des Fürſten gegeben wird.

vi è confidenza, es iſt heimliche Verſtändniß vorhanden/ man ſpielt unter dem Hütlein. V. intelligenza. Colluſione.

haver (tener) confidenze ſtraniere, ausländiſche Verſtändniſſen (heimliche Practicken mit Ausländern) haben (halten) it. Verbündniſſen oder Allianzen.

Confidenziale, Adject. vertraulich, freundlich, aufrichtig, der es gut meinet.

Confidenzialmente, Adv. vertraulich, mit gantzem Vertrauen.

CONFIGGERE, [von Con und Figgere, hefften,] ſchlagen, anſchlagen, annageln, anhefften ꝛc. V. Inchiodare. Conficcare.

¶ configger' una coſa al muro, etwas an eine Mauer an-/oder aufſchlagen.

lo flagellarono e lo confiſſero in una croce, ſie geiſſelten ihn/ und ſchlugen ihn an ein Creutz.

Confitto, angeſchlagen, angenagelt, angehefft.

¶ Gieſù confitto, der (ans Creutz) geſchlagene JEſus.

eſſer confitto in caſa, in letto &c. im Haus/ im Bett ꝛc. angenagelt ſeyn/ id eſt, nicht heraus können/ kranck ligen. V. Inchiodato.

CONFINE, m. confini, Plural. Gräntzen, Marckſteine. V. Frontiera. Limite. Barriera.

¶ li confini di Francia, Alemagna &c. die Gräntzen von Franckreich/ Teutſchland ꝛc.

guardar' i confini, die Gräntzen verwahren/ an den Gräntzen des Lands auf der Hut ſtehen.

terra di confini, terra di aſſaſſini, in denen Gräntzen ſitzen gemeiniglich die Straſſenräuber.

Confinare, confinarſi, gräntzen, angräntzen, anſtoſſen, Met. zuſammenkommen.

¶ queſto paeſe confina colla Francia, dieſes Land gräntzet an Franckreich.

la Francia ſi confina colla Lorena, Franckreich ſtöſſt an Lothringen.

in lui ſi confinano la clemenza e la giuſtizia, in ihm gräntzen (kommen) zuſammen die Mildigkeit und Gerechtigkeit.

Confinare, Act. [Latin. Deportare.] verweiſen, verſchicken, ins Elend ſchicken, it. abſondern. V. Eſiliare. Relegare. Bandire.

¶ confinar' uno in qualche paeſe lontano, einen in ein weitentlegenes Land ins Elend ſchicken.

Auguſto confinò Ovidio fin' in Moſcovia, Auguſtus hat den Ovidium gar in Rußland hinein verwieſen.

confinar' uno in caſa, einen ins Haus abſondern/ verdammen/ gleichſam gefangen halten/ ſequeſtriren.

Confinante, Part. angräntzend, anſtoſſend.

¶ Dominii confinanti allo ſtato eccleſiaſtico, die Herr- oder Landſchafften/ welche an das Päbſtliche Gebiet anſtoſſen.

Confinato, verwieſen, ins Elend geſchickt, ſequeſtrirt. V. Bandito.

¶ eſſer confinato in caſa, in ſeinem Haus abgeſondert/ ſequeſtrirt oder gleichſam gefangen gehalten.

Confinanza, Angräntzung, Anſtoßung.

CONFISCARE, [Parol. Lat. von Fiſco, der obrigkeitliche Seckel oder Schatz] (als verfallen) einziehen, confiſciren, dem obrigkeitlichen Seckel zuerkennen. V. Fiſco.

¶ confiſcar' i beni di uno, eines Güter einziehen. V. Publicare.

Confiſcato, eingezogen (als verfallen.)

¶ beni confiſcati, confiſcirte/ eingezogene Güter.

Confiſcazione, Einziehung, verfallen gemacht.

¶ ſotto pena di confiſcazione, unter Straff der Güter-Einziehung.

Confitto. V. Configgere &c.

CONFLITTO, [Parol. Lat.] ein Treffen, eine Schlacht. V. Battaglia. Combattimento.

¶ morì (reſtò) in un conflitto, er iſt in einer Schlacht geblieben.

venir' al conflitto, zum Treffen kommen.

CONFLUIRE, [von Con und Fluire, flieſſen, Lat. Confluere,] zuſammenflieſſen.

¶ là confluiſcono li duoi fiumi, da flieſſen die beyde Ströme zuſammen.

Confluenza, Zuſammenflieſſung.

¶ confluenza di fiumi, da zween Flüſſe zuſammen kommen/ wie in Coblentz/ Maintz/ Mannheim und anderswo.

CONFONDERE, [von Con und Fondere, gieſſen, Lat. Confundere] zuſammengieſſen, untereinander gieſſen oder ſchütten, ein Miſchmaſch machen, it. Met. verwirren, untereinander werffen. V. Imbrogliare. Meſcolare.

¶ confonder' i vini, die Weine untereinander gieſſen.

confonder' il vino colla biera, Wein und Bier untereinander ſchütten.

confonder le materie, le queſtioni, i trattati, die Fragſtücke/ die vorgegebene Materie untereinander miſchen/ (werffen) verwirren/ verhudeln.

queſto atto non ſi deve confonder con quell' altro, dieſer Handel muß mit dem andern nicht vermiſcht werden/ dieſe Sach iſt abſonderlich auszuführen.

confonder le lingue, due lingue, die Sprachen verſprechen/ verwirren.

egli confonde il Franceſe coll' Italiano, er verwirret (vermiſchet) das Frantzöſiſche mit dem Italiäniſchen/ er redt Frantzöſiſch und Italiäniſch untereinander.

confonder gli animi, die Gemüter verwirren/ irrig oder verwirrt machen.

Confonderſi, ſich verwirren oder verirren.

¶ l'huomo ſi confonde, volendo imparar due lingue ad un medeſimo tempo, der

Menſch

Digitized by Google

Menſch confundirt ſich/ wann er zwo Sprachen zugleich lernen will.

Confondere, einen überzeugen, daß er nicht mehr antworten kan, item ſtraffen mit Worten, und ſchamroth machen, beſchämen, zu ſchanden machen. V. Convincere. Riprendere. Mortificare.

¶ confonder' uno con vive ragioni, einen mit warhaffeigen und lebhafftigen Gründen überzeugen.
confonder' uno publicamente, in preſenza di tutti, einen öffentlich/ in aller Gegenwart zu ſchanden machen/ beſchämen/ ſchamroth machen.
Iddio ſuol confonder li ſuperbi, GOTT pflegt die Hoffärtigen zu ſchanden zu machen.

Confuſo, Adject. untereinander gegoſſen, geſchüttet, vermiſchet, vermenget, geworffen, it. verwirret, beſchämet.

¶ una bevanda confuſa di varii liquori, ein Getränck von allerley untereinander gegoſſen.
ogni coſa vi era confuſa, alles ware daſelbſt verwirrt (untereinander.)
un diſcorſo &c. confuſo, ein verworrener vermengter Diſeurs von allerley/ ein Miſchmaſch/ ein vermengtes Weſen.
gridi confuſi trà donne e fanciulli, vermengtes Geſchrey von Weibern und Kindern.
un ſuono confuſo, ein unvernehmliches vermengtes Geläut.
certi ſogni confuſi, gewiſſe/ vermengte Träume.
reſtar (rimaner) partirſi confuſo, Schand und Spott darvon tragen/ mit Schanden beſtehen/ mit Schand und Spott wieder abziehen/ davon gehen/ zu ſchanden werden.
reſtar confuſo (tutto confuſo) gantz beſtürtzt werden.
far' uno reſtar confuſo, einen überzeugen/ it. einen zu ſchanden machen/ ſchamroth machen/ beſchämen.

Confuſamente, Adj. untereinander verwirret, ohne Ordnung.

¶ parlar confuſamente, unvernehmlich/ verwirret ꝛc. reden.
intender confuſamente, ſo halb und halb etwas verſtehen.

Confuſione, f. Vermiſchung, Vermengung, Verwirrung, Unordnung, item Beſtürtzung, Beſchämung, Schande.

¶ confuſione di vini, di vivande, di piatti &c. ein Miſchmaſch von Weinen/ von Speiſen/ von Schüſſeln ꝛc. it. ein Überfluß allerhand untereinander und zugleich aufgeſetzten Gerichten/ ſo die Frantzoſen Ambigu nennen.
confuſione di parole, ein Miſchmaſch von allerley Worten.
confuſione di lingue, Verwirrung der Sprachen.
metter tutto in confuſione e ſcompiglio, alles untereinander werffen/ alles verwirren und in Unordnung bringen. V. Scompiglio.
eſſer' in confuſione, verwirrt ſeyn/ nicht wiſſen/ wo hinaus weder wo hinein.
à voſtra confuſione, zu eurer Schande euch zur Schande/ zu eurer Beſchämung/ alſo/ daß ihr euch ſchämen müſſet. V. Onta. Scorno.

Confondimento, Vermiſchung, Vermengung, Verwirrung.

CONFORMARE, [Parol. Lat. von Con und Formare] richten, ſchicken, gleichförmig machen.

¶ conformar' una coſa all' altra, ein Ding dem andern gleich machen.

Conformarſi, ſich gleichförmig machen, ſich vergleichen, ſchicken. V. Accommodarſi. Uniformarſi.

¶ conformarſi alla volontà di Dio, ſich dem Willen GOttes gleichförmig machen/ ſich in den Willen GOttes ſchicken.
conformarſi all' humor di uno, al piacer al ſentimento di uno, ſich gantz in eines ſeinen Kopf/ Meinung richten/ in eines Wolgefallen ſchicken.

Conformato, gleichförmig gemacht, verglichen. V. ſeq.

Conforme, Adject. [Parol. Lat. Conformis] gleichförmig, ähnlich, gleich, eins wie das andere, in der Geſtalt und Maß. V. Uniforme. Somigliante. Simile.

¶ gli habiti, le caſe, i letti e tutte le altre maſſarizie vi erano conformi, die Kleider/ die Wohnungen/ die Bette/ und aller Hausrat waren gleichförmig/ waren eins wie das andere.
eſſer conforme ad uno in qualche coſa, einem in etwas ähnlich oder gleichförmig ſeyn.
i loro coſtumi ſono in tutto conformi, ihre Sitten ſeynd gantz gleich (ähnlich.)
queſta coſa è più conforme al mio genio, das Ding iſt mehr nach meinem Sinn/ nach meinem Kopf.

Conforme, Adverb. vel Præpoſ. gleichförmig, laut, nach krafft, vermög, gemäß, nach dem. V. Secondo. Giuſta.

¶ conforme (a quello) ch' io vi diſſi hieri, laut dem/ was ich euch geſtern ſagte.
conforme alle (le) leggi, nach den Geſetzen/ laut den Geſetzen.
conforme la ſcrittura, laut der Schrift.
conforme che ſarà trovato confacevole, nachdem daß es wird dienlich befunden werden.
conforme al propoſito, unſerem Vorhaben gemäß.
conforme al ſolito, wie bräuchlich/ wie gewöhnlich/ nach Gewonheit.
conforme che ſono le perſone. nachdem die Leute ſeynd.

Conformemente, Adv. gleichförmiglich, ähnlich, gleicher Weis, eins wie das ander.

Conformazione, Gleichförmigkeit, Gleichheit.

¶ la conformazione della noſtra volontà a quella di Dio, Gleichförmigkeit unſers Willens mit dem Willen GOttes.

Conformità, Gleichförmigkeit, Gleichheit, Aehnlichkeit, Vereinigung. V. Unione. Uniformità.

¶ haver conformità (gran conformità) a (con) qualche coſa, eine groſſe Gleichförmigkeit/ item Neigung zu (mit) etwas haben.
conformità di humori &c. Gleichheit der Naturen/ Eigenſchafften. V. Simpatia.
in conformità di queſto &c. deßwegen/ derhalben/ laut (vermög) deſſen/ wegen deſſen/ in Anſehen deſſen/ in Beerachtung deſſen ꝛc.
in conformità d' un male coſì gagliardo, direi che ſia ſtato un miracolo à ſcamparne, in Betrachtung einer ſo ſchweren Kranckheit/ iſt es faſt ein Mirackel geweſen/ daß ihr davon kommen ſeyet. V. Conſiderazione.
in queſta conformità &c. in dieſer Gelegenheit/ Begebenheit/ bey dieſer Beſchaffenheit der Sachen.
la perfettione Criſtiana conſiſte nella conformità della noſtra volontà a quella di Dio, die Chriſtliche Vollkommenheit beſtehet in der Vereinigung unſers Willens mit dem Willen GOttes.

CONFORTARE, riconfortare, [Par. barb. latin.] von Forte, ſtarck] ſtärcken, (das Hertz, den Leib, das Gemüt) ſtärcken, laben, erquicken, it. tröſten, zuſprechen, Hertz einſprechen, aufrichten, vertröſten, item anfriſchen, überreden, anmahnen. V. Animare.

¶ confortar' uno con qualche coſa, einen mit etwas ſtärcken/ laben/ erquicken ꝛc.
confortar' uno con agliettì. V. Aglietto.
confortar' il cervello, il cuore, lo ſtomaco &c. das Hirn/ das Hertz/ den Magen ꝛc. ſtärcken.
confortar' un' ammalato, einen Krancken laben/ erquicken. V. Reficiare. Rinfreſcare. Riſtorare. Sollevare.
confortar' un codardo, einen Kleinmüthigen/ Forchtſamen ſtärcken/ anfriſchen/ aufmuntern. V. Animare.
confortar' un malfattore, che va alla morte, einem Ubelthäter zuſprechen der zur Gerichtſtatt geführet wird.
confortar' un' afflitto, einen Betrübten tröſten. V. Conſolare.

con-

Digitized by Google

confortar'uno alla virtù, à qualche impreſa, einen zur Tugend / zu einer herrlichen That anfriſchen / aufmuntern / anmahnen. V. Animo, Coragio.

Confortarſi, riconfortarſi, ſich wiederum ſtärcken, erquicken, laben, erlaben, erfriſchen, erholen, wieder zu Kräften kommen, it. wieder getroſt werden. V. Rincorarſi.

¶ confortarſi con una buona collazioncina, buoni vini, confetti, rinfreſchi &c. ſich mit einer guten Collation / mit guten Weinen / Confect ꝛc. wiederum laben / ſtärcken erquicken.

il che mangiato che hebbe, ſi confortò tutto, welches wie er geſſen hatte / erholete er ſich gantz wieder.

ſentito che hebbe queſto, tutto ſi confortò, wie er das gehört hatte / ward er wiederum gantz getroſt.

confortatevi, ſeyd getroſt / ſeyd gutes Muts. V. Animo.

Confortato, riconfortato, geſtärcket, gelabet, erquickt, angefriſcht.

Confortativo, Adject. & Subſt. was da ſtärcket, ſtärckend, labend, erquickend, it. Kraftartzney, eine ſtärckende Artzney.

¶ coſe confortative dello ſtomaco, del cuore, &c. Sachen ſo den Magen / das Hertz ꝛc. ſtärcken / Magen- / Hertz-ſtärckende Sachen.

odori, ſpecie, balſami &c. confortativi della teſta, del cerebro &c. wolriechende Sachen / Specereyen Balſam ꝛc. ſo den Kopf / das Hirn ſtärcken.

un buon confortativo, ein gutes Stärck- und Kraftmittel. V. Conforto.

parole confortative, Wort ſo einen ſtärcken und ein Hertz machen.

Confortatore, Stärcker, Vermahner, Tröſter, Zuſprecher, Kranckentröſter, item der den Malefitz-Perſonen zuſpricht. V. Conſolatore.

¶ à niun confortatore dolſe mai la teſta, keinem Tröſter oder Zuſprecher hat jemals der Kopf weh gethan / id eſt, wenn dem Tröſter auch ſo wäre / wie dem Betrübten / würde er wol anders reden.

Conforto, confortamento, riconforto, Subſtant. Stärckung, Troſt, Ermahnung, it. Labung, Erquickung, Kraft und Stärckartzney. V. Riſtoro.

¶ dar conforto, ſtärcken / Labniß geben / tröſten / erquicken.

prender conforto, Labniß empfangen / ſich erholen / Troſt ſchöpfen.

haver biſogno di conforto, Troſt / Stärckung vonnöthen haben.

Confortino, confortini, Plur. Stärck-Scheuflein, Laubküchlein, Zuckerbrod, Magenküchlein, it. Leck- oder Lebküchlein, und dergleichen.

¶ confortini di Norimberga, Nürnberger Küchlein.

* dar confortini, einem Lebküchlein geben / id eſt, mit guten Worten und lärer Hofnung abſpeiſen.

Confortinaio, Lebkuchenbecker, Zuckerbecker.

Confortamento, Stärckung. V. Conforto.

Confortazione. Idem. V. Ibid.

CONFRATELLO, [von Con und Fratello, Bruder,] Mitbruder.

Confratellare, confratellarſi, fratellarſi (con uno) ſich mitbrüdern, ſich mit einem verbrüdern, ein Bruder mit einem werden.

¶ confratellarſi con uno, Brüderſchaft mit einem machen. V. Affratellarſi.

Confratellanza, fratellanza, Mitbrüderſchaft, Brüderſchaft. V. Affratellanza & ſeq.

Confraternità, eine geiſtliche Brüderſchaft, it. eine Brüderſchaft der Weltlichen. V. Sodalità.

¶ confraternità, arci-confraternità del roſario, dello ſcapolare &c. die Roſenkrantz-Scapulier- ꝛc. Brüderſchaft.

CONFRONTARE, [von Con und Fronte, Stirn] die Stirnen oder Geſichter gegeneinander ſtellen, fürſtellen. V. Scontrare.

¶ confrontar 'i teſtimonii, die Zeugen gegeneinander abhören.

confrontar'i rei, le parti, die Beklagten / die Partheyen gegeneinander ſtellen / einen dem andern vorſtellen.

confrontar'i teſtimoni col reo, die Zeugen dem Beklagten vorſtellen.

confrontar' i conti, die Rechnungen gegeneinander halten / überſehen / überleſen. V. Scontrare.

confrontar le ſcriture, die Schriften gegeneinander halten / überlegen / item ob ſie recht oder gantz ſeyn. V. Collazionare.

Confrontato, gegeneinander gehalten, vorgeſtellt.

Confrontamento, confronto, Gegeneinanderhaltung oder Stellung.

¶ far' un confronto da i teſtimonii col (al) reo &c. eine Vor- oder Gegenſtellung der Zeugen oder des Beklagten vornehmen.

Confuſo &c. Confuſione &c. V. Confondere &c.

CONFUTARE, [Parol Lat.] widerlegen, ableinen. V. Rifutare.

¶ confutar'un teſtimonio, ein Zeugniß widerlegen / ableinen.

confutar le ragioni d'un'opponente, die Gründe eines Widerſachers (im Diſputiren) ableinen.

Confutato, widerlegt, abgeleint.

Confutazione, f. Widerlegung, Ableinung.

CONGEDO, [corrumpirt vom latein. Concedo, nemlich veniam abeundi,] Abſchied, Urlaub, die Letz, it. Abſchiedsbrief, Paßport. V. Commiato. Licenza.

¶ dar congedo ad uno, einem Urlaub (Abſchied) geben. V. Licenziare.

pigliar congedo, Urlaub (Abſchied) nehmen / gute Nacht ſagen.

li congedi eſtremi, die letzte Urlaub / Letzung.

Congedare (uno) einem Urlaub geben, einem die Letze geben.

¶ congedar le truppe, die Soldaten abdancken. V. Caſſare.

Congedarſi (da uno) ſich (von einem) letzen, Abſchied nehmen, gute Nacht ſagen.

Congedato, geletzet.

CONGEGNARE, [quaſi coingegnare] künſtlich zuſammenfügen, nach Schreiner- und dergleichen Künſtler-Weiſe. V. Commettere.

¶ congegnar due tavole &c. zwey Bretter ꝛc. zuſammen fügen.

congegnar la doghe, die Daugen (Faßdaugen) zuſammenfügen.

Congegnato, künſtlich zuſammengefügt.

Congegnamento, congegno, künſtliche Zuſammenfügung.

CONGELARE, gefrieren, zuſammenfrieren, zufrieren, it. Act. [Term. Chymic.] feſt ſtehend, fix machen, zuſammenbacken machen. V. Gelare.

¶ congelar' il Mercurio, den Mercurium feſt machen / fixiren. V. Fiſſare.

Congelarſi, Idem. V. Rapprenderſi, Rappigliarſi. Agghiacciarſi.

Congelato, gefroren, zuſammengebacken, zugefroren, zuſammengebacken. V. Gelato.

CONGERIE, [Parol. Lat.] Zuſammenhäufung (vieler Dinge.) V. Farraggine. Ammaſſamento. Mucchio.

CONGETTURA, [Lat. Conjectura,] Mutmaſſen, Mutmaſſung, Vermutung.

¶ per congettura, per ſemplice congettura, durch Mutmaſſung / durch bloſſes Vermuten / Mutmaſſen.

egli non lo può ſapere, credere &c. che per con-

Digitized by Google

congettura, er kan es nicht wiſſen/ glauben / als aus Mutmaſſungen.

Congetturare, mutmaſſen. V. Indovinare.

¶ per quanto poſſo congetturare, ſo viel ich mutmaſſen kan.

CONGIUGARE, [Lat. Conjugare] conjugiren, die Verba oder Werckwörter abwandeln, nach ihren Weiſen und Zeiten ꝛc.

¶ congiugare un verbo, ein Verbum conjugiren.

Congiugatione, f. eine Conjugation oder Abwandlung eines Verbi.

Congiugio, conjugio, Eheſtand, Heyrat. V. Matrimonio. Nozze.

¶ congiugio leggitimo, richtige / rechtmäſſige Ehe.

congiugio clandeſtino, heimliche Ehe.

Congiugale, Adj. zur Ehe gehörig.

¶ amor congiugale, eheliche Liebe.

nodo, vincolo congiugale, eheliches Band / Eheband.

letto congiugale, Ehebett. V. Nuzziale.

debito congiugale, eheliche Pflicht.

Congiugato, Adj. & Subſt. verehlicht, verheyratet, beweibt.

¶ un' huomo congiugato, ein verheyrateter Mann / Ehemann. V. Maritato. Caſato. Accaſato.

CONGIUNGERE, congiugnere, congiongere, [von Con und Giungere, Latin. Conjungere] zuſammenfügen, zuſammenſetzen, zuſammenſtoſſen. V. Giungere. Unire.

¶ congiunger' una coſa all' (coll') altra, ein Ding zum andern fügen / thun / ſetzen.

congiunger le lettere, le ſillabe, die Buchſtaben / Silben zuſammenfügen.

congiunger le armi, die Waffen zuſammen ſtoſſen.

Congiungerſi, congiugnerſi, ſich zuſammenſetzen, zuſammenfügen.

¶ congiungerſi con uno (una) ſich mit einem vergeſellen / in Geſellſchaft einlaſſen. V. Affratellarſi.

congiungerſi con uno per lega (allianza) ſich mit einem in Verbündnuß (Alliantz) einlaſſen / ſich verbinden / alliiren. V. Collegarſi.

le armate ſi congiungeranno, die Armeen werden zuſammen ſtoſſen / werden ein Heer machen.

congiungerſi con uno amoroſamente, carnalmente, ſich mit einem in Lieb / it. fleiſchlich einlaſſen. V. Accoppiarſi.

congiungerſi con uno per parentado, matrimonio &c. ſich mit einem in Verwandſchaft einlaſſen / ehelich verbinden.

congiungerſi con uno per amore, per vicinanza, ſimpatia, coſtumi &c. ſich zu einem machen oder geſellen / aus Liebe oder aus Nachbarſchaft / aus Gleichheit der Sitten und Natur. V. Unirſi.

Congiunto, congionto, Adj. zuſammen geſetzt, zuſammengefügt, vergeſellet. V. Unito.

¶ eſſer congiunto ad uno per amore, vicinanza, parentela (per ſangue) &c. mit einem durch Lieb / durch Nachbarſchaft / Verwandſchaft vergeſellet / verbunden oder verknüpft seyn.

queſte due coſe ſono congiunte frà di loro, dieſe zwey Dinge gehören zuſammen.

Congiuntamente, congiontamente, Adv. ſämtlich, insgeſamt, miteinander, it. zugleich, einhelliglich.

Congiungimento, Subſt. Zuſammenfügung, Zuſammenſetzung, Stoſſung, Vereinigung. V. Congiunzione.

¶ congiungimento corporale (del corpo, de corpi) Zuſammenfügung der Lieber / leibliche Vereinigung.

congiungimento carnale, amoroſo, idem, fleiſchliche Vereinigung / Beyſchlaf. V. Copula. Coito.

congiungimento ſpirituale, (dello ſpirito) de gli animi, Vereinigung des Geiſtes / der Seelen / der Gemüter.

Congionzione, congiunzione, f. Vereinigung, it. Verwandtſchaft. V. Congiungimento.

¶ per congionzione di ſangue, aus Verwandſchaft des Geblüts (Blutverwandſchaft.)

per congionzione di ſpirito, aus Verwandſchaft des Geiſtes (Geiſtlicher und Chriſtlicher Verwandſchaft.)

la congionzione (congiuntura) de i pianeti, der Zuſammenlauf der Planeten.

la congionzione di armi, (delle armi) Zuſammenſtoſſung der Waffen / der Armeen.

Congiuntura, congiontura, congiunture, Plur. Gelenck in Gliedern, V. Giuntura. It. Met. [in Staats-Term.] Läuften, jetzige Zeit, die Beſchaffenheit und Umſtände, in Welt-/Staat- it. in andern Sachen, wie nemlich dieſelbige auf dißmal beſtellt und unter einander gehen, [die Met. iſt von den Aſtronomis hergenommen.]

¶ le preſenti congiunture, die gegenwärtige / jetzige Läuften / die jetzige Beſchaffenheit der Weltſachen.

in queſte congiunture, bey jetzigen / gegenwärtigen Läuften / bey ſo beſchaffenen Sachen / bey dieſer Zeit.

congiunture propizie, (favorevoli) &c. gute / glückliche Umſtände / gute Geſtalt und Beſchaffenheit jetziger Sachen / und Zeiten.

congiunture ſcabroſe, ſpinoſe, pericoloſe &c. dornigte / gefährliche / ſchwere Läuften / gefährliche / ſchwere / betrübte Zeiten. V. Turbolenza. Moti.

ſervirſi della congiuntura, ſich der Gelegenheit bedienen / ſich dieſelbige zu nutz machen. V. Occaſione.

CONGIURARE, congiurarſi, [von Con und Giurare, ſchweren, Lat. Conjurare] zuſammen ſchweren, ſich zuſammen verbinden. V. Coſpirare.

¶ congiurar contro alcuno, wider einen zuſammen ſchweren / ſich wider einen verſchweren.

congiurarſi à far qualche male, ſich zuſammen ſchweren / etwas Böſes zu ſtiften.

Congiurare, Act. beſchweren, bannen.

¶ congiurar' uno ſpiritato, einen Beſeſſenen beſchweren / bannen.

congiurar gli ſpiriti, die Geiſter beſchweren.

congiurar' uno à dir la verità, einen beſchweren die Warheit zu ſagen.

congiurar' uno à farci qualche grazia, einen beſchweren (mit aller Inſtändigkeit anhalten) uns eine Freundſchaft zu thun. V. Scongiurare.

Congiurato, Adj. & Subſt. beſchworen, der ſich mit andern wider einen verſchworen hat, Zuſammengeſchworner.

¶ il Tekeli, e li ſuoi Congiurati, der Teckeli und ſeine zuſammengeſchworne Rebellen.

Congiura, congiurazione, f. congiuramento, Zuſammenſchwerung, Verſchwerung, (wider jemand) Verrätherey unter vielen. V. Conſpirazione. Perduellione. Rebellione.

¶ fàr congiura contro il ſuo Prencipe naturale, wider ſeinen natürlichen Fürſten ſich verſchweren / wider ihn zuſammen ſchweren.

guidar la congiura, die Verrätherey führen / Rädelsführer ſeyn. V. Capo.

CONGLOBARE, [Term. Fiſic.] zuſammenpacken, dicht zuſammenbringen. V. Condenſare. Ammaſſare.

Conglobato, zuſammengepackt, zuſammen getrüllt.

¶ un corpo di aria conglobata, (conglobato di aria) ein Leib / ſo nur von zuſammengepackten Luft gemacht iſt.

CONGRATULARE, [vom Lat. Congratularſi] glückwünſchen. V. Rallegrarſi.

¶ con-

¶ congratular'ad uno (uno) di qualche coſa, einem wegen etwas Glück wünſchen / einen beglückwünſchen. V. Congratularſi. Felicitare.

Congratularſi, ſich glückwünſchen, it. glückwünſchen.

¶ congratularſi con uno di qualche coſa, einem wegen etwas Glück wünſchen.

Congratulazione, f. Glückwünſchung, Beglückwünſchung.

¶ paſſar l'ufficio di congratulazione con uno di qualche coſa, ſeine Glückwünſchung (Beglückwünſchung) gegen einen wegen etwas ablegen.

lettere di congratulazione, Glückwünſchungsbrieſe.

CONGREGARE, [Par. Lat. & Eccleſ.] verſammlen, in geiſtlichen Verrichtungen. V. Radunare &c.

¶ congregar' il popolo, das Volck (zur Kirchen ꝛc.) verſammlen.

le campane ſi ſuonano per congregar' i Criſtiani, die Glocken werden geläutet / um die Chriſten zu verſammlen.

Congregato, Adj verſammlet.

¶ eſſendo congregato tutto il Clero, als die gantze Clerisey beyſammen war.

Congregazione, f. Verſammlung, [meiſtentheils in geiſtlichen Sachen.] V. Radunanza.

¶ la Chieſa è una congregazione de' ſedeli, die Kirche iſt eine Verſammlung der Glaubigen.

una Congregazione di Regolari, eine Verſammlung Cloſterleute / ein Orden.

la ſagra Congregazione de Cardinali, die ehrwürdige Verſammlung (der Cardinäle zu Rom / ſo in Cloſter- und Kirchenſachen Gericht halten.)

congregazione del Capitolo, de' Capitolari, Verſammlung des Capitels oder der Capitularen.

in piena congregazione, in völliger Verſammlung.

CONGRESSO, [Parol. Lat. e Term. di Stato] Zuſammenkunft, Zuſammentrettung, Unterredung, Rahtſchlag, in wichtigen Staatſachen, it. Landtag ꝛc. V. Conferenza. Convento.

¶ far'un congreſſo, eine Zuſammenkunft / Unterredung (in dergleichen) halten.

eſſer preſente aſſiſter' (acudir' &c.) al congreſſo, der Zuſammenkunft / dem Raht beywohnen / mit dazu thun ꝛc.

congreſſo de gli Elettori &c. eine Zuſammenkunft der Churfürſten ꝛc.

congreſſo per la pace publica, ein Landtag / Reichstag / ſo des allgemeinen Friedens wegen angeſtellt iſt.

CONGRIO, congro, ein Meeraal.

CONGRUO, Ad. Parol. Lat. e Filoſ.] füglich, kömmlich, richtig, nach der Billigkeit. V. Giuſto.

¶ Grammatica Congrua, fügliche / kömmliche Sprachlehr / ſo nur ſchlecht und recht / ohne Zierrat geſtellt iſt. V. Ornato.

un parlar congruo, ein füglichet / nicht eben zierliches / ſondern nur ſchlecht und rechtes Reden.

Congruamente, Adv. kömmlich, füglich, zimlich.

¶ parlar &c. congruamente, ſo zimlich / (kömmlich) reden.

Congruita, congruenza, Füglichkeit, Kömmlichkeit.

¶ dalla Grammatica ſola non caviamo che la congruità nel parlare, von der Grammatica allein haben wir weiter nichts / als nur die Füglichkeit im Reden.

CONIGLIO, Kaninchen.

¶ haver conigli nel corpo, Kaninchen im Leib haben / id eſt, ſehr forchtſam ſeyn / ſchröcklich verzagt ſeyn.

più pauroſo ch'un coniglio, viel furchtſamer / als ein Kaninchen / wir ſagen / als ein Haaſe.

Conigliera, Subſtant. ein Kaninchs-Grube oder Keller. V. Cava

Conio, coniare &c. V. Cugno &c.

Coniugale. V. Congiugale.

CONNESSO, [Par. Lat. e Term. Filoſ. von Connexus, Connectere, zuſammenknüpfen] zuſammen verknüpft. V. Anneſſo. Accluſo.

¶ queſte due coſe ſono conneſſe, ſono due Conneſſi, dieſe zwey Dinge ſeynd mit einander verknüpfet.

Conneſſione, f. Zuſammenverknüpfung.

¶ haver conneſſione con; dipendenza da qualche coſa, einige Verknüpfung oder Anhang mit etwas haben.

queſti due periodi &c. non hanno conneſſione, die zwey Periodi haben keine Verknüpfung zuſammen.

CONNIVERE, [Par. Lat.] überſehen, durch die Finger ſehen, nachſehen, zuſehen, wird auſſer dem Infinitivo, und Participio nicht gebraucht.

Connivente, überſehend, nachſehend, durch die Finger ſehend.

Connivenza, Subſt. Nachſehung, Zuſehung, Überſehung, allzugroſſe Gütigkeit. V. Indulgenza.

¶ per la troppo gran connivenza del padre, durch allzu groſſe durch die Fingerſehung und Gütigkeit des Vatters.

CONNO, cunno, [Par. Lat. Gall. Con, Cunnus] die weibliche Schaam. V. Cogno. Potta.

Connuta, cunnuta, eine Wirtin, ſo eine groſſe, oder weite Herberg hat.

CONO, [Term. Geom.] kegelförmige Figur.

Conico, Adj. kegelformig.

¶ di figura conica. Idem.

CONOCCHIA, [vielleicht vom teutſchen] Kunckel, Spinnrocke, Rocken, it. der Flachs oder Hanf ſo angelegt iſt; Rupfe, Docke, it. der Flachs mit ſamt dem Rocken; ein angelegter Rocken, [Lat. Colus] V. Rocca.

¶ trar, (filar) la conocchia, ſpinnen / Rocken ſpinnen / den Rocken abſpinnen.

veſtir, (inveſtir) la conocchia, den Rocken anlegen.

ſembrano la conocchia ed il fuſo, ſie ſcheinen wie der Spinnrocken und die Spindel / wird geſagt / wann ihrer zween neben einander gehen / deren einer groß / und der andere klein iſt.

portar la conocchia, die Kunckel tragen / id eſt, Weib ſeyn / und der Frauen die Herrſchaft laſſen müſſen.

caſcar nella conocchia, in die Kunckel fallen / wird von Lehen oder Regierungen geſagt / da die Weiber ſuccediren.

Conocchiata, ein friſch angelegter Spinnrocken, it. ein Schlag mit dem Spinnrocken.

¶ * ella gli ſparò una conocchiata, ſie gab ihm eins mit dem Spinnrocken.

CONOSCERE, [Latin. Cognoſcere, Verb. Irreg. 3 Conjug. Inflex. V. Gram. Congr. kennen, erkennen, it. vernehmen, wiſſen.

¶ conoſcer'uno, einen kennen / erkennen.

io non lo conoſco, ich kenne ihn nicht.

io conoſco il ſuo humore, ich kenne ſeinen Humor.

conoſcer'uno alla voce, alla ciera, a' panni &c. einen an der Stimme / an dem Geſicht / an Kleidern ꝛc kennen.

conoſcer'uno per veduta vista) eſperienza &c. einen von Anſehen / aus Erfahrenheit kennen / haben kennen lernen.

conoſcer'uno per riputatione, einen durch das Gerüchte kennen.

lo conoſco beniſſimo, ich kenne ihn wol / ich kenne ihn gut / ich kenne ihn hundert mal.

lo conoſco per fama, ich kenne ihn aus dem hören ſagen.

egli conoſce un bue frà cento perſone, er kennet einen Ochſen unter hundert Perſonen / id eſt, was nicht offenbar iſt / kan er nicht begreiffen.

fece ſembiante di non conoſcerlo, er ſtellete ſich / als ob er ihn nicht kennete.

farſi conoſcere, ſich bekannt machen.

Digitized by Google

far'uno conoſcere, dar'uno a'conoſcere, einem zu kennen geben.
io vi farò conoſcere il mio affetto, ich will euch meine Liebe bekannt machen.
io lo feci conoſcere, quanto &c. ich hab ihm zu wiſſen gethan / machen erkennen / wie ſehr ꝛc. V. Sapere,
darſi à conoſcere, ſich zu erkennen geben. V. Scoprirſi.
io conoſco dalle voſtre lettere, che &c. ich erkenne / ſehe / vernehme aus euren Briefen / daß ꝛc.
conoſcer il pelo nell'uovo, ein Haar in einem Ey kennen oder ſehen / id eſt, klug / geſcheid ſeyn.
hora apertamente conoſco, che &c. anjetzo erkenne ich augenſcheinlich / daß ꝛc. V. Comprendere.
comincio (imparo) à conoſcerlo adeſſo, anjetzo lerne ich ihn kennen.
adeſſo ſi conoſce, che &c. itzund ſihet man / daß ꝛc.
ſi conoſce ſubito, quando hà bevuto troppo, man ſihets / merckets geſchwind / wann er zu viel getruncken hat.
conoſcer Iddio, ſe ſteſſo, GOtt / ſich ſelbſt erkennen.
conoſcer'uno ſavio (per ſavio) &c. einen für einen geſcheiden Mann ꝛc. erkennen / kennen halten.
il foraſtiero, non lo conoſcono per niente in queſto paeſe, man hält in dieſem Land gar nichts auf die Fremden / man erkennet ſie vor nichts.
ogniuno lo prende per un gran ſavio, ma io non lo conoſco per tale, es hält ihn ein jeder vor einen ſehr weiſen Mann / aber ich halte ihn nicht dafür. V. Tenere.

Conoſcere, erkennen, [wird honeſtè von dem fleiſchlichen Beyſchlaf geſagt.] V. Uſare.
¶ conoſcer carnalmente una donna, ein Weib fleiſchlicher Weis erkennen / id eſt, beſchlafen.
Adamo conobbe la ſua Donna, und Adam erkannte / id eſt, beſchlief ſein Weib.

Conoſcere, erkennen, id eſt, wiſſen, verſtehen. V. Sapere.
¶ voi lo conoſcere meglio di me, ihr wiſſet es beſſer / als ich.
conoſcer tutti li miſterii, alle Geheimnüſſe wiſſen.
Iddio conoſce ciò che fà di biſogno all'huomo, GOtt weiß am beſten / was dem Menſchen vonnöthen iſt.
in quel paeſe non ſi conoſce l'inverno, in ſelbigem Lande weiß man nichts vom Winter.

Conoſcere, erfahren, verſuchen.
¶ Iſaac lo toccò per conoſcere, s'egli era Eſau, o nò, Jacob betaſtete ihn / um zu erfahren (verſuchen) ob er Eſau wäre oder nicht. Gen. 27.

Conoſcere, unterſcheiden. V. Diſcernere. Diſtinguere.
¶ conoſcer'il bene dal male, das Gute vom Böſen unterſchriden.
conoſce un violino da una carrozza, conoſce il bruſcolo dalla trave, er kan ſchon eine Geige von einer Kutſche / einen Splitter von einem Balcken unterſcheiden / (wir ſagen) er weiß ſchon was weiß oder ſchwartz iſt.

Conoſcere, vernehmen, hören, verſtehen. V. Intendere. Capire.
¶ facciamoci meglio in là, per conoſcere più diſtintamente le parole, laßt uns beſſer hinzu machen / auf daß wir die Worte deſto deutlicher vernehmen (verſtehen.)

Conoſcere, [Term. Jurid.] verhören, anhören, urtheilen, erkennen, richten, item nachfragen, erforſchen.
¶ conoſcere le cauſe de i ſudditi, der Unterthanen Streitſachen verhören / erkennen und richten.
conoſcere le ragioni dell'uno e dell'altro, beede Theil gerichtlich verhören.
conoſcere la verità del fatto, eigentlich nachfragen (erforſchen) wie die Sach eigentlich gangen ſey oder ſtehe.

Conoſcerſi (di qualche coſa,) ſich auf etwas verſtehen. V. Intenderſi.
¶ conoſcerſi di pietre pretioſe &c. ſich auf Edelgeſteine ꝛc. verſtehen / Verſtand drauf haben.
egli ſi conoſce beniſſimo di buoni bocconi, er verſtehet ſich überaus wol auf gute Biſſen.

Conoſcente. V. Infra.

Conoſciuto, erkannt, it. bekannt, it. gehalten.
¶ *egli è conoſciuto come la betonica (come il pane, come l'herba cattiva,) er iſt bekannt wie Betonien / wie das Brod / wie das Unkraut / (wir ſagen) wie ein geſtutzter Hund.
queſte ſono coſe conoſciute, das ſeynd bekannte Sachen.
il bene non è conoſciuto, ſe non perduto, das Gute wird nicht erkannt / als nur wann man es verloren hat.
huomo di conoſciuta integrità (bontà) &c. ein Mann von jedermänniglich bekannter Frömmigkeit ꝛc.
eſſer conoſciuto per huomo da bene, per furbo &c. vor einen frommen Mann / vor einen Schalck ꝛc. gehalten werden.
*egli è una mala coſa l'eſſer furbo; ma peggio è l'eſſer conoſciuto per tale, es iſt ein ſchlimmes Ding ein Schalck ſeyn; aber noch ein ſchlimmers iſt es / vor einen ſolchen gehalten zu werden.

Conoſcibile, was erkannt oder verſtanden kan werden.

Conoſcitore, Erkenner, der ſich auf etwas verſtehet.
¶ ancor'io ſono conoſcitore del buono e del bello, ich weiß auch wol was gut und ſchön (wir ſagen) was weiß oder ſchwartz iſt / ich verſtehe mich auch drauf.

Conoſcente, Adject. & Subſt. erkennend, kennend, einer der da kennet oder verſtehet.
¶ conoſcente del ſuo errore, de i beneficii ricevuti &c. ſeine Irrthumen / die empfangene Wolthaten ꝛc. erkennend.
mal conoſcente di tanti favori, ſo groſſe Wolthaten nicht wol erkennend. V. Sconoſcente.
eſſer conoſcente di qualche coſa, ſich auf etwas verſtehen. V. Conoſcerſi &c.

Conoſcente, verſtändig, gelehrt.
¶ conoſcente (conoſcitore) di molte e varie coſe, vieler und unterſchiedlicher Sachen verſtändig / ſehr (hoch) gelehrt.

Conoſcente, Subſt. ein Bekannter, (ein Kund) ein guter, bekannter Freund.
¶ haver'un conoſcente, conoſcenti, einen Bekannten / Bekante / Kunden) gute Freunde haben. V. Amico.
amici e conoſcenti, Freunde und Bekannte haben.
un mio conoſcente, einer meiner Bekannten / einer ſo mich kennet.
andate da qualche voſtro conoſcente, gehet zu etwan einem aus euren Bekannten (guten Freunden.)

Conoſcenza, conoſcenze, Plural. Kundſchaft, Erkänntniß, Wiſſenſchaft, Verſtand. V. Conoſcimento. Notizia.
¶ haver conoſcenza di qualche perſona, coſa, einen oder etwas kennen / Wiſſenſchaft oder Kundſchaft von / um etwas haben / item ſich auf etwas verſtehen.
haver conoſcenza con uno, Kundſchaft / Bekanntſchaft mit einem.
non hò veruna conoſcenza in queſta città, ich hab keinen bekannten Menſchen in dieſer Stadt / ich bin hier nicht bekannt.
haver molte conoſcenze, viel Bekannten haben.
acquiſtar, haver conoſcenza di molte coſe (haver molte conoſcenze,) vieler Dinge Wiſſenſchaft haben / item ſehr gelehrt ſeyn.

Conoſcimento, Erkänntniß, Wiſſenſchaft, it. Verſtand, Witz, Vernunft. V. Senno.
¶ haver conoſcimento di qualche coſa, Erkänntniß / (Wiſſenſchaft) von etwas haben / etwas erkennen / wol verſtehen.
haver'il vero conoſcimento di Dio, di ſe ſteſſo, e delle coſe mondane, wahre Erkänntniß GOttes / ſeiner ſelbſt und der Weltſachen haben.
li Vecchi communemente hanno più conoſcimento che non i giovani, die Alten haben

Digitized by Google

haben gemeiniglich mehr Verſtandes als die Jungen.

levar' (abbagliar') il conoſcimento, den Verſtand benehmen / die Vernunft verblenden.

perder' il conoſcimento, Witz und Verſtand verlieren. V. Senno, Giudizio.

CONQUASSARE, ſconquaſſare, ſquaſſare, conquidere, (das letzte iſt etwas unbräuchlich) [vom Lat. Quatere. Concutere. Conquaſſare] zerſtoſſen, zerbrechen, zerknetſchen, zerknirſchen, it. erſchüttelen, it Met. vergruden, verſchwenden. V. Squarciare, Fracaſſare.

¶ conquaſſar' il capo ad uno, einem den Kopf zerknirſchen (zerbrechen.) V. Rompere.

ſquaſſar la coda, den Schwantz oder Schweif ſchüttelen oder wippen.

ſquaſſar' i pennacchi, die Federn / den Federbuſch ſchütteln / ſtutzen.

ſquaſſa-coda, ſquaſſa-codola, coda-ſquaſſola, Bachſteltz / Wipſtertz / (ein Vogel.)

* ſquaſſa-pennacchi, ein Federſchüttler / id eſt, ein Stutzer / ein ſtoltzer Juncker.

conquaſſar la robba, das Gut verſchwenden / vergeuden / verſchleudern. V. Conquaſſo.

Conquaſſo, ſconquaſſo, Subſt. Zerſtoſſung, Zerbrechung, it. Met. Vergeudung, Verſchwendung.

¶ metter la robba in conquaſſo (ſconquaſſo) das Gut verſchwenden / vergeuden / verſchleudern.

metter la riputazione, l' honore in conquaſſo, die Reputation / die Ehre in die Schantz ſchlagen. V. Scarpette.

andar' in conquaſſo, ins Verderben gehen / vergeudet / verſchwendet / verſchleudert werden.

Conquaſſatura, ſquaſſatura, conquaſſamento, Zerſtoſſung, Zerknirſchung, Zerſchüttelung.

Conquidere. V. Conquaſſare.

CONQUISTARE, [vom barb. Lat. Conquirere. Acquirere. quaſi Conquiſitare,] erobern, einnehmen, (wird eigentlich von Ländern und Städten geſagt, ſo durch die Waffen erobert werden, ſonſten braucht man lieber Acquiſtare, welches dennoch auch für Conquiſtare gelten mag.) V. Ibid.

¶ conquiſtar' una provincia, città, piazza &c. eine Provintz / Stadt / Veſtung ꝛc. erobern / einnehmen oder bekommen.

conquiſtar nuovi paeſi, neue Länder erobern.

Conquiſtato, conquiſto, conquiſo, erobert (durch Krieg) eingenommen.

Conquiſtevole, was ſich erobern oder einnehmen läßt (durch Waffen.)

Conquiſtatore, Eroberer, ein Kriegs-Held, der alles einnimmt.

Conquiſta, conquiſto, Subſt. conquiſti, Plur. Eroberung durch Waffen, it. das eroberte Land oder Länder ſelbſt.

¶ far conquiſto d' una provinzia &c. eine Provintz ꝛc. erobern / einnehmen.

il conquiſto (li conquiſti) del Re di Francia ſopra i paeſi baſſi, die eingenommene / oder eroberte Länder / Städte / Plätze / Päſſe des Königs in Franckreich in den Niderlanden. V. Acquiſto.

accingerſi à nuovi conquiſti, ſich auf neue Eroberungen gefaſt machen. V. Acquiſto.

conquiſti ſegnalati, hauptſächliche Eroberungen.

paeſi di conquiſto, conquiſtati, eroberte Länder.

CONSACRARE, conſecrare, conſagrare, weihen, einweihen, ſegnen, einſegnen, heiligen, widmen, it. aufopfern. V. Sacrificare.

¶ conſacrar qualche coſa a Dio, (al ſervizio di Dio) GOtt etwas opfern oder zu GOttes-Dienſt etwas weihen / widmen / it. aufopfern. V. Offrire. Dedicare.

conſacrar' un Corpo di Criſto, den Leib Chriſti ſegnen / id eſt, die Wort der H. Segnung drüber ſprechen.

conſecrar' una chieſa, un altare, eine Kirch / einen Altar weihen / (einweihen.) V. Dedicare.

conſacrar' un Papa, un Veſcovo, un Abbate, einen Pabſt / einen Biſchof / einen Abbt weihen / (einweihen / einſegnen.)

conſacrar' un Rè, einen König ſalben.

conſecrar ſe ſteſſo al ſervizio di Dio, di qualche perſona &c. ſich ſelbſt zum Dienſt GOttes / zu Dienſt etwan einer Perſon aufopfern oder verloben. V. Offrire. Sacrificare.

conſecrarſi alla ſalute della patria, ſich zu dem Heil des Vatterlandes widmen.

Conſacrato, conſecrato, conſagrato, eingeweihet, geſegnet, gewidmet, aufgeopfert, verlobt. V. Sagro. Sagrato. Dedicato.

¶ coſa conſagrata (a Dio,) eine GOtt geweihete / gewidmete / aufgeopferte Sach.

perſona conſacrata (a Dio) ein GOtt geweihete / geiſtliche / verlobte Perſon.

Conſacrazione, conſecrazione, conſagrazione, f. Weihung, Einweihung, Segnung, Einſegnung, Heiligung.

¶ conſagrazione d'un Papa, d'un Veſcovo &c. Einſegnung / Einweihung des Pabſts / eines Biſchofs, ꝛc.

la conſagrazione d' una Chieſa &c. die Einweihung einer Kirche ꝛc.

la parole della conſecrazione, die Worte des Segens / ſo bey der Wandlung geſprochen werden.

CONSANGVINEO, Bluts-verwandter, Blutsfreund, Anverwandter. V. Parente.

Conſanguinità, Blutsverwandſchaft, Blutfreundſchaft.

CONSAPEVOLE, Adj. bewuſt, auch mitwiſſend. V. Conſcio.

¶ eſſer conſapevole di qualche coſa, einem etwas mitbewuſt ſeyn / auch (mit) um etwas wiſſen oder Wiſſenſchaft haben.

far' uno conſapevole di qualche coſa, einem etwas zu wiſſen thun. V. Sapere.

CONSCIO, [Par, Lat. Conſcius] bewuſt.

¶ eſſerſi ben (mal) conſcio, ſich wol / (übel) bewuſt ſeyn.

Conſcienza, beſſer aber nach toſcaniſcher Redart Coſcienza: Gewiſſen, it. die Furcht GOttes.

¶ buona, pura (netta, monda) &c. conſcienza, ein gutes / reines ꝛc. Gewiſſen.

coſcienza mala (cattiva) imbrattata, incallita &c. ein böſes / unreines / befleckes / erhärtetes ꝛc. Gewiſſen. V. Camiſcia.

coſcienza larga, ein weites Gewiſſen / it. Gottloſigkeit.

coſcienza ſtretta, delicata, ſcrupuloſa, timida, dubia, enges / zartes / furchtſames / ängſtiges Gewiſſen.

coſcienza erronea, irriges Gewiſſen / welches das Böſe vor gut / oder Gutes vor bös hält.

caſo (coſa) di coſcienza, eine Gewiſſens-ſache oder Fall.

conſigliere di coſcienza, Gewiſſens-Rath.

governar la coſcienza di uno, eines ſein Gewiſſensrath ſeyn / item ſonſt ſein geiſtlicher Vatter oder Beichtvatter ſeyn.

rimorſo (rimordimento) ſcrupulo di coſcienza, ein Gewiſſens-Angſt / Gewiſſensſtich / Gewiſſenswurm oder Nagen / Gewiſſens-Scrupel.

havar conſcienza, ein Gewiſſen haben / gewiſſenhafftig ſeyn. V. Timore.

non haver coſcienza, kein Gewiſſen haben / GOtt nicht fürchten.

farſi (non farſi) coſcienza di qualche coſa, ſich ein (kein) Gewiſſen über etwas machen.

eſſaminar la coſcienza, far' un eſſame di coſcienza, das Gewiſſen erforſchen.

aprir, ſcoprir, ſcaricar la coſcienza, das Gewiſſen eröffnen / entdecken / entladen / id eſt, beichten. V. Confeſſarſi.

huomo ſenza conſcienza, ein Menſch ohne Gewiſſen gewiſſenloſer/ gottloſer Menſch. V. Anima.

in coſcienza, in buona coſcienza, auf (mit) Gewiſſen / in (mit) gutem Gewiſſen.

lo rimorde la coſcienza, es ſticht/ nagt ihn das Gewiſſen.

tornar' a coſcienza, wiederum zum Gewiſſen kommen/ id eſt, ſich bekehren/ Buß thun. V. Dio. Penitenza. Convertirſi.

in coſcienza! bey meiner Seele! V. Fè, à fè!

io non lo ſò, in coſcienza, ich weiß es bey meiner Seel nicht.

eſſer obligato in coſcienza, Gewiſſens halber obligirt ſeyn.

poter, non poter far qualche coſa in buona coſcienza, etwas thun / nicht thun können/ mit gutem Gewiſſen.

trattar in buona coſcienza, gewiſſenhaft/ mit gutem Gewiſſen handeln.

Conſcienzioſo, coſcienzioſo, Adj. gewiſſenhaft, der ein gutes und enges Gewiſſen hat.

¶ un huomo molto conſcienzioſo, ein gewiſſenhafter Menſch.

Conſcienzioſamente, Adv. gewiſſenhaftig.

CONSECUTIVO, Adj. [Par. Lat.] drauf folgend, nacheinander folgend.

¶ tre anni conſecutivi, due hore conſecutive, drey Jahr nacheinander / zwo Stunden nacheinander.

Conſecutivamente, Adv. folglich, zufolge deſſen, it. gleich nacheinander.

Conſeglio. V. Conſiglio.

CONSEGNARE, conſignare, [Par. Lat. barb.] übergeben, liefern, überliefern, einhändigen, überreichen, überantworten. V. Ricapitare. Dare.

¶ conſegnar (conſignar) qualche coſa, etwas liefern/ überantworten.

conſegnar', conſignar') una lettera, einen Brief überantworten / überliefern/ übergeben. V. Ricapitare. Ricapito.

conſegnar, (conſignar) la robba, die Waar liefern (überliefern.)

Conſegnato, Adj. übergeben, überliefert, überantwortet, eingehändigt.

Conſegnazione, f. conſegna, conſegnamento, Ubergebung, Liferung, Uberliferung, Einhändigung, Uberreichung, Uberantwortung.

¶ far la conſegna della robba venduta, amminiſtrata &c. die Liferung (Uberantwortung) thun der Waaren oder Sachen / ſo er einem verkauft oder verwaltet hat.

CONSEGUIRE, [von Con und Seguire. Lat. Conſequi,] erlangen, überkommen. V. Ottenere. Havere.

¶ conſeguir' una carica, ein Amt erlangen/ zu einem Amt gelangen.

conſeguir perdono, Verzeihung/ Gnad erlangen.

conſeguir la ſalute eterna, das ewige Heil erlangen.

Conſeguire, erfolgen, iſt nicht viel bräuchlich, ſondern Seguire.

Conſeguente, erfolgend, folgend.

¶ l'antecedente, e'l conſeguente, das vorhergehende und das folgende.

per conſeguenee, zu Folg deſſen/ folglich/ folgends.

Conſeguentemente, Adv. Idem.

Conſeguenza, conſequenza, Folgſchluß, Vernunftſchluß, Redſchluß, Conſequentz.

¶ tirar', didarr, (far', formar') una conſeguenza, einen Schluß machen/ ziehen.

queſto ſe ne tira per buona conſeguenza, dieſer Schluß folgt unfehlbarlich hieraus.

conſeguenza certa, irrefragabile, calzante, infallibile &c. ein gewiſſer/ unwiderſprechlicher / übrzeugender / unfehlbarer Schluß.

l' huomo muore al ſuo tempo, e per conſeguenza egli non è immortale, der Menſch ſtirbt zu ſeiner Zeit/ und folglich (zu folge) iſt er nicht unſterblich.

conſequenza falſa, cattiva, ſofiſtica, ein falſcher/ böſer/ betrieglicher nur ſcheinbarer Schluß.

non vien conceſſo per le cattive conſeguenze che ne naſcerebbono, es wird nicht geſtattet/ wegen des böſen Erfolgs (der böſen Conſequentz) vermeinten Gerechtigkeit/ welche es nach ſich ziehen möchte (draus erfolgen würde.)

Conſequenza, Conſequentz, id eſt, Wichtigkeit.

¶ coſe di (gran) conſequenza, Sachen von groſſer Conſequentz/ id eſt, Wichtigkeit/ Sachen da viel angelegen. V. Importanza. Conſiderazione. Peſo.

coſa di poca conſequenza, Sachen von ſchlechter (nicht ſonderlicher) Wichtigkeit (Conſequentz) da nicht viel angelegen.

CONSENTIRE, aſſentire, acconſentire. V. Act. & Neut. [Par. Lat. von Con und Sentire] beyfallen, auch der Meinung ſeyn, beypflichten, übereinſtimmen, it. einwilligen, bewilligen, den Willen dreingeben, eingehen, erfolgen, folgen laſſen. V. Accordare.

¶ tutti gli autori conſentono, alle Scribenten fallen bey (pflichten bey) ſeynd der Meinung/ ſtimmen überein.

il peccato è dilettevole, conſento; ma o miſero diletto! die Sünde iſt luſtbarlich/ ich falle bey/ bekenne (geſtehe) es gern (ich ſage es auch) aber o elender Luſt!

conſentir' una coſa, etwas einwilligen/ bewilligen.

conſentir' una dimanda, ein Begehren einwilligen/eingehen.

conſentir' una ſomma di l'danari, eine Summa Geldes bewilligen (zu geben.)

chi tace, conſente, wer ſtillſchweigt/ der hälts mit.

conſentire, acconſentire a qualche coſa, etwas bewilligen/ einwilligen.

conſentire (acconſentire) alle tentazioni, inſtigazioni del Demonio e della carne, in die Verſuchungen des Teufels/ des Fleiſches einwilligen

conſentir' alle preghiere (richieſte) di uno, in eines Begehren oder Bitten einwilligen/ einem ſeiner Bitt gewähren.

Conſentire, zulaſſen. V. Permettere.

¶ non volle conſentir ch' io andaſſi ſolo, er wolte nicht zulaſſen/ daß ich allein gienge.

Conſentire, leiden, zulaſſen.

¶ quanto conſentiva il luogo, ſo viel als der Ort leiden konnte (zulieſſe.)

il luogo non conſentiva a capir tanti, der Ort litte ihrer nicht ſo viel/ es konten ihrer nicht ſo viel hinein.

Conſentire, ſich dehnen, nachgeben.

¶ ſentite come è morbida queſta pelle, e come conſente, fühlet wie dieſes Leder ſo gelind iſt / und wie es nachgibt und ſich dehnet. V. Renderſi.

Conſentiente, aſſentiente, acconſentiente, einwilligend, zulaſſend.

¶ conſentiente il padre &c. mit Bewilligung / Zulaſſung des Vatters. V. Conſenſo. Conſentimento.

Conſentito, aſſentito, acconſentiton, bewilligt, eingewilligt, eingegangen, erfolgt, beygefallen. V. Accordato.

¶ la domanda, propoſta &c. fù ſubito conſentita, das Begehren iſt alſobald eingewilligt worden.

non furono conſentiti quei 100000. ſcudi, die 100000. Thaler ſeynd nicht bewilliget worden.

Conſentaneo, Adj. [Parol. Lat.] beyfällig, ähnlich.

¶ queſto è conſentaneo alla retta ragione, das iſt der rechten Vernunft ähnlich.

Conſentaneamente, Adv. ähnlich.

¶ operar conſentaneamente alla retta ragione, nach der rechten Vernunft handeln.

Conſentimento, conſenſo, aſſentimento, aſſenſo, acconſentimento, Subſt. Beyfall, Beypflichtung, it. Bewilligung, Einwilligung, Verwilligung, Zulaſſung, Geſtattung.

¶ dar,

Digitized by Google

¶ dar'(preſentar')il ſoo conſentimento (conſenſo, aſſenſo &c.) in (a) qualche coſa, seinen Willen/ (Bewilligung) zu etwas geben/ einwilligen/ it. mit beypflichten/ zufallen.

col (di) conſentimento del Padre, mit Bewilligung des Vatters.

non il ſentimento, ma il conſentimento è quello che fà il peccato, nicht die Empfindung/ ſondern die Einwilligung macht eine Sünde.

di commun (pari) conſentimento (conſenſo) mit allgemeiner Bewilligung (Conſens) einhelliglich.

CONSERVARE, [Parol. Lat von Con und Servare] erhalten, behalten, halten, aufbehalten, verwahren, bewahren, handhaben, ſchützen. V. Mantenere. Guardare. Soſtentare. Salvare.

¶ conſervar la pace trà le Corone, den Frieden unter den Kronen/ id eſt, Königen erhalten.

conſervar la vita, la ſanità, la viſta, l'honore, la caſtità &c. das Leben/ die Geſundheit/ das Geſicht/ die Ehre/ die Keuſchheit ꝛc. erhalten/ verwahren.

conſervar le leggi, gli ſtatuti, die Geſetze handhaben/ hegen/ ſchützen.

conſervar la patria, la religione, lo ſtato, das Vatterland / die Religion / den Staat erhalten/ handhaben/ ſchützen/ beſchützen.

conſervar una coſa in eſſere, etwas in ſeinem Weſen erhalten.

conſervar' uno in vita, einen beym Leben erhalten.

conſervar' una coſa in memoria, etwas in friſcher Gedächtniß behalten.

qui ſi conſerva il corpo di ſan N. allhier wird aufbehalten/ verwahret der Leib des heiligen N.

conſervar' i frutti, le roſe, le carni, Früchte/ Roſen/ Fleiſch ꝛc. halten/ aufbehalten/ daß es nicht verderbe.

così ſi conſervano meglio, alſo halten ſie ſich beſſer/ id eſt, die Früchte ꝛc.

conſervarſi ſano, bello, caſto &c. ſich geſund ſparen/ ſich ſchön/ keuſch ꝛc. halten (behalten.)

Conſervato, erhalten, aufbehalten, bewahret.

Conſervativo, was erhält, erhaltend.

¶ virtù conſervativa del ſale &c. die erhaltende Krafft/ die innerliche Krafft des Saltzes ꝛc. welche wider die Faulung oder Verſehrung iſt.

rimedii conſervativi, Erhaltungsmittel.

occhiali conſervativi della viſta, Conſervativ-Brillen.

Conſervabile, conſervevole, Adj. was ſich erhalten oder aufbehalten läſſt. V. Conſerva.

Conſervatore-, trice, Erhalter, Beſchützer, Beſchirmer, Handhaber, Verwahrer.

¶ i Signori Conſervatori, die Schutzherren/ Schirmherren/ (eine hohe Würde zu Venedig.)

i Conſervatori della pace, della ſanità, della ſalute publica, die Schutzherren/ Handhaber/ Schirmherren/ Erhalter des Friedens/ der Geſundheit/ des allgemeinen Beſtens.

i Conſervatori delle leggi, de i privilegii, della religione &c. Schirm- oder Schutzherren/ Erhalter/ Handhaber der Geſetze/ der Freyheiten/ der Religion ꝛc.

virtù conſervatrice del humana ſocietà, eine Tugend/ welche eine Erhalterin iſt der menſchlichen Geſellſchafft.

Conſervazione, f. Erhaltung, Aufbehaltung, Handhabung, Beſchützung.

¶ ogni animale s'induſtria per la ſua conſervazione, ein jeglichs Thier ſuchet ſich zu erhalten.

per la conſervazione della patria, zu Erhaltung des Vatterlands.

Conſerva, Subſt. Erhaltung, Haltung.

¶ frutti di conſerva, Haltobſt/ das ſich halten läßt/ Winterobſt/ Kellerobſt.

dinari &c. di conſerva, Spargeld ꝛc.

Conſerva, conſervatoio, Speißbehalter, Speißkammer, Speißkeller. V. Diſpenſa.

¶ tener qualche coſa in conſeva, etwas halten/ aufbehalten.

Conſerva, [Apotheker-Wort] mit Zucker geſotten zum Erhalten, it. Einſchlag zum Wein ꝛc.

¶ zenzebre (gengiovo) &c. in conſerva, eingemachter Ingber ꝛc. V. Condito.

dar' un poco di conſerva al vino, dem Wein ein wenig Einſchlag geben.

conſerva di roſe, Roſen-Conſerv/ Roſen-Zucker.

roſe in conſerva. Idem.

Conſerva, [See-Term.] eine Flotte, ein Hauffen Schiffe beyeinander, welche ſich beyſammen halten. V. Flotta. Squadra.

¶ una conſerva di galere &c. eine Flotte von Galeen.

andar di conſerva, zugleich und Flottenweis fahren/ im Schiffen ſich beyſammen halten.

Conſervatoio, conſerva, Behalter.

¶ un conſervatoio li peſci, ein Fiſchbehalter/ Fiſchtrog/ Fiſchgrube. V. Vivaro.

CONSERVO-A, conſervitore, trice, conſervente, [Parol. Lat.] Mitknecht, Mitmagd, Nebendiener ꝛc.

Conſervitù, f. Mitdienſt, Mitdienſtbarkeit.

CONSESSO, [Parol. Latin.] ein Rathſitz, Rathsverſammlung. V. Seſſione. Aſſemblea. Radunanza. Congreſſo.

¶ in pieno conſeſſo, in völliger Seſſion.

tener conſeſſo, Seſſion halten.

CONSIDERARE, [Parol. Lat.] betrachten, bedencken, erwägen, überſinnen, überlegen, nachdencken, it. fleiſſig beſchauen oder beſehen, it. achten, in Bedencken ziehen ꝛc. V. Ponderare. Meditare.

¶ conſiderar bene una coſa, etwas wol bedencken/ betrachten ꝛc. einer Sache fleiſſig nachdencken.

conſideratelo bene, bedenckts/ betrachts wol.

conſiderar' una coſa per diverſi riſpetti, etwas nach unterſchiedlichen Umſtänden auch unterſchiedlich betrachten oder anſehen.

conſiderar' un' huomo da capo' a piedi, einen Menſchen von Haupt biß zun Füſſen betrachten.

conſiderar' il ſito, la diſpoſiaione del luogo, die Gelegenheit des Orts fleiſſig betrachten.

conſiderar le ſtelle, le herbe, pietre, minerali, animali, inſetti &c. die Sterne ſehen (beſehen) Kräuter/ Steine/ Ertz/ Thiere/ Gewürm/ und dero Eigenſchaften ꝛc. beſehen/ und fleiſſig betrachten. V. Oſſervare.

conſiderar i coſtumi, le condizioni di uno, eines Sitten und Beſchaffenheiten betrachten.

Conſiderare, glauben, dafür halten.

¶ qui ſi conſidera maggiore il pericolo, allhier glaubt man/ hält man dafür/ daß die Gefahr am gröſten ſey.

Conſiderare, betrachten nach der Staats-Maxime.

¶ queſto Stato conſidera il Rè di N. come perſona dipendente da eſſo; e da cui poco o niente poſſa ragionevolmente temerſi, dieſer Staat betrachtet den König von N. N. als eine Perſon/ ſo von ihm dependiret/ und ihm halb unterworffen iſt/ und vor welchem er ſich wenig oder gar nichts zu beförchten habe.

Conſiderare, hochhalten, hochachten, reſpectiren. V. Stimare. Stato.

¶ il Prencipe ſteſſo lo conſidera, der Fürſt ſelbſt/ betrachtet ihn/ id eſt, hält ihn hoch/ reſpectirt ihn.

Conſiderabile, Adj. bedencklich, nachdencklich, wol zu bedencken, it. wichtig, hochwichtig, vornehm, hoch zu achten. V. Importante.

¶ punto, materia conſiderabile, ein bedencklicher/ nachdencklicher Punct/ wichtige Materi.

piazza conſiderabile, ein nachdencklicher Platz/ eine Veſtung ꝛc. da viel angelegen iſt / daß man ſie erobere und behalte.

¶ perſona conſiderabile, eine vornehme Perſon. V. Riguardevole.

diguità, ufficio, carica &c. conſiderabile, ein vornehmes Amt oder Würde. V. Conſpicuo.

Conſiderato, Part. betrachtet, bedacht, erwogen, it. gehalten, genommen, it. geachtet, hochgeachtet, in Bedencken gezogen. V. Stimato.

¶ il Prencipe di N. vien conſiderato da quella Corte come uno de i più valoroſi Capitani del ſuo ſecolo, der Fürſt von N. wird von dieſem Hof betrachtet (gehalten/ genommen/ geachtet) als einer von den tapferſten Kriegshelden ſeiner Zeit.

queſte minaccie della Porta non vengono conſiderate, dieſe Bedrohungen von der Pforte werden in kein Bedencken gezogen/ (nicht geachtet) man gibt nichts drauf.

ſoggetto molto conſiderato in quella corte, eine Perſon/ ſo (auf welche) am ſelbigen Hof/ ſehr hoch/ (viel) gehalten wird.

poco conſiderato, nicht viel geachtet/ auf den man nicht viel gibt.

Conſiderato, Adj. bedachtſam, fürſichtig.

¶ huomo accorto e conſiderato, ein kluger und bedachtſamer Menſch.

Conſideratamente, Adv. bedachtſamlich/ fürſichtiglich.

¶ proceder conſideratamente, bedachtſamlich verfahren.

Conſiderazione, f. Betrachtung, Erwegung, Bedenckung, it. Bedachtſamkeit, it. Urſach, Bedencken, Abſehen V. Riguardo.

¶ far conſiderazione ſopra qualche coſa, eine Betrachtung über etwas anſtellen/ etwas in Bedencken ziehen/ wol erwägen/ betrachten.

haver conſiderazione à qualche coſa, auf etwas ſeine Gedancken/ ſein Abſehen haben. V. Rifleſſo.

in conſiderazione di queſto, s'è fatto aſſai, in Bedencken (Anſehen) deſſen hat man viel gethan.

una conſiderazione particolare, ein abſonderliches Abſehen/ Bedencken.

con gran conſiderazione, mit groſſer Bedachtſamkeit.

ſenza gran conſiderazione, ohne Nachdencken/ unbedachtſamer Weiſe.

lo farò per conſiderazione voſtra, ich thue es euretwegen/ in Anſehung eurer.

per queſta conſiderazione, in Bedencken deſſen/ in Anſehung deſſen/ deßwegen.

in conſiderazione della noſtra antica amicitia, in Betrachtung unſerer alten Freundſchaft.

per molte e giuſte conſiderazioni, wegen vieler und wichtiger Bedencken/ (Urſachen.) V. Riſpetto.

Conſiderazione, Bedencken, id eſt, Wichtigkeit, Anſehen. V. Conſequenza. Importanza. Stima.

¶ affari di conſiderazione, Geſchäfften von Wichtigkeit/ wichtige Geſchäffte/ Sachen/ da viel an gelegen iſt.

un' huomo, perſona di conſiderazione, eine Perſon von Anſehen.

venir' (non venir') in conſiderazione, in Bedencken gezogen/ nicht gezogen/ id eſt, geachtet/ nicht geachtet werden.

eſſer' in conſiderazione appreſſo di uno, im Anſehen bey einem ſeyn.

Conſideratore, conſideratrice, ein Betrachter, Betrachterin.

CONSIGLIO, zu Venedig Conſeglio, conſigli, Plur. Raht, Rahtſchlag, Anſchlag, Vorſchlag.

¶ lo Spirito del conſiglio, conſiglio del lo Spirito (ſpirituale.) der Geiſt des Rahts/ geiſtlicher Raht/ Raht des Geiſtes/ Eſai. 11. 2.

conſiglio carnale, (della carne,) der Raht des Fleiſches.

conſigli evangelici, die Evangeliſche Rähte/ als Keuſchheit/ Armut und Gehorſam.

conſiglio buono, prudente, ſavio, diſcreto, maturo, ſano, fedele, ein guter/ kluger/ weiſer/ geſcheider/ reiffer/ getreuer/ wolgemeinter &c. Raht.

conſiglio diſperato, folle, pazzo, malvagio, cattivo, cupo, ein verzweiffelter/ närriſcher/ böſer/ liſtiger Raht oder Rahtſchlag.

di (con) voſtro conſiglio, mit eurem Raht.

ſenza conſiglio, ohne Raht/ Rahtloß.

di commun conſiglio, aus allgemeinem Raht/ id eſt, Fürhaben.

con miglior conſiglio, mit beſſerm Raht/ id eſt, beſſerm Bedacht/ Rathſchlag &c.

di buon conſiglio, mit gutem Raht/ it. bedachtſam/ mit Vorbedacht/ mit Bedachtſamkeit.

dar, (porger) conſiglio, Raht geben/ ausgeben/ an die Hand geben.

quel conſiglio che non vuoi, non lo dar' ad altrui, den Raht/ den du für dich ſelbſt nicht möchteſt/ den gib keinem andern.

più facile è il dar, che l'accettar conſiglio, es iſt leichter Raht geben/ als Raht annehmen.

conſiglio cattivo all'autor nocivo, ein böſer Raht/ dem Rähter ſchad.

à nuovo negotio nuovo conſiglio, zu neuen Händeln/ neue Rahtſchläge.

conſiglio ſcappato, conſiglio trovato, wann das Kind ertruncken iſt/ ſo decket man den Brunnen.

conſiglio veloce, pentimento tardo, geſchwinder (kurtzer) Rathſchlag/ langſame (lange) Reu.

di giovani i fatti, e di vecchii, conſigli, Junger That/ Alter Raht.

de' ſecondi conſigli ſono piene le caſſe, de' primi ven' e careſtia, Nachrähte gibts genug/ Vorräthe wenig.

andar, ricorrer per conſiglio, um Raht gehen/ Raht ſuchen/ ſich Rahts erholen/ Rahts pflegen.

domandar, ricercar, chieder conſiglio, Idem.

prender', accettar', ſeguir, lodar' i buoni conſigli altrui, anderer Leute guten Raht annehmen/ folgen/ loben/ rühmen &c.

creder, accordarſi, attenerſi al conſiglio di uno, ſich an einen guten Raht halten.

approfittarſi, ſervirſi (valerſi) del conſiglio altrui, ſich eines Rahts bedienen/ ſich denſelbigen zu Nutz machen.

ſprezzar' (diſprezzar') il buon conſiglio di altrui, eines guten Raht verachten/ verwerffen.

mutar conſiglio, der Raht/ it. das Fürhaben ändern.

terminar' il conſiglio, den Raht ſchlieſſen/ darbey bleiben.

o cruda morte! contro il tuo pontiglio, non val arte nè conſiglio, o herber Tod/ wider deine Pfeil/ hilft weder Kunſt noch Raht!

Conſiglio, Met. der Raht, Rahtsverſammlung, Parlament, item Rahtſtube. V. Senato.

¶ chiamar' a Conſiglio, radunar' il Conſiglio, zu Raht ruffen/ den Raht zuſammen ruffen laſſen/ verſammlen.

andar' in Conſiglio, in Raht gehen/

entrar', venir' in Conſiglio, in Raht gehen/ kommen.

eſſer' ſeder, aſſider' in (aſſiſter' al) Conſiglio, im Raht ſitzen/ beyſitzen.

far, (tener) Conſiglio, Raht halten.

eſſer di Conſiglio, einer von den Rähten oder Rahtherren ſeyn.

tornar' a Conſiglio, wiederum zu Raht gehen.

in pieno Conſiglio, in vollem Raht.

fuori del Conſiglio, auſſer dem Raht.

Conſiglio, das berahtſchlagen ſelbſt, die Art und Materi des Rahtſchlags.

¶ il Conſiglio ſecreto, intimo, privato, der geheimte Raht.

Conſiglio di corte, di camera, Hofraht/ Kammerraht.

Conſiglio di ſtato, Staatsraht/ Regierungsraht/ Regimentsrath/ Reichsraht.

Conſiglio di governo, regimento. Idem.

Conſiglio di guerra, Kriegsraht.

Conſiglio, Vernunft, it. Willen, Fürhaben, Vorhaben.

¶ il natural conſiglio, die natürliche Vernunft.

folle conſiglio de i giovani, die Thorheit/ alberne Weiß der jungen Leute.

povero di conſiglio, arm an Vernunft/ am Verſtand/ an Anſchlägen.

prender

Digitized by Google

prender conſiglio di far qualche coſa, ſich vornehmen etwas zu thun.

Conſiglio, Geſpräch, geheimes Geſpräch oder Rahtſchlag.

¶ trovai la moglie mia con un'altro à ſtretto conſiglio, ich fande mein Weib mit einem andern in einem gar geheimen und ernſthaften Geſpräch und Handel. Bocc.

Conſigliere, conſigliero, Rahtgeber, ein Raht, id eſt, ein Rahtherr.

Conſigliere intimo, ſegreto, privato, geheimee Raht.

Conſigliere di corte, di guerra, di ſtato, di reggimento &c. Hof-/Cammer-/Kriegs-/Staats-/Regiments- ꝛc. Raht.

Conſigliere di S.M. Ceſ. Jh. Käyſ. May. Raht.

Conſigliere nel conſiglio di S.M.C. würcklicher Raht Jhro Käyſ. Majeſt.

Conſigliere d'una citta, ein Rahtherr in einer Gemeine oder Republic. V, Senatore.

Conſigliera, Rahtgeberin, it. Ehegemahl eines geheimen Rahts.

Conſigliare, acconſigliare, Activ. rahten, Raht geben.

¶ conſigliar'uno, einem rahten/ Raht geben.

facile è al ſano il conſigliar l'infermo, der Geſunde hat dem Krancken gut rahten.

mi conſigliano che &c. ſie rahten mir/ daß ich ꝛc.

io non vi conſiglierei, ich wolte euch nicht rahten.

non ſi laſcia conſigliare da niſſuno, er läſſt ihm von niemand rahten/ er läſſt ihm nicht einreden.

Conſigliare, Neutr. rahtſchlagen, berahtſchlagen. V. Conſultare.

¶ conſigliavano tra di loro, chi, &c. che &c. ſe &c. ſie berahtſchlagen unter ihnen (untereinander) wer ꝛc. was ꝛc. ob ꝛc.

Conſigliarſi, acconſigliarſi, ſich berahtſchlagen, zu Raht gehen, ſich Rahts erholen, Raht pflegen.

¶ al ben ſi appiglia, chi ben ſi conſiglia, der greifts am beſten an/ der ſich guten Rahts erholet.

conſigliarſi con uno, ſich mit einem berahtſchlagen/ Rahts pflegen/ Rahts erholen/ zu Raht gehen

acconſigliofſi colla fante, ſie berahtſchlagte ſich mit ihrer Magd. Bocc.

e conſigliatiſi un poco, und nachdem ſie ſich ein wenig berahtſchlagt hatten. Idem.

conſigliarſi meglio, ſich eines Beſſern beſinnen / it. ſich beſſern/ ein anders Leben anfangen.

Conſigliato, acconſigliato, gerahten, berahtſchlagt.

¶ eſſer (venir) conſigliato, mit gutem Raht an die Hand gegangen werden.

eſſer ſtato ben'acconſigliato, einem wolgerahten worden ſeyn.

eſſer ſtato mal acconſigliato, einem übelgerahten (übel angeführt) ſeyn worden.

ma egli, meglio conſigliato, non vi andò, aber er / ſich eines beſſern beſinnend/ iſt nicht hingegangen.

conſigliato dallo Spirito ſanto, gerahten/ angemahnet von dem H. Geiſt.

Conſultare, conſulta &c. V. Ordine.

CONSISTERE, [Parol. Lat.] ob einem Ding ſtarck halten, verharren, bleiben, verbleiben, ſtehen, feſtſtehen. V. Perſiſtere.

¶ conſiſter fermamente in un propoſito, feſt ob einem Vorhaben halten/ drob verharren/ bleiben/ Stand halten.

non conſiſterà lungo tempo, es wird nicht lang können Beſtand haben. V. Durare.

Conſiſtere, beſtehen, beruhen.

¶ la Beatitudine conſiſte nell'unione col ſommo Bene, die Seligkeit beſtehet (beruhet) in der Vereinigung mit dem höchſten Gut.

la coſa non conſiſte in altro, che &c. die Sach beruht in nichts anders/ als:

conſiſtono in mercanti ed artigiani, ſie beſtehen in Kauf- und Handwercksleuten.

Conſiſtente, beſtehend.

¶ huomo di età conſiſtente, ein Mann bey ſeinen beſten Jahren.

Conſiſtenza, Subſt. Beſtand, vollkommener Zuſtand eines Dings, Währung, Daurung.

¶ queſto non havrà lunga conſiſtenza, das wird nicht lang dauren oder währen/ wird keinen Beſtand/ Dauer- oder Währung haben.

Conſiſtenza, [Term. Chym. e Officinale,] Dicke.

¶ bollitelo fin alla debita conſiſtenza, ſiedet es/ biß es zur gebürlichen Dicke gelange.

Conſiſtoro &c. V. Conciſtoro.

CONSOLARE, [Lat. Conſolari] tröſten, Troſt geben, it. befriedigen, erfreuen, der Bitt gewähren, das Verlangen erfüllen. V. Confortare.

¶ conſolar'uno, einen tröſten.

ſarete conſolati in breve, ihr werdet bald getröſtet / id eſt, eurer Bitt und Verlangen gewähret werden.

non vi fù modo alcuno di conſolarvi, es wäre kein Mittel da / euch zu tröſten/ id eſt, euer Verlangen zu erfüllen.

Conſolarſi, ſich tröſten, ſich getröſten, it. ſich erluſtiren.

¶ conſolarſi di qualche perdita, ſich eines Schadens getröſten.

non poter conſolarſi, ſich nicht können tröſten/ noch wollen.

conſolarſi inſieme, einander tröſten/ einander zuſprechen. V. Goderſi.

conſolarſi honeſtamente, ſich ehelich erluſtiren. V. Divertirſi. Solazzarſi.

Conſolato, getroſt, zufrieden, fröhlich.

¶ reſtar (eſſer) conſolato, getroſt werden.

il più conſolato huomo del mondo, der allergetröſte / fröhlichſte Menſch von der Welt.

morir conſolato, getroſt/ zufrieden/ fröhlich ſterben. V. Contento.

Conſolatamente, Adv. tröſtlich, freudig, mit Freuden.

Conſolatorio, Adv. tröſtlich, troſtbarlich, was Troſt bringt.

¶ parole conſolatorie, tröſtliche Worte.

lettera conſolatoria, Troſtbrief/ Troſtſchrift. V. Conſolazione.

Conſolatore-trice, Tröſter, Tröſterin.

Conſolazione, f. conſuolo, conſolazioni, Plur. Troſt, Vertröſtung, it. Freude, Vergnügung. V. Conforto.

¶ dar (porger) conſolazione ad uno, einem Troſt geben/ tröſten/ vertröſten.

levar'ogni conſolazione, allen Troſt benehmen/ troſtloß laſſen.

mi ſarà gran conſolaziona di poter &c. es wird mir ein groſſer Troſt ſeyn/ wann ich werde können ꝛc.

dar qualche conſolatione a' figliuoli &c. den Kindern ꝛc. eine kleine Freude (Erluſtigung) zulaſſen. V. Solazzo.

voglio c'habbiate queſta conſolazione, dieſe Freude / dieſe Vergnügung will ich/ daß ihr haben ſollet.

conſolazione, conſolazioni ſpirituali, nell'orazione, [Term. Aſcet.] geiſtlicher/ himmliſcher/ göttlicher Troſt und Süſſigkeit in dem Gebet. V. Guſto.

nel tempo di conſolazioni, zur Zeit des Troſtes/ wenn GOtt erleuchtet und tröſtet.

CONSOLDATO, von Con und Soldato] Mitſoldat.

CONSOLE, conſule, [Par. Lat. Conſul] Burgermeiſter.

¶ il conſole di Roma, der Burgermeiſter zu Rom.

la dignità di conſole, (conſulare) die Burgermeiſter Würde.

Conſole, ein Richter, Amtmann, ein Conſul von einer Nation, zumalen der Kaufleuten in Türckey, Indien ꝛc.

¶ il Conſole di Aleſſandria &c. der Conſul von Alexandrien ꝛc.

Conſulare, Adject. burgermeiſterlich, it. Rahtsfähig.

[perſo-

Digitized by Google

¶ perſona conſolare, Burgermeiſter oder Rahtsverwandter / Rahtsfähig / it. der Burgern erſter geweſen.

Conſolato, Subſt. Burgermeiſter-amt.

CONSOLIDARE, [von Solido, dicht] veſt und dicht machen, beveſtigen, it. heilen, zuſammenheilen. V. Raſſodare.

¶ conſolidar' un' oſſo rotto, einen Beinbruch heilen/ zuſammenheilen.

Conſolidato, dicht und veſt gemacht, beveſtigt.

Conſolidazione, f. Dichtmachung, Beveſtigung.

Conſolida, Lerchenfuß, (ein Kraut.)

CONSONARE, [Parol. Latin. von Con, und Sonare, lauten] mitlauten, zuſammen lauten, mitſtimmen.

¶ le ſue attioni non conſonano colle parole, ſeine Thaten kommen mit ſeinen Worten nicht überein. V. Riſpondere.

Conſonante, conſono, Adj. & Subſt. mitlautend, mitſtimmend, it. Subſt. ein Conſonant, mitlautender Buchſtab.

Conſonanza, Mitlautung, Zuſammenlautung. V. Harmonia. Concerto. Simfonia.

¶ bella, grata conſonanza, eine liebliche Zuſammenlautung oder Muſic.

CONSORTE, c. [Par. Lat.] Ehegatt, it. Geſpan.

¶ il mio conſorte, mein Ehegatt/ Ehegemal/ mein Mann/ mein Ehemann.
la mia conſorte, mein Ehegatt/ Ehegemal/ mein Eheweib/ mein Weib/ meine Frau.
che coſa fà la Signora voſtra conſorte? was macht eure Frau Liebſte?

Conſorzio, Gemeinſchaft, Geſellſchaft, Beywohnung rc. V. Converſazione.

¶ haver conſorzio, con uno, Gemeinſchaft mit einem haben / mit einem viel und oft umgehen / item beyſchlafen/ unehrlich oder unehelich beywohnen V. Commercio. Prattica.
conſorzio illegitimo, dishoneſto, unehrliche Gemeinſchaft / unehrbare Beywohnung.

CONSOSTANZIALE, conſuſtanziale, [Term. Theol. Scholaſt.] mitweſentlich, einweſentlich, was mit einem andern eine Weſenheit hat, wie der Sohn GOttes mit dem Vatter.

¶ il Figliuolo è conſoſtanziale al Padre, der Sohn iſt von einem Weſen mit dem Vatter.

Conſoſtanzialmente, Adv. einweſentlicher weis.

Conſoſtanzialità, Einweſenheit.

Coſpetto &c. V. Coſpetto.

CONSPICUO, coſpicuo, Adj. [Par. Lat. von Conſpicere, anſehen] anſehnlich, vornehm. V. Riguardevole.

¶ carica coſpicua, ein anſehnliches/ hohes/ vornehmes Amt.
queſto perſonaggio fà la più coſpicua figura in quella Corte, dieſe Perſon macht die vornehmſte Figur am ſelbigen Hof / id eſt, hat das vornehmſte Amt / iſt nächſt nach dem Fürſten im allergröſten Anſehen.

Conſpicuamente, coſpicuamente, Adv. anſehnlich, ſtattlich.

Conſpicuità, coſpicuità, Anſehnlichkeit.

CONSPIRARE, coſpirare, [Parol Lat. von Con und Spirare] zuſammenhauchen, id eſt, Met. einhelliglich zuſammen halten, zuſammenrahten, einer Meynung ſeyn, it. ſich zuſammen verbinden, zuſammenſchweren, wird im Guten und im Böſen verſtanden. V. Congiurare &c.

¶ conſpirar' (coſpirar') alla difeſa, alla publica quiete, zur Gegengewehr / zur allgemeinen Ruhe einhelliglich helffen und rahten/ ſich deßwegen einhelliglich verbinden.
tutto coſpira alla mia roaina, alles ſchweret zuſammen zu meinem Verderben; alles hilft darzu.
conſpirar (coſpirar) contro alcuno, wider einen zuſammenſchweren.

Conſpirante, coſpirante, conſpirato Subſt. einer aus denen, ſo ſich zuſammen verſchworen.

Conſpirazione, coſpirazione, f. Zuſammenhaltung, Zuſammenſchwerung, it. heimliche Verſtändniß.

¶ vi è gran coſpirazione, es iſt groſſe Verſtändniß dahinten / ſie ſpielen unter dem Hütlein.
ſcoprire la coſpirazione, die Zuſammenſchwerung entdecken. V. Intelligenza. Tradimento. Congiura.

CONSTARE, coſtare, [Verb. Imperſon. Lat.] bekant, offenbar, kund, gewiß ſeyn, am Tage ſeyn, bewuſt ſeyn.

¶ quando pienamente conſta del fatto, wenn die Sache oder That völliglich bewieſen/ klar und am Tage iſt.
di queſto non mi conſta pienamente, das weiß ich noch nicht gewiß / dieſes iſt mir noch nicht allerdings bewuſt.
io farò conſtar' (coſtar') al mondo che huomo io ſono, ich will der Welt kund thun/ beweiſen/ weiſen/ wer/ und was für einer ich bin.

CONSTANTE, coſtante Adj. [Lat. Conſtans,] beſtändig, ſtandhaft, feſt, beharrlich. V. Fermo.

¶ eſſer, reſtar conſtante, feſt / beſtändig ſeyn bleiben c.
il color reſterà coſtante, die Farbe wird beſtändig bleiben.
amor coſtante, beſtändige Liebe.
cuor, animo coſtante, beſtändiges Hertz.
un huomo coſtante, ein beſtändiger Menſch.

Conſtantemente, Adv. beſtändiglich.

¶ reſtar conſtantemente nel ſuo propoſito, beſtändiglich ob ſeinem Vorhaben halten.

Conſtanza, coſtanza, Subſt. Beſtändigkeit.

¶ non vi è coſtanza, es iſt keine Beſtändigkeit da.

CONSTELLATIONE, coſtellatione, [Term. Aſtron.] ein Geſtirn, Zuſammenlauf mehrer Sterne, und dero Einfluß und Würckung. V. Aſpetto. Influenza Diſpoſizione.

¶ nato ſotto buona conſtellazione, unter einem guten Geſtirn geboren.
cattiva conſtellazzione, böſes Geſtirn/ böſe Aſpecten.

CONSTIPARE, coſtipare, [Term. Medic.] zuſammenziehen, ſtopfen, verſtopfen. V. Aſtringere. Serrare.

¶ i ſorbi coſtipano il corpo, die Speyerling ſtopfen.

Conſtipato, verſtopfet, hartleibig. V. Stittico.

¶ eſſer conſtipato, verſtopft ſeyn / keinen Stulgang haben können / hartleibig ſeyn.

Conſtipazione, f. Verſtopfung, Hartleibigkeit.

¶ cauſar conſtipazione, Verſtopfung verurſachen. V. Stittichezza.

CONSTITUIRE, coſtituire, [von Con und Statuire Lat. Conſtituere,] ſetzen, ſtellen, einſetzen, aufſetzen, verordnen, einſtellen, beſtellen. V. Statuire.

¶ conſtituir' (coſtituir') una legge, ein Geſetz einſetzen/ machen/ geben.
conſtituir' (coſtituir') una pena, eine Strafe drauf ſetzen.
conſtituir' (coſtituir') uno ſopra qualche coſa, einen über etwas ſetzen / einem etwas zu verwalten geben. V. Ordinare.
per la divina Providenza ſi coſtituiſcono i Regni &c. durch die Fürſehung GOttes werden die Reiche beſtellt.
conſtituir' uno herede, einen zum Erben einſetzen (einſtellen) machen.

Digitized by Google

conſtituir'uno ſuo procuratore, einen zu ſeinem Anwalt machen/ ſtellen.
conſtituir'una dote ad una zitella, einem Mägdlein ein Heyraths-Gut verſchaffen; es ausſteuren/ beſtatten.
conſtituir'una penſione annua ad un benemerito, einem Wolverdienten eine jährliche Penſion beſtellen.
conſtituir ſalario ad uno, einem eine Beſoldung beſtellen; ihn beſtallen.

Conſtituire, coſtituire, ſtellen, darſtellen, fürſtellen, machen.

¶ l'anima rationale, ed il corpo coſtituiſcono l'huomo, die vernünftige Seel/ und der Leib machen einen Menſchen (ſtellen einen Menſchen dar.)
gli oblighi grandi, che un tempo hà, mi coſtituiſcono debitore, anzi ſervitore di V. S. &c. die groſſe Verbindniſſen/ welche mich ſchon vorlängſt zum Schuldner/ ja zum Diener meines Herrn machen/ (darſtellen) ꝛc.
queſti venti quattro conſtituiſcono il Parlamento, il Capitolo, dieſe 24. machen das Capitel; aus dieſen 24. beſtehet das ꝛc. V. Formare. Componere. Fare.
non il ſolo habito, nè la tonſura coſtituiſcono il monaco, die Kutte und Platte allein machen keinen München.

Conſtituto, conſtituito, coſtituto, geſetzt, geſtellt, beſtellt, dargeſtellt.

¶ eſſer coſtituito herede &c. zum Erben eingeſetzt werden.

Conſtituzione, f. Stellung, Stand, Beſtellung, Gelegenheit, item Beſchaffenheit.

¶ ſecondo la conſtituzione de i Pianeti, nach der Stellung/ dem Stand der Planeten oder Irrſterne. V. Coſtellazione. Aſpetto &c.
la conſtituzione del luogo, die Gelegenheit des Orts.
in queſta conſtituzione delle coſe, bey ſo beſtellten Sachen/ bey dieſen Läuften. V. Congiuntura.
la conſtituzione corporale (del corpo) die Leibs-Beſchaffenheit/ Natur. V. Compleſſione. Temperamento.
conſtituzione debole, fiacca &c. eine ſchwache Natur/ ſchwache Leibs-Beſchaffenheit.

Conſtituzione, coſtituzione, f. Coſtituzioni, Plur. Satzung, Geſetz, Ordnung, Abſchied, Recht. V. Statuto. Legge.

¶ Conſtituzioni Imperiali (dell'Imperio) Papali, Röm. Reichs-Satzungen/ Reichs-Abſchiede/ päpſtliche Bullen. V. Receſſo.
conſtitutioni del Regno, della Provincia, (Provinciali) Reichs-Satzungen/ Landsordnungen/ Landsrecht.
ſecondo le conſtituzioni, nach den Geſetzen und Landsordnungen.
la regola, e, le conſtituzioni, die Regul/ und die Satzungen über dieſelbe.

oſſervano la Regola di S. Benedetto, colle loro Coſtituzioni particolari, ſie halten die Regul des H. Benedicti, ſamt ihren beſonderen Satzungen.

Conſtringere &c. V. Coſtringere.

CONSTRUIRE, coſtruire, [Term. Gram.] die Wörter in einer Rede kunſtmäſſig zuſammenfügen. it. bauen. V. Fabricare.

¶ conſtruir'un ponte, eine Brücke bauen.

Conſtrutto, coſtrutto, kunſtmäſſig zuſammengefügt, zuſammengeſetzt, id eſt, die Wörter.

Conſtruzzione, coſtruzzione, f. kunſtmäſſige Zuſammenfügung der Wörter in einer Rede.

¶ far'una buona conſtruzzione, eine gute Conſtruction machen.
la conſtruzzione del Nome col Verbo, die Zuſammenſetzung des Nominis mit dem Verbo.

CONSVETO, [Parol. Lat.] gewöhnlich. V. Solito. Ordinario.

¶ ritornar'a i conſueti eſſercitii, wiederum zu ſeinen gewöhnlichen Exercitien gehen.
l'ordine conſueto, die gewöhnliche Ordnung.
conforme al ſuo conſueto, nach ſeiner Gewonheit.

Conſuetudine, coſuetudine, f. Gewonheit, Gebrauch. V. Uſanza. Uſo. Coſtume.

¶ queſta è una cattiva conſuetudine, das iſt eine böſe Gewonheit.

CONSULTARE, [Par. Lat.] rahten, rahtſchlagen, berahtſchlagen, zu Raht gehen, bedencken, it. um Raht fragen. V. Conſigliarſi. Deliberare. Conferire.

¶ conſultar ſopra una materia, über eine Materi rahtſchlagen (zu Raht gehen.)
conſultar'uno ſopra (di) qualche coſa, einen in einer Sache zu (um) Raht fragen.

Conſultarſi (con uno) ſich mit einem berahtſchlagen

Conſultante, conſulente, conſultore. (Auvocato, conſultante) ein Conſulent.

Conſultato, berahtſchlagt, it. Subſt. der Rahtſchlag ſelbſt, was berahtſchlagt worden. V. Concluſo.

¶ il conſultato (i conſultati Plur.) de i Miniſtri, Medici &c. die Rahtſchläge/ Schlüſſe/ Rahtſchlüſſe der Staats-Miniſtern/ der Aertzten/ was von den Miniſtris, Medicis in ihrem Raht beſchloſſen worden.

Conſulta, conſultazione, f. Rahtſchlagung, Berahtſchlagung, Unterredung, Bedencken, Vorbedencken, Meynung, Ausſpruch, Gutachten. V. Sentenza. Parere.

¶ conſulta (conſultazione) de' Medici &c. Rahtſchlag der Aertzten ꝛc.
conſulta (conſultazione) de' Leggiſti, Canoniſti, Auvocati &c. Rahtſchlag/ Bedencken/ Rahtserholung der Rechtsgelehrten und Advocaten.
conſulta ſegreta, geheime Berahtſchlagung.
ricercar la conſulta de Medici &c. die Medicos &c. über etwas rahten laſſen/ ihren Rahtſchlag oder Bedencken und Gutachten erſuchen.
metter' (porr') una coſa in conſulta, über etwas rahtſchlagen / etwas vorlegen zum Berahtſchlagen oder zum Bedencken.
venir'una coſa in conſulta, über etwas berahtſchlagt oder in ein Vorbedencken gezogen werden.
Medici &c. di conſulta, Aertzte ꝛc. ſo in Berahtſchlagung beyſammen ſitzen/ oder ſo zum Berahtſchlagen deputirt worden.

Conſultore. V. Conſultante &c.

CONSUMARE, [Lat. Conſumere,] verzehren, verthun, verſchleiſſen, abnutzen) verſchlieſſen. V. Logorare.

conſumar dinari, Geld verzehren / verthun. V. Spendere. Scialacquare.
conſumar'il ſuo, ogni coſa, das Seinige verzehren/ alles verthun.
vien preſto conſumato, l'inginſtamente acquiſtato, was übel gewonnen/ iſt bald zerronnen. Male parta, male dilabuntur.
il fuoco conſuma tutto, das Feuer verzehret alles.
conſumar'il tempo (le hore) die Zeit verzehren. V. Paſſare.
la notte conſumava in pregar' Iddio, er verzehrete die Nacht im Gebet. V. Paſſare.
conſumar la vita in pelegrinaggi &c. das Leben mit Wallfahrten verzehren/ zubringen.
conſumar le forze, die Kräften verzehren.
conſumar candele, oglio &c. Lichter/ Oel ꝛc. verbrennen/ verthun.
conſumar'i cavalli, die Pferde abreiten/ abmerckeln/ hinrichten/ abſtrappaziren. V. Strappazzare.
conſumar gli habiti, le ſcarpe, Kleider/ Schuh/ verſchleiſſen/ abreiſſen/ abnutzen. V. Logorare. Uſare.
conſumar mercanzie, rubba aſſai, viel Waar verſchlieſſen / an den Mann bringen/ verkauffen. V. Spacciare. Eſitare. Vendere. Conſumo.

Conſumare, conſumere, conſumerſi, zehren, einzehren, verſieden, einſieden. V. Calare.

¶ cocetelo fin'à tanto che conſumi un terzo,

kochet es ſo lang/ biß daß ein Drittel einſiedet/ (verzehret iſt.)
il vino ſi conſuma nelle botti, der Wein zehret in den Fäſſern.

Conſumare, conſumarſi, zehren, abzehren, ſchwinden, ſich verzehren, arm werden, it. Met. ſich abmerckeln, abnehmen, drauf gehen.

¶ conſumarſi in liti, proceſſi, ſpeſe, luſſi &c. ſich in Gerichts-Händeln/ Proceſſen/ Pracht :c. verzehren/ ſich verrechten :c. in Armut dardurch gerathen.
ſtar conſumandoſi all hoſteria, ſich im Wirtshaus verzehren/ verligen/ all ſein Geld im Wirtshaus müſſen drauf gehen laſſen.
ſi conſumano tante candele &c. es gehen ſo viel Lichter auf (drauf.)
quell' aſſalto conſumò molta militia, dieſer Sturm hat viel Mannſchaft aufgerieben.
conſumare, (conſumarſi) di travagli &c. ſich abplagen/ ſich abmartern/ abmergeln/ abmalten durch viel arbeiten :c.
conſumarſi à poco à poco, allgemach verzehren/ ſchwinden.
la candela, per alluminar' altrui, conſuma ſe ſteſſa; la candela che altri alluma, ſe ſteſſa conſuma; das Licht verzehret ſich ſelbſt/ einem andern zu leuchtē.
conſumarſi, ſentirſi conſumare, andarſi conſumando à poco à poco per l'età e per i travagli (diſagi) cure, e continoue applicazioni &c. ſich allgemach abzehren/ allgemach abgehen/ drauf gehen/ Alters/ Sorgen/ Ungemach/ Studirens :c. wegen.
conſumarſi di paſſione, d'invidia, di rabbia, di amore, dolore (cordoglio) vor/ (für) Liebe/ Zorn/ Neid/ Schmertzen/ Betrübniß/ Hertzenleid gantz abnehmen/ ſich abmerckeln.
laſciarſi, conſumarſi dalla triſtezza dal dolore, ſich gantz vom Leid und Betrübniß einehmen und verzehren laſſen.
conſumarſi per uno (una) per (nell') amore di uno, (una) wegen der Lieb einer Perſon gantz abzehren/ kraftlos werden/ abnehmen. V. Struggere.
lo conſuma l'invidia, lo vedo conſumare dall' invidia &c. der Menſch naget/ friſt ſich das Hertz ab vor Neid :c.
ſi conſuma l'anima mia e ſi ſtrugge nella contemplazione del ſommo Bene, meine Seele nimmt ab/ und wird kraftlos in Beſchauung des höchſten Guts.
amor mi conſuma a lento (dolce) fuoco, die Liebe verzehret mich mit einem ſüß langſamen Feuer.

Conſumare, conſummare, vollführen, vollenden, vollbringen, vollziehen, erfüllen, endigen, ausführen, ausmachen, zu Ende bringen. V. Finire &c.

¶ conſumar (conſummar, l'impreſſa, l'opera, das (angefangene) Werck vollenden, vollbringen/ vollziehen.
conſumar, conſummar') il matrimonio die Ehe mit dem Ehewerck vollziehen/ beſtättigen.
O vecchietto caro; io grandemente dubito che queſto voſtro matrimonio conſumi voi, prima che voi lo conſumiate, O lieber alter (Vatter) ich förchte ſehr/ daß dieſe Ehe euch ehender wird vollziehen (verzehren) als ihr die Ehe vollziehen werdet.

Conſumato, conſunto, conſonto, Adject. verzehrt, abgezehrt, it. verthan, it. abgenützt, (verſchliſſen) it. vollführet, vollzogen.

¶ conſumato (conſunto) di vecchiaia, da anni, travagli &c. abgezehrt/ ausgemerckelt von Alter/ von Mühe und Arbeit :c.
conſumato di fame, ſete, diſagi &c. vor Hunger und Durſt/ Hunger und Kummer verſchmachtet.
conſumato dalla febre, von dem Fieber ausgezehrt. V. Eſtenuato.
magro e conſunto, mager und abgezehrt. V. Eſauſto.
conſunto che ſarà un terzo, levarclo dal fuoco, wenn das Drittel wird eingeſotten ſeyn/ ſo hebet es vom Feuer.
pietre già conſunte dall'antichità, Steine/ ſo ſchon vom Alterthum abgenützt und gefreſſen ſeynd. V. Roſo.

Conſummato, vollführet, id eſt, vollkommen. V. Perfetto.

¶ un huomo conſummato nelle ſcienze, einer/ der in den Wiſſenſchaften vollkommen iſt.
un conſummatiſſimo cortigiano, ein perfecter/ ausgelernter Hofmann.

Conſumato, Subſt. [vom frantzöſiſchen: un conſommè] eine dicke Brühe von zerſtoſſenen und eingeſottenen Hünern/ Fleiſch :c. Quint'eſſenze von dergleichen.

¶ mantener un ammalato di conſumati, einen Krancken mit ſolchen kräftigen Sachen erhalten.

Conſumabile, conſumevole, Adj. das ſich verzehren oder abnutzen läßt.

Conſumativo, Adj. was verzehren thut, oder verzehren kan.

Conſumo, conſumamento, Subſt. der Aufgang, Abgang, Verzehrung, it. der Verſchluß.

¶ il conſumo n'è grande, der Aufgang davon iſt groß/ es gehet deſſen viel drauf.
egli ha gran conſumo di pepe &c. er hat einen groſſen Verſchluß/ Abgang von Pfeffer :c. V. Eſito. Spaccio.

Conſumazione, conſunzione, f. Verzehrung, it. Einſiedung, it. Vollbringung, Vollziehung.

¶ fin' alla conſunzione del terzo, biß daß das Drittel eingezehrt (eingeſotten) iſt. V. Cala.

Conſumatore, trice, Verzehrer, it. Abnutzer, Verſchleiſſer, it. Vollbringer, Vollführer, it. Vergeuder. V. Scialacquatore.

CONTADO, [corrumpirt vom Lat. Comitatus, quaſi Comitato, und] contract. Contado] das Land um eine Stadt herum, ſamt den Dörfern, Schlöſſern, Gärten, Aeckern :c. weilen vor Alters alle Landſchaften, der Gerechtigkeit nach, in Grafſchaften ausgetheilt waren, und die Regierer, Richter-, und Amtleute derſelben Comites, Conti, Grafen, oder Graven genennet wurden, gleichwie ſie itzunder Amtleute oder Vögde heiſſen. V. Ferrar. Orig. Ital. in Voce Conte, & Schottel. Oper. Germ. it. Dorfſchaft, Baurſchaft, die Bäur. Lat. Ager. Ditio.

¶ il contado di Roma &c. das Land um Rom herum. V. Campagna.
viver' in contado, auf dem Land leben/ auf der Bäuer ſich aufhalten. V. Villa.
huomo del contado, ein Baursmann/ ein Bauer/ ein Landmann.
Signor del contado, ein Land- oder Dorfherr.

Contadino, Subſt. Landmann, Bauer, Bauersmann. V. Villano. Paeſano.

Contadinaccio, Vitup. ein loſer Bauer.

Contadinuccio, ein armes Bäuerlein.

Contadina, eine Bäuerin.

Contadinella, contadinotta. Dimin. eine junge Bäuerin, ein Bauernmägdlein. V. Villanella.

Contadinanza, Subſt. die Bauerſchaft, die Dorfſchaft, das Land- und Bauern-Volck ins geſamt.

Contadiname, m. ein Haufen Bauern-Flegel oder Bauern Geſindlein mit einander, das Land-Volck.

Contadino, Adj. contadineſco, bäueriſch, it. den Bauern zugehörig. V. Boſcareccio. Villano.

¶ un' amor (amoraccio) contadino (contadineſco,) eine bäueriſche oder Bauern-Liebe/ Dorf-Liebe.
vivande &c. contadine, Bauern-Koſt/ Dorf Speiſen.

Contadinamente, contadineſcamente, Adv. bäueriſch, auf bäueriſch, bäueriſcher Weis.

CONTAGGIO, contagione, f. [Par. Lat.] Seuche, Peſt, Peſtilentz, anſteckende, giftige Kranckheit. V. Peſte. Morbo.

¶ la

Digitized by Google

¶ la città era quaſi ſpopolata per il contagio, che graſſava, die Stadt war ſchier gantz volcklos (entvolcket) wegen der böſen Seuche/ welche ſtarck regierte.

Contagioſo, contaggioſo, Adj. anſteckend, erblich, anhenckiſch.

¶ mal contagioſo, infermità contagioſa, eine anſteckende / giftige Seuche oder Kranckheit.

un' huomo contagioſo, ein anſteckender/ verführeriſcher/ böſer Menſch/ vor welchem man ſich hüten muß.

Contagionare, mit böſer, giftiger Seuche anſtecken. V. Infettare.

Contagionato, mit böſer Seuche angeſteckt.

CONTAMINARE, [Par. Lat.] beſudeln, beflecken, (wird nur Met gebraucht.) V. Macchiare. Imbrattare.

¶ contaminar la fama, l'honeſtà, den guten Nemen/ die Ehre beſudelen/ id eſt, in Schande bringen.

Contaminato, beſudelt.

¶ contaminato della medeſima bruttura, mit eben demſelbigen Unflat/ id eſt, Laſter oder Schande beſudelt.

Contaminazione, f. Beſudelung.

CONTARE, [contract. vom Lat. Computare,] zehlen, abzehlen, darzu zehlen, auszehlen, vorzehlen, zuzehlen.

¶ contar dinari &c. Geld zehlen.

contar (accontar') uno tra i nobili &c. einen unter die Edlen rc. zehlen. V. Annoverare.

Contarſi, accontarſi, ſich zehlen, ſich mit drunter zehlen. V. Annoverarſi.

Contare, rechnen, raiten, it. ſchätzen, achten.

¶ che vive contando, vive cantando, wer rechnend lebt/ der lebt ſingend/ id eſt, welcher nach ſeinem Vermögen ſein Haushalten anſtellt/ der lebt ohne groſſe Sorge.

il vino lo contiamo per niente, den Wein rechnen wir vor nichts/ oder wir rechnen ihn nicht mit.

Contare, erzehlen, verzehlen. V. Raccontare.

¶ contar' una novella, ein Mährlein erzehlen.

contarne ad una, einer Mährlein erzehlen/ id eſt, löffeln rc.

Contato, conto, gezehlet, gerechnet, it. erzehlet.

¶ eſſer contato (accontato) trà letterati &c. mit unter die Gelehrten gezehlet werden.

Contante, Adj. & Subſt. contanti, Plur. zehlend, das man zehlen oder alſobald vorzehlen kan; bar, zahlbar.

¶ (dinari) contanti, gezehlt/ oder zahlbares Geld/ bar Gelt (Geld.)

ci vuol il contante, es gehöret bar Geld darzu.

bei contanti, ſchönes bar Geld.

ricco di (in) contanti, reich am Geld/ (barem Gelde.)

comprar', vender, pagar &c. à (in) contanti, mit barem Geld kauffen/ verkauffen/ zahlen rc.

haver l' ingegno in contanti, den Kopf an barem Geld haben/ id eſt, ſeinen Kopf allezeit fertig haben/ gleich etwas concipiren/ ſchreiben/ dichten oder annehmen können.

Contezza, Bericht, Kundigung, Nachricht, Wiſſenſchaft. V. Notitia.

¶ haver contezza di qualche coſa, Nachricht/ Bericht/ Wiſſenſchaft von (um) etwas haben.

dar contezza di qualche coſa ad uno, einem von etwas Nachricht geben/ ihm etwas kund oder zu wiſſen thun. V. Parte.

Conto, conti, Plur. die Zahl, it. Rechnung (Raitung) die Zechrechnung.

¶ conti chiari, amici cari, [Kaufmanns-Sprichwort] richtige/ klare Rechnungen erhält gute Freunde.

conti ſpeſſi, amicizia lunga, öftere Rechnung/ lange Freundſchaft.

libro di conto, Rechenbuch/ Schuldbuch/ Handels- rc. Buch.

conto delle entrate, ſpeſe (uſcite) &c. Einnahm-Rechnung/ Ausgab-Rechnung/ Unkoſten-Rechnung rc.

notar' (metter') a conto, auf Rechnung ſetzen/ anſetzen/ in die Rechnung bringen.

far' il conto (i conti) con uno, mit einem rechnen/ abrechnen/ Rechnung halten.

far' il conto ſenza l' hoſte, die Rechnung oder die Zech machen ohne den Wirt/ id eſt, vor ſich ſelbſt/ und ſeine Sachen unbeſonnen anſtellen.

far' i conti colla morte, die Rechnung mit dem Tod machen/ id eſt, bald ſterben werden.

far' il conto col capezzale, ſeine Rechnung mit dem Haupt-Polſter machen/ id eſt, im Bett/ oder auf der Ligerſtatt etwas bedencken; ſich mit etwas beſchlaffen. V. Capezzale,

far' il ſuo conto già ſopra qualche coſa; di haver &c. già qualche coſa, ſeine Rechnung ſchon auf etwas machen/ id eſt, ſich ſchon etwas gewiß verſprechen/ it ſich veſt vorgenommen haben/ etwas zu thun rc. ſich ſpitzen drauf.

far male i ſuoi conti, nicht recht daran ſeyn/ die Sach übel ausrechnen/ ſich verſtoſſen.

ſaldar' il conto, (i conti,) die Rechnung ſchlieſſen.

(conto) ſaldo, geſchloſſene Rechnung.

veder' (riveder') i conti, die Rechnungen überſehen/ überſchlagen/ und ſehen/ ob ſie recht ſeynd.

tener conto di qualche coſa, über etwas Rechnung halten/ etwas verrechnen müſſen.

maeſtro di conti, Rechenmeiſter.

far conto, ſich einbilden/ ſetzen/ den Fall ſetzen.

fate conto, (fate il conto, fate il voſtro conto) come ſe foſte a morire, bildet euch ein/ ſetzet/ als ob ihr jetzo ſterben ſollet.

trovar' il ſuo conto in qualche mercanzia, profeſſione, luogo &c. ſeine Rechnung/ id eſt, ſein Auskommen/ Nutzen in einer Waar/ Gewerb/ Handel/ Ort rc. finden.

tornar' a conto, nützlich/ erſprießlich/ dienlich ſeyn.

queſto non mi tornarebbe a conto, das würde mir nicht dienen/ das würde mein Nutz nicht ſeyn.

Conto, à conto, [Kaufmanns-Phraſis] auf Rechnung.

¶ ricever (riſcuoter) dinari à conto (à buon conto,) Geld auf Rechnung empfangen.

à buon conto, wolfeil. V. Mercato.

in queſto paeſe ſi può vivere à buon conto, in dieſem Lande kan man wolfeil leben.

à nuovo conto (à conto nuovo,) auf neue Rechnung/ von Neuen.

à voſtro conto, auf euere Rechnung/ auf euch/ auf euer Gefahr. V. Riſchio.

à, per conto del Signore N. auf den Herrn N. auf deſſen Rechnung.

Conto, Rechenſchaft, Rechnung. V. Ragione.

¶ dimandar &c. conto, Rechenſchaft begehren.

render conto (preſentar' i ſuoi conti) di qualche amminiſtrazione &c. Rechenſchaft geben/ (ſeine Rechnungen vorlegen) über eine verwaltete Sach rc.

render conto di ſe (di ſua perſona) con una ſpada in mano, Rechenſchaft von ſeiner Perſon geben/ mit einem Degen in der Fauſt/ id eſt, [im Cavalier-Termino,] auf Ausfoderung eines andern zum Duell erſcheinen.

Conto, per conto, Adverb. betreffend, belangend, anbelangend rc.

¶ per conto di queſto, dieſes belangend/ betreffend.

per voſtro conto &c. eurentwegen/ eurentwillen/ eurer Urſachen halben.

à queſto conto, Adv. auf dieſe Weiſe/ wann es alſo zugehet.

in conto niſſuno, auf keine Weis.

Conto, Hochhaltung, Werthhaltung, Hochachtung.

¶ far, tener conto (gran conto) di qualche coſa, ein Ding hoch halten/ (achten) werth halten/ viel auf etwas halten.

far poco conto di qualche coſa, etwas wenig achten.

una perſona di conto, eine Perſon/ darauf viel zu halten/ eine gelehrte/ wolqualificirte ꝛc. Perſon.

un cavalliere, una dama di conto, ein Cavallier/ eine Dame von Auſehen/ anſehnlicher/ vornehmer Cavallier/oder Dame.

tener conto di qualche coſa, tener qualche coſa à conto, etwas zu Rath halten/ nicht verſchwenden oder verſchleudern. V. Mano.

Conticello, Dimin. kleine Rechnung, it. ein Schuldbrieflein, Auszüglein aus dem Schuldbuch.

¶ mandar' un conticello, ein Auszüglein ſchicken.

Contiſta, contatore, ein Rechner, Verrechner, Rechenmeiſter.

Contoro, Subſt. Rechenkammer, item Schreibſtube eines Handelsmanns. V. Studio. Banco.

CONTE, m. [contract. vom Lat. Comite] ein Graf, Grav.

¶ viver da conte, als ein Graf/ id eſt, herrlich leben.

il Signor Conte di N. der Herr Graf von N.

Conte Palatino, ein Pfaltzgraf.

Conte ſtabile. V. Conneſtabile.

Conteſſa, Gräfin, Grävin.

Contea, comitato, Grafſchaft. V. Contado.

¶ la Contea (il Comitato) di Hanau &c. die Grafſchaft Hanau.

la Contea franca, die Franche Comtée, die freye Grafſchaft Burgund.

conſerir' ad uno la Contea di Cornovaglia, einem die Grafſchaft Cornoval zum Lehen geben/ id eſt, zum Hanrey machen.

Contado. V. nach Ordnung.

CONTEGNO, Subſt. [von Contenere, zuſammenhalten] Zuſammenhaltung, Met. Zucht, Gravität, item angenommene Ehrbarkeit. V. Soſſiego. Gravità. Fierezza. Fiertà.

¶ ſtar' andar &c. in contegno, züchtig und gravitätiſch ſeyn/einhergehen.

io la ſalutai, anzi la chiamai; ma ella, facendo viſta di non avvederſene, ſen' andava oltre in contegno, ich grüſſete ſie/ja ich rieffe ihr/ allein ſie ſtellete ſich/ als ob ſie es nicht wahrgenommen/ und gienge in ihrer angenommenen Ehrbarkeit fort.

Contegnoſo, Adject. züchtig und gravitätiſch. V. Grave.

Contemperare, contemprare &c. V. Temperare &c.

CONTEMPLARE, [Lat. Contemplari, Term. Aſcet.] beſchauen im Geiſt, feſtiglich und mit groſſer Verwunderung betrachten. V. Meditare.

¶ contemplar la divina Eſſenza, le coſe celeſtiali, die Göttliche Weſenheit/ die himmliſche Dinge beſchauen/ und mit Wunderſüſſigkeit betrachten.

Contemplatore, ein Beſchauer Göttlicher Dinge.

Contemplativo, Subſt. & Adject. beſchaulich, der Beſchaulichkeit, id eſt, dem Gebet, und Beſchauung geiſtlicher Dinge ergeben.

¶ vita contemplativa, das beſchauliche Leben/ geiſtliche Leben.

darſi alla vita contemplativa, ſich auf das beſchauliche Leben legen.

un Contemplativo, einer/ſo dem beſchaulichen oder geiſtlichen Leben oder dem Gebet ergeben.

i contemplativi, die geiſtliche erleuchtete Leute/die dem Gebet ergeben.

Contemplazione, f. Beſchauung, Betrachtung.

¶ guſtar la dolcezza di Dio nella contemplazione, die göttliche Süſſigkeit in der Beſchauung koſten/ ſchmecken oder genieſſen.

ſtar' in contemplazione (della Bontà divina) in geiſtlicher Beſchauung (der göttlichen Güte) begriffen ſeyn.

Contemplazione, à contemplazione, Adv. in Betrachtung, in Anſehen, in Bedencken, wegen. V. Riguardo. Riſpetto. Conſiderazione.

¶ gli vuol bene à (ſola) contemplazione del guſto, e dell' utile che ne cava, er will ihm wol/ in Betrachtung der Luſt und des Nutzens/ den er von ihm hat/ des Luſts ꝛc. wegen.

CONTENDERE, [Parol. Lat.] zancken, hadern, diſputiren, uneinig ſeyn. V. Contraſtare. Altercare. Diſputare.

¶ contender con uno, mit einem zancken.

Contendere, Verb. Activ. beſtreiten, ſtrittig, diſputirlich machen, verwehren, nicht zulaſſen wollen, it. haben wollen. V. Diſputare.

¶ contender la precedenza &c. ad uno, die Vorſtell/ den Vorſitz/ Vorgang ꝛc. einem ſtrittig machen/um den Vorſitz ꝛc. willen zancken.

contender' il paſſaggio à gli eſſerciti, den Völckern den Paß oder den Durchzug verwehren/ nicht durchziehen laſſen wollen.

contender qualche coſa da uno, von einem etwas haben wollen/ prætendiren. It. verhindern. V. Pretendere.

il monte ci contende il proſpetto della città, [Met.] der Berg macht ſtrittig/ id eſt, Met. verhindert uns/daß wir die Stadt nicht ſehen können.

Contendere, dran ſeyn, mit allem Fleiß ſich bemühen, beſtreben. V. Sforzarſi. Studiare. Ingegnarſi.

¶ contender' à venir per tempo &c. dran ſeyn/ ſich befleiſſigen bey Zeiten zu kommen.

Contendente, Subſt. einer, ſo im Streit ſtehet mit einem, eine ſtrittige Parthey.

¶ le parti contendenti, die ſtreittige Partheyen.

Contenditore, idem, it. ein Zancker, Haberer.

Contendimento, contendenza, ein Streit, Uneinigkeit, ein Diſputir-Zanck. V. Conteſa.

Conteſo, Part. was ſtrittig gemacht wird, beſtritten.

¶ la precedenza &c. gli ſarà conteſa, der Vorſitz ꝛc. wird ihm ſtrittig gemacht (beſtritten) werden.

Conteſa, Subſt. Streit, Strittigkeit, Zanck, Zwiſt, Zwitracht, Zwyſpalt, Gezänck, Hader. V. Diſputa. Tenzone. Contraſto. Querela.

¶ dopo lunga conteſa, nach langem Gezänck oder Zancken.

amar le conteſe, das Zancken lieben/ gern hadern.

la conteſa dell' Aria, e dell' Acqua, der Streit zwiſchen der Luft/ und dem Waſſer. Franc. Sbarra.

Contenzione &c. V. nach Ordnung.

CONTENERE, continere, [Parol. Lat. von Con und Tenere, halten] in ſich halten, in ſich begreiffen. V. Capire.

¶ tutto ciò che contiene l'Univerſo, alles/ was die gantze Welt in ſich begreift.

che coſa contiene la lettera? was hält der Brief in ſich/was iſt ſein Inhalt?

amar' Iddio contiene ogni Santità e virtù, GOtt lieben/ begreift in ſich alle Heiligkeit und Tugend.

Contenere, halten. V. Tenere.

¶ contener' uno in diſciplina (nell' ufficio) einen in der Zucht halten.

Contenerſi, continerſi, ſich innenhalten, enthalten, halten, eingezogen halten. V. Reſtringerſi.

¶ non potea più contenerſi Gioſeffo, da konte ſich Joſeph nicht länger enthalten. Gen. 45. 1.

contenerſi ne' debiti termini, ſich in den gebührlichen Schrancken (der Zucht und Ehrbarkeit) halten/ ſich eingezogen/mäſſig ꝛc. halten.

il contenerſi alle occaſioni, e nelle tentazioni del peccare, è impreſa da campione:

ne di Criſto, ſich in gegenwärtigen Gelegenheiten und ſtarcken Anreitzungen zur Sünde enthalten/ iſt ein Stück eines Streiters JEſu Chriſti. V. Mortificarſi. Raffrenarſi.

Continente, Part. in ſich haltend/ in ſich begreiffend.

¶ ricevo una lettera, contenente, che &c. ich empfange da einen Brief/ in ſich haltend (welcher in ſich hält/ deſſen Inhalt iſt) daß ꝛc.

Continente, contenente, Adj. eingezogen, züchtig, ehrbar, it. keuſch, it. Subſt. Eingezogenheit. V. Caſto.

¶ huomo, donna &c. continente, eingezogener/ züchtiger/ keuſcher Mann/ Weib ꝛc.

ſtar ſu'l continente, ſich züchtig/ eingezogen halten/ it. ſich nur züchtig oder eingezogen ſtellen. V. Grave. Contegno &c.

Contenente, continente, [Termin. Geograf.] das veſte Land. V. Terra. Fermo.

Continente, in continente, Adverb. gleich, alsbald, auf der Stelle, zur Stunde, ſtracks. V. Subito.

Continentiſſimo, überaus eingezogen, ſehr züchtig.

Continentemente, Adv. züchtiglich.

Continenza, Zucht, Ehrbarkeit, Eingezogenheit, Keuſchheit. V. Caſtità.

¶ continenza religioſa, coniugale, vedonile, die geiſtliche Kloſter-Keuſchheit/ die eheliche/ wittibliche Keuſchheit und Zucht.

viver' in continenza, in Keuſchheit leben it. eheloß leben. V. Celibe &c.

Continenza, continenze, Plur. Geberden, Stellungen des Leibs. V. Poſtura. Geſto. Modo. It. in Singul. das Stillhalten im Tantzen, auf Frantzöſiſch Coupè genannt

Contenuto, contento, mit drinnen begriffen. V. Incluſo.

¶ eſſer contenuto nella lega, pace &c. [Staats-Phraſis] in der Verbündniß/ im Friedenſchluß ꝛc. mit eingeſchloſſen ſeyn.

Contenuto, Subſt. il contenuto, der Inhalt, Enthalt, der Begriff.

¶ il contenuto d' un libro, d' una lettera &c. der Inhalt eines Buchs/ eines Briefs ꝛc.

Contegno. V. nach Ordnung.

Contento. V. nach Ordnung.

CONTENTO, Adj. [Parol Lat.] zufrieden, mit Frieden, vergnügt, it. frölich, freudig, glückſelig ꝛc. V. Sodisfatto. Pago.

¶ eſſer contento, zufrieden ſeyn/ mit Frieden ſeyn.

eſſer contento di, und nicht con qualche coſa, mit etwas zufrieden ſeyn.

eſſer contento della ſua ſorte, mit ſeinem Glück/ Stand zufrieden ſeyn.

io vivo contento di quanto hò, ich lebe zu frieden mit dem/ was ich habe.

ſete contento? ſeyd ihr zufrieden?

non ogni uno che danza, è contento, nicht ein jeglicher/ der tantzt/ iſt zufrieden/ es ſtellet ſich mancher frölich/ der es nicht iſt.

povero sì, mà contento, zwar arm/ aber doch zufrieden.

povertà contenta, eine zufriedene/ vergnügte/ fröliche Armut.

cuor contento, e la bertola al collo. V. Bertola.

viver, ſtar, eſſer, rimaner, morir contento, zufrieden leben/ ſeyn/ ſterben.

ella lo pregò che foſſe contento di venir, far &c. ſie bate ihn/ daß er ſich wollte belieben laſſen (geruhen) zu kommen/ zu thun ꝛc.

molto contento, ſehr wol zufrieden/ ſehr wol vergnügt. V. Contentiſſimo.

far' uno contento, einen zufrieden ſtellen/ it. froh/ it. glückſelig machen.

chiamarſi (tenerſi) contento, ſich vergnügt/ ſich ſelig ſchätzen.

non mi terrò contento, fin che io non &c. ich will nicht ruhen/ ich will nicht ehe zufrieden ſeyn/ biß daß ich ꝛc.

il più contento huomo del mondo, der glückſeligſte / freudigſte / vergnügte Menſch von der Welt.

tutto contento, gantz voller Freuden/ gantz froh und freudig. V. Gioia.

mal contento (Adj. & Subſt.) i mal contenti, Plur. übel zufrieden/ it. aufrühriſch/ rebelliſch/ ſchwürig (wider die Obrigkeit.) den Rebellen. V. Male.

Contento, Subſt. V. Infra.

Contentiſſimo, überaus wol zufrieden, it. überaus froh.

¶ reſtar contentiſſimo, überaus wol zufrieden oder vergnügt it. ſehr froh ſeyn.

Contentezza. V. Contento.

Contentare, accontentare, befriedigen, zufrieden ſtellen, Freude und Luſt machen, geben was einer haben will, Vergnügen, Vergnügung geben. V. Sodisfare. Contento. Sotisfattione. Conſolare. it. Pagare &c.

¶ contentar' uno, einen befriedigen/ vergnügen/ it. erfreuen/ Luſt und Freude machen.

contentar' i creditori, die Schuldglaubigere zu frieden ſtellen/ abzahlen/ bezahlen.

contentar la moglie, ſeinem Weib die Eheſchuld zahlen.

contentar' un' amante, einen Liebhaber befriedigen/ ihm zu willen ſeyn.

contentar' il popolo, das Volck zufrieden ſtellen / it. dem Volck eine Freude machen/ zulaſſen.

¶ chi potrebbe contentar' ogni uno? wer wollte alle zufrieden ſtellen/ wer wollte allen geben können/ wer wollte allen recht thun können?

contentar il ſuo deſiderio, ſein Verlangen erfüllen. V. Appagare.

contentar le ſue paſſioni, ſeine Gelüſten vollbringen.

lo farò per contentarvi, ich will es thun/ nur euch zu vergnügen oder einen Gefallen zu thun.

difficile à contentare, der übel zufrieden zu ſtellen/ dem man ſchwerlich recht thun kan.

Contentare, gefallen, anſtehen. V. Piacere. Aggradare.

¶ queſta caſa &c. mi contenta, dieſes Haus ꝛc. vergnüget mich/ ſtehet mir an/ gefällt mir.

Contentarſi, ſich vergnügen, befriedigen, zufrieden ſeyn, ſich zufrieden geben. V. Acchetarſi.

¶ contentarſi di qualche coſa, nicht con qualche coſa, mit etwas zufrieden ſeyn/ ſich mit etwas vergnügen laſſen.

perſona facile, difficile a contentarſi, einer ſo ſich leichtlich/ nicht leichtlich vergnügen läßt.

egli non ſi contentò di riprenderlo, mà gli diede anco delle buſſe, es war ihm nicht genug/ ihn ausgeſchändt zu haben/ ſondern gab ihm noch Schläge darzu.

contentarſi di poco, mit wenigem zu frieden ſeyn/ (vergnügen) ſich mit wenig beſchlagen laſſen.

la natura ſi contenta di poco, die Natur iſt mit wenigem zu frieden/ läſſt ſich mit wenigem beſchlagen. V. Paſſarſi.

mi contento, ich bin zu frieden/ ich laß es geſchehen.

non mi contento di queſto, ich hab damit nicht gnug/ ich geb mich damit nicht zufrieden.

beato (ricco) chi ſi contenta, (chi ſi contenta, gode) glückſelig und reich iſt/ wer zufrieden iſt; wer ſich vergnügen läßt/ der lebt mit Freuden.

ſempre ſtenta, chi non ſi contenta, wer ſich nicht vergnügt/ hat immer zu leiden.

contentatevi di queſto, ſeyd zu frieden mit dem/ laſſt euch das gnug ſeyn.

io mi contento di queſto, das iſt mir genug. V. Baſtare.

Contentarſi, ſich belieben laſſen, ſich gefallen laſſen.

¶ contentarſi di far qualche coſa, ſich belieben (geruhen) laſſen/ etwas zu thun.

V. S. ſi contenti di venir meco fin' in piazza, der Herr laſſe ſich belieben/ mit mir auf den Platz zu gehen.

Contentato, befriediget, zu frieden geſtellt, vergnügt, bezahlt ꝛc. V. Contento.

¶ eſſer contentato da uno, von einem vergnügt/ zufrieden geſtellt/ bezahlt werden.

Digitized by Google

Contentabile,contentevole, Adject. der noch wol zu vergnügen iſt.

Contentamento, Vergnügung, item Freude. V. Contento

¶ contentamento de i creditori &c. Vergnügung/ Abzahlung der Schuldglaubigere.

per contentamento del popolo, dem Volck zur Vergnügung/ it. zur Luſt. V. Sodisfattione.

Contento, Subſtant. Contentamento, contentezza, contenti, contentezze, Plur. Vergnügung, Vergnüglichkeit, Zufriedenheit, Luſt, Freude, it. Luſtbarkeiten, Ergetzlichkeiten, Kurtzweil, und dergleichen. V. Guſto. Sodisfazzione.

¶ poco romor', e molto contento, wenig Getös/ und viel Freude.

dar contento ad uno, einen zufrieden ſtellen/ ein Vergnügen/ it. Luſt und Freude machen.

non date queſto contento à chi del voſtro mal ſi gode, gebt dieſe Vergnügung dem jenigen nicht/ der ſich über euer Unglück erfreuet.

dar qualche contento honeſto alli figlinoli, den Kindern einige ehrliche Kurtzweil zulaſſen. V. Solazzo. Paſſatempo. Piacere.

haver contento di qualche coſa o perſona, mit einer Sache oder Perſon wol zufrieden oder vergnügt ſeyn/ item ſeine Luſt und Freude daran haben.

trovar contento in qualche coſa, ſeine Luſt und Vergnüglichkeit in etwas finden.

haver i ſuoi contenti (le ſue contentezze) ſeine Ergötz- und Veranüglichkeiten/ Freude und Kurtzweil haben. V. Agio.

i voſtri contenti ſaranno li miei, eure Vergnügung wird die meine ſeyn/ euer Will ſoll mein Will ſeyn.

purche habbia queſto contento, wenn ich nur dieſe Freude habe.

dopo il contento, il tormento, nach der Freud kommt das Leyd/ nach der Sünde/ die Angſt des Gewiſſens.

lo ſteſſo contento non lo contentarebbe, die Zufriedenheit ſelbſt kan ihn nicht befriedigen/ er iſt nicht zu begnügen.

contentezza ſorpaſſa ricchezza, Vergnügung gehet über Reichthum.

la contentezza d'una coſa, fà deſiderio dell' altra, hat man ein Ding/ verlanget man wiederum ein anders.

CONTENZIONE, f. [von contendere, zancken] Zanck, Haber, Zwitracht, it. Bemühung, Gewalt. V. Briga. Contraſto.

¶ riſſe e contenzioni, Zanck und Hader.

contenzione di ſpirito, Bemühung/ Bearbeitung des Geiſtes.

Contenzioſo, Adject. zänckeriſch, zänckiſch, haberſüchtig. V. Riſſoſo.

¶ foro contenzioſo, Zanck-Gericht/ Proceß-Gericht.

Contenzioſetto, Dimin. ſo ein wenig zänckeriſch.

Contenzioſamente, Adv. zänckeriſch, mit Zancken und Greinen.

Contenzioſità, Zanckſucht, Haberſucht.

Conteſa. V. Contendere.

CONTERRANEO, [Par. Lat.] Landsmann. V. Compatriota.

¶ egli è mio conterraneo, er iſt mein Landsmann.

CONTESSERE, [von Con und Teſſere, weben, Lat. Contexere,] zuſammen weben.

Conteſſuto, zuſammen gewebt.

CONTESTABILE, Conneſtabile [von Lat. Comite, Conte, quaſi Comes Stabuli, vor Alters ein Oberſt-Stallmeiſter, itzund aber, vornemlich in Franckreich, der vornemſte Beamte nach dem König, und welcher nach ihm die Armeen commandirt, und den Fürſten vom Geblüt ſtracks nachgehet.

¶ il gran Conteſtabile di Francia, der Groß-Connetáble von Franckreich.

CONTESTARE, [Par. Lat.] von Con und Teſtare, Lat. Conteſtari, zeugen,] bezeugen, zum Zeugen nehmen, bewähren.

¶ Paulo conteſtava, che colui era Criſto, Paulus bewährete/ daß dieſer der Chriſt wäre. Act. 9. 23.

conteſtar la lite, den Proceß conteſtiren/ bezeugen/ daß einer rechten wolle.

Conteſtare, ſtreiten, zancken, ſtrittig machen. V. Diſputare. Contendere. Contraſtare.

¶ conteſtare ſopra una coſa, über etwas zancken.

conteſtare la precedenza &c. ad uno, einem den Vorgang ſtrittig machen.

conteſtar gli ordini d' alcuno, eines Befehlen widerſtreben.

Conteſtazione, f. Bezeugung, kräfftige Bejahung, Bewährung, Zanck. V. Proteſtazione.

¶ ſenza conteſtazione, ohne Widerreden/ ohne Einreden.

Contezza. V. Contare.

CONTIGUO, Adj. [Par. Lat. von Contingere,] anrührend, anſtoſſend, hart anligend, was alſo beyſammen geſetzt iſt, daß eins das andere rühret. V. Continuo.

¶ le caſe non vi ſono contigue, come altrove, die Häuſer ſtoſſen/ ligen daſelbſt nicht hart aneinander/ ſtoſſen oder rühren nicht zuſammen/ wie anderswo.

¶ la mia caſa è contigua alla ſua, mein Haus ligt hart an dem ſeinen.

Contiguamente, Adverb. aneinander ſtoſſend, hart anligend.

Contiguità, Hartanligung oder Anrührung.

Continente, continenza &c. V. Contenere.

CONTINGENTE, Adj. & Subſt. Parol. Lat. & Term. Filoſ.] anrührend, betreffend, item zufällig, was zufälliger Weis geſchicht. V. Accidente. Cauſale.

¶ le coſe contingente, zufällige Dinge.

il mio contingenti, mein Antheil/ mein Theil/ das mich betrift/ mein quotum oder quota. V. Parte. Porzione.

Contingentemente, Adverb. zufälliger Weiſe, ungefehr.

¶ coſe accadute contingentemente, Sachen/ ſo ſich ungefehr zugetragen.

Contingenza, contingenze, Plural. Begebenheiten, zufällige Dinge, Zufälle. V. Accidente. Congiontura. Emergenza. Occorrenza.

¶ contingenze funeſte, betrübte Zufälle oder Begebenheiten.

in queſta contingenza, bey dieſer Gelegenheit oder Beſchaffenheit der Sachen. V. Occaſione.

CONTINOUO, continuo, Adj. [Lat. Continuus] was an einem Stück und nicht von zuſammengeſetzten Stücken iſt; ununterbrochen.

¶ quantità continoua, was ununterbrochen lang/ breit/ rund ꝛc. iſt.

la ferita è un diſcioglimento del continouo, die Wunde iſt eine Unterbrechung deſſen/ was ununterbrochen war.

una continua ſerie di diſgratie, ein Unglück an dem andern.

una continua montagna, immer ein Berg an dem andern.

Continuo, continouo, immerwährend, ſtetig, it. emſig, unnachläſſig.

¶ continoui travagli, immerwährende/ ſtetige Plagen.

febre continoua, immerwährendes/ tägliches Fieber.

continoue inſtanze, emſiges/ ſtetiges/ beharrliches Anhalten.

continoue orazioni (preghiere) ſtetiges/ emſiges/ fleiſſiges Gebet zu GOtt.

continoue proſperità, immerwährender/ beharrlicher Wolſtand.

per le continoue guerre, wegen des immerwährenden Kriegs.

la pioggia durò trè giorni continoui, der Regen hat drey Tage nacheinander gewähret.

egli fece un diſcorſo continouo di trè hore, er

Digitized by Google

er hat eine Rede gehalten / ſo drey Stunden aneinander gewähret hat.

eſſer continoно in qualche coſa, facenda, in einem Ding beharrlich/ fleiß/ emſig ſeyn/ fleiſſig ob einer Arbeit anhalten. V. Aſſiduo.

eſſer continono in qualche carica, ewig/ id eſt, auf ſeine Lebtjen in einem Amt veeharren/ id eſt, nicht wechſelweis an-/ und abtretten.

Continouamente, continuamente, di(del continono, Adv. ſtets, ſtetig, beharrlich, immer und allezeit.

¶ lavorar, ſtudiar, viaggiar &c. continouamente, immeezu/ ſtets arbeiten/ ſtudiren/ reiſen ꝛc.

Continouare, fortſetzen, fortfahren, verharren, immer anhalten, nicht aufhören, verfolgen, immer folgen.

¶ continouar'à far bene, fortfahren Gutes zu thun.

continouar' a ſcrivere, à mangiare &c. fortſchreiben/ forteſſen ꝛc id eſt, fortfahren im Schreiben ꝛc.

V. S. continoui à ſcrivere &c. der Herr ſchreibe ꝛc. fort.

continouar una facenda &c. ein Geſchäfte ꝛc. fortſetzen / deinnen fortfahren/ verfolgen/ drob odee drinnen anhalten. V. Proſeguire.

Continuare, Act. beſtettigen.

¶ continouar'uno nella carica, einen auf ewig in einem Amt beſtettigen. V. Confermare. Stabilire.

Continouabile, continouevole, Adj. was ſich verfolgen und fortſetzen läßt.

Continouato, continuato, ſtets oder immerwährend, ſtetig, it. widerholt. V. Continuo.

¶ eſſer continouato nella carica, in ſeinem Amt beſtättiget werden.

continouate inſtanze, inſtändiges/ ſtetes und oft widerholtes Anhalten.

Dio la mantenga in continouata proſperità, GOtt erhalte dieſelbige in beharrlicher/ ſteter Wolfahrt.

Continouatamente, Adv. immer, ſtetig, beharrlich, ohne Unterlaß. V. Continouamente.

Continouazione, f. continuità, Verharrung, Fortſetzung, Verfolgung, Fortfahrung, Anhaltung.

¶ cercar la continouazione della ſua carica, die Beſtättigung ſuchen in ſeinem Amt. V. Confirmazione.

io non deſidero altro che la continouazione delle ſue buone gratie, ich verlange nichts als die Beharrlichkeit ſeiner Freundſchaft.

Conto, conticello, contiſta &c. V. Contare.

CONTORCERE, ſcontorcere [von Con und Torcere, drehen] drehen, umdrehen, verdrehen, zudrehen, it. krümmen. V. Attorcere. Attortigliare. Rivolgere. Convolgere. Sconvolgere &c.

¶ contorcere la bocca, das Maul verdrehen/ krümmen. V. Torcere.

contorcere la chiave, den Schlüſſel verdrehen.

contorcere la mano ad uno, einem die Hand verdrehen.

Contorcerſi, ſcontorcerſi, ſich drehen, zerdrehen, ſich krümmen, biegen, winden.

¶ ſcontorcerſi per la colica, ſich krümmen (grimmen) für Bauchweh/ das Grimmen (die Darmgicht) haben.

contorcerſi di dolore &c. ſich zerdrehen/ ſich krümmen / biegen / winden vor Schmertzen ꝛc.

contorcerſi laſcivamente, ſich hüriſch und üppig drehen und winden/ hüriſche Geberden machen.

contorcerſi per orgoglio, hoffärtige und ſtoltze Geberden machen mit dem Leib.

caminar &c. ſtorcendoſi, ſich mit dem Leib zerdrehen im Gehen.

Contorto, ſcontorto, verdrehet, zerdrehet, gekrümmt.

Contorcimento, ſcontorcimento, Verdrehung, Drehung, Krümmung.

Contorſione, f. Idem, it. [Termin. Med.] eine Zuſammenziehung.

¶ contorſione di nervi, delle interiora &c. eine Zuſammenziehung der Spannadern/ des Eingeweids ꝛc. V. Convulſione.

CONTORNO, contorni, Plur. [von Intorno, ringsherum] Gegend, Refier, Gräntzen, die ringsherum ligende Oerter. V. Contrava. Banda. Parte.

¶ in queſti contorni, in dieſer Gegend/ in dieſer Refier. V. Vicinanza.

Contornare, contornarſi, ſich gräntzen, angräntzen, it. benachbarn.

Contornato, angräntzend, item benachbart.

CONTRA, contro, Præpoſ. [V. Grammatic. Congr. item das Regimen Caſus] wider, gegen, entgegen.

¶ contra (contro) la (alla) legge di Dio, wider das Geſetz GOttes.

contra l' opinione commune, wider die allgemeine Meynung.

contra (contro) di me, di lui &c. wider mich/ wider ihn/ ꝛc.

vale contra la febbre, es taugt wider (für) das Fieber.

eſſer, far &c. contro (ad) alcuno, wider einen ſeyn/ handeln ꝛc.

parlar contro ſe ſteſſo, wider ſich ſelbſt reden.

contro ogni ragione e dovere, wider alle Gerechtigkeit/ Billigkeit.

contro la ſua voglia, wider ſeinen Willen.

contro (la) natura, wider die Natur.

contro la ſua uſanza ordinaria (il ſuo ſolito) wider ſeine Gewonheit.

far guerra contro (ad) alcuno, wider einen Krieg führen.

mettere il voſtro, contro il mio, ſetzet das Eure gegen das Meine.

contra (contro) la caſa, gegen das Haus über/ it. wider das Haus. V. Rimpetto.

egli vien contro di noi, er gehet (kommt) gerad auf uns zu. V. Incontro.

contro la fineſtra, gegen das Fenſter.

contro il muro (al muro) gegen die Mauer/ wider die Mauer / an die Mauer.

contro à queſto non ſi faccia, wider dieſes ſoll man nicht handeln.

far, dar, (parlar) diſputar, ſcriver, eſſer, giuocar, ballottar, (votar) ſchermir, metterſi &c. contra (di uno, ad uno,) wider (gegen) einen thun/ reden/ diſputiren/ ſchreiben / ſeyn/ ſpielen/ Wahlſtimm geben/ fechten/ ſetzen ꝛc.

melo diede contro, er hat die Wahlſtimme wider mich gegeben.

eſſer contro di qualchedono, wider einen ſeyn / einem zuwider ſeyn. V. Contrario.

eſſer, parlar pro e contra, für und wider etwas ſeyn oder reden.

far contra, das Widerſpiel thun.

farſi contra (in contra, incontro,) entgegen gehen.

Incontro, Incontrare, Incontrarſi &c. V. nach Ordnung.

Contr'acqua, wider den Strom.

¶ andar contr'acqua, wider den Strom fahren. V. Monte.

Contrada. V. nach Ordnung.

Contrario, Contrariare &c. V. nach Ordnung.

Nota. Von Contra gegen, wider/ werden etliche feine Compoſita gemacht, als wie folgt:

CONTRAALTO, contralto, Termin. Muſic.] der Alt, hohe Alt, die Altſtimme.

¶ chi fà troppo il contralto, hà poi le cadenze di baſſo, wer den Alt gar zu hoch anſtimmen will/ der hält hernacher mit dem Baß aus / id eſt, wer zu hoch ſteigt/ der fällt hoch.

CONTRAASSALE, contraſſale, [von Contra und Aſſe, Aechs] die Schienen um die Aechs.

CONTRABANDO, quaſi contr'il bando] was wider das ausgeſchryene oder ſonſt publicirte Mandat oder Verbot iſt, zumalen was Waaren dero Gebür, Zoll an-

Digitized by Google

anbelangt. V. Contradivieto. Fraude.

¶ far contrabando (contro 'l bando.) wider das Verbot thun/ als: verbottene Waaren hineinbringen/ item unverbottene Waaren einſchleichen/ ohne die Gebühr zu zahlen/ und dergleichen/ it. Met. heimliche Verſtändniß haben/ heimliche Sachen aus dem Hauſe vertragen/ wie untreue Knechte und Mägde zu thun pflegen.
robbe &c. di contrabando, verbottene Waaren ꝛc.
moſtaccio di contrabando, ein verbottenes/ id eſt, ſcheußliches/ ungeſtaltes düſterliches Geſicht. V. Prohibito.
contrabandi notturni, nächtliche Ubertrettungen/ id eſt, Zuſammenkünften wider das Gebot und Wiſſen der Obern.

Contrabandiere, der wider das Verbot handelt, verbottene Waaren verhandelt ꝛc. den Zoll verfähret, oder entgehet, it. einer ſo neben hin gehet, Ehebrecher, Hurer.

Contrabandiera, eine, ſo verbottene Waaren führet, it. ein untreues Eheweib, Ehebrecherin, item eine Hur.

CONTRABASSO, [Termin. Muſic.] der Gegenbaß, Contrabaß.

¶ far' il contrabaſſo, den Contrabaß halten/ id eſt, mithelfen zum Verleumden und einen auszurichten.

CONTRABATTERE, [von Contra und Battere, ſchlagen] widerſchlagen, widerfechten.

¶ contrabattere le ragioni d'uno, des andern ſeine Beweißthümer widerfechten/ ableinen. V. Rifutare.

Contrabatteria, Subſt. [Term. Milit.] Gegenbatterey.

¶ drizzar'una contrabatteria, eine Gegenbatterey aufrichten.

Contrabattuta, [Term. Muſic.] falſcher Tact, falſcher, unzeitiger Schlag, falſche Menſur.

CONTRACAMBIO, [von Contra und Cambio] Gegenwechſel, Met. Vergeltung, Wettmachung. V. Cambiare. Cambio.

¶ in contracambio di queſto, gegen dieſes.
per contracambio del favore ricevuto, zur Vergeltung der empfangenen Freundſchaft. V. Guiderdone. Ricompenſa.

Contracambiare, gegenwechſeln, Met. vergelten. V. Ricompenſare.

¶ contracambiar' uno di qualche beneficio o favore, einem eine Wolthat oder Freundſchaft wiederum vergelten.

CONTRACAVARE, [von Contra und Cavare] gegengraben, entgegen graben, widergraben. V. Contraminare.

Contracava, Subſt. Widergrabung, Gegengrabung.

CONTRACIFRA, [von Contra und Cifra] Gegenziffer, id eſt, der Schlüſſel, der die verborgenen Ziffern oder Schriften auflöſet. V. Chiave.

CONTRACOLPO, [von Contra und Colpo, Streich ꝛc.] Gegenſtreich, Gegenſtoß, Widerſtoß, Widerſchlag.

Contracolpire, gegenſchlagen, gegentreffen, widertreffen.

CONTRACUORE, Adv. [von Contra und Cuore, Hertz, Willen] widerwillens, mit Widerwillen, ungern.

¶ far qualche coſa à contracuore, etwas wider ſeinen Willen thun. V. Voglia. Grado. Malvolontieri.

CONTRADA, contrade, Plur. [vom Lat. Tractus, Contractus, von Contra gegen,] Gegend, Refier in einem Lande, aber jetzund ſonderlich in einer Stadt, eine Gaſſe. V. Strada. Rione. Vicinato.

¶ habitava in una contrada, chiamata N. er wohnte in einer Gaſſe/ welche heißt N.
caſa ſituata in una bella contrada, ein Haus in einer ſchönen Gegend gelegen.
io non ſò la contrada, ich weiß die Gegend/ die Gaſſe nicht.
habitar nella ſteſſa contrada, in eben ſelbiger Gegend wohnen.
mutar contrada, ausziehen.
capo di contrada, Viertel-oder Gaſſen-Hauptmann. V. Caporione.

CONTRADIRE, [von Contra und Dire, ſagen, reden, ſprechen, Lat. Contradicere] widerſprechen, widerreden, widerſagen, it. zuwider ſeyn, widerlegen, ableinen, it. leugnen. V. Negare.

¶ contradir'alcuno (ad alcuno,) einem widerſprechen/ widerreden.
contradir'a ſe ſteſſo (contradirſi,) ſich ſelbſt widerſprechen/ Sachen reden/ die einander zuwider ſeynd.
queſte due coſe contradicono trà di loro (ſi contradicono) dieſe zwey Dinge widerſprechen einander (ſeynd einander zuwider.) V. Contrariare.
contradir le ragioni di uno, eines Gründe und Urſachen widerlegen/ ableinen.
contradir qualche coſa, etwas laugnen.

Contradetto, widerſprochen, widerredt, abgeleint.

¶ eſſer contradetto nella ſua opinione, in ſeiner Meynung widerſprochen werden.

Contradetto, un contradetto, Subſt. ein Widerſpruch, Widerred, ein Widerſprechen.

Contradicente, contradittore, ein Widerſprecher, Widerſager.

Contradittorio, Adj. [Term. Log.] widerwärtig, ſich widerſprechend, einander ausſchlieſſend, it. unmöglich. V. Implicante. Incompatibile.

¶ queſte due propoſizioni ſono contradittorie, dieſe zwey Vorträge widerſprechen einander.

Contradizzione, f. Widerſprechung, Widerſtreitung, Widerredung, it. [in Term. Logic.] eine Unmöglichkeit, daß beydes ſeyn kan. V. Contradetto.

¶ ſpirito di contradizzione, ein Widerſprecher/ ein zanck-und haderſüchtiger.
caſcar' in contradizione manifeſta, ihme ſelbſt augenſcheinlich widerſprechen.
ſenza contradizione di alcuno, ohne einiges Widerſprechen/ ohne einige Widerrede.
queſto implica contradizzione, dieſes iſt/ weil es der Vernunft zuwider/ gantz ungereimt.

CONTRADIVIETO, [von Contra und Divieto, Verbot] Widergebot. V. Contrabando.

CONTRAFARE, [von Contra und Fare, thun, machen, quaſi contrafacere,] zuwider thun. V. Contravenire. Traſgredire.

¶ contrafar'alla legge, à gli ordini, wider das Geſetz/ wider die Ordnung thun/ das Geſetz übertretten/ überſchreiten.

Contrafare, nachmachen, nachthun, nachdichten, nachäffen. V. Imitare.

¶ contrafar la mano, il ſigillo &c. di uno, die Handſchrift/ das Pettſchaft oder Sigill nachmachen verfälſchen.
contrafar le chiavi &c. die Schlüſſel ꝛc. nachmachen/ verfälſchen/ falſche Schlüſſel machen.
contrafar la voce, i geſti, i coſtumi &c. di un altro, eines andern Stimm/ Gebärden und Sitten nachahmen/ nachäffen/ vorſtellen.
contrafar' uno (lo) ſtroppiato, l'ammalato, il matto &c. einem Krüppel oder Lahmen/ einem Krancken/ einem Narren ꝛc. nachahmen/ agiren/ vorſtellen/ ſich ſtellen als ein ꝛc. V. Fare.
contrafar' il morto, einen Todten agiren/ id eſt, ohne Sorge dahin ſchlaffen/ it. ſonſten ſchlaffen.
contrafar' i ſoprano, den Diſcant ſigiliren/ id eſt, mit Kunſt zwingen.

Con-

Digitized by Google

Contrafarſi, ſich ſtellen, ſich geberden.

¶ contrafarſi in qualſiſia forma o figura, ſich auf allerley Weis und Form geberden oder verſtellen.

Contrafacente, Subſt. Darwiderhändler, Widerthäter, Ubertretter. V. Contravenente.

¶ i contrafacenti ſaranno gaſtigati ſeveramente, die Ubertrettere/ Widerhändlere werden ſcharf geſtraft werden.

Contrafacevole, Adj. was man nachmachen, nachahmen oder verfälſchen kan.

Contrafatto, Adject. (durch Kunſt) nachgemacht oder nachgeahmet, it. gezaubert, nicht natürlich.

¶ un voce contrafatta, eine nachgeahmte/ it. gezwungene Stimme.

un ſoprano contrafatto, ein fiſtulirter/ gezwungener Diſcant.

anello, contrafotto, chiave, ſigillo, mano &c. contrafatta &c. nachgemachter verfälſchter Ring/ Schlüſſel/ Sigill/ Handſchrift ꝛc.

frutti, e vivande contrafatte, von Zucker oder von anderer Materi gemachtes Obs und Speiſen.

palazzi, giardini, boſchi &c. contrafatti, gezauberte Palläſte/ Gärten Wälder (von welchen in den Romanen gefabelt wird.) V. Incantato.

Contrafatto, Adj. ungeſtaltet, verſtaltet, verſtellt, unformig, ſo von Kranckheit, Alterthum und dergleichen Ungemach herrühret. V. Sfigurato. Sparuto.

¶ un viſo tutto ſquallido e contrafatto, ein gantz heßliches/ ſcheußliches und ungeſtaltes Geſicht.

ella divenne dapoi ſi ſozza e contrafatta nel viſo, che &c. ſie ward hernacher ſo heßlich und ungeſtalt (verſtaltet) im Geſicht/ daß ꝛc.

contrafatto della perſona, heßlich/ ſehr ungeſtalt am gantzen Leib.

Contrafacimento, Ubertrettung, it. Nachmachung, Nachahmung, Nachthuung, Verfälſchung.

¶ contrafacimento delle chiavi &c. Verfälſchung der Schlüſſel ꝛc.

CONTRAFILO, Adverb. [von Contra und Filo Dratt] wider den Strich oder Drat.

¶ tagliar la carne, il legno &c. (à) contrafilo, das Fleiſch/ das Holtz ꝛc. wider den Streich oder Drat ſchneiden oder hauen. V. Contrapelo.

CONTRAFORTE, [von Contra und Forte, Schantz] eine Gegenſchantz, Wehrſchantz, item ein Mauerſporn, ſo die Mauren von auſſen ſtützet. V. Sperone.

CONTRAFUOCO, [von Contra und Fuoco, ein Feuer] eine Feuerblatte, it. ein Brandpflaſter. V. Parafuoco.

Contrahere &c. V. Contrarre.

Contrahente. V. Ibidem.

Contraleſina. V. Leſina.

CONTRALETTERA, [von Contra und Lettera, Brief] Gegenbrief, id eſt, Vernichtigung des vorigen Briefs. V. Contramando.

CONTRALUME, Adv. [von Contra und Lume, Licht] Widerlicht, gegen das Licht.

¶ ſtar, guardar contralume, wider/ gegen das Licht ſtehen / ſchauen ꝛc.

CONTRAMANDARE, [von Contra und Mandare, befehlen] gegenbefehlen, einen Gegenbefehl geben, den vorigen Befehl vernichtigē.

¶ contramandar' una coſa, etwas zurück befehlen, zurück gebieten / ein Gebot aufheben.

contramandar' un' Ambaſciadore, meſſaggiero &c. einen Abgeſandten/ einen Boten ꝛc wieder zurück fordern/ einen Boten wieder zurückruffen.

contramandar' un' armata, eine Armee zurückfordern/ contramandiren.

Contramandato, zurückbefohlen, gegenbefohlen.

Contramandato, contramandamento, contramando, Subſt. Gegenbefehl, Zurückforderung.

¶ hebbe un contramando, er iſt zurückgefordert worden/ er hat Gegenbefehl bekommen.

CONTRAMANICA, [von Contra und Manica, Ermel,] Strupfermel, Uberermel. V. Sopramanica.

CONTRAMANO, Adv. [von Contra und Mano, Hand] gegen die Hand, nicht zu Hand.

¶ mi è à contramano, das iſt (ſtehet) mir nicht zu Hand (gegen die Hand.)

far' una coſa à contramano, etwas Gegenhand/ Met. ungern thun. V. Contracuore.

CONTRAMINA, [von Contra und Mina, Mine] Gegenmine, Met. Gegenliſt.

Contraminare, gegenminiren, Met. gegenarbeiten. V. Contracavare.

¶ contraminar' altrui diſegni e machine, eines andern Vorhaben und Anſchläge gegenminiren/ id eſt, Met. verhindern/ vorkommen.

Contraminatore, ein Gegenminirer.

CONTRAMONTE, Adv. [von Contra und Monte, Berg] zu Berg, Bergauf, gen Berg.

¶ ſtar contramonte, zu Berg / Berg auf ſtehen.

navigar, vogar contra monte, gen Berg/ id eſt, gegen den Strom ſchiffen/ rudern. V. Contracqua. Amonte.

CONTRAMURO, contramurale, [von Contra und Muri, Mauer,] Gegenmauer. V. Antemurale.

Contramurare, gegenmauern.

CONTRAPASSARE, [von Contra und Paſſare] widerſchreiten, widergehen, it. überſchreiten. V. Traſgredire. Contrafare.

¶ contrapaſſar le leggi, die Geſetze widerſchreiten/ überſchreiten.

Contrapaſſo, Subſtant. ein Widerſchritt, Gegenſchritt, it. ein falſcher Tritt oder Paß im tantzen.

¶ far' un contrapaſſo, einen falſchen Schritt thun.

CONTRAPELO, à contrapelo, [von Contra und Pelo, Haar] Gegenhaar, Widerhaar.

¶ pettinarſi (à) contrapelo, ſich wider die Haar hinaufkämmen.

rader' à contrapelo, wider die Haar ſcheeren.

far' una coſa à contrapelo, etwas wider die Haar / id eſt, Met. ungern/ mit Unwillen thun.

prender', intender' una coſa à contrapelo, etwas wider Haar/ id eſt, unrecht/ widerſinns nehmen/ verſtehen.

CONTRAPESO, contrapeſi, Plur. [von Contra und Peſo, Gewicht] Gegengewicht, it. Gewichtſtange oder Bleywag der Seiltäntzer. V. Bilancia.

¶ contrapeſi dell' orologio, Gegengewicht an einer Uhr oder Uhrwerck.

per contrapeſo, zum Gegengewicht/ zum Gegenhalt.

far' (dar') il contrapeſo à qualche coſa, das Gegengewicht zu etwas halten (geben.) V. Bilancio.

dar' il contrapeſo à qualche furberia, inganno, bugia &c. das Gegengewicht in einer Schelmerey/ Betrug oder Lügen halten / geben / id eſt, darzu helffen/ reden/ ſie hegen.

Contrapeſare, gegenwägen, das Gegegenwicht haben oder halten.

¶ contrapeſar' una nave colla zavorra, einem Schif mit dem Ballaſt ſein recht Gewicht geben.

CONTRAPIEGA, [von Contra und Piega, Falte] Gegenfalte.

Contrapiegare, gegenfalten, einen Gegenfalt machen.

CONTRAPONERE, contraporre, [von Contra und Ponere, ſetzen] entgegen ſtellen, gegenſtellen,

Digitized by Google

len, widerſtellen. V. Opponere. Opre &c.

¶ cootraponere (contreporre) una coſa, all' altra, ein Ding gegen (wider) das andere ſtellen.

Contraporſi, ſich widerſetzen, ſich darwider ſetzen. V. Opporſi.

Contrapoſto, Adj. & Subſt. gegen geſetzt, gegengeſtellt, it. ein Gegenſatz.

¶ parte contrapoſta, Gegentheil/ Gegen-Parthey. V. Contrario.

dalla parte contropoſta, von der andern Seiten gegenüber/ it. von dem Gegentheil/ Gegenparthey.

ſpiegar' on concetto per via di leggiadri contrapoſti, ein Concept mit artigen Gegenſätzen ausſchmücken. V. Oppoſto.

Contraponimento, contrapoſizione, f. contrapoſta, Widerſetzung, Widerſatz, Gegenſatz.

CONTRAPONTO, contrapunto, Subſtant [von Contra und Punto, Punct] Widerpunct, Gegenpunct, it. eine gewiſſe Art Stiche, oder zu ſtäppen, ſo auch punti in aria genannt werden, womit die köſtlichen Spitzen genehet werden.

¶ fatto, lavorato &c. à contrapooto, nach ſolcher Nähart gemacht oder geſteppt.

merli, merletti à contrapunto, gemachte köſtliche Spitzen.

Contrapunto, [Term. di Muſica] der Contrapunct, id eſt, die Kunſt nach der muſicaliſchen Reguln in der Muſic zu componiren, und folgends die Wiſſenſchaft aller Conſonantzen und Diſſonantzen, und nach dieſen Principiis ein Stück anmutig zu ſetzen.

¶ compor, metter qualche canzone &c. à ragione del contrapunto, ein Lied nach der Muſic-Kunſt aufſetzen/ ſtellen/ componiren/ in die Noten bringen.

Contrapuntiſta, contrapuntatore, ein Contrapuntiſt, ein Componiſt, der in der Muſic etwas erfinden und aufſetzen kan.

Contrapuntare, ſolche Stiche machen, ſtäppen, Met. gegenpunctiren, id eſt, etwas ſcharf cenſuriren und notiren, it. componiren in der Muſic, in die Noten ſetzen.

¶ contrapuntare gli ſcritti altrui, anderer Leute Schriften durchziehen/ tadeln. V. Criticare. Studicare.

CONTRARIO, Adj. [Pat. Lat. von Contra] zuwider, widrig, widerwärtig, entgegen. V. Auverſario. Oppoſto.

¶ il freddo è contrario al caldo, die Kälte iſt der Hitze zuwider.

mortificar' un vitio, e procacciarſi la virtù contraria, ein Laſter dämpfen/ und ſich um die/ demſelbigen zu widrige Tugenden bewerben.

prender' una coſa in cootrario ſenſo (ſenſo contrario) etwas in einem widrigen Sinn oder Verſtand auslegen/ Widerſinns verſtehen.

parte contraria, der Gegentheil/ Gegenparthey/ die Widerſacher.

eſſer d'un partito contrario, von der widrigen Parthey ſeyn.

opioione contraria, widrige Meynung.

homor contrario, widriger/ widerwärtiger Humor/ Natur. V. Heteroclito.

vento contrario, widriger Wind/ Contrariwind.

fortuna contraria, widerwärtiges Glück. V. Siniſtro.

le parole, e la vita ſono coſe contrarie in lui, die Wort und das Leben ſeynd einander zuwider bey ihm; er lebt nicht/ wie er redet.

queſta coſa, vivanda &c. mi è contraria, dieſes Ding/ dieſe Speiß ꝛc. iſt mir zuwider. V. Auverſione.

far qoalche coſa di contrario ad uno, einem etwas zuwider thun oder handelen.

eſſer contrario ad uno, einem zuwider ſeyn.

eſſer contrario à ſe ſteſſo in qualche coſa, ſich ſelbſt in etwas zuwider ſeyn/ ſich ſelbſt widerſprechen. V. Contradire &c.

farſi contrario ad ono (farſi uno cootrario) ſich einen zum Feind oder zuwider machen. V. Nemico &c.

contrario al mio diſegno, meinem Vorhaben zu wider.

Contrario, Subſt. & Adv. das Gegentheil, das Widerſpiel, etwas Widriges.

¶ ſi vede però il contrario, ſo ſihet man doch das Widerſpiel.

anzi ſene cava il cootrario, ja/ es erfolgt das Widerſpiel draus.

provar' (dimoſtrar') il contrario, das Widerſpiel (Gegentheil) beweiſen.

tu fai tutto 'l cootrario di quel che dico io, du thuſt allezeit das Widerſpiel deſſen/ was ich ſage.

mutarſi tutto in contrario, gantz anders werden.

volger' uno in contrario, einen gantz auf den andern Weg oder auf die widrige Meynung bringen/ item einen verführen.

parlar' in cootrario, das Widerſpiel reden/ zuruckreden.

Contrario, Subſt. contrarii, Plural. widrige Sachen oder Meynungen, it. Widerwärtigkeit, Unglück. V. Contrarieta. Siniſtro. Accidente.

¶ paſſarono il mare ſenza alcun contrario, ſie ſeynd über Meer gangen/ ohne einigen Anſtoß oder Unglück/ id eſt, glücklich. V. Intoppo.

combattoto da tanti Contrarii, von ſo vielen widerwärtigen Meynungen oder Gedancken/ it. von ſo vielen Widerwärtigkeiten angefochten.

in contrario, al cootrario, Adv. hingegen/ it. widrigen Falls/ im Gegentheil.

anzi, al contrario, egli è mio grand' amico, ja/ er iſt vielmehr (hingegen) mein groſſer und ſonderlicher Freund. V. Anzi.

Contrariiſſimo, überaus zuwider.

Contrariamente, im Widerſpiel.

Contrarietà, Widerwärtigkeit, Widrigkeit, das Widerſpiel.

¶ contrarietà della fortuna, del vento, delle opinioni, delle leggi, operazioni, humori, natore, inclinazioni &c. Widerwärtigkeit des Glücks/ des Winds/ der Meynungen/ der Würckungen/ der Naturen/ Neigungen ꝛc.

Contrarietà, Widerwärtigkeit, Ungemach, Unglück, item heimliche Feindſchaft und Widerwillen. V. Contrario, Subſt. Auverſità. Traverſa.

¶ ſopportar con patienza le contrarietà di queſto mondo, die Widerwärtigkeit oder Ungemach dieſer Welt geduldig leiden.

Contrariare, zuwider ſeyn, entgegen ſeyn, widerſtehen, verhindern, widerſetzen, weigern. V. Contradire.

¶ contrariar' à ſe ſteſſo, ſich ſelbſt zuwider ſeyn/ it. widerſprechen. V. Cootradire.

queſto cibo &c. mi ſi contraria, dieſe Speiſe ꝛc. iſt mir zuwider.

contrariar' uno (ad uno,) einem widerſtehen/ zuwider ſeyn.

contrariar qoalche coſa ad uno, einem etwas abſchlagen/ weigern/ ſtrittig/ diſputirlich machen/ beſtreiten/ item widerſprechen/ läugnen. V. Contendere. Contradire. Ricuſare. Negare.

contrariar 'l impreſa ad ono, einem ſein Vorhaben (einem in ſeinem Vorhaben) verhindern/ einem im Licht ſtehen. V. Attraverſare.

contrariarſi: egli mi ſi contraria ad ogni diſegno, er verhindert mich in allen meinen Vorhaben/ er ſtehet mir überall im Licht/ er iſt mir in allem zuwider. V. Opponerſi.

CONTRARONDA, Term. Militar. von Contra, und Ronda, Rund] Gegenrunde.

¶ far le ronde, e contraronde, die Rund- und Gegenrunden thun.

CONTRARRE, contrahere, [von Con und Trarre] zuſammen ziehen, einziehen, anziehen. V. Ritirare.

¶ lo ſpaſimo, o granſo contrahe li nervi, der Krampf

Digitized by Google

Krampf zieht die Nerven zuſammen.

Contrahere, contrarre, abreden, vergleichen, eingehen, ſich ehelich verſprechen ꝛc.

¶ contrar con uno, mit einem handeln/abreden/Vertrag und Contract machen. V. Contrattare.

contrar matrimonio, Eheverlöbniß eingehen/ſich ehelich verſprechen.

contrar parentado, amicizia, Verwandſchaft/ Freundſchaft mit einem machen/ ſich in Freundſchaft oder Verwandſchaft einlaſſen. V. Fare.

Contrarre, an ſich ziehen, ſich über den Hals legen. V. Attirarſi.

¶ contrar debiti, Schulden machen/ſich in Schulden ſtecken. V. Fare.

contrar qualche macchia, einen Schand-Flecken an ſich ziehen.

contrarr' un habito cattivo &c. eine böſe Gewonheit ꝛc. an ſich nehmen.

contrarr' una malaria, eine Kranckheit bekommen. V. Cogliere. Beccare.

Contrahente, Subſt. li contrahenti, Plur. einer aus denen, ſo mit in dem Verteag ſtehen, ein Vertragsgenoſſener, die Vertragsgenoſſen. V. Contrattante.

¶ le due parti contrahenti, die beyde contrahirende Partheyen.

Contratto, Adj. contract, lahm, gichtbrüchig. V. Spaſimato.

¶ li nervi contratti, angezogene/verkrümmte Sennadern.

egli è tutto contratto, er iſt gantz contract/ lahm ꝛc. V. Attratto. Paralitico.

Contratto, angezogen, zu ſich gezogen, angenommen.

¶ queſto è un habito contratto da lungo tempo, das iſt eine angenommene und eingenaturte Gewonheit von langee Zeit hero.

Contratto, Subſt. Contract, Vertrag, Handel, Vergleich, Abrede.

¶ contratto di compra e vendita, Kauf-/Verkauf-Contract.

contratto di ſocietà, Contract von einer Geſell-oder Geſpanſchaft.

contratto matrimoniale (di maritaggio) Heirat-Contract/ Handſchlag/ Handſtreich/Verlöbniß der Ehe.

contratto d' affitto, ein Beſtand-oder Pacht-Contract.

contratto lecito, honeſto, leggitimo &c. ein billiger/ zuläſſiger/ ehrlichee aufrichtiger ꝛc. Contract.

contratto uſuraio, il legitimo &c. wucheriſcher/unbilliger ꝛc. Contract.

far', ſtabilir', fermar', paſſar' un contratto con uno, einen Contract oder Vertrag mit einem machen/ aufrichten/ eingehen/ ſchlieſſen.

annullar, diſfar &c. un contratto, einen Contract aufheben/vernichtigen.

Contrattare, handeln, umgehen, leben, it. einen Verteag oder Contract machen. V. Pattuire. Convenire. Accordare.

contrattar con uno, mit einem handeln/ abreden/contrahiren.

contrattare con uno, mit einem umgehen/ handeln/ reden. V. Converſare. Pratticare. Uſare.

¶ egli è una perſona ſchietta nel contrattare, er iſt eine aufrichtige Perſon im handeln und umgehen.

egli ha un contrattare avvenente e gentile, er iſt ſehr höflich in ſeinem Umgehen/ id eſt, er hält ſich höflich und manierlich gegen die/ ſo mit ihm umgehen.

Contrattante, li contrattanti. V. Contrahente.

Contrazzione, f. Anziehung, Verkürtzung. V. Attrazzione.

¶ contrazzione de' nervi, Anziehung/Veekürtzung der Nerven/ der Krampf. V. Granſo. Spaſimo.

CONTRASCARPA, [Term. Archit. Milit.] Gegenwehr, auswendig an dem Graben einer Veſtung, eine Contreſcarpe.

¶ la contraſcarpa d'un baſtione. Idem.

i nemici s' impadronirono della (ſi alloggiarono nella) contraſcarpa, die Feinde haben ſich ſchon der Contraſcarpe bemächtiget / haben die Gegenwehr ſchon innen.

Contraſcarpare, mit Gegenwehren oder Contraſcarpen beveſtigen.

CONTRASCRIVERE, [von Contra und Scrivere, ſchreiben,] gegenſcheeiben.

Contraſcritto, contraſcritta, Subſt. eine Gegenſchrift.

CONTRASEGNO, contraſegnale, [von Segno, Zeichen] Gegenzeichen, Wahrzeichen, Kennzeichen. V. Convenienza. Segno. Segnale.

¶ moſtrar' i contraſegni, die Wahr- und Kennzeichen aufweiſen.

conoſcer, riconoſcer' uno à i contraſegni, einen an gewiſſen Zeichen kennen.

dar' il contraſegno, das Zeichen geben.

intender' il contraſegno, das Zeichen veeſtehen.

Contraſegnare. zeichnen, mit gewiſſen Wahr-oder Kennzeichen mercken.

CONTRASENSO, [von Contra und Senſo, Sinn] Widerſinn, Gegenſinn.

¶ à contraſenſo, widerſinns/ in widrigem Verſtand.

Intender' una coſa in contraſenſo &c. etwas in widrigem Verſtand (widerſinns) verſtehen. V. Straintendere.

CONTRASTARE, [von Contra und Stare, ſtehen] widerſtehen, widerſtreben, ſtreiten, it. zancken, zerzancken. V. Contrariare. Contendere. Contradire.

¶ contraſtar' uno (ad uno, alla volontà di uno) einem (eines ſeinem Willen) widerſtehen. V. Opponerſi. Opporſi.

contraſtar' al deſtino, dem Geſchick widerſtehen.

contraſtar con uno, ſich zeezancken mit einem.

contraſtar con una della bellezza &c. mit einer wegen der Schönheit ꝛc. ſtreiten oder zancken.

le impreſe alte ſempre contraſta fortuna, den hohen Unterfangungen widerſtebet (widerſtrebet) allezeit das Glück/ id eſt, haben einen gefährlichen Ausgang.

non potrà contraſtare, er wird nicht widerſtreben oder widerſprechen können.

Contraſtante, Zancker, Widerſpreche ꝛc.

Contraſtato, widerſprochen, worüber gezanckt und gediſputirt wird.

¶ una materia molto contraſtata, eine Materie/da viel über gezanckt wird. V. Diſputato. Controvertito &c.

Contraſto, ſubſt. contraſti, Plural. Widerſtand, Gegenwehr, item Gezanck, Streit. V. Conteſa Lite.

¶ hebbero la piazza con poco contraſto, ſie haben den Platz ohne ſonderlichen Widerſtand oder Gegenwehr einbekommen. V. Reſiſtenza.

horsù: non più contraſti! wolan/laſt uns nicht mehr zancken!

viver' in contraſti e diſpute, in Zanck und Streit leben.

CONTRASTOMACO, [von Contra und Stomaco, Magen] wider den Magen, id eſt, ein Eckel, it. ein Bruſtblat, Bruſtfleck. V. Guarda-ſtomaco. Guarda-cuore.

CONTRATENORE, m. [Term. Muſic.] hoher Tenor.

CONTRATOSSICO, [von Contra und Toſſico, Gift] Gegengift, Giftartzney. V. Contraveleno.

Contratto, contrattare &c. V. Contrarre &c.

CONTRATEMPO, [von Contra und Tempo, Zeit] Widerzeit, Gegenzeit, id eſt, Unzeit, nicht rechte Zeit.

¶ far' una coſa (a) contratempo, etwas zu Unzeiten (nicht zu rechtee Zeit) thun.

CONTRAVELENO, [von

Digitized by Google

Contra und Velono, Gift] Gegengift, Giftartzney. V. Contratoſſico. Antidodo.

¶ prender un contra veleno, einen Gegengift einnehmen.

CONTRAVENIRE, controvenire, [von Contra und Venire, kommen] entgegen kommen, widergehen, übertretten. V. Contrapaſſare. Traſgredire. Contrariare. Diſubidire.

¶ contravenir' alle leggi, à gli ordini, precetti &c. den Geſetzen/ Ordnungen Geboten ꝛc. entgegen kommen/ ſie widergehen/ übertretten.

Contravenente, controvenente, der ſo entgegen kommt oder übertritt, Ubertretter.

¶ i contravenenti ſaranno ſeveramente caſtigati, die Ubertreitere/ die ſo darwider handeln/ werden hart geſtraft werden.

Contravenzione, controvenzione, f. Entgegen oder Widergehung, Ubertrettung, Sünde.

CONTRIBUIRE, [Lat. Contribuere] contribuiren, zuſammenſchieſſen, zuſammen ſteuren, Schatzung (Brandſchatzung) geben.

¶ contribuir' aiuti, Hülfmittel zuſchieſſen/ mit darzu helffen oder ſteuren.

contribuir' allo ſcotto, alla ſpeſa, mit zu der Zech oder dem Gelag zahlen/ die Unkoſten helffen bezahlen. V. Concorrere. Conferire.

Contribuire, Met. mit darzu helffen, mit darzu thun.

¶ contribuir' à qualche affare, coſa, auch etwas zu etwas thun/ geben oder ſteuren.

queſto hà contribuito molto a i progreſſi ed alla vittoria di Ceſare, das hat viel zu der Keyſerl. Waffen Fortgang und Sieg geholffen/ das hat viel darbey gethan. V. Giovare. Conferire.

le continoue ſue crapole hanno aſſai contribuito alla ſua morte, ſein ſtetiges Schwelgen hat viel zu ſeinem Tod geholffen.

queſto non contribuiſce niente, das hilft nichts darzu/ das thut nichts zur Sache.

Contribuzione, f. Steuer, Schatzung, Brandſchatzung, Anlag, Contribution. V. Tributo.

¶ eſſiger, pagar &c. contribuzione, Schatzung/ Brandſchatzung/ Steuer/ Contribution zahlen ꝛc.

metter' una citta, provincia &c. à contributione, eine Stadt oder Land in Contribution ſetzen/ verbrandſchatzen/ Brandſchatzung auferlegen/ Steuer. Anlag ꝛc. auflegen.

metter contribuzione ſopra i poveri popoli, Contribution/ Anlagen/ Steuer auf die armen Leute legen. V. Eſſattione. Aggravio.

gravar' angariar' i ſudditi di contributioni, die Unterthanen mit Anlagen/ Steuer und Contribution plagen.

CONTRISTARE, [Lat. Barb.] betrüben, traurig machen. V. Attriſtare, welches auch beſſer iſt, it. V. Affliggere Addolorare.

¶ contriſtar' uno, einen betrüben.

Contriſtarſi, ſich betrüben, traurig werden. V. Attriſtarſi.

Contriſtato, betrübt, traurig. V. Dolente.

CONTRITO, [Par. Lat. e Teolog.] zerſchlagen, zerknirſcht vor Reu und Leid der Sünden. V. Penitente.

¶ cuor contrito & humiliato, ein zerknirſchtes und gedemütigtes Hertz.

eſſer contrito del ſuo peccato, Reu und Leid haben über ſeine Sünde.

contrito e confeſſo (confeſſato) der ſeine Sünde bereuet und gebeichtet hat.

Contrizione, f. Zerknirſchung oder Chriſtliche Reu über die begangene Sünden.

¶ un' atto di contrizione. idem.

haver, moſtrar, ſentir contrizione, Reu und Leid über ſeine Sünden haben/ anzeigen/ bezeugen.

Contro &c. V. Contra.

CONTROVERSARE, oder beſſer, controvertire, [Parol. Lat. beſtreiten, ſtrittig machen, in Zweiffel ſetzen, ſtrittig ſeyn, zancken, ſtreiten (in Verſtandſachen) V. Diſputare. Contraſtare. Contradire.

¶ controverſar' una materia, un punto &c. oder beſſer/ controvertire ſopra una materia, eine Materi/ einen Punct ſtrittig machen/ drüber ſtreiten/ diſputiren oder ſtrittig ſeyn.

queſto non ſi controverte adeſſo, das wird anjetzo nicht gefragt/ gezweiffelt oder diſputirt.

Controverſato, oder beſſer, controvertito, controverſo, Adj. was noch ſtrittig iſt, worüber noch geſtritten und diſputirt wird, zweifelhaftig, ungewiß (wird nur von Fragpuncten geſagt.)

¶ una materia molto controvertita (controverſa) eine ſehr ſtrittige Materi/ über welche noch viel Diſputirens iſt. V. Contraſtato. Diſputato.

Controvertibile, Adj. worüber man noch diſputiren, ſtreiten und zweifeln kan, diſputirlich.

Controverſia, controverſie, Plural. Streitſache, Streitſchriften, ſtrittige Puncten, Strittigkeiten, zumalen in Religionſachen.

¶ controverſie teologiche in materia di religione e di fede, Religions-/Glaubens Strittigkeiten.

metter' un punto in controverſia, einen Punct in die Frag bringen oder zum Diſputiren vorlegen.

i Dottori vi aſſentono ſenza alcuna controverſia, die Doctores fallen hier bey ohne einiges Widerreden/ ohne/ daß es ein Menſch diſputirlich macht. V. Contradizzione. Contraſto.

decider' una controverſia, eine ſtrittige Frage entſcheiden/ erörtern/ ausſprechen/ den Ausſpruch drüber thun.

eſſer in controverſia con uno, in Streit mit einem ſeyn.

ſtudiar', legger le Controverſie, die Streitoder ſtrittige Puncten (abſonderlich in Glaubensſachen) ſtudiren/ leſen.

Controvertiſta, (Teologo) controverſiſta, ein Theologus, der mit mit ſtrittigen Religions Puncten, und darüber zu diſputiren umgehet.

CONTUMACE, [Parol. Lat. Contumax] halsſtarrig, widerſpenſtig, ungehorſam. V. Diſubidiente.

¶ eſſer contumace ai ſuperiori, halsſtarrig und ungehorſam denen Obern ſeyn.

eſſer contumace alla giuſtizia, denen Richtern oder der Gerechtigkeit ungehorſam ſeyn/ nicht erſcheinen oder erſcheinen wollen/ wann einer citirt und gefordert iſt ꝛc.

eſſer (reſtar) contumace della Corte, von Hof als ein Ungehorſamer abgeſchaft ſeyn. V. Relegato.

Contumacemente, Adv. halsſtarriglich, halsſtarrig.

¶ reſiſter contumacemente, halsſtarrig widerſtehen.

Contumacia, Halsſtarrigkeit, Widerſpenſtigkeit, Ungehorſam. V. Diſubidienza. Ribellione.

¶ per contumacia, aus Halsſtarrigkeit/ it. aus Ungehorſam.

eſſer condannato per contumacia, das Verdamm-Urtheil über einen ergeben oder geſprochen werden/ dieweil er am beſtimmten Tag oder Termin/ nach dreymaliger peremptoriſcher Citirung/ nicht erſchienen iſt.

eſſer' in contumacia, [Fraſe Politic.] die 40. Täge ſich auſſen halten müſſen in der Peſt-Zeit. V. Quarantena.

caſa della contumacia, das Contumacį-Haus/ das Haus/ darinn die Quarantena muß gehalten werden.

CONTUMELIA, [Par. Lat.] Schmach, Schmachreden, Schmähwort. V. Ingiuria. Oltraggio, ſo beſſer ſeynd.

Con-

Contumelioſo, Adj. & Subſt. ſchmähiſch, läſterlich, item ein Läſtermaul.

¶ parole contumelioſe, Schmachreden/ Schmähwort.

CONTURBARE, [Par. Lat.] von Con und Turbare] verſtören, verwirren. V. Turbare. Diſturbare. Perturbare.

¶ conturbare l'animo, das Gemüt verſtören.

queſte coſe conturbano il cerebro, dieſe Dinge verſtören / verwirren das Hirn.

Conturbarſi, ſich verſtören, erſchrecken.

Conturbato, verſtört, betrübt, verwirret.

¶ fieramente conturbato, ſehr verſtört/ erſchrocken.

che havete, che vi vedo tutto conturbato? was iſt euch/ daß ihr ſo betrübt ſeyd?

Conturbamento, conturbazione, f. Verſtörung, Verwirrung.

CONTUSIONE, f. [Par. Lat. und Term. Chirurg.] Zerſtoſſung, Zerquetſchung. V. Squarciamento. Ammaccatura.

¶ una contuſione delli nervi, eine Zerquetſchung der Glieder.

CONVALESCENTE, riconvaleſcente, Subſtant. [Par Lat. von Contravaleſcere, wieder zu Kräfften kommen,] der wieder geſund wird, oder zu Kräfften kommt, der ſich allgemach wiederum aufmacht oder zuſammen klaubt. V. Rimetterſi.

Convaleſcenza, riconvaleſcenza, Subſt. Kräfften-Erholung nach einer Kranckheit.

CONVENIRE, [Parol. Lat. von Con und Venire, kommen] zuſammenkommen, ſich verſammlen. V. Radunare. Ridurre.

¶ convenir' in qualche luogo, an einem Ort zuſammen kommen.

Convenire, ſich vertragen, übereinkommen, vergleichen, abreden. V. Componere. Accordare &c.

convenir con uno, ſich mit einem vergleichen/ vertragen/ abtragen/ abfinden.

convenir co i creditori &c. ſich mit den Schuldglaubigen abfinden/ vertragen mit ihnen accordiren.

convenir del prezzo &c. den Preiß ꝛc. abreden/ it. des Preiſſes ꝛc. wegen ſich vergleichen/ abfinden/ vertragen/ eins werden.

convenir di fuggir'inſieme &c. mit einander abreden wegzulauffen ꝛc. die Flucht zu nehmen. V. Componere.

Convenire, übereinkommen, übereinſtimmen, it. zutreffen, aufeinander treffen.

¶ convenir con uno in coſtumi, nel nome &c. mit einem in den Sitten/ in dem Namen ꝛc. übereinſtimmen/ einer Sitten/ eines Namens ꝛc. ſeyn.

i teſtimonii non convenivano, die Zeugen kamen nicht überein.

le parole non convengono co i fatti, die Worte kommen (ſtimmen/ treffen) nicht überein mit den Wercken.

Convenire, [Parol. Lat] beſprechen.

¶ convenir' uno avanti il giudice, einen vor dem Richter beſprechen/ gerichtlich mit einem reden.

Convenire, convenirſi, Verb. Imperſ. ſich geziemen, gebüren, ſchicken, erſprießlich, recht ſeyn, wol anſtehen. V. Convenevole. Dicevole. Stare bene. Condecente.

¶ non conviene che &c. es geziemet/ (ſchickt/ gebürt ꝛc.) ſich nicht/ daß ꝛc.

queſte coſe non convengono ad un pari tuo, dieſe Sachen ſtehen dir und deines gleichen nicht wol an/ gebühren nicht auf dich/ geziemen ſich nicht ꝛc.

queſto titolo non mi conviene, dieſer Titul kommt mir nicht zu/ it. gebührt mir nicht.

il feraiuolo non conviene coll' habito, der Mantel ſchickt ſich nicht auf das Kleid. V. Accompagnare. Compagno.

Convenire, Verb. Imperſon. müſſen. V. Haver da &c. Dovere. Eſſer forza.

¶ adeſſo mi conviene di andar &c. anjetzo muß ich/ (werde ich müſſen) gehen ꝛc.

gli convenne partirſi, er hat fort gemüßt/ er hat ſich fort müſſen machen.

conviene, che l'huomo s'appatienti in molte coſe, der Menſch muß ſich in vielen Sachen gedulten (Gedult haben.)

convenne abbatter molte caſe, per tagliar' il corſo alle fiamme, man hat viel Häuſer abbrechen oder umreiſſen müſſen/ damit dem fernern Brand geſteuret würde.

Convenevole &c. V. ſeq.

Conveniente, convenente, convenevole, Adj. gebührlich, geziemlich, billich, gehörig, it. ähnlich, gemäß, V. Decente. Dicevole.

¶ prezzo, tempo &c. conveniente, (convenevole) billiger Preiß/ gebürliche/ rechte Zeit. V. Giuſto. Ragionevole.

modi, termini, mezzi, &c. convenienti (convenevoli) gebührliche Manieren/ Weiſen/ Mittel ꝛc.

cibo, nutrimento conveniente, gebürliche/ gehörige Speiſe/ Nahrung. V. Appropriato. Proprio.

ſtile conveniente (convenente) gebürlicher füglicher / it. ziemlicher Stylus oder Redart.

veſtito (habito) conveniente (convenente, ad un pari tuo, ein Kleid/ das ſich auf einen deines gleichen gehört.

coſa conveniente alla natura, ſtato &c. eine Sache/ ſo der Natur/ dem Stand ꝛc. ähnlich/ gleichförmig oder gemäß iſt.

Conveniente, convenevole, Subſt. Convenienti, convenevoli, Plur. das was ſich gebührt, ſchicket oder recht iſt. V. Dovere, doveri Plur.

¶ oltre al convenevole (conveniente) über alle Gebühr (Gebührlichkeit.)

far' i convenevoli ad un morto, einem Todten ſein Recht thun/ einem Todten das Seelamt/ Begäng- und Beſingniß halten laſſen.

Convenientiſſimo, convenentiſſimo, Superl. überaus gezimlich, billig, gehörig ꝛc.

Convenientemente, convenentemente, convenevolmente, Adv. ziemlicher, gebührlicher maſſen, wie es ſich gehört, gebührt, gemäß ꝛc.

¶ convenientemente ricco, dotto, bello &c. ziemlich reich / gelehrt/ ſchön ꝛc. V. Honeſtamente.

operar convenientemente alla natura, all' attività propria &c. ſeiner Natur und Vermöglichkeit gemäß (nach ſeiner Natur ꝛc.) wircken.

Convenienza, convenienze, Plural. Convenevolezza, Gebürlichkeit, Gezimlichkeit, Billigkeit, it. Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit, Gleichheit, it. Ubereinſtimmung, Ubereinoder Zutreffung, it. Wahr- oder Kennzeichen, welche zutreffen.

¶ fuor d'ogni convenienza, über alle Gebühr. V. Ragione. Giuſto.

egli è di convenienza, che &c. es iſt billig/ es gebührt ſich/ (wird ſich gebühren/ ſchicken) daß ꝛc.

l'anima noſtra hà gran convenienza col Sommo Bene, unſere Seele hat groſſe Gleichförmigkeit / mit / item groſſe Zuneigung zu dem Höchſten Gut.

lo conoſco alle convenienze che io ne hò, ich kenne ihn an den Kenn oder Wahrzeichen/ die ich darvon habe/ welche den zutreffen und überein kommen. V. Segnale. Contra-Segno.

Convenuto, Part. abgeredt, abgehandelt, verglichen.

¶ s'è già convenuto del prezzo &c. des Preiß halber iſt ſchon abgeredt oder verglichen worden.

Convenzione, f. convenimento, Zuſammenkunft, Verſammlung, it. Vertrag, Vergleich, Abtrag, Accord, Verbündniß.

Digitized by Google

Convento, Verſammlung, Zuſammenkunft. V. Ridotto. Radunanza.
¶ Convento de' Principi Elettori (Elettorale) der Churfürſten Zuſammenkunft.
convento generale, allgemeiner Reichs- oder Landtag. V. Dieta.

Convento, ein Kloſter, ein Convent. V. Monaſterio. Chioſtro.
¶ convento di Frati minori, di Cappuccini &c. ein Franciſcaner-/Cappuciner &c. Cloſter.

Conventuccio, Dimin. eine Verſammlung von wenig Leuten, it. Klöſterlein.

Conventicolo, eine abſonderliche, aber unzimliche, verbottene Zuſammenkunft, da böſe, gefährliche Händel und Rathſchläge vorgehē.
¶ conventicolo notturno, ſegreto, nächtliches Zuſammenlauffen/ heimliche/ geheime Zuſammenkunft.
far (tener) conventicoli, (heimliche) Zuſammenkunften halten oder anſtellen.

Conventuale, Adj. clöſterlich, zum gemeinen Cloſterleben gehörig.
¶ meſſa conventuale, allgemeine Cloſter-Meß oder Amt.
vita conventuale, Cloſterleben insgemein.
vivande conventuali, allgemeine Cloſter-Koſt.

Conventuale, Subſt. Conventuali, Ordensbruder, Ordensperſon, ſonderlich aber ein Minderbruder St. Franciſci.

CONVERSARE, [vom Lat. Converſari] umgehen, leben, ſeyn, handeln, wandeln, reden &c. V. Vivere. Praticare.
¶ converſar' in qualche parte, irgendwo ſeyn/ leben/ umgeben.
converſar con uno, mit einem umgehen/ handeln und wandeln.
converſar familiarmente con uno, mit jemand vertraulich umgehen.

Converſevole, Adj. geſprächig, ſpráchig, leutſelig, der gern mit ſich reden läßt. V. Amichevole. Affabile. Corteſe. Civile.
¶ egli è molto converſevole, er iſt gar leutſelig.

Converſazione, f. Wandel, Leben, Geſellſchaft, Gemeinſchaft, Umgang, it. Geſpräch. V. Vita. Pratica. Trattenimento. Compagnia.
¶ huomo di ſanta, buona, allegra &c. converſazione, ein Menſch von heiligem/ guten Wandel/ von luſtiger Geſellſchaft oder Geſpräch.
ſtar' in converſazione con uno, mit einem in Geſpräch ſtehen oder ſeyn. V. Diſcorrere.
ſtar' in converſazione di Dame, mit Frauenzimmer löffeln.
haver converſazione con uno, Gemeinſchaft mit einem haben/ mit einem umgehen.
un huomo di galante, allegra converſazione, ein Menſch/ der galant und luſtig in Geſellſchaft iſt.
la ſua converſazione non mi piace, ſeine Geſell oder Gemeinſchaft ſtehet mir nicht an.
la continoua (ſpeſſa) converſazione coi letterati e buoni, ci farà letterati e buoni, die ſtetige (öftere) Converſation oder Gemeinſchaft mit den Gelehrten und Frommen wird uns auch gelehrt und fromm machen.
cercar la converſazione di uno, eines Gemein- oder Freundſchaft ſuchen.
lunga converſazione, langes Geſpräch oder Gemeinſchaft.
ſaremo ſcherzo di tutta la converſazione, wir werden von der gantzen Geſellſchaft verlacht und verſpottet werden. V. Brigata.
haver converſazione a caſa, Geſellſchaft/ oder Beſuch zu Hauſe haben. V. Viſita.
per converſazione, der Geſellſchaft zu gefallen.
far qualche coſa per converſazione, etwas Geſellſchaft wegen/ oder der Geſellſchaft zu Gefallen (Ehren) mitthun.
rubbar &c. per converſazione, der Geſellſchaft zu Ehren mitſtehlen &c.
andò in galera per converſazione, er iſt der Geſellſchaft zu Gefallen mit auf die Galee gegangen (zum Rudern.)

CONVERSO, converſa, [Parol. Lat.] vor Alters einer oder eine ſo in ein Cloſter gienge; jetzund aber ein Laybruder, Layſchweſter in einem Cloſter, welche den andern dienen und die Hausarbeit verrichten. V. Laico.
¶ un frate converſo, ein Laybruder.
una ſuora converſa, eine Layſchweſter.
Converſo, converſione. V. ſeq.

CONVERTIRE, convertirſi, [vom Lat. Convertere, Verb. Reg. IV. Conjug. V. Gram. Congr.] verändern, verwandeln, verwandelt werden, verkehren, verwenden. V. Cangiare. Voltare. Mutare. Tornare.
¶ convertir l'amore in odio, die Lieb in einen Haß verwandeln/verändern.
convertir le lagrime in riſo, die Zähren in ein Lachen verkehren.
l' amore ſi converti in odio, aus der Lieb wurde ein Haß.
convertir i metalli, die Ertze verwandeln. V. Traſmutare. Traſformare.
lo ſaprà convertir' in tanto oro, er wird es in lauter Gold verwandeln können.
Batto fù convertito in un ſaſſo, Battus ward in einen Stein verwandelt.

Convertire, wenden, aufwenden, anwenden, verwenden, legen, anlegen. V. Applicare.
¶ convertir' i danari in (a) qualche coſa, das Geld auf etwas wenden/ anwenden/ aufwenden/ verwenden/ legen/ anlegen.
ne convertirò la metà in miei biſogni, die Helfte will ich auf meine Nothdurften wenden/anwenden.
convertir' una coſa publica in ſuoi uſi privati, etwas ſo der Gemeine zuſtändig iſt/ für ſich ſelbſt gebrauchen/ auf eigene Sachen wenden/ verwenden/ aufwenden.
convertir la mente a qualche coſa, ſein Gemüt und Gedancken auf etwas wenden/legen. V. Voltare. Volgere.

Convertire, bekehren, zu GOtt bekehren, it. bringen, darzubringen, bewegen.
¶ convertir' i pagani, gli heretici &c. alla fede, i peccatori à penitenza, die Heyden und Ketzer zum wahren Glauben/ die Sünder zur Buß bekehren.
convertir' uno (una) alle ſue voglie, einen (eine) zu ſeinem Willen bringen oder bewegen. V. Ridurre. Piegare.

Convertire, convertirſi, ſich bekehren. V. Correggere.
¶ convertirſi à Dio, alla fede, ſich zu GOtt/ zum Glauben bekehren.

Convertibile, convertevole, Adject. wandelbar, was abgewendt, verwendt oder umgewendt kan werden, it. der noch zu bekehren iſt.
¶ queſta propoſizione è convertibile, dieſer Spruch kan umgewendt werden/ iſt hinter- und vorwerts wahr.

Convertito, Part. verwandelt, verändert, it. gewendet, verwendet, it. bekehret.
¶ eſſer (eſſerſi) convertito, ſich bekehret haben/bekehret ſeyn.

Convertito, convertita, Subſt. ein neubekehrter (Neubekehrte) zum Glauben oder zur Buſſe.
¶ i nuovi Convertiti di Francia, die Neubekehrten in Franckreich.
un Convertito, una Convertita, ſo nennen die Proteſtanten einen Mönchen oder Nonne/ ſo das Cloſter-Leben und die Römiſche Religion verlaſſen/ und zu der ihrigen getretten; die Römiſchen aber nennen ſie Apoſtata oder Abtrünniger.
le Convertite, eine gewiſſe Art Nonnen/ welche nach begangener Hurerey oder gepflegtem Hurenſtand ſich bekehren und Buß thun.
andoſſene alle convertite, ſie gienge zu den Convertiten/ um Buß zu thun.
la caſa de i (delle) convertiti (e) das Haus/ deren ſo ſich bekehrt haben.

Con-

Convertitore, ein Verwandler, it. ein Bekehrer. V. Miſſionario.

Converſione, Bekehrung.

¶ converſione volontaria, ragionevole, willige/ vernünſtige Bekehrung.
converſione sforzata, violenta, dragoneſca, gewaltſame/ gezwungene/ und durch Dragoner erzwungene Bekehrung.

Converſo. V. nach Ordnung.

CONVESSO, Adj. [Term. Mathem. Lat. Convexus] halb kugelrund, von auſſen betrachtet, gleichwie Concavo dieſelbige Runde von innen betrachtet. V. Concavo.

¶ ſpecchio conveſſo, ein halb kugel-runder Spiegel.

Conveſſità, die halb Kugel-Runde von auſſen betrachtet.

Conveſſare, halb kugel-runden.

CONVIANDANTE, [von Con und Viandante, Reiſender] Mitreiſender, Reißgefärt, Reißgeſell. V. Compagno Camerata.

Conviare. V. Convoiare. Scortare.

CONVICINO, [von Con und Vicino, benachbart,] Idem. V. Vicino. Circonvicino.

Convicinare, annachbarn, benachbart ligen, angräntzen, auſtoſſen, nahe darbey ligen.

Convicinante, benachbart, angräntzend, anſtoſſend, nahe darbey ligend.

CONVINCERE, [Parol. Latin. von Con und Vincere, überwinden] überzeugen, überweiſen, ſtumm machen, in Sack jagen.

¶ convincer' uno co' teſtimonii, per le ſue proprie parole, einen mit Zeugen/ mit ſeinen eigenen Worten überweiſen.

Convinto, Part. überwieſen, überzeugt, überführt.

¶ eſſer convinto, überzeugt/ überwieſen ſeyn.
convinto e confeſſato, (confeſſo) einer ſo überzeugt/ (überwieſen) worden/ und ſchon bereits bekennt hat.
non è ſempre convinto dalla verità, chi è vinto dalle parole, es iſt der jenige nicht allezeit von der Warheit überzeuget / welcher von den Worten / id eſt, ungeſtümmen Geſchrey überwunden/ id eſt, überbuetet iſt worden.
una fede convinta, eine überzeugte Treu/ id eſt, verdachte. V. Soſpetto.

Convincimento, convizzione, f. Uberzeugung, Uberweiſung.

CONVITTO, Subſt. [von Con und Vitto, Koſt, Lat. Convivium] Maal, Mahl, Gaſtmahl, Gaſterey, Gaſtung, Mahlzeit. V. Banchetto. Paſto. Convivio.

¶ far' un convitto, convitti, eine Gaſtung/ Gaſterey halten / Mahlzeiten anſtellen.
convitto di nozze &c. Hochzeitmahl ꝛc.
convitto d' eſſequie &c. Todtenmahl ꝛc.
andar' a convitto, zu Gaſt gehen.

Conviteare, convitare, gaſtiren, begaſten, bewirten, zu Gaſt halten, tractiren, it. zu Gaſt laden oder bitten. V. Invitare. Trattare. Regalare.

Convittato, gaſtirt, begaſtet, zu Gaſt geladen, it. zu Gaſt gehalten, tractiret, bewirtet.

¶ eſſer convittato da uno, von einem gaſtirt/ begaſtet/ tractirt werden.

Convittato, convitato, Subſt. ein Gaſt, ein Geladener.

¶ lci è mio convittato, er iſt mein Gaſt.
queſto è il luogo per i convittati, das iſt der Ort für die Gäſte.

Convittatore, convittante, einer ſo einen zu Gaſt hält, gaſtiret.

CONVIVERE, [von Con und Vivere, leben] mitleben, zuſammbeyſammenleben oder wohnen.

Convivenza, Subſt. ein Zuſammleben oder wohnen.

Convivio, [Parol. Latin.] ein Gaſtmahl, Gaſterey (iſt ſelten gebräuchlich.) V. Convitto.

¶ un lauto convivio, ein ſtattliches Gaſtmahl.

CONVOCARE, [Parol. Latin. von Con und Vocare, ruffen] zuſammenruffen, zuſammfordern, verſammlen, ausſchreiben. V. Radunare.

¶ convocar' un concilio, un ſinodo, einen Kirchenraht (ein Concilium) zuſamm fordern. V. Congregare.
convocar' una dieta, aſſemblea, einen Reichs oder Land-Tag ausſchreiben.
convocar' il capitolo, il conſiglio, das Capitul zuſammenruffen/ den Raht verſammlen.
convocar gli Stati, die Staaten verſammlen.

Convocazione, f. Verſammlung, Zuſammenforderung, Ausſchreibung. V. Radunanza.

¶ convocazione de gli Stati &c. der Staaten ꝛc. Verſammlung.
convocazione della dieta &c. Ausſchreibung des Reichstags ꝛc.

CONVOGLIARE, convoiare, conviare, [vom frantzöſiſchen Convoyer] begleiten, convoyiren, der Sicherheit wegen mitgehen. V. Scortare. Condurre.

¶ convogliar' il bagaglio, die packaſche convoiren.
convogliar' i vaſcelli mercantili con alcuni da guerra, die Kauffardey-Schife mit etlichen Orlog-Schifen convoyiren oder begleiten.

Convogliato, convoiato, conviato, begleitet, convoyirt. V. Scortato.

¶ eſſer convogliato da un buon nervo di cavalleria, mit einer guten Anzahl Reuterey convoyiet werden.

Convoglio, Subſt. Convoy, Begleitung. V. Scorta.

¶ con un convoglio di mille cavalli, mit einer Convoy von tauſend Pferden.

CONVOLGERE, [vom Lat. Convolvere] zuſammen wickeln, zuſammen rollen. V. Rivolgere.

¶ convolgere le carte, i rotoli &c. die Papier/ Schrifien/ Rollen ꝛc. zuſammen wickeln/ zuſammen rollen.

Convolgere, drehen, verdrehen, zerdrehen. V. Svolgere. Rivolgere. Sconvolgere &c. Torcere &c. Contorcere &c.

Convolgerſi, ſich drehen, zerdrehen.

¶ convolgerſi per il letto, ſich im Bett herum wältzen. V. Dimenarſi. Voltolarſi.

Convolto, zuſammengewickelt, zuſammen gerollt, verdrehet.

Convolgimento, Zuſammenwickelung, Zuſammenrollung.

¶ convolgimento dello Stato, Zerrüttung des Staats. V. Svolgimento & ſeq

CONVOLVOLO, Redwurm, it. Windig (ein Kraut.)

CONVULSIONE, f. [Parol. Lat. von Convellere, e Term. Medic.] der Krampf. V. Spaſimo. Item die Zurückziehung der Nerven und Spannadern, gegen dem Hirn zu, von dannen ſie ihren Urſprung haben; ſonſten die fallende Sucht, die Kränckte, das böſe Werck, das Hinfallen genannt, it. eine gewiſſe Art von Ohnmacht.

¶ eſſer ſoggetto alla convulſione, der hinfallenden Sucht unterworfen ſeyn.
haver la convulſione, eſſer in convulſione, das Hinfallen haben.
convulſione dello ſtato, della patria, der Krampf / id eſt, Met. der elende Zuſtand und Beträngniß des Staats und des Vatterlands.

COOPERARE, [von Con und Operare, würcken, Lat. Cooperari,] mitwircken, mithelfen, mitarbeiten.

Digitized by Google

beiten. V. Collaborare. Contribuire.

¶ cooperar' à qualche coſa, mit zu einer Sache helfen/ mit darzu arbeiten.

cooperar' alla grazia Dio, mit zu der Gnade GOttes wircken/ die Gnade GOttes nicht fruchtlos abgehen laſſen/ das Seinige/eben durch die Hülfe der Gnaden darzu thun.

Cooperato, mitgewirckt.

¶ egli hà molto cooperato a queſto, er hat viel darzu gethan.

Cooperatore, Mitwircker, Mitarbeiter, Mithelfer.

Cooperazione, Mitarbeitung, Mitwirckung.

¶ per cooperazione del Demonio, durch Mitwirckung des Teufels.

Coperchio &c. V. Coprire &c.

Coperto &c. V. Ibidem.

COPIA, [Par. Lat.] Uberfluß, die Fülle, die Menge, it. die Gelegenheit. V. Quantità. Abondanza.

¶ in copia, in gran copia, in Uberfluß/ in der Menge/ häuffig.

haver copia di qualche coſa, (qualche coſa in copia) von etwas die Fülle (die Hülle und die Fülle) die Menge haben.

copia di parole, Uberfluß an Worten/ Beredſamkeit/ Wort-Reichthum.

Copia, Gewalt, Gelegenheit ꝛc. nach der lateiniſchen Redart.

¶ far (dar) copia di ſe ad alcuno, ſich theilhaftig machen/ ſich genugſam genieſſen/ ſehen ꝛc. laſſen.

non haver copia di Confeſſore &c. keinen Beichtvatter ꝛc. haben können.

haver copia di veder &c. qualche coſa, Gelegenheit/ Anlaß/ Erlaubniß haben/ etwas zu ſehen ꝛc. V. Campo. Luogo.

Copioſo, Adj. überflüſſig, it. reich, häuffig. V. Abondante. Ricco.

¶ Monaſterio copioſo (di frati) ein Münchenreiches Cloſter/ ein Cloſter da viel Münche ſeyn.

indice copioſo (di vocaboli,) ein wortreiches Regiſter.

città copioſa (di viveri,) eine Nahrungreiche Stadt/ da es alles die Fülle hat. V. Abbondante.

la lingua Greca, Tedeſca &c. è molto copioſa, die griechiſche/ teutſche ꝛc. Sprach iſt ſehr wort-reich.

eſcrementi, egeſtioni, copioſi, [Terminus Medic.] häuffiger Stulgang.

urina copioſa, viel/überflüſſiger Harn.

eſſer copioſo nel parlare, ſcrivere, concepire &c. weitläufftig/Wort-reich und ausführlich ſeyn im Reden/ Schreiben/ Concipiren ꝛc. V. Diſteſo. Diffuſo.

Copioſiſſimo, überaus reich und überflüſſig.

¶ Queſto Dittionario è copioſiſſimo di Vocabolie, Locutioni, dieſes Dictionarium iſt überaus reich an Worten und Redarten.

una perſona copioſiſſima oder copioſo di cerimonie e complimenti, eine Perſon/ ſo voller Cerimonien und Complimenten iſt.

Copioſamente, copioſiſſimamente, Adv. reichlich, überflüſſiglich, in der Fülle.

¶ diſtribuir, parlar &c. copioſamente, reichlich austheilen/ ausführlich reden ꝛc.

Copioſità, Uberflüſſigkeit, die Fülle, Ausführlichkeit.

¶ copioſità di parole &c. Ausführlichkeit in Worten/ Wort-Reichthum.

COPIA, [Parol. Latin. e Termin. Jurid.] Abſchrift, Copey, it. Umſetzung einer Schrift, Nachſchrift.

¶ far, (tirar, cavar, ricavar) una copia, (copia) di qualche originale, ſia ſcrittura, pittura, ſcoltura, fabrica &c. eine Abſchrift/ (Copey) von einer Schrift/ Gemäl/ Bildniß/ Gebäu ꝛc. machen/ abziehen/ nachmachen.

mandar una copia, eine Copey ſchicken.

communicatemene la copia, theilet mir die Copey davon mit.

guardar la copia di qualche coſa, die Copey von etwas aufheben.

haver, voler la copia di qualche coſa, eine Copey/ Abſchrift von etwas haben/ wollen haben.

copia d'un autore, eine Copey/ id eſt, Umſetzung eines Autoris in eine andere Sprach/ it. ein Exemplar. V. Eſſemplare.

la copia di S. Maria à Loretto, die Copey von St. Maria Capell zu Loreto. V. Simolacro.

Copiare, ricopiare, abſchreiben, nachſchreiben, ausſchreiben, nachmachen, copiren, copeyen, nachcopiiren. V. Traſcrivere.

¶ copiar' una ſcrittura, un quadro &c. eine Schrift/ ein Gemäl copiiren/ nachcopiiren.

copiar' una perſona, eine Perſon abcopiiren/ Met. nachahmen/ it. beſchreiben. V. Contratare. Imitare.

Copiato, nachgeſchrieben, nachgemacht, copiirt.

Copiſta, copia-lettere, copiatore, Nachſchreiber, Nachmacher, Copiſt.

Copiſtare, copiſteggiare, copiiren, einen Copiſten abgeben, it. überall heraus ſpicken, heraus ſchreiben, zuſammenſchmieren, id eſt, zuſammenſchreiben.

Copile &c. V. Coppa, [à Lat. Cupa.]

COPPA, [corrupt vom Lat. Occiput, quaſi Occoput] Hintertheil des Haupts, das Genick, der Nacken. V. Cervice.

Coppare, accoppare, einen erſchlagen, das Genick einſchlagen, den Hals brechen.

¶ copparſi il collo, ſich den Hals brechen.

Coppato, accoppato, erſchlagen.

¶ egli è ſtato coppato in quel boſco, er iſt in ſelbigem Wald erſchlagen worden.

COPPA, [vom Lat. Cupa, und teutſch Kuf, Kopp] Becher, Trinckgeſchirr, gemeinlich rund und etwas tief. V. Bicchiere. Vaſo.

¶ la ſagra Coppa, der heilige Becher. V. Calice.

la coppa del calice, der Becher an dem Kelch/ id eſt, ohne den Fuß.

queſto calice hà la coppa molto profonda, dieſer Kelch hat einen tieffen Becher.

ſervir di coppa ad alcuno, eines Schenck/ Mund-Schenck ſeyn. V. Coppiere.

ſervir di coppa, e di coltello, eines Schenck und Vorſchneider ſeyn/ it. Met. zu allem dienen.

preſentar la coppa, den Becher reichen.

ſottocoppa. V. Nach Ordnung.

Coppa, coppe, oder wie zu Rom üblich, Coppo, coppi, oder Coppetta, coppette, Laßkopp, Laßköppe, Laßhörner, Schrepfhörner, wegen der Gleichniß mit Bechern. V. Cornetto, cornetti.

¶ metter (farſi metter) le coppe, ſchrepfen/ſich ſchrepfen/ köpfen/ Köpfe ſetzen laſſen.

Coppe, Plur. die Becher, (eine Farb in der italiäniſchen Trappelier-Karten.)

¶ accennar in coppe, e dar' in danari. V. Accennare.

accennar' in coppe, e dar in baſtoni, Becher in die Hand nehmen/ und Stecken auswerfen/ id eſt, ſo lang gute Wort geben/ biß man einen bekommt/ und ihn hernacher brügeln oder übel halten.

Rè di coppe, Becher König/ id eſt, Met. ein gemachter/ erdichter König in der Comödi oder ſonſten.

io ti dimando danari, e tu mi riſpondi coppe, ich begehre von dir Danari, (die Kartenfarb) und du wirſt Becher aus/ id eſt, wann ich Geld begehre/ ſo gibſt du mir nur leere Wort.

dar coppe ad uno, einem leere Becher id eſt, nichts geben.

Coppella, ein Becherlein, klein Trinckgeſchirr, (die Frantzoſen nennens hiervon, Gobelet.)

Coppella, copella, [Goldſchmids Wort] Copel, Tigel, Probiertigel. V. Crogiuolo.

¶ tener' alla coppella, ſopportar la coppella, die Prob halten/ die Prob ausſtehen.

ero,

oro, argento di copella, lötig/ pur/ lauter / fein Gold und Silber. V. Fino. Caratto.
huomo di copella, ein abgefeimter Gaſt/ ein verſchmitzter Geſell.

Coppellare (l'oro, l'argento &c.) (Gold, Silber ꝛc.) läutern, probiren.

Coppiere, Schenck, Mundſchenck bey groſſer Herren Tafel.
¶ coppiere di Sua Maeſtà, Seiner Majeſtät Mundſchenck.
Ganimede gran coppiere di Giove, Ganimedes, des Jupiters Mundſchenck.
L'Elettore di - - - è Arci-Coppiere di Santo Imperio Romano, der Churfürſt von . . . iſt des Heiligen Römiſchen Reichs Ertzſchenck.
ſervir qualche Prencipe di coppiere, einem Fürſten als Mundſchenck aufwarten. V. Coppa.

Coppiera, Mundſchenckin.
¶ Hebe, già coppiera del gran Giove, die Hebe, ehedeſſen des groſſen Jupitees Mundſchenckin.

Coppile, copile, capile, copolo, cupolo, copiglio, cupiglio, und etliche gar compiglio, ein Bienen- oder Immenſtock oder Korb, [von der Gleichniß eines umgewandten Bechers.]
¶ coppile da pecchie, Idem.

Coppo, coppi, Plur. Laßkopp, Laßköppe (zu Rom.) V. Coppa.

Coppo, Ziegel, und zumahl Holziegel, wegen der Höle, worinnen ſie den Bechern gleich ſind. V. Tegola. Embrice.
¶ un tetto coperto di coppi, ein Dach mit Ziegeln gedeckt/ Ziegeldach.
non m'impaccio da'coppi in ſù, ich bekümmere mich nicht mit dem/ was über den Dachziegeln/ id eſt, über mir und im Himmel iſt / [iſt die gottloſe Stimme etlicher Atheiſten in Italien.]

Coppo, Subſt. ein Waſſergefäß, Waſſerbutte. V. Secchia. Brocca.

Coppo, Adj. V. Cuppo. Cupo.

Coppola &c. V. Cupola.

COPPIA, [corrumpirt vom lateiniſchen Copula, eine Kuppel] ein Paar, (verſtehe von ſolchen Dingen, deren ungefehr zwey zuſammgerahten, und nicht deren nur zwey zuſammen gehören, und nicht mehr.) V. Paro.
¶ una coppia di amanti, di maritati, ein paar Verliebte/ Vertraute/ ein paar junger Leute.
amoroſa coppia, verliebtes Paar.

Nota. Man kan dannenhero nicht ſagen, v.g. un coppia di guanti, di ſcarpe, di calzette &c. ein paar Handſchuh, ein paar Schuh, Strümpf ꝛc. ſondern Paro oder Paio. V. Ibid.
¶ una coppia d'uova, ein paar Eyer.
una coppia di buoi, di cavalli, di cani &c. ein paar Ochſen/ eine Kuppel Pferde/ Hunde ꝛc.
una coppia di calci, ein paar Schläge von einem Pferd/ Maulthier/ Eſel ꝛc.
una coppia val un paio, Proverb. Met. es iſt eins wie das andere.
egli ſa bene quante uova fanno una coppia, Prov. er weiß wol wie viel Eyer ein paar machen/ id eſt, er iſt treflich ſpitzfündig/ ſcilicet. V. Paro. Paio.

COPRIRE, cuoprire, covrire, [vom Lat. Cooperire, Verb. Ir[illegible] IV. Conjug. Inflez. V. Gram. Congr.] decken, zudecken, bedecken, überdecken, verdecken.
¶ la nebbia cuopre il cielo, der Nebel bedeckt den Himmel.
coprir'il tetto, das Dach decken.
coprir la tavola, den Tiſch decken.
gli errori de'Medici cuopre la terra, die Irrthume der Aertzte bedeckt die Erde.
coprir'il capo, das Haupt bedecken/ it. den Hut aufſetzen. V. Coprirſi.

Coprire, kleiden, bekleiden, id eſt, zur Noth und nicht zum Pracht.
¶ coprir gl'ignudi, die Nackenden bekleiden.

Coprire, bedecken, decken. Met. beſchelen, beſpringen.
¶ lo ſtallone copre la giumenta, der Faſel-Hengſt bedeckt / id eſt, beſpringt die Stute.
il cane cuopre la cagna, der Hund bedecket/ id eſt, beläuft die Hündin.
far'coprir una giumenta &c. eine Stute ꝛc. beſpringen (beſchelen) laſſen.

Coprire, [Kriegs-Term.] bedecken, id eſt, Met. beſchirmen, beſchützen.
¶ coprir la fanteria colla cavalleria, e la cavalleria colle picche, das Fußvolck mit der Reiterey / und die Reiterey mit den Piquenirern bedecken / beſchirmen oder ſchützen.
coprir l'artiglieria, das Geſchütz bedecken/ id eſt, beſchirmen.
coprir'una città, eine Stadt bedecken/ id eſt, in den Auſſenwercken und Päſſen ſich wehren/ und die Belagerung verhindern.
coprir'uno di ſua autorità, Met. einen mit ſeiner Gewalt und Anſehen beſchirmen und ſchützen. V. Proteggere.

Coprire, bedecken, id eſt, Met. wie folgt:
¶ coprir'uno di vergogna, di confuſione &c. einen mit Schamröte bedecken/ id eſt, beſchämen/ zu Schanden/ (ſchamrot) machen.
coprir li difetti ſuoi, ſeine Mängel verdecken/ id eſt, vertuſchen.
coprir li ſuoi concetti con figure di coſe corporali, ſeine Gedancken mit leiblichen Figuren bedecken/ id eſt, unter Gleichniſſen vorbringen.

Coprire, cuoprire, bedecken, id eſt, verhelen, verbergen. V. Celare. Naſcondere.
¶ coprir'i ſuoi diſegni, ſein Vorhaben verhelen.

Coprirſi, ſich decken, bedecken, zudecken. Met. verhelen, verbergen.
¶ coricarſi in terra, e coprirſi col cielo, ſich auf die Erde legen/ und mit dem Himmel ſich zudecken.
coprirſi, den Hut aufſetzen / das Haupt bedecken.
copritevi Signore, S.V. ſi copra, der Herr ſetze auf/ ſeye bedeckt/ bedecke ſich.
appena haveva onde coprirſi le carni, er hat kaum ſo viel / daß er den bloſſen Leib bedecken/ id eſt, kleiden möchte.
coprirſi da tiri, colpi &c. ſich vor den Schüſſen / Streichen ꝛc. ſchirmen/ ſchützen/ bewahren. V. Schermirſi.
non poteva più coprirſi, er konnte ſich nicht länger verborgen halten/ it. verſtellen.

Coperto, coverto, gedeckt, bedeckt, verdeckt, zugedeckt, bekleidt, angethan.
¶ ſtar coperto, bedeckt da ſtehen/ item den Hut auf dem Kopf behalten.
tavola coperta, gedeckter Tiſch. V. Imbandito.
monti coperti di neve, mit Schnee bedeckte Berge.
un tetto coperto di piombo &c. ein Dach mit Bley ꝛc. bedeckt.
un mangiar, (un piatto) coperto, ein verdecktes Eſſen / verdecktes Gericht/ Met. ein heimlicher verborgener An- oder Vorſchlag.
ſervir'uno à piatti coperti, einem mit verdeckten Gerichten dienen / die Speiſen verdeckt auftragen.
ſtradone (camino) coperto, ein bedeckter Gang (in einer Veſtung.)
un parlar coperto, eine verdeckte-/ id eſt, heimliche- item Geheimniß-reiche Rede.
parlar'in termini coperti, mit verdeckten oder verblümten Worten reden. V. Figurato. Metafora.
un tempo coperto, ein bedeckt-/ id eſt, trübes/ wolckiges Wetter. V. Nuvolo. Carico.
tener'il paeſe ben coperto da'nemici, das Land für den Feinden ſicher halten.
ben coperto, wolbedeckt/ it. wol bekleidt/ wol beſchützt.
poi comparvero li paggi, coperti di vaghiſſime livrée, hernach kamen die Edelknaben mit ſehr ſchönen Lybereyen angethan.
tener la moglie ben coperta, das Weib wol bedeckt halten/ (andere ſagen)

Digitized by Google

die kleine Haushaltung wol verſehen.

¶ coperto di ſangue, di ſango, bruttura, piaghe, marcia &c. gantz bedeckt/ id eſt, voller Blut/ Koth/ Unflat/ Geſchwär/ Eiter ꝛc.

ecco un buon Cappone, coperto di tagliarini o vermicelli col formaggio di Parma grattucchiato di ſopra, ed un altro coperto di riſo. ſihe/ da iſt ein guter Cappaun mit Nudeln und geribenem Käs darüber her/ und ein anderer mit Reiß.

Coperto, coverto, Subſt.: al coperto, ſotto, coperto, Adv. unter dem Dach, unter das Dach, Met. in Sicherheit.

¶ ſtar metterſi, ritirarſi al coperto, (ſotto al coperto,) unter dem Dach ſtehen/ it. Met. an einem ſichern Ort ſtehen oder ſich dahin begeben.

metter'i ſoldati al coperto, die Soldaten unterbringen/ einquartiren/ item ſchützen/ ſchirmen. V. ſeq.

ſtar'al coperto del cannone, delle picche &c. unter dem Schirm der Stücke/ der Piqueniter ꝛc. ſtehen/ id eſt, von ihnen beſchützt und verwahrt werden.

Coperto, à coperto, Adv. in der Verſicherung, verſichert.

¶ ſtar' à coperto d'ſuoi nemici, für ſeinen Feinden ſicher ſtehen.

Coperto, copertamente, alla coperta, Adv. verdeckter Weis, heimlich, verholen. V. Segretamente. Naſcoſto.

¶ far, parlar qualche coſa &c. copertamente &c. verdeckt/ heimlich/ verholen reden/ etwas thun ꝛc.

Coperta, coverta, copertura, covertura, Subſt. eine Decke, Hülle, Uberſchlag, Umſchlag, Uberzug, Copert, (Compert) it. Dach.

¶ una coperta da letto, eine Bettdecke/ ein Deckbett.

dar la coperta ad uno, einen prellen in einer Decke; die Frantzoſen ſagen berner. V. Balzare. Sbalzare.

una vil coperta, eine ſchlechte Decke oder Kotze. V. Schiavina.

coperta da tavola, ſedia &c. ein Uberzug einer Tafel/ eines Stuls ꝛc.

coperta, covertina da cavallo, Roßdecke. V. Valdrappa.

coperta di libro, Umſchlag/ Compert/ Einbund eines Buchs.

coperta (coverta) di lettera. Umſchlag eines Briefs/ ein Copert.

far la coperta ſopra una lettera, einen Umſchlag/ (Copert) um einen Brief machen.

coperta di rame &c. Dach von Kupfer ꝛc. V. Tetto.

ſotto coperta, unter der Decke/ unter einem Compert oder Umſchlag/ Met. heimlich/ it. unter dem Schein. V. Colore. Preteſto.

morder come la pulce; cio è ſotto coperta, beiſſen wie die Flöhe/ id eſt, unter der Decke/ Met. heimlich.

mandar'una lettera ſotto coperta d'un' altro, ein Brief unter dem Compert eines andern ſenden.

far qualche coſa ſotto coperto (ſotto coperta) di qualche bene, etwas unter dem Schein eines Guten thun.

parlar ſotto coperta, verblümter Weiſe reden. V. Metafora.

Coprimento, copertura, Bedeckung, Decke. V. Coperta.

¶ copertura (coprimento) delle cavalle (giumento) &c. Beſchelung/ Beſpringung der Stuten.

Copertoio, eine Decke, it. ein Deckel. V. Coperchio &c.

¶ copertoio da pozzo, Brunnendeckel.

un vil copertoio, etwas Schlechtes zum Zudecken.

Coperchio, coverchio, [vom Lat. Operculum] Deckel, Stürtze. V. Copertoio.

¶ coperchio da bicchiere, Glasdeckel.

coperchio da pentola, Hafendeckel/ Hafenſtürtze.

coperchio da pozzo &c. Brunnen ꝛc. Deckel. V. Copertoio.

bicchiere, vetro da coperchio, ein Deckelglaß.

ſoverchio rompe il coperchio, zuviel zerbricht die Stürtze/ wir ſagen: zuviel zerreiſt den Sack/ zuviel verdirbt das Spiel.

Coperchiello, coperchietto, Decklein, Stürtzlein, Met. Ranck, Betrug.

¶ coperchiello del focone, Zündloch-Decklein.

Coperchiare, coverchiare, incoperchiare, überdecken, zudecken mit einem Deckel oder Stürtze; deckelen.

¶ coperchiar'una pignata, einen Hafen zudecken/ it. einen Deckel oder Stürtze zu einem Hafen machen/ einen Hafen deckeln/ bedeckeln.

Coperchiato, incoperchiato, bedeckelt.

¶ vetro &c. coperchiato, ein Deckelglaß.

Copri-letto, Subſt. Bettdecke, it. eine Decke über das gantze Bett.

Copritetto, Dachdecker, Ziegeldecker.

COPULA, [Parol. Lat.] Vereinigung, Verknüpfung, wird ſelten anderſt gebraucht, als wie folgt:

¶ copula carnale, fleiſchliche Vermiſchung.

la copula della propoſizione, [Term. Log.] die Fuge eines Ausſpruchs; als nemlich: iſt/ wird ꝛc.

Copulare, vereinigen, it. zuſammgeben, copuliren.

Copulazione, f. (ſacerdotale) die (prieſterliche) Zuſammengebung, Copulation, Einſegnung. V. Benedittione.

Coraggio. V. Cuore &c.

Corata, coratella. V. Ibid.

CORALLO, coralli, Korallen, Corallen.

¶ filza (vezzo) di coralli, eine Schnur Corallen.

coralli bianchi, weiſſe Corallen.

coralli neri, ſchwartze Corallen.

coralli roſſi, rote Corallen.

tintura, magiſterio &c. di coralli, Corallen-Tinctur ꝛc.

baciai i vivi coralli della di lei dolciſſima bocca, ich küſſete die lebendige Corallen/ id eſt, die hochrote Lippen ihres Zuckermundes.

Corame. V. Cuoio.

CORAZZA, [meines Erachtens von Core, Hertz, Bruſt; Ferrar. aber von Corio, Leder, quaſi Coriacea, weil ſie vor Alters von Leder gemacht wurden. V. Ferrar. Orig. l. Ital.] Küriß, Bruſtharniſch, Bruſtſtück ꝛc. Harniſch, Met. ein Kuraſſirer.

¶ con la corazza in doſſo, mit einem Küriß an.

indoſſar la corazza, den Harniſch anlegen.

eſſer inbiauchito ſotto la corazza, unter dem Harniſch grau worden ſeyn/ id eſt, lang im Krieg geweſen ſeyn/ (wird von hohen Officirern geſagt.)

ſi ſpinſe verſo di là con due milla corazze, er machte ſich eilends dahin mit 2000. Küraſſicern

Corazzina, corazzetta, Dim. Idem. it. ein kleines Bruſtſtück.

Corazzare, incorazzare, mit einem Küriß oder Bruſtſtück bewafnen.

CORBA, corbo, [Parol. Tedeſc. Korb, Tragkorb. V. Corbello. It. Sporta. Paniere.

Corbetta, corbella, corbellino, Dim. Körblein.

Corbello, Idem. item ein Tragkorb, Ruckkorb.

Corbetta, corbettare. V. Corvetta &c.

CORBEZZOLA, [corrumpirt, vom Lat. Arbutus] Hagbutte.

Corbezzolo, corbezzuolo, Hagedorn.

Corbo, corbaccio &c. V. Corvo.

CORBONA [Parol. Ebraic.] die Schatz-Truhe des Tempels, Tempel-Schatz.

¶ non è lecito di metterli in corbona, es iſt nicht

Digitized by Google

nicht erlaubt/ ſie in die Schatztruhe zu legen.

metter' in corbona, in die Schatzteuhe legen/ id eſt, beyſeiten legen/ (wird nue von ungerechtem Gewinn geſagt.)

Colcare &c. V. Coricare.

CORDA, [vom Lat. Chorda] Seil. V. Fune.

¶ una corda lunga da pozzo, ein langes Brunnenſeil.

calar uno à baſſo con una corda, einen mit einem Seil herunter laſſen.

corda da gioco di palla, die Corde im Ballhaus. V. Pallacorda.

corda da naviglio, ein Schiffſeil/ Tau.

corda da tirare una nave contr'acqua, eine Leine/ Schifleine. V. Alzana.

corda da danzare, Dantzſeil.

danzare ſulla corda, auf dem Seil tantzen.

danzatore di corda, Seiltäntzer.

Corda, eine Schnur, Meßſchnur der Zimmerleute. V. Cordaiuola.

¶ corda da miſurare, Idem.

ſtendere la corda, die Schnur ſpannen

paſſar la corda, über die Schnur hauen/ Met. der Sachen zuviel thun. V. Termine.

Corda, (ſo auch alsdann Colla genannt wird,) Folterſeil, Reckſeil, Wippſeil, Schnellſeil. V. Tormento. Strappacorda. Queſtione.

¶ dar la corda ad uno, einen foltern/ aufziehen an der Folter.

un tratto, ſtrappata di corda, ein Aufzug am Folterſeil. V. Strappata.

il vino è una dolce corda, der Wein iſt ein ſüſſes Folterſeil/ id eſt, macht fein gütlich bekennen (die Warheit ſagen.)

confeſſar ſenza corda, ohne Folter/ id eſt, willig/ gern bekennen.

egli dice il tutto ſenza corda, er ſagt alles ohne Folter/ id eſt, er iſt ein groſſer Plauderer/ (Schwätzer.)

Corda, die Senne.

¶ corda dell' arco, Bogenſenne.

haver condotto la corda in ſulla noce, die Senne endlich über die Nuß (am Armbruſt) gebracht haben id eſt, die Warheit endlich heraus geforſcht oder ausgefiſcht haben.

Corda, ein Strick, id eſt, kurtzes Seil, Strang. V. Cordone.

¶ la corda, cintura di corda da Cappuccino &c. der Strickgürtel. V. Cordone,

corda da legare, Bindſtrick.

corda (da archibugio) Lunte. V. Meccia.

corde da tirare, Zugſtränge.

corda da impiccare, Strang/ Strick zum aufhencken. V. Capeſtro.

metter la corda al collo ad un maleficante, einem Ubelthäter den Strang an Hals legen.

ſtraſcinar la corda, den Strang nach ſich ſchleppen/ id eſt, ein ſolch Leben führen/ daß ihm derſelbe bald wird zu theil werden.

haver la corda al collo, den Strick am Hals tragen/ haben.

in caſa dell' impiccato non ſi dee parlar di corda, Prov. in dem Hauſe/ da einer aus gehenckt iſt worden/ oder ſich gehenckt hat/ muß man nichts vom Strick reden/ id eſt, man muß nichts reden/ das die Zuhörer ſchimpfen oder verdrieſſen könne.

le corde del collo, die zwo Senn- oder Spann-Adern im Halſe.

Corda, corde, Plur. Säite.

¶ corde da liuto, violino &c. Lauten-/ Geigen- &c. Säiten.

corde di acciaio, ottone, ſtälerne/ meſſinge Säiten.

non toccherò più queſta corda, ich will dieſe Säite nicht mehr rühren/ id eſt, hiervon nichts mehr melden.

toccar la groſſa corda, die groſſe Säite rühren/ id eſt, reden/ was zu ſchweigen wäre.

ſtromenti da corde, Säitenſpiel.

Cordame, m. Seilwerck, Strickwerck, Geſeile, ein Hauffen Seil oder Stricke.

¶ cordame da vaſcello, das Geſeile/ Gtackel/ Takelwerck eines Schiffes.

Cordaro, cordaio, cordaruolo, Seiler, Seilſpinner, Seilhändler &c.

Cordella, cordicella, cordicina, Dimin. Rundſchnur, it. Bindfaden, Spaget. V. Spago.

Cordella, cordellina, Dim cordelle, Plur. Galonen, Borten, Brämborten, Börtlein zum Spitzen nähen, it. Band, it. geknötelte Eichelen an Krägen &c.

¶ metter cordelle alle camiſcie, grembiali &c. Bändlein/ Bändel an die Hemder/ Schurtztücher &c. ſetzen.

cordella di ſeta &c. Seiden- &c. Band.

Cordaiuola, Meßſchnur. V. Corda.

Cordellame, m. Bandwerck, Galonenwerck, Bortenwerck.

Cordone, m. ein Seil, it. eine Schnur, it. ein Strick.

¶ cordone dell cappello, Hutſchnur.

cordone da Franceſcano, Strickgürtel.

cordone da nave, Schiffſeil/ Schifleine.

cordone della ſcala, das Seil an einer Stiege.

attenetevi al cordone, haltet euch an das Seil.

cordon pavonazzo dell' ordine di Santo Spirito &c, das blaue Band des Ordens des H. Geiſtes &c.

cordone da ſcarpe, Schuhband. V. Cintolino. Legaccia.

cordone della colonna, muraglia, der Ringkragen / oder unten an einer Seule die runde hervorragende Leiſte an einer Seule oder ſonſten zu einem Gemäuer.

Cordone, (verblümelt) an ſtatt Coione, cuione, ein Cujon, Lumpenkerl, Bernheuter. V. Poltrone. Item das männliche Glied. V. Cazzo.

¶ egli è un gran cordone, (cordonaccio) er iſt ein groſſer Bengel (Lümmel.)

Cordoncino, cordoncello, cordonuccio, Dim. eine Schnur, Schnürlein, it. Spitzlein, Börtlein zu groſſen Spitzen zu nähen.

Cordiglio, [Parol. Spag.] ein Strickgürtel mit Knöpfen, wie die Franciſcaner tragen. V. Corda.

Cordigliere, cordigliero, ein Minnen-Bruder, Münch, Franciſcaner-Ordens. V. Frate minore. Minorita.

CORDIALE, Adj. [von Cuore, Hertz] was vom Hertzen gehet, aufrichtig, hertzlich.

¶ amor, affetto &c. cordiale, hertzliche Liebe/ Zuneigung.

amico cordiale, aufrichtiger Hertzens-Freund. V. Sincero. Schietto. Affettuoſo. Fidele, Sviſcerato,

Cordiale, cordiaco, oder beſſer Cardiaco, hertzſtärckend.

¶ medicina cordiale, hertzſtärckende Artzney/ Hertzartzney.

tintura, ſpirito, polvere &c. cordiale, Hertztinctur/ Hertzpulver &c.

Cordiale, Subſt. eine hertzſtärckende Artzney.

¶ prender' un cordiale, eine Hertzſtärckung einnehmen.

Cordialiſſimo, überaus hertzlich.

¶ cordialiſſimo ſervitore, hertzlichſter/ aufrichtigſter Diener. V. Sviſceratiſſimo.

Cordialmente, Adv. hertzlich, aus gantzem Hertzen, aus aufrichtigem Hertzen. V. Caramente.

¶ amar cordialmente, hertzlich lieben/ von gantzem Hertzen lieben.

trattar cordialmente, hertzlich/ aufrichtig handeln. V. Sinceramente.

ſalutar' uno cordialmente, einen hertzlich/ freundlich grüſſen. V. Caramente.

Cordialità, Hertzlichkeit, hertzliche, aufrichtige Liebe und Zuneigung. V. Sviſceratezza.

CORDOGLIO, [barb. Lat. Cordolium] Hertzwehe, Met. Hertzenleid. V. Dolore. Afflittione. Rammarico.

¶ gran cordoglio, groſſes Hertzenleid.

ſentir grave cordoglio, groß Hertzenleid empfinden.

CORDOUANO, [von der Stadt Cordoua in Spanien, des A. Se-

necæ Vatterland, allwo es vor Alters aus Geiß- und Bockhäuten am beſten gemacht wurde] Kordowan, eine Gattung Leder alſo genannt.

¶ ſcarpe di cordouano, Koedowan-lederne Schuh.

calotta &c. di cordonano, koedowaniſch Käpplein.

tirar' il cordouano, den Kordowan ausdehnen/ id eſt, etwas gröſſer machen als es iſt,

Cordouano, [wird alludirt auf Cuione] ein einfältiger Tropf, der ſich ſchrecken und betriegen läßt. V. Cordone.

¶ i cordonani ſon rimaſti in Levante, die Kordowanleder ſeynd in Oſten geblieben/id eſt, ihr müßt wiſſen/daß ich kein Narr bin.

Cordouaniere, Kordowanlederer.

ÇORE, [Par. Poet.] Hertz. V. Cuore.

Coreggia. V. Correggia.

CORGNO, (Cornio) corgnuolo (corniolo) [Lat. Cornus] Korbeerbaum, Kornelbaum, Euſelbaum.

Corgna, corgnuola, die Frucht deſſelben, Korbeer, Euſel.

CORIANDRO, coriandolo, Koriander, it. Korianderbaum.

Coriandoli (confettati) Plural. überzogener Coriander.

¶ mangiate di queſti coriandoli, per far buona bocca, eſſet etwas von dieſem Coriander-Zucker/ den Mund wolriechend zu machen.

CORICARE, corcare, coricarſi, colcarſi, [vom Lat. Collocare] ſich legen, niderlegen, ſchlaffen gehen. V. Giacere.

¶ io voglio coricarmi per tempo, ich will mich beyzeiten niderlegen.

coricarſi con uno, ſich mie einem nideelegen/zu einem ſchlaffen gehen.

coricarſi appreſſo (allato) di uno, bey einem ſchlaffen/ einem an der Seiten ligen (ſchlaffen.)

il Sole ſi va coricando, die Sonne legt ſich/gehet unter/ gehet zu Gnaden.

coricar le viti &c. die Reben ꝛc. eingraben/ einlegen.

Coricato, colcato, nidergelegt, ſchlaffen gelegt, it. ligend.

¶ mi ſono coricato per tempo, ich hab mich beyzeiten nider oder ſchlaffen gelegt.

ſtar coricato, ligen. V. Giacere.

ſcriver, legger, mangiar &c. coricato, ligend ſchreiben/leſen/ eſſen ꝛc.

Coricato, aber beſſer Colcato, [Bereiters-Termin.] eingebogen.

¶ la ſchiena di queſto cavallo è troppo colcata, der Rucken dieſes Pferds iſt zu tief eingebogen.

ſchiena, groppa colcata, eingebogener Rucken/(ein Pferdmangel.)

Coricata, colcata, Subſt. ein Lager. V. Poſata. Dormita.

CORINTO, Nom. Propr. Corinth in Griechenland.

Corintio, Subſt. & Adject. Corinther.

¶ le Epiſtole di S. Paolo ai Corintii, die Sendbriefe des Heil. Pauli an die Corinther.

Corintio, (ordine corintio,) Corinthiſche Bau-Art oder Seulen-Ordnung. V. Ordine.

CORLO, corletto, [corrumpirt von Arcolaio, oder von Correre lauffen] Windhaſpel, it. Zugrädlein in einer Zugrolle. V. Arcolaio. Carrucola.

CORNACCHIA, cornacchione, m. [bißweilen Cornice. Lat. Cornix] Krahe, Dole, Metaph. ein Waſcher, ein Plauderer.

¶ cornacchia di campanile, eine Krähe oder Hahn auf dem Kirchthurn/ Met. einer der ſich von anderer Leute Rede nicht bewegen läßt.

far' il verſo della cornacchia, ſchreyen wie eine Krähe. V. ſeq.

Cornacchiare, Scornacchiare, ſchreyen wie eine Dole, Met. plaudern, ſchwätzen, V. Gracchiare. Chiaccherare.

Cornacchiamento. ein Geplauder, Geſchwätz.

Cornamuſa &c. cornetta, cornetto &c. V. Corno.

CORNICE, f. [vom Lat. Corona, quaſi Coronice] Leiſte, Karnaiß, it. Rahm.

¶ cornice di muraglia, die Leiſte an einer Mauer.

à cornice dorata d'un quadro, vergüldte Rahm eines Gemähls.

Coenicetta, Dim. kleine Leiſte, Leiſtlein, Rähmlein.

Corniccione, cornicchione, Magnif. groſſe Leiſte oder Rahm.

Cornicciare. V. Incornicciare.

CORNICE. V. Cornacchia.

CORNO, corna, Plural. V. Gram. Congr. Horn, Hörner, item was von Horn iſt, it. was einem Horn oder Hörnern gleich ſihet.

¶ cozzar del (col) corno, di corna, mit den Hörnern ſtoſſen, böcken/hörnen.

corno di bue, Ochſenhorn.

corno di cervo, Hirſchgeweyhe. V. Cornatura.

quel delle corna, der da Hörner hat/ id eſt, der Teufel,

chi hà capre, ha corna, wer Geiſſe hat/ der hat auch Hörner/ wer die Kühe hat/ hat auch die Mühe/ſagen wir.

un colpo di corno, ein Hornſtoß, V. Cozzata. Cornata.

corni da lanterna, Laternhörner.

corno da ſuonare, ein Blas- oder Küthorn.

corno da vaccaro, ò porcaro, Hirtenhorn.

corno da caccia, Jagthorn/ Jägerhorn.

ſoonar' il corno, ins Horn ſtoſſen.

il corno dell unghia, o del piè del cavallo, der Huf am Roßfuß.

le corna della Lumaca, die Schneckenhörner.

le corna della nuova Luna, die Spitzen am Neumond,

il corno del Doge di Venetia, das Horn/ id eſt, die/ vorn gehörnte Cron oder Haube des Hertzogs von Venedig. V. Tiara.

il deſtro e ſiniſtro corno dell' altare, das recht- und lincke Horn des Altars/ id eſt, Seite. V. Banda. Lato.

il corno dell' Epiſtola, die lincke Seite des Altars.

il corno dell' Evangelio, die rechte Seite des Altars.

il corno deſtro e ſiniſtro dell' armata, das recht und lincke Horn/ id eſt, Flügel des Kriegsheers. V. Ala.

Corna, Plur. die Hörner, Metaph. die Untreu eines Eh- oder Kebsweibs.

¶ metter le corna al marito, (proglielein teſta,) dem Mann Hörner auffſetzen/ id eſt, zum Hanrey machen.

haver, (portar) le corne, Hörner haben/ (tragen) id eſt, ein Hanrey ſeyn.

haver (portar) le corna in capo, die Hörner auf dem Kopf haben/tragen/id eſt, ein öffentlicher / bekannter Hanrey ſeyn.

haver (portar) le corna in ſeno, die Hörner im Schoß tragen/ id eſt, ein heimlicher Hanrey ſeyn. V. Cornato. Becco.

meglio corna, che croci, beſſer Hörner als Creutze/ id eſt, beſſer ein Hanrey als Elend (iſt der Troſt eines Hanreys.)

Corna, Plural. Met. Hochmut, Hoffart, Ubermut. V. Creſta. Orgoglio.

¶ alzar le corna, die Hörner auffſetzen/ auſſtrecken/weiſen/ id eſt, ſtoltz/ hoffärtig/ übermütig werden. V. Creſta.

abbaſſar le corna, die Hörner herunter laſſen/ demütig werden.

abbatter, romper le corna ad uno, einem die Hörner abſchlagen/ id eſt, eines Hoffart ſtürtzen.

Corno, (modo baſſo) ein Horn, Met. nichts. V. Niente. Nulla.

¶ io non lo ſtimo un corno, ich halte ihn für nichts. V. Frullo.

egli non mi ſtima un corno, es gibt nichts auf mich,

io

Digitized by Google

io non vedo &c. un corno, ich ſehe nicht ein Horn/ id eſt, nichts/ nicht ein Haar.
egli haverà un corno, er wird nichts bekommen.

Cornaro, [von Corno] ein Blashornmacher/ Met. ein Hornträger/Hanrey. V. Cornuto. Becco.
¶ egli è della caſa Cornari, ſenza poter diventar Doge di Venetia, er iſt von dem Hauſe Cornari, ohne/ daß er Hertzog von Venedig werden kan/ id eſt, er iſt ein Hanrey.

Cornata, Subſt. ein Stoß mit einem Horn. V. Cozzata.
¶ dar' una cornata, einen Hornſtoß geben.
dar' una cornata al marito, dem Mann einen Hornſtoß geben/id eſt, ihm ungetreu ſeyn.

Cornamuſa, [von den Pfeifhörnern ſo hervor ragen/] Sackpfeiffe, Bockpfeiffe.
¶ ſuonar di cornamuſa, auf der Sackpfeiffe ſpielen.

Cornamuſare, Idem.

Cornamuſiſta, oder Sonator di cornamuſa, ein Sackpfeiffer.

Cornetto, cornicello, cornicino, Dim. Hörnlein ꝛc.
¶ cornetto da poſtiglione, Poſthörnlein.
cornetto da ſpecie, eine Dutte/ Scharnützel zum Gewürtz.

Cornetto, cornetti, Plur. Laßköpfe, [weil ſie vor Alters auch aus Horn gemacht wurden.] V. Coppa. Ventoſa.

Cornetto da dadi, Würfeltrichter. V. Boſſolo.

Cornetto, Zincke.

Cornettiſta, Zinckeniſt/Zinckebläſer.

Cornetta, m. ein Cornet/eine Standart/ Reuterfahne, it. der/ ſo ſie trägt, Met. ein Hanrey.
¶ di capitano diventar cornetta, von einem Hauptmann zum Cornet werden/ id eſt, ein Hanrey werden.
cornetta di cavalleria, ein Cornet/ (eine Standart/Fähnlein/) Reiter.

Cornatura, das Gehörn, Geweihe.
¶ cornatura del bue, Ochſengehörn.
cornatura del cervo, Hirſchgeweihe.
di bella cornatura, von ſchönem Gehörn oder Geweihe/Met. ein ſchöner/feiner/ gedultiger Hanrey.
di groſſa cornatura, von groſſem Geweihe oder Gehirn/ Met. ein groſſer/ kundbarer Hanrey.

Cornocopia, cornucopia, das Horn des Uberfluſſes/ bey den Poeten/ das Amaltheiſche Horn/ Met. ein Hanrey.

Cornovaglia, der Nam einer Land- oder Grafſchaft in Brittanien/ Met. Hornland/ Hornberg/ Horneck.
¶ mandar' (ſpedir') il marito in Cornovaglia per le poſte, den Mann auf der Poſt in Hornland ſchicken/ id eſt, zum Hanrey machen.
dar' (conferir') ad uno la Contea di Cornovaglia, einem die Grafſchaft Hornberg oder Horneck zum Lehen einraumen. Idem.

Cornelio, ein Nom. Propr. Cornelis/ Met. ein Hanrey.
¶ Cornelio Tacito, Cornelius Tacitus, Met. ein heimlicher Hanrey.
Cornelio Publico, ein öffentlicher Hanrey.

Cornio, corgno, corniolo, corniuolo [von Corno, Horn/ dem das Holtz gleich iſt/] V. nach Ordnung.

Corniola, ein Edelgeſtein alſo genannt/ [weil ſie faſt dem Nagelhorn gleich ſihet/ Lat. Onyx.]

Cornuto, Adj. gehörnt, Met. ein Hanrey/ ein Cornut. V. Becco. Cornaro.
¶ becco cornuto. Idem.

Cornuta, (zu Rom) ein verſchloſſener Korb/ Kaſten oder Schrein, in welchen den Cardinälen/ wann ſie im Wahlzimmer verſchloſſen ſeyn/ oder ſonſten die Speiſen gebracht werden/ it. ſonſt ein Schlußkorb/ werden aber, meines Erachtens wegen der Heuckel, womit ſie getragen werden/ Cornute genennet.

Cornare, corneggiare, ins Horn blaſen oder ſtoſſen/ tütten/ it. geſlen.
¶ mi cornano le orecchie, es tütten/gellen/ brauſen/ſauſſen mir die Ohren.

Cornata, Subſtant. ein Stoß oder Tütt ins Horn/ item ein Stoß mit einem Horn. V. Supra.

Cornatore, Hornblaſer.

Corneggiare, anfangen Hörner zu bekommen/ hörnen.
¶ la Luna comincia à corneggiare, der Mond fängt an zu hörnen/ Met. der Mann wird allgemach zum Hanrey gemacht werden.

CORO, [Lat. Chorus] Chor/ eine Verſammlung Singer oder Däntzer/ it. Reihen.
¶ andar' al coro (frequentar' il coro) zu Chor gehen.
dir (cantar) l'ufficio in coro, das Amt im Chor (das Choramt) halten.
eſſer diputato al coro, zum Chor gewidmet ſeyn/ Metaph. zum geiſtlichen Stand.
dir' (cantar') un Salmo à cori, einen Pſalm Chorweiß beten oder ſingen.
Cori della Tragedia, die Reihen in der Tragedie/ welche die Sittenlehre über einen jeglichen Aufzug/ Liederweis abſingen.
un coro di muſici, di nimfe &c. ein Chor Muſicanten/ ein Reihen Waldgöttinnen ꝛc. V. Banda.

Corale, Adject. was zum Chor gehört.
¶ canto corale, Chorgeſang. V. Fermo.

Coriſta, ein Chorbruder/ ein Münch ſo zu Chor gehet/ und kein Lay iſt. V. Chierico.

CORO, [Lat. Caurus] der Nordweſtwind. V. Maeſtro.

CORONA, [Par. Lat.] eine Cron/ it. ein Krantz.
¶ corona Imperiale, Reale, Ducale &c. Käiſerliche/ Königliche/ Hertzogliche ꝛc. Kron.
ci potrebbe ſtar' un Rè da corona, es könte ein [gekröhnter] König da logiren.
corona d'oro, di perle &c. güldene Perlen-Kron.
corona d'alloro, Lorbeer-Krantz. Vide Ghirlanda. Diadema.
ricca corona, köſtliche/ koſtbare Kron.

Corona, die Platte eines Prieſters. V. Chierica. Item der rund geſchorne Krantz eines München.
¶ far la corona ad un prete ò frate, einem Prieſter die Platte/ einem München den Krantz ſcheeren.

Corona, Met. die Königliche Majeſtät/ it. das Königreich. V. Scettro.
¶ metter la corona in teſta ad uno, einem die Kron aufs Haupt ſetzen/ id eſt, Met. einen zum König machen oder machen helffen.
metterſi la corona in teſta, die Kron aufs Haupt ſetzen/ id eſt, Met. ſich ſelbſt zum König krönen/ it. aufwerffen oder durch Kriegsmacht König werden.
giurò per la ſua corona, er ſchwure bey ſeiner Kron.
cercar, procacciar, acquiſtarſi la corona, die Kron/ id eſt, das Königreich oder die Oberherrſchaft verlangen/ ſuchen/ erobern/demſelben nachtrachten/nachſtreben.
meritarebbe una corona, er verdiente eine Kron/ id eſt, ein Königreich.
s'appicciò un'atroce guerra trà queſte due corone, es ſpunne ſich ein grauſamer Krieg an zwiſchen dieſen beyden Kronen.
la Corona di Spagna, di Francia, di Suecia, Danimarca &c. die Cron Spanien/ Cron Franckreich/ Schweden/ Dännemarck ꝛc.

Corona, corone, [Term. Fortificat.] Kronwercke.
¶ fortificazioni, opere, lavori à corone. Idem.

Corona, [Term. Eccleſ.] ein Paternoſter,

Digitized by Google

noſter, ein Roſenkrantz/ Beter, item Schnur mit Paterlein. V. Roſario.

¶ le corona del Signore, des HErrn Roſenkrantz/ ein Dreiſſiger.
corona della Madonna, unſer Frauen Roſenkrantz.
dir la corona, den Roſenkrantz beten.
corona di ambra, Amber/ id eſt, Agtſteinſchnur. V. Vezzo.

Corona, ein Kreiß, id eſt, Met. ein Reihen, id eſt, Verſammlung Zuſammenkunft. V. Cerchio.

¶ una corona di nobiliſſime dame &c. ein Kreiß/ id eſt, eine Verſammlung von den fürnehmſten Edeldamen.

Corona, Kron.

¶ corona del piede, die Kron am Fuß oder Huf eines Pferds. V. Coronella.

Coronella, coroncina, Dimin. ein Krönlein, Kräntzlein, it. Roſenkräntzlein, Plättlein. V. Corolla.

¶ coronella del piede, die Kron am Pferdshuf.

Coronale, Adj. kronförmig, geſtaltet wie eine Kron.

¶ vena coronale, Hertzader.
forte coronale, Kronſchantze/ Kron-Werck. V. Corona.

Coroniere, coroniera, coronaro, Paternoſtermacher, und Einkettler, it. Krantzbinder-, binderin, Kräntzmacher.

Coronare, incoronare, krönen, bekrönen bekräntzen.

¶ coronar (incoronar') uno Rè (un Rè) einen zum König (einen König) krönen.
coronar (incoronar) uno d'uliva, alloro, einen mit Oel- oder Lorbeerzweigen bekrönen oder bekräntzen.

Coronato, incoronato, gekrönt, bekrönet, bekräntzet.

¶ Gioſeffo I. Rè d'Ungheria fù coronato Rè de' Romani in Agoſta, l'Anno 1690. Joſeph der I. König in Ungarn/ iſt zu Augſpurg zum Römiſchen König gekrönt worden/ im Jahr 1690.
teſta coronata, gekröntes (bekröntes) Haupt/ Met. ein König / it. ein hoher Fürſt/ der von königlichem Geſchlecht iſt.

Coronazione, incoronazione, f. Krönung, Bekrönung.

Coronamento, incoronamento, Idem.

Coronamento, coronamenti, Plur. Zierraten, Lauberwerck und dergleichen, an Seulen, Geſimſen, ꝛc. item an Hirſchgeweihen ꝛc. V. Feſtone.

Coronatura, coronature, Plur. Id.

Coronario, Adj [Termin. Botanic.] was zum Kräntzbinden dienet.

¶ herbe coronarie, wolriechende Kräuter/ Krantzkräuter.

Corolla, [Par. Lat.] Krönlein, Kräntzlein. V. Coroncina. It. ein Tragring.

Corolla oder Corollo, ein rundes Gebäche wie ein Ring, Eyerring.

Corollario, [Parol. Lat.] ein Zuſatz oder kurtze Lehr, aus vorigem Text gezogen, oder gefolgert.

¶ aggiunger' un corollario, einen kleinen Anhang machen.

CORPO, [Latin. Corpus] ein Cörper, ein Leib, zumalen der menſchliche, it. ein unbeſeeltes, doch materialiſches, ſicht- und greifbares Weſen.

¶ corpo organico, begliederter Leib.
corpo animato, ein beſeelter Leib.
li corpi celeſti, ſuperiori, die himmliſchen Körper oder Kugeln.
il Corpo di Criſto, der Heil. Leib Chriſti/ der Fronleichnam.
corpo humano, menſchlicher Leib.
ſano, bello di corpo, intermiccio, debole &c. di corpo, ſchön/ geſund/ ſchwach; kräncklicht ꝛc. von Leib.
compleſſione, diſpoſizione del corpo, Leibsbeſchaffenheit.
contegno, continenza, poſtura del corpo, die Geberdung des Leibs. V. Perſona.
un corpo ſanto, ein heiliger Cörper/ ein Heiligthum.
un corpo morto, ein todter Leib/ todter Cörper/ eine Leiche.
corpo bianco, delicato, morbido, bello, nudo &c. ein weiſſer/ zarter/ gelinder/ ſchöner/ nacketer ꝛc. Leib.
rognoſo per tutto 'l corpo, krätzig über den gantzen Leib.
haver' il diavolo nel corpo, den Teufel im Leib haben/ id eſt, ungehalten ſeyn/ toben/ wüten/ raſen.
difender il ſuo corpo, ſeinen Leib/ id eſt, ſein Leben ſchützen.
chi nudriſce troppo il ſuo corpo, non fà mai vecchie oſſa, wer ſeinen Leib zu niedlich nähret/ machet keine alte Gebeine.
andar di corpo, von Leib/ id eſt, zu Stul gehen/ ſcheiſſen S. V.
cacciar l'anima dal corpo, die Seel aus dem Leib jagen/ id eſt, umbringen.
vender' il ſuo corpo, dar (far) copia del ſuo corpo, ſeinen Leib verkauffen oder kauffen oder hergeben/ id eſt, eine Metze abgeben.
far corpo, feiſt/ fett werden. V. Carne.
al corpo di me, [ein Schwur] bey meinem Leibe (bey meiner Wolfahrt/ bey welchem Schwur dennoch ein gottesläſterlicher vertuſchet wird.) V. Coſpetto.
----- e poi corpo tuo, ſpirito tuo, ----- und hernacher dein Leib/ dein Geiſt/ id eſt, wenn du aber hernacher vermeineſt / daß es nicht recht ſey/ ſo magſt du gleichwol thun was du wilt.
ti portai nove meſi nel corpo, ich hab dich neun Monat in meinem Leibe getragen. 2. Maccab. 7. 27.
vergine, come uſcì del corpo di ſua madre, eine ſo reine Jungfrau/ wie ſie aus ihrer Mutter Leib geboren worden. V. Ventre.
ſono nati di un corpo, ſie ſeynd von einem Leib/ (einer Mutter) geboren.
combatter corpo à corpo, Leib auf Leib fechten/ id eſt, im Duell oder Zweykampf.
il Corpus Domini: la feſta, la fiera &c. del Corpus Domini, Fronleichnamstag/ Fronleichnams Marckt ꝛc.

Corpo, Leib, Met. Klumpen, Stoff von allerley, ein Corpus.

¶ prenderai ſugo di limoni &c., e ridurrai il tutto in un corpo, du ſollt nehmen Citronenſaft ꝛc. und alles in ein Corpus oder Klumpen zuſammen bringen.
il corpo di qualche coſa, alles was zu einem Ding gehöret.
il corpo del diſcorſo, das Hauptſtück eines Diſcurſes.
fate che il brodo habbia un pò di corpo, e non ſia così chiaro, macht/ daß die Brühe ein wenig ein Corpus/ id eſt, eine Dicke habe/ und nicht ſo dünn ſeye.
queſto drappo non hà corpo, das Tuch hat ſo gar keinen Stoff/ keine Wolle ꝛc. id eſt, es iſt gar dünn und ſchütterícht.

Corpo, ein Corpus, das iſt, eine Verſammlung, eine Geſellſchaft, eine Gemeine, welche einem Leib verglichen wird.

¶ un corpo di compagnia. Idem.
un corpo di guardia, eine Wacht/ eine Rott / Schaar / Geſchwader Soldaten/ it. die Wachtſtube.
(il corpo del) la battaglia, das mittere Heer/ in Schlachtordnung / der mittere Zug.
il corpo di Eccleſiaſtici (eccleſiaſtico) die gantze Verſammlung der Geiſtlichkeit/ das Miniſterium.
il corpo de gli Academici, dell' Univerſità, das Corpus der Univerſität/ id eſt Rector und Profeſſores.
andar' à riverir, complimentar' un Prencipe &c. in corpo, einen groſſen Herrn in Corpore, das iſt/ mit der gantzen Verſammlung/ alle zuſammengeben/ begrüſſen/ aufwarten und complimentiren.
il corpo della Nobiltà, die Geſellſchaft der Edlen/ der gantze Adel.
il corpo de' cittadini, das Corpus der Bürger/ die Burgerſchaft. V. Cittadino. Commune &c.
i corpi de' meſtieri, die Handwercks-Zünfte. V. Maeſtranza.
far corpo con altri, ein Corpus mit andern

Digitized by Google

bern machen / id eſt, ein Mitglied ſeyn.

l'Elettore di Bohemia non fà corpo con gli altri Elettori, der Churfürſt von Böheim tritt (komme) nicht in die Geſellſchaft mit andern Churfürſten. V. Collegio.

un corpo di vaſcelli, di galere, ein Corpus / id eſt, eine Flotte von Schiffen / Orlogen / Galeen. V. Flotta. Conſerva. Squadra.

il Corpo della ragion civile, canonica, das Corpus / id eſt, die gantze zuſammengetragene Lehr von weltlichen und geiſtlichen Rechten.

il corpo d'un traffico, der Leib / id eſt, die bare Haupt- oder Capital-Summa zu einer Handlung. V. Capitale.

por corpo humano, ſeinen Leib in die Handlung ſetzen / id eſt, an ſtatt einer Wirſchaft ſeine Mühe und Obſiche in eine Handlung bringen / an ſtatt eines Capitals der Handlung vorſtehen.

Corpiccino, corpicciuolo, corpicello, Dimin. [Latin. Corpuſculum] ein Leiblein, kleiner Leib, it. Met. der ſchwache, gebrechliche, ſündliche Leib des Menſchen, zumalen der untere Leib.

¶ dar buon tempo al ſuo corpicciuolo, ſeinem Leiblein gute Tag ſchaffen.

Corpaccio, Magnif. ein groſſer dicker, fetter Leib, ein Wanſt.

Corpacciata, Scorpacciata, Subſt. ein Bauchvoll, der Leibvoll.

¶ far'una corpacciata di una coſa, einen guten Bauchvoll eines Dings freſſen / ſich eines Dings dick (voll) anfreſſen / den Bauch darmit anfüllen. V. Panciata.

Corpacciuto, corputo, Adj. leibig, dick, fett, wanſtig. V. Graſſo.

Corpolento, corpulento, Idem.

Corpolenza, corpulenza, Subſt. Leibigkeit, Fettigkeit.

Corporatura, die äuſſerliche Leibsgeſtalt, der gantze Leib.

¶ una corporatura leggiera, leggiadra, bella &c. eine ringe / ringfertige / artige / ſchöne Leibsgeſtalt.

ella è di corporatura ſottile e galante, ſie hat einen rahnen und galanten Leib.

Corporale, corporeo, Adj. leiblich, cörperlich.

¶ bellezza corporale, leibliche / (Leibs) Schönheit.

la morte corporale, leiblicher Tod / Tod des Leibs.

le ſoſtanze corporee, die leibliche / cörperliche Dinge. V. Materiale.

Corporale, Subſt. [Term. Eccleſ.] das Corporal, das Leibtuch, da die Hoſtia in der Meß drauf ligt.

¶ la borſa del corporale, die Taſche des Corporals.

Corporale, Subſt. ein Gefreyter. V. Caporale.

Corporalmente, Adv. leiblich, cörperlich, ſichtbarlich.

¶ veder, apparir' &c. corporalmente, leiblich / körperlich / in leiblicher Geſtalt ſehen / erſcheinen rc.

Corre &c. V. Coglierc &c.

CORREDO, Arredo, corredi, arredi, Plur. [vom teutſchen Stammwort Räht, Gerät, Gerätſchaft, und nicht von Arrhis nuptialibus, wovon Coarrúvias, und von ihm Ferrarius und andere Unteutſche es erzwingen wollen] Gerät, Zeug. V. Arneſi. Addobbi.

¶ corredi, arredi (da naviglio, vaſcello) &c. Schifgerät / Schifzeug. V. Armigi.

corredi, arredi da ſpoſa, Brautgerät. V. Addobbi.

arredi da arteſice, Werckzeug / Gerätſchaft eines Künſtlers. V. Stromenti.

arredi di caſa, Hausgerät. V. Maſſaritie. Utenſili. Supellettile.

arredi di cucina, Küchengerät. V. Stoviglie.

arredi di camera, Kammergerät.

Corredo, Zurüſtung. V. Apparecchio.

¶ un corredo da nozze, eine Zurüſtung zur Hochzeit.

un corredo da banchetto &c. eine Zurüſtung zu einem Banquet rc.

Corredare, Arredare, rüſten, ausrüſten, mit aller Nohtdurft verſehen.

¶ corredar'un vaſcello, una galera &c. ein Orlogſchif / eine Galee ausrüſten. V. Armare. Alleſtire.

Corredato, Arredato, gerüſt, ausgerüſt.

¶ una nave, flotta ben'armata e corredata, ein wolbewafnetes / und wol ausgerüſtetes Schif oder Seeflotte.

CORREGGERE, [von Con und Reggere, Lat. Corrigere] beſſern, ſtraffen, corrigiren.

¶ corregger'il figliuoli, diſcepoli, die Kinder / Schüler beſſern / ſtraffen / wann ſie fehlen.

corregger'uno in carità, einen in Chriſtlicher Liebe ſtraffen.

corregger gli errori, i vitii &c. die Fehler / die Irrthüme beſſern / ſtraffen. V. Emendare.

voler corregger'il Magnificat, id eſt, was keines corrigirens braucht / corrigiren / it. alles tadeln wollen.

corregger la vita, i coſtumi, das Leben beſſern.

corregger l'acqua &c. [Term. Medic.] das Waſſer rc. corrigiren / id eſt, die Streng- oder Rohigkeit rc. durch Sieben rc. benehmen.

Correggerſi, ſich beſſern.

¶ non vuol correggerſi, er will ſich nicht beſſern. V. Mutare. Stile. Verſo.

Corrigibile, der, oder das ſich beſſern läſſt, oder gebeſſert kan werden.

¶ egli non è più corrigibile, er iſt nicht mehr zu beſſern. V. Incorrigibile.

Corrigibilità, die Fähigkeit zur Beſſerung.

Correggimento, Beſſerung, Züchtigung.

¶ correggimento di coſtumi, di vita, die Beſſerung des Lebens / Züchtigung der Sitten.

Corretto, Adj. gebeſſert, gecorrigiret.

¶ libro ben corretto, ein wol corrigirtes Buch.

coſtumi corretti, gute / züchtige Sitten / wolgeordnete Weiſen.

Correttamente, corretto, correct, ohne Fehler, recht.

¶ ſcriver correttamente, correct ſchreiben.

legger &c. correttamente, correct leſen.

Correttore, m. Beſſerer, Straffer, it. ein Corrector.

¶ correttore di coſtumi, ein Zuchtmeiſter.

correttore di ſtampa, Druckbeſſerer / ein Corrector in der Druckerey.

Correttura, die Beſſerung, Straffung. V. Correzzione.

¶ correttura di ſtampa, eine Correctur in der Druckerey.

Correzzione, f. Idem, Straffung, Beſtraffung, it. ein Verweiß, Filtz, Ausbutzer.

¶ dar, far la correzzione ad uno, einen beſtraffen / item einen Verweis / Filtz / Ausbutzer geben. V. Capellare. Capitolo. Riprenſione &c.

dategli una buona correzzione, gebt ihm einen guten Verweiß.

à noſtra correzzione, zu unſerer Beſſerung / unſerer beſſeren Anſtalt vorbehalten / it. unſerer Straff zu rc.

correzzione fraterna, criſtiana &c. eine brüderliche / Chriſtliche Beſtraffung.

correzzione troppo aſpra, importuna, indiſcreta, ein allzuſcharfer / unzeitiger / ungeſtümmer / unbeſcheidener Verweiß oder Beſtraffung.

CORREGGIA, oder etwan beſſer Coreggia, [vom Lat. Corrigia,] lederner Riem. V. Stringa. Coreggiuolo.

¶ tagliar coreggie, Riemen ſchneiden.

Coregia, coreggia, Met. ein Afterwind. V. Petto.

¶ tirar

Digitized by Google

¶ tirar'una correggia, einen Afterwind ge‑ben laſſen/ ſtreichen laſſen / [ver‑meine/ weil das Leder an ſelben Ort S.V. durch die Gewalt ſolches Windes gleichſam gedähnet wird / und nicht von Corneggiare, tütten; wie Fer‑rar. vermennet] denn man ſagt auch in ſelbiger Metaphora.
tirar la correggia, den Riemen dähnen/ Met. eine Sache lang und weitläuftig ausbreiten. V. Eſſaggerare &c.

Correggia, Scorreggia, eine leder‑ne Peitſche, Karbatſch.

Correggiuolo, corregiuola, corre‑gina, Dim. ein kleiner lederner Riem, lederner Bindriem, leder‑ner Neſtel. V. Stringa. It. ein Kraut, Vogelzung genannt.
¶ correggine del libro, die lederne Heft‑riemen an einem Buch/ worüber ſie zuſamm geheft werden.

Correggiato, correggiale, Subſt. ein Dreſchflegel.

Correggiaio, Riemer, Riemſchnei‑der, it. Karbatſchenmacher.

Correggiare, Scorreggiare, peit‑ſchen, zerpeitſchen, karbatſchen, Met. furtzen, Furtze laſſen.

Correggiata, Scorreggiata, Subſt. ein Peitſchenſtreich, it. ein Furtz.
¶ dar delle ſcorreggiate ai fanciulli, die Kinder (in der Schule) peitſchen.

CORRERE, [vom Lat. Currere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] lauffen, ren‑nen, it. rinnen, flieſſen, it. eilen, hin‑eilen, hinrennen ꝛc.
¶ correr'à far qualche coſa, geſchwind hin‑lauffen/ um etwas zu thun.
andar correndo, geſchwind lauffen.
la nave corre velociſſimamente, das Schiff lauft ſehr geſchwind.
le acque corrono all'in giù, die Wäſſer lauffen abwärts.
il ſudore gli correva pe'l viſo, der Schweiß lief ihm über das Geſicht herab.
il ſangue corre dove è la percoſſa, das Blut laufft/ hin wo die Wunde iſt ge‑ſchlagen worden.
laſciamo correr queſto, laßt uns dieſes hinlauffen laſſen / laßt uns dieſes nicht anden.
corr'huomo, à corr'huomo, Adv. gri‑dar'à corr'huomo, ſchreyen/ daß die Leute zulauffen/ id eſt, erſchröcklich/ ſehr laut.
far'correr'uno, einen lauffend machen/ id eſt, von einem Ort zum andern ſprengen / item machen / daß einer Proceß oder Händel bekomme / it. ei‑nen verlieben / it. einen purgiren oder laxiren machen.
non feci che correr tutto queſto giorno, ich bin dieſen gantzen Tag herumge‑loffen.

queſta medicina fà correre, dieſe Artz‑ney macht einen lauffend / id eſt, ſie purgire.
farſi uno correr dietro, machen / daß ei‑ner einem nachlauffen muß.
far correr'il cavallo, das Pferd ſprengen/ oder lauffen laſſen. V. Carriera.
correr'à briglia ſciolta, mit verhengtem Zaum rennen/ ſprengen.
correr dietro ad uno, einem nachlauf‑fen.
metterſi, porſi à correr, anfangen zu lauffen.
correr'all'aiuta di uno, hinlauffen / ei‑nem zu helffen.
correr contro 'l nemico, den Feind an‑fallen.

Correre, lauffen, id eſt, Met. ei‑len, geſchwind gehen.
¶ non biſogna correre in queſto negozio, man muß nicht allzuſehr eilen in dieſer Sache.
è meglio tornar'in dietro, che correr mal' avanti, es iſt beſſer hinder ſich gehen/ als übel für ſich lauffen.
al cavallo che corre, non occorre ſpro‑ne, ein lauffendes Pferd braucht kei‑nen Sporn.
malamente corra, chi non può caminare, der lauft übel/ der nit recht gehen kan.
corriamo tutti alla morte, wir lauffen (eilen) alle zum Tod.
corſe a fargli una burla, er machte ihm geſchwind einen Poſſen.
far le coſe ſue correndo, ſeine Sachen allzu eilend verrichten.

Correre, lauffen, Met. V. Exem‑pla ſeq.
¶ dalla chiaſa fin'al palazzo correva un pon‑te di legno, von der Kirchen biß zum Pallaſt/ lieffe / id eſt, ware eine höl‑tzerne Brücke (aufgeſchlagen.)
dal campo fin'alla città correvano due le‑ghe, von dem Lager biß zur Stadt lieſ‑ſen/ id eſt, waren zwey Meil Wegs.

Correre, lauffen, it. hetzen, rennen, nachrennen.
¶ correr le poſte, die Poſt lauffen.
correr palii (il palio) lancie (la lancia,) nach dem Kleinod rennen/ mit der Lantzen rennen.
correr l'anello (all'anello,) Ringel ren‑nen/ nach dem Ring rennen.
correr la gioſtra, Idem, it. turnieren/ ein Turnier rennen.
correr tori, cervi, cavalli &c. Ochſen/ (Farren) Hirſche hetzen/ Pferde lauf‑fen laſſen.

Correre, durchlauffen, id eſt, ſtreif‑fen, durchſtreiffen, ſtreiffen, ver‑heeren. V. Scorrere.
¶ correr la terra, la provincia, il paeſe &c. landlauffen / herum reiſen / item [Kriegs‑Terminus] das Land durch‑lauffen/ id eſt, beſtreiffen/ durchſtreiſ‑ſen/ verheeren/ verderben.
correr'il mare, das Meer (auf Meer‑raubeeiſch) durchſegeln / durchſtrei‑fen/ durchcreutzen/ durchcapern, V. Corſo. Corſeggiare.
correr la ſtrada, il camino, [Kriegs‑Ter‑minus] auf Parthey gehen / ſpähen/ recognoſciren.

Correre, lauffen, Met. V. ſeq. Exempla.
¶ correr fortuna, ſein Glück lauffen/id eſt. verſuchen oder wagen.
correr la medeſima fortuna, in eben der‑ſelbigen Gefahr begriffen ſeyn.
correr pericolo, (riſchio) Gefahr/in Ge‑fahr ſeyn oder ſtehen.
corre pericolo di perder la vita &c. er iſt (ſtehet) in Gefahr des Lebens ꝛc.
correr'un beneficio, una carica &c. einer Pfründe oder Amt nachlauffen/id eſt, nachſtreben / nachtrachten. V. Bri‑gare.

Correre, lauffen, gehen.
¶ corre intelligenza frà loro, es lauft (ge‑het/) heimliche Verſtändniß unter ih‑nen vor.

Correre, lauffen, gehen, im Schwang gehen.
¶ queſta uſanza, lingua, moda &c. corre per tutto 'l mondo, dieſer Gebrauch/ Sprach/ Tracht ꝛc. laufe (gehet) in der gantzen Welt im Schwang.
queſto danaro non corre, dieſes Geld ge‑het nicht/ iſt nicht gangbar/ iſt nicht geng und geb.
il negozio (traffico) non corre, der Han‑del/ die Handlung gehet nicht / ſie ſteckt ſich.
le rendite (intereſſi) corrono, non corro‑no, die Renten (Gefälle) lauffen/ ge‑hen ein / gehen nicht ein / lauffen nicht.
così corrono i cambii, ſo lauffen (gehen) die Wechſel.
l'anno che corre, dieſes jetztlauffende Jahr.
corrono adeſſo due anni, che &c. es ſeynd anjetzo zwey Jahr/ daß ꝛc.
la fama (il grido) corre, che &c. das Ge‑rüchte/ (das Geſchrey) gehet/ es laufft/ (gehet) die Rede/ daß ꝛc.
corre voce, che &c. es läuft / gehet das Gerüchte/ daß ꝛc.
far correr'una voce, ein Gerücht aus‑ſprengen. V. Spargere.

Corrente, Adj. lauffend, gehend, it. gangbar, gebräuchlich.
¶ il meſe corrente, das lauffende Monat.
al primo del (meſe) corrente, am erſten Tag (dieſes Monats.)
danaro (moneta) corrente, lauffend/ gangbares Geld / das geng und geb iſt/ Stadtgeld/ Landmüntz/ Landwäh‑rung.
cambio corrente, lauffende Wechſel/ id eſt, wie es jetzt gehet. V. Corſo.
l'uſanza, moda, lingua &c. corrente, der jetzt lauffende Gebrauch / Tracht/ Sprach ꝛc.

Corren‑

Digitized by Google

Corrente, Subſt. ein lauffend Waſſer, ein Strom, Met. Gebrauch, der jetzt laufft oder gehet, der jetzige Lauff.

¶ il corrente del fiume, der Strom. V. Corſo. Filo. Fiumara.
ſecondo il corrente del fiume, nach (mit) dem Strom. V. Secondo.
ſeguitar la corrente de gli altri, dem lauffenden Strom/ id eſt, Brauch/ oder allgemeinen Lauff nachkommen.
laſciarſi portare dalla corrente dell'affetto, ſich von ſeiner allzu groſſen Affection einnehmen laſſen.

Corrente, corrente, [Par. Franc. & Term. Muſic.] eine Art Dantzes.

¶ ballar'una corrente, eine Courant dantzen.

Correntemente, Adverb. lauffend, in Eil, eilend. V. Correre. Correndo.

Correria, correrie, Plur. Streifferey, Landsverderben. V. Scorreria.

¶ far correria, (correrie) ſtreiffen/ landverderben.

Corriere, corriero, ein lauffender Bot oder Poſtreuter, ein Currier. V. Staffetta. Poſtiglione.

¶ mandar' (inviar', ſpedir') un corriere eſpreſſo, einen Expreſſen Currier ſchicken/ ſenden/ abfertigen.
corriere ſtraordinario, ein Extraordinari-Currier.

Corritore, ein Lauffer.

¶ corritore di cavalli, tori, einer ſo Pferde lauffen läſſt/ oder Ochſen hetzet.
corritore di bordelli &c. Hurenjäger.
corritore di tavole franche, Schmarotzer.

Corritore, corridore, corridoro, ein Gang, Gallerey, Soler in einem Pallaſt oder Haus.

Corro, corlo &c. V. Correre &c.

Corſo, corſa, Subſt. der Lauff, das Lauffen, das Rennen, Metaph. Gebrauch, Verfolg.

¶ di tutto corſo, à tutta corſa, di tutta corſa, Adv. mit vollem Lauff/ im vollen Rennen/ Spornſtreichs.
il corſo de i cavalli, der Lauff der Pferde.
fermar'il corſo, mit dem Lauffen innhalten/ ſtille halten im Lauffen.
dar'una corſa ad un luogo, einen Lauff an einen Ort thun. V. Scorſa.
il corſo del fiume, der Lauff des Fluſſes. V. Decorſo. Corrente.
il Rodano, il Danubio, il Tebro e molti altri fiumi hanno un corſo molto rapido, der Rhodan/ die Donau/ die Tyber und viel andere Flüſſe/ haben einen ſtrengen Lauff.
contro 'l corſo dell' acqua, wider den Lauff des Waſſers/ wider den Strom. V. Correnre.
il corſo del Sole, della Luna, delle Stelle, der Lauff der Sonnen/ des Monds/ der Sternen.
il corſo della natura, der Lauff der Natur.
il corſo della vita, Lebenslauff.
il corſo delle coſe, del negozio, traffico &c. der Lauff der Sachen/ des Handels/ der Kaufmannſchafe ꝛc.
il corſo della Filoſofia, Teologia, de gli ſtudii, der Lauff/ der Curs/ id eſt, die gantze Lehr/ oder Lehrzeit der Theologiæ, Philoſophiæ, der Studien.
ſeguir'il corſo commune, dem allgemeinen Lauff oder Gebrauch folgen.
il corſo de cambii, dinari, der Lauff/ der Curs/ der Wechſel/ des Gelds.
haver corſo, Lauff haben/ id eſt, im Schwange gehen. V. Spaccio. Eſito.
queſta moneta non ha corſo, dieſe Müntz iſt nicht gangbar.
queſta mercantia hà gran corſo, die Waar hat groſſen Abgang. V. Spaccio.

Corſo, Subſt. das Meerrauben, Seerauben, Meer-rauberey, das Capern.

¶ andar'in corſo, meer-rauben/ ſee-rauben/ capern.
vaſcello da corſo, Raubſchif/ Caperſchif.

Corſo, einer aus Corſica. V. nach Ordnung.

Corſaro, corſale, Meerrauber, Seeräuber, Caper. V. Pirata. Corſeggiere. Correre.

Corſaria, Meer-räuberey.

Corſeggiare, herumlauffen, herumrennen.

¶ egli corſeggia tutt'il dì, er laufft den gantzen Tag herum.
corſeggiar'il mare (nel mare) in der See herumfahren/ -creutzen / herumcreutzen/ capern.
corſeggiar'inſolentemente, herumrollen.

Corsivo, Adj. läuffig, lauffend.

¶ carattere corſivo, lauffende Curſiv-Schrift.

Corſiere, corſiero, ein geſchwinder Lauffer, it. ein gutes Kriegs-Pferd zum rennen.

¶ un nobil corſiere, ein edles Pferd.
uno ſpiritoſo corſiere, ein mutiger Hengſt.

Corſia, der Gang in einem Haus, Marſtall ꝛc. item der Ablauff oder Rinne des Waſſers in einem Schif, in einem Haus, Stall ꝛc.

Corſoio, Scorſoio, Adj. lauffend, auslauffend.

¶ nodo corſoio, ſcorſoio, eine Schlinge/ ſo mit Ziehen aufgehet.

Corſore, curſore (del ſagro Palazzo) ein Cantzley- oder Frohnbott, beym Römiſchen Hofgericht.

Corretto, correttura, correzzione, &c. V. Correggere.

CORRISPONDERE, [von Con und Riſpondere, vom barb. Lat. Correſpondere] gegeneinander antworten, Briefe wechſeln, Gemeinſchaft haben, zuhalten, item gnug thun, it. vergelten, dergleichen thun.

¶ corriſponder con uno, mit einem zuhalten/ Briefe wechſeln/ handeln/ wandeln/ zu thun haben. V. Commercio. Corriſpondenza.
corriſponder'ad uno con ogni dimoſtrazione d'affetto, e termini di civiltà, mit Bezeugung aller Wolgewogen- und Höflichkeit zu halten/ alle Gegenhöflichkeiten beweiſen.
corriſponder nell'amore, wiederlieben.
cercherò di corriſponder'in altro tempo, ich werde trachten / es auf ein ander mal eben (gut) zu machen.

Corriſpondere, übereinkommen, zutreffen, auf einander treffen. V. Accordare. Concordare. Convenire. Riſcontrare. Riſpondere.

¶ i ſegnali, nomi &c. non corriſpondono, die Waar- und Kennzeichen / die Namen ꝛc. treffen nicht aufeinander.
il principio non corriſponde col fine, der Anfang trifft nicht überein mit dem Ende.
le attioni non corriſpondono alle parole, die Wercke kommen mit den Worten nicht überein. V. Riſpondere.

Corriſpondente, Adj. zuſammentreffend, ähnlich, gleich, gleichförmig, ſich aufeinander ſchickend.

¶ un valor corriſpondente alla naſcita, eine Tapferkeit/ ſo dem (adelichen) Herkommen ähnlich oder gleichförmig iſt.
un feraiuolo corriſpondente all' habito, ein Mantel/ ſo ſich auf das Kleid ſchicket.

Corriſpondente, Subſt. ein Correſpondent, ein Mann anderwärts wohnhaft, welcher mit uns handelt, Briefe wechſelt ꝛc.

¶ haver molti corriſpondenti, viel Correſpondenten haben. V. Corriſpondenza.

Corriſpondenza, Zuſammentreffung, it. Wechſelfreundſchaft oder Gemeinſchaft mit einem Abweſenden, Correſpondentz.

¶ haver (paſſar) corriſpondenza con uno, mit einem Correſpondentz halten/ (pflegen)
paſſa ſegreta (gran) corriſpondenza trà loro, es gehet eine heimliche (groſſe) Correſpondentz/ Vertraulichkeit/ Verſtändniß unter ihnen.
viver'in buona corriſpondenza con alcuno, mit einem in guter Correſpondentz

(Verſtändniß/ Freundſchaft) leben. V. Intelligenza.

haver gran correſpondenze, groſſe Correſpondentz haben. V. Commercio.

Corriſpoſto, Part. gegengeantwortet.

¶ eſſer corriſpoſto da uno, einem von einem gegenbeantwortet/ it. einem von einem mit Freund- und Gemeinſchaft zugehalten werden.

farete da me corriſpoſto ſempre con ogni più oſſequioſa dimoſtrazione, ihr werdet von mir allezeit mit aller Freundſchaft-Bezeugung gegenbeantwortet werden.

CORROBIA, [Par. Lombard. und corrumpirt vom Lat. Colluvies] Spül oder Sudelwaſſer, da Schüſſeln und Küchengeräte innen abgewaſchen und geſpület werden; Spülicht, Geſpülicht. V. Broda. Lavatura.

CORROBORARE, [Par. Lat.] ſtärcken. V. Confortare. Fortificare.

¶ corroborar'il cerebro, das Hirn ſtärcken.

corroborar le gambe &c. die Beine ſtärcken/ beveſtigen.

Corroborante, corroborativo, Adj. ſtärckend, was da ſtärcket oder beveſtiget.

Corroborato, geſtärckt, beveſtiget.

Corroborazione, Stärckung.

CORRODERE, [Par. Lat. von Con und Rodere, nagen] idem, zernagen, zerfreſſen, durchfreſſen, umfreſſen. V. Rodere. Mangiare.

Corroſo, zernagt, zerfreſſen, eingefreſſen, durchgefreſſen, it. durchgeätzt.

Corroſione, ſ. corrodimento, Zernagung, Zerfreſſung, Einfreſſung, Durchfreſſung, it. Durchbeiſſung, Durchätzung.

Corroſivo, Adj. was Kraft hat zu nagen, um- und einzufreſſen, durchzubeiſſen oder zu ätzen, it. Subſt. eine ſcharfe Materi zum einfreſſen oder zum ätzen, Corroſiv, it. Corroſiv-Pflaſter.

¶ virtù corroſiva, einfreſſende oder ätzende Kraft.

far'un rottorio col corroſivo, ein Fontanel mit dem Corroſiv-Pflaſter ſetzen.

CORROMPERE, corromperſi, [von Con und Rompere, brechen, Lat. Corrumpere] verderben, zu Schanden machen, it. verzehren, verſehren, verfaulen, verweſen. V. Guaſtare. Marcire.

¶ corromper la natura, die Natur verderben.

corromper la gioventù, die Jugend verführen. V. Sedurre. Sviare.

coromper'i coſtumi, la mente, die Sitten/ das Gemüt verderben. V. Depravare.

il puzzo corrompe (dal puzzo ſi corrompe) l'aria, der Geſtanck verderbt/ id eſt, vergiftet die Luft.

il loro cadaveri in tre giorni corrompono, (ſi corrompono) ihre Cörper verſehren/ verfaulen/ verweſen in dreyen Tagen.

Corrompere, ſchänden, ſchwächen, die Jungfrauſchaft benehmen.

¶ corromper' una zitella, eine Jungfrau ſchwächen/ ſchänden. V. Violare. Sforzare. Sverginare.

Corrompere, mit Geld beſtechen, ſchmieren.

¶ corromper le guardia, die Wacht beſtechen.

corromper'i giudici, la giuſtitia &c. die Richter beſtechen/ ſchmieren.

laſciarſi corrompere, ſich beſtechen laſſen.

Corromperſi, Neut. verderben, verweſen, verfaulen, verſehren. V. Marcire. Guaſtarſi. Fracidirſi.

¶ corromperſi in otio, im Müſſiggang verfaulen/ verligen.

Corromperſi, den Saamen vergieſſen, (es geſchehe mit, oder ohne Einwilligen.)

¶ corromperſi volontariamente, ſich williglich corrumpiren. V. Pollutione.

corromperſi in ſogno, im Schlaf oder Traum einem ſolches entgehen.

Corrotto, verdorben, verderbt, verfault, verweſen, Met. verführt ꝛc. V. Guaſto. Marcio. Fracido. &c.

¶ il puzzo dei corpi corrotti, der Geſtanck der verfaulten und verweſenen Leiber.

humori corrotti, verdorbene/ verfaulte Feuchtigkeiten.

ſangue, ſeme &c. corrotto, verdorbenes/ verfaultes Geblüt/ Saamen ꝛc.

acque corrotte, verdorbene/ verfaulte/ ſtinckende Waſſer.

appetito, guſto, odorato &c. corrotto fantaſie, memoria &c. corrotta, eine verderbte/ falſche Eſſensluſt/ verderbter Geſchmack/ Geruch/ verderbte Fantaſey/ Gedächtniß ꝛc. V. Depravato.

una giovane (zitella) corrotta, ein geſchändetes/ geſchwächtes Mägdlein oder Jungfrau.

giudice, guardia &c. corrotta, beſtochener/ geſchmierter Richter/ Wacht ꝛc.

natura corrotta, verderbte/ (verdorbene) Natur.

coſtumi corrotti, vita corrotta, verderbte/ böſe Sitten/ verderbtes/ ſchändliches/ verführtes Leben.

intenzione, mente corrotta, verderbte/ unrichtige Meynung/ verderbtes Gemüt.

Corrotto, Subſt. Leid, Trauer. V. nach Ordnung, und Corruccio.

Corrottore, corrompitore, corruttore, Verderber, Schänder, Verführer ꝛc.

¶ corrottore de i giovani, buoni coſtumi, Verführer/ Verderber der Jugend/ der guten Sitten.

corrottore delle zitelle, Jungfrauenſchänder.

Corruttibile, corrumpevole, verderblich, verweſentlich, it. zergänglich, was verderben, verweſen, verfaulen, it. zergehen kan.

¶ coſe, ſoſtanze &c. corruttibili, verweſentliche/ zergängliche Dinge.

Corruttibilmente, Adv. verweſentlicher Weiſe.

Corruttibilità, die Verderblichkeit, Verweſentlichkeit.

Corruzzione, ſ. corrompimento, corruttela, Verderbung, Verſehrung, Verweſung, Verfaulung, Met. Verführung.

¶ corruzzione de i corpi morti, cadaveri, carogne &c. Verſehrung/ Verfaulung/ Verweſung/ it. Geſtanck der todten Cörper/ der Aaſe ꝛc.

corruzzione dell'aria, delle acque &c. Verderbung der Luft/ der Waſſer ꝛc.

venir'à corruzzione, verweſen/ verſehren/ verfaulen.

corruzzione carnale, Saamenvergieſſung/ it. Schändung/ Schwächung.

corruzzione della natura, vita, coſtumi, mente &c. Verderbung der Natur/ Verführung der Guten/ des Lebens ꝛc.

Corrotto. V. ſeq.

CORRUCCIO, coruccio, cruccio, [meiner Meynung nach von Croce, cruce. Kreutz, quaſi Cruccio,] Hertzenleid, Anligen, Leid, (weil die traurige, wie imgleichen die zornige Leute ſich innerlich plagen, und gleichſam creutzigen und martern.) V. Paſſione. Dolore.

¶ ſcoprire l'interno ſuo corruccio, ſein innerliches Anligen/ Hertzenleid entdecken. V. Cordoglio. Riſentimento.

Corruccio, Zorn, Unwillen. V. Colera. Sdegno.

¶ mover'uno à corruccio, einen zum Zorn oder Unwillen bewegen.

Corruccio, corrotto, ſcorrotto, Subſt. die Trauer, Klag wegen eines verſtorbenen Freund, Leid; it. Trauerkleidung. V. Duolo. Lutto. Gramaglia.

¶ prender'il corrotto (ſcorrotto, corruccio) die

Digitized by Google

die Klag anlegen/ Trauer-oder Leid-kleider anlegen.

portar il corrotto (ſcorrotto, corruccio,) Leid tragen/ in der Klage gehen/ im Leid gehen/ die Trauer tragen/ trauren.

deporre, (diſmettere) il corruccio, (corrotto, ſcorrotto) das Leid / die Klag/ die Trauer ablegen.

corrotto intiero, corrotto grande, gantz Leid/ gantze Trauer/ groſſes Leid.

mezzo corrotto, piccolo, halbe Trauer/ klein Leid.

Corruccioſo, crruccioſo, innerlich bedrängt und geplagt/ traurig/ item zornig/ unwillig.

Corrucciare, corucciare, traurig/ it. unwillig machen.

Corrucciarſi, traurig/ item unwillig werden. V. Adirarſi. Sdegnarſi.

¶ corrucciarſi con uno, mit einem zancken/ wider einen unwillig werden.

Corrucciato, corucciato, bedrängt/ betrübt/ it. zornig/ unwillig.

¶ eſſer, moſtrarſi corrucciato con uno, zornig gegen einen ſeyn/ it. ſich ſtellen.

Corruzzione. V. Corrompere.

Corſale, corſarò &c. V. Correre.

CORSALETTO, corſetto, contract. und Dim. von Corazza, quaſi Corazzaletto, Bruſtharniſch/ Bruſtſtuck. V. Corazza.

Corſia. V. Correre.

CORSICA, Nom. Propr. die Inſul Corſica.

Corſo, Adj. & Subſt. was aus Corſica iſt/ it. einer aus Corſica/ ein Cors.

¶ la guardia de' Corſi, die Corſenwacht (zu Rom.)

vino corſo, corſiſcher Wein.

Corſo peloſo, eine Art ſolches Weins/ alſo genannt.

Corſiere, corſiera. V. Correre.

Corſo. V. Correre.

CORTALDO, [Parol. Spag. von Corto, kurtz] ein kurtz- und dickes Pferd/ dem Ohren und Schwantz abgeſchnitten ſind/ ein Stutzohr.

CORTE, [vom Lat. Cors, cortis, oder Curs, curtis] Hof/ offener Plan in einem Hauſe/ zwiſchen den Mauren. V. Cortile.

¶ le galline, ocche, e ſimili animali ſi ſpaſſeggiano per la corte, die Hüner/ Gänſe und dergleichen Thier lauffen im Hofe herum.

vi è una bella e ſpatioſa corte, fornita di pozzo e di altri commodi, es iſt ein ſchön und weiter Hof/ ſamt Brunnen und andern Bequemlichkeiten da.

Corte, Hof/ id eſt, die Wohnung und Reſidenz eines Käyſers/ Königs und ſonſten groſſen Fürſten und Herrns/ it. die Hofhaltung/ it. die darzu gehörige Bediente. V. Palazzo.

¶ alla corte (à corte) zu Hof/ bey Hof.

la corte dell' Imperadore, der Käyſerliche Hof.

la corte di Roma, der Römiſche Hof.

corte (del Rè) di Francia, Spagna, Inghilterra, Suecia &c. der Frantzöſiſche/ Spaniſche / Engliſche / Schwediſche ꝛc. Hof.

la corte del Gran Signore, der Türckiſche Hof.

la corte celeſte (celeſtiale) Met. der himmliſche Hof/ id eſt, das gäntzliche himmliſche Heer.

andar' à (alla) corte, nach Hof gehen/ it. ein Hofmann werden.

chiamar' a (alla) corte, nach Hof ruffen.

viver' in corte, (alla corte) zu Hof/ (bey Hof) leben.

alle corti de' Rè, ogni uno fà per ſe, an Königs-Höfen lebt ein jeder für ſich.

chi vive in corte, muore ſu'l pagliaio, wer zu Hofe lebt/ ſtirbt auf dem Stroh.

nelle corti la carita è eſtinta, e non vi è amicitia ſè non finta, zu Hof iſt die Lieb erloſchen/ uñ nur falſche Freundſchaft.

haver la tavola (la bocca) in corte, ſeine Tafel/ ſeinen Tiſch zu Hof haben.

à corte la ſervitù è longa, e le ſperanze corte, zu Hofe ſeynd die Dienſtbarkeiten lang/ und die Hofnungen kurtz.

la corte è una nobil ſchiavitù, e ſplendida miſeria, der Hof iſt eine adeliche Sclaverey/ und eine anſehnliches Elend.

pratticar la corte (uſar nella corte) den Hof bewandern/ zu Hofe leben/ viel umgehen/ viel zu Hofe ſeyn.

haver' amici à corte (ſtar bene in corte) gute Freunde zu (bey) Hofe haben/ bey Hofe wol dran ſeyn.

tener corte, Hofhalten.

ſplendida, bella corte, eine ſtattliche/ ſchöne Hofhaltung.

far la corte in qualche luogo, die Hofhaltung an einem Ort aufſchlagen.

il Prencipe viene con tutta la corte, der Fürſt kommt mit ſeinem gantzen Hof (Hofgeſind.)

far la corte ad un gran Signore, einem groſſen Herrn aufwarten/ ihm vor- oder nachtretten/ it. ihm wiſſen zu ſchmeicheln/ um ſeine Gnade zu erhalten. V. Corteggio.

far la corte ad una dama, einer Damen aufwarten/ ihr vortretten/ item um ſie buhlen/ freyen. V. Corteggiare.

far (formar) la corte ad un nuovo Prencipe, einem neu erwachſenen Fürſten die Hofhaltung beſtellen.

la corte ne mormora, ne ſtà geloſa &c. der Hof murret/ eifert drüber ꝛc.

huomo di corte, ein Hofmann.

gente di corte, Hofleute.

favorito, ben veduto, regalato &c. dalla corte, von dem Hof begnädiget/ gern geſehen/ beſchenckt/ beehret ꝛc.

Corte, das Rahthaus/ Stadthaus/ it. Gerichthaus. V. Palazzo.

Corte, cohorte, die Wacht/ Schaarwacht/ it. Schergenrott.

¶ corte (di guardia,) Idem.

fù arreſtato dalla corte, la quale lo menò prigione, er iſt von der Wacht angehalten/ und gefangen weggeführet worden. V. Sbirro &c.

Corte, ein groſſes Gaſtmahl/ offentliche Tafel.

¶ tener corte bandita, Freytafel halten.

Corticella, Dim. kleiner Hof/ Höfslein.

Cortile, m. ein Vorhof/ id eſt, ein offener Hof oder Platz in/ oder vor einem groſſen Haus/ it. ein Soler.

¶ il cortile del Tempio del Tabernaculo, Vorhof des Tempels/ vor der Lade des Bunds ꝛc.

il gran cortile del Palazzo imperiale, der Burgplatz zu Wien.

Corteſe, [auch von Corte, Hof] höflich/ freundlich/ ſittſam. V. Civile. Gentile. Auvenente.

¶ un' huomo aſſai corteſe, ein ziemlich höflicher Mann.

corteſe dimanda, ein höfliches Begehren oder Fragen.

un contrattar corteſe, ein freundliches Umgehen.

corteſe affetto, höfliche/ freundliche Anmuthung.

corteſe forza, höfliche Gewalt oder Zwang.

far' una corteſe forza ad uno, einem höfliche Gewalt anthun/ höflich zwingen/ V. G. beym Eſſen zu bleiben/ voranzugehen ꝛc.

eſſer corteſe del ſuo amore ad uno, (una) einen (eine) ſeiner Lieb theilhaftig machen. V. Amore.

eſſer corteſe di qualche coſa, etwas gern bewilligen/ mit aller Höflichkeit ergeben/ gern geben/ freygebig mit etwas ſeyn. V. Liberale.

corteſe in donare, freygebig.

il Cielo gli fù corteſe, der Himmel iſt ihm gnädig geweſen / GOtt hat ihm gewollt. V. Favorevole.

Corteſiſſimo, Superl. überaus höflich/ freundlich.

¶ una corteſiſſima lettera, ein ſehr höflicher Brief.

Corteſemente, corteſiſſimamente, Adv. höflich/ aufs höflichſte/ it. mit einer freundlichen Manir.

¶ toccar', punger', riprender' alcuno corteſemente, einen höflich/ mit einer höflichen / feinen Manir/ mit Worten anſtechen/ ſtraffen/ bezüchtigen ꝛc.

riſponder corteſemente, höflich/ freundlich antworten.

ricever', accoglier, ſalutar' &c. uno corteſiſſimamente, einen aufs höflichſte/ (freundlichſte) empfangen / grüſſen.

Digitized by Google

Corteſia, Subſt. Höflichkeit, Freundlichkeit, Freundſchaft. V. Gentilezza. Civiltà.

¶ far corteſia ad uno, einem eine Freundſchaft beweiſen/ höflich halten.

uſar corteſia (ogni corteſia) con uno, einem alle Freundſchaft / alle Höflichkeit erzeigen.

far qualche coſa per corteſia, e non per obligo, etwas aus Höflichkeit (Freundlichkeit) und nicht aus Obligen oder Schuldigkeit thun.

vince più corteſia, che forza di armi, es thut die Freundlichkeit mehr als die Gewalt der Waffen.

per corteſia, ditemi Signore &c. aus Höflichkeit/ id eſt, Mein/ ich bitte/ ſagt mir mein Herr ꝛc. V. Gratia.

queſta è (non è che) la voſtra corteſia, das iſt (nur) eure Höflichkeit.

Corteſeggiare, ſich höflich und freundlich erzeigen, item wacker ſpendiren, freygebig ſeyn.

Corteggiare, vor- oder nachtretten, begleiten, aufwarten, zu Dienſt ſtehen.

¶ corteggiar' il Prencipe, dem Fürſten vor- oder nachtretten/ aufwarten.

Corteggiare, ſchön thun, aufwarten, aus Liebe oder Verlangen nach etwas, it. höflich empfangen, complementiren.

¶ corteggiar' una Dama, einer Dame aufwarten/ um ſie buhlen/ mit ihr löffeln. V. Servire. Galanteggiare. Vagheggiare. Corteggio.

corteggiar' un miniſtro, einem Staats-Miniſter aufwarten/ um etwas durch ihn zu erhalten.

corteggiar l' uſcio di una, die Hausthüre eines Weibsbilds complimentiren/ id eſt, oft vor ihrem Haus fürüber gehen/ geen hinein wollen. V. Corteggio.

Corteggiato, Part. aufgewartet, höflich empfangen, beehret, bedienet, begleitet.

¶ eſſer corteggiato da uno, von einem höflich empfangen werden.

comparì corteggiato da più di 200, Cavallieri e Dame, er kame herfür/ begleitet (aufgewartet / bedienet) von mehr als 200. Cavalliers und Dames.

Corteggio, Subſt. die Bedienung, Complimentirung, Aufwartung und Begleitung, ſo einer hohen Perſon oder dero Abgeſandten von andern als ihren eigenen Bedienten geſchicht.

¶ lo vidi entrar con gran corteggio di Cavallieri e Dame, ich habe ihn ſehen einziehen mit groſſem Gefolge und Begleite von Cavalliers und Dames.

far corteggio ad una dama. V. Corteggiare.

far corteggio ad un miniſtro. Ibid.

far corteggio ad un' uſcio. V. Ibid.

Corteggiano, cortegiano, cortigiano, Subſt. Hofmann, Höfling, Hofjuncker, Hofſchrantz.

¶ un gran corteggiano, ein groſſer Hofmann/ der die Hofweis ſehr wol verſtehet.

Corteggiana, cortigiana, eine Hofdame, it. eine Hure, die etwas beſonders oder vornehmes ſeyn will.

Corteggiano, cortigiano, cortigianeſco, Adj. hofmänniſch, nach der Hofweiſe.

¶ invidia, miſeria, vanità, apparenza, pompa, &c. cortigianeſca, Hof-Neid/ Hof-Elend / Eitelkeit / Schein / Pracht/ Pomp ꝛc.

titoli, ceremonie, riverenze cortigianeſche &c. Hoftiteln/ Ceremonien ꝛc.

Corteggianetto, Dim. ein elendes hofjunckerlein, ein kahler Stutzer.

¶ un corteggianetto ſpelatello, ein abgeſchabter Hofſchrantz/ ein elender Juncker.

Cortigianamente, alla cortigiana, cortiggianeſcamente, Adv. auf hofjunckeriſch, nach der Hofweis.

Corteggianare, cortigianare, einen Hofmann geben, abgeben, it. huren, oder eine Hur abgeben.

Corteggianeria, cortigianerie, Plur. Hofjunckerey, Hofſchrantzerey, eiteles Hofgepräng, Hofweis.

CORTECCIA, [vom Lat. Cortex] die äuſſere Rinde, Schelfe oder Schale. V. Scorza.

¶ corteccia del pomo, Apffel-Schelfe oder Schale.

corteccia dell' arbore, Baum-Rinde/ Baſt.

frutto di dura corteccia, eine Frucht/ ſo eine harte Schale hat.

contentarſi della corteccia, ſich mit der Schelfe / id eſt, eine Sach nur oben hin/ und von auſſen zu wiſſen/ ſich vergnügen laſſen.

Cortecciuola, Dim. Rindlein, Schelflein, kleine Schale.

Corteccioſo, Adject. rindig, ſchelfig, voller Schalen und Rinden.

Cortello, cortellaccio &c. V. Coltello.

CORTINA, Vorhang, Umhang, [Parol. barb. Lat. vielleicht von Corium, weil ſie vor Alters auch von Leder gemacht wurden.]

¶ le cortine del letto, die Vorhänge ums Bett. V. Capiletto. Bandinella &c. it. Colterina.

Cortina, [in Kriegs- und Fortifications-Term.] die Mauer einer Veſtung zwiſchen zweyen Bollwercken, die Cortin.

¶ berſagliar la cortina, die Cortin/ id eſt, die Mauer beſchieſſen/ fällen.

Cortinetta, Dim. kleiner Vor- oder Umhang.

Cortinaggio, das gantze Umgehäng, die Vorhänge.

¶ cortinaggio de i letti &c. Vorgehäng zum Bett ꝛc.

Cortinare, cortinato. V. Incortinare.

CORTO, Adj. [Lat. Curtus] kurtz, was nicht lang iſt, it. was nicht lang währet, verkürtzt. V. Breve.

¶ mantello, veſte &c. corta, kurtzer Mantel/ kurtzes Kleid ꝛc.

tempo &c. corto, kurtze Zeit.

un parlar corto, kurtze (kurtzabgebrochene) Rede.

eſſer corto, kurtz ſeyn.

un corto vivere. ein kurtzes Leben.

corta viſta, kurtzes/ it. ſchwaches/ blödes Geſichts.

corto reſpiro, kurtzer Athem.

la ſtrada più corta, der kürtzere Weg.

fede corta, kurtzer/ ſchwacher Glaub.

corte ſpeſe, kleine/ ſparſame Ausgaben.

venir' alle corte col nemico, mit dem Feind zun kurtzen kommen / id eſt, mit ihm anbinden/ zum Schlagen kommen.

Corto, Adverb, kurtz, kürtzlich.

¶ parlar corto (tagliarla corta) kurtz/ (kürtzlich) reden/ es kurtz machen.

legar' uno corto, einen kurtz anbinden/ it. hart halten.

tener' uno corto, einen kurtz/ Met. in der Zucht halten.

voltar corto, kurtz/ (mit dem Wagen) umwenden oder umlencken.

di corto, Adv, über ein kleines/ id eſt, kleine Weile.

Cortiſſimo, Superlat. ſehr, überaus kurtz.

Cortezza, Subſt. Kürtze.

Cortare, corciare, kürtzen, kürtzern, abſtumpfen, abſtutzen. V. Accorciare. Scorciare.

¶ cortar (corciar) le ali a i polli &c. den Hünern ꝛc. die Flügel ſtutzen (kürtzen.)

cortar (corciar) le ali ad uno, einem die Flügel kürtzen/ id eſt, gefangen/ oder ſonſt hart halten.

CORBO, corvo, Subſt. [Par. Lat.] ein Rab.

¶ corbi con corvi non ſi cavano mai gli occhi, es peckt kein Rab dem andern die Augen aus; Schelmen und Diebe ſtehen einander bey.

aſpettar' il corbo, den Raben erwarten/ id eſt, auf Hofnung der Göttlichen Vorſorg nicht arbeiten wollen; [wird alludirt auf die Hiſtorie von Elia/ dem ein Rab das Brod gebracht hat]

bat] (wir ſagen/) warten/ biß einem die gebratene Tauben ins Maul fliegen.

eſſer corbo, ein Rab ſeyn/id eſt, eine böſe Zeitung bringen/ it. ein Schandburer/ der mit Rabenäſern zu thun hat.

Corvino, Adj. rabiſch/was von Raben iſt.

Corbaccio, ein loſer diebiſcher Rab, Met. ein Dieb, Galgenvogel.

CORVO, [mit geſchloſſenem o, gleichſam curvo] Adject. krumm, krummgebogen. V. Torto. Storto.

¶ linea corva, eine krumme Lini.

Corvezza, curvità, Krümme.

Corvare, incorvare, incurvare, krümmen, biegen, krumm biegen.

Corvarſi, incorvarſi, ſich biegen, krümmen, neigen, it. tief und ehrerbietig neigen.

Corvato, incorvato, gekrümmet, gebogen, geneiget.

Corvatura, incorvatura, Krümmung, Krümme, Krummbiegung, Neigung.

¶ le incorvature de i fiumi, die ſchlancken Krümmen der ſtromenden Flüſſe. V. Serpeggiare.

Corvetta, corbetta, corvette, Plur. [Bereiters-Wort] Krummſprünge, Corbetten, eine ſo genannte Tummelung eines Pferdes.

¶ maneggiar' il cavallo in corvette, ein Pferd in Corbetten tummeln.

maneggiar la moglie &c. in corvette, das Weib ꝛc. in Corvetten tummeln/id eſt, weidlich prügeln/hart halten.

Corvettare, corbettare, corbettiren, in Corvetten reiten.

Corvettata, corbettata, die Tummelung in Corbetten.

COSA, coſe, Plur. [vom Lat. Cauſa, welches zu Zeiten für Res genommen wird. V. Ferrar. in Orig. L. Ital.] ein Ding, eine Sach, Dinge, Sachen, Händel, Geſchäfte, it. Gerät, it. etwas, was ꝛc.

¶ ogni coſa, Alles/ alle Dinge.

ogni coſa è pieno, (piena) di travagli, Alles iſt voller Mühe und Arbeit.

ogni coſa farei, non che queſto, ich wollte Alles gern thun/ ausgenommen das nicht/ it. ich geſchweige denn das.

ogni gran coſa farei più volontieri, ich wolte lieber weiß nicht was thun.

gran coſa! che &c. eine groſſe Sach/ ein wunderliches Ding! daß ꝛc.

poca coſa ſarebbe, das wäre eine ſchlechte Sach.

egli è tutto coſa mia, er iſt gantz mein/id eſt, ich hab ihn zum Freund/ und auf meiner Seite.

non è gran coſa (non vi paia gran coſa,) ſe &c. es iſt keine groſſe Sach/ es iſt nichts beſonders (neues) laſſt es euch nicht ſeltzam oder wunderlich fürkommen/ wann ꝛc.

queſt' è un' altra coſa, das iſt etwas anders.

bella coſe certo! fürwahr eine ſchöne Sache!

una bella coſa, ein ſchön Ding/ Met. ein ſchönes/ hübſches Weibsbild.

ella era la più dolce coſa del mondo, ſie ware das liebſte/anmuthigſte Ding/id eſt, Weibsbild von der Welt. V. Coſetta.

un brutta coſa, ein häßliches/ ſchändliches/ wüſtes Ding/ it. Met. ein häßliches Weibsbild.

la coſa è pervenuta à tale, che &c. die Sach iſt ſchon ſo weit kommen/daß ꝛc.

dura coſa, eine harte Sach/ ein ſchweres Ding.

le coſe mondane, (del mondo) die Welt-Sachen/ Welt-Händel.

le coſe celeſti, ſpirituali (di ſpirito) die geiſtliche Sachen.

le coſe paſſate, die vergangene Sachen/ was vergangen iſt.

le loro coſe, ihre Sachen / ihre Gerät/ it. ihre Händel / ihre Einfälle/ Fantaſeyen ꝛc.

V. S. diſponga della mia perſona come di coſa ſua, der Herr beſtelle (walte) über meine Perſon / als über eine Sache oder Ding/ das ihm eigentlich zuſtehet.

mi pare di haver veduto V. S. à Parigi? Riſp. non ſaria gran coſa, mich dünckt/ ich habe den Herrn zu Paris geſehen? Reſp. das könte wol ſeyn.

una coſa noſtra, unſere Sache/ id eſt, unſer vertrauter/ innigliche Freund.

tutte le coſe, Alles/alle Dinge.

come và la coſa? (vanno le coſe) wie gehet (ſtehet) der Handel/ wie gehen die Sachen?

rouinar (guaſtar) le coſe ſue, ſeine Sachen (ſeinen Handel) verderben.

coſe di guerra, di ſtato, di amore &c. Kriegs-/ Staats-/ Liebs- ꝛc. Sachen/ Handel oder Geſchäfte.

certe coſe, gewiſſe Sachen.

coſe precioſe, rare, varie, neceſſarie, maraviglioſe &c. koſtbare / rare / unterſchiedliche/ nothwendige/ wunderliche ꝛc. Sachen.

coſe nuove, neue Dinge/ id eſt, Neuerungen/ ſonderlich in Staats- und Regiments-Sachen.

eſſer' inclinato alle coſe nove, den Neuerungen ergeben ſeyn/ neugierig ſeyn.

le coſe d'Italia, Francia, Germania &c. die Sachen/ id eſt, der jetzige Staat oder Zuſtand von Italien/ Franckreich/ Teutſchland.

egli è molto inclinato alle coſe noſtre, (di noſtro ſtato,) er iſt unſern Sachen/ id eſt, unſerm Staat ꝛc. ſehr zugethan/ (wol gewogen.)

le coſe mutano faccia, pigliano altra piega, die (Staat) Sachen verkehren ſich/ bekommen ein anders Ausſehen/ das Blätlein wendet ſich.

Coſa, qualche coſa, etwas, ichtwas.

Coſa, che coſa? was?

¶ coſa, che coſa volete? was wollet ihr?

coſa è quel libro là? was iſt/ was enthält jenes Buch?

coſa havete fatto? was habt ihr gethan?

Coſa, niſſuna coſa, niuna coſa, nichts.

¶ non ho da far coſa del mondo, ich hab nichts auf der Welt zu thun.

non lo farei per (niſſuna) coſa del mondo, ich wollte das um aller Welt Gut nicht thun/ ich wollte kein Geld nehmen ꝛc.

ſenza dir coſa à perſona del mondo, ohne einigem Menſchen von der Welt etwas zu ſagen.

io non voglio più nè conſigliarlo, nè ſconſigliarlo in coſa che ſia, ich will ihm in nichts mehr rathen noch abrathen.

Coſa, coſa alcuna, etwas, it. nichts.

¶ ſenza dir coſa alcuna à perſona del mondo, ohne einigem Menſchen ein Wort davon zu ſagen.

non ſono da coſa alcuna, ſie ſeynd zu nichts nutz.

Coſa, mit einem Adject. an ſtatt eines lateiniſchen Neutri, it. Adv.

¶ la prima coſa che farò, das erſte (Ding) das ich thun werde.

egli è coſa chiara, manifeſta, es iſt klar am Tage/ gewiß.

la coſa amata, das jenige/ ſo einer liebt/ das Geliebte (Ding.)

l' amante tende ſempre alla coſa amata, der Liebhaber ſehnet ſich allezeit nach dem Geliebten (Ding.)

coſa grave, ein ſchweres (Ding.)

coſa bella, ein ſchönes (Ding.)

nelle coſe auverſe, in Widerwärtigkeiten (widrigen Sachen.)

mangiar coſe buone, etwas Gutes eſſen.

ſtimo coſa viliſſima un huomo ſenza virtù, ich halte/ daß es ein verwerfliches (Ding) ſeye um einen Menſchen ohne Tugend.

vi parerà coſa grave al principio, es wird zu Anfang ſchwer fürkommen.

facil coſa, che &c. vielleicht wol ſeyn/ daß ꝛc.

------ (coſa incredibile à chi non l' haveſſe veduto,) ------ welches denn dem/ ſo es niemals geſehen hat/ unglaublich vorkommen würde.

------ coſa, che io veramente non haverei mai creduto, ------ (ein Ding) welches ich mein Tage nicht geglaubet hätte.

------ per la qual coſa &c. ------ wegen weſſen/ weſſentwegen.

ottima coſa ſtimarei, che &c. ich hielte es für rahtſam/ daß ꝛc.

humana coſa è l' haver compaſſione, ein Mieleiden tragen iſt menſchlich.
ſtrana coſa, ein ſeltzamts Ding/ etwas Seitzames.
per ogui picciola (leggier) coſa erano gaſtigati, eines jeden geringen Dings wegen wurden ſie geſtraft.
facciamo ana coſa, laſt uns ein Ding (Eins) thun.
il dir queſto, e caſcare era ona coſa, dieſes Sagen und Fallen/ wae ein Ding (ware Eines.)

Coſa, la coſa, das Ding (wann man etwas nicht nennen kan oder nennen will.)
¶ dove havete quella coſa? wo habt ihe das Ding?
fecero quella coſa (quella brutta coſa) ſie begiengen das ſchändliche Ding/ id eſt, Unzucht.

Coſa, coſe le coſe [honeſtè] die Geburts-Glieder, die Schaam.
¶ moſtrar' ogni coſa, alles herweiſen/auch die Schaam.
una buona coſa, ein gutes Inſtrument.
maneggiar la coſa, le coſe, die Scham betaſten &c.

Coſetta, coſettina, coſettine, Plur.
¶ feci un negotio che mi fruttò qualche coſetta, ich hab einen Handel gethan/ ſo mir ſo etwas wenigs eingetragen.

Coſarella, Dim. Coſarelle, Plur. Coſuccia, coſuccie, Plur. Dingelein, kleine Dinge, it. allerley kleine, doch ſonderliche, koſtbare Dinge.
¶ comprai alcune gioie, anella, e ſimili coſarelle, ich kaufte etliche Kleinodien/ Ringe und dergleichen.
olla è una dolce coſetta, ſie iſt ein liebes Dinglein/ id eſt, ein liebreiches/ artiges Weiblein.

COSCIA, [Lat. Coxa, Coxendix] Oberſchenckel, Hüft, Dicke des Beins, von dem Bauch biß zum Knie.
¶ romperſi una coſcia, ein Bein oder Schenckel brechen/abbrechen.
una coſcia di montone, Schöpsſchlegel/ Hammelſchlegel/Schöpskeul.
una coſcia di capone &c. ein Schlägelein/ hinters Viertel eines Cappauns &c.

Coſcietto, Schencklein, Schlägelein.
¶ on coſcietto di pollaſtro, ein Schlägelein von einem Hun.

Coſciale, ein Vorfleck, Vortuch, Schürtze. V. Grembiale. Traverſa.

Coſciale, coſciali, coſcioni, Plural. Beinſtücker, Beinharniſch.

Coſcieggiare, mit den Schenckeln ſtampffen, item ausſchlagen wie die Pferde. V. Calcio &c.

Coſcienza &c, V. Conſcienza.

COSCINO, coſſino, cuſſino, [von Coſcia, Schenckel, oder etwa von Cucire, nähen] Küſſen, Sitzküſſen.
¶ ſenza coſcino! ohne Küſſen/ich mag kein Küſſen!
coſcino da cavalcare, Reitküſſen.
coſcino da letto, Betküſſen. V. Capezzale. Origliere. Guanciale.

Coſcinetto, Dim. Küßlein, ein Küſſichen.
¶ coſcinetto da ſpilli, aghi &c. Nadelküßlein.
coſcietti da poſtiglione, die Küßlein/ da man die Felleiſen und Pack hinten aufbindet.

COSI, Conjunct [corrumpirt vom lateiniſ. Sic, und vorgeſetzten Co emphatico; quaſi: hoc ſic, ſiccine?] ſowol, alſo, auf ſolche Weiſe. V. Si. it. Gram. Cong.
¶ ſi come il paragone l'oro; coſi l'anverſità moſtra l'amico, gleichwie der Streichſtein das Gold! alſo probirt die Widerwärtigkeie den Freund.
ne muorono coſi giovani come vecchi, es ſterben ſowol Junge als Alte dahin.
coſi per appunto, alſo eben/eben alſo.
egli diſſe coſi, ee ſagte alſo.
anticamenta non era coſi, vor Alters war es nicht alſo.
coſi vivono i Santi, coſi ne parlano i maeſtri, alſo (auf ſolche Weiſe) leben die Heilige/ alſo reden die Meiſteee davon.

Coſi, ſo, id eſt, ſo ſehr. V. Si.
¶ coſi ammalato, ſo (ſo ſehr) kranck.
parole coſi dolci, ſo ſüſſe Wort.

Coſi, coſi fatto, ſolcher, ſolcher Art/ ſothane, dergleichen, it. ſo groß &c.
¶ egli è un' huomo coſi fatto, er iſt ein ſo gearteeer Menſch.
ella è una cervellina coſi fatta, eine ſolche Stutzköpfin iſt ſie.
coſi fatti ragionamenti diſdicono ad un religioſo, ſolche (dergleichen/ſothane) Reden ſteben einem Geiſtlichen nicht wol an.
una barba &c. coſi fatta, ein ſo groſſee/ (langer) Bart &c. V. Fatto.
coſi fattamente, dermaſſen. V. Ibid.

Coſi, coſi coſi, nicht ſonderlich, ſo hin, ſo mittelmäſſig, it. ſo und ſo.
¶ la giovane non era coſi bella, das Mägdlein war niche ſonderlich ſchön.
la coſa andò coſi e coſi, die Sach iſt ſo und ſo zugangen.

Coſi coſi, ſo hin, ſo mittelmäſſig, Lat. taliter, qualiter.
¶ come ſi porta V. S.? coſi coſi, wie gehets dem Herrn? ſo hin/ ſo paſſirlich.

Coſi, [Impletiv. & Emphat.] ſo, alſo. V. Gram. Ornat.
¶ queſto pane coſi nero mi da l' anima, dieſes Brod/welches ſo ſchwartz iſt/labet mir meine Seel.
dopo queſto egli ſi tacette coſi un poco, wie er das ausgeredt hatte/ ſchwiege er (ſo) ein wenig ſtill.
Criſto parlò colla Samaritana ſedendo coſi ſopra il pozzo, Chriſtus redet mit der Samariterin/ ſo/ alſo/ gleichſam ungefehr auf dem Brunnen ſitzend. Joan. 4. 6.
appoggiato coſi al muro &c. (ſo) an die Mauer ſich auffſteurend.
come l'hebbe veduto, coſi corſe ad abbracciarlo, ſo bald ſie ſeiner anſichtig worden/ ſo bald lieffe ſie hin/ und umfienge ihn.

Coſi, ſo; eine wünſchens-Particul. v. g.
¶ coſi foſſi io Rè! wolte GOtt ich wäre König/wäre ich König!
coſi foſſe egli impiccato! daß er gehenckt müſſe werden!
coſi foſſimo noi in paradiſo! wären wir im Himmel!
coſi ti foſſe dato del pane, furfante che ſei, ſo müſſe dir Brod gegeben werden/ du Schelm/ der du biſt; nemlich gar nicht.
credo che tu ſei ubbriaco? Riſp. coſi foſſero quelli, che mal mi vogliono, ich glaube/ du ſeyeſt voll? Reſp. wollte GOtt/ es wärens die/ ſo mir übel wollen!

Coſi, Interrogat. Lat. Siccine? ſo, alſo?
¶ coſi ſi tratta? handelt man alſo?

COSMOGRAFIA, [Parol. Grec.] Weltbeſchreibung.
¶ un libro di Coſmografia, ein Buch von Weltbeſchreibung.

Coſmografo, Weltbeſchreiber.

COSPETTO, iſt beſſer als Conſpetto, Subſt. [Par. Lat.] Angeſicht, Gegenwart.

Nota. Was nicht zu finden in Coſc. Coſp. Coſt &c. ſuche in Conſc. Conſp. Conſt. &c. & vice verſa, weil bald eines ſo/ bald ſo geſchrieben wird; doch iſt Coſc, Coſp, Coſt &c. eigentlicher toſcaniſch als Conſc. &c.
¶ non oſar comparir' al coſpetto di uno, einem nicht unter Augen/ oder unters Geſicht kommen dörfen. V. Preſenza.
evitar' il coſpetto di uno, einen fliehen/ Idem.
il coſpetto di Dio, das Angeſicht GOttes. V. Faccia.
dire, far &c. qualche coſa nel coſpetto di Dio, etwas im Angeſicht GOttes thun/ſagen &c.

Coſpetto [di Dio] iſt auch ein Schwur, und leider! ein abſcheulicher Fluch gottloſer Italiäner.

Coſpetto al coſpetto, bedeutet auch

in

in obbemeldtem Verſtand, ſo viel als troz! zu troz! V. Diſpetto.

¶ al coſpetto di - - - troz! zu troz! . . .
al coſpetto di te, dir zu troz. V. Diſpetto.

Nota. Um den Fluch zu vermeiden, ſagen ſie:

¶ coſpetto di Bacco! oder coſpetto di dio Bacco!

Coſpettone, coſpettaccio, ein ſolcher Gottsläſterer, oder Flucher.

Coſpettone, Coſpettoni, Plur. eine gewiſſe Art Gebäcke, alſo genant.

Coſpettare, coſpettonare, alſo greulich gottsläſtern.

¶ egli cominciò à coſpettare, (coſpettonare) er fienge an zu fluchen.

Coſpicuo &c. V. Coſpicuo &c.

Coſpirare, coſpirazione &c. V. Coſpirare &c.

COSTA, Adv. [corrumpirt vom Lat. Adv. Iſthac] hierhin. V. Cola. Là.

¶ andate coſtà, e dite che &c. gehet hierhin/ und ſagt/ daß ꝛc.

Coſtà, ſtatt des Lat. Hic, hier, allhier an der Stelle, hier zu Lande. V. Quà.

¶ coſtà non ſene trova, allhier zu Land findet man deſſen nicht.
io mi vado coſtà dal Dottore, ich gehe hier zum Doctor. V. Colà.
coſtà sù, coſta, giù &c. hier oben/ hier unten ꝛc.
lo pagarò coſtà, ich will/ coſtà, id eſt, hier auf der Stelle bezahlen.

COSTA, coſtola, [Parol. Lat.] ein Ripp, Ribb, Ribbe, Rieb.

¶ la coſta d'Adamo, Adams Ribbe/ id eſt, Eva/ das Weib.
quella coſta di Adamo è un oſſo molto duro à rodere all'huomo, die Adams-ribbe iſt ein Bein/ das dem Mann manchmal ſchwer fällt zu nagen.
la prima, ſeconda, terza &c. coſta, die erſte/zwente/dritte ꝛc. Ribbe.
ſul vano delle coſte, wo die Ribben ein Ende haben/in der Weiche. V. Fianco.
ſe gli può annoverar le coſte, man kan ihm die Rippen zehlen.

Coſta, coſtola, was Gleichnis hat mit einer Rippe.

¶ coſtola di coltello, Meſſerruck.
coſta della ſpada, Degenruck.
un colpo di coſta, ein Streich mit dem Rucken (des Degens.) V. Piatto.
coſte, coſtiere, (dei cauoli &c.) die Stoezeln/ Adern oder Strüncke vom Köhl ꝛc.
coſte (coſtole) della botte, Faß-Daugen/ oder Dauhen. V. Doghe.
coſte della barca, das Gebälcke eines Schiffes/die Schiffsparren ꝛc.

di coſta, Adj. an der Seiten/neben. V. Canto. Lato &c.

Coſta, Coſtiera, eine Gegend, ſonderlich bey dem Meer, eine Küſte, ein Strand. V. Piaggia. Spiaggia. Maremma.

¶ le coſte di Inghilterra, Barberia &c. die Engliſche/Barbariſche ꝛc. Küſten.

Coſtana [ein Bereiters-Term.] das Rippen anwachſen an einem Pferd.

Coſtato, die Seite des Menſchen, da die Rippen ſeynd.

¶ un ſoldato aprì il ſantiſſimo Coſtato di Gieſù colla lancia, ein Soldat öffnet die allerheiligſte Seite JEſu mit der Lantze.
il mal del coſtato, das Seitenſtechen. V. Pleureſie.

Coſteggiare, bey Seiten gehen, ſeitlings gehen, it. [im See-Term.] nicht weit von dem Geſtad herfahren, langs dem Strande ſegeln; die Küſten beſtreichen.

¶ coſteggiar'uno ſempre, einem allezeit an der Seiten ſeyn / allezeit um einen ſeyn.
coſteggiar'il nemico, dem Feind allezeit an der Seiten ſeyn.
coſteggiar' (il paeſe) am Strand oder an Küſten herfahren / die Küſten beſtreichen.
andavano coſteggiando tutta la Barbaria, wir beſtrichen alle barbariſche Küſten.

Coſtereccio, Adject. & Subſt. das Fleiſch, ſo an Rippen gewachſen, Rippenfleiſch, ein Rippſtück, Ribbe.

¶ carne coſtereccia, Rippenfleiſch.

Coſtiero, Adv. [See-Wort] an der Seiten, it. an den Küſten, lange die Küſten oder Strand.

¶ tirar coſtiero, [See-Phraſis] Seitlings fahren/ it. hart langs dem Strand fahren/ die Küſten beſtreichen.

Coſtola. V. Coſta.

Coſtolare, mit Rippen, Daugen, Gebalcke zuſammfügen.

Coſtoliere, ein Hieb- oder Hau-Degen. V. Coltello.

Coſtolato, gerippet, von Daugen oder Stücken zuſammengeſetzt.

Coſtura, Subſt. das Geripp.

¶ trovare la coſtura, das Geripp finden/ id eſt, dicht abbrügeln.

Coſtura, eine Nad oder Naht. V. Cucire.

Coſtante, Coſtanza &c. V. Coſtante &c.

Coſtare, bewuſt ſeyn. V. Conſtare.

COSTARE, [vom Lat. Conſtare] koſten, it. theuer ſeyn.

¶ mi coſta mille ſcudi, es koſtet mich tauſend Kronen.
quanto coſta? was koſts/ wie theuer?
vi coſterà caro, es wird euch theuer koſten/ theuer ſtehen/ theuer ankommen.
non vi coſterà niente, es wird euch nichts koſten.
voi mi potete far'una grazia, ed à voi non coſterà niente, ihr könnt mir eine Freundſchaft thun/ und ſoll euch nichts koſten / id eſt, keine Mühe noch Unkoſten.
le buone parole vagliono molto, e coſtano poco, die guten Worte gelten viel und koſten doch wenig.
coſterà molto ſangue, es wird viel Blut koſten.
carezze di cane, luſinghe di puttane e inviti di hoſti, non può far che non ti coſti, Hund-Schmeicheln/Huren-Liebkoſen/ Wirt-Einladen/ koſtet uns jederzeit Geld.
le lagrime &c. non le coſtano niente, die Zähren ꝛc. koſten ihr nichts / id eſt, ſie kan weinen wann ſie will.
un bel concetto, un buon conſiglio &c. non gli coſta niente, ein ſchönes Concept / ein guter Raht ꝛc. koſtet ihm nichts / id eſt, er iſt fertig und ſir hierinn.
le lettere &c. coſtano, die Briefe ꝛc. koſten/ id eſt, ſeynd theuer/ koſten Geld. V. Occhio.

Coſto, Subſt. der Preiß, Werth, der Koſten, Unkoſten. V. Spesa. Prezzo.

¶ una coſa di gran coſto, eine Sach von groſſem Werth / die viel gekoſt hat/ koſtbar/ köſtlich.
ſenza coſto, ohne einigen Koſten/ Unkoſten frey/ umſonſt/ ohne Geld.
à mio coſto, auf meinen Koſten. V. Spalla.
il coſto degli habiti &c. der Koſten der Kleider ꝛc. id eſt, was ſie gekoſt haben.
à caro coſto (à gran coſto) mit groſſem Koſten (Unkoſten) ſehr theuer.
à coſto di ſangue, durch viel Blutvergieſſen.

Coſtoſo, Adj. theuer, koſtbar. V. Caro. Pretioſo. Raro.

COSTEI, Pron. Dem. dieſe, nemlich Weibsperſon, das Maſculinum iſt Coſtui. V. Ibid. item C Gram. Congr.

Coſtellazzione. V. Conſtellazione.

COSTI, Adv. Loci, [corrumpirt vom Lat. Iſthic.] dort, dorten, id eſt, da ein anderer ſich befindet. V. Gram. Congr. [iſt auch ein Kaufmanns-Terminus.]

¶ la vettura ha da eſſer pagata coſti, die Fracht ſoll dorten bezahlet werden.

COSTINCI, [Par. Toſc.] von dorten.

Coſtituire, Coſtituzione &c. V. Conſtituire &c.

Coſto. V. Coſtare.

Coſtola, Coſtolare, Coſtolato &c. V. Coſta.

Coſtoro. V. Coſtui.

COSTRINGERE, Conſtringere, Coſtrignere, [Parol. Lat. von Con und Stringere, ſtrengen, anſtrengen] Idem, it. zuſammenzwingen, anziehen, it. Met. nöthigen, zwingen. V. Stringere. Comprimere. Compreſſare.

¶ coſtringere due coſe inſieme, zwey Dinge zuſammen drucken / zuſammen zwingen.

coſtringere uno à qualche coſa, einen zu etwas nöthigen / dringen / (nöthen / zwingen.) V. Sforzare. Aſtringere. Obligare.

coſtringer'uno per giuſtizia, einen durch Gerichtszwang treiben.

coſtringere gli ſpiriti, die Geiſter zwingen / bannen.

Coſtringerſi, Conſtringerſi, Met. ſich zwingen, nöthigen, it. verbinden.

¶ coſtringerſi à qualche coſa, ſich zu etwas zwingen oder verbinden.

Coſtringente, Conſtringente, zuſammenzwingend, it. [in Term. Med.] anziehend, ſtopfend. V. Aſtringente. Conſtipativo. Stittico.

¶ medicine coſtringenti, ſtopfende / anziehende Heilmittel.

Coſtretto, Conſtretto, zuſamm gezwungen, Met. genöthiget, gezwungen. V. Aſtretto.

¶ eſſer coſtretto à qualche coſa, dalla neceſſità, dalla fame &c. zu etwas von der Noth gezwungen / von dem Hunger genöthiget werden.

Coſtringimento, Conſtringimento, Zuſammenzwingung, item Zwingung, Nöthigung.

Coſtruire &c. Coſtruttione &c. V. Conſtruire &c.

COSTUI, pron. Demonſtr. Perſonal. dieſer (Menſch) das Fœm. iſt Coſtei, dieſe (Frau) in Plural. Coſtoro, [iſt corrumpirt vom lateiniſchen Iſte, und dem Co emphat. (welches. Ferrar. von Cujus herſtammet, gleichwie Coſtei, von Iſta, und Coſtoro von Iſti und Iſtæ und Co emphat. V. Gram. Cong.

¶ che faremo di coſtui? (coſtei?) was werden wir mit dieſem (Menſchen) mit dieſem (Weibsbild) anheben?

So iſt Coſtui, coſtei, coſtoro &c. zimlich verächtlicher als Colui, colui, coloro &c. V. Gram. Congr.

¶ che dice, che vuol coſtui? coſtei? was ſagt / was will dieſer Kerl? dieſe Dien ꝛc.

poco mi curo di coſtui, coſtei, coſtoro &c. ich frage wenig nach ihm / nach ihr / nach ihnen ꝛc.

COSTUME, m. [corrumpirt von Conſuetudo, quaſi Conſuetum,] Gewonheit, Brauch, Gebrauch, Weis zu leben. V. Infra, it. Uſanza. Uſo. Conſuetudine. Conſueto &c.

¶ per antico, lungo, ſanto, lodevole coſtume, durch alten / langen / heiligen / löblichen ꝛc. Gebrauch.

vi è un antico coſtume, es iſt daſelbſt ein altes Herkommen.

contra l' univerſal coſtume di quel paeſe, wider den allgemeinen Gebrauch (Brauch) des Lands daſelbſten.

il mio coſtume è &c. meine Gewonheit / (mein Brauch) iſt ꝛc. V. Solito. Solere.

ſecondo il coſtume de' viandanti &c. nach dem Gebrauch (Gewonheit) der reiſenden Leute ꝛc.

conforme 'l ſuo coſtome, nach ſeinem (Brauch) Gewonheit / Weiß.

coſtume donneſco, frateſco &c. Weiber-München- ꝛc. Weiß / Gewonheit / Brauch.

haver in coſtume, im Brauch / in der Gewonheit haben.

ſeguir il coſtume, dem (allgemeinen) Brauch nachleben. V. Corrente.

mutar' coſtume, ſeinen Brauch / ſeine Weiß ändern. V. Stile. Verſo.

Coſtume, coſtumi, Plur. Sitt, Sitten, Geberden, Zuneigungen, Thun und Laſſen. V. Maniere.

¶ coſtumi lodevoli, degni, buoni, ſanti, löbliche / gute / heilige Sitten.

coſtumi beſtiali, ſpiacevoli, faſtidioſi, nuovi, bizzarri, ſtrani, rozzi, ruſtici, villaneſchi &c. viehiſche / verdrüßliche / neue / dolle / ſeltzame / grobe / bäuriſche ꝛc. Sitten.

coſtumi, corrotti, diſordinati, ſregolati, ſconci, vizioſi &c. verderbte / unordentliche / unziemliche / laſterhafte Sitten.

oſſervar (conſiderar) i coſtumi altrui, eines Sitten / Thun und Laſſen in acht nehmen. V. Andamento. Portamento.

apparar coſtume (coſtumi) Höflichkeit lernen / (gute) Sitten lernen. V. Creanza. Civiltà.

comporr' &c. i coſtumi, ſeine Sitten ordnen / den guten Sitten obligen.

un giovane di buoni coſtumi, ein Jüngling von guten Sitten.

Coſtumare, gewöhnen, abrichten, it. gute Sitten und Zucht lehren. V. Accoſtumare. Allueſare.

¶ coſtumar' un giovane, einen Jungen wol abrichten / gute Sitten / Zucht und Höflichkeit lernen.

Coſtumarſi, im Brauch, in Gewonheit ſeyn. V. Uſare. Uſarſi.

¶ così ſi coſtuma in queſto paeſe, alſo iſt hier zu Land der Brauch / alſo wird es allhier gehalten.

Coſtumato, geſittet, wol geſittet, höflich, züchtig. V. Accoſtumato.

¶ un coſtumato (ben coſtumato) giovane, ein geſchickter / höflicher / züchtiger / wolerzogener Jüngling. V. Creato.

Coſtumatamente, Adv. höflich, ſittlich, geſchicklich.

Coſtumatezza, Höflichkeit, Zucht.

Coſtura. V. Cucire. Coſta.

Coſuccia. V. Coſa.

COTALE, Pron. Dem. [von Tale und Co emphat. quaſi: quod tale, ſothane, ſo ſolch. V. Gram. Congr. V. Tale.

¶ cotale è il mio penſiero, mein Gedanck iſt ſo / vermeyne ich.

un cotale mi ha detto che, ein ſolcher / id eſt, ein gewiſſer hat mir geſagt ꝛc.

ſe tu mi fai più di cotali, wann du mir dergleichen oder ſolcher Boſſen mehr ſpieleſt. V. Queſto. Tale.

Cotale, Subſt. bedeutet auch bedeckter Weiß das männliche, und auch zuweilen, doch ſelten, das weibliche Geburtsglied; Mannsding, Weiberding.

¶ un buon cotale, ein guter Werckzeug. V. Cazzo. Pinca. Coſa.

il cotale donde le donne fanno i figliuoli, das Ding / durch welches die Weiber die Kinder gebären. Bocc. nov. 83.

Nota. Ferrar. vermeynet, daß Cotale, wanns das Mannsding bedeutet, von Capitale, quaſi Caotale, Cotale, gleichwie etwa Cazzo von Capuzzo, cauzzo, und endlich Cazzo herſtamme. V. Cazzo.

Cotalino, cotalina, Subſt. ein klein Manns- oder Weiberdinglein.

COTANTO, Pron. Adj. [von Tanto und Co emphat.] ſo groß, ſo viel, ſo lang ꝛc. it. Neutr. ſo ſehr. V. Tanto.

COTE, [Latin. Cos, cotis] Wetzſtein.

Cotaio, cotatoio, Wetzſteinkump, ein höltzerns Geſteck, da die Mäder ihren Wetzſtein im Waſſer halten.

Cotare, Coteggiare, ſchleiffen, wetzen.

Digitized by Google

¶ cotare un coltello &c. ein Meſſer ꝛc. wetzen odee ſchleiffen. V. Arrotare.

COTICA, zu Venedig. Cotega, Cotenna, [quaſi Cutica, vom Lat. Cutis, Haut] Schwarte wie die Schweine haben, die Schwarte am Speck.

¶ carne di porco colla cotica, ſchweinen Fleiſch mit der Schwaree.
levar la cotica, die Schwarte abziehen.

Coticagna, idem. It. die Schwarte des Kopfs, auch eines Menſchens, mit, oder ohne Haar.

¶ prender uno per la coticagna, einen beym Kopf/ beym Grind faſſen.

Coticella, Dim. ein Schwäetlein.

Coticone, Met. ein Schinder, id eſt, ein Geitzhals, ein karger Filtz.

¶ vecchio coticone, ein altee Geitzhals/ der eine Laus ſchindet ums Balgs willen.

COTESTO-A &c. [contract. von Iſte und Co, emphat., an ſtatt queſto-a, dieſer, dieſe. V. Queſtona &c.

Nota. Der Unterſcheid zwiſchen queſto &c. dieſer ꝛc. Coteſto &c. daſig ꝛc. und quello &c. jenes ꝛc. iſt / daß queſto zu dem jenigem gebraucht wird, was der Redende nahe bey ſich hat; coteſto &c. zu dem / was ein anderer, mit dem einer anweſend mündlich oder abweſend ſchriftlich redt, bey ihm hat; quello aber/ zu dem was weder der eine/ noch der andere bey ſich hat. Die Exempl. V. in unſerer Gram. Reale &c. von Anno 1721. pag. 342. 343.

COTIDIANO, quotidiano, Adj. [vom Lat. Quotidianus] täglich, alltäglich. V. Ogni dì. Ogni giorno.

¶ pane cotidiano, tägliches Brod.
peccati cotidiani, tägliche Sünden.
febre cotidiana, täglich Fieber.

Cotidianamente, Adv. täglich, alle Tag.

COTOGNO, [vom Lat. Cydonium] Quitte, it. Quittenbaum.

¶ mela cotogna, Quittenapfel.
pera cotogna, Quittenbirn.

Cotognato, Adj. was von Quitten gemacht iſt.

¶ vino cotognato, Quittenwein.

Cotognato, Cotognata, Subſt. Quittenlatwerge, Quittenfleiſch.

Cotognino, Adject. Quitten-Geſchmack und Farb habend.

COTTA, [contrahirt vom Lat. Crocota, ſo vor dieſem ein Weiber-Rock, oder vom teutſchen Kutte] eine Kutte, Uberzug, Rock. It. ein Mannshemmet, Albe, it. Chorhemmet. V. Camice. Alba.

¶ con la cotta, (ſopracotta) e ſtola, mit dem Chorhemmet/ und der Scola angelegt.
colla cotta e piviale, mit dem Chorhemmet/ und Plavial oder Chorrock. V. Rocchetto.
cotta, cottola da femina (donna.) V. Gonna. Gonnella. Sottana.
cotta di maglia, cotta di armi, Pantzerhemmet.

Cottarella, Dim. ein Kuttlein, Chorhemmetlein, Kittel.

Cotto, Cottame &c. V. Cocare. Cuocere.

COTTORNICE, [Lat. Coturnix] eine Art Feldhüner, it. Wachtel, doch iſt gebräuchlicher Quaglia. V. ibid.

COTTONE, Cotone, [von dem ſyriſchen Cot] Baumwoll. V. Bambagia.

¶ tela di cottone, baumwollen Tuch oder Zeuch.

Cottoni, Plur. baumwöllene Zeuche.

¶ cottoni ſchietti, weiſſe Baumwollenzeuche.
cottoni tinti, gefäebte baumwollene Zeuche.
cottoni colorati, pinti, ſcretiati, bundgefärbte / muſirte baumwollene Zeuche oder Katunen.
cottoni di Turchia, türckiſche Katunen.
cottone di Spagna, ſpaniſche Baumwolle.

Cottonaio, Baumwollenbaum, it. Baumwollhändler ꝛc. it. Katun, it. Baechetweber. V. Fuſtagno.

Cottonare, Accottonare, Incottonare, mit Baumwoll ausfüllen oder verſchoppen.

¶ cottonare un materazzo &c. eine Matratz ꝛc. mit Baumwolle füllen.

Cottonarſi, Accottonarſi, ſich aufwerffen, (wird von Tuch und Zeuch geſagt.)

¶ il drappo ſi cottona (accottona) das Tuch wirfft auf.

Cottonato, mit Baumwoll gefüllt oder verſchoppt, it. wolligt.

¶ i cotogni ſono cottonati, die Küten (Quitten) ſeynd wolligt.

COTURNO, Coturni, Plur. Tragedien-Stiefel, vor Alters. V. Borzacchino.

COVARE, [vom Lat. Cubare, Incubare, ligen, aufligen, aufſitzen] bruten, ausbruten.

¶ covare le uova, auf den Eyern ſitzen/ ſie bruten.
covare il fuoco, le bragie, auf dem Kohlhafen hocken (wie die alten Weiber.) It. Met. müſſig zu Hauſe ſitzen und nichts thun.
la catta cova le ceneri, die Katz ſitzt/ (ligt) in dee Aſchen.
covare delle novità, etwas Neues/ (Neuerungen) ausbruten/ id eſt, entdecken/ aufbringen wollen.

Covare, Covarſi, Accovare, Accovarſi, Accovolare, Accovolarſi &c. Met. niderhocken, niderknotzen. V. Accoſciarſi. Coccolarſi.

¶ covarſi in qualche luogo, ſich an einem Ort niderlaſſen.
queſta fabrica cova, dieſes Haus hocket/ id eſt, hat ſeine rechte Höhe nicht/ it. es ſinckt.

Covare, ſitzen, Met. nicht fortlauffen können, ſich ſtemmen, (wird propriè vom Waſſer geſagt.)

¶ l'acqua vi cova, ne hà eſito, das Waſſer hat ſich da geſetzt; geſtemmt/ und hat keinen Ausfluß.

Covante, brutend, Met. hockend, knotzend.

Covata, Covo, Subſt. ſoviel auf einmal ausgebrütet kan werden, eine Brut.

¶ una covata di uova, eine Brut Eyer.

Covaticcia (gallina,) brutig, brutige Henne, Bruthenne. V. Chioccia.

Covaticcio (uovo,) ausgebrutet, it. das zum bruten iſt.

Covatura, Subſt. Brutung, die Brut.

Covacciolo, Covo, Cova, Covile, m. Coviglio, ein Beut-Neſt, item ein Lager eines Thiers im Wald, it. das Zeichen, daß ein Wild da gelegen. V. Nido. Tana.

Coviglio. V. Copiglio.

COVELLE, Plur. [ein alt toſcaniſch Wort] Nichts, ein Pfifferling, (wird nur Negativè gebraucht.) V. Frullo. Niente.

¶ queſti diſcorſi non giovan covelle, dieſe Reden helfen nicht einen Pfifferling/ nicht ein ꝛc.

Coverchio, coverta, coverto, covertura &c. V. Coprire. copercchio. Coverta &c.

COVONE, m. [vom Lat. Cavus. V. Menag. apud Ferrar. de Orig. l. Ital.] Garbe, Büſchelein von Getraid oder Erden-Früchten.

¶ legar' i covoni, die Garben binden.

Digitized by Google

ecco, il mio covone ſi levò ſu &c. ed i voſtri furono intorno al mio e gli s' inchinarono, ſihe/ meine Garbe ſtunde auf/ und eure ſtunden um die meine herum / und neigten ſich, Gen. XXXVII. 7.

COZZARE, [contrahirt von Capo, zu Venedig Cao, quaſi Capozzare, caozzare, und endlich Cozzare] mit dem Kopf/ vornemlich aber mit dem Horn oder Hörnern ſtoſſen. V. Urtare.

¶ cozzare col (del) corno. Idem.

non ſapeva ancora la ſemplicetta, con che corno gli huomini cozzano, die Läppin wuſte noch nicht / mit was vor einem Horn die Mannsbilder ſtoſſen. Bocc.

cozzar le muraglie, die Mauren ſtoſſen/ id eſt, beſchieſſen, V. Berſagliare. Battere. Fulminare.

Cozzare, Met. zancken/ ſtreiten/ widerſtehen. V. Contraſtare.

¶ cozzare con uno, mit einem hörnen/ Met. zancken.

con amore non ſi può cozzare, der Liebe kan man nicht widerſtechen. V. Reſiſtere.

le acquicelle cozzavano colle pietre, die Wäſſerlein zanckten mit den Steinen/ id eſt, rauſcheten im Anſtoſſen.

queſti vizii cozzano communemente in teſte di tal fatta, dieſe Laſter ſtoſſen gemeiniglich in ſolche Köpfe oder Naturen/ id eſt, ſeynd darinnen zu finden.

Cozzare, Cozzarſi, ſich böcken/ hörnen. V. Accozzarſi.

Cozzata, Cozzo, Subſt. ein Hornſtoß/ ein Stoß mit einem Horn. V. Urto.

¶ dar una cozzata, einen Hornſtoß geben.

dar di cozzo in qualche coſa, einen Stoß auf etwas geben / an etwas anlauffen/ anrennen / anſtoſſen.

dar di cozzo nel cielo, einen Hornſtoß in Himmel geben / id eſt, GOtt wollen widerſtreben.

COZZONE, Scozzone, [contrah. von Cavezzone, Halfter, Capezaum, weil die rohen Pferde mit ſolchen Inſtrumenten müſſen bezwungen werden.] Pferd-Bereiter. V. Cavallerizzo.

Cozzone, ein Roßkam/ Roßtäuſcher/ Pferdhändler.

¶ Andreuccio cozzone (di cavalli) der Andreuccio, ein Roßhändler. Bocc. Nov.

cozzone di matrimonii, ein Ehekuppler/ ein Heirathſtifter.

cozzona di puledre, id eſt, puttane, eine Hurenkupplerin / Hurenwirtin oder Abrichterin.

Cozzonare, Scozzonare, abreiten/ zureiten/ bereiten.

¶ cozzonare un puledoro, ein Füllen oder Fohlen abreiten / bereiten/ roh reiten.

cozzonare, ſcozzonare una perſona, un ſervitore, una ſerva &c. einen Menſchen/ einen Diener/ eine Magd ꝛc. abrichten/ abhobeln/ abſchurigeln.

Cozzonato, Scozzonato, abgeritten/ zugeritten/ Met. abgericht oder abgehobelt (wie wir ſagen.)

¶ egli fù ben ſcozzonato in Italia, er iſt in Italien wol abgehobelt (geſchurigelt) worden.

Cozzonatura, Scozzonatura, Abreitung/ Abrichtung/ Abhobelung.

CR.

CRAGNO, [Nomen Propr. vom Lat. Carniola] Kärndten.

Cragnuolo, ein Kärndter.

CRANIO, [Par. Lat.] Schedel/ Scheitel/ der Grind. V. Crepa. Cocuzza.

¶ egli ſi ruppe il cranio, er brache ihm den Schedel entzwey.

CRAPOLA, Crapula, [Par. Lat.] Fraß/ Füllerey. V. Ubbriacchezza.

¶ eſſer dato alla crapola, der Schwelgerey ergeben.

digerir la crapola, den Rauſch ausſchlafen.

Crapolare, häufig freſſen/ oder einfreſſen/ praſſen/ ſchlemmen und demmen. V. Sguazzare. Stravizzare. Bevacchiare &c.

¶ crapolare buoni cibi, gute Speiſen die Fülle freſſen.

Crapolone, f. ein Freſſer/ Praſſer/ Schlemmer.

¶ il ricco crapolone, der reiche Schlemmer. V. Epulone.

CRAVATA, Carvata, [Parol. Franc. von Cravate, ſo von denen Cravaten oder Crabaten herkommen ſeyn ſolle] Männer-Halsbinde/ Halstuch. V. Colletto.

¶ cravata à merli, eine Halsbinde mit Spitzen.

CREARE, [Par. Lat.] erſchaffen/ it. machen/ id eſt, erwählen.

¶ in principio Iddio creò il cielo e la terra, im Anfang ſchuf GOtt Himmel und Erde. Gen. 1. 1.

crear Cardinali, Dottori, Ambaſciadori, Cavallieri, Baroni, Nobili, Magiſtrati, Senatori &c. Cardinäle/ Doctores, Abgeſandten/ Ritter/ Edelleute/ Freyherren/ Obrigkeit/ Rahtherren ꝛc. machen/ erwählen.

Crear, [vom ſpaniſchen Criar] auferziehen. V. Educare. Allevare. Nota. Dieſes Verbum iſt zwar nicht bräuchlich/ aber wol etliche Derivativa, nemlich Creato. Creatura &c.

Creanza &c. V. Infra.

Creato, erſchaffen.

¶ il Mondo è ſtato creato da Dio di niente, die Welt iſt von GOtt aus nichts erſchaffen worden.

le coſe create, die erſchaffene Dinge.

Creato, Adj. [vom ſpaniſchen Criado, auferzogen/ it. ein Knecht] erzogen/ wird nur gebraucht/ wie folgt.

¶ un giovane &c. ben creato, ein wolerzogener/ höflicher/ züchtiger und geſchickter Jüngling ꝛc. V. Coſtumato.

un ragazzo mal creato, ein übel erzogener/ ungeſchickter Jung.

mal creato che ſei! du plumper/ ungeſchickter/ grober Lümmel/ der du biſt!

Criato, Subſt. einer/ den ich von Jugend auf zu meinem Dienſt angenommen und erzogen habe.

¶ il mio criato, mein Zöchtling/ mein Jung/ Knecht/ Diener. V. Servitore. Famiglio &c.

Creatore, Erſchaffer/ Schöpfer.

¶ o quante volte voltiamo le ſpalle al Creatore per abbracciar la creatura! o wie oft wenden wir dem Schöpfer den Rücken/ und laichen mit dem Geſchöpfe!

Creatura, Subſt. ein Geſchöpf/ was erſchaffen iſt.

¶ le creature di Dio ci arrecano ſtupore e maraviglia, die Geſchöpfe GOttes erwecken uns groſſe Verwunderung.

Creatura, Met. ein Menſch/ ſonderlich ein Weibsbild/ it. insgemein.

¶ la più bella creatura del Mondo, der ſchönſte Menſch/ das ſchönſte Weibsbild.

o che brutta creatura! o was iſt das für ein heßlichs Thier! (Weibsbild.)

vi ſono otto milla creature in circa, es ſind bey acht tauſend Menſchen drinnen. V. Anima.

Creatura, eine Leibsfrucht/ ein Kind/ ſo erſt geboren.

¶ la creatura non era ancora perfetta, das Kind war noch nicht vollkommen.

provedaſi alla madre & alla creatura, man rathe der Mutter / und auch zugleich dem Kinde.

ella ammazzò la ſua creatura, ſie hat ihre Leibsfrucht ermordet.

all'uſcir della creatura, als die Frucht (das Kind) herfür kam (geboren ſolte werden.)

Creaturina, Dim. ein kleines/ neugebornes Kindlein.

Creatura, [quaſi Criatura, vom Spaniſch.] einer/ ſo unter oder von einem auferzogen/ it. unterwieſen oder zum Ehrenſtand kommen iſt.

¶ una creatura del Papa N. eine Creatur des Papſts N. id eſt, von ſelbigem zum Cardinal gemacht.

crea-

Digitized by Google

creatura del Cardinal N. Creatur des Cardinal N. von ſelbigem geliebt/ geſchätzt/empor gebracht ꝛc.

promoſſe le ſue creature, er hat ſeine Creaturen befördert/ zu Ehren gebracht.

Creanza, [quaſi Crianza, vom Span. Criar] Auferziehung; Erziehung, Sittung. V. Civiltà. Coſtume.

¶ buona creanza oder crianza, allein/ höfliche Sitten/Höflichkeit.

imparar', inſegnar creanza, gute Sitten lernen/lehren.

haver, non haver creanza, höflich/ nicht höflich ſeyn.

mala creanza, Unhöflichkeit/ Grobheit.

bella creanza certo! eine ſchöne Höflichkeit/fürwahr!

Creazione, f. Erſchaffung, it. Erwählung.

¶ creazione del mondo, Erſchaffung der Welt.

creazione dei magiſtrati &c. Erwählung der Obrigkeitlichen Perſonen ꝛc.

creazione de' Cardinali &c. Erwählung/ Machung der Cardinäle ꝛc.

CREDERE, [Par. Lat.] glauben. V. Fede.

¶ credere (crederſi) qualche coſa, etwas glauben.

eſſer facile à credere qualche coſa, etwas leichtlich glauben.

chi è facile à credere, ſi trova ſpeſſo ingannato, wer leicht glaubt/ wird leicht betrogen. V. Fidarſi.

credere in Dio, an GOtt glauben/ glauben/ daß ein GOtt/ item daß nur ein GOtt ſey.

credere un Dio, an GOtt glauben.

il credo, das Credo, der Glaube.

dir' il credo, das Credo, den Glauben beten.

al credo, wann das Credo in Deum in der Meſſe geſungen wird.

in un credo, in meno d' un credo, in einem Credo, in einem Vatter Unſer lang/ ſagen wir.

credere ad uno, einem glauben/ item einem borgen.

credere ad uno qualche coſa, einem etwas glauben/ it. einem etwas anvertrauen/ zutrauen.

chi non crede alla madre, crede poi alla madrigna, wer der Mutter nicht glauben will/ muß hernacher der Stiefmutter glauben.

credere una coſa fermamente, certamente, veramente, interamente, etwas feſtiglich/ gewiß/ warhaftig glauben.

credere incontinente, mattamente, ſcioccamente, di leggieri &c. alſobald/ zur Stund/ unbeſonnen/ thöricht ꝛc. glauben. V. Credulo.

credimi, credetemi che &c. glaub mir/ glaubet mir/ daß ꝛc.

non credere ad ogni ſpirito, glaubt nicht einem jeden Geiſt.

appena hò ardire di (ſtento à) crederlo, ich darf/ (kan) es kaum glauben.

creder' eſſer qualche coſa &c. glauben/ daß etwas ſeye ꝛc.

darſi à creder qualche coſa, etwas glauben/ ſich etwas einbilden/ als obs wahr wäre. V. Crederſela.

dar' à credere (far creder) qualche coſa ad uno, einem etwas einſchwatzen/ einem etwas weis machen.

Crederſela, crederſelo, es glauben.

¶ ella ſelo credette ſubito, ſie glaubte es gleich/ (zur Stund.)

vi poſſo credere, ich kan euch glauben.

voi non volete credere, ihr wollet (es) nicht glauben.

Credere, borgen. V. Credito.

Credere, vermeinen, dafür halten, erachten, der Meinung ſeyn. V. Penſare. Stimare.

¶ non credere voi, che &c. vermeint ihr nicht/ daß ꝛc.

io non credo, che verrà hoggi, ich glaube nicht/ daß er heut kommen wird.

hò creduto, che &c. ich habe vermeint/ daß ꝛc.

crederſi ſavio, letterato &c. ſich für gelehrt/ geſcheid ꝛc. halten.

chi aſino è, e cavallo ſi crede, al ſaltar della foſſa ſen' avvede, wer ein Eſel iſt/ und vermeinet er ſey ein Pferd/ der wird es nicht eher innen/ als wann er über einen Graben ſetzen ſoll/ id eſt, die Prob gibts/ was wir ſeynd.

lo credeva morto &c. er vermeinte/ daß er todt ꝛc. wäre.

dove credeva cavar profitti, cavò la ſua ronina, da er vermeinte Nutzen zu ſchaffen/ ſchaffte er ihm ſein Verderben.

credi tu, che io creda à coſtui? vermeineſt du wol/ daß ich dieſem Kerl glaube?

io mi credevo d' haver fatto un gran guadagno, ich vermeinte einen groſſen Gewinn erſchnappt zu haben.

queſte parole lo facevano credere huomo di lettere &c. dieſe Worte machten/ daß man ihn vor einen gelehrten Mann ꝛc. hielte.

Credere, Subſt. das Glauben, it. die Meinung. V. Credito.

¶ lettere del credere, Glaubens-Brief.

ſtar del credere, Burg ſtehen.

al mio credere, meiner Meinung nach/ meines Erachtens.

Credente, Part. & Subſt. glaubend, it. Glaubiger, Chriſtglaubiger.

¶ la ſalute di tutti li credenti, das Heil aller Glaubigen (Chriſtgläubigen.) V. Fidele. Criſtiano.

Credenza, Subſt. Glaub, it. Borg. V. Credito.

¶ haver (portar) ferma credenza, che &c. feſtiglich glauben/ daß ꝛc.

ſuperiore ad ogni credenza, über allen Glauben/ über alles was man glauben kan.

dar credenza ad uno, einem glauben/ Glauben zumeſſen/ it. borgen.

non gli date credenza, glaubt ihm nicht/ it. borgt ihm nicht ꝛc.

la credenza in Gieſù Criſto, der Glaube an JEſum Chriſtum/ it. die Chriſtliche Religion. V. Fede. Religione.

li Prencipi di contraria credenza, die Fürſten/ ſo eines andern Glaubens/ oder Religion ſeynd/ die proteſtirende Fürſten.

falſa credenza, falſcher Wahn/ falſche Meinung/ falſcher Glaube. V. Religione. Hereſia.

voler, comprar, tor qualche coſa à credenza, etwas auf Glauben/ id eſt, auf Borg haben wollen/ kauffen/ nehmen ꝛc.

vender, dar à credenza, auf Borg verkauffen/geben.

giocar à credenza, auf Borg ſpielen/kein Geld ſetzen.

lavorar à credenza, auf Borg arbeiten/ id eſt, umſonſt.

bravar' &c. à credenza, auf Borg braviren ꝛc. id eſt, da kein Widerſtand iſt.

torſi briga à credenza, ſich auf Borg Händel ſuchen/ id eſt, die ihm aber bald bezahlt werden ſollen.

lettere di credenza, Credentz-/ Vollmachts-Brief/ Credential-Schreiben eines Abgeſandten. V. Credentiale.

Credenza, wird auch genannt das jenige/ ſo ein groſſer Herr ſeinem Abgeordneten ꝛc. mündlich vertrauet, und zu ſagen anbefilcht.

¶ tener qualche coſa in credenza, etwas/ ſo einem anvertrauet worden/ in Geheim halten. V. Secreto.

Credenza, [Hof-Termin.] Credentz, Vorkoſtung einer Speiſe oder Getranck bey einem groſſen Herrn. V. Aſſaggio.

¶ far la credenza di qualche vivanda o bevanda ad un Prencipe, einem Fürſten die Speiß oder Tranck credentzen/ id eſt, vorkoſten/ und darmit bewähren/ daß kein Gift drunter ſeye.

le moſche mi fanno la credenza, die Fliegen oder Mucken credentzen mir die Speiſe oder Tranck/ id eſt, ſie ſetzen ſich auf das/ welches ich eſſen oder trincken ſoll.

Credenza, Credenziera, Anricht-Tiſch in einer Stube, eine Tafel, Treſor, Credentz, it. das darauf gehörige Tiſchgerät und Silberwerck, Servitz. V. Buffetto.

¶ metter l' argenteria ſopra la credenza, das Silber-Geſchirr auf die Credentz ſtellen.

un meſſo di credenza, ein Gericht oder Tracht von der Credentz/ Credentz-Speiß/ id eſt, etwas von Confect ꝛc. und dergleichen.

ſervir'uno di cucina, e di credenza, einen mit Küchen- und Credentz-Speiſen tractiren. V. Cucina.

una credenza d'argento &c. ein ſilbernes Servis &c.

Credenza, ein Nebenaltärlein, neben dem hohen Altar, da allerhand Kirch- und Meßgerät aufgelegt wird, und zugleich ein Behalter oder Kaſten iſt, zu allerhand Reliquien, Silberwerck ꝛc. einzuſchlieſſen.

¶ metter li paramenti ſopra la credenza, das Meßgeräte auf die Credentz legen.

aprir le credenze per monſtrar' il teſoro e le reliquie, die Schatz- und Heiligthums-Käſten aufmachen / jemand zu weiſen was drinnen iſt.

Credenzone, m. eine groſſe, herrliche Credentz, oder dergleichen Schatz-Kaſten.

Credenziere, Credentzer, Speißkoſter, it. Tafeldecker, Vorſchneider ꝛc.

Credenziale, Adj. was glauben macht, bewährend.

¶ lettere credenziali, Credentzial-Schreiben / Glaubens- / und Vollmachts-Briefe / ſo den Abgeſandten mitgegeben werden. V. Credenza.

Credibile, glaublich, glaubwürdig, das wol zu glauben iſt.

¶ egli è molto credibile, (ha del credibile) es iſt ſehr glaublich.

non è credibile, es iſt nicht glaublich / es iſt nicht zu glauben.

Credibilmente, Adverb. glaubwürdiglich. V. Probabilmente.

Credibilità, Glaubwürdigkeit.

Creditore, Glaubiger, Schuldglaubiger, Schuldherr, Creditor.

¶ andar (eſſer) creditore di tanto ad uno, einem ſo viel geborgt haben.

pagar, (ſodisfar, contentar, acchetar) i creditori, die Schuldglaubigere zahlen / abzahlen / bezahlen / befriedigen ꝛc.

Credito, Subſt. [Handels-Termin.] Glauben, Credit, der Borg, it. Met. Anſehen, guter Nam ꝛc.

¶ metter' à credito, ins Schuldbuch anſetzen.

dar credito, Credit geben / borgen / item einen in ſeinem Schuldbuch zum Schuldner machen.

pigliar, comprar, vender &c. à credito, auf Borg / auf Credit ausnehmen / kauffen / verkauffen ꝛc.

riſcuoter' i crediti, die Schulden einfordern / die Schuldnere oder Schuldigere mahnen.

eſſer' in credito (haver credito) Credit / Glauben haben / im Credit ſtehen / it. Gunſt / Anſehen / Reputation ꝛc. haben.

queſto libro &c. non hà credito, dieſes Buch ꝛc. hat kein Credit / id eſt, man kaufft's nicht / man hält nichts drauf.

eſſer di gran credito, groſſen Credit haben / viel gelten / berühmt ſeyn.

eſſer di poco credito, wenig gelten / wenig geachtet werden.

impiegar tutto il ſuo credito per uno alla corte, ſein gantzes Vermögen / ſeine gantze Gewalt für jemand bey Hofe anwenden / id eſt, alles thun und reden / was man kan / für jemand.

metter' uno in credito, einen in Credit / in Anſehen bringen / einen recommandiren.

acquiſtar credito, Credit / it. guten Namen / Ruff / it Anſehen / Gewalt ꝛc. bekommen. V. Stima. Riputazione.

mantener' il credito, den Credit / id eſt, den guten ehrlichen Namen / bey einem erhalten.

perder' il credito, den Credit / item den guten Namen / das Anſehen die geſchöpfte gute Meinung ꝛc. verlieren.

Creditare, Accreditare, Credit oder Glauben geben, it. Credit oder Glauben machen, in Credit, it. in Anſehung und Reputation bringen.

¶ creditare, accreditare uno, einem Credit geben / in Credit ꝛc. ſetzen / recommandiren / machen / daß er hoch geachtet wird.

creditare, accreditare qualche coſa, etwas bewähren / loben.

Creditarſi, Accreditarſi, ſich in Credit, it. in Ruff bringen, ſich berühmt ꝛc. machen.

Creditato, Accreditato, der Glauben oder Credit hat, item der in Anſehen und Gnaden ſtehet.

¶ le ſue heroiche azzioni l' hanno accreditato per tutta l Europa, ſeine herrliche Thaten haben ihn durch gantz Europa berühmt gemacht.

egli s' è accreditato per un ſaggio delle ſue qualità, er hat ſich durch ein Prodſtück ſeiner Qualitäten berühmt gemacht.

huomo di accreditata eſperienza, ein Mann von beglaubter Erfahrniß.

Credulo, leichtglaubig.

¶ troppo credulo, (un crederello,) allzu leichtglaubig / gar zu einfältig.

Credulità, Leichtglaubigkeit.

¶ la troppa credulità, die allzugroſſe Leichtglaubigkeit.

Creduto, Part. geglaubt, beglaubt.

¶ eſſer creduto, beglaubt werden / item guten Glauben (Credit) haben.

non gli è creduto, man glaubt ihm nicht.

non è creduto, Idem. it. man borgt ihm nicht / er hat keinen Credit.

CREMA, Nom. Prop. eine Stadt in Lombardien, alſo genannt.

Cremaſco, einer von Crema.

CREMESI, Chermeſi, Carmeſi, [von Chermes, Kermes oder Purpurbeer] Karmeſinfarb.

¶ furfante in cremeſi, ein Schalck von Haus aus / ein Bundſchelm.

Cremeſino, Chermeſino, Adj. Karmeſinfarbig.

¶ drappo cremeſino, ſeta cremeſina, velluto cremeſino, Carmeſinfarb Tuch / Carmeſinfarbe Seiden / Sammet ꝛc.

CREMORE, m. [Parol. Latin] Raam, das Beſte oben von der Milch.

¶ cremore di latte, Milchraam / aber beſſer / Fiore. Capo di latte.

cremore di tartaro, gebrannt oder præparirt Weinſtein-Pulver / alſo genannt.

CRENA, [Par. Lat.] Kerb, Scharte, Schlitz, Ritz. V. Taglio. Intaglio. Cocca.

¶ crena della freccia, Einſchnitt an dem Pfeil. V. Cocca, ſo beſſer.

crena dell' ago, das Oehr an der Nadel / V. Cruna, ſo beſſer.

crene delle muraglie, die Zinnen der Mauren. V. Merli, ſo beſſer.

crene delle cornici, Zahnſchnitte an Leiſten. V. Dentatura, ſo beſſer.

Crenare, kerben, einſchneiden. V. Incoccare. Intagliare.

Crenato, Adj. gekerbt, eingeſchnitten.

¶ muraglie crenate, Mauren mit Zinnen.

foglia crenate, gekerbte Blätter / wie die Roſenblätter ꝛc.

CREPARE, Creparſi, zerſchellen, zerſpringen, zerberſten, reiſſen, ſpringen, ſchrunden, aufſchrunden, ſchricken, aufſchricken wie ein Glas ꝛc. V. Crepacciare. Saltare. Romperſi. Aprirſi.

¶ il peggior cerchio crepa, V. Cerchio.

il ghiaccio crepò, das Eiß zerbrach / zerſprange / ſchrickte. V. Crich.

i granelli crapano immollati, die Saamenkörner ſpringen auf / wann ſie eingeweicht werden; ſie keimen.

il muro &c. ſi crepa, die Mauer ꝛc. ritzet ſich / klumſet ſich / reiſſet.

il vetro &c. crepò nel fuoco, das Glaß ꝛc. ſchrickte / (ſprange / zerſprange) im Feuer.

la pelle miſi crepa nelle mani &c. es zerſchrundet ſich mir die Haut an den Händen ꝛc. V. Aprirſi. Crepolare.

far crepar' una coſa, etwas mit Gewalt zerſprengen. V. Saltare.

le caſtagne crepano nel fuoco, die Käſten ſpringen (zerſpringen) im Feuer.

Crepitare, crepare, krachen, knacken, ſchnaltzen, braſchelen, braſſelen, ſpratzelen.

¶ il ghiaccio crepa, das Eiß kracht.

il fuoco crepa, das Feuer braſchelt / (braſſelt.)

queſte legna crepano nel fuoco, dieſes Holtz ſpratzelt im Feuer.

far

Digitized by Google

far crepar li nodi delle dita, die Finger/ id eſt, die Knöchel knacken laſſen.

Crepare, zerſpringen, borſten, umfallen, verrecken, verderben (wird propriè von Thieren, it. Met. verächtlich von Menſchen geſagt;) crepiren.

¶ tutto 'l beſtiame crepò, es fiele alles Vieh um/ es verreckte ꝛc.

biſogna che crepi, er muß verrecken/ umfallen.

crepar di riſa, vor Gelächter gleichſam zerſpringen.

crepar di fame, dolore &c. vor Hunger verſchmachten/ vor Schmertzen umfallen/ verrecken/ crepiren.

crepar d' invidia, di diſpetto &c. vor Neid oder Abgunſt/ Trotz ꝛc. gleichſam zerſpringen oder berſten.

crepar d' avarizia &c. vor Geitz ꝛc. ſpringen (zerberſten.)

crepi l'avarizia! ey laß den Geitz zerſpringen/ id eſt, laß uns nicht geitzig ſeyn!

crepi l' invidia! laß den Neid zerberſten/ id eſt, laß uns ihn nicht beneiden!

far' uno crepar' in prigione, einen im Gefängniß verrecken und verderben laſſen.

ſe doveſſe crepare, und ſollte er drüber verrecken (wie ein Vieh.)

Crepa, die kahle Hirnſchale, weil ſie wegen der Sutura ſcheinet zerſprungen zu ſeyn. V. Cranio.

Crepe, Plur. (zu Venedig) Hafenſcherben. V. Rottame.

Crepaccio, Subſt. ein groſſer Riß, Spalt, Ritze, Schrunde, ein Sprung, Schrick, Klums. V. Feſſura.

¶ far crepaccio, einen groſſen Riß thun/ id eſt, groſſen Schaden haben/ einen ſchweren Fall thun.

Crepaccio, Crepacci, Plur. ein Pferds-Mangel (die Spaten genannt.)

¶ crepacci e rappe, Spaten und Strupfen.

Crepacciare, aufſpringen, ſchrunden, zerſchrunden. V. Crepare. Crepolare.

Crepaccio, zerſchrunden, voller Schrunden und Riſſen. V. Crepolato &c.

Crepa-cuore, Sub. ein Hertzbrechen, Hertzenleid, groſſe Angſt und Kümmerniß. V. Cordoglio.

¶ o che crepacuore per la pover Madre di Dio, à veder il Figliuolo confitto e agonizante! O welch ein Hertzenleid für die arme Mutter GOttes/ ihren Sohn ans Creutz genagelt ſterben zu ſehen! V. Cordoglio!

Crepafegato. Idem.

Crepapanza, crepapancia, à crepapanza, Adv. ein Bauchaufſpringen.

¶ mangiar' à crepapanza, freſſen/ daß ihm der Bauch aufſpringen möchte/ id eſt, ſehr viel.

Crepaggine, f. ein Verdruß, daß einer darüber zerſpringen möchte.

¶ o che crepaggine è l' aſpettare &c. ey was für ein Verdruß iſt zu warten ꝛc.

Crepato, geborſten, gebrochen, it. was einen Bruch oder Schrick hat, geſchrickt, it. wer einen Hoden- oder Nabelbruch hat. V. Rotto.

Crepaticcio, Adject. ſprätzelicht, brüchig, was hin und wieder ausgeſprungen iſt, item was bald brechen wird, it. ſchrundig. V. Crepacciato.

¶ legna crepaticcie, ſpratzelicht Holtz.

mani &c. crepaticcie, zerſchrundene Hände ꝛc.

Crepatura, Klums, Schrick, Riß, Ritz, Sprung.

¶ crepatura del muro, Klums/ Riß/ Ritz/ einer Mauer.

crepatura dell' unghia, ein Riß in dem Roßhuf.

Crepitare. V. Crepare.

Crepito, Subſt. ein Kracher, Knacker, Schnaltzer, it. ein Furtz. V. Peto. Coreggia.

¶ far' un crepito, einen Schnaltzer ꝛc. item einen Furtz thun.

Crepolare, Screpolare, hin und wieder aufreiſſen oder aufſchrunden, voller kleinen Schrunden werden.

¶ le mani mi ſi ſcrepolano per di dentro, die Hände zerſchrunden mir von innen.

Crepolato, Screpolato, hin und wieder aufgeſchrundet, zerſchrundet, voller kleinen Schrunden und Riſſen.

¶ mani ſcrepolate, zerſchrundne Hände.

Crepolatura, Screpolatura, aufſchrundig hin und wieder.

CREPUSCOLO, [Term. Aſtronom.] Demmerung.

¶ crepuſcolo matutino, veſpertino, Morgens-/ Abends-Demmerung.

CRESCERE, [Par. Lat. & Verb. Irregul. III. Conjug. Inflex. V. Gramm. Congr.] wachſen, aufwachſen, zuwachſen, zunehmen, gröſſer wachſen oder werden. V. Accreſcere.

¶ l' albero, la pianta &c. creſce, der Baum/ die Pflantze ꝛc. wächſt/ (wächſt auf/ nimmt zu.)

non creſce vino in queſto paeſe, in dieſem Lande wächſt kein Wein. V. Naſcere, welches beſſer iſt.

i matti creſcono ſenza eſſer inaffiati, die Narren wachſen/ ohne begoſſen zu werden.

la malatia, il male &c. creſce, và creſcendo, die Kranckheit/ das Ubel nimmt immer zu.

gli crebbe la paura, es wuchſe ihm die Forcht/ er fienge an ſich noch mehr zu fürchten.

al creſcere della Luna &c. bey zunehmendem (wachſendem) Licht oder Mond. V. Creſcente.

mi creſce il deſiderio, la voglia &c. das Verlangen wird bey mir gröſſer/ ich verlange immerzu mehr.

far creſcere, wachſend machen.

laſciar creſcere, wachſen laſſen.

il ſenno creſce coll' età, der Verſtand wächſt mit dem Alter.

creſcer di entrata, mehr Einkommen haben/ reicher werden.

creſcer di bellezza, età, ſtatura, grazia, valore &c. an Schönheit/ an Alter/ an Länge/ an Gnaden/ an Tapfferkeit ꝛc. zunehmen/ täglich wachſen.

creſcere di numero, an der Zahl zunehmen.

creſcere di prezzo, wachſen am Preiß/ aufſchlagen. V. Montare.

Creſcere, Creſcerſi, aufwachſen, auferzogen werden. V. Allevato.

¶ egli s' è creſciuto co' miei figliuoli, er iſt mit (bey) meinen Kindern aufgewachſen/ erzogen worden.

Creſcere, Adj. gröſſer machen, vermehren, vergröſſern. V. Accreſcere. Aumentare.

¶ queſto mi creſce la voglia, il dolore la vergogna &c. das vermehret mir den Luſt/ den Schmertzen/ die Schamhaftigkeit/ id eſt, macht mir deſto mehr verlangen/ Schaam ꝛc.

Creſcente, wachſend, zunehmend.

¶ à Luna creſcente, bey wachſendem Mond oder Licht.

Creſcente, Subſt. Auflauf, Anlauf, Flut, Aufſchwellung.

¶ la creſcente della marea, dell' acqua &c. der Auflauf/ (Anlauf) Aufſchwellung des Waſſers; die Flut.

per la creſcente dell' acque non potè campeggiare, wegen des Auflaufs (Anlaufs) des Gewäſſers/ konte er ſich nicht lagern.

Creſcimento, Creſcenza, Wachsthum, Zuwachs, Zunehmen, item Vergröſſerung. V. Accreſcimento.

¶ creſcenza della Luna, Wachsthum des Monds.

Creſciuto, gewachſen, aufgewachſen.

¶ un' huomo già creſciuto, ein aufgewachſener Menſch. V. Adulto.

CRESCIONE, m. Kreſſe, Kreſſig, Garten-Kreſſig, oder Brunn-Kreſſig.

Creſcioncello, It. corrupt. Cerconcello, junger Kreſſig.

CRESIMA, [Parol. Eccleſ. von Cheiſma] der Kryſam, das H. Oel zum Firmen.

¶ dar la creſima, den Kryſam/ id eſt, die Firmung geben/ firmen. V. Confirmatione.

prender la creſima, die Firmung empfangen/ gefirmt werden.

tener uno à creſima, eines ſein Firm-Paht ſeyn.

padrino à creſima, Firmpaht.

Creſimare, firmen, firmelen. V. Confermare.

Creſimato, gefirmet, gefirmelt.

CRESPO, Adj. [Latin. Criſpus] krauß. V. Riccio.

capellatura creſpa, capegli creſpi, krauſe Haar.

fòglie creſpe, krauſe Blätter.

cauolo creſpo, krauſer Kohl.

Creſpa, creſpe, Plural. Runtzel, Runtzeln. V. Grinza.

¶ creſpe della fronte, faccia, Runtzeln auf der Stirn.

creſpa del ventre (pancia) Runtzeln des Bauchs.

levare le creſpe dalla pancia, die Runtzeln auf dem Bauch wegbringen/ id eſt, ſich voll anfreſſen/ (den Rantzen oder Wanſt wol anfüllen.)

Creſpezza. Kräuſe.

Creſpoſo, Adj. voller Runtzeln, runtzlicht. V. Grinzoſo.

Creſpare, Increſpare, Accreſpare, krauſen, kräuſeln, item runtzeln, ſchrimpfen, runtzlicht machen oder werden.

¶ creſpare i capegli, die Haar krauſen/ kräuſeln/ krüllen/ friſiren.

creſpare la pelle, die Haut ſchrümpfen/ rumpfen / runtzelicht machen oder werden.

creſpare, (accreſpar) le ciglia, la fronte, die Augenlider/ die Stirn ſchrimpfen (rumpfen) id eſt, Met. ſich verwundern/ it. bös oder launig werden. V. Innarcare. Aguzzare &c.

Creſpato, Increſpato, Accreſpato, gekräuſt, gekräuſelt, gekrüllt, it. geruntzelt, runtzlicht.

Creſpatura, Increſpatura, Accreſpatura, Kräuſung, Krüllung, it. Runtzlung, Schrumpfung, Rumpfung.

Creſpina, uva creſpina, Kräuſelbeer, Stichelbeer, Grüntzelbeer, Grüntzel. V. Uva-ſpina.

Creſpinare (una vivanda,) eine Speiß in einer Kräuſel- oder Stichelbeerbrühe einmachen.

Creſpone oder Crepone, Crepon, eine Gattung Zeuch, Crepp.

¶ un veſtito &c. di creſpone, oder crepone, ein Kleid von Crepon.

CRESTA, [Lat. Criſta] der Kamm, it. Met. ein Schopf, Strauß, Buſch, Gaup, Häubel. V. Ciuffo.

¶ creſta del gallo, der Hanenkamm.

alzar la creſta (le creſte) den Kamm aufrecken/ Met. übermütig/ ſtoltz werden.

creſta, (creſte Plur.) nell' ano, creſtiero, Stulwartze in Afftern/ Feigwartze. V. Fico. Morice. Porro.

creſta dell' upega, della gallina. der Schopf oder Gaup eines Wiedhops/ einer Henne.

creſta della celata, der Feder- oder Reiger- oder Federbuſch auf einem Helm. V. Airone.

Creſtoſo, Adj voller Feig- oder Stulwartzen.

Creſtuto, Adj. gekämmet, geſchöpfet, gegaupet, gehäubelt, was einen Kamm oder Schopf ꝛc. hat.

CRETA, Kreide, it. Dohn, Hafner-Leim oder Erde. V. Argilla. Terra.

¶ la creta de gli hoſti non è ſempre diſcreta, der Wirte Kreide iſt nicht allezeit geſcheide/ id eſt, ſie rechnen oft unchriſtlich.

vaſi di creta, erdin Geſchirr.

Cretoſo, Adject. kreidig, laimigt.

¶ terra cretoſa, laimigte Erde.

CRETA, [Parol. Lat.] die Inſul Creta, anjetzo Candia genannt. V. Candia.

Cretico, Adject. was aus Creta oder Candia iſt. V. Candiotto.

¶ un buon cretico (vino,) ein guter Wein aus Creta oder Candia.

CRICCA, [Parol. Baſſ.] Heerde, Hauffen. V. Greggia. Frotta.

¶ una cricca di vacche, di ocche, femine &c. eine Heerde Kühe/ Gänſe/ (Geſchwätziger) Weiber ꝛc.

CRICCH, [ein gedichtes Laut-Wort bey dem Poet. Aliger. Dante] der Laut des Eiſes, wann es zerbricht oder nur kracht, oder des Glaſes.

¶ il ghiaccio fece cricch, das Eis machet Krick/ id eſt, es zerbrach oder krachete.

Criccare, Cricchiare, Scricchiare, Scricchiolare, kracken, ſchricken, kricken, it. knirren, knarren, knirſchen über Sand ꝛc. daß die Zähne davon aufſtehen. V. Crepare.

¶ il vetro crica (cricchia) al caldo, das Glas ſchrickt in der Hitze.

criccar di denti, mit den Zähnen knirſchen.

far criccar' i denti, die Zähne knirſchen laſſen.

cricchiare raſpando, über etwas mit ſchaben/ ralpein/ ein widerwärtiges Gekirr oder Geknirr machen.

Cricchio, Cricco, Subſt. ein Geknirr, Gekirr, Geknirſch, it. ein Schrick, ein Sprung. V. Crepare &c.

¶ haver un cricchio, einen Sprung oder Schrick haben.

Cricchioſo, Criccoſo, Adj. ſchrickigt, voller Schricke und Sprünge.

Cricchie, [Parol. Fior.] Stöſſe. V. Buſſe.

CRIME, m. [Latin. Crimen,] Laſter, Miſſethat, Ubelthat. V. Delitto. Miſfatto. Peccato.

¶ crime di leſa Maeſtà, das Laſter der beleidigten Majeſtät.

imporre, incaricare qualche crime ad uno, einen eines Laſters bezeihen.

commetter' un crime, ein Laſter begehen.

Criminoſo, Adj. & Subſt. laſterhaftig, ein Ubelthäter.

¶ eſſer trovato criminoſo, laſterhaft befunden werden.

vita criminoſa, laſterhaftes Leben.

Criminale, Adj. was zum Maleſitz oder Halsgericht gehöret. V. Capitale.

¶ foro, camera criminale, Halsgericht/ Maleſitz-Gericht.

queſtione, cauſa criminale, Halsgericht-Sach/ Maleſitz-Sach.

giudice criminale, Maleſitz-Richter.

Criminalmente, Adv. peinlich, halsgerichtlich, was Leib und Leben betrifft.

¶ accuſato &c. criminalmente, auf Leib und Leben angeklagt ꝛc.

CRINE, m. [Par. Lat.] eigentlich die Mähne an den Pferden, Löwen ꝛc.

¶ il crine (li crini del cavallo,) Idem.

Crine, [Term. Poet.] das Haupthaar. V. Chioma. Capegli.

¶ crine biondo, goldgelbe Haar.

auvolger' il crine in dorate treccie, das Haar in güldene Flechten einbinden.

Crinale, m. Haarnadel. V. Cernecchio.

Crinito, haarigt.

¶ cometa crinita, haarigter Comet.

Crinuto, Adj. behaaret, was lange Mähne oder Haare hat.

CRISE, Criſi, f. [Par. Grec.] Urtheil, it. [in Term. Medic.] eine geſchwinde oder urplötzliche Veränderung der Kranckheit, woraus die Aertzte ihre Urtheile nehmen oder erkennen.

¶ criſe buona, cattiva, gutes/ böſes Urtheil.

far criſe, ein Urtheil fällen.

Critico, Adj. & Subſt. urtheilig, dem Urtheil unterworfen, it. ein Urtheiler, Schrift-Richter.

¶ giorni

¶ giorni critici, Wechſeltäge (der Kranckheit) Urtheiltäge.
gran critico, (criticone) ein groſſer/ (ſcharfer) Schrift- oder Red-Richter oder Tadler.

Critica, Subſt. die Schrift-Richter-Kunſt, eine gründliche Erkänntniß der Autoren ꝛc.

Criticamente, Adv. auf Schriftrichteriſch, mit einem allzuſcharfſinnigen Examine.

Criticare, urtheilen, ſcharf examiniren in Schriften und dergleichen. V. Sindicare. Sofiſticare.
¶ criticare ſopra qualche materia, Idem.

CRISOLITO, ein Chryſolith (eine Art Edelgeſtein.)
¶ un bel criſolito, ein ſchöner Chryſolith.

CRISTALLO, Cryſtall, Met. und Poer. ein cryſtallinen Glaß.
¶ bever'il nettare di limpidiſſimi criſtalli, den edlen Göttertranck aus hellen cryſtallinen Gläſern trincken.
criſtallo di montagna, Berg-Cryſtall.
un vaſo di criſtallo, ein Gefäß/ (Geſchirr) von Cryſtall/ cryſtallines Geſchirr.

Criſtalino, Adj. cryſtallinen, von Cryſtall.
¶ cielo criſtallino, [Term. Aſtrol.] cryſtallinener Himmel.
humor criſtallino, (Term. Anat.] criſtalline Feuchtigkeit im Auge/ alſo genannt.

Criſtalleggiare, als ein Cryſtall durchſcheinend ſeyn und leuchten.

Criſtalleggiante, Adj. hellſcheinend, durchleuchtig wie ein Cryſtall.

CRISTEO, Criſtero, [corrupt. vom Lat. oder Griech. Clyſter] ein Cliſtier. V. Servitiale. Lavativo.
¶ dar' un criſteo, ein Clyſtier geben.

CRISTO, [von Chriſtus] Chriſtus. V. Gieſù.
¶ Gieſù Criſto noſtro Signore, JEſus Chriſtus unſer HErr.
il Corpo e Sangue di Criſto, der Leib und Blut Chriſti.
predicar Gieſù Criſto, l'Evangelio di Criſto, Chriſtum/ das Evangelium Chriſti predigen.
i poveri di Criſto, die Armen Chriſti/ id eſt, die Chriſtglaubige Armen.
la paſſione, i meriti, i beneficii di Criſto, das Leiden/ die Verdienſte/ die Wolthaten Chriſti.
ſpero in Criſto, che &c. ich hoffe zu Chriſto/ id eſt, zu GOtt/ daß ꝛc.
ſtar'in Criſto, in Chriſto ſtehen/ id eſt, züchtig und eingezogen ſeyn.
ti farò ben ſtar' in Criſto, ich will dich ſchon bändigen/ züchtigen/ daß du wirſt fromm ſeyn müſſen.

Criſtiano, Adj. & Subſt. Chriſtlich, it. ein Chriſt.
¶ anima criſtiana, chriſtliche Seel.
la fede criſtiana, der chriſtliche Glaub.
paeſe criſtiano, chriſtlich Land.
un buon criſtiano, ein guter Chriſt.
da criſtiano, als ein Chriſt/ it. ſo wahr ich ein Chriſt bin.
viver da chriſtiano, als ein Chriſt (chriſtlich) leben/ it. ſich wol ſeyn laſſen.
morir da criſtiano, als ein Chriſt (chriſtlich) ſterben.
parlar criſtiano, da criſtiano, als ein Chriſt (chriſtlich) reden/ id eſt, deutlich/ daß man es verſtehen kan.
parlate criſtiano, red deutlich / red eine Sprach die ich verſtehe.
divenir, (diventar, farſi) criſtiano, ein Chriſt werden.
criſtiani rinegati, abgefallene/ abtrünnige Chriſten/ Mamalucken.
cattivo criſtiano, ein böſer / ſchlechter Chriſt/ Maul-Chriſt.

Criſtianello, ein Chriſtlein, Met. ein guter einfältiger Tropf.

Criſtianiſſimo, Allerchriſtlichſt.
¶ il Rè criſtianiſſimo, der allerchriſtlichſte König (in Franckreich.)
il Criſtianiſſimo. Idem.

Criſtianamente, Adv. chriſtlich.
¶ viver, morir, trattar, operar &c. criſtianamente, chriſtlich leben/ ſterben/ handeln/ thun ꝛc.

Criſtianità, Chriſtenheit, id eſt, alle Chriſten insgemein, it. dero Länder.
¶ tutta la Chriſtianità, die gantze Chriſtenheit/ id eſt, alle Chriſten insgemein.
un luogo, una provincia della criſtianità, ein Ort / eine Provintz in der Chriſtenheit.
ritornar nella criſtianità, wiederum [aus der Türckey ꝛc.] in die Chriſtenheit reiſen.

Criſtianeſimo, das Chriſtenthum, id eſt, die Chriſtliche Religion.
¶ il vero criſtianeſimo, das wahre Chriſtenthum.
profeſſar'il criſtianeſimo, ſich zum Chriſtenthum bekennen.

Criſtianarſi, ein Chriſt werden, ſich tauffen laſſen. V. Criſtiano.

Criſtianato, Adj. zum Chriſten worden.
¶ Ebreo criſtianato, ein zum Chriſten gewordener Jud.

Critico &c. V. Criſe.

CRIVELLO, [vom Lat. Cribrum] Sieb, Beutel, Reyter. V. Vaglio.
¶ paſſar per un crivello, durch einen Beutel/ Sieb oder Reyter ſchlagen/ durchreytern/ ſieben.

Crivellino, Dimin. Sieblein, Reyterlein.

Crivellaio, Crivellaro, Siebmacher, it. Sieber. V. Vaglio.

Crivellare, ſieben, ſichten, durchſieben, reytern, beuteln.

Crivellato, gereytert, geſichtet, gebeutelt, durchſiebt.

Crivellatura, Siebung, Reyterung, Beutelung, it. der Unrat, ſo im Sieb bleibt. V. Mondezza &c.

CRO! Crò! das Glucken, das Kluck Kluck eines Aengſters oder Flaſchen, wann daraus getruncken wird.
¶ far crò, crò, wacker ſauffen.

CROCCARE, Crocchiare, [ein Laut-Wort] klempern, pempern, rogeln, rogel oder loß ſeyn, rügeln, ſchüttelen. V. Tentennare.
¶ gli crocchia un ferro, es iſt ihm ein Eiſen loß/ es klempert ihm ein Eiſen/ Met. er iſt nicht recht geſcheid/ it. er fürchtet ſich.
il ferro non gli crocchia, es klempert ihm kein Eiſen/ id eſt, er iſt kühn und behertzt/ er fürchtet ſich nicht.
mi crocchia un dente, es iſt mir ein Zahn los oder rogel/ er rogelt mir ein Zahn im Mund.
faceva croccar la lettiera, er machte/ daß die gantze Bettlade erſchütterte. Aretin. V. Crollare.

Crocchiante, Croccante, it. loß, rogel.

Crocchiamento, Crocchio, Subſt. ein Klempern, Pempern, ein Rogeln.

CROCE, f. [Latin. Crux] Creutz, Met. Plag, Elend, Widerwärtigkeit.
¶ la ſanta croce, das heilige Creutz.
egli è più nemico del digiuno &c. che il diavolo della croce, er haſſet das Faſten ꝛc. mehr/ als der Teufel das Creutz.
alla croce di Dio, bey dem heiligen Creutz!
inchiodare (conficcare, configger') in una croce, an ein Creutz nageln/ ſchlagen.
far la croce, (farſi il ſegno della croce) das Creutz machen/ ſich creutzigen/ (ſegnen) Met. ſich ſehr verwundern.
farſi la croce à due mani, ſich das Creutz mit beyden Händen machen/ id eſt, ſich ſehr verwundern.
far delle braccia croce, die Arme creutzweis ſchrencken/ Met. andächtig beten/ it. müſſig da ſitzen.
in croce, à croce, creutzweis gelegt/ (gemacht/ (geſchrenckt.)
poner', (metter') in croce, creutzweis legen/ creutzweis übereinander ſchrencken.
formar', (far, fabricar &c.) qualche coſa in croce (à croce) etwas creutzweis machen/ bauen ꝛc.
colle mani (colle braccia) in croce, mit creutz-

Digitized by Google

creutzweiß geſchreuckten Armen ꝛc. Met. müſſig/ faul/nachläſſig.
tagliar' in croce (à croce) creutzweiß ſchneiden.
chiave &c. à croce, Creutzſchlüſſel ꝛc.
volto à croce, Creutzgewölb ꝛc.
ſtrada à croce, via à croce, Creutzweg. V. Crocicchio.
parlar' in croce, am Creutz (sehnlich) reden/ it. um Geld anhalten/ it. creutzweiß/ id eſt, Met. trotzig reden/ nicht viel guter Worte geben.
riſponder in croce, creutzweiß / id eſt, trotzig antworten.

Croce, Creutz, ſo man trägt in einer Creutzfahrt oder Proceſſion.
¶ portar la croce, das Creutz tragen.
andavano proceſſionalmente con la croce avanti, ſie giengen paar und paar mit dem Creutz vorher.
non ſi può portar la croce, e ſonar la campana ad un tempo, man kan nicht zugleich das Creutz tragen/ und zugleich die Glocken läuten / id eſt, an zweyen Orten zugleich ſeyn.

Croce, das Creutz, id eſt, die päbſtliche Aufbietung der Geiſt- und Weltlichkeit zum Türcken-Krieg. V. Crociata.
¶ predicar la croce, das Creutz/ id eſt, den Türckenzug predigen/ und alles darzu aufbieten.
pigliar, (prendar) la croce, das Creutz/ id eſt, den Krieg wider den Erbfeind auf ſich nehmen/ it. einen Ritter-Orden annehmen.
dar la croce, den Creutzfahnen zu demſelbigen geben.

Croce, Creutz, Met. Elend, Plag, Widerwärtigkeit. V. Afflittione. Auverſità.
¶ poner' uno in croce, einen in Creutz und Elend ſetzen / ſtecken / in Creutz und Elend bringen.
haver molte croci, viel Creutz haben.

Crocetta, Crociuola, Dim. Creutzlein, Creutzchen.
¶ crocetta di oro, di diamanti &c. Creutzlein von Gold / von Diamanten ꝛc.
far crocette, Creutzlein (vor den Mund) machen / id eſt, faſten/ nichts zu Eſſen haben/ auf daß der Teufel nicht in den leeren Magen fahre.

Crocia, croccia, cruccia, Venet. Grozzola, Krücke, ſo die Lahmen tragen.
¶ reggerſi ſulle cruccie, auf Krücken gehen.

Crociera, das Creutz eines Gewölbs, Creutz-Gewölb, die Creutz-Balcken eines Gewölbs.
¶ volto à crociera, Idem.

Crocione, m. ein groſſes Creutz, it. eine Genueſer-Kron, Silber-Kron, Creutz-Kron.

Crociare, kreutzen, it. kreutzigen, plagen, it. mit dem heiligen Creutz bezeichnen.
¶ crociar' il mare, auf dem Meer kreutzen/ capern. V. Correre. Crocicchiar.
crociar colle cannonate, mit dem Geſchütz unter die Feinde kreutzen.

Crociarſi, ſich kreutzigen, (ſegnen) das Creutz machen, it. willig auf den päpſtlichen Aufbott in Türckenkrieg gehen.

Crociato, becreutzet, it. geplagt, it. Subſt. ein Williger, oder Volontair im Türcken-Krieg, ein Creutz-Ritter, Fährter.

Crociata, Subſt. eine Creutzigung, it. das gantze willige Chriſten-Heer wider den Türcken, it. eine Creutzigung.
¶ bandir (publicar) la crociata, allen Chriſten die Gegenwehr oder Krieg wider den Türcken ankünden.

Crocicchio, Crociata, Creutzweg, Creutzgang, eine Creutzfigur. V. Croce.

Crocicchiare, Incrocicchiare, creutzweiß ſchrencken.
¶ crocicchiare le braccia, die Arme creutzweis ſchrencken.
crocicchiare (incrocicchiare) le gambe, die Bein übereinander ſchrencken.
crocicchiare il mare, il paeſe, das Meer becreutzen / beſtreichen / das Land durchſtreichen.
crocicchiare col cannone, mit dem Geſchütz creutzen.

Crocicchiato, Incrocicchiato, gecreutzt, geſchrenckt, creutzweis gelegt.
¶ braccia &c. incrocicchiate, creutzweis geſchrenckte Arme ꝛc.

Crocifiggere, creutzigen, ans Creutz ſchlagen (wird nur propriè von Chriſto geſagt) Metaph. plagen.
¶ crocifiggere uno, einen creutzigen/ id eſt, plagen.
tu mi crocifiggi tanto, du plageſt mich ſo ſehr.
la toſſe, la ſete &c. mi crocifigge, die Huſten/ der Durſt ꝛc. creutziget / id eſt, plaget mich ſehr.

Crocifiſſo, Adj. & Subſt. gecreutziget, it. ein Crucifixbild.
¶ come un crocifiſſo, wie ein Crucifix/ id eſt, mager und erblaſſet/ wie Haut und Bein/ ausgemärckelt.
con un crocifiſſo in mano, mit einem Crucifix-Bild in der Hand.
porger, baciar, portar &c. il crocifiſſo, das Crucifix-Bild reichen/ küſſen/ tragen ꝛc.

Crocifiſſore, Creutziger.
¶ Gieſù prego il Padre celeſte per i ſuoi crocifiſſori, JEſus bate ſeinen himmliſchen Vatter für ſeine Creutzigere.

Crocifiſſione, f. Crocifiggimento, Creutzigung.

CROCEO, Adj. [Par. Poet.] Safran-gelb. V. Giallo.

CROCIDARE, Crocitare, [Par. Lat.] krocken wie ein Rab. V. Gracchiare.

Crocidante, Crocitante, krockend wie ein Rab.

Crocodillo. V. Cocodrillo.

CROGIUOLO, Crociuolo, Schmeltz-Tigel. V. Coppa. Copella.

CROGIARE, [Küchen-Termin.] bräunen, am Spiß, oder ſonſt ſo braten oder prägeln, daß die Speiſe fein braun werde. V. Roſolare. Abbrunare.
¶ crogiare l' arroſto, das Bratens bräunen.

Crogiarſi, an einem guten Feuer ſitzen, und ſich dabey nach ſeiner Bequemlichkeit ſo wärmen, daß man rote Backen bekomme.

CROGLIARE, [Laut-Wort] ſchreyen wie ein indianiſcher Han.

Croglio, ein Schrey, eines indianiſchen Hanen.

CROIO, Adj. [quaſi von Corio, coriaceo] zeh, hart, wie ein genetztes und wiederum getrocknetes Leder, oder roh, wie eine ungearbeitete Haut, Met. ungeſchickt, roh, grob. V. Rozzo.
¶ una voce, un parlar croio, eine grobe/ it. eine heiſere Stimme. V. Roco.
coſtumi croi e zotichi, grobe/ rohe und bäueriſche Sitten.

Croiare, incroiare, incroiarſi, zäh und hart werden, it. heiſer reden. V. Incoiare &c.

CROLLARE, Scrollare, [vom Lat. Succutere, Succuſſare, wie Ferrar. vermeynet,] ſchüttelen, erſchüttern, wackeln, ſich erſchüttern. V. Scuotere. Agitare. Squaſſare.
¶ crollare la noce, den Nußbaum ſchütteln.
il vento ſcrolla (crolla) gli alberi, der Wind ſchüttelt die Bäume.
crollare la corda, (la fune) das Seil ſchütteln.
un dente mi crolla in bocca, es wackelt mir ein Zahn im Maul. V. Crocchiare.
crollare la teſta, den Kopf ſchütteln.
il capo gli crolla, es wackelt ihm der Kopf / id eſt, er hat/ oder wird etwas thun/ das ſeinen Kopf koſten wird.

co-

cominciarono à crollar caſe e palazzi, es fiengen ſich an Häuſer und Paläſte zuerſchüeteen.

Crollante, wackelend, ſich erſchütterend, rogel, los.

Crollato, Scrollato, geſchüttelt, erſchüetert.

¶ crollato (ſcrollato) dal vento &c. erſchüttelt vom Winde ꝛc.

Crollo, Scrollo, Crollata, Subſtant. Schüttelung, Erſchütteruug, ſtarcke Bewegung, it. Sturtz.

¶ dar'un crollo (ſcrollo) eines ſchütteln/ einen Schütteler thun.

dar l'ultimo crollo (ſcrollo) ad uno, ò à qualche coſa, einem/ oder einem Ding den letzten Schütteler oder Schütterer geben/ (daß es umfalle) id eſt, in Geund veederben/ den Garaus daemit machen.

eſſer ſu'l crollo, auf dem letzten Schütteler (auf dem Sprung) ſtehen/ bald fallen oder verderben werden.

ricever'un gran crollo, einen geoſſen Sturtz bekommen/oder ausſtehen müſſen.

queſto fallimento di trè gran mercanti fù un brutto crollo pe'l mio padrone, das groſſe Falliment deeyee vornehmer Kaufleute iſt ein heßlicher Schütteler geweſen füe meinen Herrn.

Crollamento, Scrollamento, Scrollata, Schüttelnug, Erſchütterung. V. Crollo.

¶ ogni piccolo crollamento lo farà cadere, dee geringſte Schüttelee wird es umweefen.

crolla-pennacchi, ſcrolla-pennacchi, ein Federſchütteler/ id eſt, ein Stutzer/ Gaſſenteetter/ Juncker.

Crololſo, Subſt. eine ſtarcke und grauſame Erſchütterung.

CRONICA, le Croniche, Plur. [Par. Græc.] Zeitbücher, Jahrgeſchicht-Bücher, Hiſtorien beſchrieben, mit Anmerckung der Zeiten, wann ſie geſchehen. V. Annali.

¶ le croniche de' Papi, Imperatori &c. die Cheonicken der Päbſte/ der Käiſere ꝛc.

ſcriver croniche, Chronicken ſchreiben.

Cronico, Adj. [Term. Med.] was lang währet.

¶ morbo cronico, eine Kranckheit/ ſo langwierig iſt.

Croniſta, m. ein Zeitgeſchichtſchreiber.

Cronografia, Zeitgeſchicht-Schreiberey.

Cronografico, Zeitgeſchicht-ſchreiberiſch.

Cronografico, Subſt. ein Spruch, da aus etlichen Zahl-Buchſtaben, gerad die gedachte Jahrzahl heraus kömmt; Jahrzahl-Spruch.

¶ far'un bel Cronografico, einen ſchönen Jahrzahl-Spruch machen.

Cronodiſtico, Cronometro &c. ein Jahrzahl-Spruch in Verſen.

CROSCIA, Scroſcia, Stroſcia, oder Croſcio, Scroſcio, und Scoſſia, Scoſſio, [von Scuotere, oder nur ſchlechts von dem Laut hergenommen] ein ſtarcker Platzregen, it. deſſen Geplatz und Geräuſch, wo das Waſſer zuſammen ſtrudelt oder herunter fällt; Geplatz vom Waſſer.

¶ una croſcia d'acqua, ein groſſer Platzregen/ Wolckenbruch.

il Reno cadente vi fà un horribile ſcroſcio oder ſtroſcio, dee fallende Rhein mache daſelbſt ein eeſchröckliches Geſtrudel.

Croſciare, ſcroſciare, ſtroſciare, ſcoſſiare, platzregnen, ſtarck und dick regnen, ſtrudeln, wudeln, (wird vom herabfallenden ſtarcken Gewäſſer geſagt.) V. Diluviare.

¶ al tempo del diluvio croſciava quaranta giorni e quaranta notti, zue Zeit dee Sündflut platzregnete es 40. Täge und viertzig Nächte.

croſciar colpi, dichte Stöſſe oder Schläge geben.

o Giuſtitia di Dio, quant'è ſevera, che cotai colpi per vendetta croſcia! O wie ſtreng iſt die Gerechtigkeit GOttes/ welche mit ſolchen Rachſtreichen um ſich ſchmeiſt! Dant. Infern. XXIV.

ti croſcieranno buoni colpi adoſſo, es wird dichte Schläge über dich regnen. V. Piovere.

Croſciare, bedeutet auch das Schnaltzen und Spratzeln des Holtzes im Feuer; das Braſcheln des Feuers.

¶ io ſentii con horrore il croſciare del fuoco al'incendio di N. ich hörte bey dee Anzündung dee Stadt N. das Braſcheln (das Gebraſchel) des Feuers mit Schrecken.

le legna verdi croſciano nel fuoco, das grüne Holtz pfeiffet/ſpratzelt/und ſchnaltzet im Feuer.

Croſciare &c. für ein ſtarckes Brudeln, Sieden und Wallē eines heiſſen Waſſers, nimmts Oudinus und Dhueſius in ihren Lexicis; allein ich halte es nicht für richtig, wolte lieber Rollicare, Borbogliare und dergleichen brauchen.

Croſciata, [Lomb. Roſciada] Idem was Croſcia &c.

CROSTA, [Latin. Cruſta] Rinde, Kruſt.

¶ croſta del pane, Rinde des Brods.

croſta del paſticcio, Paſteten-Reuſte/ Paſteten-Brod.

poter mangiare le croſte, il pane colla croſta, Reuſten eſſen können/ id eſt, gute Zähne haben/ it. ſchon geeſt ſeyn.

tagliar le croſte, die Rinden oder Kruſten abſchneiden. V. Bartolomio.

Croſta, Met. Ruſe, Raude von Grind, ꝛc. V. Cicatrice.

¶ far croſta, eine Raude bekommen.

croſta (del mal) Franceſe, die Frantzoſen.

coperto il croſte, voller Rauden.

Croſtarella, croſtalina, croſtatina, Räudlein, Krüſtlein.

¶ un bicchier di vino con una croſtarella di pane, ein Gläslein Wein mit einem Rindlein Brod. V. Boccone.

Croſtata, eine Torte von Früchten ꝛc. V. Torta.

Croſtata, croſtatina, gebackene Schnitte, guldene Schnitte, it. eine Art von Zuckerbrod und kleines Butterzeugs.

¶ croſtatina all'Ingleſe, kleine engliſche Paſtetlein odee Gebäcke.

Croſtoſo, croſtuto, Adj. rindig.

¶ pan croſtoſo, rindig Brod.

Croſtare. V. Incroſtare.

CROTO, Groto oder Grotto, [vom Lat. Onocrotalus] ein Nimmerſatt, Kropfgans, Sackgans, oder auch, ni fallor, Löffelgans.

CROTTO, Grotto [corrumpirt von Serotino] ein Küchlein, ſo zu ſpat ausgeſchloſſen, ein Quack, Neſtquack.

CROVELLO, [Par. Lombard.] der erſte Moſt von den Trauben, ehe ſie gepreſſet werden, Vorſchuß genannt. V. Vergino.

Cruccio &c. V. Corruccio.

Crudele, Crudeltà &c. V. ſeq.

CRUDO, Adj. & Adverb. [Parol. Lat.] roh, ungekocht, item herb, grün, unzeitig ꝛc. V. Aſpro.

¶ carne cruda, roh Fleiſch.

pelli crude, rohe/ id eſt, ungearbeitete Häute oder Felle.

herbe crude, rohe/ id eſt, ungeſottene Kräuter.

frutta crude, rohe/ id eſt, grüne/ unzeitige Früchten/ unzeitig Obſt. V. Immaturo.

radici crudi, rohe Wurtzeln/ als Rettig/ Ruben ꝛc. V. Agrumi.

inſalata cruda, rohe Kräutee-Saltze/ id eſt, ein Salat zum Unterſchied des folgenden/ nemlich/

inſalata cotta. V. Cotto, oder inſalata.

humori crudi, rohe/ id eſt, unverdäuliche Feuchtigkeiten. V. Crudità.

vino crudo, roher/ id eſt, neuer/ ſaurer/ oder noch nicht erlegener oder verjährter Wein. V. Aſpro.
ſeta cruda, rohe Seiden.
cenape cruda, lino crudo, roher/ unarhechelter oder ungebeechelter Hanf/ Flachs.
nudo e crudo, nackend und bloß/ blutarm.
lo mangiaremo crudo, wir wollens roh/ id eſt, ungekocht eſſen.
un campo crudo, ein roher/ id eſt, noch niemals umbrochener Acker ꝛc.

Crudo, [Par. Poet.] Met. grauſam/ unfreundlich, rauh, unbarmhertzig, hart. V. Crudele. Fiero. Furioſo. Spietato.
¶ perche mi ſei crudo? warum biſt du mir ſo grauſam?
crudo amore! o du grauſame/ unbarmhertzige Liebe!
crude parole, coſtumi, rohe/ id eſt, grobe/ unfreundliche Worte/ Sitten.
una cruda riſpoſta, eine harte Antwort.

Crudiſſimo, überaus roh, Met. grauſam.

Crudamente, Adv. grauſamlich, unbarmhertzig.

Crudezza. Crudità, Rohigkeit, Undäuigkeit, it. Met. Grauſamkeit, Unfreundlichkeit.
¶ accidente generato da crudità dello ſtomaco (che ſono nello ſtomaco) ein Zuſtand/ ſo von roher Feuchtigkeit des Magens herkommen iſt.
queſti cibi generano crudità, dieſe Speiſen erwecken rohe Feuchtigkeiten im Magen.
digerir le crudezze, die rohe Feuchtigkeit des Magens verdäuen.

Crudele, Adj, [ich derivire es von Crudo] grauſam, wüteriſch, unmenſchlich, tyranniſch. V. Fiero. Feroce.
¶ huomo crudele, grauſamer Menſch.
un Rè crudele, ein grauſamer König.
ſentenza (ſentimento) crudele, grauſames Urtheil.
ſupplicio, morte crudele, grauſamer/ erſchröcklicher Tod.
peſtilenza, guerra crudele, grauſame Peſtilentz/ Krieg. V. Horribile.
oh bellezza crudele, amor crudele! o du grauſame Schönheit/ grauſame Lieb!
eſſer (moſtrarſi) crudele contro alcuno, ſich grauſam gegen einen erzeigen.

Crudele, Subſt. ein Wüterich, ein grauſamer Menſch. V. Tiranno. Manigoldo.
¶ haver da far con un crudele, mit einem Wüterich zu thun haben.

Crudeliſſimo, überaus grauſam.
¶ crudeliſſimi tormenti, die allergrauſamſte Tormenten.

Crudelmente, Adv. grauſamlich, unmenſchlich, erbärmlich.
uccider, batter (baſtonar) trattar' uno crudelmente, einen grauſamlich umbringen/ grauſamlich/ erbärmlich/ gotterbärmlich abbrügeln/ tractiren.

Crudeltà, Grauſamkeit.
¶ uſar', commetter crudeltà, grauſam verfahren/ Grauſamkeit üben.
commiſero i Franceſi ogni ſorte di crudeltà nel Palatinato e altrove, es haben die Frantzoſen in der Pfaltz und anderwärts allerhand Grauſamkeit verübet.
ſarebbe una crudeltà! es wäre eine Grauſamkeit.
non tanta crudeltà! nicht ſo grauſam!
auvezzarſi alla crudeltà, ſich die Grauſamkeit angewöhnen.

CRUNA, [quaſi Crena] Nadelöhr, Nadelloch. V. Foro. Forame.
¶ le cruna (dell'ego) Idem.
paſſar il filo per la cruna, infilzar la cruna, eine Nadel einfädeln.

CRUSCA, Gruſch, Kruſch, Kleyen. V. Semola.

Nota. Herr Octav. Ferrar. ſo Orig. Ling. Ital. beſchrieben/ ein gelehrter/ aber der teutſchen Sprach wenig erfahrner Mann, plagt ſich in dieſem und andern dergleichen Wörter Urſprung zu entdecken und derivirt manch italiäniſch Wort von dem griechiſchen und lateiniſchen/ da doch das teutſche oder das niderſächſiſche/ gothiſche/ woraus dieſe Sprach viel Wörter behalten/ vor Augen ligt. Er ſuchet v.g. Cruſca in dem lateiniſchen Cernere, cretum &c. ja gar in dem griechiſchen Κηρύβιον, Κηρύβιον, Choribium, gribium, gruſca und endlich cruſca.

¶ ſtacciar la cruſca, die Kleyen ausbeuteln.
pane di cruſca, Kleyenbrod.
dar la farina al diavolo, e ſerbar la cruſca à Criſto, das Mehl dem Teufel/ id eſt, die Jugend/ und Chriſto die Kleyen/ id eſt, das ſchwache Alter aufheben.
Academia della Cruſca, die ſo genannte Academia oder Geſellſchaft in Italien/ dieweil ihr Zweck iſt/ die untoſcaniſche Wörter und Redarten/ als Kruſch und Kleyen auszureuten/ und die reinen Wort als gut Mehl zu behalten.
Academico della Cruſca, ein Mitglied beſagter Geſellſchaft della Cruſca.

Cruſcante, Idem, aber ſchimpfweiſe von einem, der allzuſchulfüchſiſch hierinnen iſt.

Cruſcata, Sub. gekneteter Kleyen vor das Geflügel, it. ein Stücklein von der Academia della Cruſca, ein Cruſcanten Stücklein. V. Cruſcarie.

Cruſcaria, cruſcarie, Plur. Cruſcata, cruſcate, Plur. cruſciſche oder cruſcantiſche Schulfüchſerey.

Cruſcoſo, Adj. kleyigt, voller Kleyen.
¶ pan cruſcoſo, kleyigt Brod.

Cruſchella, cruſchetta, die zarte Kleyen, ſo zum zweytenmal abfällt.

Nota. Was du nicht findeſt in Cu, ſuche in Co & vice verſa, dieweil die Wörter auf beyderley Weis geſchrieben werden, als v.g. Cucagna, Cocagna &c.

CU.

CUBATTOLO, eine Art Vogelgarn.

CUBEBE, Plur. Kubeben.

CUBITO, [Term. Geom.] eine Elle, ein Ellenbogen, id eſt, die Maß und nicht das Glied ſelbſt. V. Gombito.

Cubitale, Adj. Ellenhoch, Ellenbogenhoch.
¶ lettere, caratteri cubitali, ſehr groſſe Buchſtaben. V. Scatola.

CUBO, [Fig. Geom.] Würfel, was überall gleich viereckigt iſt. V. Dado.

Cubico, Adj. würflicht, recht viereckigt.
¶ figura, forma cubica, würflichte/ viereckigte Figur.

Cucagna. V. Cocagna.

CUCCA, [ein Kinderwort] Leckerbißlein, Naſchwerck.
¶ delle cucche. Idem.

CUCCHIAIO, Cucchiaro, cocchiaro [vom Lat. Cochlear] Löfel, Eßlöfel.
¶ un cucchiar pieno, ein Löfel voll.
mangiar' una coſa col cucchiaro, etwas mit Löfeln eſſen/ Met. eines Dings gar viel haben.
imboccar uno col cucchiare vuoto, einen mit einem leeren Löfel ätzen/ id eſt, mit bloſſer Hofnung abſpeiſen.
cucchiar d'argento, ſilberner Löfel.
cucchiar da cuoco, Kochlöfel. V. Meſtola. Romaiuolo. Cazza.
cucchiar forato, cucchiar da ſchiumare, Schaumlöfel.

Cucchiarello, Cucchiarino, Dimin. Löfelein.

Cucchiarone, Magnif. ein groſſer Löfel, Koch-, Schöpflöfel.

Cucchiara, cucchiaria, Löfelkraut.

Digitized by Google

CUCCIA, [Par. Sen.] Spanbettlein, Lotterbettlein.

Cuccio-a, cucciulino-a, cuccietto, ein junger Hund, der noch nicht tüchtig iſt zum Jagen, [vom Ligen] Polſterhund, Lagerhund, Met. ein junger Lapp, ein junger Gelbſchnabel. V. Cucco.

Cucciare &c. junge Hunde werffen.

CUCCO, Cuccolo, Cuculo, Gugguck, Kukkuck, Gauch, Metaph. ein Narr, it. ein Mutterkindlein.

¶ fareſte rider' i cucchi, che ſono in cima de' peri, ihr würdet die Guggucke/ ſo oben auf den Birrenbäumen ſitzen/ lachend machen.

nel paeſe de' cucchi, in dem GugguckLand/ da alle Narren daheim ſeynd.

Cucco, [Kinderwort] ein Ey.

¶ il cucco della mamma, das liebſte Mamma-Kindlein / das liebſte Mutter-Söhnlein; die Frantzoſen ſagen le mignon, die Lateiner albæ gallinæ filius.

Cuccolare, cuculare, ſingen wie der Kuckuck, Kuckuck ſchreyen.

Cuccovegghia, Coccovecchia, eine Bergeule, Uhu, Maßhu.

Cuccu! Interject. die Stimme des Kuckucks, it. ein Zwiſchenwort, um, nach vermerckter Falſchheit, den auszulachen, der uns hat betriegen wollen.

¶ cuccu! tu hai pur voluto attaccarmela, vè, eÿ ſihe da/ du haſt mir eins drehen wollen!

Cuccuzza, Cuccuzzolo, Cuccuzza, V. Coccozza.

Cucina, Cucinare, Cuciniere &c. V. Cuocere.

CUCIRE, [corrumpirt von Conſuere, Verb. Irreg. IV. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] nehen, zunehen, annehen, einnehen ꝛc.

¶ cucir guanti &c. Handſchuh ꝛc. nehen.

cucir' i dinari, das Geld einnehen.

cucir i lati della camiſcia, die Seiten am Hemmet zunehen.

la ſerva haveva cucito il culo al papagallo, die Magd hatte dem Papagey den Hintern zugenehet. Bocc.

cucir cordelle alle camiſcie, Bändlein an die Hemmeter nehen. V. Attaccare.

Cucito, genehet, zugenehet, angenehet ꝛc.

¶ guanti ben luciti, wolgenehete Handſchuh.

haver le maniche cucite, zugenehete Ermel haben.

Cucitore, Cucitrice, Neher, Näder, Neherin, Näderin.

Cucitura, das Nehen.

Cucitura, Coſtura, die Nad.

¶ ſpianar, aſſettare, agguagliar, maccar le cuciture oder coſture, die Nad bögeln/ ausbögeln.

ſpianar, aſſettar &c. le coſture ad uno, einem die Näde ausbögeln/ id eſt, wacker abbrügeln.

trovar le coſture, die Näde finden. Idem.

CUCURIRE, Cucuriare, chichirichire [ein Laut-Wort] krehen, (wie die Hanen.) V. Cantare.

Cucurito, Chichirichito, Subſt. die Stimme des Hanens, das Krehen, Hanen-Geſchrey. V. Canto.

CUFFIA, Scuffia, [corrumpirt vom teutſchen Haube, oder nidert. Huve, oder vom barb. lat. Cucupha, Cufia; oder vom teutſchen Kopf, als gleichſam Kopffia, Coffia, oder von Coprire, Covrire, Covria, cufria, cuffia,] Haube, Mütze, aber eigentlich, zumalen zu Siena, Weiberhaube, geſtrickte Haube. (Frantz. Coife.)

¶ val più una beretta che cento cuffie, es iſt ein Hut beſſer als hundert Hauben/ id eſt, ein Mann iſt beſſer denn hundert Weiber.

cuffia da peruca, Paruckennetzlein.

cuffia da notte, Schlafhaube. V. ſeq.

Cuffia, Scuffia, eine Schlafhaube, für Männer und Weiber.

¶ ogni cuffia val per la notte, des Nachts iſt eine jede Schlafhaube gut genug/ wir ſagen/ des Nachts ſind alle Katzen ſchwartz/ item Miſt löſcht auch Feuer.

uſcirſene pe'l rotto della cuffia, noch ohne groſſen Schaden darvon kommen/ der Gefahr noch glücklich entwiſchen. V. Gretola. Scappare. Bello.

cavar la cuffia, die Haube abthun/ nicht mehr heuchelu. V. Maſchera.

Cuffietta, Scuffietta, Häublein, item Kinderbetzlein, Kindergugel, Kinderbeghin.

Cuffione, ſcuffione, Cuffiotto, eine groſſe Weiberhaube, groſſe Haube, Mütze.

Cuffiare, ſcuffiare, behauben, häubelen, Haube aufſetzen.

CUGINO, [corrumpirt vom Lat. Conſobrinus,] Vetter, Vatters- oder Mutter Bruders Sohn.

¶ fratel cugino, cugino germano ò carnale, Idem rechter/ leiblicher Vetter.

ſecondo cugino, Vetter im zweyten Grad.

cugino in terzo, quarto grado, Vetter im dritt- und vierdten Grad.

Cugina, Baſe, nemlich Vatters oder Mutter Schweſter Tochter.

¶ cugina germana, carnale, Idem recht/ leibliche Baſe.

Cuginarſi, (accuginarſi) con' uno, ſich mit einem bevettern, in Vetterſchaft gerathen.

CUGNO, Cogno, Conio [Latin. Cuneus] Speidel, Keil, Weck, Zwickel, Kegel.

¶ per iſpaccar' i zocchi duri ci vuol' un duro cugno, wer harte Stöcke ſpalten will/ muß einen harten Keil haben/ duro nodo, duro opus eſt cuneo.

cugno di ferro, eiſerner Keil.

Cugno, Met. eine keilförmige Squadron Soldaten zum einbrechen.

¶ un cugno (conio) di ſoldati, Heerſpitze/ ſpitzige Schlachtordnung oder Bataillon wie ein Keil geſtaltet/ kegelförmige Heerſpitze.

Cugno, Cogno, der Stempel zum Müntzen oder Prägen, it. die Müntz, der Schlag oder das Gepräg ſelbſt. V. Impronto.

¶ falſar' il cugno, (cogno) den Stempel/ das Gepräg fälſchen/ falſche Müntz ſchlagen.

ne hò mille del medemo cugno (conio) ich hab derer 1000. von einem Schlag oder Gepräg.

moneta ſenza cugno, (conio) eine Müntz ohne Gepräg/ id eſt, Met. ein Mann ohne Weib.

Cugno, cogno [ob aliquam ſimilitudinem, item ob alluſionem ad Cugno, conio,] Met. die weibliche Scham. Gall. Con. Lat. Cunnus. V. Potta. Conno &c.

Cugnare, Cognare, Coniare, keilen, it. müntzen, prägen, (Geld) ſchlagen. V. Battere.

¶ coniare moneta, Müntz prägen/ ſchlagen.

Cugnato, Coniato, gekeilt, item geprägt, gemüntzt.

Cugnatore, Cognatore, Coniatore, Müntzer, Präger.

CUI, di cui, à cui, da cui, Genit. Dat. & Ablat. Sing. und ſelten Plur. vom Pronom. Relat. Che: [vom Lat. cujus, cui, à quo, quorum, quibus, à quibus] welches, weſſen, wem, welchem, welchen, von welchem und welchen. V. Gram. Quale, il quale &c.

Nota. Cui &c. wird gemeinlich nur Perſonen oder quaſi Perſonen/ nemlich Thieren zugeeignet.

¶ quel contadino (quei contadini) di cui l' aſino era, der Bauer / welchem (die Bauren/ denen) der Eſel war.

Digitized by Google

quel meſſaggiero (quei meſſaggieri) à cui diedi le lettere, der Bote/ welchem/ dem/ (die Boten/ welchen) ich die Briefe mitgegeben.
quel Signore (quei Signori) da cui ho ricevuto tanti favori, der Herr/ von welchem (die Herren/ von welchen) ich ſo viel Gutes empfangen.

Nota. 1. Im Plurali wäre dannoch beſſer de' quali, a' quali, da' quali &c.

Nota. 2. In dem Genitivo wird das Signum di zierlich diſſimulirt oder verſtanden/ wann es zwiſchen einem Articulo und Nomine geſetzt wird, als

¶ Dio, la Cui Bontà è infinita, an ſtatt la di Cui Bontà, oder la Bontà di cui &c. GOtt/ weſſen oder deſſen Güte unendlich iſt.
quel Capitano il cui valore non haveva pari, an ſtatt il volore di cui, ſelbiger Capitain/ deſſen Tapferkeit unvergleichlich war.

Jedoch, wäre wie geſagt/ auch gut/ ja deutlicher das Signum Caſus ſetzen und zumahlen in Caſibus: obliquis, und ſagen la di cui bontà &c. il di cui valore &c.

¶ quel Capitano del di cui valore ſi parla tanta, ſelbiger Capitain/ von weſſen Tapferkeit man ſo viel redet.

Iſt beſſer meines Erachtens/ als: del cui valore, jedoch iſt jene Art auch nicht zu verwerffen. Den übrigen Gebrauch und mehrere Exempla Vid. Gram. Ornat.

Cuium, cuius, [Parol. Lat.] zum Schertz.
¶ un cuium pecus, ein ungeſchickter/ grober Flegel.
haver pochi Cuius, wenig Cuius, id eſt, wenig ſtudirt haben/ it. wenig Geld haben.

CULLA, [corrumpirt von Cuna] Wiege. V. Cuna.
¶ dalla culla, ſino dalla culla, von der Wiege/ id eſt, von Kindheit an.
dalla culla alla tomba, aus der Wiege ins Grab.

Cullina, Culletta, Wiegelein.

Cullare, wiegen.
¶ cullar' un bambino, ein Kind wiegen.

CULO, [Parol. barb. Lat.] der Podex, der Arſch/ S. V. Hinter/ Geſäß. V. Dietro. Natica. Chiappa. Fondamento.
¶ moſtrar il culo, den Hintern weiſen/ id eſt, nackend und zereiſſen dabey gehen/ it. alle ſeine Schwachheiten/ it. Heimlichkeiten offenbaren.
dar del culo in terra, auf den Hintern fallen/ aus einem glücklichen Stand in Unglück gerathen.
dar del culo nella pietra ò nel laſtrone, mit dem Hintern auf das Pflaſter gehen ſitzen/ Met. das vätterliche Erb nicht annehmen wollen/ um deſſen Schulden/ die gröſſer ſeynd/ nicht auch zugleich anzunehmen.
trovar culo da ſuo naſo, einen Hintern zu ſeiner Naſe finden / id eſt, einen der ihm gewachſen iſt.
ſtar' aſſiſo trà due ſedie col culo à terra, zwiſchen zweyen Stülen auf der Erden ſitzen/ keins von beyden bekommen.
haver' il culo terroſo. V. Terroſo.
haver cotto il culo ne' ceci roſſi. V. Cotto.
nettarſi al culo colla camiſcia altrui. V. Camiſcia.
nettarſi il culo co' ſuoi cenci oder ſtracci. V. Cencio.
ti hò nel culo, ich achte dich ſo viel als einen S. V. Dreck.
io ti dico come il culo diceva all' ortica: ti conoſco cattiva herba, ich ſage dir/ wie der Arſch zur Brenneſſel ſagte: ich kenne dich/ du böſes Kraut.

Culo, Gleichnißweiſe von andern Sachen.
¶ culo del pollo &c. der Steuß eines Huns ꝛc. V. Codirone.

Culetto, ein Aerſchlein.

Culiſeo, an ſtatt Culo. V. nach Ordnung.

Culaia, das Ingeweid eines ſtinckenden Geflügels.

Culaio, cularo, was zum Hintern gehört oder ſonſten.
¶ moſca culaia, eine Zeck/ Met. ein Sodomit.
budello culaio (culare, del culo) Arſch- oder Affterdarm.
oſſo culare (culaio) Sitzbein/ os ſacrum.

Culata, ein Schlag oder Patſch auf den Hintern. V. Culatta &c.

Culatta, culatte, culaccie, Plur. die Arsbacken, Billen, it. Schwantzſchraube an einem Geſchütz.
¶ la culatta dell' artiglieria, die hintere Schwantzſchraube an einem Stuck oder Büchſe.

Culattare, Acculattare, Culacciare, Sculacciare, auf den Arſch ſchlagen, pritſchen, patſchen, hackepatſchen.
¶ culattar' un bambino, ein Kind pritſchen/ patſchen.
culattar la panca, die Banck pritſchen/ id eſt, immer an einem Ort ſitzen bleiben.

Culattata, Sculattata, ein Patſcher, Pritſcher aufs Geſäß.

CULTO, Colto, [Par. Lat. & Eccleſ.] Ehre, Dienſt.
¶ il culto divino, der GOttesdienſt.
il culto di latria, die höchſte Ehre/ ſo GOtt alleingebühret. V. Latria.
aſſiſter' al culto divino, dem GOttesdienſt beywohnen.

Cultivare, cultore &c. V. Coltivare &c.

CUMULO, [Par. Lat.] Hauffe. V. Mucchio. Monte.

Cumulare, Accumulare, häuffen, zuſammenhäuffen, aufhäuffen, aufbringen, ſammlen.
¶ cumular (accumular dinari &c. ricchezze, Geld/ Reichthum ſammlen/ aufbringen/ zuſammen hauffen.

CUNA, le cune, [Lat. Cunæ, cunarum] Wiege. V. Culla &c.

Cunare, wiegen.
¶ cunar' un bambino, ein Kind wiegen.

CUOCERE, cocere, [corrumpirt vom Latein. Coquere, Verb. Irreg. 3. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] kochen, id eſt, die Speiſen zurichten, item ſieden, abſieden, it. braten, it. bachen, oder backen. V. Cucinare.
¶ cuocer', far cuocer il cibo, die Speiſe kochen.
egli la fà bollire, ma cuoce male, er läſts ſiedin/ aber er kochet übel/ Met. er macht viel Geſchreys/ aber wenig in der That.
cuocer' il cibo [nello ſtomaco] die Speiſe im Magen kochen/ id eſt, verdäuen. V. Digerire. Smaltire. Concocere.
cuocer' il peſce, Fiſch (Fiſche ſieden) abſieden/ (kochen.)
cuocer' il cauolo, Köhl kochen.
cuocer bue (manzo,) Rindfleiſch kochen/ (ſieden) Met. ein unwiſſender Ochs oder Tölpel ſeyn.
cuocer' (aleſſo, ſieden/ abſieden/ heiß abſieden. V. Bollire.
cuocer' (arroſto) braten/ abbraten.
cuocer di (in) oglio, di butiro, mit Oel/ mit Butter kochen.
cuocer paſticci, Paſteten backen.
cuocer ſulle bragie, auf der Glut braten.
cuocer mattoni, pignatte &c. Ziegel/ Häfen (Töpffe) ꝛc. brennen.

Cuocere, cocere, brennen, verbrennen. V. Brucciare.
¶ cuocere il dito alla candela, den Finger am Licht verbrennen.
il Sole le cocceva le carni, die Sonne verbrannte ihr die Haut/ brannte ſie auf die Haut. Bocc. nello Scolare.
le ortiche cuocono, die Neſſeln brennen.
cuocere uno, einen brennen/ anbrennen/ Met. einen verliebt machen/ it. vollſauffen/ ſchwärtzen.

Cuocerſi, Cocerſi, ſich brennen, verbrennen, it. ſich verlieben, it. ſich vollſauffen, berauſchen. V. Ubriacarſi.

Cuo-

Digitized by Google

Cuocente, Cocente, brennend/ heiß/ brennheiß/ hitzig.

¶ cocenti ſtimoli della carne, brennende (hitzige) Stacheln/ id eſt, Begirden des Fleiſches.

cocenti ſoſpiri, hitzige (heiſſe) Seufzer.

Cocentiſſimo, Idem. überaus heiß.

Cocitoio, Cottimo. Adverb. kochbar/ was ſchon zum kochen iſt/ it. was ſich gern ſiedet/ oder bald gar wird.

¶ carne &c. cocitoia, kochbares Fleiſch ꝛc.

caſtagne cocitoie, Kaſtanien zum ſieden.

Cocimento, Kochung/ Siedung/ it. Brennung/ Brand.

¶ cocimento del caldo, delle ortiche &c. Brennung dee Hitze/ der Neſſeln ꝛc.

Cociore, m. das Brennen/ der Schmertz/ ſo von Brennen/ it. vom Peitſchen/ it. vom Kratzen nach dem Jucken herkommt.

Cocia, Coccia, eine Brandblatter.

Cocitura, Cottura, Subſt. Kochung/ Siedung/ Abſiedung/ it. die Brennung.

¶ la buona cocitura, e 'l condimento fa ſaper buono ogni coſa, die gute Zurichtung und das Gewürtz macht alles wol ſchmecken.

coſta più la cocitura ch' il peſce, die Zurichtung koſtee mehr als der Fiſch.

Cotto, Adject. gekocht/ geſotten/ abgeſotten/ it. gebrannt/ verbrannt ꝛc.

¶ inſalata cotta, gekochter oder geſottener Salat/ id eſt, ein ſchon zugerichtetes Gemüs (alſo nennen ſie es zum Unterſcheid des inſalata cruda, ſo einen kalten/ rohen Salat mit Saltz/ Eſſig und Baumöl bedeutet.)

pomi, pere &c. cotti, gekochte/ geſottene Aepffel/ Birn ꝛc.

pelle cotta dal Sole, eine/ von der Sonnen verbrennte Haut.

egli hà cotto il culo ne' ceci roſſi, er hat ſeinen Hintern in Kicher-Erbſen geſotten/ Met. er iſt ein ſchlauer Kerl/ er hat viel erfahren.

ne hò cotta la bocca, ich hab mir das Maul ſchon damit verbrennt/ Met. ich mag deſſen nicht mehr/ ich bins müd.

Cotto, Met. eingenommen von Wein oder von Lieb.

¶ eſſer cotto, mezzo cotto, gekocht/ halb gekocht oder geſotten/ Met. gantz oder halb truncken ſeyn.

cotto cotto, ben cotto, dickt/ blind/ ſternvoll/ wol bezecht/ berauſcht.

egli è cotto di lei, er iſt gantz in ſie verliebt.

Cotto, Subſt. gekochte Speiſe/ etwas Gekochtes/ Warmes von Eß-Speiſen.

¶ mangiar di cotto, Gekochtes/ Warmes eſſen. V. Cucinato.

al venerdi non mangia di cotto, er iſſet des Freytags nichts Warmes.

Cotta, Subſt. ſo viel als man auf einmal ſieden/ braten/ bachen oder brennen kan/ ein Kochers/ ein Sud/ ein Gebrat/ ein Gebrenn/ (ein Brand) ꝛc.

¶ una cotta di biera (cervoſa) &c. ein Sud/ ein Gebräu Biers.

un cotta di caſtagne, ein Gebrat Käſten.

una cotta di canoli, rape &c. ein Kochets Köhl/ Ruben ꝛc.

un cotta di mattoni, pignatte, ein Gebrenn (ein Brand) Ziegel/ Töpfe ꝛc.

Cottame, Cottami, m. Plur. allerhand geſottene oder gekochte Speiſen. V. Cucinato.

Cottura. V. Cocimento. Cocitura.

Cuoco, Coco, ein Koch. V. Cuciniere.

¶ il mio cuoco non mi ſerve, mein Koch dienet mir nicht wie er ſoll/ id eſt, Met. ich habe einen ſchwachen Magen.

far' il cuoco, einen Koch agiren/ kochen. V. Cucina.

l' arte del cuoco, die Kochkunſt.

il fuoco aiuta il cuoco, un buon fuoco fa il buon cuoco, ein gut Feuer macht einen guten/ id eſt, geſchwinden Koch.

Cuocaſtro, ein ſchlimmer/ unerfahrner Koch/ ein Sudel-Koch.

Cuoca, Coca, eine Köchin. V. Cuciniera.

Cuocheggiare, köchelen/ einen Koch/ eine Köchin abgeben/ it. oft und gern kochen.

¶ egli (ella) amà à cuocheggiare, er (ſie) köchelt gern/ kocht gern/ liebt das Kochen.

Cucina, Cocina, Küche/ Kuchel/ Met. Eſſen/ Küchenſpeiß/ it. das Tractament insgemein.

¶ robbe (meſſi) di cucina, Trachten/ (Gerichte) von der Küche/ id eſt, warme Speiſen/ gekochte Geeichte/ Küchenſpeiſe.

un piatto di ſtuffato &c. freſco e caldo di cucina, ein Gericht eingemachtes Fleiſch/ ſo friſch und warm aus der Küche kommt.

cucina piccola fà la caſa grande, eine kleine Küche macht ein groſſes Haus/ Sparſamkeit macht reich.

à graſſa cucina povertà è vicina, in einer fetten Kuchen darfſt du die Armut nicht lang ſuchen.

cucina magra, eine magere Küche/ da nicht viel zum beſten/ Met. wenig zu eſſen.

di buona cucina, was ſich gern ſieden oder kochen läſſt. V. Cocitoio.

far la cucina, die Küche verſehen/ kochen.

ſervir', ſtar' in cucina, in der Küchen dienen/ in der Küchen ſeyn/ id eſt, ein Küchen-Jung/ Magd oder Knecht ſeyn.

l' arte di cucina, die Kochkunſt.

ſervitù, gente di cucina, Küchengeſind. V. Cucina. Cucinaglia.

aiutante di cucina, Unterkoch/ Küchen-Knecht/ Kochs-Gehülfe.

guattero-a (ſguattero-a) di cucina, Küchenjung/ Küchenmagd/ (Küchenmenſch) Sudeljung/ Sudelmagd/ Spülmagd.

bracco, falcone, venturiere di cucina, ein Küchenſchmecker/ Küchennäſcher/ it. ein Schmarotzer/ Tellerlecker.

ſtovigli, maſſarizie &c. di cucina, Küchengeräe/ Küchenzeuch ꝛc.

ſtraccio di cucina, Küchenhader.

grembiale, par' inanzi, traverſa di cucina, Küchenſchürtz/ Kochſchürtz/ Küchenfleck/ Küchentuch/ Küchenvortuch. V. Unto. Biſonto.

lavature, ſpazzature, mondezze di cucina, Küchenwuſt/ Küchenmiſt/ Küchenunrat. V. Corrobia.

Cucina, le cucine, Plur. das gantze Küchengerät/ Küchenkoſt/ it. kalte Küchen/ it. das Küchengeſind.

¶ la cucina dell' Imperadore &c. die Käyſerliche Küche/ id eſt, Alles was darzu gehöret/ und was drauf gehet.

maeſtro, (ſopraſtante, ſorintendente) della cucina, (delle cucine) Küchenmeiſter.

mandar la cucina avanti, die Küche/ id eſt, das Küchengeſind und was zur Küchen gehört/ vorher ſenden.

portaremo la cucina con eſſo noi, wir wollen die Küche/ unſer Eſſen/ die kalte Küche mit uns bringen.

Cucinaglia, Cocinaglia, Küchengeſind/ Sudelköche.

Cucinetta, Cocinetta, Dim. ein Küchelein/ eine kleine Küche.

Cucinone, cocinone, m. magnif. eine groſſe/ ſtattliche Herren Küche.

Cuciniere, Cuciniero, ein Koch. V. Cuoco.

¶ l' arte del cuciniere, die Kochkunſt.

far' il cuciniere, einen Koch abgeben.

cuciniere de' frati, Cloſterkoch. V. Brodaiuolo. Biſuntone.

un buon cuciniere, ein guter Koch.

un buon cuciniere di peſci, paſticci &c. ein guter Fiſchkoch/ Paſtetenkoch ꝛc.

unto, biſunto come un cuciniere, come un grembial da cuciniere, ſchmutzig/ ſchmärig wie ein Koch/ wie eine Küchenſchürtze.

Cuciniera, Cociniera, Köchin.

¶ una bella cuciniera, eine ſchöne/ ſaubere Köchin.

cuciniera da prete, Pfaffenköchin.

una cuciniera brutta, ſudata e onta, eine heßliche/ beſchwitzt- und beſchmirte Köchin.

Cucinare, Cocinare, kochen/ Speiſen zurichten/ bereiten. V. Apparecchiare, Alleſtire. Stagionare. Cuocere.

Digitized by Google

¶ cucinar' una vivanda, eine Speiſe kochen/ zubereiten,
cucinare un banchetto &c. auf ein Banquet/ Gaſtmahl ꝛc. kochen.
l'arte del cucinare, die Kochkunſt.
ella cucina bene e pulito, ſie kochet gut und ſauber.

Cucinato, gekocht. V. Cotto.
¶ vivande ben cucinate, wolgekochte Speiſe.

Cucinato, Subſt. das jenige/ was gekocht worden/ Gekoche.
¶ mangiar del cucinato di alcuno, von etwas eſſen/ ſo jemand gekocht hat.
V. S. mangerà hoggi del mio cucinato, der Heer ſoll heute oon meinem Gekoch/ id eſt, von dem/ was ich ſelbſten gekocht/ eſſen.

Cucineria, cucinerie, Plur. Kocherey/ it. Küchenhändel/ Met. allzu nidertrāchtige Händel/ ſo unter dem Küchen- und dergleichen Geſindlein vorgehen.

CUMINO, cimino, [Parol. Lat.] Kümmel/ Kümmich.
¶ cumino da prato, ſalvatico, wilder Kümmich/ Matienkümmich
cumino hortenſe, Gartenkümmich.
oglio di cumino, Kümmelöhl.
un boccon di pane col ſale e cumino di ſopra, ein Stück Brod mit Saltz und Kümmel drauf.

CUOIO, Corame, [vom Lat. Corium.] Plur. Cuoia, Leder/ it. Trop. die Haut/ der Balg. V. Pèlle.
¶ veſtito di cuoio oder corame, ein ledern Kleid.
cuoio (corame) da ſuola, Solenleder/ Pfundleder.
corami roſſi di Moſcovia, Juchtē/ rot Leder
mercante da (di) corami, Ledechändler
laſciar' il cuoio, le cuoia, in qualche luogo, das Leder/ die Haut/ id eſt, das Leben an einem Ort laſſen.
ogni uno è pe 'l ſuo cuoio, ein jeder iſt vor ſeine Haut/ id eſt, vor ſich (hat vor ſich zu ſorgen (wir ſagen) jeder trägt ſein Haut zum Marckt.
non capea nel cuoio d'allegrezza, er gienge nicht mehr in ſeine eigne Haut/ (wie ſagen) er ſprunge ſchier aus der Haut für Feeuden,
cuoio di lione, bue &c. Löwen-/ Ochſen- ꝛc. Haut.
ammazzarebbe i pidocchi per vender le cuoia, er würde die Läuſe tödten/ um die Bälge zu verkauffen/ id eſt, er iſt ein Ertz-Geitzhals.

Cuoietto, coietto, Subſt. ein ledernes Wämmeslein.

Cuoiaio, Lederer/ Gerber/ Lederhändler. V. Concia-corami.

Cuoiattolo, Abſchnitzel vom Leder.

Cuoprire &c. V. Coprire.

CUORE, Poet. Core, Hertz/ Met. Anmutung/ Gemüt/ Willen/ Leben/ Seel/ Gedancken ꝛc. it. der gantze Menſch. V. Anima. Animo. Spirito.
¶ cuore mio, cuor mio dolce! mein Hertz/ mein liebſtes Hertz!
deh, cuore del corpo mio! idem, ach du meine liebe Seel!
battimento, tremore, palpitatione del cuore, Hertzklopfen/ Hertzſchlagen/ Heetzzittern.
mal, oppreſſione di cuore, Hertzwehe.
ſerrar' il cuore, das Heetz verſchlieſſen/ id eſt, Met. keine Barmheetzigkeit oder Mitleiden mehr haben wollen.
far' una coſa à due cuori, etwas mit doppeltem Hertzen/ id eſt, nicht gern thun.
ſtrappar' (cacciar') il cuore del corpo ad uno, einem das Hertz aus dem Leibe reiſſen.
trar' (cavar, toglier) il cuore ad uno, idem das Hertz nehmen/ Met. verlieben.
mi ſi ſchianta (ſcoppia, crepa) il cuore di cordoglio, di compaſſione, es bricht/ zerſpringt mir das Hertz für Mitleiden vor Leid ꝛc.
crepa-cuore, Subſt. crepa-cuori, Plur. Hertzbrechen.
o che crepa-cuore! o was für ein Hertzbrechen!
mi duole fin' al cuore, es iſt mir von Hertzenleid/ es thut mir von Hertzen wehe.
haver' il male di due cuori, die zwey Hertzen Keanckheit haben/ id eſt, ſchwanger ſeyn. V. Fegato. Milza.
cuor fiero e duro, cuor di marmo (di pietra, di macigno &c.) grauſames/ wildes/ hartes/ ſteineenes ꝛc. Heetz.
cuore gentile e nobile, ein adeliches/ hohes Hertz (Gemüt.)
cuor divoto, andächtiges Hertz/ (Seel.) V. Anima.
un huomo ſecondo il cuore di Dio, ein Menſch nach dem Hertzen (Willen) GOttes.
affligger il cuore, das Hertz ängſtigen.
trapaſſar' il cuore di dolore, amore &c. das Hertz mit Schmertzen und Lieb ꝛc. durchſtechen/ durchdeingen.
ſcoppiar' il cuore ad uno, einem das Hertz zerſpringen/ das Hertz brechen.
queſte parole mi fanno ſcoppiare, ſchiantar, crepar' il cuore, dieſe Worte machen mir das Hertz zerſpringen/ das ſind hertzbrechende Worte für mich.
aprir', ſcuoprir, moſtrar il cuore ad uno, einem das Hertz/ id eſt, ſeine Gedancken ꝛc. eröffnen/ weiſen ꝛc.
rider col cuore, e pianger co gli occhi, mit dem Hertzen lachen/ und mit den Augen weinen.
prender, pigliar qualche coſa à cuore, ihm etwas zu Hertzen nehmen/ faſſen oder gehen laſſen/ angelegen ſeyn laſſen.
(haver, qualche coſa à cuore, ein heimliches Anligen haben.
haver' il cuore à qualche coſa, die Gedancken/ item Lieb zu etwas haben.
haver qualche coſa ſul cuore, etwas auf dem Hertzen haben/ id eſt, ein Anligen/ Heimlichkeit ꝛc. V. Petto. Stomaco.
venir' in cuore ad alcuno, zu Hertzen/ id eſt, in Gedancken (in Sinn) kommen.
metterſi (ponerſi) qualche coſa in cuore, haver qualche coſa in cuore, idem. item etwas fürnehmen oder fürgenommen haben.
eſſer' à cuore qualche coſa ad uno, einem etwas zu Hertzen gehen/ angelegen ſeyn.
i voſtri intereſſi mi ſono più à cuore, che li miei, euee Angelegenheiten gehen mir mehr zu Heetzen/ als die meinen.
di buon coore, von gutem Hertzen/ von Hertzen/ id eſt, geen.
di mal cuore, ungern nicht gern.
tutti d'un cuore, alle einhelliglich/ einhertziglich/ einmütiglich.
amar di cuore, di tutto cuore &c. von Hertzen/ von gantzem Hertzen lieben ꝛc.
accender', infiammar', affezzionar' &c. il cuore, das Hertz entzünden/ anzünden/ verlieben ꝛc.
me lo dice, (me lo dà) il cuore, es gibt mirs das Hertz/ es gebet mir für.
vi leggo il cuora nella fronte, ich ſehe es euch an.
toccar' il cuore ad uno, einem das Hertz rühren.
metter qualche coſa in cuore ad alcuno, einem etwas ins Hertz/ id eſt, in Sinn/ in Gedancken geben/ id eſt, erinnern/ eingeben.
purgar, nettar, lavar' il cuore, das Hertz/ id eſt, das Gewiſſen reinigen/ und waſchen.
unir' il cuore à Dio, das Hertz mit GOtt vereinigen.
dar', donar' il cuore ad uno, ad una coſa, einem oder einem Ding das Hertz geben/ id eſt, gäntzlich ergeben.
vi darei (participarei) il cuore, mi trarrei il cuore per darvelo, ich wollte das Hertz mit euch theilen/ ich wollte euch das Hertz geben.

Cuore, Hertz/ id eſt, Hertzhaftigkeit/ Mut. V. Animo. Coraggio.
¶ prender' riprender' il cuore, ein Hertz faſſen/ wieder ein Hertz faſſen.
perder' il cuore, das Hertz/ (den Mut) verlieren.
un huomo di cuore, ein hertzhafter Mann.
haver' il cuore nella budella, das Hertz in den Därmern (wir ſagen) in Hoſen/ im Ellenbogen haben.
ſtar di buon cuore, gutes Muts ſeyn.
haver (baſtar ad uno) il cuore, das Hertz haben/ Hertzens/ Muts gnug haben/ kühn gnug ſeyn/ ſich unterſtehen dö ff:n. V. Animo.
come vi può ſoffrir' il cuore di &c. wie könnt ihr es über das Hertz bringen ꝛc.

Digitized by Google

vi darebbe (baſtarebbe, patirebbe) il cuore di vederlo, ſarlo &c ? ſoltet ihr wol das Hertz haben / es zu ſehen / zu thun ꝛc. ſoltet ihr es wol über das Hertz bringen können ?
povero cuore, cuore baſſo, ein armes / feiges / niderträchtiges Hertz.
cuore intrepido e grande, ein unerſchrockenes / groſſes Gemüt.
viltà del cuore, Feigheit des Hertzens (Gemüts.)

Cuore, Met. das Mittel. V. Centro.
¶ nel cuore dell'inverno, mitten im Winter.
nel cuore d'Alemagna, della Francia, del paeſe, mitten in Teutſchland / Franckreich ꝛc. mitten im Lande.

Cuore, cuori, Hertz / Hertze, (Kartenfarbe.)
¶ il Rè de'cuori &c. Hertz-ꝛc. König.

Cuoricino, Coratello, Dim. ein Hertzlein.

Cuoraggio, aber beſſer coraggio, [Par. Franc.] Hertzhaftigkeit / Hertz / Mut. V. Animo.
¶ prender cuoraggio (coraggio) ein Hertz / einen Mut faſſen.
dar coraggio ad uno, einem ein Hertz einſprechen.
con gran coraggio, mit groſſer Hertzhaftigkeit. V. Bravura.
coraggio Signore ! guts Muts / mein Hertz! V. Animo. Sù
pieno di coraggio, voller Mut und Hertz.

Coraggioſo, hertzhaft.
¶ una riſoluzione coraggioſa, ein hertzhafte Reſolution.

Coraggioſamente, hertzhaftiglich / mit Hertzhaftigkeit.

Corata, coratella, coratelle, Plural. was um, und an dem Hertzen eines Thieres iſt ; Ingeweid.
¶ coratelle di polliſtri &c. Mägelein / Leberlein / Hertzlein ꝛc. von jungen Hünern ꝛc. V. Animelle.

Cordiale, Cordialmente &c. V. nach Ordnung.

Cordoglio. V. nach Ordnung.

Corrotto. V. Coruccio.

CUOSO, [Par. Sen.] ein Blätterlein im Geſicht, zumahlen auſſen an den Naßlöchern.

CUPIDO, Nom. Propr. Cupido. der GOtt der Liebe.
¶ l'arco e le freccie di Cupido, des Cupidons Bogen und Pfeile.

CUPIDO, Adj. [Par. Lat.] bißweilen Cupidoſo, aber das erſte iſt beſſer, begierig, begierlich. V. Deſideroſo. Bramoſo.
¶ cupido di honore, ehrgeitzig / ehrbegierig / ruhmſüchtig.

Cupidiſſimo, überaus begierig.

Cupidamente, Cupidiſſimamente, Adv. begierlich / mit groſſer Begierde.

Cupidità, Cupidigia, Begierde / Begierlichkeit, it. Geitz / Geld-Geitz. V. Appetito. Voglia. Paſſione.
¶ rafrenar la cupidità (cupidigia) die Begierde / it. den Geitz zwingen.
le cupidità diſordinate, unordentliche Begierden.
cieca cupidità, blinde Begierigkeit.

Cupile &c. V. Coppile &c.

CUPO, Cuppo, Adj. [von Cupa, Kufe, oder Coppa, tieſe Schaale, oder corrumpiet von Cavo, hohl] tief. wie eine Schüſſel, Met. tiefſinnig / argliſtig / verſchlagen. V. Profondo.
¶ un vaſo cupo, ein tiefes Geſchirr / Kufe.
color cupo, tiefe Farb.
huomo cupo e ſcaltro, ein tiefſinniger / heimtückiſcher / argliſtiger Menſch / der nicht wol auszugründen.
cupi conſigli, tiefſinnige / liſtige Anſchläge

Cupezza, Tiefe, Met. Tiefſinnigkeit, Argliſtigkeit ꝛc.

Cupola, Cuppola, Coppola, [von Cupo, und wegen der Gleichniß eines umgekehrten halbrunden Gefäſſes] die Kupel, das Obergewölb und deſſen äuſſerliche Halbkugel oder ſpitzrunde Bedachung einer Kirchen oder Thurns ꝛc. it. der Kirchthurn. V. Capannuccio.
¶ la cupola di San Pietro, die Kupel von S. Peters Kirchthurn zu Rom.
perder la cupola di veduta, den Kirchthurn aus dem Geſicht verlieren / id eſt, das Vatterland nicht mehr ſehen.

CURA, [Par. Lat.] Sorg / Gedanck / it. Obſicht / Verwaltung.
¶ haver cura di qualche coſa, die Sorg / Obſicht ꝛc. über etwas haben / etwas zu verſorgen haben.
haver cura della caſa, das Hausweſen verſorgen.
prenderſi, (darſi) cura di qualche coſa, ſich eines Dings annehmen.
poca cura ſi dava di queſto, er fragte da wenig nach / das lieſſe er ihn wenig anfechten / das war ſeine geringſte Sorge.
commetter (appoggiar) la cura di qualche coſa ad uno, einem die Sorg / Verwaltung ꝛc. eines Dings an- oder aufftragen / anbefehlen.
por (metter) cura (in) qualche coſa. ſeine Gedancken / ſeinen Fleiß auf etwas wenden.
laſciar la cura di qualche coſa ad un'altro, die Sorge eines Dings einem andern überlaſſen / einem andern vor etwas ſorgen laſſen. V. Incombenza.
molta, ſollecita, gran, cura, groſſe Sorge / groſſer Fleiß.
cure domeſtiche, ſamiliari &c. Hauß-Nahrung ꝛc. Sorgen.

Cura, [Term. Med. vom Lat. Curare, heilen] die Cur / Heilung / Artzney. V. Curatione. Medicina. Medicamento.
¶ cominciar'una cura generale, (metodica) eine völlige / ordentliche Cur fürnehmen / anfangen.
prolongar la cura, die Cur verzögern.
far la cura, curiren / in der Cur begriffen ſeyn.
queſto Medico hà fatto molte belle cure, dieſer Medicus hat viel ſchöner Curen gethan.
cura di anime, Seelen-Artzney / Seelſorg / it. die Pfarr / Pfarrdienſt. V. Parocchia.

Cura, [zu Florentz] ein Stulzäpflein, den Leib zu bewegen. V. Soppoſta.

Cura, die Bleiche / die Wäſche / der Ort, wo das Leinen / und das Gerät gewaſchen und gebleicht wird.

Curare, curarſi, ſorgen / achten / hochhalten / nach etwas fragen.
¶ curare qualcha coſa, curarſi di qualche coſa, etwas achten / nach etwas fragen. V. Conto.
io non curo il freddo &c. ich achte die Kälte ꝛc. nicht.
non curava Iddio nè Santi, er fragt weder nach GOtt / weder nach ſeinen Heiligen. V. Ateiſta. Empio.
non curare, (curarſi) di(a)ſfar qualche coſa, nicht groß achten etwas zu thun.
non mi ſono curato di laſciar'ogni coſa per lui, ich habe nicht geachtet alles ſeinetwegen dahinten zu laſſen.
non ſi cura più di lei, er achtet ſich ihrer nicht mehr.
non mi curo, (poco mene curo) ich frage nichts (wenig) darnach.

Curare, curiren / heilen / artzneyen. V. Medicare.
¶ curar la malatia, l'ammalato, l'infermo, die Kranckheit / den Krancken curiren.
curar la febbre, das Fieber wenden.
curar le anime, die Seele verſorgen.

Curarſi, ſich curiren laſſen.

Curare, fegen / ſäubern / ausmiſten / butzen / reinigen ꝛc. V. Nettare. Pulire. Purgare.
¶ curar'il deſtro, das Häuslein fegen / raumen.
curar le orecchie, i denti &c, die Ohren ſäubern / ausfegen / die Zähne ꝛc. butzen / ausbutzen.
curar'i lini &c. das Leingerät waſchen / ſäubern / it. das leinen Tuch oder Zeuch bleichen. V. Imbiancare.

curar'

Digitized by Google

curar'un peſce, una gelline, einen Fiſch/ ein Hun ausweiden.

Cura-deſtri, Subſt. ein Scheißhausfeger, Nachtskönig, Nachtsarbeiter.

Cura-orecchie, Subſt. Ohrlöffel.

Cura-netta, Schmids-Wirckeiſen.

Curandaio, ein Bleicher/Wäſcher/ Reiniger.

Curandaia, Bleicherin/Wäſcherin. V. Lavandaia.

Curante, ſorgend.

¶ un giovane non curante, ein eiteler/ſorgloſer Jüngling/ der da ſorglos nach ſeinem Kopf und Begierden dahin lebt.

Curabile, heilbar, das noch zu curiren oder zu heilen iſt.

¶ un mal curabile, ein heilbarer Schaden.
queſto mal non è più curabile, der Schaden iſt nicht mehr zu heilen. V. Incurabile.

Curato, verſorgt, verſehen, it. curirt, geheilt.

¶ eſſer ben (mal) curato, wol (übel) verſorgt/ it. verſehen/ it. curirt/ geheilet werden.

Curato, Subſt. [Lat. Curatus, quaſi Curator] ein Pfarrer, Seelſorger, Paſtor. V. Paroco. Paſtore. Piovano.

¶ la caſa del curato, das Pfarrhaus.

Curato, Adj.

¶ beneficio Curato, eine Kirchenpfründe/ da dem Genieſſenden die Seelſorge/ der Pfarr-Dienſt darbey obligt.

Curatore-trice, Verſorger/Verſorgerin, Artzt, it. Sauberer, Feger in, it. ein Curator, (Gerhab, Vormund.) V. Tutore.

Curativo, Adj. was da heilet oder Kraft zu heilen hat.

Curazione, Curagione, f. Heilung, Cur. V. Cura &c.

Curioſo. V. nach Ordnung.

CURIA. [Parol. Latin.] Rahthaus, it. Gericht. V. Corte.

Curiale, Adject. & Subſt. was zum Rahthaus, was zur Cantzley gehört, it. ein Beamter bey Gericht, ſonderlich zu Rom, it. ein Cantzeliſt, Schreiber &c. daſelbſt.

¶ i curiali di Roma, die Gerichtsbeamte zu Rom.
ſtilo curiale, Cantzley-Schreibart, Stylus curiæ.

CURIOSO, Adj. & Subſt. [Par. Lat. von Cura, Sorg] curios, fürwitzig, begierig um etwas zu wiſſen, zu ſehen &c.

¶ eſſer curioſo di ſaper, di veder qualche coſa, fürwitzig ſeyn/ it. ſehr verlangen/ etwas zu wiſſen oder zu ſehen.
troppo curioſo, allzufürwitzig.
ſei troppo curioſo, du biſt gar zu fürwitzig.
un (huomo) curioſo, un gran curioſo, ein fürwitziger Menſch/ der um alles/ ſonderlich was neu iſt/ wiſſen will/ it. der allerley ſehen und haben will.
vi ſono pochi curioſi, es gibt wenig fürwitzige / id eſt, Liebhaber dieſer Kunſt &c.
queſto non è che per i curioſi, das iſt nur für die Liebhabere.

Curioſo, was von fürwitzigen, neuen und ſeltſamen Sachen handelt, curios, artig, it. was Fürwitz erweckt &c. V. Galante. Bizzarro.

¶ libro curioſo, ein fürwitziges Buch.
habito curioſo, ein fürwitziges/ tolles Kleid.
coſe curioſe, artige/ ſeltzame Sachen. V. Curioſità.
inventione curioſa, eine artliche Invention.
un lavoro curioſo, curioſe / künſtliche Arbeit.

Curioſiſſimo, überaus fürwitzig.

¶ un libro curioſiſſimo, ein überaus curioſes Buch.

Curioſamente, Adv. fürwitziglich, mit ſonderlichem Fürwitz und Neugierigkeit, it. fleiſſig, aufmerckſamlich.

¶ guardar, aſcoltar, domandar, toccar &c. curioſamente, fürwitzig/ item fleiſſig anſchauen / zuhören/ fragen/ anrühren &c.
veſtirſi, (abbigliarſi) troppo curioſamente, ſich allzufürwitzig und üppig kleiden und butzen.
occuparſi curioſamente, ſich mit fürwitzigen Sachen beſchäftigen.

Curioſità, Subſt. Fürwitz, Neugierigkeit.

¶ domandar con curioſità, fürwitzig fragen.
paſcer la curioſità, ſeinen Fürwitz weiden.
ſvegliar la curioſità di uno, den Fürwitz erwecken/ fürwitzig machen.
egli è una curioſità di voler &c. es iſt allzu groſſer Fürwitz (allzu überflüſſig &c.) wollen &c.
curioſità di libri, habiti &c. Fürwitz in Büchern/ Kleidern &c.

Curioſità, Plur. Curioſitäten, allerhand fürwitzige, id eſt, ſeltne Sachen, die wol verdienen geſehen zu werden. V. Rarità. Galanterie.

¶ ho veduto tutte le curioſità di Roma, Parigi, Venetia &c. ich hab alle ſeltene Sachen zu Rom/ Paris/ Venedig &c. geſehen.
una camera piene di curioſità, ein Zimmer/ ſo voll rarer Sachen.
hò comprato diverſe curioſità, ich hab unterſchiedliche Curioſitäten gekauft. V. Galanterie.

CURRO, Curlo, Curletto, Welle, Waltze, Schubwaltze, ſo ſchweren Steinen, Balcken &c. untergelegt werden, um ſelbige leichter fortzuſchieben.

Cuſcino. V. Coſſino.

CUSTODE, c. [Par. Lat.] Hüter, Wächter, Wart, Warter. V. Guardiano.

¶ cuſtode de' libri, Bücherhüter. V. Bibliotecario.
cuſtode della ſagreſtia &c. Sigriſt. V. Sagreſtano.
cuſtode de' ſigilli, Sigillverwahrer.
il gran Sultano è cuſtode del Santo Sepolcro, der groſſe Sultan iſt ein Hüter des Heil. Grabes.
l'Angelo cuſtode, der Schutz-Engel.

Cuſtodire, hüten, behüten, bewahren, verwahren. V. Guardare. Conſervare.

¶ Iddio ci cuſtodiſca da ogni male, behüte und bewahre uns GOTT für allem Ubel. V. Preſervare.
cuſtodir' un ſecreto, eine Heimlichkeit bewahren/ bey ſich halten.

Cuſtodito, behütet, bewahret, it. Met. geheim. V. Segreto. Arcano.

¶ ſe più cuſtodite notizie, die allergeheimſten Kundſchaften.

Cuſtodia, Hut, Obhut, Verwahr.

¶ pigliar qualche coſe in cuſtodia, etwas in Verwahr nehmen.
tener'uno, o qualche coſa in cuſtodia &c. einen oder etwas in ſeiner Verwahr oder Hut (Obhut) halten.
tener'uno in ſtretta cuſtodia, einen ſtarck verwahren oder bewachen. V. Guardia.
tener (haver) cuſtodia di qualche coſa, etwas hüten/ behüten/ verwahren.
dar qualche coſa in cuſtodia ad uno, einem etwas in Verwahr geben.
hai dato le pecore in cuſtodie al lupo, du haſt dem Wolf die Schafe anvertrauet.
metter'uno in prigione per cuſtodia, einen gefänglich ſetzen/ nur zur Verhaft/ nicht zur Strafe.

Cuſtodia, die Haft, das Gefängnis ſelbſt.

Cuſtodia, oder Cuſtodio [delle prigioni] Hüter, Lochhüter, Kerckermeiſter. V. Carceriere.

Cuſtodia, Futteral, Futter.

¶ cuſtodia di liuto, violino &c. Lauten-/ Geigen &c. Futter.
cuſtodia di occhiali, Brillen-Futteral oder Häuslein.
cuſtodia dell'hoſtie ſacra, eine Büchs zur H. Hoſti/ zun Krancken zu tragen.

D.

DDer vierte Buchſtab des a, b, c.

D. muß wol unterſchieden werden vom T. dann ein anders iſt v.g. Durare, dauren, Turare, verſtopfen, Domo, Dom, Tomo, ein Buchtheil, Di, von, Ti, dir ꝛc.

D. wird vielfältig confundirt mit g. und gg. als veggo an ſtatt vedo, chieggo (chieggio) an ſtatt chiedo.

D. wird auch zuzeiten confundirt mit t. als Servidore, an ſtatt Servitore &c. dannenhero auch in vielen das lateiniſche t. in d. verwandelt worden iſt, als: Littus, lido, latro, ladrone, poteſtas, podeſtà; pater, mater; padre, madre &c.

D. wird propter Euphoniam bißweilen an die Conjunction e geſezt, wann ein Vocal, it h; und zumahlen i drauf folget: als

¶ in cielo ed in terra, im Himmel und auf Erden.

tu ed io, du und ich.

Nach o oder imgleichen, aber nicht ſo oft, als

¶ in cielo, od in terra, im Himmel oder auf Erden.

DA.

DA, Præpoſ. [contrahirt vom lateiniſchen de, a; oder gar an ſtatt des Lat. à, ab, abs, it. ex. V. Gram. Congr. und iſt zugleich ein Signum Ablativi caſus. V. Gram. Congr. it. V. Diction. von;

Es kan aber und wird vielfältig mit Articulo il, lo, la und im Plur. li, (i) gli, le vereinbart als: dal, dallo, dalla, Plur. dalli, (da i, da' gli,) dalle, an ſtatt da il, da lo &c. V. Ibid.

¶ da Dio procede ogni bene, von GOtt kommt alles Gute.

vengo da Roma, ich komme von Rom.

da Roma à Napoli, von Rom nach Neapol.

egli è da Napoli, er iſt von Neapol, id eſt, er iſt da zu Hauſe.

da ogni parte, von allen Orten.

io vengo dal bevere &c. ich komme vom Trincken ꝛc.

cominciamo da più vecchio &c. laſſt uns von dem Aeltiſten anfangen.

coſtretto dalla neceſſità, von der Nothdurſt gezwungen.

vi è gran differenza da queſto à quello, es iſt ein groſſer Unterſcheid von dieſem zu jenem.

Da, Præpoſ. bedeutet ſonſt vielerley teutſche Præpoſitiones und Redarten, als nemlich, von, weg, aus, zu, bey. V. Grammatic. Congr.

¶ d'adoſſo (da doſſo,) von Hals, vom Hals weg. V. Doſſo.

da lontano, (da lungi,) von weiten.

non vi voltate nè da qua, nè da là, wendet euch weder hier, noch dorthin.

da vicino, (da preſſo, d'appreſſo) von nahen.

da banda, da canto, auf Seiten.

da giovanetto, da puttino (da piccolo) von Kindheit an, von Jugend auf.

dalla culla, von der Wiegen her.

ſenza far diſtinzione dalle coſe honeſte alle dishoneſte, ohne daß er einen Unterſchied von erbarn und unerbaen Sachen machete.

ſete ben' un' altro huomo da quello che foſte per lo paſſato, ihr ſeyd anjzo wol ein weit anderer Menſch, als ihr vor dieſem waret.

da vero, da dovero, daddovero, da ſenno, aus Ernſt, in Ernſt.

da ſcherzo, da burla, im Schertz, aus Schertz zum Poſſen.

da hieri in quà, ſeitder geſteen.

da poco in quà, da quel tempo in quà, vor einer kleinen Weil, von der Zeit an.

da indi inanzi, von der Zeit an.

da qui in poi, da hora innanzi, hinfort, hinfüro.

da qui ad una mezza hora, über eine halbe Stund.

al da ſezzo, zuletzt.

dimani da ſera, morgen Abend, morgen zu Abend.

da principio (da capo) von Anfang, von Anbeginn, it. von Neuen.

da per me, da per te &c. von mir, von dir ſelbſt ꝛc. aus freyen Stücken.

Da, [euphonicè, an ſtatt à] zu, (bey Perſonen im Hauſe) it. für, bey ꝛc.

¶ da me, da te, da lui &c. bey (zu) mir, bey (zu) dir, bey (zu) ihm ꝛc. [im Hauſe oder ins Haus.]

io vi aſpettarò da quel ponte, ich will euer bey dieſer Brucken warten. V. Vicino.

io pranzarò da me, ich werde zu Hauſe eſſen. V. Caſa.

venite da me, kommt zu mir.

andarò dal Dottore, ich will zum Doctor gehen.

vi menarò da lui, ich will euch zu ihm führen.

da noi non ſi vive in queſto modo, bey uns lebt man nicht alſo.

laſciar da parte, bey Seiten laſſen.

metter da canto, bey Seit ſetzen, auf eine Seit legen.

tenetemi da quello che io ſono, haltet mich vor den, der ich bin.

io mangierò da collazione, ich will es zum Nachtmaleſſen.

Da, mit einem Subſtantivo, it. Infinitivo, ſtellet unterſchiedliche ſchöne Locutiones und Redarten kürtzlich vor, welche in teutſcher Sprach theils mit zu, theils mit Adjectivis, theils mit Adverbiis Aptitudinis und Similitudinis, wie, als wie, als ob, gleichwie, gleich als, als ꝛc. und auf andere Weis müſſen gegeben werden, oder mit gedoppelten Wörtern; und gewinnet damals das da, nach Geſtalt ſeiner Bedeutung und Gebrauchs unterſchiedliche Namen, als:

Da, [Aptitudinis oder Appropriationis, eine Tüchtigkeit, Zugehör und Zueignung zu etwas zu bedeuten] von welchem ſuche unſere Gram. Ornat. als V. G.

¶ panno da mantello, Tuch zum Mantel, Mantel-Tuch.

corame da ſcarpe, Leder zu Schuhen, Schubleder.

coſe da mangiare &c. Sachen zum Eſſen, Eßwaaren, Eſſen, Speiſen.

acqua da bevere, Waſſer zum Trincken, Trinckwaſſer.

vaſo da oglio &c. Geſchire zum Oel, Oel-

botte da vino, Weinfaß. [Geſchirr ꝛc.

boccal da vino, Krug (Kanne) zum Wein, Wein-Krug, Wein-Kanne.

guanti da huomo, da donna &c. Männer-, Weiber-Handſchuh.

veſtito da feſta, Feyertags-Kleid.

viola da gamba &c. Beingeige.

mulino da vento, Windmühl.

donna da marito, ein mannbares Weibsbild.

huomo da bene. V. nach Ordnung.

polvere da denti, Zahnpulver.

Digitized by Google

horologio da Sole, Sonnen-Uhr.
viſo da farmi ridere, ein lächerliches Geſicht.
dinari da pagarlo, Geld um ihn zu zahlen.
non haver da pagare, da vivere, da veſtirſi &c. nicht zu zahlen/ leben/ ſich zu bekleiden ꝛc. haben.
haver, far da cena, da pranzo &c. etwas zum Nacht-Eſſen / zum Mittag-Mahl ꝛc. haben/ zurichten ꝛc.
una coſa da niente, ein nichtwürdiges Ding/ gar nichts gültige Sach.
un'huomo da niente, ein nichtswürdiger Menſch / it. der zu nichts zu gebrauchen.
un'huomo da poco, ein Menſch/ der wenig nutz iſt. V. Poco.
agli non è da tanto, (da ciò) er iſt nicht geſchickt gnug hierzu.
io non ſono donna da queſto, ich bin kein Weib/ das ſolches thut/ das ſich hierzu gebrauchen läßt.
vi ſarebbe da diſcorrerne tutto hoggi, man könnte heut den gantzen Tag davon diſcurriren.
ſono perſone da potervi far del bene, es ſeynd Leute / die euch Guts thun können.
un'huomo da riprender' ogni uno, ein Menſch/ der nur andere Leut tadeln kan.
agli è ben da altro (da troppo più) che da ſi vil meſtiere, er taugte wol zu etwas anders/ als zu einem ſo ſchlechten Gewerb / er iſt allzu gut zu ſolchen Lumpen-Handwerck.

haver da, mit einem folgenden Infinitivo, bedeutet müſſen in Activa Significatione. V. Havere. Dovere.

¶ haver da fare, zu thun haben/ thun müſſen.
habbiamo da morire &c. wir müſſen ſterben ꝛc.

eſſer da, mit einem Infinitivo, zumahlen Reciproco, bedeutet müſſen in Paſſiva Significatione, nemlich müſſen werden.

¶ i peccati ſono da fuggire, (fuggirſi) die Sünden muß man meiden.
queſto non è da tacere, oder da tacerſi, das muß nicht verſchwiegen werden.

tempo, mezzo &c. da, mit einem Infinitivo, bedeutet auch eine Gelegenheit, Bequemlichkeit ꝛc. zu etwas zu thun.

¶ queſto non e tempo da andar' à ſpaſſo, dieſe iſt keine bequeme Zeit zum Spatzierengehen.
cercar'un mezzo da fuggire, ein Mittel ſuchen zum fliehen.

dar, haver &c. da mit einem Infinitivo, bedeutet, ein Werck, ein Mittel ꝛc.

¶ damme da bevere &c. gib mir zu trincken ꝛc.

dar da ſcrivere, da lavorare &c. ad alcuno, einem zu ſchreiben/ zu arbeiten ꝛc. geben.
io non hò da poterla trattare, ich habe nicht/ womit ich ſie tractiren könne.
dar da mormorare &c. alla gente, den Leuten zu murren ꝛc. geben/ id eſt, Gelegenheit und Urſach darzu geben.

Nota. Die übrige artige Exempel kan der begierige Liebhaber daſelbſten leſen, und nach Proportion dergleichen formiren lernen.

Da, [Similitudinis, was ein Ding für eine Gleichniß oder Anſehen habe, zu bedeuten.] V. Gram. Ornat.

¶ ſtar da Prencipe, als ein Fürſt leben.
amar uno da fratello, einen als ſeinen Bruder lieben.
mangiar da porco, freſſen wie ein Schwein ꝛc.

Da, [Abſtractionis ſeu Reſtrictionis, eine unterſchiedliche Betrachtung einer Perſon zu bedeuten] als: V. Ibid.

¶ il Papa fà guerra, non da Papa, ma da Prencipe ſecolare, der Papſt führte Krieg/ nicht als Pabſt ſondern als ein weltlicher Landesfürſt.
egli viene da Noncio, da Ambaſciadore &c. er kommt als ein Päbſtlicher Nuncius/ als ein Abgeſandter ꝛc.
parlar &c. una coſa da Medico &c. etwas reden ꝛc. als ein Artzt ꝛc.
ſtar da fanteſca &c. in caſa di uno, bey einem als eine Magd ꝛc. wohnen.

Da, [Decori oder Convenientiæ, ein Wolanſtehen, Geberd, Obligenheit oder Schuldigkeit und dero Contraria zu bedeuten] als: (V. Ibid. allwo auch eine ſchöne Obſervation zu finden.)

¶ viver da Criſtiano, als ein Chriſt leben/ id eſt, wie einem Chriſten zuſtehet.
veſtir da par ſuo, ſich kleiden/ wie es auf einen ſeines gleichen gehöret.
combatter da ſoldato, ſtreiten als ein Soldat.
trattarſi da Grande, ſich halten/ tractiren / wie einem groſſen Herrn zuſtehet.
far da Medico &c. einen Artzt abgeben/ (agiren.)
proceder da galant'huomo, als ein ehrlicher Mann verfahren.
coſa da ragazzi, Sachen vor die Jungen oder Buben; Buben- oder Kinder-ſpiel/ Buberey.
azzione da furbo, ein liſtiges Schelmenſtück.
ſervir da paggio &c. als ein Page oder Edelknab ꝛc. dienen.
coſe da penſarci ben bene, Sachen/ darüber man ſich wol bedencken muß/ die wol zu betrachten.

da quel vero amico che vi ſono, ſe ſarà in poter mio, vi troverò rimedio, ſo ein guter aufrichtiger Freund als ich euch bin/ werde ich / wann es in meiner Gewalt ſtehet / wol ein Mittel finden.
da ſviato ch'ſia io ſtato, ſono pur ritornato al ben vivere, wie liederlich ich geweſen/ bin ich doch endlich wieder zu einem guten Leben gekehret.

Da, [Dignitatis, eine Würdigkeit, Verdienſt, it. einen Uberfluß oder Mangel zu bedeuten.] V. Ibid.

¶ boccon da Cardinale, da prete, ein Cardinal-Biſſen/ ein Pfaffen-Bißlein/ Leckerbißlein / das ein Cardinal oder Pfaff eſſen ſollte.
un paſto &c. da prencipe, eine fürſtliche Mahlzeit / deren ſich ein Fürſt nicht ſchämen dörffte.
un arte da grandi, ein groſſer Herren Handwerck.
libro, compoſitioni, verſi &c. da ſardelle, cacio &c. ein Buch/ Gedicht/ Vers/ ꝛc. um Sardellen / Käs ꝛc. drein einzuwickeln/ id eſt, gar elende Vers ꝛc.
huomo da robba, ein Mann der Geld hat/ ein wolbegüterter Mann.
huomo da bel tempo, ein Menſch der nur im Saus lebt / der gute Tage hat.
huomo da bene, ein frommer / ehrlicher Mann. V. Bena It. nach Ordnung.

Da, Juramenti, einen Schwur anzuzeigen.

¶ da Criſtiano! ſo wahr ich ein Chriſt bin!
da galant'huomo! ſo wahr ich ein ehrlicher Kerl bin! V. Fè, a fe.

Da, [Denominationis, eine Benamſung anzudeuten, oder einen Ubernamen zu geben.] V. Ibid.

¶ l'huomo da gli occhiali &c. der Mann/ ſo die Brillen ꝛc. herum trägt/ der Brillen-Mann.
Marcuccio dal naſo grande, der Marcuccio mit der groſſen Naſen/ der großnaſigte Marcuccio.
la donna da'libri, das Bücher-Weib.
il cavalliere dalla croce nera, der Ritter/ ſo das ſchwartze Creutz führet.

Da, [an ſtatt des Adverbii quaſi, bene] ungefehr, wol, beyläufftig, ſchier.

¶ venero da cento lupi, es kamen wol hundert Wölfe.
haveremo da dodici compagni, wir werden beyläufftig zwölf Gefährten haben.
ci ſono ſtato da ſei volte, ich bin bey (ungefehr) ſechsmal da geweſen.

Da, da che, von der Zeit an daß, ſeither (zeither) daß, it. dieweil.

¶ da che venni in queſta città, ſeither (zeither) ich in dieſe Stadt gekommen.
da che Iddio così vuole, dieweil es dann GOtt

Digitized by Google

GOtt alſo haben will. V. Giache. Poiche.

Dabene, Dabbene, Da bene, Dabenaggie &c. V. Bene.

DABUDA, Dabbuda, ein muſicaliſches Hackbrett, ſo mit zwey Stöcklein geſchlagen wird.

DADO, Dadi. Plur. [vom Lat. Dare, datus. V. Ferrar.] Würfel, Doppelſteine, it. ein viereckigter Stein ꝛc. V. Cubo.

¶ giocar' a' dadi, würfeln/ mit Würfeln ſpielen.
ſcambiar', falſar' &c. i dadi, die Würfeln verkehren/ verwechſeln/ verfälſchen/ kneipen ꝛc.
pagar' il lume ed i dadi, das Licht und die Würfel darzu zahlen müſſen/ (wir ſagen) das Bad allein ausgieſſen müſſen.
è gettato il dado, der Würfel iſt geworfen/ id eſt, die Sache iſt nun geſchehen.
giocator di dadi, dadiere, Würfler/ Doppler.

Dadeggiare, würflen, doppeln.

Dadoſſo, Daddoſſo. V. Doſſo.

DADOVERO, Daddovero, in Ernſt. V. Da. Vero.

DAGA, [vom teutſchen Degen] ein breiter Dolch; die ſchmale heißt man Stilo. Stiletto.

Daghetta, Dim. Idem.

DAINA, Daino, Damma, Dama, [Lat. Dama] Gems, item eine Art Rehe, Deinlein genannt, it. Poet. Damma, Wildprett insgemein.

DAL, dallo, dalla, dalli, dalle, [von der Præpoſ. it. Sig. Abl. Da, von, und il, lo, la, li, le zuſammen geſetzt,] von, von dem, von der, von den, von denen. V. Gram. Congr. it. V. ſup. Da &c.

Dallato, d'allatto, V. Lato.

DALMATICA, [Parol. Eccleſ.] ein Levitenrock, item der lange Chorrock, in welchem die Käyſere gecrönet werden.

DAMA, [vom Frantzöſ. Dame,] das Wort Dame aber iſt corrumpirt von dem Lat. Domina, Domna, eine Dame, Edelfrau oder Fräulein, ein Frauenzimmer von Adel. V. Donna. Signora.

¶ le dame, das Frauenzimmer.
una bella dama, eine ſchöne Dame/ ein ſchönes Frauenzimmer.
una gran dama, dama di qualità, eine fürnehme Dame oder Frau.
cavallieri e dame, Cavalliers und Dames.
dama di corte, (di honore) Hof-Dame/ Hof-Cammer-Frau/ oder Jungfrau/ Dame zu Ehren.
le Dame della Regina, die Aufwärterinnen der Königin/ das Frauenzimmer der Königin.

Dama, eine Liebſte, in Ehren oder Unehren, Maitreſſe. V. Donna. Signora. Cortigiana. Amoroſa, Donzella. Diva. Amica.

¶ andar' à viſitar la ſua dama, ſeine Liebſte gehen heimſuchen.

Damigella, Dim. ein Fräulein.

¶ una damigella di qualità, ein vornehmes Fräulein.

Dama, Madama, Madamigella &c. V. nach Ordnung.

Damerino, ein Damenaufwarter, Jungfrauenknecht.

DAMA, Dame, [ſoll auch von Dama oder Domna herkommen, weil adeliches Frauenzimmer vor dieſem ſolches Spiel übete. V. Ferrar.] Dam oder Damenſpiel, it. die Steine im Damſpiel.

¶ giuocar' à dame, auf der Damen ſpielen/ Damen ziehen.
tirar dame, Idem.
pigliar la dama, die Dame nehmen.
ſoffiar la dama, die Dame blaſen.

Damiere, Dambret, Damenſpiel.

DAMASCO, die Stadt Damaſco in Syrien.

Damaſto, Damaſt, eine Gattung Seitenzeuch alſo genannt.

¶ robba di Damaſto, ein Rock von Damaſt.

Damaſchino, Damaſcino, Adj. von Damaſco.

¶ prugne damaſchine, ſo genannte gute Zweſpen oder Zwetſchken.
acciaio damaſchino, Damaſchiniſcher Stahl. V. Fino.
una leſina fina damaſchina, eine Schuhahl von feinem Stahl.
tela damaſchina, gebildete/ (gemödelte) Leinwad

Damaſchinare, auf Damaſt-Art weben, bilden, mödelen, it. Stahl ſchön und künſtlich härten. V. Temprare.

¶ damaſchinar tele, Leintuch bilden/ gebildet oder gemödelt wircken.
damaſchinar acciai, leſine, ſpade &c. ſtählerne Werckzeuge/ als Ahlen/ Degen ꝛc. härten.

DANAIO, Danaro, Denaio, Denaro [Lat. Denarius] ein Pfenning, it. Gewicht 6. Gran ſchwer.

¶ non hò pur un danaio adoſſo, ich habe keinen Pfenning Geld bey mir.
mercantuccio da quattro danari, ein Kaufmännlein von vier Hellerlein/ id eſt, ein elender Kaufmann.

Danaro, danari, Plur. Denaro, denari, Plural. Geld insgemein/ Batzen. V. Soldi. Bezzi. Quattrini.

¶ danaro pronto, danari pronti, (contanti,) Barſchaft/ bar Geld.
i danari fanno correr' i zoppi, cantar' i ciechi (gli orbi) das Geld macht die Krummen und Lahmen lauffen/ und die Blinden ſingen.
il danaro è il turcimanno di tutte le lingue, das Geld iſt der beſte Dollmetſcher aller Sprachen.
i danari fanno la guerra, e non i Prencipi, das Geld führet den Krieg/ und nicht die Fürſten.
per il danaro ſi fà ogni coſa, alles thut man des Gelds wegen.
haver (portar) denari allato, Geld bey ſich tragen.
gran danaio, una gran ſomma (quantità) di dinari, ein groſſes Geld/ eine groſſe Summa Gelds/ ein namhaftes Stück Gelds.
de' miei denari, von meinem Geld/ id eſt, auf meine Unkoſten.
à forza di danari, mit Geld/ durchs Geld/ vermittels des Gelds.
fornito à danari, pieno di danari, mit Geld wol verſehen. V. Ricco. Pecunioſo, Danaioſo. Opulento.
carico di danari come una rana di piume, beladen mit Geld wie ein Froſch mit Federn.
egli prende tutto per danaro contante, er nimmt alles für baar Geld an/ Met. er glaubt alles.
procacciarſi le brighe à danari contanti, ſich Händel ums bare Geld kauffen/ id eſt, gleichſam mit Fleiß ſuchen.
far (ammaſſar) denari, Geld ſammlen/ aufbringen.
cavar, riſcuoter, guadagnar danari, Geld löſen/ Geld einnehmen/ Geld gewinnen.
inveſtir, preſtar (impreſtar) danari, Geld anlegen/ Geld leihen.
gettar, ſcialacquar, buttar, diſſipar, conſumar, giuocar, bevere, perdere &c. i danari, das Geld verſchwenden/ verthun/ vertragen/ vergeuden/ verzehren/ verpraſſen/ verſauffen/ verſpielen/ verlieren ꝛc.
coniar danari. V. Coniare.
comprar', procacciarſi una coſa à danari &c. ein Ding ums Geld kauffen/ zu wegen bringen.
una ſomma di danari, eine Summa Geld.
un mucchio di danari, ein Hauffen Geld.
la robba coſta danari, die Waar koſt Geld/ (wir ſagen) Geld für die Fiſche.

Digitized by Google

chi ha danarie capperi, è proveduto per la quareſima, wer Geld hat und Capern/ der iſt verſehen für die gantze Faſten.

Danaruzzo, Danaruccio, ein geringer Pfenning oder Heller.

Danaioſo, Addanaiato, wol mit Geld verſehen, reich, geldreich.

DANIELLE, Nom. Propr. Daniel.

¶ il Profeta Danielle, der Prophet Daniel.

DANNARE, [Latin. Damnare] verdammen, nemlich zur Hölle; iſt alſo nur eigentlich ein bibliſches Wort, in dieſem Verſtand. V. Condannare.

¶ Dio danna i diſprezzatori de' ſuoi commandamenti, GOtt verdammet die Ubertretter ſeiner Gebote [zur Höllen.]

Nota. Dannare heiſt verdammen im obigen Verſtande/ wann nichts/ oder etwa nur ein Accuſativus darzu kömt; ſollte aber eine Præpoſition mit einem ander Caſu darzu kommen/ braucht man lieber Condannare. V. Ibid.

¶ alcuni dicono che vi ſono alcuni peccati che non dannano, es ſagen etliche/ daß etliche Sünden nicht verdammen.

tutti li peccati dannano, in quanto che ſono contro la volontà di Dio, alle Sünden verdammen/ in ſo weit ſie wider den Willen GOttes ſind.

Dannare, Met. tadeln, verwerffen. V. Biaſimare. Diſapprovare. Improvare.

¶ dannar le attioni altrui, eines Thun oder Laſſen verwerffen oder tadeln.

Dannare, Met. auslöſchen, vernichtigen, caſſiren.

¶ dannar la ragione, die Schuld rc. auslöſchen.

dannar la obligazione, die Obligation aufheben/ vernichtigen.

damnar' una porta. V. Condannare.

Dannarſi, verdammt werden.

¶ con queſta vita vi dannarete, mit dieſem Leben werdet ihr verdammt werden.

Dannante, Part. Adj. verdammend, was ewiglich verdammet.

¶ peccati dannanti, verdammende Sünden/ Todſünden. V. Mortale.

Dannato, Subſt. & Adj. verdammt, it. ein Verdammter.

¶ un' anima dannata, un dannato, Idem eine verdammte Seel.

li dannati, die Verdammte.

una porta dannata, eine vernagelte/ vermauerte oder vermachte Thür.

Dannabile, Adj. verdammlich, verdammens- item tadlens-werth, verwerflich.

¶ vita, condotta dannata, ein verdammliches gottloſes Leben.

Dannatamente, Adv. verdammlicher gottloſer Weis.

¶ peccar dannatamente, verdammlich/ id eſt, ſehr grob und tödtlich rc. ſündigen. V. Mortalmente.

Dannazione, f. Verdammung, Verdammniß.

¶ l' eterna dannazione, die ewige Verdammniß.

DANNO, [Lat. Damnum] Schade, Schaden, Verluſt, Abbruch, Unnutz, Nachtheil. V. Diſcapito. Perdita. Diſavantagio. Detrimento.

¶ danno grave, irreparabile, ein ſchwerer/ unwiederbringlicher Schaden.

patir, haver' il danno, den Schaden haben oder leiden müſſen.

chi hà il danno, hà le beffe, wer den Schaden hat/ der hat das Geſpött noch darzu.

ricever danno da qualche coſa, cibo &c. Schaden nehmen von einer Sache/ Speiſe rc.

egli è danno, che non &c. es iſt Schad/ daß rc. V. Peccato.

far danno, Schaden thun/ ſchaden.

il troppo bevere fà danno alla ſanità, das allzuviele Trincken ſchadet der Geſundheit.

queſto vino &c. non fà danno, dieſer Wein rc. ſchadet nicht / kan nicht ſchaden. V. Male.

riſtorar', bonificar', riſar', compenſar' il danno, den Schaden erſtatten/ gut machen.

mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro, loro &c. (è il) danno, mein/ dein/ ſein rc. Schade; der Schade iſt mein/ dein/ ſein/ unſer/ euer/ ihrer rc. da mag ich/ du rc. zuſehen. V. Gram. Ornat.

ſe poi non riuſcirà, voſtro danno, wenn es aber hernacher nicht gelingen ſollte/ ſo iſt der Schad euer.

chi non ha cervello, ſuo danno, wer kein Verſtand im Kopf hat/ der Schad iſt ſein/ da mag er zuſehen.

queſta coſa riuſcirà à voſtro danno, das wird zu eurem Schaden ausſchlagen.

con danno, mit Schaden.

amicitia con danno, laſciala andar con mal anno, Freundſchaft mit Schaden/ kanſt du wol gerathen.

ven' auvederete, ma col voſtro danno, ihr werdet es endlich ſehen/ (innen werden) aber mit eurem groſſen Schaden.

à danno, (a' danni,) zum Schaden.

uſcir, venir, ſcorrere, portarſi a' danni di qualche provincia, ſtato &c. einer Provintz rc. zum Schaden/ id eſt, feindlich wider eine Provintz/ Stadt oder Land ins Feld gehen.

machinar, diſegnar' a' danni di qualcheduno, auf eines Schaden oder Nachtheil bedacht ſeyn / erdencken wie man einem Schaden und Nachtheil zufügen könne.

Dannoſo, Adject. ſchädlich, nachtheilich.

¶ riuſcir, eſſer dannoſo, ſchädlich/ nachtheilig ſeyn.

Dannoſiſſimo, ſehr, überaus ſchädlich.

Danneggiare, Dannificare, ſchaden, beſchädigen, Schaden thun, Nachtheil bringen, Abbruch thun.

¶ danneggiar' alcuno, einem ſchaden/ Schaden thun.

danneggiar i nemici, dem Feind Schaden oder Abbruch thun.

Danneggiato, beſchädiget, vernachtheilt, zu Schaden gekommen.

¶ eſſer danneggiato ſopra i beni, l'honore &c. an ſeinen Gütern/ an ſeinen Ehren Schaden gelitten haben/ beſchädiget oder zu Schaden kommen ſeyn.

danneggiato oltre la metà, über die Helfte vernachtheiliget ſeyn.

Danneggiamento, Danneggio, Beſchädigung, Vernachtheilung.

DANTE, m. ein Elant, (ſo genanntes Thier.) V. Alce. Beſtia, gran beſtia.

¶ colletto di dante, ein Koller von Elant-Leder.

DANZA, [vom teutſchen] Tantz (Dantz) Reihen. V. Ballo.

¶ far' una danza, tantzen/ dantzen.

menar la danza, den Tantz/ den Reihen führen/ Met. Rädelsführer ſeyn/ den gantzen Handel regieren.

maeſtro di danza, Tantz oder Dantzmeiſter. V. Ballo. Ballarino.

entrar' in danza, anfangen zu tantzen/ zum Tantz auftretten.

eſſer in danza, mit im Tantz / mit im Spiel ſeyn.

la danza Trevigiana, der Treviſaniſche Tantz/ Met. der Coitus. Bocc. Novell. oder Decamerone.

Danzare, dantzen, tantzen.

¶ danzar' una bergamaſca, allemanda &c. eine Bergamaſque, Allemande rc. dantzen.

Danzatore, Danzarino, Tantzer, ein Springer. V. Ballarino.

Dapoco, Dapocaggine. V. Poco.

Da poi, Dapoiche. V. Poi.

DARDO, [hier weiß unſer Herr Ferrar. abermal nicht wohinaus, und fällt bald auf Verutum, Verutum, woraus endlich Dardum kommen ſoll; bald auf die Dardaniſche Völcker, die ſolche Gewehr ſollen erfunden haben; da doch das alte teuſche Wort Darden/ ein ſpitzig Gewehr, vorhanden.

V. Schot-

Digitized by Google

V. Schottel. in Radic. Germanicis.] Pfeil, Poltz, Wurfſpeil. V. Giavelotto. Giavarina. Freccia. Quadrello. Saetta.

¶ brandir' (lanciar') un dardo, einen Pfeil werfen oder ſchwingen.

Dardeggiare, mit Wurfſpfeilen ſpielen, Pfeile werffen, Met. ſchieſſen, werffen.

DARE, [Par. Lat. & Verb. Irreg. I. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] geben, abgeben, ausgeben, dargeben, eingeben, hergeben, hingeben, mitgeben, übergeben, item verleihen, mittheilen, ertheilen, it. dargeben, zulaſſen, item ſchencken, bringen, verurſachen ꝛc.

¶ à chi ti può torre ciò che tu hai, dagli ciò ch' egli chiede, wer dir nehmen kan was du haſt, dem gib, was er begehrt.

chi dà, inſegna à rendere, wer gibt, der lehrt wiedergeben.

ſi può ben dire quello che non ſi sà, mà non già dar quello che non ſi hà, man kan zwar ſagen, was man nicht weiß, aber nicht geben, was man nicht hat.

chi da ſubito, da due volte, chi da tardi, quaſi nega, wer bald gibt, der gibt zweymal, wer aber langſam gibt, der ſchlägts faſt ab.

Nota. Dieſes Verbum, gleichwie auch Fare, Andare, Mettere, und dergleichen, bedeutet (aus Armut derer hierzu eigentlich dienender Verborum) hunderterley Thun, ſo von uns auf etwas anders gehet, wie in folgenden und dergleichen Redarten zu ſehen; v. g.

¶ dar qualche coſa ad uno, einem etwas geben, hergeben.

ſe Iddio mi da la grazia, wenn GOtt mir die Gnade gibt, verleihet.

dar di qualche coſa ad uno, einem von etwas (eines Dings) geben.

quanto mi darete di queſta gioia? was wollet ihr mir geben für dieſes Kleinod?

dar da mangiare, da bere, da beccare &c. einem zu eſſen, zu trincken ꝛc. geben, it. füttern, ätzen.

dar' à polli &c. den Hünern ꝛc. (zu eſſen) geben.

dar delle baſtonate (buffe, delle buone) ad uno, einem Stöſſe, gute dichte Stöſſe geben.

dar delle ferite, Stiche, Wunden geben.

dar ad uno di quello che và cercando, einem mutwilligen Gaſt deſſen geben, was er gehet ſuchen, id eſt, Stöſſe.

dar' un ſchiaffo (una guanciata) ad uno, einem eine Ohrfeige geben, eine Maultaſche verſetzen.

haver' à dare ad alcuno, einem geben müſſen, id eſt, ſchuldig ſeyn.

chi ci hà da dare, ci domanda, der uns ſchuldig iſt, fordert an uns, id eſt, der Unſchuldige muß vor den Gottloſen leiden.

dar le carte, die Karten geben, ausgeben.

dar le lettere, die Brief auf die Poſt geben, it. ausgeben. V. Diſpenſare.

dar licenza, podeſtà, Urlaub, Gewalt geben.

dar per Dio, per limoſina, um GOttes willen geben, zu Allmoſen geben.

dar guſto, piacere, conſolazione, contento (ſodisfattione) &c. ad uno, einem Luſt, Troſt, Freude, Vergnügen ꝛc. bringen.

dar faſtidio, noia, impaccio, disguſto, mortificazione &c. ad uno, einem Verdruß, Ungelegenheit, Verhinderniß, Unluſt ꝛc. bringen, verurſachen ꝛc.

dar martello ad uno, einen hämmern, id eſt, ängſtigen, eiferſüchtig machen.

dar guadagno, Gewinn bringen, Geld zu löſen geben.

dar parole, canzoni ad uno, einem gute Wort geben, mit guten Worten abſpeiſen.

dar' una collazione, banchetto &c. ein Frühſtuck, ein Banquet ꝛc. zum beſten geben.

dar un ballo, una comedia &c. ein Ballet, eine Comödi ꝛc. geben, id eſt, halten laſſen.

dar da pranzo, da cena ad uno, einen zu Gaſt halten.

dar ſicurtà, verſichern, Bürg werden.

dar credito, borgen.

dar' audienza, Audientz geben.

dar faſtidio, incommodo ad uno, einem Ungelegenheit machen.

dar viſita, heimſuchen.

dar la moſtra a i ſoldati, die Soldaten muſtern.

dar la concia alli guanti, die Handſchuh perfumiren.

dar la concia alle olive &c. die Oliven ꝛc. einmachen, it. gerben, löhren.

dar la concia alle pelli, die Felle beitzen, einbeitzen.

dar' impreſtito, leihen, verleihen, ausleihen.

dar timore, ſpavento &c. Forcht, Schrecken einjagen, erſchrecken.

una coſa horribile che da timore (ſpavento,) ein greuliches Ding, welches Schrecken macht. V. Mettere.

dar a credito, auf Borg geben, borgen.

dar' ad uſura, auf Wucher leihen, geben.

dar' in dono, zum Geſchenck geben, verehren, ſchencken.

dar' il Batteſimo, la Confermazione &c. die H. Tauff, die Firmung ꝛc. geben oder mittheilen.

dar l' aſſoluzione, die Abſolution geben.

dar la communione, die Heil. Communion reichen.

dar la ſua benedizzione, ſeinen Segen geben.

dar l' acqua benedetta, mit Weihwaſſer beſprengen.

dar la querela, l'accuſa, eine Anklag einlegen, ablegen, anklagen, angeben, klagen, verklagen.

dar la ſentenza, den Ausſpruch, den Sententz ſprechen, geben.

dar principio, cominciamento, mano, einen Anfang zu etwas machen, Hand an etwas legen.

dar fine, compimento, tremine, (ein Ding) endigen, vollbringen, zu End bringen.

dar perfettione, l' ultima mano à qualche opera, ein Werck ausmachen, ausführen, vollenden.

dar teſtimonio (teſtimonianza,) Zeugniß geben, zeugen.

dar legge, ein Geſetz geben.

dar fede, credenza, Glauben zumeſſen, Glauben zuſtellen, glauben.

dar la ſua parola, ſein Wort geben.

dar riſpoſta (la riſpoſta,) Antwort (Beſcheid) geben, antworten.

dar' in luce un libro, ein Buch ausgeben, ausgehen laſſen.

dar l' incenſo ad uno, einen anräuchern, (mit dem Rauchfaß) Met. loben, ſchmeicheln, fuchsſchwäntzen.

dar l' incenſo a' grilli, die Grillen räuchern, id eſt, müſſige, unnütze Arbeit treiben.

dar l' acqua alle mani, Waſſer aufgieſſen zum Hand waſchen.

dar la baia (la burla) ad uno, einen foppen, äffen, fatzen, vexiren, durchziehen.

dar buon' eſſempio ad uno, einem ein gutes Exempel geben, mit einem guten Exempel vorgehen.

dar' ordine, anordnen, befehlen, Ordre geben.

dar licenza, Urlaub geben, abſchaffen.

dar' auviſo, Bericht geben, berichten.

dar ſegno, dimoſtrazione, ein Zeichen, ein Anzeichen geben.

dar' il ſegno (il motto) di guerra, das Wort, Kriegs-Wort, die Loſung geben.

dar conto, Rechenſchaft geben.

dar campo, occaſione, luogo, materia, libertà, apertura &c. Raum, Statt, Gelegenheit, Platz, Freyheit ꝛc. geben, an die Hand geben.

dar cagione, Urſach geben.

da mancia, caparra &c. Trinckgeld, Aufgeld, Pfandſchilling geben.

dar fuoco alla machina. V. Machina.

dar grazia, luſtro &c. à qualche coſa, einem Ding eine Art, einen Glantz ꝛc. geben.

dar' animo, einen Mut oder Hertz einſprechen.

dar la morte, la vita &c. ad uno, einen umbringen, das Leben ſchencken.

dar' il bocone ad uno, einen mit Geld oder Gaben beſtechen, item einem Gift beybringen.

dar il buon giorno, le buone feſte &c. einen guten Tag, gute Feyertäge

tåge ꝛc. geben/ id eſt, wünſchen/ anwünſchen.
dar il contrapeſo à qualche affare, das Gegengewicht in einer Sache halten.
dar l' ultimo ſcrollo ad uno, einem den letzten Schüttler geben. V. Crollo.
dar ſcacco matto ad uno, einen ſchachmat machen/ Met. ins Verderben bringen.
dar' il ſacco alla città, eine Stadt plündern/ ausplündern.
dar qualche coſa in preda (à bottino) etwas Preiß oder Beut geben.
dar' il colpo mortale ad uno, einen niderſchlagen/ todtſchlagen/ einen Streich geben/ da der Tod drauf folge.
dar' una mentita ad uno, einen lügen heiſſen.
dar la mala paſqua, la mala ventura, il mal anno, la mala notte ad uno, einem eine böſe Oſtern/ ein böſes Jahr/ eine böſe Nacht machen/ id eſt, übel tractiren/ ärgerlich plagen.
dar la caccia ad uno, einem nachjagen.
queſta coſa mi dà poco, o niente, das Ding gibt mir wenig oder nichts/ id eſt, ich frage wenig darnach.
quaſto podere mi da mille ſcudi all' anno, dieſes Landgut trägt mie tauſend Cronen des Jahrs ein.
il cuore mi daria ben di far queſto, ich hätte wol das Hertz ſolches zu thun.
dar battaglia, Schlacht liefern/ Gelegenheit zum Schlagen geben.
dar dell' Eccellenza, dell' Illuſtriſſimo &c. ad uno, einen Ihro Excellentz/ Ihr Gnaden ꝛc. tituliren ꝛc. heiſſen.
dar del matto, del becco, dell' ignorante &c. in sù pe'l capo ad uno, einen einen Narren/ einen Hanrey/ einen unwiſſenden Stockfiſch ꝛc. heiſſen/ nennen/ ſchelten.
dar del tu &c. ad uno, einen dutzen/ id eſt, du heiſſen.
ella ne da ſolamente à due perſone; à chi vuole, ed à chi non vuole, ſie gibt nur zweyerley Leuten: denen ſo wollen/ und denen ſo nicht wollen/ id eſt, ſie iſt eine allgemeine Dirn.
ne dà à cani ed à porci, ſie gibt Hunden und Schweinen ꝛc. Idem.
io vi hò dato un buon maeſtro &c. ich hab euch einen guten Meiſter gegeben/ id eſt, zugewieſen/ gerathen.
dammelo morto, gib mir ihn todt/ id eſt, lob ihn/ wann er todt iſt.
me lo danno per ſanto, ſie geben mie ihn vor einen Heiligen aus (vor.)
velo do per un galant' huomo &c. ich gebe euch ihn vor einen wackern Kerl/ id eſt, ich verſichere euch/ daß er einer iſt.
dar' una coſa per facile ad uno, einem ein Ding leicht geben/ id eſt, einem ein Ding leicht machen oder vormachen.
dar' à credere qualche coſa ad uno, einem etwas weiß machen / vormahlen / einem eine Brille reiſſen/ etwas vorſchwätzen.

dar' ad intendere, a ſapere &c. ad uno, qualche coſa, einem etwas zu verſtehen geben/ zu wiſſen thun.
dar parte ad uno di qualche coſa. V. Parte.
non ſi può dar moſtro più pernicioſo, es kan kein ſchädlichers Ungeheuer gefunden werden.
dar de parlare, dire, mormorare, da ridere alle brigare, den Leuten zu reden/ zu murren/ zu lachen ꝛc. geben.
dar' a vedere (divedere) zu erkennen geben/ zu verſtehen geben.
dar da penſar' a tutti, allen Leuten genugſam zu dencken geben/ wunderliche Gedancken / viel Nachdenckens machen.
dar da correr' ad uno, einem zu lauffen und zu rennen gnug geben.

Nota. Von allen dieſen Prædicaten und Zuſätzen zum Verbo Dare, wird nach Ordnung/ wann ein jegliches aufgeſucht wird/ weiter gehandelt.

Dare, zugeben, erlauben, geſtatten, laſſen, it. zuſchreiben, zumeſſen.
¶ queſto ſi da gli amanti, di poter &c. das muß man den Verliebten laſſen/ daß ſie können ꝛc.
dammi Signor' Iddio ch' io ti ami, gib (verleihe) mir/ o mein HErr und GOtt/ daß ich dich liebe!
date queſto alla ſua ignoranza, ſchreibt (meſſt) dieſes ſeiner Unwiſſenheit zu.

Dare, geben, id eſt, beweiſen, anzeigen, an Tag geben. V. Dire.
¶ la tua ciera lo dà, deine Mine/ dein Geſicht gibts (zeigt es an.)

Dare, geben, id eſt, ſchlagen, draufſchlagen, zuſchlagen, zuſchmeiſſen, it. treffen, ſtoſſen, anfallen ꝛc.
¶ dar' ad uno, einen ſchlagen.
chi ti ha dato? wer hat dich geſchlagen?
dagli! dagli! ſchlag zu/ ſchlag drauf/ drauf/ drauf!
quando ſi hà mangiato e bevuto à baſtanza, ogn' uno dovrebbe contentarſi; e non ſempre dagli, dagli, wann man gnug geſſen und getruncken hat/ ſollte man ſich beanügen laſſen/ und nicht immer drauf/ drauf/ id eſt, ſauffen und freſſen ohne Aufhören.
vi è dagli, dagli tutt' il giorno, da heiſt es/ drauf/ drauf/ den gantzen Tag/ id eſt, immer zu arbeit/ arbeit!
dar' nel bianco, ins Weiſſe treffen/ die Scheibe treffen.
dar nel tamburo, die Trommel ſchlagen/ (rühren.)
dar' all' arma, Lermen ſchlagen/ blaſen/ einen Lärmen machen.
dar battaglia, zur Schlacht/ zur Battaille ſchlagen oder blaſen.
dar d' un ciottolo nelle calcagna ad uno. V. Ciottolo.
dar d' un baſtone &c. einen mit einem Brügel ꝛc. ſchlagen.

dar ſopra la teſta ad uno, einen auf den Kopf ſchlagen/ it. einen ſchlagen/ it. einen erſchlagen.
dar ſu 'l naſo ad uno, einem einen Naſenſtüber geben.
ſe gli può dar nel capo, er hat einen harten Kopf/ man kan ihn drauf ſchlagen ohne Schaden.
dar ſopra i nemici (dar adoſſo a' nemici) auf den Feind zuſchmeiſſen/ it. auf den Feind ſetzen/ loßgehen/ die Feinde anfallen.
dar' aſſalto, ſtürmen.
dar adoſſo ad una vivanda, auf eine Speiſe fallen.
diamo adoſſo à queſto peſce &c. laßt uns von dieſem Fiſch ꝛc. eſſen.
in che dà queſto Autore? wovon handelt dieſer Autor?
diamo in altro, laſt uns von etwas anders reden.
queſto vino dà in teſta, dieſer Wein ſchlägt (ſteigt) in Kopf.
dar' in uno ſcoglio, in una pietra, an einen Felſen/ an einen Stein ſtoſſen/ anſtoſſen.
dare nella ragna, rete, in das Netz oder Garn fallen/ einfallen/ beſtrickt werden.
dar nel muro, nella parete, an die Mauer anſtoſſen oder anlauffen.
qual l' aſino da nel parete, tal riceve. V. Aſino.
la ſpada mi dà nelle calcagna, der Degen ſchlägt mir im Gehen an die Ferſen.
la veſte gli dava fin' al ginocchio, das Kleid gienge/ reichte ihm biß an die Knie.
la ſaetta diede in un albero, der Stral (der Blitz) ſchluge in einen Baum.
il vento &c. dà in quel luogo, der Wind ꝛc. ſchlägt gewaltig an dem Ort.
l' odore mi diè nel naſo, der Geruch kame (ſtiege) mir in die Naſe.
il Sole, la Luna, il lume mi dà ne gli occhi, die Sonn/ der Mond/ das Licht ſcheint mir gerad in die Augen.
queſta caſa è bella, mà il Sole ci dà troppo, das Haus iſt ſchön/ aber die Sonn ſcheint zu ſtarck drauf.
dar dentro, drein ſchlagen/ drauf loß gehen/ anheben/ item anfangen/ (aber mit einer ungeſtümmen und unbeſonnenen Weiſe.)
dar giù, alles über und über gehen laſſen/ it. ſchlemmen demmen.
dar' in un dirottiſſimo pianto, erbärmlich anfangen/ anheben zu weinen.
dar ne gli eccesſi, diſordini, Unordnung/ Ungebürlichkeit begehen / über die Schnur hauen/ der Sachen zu viel thun.
dar ne gli ſproposici, aſſurdi, inconvenienti, ungereimte / albere Dinge vorbringen / item unzimliche Händel treiben.
dar nell' humore, nel genio &c. di uno, ſich recht in eines Natur oder Kopf ſchicken/ it. einem ſehr wol anſtehen/ gefal-

Digitized by Google

gefallen/ recht ſeyn oder treffen/ wie einer es gern hätte.

dar nel villano, nel pedante, nel bue, nell' aſino &c. auf den Bauren/ Schulfuchſen ꝛc. ſchlagen/ id eſt, erzeigen/ daß einer däueriſch/ grob/ ſchulfüchſiſch/ eſelhaftig/ochſenköpfiſch ꝛc. ſeye. V. Colpire.

Dare, gerahten, fallen.

¶ dare nelle unghie, mani di uno, einem in die Klauen/ Hände ꝛc. gerahten (fallen.)

dar nelli nemici, unter die Feinde gerahten.

dar nel bianco. V. Bianco.

dar nel roſſo, nel nero, auf rot/ auf ſchwartz kommen/ id eſt, rötlicht oder ſchwärtzlicht ausſehen. V. Tirare.

dar nell'opinione di uno, in eines Meinung gerathen/ id eſt, derſelben bey fallen.

dar'in terra, [Fraſ. di Marina] anländen/ zu Land anfahren.

dar fondo co 'l vaſcello, Idem.

le galere diedero in terra, die Galeen ländeten zu.

dar la ſcalata, Sturmleitern anwerfen.

darla à gambe, dar di gambe, Reißgeld (Ferſengeld) geben/ ausreiſſen/ weg lauffen.

diamola fuor di quà, laſſet uns fort oder von hinnen gehen.

darle vinte tutte, alles verloren geben/ ſich überwunden erklären.

non mene da niente, ich frage nichts darnach.

dare di occhio à qualche coſa, etwas anblicken/ ein Aug/ einen Blick auf etwas werfen.

dar di becco, naſo, ceffo, muſo in qualche coſa, ſein Maul/ ſeine Naſe in etwas ſtecken.

dar del capo al muro, mit dem Kopf an die Mauer ſtoſſen/ anſtoſſen.

dare del piè in terra, mit dem Fuß auf die Erde ſtampfen.

dar dei remi nell'acqua, die Ruder ins Waſſer ſtoſſen/ weg fahren/ wegruderen/ fortruderen.

dar di cozzo (di urto) in qualche coſa, an etwas anſtoſſen.

dar de'calci, ausſchlagen/ ſchlagen/ lecken/ wie die Pferde und Eſel.

dar de'calcagni, (delle calcagna,) mit den Ferſen ſtoſſen.

dar di penna, lingua &c. einen Strich oder Zug mit der Feder/ mit der Zungen ꝛc. thun.

dar' una volta, una ſpaſſeggiata, einen Spatziergang thun/ ein wenig herum ſpatziren.

dare una nettata, ſtropicciata con un ſtrofinaccio &c. einen Wiſcher/Reiber ꝛc. thun/ einmal wiſchen mit/einem Lumpen ꝛc. einmal überwiſchen.

Dare, Darſi, ſich geben, ſich ergeben, begeben.

¶ darſi ad uno, ſich einem gantz und gar geben und ſchencken.

Gieſù ſi diede à morte per noi poveri peccatori, JEſus hat ſich für uns arme Sünder zu den Tod gegeben.

darſi à credere (ad intendere,) ſich einbilden/ it. vermeinen / glauben/ der Meinung ſeyn / dafür halten.

darſi l'acqua a'piedi, ſich ſelbſt Waſſer zum Fußwaſchen aufgieſſen/ Met. ſich ſelbſt rühmen.

darſi della ſcure nel piede, ſich mit der Axt in Fuß hauen / Met. ſich ſelbſt Schaden thun.

Darſi, ſich ergeben, ſich legen.

¶ darſi à qualche coſa, ſich etwas ergeben/ auf etwas begeben/ legen.

darſi in preda à qualche coſa, ſich einem Ding zum Raub/ id eſt, gantz und gar ergeben.

darſi a correre, fuggire, anheben (anfangen) zu lauffen/ wegzulauffen.

ſentito queſto, ſi diede à ridere, correre &c. wie er dieſes gehört hatte/ fieng er an zu lachen/ weg zu laufen/ lachete er / lieffe er hinweg. V. Metterſi. Prendere.

darſi faſtidio, impaccio di qualche coſa, ſich eines Dings wegen kümmern/ hindern laſſen.

non vene date faſtidio, impaccio, laß euch das Ding nicht kümmern/ hindern.

darſi buon tempo, ſich gute Tage ſchaffen/ ſich gute Tage aufthun/ ſich wol ſeyn laſſen.

darſe pace, ſich zufrieden geben.

darſi a gli ſtudii, alli piaceri, ſich auf die Studien begeben/ ſich den Wollüſten ergeben.

darſi a far qualche coſa, etwas anfangen/ anheben/ beginnen zu thun.

Dante, gebend, it. Subſt. ein Elant. V. Dante.

¶ i colletti di dante non ſono più in uſo, die lederne Goller ſind nicht mehr im Brauch/ Met. es gibt keiner mehr gern; von Dante gebend.

le Dame d'hoggidì non baciano chi non ha pelle di Dante, die heutigen Damen küſſen niemand / er habe dann eine Haut von Dante, [Elant] id eſt, gebende Hand.

Dato, gegeben, ergeben, geneigt, verſeſſen, it. Subſt. das Gegebene.

¶ eſſer dato à qualche coſa, etwas ergeben ſeyn.

eſſer dato al giuoco, alle donne &c. dem Spielen/ den Weibern ꝛc. ergeben.

Dato, (in buon dato,) in guter, zimlicher Menge oder Anzahl.

¶ prendemmo uccelli in buon dato, wir haben Vögel in guter Menge gefangen.

Dato, geſetzt, im Fall. V. Poſto. Caſo. Conto.

¶ dato, che moriſſe &c. geſetzt/im Fall/daß er ſtürbe ꝛc.

dato, ch'io men' andaſſi adeſſo, geſetzt/ wann ich jetzund weggienge.

Dato, aber beſſer Data, Subſt. das Datum, id eſt, der Tag des Monats, in welchem, it. der Ort, wo der Brief geſchrieben. V. Milleſimo.

¶ metter la data ſopra la lettera, einen Brief datiren. V. Datare.

un lettera di nuova (freſca) data, ein friſcher Brief.

un gentil huomo di nuova data, ein neugebackener Edelmann.

una lettera di vecchia data, ein alter Brief.

data auvanzata, vorgeſetztes Datum. V. Antidata.

data falſa, ein falſches Datum.

falſar la data, ein falſch Datum ſetzen.

Datare (una lettera,) einen Brief datiren, das Datum darzu ſetzen.

Datario, ein Beamter zu Rom, da Aemter, Würden und Pfründen vergeben werden.

¶ il Cardinale datario, der Cardinal/ſo dieſes Amt hat.

Dataria, dieſes Amt ſelbſten.

Datio. V. nach Ordnung.

Datore, Geber.

¶ Dio è il ſupremo datore di ogni bene, GOtt iſt der höchſte Geber alles Guten.

DATIO, Dazio, [es wollen etliche dieſes Wort anderswo her deriviren, allein ich ſtamme es von Dare, geben] Zoll, Maut, Accis, Ungeld, ꝛc. it. das Zollhaus, Zollamt. V. Gabella. Dogana.

¶ impor, metter datio, Zoll/ Steuer/ Maut auflegen/ aufſchlagen.

pagar'il datio, den Zoll/ die Maut zahlen/ verzollen.

queſta robba non paga datio, dieſe Waar iſt zollfrey.

ricever'il datio, den Zoll einnehmen.

paſſar per lo datio, durch den Zoll/id eſt, die Zollgebühr oder Zollhaus gehen/ verzollt werden müſſen.

ſopraſtante al datio, Zollbeamter. V. Daziere &c.

contraſtar col datio, mit dem Zoll/id eſt, Zollbeamten zancken.

le mie robbe furono arreſtate, e bollate al datio, meine Sachen wurden mir bey dem Zollamt arreſtirt und verſigelt.

appaltar'un datio, einen Zoll mieten/ pachten.

appaltatore del dazio, Zoll-Pachter/ Pächter.

datio del vino, del grano &c. Weinzoll/ Kornzoll ꝛc.

fraudar'il dazio, den Zoll verfahren/den Zoll umgehen/ betriegen.

Datiere, daziere, daziaro, Zöller, Zollbeamter, Mautner. V. Gabelliere. Doganiere.

¶ il poſto del daziere, das Zollhaus.

Digitized by Google

DARSENA, Port, Hafen, Meerhafen, aber der ſicherſte Ort deſſelben. V. Porto.
¶ la darſena di Genoua, di cività vecchia &c. der Hafen oder Port von Genoua, Civita vecchia &c.

DATTERO, Dattilo,] vom Lat. Dactylus] eine Dattel, it. ein Dattelbaum.
¶ alla fine ti parerà uo dattero, es wird dir endlich wie ein Dattel/ id eſt, ſüß und lieblich vorkommen.

Dattoliere, Dattelbaum.
Davanti &c. V. Avanti.
Dattorno &c, V. Attorno.
Davantaggio &c. V. Vantaggio.

DE.

DE, an ſtatt De i, oder Delli, gleichwie a' an ſtatt a i, oder alli. V. Gram. Congr.
¶ la verdura de' oder de i, an ſtatt delli prati, die Grüne der Wieſen.

DEA, Deeſſa, [das erſte iſt lateiniſch] Göttin. V. Dio.
¶ una Dea di bellezza, eine Göttin der Schönheit.
Venere, la Dea e la madre dell'amore, Venus, die Göttin der Liebe.

Dei, Plur. falſche Götter, Götzen, it. Met. [in Term. Scrittur.] die Engel, Propheten, und von GOtt erleuchtete Menſchen.
¶ il falſi Dei dell'antichità, die falſche Götter der Alten.

Deaſtro, ein falſcher, heidniſcher Götz. V. Idolo. Divinità.

DEBELLAR'(uno)[Par. Lat.](einen) unter ſich bringen und überwinden. V. Combattere. Disfare. Sconfiggere, ſo beſſer ſeyn.

DEBITO, Subſt. debiti, Plural. [vom Lat. Debere, Debitum, ſchuldig ſeyn] Schuld, item Obligen, Schuldigkeit. V. Dovere, Subſt.
¶ pagar' riſcuoter' &c. i debiti, die Schulden bezahlen/ einfordern rc.
far debiti, Schulden machen.
haver' (eſſer carico di) debiti, viel Schulden haben/ mit Schulden beladen.
uſcir di debiti, aus den Schulden gerahten ſeyn.
far' il ſuo debito (il debito ſuo,) thun was einer ſchuldig iſt zu thun/ ſeine Schuld oder Schuldigkeit ablegen. V. Dovere. Obligo. Ufficio.
ſodisfar', ſupplir' al ſuo debito, Idem.
render' à ciaſcuno il ſuo debito, einem jeglichen leiſten/ was er ſchuldig zu leiſten iſt.
il debito congiugale oder matrimoniale, die Eheſchuld.
render', negar' il debito matrimoniale, die Eheſchuld/ id eſt, das Ehewerck abſtatten/ dieſelbige weigern zu zahlen.
metter' à debito, [Kaufmanns-Wort] à debito ſetzen/ anſchreiben als eine Schuld. V. Credito.
debiti buoni, liquidi, ſicuri, gute/ ſichere/ gewiſſe Schulden.
haver debito con uno, einem ſchuldig ſeyn.
chi non hà debiti, non hà credito, wer keine Schulden hat/ auch keinen Credit; der Verſtande iſt umgewand/ wer keinen Credit hat/ geräth nicht in Schulden.

Debito, Adj. ſchuldig, gebürlich, rechtmäſſig. V. Dovuto.
¶ oſſervar il debito tempo e luogo, die gebührliche Zeit und Ort in acht nehmen.
con i debiti modi, mit gebürlicher Weis.
una debita quantità, eine gebürliche (darzugehörige) Quantität.
la debita pena, die verdiente Straf.
reſtituir' una coſa a' debiti poſſeſſori, ein Ding den rechtmäſſigen Beſitzern wieder zuſtellen.

Debitamente, Adv. ſchuldiger, gebürlicher, gehöriger, billiger maſſen, wie es ſich gebürt.
¶ richieder' &c. una coſa debitamente, etwas mit gebürlicher Maſſe begehren rc.
portarſi debitamente, ſich gebürlich verhalten/ ſich verhalten wie es ſich gebühret rc.

Debitore-trice, Schuldner, Schuldiger, Schuldigerin.
¶ eſſer (andar) debitore ad uno di mille ſcodi, einem 1000. Gulden ſchuldig ſeyn.
vi ſono, reſto debito per tanti favori, ich bleibe Schuldner für ſo viel Freundſchaften.

Debitarſi. V. Indebitarſi.

DEBOLE, Debile, [Lat. Debilis] Adj. ſchwach, blöd, ſpröd, it. verzagt. V. Fiacco. Fievole. Fragile. Infermo.
¶ troppo debole, allzu ſchwach.
mi ſento debole, ich empfinde mich ſchwach und blöd.
capo, teſta debole, ſchwaches Haupt.
memoria debole, ſchwaches Gedächtniß.
animo debole, ſchwaches/ feiges Gemüt. V. Baſſo.
polſo debole, ſchwacher Puls.
compleſſione debole, ſchwache Complexion.

Deboluccio, Deboluzzo, Dim. ziemlich ſchwach, blöd von Complexion, ſchwächlich, kräncklich. V. Infermiccio.

Debolezza, Debilità, Schwachheit, Blödigkeit, Ohnmacht, it. Kranckheit, Unpäßlichkeit.
¶ peccar per debolezza e, non per malizia, aus Schwachheit/ und nicht aus Boßheit ſündigen.

Debolmente, Debilmente, Adv. ſchwach, ſchwächlich.

Debilitare, ſchwächen, unkräftig machen. V. Indebolire.
¶ debilitar' il cervello &c. das Hirn ſchwächen.
il troppo leggere debilita la viſta, das viele Leſen ſchwächet das Geſicht.

Debilitato, geſchwächt, unkräftig worden.

DECA- [vom Griech. Deca- und Decas] zehenfältig, was zehen an der Zahl hat; hat Platz in etlichen griechiſchen Worten, als:

Decagono, Subſt. ein Zehen-eck von Bollwercken rc.

Decalogo, die zehen Gebot GOttes. V. Commandamento.
¶ i Precetti del Decalogo, Idem.
oſſervar' il decalogo, die zehen Gebote GOttes halten.

Decamerone, ein ſo genanntes luſtig Buch des ſinnreichen italiäniſchen Scribentens Boccaccii, ſo vor 300. Jahren gelebt, in zehentägiger Erzehlung, hundert luſtige Mährlein enthaltend. V. Boccaccio. Novelle.

Decano, ein Dechant, ein Decanus, einer ſo über zehen geſetzt.
¶ Decano del Capitolo, Decano eccleſiaſtico, ein Dechant in einer Kirche.
Decano del collegio de' Medici &c. der Decanus von dem mediciniſchen Collegio.
Archi-Decano, Ertz-Dechant/ ſo über andere iſt.
Il decano de' palafrenieri &c. Oberſtallknecht rc.

Decanato, Dechantenſtell.

Decurione, [Parol. Lat.] ein Rottmeiſter über zehen. V. Caporale. Brigadiere. Capo-dieci.

DECADERE, Dicadere, [von De und Cadere, fallen, Lat. Decidere] abfallen, abgehen, abnehmen, zum Abgang kommen, it. heimfallen, it. auf der Neige ſtehen. V. Scadere.
¶ gli Stati decaderanno al fratello, die Länder werden auf den Bruder fallen/ werden dem Bruder heimfallen/ zufallen. V. Devolvere.
decadere dalla ſperanza, von ſeiner Hoffnung fallen/ dieſelbe verlieren.
tutte le coſe, quando ſtanno in ſulla cima, cominciano à decadere, alle Dinge/ wann ſie aufs Höchſte kommen ſind/ fan-

Digitized by Google

fangen an zu verfallen/ abzufallen/ in Abgang zu gerathen.
decadere dalla gratia del Prencipe, aus der Gnade des Fürſten fallen.
decadere dalla fortuna, von ſeinem Glück abfallen/ arm ꝛc. werden/ verderben. V. Fallire. Mancare.

Decaduto, abgefallen, it. zugefallen.
¶ i beni i ſono decaduti al fratello, die Güter ſeynd dem Bruder zugefallen. V. Divoluto.
un regno decaduto, ein zerfallenes Königreich. V. Scaduto.

Decadente, abgehend.
¶ età decadente, abgehendes/ müdes Alter. V. Cadente. Mancante.

Decadenza, Abgang, Neige, das Abnehmen, Met. das Alter, Alterthum. V. Declino.
¶ andar'in decadenza, ins Abnehmen kommen/ in Abgang gerahten/ herunter kommen/ auf der Neige/ Met. alt ꝛc. it. baufällig ꝛc. ſeyn. V. Declinare.
queſta republica, religione &c. và in decadenza, dieſe Gemeine/ dieſer Orden ꝛc. geräth in Abgang.
eſſer'venuto in decadenza, in Abnehmen kommen ſeyn/ nunmehr alt und kalt ſeyn/ it. baufällig ꝛc. ſeyn.
decadenza dello ſtato &c. Abgang/ Abnahm eines Staats oder Gemeine ꝛc.

DECANTARE, [Par. barb. Lat. von De und Cantare, ſingen] abſingen, it. Met. hoch loben, preiſen, rühmen, ausſchreien, von etwas ſingen und ſagen. V. Celebrare. Encomiare.
¶ decantar'uno (le lodi, i meriti di uno,) einen/ eines Lob hoch preiſen/ loben.

Decantato, hoch gelobt, berühmt und überall geprieſen, mit Lob ausgeruffen, it. da ſo viel Singens und Sagens von iſt.
¶ quella, tanto decantata Troja, das ſo berühmt und bekannte Troja.
non era la vittoria coſi grande come veniva decantato, der Sieg ware ſo groß nicht/ wie überall ausgeruffen ward. wie das Reden/ das Sagen und Singen gienge.

DECAPITARE, [Parol. barb Lat.] köpfen, enthaupten, den Kopf abſchlagen. V. Decollare Teſta. Troncare.
¶ lo fece decapitare, er ließ ihn enthaupten.

Decapitato, enthauptet, geköpfet.
¶ fù decapitato, er iſt enthauptet (geköpfet) worden.
condannar'uno ad eſſer decapitato, einen verdammen/ enthäuptet zu werden.

Decapitazione, f. Enthäuptung.

DECEMBRE, m. der Chriſtmonat, December.
¶ nel (il) meſe di Decembre, im Chriſtmonat.

DECENNIO, [Parol. Lat.] zehen Jahr.
¶ vi hò dimorato un decennio, ich hab mich zehen Jahr da aufgehalten.

DECENTE, Adj. decevole, dicevole, [Par. Lat.] ziemlich, geziemlich, ſich geziemend, gebürlich, wolſtändig, ehrbar, ehrlich. V. Honeſto. Convenevole. Degno.
¶ di grandezza, longhezza &c. decente, von ziemlicher/ gebürlicher Gröſſe/ Länge ꝛc.
un'habito ſchietto e decente, ein ſchlechtes/ doch gebürliches/ erbares Kleid.
egli è una coſa molto dicevole, che &c. es iſt gebürlich/ daß ꝛc.
non è dicevole che &c. es ſchickt/ geziemet ſich nicht/ daß ꝛc.
maniere decenti, ehrbare Geberden.

Decentemente, dicevolmente, Adv. gebürlich, geziemlich, ehrbarlich, wol anſtändiglich.
¶ decentemente veſtito &c. ehrbarlich gekleidet ꝛc.
decentemente grande &c. von ziemlicher/ gebürlicher Gröſſe ꝛc.

Decenza, dicevolezza, Gebürlichkeit, Ehr, Ehrbarkeit, Wolſtändigkeit. V. Decore.
¶ con più decenza, mit gröſſerer Erbarkeit.

DECEZZIONE, f. [Par. Lat.] Betrug. V. Inganno.

DECIDERE, Parol. Latin. & Verb. irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] entſcheiden, erörtern. V. Deffinire. Terminare.
¶ decider'una queſtione, lite, differenza, eine Frage/ eine Streitſache erörtern/ entſcheiden/ und das Urtheil drüber ſprechen.

Deciſo, entſchieden, erörtert.

Deciſivo, Adj. was da entſcheidet.

Deciſivamente, Adv. entſcheidender Weis, durch End- oder Scheid-Urtheil.

Deciſione, f. Entſcheidung, Erörterung.
¶ far la deciſione d'una lite, den Streit entſcheiden.

DECIMO, Adj. [Parol. Lat.] der Zehende.
¶ Innocentio Decimo X. Innocentius der X. (dieſes Namens.)
la decima parte, der zehente Theil/ das Zehentheil.
il decimo, der Zehente.
all'hora decima, um zehen Uhr. V. Dieci.
la Luna è in quintadecima, der Mond iſt voll.

Decimare, verringern, id eſt, das Zehente wegnehmen.

Decina, una Decina, Diecina, Dezina, ein Zehentheil.

Diciplicare, Dieciplicare, zehenfältig doppeliren.

Decima Subſt. le decime, Plur. der Zehente, die Zehente.
¶ pagar le decime, den Zehenten bezahlen/ geben.
goder, haver le decime, die Zehenten genieſſen/ haben.
riſcuoter le decime, die Zehenten einſammlen.

Decimare, Addecimare, den Zehenten aufſchlagen, it. Zehenten geben.
¶ decimar'i beni, le rendite &c. das Einkommen verzehenten/ it. den Zehenten davon zahlen.

Decimato, Addecimato, verzehentet.

Decimazione, Addecimazione, f. Verzehentung.

Decimare, [von Cima, Gipfel.] V. Ibid. in Cima. Cimare.

DECLAMARE, [Parol. Latin.] von De und Clamare] ausſchreyen, ausruffen, item öffentlich eine Rede thun.
¶ declamar'in publico, in ringhiera &c. idem eine öffentliche Oration halten. V. Orare. Perorare. Predicare.
declamar'un'editto, einen obrigkeitlichen Befehl ausſchreien. V. Bandire. Publicare.
declamar contro alcuno, wider einen heftig reden/ klagen/ ſich beklagen. V. Sclamare. Clamare.

Declamatore, ein Ausſchreier, it. ein Redner.

Delamazione, f. öffentliche Rede.

DECLINARE, [Par. Lat.] auf die Seite lencken, Met. meiden, it. auf die Neige gehen, abgehen. V. Decadere. Mancare.
¶ andar declinando, allgemach auf die Neige gehen/ abgehen/ abnehmen/ alt/ baufällig werden.
la bellezza, la fortuna &c. declina, die Schönheit/ das Glück ꝛc. nimmt ab.
il Sole declina, die Sonne gehet zum Untergang/ gehet zu Gnaden. V. Ponere. Calare.
al declinar del Sole, wann die Sonne anfängt unter zu gehen.
declinar dal (il) male, i vizii, vom Böſen abweichen/ das Böſe meiden. V. Fuggire. Evitare. Schivare.
declinar'un nome &c. [Term. Gram.) ein Nomen durch ſeine Caſus decliniren.

Declinante, was ſich ſchon neiget, lencket, ab- oder untergehet; abgehend, abhängig, auf der Neige.

Digitized by Google

¶ una bellezza declinante, fortuna declinante, eine abnehmende Schönheit/ ein/auf der Neige ſtehendes Glück. V. Mancante. Cadente.

Declinato, was ſich ſchon gelencket oder geneiget hat.

Declinazione, f. Declino, Declinamento, Neigung, Abgang, Abweichung. V. Decadenza.

¶ andar in declinazione (declino,) auf die Neige gehen/ abgehen.

declinazione del giorno, dell' età, delle forze, dello ſtato, Neigung des Tags/ lichts/ des Alters ꝛc. Abgang an Kräften/ Abnehmen des Staats.

eſſer ſu l'declino, auf der Neige ſeyn/ im Abgehen oder Abnehmen ſeyn.

queſto ſtato, queſta famiglia, va (ſtà, è) ſu'l declino, der Staat/ dieſes Geſchlecht oder Stamm gehet/ (ſtehet/ iſt) auf der Neige/ gehet ꝛc. ins Abnehmen/ in Abgang.

ſaper le Declinazioni, die Declinationes können.

DECLIVE, Adj. [Par. Lat.] abhängig, thalhängig. V. Pendio.

DECOLLARE, [Par. Lat.] enthalſen, köpfen, enthaupten. V. Decapitare.

Decollazzione, f. Enthauptung, (wird ſelten gebraucht, als nur wie folgt:)

¶ la Decollazione di S. Giovan Battiſta, St. Johannis Enthauptung.

DECORO, il decoro, Subſt. [Par. Lat.] das was einem jeden nach ſeinem Stand ꝛc. wol anſtehet, Wolanſtändigkeit, Erbarkeit. V. Honeſto. Decente.

¶ ſerbar'il decoro, ſeinen Stand in acht nehmen.

con poco decoro della ſua perſona &c. mit wenig Zier/ mit ſchlechter Ehr ſeiner Perſon und Standes.

per più decoro, zu mehrer Zier und Wolanſtändigkeit.

Decoroſo, Adj. wolanſtändig, zierlich.

Decoroſamente, Adv. mit groſſer Zier und wolanſtändiger Erbarkeit.

Decorare, zieren, bezieren (mit dem was wol anſtehet.)

¶ decorar'un Teatro, ein Theatrum oder Schaubühne mit anſtändigen Sachen zieren.

Decorato, bezieret (mit wolanſtändigen Dingen.)

Decoramento, Decorazione, Bezierung mit dergleichen.

¶ la decorazione del Teatro, die Auszierung des Theatri.

DECORRERE, [Par. Lat. von De und Correre, lauffen] ablaufen, abrinnen, it. verlaufen, verſtreichen, vergehen. V. Scorrere. Correre.

¶ le acque decorrono, die Wäſſer lauffen/ rinnen ab/ it. verlauffen ſich.

Decorſo, Adj. abgeloffen, it. vergangen, verſtrichen, verfallen, fällig worden. V. Scorſo.

¶ gli anni &c. decorſi, die verloffene/ vergangene/ verſtrichene Jahr ꝛc.

il meſe decorſo, das verſtrichene Monat.

li frutti, intereſſi, pagamenti &c. decorſi, die ſchon verfallene Einkommmen/ Zinſe/ Bezahlungen ꝛc.

Decorrimento, Decorſione, Decorſo, Ablauf, Fürübergang.

¶ decorſo delle acque, Ablauf/ Abfall der Waſſer.

decorrimento de gli anni &c. Ablauf der Jahre ꝛc.

decorrimento de gl'intereſſi, Verfall der Zinſen.

DECOTTO, Subſt. [Par. Lat.] von Decoquere] ein Decoctum, eine abgeſottene Artzney. V. Scotto. Bollito.

¶ prender, pigliar'un decotto, eine geſottene Artzney/ einen Tranck einnehmen.

Decozzione, f. Idem.

DECREPITO, Adj. [Par. Lat.] ſehr alt, ſteinalt, abgelebt, verlebt.

¶ vecchio decrepito, ein verlebter/ abgelebter Alter.

età decrepita, das abgelebte/ müde/ äuſſerſte Alter.

Decrepitezza, Decrepità, äuſſerſtes Alterthum.

Nota. Was du nicht findeſt in dec, ded, deg, del, dem, den, dep &c. ſuche in dic, did, dig &c. & vice verſa, dieweil es oft nur nach Belieben geſchrieben wird.

DECRESCERE, [Par. Lat.] abnehmen, kleiner werden. V. Scemare. Calare.

¶ le acque decreſcono, die Waſſer nehmen ab/ werden klein/ verlauffen.

il mare creſce, e decreſce, das Meer wird groß und klein.

la Luna decreſce, der Mond nimmt ab.

Decreſcente, abnehmend.

Decreſcenza, Abnehmung.

Decreſciuto, abgenommen.

DECRETO, [Par. Lat.] ein obrigkeitlicher Ausſpruch, Schluß, Rahtsverlaß, Erkänntniß. V. Bando. Ordinanza.

¶ far, publicar &c. un decreto, einen Rahtſchluß machen/ verkündigen ꝛc.

li decreti del Parlamento, Senato &c. die Schlüſſe/ Ausſprüche des Parlaments/ des Rahts ꝛc.

il decreto del Cielo, das Geſchick vom Himmel/ das Schickſal/ die Ordnung/ Schickung/ Verſehung GOttes. V. Deſtino. Fato.

raſſegnarſi alli decreti del Cielo, ſich dem ergeben und gelaſſen/ was der Himmel beſchloſſen hat.

Decretale, li decretali, ein ſo genannter Theil in dem Corpore Juris Canonici oder geiſtlichen Rechten.

Decretare, ſchlieſſen, beſchlieſſen, einen Schluß, Ausſpruch machen, Beſcheid geben. V. Sentenziare.

¶ decretar' un memoriale, auf eine Memorial oder Buttſchrift Beſcheid geben.

decretar' una ſtanza, un ſalario &c. per uno, ein Zimmer/ eine Beſoldung für einen beſtimmen/ id eſt, von der Obrigkeit aus. V. Aſſegnare.

Decretato, geſchloſſen, ausgeſprochen, beſtimmt.

DEDICARE, [Par. Lat.] zueignen, it. weihen, einweihen, heiligen, it. widmen, aufopfern. V. Offrire. Sagrificare.

¶ dedicar' una chieſa à Dio, eine Kirche weihen/ einweihen/ GOtt widmen.

dedicar' un' altare, una capella, einen Altar/ eine Capelle einweihen.

dedicar'un libro à qualche padrone, einem Patron ein Buch zueignen/ widmen/ zuſchreiben. V. Intitolare. Indrizzare.

Dedicarſi, ſich zueignen, widmen. V. Offrirſi. Sacrificarſi.

¶ dedicarſi à Dio, ſich GOtt widmen.

dedicarſi al ſervitio di uno, ſich zu eines ſeinem Dienſt widmen.

Dedicato, zugeeignet, gewidmet, geweihet, geheiliget.

Dedicazione, f. Zueignung, Weihung, Widmung ꝛc.

¶ la dedicazione della chieſa, Kirch-Weihe / Kirch-Meß.

celebrare, ſolennizzare la dedicazione della chieſa, Kirchmeß / Kirchweihe halten.

dedicazione di qualche libro, Zuſchrift eines Buchs/ Zueignungs-Schrift eines Buchs.

far la dedicazione à qualcheduno, einem etwas zueignen/ zuſchreiben/ dediciren.

Dedicatorio, Adj. was zur Widmung gehört.

¶ epiſtola, lettera dedicatoria, Zueignungs-Schrift. V. Dedicazione.

DEDITO, Adj. [Par. Lat.] ergeben, verſeſſen. V. Dato. Proclive. Inclinato.

¶ eſſer dedito à qualche coſa, einem Ding ſehr ergeben ſeyn.

eſſer dedito alle donne &c. den Weibern ergeben/ auf die Weibsbilder verſeſſen ſeyn.

Dedùrre, Dedotto &c. V. Didurre &c.

DEFE-

Digitized by Google

DEFERIRE, [vom Lat. Deferre] zuſchreiden, zu dancken haben. V. Riconoſcere. Dovere.

¶ io deferiſco ogni coſa alla grazia di Dio & alla ſua diligenza, ich ſchreibe alles der Gnade GOttes und ſeinem Fleiß zu.

Deferire, aus Reſpect nachgeben.

¶ delerir' à ſuoi ſuperiori, ſeinen Obern Reſpect geben.

deferir' à gli ordini di alcunò, eines Ordere oder Befehl reſpectiren. V. Riſpettare. Riſpetto &c.

Deferenza, Nachgebung, Reſpect.

¶ haver deferenza ad una perſona, einer Perſon Reſpect tragen.

DEFICIENTE, Part. [Parol. Lat.] abnehmend, mangelend, ermangelend, abgehend. V. Mancante Mancanza.

¶ deficiente la linea maſcolina, wofern die männliche Linie abgeben ſollee.

Deficienza, Abgang, Ermanglung.

¶ in deficienza della linea maſcolina, idem, wofern die männliche Lini aufhören ſollte.

in deficianza di oglio di gelſamino, prandaſi oglio di mandole dolci, in Ermangelung Jaſmin-Oels, nehme man ſüß Mandel-Oel.

Defilare. V. Diſfilare. Sfilare.

DEFINIRE, deffinire, diffinire, [Par. Lat. & Term. Filoſ.] erörtern, definiren, eigentlich ſagen, was ein Ding iſt, ein Ding klärlich beſchreiden, aber in zwei, ē oder dreyen Worten. V. Deſcrivere.

¶ definitemi, che coſa ſia l'huomo, ſagt mir, was ein Menſch ſey?

l'huomo vien definito un' animale ragionevole, der Menſch wird beſcheieben, daß er ein vernünfeiges Thier ſeye.

non ſi può definire, che coſa ſia Dio, man kan nicht eigentlich ſagen, was GOtt iſt.

Definire, endurtheilen, entſcheiden, ausſagen, ausſprechen. V. Decidere. Terminare.

¶ definir' un dubio, einen Zweiffel entſcheiden.

definir' una ſentenza, ein Endurtheil ſprechen.

Definito, deffinito, beſchrieben, entſchieden.

¶ così fù definito nal capitolo, ſo iſt im Capitel eneſchieden worden.

Definito, Subſt. das was erörtert oder entſchieden worden.

¶ il Definito non deve entrar nella Definitione, der Name des Erörterten muß in der Beſchreib- oder Erörterung nicht gemeldet werden.

Definitivo, Adj. was zur Erörterung oder Entſcheidung gehört.

¶ ſentenza definitiva, Endurtheil, Endſpruch. V. Deciſivo.

termine definitivo, endlicher Termin, endliches Ziel. V. Perentorio.

Definitivamente, Adv. endlich, als ein Endurtheil.

¶ giudicar definitivamente, das Endurtheil ſprechen.

Definitore, Deffinitore, [ein Cloſter-Term. etlicher Ordensleute, als Capuciner, Camaldulenſer, Auguſtinianer &c.] ein Beyſitzer oder Raht des P. Generals, oder Provincials in Ordens-Geſchäften.

¶ il Padre definitore, i Padri definitori, der Pater Definitor, die Patres Definitores.

Definitore Generale, Provinciale &c. ein General-Provincial-Definitor.

Definitorio, Subſtant. der Ort, wo die Patres Definitores zuſammen kommen und Raht halten. V. Capitolo.

¶ queſta coſa è ſtata regolata nel definitorio, die Sach iſt in dem Cloſterrath geſchlichtet worden.

Definizione, f. Deffinizione, Diffinizione, Erörterung, Beſchreibung, Entſcheidung, Definition.

¶ far, dir, ſaper &c. la definitione di qualche coſa, die Beſchreibung von etwas machen, ſagen wiſſen &c.

una buona cattiva definitione, eine gute, ſchlimme Definition.

la buona definitione hà da eſſer corta e chiara, eine gute Definition muß kurtz und deutlich ſeyn.

DEFLORARE, [Par. Lat.] eine Jungfrau ſchwächen, nothzüchtigen, (wird nur im hohen Stylo gebracht.) V. Sverginare. Violare.

¶ deflorar' una zitella, Idem.

Defloramento, Deflorazione, fœm. Schwächung, Nothzüchtigung.

DEFLUIRE, [vom Lat. Defluere] abflieſſen, herunterflieſſen, (wird gar nicht gebraucht.) V. Scolare. Fluire.

Defluſſo, Subſt. Abfluß, Ablauf.

¶ defluſſo del mare, delle acque &c. der Ablauf des Meers, Ablauf der Wäſſer. V. Fluſſo.

Defluſſione, f. idem, it. Cathar, Fluß, Hauptfluß. V. Catarro. Diſceſſo. Scolamento.

¶ patir di defluſſione, einen Fluß haben.

una defluſſione à gli occhi &c. ein Fluß an Augen &c.

Deforme, Deformare &c. V. Difforme, Difformare &c.

DEFRODARE, Defraudare, [Par. Lat.] betriegen, um etwas durch Betrug bringen, vervortheilen. V. Ingannare.

¶ defrodar' il dazio, la gabella, den Zoll beriegen, den Zoll verfahren.

defrodar' il genio, ſeinen Luſt nicht büſſen wollen.

defrodar' uno del ſuo dinaro, einen an ſeinem, ihm gebürenden Geld betriegen.

defrodar' il padrone nello ſpendere, den Herrn im Einkauffen betriegen oder vervortheilen, etwas abzuzwacken. T. Ferrare. Mula. Profitoccio.

Defrodato, Defraudato, betrogen, um etwas gebracht.

¶ eſſere ſtato defrodato, betrogen, vervortheilt ſeyn worden.

Defrodazione, Defraudazione, f. Defraudamento, Betrug.

DEFUNTO, Defonto, [Parol. Lat. & Eccleſ. von Defunctus] verſtorden, abgeſtorben. V. Morto.

¶ meſſa per i defunti, Meß vor die Verſtorbene, Seelmeß.

i beni del defunto, die Güter des Verſtorbenen.

il defunto mio fratello, mein verſtorbener Bruder.

la Regina defunta, die verſtorbene Königin.

DEGENERARE, [Par. Lat.] aus der Art ſchlagen, mißrathen, mißarten, nicht nachſchlagen, nicht nachgerathen oder nacharten. V. Tralignare. Imbaſtardirſi.

¶ degenerare dalla virtù paterna, dem Vatter in der Tugend nit nachgerathen.

Degenerante, Degenere, Degenero, ungerathen, mißgerathen, ungeartet.

Degenerazione, f. aus der Art Schlagung, Mißrathung, Mißart.

DEGNO, Digno, Adj. [Par. Lat.] würdig, wehrt, it. billig. V. Meritevole.

¶ eſſer degno, werth ſeyn.

come è degno, wie er verdient hat, it. wie es ſich gebüre.

degno di fede, glaubwürdig, Glaubenswerth.

degno d'honore, riverenza, amore, Ehrenwerth, Ehr-würdig, Liebens werth.

degno di morte, des Todes werth oder würdig.

una bellezza &c. degna d'imperio, eine Schönheit, ſo eines Königreichs werth wäre.

eſſer degno di qualche coſa, eines Dings werth ſeyn.

dareſti degno di morire di fame, du wäreſt werth, daß du Hunger ſterben müſteſt.

un' attione degna d'un huomo d'honore, eine That ſo einem Ehrenmann wol anſtehet.

io non hò niente che ſia degno di lei, ich habe nichts das der Ehren wehrt wäre euch zu geben.
ſe haveſſi qualche coſa più degna, gliela preſentarei, wann ich etwas beſſers hätte/wollte ichs ihr verehren.
degno d' ammiratione, Verwunderungs würdig.
non ſono degno, di queſta gratia, ich bin dieſer Gnade nicht werth. V. Indegno.
ſtimar', riputar uno degno di qualche coſa, jemand eines Dinges würdig achten.
ella non è degna di lui, ſie iſt ſeiner nicht werth.
dite, s' è coſa degna, lo farò, ſagt an und wann es eine ehrliche/ vernünftige/ billige ꝛc. Sach iſt/ wann es der Mühe werth iſt/wann es ſich der Müh verlohnt/ich wills thun. V. Meritare.

Degno, würdig, id eſt, geziemlich, gebürlich, erbar. V. Decente &c. Honeſto.
¶ habito degno, ein erbares Kleid.
perſona degna, eine würdige/ id eſt, vornehme Perſon.
amor degno, erbare/ geziemliche Liebe.
così è degno, alſo gebürt es ſich/alſo iſts billig.

Degno, anſehnlich, fürnehm ꝛc. it. fähig. V. Eccellente. Principale. Celebre. Honorato.
¶ della qual' arte egli era degno maeſtro, von welcher Kunſt er ein verſtändiger/ vornehmer Meiſter war.
date il primo luogo al più degno; cominciate dal più degno, denen Vornehmſten (Fürnehmeren) gebt die Oberſtell/ fangt von den Anſehnlichſten (Fürnehmſten) an.

Degniſſimo, ſehr, überaus wol würdig.

Degnamente, Adverb. würdiglich, it. erbarlich, mit Ehren.
¶ accoſtarſi degnamente alla ſanta Communione, würdiglich/ id eſt, mit guter Vorbereitung zur H. Communion gehen.
non può degnamente comparir' in piazza, er kan nicht mit Ehren auf der Gaſſen erſcheinen.
trattar' uno degnamente della ſua naſcita &c. einen tractiren/wie es ſein Herkommen ꝛc. erfordert.
viver degnamente à Dio, leben/ wie es das Weſen der Göttlichen Majeſtät von uns erfordert. Col. 1. 10. 2. Theſſ. 2. 12.
caminar degnamente della ſua vocatione, ſeinen Beruf würdiglich wandeln. Eph. 4. 1.

Degniſſimamente, auf das allerwürdigſte.

Degnita, aber beſſer, Dignità, Würdigkeit, Anſehnlichkeit, it. Würde, id eſt, ein hohes Amt, Ehrendienſt.
¶ la degnità della ſua perſona, die Würdigkeit/ it. Anſehnlichkeit ſeiner Perſon.
dignità eccleſiaſtica, ſecolare, geiſtliche/ weltliche Würde oder Amt.
aſpirar' à qualche dignità, zu etwa einem Amt oder hoher Würde trachten.
la prima Dignità nel clero &c. venne à complimentarlo, die vornehmſte Würde unter den Geiſtlichen/ id eſt, der Vornehmſte unter ihnen kam ihn zu complimentiren.

Degnare, Degnarſi, Dignarſi, ſich würdigen, id eſt, einen Geringern würdigen, einen würdig halten oder ſchätzen; und hat dieſes Verbum im teutſchen einen widrigen Verſtand, als:
¶ degnarſi di far qualche coſa ad uno, ſich/ id eſt, (einen) würdigen/einem etwas zu thun.
degnarſi di far qualche coſa, ſich würdigen/ id eſt, ſich demütigen/oder nicht zu gut darzu halten/ dieſes oder jenes zu thun.
degnar' uno di fargli una tal' e tal coſa, einen würdigen oder würdig ſchätzen/ ihm dieſes oder jenes zu Gefallen zu thun. V. Humiliarſi.
Criſto degnò i ſuoi diſcepoli di lavar loro i piedi, oder Criſto ſi degnò di lavar' i piedi a ſuoi diſcepoli, Chriſtus hat ſeine Jünger gewürdiget/ ihnen die Füſſe zu waſchen/oder: Chriſtus hat ſich nicht zu gut geſchätzet/ ſeinen Jüngern die Füſſe zu waſchen.
non degnarſi (non degnar) di guardare, ſalutar' &c. uno, einen nicht würdigen/ nicht ſo würdig/ oder ſo gut achten/ daß er ihn anſchaue/ grüſſe ꝛc.
egli è un pò fiero, non degna gli amici, er iſt etwas ſtoltz/ er würdiget ſeine Freunde nicht/ er hält ſich zu gut/ ſie zu grüſſen/ beſprechen ꝛc.
V. S. non ſi laſcia vedere, non ſi degna più, der Herr läſſet ſich nicht ſehen/ er hält ſich zu gut/ich bin ihm zu ſchlecht; er würdiget mich nicht mehr (ſeiner Gemeinſchaft.)

Degnato, Dignato, gewürdiget, würdig geacht.
¶ eſſer (eſſerſi) degnato di far qualche coſa, ſich/ id eſt, andere gewürdiget/ id eſt, gedemütiget haben/ etwas zu thun.

Degnatione, f. Würdigung, Würdigſchätzung, it. Demütigung ſeiner ſelbſt.

DEGRADARE, [Parol. Jurid.] abſetzen, entſetzen, entweihen.
¶ degradar' un ſacerdote, einen Prieſter entweihen/ degradiren/ die Finger ſchaben.
degradar' un nobile, graduato, cavalliere, da' titoli, da gli honori &c. einen Edlen ſeines Titels/ ſeiner Ehren ꝛc. entſetzen/abſetzen/ entehren.
degradar' un ſoldato, einen Soldaten ausmuſtern/ zum Schelmen machen.

Degradato, abgeſetzt, entſetzt, entweihet, entehret.

Degradazione, Degradamento, Entſetzung, Abſetzung, Entweihung ꝛc.
¶ far la degradazione d' un ſacerdote &c. einen Prieſter ꝛc. degradiren.

DEH, Interject. Rogant. und zuweilen Iraſcentis, ey! ey mein! ey doch! ach! ich bitte ꝛc. Lat. quæſo. V. Grazia. Corteſia.
¶ deh sì, ach ja/ mein/ ja doch/ ach ja doch!
deh fà piano! mein/ ach thu gemach/ich bitte/ thue ſacht!
deh ſignore, deh pietà per Dio! ach mein Herr/ ach Gnad und Barmhertzigkeit/ um GOttes willen!
deh ſperanza mia! ach du meine Hofnung!
deh, per che non &c. mein/warum nicht ꝛc.
deh, andate, mein ey ſo gehet doch!

DEI, Dii, Plur. [vom Lat. Deus] Götter, it. falſche Götzen. V. Deita. Numi.
¶ il convitto de gli Dei, die Malzeit der Götter.

DEIFICO, Adj. [Term. Theol. myſt.] vergötterend. V. Deificante.
¶ la deifica unione dell' anima col Sommo Bene, die/ gleichſam vergötterende Vereinigung der Seelen mit dem ewigen Gut.

Deificare, vergötteren, gleichſam zum Gott machen, in die Götter-Zahl ſchreiben.
¶ l' amor di Dio ci deifica, die Liebe GOttes vergöttert uns gleichſam.
i gentili deificavano i loro Heroi e Ceſari, die Heiden ſchreiben ihre Helden und Käyſere in der Götter Zahl.

Deificarſi, gleichſam Gott werden, vergöttert werden.

Deificante, vergötterend, was da vergöttert. V. Deifico.

Deificato, vergöttert.
¶ eſſer deificato, vergöttert/ in die Götter-Zahl geſchrieben werden.

Deificazione, f. Vergötterung. V. Apoteoſe.

Deiforme, m. Adject. [Termin. Theol. Myſt.] GOtt gleichförmig, nach GOttes Willen.
¶ un cuore deiforme, ein GOtt gleichförmiges Hertz.

Deiformemente, Adv. Idem.

Deiformità, GOtt, Gleichförmigkeit. V. Conformità. Uniformità.

DEITA, [Lat. Deitas,] Gottheit. V. Divinita.
¶ alcuni negano la Deità di Criſto, e dello Spirito Santo, etliche laugnen die Gottheit Chriſti und des H. Geiſtes.

Deità,

Digitized by Google

Deità, le Deità, Plural. Gottheiten, id eſt, Götzen oder gedichtete Götter. V. Dii.

¶ Deità di mare, de' boſchi &c. Meer-/Wald- ꝛc. Götter.

vi erano dipinte diverſe Deità, es waren daſelbſt verſchiedene Gottheiten/ id eſt, heydniſche Götter abgemahlt.

le Deità gentili, die heydniſche Gottheiten.

DEL, Caſus Genit. [von dem Artic. Defin. il [von der Præpoſ. und Sign. Genit. di, in de verändert, und dem Articul. il in ein Wort verzogen, als gleichſam di oder de il,] des/ it. von dem. V. Gram. Congr. den Gebrauch und Bedeutung dieſes del ſuche in der Gram. Congr. & ſeq. it. in der Gram. Gram. bey der Præpoſ. di.

DELEBILE, Adject. [Par. Lat.] auslöſchlich.

¶ queſta infamia non è più delebile, dieſe Schande iſt nicht mehr auszulöſchen. V. Indelebile.

DELEGARE, [Par. Lat.] befehlen, übergeben, it. verſenden, abordnen, (einen) ſtellen an ſeine Stelle, und Vollmacht geben. V. Inviare. Diputare.

¶ delegare i Plenipotentiarii per i trattati della pace, die Bevollmächtigte zun Friedens-Tractaten abordnen.

delegar' un giudice, einen Richter beſtellen.

delegar' un' altro in ſuo luogo. Idem.

Delegato, Adj. & Subſt. aufgetragen/ it. abgeordnet. V. Commiſſario. Diputato. Inviato.

¶ poteſtà delegata, e non aſſoluta, eine nur aufgetragene und anvertraute/ aber nicht völlige/ eigentliche Gewalt.

inviar' un delegato, einen Abgeordneten ſchicken.

giudice Delegato, abgeordneter Richter/ ſo von einem Höheren geſetzt.

il Delegato non può delegare un' altro, der beſtellte Richter kan keinen andern beſtellen.

Suddelegato. V. nach Ordnung.

Delegazione, f. Abordnung/Auftragung.

DELFINO, ein Meerſchwein, ein Delfin, it. wird der erſtgeborne eheliche Sohn des Königs in Franckreich alſo genennt.

¶ il Delfino di Francia. Idem.

Delfinato, il Delfinato, Delfinat, eine ſo genannte Provintz ins Franckreich, Dauphinè.

DELIBERARE, Diliberare, ſchlieſſen, entſchlieſſen, beſchlieſſen, it. vornehmen, vorhaben; ſelten aber rathſchlagen oder berathſchlagen nach lateiniſcher Bedeutung. V. Determinare. Riſolvere. Concludere.

Nota. **Was nicht zu finden in De- ſuche in Di-, und vice verſa; dann es zum öftern gleich gilt, jedoch nicht allezeit.**

¶ domani ſapremo ciò che ne havrà deliberato il Senato ſopra queſto particolare, morgen werden wir wiſſen/ was der Raht hierüber geſchloſſen (beſchloſſen) wird haben.

deliberò (deliberò ſeco) di ammazzarlo, er gedachte ihn umzubringen.

Deliberato, beſchloſſen, entſchloſſen, it. tapfer, reſolut, unverzagt. V. Determinato. Riſoluto.

¶ un huomo deliberato, ein beherzter Menſch.

Deliberatamente, Adv. auffſetzlich, vorſetzlich, it. tapfer.

Deliberatezza, Tapferkeit, Hertzhaftigkeit. V. Coraggio. Animo. Intrepidezza.

Deliberazione, f. Deliberamento, Beſchluß.

¶ deliberazione del Senato, Parlamento, Conſiglio &c. Raths-Schluß/ Parlaments-Schluß.

le regie deliberazioni, die Königliche Schlüſſe/ Vorhaben.

DELICATO, Dilicato, Adject. [Par. Lat. von Delizia Wolluſt] delicat, id eſt, zart, zärtlich, häckel, it. niedlich, wolgeſchmackt, luſtbarlich, leckerhaft, ſchleckhaft, item artlich, lieblich. V. Tenero. Leggiadro.

¶ colla delicata mano, mit ihrer zarten Hand.

quel delicato petto, die zarte/ liebliche Bruſt.

quelle poppette delicate, die zarte/delicate Düttlein.

amor tenero, e delicato, zarte Lieb.

eſſer troppo delicato, allzu zart und häckel ſeyn/ it. gar bald etwas empfinden.

di compleſſione molto delicata, (delicato di compleſſione) von ſehr zarter und häckeler Natur.

vivande delicate, cibi delicati, niedliche/ lecker-ſchleckerhafte Speiſen/ Schlecker- oder Lecker-Bißlein.

un boccon delicato, Idem.

bocca delicata, verleckertes/vernaſchtes Maul/ lecker ſchleckerhaft.

materia delicata, eine zarte Materi/ ſo mit groſſem Verſtand behandelt werden muß.

affari delicati, zarte/ id eſt, hochwichtige Geſchäffte/ ſo Nachdenckens vonnöthen haben.

parole, comparazioni, concetti, componimenti, delicati, liebliche/artige Worte/ Gleichniſſe und Gedichte.

penello (pittura) delicata, ein zartes/ id eſt, ſehr kunſtreiches Gemähl.

colori delicati, un colorito delicato, delicate/ id eſt, zarte und künſtlich præparirte Farben. V. Pellegrino.

far' il delicato, la delicata, ſich häckel und zart ſtellen/ ſich geberden/ als ob man gar delicat erzogen wäre.

Delicatello, Dimin. ein Zärtling, ein vernaſchtes Maul.

Delicatiſſimo, überaus zart, über die maſſen niedlich, wolgeſchmackt ꝛc.

Delicatamente, Delicatiſſimamente, Adv. zärtlich, zärtlicher Weiſe, item künſtlich, artlich.

¶ nudrir, viver delicatamente, ſehr zärtlich auferziehen/ leben.

far qualche coſa delicatamente, etwas gar artig/ nett und proper verrichten.

Delicatezza, delicatezze, Plur. Niedlichkeit, it. Leckerbißlein. V. Delizia.

¶ allevato in delicatezze, in Zärtlichkeiten auferzogen. V. Bambagia.

delicatezza del corpo, del cibo, della compleſſione, de gli habiti &c. Zärtlichkeit des Leibs/ der Natur/ der Speiß/ der Kleidung ꝛc.

delicatezza dello ſpirito, Artigkeit/Subtilheit des Geiſtes.

delicatezza de gli affari, della materia, Zärtlichkeit/ id eſt, Wichtigkeit der Geſchäften.

DELINEARE, Dilineare, [Par. Lat.] mit Linien beziehen, liniren, it. reiſſen, abreiſſen, abzeichnen, zeichnen, entwerfen. V. Diſegnare.

¶ delineare le carte, un foglio &c. die Blätter/ ein Blatt ꝛc. liniren.

delinear' una carta di Geografia ò Hidrografia, eine Land- oder See-Carte abreiſſen.

delinear' un quadro, una figura, ein Gemähl/ eine Figur abreiſſen/ zeichnen/ vorreiſſen. V. Abbozzare. Schizzare.

delinear' il piano per una fabrica, den Platz zu einem Gebäu ausſtechen/ausmercken. V. Diſegnare.

delinear' una ſceleraggine, un tradimento, ein Schelmſtück/ Verrätherey ꝛc. vorhaben/ entdecken. V. Diſegnare.

Delineato, Dilineato, abgezeichnet, abgeriſſen, ausgeſtochen.

Delineazione, Dilineazione, f. Delineamento, Abriß, Zeichnung, Entwurf, Ausſtechung. V. Abbozzo. &c. Schizzo.

DELINQUENTE, [vom Lat.

Delinquere] der ſo etwas verbrochen oder geſündiget hat, der Ubelthäter, Mißhändler. V. Reo. Malfattore.

¶ punir', caſtigar' i delinquenti, die Ubelthäter oder Mißhändler straffen.
dar fuori il delinquente, den Ubelthäter/ den Schuldigen heraus geben.

Delitto, [Lat. Delictum] Ubelthat, Miſſethat. V. Malfatto. Crime.

¶ commetter' un delitto, ein Laſter begehen.
in flagranti delitto, in friſcher That/ auf der That.
il corpo del delitto, das Corpus Delicti, Haupt-Verbrechen. [Term. Jud.]

DELIQUIO, [Par. Lat.] Ohnmacht. V. Svenimento. Ambaſcia.

¶ eſſer ſorpreſo da un deliquio, in Ohnmacht fallen.
le venne un deliquio, ihr ſtieß eine Ohnmacht zu. V. Svenire.

DELIRARE, [Par. Lat.] fantaſiren, halb näreiſch, wahnwitzig ſeyn. V. Farneticare. Vaneggiare. Girare.

¶ cominciar' à delirare, anfangen zu fantaſiren.

Delirante, einer ſo fantiſiret. V. Forſennato.

Deliramento, Delirio, das Fantaſiren, Wahnwitz. V. Pazzia.

¶ caſcar' in delirio, in Wahnwitz fallen.

DELIZIA, Dilizia, delizie, delitie, Plur. Wolluſt, Lüſten, Ergötzlichkeiten, Zärtlichkeiten, wolluſtbarliche Dinge. V. Delicatezze. Morbidezze. Piaceri.

¶ queſta è un delizia, das iſt ein wolluſtbarliches/leckerhaftiges ꝛc. Ding.
ſchifar' ogni delizia, abbracciando le ruvidezze ed auſterità, alle Wolluſt/und was dem Fleiſch wol thut/meiden/und die Strengigkeiten ergreiffen.
viver', ſtar' in delizie e morbidezze, in Wollüſten und Zärtlichkeiten leben/ ein wolluſtbarliches Leben führen.
amar le (eſſer dato alle) delizie, den Wollüſten ergeben ſeyn.
allevato, immerſo nelle delizie, in Wollüſten / Zärtlichkeiten auferzogen/ erſoffen ꝛc.
il pan nero erano le noſtre delizie, das ſchwartze Brod war uns als die niedlichſte Speiſe (ſchmeckte uns wie Zucker.)
delizie della carne, carnali, corporali, fleiſchliche/ Fleiſches-Luſt oder Wolluſt. V. Piacere. Voluttà. Diletto.
delizie dello ſpirito (ſpirituali) geiſtliche Luſt und Freude/ Süſſigkeit/ Troſt/ Wolluſt des Geiſtes.
ſnervarſi, ſtruggerſi, caſcar di delizie, für allzu groſſen Wollüſten kraftloß werden/ gleichſam vergehen/umfallen.

Delizioſo, Adject. wolluſtbarlich, ergötzlich, luſtig, anmuthig, lieblich, niedlich, ſchlecker- oder leckerhaft. V. Delicato.

¶ giardino luogo &c. delizioſo, ein luſtiger/ anmuthiger Garten/ ein luſtiger/ luſtbarlicher Ort. V. Ameno. Allegro.
proſpetto delizioſo, luſtiges Ausſehen.
vivande, cibi, vini delicioſi, gute/ wolgeſchmackte Weine/ niedliche Speiſen/ Schleck-Bißlein/Lecker-Bißlein. V. Delicato.
eſſer troppo delizioſo, allzu zärtlich/ ſchleckerhaftig oder den Wollüſten ergeben ſeyn.

Delicioſiſſimo, überaus luſtbarlich, anmuthig ꝛc.

Delicioſamente, Delicioſiſſimamente, Adv. wolluſtbarlich, zärtlich ꝛc.

¶ vivere &c. delicioſamente &c. wolluſtbarlich/zärtlich ꝛc. in Wollüſten leben.
traſtullarſi, paſſar' il tempo &c. delizioſamente, ſich wolluſtbarlich ergötzen/die Zeit in Wollüſten verbringen.

Deliciare, Deliciarſi, ſich erluſtigen, ſeine Wolluſt ſuchen, haben, üben oder genieſſen. V. Traſtullarſi. Solazzarſi.

¶ deliciare, deliciarſi in (à, intorno à) qualche coſa, in/ an/ mit ꝛc. etwas ſeine Wolluſt pflegen.
deliciarſi attorno le mammelle &c. ſeine Wolluſt pflegen mit Betaſtung der Brüſte ꝛc.

DELUDERE, [Parol. Lat.] verſpotten, item betriegen, hintergehen, am Narrenſeil umführen. V. Schernire. Dileggiare. Gabbare. Ingannare.

Deluſo, verſpottet, it. betrogen. V. Gabbato. Ingannato.

¶ reſtar deluſo dalla ſua ſperanza, ſeiner Hofnung beraubt werden.

DEMENTE, [Parol. Lat. e Poet.] näreiſch. V. Pazzo. Folle. Amente.

Demenza, Narrheit, Thorheit, Aberwitz. V. Pazzo.

¶ caſcar' in demenza, aberwitzig werden. V. Impazzire.

DEMERGERE, [Par. Lat.] verſencken, untertauchen. V. Attuffare. Abiſſare. Annegare.

¶ demergere nell' abiſſo, in Abgrund ſtürtzen oder verſencken.

Demerſo, verſenckt.

DEMERITARE, Diſmeritare, (es) verſchulden, ſich unverdient machen, übel (um einen) verdienen, etwas thun, dadurch einer die Freundſchaft verliert. V. Diſſervire. Diſgraziare. Diſobligare.

¶ demeritar nella grazia di uno, idem.

Demerito, Subſt. Unverdienſt, Verſchuldigung. V. Merito. Mal-merito.

DEMOCRAZIA, [Par. Græc.] Regierung oder Staat, da Burgere und Gemeine herrſchen.

Democratico, Adj. (Stato,) idem, Democratiſcher Staat.

Democraticamente, Adv. nach Democratiſcher Regier-Art.

¶ governar' uno ſtato democraticamente, einen Staat auf Democratiſch regieren.

Democrateggiare, die Democratiſche Regierung allgemach einführen, oder ſchon führen.

DEMONE, Demonio, il demonio, demoni, Plural. [Par. Lat.] Geiſt, Geiſter, (böſer) Engel, Teufel, der Teufel, böſe Geiſter. V. Diavolo, Satanaſſo. Spirito.

¶ darſi al demonio, ſich dem Teufel ergeben/ Met. ſchweren/fluchen.
coll' aiuto, ſoccorſo del demonio, mit Hülfe/Beyſtand des Teufels.
illuſione del demonio, des Teufels Betrug.
ſcongiurar' i demoni, den Teufel beſchweeen.

Demoniato, Indemoniato, Demoniaco, (vom böſen Geiſt) beſeſſen. V. Spiritato.

Denaio, Denaro, Denari &c. V. Danaio &c.

DENEGARE, Dinegare, [Par. Lat.] verſagen, abſchlagen, weigern. V. Negare. Rifiutare.

¶ denegare qualche coſa aſſolutamente ad uno, einem etwas rund abſchlagen/ weigern ꝛc.

Denegato, abgeſchlagen, verſagt, geweigeet, verweigert.

¶ la voſtra grazia mi è denegata, eure Gnad und Gunſt iſt mir verweigert/ verſagt/ abgeſchlagen/ id eſt, ich kan ſie nicht erlangen.

Denegazione, f. Weigerung, Abſchlag.

DENIGRARE, [Par. Lat.] ſchwärtzen, ſchwartz machen. V. Annerare.

¶ denigrar' uno (la fama di uno) einen an ſeiner Ehr und guten Namen ſchwärtzen.

DENOMINARE, Dinominare, [Par. Lat. & Term. Filoſ.] nennen, benennen, benamſen, ernennen. V. Nominare.

¶ la forma denomina il Compoſto, die Geſtalt gibt dem/ ſo zuſammengeſetzt/ einen Namen.
denominar'una coſa dell'altra, ein Ding von dem andern benennen.

Denominante, der/ſo da be- oder ernennet, benennend/benamſend.

Denominativo, Adj. benenntlich/it. benennt.

¶ termine denominativo, ein Wort/ von welchem ein anders alſo genannt wird.

Denominato, genennet, benennet, ernennet.

¶ eſſer denominato da qualche luogo, von einem Ort benannt werden.

Denominazione, f. Benennung/Ernennung, Benamſung.

¶ haver la denominazione da qualche Signoria, den Namen oder Titul von einer Herrſchaft haben.
à denominazione del Rè, auf Ernennung/ id eſt, eigene Erkieſung des Königs. V. Nominazione.

Denonciare &c. V. Denunciare.

DENOTARE, Dinotare, [Par. Lat.] anzeigen/ andeuten/ bedeuten. V. Significare. Accennare. Additare. Portendere.

¶ queſto denota che &c. das deutet/ bedeutet/zeutet an/daß ꝛc.
queſta voſtra ciera malinconica e lugubre dinota un mal interno, euer trauriges Geſicht zeiget ein innerliches Anligen an.
che coſa può denotare queſta ſtella, queſta linea nella mano, queſto aſpetto &c. was mag doch dieſer Stern/ dieſe Lini in der Hand/dieſer Aſpect &c. bedeuten?
denotar uno ſucceſſore, herede, einen zu ſeinem nachkommenden Erben erklären/ ernennen / erkieſen. V. Deſignare.

Denotato, Dinotato, angedeutet, bedeutet, angezeigt, erkläret ꝛc.

Denotazione, Dinotazione, f. Andeutung, Bedeutung ꝛc.

DENSO, [Par. Lat.] dick/ dicht. V. Speſſo. Folto. Maſſiccio.

¶ denſa nebbia, dicker Nebel.

Denſiſſimo, über aus dick.

¶ tenebre denſiſſime, ſehr dicke Finſternüß.

Denſità, Dicke.

Denſare &c. V. Condenſare.

DENTE, m. Denti, Plur. [Parol. Lat.] Zahn, Zähne.

¶ queſto non è cibo da miei denti, das iſt keine Speiß für meine Zähne / das iſt kein Ding für mich.
non ha dente in bocca, er hat kein Zahn im Maul.
cavar, trarr' un dente, einen Zahn ausreiſſen/ ausbrechen.
aguzzar, i denti, die Zähne wetzen/ ſpitzen/ Met. ſich zur Wehr ſtellen.
moſtrar', digrignar' i denti, die Zähne weiſen/ blecken/ Met. zornig werden/ trotzen/ Widerpart halten.
parlar tra i denti, zwiſchen den Zähnen/ id eſt, Met. forchtſam/ nicht beherzhaft heraus reden.
tener l'anima coi denti (frà i denti) die Seel mit den Zähnen anhalten ꝛc. Met. in den letzten Zügen ligen.
tener'una coſa à belli denti, etwas mit den Zähnen anhalten. Lat. mordicus.
mi ſi allegano li denti, es ſtehen mir die Zähne auf / ſie werden mir ſtumpf drüber.
toccato col dente, mit dem Zahn verletzt/ id eſt, angebiſſen.
haver buoni denti, gute Zähne/ it. ein gutes Gebiß haben.
mal (dolor) di denti, Zahn-Wehe/ Zahn-Schmertzen.
polvare &c. da denti, Zahnpulver ꝛc.
fondo, buco del dente, Zahnloch/ Zahnlucke.
l'ordine de i denti, die Reyhe der Zähne/ der Zahn-Stock. V. Dentatura.
gli morì la parola trà i denti, es ſtarbe ihm das Wort zwiſchen den Zähnen/ id eſt, er konte nicht mehr fortreden.
ſono dente, e gengiva, ſie ſeynd Zahn und Zahnfleiſch/ id eſt, Brüder/ Hertzensfreunde.
coſtui è dente da queſta carne, id eſt, dieſer Kerl taugt hierzu.
la lingua batte (tocca) dove il dente duole, die Zung reicht hin/ wo der Zahn wehe thut / id eſt, von ſeinem Anligen redt man zu erſt.
à chi il dente duole, ſelo cavi, wem der Zahn wehe thut/ der reiß ihn heraus.
ſtar'à denti ſecchi, mit trockenen Zähnen da ſtehen/ id eſt, nichts zu eſſen haben.
ſenza denti, ohne Zähne/ Zahn-loß.
batter'il tamburo coi denti, (batter'i denti) Zahnklappern. V. Battere.
criccare, far' cricchiar'i denti, mit den Zähnen knirren/ knirſchen.
denti buoni, bianchi, candidi, fermi, maſſicci, ben'ordinati ed uniti, aguzzi &c. gute/ weiſſe/ feſte/ dichte/ wol geſetzte/ faſt an einander ſtehende/ ſpitzige ꝛc. Zähne.
denti fracidi, marci, gialli, negri, mal compoſti, ruginoſi, logori, laidi, corrotti, guaſti, cavi, puzzolenti &c. faule/ verdorbene/ gelbe/ ſchwartze/ übel geſetzte / roſtige/ loſſe/ lücke/ hole/ ſtinckende ꝛc. Zähne.
denti fatti à biſcheri, lange und weit von einander ſtehende Zähne wie die Lauten-Zwecke/ item ſpitzige/ ſcharfſchneidende Zähne / wie die Hunde ꝛc. haben.
denti lattaiuoli, primi, die erſten Zähne/ Milch-Zähne.
denti maſcellari, Backen-Zähne/ Stock-Zähne.
(denti) ſcaglioni del cavallo, die Pferd-/ Stock-Zähne.
denti di ſopra, obern Zähne/ Ober-Gebiß.
denti di mezzo, canini, mittere Schneid-Zähne/ Spitz-Zähne.
denti di ſotto, Unter-Gebiß / Unter-Zähne.
far (metter) i denti, Zähne hecken/ gewinnen/ einſchieſſen/ Zähne bekommen.
mutar'i denti, die Zähne verändern.
rimetter' i denti, wieder zähnen/ neue Zähne gewinnen.
croccar'i denti ad uno, die Zähne einem wackeln.
caſcar (cader) i denti, Zähne ausfallen.
curar, nettar, ſtuzzicar'i denti, die Zähne ſtochern/ ſtüren/ butzen.
cura-denti, ſtuzzica-denti, Zahn-Stocherer/ Zahn-Störer.
fregar, (ſtropicciarſi) i denti, die Zähne reiben.
li denti miſi ſcalzano, das Zahnfleiſch left ſich mir ab.

Dente, denti, Plural. Zahn/ Zähne, (gleichnißweis.)

¶ denti del pettine, Zahn / Zähne an einem Kamm.
denti della ſega, erpice, raſtello &c. Zähne an einer Säge/ Egge/ Reche ꝛc.
denti da ruota di briuolo, Zähne an einem Uhr-Rad/ ein Kamp-Rad.
dente del coltello, Zähne/ id eſt, Scharte an einem Meſſer.
una coſa fatta à denti, was Zahn-weis gemacht iſt.

Dentello, Dentarello, Dim. Zähnlein.

Dentello, Dentelli, Zahnſchnitte an den Geſimſen. V. Crena.

Dentello, [Par. Franc] Spitze, Kante. V. Merletto. Pizzo.

Dentelliere, [Par Fior.] Zahnſtöcher, Zahnſtörer. V. Stuzzica-denti.

Dentare, Dentellare, Zähn machen, kerben, Zahnſchnitte machen, item Spitzen wircken.

¶ dentar pettini, ſeghe, Kämme/ Sägen zähnen/ Zähne drau machen.

Denticchiare, Denteggiare, zahnen, it. wenig Luſt zum Eſſen haben, und nur hin und wieder etwas pitzeln.

Dentato, Dentellato, Adj. gezähnet, zähnligt, gezähnlet.

Dentatura, die gantze Reyhe der Zähne, das gantze Gebiß, der gantze Zahnſtock.

¶ buona dentatura, bianca, ſpeſſa &c. gutes/ feſtes Gebiß/ weiſſe/ dichte Zähne.
haver la dentatura ſerrata, uguale, e polita, feſt beyſammen ſtehende/ gleiche und ſaubere Zähne haben.

Dentaruola, das Zahnen der Kinder.

¶ patir di dentaruola, zahnen.

Den-

Depoſito, der beygeſetzte Cörper ſelbſt.
¶ in quella cava ſi vedono molti depoſiti de' Prencipi Palatini, in ſelbigem Gewölbe ſihet man viel beygeſetzte Cörper der Pfaltzgrafen bey Rhein.

Depoſitare, hinterlegen, aufzuheben, oder in Verwahr geben.
¶ depoſitar' un capitale, un pegno in mano di alcuno, ein Capital/ ein Pfand ꝛc. bey einem hinterlegen / zu verwahren oder aufzuheben geben / item [in Kaufmanns-Term.] auf Intereſſe oder Zins geben.
depoſitar' un ſegreto appreſſo alcuno, einem eine Heimlichkeit vertrauen/ anvertrauen. V. Confidare.
depoſitar' un corpo morto, einen todten Cörper beyſetzen.

Depoſitante, Depoſitatore, der bey einem etwas hinterlegt oder aufzuheben hat geben.

Depoſitato, hinterlegt.
¶ dinaro &c. depoſitato, hinterlegtes Geld auf Zins.

Depoſitario, ein Verwahrer, bey dem etwas hinterlegt worden iſt.
¶ depoſitario delle ſue ſegretezze, ein rechter vertrauter Bewahrer ſeiner Heimlichkeiten.

Depoſitaria, eine vertraute Perſon, eine geheime Cammermagd.

Depoſizione, Dipoſizione, Niderſetzung, Niderlegung, Abſetzung, it. Zeugniß (im Gericht) Beyſetzung
¶ depoſizione dalla carica, Abſetzung/ Entſetzung vom Amt.
depoſizione contro alcuno in giudizio, gerichtliche Ausſage oder Zeugniß wider einen.
depoſizione d'un ſcolare, Deponierung eines Schulers / oder angehenden Studentens.
far la depoſizione d'un giovane ſcolare, einen angehenden Studenten deponiren/ zum Academico machen.
depoſizione d'un corpo morto, Beyſetzung eines todten Cörpers.

DEPRAVARE, [Par. Lat.] verderben, verkehren, verfälſchen. V. Corompere. Guaſtare.
¶ depravar' il teſto &c. den Text ꝛc. verfälſchen/ verkehren/ umkehren. V. Falſare. Falſificare.
depravare la gioventù, die Jugend verleiten. Sedurre. Sviare.

Depravato, verderbt, verfälſcht. V. Corrotto. Guaſto.
¶ appetito depravato, verderbter Appetit.
haver l'appetito depravato come un febricitante ò donna gravida, einen verderbten Appetit, ſeltzame Gelüſten haben / wie einer / ſo das Fieber hat/ oder wie eine ſchwangere Frau.
mente depravata, verkehrtes Gemüt.

Depravatore, Verderber, Verfälſcher ꝛc.
¶ depravatore della gioventù, ein Jugend-Verführer. V. Corrottore.

Depravazione, f. Verderbung, Verfälſchung.

Depredare &c. V. Predare &c.

DEPRIMERE, [Parol. Lat. von De und Premere] niderdrucken, unterdrucken, it. ernidrigen. V. Abbaſſare. Rintuzzare. Sopprimere.
¶ deprimer' l'orgoglio di uno, eines Hochmut demütigen oder dämpfen/ einen demütigen.
deprimer le lodi altrui, eines andern Lob vermindern/ vergeringern / verkleinern.

Depreſſo, nidergedruckt, unterdruckt, ernidrigt, it. nidrig.
¶ le forze depreſſe, unterdruckte/verminderte ꝛc. Kräften.

Depreſſione, f. Niderdruckung, Unterdruckung, Ernidrigung.

DEPUTARE, Diputare, [Parol. Lat.] verordnen, beſtimmen. V. Ordinare. Aſſegnare. Appuntare. Determinare.
¶ deputar qualche coſa à qualche uſo, etwas zu etwan einem Gebrauch beſtimmen.
deputar' uno à qualche coſa, einen zu etwas verordnen.
deputar qualche ſalario &c. ad uno, einem eine gewiſſe Beſoldung machen/ verordnen. V. Appuntare.
deputar' i miniſtri, i giudici, commiſſarii, ambaſciadori, inviati &c. à qualche maneggio, trattato, Verwaltere/ Gewalthabere/ Richtere/ Abgeſandten zu etwan einem Tractat oder Staats-Handlung verordnen/ abordnen. V. Coſtituire.
deputar' il tempo &c. à qualche affare, Zeit ꝛc. zu etwas beſtimmen/ ernennen.

Deputato, Diputato, verordnet, beſtimmet, abgeordnet.
¶ al giorno deputato, am beſtimmten Tag.

Deputato, Diputato, Subſt. Deputirter, Verordneter, Abgeordneter, it. eine gewiſſe Beſoldung, ein Gewiſſes, Verordnetes, ein Genantes.
¶ li Signori Diputati, die Herren Deputirte/ Verordnete/ Abgeordnete.
aſſegnar' un deputato ad uno, einem ein Gewiſſes / Benantes oder Genantes verordnen. V. Appuntamento. Salario.

Deputazione, f. Verordnung, Beſtimmung, Abordnung.
¶ far la deputazione de' Miniſtri, die Gewalthabere oder Miniſtros benennen/ beſtimmen / verordnen.
mandar' una Deputazione, al Rè &c. eine Deputation zum König ꝛc. abordnen.

DERETANO, Derretàno, Adj. [corrumpirt vom Lat. retro] was von Hintern iſt.
¶ porta, parte deretana, die hintere Thür/ Hintertheil.

DERIDERE, verlachen, auslachen, verſpotten. V. Irridere. Dileggiare. Schernire, ſo gebräuchlicher.

Deriſo, verlacht, ausgelacht, verſpottet.
¶ eſſer deriſo, verlacht/ ausgelacht ꝛc. werden.

Deriſione, f. Verlachung, Auslachung, Verſpottung.

Deriſore, ein Spötter, Verächter.
¶ la catedra de i deriſori, der Stul der Spötter.

DERIVARE, [Par. Lat.] ableiten, herleiten, herflieſſen, it. ab- oder hergeleitet werden, herkommen, herſtammen, herrühren, entſtehen, entſpringen.
¶ da queſto fonticello deriva (ſi deriva) un gran fiume, von dieſem Brünnlein (Quelle) entſpringet / entflieſſet ein groſſer Strom.
derivare le acque, das Waſſer leiten/ ableiten. V. Condurre.
ogni vitio deriva dalla ſuperbia, ein jegliches Laſter kommt von der Hofart here. V. Originarſi. Scaturire. Sorgere.
il dolciſſimo Nome di Gieſù ſi deriva da ישו ſalute, der allerſüſſeſte Name JEſu wird abgeleitet von ישו welches Heil bedeutet.

Derivato, Subſt. Derivativo, ein abgeleitetes Wort.
¶ bei derivati, ſchön abgeleitete Wörter.

Derivazione, f. Derivamento, Derivo, Herflieſſung, Herleitung, Ableitung ꝛc.
¶ io hò compoſto un Trattatello utiliſſimo della Derivazione e Compoſizione de' Primitivi Toſcani, ich hab ein nutzliches Tractätlein von der Ablei- und Doppelung der Toſcaniſchen Stamm-Wörter geſchrieben.

DEROGARE, [Term. Jurid.] abbrechen, Eintrag, Abbruch thun.
¶ derogar' alla legge fatta da un' altro, dem Geſetz eines andern Eintrag/ Abbruch thun/ es ſchmälern.
derogar' all' autorità d'uno, eines andern ſeiner Gewalt Eintrag / Abbruch thun. V. Pregiudicare. Uſurpare.

Derogante, was Abbruch und Nachtheil bringt.
¶ una legge derogante à quella del ſuo predeceſſore, ein Geſetz/ welches dem Ge-

Digitized by Google

ſeß ſeines Vorfaheen Abbruch thut oder gar umwirſt.

Derogativo, Idem.

Derogazione, f. der Abbruch oder Abtrag, ſo den Geſetzen ꝛc. geſchicht.

DERRATA, [von de rata (parte pretii) detractum. V. Ferr. 128.] Kauf, Einkauf, Feilſchaft. V. Mercato. Prezzo.

¶ à buona derrata, wolfeil/ guter Kauf.

à gran derrata, theuer/ nicht wolfeil.

le buone derrate votano la borſa, wolfeil fegt den Beutel.

guardati dalle buone derrate, hüte dich vor wolfeiler Waar/ id eſt, man wird oft damit betrogen.

DESCENDERE, Diſcendere, Scendere, [Par. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] abſteigen, hinabſteigen, hinabgehen, hinunter gehen, hinab fahren. V. Smontare. Calare.

¶ deſcender'un monte, la ſcala &c. einen Berg/ eine Stiege ꝛc. hinabſteigen.

Criſto diſceſe dal cielo, Chriſtus iſt vom Himmel herab geſtiegen/ herab kommen.

Criſto diſceſe nell'inferno, Chriſtus iſt hinabgefahren zu der Hölle.

deſcender'in terra dal naviglio, dalla carrozza &c. aufs Land ſteigen aus dem Schif/ aus der Kutſche ꝛc. ſteigen. V. Mettere. Piede.

deſcender'in una grotta ſotterranea, in eine untererdiſche Grube oder Kruft hinabſteigen/hinab fahren.

una veſte che gli diſcendeva fin' a' taloni, ein Kleid/ ſo ihm biß auf die Ferſen herunter gienge.

un'aqua limpida, che diſcendeva da una montagnetta, ein ſilber-helles Waſſer/ welches von einem Berglein herabfloſſe. V. Caſcare.

deſcender fin'à gl'individui, gar biß auf die eintzele Perſonen (in der Erzehlung ꝛc.) kommen.

Deſcendere, Diſcendere, entſprieſſen, herſtammen, herſchlachten, herkommen, geboren ſeyn worden.

¶ egli diſcende dalla ſchiatta de' Pompei e Fabricii, er kommt/ſtammet von dem Geſchlecht der Pompeen und Fabricien her.

da Ridolfo, Conte di Habsburg diſceſero tutti li Prencipi dell' Auguſtiſſima Caſa d'Auſtria, von Rudolf/ Grafen von Habſpurg ſtammen alle Fürſten von dem Durchleuchtigſten Haus Oeſterreich.

Deſcendere, Diſcendere, Scendere, [in Signif. Act. herunter laſſen, herablaſſen. V. Calare.

¶ lo diſceſero giù nel pozzo, ſie lieſſen ihn in Brunnen hinab.

Deſcendente, Diſcendente, Scendente, abſteigend, herabſteigend, it. herſtammend.

¶ una famiglia deſcendente da' Romani, ein Geſchlecht von Römern herſtammend/ herkommend.

i ſuoi deſcendenti, ſeine Nachkömmlinge/ it. ſeine Kinder und Enckelin/ ſein Stammen.

¶ la linea deſcendente, die abſteigende Linie (in einem Stamm-Regiſter.)

Deſcendenza, Diſcendenza, Abſteigung, die Nachkommung der Kinder und Encklein, der Stammen, das Geſchlecht. V. Stirpe. Razza. Caſata. Progenie.

¶ reſtò infame lui, e tutta la ſua diſcendenza, es wurde zu Schanden/ er/ und ſein gantzes Geſchlecht oder Stamm.

deſcendenza maſcolina, feminina, der männliche und weibliche Stammen oder Lini. V. Linea.

Deſceſo, Diſceſo, Sceſo, abgeſtiegen, it. entſproſſen, geboren worden, heegekommen.

¶ ella era diſceſa da padri nobiliſſimi, ſie ware von hochadelichen Eltern und Voreltern entſproſſen.

Deſceſa, Diſceſa, Sceſa, Subſtant. Abgang, Abſteigung, it. jäher Ort, an einem Berg, abhängiger Weg.

¶ la diſceſa è quaſi tanto difficile quanto la ſalita, das Herabſteigen komme einem faſt ſo ſchwer an/ als das Aufſteigen.

una ſceſa horribile, pericoloſa, eine erſchröckliche Herabſteige/ ein Thalhängiger Ort/ da erſchröcklich oder gefährlich iſt/ herunter zu gehen.

Diſceſa, Sceſa, ein (herabfallender) Fluß, Cathar. V. Deſluſſione. Catarro.

¶ mi venne una diſceſa ſulli denti &c. es fiel mir ein Fluß auf die Zähne ꝛc.

DESCO, [vom teutſchen Tiſch] id eſt, gemeiner Leute oder Burgertiſch, Bauerentiſch. V. Tavola. Menſa.

¶ chi non mangia à deſco, hà mangiato di freſco, wer am Tiſch nicht iſſet/ der hat erſt unlängſt geſſen/ (wird auch in Ehesachen applicirt.)

Deſco, Deſchetto, ein runder dreybeinigter Stul, da Schuſter und dergleichen Handwercker und arme Leute aufſitzen. V. Scabello.

DESCRIVERE, [Lat. Deſcribere, von De und Scrivere, ſchreiben] abſchreiben, it. ſchreiben, it. beſchreiben. V. Scrivere.

¶ deſcrivere un foglio, ein Blat abſchreiben/abcopeyen. V. Copiare.

deſcriver'una coſa, un'hiſtoria, etwas beſchreiben/ eine Hiſtori ſchreiben.

deſcriver'uno, le fattezze e coſtumi di uno, einen/ eines Geberden und Sitten beſchreiben. V. Deſcrittione.

Deſcritto, abgeſchrieben, beſchrieben, geſchrieben.

¶ Hiſtoria di Leopoldo Ceſare, deſcritta elegantemente dal Signor Conte Galeazzo Gualdo Priorato, Geſchichten des Käyſers Leopoldi von ꝛc. zierlich beſchrieben.

Deſcrittore, Beſchreiber, Abſchreiber.

Deſcrizzione, f. Beſchreibung, Abſchreibung, it. Umſchreibung.

¶ far la deſcrizzione di qualche coſa, ſucceſſo &c. etwas/ ein Geſchicht ꝛc. beſchreiben.

la deſcrizzione d'un palazzo, d'un giardino, d'un incendio &c. die oratoriſche Beſchreibung/ oder vielmehr Umſchreibung eines Pallaſts/ eines Gartens/ einer Feuerbrunſt ꝛc.

una bella, viva &c. deſcrizzione, eine ſchöne/ lebendige Beſchreibung.

DESERTO, Subſt. [Parol. Lat. e Scrittur.] Wüſte, Wüſteney, Wildniß, Einöd. V. Eremo.

¶ i figliuoli d' Iſrael viaggiarono per lo deſerto, die Kinder Iſrael ſind durch die Wüſte gezogen.

viver'in un deſerto, in einer Einöde leben.

S. Giovan Battiſta viveva nel deſerto, St. Johannes der Täufer lebte in der Wüſten.

Gieſù fù condotto dallo Spirito S. nel deſerto, JEſus ward von dem H. Geiſt in die Wüſten geführt.

i deſerti della Tebaide in Egitto, die Wüſten um Teba herum in Egypten/ da vor Alters viel tauſend München gewohnt haben.

i Padri del deſerto, die Altvätter in der Wüſten.

ritirarſi al deſerto, ſich in die Wüſten begeben.

chi predica al deſerto, perde le parole, wer der Wüſten prediget/ verlieret ſeine Wort/ Met. wer Leuten predigt/ ſo ſich nicht beſſern wollen.

trovarſi, vederſi, in (per) un deſerto, ſich in einer Wüſteney befinden.

un deſerto de' Padri Carmeliti, ein ſo genanntes Carmeliter-Cloſter auf dem Lande.

Deſerto, Adj. wüſt, öd, wild, einſam. V. Solitario. Solingo. Dishabitato.

¶ un luogo deſerto, luoghi deſerti, wilder Ort/ wilde Wüſte/ Wildnüß.

un campo deſerto, ein öder Acker.

Deſertare, öd, wüſt, wild machen, verwüſten, veröden.

¶ deſertar' un paeſe, ein Land verwüſten/ verheeren. V. Devaſtare. Deſolare. Guaſtare. Rovinare.

Deſertare, verlaſſen. V. Abbandonare, ſo beſſer.

Deſertare, [Kriegs-Term.] ausreiſſen,

Digitized by Google

ſen/ überlauffen/ deſertiren. V. Fuggire.

¶ i franceſi deſertano à gran ſchiere, die Frantzoſen deſertiren/ reiſſen aus mit groſſen Hauffen.

Deſertatore, oder beſſer Deſertore, Ausreiſſer/ Uberlauffer.

¶ hoggi ſaranno impiccati due deſertori, es werden heut zwey Ausgeriſſene/ oder Ausreiſſere gehenckt werden.

Deſerzione, f. Verlaſſung; it. Ausreiſſen der Soldaten.

DESIDERARE, Diſiderare, [Par. Lat. Poet. Deſiare,] verlangen/ wünſchen/ begehren/ gern haben wollen. V. Bramare. Dimandare.

¶ deſiderar qualche coſa, etwas verlangen/ wünſchen/begehren/ haben wollen/ ſich nach etwas ſehnen.

deſiderar di viver lungo tempo, di morire &c. lang zu leben ꝛc. zu ſterben ꝛc. verlangen.

niuna coſa deſiderava tanto, er verlangte/ wünſchete nichts ſo ſehr.

ſapete quel ch' io deſidero da voi? wiſſet ihr/ was ich von euch verlange?

la maggior ricchezza e, niſſuna deſiderare, der gröſte Reichthum iſt/ keinen verlangen.

aſſai manca à chi aſſai deſidera, dem mangelt viel/ der viel verlangt (begehet.)

il più da noi deſiderato più ci vien negato, das meiſt begehet/ das meiſt verwehet.

quel che l' huomo deſidera, facilmente ſi crede, was der Menſch verlangt/ das glaubt er leichtlich.

coſe vietate più deſiderate, nach verbottenen Aepffeln lüſtet einem am meiſten.

è più facile il deſiderare che l' arricchire, es iſt viel leichter reich zu werden verlangen/ als reich werden.

ſi hà da deſiderar l'ottimo, e aſpettar' il peſſimo, man muß das Beſte verlangen/ und das Schlimſte erwarten.

ſi deſidera molto in chi deſidera molto, es wird bey dem viel verlangt/ wer viel verlangt.

Io deſidero vedere, gli deſidero parlare &c. ich verlange ihn zu ſehen/ mit ihm zu reden ꝛc.

la femina nel deſiderare è ben più fragile dell' huomo, mà nel celar' il ſuo deſio più ſcaltra, ein Weib iſt viel gebrechlicher im Verlangen als ein Mann/ aber ihre Begierde zu verhälen/ iſt ſie viel verſchmitzter als er.

Deſiderare,, anwünſchen. V. Augurare.

¶ io le deſidero un feliciſſimo viaggio, ich wünſche euch eine glückſelige Reiſe.

Deſiderabile, Adj. was billig zu verlangen/ und wol zu wünſchen iſt.

¶ ogni bene deſiderabile, alles was nur Gutes zu wünſchen ſeyn mag.

il mio Diletto è tutto deſiderabile, mein Geliebter iſt nur alles/ was ich wünſchen mag.

Deſiderato, Diſiderato, [Poet. Deſiato] verlangt/ gewünſcht/ begehrt. V. Beamato.

¶ la coſa deſiderata, das jenige/ was man verlangt/ wünſcht/ liebt oder gern hätte.

il deſiderato voſtro arrivo, ritorno, eure gewünſchte Ankunfft/ Wiederkunft.

la ſua preſenza vien molto deſiderata, ſeine Gegenwart wird ſehr verlanget.

non attendo altro ch' i deſiderati ſuoi commandi, ich erwarte nichts anders/ als ſeine verlangte/ gewünſchte Befehle.

Deſideratiſſimo, überaus/ ſehr verlangt und gewünſcht.

Deſiderio, Diſiderio, (Poet. Deſio. Diſio, Deſire,) Verlangen/ Begehren/ Wunſch/ Luſt/ Begierd. V. Brama. Voglia. Paſſione.

¶ haver deſiderio di qualche coſa, ein Verlangen zu etwas haben/ etwas verlangen/ wünſchen.

mi venne deſiderio, es kam mir eine Luſt oder Verlangen an.

entrar' in deſiderio, eine Luſt oder Verlangen bekommen.

ſecondo il deſiderio, nach ſeinem Wunſch und Verlangen.

aprir' il deſiderio, ſein Verlangen oder Begehren offenbahren.

eſſer tirato, moſſo, ſpinto dal deſiderio, von groſſer Begierd gezogen oder angetrieben werden.

arder, ſtruggerſi, morir di deſiderio, vor Begierd oder Verlangen brennen/ zergehen/ ſterben.

aguzzar' accender, deſtar' il deſiderio, metter deſio nel petto, ein Verlangen/ Begierd erwecken.

mover, deſtar deſiderio ad alcuno di haver &c. einem die Begierd bewegen etwas zu haben ꝛc.

dar compimento, ſodisfar' al (metter' ad effetto il) ſuo deſiderio (deſio) ſein Verlangen/ ſeine Begierde/ Wunſch erfüllen/ Vergnügen erfüllen ꝛc.

laſciar deſiderio di ſe, ein Verlangen ſeiner hinterlaſſen.

deſiderio folle e vizioſo, thörichtes und unziemliches Verlangen.

deſiderii giovanili, diſordinati, unordentliche Begierden der Jugend.

deſiderio (deſio) amoroſo, acceſo, caldo, verliebtes/ hitziges/ brennendes Verlangen.

Deſideroſo, Diſideroſo, Adject. begierig. V. Bramoſo. Cupido.

¶ eſſer deſideroſo di far, veder &c. qualche coſa, begierig ſeyn/ etwas zu thun/ zu ſehen ꝛc. etwas zu thun/ zu ſehen ꝛc. verlangen.

tutto deſideroſo, gantz begierig.

Deſideroſiſſimo, überaus/ ſehr begierig.

Deſideroſamente, Adv. begierlich/ mit groſſer Begierde.

¶ lo ſtrinſe deſideroſamente in braccio, er druckte ihn mit groſſer Begierde in die Arme.

DESIDIA, [Par. Lat.] Trägheit/ Faulheit/ Müſſiggang. V. Infingardaggine. Poltroneria. Pigrizia &c. ſo gebräuchlicher.

DESINARE, Diſinare, Deſcinare, [contract. von De & Jeiunare, quaſi Dejejunare, entfaſten/ nicht länger faſten/ das Faſten brechen/ ſo die Leute thun/ ſo des Morgens nicht gefrühſtücket/ die Frantzoſen aber/ welche gemeiniglich frühſtücken/ und nicht ſo lang faſten können/ als die Italiäner/ nennen ihre Frühſtücke alſo/ nemlich Dèjûner, und die Engelländer Breekfaſt/ und das Mittag-Eſſen/ aber ad imitationem des Italiäniſchen Deſinare, Diſner, und itzund Dîner] Mittagmahl halten/ zu Mittag eſſen. V. Pranſare. welches zierlicher.

¶ deſinare con uno, mit einem zu Mittag eſſen.

far da deſinare, das Mittagmahl zurichten.

hora da deſinare, Mittag-Eſſenszeit.

Deſinare, Subſt. Mittagmahl/ Mittageſſen.

¶ dopo deſinare, nach dem Mittag-Eſſen/ Nachmittag.

apparecchiar' il deſinare, das Mittag-Eſſen zurichten.

un magnifico deſinare, ein ſtattliches Mittagmahl.

un piccolo, magro deſinare, ein ſchlechtes/ mageres Mittagmahl.

belle cene, e bei deſinari, gute Nacht- und gute Mittag-Eſſen.

portaremo il deſinare con eſſo noi, wir werden unſer Mittag-Eſſen mit uns bringen.

Deſinata, ein Mittagmahl/ und auf der Reiſe der Ort/ wo das Mittagmahl gehalten wird. V. Pranſo, pranſata.

¶ habbiamo ancor' un buon tratto fin' alla deſinata, haben wir noch weit biß an den Ort/ wo wir zu Mittag eſſen werden.

DESISTERE, [Par. Lat.] ablaſſen/ abſtehen/ aufhören. V. Ceſſare.

¶ deſiſter' dall' impreſa, dal tentativo, von ſeinem Vorhaben/ Vornehmen ablaſſen/ es unterlaſſen/ bleiben laſſen.

deſiſter dalla querela, von der Klag abſtehen.

deſiſter' di (da) far qualche coſa, etwas aufhören/ von etwas ablaſſen zu thun.

egli non deſiſte di perſeguitarmi, er hörte nicht auf mich zu verfolgen.
deſiſter dal male, aufhören Böſes zu thun.

DESOLARE, Diſolare, [Parol. Lat.] verwüſten, zerſtören, wüſt machen, it. nach dem Lateiniſchen, jedoch ſelten, troſtloß machen oder laſſen. V. Guaſtare. Devaſtare. Deſertare.

¶ deſolar' un paeſe, ein Land verwüſten/verheeren/ verderben.
deſolare le campagne, das Land/das Feld öd machen/verderben.
i franceſi hanno deſolato con incendii e Saccheggi molte belle provincie, die Frantzoſen haben mit Brand/ und Plünderung / viel ſchöner Provintzen verheeret.

Deſolato, Diſolato, verwüſtet, zerſtöret.
¶ un paeſe deſoleto, ein verwüſtetes ein ein ödes Land. V. Deſerto. Guaſtato.

Deſolato, [Par. Lat.] betrübt, troſtlos, ohne Troſt.
¶ elle è tutta deſolata, ſie iſt gantz troſtloß/ niemand tröſtet ſie.

Deſolazione, f. Verwüſtung/Zerſtörung.
¶ la deſolazione del paeſe, die Verheerung/ Zerſtörung/ Verwüſtung des Lands V. Guaſto.
porr' metter' un peeſe in deſolazione, ein Land verheeren/ zerſtören/ in Ruin und Verderben ſetzen.

Deſolazione, [Par. Lat.] Mißtroſt, Betrübniß. V. Triſtezza. Meſtizia.
¶ trovarſi, eſſer' in gran deſolazione, in groſſem Betrübniß und Kummer ſtecken.
nel tempo della deſolazione nell' orazione, zur Zeit des Mißtroſtes im Gebet und geiſtlichen Ubungen. [Termin. Aſcet.] V. Aridità.

DESSO, Deſſa, Pron. [vom barb. Lat. it. Idem iſte, eadem iſta &c. quaſi: Ideſto, Ideſta, contract. Deſſo &c. aber mit mehrerm Nachdruck] er ſelbſt, er gewiß. V. Eſſo, it. Gram. Congr. V. Steſſo.
¶ egli è deſſo, ella è deſſa, er iſts / er iſts ſelbſt/ ſie iſts ſelbſt.
non mi pare deſſo, non è deſſo, mich gedünckt nicht/ daß ers ſeye/ er iſts nicht.
ella divenne ſi megra e contrafatta da quella malattia, che non pareva più deſſa, ſie iſt ſo mager und ungeſtalt von ſelbiger Kranckheit worden/ daß ſie nicht mehr zu kennen/ daß es ſchiene/ als wäre ſie es nicht mehr.
ſe vi è mai ſtata perſona al mondo di queſte ſciocchezze ſchiſa; egli è deſſo, wann jemalen einer auf dieſer Welt dieſen Thorheiten feind geweſen iſt/ ſo iſt ers.

temevano grandemente che foſſe deſſo, ſie waren in groſſer Sorg/ daß ers wäre.
queſti libri, per ſimili che ſiano a' miei, non ſono però deſſi, dieſe Bücher/ wie gleich ſie auch den meinigen ſeynd/ ſo ſind ſie es doch nicht.

Deſſiſſimo, [Parol. Fint.] (er iſts) ſelbſt, mit Leib und Seel.

DESTARE, [corrumpirt vom Lat. Excitare, Deexcitare, vom Griechiſ. ἐξυπνίζειν] wecken, aufwecken, aufmuntern, ermuntern, it. erwecken. V. Svegliare. Riſvegliare. Eccitare.
¶ deſtar' uno dal ſonno, einen vom Schlaff aufwecken/ aufmuntern.
non deſtar' i cani che dormono, die Hunde/ ſo da ſchlaffen/ ſoll man nicht aufwecken/ id eſt, ſchwürige Leute ſoll man nicht reitzen.
deſtar' l' appetito, la voglie, il deſiderio &c. einem die Luſt/ Begierd/ Verlangen erwecken. V. Eccitare. Movere.
queſte luſinghe deſtarebbono la luſſuria ſemimorta nelle membra di qualche Sant' Antonio, dieſe Liebkoſungen möchten die erſterbene Unzucht auch in einem abgelebten St. Antonius wieder auferwecken.
deſtar la mente à coſe ſpirituali, das Gemüt zu geiſtlichen Sachen aufmuntern/ erwecken.
deſtar li carboni ſpenti, die erloſchenen Kolen wiederum aufblaſen.
deſtar' una guerra, einen Krieg erwecken.

Deſtarſi, aufwachen, erwachen, munter werden. it. V. Gram. Congr.

Deſtato, und beſſer Deſto, aufgeweckt, aufgewacht, wacker, munter.
¶ eſſer deſto, ſtar deſto, munter ſeyn/ ſchon aufgewacht ſeyn. V. Erta.
un' huomo deſto, ein wackerer/ munterer Menſch. V. Svegliato.

Deſtatore-trice, Wecker, Aufwecker, Aufmunterer-, in.
¶ povertà deſtatrice de gli ſpiriti, die Armut / welche eine Aufmunterin der Gemüter iſt.

Deſtatoio, Deſtaiuolo, Weckuhr, ein Wecker. V. Svegliarino.

DESTINARE, [Par. Lat.] beſtimmen, verordnen, verſehen. V. Determinare. Appoſtare. Ordinare. Appuntare.
¶ ciò che il Cielo m' havrà deſtinato, was mir der Himmel (GOTT) verordnet/ beſcheret/ verſehen wird haben. V. Predeſtinare.
deſtinar' un giorno &c. à qualche coſa, einen Tag ꝛc. zu etwas beſtimmen.
deſtinar' uno Ambaſciadore à qualche Corona, einen zum Abgeſandten zu einer Cron verordnen/ beſtimmen.

Deſtinato, beſtimmt, verordnet, it. abgeredt.
¶ al luogo, ſegno &c. deſtinato, zum beſtimmten Ort/ zu dem verordneten Zeichen.
fù deſtinato Ambaſciadore, er iſt Abgeſandter verordnet worden.
à lui fù deſtinata la carica di Maggior-domo maggiore &c. ihm iſt die Ober-Hofmeiſter Stelle ꝛc. verſehen/ verordnet/ beſtimmt worden.

Deſtino, Subſt. Beſtimmung, Verordnung, it. Geſchick, id eſt, Verhängniß, Schickung, Verſehung GOttes. V. Providenza. Fato. Sorte.
¶ ciò che alto Deſtino mi diede in ſorte, was mir durch die Schickung des Allerhöchſten zu Theil geworden.
per deſtino, durch ſonderliche Schickung und Vorſehung.
contro il deſtino celeſte non ſi può, nè ſi deve, wider GOttes Verſehung/ Geſchick oder Willen kan/ ja ſoll man nicht.
crudel deſtino, grauſames Geſchicke.
volere ſforzar' il deſtino, das Geſchicke zwingen wollen.

DESTITUIRE, [vom Lat. Deſtituere] berauben, entblöſſen, entſetzen. V. Privare. Spogliare, ſo beſſer ſeynd.

Deſtituto, Deſtituito, beraubt, entlaſſen.
¶ deſtituto d' ogni aiuto humano, aller menſchlichen Hülfe entblöſet oder entſetzet.

Deſtituzione, f. Beraubung, Entlaſſung.

Deſto. V. Deſtare &c.

DESTRO, Adj. [Lat. Dexter] recht, gerad, id eſt, nicht linck. V. Dritto. Diritto.
¶ man deſtra, la deſtra (mano) la mano (deſtra) die rechte Hand.
à man deſtra, zur rechten (Hand.)
ſedere alla (Man) deſtra di Dio, auf der (zur) Rechten (Hand) GOttes ſitzen.
occhio, orecchio, braccio, piè deſtro, rechtes Aug/ Ohr/ Arm/ Fuß.
ala deſtra, corno deſtro dell' armeta, der rechte Flügel einer Armee.
parte, banda, deſtro, lato, canto deſtro, rechte Seite.
volgerſi à man deſtra, ſich auf die rechte Hand wenden.
pretendere la man deſtra, die rechte Hand haben/ auf der rechten Hand gehen wollen. V. Mano.
ceder la deſtra ad uno, die rechte Hand laſſen/ einen auf der rechten Hand gehen laſſen. V. Ibid.

Deſtro, Met. gerad, gelenckig, it. geſchickt, fertig, it. glücklich. V. Agile. Habile.

Digitized by Google

Habile. Diſpoſto. Accorto. Diſinvolto. Snello.

¶ deſtro della perſona, gelenckig/ fertig von Perſon.

deſtro ad ogni coſa, zu allen Dingen geſchickt/und zu allen glücklich.

un' huomo deſtro ed accorto, ein geſchickter und kluger Menſch.

mal deſtro à far qualche coſa, nicht wol geſchickt und tüchtig zu etwas.

con deſtra maniera, mit feiner/ artigen und geſchickten Manier.

deſtra fortuna, gutes Glück.

Deſtro, Subſt. Gelegenheit, gelegener, bequemer Ort ꝛc. V. Agio. Commodità.

¶ haver' il deſtro di qualche coſa, ò da far qualche coſa, eine gute Gelegenheit/ einen gelegenen Ort zu etwas haben.

io hò il più bel deſtro del mondo da ciò, ich hab hierzu die beſte Gelegenheit von der Welt.

ſecondo che gli veniva il deſtro (più il deſtro) nach dem es ihm gelegen/ oder gelegener kame.

non vedo il deſtro à ciò fare, ich ſehe keinen Ort/ noch Gelegenheit dieſes zu thun.

Deſtro, das Privet, Gemachſtul, Gelegenheit. V. Agiamento. Commodità. Cacatoio.

¶ ogni appartamento hà il ſuo deſtro, ein jegliches Zimmer hat ſein Privet.

andar' al deſtro, aufs Privet/aufs Häuslein/ Gemach-Stul gehen.

Deſtriſſimo, überaus geſchickt, fertig.

Deſtramente, Adv. geſchicklich, fertiglich, fein behutſam, füglich, mit einer guten Manir. V. Bellamente. Modo. Maniera. Accortamente.

¶ far deſtramente una coſa, etwas geſchicklich verrichten.

vedete di dirglielo, darglielo &c. deſtramente, ſchauet/ wie daß ihr ihm es füglich / (mit einer guten Manir beybringt/ vortraget ꝛc.

Deſtrezza, Geſchicklichkeit, Fertigkeit, Kunſt. V. Prudenza. Attitudine. Accortezza. Gratia.

¶ far una coſa con deſtrezza (con gran deſtrezza) etwas mit groſſer Geſchicklichkeit und Kunſt verrichten.

perder la deſtrezza, die Gewonheit/Geſchicklichkeit/ den Handgrif zu etwas verlieren(wegen langer Unterlaſſung.) V. Habito. Prattica. Uſo.

Deſtriere, m. [vom Lat. Dextrarius, oder dexterior equus, V. Ferrar. in voce Deſtriero,] ein mutiges, vortrefliches, und zu dem Krieg und andern Exercitien wol abgerichtetes Leibpferd. V. Corſiere.

¶ deſtriere nobile, poderoſo, ſchiumante, fiero, ein adeliches/ mächtiges/ſchaumendes ꝛc. Kriegs-Pferd.

montar' un generoſo deſtriere, einen mutigen Hengſt reiten.

ſpigner' il deſtriere contro l'nemico, den Hengſt wider den Feind anſpornen.

Deſtreggiare, Deſtreggiarſi, geſchicklich handeln, it. ſich geſchickt machen, fertig ꝛc. werden.

¶ deſtreggiar' in qualche affare, etwas geſchickt/ geſchicklich angreiffen/thun.

andar deſtreggiando, idem. it. wiſſen zu verändern/und in allen Stücken guten Verſtand zu brauchen.

un buon cuoco non dà ſempre i medeſimi cibi, nè fa ſempre i medeſimi acconciamenti, mà và deſtreggiando, ein guter Koch gibt nicht allezeit eben dieſelbige Speiſen / er richtet dieſelben auch nicht allemal auf eine Weiſe zu/ ſondern er weiß zu verändern/ abzuwechſeln ꝛc.

DETENZIONE, f. [Par. Lat.] Anhaltung, Verhaftung vornehmer Perſonen. V. Arreſto. Cattura.

¶ la detenzione del Conte, del Prencipe di N. die Verhaft des Grafens/des Fürſtens von N.

DETERIORE, c. [Parol. Lat.] ſchlimmer, ärger. V. Peggiore.

¶ render' una coſa deteriore, ein Ding ſchlimmer/ärger machen.

la mia conditione è deteriore della ſua, ich bin übler dran/ danner.

Deteriorare, ärger, ſchlimmer machen, verſchlimmern, verärgern, verböſern.

¶ deteriorare un podere &c. ein Landgut ꝛc. ſchlimmer machen/ als es vorhero war.

in vece di migliorar la voſtra conditione, l' havete deteriorata, an ſtatt/eure Sachen zu verbeſſern/ habt ihrs verböſert oder verſchlimmert. V. Peggiorare.

Deteriorato, verärgert, verſchlimmert.

Deterioramento, Verärgerung, Verſchlimmerung.

DETERMINARE, Diterminare, [Par. Lat. von Termino, Ziel, Schrancken] beſtimmen, benennen. V. Appoſtare. Appuntare. Limitare. Terminare. Nominare.

¶ Dio determina tutte le coſe create, GOtt beſtelet/ beſchräncket alle Creaturen. V. Limitare. Deſtinare.

determinar' il tempo, il giorno, l'hora, il momento, die Zeit/ den Tag/ die Stund/ den Augenblick beſtimmen/ benennen/ feſt ſtellen. V. Appoſtare. Appuntare. Stabilire.

Determinare, entſcheiden, endurtheilen, ſchlieſſen, beſchlieſſen. V. Decidere. Concludere.

¶ determinar' un dubio, una queſtione, una difficoltà, einen Anſtand /eine Frage ꝛc. auflöſen.

determinar' in qualche coſa di fede, di ſtato, in Glaubens- / in Staats Strittigkeiten einen Ausſpruch thun/beſchlieſſen/ entſcheiden.

Determinare, Determinarſi, ſich entſchlieſſen, reſolviren, den Vorſatz machen. V. Riſolvere. Proporre. Statuire.

¶ io determino più toſto morire, che &c. ich reſolvire eher zu ſterben/ich will lieber ſterben/ als ꝛc.

io non poſſo determinarmi così toſto, ich kan mich ſo bald nicht entſchlieſſen.

determinar' à qualche coſa, (determinarſi) à far qualche coſa) (ſich) zu etwas/ oder etwas zu thun entſchlieſſen/ vorſetzen/etwas zu thun.

Determinato, beſtimmt, beſchloſſen, entſchieden, it. entſchloſſen.

¶ determinato giorno, luogo &c. beſtimmter/benennter/ ausgeſchriebener Tag/ Ort ꝛc.

Determinato, kühn, keck, hertzhaft. V. Riſoluto. Coraggioſo. Intrepido.

¶ un' huomo determinato, ein tapfferer und reſoluter Kerl/ frecher/ kühner/ unverzagter Menſch/ ein unerſchrockener Waghals / [wird mehrentheils in kühnen und verwegenen Sachen gebraucht.]

haver la volontà determinata, ſich entſchloſſen haben/ es wagen wollen.

eſſerſi determinato, bey ſich beſchloſſen/ ihm vorgenommen haben.

Determinatamente, Adv. beſtimmter Weiſe, item hertzhaftiglich, ohne Forcht, unverzagt.

Determinazione, f. Beſtimmung, Benennung, Ausſchreibung, item Beſchluß, Ausſpruch, Entſcheidung.

Determinatezza, Unverzagtheit, Unerſchrockenheit, Kühnheit. V. Coraggio. Intrepidezza.

DETESTARE, [vom Lat. Deteſtari] verfluchen, einen Greuel, Abſcheu ob etwas haben. V. Abbominare. Horrore.

¶ deteſtar' il peccato, die Sünde verfluchen/ einen Abſcheu oder Greuel darob haben.

deteſtare l' ingiuſtitia che regna, die Ungerechtigkeit verfluchen / verpfuyen/ die im Schwange gehet.

Deteſtabile, greulich, abſcheulich, verflucht. V. Abominevole. Eſſecrando &c.

¶ un' azzione &c. deteſtabile, eine greuliche/abſcheuliche/verfluchte That.

Deteſtazione, f. Greuel, Abſcheu.

Digitized by Google

¶ nominar' una coſa, ò un' huomo &c. parlar d' un fatto &c. con deteſtazione, eine Sache oder einen Menſchen nennen/ von einer Thatreden oder Meldung thun/ mit Verfluchung derſelben/ id eſt, als etwas das billig zu verfluchen. V. Eſſecratione.

Deto, Detale &c. V. Dito. Ditale.

DETRARRE, Ditrarre, [contrah. vom Lat. Detrahere] abziehen, abbrechen.

¶ detrar, dal prezzo, etwas von dem Werth abziehen. V. Rabbattere, ſo beſſer/ it. Diffalcare.

Detrarre, [ſubintell. l'honore,] die Ehre abſchneiden, verläumden, Ubels nachreden, afterreden, läſtern, verhöhnecken, verkleinern. V. Calonniare. Maldire. Annerare.

¶ detrarr' ad uno, einen verleumden/ die Ehre abſchneiden/ läſtern.

Detrattore-trice, Läſterer, Verläumder, Ehrabſchneider, Afterreder,-in. V. Maledico. Maldicente. Calumniatore. Lingua cattiva.

Detrazzione, Ditrazzione, f. Verläumdung, Läſterung, Afterrede. V. Maledicenza.

¶ la detrazione è un gran peccato, die Afterrede iſt eine groſſe Sünde.

DETRIMENTO, [Par. Lat.] Schaden, Verluſt, Nachtheil. V. Danno. Pregiudizio. Perdita. Diſcapito.

¶ con gran detrimento, mit groſſem Nachtheil/ Schaden/ Verluſt,
in detrimento della mia fatica, meiner Mühe und Arbeit zum Schaden oder Nachtheil.
far, ſoffrir detrimento, Schaden leiden.
che coſa giova egli all' huomo, ſe guadagna tutto il mondo, e fà detrimento dell' anima ſua? was hilfts dem Menſchen / wann er die gantze Welt gewünne/ und an ſeiner Seele Schaden litte!
apportar detrimento, Schaden bringen.

Detta. V. Detto, Dire &c.*

DETTARE, [vom Lat. Dictare] angeben etwas zu ſchreiben, in die Feder ſagen, vorſagen, dictiren.

¶ dettar lettere, Briefe angeben zu ſchreiben/ ſchreiben laſſen.
dettar' un tema, un' eſſercitio à gli ſcolari, den Schülern ein Argument, ein Exercitium dictiren.
dettar' verſi poeſie, Vers/ Gedicht angeben/ dictiren.
dettar' un trattato, einen Tractat dictiren/ id eſt, ſchreiben/ [weilen etliche Scribenten ihre Compoſitiones ihren Amanuenſibus in die Feder ſagen.] V. Componere. Scrivere.

Dettare, [Term. Jurid.] richterlich ausſprechen/ ſonderlich in Straff-Sachen, dictiren.

¶ dettare la pena, die Straff dictiren/ id eſt, den Straff-Sententz fällen.

Dettare, eingeben, ins Hertz, in Sinn oder ins Gemüt geben, it. anlehren, an die Hand geben. V. Inſpirare. Dare.

¶ quello che detta la ragione, la natura, coſcienza, was die Vernunft/ die Natur/ das Gewiſſen lehret/ ſagt/ mit ſich bringt.
mi detta l'animo, mi detta il cuore il che &c. das Gemüt gibt mir / es ahnet mich/ daß ꝛc.
la carità del proſſimo ci detta queſto, die Liebe des Nächſten gibt uns das in Sinn.

Dettato, dictirt, it. Subſt. das jenige, ſo dictirt, oder vom Lehrmeiſter gelehrt oder aufgegeben worden.

¶ imparar', repeter' il dettato, das dictirte erlernen/ repetiren. V. Lettione.
comporr' il dettato, das dictirte Argument componiren. V. Tema. Argomento.

Dettame, m. Eingebung. V. Inſpirazione. Inſtinto.

¶ ſecondo il dettame della natura, nach Eingebung der Natur. V. Lume. Natura.
agire conforme al dettame della coſcienza, nach der Eingebung/ dem Licht der Lehr des Gewiſſens handeln. V. Sinderesi. Coſcienza.

Dettatore, Angeber etwas zu ſchreiben.

Dettatura, das Angeben etwas zu ſchreiben.

¶ ſcrivere ſotto la dettatura di alcuno, ſchreiben/ was ein anderer dictirt/ excipiren aus eines andern Mund.
haver la dettatura troppo preſta, gar zu geſchwind pflegen zu dictiren.

Dettatura, Schreibart, Stylus. V. Stilo. Diceria. Dicitura.

¶ la dettatura vi è molto leggiadra e vaga, die Schreibart (der Stylus) iſt ſehr artig und fein. V. Diceria.

Dettatore, Dettatura &c. ein Amt zu Rom. V. Dictatore &c.

Detto, [vom Verbo Dire, ſagen] geſagt ꝛc. V. Dire.

DETURPARE, [Par. Lat.] von Turpe, wüſt, häßlich ꝛc.] verwüſten, häßlich machen. V. Sporcare. Imbrattare.

Deturpare, Met. ſchänden, beflecken ꝛc. V. Macchiare.

Devannare, Devinare &c. V. Depanare.

DEVASTARE, [Par. Lat.] verheeren, zerſtören. V. Guaſtare. Deſolare. Ruinare. Deſertare.

¶ devaſtar' il paeſe, das Land verheeren.

Devaſtato, verheeret, zerſtöret.

Devaſtazione, Devaſtamento, Verheerung, Zerſtörung.

Deviare &c. V. Diſviare &c.

DEVOLVERE, Divolvere, [Par. Lat.] herabwaltzen, Met. heimfallen, zufallen. V. Dicadere.

¶ li beni, (gli ſtati) ſi divolveranno in mano del fratello, die Güter und die Länder werden dem Bruder heimfallen/ zufallen.
la cauſa poi ſi divolve in un altro giudice, die Sach aber fällt einem andern Richter heim.

Devoluzione, Divoluzione, f. Divolvimento, Herabwaltzung, Met. Heimfallung, Zufallung.

Devorare &c. V. Divorare.

Devoto &c. V. Divoto &c.

DI.

DI, Præpoſ. [Lat. De, von] V. Gram. Congr. it. iſt es ein Zeichen des Genit. Caſus, wann einer zu formiren iſt. V. Gram. Congr.

Nota. Di ſowol als eine Præpoſ. als ein Signum Genit. Caſus ſamt den Articulis il, lo, la, und in Plur. li (i) gli, le vereinbart werden, aber alsdenn wird di, beſſeren Lauts halber, in de verändert/ das i in dem il weggeworfen/ das l aber in lo und la gedoppelt; als del, dello, della, Plur. delli, (dei, de') degli, delle, an ſtatt di il, di lo &c. V. Gram. Congr.

Di, als eine Præpoſ. ohne, oder mit einem Articolo bedeutet vielerley teutſche Præpoſitiones und Redarten, (wie in unſerer Gram. Congr. durch die gantze Reg. VI. p. 182. und in der Reg. XIII. pag. 215. it. in der Ornat. in dem Idiotiſmo der Præpoſ. di, ausführlich mit ſchönen Exemplis gelehrt worden.) Und zwar erſtlich bedeutet.

Di, [ohne, oder mit einem Articul; als nemlich del, dello, della, delli, delle &c.] von (Lat. De) dahero es die Ungeſtudirte von dem von/ Ablativo, welches Lat. a, ab, abs, und auf Italiäniſch da heiſt, und eine Abſonderung fleiſſig unterſcheiden müſſen, bedeuten ſoll.

¶ non parliamo di queſta coſa, laſſt uns von dieſer Sache nicht reden.
una relazione della corte di Roma, eine Erzehlung von dem Römiſchen Hofe.

una

Digitized by Google

una farete avviſato di tutto il ſucceſſo, ihr werdet von dem gantzen Verlauf berichtet werden.
fece una predica, un diſcorſo &c. dell' amor di Dio &c. er hat eine Predigt/ einen Diſcurs ꝛc. gehalten von der Liebe GOttes ꝛc.

Di, (ohne, oder mit einem Articulo) über, um, wegen, an ꝛc. [Lat. De, vel Genit., vel aliqua alia Præpoſito] V. Gram. Cong. it. einen teutſchen Genit. oder Accuſ. V. G.
¶ maravigliarſi, rallegrarſi, dolerſi &c. di qualche coſa, ſich über oder wegen etwas verwundern/ erfreuen/ betrüben ꝛc.
far penitenza di qualche peccato, über eine Sünde Buſſe thun.
conſigliarſi (acconſigliarſi) di qualche coſa, ſich über ein Ding berahtſchlagen.
chiarirſi, informarſi, accertarſi di qualche coſa, ſich eines Dings erkundigen/ vergewiſſern.
vergognarſi, vantarſi, valerſi, ſervirſi, impadronirſi &c. di qualche coſa, ſich eines Dings ſchämen/ rühmen/ bedienen/ bemeiſtern ꝛc.
curarſi, non curarſi di qualche coſa, ein Ding achten/ gar nicht achten.
ſcandalizzarſi, dilettarſi di qualche coſa, ſich an einem Ding ärgern/ erluſtigen.
riderſi, burlarſi di qualche coſa, eines Dings/ über ein Ding lachen/ ſpotten/ ſein Spiel haben.
eſſer ſollecito di qualche coſa, eines Dings wegen ſorgfältig ſeyn.
contender, ringraziar di qualche coſa, eines Dings wegen zancken/ danckſagen.
pregar uno di qualche coſa, einen um etwas bitten.
riſentirſi, pentirſi di qualche coſa, ſich etwas gereuen laſſen/ etwas bereuen/ etwas hart empfinden.

Di, von/ it. wie in folgenden Redarten. [Lat. Ablat. it. Ex, De] V. Gram. Congr.
¶ vengo di caſa, di corte &c. ich komme von Hauſe/ von Hof ꝛc.
eſſer di partenza, di ritorno &c. wegfertig ſeyn/ wieder kommen.
eſſer di gran famiglia, von einem groſſen/ vornehmen Geſchlecht ſeyn.
andar di mal in peggio, di ben in meglio, alle Tag ſchlimmer/ alle Tag beſſer werden.
il capello gli caſcò di teſta, di mano &c. der Hut fiele ihm vom Kopf/ aus der Hand ꝛc.

Di, von/ nach ꝛc. [Lat. De, vel alius Caſus conveniens Verbo] it. in Genitivo in der Bedeutung, wie Gram. Congr. angezeiget wird, als
¶ dar', vender', participar' &c. ad uno di qualche coſa, etwas/ von etwas oder eines Dings geben/ verkaufen/ mittheilen ꝛc.
mangiar, bever, viver di qualche coſa, von etwas oder eines Dings eſſen/ oder trincken/ leben/ (geleben.)
morir di qualche coſa, von/aber an etwas ſterben.
ei va della mia riputazione, es gehet von meiner Ehre/ es ligt meine Ehre dran.
odorar di muſchio, puzzar di aglio &c nach Biſem riechen/ nach Knoblauch ꝛc. ſtincken.

Di, von, aus, [Lat. Ex. vel Adj. aliquid conveniens, vel De] nach der Bedeutung, wie Gram. Congr. it. ibid. gelehrt worden, als:
¶ fabricar una caſa di pietre, ein Haus von Steinen bauen.
una caſa (fabricata) di pietre, ein Haus von Steinen (gebauet.)
una collana di oro, eine Kette von Gold/ güldene Kette.
piatto d'argento &c. ſilberne Schüſſel.
colonna di marmo, marmor-ſteinerne Seul.
vino di Spagna, ſpaniſcher Wein.
panno di Francia, franzöſiſch Tuch.
conſerva di roſe, Roſen-Conſerv.
ſiropo di betonia, Betonien-Saft.
mineſtra di riſo &c. Reis- ꝛc. Brey.
acqua (di) roſa, Roſenwaſſer.
il giorno d'hoggi, der heutige Tag.
il vino d' hieri, der Wein von geſtern/ der geſtrige Wein ꝛc.

Sihe daſelbſt ausführlich allerley Exempla.

NB. Daß Di mit einem Nomine Subſt. an ſtatt vieler teutſchen Adverbiorum geſetzt werde.

Di, (ohn und mit dem Articulo) bedeutet von/ an/ über/ für/ mit/ [Lat. Ablat.] in denen Redarten/ welche in Gram. Congr. angedeutet werden/ als:
¶ roſſo &c. di colore, rot ꝛc. von Farb.
venerabile di aſpetto, erbar von Anſehen.
giovane di età, jung von Jahren.
negro &c. di pelo, ſchwartz ꝛc. von Haaren.
colerico &c. di temperamento &c. zornig ꝛc. von Natur ꝛc. V. ibidem ausführlicher.
catolico di religione, Catholiſch von Religion.
Italiano di nazione, ein Italiäner von Nation.
ſartore di profeſſione, ein Schneider von Profeſſion/ ſeiner Profeſſion ein Schneider. V. Ibid. ausführlich.
ricco di denari, reich an Geld/ geld-reich.
povero di ſenno, arm an Verſtand. V. ib.
ſollecito di lui, ſorgfältig über ihn.
lieto del preſente, froh wegen des Geſchencks.
allegro del ſuo ritorno &c. froh wegen ſeiner Wiederkunft ꝛc. V. ibid. ausführlicher.
morto di fame, di ſete, di freddo &c. für Hunger/ für Durſt/ für Kälte ꝛc. geſtorben.
un compagno di guſto, ein Gefährt/der einem wolgefällt.
coſe di diſguſto, mißfällige/ verdrießliche Sachen.
attonito di maraviglia, erſtaunet für Verwunderung.
carico di figliuoli, di debiti &c. beladen mit Kindern/ mit Schulden ꝛc.
fornito di libri &c. verſehen mit Büchern ꝛc.
veſtito di ſeta, in Seiden gekleidet.
coronato di roſe &c. mit Roſen ꝛc. gekrönet. V. ibid. ausführlicher/ item infra.
contento della ſua ſorte, mit dem ſeinigen zufrieden.

Di, bedeutet, oder wird doch reſolvirt mit von, [Lat. variè circumſcribitur] in denen Redarten, ſo Gram. Cong. angedeutet werden, als:
¶ eſſer (ſtar) di compagnia, einer mit von der Compagnie ſeyn.
eſſer (ſtar) d'accordo, mit einig/ auch mit zufrieden ſeyn.
eſſer di peſo, gewichtig ſeyn.
ſtar di buona, di mala voglia, wol/übel zufrieden ſeyn/ unwillig ſeyn.
cangiarſi di ciera, habiti &c. ſich im Geſicht verändern/ andere Kleider anlegen ꝛc.
perſona di conſiderazione &c. eine Perſon von Anſehen/ anſehnliche Perſon ꝛc. V. ibid.
coſe di prezzo (valuta,) Sachen von koſtbarem Werth/ koſtbare Sachen.
huomo di corte, ein Hofmann.
huomo di ſcuola, ein Schulfuchs.
femina di mondo, eine Metze/ gemeine Dirn.
huomo d' orazione, ein gottſeliger Menſch/ der viel betet.
huomo di ſuo cervello, ein eigenſinniger Kopf.
figliuolo della puntualità, dell'ubidienza ein ordentlicher/richtiger/ein gehorſamer ꝛc. Menſch.

Di, bedeutet, oder wird reſolvirt mit von, bey, in, über, [Latini proprios, & ferè ſimplices modos habent] in denen adverbialiſchen Redarten, welche Grammatic. Congr. angedeutet werden, als:
¶ di rado, ſelten.
di preſente, anjetzo/ zu dieſer gegenwärtigen Zeit/ bey dieſer Zeit.
di freſco, erſt/ jetzt/ unlängſt.
di già, ſchon.
di queſto punto, jetzt eben.

di

di dentro, di fuori, von innen / innenwärts/ von auſſen/ auſſenwärts.
di quà, di là, allhier / it. von hier/ da/ von da.
di ſopra, di ſotto, von oben/ von unten/ it. droben/ drunten.
di dietro, d'avanti, von hinten/von vornen.
di traverſo, überzwerch.
di più, meno, mehr/ weniger.
di ſoverchio, überflüſſig/ it. über die maſſen/ gar ſehr.
di bando, vergebens / umſonſt.
del tutto, gäntzlich/ gantz und gar.
di ſorte, di maniera, di modo tale, alſo/ dermaſſen/ dergeſtalt.
eſſer di biſogno, de meſtieri, vonnöthen/ (nöthig) ſeyn.
di queſta ſorte, ſolcher Geſtalt/ auf dieſe Weiß.
di nuovo, von neuem/ aufs neu.
di grazia, aus Gnaden/ ich bitte.
di leggieri, leichtlich/ mit leichten. V. ibid.
di giorno, di notte, d'eſtà, d'inverno, des Tags/ des Nachts/ des Sommers/ des Winters.
di mattina, di ſera, des Morgens / des Abends.
di fitto meriggio, recht um den Mittag. V. Ibid.
di ſubito, alſobald.
di paſſo, allgemach/ it. zur Stund/ alſobald.
di corſo, di ſalto, di volo &c. lauffend/ ſpringend/ fliegend ꝛc.
di balzo (rimbalzo,) durch Widerprällen ꝛc.

Di &c. bedeutet das Adv. Comparandi, als, dann, Lat. quàm.

¶ egli è più dotto di me &c. er iſt gelehrter als ich ꝛc.
ella è più bella del Sole, ſie iſt ſchöner als (denn) die Sonne.
meglio di prima, beſſer als zuvor.

Di &c. bedeutet von, unter ꝛc. oder der Genitivus in der Formation des Superlativi Gradus, [Lat. Genit.]

¶ ella è la più bella Dama del mondo, ſie iſt die ſchönſte Dame von der Welt.
il più prudente de i conſiglieri, der allerklügſte unter den Rahtherren.

Di, bedeutet aus, zu, in, Lat. è, ex, oder wird alſo reſolvirt in folgenden und dergleichen Redarten, wie Gram. Congr. angedeutet worden, als:

¶ non abbandonar uno di occhio, einen nicht aus den Augen laſſen/ immer ein Aug auf einen haben.
egli è uno di quelli, er iſt einer aus denen.
di tutto cuore, von/ (aus) gantzem Hertzen.
di buona voglia, aus gutem Willen/ it. gar gern.
di ſua propria teſta, aus ſeinem eignen Kopf.
di ricco ch'era, egli divenne poveriſſimo, aus einem reichen Mann/ der er war/ ward er der Allerärmſte.
venne di Sicilia, er kam aus Sicilien.
uſcir di caſa, di mente, d'intrighi, aus dem Haus gehen/ aus dem Sinn kommen/ aus den Händeln gerahten.
cavar di mano, aus der Hand nehmen.
di mano in mano, aus einer Hand in die andere.
di giorno in giorno, von Tag zu Tag.
Rè di Francia &c. König aus (von Franckreich.
Dottor di Medicina &c. Doctor in der Artzney ꝛc.

Di, für, um, Lat. pro.

¶ quanto volete di queſto capello? wie viel wollet ihr für dieſen Hut?
la prego di una grazia, ich bitte den Herrn um eine Gnade.

Di, bedeutet für, Lat. præ, wie gelehrt worden Grammatic. Congr. als:

¶ morir di freddo, di fame, di dolore &c. für Kält/ für Hitze/ für Schmertzen ꝛc. ſterben.
arroſſir di vergogna, für Schaam rot (ſchamrot) werden.
tremar di paura, für Forcht zittern.
ſcoppiar (ſmaſcellar) di riſa, für Gelächter zerſpringen.
crepar di diſagi, für Ungemach umfallen/ verſchmachten.
haver ſchifo, paura, horrore di qualche coſa, einem für (ab/ ob) etwas eckeln/ grauen/ greuelen ꝛc.

Di, bedeutet auf, in der Redart, wie Ibid. angedeutet wird, als:

¶ ſuonar di liuto, di harpa, di violino &c. auf der Lauten/ Harpfen ſchlagen oder ſpielen/ auf der Geigen ſtreichen/ aufmachen.
toccar del oder il tamburo, die Trummel rühren.

Di, (ohn und bißweilen mit dem Articulo) bedeutet zierlich mit, an ſtatt con, [Lat. Ablativus, vel alia Præpoſitio, aut Circumſcriptio] it. andere Redarten, wie in unſerer Gram. Ornat. ausführlich gelehrt worden, als:

¶ fornir di libri, mit Büchern verſehen.
caricar di palla, mit einer Kugel laden.
ſcriver di propria mano, mit eigner Hand ſchreiben.
contentarſi di poco, ſich mit wenig vergnügen laſſen.
batter della mano, mit der Hand ſchlagen.
ricamar di perle, mit Perlen verſetzen.
empir di vino, mit Wein füllen.
colmar di allegrezza, mit Freuden überhäufen.
che farete di tante vivande? was werdet ihr mit ſo viel Speiſen machen?
quel cattivello di Andreuccio &c. der armſeelige Andreuccio. Boccac.
quel matto del mio padrone, mein Herr der närriſche Menſch.
quella volpe di Herode, Herodes der Fuchs.
un diavolo di cavallo, ein Teufel von einem Pferd.
un furfante di ragazzo, ein Schelm von einem Jungen / ein ſchelmiſcher Jung.
un furbo di procedere, ein Schalck in ſeinem Thun und Laſſen. V. daſelbſt.

Di, (mit dem Articulo) mit, als ein Kennzeichen. V. G.

¶ quel Signor del mantello lungo, der Herr da mit dem langen Mantel / (der den langen Mantel trägt.)

NB. Aber da, mit dem Articulo iſt eigentlicher hierzu. V. Da.

¶ far di pugna, di arme, ſich rauffen/ ſchlagen/ balgen/ fechten.
far di occhi con una, mit einer liebäugeln.

Di, bedeutet zu, vor einem Infinitivo, [Lat. Perfect. vel Futur. Infinit. vel Gerund. aliquod] aber nach denen Verbis, welche Gram. Congr. ausführlich erörtert worden; doch kan es bey etlichen Redarten Ellipticè ausgelaſſen werden.

¶ ſpero (di) venire, ich hoffe zu kommen.
prometto (di) non abbandonarvi, ich verſpreche euch nicht zu verlaſſen.
ceſſa di piovere, es hört auf zu regnen.
vi conſiglio (di) non partire, ich rahte euch nicht wegzugehen.
mi ricordo (d') haver detto più volte, ich erinnere mich/ daß ich euch zum öftern geſagt habe.
merita (d') eſſer' impiccato, er verdienete aufgehenckt zu werden. V. daſelbſt ausführlich.
finſe (di) eſſer' ammalato &c. er ſtellete ſich als ob er kranck ꝛc. wäre.
affrettatevi un poco di far' il deſinare, eilet ein wenig mit dem Eſſen zurichten.

Nota. Dieſes teutſche (zu) wird bey den Verbis pflegen und wiſſen ausgelaſſen, als:

¶ ſuole dormire dopo pranzo, er pflegt nach dem Eſſen zu ſchlafen.
non sà nominarlo, er weiß ihn nicht zu nennen.

Hingegen wird es geſetzt, da es bey uns ausgelaſſen wird; nemlich nach der Gram. Congr. als:

città di Roma, iſola di Malta &c. die Stadt Rom/ die Inſul Malta ꝛc. V. daſelbſt.
dico di sì, dico di nò, ich ſage ja / ich ſage nein.

item wirds zierlich ausgelaſſen nach etlichen Worten, ſo in Gram. Ornat.

Digitized by Google

Ornat. in Ellipſ. Reg. III. & ſeq. bezeichnet ſtehen, als:

caſtello (di) ſant'Angelo, die Engelburg zu Rom.
ponte (di) Siſto, des Pabſt Sixti Brücke.
piazza (di) ſan Pietro, St. Peters Platz. V. daſelbſten noch einige Exempla. it. die folgende: als
dico (di) ſi, egli dice (di) nò, ich ſage ja/ er ſagt nein.

it. bey altrui, cui. V. Gram. als:

Iddio, cui bontà è infinità, GOtt/ deſſen Güte unendlich iſt. V. Cui.
involar'i beni (di) altrui, eines andern Güter rauben. V. Altrui.

Di bedeutet zu, vor einem Infinitivo, aber nach den Nominibus, welche Gramm. Congr. beſchrieben worden, [Lat. Gerund. in Di,] als:

¶ tempo di mangiare, Zeit zum Eſſen/ Eſſens-Zeit.
ragione di lamentarſi, Urſach ſich zu beklagen.
l'honore di vedervi, die Ehre euch zu ſehen.
licenza di partirſi, Erlaubniß wegzugehen.
curioſo (deſideroſo) de conoſcerlo, fürwitzig/ begierig ꝛc. ihn zu kennen ꝛc. V. daſelbſt ausführlich.

DI, als ein Signum Genitivi, (ohne, oder mit einem Articulo) formiret, und umſchreibet das, was die Teutſchen mit einem Nomine Compoſito (verdoppelten Nenn-Wort) zu geben pflegen, als:

¶ la gloria di Dio, die Ehre GOttes/ GOttes Ehre.
padron di caſa, Hausherr.
moglie di Pietro, Peters Weib.
Rè de'Romani, der Römer König/ Römiſcher König.
miniſtro di Stato, Staats-Miniſter.
maeſtro di cucina, Küchenmeiſter.
Dottore di Teologia, Doctor der Heil. Schrift.
ſtampatore di libri, Buchdrucker.
dolor di denti, Zahn-Wehe.
atto di carità, Werck der Liebe.
giorno di feſta, Feyer- oder Feſttag.
piazza di herbe, Kräuter-/ Gemüß-/ Marckt/ grün Marckt.
fiera di Francoforte, Franckfurter Meß.
chiavi della porta, Thor-Schlüſſel.
coſe di ſtato, di guerra &c. Staats-Kriegs- ꝛc. Sachen.
pena di carcere, Verhaft-Straf.
occhi di aquila, Adlers-Augen.
un pezzo di pane, ein Stuck Brods.
una fetta di preſciutto, ein Schnitte von einem Schuncken.
un palmo di terra, eine Hand breit Erde.
un moggio di grano, ein Scheffel Korn.
un'anno di carcere, (carcere d'un'anno,) ein Jahr-Verhaft.
un'hora di contento, (il contento d'un'hora,) eine Stunde Vergnüglichkeit.
una parola di conſolazione, ein Wort Troſtes/ Troſt-Wort.
una libra di pepe, ein Pfund Pfeffer.
uno de i miniſtri, der Beamten einer.
un'ongaro di mancia (la mancia d'un'ongaro, ein Ducaten Trinckgeld.
un paio di guanti &c. ein paar Handſchuh.
una compagnia di ſoldati, eine Compagnie Soldaten.
un mare di robba, ein Meer/ id eſt, die Fülle allerley Waaren.
un'paradiſo di delizie, ein Paradiß von Freuden.
un poco di patienza, ein wenig Gedult.
poco di buono, poco di bello, wenig guts/ wenig ſchönes.
punto di creanza, gentilezza, gar nichts (keine) Höflichkeit.
uſar'un poco di arte, ein wenig Kunſt und Geſchicklichkeit brauchen.
aſſai (di) travaglio, Mühe und Arbeit genug.
niente (di) altro, nichts anders.
manco (di) parole, weniger Wort.
più (di) honore &c. mehr Ehre.
liberale dell'altrui, freygebig mit eines andern Gut.
prodigo del ſuo, ein Verſchwender des Seinigen.
conſapevole, complice del fatto, mit bewuſt/ wol wiſſend um die Sach.
vecchio di ſettanta anni, ein ſiebentzigjähriger Alter.

V. daſelbſt ausführlich allerley ſchöne Exempla und Obſervationes, welche allhier nicht dürffen wiederholet werden; dahero liß und wiederliß die gantze Regul.

Di, mit dem Articulo oder Pronomine, quello, wird gar zierlich bey einer unbeſtimmten Quantität oder Zahl eines Dings gebraucht, wie in Grammatic. Ornat. ausgeführt wird, und wol anzumercken iſt, als:

¶ dammi del pane, gib mir Brod.
voglio della carne, ich will Fleiſch.
mangiaremo delle oſtriche, delle uova, dei frutti, di varii cibi, wir werden Auſtern/ Eyer/ Obs/ allerley Speiſen ꝛc. eſſen.
io bevo del mio vino, ich trincke von meinem Wein (meines Weins.)
hebbe delle baſtonate, er hat Stöſſe bekommen.
egli hà de'quattrini &c. er hat Geld/ er hat Pfennige.
vi ſono di quelli, che &c. er gibt Leute/ welche ꝛc.
erano di valent'huomini, es waren wackere Leute.
vi ho trovato di buona gente, ich hab gute Leute da gefunden.
quanto a i muſici, ne habbiamo di perfettiſſimi, was die Muſicanten anbelangt/ haben wir deren/ ſo vortrefflich ſind.
egli vi meſcola delle bugie, er miſchet einige Lügen mit darunter.
per queſte ſtrade vanno talvolta di male brigate che fanno di gran male, durch die Straſſen gehen zuweilen böſe Gäſte/ welche viel Ubels ſtiften.

it. noch auf eine andere ſchöne Weiß mit dem Articulo, und bißweilen ohne denſelbigen/ wie Gram. Ornat. angezeiget worden/ als:

egli ha (tiene, moſtra) dell'aſino &c. er iſt ein wenig eſelhaftig/ plump ꝛc.
egli ha del Cicerone, del Boccaccio &c. er iſt ziemlich wol beredt/ er redt trefflich wol lateiniſch/italiäniſch ꝛc.
egli ha (tiene) del ſavio, del diſcreto, del ſemplice &c. er iſt ziemlich weiß/ geſcheid/ einfältig ꝛc.
queſto hà del ammirabile, del maeſtoſo &c. das ſihet wunderlich/ majeſtätiſch ꝛc. aus.
vino hà del piccante, del garbo queſto dell'agro &c. dieſer Wein iſt etwas räß/ friſch/ ſauer ꝛc.
egli ha (ſente) del porco, del furbo &c. er iſt ein wenig ſäuiſch/ ſchalckhaftig ꝛc.
egli sà di Aſtrologia, er iſt ein halber Sternkündiger.
far del matto, del Dottore &c. einen Narren/ einen Doctor/ einen Gelehrten ꝛc. abgeben ꝛc. wollen.
far del bene, del male, Gutes/ Ubels thun.
dar di (del) ceffo, di becco, del naſo in ogni coſa, ſein Maul/ ſeine Schnautze/ ſeine Naſe in alles ſtecken.
darſi della ſcure in un piede, della bacchetta in un'occhio, ſich mit dem Beil in einen Fuß/ mit der Spießruhte in ein Aug hauen oder treffen.

Nota. Doch kan di allhier auch eine Præpoſitio ſeyn, wie oben gemeldt.

dar del piede in terra, den Fuß/ (mit dem Fuß) auf die Erde ſtampfen.
dar di piglio a qualche coſa, etwas eilends ergreifen/ einen Griff auf etwas thun.
dar dell'eccelenza, del matto, del tu &c. ad uno, einen ihr Excellentz tituliren/ einen Narren ſchelten/ dutzen ꝛc. V. daſelbſt.

DI, dì m. [vom Lat. Dies] Tag. V. Giorno.

¶ un dì, ein Tag/ it. einmal/ Lat. Aliquando.
chi hà ben un dì, non hà mal tutto l'anno, wer noch einen guten Tag hat/ dem

gehet

gehets nicht das gantze Jahr lang übel.

buon dì e buon'anno, guten Tag (und gute Zeit.)

dal buon dì e buon'anno in fuori non paſſa trà noi domeſtichezza alcuna, auſſer guten Tag/ und guten Abend/ haben wir weiter keine Gemeinſchaft.

il dì ſeguente, des folgenden Tags.

à noſtri dì, bey unſern Tagen/ zu unſrer Zeit.

habito dal dì delle feſte, feyertägliches Kleid.

fattoſi il dì chiaro, als es nun heller Tag geworden.

indugiar di dì in dì, von einem Tag zum andern verzögern.

tutto il dì, den gantzen Tag.

mezzo dì, ſul mezzo dì, Mittag/ um den Mittag. V. Meriggio.

hoggidì, il dì d'hoggi, heut/ der heutige Tag.

il dì del giudizio, der jüngſte Tag.

Lunedì, Martedì &c. V. nach Ordnung.

Diabolico &c. V. Diavolo &c.

DIACONO, [Par. Græc. & Eccleſ.] ein Diacon, id eſt, ein Helfer zu der Armen Verpflegung, und beym Meßamt.

¶ l'ufficio del diacono, das Amt eines Diaconi oder Helfers.

far il diacono, des Diaconi Amt verrichten.

Suddiacono, Arcidiacono. V. nach Ordnung.

Diacono-Cardinale oder Cardinal-Diacono, ein Cardinal, ſo nur ein Diaconus und kein Prieſter iſt.

Diaconato, des Diacons Amt oder Weyhe.

¶ ricever'il Diaconato, die Weyhe eines Diaconi empfangen.

Diaconeſſa, eine Matron, ſo ſich dem Kirchendienſte und Armen-Verpflegung gewidmet.

DIADEMA, [Par. Græc. e Poet.] Königliche Kron, it. Königl. Kronband, it. der Schein, ſo Chriſto, und den Heiligen um das Haupt gemahlt wird. V. Corona.

¶ il Regio diadema, Idem.

capo degno di diadema, ein Haupt/ ſo eine Kron verdient.

DIAFANO, Adj. [Parol. Græc.] durchſichtig, durchſcheinig, durchſcheinend. V. Traſparente.

¶ corpo diafano, Cörper ſo durchſichtig iſt.

Diafanità, Durchſichtigkeit.

DIAFRAMMA, [vom griechiſ. Diaphragma] das Zwerchfell, Bruſtfell, Hertzblatt, Feuch.

DIAGRIDIO, ein ſo genannte Purgier-Artzney.

Nota. Dia-(und ſonſten eine Materi) bedeutet eine gemiſchte Artzney oder Latwerge, da das genante das vornehmſte unter ſeye, als Diamuſchio. Diapalma. Diapapavero. Diapruno &c.

¶ compoſizione di diamerda, Dreck S.V.

DIALETTICA, [Par. Græc.] die Diſputir-Kunſt.

Dialettico, Adj. & Subſt. ein Diſputirer, ein Logicus.

Dialetticare, nach den Regeln der Dialectica diſputiren.

Dialetto, eine Mundart, ein abſonderliche Redart und Ausſpruch in einem Lande. V. Idioma. Proprietà.

¶ la lingua tedeſca ha molti Dialetti, die teutſche Sprach hat viel Mundarten.

DIALOGO, [Parol. Græc.] ein Dialogus, ein Geſpräch, eigentlich von zwo Perſonen, und wird dieſes Wort mehr in Grammaticaliſchen Geſprächen als ſonſten gebraucht. V. Ragionamento. Diſcorſo. Trattenimento.

¶ i Dialoghi del Pontano, del Corderio, Eraſmo &c. die Geſpräche des Pontani. Corderii. Eraſmi &c. V. Colloquio.

ſcriver dialoghi, Geſpräche ſchreiben.

Dialogico, Adj. was zu ſolchem Geſpräch gehört, dialogiſch.

¶ ſtile dialogico, dialogiſcher Stylus.

Dialogiſta, ein Dialogen-Schreiber.

Dialogare, Dialogizzare, ſolche Geſpräch führen oder componiren.

DIAMANTE, [vom Lat. Adamas] Demant, Edelgeſtein, it. ein Ring mit einem groſſen Demant, Demant-Ring, it. ein Demantſteft der Gläſer.

¶ le preſentò un belliſſimo diamante, er ſchenckte ihr einen ſehr ſchönen Demant (Ring.)

un Ritratto d'oro &c. guarnito, una Croce d'oro guarnita di diamanti, ein güldnes Contrafait/ ein güldnes Creutz ꝛc. mit Demanten beſetzt.

un cuore di diamante, ein Hertz von Demant/ id eſt, hart. V. Macigno.

tagliar'il vetro col diamante, das Glaß mit einem Demantſteft ſchneiden.

Diamantaro, Diamantſchleifer, it. Jubelierer. V. Gioialiere.

Diamantino, Adj. von Demant.

DIAMETRO, [Par. Græc. e Termin. Geometr.] eine Lini, ſo einen Circkel oder andere Figur mitten durchſchneidet, Mittellini.

¶ cercar, trovar'il diametro, den Diametrum oder die Mittellini ſuchen/ finden.

Diametrale, Adj. was zur Mittellini gehöret.

¶ linea diametrale, Mittellini. V. Diametro.

Diametralmente, Adv. nach der geraden Mittellini, gerad durch die Mitte.

¶ tagliar'una figura diametralmente, eine Figur in der Mitte durchſchneiden/ mitten durchfahren.

eſſerſi oppoſte due coſe diametralmente, nach der geraden Mittellini einander zugegen ſtehen/ wie Oſten und Weſten/ Süden und Norden. It. Zenith und Nadir.

DIANA, die Göttin Diana, it. der Morgenſtern. V. Lucifero.

Diana, [Term. di Guerr.] der Trommelſchlag bey einer Armee oder Garniſon, ſo des Morgens bey angehendem Tag geſchicht, Morgenwache, Morgenſchlag.

¶ batter la Diana, die Morgenwache ſchlagen.

batter la Diana coi denti. V. Dente.

DIARREA, [Par. Græc.] die Ruhr, gefährlicher Durchbruch oder Bauchfluß. V. Diſenteria.

DIASPRO, [vom Lat. Jaſpis] Jaſpis.

¶ un vaſo di diaſpro, ein Geſchirr von Jaſpis.

DIAVOLO, [vom Lat. Diabolus] Teufel, der Zabel. V. Demonio. Satanaſſo.

¶ dar'uno al diavolo, einen dem Teufel übergeben/ id eſt, verfluchen/ verbannen.

darſi al diavolo, ſich dem Teufel übergeben/ id eſt, verzweifeln/ item ſich greulich verſchweren/ ſich dem Teufel verheiſſen.

la caſa del Diavolo, des Teufels Haus (wir ſagen) des Teufels Küche/ id eſt, die Hölle. V. Caldo. Caſa.

andar'à caſa del diavolo, zum Teufel fahren/ id eſt, verdammt werden.

entrar', venir'il diavolo adoſſo ad uno, der leibhafte Teufel in einen fahren/ id eſt, wüten/ toben/ raſen/ ungehalten ſeyn.

haver'il diavolo adoſſo (in corpo) den Teufel haben/ id eſt, ungehalten ſeyn und wüten/ wie ein leibhafter Teufel.

far'il diavolo, idem, den Teufel anheben/ das äuſſerſte verſuchen.

fà il fatto tuo, e laſcia far'al diavolo, thue du/ was du zu thun haſt/ und laß den Teufel machen/ id eſt, laß die böſen Leute ſagen und thun/ was ſie wollen.

il diavolo è ſottile, ma egli fila groſſo. V. Sottile.

Digitized by Google

andar' al diavolo, zum Teufel gehen/ id eſt, verloren/ it. hingeben/ fortgehen. V. Forca.

vada al diavolo, lui e'l ſuo dinaro, es muſſe er ſamt ſeinem Gelde zum Teufel gehen.

come il diavolo, come tutti li diavoli, wie der Teufel / wie alle Teufel [eine Weiſe/ etwas verächtlicher Weiſe zu vergröſſern.] v. g.

queſto puzza come il diavolo, das ſtinckt wie der Teufel. V. Peſte.

queſto è peſante come il diavolo, come tutti li diavoli, das Ding iſt ſchwer wie der Teufel/ wie alle Teufel.

egli grida, corre, ſtrepita &c. tempeſta come il diavolo, er ſchreyet/ laufft/ turniret ꝛc. wie der Teufel.

egli è cattivo come il diavolo, er iſt argliſtig wie der Teufel,

vada al diavolo, er mag zum Teufel gehen.

haver' il diavolo nell' ampolla (nella saccoccia) V. Ampolla.

egli sa dove il diavolo tiene la coda. V. Coda.

far il diavolo à quattro, greulich turniren/ abſcheulich ableben/ toben.

quando il tuo diavolo nacque, il mio caminava già a' banchi, als dein Teufel geboren ward / konnte der meine ſchon an Bäncken gehen / id eſt, ich will dich leicht überliſten / denn ich bin älter/ und hab mehr erfahren als du.

Diavolo, Met. ein böſer, boßhaftiger, gottloſer, item ſchalckhafter, item ein raſender, zorniger Menſch.

¶ un gran diavolo è coſtui, der Kerl iſt ein Teufel (wenn er anhebt.)

un diavolo incarnato, Idem, ein leibhafter/ eingefleiſchter Teufel.

un diavolo dell' inferno, un diavolo ſcatenato, ein Teufel in der Hölle / ein loßgelaſſener Teufel.

un diavolo di femina, di cavallo &c. ein Teufel von einem Weib / von einem Pferd ꝛc.

egli è un diavolo in proceſſi, er iſt ein Teufel/ id eſt, ein verſchmitzter Geſell in Proceſſen ꝛc.

ella è ladra, ſporca, infame, ſtrega, il diavolo e peggio, ſie iſt eine Diebin/ garſtig/ heßlich/ verrucht/ eine Hex/ der Teufel und ſeine Mutter.

Diavolo! Interject. Latin. Malum! Teufel! zum Teufel!

¶ che diavolo è queſto? was Teufel iſt das? che diavolo fà coſtui? was zum Teufel thue der Menſch?

trovar' il diavolo nel piatto, den Teufel in der Schüſſel finden/ id eſt, nichts mehr.

un diavolo non caccia l'altro, ein Teufel/ id eſt, eine Boßheit vertreibt die andere nicht.

Diavolo, wird gebraucht, wann kein Menſch etwas/ id eſt, etwas Verächtliches thun kan oder will.

¶ il diavolo non lo può ſapere, das kan der Teufel nicht wiſſen/ id eſt, niemand.

il diavolo faccia tal fatica, tal lavoro, ſolche Arbeit mag der Teufel thun/ ich nicht.

ch' il diavolo aſpetti quà nel freddo, ed al ſereno, der Teufel mag hier drauſſen in der Kälte warten/ ich nicht.

queſto è il diavolo, che non ſi può &c. das iſt der Teufel/ id eſt, das iſt die Beſchwernüß/ das iſt das Schlimmſte/ daß man nicht kan ꝛc.

Diavoletto, Diavolino, Dim. ein kleiner oder junger Teufel, id eſt, ein junger Böſzwicht.

Diavolone, Diavolaccio, ein groſſer Teufel, id eſt, groſſer Böſzwicht.

Diavolaria, diavolarie, Plur. Teufeley, id eſt, Büberey.

¶ egli hà fatto tante diavolarie in queſto luogo, er hat ſo viel Teufeley/ id eſt, ſo viel gottloſe Stücke verübt an dieſem Ort.

Diavolico, (aber itzund ſagt man) Diabolico, Adject. teufliſch.

¶ un huomo diabolico, ein teufliſcher Menſch.

una malizia, inventione &c. diabolica, eine teufliſche Invention ꝛc.

una politica diabolica, eine teufliſche Politique oder Staats-Regul.

una dottrina diabolica, teufliſche Lehr.

un ſegreto diabolico, ein teufliſch Mittel. V. Magico.

una vita diabolica, ein teufliſches Leben.

Diabolicamente, teufliſcher Weiſe.

Nota. Was nicht befindlich in Dib, Dic, Did &c. ſuche in Deb, Dec, Ded &c. & vice verſa.

DIBATTERE, [von De und Battere] zerſchlagen, zerklopfen, zerrütteln, allein in proprio ſenſu wird beſſer gebraucht Sbattere.

¶ dibattere delle nova, ſage lieber sbattere, Eyer zerklopfen.

Dibattere, Met. beſtreiten, diſputiren. V. Agitare. Diſputare. Diſcotere.

¶ dibatter' una queſtione, una materia, eine Frage/ eine Materi pro und contra diſputiren/ beſtreiten / behandelen/ drüber zancken und diſputiren.

Dibatterſi, ſich zerſchütteln. V. Sbatterſi. Dimenarſi.

Dibattuto, zerſchlagen, zerklopft, zerrührt, Met. behandelt, zerzanckt.

¶ queſta materia fù ben dibattuta, dieſe Materi iſt wol durchtrieben/ durchzanckt/ und zerdiſputiret worden.

Dibattimento, Zerſchlagung, Zerklopfung, it. Diſputirung. V. Diſcuſſione.

Di botto. V. Botta.

Dicace, Dicacità &c. V. Dire &c.

Dicadere &c. V. Decadere &c.

Dicapitare &c. V. Decapitare.

Dicevole &c. V. Decente.

DICHIARARE, [vom Lat. Declarare] erklären, auslegen, offenbaren. V. Spiegare. Eſplicare. Eſporre. Illuſtrare.

¶ dichiarar' un teſto, einen Text erklären/ auslegen/ erläutern. V. Eſporre.

la mia Grammatica è un poco ampia, ma dichiara bene, meine Grammatica iſt zwar etwas weitläufftig/ aber ſie erkläret wol/ iſt deutlich und lehrreich.

dichiarar' ſuoi diſegni, ſein Vorhaben eröfnen. V. Aprire. Manifeſtare. Scoprire.

Dichiarare, [Term. Jurid.] erklären, id eſt, ausſprechen, erkennen.

¶ dichiarar' uno aſſolto, innocente, beato, ſanto, ſcommunicato, einen loßſprechen/ ſelig / heilig ſprechen/ in den Bann/ oder excommunicirt erklären/ id eſt, excommuniciren.

dichiarar' un matrimonio, contratto &c. valido, invalido, nullo &c. eine Heirat/ einen Contract ꝛc. für gültig/ ungültig ꝛc. erklären / id eſt, erkennen/ ausſprechen.

Dichiarare, ankünden, verkünden. V. Intimare. Annonciare.

¶ dichiarare la guerra ad uno, einem den Krieg erklären/ id eſt, ankünden/ anſagē.

Dichiarare, erklären, id eſt, erwählen, ernennen. V. Eleggere. Nominare.

¶ dichiarar' uno Rè, ſucceſſore, einen zum König/ zu ſeinem Nachkömmling erklären/ id eſt, ernennen / erwählen/ haben wollen.

l' Imperatore dichiarò ſuo Generaliſſimo, il Prencipe Eugenio &c. der Käyſer hat den Fürſten Eugenium zu Seinem Generaliſſimo erkläret.

Dichiararſi, ſich erklären, ſeine Meynung offenbaren.

¶ mi dichiaro, vè, ich erkläre/ mich ſchau! ich ſage dirs rund/ unverholen.

dichiararſi per uno, ſich für jemand erklären/ daß er nemlich mit ihm halten/ ſeine Parthey ergreiffen wolle.

dichiararſi contro di uno, dichiararſi nemico di uno, ſich wider jemand erklären/ ſein Feind ſeyn wollen.

Dichiarato, erklärt, ausgeſprochen, erkennt, it. ernennet, erwählet.

¶ eſſer dichiarato innocente &c. unſchuldig ꝛc. erklärt/ geſprochen oder erkennt werden.

eſſer dichiarato Rè &c. König ꝛc. erklärt ꝛc. id eſt, erwählet werden. V. Proclamato.

Dichiaratore, Erklärer, Ausleger. V. Eſpoſitore.

Dichiarazione, f. Erläuterung, Auslegung, gerichtlicher Ausſpruch, Ausſage.

¶ dichiarazione ſopra un teſto, Erklärung/ Auslegung über einen Text.
far la dichiarazione, eine Erklärung/ Ausſpruch ꝛc. thun. V. Commento &c.

Dicitore, Dicitura &c. V. Dire.

DICTATORE, [Par. Lat. und nicht Dettatore] der Dictator, das iſt, ein Richter, und extraordinari Regent vor alters zu Rom, wann und ſo lang Gefahr und Noth vorhanden.

¶ egli fù Dittatore due volte, er iſt zweymal Dictator geweſen.

Dictatura, das Amt eines Dictatoris

DIDATTICO, [Par. Græc.] Adj was zur Lehr gehört. V. Inſegnativo.

¶ ſtile &c. didattico, Lehr-Stylus.

DIDURRE, [von Di & dem Verbo Durre, oder Ducere, Lat. Deducere] füheen, begleiten, it. herrühren, herleiten, it. erklären.

¶ didur uno, einen begleiten/ führen/ hinführen. V. Condurre, ſo beſſer.
didur, le ſue ragioni, ſein Recht führen/ ſeine Gründe ordentlich herführen/ vortragen. V. Dire. Proporre.
didurr' un conto, eine Rechnung ziehen/ machen/ führen.
didur l' origine, ſeinen Urſprung oder Stamm herführen/ herſtammen/ herkommen/ hernehmen. V. Derivare.
didur' una conſequenza, einen Schluß machen oder herführen. V. Inferire. Conchiudere.
didurr' un vocabolo, ein Wort herleiten/ ableiten. V. Derivare.

Didotto, hergeführt, hergeleitet, abgeleitet.

Didotta, Didu**c**imento, Didu**t**tione, Führung, Heeführung, Herleitung, Ableitung.

DIECI, [Lat. Decem] Zehen.

¶ li dieci Commandamenti di Dio, die Zehen Gebete GOttes.
dieci volte, zehenmahl.
ſiamo dieci, unſer ſeynd zehen.
il Conſiglio de' Dieci, der Raht der Zehen/ der Zehner-Raht zu Venedig.
alli dieci di Settembre, den zehenden Septembris.

Diecisette, Diecio**t**to, (Diecidotto) Diecinove &c. ſiebenzehen, achtzehen, neunzehen ꝛc.

DIETA, [es vermeynet Ferrarius ſamt Menagio, es komme dieſes Wort als eine Verſammlung der Stände in wichtigen Sachen, von dem Mediciniſchen Wort Dieta, it. von Zeta, ein Kämmerlein ꝛc. her, und weilen die Teutſchen vor Alters, wie Tacitus angemerckt, bey ihren Reichs-Verſammlungen zu eſſen, itzund aber zu freſſen und zu ſauffen, und köſtlich zu banquetiren pflegen, ſeye ihre Diet, wie Papſt Alexander VII. ſo als Päbſtlicher Nuncius und Plenipot. dem Oſnabruckiſchen Friedens-Schluß beygewohnet, oft geſchertzt haben ſolle, in eine Crapulam und Freſſerey verwandelt worden. V. Ferrar. in Orig. I. Ital. in Voc. Dieta.] Nun aber iſt am Tage, daß Dieta in dieſem Verſtande von Dies Tag herſtamme, ſintemal es einen Reichs- oder Land Tag bedeutet, das iſt, ein angeſetzter Tag oder Zeit an einem Ort zuſammen zu kommen, und ſich über die vorfallende Angelegenheiten zu berahtſchlagen, [Lat. Comitia.] V. Convento. Radunanza.

¶ la Dieta di Ratisbona, der Reichstag zu Regenſpurg.
convocar, far' una dieta, einen Reichs- oder Landtag ausſchreiben.

Dieta, [in Term. Med.] eine gewiſſe Maß und Ordnung im Eſſen, Trincken, Schlafen, Wachen, Arbeiten, Ruhen, Luft und in Gemüts Bewegungen alle Tage zu halten; eine tägliche Lebens-Regul, die Leibs-Geſundheit betreffend. V. Reggime.

¶ oſſervar' (far) una buona dieta, eine gewiſſe gute Ordnung und Maaß im Eſſen/ Trincken ꝛc. halten.
viver con dieta, mäſſig und nach der Geſundheit leben.
far troppo gran, troppo rigoroſa dieta, allzu ſcharf nach der Geſundheit leben wollen.

Dietico, oder beſſer Dietetico, Adj. was zur Diet, id eſt, ſolcher Lebens-Ordnung gehöret.

¶ cura dietetica, eine Cur/ ſo nur in guter Diet und Lebens-Ordnung beſtehet.

Dieticamente, oder beſſer Dietetica mente, Adv. nach der rechten Lebens-Regul oder Ordnung.

DIETRO, Præpoſ. & Adv. [corrumpiet von barb. lat. de retro, oder di retro] hinten, dahinten, hinter, it. nach. V. Gram. Congr.

¶ dietro alla (la) colonna, hinter der Seule.
gettar' una coſa dietro le ſpalle, etwas hinter die Achſeln werfen.
andar dietro a' diletti carnali &c. den fleiſchlichen Lüſten nachgeben.
venir dietro ad uno, einem nachgehen.
correr (tener, tirar, trar,) dietro ad uno, einem nachlauffen/ nacheilen.
eſſer dietro a qualche facenda, hinter/ id eſt, über einem Werck ſeyn/ ſitzen.
conſumar' il tempo dietro a qualche coſa, die Zeit mit (über) etwas verzehren.
ſentii duoi ſcoppi, tiri &c. l'uno dietro all' altro, ich hörte zween Schläge/ Schüſſe/ einen nach dem andern.

Dietro, (Drieto) à Dietro, Addietro, di Dietro, in Dietro, di Dietro via, Adv. von hintern, von afftern, von hintern her, von hintern zu.

¶ per addietro, per di dietro, Idem.
farſi, (ritirarſi) in dietro, zurück gehen/ ſich zurück ziehen/ machen.
tornar' in dietro (à dietro) wieder zurück gehen.
le hore non tornano addietro oder indietro, die Stunden/ id eſt, die Zeit/ gehen nicht wiederum zurück.
tirar' una coſa in dietro, etwas wiederum zurück ziehen/ zurück treiten/ hintertreiben.
dietro-camera, Hinter-Kammer.
dietro-paſto, Neben-Gericht.
l' uſcio, la porta &c. di dietro, die hintere Thür ꝛc.
la porta di dietro è quella che ruina la caſa, die Hinterthür verderbt das Haus/ id eſt, was extra gehet und ſonſt vertragen wird.
li piedi &c. di dietro, die Hinter-Füß.
andar dietro, hinten her gehen; it. auf Sodomitiſch ſündigen.
reſtar dietro, (indietro, a dietro, addietro) zurück bleiben/ dahinten bleiben.
alcuni anni à dietro, von etlichen Jahren her.
ne' ſecoli adietro, vor Alters/ vor viel hundert Jahren.
le provinzie di Fiandra ne' ſecoli adietro furono ſeparate l' una dall' altra, die Niderländiſchen Provintzen waren vor Alters von einander abgetheilet. Bentiv. Hiſt. di Fiandr.
alcuni giorni a dietro, vor etlichen Tagen.
il giorno dietro, queſti giorni dietro (addietro,) dieſer Tagen/ neulich.
le parti (li quarti) di dietro, die Hinter-Stücke/ die Hinter-Schoſſen (an einem Kleid) it. an einem Harniſch/ it. die Hinter-Viertheil.

Dietro, di dietro, Subſt.

¶ il dietro oder il di dietro d'una carrozza, der hintere Sitz/ id eſt, der vornehmſte Oberſitz in einer Kutſche/ da man vor ſich fähret.
la Regina ſedeva nel dietro (nel di dietro della carrozza tutta ſola, ed il Prencipe N. dalla banda del cocchiere, die Königin

Digitized by Google

nigin ſaſſe hinten/ id eſt, oben in der Kutſche/ und der Prinz N. gegen ihr über. V. Cocchiere.

il dietro, Subſtant. der Hinter/ der Aftern/ das Geſäß. V. Culo.

moſtrogli il dietro, er wieſe ihm das Hinter-Gehäuß.

Dietrano. V. Deretano.

Dietrarſi, Addietrarſi, Indietraeſi, (beſſer) Arretrarſi, ſich zuruck machen, zuruck gehen, Met. nicht dran wollen, widerſpenſtig ſeyn. V. Arretrarſi, Ritirarſi. Dietro. Rinculoni.

Difalcare &c. V. Diffalcare.

DIFENDERE, Diffendere, [Lat. Defendere], Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] vertheidigen, behaupten, hegen, ſchützen, verfechten, beſchützen, beſchirmen, retten. V. Coprire.

¶ difender la ſua vita, l'honore, la ſua cauſa &c. ſein Leben ſchützen/ ſeine Ehre/ ſeine Sach ꝛc. vertheidigen/ verfechten.

difender la patria, la fortezza, piazza, das Vatterland/ die Veſtung/ den Platz bewahren/ beſchützen/ verfechten/ retten.

difender' una cauſa, eine Sache vertheidigen/ walten.

difender' una propoſizione, una dottrina, l'azzione di uno, einen Vortrag/ eine Lehre verfechten/ behaupten/ retten/ handhaben/ hegen/ eines That entſchuldigen/ ausreden/ wol ausdeuten.

difender' una Teſe contro un Opponente, eine Theſin oder Satz wider einen Gegner vertheidigen/ behaupten.

difender' una perſona, eine Perſon vertheidigen/ſchützen. V. Proteggere.

non vi è gente per difendere, es iſt kein Volck da/ das ſich wehren kan.

difender uno al ſuo padrone, einen vertretten/ ausreden/ entſchuldigen bey ſeinem Herrn.

Difendere, bewahren/ verſchonen, it. wehren, vertreiben ꝛc. V. Riparare.

¶ queſto ſerve per difender la veſte &c. che non ſi rompa, ò macchi &c. das verſchonet/ bewahret das Kleid ꝛc. daß es nicht ſo bald zerreiſſe oder beſchmutze werde.

queſta pelliccia mi difende dal freddo, dieſer Peltz bewahret mich für der Kält/ wehret/ vertreibt mir die Kälte.

difender' una piaga dall' infiammatione, eine Wunde mit gewiſſen Pflaſtern für dem kalten Brand ſchützen.

Difendere, [Par. Franceſ.] verbieten, verſagen. V. Vietare. Proibire. Interdire, ſo beſſer ſeynd.

¶ difender' il vino all' ammalato &c. dem Krancken den Wein verbieten.

Difenderſi, Diffenderſi, Defenderſi, ſich wehren, ſich defendiren, item ſich entſchuldigen, ausreden.

¶ difenderſi bravamente, ſich brav/ tapfer wehren.

la piazza ſi difende ancora, der Platz defendiret ſich noch.

la piazza è, non è in iſtato da poter difenderſi, der Platz kan ſich/ (kan ſich nicht) wehren.

difenderſi dall' aſſalto, den Sturm abſchlagen. V. Riſpingere.

Defendente, Diffendente, [Term. Academic.] der, ſo in einer Diſputation die Theſes behauptet.

Difendevole, Difenſibile, Diffenſibile, Adj. was ſich ſchützen, bewahren, vertheidigen, behaupten, handhaben oder entſchuldigen läßt.

Difenſivo, Diffenſivo, Defenſivo, was zum Schützen und Vertheidigen gehört.

¶ armi difenſive, Schutz- oder Schirm-Waffen.

lega o allianza difenſiva, Defenſiv-Allianz.

guerra difenſiva, Schutz-Krieg/ id eſt, ſich nur zu wehren/ wo man angegriffen wird. V. Offenſivo.

linea difenſiva, [Fortif. Term.] Schutz- oder Defens-Lini.

empiaſtro difenſivo, [Term. Chirurg.] Defenſiv-Pflaſter.

ſtar ſulla difenſiva, ſich nur wehren/ nur ob ſeiner Hut/ in der Wehr ſtehen.

Difenſivamente, Diffenſivamente, Adv. Schutz-weiß.

¶ portarſi, andar, guerreggiar difenſivamente, ſich nur Schutz-weis halten/ kriegen ꝛc. id eſt, nicht angreiffen/ ſondern nur wehren.

Difenſione, Diffenſione, f. Vertheidigung, Schützung, Behauptung, Wehrung, Rettung. V. Diffeſa, ſo beſſer und gebräuchlicher.

Difenditore, [das erſt iſt beſſer] Difenſore, m. Schützer, Vertheidiger, einer ſo ſich wehret.

¶ egli è mio difenditore, er ſchützet/ vertheidiget mich/ rede für mich.

i difenditori d'una piazza, die ſo ſich in einer Veſtung wehren/ die Belägerte. V. Aſſediato.

non ſi hà da caſtigar' il difenditore, mà l'aggreſſore, man muß nicht den/ ſo ſich wehret/ ſondern den Angreiffer ſtraffen.

Difeſo, Part. vertheidiget, it. beſchützet, verwahret. V. Coperto.

¶ una città diffeſa dalla cittadella, eine Stadt/ welche von dem Citadell beſchützet kan werden.

la cavalleria è diffeſa dalle picche e cannoni, die Reiterey wird beſchützt (beſchirmt) von den Picken und von dem Geſchütz.

Difeſa, Diffeſa, Subſt. difeſe, diffeſe, Plur. Wehr, Gegenwehr, it. Vertheidigung in Recht Sachen, it. die Bruſtwehr, Streichwehr an einer Baſtey.

¶ metterſi, diſporſi in (alla) diffeſa, ſich zur Wehr ſchicken/ ſich wehren wollen.

ſtar' alla diffeſa, ſich nur wehren/ in der Wehr ſtehen/ ſich in acht nehmen.

dir, far qualche coſa in (per) ſua difeſa, etwas zu ſeiner Vertheidigung oder Rettung vorbringen.

propor le ſue diffeſe, Idem, ſeine Urſachen/ Vertheidigungen/ Schutzreden oder Rettungen vortragen.

pigliar le diffeſe per uno, entrar' alla difeſa di uno, einen vertretten/ für einen ſprechen/ einen ſchützen/ vertheidigen/ ausreden/ ſeine Parthey ergreiffen.

dar le difeſe al reo, dem Beklagten einen Vorſprecher oder Advocaten zugeben.

metter' una piazza in diffeſa, in iſtato di difeſa, einen Platz fortificiren/ beveſtigen. V. Fortificare. Defenderſi.

levar le diffeſe ad una piazza, metterla fuor di ſtato di difeſa, einen Platz ſchleiffen/ raſiren/ wehrlos machen. V. Smantellare.

le fortificazioni non erano per anche ridotte in difeſa, die Schantzen/ Wercke/ Baſteyen waren noch nicht ſo weit fertig/ daß man ſich daraus hätte wehren können.

difeſe del cinghiale, die Hau-Zähne oder Waffen des wilden Schweins.

Difeſa, Diffeſa, diffeſe, Plural. Beſatzung, Garniſon.

¶ levar le diffeſe da una città, piazza, die Beſatzung oder Garniſon von einer Stadt oder Veſtung aufheben/ wegnehmen.

DIFETTO, Diffetto, [vom Lat. Defectus] Mangel, Gebrechen, Fehler, ſonderlich in Sitten, it. Abgang, it. ein Schaden. V. Magagna. Falta. Mancamento.

¶ egli tiene un gran difetto, molti diffetti, er hat einen groſſen Mangel/ viel Mängel.

il difetto. i difetti d'un libro, der Defect, der Abgang/ Mangel an einem Buch.

i difetti della ſpeciaria, die Defecten/ Abgang in einer Apotheke.

commetter' un difetto, einen Mangel/ einen Fehler begehen.

rinfacciar' ad uno li ſuoi difetti, einem ſeine Mängel oder Gebrechen vorwerffen.

ſenza difetto, ohne Mängel/ ohne Abgang.

Digitized by Google

per difetto, aus Mangel.
per difetto dell' età, aus Mangel des Alters/ weil er zu alt/ oder zu jung iſt.
per difetto di lettere di cambio, aus Mangel der Wechſelbriefe.
ſopportar, correggér, ſcuſar &c. li difetti altrui, eines andern Mängel erdulten/ entſchuldigen/ verbeſſeren ꝛc.
un difetto naturale, ein natürlicher/ angeborner Mangel.
i difetti ſono de gli huomini, e non dell' arte, die Mängel ſeynd der Menſchen und nicht der Kunſt.
haveva un difetto nella gamba ſiniſtra, er hatte einen Schaden/ Mangel am lincken Bein. V. Male. Malore.
in difetto, in Ermanglung.
ſe ogni uno conoſceſſe il ſuo difetto, non mirarebbe l'altrui, wann ein jeglicher ſeinen eigenen Mangel betrachtete/ würde er des andern ſeinen nicht anſehen.
la robba copre i gran difetti, der Rock bedecket groſſe Mängel.
è buono conoſcer' i difetti de gli amici, mà non già il paleſarli; es iſt gut/ der Freunde ihre Mängel wiſſen/ aber nicht/ ſie offenbaren.
in difetto di vino, bevete dell' acqua, in Ermanglung des Weins/ wann ihr keinen Wein habt/ ſo trinckt Waſſer.

Difettoſo, Diffettoſo, Diffettuoſo, Adj. mangelhaft/ gebrechlich/ breſthaft.
¶ un libro &c. difettoſo, ein mangelhaftes Buch ꝛc. id eſt, das nicht complet oder gantz iſt.
un huomo difettoſo, ein Menſch/ ſo Mängel am Leib oder am Gemüt hat.
un cavallo difettoſo, ein breſthaftes Pferd. V. Magagna &c.

DIFFALCARE, Difalcare, [Termin. Mercant. ò Negot. von Fallere, quaſi Defallitare] abziehen. V. Cortare. Rabbattere.
¶ difalcar dalla ſomma, von der Haupt-Summa abziehen.

Diffalco, Difalco, Subſt. Abzug.
¶ per (in) diffalco del mio debito, in Abzug meiner Schuld.

DIFFALTA, [Par. Spagn.] Mangel, Abgang. V. Difetto.
¶ in queſto aſſedio haveva gran diffalta di vettovaglie, er hatte in dieſer Belägerung groſſen Mangel an Lebens-Mitteln. V. Careſtia.

DIFFAMARE, Infamare, [Par. Lat.] ſchmähen, verſchreyen, verläumden. V. Infamare.
¶ diffamar' uno appreſſo qualcheduno, einen bey einem verſchreyen/ verrücht machen/ in Unehr/ um ſeine Ehre bringen/ berüchtigen.
diffamar' uno di qualche coſa, einen eines Dings wegen verrüchten/ berüchtigen.

Diffamato, Infamato, geſchmähet, verſchreyet, berüchtiget.

Diffamatorio, (libello,) Schmäh-Karte, Schmäh-Schrift. V. Paſquinata.

Diffamatore, Infamatore, Berüchtiger, Verſchmäher ꝛc.

Diffamazione, Infamatore, f. Berüchtigung, Schmähung, Verſchreyung.

Differente, Differenza &c. V. ſeq.

DIFFERIRE, [vom Lat. Differre] unterſchieden ſeyn, ungleich ſeyn, einen Unterſchied voneinander haben, anders ſeyn. V. Differente.
¶ un ricco avaro, & un povero non differiſcono, es iſt kein Unterſchied unter einem Reichen/ der ein Geitzhals iſt/ und einem Armen/ der gar nichts hat.
la ragione fà differir l'huomo dalla beſtia, die Vernunft unterſcheidet den Menſchen von dem Viehe.
differire nel genere, nella ſpecie, nell' individuo, in dem Geſchlecht/ in der Gattung oder Art/ und an der Zahl unterſchieden ſeyn. V. Diſtinto, diſtinguere.

Differente, Adj. unterſchiedlich, verſchieden, unterſcheiden, ungleich.
¶ eſſer' una coſa molto (ben) differente, ſehr weit unterſchieden ſeyn/ gantz anders ſeyn.
l'humor mio ed il ſuo ſono ben differenti l'uno dall' altro, meine Natur und die ſeine ſeynd ungleich.
egli mene diede una riſpoſta ben differente &c. er hat mir eine weit andere Antwort gegeben ꝛc.
le ſue parole ſono ben differenti dalla ſua vita, ſeine Worte ſeynd weit unterſchieden von ſeinem Leben.

Differente, Subſt. Streit, Mißhelligkeit, Strittigkeit, Uneinigkeit.
¶ vi ſono molti differenti tra loro, es gehen viel Mißhelligkeiten unter ihnen vor/ ſie haben viel Strittigkeiten untereinander. V. Differenza. Conteſa. Contraſto.

Differentemente, Adv. unterſchiedlich, verſchiedener Weiß.
¶ giudica differentemente Iddio, e gli huomini, GOtt/ und die Menſchen richten unterſchiedlich/ es richtet nicht einer wie der andere.

Differenza, Unterſchied.
¶ differenza generica, Unterſchied in dem Geſchlecht.
differenza ſpecifica, Unterſchied in der Art und Gattung.
differenza individuale, Unterſchied an der Zahl.
vi è gran differenza di queſto a quello, es iſt ein groſſer Unterſchied zwiſchen dieſem und jenem.
vi è gran differenza trà (frà) loro due, es iſt ein groſſer Unterſchied zwiſchen/ oder unter ihnen beyden.
ſenza far' alcuna differenza, ohn Unterſchied zu machen.
differenza di coſtumi, di età, d' humore &c. Unterſchied der Sitten/ des Alters/ des Humors ꝛc.
non vi è differenza frà un nemico che non nuoce, ed un amico che non giova, es iſt kein Unterſchied zwiſchen einem Feind der nicht ſchadet/ und einem Freund der nicht hilft.

Differenza, Strittigkeit, Diſput, Mißhelligkeit, Zwytracht, Uneinigkeit. V. Diſputa. Controverſia. Conteſa. Contraſto. Quiſtione. Differente.
¶ vi è gran differenza trà i dottori intorno à queſta difficoltà, es iſt ein groſſer Streit unter den Gelehrten/ dieſe Frage betreffend/ die Meinungen darüber ſeynd unterſchiedlich.
nacquero alcune differenze tra di loro, es entſtunden einige Mißhelligkeiten unter ihnen.
accordare, aggiuſtare, comporre, decider le differenze, die Strittigkeiten erörteren/ entſcheiden/ endurtheilen.
accordar le differenze, die Strittigkeiten beylegen/ vertragen/ vergleichen.

Differenziare, verſchiden, einen Unterſchied machen. V. Diſtinguere.

Differenziato, verſchieden, unterſchiedlich. V. Differente.

DIFFERIRE, [auch vom Lat. Differre] aufſchieben, verziehen, verzögern, einſtellen. V. Prolongare. Prorogare. Ritardare. Rimettere. Trasferire. Indugiare.
¶ differir' un' affare in un tempo più proprio, ein Geſchäft auf eine bequemere Zeit verſchieben/ aufſchieben/ einſtellen.
differir la penitenza &c. di giorno in giorno, die Buß von einem Tag zum andern aufſchieben/ aufziehen.
differir' il pagamento &c. die Zahlung aufſchieben/ lang nicht zahlen/ es mit der Zahlung anſtehen laſſen.

Differito, Differto, was aufgeſchoben, eingeſtellet worden.

Differimento, Aufſchub, Verzug. V. Dilazione Indugio.

Diffeſa, Diffeſo &c. V. Difendere &c.

Diffetto, Diffettoſo &c. V. Difetto &c.

DIFFIBBIARE, Diſfibbiare, Sfibbiare, [von Fibbia, Schnalle ꝛc. Lat. Diffibulare,] die Rincken oder Haften, it. die Schnallen aufmachen.

¶ diffib-

Digitized by Google

¶ diſſibbiare la cintura, le ſcarpe, den Gürtel/ die Schnallen aufmachen.
diſſibbiar'il giuppone, das Wammes vorn aufmachen / die Knöpfe aufmachen/ aufknöpfen. V. Sbottonare. Slacciare.

Diſſibbiarſi, Disſibbiarſi, Sfibbiarſi, ſich aufmachen, aufſchnüren, ſich entgürten, den Gürtel ablegen.

DIFFICILE, Adj. [Parol. Lat.] ſchwer, mühſam, (ſonderlich zum Verſtehen) it. ſeltzam, hart ꝛc.

¶ queſtione, materia difficile ad inveſtigarſi, eine ſchwere Frage / eine Materi ſo ſchwer zu durchgründen.
non è difficile ad intender'il reſto &c. das Ubrige iſt nicht ſchwer/ (unſchwer) zu verſtehen.
moſtrarſi difficile in conceder qualche coſa, nel pagare, nello ſpendere, ſich ſchwerlich / hart/ nicht gar zu willig erzeigen/ etwas zuzulaſſen/ zu zahlen/ Geld auszugeben ꝛc. ungern (hart) drankommen zu zahlen ꝛc.
difficile ad eſſer ſervito, contentato &c. der ſchwerlich recht zu bedienen / oder zu vergnügen ꝛc. iſt ; ein ſeltzamer Kopf ꝛc.
V. S. è molto difficile, der Herr iſt gar ſeltzam. V. Strano. Risbetico.
ſtrade difficili, camini difficili, böſe Wege/ ſchlimme Straſſen.
non ſarà difficile in concederlo &c er wirds gern zulaſſen/ er wird nicht darwider ſeyn ꝛc.
il reſpiro difficile, ſchweres/ mühſeliges Odem holen. V. Aſma.

Difficile, Subſt. Beſchwerniß, das was ſchwer iſt.

¶ la virtù ſi ſcopre nel difficile, die Tugend weiſet ſich in dem/ was ſchwer zu thun iſt.
io l'hò per difficile, ich halte/ es werde ſchwerlich ſeyn können. V. Facile.
queſta materia hà del difficile, dieſe Materi iſt ſchwer.

Difficiliſſimo, überaus (ſehr) ſchwer. V. Difficoltoſo.

Difficilmente, Adv. ſchwerlich, mit groſſer Mühe.

¶ difficilmente vi arrivarete, ihr werdet ſchwerlich dahin gelangen. V. Stentare. Pena.

Difficolta, Difficultà, Schwerigkeit, Beſchwerniß.

¶ difficoltà del reſpirare, orina &c. Beſchwerniß des Odemholens/ das Keichen/ Engbrüſtigkeit/ ſchweres Odemholen/ ſchweres Harnen/ Harn-Winde V. Aſma. Strangaria.
far difficoltà in qualche coſa, Beſchwerniß über etwas machen / ſich über etwas beſchweren.
non farà difficoltà, er wird keine Beſchwerniß/ er wird nicht viel Weſens machen.
con gran difficoltà, mit groſſer Beſchwerniß/ ſchwerlich.
haver gran difficoltà à fare qualche coſa, mit groſſer Mühe etwas thun. V. Stentare.
ſenza difficoltà alcuna, ohne einige Beſchwerniß / gar leicht.

Difficoltà, eine ſchwere Frage, dunckele Frage.

¶ difficoltà Teologiche, Filoſofiche &c. ſchwere Theologiſche/ Philoſophiſche Streittigkeiten / ſo ſchwerlich zu erörtern.
proporr', riſolver, una difficoltà, eine ſchwere Strittigkeit vortragen/ auflöſen/ erklären/ entſcheiden/ beantworten.
uſcir, ſpendirſi, ſvilupparſi, sbrigarſi di qualche difficolta, aus einer Beſchwerniß heraus kommen/ ſich aus einer beſchwerlichen Sache heraus arbeiten/ entwickeln.

Difficoltà, Theurung. V. Careſtia.

¶ vi è gran difficoltà del grano, es iſt eine groſſe Theurung an Korn.

Difficoltare, Difficultare, ſchwer, it. Beſchwerniß machen.

¶ difficoltar qualche coſa ad uno, einem etwas ſchwer machen / etwas ſchwerlich zugeben oder thun / Beſchwerniß drüber machen. V. Difficolta. Diſputare. Contraſtare.
difficoltava in (di) concederlo &c. er machte Beſchwerniß es zuzulaſſen ꝛc. er kame ungern/ ſchwerlich/ hart darzu.

Difficoltato, ſchwer gemacht, nicht gern zugelaſſen.

¶ gli vien difficoltato il paſſaggio &c. ihm wird der Durchzug ſchwer gemacht/ man wird ihm ihn ſchwerlich geſtatten ꝛc. V. Diſputato &c.

Difficoltoſo, Adj. beſchwerlich, ſehr ſchwer, überaus mühſelig. V. Difficile. Penoſo.

Difficoltoſamente, Adv. mit ſehr groſſer Mühe und Beſchwerniß, mit genauer Noht.

DIFFIDARE, [vom Lat. Diffidere] nicht trauen, mißtrauen.

¶ diffidar'ad uno, einem mißtrauen/ einem nicht trauen. V. Fidarſi. Diffidarſi.
diffidar di ſe ſteſſo, ſich ſelbſt mißtrauen/ ſich ſelbſt nicht trauen.
adeſſo diffiderei di poter'arrivar' fin' in città, anjetzo getraute ich mir nicht mehr in die Stadt zu kommen.

Diffidarſi, nicht trauen, mißtrauen.

¶ diffidarſi di uno, einem nicht trauen.
diffidarſi di far, di poter far qualche coſa, ſich nicht trauen/ ſich nicht mehr trauen / etwas zu thun.

Diffidare, Activ. die Hofnung benehmen.

¶ la voſtra dappocaggine mi diffida, euer Unfleiß benimmt mir alle Hofnung.

Diffidente, mißtrauend, nicht trauend, it. unverträulich, mißträuiſch, argwöhniſch. V. Sfiducciare. Soſpettoſo.

¶ un'huomo diffidente, ein mißträuiſcher/ argwöhniſcher Menſch.

Diffidenza, diffidenze, Plural. Mißtrauen, Unverträulichkeit, item Feindſeligkeiten.

¶ haver diffidenza di uno, ein Mißtrauen auf einen ſetzen / einem nicht trauen/ ſich auf einen gar nicht verlaſſen.
diffidenza di (in) ſe ſteſſo, auf ſich ſelbſt ein Mißtrauen ſetzen.
queſto diede motivo à nuove diffidenze, dieſes gab Gelegenheit zu neuen Mißtrauen/ zu neuen Ungelegenheiten oder Feindſeligkeitē. V. Ombraggio. Geloſia.

Diffinire, Diffinito &c. V. Definire &c.

DIFFONDERE, Diffundere, [von Fondere gieſſen, Lat. Diffundere] ausgieſſen, ergieſſen, item ausbreiten. V. Allargarſi. Dilatarſi. Diſtenderſi.

¶ l'acque ſi diffondevano per le pianure, das Gewäſſer ergoſſe ſich über die Ebenen. V. Inondare. Allagare.
diffonderſi in lunghi raggiri, diſcorſi &c. ſich in weitläuftige Umſchweiffe ergieſſen/ ausgieſſen/ id eſt, ausbreiten.
ſenza diffondermi d'avantaggio, ohne daß ich mich weitläuftiger heraus laſſe/ ohne Weitläuftigkeit.

Diffuſo, ergoſſen, ausgegoſſen, item ausgebreitet, weitläuftig.

¶ la Carità è diffuſa ne'noſtri cuori &c. die Liebe iſt ausgegoſſen in unſere Hertzen ꝛc. Rom. 5. 5.
un parlar, ſtile &c. diffuſo, ein weitläuftiges umſchweifendes Reden oder Schreib-Art. V. Ampio. Largo. Diſteſo. Proliſſo.
la Chieſa di Criſto è diffuſa per tutto'l mondo, die Kirche Chriſti iſt ausgebreitet durch die gantze Welt.

Diffuſamente, Ad. ausführlich, umſtändig, weitläuftig.

¶ trattar, parlar, diſcorrer &c. diffuſamente d'una coſa, weitläuftig / ausführlich von etwas handeln / reden ꝛc. V. Ampiamente.

Diffondimento, Diffuſione, f. Ausgieſſung, Ausbreitung.

DIFFORME, Deforme, Diſforme, Adj. [Lat. Deformis] unförmlich, ungeſtalt, heßlich, ſcheußlich. V. Brutto. Laido. Sfigurato.

¶ perſona, volto difforme, heßliche Perſon/ ungeſtaltes Geſicht.
voce groſſa e difforme, eine grobe und heßliche Stimme.

Digitized by Google

Difformemente, Deformemente, Adv. heßlich, ungeſtaltſam.

Difformità, Deformità, Unform, Ungeſtaltheit, Heßlichkeit, Mißſtaltung.

¶ diformità del volto, delle membra &c. Ungeſtaltheit des Angeſichts/der Glieder ꝛc.

difformità del peccato &c. Unform/Heßlichkeit der Sünde ꝛc.

Difformare, Disformare, Sformare, entſtalten, verſtalten, mißſtalten, heßlich, ungeſtalt machen. V. Sfigurare.

¶ queſta malatia l'ha difformato (sformato) aſſai, dieſe Kranckheit hat ihn zimlich entſtaltet (verſtaltet.)

Difformato, Disformato, Sformato, entſtaltet (verſtaltet) mißſtaltet, unförmlich. V. Sparuto. Moſtruoſo.

¶ un parto sformato, eine ungeſtalte Mißgeburt.

di perſona piccolo & sformato, klein und ſehr unförmlich von Perſon.

imagini ſozze e sformate, heßliche und ſcheußliche Bildniſſen.

una sformata tempeſta, ein heßlicher Sturm oder Ungewitter.

Difformamento, Disformamento, Sformamento, Entſtaltung, Mißſtaltung, Verſtaltung.

Difformatezza, Disformatezza, Sformatezza, Ungeſtaltheit, Heßlichkeit.

DIGERIRE, [vom Lat. Digerere] däuen, verdäuen, verkäuen, verkochen. V. Padire. Smaltire. Concuocere.

¶ digerir'il cibo, die Speiſe verdäuen/ verzehren (im Magen) verkochen.

vivanda difficile à digerirſi, harte/ unverdäuliche Speiſe.

Digerire, Met. reiflich überlegen, it. leiden, gedulten.

¶ digerir bene una coſa, etwas wol/und reiflich betrachten/ überlegen/ bedencken.

digerir gli affari, negotii, maneggi &c. die Geſchäften verdäuen/ wol auskochen/ id eſt, recht zu End führen/ ausführen/ gantz und gar beſchlieſſen/ vertragen/ abtragen/ vergleichen/ it. wol überlegen/erwegen und bedencken.

digerir'un'affronto, eine Schmach verdäuen/id eſt, vertragen/ gedultig leiden (wir ſagen) einfreſſen. V. Divorare.

non poſſo digerire queſto affronto, ich kan dieſen Schimpf nicht über das Hertz bringen.

Digerito, Digeſto, verdäuet, verkocht, verzehret, it. Met. wol ausgekocht, wol ausgeführt, reiflich erwogen, abgetragen.

¶ levarſi ben digerito (digeſto) aufſtehen/ wann einer die Speiß wol verdäuet hat.

affari pienamente digeriti nell'ultima dieta, Staats-Geſchäfte/ welche im letzten Reichs-oder Land-Tag völlig ausgekocht/ id eſt, abgetragen/ vertragen oder verglichen worden.

Digeribile, Digeſtibile, Adj. verdäulich, das ſich verkochen oder verdauen läßt.

Digeritivo, Digeſtivo, Adj. was verdäuen oder verkochen macht.

¶ facoltà digeritiva (la digeſtiva) die verdauliche Gewalt oder Kraft unſers Magens.

polvere &c. digeſtiva, Verdäu-Pulver/ Pulver/ ſo zum Verdauen dienlich.

Digerimento, oder beſſer Digeſtione, f. Verdäuung, Verkochung.

¶ far digeſtione, verdäuen.

far buona digeſtione, wolverdäuen oder verkochen/ it. wol verdäuen machen oder helfen.

queſto vino aiuta la (fà buona) digeſtione, dieſer Wein macht wol däuen/ hilft wol verdäuen.

cibo di dura digeſtione, hart-verdäuliche Speiſe/ it. ein harter Biſſen/ ein hartes Ding.

la prima digeſtione, die erſte Verdäuung.

Digeſto, Digeſti, Plur. [Term. del Jus Civil.] die Digeſta, ein ſo genanntes Rechts Buch.

Digiungere. V. Disgionzere.

DIGIUNARE, [corrumpirt vom Lat. Jejunare] faſten, die Faſten halten.

¶ digianar'in pane & acqua, mit Waſſer und Brod faſten.

hoggi ſi digiuna, heut iſt Faſttag.

far'uno digiunare, einen faſten machen.

digiunar da vizii, von den Laſtern faſten/ id eſt, Met. ſich darvon enthalten. V. Aſtinere.

Digiunante, faſtend.

Digiunatore, ein Faſter, dem Faſten ergeben, Liebhaber des Faſtens.

Digiuno, Subſt. Faſten, Faſttag, die Faſten. V. Aſtinenza.

¶ far'un (oſſervar'un) digiuno, faſten/ einen Faſttag halten.

romper'il digiuno, die Faſten brechen.

un digiuno di precetto, commandato, ein gebottener Faſt-Tag.

dover far molti digiuni non commandati, oft faſten müſſen/ da es die Kirche nicht befohlen/ id eſt, nicht viel zum beſten haben.

digiuno di divozione, ein Faſten aus eigener Andacht.

digiuno quareſimale, vierzigtägige Faſten.

digiuno delle Tempora, Quatember Faſten.

digiuno di vigilia, Faſt-Abend.

macerarſi con lunghi digiuni, ſich mit langem Faſten plagen.

Digiuno, Adj. & Adv. nüchtern.

¶ eſſer' ancor digiuno, noch nüchtern ſeyn/ noch nichts geſſen haben.

à digiuno, a corpo digiuno, mit nüchterem Magen.

bever'à digiuno (ſtomaco) nüchtern/ (in die Nüchtern hinein) trincken.

il ſatollo non crede al digiuno, der Geſättigte glaubt dem nicht/ der noch nüchtern iſt/ id eſt, der Reiche dem Armen/ der Geſunde dem Krancken ꝛc.

in un altro modo parla il digiuno, in un altro il ſatollo, anders redet der Nüchtere/ und anders der/ ſo ſatt iſt. V. Conſolatore.

ne vorrei eſſer digiuno, ich wolte dieſes Dings nüchtern ſeyn/id eſt, ich wolt/ ich hätte nichts darmit zu thun/ it. daß ich es nicht gethan hätte.

ſtomaco digiuno non ſpregia cibo alcuno, einem hungerigen Magen ſchmäckt alles wol.

ventre digiuno non dà audienza à niſſuno, ein hungeriger Bauch gibt keinem kein Gehör; venter caret auribus.

Dignità &c. V. Degno &c.

DIGRESSIONE, f. [Par. Lat.] Ausſchweif, Umſchweif, Abweichung von dem Haupt-Diſcurs, Neben-Diſcurs.

¶ far lunge digreſſioni; lange Neben-Diſcurſe und Umſchweiſe machen.

DIGRIGNARE, [vom Lat. Ringi, oder von Diſtringere (rictu)] blecken, die Zähne, (wird eigentlich von Hunden geſagt, Met. von Menſchen,) item rümpfen, it. das Naßrümpfen, ſo den jenigen ankommt, welche ſehen, daß andere Leute etwas Guts genieſſen, da ſie keinen Theil von bekommen können. V. Ringhiare.

¶ digrignar'il denti, die Zähne blecken/ grißgramen.

digrignar'il naſaccio ſopra qualche coſa, die Naſe/ die Schnautze über etwas rümpfen/ id eſt, etwas verachten/ über etwas eckeln/ it. aus Begierde und Neid/ wie oben geſagt.

Digrignamento, das Blecken (der Zähne ꝛc.)

DIGUAZZARE, von Di und Guazzare] herumrütteln, it. zerklopfen, it. im Waſſer platſchen. V. Sbattere.

¶ diguazzar le uova, die Eyer zerklopfen.

Dilacerare &c. V. Lacerare.

DILANIARE, [Par. Lat.] zerzerren, zerfleiſchen. V. Sbranare.

DILA-

Digitized by Google

DILAPIDARE, [Par. Lat.] verſchwenden, vergeuden. V. Scialacquare. Diſſipare.

DILATARE, [Par. Lat. von Latus, breit] erbreitern, ausbreiten. V. Allargare. Slargare. Ampliare. Eſtendere.

¶ dilatar l'Imperio, das Reich erweitern/ vermehren.
dilatar'i confini, die Grentze erweitern.
dilatar'il cuore, [Fraſ. Scritt.] das Hertz erweitern/ id eſt, mit himmliſchen Troſt und Freude erfüllen/ und in Göttlicher Lieb entzünden.
dilatar'un concetto, ein Concept ausführen. V. Ampliare. Amplificare.
dilatarſi in qualche concetto, ſich erbreiten/ ausführlich ſeyn in etwa einem Concept. V. Diffonderſi. Allargarſi.

Dilatare, anſtatt Differire, (iſt nicht beſter Gattung, obſchon Dilatione gebräuchlich iſt.) V. Differire. Prolongare &c.

Dilatato, erbreitert, erweitert, ausgebreitet.

¶ cuor dilatato, erweitertes/ id eſt, von GOtt getröſtetes Hertz.

Dilatamento, Dilatazione, f. Erbreitung, Erweiterung, it. Aufſchub, Verſchub, Verzögerung.

¶ dilatamento d'un concetto, Erbreitung/ Ausführung eines Concepts.
dilatamento del cuore, Erweiterung/ id eſt, Troſt des Hertzens.
dilatamento d'un affare &c. Verzögerung/ Aufſchub eines Geſchäfts ꝛc. V. Differire &c. it. V. ſeq.

Dilatione, f. Verſchiebung, Verzögerung, Ausſtellung, Verſchub, Verzug. V. Indugio.

¶ queſto affare non patiſce dilatione, dieſe Sache leidet keinen Verzug.

DILAVARE, Slavare, Slavacciare, [von Lavare, waſchen] zerwaſchen, durchwaſchen, it. wegwaſchen, wegſpülen.

¶ il fiume dilavò tutta la buona terra, der Strom hat alle gute Erde weggewaſchen/ (weggeſpült.)
dilavare, ſlavare &c. la biancheria, das Leinzeug/ das Leinengeräth mit allzuvielem oder allzu ſtarckem Reiben verderben oder abnutzen.

Dilavato, zerwaſchen, durchgewaſchen, weggewaſchen, weggeſpült.

¶ biancheria dilavata, ſlavata, ſlavacciata, durch Waſchen und ſtarckes Reiben abgenutzte/ durchgeriebene Wäſche.
color dilavato, bleiche/ verblichene/ blaſſe Farb.

Dilavamento, Zerwaſchung Durchwaſchung, Wegwaſchung, Wegſpülung.

DILEGGIARE, [Ferrar. vermeinet vom Lat. Deludere, quaſi deludiare; allein weil das gothiſch-oder ſchwediſch-teutſch Wort Lec vorhanden, ſo lachen bedeutet, iſt wahrſcheinlicher, daß es von ſelbigem, und halb lateiniſchen zuſammen geſchmoltzen ſeye, quaſi Dilecare. Dilachare] auslachen, verſpotten, aushöhnen, fatzen, gecken, foppen. V. Schernire. Beffare. Ridere. Burlare. Berteggiare.

¶ dileggiar'uno, einen auslachen.

Dileggiato, verſpottet, ausgehöhnt ꝛc.

¶ eſſer dileggiato da ogniuno, von jederman ausgelacht werden.

Deleggiamento, Dileggio, Verſpottung, Aushöhnung, Fatzung ꝛc.

¶ per dileggiamento, zum Spott/ zum Hohn. V. Onta.

Dileggiatore, Spötter, Verſpötter ꝛc.

DILEGUARE, Dileguarſi, [vom Lat. Deliquari, liquari, liqueſcere] ſchmeltzen, zergehen, aufthauen, auffrieren, entfrieren, aufgehen, abgehen, zerſchmeltzen, zerſchleichen. V. Fonderſi. Struggerſi. Squagliarſi. Liquefarſi.

¶ la neve &c. ſi dilegua al Sole, der Schnee zergehet/ zerſchmeltzet an der Sonne.
il gelo, il ghiaccio, il tempo ſi dilegua, der Froſt/ das Eiß frieret auf/ das Wetter thauet auf/ gehet auf/ gehet ab. V. Sgelare.
dileguarſi in lagrime, in Zähren und Thränen gleichſam zerſchmeltzen.

Dileguare, Dileguarſi, Met. verſchwinden, aus dem Geſicht kom: V. Sparire. Svanare.

¶ ſi dilegua come il fumo al vento, es verſchwindet/ zergehet/ wie der Rauch im Winde.
dileguare da gli occhi, aus den Augen verſchwinden.

Dileguato, zergangen, aufgefroren, zerſchmoltzen, it. verſchwunden.

Dileguamento, Zergehung, Auffrierung, it. Verſchwindung.

Diletico &c. V. Soletico &c.

DILETTARE, [vom Lat. Delectare] beluſtigen, erluſtigen, erfreuen, luſtig, froh machen, ergötzen. V. Divertire. Traſtullare.

¶ dilettare la viſta, l'udito, il tatto &c. das Geſicht/ das Gehör/ das Gefühl ꝛc. erluſtigen.
quei boſchetti sù quelle collinette mi dilettano grandemente, die Wäldlein auf jenen Hügeln erluſtigen mich ſehr.
la lettura di libri curioſi, di vaghe poeſie, diletta lo ſpirito, die Leſung curioſer Bücher/ und artiger Gedichte/ ergötzet das Gemüt.
queſta coſa non mi attriſta, anzi mi diletta, dieſes Ding betrübt mich nicht/ ſondern erfreuet mich vielmehr.

Dilettarſi, ſich erluſtigen, erfreuen, ergötzen. V. Diletto. Piacere, Guſto. Compiacerſi.

¶ dilettarſi di (in, con) qualche coſa, ſich mit (in) etwas erluſtigen/ erfreuen/ fröhlich ſeyn.
dilettarſi della muſica, della poeſia, lettura &c. ſich mit der Muſic/ Poeterey/ Leſen ꝛc. erluſtigen/ id eſt, gern muſiciren/ gern Vers machen/ gern leſen ꝛc. V. Amare.
queſta herba ſi diletta ne'ſtagni e laghi, dieſes Kraut wächſt (iſt) gern in Seen und Weyern.

Dilettevole, Dilettoſo, luſtig, luſtbarlich, erfreulich. V. Piacevole. Guſtoſo.

¶ un giardino, luogo dilettevole, ein luſtiger Garten/luſtiger Ort. V. Ameno. Delizioſo.
coſe dilettevoli, luſtbarliche/ erfreuliche Dinge.
materie dilettevoli, luſtige Materien. V. Ridere.
un Bene dilettevole, ein luſtbarliches Gut/ etwas ſo nur in Wolluſt beſtehet.

Dilettevolmente, Adv. luſtbarlich, wolluſtbarlich, erfreulich.

Dilettamento, Dilettazione, f. Erluſtigung, Luſtbarkeit. V. ſeq.

¶ dilettazione carnale, fleiſchliche Luſt/ Luſt in fleiſchlichen Dingen.
ſentir dilettazione, Wolluſt empfinden.

Diletto, Subſt. Luſt, Wolluſt. V. Guſto. Piacere.

¶ con gran diletto, mit groſſer Luſt/ Luſtbarkeit/ Wolluſt.
prender, pigliar diletto di (in) qualche coſa, eine Luſt an (in) etwas haben. V. Dilettarſi.
egli è un diletto à farlo, es iſt nur eine Luſt es zu thun.
recar (porger) diletto, Luſt bringen/ erluſtigen.
à diletto, nach Luſt/ ſo lang einem lüſtet oder beliebt/ nach Wunſch.
quivi la potrai rimirar' a diletto (à tuo diletto) hier kanſt du ſie nach Wunſch/ nach Luſt und Belieben anſchauen.
da i diletti ſi paſſa a i delitti, auf Erluſtigung folgt gern die Sündigung.
diletti amoroſi, ſegreti, furtivi, uſati &c. Liebes-Luſt oder Wolluſt/ heimliche/ verſtolene/ gewöhnliche ꝛc. Wollüſte.
ſozzi diletti della carne, diletti carnali, garſtige/ unflätige Fleiſches-Lüſte.
diletto dello ſpirito (ſpirituale) geiſtliche Luſt und Freude. V. Delitie.

Digitized by Google

Dilettoſo. V. Dilettevole.

DILETTO, Adj. & Subſt. [Par. Lat. e Scrittur. von Diligere, lieben, it. Par. Aſcet.] geliebt, Geliebter, hertzlieb, traut, Trauter.

¶ diletto Gesù! Gesù mi Diletto! trauter JEſu! geliebter JEſu / JEſu / mein Geliebter! ꝛc.

diletto ſpoſo, geliebter / hertzliebſter Bräutigam.

l'anima unita al ſuo Diletto, die Seele / ſo mit ihrem geliebten Geſpons vereiniget iſt. V. Spoſo.

il Diletto parla alla ſua Diletta, der Geliebte redet mit ſeiner Geliebten / (worauß zu ſehen / daß Diletto-a, Subſtant. nur in geiſtlichen Sachen / und in Hohenlied-Sprüchen Platz habe.)

Dilettiſſimo, Superl. Hertzliebſter, Geliebſter, Trauteſter.

Dilezzione, f. die Liebe GOttes und des Nächſten.) V. Carità.

Diliberare &c. V. Deliberare &c.

Dilicato, Dilicatezza &c. V. Delicato &c.

DILIGENTE, Adj. [Par. Lat.] fleiſſig, emſig. V. Aſſiduo. Induſtrioſo.

¶ eſſer diligente, fleiſſig / emſig ſeyn.

un' huomo diligente, ein fleiſſiger Menſch.

uno ſtile diligente, ein fleiſſiger / id eſt, bedachtſamlich aufgeſetzter Stylus.

Diligentemente, Adv. fleiſſig, fleiſſiglich, emſiglich. V. Diligenza.

¶ aſcoltar &c. diligentemente, fleiſſig zuhören.

Diligenza, diligenze, Plur. Fleiß, Emſigkeit, item Griffe, Kunſtſtücklein. V. Induſtria. Applicazione. Studio. Aſſiduità.

¶ con gran eſtrema &c., con ogni diligenza, mit groſſem / äuſſerſtem ꝛc. Fleiß.

con queſte, ed altre diligenze in poco à poco venne à guadagnarlo, mit dieſen und dergleichen Mitteln und Griffein erwarbe er ihm allgemach ſeine Gnade.

uſar diligenza, Fleiß anwenden / brauchen.

metter diligenza, apportar gran diligenza à qualche coſa, auf eine Sache Fleiß anwenden / eine Sache mit Fleiß angreiffen oder thun.

far qualche coſa, ſcriver, legger, contare &c. con diligenza, etwas fleiſſig thun / mit groſſem Fleiß ſchreiben / leſen / zehlen ꝛc.

con diligenza, mit Fleiß. V. Apposta. Studio.

far le ſue diligenze in qualche maneggio &c. allen Fleiß anwenden / ſich äuſſerſt befleiſſen in einer Sache oder Staats-Geſchäfte.

Diligenza, Fleiß, id eſt, Eil, Schleunigkeit.

¶ in diligenza, in tutta diligenza, und auch con ogni diligenza, Adv. in Eil / geſchwind / ſchleunigſt / it. auf der Poſt. V. Poſta.

mandar, (inviar) un Corriere in tutta diligenza, einen Currier mit gantzem Fleiß / id eſt, einen Expreſſen / eigenen Corrier abſenden.

andar' in qualche luogo, viaggiar &c. in (con) diligenza, eilig / ſchleunig an einen Ort gehen / reiſen / auf der Poſt reiſen ꝛc.

Diligentare, Diligentarſi, ſich befleiſſen, Fleiß anwenden, ſich brauchen, fleiſſig ſeyn.

¶ diligentarſi in qualche affare, ſich in etwas befleiſſen. V. Adoperarſi. Sbracciarſi.

DILUCIDARE, Elucidare, [Par. Lat.] erläutern, erklären, ſcheinbarlich darthun. V. Dichiarare. Spiegare. Chiarire. Eſporre.

¶ dilucidar' un teſto, einen Text erläutern / erklären.

Dilucidamento, Dilucidazione, f. Erläuterung, Erklärung.

Dilucidario, Elucidario, ein Buch, ſo die dunckeln Wörter auslegt.

DILUNGARE, Dilongare, Elungare, elongare, [von Lungi, fern, Lat. Elungare,] entfernen, abſondern, entſcheiden. V. Allontanare. Separare. Diſtaccare.

¶ il peccato dilunga l' huomo da Dio, die Sünde entfernet den Menſchen von GOtt.

Dilungare, auf die lange Banck ſchieben, verzögern. V. Differire. Indugiare &c.

¶ dilungar' un negozio, ein Geſchäft aufſchieben / verzögern.

Dilungarſi, Dilongarſi, Elongarſi, ſich entfernen, entſcheiden, abſondern, entäuſſern. V. Allontanarſi. Separarſi. Diſcoſtarſi.

¶ dilungarſi da qualche luogo, compagnia, ſich von einem Ort entfernen / weit wegmachen / ſich von einer Geſellſchaft entäuſſern.

mi ſono dilungato dalla patria, ich hab mein Vatterland verlaſſen.

io gli ſtetti ſempre accanto, ſenza dilungarmene un paſſo, ich bin ihm allezeit an der Seite geweſen / ohne einen Schritt weit von ihm zu weichen.

dilungarſi da qualche uſanza, coſtume, ſich eines Gebrauchs oder einer Gewohnheit abthun.

Dilungato, Dilongato, Elungato, entfernet, entſchieden, entäuſſert.

Dilungamento, Dilongamento, Elongamento, Entfernung, Entſcheidung, Entäuſſerung, it. Aufſchub, Verzögerung, Verſchub.

DILUVIO, [Parol. Lat.] Sündflut, Met. groſſer Regen, Uberſchwemmung, it. Met. Uberfluß, die Fülle.

¶ il diluvio univerſale, die allgemeine Sündflut.

avanti, e dopo il diluvio, vor und nach der Sündflut.

un diluvio di lagrime, di ſangue, Uberſchwemmung von Zähren / ein Blut-Bad. V. Rivo.

diluvio di benedizzioni, ein reichlicher / überſchwenglicher Segen. V. Affluenza.

un diluvio di piaceri, ein Uberfluß an Wollüſten.

un diluvio di mali, ein Hauffen Ubel.

piovere à diluvio, platzegnen / ſtarck regnen / regnen als ob es mit Eimern göſſe. V. Croſciare &c. Diluviare.

in hò ſentito piovere à diluvio queſta notte, ich hab dieſe Nacht ſtarck regnen hören.

Diluviare, ſich übergieſſen, überſchwemmen, Met. ſtarck regnen, it. ſchlemmen und demmen.

¶ hà diluviato queſta notte, es hat dieſe Nacht ſehr ſtarck geregnet.

ogni coſa diluvia in quel paeſe; li viveri, gli ongari vi diluviano, von allem iſt die Hüll und die Füll in ſelbigem Lande / die Lebensmittel ſeynd vollauf daſelbſt / die Ducaten regnen da / ſchneyen zum Dach hinein. V. Fioccare. Abbondare.

Dimagrare. V. Smagrire.

Dimandare &c. V. Domandare &c.

Dimani. V. Domani.

DIMENARE, [von Di und Menare] rütteln, ſchütteln. V. Scotere. Menare. Muovere. Smovere.

¶ dimenar' uno che dorme per ſvegliarlo, einen / ſo da ſchläft / mit ſchütteln und rütteln aufwecken.

dimenar le uova, die Eyer zerklopfen / abklopfen / kloppern. V. Sbattere.

dimena bene queſta camiſcia, queſte caſtagne &c. che non s'abbrucci, abbruccino, rüttele das Hemmet / die Caſtanien ꝛc. wol / damit es (ſie) nicht anbrenne / (verbrennen.)

dimenar' il culo, den Hindern (wie ſagen) den Bienbaum ſchütteln / id eſt, ſtoltz einher tretten / wie die hoffärtigen Weiber. V. Povoneggiarſi. Dimenarſi.

Dimenarſi, ſich hin und her wenden oder wältzen. V. Volgerſi. Voltolarſi.

¶ chi non cena, tutta la notte ſi dimena, wer nicht zu Nacht iſſet / zerwältzet ſich die gantze Nacht im Bett herum.

Dimenamento, Dimenio, Schüttelung, Rüttelung, it. ein Geläuf, groß Weſen. Gall. Tracas.

¶ have-

Digitized by Google

¶ haveremo hoggi un gran dimenamento per caſa, wir werden heut ein groſſes Geläuf und Unruhe in unſerm Haus haben. V. Calpeſtio. Strepito. Tumulto.

DIMENSIONE, f. [Par. Lat.] Abmeſſung, Ausmeſſung, Maß.

¶ miſurar' un corpo ſecondo tutte le ſue dimenſioni, cioè longhezza, larghezza, e profondità, ein Corpus nach allen Maſſen abmeſſen/ nemlich nach der Länge/ Breite und Tieffe.

DIMENTICARE, Dimenticarſi, Diſmenticare, Diſmenticarſi, Smenticare, Smenticarſi, [vom Lat. Mens, mentis, Gemüt, quaſi Dementare, dementicare, aus dem Gemüt laſſen] vergeſſen. V. Scordare &c. Obliare &c. Smemorare.

¶ dimenticarſi di qualche coſa, etwas vergeſſen/ in Vergeſſenheit ſtellen.

dimenticarſi d'una ingiuria, eine Unbill vergeſſen.

non mene diſmenticarò mai, ich werde es niemal vergeſſen.

Nota. Dieſes Verbum kan Activè und Reciprocè gebraucht werden/ aber die letzte Weiſe kommt mehr vor.

Dimenticato, Diſmenticato, smenticato, vergeſſen, ausgefallen, entfallen.

¶ l'hò dimenticato, (mene ſono dimenticato) ich habs vergeſſen/ mir ifts entfallen.

mi ſono dimenticato à dirlo, ich hab vergeſſen es zu ſagen.

Dimentichevole, Diſmentichevole, Smentichevole, Smenticoſo, Adj. vergeßlich. V. Smemorato.

Dimenticaggine, Diſmenticaggine, Smenticaggine, f. Vergeßlichkeit. V. Smemoraggine &c.

Dimenticanza, Diſmenticanza, Vergeſſenheit.

Dimettere &c. V. Diſmettere &c.

Dimeſtico, Dimeſticare &c. V. Domeſtico &c.

DIMEZZARE, [von Mezzo, halb] halbiren, nach der Helfte abtheilen. V. Ammezzare. Spartire. Mezzo.

Dimezzato, halbiret.

DIMINUIRE, Sminuire, Diſminuire, [vom Lat. Diminuere] ringern, ſchmälern, verringern, verkleinern, vermindern. V. Minuire. Scemare.

¶ diminuire la robba, l'entrata, il vitto, il ſalario &c. das Gut/ das Einkommen/ die Koſt/ die Beſoldung ꝛc. verringern.

diminuir' il prezzo, den Preiß verringern.

diminuir la fama altrui, eines andern Ehre verringern.

Diminuirſi, Sminuirſi, ſich verringern, geringer werden, abnehmen. V. Scemarſi.

¶ la robba &c. ſi diminuiſce, le forze &c. ſi diminuiſcono, das Gut nimt ab/ die Kräfften ꝛc. nehmen ab.

il prezzo de i viveri ſi diminuiſce, der Preiß der Lebensmittel wird geringer/ ſie ſchlagen ab. V. Calare.

il freddo, il caldo &c. ſi diminuiſce, die Kälte/ die Hitz ꝛc. läßt nach. V. Rimettere.

i giorni ſi diminuiſcono (ſminuiſcono) die Tage werden kürtzer/ nehmen ab.

Diminuito, Diminuto, Sminuito, verringert, vermindert, geſchmälert.

Diminutivo, [Term. Gram.] was verringert, verkleinert.

¶ un [nome] diminutivo, ein verkleinertes Wort.

parlar con diminutivi, con termini diminutivi, mit verkleinerten Worten reden mit -lein oder -chen reden.

Diminuzione, f. Verringerung, Verminderung, Verſchmälerung.

¶ la diminuzione della robba &c. Verringerung/ Schmälerung des Guts ꝛc.

la diminuzione d'un vocabolo, die Verkleinerung eines Worts.

cercar' il ſuo proprio honore con diminuzione di quello de gli altri, ſeine eigene Ehre ſuchen mit Schmälerung eines andern ſeiner.

DIMORARE, [vom Lat. Morari, oder Frantzöſ. Demeurer] wohnhaft ſeyn, verbleiben, wohnen, ſich aufhalten. V. Habitare. Stare. Fermarſi. Soggiornare.

¶ dimorar' in qualche luogo, an einem Ort ſich aufhalten.

dimorare (dimorarſi) con alcuno, bey einem ſeyn / wohnen / in Dienſt ꝛc. ſeyn. V. Stare. Stanziare.

dimorar' a ſervigio altrui, Idem.

quanto tempo è che ſei dimora in queſti paeſi? wie lang iſts/ daß er ſich in dieſen Ländern aufhält/ daß er drinnen wohnet?

Dimorare, [Term. Franceſ.] verweilen, lang verziehen. V. Tardare.

¶ dimorare lungo tempo a venire, lang ausbleiben. V. Stare.

egli dimorò trè anni ſenza ſcrivermi, er hat mir in dreyen Jahren nicht geſchrieben.

Nota. egli ſtette trè anni &c. wäre zierlicher.

dimorar ſenza moglie &c. ohne Weib/ unverheuratbet bleiben.

dimorar con alcuno in piacevoli ragionamenti, ſich bey einem eine Zeitlang in lieblichem Geſpräch aufhalten.

Dimorante, wohnend, wohnhaft. V. Habitante.

¶ Pietro N, dimorante in Anverſa, Peter N. in Antorff wohnhaft.

Dimora, Dimoramento, Dimoranza, Aufenthalt, Wohnung. V. Soggiorno. Stanza. Habitazione. Caſa.

¶ far dimora in qualche luogo con uno, ſich an einem Ort mit einem aufhalten.

Dimora, Verweilung, Verzug, Verzögerung. V. Indugio. Tardanza. Ritardo.

¶ ſenza dimora, ohne Verzug.

lunga dimora, lange Aufenthaltung/ lange Weil.

romper' ogni dimora, ohne allen Verzug Hand anlegen/ nicht länger verziehen/ gleich anfangen.

DIMOSTRARE, Demoſtrare, [Lat. Demonſtrare] beweiſen, darthun, weiſen, probiren. V. Moſtrare. Provare.

¶ dimoſtrar' una coſa con ragioni ſode, etwas mit feſten Gründen beweiſen/ darthun.

queſta favola &c. dimoſtra, che &c. dieſe Fabel ꝛc. beweiſet/ daß ꝛc.

Dimoſtrare, [Term. di Complim. Gall. temoigner] erzeigen, erweiſen. V. Fare. Moſtrare.

¶ dimoſtrare ogni termine di civiltà, d'affetto &c. verſo alcuno, alle Höflichkeit/ alle Liebe ꝛc. einem erweiſen.

Dimoſtrare, äuſſerlich weiſen, zeigen oder ſehen laſſen.

¶ dimoſtrare termini villani, ſehen laſſen/ daß einer ein grober Bauer iſt.

dimoſtrare termini civili, ſich höflich erzeigen.

Dimoſtrare, ſich erzeigen, ſich erweiſen.

¶ dimoſtrarſi amorevole, corteſe, ſich verliebt treuhertzig erzeigen.

dimoſtrarſi ſviſcerato ne gli intereſſi del ſuo Padrone, ſich in den Angelegenheiten ſeines Herrns eifrig erweiſen.

Dimoſtrabile, Dimoſtrevole, Adj. was klar beweiſen oder dargethan werden kan.

Dimoſtrato, beweiſen/ dargethan/ erwieſen.

Dimoſtrativo, Adj. Apodittico, darthuend, überzeigend, beweiſend. V. Calzante. Stringente.

ragioni dimoſtrative, darthuende/ unwiderſprechliche Urſachen/ die ein Ding klärlich beweiſen.

Dimoſtrativamente, Adverb. beweiß-

Digitized by Google

weiſthümlich, beweißlich, mit beweiſenden Gründen.

¶ provar' una coſa dimoſtrativamente, etwas handbetaſtlich / handgreiflich barthun.

Dimoſtratore-trice, Beweiſer, Beweiſerin.

¶ veſte dimoſtratrice d' animo effeminato, ein Kleid / welches ein verweibtes Gemüt anzeiget.

Dimoſtrazione, f. Beweiß, Beweiſung, Beweißthum. V. Argomento. Convincente.

¶ provar' una Teſe per via di dimoſtrazioni incontraſtabili, einen Lehrſatz mit unwiderſprechlichen Beweißthümern barthun.

Dimoſtrazione, Dimoſtrazioni, Plural. Erzeigung, Erweiſung, it. Höflichkeiten, Freundlichkeiten. V. Gentilezza &c.

¶ con dimoſtrazioni eſterne, mit äuſſerlichen Geberden ꝛc. V. Apparenza.

dimoſtrazioni d' affetto, honorevoli &c. Beweiſung ſeiner Wolgewogenheit / Ehrerbietigkeit / Zuneigung ꝛc.

egli mi accolſe con ogni dimoſtrazione d' affetto e di civiltà, er hat mich mit aller Lieb und Höflichkeit aufgenommen.

riverirò ſempre i meriti di V. S. con quelle dimoſtrazioni che potrò maggiori, ich werde ſeine hohe Verdienſte allezeit mit höchſtem Reſpect veneriren. V. Riſpetto.

Dinanzi, d' innanzi. V. Avanti. Innanzi.

Dinari &c. V. Danari. Denari.

DINDI, Plur. [ein Kinder-Wort] Gelt. V. Danari &c.

Dindonare, das Klincken des Gelds ꝛc.

Dinegare &c. V. Denegare &c.

Dinominare, Dinonciare, Dinotare &c. V. Denominare. Denunciare. Denotare &c.

DIO, und zu Zeiten, Euphon. cauſa, IDIO, [und IDDIO,] Dei, Dii, Iddii, Plur. Lat. DEus. V. Gram. Congr. GOtt, Götter.

¶ il grand' Iddio, il buon' Iddio, Domine Dio, der groſſe GOtt / der gütige GOtt.

Dio Padre onnipotente, GOTT Vatter der Allmächtige.

o Dio ſanto! o Dio buono! Dio benedetto! bontà di Dio! o gütiger GOtt!

bontà di Dio, come vanno le coſe del mondo! gütiger GOtt / wie gehets in der Welt zu!

egli è ſtata la volontà di Dio, es iſt der Wille GOttes geweſen.

ma, Dio grande! aber o groſſer GOtt!

lodato Dio! benedetto Iddio! grazie à Dio! GOtt ſey Lob / GOtt ſey Danck!

mercè, (bontà, grazia) di Dio, durch GOttes Gnade.

faccia (voglia) Iddio! GOtt gebe!

voleſſe, (piaceſſe,) a Dio, che &c. wolte GOtt / daß ꝛc.

non piaccia a Dio, che &c. behüte GOtt / da wolle GOtt vor ſeyn / daß ꝛc.

per Dio, a fe di Dio! bey GOtt / ſo wahr GOtt lebt!

ſallo Iddio, che Dio lo ſà! das weiß GOtt / GOtt weiß es!

ſe Dio m' aiuti (ſalvi) queſto è mal fatto, ſo mir GOtt helffe / das iſt übel gethan.

Dio mi ſia teſtimonio, chiamo Dio in teſtimonio! GOtt ſey mein Zeug!

può far Iddio? iſts möglich? iſt das je möglich?

ſe uno (che Dio non voglia) ammazzaſſe &c. wofern einer (da GOtt vor ſey) umbrächte ꝛc.

pregar Iddio, (GOtt) bitten / i. e. beten.

pregar Iddio per uno &c. (GOtt) für einen bieten ꝛc.

Domine Dio ci aiuti! GOtt helffe uns!

ſervir' a Dio, (Iddio) GOtt dienen.

prego Iddio che vi conſervi, GOtt erhalte euch / GOtt woll euch erhalten.

egli è, Dio me'l perdoni, una gran beſtia, er iſt / GOtt verzeihe mir meine Sünde / eine grobe Beſtie.

ſpero (in Dio) che &c. ich hoffe (zu GOtt) daß ꝛc.

com' egli mi trattaſſe poi, Dio ve 'l dica per me, wie er mir aber hernacher mitgefahren iſt / das mag euch GOtt ſagen / id eſt, iſt unausſprechlich.

egli morì poi, come Dio volle, er iſt hernacher geſtorben / wie es GOtt beliebt hat / id eſt, er iſt auch hernacher ſo dahin gefahren / GOtt weiß wohin.

egli è un' huomo come Dio vuole, er iſt ſo ein Menſch / wie ſoll ich ſagen? id eſt, es iſt nichts guts an ihm.

hò ſpeſo il ben di Dio in queſto viaggio, in quella malatia &c. ich hab auf dieſe Reiſe / Kranckheit ꝛc. gewendt / was mir GOtt gegeben hat / id eſt, alles / it. ich hab Unkoſten thun müſſen / die GOtt weiß.

in nome di Dio, horsù in nome di Dio! im Namen GOttes / wolan / in GOttes Namen!

coll' aiuto di Dio, mit der Hülf und Gnade GOttes.

Dio ti ſalvi, GOtt grüſſe dich / gegrüſſet ſeyſt du.

Dio ti ſalvi, Maria &c. gegrüſſet ſeyeſt du Maria ꝛc.

rimanti con Dio, GOtt behüte dich. V. ſeq.

a Dio, addio! ich befehle euch GOtt / GOtt befohlen / GOtt behüte euch / it. gute Nacht!

dir' a Dio, gute Nacht ſagen / Abſchied nehmen / ſich letzen.

ſene andò ſenza dir' a Dio, er iſt ohne Urlaub / (hinter der Thür / darvon gegangen.

quanto al Pontificato per lui, a Dio, daß dieſer (Cardinal) Papſt werden ſollte / gute Nacht / id eſt, das iſt ausgemacht / iſt verhauſt.

con Dio, mit GOtt.

ritornar' a Dio, wieder zu GOtt kehren / id eſt, ſich wieder bekehren.

mandar' un povero con Dio, einen Bettler abweiſen / GOtt helff ſagen / id eſt, nichts geben / geben laſſen.

andate con Dio, gehet hin in GOttes Namen / item gehet nur fort in der Güte.

per Dio, per amor di Dio, um GOttes willen.

deh, per amor di Dio! mein / ey lieber ich bitte um GOttes willen!

allevar' uno &c. per Dio (per amor di Dio) einen um GOttes willen auferziehen ꝛc.

dar ogni coſa per Dio, alles um GOttes Willen geben / alles den Armen geben.

or' tanto l' amò Iddio, che non ſi fece mal alcuno nel cadere, nun GOtt hat ihn noch ſo lieb gehabt / daß er ihm im Fallen kein Wehe gethan hat / id eſt, ſo glücklich ware er ꝛc.

or, come piacque a Dio, il buon' huomo &c. nun wie es GOtt füget / ſchickte / der gute Menſch ꝛc.

poſciache a Dio piacque &c. demnach es GOtt alſo gefallen hat ꝛc.

Iddio cela mandi buona! GOtt gebe uns Glück / ſchicke uns gutes Glück!

un gran ſervo di Dio, ein groſſer Diener GOttes.

il Dio Giove, Vulcano &c. der (falſche) Gott Jupiter, Vulcanus &c.

Divino, Adj. göttlich / von GOtt, Met. treflich, vortreflich.

¶ ſua Divina Maeſtà, Ihre Göttliche Majeſtät.

Perſona divina, Göttliche Perſon.

per divina inſpirazione, rivelazione, durch göttliche Eingebung.

la legge divina, das Geſetz GOttes.

Spirito Divino, der Geiſt GOttes.

una voce divina, eine göttliche / id eſt, vortreffliche Stimme.

bellezza divina, göttliche / id eſt, vortrefliche Schönheit.

ingegno &c. divino, ein göttlicher Verſtand ꝛc.

Divinamente, Adv. göttlich, Met. vortreflich, ſehr künſtlich.

¶ ſcrive, canta &c. divinamente, er ſchreibt / ſingt ꝛc. göttlich / id eſt, ſehr vortreflich.

queſto ferraiuolo di barracano regge all' acqua divinamente, dieſer barracaner Mantel iſt treflich vor den Regen / es gehet gar kein Regen durch. V. Miracoloſamente.

Divinare. V. Indovinare.

Divinità, Deità, Gottheit. V. Deità.

¶ vi ſono peſſimi heretici che negano la Divinità del Figlio di Dio, es gibt gottloſe Ketzer /

Digitized by Google

Ketzer / welche die Gottheit Chriſti verneinen.
adorar la Divinità, die Gottheit/ id eſt, GOtt anbeten.
le Divinità pagane, die Gottheiten/ id eſt, die Götzen der Heiden. V. Deità.

DIOCESE, f. [Par. Grec.] Biſtum. V. Veſcovato.

Dioceſano, Subſt. der Biſchoff, it. einer ſo unter das Biſtum gehöret. V. Veſcovo.

DIPANARE, Depanare, Dovanare, Devanare, und zu Venedig Devinare [vom Lat. Panus, ſo, wie aus dem Varrone bekannt, Garn zum Eintrag, oder ſonſten bedeutet] abwinden, Garn vom Windhaſpel auf Kneul, oder ſonſten winden. Gall. Devider. V. Aggomitolare.

Dipanadora, Depanadora, Devanadora, Divanadora, Subſt. Windhaſpel.

Dipartire. V. Spartire.

Dipendere, Dipendente &c. V. Dependere &c.

Dipennare. V. Depennare &c.

DIPIGNERE, Dipingere, [vom Lat. Pingere Depingere. Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] mahlen, abmahlen, ſchildern, vormahlen.
¶ dipigner' una battaglia, hiſtoria &c. eine Schlacht/ eine Hiſtori ꝛc. mahlen.
dipigner le muraglie, die Mauren bemahlen/ tünchen/ beklittern.
dipigner' in freſco (a guazzo mit Waſſer oder Leimfarben mahlen.
dipigner' a oglio, mit Oelfarb mahlen.
depigner in grande, in piccolo, in groß in klein mahlen / groſſe/ kleine Sachen mahlen.
dipigner' una ſtanza, galleria à caccie, à battaglie, à hiſtorie &c. ein Zimmer/ Gallerie ꝛc. mit Jägereyen/ Schlachten/ Hiſtorien ꝛc. bemahlen.
dipigner uno, einen abmahlen/ it. beſchreiben/ vorſtellen. V. Ritrarre &c.
il diavolo non è ſi brutto (nero) come ſe lo dipinge, der Teufel iſt nicht ſo häßlich (ſchwartz) wie man ihn mahlet/ Met. es iſt nicht ſo arg/ wie man ſagt.
melo dipingono per ſanto &c. ſie mahlen/ id eſt, ſie beſchreiben mir ihn als einen Heiligen ꝛc.

Dipignerſi, Dipingerſi, ſich bemahlen, id eſt, Met. ſich anſtreichen, ſchmincken. V. Belletto.

Dipinto, gemahlet, bemahlet, it. Met. angeſtrichen, geſchminckt.
¶ queſto veſtito &c. vi ſtà dipinto indoſſo, das Kleid ꝛc. ſtehet euch an/ als ob es euch an Leib gemahlt wäre.
donna fregiata e dipinta, ein geſchmincktes/ angeſtrichenes Weibsbild. V Belletto &c.

Dipintore, Pintore, Pittore, Mahler, Schilder.
¶ un bravo pittore, ein braver Mahler.
un grembial da pittore, eine Mahlerſchürtze. Met. ein Menſch/ ſo von allem etwas kan/ aber nichts rechts; gleichwie ſolche Schürtze das Geſchmier von allerhand Farben hat/ aber nicht nach der Kunſt. De omnibus aliquid, & de toto nihil.

Dipintoreſco, Pintoreſco, Pittoreſco, Adj. mahleriſch, nach der Mahler-Kunſt.

Dipintoreſcamente, Pintoreſcamente, Pittoreſcamente, auf mahleriſch, nach mahleriſcher Art, nach der Mahlereykunſt.

Dipintura, aber beſſer Pintura, Pittura, Gemähl, Mahlerey, it. das Gemähl, das Stück ſelbſt. V. Quadro.
¶ intenderſi della pittura, ſich auf die Mahlerey verſtehen.
ſono più ogetti della pittura: chi fa di ritratti, chi d'anticaglie e ruine, chi d'hiſtorie, chi di paeſi, proſpettive e lontananze, chi di calme e fortune di mare, chi di fiori e frutti, chi d' una bizzaria, chi d' un' altra, die Mahlerey hat mehrerley Wercke: einer macht Contrafeyte/ der andere zerſtört- oder zerfallene Gebäude/ ein anderer Hiſtorien/ einer Landſchaften und Entfernungen / mancher Seeſtillen und Stürme/ mancher wiederum Blumen und Früchten; dieſer dieſe Einfälle/ jener jene.
la Pittura è una poeſia tacita e, la Poeſia una Pittura loquace, die Mahlerey iſt eine ſchweigende Poeterey / und die Poeterey ein redendes Gemähl.

Dipinturare, Pinturare, Pitturare, übermahlen, bemahlen, mit Farben anſtreichen, illuminiren.

Dipinturato, Pitturato &c. bemahlet, mit Farben angeſtrichen, illuminiret.

DIPLOMA, m. Patent, öffentlicher Brief, Gewalt- oder Freyheits-Brief. V. Patente. Reſcritto.
¶ diploma Ceſareo, Käyſerlicher Brief ꝛc.
diploma Pontificio, Päbſtlicher Brief. V. Bulla. Breve.

DIPORTARE, Diportarſi, [corrumpirt vom Lat. Deportare] ſich erluſtiren, ſpatziren ꝛc. V. Divertirſi. Spaſſeggiarſi. Solazzarſi &c.
¶ diportarſi in un giardino &c. ſich in einem Garten ꝛc. erluſtiren.
diportarſi alla (colla) caccia, con gli amici &c. ſich mit Jagen erluſtiren/ mit guten Freunden ꝛc. luſtig machen.

Diportarſi, ſich hin begeben, verfügen. V. Portarſi, ſo beſſer.

Diportarſi, ſich verhalten, wiewol Comportarſi, Portarſi dißfalls beſſer. it. verfahren, umgehen, ſich anſtellen. V. Procedere. Caminare. Agire.
¶ diportarſi prudentemente in qualche affare, in einer Sache klüglich verfahren/ mit Verſtand umgehen.
diportarſi con rigore, con ſoavità, con dolcezza &c. mit der Strenge/ in der Güte ꝛc. verfahren.
lei ſi diporta bene in queſta facenda, ſie gehet hübſch darmit um/ er weiß artig darmit umzuſpringen. Gall. vous vous y prenez bien.

Diporto, Subſt. Erluſtirung, Spaß, Kurtzweil. V. Spaſſo. Solazzo.
¶ per diporto, aus Luſt/ zum Spaß/ zur Kurtzweil.
prenderſi diporto, ſich erluſtigen/ erluſtiren.
un bel diporto, ein ſchöner Spaß/ ſchöne Erluſtigung.
andar' à diporto, ſpatzieren gehen.

Diporre, Dipoſito &c. V. Deporre.

Diputare &c. V. Deputare &c.

Diradicare. V. Sradicare.

DIRAMARE, Disramare, [von Ramo] entzweigen. V. Sbrancare.
¶ diramar gli alberi, die Bäume entzweigen/ die Zweige abhauen.

Diramare, Diramarſi, ſich ausbreiten (wie Zweige.)
¶ il fiume ſi dirama in molti rivi, der Fluß theilt ſich in viele Arme oder Canäle aus.

DIRANCARE, [Ferrarius vermeinet, es komme von Renes Nieren, quaſi Derenicare, Derenare &c. allein ich halte dafür, es komme Dirancare ſo wohl als auch Rancare, von dem teutſchen rencken, ausrencken, und gothiſchen Runcka her] rencken, ausrencken, ausgratſchen, weit von einander thun, (Lat. Divaricare, und wird nur eigentlich von Beinen geſagt.) voneinander thun.
¶ dirancar le gambe, die Beine weit voneinander thun / it. mit den Beinen grätſchen.

Dirancato, ausgerencket.
¶ caminar dirancato, grätſchen/ mit auseinander gethanen Beinen gehen.
ſtar, giacer &c. dirancato, mit ausgrätſchenden oder voneinander geſtreckten Beinen ſtehen/ ligen ꝛc.

Digitized by Google

Dirancare, verrencken. V. Dislocare. Storcere. Diſtorcere &c.

DIRE. [contrah. eigentlich vom Lat. Dicere; dahero es auch ein Verbum Irreg. III. und iſt eigentlich III. und nicht IV. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr. ſagen, it. reden, ſprechen, melden.

¶ dir qualche coſa, dir di ſi, di nò, il contrario &c. etwas ſagen/ Ja/ Nein ſagen/ das Widerſpiel ſagen.

non cercar chi è quelle che parla, ma guarda che coſa dice, frag nicht/ wer der ſey der da redt; aber ſehe zu/ was er ſagt.

biſogna parlar poco, e dir aſſai, man muß wenig reden/ und viel ſagen.

chi vuol dire tutto quello che ſà, hà da ſentir quello che non vuole, wer alles ſagen will was er weiß/ der muß offt hören/ was er nicht will.

è arte di dire, il dire a tempo, die Kunſt zu reden iſt/ zu rechter Zeit reden.

ogni vero non è buono à dire, alle Warheit iſt nicht gut zu ſagen.

trà dire, e fare ſi logorano ſcarpe aſſai, zwiſchen ſag und thu/ zerreiſt man viel Schuh.

il ben dire conviene a pochi, mà il ben fare, a tutti, wohl Reden geziemet wenigen/ und wohl Leben/ allen.

non ſi dice mai d'una coſa che non ne ſia qualche coſa, man ſagt ſelten von einem Ding/ daß nicht etwas dran ſey.

di quello che non ti cale, non dir, nè bene nè male, von dem/ was dich nicht angehet/ rede weder Gutes noch Böſes.

ben faremo, ben diremo, mal va la barca ſenza remo, es hat ſich wol geredt und gethan/ das Schiff gehet nicht ohne Ruder/ id eſt, ohne Geld und Spendiren richtet man nichts aus; reden allein hilfft nichts.

dire e fare, far' e dire, ſagen und thun/ (wie ſagen) reden und reiten.

egli sà dire e fare, er kan reden und reiten/ er weiß und thut/ was zu thun und zu reden iſt.

tu dirai, ed io farò, du wirſt reden/ und ich werde thun ꝛc.

dir a Dio, gute Nacht ſagen.

ſi dice, (dicono) che &c. il Papa ſia morto, man ſagt (gibt für) ſie ſagen/ daß der Papſt geſtorben ſeye/ (es ſolle der Papſt geſtorben ſeyn.)

laſcia dire chi vuole, laß die Leute reden.

che vuol dir queſto? was will das Sagen/ id eſt, was bedeutet das?

come ſarebbe a dire, als wann man ſagen wollte/ als zum Exempel.

queſto è tanto a dire &c. das iſt ſo viel geſagt ꝛc.

vi ſarebbe ben da dire, es wäre viel darvon zu ſagen.

come dire? come à dire? wie ſagt ihr? wie? wie meint ihr das?

coſi dice la lettera, ſo ſagt/ lautet der Brief. V. Cantare.

andar dicendo, hingehen ſagen/ hin und wiederſagen gehen.

mandar' a dire, (dicendo) ſchicken und ſagen laſſen.

a chi dich' io? wem ſage ich/ id eſt, hörſt du nicht?

dico, che non ci vanno ceremonie, ich ſage (nocheinmal) dieſe Ceremonien gehören nicht hieher.

và via, ti dico, gehe fort/ ſage ich dir.

vi sò dire che &c. ich kan euch ſagen/ daß ꝛc. id eſt, ich kan es euch bezeugen/ bewähren/ wie ſagen/ ich kan euch ein Liedlein darvon ſingen/ daß ꝛc.

dir bene, dir male di alcuno, Gutes/ Ubels von einem reden.

dir villania ad uno, einen ſchmähen/ ſchänden/ laſtern.

dar bugia, lügen. V. Mentire.

egli ſi laſciò dire, er hat ſich verlauten/ vernehmen laſſen.

dar da dire al popolo, den Leuten zu ſagen/ (zu reden/ zu murren) geben.

preſſo che no'l diſſi, ich hätte ſchier was geſagt/ (id eſt, wann man aus Erbarkeit das Wort nicht ſagen mag.) v. g.

ſe ne forbiranno, preſſo che no'l diſſi, ſie werden ſich darmit wiſchen/ hätte ſchier was geſagt/ id eſt, Salv. ven. das Geſäß.

egli non hà da dir niente, er hat nichts zu ſagen/ (zu reden) id eſt, er gilt nicht viel/ hat nicht viel Gewalt.

dir la meſſa, Meß leſen (halten.)

dir l'ufficio, il roſario &c. die Chorgezeiten/ den Roſenkrantz ꝛc. beten.

dir' un' orazione, ein Gebet ꝛc. ſprechen.

dir' il vero, (la verità,) die Warheit ſagen.

per dirvela (a dir' il vero) euch die rechte Warheit zu ſagen.

Io non sò che dire, ich weiß nicht/ was ich ſagen ſolle.

hor ditemi, nun ſagt mir.

io hò da dirvi una parola, ich hab ein Wort mit euch zu reden.

che volete dire per queſto? was wollet ihr damit ſagen oder bedeuten?

ditele pure, ſage es nur rund heraus.

dir le ſue ragioni, ſeine Urſachen/ Entſchuldigungen vorbringen.

non dir quattro, ſe tu non gli hai nel ſacco, ſag nicht vier/ ſo lang du ſie noch nicht in Sack haſt/ (wie ſagen) ſchrey nicht Hui/ ſo lang du noch nicht über den Graben biſt.

dir ſeco, (trà ſe) bey ſich ſelbſten ſagen/ id eſt, gedencken.

Dire, ſprechen, öffentlich reden.

¶ dir' in ringhiera, in pulpito, in publico, öffentlich reden/ id eſt, eine öffentliche Oration oder Predigt ablegen (halten.)

dir' un' orazione, un panegirico &c. Idem. einen Lobſpruch thun.

Dire, Reden, Subſt. Sprechen, Wolreden.

¶ il ben dire, das Wolreden/ die Wolredenheit. V. Retorica. Eloquenza.

la ſcienza del ben dire, die Kunſt der Wolredenheit.

Dire, das Sagen, das Reden.

¶ al ſuo dire, ſeinem Sagen nach. V. Detto.

non ſi bada al ſuo dire, man gibt nichts auf ſein Reden oder Sagen nicht.

egli ſi ſcusò, con dire d'eſſer occupato, er entſchuldigte ſich und ſagt/ (ſprach) daß er beſchäfftigt wäre.

queſto è un dire commune, das iſt das gemeine Reden.

ci è ſtato ben da dire ſopra il verbo Dire, es iſt ziemlich viel zu reden geweſen über dieſes Verbum ſagen.

che dire di queſto vino? was ſagt ihr/ i.e. was dunckt euch von dieſem Wein?

Dire, offenbaren, entdecken. V. Scoprire.

¶ dir' un ſecreto, eine Heimlichkeit offenbaren.

ſe vuoi tener' un ſegreto, non lo dire, wann du eine Heimlichkeit wilſt heimlich halten/ ſo ſage (vertraue) ſie ſelbſt niemand.

chi ſuo ſegreto dice, ſervo ſi fà, wer ſeine Heimlichkeit ſagt/ zum Knecht ſich macht.

Dire, tadeln, darwider reden. V. Riprendere. Biaſimare.

¶ trovar, haver da dire à qualche coſa, etwas zu tadeln/ etwas einzuwenden finden/ haben wider etwas.

non ci è che dire, es iſt nichts darwider einzuwenden.

Dire, nennen, heiſſen, it. erzehlen.

¶ novelle, o hiſtorie che dire vogliamo, Mähelein oder Hiſtorien/ wie wir ſie nennen wollen.

queſti tali ſarebbono più toſto da dirſi ſeduttori che predicatori, ſolche Leute ſolte man viel ehender Verführere als Predigere nennen/ (heiſſen.) V. Chiamarſi &c.

chi dice donna, dice danno, wer ein Weib nennet/ nennet Schaden/ id eſt, ein Eheweib iſt nur ein Schaden.

chi dice figliuoli, dice duoli, wer Kinder nennet/ nennet Creutz und Leiden/ id eſt, ſie machen nur Creutz.

chi dice viaggio, dice diſagio, wer Reiſen nennet/ nennet Ungemach/ id eſt, Reiſen verurſachet nur Ungemach.

dirſi nobile, ſich vor einen Edelmann ausgeben. V. Spacciarſi.

dir novelle, delle belle, Mährlein/ ſchöne Poſſen erzehlen.

dir' per ordine ogni coſa, alles ordentlich herſagen. V. Raccontare.

Dire, wollen, ſich entſchlieſſen.

¶ io direi di venir con voi, ma io non hò tempo, ich wolte mit euch gehen/ aber ich hab die Zeit nicht.

Detto, Part. geſagt, geredt.

¶ vien detto, che &c. es wird geſagt/ man gibt aus/ (für) daß ꝛc.

ti ſia detto, dir ſeye geſagt/(einge ſagt.)
non vi hò detto io, che &c. hab ich euch nicht geſagt/ daß ꝛc.
laſciar detto qualche coſa, etwas hinterlaſſen/ daß man ſagen ſolle.
non hà laſciato detto niente? hat er nichts (zu ſagen) hinterlaſſen? hat er nichts befohlen?

Detto, Adj. geſagt, gemeldt, beſagt, erwähnet.
¶ al primo del detto meſe, am erſten Tag des beſagten Monats.
nel detto luogo, in gemeldtem Ort.
al detto capitolo, im ſelbigen Capitul.
V. Sudetto. Sopradetto &c.

Detto, detti &c. [Handels-Term.] ohne Subſt. beſagt, gemeldt.
¶ al primo del detto, am erſten dito.
detto, hò ricevuto, dito/hab empfangen.
due balle detti, nach 2. Ballen detti, id eſt, von beſagter Waar.

Detto, Subſtant.
¶ dal detto al fatto, vi è gran tratto. V. Fatto.
al detto ſuo, ſeinem Sagen nach/ wie er ſagt.
al detto de' peſcatori, non s'è viſta più horribil fortuna, der Fiſcher ihrem Sagen nach/ iſt nie kein grauſamerer Sturm geſehen worden.
ſtanno a tutto rigor al detto della legge, ſie bleiben ganz bey dem/ was das Geſetz ſagt.

Detto, dettato, ein Spruch, Sprüchwort, Außage eines Weiſen. V. Sentenza. Proverbio. Motto. Apotegma.
¶ un detto della ſacra ſcrittura, ein Spruch aus der H. Schrift. V. Paſſaggio.
i detti e fatti di Aleſſandro, die Sprüche und Thaten Alexanders des Groſſen.
detti arguti, ſpitzfündige Sprüche. V. Argutie.
un detto per ridere, ein Scherz. V. Burla. Scherzo. Motto.
un detto equivoco. V. Biſticcio.

Detta, [vom ſpaniſchen Dicha] Glück.
¶ eſſer in detta, im Glück ſitzen/ (wird vom Spielen geſagt.)
eſſer in cattiva detta, im Unglück ſeyn. V. Disdetta.

Dettare, in die Feder ſagen, dictiren. V. nach Ordnung.
Dettare. V. Ibidem.
Dettatore &c. V. nach Ordnung, It. Dictatore &c.
Dicitore, ein Redner, Sprecher. V. Retore. Oratore.
¶ un gran, un eloquente dicitore, ein groſſer Redner.
Diceria, Dicerie, Plur. ein Gerede, ein Reden, it. ein Geſchwätz, Geplauder, it. eine Red- oder Schreibart, Stylus. V. Stile. Dettatura. Dicitura.
¶ con ſi lunga diceria, mit ſo langem Gered/ weitläuftigem Geplauder. V. Ciarla. Chiacchera &c.
n'è gran diceria per tutto, es iſt ein groſſes Gerede überall davon. V. Voce. Grido.
la diceria vi è belliſſima, die Redart/ der Stylus iſt gar ſchön drinnen. V. Dicitura.

Dicace, Adj. ſchwätzhaft, plauderhaft, it. ſtichlichter Schwätzer. V. Loquace. Satirico.
¶ egli è molto dicace nella converſatione, er iſt gar geſchwätzig ja ſtichlicht in der Converſation.
Dicacità, Schwätzhaftigkeit, Plauderhaftigkeit.
Dicitura, Wolredenheit, zirliche Redart, Schreibart, Stylus. V. Stile. Diceria. Eloquenza.
¶ con belliſſima dicitura, mit ſehr ſchöner Redart.

DIRIGERE, [Par. Lat.] richten. V. Drizzare. Indrizzare, ſo beſſer.
¶ diriger qualche coſa à buon fine, etwas zu einem guten End richten.
Diretto, gerichtet.
¶ quando l'intenzione è diretta à buon fine, wann die Intention zu einem guten Ende gerichtet iſt.
Diretto, Adject. [Term. Jurid.] recht, rechtmäſſig. V. Diritto.
¶ linea diretta, gerade Lini. V. Retto.
per modo diretto, od indiretto, gerad oder ungerade weiß.
padrone diretto, rechter/ rechtmäſſiger Eigen-Herr.
Direttamente, Adv. gerad, gerad zu. V. Drittamente.
¶ direttamente contrario, gerad zu wider.
commandar direttamente, gerad zu regieren/ id eſt, unbeſchränckte Herrſchaft führen/ und von keinem andern dependiren.
Direttore, Richter, Angeber, Regierer, Auffſeher, Verwalter, Vorſteher, Director. V. Governatore.
¶ direttore del conſiglio, collegio, coro &c. der Director, Vorſteher, Auffſeher ꝛc. des Rahts/ des Collegii, des Chors ꝛc.
Direttore della Camera, Kammer-Director.
Direttore del cerchio, Creyß-Director.
Direttore della coſcienza, Gewiſſens-Raht/ Beichtvatter. V. Confeſſore. Padre Spirituale.
Direttore del Coro muſico, Capellmeiſter an einem Ort/ wo keine völlige Muſic iſt. V. Capella.
Direzzione, ſ. Direttorio, Regierung, Auffſehung, Oberauffſicht, Verwaltung. V. Governo.
¶ haver la direzzione di qualche affare, die Verwaltung/ die Ober-Auffſicht über ein Geſchäfft haben.
ſotto la mia direzzione, unter meiner Auffſicht.
egli non fà niente ſenza la direttione del ſuo maggior domo, er thut nichts ohne Anleitung ſeines Hofmeiſters.
dar ad uno la direzzione (il direttorio) di qualche coſa, einem die Verwaltung von etwas geben.
Dirigibile, Adj. was ſich richten und ſchlichten läßt.

DIRIMERE, [Parol. Lat. & del Jus Canon.] ſcheiden, entſcheiden.
¶ dirimer il matrimonio &c. die Ehe ſcheiden/ entſcheiden ꝛc. vernichtigen/ aufflöſen. V. Scogliere.
Dirimpetto. V. Rimpetto.
Diritto, Diritura &c. V. Drittura.
Dirizzare &c. V. Drizzare.

DIROCCARE, [von Rocca, Felſen] vom Felſen herab werfen, ſtürtzen, ſchleiffen, demoliren. V. Precipitare. Ruinare.
¶ diroccare le torri, le mura, le caſe &c. die Thürne/ Mauren und Häuſer über einen Hauffen werfen. V. Demolire. Spianare. Atterrare. Abbattere.
il terremoto ha diroccato una montagna, der Erdbeben hat einen Berg eingeworfen.
diroccar gli alti diſegni di uno, die hohen Vorhaben eines erniedrigen/ ſtürzen. V. Abbattere.
diroccar' una fortezza, città, caſa &c. da i fondamenti, eine Veſtung/ Stadt/ Hauß ꝛc. ſchleiffen/ von Grund aus.
Diroccar, Neutr. von einem hohen Ort herunterfallen oder ſtürtzen.
Diroccato, geſchleift, demolirt.
Diroccamento, Schleiffung, Demolirung.

DIROMPERE, [vom Lat. Dirumpere] zerbrechen, brechen. V. Rompere, ſo bräuchlicher.
Dirotto, Dirottiſſimo, zerbrochen, ausgebrochen, (wird nur gebraucht, wie folgt:)
¶ diede in un dirottiſſimo pianto, er fienge an ſehr bitterlich zu weinen.
una dirottiſſima pioggia, un dirottiſſimo tempo, ein ſehr ſtarcker Regen/ ein ſehr regneriſches Wetter.
Dirottamente, Dirottiſſimamente, Adv. hertzbrechend, bitterlich, (wird nur gebraucht wie folgt:)
¶ pianger, lagrimar dirottamente, bitterlich ſehr ſtarck und mit abgebrochenen Seufzen weinen. V. Amaramente.
piover dirottiſſimamente, ſtarck regnen. V. Diluvio &c. Croſciare.

DIROZ-

DIROZZARE, Srozzare, Diſrozzare, [von Rozzo, Lat. Rudis, [grob, ungeſchliffen] entgröben, poliren. V. Sbozzare. Disgroſſare. Pulire.

¶ dirozzar'un giovane, einen Jungen abrichten. V. Scozzonare.

Dirozzato, entgrobet.

DIRUGGINARE, Srugginare, [von Ruggine, Roſt,] entröſten, den Roſt abfegen oder abfeilen. V. Limare.

DIRUPI, Subſt. Plur.] vom Lat. Diruptum, Præruptum] hohe Felſen, Schrofen, gähe Klippen. V. Rupe. Rocca. Scoglio.

Dirupare, Diruparſi, von einem hohen Felſen herunter ſtürtzen oder fallen. V. Ruinare. Precipitare. Sbalzare. Caſcare. Dirocare.

¶ dirupar da uno ſcoglio. Idem.

Dirupato, Adj. hoch, geh, felſigt, ſchrofigt.

¶ luogo alto, e dirupato, ein hoher/ geher/ felſigter Ort.

Dirupato, (un dirupato) Subſt. Idem.

DIS-Præpoſ. Inſeparab. bedeutet bey den Verbis das teutſche ent: und bey den Nominibus un, und dergleichen. V. S. Mis.

Diſaccommodare &c. V. Diſcommodare.

Diſacconciare, Diſconciare &c. V. Sconciare.

DISACERBARE, Diſaſprire, [von Acerbo, Aſpro, ſauer, herb] entherben, die Herbheit benehmen, zeitigen. V. Maturare.

¶ la paglia, e la poſata, diſacerba e diſaſpriſce le frutta, das Stroh und das Lager benimmt dem Obſt die Strengigkeit.

Diſacerbare, Met. beſänftigen. V. Addolcire. Mitigare.

¶ diſacerbare un humor fiero, einen wilden Humor beſänftigen.

DISAFFANNARE, von Angſt und Noth erledigen.

¶ diſaffannare l'animo d'uno, eines Gemüt wiederum aufrichten.

DISAFFEZZIONE, f. Unliebe, Unaffection, Ungunſt, Abneigung. V. Diſamore &c.

¶ moſtrar diſaffezzione ad uno, einem Unlieb erzeigen.

Diſaffezzionare, Lieb und Zuneigung benehmen, abhold machen.

¶ diſaffezzionarſi il ſuo Padrone, machen/ daß ſein Herr ihm ungnädig wird.

Diſaffezzionato, abhold, ungewogen, nicht günſtig, feind.

¶ i miei diſaffezzionati, meine Neider/ meine Feinde. V. Malaffezzionato.

eſſer diſaffezzionato verſo di uno, einem nicht hold / noch gewogen ſeyn.

Diſagevole, Diſagevolare &c. V. Malagevole &c.

DISAGGIUSTARE, unrichtig machen, entſchlichten. V. Imbrogliare, ſo beſſer. Scompigliare.

Diſaggradare &c. V. Diſgradare. Diſpiacere.

DISAGGUAGLIARE, [von Agguagliare, gleichen] nicht gleich ſeyn oder ſehen. V. Diſſomigliare. It. einen nicht gleich (ähnlich) ſondern ungleich oder unähnlich ſprechen.

Diſagguaglianza, Ungleichheit.

DISAGIO, Diſagi, Plur. [von Dis un, und Agio gemach] Ungemach, Ungemächlichkeit, Ungelegenheit &c. Gebrechen, Mangel. V. Diſcommodo. Scommodo. Patimento. Stento. Miſeria.

¶ patir mille diſagi, viel Ungemach leiden.

tener' uno à diſagio, einen mit ſeiner Ungelegenheit lang aufhalten. V. Bada.

ſtar' à diſagio, ungemächlich ſtehen/ it. Ungemach leiden.

ſchifar' il diſagio, das Ungemach / die Ungemächlichkeit fliehen / nicht gern etwas leiden wollen.

patir diſagio di qualche coſa, eines Dings Nothdurft/ Gebrechen/ Mangel leiden. V. Difetto. Careſtia.

ricever diſagio, Ungemach leiden müſſen.

recar, cauſar diſagio ad uno, einem Ungemach verurſachen.

ogni agio hà ſeco il ſuo diſagio, alle Gemächlichkeit/ hat ſeine Ungemächlichkeit bey ſich.

creparono di fame e di altri diſagi, ſie ſind für Hunger und anderm Elend (für Hunger und Kummer) verſchmachtet.

Diſagiare (uno) einen plagen, ſeines Gemachs berauben, Ungelegenheit verurſachen, V. Incommodare.

Diſagiato, mit Ungemach geplagt, it. arm, dürftig.

¶ povero e diſagiato, arm und dürftig.

ſtar diſagiato, übel ſtehen/ kein Gemach oder Gemächlichkeit haben.

Diſagiatamente, Adv. mit Ungemach, ungemächlich, kümmerlich.

Diſagrare &c. V. Diſſagrare.

DISAMMONIRE, entmahnen, abmahnen. V. Diſhortare. Diſavvertire.

DISAMARE, nicht lieben, haſſen. V. Odiare.

Diſamore, m. Subſt. Unliebe, nicht Liebe, Unfreundlichkeit. V. Diſaffettione. Diſfavore. Diſgrazia.

DISAMICITIA, Unfreundſchaft, nicht Freundſchaft. V. Nemicitia.

¶ amicitia, e diſamicitia gli è tutto uno, Freundſchaft oder Feindſchaft iſt ihm alles eins.

Diſamorevole, Adj. unlieblich, nicht gutthätig, unhold, unfreundlich.

Diſamorevolezza, Unfreundlichkeit.

Diſamorare, Diſinnamorare, entlieben.

¶ diſamorar'uno, far diſamorar'uno, entverlieben / machen / daß man nicht mehr liebe.

Diſamorarſi, Diſinnamorarſi, ſich entlieben, entverlieben.

Diſamorato, Diſinnamorato, entverliebet.

Diſamoramento, Diſinnamoramento, Entverliebung.

DISANIMARE, [von Dis und Animare] abſchrecken, furchtſam, verzagt machen, den Mut, das Hertz benehmen.

¶ diſanimar'uno à qualche coſa, einen abſchrecken von etwas/ abraihen.

Diſanimare, entſeelen, töden. V. Uccidere.

Diſanimato, abgeſchröckt, verzagt, forchtſam gemacht.

¶ un corpo &c. diſanimato, ein entſeelter/ todter Cörper &c.

DISAPPROVARE, [von Dis und Approvare] nicht gut heiſſen, verwerfen. V. Improvare. Riprovare.

¶ i medici diſapprovano il bere di ghiaccio, die Medici heiſſen das in Eis gekühltes trincken nicht gut.

DISARBORARE, Diſalberare, [von Albero, Baum, Maſtbaum] entbäumen, entmaſten, die Bäume abhauen, den Maſt abnehmen &c.

¶ diſalberar'un boſco, einen Wald entbäumen/ die Bäume umhauen.

diſarborar'un vaſcello, ein Schif entmaſten/ maſtlos machen.

un gran colpo di canone diſalberò il noſtro vaſcello, ein ſtarcker Cannonſchuß entmaſtete unſer Schif / durch eine Stuck-Kugel ward unſer Maſtbaum entzwey geſchoſſen.

un ſcirocco diſalberò il vaſcello, ein ſtarcker Sud-Wind entmaſtete das Schif/ zerbrache den Maſt/ machte uns maſtlos.

Diſalberato, entmaſtet, maſtlos.

¶ un

Digitized by Google

¶ un vaſcello diſalberato, ein maſtloſes Schif.

Diſalberamento, Entmaſtung.

Diſapparare. V. Diſimparare.

DISARMARE, [von Dis und Armare] entwaffnen, wehrlos machen, it. abdancken.

¶ diſarmare i cittadini, una città, die Bürger/ eine Stadt wehe-los machen/ die Waffen nehmen.

diſarmar', diſarredar' un vaſcello, ein Orlog-Schif entwafnen/ die Stücke ꝛc. wegnehmen.

diſarmar' un ſoldato &c. einen Soldaten wehe-los machen/ it. ihm das Gewehe nehmen. V. Degradare.

diſarmar' il ſuo nemico, ſeinem Feind im Fechten das Gewehr nehmen.

diſarmar' (i ſoldati,) Soldaten abdancken/ wehr-los machen. V. Caſſare.

la pace è fatta, e tutti li Potentati diſarmano, der Fried iſt gemacht/ und alle Potentaten dancken ab.

diſarmar la colera di uno, eines ſeinen Zorn ſtillen.

Diſarmarſi, ſich entwaffnen, ſein Volck abdancken, nicht mehr kriegen wollen.

¶ tutti li Potentati ſi diſarmano, alle Potentaten legen die Waffen darnider. V. Poſare.

Diſarredare. V. Diſarmare.

Diſaſprire. V. Diſacerbare.

Diſarmato, Inerme, entwaffnet, wehr-los, ohne Waffen, ohne Gewehr.

¶ tutto diſarmato, gantz wehe-los.

il Rè ſta diſarmato, der König iſt wehe-los/ id eſt, hat kein Volck.

trovommi Amore del tutto diſarmato, die Liebe traffe mich gantz wehr-los an/ ideſt, unverſehens. Petrarc.

Diſarmamento, Entwaffnung, Wehrlosmachung.

DISASTRO, [von Dis und Aſtro, Geſtirn] Unſtern, Unglück, Ungemach. V. Diſgratia. Diſauventura. Diſagio. Sciagura &c.

¶ mi ſorvenne un gran diſaſtro, es ſtieſſe mir ein groß Unglück zu.

tanti diſaſtri hò patito, ich hab ſo viel Ungemachs ausgeſtanden.

eſſer' oppreſſo da diſaſtri, von vielen Unglücken unterdruckt werden.

Diſaſtroſo, Adj. unglücklich, allerley Unſtern unterworfen. V. Sfortunato. Infelice.

¶ cavallo diſaſtroſo, unglückliches Pferd.

ſono pur diſaſtroſo, ich bin je unglückſelig.

Diſaſſuefare. V. Diſſuefare.

DISAVANTAGGIO, Diſvantaggio, Svantaggio, [von Dis und Avantaggio, Vortheil, Nutzen] Unvortheil, Schaden, Nachtheil, Verluſt. V. Danno. Diſcapito. Scapito. Perdita. Diſprofitto.

¶ haver diſavantaggio, Schaden haben/ Verluſt haben.

metter' a diſavantaggio, unter den Verluſt ſchreiben.

diſavantaggio fà mutar' il penſiere ſino al ſaggio, wo Schaden zu fürchten/ verändert auch der Kluge ſeine Gedancken.

Diſavantaggiare, Diſvantaggiare, Svantaggiare, vervortheilen oder vernachtheilen, in Schaden oder Nachtheil bringen. V. Dannеggiare. Defraudare.

¶ diſavantaggiar' uno nelle compre o commiſſioni, einen im verteauten Einkauf der Waaren vernachtheilen.

Diſavantaggiare &c. in ſenſu Neutr. Schaden, Nachtheil haben, verlieren. V. Scapitare. Perdere.

Diſavantaggioſo, Diſvantaggioſo, Svantaggioſo, Adj. unvortheilhaftig, nachtheilig, ſchädlich. V. Dannoſo.

¶ una pace diſavantaggioſa, ein nachtheiliger Fried.

un poſto molto diſavantaggioſo, ein ſehr nachtheiliger (unvortheilhaftiger) Paß oder Ort.

Diſavantaggioſamente, Diſvantaggioſamente &c. Adv. unvortheilhaftig, nachtheilig.

DISAUVEDUTO, Inauveduto, Adj. unvorſichtig, unbedachtſam, unbehutſam. V. Incauto. Sconſiderato. Imprudente.

¶ un huomo molto diſauveduto, ein ſehr unvorſichtiger Menſch.

Diſauvedutamente, Inauvedutamente, Av. unbehutſam, unbedachtſamer Weis, unbedachtſamlich.

¶ lo laſciai caſcare diſauvedutamente, ich habs unvorſichtiger Weiſe fallen laſſen/ habs verſchüttet.

Diſauvedutezza, Inauvedutezza, Unbehutſamkeit, Unbedachtſamkeit.

DISAUVENIRE, [von Dis und Auvenire] übel anſtehen oder nicht geziemen, nicht wol anſtehen. V. Diſconvenire.

¶ ſe le diſauviene molto, che &c. es ſtehet ihr ſehr übel an/ daß ꝛc.

Diſauvenente, Diſauvenevole, Adj. übel (nicht wol) anſtehend, nicht geziemend, unziemlich.

¶ un habito &c. molto diſauvenente alla ſua perſona, ein/ſeiner Perſon übelanſtändiges Kleid ꝛc. V. Auvenente.

Diſauvenenteza, Ubelanſtändigkeit, Unziemlichkeit.

DISAUVENTURA, Diſventura, Sventura, von Dis und Auventura,] Unglück, Unſtern, Unglückſeligkeit. V. Diſgratia. Sfortuna.

¶ per diſventura, durch Unglück/ zu allem Unglück.

hebbi molte diſventure in quel viaggio, ich hab viel Unglück gehabt auf ſelbiger Reiſe.

Diſauventurato, Diſventurato, Sventurato, Diſauventuroſo &c. Adj. unglücklich, unglückſelig. V. Sfortunato. Infelice. Sciagurato.

¶ eſſer diſauventurato, sventurato, nel giuoco &c. im Spielen unglücklich ſeyn.

Diſauventuratamente, Diſventuratamente, Sventuratamente, Adv. unglücklich, unglückſelig.

DISAUVERTIRE, abmahnen, entmahnen. V. Diſammonire. Diſhortare.

Diſauvertito, abgemahnet, it. unbedachtſam. V. Diſauveduto.

Diſauvertenza, Unachtſamkeit. V. Inauvertenza.

Diſauvezzare &c. V. Diſvezzare.

DISAUTORIZZARE, das Anſehen, den Gewalt oder Gültigkeit benehmen, entgewalten.

Nota. Was du nicht findeſt in Diſb, Diſc, Diſd, Diſf &c. ſuche in Sb, Sc, Sd, Sf, &c. & vice verſa, dieweil S nichts anders als ein verkürztes Dis iſt, und bedeuten beyde das Lat. De, Ex &c. und das teutſche ent, un ꝛc. Du kanſt auch bißweilen in Mis nachſuchen.

Diſbrigare, Diſbrigarſi, Diſbrogliare &c. V. Sbrogliare, Sbrigarſi, Sbrogliare &c.

DISCACCIARE, [von Dis und Cacciare,] zertreiben, vertreiben. V. Cacciare. Scacciare. Diſſipare &c.

¶ il Sole diſcaccia le nuvole, die Sonne zertreibt die Wolcken.

il canto ſpirituale diſcaccia l' affizzione dell' animo, das geiſtliche Geſang vertreibt die Seelen-Betrübnis.

Diſcadere &c. V. Decadere. Scadere &c.

Diſcapigliare. V. Scapigliare &c.

DISCAPITARE, Scapitare, [von Dis und Capitare, und Handels-

dels/Term.] ſein Capital einbüſſen, ins Verderben, oder zu Schaden kommen, zu kurtz kommen, verlieren, den Kürtzern ziehen, it. aus der Gnade gerathen. V. Perdere.
¶ discapitar'il ſuo, das Seinige einbüſſen.
discapitar'in qualche vendita, an einem Verkauf einbüſſen.
io ci ſcapitarei, ich würde dran verlieren.
discapitare nella grazia del Prencipe, aus des Fürſtens Gnade fallen.

Discapitato, Scapitato, der zu kurtz oder zu Schaden kommen iſt.
¶ tu ſei ſcapitato aſſai, du biſt zimlich gefallen/ du haſt den Credit und Gnade zimlich verlohren.

Discapito, Scapito, Verluſt, Schaden, Nachtheil. V. Disavantaggio. Perdita. Danno. Disconcio.
¶ eſſer, trovarſi in discapito, ſich in Schaden befinden/ Schaden gelitten oder verloren haben.
col mio ſcapito, mit meinem Schaden/ Verluſt.
con discapito della riputazione &c. mit Nachtheil meiner Ehren/ meiner Reputation zum Schaden.

Discapricciare. V. Scappricciare.

DISCARCERARE, Scarcerare, [von Carcere] entkärckern, aus dem Kärcker oder Gefängniß laſſen, los laſſen, auf freyen Fuß ſtellen.
¶ discarcerar'un prigione, einen Gefangenen loß laſſen. V. Allargare. Liberare.

Discarcerato, Scarcerato, entkärckert, los gelaſſen, auf freyen Fuß geſtellt.

Discarcerazione, Scarcerazione, f. Entkärckerung, Loßlaſſung.

Discaricare, Discarico &c. V. Scaricare. Scarico &c.

DISCARO, Adj. & Adv. [von Dis und Caro] unlieb, unangenehm.
¶ non vi doverà eſſer diſcaro, es ſoll euch billig nicht unlieb ſeyn.
ſe non vi è diſcaro, wann es euch nicht unlieb/ zuwider iſt.

DISCATENARE, Scatenare, [von Catena] entketten, entſchmiden, aus den Ketten laſſen, auslaſſen.

Discatenato, Scatenato, entkettet, losgelaſſen aus den Ketten.
¶ come un diavolo ſcatenato, mutwillig ꝛc. wie ein entkettneter/ aus den Ketten gelaſſener Teufel.
alla discatenata, Adv. Idem, auf das üppigſte und mutwilligſte.

Discavalcare &c. V. Scavalcare &c.

Diſcendere, Diſceſo, Diſceſa &c. V. Deſcendere &c.

DISCEPOLO, [Lat. Diſcipulus] Jünger, Lehrjünger, Schuler. V. Scuola. Scolare.
¶ i diſcepoli di Gieſù Criſto, die Jünger JEſu Chriſti.
il diſcepolo non hà da eſſer ſopra il maeſtro, der Jünger iſt nicht über ſeinen Lehrmeiſter.
diſcepoli non ſono maeſtri, Lehrjungen ſeynd keine Meiſtere.
chi ſi fà maeſtro di ſe ſteſſo, ſi fà diſcepolo d'un pazzo, wer ſich ſelbſt zum Meiſter machet/ der gehet bey einem Narren in die Schul.

Diſcepolato, Jüngerſchaft.

Diſciplina &c. V. Ordine.

DISCERNERE, [Par. Lat.] wol unterſcheiden, entſcheiden, einen Unterſchied machen, wol erkennen. V. Diſtinguere. Diſcreto.
¶ diſcerner l'uno dall'altro, eines vom andern unterſcheiden.
diſcerner'il vero dal falſo, il bene dal male, die Warheit von den Lügen/ das Gute vom Böſen unterſcheiden.
diſcerner' l' amico vero da un adulatore, einen rechten Freund von einem Schmeichler unterſcheiden.
egli sa già diſcerner il cece dal faginolo, il pan da'ſaſſi, il dattero dal fico, il bianco dal nero gli ſtorni dalle ſtarne, gli aſini da'buoi, il melo dal perſico, una carrozza da un violino &c. er weiß ſchon zu unterſcheiden die Erbſen von Bohnen/ das Brod von Steinen/ die Datteln von Feigen/ das Weiſſe vom Schwartzen/ die Staaren von Haſelhünern/ die Eſele von Ochſen/ die Aepfel von Pferſichen/ eine Kutſche von einer Geige; id eſt, er iſt zwar verſtändig/ aber nicht gar viel.

Discernimento, Unterſchied, Entſcheidung, it. guter Verſtand, Geſcheidigkeit. V. Prudenza. Giudizio. Diſcretione.
¶ haver un buon discernimento, einen guten Verſtand haben.
far le coſe con discernimento, etwas mit Verſtand thun/ geſcheid verfahren in einer Sache.

Discernitore, Unterſcheider, Entſcheider.
¶ egli è un buon discernitore del bello dal brutto, er kan ſchön und häßlich treflich wol unterſcheiden/ er verſtehet ſich auf beydes.

DISCERVELLARSI, [von Cervello,] ſich das Hirn (über etwas) zerbrechen, ſich zerſtudiren. V. Cervello. Lambiccarſi. Romperſi &c.
¶ diſcervellarſi ſopra un materia, ſopra un poema &c. ſich das Hirn zermartern über einer Materi/ über ein Gedicht ꝛc.

DISCHIERARE, Diſcherare, [von Schiera, eine Rotte Kriegsvolck] entrotten, entordnen.
¶ diſchierar'le truppe, (das Volck) entrotten/ trennen/ it. in Unordnung bringen. V. Rompere.

Diſchierarſi, ſich entgliedern, in Unordnung gerathen, ſich trennen, zertrennen, nicht mehr troppenweis ſtehen. V. Romperſi.
¶ le truppe ſi diſchierano, die Troppen kamen in Unordnung/ trenneten ſich.

DISCHIODARE, Schiodare, [von Chiodo, Nagel] entnageln, abnageln.
¶ Gioſeffo di Arimatia, e Nicodemo diſchiodarono il Corpo di Criſto morto dalla croce, Joſeph von Arimathia und Nicodemus haben den verſchiedenen Leichnam Chriſti vom Creutz abgenagelt.

DISCIFFERARE, [von Ciffera, Ziffer] entziffern, die Ziffer, id eſt, heimliche Schriften auflöſen.
¶ diſcifferar'una lettera, una ſcrittura ſegreta, einen Brief/ eine heimliche Schrift auflöſen/ leſen können.

DISCIGNERE, Discingere, it. Discinghiare,] von Cingere, Cinghia] entgurten, den Gürtel, die Gurt auflöſen.
¶ discinghiare un cavallo, ein Pferd entgurten.

Discignerſi, ſich entgürten, den Gürtel auflöſen.

Discinto, ungegürtet, ohne Gürtel, ohne Gurt.

Disciogliere &c. V. Scogliere &c.

DISCIPLINA, [Parol. Lat. von Diſcere, lernen] Lehr, Wiſſenſchaft, it. Sect. V. Setta.
¶ le arti, e le diſcipline humane, die Künſten und menſchliche Wiſſenſchaften. V. Scienza. Facoltà.
capace, incapace di diſciplina, lehr-fähig/ lehr-unfähig/ was gelehrt oder nicht gelehrt kan werden.

Diſciplina, Zucht, Diſciplin. V. Educatione. Regola. Ordine.
¶ diſciplina religioſa, clauſtrale, geiſtliche Zucht/ Cloſter-Zucht. V. Infra.
diſciplina domeſtica, di tavola &c. Haus-Zucht/ Tiſch-Zucht ꝛc.
apprender la diſciplina militare, die Kriegs-Kunſt it. Zucht lernen.
diſciplina militare, Kriegs-Zucht/ Kriegs-Diſciplin, Kriegs-Ordnung/ Kriegs-Recht.
viver con buona diſciplina, in guter Zucht und Ordnung leben.
far viver' i ſoldati con buona diſciplina, tenerli

Digitized by Google

tenerli in buona diſciplina, die Soldaten in guter Diſciplin halten.
allevato ſotto la diſciplina del padre, unter der Zucht des Vatters auferzogen.
viver ſenza diſciplina, ohne Zucht leben. V. Sregolato. Diſſoluto.

Diſciplina, [Term. Aſc. & Relig.] eine leibliche Straff mit einer Peitſche oder Ruthe, ſo bey den Ordens- und andern bußfertigen Leuten, in der Römiſch-Catholiſchen Kirche üblich, it. die Peitſche ſelbſt, ſo von Stricklein, Kettlein, Spörlein und dergleichen gemacht, und Diſciplin genannt wird.
¶ con cilicii e diſcipline, mit härenen Buß-Kleidern und Zucht-Geiſeln.
aſpra diſciplina, harte Buß- oder Zucht-Geiſel.
diſciplina circolare, Creiß-Diſciplin, wann ein Münch / ſo etwas verbrochen / im Capitul von einem jedwedern nach der Reyhe einen Streich mit der Diſciplin auf den bloſſen Rucken bekommt.
dar la diſciplina, die Diſciplin oder Zucht-Geiſſel geben / geiſſeln.
ricever, prender la diſciplina, die Zucht-Geiſel oder Diſciplin empfangen / diſciplinirt und gepeitſchet werden.
darſi la diſciplina, ſich ſelbſten peitſchen oder diſcipliniren. V. Diſciplinarſi.

Diſciplinare, unterrichten, it. in der Zucht halten, (ziehen) it. peitſchen, diſcipliniren, geiſſeln.
¶ diſciplinar' i fanciulli, die Kinder lehren züchtig ſeyn / ſie in der Zucht halten. V. Educare. Allevare. Inſtruire. Inſegnare.

Diſciplinarſi, ſich geiſſeln, peitſchen, diſcipliniren.

Diſciplinato, gezüchtiget, gezüchtet, züchtig, it. wol erzogen, wol unterwieſen ꝛc.
¶ giovane ben, mal diſciplinato, ein wol übel erzogener Jüngling.
truppe ben diſciplinate, wol regulirte Völcker / ſo gute Ordnung halten.

Diſciplinevole, Adj. der, oder das ſich wol unterweiſen, erziehen oder züchtigen läßt, gelehrig, zuchtfähig.

Discoccare &c. V. Scoccare &c.

DISCOLO, Adj. [Parol. Grec.] wunderſeltzam, item liederlich. V. Bizzarro. Fantaſtico. Libertino.
¶ ubidite a' voſtri Padroni, etiandio diſcoli, gehorſamet euren Herren / wann ſie auch ſchon wunderlich ſeynd. 1. Petr. 2. 8.

Discolorare, Discolorire &c. V. Scolorare &c.

DISCOLPA, [von Dis, und Colpa] Unſchuld, it. Entſchuldigung. V. Innocenza. Scuſa.
¶ portar, produr le ſue diſcolpe, ſeine Unſchuld vortragen / ſeine Entſchuldigung an Tag geben / vorlegen.
per mia diſcolpa, zu meiner Entſchuldigung.
vagliami per diſcolpa, che &c. es diene mir zur Entſchuldigung / daß ꝛc.

Diſcolpare, Diſcolparſi, Scolparſi, unſchuldig erkennen, ſich entſchuldigen, it. ſich unſchuldig beweiſen.

Diſcolpato, Scolpato, entſchuldiget.

Diſcolpevole, Scolpevole, der entſchuldigt werden kan.

DISCOMMETTERE, Scommettere, [von Dis und Commettere] entfügen, zerlegen, voneinander ſchlagen, abſchlagen. V. Discongegnare. Discomporre. Disfare.
¶ diſcommetter' una lettiera &c. eine Bettlade ꝛc. zerlegen / abſchlagen / voneinander ſchlagen.

Diſcommeſſo, Scommeſſo, entfügt, zerlegt, voneinander geſchlagen.

Diſcommettimento, Diſcommeſſura, Zerlegung ꝛc.

DISCOMMODARE, Diſaccommodare, Scommodare, Incommodare, [von Dis (In) &c. und Commodare] beſchweren, verhindern, Ungelegenheit machen oder verurſachen. V. Disconciare.
¶ diſcommodar' uno, einen beſchwehren / verhindern / verunruhigen.
ſenza diſcommodarvi, ohne euch Ungelegenheit zu machen / oder zu beſchweren.
diſcommodar gli altri, per accommodar ſe ſteſſo, einem andern Ungemach verurſachen / um ſich ſelbſt zu helffen.

Diſcommodarſi, Diſaccommodarſi, Scommodarſi, Incommodarſi, ſich Ungelegenheit machen, ſich Beſchwerniß, Unruhe, Unkoſten ꝛc. machen.
¶ V. S. non ſi diſcommodi (ſcommodi, incommodi) der Herr wolle ſich keine Ungelegenheit machen.

Diſcommodato, Diſaccommodato, Incommodato, Scommodato, ungelegē, beſchweret, verunruhiget.
¶ eſſer diſcommodato (ſcommodato) da qualche coſa, von etwas verunruhiget / beſchweret ſeyn oder werden.

Diſcommodo, Scommodo, Incommodo, Adj. & Adv. ungelegen, unbequemlich, ungemächlich, beſchweret, ohne Gemächlichkeit.
¶ queſta ſtanza &c. mi è molto diſcommoda, incommoda, dieſes Zimmer iſt mir ſehr ungemächlich.
ſtar molto diſcommodo &c. in qualche luogo, irgendwo ſehr ungemächlich leben.

Diſcommodo, Incommodo, Scommodo, Subſt. Ungelegenheit, Beſchwerniß, Ungemach.
¶ queſto è un gran diſcommodo, das iſt eine groſſe Beſchwerniß / ein groſſes Ungemach / Ungelegenheit.

Diſcommodamento, Diſcommodità, Scommodità, Incommodità. Idem.

DISCOMPAGNARE, Scompagnare, [von Compagno, Geſell] entgeſellen, entſcheiden, abſondern, entpaaren, entgatten. V. Discoppiare.
¶ diſcompagnar' un guanto, una ſcarpa &c. dall' altro, einen Handſchuh / einen Schuh ꝛc. von dem andern abſondern.
ſe non fanno bene inſieme, biſognerà diſcompagnarli, wann ſie nicht gut beyſammen thun / muß man ſie voneinander thun.

Diſcompagnarſi, Scompagnarſi, ſich entgeſellen, ſich abſondern. V. Separare.
¶ diſcompagnarſi da uno, ſich von einem / der ſein Geſell war / abſondern. V. Separarſi.
ſono compagni queſti due mercanti; mà vogliono diſcompagnarſi, die zwey Handels-Leute ſeynd Geſellen / allein ſie wollen ſich ſepariren.

Diſcompagnato, Scompagnato, entgeſellet, entpaaret, entgattet.

Diſcompagnevole, Scompagnevole, Adj. das ſich entgeſellen oder abſondern läßt.

DISCOMPORRE, Scomporre, [von Dis und Comporre] entfügen, voneinander thun, (ſchlagen) zerlegen, abſchlagen, Met. in Unordnung bringen, verwirren. V. Discommettere. Scompigliare. Sconciare.
¶ diſcompor' una lettiera &c. eine Bettlade zerlegen / abſchlagen. V. Discommettere.
diſcompor' la Republica &c. die Republic &c. in Unordnung bringen / verwirren. V. Scompigliare. Imbrogliare.

Diſcompoſto, Scompoſto, zerlegt, entfügt, Met. verwirrt ꝛc.
¶ camera diſcompoſta, gar nicht aufgeräumtes Zimmer.
ogni coſa vi era diſcompoſta, alles lag da über und über zerſtreuet.
diſcompoſto ne gli habiti, ſchlampigt in Kleidern.
un giovane diſcompoſto (ſcompoſto) ein muthwilliger / item ungeſchickter Jüngling.

Digitized by Google

coſtumi diſcompoſti (ſcompoſti) unartige/ it. grobe bäuriſche Sitten.

Diſcompoſtamente, Scompoſtamente, Adv. grob/ungeſchickt/it. ohne Ordnung.

Diſcompoſtezza, Scompoſtezza, Grobheit, Ungeſchicklichkeit, Unordnung.

Diſcomponimento, Scomponimento, Zerlegung, Abſchlagung. it Met. Verwirrung. Disordine. Scompiglio. Imbroglio. Sconcio.

DISCOMMUNARE, Scommunare, [von Commune] aus der Gemein verſtoſſen, nicht mehr gemein laſſen ſeyn. V. Scommunicare.

¶ diſcommunar' uno, einen aus der Gemeine verſtoſſen. V. Bandire. Bando.

Diſcommunarſi, Scommunarſi, ſich der Gemein entäuſſern, it. rebelliſch werden.

Diſcommunato, Scommunato, aus der Gemein verſtoſſen, it. nicht mehr gemein worden.

Diſcommunamento, Scommunamento, Verſtoſſung aus der Gemeine.

Diſconcertare &c. V. Sconcertare

Diſconciare &c. V. Sconciare &c.

DISCONFORME, Adject. ungleichförmig, nicht ähnlich. V. Diſuguale. Diſſomigliante.

Diſconformemente, Adv. ungleichförmiglich.

Diſconformità, Ungleichförmigkeit, Ungleichheit.

Diſconſortare V. Sconfortare &c.

DISCONGEGNARE, Scongegnare, Diſgegnare, entfügen, it. zerlegen, von einander ſchlagen. V. Diſcommettere. Diſcomporre. Diſfare.

¶ diſcongegnar' una lettiera, un' horologio &c. eine Bettlade/ eine Uhr ꝛc. zerlegen ꝛc.

Diſconſigliare. V. Sconſigliare &c.

Diſcontare, V. Scontare.

Diſcontento. V. Scontento.

DISCONVENIRE, Sconvenire, ſich nicht wol (zuſamm) ſchicken oder gebühren, nicht wol anſtehen. V. Diſauvenire.

¶ molto ſi diſconviene queſto al voſtro ſtato, das ſtehet eurem Stand ſehr übel an.

Diſconvenire, nicht übereinſtimmen. V. Diſcordare.

¶ io non diſconvengo di queſto, ich läugne dieſes nicht.

diſconvenire nella religione &c. nicht einerley Religion ꝛc. ſeyn.

Diſconveniente, Sconveniente, Inconveniente, Diſconvenievole, Adj. ungebürlich, übelanſtehend, ungereimt, ſich nicht geziemend.

¶ queſte attioni ſono diſconvenienti, diſconvenevoli al voſtro carattere, dieſe Thaten ſtehen dem Amt/ ſo ihr führet/ nicht wol an. V. Diſdicevole.

Diſconveniente, Sconveniente, Inconveniente, Subſt. Unheil, Unglück, Unordnung.

¶ queſta coſa cauſerà molti diſconvenienti ò inconvenienti, dieſe Sach wird noch viel Unheil verurſachen.

Diſconvenientemente, Diſconvenevolmente, Inconvenientemente, Adv. ungebürlich, unziemlich.

Diſconvenienza, Diſconvenevolezza, Sconvenienza, Sconvenevolezza, Inconvenienza, Ungebürlichkeit, it. Unglück, Zweytracht, Uneinigkeit.

¶ ne oriranno molti diſconvenienti, (inconvenienti, diſconvenevoli) es wird viel Unheils/ viel Ungereimtes daraus entſtehen.

prevenir, remediar' &c. a gl' inconvenienti, dem Unheil vorkommen/ abhelfen ꝛc.

DISCOPPIARE, [von Coppia, Paar] entpaaren, entkuppeln, entgatten. V. Diſcompagnare.

¶ diſcoppiar' i cani &c. die Hunde ꝛc. losbinden/ entkuppeln.

DISCOPERCHIARE, Scoperchiare, [von Coperchio, Deckel] entdeckeln, den Deckel oder Stürze abnehmen, abdecken, aufdecken.

¶ diſcoperchiar' il fiaſco, la pignatta, die Flaſche aufmachen/ die Stürtze vom Hafen nehmen.

Diſcoprire, Diſcoperto &c. V. Scoprire, Scoperto &c.

Diſcoraggiare. V. Scoraggiare.

Diſcorciare, Diſcorcio &c. V. Scorciare. Scorcio &c.

DISCORDARE, Scordare, Diſconcordare, Sconcordare, nicht einig ſeyn, nicht übereinſtimmen, mißhellig ſeyn, it. entſtimmen, verſtimmen, übel zuſammen ſtimmen. V. Diſconvenire.

¶ diſcordare con uno in qualche coſa, mit einem in einer Sache nicht einig ſeyn.

diſcordar ne i pareri, ungleicher Meinung ſeyn.

diſcordar' uno ſtromento, ein Inſtrument verſtimmen.

Diſcordante, Scordante, Diſconcordante, Sconcordante, Diſcorde, Diſcordevole, Adj uneinig, zweyträchtig, nicht übereinſtimmend, mißhellig, nicht geſtimmt, verſtimmt, entſtimmt. V. Diſcordato.

¶ eſſer diſcordante con uno in qualche coſa, mit einem in einer Sach nicht übereinſtimmmen.

voci diſcordanti, ungleiche Stimmen.

Diſcordato, Scordato, verſtimmt, it. ungeſtimmt ꝛc.

¶ uno ſtromento, violino &c. diſcordato, ein verſtimmtes Inſtrument/ Violin ꝛc.

Diſcordanza, Scordanza, Diſconcordanza, Sconcordanza, Uneinigkeit, Mißhelligkeit, Zweytracht.

¶ dar nelle diſcordanze, falſch ſingen.

diſconcordanza delle voci nel capitolo, Sanato &c. Ungleichheit der Stimmen im Capitel/ im Rhat ꝛc.

le diſcordanze offendono l'udito, ein verſtimmtes/ falſches Geſang thut den Ohren wehe.

Diſcorde, Adj. mißhellig, uneinig.

¶ eſſer diſcorde con uno, mit einem uneinig ſeyn.

vivono diſcordi inſieme, ſie leben uneinig mit einander. V. Diſcordia.

Diſcordia, diſcordie, Plural. Zweytracht (Zwytracht) Uneinigkeit, Strittigkeit. V. Diſſenſione. Diſunione. Conteſa. Briga.

¶ ſeminar diſcordie, Zwitracht machen.

fomentar le diſcordie, die Uneinigkeit hegen.

vi è gran diſcordia trà &c. es iſt groſſe Uneinigkeit zwiſchen ꝛc.

aggiuſtar le diſcordie, die Uneinigkeit beylegen.

quattro Pronomi mantengono la diſcordia nel mondo: io, tu; mio, tuo &c. vier Vor-worte erhalten die Uneinigkeit in der Welt: ich/ du/ mein/ dein ꝛc.

ſpaſſo la diſcordia fa la concordia, Zweytracht verurſachet oft Eintracht.

DISCORRERE, [von Dis und Correre, Lat. Diſcurrere, lauffen] herum lauffen. V. Scorrere. Vagare. Scorſeggiare.

¶ i fanciulli diſcorrono per tutto, die Kinder lauffen überall herum.

Diſcorrere, Metaph [in Term. Log.] mit dem Verſtand würcken, it. reden, ſprechen, diſcurriren, Sprach halten, ſprachen, it. reden, ſprechen insgemein. V. Ragionare. Parlare.

¶ diſcorrer col intelletto, Idem.

diſcorrer di qualche materia, von einer Materi reden/ ſprechen/ ſprachen ꝛc.

diſcorrer prò e contra, für/ und wider eine Sach reden.

non ſaper diſcorrere, nicht wiſſen zu diſcurriren.

adeſſo

adeſſo diſcorre in un altro modo, itzund redet er anderſt.
diſcorrer' inſieme, mit einander reden/ ſprechen. V. Ragionare. Converſare.
il diſcorrere è proprio dell' huomo, vernünftig reden gehöret nur dem Menſchen.
ſene diſcorre diverſamente, man redet/ (diſcurriret) unterſchiedlich darvon.

Diſcorrimento, ein Herumlauffen.

Diſcorritore, ein Herumlauffer, item einer ſo gern, viel/ it. zierlich und wol diſcurrirt und ſprachet.

¶ egli è un bel diſcorritore, un diſcorritore galante, pulito &c. er iſt ein ſchöner/ zierlicher Redner. V. Oratore. Eloquente.

Diſcorſo, diſcorſi, Plural. Diſcurs, Geſpräch, it. Rede, Predigt ꝛc. V. Ragionamento &c.

¶ un bel diſcorſo, ein ſchönes/ it. zierliches Geſpräch.
entrar' in diſcorſo, in Diſcurs kommen/ ein Geſpräch anfangen/ anfangen zu reden.
formar', menar' un diſcorſo, ein Geſpräch führen/ halten/ auf die Bahn bringen.
far un diſcorſo, einen Diſcurs thun.
cader' in diſcorſo, in Geſpräch fallen oder gerathen/ über etwas zu Rede werden.
eſſer sù un diſcorſo, auf einem Geſpräch ſeyn.
giache ſiamo sù queſto diſcorſo, weil wir eben auf dieſem Diſcurs ſeynd.
queſto non cade in diſcorſo, das iſt unſer Geſpräch nicht/ hiervon reden wir anjetzo nicht.
finir' il diſcorſo, den Diſcurs oder Geſpräch enden.
ripigliar, riprender' il diſcorſo, tornar ſul diſcorſo, wiederum auf die vorige Rede kommen.
io non bado, attendo, applico a' voſtri diſcorſi, ich mercke nicht auf euer Reden.
ſtar' in diſcorſo con uno (una) mit einem/ (einer) diſcurriren/ id eſt, von Liebsſachen.
un lungo diſcorſo, ein langes Geſpräch.
cangiar' il diſcorſo, das Geſpräch ändern/ auf ein anders Geſpräch kommen.
ſcriver, componer diſcorſi, Diſcurſen/ id eſt, Predigten und dergleichen componiren/ ſchreiben.
diſcorſo politico, teologico &c. ein politiſches/ theologiſches Geſpräch/ oder Rede.
ſono diſcorſi, das ſeynd nur Reden.
huomo ſenza diſcorſo, ein geſpräch-loſer Menſch/ der nicht viel redet oder zu reden weiß.

Diſcorſo, Vernunft. V. Ragione. Intelletto.

¶ Il diſcorſo è proprio all' huomo, die Vernunft gehört dem Menſchen allein.

Diſcorſivo, Adj. geſprächmäſſig, item vernünftig.

¶ l' huomo è un animal diſcorſivo, der Menſch iſt ein vernünftig Thier/ ein Thier/ das diſcurriren kan.

Diſcorretto &c. V. Scorretto &c.

Diſcorteſe &c. V. Scorteſe &c.

DISCOSCESO, Scoſceſo, Adj. gäh, unerſteiglich. V. Inacceſſibile.

¶ una rupe discoſceſa (ſcoſceſa) ein unerſteiglich hoher Fels.

DISCOSTARE, Scoſtare, beyſeit thun, hinweg thun, räumen. V. Levare.

¶ diſcoſtar' un giovane dalle cattive compagnie, einen Jüngling von böſer Geſellſchaft abſondern. V. Separare.

Diſcoſtarſi, Scoſtarſi, ſich beyſeiten machen, abweichen, beyſeiten tretten. V. Allontanarſi.

¶ diſcoſtarſi dal dritto ſentiero, von dem rechten Weg abkommen/ abweichen. V. Disviarſi. Forviarſi.
diſcoſtarſi dal vero, von der Warheit abweichen.
diſcoſtarſi dal male &c. ſich des Ubels ꝛc. äuſſern.
diſcoſtarſi dalla compagnia, die Geſellſchaft verlaſſen.

Diſcoſtato, Scoſtato, Diſcoſto, Scoſto, Adject. & Adv. beyſeits gewichen, it. entlegen, abgelegen, entfernet, fern.

¶ ſtar molto diſcoſto, weit/ fern entlegen ſeyn.
luogo molto diſcoſto, ein weit entfernter Ort. V. Diſtante. Lontano.
molto diſcoſto dal vero, weit entfernet von der Warheit.
trè leghe diſcoſtato, drey Meilen entlegen. V. Lontano.
habitar &c. molto diſcoſto, weit entlegen wohnen ꝛc.

Diſcoſtamento, Scoſtamento, Entfernung, Abweichung.

Diſcoſtezza, Entfernung, die Ferne, die Abgelegenheit. V. Diſtanza. Lontananza.

¶ io non ci potei aſſiſtere, per la diſcoſtezza del clima, del luogo &c. ich hab nicht können daben ſeyn wegen Entfernung/ Abgelegenheit des Lands/ des Orts ꝛc.

DISCOTENNARE, Scotennare, [von Cotenna, Schwarte] die Schwarte abziehen.

DISCREDERE, Scredere, Miſcredere, [von Mis und Credere] mißglauben, nicht glauben, nicht mehr glauben, it. nicht trauen, mißtrauen.

¶ diſcreder qualche coſa, etwas nicht glauben.
diſcreder' ad uno, einem nicht glauben/ it. nicht trauen.
far' uno diſcreder qualche coſa, machen/ daß einer etwas nicht mehr glaube/ einem etwas ausſchwatzen/ aus dem Sinn reden. V. Diſingannare.
non melo farete diſcreder giammai, ihr werdet mir das nimmermehr aus dem Sinn reden.

Diſcredente, Scredente, Miſcredente, Adj. & Subſt. mißglaubig, (ein Mißglaubiger) Unglaubiger, it. Unchriſt, it. mißtrauiſch, unverträulich.

Diſcredenza, Miſcredenza, Scredenza, Mißglaub, Unglaub.

Diſcredito, Miſcredito, Scredito, Mißcredit, it. Ungnad. V. Disgratia.

¶ eſſer' in diſcredito, in Mißcredit ſeyn/ keinen Credit haben/ ihm nicht getrauet werden.
metter' uno in diſcredito, einen in Ungnad bringen/ einen in Mißcredit ſetzen/ einen einhauen. V. Diſcreditare. Detrarre. Maldire. It. Scavalcare.

Diſcreditare, Screditare, einen in Ungnad oder Mißcredit bringen.

¶ diſcreditar' uno, Idem.

Diſcreditarſi, Screditarſi, ſich ſelbſt in Ungnad oder Mißcredit bringen, den Credit verlieren. V. Credito.

¶ egli s' è diſcreditato per tutto, per li ſuoi cattivi portamenti, er hat durch ſein böſes Verhalten gemacht/ daß man niegend mehr etwas auf ihn hält.

DISCREPARE, [Parol. Latin.] mißhällen, in Unterſchied zwiſchen etwas ſeyn. V. Differente.

Diſcrepante, mißhällig, unterſchiedlich.

Diſcrepanza, Diſcrepanze, Plur. Unterſchied, it. Zweytracht, Uneinigkeit. V Diſguſto. Diſparere.

DISCRESPARE, Screſpare, [von Creſpa, Runtzel] entrunzeln, glätten.

¶ diſcreſpar' la fronte, le rughe, die Stirn entrunzeln.
diſcreſpar la pancie, den Bauch entrunzelen/ id eſt, ſich den Wanſt gantz voll freſſen.

DISCRETO, Adj. [Par. Lat.] geſcheid, diſcret, beſcheiden, vernünftig, klug. V. Saggio. Prudente. Ragionevole.

¶ un' huomo coſtumato, e diſcreto, ein ſittſamer / höflicher / beſcheidener Menſch.

Digitized by Google

il più diſcreto cavalliere &c. del mondo, der allerbeſcheidenſte Cavallier/ ſo zu finden ſeyn mag.

la creta de gli hoſti non è ſempre diſcreta, die Kreide der Wirte iſt nicht allezeit geſcheide.

diſcreto conſiglio, beſcheidener/ kluger/ verſtändiger Raht.

un procedere diſcreto, ein beſcheidenes Verfahren.

amor diſcreto, beſcheidene/ id eſt, verſchwiegene/ ſtille Liebe.

zelo diſcreto, beſcheidener/ vernünftiger Eifer.

Diſcreto, mittelmäſſig, billig ꝛc.

¶ i bicchieri erano diſcreti, modeſti, die Gläſer waren mittelmäſſig. V. Mediocre.

un diſcreto ſalario, ein billiger Lohn.

Diſcreto, Subſt. ein beſcheidener Mann, item ein Schiedsmann. V. Arbitro &c.

¶ la coſa vien deciſa da due diſcreti, die Sach wird von zweyen verſtändigen Männern (Schiedsmännern) erörtert.

Diſcretiſſimo, überaus beſcheiden, klug, verſtändig.

¶ egli, che diſcretiſſimo era, diſſe, er/ welcher ein überaus verſtändiger Mann war/ ſagte.

Diſcretamente, Adverb. beſcheidentlich, verſtändiglich, vernünftiglich, mit Verſtand ꝛc.

¶ operar, riſponder &c. diſcretamente, beſcheidentlich ꝛc. würcken/ antworten ꝛc.

amandola egli diſcretamente ſenza che altri ſe ne avvedeſſe, dieweil er ſie mit Verſtand (heimlich) liebte/ ohne daß es jemand merckte. V. Cautamente.

Diſcrezione, f. Beſcheidenheit, Klugheit, Vernunft, Diſcretion. V. Diſcernimento. Circonſpettione. Ragione. Modeſtia.

¶ la Diſcrezione è madre delle virtù, die Beſcheidenheit iſt eine Mutter der Tugenden.

con diſcrezione, mit Beſcheidenheit/ mit Verſtand/ Vernunft.

uſar, haver diſcrezione, Beſcheidenheit/ Verſtand brauchen/ haben.

gli anni della diſcrezione, die Jahre der Beſcheidenheit/ id eſt, in welchen man ſchon wiſſen kan/ was gut oder bös iſt. V. Adulto.

ſtar' à diſcrezione di alcuno, in eines Willkür oder Geduncken ſtehen/ it. in eines Gewalt ſtehen/ zu Gnaden eines leben.

viver' à diſcretione in caſa di uno, auf Diſcretion bey jemand leben.

rimetter qualche coſa alla diſcretione di alcuno, etwas eines Beſcheidenheit oder Gutdüncken heimſtellen.

renderſi a diſcrezione, ſich auf Diſcretion, auf Gnad und Ungnad ergeben.

per diſcrezione, aus Diſcretion, durch die Vernunft.

intender' una lingua &c. per diſcrezione, eine Sprache durch die Vernunft verſtehen, id eſt, ein Wort aus dem andern abnehmen.

dar qualche diſcrezione ad uno, einem eine Diſcretion geben/ id eſt, eine Verehrung nach ſeinem guten Willen.

giuocar qualche diſcrezione, um eine Diſcretion, id eſt, einen gebürlichen Pfenning oder um eine Zech ſpielen.

DISCROSTARE, Scroſtare, [von Croſta, Rinde] entrinden, entkruſten, die Rinde wegmachen.

¶ discroſtar' il pane, das Brod entkruſten/ die Kruſt oder Rinde abſchaben oder abſchneiden.

discroſtar' (ſcroſtar') il muro, die Mauer ꝛc. entmörtelen/ den Mörtel oder Bewerffung abſchlagen. V. Stonicare.

Discroſtarſi, Scroſtarſi, ſich entrinden, entkruſten, rinden-, kruſt-, mörtel-los werden.

Discroſtato, Scroſtato, entkruſtet, entrindet, kruſten-los, loskruſtig.

¶ il pane ſi discroſta, das Brod entkruſtet ſich/ wird kruſt-los/ (loskruſtig.)

DISCRUDELIRE, [von Crudele, grauſam] aufhören grauſam zu ſeyn, auswüten.

DISCUCIRE, Scucire, [von Cucire, nähen] entnähen, id eſt, auftrennen.

¶ discucir' il cucito, das Genähete wiederum auftrennen/ loßtrennen.

Discucirſi, Scucirſi, ſich auftrennen, die Nad aufgehen. V. Sdrucirſi.

Discucito, Scucito, aufgetrennt, zertrennt, los getrennt.

¶ ricucite i lati di quella camiſcia, che ſi ſono discuciti, nähet die Seiten wiederum zu an dieſem Hemmet/ welche aufgetrennet ſeynd.

Discucitura, Auftrennung, Loßtrennung.

DISCUFFIARE, Scuffiare, [von Cuffia, Haube] enthauben, enthäubeln.

Discuoprire &c. V. Scoprire.

DISCUTERE, Discuotere, [Par Lat.] Discoſſi, Discoſſo, unterſuchen, erforſchen, nachforſchen, durchgrübeln, item berathſchlagen, examiniren. V. Eſſaminare.

¶ discuter' una materia, queſtione, difficoltà, dubbio &c. eine Materi/ eine Frage/ einen Zweifel unterſuchen/ erforſchen/ examiniren ꝛc.

Discuſſione, f. Unterſuchung, Erforſchung, Nachforſchung, Berathſchlagung.

¶ dopo lunga diſcuſſione, nach langer Unterſuchung/ Nachforſchung.

Disdegnare &c. Disdegno &c. Sdegnare &c. Sdegno &c.

DISDICEVOLE, Sdicevole, [contr. von Dicevole, ſo corrumpirt vom Lat. Decens, quaſi Disdecens] ungebürlich, nicht wolanſtändig, unanſtändig, unziemlich. V. Disconvenevole &c.

¶ queſta fu un' attione molto disdicevole ad un gentilhuomo, das war eine That ſo einem Edelmann übelanſtändig iſt.

Disdicevolmente, Adv. ungebürlich.

¶ viver disdicevolmente alla ſua naſcita, nicht leben/ wie es einem von ſeinem Herkommen gebüret.

Disdicevolezza, Unanſtändigkeit, Ungebürlichkeit.

DISDIRE, [von Dire, ſagen] id eſt, laugnen, verlaugnen. V. Negare. Contradire.

¶ non ſaprei disdirlo, ich konte es nicht widerſprechen/ läugnen.

disdire la ſua parola, ſein Wort widerruffen. V. Ritrattare. Disdirſi. Rivocare. Rinunciare.

disdir la ragione, einem die Correſpondenz oder Handels-Compagnie aufkündigen/ aufſagen. V. Rinunciare.

disdir ad uno, einem widerſprechen. V. Contradire. Contraſtare.

disdir' un depoſito, ein hinterlegtes Gut aufſagen/ it. verläugnen.

disdir la compra, den Kauf aufſagen/ Reukauf geben.

Disdire, abſchlagen, weigern, verſagen. V. Ricuſare. Negare.

¶ non mi disdite queſt' ultima gratia che vi dimando, verſaget mir dieſe letzte Gnade nicht/ ſo ich von euch begehre.

Disdire, verbieten. V. Prohibire. Vietare. Interdire.

¶ egli ci disdiſſe di uſcir di caſa, er verbotte uns auszugehen.

disdir' il vino ad un' ammalato, einem Krancken den Wein verbitten.

Disdirſi, ſeine Rede widerruffen, widerſprechen, ſein Wort nicht halten, unbeſtändig ſeyn.

¶ disdirſi della parola data, Idem.

disdirſi della riſoluzione preſa, die genommene Reſolution widerruffen.

disdirſi delle ingiurie dette ad un' altro, die Schmähworte/ ſo einer dem andern geſagt/ widerruffen/ Widerruff thun/ ſich aufs Maul ſchlagen.

disdirſi delle ſue antiche maſſime, del ſuo priſtino modo di vivere, nicht mehr nach ſeinen vorigen Reguln leben.

Disdire, Disdirſi, [wiewol es auch vom lateiniſchen Dedecere herſtammen könnte] übel (nicht wol) anſtehen. V. Disconvenire.

¶ disdice

Digitized by Google

¶ diſdica (ſi diſdice aſſai) alla voſtra gravità, das ſtehet eurer Gravität übel an.

Diſdetto, verbotten.

¶ ci fù diſdetto di &c. uns ward verbotten zu ꝛc.

Diſdetta, Weigerung, Verſagung, Läugnung, Widerrede.

¶ ſenza alcuna diſdetta, ohne einige Weigerung. V. Contradittione.

Diſdetta [von ſpaniſchen Desdicha, zumalen im Spielen. V. Detta.] Unglück, Unſtern. V. Diſaſtro. Diſfortuna.

¶ eſſer'in diſdetta nel giuoco, unglücklich im Spielen ſeyn/ im Verluſt ſtehen

che diſdetta è queſta? was Unſtern iſt das?

Diſdoſſo. V. Bisdoſſo.

DISEGNARE, Deſignare, [Par. Lat.] reiſſen, abreiſſen, zeichnen, abzeichnen, it. meſſen, abmeſſen, it. mercken. V. Delineare. Sbozzare. Schizzare.

¶ diſegnar'una figura, ein Bildniß abreiſſen.

ſaper diſegnare, l'arte del diſegnare, die Reiskunſt verſtehen/ reiſſen oder zeichnen können.

diſegnar'un merlo, eine Spitze abreiſſen.

egli diſegna, ma non coloriſce, er reiſſet zwar ab/ aber er mahlet nichts aus/ id eſt, er fängt viel an/ aber er bringt nichts zu Ende.

diſegnar l'altezza d'una fabrica, die Höhe eines Gebäues ꝛc. abmäſſen.

io diſegnai ben'il luogo, ich habe den Ort wol gezeichnet/ gemerckt.

Diſegnare, erwählen, id eſt, beſtimmen, daß er erwählt werde, ernennen, erklären.

¶ diſegnar'uno Veſcovo, ſuo ſucceſſore, einen zum Biſchof / zu ſeinem Nachkommling erklären / ernennen.

Diſegnare, vornehmen, feſt ſtellen. V. Proporre. Riſolvere. Penſare.

¶ diſegnar'di far qualche coſa, vornehmen etwas zu thun.

diſegnar'una ſceleraggine, ein Schelmſtück im Sinn haben.

egli diſegna qualche furberia, er gehet mit einem Schelmenſtuck ſchwanger.

Diſegnatore, Abreiſſer, Abzeichner.

Diſegno, Diſegnamento, Abriß, Zeichnung, Entwurf. V. Sbozzo. Schizzo.

¶ fare, sbozzare, figurar'un diſegno, einen Entwurf/ einen Abriß machen.

diſegno d'una fabrica, pittura, Abriß/ Grund-iß/ Entwurf eines Gebäues/ einer Mahlerey.

un bel diſegno, ein ſchöner Abriß.

Diſegno, ein Abſehen.

¶ far diſegno ſopra qualche coſa, ſein Abſehen/ (ſein facit) auf etwas machen/ haben / um daſſelbige zu bekommen ꝛc.

vi'ngannate, ſe vi fate diſegno ſopra, ihr betrieget euch ſelbſt / wann ihr euer Abſehen (facit) darauf machet.

Diſegno, Vorhaben, Vornehmen, Meinung, Abſehen, Sinn.

¶ haver diſegno di far qualche coſa, etwas vorgenommen haben zu thun.

queſto è il mio diſegno, das iſt mein Vorhaben.

cangiar'il diſegno, ſein Vorhaben/(Vornehmen/) verändern.

haver vaſti diſegni, groſſe/ herrliche/ weitausſehende Vornehmen haben.

mio diſegno è, non è, di &c. mein Vorhaben/ mein Sinn/ meine Meinung iſt/ iſt nicht/ zu ꝛc. V. Intenzione. Mente. Animo.

Diſenfiare. V. Sgonfiare.

DISENTERIA, Diſenteria, [Par. Græc.] die rote Ruhr, Blutgang, Durchbruch. V. Diarrea.

¶ haver la diſenteria, an der Ruhe darnieder ligen. V. Cacaſangue.

DISERRORARE, [von Errore, Fehler] von Fehlern ſäubern, die Fehler corrigiren. V. Correggere.

¶ diserrorar'un libro, una ſtampa &c. ein Buch/ einen Druck ꝛc. corrigiren.

DISFABRICARE, Sfabricare, [von Fabricare] entbauen, id eſt, abtragen, abbrechen. V. Diſfare.

¶ diſfabricar' una caſa, ein Haus abbrechen/ abtragen.

Diſfacendare. V. Sfacendare &c.

Diſfamare &c. V. Sfamare.

DISFARE, [von Dis und Fare, quaſi Diſfacere] abbrechen, zerlegen, it. ſchleiffen, vertilgen, abſchaffen, zu nicht machen ꝛc. V. Diſtruggere.

¶ diſfar'una caſa, città, ein Haus abbrechen / eine Stadt ſchleifen. V. Ruinare. Abbattere.

diſfar' una lettiera, un carro &c. eine Bettlade / einen Wagen ꝛc. zerlegen. V. Scommettere.

chi fà il carro, lo sà diſfare, der den Karn macht/ der kan ihn auch zerlegen/ Met. der ein Geſetz macht / der kan es auch abſchaffen.

diſfar'un argomento, einen Spruch/ ein Beweißthum ableinen. V. Rituare. Riſolvere.

diſfar'un'habito, ein Kleid zertrennen. V. Diſcucire.

diſfar'un nodo, una treccia &c. einen Knopf/ eine Flechte ꝛc. auflöſen/ aufmachen. V. Sciogliere.

diſfar' un'eſſercito, ein Kriegs-Heer trennen/ zuſchanden machen/ aufreiben/ vertilgen/ verderben/ aufs Haupt ſchlagen. V. Sconfiggere.

diſfar una legge, uſanza &c. ein Geſetz/ Gebrauch abſchaffen/ vertilgen/ vernichten. V. Annullare. Abbolire.

Diſfare, zerlaſſen, zerſchmeltzen. V. Struggere. Fondere. Dileguare.

¶ diſfare cera, butiro, ſevo &c. Wachs/ Butter/ Unſchlitt ꝛc. ſchmeltzen/ zerlaſſen.

Diſfarſi, Sfarſi, zergehen, zerſchmeltzen, zerſchleichen. Struggerſi. Liquefarſi. Quagliarſi. Dileguarſi.

¶ diſfarſi in lagrime e ſoſpiri, in lauter Zähren und Seufzer zergehen.

io mi ſtruggo e diſfaccio (sfaccio) ich zerſchmeltze.

le neve ſi diſfà al Sole, e la cera al fuoco, der Schnee zergehet an der Sonne/ und das Wachs am Feuer.

Diſfarſi, ſich zerſchlagen, zernichten.

¶ la dieta de' Polacchi ſi diſfece (s'è diſfatta) der Reichstag in Polen hat ſich zerſchlagen.

la grandezza di queſto ſecolo ſi diſfarà come fumo, come nebbia, der Pracht dieſer Welt wird zergehen wie ein Rauch/ wie ein Nebel.

Diſfacevole, das ſich abbrechen, zerlegen, ſchmeltzen ꝛc. läßt.

Diſfacitore, Diſfattore, Abbrecher, Zerleger, Verderber.

Diſfacimento, Subſt. Abbrechung, Zerlegung, Verderbung, Vertilgung ꝛc. it. eine Niderlag eines Kriegs-Heers. V. Diſfatta.

Diſfatto, abgebrochen, it. zerſchmoltzen, zerſchlagen, geſchlagen, zerlegt ꝛc. V. Rouinato. Diſtrutto. Sconfitto &c.

¶ una caſa, città &c. diſfatta, ein abgebrochenes Haus/ zerſchleiffte Stadt ꝛc.

eſſercito diſfatto, ein aufgeriebenes/ verderbtes ꝛc. Kriegs-Heer.

un'huomo diſfatto, ein ungeſtalter/ entſtalter Menſch. V. Contrafatto. Sfigurato. Sformato. Sparuto.

vender'à mercato diſfatto, um einẽ Spott/ um einen Biſſen Brod verkauffen.

à prezzo diſfatto, Idem.

cera &c. diſfatta, zerlaſſenes Wachs ꝛc.

Diſfatta, eine Niderlag in einer Schlacht. V. Sconfitta. Stragge. Diſfacimento.

Diſfazzionarſi, Sfazzionarſi, ſich aller Rottirung abthun.

Diſfaſciare &c. V. Sfaſciare.

DISFAVORE, Sfavore, m. Ungunſt, Mißgunſt, Abgunſt, Abhulde, it. Unfreundſchaft, Undienſt. V. Diſgrazia.

¶ queſto era un gran diſfavore, das war eine ziemliche Unfreundſchaft.

far' un diſfavore ad uno, einem einen Undienſt/ ſchlechten Dienſt beweiſen.

V. Diſ-

V. Diſſervire. Diſobligare. Disfavorire. Contrariare.
eſſer'à disfavore di uno, einem zuwider ſeyn.
agir &c. à disfavore di uno, einem zuwider handeln in der Wahl ꝛc.

Disfavorevole, Sfavorevole, Adj. abhold, ungünſtig, nicht günſtig.
¶ il vento ci fù disfavorevole, der Wind iſt uns ungünſtig / id eſt, zuwider geweſen.

Disfavorare, Sfavorare (uno,] einem ungünſtig ſeyn, einen nicht begünſtigen, nicht begnädigen. V. Disgratiare.
¶ disfavorir'uno, einem zuwider handeln / Unfreundſchaft / Undienſt beweiſen. V. Disfavorare.

Disfavorito, Sfavorito, verungünſtiget, in Ungnaden, nicht in Gnaden, nicht begnädiget.
¶ disfavorito dalla fortuna, dalla dama, verungünſtigt von dem Glück / durch den Korb gefallen / id eſt, in Ungnaden bey ſeiner Liebſten.
disfavorito, sfavorito dalla (alla) corte, bey Hof in Ungnaden. V. Disgrazia.

DISFERRARE, Sferrare, [von Ferro, Eiſen] das Eiſen, it. die Hufeiſen herab thun, abſchlagen, eiſen-los machen, das Beſchläg wegbrechen.
¶ diſferrar'un cavallo, einem Pferd die Eiſen abbrechen / abſchlagen / abbrechen ꝛc.
diſferrar'un vaſcello, ein Schif ancker-los machen.
diſferrar'una ruota, un carro, una carrozza &c. vecchia, an einem alten Rad / Wagen / Kutſche ꝛc. das Beſchläg wegbrechen oder abbrechen.

Diſferrarſi, Sferrarſi, ſich eiſen- it. ancker los machen.
¶ il cavallo ſi sferra, das Pferd wird eiſen-los.
il vaſcello ſi sferra, das Schif wird ancker-los.
sferrarſi nella prigione, ſich im Gefängnis eiſen- und feſſel-los machen.

Diſferrato, Sferrato, eiſen-los, it. ancker-los.
¶ un cavallo diſferrato, ein eiſen-loſes Pferd / ein Pferd / ſo ein oder mehr Eiſen verlohren.
carro, ruota &c. diſferrato, ein unbeſchlagener oder beſchläg-loſer Wagen Rad ꝛc.

Diſferramento, Sferramento, Diſferratura &c. Abſchlagung der Eiſen ꝛc.

DISFIDARE, Sfidare, [vom alten longobardiſchen Wort Fehde, Faida. Faith. Feithe ſo Ausforderung zum Streit, Ankündigung des Kriegs oder Zwey-Kampfs. V. Schottel. 272. 313. Dannenhero auch Feind quaſi fehend, d' gefehdet, gefeidet oder gefeindet wird; und nicht von Fide ceſſanti, wie Ferrar. ex Voſſio will,] ausfordern, vor die Klinge fordern, it. zur Schlacht aus- oder auffordern. V. Denunciare.
¶ disfidar' (à duello) Idem.
disfidar' (à battaglia) Idem.

Disfidante, Sfidante, Ausforderer.

Disfida, Sfida, Subſt. die Forderung, (Ausforderung) it. Forderung-, Ausforderung-Brief, ein Cartell. V. Cartello.
¶ far la disfida ad uno, einen fordern / ausfordern laſſen (zum Duell.)
accettar la disfida, die Ausforderung annehmen / erſcheinen wollen.
disfide di Bacco oder baccanali, das Ausfordern im Saufen / Wettſaufen.

Disfilare, Defilare. V. Sfilare.

DISFORCARE, Sforcare, [von Forca, Galgen] vom Galgen herabnehmen.
¶ queſta ſera ſarà disforcato, dieſen Abend wird er vom Galgen herunter genommen werden.

DISFORTUNA, Sfortuna, Unglück, Unſtern. V. Diſaſtro. Disgratia. Disdetta.
¶ per disfortuna, aus Unglück.
piagner le ſue disfortune, ſeinen Unſtern betrauren.

Disgangherare &c. V. Sganghera-re &c.

Disgegnare. V. Discongegnare.

DISGELARE, Sgelare, [von Gelo, Froſt, Eis] aufleinen, entfrieren, aufgehen. V. Disghiacciare. Dileguare.
¶ egli disgela, es leinet / tauet auf.

Disgelato, Sgelato, aufgeleint, entfroren.

Disgelamento, Sgelamento, Disgelo, Aufleimung, Entfrierung.

DISGELOSIRE, Disingeloſire, [von Geloſo, eiferſüchtig] die Eiferſucht benehmen, it. Neut. nicht mehr eiferen.
¶ la malvagità di coſtei mi hà fatto disgeloſire, mi ha disgeloſito, ihre Boßheit hat gemacht / daß ich nicht mehr um ſie eifere.

DISGHEMBO, Sghembo, Adv. ſchlems, ſcheef, ſcheeb. Gall. Biais. V. Sgualembro.
¶ metter'una coſa in disghembo, etwas ſcheeb legen.
prender'una coſa in disghembo, etwas ſcheeb oder ſchlems nehmen / etwas übel aufnehmen.

DISGHIACCIARE, Sghiacciare, [von Ghiaccio, Eiß] auffrieren, aufleinen, auftauen. V. Sgelare. Dileguare.

Disghiacciato, Sghiacciato, aufgeleint.

Disghiacciamento, Sghiacciamento, Disghiaccio, Aufleinung, Auffrierung.

DISGIOGARE, Sgiogare, [von Giogo, Joch] entjochen, abjochen.
¶ disgiogar'i buoi, die Ochſen abjochen / ausſpannen.

Disgiogarſi, Sgiogarſi, ſich entjochen, Met. nicht mehr wollen unterthänig, unter dem Joch ſeyn.

Disgiogato, Sgiogato, entjochet.

DISGIUNGERE, Disgiongere, Digiungere, entſcheiden, voneinander thun. V. Separare. Discompagnare.
¶ disgiunger'una coſa dall'altra, ein Ding von dem andern thun.

Disgiungerſi, Disgiongerſi, Digiungerſi, ſich abſondern, von einander gehen oder ſcheiden, ſich ſcheiden.
¶ dimani ſi disgiungeranno gli Stati Generali, morgen werden ſich die General-Staaten ſcheiden.

Disgiunto, Disgionto, abgeſondert, entſchieden, geſchieden.

Disgiungimento, Disgiongimento, Abſonderung, Entſcheidung, Scheidung.

Disgiuntura, Disgiontura, Idem.

Disgombrare, Disgombro &c. V. Sgombrare &c.

DISGRADARE, Disaggradare, Sgradare, mißfallen, nicht behagen. V. ſeq.
¶ queſta novella mi disgrada (disaggrada) dieſe Zeitung mißfällt mir. V. Diſpiacere &c.

Disgradire, Act. nicht genehm halten, nicht für gut aufnehmen, nicht vorlieb nehmen. V. Disgraziare.
¶ ella disgradiſce (sgradiſce) tutti li miei preſenti, ſie nimmt alle meine Geſchencke für unlieb.

Disgrato &c. V. Ingrato &c.

DISGRAVARE, Sgravare, [von Grave, ſchwer] entladen, entlaſten, entlaſſen, nicht mehr beſchweren, it. von Zoll, Unkoſten, Ungelt ꝛc. befreyen. Discaricare. Francare &c.
¶ disgravar'uno di qualche coſa, einem eines Dings entladen (überheben.)

Disgra-

Digitized by Google

Disgravato, Sgravato, entladen, entlaſtet, überhebt.
¶ eſſer disgravato da ogni ſpeſa, aller Unkoſten entlaſtet werden.
disgravato da figliuoli &c. Kinder ꝛc. Beſchwerniß-los.
Disgravio, Sgravio, Disgravamento, Sgravamento, Entladung, Entlaſtung, Uberhebung.
¶ per disgravio della coſcienza, zu Entlaſtung/ ideſt, Befreyung meines Gewiſſens.
per ſuo disgravio, zu ſeiner Entlaſtung.
DISGRAVIDARE, Sgravidare, [von Gravido, ſchwanger] entſchwängern, die Geburt abtreiben, it. Neut. entſchwängert werden, um die Geburt (ums Kind) kommen. V. Sperdere. Abortire.
¶ far' disgravidar' una, Idem.
Disgravidarſi, Sgravidarſi, Idem.
Disgravidato, Sgravidato, entſchwängert, um das Kind gekommen.
Disgravidanza, Sgravidanza, Disgravidamento, Sgravidamento, Entſchwängerung, Abtreibung, item Abgang des Kinds.
DISGRAZIA, Subſt. [von Dis und Grazia] Ungnad, it. Unglück, Unſtern, Mangel. V. Diſaſtro &c.
¶ venir', caſcar', eſſer' in disgrazia di alcuno, in eines Ungnad fallen/ ſeyn.
egli è caduto in disgrazia del Prencipe, er iſt in des Landsfürſten ſeine Ungnad gerathen.
metter uno in disgrazia del ſuo Padrone, einen in ſeines Herrn Ungnad bringen. V. Discreditare. Supplantare.
per disgrazia, durch Unglück/ Unſtern.
ſe, per disgrazia accadeſſe, wann ſich das Unglück zuragen ſollte.
una disgrazia della natura, ein Unſtern/ it. ein Mangel oder Gebrechen der Natur.
m'è arrivata (ſorvenuta) una disgrazia, mir iſt ein Unglück zugeſtoſſen.
Disgraziare (uno) in Ungnad von ſich ſchicken oder ſtoſſen.
¶ disgraziar' un ſervitore, einen Diener in Ungnaden abſchaffen.
Disgratiare oder Disgradare, zu ſchanden machen, it. ausfordern.
¶ una bellezza da disgraziar quella di Venere, eine Schönheit/ die der Venus ihre würde zu Schanden machen. V. Confondere.
e ne disgratio (disgrado) il Petrarca, qualſi voglia altro Poeta, ich fordere den Petrarcha und alle Poeten heraus.
Disgraziato, in Ungnaden ꝛc.
¶ eſſer disgraziato dal Prencipe, bey dem Fürſten in Ungnad ſeyn.
disgraziato dalla natura, gebrechlich/ unglücklich von Natur/ von Geburt.
disgraziato nel giuoco &c. unglücklich/ unglückſelig im Spielen ꝛc.
Disgraziato, unartig, unzierlich. V. Sgratiato, ſo beſſer.
¶ eh, disgraziato che ſei! ey du ungeſchickter Tölpel der du biſt! V. Disgraziatello.
Disgraziatello, Dim. ein kleiner loſer Lecker, böſer Bengel.
¶ eh disgraziatello che ſei! ey du loſer Lecker/ der du biſt!
Disgraziatamente, Adv. unglücklich, ohne Glück.
¶ giocar ſempre disgraziatamente, allezeit unglücklich ſpielen. V. Disdetta.
DISGREGARE, [Parol. Lat. e Term. Fiſic.] entſcheiden, abſondern. V. Segregare. Separare.
¶ la bianchezza disgrega overo diſſipa la viſta, die weiſſe Farb zerſtreuet das Geſicht/ hält den Strahl nicht beyſammen/ wie andere Farben.
DISGROSSARE, Sgroſſare, [von Groſſo, grob] entgroben, aus dem Groben heraus arbeiten. V. Dirozzare. Sbozzare.
¶ disgroſſar' una figura, eine Figur entgröben/ aus dem Rauhen arbeiten.
disgroſſar una perſona, eine Perſon entgröben/ abhobeln/ ideſt, abrichten/ erliche ſagen/ durch den Schaurſack treiben (ſchurügeln.) V. Scozzonare.
disgroſſar' un conto, eine Rechnung entgröben/ das Unbillige wegthun.
Disgroſſato, Sgroſſato, entgröbet, aus dem Groben herausgearbeitet.
Disgroſſamento, Sgroſſamento, Entgröbung.
DISGUSTARE, [von Guſto, Geſchmack] den Geſchmack benehmen.
¶ lo ſpeſſo mangiar d'un cibo disguſta, das allzu oft von einer Speiſe eſſen/ benimmt den Geſchmack.
far disguſtar' il cibo ad uno, einem die Speiſe verlaiden / eckel drob machen.
Disguſtare, [von Guſto, Luſt] die Luſt benehmen, entlüſten, Unluſt, Verdruß verurſachen, it. beleidigen, erzörnen, übel vergnügen. V. Discontentare. Offendere.
¶ lo ſtare ſempre à caſa disguſta, das allezeit zu Hauſe ſitzen iſt verdrießlich.
disguſtar' uno, einen erzürnen/ beleidigen.
io non mi ricordo di havervi disguſtato, ich erinnere mich nicht/ daß ich euch beleidiget habe.
Disguſtato, entlüſtet, it. verdroſſen.
¶ eſſer disguſtato da alcuno, von einem beleidigt ſeyn worden.
egli è il più disguſtato, er iſt der jenige/ ſo am meiſten beleidiget iſt worden.
Disguſtevole, Disguſtoſo, Disguſtante, Adj. was Eckel, Verdruß und Unluſt macht.
Disguſto, Disguſti, Plur. Unluſt, Ungeſchmack, it. Eckel, Verdruß, Beleidigung, Feindſeligkeit. V. Diſpiacere. &c.
¶ dar disguſto ad uno, einem Verdruß/ Unluſt ꝛc. verurſachen/ it. einen beleidigen/ übel vergnügen.
ricever disguſto, von einem beleidiget/ übel vergnüget werden.
dar motivo à nuovi disguſti, Gelegenheit (Anlaß) zu neuen Feindſeligkeiten geben. V. Diſplicenze.
DISHABITARE, Act. [von Habitare wohnen] unwohnbar machen, öd machen. V. Deſertare. Guaſtare. Deſolare.
¶ dishabitar' un paeſe, ein Land veröden ꝛc.
Dishabitato, Adj. unbewohnt, öd.
¶ luogo, paeſe, caſa &c. dishabitata, unbewohnter/ öder Ort/ Land/ Haus ꝛc.
DISHERBARE, [von Herba, Kraut] entkräutern, jätten, ausjätten.
¶ disherbar' il giardino, den Garten/ entkräutern i.e. die böſe Kräuter ausjätten.
DISHEREDARE, Diredare, enterben.
¶ il Padre l'ha diſheredato, der Vatter hat ihn enterbt.
Diſheredato, enterbt.
Diſheredazione, f. Enterbung.
DISHONESTO, Inhoneſto, Adj. [Par. Lat.] unehrlich, unehrbar, unziemlich, ſchändlich, it. unkeuſch, unzüchtig, üppig. V. Infame.
¶ amore, atto &c. dishoneſto, unehrbare/ unziemliche/ ſchändliche/ unkeuſche Liebe/ That ꝛc. V. Laſcivo. Sporco. Lordo. Laido.
un parlar dishoneſto, unkeuſches/ unzüchtiges/ üppiges Reden.
parole dishoneſte, unkeuſche/ üppige/ ſchändliche Worte.
Dishoneſtamente, Inhoneſtamente, Adj. unehrbarlich, unehrlicher Weis, unkeuſch, unzüchtig, ſchändlich.
¶ viver, parlar &c. dishoneſtamente, unehrbarlich/ unzüchtig ꝛc. leben / reden ꝛc.
ſcoprirſi, toccarſi &c. dishoneſtamente, ſich unzüchtig entdecken/ anrühren ꝛc. V. Carnalmente.
uſar dishoneſtamente con una, mit einer unzüchtiger / unehrbarer ꝛc. Weis zu thun haben.
Dishoneſtà, Subſt. Unehrbarkeit, Unkeuſchheit, Unzucht.
¶ le ſue dishoneſtà, ſeine Unkeuſchheiten/

Uppigkeiten / Schandthaten ꝛc. V. Laſcivia. Libidine.

dato alla dishoneſtà, der Unzucht ergeben.

Dishoneſtare, entehren, unehrbar machen, ſchänden, it. ſchwächen. V. Dishonorare.

¶ dishoneſtar' una vergine, eine Jungfrau ſchwächen / ſchänden / nothzüchtigen. V. Sforzare. Violare. Dishonorare.

Dishoneſtato, entehret, geſchändet ꝛc.

Dishoneſtamento, Entehrung, Schändung.

DISHONORE, m. Unehr, Schande. V. Vergogna.

¶ recarſi una coſa dishonore, ſich ein Ding vor eine Unehr (vor eine Schande) halten.

far dishonore alla ſua famiglia (caſa,) ſeinem Geſchlecht einen Schandflecken anhencken. V. ſeq.

egli mi fà dishonore, er thut mir Unehr an / ich hab Schande von ihme.

Dishonorare, entehren, verunehren.

¶ dishonorar le coſe ſagre, die geweihete Sachen entheiligen. Profanare. Diſſagrare.

dishonorar' una figlia, eine Jungfrau ſchwächen.

dishonorar' uno, einen ſchänden / ſchelten / ſchimpfen. V. Ingiuriare.

Dishonorato, entehrt, verunehrt. V Dishoneſto.

¶ un huomo dishonorato, ein geſcholtener Menſch / item einer ſo ſeiner Ehren entſetzet / geſchimpfet / item einer ſo keine Ehr achtet noch Schand fürchtet. V. Infame. Sfacciato. Vergogna. Honore.

Dishonorevole, Dishorrevole, Adj. unehrlich, unehrbar, ſchändlich, ſchlechte Ehre.

¶ un'atto &c. dishonorevole, ein unehrbare That.

Dishonorevolmente, Dishorrevolmente, Adv. ſchändlicher Weiß, mit Schanden.

¶ eſſer ſcacciato &c. dishonorevolmente, mit Schanden und Spott weg gejagt werden.

Dishonorevolezza, Dishorrevolezza, Unehrbarkeit.

Dishortare, Diſſortare. V. Disammonire.

DISHUMANO. &c. Adj. unmenſchlich, it. unfreundlich. V. Inhumano.

Dishumanarſi, ſich entmenſchen, id eſt, ein Unmenſch und ein grauſamer Wüterich werden.

Dishumanato, einer ſo zum Unmenſchen oder Wüterich worden.

DISHUMARE, [vom Lat. Exhumare] ausgraben, wiederum aus dem Grab heraus nehmen. V. Diſſepelire. Disterrare.

¶ dishumar' un corpo morto, einen todten Leib / eine Leiche wiederum ausgraben.

l'innondatione hà dishumato i corpi morti nel cimiterio, das groſſe Waſſer hat die Körper auf dem Gottsacker ausgegraben.

Dishumato, wieder ausgegraben.

¶ corpi dishumati, ausgegrabene Leichen.

DISIMBARAZZARE, [von Imbarazzo, Verwickelung, Verwirrung, Verhinderung] entwickelen, entledigen, losmachen, heraus reiſſen, (aus verwirrten Händeln.) V. Disimpacciarſi. Disimbrogliarſi. Dismetterſi. Sbrigarſi. Impegnarſi. Disinviluppàrſi. Distrigarſi. Strigarſi.

¶ disimbarazzar uno da un proceſſo &c. einem aus einem Proceſs &c. heraus helffen.

Disimbarazzarſi, ſich entwickeln, entwickeln, entreiſſen, entledigen (aus verwirrten Händeln.)

Disimbarazzato, entwickelt, entlediget, frey.

Disimbarazzo, Subſt. Entwickelung, Entledigung, Freyheit.

¶ egli è un gran disimbarazzo d' eſſer', e di viver ſenza moglie, iſt es eine groſſe Freyheit / ohne Weib zu leben. V. Disimpaccio.

DISIMBROGLIARE, [von Imbroglio, Verwirrung, verwirrter Handel] bedeutet eben was Disimbarazzare &c.

Disimbrogliarſi, eben was Disimbarazzarſi.

Disimbrogliato, Disimbroglio, eben was Disimbarazzato und Disimbarazzo.

DISIMPACCIARE, Disimpicciare, [von Impaccio, Impiccio, Geſchäft, Handel, Verhinderung, Beſchäftigung] faſt eben was Disimbarazzare &c. entbeſchäftigen, Geſchäften los machen, ledig, müſſig machen. V. Disoccupare.

Disimpacciarſi, Disimpicciarſi, ſich Geſchäften und Verrichtung los machen, ſich müſſige Zeit verſchaffen, item ſich nicht mehr einlaſſen. V. Disoccuparſi. Disimpegnarſi. Disintereſſarſi.

Disimpacciato &c. Geſchäftlos, müſſig, der Weil habend. V. Disimbarazzato &c.

Disimpaccio &c. müſſige Zeit, Geſchäftloſigkeit. V. Disimbarazzo.

DISIMPARARE, Disapparare, [von Dis und Imparare, lernen] entlernen, ablernen.

¶ disimparare quello che ſi hà mal' imparato, das jenige ablernen / was einer übel gelernet hat.

disimparate queſti coſtumi, lernet dieſe Sitten ab.

disimparar' à ſcrivere &c., ablernen zu ſchreiben / das Schreiben ꝛc. vergeſſen.

DISIMPEGNARSI, [von Impegnare, verpfänden] ſich entpfänden, id eſt, gar nicht, oder gar nicht mehr wollen gehalten (verbunden) ſeyn, ſich entſchlagen, entledigen, it. ſich entäuſſern, abthun, loß werden. V. Disobligare. Disimpacciare, Diſpenſare.

¶ disimpegnarſi dalla guerra &c. dem Krieg entgehen / ſich des Kriegs entziehen / id eſt, die Sachen alſo einfädelen / daß er ſich keinen Krieg auf den Hals lade.

disimpegnarſi di qualche ſpeſa &c. einem Unkoſten (den er ſonſt hätte aufwenden müſſen) entgehen.

disimpegnarſi da qualche coſa &c. parola &c. mit einem Ding gantz und gar nichts mehr wollen zu thun haben / ſich eines Dings entſchlagen / abthun.

disimpegnarſi dalla promeſſa, dalla parola data &c. ſich befreyen oder entbinden / ſein Wort oder Verſprechen zu halten.

Disimpegnamento, Disimpegno, Subſt. Entpfändung, it. Entbindung, Entäuſſerung, Entledigung.

Disinnamorare &c. V. Disamore &c.

DISINFETTARE, [von Infettare, anſtecken mit einer Seuche] von anſteckender Seuche erledigen, das giftige Weſen wegthun, den Geſtanck vertreiben. V. Smorbare. Purgare.

¶ disinfettar' una caſa, una città &c. ein Haus / eine Stadt ꝛc. von der Seuche oder Peſt ſäubern.

disinfettar una ſtanza, un letto &c. ein Zimmer / ein Bett ꝛc. vom Geſtanck / Unluſt und dergleichen ſäubern.

disinfettar' uno da qualche opinione heretica, einen von einer ketzeriſchen Meinung bekehren. V. Convertire. Disingannare.

Disinfettarſi, ſich von der Seuche, von Läuſen ꝛc. reinigen.

¶ disinfettarſi da qualche falſa dottrina, ſich einer falſchen Lehre abthun / dieſelbe verwerffen. V. Abgiurare.

DIS-

Digitized by Google

DISINGANNARE, Disgannare, [von Ingannare, betriegen] entbetriegen, id eſt, aus dem Betrug oder Irrthum bringē, eines beſſern berichten, ſeinen irrigen Wahn benehmen, einen witzigen.

¶ diſingannar' uno, einen eines beſſern berichten/ Met. bekehren/ klüger machen/ item die böſe/ von jemand geſchöpfte Meinung benehmen.
io viverò da buon Criſtiano per diſingannare quelli che ſi ſcandalizzarono di me, ich will als ein guter Chriſt leben/ um die jenige auf beſſere Gedancken zu bringen/ welche ſich an mir geärgert haben.

Diſingannarſi, Disgannarſi, eines beſſern Sinns werden, gewitziget werden, nicht länger im Irrthum und Selbſtbetrug ſtecken bleiben.

¶ diſingannarſi dalle vanità di queſto ſecolo, endlich die Eitelkeit dieſer Welt erkennen/ und ſelbigen nicht mehr nachhängen.
ſarebbe tempo che ci diſingannaſſimo una volta da queſte coſe tranſitorie, es wäre je Zeit/ daß wir uns einmal von dieſen eitelen Dingen nicht mehr betriegen und einnehmen lieſſen.

Diſingannato, Disgannato, nunmehr eines beſſern berichtet.

Diſinganno, Disganno, Subſt. Entbetrug, beſſere Meinung.

¶ arrivar' una volta ad un felice diſinganno delle coſe humane, dermaleins zu einer glückſeligen/ beſſeren Erkänntniß kommen/ was doch die menſchlichen Sachen ſeyen.

DISINTERESSE, [von Intereſſe, Angelegenheit, Eigennutz] Uneigennutz; kein Eigen-Geſuch, (wird aber ſo bloß ſelten gebraucht.) V. Diſintereſſatezza.

Diſintereſſarſi, ſich des Eigennutzes gantz abthun, it. keinen Theil an einer Sach haben wollen, nicht damit wollen zu thun haben. V. Diſimpegnarſi.

Diſintereſſato, Adj. unintereſſirt, ohne Eigennutz, it. keinen Theil bey einer Sach habend, unpartheyiſch.

¶ parſona diſintereſſata, eine Perſon/ die keinen Eigennutzen bey einer Sache ſucht/ it. die mit einer Sache nichts zu thun hat/ eine unpartheyiſche Perſon.
commetter da giudicar' il negozio à perſone intelligenti e diſintereſſate, das Urtheil über eine Sache verſtändigen und unpartheyiſchen Leuten auftragen. V. Arbitrio.

Diſintereſſatamente, Adv. gantz unpartheyiſch / ohne Eigennutz-Suchung.

Diſintereſſatezza, unpartheyiſche Weis zu leben.

Diſintrigare &c. V. Strigare.

Diſinviluppare &c. V. Disviluppare &c.

DISINVOLGERE, [von Involgere, einwickeln] auswickeln, entwickeln. V. Disviluppare. Spiegare.

Diſinvolto, Adj. entwickelt, ausgewickelt, unverwickelt; wird aber jetziger Zeit meiſtens in metaphorico ſenſu gebraucht für friſch, munter, frey, ungebunden, ungezwungen in Sitten und Geberden. V. Svelto. Franco. Libero. Svegliato. Vivace. Snello.

¶ perſona habile e diſinvolta ne' maneggi, eine Perſon/ ſo in ihren Händeln/ Thun und Laſſen geſchickt/ frey und ungebunden iſt/ id eſt, nicht verwickelt noch verwirrt.
con un certo modo libero e diſinvolto, mit einer gewiſſen/ freyen und ungebundenen Weiſe/ id eſt, nicht verwirret im Geiſt. Gall. ſans contrainte.

Diſinvoltura, Entwickelung, it. Met. Freyheit, Ungebundenheit des Geiſtes und Gemüts.

¶ con gran diſinvoltura, mit groſſer Gemüts-Freyheit/ ohne Verwirrung.
con una certa diſinvoltura che rapiſce, mit einer gewiſſen Freyheit/ welche einen gantz in Verwunderung ſetzet.

Diſlacciare &c. V. Slacciare &c.

DISLAGARE, Diſlagarſi, [von Lago, See] ſich als ein weit und breiter See ausbreiten. V. Dilatare. Allargare.

DISLEALE, Sleale, Misleale, Adject. [von Leale, getreu] ungetreu, treu-los, unaufrichtig. V. Infidele.

¶ un huomo diſleale, ein untreuer Menſch.

Diſlealmente, Adv. untreulich, treuloſer Weis, nicht aufrichtiglich.

Diſlealtà, Untreu, Treuloſigkeit, Unaufrichtigkeit.

¶ queſta era una gran diſlealtà, das war eine groſſe Untreu.

Diſlegare &c. V. Slegare &c.

Diſlocare, Diſlogare &c. V. Slogare. Slocare.

DISLOGGIARE, Sloggiare, [von Loggia, Logement, Loggiare, wohnen, logiren] ausziehen, das Haus räumen, in ein anders Haus ziehen, item Abziehen der Soldaten aus einem Lager oder Quartier ins andere, aufbrechen, fortziehen, marſchiren, item Act. einen aus ſeiner Wohnung, Lager vertreiben. V. Sgombrare.

¶ io ſtò per diſloggiare, ich werde bald ausziehen. V. Stanza.
diſloggiare (dal campo,) aufbrechen.
diſloggiar dall' aſſedio, von der Belägerung abziehen. V. Levare.
diſloggiar (far diſloggiar') il nemico da qualche poſto vantaggioſo, den Feind aus einem ſeinen Vortheil treiben.

Diſloggiamento, Diſloggio, Aufbruch, Fortzug, Marſch (der Soldaten ꝛc.)

Diſmagliare &c. V. Smagliare &c.

Diſmenticare &c. V. Dimenticare &c.

Diſmeritare &c. V. Demeritare.

DISMETTERE, Dimettere, [von Dis und Mettere] verrencken, verſtauchen. V. Slogare &c.

¶ diſmetter' un braccio &c. einen Arm verrencken/ verſtauchen.

Diſmetter, Diſmettere, abſchaffen, abthun, wegthun.

¶ diſmettar' una legge, uſanza, ein Geſetz/ einen Gebrauch ꝛc. abthun / abbringen. V. Abrogare. Abbolire.
diſmetter' un ſervitore &c. einen Diener abſchaffen. V. Licentiare. Congedare. Cacciare.

Diſmettere, auslaſſen. V. Omettere. Tralaſciare.

¶ diſmetter' alcune parole, etliche Worte auslaſſen.

Diſmettere, Dimettere, niderſchlagen, herunter laſſen.

¶ diſmettere gli occhi, die Augen niderſchlagen. V. Abbaſſare.

Diſmetterſi, ſich verrencken, it. ſich abthun, ſich entäuſſern, befreyen.

¶ diſmetterſi una gamba, ein Bein verrencken. V. Slogare &c.
diſmetterſi di qualche coſa, ſich eines Dings los machen / entäuſſern/ abthun/ begeben. V. Diſimpegnarſi. Staccarſi. Diſimbarazzarſi &c.
diſmetterſi dalla carica &c. ſich des Amts abthun/ it. es aufſagen. V. Rinunciare.

Diſmeſſo, Dimeſſo, Adj. verrenckt, abgethan, it. nidrig, niderträchtig, ſtill, ohne viel Weſens.

¶ un braccio diſmeſſo, ein verrenckter Arm.
capo diſmeſſo, niderhangendes Haupt.
occhi diſmeſſi, nidergeſchlagene Augen.
con occhi diſmeſſi, mit nidergeſchlagenen Augen. V. Baſſi.
eſſer diſmeſſo dall' ufficio, dal ſervicio, vom Amt/ vom Dienſt abgeſetzt ſeyn oder werden.

Diſmeſſamente, Adv. ſtill, in der Stille, it. niderträchtig.

Digitized by Google

Dismettimento, Dismeſſa, Verrenckung, it. Abſetzung, Abthuung ꝛc.

Dismidollare &c. V. Smidollare &c.

Dismiſura, Dismiſurato &c. V. Smiſura, Smiſurato &c.

DISMONACARE, Smonacare, [von Monaco, Monaca, Münch, Nonne] entmünchen, den Münchenſtand benehmen. V. Sfratare.

Dismonacarſi, Smonacarſi, ſich entmünchen, entnonnen, den Cloſterſtand verlaſſen, item aus dem Cloſter lauffen, die Kutte oder Kappe an den Zaun hencken, umſatteln. V. Sfratarſi. Scappucciarſi.

Dismonacato, Smonacato, entſprungen, umgeſattelt, aus dem Cloſter geloffen.

Dismontare &c. V. Smontare &c.

DISMORBARE, Smorbare, [von Morbo, Seuche] entſeuchen, von der Seuche, it. vom Geſtanck reinigen. V. Diſinfettare.

¶ dismorbare una ſtanza &c. dal fetore &c. ein Zimmer ꝛc. von dem Geſtanck und Unrat ſaubern.

Smorbarſi, ſich ſelbſten vom Geſtanck und Wuſt ſäubern.

DISNEBBIARE, Snebbiare, Disnebbiarſi, [von Nebbia, Nebel] entnebeln, der Nebel vergehen. V. Schiarirſi. Diſſipare.

¶ il tempo, l'aria ſi disnebbia, der Nebel vergehet/ es wird hell und heiter.

Disnodare &c. V. Snodare.

Diſobedire, Diſobediente &c. V. Diſubidire &c.

DISOBLIGARE, (uno,) [von Dis und Obligare, verpflichten] nicht verpflichten, keinen Gefallen thun, ſondern vielmehr beleidigen. V. Diſſervire. Disguſtare.

¶ mi diſobligarete à queſto modo, ihr werdet mich nicht verbinden/ (ſchlechte Freundſchaft thun.)

Diſobligare, erlaſſen, entlaſſen. V. Diſpenſare.

¶ diſobligar' uno dalla legge, einen des Geſetzes erlaſſen.

Diſobligante, was einen beleidiget.

Diſobligato, nicht verpflichtet, nicht verbunden, unverbunden.

¶ eſſer diſobligato ad uno, einem nicht verbunden oder verpflichtet ſeyn.

Diſobliganza, Diſobligazione, Diſobligo, Nicht-Verpflichtung.

DISOCCUPARE, [von Occupare, beſchäftigen, it. einnehmen] entbeſchäftigen, Geſchäften-los machen. V. Diſimpacciare. Diſimpegnare.

¶ il padrone non mi vuol diſoccupare per un quarto d'hora, der Herr will mir nicht eine Viertelſtunde frey laſſen.

Diſoccupare, räumen, lär machen. V. Sgombarre. Diſimpacciare. Diſimbarazzare.

¶ diſoccupar la caſa, das Haus räumen.

Diſoccuparſi, ſich Geſchäften-los machen.

Diſoccupato, Geſchäften-los oder frey, it. müſſig, it. leer.

¶ eſſer, ſtar diſoccupato, müſſig ſeyn/ nichts zu thun haben.

caſa diſoccupata, ein leeres Haus.

Diſolare, Diſolato &c. V. Deſolare &c.

Diſorbitare, Diſorbitante &c. Eſſorbitare &c.

DISORDINE, m. [von Ordine, Ordnung] Unordnung. V. Scompiglio. Confuſione.

¶ metter' in diſordine il nemico, den Feind in Unordnung bringen. Scompigliare. Rompere.

Diſordine, Diſordini, Plur. Unordnungen, Ubermaß im Eſſen, Trincken, Spielen, Schlaffen und dergleichen. Gall. Debauche. V. Exceſſo. Sguazzamento.

¶ far diſordini, Unordnung machen/ begeben/ unordentlich leben/ Met. zu viel freſſen/ ſauffen/ huren/ ſpielen und dergleichen ſchöne Tugenden üben.

i ſoldati fanno molti diſordini in quel paeſe, die Soldaten hauſen übel in ſelbigem Lande.

dar nei diſordini, Idem.

non faremo diſordini, wir wollen keine Unordnungen machen.

viver ne' diſordini, unordentlich leben.

un diſordine attira un' altro, eine Unordnung verurſachet die andere.

eſſer' in diſordine, in Unordnung/ Met. arm/ dürftig ſeyn.

eſſer in diſordine, Met. erſchrocken/ beſchämt/ in Forcht/ in Lieb oder ſonſt innerlich bewegt oder verunruhiget ſeyn.

io connobbi chi egli era in diſordine, ich merckte/ daß er erſchrocken war.

metter, poner' uno in diſordine, einen erſchrecken/ verliebet/ ſchamroth ꝛc. machen.

queſta parola, quell' atto, quello ſguardo &c. la poſe, (miſe) in diſordine, dieſes Wort/ dieſer Winck/ dieſer Blick ꝛc. erſchröckte/ verliebte/ beſchämte ꝛc. ſie.

Diſordinare, entordnen, in Unordnung bringen, zertrennen. V. Scompigliare. Confondere. Rompere.

Diſordinato, Adj. entordnet, zertrennt, it. unordentlich, unmäſſig, unkeuſch.

¶ capegli &c. diſordinati, verworrene/ zerrauſte Haar. V. Scarmigliato. Scapigliare.

gli eſſerciti reſtarono diſordinati e poſti in fuga, die Armee wurde zertrennt (in Unordnung gebracht) und in die Flucht geſchlagen. V. Rotto.

amore, vita, affezzione diſordinata, unordentliche (unkeuſche / unzüchtige) Lieb/ Zuneigung.

paſſioni, appetiti diſordinati, unordentliche Begierden. V. Sregolato. Diſhoneſto.

Diſordinatamente, Adv. unordentlich/ unordentlicher Weis, unmäſſig, unzüchtig.

¶ amar diſordinatamente, unordentlich lieben/ unzüchtige Liebe pflegen.

mangiar, bever, viver &c. diſordinatamente, unordentlich eſſen / trincken / leben ꝛc.

Diſordinanza, Diſordinatezza, Unordnung, unordentliche Weis (zu leben.)

¶ metter in diſordinanza, in Unordnung bringen/ zertrennen. V. Diſordine.

Diſolare. V. Deſolare.

DISOSSARE, [von Oſſa, Gebeine] entbeinen, die Beine herausklauben.

¶ diſoſſar la carne, die Beine vom Fleiſch wegnehmen/ das Fleiſch ausbeinen. V. Spolpare.

Diſoſſato, entbeinet.

¶ carne diſoſſata, Fleiſch/ da kein Bein mehr innen iſt.

Diſpacciare &c. V. Spacciare. Sbrigare. Spedire.

DISPARARE, [von Paro, paar] entpaaren, ſöndern, entſcheiden, ungleichen. V. Diſpareggiare.

Diſparare, Met. ausſchlagen wie die Pferde. V. Sparare. Calce.

¶ diſparar calci, ſchlagen/ ausſchlagen wie die Pferde ꝛc.)

Diſparato [Term. Logic.] ungleich, unterſchieden.

¶ termini diſparati, ungleiche bedeutende Worte.

Diſpareggiare. V. Spareggiare.

DISPARERE, m. Diſpareri, Plur. ungleiche, widrige Meinung, Mißhelligkeit, Strittigkeit in Meinungen.

¶ vi ſono molti diſpareri in materia di Religione, in Religions-Sachen ſeynd viel ungleiche Meinungen. V. Controverſia. Contraſto. Diſputa.

conciliar' i diſpareri, die ungleiche Meinungen vergleichen.

DISPARIRE, Sparire, [vom Lat. Disparere] verſchwinden, Metaph. heimlich wegziehen. V. Dileguarſi.

¶ l'Angelo &c. dopò haver detto queſte parole, diſparue, der Engel/ nachdem er dieſe Wort geſagt/ verſchwande.
Gieſù ſpari (ſparue) da' loro occhi, JEſus verſchwand vor ihren Augen.
diſparue (ſparue) come fumo, come un baleno, er iſt verſchwunden wie ein Rauch/ wie ein Bliz.

Diſparuto, Sparuto &c. V. nach Ordnung.

Diſparimento, Sparimento, Diſparizione, Verſchwindung.

DISPARITA, Subſt. [Par. Lat.] Ungleichheit. V. Diſugualità. Differenza.

¶ vi è gran diſparità trà quelle due coſe, es iſt eine groſſe Ungleichheit unter dieſen zweyen Dingen.

DISPARTE, in Diſparte, Adv. beyſeiten, auf eine Seite, abſonderlich. V. Parte.

¶ menar, tirar' uno in diſparte, einen beyſeiten/ auf eine Seite ziehen.
parlar &c. in diſparte con uno, mit einem beyſeiten/ (abſonderlich/ allein) reden ꝛc.

Diſpartire &c. V. Spartire &c.

DISPARUTO, Sparuto, Adject. [von Parère, ſcheinen] unſcheinbar, ungeſtalt, unanſehnlich, ohne Geſtalt. V. Deforme. Laido. Brutto.

¶ un huomo molto ſparuto nel viſo, ein ſehr ungeſtalter Menſch von Angeſicht.
piccolo di perſona, e ſparuto, klein und unanſehnlich von Perſon.
habito diſparuto e vile, ein unanſehnliches/ ſchlechtes Kleid.

Diſparutiſſimo, Sparutiſſimo, ſehr ſcheußlich, ſehr ungeſtalt.

Diſparutuzzo, Sparutuzzo, Dim. ſo ein wenig ungeſtalt, ziemlich häßlich.

Diſparutezza, Sparutezza, Ungeſtaltheit, Unanſehnlichkeit.

DISPENDIO, [Par. Lat.] Unkoſten, Ausgab. V. Speſa, ſo beſſer.

¶ far gran diſpendio, groſſe Koſten machen.

Diſpendio, Gefahr, it. Wagniß, Dranſetzung ꝛc. it. Verluſt.

¶ con diſpendio della ſua vita, mit Gefahr/ Dranſetzung/ it. Verluſt ſeines Lebens.

Diſpendiare, in Gefahr ſetzen, wagen, in die Schantz ſchlagen, drauf ſetzen. V. Cimentare. Azzardare. Sbaraglio. It. einbüſſen, verlieren. V. Perdere.

¶ diſpendiar la vita, l'honore &c. das Leben/ die Ehre dran wagen/ ſetzen/ it. verlieren/ einbüſſen.

Diſpendioſo, Adj. koſtbar. V. Coſtoſo.

DISPENSARE, [Par. barb. Lat.] austheilen, ausſpenden, verſpenden. V. Diſtribuere. Spartire.

¶ diſpenſar' il ſuo a' poveri, das Seinige den Armen austheilen. V. Dare.
diſpenſar grazie, favori, Gnaden/ austheilen/ vergeben. V. Compartire.
diſpenſar' il Sagramento dell' Eucariſtia, das Heil. Abendmal austheilen ausſpendiren. V. Amminiſtrare.
diſpenſar lettere, Briefe ausgeben/ austheilen.
diſpenſar gl' ingredienti, [Apotheker-Wort] die Stücke zu einer Artzney verlegen.

Diſpenſatore, Austheiler, it. Schaffer, Schaffner, Haushalter. V. Amminiſtratore. Economo.

¶ diſpenſatori dei miſterii di Dio, Haushalrere über GOttes Geheimniſſe. 1. Cor. 4. 1.

Diſpenſa, Speißkammer, Spende, Speißkeller.

¶ dar fuori dalla diſpenſa, aus der Speißkammer hergeben.
haver cura della diſpenſa, die Speißkammer verwalten.

Diſpenſiere, Speißmeiſter, Speißkellner, Beſchlieſſer. V. Spenditore.

¶ egli mi è diſpenſiere, paggio, cuoco, e tutto, er dienet mir für einen Speißmeiſter/ Paſchi/ Koch/ und alles.

Diſpenſiera, Speißkellnerin, Beſchlieſſerin.

DISPENSARE, [Term. Canon.] (das Geſetz) verhengen, (von dem Geſetz in einem gewiſſen Stuck) befreyen, (des Geſetzes) erlaſſen, die Unfähigkeit oder Hinderniß zu etwas, durch Obrigkeitliche Gewalt aufheben, des Geſetzes wegen nachſehen. V. Eſſentare.

¶ diſpenſar' uno di qualche legge, Idem, einen von dem Geſetz befreyen.
diſpenſar con uno in qualche difetto canonico, mit einem in einem Hauptmangel nachſehen.
diſpenſar (con) uno del (nel) grado, dell' (nell') età &c. mit einem der Verwandtſchaft/ des Alters ꝛc. wegen nachſehen/ die Unfähigkeit des Alters ꝛc. wegen aufheben.
diſpenſar' uno ne i voti ſolenni, einen von den Cloſter-Gelübden entlaſſen.
non ſene diſpenſa niſſuno, hiervon wird niemand ausgenommen/ hiervon verſchonet man (ſchencket mans) niemand.
diſpenſar' ad uno il digiuno &c. einen von dem Faſten-Geſetz befreyen/ die Faſten erlaſſen/ das Fleiſch eſſen ꝛc. an verbottenen Tagen erlauben/ zulaſſen.
V. S. mene diſpenſi per queſta volta, der Herr erlaſſe mich deſſen auf dieſes mal.

Diſpenſabile, Adj. verhänglich, erläßlich, was noch erläßlich, oder verhänglich iſt.

¶ una legge, uno ſtatuto &c. diſpenſabile, ein Geſetz/ Satzung/ wovon einer noch kan erlaſſen werden.

Diſpenſato, erlaſſen, nachgeſehen.

¶ eſſer diſpenſato, erlaſſen/ befreyet ſeyn/ mit ihm nachgeſehen ſeyn worden.

Diſpenſazione, ſ. Diſpenſa, Verhängniß, it. Erlaſſung, Befreyung (vom Geſetz) it. Schickung, Zulaſſung.

¶ per diſpenſazione del Papa tolſe moglie, ordinoſſi ſacerdote &c. durch Verhängniß/ Zulaſſung (Erlaſſung) des Pabſts/ (welcher ihm die Canoniſche Verhinderniß erlaſſen hat) nahme er ein Weib/ ward er ein Prieſter ꝛc.
per diſpenſazione di Dio, durch Verhängniß/ Schickung GOttes.

Diſpenſa, Idem.

¶ mandò al Papa per la diſpenſa, er hat zum Pabſt geſchickt/ um die Erlaſſung zu erhalten.
un Breve per la diſpenſa, ein Erlaß-Brief.

DISPERARE, Deſperare, Diſperarſi, [Par. Lat.] verzweiffeln, verzagen.

¶ diſperar (diſperarſi) di qualche coſa, an etwas verzweiffeln.
diſperar (diſperarſi) della miſericordia di Dio &c. an der Barmhertzigkeit GOttes ꝛc. verzweiffeln.
mi farete diſperare, ihr werdet mich verzweiffeln machen.

Diſperarſi, Met. greulich thun, für Leid und Betrübniß abſcheulich wehklagen, über die maſſen jammern. V. Gridare. Strillare. Eſclamare. Dolerſi.

¶ perche ti diſperi, o cara! warum thuſt du jämmerlich/ warum betrübeſt du dich heftig/ o meine Liebſte!
diſperarſi per qualche morte ò perdita, eines Todes oder Verluſts wegen greulich ableben/ ſehr weheklagen.

Diſperare (uno,) Activ. einen verzweiffelt machen, item in Verzweiflung bringen, it. vor verzweiffelt halten.

¶ diſperar' il caſo, la vittoria &c. an der Sache/ an dem Sieg ꝛc. verzweiffeln.
diſperar' il ritorno &c. di uno, an eines Wiederkunft verzweiffelen.
tu mi diſperi, du macheſt mich gleichſam verzweiffeln.

Diſperare, Act. einen ſehr betrüben in groſſes Leid und Betrübniß ſetzen, einen groſſen Jammer anrichten.

¶ diſperar' uno, idem. V. Attriſtare.

Diſperato, verzweiffelt, it. Subſt. ein Verzweiffelter.

¶ eſſer diſperato da' medici, von den Aertzten verlaſſen/ vor verzweiffelt gehalten werden.
viver, morir &c. diſperato, als ein Verzweiffelter leben/ ſterben ꝛc.
gittarſi diſperato (per diſperato) verzweiffelen.
infermo diſperato, ein Krancker/ an dem man nunmehr verzweiffelt.
malatia (male) coſa diſperata, eine verzweiffelte Kranckheit / verlohrener Zuſtand.
caſo, negozio &c. diſperato, verzweiffelte Sache ꝛc.
rimedi, mezzi, diſperati, cura diſperata, eine verzweiffelte/ it. äuſſerſte Cur.
difeſa diſperata, eine verzweiffelte/ id eſt, äuſſerſt-gewagte Gegenwehr.
con diſperato coraggio, mit einer verzweiffelten Tapferkeit.
da diſperato, als ein Verzweiffelter/ verzweiffelter Weiß. V. Diſperatamente.
viver, gridar &c. da diſperato, als ein Verzweiffelter leben/ ſchreyen ꝛc.
gettarſi là da diſperato, verzweiffeln/ den Mut gantz und gar ſincken laſſen. V. Diſperatamente.

Diſperatamente, alla diſperata, Adv. verzweiffelter Weis.

¶ viver' alla diſperata (diſperatamente) gantz verzweiffelt/ it. als ein verzweiffelter dahin leben.
combatter' alla diperata (diſperatamente) verzweiffelt fechten/ ſich verzweiffelt wehren.
giuocar diſperatamente, verzweiffelt ſpielen.
buttarſi là alla diſperata, verzweiffelen/ den Mut gantz ſincken laſſen. V. Abbandonarſi.
far qualche coſa alla diſperata, etwas in der Furi/ wütend/ tobend ꝛc. thun ꝛc. V. Furia. Rabbia.

Diſperata, Subſt. [Term. Muſic.] eine Art trauriger und wehemütiger Singſtucke, voller verzweiffelten Affecten. V. Lamento.

¶ cantar', ſuonar' una diſperata, ein ſolch wehmütig Stück abſingen/ ſchlagen/ geigen ꝛc.

Diſperazione, Verzweiflung, Verzagung.

¶ per diſperazione, aus Verzweiflung.
per diſperazione ſi fece monaco, ſoldato, ſervitore, turco, heretico &c. aus Verzweiflung/ weilen ſeine Hoffnung zu ꝛc. aus war/ ward er ein Münch/ Soldat/ Knecht/ Türck/ Ketzer ꝛc.
condur', recar', metter' uno à diſperazione, einen zur Verzweiflung bringen/ verzweiffeln machen.
cader, venir' in diſperazione, in Verzweiflung fallen/ gerathen/ verzweiffeln.

DISPERDERE, [Par. Lat.] verderben, zu Grund richten. V. Rouinare.

¶ diſperder gl' inimici, die Feinde verderben/ id eſt, ſchlagen. V. Battere. Sconfiggere. Disfare. Rompere. Diſpergere,

Diſperdere, verſchwenden, vergeuden. V. Conſumare. Diſſipare. Scialacquare. Mandare &c.

¶ diſperder' i danari, das Geld verderben/ verſchwenden/ vergeuden.

Diſperdere, Sperdere, Sperderſi, um die Geburt, um das Kind kommen, mißgebären, unzeitig gebären. V. Aborto. Sconciarſi.

Diſperduto, Diſperſo, Sperſo, verdorben, it. verſchwendet, it. mißgeboren.

¶ una (donna) diſperſa, ein Weib/ die um die Geburt oder Kind gekommen iſt/ der das Kind abgangen.

Diſperdimento, Sperdimento, Verderbung, Verſchwendung, it. Mißgeburt, Abgang der Geburt. V. Aborto.

Diſperditore, Verderber, item Verſchwender.

DISPERGERE, [Par. Lat.] ausſtreuen, zerſtreuen. V. Spargere. Sparnazzare. Diſſipare.

¶ Dio hà diſperſo il popolo giudaico, GOtt hat das jüdiſche Volck zerſtreuet.
io percoterò il paſtore, e le pecore ſi diſpergeranno, ich werde den Hirten ſchlagen/ und die Schafe werden zerſtreuet werden. Matth. 26: 12.
il lupo rapiſce, e diſperge le pecore, der Wolf raubet und zerſtreuet die Schafe. Joan. 10: 31.
Egli ha diſperſo i ſuperbi, Er hat zerſtreuet die Hoffärtigen. Luc. 1: 51.
tutti furono diſperſi per le regioni di Giudea e della Samaria, ſie zerſtreueten ſich alle in die Länder Judäa und Samaria/ Act. 8: 1.
egli ha diſperſo [il ſuo] e datolo a' poveri, er hat [das Seinige gleichſam] zerſtreuet/ und den Armen geben. 2. Cor. 9: 9.
diperger' i ſoldati per le caſe e gli alloggi de' particolari, die Soldaten hin und wieder in die Burgerhäuſer verlegen.
diſpergere la robba, die Waar/ das Gut verſchwenden. V. Diſperdere &c.
chi non racoglie meco, diſperge, wer mit mir nicht ſammlet/ der zerſtreuet. Luc. 11: 23.

Diſperſo, zerſtreuet.

¶ ſi ſono diperſi quà e là, ſie haben ſich hie und da zerſtreuet.

Diſperſione, f. Zerſtreuung.

¶ andar' in diſperſione, in Zerſtreuung gehen/ id eſt, zerſtreuet/ it. verſchwendet werden.

DISPETTO, Diſpetti, Plur. [vom Latein. Deſpectus] Deſpect, Trotz, (Trutz) Schimpf, Spott, Hohn, Beſchimpfung. V. Onta. Ingiuria. Vergogna.

¶ far diſpetto à qualcheduno, einem trotzen/ einem einen Schimpf/ Spott anthun/ beweiſen. V. Scorno. Smacco.
ſappiamo il diſpetto che fanno all' honor di S. D. M. wie wiſſen/ wie ſie Ihro Göttliche Majeſtät beſchimpfen und läſtern.
egli mi hà fatto molti diſpetti, er hat mir viel Schimpf bewieſen.
far qualche coſa à (al' in, per) diſpetto di uno, einem etwas zum Spott/ zum Trotz/ zum Schimpf thun.
à voſtro diſpetto, (a voſtro marcio diſpetto) lo farete, ihr werdet es thun müſſen/ auch wider euren Willen/ euch ſelbſt zum Trotz/ (Trotz eurer.)
mi fù forza di farlo à mio diſpetto (à diſpetto ch' io ne haveſſi) ich hab es thun müſſen/ es mochte mir lieb oder leid ſeyn.
à tuo diſpetto, (à diſpetto di te) sò ciò che tu hai fatto, Trotz deiner weiß ich/ was du gethan haſt/ id eſt, ob du mir es ſchon nicht ſagen willſt.
i diſpetti e riſpetti guaſtano il mondo, die Deſpecten und Reſpecten verderben die Welt.
haver' uno in diſpetto, einen ſpöttlich/ ſchimpflich halten.
haver qualche coſa à diſpetto, etwas nur verachten/ verhönen.

Diſpetto, Adj. [Lat. Deſpectus] verächtlich. V. Abietto. Vile. It. Diſpettevole, ſo beſſer.

Diſpettoſo, Adj. trotzig, ſtoltz, übermütig, hochmütig, it. ſpöttiſch, it. unhöflich, unfreundlich, gleich mit zornigen ꝛc. Worten heraus fahrend.

¶ una donna diſpettoſa e fiera, ein übermütiges und trotziges Weibsbild.
i vettorini, barcaruoli ſono per ordinario gente impratticabile, rozza e diſpettoſa, die Fuhr- und Schifleute ſeynd gemeiniglich wilde/ dumme und trotzige Leute.
ſuperbo, diſpettoſo, e ardito, hoffärtig/ trotzig und frech.
con una voce diſpettoſa, con termini diſpettoſi, mit einer trotzigen Stimme/ mit trotzigen Worten.

Diſpettoſetto, Dim. ſo ein wenig trotzig und ſtoltz.

¶ ella è bella e leggiadra sì, ma un pò diſpettoſetta, ſie iſt wol artig und ſchön/ aber ſo ein wenig trotzig und ſtoltz.

con-

Digitized by Google

con una ciera alquanto diſpettoſetta, mit einer ſo etwas ſpöttiſchen und trotzigen Mine.

Diſpettoſamente, Adv. trotzig, ſpöttiſch, mit Trotz ꝛc. ſtoltz und übermütig, it. ſpöttiſch, ſchimpflich.

¶ far ogni coſa diſpettoſamente, alles mit Spotten und Trotzen thun.

parlar, riſponder &c. diſpettoſamente, ſpöttiſch / trotzig reden / antworten ꝛc.

licentiar' uno diſpettoſamente, einen ſpöttlich / ſchimpflich abweiſen / (abſchaffen.)

Diſpettare (uno,) einen trotzen, (trutzen) ſchimpfen, beſpotten. V. Scornare. Oltraggiare.

Diſpettevole, Adj. verächtlich, unanſehnlich. V. Sparuto.

¶ d'una preſenza baſſa e diſpettevole, von einer kurtzen und verächtlichen Statur oder Gegenwart.

DISPIACERE, Spiacere, [von Dis, und Piacere, gefallen] mißfallen, übelgefallen, leid ſeyn, nicht anſtehen.

¶ mi diſpiace, (ſpiace) es iſt mir nicht lieb / es iſt mir leid / ich ſehe es nicht gern.

il vero e quel che diſpiace, was wahr iſt / gefällt einem nicht wol / id eſt, wer die Warheit geigt / dem ſchlägt man den Fidelbogen um den Kopf.

non mi diſpiace, es gefällt mir nicht übel.

diſpiacer'ad uno, einem mißfallen / id eſt, einen beleidigen. V. Diſguſtare.

non l'hò fatto, per tema di diſpiacerle, ich habs nicht gethan / aus Forcht derſelben dardurch zu mißfallen / um ihr keinen Ungefallen zu thun / hab ichs unterlaſſen.

per piacere à Dio, non ci dobbiamo curar di diſpiacere à gli huomini, um GOtt zu gefallen / müſſen wir nicht achten / den Menſchen zu mißfallen.

queſte propoſizioni gli ſono diſpiacciute, dieſe Vorträge haben ihm mißfallen.

dare (battere) che non doglia, dire che non diſpiaccia, è molto difficile, ſchlagen / daß es nicht wehe thue / ſagen / daß es nicht (zu zeiten) mißfalle / iſt ſehr ſchwer.

Diſpiacere, Spiacere, Subſt. Verdruß, Mißfallen, Uberlaſt, Unluſt. V. Faſtidio. Noia. Diſguſto.

¶ haver, ſentir diſpiacer di qualche coſa, Mißfallen über ein Ding haben / empfinden.

far, portar, recar, diſpiacer'ad uno, einem Mißfallen / Unluſt / Verdruß / Uberlaſt verurſachen.

Diſpiaceri, Spiaceri, Plur. Verdrießlichkeiten, Uberläſtigkeiten, Widrigkeiten. V. Faſtidio &c.

¶ ſcacciar' i diſpiaceri, die Unluſt vertreiben.

Diſpiacevole, Spiacevole, Adj. mißfällig, verdrießlich, beſchwerlich, überläſtig, it. zuwider. V. Schivo.

¶ coſtumi, atti &c. diſpiacevoli, verdrießliche / überläſtige Weiſen ꝛc.

fetor, ſtrepito, ſtrillo, cigalamento diſpiacevole, ein beſchwerlicher / verdrießlicher / widriger Geſtanck / Getöß / Gekirr / Geſchwätz ꝛc.

Diſpiacevolezza, Spiacevolezza, Verdrießlichkeit, Uberlaſt, Zuwidrigkeit.

Diſpiacimento, Mißfallen.

Diſplicenza. V. nach Ordnung.

Diſpiccare &c. V. Spiccare.

Diſpiegare &c, V. Spiegare &c.

Diſpietato &c. V. Spietato.

DISPLICENZA, Diſplicenze, Plur. [Par. Lat.] Mißfallen, Feindſeligkeit. V. Diſpiacere &c. Rottura. Nemicitia.

¶ dar motivo alle diſplicenze, Urſach / Anlaß zu Feindſeligkeiten geben.

quando comincieranno le diſplicenze, wann die Feindſeligkeiten werden angehen.

DISPODESTARE, Spodeſtare, [von Poteſta, Stadtanwalt] von dem Stadtanwalt- oder Schultheis-Amt abſetzen.

Diſpodeſtato, einer ſo von ſolchem Amt abgeſetzt worden.

Diſpolverare. V. Spolverare.

DISPONERE, Diſporre, [von Dis, und Ponere] ordentlich ſetzen, verſetzen oder legen, ſtellen, richten.

¶ diſponer' i fiori nella ghirlanda, le gioie in un anello, le aietre in un giardino, die Blumen in einem Krantz / die Steine in einem Ring / die Bettlein in einem Garten ꝛc. ordentlich verſetzen. V. Compartire. Spartire. Ordinare.

diſponer lacciuoli, Stricke / Fangſtricke legen.

diſpor le guardie, die Wachen beſtellen. V. Ordinanza. Schierare.

diſponer qualche coſa a ſuo modo, etwas nach ſeiner Weis anordnen.

l'huomo propone, Dio diſpone, der Menſch nimmt ihm vor / aber GOtt ordnet es.

Diſponere, Diſporre, walten, (ſchalten und walten) ordnen, verordnen, beſchicken. V. Ordinare.

¶ diſporr de' ſuoi beni, (del ſuo) per teſtamento, über ſein Gut walten / ſchalten / ein Teſtament drüber machen. V. Teſtamento. Diſpoſizione.

V. S. diſponga liberamente del ſuo ſervitore, e di tutto ciò che mi trovo havere, der Herr ſchalte und walte kecklich über meine Perſon / und über alles was ich habe. V. Commandare. Ordinare.

diſporr' ogni coſa, alles beſtellen / anſchicken / beſchicken / anordnen. V. Ordine.

diſponer ciò che ſi habbia da fare, alles anordnen / befehlen / was man thun ſoll.

diſpor la (della) ſua caſa avanti la morte, ſein Haus beſchicken / id eſt, ſeine Sachen vor dem Tod beſtellen.

Diſponere, Diſporre, bequemen, fähig, fertig machen, ſchicken, bereiten, vorbereiten, gefaſt machen. V. Addattare. Acconciare. Preparare. Apparecchiare. Alleſtire.

¶ diſponer la materia à ricever la forma, die Materi vorbereiten / fähig machen zu einer gewiſſen Geſtalt.

diſponer il ſuo corpo alle coſe dure, ſeinen Leib auf harte Sachen vorbereiten / (gefaſt machen.)

diſponer l'animo a far qualche coſa, ſein Gemüt ſchicken / bereiten etwas zu thun.

diſponer l'anima à ben morire &c. die Seele zu einem guten (ſeligen) Sterbſtündlein vorbereiten.

io lo diſporrò ben a queſto, ich will ihn ſchon hierzu bringen / bewegen / lencken. V. Ridurre.

Diſporre, fürſetzen, fürnehmen. V. Proporre. Riſolvere.

¶ diſpor (diſpor ſeco) di far qualche coſa, ſich etwas zu thun fürnehmen / etwas fürhaben zu thun.

Diſponerſi, Diſporſi (à qualche coſa) ſich zu etwas bequemen, ſchicken, bereiten, vorbereiten, fertig, gefaſſt machen, ſich zu etwas begeben. V. Prepararſi. Acconciarſi. Alleſtirſi.

¶ diſponerſi alla morte, alla confeſſione &c. ſich zum Tod / zur Beicht ꝛc. bereiten.

io mi ſtò diſponendo ad un viaggio, da ſtehe ich / und mache mich fertig zu einer Reiſe.

diſponerſi alla patienza, alla croce, à gli eſſercitii humili e humilianti, ſich zur Gedult / zum Creutz / zu demütiger und demütig-machender Ubung ſchicken.

non mi ſaprei diſponer' à queſto, ich konte mich hierzu nicht bequemen.

finalmente ſi diſpoſe à farlo, endlich hat er ſich doch darzu bequemet / begeben.

Diſponimento, Setzung, Stellung, Verſtellung, Verſetzung, it. Anordnung, Verwaltung. V. Diſpoſizione.

¶ diſponimento delle coſe, Stellung der Dinge.

diſponimento (diſpoſitione) delle figure ſu'l quadro &c. die Stellung der Figuren auf ein Gemäl ꝛc.

Diſpoſitore, Steller, Anſteller, Setzer

Digitized by Google

ger, Anſchicker, Anordner, item Schaffner, Schalter.

¶ diſpoſitore d'un Convento eccleſiaſtico, Seminario, Collegio, der Schaffner in einem Convent, Seminario, Collegio. V. Economo.

Diſpoſizione, f. Stellung, Beſtellung, ꝛc. it. Beſchaffenheit, it. Verwaltung, it. Neigung oder Geſchicklichkeit.

¶ la diſpoſizione delle figure, die Stellung der Bildniſſen in dem Gemähl.

egli ſapea la diſpoſizione del luogo, della caſa &c. del tempo &c. dell'aria &c. er wuſte die Gelegenheit des Orts/ des Hauſes/ die Beſchaffenheit der Zeit/ der Luft ꝛc.

diſpoſizione del corpo, Leibs-Beſchaffenheit.

diſpoſizione dell'animo, Gemüts-Beſchaffenheit.

far la diſpoſizione de' ſuoi beni, über ſein Gut walten/ ſchalten/ Teſtament machen.

haver la diſpoſizione di qualche coſa, die Verwaltung über ein Ding haben. V. Commando. Amminiſtrazione.

laſciar (commetter') ad uno la diſpoſizione di qualche coſa, einem die Verwaltung/ Anordnung/ Beſtellung eines Dinges überlaſſen/ auftragen. V. Incombenza.

per diſpoſizione di Dio, durch Schickung/ Verhängnis/ Verſehung GOttes.

diſpoſizioni teſtamentarie, teſtamentliche Anſtallten. V. Teſtamento.

à voſtra diſpoſizione, nach euerer Anordnung/ wie ihr es befehlen/ anordnen werdet.

queſta coſa è a voſtra diſpoſizione, dieſes ſtehet in eurem Belieben/ ihr habt hierüber zu ſchaffen/ zu walten.

haver buona diſpoſizione à qualche coſa, eine gute Geſchicklichkeit/ Fähigkeit zu etwas haben/ bequem zu etwas ſeyn. V. Diſpoſtezza.

diſpoſizione naturale, (innata) innerliche angeborne Fähig- oder Geſchicklichkeit.

eſſer, trovarſi &c. in buona diſpoſizione del corpo &c.) ſich in guter Leibs-Beſchaffenheit/ (Geſundheit) befinden.

morir &c. in buona diſpoſizione, mit guter Vorbereitung/ wol vorbereitet ſterben ꝛc.

Diſpoſto, geordnet, geſetzt, verſetzt, geſtellt, beſtellt, it. unterſetzt, knap, hübſch, proportionirt ꝛc.

¶ haver ogni coſa ben (mal) diſpoſta (in) caſa, alles wol angeordnet/ aufgeſchickt im Haus haben.

haver già diſpoſto ogni coſa (d'ogni coſa) ſchon alles beſtelt/ angeordnet/ verordnet haben.

così ſtà diſpoſto nelle leggi, nel teſtamento &c. alſo iſts in den Geſetzen verſehen worden/ alſo lautet das Teſtament ꝛc.

ſtar ben (mal) diſpoſto, wol (übel) auf oder zu Paß ſeyn/ it. Met. wol oder übel bey Mitteln ſeyn oder ſtehen.

di corporatura ben diſpoſta, hübſch/ wol unterſetzt ꝛc. von Leib/ von Perſon/ it. friſch und geſund.

un ben diſpoſto giovane, ein hübſches/ knapper/ friſcher Jüngling/ ein feiner Quant. V. Garbato. Galante. Gagliardo. Giovinaſtro.

diſpoſta dama, eine wackere/ hübſche Dame/ feines Frauenzimmer.

diſpoſta donzella, knappes Mägdlein.

Diſpoſto, bereit, vorbereit, fertig, geſchickt, fähig. V. Preparato. Apparecchiato.

¶ ſtar ben diſpoſto à morire, à confeſſarſi, communicarſi &c. wol bereitet ſeyn zum Sterben/ zur Beicht/ Communion ꝛc.

donna diſpoſta à compiacer per denari à qualunque huomo, ein Weib/ welches fertig ſtunde/ einem jeglichen ums Geld zu willfahren.

ſtar diſpoſto a partire, à mal fare, à peccare &c. fertig und bereit ſeyn zum wegreiſen/ zum Übels thun/ zum Sündigen ꝛc.

io ſono diſpoſto à far quello che volete, ich bin bereit/ fertig zu thun/ was ihr wollet. V. Pronto. Apparecchiato.

materia diſpoſta à ricever la forma, eine Materi/ welche nunmehr fähig iſt eine Geſtalt zu empfangen. V. Atto. Idoneo.

Diſpoſtiſſimo, überaus geſchickt ꝛc.

Diſpoſtamente, Adv. geſchicklich, artig, fein, mit einer hübſchen Manier.

Diſpoſtezza, Diſpoſitezza, Artigkeit, Geſchicklichkeit, ſchöne, feine Geſtalt.

¶ diſpoſtezza della perſona, delle membra &c. feine Geſtalt der Perſon/ der Glieder ꝛc.

ſi ſcopre in lei genio e diſpoſtezza naturale alla muſica, man ſihet an dem Herrn eine Neigung und natürliche Geſchicklichkeit zur Muſic ꝛc.

DISPREGIARE, Spregiare, Diſprezzare, Sprezzare &c. [von Pregio, Prezzo, Preiß, Werth, quaſi Depretiare] entwerthen, id eſt, verachten, verſchmähen, gering, läg halten.

¶ chi diſprezza vuol comprare, wer veracht/ der kauft gern. Prov.

diſprezzar il nemico non ſi dee, man ſoll ſeinen Feind nicht verachten.

ſprezzar i pericoli, la morte, die Gefahren/ den Tod verachten. V. Affrontare. Bravare.

diſprezzar i commandamenti, gli auviſi, ricordi &c. die Gebot/ Ermahnungen ꝛc. verachten/ id eſt, nicht halten.

io ſprezzo coſtoro, ich veracht ſie nur. V. Incacare. Beffare. Beffa. Culo.

Diſprezzante, Sprezzante, verachtend, nicht achtend.

¶ con ciera ſprezzante, con una maniera ſprezzante, mit einem Geſicht ꝛc. welches Verachtung anzeigete. V. Storcere. Griffo. Bocca. Storto. Diſprezzo.

un giovane ſprezzante, ein junger Menſch/ der auf niemand nichts giebet. V. Curante.

Diſpregiato, Spregiato, Diſprezzato, Sprezzato, verachtet, it. verächtlich. V. Vile. Abietto.

¶ habiti diſprezzati e vili, verächtliche und ſchlechte Kleider.

Diſpregiatiſſimo, Spregiatiſſimo, Diſprezzatiſſimo, Sprezzatiſſimo, ſehr (überaus) verächtlich.

¶ huomo diſpreggiatiſſimo, ſehr verächtlicher Menſch.

Diſpregiatore, Spregiatore, Diſprezzatore, Sprezzatore, Verächter, Spötter. V. Beffatore.

¶ diſpregiatore, ſpregiatore di Dio de' e ſuoi commandamenti, Verächter GOttes und ſeiner Gebotte.

Diſpregevole, Diſprezzabile, Sprezzabile, Diſprezzevole &c. Adject. verächtlich.

Diſpregevolmente, Diſprezzatamente, Sprezzatamente, Adv. verächtlicher Weis. V. Diſprezzo.

Diſpregio, Spregio, Diſprezzo, Sprezzo, Subſt. Verachtung.

¶ per diſprezzo, aus Verachtung.

tratti, termini di diſprezzo, verachtende Minen/ Geberden/ Worte; Geberden oder Worte/ ſo da anzeigen/ daß man einen verachtet oder ſchlecht reſpectiret.

haver uno in diſpregio, einen verachten/ verächtlich halten/ für nichts achten.

DISPROFITTO, Sprofitto. [von Dis und Profitto] Unprofit, Unnutz, Verluſt, Schaden, Nachtheil. V. Diſavanzo. Diſcapito. Perdita. Danno.

¶ in vece di profitto, non vi è che diſprofitto e perdita, an ſtatt des Nutzens iſt nichts denn Unnutz und Verluſt.

Diſprofittare, Sprofittare, Verluſt haben, Nachtheil leiden.

¶ diſprofittar à qualche mercantia, an einer Waar verlieren. V. Scapitare.

Diſprofittante, Sprofittante, was Verluſt, Unnutz bringet.

Diſproporzione, Diſproporzionato &c. V. Sproporzione &c.

Dis-

Diſpropriare &c. V. Spropriare &c.

Diſproveduto. V. Sproveduto &c.

DISPUTARE, zancken, ſtreiten, diſputiren. V. Contraſtare. Conteſtare.

¶ diſputar di (ſopra) qualche materia, mit einem über etwas diſputiren/ ſtreiten.
diſputar'una materia, idem.
diſputar publicamente, pro grado, öffentlich/ pro gradu diſputiren.
diſputar per una coſa da niente, (de lana caprina, dell'ombra dell'aſino &c. um die Geiß-Wolle/ den Eſels-Schatten/ id eſt, einer nichtswürdigen Sache willen diſputiren oder zancken.

Diſputare, ſtrittig machen, nicht weichen wollen. V. Contendere.

¶ diſputar'ad uno qualche coſa, einem etwas diſputiren/ id eſt, ſtreitig/ ſtrittig oder diſputirlich machen.
diſputar'il paſſo (paſſagio) la peſca &c. ad uno, einem den Paß/ die Fiſcherey ꝛc. ſtrittig machen/ nicht zulaſſen wollen.
ella diſputarebbe la bellezza à Venere, ſie weichet der Venus ſelbſten nicht in der Schönheit. V. Diſfidare. Diſgraziare.

Diſputabile, Diſputevole, diſputirlich, ſtrittig.

¶ queſto è diſputabile ancora, das iſt noch diſputirlich oder ſtrittig/ hiervon wäre noch zu diſputiren/ (fragen.) V. Controverſia.

Diſputante, diſputirend, zanckend, ſtreitend.

Diſputato, diſputirt, beſtritten, diſputirlich gemacht.

¶ materia molto diſputata, eine Materi/ da viel diſputirens und Streitens über iſt. V. Controverſo. Contraſtato.
il mare Baltico vien diſputato dai Daneſi à Suezzeſi, der Belt wird den Schweden von den Dännemärckern diſputirlich gemacht.

Diſputatore, ein Diſputirer, Zancker, Haderer.

¶ un gran diſputatore, ein groſſer Diſputirer.

Diſputatorio, was in Diſputiren beſtehet.

¶ metodo, ſtile &c. diſputatorio, eine Lehr- oder Schreib-Art/ ſo in Diſputiren beſtehet.
collegio diſputatorio, ein Diſputir-Collegium, worinnen man gegeneinander diſputirt.

Diſputa, Diſputazione, f. ein Diſputiren, ein Diſputat, ein Wort-Streit, Wort-Zanck. V. Controverſia. Conteſa.

¶ far'una diſputa di qualche materia, über ein Ding mit Worten zancken/ einen Wort-Streit anfangen/ diſputiren.
far'una diſputa ò diſputazione nel Collegio academico, far'una diſputa (diſputazione) publica, publice diſputiren.
diſputa (diſputazione) inaugurale, eine Inaugural-Diſputation/ zum Doctor ꝛc. werden.
metter qualche coſa in diſputa, etwas zum Diſputiren vortragen.
entrar', venir' in diſputa, (in diſpute) con uno, mit einem in Diſputat, in einen Wort-Zanck gerathen.
queſto non viene in diſputa, hievon wird nicht diſputirt/ hiervon ſtreiten wir nicht.
eſſer', ſtar'in diſputa con uno, mit einem zancken und ſtreiten.
dopo longhe diſpute, nach langem Zancken/ Streiten und Diſputiren.

Diſpolverare. V. Spolverare.

Diſquagliare. V. Squagliare.

Diſradicare &c. V. Sradicare &c.

Diſregolato &c. V. Sregolato &c.

Diſrozzare &c. V. Dirozzare.

DISSAGRARE, Diſſacrare, [von Sacro, geweiht] entweihen, entheiligen. V. Profanare.

¶ diſſagrar'un tempio, un luogo ſacro, einen Tempel (eine Kirche) einen heiligen Ort entweihen/ entheiligen.

Diſſagrato, entweihet, entheiligt.

DISSALARE, [von Sale, Saltz] entſaltzen, id eſt, wäſſern, das Saltz benehmen.

¶ diſſalar'arenghe &c. Hering ꝛc. wäſſern.
li peſci tropo ſalati ſi mettere nell'acqua per diſſalarle, die allzuviel geſaltzene Fiſche legt man ins Waſſer/ damit ihnen das Saltz vergehe.

Diſſalarſi, ſich entſaltzen, das Saltz verlieren.

Diſſalato, entſaltzen, gewäſſert.

¶ arenghe diſſalate, gewäſſerte Heringe.

Diſſalamento, Entſaltzung, Wäſſerung.

DISSCHIERARE, [von Schiera] Hauffen trennen, von einander trennen.

¶ diſſchierar le truppe, die Troppen trennen.

Diſſchierarſi, ſich glieder-weis von einander trennen.

¶ le truppe ſi diſſchierano, die Troppen trennen ſich/ entgliedern ſich.

DISSECCARE, Diſſeccarſi, [von Secco, trocken] ertrocknen, erdorren, ausdorren. V. Seccarſi.

¶ le legna, le herbe &c. ſi diſſeccano al Sole, das Holtz/ die Kräuter werden dörr/ erdorren/ ertrocknen an der Sonne.

DISSELLARE, [von Sella, Sattel] entſatteln, abſatteln.

¶ diſſellar'un cavallo, das Pferd abſatteln.
il cavallo hà ſudato, non lo diſſellar coſi toſto, das Pferd hat geſchwitzt ſattele es nicht ſo bald ab.

Diſſellato, entſattelt, abgeſattelt.

DISSEMINARE, [Par. Lat. von Semen, Samen] ſäen, ausſäen. V. Seminare.

¶ diſſeminar la parola di Dio, das Wort GOttes ausſäen/ ausbreiten/ predigen.
diſſeminar paſquinate, ſatire, voci &c. Paſquillen/ Schimpf-Reden/ Gerüchte ausſtreuen. V. Seminare. Spargere.

DISSENTIRE, [Par. Lat. von Dis und Sentire] in Abred ſtehen, nicht mit einſtimmen, nicht der Meynung ſeyn, widerwärtig geſinnet ſeyn. V. Diſaccordare. Contrario.

¶ diſſentir da alcuno, nicht mit einem halten/ nicht der Meynung ſeyn.

Diſſentiente, widerwärtig geſinnet.

¶ eſſer diſſentiente da alcuno, einem nicht beyſtimmen.

Diſſenſione, Diſſentimento, Diſſenſo &c. widrige Meynung, item Zweytracht, Uneinigkeit. V. Diſcordia. Diſunione.

¶ viver'in continoua diſſenſione, in immerwährender Uneinigkeit leben.

DISSEPELIRE, [von Dis und Sepelire, begraben] entbegraben, id eſt, wieder ausgraben. V. Diſterrare. Cavare. Diſhumare.

¶ diſſepelir'un morto, einen Todten wieder ausgraben.

DISSERRARE, Diſerrare, Riſerrare, [von Dis und Serrare] entſperren, aufſperren, entſchlieſſen, aufſchlieſſen. V. Aprire.

¶ diſſerrar l'uſcio, la carcere &c. die Thür/ den Kercker ꝛc. aufſperren.
non ſe le potevano diſſerrar ſe mani, man könte ihr die Hände nicht von einander bringen.
diſſerrar'gli ordini, le file, die Glieder/ die Reyhen trennen/ zertrennen. V. Diſſchierare.

Diſſerrarſi, ſich aufmachen, entſperren, aufſchlieſſen. V. Aprirſi.

¶ il fiori ſi diſſerrano al Sole, die Blumen machen ſich auf/ (entſchlieſſen ſich) an der Sonnen.
li ſoldati ſi diſſerrano, die Soldaten ſchlieſſen die Glieder auf. V. Diſſchierarſi.

Diſſerrato, Riſerrato, entſperret, entſchloſſen, aufgeſperret, aufgeſchloſſen. V. Aperto.

Diſſerramento, Aufſperrung, Entſperrung, Aufſchlieſſung, Entſchlieſſung.

Digitized by Google

DISSERVIRE, [von Dis und Servire] entdienen, mißdienen, id eſt, übeldienen, ſchlechte Dienſt thun. V. Diſobligare. Demeritare.

¶ diſſervir' uno, einem einen ſchlimmen Dienſt thun.

in vece di ſervirmi, mi havete diſſervito, an ſtatt mir zu dienen/ habt ihr mir Undienſt gethan.

DISSETARE, [von Sete, Durſt] entdurſten, id eſt, den Durſt löſchen. V. Cavare. Levare. Sete

Diſſetarſi, ſich den Durſt recht löſchen.

DISSIGILLARE, Diſſugellare, [von Sigillo, Sugello, Sigel,] entſigeln, it. das Petſchaft ꝛc. aufbrechen. V. Aprire.

¶ diſſigillar' una lettera, einen Brief entſigeln/ it. aufbrechen.

Diſſigillato, entſigelt, aufgebrochen.

Diſſigillamento, Entſiglung, Aufbrechung.

DISSIMILE, Adject. [Par. Lat.] ungleich, nicht gleich.

¶ matrimonio diſſimile, ungleiche Ehe: V. Inugnale. Diſpare.

humor diſſimile, ungleiche Natur. V. Differente.

trà diſſimili non può ſtar amicitia, zwiſchen Ungleichen kan keine Freundſchaft beſtehen.

Diſſimilitudine, f. Ungleichheit. V. Diſſimiglianza &c.

Diſſimigliare, Diſſomigliare, nicht gleich, nicht ähnlich, ungleich ſeyn oder ſehen.

¶ diſſomigliare ad uno, einem ungleich ſeyn oder ſehen.

in queſto gli diſſomiglia, hierinn iſt er ihme ungleich.

non le diſſomiglia troppo, er iſt ihr nicht ſehr ungleich oder unähnlich.

Diſſimigliante, Diſſomigliante, Adj. ungleich, nicht gleich, nicht ähnlich.

¶ un viſo &c. molto diſſomigliante, ein ſehr ungleiches/ unähnliches Geſicht.

Diſſimiglianza, Diſſomiglianza, Ungleichheit, Unähnlichkeit.

¶ diſſomiglianza di coſtumi, ſtato, naſcita &c. Ungleichheit der Sitten/ des Stands/ des Geſchlechts ꝛc. V. Diſſimilitudine.

DISSIMULARE, [Parol. Lat.] diſſimuliren, nicht mercken laſſen, durch die Finger ſehen, nachſehen. V. Fingere. Connivere.

¶ diſſimular' con uno, mit einem diſſimuliren/ durch die Finger ſehen/ nachſehen.

diſſimular' il dolore, la noia, l'odio, l'allegrezza &c. den Schmertzen/ den Verdruß/ den Haß/ die Freude ꝛc. nicht mercken laſſen/ den Schmertzen ꝛc. verbeiſſen. V. Aſcondere. Coprire.

non sà regnare, chi non sà diſſimulare, wer nicht diſſimuliren kan/ der kan nicht regieren.

Diſſimulare [Term. di Pittura] vertuſchen, machen, daß man etwas nicht mercke oder ſehe, vermittels einer Vorwendung, oder Schattens, Kleidern ꝛc. (wird von Flecken, Maſen, Narben im Geſichte ꝛc. it. von ſchamhaften Gliedern geſagt.)

¶ diſſimular' uno sfregio, un neo, una cicatrice, il difetto d'un occhio &c nel profilo, eine Schmarre/ ein Mutter-Mal/ eine Narbe/ den Mangel eines Auges ꝛc. vermittels des Halbgeſichtes nicht mercken laſſen.

le vergogne vanno diſſimulate per la veſte &c. die Scham wird in der Malerey verdeckt mit dem Kleide.

Diſſimulato, Adj. verſtellet, falſch, doppelhertzig. V. Doppio. Falſo. Finto. Volpe.

¶ un huomo diſſimulato, ein falſcher/ heimtückiſcher Menſch.

Diſſimulazione, f. Verſtellung, Nachſehung. V. Fintione.

DISSIPARE, Diſſiparſi, [Parol. Lat.] zertreiben, vertreiben. V. Diſcacciare.

¶ il Sole diſſipa (và diſſipando) le tenebre, la nebbia &c. il vento diſſipa il fumo, die Sonne zertreibt die Finſterniſſe und den Nebel/ der Wind zertreibt den Rauch.

la nebbia ſi va diſſipando, der Nebel zertreibt ſich/ vergehet/ verſchwindet.

diſſipar gli humori groſſi con medicine, die dicke Feuchtigkeiten mit Artzeneyen zertreiben.

Diſſipare, verſchwenden, vergeuden, verſchleudern. V. Scialacquare. Conſumare. Prodigare.

¶ diſſipar' il ſuo, das Seinige verſchwenden/ durchjagen.

Diſſipato, verſchwendet, vergeudet, verſchleudert.

Diſſipativo, Adj. zertreibend.

¶ virtù diſſipativa de gli humori peccanti, eine Kraft/ ſo die böſe Feuchtigkeiten zertreibet.

Diſſipatore, Verſchwender, Vergeuder, Durchjager, Durchbringer. V. Prodigo &c.

Diſſipazione, f. Zertreibung, it. Vergeudung ꝛc.

DISSOLARE, Diſſuolare, [von Suola, Sole, Hufeiſen] entſolen, it. die Solen abbrechen, abtrennen. V. Stacconare &c.

¶ diſſuolar le ſcarpe, die Solen von Schuhen abbrechen.

diſſolar' un cavallo, einem Pferd die Eiſen abſchlagen. V. Sferrare.

Diſſolarſi, Diſſuolarſi, ſich entſolen. V. Sdrucirſi.

¶ le ſcarpe ſi diſſuolano, die Schuhe entſolen ſich/ werden Solen-los.

Diſſolato, Diſſuolato, entſolet, Solen-los. V. Sdrucito.

¶ ſcarpe diſſolate, Solen-loſe/ abgetragene Schuhe.

Diſſolamento, Diſſolatura, Diſſuolamento &c. Entſolung, Abſchlagung der Hufeiſen, Abtrennung der Solen ꝛc.

DISSOLVERE, [Par. Lat.] aufföſen, zertrennen. V. Sciogliere.

¶ diſſolver' una compagnia, amicizia &c. eine Geſellſchaft/ Freundſchaft auflöſen/ aufheben/ zertrennen.

diſſolver' il matrimonio, die Ehe auflöſen/ trennen.

diſſolver l'oſſervanza, die Cloſter-Zucht aufheben.

diſſolver la legge, das Geſetz aufheben/ abſtellen. V. Abrogare.

diſſolver' un contratto, einen Contract auflöſen/ aufheben. V. Rompere. Annullare.

Diſſolvere, zerſchmeltzen. V. Dileguare. Disfare. Struggere. Diſtemprare. Fondere. Riſolvere.

¶ il Sole diſſolve le nevi, die Sonne ſchmeltzt (zerſchmeltzt) den Schnee.

la gomma ſi diſſolve nell' acqua, das Gummi zergehet/ zerläſſet ſich im Waſſer.

diſſolver cere, ſevo, graſſo &c. Wachs/ Unſchlitt/ Fett ꝛc. ſchmeltzen/ zerſchmeltzen/ zergehen/ zerſchleichen laſſen.

diſſolver' oro, argento, metalli &c. Gold/ Silber/ Metall zerlaſſen/ ſchmeltzen.

Diſſolubile, Adj. was ſich auflöſen, it. ſchmeltzen, it. aufheben oder abſtellen läſſt.

Diſſoluto, Adj. aufgelöſt, it. ausgelaſſen, verwegen, liederlich, ruchlos, mutwillig. V. Licentioſo. Sregolato. Petulante. Libertino.

¶ vita diſſoluta, ein liderliches/ ruchloſes Leben.

coſtumi diſſoluti, ruchloſe Sitten.

oſſervanza diſſoluta, die verfallene Cloſter-Zucht.

huomo, giovane diſſoluto, verwegener/ mutwilliger Menſch oder Jüngling.

Diſſolutivo, Adj. was da Kraft hat, aufzulöſen, ſchmeltzen ꝛc.

¶ virtù diſſolutiva, Idem.

Diſſolutamente, Adv. liederlich, mutwillig, verwegen, ausgelaſſen.

¶ viver

Digitized by Google

¶ viver &c. diſſolutamente, liederlich/ mutwillig leben ꝛc.

Diſſoluzione, f. Aufflöſung, Zertrennung, it. Zerlaſſung, Schmeltzung.

¶ diſſoluzione del matrimonio, Aufflöſung/ Trennung der Ehe.

diſſoluzione dell' oro, argento &c. della cera &c. Schmeltzung/ Zerlaſſung/ des Golds/ Silbers/ Wachs ꝛc.

Diſſoluzione, Diſſolutezza, liederliche Weis, Mutwill, Verwegenheit, Ausgelaſſenheit.

¶ diſſoluzione di vita, coſtumi, Verwegenheit des Lebens/ der Sitten.

viver' in mille diſſolutezze, in tauſenderley Muthwillen leben.

Diſſomigliare &c. V. Diſſimile &c

DISSONARE, Disconſonare, [von Sonare, lauten] ungleich, nicht wol (übel) zuſammen lauten oder ſtimmen, mißhällen.

Diſſonante, Disconſonante, mißhällig, nicht wol zuſammen lautend, übel lautend.

¶ voce diſſonante, übellautende Stimme.

Diſſonanza, Disconſonanza, Mißhall, Mißhelligkeit, Ubellaut.

DISSUADERE, [Par. Lat.] entrahten, widerrahten, mißrahten, abrahten. V. Disconſigliare.

¶ disſuader qualche coſa ad uno, einem etwas abrahten/ entrahten/ widerrahten.

Disſuaſo, mißrahtet, entrahtet, widerrahtet, abgerahten ꝛc.

¶ egli fù disſuaſo, es iſt ihm widerrahten worden.

egli fù disſuaſo, idem, ihm iſt darvon abgerahten worden.

Diſuaſivo, Adj. was Kraft hat zu widerrahten ꝛc.

¶ ragioni disſuaſive, widerrahtende Beweißthümer.

Disſuaſione, f. Entrahtung, Widerrahtung, Abrahtung, Mißrahtung.

DISSUEFARE, Disasſuefare, [Par. Lat.] entwehnen, abgewehnen, entgewehnen ꝛc. V. Disaccoſtumare. Disvezzare. Diſuſare.

¶ disſuefar' uno da qualche coſa, einen von etwas abgewehnen.

disſuefar' un bambino, ein Kindlein entwehnen ſagt man nicht / ſondern Slattare. Disvezzare. V. ibid.

Disſuefarſi, Disasſuefarſi, ſich abgewehnen, ſich entwehnen.

¶ disſuefarſi da qualche, ſich ein Ding angewehnen.

Disſuefatto, Disasſuefatto, entwehnet, abgewehnet ꝛc.

¶ eſſer ſtato disſuefatto di qualche coſa, von einem Ding abgewehnet worden ſeyn.

DISTACCARE &c. abzwacken. V. Staccare.

DISTARE, [Par. Lat.] von einander abgelegen ſeyn, davon ſeyn. V. Diſtante.

¶ diſta poco l' uno dall' altro, es iſt das eine von dem andern wenig abgelegen.

Diſtante, Adject. abgelegen, (weit) entlegen. V. Lontano. Discoſto.

¶ eſſer diſtante l' uno dell' altro, weit von einander entlegen ſeyn.

poco diſtante, wenig abgelegen/ entlegen/ nicht weit.

Diſtanza, Entlegenheit, Abgelegenheit, Weite. V. Lontananza. Discoſtezza.

¶ diſtanza del clima, Abgelegenheit/ Entlegenheit des Lands.

DISTEMPERARE, Diſtemprare, Stemperare, Stemprare. [von Dis und Temperare] (in gebürlicher Mas) untereinander miſchen, anmachen, rühren, zerrühren. V. Meſcere Meſcolare.

¶ diſtemprar, (ſtemprar) qualche coſa con (in) acqua-roſa &c. etwas mit Roſen-Waſſer ꝛc. anmachen/ miſchen/ zerrühren/ einrühren.

ſtemprar (diſtemprar) la calcina, la malta, den Kalch löſchen/ anmachen/ den Mörtel rühren/ (ſchlagen.)

diſtemprar veleni, Gift miſchen/ anmachen.

Diſtemprare, Stemprare, ſchmeltzen. V. Diſſolvere. Disfare. Fondere.

¶ diſtemprar cera, piombo &c. Wachs/ Bley ꝛc. ſchmeltzen.

Diſtemperarſi, Diſtemprarſi, Stemprarſi, zergehen, zerſchmeltzen.

¶ diſtemprarſi in lagrime, in Zähren baden/ zergehen/ zerſchmeltzen. V. Fonderſi.

il cuore ſi ſtempra di dolcezza, das Hertz zergehet/ zerſchmeltzt vor Süſſigkeit.

Diſtemperato, Diſtemprato, Stemprato, vermiſcht, zerrührt, angemacht.

Diſtemperamento, Diſtempramento, Stempramento &c. Vermiſchung, Berührung, Einrührung. Anmachung.

DISTENDERE, Stendere, [von Dis und Tendere, Lat. Extendere] herfürrecken, ausſtrecken, herausſtrecken, ausbreiten, ausſpreiten, it. ausſpannen, ausdähnen. V. Tendere. Dilatare. Diſtirare. Allargare.

¶ diſtender la mano, il braccio, il piede &c. die Hand/ den Arm/ den Fuß ꝛc. heraus (herfür) ſtrecken/ recken.

diſtender' una pezza di tela, ein Stück Leintuch ausbreiten / ausſpannen/ aufſpannen. V. Spiegare. Diſinvilupare.

diſtender' uno ſulla gramigna, einen auf das Gras niderlegen/ it. Met. einen erlegen/ umbringen.

diſtender panni (il bucato) nel giardino, die Wäſch im Garten ausbreiten zum Bleichen. V. Tendere.

diſtender' il corame &c. das Leder dähnen/ ausdähnen. V. Tendere.

diſtender la paſta, den Teig walgeren/ welgeren.

diſtender' un diſcorſo, einen Diſcurs ausdähnen / id eſt, ausführen/ ausbreiten. V. Allargare. Amplificare.

diſtender' (ſtender') il ſuo concetto (in carta,) ſein Concept zu Papier bringen/ aufſetzen/ abfaſſen. V. Spiegare.

diſtender' gli articoli dell' accordo, die Accords-Puncten entwerfen/ aufſetzen/ verabfaſſen. V. Progettare.

Diſtendere, Stendere, aufblaſen, aufſchwellen, it. aufblähen.

¶ diſtender le gote, die Backen aufblaſen/ aufbauſen. V. Gonfiare.

queſta vivanda diſtende il ventre, dieſe Speiſe blähet den Bauch auf.

Diſtendere, (Stendere,) entſpannen, ablaſſen.

¶ diſtender (ſtender) l'arco, den Bogen entſpannen/ abſpannen/ entlaſſen.

Diſtenderſi, Stenderſi, ſich ſtrecken, erſtrecken, ausſtrecken, recken, ſich ausdähnen, ſich rautzen, oder rantzen, it. ſich niderlegen.

¶ diſtenderſi (di pigrizia, ſonnolenza) ſich ausſtrecken (für Schläfrigkeit ꝛc.) ausdähnen/ rautzen.

diſtenderſi in terra, ſopra un letto &c. ſich auf die Erde/ auf ein Bette ausſtrecken/ niderſtrecken.

la ſua giurisdizzione ſi ſtende fin' à N. ſeine Lands-Gerechtigkeit / (Grund und Boden) erſtreckt ſich nach N.

la ſua ſcienza non ſi ſtende più oltre, ſeine Wiſſenſchaft erſtreckt ſich nicht weiter. V. Andare.

diſtenderſi (ſtenderſi) in molte parole, lunghi complimenti &c. ſich in weitläuftiges und langes Wort-Gepränge ausbreiten/ auslaſſen. V. Allargarſi. Stenderſi.

le truppe &c. ſi diſtendevano per le campagne e ville, die Troppen breiteten (ſtreueten) ſich aus über die Felder und Dörfer, V. Spargerſi. Dilatarſi.

Diſtendimento, Diſtenſione, f. Ausſtreckung, Ausbreitung, Ausdähnung ꝛc.

¶ diſtenſione de' nervi, Ausſtreckung/ Spannung der Nerven. V. Spaſimo.

Diſteſo, Steſo, Adj. ausgebreitet, ausgeſpreitet, ausgeſtreckt.

¶ ſtava tutto diſteſo in terra, in letto &c. er

lage gantz ausgeſtreckt auf der Erde/ im Bette ꝛc.
diſteſa campagna, weit und breites Feld/ Blach-Feld.
ſtile diſteſo, weitläuftiger Stylus. V. Ampio. Copioſo. Longo.
diſteſa voglia, eine ſehr begierige Gelüſtung/ groſſe/heftige Begierd.
con diſteſe capriole, mit wolgeſchnittenen Capriolen.

Diſteſo, alla diſteſa, Adv. beharrlich, ohne Ausſetzen, it. im Schwang, it. ausführlich, weitläuftig.
¶ correr' diſteſo, geſchwind/ in einem Odem lauffen.
ſonar' alla diſteſa, im Schwang/ id eſt, recht läuten/ daß der Schwengel an beyden Seiten anſchlage.
discorrer diſteſo, diſteſamente alla diſteſa, weitläuftig/ ausführlich reden/ discurriren. V. Ampiamente.
raccontar &c. una coſa diſteſamente, etwas ausführlich/ weitläuftig erzehlen ꝛc.

DISTERRARE, Deſterrare, [Par. Spagn. von Terra, Land] deß Lands verweiſen, ins Elend ſchicken. V. Bandire. Relegare. Eſiliare.
¶ diſterrar' un malfattore, einen Ubelthäter des Landes verweiſen.

Diſterrare, ausgraben, wieder herausſcharren. V. Diſſepelire. Dishumare.
¶ diſterrar' un cadavero &c. einen todten Cörper oder Leiche wieder ausgraben.

Diſterrato, Deſterrato, des Lands verwieſen, ins Elend geſchickt, it. ausgegraben.

Diſterramento, Landsverweiſung.

DISTESSERE, [von Teſſere, weben] entweben, wieder aufweben, aufſtricken.
¶ diſteſſer lo teſſuto, das Gewebe wieder aufmachen.

Diſtillare. V. Stillare.

DISTIMORIRE, [von Timore, Forcht] die Forcht benehmen. V. Accorare. Confortare.

DISTINGUERE, [Parol. Lat. Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] unterſcheiden, einen Unterſcheid machen. V. Diſtintione. Differenza.
¶ biſogna diſtinguere, man muß unterſcheiden/einen Unterſchied machen.
diſtinguer l' uno dall altro, (dall' uno all' altro) eines von dem andern unterſcheiden.
diſtinguer' in parti, etwas in Theile ab- oder eintheilen. V. Dividere. Spartire.

Diſtinguere, unterſcheiden, id eſt, deutlich ſehen.
¶ la via lattea è un compoſto di ſtelle ſi piccole che quaggiù non le potiamo diſtinguere, die Milchſtraß iſt nichts als lauter ſo kleine Sternlein/ daß wir ſie hierunten nicht können unterſcheiden/ ſehen/warnehmen.

Diſtinguere, [Term. Log.] diſtinguiren, unter der Bedeutung eines Vortrags einen vernünftigen Unterſcheid machen, id eſt, in welchem Verſtande ein Spruch wahr, und in welchem er unwahr ſey.
¶ io diſtinguo la maggiore &c. diſtinguo majorem &c.
che ſi diſtinguano i tempi, e la ſcrittura s' accorderà: diſtingue tempora, & concordabit Scriptura.

Diſtinguerſi, ſich unterſcheiden, ſich diſtinguiren, id eſt, ſich vor andern in der Tapferkeit, Gelehrtheit, Geſchicklichkeit ꝛc. ſehen laſſen, ſich berühmt ꝛc. machen vor andern. Gall. ſe diſtinguer. V. Segnalarſi. Figura.

Diſtinto, Adj. unterſchieden, it. deutlich, verſtändlich, klärlich. V. Chiaro. Intelligibile.
¶ un parlar diſtinto, ein deutliches/ verſtändliches Reden.
una diſtinta relazione, eine deutliche/wol unterſchiedene Erzehlung.
queſte ſono coſe diſtinte, queſte ſono attioni &c. diſtinte, das ſeynd unterſchiedliche Actiones.

Diſtintivo, Adj. unterſcheidend.
¶ riſpoſta diſtintiva, eine Antwort mit Unterſcheid.

Diſtintamente, Adv. unterſchiedlich, it. deutlich, verſtändlich, klärlich. V. Chiaramente &c.
¶ parlar, ſcriver, raccontar &c. diſtintamente, deutlich/ ordentlich und verſtändlich reden/ ſchreiben/ erzehlen ꝛc.

Diſtintivamente, Adv. mit einem Unterſchied.
¶ riſponder diſtintivamente, mit einem Unterſchied antworten.

Diſtinzione, f. Unterſcheidung, Unterſcheid, verſchiedene Verſtändniß. V. Differenza.
¶ diſtinzione metafiſica, logica, ragionevole, ein Metaphyſicaliſcher oder Logiſcher Unterſcheid/ ſo nur in der Vernunft oder Gedancken beſtehet.
diſtinzione reale, eſſenziale, ein würcklicher/weſentlicher Unterſcheid.
far diſtinzione da una coſa all' altra, ein Ding von dem andern unterſcheiden.
ſenz' alcuna diſtinzione, ohne einigen Unterſcheid.

Diſtinzioncella, Dim. ein kleiner Unterſcheid.
¶ trovar (ſcampar con) qualche diſtinzioncella, ein kleines Unterſcheidlein finden/ und damit ſeine Ausflucht ſuchen (im diſputiren.

DISTIRARE &c. [von Tirare, ziehen] von einanderziehen. V. Diſtendere.
¶ diſtirar la paſta, den Teig walgern/ wälgern.
diſtirar' il corame, das Leder ausdähnen/ ſtrecken.

DISTORCERE, [vor Dis-, und Torcere] abwenden, abwendig machen, abdrehen, davon bringen. V. Diſtornare. Torcere. Storcere. Diſtorre. Sviare. Diſtrarre. Aſtrarre.
¶ diſtorcer' uno dal ſuo proqoſito, einen von ſeinem Fürhaben abwenden oder abwendig machen.

Diſtorto, abgewendt, abwendig gemacht.

Diſtorcimento, Abwendung.

DISTORNARE, Stornare, [von Tornare, drehen] abwenden, abwendig machen, abdrehen. V. Diſtorcere. Diſtorre. Sviare &c.
¶ diſtornar' uno dal ſuo proponimento, einen von ſeinem Fürhaben abwendig machen.

Diſtornato, Stornato, abgewendt, abwendig gemacht.

Diſtornamento, Diſtorno, Diſtorſione, Abwendung.

DISTORRE, [contract. von Diſtogliere] bedeutet eben was Diſtorcere und Diſtornare &c. bedeutet, nemlich abwendig machen.

DISTRARRE, [vom Lat. Distrahere] zerziehen, hin und her ziehen, it. abwendig machen, abführen, anderswo hinziehen. V. Diſtornare. Sviare.
¶ diſtrar la mente, das Gemüt zerſtreuen/ anderswohin ziehen. V. Alienare. Staccare.
diſtrar gli animi, die Gemüter verführen/abwendig machen.

Diſtrarre, an Mann bringen, verſchlieſſen, verkauffen. V. Conſumare &c.
¶ procurarò di diſtrarre gli eſſemplari di quel Trattato, ich werde trachten/ die Exemplarien ſelbiges Tractats zu verſchlieſſen.
diſtrar le mercanzie, die Waaren verkauffen/ verſchlieſſen/ an den Mann bringen. V. Spacciare. Eſitare.

Diſtratto, Adj. abwendig, irr gemacht, zerſtreuet.
¶ Regno diſtratto in fazzioni, ein Königreich/ ſo in viele Partheyen zertheilet und gleichſam zerzerret iſt.

eſſer

Digitized by Google

eſſer diſtratto nell' oratione, in dem Gebet zerſtreuet und zer werden. V. Aſtratto.

la mente humana, per eſſer' aſtratta da diverſi oggetti, non può lungo tempo contemplar' un ſolo, das menſchliche Gemüt / weilen es von unterſchiedlichen Objecten abwendig gemacht wird / kan ſchwerlich ein eintziges lang betrachten.

Diſtrattivo, Adj. was abwendig macht oder zerſtreuet.

¶ coſe diſtrattive della mente, Sachen / welche das Gemüt zerſtreuen und abwendig machen.

Diſtrazzione, f. Abwendung, Zerſtreuung, Hinderniß.

¶ diſtrazzione dell' animo nell' orazione, Zerſtreuung des Gemüts / Verwirrung / Ausſchweiffung im Gebet.

DISTRETTO, Adj. [vom Lat. Diſtrictus] ſcharf, ernſtlich. V. Stretto. Rigoroſo. Aſpro.

¶ diſtretta prohibizione, ernſtliches / ſcharffes Verbot.

diſtretta diſciplina, ſcharfe Diſciplin.

Diſtretto, Subſt. eine Gegend, Grentz, Refier, it. Land, Landſchaft. V. Tratto. Regione. Paeſe. Territorio.

¶ in queſto diſtretto, in dieſer Gegend / Refier.

il diſtretto di Firenze &c. das Florentiniſche ꝛc. Land oder Gebiet.

DISTRIBUIRE, [vom Lat. Diſtribuere] austheilen, abtheilen. V. Spartire. Compartire.

¶ diſtriboir la limoſina a' poveri, den Armen das Almoſen austheilen.

diſtribuir il tutto nelle ſue parti, das Gantze in ſeine Theile abtheilen.

diſtriboir' i bottini, le ſpoglie, die Beute austheilen.

diſtribuir li ſoldati a' quartieri, die Soldaten in die Quartier vertheilen / legen.

Diſtribuirſi, ſich austheilen.

¶ il ſangue ſi diſtribuiſce per tutte le vene, das Blut theilet ſich durch alle Adern aus.

Diſtribuito, ausgetheilt, abgetheilt.

Diſtributivo, Adj. austheilend, was in rechter Austheilung beſtehet.

¶ la giuſtizia diſtributiva, die recht austheilende Gerechtigkeit.

Diſtribuzione, f. Austheilung.

Diſtricare, Diſtrigare. V. Strigare &c.

DISTRINGARE, [von Stringa, Neſtel] entneſteln, die Neſtel aufbinden.

DISTRVGGERE, Deſtruggere, [vom Lat. Deſtruere] zerlegen, abtragen, abbrechen, it. verſtören, (verſtören) niderreiſſen, it. zu nichts machen, verderben, verheeren, in Grund richten. V. Rouinare. Domolire. Abbattere. Perdere. Disfare. Guaſtare.

¶ diſtrugger' una fabrica, ein Gebäu abbrechen / abtragen / ꝛc. niderreiſſen.

diſtrugger la republica, das gemeine Weſen in Grund verderben.

diſtrugger' il parere altrui, eines andern Meynung zu nicht machen oder ableinen. V. Riſutare.

diſtrugger' un reggimento, ein Regiment verderben / über einen Haufen werffen / aufs Haupt ſchlagen. V. Disfare. Sconfiggere.

il tempo diſtrugge ogni coſa, die Zeit verdirbt alles.

diſtrugger la ſua fortuna, ſein Glück verderben.

Diſtruggerſi, ſich verderben, ſich zermartern, ausmärgeln, abmatten.

¶ diſtruggerſi à forza diſtudiare, di lavorare &c. ſich abzerſtudiren / ſich zu todt arbeiten ꝛc. V. Snervarſi. Rouinarſi.

egli ſi diſtrugge per l'eccesſiva libidine, er verdirbt ſich mit allzugroſſer Geilheit.

Diſtrutto, abgebrochen, zerſtöret, verdorben ꝛc.

¶ il libero arbitrio, per credere ſalvificamente, fù diſtrutto in noi dopo il lapſo, der freye Will / den ſeligmachenden Glauben zu haben / iſt in uns nach dem Fall verdorben.

Diſtruttivo, Adj. was da verderbe und zu nicht mache.

¶ coſe diſtruttive de' loro diſegni, Sachen / ſo ihr Fürnehmen gantz zu nichts machen.

Diſtruttore, Diſtruggitore, Verderber, Zerſtörer ꝛc.

¶ le puttane ſono diſtruggitrici delle famiglie, die Huren seynd Verderberinnen der Familien.

Diſtruzzione, f. Diſtruggimento, Verderbung, Zerſtörung.

¶ in diſtruzzione del genere humano, zu Verderbung des menſchlichen Geſchlechts.

con diſtruggimento totale, mit gäntzlicher Zerſtörung und Verderbung.

metter' a diſtruzzione, gantz und gar verderben und zerſtören.

ad edificazione, e non à diſtruzzione, zu Auferbauung und nicht zu Verderbung. 2. Cor. 13: 10.

DISTURBARE, Sturbare, [von Dis und Turbare] verhindern, Hinderniß bringen, verſtören, verunruhigen. V. Perturbare. Inquietare. Turbare. Conturbare. Impedire.

¶ diſturbar qualche impreſa, ein Fürhaben verhindern.

diſturbar la pace, la quiete publica, den allgemeinen Frieden zerſtören.

ſturbar la feſta, die Freude / die Kurtzweil ſtören / Stänckerey anfangen.

ſturbar', diſturbar' un negotio, eine Sache verſtören.

Disturbato, Sturbato, verhindert, it. verſtört, verunruhiget.

Disturbamento, Disturbo, Sturbamento, Verhinderung, Hinderniß, it. Verſtörung, Verunruhigung.

¶ vi ſono mille disturbi, es iſt allerley Hinderniß ꝛc. da.

metter diſturbi in caſa, Unruhe / Uneinigkeit ꝛc. ins Haus bringen.

fuggir li diſturbi, die Unruhe fliehen.

Disturbatore-trice, Hinderer, Verſtörer-, in.

¶ disturbator della pace altrui, ein Friedenſtörer / ein Stören-Fried.

Disvantaggio &c. V. Disavantaggio &c.

Disvalutare, [von Valuta, Werth] entwerthen, id eſt, geringer ſchätzen oder halten, devaluiren, abſetzen. V. Calare.

¶ disvalutar' una moneta, eine Müntz abſetzen / von geringerem Werth machen.

Disvalutato, entwerthet, devalvirt.

Disvalutamento, Abſetzung, Devalvirung.

Disvariare, Disvario &c. V. Svariare, Svario &c.

DISUBIDIRE, Disubbidire, Disobedire, [von Dis, und Ubidire] nicht gehorſam, ungehorſam ſeyn.

¶ disubidir' ad uno, (uno) einem ungehorſam ſeyn.

per non disubidir V. S. um dem Herrn nicht ungehorſam zu ſeyn.

Disubidiente, Diubbidiente, Disobediente, ungehorſam. V. Inobediente &c.

Disubidientemente; Disobidientemente, Adv. ungehorſamlich.

Disubidienza, Disobedienza, Ungehorſamkeit.

Disubligare &c. V. Disobligare &c.

DISUBRIACARSI, Disubbriacarſi, Disimbriacarſi, [von Ubriaco, truncken] den Rauſch ausſchlaffen ꝛc. ausnüchtern.

¶ bever dell' acqua, per disubriacarſi, Waſſer trincken / damit einem der Rauſch vergehe.

Disubriacato, ausgenüchtert.

¶ dopo eſſerſi disubriacato, nachdem er den Rauſch ausgeſchlaffen.

Disvegliare &c. V. Svegliare &c.

DISVELLERE, Divellere, [vom Lat. Divellere, Avellere] ausreiſſen, ausreuten, hinwegreiſſen, mit Gewalt wegbringen. V. Diſtaccare.

Digitized by Google

¶ diſveller' una pianta, ein Gewächs ausreiſſen V. Svellere &c. Sbarbicare, Sradicare, ſo beſſer.

diſveller' uno dalli ſuoi cari, einen von ſeinen Lieben wegreiſſen/ mit Gewalt abſondern. V. Staccare.

la morte ci diſvelle finalmente da tutto ciò che amavamo in queſta vita, der Tod entreiſſet uns endlich von allem dem/ was wir liebeten in dieſem Leben.

Diſvelto, Divelto, Svelto, ausgeriſſen, it. weggeriſſen, it. abgezogen.

¶ non può eſſer divelto (diſvelto) dal giuoco &c. er kan nicht von dem Spielen &c. gebracht/ nicht abwendig gemacht werden.

Diſvenire, Diſvenimento &c. V. Svenire &c.

DISVEZZARE, Diſauvezzare, [von Vezzo, angeborne Weis oder Art] entarten, it. abgewehnen, entwehnen. V. Diſaccoſtumare. Diſſueſare. Diſuſare.

¶ diſvezzar' un giovane da qualche cattiva piega, einen Jungen von einer böſen Gewonheit abgewehnen.

diſvezzar' un bambino dalla poppa, ein Kind entwehnen/ abſpennen. V. Spoppare. Slattare.

Diſvezzarſi, Diſauvezzarſi, Diſſarſi, ſich abgewehnen, ſich entwehnen, eine andere Weis an ſich nehmen.

¶ diſvezzarſi da qualche cattiva uſanza, ſich einer böſen Gewonheit abthun.

Diſvezzato, Diſauvezzato, Divezzo, entartet, abgewehnet, entwohnt.

Diſvezzamento, Diſauvezzamento, Unartung, Abgewehnung, Entwehnung.

Diſuguale, Diſugualmente &c. V. Inuguale &c.

Diſuguaglianza. V. Ibid.

DISVIARE, Deviare, Sviare, Forviare, Traviare, [von Via, Weg] einen Abweg nehmen, einen andern Weg gehen, irr oder Irrwege gehen, it. abweichen.

¶ diſviare dalla vera ſtrada, dalla natura degli altri, dal propoſito &c. von der rechten Straß/ von anderer Leute Weiſe/ von ſeinem Fürhaben &c. abweichen.

Diſviare, Sviare, Act. abweiſen, wegſchaffen, vertreiben. V. Scacciare.

¶ ſviar' i penſieri malinconici, die melancholiſchen Gedancken vertreiben.

ſviare gli avventori, die Kunden vertreiben.

Diſviarſi, Sviarſi, Forviarſi. Traviarſi, Idem was Diſviarſi &c.

¶ io mi ſono ſviato, ich bin irr gegangen/ ich hab mich verirret.

diſviarſi (ſviarſi &c.) dietro alle luſinghe del ſenſo, den fleiſchlichen Gelüſten nachhängen/ nachlauffen.

Diſviare, Sviare, Act. verführen, abführen, it. abſpannen, abwenden, abwendig machen. V. Sedurre.

¶ diſviar' il ſervitore ad uno, einem ſeinen Diener &c. abſpannen.

diſviar' uno dal ſuo propoſito, einen von ſeinem Fürhaben abwenden/ abwendig machen. V. Diſtornare. Diſtorcere.

ſviar' uno al peccato, einen zur Sünde bringen.

Diſviante, Sviante, verführend, abführend, was abwendig macht.

Diſviato, Sviato, verführt, abgeführt, entführt.

¶ figliuolo ſviato (diſviato,) ein verführtes/ verlornes/ ungerathenes Kind.

Diſviatore, Sviatore, Verführer, Entführer.

Diſviamento, Deviamento, Sviamento, Verführung, Entführung, Abwendung, it. Irrung.

DISVIGORIRE, Svigorire, [von Vigore, Kraft] Kraft und Saft, benehmen, item Neut. kraft- und ſaft-los werden, it. Hertz und Mut verlieren.

Diſvigorito, Svigorito, was kraft- und ſaft-los worden iſt.

DISVILUPPARE, Diſinviluppare, Sviluppare, [von Viluppo, Bündel] entwickeln, auswickeln, aufwickeln, entbinden. V. Diſinvolgere. Spiegare. Diſteigare. Diſimbarazzare &c.

¶ diſviluppar' un'invoglio, einen Bündel aufwickeln.

diſviluppar' un miſterio, ein Geheimniß entdecken/ auslegen. V. Spiegare. Aprire.

Diſvilupparſi, Svilupparſi, ſich entwickeln, Met. befreyen, erledigen. V. Diſtrigarſi. Diſimbarazzarſi. Diſimbrogliarſi.

¶ diſvilupparſi d'un impegno &c. ſich eines Dings/ da er ſich eingelaſſen/ ledig machen.

Diſviluppato, Diſinviluppato, Sviluppato, entwickelt, ausgewickelt, aufgewickelt.

Diſviluppamento, Diſinviluppamento, Sviluppamento, Sviluppo, Entwickelung, Aufwicklung.

DISVINCHIARE, Diſvincolare, Svinchiare, entbinden, loßbinden, aufbinden, von den Banden löſen.

DISVITICCHIARE, Sviticchiare, Idem, was um etwas gewunden iſt, auflöſen.

DISUNIRE, Diſunirſi, nicht mehr vereinigt bleiben, die Vereinigung auflöſen, uneinig werden. V. Rompere. Inimicarſi. Diſamicarſi.

¶ diſunirſi con uno, ſich mit einem entzweyen.

Diſunito, nicht mehr vereinigt.

Diſunione, Uneinigkeit.

Diſvogliare &c. V. Svogliare &c.

DISVOLERE, [von Dis und Volere, wollen, Lat. Nolle] nicht wollen, entwollen.

¶ le donne in un'hora vogliono, e diſvogliono la medeſima coſa ben cento volte, die Weiber wollen/ und entwollen ein Ding wol hundertmal in einer Stund.

m'è tolto il volere e diſvolere, Wollen und nicht Wollen iſt mir benommen/ id eſt, ich bin nicht mehr meines Willens.

diſvoler' uno, einem übel wollen.

Diſvoluto, nicht wol gewollt.

¶ eſſer diſvoluto oder mal voluto, nicht wol gewollt/ nicht geliebt werden.

Diſvolontà, Unwillen.

Diſvolgere &c. V. Svolgere &c.

DISUSARE, [von Uſo, Gewonheit] entwehnen, abwehnen, abgewehnen. V. Diſaccoſtumare. Diſauvezzare.

¶ diſuſar' uno di qualche coſa, einen von etwas abgewehnen/ entwehnen.

Diſuſar, Diſuſarſi, ſich abgewehnen/ ſich entwehnen.

¶ diſuſarſi di qualche coſa, ſich eines Dings entwehnen/ abgewehnen.

Diſuſato, abgewehnt, it. ungewehnt, it. ungewehnlich, in Ungewonheit gerathen. V. Inuſitato.

¶ eſſer diſuſato di far qualche coſa, ungewohnt ſeyn etwas zu thun.

modi (foggie) antiche e diſuſate, (diſuſitate) alte/ und nunmehr in Ungewohnheit gerathene Moden oder Trachten.

parole diſuſate, modi di parlare diſuſati, ungewöhnliche Worte/ ungewöhnliche/ veraltete Arten/ zu reden.

Diſuſatamente. Adv. ungewöhnlich, nicht mehr nach der Gewohnheit.

Diſuſanza, Diſuſo, Subſt. Ungewohnheit, it. Abgang.

¶ venir' in diſuſanza, in Ungewonheit/ in Abgang gerathen.

DISUTILE, Inutile, Adj. [von Dis und Utile, Nutz] unnützlich, unnütz, vergeblich, umſonſt, it. untüchtig,

Digitized by Google

tüchtig, untauglich, unbrauchbar, nichts nutz.

¶ ſpeſa, fatica diſutile, unnützliche Unkoſten / vergebliche Mühe / Unkoſten / Mühe / die umſonſt iſt.

parole inutili, unnütze / vergebliche Worte.

tagliar i rami diſutili, die unnütze / dürre Aeſte abhauen.

huomo inutile, ein unnützer / untüchtiger / nichts nutzer Menſch.

render una coſa inutile, ein Ding untüchtig (untauglich) machen.

queſta caſcata mi reſe il braccio affatto inutile, dieſer Fall hat mir den Arm gantz verdorben oder untüchtig / unbrauchbar ꝛc. gemacht.

deſideravo grandemente di viſitarla, ma una certa indiſpoſitione ſorvenutami, mi reſe inutile queſto deſiderio, ich verlangte ſehr / denſelben zu beſuchen / aber eine mir zugeſtoſſene Unpäßlichkeit hat mir dieſes Verlangen unnützlich gemacht.

Diſutilmente, inutilmente, Adv. unnützlich, vergebens, umſonſt, vergeblich.

¶ ſpender il tempo, i danari, i paſſi &c. diſutilmente, die Zeit / das Geld unnützlich / (vergebens / vergeblich / umſonſt ꝛc.) verzehren / umſonſt lauffen und rennen.

Diſutilità, Inutilità; Subſt. Unnutz / Schade.

DITELLO, Ditella, Plural. V. Gram. Cong. die Uchſen (Aechſen) unter den Armen. V. Aſcella.

¶ il puzzore delle ditella proviene o dall' intemperie degli humori, o da troppo violento eſſercitio, der Uchſengeſtanck entſtehet entweder von Ungleichheit der Feuchtigkeiten / oder von allzu ſtarcker Arbeit.

Ditenere &c. V. Detinere.

Diterminare &c. V. Determinare.

DITO, Deto, Dita, Plural. [Lat. Digitus] V. Gram. Congr. ein Finger.

¶ metter l'anello in dito, cavarlo di dito &c. den Ring in Finger ſtecken / aus dem Finger ziehen ꝛc. V. Grammatic. Ornat.

moſtrar à dito, eſſer moſtrato à dito, mit dem Finger weiſen / zeigen / mit Fingern gewieſen werden.

dar del dito nel occhio ad uno, einen mit dem Finger ins Aug ſtoſſen / Metaph. ſehr heftig beleidigen.

dito piccolo (mignuolo) der kleine Finger.

dito groſſo, der Daum.

le dita de' piedi, die Zehe an Füſſen.

dita lunghe e ſottili, lange / ſchmale und dünne Finger.

nodi delle dita, die Knoten / Knübel an Fingern.

morderſi le dita, ſich in die Finger beiſſen / Met. es einem gereuen / was er gethan hat.

far criccare le dita, mit den Fingern krachen / die Knöchel krachen laſſen.

ſaper una coſa ſulla cima delle dita, etwas auf den Fingern / wie ſagen / auf einem Däumlein wiſſen.

trà 'l incudine e 'l martello, e tra 'l legno e la ſpaccatura non mettervi le dita, ſteck die Finger nicht zwiſchen den Amboß und den Hammer / zwiſchen das Holtz und deſſen Spalt / id eſt, menge dich in keine gefährliche Händel.

il Dito di Dio, der Finger / Met. der Geiſt / it. die Krafft GOttes. V. Braccio.

vorrei prima perdere un dito della mano, ich wolte lieber einen Finger aus der Hand verlieren.

al pazzo e al putto non metter nella bocca il dito, Narren Kindern und ſoll man keinen Finger ins Maul ſtecken.

legarſi una coſa al dito, ſich ein Ding an den Finger binden / id eſt, wol behalten in der Gedächtniß.

non sà quante dita ha nella mano, er weiß nicht / wie viel Finger er an der Hand hat / id eſt, er iſt ſehr ungelebet und einfältig.

ſputarſi nelle dita, in die Finger / id eſt, in die Hände ſpürtzen / Met. ſich heftig bearbeiten.

leccarſene le dita, die Finger darnach lecken / id eſt, mehr verlangen.

toccar il cielo col dito, den Himmel mit dem Finger anrühren / id eſt, voller Freude / und ſeiner Meinung nach glückſelig ſeyn.

Ditale, Detale, m. Fingerhut, Fingerring zum nähen.

Ditrarre &c. V. Detrarre.

DITTANNO, Ditammo, [Lat. Dyctamnus] Diptam, (ein Kraut.)

¶ il dittanno cava le freccie dalle ferite, der Diptam ziehet die Pfeile aus den Wunden.

Dittar &c. V. Dettare &c.

DITTIONARIO, Dizzionario, Wörter-Buch / Aufſchlag-Buch V. Leſſico.

¶ comporr', compilar' un Dittionario, ein Wörter-Buch oder Dictionarium ſchreiben.

chi compila Dittionarii, conſuma e ſnerva ſe ſteſſo per ingraſſare gli altri, wer Wörter-Bücher ſchreibet / der märgelt ſich ſelbſten aus / um andere zu mäſten.

compilando Dittionarii ſi può diventar ſanto ſi, ma non già ricco, mit Wörter-Bücher ſchreiben kan einer wol ſelig / aber nicht reich werden.

chi ſi ſerve di queſto mio Dittionario, voglia, ò faccia bene all' Autore di eſſo, ò alli gli ſuoi, wer ſich dieſes Wörter-Buchs bedienet / der erinnere ſich deſſen Schreiber / oder den Seinigen Gutes zu gönnen und zu thun.

DIVA, [Par. Poet.] Göttin, Met. Liebſte. V. Dea. Dama.

¶ per la Diva che m' avviva! auf die Geſundheit der jenigen / ſo ich über alle Menſchen liebe.

Divagare &c. V. Vagare.

Divampare &c. V. Svampare &c.

Divariare &c. V. Svariare &c.

DIVEDERE, [von Vedere, ſehen] erkennen.

¶ dar' à divedere, zu erkennen / it. zu verſtehen geben. V. Moſtrare. Rappreſentare.

Divellere, Diverre, Divelto &c. V. Diſvellere. Diſvelto &c.

DIVENIRE, [von Di und Venire] Diventare, kommen, gelangen, gerathen. V. Arrivare. Giungere.

¶ poi divenimmo ad un certo ſcoglio, hernacher kamen (gelangten / geriethen) wir zu einem gewiſſen Felſen.

Divenire, Diventare, werden, [verſtehe zu etwas; und folgt hierauf entweder ein Nom. Subſt. oder ein Nom. Adj. niemahl aber ein Participium Paſſ. oder Supinum, dann in dieſem Fall müſte das Verbum Eſſere, oder Venire gebraucht werden. V. Gram. novæ Editionis] als v. g.

¶ divenir (diventar) ricco &c. reich ꝛc. werden.

divenir (diventar) dottore &c. ſuo proprio &c. ein Doctor / ſein eigen Herr ꝛc. werden.

Divenire &c. werden, id eſt, verwandelt werden. V. Traſformare. Cangiare.

¶ Dafni divenne alloro, e Siringa una canna, die Daphne wurde zu einem Lorbeerbaum / (wurde verwandelt / verkehrt in einen Lorbeerbaum) und Siringa in ein Rohr.

la moglie di Lot voltandoſi in dietro, divenne una ſtatua di ſale, Loths Weib / als ſie ſich umkehrte / ward zu einer Saltz-Seul.

Divenuto, Diventato, worden, geworden.

¶ di quel Moiſe non ſappiamo che coſa ſia divenuto, wir wiſſen nicht / wo dieſer Moſe hinkommen ſeye. Exod. 32: 1.

DIVERSO, Adj. [Par. Lat.] unterſchiedlich, unterſcheidlich, verſchieden, anders, ungleich. V. Differente. Vario.

¶ diverſe coſe, diverſi caſi, accidenti, unterſchiedliche Sachen / Zufälle ꝛc.

diverſi colori &c. verſchiedene / unterſchiedliche Farben.

diverſi pareri, unterſchiedliche Meinungen.

queſta

Digitized by Google

queſta coſa fu da diverſi diverſamente inteſa, dieſes ward von unterſchiedlichen auch unterſchiedlich verſtanden.
eſſer diverſo da un'altro, von einem andern unterſchieden ſeyn.
mi fecero diſcorſi molto diverſi dal voſtro, ſie haben mir weit andere Reden darvon gethan/ als ihr.
non è molto diverſo dall'altro, er iſt dem andern nicht gar ungleich/ unähnlich.
diverſi luoghi, diverſi paeſi &c. unterſchiedliche Oerter/ verſchiedene Länder ꝛc.

Diverſamente, Adv. unterſchiedlicher Weis; it. anderſt.
¶ ſe ne parla diverſamente, man redet unterſchiedlich darvon.
fù inteſo diverſamente, es iſt unterſchiedlich verſtanden worden.
qui ſi vive diverſamente da quello ch' io ho inteſo, allhier lebt man weit anderſt/ als ich verſtanden habe.

Diverſità, Unterſchied, Unterſcheid, Verſcheidenheit. V. Differenza.
¶ diverſità delle voci, opinioni &c. Unterſchied der Stimmen/ der Meinungen ꝛc.
diverſità delle vivande, colori &c. Unterſchied der Speiſen/ Farben ꝛc.

Diverſare, Diverſificare, verſcheiden, unterſchiedlich machen, einen Unterſcheid machen.
¶ l'intenzione è quella cha diverſifica le opere noſtre, die Meinung iſt diejenige/ welche unſere Wercke unterſcheidet und verändert.
le diverſità de' climi diverſificano i corpi, der Unterſcheid der Länder macht unterſchiedliche Leiber und Naturen.

DIVERSORIO, [Par. Lat.] Herberg, wird aber nur gebraucht wie folgt.
¶ perche non vi era luogo per loro nel diverſorio, es ware nicht Platz für ſie in der Herberg. Luc. 2: 7. V. Albergo.

DIVERTIRE, [Lat. Divertere] abwenden, abwendig machen, abkehren, abhalten. V. Diſtornare. Stornare.
¶ divertir' uno dal ſuo penſiere, proponimento &c. einen von ſeinen Gedancken abwenden/ abkehren/ abwendig machen.
divertir' i nemici, die Feinde abwendig machen/ id eſt, ihnen anderwärts zu thun geben; machen/ daß ſie ihre Macht zertheilen/ anderwärts gebrauchen müſſen.
divertir' i diſegni, proponimenti altrui, eines andern Fürhaben verhindern/ hintertreiben.
divertir gli humori, [Met. Term.] durch Artzney-Mittel machen/ daß die Feuchtigkeiten im menſchlichen Leibe einen andern Ausgang nehmen müſſen.

Divertire, erluſtiren, von ſchwermütigen Gedancken abwenden, luſtig machen, ergötzen. V. Trattenere. Solazzare.
¶ divertir' uno con muſica e canti &c. einen mit Muſic und Geſang erluſtiren. V. Trattenere.

Divertirſi, ſich (von wichtigen Geſchäften) abkehren, it. ſich ein wenig erluſtiren, ergötzen.
¶ divertirſi da' noioſi penſieri, Idem.
divertirſi con gli amici, colle caccie &c. ſich mit guten Freunden luſtig machen/ ſich mit der Jägerey ꝛc. erluſtigen.
per divertirmi un poco, um mich ein wenig zu erluſtigen.

Divertito, abgewendt, abgekehrt.
¶ viverſi divertito, in Wollüſten und ſteter Erluſtirung.

Diverſione, Abwendung, Abkehrung.
¶ far' una diverſione à nemici, den Feinden anderwärts zu thun ſchaffen/ machen daß ſie ander Orts zu retten haben.

Divertimento, Divertimenti, Plur. Idem, it. Erluſtigung, Erluſtirung, Ergötzung, Kurtzweil. V. Solazzo. Traſtullo. Trattenimento.
¶ haver' i ſuoi divertimenti, ſeine Kurtzweil und Ergötzlichkeiten ſchon haben.

Diverticolo, Diverticoli, Plur. [Par. Lat.] eine Ausflucht. V. Scappatorio.
¶ cercar diverticoli, Ausflüchte ſuchen.

Divettare &c. V. Svettare.

Divezzare &c. V. Diſvezzare &c.

Diviare &c. V. Diſviare. Sviare &c.

DIVIDERE, [Verb. Irregul. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] ſcheiden, theilen, abtheilen, austheilen, zertheilen, unterſcheiden, it. abſondern. V. Separare. Spartare. Diſtinguere.
¶ divider qualche coſa in parti, etwas in Theile zertheilen/ abtheilen.
un muro divideva una caſa dall' altra, eine Mauer ſchiede (unterſchiede) ein Haus vom andern.
divider' i bottini, die Beuten austheilen. V. Partire.

Dividerſi, ſich theilen, zertheilen, ſcheiden, unterſcheiden, it. Abſchied nehmen, ſich letzen.
¶ dividerſi da uno, ſich von einem ſcheiden (ſpalten/ trennen) id eſt, mit einem uneinig werden.
nel dividerci l'uno dall' altro, indem wir uns letzten/ indem wir Abſchied von einander nahmen. Bentiv. Lettere.
dividerſi in fazzioni e parzialità, ſich in Partheyen und Rotten verſcheiden (ſich ſpalten.)
dividerſi nel negozio, ſich entſcheiden in einer Handlung/ nicht mehr in einer Geſellſchaft handelen. V. Separarſi.

Diviſibile, Diviſivo, Adj. theilbar, was getheilet werden kan.
¶ l'anima de gl' inſetti è diviſibile, die Seele der Gewürme iſt theilbar.

Diviſione, Theilung, Austheilung, Abtheilung, Zertheilung, it. Met. Uneinigkeit, Spaltung, Zweytracht, Rottierung ꝛc. V. Diſunione. Rotta.
¶ diviſione de beni, dell' eredità, Austheilung/ Theilung/ der Güter/ der Erbſchaft ꝛc.
far la diviſione d'un libro, d'una materia, d'un genere nelle ſue ſpecie &c. ein Buch/ eine Materi/ ein Geſchlecht in ſeine Arten austheilen.
una buona, perfetta, imperfetta &c. diviſione, eine gute/ vollkommene/ unvollkommene Austheilung.
una gran diviſione nacque trà 'l Rè, e la Regina madre, es entſtunde eine groſſe Uneinigkeit/ Feindſchaft zwiſchen dem König/ und deſſen Frau Mutter. Letter. Bentivogl.
diviſioni inteſtine, innerliche Feindſeligkeiten (Uneinigkeiten) Spaltungen/ Rotten.
eſſer' in diviſione, uneinig ſeyn.
metter diviſione trà gli amici, Uneinigkeit ſtiften unter Freunden.

Diviſo, getheilt, abgetheilt, zertheilt.
¶ eſſer diviſo in ſe ſteſſo, in ſich ſelbſt zertheilt/ id eſt, uneinig ſeyn.
il popolo era diviſo in fazzioni, das Volck ware verſchieden in Partheyen/ id eſt, machte verſchiedene Partheyen.

DIVIETARE, verbieten. V. Vietare &c.

Divieto, Subſt. ein Verbot.
¶ publicar' un divieto, ein öffentliches Verbot ergehen laſſen.

Divincolare &c. V. Diſvinchiare &c.

Divino, Divinità &c. V. Dio &c.

Divinare. V. Indovinare.

DIVISA, Subſt. [vom Lat. Dividere, zertheilen] Wappenfarb, it. das Wappen ſelbſt, item der Wappenſpruch, Leibſpruch, it. die Liberey, Hoffarb, it. die Tracht, die Mode.
¶ la diviſa dell' Imperator Romano è nera e gialla, die Liberey oder Wappenfarb des Römiſchen Keyſers iſt ſchwartz und gelb.
la ſua diviſa era: Plus ultra, ſein Spruch/ Leib oder Wappen-Spruch ware: Immer weiter! V. Impreſa.
paggi e ſtaffieri colla diviſa roſſa, trinata d'oro, die Page und Lackey/ mit roter Liberey/ mit güldnen Treſen.

con

Digitized by Google

con fiocchi, e ſvolazzi della medeſime diviſa, mit Quaſten und fliegenden Tocken von eben derſelbigen Farb oder Liberey.

la diviſa franceſe, die frantzöſiſche Mode/ Tracht. V. Moda. Foggia.

Diviſare, Wappen bilden, Gall. Flaſonner, die Hof- oder Wappenfarb austheilen.

¶ diviſar'una arma, uno ſcudo &c. Idem.

diviſar'una livrea, eine Liberey ausſinnen/ erdencken/ erwählen ꝛc.

Diviſare, bedencken, überdencken, ausſinnen, fürnehmen, fürhaben, gedencken zu thun, it. erzehlen, it. ordnen, befehlen, it. verlaſſen, abreden ꝛc.

¶ andar diviſando diverſe coſe, unterſchiedliche Sachen geben gedencken.

diviſar di far qualche coſa, etwas fürhaben/ fürnehmen zu thun/ it. etwas verlaſſen/ id eſt, abreden zu thun.

diviſò pienamente, che coſa ſi haveſſe da fare, er hat völliglich angeordnet/ (befohlen) was zu thun wäre.

Diviſato, Adj. nach der Mode oder Hoffarb gemacht ꝛc. It. abgeredt, beſchloſſen ꝛc.

¶ un habito diviſato, ein Pagen-Kleid/ Liberey-Kleid/ item ein Kleid auf die Mode.

un habito berrettino diviſato di roſſo, ein graues Kleid mit roth ausgeſtaffirt (bordirt/ ausgemacht.)

vennero, ſi come egli diviſato havea, ſie kamen/ ſie erſchienen/ wie er verlaſſen.

Diviſibile, Diviſione &c. V. Dividere &c.

Divizia, Divizioſo &c. V. Dovizia &c.

DIVOLGARE, Divulgare, [von Volgo, Pöbel] unter dem Pöbel, id eſt, aller Orten ausbreiten, überall kund thun, landkündig machen. V. Publicare. Paleſare. Sbuccinare.

¶ divolgar'una coſa per tutto, Idem.

Divolgarſi, Divulgarſi, ſich ausbreiten, kund werden.

¶ queſta novella ſi divulgò per tutta la terra, die Zeitung breitete ſich durch das gantze Land aus. V. Paleſarſi. Publicarſi.

Divolgato, ausgebreitet.

DIVORARE, Devorare, [vom Lat. Devorare] freſſen, auffreſſen, verſchlingen, wird aber nur von wilden, groſſen Thieren geſagt, Met. aber von gefräſſigen ꝛc. Menſchen, item vom Feuer, Schwert ꝛc. V. Mangiare.

¶ ſiate ſobrii e vigilate, perch'il voſtro Averſario và attorno, come un Lione ruggente, cercando chi poſſa divorare, ſeyd nüchtern und wachet/ dann euer Widerſacher der Teufel gehet herum wie ein brüllender Löw/ und ſuchet/ wen er verſchlingen möge.

une mala beſtia ha divorato mio figliuolo Gioſef, ein böſes Thier hat meinen Sohn Joſeph aufgefreſſen.

egli non mangia, ma divora, er iſſet nicht/ ſondern er friſſet und verſchlinget.

il tempo divora tutto, die Zeit friſſet alles.

divorar le ſoſtanze altrui, le caſe delle vedoue, de' poveri, anderer Leute Gut umbringen/ verfreſſen/ die Häuſer der Wittwen und Waiſen auffreſſen. Marc. 12: 40.

divorar'uno co'gli occhi, einen mit den Augen gleichſam freſſen/ id eſt, ſtarck/ it. verliebt anſchauen.

divorar'il ſuo, das Seinige auffreſſen/ verfreſſen/ verpraſſen/ verthun/ vergeuden. V. Scialacquare.

divorarſi il cuore, ſich das Hertz auffreſſen/ id eſt, ſehr beſorgen/ und bekümmern.

il ſuoco di Marte ha divorato tutte quelle belle città, e villaggi, das Kriegs-Feuer hat alle dieſe ſchöne Städte und Dörfer aufgefreſſen/ id eſt, verzehret.

Divorante, Adj. freſſend, verzehrend ꝛc.

¶ chi potrà habitare col fuoco divorante? wer wird bey dem freſſenden Feuer wohnen können?

Dio è un fuoco divorante per i peccatori impenitenti, GOtt iſt ein verzehrend Feuer für die unbußfertigen Sünder.

Divorato, gefreſſen, aufgefreſſen, verſchlungen.

¶ eſſer divorato dalle beſtie, da'cani, von wilden Thieren/ von Hunden ꝛc. gefreſſen/ aufgefreſſen/ verzehret werden.

Divoratore-trice, Freſſer, Auffreſſer, Praſſer, Vergeuder-in.

¶ divorator de' libri, ein Bücherfreſſer/ einer/ ſo viel liſet.

il fuoco divoratore (le fiamma divoratrice) die freſſende Flamme/ das verzehrende Feuer. Iſai. 33: 14.

Divoramento, Freſſung, Auffreſſung, it. Verfreſſung.

DIVORZIO, [Par. Lat.] Eheſcheidung.

¶ far divorzio colla moglie, ſich von ſeinem Weib ſcheiden laſſen.

¶ far divorzio dal mondo &c. die Welt ꝛc verlaſſen/ der Welt ꝛc. abſagen.

DIVOTO, Devoto, Adj. gottſelig, andächtig, fromm, gottsfürchtig, eifrig im Gottesdienſt. V. Pio. Religioſo.

¶ divote preghiere, (orazioni) andächtige/ innbrünſtige Gebete.

eſſer divoto di (a) qualche Santo, einem Heiligen ſehr ergeben ſeyn/ id eſt, in Anruffung/ und Nachfolgung deſſelbigen.

un huomo divoto e ſpirituale, ein andächtiger und geiſtlicher Menſch.

vita devota, ein andächtiges/ gottſeliges Leben.

Divoto, andächtig, id eſt, zur Andacht bewegend, oder aus Andacht herkommend.

¶ libro &c. divoto, ein andächtig Buch ꝛc.

imagine divota, ein andächtiges Bild.

luogo divoto, ein andächtiger Ort.

una poſtura divota, eine andächtige Geberdung des Leibs/ im Beten oder ſonſten.

Divoto, Adj. ergeben, zugethan, beygethan, geneigt.

¶ eſſer divoto alla Francia, alla Spegna &c. der Cron Franckreich/ Spanien beygethan ſeyn/ es mit Franckreich ꝛc. halten.

Divoto, Subſt. ein Beichtkind, item ſonſt eine GOtt-ergebene, andächtige, fromme Perſon.

¶ gli venne mandato ogni aiuto da'ſuoi divoti e penitenti, ihm wurde von ſeinen Beichtkindern ꝛc. alle Hülf und Beyſtand geſandt.

un gran divoto, ein ſehr frommer/ andächtiger und gottſeliger Menſch. V. Servitore. di Dio.

far'il (del) divoto, heucheln/ ſich als ein Andächtiger ſtellen. V. Hipocrita. Collo. Torto.

Divoto, Adject. Adv. andächtiglich, demütiglich. V. Divotamente.

¶ divoto ſe gli gittò a'piedi, er warf ſich ihm demütiglich zu Füſſen.

Divotiſſimo, überaus andächtig, it. ſehr gantz ergeben.

¶ divotiſſima orazione, ein ſehr andächtiges Gebet.

una divotiſſima imagine del Crocifiſſo &c. ein ſehr andächtiges oder bewegliches Crucifix-Bild ꝛc.

divotiſſimo ſervitore di V. S. ergebenſter/ unterthänigſter Diener des Herrn!

Divotamente, Divotiſſimamente, Adv. andächtiglich, gottſeliglich, mit Andacht.

¶ viver &c. divotamente, andächtiglich/ gottſeliglich leben ꝛc.

celebrar' una feſta, udir &c. la meſſa &c. divotamente, mit Andacht einen Feyertag halten/ eine Meß ꝛc. hören ꝛc.

confeſſarſi, inginocchiarſi, baciar la terra &c. divotamente, mit Andacht beichten/ niderknien/ die Erde küſſen ꝛc.

Divozione, f. (empfindliche) Andacht, ſonderlicher Eifer und Emſigkeit, it. Aufmerckſamkeit im Gebet und Gottesdienſt.

¶ un atto di divozione, ein Werck der Andacht.

mover' (à) divozione, mover'a lagrime, zur Andacht/ zun Zähren ꝛc. bewegen.

ſentir divoziona, Andacht empfinden. V. Compunzione. Tenerezza.
con gran divozione, mit groſſer Andacht.
ſenz'alcuna divozione, ohne einige Andacht oder Aufmerckſamkeit.
digiunar &c. per divozione, aus Andacht faſten ꝛc.
haver divozione ſpeciale à qualche Santo, religione &c. eine ſonderliche Andacht zu einem gewiſſen Heiligen/ zu einem Orden ꝛc. haben/ihm ſonderlich ergeben ſeyn.
un'imagine, un quadro, un libro &c. di divozione, ein andächtig Bild/ Gemähl/ Buch ꝛc.
un giorno di divozione, ein andächtiger/ id eſt, zur Andacht gewidmeter bewegender Feſttag.
un digiuno di divozione, ein Faſttag/ ſo nur aus Andacht angeſtellet und nicht gebeten iſt.
un'imagine, un luogo &c. di gran divozione, ein ſehr andächtiges Bild/Ort ꝛc.

Divozione, divozioni, Plur. geiſtliche, andächtige Exercitia, als Gebet, Mortification ꝛc. öffentlicher Gottesdienſt.
¶ far le ſue divozioni, ſeine Andacht (Andachten) id eſt, Gebet ꝛc. verrichten.
aſſiſter, ritrovarſi à tutte le divozioni, allen Andachten/ id eſt, öffentlichen Gottesdienſten beywohnenen ꝛc.

Divozione, Unterthänigkeit, Gehorſam.
¶ li rebelli d'Ungheria ſi reſero finalmente à divozione di Ceſare, die Ungariſche Rebellen haben ſich endlich wiederum bey dem Keyſer eingeſtellt/ haben ſich ergeben.
eſſer'alla divozione di alcuno, einem ergeben ſeyn/ es mit einem halten.
haver qualcheduno in ſua divozione, jemand zu ſeinen Dienſten haben/ der ihm getreu iſt.

DIURETICO, Adject. [Termin. Med.] harntreibend.
¶ gli ſparaghiono diuretici, die Spargen ſind harn-treibend.
medicamenti, rimedii diuretici, harntreibende Mittel.

DIURNO, [Par. Lat.] was am Tag geſchicht. V. Giorno.
¶ cangiar le opere diurne in notturne, e le notturne in diurne, aus Tag Nacht/ und aus Nacht Tag machen.

Diurnale, Diurno, Subſt. [Par. Eccleſ.] Tag-gezeiten-Buch.

DIUTURNO, Adj. [Par. Lat.] langwierig. V. Longo.
¶ una diuturna malatia, eine langwierige Kranckheit.

Divulgare &c. V. Divolgare &c.

DO.

Doana &c. V. Dogana &c.

Dobbla, Dobbra &c. V. Doppia.

DOBBLETTA, eine Art Zeug.

DOBBLARE, Doblare, [Term. Milit.] doppeln, verdoppeln. V. Duplicare. Raddoppiare.
¶ dobblar gli ordini, le guardie &c. die Glieder verdoppelen/ die Wachen verdoppelen.

DOCCIA, Docia, Doccio, [von Ducere, führen, leiten] Waſſerröhre, Rinne, Teuchel, Canal, (Kennel) it. Waſſerfurch.
¶ condur l'acqua à doccie, das Waſſer durch Canäle leiten (unter der Erden.)
una doccia di piombo, bleyerne Röhre.
una doccia di legno cavato, höltzerne Röhre/ Pumpe. V. Doccione.
l'acqua vi corre per doccie, das Waſſer laufft durch Röhren.

Doccia, Docia, ein Röhre oder Stellung der Röhre in einem warmen Geſund-Bad, daß das Waſſer gerad auf das Glied des Patienten ſeines Leibes rinne, wozu das Waſſer dienlich iſt.
¶ farſi dar la doccia, ihm das Bad-Waſſer auf den beſchwerten Ort richten laſſen. V. Docciare.

Doccio, ein Hol-Ziegel. V. Imbrice. Coppa.

Doccione, m. eine groſſe, höltzerne Waſſerröhre, it. groſſe Waſſerfurch, it. Dachrinne.
¶ doccioni ſotterranei, unter-irrdiſche Waſſerröhren/ ſo unten in die Erde gelegt ſeynd.
doccioni di pietra, ſteinerne Kennel.

Docciame, Röhren-Werck.

Docciare, Sdocciare, durch Röhren, rinnen, it. das warme Heil-Waſſer durch eine Rinne auf den krancken Ort des Leibes lauffen laſſen.
¶ docciarſi, farſi docciare, Idem.

DOCILE, Adj. [Par Lat.] gelehrig, gelehrſam, lehrſam. V. Capace.
¶ un ingegno, capo docile, ein gelehrſamer Verſtand/ ein gelerniger Kopf.
moſtrarſi docile, ſich gelehrſam erzeigen.

Docilità, Gelehrſamkeit, Lehrſamkeit.

Docilitare, einen gelehrſam machen.

DOCUMENTO, [Par. Lat.] Lehrſtück. V. Ricordo. Ammaeſtramento. Auvertimento.
¶ dar buoni documenti, gute Lehren geben.

Documento, [Term. Jurid.] ein Schein, Urkund-Schrift zum Beweiß oder Nachricht.
¶ documenti autentichi, bewährte Urkunde.

Documentare, mit guten Lehrſtücken, it. mit guten Urkunden verſehen, unterweiſen.
¶ documentar una poſſeſſione, einen Beſitz mit Urkunden und Schriften beweiſen.

DODECI, Dodici, zwölf.
¶ li dodeci Apoſtoli, die zwölf Apoſtel.
alli dodici [hore] um zwölfe.

Dodiceſimo, Adj. der Zwölfte. V. Duodecimo.

Dodicina &c. V. Dozzina &c.

DOGA, [vom teutſchen] Faßdauge, oder daube, it. ein Balcken im Wappen.
¶ un botta ſi compone di doghe, ein Faß beſtehet aus Daugen.

Doghetta, Dim. Dauglein.

DOGANA, contract. Doana [von Doga, ſo vor Alters ein Faß/ jtzunder aber eine Faßdauge bedeutet] Kaufhaus in einer Stadt, wo die Güter und Waaren, ſo gemeiniglich in Fäſſern, gewogen und verzollet werden; Zollhaus, Waag, Niderlag, Stapel.
¶ il Gabelliere bolla le robbe del foraſtiere, e bolatelle manda alla dogana, der Zöllner verpetſchirt der Fremden ihre Bagaſchi/ und ſendet ſie alſo ins Kaufhaus.
ritirar le ſue robbe dalla dogana, ſeine Waaren aus dem Kaufhaus löſen.

Dogana, Doana, Met. der Zoll oder Gebühr, ſo man im Kauf- oder Zollhaus bezahlen muß.
¶ pagar la dogana, oder i dritti della dogana, den Zoll ausrichten. V. Gabella. Datio.
ingannar la dogana, die Zöllner betriegen/den Zoll hintergehen.

Doganiere, Doaniere, Kaufhaus- oder Waag-Beamter, Zöllner, Zollſchreiber ꝛc.

DOGE, [corrumpirt von Dux, oder Duca] Hertzog, wird aber nur dem Hertzog von Venedig und dem von Genua zugelegt.
¶ il Doge di Venetia, der Hertzog von Venedig.
il Doge di Genoua, der Hertzog von Genua.

Dogale, hertzoglich. V. Ducale.

Dogato, die Hertzog-Würde zu Venedig oder zu Genua.

DOGLIA, Doglie, Plural. [von Dolere, wehe thun] Wehetag, Schmertzen. V. Dolore. Guai.
¶ chi ha moglie ha doglie, wer ein Weib hat/ der hat auch Wehe.
doglia di donna morta, dura fin' alla porta, der Schmertz über ein geſtorben Eheweib/währet biß an die Thür.

le

le doglie del parto, die Geburt-Schmertzen.

Nota. Wann der Schmertz an einem bekannten Ort iſt/ ſagt man Dolore und nicht Doglia, als v. g. Dolor di denti, nicht Doglia di denti &c. Zahnwehe ꝛc.

Dogliuccia, Dogliuzza, Dim. ein geringer Wehetag.

Doglioſo, Adj. ſchmertzlich/ was wehe thut. V. Doloroſo.

Dogliare, Dogliato &c. V. Addogliare. Addogliato. Addolorare. Addolorato. Dolore. Dolente.

Doglianza, doglianze, Plur. Klag/ Klagen / Beklagungen. V. Lamento. Gravame.

¶ una lettera piena di doglianze, ein Brief voller Klagen.

portar le ſue doglianze, ſeine Klagen/ Beſchwernüſſen vortragen.

DOGLIO, [vom Latein. Dolium, ein Weinfaß] aber die Florentiner brauchen dieſes Wort nicht mehr für ein groß höltzernes Faß, wie die Lateiner, (dann hierzu dienet Botte,) ſondern ein groſſes irdenes Gefäß, mit einem dicken Bauch zum Weineſſig ꝛc.

DOGMA, [Parol. Lat.] Dogmi, Plur. Lehre, Lehrſtück, zumahlen in Glaubens- oder Religions-Sachen. V. Dottrina.

¶ dogmi falſi, heretici, falſche / ketzeriſche Lehren.

vi ſono Settarii, di cui la vita è buona e ſanta, mà i dogmi cattivi, es gibt Sectirer/ derer Leben gut und heilig iſt, aber die Lehre böß ꝛc.

Dogmatico, Adj. was zur Lehr gehört. V. Didattico.

¶ ſtile dogmatico, Lehr-Stylus.

libri dogmatici, Lehrbücher.

DOLARE, [Par. Lat.] hobeln. V. Piallare, ſo beſſer toſcaniſch iſt.

Dola, Doladora, Hobel. V. Pialla.

DOLCE, Adj. [Lat. Dulcis] ſüß, mild, it. lieblich, anmutig/ hertzig. V. Grato. Soave. Guſtoſo. Piacevole.

¶ vin dolce, ſüſſer Wein.

dolce come miele, come zucchero, Honig-ſüß/ Zucker-ſüß.

latte dolce, ſüſſe Milch ſagt man nicht/ ſondern latte freſco, friſche Milch.

parole dolci, ſüſſe/ gute / glatte/ geſchmierte Worte.

dolce amore, ſüſſe Liebe.

dolci affanni, dolci tormenti, ſüſſe Schmertzen oder ſchmertzliche Süſſigkeiten.

bocca mia dolce! mein Zuckermündlein! mein Schatz! Bocc.

partirſi à bocca dolce, V. Bocca.

dolce mio Gieſù, dolce riposo dell' anima mia! mein ſüſſer JEſu! du ſüſſe und anmutige Ruhe meiner Seele!

un huomo dolce, ein ſanftmütiger/ ſtiller/ friedſamer/ freundlicher Menſch. V. Corteſe.

dolce di converſazione, ſüß/ id eſt, lieblich im ſeinem Geſpräche.

dolce come un agnello, ſanftmütig wie ein Lämmlein.

Dolce, ungeſaltzen, zu ſüß, nicht geſaltzen.

¶ troppo dolce di ſale, Idem.

Dolce, ſanft, gelind, weich, rick, id eſt, geſchmeidig, was ſich arbeiten läßt, nicht hart oder ſpröt.

¶ dolce nel toccare, gelind/ ſanft/ weich/ V. Morbido.

un letto molto dolce, ein ſanftes weiches Bett.

legno dolce, weich Holtz.

pietra dolce, weicher Stein. V. Fraſſo.

corame dolce, weiches/ gelindes / geſchmeidiges Leder.

un tempo dolce, gelindes / anmutiges Wetter.

terra (terreno) dolce, weiches rogeles Erdreich/ das leicht zu pflügen oder zu graben.

taglio, (intaglio) dolce, weicher Schnitt/ id eſt, Kupferſtich.

Dolce, Subſt. Süſſigkeit. V. Dolcezza.

¶ il dolce del miele &c. die Süſſigkeit des Honigs ꝛc.

il dolce ſembra amaro al guſto guaſto, einem verderbten Geſchmack kommt das Süſſe bitter vor.

queſto vino hà una certa vena di dolce, che dubito che non vi ſià dentro del zucchero, dieſer Wein hat etwas von Süſſigkeit/ daß ich zweifle/ ob nicht Zucker drinnen.

frà tanti amari, non hebbi verun dolce, unter ſo vielen Bitterkeiten (Betrübniſſen) habe ich nicht eine einzige Süſſigkeit (Freude) gehabt.

il dolce della converſazione &c. die Lieblichkeit der Converſation ꝛc.

Dolciſſimo, überaus ſüß, allerſüſſeſt ꝛc.

¶ dolciſſimo Gieſù! allerſüſſeſter JEſu!

ah dolciſſimo albergo de' miei piaceri! ach du allerſüſſeſter Aufenthalt meiner Lüſten!

dolciſſimi accenti &c. anmutige Worte.

i dolciſſimi figli, die allerſüſſeſte/ id eſt, allerliebſte Kinder.

Dolcigno, dolcioſo, Dim. ſüßlich, ein wenig ſüß.

¶ un ſapor dolcigno, ein ſüßlichter Geſchmack.

Dolcemente, Adv. ſüß, lieblich, ſacht, leiß, gemach, Met. annehmlich ꝛc.

¶ cantar, ſonar, parlar &c. dolcemente, lieblich/ annehmlich ſingen/ ſchlagen/ reden ꝛc.

mi ſento ſtrugger dolcemente (di amore) ich empfinde/ daß ich ſüſſiglich vergehe für Lieb.

toccar dolcemente, ſacht/ leiß anrühren.

aprir la porta &c. dolcemente, die Thüre ſacht/ leiß/ gemach aufſperren ꝛc. V. Piano.

riprender uno dolcemente, einen ſacht/ id eſt, mit Beſcheidenheit und Liebe ſtraffen.

Dolciſſimamente, aufs allerſüſſeſt oder anmutigſte.

Dolcezza, Süſſigkeit, Anmutigkeit, Lieblichkeit, Gütigkeit. V. Soavità.

¶ dolcezza dal zucchero, miele &c. Süſſigkeit des Zuckers/ Honigs ꝛc.

dolcezza delle parole, delle lingua &c. Lieblichkeit der Wort/ der Sprach ꝛc.

dolcezza della natura, de' coſtumi, della converſazione, del procedere, Lieblichkeit/ Freundlichkeit der Natur/ die Sitten/ des Geſpräche. V. Soavità.

con rigor' e dolcezza, mit der Strenge und in der Gütigkeit. (Mildigkeit.)

con dolcezza ſi fà alle volte più che con aſprezza, mit Freundlichkeit richtet man öfters mehr aus/ dann mit Strengigkeit.

egli è una dolcezza à vederlo, es iſt eine Luſt ihn anzuſchauen. V. Piacere.

dolcezza, dolcezze ſpirituali nell' orazione, geiſtliche Süſſigkeiten und Troſt im Gebet. V. Conſolazioni.

Dolcia, das aufgefangene Schwein-Blut, um Magen-Würſte oder Bluntzen zu machen.

Dolciata, eine ſüſſe Brühe zum Eintuncken.

Dolcitudine, f. Dolciore, m. Süſſigkeit im Geſchmack. V. Dolcezza.

Dulciume, dolciumi, Plur. ſüſſe Sachen, Zuckerwerck, Confect, eingemachte Sachen.

¶ io non amo i dolciumi, ich eſſe nicht gern ſüſſe Sachen/ ſüß Geſchleckwerck.

ſi ſpaccia molti dulciumi in queſto paeſe, es wird in dieſem Land viel ſüſſer Waaren/ als Zucker/ Roſinen/ Weinbeerlein ꝛc. verkauft oder vertban.

Dolcire, Dolcificare, Dolciare, ſüſſen, ſüß machen. V. Addolcire.

Dolcimela, Dolcina, Dolziana, Dulcin, it. eine Schalmeye. V. Chiaramela.

DOLERE, [Par. Lat. & Verb. Irreg. It. Impersonale. II. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] wehe thun, it. einem leid ſeyn.

¶ mi duole la teſta, mi dogliono i denti &c. es thut mir der Kopf/ die Zähne ꝛc. weh. V. Male.

tocca la lingua dove il dente duole, die Zun-

Zunge rühret dahin/ wo der Zahn wehe thut/ man redt gern von ſeinem Anligen.

quando la teſta duole, ogni membro gli conduole, thuts Haupt wehe/ thut alles wehe.

à chi non peſa, ben porta, à chi non duole bene ſcortica, wem die Laſt nicht auf dem Hals ligt/ der trägt wol/ dem es nicht wehe thut/ der ſchindet wol.

più dogliono le ferite raffreddate, erkaltete Wunden thun viel weher.

queſta voſtra ſciagura mi duole forte, euer Unglück iſt mir ſehr leid/ gehet mir ſehr zu Hertzen. V. Rincreſcere. Diſpiacere.

mi duole d' haverlo fatto, es iſt mir leyd/ daß ichs gethan habe.

mi duole di te, es jammert mich deiner/ es iſt mir leid um dich.

Dolere, Dolerſi, ſich beklagen, klagen, it. leid ſeyn, weinen, beweinen, bereuen, betrauren.

dolerſi di qualche coſa con uno (ad uno) ſich gegen einen über etwas beklagen. V. Lamentarſi.

ſen' è amaramente doluto con Sua Maeſtà, er hat ſich deßwegen gar empfindlich gegen Ihre Käyſerl. Majeſtät beklagt.

(mi) doglio di te, es iſt mir leid um dich.

(mi) doglio oder mi duole di non eſſervi ſtato, es iſt mir leid/ daß ich nicht da geweſen bin.

ella ſi miſe tutta ſoletta à dolerſi del ſuo fallo, ſie ſetzte ſich gantz allein ihre Sünde zu beweinen/ bereuen/ betrauren.

Dolente, wehe thuend, wehe, ſchmertzhaft, it. traurend oder traurig, betrübt, it. elend. V. Miſero.

¶ un piè, una mano &c. dolente, ein weher Fuß/ eine wehe Hand ꝛc. V. Addogliato. Doloroſo. Offeſo.

eſſer, ſtar, viver dolente di qualche coſa, über etwas trauren/ betrübt/ traurig ſeyn.

dolente del caſo ſeguito, traurig wegen des Handels/ ſo ſich zugetragen hat.

tutto ſconſolato e dolente, gantz troſtlos und betrübt.

ſopra modo, (oltra miſura) dolente, ſehr/ über die maſſen betrübt.

ti farò il più dolent' huomo del mondo, ich will machen/ daß du der elendeſte Menſch von der Welt ſeyn wirſt. Boccac.

Dolenza. V. Indolenza.

Doglia, Doglioſo &c. V. nach Ordnung.

Dolore, m. dolori, Plur. Schmertz, Wehe, Pein, it. Leid, Hertzenleid, Traurigkeit. V. Duolo. Doglia.

¶ dolor di teſta, di denti &c. Haupt-(Kopf-) Zahn- ꝛc. Weh oder Schmertzen.

ſentir, patir dolore, Schmertzen empfinden/ Pein leiden.

recar (apportar) dolore, Schmertzen verurſachen. V. Afflizione.

ſentito queſto, venne (cadette) in tanto dolore, che &c. wie er das gehört hatte/ ward er ſo traurig/ betrübt/ daß ꝛc.

eſſer preſo (ſorpreſo) da ſubito dolore, von unverſehenen Schmertzen angegriffen werden.

vinto dal dolore incominciò à gridare, für groſſen Schmertzen fienge er an zu ſchreyen.

mitigar, sfogar' il dolore, den Schmertzen lindern.

ſpaſimar, ſcontorcerſi, morir &c. di dolore, für Schmertzen winſelen/ ſich krümmen/ ſterben ꝛc.

morì con grandiſſimo dolore di tutti, er ſtarb mit jedermänniglichen groſſem Hertzenleid. V. Cordoglio.

dolori acuti, ſenſibili, intolerabili (inſopportabili) cocenti, horrendi, grandi, graviſſimi, lunghi, ineſtimabili, indicibili, ſcharfe/ ſehr empfindliche/ unerträgliche/ unleidliche/ brennende/ erſchröckliche/ ſchwere/ groſſe/ langwierige/ unſägliche ꝛc. Schmertzen.

dolori colici, das Krimmen oder Grimmen im Leibe.

dolori di parto, Geburts-Schmertzen.

ad ogni uno il ſuo dolor pare più grave, jedermann meinet/ ſein Webetag ſeye der gröſſeſte.

Doloroſo, Adj. ſchmertzlich, was wehe thut, ſchmertzhaftig, it. wehmütig, traurig ꝛc.

¶ La doloroſa Paſſione e Morte di Gieſù Criſto, die ſchmertzliche Paſſion und Tod unſers HErrn JEſu Chriſti.

Madre doloroſa, die ſchmertzhafte Mutter JEſu.

la via doloroſa, der Schmertzen-Weg [ſo wird zu Jeruſalem heutiges Tages genannt der Weg von dem Richthaus Pilati/ biß auf den Berg Calvariä.]

una coſa molto doloroſa, ein ſchmertzliches Ding/ das ſehr wehe thut.

quando venne à quel doloroſo paſſo, wie er an dieſen ſchmertzlichen Gang kame.

una vita doloroſa, ein ſchmertzliches/ id eſt, elendes Leben. V. Dolente.

doloroſi accenti, voci, ſoſpiri, pianti, ſchmertzliche/ id eſt, wehemütige Wort/ Seufzer/ bitteres Weinen.

doloroſi avvenimenti, ſchmertzliche/ id eſt, traurige Begebenheiten.

Doloroſamente, Adv. ſchmertzlich, mit groſſen Schmertzen.

Doloroſiſſimo, überaus, ſehr ſchmertzlich, mit groſſen Schmertzen.

¶ Gieſù morì doloroſiſſimamente in (ſulla) croce, JEſus ſtarb mit groſſem Schmertzen an einem Creutz.

Duolo, Idem was Dolore, aber mehr Poetiſch.

¶ chi brama figliuoli, brama duoli, wer Kinder verlanget/ verlanget Schmertzen und Hertzenleid.

Duolo, die Trauer, das Leid, die Klag wegen eines Verſtorbenen. V. Corrotto.

¶ habito, carrozza, addobbamenti &c. da duolo, Trauer-/ Klag-/ Leid-/ Kleid-/ Trauer-Kutſche/ Trauer-Gerät ꝛc.

il duolo grande, il gran duolo, die groſſe Trauer.

il duolo piccolo, die kleine Trauer/ halbe Trauer.

portar il duolo, Leid tragen/ in der Klag oder Trauer gehen.

dismettere il duolo, das Leid/ die Klag oder Trauer ablegen.

Dolorare, Dolorato &c. V. Addolorare &c.

DOLO, [Par Lat.] Betrug, heimliche Teuſcherey. V. Frode. Inganno, ſo beſſer.

Doloſo, betriegeriſch, falſch.

¶ un' huomo doloſo, ein betriegeriſcher/ falſcher Menſch.

Doloſamente, Adv. betrieglicher Weiſe.

DOMANDARE, und beſſer Dimandare, Addomandare, und beſſer Addimandare, fragen, nach (einem etwas) fragen.

¶ domandar, (dimandar') uno, ad uno, ſo beſſer/ einen fragen.

domandate a i vecchi, fragt die Alten.

domandar, (dimandar) ad uno qualche coſa, einen fragen/ etwas von einem fragen/ zu wiſſen begehren.

domandar, (dimandar') uno di qualche coſa, einen um etwas fragen.

non accade domandare, das braucht keines Fragens.

dimandar (domandar') uno, nach einem fragen.

ci è ſtato niſſuno qui hoggi à dimandarmi? iſt heut niemand da geweſen/ der nach mir gefraget?

chi domandate? nach wem fragt ihr?

far dimandar' uno, einen ruffen laſſen.

dimandar (domandar) la ſtrada, nach dem rechten Weg fragen.

Domandare, dimandare, domandarſi, dimandarſi, heiſſen, Namen haben [wird aber gemeiniglich von unbeſeelten Dingen geſagt.] V. Chiamare &c.

¶ come ſi dimanda tal coſa? wie heißt man dieſes?

come ſi dimanda queſto in Italiano, wie heiſſet/ wie nennet man dieſes in Italiäniſcher Sprach?

Domandare, dimandare, fordern, begehren, bitten. V. Chiedere. Pregare.

¶ domandar (dimandar') ad uno qualche

Digitized by Google

coſa, etwas von einem begehren/ fordern/heiſchen.

domandar limoſina, aiuto, ſoccorſo, ein Almoſen / Hülfe / Beyſtand degebren. V. Cercare.

domandar licenza, Urlaub begehren.

domandar giuſtizia, Recht fordern/ um Recht anlangen/ gerichtlich einkommen.

domandar' audienza, conſiglio, il parere &c. Gehör / (Audientz) begehren/ Recht ſuchen/ pflegen. V. Chiedere.

domandar miſericordia, pietà, perdono, grazia, um Barmhertzigkeit / um Verzeihung/ Gnad bitten.

domandar quartiere, la vita, grazia, Quartier/das Leben/Gnad begehren.

domandar il pagamento, i debitori, die Zahlung begehren / fordern / die Schuldner mahnen. V. Sollecitare.

dimandar cautamente, behutſam fragen oder begehren.

dimandar vergognoſamente, inſtantemente, con pietoſi prieghi, ſchamhaftiglich begehren/ umſtändig/ beweglich um etwas bitten.

Domandare, Verb. Imperſon. erfordern. V. Richiedere.

¶ così dimanda il giuſto, das erfordert alle Gerechtigkeit.

queſta materia dimanda più ampio diſcorſo, dieſe Marcei erfordert einen weitläuftigern Diſcurs.

Domandato, Dimandato, Addomandato, gefragt, begehrt, nachgefragt.

¶ un Filoſofo domandato (addomandato &c.) che coſa foſſe amore; riſpoſe &c. ein Weltweiſer/ als er gefragt ward/ was die Liebe wäre/ antwortete ꝛc.

eſſer domandato, (dimandato, addomandato) da uno, von einem gefragt werden.

eſſer domandato oder dimandato da uno, nach jemand von einem gefragt werden.

V. S. è ſtata dimandata (addimandata) hoggi da un ſuo compatriota, es hat einer ſeinen Landsleuten heut nach dem Herrn gefragt.

Domanda, Dimanda, Subſt. Frage, it. das Begehren, Anfordern.

¶ riſponder, ſodisfar' alla domanda di uno, auf eines Frage antworten.

far' una domanda ad uno di qualche coſa, einem eine Frage vorhalten/ aufgeben.

domanda ſciocca, impertinente &c. eine närriſche/ ungereimte Frage.

domanda honeſta, concedibile, impoſſibile &c. ein ehrliches/ zuläſſiges/ unmögliches ꝛc. Begehren.

DOMANI, Domane, Dimani, Adverb. morgen, auf morgen.

¶ domani è venerdì, morgen iſts Freytag.

tornate domani, kommt morgen wieder.

doman mattina, doman da ſera, morgen frühe/ morgen Abend.

hoggi ò domani, heut oder morgen.

aſpettaremo fin' à domani, wir wollen biß auf morgen warten.

domani a otto giorni, morgen über acht Tage.

doman l'altro (poſdomani) übermorgen.

DOMARE, [Par. Lat.] bezäumen, dämmen, zwingen, bezwingen. V. Domeſticare. Scozzonare. Maneggiare.

¶ domar' un poledro, aſino bue &c. ein Füllen/ Eſel/ Ochſen ꝛc. zämen/ bändigen/ zwingen/ bezwingen.

domar' i ſuoi appetiti &c. ſeine Begierden zäumen/ dämmen/ im Zaum halten. V. Raffrenare. Mortificare.

domar' il paeſe, das Land unter das Joch bringen. V. Soggiogare.

domar gli ſpiriti, die Geiſter bannen.

Domabile, Adj. was noch zu bändigen, zu zähmen und zu dämmen iſt.

Domato-contr. Domo, gebändiget, gezähmet, zahm.

¶ beſtie dome, zahmes Haus-Viehe.

una città doma, un paeſe domo, eine/ unter das Joch gebrachte Stadt oder Land.

Roma doma, das weltbeherrſchende/ freye Rom iſt nun auch unter dem Joch.

Domatore, ein Dämmer, Bändiger, it. Bereiter.

¶ domator di cavalli, ein Roßbereiter. V. Cozzone.

domator di ſpiriti, ein Teufelsbanner/ ein Geiſter- oder Geſpenſter-Bezwinger.

Aleſſandro domator del mondo, Alexander/ ein Bezwinger/ id eſt, Uberwinner der Welt.

Domatrice, Bezwingerin.

¶ la Grazia è la dolciſſima domatrice de' noſtri cuori ribelli, die Gnade GOttes iſt die ſüſſe Bezwingerin unſerer widerſpenſtigen Hertzen/ id eſt, die Bekehrerin.

Domattina. V. Mattina.

Dominedio. V. Domino.

Domenica &c. V. Domino, Dominica &c.

DOMESTICO, Dimeſtico, Adj. [Par. Lat.] häuslich, zu Haus gezogen, zahm, nicht wild. V. Caſalingo.

¶ animali domeſtici (beſtiame domeſtico) zahmes Haus-Vieh. V. Domato.

ladri domeſtici, Haus-Diebe.

piccioni domeſtici, Haus-Tauben.

piante, herbe domeſtiche, Garten- oder Küchen-Kräuter.

rimedi, medicine &c. domeſtiche, Haus-Artzney/ Hausmittel.

capella domeſtica, Haus-Capell.

legato domeſtico del Papa, ein Legat des Pabſts von Haus aus.

le biſogna, cure domeſtiche, Haus-Geſchäfte/ Haus-Arbeit/ Haus-Sorgen.

Domeſtico, gemeinſam, verträulich, alltäglich. V. Familiare.

¶ farſi una coſa domeſtica, ſich ein Ding gewönlich/ it. alltäglich machen/ eines Dings gewohnen/ id eſt, ſo oft thun/ daß es ihm endlich gewönlich werde und leicht ankomme.

Domeſtico, Subſt. Hausgenoß, Met. ſehr vertrauter Freund, der allezeit um einen iſt. V. Familiare. Confidente. Privato. Intrinſeco.

¶ il qualche era ſuo grand amico, e quaſi domeſtico, welcher ſein ſehr guter Freund/ und gleichſam Kind im Haus war.

divenir domeſtico di uno, eines Hausgenoß und vertrauter Freund werden.

eſſer domeſtico di qualche Prencipe, eines Fürſten ſein Hausgenoß/ ja Tafelgenoß ſeyn/ bey ihme die Wohnung und Tiſch haben/ it. immer um ihn ſeyn/ und doch kein Diener ſeyn.

egli è molto mio domeſtico, er kehret immer bey mir ein/ er iſt ſehr oft um mich.

i miei domeſtichi lo ſanno tutti, meine Hausgenoſſen (Leute) wiſſen es alle.

li nemici dell'huomo ſono i ſuoi domeſtici, des Menſchen Feinde ſeynd ſeine eigene Hausgenoſſen.

Domeſticamente, Dimeſticamente, alla domeſtica, Adv. verträulich. V. Familiarmente.

¶ viver, trattar &c. domeſticamente inſieme, gantz verträulich beyſammen leben/ mit einander handeln.

perche non viſitarci più alla domeſtica? warum ſprecht ihr nicht mehr verträulich bey uns ein (zu)?

Domeſtichezza, Dimeſtichezza, Verträulichkeit, innerliche Freundſchaft, Gemeinſchaft, Brüderſchaft. V. Familiarità. Confidenza. Intrinſechezza.

¶ far, pigliar, prender domeſtichezza con uno, mit einem verträuliche / innerliche Freundſchaft oder Brüderſchaft machen (anfangen.)

haver, tener domeſtichezza con uno (una) Verträulichkeit/ Gemeinſchaft/ innerliche Freundſchaft mit einem (einer) haben (halten) pflegen. V. Commercio. Pratica.

ella rifiutava la ſua domeſtichezza, ſie ſchluge ſeine Freundſchaft (Gemeinſchaft) ab / ſie wollte ſeine Gemeinſchaft nicht.

domeſtichezza intima, ſtretta, ſoſpetta, pericoloſa, ſcandaloſa, troppa &c. innerliche/ gemeine / verdächtige / gefährliche/ ärgerliche/ allzu groſſe ꝛc. Gemeinſchaft.

parlar, trattar &c. con domeſtichezza, verträulich reden/ umgehen ꝛc.

Domeſticare, Dimeſticare, Addomeſtica-

ſticare, zähmen, bändigen, zahm, bändig machen. V. Domere.

¶ domeſticar' animali fieri e ſalvatici, wilde Thiere zähmen / zahm machen / bändigen.

domeſticar' una ritroſa, ein widerſpänſtiges Weibsbild bändigen / zum guten Wege bringen.

Domeſticarſi, Dimeſticarſi, Addomeſticarſi, ſich gemein machen, ſehr innerliche Gemeinſchaft mit einem machen.

¶ domeſticarſi con uno, mit einem Brüderſchafft / groſſe Gemeinſchaft machen.

domeſticarſi con una, ſich an eine hencken / allzu groſſe Gemeinſchaft mit einer pflegen.

Domeſticato, Addomeſticato, gezähmet, gebändiget.

Domeſtichevole, Addomeſtichevole, Adj. das ſich zähmen und bändigen läßt.

DOMICILIO, [Par. Lat. e Termin. Jurid.] Behauſung, id eſt, ſtete Wohnung. V. Habitazione. Albergo. Soggiorno.

¶ prender', haver il domicilio in qualche luogo, an einem Ort ſeine ſtete Wohnung aufſchlagen / haben.

DOMINO, [Par. Lat.] Herr, Herrſcher. V. Signore. Dominatore. (wird eigentlich von GOtt geſagt.)

¶ il Domino, facitore d' ogni coſa, der HErr der alles gemacht und erſchaffen hat.

in Domino, im HErrn / in der Furcht GOttes.

far' ogni coſa, ſolazzarſi &c. in Domino, alles im HErrn / id eſt, mit GOtt / in der Forcht GOttes thun / ſich im HErrn erluſtiren ꝛc.

maritarſi, ammogliarſi in Domino, ſich in dem HErrn / nach Chriſtlicher Einſtellung und in Chriſtlicher Zucht verheiraten. V. Criſto.

Domine, Domene-Dio, Domeneddio, Meſſer Domene-Dio, ſo nennen die Bauern und gemeine Leute in Toſcana unſern HErrn GOtt. V. Dio.

¶ Domine aiutaci! HErr hilf uns!

Domine, fallo triſto! HErr wehre ab / o HErr / mache daß ihm Arm und Bein verkrümmen / daß er dieſes (Böſes) nicht thue! Boccac.

io pregherò Domine Dio per voi, ich will GOtt für euch bitten.

Domenedio, Meſſer Domeneddio vi caſtighera, GOtt wird euch ſtraffen.

Domine, Domin', Interj. iſt ein Zwiſchenwörtlein einer Verwunderung und Scheltung, als was! ꝛc.

¶ che, Domine, vuol eſſer queſto? was tauſend guter Jahr will das werden?

che, Domina fate voi là? was beym ꝛc. machet ihr da?

Domine, il Domine, [ſo nennen die Dorfleute den Pfarrherrn.]

¶ invitiamoci ancora il Domine, laſt uns unſern Herr Pfarrer auch darzu einladen.

Dominare, beherrſchen, meiſtern, bemeiſtern, Herr ſeyn. V. Signoreggiare. Padroneggiare.

¶ dominar' uno, einen beherrſchen / über einen Herr ſeyn.

vi domina l'avarizia (vi laſciate dominare dall' avarizia) &c. der Geiß beherrſchet / bemeiſtert euch / ihr laſſet euch vom Geiß einnehmen / beherrſchen ꝛc.

dominar' il paeſe, il mare, la città, das Land / die See / die Stadt beherrſchen / Herr im Lande / in der See ſeyn.

egli vuol dominare, er will herrſchen / er will den Meiſter ſpielen.

dominar la città, il paeſe, il mare &c. die Stadt / das Land / die See ꝛc. beherrſchen / id eſt, überlegen ſeyn / beſchieſſen können / wegen der hohen Gelegenheit.

fabricovi una fortezza ò cittadella per poter meglio dominar tutta la città, er bauete eine Veſtung oder Citadell dahin / auf daß er die gantze Stadt deſto beſſer bezwingen konte.

il qual monte dominava tutta la loro città, welcher Berg ihrer gantzen Stadt überlegen ware.

Dominante, herrſchend, bemeiſterend.

¶ una città dominante molti caſtelli, eine Stadt / in welcher man viel Schlöſſer überſehen kan.

luogo alto e dominante, ein hoher / (hochgelegener) Ort / ein Hort.

la Religione dominante d' un Regno &c. die Haupt-Religion eines Königreichs ꝛc.

Dominatore-trice, Herr, Herrſcher, Beherrſcher-, inn.

¶ Dominator del cielo e della terra, HErr / Beherrſcher Himmels und der Erden.

Dominato, beherrſchet, bemeiſtert, übermeiſtert, it. überlegen.

¶ eſſer dominato da uno, beherrſchet werden / botmäſſig ſeyn.

città dominata dalla montagna, eine Stadt / ſo von dem Berg beherrſchet wird / der der Berg überlegen iſt.

Dominazione, f. dominazioni, Plur. Beherrſchung, it. in Plur. Dominazioni, ein Chor der Engel, die Herrſchaften genannt.

Dominica, aber itzund mehrentheils Domenica, [Par. Lat.] des HErrn Tag; Sonntag.

¶ il dì della Dominica, Idem.

in una Domenica, auf einen Sonntag.

alla Domenica, aufm Sonntag / am Sonntag.

Domenica mattina, Sonntag frühe ꝛc.

la prima Domenica della Quareſima &c. der erſte Sonntag in der Faſten ꝛc.

la Domenica della Paſſione, der Sonntag ſo vor dem Palmtag gehet.

la Domenica delle Palme, Palm-Sonntag.

la Domenica de gli Apoſtoli, der weiſſe Sonntag / der erſte Sonntag nach Oſtern / Quaſimodo genannt.

oſſervar, celebrar la Domenica, den Sonntag feyern.

Dominicale, Domenicale, Adj. ſonntäglich.

¶ un habito &c. dominicale, ein ſonntäglich ꝛc. Kleid.

lettera dominicale, Sonntags-Buchſtab.

Dominicale, Subſt. das Tuch, ſo bey denen Römiſch-Catholiſchen denen vorgelegt oder vorgehalten wird, ſo communiciren.

Domenico, Dominico, [ein Manns-Name] Dominicus.

San Domenico, der H. Dominicus, Stifter des Prediger Ordens.

¶ l' ordine di San Domenico, der Prediger Orden.

Domenicano, Dominicano, Adj. & Subſt. zum Prediger Orden gehörig.

¶ l' habito &c. Domenicano, Prediger Ordens Habit ꝛc.

un [frate, un padre] Dominicano, ein Prediger Münch.

Dominio, Herrſchaft, Gebiet. V. Signoria. Padronanza.

¶ haver l' aſſoluto dominio, die unbeſchränckte / völlige Herrſchaft haben.

dominio limitato, ſubordinato, eine beſchränckte Herrſchaft.

dominio diretto, utile (fruttuoſo) eigene Herrſchaft / Beſtand-Herrſchaft.

Dominio, Gebiet, Herrſchaft, Land und Leute. V. Stato &c. Giurisdittione. Signoria.

¶ il Dominio Veneto, die Herrſchaft von Venedig / der Venediger Gebiet.

in tutto l' Dominio di S. A. in dem gantzen Gebiet oder Land Seiner Hoheit.

haver' un gran Dominio, eine weite und breite Herrſchaft haben.

DOMO, Duomo, [vom Lat. Domus, oder beſſer von Doma, eine Altan auf einem Hauſe, worauf die Chriſten vor Alters beteten] Thum, Thum, oder Dom-Kirch, Münſter, Stift-Kirche. V. Catedrale.

¶ il Duomo di Milano, di Padoua &c. der Thum oder der Dom zu Meyland / zu Padua ꝛc.

mia

mia Patria, il Duomo di Colonia, der Thum zu Cölln/ ſo mein Vatterland.

Domo, duomo, wird auch genannt eine gewölbte, r und zuſammen gehende Bedachung. V. Cupola.

DON, Donno, [Par. Spag. contrah. von dem alten Lat. Domnus] wird einem groſſen zumalen Herrn, it. Cavalliern und Edelleuten gegeben.

¶ Don Giovan di Auſtria, der Don (Herr) Johann d'Auſtria.

Don Diego di Moncada, der Don Diego von Moncada.

Don, an ſtatt Domnus, Herr, und Donna Frau, wird auch in Italien etlichen, welche, wie Ferrarius ſagt, ein Gelübd gethan, allem menſchlichen Pracht abzuſagen, und zu verachten, it. München, ſo Prieſter ſind, zumahlen von St. Benedicti-Orden, und deren ſo nicht betteln, it. den älteſten unter den Nonnen zugelegt.

¶ il Padre Don Silvano, D. Gioſeppe &c. der Pater Silvan/ der Pater Joſeph ꝛc.

Donna Hippolita, die Frau/ oder Mutter Hippolita.

Donna, eine groſſe Herrin oder vornehme Frau. V. Infra Ord.

¶ Donna Margherita di Auſtria &c. die Frau/ Frau Margarita von Oeſterreich ꝛc. V. Dama. Madama.

Donna Olimpia &c. die Frau Olimpia &c.

il matrimonio del Prencipe N. con Donna Pamfilia, die Vermählung des Fürſten N. mit Frauen Panfilia.

Donna Ottavia Ottoboni, das Fräulein Ottavia Ottoboni.

un gran Donna, eine groſſe/ id eſt, vornehme Frau.

Donna &c. ein Weib ꝛc. V. nach Ordnung.

DONARE, [Pae. Lat.] ſchencken, geben, verehren. V. Preſentare. Dare. Dono.

¶ donar' uno, einen beſchencken.

donar qualche coſa ad uno, einem etwas ſchencken/ verehren.

chi ben dona, caro vende, ſe villano non è chi prende, wer wol ſchenckt/ der verkauft theuer/ wann der kein grober Geſell iſt/ ders bekommt.

donar' il ſuo innanzi morire, s'apparecchi di aſſai patire, wer das Seinige wegſchenckt vor dem Tod/ der leid hernacher ſelber Noth.

dona le coſe, che non puoi vendere, was du nicht verkaufen kanſt/ und dennoch laſſen muſt/ das verſchencke lieber.

donarſi ad uno, ſich einem ſchencken/ ergeben. V. Raſſegnarſi. Proferirſi.

à voi tutto mi dono, ich ergebe mich euch gantz und gar.

Donato, beſchencket, verehrt.

¶ eſſer donato e regalato da uno, von einem beſchenckt und verehret werden.

al caval donato non guardargli in bocca, einem geſchenckten Pferd ſoll man nicht ins Maul ſchauen.

Donato è morto, e Preſtatio gravemente ammalato, der Schenck iſt (vor Nimmwegen) todt geblieben/ und der Lehnhard ligt gefährlich kranck.

gallina donata val più che comprata, eine geſchenckte Henne koſt mehr als eine gekaufte.

Donato ruppe la teſta à Giuſto, der Donat hat dem Juſten den Hals zerbrochen / id eſt, das Schmieren und Schencken hat die Gerechtigkeit umgebracht.

Donazione, f. [Term. Jurid.] Schenckung, Verehrung.

¶ far libera donazione ad uno di qualche coſa, einem etwas freywillig ſchencken.

Dono, Donativo, Geſchenck, Verehrung. V. Preſente.

¶ dar' mandar' un dono ad uno, einem ein Geſchenck oder Verehrung geben/ ſchicken oder bringen.

preſentar' (portar') un dono ad uno, Idem.

dono magnifico, ricco, ein ſtattliches/ herrliches/ köſtliches Geſchenck.

lo ſtolto mira al dono, il ſavio all' animo, ein Narr ſihet aufs Geſchenck/ ein Geſcheider aufs Gemüt.

dono rinfacciato non è grato, vorgeworffene Gab iſt niemand angenehm.

per il dono, ſi hà perdono, wer ſchenckt/ dem wirds geſchenckt.

in dono, zum Geſchenck/ zur Verehrung.

preſentar, proferir, dar qualche coſa in dono ad alcuno, einem etwas zum Geſchenck/ zur Verehrung geben.

chieder, voler &c qualche coſa in dono ad (da) uno, etwas von einem zum Geſchenck/ zur Verehrung begehren/ etwas geſchenckt haben wollen.

io ne voglio tanto, del reſtante ſe lo vuol' in dono, n'è Padrone, ich will ſo viel dafür: im übrigen/ wann er es geſchenckt will haben/ ſo hat der Herr zu befehlen.

haver qualche coſa in dono da uno, etwas von einem verehrt oder geſchenckt bekommen/ oder bekommen haben.

Dono, doni, Plur. Gab/ Gnade von GOtt und der Natur. V. Dote. Talento. Qualità. Parte.

¶ voi havete un gran dono da Dio, ihr habt eine groſſe Gabe und Gnade von GOtt.

ſe altri haveſſe quei doni, wann ein anderer dieſe Gaben hätte.

doni naturali, natürliche Gaben.

doni ſpirituali, geiſtliche Gaben. V. Cariſmato. Grazia.

ſenza la carità tutti gli altri doni ſono vani ed inutili, ohne die Liebe ſeynd alle andere Gaben eitel und unnütz. 1. Cor. 13.

Donuccio, Dim. eine kleine Gab oder Geſchenck.

Donde. V. Onde &c.

Dondolo, Dondolone, Dondolare &c. V. Ciondolare.

DONNA, [Lat. Domina] eine Frau, zumalen eine gebietende Frau, (wovon wir oben bey dem Wort Don, Donna ſchon Meldung gethan.) Item Herrin, id eſt, Beſitzerin, it. Haußfrau, Hausmutter. V. Signora. Padrona.

¶ donna di caſa, die Hausfrau/ Hausmutter.

la fante ubbidì alla ſua donna, die Magd ware ihrer Frau gehorſam.

tu ſarai donna di tutto 'l mio, du ſollt Frau / id eſt, Herrſcherin/ (Herrin) ſeyn über alles was mein iſt.

l'anima hà da eſſer donna del corpo, die Seele muß eine Herrin ſeyn über den Leib.

la noſtra Donna, unſer Frau/ id eſt, die Jungfrau Maria. V.

Donna, Eheweib, Ehefrau. V. Moglie. Conſorte.

¶ la donna del Signor N. des Herrn N. Frau/ Ehefrau/ Ehegemahl.

la donna ha da amar' e riverir' il ſuo marito das Weib / Eheweib ſoll ihren Mann lieben und ehren.

donna di quattro mariti, ein Weib/ das ſchon vier Männer gehabt hat.

donna novella, junge Frau (Ehefrau;)

Donna, Weib, Weibsbild, Frauenbild insgemein. V. Femina.

¶ le donne, die Weiber/ das Weibsvolck/ das Frauenzimmer/ Frauenvolck.

converſar, impacciarſi con donne, mit Weibern/ Weibsbildern umgehen/ ſich mit Weibern anlegen.

praticar, ſervir, governar, regger, amar &c. donne, Weiber/ Weibsbilder/ Frauenzimmer hantiren/ aufwarten/ bedienen/ regieren/ lieben ꝛc.

ella è una cara donna, ſie iſt ein liebes Weib.

egli è mio zio per via di donne, er iſt mein Vetter von der Mutter her.

ella è già donna fatta, ſie iſt ſchon ein gemachtes Weibsbild / item bey ihren Jahren.

andar' alle (dalle) donne, zun Weibern gehen.

giacerſi (dormir, haver da far', uſar) con donna, bey einem Weib ligen/ ſchlaſen / mit einem Weibsbild zu thun haben.

huomini e donne, Männer und Weiber.

eſſer nato di donna, von (aus) einem Weib geboren.

non ha mai conſciuto donna, er hat noch kein Weib erkannt.

guanti, veſtito &c. da donna, Weiber-Handſchuh/ Weiber-Kleid ꝛc.

caſe

coſe, ufficii, ſervizii &c. da donna, Weiber-Sachen/ Weiber-Händel/ Aemter/ Verrichtungen/Thun ꝛc.

un monaſterio (convento) di donne, ein Frauen-Cloſter/ Nonnen-Cloſter.

la quale era l'unica mia donna, welche mein einziges Weib/ id eſt, Liebſte war. Petrarc. V. Dama. Diva. Amoroſa.

donna bella, delicata (tenera, morbida) giovane, freſca, vaga, leggiadra, grazioſa, piacevole, amorevole, amabile, amoroſa, timidetta, pietoſa, benigna &c. ein ſchönes/ zartes/ junges/ friſches/ artiges/ liebes/ anmuthiges/ freundliches/ liebliches/ liebreiches/ ſo etwas forchtſames/ gütiges/ mildes ꝛc. Weibsbild.

donna valente, valoroſa, nobile, gentile, di grand'animo, gagliarda &c. ein wackeres/ dapferes/ adeliches/ großmütiges/ ſtarckmütiges/ ſtarckes ꝛc. Weibsbild.

donna honeſta, coſtumata, buona, ſanta, diſcreta &c. ein erbares/ züchtiges/ höfliches/ frommes/ heiliges/ geſcheides ꝛc. Weibsbild.

donne vane, ſciocche, goffe, pazze, cervelline, capriccioſe, bizzarre, avare, ſuperbe, ſporche, (porche) ſozze, lorde, faſtidioſe, carnalaccie, malizioſe, luſinghiere, falſe, bugiarde, maliarde, ſtreghe &c. eitele/ närriſche/ läppiſche/ thörichte/ eigenköpfiſche/ geld-geizige/ hofärtige/ ſtoltze/ garſtige/ säuiſche/ unflätige/ geile/ boßhafte/ ſchmeichleriſche/ falſche/ lügneriſche/ hexeriſche/ böſen Stücken ergebene ꝛc. Weiber.

la donna, e la cireggia per ſuo mal s'imbelletta, das Weibsbild und die Kirſche ſchmincken ſich zu ihrem Schaden.

donna ſi rallegra, donna ſi duole; donna ride e piange quando vuole, ein Weib freuet ſich und jammert/ ſie lacht und weinet wann ſie will.

buona donna non hà nè occhi nè orecchie, ein frommes Weib hat weder Augen noch Ohren/ (zu unzüchtigen Sachen.)

la donna, il fuoco, e'l mare, fanno l'huomo pericolare, ein Weib/ das Feuer und das Meer ſetzen den Menſchen in Gefahr.

quello che fanno le Donne, reſta naſcoſto come l'oglio in un drappo di lana, was die Weiber wiſſen/ das bleibt verborgen/ wie das Oel in einem wollenen Tuch.

à donna canuta, e di rugoſo ſembiante, può ben tornar' Amore, mà non Amante, einem alten runtzlichten Weibe kommt zwar zuweilen der Kitzel der Liebe wieder/ aber kein Liebhaber.

Donnetta, Donnicella, Donnicina, Donnina, Dim. ein Weiblein, junges, artiges Weibgen.

Donnuccia, Donucciuola, Dim. ein kleines, armes, elendes Weiblein, it. eine Docke, Puppe von Lumpen, ein Weibsbild vorſtellend, da die Kinder mit ſpielen.

Donnona, Magn. eine groſſe Frau, dickes Weib, item eine herriſche Frau, eine Matron.

Donzella &c. V. nach Ordnung.

Donneggiare, Donneare, eine Frau oder Herrin abgeben, it. weibern, den Weibern nachlauffen, gern Weibshändel treiben.

¶ ſconvenevol coſa, che la donna fanteggi, e la fante donneggi, es ſtehet nicht ſchön/ daß die Frau eine Magd/ und die Magd eine Frau abgebe oder herrſche.

andar donneggiando (donneando,) herum weibern/ herum huren.

Donneſco, Adj. weibiſch, weiberiſch. V. Femineſco.

¶ penſieri, coſtumi, eſſercitii, occupazioni &c. donneſchi, weibiſche/ weiberiſche Gedancken/ Sitten/ Wercke/ Ubungen.

lagrime donneſche, weibiſche Zähren/ Weiber-Thränen.

piacevolezza, pietà, honeſtà, modeſtia &c. donneſca, weiberiſche Freundlichkeit/ Mildigkeit/ Ehrbarkeit/ Zucht ꝛc.

con quell attitudine donneſca, mit einer ſo feinen weibiſchen Geſchicklichkeit (die ihr ſo wol anſtunde.)

Donneſcamente, alla donneſca, Adv. auf weiberiſch, nach der Weiber-Weis.

¶ parlar, caminar &c. donneſcamente, auf weiberiſch reden/ gehen ꝛc.

Donneto, ein Weiber-Wald, id eſt, ein Ort, da ein Hauffen Weiber beyſammen wohnen, oder wo es hübſche Weibsleute gibt.

Donno. V. Don.

Donnola, ein Wieſelein, Iltiß.

Dono &c. V. Donare.

DONZELLA, [Dim. von Donna, quaſi Donnicella] Mägdlein, Maidlein, it. noch eine Jungfrau, aber doch mannbar. V. Zitella. Damigella.

¶ bella donzella, ein ſchönes Mägdlein.

donne e donzelle, Weiber und Mägdlein.

donzella, (vergine) eine Jungfrau.

Criſto nacque di donzella, Chriſtus ward von einer Jungfrau geboren.

Donzellina, Donzelletta, Dim. kleines Mägdlein.

Donzelliſſima, ein überaus reine Jungfrau.

¶ era donzella? Reſp. donzelliſſima, war ſie noch eine Jungfrau? Reſ. eine überaus reine Jungfrau.

Donzelleſco, Adj. was den Mägdlein zugehört.

Donzelleſcamente, Adv. nach der Mägdlein Gebrauch.

Donzello, [wird nicht viel mehr gebraucht,] ein reiner junger Geſell, item ein Page, item ein Stadt-Knecht. V. Paggio. Fante.

Donzena, [Par. Lombard.] ein Dutzet. V. Dozzina.

DOPO, Doppo, Præpoſ. vom Lat. poſt, de poſt] nach. V. Grammatic. Congr. den Caſum aber ibid.

¶ dopo di me, nach mir.

dopo le feſte, nach den Feyertagen.

dopo la predica, dopo pranſo, dopo cena &c. nach der Predigt/ nach dem Mittag-Eſſen/ nach dem Nacht-Eſſen ꝛc.

dopo la morte, nach dem Tod.

dopo queſto, nach dieſem.

dopo haver bevuto, mangiato &c. nachdem er geſſen und getruncken hatte.

queſto dopo pranſo, dieſen Nachmittag.

Dopo, hinter. V. Dietro.

¶ dopo la colonna, hinter der Säule.

gettar' una coſa dopo le ſpalle, etwas hinter ſich werffen/ Met. verabſaumen/ fahrlaſſen.

Dopo, nach, nächſt. V. Poi.

¶ dopo Dio tu mi ſei il più caro huomo del mondo, nächſt GOtt biſt du mir der liebſte Menſch von der Welt.

Dopo, Dopoi, Adv. darnach, hernach.

¶ piccolo ſpazio dopo, ein kleines darnach/ hernach.

un poco dopo, Idem.

Dopo che, nachdem.

Dopoi. V. Da poi.

¶ dopo che haveremo cenato, andaremo, nachdem wir werden zu Nacht gegeſſen haben/ werden wir gehen.

Nota. Dieſes Dopo che, iſt zu unterſcheiden von Da poi che, welches bedeutet demnach.

Doppia &c. V. Doppio.

DOPPIERE, m. [von Doppio, doppelt, weilen ſie gedoppelte Tochte haben] Tortze, Fackel, Windlicht. V. Torcia.

Doppiere, ein hoher, höltzerner ꝛc. Leuchter, da man ein Windlicht oder eine groſſe Kertze aufſtecken kan. V. Gallicè Gueridon.

¶ metter torcie sù i doppieri, Windlichter auf die Stockleuchter ſetzen.

DOPPIO, Adj. [Latin. Duplex] doppelt, zweyfach.

¶ doppio caſtigo, doppelte Straf.

adulterio doppio, doppelter/ zweyfacher Ebebruch.

à uſo

¶ à uſo doppio, auf doppelt Uſo, [Kaufmanns Phraſis.]
doppio ſarà il piacere, der Luſt wird doppelt ſeyn.
feſta doppia, ein doppeltes/ id eſt, eins von hohen Feſten.
feſta ſemidoppia, eins von den mittlern Feſten.
parole doppie, doppelte/ id eſt, zweydeutige/ zweifelhaftige Worte.
ſuonar' à doppio, zuſammen ſchlagen/ zuſammen läuten.

Doppio, doppelt, Met. doppelhertzig, falſch, beyde achſeltrageriſch. V. Falſo. Finto. Malizioſo. Scaltro. Fino. Aſtuto.
¶ un'huomo doppio e finto, ein doppelhertziger/ falſcher Menſch.
più doppio ch'una cipolla, doppelter als ein Zwiebel-Häuptlein/ id eſt, ſehr falſch.

Doppio, Subſt. à doppio al doppio, Adv. doppelt ſo viel.
¶ pagar' il doppio, doppelt ſo viel zahlen/ noch einmal ſo viel. V. Altrettanto.
egli era il doppio più ricco di lui, er war noch einmal ſo reich.
ſonar'un doppio, zuſammen ſchlagen/ zuſammen läuten/ zum Feyertag läuten.
haver'una coſa à doppio, etwas doppelt haben.
un lavoro à doppio, ein doppeltes Werck/ id eſt, ein heimlicher Ranck.

Doppia, Dobbla, corrupt. Dobbra, Doppione, Subſt. eine Dublon. V. Dobbla.
¶ doppia di Spagna, ein Spaniſche Dublon.
pagar'una coſa à (belle) doppie, etwas mit ſchönen Dublonen zahlen.

Doppiamente, Adv. doppelt, zweyfach.
¶ peccar &c. doppiamente, doppelt/(zweyfach) ſündigen &c.
doppiamente tanto, doppelt (noch einmal) ſo viel. V. Altrettanto.

Doppiezza, Duplicità, Subſt. Zweydeutung, it. Doppelhertzigkeit.
¶ doppiezza di parole &c. Zweydeutung/ zweifelhaftige Deutung der Worte &c. V. Biſticcio. Equivoco.
caminar con doppiezza (doppiezze) mit Doppelhertzigkeit/ Falſchheit umgehen/auf beyden Achſeln tragen.

Doppiare, Addoppiare, doppeln, verdoppeln. V. Dupplicare.
¶ doppiar le guardie, die Wachen verdoppelen. V. Doppiare. Dobblare. Raddoppiare.

Doppiato, Addoppiato, verdoppelt, gedoppelt.

Doppiatura, Doppiamento, Addoppiamento, Verdopplung, Dopplung.

Doppo. V. Dopo.

Dorare, Dorato &c. V. Indorare &c.

DORICO, Adj. [Term. Architect.] doriſch/nach doriſcher Bau-Art.
¶ un palazzo, fabricato ſecondo l'ordine dorico, fatto con architettura dorica, ein Pallaſt nach doriſcher Bauart oder Säulen-Ordnung gebauet.

DORMIRE, [Verb. Reg. IV. Conjug.] ſchlafen.
¶ andar'à dormire, ſchlafen gehen.
dormir' i ſuoi ſonni, recht ausſchlafen.
dormir' al lato di uno (con uno, una) bey einem/ einer ſchlafen.
và dormi (à dormire) geh ſchlafen.
potete andar' à dormire con queſte voſtre bagatelle, ihr könnt ſchlafen gehen mit eurem Kindeſpiel/ id eſt, es iſt nichts gegen dem andern &c.
far dormire, ſchlafend machen.
l'opio fà dormire, das Opium macht ſchlafen.
ſtar' à dormire, ſchlafen.
levarſi da dormire, aufſtehen (vom Schlaf.)
di queſti fratelli alcuni ne dormono, (Fraſe Scritturale) von dieſen Brüdern ſchlafen ſchon etliche/ id eſt, ſeynd ſchon geſtorben. Cor. 15: 6.
dormir forte, bene, ſoavemente, male &c. ſtarck/ wol/ ſanft/ übel &c. ſchlafen.
mi dorme un piede &c. mir ſchläft/ (iſt eingeſchlafen) ein Fuß &c.
non ſi può dormire e far la guardia, man kan nicht zugleich ſchlafen/ und zugleich die Wacht haben/ Met. man kan zwey ungleiche Dinge nicht zugleich thun.
dormir colla fante, bey der Magd ſchlafen/ id eſt, Met. nicht thun/ oder verſäumen/ wozu die ſchönſte Gelegenheit iſt.
dormir colla fante fin' à trenta anni, bey der Magd ſchlafen/ biß einer dreyſſig Jahr alt iſt/ id eſt, nicht geſcheid/ ein geborner Narr ſeyn.
non tutti dormono che hanno ſerrato gli occhi, es ſchlafen die nicht alle/ welche die Augen zuhaben.
dormir come le mele, ſchlafen wie die Aepfel/ auf den Brättern oder auf dem Stroh.
dormir alle cento croci, auf hundert Creutzen ſchlafen/ id eſt, auf dem Stroh.

Dormire, Met. nachläſſig, träg, fahrläſſig ſeyn.
¶ non biſogna dormir' adeſſo, man muß anjetzo nicht ſchlafen/ id eſt, ſaumſelig ſeyn.
egli non dormiva in queſto affare, er ſchliefe nicht in dieſer Sache.
non dormiamo, nò, wir ſchlafen wol nicht/ wir ſeynd auf.
il diavolo non dorme, der Teufel ſchläft nicht.

Dormiglione, Dormitore, ein Schlafer, Siebenſchläfer.
¶ leva sù, dormiglione, ſteh auf/ du Schlafer.

Dormitorio, Schlafhaus, Schlafboden in einem Kloſter, Durmeter.

Dormita, Schlafſtätte, ein Ort, ein Zimmer und Bett.
¶ haver la dormita in qualche caſa, ſeine Schlafſtätte/ ſein beſtelltes Bett in einem Hauſe haben.

Dormita, das Nachtlager der Reiſenden. [Gall. Gite.]
¶ quante miglia ſaranno ancora da quì alla dormita? wie viel Meilen iſts noch von hier biß zum Nachtlager?
dal pranzo alla dormita, ſi rinfreſea un poco, zwiſchen Mittag- und Nacht-Mahl und Lager füttert man ein wenig.

DOSE, f. [Term. Medic.] die Einnahm, die Eingab, ſo viel als man auf einmahl einnehmen ſoll.
¶ prender' una doſe di Tiriaca, ein Meſſerſpitze &c. Tiriacks einnehmen.
augmentar, ſcemar la doſe, die Einnahm der Artzney verſtärcken/ verringern.
in doſe conveniente, in gebürlicher Maß.

DOSSO, [vom Lat. Dorſum] Rucken, Buckel, it. Leib. V. Schiena.
¶ volger' il doſſo ad uno, einem den Rucken wenden.
la lingua non ha oſſo, però rompe il doſſo, die Zunge hat kein Bein/ und ſchlägt doch manchem den Rucken ein.
acconciar' un veſtito al doſſo di uno, einem ein Kleid auf ſeinen Leib gerecht machen.
queſto veſtito non è fatto al voſtro doſſo, dieſes Kleid iſt auf euren Leib nicht gemacht/ iſt euch nicht gerecht.
raſſettarſi le membra ſu'l doſſo, ſich in eine feine Poſtur ſtellen/ ſein züchtig einher gehen.
doſſo di montagna, der Rucken/ id eſt, das Oberſte eines Gebürgs.
il doſſo del coltello, der Meſſerruck.

Nota. Das Adv. Adoſſo mit einem Verbo, bedeutet die teutſche Particul. compoſit. an-

Doſſo, doſſi, Plur. Rucken, id eſt, gearbeitete Ruckſtücke vom Fuchs, Feh und dergleichen guten Bälgen zum Füttern. V. Vaio.
¶ foderato di bei doſſi di volpe, vaio &c. mit ſchönen Fuchs- oder Fehrucken gefüttert.

Doſſo, a Doſſo, Adoſſo, Addoſſo, Præpoſ. & Adv. auf den Leib, auf'n Leib.
¶ adoſſo à me, auf mich/ mir auf den Leib. V. Indoſſo.

Digitized by Google

andar, ſaltar, venir, correr, uſcir adoſſo ad uno (una) einem auf den Leib/ (Hals) gehen/ ſpringen/ kommen/ lauffen ꝛc.

non volle ch' il carnefice gli poneſſe mano adoſſo, er wolte nicht/daß ihn der Hencker angreiffen ſolte.

dar' adoſſo ad uno, einen anfallen/ Mec. wider einen ſeyn/ handeln/ reden ꝛc.

coſtui mi da ſempre adoſſo, dieſer iſt allezeit wider mich.

il Demonio gli entrò adoſſo, der Teufel fuhr in ihn.

à cani gli abbaiano adoſſo, die Hunde bellen ihn an.

por mano adoſſo ad uno, Hand an einen legen.

eſſer, ſtar ſempre adoſſo ad uno, einem allezeit auf dem Hals (auf der Kappen) ligen.

haver, portar, provar &c. qualche coſa adoſſo, etwas an (am Leib) haben/ tragen/ verſuchen/ probiren ꝛc.

haver danari &c. adoſſo, Geld ꝛc. bey ſich haben.

non hò danari adoſſo, ich hab kein Geld bey mir.

haver' un gran peſo adoſſo, eine groſſe Laſt auf dem Hals haben.

haver bei panni, un bel ſaio di veluto &c. doſſo (in doſſo) ſchöne Kleider/ einen ſammeten Rock ꝛc. anhaben.

haver il diavolo adoſſo, den Teufel im Leib haben.

mi ſi arricciano i peli adoſſo, es ſtehen mir die Haar zu Berg.

impor qualche coſa adoſſo ad uno, Met. einen etwas beſchuldigen.

porr (metter) le mani, le unghie, gli occhi, &c. adoſſo ad uno, einem die Hände/ die Klauen/ die Augen ꝛc. anſetzen/ id eſt, angreiffen/ anſchauen ꝛc.

far, formar un proceſſo, conto &c. adoſſo ad uno, einem einen Proceß an Hals machen/ einen auf eine Rechenſchaft fordern laſſen.

metterſi qualche coſa adoſſo (indoſſo) etwas von Gewand um oder anlegen.

con le armi indoſſo, mit den Waffen oder Harniſch an.

Doſſo, da Doſſo, Daddoſſo, Adv. vom Hals, vom Leib weg.

¶ trarſi, levarſi, gettarſi &c. qualche coſa &c. daddoſſo, ſich etwas vom Hals werffen/abwerffen ꝛc.

ſtracciar li panni da doſſo ad uno, einem die Kleider vom Leibe reiſſen.

gettar' il ferraiuolo &c. da doſſo, den Mantel ꝛc. vom Leib werffen.

Doſſo, à bardoſſo, à bisdoſſo, à disdoſſo, Adv. ohne Sattel, gleichſam barrucks.

¶ cavalcar una beſtia à bardoſſo, ein Thier ohne Sattel reiten.

Doſſiere, m. Lehne, Gelender an einem Seſſel, Banck, item Haupt-End eines Betts, zu Florentz auch eine Bettdecke.

DOTE, f. Dota, [Lat. Dos, Dotis] Morgengab, Heimſteuer, Heiratgut.

¶ far la dote al marito, dem Ehemann die Morgengab geben/ zubringen.

dar, (recar) una coſa in (per) dote, etwas zur Heimſteuer oder Morgengab geben.

ella fù maritata ſenza dote, ſupplendovi la bellezza, ſie hat ihre Schönheit zur Heimſteuer mitgebracht.

dove non ci è un pò di dote, ſtentano à maritarſi le donzelle, per belle che ſiano, wo nicht ein wenig Mittel vorhanden/ haben die Mägdchen zu thun/ daß ſie Männer krigen/ wie ſchön ſie auch ſeyen.

ella fù maritata con 20. milla ſcudi di dote, ſie iſt verheiratet worden mit 20000. Thaler an Heiratgut.

Dote, doti, Plur. Gab, Gaben. V. Doni. Talenti. Parti.

¶ doti naturali, ſupernaturali, natürliche/ übernatürliche Gaben.

Dotale, Adj. was zur Morgengab, zur Heimſteuer gehört.

¶ patti dotali, Heirats-Vertrag/ Abrede wegen der Morgengab.

Dotare, ausſteuren, beſtatten, it. begaben.

¶ dotar la figliuola, die Tochter ausſteuren/ beſtatten.

dotar' una chieſa &c. di beni ſtabili, eine Kirche ꝛc. mit Gütern und Einkommen begaben/ Güter in eine Kirche ꝛc. ſtifften. V. Fondazione.

Dotato, ausgeſteuert, beſtattet, it. begabt.

¶ dotato di bellezza, grazia e virtù, begabt mit Schönheit/ Gnade/ und Tugend.

DOTTO, Adj. [Lat. Doctus] gelehrt. V. Letterato. Scientiato

¶ huomini dotti, gelehrte Leute.

più dotto, più corrotto, je gelehrter/ je verkehrter.

la bocca dell' huomo dotto, morta parla, der Mund eines Gelehrten redt auch nach ſeinem Tod.

è meglio eſſer dotto, che dottore, es iſt beſſer man ſeye gelehrt/ als ein Doctor.

Dottiſſimo, überaus, ſehr, wol, hochgelehrt.

Dottamente, Adv. gelehrt, verſtändiglich.

¶ diſcorrer, ſcriverne &c. dottamente, gelehrt darvon diſcurriren/ ſchreiben ꝛc.

Dottore, m. ein Lehrer, ein Doctor, it. ein Artzt.

¶ il grado di Dottore, die Doctor-Stelle.

Dottor di Teologia, Leggi, Medicina &c. ein Doctor in der heiligen Schrift/ in Rechten/ in der Artzney ꝛc.

dottor della neceſſità, ein Doctor von der Nothdurft/ id eſt, ein elender Doctor Juris, (quia neceſſitas non habet legem.)

i Dottori della Chieſa, die Lehrere der Kirchen/ Kirchen-Lehrere.

farſi Dottore, paſſar Dottore, ein Doctor werden.

far del (il) Dottore, dottoreggiare, einen Doctor wollen abgeben/ allzugelehrt ſeyn wollen.

Nota. Man ſagt nicht oder doch gar ſelten Dottore, an ſtatt Medico, Auvocato &c. nach teutſchem Gebrauch.

Dottorello, Dottoretto, Dottoruccio, Dim. elendes Doctorlein, der nicht viel verſtehet ꝛc.

Dottoreſſa, ein gelehrtes Weib, it. eines Doctors Ehegemahl, eine Doctorin.

Dottorale, Adj. doctorlich, doctoriſch.

¶ dignità, grado Dottorale, Doctors-Würde/ Doctor-Stelle.

Dottoralmente, Adverb. nach der Doctor-Weis, auf doctoriſch.

Dottorare, Addottorare (uno,) (einen) zum Doctor machen.

Dottorarſi, Addottorarſi, zum (ein) Doctor werden, it. den Gradum eines Doctors annehmen.

Dottorando, Adj. Doctormäſſig, it. einer ſo bald Doctor werden ſoll.

Dottoramento, Addottoramento, das zum Doctor machen.

¶ mi trovai all' addottoramento di molti, ich hab ihrer viel ſehen zu Doctor machen.

Dottorato, gedoctort, ein Doctor worden.

Dottorato, Subſt. Doctor-Stelle, Doctor-Würde.

¶ acquiſtar' il grado del Dottorato, ein Doctor werden.

Dottrina, Lehr, it. Meinung, Sect.

¶ haver ſofficiente dottrina, gelehrt genug ſeyn.

la dottrina di Criſto, die Lehre Chriſti.

belliſſime dottrine, ſchöne Lehren.

portar nuove dottrine, neue Lehren/ it. Ketzereyen aufbringen.

Dottrinare &c. V. Addottrinare.

DOVE, Ove, [vom Lat. de Ubi] Adv. Loc. wo? it. wohin, it. da?

¶ Adamo dove (ove) ſei? Adam wo biſt du?

dove (ove) verſo dove, per dove andate? wo gehet ihr hin?

anderommi in un paeſe dove non mi conoſca niſſuno, ich will in ein Land gehen/ da (allwo) mich kein Menſch kenne.

Digitized by Google

andava ſenza ſaper dove, er gienge/ und wuſte nicht wohin.

dove è hora l' amore à me moſtrato ? wo iſt anjetzo die Liebe/die ihr mir erwieſen habt ?

ſtaremo à vedere al luogo dove (ove) paſſano, wir wollen ſtehen zuſehen an dem Ort/da (allwo/ wo) ſie fürüber gehen.

andate dove vi piacerà, gehet hin wo es euch beliebt.

dove baſtarebbe uno, vene ſono ſei o ſette, da (wo) einer gnug wäre/ſeynd ihree ſechs oder ſiben.

Dove, Ove, da doch/da doch hingegen ꝛc.

¶ voi mi rubbate dove (ove) altri mi dona, ihr beſtelet mich/ da mich doch andere beſchencken.

Dove, da, an ſtatt.

¶ dove io credevo darmi bel tempo, mi convenne digiunare, da ich mir vermeinte ein gutes Mütlein zu machen/ muſte ich faſten.

Dove, Ove, dafern/wofern/wann/ indem. V. Se. Giache.

¶ dove vi pace, coſi ſia, dafern es euch alſo beliebt/ſo ſeye es.

dove(ove)mi facciate queſta grazia, wann/ (wofern) ihr mir dieſe Freundſchaft beweiſet.

dove coſi andaſſe la faccenda, wofern der Handel alſo hergienge.

ove coſi non foſſe, wofern dem nicht alſo wäre.

Dove, Ove. V. Dovunque.

¶ era lecito ad ogni uno di andare (ove) gli piaceſſe, es ware einem jeden erlaubt hinzugehen/ wo (wohin) es ihm belieben möchte.

Dove, Ove, wo/allwo/(an ſtatt) an oder in welchen.

¶ venimmo poi alluogo dove (ove) erano, wir kamen hernacher an den Ort/ wo ſie waren.

à giardini, dove (ove) ſono alberi, devonſi ben purgare da' ſpini &c. die Gärten müſſen an denen Orten / wo (da) Bäume ſtehen/ wol von Dornſtauden geſäubert werden.

la tomba, dove era rinchiuſo il cadavero, der Sarg/ darinnen der todte Cörper lage.

egli ſi ſcaglio col groſſo verſo quella parte dove (ove) il biſogno appariva maggiore, er machte ſich in Eil mit der völligen Armee dahin/wo die Noth am gröſten ware.

vivo in quelle fiamme ove (dove) io ardo, ich lebe in denen Flammen/ in welchen ich doch brenne. Petrarc.

Dove, in etlichen Orten.

¶ che dite voi del bacio delle Dame per modo di ſaluto? Riſp. dove è civiltà, dove villania, ſecondo i paeſi e le conditioni delle perſone, was ſagt ihr von dem Frauenzimmer grüſſen mit einem Kuß ? Reſp. an etlichen Orten iſts eine Höflichkeit/ an etlichen eine Grobheit / nachdem die Länder und die Perſonen ſeynd.

Dove che, Ove che, Dovunque, Ovunque, wo auch.

¶ dove, (dovunque, ovunque,) anderete, ſarete colti, wo ihr auch hingehen werdet/ (gehet/ wohin ihr wollt) ſo werdet ihr ertappt werden.

dove che naſcano aſparaghi groſſi, naſcono in Italia, wann irgend dicke Spargen wachſen/ ſo wachſen ſie in Italien.

mi tira ovunque (dovunque) vuole, er ziehet mich/wohin er will.

i foreſtieri ſono mal viſti ovunque ſi trovano, die Fremde ſeynd nicht willkommen/ wo ſie auch hinkommen.

Dove che ſia, Dove ſi voglia, wo es auch ſeye, it. an etwan einem Ort, irgendwo. [Lat. Alicubi.]

¶ non potrebbe coſtui vivere dove che ſia ! könnte dieſer nicht irgendwo zu leben finden ?

Dove, là dove, an ſtatt des Dove, allein, it. da doch.

¶ cerco un luogo, là dove io poſſa honeſtamente vivere, ich ſuche einen Ort/(allwo) ich mich ehrlich hindringen könne.

tu perſeguiti un' amico, là dove doveresti aiutarlo, du verfolgeſt einen Feind/da du ihm ſolteſt helfen.

che importa queſto, là dove io non ci perda, was iſt daran gelegen/ wann ich nur nicht dabey verliere.

Dove, Subſt. Wo ? V. Gram. Ornat.

¶ non ſappiamo nè il dove, nè il quando &c. wir wiſſen weder das Wo/ weder das Wann/ id eſt, weder den Ort/ weder die Zeit.

Dovunque. Ovunque. V. Dove che.

DOVERE, [vom Latein. Debere, Verb. Irreg. II. Conjug. Gram. Congr.] ſollen, müſſen, (und hat dieſes Verbum ſehr artige Idiotiſmos oder Red-Arten.)

¶ non devi far queſto, du muſt das nicht thun.

non ſi deve far coſi, man muß (ſoll) nicht alſo handeln.

voi non dovevate dir queſto, ihr hättet das nicht ſagen ſollen.

I religioſi doverebbono eſſer divoti, die Geiſtlichen ſollen andächtig ſeyn. V. Volere.

egli accennò a' miniſtri che doveſſero andar ſeco, er gab ſeinen Dienern ein Zeichen/daß ſie mit ihm gehen ſollten.

doveva conſiderare che &c. er hätte ſollen gedencken/daß ꝛc.

tu non dovevi conoſcerlo, du muſt ihn gewiß nicht gekennt haben.

doveva eſſer' un valent' huomo colui, jener muß gewiß ein wackerer Mann geweſen ſeyn.

che coſa deve mai eſſer queſto ? was muß doch je das Ding ſeyn ?

egli mi vuol' indurre à dover' far' una coſa, che &c. er will mich darzu bringen/ daß ich etwas thun müſſe/daß ꝛc.

egli temette di non dovervi eſſer ben veduto, er beſorgte ſich/daß er daſelbſten nicht gern würde geſehen (nicht willkomm) ſeyn.

aſcoltate quello che debbo dir' adeſſo, horchet/was ich anjetzo ſagen werde.

devo farlo o nò? ſoll ichs thun oder nicht?

che ne debba parer' al padre mio? was ſollte mein Vatter wol darvon halten ?

di queſto fallo non debbo eſſer' incolpato io, dieſes Fehlers muß man mich nicht beſchuldigen.

non vi deve eſſer diſcaro &c. ſe io &c. es ſoll (wird) euch ja nicht unlieb ſeyn ꝛc. wann ich ꝛc.

che coſa vi hò fatto io, che io ne debba eſſerne ſi amaramente ripreſo? was hab ich euch gethan, daß ich ſo ſtarck drüber beſtraft müſſe werden ?

chi debba eſſer' il primo di noi altri a morire? wer ſollte unter uns wol der erſte ſterben müſſen ?

non poſſo credere che mai debba andar' in paradiſo chi muore in cotal propoſito, ich kan nicht glauben/ daß der/ſo in ſolchem Vorhaben ſtirbt/ jemalen ins Himmelreich kommen könne.

Dovere, ſollen, id eſt, ſchuldig ſeyn, it. gebüren, gehören, zu dancken haben.

¶ egli mi deve mille ſcudi, er ſoll mir (iſt mir ſchuldig) tauſend Thaler.

l' ubidienza che dobbiamo a' noſtri ſuperiori, den Gehorſam/den wir unſeren Oberen ſchuldig ſeynd (zu leiſten.)

à me ſi deve ogni biaſimo, ed à Dio ſolo la gloria, mir gebühret Schand und Spott/und GOtt allein die Ehre.

queſto honore ſi deve a' voſtri meriti, die Ehre gebührt euren Verdienſten.

noi dobbiamo a Dio tutto il bene che habbiamo, wir haben GOtt alles Gutes zu dancken/ das wir haben.

queſto devo alla ſua buona informazione, das habe ich ſeiner guten Unterweiſung zu dancken.

Doverſi, ſich gebüren.

¶ come ſi deve, wie man ſoll/wie es ſich gebüret.

egli ci farà un' accoglienza come ſi deve, er wird uns tractiren/ wie es ſich gebüret oder gehöret.

fatelo baſtonare come ſi deve, laſt ihn brügeln wie es ſich gehört/ id eſt rechtſchaffen/dicht/ [Gallic. comme il faut oder d' importance.]

Dovere, Subſt. doveri, Plur. Schuldigkeit, Obligen. V. Obligo. Ufficio.

¶ far il ſuo dovere, ſeine Schuldigkeit thun/ablegen/ thun was er ſchuldig zu thun iſt.

queſto è il mio dovere, das iſt meine Schuldigkeit.

egli è ben' il dovere che &c. es iſt wol billig/daß ꝛc.

pagarò una parte del mio dovere, ich will einen Theil von meiner Schuldigkeit ablegen.
mancar' al ſuo dovere, ſeine Schuldigkeit nicht in acht nehmen.
più del dovere, mehr als billig.
nè à puttana, nè à barbiere non pagar più del dovere, weder dem Barbirer noch der Hur/zahle mehr als die Gebür.
render, (far) gli ultimi doveri ad un morto, einem Verſtorbenen die letzte Ehre und Schuldigkeit thun.

Dovuto, Adj. & Subſt. gebürend, ſchuldig.
¶ eſſer dovuto qualche coſa ad uno, einem etwas gebüren/billig zugehören.
queſta coſa è dovuta a' meriti voſtri, dieſes gebüret euren Verdienſten/ (ihr verdienet es.)
far la dovuta riverenza ad uno, einem die gebürliche Reverentz machen.
i doviti ringratiamenti, die ſchuldige Danckſagung.

Dovutamente, Adv. ſchuldiger, gebürlicher Weiſe. V. Debitamente.

DOVERO, da dovero, Daddovero, Adv. [vom Lat. Revera] in Ernſt.
¶ una coſa fatta da dovero, etwas ſo in Ernſt geſchehen.
matto &c. daddovero, ein rechter Narr.
io parlo &c. daddovero, ich rede 2c. in Ernſt.
la coſa và daddovero, es wird Ernſt.

DOVIZIA, Divizia, [Parol. Poet. vom Lat. Divitiæ] Reichthum. V. Ricchezza. Abbondanza. Copia.
¶ haver dovizia di qualche coſa, von etwas die Fülle haben.
il Corno di dovizia, das Horn des Uberfluſſes/ das Amaltheiſche Horn bey den Poeten. V. Abbondanza.

Dovizioſo, Divizioſo, Adj. reich, überflüſſig. V. Ricco.

Dovizioſamente, Adv. reichlich, überflüſſiglich.

Dovunque &c. V. Dove.

Dovuto &c. V. Dovere &c.

DOZZINA, Dozzena, die Lombarder ſagen gar Donzena, ein Dutzet.
¶ dozzena (dozzina) di bottoni &c. ein Dutzend Knöpffe 2c.
vender qualche coſa à dozzene, etwas mit Dutzenden verkauffen.

Dozzina, Koſthaus, [vielleicht, weil an ſolchem Ort der Koſtgänger etwa ein Dutzet beyſammen ſeynd.] V. Penſione.
¶ metterſi in dozzina appreſſo di uno, ſich bey jemand in die Koſt begeben. V. Locanda.

Dozzenale, Dozzinale, Adj. was Dutzet-Weis verkauft wird, Met. ſchlecht, allgemein. V. Triviale. Ordinario.
¶ materie dozzenali, allgemeine Sachen oder Diſcurſen.

Dozzinare, Addozzinare, zu Dutzenden machen, it. in die Koſt gehen.

Dozzinante, Subſt. ein Koſtgänger. V. Penſionario.

DR.

DRAGANTE, Draganto, Dragant, eine Art Gummi.

DRAGONE, Dracone, Drago, m. [Lat. Draco] ein Drach, ein Lindwurm.
¶ dragon volante, ein fliegender Drach/ (ein Meteorum oder Luft-Abentheuer.)
il dragone infernale, der hölliſche Drach
dragon di mare, marino, Meer-Drach.

Dragona, Dragoneſſa, eine Drachin/ Met. ein verteufeltes Weibsbild.

Dragonite, Draconite, m. Drachenſtein.

Dragontea, Schlangen- oder Natterwurtz (ein Kraut.)

DRAGONE, m. Tragoner, eine Art ſo genannter Reiter oder reitender Muſquetirer, [vom teutſchen tragen, weil ſie vor Alters Reiter waren, welche in der Noth, ein jeglicher einen Muſquetirer hinten aufſitzen laſſen muſten, damit das Fußvolck ſamt der Cavallerie zugleich an einen Ort gelangen könte, die jenige aber wiſſen nicht was ſie reden, welche Tragoner von Drachen herleiten wollen, wiewol die Tragoner, wie wir in Franckreich bey der Bekehrung der Reformirten geſehen, der Drachen-Art zimlich nahe kommen ſeynd.]
¶ una compagnia di dragoni, eine Compagni reitender Tragoner.
li Dragoni ſono Apoſtoli alla moda; un altro Criſto li manda ch' il Figliuolo della Vergine, die Tragoner ſeynd Apoſteln nach der neuen Mode/ ein anderer Chriſtus ſendet ſie als der Sohn der Jungfrauen.

Dragoneſco, Adj. tragoneriſch, nach der Drachen, id eſt, nach der frantzöſiſchen Tragoner Weiſe.
¶ prediche, converſioni dragoneſche, Tragoner Predigten / Tragoner Bekehrungen/ id eſt, ſolche/ ſo durch unerhörte Plage und Marter geſchicht.
catolico, convertito alla dragoneſca, alla dragona, einer der auf gut Tragoneriſch bekehret und Catholiſch worden iſt / id eſt, durch der Tragoner Zwang / und nicht durch ein beſcheidenes Predigen des göttlichen Wortes/ ſo das einige/ von GOTT und Chriſto verordnete Mittel zur Bekehrung iſt und ſeyn muß. Marc. 16:15.

Dragonare, einen mit Einlegung und Exequirung der Tragoner zum Glauben zwingen, [ein neues unerhörtes Wort, weil die Sache gantz neu und unerhört iſt.]

DRAMA, [Par. Grec.] ein Schauſpiel, ein Drama. V. Opera.
¶ drama muſicale, ein ſolches Spiel/ ſo muſicaliſch abgeſungen wird.

Dramatico, Adj. dramatiſch.
¶ poeſia dramatica, Poeterey/ zu ſolchem Schauſpiel oder Operen gehörig.

DRAMMA, [vom Griechiſ. Drachma, ein Med. Wort] ein Viertheil-Loth, ein Quintlein.
¶ le malatie vengono à libre, e ſe ne vanno à dramme, die Kranckheiten kommen mit Pfunden/ und gehen weg mit Quintlein.

DRAPPO, [ein alt Latein. Wort] Tuch, Zeuch, Laken. V. Panno. Robba.
¶ drappo fino, fein Tuch.
drappo di lana, ſeta &c. wüllen Tuch/ſeiden 2c. Zeuch.
drappo d'oro, Goldſtück/gülden Stuck.
drappo di Francia, Inghilterra, Olanda, Frantzöſiſch / Engliſch / Holländiſch 2c. Tuch.
teſſitore di drappi, Tuchmacher. V. Drappiere.
mercante di drappi, Tuchhändler.

Drappo, drappi, Plur. Tuch, Tücher, it. Kleider. V. Panni.
¶ veſtirſi di drappi groſſi, neri, nuovi &c. grobe/ ſchwartze/ neue 2c. Kleider anlegen.
drappi monacali (di religione) Münchs-Kleider/ Münchs-Kappen.
drappi bianchi, weiſſe Leylächer / oder Leinzeuch.
drappo da mortorio, Leich-Tuch.

Drappello, ein Fähnlein, it. ein Fähnlein Kriegsleute, ein Rott, Tropp Landsknecht, oder ſonſt anderer Leute, (kan auch wol vom Teutſchen, Tropp herkommen.)
¶ un drappello di cavalleria, ein Fähnlein Reiter.
raccolti in un drappello, in eine Rotte zuſammen gezogen.

Drappetto, Dim. dünner Zeuch, it. Seidenzeuch.

Drapperia, Tuchhaus, Tuchkram, Tuchgewölb, it. allerley Gattungen von Tuch.

Drappamenti, drappamenta, Plur. allerley Tuch.

Drappiere, c. Tuchbereiter, Tuchmacher, it. Tuchhändler.

Drappeggiare, [Term. di Pittura] Tuch, id eſt, Kleider mahlen und ſchattiren. V. Panneggiare

DRIT-

DRITTO, Diritto, Adj. & Adv. [vom Lat. Directus] recht, it. gerad, geſchlacht, it. Met. aufrichtig. V. Ritto.

¶ occhio dritto, das rechte Aug.

man dritta, piè dritto &c. die rechte Hand/ der rechte Fuß ꝛc.

laſciar la (man) dritta ad uno, einem die rechte (Hand) laſſen.

la ſtrada dritta (la dritta ſtrada) die gerade/ rechte Straſſe.

tener la dritta (ſtrada) den rechten Weg halten/ gehen.

legno &c. dritto, geſchlachtes/ gerades/ Holtz ꝛc.

tener (portar) la teſta dritta & alta, den Kopf fein gerad/ recht auftragen.

far' i ſolchi dritti, gerade Furchen machen/ das iſt/ aufrichtig handeln.

caminar (andar) dritto, gerad/ recht aufgehen.

levarſi dritto, aufſtehen/ ſich aufheben.

huomo dritto e leale, ein aufrichtiger und redlicher Menſch.

Dritto, Subſt. dritti, Plur. die rechte Seite, it. was recht iſt, das Recht, die Gerechtſame, it. Gebühr, Zoll.

¶ il dritto del panno &c. die rechte Seite vom Tuch ꝛc.

prender' una coſa pe 'l ſuo dritto, ein Ding an der rechten Seiten anfaſſen/ id eſt, recht betrachten/ recht angreiffen.

ogni dritto hà il ſuo roverſcio, eine jegliche rechte Seite hat ſeine ächete.

à dritto e roveſcio, recht und unrecht.

maneggiar' un cavallo in dritti od in volte, ein Pferd / gerad und in die Ründe tummeln.

uſurpar' il dritto (i dritti) altrui, des andern ſein Recht unbeſugt brauchen oder ſich anmaſſen.

reſtituir' i dritti ed honori priſtini, einem ſeine vorige Gerechtigkeiten Gerechtſame/ und Ehren wiedergeben.

il dritto delle genti, das Völcker-Recht/ das allgemeine Recht. V. Jus.

pagar' i dritti della dogana &c. die Kaufhaus ꝛc. Gebühr zahlen. V. Gabella. Dogana.

Dritto, Adv. gerad/ gerad zu, it. aufrichtig, redlich. V. Drittura.

¶ ſtar, caminar &c. dritto, gerad ſtehen/ recht aufſtehen ꝛc. gerad gehen/ Met. aufrichtig/ redlich.

manderò dritto à caſa voſtra, ich will gerad in euer Haus ſchicken.

Drittura, à Drittura, à Dirittura, Idem.

¶ andar, mandar, venir' &c. à drittura, gerad gehen/ ſchicken/ kommen ꝛc.

Drittamente, Adv. Idem.

¶ drittamente contrario, gerad zuwider.

Drizzare, Dirizzare, gerad machen, gerad richten, ſchlichten oder wenden, it. aufrichten.

¶ drizzar' una coſa torta, etwas krummes wieder gerad richten.

drizzar le gambe a' grilli, a' cani, al becco a gli ſparuieri, den Grillen oder den Hunden die Beine/ und den Sperbern die Schnäbel gerad richten/ id eſt, alles reformiren und hofmeiſtern wollen/ welches ſich doch nicht thun läßt.

drizzar' altari, colonne, epitafi, Altäre/ Säulen/ Grabmahle ꝛc. aufrichten. V. Ergere.

drizzar' un forte, una batteria, eine Schantz/ eine Batterey aufwerffen. V. Rizzare.

drizzar' il cannone contro le mura, das Geſchütz wider die Stadt-Mauren richten/ ſtellen.

drizzar' il paſſi, il viaggio, il corſo, la proda verſo qualche luogo, ſeinen Gang/ ſeinen Weg/ ſeinen Lauf/ das Schif auf (gegen) einen Ort richten. V. Indrizzare &c.

Drizzarſi, ſich richten, aufrichten. V. Rizzarſi &c.

Drizzato, aufgericht, aufgeworffen.

Drizzamento, Aufrichtung.

DROGA, [ſoll vom Perſiſchen Droua und Drogua herkommen, ſo Gewürtz heiſſet] Spetzerey, Materialien. V. Specie. Aromati. Ingredienti.

Drogaria, Drogeria, Materialiſten-Kram.

Drogiſta, Droghiere, Materialiſt, Specerey-Händler. V. Materialiſta.

Droghetto, eine Art dickes Zeuches oder dünnes Tuchs, alſo genannt.

DROMEDARIO, Dromedari, eine Art Cameele, ſo geſchwind gehen.

Drucciolare &c. V. Sdrucciolare &c.

DRUDO, [vom alt-Teutſchen traut/ ſo treu, getreu, lieb, bedeutet] eines Weibsbild unerbarer Liebhaber oder Beyſchläffer, ein Buhl, it. ein Kuppler eines Weibsbilds. V. Bertone. Galante. Servitore.

¶ la ſerva haveva un drudo, die Magd hatte einen Buhlen.

per piacer' a' drudi, nur den Liebhabern zu gefallen.

Druderia, Buhlerey, Büberey, Kupplerey.

DU.

DUBBIO, Dubio, Subſt. [Parol. Lat.] ein Zweiffel, ein Anſtand.

¶ haver' un dubbio di (intorno, circa) à qualche coſa, einen Zweiffel/ Anſtand über ein Ding haben/ an einem Ding anſtehen.

mi venne, rimaſe &c. un dubbio, es kam mir/ es verblieb mir ein Zweiffel.

eſſer ſtar' in dubbio, in Zweiffel ſeyn/ ſtecken/ it. zweiffelhaftig ſeyn. V. Forſe.

queſta coſa venne in dubbio, dieſes wurde gezweiffelt.

mover, propor', metter sù qualche dubbio, einen Zweiffel/ id eſt, eine ſtrittige oder zweiffelhaftige Frage aufgeben.

metter' una coſa in dubbio, etwas in Zweiffel ſetzen.

ſcoglier (ſolver') un dubbio, einen Zweiffel oder Anſtand auflöſen.

levar, cacciar' ogni dubbio ad uno, einem allen Zweiffel benehmen.

trarr' ad uno li dubbii di capo, einem die Zweiffel aus dem Kopf ziehen / id eſt, mit Gewalt zu etwas bringen.

ſenza dubio, ſenza alcun dubbio, non vi è dubbio, ohne Zweiffel.

Dubbioſo, Dubioſo, Dubio, Dubbio, Adj. zweiffelhaftig, mißlich. V. Ambiguo.

¶ coſe dubbioſe, zweiffelhaftige/ item gefährliche/ mißliche Dinge.

un parlar dubbioſo (dubbio) ein zweiffelhaftiges/ zweydeutiges Reden.

le coſe ſtanno in termini dubbioſi, die Sachen ſeynd noch zweiffelhaftig.

render una coſa dubbioſa, eine Sache zweiffelhaftig machen/ it. in Zweiffel ſetzen.

un huomo dubioſo, ein forchtſamer/ argwöhniſcher Menſch.

Dubbioſamente, Adv. zweiffelhaftig, it. zweydeutig.

¶ parlar &c. dubbioſamente, zweiffelhaftig/ zweydeutig reden ꝛc. V. Anfibologia.

Dubbiezza, Zweiffelhaftigkeit.

Dubitare, Dubbitare, zweiffeln, anſtehen, ſtutzen, it. förchten.

¶ dubitar di qualche coſa, über (an) etwas zweiffeln/ anſtehen.

ſi dubita della ſua ſalute, man zweiffelt an ſeiner Geſundheit (Aufkunft.)

io non dubito che &c. io non ne dubito punto che &c. ich zweiffele nicht/ ich zweiffele gar nicht.

io ne dubito forte, ich zweiffele ſtarck/ ich zweiffele ſehr daran.

io mene dubitavo, ich gedachte es wol/ es gienge mir vor/ es ahnete mir.

io dubito di darvi incommodo, ich förchte/ ich möchte euch Ungelegenheit machen. V. Temere.

queſto vino hà un certo lecchetto di dolce, che dubito che non vi ſia dentro del zucchero, der Wein hat eine gewiſſe Süſſigkeit/ daß ich faſt zweifle/ ob kein Zucker drinnen iſt.

dubito di non haverne tanti, ich vermeine nicht/ daß ich deren ſo viel habe.

io dubito che non ſopragiunga, ich förchte/ er möchte drüber kommen.

 non

non dubitare? zweifle nur nicht/ fürchte dich nur nicht!
non dubitar di far qualche coſa, nicht zweiffeln/id eſt, kein Bedencken tragen etwas zu thun.
Criſto non dubitò di morire per noi altri peccatori, Chriſtus hat nicht gezweifelt/ (hat kein Bedencken getragen) für uns arme Sündere zu ſterben.

Dubitante, zweiflend/ anſtehend/ſtutzend.

Dubitantemente, Adv. zweiflend/ mit Zweiffel.

Dubitato, gezweiffelt/it.ſtrittig.
¶ una materia molto dubitata,eine ſehr ſtreitige (ſtrittige) Materi. V. Diſputato. Controverſo.

Dubitoſo &c. V. Dubbioſo &c.

DUCA,Poet.Duce [Lat.Dux] m. Hertzog.
¶ il Gran-Duca di Fiorenza (Toſcana) der Groß-Hertzog von Florentz.
il Duca di Ferrara,di Modena,Parma &c. Hertzog von Ferrara, Modena, Parma, &c.

Ducheſſa, Hertzogin.
¶ Gran Ducheſſa, Groß-Hertzogin.

Ducale, Adj. Hertzoglich.
¶ la corona Ducale, die Hertzogliche Cron.

Ducato, Ducea, Hertzogthum.
¶ il Ducato di Ferrara &c. das Hertzogthum Ferrara &c. V. Doge.

Ducea, V.Ducato, item der Hertzogliche Sitz,die Reſidentz.

Ducchetto, Ducuccio, Dim. ein armer oder ſchlechter Hertzog.

Duchino,Duchetto,Dim. ein junger Hertzog.

DUCATO,ein Ducat,jedoch wird gemeiniglich ein Venetianiſ.Banck-Ducaten dadurch verſtanden; der rechte Gold-Ducaten aber wird genannt Ongaro. V. Ibid.
¶ un ducato d'oro, ein Ducat. V. Ongaro.

Ducatone, m. ein Ducaton.

DUCENTO, Dugento, zweyhundert.
¶ ducento ſcudi, 200. Thaler.
ducento milla ſcudi, 200000 Thaler.

DUCERE, Durre, [vom Lat.Ducere] führen;aber dieſes Verbum iſt in ſeiner Significatione ſimplici ungebräuchlich/ und man ſagt lieber Menare oder Condurre &c. man muß es aber ſetzen wegen ſeiner Compoſitis,nemlich Addurre, Condurre, Didurre, Ridurre,weilen ſelbige conjugirt werden, gleichwie Durre, welches ein Irregulare iſt III. Conjug. V. Gram. Idem V. Addurre. Condurre. Didurre. Indurre &c.

DUCO, Dugo, [Lat. Tucus] ein Kautz,it.eine Eul.

DUE, e Duo, m. Duoi, Plur. zween/ zwo/zwey.
¶ due,(duoi) fratelli, zween Brüder.
due ſorelle, zwo Schweſtern.
duoi coltelli, zwey Meſſer.
alle due &c. um Zwey (Uhr) &c.
ogni due volte, alle zweymal.
due parole, mele, noci &c. zwey/ id eſt, etliche Wort/ Aepfel/ Nüſſe &c. V. Gram. Ornat.
à due, à due, je zween.
paſſar la raſſegna a due à due, je zween die Muſterbanck paſſiren.
accompagnar le funerali,andar in proceſſione a due à due, je zween mit der Leich oder mit der Proceſſion gehen.
chi due lepri caccia, l'una non piglia, e l'altra laſcia. V. Cacciare.
contro à due non la potrebbe Orlando, wider zween würde ſich der Rieſe Roland nicht wagen.

DUELLO, [Par. Lat.] Duell/ Zweykampf/ eine Schlägerey/ ein Balgen/Rauffen.
¶ disfidar' uno à duello, einen zum Zweykampf ausfordern.
entrar' in duello con uno, mit einem anbinden zum Schlagen.
far duello, ſich mit einem ſchlagen/ balgen/rauffen/ſchmeiſſen.
combatter, (batterſi) in duello, Idem.
ammazzare uno in duello, einen im Zweykämpfen umbringen.
Padrino,dell duello, Secundante beym balgen.

Duellare, zweykämpfen, ſich ſchlagen,balgen, rauffen,ſchmeiſſen.

Duellante, ein Balger,Rauffer.

Dugento &c. V. Ducento.

DUMILLA, due milla, zwey tauſend.
¶ dumilla ſcudi, 2000. Thaler.

DUNQUE, Adunque, Conjunctio Illat. [Lat. igitur, ergò] quaſi,at,tunc,ſo-dann. V.Gram. Cong.
¶ venite dunque, ſo kommt dann.
adunque (dunque) non dipende da voi queſta coſa? ſo ligt dann dieſe Sache nicht an euch?
fate adunque, per acquiſtar' il paradiſo ciò che fareſte per accumular ricchezze,honori,e voluttà, ſo thut denn das/ um das Himmelreich zu ererben/ das ihr thätet um Reichthum/ Ehren und Wollüſten zu ſammlen.
dunque hò da perder' io quel danaro? ſo muß ich dann jenes Geld alſo verlieren?
ſe quaggiù ſi guſtano dolcezze ſimili, che ſarà dunque in paradiſo? wann man hier in dieſer Welt dergleichen Süſſigkeiten genieſt/ was wirds dann im Himmel geben?

Duo &c. V. Due.

Duolo &c. V. Dolere.

Duomo &c. V. Domo.

DUPLICARE, [Parol.Lat.] doppeln, verdoppeln. V. Raddoppiare.
¶ duplicare le lettere,gli aviſi,die Briefe/ die Nachrichten &c. verdoppeln.

Dupplicare, [Term. Jurid.] auf die Klage zum erſtenmal antworten.

Duplicato, gedoppelt,doppelt.
¶ ſcriver per via dupplicata,zweyfach ſchreiben / it. zwey Briefe zugleich / aber durch unterſchiedliche Wege und Poſten ſenden.
auguro à V.S. feliciſſime,le feſte del Santo Natale. Riſp. duplicate a V.S. ich wünſche dem Herrn glückſelige Weyhnachts-Feyertäge. Reſp. dem Herrn doppelt ſo viel/ dem Herrn eben ſo viel doppelt.

Duplicatamente, Adv. doppelt.

Duplica, Dupplica, [Gerichts-Term.] erſte Antwort auf die Klage.

Duplicità, Dopplung.
¶ duplicità di animo, Doppelhertzigkeit/ Falſchheit / Unaufrichtigkeit. V. Doppiezza.

DURARE, [Par.Lat.e Ted.] dauren,währen,it.ſich halten,verbleiben.
¶ la battaglia durò fin' alla notte, die Schlacht währte biß in die Nacht.
non durerà lungo tempo, es wird nicht lang dauren/ währen.
mentre ch' il mondo durerà, ſo lang die Welt ſtehen wird.
i diletti della carne ſi ſtimano,e durano ſi poco, die Fleiſches Wollüſten werden ſo hoch geachtet/ und währen ſo eine kurtze Zeit.
queſte calze non durano, dieſe Hoſen dauren/währen nicht lang.
queſte frutta non durano, dieſe Früchte halten ſich nicht.
per durare, biſogna lavorare,wer dauren/ id eſt, ſich fortbringen will/ muß arbeiten &c.
quello che vien dalla natura,fin' alla foſſa dura, was einem angeboren iſt/ das bleibt ihm biß in die Grube.
à caval corrente,e felice giuocatore,poco dura l' honore,einem lauffenden Pferd und einem glücklichen Spieler/ währet ſein Ruhm nicht lang.
coſa violenta non dura, gezwungen dauret nicht lang.
chi vuol durare, ſe la pigli à bell' agio, wer dauren will/der thue gemach.

Durare, ausdauren, beſtändig bleiben, Stand halten. V. Saldo. Fermo. Reggere.

¶ durar'

Digitized by Google

¶ durar'a'vezzi d'una bella femina, bey den Liebkoſungen eines ſchönen Weibsbilds dauren/ id eſt, ſich nicht bewegen oder verführen laſſen.
io non ci potrei durare, ich konte nicht ausdauren darbey/ ich konte nicht bleiben.

Durare, dulten, ausdauren, ausſtehen, leiden. V. Soffrire. Soſtenere.
¶ durar fatica, pena, diſagi, Mühe und Arbeit ausſtehen / Ungemach leiden.
durar' il freddo, caldo, la fame &c. Kälte/Hitze/den Hunger leiden/ it. leiden können.
durar la ſpeſa, die Unkoſten dulten/ ausdauren aushalten können.

Durante, während.
¶ durante la predica &c. bey (in/ unter) währender Predigt ꝛc.
durante la vita, bey Lebenszeiten.

Durante, Subſt. Duranti, Plur. Zeuch zum Unterfüttern, vornehmlich Cadis, Haus-Zeuch.
¶ li migliori duranti ſi fabricano in Francia, die beſten Cadis werden in Franckreich gemacht.

Durabile, Durevole, Durativo, Adj dauerhaft, währhaft, gewierig.
¶ una coſa fatta di legno durante, etwas ſo von dauerhaſtem hartem Holtz gemacht.
pietra, materia &c. durante, dauerhafter/ harter Stein/Zeuch.
coſa irrationabile, mai durabile, was unvernünftig/iſt auch nicht dauerhaftig.

Durabilmente, Durevolmente, Adverb. dauer-wärhaftiglich.

Durabilità, Durevolezza, Dauer-Währhaftigkeit, Gewierigkeit.

Duracino, Adj. was ſich halten läſſt.
¶ frutto, frutta duracine, Dauer-Obs/id eſt, Winter-Obs/ Halt-Obs.

Durata, Daurung, Währung.
¶ di durata, auf die Dauer/auf die Währe.
di lunga, poca durata, was lang/ nicht lang dauret / von langer / kurtzer Dauer.
coſa sforzata, (immoderata,) di poca durata, was gezwungen iſt/ währet nicht lang.

Durazione, f. Idem.

DURENGO, eine Ochſenſenne, Farrenſchwantz. V. Nervo.

DURO, Adj. [Par.Lat.] hart, it. ſtarck.
¶ pan duro, carne dura, hartes Brod/hartes Fleiſch ꝛc.
coſe dure, harte Dinge/ ſchwere Sachen/ item Ungemach/ Mühe und Arbeit.
uova dure, harte/ hartgeſottene Eyer.
ſulle dure pietre, ſulla dura terra, auf den harten Steinen/ auf harter (bloſſer) Erden.
mori Criſto ſopra una dura croce, es ſtarb Chriſtus auf einem harten Creutz.
dura compleſſione, eine harte/ id eſt, ſtarcke Natur.
duro con duro, non fece mai buon muro, hart mit hart machet keine gute Mauer / (wir ſagen) zween harter Stein/ mahlen ſelten rein.

Duro, hart, id eſt, grauſam, unbarmhertzig, hartnäckig, widerſpenſtig ꝛc. V. Crudele. Aſpro.
¶ un huomo duro e ſpietato, ein harter/ grauſamer/ unbarmhertziger Menſch/ der nicht zu erweichen.
un huomo duro di coſtumi, ein ſtrenger/ unfreundlicher Menſch.
capo duro, teſta dura, (duro di teſta) ein Hart-/Kopf-/Starr-/Stutz-Kopf/ it. hartlebriger/ dummer ꝛc. Kopf.
un cuor duro, ein hartes Hertz.
tenerſi (ſtar) duro, hart/ feſt auf ſeiner Meinung oder Vorhaben bleiben.
un cavallo duro di bocca, ein hartmäuliges Pferd.

Duro, hart, Met. ſchwer, mühſelig. V. Difficile.
¶ dura queſtione, eine ſchwere Frag.
una coſ. dura da intendere, ein Ding/ das ſchwer zu verſtehen.
queſto mi par duro, das ſcheint mir ſchwer zu ſeyn / das kommt mir ſchwer für.
queſto e pur'il duro paſſo, das iſt wol ein harter Gang/ Strauß.
dura condizione, ein harter/ ſchwerer Zuſtand.
dura legge, ein hartes/ ſchweres Geſetz.
vita dura, ein hartes/ ſtrenges Leben.
dura penitenza, hartes/ ſtrenges/ ſchweres Buß-Leben. V. Aſpro.
una dura ed aſpra ſalita, eine harte/ſchwere/ mühſelige Steige oder Stiege.
queſto cavallo ha un trotto duro, dieſes Pferd hat einen harten Trab.
dura battaglia, ein hartes/ ſtarckes Gefecht.

Duro Subſt. duri, Plur. Ungemach, Beſchwerniſſen. V. Patimenti.
¶ ſupportai tanti duri, ich habe ſo viel Ungemach ausgeſtanden.

Duriſſimo, überaus hart, ſchwer, ſtreng, ſcharf ꝛc.

Duretto, Durotto, Adj. Dim. härtlicht, etwas hart.
¶ carne durotta, Fleiſch / ſo noch etwas härtlich iſt / auf reiteriſch gekocht.

Duramente, Duriſſimamente, Adv. hart, ſchwerlich, it. Met. ſtreng, ſcharf.
¶ riprender' uno, proceder con uno &c. duramente, einen ſcharf beſtraffen/hart/ ſtreng/ ſcharf mit einem verfahren ꝛc. V. Aſpramente.
batter uno &c. duramente, einen hart/ ſtarck ſchlagen/ abbrügeln.
apprender duramente qualche coſa, etwas mit groſſee Mühe erlernen.

Durezza, Härte, Härtigkeit.
¶ durezza del cuore, Härtigkeit des Hertzens ꝛc.

Durre &c. V. Ducere.

E.

E.

E Der fünfte Buchſtab des A, b, c, und der zweyte Vocalis, hat groſſe Gemeinſchaft mit dem i; Dannenhero dieſes auch offtermals/ wann ſein Laut zu hart und ſchwer käme/ in jenes verwandelt wird; als v. g. ci, ti, vi, ſi &c. (zumalen wann gli, oder lo, oder la, li, le, drauf folgen ſollte) in e, als megli &c. celo, tela, veli &c. V. Gramm. it. di, wann il, lo, la &c. darzu kommt, als: del, dello, della &c. V. Grammat.

Es wird auch das e ſeiner Lieblichkeit wegen hingeſezt, wo ſonſten kein Buchſtab mehr ſeyn ſolte/ als v. g. zwiſchen gli und, lo, la, li, le, ne &c. als: glielo gliela, glieli &c. V Rudim. Toſcani della nuova Editione.

Zu geſchweigen/ daß die Italiäner das lateiniſche i vielfältig in e verwandelt haben/ als:

ſilva	ſelva
principe	prencipe
principiſſa &c.	prencipeſſa &c.

Es

Es wird auch gebraucht an ſtatt des lateiniſchen æ, als:
æ dificare, edificare &c.

Der Laut vom e iſt zweyerley, der offene, und der geſchloſſene, hievon beſihe unſere Gram. Ornat.

E, Conjunct. Copulat. und.
¶ qui ſi può veder'e ſentirlo, allhier kan man ihn ſehen und hören.
paghiamo e andiancene, laßt uns zahlen und fortgehen.
mangiar'e bevere, eſſen und trincken.
giorno, e notte, Tag und Nacht.
vigilate, e pregate, wachet und bett.

Nota. I. Bißweilen wird E per Pleonaſmum zierlich gedoppelt/ wie zu ſehen Gram. Ornat. als:
nell'amore ſono, e pene e contenti, in der Lieb iſt Leid und Freud.
io vi darò, e libri e dinari, ich will euch Bücher/ und auch Geld geben.
qui ſi diſcorre, e della guerra, e della pace, ed'ogni materia di ſtato, allhier redet man vom Krieg und Fried / und von allerley Staats-Materien.

It. wird es ſonſten zierlich und nachdrücklich (obſchon bißweilen überflüſſig) geſetzt in folgenden und dergleichen Redarten/ und bedeutet gleichſam ſo, alsdann, da, zwar, aber ꝛc. V. G.
ſe non l'havete, e voi andate per eſſo, wann ihr es nicht habt / ſo gebet drum.
come eſſi paſſavano, ed egli cominciò à ridere, wie ſie fürüber giengen / da fienge er an zu lachen.
quando havrai fatto queſto, ed io ti dirò il rimanente ch'a fare havrai, wann du das wirſt gethan haben / ſo will ich dir weiter ſagen/ was du thun ſolſt.
egli ſi ammalò, e gravemente, er ward kranck und zwar ſehr ſchwerlich.
tu ti dai buon tempo, ed io mi ſto penando, du thuſt dir einen guten Tag auf/ aber ich muß leiden.
oime laſſo! e quando ſia quel giorno? Eo/ laß! wann wird doch der Tag erſcheinen?

Nota II. Bißweilen (ſonderlich in Proſa) wird E vor einem Vocal, (beſſerer Ausſprach halber) in Ed verwandelt. V. Gram. Congr.
tu, ed io, du und ich.
un huomo ſavio, ed eſperto, ein weiſer/ und wolerfahrner Mann.
egli l'amava, ed ella lui, er liebte ſie/ und ſie ihn auch.

Doch iſt dieſes keine ſtete Regul/ und kan auch E bleiben, wann es feiner lauten ſollte.

E', EI, an ſtatt Egli. V. Egli.
¶ e' non fà che mangiar'e bevere, er thu nichts als Freſſen und Saufen.

E', an ſtatt ed i oder e li, und die.
¶ gli tolſe la moglie, e' figliuoli, er hat ihm das Weib und die Kinder genommen.

È mit einem Accent, bedeutet, er iſt, egli è, von dem Verbo Eſſere, ſeyn. V. Eſſere.
¶ egli è mio grand'amico, er iſt mein Hertzens-Freund.

EB.

EBANO, Ebbano, Ebenholtz.
¶ un ſcrignetto, cabineto di ebano, intarſiato, profilato di ebano, ein Schreinlein/ Schreidtiſchlein von Ebenholtz/ eingelegt mit Ebenholtz.
ebano finto, ſchwartz gebeitzt Holtz/ ſo dem Ebenholtz gleich ſihet.
una lettiera di ebano finto, eine Bettladen von ſchwartz gebeitztem Holtz.

EBBIO, [Lat. Ebulum] Eppich, eine Staude, der Hollunderſtande gantz gleich, aber ſtinckend.
¶ coccole d'ebbio, Eppichbeer.

Ebbriaco, Ebro. V. Ubbriaco &c.

EBOLLIRE, [Lat. Ebullire] überſieden, it. gähren, gäſten, jäſten. V. Bollire.

Ebreo, Ebraico &c. V. Hebreo, Hebraico &c.

EC.

ECCEDERE, ausweichen, item überſchreiten. V. Eſſorbitare.
¶ queſto eccede le mie forze, das übertrifft meine Kräften.
ecceder'i termini, aus den Schrancken weichen/ über die Schnur hauen/ der Sachen zu viel thun.
ecceder' in qualche coſa, in etwas der Sachen zu viel thun.
eccedere nel parlare, nel bevere &c. der Sachen zu viel thun im Reden / im Trincken ꝛc.
le loro donne, nella ſtatura eccedono di gran lunga le noſtre, ihre Weiber ſeynd bey weitem gröſſer dann die unſern.
la pillola non deve eccedere la groſſezza d'un piſello, die Pille muß nicht dicker ſeyn als eine Erbſe.

Eccedente, Adj. überſchreitend, übermäſſig. V. Eccesſivo.
¶ ſpeſe, pompe &c. eccedenti le ſue facoltà, Unkoſten/ Pracht ꝛc. die ſeine Mittel übertreffen.

Eccesſo, Ubermäſſigkeit, Uberfluß, Ubelthat, Exceſs.
¶ eccesſo ne gli habiti &c. ein Uberfluß in Kleidern ꝛc.
la virtù ſta nel mezzo trà l'eccesſo, e'l difetto, die Tugend beſtehet in der Mitte zwiſchen dem zu viel/ und dem zu wenig.
far'eccesſi, Exceſs machen/ Unordnung begehen/ über die Schnur hauen/ der Sachen zu viel thun.
dar negli eccesſi, Idem. V. Diſordine.
bevere, mangiare &c. per eccesſo, übermäſſig/ überthätig trincken/eſſen ꝛc.
queſto è un eccesſo di gentilezza, corteſia, di bontà &c. das iſt ein Exceſs, Ubermas / Uberfluß von Höflichkeit/ Güt- und Mildigkeit.
un eccesſo d'amore coſtrinſe Criſto à morir per noi, eine überſchwänckliche/ übermäſſige Lieb hat Chriſtum den HErrn für uns zu ſterben genöthiget.

Eccesſivo, Adj. übermäſſig, überflüſſig, überſchwäncklich, allzu groß ꝛc.
¶ ſpeſe eccesſive, übermäſſige Unkoſten.
eccesſiva bontà &c. überſchwänckliche groſſe Güte.
caldo, freddo, dolore &c. eccesſivo, übergroſſe Hitze/ Kälte/ überaus groſſer Schmertz ꝛc.

Eccesſivamente, Adv. überſchwäncklich, über die Maſſen, übermäſſig.

ECCELLENTE, Adj. [Lat. Excellens] ausbündig, trefflich, vortrefflich, herrlich, ſehr gut. V. Segnalato. Boniſſimo. Squiſito. Bravo. Egregio.
¶ libri &c. eccellenti, ausbündige Kern-Bücher.
vino &c. eccellente, vortrefflicher/ ſehr guter Wein ꝛc.
formaggio &c. eccellente, ein ausbündiger Käs ꝛc.
un maeſtro eccellente, ein vortrefflicher Meiſter.
un'oratore, predicatore &c. eccellente, ein vortrefflicher ꝛc. Redner/ Prediger. V. Bravo. Valente.
un ſcrittor, pittor &c. eccellente, ein ausbündiger / vortrefflicher Schreiber/ Mahler ꝛc.
eſſer eccellente in qualche coſa, vortrefflich/ ausbündig/ ſehr künſtlich in etwas ſeyn.

Eccellentisſimo, über die Maſſen gut, it. ein Titul eines Grafen, Freyherrn ꝛc. it. eines Doctors, (ſeiner Kunſt und Wiſſenſchaft wegen.)
¶ Eccellentisſimo Signore! gnädiger Herr!

Eccellentemente, Eccellentisſimamente, Adv. trefflich, vortrefflich, herrlich, ausbündiglich.

Eccellenza, Vortrefflichkeit, it. ein Ehrentitul, Excellentz.
¶ haver eccellenza in qualche coſa, vortrefflich in etwas ſeyn.
Voſtra Eccellenza, Eure Gnaden/ euer Excellentz.
acquiſtar' il titolo di Eccellenza, den Titul Ihr Gnaden/ oder Excellentz erlangen.

Digitized by Google

dar dell'Eccellenza ad uno, einen Jhr Gnaden/ Jhr Excellenz tituliren.
in (per) eccellenza, vortreflich/ in aller Vortreflichkeit/ über die Maſſen.
bello, buono &c. in eccellenza, über die Maſſen ſchön/ gut ꝛc.
trattar &c. uno in eccellenza, einen treflich tractiren ꝛc.
ſuonar, cantar &c. in (per) eccellenza, vortreflich ſchlagen/ geigen/ ſingen ꝛc.

Eccellenziare (uno,) (einen) Jhr Excellentz tituliren.

Eccellenziarſi, den Titul Jhr Gnaden oder Jhr Excellentz erlangen.

ECCELSO, Adj. [Par. Lat.] hoch, vornehm, herrlich, vortreflich. V. Alto. Rilevato. Sublime. Eccellente.
¶ eccelſe condizioni, hohe/ herrliche Gaben.
eccelſa virtù, hohe Tugend.

Eccelſo, l'Eccelſo, [Par. Sceittur.] der Allerhöchſte, nemlich GOtt. V. Altiſſimo.
¶ così dice l'Eccelſo, ſo ſpricht der Allerhöchſte.
la Deſtra dell'Eccelſo, die Rechte des Allerhöchſten.

Eccelſamente, Adv. hoch.
¶ eſſer nato eccelſamente, hochgeboren ſeyn.

Eccelſità, Höhe, Vortreflichkeit.

Eccelſitudine, f. Höhe, it. ein Ehrentitul, Hoheit.

ECCENTRICO, Adj. [Parol. Lat. e Term. Matem.] was auſſer ſeinem Centro läuft.
¶ moto, corſo eccentrico d'un Pianeta, ein unregulmäſſiger Lauf oder Cues eines Planetens.
le comete hanno un moto eccentrico, die Cometen lauffen gemeinlich auſſer ihrem Centro.

Eccentricamente, Adv. auſſer dem Centro.
¶ correr, moverſi, eſſer rapito eccentricamente, auſſer dem Centro fahren/ lauffen/ geriſſen werden.

Eceſſo, Eceſſivo &c. V. Eccedere &c.

ECCETTARE, Eccettuare, [vom corrupt. Lat. Exceptuare] ausbenehmen, ausdingen, ſcheiden, bevornehmen, vorbehalten.
¶ non ſene eccetta niſſuno, es wird keiner ausgenommen. V. Diſpenſare. Eſſimere. Gratiare.

Eccettato, Eccettuato, Eccetto, ausgenommen, ausgedungen, ausbeſcheiden, vorbehalten.

Eccetto, Adv. ausgenommen. V. Salvo. Tratto. Fuori.
¶ eccetto i cattivi, die Böſen ausgenommen.

Eccezzione, f. Ausnehmung, Ausnahm, Vorbehaltung.
¶ ſenz'alcuna eccezzione, ohne einige Ausnahm oder Vorbehaltung.
non vi è regola ſenza eccezzione, es gibt keine Regel ohne Exception.

Eccezzione, [Term. Jurid.] Einwand auf eine Klag, Exception.

ECCIDIO, [Par. Lat.] Verheerung, Ausrottung, Zerſtörung. V. Deſolatione. Rouina.
¶ l'eccidio di Troia, di Gieruſalemme &c. die Zerſtörung Troja/ Jeruſalems ꝛc.
eccidio totale, die gäntzliche Zerſtörung.

ECCITARE, [Lat. Excitare] wecken, auferwecken, erwecken, Met. anmahnen, anfriſchen, anreitzen, aufmuntern. V. Deſtare. Svegliare.
¶ eccitar'una tempeſta, rivolta, un tumulto, ein Ungewitter erwecken/ eine Empörung/ einen Tumult verurſachen.
la ſua virtù hà eccitato l'invidia di molti, ſeine Tugend hat vieler Neid erwecket.
eccitar uno alla virtù, [illegible] divozione &c. einen zur Tugend/ zur Andacht ꝛc. aufmuntern/ erwecken ꝛc. V. Animare. Spronare.
eccitar divozione &c. in uno, Andacht in einem erwecken.

Eccitante, aufweckend, auferweckend, erweckend.
¶ la grazia eccitante, die auferweckende/ id eſt, die allererſte Gnade und innerliche Trieb GOttes zur Buß ꝛc.

Eccitativo, was die Kraft hat aufzuwecken.

Eccitatore-trice, Wecker, Aufwecker-in.

Eccitatorio, Wecker, Weckuhr. V. Svegliarino.

ECCLESIASTICO, Adj. & Subſt. kirchlich, geiſtlich, was zur Kirchen gehört.
¶ perſona eccleſiaſtica, eine geiſtliche Perſon.
dignità eccleſiaſtica, Kirchen-Würde.
Stato eccleſiaſtico, der Kirchen Staat des Papſts. V. Chieſa.
cenſure eccleſiaſtiche, Kirchen-Straffen.
gli Eccleſiaſtici, die Geiſtliche/ Geiſtlichkeit. V. Clero.

Eccleſiaſte, ſo wird genant der Prediger Salomo.
¶ vanità delle vanità, e tutto è vanità, diſſe l'Eccleſiaſte, Eitelkeit der Eitelkeiten/ und alles iſt eitel/ ſpricht der Prediger.

Eccleſiaſtico, ſo wird genannt der JEſus-Sirach, und ſein Buch.
¶ colli paſſaggi dell'Eccleſiaſtico ſi drizza i coſtumi, non ſi prova li dogmi, mit den Sprüchen Jeſus-Sirachs richtet man den Sitten- / und Tugend-Weg/ aber man probirt die Glaubens-Puncten nicht damit.

ECCO, Adv. [Lat. Ecce] ſihe da, da iſt.
¶ ecco il voſtro fratello, ſihe da iſt/ da kommt ꝛc. euer Bruder ꝛc.
ecco il bel ſoggetto, eccolo, guardatelo ben'in viſo, ſihe da den wackern Kerlen/ ſchauet ihn nur recht an.
ecco che viene, ſihe da kommt er. V. Gram. Ornat.

Ecco, ed Ecco, quando Ecco &c. und ſihe da ꝛc.
¶ appena hebbe detto queſto, ed ecco entrar nella camera trè ſpiriti, kaum hatte er das ausgeredt/ und ſihe da tratten die Geiſter herein.
io me ne ſtavo in orazione, quando ecco, ſopragiunſe --- ich ware über dem Gebet/ und ſihe da kame darüber ...
eccolo, eccola, eccone &c. ſihe da iſt er/ ſihe da iſt ſie/ ſihe da habt ihr davon ꝛc.
voi havete cercato il voſtro libro, la voſtra penna, i voſtri libri, le voſtre penne &c. eccolo, eccola, eccoli, eccole, ihr habt euer Buch/ euer Feder/ eure Bücher/ eure Federn geſucht; da iſts/ da iſt ſie/ da ſeynd ſie.
voi havete dimandato del pane; eccone, ihr habt Brod begehrt; da iſt eins.
voi mi havete fatto chiamare, eccomi, ihr habt mich laſſen ruffen; da bin ich!
eccoci arrivati, itzund ſeynd wir ankommen.
eccomi felice adeſſo, itzund bin ich glückſelig.
eccomi, (eccomi quì) ſihe hier bin ich.
eccoti venire uno ſtrale di fuoco per aria, ſihe da kam ein feuriger Stral durch die Luft geflogen.

ECHO, Eco, [Par. Lat. ò Greca] Widerſchall, Widerhall. V. Riſuonanza. Rimbombo.
¶ queſte valli rendono, riſpondono un bell'echo, dieſe Thäler machen ein ſchön Echo.
un echo duplicato, triplicato, ein doppeltes/ dreyfaches Echo.

Echo, eco, ein poetiſches oder muſicaliſches Gedicht, einem Echo gleich.
¶ comporr'un echo; ſuonar, cantar'un echo, ein Echo componiren/ ein Echo ſchlagen/ ſingen ꝛc.

Echeggiare, widerhallen, widerſchallen, galmen. V. Riſuonare.
¶ far'echeggiar'e monti e valli, machen/ daß Berge und Thäler widerhallen. V. Rimbombare.

Echeggiante, widerhallend, widerſchallend.

ECCLISSE, Ecclißi, f. [Parol. Græc. Eclipſis, & Term. Aſtron.] ein Mangel, Gebrechen, id eſt, Ver-

finſterung, Finſterniß der Sonnen oder des Monds ꝛc.

¶ eclisse (eclisse) del Sole, della Luna, Sonnen-Monde-Finſterniß.

predire, pronoſticare, calcolare un' ecliſſe, eine Finſterniß vorher ſagen/ aus echnen.

un'ecliſſe del giudizio, eine Finſterniß des Verſtands/ ein Irrthum.

Ecliſſare, Ecliſſarſi, verfinſtern, verfinſtert werden, Met. abnehmen.

¶ il Sole s'ecliſsò, die Sonne ward verfinſtert.

ecliſſatevi o bellezze terrene, all'aſpetto del Figlio di Dio! verfinſtert und verſteckt euch o alle ihr irrdiſche Schönheiten/ in Anſehung des Sohns GOttes!

Eclittico, Ecclittico, Adj. was zur Finſterniß gehört, oder ſie verurſachet.

¶ linea eclittica, die Linea ecliptica, die Finſterniß-Lini/ ſo mitten im Thier-Kreiß; in/ oder bey welcher die Sonne/ und der Mond wenig oder viel verfinſtert wird.

ECLOGA, Egloga, [Par. Græc.] ein Hirten-Gedicht und Geſpräch.

¶ tal Criſtiano sà à mente le Ecloghe di Vergilio chi non hà mai letto l' Evangelio di Gieſù Criſto, mancher Chriſt kan die Hirten-Gedichte des Virgilii auswendig/ der das Evangelium Chriſti nie geleſen hat.

ECONOMIA, [Græc. Oeconomia] Haußhaltung, Wirtſchaft.

¶ per la poca loro economia diventarono poveriſſimi, ihrer ſchlechten Wirtſchaft (ſchlimmen Haußhaltens) wegen wurden ſie blutarm.

far buona economia, gute Wirtſchaft führen/ einen guten Wirt abgeben.

Economia, [Term. Theol.] die Haußhaltung, id eſt, die Weiſe GOttes ſein Volck zu regiren, ein gewiſſer Zeit-Periodus.

¶ ſotto l'Economia della Legge di Dio non ſcritta, unter der Haushaltung des ungeſchriebenen Geſetzes GOttes/ id eſt, zu Zeiten der Ertzvätter.

ſotto l'Economia della legge di Moiſe, unter der Haushaltung des Geſetzes.

ſotto l'Economia della gratia (dell'Evangelio) unter der Haushaltung der Gnaden und des Evangelii.

Economo, ein Haushalter, Wirt, it. ein Schaffner. V. Maeſtro di caſa. Caſtaldo. Fattore.

¶ un buon economo, ein guter Haushalter/ guter Wirt/ der ſeine Sachen wol weiß zu Rat zu halten.

Economico, Adj haushalteriſch, zur Haushalterey, Wirtſchaft gehörig.

ED.

Ed. V. E.

EDACE, Adj. [Par. Lat.] fräſſig, gefräſſig.

¶ un'huomo molto edace, ein gefräſſiger Menſch, V. Goloſo. Mangiatore. Vorace.

tempo edace, gefräſſige/ id eſt, alles verzehrende Zeit.

Edacita, Fraß, Gefräſſigkeit.

¶ l'edacità del tempo, die Gefräſſigkeit der Zeit/ ſo alles verzehret.

EDIFICARE, [Par. Lat. von Ædificare, it. Eccleſ.] bauen, aufbauen. V. Fabricare. Conſtruire.

¶ edificar' una chieſa, un palazzo, eine Kirche/ einen Pallaſt bauen.

chi edifica, ſue borſa purifica, wer viel bauet/ ſeinen Beutel reiniget.

Edificare, [Term. Scrittur.] erbauen, auferbauen, das iſt, mit ſeinem guten Exempel zum Guten aufmuntern; (die Niderteutſchen ſagen ſtichten) und das Widerſpiel iſt ärgern oder Aergernuß geben.

¶ edificar' uno col ſuo eſſempio, einen mit ſeinem Exempel auferbauen / id eſt, zum Guten ermahnen.

un vero Penitente deve procurar di edificare colla ſua vita preſente coloro, che hà ſcandalizzato colla paſſata, ein rechter bußfertiger Menſch muß trachten mit ſeinem jetzigen frommen Leben diejenige zu auferbauen / welche er mit dem vergangenen geärgert hat.

Edificato, gebauet, erbauet.

¶ reſtar' edificato dalla vita, eſſempio &c. altrui, von eines guten Leben und Exempel ꝛc. auferbauet werden.

Edificante, Edificativo, Edificatorio, Adj. auferbaulich, was da erbauen mag.

¶ parole &c. edificanti (edificative) auferbauliche Worte ꝛc.

Edificazione, f. Auferbauung, Met. Aufmunterung zum Guten.

¶ eſſer di grand edificazione, ſehr auferbaulich ſeyn.

prender' edificazione, auferbauet werden/ ein gutes Exempel nehmen.

Edificio, Gebäu. V. Fabrica.

¶ un ſuperbo edificio, ein ſtattliches Gebäu.

EDITTO, [Lat. Edictum] ein (obrigkeitliches, öffentlich ausgegebenes) Gebot oder Verbot, Placat, Patent, Mandat.

¶ per editto publico, regio, durch ein öffentliches/ Königliches Mandat.

far, publicar' un editto, ein öffentliches Gebot heraus geben.

EDIZIONE, f. [Parol. Latin.] Herausgebung, Gemeinmachung.

¶ far l'edizione di qualche libro, ein Buch heraus geben/ ausgeben laſſen.

queſta è la ſeconda Edizione di queſto Dittionario, molto più corretta, e più empia della prima, dieſe iſt die zweyte Edition dieſes Dictionarii, ſo viel correcter/ und viel Wort- und Redenreicher iſt/ dann die erſte.

EDUCARE, [Par. Lat.] auferziehen, aufziehen, verpflegen. V. Allevare. Creare.

¶ educar' il figliuolo d' un' altro per ſuo proprio, eines andern Kind für ſein eigenes auferziehen.

far educare un figliuolo, ein Kind auferziehen laſſen.

Educato, auferzogen, erzogen.

¶ eſſer ben' ò mal' educato, wol oder übel auferzogen/ gezogen ſeyn.

eſſer educato ne gli ſtudii, nelle ſcienze &c. in dem Studieren/ in den Wiſſenſchaften auferzogen ſeyn.

Educazione, f. Auferziehung.

¶ per le buona, mala educazione, wegen der guten/ böſen Auferziehung.

dar buone, mala educazione ad un figliuolo &c. ein Kind wol oder übel auferziehen.

EF.

EFFEMERIDE, le Effemeridi, [Par. Græc. e Term. Aſtronom.] der tägliche Lauf, und Stand der Planeten und dero Verzeichniſſen.

¶ le Effemeridi dell' Argolo, die Verzeichniß des allgemeinen Planeten-Laufs/ von dem Argolo &c. auf viel Jahr hinaus gerichtet/ woraus die Calendermacher ihre Calender machen.

EFFEMINARE, [Par. Lat.] weibiſch, weiberiſch, das iſt, wollüſtig, verzagt, weichlich machen; alle männliche Tapferkeit und Edelmütigkeit wegnehmen, it. caſtriren, ausſchneiden.

¶ le troppe delizie carnali effeminano ogni animo virile, die allzu übermäſſige Lüſten des Fleiſches verweiben alle männliche Gemüter.

Effeminarſi, verweibt werden, für groſſer Zuneigung zu dem Weibergeſchlecht, und der Unkeuſchheit, gleichſam in ein Weibsbild verwandelt werden; it. Weiber-Art, Wercke und Weiſe affectiren und an ſich nehmen, it. ſich entmannen, die Mannheit benehmen, caſtriren. V. Caſtrare.

¶ Eliogabolo ſi effeminò, Heliogabulus hat ſich/ aus Neigung zum weiblichen Geſchlecht zum Weibe machen/ und gar verſchneiden laſſen.

Effeminato, Adj. & Subſt. weibiſch, verweibert, verzagt, verzärtelt. V. Molle.

¶ una pronuncia, voce effeminata, eine weibiſche Ausſprach/ Stimme.

modi

Digitized by Google

modi effeminati, weibiſches Verfahren/ weibiſche Sitten.
un' effeminato, eine Mämme/ ein Zärtling.
Effeminatamente, Adv. verweiberter Weis, weiberiſch.
Effeminatezza, Verweiberung.
Effetto, Effettivo &c. V. ſeq. &c.
EFFICERE, [Par. Lat.] wircken, ausrichten, (iſt nicht bräuchlich, als in Perf. i. oder Simplici.
¶ però per la continuonata ſua induſtria effece tanto, che &c. doch hat er durch ſeinen beharrlichen Fleiß ſo viel ausgerichtet/ daß ꝛc. V. Effettuare.
Efficiente, Adj. wirckend, ausrichtend.
¶ cauſa efficiente, wirckende Urſach.
Efficienza, Wirckung. V. ſeq.
Effetto, Wirckung, it. das Werck, it. der Anfang eines Dings, der Effect, That, it. die Frucht.
¶ ecco il vero effetto &c. ſihe/ da iſt die rechte Wirckung ꝛc.
ſenza effetto, con poco effetto, ohne Wirckung/ mit wenig Frucht/ fruchtlos.
promeſſe, parole ſenza effetto, Verſprechen/ Worte ohne Wirckung/ fruchtloſe Verſprechen oder Worte.
far' effetto, Wirckung thun/ ſeinen Effect gewinnen.
far bell' effetto, ſchön heraus kommen/ ſchön laſſen / it. zur Lieb / Unzucht reitzen.
al vedere le zitelle colle braccia nude, ſcalze, ed à panni leggieri, ſuccinti e mezzo alzati, fà bell' effetto; es läſſet ſchön/ id eſt, es reitzet gewaltig/ wann man die hübſchen jungen Mägde mit aufgeſchlagenen Armen / barfuß und aufgeſchürtzten leichten Kleidern anſihet.
far buon' effetto, wol herauskommen.
ſe qui ſi haveſſe i marmi d' Italia, queſte fabriche farebbero miglior' effetto che non fanno, wann man hier die Marmorſteine von Italien hätte/ würden dieſe Gebäue auch herrlicher heraus kommen/ als ſie nicht thun.
ſi mira più all' affetto, ch' all' effetto, man ſihet mehr auf den Willen als auf die That.
haver' effetto, angehen ꝛc.
queſte riſoluzioni non hebbero effetto, dieſe Schlüſſe ſind nicht angangen.
l' effetto ſeguirà (ſuccederà) alle parole, alle ſperanze, auf die Worte/ auf die Hofnung / wird die Wirckung / das Werck/ der Effect erfolgen.
moſtrar' in effetto (negli effetti) im Werck/ in der That ſelbſt erweiſen.
andar' ad effetto, angehen / ſeine Wirckung haben.
venir' all' effetto, zum Werck kommen/ ſchreiten.
mandar (metter, recar) qualche coſa in (ad) effetto, etwas ins Werck richten. V. Eſſecuzione.
dar' intiero effetto à qualche coſa, etwas völlig ins Werck ſtellen.
Effetto, effetti, Plur. [Term. Mercant.] bare Mittel, Geld und Gut, ſonderlich die, ſo anderswo ligen.
¶ li miei effetti in Italia, meine ligende Mittel in Italien.
il Rè fece arreſtar (confiſcar) tutti li loro effetti, der König hat alle ihre Mittel anhalten/ confiſciren laſſen.
buoni effetti, richtige Gelder ꝛc.
Effetto, ein Zeichen, ein Anzeigen, ein Probzeichen, Probſtuck.
¶ ecco un effetto della voſtra induſtria, gentilezza, ſihe da/ das iſt ein Stuck/ Probſtuck / Zeichen eures Fleiſſes / eurer Höflichkeit ꝛc.
Effetto: à tal effetto, à queſto effetto, zu dieſem End, hierzu, deßwegen.
¶ à tal' effetto ſi fecero groſſe levate per tutto, zu dieſem End werbte man überall ſtarck.
in effetto, Adverb. endlich/ in der That ſelbſt. V. Fatto, in fatti.
in effetto poi non era nulla, hernacher aber war es in der That nichts.
egli è così in effetto, es iſt alſo in der That.
Effettivo, Adj. wircklich, wirckend.
¶ cauſa effettiva, virtù &c. effettiva, wirckende/ wirckliche Urſach/ Kraft ꝛc. V. Attuale.
cinquanta milla huomini effettivi, funfftzig tauſend Mann wircklich.
Effettivamente, Adv. in der That, wircklich, im Werck ſelbſt.
Effettuare, ausrichten, wircken.
Efficace, Adj. kräftig wirckend, mächtig. V. Potente.
¶ rimedii, parole &c. efficaci, kräftige/ mächtige Mittel/ Worte ꝛc.
grazia efficace, kräftige/ mächtig wirckende Gnade.
il più efficace miniſtro di quella corte, der allermächtigſte Staats-Miniſter am ſelbigen Hoff.
render' efficaci le ſue parole, ſein Wort kräftig machen/ ins Werck ſetzen.
ragioni efficaci, mächtige Beweißthümer.
Efficaciſſimo, überaus kräftig.
Efficacemente, Adv. kräftiglich.
Efficacia, Kraft, Wirckung, Nachdruck. V. Effetto. Forza. Vigore.
¶ efficacia delle parole, Kraft der Worte.
haver' efficacia, Kraft haben/ durchdringen.
EFFIGIE, f. [Par. Lat.] Ebenbild, Bildniß, Abbildung. V. Ritratto. Imagine. Figura.
¶ la vera effigie, das wahre Ebenbild/ die rechte Bildniß.
per eſſer' egli ſcappato, fù impiccato in effigie, es iſt/ weil er ſelbſten entwiſcht/ ſein Bildniß aufgehänckt worden.
Effigiare, bilden, abbilden.
EFFIMERO, [Term. Medic.] alltäglich, item, was nur einen Tag währet.
¶ febre effimera, alltäglich Fieber. V. Quotidiano.
EFFONDERE, Effundere, [Par. Lat.] ausgieſſen, vergieſſen. V. Profondere. V. Spandere. Spargere.
Effuſione, Vergieſſung, Ausgieſſung.
¶ effuſione del ſangue, ſeme &c. Vergieſſung des Bluts / des Samens ꝛc. V. Emiſſione. Spargimento.
ſenza effuſione di ſangue, ohne Blutvergieſſung.
l' effuſione volontaria del ſeme ſenza copola, è uno di quei peccati, de' quali parla l' Apoſtolo 1. Cor. 6:10 e di cui i facitori non hereditaranno il Regno di Dio, die willige Vergieſſung des Samens ohne Beylager/ iſt eine von denen Sünden/ von welchen der Apoſtel 1. Cor. 6: 10. redet / und dero Thäter das Reich GOttes nicht ererben werden.

EG

EGENTE, Egeno, [Parol. Lat. e Poet.] dürftig, arm. V. Povero. Biſognoſo.
¶ non vi era alcun egente trà di loro, es war kein Dürftiger unter ihnen.
Egeſtà, Dürftigkeit, Armut. V. Povertà.
EGESTIONE, Egettione, f. [Par. Lat. e Term. Med.] Auswurf, was ausgeworfen worden, der Stuhlgang eines Patienten.
¶ far buona egeſtione, wol zu Stuhl gehen.
EGLI, und contract. ei, Pron. Perſon. maſc. Abſol. er, in Plural. Eglino, ſie; in andern Caſibus Lui, und in Plur. Loro. V. Gram. Congr, It. die Declinat. eine ſonderliche Obſervation aber V. Ibid. V. Eſſo.
¶ egli non mi vuol credere, er will mir nicht glauben.
hora guardate, che huomo egli è, anjetzo ſchauet/ was er vor ein Menſch iſt.
s' io foſſi ricco, com' egli è, wann ich ein Reicher wäre/ gleichwie er. V. Lui.
egli ſteſſo (medeſimo) er ſelbſt.
non ſi credeva ch' e' l foſſe deſſo, man glaubte nicht/ daß ers wäre.
s' egli vive ancora, wann er noch lebt.

Nota. Dieſes Egli wird zuweilen unter ſeinem Verbo verſtanden/ wann kein Nachdruck oder Frage darbey iſt (welches dann auch mit io, tu, ella, noi, voi, eglino, elleno, loro &c. alſo gehalten wird.) Dieſe Lehre aber und dergleichen Exceptiones ſuche aus:

Digitized by Google

ausführlich in der Gram. Congr. & ſequent. biß in Reg. VII. n. 2. biß 15.

Egli, e', [Pron. Neutr. in Nom. Caſu] es; aber dieſes Egli kan auch ausgelaſſen werden. V. Gram. Congr.

¶ (egli) fa freddo (egli) fà gran caldo, es iſt kalt/ warm.

egli era (habitava) anticamente in queſto luogo un mercante, es wohnete an dieſem Ort vor Alters ein Kaufmann.

egli (e') non ſono ancora quindici di che lo vidi, es ſeynd noch nicht vierzehen Tage/ daß ich ihn geſehen habe.

Eglino. V. Egli.

EGREGIO, Adj [Par. Lat.] ausbündig, auserleſen, fürtreflich, it. herrlich. V. Eccellente. Segnalato. Bravo.

¶ attioni egregie, herrliche Thaten.

huomo egregio, ein ausbündiger Mann.

Egregiamente, Adv. ausbündlich, vortreflich, it. herrlich, dapfer.

¶ portarſi, diſenderſi &c. egregiamente, ſich macker halten/ dapfer wehren.

Eguale &c. V. Uguale &c.

EH.

EH, Interject. Improbant. ey!

¶ queſte donne eh! die Weiber/ ey was ſollen ſie!

eh Dio, che fate? mein GOtt/ ey GOtt was macht ihr?

ah (ehi) Signore, fareſte meglio di &c. ey mein Herr/ ihr thätet beſſer ꝛc.

eh ribaldo! ey du Stuck Schelmens!

Eh, Interject. Interrog. gelt? he?

¶ alla chieſa non potete andare, ma ben ſi alla taverna, eh? in die Kirche könnt ihr nicht gehen/ aber wol ins Wirtshaus/ gelt?

eh ſentite! aſcolta eh! odi eh! ey/ höret/ ein Wort/ horchet/ hey!

eh! non ti vergogni tu? ey! ſchämeſt du dich denn nicht?

vi ricordareſte del ſuo nome? Reſp. s' io me ne ricordo eh? ſolltet euch wol ſeines Namens erinnern können? Reſponſ. ob ich mich deſſen könne erinnern/ gelt? id eſt, iſt das Fragens werth?

coſi eh? a queſto modo eh? coſi ſi tratta eh? alſo/ gelt/ gehet es alſo her?

ſi eh? gelt?

EI.

Ei &c. V. Egli.

EIACULARE, Egiaculare, [vom Latein. Ejaculare, e Term. Anat.] hervorſchieſſen (wird eigentlich vom menſchlichen, oder anderer Thiere Samen oder Blut gebraucht.)

¶ eiacular' il ſeme, den Samen hervorſchieſſen.

Eiaculatrice, (virtù) die Kraft den Samen mit Macht hervor zu ſchieſſen.

EL.

ELCE, Elice, [Lat. Ilex.] eine Steineiche. V. Leccio.

¶ travi d'elce, Steineichene Balcken.

Eliceto, ein Steineichen Wald.

ELEFANTE, m. [Lat. Elephas] Elephant.

¶ far d'una moſca un elefante, aus einer Mucke einen Elephanten machen.

proboſcide, dente d'elefante, Elephanten-Rüſſel/ Zahn.

Elefantia, f. eine Art Ausſatzes alſo genannt.

ELEGANTE, Adj. [Par. Lat.] zierlich, artig, ſchön, galant, treflich (ſonderlich in Worten ꝛc.) V. Ornato. Pulito. Adorno.

¶ parole e fraſi eleganti, zierliche/ ſchöne Wort und Red-Arten.

un parlare, un diſcorſo elegante, ein zierlicher/ wolgeſetzter Diſcurs oder Rede.

ſtile elegante, zierlicher Stylus.

una lettera elegante, ein zierlicher Brief.

un corpo elegante, ein ſchöner/ wol proportionirter Leib. V. Bello. Leggiadro. Vago.

Eleganteniente, Adv. zierlich, treflich, ſchön, galant.

¶ ſcriver' elegantemente, zierlich ſchreiben.

Eleganza, Zierlichkeit, Zierde im Reden und Schreiben ꝛc. V. Ornato. Politezza.

¶ l'eleganza delle parole, delle membra &c. die Zierlichkeit der Worte/ die Schönheit der Glieder.

Elegantare, zierlich machen, zieren, verzieren. V. Adornare.

¶ elegantar' il diſcorſo con belle parole e fraſi &c. den Diſcurs mit ſchönen Worten und Red-Arten zieren.

ELEGGERE, [von Leggere, leſen, Lat. Eligere] auserleſen, wählen, erwählen, kieſen, erkieſen, auserwählen, auserkieſen, erkoren, auserſehen. V. Scegliere. Capare.

¶ eleggere i migliori, die Beſten auserwählen.

elegger' (eleggerſi) uno ſtato di vivere, einen Lebens-Stand auserwählen/ auserſehen.

elegger' uno Imperadore, einen zum Käyſer erwählen. V. Creare. Proclamare.

elegger (eleggerſi) una per moglie, per ſingular donna, ſich eine zum Weib oder zur ſonderlichen Liebſte erwählen/ erkieſen.

elegger ſeco di far qualche coſa, ihm fürnehmen etwas zu thun. V. Diſegnare.

Eleggibile, Adj. erwählbar, der erwählet werden kan.

Eletto, erwählt, auserwählt, erkohren, auserkohren, erkieſet.

¶ eſſer eletto, erwählet werden.

eletto per ſorte, per voti, durchs Loß/ durch Stimmen/ Wahlſtimmen erwählet.

robba eletta, auserwählte/ auserleſene/ feine Waar. V. Scelto. Capato. Fiore.

gente &c. eletta, auserleſenes Volck.

Eletto, Subſt. ein Auserwählter.

¶ del numero de gli eletti, einer aus den Auserwählten.

pochi ſono gli eletti, der Auserwählten ſeynd wenig.

Elettivo (regno) ein Reich, deſſen König erwählt wird, und nicht erblich iſt.

Elettore-trice, ein Erwähler, -in.

Elettore, (Prencipe Elettore,) Churfürſt.

¶ il collegio, (convento, conſeſſo) de gli Elettori, das Collegium, die Zuſammenkunſt der Churfürſten.

Elettorale, Adj. Churfürſtlich.

¶ dignità Elettorale, Churfürſtliche Würde/ Churfürſtl. Ehrenſtelle.

S. Altezza Elettorale, Ihre Churfürſtliche Hoheit/ Durchleucht.

collegio Elettorale, das Churfürſtliche Collegium.

Elettorato, Churfürſtliche Würde, Churfürſtenthum.

¶ otto ſono gli Elettorati del Sagro Romano Imperio, das Heil. Römiſche Reich hat acht Churfürſtenthümer.

Elezzione. f. Wahl, Erwählung, Auserwählung, Erkieſung.

¶ elezzione del nuovo Imperadore, der Wahl-Tag eines neuen Käyſers.

far l' elezzione de magiſtrati, neue Obrigkeiten erwählen/ obrigkeitliche Aemter beſtellen/ verſehen/ Rathsherren/ Richter/ Schöpfen erwählen. V. Creatione.

far l' elezzione di armi nel duello, in einem Zweykampf aus gleichen Waffen oder Gewehren eines erwählen oder erkieſen.

per via d' elezzione, durch die Wahl/ durch Wahlſtimmen oder Steine.

haver l' elezzione libera, die freye Wahl haben/ it. den freyen Willen.

per elezzione, aus freyem/ eigenem Willen.

non per elezzione, ma per deſtino e per providenza, nicht aus freyem Willen/ ſondern durch Geſchick.

ELEGIA, [Parol. Lat.] ein Trauer-Gedicht.

Elegiaco, Adj. was auf Trauer-Gedichten Art componirt.

¶ poema, carme elegiaco, ein Trauer-Gedicht.

ELEMENTO, [Par.Lat.] ein Element, Urzeug, woraus die Cörperliche Dinge anfangs entſproſſen, und worein ſie wiederum verwandelt werden.

¶ li quattro elementi ſono l'Aria, il Fuoco, la Terra e l'Acqua, die vier Elementen oder Urzeuge ſeynd/ die Luft/ das Feuer/ die Erde und das Waſſer.

gli elementi non ſono per ordinario che miſti, die Elementen ſeynd gemeinlich vermiſchet.

eſſer nel ſuo proprio elemento, in ſeinem eigenen Element ſeyn/ id eſt, einem nach Wunſch und Geneigtheit ergeben.

Elementare, Elementale, Adj. elementariſch.

¶ qualità elementari, come caldo, freddo, humido, ſecco &c. elementariſche Qualitäten/ als kalt/ warm/ feucht/ trocken ꝛc.

Elementato, Adj. aus den Elementen gemacht oder zuſammengeſetzt.

ELEMOSINA, [Par.Grec.] Almoſen. V. Limoſina.

Elemoſiniere, Elemoſinario, ein Almoſer, ein Almoſen-Pfleger, der über das Almoſen beſtellt iſt, it. ein Hof-Caplan, Hof-Prediger bey einem groſſen Herrn in Franckreich.

¶ elemoſiniere del Rè, della Regina, del Prencipe di &c. Hof-Caplan/ des Königs/ der Königin/ des Fürſten von ꝛc.

grand Elemoſinario, Groß-Almoſenpfleger.

un gran elemoſiniere, ein groſſer Almoſer/ it. der gern oder viel Almoſen gibt.

Eletto, Elettore, Elezzione &c. V. Eleggere.

Elettuario. V. Lattouaro.

ELEVARE, [Par.Lat.] aufheben, erheben. V. Alzare. Levare. Ergere. Inalzare. Eſſaltare.

¶ elevare la Sacra hoſtia nella meſſa, die Heil. Hoſtia bey der Meß aufheben.

elevar uno a gli honori, einen zu Ehren erheben. V. Eſſaltare.

Elevato, erhebt. V. Alto. Erto. Sublime.

¶ un luogo elevato, ein hoher Ort/ Büne.

uno ſtile elevato, ein hoher Stylus. V. Sublime. Rilevato.

Elevato, Subſt. eine Büne.

¶ un elevato di 5. piedi, di trè gradini, eine Büne von 5. Schuh/ drey Staffel hoch.

Elevazione, f. Erhebung, Erhöhung, it. die Höhe.

¶ all' elevazione, bey der Erhebung der H. Hoſti/ id eſt, bey der Wandlung.

elevazione del Polo ſull' horizonte, die Hoheit des Pol- oder Angelſterns.

quella città hà quaranta due gradi d'elevazione, ſelbige Stadt ligt 42. Grad von dem Pol erhebt/ oder ligt in der Elevation von 42. Grad.

Elevazione, Erhebung zu groſſen Ehren. V Eſſaltazione.

¶ cercar la ſua elevazione, nach hohen Ehren trachten.

egli è cauſa della ſua elevazione, er iſt an ſeiner Erhebung Urſach/ er hat ihms zu dancken/ daß er ein ſo groſſer Herr worden iſt. V. Fortuna.

ELISSIRIO, Eliſire, [Arab. Elixir. e Term Chym.] die Quint-Eſſentz, der beſte Geiſt eines Dings. V. Spirito. Eſtratto.

ELITROPIA, Helitropia, [Grec. Helietropium] Art Edelgeſtein, it. Sonnenwendel, Sonne-Blum. V. Giraſole.

ELLA, Pron. perſon. fœm. abſolut. ſie, in Plur. Elleno oder Elle, ſie/ in andern Caſibus Lei, und in Plur. Loro. V. Gram. Congr. it. die Declinat. V. Egli &c.

¶ ella non mi crederà, ſie wird mir nicht glauben.

niſſuna virtù è eguale alla Carità; ella è Regina e forma di tutte le altre, keine Tugend iſt der Liebe GOttes gleich/ ſie iſt aller andern Form und Königin. V. Eſſo.

Ella, Neut. bedeutet zierlich: es, in einer ellipitiſchen und verkürtzten Redart, an ſtatt la coſa, il fatto, wie dann auch la alſo gebraucht wird. V. ibid. it. Gram. Ornat.

¶ ſe noi ingravidaſſimo, come andarebbe ella? wenn wir aber ſchwanger würden/ wie würde es gehen? Bocc. in Maſetto.

ella và bene, (male) per noi, es (die Sach) gehet wol (ſchlimm) für uns.

ella và daddovero, es wird Ernſt/ es will Ernſt werden.

ella fù bianca, dieſe Bohn / dieſes (Brieflein) war weiß/ (wir ſagen) es war ein Schimmel/ es iſt nicht gelungen.

ella non anderà coſì, die Sach wird nicht alſo gehen.

a' ella mi comincia à fumare, wann ſie mir aufſteigen; id eſt, der Zorn.

ELLEBORO, Helleboro, Nießwurtz, (ein Kraut) ſo vor Alters gedienet hat, das Hirn zu reinigen, und die Thorheit zu vertreiben.

¶ egli ha biſogno di elleboro, er hat der Nießwurtz vonnöthen/ er iſt nicht geſcheid.

elleboro bianco, nero, weiß/ ſchwartz Nießwurtz.

ELLERA, Hellera, [Lat. Hedera] Epheu.

¶ foglie di ellera, Epheu-Blätter.

¶ coronato di ellera, mit Epheu gekrönt.

Nota. Was du nicht findeſt in Eb, El, Em, En, Er, Et &c. ſuche in Heb, Hel, Hem, Hen, Her, Het &c. dieweil die Italiäner das H vor einen Vocal zu Anfang des Worts vielfältig auslaſſen.

ELMO, Elmetto, [Parol. Ted.] ein Helm.

¶ coll'elmo in teſta, mit dem Helm auf dem Haupt.

ELOGIO, [Par. Lat.] ein Lobſpruch, Lobſchrift, Lobrede. V. Panegirico. Lode. Encomio.

¶ far' l' elogio di qualche perſona di gran merito, einer wolverdienten Perſon das Lob ſprechen.

eſtenderſi nell'elogio negli elogi delle rarità d' una città, die Raritäten einer Stadt mit ſtattlichen Lobſprüchen beehren.

Elogiaſte, einer ſo das Lob eines Dings ſpricht. V. Encomiaſte.

Elongare &c. V. Dilungare &c.

ELOQVENTE, Adj [Par. Lat.] beredt, wol beredt, beredſam.

¶ perſona dotta ed eloquente, eine gelehrte und wolberedte Perſon.

Eloquentemente, Adv. beredtſamlich, zierlich.

Eloquenza, Beredſamkeit, Wolredenheit.

¶ con grand' eloquenza, mit groſſer Beredtſamkeit.

il Padre dell' eloquenza Romana, der Vatter der Römiſchen Wolredenheit/ nemlich der Cicero.

ELSA, das Creutz, oder die Stange an einem Degen-Gefäß.

ELUCIDARE, [Par. Lat.] erläutern, erklären. V. Eſponere. Eſplicare. Dichiarare.

¶ elucidar' un teſto, einen Text erklären.

elucidare le parole oſcure, poetiche &c. die dunckeln/ poetiſchen Wörter erklären.

Elucidario, ein Buch, da die dunckeln Wörter erklärt werden.

ELUDERE, [Par. Lat.] verſpotten, it. machen, daß etwas zu nichts werde. V. Vano. Riuſcire. Diſſipare.

¶ eludere tutte le machine di uno, alle Tücke eines andern zu nicht machen.

Eluſorio, [Term. di Stato] zerſchlagen, nichtig, V. G.

¶ render' eluſorio il negozio, machen/ daß ſich die Staats-Tractaten zerſchlagen/ oder zu Waſſer werden.

EM.

EMANARE, [Par. Lat.] heraus-flieſſen, herauskommen, entſtehen. V. Emergere Spuntare.

¶ emanò un decreto, es kam ein Befehl/eine Verordnung heraus.

far' emanar' un decreto, un' ordine, ein Decret/ einen Befehl auswircken.

quindi emanarono molti disguſti, heraus ſeynd viel Mißhelligkeiten beyderſeits entſtanden.

Emanato, herausgefloſſen, herausgekommen ꝛc.

¶ un decreto emanato dal Papa, dal Conſiglio (Senato,) ein Decret vom Papſt/ vom Rath aus.

Emanatione, Herausflieſſung.

¶ Emanationi divine, göttliche Ausflüſſe/ id eſt, Würckungen.

EMANCIPARE, [Term. Jurid.] den Sohn aus der vätterlichen Gewalt durch Ausſpruch des Richters befreyen.

¶ emancipar' il ſuo figliuolo, Idem.

Emanciparſi, ſich frey machen von der Gewalt des Vatters, Met. ausgelaſſen ſeyn, keinen Menſchen reſpectiren wollen.

Emancipato, freygelaſſen ꝛc. V. Maggiore.

Emancipatione, f. Freymachung von der Gewalt des Vatters. V. Maggioranza.

EMBLEMA, [Par. Grec.] Sinnbild. V. Impreſa. Diviſa.

Emblematico, Adv. ſinn-bildiſch.

Emblematizzare, Sinnbilder machen, ſinnbilderiſch vorſtellen.

EMBRICE, m. [Lat Imbrex] Zigel, Dachzigel. V. Coppo. Tegola.

¶ un tetto coperto di embrici, ein Zigeldach.

Embricare, Embriciare, mit Zigeln decken.

EMBRIONE, [Par. Grec. e Termin. Med.] eine annoch unzeitige Frucht, oder Kind im Mutterleib. V. Feto.

EMENDARE, Ammendare, beſſern. V. Correggere.

¶ emendar' un errore, einen Fehler beſſern.

Emendarſi, ſich beſſern.

¶ emendarſi di qualche vitio, von einem Laſter abſtehen/ſich beſſern.

non vuol' emendarſi, er will ſich nicht beſſern.

Emendabile, Emendevole, Adj. was noch zu beſſern iſt.

Emenda, Ammenda, Subſt. Beſſerung, it. Straf, Geld-Straf.

Emendatione, f. Emendamento, Beſſerung.

EMERGERE, [Par. inuſit. in Infinit.] herauskommen, herfürkommen, entſtehen. V. Emanare. Procedere. Naſcere.

Emergente, herauskommend, herfür kommend, entſtehend.

Emergente, Subſt. Emergenti, Plur. was herauskommt, ein Zuſtand, Zufall. V. Emergenza.

¶ nuovi emergenti, neue Entſtehungen/ id eſt, neue Zufälle.

Emergenza, emergenze, Plur. Idem.

¶ emergenze ſpinoſe, nuove, neue/ſchwere/ verworrene Zufälle oder Händel.

EMFASI, [Par. Grec.] Nachdruck, Kraft-Rede.

¶ parlar con emfaſi, mit Nachdruck reden

Emfatico, Adj. nachdrücklich.

¶ parola, particola emfatica, ein Wort/ Wörtlein/ da Nachdruck innen ſteckt.

Emfaticamente, Adv. nachdrücklich, mit einem Nachdruck.

¶ parlar emfaticamente, nachdrücklich reden.

Emfaticare, nachdrücklich machen.

¶ emfaticar' alcune parole, etlichen Worten einen Nachdruck geben.

EMINENTE, [Par. Lat.] herfürſtehend, hoch, erhaben, Met. vortreflich. V. Alto. Elevato. Erto.

¶ in un luogo eminente, an einem hohen und erhabenen Ort.

grado, dignità &c. eminente, eine hohe vortrefliche Würde oder Ehrenſtelle.

virtù eminenti, vortrefliche Tugenden. V. Coſpicuo. Segnalato. Alto.

ſoggetto di qualità eminenti, eine Perſon von hohen vortreflichen Gaben.

Eminentiſſimo, überaus hoch und vortreflich.

Eminentiſſimo, l' Eminentiſſimo, iſt das Predicat eines Cardinals

Eminentemente, Adv. hoch, ſehr hoch, über alles andere, in dem allervortreflichſten (höchſten) Grad.

Eminenza, Höhe, it. Vortreflichkeit.

¶ eminenza del luogo, monticello &c. die Höhe/ Erhabenheit des Orts/ des Hügels ꝛc. V. Ertezza.

vi era una certa eminenza, es war daſelbſt ein gewiſſer erhabener Ort/ ein Hügel. V. Collina.

il caſtello è fabricato ſopra una eminenza, das Schloß iſt auf einen Hügel gebauet.

eminenza dell' oſſo &c. Herausſtehung/ Herfürſtehung des Beins ꝛc.

Dio è buono &c. in eminenza, (eminentemente) GOTT iſt gut ꝛc. in dem allervortreflichſten oder höchſten Grad.

Eminenza, Höhe, über alles andere, Met. Vortreflichkeit.

¶ Voſtra Eminenza, Euer Eminentz/ (iſt der Titul eines Cardinals.)

Sue Eminenze montarono in conclave, Ihre Eminentzen/ id eſt, die Cardinäle tratten ins Wahl-Zimmer.

Eminenziare (uno,) (einen) Ihr Eminentz tituliren.

Emiſfero &c. V. Hemiſfero &c.

EMISSARIO, [Par. Lat.]

¶ il Becco emiſſario della legge, der Sünden-Bock/ der ausgelaſſen ward. Lev. 16: 21.

Emiſſario, ein Auskundſchafter, Ausſpäher, Spion. V. Spione.

¶ haver i ſuoi emiſſarii, ſeine Spionen haben.

Emiſſione, f. Auslaſſung, Laſſung.

¶ emiſſione del ſangue, del ſeme, Auslaſſung des Bluts/ (Aderlaſſen) des Samens. V. Effuſione.

EMOLO, Emulo, Adj [Lat. Æmulus] eiferig, eiferſüchtig, neidig, feindſelig, mißgünſtig. V. Invidioſo, Geloſo.

¶ le due emole potenze, Francia e Spagna, die zwey eiferſüchtige Mächten/ nemlich Franckreich und Spanien/ id eſt, die nicht gern ſehen/ daß der eine oder der andere zu mächtig werde.

Emolo, Emulo, Subſt. Eiferer, id eſt, Neider, Mißgönner, Abholder, Feind, Nebenwerber.

¶ haver molti emoli, viel Neider/ Mißgönner/ it. Nebenwerber haben. V. Rivale. Nemico. Invido, Auverſario. Concorrente.

abbatter gli emoli, ſeine Neider und Feinde unter die Füſſe bringen.

Emolare, Emulare, eifern, beneiden. V. Invidiare Garire. Gareggiare.

¶ emular' uno per la fortuna che hà, einen wegen ſeines Glücks beneiden/ neidig/ mißgünſtig/ abgünſtig ſeyn. V. Geloſia. Ingeloſire.

Emolare, nachahmen, nachthun aus Neid.

¶ emolar' uno (con uno) mit einem eiferen/ it. es einem gleich thun wollen.

Emolazione, Emulazione, f. Eifer, Eiferung, Wettſtreit, it. Neid, Haß, Mißgunſt, Abgunſt, Abhuld. V. Geloſia. Gara.

¶ nacque emolazione trà loro, es entſtunde ein groſſer Neid/ Abgunſt/ Wettſtreit unter ihnen.

EMOLUMENTO, Emolumenti, Plur. [Par. Lat.] Nutz, Gewinn. V. Profitto. Utile. Avanzo.

¶ cavar'

Digitized by Google

¶ cavar' (ricavar) emolumento da qualche coſa, Nutzen oder Gewinn von etwas ſchöpfen.

EMPIASTRO, Impiaſtro, [Lat. Emplaſtrum] Pflaſter, Wund- oder Heil-Pflaſter.

¶ far', porr', metter', applicar' un empiaſtro, ein Pflaſter machen/ aufſtreichen/ auflegen.

Empiaſtrare, pflaſtern, bepflaſtern, ein Pflaſter auflegen, it. bekleiben.

¶ empiaſtrar' una ferita, piaga, ein Pflaſter über eine Wunde legen.

Empiaſtrato, bepflaſtert, it. bekleibt.

Empiaſtricciare. Idem. V. Impaſtare. Impiaſtricciare.

Empiere &c. V. Empire.

EMPIO, Impio, Adj. [Par. Lat.] gottlos, V. Ateo. Sacrilego.

¶ huomo empio, ein gottloſer Menſch.
un' attione empia, eine gottloſe That.

Empio, unbarmhertzig, grauſam, [aber beſſer iſt Diſpietato, Spietato, Crudele &c.

Empiamente, Adv. gottlos.

¶ giurar, blasfemar' empiamente, gottloſiglich fluchen/ läſtern ꝛc.
parlar' empiamente di Dio, e delle coſe ſacre, gottlos von GOtt und ſeinen heiligen Dingen reden.

Empieta, Impietà, Gottloſigkeit, gottloſes Weſen. V. Ateiſmo.

¶ rinonciando ad ogni empietà, viviamo ſobria-, giuſta-, e piamente in queſto ſecolo, laſſet uns aller Gottloſigkeit abſagen / und ein nüchtern / gerecht und gottſelig Leben führen in dieſer Welt. Tit. 2. 12.

EMPIRE, Empiere, [Lat. Implere] füllen, erfüllen, ausfüllen. V. Adempire. Riempire. Colmare.

¶ empir' un boccale di vino, einen Keug mit Wein anfüllen.
empir la pancia, den Bauch füllen.
empir la borſa, den Beutel füllen.
empirſi fin' alla gola, ſich anfüllen biß an den Hals.

Empito, Empiuto, gefüllt, angefüllt. V. Pieno.

Empimento, Füllung, Anfüllung.

Empitura, Idem, it. die Fülle eines Gebratens. V. Pieno.

EMPIREO, [Par. Græc.] feuer' himmliſch.

¶ il cielo empireo, der feurige Himmel/ Feuer-Himmel / der höchſte Himmel/ der Himmel der Himmelen; Cœlum cœlorum, GOttes Thron.
l'Empireo (cielo,) der Himmel der Seligen. V. Cielo. Paradiſo.

EMPIRICO, Adj. [Par. Græc.] was aus der Erfahrniß für gut oder bös erkannt wird.

¶ medicamenti, rimedii empirici, Erfahrniß-Mittel/ Haus-Artzney.

Empirico, Subſt. ein Artzt, ſo nur aus der Erfahrniß curirt, und die Artzney-Kunſt nicht gelernet hat, it. ein Marckſchreyer, Tiriacks-Krämer V. Ciarlatano.

Empito &c. V. Impeto.

Emulo &c. V. Emolo &c.

EMULSIONE, [Par. Lat. e Term. Med.] eine Milch aus Mandeln und andern Saamen ausgepreſt.

¶ emulſione di mandole &c. Mandelmilch ꝛc.

EN.

ENCOMIO, [Parol. Latin.] Lob, Preiß, Lobſpruch, Lobrede. V. Elogio. Pregio. Lode. Panegirico.

¶ un bell' encomio, ein ſchönes Lob.
dar' encomi ad uno, einem das Lob ſprechen.

Encomiare, mit Lobſprüchen ehren, loben, preiſen.

Encomiaſte, Lobſprecher.

ENDICO, Indig, Endig, (eine blaue Farb.)

ENDIVIA, Endivien, (ein Kraut.)

ENERGIA, [Parol. Græc.] Würckung, Kraft, Nachdruck (in Worten.) V. Emfaſe.

¶ queſte parole hanno grand' energia, dieſe Worte haben einen groſſen Nachdruck.

Energetico, Energico, Adj. kräftig, nachdrücklich, würckend (in Worten.

Enervare &c. V. Snervare.

ENFIARE, [vom Lat. Inflare] aufblehen, aufblaſen, item Neut. ſchwellen, aufſchwellen, aufpauſen. V. Gonfiare.

¶ enfiar' il ballone, den Ballon aufblaſen.
queſta bevanda enfia il ventre, dieſes Getränck blähet den Bauch auf.
enfiar' uno colle proprie lodi, einen mit ſeinem eigenen Lob aufblaſen/ id eſt, hofärtig und ſtoltz machen.

Enfiarſi, ſchwellen, geſchwellen, aufſchwellen, Met. hofärtig werden V. Gonfiarſi.

Enfiato, aufgebauſt, geſchwollen, ſchwöllig, ſchwülſtig.

¶ haver le gote, le gengive &c. enfiate, aufgebauſte Backen/ aufgeſchwollenes Zahnfleiſch ꝛc. haben.
enfiato d'orgoglio, aufgeblaſen für Hofart.

Enfiatura, Enfiagione, Enfiore, Geſchwulſt, Aufſchwellung, Aufblähung, Blaſt.

Enfiatello, ein kleine Geſchwulſt, it. ein Blätterlein.

Enfiativo, Adjeƈt. ſchwillig, was ſchwellen macht.

¶ coſe enfiative, geſchwülſtige Sachen.

ENIMMA, Enigma, [Par. Græc.] Räthſel.

Enimmatico, was dunckel zu verſtehen.

¶ detto enimmatico, eine Räthſel/dunckle Rede.

Enimmatizzare, Räthſel dichten.

ENOLA, [Lat. Enula] Alant, Alantwurtz.

¶ enola campana, Idem.

Enolato, Adj. was mit Alant eingemacht oder geſotten iſt.

¶ vino enolato, Alant-Wein.

ENONCIARE, [Par. Lat. e Termin. Filoſ.] ausſprechen. V. Prononciare.

Enonciarſi, Idem.

ENORME, [Par. Lat.] grob, aus der Weiſe, ſehr groß.

¶ peccato, delitto, caſo enorme, eine ſehr grobe/ (groſſe/ greulich) Sünde/ die aus der Weis iſt. V. Prodigioſo. Grande. Smiſurato. Moſtruoſo. Nefando. Brutto.

Enormemente, Adv. gröblich, aus der Weiſe, über die Maſſen.

¶ peccar' enormemente, gröblich ſündigen.

Enormità, Sing. & Plur. Grobheit, it. grobe Sünden, grobe Stücke.

¶ enormità del peccato &c. die Grobheit der Sünde.
commiſe tante enormità, er hat ſo viel grobe Stücke / ſchwere Sünden begangen.

ENTE, Subſt. [Lat. Ens, Term. Filoſof.] was weſentlich iſt. V. Eſſere. Soſtanza. Eſſiſtenza.

¶ ente di ragione, ein Gedanck/ ein Concept. V. Chimerico.
la Metafiſica conſidera l'Ente come tale, con tutti li ſuoi modi, paſſioni e proprietà, die Metaphyſic betrachtet das Weſen als ein Weſen / ſamt ſeinen Weiſen und Eigenſchaften.

Entità, Weſenheit.

¶ l'entità d'una coſa, das Weſen eines Dings.

Entitativo, Adj. weſenhaftig.

ENTRARE, [Lat. Intrare] herein gehen, hineingehen, hat allerhand ſchöne Redarten; als anfangen etwas zu thun, zu werden oder zu ſeyn ꝛc.

¶ entrar' in qualche luogo, in einen Ort hinein gehen.
entrar' in porto, in Hafen einlauffen.
entrar' in camera, in letto, nel bagno, in die Kammer gehen; ins Bett ſteigen/ ins Bad gehen ꝛc.
V. S. entri, der Herr gehe (komme) herein.
entrar' el Papa, al Re (all' audienza del Papa, del Rè) zum Papſt/ zum König hinein gehen.

entrar'

Digitized by Google

entrar'alla ſua moglie, [Hebraiſmo] zu ſeinem Weibe eingehen.
entrar'in una religione, in ein Cloſter gehen.
entrar'in una compagnia, ſich in eine Compagnie/ (Geſellſchaft) einlaſſen.
entrar nel partito, nella lega, ne gl'intereſſi, nella confidenza d'uno, ſich mit einem in Verbündnuß ꝛc. einlaſſen.
entrar'à parte di qualcheduno, Idem. auf eines ſeine Seite tretten/ es mit einem halten wollen. V. Intra.
entrar alla difeſa di uno, einen anfangen zu vertheidigen/ zu ſchützen.
entrar'in un medeſimo ſentimento, eben dieſelbige Meinung ergreifen/ einer Meinung werden.
entrar'nei ſecreti di qualche Grande, zu den Heimlichkeiten eines groſſen Herrn mit eingelaſſen (zugelaſſen/ theilhaftig) werden.
entrar'in duello, in Zweykampf mit einem tretten/ mit einander anbinden.
entrar nel ballo, (à ballare) anfangen zu dantzen/ zum Dantz auftretten.
entrar'in penſieri, in Gedancken gerathen.
entrar'in diſcorſo, in parole, in Diſcurs kommen/ (gerathen) zu Red werden.
non entriamo in queſti ragionamenti, (diſcorſi) laßt uns nicht auf dieſen Diſcurs kommen/ laßt uns hiervon kein Reden anfangen.
entrar'a parlare (diſcorrere) trattare di qualche coſa, von einem Ding zu reden/ zu handeln anfangen.
entrar'in qualche coſa, ò perſona, von etwas oder jemand anfangen zu reden.
dopo queſto, S. M. entrò ne'Muſici, nach dieſem fieng Ihre Majeſtät an zu reden von den Muſicanten. Gualdo.
entrar' à diſputare &c. anfangen zu diſputiren ꝛc.
entrar'in qualche coſa, ſich in etwas mit einmiſchen/ einmengen.
in queſto non voglio entrar' io, darein menge ich mich nicht/ ich will nichts damit zu thun haben.
entrar ſull' honore di uno, einem ſeine Ehre anfangen anzutaſten (anzurühren.)
entrar'ſù qualche materia, auf eine Materi kommen/ anfangen davon zu reden.
egli entrava ſu ì volermi per moglie, er kam faſt (allgemach) drauf/ daß er mich zum Weib haben möchte.
entrar' adoſſo ad uno, einem auf den Hals kommen/ einen anfallen.
la fantaſia gli entrò adoſſo di &c. es kame ihm die Fantaſey an/ zu ꝛc.
entrar'in colera, in beſtia, ſulle furie, zornig/ wütend werden wie eine Beſtie/ greulich anfangen zu thun.
entrar'in amore, verliebt/ it. geil werden.
entrar'in geloſia, eiferſichtig werden/ anfangen zu eifern.

entrar ſu'l gigante, übermütig werden.
entrar in concorrenza (competenza) con uno, mit einem andern (nach etwas) ſtehen/ mit einem neben werben ꝛc. V. Rivale.
entrar'in poſſeſſione, den Beſitz antretten.
entrar'in danari, ricchezze &c. reich werden/ zu Gelde kommen.
entrar' à parte di qualche coſa, eines Dings theilhaftig ſeyn.
io entro à parte di tutti li ſuoi beni, ich werde aller ſeiner Güter theilhaftig.
entrar' in una lingua, ſcienza, ò nella cognizione di qualche lingua &c. eine Sprach oder Wiſſenſchaft anfangen zu begreifen. V. Penetrare.
entrar'in qualche coſa, etwas anfangen zu begreifen/ zu faſſen.
adeſſo mici fare entrare, anjetzo machet ihr/ daß ich es begreife/ drauf komme ꝛc.
queſta coſa non mi entra, das Ding gehet mir nicht ein/ gehet mir nicht in Kopf. id eſt, ſtehet mir nicht an/ it. ich kan es nicht begreifen.
la facenda (coſa) mi entra, die Sach (das Ding) gehet mir ein/ id eſt, es gefällt mir/ ſtehet mir an/ it. ich begreiffe es.
gli è entrato nell' animo (nel capo, nella fantaſia) di &c. es iſt in (Sinn/ in Kopf) kommen ꝛc.
vi entra del pepe, fior di noce moſcata &c. es gehört (kommt) Pfeffer/ Muſcatblühe/ ꝛc. darzu.) V. Andare. Va.
di queſto podere gli entrano mille ſcudi all'anno, von dieſem Landgut hat er jährlich tauſend Gülden Einkommen.
entrar mediatore della pace, ein Friedens-Mittler werden.
entrar'in ſervizio, in Dienſt einſtehen.
entrar ne gli affari publici, anfangen die Staats-Geſchäften zu verwalten.
entrar mallevadore, interceſſore &c. Bürg werden/ ein Fürſprecher ꝛc. werden.
entrar conſole &c. entrar in carica, das Bürgermeiſter ꝛc. Amt antretten/ (und dieſes wird von allen Aemtern geſagt/ welche wechſel-weis verſehen werden.)

Entrante, hereingehend.

¶ un giovane entrante, ein junger Menſch/ der ſich weiß beliebt zu machen.

Entrato, Part. hereingegangen, hereingekommen, einkommen.

Entrata, Subſt. Eingang, it. Einzug, Eintritt, it. Empfang ꝛc. V. Ingreſſo.

¶ queſta caſa hà una bella entrata, dieſes Haus hat einen ſchönen Eingang.
entrata occulta, (ſegreta) ein heimlicher Eingang.
all'entrata, bey dem Hereingehen/ item beym Eingang ꝛc. Met. zum Anfang.
conceder, vietar ad uno l'entrata à qualche luogo o perſona &c. einem den Eingang zu einem Ort/ Perſon ꝛc. zulaſſen/ verbieten/ einen zulaſſen/ nicht zu laſſen.
alla prima mia entrata in queſta ſtanza, als ich zum erſtenmal in dieſes Zimmer hineingegangen.
far l'entrata publica, ſeinen öffentlichen Einzug halten.
l'entrata della predica, comedia &c. der Eingang/ id eſt, Anfang der Predigt/ der Comödi ꝛc. V. Eſſordio.
entrata (entrada) del (ballo) balletto &c. Eingang/ id eſt, Anfang des Tantzes/ des Ballets/ Gall. Entree.

Entrata, entrate, Plur. Einkommen, Renten, Gefälle. V. Rendite.

¶ haver molte entrate, viel Einkommen oder Renten haben.

Entratura, Eingang, it. Verſtändniß, Begriff.

¶ prender qualche entratura in una lingua ò ſcienza, ſich in einer Sprach oder Wiſſenſchaft den Anfang und Fundamenta weiſen laſſen.
egli è buono, prima d'andar'in Italia, ò in Francia, di prender un pò d'entratura nella lingua, es iſt gut/ daß man in Italien oder Franckreich reiſet/ ſich ein wenig in den Gründen der Sprach unterweiſen zu laſſen.
haver già qualche entratura nella lingua &c. ſchon ein wenig einen Anfang in der Sprach gemacht/ und dieſelbe ein wenig begriffen haben.
far l'entratura ad uno appreſſo qualche Grande, einem bey irgend einem groſſen Herrn den Zugang/ Zutritt zuwegen bringen. V. Adito. Introdurre &c. Introduttione. Entrata.

Entro, di Entro, d'Entro, Dentro, Præpoſ. & Adv. drinnen, binnen, innen, innerhalb, it. hinein. V. Gram. Congr. das Regimen aber oder Caſum V. Ibid.

¶ giacque queſta notte entro (dentro) il mio letto, er iſt dieſe Nacht in meinem Bett gelegen.
dentro le (alle) mura, innerhalb der Mauren.
dentro (entro) ad una botte, in einem Faß drinnen.
più dentro terra, beſſer im Lande drinnen.
quei di dentro (d' entro) die/ ſo drinnen waren.
la parte (di) dentro, der Theil von innen/ innerhalb/ innenwärts.
ſerrar la porta di dentro (dentro) die Thür von innen (innenwärts) zuſperren.
gli occhi erano cavati in dentro, die Augen waren eingefallen/ lagen tief drinnen.
à dentro, addentro, von innen/ innenwärts.
paſſai tanto addentro in quel horrido boſco, che venni in una &c. ich begabe mich ſo tief in jenen greulichen

Digitized by Google

Wald / daß ich endlich kame in eine ꝛc.

paſſar'addentro in qualche materia, tief in eine Mateei hinein kommen.

più à dentro, beſſer drinnen.

qui dentro (qui di dentro) hier drinnen/ hierinnen.

ivi dentro, là dentro, là entro, da (dort) drinnen.

di quà dentro, di là dentro, hieraus/von hier aus.

come potrò io uſcir di quà dentro? wie werde ich hieraus gerathen können?

entrar dentro, hinein gehen.

metter, chiuder &c. dentro, hinein thun/ hinein ſperren ꝛc.

dar dentro in qualche coſa, in eine (gemeiniglich böſe) Sache unbeſonnener Weiß hinein platzen.

entro (dentro) in una oſcuriſſima grotta, in einer finſtern Höle drinnen.

entro (dentro) nel cuore, drinnen innerlich / im Hertzen (im Hertzen drinnen.)

per entro i giardini e' fiori, unter den Gärten und den Blumen.

portommi una ſcatolina, entrovi trè anella, er brachte mir ein Schächtelein worinnen drey Ringe/mit dreyen Ringen (da drey Ringe innen waeen.)

addentrarſi (indentrarſi) in una coſa, ſich in einer Sache vertieffen. V. Ibid.

EP.

Epatico. V. Hepatico.

EPATTA, [Lat. Epacta & Term. Chronol.] Zeit-Ziel, Zeitenſche-dung.

EPICURO, Nom, Propr. ein ſo genannter Philoſophus, der die menſchliche Seele vor ſterblich hielte, und das höchſte Gut und die Glückſeligkeit des Menſchens in der Wolluſt beſtehen lieſſe ꝛc.

Epicureo, Subſt. & Adj. ein Epicurer, ein Menſch, welcher es mit der Lehr Epicuri hält, oder doch als ein ſolcher ſich aufführt. V. Ateiſta. Empio.

¶ vita epicurea, epicuriſch Leben.

Epicureggiare, ein epicuriſch Leben führen, id eſt, ſchwelgen, im Saus leben, ohne Sorg oder Glauben des ewigen, ſeelig- oder unſeligen Lebens.

EPIFANIA, [Grec. Epiphania, Erſcheinung] der H. Drey König Tag.

¶ la Feſta dell'Epifania, o de'trè Rè, Idem, der Oberſt-Tag.

EPIGRAMMA, m. ein Epigramma, kurtz und kluges poetiſches Gedicht über etwas.

¶ far, componer' un epigramma, ein ſolches Gedicht machen.

un bell' epigramma, ein ſchönes Epigramma.

EPILESSIA, [Græc. Epilepſia] die fallende Sucht, ſchwere Noth, die Frais, das Fräßling. V. Caduco.

Epilettico, Subſt. der dieſem Zufall unterworffen iſt.

Epilettico, Adj. was wider dieſes Ubel hilft.

¶ balſamo &c. epilettico, Balſam ꝛc. wider die ſchwere Noth.

EPILOGO, [Par. Græc.] der Beſchluß einer Rede, ſamt einer kurtzen Wiederholung des vorigen.

¶ epilogo dell'orazione, della comedia, der Beſchluß der Rede/ der Comedi ꝛc.

Epilogare, beſchlieſſen, den Beſchluß machen, item einen kurtzen Begrif machen. V. Compendiare. Riſtringere.

¶ in lui ſono epilogate tutte le belle qualità, in ihm ſeynd alle gute Gaben kürtzlich begriffen / er iſt ein kurtzer Begriff von allen guten Gaben.

EPISCOPALE, Adj. [Par. Lat.] biſchöflich.

¶ dignità Epiſcopale, biſchöfliche Würde.

EPISTOLA, [Par. Scritt.] Send-Schreiben, Epiſtel.

¶ l'epiſtole di San Paolo, S. Paulus Send-Briefe.

legger, cantare l'epiſtola, die Epiſtel leſen/ ſingen.

l'epiſtola dedicatoria, Dedications-Schreiben.

l'epiſtole di Cicerone, Ciceronis Send-Schreiben.

Nota. Sonſten wird Epiſtola nicht gebraucht, ſondern Lettera, Carta, Miſſiva &c.

Epiſtolare, Epiſtolico, Adj. was zum Sendſchreiben gehört.

¶ ſtile epiſtolare, Brief-Stylus.

EPITAFIO, [Par. Græc.] Grabſchrift, Grabmal.

¶ far'un epitafio ad un defunto, einem Verſtorbenen ſeine Grabſchrift machen.

un bell' epitafio, eine ſchöne Grabſchrift oder Grabmal.

EPITALAMIO, [Par. Græc.] Hochzeitlied, Brautlied. V. Himeneo.

¶ Salomone hà cantato il ſacro epitalamiper le nozze di Criſto colla Chieſa, Salomo hat zur Hochzeit Chriſti mit ſeiner Kirche/ das Brautlied geſungen.

EPITETO, [Par. Græc.] ein Zuſatz-Wort, Bey-Wort. V. Aggiunto. Predicato.

¶ bei (galanti) epiteti, ſchöne/ artige Beywörter.

epiteti infami, Schand-Zunamen.

elegantar'il diſcorſo, il verſo con bei epiteti, den Diſcurs oder Vers mit ſchönen Zuſatz-Wörtlein zieren.

EPITOME, m. [Par. Græc.] kurtzer Auszug oder Begriff, (wird nur eigentlich von Büchern und Schriften geſagt;) aber deutlicher iſt heutiges Tags Raccolta. Compendio.

Epitomare, verkürtzen.

Epittima &c. V. Pittima.

EPULONE, [Par. Scrittur.] Praſſer, Schlemmer; wird nur von dem reichen Praſſer im Evangelio Luc. 16. geſagt.

¶ il ricco epulone, Idem. V. Crapulone.

EQ.

EQUATORE, [Term. Aſtrolog.] die Mittel-Lini der Welt.

¶ ſotto l'equatore, unter der Lini. V. Linea. Equinozziale.

EQUESTRE, Adj. [Parol. Latin.] ritterlich V. Cavalliereſco.

¶ ordine equeſtre, Ritter-Orden/ Ritter-Stand/ Ritterſchaft.

EQUIDISTANTE, [Par. Lat.] eben weit voneinander ſtehend. V. Parallelo.

¶ linee equidiſtanti, gleich von einander ſtehende Linien.

Equidiſtanza, gleiche Weite von einander.

EQUILIBRIO, [Parol. Latin.] Waag-Recht, gleiche Waage. V. Bilancia.

EQUINOZZIO, [Term. Aſtronom.] die Zeit wann Tag und Nacht gleich iſt.

Equinozziale (linea,) der Kreis, in welchem die Sonne Tag und Nacht gleich machet. V. Equatore.

EQUIPAGGIO, [Par. Franc.] Rüſtung, Ausrüſtung, it. Gerät, it. Mannſchaft zur See. V. Arneſe. Apparecchio. Seguito. Treno.

¶ equipaggio grande e ſuperbo, ſtattliche Ausrüſtung.

EQUIPOLLENTE, [Parol. Latin.] gleichgültig, gleichmächtig. V. Equivalente.

¶ termini equipollenti, gleichgültige Wörter. V. Sinonimo.

EQUITA, Billigkeit, Gerechtigkeit. V. Ragione. Giuſtizia. Giuſto.

¶ per equità, nach der Billigkeit/ nach allen Rechten.

con ogni equita, mit aller Billigkeit.

proceder con equità, nach der Billigkeit verfahren.

EQUIVALERE, [Parol. Lat.] gleichgelten.

Digitized by Google

Equivalente, Adj. & Subſt. gleichgültig, it. der gleiche Werth, was ein Ding werth iſt.

¶ render &c. l'equivalente, den gleichen Werth für etwas zahlen.

EQUIVOCO, Adj. [Par. Lat.] zweydeutig, it. Subſt. ein zweydeutig Wort. V. Biſticcio.

¶ una parola, un parlar'equivoco, ein zweydeutiges / zweifelhaftiges Wort / ein zweydeutiges Reden.

Equivoco, Subſt. ein Schrift-Fehler. V. Errore.

¶ un equivoco di penna, di ſtampa, ein Schrift-Fehler / ein Druck-Fehler.
per equivoco, aus Irrthum / Mißverſtand / durch ein Fehl-Schreiben.
far'un equivoco, fehl-ſchreiben / fehl-reden ꝛc.
accorgerſi dell'equivoco, den Fehler warnehmen.

Equivocamente, Adv. zweydeutiger Weis.

Equivocare, mit Zweydeutungen ſpielen, it. mit Fleiß zweifelhaftig und zweydeutig reden, mit der Warheit nicht recht heraus wollen, it. irren, fehlen, fehl ſchreiben, fehl reden, id eſt, eines für das andere ſchreiben oder reden. V. Biſticciare. Garbugilare.

¶ non ſi hà da equivocare in coſe importanti, in wichtigen Dingen ſoll man nicht zweydeutig reden.

Equivocazione, f. Zweydeutung, Fehlſchreibung.

ER.

Fradicare &c. V. Sradicare.

ERARIO, [Lat. Ærarium] Schaz-Kammer, Schaz-Truhe einer Gemeine, it der Schaz oder das Geld ſelbſt. V. Teſoro. Finanza. Caſſa.

¶ l'erario è eshauſto, die Schatzkammer iſt erſchöpft.

Erba &c. Erede &c. V. Herba &c. Herede &c.

EREGGERE, [Lat Erigere, Verb. Irreg. ſo gehet wie Reggere] aufrichten, ſtiften. V. Ergere.

¶ eregger'un nuovo regno, veſcovato, reggimento &c. ein neues Königreich / Biſthum / Regiment ꝛc. aufrichten.
eregger'una ſtatua ad uno, einem ein Bild aufrichten. V. Ergere. Drizzare.

Eretto, aufgerichtet, it. aufrecht, gerad. V. Ritto. Dritto.

¶ ſtar'eretto, aufrecht ſtehen. V. Piede, in piedi. Rizzato.

Erettione, f. Aufrichtung, item Stiftung.

¶ errettione d'un nuovo veſcovato &c Stiftung / Aufrichtung eines neuen Biſthums ꝛc.
erettione d'un nuovo reggimento, Aufrichtung eines neuen Regiments.

EREMO, contract. Irmo, [Parol. Lat.] Wüſten, Einſidel, Einſidlerey, Wildniß, Clauſe. V. Deſerto.

¶ l'Eremo di Camaldoli, die Einſidlerey / das Einſidler-Cloſter Camaldoli, in Toſcana unweit Florentz.

Eremita, Romita, Romito, ein Einſidler, Wald-Bruder, Eremit, Clauſner.

¶ un ſanto eremita, ein heiliger Einſidler.
eremita Camaldoleſe, ein Einſidler oder Eremit von Camaldoli.

Eremitano, Romitano, un fratre Fremitano, ein Auguſtiner Münch, oder Einſidler.

Eremitaggio, Romitaggio, Einſidel, Einſidlerey, Wald-Bruders-Clauſe.

Eremitorio Romitorio, Idem.

Eremitico, Adj. einſidleriſch, clausneriſch. V. Ermo. Romito.

¶ vita eremitica, einſidleriſch / einſames Clausners-Leben.

ERGASTOLO, Ergaſtoli, Plur. [Par. Græc.] Arbeit-Haus, Zucht-Haus, Kercker zum Arbeiten für die böſen Buben und andere, ſo ſich nicht wollen ziehen laſſen. V. Diſciplina.

¶ condannar'uno à gli ergaſtoli, einen ins Zucht- oder Arbeit-Haus verdammen.

ERGERE, [Parol. Poet. & Verb. Irreg. 3 Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] aufrichten. V. Ereggere. Drizzare. Rizzare. Levare.

¶ ergerſi in piedi, ſich aufrichten.

Erto, erhoben, hoch. V. nach Ordnung.

ERICA, [Par Lat.] Hayd, das rauhe holtzige Kraut, ſo auf den wüſten und dürren Hayden wächſt.

¶ erica ſcoparia, langes Hayd-Kraut / da man Beſem von macht.
ſcopa d'erica, Hayd-Beſem.

Ericeto, ein Hayde, Ort da ſolches Kraut viel wächſt.

Ermellino. V. Armellino.

ERMO, Adj. [Par. Poet.] oed, wild, einſam. V. Deſerto. Inculto. Solitario.

¶ luoghi ſolinghi ed ermi, öde / wilde und einſame Oerter.

Ermo, Subſt. eine Wüſten. V. Eremo, ſo beſſer.

ERPICE, Lomb. Arpega, [Latin. Occa] f. eine Egge.

¶ come diſſe la botta all'erpice, wie die Kröte einsmals zur Egge ſagte / als dieſelbe über ſie herfuhre / nemlich daß du nicht mehr müſſeſt wiederkommen.

Erpicare, Lomb. Arpegare, eggen.

Erpicatoio, ein gewiſſes Garn zu Wachteln, Stahren ꝛc. zu fangen. V. Straſcino, ſo beſſer.

ERRARE, [Per. Lat.] irren, ſich irren, verirren, fehlen, verfehlen, it. ſündigen, übel thun. V. Fallare. Mancare.

¶ io ho errato, lo confeſſo, ich habe geſündiget / ich bekenne es.
s'io non erro, wofern ich nicht irre.
errar la ſtrada, la porta &c. den Weg / die Thür ꝛc. verfehlen / irr gehen / fehl gehen. V. Sviarſi. Forviarſi. Smarrirſi.
errar può, chi erra i fogli, anco i conſigli. V. Foglio.
paſſate per quella ſtrada, che non errarete, gehet durch jene Straſſe / ihr werdet nicht irren oder fehlen.
erra il Prete all'altare, es fehlet wol der Prieſter am Altar / wir ſagen: es ſtolpert oder fällt wol ein Pferd / und hat vier Beine.
ſe i Savii non erraſſero, i pazzi s'impiccarebbero, wenn die klugen Leute nicht irreten / würden ſich die Narren aufhencken / id eſt, ſie würden verzweifeln.

Errare, herumſchweifen, herum irren. V. Aggirarſi. Ramingo.

¶ andar'errando, Idem.

Errante, irrend, irrig, herumſchweifend.

¶ un cavallier errante, ein herumſchweifender / (reiſender) Ritter.
all'huomo errante fù data la legge, dem irrenden oder irregegangenen Menſchen ward das Geſetz gegeben.
ſtelle erranti, Irrſterne.
ſpirito vagabondo ed errante, ein umſchweifender / irriger (unbeſtändiger) Geiſt.
andar errante, herumſchweifen. V. Errare.

Erroneo, Adj. irrig.

¶ coſcienza erronea, irriges Gewiſſen.
parere erroneo, irriger / falſcher Wahn oder Meinung.

Errata, errate, errata, Plur. [Term. di ſtampa.] Druck-Fehler. V. Errore.

¶ levar. (corregger) le errate, die Druck-Fehler beſſern.

Erratico, irrend, umſchweifend. V. Errante.

¶ papavero erratico. Fliß oder Klapper-Roſen.

Errore, m. Irrthum, Irrung, Fehler, Sünde, falſche Lehre.

¶ far'

Digitized by Google

¶ far' (commetter') un' errore, einen Fehler begehen / einen Fehler ſchieſſen / eine Sünde begehen.
ſaranno adeſſo dieci, nò, io faccio errore, undici meſi, che &c. es ſind itzund zehen / nein / ich irre mich / eilf Monat / daß ꝛc.
riconoſcer, corregger, (emendar) un' errore, einen Irrthum / Fehler erkennen / beſſern.
commiſe un pò d' errore, er hat einen kleinen Fehler begangen / er hat etwas geſtift.
ravvederſi (far penitenza) del ſuo errore, ſeine Sünde bereuen.
caſcar, (cader') in errore, in Irrthum fallen / gerathen.
eſſer' in errore, in Irrthum ſeyn / ſtecken.
con l' errore di altri, il proprio ſi conoſce, durch anderer Leute Irrthum lernet man den ſeinen erkennen.
tanto è grande l' errore, è colui che erra quanto, ſo groß iſt der Fehler / als groß iſt der jenige / ſo ihn begehet.
error di Grammatica, ein Fehler wider die Grammatic. V. Solecismo.
far' un' error in Grammatica, einen Fehler (Schnitzer) wider die Grammatic begehen / Met. einen groben Fehler in Staats- / oder ſonſt wichtigen Sachen ſchieſſen.
un error di ſtampa, di penna, ein Druck- / Schreib-Fehler / ein Verdrucken / ein Verſchreiben.
error di (ne') conti, ein Rechen-Fehler / eine Verrechnung.
far' un' error di penna, di conto &c. ſich verſchreiben / verrechnen ꝛc.

Mercke dieſe Phraſin in dergleichen Verbis, ſo mit ver-, fehl- oder miß- anfangen.

prender errore, ſich irren.
ſparger' errori, ſchwärmen / falſche Lehren ausbreiten.
errori giovanili, Fehler / id eſt, Sünden / Ubertrettungen / Mutwill der unbeſonnenen Jugend.
queſto fù un' error grande, das war ein groſſer Fehler.
un' error maiuſculo, ein grober Fehler.

Erroruccio, Erroruzzo, Dim. ein geringer, kleiner Fehler.

ERTO, Adject. [von Poet. Ergere] hoch, erhoben oder erhaben.
¶ un luogo erto, ein hoher Ort / (ein Hort.)
non ſia troppo erto, nè troppo colcato, es muß weder zu hoch / noch zu nidrig (eingebogen) ſeyn.

Erta, Subſt. Steige, hoher Ort, (Hort) Berg-Straß.
¶ prender l' erta, ſich nach der Berg-Straſſe ſchlagen / it. die Höhe nehmen / it. dieſelbe einnehmen.
ſtar' all' erta, auf höhern Orten ſtehen / Met. den Vortheil haben / im Vortheil ſitzen / it. auf ſeine Schantz acht haben / alart ſeyn.
i nemici ſono vicini, biſogna ſtar' all' erta, die Feinde ſeynd nahe / man muß alart / auf / wachſam ſeyn.

Ertezza, Höhe.

ERUCA, [Par. Lat.] Graswurm, Raupe.
¶ purgar i cavoli, gli alberi dall' eruche, die Kohlſtauden / die Bäume von den Raupen ſäubern.

ERUDIRE, [Par. Lat.] lehren, unterweiſen. V. Ammaeſtrare. Inſegnare.

Erudito, Adj. gelehrt. V. Letterato. Dotto. Scientiato.
¶ un huomo erudito, ein gelehrter Mann. V. Lettere. Erudizione.

Eruditamente, Adv. gelehrt.
¶ diſcorrer, diſputar &c. eruditamente, gelehrt / mit groſſer Gelehrtheit reden / diſputiren ꝛc.

Erudizione, f. Gelehrtheit.
¶ huomo di grand' erudizione, ein ſehr gelehrter Menſch.

ERVO, [Par. Lat.] ein Roßwicke.

ERUTTARE, [Par. Lat.] ausſpeyen, kotzen, auskroltzen, rulpſen, görpſen. V. Recere. Vomitare. Ruttare.

ES.

Eſalare &c. V. Eſſalare &c.

Nota. Was du nicht findeſt in Eſa, Eſe, Eſi, Eſo, Eſu; ſuche in Eſſa, Eſſe, Eſſi, Eſſo, Eſſu. und vice verſa, dieweil beydes gelten kan / als: Eſame, Eſempio, Eſeguire; Eſercizio &c. und Eſſame, Eſſempio &c.

ESCA, [Par. Lat.] Luder, Aas zum Fiſch- oder Vögel-fahen. V. Lodro.
¶ por' l' eſca, das Luder / Ködee legen.
por l' hamo nell' eſca, den Angel in das Luder verbergen.
mangiar l' eſca, e cacar ſu'l hamo, das Luder freſſen und auf den Angel ſcheiſſen / id eſt, das Geld oder Gabe annehmen und genieſſen / und ſich doch nicht betriegen laſſen.
tirar uno all' eſca, einen mit dem Luder fangen / id eſt, mit guten Worten / Geſchencken ꝛc.
in vano ſi peſca, ſe l' hamo non hà eſca, umſonſt fiſchet man / wenn der Angel keine Lockſpeiſe hat; ohne Geld und Gaben iſt nichts zu haben.

Eſca, Zunder, Zundel. V. Meccia. Fomite.
¶ per batter fuoco ſi vuol' pietra, accialino eſca e ſolfo, zum Feuerſchlagen gehöret ein Stein / das Feuereiſen / der Zunder und Schwefel.
il fuoco s' appreſe all' eſca, das Feuer finge / glimmte an den Zunder.

Eſcata, Eſcato, der Ort, wo das Luder oder Köder hingeleget wird.

ESCANDESCENZA, [vom Lat. Excandeſcentia] hitziger, gäher Zorn. Colera. Furia. Rabbia.

ESCLAMARE, [vom Lat. Exclamare] aufſchreyen, ausſchreyen, überlaut ſchreyen, (ſonderlich aus Zorn oder übler Vergnügung.) V. Gridare.
¶ i ſudditi eſclamano, die Unterthanen ſchreyen (gen Himmel) auf / beklagen ſich höchlich.
cominciò ad eſclamare, er fienge an zu ſchreyen / zu toben vor Zorn und Unwillen / er ward ſehr unwillig.
ch' io non eſclami contro di voi? ſoll ich wider euch nicht für Zorn aufſchreyen? ſoll ich nicht zornig werden?

Eſclamazione, f. Eſclamazioni, Plur. Ausſchreyung, Geſchrey, it. groſſe Anmutung, Begierde ꝛc. it. groſſe Klagen.
¶ eſclamazione del popolo, Geſchrey / Klagen / Geklage des Volcks.

Eſclamazione, [Fig. Rhetor.] Aufſchreyung in einer Predigt oder Rede.
¶ far' eſclamationi, ſolche Aufſchreyungen machen.
eſclamationi ſagre, heftige Liebes-Affecten in dem Gebet / oder Geſpräch zu GOtt.
le Eſclamationi della S. Madre Tereſa, die inbrünſtige Liebes-Affecten und Ausruffung zu GOtt / ſo die H. Thereſia ſchriftlich hinterlaſſen.

ESCLUDERE, [Lat. Excludere, Verb. Irregul. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] ausſchlieſſen, ausſchlagen, nicht haben wollen, nicht erwählen, nicht annehmen wollen.
¶ eſcluder' ogni rimedio, pe 'l ſuo aiuto, alle Hülfsmittel ausſchlagen.
vogliono eſcludere gli Hollandeſi (dalla lega &c.) ſie wollen die Holländer (aus der Allianz ꝛc.) ausſchlieſſen.

Eſcluſo, ausgeſchloſſen, it. ausgenommen.
¶ la Francia reſta eſcluſa (dalla lega, dall' elezzione) Franckreich bleibet von der Allianz (von der Wahl ꝛc.) ausgeſchloſſen.
niſſuno vi è eſcluſo, keiner wird ausgeſchloſſen / ausgenommen.

Eſcluſivo, Adj. ausſchlieſſend.
¶ voto eſcluſivo, ausſchlieſſende Wahl-Stimme.

Eſcluſiva, Subſt. Idem.
¶ dar l' eſcluſiva ad uno, einen ausſchlieſſen / id eſt, nicht erwählen / einem ſeine Stimme nicht geben.

Eſcluſivamente, Adv. ausſchließlich.

Iscluſione, f. Ausſchlieſſung, Ausſchluß, Ausnehmung.

¶ fecero la lega, con eſcluſione di Francia, ſie haben die Allianß gemacht/ mit Ausſchlieſſung Franckreich / ohne Franckreich.

ESCOGITARE, [Lat. Excogitare] ausdencken, ausſinnen, erſinnen, erdencken, erfinden. V. Inventare. Imaginare. Trovare.

Escogitabile, Adj. auserdencklich.

Escommunica &c. V. Scommunica &c.

Nota. Was du nicht findeſt in Esb, sc, Esd, Esf. Esg &c. ſuche in Sb, Sc, Sd, Sf, Sg &c. als Escuſare, Espedire &c. ſuche Scuſare, Spedire &c. it. in Is, als Iſpedire, Iſquiſito, an ſtatt Eſpedire, Eſquiſito &c.

ESCREMENTO, [vom Lat. Excrementum] Koth, Unflat, Dreck, ſo aus dem Leibe gehet oder aus, und an demſelben wächſt.

¶ la merda, l'urina, lo ſputo, il moccio, il ſudore, li forfori, anzi li peli e l' unghie ſono excrementi, der Dreck/ der Harn/ der Speichel/ der Roß/ der Schweiß/ die Schüppen/ ja die Haar und die wachſende Nägel ſeynd Auswächs oder Excrementa.

Escrementale, Escrementizio, Adj. was die Art eines ſolchen Unflats oder Koths hat.

¶ materia escrementale, Idem was Escremento.

ESCRESCERE, [vom Lat. Excreſcere] herauswachſen, herfür wachſen.

Escreſcenza, ein Auswachs/ ein Gewächs am Leibe, ſo herfür wächſt, als Wartzen und dergleichen.

¶ escreſcenza del fiume &c. Anlauf/ Wachsthum des Fluſſes. V. Ingroſſamento. Inondazione.

ESPEDIENTE, Adj. & Subſt. espedienti, Plur. [vom Lat. Espediens] ein rathſames, nutzliches, gutes, erſprieſſliches, zulänglichés Mittel. V. Convenevole. Mezzo. Ripiego. Rimedio.

¶ ſarebbe più espediente, es wäre nützlicher/ rathſamer/ erſprieſlicher.

un gran espediente, ein ſehr rathſames Mittel.

conſultar gli eſpedienti, ſich um gute/ rathſame/ erſprieſliche Mittel berathſchlagen.

trovar un' eſpediente, ein Mittel ausſinnen/ ausfinden.

Eſpedire &c. V. Spedire &c.

ESPERIENZA, Sperienza, [Lat. Experienza] Erfahrung, Erfahrniß, Erfahrenheit, it. Verſuch. V. Pruova. Cimento.

¶ per lunga, anzi cotidiana eſperienza, durch lange/ ja tägliche Erfahrniß.

far' eſperienza, einen Verſuch thun/ verſuchen.

parlar colla eſperienza in mano, aus Erfahrniß reden.

huomo di grand' eſperienza, ein Menſch der viel erfahren hat.

ſoggetto di lunga, accreditata, tutta eſperienza, Idem, eine Perſon/ der man ſicherlich/ als einem Wolerfahrnen etwas anvertrauen darf.

haver eſperienza de gli affari, Erfahrniß/ id eſt, guten Verſtand in den Händeln haben. V. Prattica.

Experimento, Erfahrung, it. ein Verſuch.

Eſperimentale, Sperimentale, Adj. was in dem Verſuchen und Erfahrniß beſtehet, erfahrlich.

¶ la Sapienza, overo Theologia miſtica è una cognizione eſperimentale di Dio, die Weißheit/ oder geheime Theologia iſt eine Wiſſenſchaft von GOTT und göttlichen Sachen/ ſo in der innerlichen Erfahrniß und anmutigem Geſchmack beſtehet.

Eſperimentare, Sperimentare, erfahren, it. verſuchen, it. ausſtehen.

¶ eſperimentar' una coſa, etwas verſuchen/ erfahren.

eſperimentar di gran diſagi, groß Ungemach ausſtehen. V. Patire. Provare.

Eſperimentato, Sperimentato, erfahren, wol erfahren, verſucht.

¶ eſperimentato di molte e varie coſe, viel unterſchiedliche Dinge erfahren und verſucht haben.

Experto, Eſperto, erfahren, verſuchet, geübt. V. Prattico. Deſtro.

¶ ſi come eſperto, als einer/ der es erfahren.

telo dico per coſa eſperta, ich ſage dir als eine Sache/ die ich erfahren.

ab eſperto (experto) von (aus) Erfahrniß.

hora, ab experto conoſco, anjetzo hab (weiß) ichs aus der Erfahrniß ſelbſt.

Eſpertiſſimo, überaus wol erfahren.

Eſpertamente, Adv. aus Erfahrniß.

Eſpertezza, Erfahrenheit, Erfahrniß. V. Eſperienza.

ESPIARE, [Lat. Expiare] verſöhnen, büſſen, abbüſſen.

Eſpiabile, was ausgeſöhnt, abgebüſſt werden kan.

Eſpiatorio, Adj. (ſacrificio) Verſöhn-Opfer.

Eſpiazione, f. Verſöhnung, Abbüſſung.

¶ Giorno, o Feſta dell' Eſpiazione, Verſöhn-Tag der Juden/ der lange Tag jom Kippur genannt.

ESPLICARE, [Lat. Explicare) auslegen, erörtern, erklären, it. offenbaren. V. Dichiarare. Eſporre. Spiegare. Chiarire.

¶ eſplicar' una difficoltà, eine Beſchwerniß/ id eſt, eine ſchwere Sache oder Frag auslegen/ erörtern/ auflöſen.

eſplicar' i ſuoi penſieri, diſegni, ſeine Gedancken/ ſein Vorhaben offenbaren.

Eſplicarſi, ſich erklären, ſeine Meinung andeuten, ſich heraus laſſen.

Eſplicabile, Adj. was ſich auslegen oder erörtern läßt.

Eſplicatione, f. Auslegung, Erörterung.

Eſplicato, Adj. [Term. Filoſof.] ausdrücklich.

¶ fede eſplicata, e fede implicita, der ausdrückliche Glaub/ und der dem Glauben der Kirche beyſtimmender Glaube.

ESPLORARE, [Lat. Explorare] erkundigen, kundſchaften, verkundſchaften, ſpähen, ausſpähen, erforſchen. V. Spiare. Riconoſcere. Batcere (la ſtrada.)

Eſploratore, ein Erkundiger, Kundſchafter, Ausſpäher ꝛc. V. Spia. Spione.

ESPONERE, Eſporre, [Lat. Eſponere] ausſetzen.

¶ eſponer' una coſa à gli occhi di tutti, etwas jedermänniglich vor Augen ſtellen.

eſponer le merci alla vendita, die Waaren feilbieten/ auslegen.

eſponer il Santiſſimo Sacramento, das Hochwürdige Sacrament ausſetzen.

eſporr' un bambino, ein Kind hinlegen/ weglegen.

eſpor la vita &c. per uno, das Leben ꝛc. für einen ſetzen.

Eſponere, Eſporre, Met. auslegen, erklären, it. vortragen, bedeuten, anbringen, vorbringen. V. Eſplicare. Spiegare. Dichiarare.

¶ eſponer' (eſporr') il teſto della ſcrittura, einen Text aus der H. Schrift erklären/ auslegen.

eſporr' i ſuoi gravami, le ſue pretenſioni &c. ſeine Beſchwerniſſe / ſeine Anſprüche vortragen. V. Rappreſentare. Proporre.

hieri l' Ambaſciador di Suecia hebbe audienza, il quale eſpoſe, che &c. geſtern hat der Schwediſche Abgeſandte Verhör bekommen/ welcher vorbrachte/ vortrug/ anbrachte ꝛc. daß ꝛc.

Eſporſi, ſich ausſetzen, ſich dargeben.

¶ eſporſi à riſchio, (a' pericoli) a' colpi di fortuna, ſich in Gefahr ſetzen/ begeben/

ſich

Digitized by Google

ſich dem Glück und Geſchick übergeben.

eſporſi alle riſate di ogni uno, machen/ daß jedermann ſeiner lachen muß. V. Proſtituirſi.

Eſpoſitore, ein Ausleger, Erklärer.

¶ gli eſpoſitori della ſacra Scrittura, die Ausleger der H. Schrift.

Eſpoſizione, f. Eſponimento, Ausſetzung.

¶ ſi fecero le Supplicationi di quaranta hore coll' eſpoſizione del Santiſſimo Sacramento, man hat ein viertzig Stunden Gebet angeſtellt/ mit Ausſetzung des Heil. Sacraments.

Eſpoſizione, f. Auslegung, Erklärung.

¶ l'eſpoſizione di S. Agoſtino ſopra i Salmi, Auslegung des H. Auguſtini über die Pſalmen.

Eſpoſto, ausgeſetzt, vorgeſtellt, unterworfen.

un luogo eſpoſto al vento, alle pioggie, al Sole &c. ein Ort/ da der Wind und Regen überall zuſchlagen/ wo die Sonn überall hinſcheinen kan.

una coſa eſpoſta alla vendita, etwas/ ſo zum Verkauffen heraus geſetzt/ vorgeſtellet iſt.

faremo eſpoſti alle fiſchiate (riſate) di tutti, wir werden allen Leuten zu Hohn und Spott werden/ wir werden eines jeden Gelächter unterworfen ſeyn.

eſpoſto alla viſta, vor Augen geſtellt/ ſichtbarlich vorgeſtellt.

la vita humana è eſpoſta à mille pericoli, das menſchliche Leben iſt tauſenderley Gefahren unterworfen.

il più eſpoſto miniſtro che ſia in quella corte, der allerſcheinbarlichſte/ vornehmſte Staats-Miniſter, ſo am ſelbigen Hofe ſeyn mag.

ESPORTARE, [Lat. Exportare] heraustragen, herausführen, verführen. V. Eſtrarre.

¶ eſportar la robba, le vettovaglie &c. fuori del paeſe, die Waaren/ die Victualien ꝛc. aus dem Land führen/ herausführen/ verführen.

ESPRIMERE, [vom Lat. Exprimere] ausdrucken, herausdrucken, it. ausſprechen. V. Prononciare.

¶ eſprimer bene le parole, die Wort wol und deutlich ausſprechen.

non vi sò eſprimere la mia gioia &c. ich kan euch meine Freude ꝛc. nicht ausſprechen.

Eſprimerſi, (con uno,) ſich mit einem klärlich unterreden, ſich mit einem erklären, ſeine Meinung recht zu verſtehen geben. V. Spiegarſi. Eſplicarſi. Chiarirſi.

¶ eſprimerſi con ſcrittura, ſich ſchriftlich erklären/ ſeine Meinung ſchriftlich andeuten.

non ſaperſi eſprimere, ſich nicht mündlich erklären können.

Eſpreſſione, f. Eſpreſſioni, Plur. Ausdruckung, Ausſprach, it. Gemüts- ſonderlich Ehr- und Liebs-Bezeugungen, Complementen. V. Dimoſtrazione.

¶ con bella eſpreſſione, mit einer ſchönen Ausſprach. V. Prononcia.

eſpreſſioni di affetto, riconoſcenza, contento, giubilo &c. Bezeugung/ Andeutung der Liebe/ Danckbarkeit/ Freude ꝛc. V. Dimoſtrazione.

le mie eſpreſſioni verſo V. S. meine Ehrerbietungen / unterthänige Darbietungen gegen dem Herrn. V. Eſibitiono.

Eſpreſſo, Adj. ausdrücklich, deutlich ausgeſprochen.

¶ parole eſpreſſe, ausdrückliche/ eigentliche Worte.

in termini eſpreſſi, mit ausdrücklichen Worten. V. Formale.

conſenſo eſpreſſo, ausdrücklicher Conſens.

ci vuol' un conſenſo eſpreſſo, e non tacito ſolamente, es braucht einen ausdrücklichen Conſens, und nicht nur ein vermeinter.

commandamento eſpreſſo, ausdrücklicher Befehl.

una forfanteria &c. eſpreſſa, eine ausdrückliche/ id eſt, offenbare Schelmerey ꝛc.

Eſpreſſo (ſubintellige) Corriere; Meſſaggiere; ein Expreſſer, id eſt, gewiſſer / genannter Currier, Bot ꝛc.

¶ inviò un' eſpreſſo, er ſchickte einen Expreſſen/ (Currier. Boten ꝛc.)

Eſpreſſo, Adv. ausdrücklich, mit Fleiß, expreß.

¶ inviar un huomo, eſpreſſo, einen mit Fleiß dahin ſenden. V. Diligenza.

vi ſi può legger' eſpreſſo, man kan daſelbſt ausdrücklich leſen.

Eſpreſſiſſimo, gantz ausdrücklich, gantz deutlich.

Eſpreſſamente, Adverb. ausdrücklich, mit eigentlichen Worten.

¶ nominar &c. eſpreſſamente, ausdrücklich benamſen/ benennen.

Eſpreſſivo, Adj. wol ausdrücklich, ſehr ausdrücklich, deutlich oder nachdrücklich. V. Dimoſtrativo.

¶ con parole, (termini) molto eſpreſſivi, mit ſehr deutlichen / bedeutlichen/ kräftigen/ aus- und nachdrücklichen Wörten.

caratteri, accenti, termini eſpreſſivi della ſua divozione &c. eine Schrift und Wörter/ welche ſeine ſonderliche Ehrerbietigkeit ꝛc. ausdrucken/ bezeugen/ anzeigen/ andeuten.

Eſpreſſiva, Subſt. Ausſprach. V. Prononcia. Parlata. Ciarla.

¶ egli tiene una eſpreſſiva molto leggiadra, e diſtinta, er hat eine ſehr artliche und deutliche Ausſprache.

ESPUGNARE, [vom Lat. Expugnare] (mit den Waffen) erobern, einnehmen, überwinden. V. Prendere. Conquiſtare.

¶ eſpugnar l' animo di uno, eines ſein Gemüt überwinden/ einen gewinnen/ der übel zu gewinnen war.

eſpugnar' uno con prieghi e preſenti, einen mit Flehen und Geſchencken gewinnen.

Eſpugnabile (piazza,) (ein Platz) der noch wol einzunehmen oder zu erobern iſt.

ESPULSIONE, f. [vom Lat. Expulſio] Ausjagung, Austreibung, Ausſtoſſung. V. Scacciamento.

¶ eſpulſione de' Mori dalla Spagna, die Ausjagung der Moren aus Spanien.

eſpulſione de gli humori cattivi dal corpo, die Austreibung der böſen Feuchtigkeiten aus dem [illegible]

Eſpulſivo, Adject. was da austreiben kan.

¶ facoltà eſpulſiva (eſpulſitrice) die austreibende Kraft oder Macht im Leibe eines Thiers oder ſonſten.

ESPURGARE, [Lat. Expurgare] ausfegen, ausbutzen, reinigen, ſäubern. V. Purgare. Nettare.

¶ eſpurgar' il vecchio fermento, den alten Sauerteig ausfegen.

ESQUISITO, Iſquiſito, ſquiſito, Adj. [Lat. Exquiſitus] ausgeſucht, auserleſen, beſonder, ausbündig, trefflich, vortrefflich, köſtlich. V. Egregio. Eccellente. Perfetto.

¶ coſe, vivande, vini &c. eſquiſiti, auserleſene Dinge / treffliche / köſtliche / niedliche Speiſen/ liebe gute Weine ꝛc. V. Delicato.

parole eſquiſite, auserleſene/ ausbündige Wort. V. Scelto.

huomo di eſquiſita prudenza &c. ein Mann von beſonderer / ausbündiger Klugheit ꝛc.

Eſquiſitiſſimo, Iſquiſitiſſimo, Idem.

Eſquiſitamente, Iſquiſitamente, Adv. ausbündlich ꝛc.

Eſquiſitezza, Vortrefflichkeit, Auserleſenheit, Ausbündigkeit.

¶ eſquiſitezza di parole, Vortrefflichkeit/ Zierlichkeit der Worte ꝛc.

parole, vini, vivande, confetti &c. di tutta eſquiſitezza, auserleſene/ ausbündige/ köſtliche Worte/ Speiſen/ Confect ꝛc. V. Delicatezza.

Eſquiſitare, ausbündig ꝛc. machen, auserleſen. V. Scegliere.

¶ eſquiſitar le parole, le fraſi, die Wort/ die Red-Arten auserleſen/ und wie die beſte gebrauchen.

Digitized by Google

ESSACERBARE, [Lat. Exacerbare] verbittern, zum Zorn reitzen. Eſſaſperare. Irritare.

¶ eſſacerbar' Iddio, GOtt zum Zorn reitzen.
i figliuoli d'Iſrael l'hanno eſſacerbato ſpeſſe volte, die Kinder Iſrael haben ihn oft zum Zorn gereitzet.

ESSAGGERARE, [Lat. Exaggerare] vergröſſern. V. Amplificare. Aggrandire.

¶ eſſaggerar' una coſa, un racconto, le lodi di uno, ein Ding/ Erzehlung/ das Lob gröſſer machen/ als es iſt/ noch etwas darzu dichten/ es aufmutzen.

Eſſaggerazione, f. Vergröſſerung, Aufmutzung.

¶ ſenza eſſaggerazione, ohne die Sache gröſſer herfür zu ſtreichen/ heraus zu breiten/ aufzumutzen.

ESSAGITARE, [Lat. Exagitare] plagen, reitzen, vexiren, fatzen. V. Strapazzare.

ESSAGONO, [Græc. Hexagonum] ein Sechseck.

Eſſagonale, Adj. ſechseckigt.

¶ figura eſſagonale, eſſagono, ein Sechs-eck.

ESSALTARE, Eſaltare, [Latinè Exaltare, von Alto, hoch] erhöhen, erheben.

¶ eſſaltar' uno al Papato, einen zum Papſtum erhöhen/ id eſt, erwählen.

Eſſaltare, [Term. scritt.] erhöhen, id eſt, loben, preiſen (wird eigentlich von GOtt geſagt.) V. Lodare. Benedire. Glorificare. Magnificare.

¶ eſſaltar' Iddio, GOtt loben/ preiſen.

Eſſaltarſi, ſich erhöhen, id eſt, ſich rühmen, ſich berühmen, ſich loben.

¶ chi ſi eſſalta, ſarà humiliato, wer ſich erhöhet/ der ſoll erniedriget werden.

Eſſaltato, erhöhet, erhebt, item (zum Papſt) erwählet.

Eſſaltazione, Erhöhung, Erwählung (zum Pabſtthum.)

¶ eſſaltazione del Cardinal Conti, die Erhöhung id eſt, Erwählung des Cardinal Conti (zur Päbſtlichen Würde.)

ESSALARE, Eſalare, [Lat. Exhalare] dämpfen, dünſten, ausdämpfen, herausrauchen. V. Svaporare Svampare.

¶ eſſalar le ſue paſſioni, il ſuo cordoglio, che gli rode le viſceere, ſeinen Zorn/ Begierd ꝛc. ſein Hertzenleid/ das einen innerlich quält/ ausla[illegible]ſen.

Eſſalazione, Eſſalazioni, Plur. Dämpfe, Dünſte. V. Vapore.

¶ eſſalazioni focoſe &c. feurige ꝛc. Dämpfe/ Dünſte.

Eſſalatoio, Luft-Loch, Dampf-Loch. V. Spiraglio.

ESSAME, Eſame, m. [Lat. Examen] das Examen, die Frage, die Forſchung, Prüfung.

¶ eſſame di coſcienza, Gewiſſens-Forſchung
eſſame publico, rigido, rigoroſo &c. öffentliches/ ſtrenges/ ſcharffes ꝛc. Examen.
ſottoporſi all' eſſame, ſich dem Examen unterwerfen.
far' un eſſame, ein Examen anſtellen.

Eſſaminare, Eſaminare, examiniren, forſchen, erforſchen, prüfen, fragen, befragen, verhören, it. bedencken, behertzigen ꝛc.

¶ eſſaminar la ſua coſcienza, ſein Gewiſſen erforſchen.
eſſaminar' un reo, i teſtimoni &c. einen Beklagten/ die Zeugen ꝛc. examiniren/ verhören/ fragen/ befragen.
eſſaminar' ogni coſa bene, alles wol erwegen/ bedencken/ betrachten.
eſſaminar le minime parole, auch die geringſte Worte betrachten / überlegen und erforſchen. V. Ponderare. Peſare. Conſiderare.
eſſaminar frà ſe (ſeco) bey ſich ſelbſt bedencken/ betrachten.
eſſaminare qual coſa ſia più atta &c. unterſuchen/ nachdencken/ ſich beſinnen ꝛc. welches bequemer ſeye.

Eſſaminatore, Forſcher, Examinirer, ein Schöpf.

ESSANGVE, Eſangue, Adj. [von Sangue, Blut, Exſanguis] Blutlos, it. entblaſſet, erbleichet, it. verſchmachtet, geſchwächet ꝛc. V. Eſſauſto. Smorto. Pallido.

ESSASPERARE, Eſaſperare, [Lat. Exaſperare] erbittern, zornig, grimmig machen, zum Zorn reitzen. V. Eſſacerbare.

ESSATTO, Eſſatto, Adj. [Lat. Exactus] genau, fleiſſig, richtig. V. Accurato. Puntuale.

¶ cura &c. eſſatta, genaue Sorge ꝛc.
eſſer' eſſatto nelle coſe ſue, in ciò che ſi promette, richtig ſeyn in ſeinen Sachen, in ſeinen Verſprechen.
un' ubidienza eſſatta, ein vollkommener Gehorſam.
un pagamento eſſatto, eine richtige Bezahlung auf einen Heller.

Eſſattamente, Adv. genau, richtig, mit genauer, fleiſſiger Sorge.

¶ proceder' eſſattamente nelle coſe ſue, in ſeinen Sachen richtig und genau gehen/ auch das Geringſte dabey in Obacht nehmen.

Eſſattezza, Genauigkeit, Fleiſſigkeit, Richtigkeit, fleiſſige Obacht. V. Accuratezza. Pontualita.

¶ con grand' eſſattezza, mit groſſer Richtigkeit.

ESSATTORE, Einforderer, Steuer-, Zoll-, Zins-Einforderer, it. Preſſer, Schinder, it. Treiber zur Frohn-Arbeit. V. Riscotitore.

Eſſazzione, f. eſſazzioni, Plur Einforderungen, Preſſerey, Schinderey, Schaberey.

¶ eſſer' oppreſſo, eſſauſto da eſſazzioni, mit Anlagen/ von groſſer Schinderey bedrängt werden/ hart geſchunden/ ausgepreſſt werden.

ESSAUDIRE, [Lat. Exaudire] erhören. V. Aſcoltare.

¶ eſſaudir' i prieghi, die Bitte/ (das Gebet) erhören.
Iddio ci eſſaudirà, GOtt wird uns erhören!

Eſſaudito, erhört.

¶ eſſer' eſſaudito, erhört werden.
le voſtre preghiere ſono ſtate eſſaudite, euer Gebet iſt erhöret worden

ESSAUSTO, Eſauſto, [Lat. Exhauſtus] erſchöpft, ausgeleeret, it. kraftlos.

¶ erario eſſauſto, erſchöpfte/ ausgelehrte Schatz-Truhe.
eſſer tutto eſſauſto, gantz kraftloß ſeyn.

ESSECRABILE, Eſſecrando, Adj. [Lat. Execrabilis] greulich, abſcheulich, verflucht, zu verfluchen. V. Abbominevole. Deteſtabile.

¶ un' attione, un' atto eſſecrabile, eine abſcheuliche That.
fù brucciato tutto vivo per i ſuoi delitti eſſecrabili, er iſt wegen ſeiner abſcheulichen Laſter-Thaten lebendig verbrannt worden.

Eſſecrabilmente, Adv. verfluchter, greulicher, abſcheulicher Weis.

Eſſecrazione, f. Verfluchung, Greuel. V. Deteſtazione.

¶ parlar di qualche huomo, o coſa con eſſecrazione, von einem Menſchen oder Sache mit Verfluchung reden.

ESSEGUIRE, Eſeguire, Eſſequire, [Lat. Exequi] ins Werck richten, werckſtellig machen, vollſtrecken, vollziehen, verrichten, ausrichten, vollbringen, wircklich vollbringen. V. Eſſecutare. Eſſecuzione. Effettuare.

¶ eſſeguir la ſenteaza &c. das Urtheil/ den Ausſpruch ꝛc. vollziehen. V. Eſſecutare.
eſſeguir il commando, eines Befehl vollziehen. V. Fare.

Eſſeguibile, Adj. was zu vollziehen iſt, (ſich thun läßt.)

Eſſecutare, [Par. baſſ e Term. di palazzo] verrichten, vollziehen.

¶ eſſecutar la ſentenza, das Urtheil vollziehen. V. Eſſeguire.

eſſecutar'un malfattore, einen Ubelthäter richten/ hinrichten. V. Sentenziare.
eſſecutar'un teſtamento, commiſſione, ein Teſtament/ einen Befehl/ werckſtellig machen/ verrichten/ ausrichten.
eſſecutar'un debitore, einen Schuldner pfänden/ exequiren.

Executore, Vollzieher, Vollſtrecker, Executor.
¶ eſſecutor del teſtamento, vollzieher eines gemachten Teſtaments.
eſſecutor di giuſtizia, Scharfrichter/ Nachrichter/ Hencker. V. Boia. Carnefice.

Eſſecuzione, f. [Term. di palazzo] Vollziehung, Vollbringung, Vollſtreckung. V. Effetto.
¶ metter'in (mandar'ad) eſſecuzione, verrichten/ ausrichten/ werckſtellig machen/ ins Werck richten/ vollbringen/ vollziehen.
venir, proceder' all' eſſecuzione, Idem, zum Werck ſchreiten.
far'eſſecuzione dalla ſentenza, das Urtheil/ den Ausſpruch vollziehen/ mit der Vollziehung fortfahren.
far l'eſſecuzione d'un malfattore, einen Ubelthäter richten/ hinrichten.

Eſſecutorio, Adj. (lettere eſſecutorie,) Vollziehungs-, Vollſtreckungs-Briefe.

ESSEMPIO, Eſempio, [Lat. Exemplum] Exempel, Beyſpiel.
¶ dar buon eſſempio, ein gut Exempel geben,
eſſer fatto eſſempio, einem zum Exempel werden oder worden ſeyn.
ſtatuir'un'eſſem[illegible], ein Exempel vorſtellen/ id eſt, einen ſtraffen/ andern zum Exempel/ zum Spiegel/ Beyſpiel.
pigliar', prender, eſſempio, ein Exempel nehmen.
raccontrar'allegar', addur'&c. un eſſempio, ein Exempel/ (Beyſpiel) erzehlen/ anziehen/ beybringen ꝛc.
dichiarar'una coſa con un eſſempio, etwas mit einem Exempel erklären.
per eſſempio, (come per eſſempio) als zum Exempel.
la ſtrada è lunga con precetti e regole, ma corta con eſſempii, der Weg der Reguln iſt weit/ aber der Exempel-Weg iſt kurtz.

Eſſemplare, Subſt. m. ein Abdruck, Copey, Abſchrift, Exemplar.
¶ exemplare d'un autore, ſcrittura, figura &c. ein Abdruck/ Copey eines Autoris, einer Schrift/ Bildniß ꝛc.

Eſſemplare, Adj. exemplariſch, id eſt, tugendſam, fromm ꝛc.
¶ vita, huomo &c. eſſemplare, ein exemplariſch/ frommes Leben/ exemplariſcher/ gottſeliger Menſch.
un caſtigo eſſemplare, eine exemplariſche Straff/ andern zum Exempel.

Eſſemplarmente, Adv. exemplariſcher Weis.
¶ viver &c. eſſemplarmente, exemplariſch leben.
caſtigar, punir'&c. uno eſſemplarmente, einen exemplariſch/ (andern zum Exempel) abſtraffen.

Eſſemplare, Eſſemplificare, mit Exempeln erklären, it. nachmachen.

Eſſento, Eſſenzione. V. Eſſimere &c.

Eſſenza, eſſenziale &c. V. Eſſere.

ESSEQUIE, Plur. Leichbegängniß. V. Funerali. Funebre. Mortorio.
¶ far l'eſſequie, die Leichbegängniß halten.
pompa di eſſequie, Leichbegängniß.

ESSERCITARE, Eſercitare, [Lat. Exercitare] üben, treiben, exerciren. V. Fare. Pratticare.
¶ eſſercitar'un'arte, una profeſſione &c. ein Kunſt/ ein Handwerck/ Handthierung ꝛc. üben/ treiben. V. Fare.
eſſercitar una lingua, lo ſtile, eine Sprach/ die Red-Art üben.
eſſercitar'il corpo, le membra, den Leib/ die Kräften üben/ die Glieder bewegen/ rühren.
eſſercitar la carità, l'humiltà &c. die Liebe/ die Demut ꝛc. üben.
eſſercitar'una carica, ein Amt verſehen/ verwalten.
eſſercitar'il ſuo ufficio, la ſua autorità, poteſtà &c. ſein Amt verſehen/ ſeine Gewalt üben/ ſeinem Amt und Gewalt gemäß handeln.
eſſercitar'il commando, la giuſtizia, un atto di giurisdizzione, das Commando/ (Ober-Befehl) führen/ die Gerechtigkeit verwalten/ Recht ſprechen/ Recht ergehen laſſen.
eſſercitar'uno nelle armi, nella lingua &c. einen in Waffen üben (trillen) in der Sprach üben/ abrichten. V. Ammaeſtrare.
eſſercitar' uno, einen üben/ exerciren/ it. einen plagen/ trillen/ peinigen/ tribuliren. V. Strappazzare.

Eſſercitarſi, ſich üben.
¶ eſſercitarſi in qualche coſa, ſich in etwas üben/ exerciren.
eſſercitarſi con uno, ſich mit einem üben.

Eſſercitato, geübt, abgericht, erfahren. V. Prattico. Perito.
¶ eſſercitato nell'armi, nella lingua &c. geübt/ erfahren/ abgericht in den Waffen/ in der Sprach ꝛc.

Eſſercitazione, f. Ubung, Abrichtung. V. ſeq.
¶ la natura comincia, l'arte indrizza, e l'eſſercitazione perfettiona, Cic. die Natur beginnet/ die Kunſt richtet ab/ und die Ubung macht vollkommen.

Eſſercizio, Eſercitio, Ubung, it. Gewerb, Handthierung, Handwerck, Handel.
¶ far qualche eſſercizio, eine Ubung verrichten/ it. ein Gewerb treiben.
far' un poco d' eſſercizio, ſich ein wenig bewegen.
non haver'eſſercizio, keine Ubung/ it. keine Bewegung haben. V. Movimento.
tener'uno in eſſercizio, einen in der Ubung halten.
haver l'eſſercizio della lingua, dello ſtile, dell'arte &c. die Ubung/ (die Gelegenheit ſich zu üben) haben in der Sprache/ in der Schreib-Art/ in der Kunſt ꝛc.
eſſercizio manouale, corporale, del corpo, eine leibliche Ubung oder Bewegung/ Hand-Arbeit/ Handwerck. V. Meſtiere. Arte. Occupazione.
eſſercizio ſpirituale, (dello ſpirito,) mentale, eine geiſtliche Ubung/ ein Gebet/ eine innerliche Andacht.
far gli (attender à gli) eſſercizii ſpirituali, den geiſtlichen Ubungen abwarten/ dem Gebet ꝛc. ergeben ſeyn.
eſſercizio di armi, Ubung der Waffen.
eſſercizii (cavalli ereſchi) ritterliche (adeliche) Ubungen oder Exercitia, Ritter-Spiel.
apprender gli eſſercizii, die (adeliche) Exercitien lernen.
maeſtro di eſſercizii, Exercitien-Meiſter.
luogo di eſſercizii, Ort/ da man ſich übt/ Exercitien-Schul. V. Academia.
procacciarſi il vivere con qualche honeſto eſſercizio, eine ehrliche Handthierung/ Gewerb/ Handwerck ꝛc. treiben/ ſeine Koſt zu verdienen.
un' eſſercizio dishoneſto, infame, ein ſchändliches/ unehrbarliches Gewerb/ unerbare Handthierung.
l'eſſercizio publico della religione, das offentliche Exercitium der Religion/ offentlicher Gottesdienſt.
eſſercizio di qualche virtu, humiltà, carità &c. eine Ubung/ ein Werck einer Tugend/ der Demut/ der Lieb ꝛc. V. Atto.

ESSERCITO, Eſercito, Eſſerciti, Plur. [Lat. Exercitus] Kriegs-Heer, Heer-Schaar, Völcker, Kriegs-Völcker, eine Armee. V. Armata. Truppe.
¶ Dio, (Iddio) Signore de gli eſſerciti, GOtt/ der HErr der Heerſchaaren.
radunar, metter'in piedi un'eſſercito, ein Kriegs-Heer aufbringen/ auf die Beine bringen.
un grandiſſimo, numeroſo, poderoſo eſſercito, ein über-groſſes/ mächtiges/ volckreiches Kriegs-Heer.
condurr', ordinar &c. gli eſſerciti, das Kriegs-Volck/ die Völcker/ die Armee führen/ ordnen ꝛc.
ordinar gli eſſerciti in battaglia, das Kriegs-Heer in Schlacht-Ordnung ſtellen.

ESSERE, [Lat. Eſſe; Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram

Conge'

Digitized by Google

Congr.] ſeyn. V. Stare.

Nota. Das Verbum Eſſere iſt auch ein Verbum Auxiliare oder Gehülf-Verbum, gleichwie Havere, und hilfe zur Formirung der Temporum Compoſit. in den Paſſivis, Neutro Paſſivis und Reciprocis, wie du gelehrt wirſt in der Gram. Congr. Item in der Porta Maeſtra.

¶ io Sono Colui che Sono, tu dirai: Colui ch' E' m' hà mandato à voi, ich Bin/ (werde ſeyn) wer ich Bin (ſeyn werde) du ſolt ſagen: der jenige/ ſo da Iſt/ (ſeyn wird) hat mich zu euch geſandt. Exod. 3: 14.

chi è ricco è ſavio, e chi è ſano è giovane, wer reich iſt/ der iſt auch verſtändig/ und der geſund iſt/ der iſt jung.

egli è un gran ſoldato, letterato &c. er iſt ein ſehr tapferer Soldat/ ein hoch gelehrter Mann ꝛc.

egli è una vergogna veramente, es iſt fürwahr eine Schande.

egli non è a caſa, o non vuol eſſerci, er iſt entweder nicht zu Haus/ oder will nicht zu Haus ſeyn.

eſſer con uno, bey einem im Hauſe ſeyn/ wohnen/ dienen ꝛc.

non ſia (ſia) mai vero che &c. das ſeye/ werde niemal wahr/ daß ꝛc.

che c'è di nuovo? was gibts guts neues?

ſono io! ich bins!

ſei pur tù? biſt du es?

egli è che ſembra troppo giovane, die Urſach iſt/ weil er allzu jung ſcheinet.

ſe non foſſe ch'egli è mio fratello, wann er nicht mein Bruder wäre.

ſe non fuſſe per la poca prattica ch' io ne hò, wenn ich nicht eine ſo ſchlechte Praxin davon hätte ꝛc.

s'è per rizzarmi di buon'hora, non la cedo à niſſun artigiano, wann es früh aufſtehens gilt/ weiche ich keinem Handwercksmann.

s'egli è per una buona Grammatica &c. wann es an einer guten Grammatica ligt/ wann es daran fehlet; ſo ꝛc.

s'è per dinari, à lei non mancano, was Geld anbelanget/ fehlet auch keins.

ſono delli meſi, che non l' hò veduto, es ſeynd ſchon etliche Monat/ daß ich ihn nicht geſehen habe. V. Correre.

ſaperci eſſere, wiſſen da zu ſeyn/ id eſt, ſich wiſſen in die Händel zu ſchicken/ klug ſeyn.

queſto mondo è un bel mondo per chi ci sà eſſere, dieſe Welt iſt eine feine Welt/ wer nur recht drinnen zu leben weiß.

Nota. Den gebräuchlichen Unterſchied zwiſchen Eſſere und Stare. V. bey Stare.

Eſſere, ſeyn, it. hingehen, hinkommen ꝛc. V. Venire.

¶ hor'hora ſarò à voi, alſobald werde ich bey euch ſeyn/ zu euch kommen.

appena arrivato, ſubito fù à viſitarlo, ſo bald als er wäre angekommen/ gienge er hin/ ihn zu beſuchen.

furono à me due cavallieri, es ſeynd zween Cavallier zu mir kommen/ oder bey mir geweſen.

non ci ſiamo ancora, wir ſeynd noch nicht hinkommmen.

mi è un fratello, ich hab einen Bruder.

egli mi è paggio, ſervitore &c. er iſt mein Page/ Diener ꝛc. er dienet mir für einen Page ꝛc.

egli mi è zio, er iſt mein Vetter.

Mit Eſſere, werden (und mit dem Participio eines Verbi Activi, kan ein Lat. Verbum Paſſivum umſchrieben werden, wie zu ſehen. Gram. Congr. als:)

¶ eſſer amato, ſervito, abbandonato, tradito &c. da uno, von einem geliebt/ bedienet/ verlaſſen/ verrathen ꝛc. werden.

ſarete da me ragguagliato del ſucceſſo, ihr werdet von mir des Erfolgs benachrichtiget werden.

mi fù reſa la voſtra cara, euer Geliebtes iſt mir eingehändiget worden.

fù molto ſoſpirato dalle donne ſopra il caſo di Andreuccio, es ward viel geſeufzet über den elenden Zuſtand des Andreuccio. Bocc.

mi fù detto, riferito &c. es iſt mir geſagt/ erzehlt worden.

Eſſere per &c. werden, bald werden.

¶ eſſer per morire, per cadere, bald ſterben/ bald fallen ꝛc. werden. V. Gram. Congr.

per eſſere, che &c. damit daß ꝛc.

egli non verrà hoggi, per eſſer ch'egli ſtà un pò male, er hat heut nicht kommen können/ weil er etwas unpäßlich iſt.

¶ eſſer di partenza, bald wegziehen wollen.

eſſer di ritorno, wiederkommen.

Eſſere, ſeyn werden/ſtehen ꝛc/ (in unterſchiedlichen Redarten.) V.G.

¶ non ſi sà ancora che coſa ha da eſſere, man weiß noch nicht/ was daraus werden wird/ wie es gehen werde.

non ſi ſeppe mai che coſa foſſe di lui, man hat niemal erfahren können/ wo er hinkommen/ wie es ihm gegangen wäre.

che coſa è del voſtro fratello? del Signor voſtro fratello, che n' è? wie gehets/ wie ſtehets um euren Bruder?

vedete un poco che coſa c'è del mondo e delle coſe humane, ſchaut ein wenig/ was doch die Welt und der Welt Sachen ſeynd.

che ſarà di noi? wie wirds uns gehen?

gli è ben di queſte ciancie, ihm iſt wol bey ſolchem Geſchwätz.

Eſſere, ſubſt. Weſen, Weſenheit.

¶ il ſuo Divino Eſſere è incomprenſibile, ſein Göttliches Weſen iſt unbegreiflich. V. Eſſenza.

il padre, il quale, dopo Dio, vi ha dato l'eſſere, der Vatter/ welcher euch/ nächſt GOtt/ euer Weſen gegeben.

per il voſtro ben' eſſere, zu eurem Beſten/ auf daß es euch wol gehe.

egli s'informò del ſuo eſſere, er nahme Bericht ein/ wer es doch wäre?

ſcoprir'il ſuo eſſere, entdecken/ ſehen laſſen/ wer er ſey.

egli è dell'eſſere di V. S. er iſt von Geſtalt und Gröſſe wie der Herr.

Eſſenza, Weſenheit. V. Eſſere.

¶ la Divina Eſſenza, die Göttliche Weſenheit/ das göttliche Weſen.

eſſer di Eſſenza di qualche coſa, zum Weſen eines Dins gehören.

la ragione è dell'eſſenza dell'huomo, die Vernunft gehört zum Weſen des Menſchens.

la quint' eſſenza [Term. Chym.] die Quinteſſenz/ der beſte Geiſt.

cavarne la quint'eſſenza, die Quinteſſenz/ Met. das Beſte/ den Kern heraus ziehen.

eſſenza di roſe, naranzi &c. Roſen-/ Pomerantzen- Blüh- ꝛc. Eſſenz/ id eſt, Oel/ Geiſt ꝛc.

Eſſenziale, Adj. weſentlich. V. Effettivo. Reale.

¶ cibi &c. eſſenziali, weſentliche/ id eſt, kräftige/ Saft- und Kraft-bringende Speiſen ꝛc.

coſe eſſenziali, weſentliche Sachen.

Eſſenzialmente, Adv. weſentlicher Weis. V. Effettivamente.

¶ trovarſi eſſenzialmente in qualche coſa, ſich weſentlich in etwas befinden. V. Corporalmente. Realmente.

ESSIBIRE, [vom Lat. Exhibere] anbieten, erbieten, anerbieten, darbieten, antragen, darreichen, vorweiſen. V. Offrire. Preſentare.

¶ eſſibir' una lettera, einen Brief überantworten/ übergeben.

eſſibir' un teſtimonio, einen Zeugen vorweiſen/ aufweiſen/ darlegen.

eſſibir li ſuoi ſervigi &c. ſeine Dienſte anbieten/ antragen.

Eſſibirſi, ſich anerbieten, erbieten, darbieten, erzeigen.

¶ eſſibirſi ad uno, ſich einem darbieten/ (zu ſeinen Dienſten) anerbieten.

eſſibirſi grato &c. ſich danckbar ꝛc. erzeigen. V. Moſtrarſi. Dimoſtrarſi.

Eſſibitore, Aufweiſer, Vorweiſer, Zeiger.

¶ l'eſſibitor della preſente, der Vorweiſer/ Zeiger des gegenwärtigen (Schreibens.) V. Portatore.

Eſſibizione, f. eſſibizioni, Plur. Anerbietung, Darbietung (ſeiner Dienſte) Ehrerbietungen, Dienſterbie-

erbietungen. V. Offerta. Dimo-ſtratione.

¶ l'eſſibizioni grandi che mi fece, die groſſe Ehr und Dienſterbietungen / ſo er mir gethan.

ESSIGERE, [Lat. Exigere] fordern, it. erheiſchen, erfordern. V. Richiedere. Dimandare. Volere.

¶ eſſiger tributi, dazii, debiti &c. Schatzung / Zoll / Schuld ꝛc. fordern / einmahnen.

eſſigendolo il giuſto e la ragione, indem es die Billigkeit und Vernunft erheiſchet (erfordert.)

Eſſigibile, Adj. was man fordern kan.

Eſſigenza, Erforderung, Erheiſchung.

¶ ſecondo l'eſſigenza de gli affari, nachdem es die Sachen erfordern / nach Erheiſchung der Geſchäften.

ESSIGLIO, Eſiglio, [Lat. Exilium] Elend.

¶ mandar, andar &c. in eſſiglio, ins Elend verſchicken / vertreiben / gehen ꝛc.

ſtar', (eſſer) in eſſiglio, im Elend ſeyn / wohnen. V. Eſſulare.

Eſſigliare (uno) einen ins Elend verweiſen, vertreiben, ſchicken. V. Bandire. Confinare.

Eſſigliato, Vertriebener, Verwieſener. V. Bandito, ſo beſſer.

ESSILARARE, [Lat. Exhilarare.] erfreuen, froh, frölich machen. V. Rallegrare. Divertire.

¶ eſſilarar'uno di qualche novella, einen mit einer Zeitung erfreuen.

ESSIMERE, [Lat. Eximere] ausnehmen, freyen, befreyen, frey machen. V. Eſſentare. Diſpenſare. Francare.

¶ eſſimer'uno da qualche gravezza, dazio, gabella &c. einen von einer Auflag befreyen / Auflag- / Zoll frey machen / erledigen.

Eſſimerſi, ſich ſelbſt ausnehmen, befreyen, erledigen.

Eſſento, Eſento, ausgenommen, frey, befreyet, los. V. Franco.

¶ Monaſterio, Prelato &c. eſſento, befreytes / freyes Cloſter / ein freyer Prälat ꝛc.

eſſer' eſſento dal tributo, dalla gabella, dalla guardia &c. Schatzung / Zoll / Wacht- ꝛc. frey ſeyn / ein Gefreyter ſeyn.

Eſſentare, Eſentare, befreyen, frey machen. V. Eſſimere &c.

¶ eſſentar'uno dalla gabella, dalle guardie, gravezze, dalla carica &c. eine Zoll- Wacht-Anlage ꝛc. frey machen / ſeines Dienſts / Laſts überheben. V. Diſpenſare.

Eſſenzione, Eſenzione, f. Ausnehmung, Freyung, Befreyung, Freymachung. V. Eccettione. Diſpenſa. Rilaſcio.

¶ ſenza eſſenzione di alcuno, ohne / daß ein einiger ausgenommen werde.

ESSISTENZA, [Lat. Exiſtentia] Weſenheit. V. Suſſiſtenza.

ESSITO, Eſito. [Lat. Exitus] Ausgang. V. Uſcita.

¶ queſta ſtradetta non hà eſſito, dieſes Gäßlein hat keinen Ausgang.

non ſi trova eſſito in queſto laberinto, man findet in dieſem Irrgarten keinen Ausgang.

Eſſito, Ausgang, id eſt, Ende. V. Fine. Evento. Succeſſo.

¶ non ſi sà che eſſito haveranno le coſe, man weiß nicht / was die Sachen für ein Ende oder Ausſchlag haben werden.

Eſſito, Ausgang, id eſt, Abgang, Verſchluß der Waaren ꝛc. V. Spaccio. Conſumo.

¶ tal robba non ha eſſito in queſto paeſe, ſolche Waar hat keinen Abgang oder Verſchluß in dieſem Land.

Eſſito, Ausgang, id eſt, Ausgab in der Rechnung. V. Uſcita.

¶ notar qualche partita all' eſſito, etwas in die Ausgab ſchreiben.

biſogna viver'in modo che l' eſſito non ſopr'avanzi l'entrata, man muß alſo leben / daß die Ausgab die Einnahm nicht übertreffe.

ESSO, Eſſa, Pron. Demonſtrativo. Perſonale, Er. V. Gram. Congr.

Eſſo, Eſſa, an ſtatt Egli und Ella &c. er, ſie ꝛc.

¶ eſſo poi, tutto ſolo ſi miſe in'camino, er aber begab ſich darnach gantz allein auf den Weg.

eſſa veniva ſpeſſo in caſa noſtra, ſie kame gar oft zu uns ins Haus.

eſſo ſteſſo (medemo) non voleva, er ſelbſt wolte nicht.

Eſſo, al qual niuna coſa è occulta, eſſaudirà le noſtre lagrime, (Er / Der jenige) dem nichts verborgen / wird unſere Thränen erhören.

Eſſo, Implet. & inflexibile, [zwiſchen Con, Per, und einem Pron. Perſonal. item Meco, Teco, Seco. V. Gram. Ornat.

¶ con (eſſo) lui, con (eſſo) lei, con (eſſo) loro &c. mit ihm / mit ihr / mit ihnen ꝛc.

con (eſſo) meco &c. mit mir ꝛc.

Eſſo, Pron. Demonſtr. Relat. (doch ein wenig Abſolutè) an ſtatt Vi, Ci und Ne. V. Gram. Congr.

¶ egli and alla Chieſa, e fece le ſue orazioni in eſſa, er gienge in die Kirch / und verrichtete ſein Gebet darinnen.

egli hà buone parti, ma non sa prevalerſi di eſſe, er hat gute Gaben / aber er weiß ſich deren nicht zu bedienen.

di queſta ſalvia colſe una foglia e con eſſa comminciò à ſtropicciarſi li denti, von dieſer Salbey brache er ein Blat ab / und fienge an die Zähne damit (mit ſelbigem) zu reiben. Bocc.

Eſſo, Eſſa, Eſſi, Eſſe &c. nach der Præpoſition Con, Per, In &c. an ſtatt lui, lei, loro &c. quello, quella, quelli, quelle &c.

¶ io vi trovai i panni, e con (in &c.) eſſi, molti dinari, ich fand daſelbſt die Kleider / und mit (in ꝛc.) denſelben viel Geld.

Eſſo, Eſſa &c. an ſtatt il detto, la detta &c. der beſagte, die beſagte ꝛc.

¶ eſſo Conte poi, eſſa Conteſſa poi &c. perì miſerabilmente, beſagter Graf / beſagte Gräfin ꝛc. iſt nachmals elendiglich zu Grund gangen.

Deſſo &c. V. nach Ordnung.

Ad eſſo, adeſſo Adv. itzt, itzund. V. nach Ordnung.

¶ prima d' adeſſo non hò trovato occaſione di farlo, eher als itzund habe ich keine Gelegenheit finden können / es zu thun.

ESSORABILE, Adj. [Lat. Exorabilis] erbittlich, der zu erbitten iſt.

ESSORBITARE, Eſorbitare, Diſorbitare, [Lat. Exorbitare] aus dem Gleiß fahren, Met. der Sachen zu viel thun, Maß und Ziel überſchreiten, über die Schnur hauen. V. Eccedere.

¶ egli eſſorbita delle volte, er thut der Sachen zuweilen etwas zu viel / er hauet bißweilen über die Schnur.

Eſſorbitante, Diſorbitante, Adject. übermäſſig, aus der Weis, überſchwenglich. V. Eccedente. Sfoggiato. Stravagante.

¶ eſſorbitanti ſomme, groſſe / übermäſſige / überſchwengliche / unaufbringliche Geld-Summen.

Eſſorbitanza, eſſorbitanze, Plural. Ubermäſſigkeit, it. Unordnungen, was über Maß und Ziel ſchreitet.

¶ far delle eſſorbitanze. Unordnungen begehen. V. Diſordini. Stravaganze.

ESSORCISMO, Eſorciſmo, [Græc. Ἐξορκισμὸς,] Teufels-Beſchwerung oder Bannung. V. Scongiura.

¶ uſar l'eſſorciſmo, den Bannſpruch brauchen.

Eſſorciſta, Teufels-Beſchwerer oder Banner, Exorciſt.

¶ il grado, o l'ordine di eſſorciſta, das Amt eines Exorciſten.

Eſſorcizare, Teufel beſchweren oder bannen. V. Scongiurare.

Digitized by Google

¶ io ti eſſorcizzo, ich beſchwere dich ꝛc.

ESSORDIO, [Lat. Exordium] Eingang, Anfang einer Rede. V. Principio. Ingreſſo.

¶ far l'eſſordio, den Eingang machen.
un bell'eſſordio, ein ſchöner Eingang.

Eſſordire, den Eingang oder Anfang einer Rede machen.

¶ eſſordio ex abrupto, gleich von der Sache ſelbſt anfangen/ den Eingang ohne Eingang machen.

ESSORTARE, Eſortare, [Lat Exhortari] vermahnen, ermahnen, anmahnen. V. Ammonire. Ricordare.

¶ eſſortar'uno alla patienza &c. einen zur Gedult ꝛc. vermahnen.
io vi eſſorto che viviate in ſanta carità inſieme, ich ermahne euch / daß ihr in heiliger Liebe beyſammen lebet.

Eſſortatore, ein Vermahner.

Eſſortatorio, Eſſortativo, Adj. was zum vermahnen dient.

¶ lettera eſſortatoria, Ermahnungs-Brief.

Eſſortazione, f. Vermahnung, item Ermahnung.

¶ far l'eſſortazione, eine Vermahnung thun/ eine kurtze Predigt halten.

ESSOSO, Adj. [Lat. Exoſus] verhaßt, nicht gern geſehen. V. Odioſo.

¶ queſti modi &c. lo rendono eſſoſo à tutti, dieſe Gebräuche ꝛc. machen ihn bey allen verhaßt.

ESSILARE, [Lat. Exulare] ins Elend verwieſen ſeyn, das Elend bauen. V. Eſiglio.

Eſſulante, Eſule, ein, ins Elend Vertriebener. V. Bandito.

¶ un'eſſulante di Criſto, einer/ ſo der wahren Religion wegen/ entweder vertrieben / oder nicht überall ſicher wohnen darf.

ESSULTARE, [Lat. Eſſultare e Par. Scrittur.] jauchzen, frolocken. V. Giubilare.

¶ lo ſpirito mio eſſulta in Dio, mio Salvatore, mein Geiſt frolocket in GOtt meinem Heiland. Luc. 1. 47.

ESTA, Eſtate, [Lat. Æſtas] der Sommer, Sommer-Zeit.

¶ un giorno d'eſtà, ein Sommer-Tag.
di eſtà, nell'eſta, im Sommer/ zu Sommers-Zeit.
far l'eſta in qualche luogo, den Sommer an einem Ort verbringen.
i caldi dell'eſtà, die Sommer-Hitze.

Eſtivo, Adj. ſommeriſch, was zum Sommer gehört ꝛc.

¶ giorni eſtivi, Sommer-Täge.
caldi eſtivi, Sommer-Hitze.

ESTASI, Eſtaſe, f. [Græc. Ἔκστα-

σις] Verzuckung, Entzückung/ (des Geiſtes) in Beſchauung göttlicher Dinge.

¶ andar'in eſtaſi, in Verzuckung gerathen/ verzuckt werden (im Geiſt.)
eſſer rapito (fatto) in eſtaſi, Idem.

Eſtatico, Adject. was offt verzuckt oder entzuckt wird.

¶ l'eſtatico Dottore San Paolo, der/ offt verzuckte Lehrer St. Paulus.
vita eſtatica, ein in GOtt gleichſam verzucktes / id eſt, von allen irrdiſchen Anmutungen entferntes oder verborgenes Leben / worzu Paulus (2. Cor. 5. v. 14. & Coloſſ. 3. v. 3.) ermahnet.

Eſtaticamente, Adv. verzuckter, entzuckter Weis.

Eſtendere &c. V. Diſtendere &c.

ESTENUARE, [Lat. Extenuare] vermindern, verringern, verkleinern. V. Sminuire.

¶ eſtenuare le lodi, le buone qualità di uno per mera invidia, eines andern ſein Lob und gute Qualitäten / aus lauter Neid verringern/ id eſt, mit Worten.
eſtenuar'il valore di qualche coſa, den Werth eines Dings verringern / ein Ding verachten / verkleinern.

Eſtenuato, verringert, it. mager, dünn, dürr, ausgemerckelt. V. Magro. Smunto. Eſſangue. Scarmo. Scarno.

¶ eſtenuato dal digiuno, dalla fame, da i diſagi, vom Faſten abgemärckelt/ vom Hunger verſchmachiet / von Ungemach ermagert.

ESTERIORE, Adj. [Lat. Exterior] äuſſerlich, auswendig. V. Eſterno.

¶ l'huomo eſteriore, der äuſſerliche Menſch.
fortificazioni, lavori eſteriori, Auſſenwercke/ Beſchantzungen von auſſen.
atto eſteriore, ein äuſſerliches Werck.

Eſteriore, l'Eſteriore, Subſt. das Aeuſſerliche, was von auſſen geſehen wird. V. Apparenza. Sembianza.

¶ caminar bene nell eſteriore, ſich in Aeuſſerlichen wol verhalten.
la Chieſa non giudica che dell'eſteriore, die Kirche urtheilet nicht / als von dem Aeuſerlichen.
il ſuo eſteriore non mi piace, ſein Aeuſſerliches (Thun und Laſſen) gefällt mir nicht.
l'eſteriore di una caſa, di qualche altra coſa, das Auswendige eines Hauſes ꝛc. ein Haus ꝛc. von auſſen.

Eſteriormente, Adv. äuſſerlich, von auſſen, auswendig.

¶ eſteriormente non vi ſi vede alcun diſetto, äuſſerlich ſihet man keinen Mangel dran.

Eſteriorità, Aeuſſerlichkeit, Auswendigkeit, was von auſſen iſt. V. Superficie.

Eſteriorarſi, ſich allzuweit heraus laſſen, es allzuviel mercken laſſen, it. [in Term. Aſcet.] ſich allzuviel in äuſſerliche Händel einlaſſen, den innerlichen Ubungen des Geiſtes nicht recht abwarten.

¶ dall'eſteriorarſi troppo, procedono ſpeſſe volte le deſolazioni interiori, wenn der Menſch ſich allzuviel ins Aeuſſerliche ſtecket / bleibt er gemeiniglich troſt- und geſchmack-los in dem innerlichen.

Eſterminare, Sterminare, [Lat. Exterminare] aus dem Land vertreiben, verjagen, it. austilgen, vertilgen, verderben. V. Diſtruggere. Rouinare. Abbolire. Annullare. it. Confinare. Eſſigliare. Scacciare.

¶ eſterminar'gli abuſi, die Misbräuche abſchaffen/ ausrotten.

Eſterminato, Sterminato, verjagt, vertrieben, ausgerott, vertilgt.

Eſterminatore (Angelo) der Zerſtör Engel, Verderber, der Würger, (Würg-Engel.)

Eſterminio, Sterminio, Subſt. Verjagung, Ausrottung, Vertilgung, Verderbung.

¶ l'ultimo eſterminio, das äuſſerſte Verderben. V. Rouina. Perdizione. Diſtruzzione.

ESTERNO, Adj. [Lat. Externus] äuſſerlich, auswendig, ſichtbarlich. V. Eſteriore.

¶ l'apparenza eſterna, der äuſſerliche Schein oder Anſehen.
coſe eſterne, äuſſerliche/ ſichtbare ꝛc. Dinge.

Eſternamente, Adv. äuſſerlicher Weis.

Eſternità, die Aeuſſerlichkeit, die Auswendigkeit, was von auſſen iſt. V. Eſteriore. Superficie.

ESTERO, Adject. [Lat. Externus] fremd, ausländiſch. V. Straniero. Foraſtiero. Pellegrino.

¶ eſtere nazioni, die fremde/ ausländiſche Nationen.

ESTIMARE, [Latin. Æſtimare] ſchätzen, taxiren. V. Taſſare. Apprezzare. Prezzo. Taſſa.

¶ eſtimare la robba, die Waare ſchätzen.
eſtimare, hoch achten. V. Stimare.

Eſtimo, eſtimata, eſtimatione, Schätzung, Tax, Preiß Setzung. V. Taſſa. Prezzo.

ESTIN-

Digitized by Google

ESTINGUERE, [Lat. Extinguere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] auslöſchen, item Met. vertilgen. V. Spegnere.

¶ eſtinguer' una religione &c. einen Orden ꝛc. vertilgen/abſchaffen.
eſtinguer' il fomite, die Sünden-Begierden auslöſchen.
eſtinguer' un debito, ein Schuld auslöſchen/ id eſt, bezahlen/ richtig machen.
eſtinguer' un capitale, ein angelegtes Capital wieder befreyen. V. Francare. Liberare.

Eſtinto, ausgelöſcht, it. Met. vertilgt.

¶ una religiona eſtinta, ein vertilgter/ abgeſchaffter Orden ꝛc.
una famiglia, caſata &c. eſtinta, ein abgeſtorbenes/ ausgeſtorbenes/ abgegangenes Geſchlecht oder Stammen ꝛc.
pretenſione, lite, guerra &c. eſtinta, ein beygelegter/ verglichener/ ausgetragener Anſpruch/ Strittigkeit/ Krieg ꝛc.

Eſtintivo, Adj. was die Kraft hat auszu löſchen.

¶ coſe eſtintive della libidine, Sachen/ ſo die Geilheit/ die geile Brunſt löſchen.

Eſtinzione, f. Auslöſchung, Met. Vertilgung.

ESTIRPARE, Stirpare, [Lat. Extirpare] ausreuten, ausrotten, ausreiſſen mit den Wurtzeln. V. Stradicare. Sbarbare. Svellere.

¶ eſtirpar' una ſelva &c. einen Wald ꝛc. ausreuten.
il vento ha eſtirpato molti alberi, der Wind hat viel Bäume aus der Erden heraus geriſſen.
eſtirpar' l'hereſie, i vizii &c. die Ketzereyen/die Laſter ꝛc. ausrotten.

Eſtirpato, ausgerottet.

Eſtirpatore, Ausreuter.

Eſtirpazione, f. Ausreutung, Ausreiſſung, Ausrottung.

¶ pregar' Iddio per l'eſtirpazione delle hereſie, GOtt für die Ausrottung der Ketzereyen bitten.

Eſtivo &c. Eſtà &c.

ESTOLLERE, [Lat. Extollere] erhöhen, Met. loben, preiſen, rühmen. V. Eſſaltare. Innalzare. Lodare.

ESTORTO, Adj. [Lat. Extortus] abgezwungen, abgedrungen, abgenöthigt.

¶ coſa eſtorta co' prieghi e minaccie, ein Ding/ ſo mit Bitten und Drohen erzwungen/ abgezwungen/ abgedrungen/ abgenöthigt iſt.

Eſtorſione, f. Eſtorſioni, Plur. Abzwingungen, it. gewaltſame Schinderey, Prèſſerey, Schinden und Schaben von Leuten. V. Eſſattione. Oppreſſione. Concuſſione.

¶ commetter' eſtorſioni ſopra la plebbe, das arme Volck mit gewaltſamen und unbilligen Auflagen preſſen/ ſchinden.

ESTRARRE, [von Trarre, Lat. Eſtrahere] ausziehen, abziehen. V. Cavare. Tirare.

¶ eſtrarr' (una copia,) eine Copey abziehen/ copeyen/ abſchreiben.
eſtrar merci, dinari &c. d' un paeſe, Waaren/ Geld ꝛc. aus einem Lande verführen. V. Eſportare.
eſtrarr' un privilegio, ein Privilegium oder Freyheit erlangen/ auswürcken/ zuwege bringen. V. Ottenere.
eſtrarr' il ſugo da qualche herba &c. den Saft aus einem Kraut ꝛc. preſſen.

Eſtratto, Subſt. ein Auszug, Copey, Abſchrift.

¶ cavar' (far') un eſtratto dal protocollo, dal libro &c. einen Auszug aus dem Protocoll/ aus dem Buch ꝛc. machen.

Eſtratto, [Term. Med.] ein dicker, und zu Zeiten wie ein Gummi zuſamm geſtandener Saft aus einem Kraut, Frucht ꝛc. V. Sugo.

¶ eſtratto d' Aloe, Saft von Aloe.
eſtratto di Rabarbara, Saft von Rabarbara.
eſtratto di Gialappa, Saft von Jalappa.
eſtratto di ſcammonea, Saft von Scammonea.
eſtratto di opio, Saft vom Magſamen.

Eſtrazzione, f. Ausziehung, item Herkommen, Stammen.

¶ far l'eſtrazzione d' un ſugo medicinale, eine/ zur Artzney dienliche Ausziehung von einem Saft machen. V. Eſpreſſione.
far' eſtrazzione di armi, Soldaten werben/ Volck aufbringen. V. Levata.

Eſtrazzione, Herkommen, Stammen. V. Naſcita. Famiglia. Coſeta &c.

¶ di grand', nobil' eſtrazzione, von adelichem Herkommen/ von hohem Stammen.
Italiano d'eſtrazzione, ein Italiäner von Herkommen/ id eſt, ſeine Eltern ſeynd Italiäner geweſen/ ob er ſchon/ ja auch ſein Vatter in Teutſchland oder Franckreich ꝛc. geboren iſt.
di baſſa eſtrazzione, von ſchlechtem Herkommen.

Eſtravagante &c. V. Stravagante &c.

ESTREMO, [Lat. Extremus] äuſſerſt, letzt. V. Ultimo.

¶ l'eſtremo giudicio, il giorno dell' eſtremo giudicio, das letzt- oder jüngſte Gericht.
l'eſtreme ſue parole, gli eſtremi ſoſpiri, ſeine letzte Wort/ letzte Seufzer.
l'eſtrema unzione, die letzte Oelung.
l'eſtrema rouina, das äuſſerſte Verderben.
eſtrema povertà, miſeria, vecchiaia &c. äuſſerſte/ höchſte Armut/ Elend/ Alter ꝛc.
li congedi eſtremi, die äuſſerſte Letzung/ der letzte Abſchied.

Eſtremo, äuſſerſt, Met. ſehr groß, heftig, ſtarck.

¶ l'eſtrema neceſſità, die äuſſerſte Noth.
eſtrema voglia, heftige Begierd.
eſtrema diligenza, äuſſerſter/ id eſt, höchſter/ gröſter Fleiß.
all' eſtremo, über die maſſen.

Eſtremo, eſtremi, Plur. das äuſſerſte. V. Eſtremità.

¶ ſu'l eſtremo della vita, das äuſſerſte/ auf dem letzten Punct ſeines Lebens.
all' eſtremo (ſu'l eſtremo, verſo l'eſtremo) aufs äuſſerſte/ wann es aufs äuſſerſte gehet/ wenn die äuſſerſte Noth vorhanden.
eſſer, devenir' all' eſtremo, auf das äuſſerſte kommen.
ridurr' uno all' eſtremo, einen aufs äuſſerſte bringen.
egli è in eſtremis, er iſt in letzten Zügen/ it. es iſt Matth. am Letzten bey ihm/ es brennt an Nagel/ er hat nichts mehr zum beſten.
dar negli eſtremi [Fraſe Etica] der Sachen zu viel/ oder zu wenig thun/ das Mittel nicht wiſſen zu halten. V. Eccеſſo.
tutti gli eſtremi ſonn vizioſi, was zu viel oder zu wenig iſt/ taugt nicht.
non vi è mezzo termine trà queſti due eſtremi, es iſt unter dieſen zweyen Dingen kein Mittel zu treffen.
li duoi eſtremi della Liberalità ſono Avaritia e Prodigalità, die zwey Laſter/ ſo zwiſchen der Freygebigkeit ſtehen/ ſeynd Geitz / und Verſchwendung: der Erſte thut der Sache zu wenig/ und der Andere zu viel.

Eſtremamente, Adv. aufs äuſſerſte, heftigſte.

¶ amar, bramar &c. eſtremamente, aufs äuſſerſte/ ſehr heftig lieben / verlangen ꝛc.

Eſtremità, eſtremità, Plur. das äuſſerſte eines Dings, it. das Ende, Zipfel, Met. Armut, Noht.

¶ l'eſtremità della veſte &c. das Ende/ Zipfel des Kleids ꝛc.
l'eſtremità del dito, piede &c. das äuſſerſte des Fingers/ des Fuſſes ꝛc.
venir' in eſtremità, in (äuſſerſte) Armut gerathen. V. Povertà. Miſeria.
venna finalmente in tanta eſtremità, er kam endlich in ſolche Armut/ in ſo elenden Zuſtand.

diſenderſi ſia' all'eſtremità, ſich biß auf den letzten Mann/ auf den letzten Bluts-Tropfen ꝛc. wehren.
paſſar da una eſtremità all' altra, von einer Ubelthat zur andern ſchreiten.
ridurr' uno all' eſtremità, einen aufs äuſſerſte bringen.
eſſer ridutto all' eſtremità, aufs äuſſerſt gebracht ſeyn worden.

ESTRINSECO, [Lat. Extrinſecus] äuſſerlich, auswendig, was von auſſen iſt. V. Eſteriore. Eſterno.
¶ cagione (cauſa) eſtrinſeca, äuſſerliche/ auswendige Urſach.
l' huomo eſtrinſeco, der äuſſerliche Menſch.
per i ſenſi corporali non comprendiamo, ſe non l' eſtrinſeco, durch die leibliche Sinne begreiffen wir nichts als das äuſſerliche.

Eſtrinſecamente, Adv. äuſſerlicher Weis, von auſſen, auswendig.

Eſtrinſechezza, Auswendigkeit, Aeuſſerlichkeit.

Eſtrinſecare, äuſſerlich anzeigen, bezeugen, an Tag geben.
¶ eſtrinſecar la ſua allegrezza, la ſua goia, ſeine Freude äuſſerlich bezeugen/ ſehen laſſen.

ET.

ETA, [Lat. Ætas] Alter, Alterthum. V. Anni.
¶ eſſer d' età di trentra trè anni, drey und dreyſſig Jahr alt ſeyn.
di che età ſete voi? wie alt ſeyd ihr?
Io che ſtò corrigendo, coll' aiuto del Signore alla Terza Edizione di queſta penoſiſſima Opera, hò ottanta trè anni compiti, ich/ der ich mit der Hülfe des HErrn an dieſem beſchwerlichen Werck zum drittenmal corrigire/ bin 83. Jahr alt.
huomo di età, ein Mann bey ſeinen Jahren/ ein wolbetagter Mann.
minore di età, in età minore, jung von Jahren/ minder-jährig.
huomo di mezza età, ein mittel-jähriger/ gewachſener Menſch.
età puerile, giovanile, virile, decrepita. kindliches/ junges/ männliches/ verlebtes Alter.
età tenera, fior dell' età, zartes/ junges/ blühendes Alter.
età di diſcretione, das Alter/ da der Menſch anfängt Vernunft zu brauchen.
avanzar nell' età, creſcere in età, älter/ alt werden/ zu Jahren kommen.
un' huomo della mia età, einer/ ſo ſo alt als ich/ meines Alters. V. Coetaneo.
ella è fuor d' età d' haver prole, ſie iſt zu alt Kinder zu tragen.
eſſer in età di maritarſi, di portar le armi &c. alt gnug ſeyn ſich zu verheurathen/ im Krieg zu dienen ꝛc.

la prudenza viene coll' età, die Klugheit kommt mit den Jahren. V. Anni.

ETERNO, Adj. [Lat. Æternus] ewig, immerwährend, Met. langwürig ꝛc. V. Immortale.
¶ la vita eterna, das ewige Leben.
le pene eterne, die ewige Pein.
una memoria eterna, un nome eterno, ein ewiges Angedencken/ ein ewiger Nam.
habbiamo eterni travagli, wir haben immerwährende Plagen.
vi haverò obligo eterno, ich werde euch ewige Verbündniß haben.
io ſarò eterno nel voſtro ſervigio, ich werde ewig/ id eſt, ſo lang ich lebe/ zu euren Dienſten ſeyn.

Eterno, ab eterno, Adj. von Ewigkeit her.
¶ Iddio è ab eterno, GOtt iſt von Ewigkeit her.

Eterno, in Eterno, Adj. in Ewigkeit, ewig, ewiglich.
¶ viver' in eterno, ewig/ (ewiglich) leben.

Eternamente, Adv. Idem.
¶ dannato eternamente, ewig verdammt.
habbiamo eternamente, o da godere o da penare, wir müſſen auf immer und ewig entweder uns freuen/ oder leiden.
vi reſterò eternamente obligato, ich werde euch ewig verbunden bleiben.

Eternità, Ewigkeit.
¶ l' eternità dell' anima, die Ewigkeit der Seelen. V. Immortalità.
per ogni eternità, in alle Ewigkeit.
Eternità, eternità, chi ti conſidera! o Ewigkeit/ o Ewigkeit/ wer dich recht betrachtet!
beato chi ben pondera delle coſe preſenti la Vanità; e della future l' Eternità, ſelig wer wol betrachtet die Eitelkeit der gegenwärtigen Dinge/ und die Ewigkeit der zukünftigen.
ogni momento mi par' un' eternità, ein jeglicher Augenblick ſcheinet mir eine Ewigkeit. V. Secolo. Anno.

Eternare, Eternizzare, ewig machen, verewigen.
¶ eternar' il nome, la gloria di uno, eines Namen und Ruhm ewig machen.
queſta carica eternerà ſopra di lui, e ſopra i ſuoi diſcendenti, dieſes Amt wird ewig bey ihm und bey ſeinen Nachkömmlingen verbleiben.

Eternarſi, eternizzarſi, ſich und ſeinem Namen ewig machen.
¶ eternarſi coi ſuoi ſcritti, colle ſue generoſe attioni, ſich mit ſeinen Schriften/ mit ſeinen herrlichen Thaten verewigen.

Eternato, ewig gemacht.

ETEROGENEO, Heterogeneo, Adj. [Parol. Grec. e Term. Filoſ.] von ungleicher Art.
¶ le parti d' un animale ſono homogenea in quanto alla materia; ma eterogenee in quanto alla forma, die Theile eines Thiers ſeynd von einerley Art/ in der Materi/ aber von unterſchiedlicher/ in der Form.

ETIAM, [Par. Lat. e Clauſ. Jurid.] auch. V. Ferr. Orig.
¶ nelle Lingue etiam orientali, in denen auch Orientaliſchen Sprachen.

Etiamdio, Etiandio, auch, wann auch, obwol, obgleich, wann ſchon. V. Benche. Ancorche.
¶ etiandio che foſte mio fratello, ob ihr ſchon ꝛc. mein Bruder wäret.
li fatti cattivi ſono dannabili, etiandio che foſſero ſtati indirizzati à buon fine, die böſen Wercke ſeynd verdammlich/ ob (wann) ſie ſchon (gleich) zu einem guten End wären geſchehen.
la virtù fà ricchi, etiandio i poveri, die Tugend macht auch die Armen reich.

ETICA, [Lat. Ethica] die Sitten-Tugend- und Laſter-Lehr, id eſt, die Beſchreibung, Austheilung und Eigenſchaften derſelben. V. Morale.
¶ ſtudiar l' Etica, in der Ethic oder Sitten-Lehr ſtudiren.
libri di Etica, Sittenlehre-Bücher.

Etico, ein Sitten-Lehrer.

ETICA, oder beſſer Ettica oder Hettica, [Latinè Hectica (febre)] Schwindſucht, Ettich, die Dörre, das zehrende Fieber, die zehrende Kranckheit. V. Conſunzione. Tabe.

Etico, Ettico, Hettico, der die Schwindſucht, die Dörre, das ausdorrende Fieber am Hals hat.

ETIMOLOGIA, [Par. Grec.] Wort-Forſchung. V. Gram. bey dem erſten Eingang. V. Origine.

ETRA, [Par. Poet. vom Lat. Æther] die Luft. V. Aria.

EV. EU.

EVACUARE, [Parol. Lat. e Term. Med.] ausleeren, purgiren. V. Purgare. Vuotare.
¶ evacuar' il corpo, den Leib ausleeren.

Evacuare, [Term. Milit.] ausleeren, räumen, verlaſſen.
¶ evacuar' una piazza, einen eroberten oder eingenommenen Platz wieder ausläreren/ verlaſſen/ dem vorigen Beſitzer wieder einräumen.

Evacuazione, f. Ausläerung, Purgirung.
¶ le evacuazioni troppo grandi e violente debilitano il corpo, die allzu groſſe und gewaltſame Ausläerungen ſchwächen den Leib.

all'

Digitized by Google

all' evacuazione della piazza ſi renderanno le armi alli cittadini, bey Aus- und Wieder-Einräumung des Platzes ſoll den Burgeen ihr Gewehr wieder gegeben werden.

EVADERE, [Par. Lat.] entgehen, entwiſchen, jedoch iſt beſſer Scappare. Fuggire. Campare.

EVANGELIO, Contract. Vangelo, das Evangelium, die fröliche Bottſchaft und Verkündigung der Verſöhnung, und Gnade GOttes durch JEſum Chriſtum und den Glauben an Ihn, als den eintzigen Erlöſer und Seligmacher.

¶ predicar', annonciar l' evangelio, das Evangelium predigen; die Veegebung der Sünden um Chriſti willen/ verkündigen.

la Legge ci ſpaventa, e danna; e l'Evangelio ci conſola e ſalva, das Geſetz ſchrecket und verdammet/ aber das Evangelium tröſtet uns/ und macht uns ſelig.

Evangelio, das Evangelium, die geſchriebene Hiſtori von der Geburt, Leben, Lehre, Sterben, Auferſtehen und Himmelfahrt JEſu Chriſti.

¶ l'Evangelio ſecondo Matteo, Marco, Luca, Giouanni, das Evangelium Matthæi, Marci, Lucæ, Johannis.

il libro de gli Evangelii, das Evangelien-Buch.

metter due dita ſulli ſanti Evangelii, zween Finger auf die Heil. Evangelien legen/ id eſt, drauf ſchweren.

Evangelio, das Stuck eines Evangelii, ſo alle Sonn- und Feyertag in der Kirche geleſen wird.

¶ cantar, legger l' Evangelio, das Evangelium ſingen/ leſen ꝛc.

voi dite l' Evangelio, ihr ſagt das Evangelium/. id eſt, die gründliche Warheit.

Evangelico, Adj. Evangeliſch, dem Evangelio gemäs.

¶ la dottrina Evangelica, die Evangeliſche Lehre.

li precetti Evangelici, die Evangeliſche Gebote.

la Religione Evangelico-Luterana, die Evangeliſch-Lutheriſche Religion. V. Confeſſione.

la Religione Evangelico-Riformata, die Evangeliſch-Reformirte Religion.

gli Evangelici, ed i Catolici, die Evangeliſchen und Catholiſchen, V. Proteſtante.

Evangelicamente, Adv. Evangeliſcher Weis.

Evangeliſta, ein Evangeliſt.

¶ i quattro Evangeliſti, die vier Evangeliſten.

Evangelizzare, das Evangelium predigen. V. Predicare. Annonciare.

Evangelizzante, ein Prediger des Evangelii. V. Predicante.

EVAPORARE, Svaporare, [Par. Lat.] ausdämpfen, verdämpfen, verriechen, ausrauchen, Saft und Kraft verlieren. V. Svanire. Sventare.

¶ il vino &c. evapora, der Wein ꝛc. verriecht/ rauchet aus.

evaporar la ſua colera, la ſua paſſione, ſeinen Zorn ꝛc. auslaſſen. V. Sfogare.

Evaporato, Svaporato, ausgeraucht, verdämpft.

¶ vino &c. evaporato, verrochener/ ausgerochener Wein.

Evaporazione, Svaporazione, Evaporamento, Ausdämpfung, Verdämpfung, Ausrauchung, Verriechung.

EUCARISTIA, [Par. Grec.] eine gute Gabe, id eſt, das H. Nachtmahl oder Abendmahl des HErrn.

¶ la Santa Eucariſtia, il Sagramento dell' Eucariſtia, Idem. V. Communione. Cena. Sagramento.

prender, riccver la S. Eucariſtia, das H. Nachtmahl nehmen/ empfangen.

accoſtarſi alla S. Eucariſtia, zum Heil. Nachtmahl gehen.

Eucariſtico, Adj. zu dem Heil. Abendmahl gehörig.

¶ il pane, il vino eucariſtico, das geſegnete Brod und Wein im H. Nachtmahl.

EVENIRE, [Par. Lat.] von E und Venire] geſchehen, ſich ungefehr zutragen. V, Accadere. Occorrere, ſo beſſer.

Evenimento, Geſchicht, it. der Ausgang, der Austrag. V. Succeſſo. Evento,

¶ varii ſono gli eventi delle coſe del mondo, es gehet unterſchiedlich in der Welt her / die Welt-Sachen haben verſchiedene Ausſchläge. V. Auvenimento. Effetto.

Evento, Idem. V. Eſſito.

¶ l'evento dimoſtrò il contrario, der Ausgang hat das Widerſpiel erwieſen.

biſogna accommodar l' animo a gli eventi del cielo, man muß ſeinen Willen ſchicken in das/ was GOtt ſchicket. V. Deſtino.

ſono incerti gli eventi delle battaglie, die Ausſchläge der Schlachten ſeynd ungewiß.

in ogni avento, in allem Falle.

EVERSIONE, f. Umkehrung, Met. Verderben, Zerſtörung, Verwüſtung, Schleiffung. V. Eccidio. Rouina.

EUFONIA, [Par. Græc.] der Wollaut.

¶ le lettere ſi cangiano, omettono, raddoppiano alle volte &c. per ſola eufonia die Buchſtaben werden zuzeiten verändert/ ausgelaſſen/ verdoppelt ꝛc. nur des Wollauts halben.

EUFRASIA, ein Kraut, Augentroſt genannt.

EVIDENTE, Adj. [Par. Lat.] augenſcheinlich, ſcheinbarlich, offenbar, kund, am Tage. V. Chiaro. Manifeſto. Perſpicuo. Irrefragabile. Certo. Aperto. Convincente.

¶ miracolo evidente, ein augenſcheinliches offenbares ſcheinbares Wunderwerck.

argomento evidente, ein ſcheinbarer/ unwiderſprechlicher Beweiß.

pericolo evidente, augenſcheinliche Gefahr.

il fatto è evidente, die That iſt klar/ am Tage/ unlaugbar.

Evidentemente, Adv. ſcheinbarlich, offenbarlich, augenſcheinlich.

¶ provar' una coſa evidentemente, etwas augenſcheinlich darthun. V. Evidenza.

Evidenza (del fatto,) gewiſſer, augenſcheinlicher Grund einer Sache.

¶ porr' in evidenza, porre le ſue ragioni in evidenza, ſeine Urſachen unwiderſprechlich darthun.

EVINCERE, [Par. Lat.] durchdringen, mit Recht durchdringen und erhalten. V. Convincere.

¶ la verità evince, die Warheit dringet durch.

EVITARE, [Par. Lat.] meiden, fliehen, it. vermeiden, entgehen. V. Schivare. Fuggire.

¶ evitar' il pericolo &c. die Gefahr ꝛc. meiden/ it. ihr entgehen.

evitar' un colpo, einem Streich ausweichen.

non ſi può evitare i colpi del deſtino, man kan den Streichen des Geſchicks nicht entgehen.

egli ſen' è fuggito per evitare la morte, er iſt durchgangen/ dem Tod zu entfliehen.

Evitabile, was noch zu vermeiden iſt.

EUNUCO, [Par. Græc.] ein Verſchnittener. V. Caſtrato.

¶ le Regine di Egitto e di tutto l' Oriente erano ſervite da Eunuchi, die Königinnen von Egypten/ und von allen Morgenländern wurden von Verſchnittenen bedient.

gli Eunuchi ſervono ancor' hoggidi nel Seraglio del gran Signore, es dienen auch noch heut zu Tage die Verſchnittenen in dem Frauen-Haus des Türckiſchen Käyſers.

eſſer' eunuco ſpiritualmente, geiſtlicher Weis verſchnitten ſeyn.

Digitized by Google

Nota. In obbeſagten dreyerley Bedeutungen iſt das Wort Eunuco gebräuchlich, und das beſte; die heutigen Verſchnittene / wegen der Muſic und Diſcant-Stimme/ nennt man nicht Eunuchi, ſondern Caſtrati.

EVOCARE, [Par. Lat. e Term. Jurid.] eine Sache abforbern, und bey einem andern Richter an hängig machen. V. Appellare.

EURO, [Lat. Eurus, Parol. Poet.] der Sudwind. V. Oſtro. Scirocco.

F.

FABBRO, Fabro, [Lat. Faber] ein Schmid insgemein, ſo in Eiſen und Kupfer arbeitet.

¶ Tubal-cain è padre di tutti li fabri di ferro, e di rame, Tubalcain iſt der Vatter aller Schmide im Eiſen und Kupfer Gen. 4:22.

non ſi trovava alcun fabbro in tutto 'l paeſe d' Iſrael, es war kein Schmid in Iſrael, 1. Sam. 8:12.

Nota. Zu Zeiten ſetzet man darzu fabbro ferraro, Schmid, fabbro di rame &c. Kupfer-Schmid; Kalt-Schmid ꝛc.

¶ il meſtier del fabbro, das Schmids/Groß-Schmids Handwerck.

Fabro, ein Zimmermann, aber alsdann muß man dran ſetzen di legname. V. Legnaiuolo. Fa-legname Marangone.

¶ non e coſtui il figliuolo del fabbro di legname, Matth. 13:55. Non è coſtui quel fabro di legname, figliuol di Maria? Marci. 6:3. iſt dieſes nicht der Zimmermanns Sohn? Matth. 13:55. Iſt dieſes nicht der Zimmermann/ der Sohn Mariä. Marc. 6:3.

Fabbro, ein Meiſter, Baumeiſter, Werckmeiſter insgemein. V. Artefice. Lavorante. Architetto.

¶ egli fù coſtituito ſopra i fabbri e lavoranti, er iſt beſtellt worden über die Werckmeiſter und Arbeitere.

Fabbro, Met. und Poet. ein Urheber, Erfinder, Verurſacher, Macher eines Dings. V. Facitore.

¶ Petrarca, e Boccaccio furono i fabri del parlar moderno, Petrarcha und Boccaccius ſeynd die Schmide/ id eſt, die Urhebere des itzigen zierlichen Redens geweſen. Dent.

egli fù fabbro delle proprie ſciagure, er hat ſich ſein eigenes Unglück geſchmidet/ er hat ſich ſelbſt eine Ruthe gebunden.

ciaſcuno è fabbro delle ſue proprie fortune, ein jeglicher iſt ein Schmid ſeines eigenen Glücks oder Unglücks/ verſtehe dem äuſſerlichen Anſehen nach; dann ſonſten geſchiehet ja nichts ohne GOttes Zuthun oder Zulaſſen.

Fabbrile (arte,) Schmids-Handwerck.

Fabbricare, Fabricare, ſchmiden.

¶ fabricar' il ferro &c. ſagt man nicht/ ſondern battere, aber fabricare allein kan paſſiren.

Fabbricare, fabricare, bauen, aufbauen, erbauen, it. bauen laſſen. V. Edificare.

¶ fabricar' una chieſa, palazzo, caſa, eine Kirche/ einen Pallaſt/ ein Haus ꝛc. bauen/ aufbauen.

fabricar caſtelli in aria, Schlöſſer in die Luft bauen/ eitele Gedancken oder Vornehmen haben. V. Chimerizzare.

Fabricare, Met. machen, wircken, id eſt, weben, ſtricken, zurichten, (wird von allerhand Manufacturen oder Handwercks-Waaren geſagt, vornemlich aber von Tuch, Zeuch, Seiden, Strümpfe, Spitzen, Gallonen, Borten, und deſſen, was darzu gehöret.)

¶ qui ſi fabricano ogni ſorte di calzette, drappi &c. allhier machet man allerley Strümpfe/ Tücher ꝛc.

Fabricare, ſchmiden, id eſt, Met. erdencken, erſinnen ꝛc. it. zu wege bringen, verurſachen.

¶ fabricar' inganni, calunnie &c. Betrügereyen/ Verläumdereyen ꝛc. ſchmiden/ id eſt, erdencken. V. Tramare. Teſſere.

fabricarſi fortuna, ſein Glück ſchmiden/ machen/ treffen.

cercava un poſto, dove poteſſe fabricarſi miglior fortuna, er ſuchte eine Gelegenheit, da er ſein Glück beſſer machen/ fortſetzen könte.

Fabricato, geſchmidet, gebauet, gemacht.

¶ calzette di ſeta &c. fabricate à Milano, ſeidene Strümpfe/ ſo zu Meyland gemacht ſind worden.

Fabrica, ein Bau, Gebäu, it. ein Gemäch, eine Arbeit, Hand-Arbeit, Meiſter-Zeichen.

¶ alzar' un fabrica, einen Bau/ ein Gebäu aufführen.

fabrica ſtupenda, ſuperba, magnifica &c. ein verwunderliches/ prächtiges/ ſtattliches ꝛc. Gebäu. V. Edificio. Palazzo.

una pezza &c. della medema fabrica, ein Stück (Tuch ꝛc.) von eben demſelbigen Gemäche/ von eben derſelbigen Hand/ von einer Arbeit. V. Manufattura.

fabrica di Milano, Parigi, Norimberga, Meyländer/ Pariſer/ Nürnberger ꝛc. Arbeit/ Meyländer Gemäche/ Nürnberger Waar/ Hand/ Meiſter-Zeichen/ Schlag.

una nuova fabrica di huomini, ein neues Gemäche/ id eſt, Art von Leuten.

ſalſicce &c. della miglior fabrica di queſta città, Bratwürſte ꝛc. von dem beſten Meiſter-Zeichen/ Schlag ꝛc. ſo in dieſer Stadt zu finden.

Fabricatore, ein Baumeiſter, Meiſter, Macher ꝛc.

FACCHINO, Fachino, [vielleicht von Farchino, gebückt, gekrümmt ſeine Arbeit thun] ein Sackträger, Packträger, Laſtträger, it. Ballnbinder ꝛc. V. Baſtagio. Figlio.

¶ un giuoco &c. da facchino, ein Sackträgers ꝛc. Spiel/ id eſt, das gar zu ſtarck und mühſam iſt.

lavorar &c. da facchino, arbeiten wie ein Sackträger/ id eſt, gar ſtarck/ (wir ſagen) wie ein Pferd ꝛc.

un attione &c. da facchino, eine That/ ein Verfahren/ ſo keinem wackern Manne/ ſondern einem Laſtträger beſſer anſtünde. V. Villano.

Facchineria, facchinerie, Plur. Sackträgereyen, id eſt, Spitzbubereyen ꝛc.

FACCIA, [Lat. Facies] Geſicht, Angeſicht, it. Geſtalt. V. Ciera. Viſo. Volto.

¶ la Faccia di Dio, das Angeſicht GOttes/ und dienet hierzu kein ander Wort.

vedremo Dio à faccia à faccia, wir werden GOtt von Angeſicht zu Angeſicht ſehen/ id eſt, klärlich.

à fac-

Digitized by Google

à faccia ſcoperta, mit entdecktem Geſicht/ Met. öffentlich.
dir'ad uno qualche coſa in faccia, einem etwas unverholen ins Geſicht ſagen. V. Barba.
coprir la faccia, das Geſicht bedecken.
un huomo di due faccie, einer der zwey Geſichter hat/ id eſt, ein falſcher/ doppeltgeſinnter Menſch. V. Doppio.
gettar' in faccia, ins Geſicht werffen.
voltar la faccia, das Geſicht verwenden.
ſerrar la porta in faccia ad uno, einem die Thür vorm Geſicht (vor der Naſen) zuſperren.
faccia allegra, ridente, ſerena, bella, pietoſa, lagrimoſa &c. ein fröliches/ freudiges/ lächlendes/ heiteres/ ſchönes/ mitleidendes/ weinendes ꝛc. Geſicht/ Angeſicht. V. Ciera.

Faccia, Met. Anſehen, Geſtalt, item Gegenwart. V. Sembiante.
¶ haver faccia, die Geſtalt/ das Ausſehen/ Anſehen haben.
queſto racconto hà faccia di menzogna, dieſe Erzehlung ſihet ſo lügenhafftig aus. V. Apparenza.
mutar (cangiar) faccia, das Geſicht/ it. die Geſtalt verändern / ein anderes Ausſehen bekommen.
le coſe mutano (cangiano) faccia, die Sachen / (Staats-Sachen) verändern ſich/ bekommen ein anders Ausſehen/ das Blat wendet ſich.
alla prima faccia, wann mans zu erſt anſihet/ dem erſten Anſehen nach.
in faccia della moglie, ſeinem Weib ins Geſicht/ item in Gegenwart ſeines Weibs ꝛc.
in faccia della Chieſa, in Angeſicht / id eſt, in Gegenwart der Chriſtlichen Kirche.

Faccia, Met. Scham, in ſenſ. negativ. it. Hartnäckigkeit ꝛc.
¶ non haver faccia, keine Scham haben/ ſich nicht ſchämen. V. Vergogna. Sfacciato.
ha fatto faccia di pallottola, er hat ein Geſicht bekommen/ als kugelrund/ id eſt, er ſchämet ſich nicht mehr.
far faccia, Idem, it. ſich widerſetzen. V. Teſta.

Facciata, Gibelmauer, der vordere Gibel eines Gebäues. V. Frontiſpicio.
¶ la facciata della Chieſa di S. Pietro, das ſtattliche Gibel-Gemäure oder Vorgemäuer der S. Peters Kirch.

Faccietta, fazzetta, die Geſichtlein, das iſt, die Ecklein an geſchliffenen Demanten und dergleichen Edelgeſteinen.
¶ un diamante à facciette, ein/ mit ſolchen Ecklein geſchliffener Demant.

Facciata, Blat-Seite. V. Pagina.

FACE, [Par. Poet. vom Lat. Fax] Fackel V. Torcia.

Facella, kleine Fackel.

FACENDA, faccenda, [von Facere oder Fare, thun] Werck, Geſchäft, Verrichtung. V. Occupatione. Affare. Impiccio. Negotio.
¶ haver molte facende, viel Verrichtungen haben / viel zu thun haben.
metter'uno in facenda, einen in Arbeit ſtellen.
far le ſue facende, ſeine Geſchäften verrichten.

Facenda, das männliche Glied. V. Membro. Cazzo.

Facenduola, Facenduccia, Dim. kleine Verrichtung.

Facendiere, Facendoſo, der gern und viel arbeitet, it. der allezeit ſehr beſchäftiget iſt. V. Affacendato.

Facenduccia, faccenduccie, Plural. kleine Geſchäften; V. Negotietto. Servigietto.

Facendare, ſich zerarbeiten, immer ſchaffen. V. Affacendare.

FACETO, Facezioſo, Adj. [Par. Lat.] poſſirlich, ſchertzhaftig, kurtzweilig, packſchierig, fiſirlich, luſtig. V. Burlone, burleſco. Piacevole. Scherzoſo.
¶ un huomo molto faceto, ein luſtiger Menſch / der luſtige Stücklein zum Lachen zu erzehlen weiß.
diſcorſo, racconto facetioſo, faceto, ein kurtzweiliger / lächerlicher Diſcurs/ luſtige Erzehlung.

Facetamente, Adv. poſſierlicher, fiſirlicher, kurtzweiliger Weis.

Facezia, facezie, Plur. Schwäncke, Poſſen, kurtzweilige Schertz-Reden. V. Motto. Burla. Sali. Barzelletta.
¶ un libro di facezie, ein Buch/ da luſtige Mähelein und Schwencke beſchrieben.
dir, raccontar facezie, luſtige Schwäncke erzehlen.
un huomo pieno di facezie, ein luſtiger Kautz.

FACILE, Adj. [Par. Lat.] leicht, unſchwer, (zu verſtehen oder zu thun.) V. Agevole.

Nota. Leggiero bedeutet auch leicht; aber zu tragen, oder zu leiden.

¶ mi ſarà poi facile di giungerlo &c. es wird mir nachmals leicht (unſchwer) ſeyn ihn einzuholen ꝛc.
dar una coſa per facile ad uno, einem etwas leicht machen / vormachen / vorgeben.

Facile, leicht, geneigt.
¶ eſſer facile à qualche coſa, oder à far qualche coſa, zu etwas geneigt ſeyn / etwas leichtlich thun.
¶ facil coſa, che &c. es könte vielleicht ſeyn/ daß ꝛc.
credete voi ch'io troverò il voſtro padrone alle undici hore a caſa? Riſp. facil coſa, che V. S. lo ci trovaſſe, meinet ihr wol / daß ich euern Herrn um 11. Uhr antreffen werde? Reſp. es könte vielleicht wol ſeyn/ daß ihr ihn antreffet.
facil coſa, che vi diamo ſpeſſo faſtidio, vielleicht werden wir euch oft bemühen; es kan ſeyn/ daß ꝛc.
egli ſarà facile a concederlo &c. er wird willig ſeyn es zuzulaſſen / er wirds gern / leichtlich geſtatten ꝛc.
eſſer troppo facile a condeſcendere, ſich allzu leichtlich / leichtmütig (gütig) willig / gut/ weich finden laſſen etwas nachzugeben.

Facile, vielleicht. V. Forſe.

Faciliſſimo, überaus leicht, gantz leicht.

Facilmente, Adverb. leichtlich, unſchwer.
¶ far una coſa facilmenta, etwas leichtlich/ ohne Mühe thun.

Facilmente, vielleicht. V. Facil coſa.
¶ V. S. venga queſta ſera, facilmente lo troverà, der Herr komme dieſen Abend/ vielleicht wird er ihn finden.

Facilità, Leichte, Leichtigkeit, item Leichtmütigkeit, Leichtſinnigkeit, Mildigkeit, Gütigkeit.
¶ haver'una facilità naturale in far qualche coſa, eine natürliche Leichtigkeit oder Hurtigkeit zu oder in etwas haben.
egli lo concederà con gran facilità, er wird es leichtlich zugeben.

Facilitare, leicht, leichter machen. V. Agevolare.
¶ facilitar l'impreſa, das Werck leicht/ leichter machen.
facilitar'il parto &c. die Geburt ꝛc. leicht machen/ befördern.

FACITORE, [Par. Poet. von Facere, machen] Macher. V. Fattore. Fabbro.
¶ il ſourano Facitor del Mondo, der Oberſte Weltmacher/ id eſt, Erſchöpfer.

Facitura, Machung, Gemäch. V. Fabrica. Fattura.

FACOLTA, [Lat. Facultas] die (innerliche) Kraft, Macht, Gewalt, Eigenſchaft, Tugend, Würckung. V. Virtù. Potenza.
¶ la facoltà attrattiva, retentiva, eſpulſiva &c. die anziehende / behaltende/ herauswerffende ꝛc. Kraft / Gewalt und Eigenſchaft.
queſta polvere ha facoltà di ſuperar i veleni, dieſes Pulver hat die Kraft/ Würckung / Tugend das Gift zu vertreiben.

Facoltà, Erlaubniß, Urlaub. V. Licenza. Permiſſione. Potere.

¶ haver

Digitized by Google

¶ haver facoltà, conceder la facoltà, Erlaubniß / Urlaub haben / Urlaub geben ꝛc.

Facoltà, Facultät, id eſt, eine aus denen Studien, und Wiſſenſchaften, woriñen man Doctor werden kan.

¶ ſtudiar'una facoltà, eine Facultät ſtudiren / ebligen.

la facoltà Teologica, Giuridica, Medica, Filoſofica &c. die Theologiſche / Juriſtiſche / Mediciniſche / Philoſophiſche Facultät. V. Studio. Collegio.

tutte le facoltà fioriſcono in queſta univerſità, alle Facultäten floriren auf dieſer Univerſität.

Facoltà, Plural. gutes Vermögen, Mittel, Reichthum. V. Beni. Haveri. Mezzi. Ricchezze.

¶ ricchiſſime facoltà, ſtattliche / herrliche Güter und Reichthum.

Facoltoſo, Adj. reich, vermöglich, wolbegütert. Ricco. Accomodato.

FACONDO, [Latin. Facundus] beredt, wol beredt, wolredend und reich an Worten. V. Eloquente.

¶ egli ha la favella faconda e pronta, er iſt reich und fertig in ſeinem Reden.

facondo oratore, ein wolberedter Redener.

Facondamente, Adv. wolberedter Weis.

Facondia, Wolredenheit, Beredt- Wolberedtſamkeit. V. Eloquenza.

¶ con una facondia inimitabile, mit einer Wolredenheit / der es niemand nachthun kan.

FAGGIANO-A, [Lat. Phaſianus] Faſant, Faſan.

¶ guaſtar la coda al faggiano, dem Faſan dem Schwantz verderben / id eſt, das Beſte von einer Erzehlung ꝛc. auslaſſen.

Faggianetto, Faggianotto, Dim. ein junger Faſan.

Faggianare, Affaggianare, ſchwäntzen, it. [Küchen-Term.] wie einen Faſan zurichten, it. in Eſſig einbeitzen.

¶ andar, caminar faggianando, hereinſchwäntzen / ſtoltz einher prangen / (mit langen Kleidern und Schweiffen.) V. Pavoneggiare.

FAGGIO, [Lat. Fagus] eine Büche, Büchenbaum.

¶ ſotto l'ombra d'un faggio, unter dem Schatten eines Büchenbaums.

Fagginolo, junge Büche.

FAGIUOLO, fagiuoli, [Lat. Phaſeola] Plur. Faſolen, id eſt, welſche oder türckiſche Bohnen. V. Baccello.

¶ una mineſtra di fagiuoli, ein Eſſen ſolcher Bohnen.

FAGOTTO, ein Bündel, ein Pack. V. Faſcio. Fardello. Pacchetto.

¶ ogni coſa in un fagotto, alles in einem Bündel.

Fagotto, ein ſo genanntes Blas-Inſtrument zum Baß.

¶ ſuonar di fagotto, auf dem Fagott blaſen.

Fagotto, ein Reiſig-Büſchlein, eine Welle. V. Faſcina.

¶ fate un pò di vampa con un fagotto, machet ein Feuerlein mit einem Büſchlein.

Fagottino, Dim. ein klein Bündelein, Päcklein.

Fagottiſta, ein Fagott-Bläſer.

Fagottare, Infagottare, einpacken, in einen Pack oder Bündel zuſammen binden.

FAINA, ein Marder, Marter. V. Martora.

FALANGE, [Lat. Phalanx, Par. Poet.] ein Heer von 8000. römiſchen Fußknechten, in eine viereckigte Schlacht-Ordnung geſtellet. V. Battaglione. Ala.

FALAVESCA, Falmaſch, Loder-Aſch, Gneiſt. V. Favilla.

FALBO, Adj. falb, fahl, it. braunrot, Lederfarb. V. Roano.

¶ (cavallo) falbo, ein Falch.

FALCE, f. [Lat. Falx.] Senſe, Sichel, Segeiſen.

¶ metter la falce nell' altrui biade, ſeine Sichel in andeeee Leute Erndte ſetzen / id eſt, eines andern Gewalt ſich anmaſſen.

grani vicini alla falce, Getreyd / das bald zeitig iſt.

Falcetta, Falcina, Falcino, Falcinella. Dim. eine kleine Sichel, item ein Reb-Meſſer.

Falcaſtro, Falcione, m. eine groſſe Senſe, it. ein groſſes Reb-Meſſer in einer Stange, die Bäume zu ſäubern ꝛc.

Falcare, Sichel weis krümmen.

Falcato, Adj. Sichelförmig, it. mit Sicheln bewaffnet.

¶ carro falcato, ein Kriegs- oder Streit-Wagen mit Sicheln bewaffnet / ſo vor Alters bräuchlich.

Falcidia, falcida, das Falcidiſche Geſetz, von Abzug des Viertels an einer Erbſchaft ꝛc.

¶ far la falcidia, dem Falcidiſchen Geſetz nachkommen; den vierdten Theil vom anvertrauten Geld zum Einkaufen ꝛc. behalten. V. Ferrare. Mula.

FALCONE, m. [Parol. Latin.] ein Falck.

¶ conciar, governar falconi, Falcken abtragen / abrichten / warten.

uccellar' à falconi, mit Falcken jagen / ein Feder Spiel anſtellen.

falcon gentile, pellegrino, ein edler Falck / Herd-Falck / ein fremder Falck.

girifalco, Geyer-Falck.

laſciar'il falcone, den Falck auflaſſen.

falcone di cucina, ein Küchen-Falck / ein Küchen-Schmecker / id eſt, ein Naſcher / Schlecker / Tellcelecker / Schmarotzer / it. ein Küchen-Jung. V. Guattaro. Venturiere.

Falconello, Falconetto, Dim. ein junger Falck.

Falconetto, Falcone, [Büchſen-Meiſters Term.] eine Art Geſchützes, ſo gemeiniglich ſechs Pfund Eiſen kan ſchieſſen.)

Falconeria, Falcknerey.

Falconiere, Falckner, Falcken-Meiſter.

Falconiera, der Ort oder Stand der Falcken, Falcken-Haus.

Falconare, Falconeggiare, mit Falcken jagen.

FALDA, [Par. Ted. e Termin. Spag.] Falte, Gähre. V. Piega. Gherone.

¶ falda della veſte, die Falten des Kleides / it. die Gähren / die Schoſen ꝛc. item das gantze Kleid / ſonderlich wo es nicht feſt am Leibe anligt. V. Lempo. Orlo.

falda da capello, die Stülpe des Huts.

un capello largo di falda, ein Hut mit einer breiten Stülpe.

falda del monte, ein Stück / Seite von einem Berg / ſonderlich ſo herfür ſchieſt.

Falde, Plur. die Kleider einer Matron: ihre Röcke, it. zu Zeiten königliche Kleider von unten.

¶ baciar le falde al Rè, dem König den Saum ſeines Kleides küſſen.

Falda, Falde, zuſammen geſchöpfte Wollen, Met. groſſe dicke Schnee-Flocken, it. groſſer Hauffen oder Pfletzen Schnee.

Faldella, Dim. ein Fältlein.

Faldiglia, [Par. Spag.] ein weit-ausgeſpannter Weiber-Rock.

Faldare, Faldellare, Infaldellare, fälteln, Fältlein machen.

¶ faldar le ſerviette &c. à figure, die Tiſch-Fatzenetlein zu allerhand Figuren fälteln.

Faldare, Faldellare, Met. ſtarck ſchneyen, wodurch die Erde gleichſam mit weiſſen Kleidern angezogen wird.

Faldellato, gefältelt.

¶ ſerviette faldellate à figure, künſtlich gefältelte Servietten.

la

Google

le campagne ſono tutte faldellate di neve, die Felder ſeynd gantz bedecket und gleichſam überkleidet mit Schnee.

pane &c. faldellato di muffa, Brod ꝛc. ſo gantz weiß/ gelb oder blau mit Schimmel angeloffen iſt.

Faldellatura, die Fältelung, das Gefältel.

Faldiſtoro, [Par. Spag.] der Teppich, ſo in der Kirchen über das Les-Pult gedeckt wird, it. das Pult ſelbſt.

FA-LEGNAME, c [von Fare Legname] Zimmermann, item ein Schreiner. V. Fabbro. Legnaiuolo. Marangone.

¶ falegname di carri, di cocchi, ein Wagner/ Wagen-Macher. V. Carraro.

FALIMBELLO, ein leichtſinniger, eiteler, unbeſtändiger Menſch, it. ein Jungfrau-Knechtlein, ein Säuberling. V. Affettatuzzo. Bello. Zerbino. Smancitre &c.

Falimbelluccio, Idem.

FALLACE, Adj. betriegiſch, betriegeriſch, mißlich, it. falſch. V. Falſo. Furbo. Ingannatore.

¶ huomo fallace, ein betriegeriſcher Menſch/ ein Trug/ ein Betrieger.

mondo fallace, die falſche/ betriegeriſche Welt.

ſperanze fallaci, falſche Hofnungen.

ſillogiſmo fallace, ein falſcher Redſchluß. V. Sofiſma.

un colpo fallace, ein Fehl-Streich/ Fehl-Schlag/ Fehl-Schuß ꝛc.

Fallacemente, Adv. fälſchlich, mit Betrug, mißlich.

Fallacia, Falſchheit, Betrug, Betriegerey. V. Inganno. Frode.

¶ fallacia del ſillogiſmo, Betrug/ Falſchheit des Red-Schluſſes.

FALLARE, [Lat. Falli] fehlen, verfehlen, irren, mißtreffen, ſich verſtoſſen, it. ſündigen. V. Fallire. Peccare. Errare. Mancare.

¶ fallar' in qualche coſa, in einer Sache fehlen/ irren/ ſich irren.

chi non fà, non falla, wer nichts thut/ verſtöſſet ſich nicht.

fallar la ſtrada, il camino, la porta &c. des Wegs/ der Straß/ der Thür ꝛc. verfehlen. V. Mancare. Sviarſi. Smarrirſi.

fallar'il colpo, il tiro, den Streich/ den Schuß verfehlen/ fehl ſchlagen/ ſchieſſen.

queſto non falla mai, das fehlet/ miſſet/ mißlingt niemalen.

poco fallò che non foſſe batzato giù in quel foſſo, es hat wenig gefehlet/ daß er nicht wäre dort in den Graben gefallen.

Fallare, Act. betriegen, hintergehen. V. Ingannare. Fallire. Truffare.

¶ fallar le giuſtizia, die Obrigkeit ꝛc. hintergehen/ betriegen.

Fallato, gefehlet, geirret, it. geſündiget.

¶ haver fallato, gefehlet haben/ ſich verſtoſſen it. geſündigt haben.

FALLIRE, drauf ſetzen, betriegen, it. mißlingen, nicht angehen, fehlſchlagen.

¶ mi fallirono i diſegni &c. mein Vorhaben ꝛc. iſt mir mißlungen/ hat mir fehl geſchlagen.

falliſce la ſpeſſo ſperanza &c. die Hofnung ꝛc. betriegt uns oft.

fallir' uno di qualche promeſſa, (la promeſſa) nicht zuhalten/ einem das Wort/ das Verſprechen nicht halten/ dem Angeloben nicht nachkommen.

Fallire (a' creditori del pagamento) die Schuldglaubigen mutwillig anſetzen, drauf ſetzen, item nicht zahlen können oder Banckorott ſpielen, davon lauffen, falliren, fallit werden. V. Bancarotto.

¶ fallirono molti mercanti a cauſa di queſto naufragio, viel Kaufleute ſeynd durch dieſen Schifbruch fallit worden.

fallire colla borſa ſul doſſo, con i danari in ſchiena, mit dem Beutel oder Geld-Sack auf dem Buckel zum Thor hinaus lauffen / id eſt, mit Fleiß fallit werden/ und das creditirte Geld mitnehmen; mit dem Schelmen davon lauffen.

Fallire, irren, fehlen. V. Fallare.

¶ io fallo e vedo il mio fallire, ich fehle/ irre/ und ſehe meinen Fehler oder Irrthum.

Fallito, Adj. & Subſt. gefehlet, it. ein Fallit, ein Banquerottirer.

¶ dichiararſi fallito, ſich fallit erklären/ fallit werden.

andar fallito, Idem, banquerot ſpielen.

il negozio và fallito, der Handel gehet nicht/ iſt ſchlecht/ ſteckt ſich. V. Scarſo.

il meſtiere e (và) fallito, das Handwerck ſtehet ſchlecht/ gehet nicht/ ſtecket ſich/ es iſt aus darmit.

il penſiero, diſegno andò fallito, der Gedanck/ das Vorhaben hat fehl geſchlagen/ iſt mißlungen/ iſt nicht angegangen.

mandar' uno fallito, einen verderben/ ins Verderben bringen/ zu Boden reiten.

queſta voſtra ſuperba moglie vi manderà in breve fallito, dieſes euer ſo ſtoltzes/ prächtiges Weib wird euch bald ins Verderben jagen/ wird bald machen/ daß ihr zum Thor hinaus werdet lauffen müſſen.

una belta &c. fallita, eine fallirte/ id eſt, nunmehr verfallene / vergangene Schönheit ꝛc. V. Mancante. Cadente. Caduco.

Fallimento, ein Falliment, ein Banquerott. V. Bancarotto.

¶ furono fatti molti fallimenti queſto anno, es ſeynd viel Fallimenten dieſes Jahr vorgangen.

Fallo, ein Fehler, Irrthum, it. eine Sünde, it. Untreu. V. Errore. Peccato.

¶ far' (commetter') un fallo, einen Fehler/ (ein Fehler ſchieſſen / einen Fehl-Schuß thun) it. eine Sünde begehen/ ſündigen. V. Peccare.

un gran fallo, ein groſſer Fehler / eine groſſe Sünde.

riprender' &c. uno del ſuo fallo, einen ſeines Fehlers/ Irrthums/ Sünde wegen ſtraffen.

avvederſi del ſuo fallo, ſeine Sünd erkennen/ ſich beſſern/ von ſeiner Sünde abſtehen.

pentirſi de ſuoi falli, ſeine Sünden bereuen.

coprir (ricoprir) ſcoprir' i falli altrui, anderer Leute Sünden ꝛc. bedecken/ entdecken.

trovar' uno in fallo, einen über der Sünde/ Untreu ꝛc. ertappen.

trovò la moglie in fallo, er erwiſchete ſein Weib über der Untreu (Ehebruch.)

far fallo ad uno, einem untreu ſeyn/ untreu wider einen ſpielen.

in fallo, Adv. fehl/ falſch.

tirar &c. in fallo, fehl ſchieſſen/ nicht treffen.

ſcriver' &c. in fallo, falſch ſchreiben ꝛc. ſich verſchreiben.

in fallo di queſto, in Ermanglung deſſen / item wofern das nicht angehen ſollte/ widrigen Falls. V. Mancanza. Falta. Difetto.

ſenza fallo, ohne Fehler/ unfehlbar/ id eſt, gewißlich/ it. ohne Zweifel.

verrò ſenza fallo, ich werde gewißlich/ (unfehlbar) kommen.

torr, pigliar' uno in fallo, den Unrechten vor den Rechten nehmen/ halten. V. Scambio.

per mio fallo, durch meine Schuld. V. Colpa. Cauſa.

mercantia, robba di fallo, betriegliche Waar/ damit man leicht kan betrogen werden.

femina, vino, e cavallo, ſono mercanzie di fallo, ein Weib/ ein Pferd/ ein Wein/ gar betrügliche Waaren ſeyn.

Falluccio, Dim. ein geringer Fehler, Irrthum, ein geringes Verſtoſſen.

FALO, [vom teutſchen Lohe,] ein Freuden-Feuer ohne Raggeten und dergleichen, ſo Fuochi d'artificio genannt werden.

¶ far luminari e falò, Lichter an die Fenſter it. Freuden-Feuere anzünden.

FALSO, Adj. [Par. Lat.[falſch, gefälſcht, verfälſcht, it. erdicht, erlogen,

Digitized by Google

gen, it. verwechſelt. V. Falſificato. Contrafatto. Adulterino.

¶ oro falſo, falſch Gold.
diamante falſo, ein falſcher/ gemachter Demant.
moneta falſa, falſch Geld/ falſche Müntz.
robba, mercanzia falſa, falſche/ verfälſchte Waar.
ſigillo, teſtimonio &c. falſo, falſch Petſchaft/ falſches Zeugnüß ꝛc.
ſtadera, ſtaio, peſo &c. falſo, falſche Waag/ falſche Müntz/ falſch Gewicht.
falſe promeſſe, falſches Verſprechen.
ſperanze falſe, falſche Hoffnungen. V. Falace.
carezze, luſinghe falſe, falſche Schmeicheleyen/ Liebkoſungen.
lagrime falſe, falſche Thränen.
huomo, amico falſo, ein falſcher/ untreuer/ doppelhertziger Menſch oder Freund. V. Doppio.
frate, prete &c. falſo, ein falſcher Pfaf/ id eſt, der ſeinem Beruf nicht nachlebe.

Falſo, falſch, (in gemachten Dingen) id eſt, was da ſcheint und nicht iſt, blind, vermeynt, verblendet, verborgen. V. Poſticcio. Artificiato.

¶ porta falſa, falſches/ blindes/ verborgenes/ heimliches Thor/ it. Thür.
fineſtra falſa, ſcala falſa, blindes Fenſter/ blinde Stiege.
redini &c. falſi, blinde Zügel ꝛc.
falſa all' arma, falſcher/ blinder/ id eſt, mit Fleiß angeſtellter Lermen.
il falſo medico, il falſo prete, la falſa dama &c. der falſche/ id eſt, vermeinte oder verſtellte Artzt/ Pfaf/ Dame ꝛc.
riga, linea &c. falſa, falſche/ id eſt, blinde Zeile.
falſa quarta, falſche Quart.
falſo bordone [Term. Muſ.] ein falſches Geſang. V. Bordone.
falſa braga, [Term. Fort.] der unterſte Gang/ unten am Wall.

Falſo, Subſt. Irrthum, eine Falſchheit, falſche Handlung.

¶ metter' il piede &c. in falſo, fehl tretten ꝛc. mißtretten. V. Fallo.
provar' il falſo, beweiſen/ daß einer falſch gehandelt habe.
crime di falſo, das Laſter der Verfälſchung der Schriften/ Zeugnüſſen/ Handſchriften/ Petſchaften ꝛc. Crimen falſi.

Falſetto, [Term. Muſic.] ein falſcher oder fiſtulirter Diſcant.

¶ cantar' in falſetto, einen Diſcant fiſtuliren.

Falſamente, Adv. fälſchlich.

¶ accuſar, teſtimoniar &c. falſamente, fälſchlich angeben/ zeugen/ falſche Zeugnus geben.

Falſità, Falſchheit.

Falſare, Falſificare, fälſchen, verfälſchen.

¶ falſar (falſificar) la moneta, die Müntz verfälſchen.
falſar (falſificar) la mano, il ſigillo, le ſcritture, lettere, die Handſchrift/ Petſchaft/ Schriften/ Briefe ꝛc. verfälſchen/ Handſchrift ꝛc. nachmachen. V. Contrafare.
falſar (falſificar) le chiavi &c. die Schlüſſel verfälſchen/ nachmachen ꝛc.

Falſato, Falſificato, gefälſcht, verfälſcht.

Falſificatore, Falſario, Falſardo, Falſatore, Fälſcher, Verfälſcher (der Müntz und Schriften ꝛc.)

Falſificazione, f. Fälſchung, Verfälſchung.

FALTA, Diffalta, [Parol. Spag.] Manglung, Ermanglung. V. Difetto. Mancanza. Fallo.

¶ in falta di queſto &c. in Ermanglung/ (Mangel) deſſen ꝛc. V. Difetto. Fallo. Mancanza.

Faltare, ermanglen, mangelen. V. Mancare.

FAMA, [Par. Lat.] das Geſchrey, das Gerücht, die Sage, die Rede. V. Grido. Voce.

¶ corre la fama (è fama, la fama porta, ſi ſparge) es gehet das Geſchrey/ die Sage/ es gehet die Rede/ man gibt vor/ man ſagt öffentlich.

Fama, guter Name, Ehre. V. Riputatione. Nome. Rinomea.

¶ fama della virtù, ſantità dottrina, das Geſchrey/ der Ruhm/ das Lob der Tugend/ der Heiligkeit/ Gelehrtheit ꝛc.
egli viſſe, morì con fama di ſantità, er hat gelebt/ iſt geſtorben als ein Heiliger/ nach aller Auſſage.
haver fama di galant' huomo &c. den Namen eines ehrlichen Kerls ꝛc. haben/ von jederman für einen wackern Mann gehalten werden.
acquiſtarſi fama, ſich einen guten Namen machen/ in Ruff kommen/ berühmt werden. V. Credito.
venir', ſalir' in fama, Idem.
i virtuoſi veri trionfano della morte, mediante la fama, die rechten Tugendhaften triumphiren über den Tod vermittels des Gerüchtes.
il merito ſenza la fama, è come ſepolto, das Verdienſt ohne das Gerücht iſt gleichſam begraben.
metter in fama, einen berühmt machen. V. Celebre.
la fama non leva la fame, das Gerücht/ die Ehre berühmt zu ſeyn/ ſtillet den Hunger nicht/ id eſt, mancher iſt ein berühmter und nützlicher Mann/ und hat dannoch nicht viel zum beſten.
levar, toglier, violar, minuir la fama altrui, einem andern ſeine Ehre und guten Namen benehmen/ ſchmälern/ rauben ꝛc. V. Honore. nome. riputatione &c.
difender, conſervar, accreſcer la fama, ſeine Ehre retten/ ſchützen/ ſeinen guten ehrlichen Namen erhalten/ vermehren.
chi virtù ſemina, fama raccoglie, wer Tugend ſäet/ der mähet Ehre und guten Namen.
conoſcer' uno per fama, einen nur von hören ſagen kennen.
fama publica, glorioſa, eterna, buona, öffentlicher Ruff/ rühmlicher/ ewiger Name/ gutes Lob.
cattiva fama, ſchlimmer Ruff/ ſtinckendes Lob.

Famoſo, Adj. berühmt, vornehm. V. Celebre. Rinomato.

¶ famoſo maeſtro, ein berühmter Meiſter.
famoſa republica, eine berühmte Republic.
diventar famoſo in qualche arte &c. in einer Kunſt ꝛc. berühmt werden.

Famoſo, beſchreyt, verrucht ꝛc. V. Infame.

¶ mare famoſo di naufragi, ein Meer ſo beſchreyt iſt/ wegen vieler Schifbrüche.
un huomo famoſo per le ſue ſceleraggini, ein Menſch/ ſo ſeiner Laſter wegen verrucht iſt.
libello famoſo, eine Schand-Schrift/ Paſquill. V. Paſquinata.

FAME, [Par. Lat.] Hunger. V. Appetito.

¶ haver fame, Hunger haben/ hungerig ſeyn/ hungern.
io hò fame, es hungert mich.
hò una fame che la vedo, ich habe einen ſo groſſen Hunger/ daß ich ihn ſehe/ id eſt, es hungert mich über die maſſen ſehr.
morir di fame, für Hunger ſterben/ verſchmachten/ it. Noth leiden. V. Inopia.
in tempo di fame, in der Hungers-Noth.
fame rabbioſa, crudele, grande, raſendmachender/ grauſamer/ groſſer Hunger.
fame canina, Hunds-Hunger.
fame lupina, Wolf-Hunger.
per fame, aus Hunger.
madonna Fame hà ſempre buon cuoco, Frau Hungerin hat allezeit einen guten Koch; dem Hungerigen ſchmeckt alles wol.
la fame caccia il lupo fuori del boſco, der Hunger treibt den Wolf aus dem Walde. Noth bricht Eiſen.
morto di fame, für Hunger geſtorben/ id eſt, verhungert/ elendig/ arm ꝛc.
cacciarſi la fame, den Hunger ſtillen. V. Sfamarſi.

Fame, Hungers-Noth, Theurung. V. Careſtia. Famina.

¶ dalla peſte, fame e guerra, guardaci o Signore! für der Peſt/ Hunger und Krieg/ bewahr uns lieber HErre GOtt!

Fame, Met. Begierde, Gelüſte zu etwas fleiſchliches.

¶ haver fame di &c. ein Gelüſten nach langer Enthaltung zu etwas haben.

Fame-

Famelico, Adj. [Par. Lat.] hungerig, it. Met. begierig. V. Affamato.

FAMIGLIA, [Lat. Familia] Haushalten, it. Geſind, Haus-Geſind.

¶ tener famiglia, Geſind halten.

padre, figlio &c. di famiglia, Haus-Vatter/ der Sohn ꝛc. im Haus.

eſſer di famiglia in qualche luogo, ein Hausgenoß an einem Ort ſeyn.

vi ſono più che 30000. famiglie, es ſeynd mehr als 30000. Haushalten daſelbſt.

ſiamo dodici di famiglia, unſerer ſeynd 12. beyſammen in einem Haus.

commandò alla ſua famiglia, er befahl ſeinen Leuten/ ſeinem Geſind/ Haus-Geſind. V. Servitù. Gente.

famiglia della ſignoria, die Schar-Wacht/ die Schergen/ die Schützen/ Stadtknechte. V. Corte. Sbirreria.

Famiglia, Stamm, Geſchlecht. V. Caſata. Schiatta. Stirpe.

¶ eſſer di buona famiglia, d'illuſtre famiglia, von guten/ von vornehmen Geſchlecht oder Stammen ſeyn.

Famigliuola, Dim. ein Geſindlein, ein armes Haus-Geſindlein, arme Leutlein.

¶ la povera ſua famigliuola, ſein armes Haus-Geſindlein.

Famiglio, Fameglio, Knecht im Haus, Haus-Knecht. V. Garzone, Servo. Mezzaiuolo.

¶ famiglio di caſa, di ſtalla &c. Hauß-/Stall-Knecht ꝛc.

Famigliare, Familiare, Adj. gar wohl bekannt, ſehr gemein, ſehr üblich, bräuchlich, alltäglich, was täglich im Hauſe, und im Zimmer vorfället. V. Domeſtico. Privato.

¶ diſcorſi famigliari, gemeine/ alltägliche Geſpräche.

coſe famigliari, alltägliche/gemeine Sachen/Haus-Sachen.

lettere famigliari, Briefe/ ſo unter vertrauten Freunden/ von allgemeinen und privat Sachen geſchrieben werden.

ſpirito famigliare, ein ſpiritus familiaris, Haus-Geiſt/ it. ein Geiſt/ ſo einem Menſchen unterworffen und zu Dienſt ſeyn muß/ aber hernacher mit ſeines Herrn Seele beſoldet ſeyn will.

farſi famigliare con uno, ſich gemein mit einem machen.

farſi una coſa famigliare, ſich ein Ding gemein machen/ ſich ein Ding angewehnen.

moſtrarſi, eſſer &c. familiare, ſich gemein/ verträulich/ it. freundlich erzeigen.

troppo famigliare, allzu gemein/ allzu freundlich.

un nemico famigliare, ein Haus-Feind/ ein innerlicher Feind/ mit welchem man täglich zu ſtreiten hat. V. Domeſtico.

queſte ſono coſe à me famigliari e domeſtiche, das ſeynd Dinge ſo mir gemein und alltäglich ſeynd.

queſto modo di parlare, l'uſo della tabacca &c. è molto familiare a quella nazione, dieſe Red-Art/ das Toback-Trincken ꝛc. iſt bey dieſer Nation ſehr gemein/ ſehr üblich/ gebräuchlich/ gehet ſtarck im Schwang.

Familiare, Adj. leutſelig, redſprächig, freundlich, nicht ſtoltz. V. Corteſe. Affabile.

¶ egli è molto familiare, er iſt gar leutſelig.

Familiare, Subſt. ein Haus-Genoß, vertrauter Freund. V. Domeſtico. Confidente.

¶ Antonio, mio familiare, viene alla voſtra volta &c. Antonius/ mein Haus-Genoſſener/ kommt zu euch ꝛc.

eſſer familiare di uno, eines ſein Hausgenoß/ oder gar vertrauter Freund ſeyn.

Familiarmente, Adv. gantz gemeinſam, it. verträulich, in Verträulichkeit, freundlich.

¶ parlar, trattar, viver &c. familiarmente inſieme, verträulich/ (in Verträulichkeit) mit einander reden/ handeln/ leben ꝛc.

accoſtarſi &c. familiarmente ad uno, ſich gantz verträulich zu einem nahen.

Familiarità, Gemeinſchaft, Verträulichkeit, innigliche Freundſchaft, it. Freundlichkeit. V. Domeſtichezza. Confidenza.

¶ troppo gran familiarità, allzu groſſe Gemeinſchaft.

prender, haver familiarità con uno, Gemeinſchaft/ innigliche Freundſchaft mit einem bekommen/ haben ꝛc.

non hò tanta familiarità con lui, ich hab mit ihm ſolche Gemeinſchaft nicht.

ſtretta familiarità, gar genaue/ ſehr innigliche Gemeinſchaft oder Freundſchaft.

Familiarizzarſi, ſich gemein machen, herzu machen, ſich alltäglich, gewönlich machen, ſich angewöhnen.

¶ familiarizzarſi con uno, ſich mit einem gemein machen.

familiarizzarſi con una uſanza, con un eſſercitio, ſich an einen Gebrauch/ an eine Ubung gewöhnen. V. Accoſtumarſi. Avvezzarſi.

io non potrei famigliarizzarmi con queſto culto, ich könnte mich zu ſolchem GOttesdienſt/ zu ſolcher Religion nicht bequemen/ ich könnte dero Gebräuche und Weiſe nicht annehmen.

Famoſo &c. V. Fama.

FANALE, m. Schif-Latern, item Hafen-Latern. V. Faro. Lanterna. Falo.

¶ fanale di buraſca, Sturm-Latern.

FANATICO, Adject. & Subſt. [Parol. Grec.] ſchwärmeriſch, item Schwärmer, Schwindel-Geiſt, Schwindel-Hirn (ſonderlich in Religions-Sachen) der einen Schwarm hat. V. Viſionario.

¶ eſſer fanatico, einen Schwarm haben/ vermeinte Offenbarungen und dergleichen Einbildungen haben.

in Inghilterra vi ſono Quaccheri, Anabattiſti e ſimili Fanatici, in Engelland gibts Quacker/ Widertäuffer und dergleichen Schwärm-Geiſter.

Fanaticare, ſchwärmen, einen Schwarm haben.

Fanatiſmo, die Religion ſolcher Schwärmer, Quackerey ꝛc.

FANCIULLO, [corrumpirt vom Lat. Infans, Infantulus] ein Kind, von zweyen Jahren an bis auf zwölf. V. Bambino. Fantolino.

¶ quando ero fanciullo, parlavo da fanciullo &c. als ich ein Kind war/ redet ich als ein Kind. 1. Cor. 13.

dar nel fanciullo, kindiſch thun.

non ſiamo già fanciulli noi altri, wir ſeynd keine Kinder nicht.

il fanciullo di Monna Cimbella, der Frauen Cimbella ihr Kind/ id eſt, ein alter Geck.

giuochi &c. da fanciullo, Kinderſpiel.

à guiſa di fanciullo, wie ein Kind.

fin da fanciullo, von Kindheit an.

Fanciulla, ein junges, kleines Mägdlein, it. eine Jungfrau. V. Zitella.

¶ piccola fanciulla, Idem.

la fanciulla gradiſce la mia ſervitù, das Mägdlein ſihet mich gern.

Fanciulletto, Fanciullino, Dimin. ein kleines Kindlein, neugebornes Kindlein. V. Bambino. Fantolino.

Fanciulleſco, Adj. kindiſch, kinderiſch. V. Puerile. Bambineſco.

¶ giuochi fanciulleſchi, Kinderſpiel.

Fanciulleſcamente, Adv. kindiſch, auf kindiſch, auf kindiſche Art und Weiſe.

Fanciullezza, Kindheit.

¶ fin dalla mia fanciullezza, von meiner Kindheit an/ von Jugend auf/ von Kleinen. V. Gioventù.

Fanciullaggine, f. Kindheit, id eſt, kindiſche Art oder Weis.

Fanciulleggiare, kindiſch thun, ſich kindiſch geberden.

FANDONA, Geſchwätz, Plauderey. V. Ciarla. Chiacchera.

Fandonare, ſchwätzen, plaudern.

FANELLO, Flachs-Finck, Häufling.

Digitized by Google

FANFALUCA, fanfaluche, Plur. Loberaſch, Gneiſt. V. Favilla. Faveleſca.

Fanfaluca &c. Schnarcherey, Pocherey, Großſprecherey. V. Millantaria. Rodomantata. Fanfaronata.
¶ ſono fanfaluche, es ſeynd eitele Dinge/ es ſeynd Großſprechereyen.

Fanfalucare, Fanfarare, plaudern, eitele Dinge reden, treiben, item großſprechen.

Fanfalucone, Fanfarone, ein eitler Narr, it. ein Großſprecher, item ein Pocher, Struntzer. V. Millantatore. Rodomonte.

Fanfaronata, Großſprecherey, Pocherey ꝛc.

FANGO, Koth, Dreck, Miſt. V. Merda. Loto. Beaco.
¶ caſcar nel fango, in Koth fallen.
uſcir dal fango, aus dem Koth kommen/ id eſt, aus einem elenden Stand aufkommen.
raccoglier uno dal fango, einen aus dem Koth heraus ziehen/ id eſt, aus einem elenden Stand aufhelffen. V. Cencio. Straccio.
vi ſara un palmo di fango ſulle piazze, perche hò ſentito piovere à diluvio queſta notte, es wird eine Hand tief Koth auf der Gaſſen ſeyn; dann es hat dieſe Nacht geregnet/ als obs mit Eymern göſſe.
far fango delle ſue parole, einen Dreck aus ſeinen Worten machen/ id eſt, ſeine Rede widerſprechen müſſen/ (wie ſagen) ſeine Maul zur Taſche machen/ it. ſein Wort nicht halten.

Fangaccio, Idem, Schlam, Koth, Moder.

Fangoſo, Adj. kothig, dreckig.
¶ ſtrade fangoſe, kothige Gaſſen/ dreckige Gaſſen.

Fangare. V. Infangare.

Fantaccino, Fantaria &c. V. Fante &c.

FANTASIA, [Latin. Phantaſia] Fantaſey, Einbildung. V. Imaginatione.
¶ entrar' in fantaſia, ſich etwas einbilden.
ſecondo la fantaſia, nach der Fantaſey/ nachdem es einem einfällt.
queſta coſa non mi và per la fantaſia, das Ding gehet mir nicht ein/ gehet mir nicht in Kopf/ gefällt mir nicht.
metterſi qualche coſa in fantaſia, ſich etwas in Kopf faſſen.

Fantaſia, Begierde, Luſt. V. Voglia. Brama. Foga.
¶ mi viene la fantaſia di far &c. mir kommt Luſt an/ das ꝛc. zu thun.
viver' alla ſua fantaſia, nach ſeiner Fantaſey/ nach ſeinem Kopf leben.
la fantaſia men' è paſſata, die Luſt iſt mir vergangen.
fate à voſtra fantaſia, thut wie es euch beliebt. V. Guſto. Piacere.

Fantaſia, Fantaſie, Plur. Muſicanten-Geillen.
¶ componer' una fantaſia, ein luſtiges Stücklein componiren.

Fantaſiaccia, ein verteufelter, böſer, verkehrter Will.

Fantaſima, Fantaſma, ein Geſicht, ein Traum, it. ein Geſpenſt, ein Polter-Geiſt.
¶ vi và una fantaſima in queſta caſa, es gehet ein Geſpenſt in dieſem Hauſe um. V. Spirito. Folletto.
ſcongiurar la fantaſima, das Geſpenſt beſchweren.
veder' una fantaſima, ein Geſpenſt ſehen.

Fantaſtico, Adj. fantaſtiſch, einbildiſch, wunderlich. V. Imaginario. Chimerico.
¶ un corpo fantaſtico, ein fantaſtiſcher Leib.
un (huomo) fantaſtico, ein fantaſtiſcher/ ſeltzamer/ einbildiſcher Menſch/ ein halber Narr. V. Pazzo. Matto. Sciocco. Stravagante. Heteroclito. Bizzarro.

Fantaſticamente, Adj. fantaſtiſcher weis, auf fantaſtiſch.

Fantaſticare, fantaſiren, tollen, närriſche Gedancken haben, it. ſpeculiren, nachſinnen. V. Delirare. Vaneggiare. Sognare. Chimerizzare.

Fantaſticaggine, f. Fantaſticheria, Fantaſterey, närriſche, einbildiſche Weis. V. Giribizzo.

FANTE, m. ein Knecht.
¶ il fante della caſa, der Hausknecht. V. Famiglio, Garzone. Mezzaiuolo.
tu ſei un bel fante, du biſt ein ſauberer Geſell.
un fante della città, Stadtknecht.
un fante della Cancellaria, ein Cantzley-Bot/ Frohnbot.
il fante di cuori, der Hertzenknecht in der Karte/ Hertzen-Bub.

Fante, ein Bot zu Fuß. V. Meſſaggiere.
¶ lo manderò per il fante ordinario, ich will es durch den Ordinari-Boten ſchicken.

Fante (à pedi,) Fuß-Knecht, Fußgänger, Lands-Knecht, gemeiner Knecht. V. Fantaccino.
¶ dieci milla fanti, 10000. zu Fuß.
fanti perduti, verlorne Schildwacht.

Fante, f. Fanteſca, eine Magd, Dienſt-Magd, Dienſt-Menſch. V. Serva. Maſſara.
¶ dormir con la fante fin' à trenta anni, biß auf die dreyſſig Jahr bey der Magd ſchlaffen/ id eſt, nicht wol bey Hirn ſeyn.

Fantaccino, ein Knecht oder Soldat zu Fuß, it. der Bauer oder Knecht in der Karte. V. Fante.

Fanteggiare, dienen als eine Magd.
¶ non conviene che la fante donneggi, nè che la donna fanteggi. V. Donna.

Fanteria, Infanteria, das Fuß-Volck, Infanterey.

Fanteſca. V. Fante.

Fanticella, Fantina, Fantinella, Dim. eine kleine, oder junge Magd oder Menſch.

Fantoccio, Fantocchio, eine Puppe, eine Docke. V. Bamboccio.
¶ giuoco di fantocci, ein Puppen-/Docken-Spiel.

Fantoccieria, Fantocheria, Fantoccierie, Plur. Dockerey, Puppenwerck.

Fantolino, Dim. ein kleines Kindlein. V. Bambino &c.

Fantolinare, kindeln, ein Kind gebären, des Kinds geneſen. V. Partorire.

FARDA, dicker Speichel, fetter Schlägel. V. Sputaccio. Sarnaccio. Farfallone. Flemma.

FARDELLO, Bündel, Pack. V. Fagotto. Faſcio.
¶ far fardello, den Bündel zuſammen machen/ weg wollen.
far fardello di qualche coſa, etwas zuſammen packen oder ſcharren.

Fardellino, Dim. ein kleines Bündelein.

FARE, [verkürtzt vom Lat. Facere, III. Conjugationis, aber wegen der Terminat. wird es als ein Verb. Irreg. I. Conjug. gehalten, die Inflex. V. Gram. Congr.] thun, anthun, leiſten, machen, verrichten, handeln ꝛc.

Nota. Dieſes Verbum hat ſehr viel ſchöne Bedeutungen und Gebräuche, nachdem es mit andern Worten gefügt wird/ und dieſes geſchicht mehrentheils, weil es den Italiänern gemeiniglich hierinn an bedeutlichen Verbis fehlet, derer die Teutſchen die Fülle haben:
¶ fate ciò ch' io vi dico, thut/ was ich euch ſage.
io non sò che fare, ich weiß nicht was ich thun ſoll.
io non ho da far niente, ich hab nichts zu thun.
non havete da far' altro, ihr habt nichts anders zu thun.

al

Digitized by Google

al paeſe dova tu anderai, fà coma vedrai, wo hin du geheſt/ tha wie du ſiheſt.
non mi reſta a far' altro, anjetzo hab ich weiters nichts zu thun.
io non sò che farne, ich weiß nicht/ was ich damit thun ſoll.
che ſi fà? was thut man/ was macht man?
non poſſo far ſenza voi, ich kan ohne euch nichts thun/ item ich kan euer nicht entrathen (entbehren.)
potremo ben far ſanza voi, wir werden es wol richten ohne euch/ wir können euer wol entrathen (entbehren.)
non poſſo far di meno, ich kan nicht anders.
laſciate far à me, laſſet mich machen/ laſſet mich nur geben.
haver da far con uno, mit einem zu thun haben.
haver da far con una, mit einer zu thun haben/ id eſt, fleiſchlich.
haver da far di uno, Met. einem befreundt ſeyn.
io farò, dirò &c. ich will thun/ ich will ſagen ꝛc. id eſt, eine Weiſe zu drohen und zu trotzen.
far' a gara, (etwas) in die Wette thun.
la cicala, rana &c. vi facevano a gara, die Heuſchrecken/ die Fröſche ꝛc thäten/ id eſt, ſumſten/ quackſten daſelbſten in die Wette.

Nota. Obwol die meiſte Phraſes, ſo das Fare haben können/ etwan bey andern Nominibus Subſtantivis auch angeregt werden möchten; ſo dient es doch disfalls auch vor Augen zu ſtellen/ auf was Weiſe das Fare könne gebraucht werden; welches mit Andare, Havere, Stare und dergleichen auch hat geſchehen müſſen; ſintemal dieſes Werck nicht nur bloß zum aufſchlagen/ ſondern auch zum Durchleſen gerichtet worden/ als V. G.

¶ far (farſi) la croce, das Creutz machen/ ſich ſegnen/ Met. ſich ſehr verwundern.
far le ſue divozioni, ſeine Andacht verrichten.
far' una burla (un tiro, un bel giuoco ad uno, einem einen Poſſen machen/ ſpielen.
chi tela fà, fagliela, wer dir einen Poſſen ſpielt/ ſpiel ihm wieder einen.
chi non fà non falla. V. Fallare.
chi la fa, la aſpetta, wer Unrecht thut/ der hats zu gewarten.
chi non la fa, non la tama, wer das Schelmenſtück nicht begehet/ hats von einem andern nicht zu beförchten.
far con una, mit einer (fleiſchlich) zu thun haben.
far bello, ſchön machen/ beſchönen.
far' honore, accoglienza, grazia, favore, piacere ad uno, einem Ehre anthun/ einen einholen/ empfangen/ Freundſchaft/ Gefallen thun.
far feſta ad uno, einen mit Freuden empfangen/ it. wol halten. V. Faſta.
far riveranza ad uno, einen ehren/ ſich gegen einem tief neigen/ it. einen begrüſſen.
far' homaggio ad uno, einem huldigen.
far' offerta, Anbietung thun/ anbieten.
far torto (ingiuria) diſprezzo, ſmacco ad uno, einem Unrecht thun/ einen verachten/ beſchimpfen/ Spott/ Schimpf anthun.
far diſpetto, vergogna &c. Idem.
far carezze, vezzi, ſchmeicheln/ ſchön thun/ liebkoſen.
far bene (dal bene, beneficio) male (del male) ad uno, einem wohl (Gutes) thun/ wehe (Ubels) thun.
far compagnia, Geſellſchaft leiſten.
facciamo una coſa, laßt uns ein Ding thun.
far paleſe, kund thun/ machen.
far il fondamento di qualche fabrica, den Grund von einem Gebäu legen.
far uno chiaro di qualche coſa, einem ein Ding erläutern/ machen/ daß er es begreiffen kan/ it. einem eines Dings vergewiſſern. V. Capace.
far' una predica, un' orazione, eine Predigt/ eine Rede halten/ ablegen.
far contro la legge, wider das Geſetz thun/ handelen.
far peccato, inſolenze &c. Sünde thun/ begehen/ ſündigen/ ſich ungebürlich verhalten.
far penitenza, Buſſe thun/ büſſen ꝛc.
egli la fa tutta, er thut von allerley/ id eſt, er hat kein Gewiſſen.
far' indugio, (dimora) in qualche luogo, ſich an einem Ort lang aufhalten.
farſi uno amico, nemico, ſich einem zum Freund/ zum Feind machen.
far' uno Veſcovo, Sacerdote, Capitano &c. einen zum Biſchof/ zum Prieſter/ Capitain ꝛc. machen/ (erwählen.)
far le fuſa torte al marito. V. Fuſo.
non facciamo niente con queſto huomo, wir richten nichts mit dieſem Kerl/ wir richten nichts mit ihm aus.
deh fate piano! mein thut gemach!
fate ch' io ſia pagato, machet/ verſchaffet/ ſehet dahin/ daß ich bezahlt werde.
fà che ritorni ſubito, mach/ thu darzu/ daß er bald wiederkomme.

Fare, thun, machen, verrichten, in allerley Sprichwörtern, als;

¶ chi sà fare, faccia, chi non sà fare, non s'impaccia, wer es weis zu thun/ der thue es/ wers aber nicht zu thun weiß/ der laſſe ſich nicht ein.
chi hà del bronzo, può far delle campane, wer Ertz hat/ kan Glocken gieſſen/ wie ſagen/ wer Leder hat/ kan Riemen ſchneiden/ wer Geld hat/ kan Kirmeſſen kauffen.
chi non fà più d' un altro, non val più ch' un' altro, wer nicht mehr thut als ein anderer/ der iſt auch nicht mehr werth als ein anderer.
felice, chi fa il ben che dice, der iſt glückſelig/ der das Gute ins Werck ſtellet/ das er prediget.
fà quel cha devi, avvenga ciò cha potrà, thu du/ was du ſollſt/ es mag draus kommen/ was da will.
dovunque tu vai, fa come vadrai, wo du hinreiſeſt/ ſo thue/ wie du ſiheſt/ daß andere thun.
ſi può ſaper tutto, ma non già far tutto, man kan zwar alles wiſſen/ aber nicht alles thun.
chi mal fa, mal hà, e mal'aſpetti, wer Ubels thut/ der bekommt Ubels/ und hat Ubels zu gewarten.
ogni uno fa come la intende, ein jeglicher machts/ wie ers verſteht.
non baſta far' il bene, quandò non ſe'l fà bene, es iſt nicht gnug Guts thun/ wann mans nicht recht thut.
è meglio ben fare, che ben dire, es iſt beſſer Guts thun/ als Guts reden.
fà prima bene a' tuoi, a à gli altri fa tu puoi, thu erſt Guts den Deinigen/ und andern wann du kanſt.
ſpeſſo chi troppo fa, fà troppo poco, öfters thut der am wenigſten/ der am meiſten thut.
il far' inſegna a fare, thun lehret thun.
egli a meglio far niante, cha ſtar' otioſo, es iſt beſſer nichts thun/ als müſſig gehen.
far il bene ch' io ti dico, a non il male ch' io faccio, thue du das Gute/ ſo ich dir ſage/ und nicht das Böſe/ ſo ich thue.
dire, e fare ſono due coſe, ſagen und thun ſeynd zweyerley.
è praſto fatto quello che ſi fà bene, was wol gethan wird/ wird bald gnug gethan.
chi fa il carro, lo sà disfare, wer den Wagen machet/ der kan ihn auch zerlegen.

Fare, machen/ werben/ aufbringen.

¶ far ſoldati, gente, levata, Soldaten/ Volck werben/ aufbringen.
far dinari, robba, Geld und Gut ſammlen/ aufbringen.
far mucchio, (gruzzolo) idem, Häuflein ſammlen/ reich werden.
far' acqua, legna &c. (füß) Waſſer/ Holtz ꝛc. ſammlen/ holtzen ꝛc.
far ceneri, guſci, ſcheggie &c. Aſchen brennen/ Schelfen/ Spän machen ꝛc.
far carne, zu Fleiſch kommen/ id eſt, fet werden.
far ſangue, [Term. di Duello] Blut vergieſſen/ bluten.
far progreſſo, profitto, frutto, nutzen/ Frucht ſchaffen.

Fare, machen.

¶ far parola, motto, menzione di qualche coſa, von etwas Wort machen/ id eſt, reden/ Meldung thun.
non mi fece parola di queſto, er hat mir kein Wort hiervon geſagt.
non vana haverei fatto parola, ſe &c. ich

hätte euch kein Wort davon geſagt/ wann ꝛc.

non ne fate motto alcuno, ſagt kein Wort darvon.

far la ſottoſcritta (ſottoſcrizzione) alle lettere, einen Brief unterſchreiben/ die Unterſchrift machen.

far reſiſtenza, Widerſtand thun/ widerſtehen.

far principio, fine, einen Anfang / ein End machen.

far cattivo (buon) fine. V. Fine.

far tradimento, verrathen.

far effetto, (buon' effetto.) V. Effetto.

far danno, Schaden bringen/ſchaden.

far amicizia, Freundſchaft machen.

far lega, contratto inſieme, eine Allianz/ einen Contract untereinander machen.

far contro ad uno, einem zuwider handeln.

far incommodo, Ungelegenheit machen.

far vendetta, ſich rächen/Rache verüben.

far beneficio ad uno, einem Guts thun. V. Beneficio.

far giuſtizia (ragione) ad uno, einem Recht ſchaffen.

far querella, (queſtione, briga) Händel/ Krackeel / Zänckerey anfangen/ ſtifften/ anbinden/ anheben.

far diſtinzione (differenza) einen Unterſchied machen.

far romore, grida, ſtrepito, ein Geſchrey/ ein Getös/ ein Getümmel machen.

far' il diavolo, den Teufel anfangen/ (anheben.)

far la moſtra delle truppe, das Volck muſtern.

far brindis ad uno, einem zubringen/ einem eins bringen.

far gambetta ad uno, einem ein Bein halten / ein Schelmen-Bein unterſtellen/ daß er falle. V. Gamba.

far voto à Dio, GOtt ein Gelübd thun/ GOtt angeloben.

far fede di qualche coſa, etwas bezeugen. V. Fede.

far giuramento, promeſſa &c. einen Eyd thun/ablegen/ verſprechen.

far' un convitto, banchetto, ein Gaſtmal halten.

far tavola, rotonda (bandita, franca,) Frey-Tafel halten.

far nozze. Hochzeit halten.

far dieta, einen Reichs-Tag halten/ it. diet leben.

far' un bagno, ein Bad anſtellen.

far digiuno, faſten.

far orazione, beten.

far guerra, kriegen.

far la guerra ad uno, einen bekriegen/ anfeinden.

far battaglia, ſchlagen.

far pane, Brod backen. V. Cocera.

far cialde, frittole, Hüpplein/ Küchlein backen.

far' un' ambaſciata, eine Botſchaft ausrichten.

far conſiglio, conferenza, rathſchlagen/ eine Unterredung halten.

far' una vita ſanta, ein heiliges Leben führen.

far rotta con uno, mit einem brechen.

far' il ſuo officio, il debito ſuo, ſein Amt verſehen.

far' il conto, die Rechnung machen. V. Conto.

fare, (farſi) beffe di qualche coſa, etwas ausſpotten/ beſpotten/ verſpotten/ verlachen.

farla bene, male, ſeine Sache wol/ übel anſtellen/es wol/übel treffen.

far complimenti, Wort-Gepräng machen.

far la corte ad uno. V. Corte.

far' il corrotto (il bruno &c.) per uno, eines wegen die Trauer anlegen/ Leid tragen.

far' il ſaggio la (credenza) ad uno, einem die Speiß oder Tranck vorkoſten/ credentzen.

far' una buona, cattiva morte, wol/übel ſterben.

far le ſue fortune, ſein Glück machen.

far la ſentinella, Schildwacht halten.

far figura alla corte. V. Figura.

Fare, machen ꝛc.

¶ far' il pane, Brod machen/ backen.

far frittole &c. Küchlein ꝛc. backen.

far la cucina, die Küche verſehen/kochen.

far buona tavola, ſich wol tractiren/ einen guten Tiſch halten.

far la bottega, ein Krämer ſeyn / abgeben.

far bottega di qualche coſa, etwas öffentlich feil haben/verkauffen.

far' il forno, ein Becker ſeyn/abgeben.

far la barba (il pelo) ad uno, einen barbiren/den Bart butzen/ auffetzen.

far' il capo (la teſta) ad una Dama, eine Dame auffetzen/id eſt, auf dem Haupt aufbutzen oder ſchmücken.

far la mineſtra &c. die Suppe/ das Gemüs ſchmältzen/würtzen ꝛc.

far profeſſione, (meſtiere) di qualche coſa, etwas eines ſein Thun/ Gewerb/ Wagen und Pflug ſeyn.

far' un meſtiere, ein Handwerck/Gewerb treiben.

far' un peſce in guazzetto, in butiro &c. einen Fiſch in einer Brühe / Butterbrühe ꝛc. einmachen/ zurichten.

far' una carne arroſta, aleſſa, Fleiſch braten/ſieden.

far collazione, pranzo, merenda, cena, frühſtücken / zu Mittag eſſen/ das Veſper-Brod eſſen/ (jauſen) zu Nacht eſſen.

far buona ciera, (carita) inſieme, mit einander luſtig ſeyn.

far' il letto, das Bett machen/ betten/ aufbetten.

far orecchie da mercante, Kaufmanns-/ (wie ſagen) Schuleheiſen - Ohren haben/id eſt, nicht hören wollen.

far breccia, Breſch ſchieſſen. V. Breccia.

far capo con uno, mit einem bekant werden / Freundſchaft / Bekanntſchaft mit einem machen. V. Capo.

far dinari ad uno, einem Geld thun/ id eſt, leihen. V. Impreſtare.

far' una buona preſa, ein guten Fang thun.

far numero, nur die Zahl vermehren.

far' apparenza, nur einen Schein / ein Anſehen machen.

far' ombra ad alcuno, einem Schatten machen/ id eſt, ſein Anſehen/ Ruhm ꝛc. vermindern.

far' ogni diligenza, allen Fleiß anwenden.

far feſta, feyren. V. Feſta.

far caſo di qualche coſa. V. Caſo.

far le fiche ad uno. V. Fica.

far teſta ad uno, einem widerſtehen. V. Teſta.

far ſpalla ad uno, einem helffen / beyſtehen/an die Hand gehen.

far lume ad uno, einem leuchten.

far gambe ad uno, einem Füſſe/ id eſt, weglauffen machen.

far largo (piazza) ad uno, einem Platz machen/den Weg räumen.

far vela, ſegeln/fortſegeln.

far doni (preſenti) ad uno, einen beſchencken/ verehren.

far preſente di qualche coſa ad uno, einem etwas verehren.

far ſagrificio, opfern/aufopfern.

far l' amore ad una, con una. V. Amore.

far' alla mora. V. Mora.

far' alla lotta, a' capegli, ringen/rauffen.

far a gli occhi (di occhi) con una, mit einer liebäugeln.

far di pugna, alle mani, alle coltellate, ſich ſchlagen/ balgen/ rauffen.

far' a due mani al piatto, mit beyden Händen in die Schüſſel greiffen.

far' alle gambe, weglauffen/ Reißgeld geben/ausreiſſen.

far di armi, fechten/ it. ſchlagen. V. Arme.

far di muſica, muſiciren/aufmachen.

far di berretta ad uno, einem den Hut zu Ehren abziehen.

far di capo ad uno, Idem, it. einem zuwincken.

far viſta (ſembiante) ſich ſtellen/ thun/ als ob ꝛc.

fece viſta, (ſembiante, moſtra) di non conoſcermi &c. er thäte/ ſtellete ſich/ als ob er mich nicht kennete.

far viaggio, eine Reiſe thun/reiſen.

far' un gran camino, ein gut Stück Weges gehen/ it. eine groſſe Reiſe thun/ einen weiten Weg gehen.

far una montagna, una ſcala, einen Berg/ eine Stiege ſteigen.

queſte ſcale le faccio mal volontieri, dieſe Stiege ſteige ich nicht gern.

far le ſette chieſe di Roma, die ſieben Kirchen zu Rom beſuchen.

far l' inverno &c. in qualche luogo, den Winter an einem Ort zubringen/ irgend überwintern.

far una coſa in pezzi, ein Ding in Stücken zerbrechen/zertrümmern.

far

Digitized by Google

far buon (mal) prò ad uno, einem wol (übel) bekommen/ wol (übel) an (zu) ſchlagen.
buon prò faccia à V. S. wol bekomme es dem Herrn / GOTT geſegne es dem Herrn!
buon prò gli faccia! wol bekomme es ihm/ GOtt geſegne ihm das Bad. Iron.
faccia Iddio, che &c. GOtt gebe/ verleihe/ daß ꝛc.
può fare (Iddio) che &c. kan es GOtt machen/ id eſt, iſts möglich/ daß ꝛc.
come fate ad eſſer coſi graſſo? wie macht ihrs/ wie kommts/ daß ihr ſo fett ſeyd?
come hà fatto, à naſcer in lui tal ſoſpetto? wie kommt er auf die arge Gedancken?
far' un cuor duro, ein hartes Hertz bekommen/ gewinnen.
far buono ſtomaco, einen guten Magen bekommen.
far buona bocca, ein gutes/ id eſt, wolriechendes/ ſauberes Maul oder Odem bekommen.
far capo, callo, eine Blatter / eine Schwiele gewinnen.
far barba, far pelo, far corna, coda &c. einen Bart/ Haar/ Hörner/ einen Schwantz ꝛc. bekommen, V. Mettere.

Fare, abgeben, agiren.
¶ far'il (del) Dottore &c. einen Doctor agiren / abgeben (er mag nun ein Doctor ꝛc. ſeyn oder nicht.)
far'il matto, (goffo, il ſanto, il devoto &c. einen Narren/ einen Heiligen / einen Andächtigen abgeben/ id eſt, ſich alſo ſtellen.
far' il grande, einen groſſen Herrn agiren/ einer ſeyn wollen.
far' il ruffiano, la ſpia &c. ad uno, einem für einen Kuppler/ Ausſpäher ꝛc. dienen/ gebrauchen laſſen.
quanto al bere, egli ci farebe co i peſci, was das Sauffen anbelangt / würde er mit den Fiſchen in die wette ſauffen.

Fare, haben ꝛc.
¶ che inſegna fà quella bottega? was hat dieſer Kram für einen Schild / was hängt aus?
io credo che faccia il lione d'oro, ich glaube/ es hange der güldene Löw aus.

Fare, geben.
io attendo à far lettione nella lingua Toſcana, meine Profeſſion iſt/ Anweiſung zur toſcaniſchen Sprach zu geben.
fare una coſa tale ò tale, ein Ding ſo oder ſo machen/ id eſt, ſagen/ daß es ſo oder ſo ſeye.
voi dite che ſia Luna creſcente, ed io la faccio mancante, ihr ſage/ daß der Mond im Wachſen/ und ich ſage/ daß er im Abnehmen ſeye.

Fare, gnug ſeyn. V. Baſtare.
¶ un bicchier di vino, con una croſtarella di pane mi fà, ein Gläslein Wein mit einem Rindlein Brod iſt mir genug.

non gli fanno cento ſcudi, es ſeynd ihm hundert Thaler nicht gnug.

Farla, farſela, ſich vergnügen, ſich behelffen.
¶ da che ſon vedovo, me la fò con poca famiglia, ſeit daß ich ein Wittwer bin/ behelffe ich mich mit wenigem Haus-Geſind.

Fare, ausmachen, da ſeyn.
¶ quante anime farà queſta città? wie viel Seelen werden wol in dieſer Stadt ſeyn?

Fare, thun, machen. V. Gram. Ornat.
¶ far pianger' &c. uno, einen thun weinen/ weinend ꝛc. machen.
far correr' uno &c. einen lauffend machen/ einen thun lauffen ꝛc.
far' uno entrar' in colera, einen zornig machen.
far pagar' uno la gabella, einem das Bad ausgieſſen laſſen.
far venir voglia ad uno (l' acquarella a' denti,) einem Luſt / die Zähne wäſſern machen.
far' impazzare &c. machen / daß einer zum Narren ꝛc. wird.
queſta medicina fà correre, queſto vino fà cantare, dieſe Artzney macht lauffen/ id eſt, purgirt / dieſer Wein macht ſingen/ id eſt, frölich.

Fare, machen, id eſt, laſſen (machen) zulaſſen, it. zuwege bringen, machen, ſchaffen, anſchaffen, daß etwas geſchehe, it. nöthigen, zwingen, antreiben. V. Grammatic. Congr.
¶ far' uno havere qualche coſa, einem etwas zukommen/ einhändigen laſſen.
far (far') un habito nuovo, ein neues Kleid machen laſſen.
far ſapere ad uno qualche coſa, einem etwas wiſſen laſſen/ zu wiſſen thun.
far credere ad uno qualche coſa, einem etwas weis machen.
l' ho fatto avvertire, ich hab ihn warnen/ erinnern laſſen.
la neceſſità l'ha fatto mendicare, die Nothdurft hat ihn genöthigt (gebracht) zum Betteln.
queſto farebbe recer' i polli, das Ding würde die jungen Hüner ſpeyen machen (welche doch allen Unflat freſſen.) V. Recere.
far morire uno, einen machen ſterben/ id eſt, einen richten laſſen.
far' uno metter' in prigione, einen einſtecken/ gefänglich legen laſſen.
far' appiccar' uno, einen hangen/ (hencken) laſſen.
farci ſtar' uno, machen/ daß einer ſich züchtig oder ſtill halten muß/ einem die Pfeiffen machen einſtecken.
fece fabricar' un ſuperbiſſimo palazzo, er ließ einen ſtattlichen Pallaſt aufbauen.

Fare, Farſi, Fà, egli fà, [Verb. Imperſ.] es iſt, es gibt ꝛc.
¶ fà bel tempo, es iſt ſchön Wetter.
fà freddo, caldo &c. es iſt kalt/ warm ꝛc.
ſi fà notte, giorno, ſi fà facendo notte &c. es wird Nacht/ Tag/ es nachtet ꝛc.
fà lume (chiaro) di Luna, es iſt hell/ es iſt Mond-Licht.
fà Sole, es ſcheint die Sonne.
fà di meſtieri, (di biſogno) es iſt vonnöthen.
fà buon vivere in queſti paeſi, es iſt gut leben in dieſem Land.
queſta coſa non fà per me, das taugt nicht für mich/ das dienet mir nicht.
queſto non fà a propoſito, das thut nichts zur Sache.

Fare, bringen, herfür bringen.
¶ queſto albero non fà frutti, non fà che foglie, dieſer Baum bringt keine Frucht/ bringt nur Blätter.
queſto paeſe fà buoni vini, in dieſem Lande wachſen gute Weine.
la pianta fà già, das Gewächs bekommt/ wächſt ſchon.
queſta herba fà meglio ne' luoghi humidi, dieſes Kraut wächſt lieber (thut beſſer gut) an feuchten Orten.
ſul far della Luna, bey wachſendem Licht.
far figliuoli, Kinder gebären.
far' uova, Eyer legen.
queſto fà molto, das thut/ hilft viel zur Sach.
queſta coſa mi fà bene, das Ding thut mir wol.
un pezzo fà, es iſt ſchon lang.
poco fà, es iſt nicht lang/ vor einer kleinen Weile.
egli è morto, trè meſi fà, er iſt vor dreyen Monaten geſtorben.

Fare, machen, ſeine Sach anſtellen.
¶ egli ſeppe far sì (fece sì bene) che &c. er hat ſeine Sachen ſo wol wiſſen anzuſtellen/ er thät ſo wol/ daß ꝛc.
tanto ſeppe fare, (tanto fece) che &c. Id.

[F]are, in etlichen beſondern Red-Arten, als V. G.
¶ non haver che fare con uno, nicht können mit etwas verglichen werden.
le penſioni Italiane non hanno che fare con quelle di Francia, die italiäniſchen Koſthäuſer können nicht verglichen werden mit denen in Franckreich.
far' il nome ad uno, einen nennen.
non gli ſaprei far il nome, ich wüßte ihn nicht zu nennen/ ich kan ihn nicht nennen.
far la bocca, lo ſtomaco à qualche cibo &c. den Mund/ den Magen zu einer Speiſe ꝛc. gewöhnen.
io ci ho fatto la bocca, ich hab mein Maul darzu gewöhnet.
far' à qualche gioco, ein Spiel ſpielen.
à che gioco faremo? was wollen wir für ein Spiel ſpielen?

Fare, thun, [Implet und beruft ſich auf das vorige.] V. Gram. Ornat.

¶ che

¶ che fai? Reſp. ſtommi ſu due piedi come (ſanno) le ocche, was macheſt du? Reſp. ich ſtehe auf zweyen Füſſen/ wie die Gänſe (thun.)

nel paſſar (che feci) per la Francia, in meiner Durchreiſe (die ich gethan habe) durch Franckreich.

egli lavora meglio che (non fà) ſuo fratello, er arbeitet beſſer/ als (nicht thut) ſein Bruder.

quel gridar che fate ſempre colla famiglia, das Zancken/ das ihr allezeit thut mit dem Geſinde.

lavorate come (faccio) io, arbeitet/ wie ich (thue.)

ho mangiato più hoggi che (non ho fatto, feci) hieri, ich hab heut mehr geſſen/ als ich geſtern gethan habe.

io ſentivo piangere, ma non ſapevo chi 'l faceſſe, ich hörte weinen/aber ich wuſte nicht wer es thate.

non m'ingannate, come havete fatto ad altri, betrieget mich nicht/ wie ihr andern gethan habt.

per Ambaſciadore ſene và hora, come prima faceva par Cameriere, anjetzo gebet er hin als ein Abgeſandter / wie er vor dieſem gethan hat/ als ein Kammerherr.

Farſi, ſich machen/ ſich zu wege bringen.

¶ farſi amici, ſich Freunde machen.

farſi male, ſich wehe thun.

Farſi, ſich (etwas thun) laſſen/ id eſt, zulaſſen oder ſchaffen.

¶ farſi amare, ubidire, pregare, odiare, ſervire &c. da ogni uno, ſich beliebt/ verhaßt machen; machen/ daß ein jeder ihn lieben/ gehorſamen/ haſſen/ bitten ꝛc. muß.

farſi qualche coſa adoſſo, ſich etwas an Leib ſchaffen / ein Kleid ꝛc. machen laſſen.

farſi conoſcere, ſich bekannt machen.

farſi far'un habito, ſich ein Kleid ꝛc. machen laſſen.

Farſi, werden/ (i. e. was einer werden kan, wann er will) it. ſich ſtellen.

¶ farſi qualche coſa, ſich zu etwas bequemen/ geſchickt machen/ gewöhnen.

farſi mutolo, ammalato &c. ſich ſtellen/ als ob einer ſtumm/ kranck ꝛc. wäre.

farſi parente, fratello &c. di uno, ſich vor eines Befreundten/ Bruder ꝛc. ausgeben.

Farſi, werden. V. Diventare &c.

¶ farſi graſſo &c. fett werden.

egli s'è fatto graſſo &c. er iſt fett worden.

farſi Catolico, Luterano &c. Catholiſch/ Lutheriſch ꝛc. werden. V. Renderſi.

farſi Turco, Giudeo &c. ein Türck/ ein Jud ꝛc. werden.

farſi monaco, frate, ein Münch werden.

farſi ſoldato &c. ein Soldat ꝛc. werden.

Farſi, ſich machen, hin zumachen.

¶ farſi alla fineſtra, alla porta &c. ſich zum Fenſter/ zur Thür ꝛc. machen.

farſi verſo un luogo, ſich zu einem Ort machen/ zunahen.

farſi avanti, indietro, da banda (da parte) für ſich rucken/ zuruck gehen/ ſich zuruck/ bey Seiten machen.

fatevi un poco in là, macht euch ein wenig dorthin/ rucket ein wenig.

farſi con Dio, Abſchied nehmen.

ſi fà facendo giorno, notte, es wird allgemach Tag / Nacht ꝛc.

i miei capegli ſi vanno facendo bianchi, meine Haar werden allgemach grau.

che ſi fà, Signore? was macht man / was gibts mein Herr!

Fatto, Part. gethan, gemacht ꝛc.

¶ la coſa è fatta? die Sache iſt geſchehen.

che havete fato? was habt ihr gethan?

chi ha fatto queſta coſa? wer hat das gethan?

egli mi ha fatto far queſto ecceſſo, er hat mich dieſe Unordnung thun machen.

credo che ſarà ben fatto, che &c. ich glaube / daß es wol gethan ſeyn wird daß ꝛc.

ſarà fatto, es ſoll geſchehen.

eſſer fatto Cardinale, Papa &c. Cardinal/ Pabſt gemacht/ id eſt, erwählet werden.

gli fù fatto vedere, che &c. man hat ihm bewieſen/ daß ꝛc.

Fatto (venir fatto,) angehen.

¶ gli venne fatto, che &c. es gelunge ihm/ er hatte das Glück/ daß ꝛc.

non ti verrà fatto, nò, es wird dir nicht angehen/ es wird dir nicht gelingen.

Fatto, geſchehen, it. fertig, it. zeitig, it. vollkommen.

¶ horſù, queſto è fatto, nun wolan/ das iſt auch geſchehen/ das iſt auch fertig.

il mio habito nuovo non è fatto ancora, mein neues Kleid iſt noch nicht fertig.

ſtar fatto, fertig da ligen.

queſti pomi &c. ſono troppo fatti, dieſe Aepfel ꝛc. ſeynd allzu zeitig. V. Mezzo.

un'huomo fatto, una donna fatta, ein ſchon erwachſener Mann / Frau/ ein Mann (ein Weib) bey ſeinen (ihren) Jahren.

ſarà fatta notte, avanti che ſaremo arrivati, es wird Nacht worden ſeyn / ehe wir werden ankommen ſeyn.

i giorni ſono corti adeſſo, fatto giorno, fatta notte, die Tage ſeynd jetzund kurtz / kaum iſts Tag/ ſo iſts wieder Nacht.

un cavallo &c. fatto, ein ſchon erwachſenes Pferd.

Fatto, ſi fatto &c. geſtalt ſo/ ſothanig

¶ così (ſi) fatto, di dal fatta, ſo/ alſo geſtalt/ ſolch.

un ſi fatto huomo, (un'huomo ſi fatto) ein ſolcher/ ſothaniger Menſch.

una teſta di tal fatta, ein ſolcher/ ſo gearteter/ genaturter Kopf.

le donne ſono così fatte, die Weiber ſind ſo/ ſo genaturet.

egli portava una barba ſi fatta (tanto fatta) er truge einen ſo langen/ (groſſen) Bart.

Fatto, ben fatto, mal fatto, wol/ übel geſtaltet/ ſchön/ heßlich.

¶ un huomo ben fatto, ein wolgeſtalter Menſch.

una vecchia brutta, e mal fatta, eine heßliche und ungeſtalte Vettel.

Fatto, gemacht/ erſchaffen/ id eſt, bequem, geſchickt ꝛc.

¶ egli è fatto à queſto, er iſt hierzu gleichſam gemacht/ id eſt, ſehr geſchickt.

egli è fatto alle maniere di tutti, er kan ſich in alle Köpfe ſchicken/ er iſt in alle Sättel gerecht.

ſiamo fatti à conoſcer' ed amar' Iddio, wir ſeynd gemacht/ (erſchaffen) GOtt zu erkennen und zu lieben.

le cerimonie ſono fatte per gli occhi e non per il cuore, die höfliche Gberden ſeynd nur vor die Augen aber nicht für das Hertz gemacht oder erdacht worden.

Fatto, Subſt. fatti, Plur. That, Thaten, Wercke, Ausrichtungen. V. Atti.

¶ dal detto al fatto, vi è gran tratto, von den Worten zu der That/ iſt noch ein groſſer Pfad.

le parole ſon femine, ed i fatti ſon maſchi, die Worte ſeynd Fräulein / aber die Wercke ſeynd Männlein/ id eſt, auf die Wercke/ und nicht auf die Worte iſt etwas zu halten.

dove biſognano fatti, le parole ſono d'avanzo, wo Thaten vonnöthen ſeynd/ da ſeynd die Worte überflüſſig.

ſi vede ne' fatti, man ſihet es in der That.

in fatti, egli ſtà così, die Sache iſt würcklich alſo; einmal/ es iſt alſo.

coglier'uno ſul (in ſu'l) fatto, einen auf friſcher That erwiſchen.

di fatto (de fatto, iſſo, ipſo fatto) Adv. mezzo Lat. e Term. di palaz.] in der That ſelbſt/ im Werck/ würcklich.

al fatto (veniamo al fatto,) zum Werck; laßt uns zum Werck ſchreiten.

come va queſto fatto? wie gehet das zu?

al fatto non ci è rimedio, dopo il fatto non val pentimento, was geſchehen iſt/ das iſt geſchehen/ da hilft nichts mehr.

vi dirò tutto 'l fatto, ich will euch den gantzen Handel erzehlen.

quando conſta della verità del fatto, wenn die Sache oder die That nunmehr bewieſen oder am Tage iſt.

qui ſta il fatto, hier ligt der Handel/ hierinn beſteht die Sach.

non ſarebbe gran fatto, es war keine groſſe Sach/ es wäre wol nichts ſonderliches/ beſonders/ neues ꝛc. V. Facile.

ſarebbe forſe gran fatto che ſi &c. wäre es vielleicht eine groſſe Sache/ daß man ꝛc.

gran

Digitized by Google

gran fatto, Adv. egli non ſi fida gran fatto di lui, er trauet ihm nicht gar zu viel.
in fatti di &c. was anbelangt. V. Quanto. Toccante.
in fatti di meriti, non ci è niſſuno che l'avanzi, was Verdienſte anbelangt/ iſt keiner/der es ihm bevor thue.

Fatto: un fatto d'armi, ein Treffen, eine Schlacht.

¶ egli morì (reſtò) in un fatto d'armi, er iſt in einem Treffen geblieben.

Fatto, fatti, in Plur. Sachen, Waaren, ꝛc. it. wird es zierlich gebraucht, an ſtatt: ich, du, er, wir, ihr, ſie ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ il mercante haveva già ſpacciato ogni fatto ſuo, der Kaufmann hatte ſchon alle ſeine Sache verkauft.
gli meſſe tutti li ſuoi fatti per le mani, er hat ihm alle ſeine Sache/ (Haab und Gut) anvertraut. V. Effetti.
acconciar'i fatti ſuoi, ſeine Sachen beſtellen/ id eſt, ſein Teſtament machen. V. Coſa, coſe.
guaſtar'i fatti ſuoi, ſeine Sachen/ Händel verderben.
andar per (far) i fatti ſuoi, ſeine Sachen gehen verrichten. V. Affare.
far'i fatti ſuoi, Idem.
andate à far'i fatti voſtri, gehet hin und ſchauet/ was ihr zu thun habt.
il fatto mio, (i fatti miei,) il fatto tuo (i fatti tuoi) il fatto ſuo (i fatti ſuoi) &c. meine Sach / meine Sachen / deine Sach ꝛc. id eſt, ich/ du/ er ꝛc.
il fatto ſuo non è ſtimato (i fatti ſuoi non ſono ſtimati) in queſta città, ſeine Sach/ (ſeine Sachen) id eſt, er iſt nicht viel geachtet in dieſer Stadt.
V. S. ſi promette troppo de' fatti miei, der Herr hält gar zu viel von mir/ trauet mir allzuviel zu.
non ſi sà niente del fatto ſuo, (de' fatti ſuoi) man weiß nichts von ſeiner Sach/ id eſt, von ihm.

Fatta, Subſt. Gemäche, Gattung, Natur. V. Naturale. Qualità.

¶ cervello di tal fatta, ein Hirn/ ein Kopf/ der ſo genaturt iſt.
queſto è d'un' altra fatta, er iſt von einer andern Gattung.

Fattamente, ſi fattamente, Adv. alſo, ſo, dergeſtalt, it. dermaſſen, ſo ſehr. V. Talmente. Maniera.

¶ udendo coſtei parlar ſi fattamente, als ich dieſe ſo (alſo) reden hörte.
queſta coſa mi diede ſi fattamente nel genio, che &c. dieſes Ding iſt mir dermaſſen eingegangen/ hat mir ſo wol gefallen/ daß ꝛc.

Fattezza, (äuſſerliche) Geſtalt oder Anſehen. V. Ciera. Aria.

¶ fattezze belliſſime, e divine, ſchöne Gliedmaſſen/ gleichſam göttliche Schönheit. V. Sembiante.
egli hà le voſtre fattezze, er iſt/ ſihet euch gantz gleich/ er hat euer Geſicht.

Fattibella, oder fatti bella, mach dich ſchön; Schmincke, Anſtrich. V. Belletto. Liſcio.

Fattibile, Adj. thunlich, möglich.

¶ vi ubidirò sì, ma in coſe fattibili, ich will euch gern gehorſam ſeyn/ aber in thunlichen/ möglichen Dingen. V. Praticabile. Poſſibile.

Fatticcio, Adj. durch Kunſt oder mit der Hand gemacht, nicht ſo gewachſen oder natürlich. V. Artificiato. Poſticcio. Finto.

¶ oro &c. fatticcio, gemachtes Gold ꝛc.

Fattivo, Adj. thunlich, was im Thun oder Würcken beſtehet.

¶ habito fattivo, eine Eigenſchaft ſo etwas zu thun geſchickt macht.
l'arte è un habito fattivo, die Kunſt iſt eine Geſchicklichkeit/ ein äuſſerliches Werck auszumachen.

Fattore, m. Macher, item Schaffer, Verſchaffer. V. Facitore.

¶ Fattore del cielo e della terra, Macher/ id eſt, Schöpfer des Himmels und der Erden. V. Creatore. Fabbro.

Fattore, ein Factor, id eſt, ein Verwalter in einer Handlung ꝛc. it. ein Meyer, Pfleger ꝛc. V. Gaſtaldo. Agente. Commiſſario.

Fattoreſſa, Verwalterin, Factorin, Pflegerin.

¶ fattoreſſa di monache, eine Beſtätterin/ Dirnerin/ Geberin der Nonnen/ ſo für dieſelbige ausgebet ꝛc.

Fattoria, Factorey, Verwaltung, Meyerſchaft. V. Commiſſione.

Fattura, die Machung, das Gemäch, die Arbeit, it. Macherlohn, it. Geſtalt.

¶ chi ſpoſa donna brutta sì, mà ricca, guarda al peſo, e non alla fattura, wer ein Weib heirathet / das häßlich / aber doch reich iſt / der ſchauet mehr auf die Schwere/ als auf die Arbeit.
tanto per la fattura, ſo viel vor das Macherlohn.
queſto ſarà fattura del ſignor N. das wird des Herrn N. ſein Werck ſeyn / das wird er angeſponnen / angeſtellt ꝛc. haben.
vi manderò la fattura, [Kaufmanns-Term.] ich will euch die Factur/ id eſt, die Verzeichniß der in Commiſſion erkauften oder ſonſt überſandten Waaren ſchicken.
la robba trovai conforme (tornante) alla fattura, ich habe die Waar der Factur gemäß befunden.

Fattura, gemacht oder gekünſtelt Werck, nicht natürlich.

¶ queſto è un vino ſchietto ſenza fattura, das iſt ein aufrichtiger / natürlicher Wein/ ohne Geſchmier/ ohne daß etwas darunter ſey/ das ihn ſüß oder annehmlich mache. V. Schietto. Artificio.

Fattura, Fattucchieria, fattucchierie, Plur. Zauberey, Hexerey, Segenſprecherey, Verſchreyung. V. Malia. Incanteſimo. Stregaria. no. Faſci.

Fatturare. V. Faturare. Fatare. Affatturare.

Fattucchiera, Hex, Zauberin, Unholdin. V. Maliarda.

Fattucchierare, Affattucchierare, verzaubern, verhexen, verſchreyen.

Fazzione, f. eine Faction, Spaltung, Parthey, it. Aufruhr, Meuterey, Rott, Rottirung, it. [in Term. Milit.] ein Scharmützel, Schlacht. V. Fatto.

¶ farſi, eſſer capo di fazzione, ein Rädelführer / Obriſter / Haupt von einer Rott oder Parthey ſeyn.
fazzione Spagnuola, Franceſe &c. die ſpaniſche frantzöſiſche ꝛc. Parthey.
vi ſono (ardono) molte fazzioni, es ſeynd viel Rotten/ Spaltungen unter ihnen.
entrar'in fazzione, mit der Parthey es auch halten wollen.
io non voglio entrare in coteſta fazzione, ich will mit dieſer Faction nichts zu thun haben.
10000. huomini da fazzione, 10000, ſtreitbare Männer / darTwas mit vorzunehmen iſt.
un habitello da fazzione, ein Kleidlein zur Faction/ id eſt, ein alt Kleidlein zum Steappatziren / im Haus/ in der Arbeit ꝛc.

Fazzionarſi, Infazzionarſi, ſich rottiren, ſpalten, aufrühriſch werden, meuteniren.

Fazzionario, Partheygenoß.

FARETRA, [Latin. Pharetra, e Parol. Poet.] Pfeil-Köcher. V. Turcaſſo.

FARFALLA, [Latin. Papilio] Sommer-Vogel, Feyfalter oder Zweyfalter, it. Licht-Mucke.

¶ ſemplice, come una farfalla, einfältig wie ein Sommer-Vogel.
come una ſemplice farfalla al lume avvezza, gleichwie eine einfältige Licht-mucke ans Licht zu fliegen gewöhnt.
correr dietro alle farfalle, den Sommer-Vögeln nachlauffen/ Met. den Eitelkeiten nachhängen.

Farfalletta, Farfallina, Dim. Sommer-Vögelein, Met. ein einfältig Weiblein, it. [von Far falli,] einer, eine, ſo bißweilen aus Einfalt einige Fehler begehet.

¶ la farfalletta della ſua moglie, accetvòl'ii-

vito, die gute Haut von ſeiner Frauen lieſſe ſich bereden.

Farſallone, ein groſſer Sommer-Vogel, it. Met. ein dicker Rotz Schlegel oder Speichel, eine gelbe Spital-Pflaume. V. Sarnacchio. Lumacone.

¶ far'un farſallone, einen groben Fehler begehen.

ſputar farſalloni, dicke Sommer-Vögel/ id eſt, dicke Rotz-Schlegel ausgegeaggen.

FARFARA, Farſaro, Farſarello, [Parol. Latin.] Huf-Lattich (ein Kraut.)

FARINA, Mehl, Meel.

¶ fior di farina, das beſte Mundmehl/ weiß Mehl/ Semmel-Mehl.

farina groſſa, grob/ ſchwartz Mehl.

andar per farina, e laſciarvi il ſacco, um Mehl ausgehen / und den Sack dahinten laſſen / id eſt, da man vermeinte Nutzen zu ſchaffen/ Schaden haben.

tutto il bianco non è farina, es iſt nicht alles Mehl was weiß iſt/ wir ſagen) es iſt nicht alles Gold/ was glänzet.

queſto non fà farina, das macht kein Mehl (wie ſagen) das bringt nichts in die Küche.

chi và al mulino s'imbratta di farina, wer in die Mühl gehet / macht ſich ſtaubig mit Meel; id eſt, wer mit gottloſen Leuten umgehet/ wird gottlos.

queſta non è farina del ſuo mulino ò del ſuo ſacco, das iſt kein Meel aus ſeiner Mühl / oder aus ſeinem Sack / Met. das hat er nicht ſelbſt gemacht / (wir ſagen) das iſt in ſeinem Garten nicht gewachſen.

egli non è farina da far cialde, er iſt kein Meel zum Küchlein backen / Met. er iſt von den Beſten keiner. V. Cialda.

Farinaccio, Farinacci, Plur. ein Art Würffel, ſo nur auf einer Seiten gezeichnet, die andern aber weiß ſeynd.

Farinacciolo, Adj. was ſich klein zerreiben läßt.

Farinare. V. Infarinare, Infarinatura &c.

Farinata, Mehl-Brey.

Farinaio, ein Mehlber, Mehl-Krämer, Mehl-Meſſer, it. ein Müller.

Farinella, Dim. ein ſchlechtes Mehl, it. Staub-, Fuß-Mehl in der Mühl.

Farinello, ein Spitzbub, falſcher Spieler, Gaudieb.

Farinoſo, mehlbigt. V. Infarinato.

FARISEO, ein Phariſäer, item ein Heuchler.

¶ gli Scribi ed i Fariſei, die Schriftgelehrten und Phariſäer.

caminar, pavoneggiarſi da Fariſeo, als ein Phariſäer einherſchwäntzen. V. Hipocrita.

far'il Fariſeo, es dem Phariſäer nachthun/ ſich ſelbſt/ ſeiner Frömmigkeit wegen rühmen.

Fariſaico, Adj. phariſäiſch.

¶ un orgoglio fariſaico hanno certi preti, frati, e miniſtri, einen phariſäiſchen Stoltz haben etliche Pfaffen/ München/ Seet und Prädicanten.

Fariſeiſmo, der Phariſäer, id eſt, Heuchler-Stand, der geiſtliche Stoltz, die geiſtliche Faction.

FARMACO, [Par. Græc.] eine treibende Artzney, eine Purgatz, it. eine Artzney insgemein. V. Medicina. Rimedio.

FARNETICO, Frenetico, Adj. [Lat. Freneticus] raſend, wütend, toll, unſinnig, tobſüchtig, wahnwitzig. V. Rabbioſo.

Farnetico, Subſt. Raſerey, Tollerey. V. Freneſia. Mania. Rabbia. Fantaſtico.

¶ entrar nel farnetico, anfangen zu raſen.

Farneticare, raſen, tollen, toben, wüten, fantaſiren, unſinnig ſeyn. V. Fantaſticare.

¶ Paolo, tu farnetichi, Paulus du raſeſt. Act. 26: v. 4.

farneticar ſopra qualche materia, ſich über eine Materi zerſpeculiren/ fantaſiren/ ſpintiſiren. V. Chimerizzare.

farneticar di una, vor Lieb eines Weibsbilds gleichſam toll und unſinnig werden. V. Infarneticarſi.

FARO, eine hohe Wart, Schau- oder Wacht-Thurn (worauf eine Latern von Pech-Kräntzen geſteckt wird, den See-Fahrern zur Nachricht.) V. Fanale.

¶ il Faro di Meſſina, die Wart zu Meſſina.

FARRE, m. Farro, [Latin. Far.] Dünckel, Speltz, it. eine Art Getreyd faſt wie Heydenkorn, in Holland Gort genannt, wo mir recht iſt, machet man Speiſe daraus, gleichwie aus der Gerſte.

¶ una mineſtra di farro, ein Brey von ſolchem Grütz oder Gort.

una mineſtra di farro, cioe una mineſtra di avvocati, ein Eſſen von Farro, ein Advocaten-Gericht [wird alludiert auf Farò ich wills thun / das iſt/ auf die ſchöne/ aber eitele Zuſagen der Advocaten.]

Farraina, Farrana, Farraggine, f. [Lat. Farrago] Grütz, item ein gemiſchtes Futter von allerley, vor die Pferde ꝛc.

¶ una farraggine di negozii, materie &c. ein Hauffen Geſchäften/ Materien ꝛc. unter einander ohne Ordnung.

FARSA, Farza, Farſata, [Parol. Franc.] ein Poſſenſpiel, Gauckelſpiel, Nachſpiel.

FARSETTO, Wammes, [vom Lat. Farto, Farſo und farcire, verſchoppen, weil die Wämmeſer vor Alters alle mit Baum- oder anderer Wolle verſchoppet waren, ſonſten Thorax.] V. Giubbone.

¶ ſpogliarſi in farſetto, den Mantel ablegen/ den Rock abziehen / und nur Wammes und Hoſen anbehalten.

acconciar' il farſetto à ſuo doſſo, das Wammes auf ſeinen Leib gerecht machen / id eſt, alles auf ſeinen eigenen Nutzen richten.

trar la bambagia del farſetto ad uno. V. Bambagia.

eſſer ridotto in farſetto, biß aufs Wammes ausgezogen worden ſeyn/ id eſt, in Armut kommen ſeyn.

Farſettino, Wämmslein.

FASCIA, Faſcie, Faſce, Plur. [à Lat. Faſcia] Fätſche, Windel, Wickelband, it. Leib-Binde.

¶ faſcia da bambino, Kinds-Windel.

faſcia da petto, pettorale, Bruſt-Tuch.

portar'il braccio in faſcia, den Arm in einer Binde tragen.

ſin dalle faſce, von den Windeln her/ id eſt, von Kindheit an.

involger'un bambino in faſcie, (faſce) ein Kind in Windeln einwickeln. V. Panni. Pannicelli.

Faſcia, [Term Architett. it. Blaſon.] Band, Gebänd in einer Säul, it. in einem Wappen.

Faſciuola, Faſciuolo, Fazzuolo, Dim. ein Fätſchlein, ein Aderlaß- ꝛc. Bindlein, it. ein Schnupptüchlein. V. Fazzoletto.

Faſciare, Infaſciare, fätſchen, wickeln, einwickeln, it. verbinden, Met. umgeben.

¶ faſciar'un bambino &c. ein Kind wickeln/ einwickeln.

faſciar'una piaga, eine Wunde verbinden.

faſciar' il corpo, den Leib einbinden/ gürten.

faſciar'un luogo di mura, einen Ort mit Mauren umgeben/ umringen. V. Circondare. Cingere.

Faſciarſi, ſich fätſchen, gürten, den Leib einbinden.

Faſciato, gefätſcht, gewickelt, eingewickelt, verbunden.

¶ un luogo faſciato di mura, ein Ort/ ſo mit Mauren umgeben. V. Cinto.

Faſciatura, Fätſchung, Wickelung, Einwickelung.

FASCINA, [auch von Faſcis, Faſcicu-

Digitized by Google

ſciculus] Welle, Reiſig-Bündelein, Faſchin. V. Faſcio.

¶ legar faſcine, Wellen binden/ Faſchinen machen.

faſcina mal legata, eine übelgebundene Welle/ Met. ein ungeſchickter/ tölpiſcher Menſch.

accender', metter' una faſcina, eine Welle anzünden/ anlegen/ auflegen.

faſcina de' ſpagnuoli, ſpaniſche Welle / das ſpaniſche Feuer zum wärmen/ id eſt, die Sonne/ (dieweil ſie ſich aus Geitz oder aus Armut an der Sonne wärmen.)

empir' una foſſa di faſcine, einen Graben mit Faſchinen füllen. V. Faſcinata.

Faſcinare, mit Faſchinen oder Wellen verſchantzen/ Gräben füllen.

Faſcinata, eine Schantz oder Verſchantzung von Wellen oder Faſchinen, item ein gefüllter Graben mit Faſchinen.

FASCINO, [Par. Lat.] Verzauberung/ Bezauberung/ Verhexung/ Luppe/ Verſchreyung. V. Malia. Fattura. Incanteſimo. Stregaria &c.

Faſcinare, Affaſcinare, verhexen/ luppen/ bezaubern/ verſchreyen.

¶ faſcinar' uno, einen verhexen/ luppen/ bezaubern/ verzaubern/ verſchreyen. Affatturare. Ammaliare. Fatare. Incantare.

faſcinar gli occhi di uno, einem durch Hexerey ꝛc. die Augen verblenden/ bezaubern.

FASCIO, [Lat. Faſciculus.] Bündel, Bürdel, Bund, Gebund, Büſchlein, Pack. V. Fardello. Faſtello. Mazzo.

¶ faſcio di legna, herba, fieno, paglia &c. ein Bündlein/ Bürdlein Reiſigt/ ein Büſchlein Heu / Stroh ꝛc.

faſcio di ſpighe, eine Garbe/ ein Büſchlein Aehren. V. Covone.

faſcio di freccie, bacchette &c. ein Gebund/ Bündlein/ Büſchlein Pfeile/ Stecken/ Ruthen ꝛc.

far d' ogni herba faſcio, von einem jeden Kraut ein Büſchlein machen/ id eſt, von alles Nutz und Vortheil ziehen wollen / es geſchehe mit Recht oder nicht.

ſtringer' ogni coſa in un faſcio, alles in ein Büſchlein zuſammen faſſen / id eſt, Met. alles mit wenig Worten geben/ id eſt, in einen Gedancken faſſen.

Faſcetto, Dim. Idem.

¶ far faſcetti, Büſchlein/ Bündlein binden.

faſcetto di lettere, ein Bündlein Briefe. V. Plico. Piego. Pacchetto.

faſcetto di carte, ein Spiel Karten. V. Mazzo.

aſciuolo, Faſciatello, Dim. Idem.

aſtellare, Infaſtellare, in Büſchelein binden, zu Büſchelein machen, zuſammen binden.

FASTIDIO, [Par. Lat.] Verdruß. V. Noia. Rincreſcimento.

¶ dar, recar, porger faſtidio ad uno, einem verdrüßlich ſeyn/ Verdruß verurſachen.

eſſer di faſtidio ad uno, einem verdrüßlich/ überdrüſſig/ überläſtig ſeyn.

forſe le ſono di faſtidio, vielleicht bin ich ihm überläſtig. V. Importuno. Moleſto.

sbadagliare di faſtidio, für Verdruß/ Langweil gienen.

egli è un faſtidio à ſentirlo, es iſt ein Verdruß ihm zuzuhören.

egli è il faſtidio ſteſſo, er iſt ein verdrießlicher Menſch/ die Verdrüßlichkeit ſelbſt.

Faſtidio, Mühe, Unruhe. V. Briga. Pena.

¶ dar faſtidio ad uno, einem Mühe machen/ einen bemühen.

ardiſco darle faſtidio? darf ich ſie bemühen?

pigliarſi, (prenderſi) il faſtidio, die Mühe/ die Unruhe auf ſich nehmen.

ſe V. S. ſi vuol prender tanto faſtidio, wann mein Herr dieſe Mühe auf ſich nehmen will.

Faſtidio, Eckel, Grauſen, Widerwillen, it. Unluſt, Geſtanck. V. Nauſea. Horrore. Stomaco. Schifo. Diſguſto. Puzza &c.

¶ generar faſtidio, convertirſi in faſtidio, Eckel/ Grauſen machen/ gantz zuwider werden.

la carne mi (mi vien) s' è convertita in faſtidio, das Fleiſch iſt mir zuwider worden.

nettiſi prima la piaga da ogni faſtidio, man ſäubere die Wunde zuvor von allem Unluſt/ Unrath/ Wuſt.

levatemi il faſtidio dal naſo, e da gli occhi, thut mir den Unluſt/ das ſtinckende Ding von der Naſe/ und aus den Augen hinweg.

Faſtidio, hat auch folgende Red-Arten:

¶ dar faſtidio, darſi faſtidio queſta coſa non mi da faſtidio, oder io non mi do faſtidio di queſta coſa, das Ding gehet mich nichts an/ ich bekümmere mich nichts drum/ ich frage nichts darnach.

non mi dà faſtidio il prezzo, purche la robba ſia fina, ich frage nichts nach dem Preiß/ wann die Waare nur fein und gut iſt. V. Curarſi.

Faſtidioſo, verdrüßlich, überdrüſſig, überläſtig, it. unwillig, ungedultig, widerſpenſtig, hartnäckig, it. eckelhaftig, zuwider.

¶ più faſtidioſo che Giorgio, verdrießlicher/ widerſpenſtiger/ hartnäckiger als der Görg / (welcher nach ſeinem Tod die Beine nicht ſtrecken wolte.)

huomo &c. faſtidioſo, ein verdrießlicher Menſch ꝛc. der einem Uberlaſt und Unruhe verurſachet.

levamiti dinanzi, faſtidioſo che ſei, heb (pack) dich mir aus den Augen/ du verdrießlicher Uberlaſt der du biſt.

hò da far con il faſtidioſo, ich hab mit dem allerverdrießlichſten Menſchen von der Welt zu thun.

egli è un Critico faſtidioſo, er iſt ein greulicher / verdrießlicher / unverſchämter Criticus. V. Sfacciato.

coſe faſtidioſe e lorde, eckelhaftige/ garſtige/ ſtinckende/ wüſte und häßliche Sachen. V. Stomachevole. Schifoſo. Schivo.

Faſtidioſiſſimo, überaus verdrüßlich.

Faſtidioſamente, Adv. verdrüßlich/ überdrüßlich.

Faſtidiume, m. ein Hauffen Verdrießlichkeiten, it. ein Hauffen eckelhaftiger/ ſtinckender und wüſter Sachen. V. Schifezza.

Faſtidire, faſtidiare, überläſtigen, Eckel, Widerwillen machen.

¶ faſtidir' uno, einen überläſtigen/ beſchweren/ Verdruß erwecken. V. Tediare.

faſtidir' il cibo &c. od der Speiß ꝛc. einen Eckel/ Grauſen haben.

Faſtidire, Infaſtidire, Infaſtidiare, Neut. überdrüſſig, ſatt werden, it. eckeln, einen Eckel oder Grauſen bekommen.

¶ faſtidir (di) qualche coſa, eines Dings überdrüſſig werden/ nimmer mögen/ item einen Eckel oder Grauſen ob etwas bekommen.

lo ſtomaco infaſtidiſce à coſe ſimili, es eckelt mir/ es kehret ſich mir dabey der Magen um. V. Stomaco. Schifo.

Infaſtidirſi, überdrüſſig werden.

¶ infaſtidirſi d' una coſa, ò perſona, eines Dinges oder Perſon überdrüſſig/ müd/ ſatt werden.

Faſtidito, Infaſtidito, verdroſſen, überdrüſſig, müd worden. V. Attediato.

¶ egli, faſtidito della ſua lunga diceria &c. er/ als er ſeines langen Geſchwätzes überdrüſſig/ verdroſſen/ müd worden ꝛc.

alla fine, infaſtidito di lei, endlich/ als er ihrer überdrüſſig/ (müd) geworden.

FASTIGIO, [Par Lat.] Gibel, Gipfel, Firſt, Met. das Höchſte eines Dinges. V. Sommità. Cima. Sommo.

¶ ſalir' al faſtigio della gloria e de gli honori, biß auf den höchſten Gipfel der Glori und der Ehren aufſteigen.

Faſtigiare, gibeln, in die Höhe aufführen, am Gipfel arbeiten.

FASTO, [Par. Lat.] Stoltz, Stoltzheit, Hoffart, Hochmut, Ubermut. V. Orgoglio. Superbia. Soſſiego. Alterigia. Fierezza. Maeſtà.

¶ con gran faſto, mit groſſem Hochmut.

faſto Spagnuolo, Spaniſcher Ubermut/ ſpaniſche Gravität.

Faſto, Pracht. V. Pompa. Splendore. Splendidezza

¶ con un faſto, quaſi regio, mit einem faſt Königlichen Pracht.

à che ſerve tanto faſto? wozu dienet dieſer Pracht?

tal uno diſprezza l' altrui faſto con maggior faſto, mancher verachtet eines andern Pracht mit noch gröſſerem Pracht/ id eſt, Stoltz.

Faſtoſo, Adj. ſtoltz, übermütig, hochmütig, aufgeblaſen. V. Orgoglioſo. Glorioſo. Superbo. Altiero.

¶ ſpirito, animo &c. faſtoſo, übermütiger/ aufgeblaſner Geiſt/ ſtoltzes hochgetragenes Gemüt.

Faſtoſamente, Adv. hochmütig, übermütig, prächtig.

Fatare, Fatato &c. V. Fato &c.

FATICA, Fatiga, fatiche, Plural. [corrumpirt vom Lat. Defatigatio] Mühe und Arbeit.

¶ nato, auvezzo, atto, fatto alla fatica, zu der Arbeit gebohren / gemacht/ bequem/geſchickt.

durar fatica in qualche coſa, Mühe und Arbeit über etwas haben.

partir le fatiche, die Arbeit austheilen.

prender, (pigliar) fatica per uno, Mühe und Arbeit für einen auf ſich nehmen. V. Briga.

poca, continoua, dura fatica &c. wenig/ ſtete/ immerwährende/ harte ꝛc. Arbeit.

ſenza fatica, ohne Mühe.

à gloria non ſi va ſenza fatica, zu Ehren kommt man nicht ohne Mühe/ mit genauer Noth: kaum. V. Pena.

haver fatica à far qualche coſa, Mühe haben/ etwas zu thun/ ſchwerlich etwas thun können. V. Stentare.

hebbe fatica à ritirarſi &c. er hat Mühe / er hat zu thun gehabt ſich zuruck zu machen/ er hat ſich kaum retiriren können.

le fatica ſta qui, hier iſt die Mühe/ oder die Beſchwerniß (wir ſagen) hier iſt der Knopf/ hier ligt der Hund begraben. V. Punto.

Faticare, Affaticare, Act. bemühen, abmatten, müd machen, ängſtigen, plagen.

¶ faticar', affaticar' il corpo, den Leib abmatten/ bemühen/ müd machen.

faticar' il cervello, lo ſpirito &c. das Hirn/den Geiſt ꝛc. bemühen/ſchwächen.

faticar' un cavallo, ein Pferd abmatten/ müd machen/ abreiten/ abſtrappaziren. V. Strappazzare.

Faticare, Affaticare, Affaticarſi, Neut. Plage, Mühe auf ſich nehmen, ausſtehen, ſich bemühen, ſich plagen.

¶ affaticarſi volontieri, indarno, ſich gern/ſich umſonſt/ ſich vergebens bemühen.

affaticar (affaticarſi) in qualche coſa, ſich heftig in einer Sache bemühen.

Faticante, ein Arbeitſamer, einer ſo immer, it. gern arbeitet, it. ſo Mühe und Arbeit ausdauret.

Faticato, Affaticato, bemühet, it. müd, matt, ermüdet, abgemattet.

Faticoſo, Adj. müheſam, müheſelig, ſchwer. V. Difficile.

¶ opere faticoſe, ſchwere/mühſame Arbeit.

le voſtre occupationi ſiano più toſto humilianti che faticoſe, eure Arbeit ſoll vielmehr demütig oder nidrig ſeyn/ als ſchwer oder müheſam.

Faticoſamente, Adv. mühſelig, mühſamlich, mit Mühe.

FATO, [Parol. Lat.] das Geſchick, Verſehung, Verhängniß (GOttes) das Glück oder Unglück (das GOtt ſchickt.) V. Deſtino. Providenza. Fatalità. Stella.

¶ fato duro inevitabile, hartes/ unvermeidliches Geſchick.

non ſi può bravare nè contraſtare il fato, dem Verhängniß kan man nicht widerſtehen.

il fato, o il deſtino altro non è che la providenza e la volontà di Dio, das Geſchick iſt nichts anders als die Verſehung und der Wille GOttes.

Fatale, Adj. von GOtt verſehen ꝛc.

¶ giorno, hora &c. fatale, (von GOtt) verſehener Tag/Stunde ꝛc.

coſa fatale, ein ſchon (von GOtt) verſehenes Ding.

queſto gli fù fatale, das iſt ihm ſchon (von GOtt) verſehen geweſen.

il colpo fatale, der verſehene/ id eſt, letzte Todes-Streich. V. Mortale.

Fatalmente, Adverb. aus Verſehung, Verhängniß (GOttes.)

Fatalità, Idem was Fato. V. Idem.

¶ non sò per che fatalità, ich weiß nicht durch was für eine Verſehung oder Schickung (GOttes.)

ſembra che vi ſia ſtata qualche fatalità, es ſcheinet/ daß das Geſchick es alſo gewolt habe.

Fata, eine Wahrſagerin, it. eine Hex, Unhold. V. Strega.

Fatare, Affatare, [Termin. Magic.] durch Teufels-Künſte feſt, und unverwundlich machen. V. Gelare.

Fatare, Affatare, Faturare. Zauberey, durch Teufels-Künſte zuwege bringen oder darſtellen. V. Incantare. Fatturare.

Fatato, Affatato, einer (durch Teufels Künſte) feſt und unverwundlich gemacht. V. Gelato.

¶ un cavallo fatato, ein verzaubert Pferd. V. Incantato.

cibi fatati, palazzi, giardini fatati, gezauberter Speiſen/ Palläſte/ Gärten ꝛc.

Fatura, Feſtmachung, Zauberey. V. Fattura. Malia. Faſcino.

Fatto, Fatto, Fattivo, Fattore, Fattura &c. Fazzione, Fazzioſo &c. V. Fare.

FAVA, [Lat. Faba] eine Bohne.

¶ pigliar due colombi ad una fava, zwo Tauben mit einer Bohne fangen/ id eſt, doppelten Nutzen ziehen.

non lo ſtimo una fava, ich achte ihn nicht einer Bohnen werth/ id eſt, für nichts. V. Frullo. Pelo.

tutto il mondo è una fava, die gantze Welt iſt eine Bohne/ iſt eitel und nichts.

il Rè delle fave, der Bohnen-König/ den man auf drey Könige Tag aus Kurtzweil durch einen Kuchen da eine Bohne eingebacken/ wählet/ Met. ein König ꝛc. zum Schein. V. Cartone. Carta.

Fava, eine Bohne, id eſt, ein Wahlſtein, ſintemalen man an etlichen in Italien die heimliche Stimmen mit ſchwartz und weiſſen Bohnen giebt. V. Ballotta.

¶ aiutarſi (vendicarſi) colle fave, ſich mit Bohnen helffen oder rächen/ id eſt, einem/ der uns beleidigt hat/ aus Rach die Wahl-Stimme nicht geben.

far fave, e faggiuoli con uno, Feld- und türckiſche Bohnen mit einem/ id eſt, ſich gar gemein mit einem machen.

veder far' il ſeme alle fave, ſehen/ wie die Bohnen Samen bekommen; der Sachen völlig das End abwarten wollen.

egli non può tener le fave calde in bocca, er kan keine heiſſen Bohnen im Mund behalten/ id eſt, er kan nichts verſchweigen.

Favaro, favale, ein Bohnen-Acker, Bohnen-Feld.

Favetta, Favato, Fava menata, ein Gemüs von Bohnen-Mehl, it. eine Art von Bohnen-Brey, ſo auf einem Stein gerieben wird.

FAUCE, Fauci, ſ. foci, Plur. [Lat. Fauces] Rachen. V. Gola.

¶ guardami dalle fauci dell' inferno, hüte mich für dem Rachen der Hölle.

aprire le fauci, den Rachen aufthun.

FAVELLA, [quaſi Fabella, vom Latein. Fabulari] die Sprache, id eſt, die Macht zu ſprechen, die Sprach- oder Red-Art, Land-Sprach. V. Parlata. Linguaggio.

¶ queſto m' impediſce la favella, das verhindert mir die Sprach.

perder la favella, die Sprach, die Rede verlieren.

lo ſpavento gli colſe la favella, der Schrecken hat ihm die Sprach benommen/ er konte für Schrecken nicht reden.

trar-

Digitized by Google

trar la favella di bocca ad uno, einem die Worte aus dem Maul ziehen / item einen nöthigen zum Bekennen.

riconoſcer uno alla favella, einen an der Sprache (Rede) kennen. V. Parlata.

parla nella ſua favella materna, er redet in ſeiner Mutter-Sprach. V. Linguaggio. Dialetto.

la favella latina, toſcana, die lateiniſche toſcaniſche Sprach. V. Lingua. Idioma. Linguaggio.

Favellare, [quaſi Fabulari] reden, ſprechen, ſprachen. V. Parlare. Diſcorrere.

¶ favellare ſenza barbozzale. V. Barbozzale.

favellar con uno (ad uno) mit einem reden / ſprechen / ſprachen / einem zuſprechen.

favellar come gli ſpiritati, reden wie die Beſeſſene / id eſt, durch einen andern.

favellar per cerbottana, durch ein Blasrohr reden. Idem.

FAVILLA, [Par Lat.] Falmſch, oder Flammaſch, Loh-oder Loder-Aſch, Gneiſt. V. Scintilla. Falaveſca.

FAVO, [Parol. Lat.] Honigſeim, Wabbe, Honig-Wabbe. V. Breſca. Miele.

FAVOLA, [Lat. Fabula] Fabel, Gedicht.

¶ le Favole d' Eſopo, die Fabeln oder Mährlein des Eſopi.

favole poetiche, die poetiſche Fabeln oder Gedichte.

Favola, alle poetiſche Gedichte insgemein von Göttern, Verwandlungen ꝛc. ſonſten Mythologia genannt. V. Mitologia.

¶ tirar' un argomento non dalla ſanta ſcrietura, ma dalla favola, einen Beweißthum hernehmen / nicht aus Heil. Schrift / ſondern aus der Fabel, id eſt, aus den poetiſchen Gedichten.

egli intende tutta la favola, e tutti li miſterii de gli antichi, er verſtehet alle poetiſche Gedichte von Göttern und dero Bedeutung.

dir, raccontar qualche favola, eine Fabel oder Mährlein erzehlen.

ſono favola, es ſind Mähelein / id eſt, Lügen / Geſchwätz / Geplauder ꝛc. V. Canzoni. Burle. Ciancie.

far favola di uno, ein allgemeines Geſpött aus einem machen / einen beſchreyen.

eſſer fatto favola del volgo (popolo, commune,) allen Leuten zum Geſpött werden / ein Liedlein von einem geſungen werden.

non credete alle favole di coſtui, glaub ſeinen Fabeln / Mähelein / ſeinen Poſſen nicht.

dar favole ad uno, einen mit Mähelein / id eſt, mit guten Worten abſpeiſen.

canta-favole. Plur. Mährlein / Poſſen / Lügen / Met. eitele Dinge.

occuparſi &c. in canta-favole, ſich mit Mährlein / Fabel-Poſſen / eitelen Dingen beſchäftigen ꝛc.

non è favola, es iſt keine Fabel / kein Mährlein / kein Gedicht.

Favola, eine erdichtete Geſchicht, ſo auf der Schaubühne geſpielet wird.

¶ rappreſentar' una favola, ein Gedicht vorſtellen.

favola paſtorale, ein Hirten-Gedicht.

Favoletta, ein klein Mährlein.

Favolaccia, eine alte verlegene Fabel, aus alten Büchern gezogen.

Favolare, Favoleggiare, fabeln, dichten, it. praten, ſchnacken.

¶ coſi favoleggiano i Poeti e Pittori, alſo fabeln (fabuliren / dichten) die Poeten und die Mahler.

favolar di qualche coſa, von etwas ſprachen. V. Favellare, ſo beſſer.

Favoleggiare, Mährlein oder Fabeln in einer luſtigen Geſellſchaft erzehlen. Bocc.

¶ toccava à Liſetta di favoleggiare, es war itzund an der Liſetta / daß ſie ihr Mährlein erzehlen ſollte.

Favolatore, ein Fabel-Dichter, Fabler, Dichter, item Mährlein Erzehler, it. Lügner, it. Schwätzer ꝛc.

¶ Eſopo, prudente e faceto favolatore, Eſopus / der kluge und kurtzweilige Fabel-Dichter.

Favoloſo, Adj. fabelhaftig, it. lügenhaftig, gedicht (von den Poeten.) V. Finto. Poetico. Mitologico.

¶ quel favoloſo Cerbero, Deucaleone &c. der / bey denen Poeten gedichtete Cerberus, Deucaleon &c.

un raconto favoloſo, ein gedichtetes Mährlein / und deſſen Erzehlung.

Favoloſamente, Adv. fabelhaftig, gedichter Weiſe.

FAVONIO, [Par. Lat. e Poet.] der kühle Weſt-Wind. V. Zefiro.

FAVORE, m. [Par. Lat.] Gunſt, Huld, Gewogenheit, Wolgewogenheit, Gnad, Freundſchaft, Wolthat, Gefallen.

¶ col favor di Dio, e del Signor N. mit der Gnade / Hülfe GOttes / und des Herrn N.

haver', goder' il favor' (eſſer' in favore) di uno, eines Gunſt / Gnad / Wolgewogenheit genieſſen / bey einem in Gnaden ſeyn / ſtehen.

haver' il favor del popolo, die Hulde / Gewogenheit des Volcks haben. V. Anra.

lettere &c. in favore, Brieſe ꝛc. ſo einem zu gut / zum beſten geſchrieben ſind.

parlar' à (in) favore di uno, einem zum Beſten reden / für einen reden.

la cauſa è ſtata giudicata à mio favore, die Sach iſt mir zum beſten geurtheilt worden.

entro va, tutto ſi dà per favore, alles gehet / alles wird gegeben / nachdem man einem günſtig oder ungünſtig iſt.

dar la ſentenza in favor di uno, einem ein gnädiges Urtheil ſprechen / den Sentenz nach eines Verlangen geben.

non è fatica quello, che ſi fà in favor di uno, einem zugefallen was man thut / iſt keine Mühe.

à favore ſi ritirarono &c. à favor della notte, nebbia, vento &c. ſie machten ſich darvon / beſchützet / beſchirmet von der Nacht / von dem Nebel / mit Hülf des Windes ꝛc.

alto favore. eine hohe Gnad / ſehr hohe (groſſe) Gunſt.

far favore ad uno, einem Gunſt / Freundſchaft / Gefallen ꝛc. beweiſen. V. Piacere.

domandar' un favor' ad uno, eine Freundſchaft / Gnad ꝛc. von einem begehren.

fatemi queſto favore, thut mir dieſe Freundſchaft.

vi prego d' un favore, ich bitte euch um eine Freundſchaft.

queſto è troppo favore, das iſt allzu groſſe Freundſchaft.

per voſtro favore mi riuſci queſta impreſa, durch eure Vermittelung / Hülfe / Beyſtand iſt mir dieſes Werck / das ich unternommen / gelungen. V. Mezzo. Opera. Aiuto.

Favoruccio, Dim. eine kleine Freundſchaft.

¶ egli la prega alle volte d' un favoruccio, er bittet ſie zuzeiten um eine kleine Ritter-Zehrung.

far' un favoruccio ad uno, einem ein Dienſtlein thun.

Favorevole, Favorabile, Adj. günſtig, hold, gewogen.

¶ eſſer favorevole ad uno, einem günſtig / hold / gewogen ſeyn.

la fortuna gli fù favorevole, das Glück hat ihm gewollt.

vento favorevole, guter Wind.

congiunture favorevoli, gute Zeiten / gute / glückliche Beſchaffenheit des allgemeinen Weſens.

riſpoſta, ſentenza &c. favorevole, eine gute / gewünſchte Antwort / Ausſpruch / Urtheil ꝛc.

voto favorevole, eine Wahlſtimme zum Beſten / id eſt, zur Erwählung.

Favorevolmente, Adv. glücklich, zum Beſten, zum Guten.

Favorire (uno) einen begünſtigen, begnädigen. V. Compiacere.

¶ favorir' gl' intereſſi d' uno, einem in ſeinen

Digitized by Google

nen Sachen günſtig ſeyn/ beyſtehen/ zum beſten reden/ helffen/ befördern.
favorir' uno di qualche coſa, einen eines Dings begünſtigen/ mit etwas helfen/ an die Hand gehen/ willfahren/ zu Willen ſeyn. V. Gratificare.
V. S. mi favoriſca, Der Herr thue mir den Gefallen.
il Cielo non favorirà queſto diſegno, GOtt wird dieſes Vorhaben nicht begnädigen/ ſegnen; er wird ſeinen Segen nicht darzu geben.

Favoreggiare, Idem.

Favorito-a, Subſt. & Adj. begnädiget/ begünſtiget/ einer ſo in Gnaden ſtehet, it. eine Liebſte.
¶ eſſer favorito da uno, von einem begnädiget werden.
un' gran favorito dell' Imperatore &c. ein groſſer/ inniglicher Freund des Käyſers ꝛc. den der Käyſer ꝛc. ſehr liebt/ und bey ihm in groſſer Huld/ Gnaden ſtehet; ein Günſtling bey ihm.
vanno à ſpaſſo colle favorite, ſie gehen mit ihren Jungfern/ mit ihren Liebſten ꝛc. ſpatzieren.

FAUSTO, Adj. [Par. Lat.] glücklich. V. Felice, Fortunato, Proſpero.
¶ fauſte acclamazioni, glückliches Zuruffen/ Glückwünſchungen/ glückwünſchendes Geſchrey.

FAUTORE-TRICE, [Par. Lat.] Gönner, it. Zuhalter, Beypflichter.
¶ fautor de gli heretici, ribelli &c. der es mit den Ketzern/ Rebellen ꝛc. hält/ der mit ihnen zuhält/ ſie ſchützet und heget.

FAZIO, Subſt. [corrumpirt vom Lat. Fatuus] Fatz-Narr. V. Stolto, Matto.
¶ far' uno fazio, einen für einen Fatznarren halten.

FAZZOLETTO, Fazzuolo, [quaſi Faſcioletto, Lat. Faſciolum, Storphiolum] Fatzelet, Fatſcheinlein, Fatzinet, Schnupptüchlein, Wiſchtüchlein, Naßtüchlein ꝛc. V. Moccichino. Pezzuola.
¶ fazzoletto da collo, Hals-/ Schnupptuch/ Halstuch. V. Velo da ſpalla.

FE

Fè. V. Fede.

FEBBRAIO, Febraro, [Lat. Februarius] der Hornung, der Spörckel.
¶ alli due di Febraio, den zweyten Februarii.

FEBBRE, Febre, f. das Fieber.
¶ febbre continova, efimera, immerwährendes/ tägliches Fieber.
la febbre continova ammazza gl' iſteſſi leoni, das ſtetige Fieber tödtet ſo gar die Löwen.
(febbre) terzana, quartana, dreytägiges/ viertägiges Fieber.
per febbre terzana non ſi ſuonò mai campana, wegen des dreytägigen Fiebers ſtirbet man nicht.
(febbre) ettica, zehrendes/ ſchwinden des Fieber/ Schwindſucht/ die Dörte/ Dörrſucht.
febbre maligna, ardente, putrida, giftiges/ hitziges Flecken-Fieber.
eſſer' aſſalito dalla febbre, vom Fieber angegriffen/ angeſtoſſen werden.
haver la febbre, das Fieber/ am Hals haben/ am Fieber darnider ligen.
gli venne un pò di febbre, ihn ſtieß ein kleines Fieberlein an.
acceſſo della febbre, Anſtoß des Fiebers. V. Paroſſiſmo.

Febbricciuola, Fabbricella, Dim. ein Fieberlein.

Febricitare, das Fieber haben, am Fieber kranck und darnider ligen.
¶ ſtar febbricitando, am Fieber darnider ligen.

Febbricitante, mit dem Fieber behaft, am Fieber kranck.

Febbrile, Febrile, Adj. was vom Fieber herkommt.
¶ il calor, l' acceſſo febbrile, die Hitze/ der Anſtoß des Fiebers.

FECCIA, [Lat. Fex] Hefen, Grmbſuppe, Unflat, Modder, Schlam.
¶ feccia del vino, Wein-Hefen/ Wein-Modder.
il vino poſa ſulle feccie, der Wein ligt auf ſeiner Hefe/ Mutter/ (Modder.)
imbottar ſopra la feccia, auf die Hefe und Modder guten Wein ꝛc. aufſchütten. Met. ein Ubel noch ſchlimmer machen.
feccia dell' oglio, das Trübe vom Oel/ Oel-Hefe. V. Morchia.
feccia del popolo, della città, die Hefe des Volcks/ der Stadt/ id eſt, das Lumpen-Geſindlein/ der Pöbel/ das Hudel-Geſind/ Völcklein.
feccia dei vizii, der Wuſt/ der Unflat der Laſter.
trarr il vino dalle feccie, den Wein ablaſſen/ abziehen (von der Hefe.)
le feccie del calice di Dio, die Hefen des Kelchs GOttes/ id eſt, die ewige Verdamnniß.

Fecciaio, Adj. was zur Hefe gehört.
¶ ſpina fecciaia. V. Spina.

Fecciaia, Subſt. Hefen-Spunt Loch, das unterſte Loch am Faß-Boden, da die Hefen kan abgezapft werden.

Feccioſo, Adj. hefigt, trüb, dick, voll Hefen.
¶ vino &c. feccioſo, hefiger/ dicker/ trüber Wein ꝛc.

Feccioſo, unflätig, ſchlätzig, dreckigt, ſchmutzig. V. Sporco, Lordo, Imbrattato.
¶ mani feccioſe, dreckigte Hände.
bocca feccioſa, unflätig/ rotzig ꝛc. Maul.

Feccioſo, Met. verdrüßlich, unluſtig, unangenehm. V. Faſtidioſo.
¶ i modi ſuoi feccioſi, ſeine verdrüßliche/ unhöfliche/ unluſtige Weiß.

FECONDO, Adj. [Lat. Fœcundus] (fruchtbar im Kinder tragen.) V. Fertile.
¶ le Donne di Francia ſono più feconde che quelle di Spagna, ò di Italia, die Frantzöſiſchen Weiber ſeynd viel fruchtbarer als die Spaniſchen oder Italiäniſchen.
non credo che vi ſino più fecondi animali che la lepre, il coniglio, e la colomba, ich glaube nicht/ daß es fruchtbarere Thiere gebe/ dann der Haſe/ das Caninigen und die Taube.
ma i peſci ſono fecondiſſimi, aber die Fiſche ſeynd die allerfruchtbarſten.
una vena feconda, eine Wort und Concept-reiche Art Vers zu machen.
ſtile fecondo, materia feconda, ein reicher Stylus, ein reiche Materi/ worüber leicht und viel zu ſchreiben.

Fecondità, Fruchtbarkeit des Leibes.

Fecondare, fruchtbar machen.
¶ fecondar' una ſterile, eine Unfruchtbare fruchtbar machen.

FEDE, Fè, f. [Lat. Fides] Glaub, Treu, it. Redlichkeit, Aufrichtigkeit. V. Credito.
¶ perſona di fede, (degna di fede, fede-degna) eine glaubwürdige Perſon.
preſtar (porger, dar, attribuir) fede (intiera) alla parola di uno, eines Worten glauben/ Glauben zuſtellen/ Glauben beymeſſen.
perder la fede, den Glauben verlieren/ id eſt, daß man ihm nicht mehr glaube. V. Credito.

Fede, Pfed, Urpfed, die Fede, Schein. V. Teſtimonio. Atteſtato.
¶ procurar le fede di ſanità, die Fehde/ Urpfede der Geſundheit holen.
far fede, zeugen/ bezeugen.

Fè, à fè! traun! iſt ein halber Schwur, bey meiner Treu, ſo wahr als ꝛc.
¶ à fè, (alla fè) di Criſto, bey GOtt/ ſo wahr GOtt lebt!
à fè di Cavalliere, di galant' huomo, auf Cavalliers Treu und Glauben/ bey meinen Ehren und Treuen/ ſo wahr ich ein redlicher Cavallier/ Mann bin.
alle fè giuſta, alla buona fè, bey meiner Treu.
à fè, tu te ne pentirai, es wird dich bey meiner Treu/ gereuen. V. Anima. Conſcienza.

Fede, Fè, Glaub oder Religion, ſie ſeye wahr, oder falſch. V. Religione.
¶ la Fede Criſtiana, Catolica, der Chriſtliche Catholiſche Glaube.
la fede di Criſto, Idem,

abbrac-

abbracciar la fede, den (Chriſtlichen) Glauben annehmen.
ammaeſtrar uno nella fede, einen im Glauben unterrichten.
gli articoli della fede, die Artickul des Glaubens / Glaubens-Artickul. V. Simbolo.
rinegar la fede, den Glauben verläugnen.

Fede, eine beſondere Bekänntniß, welcher die Chriſten zugethan ſeyn. V. Setta. Confeſſione. Religione. Credenza. Culto. Rito.

¶ la fede di Lutero, di Calvino &c. der Glaube / id eſt, die Lehr Lutheri / Calvini ꝛc.
eſſer di fede, ein Glaubens-Artickul ſeyn.
collo occhio, e colla fede, non ſi hà da burlare, mit dem Auge / und mit dem Glauben ſoll man nicht ſchertzen.
errar nella fede, in Glaubens-Sachen irren.

Fede, ein Sect, falſche Religion.

¶ la fede Mahometana, der türckiſche Glaub. V. Alcorano.

Fede, Fè, Vertrauen, Zuverſicht, item Treu, Wort, Zuſage, Aufrichtigkeit. V. Fedeltà. Confidenza.

¶ porr' (haver) fede (gran fede) in uno, ein groß Vertrauen / Zuverſicht auf einen ſetzen / haben. V. Confidenza.
con ſomma fede gli ſerviva, er dienete ihm mit groſſer Treu.
incaricar la ſua fede, ſeine Treu und Aufrichtigkeit / ſein Wort verpfänden. V. Parola.
trattar &c. di buona fede, auf guten Glauben / ohne Gefährde / auf Treu und Glauben handeln ꝛc.
dar fede ad uno, prometter la fede, einem ſeine Treu angeloben / zuſagen.
ſervar, tener fede ad uno, einem Treu und Glauben halten.
mancar di fede, romper la fede data ad uno, einem ſeine Treu und Glauben nicht halten / die angelobte Treu brechen / untreu / treuloß an einem werden.
provar (tentar) la fede di uno, eines Treu und Redlichkeit auf die Prob ſetzen.
huomo ſenza fede, e ſenza coſcienza, ein treu- und gewiſſen-loſer Menſch.
eſſer tradito ſotto fè d'amore &c. unter dem Schein / Fürwand ꝛc. der Liebe verrathen werden. V. Preteſto. Parola.
ſopra la fede voſtra, auf euer Treu und Glauben / auf euer Zuſage.
aſſicurarſi dalla fede di uno, ſich eines Treu und Aufrichtigkeit zu verſichern haben.
condurſi a qualche luogo, ſotto la fede publica, ſich an einem Ort / unter ſicherem Geleit des Lands-Fürſten ꝛc. hinverfügen. V. Condotto. Parola.

Fede-commiſſo &c. V. Commiſſo &c.

Fedele, Adj. treu, getreu, treulich. V. Fido. Leale.

¶ ſii fedele fin'alla morte, ed io darò la Corona della vita, biß getreu biß in den Tod / ſo will ich dir die Cron des Lebens geben.
fedel compagno, ein getreuer / treuer Gefert.
miniſtro fedele, ein getreuer Diener.
ſervo fedele, ein getreuer Knecht.
li fedeli Commiſſarii del Teſtamento, die getreue Commiſſarien / ſo über das Teſtament geſetzt ſind.
eſſer fedele ad uno, einem getreu ſeyn.
autor fedele, ein getreulicher / glaubwürdiger Scribent / it. ein guter / getreuer Rahtgeber.
un fedel racconto, eine getreue Erzehlung.
una verſione, traduttione, copia fedele, eine getreue Uberſetzung / Copey.

Fedele, Subſt. i Fedeli, Plur. ein Glaubiger (Chriſt) die Chriſtglaubige. V. Criſtiano.

¶ i fedeli di Criſto, Idem.
la Chieſa non è altro ch'una radunanza di fedeli, die Kirche iſt nichts anders / als eine Verſammlung der Chriſtglaubigen.
nella terra de' fedeli, in dem Land der Chriſten / in der Chriſtenheit.

Fedele, Getreuer, Vertrauter. V. Confidente.

¶ egli tiene certi ſuoi fideli, er hat gewiſſe getreue / id eſt, Freunde / ſo ihm getreu ſind.

Fedelmente, Adv. treulich, getreulich.

¶ ſervir, conſigliar, inſegnar &c. uno fedelmente, einem treulich / getreulich dienen / rathen / unterweiſen ꝛc.
copiar, tradurr &c. fedelmente, getreulich copiren / verdolmetſchen.

Fedeltà, Treu, Redlichkeit.

¶ giurar, prometter fideltà ad uno, einem die Treu / oder treu und hold zu ſeyn ſchwören / verſprechen / angeloben / it. einem huldigen.
giuramento di fedeltà, Eyd / Treu zu halten / oder getreu und hold zu ſeyn / Huldigung. V. Homaggio.
tentar (provar) la fedeltà di uno, eines Treu und Redlichkeit auf die Probe ſetzen.
corromper la fedeltà di uno, eines Treu unterbrechen oder verfälſchen.
ſervir &c. con fedeltà, treulich dienen.

FEDERA, [vermeine vom teutſchen: Federn, oder vom Futter] Bettzeug von Barchet ꝛc. Bett-Barchet, Cölliſch. V. Fuſtagno.

Federa, Bettzieche, Uberzug eines Bett-Küſſes.

¶ federa d'origliere, idem.

Federare, Infederare (un guanciale &c.) ein Kopfküß ꝛc. fidern, it. überziehen.

FEGATO, [vom alt-verderbt lateiniſch. Ficatum, ſonſten aber Jecur genannt] Leber.

¶ riſcaldar' il fegato, die Leber erhitzen.
haver' il fegato guaſto o marcio, eine verfaulte oder verdorbene Leber haben / Met. alles übel deuten / mißdeuten / alles aufs Aergſte auslegen.
haver mal di fegato, an der Leber leiden.
linea del fegato, Leber-Linie.

Fegatello, Dim. (le Fegatella de i pollaſtri, lucci &c.) die Leberlein von jungen Hünern, Hechten und anderer dergleichen jungen Waar. V. Animelle. Polpette.

Fegatella, Leber-Gebäck, Leber-Mus, it. Leber-Kraut.

FELCE, [Lat. Filix] Faren-Kraut.

¶ felce quercina, Engelſüß / Baumfaren. V. Polipodio.

FELICE, Adj. [Par. Lat.] glücklich, glückſelig, ſelig. V. Fortunato. Avventurato.

¶ eſſer felice in qualche coſa, in etwas glücklich oder glückſelig ſeyn / Glück haben.
raro fenice ch'in tutto è felice, ein rarer Vogel iſt / der in allen Dingen glückſelig iſt.
ſtato felice, giorno felice, glücklicher / glückſeliger Stand / Tag ꝛc.
avanti la morte non lice, chiamar' alcun felice, vor dem Tod kan man niemand für glückſelig halten.
felice colui, che (chi) hà, glückſelig / ſelig iſt der / wer da hat ꝛc.
o me felice! o mich Glückſeligen!
andate felice, gehet hin in GOttes Namen / Glück auf den Weg!

Feliciſſimo, überaus glücklich.

Felicemente, Adv. glücklich, glückſelig, mit Glück und Heil.

¶ viver &c. felicemente, glücklich leben / ein glückſeliges Leben führen ꝛc.
lo tradutſe &c. aſſai felicemente, er hats zimlich glücklich / id eſt, wol überſetzt.

Felicità, Glück, Glückſeligkeit.

¶ mondana felicità, quanto è più grande, più preſto ſene va, weltliche Glückſeligkeit / wie gröſſer / je zergänglicher.

Felicitare, glücklich machen, item Glück wünſchen.

¶ felicitar' ad uno il viaggio &c. einem Glück auf die Reiſe wünſchen.
Iddio vi feliciti, GOtt gebe euch Glück und Heil.

FELLO, Fellone, Adj. & Subſt. [vom alt-teutſchen oder alt-ſächſiſchen fel] grauſam, unbarmhertzig, rachgierig. V. Crudele. Spietato. Tiranno.

¶ anima

¶ anima fella, grauſame/ unbarmhertzige Seel.

con un'animo diſdegnoſo e fello, mit einem zornigen und rachgierigen Gemüt.

con un animo fellone, Idem.

Fellone, untreu, falſch, abtrünnig, [wird eigentlich von dem Vaſallen geſagt, der ſeinem Lehen-Herrn untreu wird,] und etwas wider ihn begehet, wodurch er des Lehens verluſtig wird. V. Perfido. Perduelle.

Felloneſco, Idem.

Fellonia, Felonia, Felney, Grauſamkeit, Rachgier, und [Term. Jurid.] Untreu, Abtrünnigkeit eines Lehenmanns oder Vaſallen von ſeinem Herrn. V. Perduellione.

¶ commetter fellonia, eine ſolche Untreu begehen/ abtrünnig werden.

eſſer convinto de fellonia, überzeugt ſeyn/ daß einer ſeinem Lehen-Herrn untreu geweſen.

FELPA, Pluſch-Sammet, it. Peltz-Sammet.

¶ una veſte &c. di felpa, ein Weſte/ Camiſol ꝛc. von Pluſch-Sammet.

FELTRO, [vom teutſchen Filtz] Filtz, it. Reis-oder Regen-Mantel von grobem Filtz-Tuch.

¶ un buon capello di feltro, ein guter Filtzhut.

Conte, Marcheſe, Barone &c. di feltro, ein Graf/ Marquis/ Freyherr ꝛc. von Filtz / id eſt, der nicht viel zum beſten hat. V. Cartone. Carta.

Feltrare, Infeltrare, mit Filtz unterfüttern, filtzen.

Felza, Felzata, [Par. Venet.] die rauhe Decke von Filtz, oder groben rauhen Zeuch, womit die Gondolen in der Mitte bedecket ſeynd, und worunter die Sitze ſeynd.

FELUCA, eine Art Ruder-Schiffe alſo genannt, eine Feluque.

FEMINA, Femmina [Lat. Fœmina] Weib, Weibsbild insgemein. V. Donna.

¶ nata di ſemina, aus (von) einem Weib geboren.

Dio fece la femina d'una coſta d'Adamo per moſtrare, ch'ella, quando è cattiva, ſia un duro oſſo da rodere ad un buon marito, GOtt hat das Weib aus des des Adams Ribbe geſtaltet / dardurch anzuzeigen/ daß/ wann es bös iſt / ein harter Knochen ſey/ da ein guter Mann ſein Lebtag gnug an zu nagen hat.

un parlar &c. da femina, ein weibiſches Reden ꝛc.

aſpetto, tratto &c. da femina, ein weibiſches/ weiberiſches Geſicht/ weibiſche Weiſe.

una povera femina, ein armes Weib/ Weibsbild.

femina malvagia, ſcelerata, ſcaltra, diſhoneſta &c. ein boshaftes/ laſterhaftes/ arges / böſes / unehrbares ꝛc. Weib/ Weibsbild.

andammo alla caſa della buona femina, wir giengen zu dem guten Weib ins Haus.

Femina, eine Hure ꝛc. V. Puttana. Meretrice.

¶ femina di mondo, di partito, ein Welt-Weib / id eſt, eine gemeine Metze/ Hure.

andar' alle femine, zun Huren gehen.

praticar con femine, huren.

correr dietro alle femine, amar le femine, den Weibsleuten nachlauffen / die Weibsleute lieb haben.

Femina, Mägdlein, Fräulein, item Weiblein, in allerley vierfüſſigen Thieren, it. in Gewächſen.

¶ trà femine, e maſchi ha 5. figliuoli, er hat mit Mägdlein und Büblein (Knäblein) fünf Kinder.

è femina o maſchio? iſts ein Männlein oder Fräulein (Weiblein?)

le parole ſon femine, ed i fatti ſono maſchi. V. Fatto. Maſchio.

la palma femina (femella,) das Weiblein unter den Palm-Bäumen ꝛc.

femina (dell'encino) Oehrlein/ Schläuflein/ da das Häklein hinein gehet.

femina dell' arpione, ein Ring da ein Haken oder Krampen hinein ſoll gehen.

chiave femina, ein Schlüſſel / der am Bart Einſchnitte hat.

Feminaccia, Vitup. ein verächtliches, it. boßhaftiges Weibsbild.

Feminacciuolo, Feminaccio, Subſt. ein Weiber-Mann, item Weiber-Freund, ein Mägde-Tröſter.

Feminella, Feminuccia, Dim. Weiblein, Fräulein.

Feminetta, Dim. ein kleines, doch artiges Weiblein.

Feminona, Magn. ein groſſes baumſtarckes Weib. V. Donnona.

Femineſco, Adj. weibiſch, weiberiſch. V. Feminile. Donneſco.

¶ fatti, tratti &c. femineſchi, weibiſche/ (weiberiſche) Thaten/ Händel ꝛc.

aſpetto, animo, ſpirito femineſco, weibiſches (weiberiſches) Angeſicht/ Gemüt/ Geiſt ꝛc.

voce femineſca, weibiſche Stimme. V. Feminile.

Femineſcamente, Adverb. weiberiſcher, weibiſcher Weis, auf weibiſch (weiberiſch.)

Feminile, Feminino, Femineo, Adj. Idem.

¶ il genere feminile, feminino [Term. Gram.] weibiſch Geſchlecht (in der Grammatic.)

linea feminina, die Weiber-Lini (in der Sippſchaft.)

ſervigi, uffici, facende &c. feminini, weibiſche (weiberiſche) Dienſte/ Aemter/ Verrichtungen ꝛc.

habito feminile, Weiber-Kleid.

aſpetto, voce &c. feminile, weibiſches Geſicht/ weiberiſche Geſtalt / Stimme ꝛc.

Feminilmente, Adverb. weibiſcher (weiberiſcher) Weiß, auf weibiſch, weiberiſch.

Feminilità, weibiſche Art, it. weibiſche Weis.

FENAIO, [von Fieno, Heu, Lat. Fœnarius] zum Heu gehörig.

¶ falce fenaia, Heu-Senſe. V. Falce.

Fenaio, Fenaruolo, ein Heuer, Mäder im Heu, item Fütterer, Heu- und Futter-Händler.

FENDERE, Sfendere, [vom Lat. Findere] ſpalten, klöbeln, ſchlitzen, aufſchlitzen.

¶ fender la teſta ad uno, einem den Kopf ſpalten.

uno ſci rocco, che fende le narici, le labbra, ein ſcharfer Wind / der einem die Naſenlöcher aufreiſſet / die Lefzen ritzet.

fender' un campo, einen Acker umreiſſen.

fendere delle legna, Holtz ſpalten/ Holtz hauen. V. Spaccare. Spezzare.

Fenderſi, Sfenderſi, ſich klöben, ſpalten, ſchlitzen, aufritzen, aufreiſſen, zureiſſen, klumſen, ſich ſchleiſſen, it. ſchrunden, aufſchrunden, aufbrechen.

¶ il monte, la parete &c. ſi fende, der Berg/ die Wand ꝛc. reiſſet auf / ſpaltet/ klumſet ſich. V. Crepare.

i piedi, le mani mi ſi fendono, die Füſſe/ die Hände ſchrunden / zerſchrunden/ brechen mir auf.

Fenderſi, ſich trennen, [wird von Soldaten geſagt, wann ſie wegen kommenden feindlichen Stückkugeln oder ſonſten ihre Glieder oder Reyhen trennen müſſen.]

Fendente, Sfendente, ſpaltend, it. Subſt. [ein Fechter-Terminus] ein Spalt, it. ein Hieb.

¶ dar un fendente sù per la teſta ad uno, einem einen Hieb (Hau) über den Kopf geben.

Fenditura, Feſſura, Fiſſura, Feſſa, it. Feſſo, feſſo, Spalte, Schlitz, Ritz, Riß,

Digitized by Google

Riß, Kluft, Kluntz, Klums. V. Feſſo.

¶ fenditura (feſſura) del monte, della terra, parete, muro, porta (uſcio) Riß/ Klums/ Klufe des Berges/ der Erde/ in der Wand/ Mauer/ Thür ꝛc.

guarda va per le (feſſure) er guckete durch die Ritze/ durch die Klumſen ꝛc.

fenditura delle mani e piedi, Schrunden/ Aufbrüche in Händen und Füſſen. V. Crepaccio. Crepatura.

Fenduto, Feſſo, geſpalten, aufgeſpalten, zuriſſen, zerſchliſſen, geritzet, gekloben, geklumſet ꝛc.

¶ unghie feſſe, geſpaltene Klauen.

Feſſo, Subſt. Feſſolino, Dim. ein Rißlein, Ritzlein, Klüftlein, Klumslein.

Feneſtra &c. V. Fineſtra &c.

FENICE, m. [Lat. Phœnix] ein gefabelter Vogel, genannt Phönix.

¶ raro come un Fenice, rar wie ein Phönix.

il Fenice de gl' Ingegni, der Phönix/ der Fürſt unter den gelehrten Leuten.

come Fenice, riſorgere più bello dalle ſue ceneri, viel ſchöner aus ſeinen Aſchen wieder herfürkommen/ wie ein Phönix.

li begl' Ingegni ſono come il Fenice, non ne naſce ch' un ſolo per ſecolo, die jetzt gelehrten Leute ſind wie der Vogel Phönix/ es wird nur alle hundert Jahr einer gebohren.

FENILE, m. [von Fieno, Heu] Heuſtadel, Heuboden.

¶ coricarſi, naſconderſi, dormire ſul fenile, ſich auf den Heuboden legen/ verbergen/ ſchlafen.

Fenocchio. V. Finocchio.

Fera &c. V. Fiera.

FERACE, [Lat. Ferax] woltragend, id eſt, fruchtbar. V. Fertile.

¶ terra ferace, fruchtbares Erdreich.

Feracità, Fruchtbarkeit.

¶ feracità del terreno, Fruchtbarkeit des Erdreichs.

FERAIUOLO, Ferauolo, Ferraiuolo, [Parol. Lomb.] ein Mantel. V. Mantello.

FERETTO, Ferretto, ein Pfanne-Kuchen, Eyer-Kuchen. V. Frittata.

FERIA, [Term. Eccleſ.] Feyer, id eſt, gemeiner Tag, ſo kein Feſt-Tag iſt, it. Feyerabend, id eſt, Gerichts-Feyer.

¶ giorno di feria, Feyertag/ item Werck-tag. V. Lavoro.

haver ferie, Feyerabend haben/ it. [in Term. Acad. & Curial.] keine Schul-/Studier-/Gerichts- ꝛc. Tag halten.

feria ſeconda, terza, quarta, quinta, ſeſta [Termin. Eccleſ.] id eſt, Montag/ Dienſtag/ Mittwoch/ Donnerſtag/ Freytag.

far l'ufficio di feria, das Chor-Amt vor dem vorfallenden Tag in der Woche halten/ (dieweil kein höher Feyertag iſt.)

Feriagoſto, Ferragoſto, id eſt, feria d'Agoſto, Auguſts-Feyer, der erſte Auguſti, an welchem die Bauern in Italien, wegen eingebrachter Früchte ſich luſtig machen.

Feriale, Feriato, Adj. feyerlich, item alltäglich.

¶ giorno feriale, ein Tag in der Wochen/ der kein Feſttag iſt/ Wercktag.

giorni feriali, Werck- oder Wickeltag.

veſtito &c. feriale, ein alltägliches Kleid/ ein Kleid ꝛc. auf alle Tage.

Ferialmente, Adv. alltäglich.

¶ veſtirſi &c. ferialmente, ſich auf alltäglich kleiden/ ſeine alltägliche Kleider anlegen ꝛc.

Feriare, feyern, keinen Schul- noch Gerichts-Tag halten.

Feriato. V. Feriale.

FERIGNO, Adj. [Lat. Ferinus] wild, thieriſch, wild, grauſam.

FERIRE, [vor Alters Fedire] verletzen, verwunden.

¶ ferir' uno di ſpada, einen mit einem Degen verletzen/ verwunden.

quella Mano (di Dio) che mi ferì, mi può guarire, die Hand (GOttes) ſo mich hat verwundt/ kan mich heilen.

ferir' a morte, einen tödtlich verwunden.

Ferito, verletzt, verwundt.

¶ eſſer, reſtar ferito, verletzt/ verwundt werden.

ducento ne reſtarono morti, e cinquanta feriti, ihrer ſeynd zweyhundert geblieben/ und funfzig verwundet worden.

ferito à morte, tödtlich verwundt.

Ferita, eine Wunde. V. Colpo.

¶ dar' una ferita, eine Wunde hauen/ ſchlagen/ verſetzen.

egli ha dato una gran ferita alla ſua dignità, er hat ſeiner Ehre eine groſſe Wunde gehauen (wie ſagen) einen groſſen Stoß geben.

ricever delle ferite, verwundt werden.

faſciar, curar, medicar, ſaldar &c. la ferita, die Wunde verbinden/ heilen/ zuheilen ꝛc. V. Piaga.

FERLA, eine Krücke. V. Cruccia.

FERLINO, Rechen-Pfenning.

FERMO, Adject. it. Adv. it. Part. an ſtatt Fermato. Vid. Gram. Congr. feſt, (veſt) ſtät, ſteiff, it. beſtändig, ſtandhafftig ꝛc. V. Saldo. Stabile. Fiſſo.

¶ fermo propoſito, feſtes/ (veſtes) ſteiffes Fürhaben.

ferma fede, credenza, feſter/ (veſter) Glaube.

ferma ſperanza, ſtarcke/ feſte Hofnung.

punto fermo, ein Punctum oder Tütlein im Schreiben.

fermo deſtino, feſtes/ id eſt, unveränderliches/ unvermeidliches Geſchick.

fiſſo e fermo, ſteiff und feſt.

patti fermi, feſte/ id eſt, wol abgefaſſte und bekräfftigte Bedinge.

terra ferma, feſtes/ (veſtes) Land.

porto fermo, feſter/ id eſt, ſicherer Hafen/ Port.

occhi fermi, unbewegliche/ id eſt, ſtäte/ ſtarre Augen.

con occhi fermi (viſo fermo) ſenza ridere, ſenza piangere, mit einem ernſthafften Geſicht/ ohne Lachen/ item mit einem trockenen Geſicht/ ohne Weinen/ ohne Barmhertzigkeit.

eſſer fermo in qualche coſa, beſtändig in etwas ſeyn. V. Coſtante.

animo fermo, ein feſtes/ (veſtes) ſteiffes/ beſtändiges/ ſtandhafftiges Gemüt.

con un piede fermo, mit einem feſten/ wol und ſtarck geſetzten Fuß/ item mit wol-gelegtem Fundament oder Grund.

canto fermo, ein ſtäter/ id eſt, einſtimmiger Choral-Geſang. V. Corale.

haver (tener) caſa ferma, eine ſtäte, id eſt, eigene Behauſung haben.

entrate ferme, ſtetes/ id eſt, gewiſſes/ ſicheres Einkommen.

legar fermo, feſt/ (veſt) ſtarck binden.

eſſer, ſtar fermo, feſt ſtehen/ Met. beſtändig ſeyn/ it. ſtill halten.

ſtate fermo! ſtehet ſtill!

ſtar fermo colle mani, ſtill halten mit den Händen/ id eſt, nicht ſtelen ꝛc.

tener fermo, feſt/ (veſt) it. ſtät halten.

haver, (tener) per fermo, che &c. für gewiß und ungezweiffelt halten/ daß ꝛc.

la pace è ferma, der Friede iſt feſt/ id eſt, gewiß und geſchloſſen.

haver fermo il chiodo, den Nagel feſt geſchlagen/ id eſt, die Reſolution gantz gefaſt haben.

fermo queſto punto, als nur dieſer Punct feſt und beſchloſſen war.

Fermamente Adv. feſtiglich (veſtiglich) für gewiß.

¶ creder fermamente, feſtiglich (für gewiß) glauben. V. Sicuramente.

tener fermamente nella memoria, feſt/ ſtarck/ ſteif in der Gedächtniß halten.

Fermezza, Feſtigkeit, Beſtändigkeit, Stand-

Standhaфtigkeit.

Ferma, Pacht, Allein-Beſtand. V Affitto. Appalto. Monopolio.

¶ la ferma del ſale &c. der Saltz- ꝛc. Beſtand/ oder Pacht.

Fermezza, Feſtigkeit, Met. Beſtändigkeit.

¶ fermezza d'animo, propoſito, Idem.

non haver fermezza, keine Beſtändigkeit haben / wanckelmütig/ unbeſtändig ſeyn.

Fermare, veſt (feſt) machen, befeſtigen, it. hemmen, ſperren, zuſperren, verſchlieſſen, zuſchlieſſen, id eſt, unterſchreiben. V. Ferma.

¶ fermar la porta, die Thür verſperren/ verſchlieſſen zuſchlieſſen. V. Serrare. Chiudere. Chiave.

fermar'il paſſo, ſtill ſtehen im Gehen.

fermar le armi, il colpo, la penna &c. mit den Waffen / mit dem Streich/ mit der Feder ꝛc. ein/ innen (ſtill) halten/ ein wenig aufhören zu ſchlagen/ zu ſchreiben ꝛc.

fermar la carozza, la nave &c. die Kutſche / das Schiff ꝛc. anhalten / ſtill heiſſen halten/ item mit Fleiß ſtill halten.

fermar' uno per ſtrada, einen ſtill ſtehen machen/ anhalten auf der Gaſſe.

fermar l'orologio, die Uhr feſt machen/ aufhalten/ nicht gehen oder ſchlagen laſſen.

fermar' il fiume, den Fuß einhalten/ ſtemmen.

fermar la fiera, la beſtia, das Wild anhalten/ feſt halten.

fermar ben'il piede in qualche coſa, den Fuß wol in etwas ſetzen / feſten Fuß in etwas ſetzen / id eſt, einen guten Grund legen, V. Fondamentarſi.

fermar qualche coſa nella memoria, etwas feſt in das Gedächtniß faſſen.

fermar la ſperanza in qualche coſa, feſte Hofnung auf etwas ſetzen.

fermar la viſta ſopra qualche oggetto, ſeine Augen feſt auf ein Ding werffen (ſchlagen) ein Ding ſtarck/ ſtarr/ oder ſtichlich anſchauen.

fermar' un negotio, einen Handel feſtſtellen/ ſchlieſſen. V. Stabilire.

fermar' una quietanza, un contratto, einen quittiren/ einen Contract unterſchreiben/ unterzeichnen.

fermar' una deliberazione, un partito, einen feſten Schluß machen/ etwas ſchlieſſen/ beſchlieſſen/ befeſtigen.

Fermarſi, ſtillhalten, ſtillſtehen, ſtillligen, bleiben. V. Fermo.

¶ fermarſi ſopra i ſuoi piedi, ſich feſt ſtellen.

fermarſi ſulla perſona, Idem.

fermarſi col penſiere in (ſopra) qualche coſa, ein Ding ſtarck betrachten.

fermarſi in qualche opinione, ſich auf eine Meinung feſt gründen / it. ſtarck ob einer Meinung halten.

l'orologio &c. ſi ferma, die Uhr ꝛc. ſtehet (ſtill.)

fermarſi à vedere, à ſentire &c. ſtill ſtehen/ um zu ſehen/ zu hören ꝛc.

ferma, fermati, fermatevi! halt/ halt ſtill/ halte innen! it. hör auf.

nè quì ſi fermarono le noſtre ſciagure, und hiermit war unſers Unglücks noch kein Ende.

Fermabile, was ſich befeſtigen, feſt (veſt) halten oder machen läſſt.

Fermaglio, Schnalle, Rincke, Geſperr, Schloß ꝛc. um etwas zu ſchlieſſen. V. Cappietto.

¶ fermaglio da libri, Bücher-Schnalle/ Clauſur oder Geſperr.

Fermagliare, mit Geſperren, oder Schnallen beſchlagen.

Fermamento, Firmamento, das Firmament, der mittere Sternen-Himmel.

¶ le ſtelle nel firmamento, die Sterne im Himmmel oder im Firmament.

Ferma, [Handelswort] Unterſchrift, Unterzeichnung eines Handels, Briefs ꝛc.

Ferma, Fermanza, Firma, Unterſchrift, mit eigner Hand, zur Bekräftigung, item und Urkund einer Schrift, Siglung. V. Sottoſcrittione. Sicurtà. Mano.

¶ far fede alla ferma di qualcheduno, eines ſeiner Unterſchrift glauben.

dar' un ſaggio della ſua ferma, ein Muſter ſeiner Hand-Unterſchrift geben/ damit man derſelben ins künftig kenne/ und ihr glaube.

FEROCE, Adj. [Lat. Ferox.] grimmig, wild. V. Fiero.

¶ leoni, tigri &c. ed altre beſtie feroci, Löwen/ Tiger und andere grimmige Thiere.

feroce cinghiale, ein grimmiger/ wilder Eber.

Feroce, ſtoltz, mutig, oder wild.

¶ feroci deſtrieri, ſtoltze/ mutige Hengſte.

animo feroce, ein ſtoltzes/ hochgetragenes Gemüt,

Ferocemente, Adv. ſtoltz, hochgetragener weiß.

Ferocità, Ferocia, wilde Art, item Stoltz, Hochgetragenheit, Mutigkeit. V. Fierezza.

Ferraina, Ferrana. V. Faeraina.

FERRANDINA, Ferandina, Ferandin, eine Art ſeiden- oder halbſeiden-Zeuchs, alſo genannt.

¶ ferrandina nera, ſchwartz Ferandin.

FERRO, [Par. Lat.] Eiſen.

¶ batter' il ferro, das Eiſen ſchmiden.

limar' il ferro, das Eiſen feilen.

il ferro ſi lima col ferro, das Eiſen wird mit Eiſen gefeilet / Met. Gewalt wird mit Gewalt / id eſt, ſtärckeres vertrieben.

ferro caldo, rovente, glüends Eiſen.

eſſer di ferro, von Eiſen (eiſern) ſeyn.

ferro bianco, (ſtagnato,) Blech.

palla &c. di ferro, eine eiſerne Kugel ꝛc.

piaſtra di ferro, eiſerne Platte oder Blech.

mina, miniera, cava di ferro, Eiſen-/ Eiſen-ertzgrube. V. Ferrara.

uno ſtomaco di ferro, ein eiſerner/ id eſt, ſtarcker Magen.

un tempo, ſecolo di ferro, eine eiſerne id eſt, harte ꝛc. Zeit.

un cavallo di ferro, ein eiſernes / eiſenveſtes/ id eſt, ſtarckes Pferd.

ferro, Met. der Degen/ die Klinge.

vendicarſi, abolir l'affronto col ferro, ſich/ den Schimpf mit der Spitze/ Klinge/ id eſt, mit dem Degen rächen.

metter' un paeſe à ferro e fuoco, ein Land mit Feuer und Schwert verheeren.

Ferro, Eiſen, id eſt, Huf-eiſen.

¶ al cavallo crocchia un ferro, dem Pferd iſt ein Eiſen loß.

perder' un ferro, ein Eiſen verlieren.

Ferro, Met. Ancker. V. Ancora.

¶ bagnar' il ferro, das Eiſen / id eſt, den Ancker netzen/ id eſt, auswerfen.

ſtar ſu l' ferro, auf dem Eiſen/ id eſt, über Ancker ligen.

arar' il ferro, das Eiſen/ id eſt, den Ancker ſchleppen.

Ferro, ferri, ferramenti, Plur. Eiſen, Feſſel, Band und Eiſen, Fuß-Eiſen, Springer-Bande. V. Ceppi. Catene.

¶ metter ne' ferri, in Eiſen/ Band und Eiſen ſchlagen / die Springer oder Fußeiſen anlegen.

queſto ſarebbe un voler correr co' ferri a' piedi, das wäre/ als wenn einer mit den Springern an Füſſen lauffen wolte/ id eſt, unmöglich.

Ferro, Ferri, Plur. Eiſen, Werckzeug, Ackerzeug, Grabzeug, Hebzeug, Sperrzeug, Meiſſel, item allerley Werckzeug von Eiſen. V. Stromento. Ordegno.

¶ ella gli pareva terreno da ferri ſuoi, Sie gedeuchte ihm ein Erdreich zu ſeyn zu ſeinem Grabzeug / id eſt, eine die er wol betriegen oder verführen könnte/ oder mit welcher er wol möchte zu thun haben.

aguzzar' i ſuoi ferri, ſeine Eiſen wetzen/ id eſt, ſeine Gedancken auf Schrauben ſetzen / auf einen Fund bedacht ſeyn/ it. ſich gefaſt machen ꝛc. V. Ferretto. Ferraccio.

venir' a' ferri con uno, una, mit einem anbinden / id eſt, ſchlagen/ it. mit einer Unzucht treiben.

ferri da bottaio, chiavaio, hortolano &c. Büttners / Schlöſſers / Gärtners ꝛc. Eiſen/ Zeug/ Werckzeug.

ferri vecchi, alt Eiſen/ it. alt Gerümpel/ alter Hausrat.

ferra-

Digitized by Google

ferra-vecchi, ein Alt-Fiſler / it. ein Trödler / Tandler ꝛc. Altgewändler.

Ferro, Spitze, Schuh, Beſchlag an etwas.

¶ il ferro della lancia &c. das Eiſen an einer Lantze ꝛc.

Ferrara, Ferriera, Ferraria, eine Eiſen-Grube, Eiſen-Bergwerck, it. Eiſen-Schmeltz-Hütte.

Ferrara, eine ſo genannte Stadt in Italia.

¶ una lamma fabricata à Ferrara e temprata à Piombino, eine Klinge zu Ferrara geſchmidet / und zu Piombino gehärtet / id eſt, von Eiſen / und die krumm bleibt / ſo man ſie biegt [wird gezielt auf ferro, Eiſen / und piombo, Bley.]

Ferrame, m, Ferrami, Ferramenti, Plur. allerley Werckzeug, it. allerley Eiſenzeuch. V. Ferro. Ferri &c.

Ferrare, (mit Eiſen) beſchlagen.

¶ ferrar cavalli, Pferde beſchlagen.
ferrar' à ghiaccio, ſcharf beſchlagen.
ferrar carri, carrozze &c. Wägen / Kutſchen ꝛc. beſchlagen.
ferrar pali, Pfäle ꝛc. beſchlagen.
ferrar ſtringhe &c. Neſteln ꝛc. beſchlagen.
ferrar la mula. V. Mula.
ferrar ocche. V. Occa.
ferrar le ſcarpe, die Schuhe mit Nägeln beſchlagen / Nägel in die Schuhe ſchlagen. V. Chiodare.

Ferrato, beſchlagen.

¶ ruote ferrate, beſchlagene Räder.
cavallo ferrato, ein beſchlagenes Pferd.
palo &c. ferrato, ein Stock mit einer eiſern Spitze. V. Pontuto. V. Spiedo. Spunzone.
mulo ben ferrato, ein wolbeſchlagener Mauleſel / met. ein guter Huren-Hengſt.
porta, caſſa, valva &c. ferrata, eine mit eiſern Blechen beſchlagene Thür / Kiſte / Laden ꝛc.
acque ferrate, calibeate, Wäſſer / ſo durch Eiſen-Ertz gefloſſen / oder da glüend Eiſen in gelöſcht worden.

Ferratore, Eiſenſchmid, Hufſchmid. V. Maniſcalco.

Ferratura, der Beſchlag.

¶ la ferratura mi coſta più ch' il cocchio, das Beſchläg koſtet mich mehr als der Wagen ſelbſt.

Ferraro, Ferraio, Ferraiuolo, Eiſler, Eiſenkrämer, Eiſenhändler.

¶ (fabro) ferraio, ein Schmid / Hufſchmid. V. Fabro.

Ferrata, Ferriata, eiſernes Gitter, id eſt, eiſern, künſtlich geflochtenes Gitter, ſo man an die Röhr-Brunnen, Ercker oder ſonſten zu machen pflegt; eiſern Gegitter.

¶ vi è una fontana di lavoro ſuperbiſſimo, colla ſua bella ferriata intorno, es iſt daſelbſt ein herrlicher Röhr-Brunnen / mit ſeinem ſchönen eiſern Gegitter rings herum.

Ferreo, Adj. [Parol. Poet.] eiſern.

Ferretto, Ferruccio, Dim. ein Eiſenlein, Meiſſelein ꝛc. it. ein Stift, Stift.

¶ ferretto da ſtrenga, Neſtelſteft.
aguzzar' i ſuoi ferrucci oder ferretti, ſein Eiſenlein wetzen / met. auf einen Fund ſpeculiren. V. Ferri. Aguzzare.

Ferriata, V. Ferrata.

Ferriera, ein Geſteck ꝛc. zu eiſernen Werckzeug, Eiſengeſteck. id eſt, ein Beſchlag-Taſche, ein Hulfter oder Sack auf der Reiſe, zum Pferd beſchlagen in der Noth, it. eine Schmitte, it. eine Eiſengrube. V. Ferrara.

Ferrina, ein gegoſſener eiſerner Topf oder Tigel, ein Kroppen, auf einem Schiff ꝛc. gebräuchlich. V. Bronzino.

Ferrigno, Adj. eiſern, eiſen-hart, eiſen feſt, it. eiſen-farb.

¶ color ferrigno, eiſenfarb.
animo ferrigno, ein eiſenartiges / id eſt, hartes / unfreundliches Gemüt. V. Fiero. Feroce. Bruſco. Gagliardo.

Ferruccio, Ferrucci. V. Ferretto.

Ferruggine, f. Schlacke von Eiſen, it. Roſt. V. Ruggine.

FERTILE, Adj [Par. Lat.] trächtig, fruchtbar. V. Fecondo. Ferace. Abondante. Copioſo.

¶ terreno fertile, fruchtbares / trächtiges Erdreich.
anno fertile, gutes / fruchtbares Jahr.

Fertilità, Fruchtbarkeit (der Erden.) V. Abondanza.

FERVENTE, Fervido, Fervoroſo, Adj. [Par. Lat.] heiß, ſiedheiß, brennheiß, hitzig, Met. eiferig, fleiſſig, begierig, inbrünſtig. V. Caloroſo. Ardente.

¶ acqua fervente, ſiedend Waſſer. V. Bollente, ſo beſſer.
eſſer fervente (fervoroſo) in qualche coſa, in einem Ding eiferig / fleiſſig / inbrünſtig ſeyn.
ferventi preghiere, eiferiges Gebet.

Ferventemente, überaus heiß, it. Met. ſehr eiferig.

Ferventiſſimo, Adv. ſehr eiferig, mit groſſem Eifer und Angelegenheit.

Fervore, Hitze, Brunſt, it. Met. Eifer, Fleiß, Heftigkeit. V. Ardore. Ardenza. Calore.

¶ il fervore del Sole, die Sonnen-Hitze.
con gran fervore, mit groſſem Eifer und Fleiß.
su'l primo fervore, in dem erſten Eifer.
fervori giovanili, Heftigkeit / Hitze / id eſt, hitziges Beginnen und Anſchläge der Jugend.
nel fervore di queſti ſconvolgimenti, wie dieſe Empörungen am hitzigſten / heftigſten / ſtärckſten waren.

Fervenza, Contract. ferza, Hitze. V. Caldana. Meriggio.

Fervorare &c. V. Infervorare &c.

Fervoroſo &c. V. Fervente &c.

Ferza, Ferzare &c. V. Sferza. Sferzare &c.

Feſſo, Feſſura &c. V. Fendere &c.

FESTA, [Lat. Feſtum] ein Feſt, eine Feyer, ein Feyer-oder Feſt-Tag. V. Solennità.

¶ giorno di feſta (della feſta) Idem.
dimani è feſta, morgen iſts Feyertag.
hoggi la feſta, domani la vigilia! heut iſt der Feſttag / und morgen der Abend oder Faſttag! met. ich kan nicht warten / ich muß und will dieſes jetzund haben / und genieſſen ꝛc. GOtt gebe / wie es morgen gehet / [wir ſagen] Hey ſa luſtig / morgen haben wir wiederum nichts!
veſtito &c. del dì delle feſte, feyertägliches / ſonntägliches Kleid ꝛc.
conciar uno pe'l dì delle feſte. V. Conciare.
in coro feſta, in cucina feria feſta, im Chor iſts Feſttag / und in der Küchen Faſttag.
feſta del Natale, di Paſqua, di Pentecoſte, Weyhnachten / Oſtern / Pfingſten / Oſter-Pfingſt-Feſt / oder Feyer.
feſta della Madonna, unſer Frauen Tag oder Feſttag.
feſta di qualche Apoſtolo, Santo &c. ein Feyertag / Feſttag eines Apoſtels / eines Heiligen ꝛc.
dimani è la mia feſta, morgen iſt mein Tag / id eſt, des Heiligen meines Namens Tag.
celebrar, guardar (far) una feſta, feyern / feyerlich / begehen einen Feyer-oder Feſttag halten.
ſuonar' a feſta, zum Feſt-oder Feyertag läuten / zuſammen ſchlagen.
ogni dì non è feſta, es iſt nicht alle Tage Kirchweihe.
dar' (augurar) le buone feſte ad uno, einem glückſelige Feyertäge anwünſchen / wie in Italien und Teutſchland gebräuchlich iſt.
feſta ſolenne, grande, principale, ein hohes Feſt / ein hochzeitlich Feyer.
feſta di prima claſſe, ò doppia, idem.

Feſta, Kirchweyhe, Kirchmeß, item das Kirchmeß-Geſchenck, Schauſpiel

ſpiel, Freudenſpiel, Freudenmahl, it. Kurtzweil, Frölichkeit, guter Mut, it. Gaſtmahl, Dantz, Ballet.

¶ invitar' uno alla feſta, einen auf die Frölichkeit/ auf die Kirchmeß ꝛc. laden.

feſta delle nozze, del batteſimo &c. die Hochzeit/ der Ehren-Tag/ it. das Hochzeit-Mahl/ Kindtauf/ Kinds-tauf Gepräng.

feſta a cavallo, ein Freuden-Feſt zu Pferd/ id eſt. ein Ritterſpiel/ Roß-Ballet. V. Balletto.

aſſiſter ad una feſta, einer Frölichkeit/ einem Freudenmahl beywohnen.

ſtar' in feſte, ſolazzi, e piaceri, allezeit in Freuden und Kurtzweil leben und ſchweben/ alle Tage luſtig ſeyn.

i matti fanno la feſta, ed i ſavi la godono, Narren ſtellen Mahlzeiten und Frölichkeiten an/ und die Geſcheide gehen hin und genieſſen derſelbigen.

chi fà la feſta non la gode ſempre, wer die Frölichkeiten anſtellet/ hat gemeinlich nichts als Mühe und Unkoſten davon.

tutti li Cavallieri e Dame concorſero à quella feſta, alle Cavalliers und Dames kamen zu dieſer Frölichkeit/ (Freudenfeſt.)

Feſta, Freude, Jubel ꝛc. feyerliches Weſen.

¶ far feſta di qualche coſa, eine groſſe Freude über etwas haben/ jubiliren/ jauchzen. V. Giubilare. Trionfare. Allegrezza.

far feſta inſieme, mit einander luſtig/ frölich ſeyn. V. Carità. Stravizzo. Allegria. Gaudeamus.

ricever, (accoglier') uno con gran feſta, einen mit groſſer Freude empfangen/ bewillkommen.

far feſta ad uno, einen freundlich tractiren/ bewirten/ wolhalten/ it. einem liebkoſen/ ſchön/ freundlich thun/ ſchmeichlen. V. Carezze, Accoglimento.

lo raccolſe in caſa, e gli fece gran feſta, er nahm ihn ins Haus auf/ und hielte ihn gar wol.

il fanciullo faceva feſta al padre, das Kind liebkoſete/ thäte freundlich gegen den Vatter. V. Vezzi.

tener' la brigata in feſte, der Geſellſchaft Kurtzweil und zu lachen geben.

Feſtante, Feſtevole, Adj. freudig, ſehr froh, voller Freuden und Jubel, jubilirend, jauchzend. V. Allegro.

¶ li Cori angelici feſtanti, die jubilirende Chöre der Engel.

con una ciera feſtante, mit einem freudigen Angeſicht.

huomo allegro e feſtevole, ein kurtzweiliger Menſch/ ein luſtiger Kautz/ ſchnackiſcher/ poſſirlicher Geſell. V. Faceto. Gioviale. Piacevole.

Feſtevolmente, Adv. freudig, mit Jubel und Jauchzen.

Feſteggiare, Feſt Tag halten, freudig ſeyn, jubiliren, jauchzen, it. oft auf Hochzeiten und Freudenmahlen oder Frölichkeiten ſeyn. V. Feſta.

¶ lo Spirito mio eſſulta e feſteggia in Dio, mio Salutare, mein Geiſt ſpringet und jauchzet für Freuden in GOtt meinem Heyland. Luc. 2. V. Eſſultare. Giubilare.

feſteggiar uno, einen wol halten/ tractiren.

feſteggiar' uno con banchetti, muſica comedie, fuochi d' artificio, einen mit Mahlzeiten/ Muſic/ Comödien/ Luſt-Feuern ꝛc. tractiren/ bewirten/ beehren/ regaliren.

Feſteggiante, Idem was Feſtante.

¶ con un viſo lieto e feſteggiante, mit einem freudigen und frölichen Angeſicht.

Feſteggiato, tractiret, bewirtet, freundlich empfangen.

Feſteggiamento, feſteggiamenti, Pl. Freudenſpiel, it. Jubel, Jauchzen, Freudenmahl, Frölichkeiten. V. Feſte.

Feſtereccio, Feſtareccio, Adj. feyerlich, feyertäglich. V. Feſtivo.

¶ habiti &c. feſterecci, feyertägliche Kleider/ ꝛc.

apparecchi feſterecci, Zurichtungen ꝛc. auf die Feyertäge.

Feſtino, [Par. Franc.] Gaſtmahl, Gaſtung, Gaſterey, Freudenmahl, Dantz ꝛc. V. Banchetto. Regalo. Convitto. Apparecchio.

Feſtivo, Adj. feyertäglich.

¶ giorno feſtivo, Feyertag/ Feſttag.

ne' giorni feſtivi, an Sonn- und Feyertag. V. Feſta.

Feſtività, Feyertag, hohe Feyer, hochzeitlicher Tag, hoher Feſt-Tag. V. Solennità.

¶ nelle feſtività principali, auf den höchſten Feſttägen.

FESTICHINO, Adj. [von dem türck. Wort fiſtich, ſo ein Piſtatz-Nüßlein bedeutet,] ſchön hellgrün, wie ſelbige Nüßlein von innen ſind.

FESTONE, feſtoni, Plur. Zierraten, Kräntze, Hängelen von Laub, Laubwerck, Schnörckel und Rollwerck, Rundellen ꝛc. um ein Wappen, Seule, Geſims ꝛc. V. Pregio.

¶ abbellire un portale, fineſtra &c. di bei feſtoni di frutti, fiori, conchiglie, armi, e ſimili fregi, ein Portal/ Fenſter/ mit Kräntzen oder Hängelen/ von Früchten/ Blumen/ Muſcheln/ Waffen ꝛc. zieren.

Feſtoncello, Dim. Feſtoncelli, dergleichen kleine Zierraten, Zierrätlein.

FESTUCA, [Par. Lat.] Strohhälmlein, Splitter, Splinter, Span. V. Stecco. Fuſcello.

¶ badare alla feſtuca altrui, ſenza veder la ſua trave, auf anderer Leute Splitter ſehen/ und ſeines Balckens nicht warnehmen.

FETENTE, Fetido, Adj. [Lat. Fœtens, Fœtidus] ſtinckend, übel riechend, it. Met. verächtlich, häßlich, wüſt, unflätig. V. Puzzolente.

¶ la fetente carne, das ſtinckende Fleiſch.

per un fetido diletto e dilettevol fetore ſi vende la grazia di Gieſu Criſto, e le gioie ſempiterne! eines ſtinckenden Wolluſtes und wollüſtigen Geſtanckes willen verkauft man die Gnade JEſu Chriſti und die ewige Freuden!

eh, Can fetente, ey du ſtinckender Hund!

parole &c. fetide, ſtinckende/ id eſt, häßliche/ garſtige/ unflätige/ unzüchtige Worte ꝛc. oder Zoten. V. Sporco. Carnale. Laſcivo.

Fetentiſſimo, Fetidiſſimo, überaus ſtinckend und wüſt.

¶ una fetidiſſima (fetentiſſima) carogna, ein greulich ſtinckendes Aaß.

Fetore, m. Fetidezza, Geſtanck, übler, wüſter, garſtiger Geruch. V. Puzza &c.

¶ gettar fetore, ſtincken. V. Puzzare.

FETO, [Lat. Fœtus] das Junge oder Frucht eines Menſchen oder Viches, (ſonderlich noch im Mutter-Leibe.) V. Embrione.

¶ cacciar un feto morto, eine todte Frucht abtreiben.

la formatione del feto, die Geſtaltung der Frucht im Mutterleib.

FETTA, [quaſi feſſa, geſpalten,] Schnitte, Schnitte, Schnitz.

¶ fetta di pane, formaggio, preſciutto, melone &c. eine Schnitte Brods/ Käß/ Schincken / ein Schnitz von einer Pfebe ꝛc.

fette di pere, pomi (pere &c. in fette) Birn- / Aepfel- / Schnitz.

tagliar' à fette, in Schnitten oder Schnitze zerſchneiden.

parlar' à fette, Schnitz-weis reden/ id eſt, langſam.

darne una fetta, einen Schnitz davon zu koſten geben/ Met. eine Hur abgeben/ es gern thun.

Fettarella, Fettolina, ein Schnittlein/ Schnitzlein.

¶ una fettarella di ſalame ſarebbe buona per meſcar' il vino, ein Schnittlein Schincken/ oder Knackwurſt/ wäre gut den Wein wolgeſchmackt zu machen.

Fettuc-

Digitized by Google

Fettuccia, Fettuccie, plur. ſchmale Band oder Börtlein, it. breite Band. V. Liſta.

¶ fettuccia di lino, leinen Bändlein/Kemmel-Börtlein/bräm-Börtlein.

fettuccia di ſeta, Seiden-Band. V. Naſtro. Galano.

fettuccia nera, bianca, verde, &c. ſchwartz/ weiß/ grün Band.

fettuccia color di fuoco &c. feuerfarbes Band.

fettuccia liſtata, figurata &c. geſtreift/ gemödelete Band.

fettuccie di broccato, riccia, d'oro, d'argento &c. gülden/ ſilbern Brocat Bänder.

fettuccia liſcia, ſchietta, glatt/ ungemodelt/ungeſtreift Band.

Fettucciaro, Fettucciaio, Bändel oder Bänder Krämer, it. Bortenmacher oder Wircker.

FEUDO, [Term. Jurid. corrump. von Lat. Fide oder Fidelitate, treu, wiewol etliche es von celtiſchen oder alt-teutſchen Worten vouden/fouden, ſo ernehren/ jetzund aber beym Vieh, futtern/ gebraucht wird.] ein Lehen, Lehen-Gut.

¶ haver un feudo dal Prencipe, ein Lehen von Lands-Fürſten zu genieſſen haben. V. Vaſallo.

feudo maſcolino, feminino, mänlichs/ weiblichs Lehen.

feudo ſecondario, Nachlehen/ Afterlehen.

dar in feudo, zum Lehen geben.

Feudale, Adj. zum Lehen gehörig, das Lehen betreffend.

¶ ſignoria feodale, Lehen-Herrſchaft/ Ober-Lehen.

il jus feudale, das Lehen-Recht.

ſtudiar' il jus feudale, im Lehen-Recht ſtudiren.

Feudatario, ein Lehenmann, Lehn Träger, Vaſall. V. Vaſallo.

FI.

FIACCO, Adj. [von Lat. Flaccus, Flaccidus,] flack, ſchwelch, ſchwelck, ſchlapp, nicht ſteiff oder ſtartzend. V. Vizzo. Fiappo. Fievole.

¶ orecchie fiacche, hangende Ohren.

foglia fiacche, ſchwelcke/ welcke Blätter.

membro fiacco, ſchlappes Glied.

Fiacco, Met. ſchwach, kraftlos, matt. V. Debole. Stracco. Stanco. Rotto.

¶ eſſer tutto fiacco, gantz matt und gleichſam gerabbracht ſeyn.

Fiacchezza, Schlappigkeit, it. Mattigkeit, Müdigkeit, it. Schwachheit. V. Debolezza. Fievolezza.

Fiaccare, ſchwelcken, ſchwelchen, it. ſchwächen, abmatten, matt und ſchwach machen. V. Straccare. Indebolire. Infievolire.

¶ fiaccare un cavallo, ein Pferd abmatten. V. Strappazzare.

Fiaccare, brechen, oder halb brechen, zerſtoſſen, kröchen, id eſt, alſo brechen, daß entweder der Bruch nicht vollkommen ſey, oder doch die Stücke noch aneinander hangen. V. Scavezzare. Spezzare. Rompere. Squarciare.

¶ fiaccar (fiaccarſi) il colo, ſich ſelbſt mit Willen oder Unwillen den Hals brechen.

io non voglio andar' à fiaccarmi il collo ſu'l ghiaccio, ich will nicht hingehen/ und mir den Hals auf dem Eiſe brechen.

fiaccare (fiaccarſi) un braccio, una gamba, un nervo, ein Arm/ein Bein brechen / eine Senn-Ader zerquetſchen/ oder zerſtoſſen.

fiaccare una canna, ein Rohr zerſtoſſen.

egli non fracaſſerà la canna fiaccata, er wird das zerſtoſſene Rohr nicht zerbrechen.

Fiaccarſi, ſich ermatten, ermüden, abmatten, it. durch Unfall zubrechen. V. Romperſi. Spezzarſi.

¶ da quell' empito della boraſca, ſi fiaccò l' albero, von ſelbigem Gewalt des Sturms zerbrach der Maſtbaum.

Fiaccato, zerſtoſſen, gekröcht, zerbrochen. V. Rotto.

FIACCOLA, [Lat. Facula] facella, Fackel, kleine Fackel, eigentlich von Kien oder Schleiſſen, oder ſonſten eine ſo arme Leute brauchen, dann Wind-Licht heiſſet man Torcia.

Fiaccolare, brennen wie eine Fackel, flackern.

FIADONE, m. [von teutſchen Flade,] Flade, in Italien ein Torte von Kräutern, Eyern, geriebnem Käß, Butter und Gewürtz. &c. V. Torta.

Fiadoncello, Törtlein.

FIALE, m. Fiala, Fiate, [von Lat. quaſi faviale, oder von teutſchen Wabe], id eſt, Honig-wabe, das Honig mit dem Wachs, Honig-Zelte oder Kuchen. V. Favo. Breſ[ca.]

Fiamengo. V. Fiandra &c.

FIAMMA, [Pat. Flamma.] Flamme, Lohe, it. [Poet.] Feuer insgemein. V. Fuoco.

¶ fiamma acceſa, Idem.

gettar fuoco e fiamma, Feuer und Flammen ausſpeyen/ id eſt, wüten/ raſen/ greulich thun für Zorn und Grimme.

arder' in vive fiamme, in heller (lichter) Lohe (Flamme) brennen.

dar' (conſagrar') un libro &c. alle fiamme, ein Buch &c. den Flammen aufopffern/ id eſt, verbrennen.

ſpegner le fiamme, das Feuer löſchen.

amoroſe fiamme, Liebes Flammen/ Liebes-Feuer.

eſſer fuoco e fiamma nel viſo, lauter Feuer im Geſicht ſeyn / id eſt, gantz rot/ it. zornig und grimmig.

Fiammella, Fiammetta, Dim. Flämmlein, Lichtlein.

Fiammare, Fiammeggiare, flammen, in hellen Flammen, heller Lohe brennen, flacken, flackeren. V. Ardere.

¶ le caſe fiammeggiavano d' ogni intorno, die Häuſer flackerten (brannten) rings herum.

le ſtelle fiammeggiano, die Sternen flackern.

li diamante fiammeggia, der Demant ſpielet/ id eſt, glänzet/ ſchimmert. V. Lampeggiare. Brillare.

Fiammante, Fiammeggiante, flammend/ flackerend/ brennend, it. glänzend, glitzend, ſchimmerend.

¶ un ongaro (nuovo e) fiammante, ein neuer/ ſchöner und glänzender Ducat. V. Lampeggiante. Lampante.

FIANCO, fianchi, Plur. [von Teutſchen] die Lancken (Flancken) die Weichen, it. die Seiten. V. Lato. Banda.

¶ un dolor di fianchi, ein Seitenwehe/ ein Schmertz in den Lancken / it. Hüftwehe. V. Pleuriſia.

colla ſpada al fianco, mit dem Degen an der Seite. V. Lato. Canto. Allato. accanto.

largo nei fianchi, breit in den Lancken (Flancken.)

alzar' il fianco. V. Alzare.

Fiancata, Subſt. Seiten- oder Ripp-Stoß, ein Stoß in die Lancken.

¶ dar delle fiancate col moſchetto, Ripp- oder Lancken-Stöſſe mit der Muſquete geben.

dar fiancate al cavallo, das Pferd ſpornen/ anſpornen/ unter die Spornen faſſen/ ihm die Sporen geben.

Fiancare, Fiancheggiare, Sfiancheggiare, den Leib ſchütteln und winden im Gehen. V. Pavoneggiare.

¶ caminar, (andar) fiancheggiando, Idem, it. auf der Seiten zurück gehen/ auf daß man einer hohen Perſon den Rücken nicht gar zuwende. Coſteggiare.

Fiancheggiare, [Term. fort.] flanquiren, Streichwehre machen, it. befeſtigen oder fortificiren insgemein. V. Fortificare.

¶ fiancheggiar la cortina di qualche piazza, die Ringmauer mit Streich-wehren verſehen.

Digitized by Google

fiancar' una muraglia di balonardi ed altri lavori, idem, eine Ringmauer mit Boll-und andern Wercken verwahren.
muraglia fiancheggiata di quattro Balouardi reali, ein Ring-Mauer mit vier Haupt-Bollwercken.
una citta fiancheggiata alla moderna, eine Stadt auf die itzige Weis befeſtiget.

Fiancheggiato, flanquirt, mit Streich wehren verwahrt, it. befeſtigt insgemein.
¶ un caſtello fiancheggiato con larghe e profonde foſſe, ein Schloß mit breiten und tieffen Gräben.
mura fiancheggiate, Mauer mit Boll-Wercken.

FIANDRA, [Lat. Flandria.] Flandern, it. Niderland (die Niderlanden) insgemein, ſo wol die öſterreichiſche und ſpaniſche, als auch die ſieben vereinigte Provintzen.
¶ Governator di Fiandra, Regent in Flandern/ in ſpaniſchen Niderlanden.
drappo, tela, pizzi &c. di Fiandra, niderländiſch Tuch/ Leinwad/ Spitzen ꝛc. V. Olanda.

Fiamingo, Fiamengo, Adj. & ſubſt. [von dem Nider-teutſchen Flämiſch] niderländiſch, holländiſch ꝛc.
¶ un mercante Fiamingo, ein flämiſcher/ id eſt, niderländiſcher Kaufmann.
La lingua Fiaminga, die niderteutſche Sprach.
alla Fiaminga, auf niderländiſch.
egli è Fiamingo, er iſt ein Niderländer/ Holländer. V. Olandeſe.
li Fiaminghi ſono di ſtatura lunghi, bianchi, ſinceri, di buoniſſimo ingegno, e zelanti della loro liberta, die Niderländer ſeynd von Geſtalt lang/ weiß/ aufrichtig/ von gutem Verſtand/ und groſſe Eiferer ihrer Freyheit.

Fiappo &c. V. Fioppo &c.

FIASCO, Fiaſca, [von Teutſch Flaſch.] V. Bottiglia.
¶ un fiaſco di vino, eine Flaſche Wein.
empir, vuotar il fiaſco, eine Flaſche füllen/leeren. V. Arrubinare.

Fiaſchetto, Fiaſchetta, Dim. Fläſchlein.
¶ fiaſchetto da polvere, Pulverflaſche.
fiaſchetto da bambino, Kinder-Ludel.

Fiaſcone, m. Fiaſca, eine groſſe Flaſch. it. Flaſche insgemein.
¶ Monte-fiaſcone, ein ſo genannter Ort in Italien auf einem flaſchen-förmigen Berg/ da ausbündiger Muſcateller wächſt.

Fiaſcheggiare, fläſchelen, id eſt, eine Flaſche nach der andern ausſauffen (wir ſagen) gläſeln. V. Trincare. Bevacchiare.

FIATA, [Ferrar. bringt es von Fiato Odem her] Mal. V. Volta.
¶ una fiata, ein mal.
due &c. fiate, zwey mal ꝛc.
per queſta fiata, auf dieſes mal.
un' altra fiata, auf ein ander mal.

FIATO, [Lat. Flatus.] Odem, Athem, Luft, met. das Leben. V. Halito. Spirito. Reſpiro.
¶ fiato fetido, puzzolente, corrotto; buono, odorifero &c. ſtinckender/ übelriechender/ fauler; wolriechender Odem/ (Athem.) V. Bocca.
haver il fiato puzzolente, einen ſtinckenden Athem (Odem) haben.
far buon fiato, den Athem (Odem) wolriechend machen. V. Bocca.
gli puzza il fiato, ihm ſtinckt der Odem/ er ſtinckt aus dem Maul/ Met. er redet gar garſtig und unzüchtig.
bere di tutto fiato, von gantzem Odem/ id eſt, ſtarck ſauffen/ einen ſtarcken Suf thun.
tanto haveſſe egli fiato, daß er ſo wenig Odem/ id eſt, das Leben hätte.
raccoglier' il fiato, Odem (Athem) holen, verſchnauffen/ Luft ſchöpfen.
tener, (ritener) il fiato, den Athem (Odem) aufhalten/ innenhalten.
non ha fiato, er hat keine Luft/ met. kein Geld.
in un fiato, in einem Athem/ id eſt, auf einmal/ zugleich it. in einem Augenblick/ in einem Hup. V. Fiata.

Fiato, met. lebendige Seele, Menſch, Perſon. V. Perſona. Anima. Huomo.
¶ rimaſe, ſcampò con dieci fiati ſolamente, er iſt nur mit zehen Mann oder Perſonen übergeblieben / davon gekommen.

Fiato, ein Stück groß Vieh. V. Capo.
¶ tanti fiati di beſtiame, ſo viel Stück Vieh.

Fiatare, athemen, Athem (Odem) Luft ſchöpffen, holen, verſchnauffen. V. Spirare. Reſpirare, ſo beſſer. it. Halitare.
¶ appena poſſo fiatare, coſi ſono ſtracco, ich kan kaum ſchnauffen/ ſo müd bin ich.

FIBBIA, [Lat. Fibula] Schnalle, Rincke, Schleuſſe, Hafte, item Clauſur. V. Borchia.
¶ fibbie da ſcarpe &c. Schuh ꝛc. Schnallen.
fibbie guarnite di diamanti, mit Demanten verſetzte Schnallen.

Fibbiaglio, ein Kleinod oder Roſe von Edelgeſteinen auf der Bruſt.

Fibbietta, Dim. Schleuſlein, Rincklein.

Fibbiare, Fibbiarſi, ſchnallen, zuſchnallen, ſich ſchnüren. V. Affibbiare.

FIBRA, fibre, Plur. [Par. Lat.] Zäſerlein, Fäſerlein, Aederlein an den Wurtzeln, Blättern oder ſonſten. V. Filamenti. Filacci.

Fica &c. V. Fico.

Ficcare. V. Figgere &c.

FICO. [Lat. Ficus.] Feigen Baum, item eine Feige. V. Fica.
¶ cercar' i fichi in vetta, die Feigen auf dem Gipfel ſuchen/ id eſt, gefährliche Händel anfangen.
un bel fico maturo, primaticcio, eine ſchöne/ zeitige Feige/ von den Erſtlingen.
un bel pie di fico, ein ſchöner Feigen-Baum.
fico ſecco, dürre Feige.
coglier' uno ſu'l fico, einen auf dem Feigen-Baum erwiſchen/ id eſt, Met. auf friſcher That.
fichi broghiotti, lardaruoli &c. Honig-Feigen/Speck Feigen ꝛc.
quando il fico ſerba il fico, ſaggio Villan ſerbi il panico, wann der Feigenbaum die Feigen behält/ ſo mag ein kluger Bauer ſeinen Handel behalten / id eſt, wann die Feigen an ihren Bäumen und Stöcken/ wegen des kalten Sommers nicht zeitig werden/ ſo hat man ſich einer ſchlechten Erndezu befürchten.

Fico, met. Feigwartze, Stulwartze, eine Geſchwulſt in Aftern, ſo groſſen Schmertzen verurſacht, mit welchen GOtt die Philiſter, ſo die Lade des Bundes, zu ihren Abgott Dagon, geſetzt hatten, geſtraft hat. 1. Sam. V. und noch heut zu Tage viel Schandbuben und Huren geſtraft werden. V. Morice. Porrifico. Creſta. Porro. Fongo.

Fica, met. die weibliche Scham, und bezeugt Ferrar. in Voce Fica, daß die ältiſten Scribenten unter den Griechen ſolches Schertzweiſe in dieſer Bedeutung gebraucht haben, als nemlich συκον. V. Potta. Natura. Vergogna.

Fica, fiche, Plur. met. Feigen, iſt eine italiäniſche Weiſe zu ſchimpfe, als:
¶ moſtrar, far, ſquadrar le fiche ad uno, einem die Feigen/ das iſt/ den Daumen zwiſchen dem Zeig- und mittel-Finger geſteckt zeigen/ id eſt, trotzen.

Ficaccia, Ficona, ein groſſe, ungeheure Weiberſcham.

Ficarella, eine kleine ꝛc.

Ficaide, ein ſo genannter Tractat des Aretini von dieſer materi.

Ficarda, eine geile Metze.

Ficaia, Ficaio, Feigen-Geſtäude.

Fiche-

Digitized by Google

Ficheto, Ficherero, ein Feigen-Garten.

FIDARE, [Lat. Fidere] trauen, vertrauen, anvertrauen, it. borgen. V. Credere. Confidare.

¶ fidar'ad uno, einem trauen/ it. borgen.
fidar'qualche ſegreto &c. ad uno, einem etwas geheimes anvertrauen.

Fidarſi, (ſich) trauen, ſich wagen.

¶ fidarſi di uno, (ad uno, in uno, ſopra di uno) einem trauen/ ſich auf einen verlaſſen/ auf einen fuſſen/eines verſehen.
da chi mi fido mi guardi Iddio, da chi non mi fido, mi guarderò ben'io, GOtt behüte mich abſonderlich vor dem/dem ich traue; vor dem/ dem ich nicht traue/ will ich mich (nächſt göttlicher Obhut) ſchon ſelbſt in acht nehmen.
non è ingannato ſe non chi ſi fida, es wird niemand betrogen/ dann wer trauet.
nel provar la moglie, e la ſpada non fidarti di alcuno, wann du dein Weib/ oder deinen Degen probiren wilſt/ ſo trau niemand/ id eſt, laß es durch keinen andern thun.
chi troppo ſi fida, ſpeſſo grida, wer allzu viel traut/ der wehklaget offt (über die ſchlechte Treu.)
fidarſi troppo di ſe ſteſſo, ſich ſelbſt allzu viel trauen/ it. zumuten/ allzu verwegen ſeyn.
io mici fido, ich verlaſſe mich drauf.
non c'è da fidarſene, es iſt nicht zu trauen.

Fidato, verlaſſend.

¶ ſopra di che fidato, ſene andò &c. auf welches er ſich verlaſſend hingienge ꝛc.

Fidato, vertraut, ſicher ꝛc. V. Fido. Confidente. Fedele. Sincero.

¶ un fidato ſuo compagno, amico, einer ſeiner vertrauten Geferten/ Freunden ꝛc.
fidata ſcorta, (guida) ſicher Geleit.
venir, comparir &c. fidato dall'Imperatore, unter Kayſerlichem Geleit kommen/ erſcheinen ꝛc. V. Condotta. Fede.

Fidatamente, Adv. vertraulich, id eſt, beherzt, unerſchrocken, tapfer, ohne Scheu.

¶ dir fidatamente le ſue ragioni &c. ſeine Gerechtſame fein vertraulich/ ohne Scheu/ unerſchrocken heraus reden. V. Confidentemente.

Fidanza, Vertrauen, Zuverſicht. V. Confidenza. Fiducia. Fede. Credito.

¶ haver fidanza in uno, das Vertrauen auf einen haben/ einem trauen.
val meglio il pegno in caſſa, che fidanza nella piazza, es iſt beſſer ein Pfand in der Caſſa/ als Credit auf dem Platz.

Fide-commiſſo, Fede-commiſſo, [Term. Jurid.] ein, dem Erben anvertrautes Gut, um ſelbiges nicht zu entfremden, eine Vorſchickung.

¶ far'un fidecommiſſo della caſa, robba &c. altrui, ein Fide-commiſs von eines andern Haus oder Gut machen/ id eſt, allzu groſſe Freyheit drinn oder drüber gebrauchen.

Fide-commiſſario, der Erb, dem ein Gut anvertraut worden.

Fido, Adj. &c. Subſt. getreu, treu, traut, ein Getreuer. V. Fedele.

¶ il Paſtor fido, der treue/ getreue/ traute Schäfer.
fido compagno &c. ein treuer/ getreuer/ trauter Geſpan.
fida cameriera, eine getreue Kammer-Magd.
sù dunque, o miei Fidi &c. nun wol auf ihr meine Getreue/ (Geſellen/ Freunde/ Unterthanen ꝛc.) V. Fedele.

Fiducia, Vertrauen, Zuverſicht.

¶ accoſtarſi con fiducia al Trono della gratia, per Gieſù Criſto, ſich zu dem Gnaden Thron mit Vertrauen zunahen durch JEſum Chriſtum.

FIDELINO, fidelini Plur. [Parol. lomb. von Lat. Fides Saite, Fidiculæ] dünne welſche Spritznudeln, wie Würme, von Meel und Waſſer oder Eyer gemacht. V. Vermicello &c. Maccarone.

¶ un buon piatto di fidelini, eine gute Schüſſel ſolcher Nudel.

FIELE, m. [Lat. Fel.] Gall, Met. Zorn.

¶ chi ha in bocca fiele, non può ſputar miele, wer Gall im Maul hat/ der kan kein Honig ſpeyen/ wer ein falſches Herz hat/ thut auch falſche Thaten.
gli è traboccato il fiele, ihm iſt die Gall übergangen/ it. er hat die Gelbſucht.
fiele di luccio &c. Hecht ꝛc. Gall.
non haver fiele, keine Gall/ Met. keinen Zorn haben. V. Colera.

FIENO, [Lat. Foenum] Heu.

¶ ſegar' mieter, raccor', raſtellar', abbiccar ammucchiar' &c. il fieno, das Heu mähen/ zuſammen rechen/ aufſchobern ꝛc.
fieno primo, maggiale, maggiengo, das erſte Heu.
fieno agoſtano, Herbſt-Heu.
fieno terzaruolo, Grommet.
un faſcio di fieno, ein Büſchel Heu.
non è tempo di dar'il fieno alle ocche, es iſt nicht Zeit den Gänſen Heu zu geben/ Met. es iſt nicht Zeit zu ſchertzen.

Fieno-greco, Fien-greco, Fenogrec, Bockshorn (ein Kraut.)

FIERA, [von Lat.] Feria, Feyer] Marckt, Jahrmarckt, Meſſe, weilen unſere ungottsfürchtige Vor-Väter den Jahrmarckt auf ein Feſt als v. g. auf das Kirchweyh-Feſt anſtelten, welches leider noch an vielen Orten bräuchlich iſt.

¶ la fiera di Francoforte, Lipſia, Bolzano, Lione &c. die Franckfurter/ Leipziger/ Botzner/ Lioner Meß ꝛc.
andar'alle fiere, frequentar le fiere, auf die Meſſe reiſen/ die Meſſen oder Jahrmärckte bauen.
fiera franca, freyer Jahrmarckt.
fierante, Marcktbauer.

FIERO, [Lat. Ferus] Adj. wild, grauſam, unmenſchlich, item erſchröcklich. V. Feroce. Crudele. Spietato. Selvaggio. Horribile. Terribile &c.

¶ fiero leone, grauſamer Löw.
un'huomo fiero, ein grauſamer/ wilder/ it. unbarmhertziger Menſch.
animo &c. fiero, ein wildes grauſames ꝛc. it. ein hitziges/ feuriges Gemüt oder Natur.
viſta, voce, fiera, ein grauſames/ greuliches Geſicht/ erſchröckliche Stimme.
fiera tempeſta, grauſames/ erſchröckliches Ungewitter.
fiero proponimento, ein grauſames/ unmenſchliches Fürhaben.

Fiero, met. ſtoltz, hochmütig, hoffärtig. V. Altiero. Orgoglioſo. Arrogante. Diſpettoſo.

¶ un tratto, portamento fiero, ſtoltz/ hochmutige Geberden.
bellezza fiera, ſtoltze Schönheit/ der ein jeglicher zu ſchlecht iſt.

Fiera (ſubintellige beſtia,) ein wildes Thier. V. Beſtia.

¶ eſſer divorato dalle fiere, von wilden Thieren gefreſſen werden.
fiera horribile, ein greuliches Thier.
non è huomo, mà fiera, er iſt kein Menſch/ ſondern ein wildes Thier.

Fieramente, Adv. greulich, grauſamlich, erſchröcklich, Met. ſehr heftig. V. Terribilmente. Furioſamente. Horribilmente.

¶ proceder fieramente contro alcuno, grauſamlich/ unmenſchlich wider einen verfahren. V. Crudelmente. Spietatamente.
batter fieramente alla porta, ſtarck anklopfen/ anſtürmen an die Thür.
innamorarſi, (accenderſi) fieramente di uno, ſich erſchröcklich/ id eſt, ſehr heftig in einen verlieben.
puzzava fieramente, er ſtunck erſchröcklich/ greulich/ abſcheulich.

Fierezza, wilde Art, item Grauſamkeit. V. Crudeltà.

¶ perder la fierezza, von der wilden Art ablaſſen/ zahm werden.

Fierezza, Stoltzheit. V. Arroganza. Sde-

Sdegno.

¶ parlar, trattar, riſponder &c. con fierezza, mit Stoltz reden/ hochmütig reden/handeln/antworten ꝛc.

Ferigno. V. nach Ordnung.

FIETO, [corrump. von Lat. Situs.] Schimmel, Wuſt, (wann feuchte Sachen lang ligen) it. dumpfiger Geſtanck, Duft. V. Tanfo. Muffa. Rancio.

¶ prender il fieto, ſchimmeln.
ſentir di fieto, nach dem Schimmel und dergleichen Unrat duſten oder ſtincken/ ſchmuttern.

FIEVOLE, Adj. [corr. von Lat. flexilis, oder flexibilis. Gall. foible, feble] ſchwach, matt, kraftlos. V. Debole. Fiacco. Stanco.

¶ con una voce fievole e languente, mit einer ſchwachen und kraft-loſen Stimme.
di compleſſione fievole, von einer ſchwachen Complexion.
ſtomaco fievole, ſchwacher Magen.
ragione fievole, ſchwacher Beweißthum.

Fievolmente, Adverb. ſchwächlich, kraft-los.

Fievolezza, Schwäche, Kraftloſigkeit. V. Debolezza.

¶ fievolezza dello ſtomaco &c. Schwachheit des Magens ꝛc.

FIGGERE, it. Ficcare [von Lat. Figere, infigere &c. Verb. Irreg. III. Conjug. inflex. V. Gram. Congr.] einſtoſſen, einſtecken, hineinſtecken (mit einiger Gewalt.)

Nota: Figgere und Ficcare, haben zwar einerley Bedeutung, jedoch iſt Figgere erſtlich von zierlicherm Gebrauch/ und gibt zweytens, etliche Phraſes, in welchen immer das eine beſſer lautet als das andere. V. G.

¶ figger gli occhi in uno (una) die Augen auf einen (eine) werffen / einen ſtarck ſtät / ſtarr anſchauen.
figger un baccio ad una, einer einen lauten Kuß oder Schmatzer geben.
figger l'animo, il penſiero in qualche coſa, ſeinen Sinn und Gedancken/ feſt auf etwas ſchlagen / ſich in etwas mit den Gedancken vertieffen.
ficcar (figger) pali, Stöcke/ Pfäle einſchlagen/ boyen.
ficcar gli artigli in qualche coſa, die Klauen in etwas ſchlagen/ mit den Klauen einhauen.
ficcar un chiodo in una trave, einen Nagel in einen Balcken ſchlagen / einſchlagen. V. Cacciare.
ficcar uno ſtilo nel corpo ad uno, einem ein Stilet in Leib jagen / ſtoſſen. V. Cacciare.

ficcar (figger) il naſo in ogni merda, die Naſe in allen Dreck S. V. ſtecken/ Met. alles beſchnautzen/ ſich in alles mengen wollen.
ficcar due ducati nel pugno ad un Avvocato, einem Advocaten ein paar Ducaten in die Fauſt ſtoſſen.
ficcar carotte ad uno, eine rote Rüben einſtecken/ Met. Lügen weiß machen. V. Piantare. Cacciare. Terreno.

Ficca-pali, Ficcatoio, Hoeyer, Pfalſchlägel.

Ficcata, ein Stoß mit dem Hoeyer.

Ficcarſi, Figgerſi, ſich ſelbſt einſtecken.

¶ ficcarſi, figgerſi qualche ſtecco nel piede, deto &c. ſich einen Splitter in Fuß/ Finger ꝛc. ſtoſſen/ einſtoſſen.
ficcarſi qualche coſa, in ſcarſella, etwas geſchwind in Sack ſtecken.
ficcarſi in qualche coſa, ficcarſi il penſiere in qualche coſa, ſich vertieffen in etwas.
quando coſtui ſi mette à giuocare &c. viſi ficca fin' agli occhi, wenn der Kerl aufs Spielen geräth / ſo vertiefft er ſich / ſo ſtecket er ſich drein biß an die Augen.
i muli, quando beono, ficcano la teſta nell' acqua fin agli occhi, wenn die Maulthier ſauffen / ſo ſtecken ſie den Kopf biß an die Augen ins Waſſer.

Figgerſi, geſtehen wie eine Unſchlitt, Fett. V. Gelarſi. Quagliarſi. Prenderſi.

Fiſſo, Fiſo, Fitto, Ficcato, Adj. & Adv. geſteckt, eingeſteckt.

¶ dove ti eri fitto? wo ſtackeſt du? wo waceſt du? wo biſt du geſteckt?
di (ſu'l) fitto meriggio, eben gerad um den Mittag / im völligen Mittag / in der rechten Mittags-Hitze.

Fitto, Fiſſo, Adj. & Adv. feſt, ſteiff, ſtarr.

¶ tela fiſſa, drappo &c. ben fiſſo, dichte/ feſte / wolgeſchlagene Leinwat oder Tuch ꝛc.
teſſer fiſſo, feſt weben / das Geweb wol ſchlagen. V. Serrato.
ſeminar, piantar, cucir &c. fiſſo, dicht/ (dick) ſäen/pflantzen/nähen ꝛc.
tener fiſſo, (fiſſi) gli occhi, die Augen ſtät halten / mit den Augen nicht wancken. V. Fiſſare.
mirar uno fiſſo ne gli occhi, einem ſtarck/ ſtät/ ſtarr/ ſtichlich ins Geſicht ſehen/ einen ſtarck anſchauen.
ſtelle fiſſe, die Fixſternen/ ſo da ſtill ſtehen.
haver fiſſa la mira in qualche coſa, nunmehr ſein Abſehen fix und fertig haben/ it. ſich feſt fürgenommen haben.
haver fiſſo il chiodo, den Nagel feſt geſchlagen / die Sache feſt beſchloſſen/ item ſein Glücks-Rad feſt geſtellt haben.
haver fiſſi gli occhi, lo ſguardo, la mente in qualche coſa, ſeine Augen ſtarck auf etwas geworffen/ ſeine Gedancken gantz auf etwas gelegt haben.

Fiſſamente, Fittamente, Adv. ſtarr, ſteiff, ſtät, ſtichlich, ſcharf.

¶ guidar (mirar) uno fiſſamente, einen ſtarck/ſtarr/ ſtichlich anſchauen.

Fiſſare, Affiſſare, feſt (veſt) machen, ſtätig, ſteiff anheften, ſteiffen.

¶ fiſſar, affiſſar una coſa fluida; fiſſar' il Mercurio [Term. Chym.] etwas/ was flüſſig iſt/ als den Mercurium/ härten/ frieren/ ſtätig/ ſteif/ ſteiffen/ ſtehend machen.
fiſſar, affiſſar gli occhi (lo ſguardo) in uno, einen ſtarck/ ſtichlich/ ſcharf anſchauen.
l'acquila fiſſa, affiſſa gli occhi nel Sole, der Adler ſihet die Sonne mit ſtäten unverwandten Augen an.
fiſſar la ſua habitatione in qualche luogo, ſeine Wohnung / irgend feſt ſtellen oder aufſchlagen.
affiſſar la mente, il penſiere, il domicilio in qualche oggetto, das Gemüt und die Gedancken ſteif und ſtarck auf etwas ſetzen/ in etwas vertieffen.

Fiſſarſi, Affiſſarſi, ſich feſt ſetzen. V. Fermare.

¶ fiſſar, affiſſarſi in qualche coſa, in einer Sach ſich beveſtigen. V. Fermarſi.
fiſſarſi, affiſſarſi in qualche luogo, ſich irgend/ um ſtäts da zu wohnen/ niderlaſſen.

FIGLIUOLO, Figlio, Sohn.

Figliuola, Figlia, Tochter, [von lat. Filius, Filia.]

¶ il Figliuolo di Dio, der Sohn GOttes.
il figliuolo dell' huomo, der Sohn des Menſchen.
il Padre cœleſte non hà perdonato al proprio ſuo Figliuolo per amor noſtro, der himmliſche Vatter / hat um unſert willen ſeines eigenen Sohnes nicht verſchonet.
figliuol unico, diletto, einiger / lieber Sohn.
un padre ama naturalmente ſuo figliuolo, ed una madre ſua figliuola, ein Vatter liebet von Natur ſeinen Sohn / und eine Mutter ihre Tochter.

Figliuola, Figliuoli, Plural. Kind, Kinder insgemein.

¶ haver molti figliuoli, eſſer carico di figliuoli (figli) viel Kinder haben / mit Kindern beladen ſeyn.
o povero figliuolo! o du armes Kind/ du armer Tropf!
generar, far (portorir) educar &c. figliuoli, Kinder zeugen/ erzeugen/ gebähren/ auferziehen ꝛc.
figliuolo (maſchio) ein Knäblein/ Büblein/ männlicher Erb.
addottar, trattar (tener) uno come figlio, einen an Kinds-ſtatt aufnehmen/ wie ſein Kind halten.

figliuol

figliuol leggitimo, baſtardo (naturale) ehrlicher Sohn oder Kind/ unehelicher (natürlicher) Sohn.
figlio primogenito (grande, maggiore) der erſtgebohrene Sohn oder Kind.
figliuol minore (cadetto) der nachgebohrne/ jüngere Sohn oder Tochter.
figlio putativo, vermeinter Sohn oder Kind.
chi ha figliuoli, hà duoli, wer Kinder hat/ der hat Wehen.

Figliuolo, Figliuola &c. Sohn, Tochter, Kind, [wird gemeinlich von den Alten zu den Jungen, freundlich gebraucht.] als:
¶ fà, come dico, figlio mio, figlia mia; fate come dico, figli miei, figlie mie, thue wie ich ſage/mein Kind/ meine Kinder.

Figlio, Met. ein Sohn, Kind.
¶ un figlio d' ubidienza &c. [Hebraiſmo] ein Sohn oder Kind des Gehorſams/ id eſt, ein gehorſamer Sohn.
io ſono figliuolo della puntualità, ich bin ein Sohn oder Kind der Richtigkeit; id eſt, ich bin gar richtig in meinen Sachen.
un figliuolo dell' inferno, della dannatione eterna, ein Kind der Höll/ ein Kind der ewigen Verdammniß.
un figliuolo della vita eterna, ein Kind des ewigen Lebens.

Figlio, figli, Plur. Met. Neben-Zwibeln, ſo an den groſſen anwachſen, als:
¶ figli di tulipani &c. junge Tulipan-Zwibelen ꝛc.

Figlio, Figlia Met. Kind ꝛc.
¶ queſto quadro è veramente figlio dell' arte; dieſes Gemähl iſt gewißlich ein Sohn oder Kind der Kunſt/ id eſt, ein ein künſtlich Meiſterſtück.

Figlio, [zu Florentz] ein Laſtträger. V. Facchino. Baſtagio.
¶ chiamatemi un figlio che mi porti queſto bahule à caſa, holet mir einen Träger/ der mir dieſe Reißkiſte nach Hauſe trage.

Figliaſtro, Figliaſtra, Stief-Sohn, Stief-Tochter.

Figlioccio, Figlioccia, [in Siena] Figliano, -a, Tauf-Dod, Path, Göht, Pfätterich, Pfätterlein.

Figliuoletto, Figliuolino, Figliuoletta, Figliuolina, Dim. Söhnlein, Töchterlein, Figliuoletti, Figliuolini, Plural. Kinderlein, kleine Kinder.

Figliale; Adj. kindlich.
¶ timor, riverenza, amor, ubidienza &c. figliale, kindliche Forcht und Ehrerbietigkeit/ kindliche Liebe/ Gehorſam ꝛc.

Figliare, Figliuolare, gebähren, wird gemeinlich von Thieren geſagt, als: ausſchütten, werffen, Jungen bringen, Jungen hecken, aushecken. Partorire. Fare.
¶ figlia due volte all' anno, ſie wirfft/ heckt/ jungt/ ſchüttet aus/ bringt Jungen zweymal im Jahr.

Figliatura, die Geburt, Werffung, Heckung, Ausſchüttung der jungen Thiere.

Figliatione, Figliuolanza, die Sohnſchaft. V. Addottione.
¶ acquiſtar' il grado di figliatione, die Sohnſchaft erwerben.
la Figliatione del Verbo [Term. Theol. die Sohnſchaft des Worts.

Fignere &c. V. Fingere.

Figo &c. V. Fico &c.

Figura, [Par. Lat.] Figur, Geſtalt, Anſehen, Form, Bildniß, Abbildung, it. Vorbildung. V. Forma. Sembiante. Imagine. Specie.
¶ dar figura alle coſe, den Sachen eine Geſtalt/ Art und Form geben.
figura humana, menſchliche Geſtalt.
figura di Criſto, della Madonna, di qualche Santo, eine Figur/ id eſt, Bildniß Chriſti/ unſerer Frauen/ eines eines Heiligen ꝛc. V. Imagine.
vi manderò la ſua figura, ich will euch ſein Bildniß/ (Abbildung) ſenden. V. Ritratto.
comprar, vendere figure, Bilder kaufen/ verkaufen. V. Stampa. Intaglio.
hoggi in figura, dimani in ſepoltura, heut in Geſtalt/ morgen alt/ heut roth/ morgen todt.
le figure del Vecchio Teſtamento, della Legge, die Figuren oder Vorbilder des alten Teſtaments/ des Geſetzes. V. Miſterio.
Abraham, Iſaac, Giacob, David, Moiſe, Aaron, e tanti altri, erano figure di Criſto, Abraham/ Iſaac/ Jacob/ Moſe/ Aaron/ und ſo viel andere/ waren Figuren/ Vorbilder von Chriſto.
il Pavone è la figura della ſuperbia, der Pfau iſt die Figur der Hofart. V. Simbolo. Emblema. Impreſa.
parlar ſotto figure come i Profeti, unter Figuren/ Bildniſſen oder Vorbildungen reden/ wie die Propheten.
figura matematica, cioè circolare, angolare, conica, cilindrica &c. eine mathematiſche Figur/ nemlich ein Kreyß/ ein Eck/ ein Kegel ꝛc.
la figura del cielo, die Figur/ Stellung/ der Stand des Himmels/ id eſt, der Planeten. V. Tema. V. Coſtellatione.
figura retorica, rhetoriſche Figur/ Zierrat in Worten und Redarten. V. Tropo. Metafora.
parlar per figure, durch Figuren reden. V. Tropicamente.
abbellir' il diſcorſo con figure, den Diſcours mit figurirten Worten und Reden ſchmücken.
figure da banchetto, Schau-Eſſen auf einem Bancket oder Gaſtmahl.
tovaglie &c. à figure, lavorate à figure, gemödelte Tiſch ꝛc. Tücher ꝛc. V. Figurato. Damaſchinare.
figure magiche, hieroglifiche &c. magiſche/ geiſtliche Dinge bedeutende Zeichen. V. Carrattere. Segno.

Figura, [Term. di corte] Gewalt, Anſehen, Amt, Würde.
¶ far figura in corte, hochangeſehen ſeyn/ bey Hof/ hoch am Bret ſeyn/ ein hohes Amt haben/ viel gelten.
il Prencipe di N. il quale faceva la figura del primo Miniſtro, der Fürſt von N. welcher das Amt/ die Würde/ die Ehrenſtelle des erſten Staats-Miniſters ꝛc. verſahe.
egli fa la più coſpicua figura in quella corte, in quel congreſſo &c. er iſt der vornehmſte an ſelbigem Hof/ in dem Rath oder Zuſammenkunft/ er gilt/ vermag am meiſten.
egli vi fa poca figura, er gilt gar wenig daſelbſt/ er hat gar wenig zu ſagen/ hat ſchlechtes Anſehen.
la figura di queſto mondo paſſa, die Figur dieſer Welt vergehet.

Figuretta, Figurina, Dim. Bildlein.
¶ figurette (figurine) miniate, illuminate, gemahlte Bildlein. V. Santi. Santini. Imagini.

Figurale, Figuralmente. V. Figurato.

Figuriſta, Figuraio, der Bilder- oder Kupfer-Stiche verkäuft, ein Kunſthändler.

Figuriſta, ein Liebhaber von raren Kupfer Stücken, der ſolche ſammlet ꝛc.
¶ egli è un gran figuriſta, er iſt ein ſonderlicher Liebhaber von ſchönen Kupferſtichen.

Figurare, bilden, abbilden, abreiſſen, abzeichnen, geſtalten. V. Formare.
¶ figurar' in oro, argento &c. in Gold/ Silber abbilden/ geſtalten.
figurar' un quadro, un' invenzione, ein Gemähl/ eine Erfindung ſtellen/ die Bildniſſen oder Figuren ſtellen/ verſetzen. V. Schizzare.
figurar la Superbia, la Vanità, la Carità &c. per oggetti corporei, die Hofart/ die Eitelkeit/ die Liebe ꝛc. durch leibliche Bildniſſe vorſtellen/ bedeuten. V. Rappreſentare.

Figurarſi, ſich bilden, einbilden, vorbilden, vormahlen. V. Imaginarſi. Concepire.
¶ figurarſi qualche coſa coll' imaginazione, colla fantaſia, ſich etwas im Sinn vorbilden/ einbilden/ vormahlen.
figurarſi qualche coſa in tal e tal modo, ſich etwas ſo und ſo einbilden und im Sinn vormahlen.

la ſua preſenza, la ſua fiſonomia me lo figura per un' huomo da bene, ſeiner Gegenwart/ ſeiner Geſtalt nach; gedünckt er mir ein ehrlicher/ frommer Mann zu ſeyn.
figurati, come ſe foſti à morire, bilde dir ein/ als ob du anjezo ſterben ſolteſt. V. Conto. Calo. Supporre.

Figurato, Figurale, Adj. figurlich, was in Figuren oder Bildniſſen beſtehet.
¶ ſenſo figurato (figurale) della S. Scrittura, der figurliche Verſtand der Heil. Schrift. V. Miſtico.
un parlar figurato, eine figurliche/ unter Figuren verſetzte Redens-Art. V. Retorico. Rilevato. Sublime.
muſica, canto figurato (figurale) eine figurirte Geſang Muſic/ von unterſchiedlichen Stimmen und andern Zierlichkeiten. V. Cromatico.

Figurato, gemödelt. V. à Opere.
¶ carte &c. figurate, gemödelte Karten ꝛc.
fettuccie figurate, gemödelt Band.

Figurato, Subſt. das Abgebildete, das Bildnuß.
¶ la figura dee haver qualche proportione col figurato, die Figur muß einige Gleichförmigkeit mit dem haben/ was dadurch ſoll gebildet werden.

Figuratamente, Figuralmente, Adv. figurlich, durch Figuren oder Bildniſſen.

Fila, Filare &c. V. Filo.

Filiale. V. Figliuolo &c.

FILO, Garn, Faden, Zwirn, it. Schnur, it. Drath, it. Met. was einem Faden gleich ſihet.
¶ filo, che ſi fila, Garn/ ſo man ſpinnet. V. Accia. Filato.
filo da cucire, Zwirn zum nähen/ Faden/ Nähls. V. Refe.
filo di ſtoppa, di ſeta &c. fläch ſin/ Seiden Faden oder Garn ꝛc.
filo di paglia, Strohälmlein ꝛc.
filo d' oro, argento, rame, ferro, gülden/ ſilbern/ küpfern/ eiſern ꝛc. Draht.
i ſuoi capegli erano tanto fila d' oro, ihre Haar waren wie lauter Gold-Fäden.
un filo di perle &c. eine Schnur Perlen. V. Vezzo. Collana. Filza.
il filo della carne, del legno &c. der Draht des Fleiſches/ des Holtzes ꝛc.
il filo (filone) della miniera, der Drath/ der (Gang) eines Ertzwercks.
à filo, (per filo) nach dem Draht/ gerad/ ſchnur-gerad.
tagliar la carne, il legno &c. per filo, das Fleiſch/ das Holtz ꝛc. nach dem Draht ſchneiden.
contro il filo, wider den Drath. V. Contrafilo.
ſecondo il filo della riviera, nach dem Strom oder Lauf des Fluſſes/ oder nach dem Waſſer. V. Corſo.
il filo della ſinopia, die Richtſchnur/ Zimmermanns-Schnur.
il filo della ſpada, del coltello &c. die Schärffe/ Schneide eines Degens/ Meſſers ꝛc. V. Taglio.
mandar' ogni coſa à filo di ſpada, alles niderhauen/ nidermachen.
paſſar per il filo della ſpada, über die Klinge ſpringen müſſen.
dar' il filo al raſoio &c. ein Schermeſſer abziehen.
il filo della ſchiena, delle reni, der Ruckgrat.
il filo del diſcorſo &c. der Draht/ id eſt, die Ordnung/ der Verfolg eines Geſprächs ꝛc. wie eines aufs andere gehet. V. Ordine.
proſeguir', romper' il filo del diſcorſo &c. ein Geſpräch ꝛc. verfolgen/ fortſetzen/ abbrechen.
il filo della vita, der Lebens-Faden/ Met. das Leben. V. Stame.
tagliar' il filo della vita, den Lebens-Faden abſchneiden/ id eſt, verkürtzen/ abbrechen.
un filo d' aceto &c. etliche Tröpflein/ id eſt, ein wenig Eſſig ꝛc. V. Goccia.
à filo, à filo, Adv. rinnend/ id eſt, nicht Tropfen weis.
il ſangue correva à filo, à filo, das Blut ronne ſehr ſtarck.

Fila, eine Reihe, Reige, Zeil, Richtſe. V. Filare. Filaſtrocca &c.
¶ una fila di panetti (pagnotte) eine Reyhe/ Reyge/ (Laiblein) Brod/ nehmlich drey untereinander; dann ſechs iſt Piccia.
una fila di alberi &c. eine Reyhe Bäume.
ſeder, caminar &c. alla fila, (à fila) Reyhen-/ Zeil-weis ſitzen/ gehen ꝛc.
piantar gli alberi &c. alla fila, die Bäume ꝛc. nach der Reyhe oder Zeile pflantzen.

Fila, file, Pl. [Term. Milit.] ein Glied, Glieder Soldaten. V. Ordine.
¶ metterſi in fila, drizzar le file, ſich in die Glieder ſtellen.
raddoppiar le file, die Glieder verdoppeln.
marciar' in fila, à file, Glieder-weis marſchiren.

Filare, Filara, Subſt. m. eine Reyhe, Renge, Ordnung, Zeil.
¶ un filar d' alberi, d' embrici &c. ein (Reihe) Zeil/ Bäume/ Ziegel ꝛc.
un filar di caſe, eine Zeil/ (Reyhe) Reyge/ ein Stock Häuſer.
una filara di botti, nella cantina, eine Reyhe Fäſſer im Keller.
una fila di quadri, eine Reyhe Gemähle.

Filaccio, Sfilaccio, Sfilacci, Plur. Faſern, Zaſern, it. Floß-Seiden, it. Meiſſel, Weichen in die Wunden. V. Fibra.

Filacciarſi, Sfilacciarſi, ſich ausfädeln, ausfaſern, zerzaſern.
¶ queſta robba ſi sfilaccia, dieſer Zeuch faſert ſich.

Filamenti, Plur. Zäſerlein, Aederlein an Wurtzeln. V. Fibra &c.

Filaſtrocca, Filaſtroccola, Filatera, eine lange Reyhe, Zeil, item ein langes Gewaſch oder Geplauder.
¶ una filaſtrocca di ſedie &c. eine lange Reyhe Stühle oder Seſſel ꝛc.
ſi vede una filaſtrocca di boccali, ſcudelle, corna &c. nelle caſe di Germania, man ſihet in den Häuſern von Teutſchland lange Reyhen/ (Zeilen) von Krügen/ Kandeln/ Schüſſeln/ Hörnern ꝛc.
fece un filaſtrocca (filatera) d' un hora, e paſſa, er hat ein langes Geplauder/ Plärrament daher gemacht/ das länger als eine Stund gewähret hat.

Filare, Verb. ſpinnen. V. Connocchia.
¶ filar lino, lana, cottone, cannape &c. Flachs/ Wollen/ Baumwollen/ Hanf ꝛc. ſpinnen.
non è più tempo che Berta filava; es iſt nicht mehr die Zeit/ daß die Bertha, des Kayſers Caroli Magni Frau Mutter ſpanne/ id eſt, es iſt nicht mehr die Zeit der Demut/ der Einfalt/ des ſtillen Chriſtlichen Weſens; Hofart und Gottloſigkeit hat überhand genommen/ auch ſo gar bey den Armen und Geringen/ ich geſchweige/ bey Reichen und Groſſen.
torr' à filare in vece di dar' à filare, zu ſpinnen aufnehmen/ an ſtatt zu ſpinnen geben/ id eſt, anderer Leute Sachen ohne Nutzen thun/ und die ſeine darbey verſäumen.
la puttana fila, die Metze ſpinnt/ id eſt, es gehet ihr ſchlecht (dann ſonſten pflegen ſolche müſſige Schandſäcke nicht viel zu arbeiten.)

Filare, dünn rinnen, id eſt, mehr dann tropfen, recht an einander rinnen, aber dünn wie ein Faden oder dünne Schnur.
¶ filar ſangue &c. ſtarck bluten/ nicht Tropfweis.
la botte fila, das Faß lauft dünn/ und gehet auf die Neige. V. Pietra.
il vino fila, der Wein iſt zähe/ er ziehet die Tropffen wie Oel.

Filato, geſpinnen, geſponnen.
¶ ſeta, oro, argento &c. filato, geſponnene Seiden/ geſponnen Gold/ Silber ꝛc.

Filato, Subſt. die Geſpunſt, was geſponnen iſt.

Filaticcio (vino,) ein zäher Wein.

Filatore-trice, Spinner-in.

Filatoio,

Filatoio, Filatorio, Spinnrad, item ein Zwirn-Rad.

Filetto, Filello, Dim. Fädemlein, dünnes Garn oder Drätlein, it. ein Netz, ein Garn.

¶ il filetto della lingua, der Zungenriem.
ſcoglier' il filetto della lingua, die Zunge löſen. V. Scilinguagnuolo.
filetto à peſcare, uccellare, ein Fiſcher-Netz/ Vogel-Garn.

Filiſello, grobe Seide an einem Seiden-Kneuel.

Filiera, Dratziehers-Eiſen, Zieh-Eiſen.

Filza, eine Reyhe Sachen, ſo eingereyhet oder eingeſpiſſet ſeynd.

¶ una filza di perle, coralli, ein Schnur Perlen Corallen ꝛc. V. Vezzo. Collana.
filza di pater noſtri, eine Schnur Paternoſter. V. Corona.
filza di fichi, (ficata) eine Schnur oder Spiß Feigen.
filza di cocomeri ſalati, ein Spißlein Saltz-Kukummern.
una filza di tordi &c. ein Spiß Kramts-Vögel ꝛc. id eſt, fünf an einer Schnur/ wann ſie aber am Spiß ſtecken/ hieſſe es ſpiedata.

Filzare &c. V. Infilare, Infilzare.

FILOMENA, [Lat. Philomela] eine Nachtigall. V. Roſſignuolo.

FILOSOFO, [Lat. Philoſophus] ein Weltweiſer.

¶ egli è un gran Filoſofo, er iſt ein groſſer Philoſophus/ it. ein groſſer Narr oder Schulfuchs.
il Filoſofo, der Philoſophus/ id eſt, der Ariſtoteles.

Filoſofaſtro, ein elender Philoxen- oder Vielochſenfuß.

Filoſofico, Filoſofale, Adj. philoſophiſch.

¶ principii filoſofici, philoſophiſche Grund-Regulen.
materia, controverſia &c. filoſofica, ein philoſophiſche Matery/ Streitfrage ꝛc.
auditorio filoſofico, ſcuola filoſofica, philoſophiſche Schul.
pietra filoſolica (filoſofala,) der Stein der Weiſen.
lei e come la pietra filoſofale; ella è difficile à trovare, der Herr iſt wie der Stein der Weiſen; er iſt ſchwerlich anzutreffen.

Filoſoficamente, Filoſofalmente, Adv. nach der Weltweiſe, oder philoſophiſchen Art.

¶ conſiderar' una coſa filoſolicamente, ein Ding nach der Weltweiſen ihren Gründen betrachten.

Filoſofia, die Weltweisheit, die Philoſophey.

¶ ſtudiar, apprender Filoſofia, der Weltweisheit obligen.
la Filoſofia Criſtiana, die Chriſtliche Weisheit.
la Filoſofia naturale, die natürliche Welt-Weisheit.
la Filoſofia Morale, die Sitten-Lehr.
Profeſſore di Filoſofia, Profeſſor in der Philoſophey.
la Filoſofia Ariſtotelica, die Lehr Ariſtotelis.
la Filoſofia Carteſiana, die Carteſiſche Lehr.
egli hà una nuova Filoſofia, er hat eine neue Lehr in der Welt-Weisheit.

Filoſofare, philoſophiren.

FILTRO, [Lat. Philtrum] Liebs-Tranck. V. Bevanda.

¶ dar' un filtro ad uno, einem einen Liebes-Tranck beybringen.

FIMBRIA, [Parol. Lat.] Saum, Beleg. V. Orlo. Lembo.

¶ fimbria della veſte &c. Saum oder Beleg des Kleids ꝛc.
fimbria del piviale, Saum/ das End des Choerocks.

¶ poteſſi io ſolamente toccar la fimbria della ſua veſte, möchte ich nur den Saum ſeines Kleides anrühren.
toccar la fimbria delli ſeſſanta (anni) bald sechzig Jahr alt ſeyn.
chi tocca la fimbria delli ſeſſanta ſi può dir' attempato, anzi vecchio, wer den Saum der ſechs ſechzigen berühret/ der kan für betagt/ ja für alt gehalten werden.

FINANZE, Plur. [Parol. Franc.] (des Königs in Franckreich) Rent-Kammer, ſeine Renten, Einkommen. V. Teſoro. Entrate.

¶ camera di Finanze, Idem.
ſopr'intendente delle finanze, Rentmeiſter/ Schatzmeiſter.

Finanziere, Idem.

FINE, c. [Lat. Finis.] End, item der Zweck, das Ziel. V. Capo. Termine.

¶ fine della vita, dell' opera &c. Ende des Lebens/ des Wercks ꝛc.
eſſer alla fine del Meſe, dell' Anno, beym End des Monats/ des Jahrs ſeyn.
venir, (giunger') à fine di qualche facenda, zu End einer Verrichtung gelangen/ an ein End kommen. V. Capo.
far fine (dar, por) fine à qualche opera, ein Werck zu End bringen/ endigen.
far, dir &c. qualche coſa à buon fine, etwas zu gutem End oder Zweck thun/ reden ꝛc. V. Intentione.
far buon fine, ein gutes End nehmen/ wol und ſelig ſterben.
egli farà cattivo fine, er wird ein ſchlimmes End nehmen.
fine buono, felice, deſiderato, honorato, glorioſo, lodevole, lieto, ein gutes/ glückſeliges/ verlangtes/ gewünſchtes/ ehrliches/ rühmliches/ fröliches ꝛc. End.
fine infelice, cattivo, tragico, lagrimevole &c. ein unglückſeliges/ böſes/ trauriges/ betrübtes ꝛc. End/ ein End mit Schrecken. V. Cataſtrofe.
ſenza fine, ohne End.
haver' i ſuoi fini particolari &c. ſeine abſonderliche Abſehen/ Urſachen haben/ auf etwas abſonderliches zielen/ ſehen. V. Diſegno.
per i ſuoi reconditi fini, ſeiner geheimen/ verborgenen Urſachen oder Abſehen wegen.
nudrir ambizioſiſſimi fini, ſehr ehrgeitzige Gedancken und Abſehen haben/ nach hohen Ehren trachten.
per fine, endlich/ ſchließlich/ zum Beſchluß.
e per fine vi bacio le mani, und zum Beſchluß/ und hiermit küſſe ich euch die Hände.
alla fine (in fine) endlich/ letzlich/ auf die letzt. V. Finalmente.
alla fine (in fine) non ſarà niante, endlich wirds gar nichts ſeyn.
per' una coſa, alla fine viliſſima, um ein ſchlechtes Ding/ wann mans recht beym Licht beſihet/ wann es weit kommt.
alla fine che farete? was werdet ihr endlich thun?
à fine (affine) zu dem End/ daß ꝛc. um zu ꝛc.
fine (affine) di dormire &c. um zu ſchlaffen ꝛc.
lo dico à fine di bene, ich ſage es zum guten/ zum beſten/ zu gutem Ende.
lo dico affinche voi vi rivediate, ich ſage es/ auf daß ihr euch beſſert.
condurr' (recar) una coſa à fine, ein Ding zu End bringen.
non haver fine, kein End haben/ ewig währen.
attender il fine, des Ends erwarten.
riuſcir' à lieto fine, zu einem frölichen End ausſchlagen.
riguardar' (tender, tirar') ad un medeſimo fine, zu einem (eben demſelbigen) Zweck zielen/ auf ein Ding heraus ſchlagen. V. Scopo.
il fine ultimo dell' huomo è Dio, das letzte End/ das Ziel und Zweck des Menſchen iſt GOtt.
il fine per il (al) quale fù creato l'huomo è il conoſcer' ed amar' Iddio, das End zu welchem der Menſch erſchaffen iſt/ GOtt erkennen und lieben.

Fino, Fino, Infino, Infino, Præpoſ. ſo auch, Sino, Inſino heiſſen kan/ [von Corrupt. Lateiniſch. Fine, ſonſten uſque] biß.

¶ fin' al mio ritorno, biß zu meiner Widerkunſt.
fin' all' ultimo mio ſpirito, bis auf meinen letzten Athem/ bis daß ich ſterbe.

Digitized by Google

dal capo fin a' piedi, vom Haupt bis zun Füſſen.
dall' Oriente fin' all Occidente, von Oſten bis Weſten.
eſſaltar' uno fino alle ſtelle, einen bis an die Sternen erhöhen.
fin al (in) capo della ſcala, biß oben an die Stiege.

Finche, finche, Fin à tanto che, Sin'a tanto, Infinattanto che, Adv. bis daß ꝛc.

¶ aſpettate fin' à tanto che io mi veſta, che io ritorni &c. wartet ſo lang' bis ich mich anlege/bis ich wieder komme ꝛc.
terrò ſtretto il mio dolce Gieſu, fin ch' egli mi benedica; non la laſciarò, fin a tanto che io non lo meni nella camera di mia madre, ich will meinen JEſum feſt halten/ ſo lang biß daß er mich ſegne; ich will ihn nicht laſſen, bis und ſo lang ich ihn in meiner Mutter Kammer führe. Geneſ. 3. 21. 16. & Cant. 3. 4.
fin che durerà il mondo, ſo lang die Welt ſtehen wird.
fin che io ci ſarò, ſo lang ich da ſeyn werde/id eſt, ſo lang ich lebe.
fin qui, fin là, bis hieher/ bis daher.
fin' hora, ſin' hora, bis dato/ bis auf dieſe Stunde.

Fino, Infino, Fino, Infino, Perfino, [Emphat.] bis ſo gar. V. Gram. Ornat.

¶ volle ogni coſa infino ad una ſtringa, er wolte alles ſo gar bis auf einen Schuhriemen
lo ſtruzzo digeriſce fino il ferro, der Straußvogel kan auch ſo gar das Eiſen verdäuen.
mi venne fin' in caſa, er kame gar zu mir ins Haus.
coſtoro mettono il zucchero per fin nelle inſalate, ſie thun Zucker in alle Speiſen/ auch ſo gar auf den Salat.

Finale, Adj. endlich, letztlich. V. Eſtremo. Ultimo.

¶ cauſa finale, End-Urſach.
lettera finale, m. n. &c. finale, ein End-Buchſtab/ ein m. n. &c. zu Ende des Worts.
giudizio finale, das letzte (Jüngſte) Gericht. V. Eſtremo.
riſpoſta finale, End-Antwort.
remedio finale, das letzte/ äuſſerſte Mittel.
final perfezzione, beatitudine, die letzte/ höchſte Vollkommenheit/ die zukünftige Seligkeit.

Finale, Subſt. [Term. Muſic.] ein Final, ein muſicaliſcher Schluß.

Finalmente, Adv. endlich/ ſchließlich, zu Beſchluß.

¶ che farete voi finalmente? was werdet ihr endlich anfangen?

Finire, enden, endigen, beſchlieſſen, vollenden, vollbringen, vollziehen, zu End bringen, it. Neut. aufhören, ein Ende machen. V. Fornire. Terminare.

¶ finir il diſcorſo, l' opera, la vita, i giorni ſuoi &c. ein Geſpräch endigen/ beſchlieſſen/ ein Werck endigen/ das Leben/ ſeine Täge ſchlieſſen/ beſchlieſſen.
finir' un quadro &c. ein Gemähl ꝛc. ausmahlen/ausmachen.
egli non finiſce mai, er höret nicht auf.
finite una volta, macht einmal ein End. V. Spedire. Sbrigare.
finiamola! laßt uns ein Ende machen!

Finire, Finirſi, Neutr. ſich endigen/ ein End nehmen ꝛc.

¶ qui finiſce il primo Libro, allhier hört das erſte Buch auf/ hier endigt ſichs/ nimmt ein End.
prima che finiſca queſto meſe, ehe daß dieſer Monat verſtreiche/ zu Ende gehe.
quando finiranno queſte miſerie? wann wird dieſes Elend ein End nehmen/ aufhören/fürüber ſeyn?
li giorni canicolari finiranno in breve, die Hunds-Täge werden bald fürüber ſeyn/ein End haben/ aus ſeyn.
finir di mangiare, di ſcrivere &c. aufhören zu eſſen/zu ſchreiben ꝛc. it. vollends eſſen ꝛc. V. Ceſſare.
quando finirà di piovere &c. wann es auf wird hören zu regnen ꝛc.
finir d' ammazzar &c. uno, einen vollends/ gar umbringen ꝛc.
finir di perir, vollends (gar) verderben/ den Garaus bekommen.
quando ſi finirà di ſtampare queſto libro? wann wird dieſes Buch ausgedruckt/ fertig ſeyn?
queſto libro finirà prima te, che tu il libro, dieſes Buch wird dich vieleher endigen als du das Buch; ehe du das Buch endigſt/ endigt dich das Buch.

Finire, ſterben. V. Morire &c.

¶ finir in letto &c. im Bett/ auf ſeinem Lager ꝛc. ſterben.

Finito, geendigt, zu Ende gebracht, vollend, vollzogen, aus.

¶ la predica, la meſſa &c. è finita, die Predigt/die Meß ꝛc. iſt aus.
finita la predica, finito il pranzo, wann die Prediat aus iſt/ (nach der Predigt) nach dem Eſſen.
la linea maſcolina è finita, die männliche Lini iſt aus/ iſt abgangen/ abgeſtorben.
queſto è finito, der Handel iſt aus/ das iſt auch geſchehen. V. Fatto.

Finito, [Term. Filoſ.] beſchräncket. V. Limitato.

¶ la forza humana è finita, die menſchliche Kraft iſt beſchrencket/ hat ſeine Schrancken.

Finimento, Finimenti, Plur. Saum, Borten, Galonen, und andere Zierraten, item zierliche Beſchläge.

Fini-mondo, der Welt End.

¶ rendite à fini-mondi, Renten/Einkommen bis an der Welt Ende.
con finimenti di perle, mit Borten von Perlen.
finimenti d' una carrozza &c. zierliches Beſchläg an einer Kutſchen. V. Fornimenti.

Fine &c. V. Fino.

FINESTRA, Feneſtra, [Par. Lat.] Fenſter, it. die Glas-Scheiben, Glas-Fenſter.

¶ farſi (affacciarſi) &c. alla fineſtra, am (Berg) im Fenſter ſtehen.
guardar per la fineſtra, durchs Fenſter gucken/ zum Fenſter hinaus ſehen/ ſchauen.
aprir, ſerrar (chiuder) le fineſtre, die Fenſter aufmachen/ zuſchlieſſen ꝛc.
gettar qualche coſa dalla fineſtra (dalle fineſtre) etwas zum Fenſter hinaus werfen.
le donne ſi gettano dalle fineſtre per voi, die Weiber ſtürtzen ſich euch zu Lieb zum Fenſter hinaus/ id eſt, ſie ſeynd vernarrt auf euch.
romper le feneſtre, die Glas Fenſter/ die Glas-Scheiben einſchlagen/ zerbrechen. V. Vetriata, ſo beſſer.
(fineſtra) invetriata, Glas-Fenſter.
(fineſtra) impannata, ein pappierenes/ oder leinenes Fenſter.

Fineſtrare, befenſtern, mit Fenſtern verſehen.

¶ fineſtrare una caſa &c. ein Haus befenſtern.

Fineſtrata, Fineſtrato, Subſt. eine lange Reyhe von Fenſtern, ein Fenſterſtock.

Fineſtrella, Fineſtrina, Fineſtrino, Dim. Fenſterlein, kleines Fenſter, Guckfenſter, Met. ein Loch im Kleid ꝛc.

¶ riſerrar' i fineſtrini de' ſuoi panni, ſeine Kleider flicken.

Fineſtrone, m. ein groſſes Fenſter.

FINGERE, Fignere, [Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] dichten, oder tichten. V. Inventare.

¶ finger qualche coſa, etwas dichten oder geſtalten.
finger' in poeſia, in der Poeterey etwas dichten ein Concept, ic. ſonſt etwas voraus ſtellen/als obs ſo wäre.
finger' un luogo per ſcena &c. einen Ort zum Auftritt der Schaubühne dichten.

Fingere, ſich ſtellen. V. Infingerſi. Sembiante. Viſta.

¶ finger la voce &c. di uno &c. eines Stimm ꝛc. nachahmen.

finger pazzia, ignoranza, melatie &c. ſich keunck ꝛc. nåreiſch / unwiſſend ſtellen / thun als ob er nårriſch ꝛc. wåre. V. Simulare.
finger d'eſſer pazzo &c. Idem.
finger le fuga &c. ſich ſtellen/als ob einer fliehen ꝛc. wolte.
finger di non conoſcer' uno, ſich ſtellen/ als ob man einen nicht kennete.
finger con uno, fålſchlich/ nicht recht-ſchaffen und offenhertzig mit einem umgehen / nicht redlich / andees mit einem umgeben als einem ums Hertz iſt/ id eſt, veeholen. V. Diſſimulare.
l'arte del fingere, die Kunſt zu dichten/ id eſt, ſich anders zu ſtellen als einem ums Hertz iſt.
egli non ſa fingere, ee kan nicht dichten/ er kan ſich nicht veeſtellen/ er iſt nicht falſch.
chi non ſa fingere, non ſa vivere, wer nicht hinter dem Berge halten kan/ dee weiß nicht zu leben. V. Diſſimulare.

Finto, Gedicht, erdichtet, falſch. V. Affettato. Simulato. Falſo.
¶ coſe finte, gedichtete/ erdichtete/ nicht aufrichtige Sachen.
perle finte &c. falſche Perlen / id eſt, gemachte/glåſerne ꝛc. V. Falſo. Artificiato. Contrafatto.
un naſo &c. finto, eine gemachte Naſe ꝛc. V. Poſticcio.
marmo, bronzo finto, gemachter/ gemahltee Marmerſtein/Ertz.
fiori finti, gemachte Blumen.
lettera finta, gedichter / gemachter Brief.
una ſcuſa finta, eine erdichtete Entſchuldigung.
un huomo finto, ein falſcher / unaufrichtiger / verholenee Menſch / ein Heuchlee/ Gleißnee.
amor &c. finto, falſche/gedichtete Liebe/ Heuchel-Liebe.
humiltà, divozione, penitenza &c. finta. eine gedichtete/ angenommene/ falſche heuchleeiſche Demut/ Buß/ Andacht/ ꝛc. Heuchel-Demut/ Heuchel-Buß/ Heuchel-Andache, V. Hipocrita. Affettato.
finte &c. lagrime, falſche / auſerpreſſte Zåheen
il Rè &c. finto, dee verſtellte/ gemachte comödiantiſche Könia. V. Beffa.
li finti paeſani, die verſtellte (vermeinte) Bauren/ ſo doch Soldaten waeen. Guald. Hiſtor. di Leopold. V. Traveſtito. Maſcherato.
non finto, nicht gedichtet/ ungefålſcht/ aufrichtig. V. Sincero.
carita &c. non finta, aufrichtige/ wahre/rechtſchaffene Lieb.
le non finte lagrime, die wahre/ eechte/ nicht gedichtete oder falſche Zåhren.

Finta, Subſt. eine falſche Geberde oder Stellung zum Schein/ Verhelung/ Gleißnerey oder Finte/ zumahlen in Fechtergången.
¶ far una finta, ein Finte machen.
con finte, mit gedichteten Gebården.
dar' un colpo di finta, ein Fintſtoß geben.

Fintamente, Adv. gedichteter/ falſcher/ verſtellter weis/ mit falſchheit und Gleißnerey. V. Fintioni.
¶ proceder, amar &c fintamente, fålſchlich/ gleißneriſch umgehen/lieben ꝛc.

Finteggiare, Finten machen/ mit Finten und Gleißnerey/ nicht redlich/ rechtſchaffen umgehen.

Fingimento. V. ſeq.

Finzione, Finzioni, Plur. Dichtung/ Erdichtung/ Stellung/ it. Falſchheit/ eine angenommene Weis/ Heuchelen/ Gleißneren.
¶ ſtudiar le finzioni, ſich auf Heucheley/ Gleißneeey/Falſchheit legen.
venne con mille finzioni, ee kame mit tauſend Falſchheiten angezogen.

Finire, Finimento, Finito &c. V. Fine &c.

Fino, Infino, Adv. V. Ibid.

FINO, Adj. [vor alters, Fine, von Teutſch. fein, nicht aber/ meines Erachtens von Lat. Finito, wie Ferrar. aus Caſaub. ad Perſiam vorgibt.] fein/ rein/ gut/ aufrichtig/ auserleſen. V. Perfetto. Squiſito. Scelto.
¶ robba fina, feine/ aufrichtige/ gute Wae,
oro, argento fino, fein/ löthiges Gold.
acciaio fino, fein Stahl.
tela fina, feine/ reine/ klare/ zarte Leinwaht,
drappo, panno fino, fein/rein/zart Tuch.
zuccheri fini, feine Zucker.
amor fino, feine / id eſt, zarte/ groſſe/ heftiae Liebe.
parole &c. fine, feine/ id eſt, zierliche/ auserleſene Woee.

Fino, fein/ id eſt, Met. durchtrieben/ verſchlagen/ ſchlau/ arg/ liſtig/ it. ſpitzfindig. V. Scaltro. Aſtuto. Sottile.
¶ un' huomo fino e ſcaltro, ein durchtriebener / verſchlagener / liſtiger Menſch.
fino come il Diavolo, Idem.

Finiſſimo, überaus fein/ gut ꝛc. V. Sopraſino.
¶ finiſſimi vini, vorteefliche/ köſtliche/ſehr gute Weine.

Finezza, finezze, Plur. die Feine/ Zårte/ it. Met. Rencke/ Liſten/ Argliſtigkeiten/ Tücke/ Spitzfindigkeit/ Verſchlagenheit. V. Fintione. Aſtutia.
¶ pieno di finezze, voller Råncke und Argliſt.

FINOCCHIO, Fenocchio, [Lat. Fæniculum] Fenchel/ Fenickel.
¶ un finocchio, ein Stengel Fenchel.
finocchio forte, ſtaeckee Fenchel/ id eſt, Gaeten-Kümmel/ Dill. V. Cumino.
mangiar finocchi, grünen Fenchel eſſen.
volerne la ſua parte fin' al finocchio, ſeinen Theil von etwas haben wollen bis auf den Fenchel/ id eſt, bis aufs geringſte.
vender finocchio ed uno, einem Fenchel veekauffen / id eſt, etwas weiß machen/ einem etwas vorſchwatzen/ das ee gern höet/ ſchmeichlen. V. Infinocchiere.

Finocchio porcino, ein Kraut/ Såu-Fenchel/ Lat. Peucedanum.

Finta, Finto &c. V. Fingere.

Fio. V. Fitto.

FIOCCO, [vom Teutſch] Flock/ etwas was fliegt/ it. eine Flagge. it. Met. ein Stråußlein/ Zopf/ Schopf.
¶ fiocco di neve, ein Schnee-Flock.
fiocco di ſeta, lana &c. Flock von Seiden/ Wollen ꝛc.
fiocco di capegli, Büſchlein/Schöpflein Haar. V. Ciuffo.
fiocchi, ed ſvolazzi, Flaggen und fliegende Quaſten/ fliegende Zierrathen an etwas.
li fiocchi del manzo, die abhangende Wammen eines Ochſen. V. Fanoni.

Fiocchetto, Fioccoletto, Fioccolo, (di capegli &c.) Dim. ein Stråußlein/ Schöpflein (Haar) ꝛc.

Fioccare, ſtarck ſchneyen/ herunter flocken/ it. fliegen/ von Wind flattern wie ein Fahne. V. Svolazzare.
¶ qui fioccano gli ongari, (li dineri) hier ſchneyen die Ducaten (das Geld) einem zum Dach hinein.
le baſtonate ti fioccheranno ſu'l doſſo, die Stöſſe werden die auf den Buckel herab flocken/ (fliegen.) V. Piovere.

Fioccante, flatterend/ fliegend.
¶ con bandiere fioccanti, mit fliegenden Fahnen. V. Spiegato.

Fioco &c. V. Roco &c.

Fionda &c. V. Fromba.

FIOPPO, Fiappo, Adj. hohl/ hoſſ/ it. ploderend/ ſchlotterend/ ſchlutterich/ ſchlapp/ welck/ luck/ lucker/ lotter. V. Vizzo. Fiacco. Fioppante.
¶ calze fioppe, Ploderhoſen. V. Fioppe.
poppe, zinne fioppe come due veſiche ſgonfie, ein paae henckendee Brüſte odee Dutten/ wie zwo unaufgeblaſene Schweinsblaſen.

un' uovo ſioppo, ein ſchletterend Ey.

Fioppe, und beſſer Fiappe, Ploder-Hoſen, weite Schweitzer ꝛc. Hoſen, Met. Aufſchneiderey, Pralerey. V. Fiappe. Rodomontade. Millantarie.

Fioppare, Fiappare, plodern, pludern, it. ſchlottern, it. klaffen, klafzen. met. groß ſprechen, pralen. V. Fiappare. Millantare.

Fioppante, Fiappante, Fioppo, Fiappo, hell, boll, item plodernd, it. klaffend, it. ſchlotternd oder ſchlutterich, luck, lucker, ſchlapp. V. Fioppo.

¶ calze fiappanti (fioppanti) Ploder-Hoſen.
zinne fiappe, ſchlappe / henckende Brüſte oder Dutten.

FIORE, m. [Lat. Flos] Blume, it. Blühe, Blüſt.

¶ bei fiori bianchi, vermigli, varii &c. ſchöne / weiſſe / rothe / bunte ꝛc. Blumen.
un fior ſolo non fa ghirlanda (primavera) eine Blum allein macht keinen Krantz (Frühling.)
mazzo (mazzetto) di fiori, ein Blumen-Büſchlein / Sträußlein.
ghirlanda di fiori, Blumen-Krantz.
fior velluto, eine Blum / Tauſendſchön / Sammet-Blum / Floramor genaunt.
coglier, carpir fiori, Blumen brechen.
coronar, ſparger di fiori, mit Blumen-krönen / beſtreuen ꝛc.
eſſer' (viver) trà fiori, unter den Blumen weiden / id eſt, gar wollüſtiglich zu leben haben.
fior di noce moſcata, di naranzi &c. Muſcaten- / Pomerantzen-Blühe / Blüthe / Blüſt.
la donna &c. de' fiori &c. das Weib ꝛc. von Klee-Blättern (Karten-Farb.)

Fiore, Blum, Met. das was da ſchön ſihet an einem Ding ꝛc.

¶ il fiore della veſte nuova &c. die Zierlichkeit / der Glantz eines neuen Kleids.
fior del frutto, das Blaue an den Früchten / als V. G. auf den Pflaumen / Kriechen / Trauben ꝛc.
levar il fiore (della virginità) die Blum der Jungfrauſchaft wegnehmen.
fiore (fiori) del vino &c. Kahn / von Wein ꝛc.
fior di rame, Grünſpan.
fiori meſtrui della donna, die Blumen / id eſt, die Monat-Zeit der Weiber.

Fiore, die Uberfläche. V. Superficie.

¶ à fiore dell' acqua, ſtrichs über dem Waſſer her. Gall. a fleur de l'eau.

gli occhi gli ſtanno à fiore della teſta, die Augen ſtehen ihm der Stirn gleich hervor.
à fiore della pelle, ſtrichs über die Haut / geſchärft.

Fiore, die Blum, id eſt, Met. das Beſte, das Auserleſene von etwas. V. Cima.

¶ fior di farina, das beſte / ſchönſte Mehl / Mundmehl.
fior di latte, die beſte Milch / Milchram / Ram.
fior di piume, Feder-Staub / die beſte Federn.
fior di lana, lino &c. die beſte Wolle / der beſte Flachs ꝛc.
fior di robba, die beſte Wahr / auserleſene Wahr / it. das Beſte von der Wahr. V. Scelto. Cima.
fior di gente, di cavalleria &c. auserleſenes Volck / ſchöne Reuterey ꝛc.
ſu'l fior' de gli anni, dell' età, della bellezza, bey den beſten Jahren / beſten Alter und Schönheit.
fiori retorici, delle parole, verblümte / zierliche Reden oder Red-Arten. V. Figura. Fioretto.
eſſer', venir' in fiore, in Flor ſeyn / kommen. V. Fiorire.

Fiorame, m. fiorami, Plur. gewirckte Blumen, Blumen-Werck. V. Opere.

¶ drappo a fiorami, geblümter Zeuch.
cucir' a fiorami, Blumen / Blumen-Werck ſticken.

Fioretto, Dim. Blümlein, it. artige Stücklein, it. Floret-Seiden.

¶ fioretti retorici, verblümte / zierliche Red-Arten.
fioretti in muſica, nel ballo, [Term. Franc.] artige / luſtige / frantzöſiſche Sing- oder Tantz-Stücklein. V. Capricci
fioretti amoroſi, verliebte Reden / oder Red-Gepräng. Gall. Fleurettes.
contar fioretti ad una, mit einer löffeln.

Fiorone, m. eine groſſe gewirckte oder geſtickte Blum in einem Zeuch ꝛc.

¶ drappo di ſeta bianca ricamato à fioroni d'oro, weiſſer Seiden-Zeuch / mit groſſen güldenen Blumen geſticket.

Fiordaliſo, [Par. ant.] Gilge, Lilie. V. Giglio.

Fiorire, Fioreggiare, blühen, it. Met. im Schwang, im Flor ſeyn / floriren.

¶ gli alberi cominciano à rifiorire, die Bäume fangen an zu blühen / wieder zu blühen.
ciò che non fioriſce, non graniſce, was nicht blühet / das körnt auch nicht / met. was etwas guts werden will / muß bey Zeiten anheben.
anticamente fiorivano le belle lettere, vor Alters blüheten florirten die freye Künſten / ſie giengen im Schwang.

Fiorito, Florido, Adj. blühend / grünend / florirend.

¶ giardino, prato &c. fiorito, ein blühender / grünender Garten / Wieſe ꝛc.
ſtile fiorito, blühende / ſchöne Schreib-Art.
lingua fiorita, blühende / id eſt, zierliche Sprach.
nell' età fiorita, im blühenden Alter / in der blühenden Jugend.

Fiorita, [Par. Roman.] friſcher Milchram, friſcher Käß, zu Rom alſo genannt.

¶ giuncata fiorita, Idem, V. Marzolino. Giuncata.

Fioritiſſimo, überaus ſchön blühend oder florirend.

Fioritezza, Floridezza, die blühende, florirende, grünende Schönheit oder Artigkeit.

¶ fioritezza del Regno &c. der blühende Wolſtand des Reichs ꝛc.

Fiorenza, Firenze, [Lat. Florentia] die Stadt Florentz.;

Fiorentino, Firentino, ein Florentiner.

Fiorino, ein Florin, id eſt, ein Gülden.

¶ fiorino d' oro, ein Gold-Gülden.

FIOTTO, [vom teutſch. Flut, und Lat. Fluctus] ein groſſe ſtarcke Welle, ſo die Lat. Fluctus decumanus nennen, und ein Schif auf einmal umſchlagen und verſchlingen kan. V. Onda. Marea.

Fiottare, Flottare, flöſſen, über dem Waſſer ſchwimmen, oder ſchweben.

¶ l'Arca fiottava ſopra le acque, der Kaſten flöſſete / ſchwebete über den Wäſſern.

Fiottare, Flottare, wallen, ſchwallen. V. Fluttuare. Ondeggiare.

Fiottante, flöſſend, ſchwimmend über dem Gewäſſer. V. Galla &c.

Fiotta. V. Flotta.

Firmamento. V. Fermo &c.

FISCHIARE, [vom Lat. Fiſtulare,] pfeiffen, zumalen mit dem Mund und einer Pfeiffe, ſo nur einen Laut hat, it. laut ſumſen und halb pfeiffen. V. Ciuffolare. Ciufolare.

¶ il fiſchiare per paſſa tempo è coſa da facchino, das Pfeiffen mit dem Maul aus Kurtzweil oder Zeitvertreib ſtehet niemand als etwa einem Sackträger wol an.
fiſchiare per chiamare, pfeiffen um jemand zu ruffen.

Fiſchiare, [von Lat. Sibilare. Exſibilare] reuſchen, ausreuſchen, auspfeiffen, aushöhnen, ſchimpflich zu oder nachſchreyen, ſo von vielen geſchicht. V. Fiſchiata. Scornare. Scorbacciare.

¶ fiſchiare

Digitized by Google

¶ fiſchiare dietro ad uno, einem ſchimpflich nachpfeiffen ꝛc.

Fiſchare Met. ſauſen, ſummen, fummen, wie eine Spißruthe oder Schlauder, wann ſie geſchwungen wird, it. ziſchen wie die Schlange, wie die bratende Aepfel ꝛc.

¶ mi fiſchiano le orecchie, die Ohren pfeiffen/ ſauſen/ gellen mir.

. fate fiſchiare la bacchetta, laſſet die Spißruthe ſummen/ ſchwancken oder ſchwacken.

Fiſchiata, ein Pfiff, mit dem Mund, um jemand zu ruffen.

¶ dar'una fiſchiata, einmal pfeiffen.

chiamar'uno con fiſchiata, einem pfeiffen/ (zum ruffen.)

Fiſchiata, Fiſchiate, Plur. Aushöhnung, Nachpfeiffe, Ausreuſchung, it. Met. eine ziſchende Ohrfeige.

¶ far le fiſchiate dietro à qualcheduno, einen ausreuſchen/ ſchimpflich nachruffen/ ſo von vielen geſchicht.

egli fu ſcornato con publiche fiſchiate, er iſt mit ſchimpflichem Nachſchreyen öffentlich verhönet worden.

dar una fiſchiata ad uno, einem eine dichte ſummende und ſummende Ohrfeige geben. V. Guanciata.

Fiſchio, ein Gepfiff mit dem Mund oder einem Inſtrument, it. ein Geziſch, ein Geſumm ꝛc.

correr' al fiſchio, dem Pfeiffen nachlauffen/ auf das Pfeiffen gleich lauffen, Met. eine ertz- und leichtfertige Hur ſeyn.

dar', far' il ſegno col fiſchio, mit Pfeiffen ein Zeichen geben.

il fiſchio del Serpente infernale, das Ziſchen der höllischen Schlange. V. Sibilo.

il fiſchio de i polmoni, das Keichen/ Pfeiffen auf der Bruſt. V. Aſma.

il fiſchio della trombola, bacchetta, das Ziſchen/ Summen/ Sauſen der Schleuder/ der Spißruthe ꝛc.

uccellar col fiſchio, mit der Lockpfeife vogeln. V. Zimbello.

Fiſchietto, Pfeifflein. V. Ciuffoletto.

FISCO, [Term. Jurid.] landfürſtliche Rent- oder Schatz-Kammer (ſonderlich wo die Güter derübel thäter eingezogen werden), der Fiſcus.

¶ la metà ſarà attribuita al fiſco regio, die Helfte ſoll der königlichen Rent- (Schatz-) Kammer heimfallen.

Fiſcale, Subſt. ein Rentmeiſter, ein Fiſcal.

¶ Fiſcale de' libri à Francfort, der Bücher-Fiſcal zu Franckfurt.

FISICA, [Lat. Phyſica] die Naturkündigung, Wiſſenſchaft natürlicher Dinge.

¶ ſtudiar la Fiſica, der natürlichen Sachen Wiſſenſchaft obligen.

Profeſſore, lettore di Fiſica, ein Profeſſor in der Phyſica.

Fiſico, Subſt. ein Naturkündiger, it. Artzt, it. Adj. was der Natur gemäß iſt, natürlich.

egli è un gran Fiſico, er iſt ein vortrefflicher Naturkündiger.

egli è Fiſico di queſta Città, er iſt Stadt-Artzt allhier. V. Medico.

ragione &c. fiſica, fiſicale, natürliche Urſach ꝛc. V. Naturale.

Fiſicamente, Adv. nach der Natur.

Fiſicare, grübeln, ſpintiſiren, it. gar genau und karg auf das geringſte Ding ſehen. V. Fantaſticare.

Fiſicoſo, grüblerisch, knickerisch, genau, karg. V. Sottile. Taccagno.

FISOLERA, Fiſolara, [von Lat. Phaſelus] klein Renn-Schif, ſo die Venediger zum Meer-vogelfang gebrauchen.

FISIONOMIA, Fiſonomia, [Græc. Phyſiognomia] die Fiſonomy, id eſt, die Kunſt aus dem Angeſicht, des Menſchens angeborne Eigenſchaften zu erkennen, it. die Geſtalt des Angeſichts ſelbſt.

¶ la ſua fiſionomia non mi piace, ſein Geſicht/ ſeine äuſſerliche Geſtalt gefällt mir nicht. V. Fattezza. Ciera.

Fiſionomico, Fiſonomico, Fiſonomico, Adj. nach der Fiſonomy.

Fiſionomo, Fiſonomo, Fiſonomiſta, ein Fiſonomiſt, der die Sitten ꝛc. aus dem Geſicht ſehen kan.

Fiſſo, Fiſo &c. Fiſſura. V. Figgere &c.

FISTOLA, Fiſtula, [Parol. Lat.] ein fauler Schaden, ein Fiſtel.

Fiſtolire. V. Infiſtolire.

Fittitio &c. Fitto &c. V. Figgere &c. Fingere. Fiſſo.

FITTO Contract. Fio, Affitto, [von Barb. Lat. Fidium, à Fide, weil man dadurch einem andern den Genuß ſeines Guts anvertraut,] Beſtand, Pacht, Mietung, Zins, Lehnung. V. Pigione.

¶ prender', pigliar' una coſa &c. à fitto (affitto, in affitto) ein Hauß ꝛc. in Beſtand nehmen/ beſtehen/ mieten/ pachten.

pagar'il fitto (l'affitto) della caſa &c. den Zins/ Hauß Zins ꝛc. zahlen.

rincarimi il' fitto, er man mir den Zins ſteigern, id eſt, er thue mir zu leid was er thun kan.

caſa &c. d' affitto, ein Zins-/ Miet-Hauß ꝛc.

cavallo d' affitto, ein Lehn- oder Miet-Pferd. V. Nolo. Vettura.

Fitto, aber beſſer Fio, Buß-, Straf wird nur in folgender Redart gebraucht.

¶ pagar'il fio di qualche coſa, den Zins/ id eſt, die Straf wegen etwas tragen müſſen/ wir ſagen/ die Zech bezahlen/ oder das Bad ausgieſſen müſſen. Gall. payer les pots caſſez.

il poveretto dovette pagar'il fio, der arme Tropf hats Gelag bezahlen müſſen. V. Pena.

Fittaiuolo, Fittaruolo, Fittuario, Affittuale, Affittaiuolo &c. Beſtändner, Beſtandmann, Pachtmann, Zinnsmann, der etwas im Beſtand gibt, it. der im Zins ſitzt oder etwas im Beſtand hat. V. Fattore.

¶ egli è figliuolo del mio affittaiuolo, oder affittuale, er iſt meines Beſtändners Sohn.

Fittare, Affittare, in Beſtand geben, verpachten, verlaſſen, verarrentiren, it. in Beſtand oder Zins nehmen.

Fittatore, Affittatore, der Beſtändner, der etwas in Beſtand gibt oder verläßt.

FITTA, [von Figgere Fitto] zäher Koth, lettige Erde, da einem der Fuß oder Schuh innen ſtecken bleibt. V. Loto.

¶ caminar per la fitta, durch den zähen Koth wandern.

Fitta, [von Barb. Lat. Ficta] ein ſehr empfindlicher und ſtechender Schmertz in den Gliedern, ſo uhrplößlich kommt, und urplößlich vergehet, ein Stechen. V. Dolore. Acuto.

¶ fitta de i fianchi, ſulle coſte, Seiten-ſtechen. V. Pleuriſia.

queſto male mi da fitte horribili, dieſer Zuſtand gibt mir zu Zeiten ſchmertzliche Stiche/ Wehe.

FIUME, m. [Lat. Flumen] ein Fluß, ein Strom, ein flieſſend, groß Waſſer. V. Riviera.

¶ paſſar, varcar, tragettar' &c. il fiume, über den Fluß fahren/ ſetzen/ überfahren/ überſetzen.

tutti li fiumi vanno al mare, alle Flüſſe gehen ins Meer.

in un fiume ſenza peſci, non ſerve niente il gettar le reti, in einen Fluß ohne Fiſche wirfft man die Netze vergebens aus; von armen Leuten iſt nichts zu holen.

inondazione, traboccamento del fiume, Anlauf/ Auflauf des Fluſſes.

fiume, grande, piccolo, principale, groſſo, alto, baſſo, largo, rapido, navigabile, profondo &c. ein groſſer/ kleiner/ vornehmer/ tieffer/ breiter/ geſchwin-

der/ ſchneller/ lauffender/ Schif-reicher/ tieffer Fluß oder Waſſer.
letto del fiume, das Bett/ das Lager/ die Fuhrt eines Fluſſes.
braccio del fiume. V. Braccio.
corrente del fiume. V. Corrente.

Fiumano, Adj. aus dem Fluß.
¶ acqua fiumana (di fiume) Fluß-Waſſer/ Waſſer aus einem Fluß.

Fiumana, Fiumara, Subſtant. der Strom, it. wo viel Ströme zuſammen lauffen, it. wo ein Fluß das Land überlauffet.

Fiumicello, Dim. ein Flüßlein, Strömlein, kleines flieſſendes Waſſer.
¶ un fiumicello puro e chiaro, ein helles und lauteres Flüßlein.

FIUTARE, [von Barb. Lat. Flatare und olfitare, weil im riechen die Luſt mit der materia odorabili, mit Gewalt angezogen wird] riechen, anriechen; nemlich mit Fleiß und mit einigem Schnauden der Naſe: wird eigentlich entweder den Thieren, als Pferden, Eſeln, Hunden rc. zugeeignet, oder den Menſchen in Beriechung etwas, ſo eben nicht lieblich riecht; dann zu lieblichen Sachen, ſo man mit Fleiß riechet, braucht man lieber odorare; ſo man aber nicht mit Fleiß, ſondern natürlicher Weiſe und ungefehr etwas riechet, es mag lieblich oder unlieblich ſeyn, braucht man ſentire.
¶ l'aſino aſſetato andava fiutando ogni coſa, der durſtige Eſel ſchnauffete alles an. Bocc.
il cane fiuta la cagna, der Hund riechet die Hündin an.
il veltro fiuta le orme, der Spürhund riechet die Spühr.
queſta coſa puzza, e per ciò non voglio fiutarla; anzi per non ſentirla, odorarò queſta roſa, dieſes ſtinckt/ und deßwegen mag ichs nicht riechen/ (anriechen) ja damit ichs nicht etwa rieche/ will ich dieſe Roſe/ oder zu dieſer Roſe riechen. V. Annaſare.
una fiuta-ſchifezze, eine/ ſo die Naſe über alles rümpfet/ der alles gleichſam ſtincket id eſt, eine allzu Zarte/ der alles zuwider/ it. eine Trotzige/ Unfreundliche rc.

Fiutamento, Fiuto, ein Anriechen, Anſchnauffen.

Fiutarino, ein kleiner Spürhund.

FLA.

FLAGELLO, Parol. Lat & Ecclеſ.] Geiſſel, Met. Straf GOttes. V. Caſtigo. Piaga. Viſita.
¶ Attila flagello di Dio, der Attila/ die Geiſſel GOttes/ id eſt, Straffer.
i flagelli di Dio ſono fame, guerra e peſte, die Geiſſel GOTTES ſind Hunger/ Krieg/ und Peſt.
Aretino flagello d' Prencipi, der Aretin/ ein Geiſſel/ id eſt, Sträffer/ Zuchtmeiſter der groſſen Herren.
coſtui è 'l mio flagello, dieſer Menſch iſt meine Plage/ meine Straf.
per mio flagello, mir zur Straf/ mir zur Geiſſel und Züchtigung. V. Peccato.

Flagellare, geiſſeln, Met. ſtraffen, plagen. V. Caſtigare.
¶ io fui flagellato tutto 'l di, ich bin gegeiſſelt worden den gantzen Tag. Pſ. 72.
flagellar' uno colle ſue proprie lodi, einen mit ſeinem eigenen Lob plagen.

Flagellarſi, ſich geiſſeln, peitſchen. V. Diſciplinarſi &c.

Flagellante, einer, ſo ſich geiſſelt oder peitſchet aus Buß.
¶ un fila di flagellanti, eine Reyhe oder Zeil deren/ ſo ſich geiſſeln oder peitſchen.

Flagellazione, f. Geiſſelung, wird nur gebraucht wie folgt, wie auch oben.
¶ la flagellazione di Criſto, die Geiſſelung Chriſti.
io hò comprato una divotiſſima Flagellazione da un Pittore, ich hab von einem Mahler eine ſehr bewegliche Geiſſelung Chriſti gekauft.

FLAGRANTE, [Parol. Latin.] brennend; wird nur gebraucht wie folgt:
¶ trovar', acchiappar', coglier' uno in flagrante, einen auf friſcher That ertappen. V. Cogliere. Fatto.

FLATO, flati, Plur. [Parol. Lat.] Term. Med.] verſchloſſene Winde im Leibe, Blaſt. V. Vento.
¶ ſono flati, es ſeynd nur verſchloſſene Winde.
i legumi, rape, e coſe ſimili generano flati, die Hülſen-Früchte/ Rüben und dergleichen verurſachen Winde.

Flatuoſo, Flatulento, Adj. windig, blaſtig, was Winde im Leib erweckt.
¶ cibi, legumi flatulenti &c. Speiſen/ Hülſen-Gemüs/ das Winde im Leib erweckt.
l'aniſo, e'l finocchio hanno la virtù di ſcacciar' i flati, der Anis und Fenchel vertreiben die Winde. V. Carminativo.

Flatuoſità, Flatulenza, Windigkeit, Blaſtigkeit im Leib.
¶ ſcacciar le flatulenze, die Blaſtigkeiten und Winde vertreiben.

FLAUTO, [von teutſchen, Fleut, Fläut, oder Flöte, oder von Lat. Flare, blaſen.]
¶ ſuonar di flauto, auf der Flöte ſpielen.

Flautino, kleine Flötte, Flöttlein, Flagoletlein.
Flautone, m. eine groſſe Baß-Flötte.

FLE.

FLEBILE, Adj. [Par. Lat.] wol zu beweinen, it. kläglich, jämmerlich, wehemütig, halb weinend. V. Lamentevole. Piangente. Dolente.
¶ proruppe in flebili accenti, er brache in klägliche/ wehmütige Reden aus.

Flebilmente, Adv. kläglicher weis, wehemütiglich, jämmerlich.
¶ con voce flebile, mit kläglicher/ halbweinender Stimme.

FLEMMA, [Græc. phlegma Belg. Fluym. Lat. Pituita. Term. Medic.] kalt- und feuchter humor, im menſchlichen Leibe, welcher dann vielmal, in Koder, Speichel, Geifer, Rotz und zehen Schleim verwandelt wird, it. Met. der Koder, Rotz und Speichel. V. Pituita. Bava.
¶ purgar' il flemma, den Schleim ausführen.
un flemma groſſo, tenace, viſcido, ein dicker/ zäher Schleim.
gettar flemmi, dicke Speichel auswerffen. V. Farda. Sarnacchio.

Flemma, Met. Langmut, Gedult, Sanftmut, weilen die Phlegmatici, als kalt- und feuchtes Temperaments nicht ſo feurig und gähe ſind wie die Cholerici und Sanguinei.
haver gran flemma (eſſer di gran flemma) langmütig ſeyn/ lang Gedult haben / lang zuſehen können/ nicht bald zornig werden.
flemma ſpagnuolo, ſpaniſche Langmütig- und reiffe Bedachtſamkeit.
con flemma, Signor mio! gemach! nicht ſo eilfertig/ nicht ſo gäh/ nicht ſo hitzig!
ſi effettua più con flemma, che con la furia, man richtet mehr aus mit Gedult und mit ſanftmütiger Beſcheidenheit/ als mit der Fury.

Flemmatico, Adj. feuchter Natur, ſchleimig, koderich, it. langmütig, ſanftmütig, der Gedult haben kan, der warten kan, der nicht jäh zornig oder unbedachtſam etwas anfängt.

FLESSIBILE, Adj. [Lat. Flexibilis] beugſam, der leicht zu beugen, und zu bewegen iſt. V. Pieghevole.

¶ beſogna

Digitized by Google

¶ biſogna haver un cuore fleſſibile ad ogni beneplacito divino, man muß ein Hertz haben / das ſich nach allem Göttlichen Willen lencke und biege.
non eſſer' fleſſibile alli prieghi, nicht zu bewegen ſeyn auf einiges Bitten, V. Infleſſibile. Ineſſorabile.

Florido &c. V. Fiore. Fiorito &c.

FLOTA, Flotta [vom Niderteutſch. vloyen, Teutſch. flöſſen, flöten, id eſt, ober dem Waſſer ſchwimmen] eine Flotte, Schif-Flotte, Kriegs Flotte.
¶ flotta navale, Idem. V. Squadra.
uſcirono in mare con una poderoſa flotta, ſie giengen mit einer mächtigen Flotte in die See.
alleſtir, corredar', armar', comporr' una flotta, eine Flotte ausrüſten / zuſammen bringen.
la Flotta ingleſe, hollandeſe, franceſe &c. die engliſche / holländiſche / frantzöſiſche ꝛc. Flotte.
una Flotta compoſta di ſeſſanta vaſcelli capitali da guerra, e tanti brulotti, ed altri navigli di traſporto, eine Flotte aus ſechtzig Orlog-Schiffen / und ſo viel Branders und anderm Fahrzeuge beſtehend.
commandar' una Flotta, eine Flotte commandiren.

Flottare &c. V. Fiottare.

FLU.

FLUIRE, [Lat. Fluere] flieſſen, ſtrömen, iſt in ſimplici ſignif. nicht viel im Brauch. V. Colare. Scolare. Scorrere.
¶ al fluire de' tempi, bey ablauffenden Zeiten / mit Verlauf der Jahren.

Fluido, Fluſſibile, Adj. flieſſend, it. flüſſig.
¶ materia fluida, flüſſige / flieſſende Matery.
render fluido, flüſſig machen / in Fluß bringen.

Fluſſo, Fluſſione, f. das Flieſſen, der Fluß, it. Cathar, Schnuppen, V. Defluſſione. Catarro.
¶ fluſſo di ventre, Bauchfluß / Durchfluß / Durchbruch.
il fluſſo, il mal di fluſſo, die Ruhr / rote oder weiſſe Ruhr. V. Diſenteria. Diarrea. Cacaſangue.
egli morì di fluſſo, del male di fluſſo, er iſt an der Ruhr geſtorben.
fluſſo di ſangue &c. Blutfluß / Blutgang / das Bluten.
ſtagnar, ſoſtar' il fluſſo del ſangue, das Blut ſtellen oder ſtillen.
fluſſo meſtruo, der Monat-Fluß oder Zeit der Weiber. V. Ragione. Meſtruo. Fiori. Marcheſe.
fluſſo e rifluſſo del mare, die Ebbe und Flut / das Ab- und Zulauffen des Meers.

Fluidità, Flüſſigkeit.
¶ fluidità di parole, concetti, ſtile, Flüſſigkeit der Wort / der Concepten / der Schreib-Art / id eſt, Wolberedſamkeit.

Flutto, flutti, Plur. [Lat. Fluctus] Wellen, Baaren, Wogen, Waſſerwellen, Waſſerwogen. V. Onda. Onde, ſo beſſer.
¶ flutti di mare, Idem.

Fluttuoſo, Adj. voll Wellen, Ungeſtümm.

Fluttare, Fluttuare, wallen, Wellen aufwerffen, Met. wancken, im Zweiffel ſtecken. V. Ondeggiare.
¶ andar fluttuando, Idem.

Fluttante, Fluttuante, wallend, Met. wanckend, zweiflend. V. Dubbio.
¶ animo fluttuante, zweifelhaftiges Gemüt.

FO.

FOCACCIA, [von Barb. Lat. focatia [placenta,] eine Flade, ein dünner Kuchen im Ofen, oder unter der Aſche gebacken, ein Zelt-Kuchen. V. Schiacciata.
¶ render (dar) pan per focaccia, Brod um Zelten / wir ſagen / Wurſt um Wurſt geben / gleiches mit gleichen vergelten oder wette machen.

Facacciuola, Dim. kleiner Zelt-Kuch.

FOCE, foci, fauci Plur. [Lat. Fauces] der Rachen, der Schlund. V. Gola.
¶ nelle foci dell' Inferno, im Schlund der Höllen.

Foci, fauci, Met. Schlund, enge Thäler zwiſchen den Bergen, it. der Einflüße der Flüſſe ins Meer. V. Chiuſa. Bocca. Canale. Sboccatura.
¶ le fauci d' Arno, della Brenta, del Pò &c. die Schlünde oder Einflüſſe des Arn-Fluſſes / der Brenta / des Poete ins Meer.

FOCO, Fuoco, [von Barb. Lat. Focus. Lat. Ignis] Feuer.
¶ fuoco di carbone, Kohl-Feuer.
fuoco de' Spagnuoli, das Feuer oder Camin der Spanier / id eſt, die Sonne. V. Faſcina.
capifuoco, eine Glut-Pfanne / it. ein Feuerſchauffel. V. Scalda-vivande.
bocca di (a) fuoco. V. Bocca.
far fuoco, Feuer machen / aufmachen / anzünden / ſchüren.
di fuoco, von Feuer / id eſt, feurig.
colonna &c. di fuoco, eine feurige Seul ꝛc.
prender, apprender fuoco (apprenderſi, appiccarſi il fuoco) anbrennen / anglimmen / ein Feuer auskommen.
s' appreſe (appicciò) il fuoco in caſa d'un fornaio, es kam bey einem Becker ein Feuer aus.
metter, buttar fuoco, poner' il fuoco in qualche luogo, irgendwo Feuer einlegen.
metter (porr) ogni coſa à fuoco e fiamma, alles mit Feuer verzehren / alles in Brand ſtecken.
metter' à fuoco, zum Feuer ſetzen / id eſt das Eſſen zuſetzen.
accender, ſpegner' il fuoco, das Feuer anzünden / löſchen / auslöſchen.
dar fuoco (all' archibugio) Feuer geben / id eſt, ſchieſſen / (die Büchſe) losbrennen.
dar fuoco alla girandola, alla machina, alla mina, al cencio, den Schwärmer / das Feuerwerck / die Mine ꝛc. ſpringen laſſen / den Hader brennen laſſen / id eſt, das fürgenommene Schelmſtück werckſtellig machen.
buttar' oglio nel fuoco, Oel ins Feuer gieſſen / Met. die Sach ärger machen.
cocer' à fuoco lento, fein langſam / bey einem ſchwachen Feuerlein braten / Met. die Sach fein reiflich / langſam und behutſam angreiffen.
le coſe d' amore vogliono cocerſi à fuoco lento, die Liebes-Sachen müſſen bey langſamen Feuer gebraten werden / id eſt, man ſoll behutſam darinnen umgehen.
eſſer al fuoco, eſſer ſul fuoco, am Feuer / auf dem Feuer ſeyn; ſieden / kochen.
levar dal fuoco, vom Feuer wegnehmen.
buon fuoco fa buon cuoco, ein gut Feuer macht einen guten oder vielmehr einen geſchwinden Koch.
chi hà tutto il ſuo in un luoco, l' hà come nel fuoco, wer all das Seinige an einem Ort hat / der hats gleichſam im Feuer / id eſt, in groſſer Gefahr.
il letto, e 'l fuoco, fanno l'huomo da poco das Bett und das Feuer (der Ofen) machen faule Leute.
non ha ſenno chi porta il fuoco in ſeno, der hat kein Witz / der das Feuer im Buſem trägt.
fuoco di paglia di poco vaglia, des Feuers von Stroh / wird man nicht lang froh.
fuoco non ſi ſpegne col fuoco, Feuer mit Feuer iſt nicht zu löſchen / id eſt, Zorn mit Zorn / ſchelten mit widerſchelten ꝛc.
dove è gran fuoco, è gran fumo, wo groß Feuer iſt / da iſt auch groſſer Rauch / wo hoher Verſtand iſt / da iſt auch Hochmut.
non metter la paglia appreſſo il fuoco, leg kein Stroh zum Feuer / gib kein Gelegenheit zur Sünde.
l'inverno al fuoco, l' eſtate all'ombra, im Winter beym Feuer / im Sommer im Schatten / id eſt, alle Bequemlichkeit.
non ſi può far' il fuoco ſi baſſo, ch' il fumo non aſcenda, man kan das Feuer ſo

 nidrig

Digitized by Google

nidrig nicht machen / es ſteigt der Rauch empor; es kan ſo heimlich kein Laſter begangen werden / es kommt endlich aus. V. Bucato.

il moſto bolle ſenza fuoco, der Moſt ſiedet ohne Feuer/ kluge Leute haben ihre Kraft innerlich; man ſiehets ihnen nicht allemal an.

condannar, ſentenziar' uno al fuoco (alla pena del fuoco) einen zum Feuer verdammen.

fuoco chiaro, grande, buono, ein helles/ groſſes/ gutes Feuer.

fuoco di San Lazzaro, o di Sant' Antonio, das Rotlauf.

fuoco volante, Zittermal/ Flechte/ böſe Raude. V. Fiamma. Impetigine.

fuochi artificiali, (d' artificio) d' allegrezza, Freuden-Feuer/ Kunſt-/Luſt-Feuer.

Fuoco, Feuer-Herd, Feuerſtätte, Met. Haushalten.

vi ſono ben cento milla fuochi, es ſeynd wol hundert tauſend Feuere / id eſt, Haushalten daſelbſt.

far due fuochi, zwey Feuer machen/id eſt, ſich von ſeiner Ehegemal ſcheiden laſſen; ein jeder Theil beſonder haushalten.

Fuoco, Foco, Feuer, Met. die Lieb, Begierd, Zorn, Gunſt ꝛc.

¶ l' amoroſo fuoco, ou'd io ardo, das Liebs-Feuer/ in welchem ich brenne. Petrarca.

arder di honeſto, divino fuoco, in ehrbarlicher/ göttlicher Liebe brennen.

diventar foco nel viſo, wie ein Feuer (rot) im Geſicht werden.

coſtui ha più fuoco dell' altro, dieſer hat mehr Feuer / id eſt, Lebhaftigkeit/ Geiſt/ Mut ꝛc. als der ander.

temprar' il ſuo fuoco, ſein Feuer/id eſt, ſeine allzuhettige Weis ein wenig dämpfen oder mäſſigen.

metter fuoco in campo, Feuer / id eſt, Uneinigkeiten/ Händel unter den Leuten ſtiften.

eſſer' in fuoco, im Feuer/ id eſt, hitzig/ ſehr warm ſeyn.

queſto vino non ha fuoco, dieſer Wein hat kein Feuer/ id eſt, keine Stärcke. V. Garbo. Forza.

coſtoro ſono tutto fuoco, ſie ſeynd lauter Feuer/ lauter Hitz und Mut.

queſto è un bever fuoco, (ſarebbe fuoco per voi) dieſes Getränck wäre ein Feuer für euch/. id eſt, allzu hitzig und ſehr ſchädlich.

un' aria di fuoco, eine feurige/ id eſt, hitzige Luſt/warm Wetter.

Fuoco, fuochi, [Term. Milit.] feuern, id eſt, das Feuer geben, das Schieſſen.

¶ il fuoco del cannone, del moſchetto, das (continuirliche) immerwährende Schieſſen/ Feuer geben der Stücke/der Muſqueten ꝛc. V. Caldo. Calore.

riparar la cavalleria dal fuoco nemico, die Reuterey vor des Feindes Geſchütz beſchirmen.

far gran fuoco, ſtarck Feuer geben/ſtarck ſchieſſen.

Focaccia &c. V. nach Ordnung.

Focaio, Adj. zum Feuer machen dienend.

¶ pietra focaia, Feuerſtein/ Hornſtein. V. Focile.

Focarello, Dim. Feuerlein.

Focile, Fucile, m. ein Feuerſtahl, it. Feuerzeug, Feuerſchlag. V. Acciaimo.

¶ pietra, eſca da fucile, ein Stein/ Zunder zum Feuerſtein.

Fociliere, fuciliere, ein Soldat, ſo eine Flinte trägt, Flintenierer.

¶ egli ſi ſcagliò à quella parte con 500 fucilieri, er marſchirte geſchwind mit 500. Flintenierer dahin.

il Granatieri ſono tutti fucilieri, die Granadierer ſeynd zugleich Flintenierer/ tragen zugleich Flinten.

archibugio a focile (fucile). eine Flinte/ ein Feuerſchloß.

Focina. V. Fucina.

Focolare, m. [à Barb. Lat. Focular quaſi Focilar] Herd, Feuerherd im Hauſe oder in der Küche, Herdſtätte. V. Fuoco.

Focone, Focarone, m. groß Feuer.

Focone, eine groſſe Glut-Pfanne, im Zimmer oder Tücher zu wärmen.

Focone, Zündpfan, Zündloch.

¶ tenere due dita ſopra il focone, legt zween Finger auf die Zündpfanne.

Focone, die Küche in einer Galee oder Schif, die Kajuyt.

Focoſo, Adj. feurig, Met. hitzig, heiß, inbrünſtig. V. Caldo. Caloroſo. Infocato.

¶ focoſo deſiderio, appetito &c. hitzige/ heftige Begierd/ inbrünſtiges Verlangen.

di natura vehemente e focoſo, einer feurigen/ hitzigen und heftigen Natur.

Focoſamente, Adv. feurig, mit groſſer Hitze, heftig, inbrünſtig.

FODERA, Fodra, Fodero, Fodro, [von Teutſch] Futter, Unterfutter, it. rauh Futter, Peltz. V. Soppanno. Foderatura.

¶ che robba ſi prenderà per fodera? was werden wir für Zeuch zum Futter oder Unterfutter nehmen?

fodero dello veſtito, Idem.

Fodera, Fodaretta, Fodaruccia, eine Zieche. V. Federa. Intimella.

¶ fodera da guanciale, Kopf- oder Haupt-Küß-Zieche.

Fodera, oder beſſer, Fodero, oder Fodro, eine Scheide. V. Guaina.

¶ rimetter la ſpada nel fodero, das Schwert wieder in die Scheide ſtecken/ wieder einſtecken.

mettiamo la colera nel fodero, laſt uns den Zorn einſtecken / id eſt, aufhören zu zancken.

Fodero, Fodro, Fodra, ein Futteral zu etwas.

¶ un fodero da liuto, Lauten-Futteral.

un fodero da raſoi coltelli &c. Meſſer-Geſteck ꝛc. V. Stuccio.

fodero, fodro di ſcatole, maſtelli &c. ein Futter Schachtelen/ Kübel ꝛc. in einander / da immer eines kleiner als das andere.

Fodero, fodro, ein Weiber-Rock von Peltz, ein Peltz, Weiber-Peltz. V. Pelliccia.

metter' il fodro nel bucato, den Peltz in die Wäſch thun/ id eſt, närriſch handeln.

Foderare, Fodrare, [vom teutſchen futtern, wiewol Ferrar. Orig. L. als der uralten teutſchen Sprach unkündig, nicht will, daß dieſes Wort von dem teutſchen voeden, voeren und futtern herkomme; ſondern futtern muß ihm von Lat. Forás auſſen und gleichſam forare äuſſern ꝛc. hergebracht worden ſeyn, iſt wol zu belachen, wie in vielen andern.] futtern, unterfuttern, unterlegen. V. Soffoderare. Soppannare.

¶ foderar' un habito di pelli, ein Gewand mit Peltz futtern.

Foderato, Fodrato &c. gefüttert.

¶ un zimarro di velluto, fodrato di raſo, di zibellina &c. ein langer ſammeter Rock mit Atlas / mit Zobel gefüttert.

un habitello ſpelato, foderato di tramontana, ein abgeſchabtes Kleidlein mit Nord-Luft gefüttert/ id eſt, gar dünn/ und ſo die Kälte nicht aufhalten kan.

Fodraro, ein Unterfutterer, it. Futteral und Scheidenmacher, it. Peltz- oder Rauh-Händler, it. Kürſchner, Peltzer. V. Pellicciaro.

Foderatura, Futterung, das Futter oder Unterfutter. V. Fodera &c.

FODERO, [vielleicht von Teutſch, Fuder] Floß oder Floß von groſſen Höltzern ꝛc. V. Zattera.

Foderaro, Flöſſer, Floßmann.

FOGA, [von Lat. Fuga, wie Ferrar. will, meines Erachtens contrah. von Furia] heftige, feurige Begierd,

it.

Digitized by Google

it. Zorn, it. Brunſt, Hitze, das Rammeln, Lauffen, die Geilheit. V. Voglia. Furia. Calore. Caldo. Impeto. Vehemenza.

¶ con grandiſſima foga, mit ſehr groſſer Hitze oder Begierd.

entrar' in foga, in Brunſt kommen/ hitzig/rammelend/ geil werden.

FOGGIA, contract. foia, [nicht von Gall. fois &c. wie Ferrar. will, ſondern von Teutſch. Fug, und auf Schwed. Fogh] Weiſe, Füglichkeit, wie ſich ein Ding fein füget. V. Modo. Maniera. Guiſa. Uſanza.

¶ in (a) queſta foggia, auf dieſe Weiſe/ Manir/ auf dieſen Schlag.

in altra foggia, auf eine andere Weiß oder Manir.

Foggia, Fug/ id eſt, Tracht/ Mode der Kleider, it. anderer Sachen. V. Moda.

¶ una nuova foggia (di habiti) eine neue Tracht/Mode von Kleidern.

foggia ſtrana, diſuſata, antica, eine ſeltzame / unbräuchliche / altfränckiſche Mode.

inventar nuove foggie; trovar negli habiti ſtrane e diſuſate foggie, neue Trachten/ſeltzame Moden und Kleider ꝛc. erfinden.

amar le foggie, darſi alle foggie, neue Moden lieben/ſich auf neue Trachten legen.

Foggia, ein geſtreifftes Hütlein, wie mans vor Alters truge.

Foggiano, Sfoggiano, Foggiatore, einer ſo neue Kleider/Trachten erdencket, it. den neuen Trachten ergeben, it. ein Stutzer, ein Jungfrauen-Knecht. V. Zerbino.

Foggiare, Sfoggiare, geſtalten, nach der Mode machen, it. ſtutzen in Kleidern, ſo auf die Mode ſeynd, prangen, toll aufziehen in Kleidern, it. ſich groß machen. V. Sfoggiare. Sfoggiato &c.

FOGLIA, [Lat. Folium] ein Blat, eigentlich von einem Baum Met. ſonſten wanns allein iſt und die Gleichniß hat; ausgenommen ein Blat aus einem Buch; it. Blech. V. Foglio.

¶ non cade foglia che Dio non voglia, es fällt kein Blat von Baum/ das GOtt nicht wolle.

le foglie dell' albero, die Blätter/ das Laub von einem Baum.

una foglia di ſalvia &c. ein Blat Salbey ꝛc.

foglia della pietra, die Folia (Zint) eines Edelgeſteins.

foglia di latta &c. ein Eiſen ꝛc. Blech. V. Lamma.

foglia d'oro, d'argento &c. ein geſchlagen Gold-/Silber ꝛc. Blat.

Foglia, eine Art Fiſch. V. Sfoglia.

Fogliame, m. fogliami, Plur. Blätterwerck, Laubwerck, it. Blumwerck. V. Fiorame. Fiorone.

¶ cucar', ſcolpir, ricamar &c. à fogliami, mit Laubwerck ꝛc. ausnähen/ ſchnitzen/ ſticken.

Fogliare, Infogliare, belauben.

¶ fogliare (infogliar') una pietra (gioia) die Folia oder Zint unter ein Edelgeſtein legen.

Fogliata, Sfogliata, Sfogliatella, ein Butter-Krapf, der ſich blättert.

Fogliato, Foglioſo, Adj. blätterricht, laubicht, voller Laub und Blätter, wol beblättert, belaubt.

Foglio, ein Blat. V. Carta.

¶ un foglio di carta, ein Blat Papier.

un foglio bianco, ein weiß Papier. V. Carta.

un libro in foglio (folio) un fogliante, ein Buch in Folio.

Foglio, fogli, met. eine Schrift, Brief, Schriften, Briefe, Bücher ꝛc.

¶ il foglio della Sibilla, das Buch / die Schriften / Met. die Weiſſagungen der Sibyllen.

inviar' un foglio ad uno, einem ein Brief ſenden. V. Lettera.

errar' i fogli, einen Brief oder Blat für das andere nehmen.

errar può, chi erra i fogli, anco i conſigli.

Wer uns/an ſtatt Poſten/Liebspoſſen kan reichen/
Leicht kan auch im Rathen die Noten verſtreichen.

Dieſes hat Ihre Kay. Mayeſtät Leopoldus, einem vornehmen Herrn am Hof/ bey dem er Untreu verſpüret/ bey einem ſeltzamen Zufall/ zur Antwort geben/ und iſt nachmahl in einer kleinen Opera: Lanterna di Diogene genannt/ in welcher Alexander Magnus Ihro Mayeſtät præſentirte; vorgeſtellet worden.

Foglietta, Foglietto, Dim. ein Blätlein, it. das geſchriebene Zeitung-Blätlein.

¶ un foglietto di carta, ein Blätlein oder Blat Papier.

legger' il foglietto, das Zeitung-Blätleſen.

Foglioſo. V. Fogliato.

FOGLIETTA, [Budæus zeugt es von Fidelia, ſo eine römiſche Maß war, her] zu Rom, ein Schoppen, Pinte, Echtmaß, Seidlein. V. Mezzetta.

¶ una foglietta di vino, ein Schoppen/Pinde/Seidel Wein.

comprar' il vino à foglietta, den Wein Seidel-oder Schoppen-weis kauffen/ id eſt, im Wirtshaus.

FOGNA, [corrump. vom Lat. Fovea] ein Graben, Koth-Furche, da der Unflat durchrinnt, it. Merring, Dohle, Ehegrube, it. Scheißhaus. V. Chiavica. Cloaca.

Fognare. ſolche Gräben oder Koth-Furchen machen.

Fognaro, Fognaio, einer ſo Koth-Furchen grädt, it. ein Scheißhaus-feger.

Foia. V. Foga.

FOINO, Foina, [von Teutſch.] Fech, it. Marder. V. Vaio. Martorella.

FOLA, [contrah. von Favola] Fabel. V. Favola, ſo beſſer.

FOLCIRE, Soffolcire, [Lat. Fulcire] unterſtützen, beveſtigen. V. Soſtenere. Appoggiare.

Folcito, Soffolto, unterſtützt, beveſtigt.

Folcimento, Soffolcimento, Unterſtützung, Beveſtigung.

FOLGORE, m. [Lat. Fulgur] der Blitz, das Wetter. V. Saetta.

¶ un colpo di folgore, ein Blitz-Stral.

cadde la folgore nel campanile, es ſchlug der Blitz/ das Wetter in Glocken-Thuen.

Folgore, m. [Lat. Fulgor] Glantz. V. Splendore.

Folgorare, Sfolgorare, Folgoreggiare, blitzen, Met. ſehr glantzen. V. Riſplendere. Lampeggiare. Lucere. Sbalenare.

Folgorante, Sfolgorante, blitzend, Met. glantzend. V. Riſplendente.

FOLICA, Folega, [Lat. Fulica] Waſſerhun, Böllhenne, Bleßling.

FOLLA, [vom Frantzöſ. Foule oder von Fouler, tretten, Follare,] der Zulauf, Menge, Gedräng Volcks. V. Calca. Groſſo. Folta.

¶ folla del popolo, Idem.

folla de' nemici, die groſſe Menge/(Gedräng) der Feinde.

io ſtavo dov' era il più groſſo della folla, ich ſtunde/ wo das Gedräng am gröſſeſten oder das Volck am dickeſten war.

romper la folla, durch das Volck dringen/ſich durchdringen/ durchdrängen.

tutto il mondo vi corre in folla, es laufft das Volck Hauffen-weis/ mit groſſer Menge hin.

Follare, zutretten, mit Füſſen tretten, it. walchen. V. Calcare. Calpeſtare. Follone.

Follata, folata, eine gantze Schaar, Strich oder Flug, [wird nur von vielen und bald fürüber gehenden Vö-

geln, und dergleichen geſagt. V Schiera.

¶ un follata di ſtarne, di tordi, lodole &c. Steich Stadren/ Kramtsvögel/ Lerchen ꝛc.

FOLLE, Adj. [Ferrar. ſtammt ſolches her von Lat. Follis, Blasbalg, ſo von Wind gebläht und voll Eitelkeit iſt; und ich wolte es lieber nehmen von teutſch. Folen ein jung Pferd,] alber, thöricht, unbeſonnen, eitel, toll, fantaſtiſch, it. unbeſtändig. V. Vano. Pazzo. Matto. Forſennato. Stolto.

¶ folle garzone, närriſcher/ eiteler/ unbeſonnener / unverſtändiger Jüngling.

penſier &c. folle, ein närriſcher/ eiteler Gedanck ꝛc.

amor &c. folle &c. närriſche/ eitele/ fantaſtiſche Lieb.

ſarei folle, ſe lo faceſſi, ich wär ein Narr/ wann ichs thäte.

chi ſi bagna, è ben folle ſe ſi lagna, der iſt ein Narr/ der ſich naß macht/ der aber iſt noch ein gröſſerer/ der ſich drüber beklagt/ id eſt, wer eine Thorheit begangen/ thut närriſch/ daß er ſich drüber beſchwert/ er iſt ja ſelbſt Urſach dran.

Follemente, Adv. närriſcher, thörichter, alberer, unbeſonnener, unverſtändiger weis.

¶ innamorarſi &c. follemente, ſich närriſcher/ unbeſonnener/ unverſtändiger weis verlieben ꝛc.

Folleggiare, närriſch thun, eitele Gedancken führen. V. Vaneggiare, ſo beſſer.

Folletto (ſpirito folletto) Luft-Geiſt, Polder-Geiſt, Kobolt, Geſpenſt. V. Fantaſima.

¶ viene riviene, uno ſpirito folletto in queſta caſa, es iſt ein Geſpenſt/ es gehet um in dieſem Hauſe.

Follia, Subſt. eine Thorheit, Phantaſterey, Geckerey, Unverſtand, Aberwitz. V. Pazzia. Vanità.

¶ cader' in una follia, in eine Thorheit gerathen.

commetter', far' una follia, Idem, etwas närriſches/ ein unbeſonnenes Stück begehen.

ſarebbe una follia di &c. es wäre eine Thorheit das zu thun ꝛc.

Follia, [Muſic-Wort] ein Einfall, Fantaſey, muſicaliſche Grillen. V. Capriccio. Fantaſia.

FOLLONE, Follaro, Walcker. V. Purgatore. Cava-macchie.

FOLTO, Adj. [Ferrar. Orig. L. I. bringts von Follare, tretten, quaſi follitatus; aber ich vermeine, es käme vielmehr vom Teutſch. voll, foll, fülle. gefüllt] dicht, voll, dick. V. Speſſo. Fitto.

¶ boſco folto, ſelva folta, ein dicker/ dichter/ finſterer/ ſchwartzer Wald oder Buſch.

boſco folto di alberi, Idem.

barba nera e folta, ein ſchwartzer und dicker Bart.

folto pelo, dichtes/ dickes Haar.

folta nebbia, ein dicker Nebel.

tenebre folte, dicke Finſternüß.

folte ſchiere, dicht aneinander ſtehende Kriegs-Völcker.

Folta, Subſt. Gedräng von Leuten, Hauffen. V. Folla. Calca.

¶ romper la folta, durchdringen durch die Leute.

Foltezza, die Dicke, Dichte.

Foltare, Infoltare, dick, dicht machen.

FOMENTO, [Par. Lat.] eine Bähung, Schmertzen-linderender, erwärmender Aufſchlag. V. Cataplaſma. Pittima, ſo beſſer, es wird aber Met. gebraucht, wie folgt v. g.

¶ dar fomento al male, das Ubel warm halten/ id eſt, Met. unterhalten/ hägen/ it. vermehren. V. Fomentare. Secondare.

fomenti ſegreti, heimliche Unterhaltung / Hägung ꝛc. eines Krieges/ einer Empörung oder Rebellion und dergleichen.

Fomentare, Soffomentare, erwärmen, mit warmen Aufſchlägen lindern, Met. (heimlich) unterhalten, hägen, dazu helffen, it. bewegen, antreiben ꝛc.

¶ fomentar' un male, un membro ſtroppiato, ein beſchädigtes Glied erwärmen/ überſchlagen/ bähen/ ſtärcken ꝛc.

fomentar la guerra, la ribellione, l'hereſia, den Krieg/ den Aufſtand/ die Ketzerey (heimlich) unterhalten/ hägen/ ſchützen/ befördern. V. Favorire. Aiutare. Secondare.

queſto ſolo motivo mi fomenta alle ſcrivere &c. dieſes allein erhält/ u. reizt mich an/ bewegt mich zum Schreiben ꝛc.

Fomentato, erwärmet ꝛc. Met. unterhalten, gehägt, geſchützt.

¶ eſſer fomentato da uno, von einem geſchützt/ vertheydiget/ gehägt werden.

Fomentazione, f. Erwärmung, Bähung, Met. Hägung, Erhaltung.

Fomite, m. [Parol. Lat. e Term. Theol.] der Zunder, id eſt, die natürliche Neigung und Fertigkeit in uns zum Böſen, abſonderlich aber zu fleiſchlichen Dingen, id eſt, zur Sünde. V. Concupiſcenza. Libidine. Corruttione.

¶ il fomite del peccato, Idem.

il batteſimo non ſpegne il fomite, die Tauf benimmt den Menſchen die Neigung zur Sünde nicht hinweg.

la gratia della Regeneratione indeboliſce, ma non leva il fomite, die Gnade der Widergeburt ſchwächet zwar das ſündliche Weſen in uns/ aber ſie nimmt es nicht gantz weg.

FONDACO, [Ven. Fontego, meines erachtens von Fondo,] ein Kauf-oder Handels-Gewölb, zumahlen in groſſo, dann ein geringes bleibt Bottega, it. ein Packhaus von Kaufmanns-Waaren. V. Magazino.

¶ aprir' un fondaco, einen Handel oder Kram aufthun/ id eſt, anfangen.

il fondaco (fontego) de' Tedeſchi, die ſo genannte Niderlag der Teutſchen in Venedig.

Fondacchiere, ein Kaufmann, Handelsmann, it. ein Factor.

FONDERE, [Lat. Fundere,] ſchmeltzen, zerlaſſen, vornemlich Ertz, Metall ꝛc.

¶ fondere piombo &c. Bley ſchmeltzen. V. Liquefare.

fondere butiro &c. Butter ſchmeltzen. V. Disfare. Struggere. Liquefare.

Fondere, gieſſen, nemlich in einem Model. V. Gettare.

¶ crogiuolo da fondere, Schmeltz-Tiegel.

fondere palle, Kugeln gieſſen.

fondere cannoni, campane &c. Stücke/ Glocken ꝛc. gieſſen.

Fonderſi, von ſelbſt ſchmeltzen, zergehen, zerſchmeltzen. V. Dileguarſi. Squagliarſi.

¶ la neve ſi fonde, der Schnee zergehet.

fonderſi in lagrime, in Zähren zergehen.

Fonduto, geſchmoltzen, it. gegoſſen.

¶ butiro fonduto, geſchmoltzen Butter/ Schmaltz-Butter. V. Strutto.

lavoro fonduto, gegoſſene Arbeit. V. Getto.

Fonditore, Gieſſer.

¶ fonditore di campane, di cannone, Glocken-/ Stück- ꝛc. Gieſſer.

Fonderia, Gießhaus, Gießhütte; Stuck-oder Glocken-Gieſſerey.

FONDO, [Lat. Fundus] der Grund, Boden.

¶ andar' à fondo, zu Grund gehen/ ſincken/ ertrincken.

toccar' il fondo, Grund ſpüren/ auf den Grund kommen.

dar fondo [Term. di Mare.] anckern/ Ancker auswerffen.

dar

Digitized by Google

dar fondo (col vaſcello) Idem, item (mit dem Schif) anländen.
dar fondo alla robba, das Gut durchjagen/vergeuden.
il fondo del boccale, della botte &c. der Boden eines Krugs/eines Faſſes ꝛc.
il fondo dell' acqua, del pozzo, della torre, Grund des Waſſers/ des Brunnens/ des Thurns ꝛc.
il fondo del diamante, die Dicke eines Demants.
il fondo (pedona) del carcioffo, der Kern eines Artiſchockens.
far crepar' uno in un fondo di torre, einen in einem tieffen Thurn verrecken laſſen.
nel fondo di tavola, unten am Tiſch.
nel fondo della carrozza, hinten in der Kutſche.
veder' il fondo, den Grund ſehen.
non haver fondo, ſenza fondo, keinen Grund noch Boden haben/ grundloß/ boden-loß ſeyn.
caſcar nel fondo della miſeria, in den Grund des Elends/ in das äuſſerſte Elend fallen.
il fondo del cuore, della volontà &c. der Grund des Hertzens/ des Willens ꝛc.
in fondo, eſſer ricco &c. in fondo, im Grund/id eſt, ſehr reich ſeyn.
gettar' (mandar) a fondo un vaſcello, ein Schif zu Grund ſchieſſen/ bodren/ ſencken/ ſincken laſſen.
metter uno in (a) fondo, einen zu Grund/ zu Boden reiten/ in Ruin bringen/ verderben.

Fondo, Grund, Feld, it. Grund-ſtücke, id eſt, ligende Güter.
¶ il fondo era oro, der Grund/ das Feld ware von Gold. V. Campo.
fondo della pittura &c. der Grund eines Gemählds.
egli hà venduto li ſuoi fondi, er hat ſeine Grundſtücke/ ſeine Güter verkauft. V. Beni. Poderi. Poſſeſſioni.

Fondo, ein Grund, id eſt, ein Capital, Hauptſumma, Barſchaft.
¶ un fondo di 100000. fiorini, ein Capital von 100000. Gülden. V. Capitale. Valſente.

Fondo, Fondatò, Adj. tief. V. Profondo.

Fondaccio, Fondiglio, Fondume, m. Grundſuppe, Heffe, Modder, Schlam. V. Feccia. Fecciume. Poſatura. Morchia.

Fondaco. V. Nach Ordnung.

Fondello, Schüſſelring, die Schüſſel drauf zu ſetzen, oder ſonſt was.

Fondamento &c. V. Infra.

Fondare, gründen, den Grund legen, it. ſtiften, bauen.
¶ fondar una Chieſa, un Monaſterio &c. eine Kirche/ ein Cloſter ꝛc. bauen/ ſtiften.
fondar una rendita, limoſina, ein jährliches Einkommen/ ein gewiſſes Almoſen ꝛc. ſtiften.
fondar le ſue ſperanze &c. ſopra qualche coſa, ſeine Hofnung auf etwas gründen/legen/bauen/feſt ſtellen.
fondar la ſua ragione ſopra qualche coſa, ſeine Ausrede/ ſeine Beweißthum auf etwas gründen.
fondar' il ſuo dire, la ſua teſe ſopra ſode ragioni, ſeine Rede/ ſeinen Ausſpruch auf gute Beweißthüme gründen oder feſt ſtellen. V. Stabilire. Fermare.

Fondarſi, ſich auf etwas gründen, auf was fuſſen, ſich verlaſſen, auf etwas bauen.
¶ fondarſi ſull' eſperienza &c. ſich auf die Erfahrniß ꝛc. gründen.

Fondato, gegründet, geſtiftet, it. feſt, it. tief.
¶ mi ſono fondato ſopra di voi, ich hab mich auf euch gegründet/ beruffen/ verlaſſen/ ich hab meine Rechnung ꝛc. auf euch gemacht.
dottrina fondata, wol-gegründete Lehr. V. Sodo.
ragioni &c. fondate, wol gegründete/ unwiderlegliche Ausreden.
eſſer fondato, gegründet ſeyn.
eſſer ben' o mal fondato, wol/ übel gegründet ſeyn/ wol/ ſchlecht beſtehen.
queſta dottrina è fondata nella ſacra Scrittura, dieſe Rede iſt in heiliger Schrift gegründet.

Fondatamente, Adv. gründlich, wol gegründet.
¶ parlar, diſcorrer fondatamente d' una materia, gründlich/ aus dem Grund/ gelehrt von einer Matery reden.

Fondatore, -trice, Stifter, Stifterin, Urheber ꝛc.
¶ egli è fondator di quella chieſa, rendita, limoſina &c. er iſt der Stifter dieſes GOttes-hauſes/ dieſes Einkommens/ dieſes Almoſens ꝛc.
S. Ignatio è fondatore delli Padri Gieſuiti, der H. Ignatius iſt der Stifter der PP. Jeſuiter.

Fondazione, f. Bauung, Stiftung, ein Stift, Geſtift.
¶ avanti la fondazione di Roma, vor Erbauung der Stadt Rom.
far' una fondazione, etwas ſtiften/ ein Geſtift machen.

Fondamento, fondamenti, Plur. der Grund, Grundfeſt, das Fundament, it. Met. Urſach, Beweißthum ꝛc.
¶ gettar (porr, far) li fondamenti, den Grund/ (Grund-feſte) legen.
cavar' il fondamento, das Fundament/ den Grund graben.
far fondamento ſopra qualche coſa, ſich auf etwas gründen/ zu verlaſſen haben/ auf etwas bauen und trauen. V. Fondo. Capitale. Stato.
far fondamento ſopra (di) una perſona, ſich auf eine Perſon verlaſſen/ drauf bauen/ ic. viel von einem halten. V. Capitale.
fondamenti vani, aerei, eitele Gründe/ grund-loſe Beweißthümer.
fondamenti ſodi, fermi, feſte/ unumſtößliche Gründe/ Urſachen/ Beweißthümer. V. Ragioni. Prove.
coſe, ragioni &c. con, ſenza fondamento, gründliche/ grundloſe Dinge/ Ausreden/ Beweißthümer/ Urſachen ꝛc.
¶ parlar, diſcorrer &c. con, ſenza fondamento, mit/ ohne Grund oder Fundament reden ꝛc.
imparar', inſegnar' i fondamenti (i primi fondamenti) di qualche ſcienza, arte, lingua &c. die erſte Gründe/ Fundament oder Anfänge einer Wiſſenſchaft/ Kunſt/ Sprach lernen/ lehren ꝛc. V. Principio.
metter, (far) buon fondamento in qualche arte &c. ein gutes Fundament oder Grund in etwa einer Kunſt legen. V. Fermare. Piede.
haver', ſaper' i fondamenti, die Fundament oder Grund-Regeln wiſſen.
non sà i primi fondamenti, er weiß die erſten Anfänge nicht.

Fondamento, der Grund, Met. der After, der Arſch, das Arſchloch. S. V.
¶ haver qualche malore al fondamento, etwas Ubels am Aftern haben.

Fondamentale, Adj. gründlich, fundamental, wol gegründet.
¶ ragioni &c. fundamentali, gründliche Urſachen/ Grund-Urſachen.
legge, maſſima fondamentale di qualche ſtato, ein Grund-Geſetz eines Staats. V. Capitale.

Fondamentalmente, Adv. gründlich, aus dem Grund heraus.
¶ ſaper una coſa fondamentalmente, etwas aus dem Grunde wiſſen. V. Fondatamente.

Fondamentare, gründen, Grund-feſt legen.
¶ fondamentarſi ſopra qualche coſa, ſich gründen/ ſich fuſſen/ ſich verlaſſen/ bauen ꝛc. auf etwas.

Fondamentato, gegründet, befeſtiget.

Fondola, Grundling, Grundel, Schmerling. V. Squarciaſacco.

Fonduto, von Fondere &c. V. nach Ordnung.

FONGO, Fungo, [Lat. Fungus] Pfifferling, Schwamm, Erdſchwamm.
¶ un piatto di funghi, ein Gericht Schwämm.
fongo velenoſo, giftiger Schwamm/ Fliegen-Schwamm.
fongo mangiabile, eßbarer Schwamm.

(fongo) agarico, Lerchen-Schwamm.
(fongo) boletto, Bultz.
(fongo) prataiuolo, Angerling.
(fongo roſeito, Reiske.
(fongo) manino, Handeling/ Bärentatzen.
(fongo) prignuolo, Hirſchbrunſt.
fongo ſpongiuolo, Maurrache/ Morchel.
funghi al fondamento, Stul-wartzen/ Feigwartzen. V. Morice. Creſta. Fico. Porrofico &c.

Fonghiera, ein Ort, wo viel Pfifferling wachſen.

Fonghino, Funghino, Dim. ein Schwämmlein, it. eine Morche.
¶ fonghino (fonghetto) del lucignuolo, ein Röslein/ ein Butzen an dem Tochte eines brennenden Lichts.

Fongoſo, Fungoſo, Adj. ſchwammigt, luck, lucker, item voller Schwammen oder Pfifferling.
¶ carne, pane &c. fongoſo, ſchwammiges/ luckeres Fleiſch/ Brod. V. Fioppo.
boſchi fongoſi, ſchwammträchtige Wälder.

Fongoſità, Fungoſità, ſchwammigte Art.

FONTE, c. [Lat. Fons] Brunn, Spring, Quell-Brunn, wird aber nur Poetiſch oder im hohen ſtylo für eine Quelle oder Brunn gebraucht. V. Fontana.
¶ Narciſſo ſi ſpecchiò in una fonte, Narciſſus ſpiegelt ſich in einem Brunnen.

Fonte, Met. Urſprung, erſter Anfang, it. Original. V. Origine.
¶ Dio è la fonte e l' origine d' ogni bene, GOtt iſt der Brunn und Urſprung alles Gutes.
dimandiamo miſericordia al Fonte di eſſa, laſt uns Barmhertzigkeit ſuchen bey dem Brunnen der Barmhertzigkeit.
legger la ſagra ſcrittura nelle ſue fonti Hebraiche, e Greche, die Heilige Schrift in ihren hebräiſchen und griechiſchen Brunnen/ id eſt, in ihren Grundſprachen leſen. V. Originale.
volli veder' in fonte quello che ſcriveſſe l' autore, non baſtandomi l' allegazione altrui, ich hab im Brunnen/ id eſt, urſprünglich ſehen wollen/ was der Autor ſchreibt/ dann ich wolte mich auf eines andern Anziehung nicht verlaſſen.
fonte del ben parlare &c. der Urſprung der Wolredenheit ꝛc.

Fonte, Met. die Heilige Tauf. V. Batteſimo. Fanciullo.
¶ tener' un bambino al ſagro fonte, ein Kind bey der Heiligen Tauf halten.
levar uno dal ſacro fonte, eind Kind heben.

Fontana, ein Brunn, nemlich ein Spring, Quell- oder Röhr-Brunnen, dann ein Schöpf-Brunn heiſſet Pozzo.
¶ andar per acqua alla fontana, um Waſſer zum Brunnen gehen.
Fontana bell' acqua (Fontainebleau) ein Luſtgarten des Königs in Franckreich/ unweit Paris.
fontana chiara, limpida, freſchiſſima, ein klarer/ heller/ friſcher/ kühler ꝛc. Brunn/ Born.
quivi ſorgeva una fontana, alda entſprungen/ quellete ein Brunn.
acqua di fontana, Brunn-Waſſer/ quellend Waſſer.

Fontana, Met. ein Gieß Kandel, oder Gießfaß zum Händ waſchen. V. Lava-mano.

Fontanaio, Fontanaro, Fontaniere, Maeſtro di fontane, ein Brunnen- oder Röhrenmeiſter.

Fontanaccia, fontanaccio, das ſtehende Gewäſſer, ſo wegen eines ausreiſſenden Quell- oder Röhr-Brunnens den Weg moraſtig oder beſchwerlich macht.

Fontanella, [Term. Chyr.] ein Fontanell. V. Rottorio. Cauterio.
¶ farſi far' (metter') una fontanella, ſich ein Fontanell ſetzen laſſen.

Fonticello, ein Brünnlein.
¶ i zampillanti ſuſurri d' un fonticello, das Liſpeln eines räuſchlenden Brünnleins.

FORAGGIO, [Parol. Franc. e Term. Milit. vom teutſch. voeden futtern] Futterung, Futterey, Foraſchi, Vorrat an Futterey, vor die Pferde, dann die vor die Menſchen heiſſet mans Viveri &c. Vettouaglia.
¶ andar per foraggio (far foraggio) futtern gehen/ auf Futterey ausreiten Futterey herbey ſchaffen.
impedir' i foraggio, die Futteraſchi/ die Futterung/ den Vorrat verhindern/ aufhalten.

Foraggiare, futtern gehen, forraſchiren, Futter herbey ſchaffen, it. abfüttern, alle Futteraſchi irgend wo verzehren, oder wegholen.
¶ foraggiar la campagna, das Feld abfuttern/ abfretzen.
ogni coſa vi è già foraggiata, alles iſt daſelbſt ſchon ausgefüttert/ abgefretzt.

Foraggiere, ein Forraſchierer, Futtermeiſter, it. einer ſo auf Futterung ausreitet. V. Forriere.

FORARE, [Lat. Perforare,] löchern, durchlöchern, boren, durchboren. V. Pertugiare. Bucarare. Foracchiare.

tutte non ſi forano dritte, man boret ſie nicht alle gerad/ es geräth nicht alles.
forar perle &c. Perlen ꝛc. durchboren/ durchlöchern.
fora-ſiepe, Königlein/ Zaunkönigklein/ Zaunſchlupfer.
fora-terra, Pflantz-Holtz.
fora-ſacco, Ohr-Laus/ Ohr-Wurm/ Ohrling.

Fora-boſco, ein Grünſpecht, Met. einer der überall dabey ſeyn will, ein unverſchämter Geſell, der überall ungeladen hinein gehet und ſich herzu macht.

Foracqua, foragna, ein klein Fiſchlein, Schmerling ꝛc.

Forame, Foro, ein Loch, Oehr.
¶ forame dell' ago, ein Nadel-Loch/ Nadel-öhr.
il forame (del dietro,) das Hinterloch. S. V. V. Fondamento.

Foraminoſo, Adj. löcherịcht, voll Löcher.

Forato, gelöchert, durchboret, it. hol.
¶ perle forate, gelöcherte Perlen.
tegame forato, eine gelöcherte Seyh-Pfanne/ Durchſchlag.
cucchiar forato, ein Schaum- (Faum-) Löfel.
(chiave) forata, eine Schlüſſel-Büchs. V. Spingardella.
canna forata, ein holes Rohr.

Foratore, ein Borer, Durchborer.

Foratore, fora, ein Borer, nemlich das Inſtrument. V. Trivello.

Foratura, die Löcherung. V. ſeq.

Foro, Forello, Forellino, Dim. Loch, Löchlein. V. Forame.
¶ riturar' i fori, die Löcher verſtopfen/ zumachen.
il mal foro, das böſe Loch/ Met. S. V. Weiber-Scham.

Foracchiare, Foracciare, Sforacchiare, Sforicchiare, eine menge Löcher boren, zerboren, it. oft mit etwas in ein Löchlein ſtoſſen.

Foracchiato, Foruto, gelöchert, löcherịcht.
¶ formaggio &c. foracchiato, löcherichter Käs ꝛc.
cucchiar &c. foracchiato, Schaum- (Faum-) Löfel. V. Schiumara.

FORBICI, item Forſici, Plural. [Lat. Forfices] Scheer, wird im Singul. nicht wol gebraucht.
¶ tagliar con forbici, mit der Scheer abſchneiden.
forbici da ſarto, Schneider-Scheer.
forbici da barbiere, Barbierer-Scheer.
(un' opera, fortificazione a) forbici, ein Scheerenwerck/ Scheeren- oder vielmehr Zangen-Schantz. V. Tenaglie.

far, dir

Digitized by Google

far. dir forbici, eine Scheer machen/ id eſt, ein Zeichen mit der Hand geben/ daß man ſtill ſchweige / und daß einer alber geredt habe.

Forbicette, Forbicine, Dim. Scheerlein.

Forbicciaro, Scheerenmacher oder Schleiffer.

FORBIRE, Riforbire, [Ferrar. Orig. L. I. weiß nicht, wo er dieſes Wort herſtammen ſoll; allein ich kan keinen andern Urſprung finden, als daß es corrumpirt ſeye vom teutſch. reiben Belg. vryven quaſi forivire, gleichwie curare, ſo eben dieſes bedeutet, von ſchäuren, Belg. ſchüren, Gall. eſcurer, herkömmt: in Summa dem fleiſſigen Ferrario fehlet es an gründlicher Wiſſenſchaft des Urweſens unſerer teutſchen Sprach] ſchäuren, ſchuren, reiben, butzen, policren oder baliren, it. mit Fleiß wiſchen, fegen. V. Curare. Nettare. Fregare. Pulire.

¶ forbir (riforbir) gli ottoni, ſtagni, gli ſtovigli, das Möſſing / Zinn- und Küchen-Geſchirr wiſchen/ fegen/ reiben/ ſchreuren.
forbir' una lama, eine Klinge balliren/ fegen.
forbirſi il culo di qualche coſa, ſich S.V. den Hindern mit etwas wiſchen/ Met. etwas verächtlich halten oder wenig ſchätzen.

Forbirſi, ſich ſäubern, butzen, id eſt, aufputzen, zieren, ſchnetzen. V. Addobbarſi.

¶ le zitelle ſi forbiſcono per piacare a' drudi, die Mägdlein butzen ſich / den Buben zu gefallen.

Forbito, geſäubert, gebutzt, gefegt, gewiſcht, it. artig, knapp, nett.

¶ d' acciaio fino e forbito, von feinem und blanck-ballirten Stahl.
ſpada luſtra e forbita, ein blancker und glänzendee Degen.
donzelle vaghe e forbite, artige/ knappe / ſaubere und wolgebutzte Mägdlein.
mi ſono un pò forbita, ich habe mich ein wenig aufgebutzt/ geſchnetzt.

Forbitore, Forbicciario, Wiſcher, Ballierer, item ein Schwertfeger. V. Spadaro.

Forbitrice, eine Fegerin, ein Weib zum ſcheuren, ſpülen und reiben. V. Fregatrice.

Forbitoio, Wiſcher, Wiſchhader, Wiſchlumpe, it. ein Inſtrument zum ballieren, Büchſen ꝛc. auszubutzen ꝛc. V. Straccio. Cencio.

FORCA, [Lat. Furca] Gabel.

¶ forca da fieno, Heugabel.
dar un colpo di forca al marito, den Mann mit einer Heugabel ſchlagen / Met. ihm Hörner aufſetzen. V. Forcata.
forca à trè rebbi ò denti, eine drey-zinckigte Gabel.

Forca, forche, Plur. Galgen. V. Patibolo.

¶ condannar, appiccar' uno alle forche, einen zum Galgen verdammen/ an Galgen hencken/ aufhencken.
morir sù una forca, an Galgen kommen/ am Galgen ſterben.
mandar (cacciar) uno alle forche, einen an Galgen ſchicken/ id eſt, im Zorn ſchimpflich abweiſen.
andate alle forche! gehet an Galgen/ packet euch fort!
battocchio da forca, Galgenſchwengel.
ſe tu campi le forche, wann du dem Galgen entlauffeſt / ſo haſt du groß Glück.
un' attione da forca, eine galgenmäſſige That.
un piacer &c. da mille forche, eine Luſt und Freude ꝛc. da Galgen und Rad drauf gehöret.

Forca, [Lat. Furcifer] ein junger Galgenvogel, der den Galgen-Weg gerad einhergehet.

Forcare, Forcellare, Forcheggiare, gabel-förmig machen, it. ſpalten, it. galgen-mäſſig, ſchelmiſch, diebiſch leben.

¶ forcheggiar' il crine, das Haar ſcheiden/ ſcheitelen.

Forcato, Forcuto, Forcelluto, Adj. gabel-formig, gäbelicht, geſpalten, zweyzinckig.

¶ legno, baſtone &c. forcuto, ein gabelformiger/ gabelichter/ zweyzinckiger Stecken ꝛc.
ſtrada (camino) forcuta, ein Scheid-Weg.
piedi forcuti, geſpaltene Klauen.

Forcatura, Spaltung wie eine Gabel.

Forcata, eine Gabel voll.

¶ una forcata di fieno, paglia, eine Gabel voll Heu / Strohe.

Forcata, ein Galgen voll.

¶ una forcata di ladri, ein Galgen voll Diebe.

Forcata, ein Streich mit der Gabel.

¶ dar una forcata al marito, dem Mann einen Streich mit der Gabel geben/ id eſt, Hörner aufſetzen.

Forcata, Forcatura, der menſchliche Leib, wo er anfangt ſich zu ſpalten, id eſt, von den Schenckeln bis zun Füſſen.

Forcatella, eine kleine Gabel voll.

¶ una forcatella di fieno, d'inſalata, eine kleine Gabel voll Heu/ Salat ꝛc.

Forchetta, Forcina, Forcinella, Forcola, Dim. Eßgäbelein, Gabel, Tiſchgabel.

¶ forchetta, forcina da tavola, eine Eßgabel. V. Pirone.
forchetta da moſchetto, eine Muſqueten-Gabel.
forcella dello ſtomaco, del collo, das Bruſtbein/ Halßbein ꝛc.
forcella della vite, Rebſchoß/ Rebgabel.
forcola da remo, Rudergabel/ darinnen das Ruder gehet.

Forcheria, Forcaria, forcherie, Plur. Galgenſchwengels-Stücke, galgenmäſſige Thaten.

¶ egli hà commeſſo tante forcherie, er hat ſo viel böſe Stücke begangen.

Forcone, m. eine groſſe Gabel.

FORESE, Foreſano, [von Fuori, auſſen] Landmann, Bauer, Landſaß. V. Contadino. Villano.

¶ milizie forenſi (foreſi) ausländiſche Miliz/ it. Landvolck. V. Foreſtiere. Straniero.
una foreſana, eine Bäuerin.

FORESTA, [von teutſch. Forſt] Forſt, id eſt, dicker, groſſer und gantz wilder Wald. V. Boſco. Selva.

¶ mi trovai in una gran foreſta, ich befande mich in einem groſſen Wald.
un paeſe pieno di foreſte, ein Land/ ſo voller Wälder und Förſte iſt.
ſopraſtante dalle foreſte, Forſtmeiſter/ Förſter / Waldmeiſter / Waldamtmann.

Foreſtaro, Foreſtiere, Idem, it. ein Fremder. V. ſeq.

Foreſto, Adj. waldig, buſchigt. V. Foſcoſo.

¶ luogo foreſto, ein waldigter Ort.

FORESTIERE, Foreſtiero, Foraſtiere, Adj. & Subſt. [von Fuori, auſſen] ausländiſch, fremd, it. ein Ausländer, Fremdling, Fremder. V. Straniere. Foreſe. Pellegrino.

¶ eſſer foreſtiero in qualche luogo, fremd/ oder ein Fremder an einem Ort ſeyn.
can &c. foreſtiero (foraſtiere) ein fremder Hund ꝛc.
habiti &c. foreſtieri, fremde Kleider ꝛc.
vini &c. foreſtieri, fremde Wein/ ausländiſche Weine ꝛc.
un ſignor foreſtiere, ein fremder Herr.
i foreſtieri, die Fremden.
ſono foreſtiere ancor' io, ich bin auch ein Fremder.
cittadini e foreſtieri, Burger und Fremde (Ausländer.)

Digitized by Google

ſtar da foreſtiere in qualche luogo, als ein Fremder (Fremdling) Gaſt an einem Ort ſeyn oder wohnen.

mangiar con i (regalar, far del bene a i) foreſtieri, mit den fremden (Leuten) eſſen/ ſie tractieen/ wol halten/ ihnen Gutes thun.

il foreſtiere [ſing. pro plur.] der Fremde/ id eſt, die Fremden.

alloggiar' il foreſtiere, die Fremden beherbergen.

il foreſtiere è ſtrappazzato da ogniuno, non lo conoſcono per niente, die Fremden ſind aller Orten gehudelt/ man achtet ſie für nichts.

io ſono amico del foreſtiere, ich habe die Feemden lieb.

Foreſtiere, ein Fremder, ein Gaſt, id eſt, ein guter Freund, der uns beſucht, ob er ſchon in ſelbiger Stadt oder Ort wohnet.

¶ il Padrone hà tratta alcuni foreſtieri, vi ſono forreſtieri in ſua compagnia, unſer Herr tractirt etliche Fremde/ id eſt, etliche Gäſte/ es ſeynd (Fremde) Leute in ſeiner Geſellſchaft. V. Compagnia. Amico. Converſatione.

egli hà ſovente foreſtieri, er hat oft Gäſte oder Beſuch. V. Viſita.

Foreſteria, ein Haufen fremder Leut, it. ein Gaſthaus, Gaſtſtub, it. ein Ort, da die Fremden aufgenommen werden, ſonderlich in Clöſtern.

¶ menatelo nella foreſteria, führet ihn ins Gaſthaus/ Gaſtſtube.

Foreſteraro, Foreſtieraro, ein Fremden-Warter, der die Gäſt aufnimmt, auch ihnen aufwartet und zuſpricht.

FORFARE. [Verb. Inuſit. von Fuor und Fare] mißhandeln, über die Schnur hauen. V. Eccedere. Miſfare. Peccare.

Forfante, Furfante, Subſt. ein Schalk, Schelm, Dieb, item ein falſcher Bettler, Holunck, Lotterbub, Spitzbub, Schurck. V. Furbo.

¶ actioni &c. da forfante, Schelmen-/ Diebsſtücke.

Furſante, ein Lotterbub, Bettler, Holunck. V. Barone. Birbante. Maſcalzone. Calco. Guidone.

Forfantaccio, Furfantaccio, Furfantone, Idem, ein groſſer Schalck rc.

Forfantaggine, f. Schalckheit, diebiſche, ſchelmiſche Weiſe oder Art.

Forfantaglia, Furfantaglia, ein Haufen Schelmen-, Diebs-Geſindlein. V. Marmaglia. Canaglia.

Forfantaria, Forfanterie, Plur. Schelmenſtücke, Diebsſtücke, it. Lotterbüberey, Spitzbüberey. V. Forcarie. Furbarie.

Forfanteare, herumbetteln und ſtelen, allerley Spitzbüberey und Schelmerey treiben.

Forfantello, Dim. ein loſer Lecker, ein loſer Bub. V. Furbetto.

Forfanteſco, Adj. ſchelmiſch, diebiſch, untreu.

¶ un procedere &c. forfanteſco, ein Schelm-Diebs-; ein nicht treuliches/ unredliches Verfahren.

Forfanteſcamente, Adv. auf ſchelmiſch und diebiſch.

FORFORA, Forfore, Plur. Forforaggine, f. [Lat. Furfures] Schuppen, weiſſe Schuppen, ſo von Haupt fallen, it. Kleyen.

¶ forfore del capo, Idem.

Forforoſo, Adj. Schuppigt, voller Schuppen.

¶ capo forforoſo, ein ſchuppigter Kopf.

FORIERE, Foriere, [von teutſch. futtern, quaſi Futterierer, weilen vor Alters die Fourirer, Futteraſchierer waren] Furier, Fourrierer, Quartiermeiſter.

¶ forier maggiore, Obriſt-Quartiermeiſter.

FORMA, [von Teutſch. und Lat. Form, und Term. Filoſ.] die Form, id eſt, die Weſenheit, it. die Geſtalt, Geſtaltniß, it die Schönheit, ſchöne Geſtalt. V. Specie. Sembianza.

¶ la materia, e la forma, die Materi und derſelben Geſtalt.

forma corporea, incorporea, leibliche/ unleibliche (unſichtbare) Geſtalt.

dir qualche coſa ad uno in propria (in buona) forma, in ottima forma, einem etwas recht/ wie es ſich gehört/ ohne Scheu ſagen/ ſich kein Blat vors Maul nehmen.

un' argomento in forma, ein Beweißthum nach der Form (zu diſputiren.)

una commiſſione &c. in forma, eine rechtmäſſige Commiſſion rc.

un privilegio in forma di breve &c. ein Päbſtlicher Freyheits-Brief/ nach dem Cammer-Stylo eines Brevis aufgeſetzt.

forma humana, menſchliche Geſtalt.

comparſe in forma di donna, di cavallo &c. es erſchiene in Geſtalt eines Weibs/ eines Pferds rc.

gli apparivano ſotto oſceniſſime forme, ſie erſchienen ihm unter häßlichen/ abſcheulichen Geſtalten.

pigliar, prender tutte le forme come Proteo, allerhand Geſtalten an ſich nehmen/ wie Protheus.

dar forma à qualche coſa, einem Ding eine Form/ Geſtalt und Anſehen geben.

egli diſegnò la forma delle ſtanze, loggie, corridori &c. er hat die Form/ die Gröſſe rc. der Zimmer/ der Gänge rc. abgeriſſen.

piatta forma, [Term. Fortif.] der Grund eines Bollwercks/ it. ein flach Bollwerck.

di forma belliſſima, überaus ſchön von Geſtalt.

pro forma (queſto non è che pro forma) das iſt nur zum Schein.

Forma, eine Form, Model, Mödel, Muſter, Gießmodel rc.

¶ forma da ſcarpe, ein Leiſten/ Schuſter-Leiſten.

forma di habiti, di capelli, ein Model/ Muſter zu Kleidern/ Hüten rc.

forma di cacio &c. Käs-Model.

forma (di cacio) ein (gantzer) Käs. V. Formaggio.

andò à comprar mezza lira di cacio, e rubbò una forma intiera, er gienge ein halb Pfund Käß zu kaufen/ und ſtale einen gantzen.

egli mangiarebbe il cacio à forme intiere, er würde gantze Käſe auffreſſen.

forma di proceſſi &c. eine Form/ Formul/ Formular eines Proceſſes rc.

forma di lettere, ein Formular Briefe zu ſchreiben. V. Formulare. Modello.

una forma di ſtampa, eine Form zum Drucken/ id eſt, ein halber Bogen.

Forma, Geſtalt, Ebenbild, Exempel, Muſter, it. Manier, Art, Weis, it. Mittel. V. Maniera. Modo. Mezzo.

¶ queſta forma di procedere non mi piace, die Manier oder Weis zu verfahren/ ſtehet mir nicht an.

forma di vivere, ſtudiare, ſcrivere, parlare, trafficare &c. eine Art/ Form/ Weis zu leben/ ſtudieren/ zu ſchreiben/ reden/ zu handeln rc.

forma di governare (di governo) di republica, eine Form/ Art/ Weis/ die Gemeine zu regieren/ Regier-Art/ ein Staat.

dar &c. nuova forma al governo, alle coſe publiche, eine neue Regier-Art aufbringen/ einführen/ den Staat verändern.

introdur nuove forme di governo, nel governo &c. Idem.

non vi è forma di ſoſtener quella piazza, es iſt kein Mittel mehr dieſe Veſtung zu erhalten. V. Mezzo.

Formale, Adj. formaliſch, geſtaltgebend. V. Formato.

¶ cauſa formale, die Formal-Urſach/ die der Sache eine Geſtalt gibt.

un formal proceſſo, ein förmlicher Proceß/ id eſt, nach den Rechts-Formulen.

Digitized by Google

una formal guerra, ein formaler/ id eſt, rechtee Krieg.
parole formali, eigentliche/ ausdrückliche Wort. V. Eſpreſſo.
Formalmente, Adv. formaliſch, in guter Form, eigentlich, ausdrücklich, it. nach gewöhnlichem Gebrauch.
Formalità, die Art, Weis, Manier, it. die eigene Worte.
¶ guardar (oſſervar) le formalità uſate, die gewöhnliche Geeichts-oder Rechts ꝛc. Formulen behalten. V. Solennità.
vi dirò tutte le formalità, ich will euch die eigentliche Worte ſagen/ it. wie alles iſt heegangen.
le formalità ſcotiſtiche, ſcotiſtiſche Spitzfindigkeiten.
Formaggio &c. V. nach Ordnung.
Formalizzare, geſtalten, Geſtalt geben, it. formaliſiren, ſtiliſiren, zu Papier bringen. V. Formare.
¶ formalizzar' un concetto, ein Concept in die gewöhnliche Form bringen.
Formalizzarſi, ſich beſchwert befinden, ſich ausdrücklich beklagen; für übel nehmen.
¶ formalizzarſi di qualche coſa, ſich über etwas beſchwert befinden / etwas übel vermeecken.
Formalizzato, geſtaltet.
Formare, machen, ſchaffen, formiren, geſtalten, eine Geſtalt geben, bilden, abbilden. V. Fare.
¶ Iddio formò l'huomo dal limo della terra, GOtt ſchuf (machte) den Menſchen aus Laimen.
formar' una ſtatua di bronzo di legno, &c. ein Bildniß aus Ertz formieen/ gieſſen / aus Holtz machen / ſchnitzen ꝛc.
formar' un corpo, una compagnia, armata, flotta, ein Corpus, eine Geſellſchaft machen/ eine Armee/ eine Seeflotte zuſammen bringen/ machen. V. Comporre. Fare.
di tutti queſti formarono un corpo, von dieſen allen machten ſie ein Corpus.
queſti venti quattro formano il Parlamento, Conſiglio &c. dieſe 24. machen (ſtellen/ beſtellen) das Parlament/ den Raht ꝛc.
tutto quel contorno forma (vien' à formar) una belliſſima iſoletta, dieſe gantze Gegend macht eine ſchöne kleine Inſul.
formar' una Republica, eine Gemeine aufrichten. V. Ereggere.
formar la corte ad un nuovo Prencipe, einen jungen (nunmehr etwas erwachſenen) Fürſten die Hofhaltung beſtellen.
formar le parole, die Wort heefür bringen. V. Eſprimere. Proferire.
non poteva formar parola, er konte kein Wort reden/ herfür bringen.

formar' un diſcorſo, un concetto, einen Diſcurs führen/ ein Concept machen/ aufſetzen/ zu Papiee beingen.
formar' un proceſſo adoſſo à qualcheduno, einem einen Proceß odee Rechtſach anmachen/ mit Recht oder Gerichts-Zwang überziehen.
Formarſi, werden, gemacht werden. V. Farſi.
¶ dall' aria, e vapori condenſati ſi formano le nuvole, aus zuſammen gepacktee Luft und Dämpfen werden die Wolcken (gemacht.)
Formabile, Adj. förmlich, was ſich geſtalten oder machen läſſt.
Formato, geformt, geſtaltet, gemacht, it. ausgemacht, recht, völlig, förmlich. V. Fatto.
¶ perſona ben, mal formata, eine wol-übel-geſtalte/ gethane/ hübſche/ heßliche Perſon.
huomo di corpo aſſai ben formato, ein an Gliedmaſſen ziemlichee wolgeſtalter Menſch.
un proceſſo, inquiſizione formata, ein rechter/ förmlicher Proceß/ die völlige Inquiſition.
una guerra formata, ein ausgemachter/ rechtee/ völliger Krieg.
una ribellione, rivolta, congiura formata, eine eechte Empörung / ein völliger Aufſtand oder Zuſammenſchwerung.
un' aſſedio &c. formato, eine rechte/ völlige Belageeung. V. Vero. Intiero.
Formativo, Adj. was geſtalten kan. V. Plaſtico.
¶ la virtù formativa dello ſperma, die geſtaltende Krafft des Zeug / Samens. V. Generativo.
Formatamente, Adv. völliglich, recht, wie es ſich gehört.
Formella, Dim. ein kleiner Model ꝛc. it. ein ſo genannter Pferd-Zuſtand.
Formoſo, Adj. [Par. Lat.] ſchön, wol geſtalt. V. Bello.
¶ formoſo di aſpetto, ſchön von Angeſicht.
Formoſità, Schönheit.
Formula, Formule, Formul, Formular, Muſter, item Schreib- oder Red-Art. Wie dann der Liebhaber dergleichen gar ſchöne in italiäniſcher und teutſcher Sprach finden wird in meiner Geam. Ornat.
Formulario, ein Formular-Buch.
FORMAGGIO, [von Forma, Model, weilen er in Formen und Modeln gemacht wird. Dannenhero ihn auch Colum. Formaticum nennet] ein Käs. V. Cacio.
¶ formaggio parmiggiano, Parmeſan-Käs.
formaggio d' Olanda &c. holländiſcher ꝛc. Käs.
formaggio di vacca, pecora, capra &c. Küh-/ Schaf-/ Geiß ꝛc. Käs.
formaggio grattucciato, geriebenee Käs.
Formaggietto, Dim. ein Käslein.
Formaggiara, Käskammer, Käsmacherey.
Formaggiaro, ein Käsmacher, item Käskrämer.
Formaggiare, Informaggiare, mit Käs beſtreuen, it. zu Käs werden.
Formaggiata, eine Käſtorte.
FORMENTO, Fromento, [corrump. von Lat. Frumentum] Weitz. V. Grano.
¶ pane di formento, Weitzen-Brod.
Formentone, m. türckiſcher Weitzen.
FORMICA, [Par. Lat.] Ameis, Omeis.
¶ far formica di ſorbo, machen wie die Ameiſſen in einem Speyeeling / id eſt, nicht heraus geben/ ob man ſchon anklopft / nicht antworten/ ob man ſchon ſcheeyet oder fragt/ id eſt, ſich nicht bewegen laſſen / nicht hören ꝛc. wollen / Schultheiſen-Ohren haben.
far come la formica, thun wie die Ameis thut; ſich bey Zeiten veeſehen.
Formicaio, Ameiſen-Haufen, Ameiſen-Neſt.
¶ ſtuzzicar il formicaio, in den Ameiſen-Haufen ſtochern / ihn zeeſtören/ Met. einem/ der uns nichts thut/ unwillig/ toll/ ſchwürig machen / und der uns hernacher ſchaden kan.
Formicare, Formicolare, ameiſeln, id eſt, jucken, beiſſen, ſchmertzen, als wann Ameiſen drinnen herumkriecheten, item wimmelen voller Ameiſen.
Formicante, juckend, beiſſend, wimmelend.
¶ un dolor formicante, ein wimmelender Schmertzen/ als wann Ameiſſen drinnen wären.
Formicone, m. eine groſſe Ameiſe.
FORMIDABILE, Adj. [Par. Lat.] ſchrecklich, erſchrecklich, grauſam, ungeheuer. V. Terribile. Stupendo. Prodigioſo. Horribile.
¶ un' eſſercito, un' armata formidabile, grauſames / erſchröckliches Kriegs-Heer.
forze formidabili, ungeheuere / groſſe Kriegs-Macht.

la colera di Dio è formidabile ſopra tutte le coſe, der Zorn GOttes iſt über alles zu beförchten.

FORNACE, f. [Lat. Fornax] Ofen, Brennofen.

¶ fornace da calcina, Kalckofen.
fornace da mattoni, Ziegelofen.
fornace da pignattaro &c. Töpfersofen.
fornace da ſtuffa, Stubenofen. V. Stuffa.
accender, ſcaldar la fornace, den Ofen einheitzen.
una fornace ardente, ein brennender Ofen.

Fornacciaio, ein Zigler, Zigelbrenner.

Fornaio &c. V. Forno.

FORNICARE, [Lat. Fornicari] huren, Hurerey begehen, it. in Hurenwinckeln herumlauffen. V. Puttana &c. Bordello. Puttaneggiare &c.

Fornicatore, Hurer, Hurenjäger. V. Puttaniere. Bordelliere.

Fornicazione, f. Hurerey.

¶ commetter fornicazione, huren mit einer ledigen Weibs-Perſon/ als ein lediger Kerl zu thun haben.
una ſemplice fornicazione, eine einfache Hurerey/ id eſt, kein Ehbruch.
fornicazione ſpirituale, geiſtliche Hurerey/ id eſt, abweichen von GOtt zu den Creaturen.
caſcar' in fornicazione, in Hurerey fallen.

FORNIRE, [vermeine von Corrump. Lat. Finire] endigen, (ein Werck) vollbringen, gantz fertig machen, ausmachen. V. Finire.

¶ fornir' un' opera, una faccenda, Idem.
queſto è fornito, das iſt aus / ausgemacht.

Fornito, geendigt, ausgemacht, fertig.

¶ un' opera fornita, fertige Arbeit.

FORNIRE, [corrump. von Ornare, wie Ferrar. urtheilet] verſehen, ſtafiren, zieren. V. Guarnire. Provedere.

¶ fornir' una caſa di maſſarizie, mobili &c. ein Haus mit Hausrat und Mobilien ꝛc. verſehen/ zieren.
fornir' uno di (à) danari &c. einen mit Geld ꝛc. verſehen/ ſtaffiren.

Fornire, Met. herſchieſſen, hergeben

¶ chi fornirà i danari? wer wirds Geld herſchieſſen oder hergeben?

Fornito, verſehen, ſtafirt, geziert.

¶ eſſer ben fornito, wol verſehen/ wol ſtafirt it. reich ꝛc. ſeyn.
eſſer ben fornito à panni lini. V. Lini. Panni. Ferrato.
fornito di (à) danari, di libri &c. mit Geld / mit Büchern ꝛc. wol verſehen ſeyn.
ben fornito di carne, wol befleiſchet/ feinleibig/ dick und fett.

Fornimento, [quaſi ornamento] Verſehung, Staffirung, it. Gezeug/ Gerät, it. Zierrat.

¶ fornimento (fornimenti) Plur. Hausrat/ Mobilien / Gerät/ Gezeug / it. Geſchirr/ Zierrat zu etwas gehörig. V. Maſſaritie. Mobili. Arneſi. Stovigli. Guarnimenti.
fornimenti da (di) cavalli &c. Roß-Geſchirr/ it. Roß-Zierde. V. Finire.
fornimenti da credenza, Tiſch-/Credentz-Gerät/ als Schüſſeln ꝛc.
fornimenti da letto &c. Bettzeuch oder Gezeuch.
fornimenti (fornitura) da habiti &c. Ausſtaffirung Zierrat/ Ausmachung eines Kleids/ als Gallonen/ Borten ꝛc. V. Guarnitura.

FORNO, [Latin. Furnus] Backofen.

¶ queſto direbbe la bocca del forno. V. Bocca.
ſcaldar' il forno, den Ofen/ Backofen heitzen / einheitzen. Met. einen zornig machen.
far' il forno, einen Becker abgeben/ das Becker-Handwerck treiben.
chi non è nel forno, è ſulla pala, wer noch nicht im Ofen ligt / der iſt doch ſchon auf der Back-Schaufel/ id eſt, wer noch nicht ins Verderben gerathen iſt / der iſt doch nicht weit darvon.
cocer nel forno, im Ofen backen.
dire coſe che non direbbe la bocca del forno, Sachen ſagen/ welche das Ofen-Loch nicht ſagen würde/ id eſt, ſeltzame und höchſt-verwunderliche.

Fornaggio, das Becker-Geld, der Back-Lohn, das Ofen- oder Becker-Recht.

Fornaio, Fornaro, ein Becker, Schwartzbecker, Beck, Pfiſter.

¶ voler del pan del fornaio (non contentarſi del pane di caſa) Becken-Brod eſſen wollen / mit Hausbrod nicht fürlieb nehmen wollen/ Met. da ein Ehegatt mit dem andern nicht fürlieb nehmen und ſich vergnügen will.
chi è nato fornaio, reſta ſempre fornaio, wer ein Becker / id eſt, ein grober Kerl geboren iſt / bleibt ſein Lebtag einer.
piatir col fornaio, mit dem Becker zancken/ oder rechten/ id eſt, Hunger haben.
ſaldar' i conti col fornaio, mit dem Becker die Rechnung ſchlieſſen/ id eſt, ſterben.

Fornata, Subſt. (di pane &c.) eine Schöbe (Brod ꝛc.)

Fornello, Dim. ein Oefelein, it. ein Diſtillier-Ofen, it. [in Term. Milit.] eine Mine ſo ſchon geladen iſt.

¶ far giuocar' un fornello, eine Mine ſpringen laſſen.
fornello da diſtillare, Diſtillir-Ofen. V. Alembico.

Foro. V. Forare. Forame &c.

FORO, [Par. Lat. Term. Jurid.] das Gericht, der Gericht-Sitz.

¶ nel foro eſterno, ſecolare, im äuſſerlichen/ weltlichen Gericht.
nel foro eccleſiaſtico, im geiſtlichen Gericht.
nel foro di coſcienza, im innerlichen Gericht/ im Hertzen/ id eſt, im Gewiſſen oder in der Beicht.
in foro fori [Term. Leg.] in dem Appellations-Gericht / it. interiora pudendi membris.
foro criminale, civile, Criminal-, Malefitz-Gericht / das bürgerliche oder Stadt-Gericht.
foro legitimo, competente, gebührliches/ rechtmäſſiges Gericht/ it. welches Gewalt und Macht genug hat zu urtheilen.

FORSE, forſi, [Lat. Forte, Fortaſſe, Forſitan] Adv. vielleicht, it. ſchier, ungefehr.

¶ forſe avanti che foſte nato, vielleicht ehe daß ihr geboren waret.
forſe che sì, forſe che nò, vielleicht ja/ vielleicht nein.
forſe che io non ſono huomo da poter &c. vielleicht bin ich nicht ein Mann/ der da vermag ꝛc.
di età forſe di otto anni, ſeines Alters ungefehr von acht Jahren. V. Quaſi. Incirca.
non m' è lecito forſe di guardarvi? vielleicht iſt mir nicht erlaubt euch anzuſchauen?
forſe non hò ragione di lamentarmi? vielleicht hab ich nicht Urſach gnug mich zu beklagen?
forſe ſaprei far ſi, che reſtareſte ſodisfatti, vielleicht würde ichs wol wiſſen zu machen/ daß ihr zu frieden wäret.
io forſe cento anni non è arrivato un caſo tale, vielleicht in hundert Jahren hat ſich ſolches nicht zugetragen.
forſe una baleſtrata lontano, ungefehr auf einen Bogen-Schuß weit.

Forſe, Subſt. in forſe, im Zweifel. Gram. Ornat.

¶ un forſe vien tolto per un altro forſe, ein Vielleicht wird durch das andere Vielleicht aufgehoben.
eſſer ſtar' in (ſu'l) forſe, annoch im Zweifel ſtehen / noch nicht verſichert ſeyn/ noch nicht wiſſen/ wo es hinaus ſchlagen werde.
tener, (laſciar) uno in forſe, einen im Zweifel halten/ (laſſen) daß er nicht weiß/ wie es gehen wird.
metter qualche coſa in forſe, etwas noch in Zweifel ſetzen / noch nicht gar als gewiß vorgeben.

entrar' in

Digitized by Google

entrar' in forſe, anfangen zu zweifeln.

queſta infermità mette la ſua vita in forſe, dieſe Kranckheit ſetzt ſein Leben in Zweiffel.

FORSENNATO, Adj. [von Fuori und Senno] auſſer dem Verſtand, ein Narr, wahnwitzig, unſinnig, ein Geck. V. Pazzo. Matto.

¶ parlar &c. da forſennato, reden ꝛc. als wie ein unſinniger Narr.

Forſennatamente, Adv. närriſch, unſinnig, wie die Narren.

FORTE, Adj. [Par. Lat.] ſtarck, kräftig, dauerhaft. V. Robuſto. Forzuto. Nerbuto. Valoroſo. Gagliardo.

¶ un cavallo forte, ein ſtarckes Pferd.

un lavorator forte e robuſto, ein ſtarcker und kräftiger Ackermann.

una trave (un bronco) forte, ein ſtarcker Balck oder Stock.

non ci è huomo ſi forte, che non trovi un più forte di ſe, es iſt keiner ſo ſtarck/ es findet ſich ein ſtärckerer dann er.

il più forte la guadagna, der Stärckſte der gewinnts/ wir ſagen: unſer HErr GOtt hilft dem Stärckeſten.

non vi è ſi debole nè ſi forte, l' egli vien' ammazzato, egli è morto; es iſt keiner ſo ſchwach noch ſo ſtarck/ wann er erſchlagen wird/ ſo iſt er todt.

ſe vuoi eſſer forte, vinci te ſteſſo, wann du ſtarck wilt ſeyn/ ſo überwinde dich ſelbſt.

Forte, ſtarck, id eſt, feſt (veſt) wol befeſtigt.

¶ una piazza, una città, un caſtello forte, ein feſter (veſter) Platz/ Stadt/ Schloß/ eine Veſtung.

Forte, ſtarck, id eſt, ſcharf.

¶ formaggio forte, ſtarcker/ id eſt, ſcharfer Käs.

acqua forte, ſcharf/ id eſt, Scheid-Waſſer.

moſtarda forte, ſcharfer Senf/ Moſtart. V. Gagliardo.

aceto forte, ſtarcker/ſcharfer/ beiſſender Eſſig.

vino forte, ſtarcker/id eſt, ſaurer Wein/ zumalen wann er ſauer wird und auf den Eſſig ſticht.

Nota, ein ſtarcker/ id eſt, kräftiger/ guter Wein heiſſet bey den Italiänern Vino gagliardo, grande, potente. V. ibidem.

un ſapor forte, ein ſtarcker / ſcharfer Geſchmack.

un odor forte, ein ſtarcker Geruch.

Forte, ſtarck, it. ſtarckmütig, tapfer.

¶ un' argomento forte, una ragione forte, ein ſtarcker Beweißthum.

d'animo forte, coſtante, e generoſo, Idem.

con un viſo forte ed intrepido, mit einem ſtarcken und unbeweglichen [illegible]

parole forti, ſtarcke / id eſt, ſcharfe ſtrenge Wort.

Farſi forte, ſich ſtarck machen, id eſt, halßſtarrig ſeyn oder bleiben, nicht weichen wollen.

farſi forte con qualche avantaggio, ſich mit oder wegen eines Vortheils ſträuben/ halsſtarrig bleiben.

egli ſi fa forte colla Protettione del Prencipe, er pocht / trotzt/ auf die Protection und Schutz des Lands-Fürſten.

il fuoco ſi fa forte, das Feuer/die Brunſt nimmt überhand.

quando il fuoco ſi fa forte, non baſtano i ſchizzoni à buttar' acqua, wann das Feuer überhand nimmt/ ſeynd die Feuer-Spritzen nicht gnug daſſelbe zu löſchen.

Forte, Subſt. die Stärcke, Schärfe ꝛc. it. das äuſſerſte, das höchſte ꝛc.

¶ io conoſco il ſuo forte ed il ſuo debole, ich weiß/ wo er am ſtärckſten/ wie auch wo er am ſchwächſten iſt.

nel più forte del paroſſiſmo, del dolore, del caldo, del freddo &c. als der Anſtoß der Kranckheit/ der Schmertzen/ die Hitz/die Kält ꝛc. am heftigſten/am gröſſeſten war/als der Anſtoß ꝛc. aufs höchſte gekommen.

queſto vino da un poco nel forte, der Wein wird ſauer/ ſticht auf den Eſſig.

Forte, Subſt. eine Schantz, Feld-Schantz, it. Veſtung.

¶ aſſalir i nemici nel loro forte, die Feinde in ihrer Beſchantzung (in ihrem Vortheil) angreiffen.

Forte, Adv. ſtarck, it. ſehr. V. Fortemente.

¶ tener', legar', batter &c. uno forte, einen ſtarck halten/ binden/zerſchlagen ꝛc.

pianger', gridar forte, ſtarck / ſehr laut weinen/ſchreyen.

piove, nevica, gela forte &c. es regnet/ ſchneyet/gefrieret ꝛc. ſtarck.

lamentarſi &c. forte, ſich ſehr (höchlich/ heftig) beklagen.

mi piace, diſpiace &c. forte, es iſt mir ſehr lieb/leid ꝛc.

mi duol (rincreſce) forte, es reuet mich ſehr/nicht wenig.

amar &c. forte, ſtarck/ id eſt, ſehr heftig lieben.

parlar forte, ſtarck/ laut reden/ Met. das Maul recht aufthun/ ſich kein Blat vors Maul nehmen.

non parlate, gridate &c. coſì forte, redet/ ſchreyet nicht ſo ſtarck/ſo laut.

dubitar forte, temer forte, ſtarck/ ſehr zweiffeln/fürchten.

imaginarſi forte una coſa, ſich ein Ding ſtarck/ veſtiglich einbilden.

dormir &c. forte, ſtarck/ feſt ſchlaffen.

caminar &c. troppo forte, gar zu ſtarck/ (geſchwind) gehen ꝛc.

Fortetto, Forticello, Adj. ziemlich ſtarck, ſo etwas ſtarck, ſcharf ꝛc.

Forticello, Fortino, Subſt. ein Schäntzlein, eine Redute, kleine Feld-Schantz.

Fortiſſimo, überaus, ſehr ſtarck, tapfer, feſt ꝛc.

¶ legami fortiſſimi, ſehr ſtarcke Bänder.

i fortiſſimi huomini, non che le tenere donne, die allerſtärckſte Männer/ ich geſchweige die zarte Weibsbilder.

aceto &c. fortiſſimo, überaus ſtarcker/ ſcharfer Eſſig ꝛc.

Fortemente, Adv. ſtarck, it. ſtarckmütig, tapfer. V. Forte. Adv.

¶ vincer fortemente ſe medeſimo, ſich ſelbſt tapfer überwinden.

Fortezza, Stärcke, Schärfe, Kraft, it. Tapferkeit, Starckmütigkeit. V. Forza. Forze. Poſſanza. Coraggio. Animo. Valore.

¶ fortezza del corpo, dell' animo &c. Stärcke/ Kraft / Kräfte des Leibs/ des Gemüts ꝛc.

fortezza dell' aceto &c. Schärfe des Eſſigs ꝛc.

Fortezza, Veſtung, it. veſter Ort.

¶ aſſediar, difender, conquiſtar &c. una fortezza, eine Veſtung belagern/ beſchützen/erobern ꝛc.

quante città, tante fortezze vi ſono, wie viel Städte/ ſo viel Veſtungen ſeynd allda.

entrar' in fortezza, in die Veſtung hinein kommen.

il vino entra in fortezza, der Wein wird ſauer.

Fortificare, ſtarck, feſt, tapfer/ machen, ſtärcken, verſtärcken, befeſtigen.

¶ fortificar le ſcarpe con(à) tacconi doppi, die Schuhe mit doppelten Solen verſtärcken/doppeln.

fortificar la caſa con pontelli, ein Haus mit Balcken unterſtützen.

fortificar' il ſuo partito contro di uno, ſeine Parthey/ſeinen Anhang wider einen verſtärcken/ ſtärcker machen.

fortificar' uno à qualche coſa, einen zu etwas treiben / anfriſchen. V. Animare. Stimolare.

fortificar' il cuore, l' animo contro le tentazioni, das Hertz wider die Anfechtungen ſtärcken/ waffnen. V. Armare. Munire.

Fortificare, [Kriegs-Term.] befeſtigen, verſchantzen.

¶ fortificare un luogo, una piazza di baſtioni, einen Ort/ einen Platz mit Baſteyen befeſtigen/ verbollwercken. V. Francheggiare.

fortificare a la moderna, auf die jetzige Weiſe befeſtigen.

Fortificarſi, ſich ſtärcken, verſtärcken,

Digitized by Google

it. ſich befeſtigen, verſchantzen, item ſtarck, ſtärcker ꝛc. werden.

¶ fortificarſi in qualche luogo, ſich an einem Ort verſchantzen.

fortificarſi contro le machine de gli emoli, ſich wider die Tück und Hinderliſte der Neidern waffnen/ ſchützen/ verſtärcken.

il male, la rivolta ſi fortifica di giorni in giorno, das Übel/ die Aufruhr wird täglich ſtärcker/ nimmt täglich zu. V. Creſcere. Augmentarſi.

Fortificato, verſtärcket, verſchantzet, befeſtigt.

¶ piazza &c. ben fortificata, ein wol-befeſtigter Platz.

un luogo fortificato con torrioni all'antica, ein Ort mit alt-fränckiſchen Thürnen befeſtigt.

fortificato da gli amici e partigiani (partitanti) verſtärckt/ geholfen/ vertheidigt von Freunden und Parthey-Genoſſen. V. Aſſiſtito. Appoggiato.

Fortificazione, fortificazioni, Plur. Verſtärckung, Verſchantzung, Beſchantzung, it. Kriegs Baukunſt, Veſtungs-Bau, it. die Schantzen, Wercke, Bollwercke, Baſteyen ſelbſten.

¶ termini di fortificazione, Kriegs-Baukunſt-Wörter.

le fortificazioni d'una piazza &c. die Wercke/ Bollwercke/ Baſteyen und Schantzen eines Platzes.

fortificazioni à corona, à ſtella, à tenaglie, a mezza luna &c. Cron-/Stern-/Zangen-/Halbmond-förmige Wercke/ Schantzen oder Baſteyen.

intender la fortificazione, ſich auf den Veſtungs Bau verſtehen. V. Ingegniere.

demolir, roverſciar le fortificazioni d'una piazza, die Schantzen einer Veſtung ſchleiffen. V. Radere. Smantellare.

Forza &c. V. nach Ordnung.

FORTUITO, Adj. [Par. Lat.] ungefehr. V. Accidentale. Caſuale.

¶ caſo, accidente fortuito, ein ungefährer/ unverhofter Zufall.

FORTUNA, fortune. Plur. [Par. Lat.] Fortun, Glück, Stern, Geſchick, Unglück, it. Zufall. V. Sorte. Caſo. Accidente.

¶ colpi, caſi &c. accidenti, ingiurie &c. della fortuna, Zufälle ꝛc. des Glücks und Unglücks.

per fortuna, zu allem Glück.

i beni della fortuna, die Güter der Fortun/ id eſt, das zeitliche Geld (Haab) und Gut.

fortuna buona, amica, favorevole, benigna, proſpera, ridente, ſeconda, lieta, gutes/ gewünſchtes Glück.

fortuna nemica, contraria, diſfavorevole, dura, miſera, widerwärtiges Glück/ Unglück/ Elend.

fortuna inſtabile, mutabile, fallace, ingannevole, luſingante, invidioſa, cieca e ſorda, unbeſtändiges/ veränderliches/ betrügliches/ neidiges/ blindes und taubes Glück.

eſſer guidato dalla fortuna, von dem Glück und Geſchick geleitet werden.

fortuna aiuta gli animoſi, ed i pazzi, das Glück hilft den Tapfern und den Narren.

la fortuna mi è ſtata (favorevole) benigna, das Glück hat mir gewolt.

haver, (non haver) fortuna, Glück haben/ kein Stern noch Glück haben/ glücklich/ unglücklich ſeyn.

val più un' oncia di fortuna, che cento libre di ſapere, eine Untze Glück iſt beſſer als hundert Pfund Wiſſenſchaft und Geſchicklichkeit.

aſſai ben balla à chi fortuna ſuona, der tantzt wol/ hat gut tantzen/ dem das Glück aufpfeiffet.

eſſer in colmo (in cima) della fortuna, zum höchſten Glück kommen ſeyn. V. Auge.

cercar, tentar, procacciar, fabricar, avanzar, far &c. la ſua fortuna (le ſue fortune,) ſein Glück ſuchen/ verſuchen/ wagen/ ſein Glück machen/ ſich fort und aufbringen.

un ſoldato &c. di fortuna, ein Soldat ꝛc. von Fortun/ der ſein Glück im Krieg ſucht. V. Venturiere.

correr fortuna, es wagen/ ſein Glück wagen.

dire la buona fortuna ad uno, einem Wahr ſagen.

haver ſperanza di miglior fortuna, beſſers Glück verhoffen.

eſſer degno di miglior fortuna, eines beſſern Glücks oder Zuſtands würdig ſeyn.

ſi volge [illegible] fortuna, das Glück/ das Blätlein wendet ſich.

accettar quanto fortuna manda (la fortuna ch' Iddio manda) das Glück/ das GOtt vom Himmel ſchicken mag/ mit Danck annehmen.

hebbe fortuna di ritirarſi &c. er hat Glück gehabt/ ſich zurück zu machen.

fù un colpo di fortuna, es war ein Glücks-Streich. V. Deſtino.

Fortuna, [per Antiphraſin] Unglück, Unſtern, it. ein Sturm oder Ungewitter auf dem Meer. V. Diſaſtro, Calamità. Miſeria. Diſgratia.

¶ abbattuto, aſſalito, baleſtrato, berſagliato dalla fortuna, von Unglück und Unſtern angefochten.

cader in fortuna ed eſtremo biſogno, in Unglück und äuſſerſte Armut gerathen.

cader' in baſſa furtuna, in Armut gerathen.

haver baſſa fortuna, nicht viel zum beſten haben.

eſſer fatto traſtullo e gioco della fortuna, ein Spiel/ eine Kurtzweil alles Unglücks worden ſeyn.

dolerſi della ſua fortuna (maledir la ſua fortuna,) ſich beklagen wegen ſeines Unſterns.

quella Forte becca, e quella puttana di Fortuna me l' fatta! das leidige Glück; die Hex die Fortun iſt mir mitgefahren!

Fortuna (di mare,) ein Sturm, Ungewitter (aufm Meer.) V. Boraſca. Tempeſta. Temporale.

¶ per fortuna (di mare) furono ſoſpinti all' Iſola di Lesbo, durch einen Sturm ſeynd ſie ans Eyland Lesbo getrieben worden.

fortuna horribile, ein erſchröcklicher Sturm.

levoſſi una fortuna, es erhube ſich/ entſtunde ein Sturm/ Sturmwind.

al detto de' peſcatori non ſi è viſta maggior fortuna, nach Ausſage der Fiſcher iſt nie ſolcher Sturm geweſen.

Dio ci guardi da cotal fortuna, GOtt behüte uns für ſolchem Glück.

le fortune nel popolo, Met. die Empörung/ der Aufſtand des Pöbels.

Fortunato, Adj. glückſich, glückſelig. V. Felice. Auventurato.

¶ eſſer fortunato, glückſelig/ glücklich ſeyn.

eſſer fortunato nel giuoco &c. glücklich ſeyn im Spielen ꝛc.

Fortunatamente, Adv. glücklich, mit Glück und Stern.

Fortuneggiare, Fortunare, Unglück, Ungemach, Unſtern, Gefahr ausſtehen, it. Sturm auf dem Meer haben.

Fortuneggiante, in der Gefahr des Sturms und Untergangs ſchwebend.

¶ il fortuneggiante vaſcello, das im Schifbruchs-Gefahr ſchwebende Schif.

Forviare &c. V. Diſviare &c.

FORUSCITO, [von Fuor- und Uſcito] ausgetrettener, id eſt, abtrünniger, it. ein Lands-vertriebener oder ſelbſt-flüchtiger, ſeiner Laſter wegen. V. Bandito.

FORZA, forze, Plur. [von Barb. Lat. Fortitia, Forſia] Kraft, Kräfte, Stärck, Macht, Gewalt, Vermögen. V. Robuſtezza. Potere. Poſſanza. Virtù. Vigore.

¶ forza, forze corporali (del corpo) Leibs-Stärcke/ Leibs-Kräften.

forze ſpirituali (dello ſpirito) dell'animo, die Macht des Gemüts/ Geiſtes-Kräften.

forza dell'amore &c. Kraft/ Macht/ Gewalt/ Stärcke der Liebe ꝛc.

queſto vino non hà forza, dieſer Wein hat keine Stärcke.

forza

Digitized by Google

forza delle ragioni, de gli argomenti, Kraſt und Macht der Beweißthüme ꝛc.
forze poche, perdute, ſmarritte, wenige/ verlorne/abgeſtandene Kräften.
con tutta-e la-e ſua-e forza-e, à tutta forza, di tutta forza, mit ſeiner gantzen Gewalt/gantzen Kräften/gantzen Fleiß.
à forza di braccio, mit Menſchen Gewalt/durch Hand-Arbeit.
à forza di cavalli, mit Pferden.
a forza di denari, mit Geld/ vermittels/vermög des Gelds.
egli ſi è indebolito a forza di lavorare, di ſtudiare &c. er iſt erſchwächet von allzu vielem Arbeiten/ Studiren ꝛc.
ſcemar le forze, die Kräften verminderen.
dar forza, eine Kraft/ Kräften geben/ ſtärcken.
haver forza, Kraft gnug/ die Kräften haben auszurichten/zu würcken.
queſta parola hebbe forza di farlo tornar indietro, dieſes Wort hat ſo viel Kraft gehabt/ gewürckt/ vermögt/ daß er zurück gienge/ hat ihn zurück gehen machen.
impiegar tutte le ſue forze, alle ſeine Kräften/ Vermögen dran ſtrecken.
miſurar le ſue forze, ſeine Kraft/ ſein Vermögen abmeſſen/ id eſt, ſich prüfen/verſuchen/ ob ers vermag.
la forza e ſua buona, è miglior l'ingegno, die Stärcke iſt gut/aber der Verſtand noch beſſer.
forza ſenza ingegno (conſiglio) nulla rilieva, Stärck ohne Verſtand hilft nichts
più val virtù ſoprana che forza humana, GOttes Kraft vermag mehr denn menſchliche Stärcke.
forza languiſce, ove manca coraggio; Stärcke ligt darnider/wo kein Hertz iſt.
ove forza viene, ragione ſi parte, la forza caca adoſſo alla ragione, Gewalt gehet für Recht.
perder le forze, die Kraft/ Stärcke verlieren.
prender, riprender, ricuperar, ripigliar, raccoglier le forze, die Kräften wiederum bekommen/erholen/ wieder zu Kräften kommen.

Forze, Plur. Macht, id eſt, Kriegs-Volck, Kriegs-Macht. V. Truppe. Eſſerciti. Arme.
¶ ſi ſcagliò verſo quella parte con tutte le ſue forze, er ſchwunge ſich des Orts hin mit ſeiner gantzen Macht.
forze nemiche, Kriegs-Macht/ des Feindes Macht/ ſeine Mannſchaft.

Forza, Zwang, Noth, Gewalt. V. Neceſſita.
¶ per forza, per via di forza, mit Gewalt/ durch Zwang/aus Noth.
per (a) viva forza, Idem, aus lauter Zwang.
ſpeſſo ſi da per forza quello che ſi nega per corteſia, man gibt oft etwas aus Zwang/ das man aus gutem Willen abgeſchlagen hat.
il Regno de' cieli ſi rapiſce per forza, das Himmelreich wird nur mit Gewalt weggeriſſen.
coſa fatta per forza, non vale una ſcorza, was mit Gewalt oder aus Noth geſchicht/iſt nichts werth.
tutte le coſe ſi fanno ò per amore, ò per forza, ò per danari, es geſchicht alles/ entweder aus Lieb/ oder aus Zwangs oder ums Geld.
rintuzzare la forza colla forza, Gewalt mit Gewalt vertreiben.
uſar (adoperar) la forza, Gewalt brauchen/üben. V. Violenza.
entrar &c. per forza, mit Gewalt hinein gehen/hineindringen.
prender' una piazza per forza, einen Platz mit Gewalt/ mit Sturm einnehmen. V. Aſſalto.
far forza ad uno, einem Gewalt anthun/ einen nöthigen.
far forza ad una, einer Gewalt anthun/ id eſt, ſie nothzüchtigen/ſchwächen. V. Sforzare.
farſi forza, ſich zwingen/ ſich Gewalt anthun. V. Mortificarſi.

Forza, Gewalt, id eſt, vonnöthen [Lat. Opus, Neceſſe.] V. Huopo. Uopo Biſogno.
¶ forza ſarà ch' egli lo faccia, che lo confeſſi &c. er wirds wol thun/ bekennen ꝛc. müſſen.
mi fù forza di reſtare, di cedere, di ritirarmi &c. ich hab wol müſſen/ ich bin wol gezwungen/ genöthiget worden/ zu weichen/ mich zurück zu machen ꝛc.

Forzare, Forzato &c. V. Sforzare. Sforzato &c.

Forzato, Subſt. einer ſo auf die Galee verdammt iſt.
¶ i forzati d'una galera, die gezwungene Ruder-Burſch. V. Ciurma. Galeotto.

Forzo, Subſt. V. Sforzo.

Forzuto, Adj. kräftig, mächtig. V. Poderoſo. Forte.
¶ forzute aſſiſtenze, mächtige/ kräftige Hülfe (in Mannſchaft beſtehend.)

FORZIERE, m. [Ferrar. bringt ſolches vom Griechiſchen φορτίον, ſo eine Waar/Gut ꝛc. bedeutet als gleichſam Phortiarium und φορταυίζ, Waarenſchrein; ich vermeine aber, es käme beſſer von Forte und Forza Starck her; allermaſſen es ein Kiſte bedeutet, ſo mit Schlöſſern wol verwahret iſt, und nicht anders als mit Forza und gantzer Gewalt aufgebrochen werden kan, dannenhero auch die Frantzoſen eine ſothane Kiſte Coffre fort, eine ſtarcke Kiſte wie etwa unſere eiſerne Caſſen in den Schreibſtuben und Zahl-Aemtern ſeynd, wiewol fortiere jetzund ins gemein bedeutet] eine Kiſte, Truhe, zumahlen eine mit einem gewölbten Deckel ꝛc. V. Caſſa. Arca. Bahule.

Forzieretto, Forzierino, Dim. Kiſtlein, Trühlein.

FOSCO, Adj. [Lat. Fuſcus Par. Poet.] braun, dunckel-braun, ſchwartz-braun. V. Bruno. Oſcuro.
¶ color foſco, Idem.
per queſti boſchi, Ombroſi e foſchi, durch dieſe ſchwartz-braune und ſchattigte Wälder.
foſchi nembi di duol, e pioggie di pianti, ſchwartze Schauren von Trauren/ und Regenbäche von Thränen.
penſieri torbidi e foſchi, trübe und braune/ id eſt, melancholiſche/ tieffe Gedancken. V. Nero.

FOSSA, Foſſo, [Lat. Fovea. Foſſa.] Grube, it. Graben, it. das Grab. V. Buca. Foſſato.
¶ cader in una foſſa (foſſo) in eine Grube fallen.
empire le foſſe (i foſſi) die Gräben füllen.
gettar' in una foſſa, in eine Grube hinein werffen.
ſaltar' una foſſa col cavallo, mit dem Pferde über einen Graben ſpringen/ ſetzen. V. Francare.
chi vien dalla foſſa, sà che coſa ſia il morto, wer aus dem Grab kommt/ der kan von todten Leuten erzehlen/ id eſt, den Erfahrnen iſt zu glauben.
haver' un piede nella foſſa, einen Fuß in dem Grab haben / Met. ſtein-alt ſeyn.
fin' alla foſſa, bis zum Grab.
quello che vien dalla natura, fin' alla foſſa dura, was kommt von Natur/ bleibt bis in die Grube.

Foſſetta, Foſſetto, Foſſettino, Dim. ein Grüblein, it. kleine Grube.
¶ foſſettine delle guancie, del mentone, delle gombiti &c. Grüblein in den Wangen/in dem Kinn/in den Ellenbögen.

Foſſicella, Foſſicello. Idem.

Foſſare, Gruben graben, gruben, Gräben machen.
¶ foſſar le viti, gli alberi, die Weinreben/ die Bäume hacken/ umhacken/ umgraben/gruben.
foſſar' intorno (d'attorno) agli alberi &c. Idem.

Foſſato, Subſt. ein Graben, eine Grube.

Foſſatella, Foſſatello, Dim. Gräblein, Grüblein.

Foſſatore, Graber, Gruber, it. ein Bauer.

Foſſettare, Foſſolare, grüblen, Grüblein machen, ausmachen.

Digitized by Google

FRA.

FRA, oder Trà Præpoſ. [von Lat. Infra und Intra und Inter] unter, it. zwiſchen, bey, an, in, (im.)

¶ chi frà di voi altri mi argaira d'alcun peccato? wer unter euch wird mich einer Sünde zeyhen?

Nota, es iſt der Gebrauch/ daß Frà und Trà faſt zwar einerley; jedoch muß man in acht nehmen/ welches beſſer laute: frà oder trà;

queſto reſti trà di noi, das bleibe unter uns.

una ſera frà le altre, einen Abend unter anderen.

viver &c. trà furbi, trà lupi rapaci &c. unter Schelmen und Dieben/ unter reiſſenden Wölfen &c. leben.

viver trà ſoſpiri e pianti, in Seufzen und Weinen ſein Leben vollbringen.

chi è il più coſtumato trà loro due? wer iſt der züchtigſte unter ihnen beyden?

una gran ſala era in mezzo trà la camera del Rè, e quella della Reina, es ware ein groſſer Saal in der Mitte zwiſchen des Königs und der Königin Zimmer.

frà verdi herbette e fiori, unter grünen Kräutern und Blumen.

cader &c. frà via, unterwegs niderfallen &c.

parlar &c. frà'l ſonno, im Schlaf/ mitten im Schlaf reden.

frà tanto, unterdeſſen/ inzwiſchen/ indem/ inmittels.

frà poco, über eine kleine Weil.

frà trè giorni, nach dreyen Tagen.

frà un meſe, über ein Monat.

ſtar trà paura e ſperanza, zwiſchen Forcht und Hofnung leben/ ſchweben.

penſare, dire frà (trà) ſe ſteſſo (medeſimo) bey ſich ſelbſt gedencken/ reden/ ſprechen &c.

frà (trà) le altre coſe che diſſe, fù &c. unter andern/ das er ſagte/ war auch &c.

frà huomini, e donne ne ſono 10000. Männer und Weiber ſeynd ihrer zuſammen 10000.

egli poſſiede frà robba e danari 10000. Scudi, er beſitzt theils an Waaren/ theils an Geld 10000. Gülden.

Frà und Frate. V. Frate.

FRACASSO, [corrump. von Lat. Fractio, quaſi Fractitatio. Lat. Fragor] ein Krach, ein greuliches Gekrach und Gepolter von Brechen und Fallen ſchwerer Cörper. V. Rouina. Fragore.

¶ io vidi à Heidelberga l'Anno 1689. alli due di Marzo S. N. caſcar', e ſaltar' in aria, palazzi torri e caſe con un fracaſſo horribile, ich hab Anno 1689. den andern Martii S. N. zu Heidelberg (beym Auszug der Franzoſen) Palläſte/ Thürne und Häuſer/ mit erſchröcklichem Gekrach ein- und umfallen/ und in die Luft ſprengen geſehen.

Fracaſſo, Met. Stoltzheit, Hoffart, gros Weſen. V. Strepito. Romore.

¶ far gran fracaſſo, ein groſſes Gepolter/ ein groſſes Getöß machen.

far gran fracaſſo di qualche coſa, ein groß Weſen über etwas machen.

Fracaſſare, mit groſſem Getöß und Krachen zerbrechen, it. zerſchmettern, zerſchlagen, mit Zorn brechen, in Stücke zermalmen, mit Getöß und Gepolter, dann ohne ſonderliches Getöß heiſſets Frantumare, Sconquaſſare. V. Rouinare.

¶ fracaſſare una porta, ein Thor oder Thür einbrechen. V. Sconficcare. Buttare giù.

fracaſſare una donna, Met. ein Weibsbild durch Unzucht oder Nothzüchtigen verderben. V. Sfondrare.

fracaſſare uno à forza di baſtonate, einem die Rippen entzwey bengeln. V. Rompere.

FRACIDO, Adj. [Ferrar. weiß ſich hier abermal nicht zu helfen, bringts von einem Barb. Lat. Fraces an ſtatt Fæces Hefen; da wir doch das teutſche Wort fratt und das niderteutſche, rott/ verrott/ und endlich das Wort Fracido ſelber, ſo auch Lat. iſt, vor Augen haben] fratt, it. faul, verfault, ſtinckend. V. Marcio. Putrido. Frollo. Corrotto. Putrefatto. Puzzolente.

¶ pomo &c. fracido, ein fauler Apfel &c.

legno fracido, faules/ verfaultes Holtz.

dente fracido, ein fauler/ verfaulter/ ſtinckender Zahn.

oſſo, membro fracido, ein verdorrtes/ mürbes Bein/ verfaultes/ erſtorbenes Glied.

carne fracida, faul Fleiſch. V. Frollo.

puttana, carogna fracida, eine ausgefaulte/ ſtinckende Metze.

panni ſtracciati e fracidi, zerriſſene/ lumpigte und ſchier verfaulte Kleider.

parole fracide e puzzolenti, faule und ſtinckende / Met. unzüchtige Wort. V. Brutto. Sporco.

Fracido, Met. müd, überdrüſſig, it. verliebt, vernarrt. V. Stuffo. Faſtidio.

¶ eſſer fracido del fatto d'uno, Met. eines müd/ überdrüſſig ſeyn.

egli è fracido di queſta puttanella, er iſt in das Hürlein vernarrt.

Fracidiccio, Fracidiccioſo, Dim. halb faul, was bald faulen wird, it. Subſt. was faul an einem Ding iſt, it. Met. verliebt, vernarrt, it. kräncklich.

¶ frutti fracidicci, angeſtoſſen Obs.

eſſer fracidiccio d'una femina, in ein Weibsbild verliebt ſeyn.

un huomo fracidiccio, ein kräncklicher Menſch. V. Infermiccio. Amalatuccio. Valetudinario.

Fracidiccio, Subſt. das Faule.

¶ tagliate il fracidiccio di queſta mela, prima di mangiarla, ſchneidet das Faule weg von dieſem Apfel/ ehe daß ihr ihn eſſet.

Fracidezza, die Fäule. V. Corrottione. Putrefattione.

Fracidume, m. Wuſt, verfaultes Weſen untereinander. V. Faſtidio. Sporchezze.

¶ fracidume del lino, canape, Flachs-/ Hanf-Stengel.

Fracidume, Met. verdrießliche Sachen, eckelhaftige Dinge.

Fracidare, Infracidare, Infradicciare, faul machen, verfaulen, id eſt, verfaulend machen, laſſen faulen, it. beitzen.

¶ fracidar' il lino, la canape, den Flachs/ den Hanf wäſſern.

queſte humidità infracidano le travi, dieſe Feuchtigkeiten verfäulet die Balcken/ macht ſie faul und mürb.

infradicciar' uno, Met. einen verlieben/ machen/ daß einer verliebt/ vernarrt wird/ it. überdrüſſig machen.

Fracidire, Infracidire, faulen, faul werden, verfaulen. V. Putrefarſi. Corromperſi.

¶ i pali, i frutti infracidiſcono, die Pfäle/ das Obs wird faul/ verfault.

Fracidito, Infracidito, verfault &c. V. Fracido.

FRAGILE, [Par. Lat. e Poet. Frale] gebrechlich, ſchwach, blöd, it. mürb, zerbrechlich. V. Debole. Infermo. Fievole.

¶ ſeſſo fragile, das ſchwächere (Weiber-) Geſchlecht oder Werckzeug.

la donna è più fragile dell' huomo, ma nel celare più ſcaltra, das Weib iſt gebrechlicher dann der Mann/ aber ſie kan den Schalck liſtiger verbergen/ als er.

huomo fragile, der ſchwache/ gebrechliche Menſch.

ſiamo fragili, wir ſeynd ſchwach/ blöd/ gebrechlich.

come vetro fragile, gebrechlich wie Glas.

beni fragili, zergängliche Güter.

pietra &c. fragile, mürber/ zerbrechlicher Stein/ der ſich zermalmen läſſt. V. Frollo. Friabile. Fraſio.

Fragilità, Fralezza, Gebrechlichkeit, Schwachheit, Blödigkeit. &c. V. Debolezza.

¶ l'humana

Digitized by Google

¶ l' humanà fragilità è grande, die menſchliche Schwachheit iſt groß.

fragilità naturale delle donne, die natürliche Blödigkeit des Weiber-Geſchlechts.

peccar per fragilità, aus Schwachheit ſündigen.

condeſcender alla fragilità de' più deboli, der ſchwächern Blödigkeit etwas nachgeben.

Fragmento, Frammento, ein Brock, ein abgebrochenes oder überbliebenes Stück.

¶ fragmenti di qualche libro, Stücke von einem Buch.

fragmenti d' una colonna, d' un arco, d'un inſcrittione antica &c, Stücke/ Bruch-Stücke von einer Seule / von einem Schwibbogen/ von einem alten Stein mit einer eingehauenen Obſchrift.

FRAGOLA, Fraga, [Lat. Fragum.] Erdbeer.

¶ cor fragole, Erdbeer leſen/ klauben.

un piatto di fragole, eine Schaale Erdbeer.

queſto è come una fragola in bocca all' orſo, das iſt wie eine Erdbeer in eines Bären Rachen / id eſt, das iſt noch nichts für ihn / das macht ihn noch lang nicht ſatt.

Fragolaro, Fragolara, einer, (eine) ſo Erdbeer feil hat.

Fragolata, Subſt. eingemachte Erdbeer, Erdbeer-Latwerge, it. ein Getranck von Erdbeer-Saft, Erdbeer-Julepp.

Fragoloſo, Adj. voller Erdbeer.

FRAGOLINO, eine Art Fiſch zu Rom alſo genennt, Lat. Erithinus.

FRAGORE, [Par. Lat.] Gekrach, Gepolter, Getöß von etwas, ſo da bricht. V. Fracaſſo.

Fragoſo, Adj. ſchrofächtig, it. rauh, dumpfer.

¶ un ſuono, fragoſo e rauco come d' una caverna, ein rauhes/ dumpferes und heiſeres Geläut/ als aus einer tieffen Höle.

FRAGRANTE, Adj. [Par. Lat.] ſtarck und wol riechend, einen ſtarcken, aber köſtlichen Geruch von ſich gebend: wird aber gemeinlich von angethanen balſamiſchen Geruch gebraucht, dann ſonſten ſagt man Odorifero.

¶ i di lei habiti erano fragranti di ambra e di muſchio, ihre Kleider rochen nach Ambra und Biſem.

Fragranza, zu Florentz, Fragore, ſtarcker, aber annehmlicher, guter Geruch.

¶ la fragranza de' veſtimenti di Eſau, des Eſaus Kleider guter Geruch.

FRAINTENDERE, [von Fra und Intendere, Lat. Subintelligere] drunter verſtehen. V. Sottintendere.

Fraintenderſi, ſich drunter verſtehen, it. ſich untereinander verſtehen.

Frainteſo, drunter verſtanden.

FRALE. V. Fragile &c.

FRAMETTERE, Tramettere, Frammettere, Inframettere, [von Fra und Mettere] darzwiſchen ſetzen, legen, thun. V. Interporre. Fraporre.

Frametterſi, Inframetterſi, Intrametterſi, ſich darzwiſchen legen, ſich drein legen, mengen. V. Fraporſi &c.

¶ frametterſi in una differenza, ſich in/ (zwiſchen) eine Streitigkeit legen/ id eſt, ſich mit drein mengen/ id eſt, dieſelbige zu vermitteln oder zu ſcheiden.

frametterſi ne gli affari altrui, ſich in eines andern Handel einmengen.

Frameſſo, Inirameſſo, darzwiſchen geſetz, gelegt, gethan.

FRAMEZZARE, Tramezzare, [von Fra und Mezzo] halbiren, durchſchneiden, einen Durchſchnitt, Unterſchlag ꝛc. machen, unterſchlagen, it. mitten durchdringen, ſich durchſchlagen.

¶ framezzar' una ſtanza con tavole, ein Zimmer mit Brettern unterſchlagen.

framezzar una ſquadra (ſchiera) de' nemici, ſich durch die Feinde ſchlagen/ durch ſie dringen.

Framezzato, Tramezzato, halbirt, mitten durchgeſchnitten, unterſchlagen.

Framezzo, Tramezzo, Subſt. ein Unterſchlag.

FRANCARE, Franchigia &c. V. Franco &c.

FRANCIA, la Francia, Nomen Propr. Franckreich. V. Gram. Ornat.

¶ Rè di Francia, König in Franckreich.

Barone di Francia. V. Barone.

far una lega con Francia (colla Francia,) eine Allianz mit Franckreich treffen/ Met. die Frantzoſen an Hals bekommen.

andar' in Francia, in Franckreich reiſen/ Met. die Frantzoſen an Hals bekommen. V. Baviera.

Franceſe, Adj. & Subſt. frantzöſiſch, it. ein Frantzos. V. Gallo.

¶ la lingua franceſe, die frantzöſiſche Sprach.

modo, foggia, uſanza franceſe, frantzöſiſche Mode/ Tracht.

un cavalier, una dama franceſe, ein frantzöſiſcher Cavalier/ eine frantzöſiſche Dame.

nazione (nome) franceſe, die frantzöſiſche Nation.

alla franceſe, auf frantzöſiſch.

mal franceſe, die frantzöſiſche Kranckheit/ die Frantzoſen.

pieno di mal franceſe, voller Frantzoſen.

egli è franceſe per la vita, er iſt frantzöſiſch (geſinnt) auf Leib und Leben/ Met. er hat die Frantzoſen am Hals.

i Franceſi, die Frantzoſen.

Franceſarſi, Infranceſarſi, francioſarſi, frantzöſiſch geſinnet oder geartet werden, die frantzöſiſche Art, Sprach ꝛc. an ſich nehmen, Met. die Frantzoſen an Hals bekommen.

Franceſato, Infranceſato, Francioſato, Infrancioſato, frantzöſiſch geartet oder geſinnet worden, Met. der die Frantzoſen hat.

Franceſco, [vor alters] Francioſo, Adj. frantzöſiſch.

¶ il mal francioſo, die frantzöſiſche Kranckheit / die Frantzoſen. Machiav. Aretin.

drappi franceſchi, lane franceſche, frantzöſiſch Tuch/ frantzöſiſche Wollen. V. Franceſe.

Franceſco, Subſt. Propr. Frantz. Franciſcus.

¶ San Franceſco, der Heilige Franciſcus.

l' ordine di San Franceſco, Franciſcaner/ Barfüſſer Orden.

Franciſcano, Adj. & Subſt. ein Franciſcaner oder Barfüſſer Münch. V. Minore. Oſſervante. Zoccolante. Scarpante.

¶ frate Franceſcano, Idem.

FRANCO, Adj. [Par. Tedeſc.] franck, frey. V. Libero. Scapolo. Eſento.

¶ eſſer franco, diſobligato, e libero, franck/ frey und unverbunden seyn.

città franca, freye Reichs-Stadt.

campo franco, freyer / ungewehrter Kampf-Platz.

dar, conceder campo franco à duellanti, den Zweykämpfern den freyen Platz geſtatten oder zulaſſen.

fiera franca, freyer/ öffentlicher Jahrmarckt oder Meß.

far franco, einen frey machen / befreyen.

franco d'ogni gabella, Zoll-/ Mauth-/ Acciß- ꝛc. frey.

mandar una lettera franca, einen Brief/ Poſtgeld-frey (franco) zuſenden.

Franco, frey, franck, Met. aufrichtig, redlich, it. fertig, kühn, tapfer, ſicher, beherzt, ungeſcheut. V. Disinvolto.

¶ un huomo invitto e franco &c. unüberwindlicher und redlicher/ freyer/ aufrichtiger Menſch.

ſpirito franco, mente franca, diſinvolta, ein freyer / ſtarcker/ ungebundener Geiſt oder Gemüt.

un caminar' trattar &c. franco, ein redliches/ aufrichtiges Verfahren/ Handeln. V. Sincero. Leale.

franco nel parlare, un parlar franco, ein freyes/franckes/unverholenes/ it. kühnes/ beherztes/ fertiges Reden.

un giocator &c. franco, ein freyer Spieler ꝛc. der keine vortheilhafte Stücklein braucht.

una poverta &c. franca, eine freye/ wol vergnügte/ ruhſame Armut ꝛc.

Franco, Adv. frey, franck ꝛc.

¶ parlar &c. franco, frey und franck/ deutlich / it. unverholen / friſch/ beherzt heraus reden.

franco per tutto, franco überall/ id eſt, Poſtgeld-frey.

mandar qualche lettera franco, einen Brief franco, id eſt, Poſtgeld-frey ſchicken.

Francamente, Adv. franck, frey, beherzt, fertig, ſicherlich, keck, kühn, ungeſcheut, it. ohne Scheu, ohne Anſtoſſen, ohne Hindernuß.

¶ parlar &c. francamente, frey/ franck/ geſchwind / ohne Anſtoß heraus reden ꝛc. it. ohne Scheu oder Forcht reden/ it. ſich kein Blat vors Maul nehmen.

entrar &c. francamente, frey/ ungeſcheut / keck/ ſicherlich hinein gehen.

aſſalir' il nemico francamente, den Feind tapfer/ beherzt angreiffen.

Franchezza, Freyheit, Ungebundenheit, it. Redlichkeit, Aufrichtigkeit, it. Kühnheit, Keckheit, Fertigkeit. V. Franchigia.

¶ franchezza d' animo &c. Freyheit/ Redlichkeit des Gemüts. V. Diſinvoltura. Libertà. Bravura.

con gran franchezza, mit groſſer Kühnheit/ Freyheit/ Fertigkeit ꝛc.

Franchigia, Freyheit, id eſt, Befreyung, Zoll-Befreyung, it. Hof-Befreyung, it. eine Frey-Stadt, Zuflucht. Lat. Aſylum.

¶ dar franchigia, die Zoll-/Hof- ꝛc. Freyheit geben/ Zoll ꝛc. frey machen.

dar la franchigia ad uno ſchiavo, einen Sclaven frey laſſen / entlaſſen/ erlaſſen. V. Libertà.

haver, goder la franchigia, die Zoll-/ Hof- ꝛc. Freyheit haben/ Zoll- ꝛc. frey ſeyn.

mantener le franchigie della Città &c. der Stadt Freyheiten und Privilegien unterhalten/ handhaben. V. Privileggio.

città di franchigia, Frey-Stadt/ Zuflucht-Stadt. V. Aſilo.

Francare, Affrancare, befreyen, frey machen, löſen, ablöſen. V. Liberare.

¶ francar' il paeſe da ladri, das Land von den Dieben und Räubern befreyen/ ſäubern / die Straſſen ſicher machen.

francar l' entrata &c. ad uno, einem den freyen Eingang ꝛc. laſſen.

francar' uno da ogni gabella, einen Zoll- und Accis-frey machen/ vom Zoll befreyen. V. Eſentare.

francar' una lettera, einen Brief Poſt-frey ſenden.

francar', affrancar' un ſervo, ſchiavo, einen Knecht/ Sclaven frey laſſen/ entlaſſen/ erlaſſen. V. Manomettere.

francar' un prigione, einen Gefangenen auf freyen Fuß ſtellen. V. Rilaſciare.

francar, riſrancar' un capitale, ein Capital wiederum löſen/ erlöſen.

Francare, freymütig überſpringen.

¶ francar' una foſſa, barriera &c. col cavallo [Fraſ. Franc. & Term. di Cavalleria] mit einem Pferd über einen Graben / Schlagbaum ꝛc. ſetzen. V. Saltare.

Francato. V. Franco.

Francamento, Befreyung, Freymachung, Erlöſung.

FRANCOLINO, Adj. Haſelhun, ſo auf den italiäniſchen Alp-Gebürgen gefangen wird; it. eine Art von Phaſanen, alſo genannt.

FRANGERE, [Par. Lat.] brechen, zerbrechen. V. Rompere.

¶ franger l' animo di alcuno, einen kleinmütig machen. V. Abbattere.

Frangente, frangenti Plur. Subſt. ein ſchwerer, gewaltſamer, gefährlicher Zuſtand oder Sache, da es biegen oder brechen muß.

¶ in queſti frangenti, bey dieſen harten und gewaltſamen Läuften oder Beſchaffenheiten. V. ſiniſtro. Spinoſo.

uſcir di qualche frangente, aus einer ſchweren und gefährlichen Sache gerathen. V. Imbarazzo. Imbroglio.

Frangibile, Adj. brechlich, zerbrechlich. V. Fraſio.

Frangi,-loſſo, Subſt. ein Kernbeiſſer (alſo genannter Vogel.)

Frangi,-pietra, ein Steinbrecher, Met. ein groſſer Eiſenfreſſer, ein Großſprecher, Stutzer, Bravirer, Aufſchneider. V. Taglia,-cantoni. Bravazzo. Spavento. Frappatore.

Franto. V. Infrangere. Infranto.

Frantume, m. frantumi, Plur. Brüchlinge, Brocken, Scherben, Stücker von allerhand Sachen, ſo zerbrochen ſind, als Gläſer, Häfen ꝛc. V. Rottame. Fragmento.

Frantumare, Infrantumare, Sfracellare, zerbrechelen, zerbröckelen, zerſtückelen, it. zermalmen, zu kleinen Bröcklein machen. V. Sminuzzare. Fraſtagliare. Tagliuzzare &c.

FRANGIA, Frangie, Plur. [vom Teutſch] Franſe, Borte. V. Finimento.

¶ franghie da cortine, bandinelle &c. Franſen am Vorhang ꝛc.

frangie di loto, Franſen von Koth/ Koth-Franſen an Kleidern. V. Zacchera.

Frangiato, mit Franſen oder Borten beſetzt.

¶ cortine, bandinelle &c. frangiate di oro, Vorhänge ꝛc. mit güldenen Franſen.

Frangamento, Beſetzung mit Franſen oder Borten.

FRAPONERE, Fraporre, Infraporre, Interponere, Interporre, it. Tramettere, Traporre, [von Frà oder Trà und Ponere oder Mettere,] darzwiſchen ſetzen, legen, thun. Framettere &c. V. ib.

¶ fraponer delle menzogne, delle coſe ridicole, Lügen/ etwas lächerlichs darzwiſchen ſetzen.

interporre la ſua autorità, la ſua meditatione intorno à qualche differenza, ſein Anſehen und Gewalt/ ſeine Vermittelung darzwiſchen ſetzen/ eine Strittigkeit mit ſeiner Gewalt und Anſehen vermitteln.

interponer', fraponer li ſuoi ufficii &c. Idem, ſeine Fürbitte/ Einſprechen ꝛc. darzu thun/ das Beſte bey einer Sache reden oder thun.

Fraponerſi, Infraporſi, Interporſi, ſich darzwiſchen oder drein ſetzen, legen.

¶ la Luna s' interpone (ſi frapone) tra 'l Sole e la Terra, der Mond ſetzet ſich zwiſchen die Sonne und den Erdboden.

interporſi (fraporſi) per mezzano (mediatore) per l' accomodamento di qualche differenza, ſich als ein Mittler oder Mittelsmann zwiſchen eine Strittigkeit legen/ durch ſeine Vermittelung und Zuthun dieſelbige beyzulegen. V. Mediatore.

Fraponimento, Interponimento, Interpoſizione, f. darzwiſchen-Setzung, Legung.

¶ per

Digitized by Google

¶ per interpoſizione della Terra, wegen Darzwiſchenſetzung oder ſtehung des Erdbodens.
per fraponimento &c. del Rè, durch Einſpruch/Vermittelung des Königs. V. Mediatione.

Frapoſto, Trapoſto, Infrapoſto, darzwiſchen geſetzt, gelegt, gethan.
¶ far qualche coſa per interpoſte perſone, etwas durch Mittels-Leute thun. V. Terzo.

FRAPPA, Schnitt in Kleidern.
¶ far frappe nelle veſti, Schnitte in die Kleider machen / Met. allerhand Pracht und Stutzerey in Kleidern.

Frappa, Frappe, Frapperie, Plur. Met. Schnitte, id eſt, Aufſchneiderey, Fratzen, Ruhmreden, Gepral, Stutzerey. V. Bravate. Millantarie. Frapperie &c.
¶ io mi curo poco delle ſue frappe, ich frag wenig nach ſeinem Pralen.

Frappare, zuſchneiden, zerhauen, (die Kleider.) V. Trinciare.
¶ frappare gli habiti, die Kleider zerhauen/ (wie vor Alters bräuchlich war.) V. Fraſtagliare.

Frappare, frappeggiare, Met. ſtutzen, prangen, ſtoltzieren, einherſtutzen. V. Pompeggiare. Pavoneggiare.
¶ frappeggiar con gli habiti, in Kleidern ſtutzen/ prangen/ ſtoltziren.

Frappare, aufſchneiden, ſich rühmen, ruhmreden, groſſprechen. V. Vantarſi. Millantarſi.

Frappato, zerhauen, (wird von Kleidern geſagt.)

Frappatore, Frappone, ein Aufſchneider, Stutzer, Groſſprecher, item Schwätzer, Plauderer. V. Millantatore. Vantatore. Ciarlatore.

Frapperia, frapperie, Plur. V. Frappa.

FRASCA, [Ferrar. bringts vom Lat. Viraſco, ich grüne, quaſi Viraſca, fraſca] grüner Zweig, item grüne Staude, it. grünes Geſtäude, Geſträuch, Reiſig. V. Fronda. Branca. Arboſcello.
¶ ſaltar di palo in fraſca, von dem Pfal auf die Staude ſpringen/ id eſt, bald von dieſem/ bald von jenem reden/ nicht auf einer Rede bleiben/ unbeſtändig/ leichtſinnig/ flüchtig ſeyn.
chi cucina con fraſche, la mineſtra sà di fumo, wann man mit grünem Reiſig kochet/ ſo ſtincket das Mus nach dem Rauch/ id eſt, wer ſich mit böſen Leuten anlegt/ kommt ohne Schaden oder Schande nicht davon.
chi ſtà ſotto la fraſca, ha quella (acqua) che piove, e quella che caſca, wer ſich (wann es regnet) unter eine Staude ſtellt/ wird naß vom Regen/ und von dem/ was fällt: id eſt, wer ungetreuen Leuten im Unglück vertraut/ der kommt doppelt drein.
egli è meglio un paſſerotto in mano, ch'un tordo in fraſca, es iſt beſſer ein Sperling in der Hand/ als ein Krammets-Vogel in der Staude.
egli vende l'uccello ſulla fraſca, er verkauft den Vogel auf der Staude/ er iſt in ſeinen Sachen gewiß.

Fraſca, ein Krantz oder Zeiger eines Weinſchencks. V. Cerceglio. Cerchio.
¶ à buon vino non occorre fraſca, ein guter Wein hat keines Krantzes oder Zeigers vonnöthen; gute Waare recommandirt ſich ſelbſt.

Fraſca, Met. Fratz, ein junger muthwilliger Lecker, ein leichtſinniger Wildfang, item ein leichtſinniger Menſch insgemein. V. Leggiero. Vano. Sventato. Fraſchetta.
¶ egli è una fraſca, er iſt ein leichtſinniger Fratz oder Lecker 2c.
impacciarſi con fraſche, ſich mit Fratzen/ id eſt, jungen/ unerfahrnen/ muthwilligen Leuten anlegen.

Fraſche, Fraſcherie, Plur. Fratzen, id eſt, Narrenboſſen, leichtſinnige Kinderboſſen, Thorheiten, Schwachheiten, Leichtfertigkeiten, it. Geſchwätz, Geplauder, it. närriſche Einfälle. V. Baie. Ciancie. Sciocchezze. Bagatelle. Capricci.
¶ andar dietro alle fraſche, den Fratzen/ Narren/ Kinderboſſen nachhängen.
paſcerſi di fraſcherie, ſich mit dergleichen erluſtigen.

Fraſchetta, Fraſchettina, Dim. ein Stäudlein 2c. it. junger Fratz 2c.

Fraſchetto, Flötlein, ſo der Rudermeiſter auf der Galeen braucht, das Rudern zu regieren.

Fraſcone, m. abgehauener, grüner Zweig zum Brennen, Met. ein groſſer kindiſcher Limmel, ein groſſer Fratz.

Fraſconaia, eine Laubhütte zum Vögelfangen.

Fraſcata, Fraſcato, eine Reb oder andre Laube, eine Laubhütte zur Luſt, grünes Luſt-Haus, eine Sommer-Laube.
¶ ſtar, cenar &c. ſotto la fraſcata, unter der Sommer-Laube ſitzen/ zu Nacht eſſen 2c. V. Viridario.

Fraſcati, Fraſcata, ein luſtiges Städtlein ſo genannt, unweit von Rom. Lat. Tuſculum, allwo Cicero einen Mäyerhof gehabt.

Fraſcheggiare, den Fratzen, Narren, Kinderboſſen nachhängen.

Fraſcherie. V. Fraſche.

FRASE, Fraſi, f. [Parol. Græc.] Red-Art, Weis zu reden. V. Modo. Idiotiſmo.
¶ le Fraſi fanno l'eſſenza di una lingua, die Redarten machen das Weſen einer Sprach.

Fraſeologia, ein Buch, da alle Red-Arten verzeichnet ſind.
¶ queſto libro contiene l'eſattiſſima Fraſeologia della lingua Toſcana, dieſes Buch enthält die richtigſte Red-Arten der toſcaniſchen Sprach.

Fraſeologico, Adj. was von Red-Arten handelt.
¶ Dittionario fraſeologico, ein Wörter-Buch / da die Red-Arten zugleich bey den Wörtern ſeynd.
un Dittionario, che non è fraſeologico, è imperfetto, anzi goffo e ridicolo, ein Wörter-Buch/ welches nicht zugleich die unterſchiedliche Deutungen und Red-Arten über ein jegliches Wort erklärt/ iſt unvollkommen/ ja plump/ und lächerlich.

FRASIO, [vom celtiſchen oder gothiſchen, Fras] brüchlich, zerreiblich, was ſich zerreiben läſt. Lat. Friabilis. V. Fragile. Dolce. Molle.
¶ pietra fraſia e molle, weicher Stein.
le pietre fraſie, ſe non ſono ſotto coperto, non ſervono per le fabriche, die weichen Steine/ wann ſie unter keinem Dach ſtehen/ dienen nicht zum Gebäu.

FRASSINO, [Lat. Fraxinus] Eſchbaum.

Fraſſignuolo, eine junge Eſche, it. ein Vogelbeerbaum.

Fraſſinella, Fraſſinello, Weißwurtz, Salomons-Sigel. Lat. Geniculаria.

Fraſſineto, Eſchwald.

FRASTAGLIARE, [von Fra und Tagliare] unterſchneiden, zerſchneiden, zerſtückelen, zerhauen. V. Tagliare. Trinciare. Tagliuzzare.
¶ fraſtagliar gli habiti, die Kleider zerhauen (wie vor Alters.) V. Frappare.

Fraſtagliare, ſtottern, gatzen, ſtammlen, die Wort untereinander werffen oder halb abſchneiden. V. Tartagliare.
¶ fraſtagliar le parole in bocca, die Wort im Maul abſchneiden/ it. ſtammlen/ ſtottern/ anſtoſſen mit der Zunge.

Fraſtagliato, zerhauen, zerſtückelt.
¶ panni, habiti fraſtagliati, zerhauene Kleider.

Fraſtagliatamente, Adv. zerſtückelter Weis, it. ſtammlend.

¶ parlar fraſtagliatamente, ſtammlen/ſtotteren.

Fraſtagliatore, Stammler, Stotterer.

Fraſtagliatura, Fraſtagliamento, Fraſtaglio, Zerhauung, Zerſtücklung, it. das Stammlen, Stotteren.

Fraſtagli, Plur. neue Schnitt in Kleidern, frantzöſiſche Mode, Lanterleur. V. Frappe. Trinci. Cinciſchi.

FRASTORNARE, [quaſi Far Tornare] machen zuruck kehren, zuruck treiben, it. hintertreiben, verhindern, abhalten. V. Diſtornare. Stornare. Dietro. Impedire. Arretrare. Richiamare.

¶ fraſtornar' uno ſpoſalizio, un'elezzione &c. eine Heyrat/ eine Erwählung ꝛc. hintertreiben.

fraſtornar' uno dalla ſua riſoluzione, einen von ſeinem Fürhaben abhalten.

fraſtornar' uno dalli ſuoi negotii, einen von ſeinen Geſchäften abhalten.

Fraſtornato, zuruck getrieben, hintertrieben, verhindert, abgehalten.

¶ eſſer fraſtornato, hintertrieben/ zurück getrieben ꝛc. werden.

Fraſtornamento, Zurucktreibung, Hintertreibung.

FRATE, [per Apocopen Frà; von Lat. Frater. V. Gram. Congr. ein Ordens-Bruder, Münch, Bettel-Münch. V. Fratello.

¶ frate Stefano, Bruder Steffan.

frà Cipolla, Bruder Cipolla. Bocc.

frat' Andrea, Bruder Andreas.

frate di San Franceſco, Barfüſſer Münch/ Franciſcaner.

frate minore, ein Minderbruder.

frate laico, ein Leybruder.

Nota, die Bettel-Münche haben noch bishero den Namen Fra, Frate behalten, die andern aber, als Benedictiner, Ciſtercienſer, Barnabiter ꝛc. haben den Titul Don angenommen, wie auch die weltlichen Prieſtere. V. Don. Padre.

farſi frate (fratarſi, infratarſi) ein Münch werden.

frati, preti e polli, non ſono mai ſatolli, München/ Pfaffen und Hüner ſeynd nie ſatt.

Frataccio, Frataccione, Fratacchione, Fratone, Vitup. ein guter dicker Rollbruder, it. ein Münch der ſeines Berufs nicht wol abwartet, und dadurch bey weltlichen Leuten in Verachtung kommen iſt.

Fratello &c. V. nach Ordnung.

Fraticello, Fratetto, Dim. ein Münchlein, ein Brüderlein.

Frateria, fraterie, Plur. Münchereyen, München oder Cloſter-Händel.

¶ ſono fraterie, es ſeynd München-Händel oder C.

Frataia, Fratiera, eine Bet-Schweſter, eine ſo oft mit Pfaffen und München umgeht, it. eine München-Hur, eine Cloſter-Hur.

Frateſco, Adj. den München zugehörig, münchiſch, pfäffiſch.

¶ una &c. ciera frateſca, ein münchiſch Geſicht/ oder Geſtalt ꝛc.

modi, tratti &c. frateſchi, münchiſche pfäffiſche Weiſe und Manir.

color frateſco, München-Farb/ id eſt, liecht-grau/ ſilberfarb.

alla frateſca, auf münchiſch/ auf pfäffiſch.

Fratacchiare, Frateggiare, einen München agiren, München- oder Pfaffen-Art an ſich haben, it. den München nachlauffen.

Fratello, Bruder, [it. eigentlich ein Dimin. von Frate, allein das Primitiv. bleibt den München; dieſes aber kömt zu allen denen, ſo uns von Geburt, von Chriſtlicher Liebe, oder von Verwandt- und höflicher Freundſchaft Brüder ſeynd. V. Sorella.

¶ fratello carnale (germano) leiblicher/ rechter Bruder.

amar' uno &c. da fratello, einen als ſeinen Bruder lieben ꝛc.

amico come fratello, ein Bruders-Freund.

fratello caro, vi ammoniſco in carità, liebſter Bruder/ ich ermahne euch in der Liebe.

fratello in Criſto, Bruder in Chriſto.

fratel cugino, Geſchwiſter-Kind.

fratelli, fratei, die Brüder-Geſchwiſterte ꝛc.

i fratelli della moglie, der Frauen Geſchwiſterte.

Fratellaſtro, ein Stief-Bruder.

Fratellino, Dim. ein Brüderlein.

Fratellanza, Brüderſchaft.

¶ far fratellanza con uno, Brüderſchaft/ brüderliche Freundſchaft mit einem machen.

Fratellarſi &c. V. Affratellarſi.

Fraterno, Fraternale, brüderlich.

¶ carità fraterna, brüderliche Liebe.

correzzione fraterna, brüderliche Beſtrafung.

domeſtichezza fraterna (fraternale) brüderliche Verträulichkeit.

Fraternamente, Adv. brüderlich, auf brüderlich. V. Fratello.

Fraternità, [Venet. Fraia, à Fratria] Brüderſchaft. V. Confraternità.

Fratricida, ein Bruder-Mörder.

Fratricidio, ein Bruder-Mord.

FRATTA, [Ferrar. bringt von Lat. Fruticetum quaſi Frutecta; Menagius, aber beſſer vom Griechiſch. φραγμα &c.] eine Hecke, dick Dorn-Geſträuch, it. ein Zaun von dergleichen, Heckzaun. V. Siepe vivo. Spineto. Pruneto.

¶ trà fratte e ſpini, zwiſchen Hecken und Sträuchen.

eſſere ſpedito per le fratte, zu den Hecken und Zäunen gebracht ſeyn worden/ id eſt, am äuſſerſten Bettelſtab. V. Strada. Biſaccia.

FRAUDE, Fraudare &c. V. Frode &c.

FRE.

FRECCIA, Frezza, [corrump. vom Teutſch. Flitſch oder Flitz, und nicht wie es Ferrario ſehr wol gefällt, (valde placet ſagt er,) von infigere, quaſi infixa, fixa] Pfeil, Flitſch oder Flitz-Pfeil. V. Saetta. Strale. Quadrello.

¶ un colpo di freccia, ein Pfeilſchuß. V. Frecciata.

Frecciare, mit Pfeilen, Flitſch-Pfeilen ſchieſſen, Met. anſetzen, betriegen, Geld entnehmen und nicht wiedergeben.

Frecciata, Frezzata, Subſt. ein Pfeil-Schuß.

Frecciere, Pfeil-Schütz, Met. ein unverſchämter Betler, der bald dieſen, bald jenen anbettelt, und gleichſam einen Pfeil an ihn ſchieſſet: wir ſagen ein Fechter.

FREDDO, Adj. [Lat. Frigidus] kalt, Met. kaltſinnig, träg, abgeſchmackt.

¶ acqua fredda, kalt Waſſer.

tempo freddo, kaltes/ ſchauriſch Wetter.

vento freddo, kalter Wind.

eſſer freddo in qualche coſa, kalt/ träg/ kaltſinnig/ id eſt, ſaumſelig/ langſam in etwas ſeyn. V. Pigro.

eſſer freddo à qualche coſa, zu etwas allzu kaltſinnig/ träg/ nicht fertig gnug ſeyn.

far freddo lo ſerigno, die Geld-Truhe kalt machen/ id eſt, dieſelbige ausleeren.

ſcherzi freddi, kaltſinnige Schertzreden. V. Magro. Scipito.

eſſer freddo al debito congiugale, zum Ehewerck kalt/ untüchtig ſeyn.

Freddo,

Freddo, Subſt. freddi, Plur. Kälte.
¶ egli fà freddo, es iſt kalt.
freddo grande, eccеſſivo, aſpro, rigidiſſimo, vehemente, groſſe/ harte/ ſcharfe/ grimmige Kälte.
haver, ſentir, patir freddo, einem kalt ſeyn/ frieren/ einen frieren.
cacciar il freddo, defenderſi dal freddo, die Kälte vertreiben/ ſich für der Kälte bewahren.
morir di freddo, vor Kälte ſterben.
erano freddi grandi, die Kälte war groß.
aſſiderar (intirizzir) di freddo, vor Kälte erſtarren/ erſtartzen.
haver freddo a' piedi, oder piedi freddi, kalte Füſſe haben/ Met. kein Geld haben/ bald fallit wollen werden.
Iddio manda il freddo ſecondo i panni, GOtt ſchickt die Kälte/ nachdem einer Kleider an hat/ id eſt, nachdem ſich der Menſch ſelbſt hilft/ hilft ihm auch GOtt.

Fredda, Freddagione, Subſt. Schnuppe, Strauche, it. das Frieren, Schuttern, Kaltſucht, kalt Fieber. V. Freddura. Febre. Ribrezzo.

Freddiſſimo, überaus kalt oder kaltſinnig.

Freddamente, Adv. kaltſinnig, lau, ſchläfferigt, träg.
¶ andar freddamente in qualche negozio, in einer Sach kaltſinnig/ träg/ langſam verfahren.
riſponder &c. freddamente, kaltſinnig/ id eſt, ohne innerliche Bewegungen der Liebe/ des Zorns/ oder ſonſt einiger Paſſion antworten ꝛc.

Freddura, Freddezza, Freddore, Subſt. Kälte, Met. Kaltſinnigkeit, Trägheit.

Freddure, Plur. kaltſinnige, magere, kalte Reden, da einer über einſchlaffen möchte. V. Scipitezze.

Freddaccio, eine groſſe Kälte.
¶ fà un freddaccio da crepare, es iſt eine Kälte/ daß einer erfetreen möchte.

Freddare, Affreddare, Infreddare, kalt machen, Met. kaltſinnig machen oder werden, erkalten.

Freddarſi, Affreddarſi, Infreddarſi, Idem. it. die Strauche oder den Schnuppen bekommen.

Freddato, Affreddato, Infreddato, erkaltet, it. kalt, kaltſinnig worden, it. mit dem Schnuppen behaftet.
¶ io ſono infreddato, ich hab den Schnuppen, V. Catarro. Defluſſione.

Freddiccio, Freddoloſo, Freddoſo, Freddiglioſo, Adj. ſchauriſch, froſtig, der nicht die geringſte Kälte leiden kan.
¶ ſete voi ſi freddoloſo! ſeyd ihr ſo froſtig?

FREGARE, [Lat. Fricare] reiben, ſchäuren, fegen, it. kratzen, jucken. V. Stropicciare. Grattare.
¶ fregar' una coſa all' altra, ein Ding ans andere reiben. V. Affregare.
fregar' (fregarſi) i denti colla ſalvia, ſich die Zähne mit Salbey reiben.
fregarla ad uno, einem eines anreiben/ id eſt, einen hintergeben/ einem eines anhencken. V. Accoccare. Barbare.
fregar', (rifregar) i ſtagni, gli ottoni &c. das Zinn/ das Meſſing ꝛc. Geſchirr fegen/ reiben/ ſchäuren. V. Forbire. Curare. Rigovernare.
un frega-piatti, ein Schüſſel-Spüler/ id eſt, ein Küchen-Jung. V. Guattaro. Lava-piatti.
frega-denti, ein Zan-Bürſtlein/ it. Zanpulver.
fregar' il piede all' uſcio, den Fuß an die Thür reiben; hinter der Thür Abſchied nehmen.

Fregare, an ſtatt Fregiare. V. Fregiare.

Fregarſi, ſich reiben, ſchaben, kratzen, jucken. V. Grattarſi. Stroppicciarſi.
¶ fregarſi ad uno, ſich an jemand reiben; mit jemand Händel ſuchen.
fregarſi ad una, ſich an eine reiben.

Fregatore, Reiber.

Fregatrice, Fregona, eine Reiberin, Fegerin, Spülmagd, it. Badmagd. V. Forbitrice. Bagno. Lavatrice.

Fregatura, Fregamento, Reibung, Fegung, Schäurung. V. ſeq.

Fregata, Subſt. ein Rieb.
¶ dar' una fregata, einmal überreiben.

Fregatina, ein kleiner ſanfter Rieb.
¶ dar' una fregata ad una, es einer einmal thun.

Fregagione, Fregagioni, Freghe, Plur. das Reiben, Kratzen oder Krauen, ſo man den Krancken thut.
¶ far le fregagioni ad un' ammalato &c. einem Krancken krauen/ ſtreichen/ reiben.
far le fregagioni ad una, mit einer Unzucht treiben.
far le freghe alle ſpalle, alla ſchiena &c. einem die Achſeln/ den Rucken ꝛc. reiben/ krauen.

Frega, Fregola, Subſt. der Kitzel, die Brunſt, die Geilheit, it. das Rammelen der Thiere, der Strich der Fiſche ꝛc.
¶ con grandiſſima frega, mit groſſer Geilheit / Met. hefftiger Begierd. V. Voglia. Rabbia. Foga. Libidine.
andar' (entrar') in frega (fregola) geil/ brünſtig/ läuffig werden / it. rammelen/ (remmelen) ſtreichen.

Fregagnuola, Fregolina, eine geile, läuffige Hündin, it. Met. ein ſehr geiles Weibsbild.
¶ ella è una fregolina, ſie iſt ſehr kitzlich/ rammeliche/ frech.

Fregna, die Scham oder Bärmutter, der Hündinnen ꝛc. it. rammlichter Weibs-Leute.

FREGATA, eine Fregat, ein Jagt-Schif, it. Spähe-Schif.

FREGIO, [vom Lat. Opus Phrygium wie Ferrar. Orig. L. I. meinet; allein, weil Schottelius frieſern/ kräuſern, auch unter die teutſchen Wörter zehlet; ſolte Fregio und das frantzöſiſche Friſer nicht von Kräuſung, Gekräuſe, krauſer Figuren können herkommen?] Fries oder Freiß, das iſt Rundelle, Schnörckel, Laub-, Roll-werck, Zierrat ꝛc. an einem Geſims, Schrein, Seule ꝛc. V. Feſtone.
¶ fregio della cornice, das Friß/ Freiß it. die Zierraten/ Schnörckel ꝛc. eines Geſims ꝛc.

Fregio, Fregi, Plur. Met. allerhand Zierraten an Kleidern, it. an den Reden ꝛc.
¶ fregi della veſte, Borten/ Schnüre/ Litzorten/ Gallonen / Zierraten ꝛc. an Kleidern. V. Ornamenti. Forniture. Guarnimenti. Finimenti.
fregi di perle, e bottoni d' argento, Zierraten/ Schnüre von Perlen/ und ſilbere Knöpfe.
fregi di parole &c. Wörter-Zierrat, V. Figure. Ornato.

Fregio, Sfregio, Sfriſo, eine Schmarre, Hieb, Schnitt ins Geſicht. V. Berleſſo. Sberleſſo. Icſe.
¶ dar' un fregio (sfregio, sfriſo) ſul moſtaccio ad uno, einem eine Schmarre/ Schramme/ Hieb/ Schnitt ꝛc. über die Backen verſetzen. V. Fregiare.
fregio della ferita, eine Narbe/ Wund-mahl. V. Cicatrice.
fregi di baſtonate, ſchwartze und blaue Striemen oder Mähle von Prügeln.
far un fregio ad uno, einem ein Schimpf oder Spott anthun/ öffentlich beſchimpfen oder in Schand bringen.
far uno sfregio alla ſua riputatione, ſich ſelbſten einen Schand-Flecken anhencken.

Fregietto, Dim. Börtlein, Zierrätlein ꝛc.

Fregiare, Sfregiare, mit Schnörckeln, Rundellen, Laub-, Rollwercken ꝛc. verzieren, it. mit Borten, Schnüren, Gallonen ausmachen ꝛc. V. Abbellire.
¶ fregiar' un' habito &c. ein Kleid ausmachen/ ausſtaffiren.

Fregiare, Sfregare, zeichnen, item ſchmarren ꝛc.

Digitized by Google

¶ fregiare la carta (con righe,) das Papier liniren. V. Rigare.
fregiar' (sfregiar') uno ſul moſtaccio, einem über die Backen hauen / eine Schmarre / Schramme / Hieb / Schnitt verſetzen.
fregiar' la memoria d' uno di eterna infamia, einem eines Gedächtnüs eine ewige Schmach anthun.

Fregiato, Sfregiato, mit Borten ꝛc. und andern Zierraten verſetzt. V. Guarnito Abbellito.
¶ un ritratto, habito &c. fregiato di perle, e diamanti, ein Conterfey / ein Kleid ꝛc. mit Perlen und Demanten verſetzt. V. Tempeſtato.
parole &c. fregiate, zierliche Wort. V. Elegante. Fiorito.

Fregiamento, Sfregiamento, Fregiatura, Sfregiatura, Verzierung, Verſetzung, Ausmachung mit Schnörckeln, Laub-Werck, Borten und dergleichen. V. Fregio.

FREGOLA, Fregolina, [Par. Lomb. von Friare zerreiben,] ein Broſamlin, Grümlein. V. Mica. Micola. Bricciola.
¶ fregola di pane, ein Grümlein Brod / ein Broſamlein.
andar' in fregole, ſich zerbröſtlen / zergrümmlen.

Fregolare, Sfregolarſi, zerbröſelen, zergrümmelen. V. Sminuzzare. Sbricciolare. Sfraſiare.

Fregolarſi, Sfregolarſi, ſich verbröſelen, zergrümmelen. V. Sfraſiarſi. Sbricciolarſi.

FREMERE, Fremire, [Par. Lat.] grimmen, griſzgrammen, kirren, mit den Zähnen knirſchen, für Zorn und Unvergnügen greulich thun. V. Stridere. Tempeſtare. Strepitare.
¶ fremer (fremir) di colera &c. Idem.
andar fremendo, Idem.
fremevano i ribelli, vedendo, che &c. die Rebellen biſſen gleichſam für Unwillen auf die Zähne / ſie griſzgrammten / ſehende / daſz ꝛc.

Fremito, Subſt. Griſzgrammen, ein Kirren, Zan-Knirſchen für Zorn ꝛc. V. Stridore.

Fremitare. V. Fremere.

FRENARE &c. V. Freno.

FRENESIA, [Par. Græc.] Tobſucht, Raſerey, Unſinnigkeit, Wüten, Toben, Raſen. V. Rabbia. Mania. Furia.

Frenetico, freneticare &c. V. Farnelia &c.

FRENO, [Par. Lat.] Zaum, Met. Aufhaltung, Zucht, Bändigung. V. Briglia.
¶ port' il freno al cavallo, das Pferd zäumen / aufzäumen.

Nota. das Wort Freno wird ſelten in proprio ſenſu gebraucht / aber wol Briglia.

ſenz' alcun freno o ritegno, ohne einigen Zaum oder Aufenthalt.
la preſenza, e 'l timore di Dio è un gran freno de' peccati, die Gegenwart und die Forcht GOttes / iſt ein gewaltiger Zaum für die Sünden. V. Ritegno.
tener la lingua, le paſſioni &c. in freno, ſeine Zunge / die Begierden ꝛc. im Zaum halten / einhalten / zwingen.
por freno alle diſſolutezze, i nſolenze, ſcorrerie, dem Mutwillen / Streiffereyen wehren / ſteuren. V. Ouviare. Reprimere.
allargar' (rallentar') il freno à qualche paſſione &c. einer Begierde ꝛc. den Zaum ſchieſſen oder zu lang laſſen.
allargar' il frone alle lagrime &c. den Zähren ꝛc. den Zaum ſchieſſen laſſen / id eſt, ohne Aufenthalt und Hinderniſz weinen / ſich recht zerweinen / auswèinen.
moderarſi &c. col freno del timor di Dio, della ragione, diſcrezione, vergogna &c. ſich regieren / zwingen mit dem Zaum der Forcht GOttes / der Vernunft / Beſcheidenheit / Schamhaftigkeit ꝛc.

Frenello, Dim. ein Zäumlein, it. [in Term. Anatom.] wie folgt:
¶ frenello della lingua, del membro &c. das Kettlein / Fädemlein der Zunge / des männlichen Glieds ꝛc.

Frenare, Infrenare, zäumen, aufzäumen. V. Domare. Brigliare.
¶ frenar' il cavallo, das Pferd zäumen / aufzäumen.
frenar la lingua, le paſſioni, die Zung / die Begierde zäumen / in Zaum halten. V. Domare. Mortificare. Raffrenare.

FREQUENTE, Adj. [Parol. Lat.] emſig, ſtetig, it. häufig ꝛc. zu viel, it. oftermalig. V. Speſſo.
¶ eſſer frequente in chieſa, alla predica &c. emſig / ſtetig / fleiſſig in der Kirchen / Predigt ꝛc. ſeyn. V. Diligente. Aſſiduo.
i mendicanti ſono troppo frequenti, die Bettelleute ſeynd gar zu häufig / es ſeynd ihrer zu viel.
vi ſono frequenti congreſſi &c. es gibt öftere Zuſammenkünften da.

Frequentemente, Adv. oft, oftermalig, zum öftern. V. Speſſo. Sovente.

Frequentare, bewancken, zum öftern, oft hingehen, beſuchen, beywohnen, umgehen. V. Praticare.
¶ frequentar la piazza, la chieſa &c. den Marckt / die Kirche ꝛc. bewancken / id eſt, oft auf dem Marckt / in die Kirche ꝛc. gehen.
frequentar le taverne, i bordelli, le feſte &c. oft die Wirts-Häuſer / Huren-Häuſer / Frölichkeiten / beſuchen.
frequentar le ſcuole, (fleiſſig) in die Schul gehen.
frequentar' il conſiglio, mit in Rath gehen.
frequentar qualcha luogo, congreſſo, oft (zum öftern) an einen Ort gehen / irgendwo oft einkehren ꝛc.
frequentar le inſtanze, zum öftern anhalten.
frequentar' uno (la caſa d' uno) zum öftern zu einem gehen / einen oft beſuchen / oft um einen ſeyn / oft bey einem einkehren.
frequentar le cattive compagnie, mit böſen Geſellſchaften umgehen.

Frequentato, bewancket, begangen, gang, gangbar, it. beſucht. V. Pratticato. Viſitato.
¶ un luogo &c. molto, poco frequentato, ein ſehr gangbarer / gänger / nicht gar gangbarer / nicht viel beſuchter Ort.
eſſer frequentato da molti, von vielen oft beſucht / begangen ꝛc. werden.
taverna, chieſa, bottega, molto frequentata, ein Schenckhaus / Kirche / Kramladen / der viel bewancket wird / da groſſer Zulauf / groſſe Einkehr iſt / da viel Kunden ſeynd. V. Avventorato. Inviato.

Frequentazione, f. oftermalige Beſuchung. V. ſeq.

Frequenza, Menge, Anzahl Leute, Zulauf, it. öftere, oftermalige Beſuchung eines Dings. V. Concorſo. Calca. Folla.
¶ frequenza de i popoli, Idem.
mi piace di vedere la frequanza de' popoli, ich ſehe gern eine groſſe Menge Leute beyſammen.
vi è gran frequenza, es iſt daſelbſt eine groſſe Menge Leute.
la frequenza (frequentazione) della S. Communione, die öftere Nieſſung des Heiligen Nachtmals.

FRESCO, Adj. [vom teutſchen, wiewol es Ferrar. Orig. L. I. wann es neu bedeutet, gantz ungereimt von Viraſco, ich grüne / ja auch ſo gar das Urteutſche Wort friſch von Friguſculum contractè, Friſcum, herzottelen will.] friſch, it. kühl, it. neu. V. Nuovo. Recente.
¶ acqua freſca, friſch / kühl Waſſer.
aria freſca, friſche / kühle Luft.
un ventarello freſco, ein friſches / kühles Windlein.

vin

Digitized by Google

via freſco, friſcher/ kühler Wein.
pan freſco, friſch/ neugebacken Brod.
un' uovo freſco, ein friſch/ neugelegtes Ey.
carne freſca, peſce freſco, friſch (grün) Fleiſch/friſcher (grüner) Fiſch.
come una freſca roſa, wie eine friſche/ friſch-gebrochene Roſe.
ſtanze freſche, friſche/kühle/anmuthige Zimmer.
freſche novelle, friſche / neue Zeitungen.
freſche lettere, lettere di freſca data, friſche Brief.
Gentilhuomo freſco, ein friſchee/ neugebackener Edelmann.
una Grammatica freſca, eine friſche/ id eſt, neue Grammatica,
freſchi dolori, friſche / id eſt, neue Schmertzen.
herbe, fiori &c. freſchi, friſche (grüne) Kräuter/ Blumen ꝛc.
cavalli freſchi, friſche Pferde.
ſoldati freſchi, forze freſche, friſche Soldaten/friſch Volck.
freſca memoria, friſches Gedächtniß.
haver qualche coſa in freſca memoria, et. was noch in friſchem Gedächtniß haben.
ſtar freſco, friſch ſtehen/ id eſt, [Ironicè] übel/ ſchlecht ſtehen/ wird gemeinlich conditionaliter, oder dergleichen gebraucht.
noi non habbiamo più nè pane, nè vino, nè danari. R. ſtate freſchi voi altri, wir haben nicht mehr weder Brod/ noch Wein/ noch Geld/ R. ihr ſtehet trefflich wol/ ſcilicet.
ſtareſſimo freſchi, ſe &c. da ſtunden wir ſchön/ wann wir ꝛc.

Freſco, friſch, jung, it. lebhaftig. V. Verde. Vigoroſo.
¶ un giovane bello e freſco, ein ſchöner und friſcher Jüngling.
una giovinetta leggiadra e freſca, ein artiges/ friſches und knappes Mägdlein.
color freſco, friſche/ hohe und lebhafte Farb.
freſco come una mattutina roſa, friſch wie eine Morgen-Roſe.

Freſco, Subſt. die Kälte, die Kühle ꝛc.
¶ egli fà freſco, es iſt friſch/ id eſt, kühl/ es iſt ziemlich kalt. V. Freddo.
levarſi &c. al freſco, früh in der Kühle aufſtehen.
ſpaſſeggiar', caminar', viaggiar' al freſco, (per lo freſco) in friſcher Luft / item in der Kühle ſpatziren gehen / reiſen ꝛc.
pigliar' (goder' il) freſco, friſche Luft ſchöpfen. V. Freſcura.
metter' il vino nel freſco, den Wein ins kühl Waſſer ſetzen.

Freſco, in-freſco, [Mahler-Term.] wann ſie auf friſch getünchte, und nur halb getrocknete Wände mit friſchen Waſſer-Farben mahlen.
¶ dipigner in freſco (à freſco) in freſco mahlen.
una ſala dipinta à freſco, in freſco, ein/in freſco gemahlter Saal.

Freſco, di freſco, Adv. friſch, erſt neulich, unlängſt. V. Nuovo.
¶ un bambino, un uovo &c. nato, fatto di freſco, ein Kind/ ſo erſt friſch geboren/ ein Ey ꝛc. ſo erſt friſch gelegt worden.
ritornato &c. di freſco, erſt neulich/ unlängſt wiedergekommen ꝛc.
frutti &c. colti di freſco, Früchte/ſo erſt friſch abgebrochen worden.

Freſchiſſimo, überaus, gantz friſch.
¶ freſchiſſimi vini, gantz friſche Weine.
freſchiſſime lettere, gantz friſche Briefe.

Freſcolino, Freſchetto, Dim. ſo ein wenig friſch, kühl.

Freſcamente, Adv. erſt neulich, unlängſt. V. Freſco, di freſco.
¶ arrivato &c. freſcamente, erſt neulich wiedergekommen ꝛc.

Freſchezza, Friſche, die Kühle ꝛc.
¶ freſchezza dell' aria, del ventarello, della ſtanza &c. die Kühle der Luft / des Windleins/ des Zimmers ꝛc.
freſchezza del vino &c. Kühle des Weins ꝛc.
freſchezza del volto (ciera) colore, die Friſche (Schönheit) des Angeſichts/ die Lebhaftigkeit / Höhe der Farb ꝛc.

Freſcura, Freſcata, kühle Luft, die Kühle. V. Freſco. Infreſcata.
¶ viaggiar &c. alla freſcura, in der Kühle reiſen ꝛc.
cercar la freſcura, die kühle Luft ſuchen.
la freſcura della ſera, della notte, die Abends-/ die Nachts-Kühle. V. Sereno.

FRETTA, Subſt. [Ferrar. Orig. L. Ital. machet dieſem Wort einen ſeltſamen Vatter von den Walchern/ ſo das Tuch mit offterm Tretten, dick und dicht machen, und abermal von Frotta, ſo eine Schaar Menſchen ꝛc. bedeutet ꝛc. warum aber nicht vielmehr vom alt teutſchen frut/ ſo Fleiß/ Emſigkeit, und frutig ſo fleiſſig/ unverdroſſen bedeutet?] Eil, Haſt, Eilfertigkeit. V. Diligenza. Preſto. Preſſa. Preſtezza.
¶ haver fretta, eil haben/ eilen.
far qualche coſa in fretta, etwas in Eil/ in der Eil/ eilends thun.
partirſi, andarſene &c in fretta, ſich in Eil/ eilends fortmachen / fort eilen ꝛc.
chi erra in fretta, à bell' agio ſi pente, wer in der Eil irret/ den mag es mit guter Weil gereuen.
non ſi fece mai nulla bene in fretta, in der Eil geſchicht ſelten was rechts.

Frettoloſo, Adj. eilfertig, allzu eilend, allzu haſtig.
¶ cagna frettoloſa fà i cagnuoli ciechi, eine allzu eilfertige Hündin gebähret blinde Hündlein.
conſiglio frettoloſo di rado fruttuoſo, eiliger Raht ſelten hat.

Frettoloſamente, Adv. eilfertiglich, in groſſer Eil.

Frezza. V. Freccia.

FRI.

FRICASSEA, [vom frantzöſiſchen Fricaſſée, von fricaſſer prägeln oder frägeln] Hüner oder ſonſten Fleiſch in der Pfanne geprägelt, und hernacher geſtopft, und in einer kurtzen Brüh eingemacht. V. Friggere. Fritto.
¶ una fricaſſea di pollaſtri, oder pollaſtri in fricaſſea, eine Fricaſſée von jungen Hünern/ oder Hüner in Fricaſſee &c.

Fricaſſea. V. Fracaſſo.

FRIGGERE, [Lat. Frigere. Verb. Irreg. III. Conjug.] (in der Pfannen) backen.
¶ frigger' il peſce, Fiſche backen.

Friggere, Met. das Mündlein rümpfſen der kleinen 2. oder drey jährigen Kinder, wann ſie etwas verdreuſſt, oder ausgeſchäubt ſeynd worden; wir ſagen zu Cölln: ein Pfännlen machen.

Fritto, gebacken.
¶ peſce &c. fritto, gebackene Fiſch ꝛc.

Frittola, Frittella, Frittelletta, Dim. Kräpflein, Küchlein, Sträubelein.
¶ frittole (frittolette) ſambucate, Hollerkräpflein/ Hollerſträublein oder Küchlein.
frittole, frittelle à oglio, Oel-Küchlein.

Frittata, Subſt. ein Eyer-Fladen, Pfanne-Kuchen, Eyer-Kuchen.
¶ rivoltar la frittata, den Pfanne-Kuchen umwenden/ Met. die Wort verkehren.
frittata ſenza oglio (butiro) ein Pfanne-Kuchen ohne Oel/ (Butter) id eſt, ein Kerl ꝛc. der nicht wol weg zu bringen iſt.

Frittatella, Frittatina, Dim. dünne Pfanne-Küchlein oder Eyer-Fläblein (wie man deren zu Florentz wol drey oder mehr aus einem Ey macht.)

Frittora, Friſſora, Lomb. Freſſora, Prägel Pfann, Brat Pfann.

Frittorare, Friſſorare, prägeln oder frägeln. V. Friggere.

Frittura, kleine Fiſchlein zum backen, it. gebackene Fiſchlein.

FRIGIDO, Adj. [Par. Lat.] Met. kaltſinnig, träg, it. unmächtig in Eheweröcken. V. Impotente. Freddo. Dondolone.

Frigidamente, Adv. kalt-ſinniger weis, träg, ohne Eifer.

Frigidità, Frigidezza, Kaltſinnigkeit, Trägheit, Unmacht oder Ohnmacht in Eheweröcken. V. Impotenza.

FRIGNOCCOLO, Frignocola, [Par. baſſa] ein Naſenſtüber, it. ein Schneller, Schnaltzer mit den Fingern.

Frignoccolare, einen Naſenſtüber geben, it. ſchnellen, ſchnaltzen mit den Fingern.

FRINGUELLO, Franguello, Frenguello, [Lat. Fringilla] ein Finck, Buch-Finck.

Fringuellare, Frenguellare, ſchlagen, wie ein Finck.

FRIGOTTARE, Frigulare, Fringottare, zwitzern, ſchirpen, wie die Spatzen, und dergleichen Vögel.

FRIPPARO. [Par. Franc.] ein Trodler, Tandler, Altgewändler, Krempler, (Grempler.) V. Rigattiere. Stracciaruolo, ſo beſſer.

Fripperia, Krempel-Marckt, (Grümpel-Marckt) Trödel-Marckt, item alter Hausrat, alter Bettel. V. Rigatteria.

FRISA, Friſada, Friſetta, Friſetto, [Par. Franc.] Friß, krauſer, aufgeworfener Boy.

Friſaro, ein Boy-Weber.

Friſare, [Gall. Friſer] krauſen, krüllen, aufwerfen. V. Ricciare, ſo beſſer.

FRISCELLO, [quaſi Farinicello] Staub-Mehl, ſo in der Mühle ſich an die Wände henckt.

Friſcolo, Beutel-Kaſten in der Mühl.

FRISIA, Nom. Prop. Frießland.

Friſone, ein Frießländer, it. ein Frießländiſch Pferd.

¶ un caval friſone, Idem.

FRITTO, Frittata, Frittella &c. V. Friggere.

FRIVOLO. Adj. [Par. Lat.] liederlich, wenig Nutz, eitel. V. Vano. Leggiero.

¶ coſe frivole, liederliche/ elende/ nichtsnütze/ eitele Dinge.

ragioni &c. frivole, liederliche/ eitele Ausreden ꝛc.

FRIZZARE, [quaſi Frecciare,] ſcharf ſtechen, brennen, beiſſen, pfeſſern, räß ſchmecken. V. Piccare.

¶ frizzar ſulla lingua, auf die Zung beiſſen/ brennen.

Frizzare, Met. von ſpitzfindigem, klugen und aufgemunterten Geiſt und Verſtand ſeyn.

¶ frizzare con puntigli, mit ſpitzfindigen Worten ſtechen. V. Pungere.

Frizzante, ſtechend, brennend, beiſſend, Met. nachdrücklich.

¶ un dolor frizzante, ein ſtechender/ brennender Schmertz.

vino frizzante, ein räſer/ auf der Zung beiſſender/ wolgeſchmackter Wein.

frizzante di aromati, gar zu beiß/ und hitzig von Gewürtz, verpfeffert.

parole, concetti, frizzanti, ſtechende/ beiſſende/ it. nachdrückliche Worte und Concepten. V. Pungente. Satirico.

FRO.

FRODE, Fraude, f. [Lat. Fraus] Betrug, Hinterliſt, Tück, it. Schad, Vervortheilung. V. Inganno. Trufferia. Furberia. Frodolenza.

¶ in frande della legge, dem Geſetz zum Nachtheil.

far, uſar froda ad uno in qualche trattato, contratto &c. betriegeriſch/ falſch/ ſchelmiſch mit einem handeln/ einen betriegen/ beſcheiſſen.

teſſer frodi, auf Tücke und Betrug bedacht ſeyn/ mit Betriegerey umgehen.

pieno di frodi, voller Liſt.

una frode pia, corteſe, ein Betrug ſo kein Betrug/ ſondern aus Chriſtlicher Liebe oder aus Freundſchaft geſchicht.

con frode, mit Liſt ꝛc. V. Anno.

Frodolento, Fraudolento, Adj. betriegeriſch, falſch, tückiſch. V. Ingannevole.

¶ conſiglio &c. frodolento, ein falſcher/ auf Betrug angeſehener Rath ꝛc.

Frodolentemente, Fraudolentemente, Adv. betriegeriſcher Weis, mit Betrug, Hinterliſt, liſtiglich.

Frodolenza, Betriegerey, Falſchheit. V. Inganno.

Frodare, Fraudare, Defrodare. Defraudare, betriegen, beſcheiſſen, vervortheilen. V. Defraudare.

¶ frodar' uno del ſuo deſiderio, della ſua ſperanza, einem ſeines Verlangens nicht theilhaftig machen oder gewähren/ eines Hofnung betriegen/ einen drum bringen.

frandar (defrodar, defraudar) qualche coſa ad uno, einem etwas mit Betrug und fälſchlich hinterhalten / nicht geben was einem zugehört.

frodar, defrodar la gabella, den Zoll hintergehen/ verfahren/ nicht recht angeben/ verhalten.

frodar' (defraudar') il commune, l' erario, die gemeine Caſſa oder Schatz-Truhe beſtehlen.

frodar' (defraudar') un lavorante, un ſervitore del ſuo ſalario, einem Arbeiter/ einem Diener ſeinen Lohn hinterhalten/ nicht geben wollen.

FROGE, f. Frogia, Sfrogia, die aufgeworfene Leſzen um die Naſenlöcher der mutigen Pferde, it. die Naſenlöcher ſelbſt. V. Narici.

Frogiato, Sfrogiato, aufgeworfen, eine aufgeworfene Naſe mit weit offenſtehenden Naſenlöchern, wie die mutigen Pferde.

FROLLO, Frolle, Adj. [Ferrar. bringts vom Lat. Fragile. Contract. Frale;] lotter, ſchitterig, mürb, halb faul, item gebeitzt. V. Fracido &c.

¶ panno &c. frollo, lotter/ dünn und ſchitterig Tuch ꝛc.

carne &c. frolla, mürbes/ halb faules Fleiſch/ it. Fleiſch ꝛc. ſo in Eſſig gebeitzt/ und mürb worden iſt.

puttana frolla, faule/ ausgefaulte Metze/ ſo die Frantzoſen hat. V. Fracido.

Frollare, Infrollare, mild, mürb ꝛc. machen.

¶ frollar carni, Fleiſch in Eſſig ꝛc. einbeitzen. V. Macerare. Mortificare.

frollar capponi ed altri volatili, Cappaunen und Geflügel aufhencken/ erſtarren laſſen / auf daß ſie mürb werden.

Frollire, Infrollire, mürb, item halb faul und ſtinckend werden. V. Fracidire.

FROMBA, Frombola, Fronda, Fionda, [Lat. Funda] eine Schleuder, Schlencker.

¶ trè milla frombe (frombole) drey tauſend Schleuderer.

lavar il capo colle frombe ad uno, einem den Kopf mit Schleuderen waſchen/ id eſt, wacker abſchlagen.

Frombare, Frombolare, Frondare, Frombeggiare, ſchleudern, ſchlenckern, item ſauſen wie eine Schleuder. V. Frullare.

Frombata, Frombolata, ein Wurf mit einer Schleuder.

Fromboliere, ein Schleuderer. V. Frombola.

FROMENTO &c. V. Formento.

FRONDA, Fronde, f. Laub, it. ein Aſt oder Zweig mit Laub. V. Fraſca. Ramo &c.

Digitized by Google

¶ Criſto maledice quei fichi che hanno frondi sì, mà non hanno frutti, Chriſtus verfluchet die jenigen Feigen-Bäume/welche viel Laub haben/ aber keine Feucht.

Frondoſo, Fronzuto, Fronduto, Adj. laubig, blätterigt, it. krauß von Blättern.

¶ boſchetto tutto fronzuto, ein gantz geüſnes und dicht-bewachſenes Wäldlein.

una ghirlanda di fronzuta quercia, ein Krantz von krauſen Eichen-Blättern.

cavoli fronzuti, Kraus-Köhl.

Frondire, Infrondire, Frondeggiare, Fronzare, Froncire, Infrondare, Infrondarſi, lauben, Laub, Blätter gewinnen, grünen. V. Verdeggiare.

Frondeggiante, grünend, voller Laub und Blätter. V. Fronzuto. Frondoſo.

¶ le frondeggianti quercie e faggi, die ſchön grünende Eichen und Büchen.

Frondura, Grünung, Grüne des Laubs.

FRONTE, f. [Parol. Latin.] die Stirn, Met. das Geſicht, Angeſicht, Mine ꝛc. V. Ciera. Aſpetto. Faccia. Volto.

¶ baciar la fronte (uno in fronte) einen auf die Stirn/ id eſt, ehrbarlich/ züchtig küſſen.

una fronte d'avorio, eine helffenbeinerne/ id eſt, ſehr weiſſe Stirn.

à fronte ſcoperta, Adv. öffentlich/ ohne Verbergen/ unverholen.

con fronte ardita, kecklich/ unverſchämt.

fronte rugoſa, liſcia, polita &c. runtzelichte/ glatte/ reine Stirn.

fronte ſerena, lieta, ſicura, fröliches/ freudiges Angeſicht/ ein Mine/ſo ohne Forcht iſt

guardar' uno con fronte altiera, mit hochmütiger Stirn einen anſehen/ id eſt, mit hoffärtigem Gemüt, V. Fiero.

haver la fronte ardita, eine kecke Stirn haben. V. Sfacciato.

io velo leggo nella fronte, ich ſehe euch es an der Stirn an.

far fronte ad uno, ſich einem widerſetzen/ einem widerſtehen/ Widerſtand thun. V. Teſta.

Fronte, Etirn, Met. der vordere Theil, die Spitze ꝛc. V. Capo.

¶ in fronte della piazza, caſa, eſſercito nemico &c. vorn an dee Gaſſe/ an dem Haus/ item gerad gegen der Gaſſe ꝛc.

in fronte del libro &c. vorn auf dem Buch/ zu Anfang des Buchs ꝛc.

in fronte, neben einander.

vi poſſono entrare, marciare &c. quattro cavalli in fronte, es können vier Pferde neben einander hineingehen/ marſchiren ꝛc.

à fronte (affronte, alla fronte,) gerad gegen über.

à fronte della caſa mia &c. gerad gegen meinem Haus ꝛc. über.

ſtar' à fronte d' nemici, an des Feinds Spitzen/ gegen dem Feind/ dem Feind im Angeſicht ſtehen. V. Dirimpetto. Contro.

ordinar la battaglia à quattro fronti, die Schlacht mit vier Spitzen oder Heer-Spitzen ordnen.

fronte della battaglia, vorn an/ in der Battaille, an der Spitze/ in der erſten Reyhe oder Glied.

marciar alla fronte dell' armata, vorn an (an der Spitze) marſchieren.

combattere fronte à fronte, gantz nahe beyſammen ſchlagen/ oder treffen id eſt, nicht nur auf einander ſchieſſen.

Frontale, m. Stirnbinde, Stirntuch, Stirnviſier, it. der Stirnriem an einem Zaum.

¶ un frontale frontezza oder fronzetta di perla &c. ein Stirngezierd oder Viſir von Perlen ꝛc.

frontale della briglia, der Stirnriem am Zaum.

Fronteggiare, unter das Geſicht kommen.

¶ fronteggiar' il nemico, dem Feind unter das Geſicht geben/ gegen einander kommen. V. Affrontare. Incontrare.

Frontiera, frontiere, Plur. Gräntz, it. Vormauer, Gibelmauer. V. Confine.

¶ alle frontiere (del paeſe) an den Grätzen oder Marckſteinen.

difenderſi alle frontiere, ſich bey den Gräntzen wehren/ den Feind nicht ins Land laſſen.

piazza di frontiera, eine Frontier, oder Gräntz-Veſtung.

città frontiera, Gräntz-Stadt.

Frontiſpicio, die vordere Gibelmauer oder die Vormauer eines Gebäues, ſo ins Geſicht kommt. V. Facciata.

Frontuto, Adj. wer eine groſſe, breite Stirn hat.

Fronzirſi, ſich butzen, aufbutzen, wiſchen und ſäubern (wird von Weibern geſagt.) V. Forbirſi.

FROSONE, Fruſone, m. Kernbeiſſer, it. Kirſchfinck.

FROTTA, ein Hauffen, eine Menge Volcks, Schaar. V. Squadra. Banda. Cricca. Folla. Mano.

¶ una frotta di banditi &c. ein Hauffen Banditen ꝛc.

caminar in frotta, Hauffen-/ Schaarweis gehen.

Frottola, frottole, Plur. ungereimte Reimen, Meiſter-Singers-Stücklein, Gaſſen-Geſänglein, it. Hochzeit-Lieder, lächerliche und unzüchtige Geſänge. V. Strambotto. Villanella. Barzeletto. Barzelotto.

¶ compor, cantar, ſonar &c. frottole, ſolche Gaſſen-Liedlein/ oder Gaſſen-Hauer machen/ ſingen/ geigen ꝛc.

Frottolare, ſolche Reimen oder Geſänge abſingen.

Frottolante, der ſolche Geſänge öffentlich auf dem Platz ſenget, it. einer der ſolche componirt, ein elender Reimen-Schmid.

FRU.

FRUGALE, Adj. [Par. Lat.] mäſſig, ſparſam. V. Sobrio. Moderato. Parco.

Frugalità, Mäſſigkeit im Eſſen und Trincken, Sparſamkeit, Vergnüglichkeit.

¶ frugalità madre della ſanità, Mäſſigkeit/ Mutter der Geſundheit.

FRUGARE, Frucare, [nach Meynung Ferrarii ſoll es von Fodicare, nach meiner aber von Urgere corrumpirt ſeyn; der Leſer urtheile wer mehr Recht habe] antreiben, ſtacheln, anſtacheln. V. Stimolare. Spionare. Punzecchiare. Frugacchiare.

¶ frugar' i buoi, die Ochſen treiben/ antreiben/ ſtachelen.

Frugare, rugare, mit einem Stock oder ſonſten durchſtören; in der Erde, Waſſer oder ſonſten ſtochern, graben und ſuchen. V. Roviſtare.

¶ frugare nell' acqua per cacciar' i peſci nella rete, im Waſſer ſtören/ die Fiſche dadurch ins Netz zu jagen.

frugare nella merda, im Dreck S.V. herumſtören/ und ſuchen.

Frugatore, Durchſtocherer, Störer. V. Frugone.

¶ un frugatore di merda, ein Dreckführer/ [eine Schimpf-Rede auf einen unerfahrnen Medicum.] V. Orina.

Frugatoio, ein Stachel zum Antreiben.

Frugone, m, ein Stacheler, ein Stoß mit dem Stachel, oder mit einem ausgeſtreckten Finger.

¶ dar' un frugone ad uno, einem eins mit einem Finger ꝛc. geben.

Frugone, frugolo, frugolino, ein Stocherer, Störer, id eſt, einer der allen Dreck durchſtören, id eſt, alles wiſſen und beſchnauben will; ein Fürwitz. V. Naſo.

FRUIRE, [Par. Lat. Frui] genieſſen, wird aber ſelten, auſſer himmliſchen Dingen gebraucht, und iſt beſſer Godere. Gioire.

¶ fruire Iddio &c. GOtt ꝛc. genieſſen.
fruire le terre del ſuo coltivato, die Ländereyen/ ſo einer ſelbſt gebaut hat/ genieſſen. V. Frutto.

Fruitivo, Adj. [Term. Theol. Moral.] was im Genieſſen beſtehet.

¶ viſione, amore fruitivo di Dio, das Anſchauen/ die Liebe GOttes in ſeligem Genieſſen beſtehend.

Fruizione, f. völlige Genieſſung.

¶ la fruizione beatifica, die ſeligmachende Genieſſung. V. Viſione.

FRULLARE, [ein laut Wort] ſauſen, ſummen wie ein geworffener Stein aus einer Schleuder, it. das Flattern der Rebhüner, und dergleichen Vögel, wann ſie auffliegen, it. das krachen der Knöchel der Finger ꝛc. V. Criccare.

Frullo, das Sauſen einer Schleuder und dergleichen, it. ein Schnalzer mit den Fingern. V. Cricco.

Frullo, ein Mehl-Stäublein, Met. Nichts.

¶ queſta coſa non rileva un frullo, das Ding hilft nichts/ nicht ein Haar. V. Zero. Niente. Nulla.

Frullo, der Würtel an einer Spindel.

Frullone, m. Beutel, ein Mehl-Beutel in der Mühl.

FRUSTA, [Ferrar. will, es ſey corrumpirt von Fuſtis, und Fruſtare von Fuſtigare,] eine Peitſche, Geiſſel, Ruthe. V. Sferza. Scorreggia. Scopa.

¶ condannar' uno alla fruſta, einen zum Aushauen verdammen. V. Fruſtare.
la fruſta gli fù una gratia das Aushauen iſt ihm eine Gnade geweſen.
toccar' il cavallo colla fruſta, das Pferd mit der Peitſche hauen.

Fruſtare, peitſchen, hauen, geiſſeln, auspeitſchen, aushauen, ausſtreichen. V. Scopare.

¶ fruſtar publicamente, einen öffentlich aushauen/ ausſtreichen.

Fruſtato, gepeitſcht, it. Subſt. ein Schilling oder gewiſſe Anzahl Streiche mit der Peitſche.

¶ un fruſtato, una fruſtata, ein ausgehauener/ eine ausgehauene/ Met. ein Lumpenhund; eine Schandhur/ ein Bettler ꝛc.
da fruſtati, wird gebraucht wie folgt; zur Veracht- oder Verhöhnung deſſen/ der ſein Handwerck nicht kan.
un dipintore da fruſtati, ein Mahler/ von denen/ ſo man ausgehauet oder billig aushauen ſolte.
un ſartore, un cuoco, un calzolaio &c. da fruſtati, ein elender Keeller von einem Schneider/ Koch/ Schuſter ꝛc.

Fruſtatore, ein Peitſcher, Hundpeitſcher, Sträffer, Bettel-Vogt.

FRUSTO, [Par. Lat.] ein Stuck, Lumpen, Fletz ꝛc. Fetz ꝛc. ſo von Abnützen, Schleiſſen oder Reiſſen herkommt. V. Straccio. Brano. Cencio.

¶ i ſuoi panni per luogo uſo ſi erano ridotti in fruſti, ſeine Kleider waren von langem Tragen zu Lumpen und Fetzen worden.

Fruſtare, verreiſſen, verſchleiſſen, abtragen, abnutzen. V. Logorare. Uſare. Conſumare.

¶ fruſtar le ſcarpe, panni &c. die Schuhe/ die Kleider abnutzen/ abtragen ꝛc.

Fruſtato, Fruſto, verriſſen, verſchliſſen, abgetragen, abgenutzt. V. Logoro. Uſo.

¶ panni fruſti, abgenutzte/ zerriſſene Kleider.
fruſta-bordelli, ein Hurer/ oder eine Hure/ der (die) die Hurenhäuſer ausläufft. V. Scopare.
fruſta-ſcopette, ein Kehrbürſte/ id eſt, ein Säuberling/ der nur dem Frauen-Zimmer zu gefallen/ immer an ſeinen Kleidern zu kehren hat; ein Jungfrau-Knechtlein. V. Zerbino.

FRUTTO, Frutti, und Frutta Plur. [Lat. Fructus] Frucht, Früchten, Obs, Obſt.

Nota, etliche ſagen in Sing. Frutta, und in Plur. Frutte.

¶ far, render, frutto, Frucht tragen/ Frucht bringen.
ogni albero che non fà buon frutto, ſarà tagliato e gettato nel fuoco, ein jeglicher Baum/ ſo keine gute Früchte trägt/ wird abgehauen und ins Feuer geworffen werden.
una frutta matura &c. eine zeitige ꝛc. Frucht.
il frutto dell' albero, die Frucht des Baums.
il frutto ſegue il fiore, e buona vita, honore, auf die Blühe folgt die Frucht/ und auf gutes Leben/ Ehr.
ſpeſſo ſotto rozza fronde, ſoave frutto ſi naſconde, offt unter rauhem Laub ſteckt eine ſüſſe Frucht verborgen.
non vi è peggior frutto di quello che non ſi matura, es iſt kein ſchlimmeres Obs/ als das nicht zeitig wird.
caccor', (coglier') i frutti, (le frutta) die Früchte/ Obs abklauben/ leſen.
mangiar frutti, Früchte/ Obs eſſen.
i frutti, le frutta, das Obs/ der Nach-Tiſch. V. Poſtpaſto.
dar, ſervir le frutta, das Obs auftragen.

frutto, frutti, Plur. Früchte/ id eſt, Met. Einkommen, Renten/ Zins, it. Nutzen, Genuß. V. Entrate. Rendite. Effetti. Intereſſe.

¶ goder i frutti, viver de i frutti della ſua poſſeſſione, das Einkommen ſeines Land-Guts genieſſen/ davon leben.
guſtar' i frutti dell' amore, die ſüſſe Früchte der Liebe genieſſen.
goder i frutti d' un capitale, die Renten/ Zinſen/ Intereſſen eines Capitals genieſſen.
dar danari à frutto, Geld auf Intereſſe legen. V. Intereſſe. Penſione. Cenſo.

Frutto, Frucht, id eſt, Nutzen, Frommen. V. Profitto. Utile.

¶ coſa &c. di frutto, nützliche/ eintragende/ erſprießliche Sach.

¶ ſenza frutto, con poco frutto, ohne Frucht/ Frucht-los/ mit wenig Nutzen. V. Succeſſo.
far frutto, Nutzen ſchaffen/ fruchten.
le mie ammonizioni fecero poco frutto, meine Ermahnungen haben wenig gefruchtet/ genutzet/ wenig Nutzens Frucht geſchaft.
trar (cavar) ſentir, frutto (il frutto) di qualche coſa, die Frucht/ den Nutzen aus etwas ziehen.
il frutto, li frutti dalle ſue fatiche &c. die Frucht ꝛc. ſeiner Arbeit.
ecco il frutto del pazzo amore, ſihe da die Frucht/ den Nutzen von der närriſchen Liebe. V. Fine.

Fruttaiuolo, -a, Obs-Händler-in, Obsler-, in ꝛc. Obsmann, Obs-Frau.

Fruttaria, Frutteria, Obs-Keller, Obs-Kammer, it. allerley Obs.

Fruttiera, Obs-Schale.

Fruttifero, Adj. fruchtbar, frucht-tragend.

¶ alberi fruttiferi, fruchtbare Bäume.

Fruttuoſo, Adj. fruchtbar, was Frucht und Nutzen bringt, erſprießlich. V. Utile. Profittevole.

Fruttuoſamente, Adv. fruchtbarlich, nützlich, mit Nutzen.

¶ ſpender' il tempo &c. fruttuoſamente, die Zeit fruchtbarlich/ nützlich zubringen.

Fruttare, Frutteggiare, fruchten, (Frucht) tragen, Nutzen bringen, eintragen ꝛc. V. Fruttificare.

¶ queſti alberi non fruttano ogni anno, dieſe Bäume tragen nicht alle Jahr.
la terra non fruttò quell' anno, das Feld hat in demſelbigen Jahr nicht getragen.
le ſue poſſeſſioni gli fruttano 12000. ſcudi all' anno, ſeine Land-Güter tragen ihm jährlich 12000. Kronen ein. V. Importare.
queſta caſa, ufficio, (carica &c.) non mi frutta niente, dieſes Haus/ Amt ꝛc. trägt mir nichts ein.

Fruttante, Fruttevole, eintragend, einträglich, was guten Nutzen und Frommen bringet.

Fruttificare, Frucht bringen, tragen, ſchaffen. V. Fruttare.

FU.

FU, [Par. Franceſe] geweſener, it. weyland, verſtorbener.
¶ il fù Rè d'Inghilterra &c. der geweſene König von Engeland ꝛc.

FUCO, [Par. Lat.] Schmincke, Met. falſcher Schein, Falſchheit, it. eine Hummel.
¶ ſenza fuco, ohne Schmincke/ id eſt, ohne Falſchheit.

Note: in proprio ſenſu iſt Fuco nicht bräuchlich/ ſondern Belletto &c.

Fucare, ſchmincken, Met. verfälſchen, mit falſchem Anſtrich ein Gleichniß geben. V. Falſificare.

Fucato, angeſtrichen, falſch. V. Finto. Contrafatto. Artificiato.
¶ una fucata bellezza &c. eine geſchminckte/ id eſt, falſche Schönheit ꝛc.

Fucile &c. V. Focile.

FUCINA, Focina, [Ferrar. ſagt, es ſeye von Officina corrumpirt, ich vermeine aber, es könte auch von foco, focina, wie von cuocere, cuoco, cucina; hergeleitet werden: dann Officina iſt etwas zu general für eine Schmitte, da doch Fucina vielmehr mit den Lat. Uſtrina Schmeltz-Hütte übereinkommt.] Eſſe, Schmitte, Schmids-Werckſtatt, oder vielmehr eine Eiſen-, Ertz-Schmeltz-Hütte.
¶ fucina d'inganni, e di diaboliche operazioni, eine Schmitte oder Werckſtatt alles Betrugs und Teufelswercke.
la fucina di Volcano, des Vulcani ꝛc. Schmitte/ id eſt, der Berg Ætna.

FUGA, [Par. Lat.] Flucht. V. Fuggita.
¶ volgerſi (voltarſi) metterſi in fuga, flüchtig werden/ fliehen/ ausreiſſen/ die Flucht nehmen.
darſi alla fuga, Idem.
fuga precipitoſa, vergognoſa, ſchnelle/ geſchwinde/ ſchändliche Flucht.
concertar la fuga, mit einander abreden zu fliehen/ durchgehen wollen.
cacciar' in fuga, in die Flucht jagen/ ſchlagen. V. Fugare. Cacciare.
la fuga del nemico ti ſia ſoſpetta, deines Feindes Flucht laß dir verdächtig ſeyn.

Fuga, [Term. Muſic.] Fuge, ein gleichſam flüchtiges Geſang.
¶ concerti e fughe, Concerten und Fugen.

Fugace, Adj. flüchtig, eitel, zergänglich, vergänglich. V. Vano. Cadente. Fuggitivo. Perituro.
¶ bellezza &c. fugace, flüchtige/ eitele/ vergängliche (zergängliche) ꝛc. Schönheit ꝛc. V. Fuggitivo.
tempo fugace, flüchtige Zeit.

Fugare, verjagen, vertreiben, wegtreiben, ſcheuchern, ſchüchtern, in die Flucht ſchlagen. V. Cacciare. Scacciare.
¶ fugare il Demonio, den Teufel vertreiben.
fugar' il ſono, il tempo &c. den Schlaf/ die Zeit ꝛc. vertreiben. V. Paſſare.

Fuggire, Fuggirſi, Fuggirſene, [Lat. Fugere,] fliehen, entfliehen, wegfliehen, durchgehen, weglauffen, darvonlauffen, ausreiſſen, die Flucht nehmen, flüchtig gehen, entlauffen, entſpringen. V. Scappare. Scampare. Gamba. Taccone.
¶ fuggir' vilmente (vituperoſamente,) ſchändlich die Flucht nehmen / ſpöttlich entſpringen / fliehen / darvonlauffen.
deliberò di fuggire, er entſchloſſe ſich zu fliehen / die Flucht zu nehmen/ durch zu gehen.
fuggir da' nemici, zun Feinden überlauffen. V. Trafuggire. Deſertare. Paſſare.
preſe (cominciò) ſi miſe à fuggire, er fienge an zu fliehen/ er nahm die Flucht/ er gienge durch.
egli è meglio eſſer fuggito con vergogna che d'eſſer rimaſto morto con honore, es iſt beſſer mit Schanden geflohen/ als mit Ehren todt geblieben.
egli è meglio che ſi dica: qui fuggì il tale; che qui fù morto il tale, es iſt beſſer/ man ſage: hier iſt dieſer geflohen/ als hier iſt dieſer erſchlagen worden.
al can che fugge, ogniuno grida: dagli dagli! wann ein Hund ſchon darvon laufft / ſo ſchreyet man dennoch: ſchlag drauf! id eſt, wann arme Leute ſchon nachgeben/ ſo plagt man ſie noch darzu.
ſenza eſſer proſeguitato, lo ſcelerato ſene fugge, ohne verfolgt zu werden fliehen die Gottloſe / id eſt, ſein Gewiſſen macht ihn forchtſam.
à chi fugge, ogni coſa da impaccio, dem Flüchtigen iſt alles hinderlich.
al nemico che fugge, fagli un ponte di oro, dem Feind/ der da fliehet/ dem baue eine güldene Brücke/ id eſt, halte ihn gar nicht auf.
le fuggì l'animo, es flohe ihr der Muth/ id eſt, ſie fiele in Ohnmacht. V. Svenire.
mi fuggì il ſangue e la forza, es verlieſſe mich das Blut/ und die Kräften vergiengen mir.
far fuggir la lontananza [Term. Pittur.] das Verſchieß in Landſchaften heraus kommen machen.
laſciarſi fuggir la fortuna, la vittoria &c. dalle mani, ſein Glück/ den Sieg ꝛc. fahren laſſen. V. Scappare.

Fuggire, Sfuggire, fliehen.
¶ io fuggo le puttane di tutto potere, ich fliehe das Huren-Geſchmeis mit aller Macht.

Fuggire, Sfuggire, Act. fliehen, meiden, ſcheuen, verhüten. V. Sfuggire. Schivare. Evitare.
¶ fuggir' il peccato &c. die Sünd fliehen/ meiden/ ſcheuen.
fuggir' il pericolo, lo ſcorno, la fatica, die Gefahr/ den Schimpf und Spott/ die Mühe und Arbeit fliehen / meiden.
fuggir uno, einen fliehen/ vor einem fliehen.
perche mi fuggi? warum fliehеſt du vor mir?
la vera gloria fugge da chi la cerca, ed à chi la fugge corre dietro, die wahre Ehre und Ruhm fliehet vor dem/ der ſie ſuchet/ und dem/ der ſie fliehet/ läufft ſie nach.
un fuggi-fatiche &c. ein Arbeitſcheuer der nicht gern etwas arbeitet.

Fuggire, Act. flüchten.
¶ ogniuno fuggiva i più preʒioſi mobili nelle città forti, ein jeder flüchtete die koſtbarſte Mobilien in die feſte Städte.

Fuggito, geflohen, geflüchtet, vergangen, zergangen.
¶ una bellezza &c. fuggita, eine nunmehr vergangene Schönheit. V. Smarrito. Scaduto.

Fuggitivo, Adj. flüchtig, der flüchtig gangen, verloffen, entloffen, entſprungen, ausgeriſſen.
¶ monaco, ſoldato, ſervo &c. fuggitivo, ein entſprungener/ ausgeſprungener/ entloffener/ verloffener Münch / ausgeriſſener Soldat / weggelauffener Knecht ꝛc.

Fuggitivo, zergänglich, eitel. V. Fugace. Vano &c.
¶ fuggitivi diletti, (piaceri) flüchtige/ eitele/ vergängliche/ zergängliche Lüſten.

Fuggiaſco, ein Flüchtiger, der ſich wegmacht, daß er ſeiner Laſter wegen nicht ertappet werde.

Fuggitivo, Subſt. Ausreiſſer, Lantflüchtiger.

Fuggita, Subſt. Flucht, das Ausreiſſen. V. Fuga. Scappata.
¶ giuſtificare la ſua fuggita, ſeine Flucht rechtfertigen/ verantworten.
prender la fuggita, die Flucht nehmen.

Fuggitore, ein Flieher, Ausreiſſer, einer ſo oft durchgehet, item ein Scheuer, Vermeider.

¶ un fuggitore di fatiche &c. ein Arbeit-ſcheuer ꝛc.
fuggitore di donne &c. Weiber-ſcheu ꝛc.

FUINA, ein Iltis.

FULCIRE, Folcire, [Par. Lat.] unterſtützen, Met. befeſtigen, (wird nicht als Met. gebraucht.)
¶ fulcire la ſua dottrina di ſode ragioni, ſeine Lehr mit guten Beweißthümen unterſtützen. V. Appoggiare. Soſtentare. Fortificare. Provare. Dimoſtrare.
fulcire uno, einen unterſtützen / einen vertheidigen. V. Portare. Soſtentare. Difendere. Proteggere.

Fulcito, unterſtützet, befeſtiget.

Fulcimento, Unterſtützung, Befeſtigung.

Fulgure &c. V. Folgore &c.

FULIGINE, Fuliggine, f. [Parol. Lat.] Ruß (aus dem Schornſtein ꝛc.)
¶ imbrattarſi di fuligine, ſich berüſſigen.
nettar' il camino dalla fuligine, den Schornſtein vom Ruß fegen. V. Spazzare.

Fuliginoſo, Adj. ruſſig, voller Ruß.
¶ camino fuliginoſo, ruſſiger Schlot.

FULISELLO, ein Seiden-Kneul eines Seiden-Wurms. V. Cavalliere. Baco. Bozzolo. Galletto.

FULMINE, m. [Parol. Latin.] Blitz, ein Donnerſtrahl, Donnerſchlag. V. Saetta. Strale.
¶ cadde il fulmine ſul campanile, es ſchlug der Blitz / das Wetter in den Kirch-Thurn.
un colpo di fulmine, ein Blitzſtrahl.
come un fulmine, wie ein Blitz / Met. in höchſter Geſchwindigkeit und Heftigkeit.
i noſtri peccati fabricano i fulmini al Sovrano Giove, ma la vera penitenza glieli sforza dalle mani, unſere Sünden ſchmieden dem Höchſten Jupiter die Blitze / aber eine wahre Buſſe zwingt ihm dieſelbe aus den Händen.

Fulminare, blitzen, it. Act. mit Blitz- oder Donnerſtrahlen treffen.
¶ tuona e fulmina, es donnert und blitzet.
Jehova fulminò la torre di Babelle, GOtt traff den Thurn zu Babel mit dem Donner.
fulminar le mura, li baloardi, i ripari (col cannone) auf die Mauren / Baſteyen mit dem Geſchütz blitzen / id eſt, ſelbige beſchieſſen. V. Berſagliare. Cannonare.
fulminar' una ſcommunica, una ſentenza di morte contro alcuno, den Sententz des geiſtlichen Banns des Todes wider einen blitzen / id eſt, fällen.
fulminar collo ſguardo, mit den Augen blitzen aus Zorn und Grimm.

Fulminare (contro alcuno,) (wider einen) toben, wüten, fluchen, vor Zorn und Unwillen greulich thun, pochen. V. Tempeſtare. Strepitare.

Fulminante, blitzend.
¶ occhi fulminanti, blitzende Augen.

Fulminato, mit Blitz getroffen, geblitzet.
¶ eſſer ſtato fulminato, vom Blitz getroffen worden ſeyn.
non sò ſe fulminato, o fulminante, ich weiß nicht / obs mit Blitz getroffen oder blitzend wäre. Paſtor fid. in Prolog.

FUMO, [Par. Lat.] Dunſt, Rauch / it. Dampf, item Geruch, Geſtanck / Met. Eitelkeit, eitele Ehrſucht / Hofart ꝛc. V. Vapore.
¶ alzoſſi (levoſſi) un gran fumo, es erhube ſich ein groſſer Rauch.
fumo groſſo, ſpeſſo, ein dicker Rauch / ein Schmauch.
prender la tabacca in fumo, Taback trincken / ſchmoren / ſchmocken / ſchmauchen.
il fumo della candela ſpenta, der Rauch und Geſtanck einer ausgelöſchenen Kertze.
affogar nel (di) fumo, erſticken / verſchmauchen / verſchmoren (im Rauch.)
queſto vino &c. ha fumo, dieſer Wein iſt gar dämpfig / er ſteigt in Kopf.
ſeccar carni al fumo, Fleiſch in Rauch hencken / räuchern / ſelchen.
quei fumi che montano dallo ſtomaco al cervello, die Dämpfe / welche vom Magen ins Hirn hinauf ſteigen. V. Vapore.
ſaper, ſentir il (di) fumo, rauchentzen / nach Rauch ſtincken.
non è peggior mineſtra che quella che sà di fumo; das iſt das allerſchlimmeſte Gemüs / ſo nach Rauch ſchmeckt / Met. kein Laſter über Hochmut.
chi cucina di fraſche &c. V. Fraſca.
non è tizzone che non habbia il ſuo fumo, ein jeglicher Feuerbrand hat ſeinen Rauch Met. ein jeglicher bildet ſich etwas ein.
far fumo, rauchen / einen Rauch geben / machen.
haver fumo di qualche coſa, einen Rauch / it. Geruch von etwas haben / den Braten riechen. V. Vento.
andar' in fumo, im Rauch aufgehen / Met. zu nichts werden / zu Waſſer werden. V. Aria.
ogni noſtra riſoluzione è andata (s'è convertita, tornata) in fumo, unſer gantzes Vorhaben iſt zu Rauch (zu Waſſer) zu nichts worden / es iſt nichts draus worden / hat ſich zerſchlagen. V. Monte.
paſcerſi di fumo, e laſciar l'arroſto à gli altri, mit dem Rauch vorlieb nehmen und andern das Gebratens laſſen id eſt, nur eitele Ehre ſuchen / und andern den Nutzen hinterlaſſen. V. Vanita.
il fumo della vittoria, der Rauch / id eſt, der Hochmut / Ubermut / erhaltenen Sieges wegen.
haver fumi in capo, Dünſte / id eſt, hohe Einbildungen im Kopf haben.
render fumo per vento, Rauch vor Wind geben / id eſt, Gleich mit Gleichem vergelten / mit gleicher Müntz bezahlen. V. Focaccia.

Fumaio, Fumaiuolo, die Schlot-Röhre über dem Dach, it. Rauch-Loch, Rauch-Stube. V. Camino.

Fumaiuolo, Adj. was raucht, rauchend.
¶ carbone fumaiuolo, eine rauchende / unausgebrannte Kohle.

Fumaria, Fumus-terra, Erdrauch, Katzen- oder Tauben-Kerbel (ein Kraut.)

Fumare, Fumicare, rauchen, dämpfen, ſchmauchen, glimmen, it. Act. räuchern, ſchwelchen, ſelchen.
¶ la cucina fuma; egli fumica, fuma in queſta cucina, die Küche raucht / id eſt, es raucht drinnen.
i camini fumano d'ogni intorno, die Schlöte rauchen ringsherum.
fumar tabacca, Taback trincken / ſchmauchen / ſchmoren / ſchmöcken. V. Fumo.
fumar carni, arenghe &c. Fleiſch / Heringe ꝛc. räuchern / im Rauch dörren ꝛc. V. Affumicare.
fumicar lettere che vengono da luoghi infetti, Briefe räuchern / ſo von angeſteckten Orten herkommen. V. Profumare, ſo beſſer.

Fumante, Fumicante, rauchend, it. Subſt. ein Schlot.
¶ un torcia &c. fumante, ein rauchendes Windlicht ꝛc.
tutto caloroſo, e fumante, gantz hitzig und rauchend.
vi ſono cento fumanti, es ſeynd daſelbſt hundert Schlöte / Rauchfänge oder Feuer / id eſt, ſo viel Haushalten. V. Fuoco. Fuochi.
capo, teſta, fumante, ein rauchender / id eſt, ein einbildiſcher ſtoltzer Kopf / item gähezorniges Hirn / hitziger Kopf.

Fumato, geräuchert, im Rauch gedürret oder geſchwelchet.
¶ carne fumata, geräuchert Fleiſch.
arenghe fumate, geräucherte Hering / id eſt, Bückling.
fumato, Subſt. fumati, Plur. geräuchert Fleiſch / und Eßwaaren. V. Salemi.

Fumetto, Dim. ein Räuchlein, Dämpflein.

Fumoſo, Adj. rauchig, voller Rauch, dämpfig.

¶ vini

Digitized by Google

¶ vini &c. fumoſi, dämpſige Weine ꝛc.
ſpirito fumoſo, ein dämpſiger / id eſt, ſchwieriger / it. hoffärtiger / eitler / ehrſüchtiger Geiſt.
Fumoſità, Dampf, Dämpſigkeit.
¶ fumoſità dello ſtomaco, del vino &c. Dampf des Magens / des Weins ꝛc.
FUNDACO. V. Fondaco.
FUNE, f. [Par. Lat.] ein Seil. V. Corda.
¶ i due capi della fune, die zwey Ende des Seils.
tener' uno ſulla fune, einen auf dem Seil / id eſt, im Zweiffel / ungewiß halten.
Funicello, Dim. ein Stricklein, Schnürlein.
Funaro, Funaruolo, Seiler, Seilſpinner. V. Cordaro.
¶ la contrada de' funari in Roma, die Seiler Straß zu Rom.
FUNEBRE, [Adj. Par. Lat.] zur Leiche gehörig.
¶ pompe funebri, apparecchio funebre, Leichgepräng.
oratione funebre, Leichpredigt.
Funerale, Subſt. Funerali. Plur. Leichbegängniß und Beſingniß. V. Eſſequie. Mortorio
¶ pompe funerali, Leichgepräng.
convitto funerale, Leichmahl.
ufficii funerali, Leichbegängniß / Leichbeſingniß / ein Seel-Amt.
far' i funerali ad uno, einem die Leichbegängniß / item ein Seel-Amt halten.
accompagnar' i funerali, mit der Leich gehen / der Leichbegängniß beywohnen.
Funeſto, Adj. [Par. Lat.] traurig, betrübt, unglückſelig, jämmerlich. V. Doloroſo. Mortale. Triſte. Lugubre.
¶ una criſe funeſta, ein Anzeigen bey einer Kranckheit / daß der Patient bald ſterben werde. V. Mortale. Letale.
funeſto accidente, caſo &c. ein trauriger / betrübter / unglückſeliger ꝛc. Zufall.
funeſte contingenze, Idem, it. ein Zufall ſo zu betrauren / zu bejammern / zu beweinen.
Funeſtamente, Adv. jämmerlich, trauriglich.
Fungo &c. V. Fongo &c.
FUNZIONE, f. Funtioni, Plur. [Lat. Functio.] eine Amts-Verrichtung, ein offentliches Amt, da viel äuſſerliche Ceremonien zugehören, (ſonderlich in den Catholiſchen Kirchen.) V. Ufficio. Cerimonie.
¶ far le funzioni ſolenni, die hochfeyerliche Verrichtungen begehen / (wie der Papſt / die Biſchöffe und andere Pfarrherren zu thun pflegen.)
le funzioni della Settimana ſanta &c. die feyerliche Ceremonien der Charwoche / ſo bey den Catholiſchen üblich.
aſſiſter' alle funzioni, den hochfeyerlichen Kirchen- und andern dergleichen Ceremonien beywohnen.
queſta è la propria funzione de gli Ambaſciatori, das iſt die eigentliche Verrichtung oder Amt der Abgeſandten.
far la funzione di Legato, di Ambaſciadore &c. das Amt eines Legaten / eines Abgeſandten vertretten. V. Carattere.
una bella funzione, eine ſchöne Function / ein herrlicher Actus.
Fuoco &c. V. Foco &c.
FUORI, Fuora, di fuori, Adv. [Lat. Foras, Foris &c.] aus, hinaus, heraus, auſſen, von auſſen, auſſenwerts, auſſenher, drauſſen.
¶ fuora, fuora! heraus / heraus!
fuora robba! aus mit den Kleidern! ſo ſchreyet man den Galeotten auf der Galee zu / wann ſie ſich oben nackend ausziehen / und zum Rudern ſchicken müſſen.
uſcir, trar, cacciar &c. fuori (fuora,) aus / heraus / hinaus gehen / ziehen / jagen ꝛc.
fuori non eſprimeva il cordoglio interno, er lieſſe ſein innerliches Hertzenleid von auſſen nicht mercken.
colla teſta, lingua fuora (fuori,) mit dem Kopf / mit der Zungen heraus.
di fuori via, per di fuori, von auſſen her / auſſen auſſenwärts.
dar fuori un delinquente, einen Ubelthäter heraus geben / herausliefern.
di fuori, e di dentro, äuſſerlich und innerlich / von auſſen und von innen / auſſenwärts und innenwärts / drauſſen und drinnen.
ſtar, aſpettar di fuori, drauſſen ſtehen / warten.
gli atti di fuori moſtrano quelli di dentro, die äuſſerliche Geberden zeigen die innerliche an.
il di fuori, das Aeuſſerliche. V. Eſteriore.
in fuori, fuorche, ausgenommen / bevor.
da Dio in fuori (fuorche Iddio &c. GOtt ausgenommen / GOtt bevorgehalten. V. Poi, in poi. Eccetto.
fuori di queſta, habbiamo ben' altre ragioni, auſſen / neben / benebenſt dieſer / haben wir wol noch weit andere Urſachen.
Fuori, Fuora, Præpoſ. auſſer, auſſenwärts, it. ausgenommen.
¶ fuor del ſentiero &c. aus dem Weg ꝛc.
fuori della porta, della città &c. fuori di caſa, auſſer dem Thor / der Stadt / dem Haus ꝛc.
fuor di mano, auſſer der Hand / fern / weit von der Hand / fern entlegen / abgelegen.
eſſer fuori d' intrighi, di pericoli, di errore, auſſer / aus den Händeln / auſſer der Gefahr / aus dem Irrthum ꝛc. ſeyn.
parlar &c. fuori di propoſito, auſſer der vorigen Matery reden ꝛc. von derſelbigen abkommen.
fuori di ragione, fuor di uſanza, fuor d' ordine, auſſer / id eſt, ohne alle Billigkeit / auſſer / id eſt, wider allen Gebrauch / Befehl ꝛc.
fuor di modo, fuor di miſura, aus der Weiſe / id eſt, über alle Maſſen.
fuor di tempo, auſſer der Zeit / zur Unzeit.
fuor d' ogni credenza, unglaublich / auſſer / über allen Glauben.
fuor d' ogni ſperanza, auſſer aller / id eſt, ohne einige Hofnung.
fuori di Dio, fuori ſolamente Iddio, auſſer / id eſt, ausgenommen GOtt allein.
eſſer fuori di ſe, aus / auſſer ſich ſelbſt / it. ein Narr ſeyn. V. ſeq.
fuori di ſenno, forſennato, Idem, unſinnig. V. Forſennato.
Fuoruſcito, Foruſcito, [von Fuori und Uſcire] ein Durchgänger, Flüchtiger, item ein Verwieſener, ein Bandit. V. Bandito.
FURARE, [Lat. Furari] ſtelen, wegſtelen, heimlich toll machen, entwenden. V. Rubbare.
¶ furar qualche coſa ad uno, einem etwas ſtelen entwenden.
furarſi ſegretamente da qualche luogo, ſich heimlich von einem Ort wegſtelen.
Furacciare, ſich durchſtelen, it. hin und wieder zuſammen ſtelen.
Furace, Adj. diebiſch, verſtolen. V. Lardo.
¶ furace come un galeotto, verſtolen wie ein Ruder-Knecht.
Furato, geſtolen, entwendet.
¶ coſe furate, geſtolenes / entwendtes Gut.
Furatore, Steler, ein Dieb. V. Ladro.
Fureria, furerie, plur. Dieberey.
Furetto, Furoncello, Diebgen, it. ein Iltis. V. Fuina.
Furettare, heimlich ſtelen.
Furetton, Furettone, Furon, Furone, Adj. verſtolner weis, id eſt, heimlich, verholen, unvermerckt, it. ſchleichend.
Furto, Diebſtal, item das geſtolene Gut. V. Ladroneccio.
¶ far furto, ſtelen / einen Diebſtal verüben.
coglier uno col furto la mano, einem mit dem Diebſtal in der Hand / Met. auf friſcher That erwiſchen. V. Flagrante.

furti amoroſi, heimliche / verſtolene Liebs-Pflegungen / heimliche Hurerey.

Furtivo, Adj. geſtolen, it. Met. heimlich geſtolen.

¶ coſe furtive, geſtolen Gut.
furtivi amori, diletti, baci &c. verſtolene / heimliche Liebe / Wollüſte / Küſſe ꝛc.
parole furtive &c. heimliche / verſtolene ꝛc. Worte.

Furtivamente, Adv. diebiſcher, verſtolener, Met. heimlicher, verholener weis. V. Naſcoſtamente.

¶ andarſene furtivamente, heimlich darvon gehen.
abbracciar' baciar una furtivamente, eine heimlich umarmen / küſſen.

FURBO, [Ferrar. Orig. l. Ital. ſtammet dieſes Wort (ſatis ridiculè) von forbourg, ex civitate ejecto &c. & inde malo & veteratore; als wann alle, ſo eines Laſters wegen aus einer Gemeine geſchaft werden, neceſſariò verſchmitzt und liſtig ſeyn müſten. Ich vermeine, gleich wie man einen Argliſtigen, abgefeinet ꝛc. fino, nennet, alſo werde ein ſolcher abgeſchliffener, abgeriebener, ab- und durchgetriebener Geſell, von dem Verbo Forbire', fegen, butzen, poliren, quaſi forbito, (furbito) und Contract. furbo genannt;] ein Schalck, ſchalckhafter, loſer, verſchmitzter, durchgetriebener Geſell; ein Spitzbub. V. Aſtuto. Scaltro. Fino. Cattivo. Triſto. Furbaſco

¶ un gran furbo, ein groſſer Schalck.
ſete furbo, ihr ſeyd arg / ihr ſeyd los und verſchmitzt.
ſon furbi coſtoro, dieſe ſind Schälcke.

Furbo, ein falſcher Bettler, Straſſenräuber und Land-Dieb dabey. V. Forfante. Birbo. Barone. Gaglioffo. Calcante. Calco.

Furbetto, Furbacchiotto, Dim. ein kleiner Lecker, ein kleiner argliſtiger Schelm.

Furbaccio, Furbaccione, Augm. ein loſer, verſchmitzter Gaſt.

Furbaria, Furberia, furberie &c. Plur. Schalckheiten, Schelmenſtücke, Schelmereyen, böſe, unaufrichtige Händel, Rāncke.

¶ far' una furbaria, eine Schelmerey begehen.
penſar' à qualche furbaria, auf einen Betrug / Schelmerey bedacht ſeyn.

Furbeggiare, Furbacciare, Schelmenſtücke treiben, lügen und betriegen.

Furbeſco, Adject. ſchalckhaft, verſchmitzt, it. ſchelmiſch.

¶ tratti furbeſchi, Schelmen-Streiche.
ciera furbeſca, ein Schelmen-Geſicht.
lingua furbeſca, die Schelmen- / Diebs-Sprach / Rothwelſch. V. Gergo.
parlar' in lingua furbeſca, Rothwelſch reden.
imparar', ſaper' il furbeſco, die Schelmen-Sprach lernen / können.

Furbeſcamente, Adv. ſchalckhafter, ſchelmiſcher Weiſe.

Furſante, Furſanteria &c. V. Forfare. Forfante &c.

FURIA, [Par. Lat.] die Fury, das Wüten, Raſen, Toben, Met. heftiger Zorn, item heftige, allzu geſchwinde, feurige, hitzige Weiſe. V. Furore. Rabbia. Smania. Freneſia. Strepito. Fracaſſo.

¶ in furia (con furia, à furia) in der Fury / allzu heftig / zu hitzig / unbeſonnen. V. Furioſamente.
far' una coſa &c. in furia, à furia, etwas in der Fury / in der tollen / item zornigen Weiſe / allzu geſchwind und heftig thun.
menar furia, toll und unſinnig verfahren / gleichſam raſend und wütend ſeyn / greulich thun. V. Strepitara. Tempeſtare.
furia franceſe, frantzöſiſche Fury oder Hitz / welche geſchwind angehet / aber ſich bald wieder leget.
montar (entrar) in furia (ſulle furie,) entrüſtet werden / grimmig / ſehr zornig und gleichſam wütend und raſend werden. V. Colera. Beſtia.
non tanta furia! nicht ſo hitzig / nicht ſo heftig dran!
una furia infernale, Subſt. ein höliſche Fury / id eſt, Nach-Göttin / Met. ein toller / tobender / raſender Menſch vor Zorn und Unwillen.
eſſagitato, tormentato dalle furie, von denen Furyen / oder vielmehr von eigenem Gewiſſen geplagt.

Furietta, Dim. ſo ein wenig jähe und zornige Weis.

Furibondo, [Par. Lat.] wütend. V. ſeq.

Furioſo, Adj. toll, wütend, wütig, raſend, tobend, unſinnig, ungehalten, Met. entrüſtet, grimmig vor Zorn.

¶ diventar furioſo, toll / tobend / unſinnig oder wütig werden. V. Farnetico.
un huomo furioſo, ein raſender / it. Met. ein ſehr jäher / zorniger Menſch.
Orlando furioſo, der raſende Roland beym Arioſto.
un aſſalto furioſo, ein ſtarcker / heftiger Sturm und Anlauf.
un fiume &c. furioſo, ein wütendes / id eſt, ſtarck- und ſtreng-lauffendes Waſſer. V. Rapido.

Furioſo, Met. ſtarck, ſehr, groß, heftig, greulich.

¶ una pioggia furioſa, ein abſcheulicher ſtarcker Regen.
un dolor &c. furioſo, ein grauſamer Schmertzen. V. Horribile.
prezzi furioſi, überſchwengliche Preiſe. V. Rigoroſo.
ſomme furioſe, greuliche Geld-Summen / ſtarcke Summen ꝛc.

Furioſamente, Adv. toller, wütender, unſinniger, tobender Weiſe, Met. heftig und gähe, in der Fury, it. gar ſehr, gar ſtarck, greulich, unſäglich.

¶ aſſalir, andar adoſſo &c. furioſamente, in der Fury / ſtarck anfallen / angehen.
amar una &c. furioſamente, eine gar ſehr / greulich / erſchröcklich ꝛc. lieben ꝛc.
piove furioſamente, es regnet abſcheulich. V. Diluvio. Scroſciare.
egli è furioſamente avaro &c. er iſt über alle maſſen geitzig ꝛc.

Furiare &c. V. Infuriare.

Furore, m. das Wüten, Raſen, Toben, item Grimm, oder erſchröcklicher Zorn. V. Rabbia. Smania. Furia.

¶ ſalir, montar, traſcorrer', entrar' in furore, wütend / toll / raſend / id eſt, heftig entrüſtet oder zornig werden / einem der Gift aufſteigen. V. Colera. Furia.
traſportato dal furore, von Zorn erhitzet.
un furore tempeſtoſo, ein ungeſtümmes Wüten.
furori giovanili, das Raſen / item der Mutwill und ungehaltene Weis der Jugend.
furore poetico, poetiſcher Schwarm. V. Entuſiaſmo.
furore amoroſo, ein Liebes-Raſen / Tollheit für Liebe.
paſſar' i primi furori, austaſen / austoben / auswüten / ſeinen erſten Mutwillen auslaſſen und darmit aufhören.

Furto, Furtivo. V. Furare.

FURONCOLO, Furuncolo, [Par. Lat.] ein Geſchwär, ſpitziges Blut-Geſchwär, ein Aiß. V. Carbonchio. Tumore.

FUSCELLO, [corrumpirt vom Lat. Feſtuca, Feſtucello, contract. Fuſcello] ein Splitter, Span ꝛc. ein Reißlein. V. Feſtuca. Paglia.

¶ ra

Digitized by Google

¶ tu vedi il fuſcello nell' occhio di tuo fratello ſeuza veder la trave nel tuo, du ſiheſt den Splitter in dem Auge deines Bruders/ abee den Balcken in deinem ſiheſt du nicht. Luc. 6. v. 41.

Fuſcellino Dim. Idem.

¶ cercar le brighe, e le baſtonate col fuſcellino, die Zänckereyѕ/ aber zugleich die gute Stöſſe/ mit einem Höltzlein/ id eſt, muthwillig geben ſuchen. V. Candeletta.

FUSO, Fuſa, Plur. Spindel. V. Gram. Congr.

¶ filar' à fuſo (fuſare) an der Spindel ſpinnen.

far le fuſa torte al marito, dem Mann krumme Spindel drehen/ oder ein Krummes machen/ id eſt, Hörner aufſetzen/ ehebrechen/ [wird alludirt auf Torto, unrecht.]

Fuſo, ein Haſpeleiſen, welches man in die Spulen ſteckt zum abhaſpeln.

Fuſo, eine Nabe eines Rads. V. Mozzo. Fuſto.

Fuſo, die Spille an einer Schraube, Preſſe, oder Gewinde. V. Vite.

Fuſo, [Term. Archit.] der Stock, der Stab. V. Fuſto.

¶ il fuſo della colonna &c. der Stock/ der Stab einer Säule. V. Fuſto.

Fuſaio, Fuſaruolo, Subſt. Spindel-Drechsler, it. Adj. ſpindelförmig.

¶ gambe fuſaruole (affuſolate,) trafuſolate, ſpindel-förmige/ id eſt, sehr dünne/ und Waden loſe Schenckel (wir ſagen) Reſtragers Waden.

Fuſaruolo, Würtel an der Spindel. V. Vertecchio.

Fuſano, Spindelbaum.

Fuſata, eine Spindel voll Garn.

Fuſolo, Schienbein, it. Wellbaum.

FUSTA, ein Fuſte, leichtes Jacht-Schif, Spähe-, it. Raub-Schif.

¶ fuſta da corſaro, ein Raub-Schif.

FUSTAGNO, von dem [Barb. Lat. Fuſtanum] Barchet, Bombaſin. V. Bambagia, Bambagino.

¶ una camiſciuola di fuſtagno, ein barchetes Camiſol.

Fuſtagnetto, Dim. dünnes Baumwollen oder Schleyer-Tuch.

Fuſtagnaio, ein Barchet- oder Bombaſin-Weber.

FUSTO, [Ferrar. meinet, vom Lat. Buſtum, aber beſſer von Fuſtis] der Stamm eines Baums.

¶ queſti alberi fanno il fuſto groſſo, dieſe Bäume bekommen dicke Stämme.

alberi di fuſto alto e groſſo, hoch und dick geſtämmte Bäume.

Fuſto, der ſtarcke Stengel eines andern Gewächſes.

¶ fuſto del giglio &c. Stengel von einer Lilie ꝛc. V. Gambo. Fuſo. Stelo.

fuſti di cannape &c. Hanf-Stengel. V. Cannape.

fuſto di formento &c. der Halm am Weitzen ꝛc.

fuſto nodoſo, geknöttetee Halm oder Stengel.

Fuſto, Met. Stock, Baum, Stab.

¶ fuſto della colonna, der Stock/ Stab einer Seule/ id eſt, die Seule ohne Capitäl und Fuß-Geſims.

fuſto dello ſtivale, das Bein am Stifel.

fuſto della ſcala à lumaca, der Baum an einer Wendeltreppe oder Schnecke ꝛc.

fuſto della ruota, die Nabe eins Rads. V. Fuſo.

Fuſto, Met. der menſchliche Leib, die gantze Länge des Menſchen.

¶ un gran fuſto d' huomo, ein groſſer/ langer Menſch.

un bel fuſto, Iron. ein ſauberer Kerl.

tu ſei un bel fuſto! du biſt ein ſauberer Geſell! V. Ceffo. Muſo. Moſtaccio.

Fuſto, Met. Schaft, Lade.

¶ il fuſto del cannone, die Lavetten/ das Geſchift eines Geſchützes. V. Affuſto. &c.

il fuſto d' un archibugio, der Schaft an einer Büchſe ꝛc.

arme da fuſto, Schaft-Gewehr/ als Büchſen ꝛc.

Fuſto, Met. ein Filtz, Knicker, ein dörrer Geitzhalß, aus dem nichts zu preſſen. V. Taccagno.

Fuſtagno. V. nach Ordnung.

Fuſteria, Filtzerey, Hartnäckigkeit im Geld ausgeben.

Fuſtare, Infuſtare, ſchaften, ſchiften. V. Affuſtare.

FUTURO, Adj. [Par. Lat.] künftig, was zukünftig iſt. V. Auvenire.

¶ la futura ſettimana &c. die zukünftige Woche ꝛc. V. Venire.

G.

GA.

GABBANO, Gabano, [vielleicht vom pannoniſchen Käpernitz] Reit-Rock mit Ermeln, it. Regen-Mantel, Filtz-Mantel, item Regen-Rock, Reiß-Rock, den die Frantzoſen Brandebourg oder Surtout nennen. V. Palandrano.

Gabbanella, Dim. ein Hirten- oder ſonſt ein Kittel.

GABBARE, [vom Lat. Captare. wie Ferrar. meinet, allein viel beſſer von dem celtiſchen, und jetzund ſchwediſchen Wort Gabba/ Lat. deludere, artig hinter das Licht führen] teuſchen, treugen, triegen, betriegen, hintergehen. V. Ingannare. Uccellare. Truffare. Defraudare. Giuntare.

¶ gabbare uno, einen betriegen.

gabbare uno nella compra ò vendita, einen im Kauf- oder Verkauf teuſchen.

Gabba-Criſto, Gabba-Santi, ein Chriſtus- oder Heiligen-Betrieger/ id eſt, Heuchler.

Gabba-villani, Gabba-furfanti, Gabbe, Gabbatelle, eine Gattung Birn, welche von auſſen ſchön, und inwendig nichts nutz ſind, item Birn, welche ſehr ſpät zeitig werden, item Nüſſe, welche inwendig leer ſeynd.

Gabba-villano, ein dünner, kleiner Regen, der einen dicht nas machet.

Gabbato, geteuſcht, betrogen.

¶ paſſato il pericolo, gabbato il Santo, wann die Gefahr fürüber iſt/ wird der Heilige (welchem man das Gelübd gethan) betrogen; wann man einem in der Noth gedienet hat/ ſo weiß er es einem hernacher keinen Danck.

Gabbatore, ein Teuſcher, ein Betrieger, ein Trug.

Gabbata, Cabbatina, ein Betrug, ein blauer Dunſt.

Gabbamento, Betrug, Teuſchung ꝛc.

Gabbo, Betrug, aus Schertz oder zum Boſſen. V. Scherzo. Burla.

¶ pigliar, prender qualche coſa à gabbo, etwas Schertz-weis aufnehmen.

GABBIA, [vom Lat. Cavea.] Käfig, Korb, Koder, Kawe, Steye, Häuslein, it. Maſt-Korb, it. Maul-Korb, it. Met. ein Gefängniß, Loch.

¶ gabbia da uccelli, Vogel-Käfig/ Vogel-Häuslein/ Vogelbauer.

il mondo è una gabbia da pazzi, die Welt iſt ein Käfig für die Narren.

gabbia da galline, pollami &c. Hüner-Korb/ Hüner Kawe/ Hüner-Stey.

gabbia da aſino, cavallo &c. ein Maul-Korb für einen Eſel/ Pferd ꝛc.

gabbia da fieno &c. Reff von Stricken/ da die Mauleſeltreiber das Heu innen führen/ it. hinten auf den Land-Kutſchen.

gabbia di vaſcello, Maſt-Korb.

eſſer' alla veletta nella gabbia ſull' albero, in dem Maſt-Korb die Wache halten.

chiuder' uno in qualche gabbia, einen in ein Käfig/ id eſt, in ein Hunde-Loch oder Gefängniß ſtecken. V. Camerotto.

egli è meglio eſſer' uccello di boſco, che di gabbia, es iſt beſſer ein Wald- als ein Käfig-Vogel zu ſeyn; beſſer bey Zeiten durchgangen als ſpät gefangen geſetzt; beſſer in Reiſern als in Eiſern.

Gabbiata, Subſt. ein Käfig, Korb oder Kawe-voll.

¶ una gabbiata di uccelli, piccioni, galline, pollaſtri &c. ein Käfig/ Korb/ Häuslein voll Vögel/ Tauben/ Hüner ꝛc.

Gabbietta, Gabbiuola, Gabbiuolina, Dim. ein kleiner Käfig, Körblein oder Häuslein.

Gabbione, m. ein groſſer Käfig, groſſer Hüner ꝛc. Korb oder Kawe.

Gabbione, gabbioni, Plur. [Term. di Fortific.] Schantz-Körbe.

¶ trinciera &c. di gabbioni, Abſchnitte von Schantz-Körben.

Gabbionare, mit Schantz-Körben beſetzen oder befeſtigen.

Gabbionata, gabbionate, Plur. eine Schantz, Beſatzung, Befeſtigung ꝛc. von Schantz-Körben.

GABELLA, [Ferrar. bemühet ſich ſehr den Urſprung dieſes Worts von dem Lat. vectigal, vectigabilla &c. andere wollens von dem Hebräiſchen Gabbain, herzwingen: da doch nichts gewiſſers, als daß es vom Teutſchen Gabe herſtamme. ſintemal die Bauren annoch ſo reden] Zoll, Maut, Gabe, Accis, Schoß, Um- oder Ungeld. V. Datio. Dogana.

¶ gabella del vino &c. Wein-Zoll/ Umgeld vom Wein.

pagar la gabella, riſcuoter &c. la gabella, den Zoll ꝛc. zahlen/ (verzollen) den Zoll ꝛc. einfordern ꝛc.

pagar la gabella di qualche inſolenza, den Zoll/ (wir ſagen) die Zech vor etwan einen Mutwillen bezahlen müſſen/ id eſt, geſtraft werden oder ſonſt einbüſſen. V. Fio. Scotto.

ufficiale di gabella, Zoll-Beamter.

appaltar la gabella, den Zoll pachten.

defraudar la gabella. V. Defraudare.

i penſieri non pagano gabella, Gedancken ſeynd Zoll- doch nicht Höllen-frey.

Gabelliere, Gabelliero, Gabellotto, Zollner, it. Zoll-Beſtändner, Schoſſer, Um- oder Ungeldner, Mautner, Accis-Meiſter. V. Doganiere.

GABRINA, [Nom. Propr.] ein ertzböſes, weiland alſo genanntes Weib, Met. eine alte Hur, eine loſe, böſe Vettel.

¶ ella è una gabrina, ſie iſt eine alte Stabl-Hex.

GAGGIO, [corrump. vom Barb. Lat. Vadium, Lat. Vas, vadis, Vadimonium] Gall. gage, gages, Pfand, Unterpfand. V. Pegno. Caparra, ſo beſſer.

Gaggio, verſprochene oder verglichene Beſoldung, Sold. V. Soldo. Salario.

¶ eſſer, reſtar' alli gaggi di alcuno, bey einem um den Lohn dienen.

Gaggio, Geiſel, Kriegs-Pfandmann. V. Oſtaggio.

GAGLIARDO, [ſoll nach Ferrar. Meinung vom Lat. Validus, herkommen, quaſi valiardo] kräftig, it. tapfer, ſtarckmütig. V. Valente. Vigoroſo. Bravo. Forte. Robuſto. Poſſente.

¶ un' huomo gagliardo, ein ſtarcker Kerl. V. Robuſto.

un cervel gagliardo, ein ſtarcker Kopf/ id eſt, der was vertragen kan/ item ein hartnäckiger Kopf. V. Teſtardo. Oſtinato. Stravagante. Bisbetico.

vin gagliardo. ein ſtarcker Wein.

far del gagliardo, ſich ſtarck erzeigen/ ſtellen. V. Valente. Bravo.

gagliarde aſſiſtenze, ſtarcke/ mächtige Beyhülf an Völckern.

gagliardi tentativi, ſtarcke/ kräftige Proben.

ſpeſe gagliarde, ſtarcke/ id eſt, groſſe Ausgaben. V. Furioſo.

alla gagliarda, Adv. wacker/ braf/ tapfer. V. Gagliardamente.

mangiar, bever &c. alla gagliarda, wacker/ braf eſſen und trincken.

ſpender' &c. alla gagliarda, wacker ſpendiren.

Gagliarda, Subſt. [Term. Franc. Muſic.] ein Gaillard-Tantz.

¶ ſuonar, ballar una gagliarda, einen Gaillard aufmachen/ tantzen.

Gagliardamente, Adv. ſtarck, it. tapfer, wacker, it. viel. V. Bravamente. Vigoroſamente.

¶ ſpender bever &c. gagliardamente, ſehr viel Geld ausgeben/ ſtarcke Unkoſten machen/ tapfer ſauffen/ ſtarcke Züge thun.

piove gagliardamente, es regnet ſtarck.

Gagliardezza, Gagliardia, Gagliardaggine, f. Starcke, Leibs-Stärcke, it. Tapferkeit, Starckmütigkeit. V. Fortezza. Valore. Vigore.

Gaglio. V. Caglio.

Nota. Was du nicht findeſt in Ga, Ge, Gi, Go, Gr, Gu &c. ſuche in Ca, Ce, Ci, Co, Cr, Cu &c. dieweil bisweilen auf beyde Art geſchrieben wird, als V. G. Goſtante und Coſtanſte, Galaurone, und Calaurone, Gaſtigare und Caſtigare &c.

GAGLIOFFO, Subſt. [Orig. Vid. apud Ferrar.] ein Holunck, ein fauler Schlingel, Lumpenhund, unverſchämter, ſtarcker Bettler, ein Schurck, Bärnhäuter, it. ein Unflat. V. Barone. Poltrone. Furfante. Birbo. Pezzente. Briccone. Scrocco.

¶ un gran gaglioffo, ein groſſer Bärnhäuter/ ein greulicher Schurck oder Schuft. V. Gaglioffone.

Gaglioffa, ein ſtinckender Miſthammel, it. eine ſtarcke Bettlerin.

Gaglioffo, Gaglioffeſco, Adj. ſchürckiſch ꝛc. bärnhäuteriſch.

¶ coſe gaglioffe, (da gaglioffo) Flegeleyen/ Unflätereyen/ Schurckereyen.

Gaglioffaccio, Gaglioffone, magnific. ein groſſer Unflat, ein rechter Schurck oder Holunck. V. Ribaldo &c.

Gaglioffamente, Adv. auf ſchlingeliſch, flegeliſch, holunckiſch.

Gaglioffería, Gaglioffaggine, f. Flegeley, Unflätterey, Holunckerey, Schurckerey.

Gaglioffare, Gaglioffeggiare, Flegeley, Unflätterey, Schurckerey ꝛc. treiben, einen ſtarcken Bettler abgeben. V. Birbare &c.

GAGLIUOLO, [Dim. von Galla &c. ſo auch eine Eichel bedeutet. Vid. Ferrar. in voce Galla] Kiffe, Schote, oder Hülſe der Erbſen, Bohnen ꝛc. V. Baccello. Guſcio.

¶ gagliuoli di fave, piſelli &c. Schoten/ Kiffen von Bohnen/ Erbſen ꝛc.

GAGNIRE, Gagnolare, Gagnolire, [vom Lat. Gannire] heulen, wie die Hunde thun, wann man ſie ſchlägt, oder wann ſie gern etwas hätten, it. das Belfern der Füchſe.

¶ non laſciate gagnolare queſto cane, dategli da mangiare, laſſt den Hund nicht ſo belffern und heulen/ gebt ihm zu freſſen.

Gagnolare, mummeln, zwiſchen den Zähnen reden, aus Forcht, Scham oder Betrübniß; it. weinend reden, daß mans nicht recht verſtehen kan. V. Imbrogliare. Mormorare. Dente.

GAIO, Adj. [Ferrar. à gaudioſo, quaſi gaioſo, frölich, luſtig, guter Dinge, it. munter. V. Allegro. Lieto. Feſtevole, ſo beſſer.

Gaiamente, Adv. luſtiglich.

Gaiezza, Frölichkeit, Munterkeit.

GAIONE, Gaioni [Par. Venet. corrump. vom Lat. glandulæ, quaſi glandulone &c.] die Mandeln in dem Schlund, it. derer Geſchwulſt und Erhitzung. V. Gavigna. Gavocciolo.

¶ patir di gaioni, die Mandeln-Geſchwulſt haben.

GALA, [Par. Spagn.] Gala, id eſt, Pracht-, Prang-, und Freuden-Kleidung, it. Hof-Mode, it. aller Pracht an einem Freuden-Tag.

¶ veſtir di gala, comparir con gala, die Gala / id eſt, Freuden-und Mode-Kleider anlegen bey einer allgemeinen Frölichkeit.

con ſuperbiſſima gala, in ſtattlichſter Gala.

fu celebrato il Natale di ſua Maeſtà dell' Imperadore con ſuperbiſſima gala, es ward der Geburts-Tag Ihro Kayſerl. Majeſtät in ſtattlichee Gala gehalten.

far gala, Freuden-Feſt halten.

Gala, ein Bruſt-Zierrat mit Gold ꝛc. gewircktes Bruſttuch des Frauen-Zimmers in Toſcana.

Galante, Adj. Galant, hübſch, ſchön, artig, zierlich, höflich, geſchickt, auf den Hof, und auf die jetzige Welt, ſonderlich aber auf Lieb und Buhlerey gerichtet, it. luſtig anzuſehen. V. Gentile. Garbato. Gratioſo. Bello. Aggratiato.

¶ modi, coſe, materie &c. galanti, galante/ wackere/ ſchöne/ hübſche Hof-Manieren/ Sachen/ Materien.

maniere, tratti galanti, un portamento galante, artige Gebärden ꝛc.

il mondo galante, die galante Welt/ id eſt, die galant leben.

il ſeſſo galante, das galante Geſchlecht/ id eſt, das adeliche/ ſchöne Frauen-Zimmer.

libri &c. galanti, galante Bücher.

un veſtito galante, ein galantes/ zierliches Kleid/ ein Buhl-oder Feyer-Kleid. V. Moda.

un concetto, complimento &c. galante, ein galantes/ ſchönes/ zierliches Concept oder Compliment.

un galante principio &c. ein galanter/ zierlicher/ artiger Anfang ꝛc.

poeſie, opere galanti, galante Gedichte oder Wercke/ id eſt, von galanten und ſchönen Sachen der jetzigen Welt handelend.

galante, galante certo! galant! ſchön/ wacker/ über die Maſſen ſchön! V. Cavalleria. Romanzi.

Galante, ehrlich, in folgender Red-Art, it. Ironicè.

¶ un galant' huomo, galanter/ id eſt, ehrlicher Mann. V. Honorato.

vi parlo, giuro, prometto &c. da galant' huomo, ich rede/ ſchwere/ verſpreche euch als ein ehrlicher Mann.

ſtar, viver, trattarſi &c. da galant' huomo, ſich halten/ ſtehen/ leben als ein ehrlicher Mann/ als eine Perſon von Ehren und Reputation. V. Riſpetto.

io voglio, pretendo un trattamento &c. da galant' huomo, ich will als ein ehrlicher Mann gehalten werden.

che fate voi qui, galant' huomini? was macht ihr ehrliche Leute hier?

il galant' huomo [Ironicè] der wackere Kerl/ der ſaubere Vogel ꝛc.

il galant huomo volle accoccarla alla ſerva; der ehrliche Vogel hätte gern der Magd eines in Buſem geſchoben. V. Buono.

alla fine il galant' huomo fù impiccato, endlich ward der ehrliche/ wackere Kerl gehenckt.

Galante, Subſt. ein Galan, ein Freyer, Jungfrau-Knechtlein. V. Zerbino. Smanciero.

¶ il mio Galante, mein Galan/ mein Freyer/ mein Aufwarter. V. Servitore. Amoroſo.

il Galante colla Vaga, der Galan mit ſeiner Schönen/ der Freyer mit ſeiner Liebſten.

Galanteggiare, einen Galanen oder Jungfrau Knechtlein, einen Freyer agiren, galaniſiren.

¶ galanteggiar' una Dama, einer Damen aufwarten/ corteſiren/ galaniſiren/ mit ihr Liebs-Geſpräch haben/ löffeln. V. Corte. Corteggiare. Amoreggiare. Vagheggiare.

Galantino, Galantetto, Dim. Idem. fein, proper.

¶ con ſcarpette &c. galantine, mit artigen/ galanten Schühlein ꝛc.

un galantino, ein junger Galaniſirer/ der ſchon anfängt galant zu ſeyn.

Galantemente, Adv. galant, gar artig, hübſch, it. mit einer hübſchen, ſchönen Manir.

Galanteria, galanterie, Plur. Galantereyen, id eſt, ſchön Gerät von Kleidern, Bändern und andern Zierraten, ſonderlich der Verliebten und Hofleuten.

¶ mercante di galanterie, ein Handelsmann mit dergleichen/ allemodiſcher Galanterey-Händler. V. Negoziante.

Galanterie, Plur. die Hof-Gebräuche, das iſt, neu-zierlich-erſonnene, neuer Welt, neue Weltſitten; Pracht; in Summa was zur neuen Augenluſt, neuen Fleiſchesluſt, und neuem hofärtigem Leben bey Fürſtlichen Höfen und andern Stands-Perſonen heutiges Tags leider! üblich iſt. Der neue Weltgeiſt.

¶ le galanterie delle corti, del ſecolo, Idem.

darſi alle galanterie, ſich auf die Galanteryen legen/ id eſt, der Welt und ihren Eitelkeiten.

piccarſi, far iſtato, profeſſione di galanteria, galant ſeyn/ ein Welt- und Hofmann ſeyn wollen.

alla Corte di Francia la galanteria è nel ſuo punto, am frantzöſiſchen Hof iſt die Galanterey/ id eſt, der Weltgeiſt aufs höchſte geſtiegen.

Galanteria, Galanterie, Met. wird von allerley geſagt, das fein bequem und nicht grob iſt für den Leib, an Speiſen, Artzneyen, und dergleichen.

¶ coſi viviamo à pranzo; la ſera cela paſſiamo con altre galanterie, ſo leben wir am Mittage/ des Abends haben wir ſonſt etwas anders/ id eſt, andere gute Gerichte.

la noſtra cuciniera và deſtreggiando, e non ci laſcia venir' in faſtidio niſſun magnare, ella ci regala hora d'una galanteria, hora d' un altra, unſere Köchin weiß umzuwechſeln/ ſie läſſt uns keine Speiſe zu wider werden; ſie tractirt uns dann mit dieſer/ und wann mit jener Galanterey id eſt, guter Speiſe.

V. S. non laſci paſſar ſettimana che non pigli qualche galanteria per tener il corpo lubrichetto, der Herr laſſe keine Woche fürüber gehen/ daß er nicht einige Galanterey/ id eſt, eine leicht-und ſanftwirckende Artzney einnehme/ den Leib offen zu halten.

Ga-

Digitized by Google

Galanteria, (Ironicè,) das Widerſpiel: als

¶ egli s'acquiſtò una galanteria colle femine, er hat eine Galanterey/ id eſt, eine Lecke bekommen von ſeinen Huren/ id eſt, die Frantzoſen und dergleichen.

egli ne beccò ſù un ſolenniſſimo mal franceſe, con le bolle, doglie, ſcolamenti e tutte le altre galanterie, er hat die Frantzoſen rechtſchaffen mit ſamt ihren Schlieren/ Schmertzen/ Tröpfern und allen andern Galanterven/ id eſt, darzu ſchlagenden Webetagen an Halß bekommen.

Galone, galoni, Gala, gale, Plural. Galonen/ Galaunen/ Borten/ it. andere Zierraten an Kleidern.

GALANA, [Par. Venet. à Græc. χελώνη] eine Schild-Krott. V. Tartaruga.

GALANGA, Galgant/ eine Wurtzel.

GALBANO, ein ſo genanntes Gummi.

GALBERO, [Latin. Galbula] Goldammer, Ammerling, ein Vogel.

GALREA, Galera, [etliche wollen es ſeye ein altes, etliche ein neuerfundenes Wort, Vid. Ferrar. Orig. L. I. in hac voce] Galee oder Galere.

¶ armar' (corredar', alleſtir) una galera, eine Galee ausrüſten / ins Meer rüſten.

mandar'uno in galera, einen auf die Galee ſchicken/ verdammen.

andar in galera, auf die Galee verdammt werden.

Galeazza, Galeone, m. eine Galeon/ eine groſſe Galee.

Galeotta, eine Galeotte/ eine kleine Art Galeen.

Galeotto, ein Galeot/ Ruder-Knecht. V. Sforzato. Vogadore.

¶ haver fede &c. da galeotto, Treu und Glauben halten ꝛc. wie ein Ruder-Knecht.

i galeotti, die Ruder-Knechte. V. Ciurma.

GALFIONI, Plural. bunte Kirſchen, halb weiß, ſchwartz und rot.

GALLA, [Par. Lat.] Gall-Nuß/ Gall-Apfel

¶ le galle vengono di Levante, e particolarmente da Aleppo, die Gallapfel/ Gall-nüſſe kommen aus Morgenland und vornemlich von Aleppo.

Galla, à galla, Adverb. Met. oben ſchwimmend, nicht untergehend.

¶ andar, nootar' à galla, oben ſchwimmen (wie ein Gall-Apfel) Met. die Oberhand haben/ obſiegen. V. Gallare &c.

eſſer, ſtar' à galla, Idem. V. Cavalliere, Avantaggio.

venir, tornar à galla, wieder aufſchieſſen/ wieder oben ſchwimmen.

Gallare, Galleggiare, oben ſchwim̃en.

¶ la carne galla (galleggia) nella pignata, das Fleiſch ſchwimmt oben im Hafen.

tuffate la carne coll' uncino, accioche non galli, tauchet das Fleiſch unter/ damit es nicht oben ſchwimme.

Galla. Met. alles was einer Gallnuß gleich ſihet; als da ſind, die Geſchwülſte an den Pferdt-Schenckeln.

¶ queſto cavallo ha galle alle gambe, dieſes Pferd hat Gallen an Schenckeln.

Galla, Gallozzola, Gallozza, Galluzza, idem. und allerley dergleichen Auswachs und Geſchwülſte, item eine Waſſerblaſe.

Galletto, Galletta, ein Seidenwurms-Kneuel. V. Baco. Cavalliere &c.

Galloſo, mit Gallen und Strupfen behaft.

¶ un cavallo che ha le gambe galloſe, ein Pferd/ ſo Gallen an Schenckeln hat.

Galluzza, eine Gallnuß. V. Galla.

GALLERIA, Galeria, [quaſi Alleria, vom Lat. Ambulare; corrupt. Gall. ambler, aller] Spatzier-Laube in einem Haus, Gallerie.

¶ ſpaſſeggiarſi ſulla, per la galleria, auf der Gallerey auf und abſpatzieren.

Galleria, Kunſtkammer von Gemählen und andern Raritäten eines groſſen Herren

¶ io hò veduto le gallerie di diverſi Prencipi, ich habe die Kunſt Kammeren unterſchiedlicher Fürſten geſehen.

GALLO, Subſt. [Par. Lat. und Poet.] der Frantzoß, der frantzöſiſche König. V. Francia.

Gallico, Adject. frantzöſiſch. V. Franceſe.

¶ il Monarca Gallico, der König in Franckreich.

Genoua, e Algieri fulminate dal Giove Gallico, Genoua und Algieri, ſo von dem frantzöſiſchen Jupiter mit Blitz getroffen/ id eſt, bombardiret (Titul eines ſo genannten Tractätleins.)

il morbo gallico, die frantzöſiſche Kranckheit; die Frantzoſen.

Gallicano, Adj. [Par. Lat.] frantzöſiſch, wird nur gebraucht, wie folgt:

¶ la Chieſa gallicana, die frantzöſiſche Kirche.

GALLO, [Par. Lat.] ein Han, ein Kecker, ein Kückel.

¶ al cantar del gallo, wann der Han krebet/ zum Hanen-Geſchrey.

gallo d' India, indianiſcher/ welſcher/ calecutiſcher Han.

gallo di boſco, gallo alpeſtre, ſilveſtre, o rano, Auerhan/ Birckhun / wilder Han. V. Urogallo.

è ardito il gallo ſopra il ſuo letame, der Han iſt kühn auf ſeinem eigenen Miſt.

eſſer come quelle galline, che fanno le oova ſenza il gallo, ſeyn wie die Hüner/ ſo Eyer legen ohne den Han; id eſt, ſich zwar in einer Wiſſenſchaft oder Sprach üben/ aber niemand haben/ der uns corrigire / wann wirs nicht recht machen.

un buon gallo, il gallo di monna checca, ein guter Hau/ id eſt, ein guter Webermann.

egli fà come il gallo; canta bene, ma ruſpa male, er machts wie der Han / der krehet wol / aber ſcharret übel / id eſt, er prediget wol / aber lebt ärgerlich.

in quella caſa è poca pace, dove la gallina canta, ed il gallo tace, da iſt wenig Fried / wo die Henne (die Frau) krehet und der Han (der Mann) ſchweigt. V. Cantare.

Gallare, das Tretten, Pecken oder Beſteigen der Hanen auf die Henne. V. Cacare.

Gallato, Adj. vom Hanen beſtiegen.

¶ uovo gallato, ein Ey von der Henne/ ſo der Han beſtiegen hat.

Galletto, junges Hänlein. V. Pollolaſtro.

¶ un paio di galletti, ein paar junger Hanen.

Galletto, ein kleiner Laßkrahn, ein Hänlein genannt.

¶ galletti da fontana, da lavamani, Hänlein oder Krähnlein an Handfäſſern/ zum Händ/ oder zum Kopf waſchen.

Gallina, ein Hun, it. Henne.

¶ gallina chioccia, chiocca, eine Henne/ Bent-Henne/ Gluck-Henne.

chi gallina ſi fà, la volpe lo mangia, wer ſich zur Hennen macht / den friſſt der Fuchs.

gallina vecchia fà buon brodo. V. Brodo.

chi di gallina naſce, convien che ruſpi, o razzoli, was von einer Henne herkommt/ das ſcharret/ id eſt, Art läſſt von Art nicht.

far' il verſo della gallina, es machen wie die Hüner/ kackeln wie die alten Weiber.

ella è la gallina Mogelleſe, hà cento anni e moſtra un meſe! dieſes wird geſagt von einer alten Vettel/ welche ſich jung ſtellet.

egli fà come la gallina di Montecuccoli, er iſt wie die Henne von Montecuculi; die fraß ihr Ey/ ehe ſie es gelegt hatte/ wird geſagt von einem Verſchwender der ſein Korn (Gut) verfriſt/ wann es noch grün iſt / id eſt, in ſeiner Jugend.

Galli

Digitized by Google

Gallinaio, Gallinaro, ein Hüner-Haus oder Korb. V. Gabbia. Pollaro.

Gallinaio-a, Hüner, Hünervogt, Hünerwarter, Warterin, Hüner-Weib, Hüner-Frau.

Gallinella, Dim. ein Hünlein, junges Hennlein. V. Pollo. Pollaſtro &c.

Gallinelle, Plur. das Geſtirn am Himmel, die Gluck-Henne, Pleiades genannt.

Gallione, Galliaſtro, ein übel-verſchnittener Capaun, der noch ein halber Han iſt, und noch krähet.

Gallinaccia, Gallinaccio, eine Henne, ſo krähet wie ein Han.

Galloria, Subſt. ein Auffſpringen und ſich Zerſchüttelen für Freude wie der Han.

Galluccio, Galluto, Adject. munter, friſch, it. geil, üppig, gumpig.

¶ ella e troppo gallnta, ſie iſt allzu friſch/ it. allzu frech/ kühn.

Gallucciare, Galluzzare, Ingallucciarſi, Ringallucciarſi, (di maraglia &c.) ſich ſchwingen und ſchütt-telen wie ein Han für Freuden, it. eilend für groſſer Verwunderung auffahren.

GALLOCCIA, Galloccie, Gallozze, Plur. [vom frantzöſiſchen Galloche, in teutſchen, Gallaſchen] Holtz-Schuhe. V. Zoccolo.

¶ ſtar ſulle gallozae. Met. ſchlemmen/ ludern/ ſchwelgen/ freſſen/ ſauffen/ im Sauſe leben. V. Sguazzare.

gallozae, gallozzette, hohe Weiber-Pantoffel (zu Venedig) Weiber-Solen.

Gallone &c. V. Gala. Galloria &c. V. Gallo.

GALOPPO, Bereiter-Terminus [Ferrar. und andere ſtammen dieſes vom griechiſchen καλπαν lauffe; aber ich vermeine, es könte wol von dem Celtiſch. walop, oder Schwed. löpa lauffen, wallopa hergeleitet werden, wall heiſſet Land, auch nach heutiger niderteutſcher Sprach; als gleichſam, immer tapfer den Wall hinauf; zu dem, mags wol ein Laut-Wort ſeyn, wie traben &c.] der Galop, der Gang eines Pferds zwiſchen traben und rennen.

¶ andar di galoppo, den Galop gehen/ galoppiren.

dar il galoppo al cavallo, das Pferd im Galop gehen laſſen.

il gran galoppo, der ſtarcke Galop/ id eſt, faſt ſo viel als rennen oder ſprengen.

egli vi corſe più che di galoppo, er iſt aufs geſchwindeſt hingelauffen.

GALUPPO, ein Soldaten-Jung, Troßbub. Gall. Goujat; item ein Sudler, Sudel-Koch, ſonderlich im Krieg, item ein Jung zu allerhand Sudel-Dienſten. V. Guattaro. Marmotto.

GAMA, Gamma, die Muſicaliſche Sing-Leiter, die Scala.

¶ cantar la gama ad uno, einem die Scala vorſingen/ id eſt, wacker ausſchänden/ einen guten Verweiß geben.

GAMBA, Gambe, Plural. [vom griechiſchen Καμπὴ] Bein, Schenckel, Schienbein.

¶ romper, (romperſi) una gamba, ein Bein brechen/ abbrechen.

oſſo della gamba, Schienbein.

inſino a mezaa gamba, biß auf halbes Bein (halben Schenckel.)

viola da gamba, Tenor-Geige/ weilen ſie zwiſchen den Beinen gehalten wird.

cento-gambe, ein Eſſel/ Kellerwurm.

ſtender le gambe, die Beine ausſtrecken.

dolerſi (lamentarſi) di gamba ſana, ſich über einen geſunden Schenckel beklagen/ id eſt, über etwas gutes/ (wir ſagen) einem Leyd ſeyn/ daß die Braut ſo ſchön iſt.

metterſi la via trà le gambe, den Weg unter die Füſſe nehmen/ id eſt, fort gehen.

andar' a gambe alte (à gambe levate) mit hoch aufgehabenen Schenckeln gehen/ id eſt, ausreiſſen/ flüchtig gehen/ die Flucht nehmen/ (wir ſagen) Ferſen-Geld geben/ Füſſe machen.

darla à gambe (dar, far gambe) Idem.

far gambe ad uno, einem Beine oder Füſſe machen/ id eſt, wegjagen.

le gambe gli ſtanno molto bene in ſulla perſona, die Schenckel ſtehen ihm gar wol am Leibe. Bocc.

le coſe non vanno di buone gambe, die Sachen gehen nicht auf guten Füſſen. V. Piede.

la gamba fà ciò che vuol'il ginocchio, der Schenckel thut was das Knie will; der der Knecht was der Herr.

aprir le gambe, die Beine voneinander thun. V. Divariare.

à gambe aperte, mit voneinander grätſchenden Beinen.

le menzogne hanno corte le gambe, die Lügen haben kurtze Beine.

guardar la gamba, den Schenckel in acht nehmen/ Met. ſich hüten.

guarda la gamba! ſchaue auf/ nimm dich in acht!

Gambata, Gambaruola, Subſtant. die Unterſtellung eines Beins. (Schelmen-Beins.) V. Gambetta. Anchetta &c.

¶ dar la gambata, einem ein Bein (Schelmen-Bein) ſtellen/ unterhalten/ unterſtellen.

haver la gambata, einem ein Bein untergeſtellt werden/ id eſt, wann die Liebſte/ die einer gern hätte/ einem andern zu Theil wird.

Gambetta, Gambettina, Dim. artige, wolformirte Schenckel.

¶ far bella gambetta, fein artig auf den Schenckeln bekleidt ſeyn/ ſchöne glatte Waden zuwege bringen.

Gambetta, Gambetto, Unterſtellung des Beins.

¶ dar il gambetto ad uno, einem ein Bein unterſchlagen/ einem ein Schelmen-Bein halten.

ſeder' à gambetto, ſitzen/ und ein Bein über das Knie legen/ Met. mit Gedult ſitzen und warten.

Gambaccia, Gambaccie, Plur. häßliche, ſchadhafte Schenckel.

Gambuccie, Plur. kleine Schenckel.

Gambettare, Gambeggiare, Capriolen ſchneiden, item ſitzen und mit den Beinen ſchlenckern.

¶ ſiedi e gambetta, e vedrai la tua vendetta, ſitze/ und ſchlenckere mit den Beinen/ ſo wirſt du deine Rache ſehen/ id eſt, habe Gedult/ und befehle die Rache GOtt.

Gamberuolo, Gambiera, gambiere, gambali, Plur. Bein-Harniſch.

Gambo, Stiel, Stengel eines Gewächs. V. Stelo. Fuſto.

Gambone, m. ein groß Bein, item ein Schelmenbein.

¶ dar gambone, ein Schelm-Bein unterſtellen/ it. Met. die Kinder an ſtatt des ausſchändens loben/ und alſo in ihrer Boßheit ſteiffen und ärger machen.

Gambone, Schuncken, Schincken, Hammen. V. Preſciuto.

Gamburo, gebeinet, gekegelt, it. geſtielt, geſtengelt.

GAMBARO, Gambero, [vom Lat. Gammarus oder Cammarus, Germ. Gummer] Krabbe, wird aber jetzunder mehr für einen Fluß- oder Bach-Krebs genommen. V. Granchio.

¶ un piatto di gamberi, ein Schüſſel Krebs.

gambaro groſſo, di mare, ein Meer-Krebs. V. Granchio.

un Capitano di gambari, ein Hauptmann über die Krebs/ id eſt, ein verzagter Hauptmann über noch verzagtere Soldaten.

inſegnar' à caminar' à drittura alli gamberi, die Krebſe lernen recht vor ſich

Digitized by Google

geben / ſich vergebens bemühen / ungelehrte Stockfiſche informiren.

Gambaretto, Dim. ein Krebslein, kleiner Art, wie ſie im Neckar ꝛc. gefangen werden, it. Garnele.

GAMMURRA, Gamorra, Gamurra, Gammorrino, ein tüchenes Weiber-Kleid, Weiber-Rock.

GANASCIA, Ganaſſa, der Kifer eines Thiers, ſelten eines Menſchen. V. Maſcella. Guancia.

Ganaſcione, m. eine Maultaſche, Maulſchelle, Ohrfeige, eine Schlappe. V. Guanciata.

GANGARO, Ganghero, gangheri, Plur. [vermeine, es ſeye verderbt vom teutſchen Angel] Thür- und Läden-Bänder, it. dero Angel.

¶ ſtar ne' gangheri, in den Angeln bleiben / Met. in der Mittelmäſſigkeit / Maaß und Ziel halten / ſich innen halten / der Sache nicht zuviel thun.

uſcir de' gangheri, aus den Angeln gerathen / Met. entrüſtet / zornig / ſehr unwillig werden.

eſſer fuor de' gangheri, aus den Angelen / id eſt, ſehr entrüſtet / unwillig ſeyn.

dar gaogheri (un ganghero) artig entwiſchen / darvon bleiben.

Gangherare, angel feſt machen, die Angeln einmachen.

Gangheggiare, quaſi Ganghereggiare, wird von einem Hengſt, Eſel, Stier und Bock geſagt, wann ſie nach Anriechung der Stute, Eſelin, Kuhe und Geiß ihrer Scham, geil und begierig werden, und den Kopf ſamt den Leſzen aufwerffen.

GANGOLA, das Zäpflein im Halß, it. eine Drüſe.

Gangoloſo, mit dem Zäpflein, it. mit Drüſen behaſt.

GANGRENA, Cancrena, [Par. Lat.] der Krebs, freſſender Schaden, faul Fleiſch am lebendigen Leibe. V. Cancaro.

GARA, [Ferrar. ſuchts gar in der Aurigatione oder Wettfahren in den Ludis Circenſibus; allein bey unſern Gothen, oder Schweden heiſt Käea, anklagen / rechten / vor Gericht zancken] Wett, Streit, Zanck, it. Eifer des Vorzugs halber. V. Emulatione. Geloſia. Concorrenza. Competenza.

¶ à gara, in die Wette.

far' à gara con uno, mit einem etwas in die Wett thun / wer es beſſer machet / einem es bevor thun wollen. V. Gareggiare. Concorrere.

far' à gara à favorirſi, à regalarſi &c. einander in die Wette beehren / beſchencken ꝛc.

le cicale fanno à gara, die Heuſchrecken ſireen in die Wette.

Gareggiare, in die Wette thun, etwas bevor thun wollen. V. Contendere.

¶ gareggiare con uno, mit einem ꝛc. wettſtreiten / nicht weichen wollen.

gareggiare con uno in materia d' amore &c. eines Mitbuhler / Mittwerber ſeyn. V. Concorrere &c. Competere.

chi vorrebbe gareggiare con voi? wer wolte es euch gleich thun?

Garoſo, Idem, ein Hartnäckiger.

GARANTIA, Guaranzia, [vom teutſchen gewähren, Term. di ſtato, Gall. garantie] Gewährung, Gutſprechung in Staats-Tractaten.

Garantire, gewähren, gutſprechen.

¶ garantir un' allianza, un patto, für eine Allianz gut ſprechen / als Mittler ſeyn / gewähren.

garantir una compra, vendita, einen Kauf- oder Verkauf gewähren.

Garantito, gewähret, gutgeſprochen.

GARBINO, [Term. di Mar.] Südweſt-Wind. V. Libeccio.

GARBO, [ſoll von Acerbus, corrump. ſeyn] Adj. räß, ſäuerlich, beiſſend auf der Zunge. V. Piccante. Frizzante. Agro.

¶ vin &c. garbo, ein räſer Wein ꝛc.

frutti garbi, ſaure Früchten.

Garbo, Subſt. Geſchmack, Met. Zier, Artigkeit, Geſchicklichkeit. V. Gratia. Maniera. Modo. Pulitezza. Aggarbatura.

¶ con bel garbo, mit einer feinen Manir / Zier. V. Modo.

haver garbo, eine Zier / Zierlichkeit / Artigkeit haben / hübſch heraus / (ins Geſicht) kommen. V. Gratia.

queſta coſa non hà garbo, das hat keine Zier / es kommt nicht ſchön heraus (ins Geſicht.)

un'huomo di garbo, ein wackerer / verſtändiger Mann. V. Garbato. Galante.

Garbetto, Garbotto, Adj. räßlich, ſäuerlich.

¶ vino garbetto, ein etwas räſer Wein.

Garbezza, Räße, Säuere.

Garbare, räß, ſäuerlich, it. geſchmackhaſtig ſeyn, wol, gut ſchmecken, Met. wolgefallen, anſtehen.

¶ queſto vino non mi garba, dieſer Wein ſchmeckt mir nicht.

dopo haver mangiato coſe dolci, non garba il vino, auf ſüſſe Speiſen ſchmeckt kein Wein.

queſta coſa non gli garba, das Ding ſtehet ihm nicht an.

Garbare, Garbeggiare, Aggarbare, eine Art, eine Zier geben.

¶ garbar' (garbeggiar') un lavoro, un vaſo &c. einer gemachten Arbeit / einem verfertigten Geſchirr ꝛc. die letzte Zier geben / vollends ausmachen / wie es ſich gehöret. V. Perfettionare. Finire.

Garbato, Adj. fein, artig, hübſch, zierlich, wacker. V. Galante. Manieroſo. Pulito. Gentile.

¶ un'huomo garbato, ein feiner / hübſcher Menſch.

un garbato giovane, ein wackerer Jüngling.

ah garbato! ey wie hübſch! ey wie artig! V. Galante!

un trattar garbato, ein feines / manirliches Verfahren.

Garbatino, klein und artig.

¶ ella è garbatina, ſie iſt klein und überaus artig.

o che poppette garbatine! ey wie artige Düttlein!

Garbatamente, Adv. fein artig, mit einer Zier. V. Garbo.

Garbatezza, Artigkeit, Zierlichkeit.

Garbatura, Aggarbatura, Garbeggiatura, letzte, völlige Ausmachung und Zierde einer Arbeit, it. die Artigkeit und Wolanſtändigkeit derſelben.

GARBUGLIO, Garbugli, Plur. [vermeine vom teutſchen verwirren, quaſi vervviglio oder vervvirglio] ein Miſchmaſch, Verwirrung, verwirrte Rede ꝛc. V. Confuſione. Imbroglio. Imbarazzo. Meſcuglio.

¶ che garbugli ſono queſti? was iſt das für ein Miſchmeſch?

metter garbugli, verwirrte Händel / böſe Poſſen anſtiften.

Garbugli, Händel, Gezänck ꝛc.

¶ far garbugli, metter garbugli, Gezänck ſtiften / Aufruhr / Uneinigkeit verurſachen. V. Fuoco. Campo.

Garbugliare, Ingarbugliare, Barbugliare, verwirren, untereinander werffen. V. Confondere. Imbrogliare.

¶ garbugliar' una coſa, le parole, etwas verwirren / verwirrt reden oder handeln / reden wie die Leute / ſo noch halb ſchlafen / ſo da truncken oder erſchrocken ſind / und mit der Sprach nicht heraus wollen.

non mela garbugliare, ti dico, mache du mir keinen verwirrten Handel drein / ich ſage dirs / red recht heraus / wie die Sache beſchaffen iſt.

mi s'ingarbuglia il cervello, es ſchwindelt mir der Kopf / it. ich werde aller töbelich / toll / ſchwindlicht.

Gareg-

Digitized by Google

Gareggiare &c. V. Gara &c.

GARESE, m. die Bug oben an den Schultern eines Pferds.

GARETTO, Garretto, der Bug an Knien, beydes an Thier und Menſchen.

Garettiera, Knie-Band, oder Strümpf Band.

¶ l'ordine della Garettiera, der Orden vom blauen Knie- oder Hoſen-Band in Engelland.

GARGANELLO, [Lat. Querquedula,] eine wilde Ente von der kleinern Art, Wild Entlein.

GARGANTA, Garganto, Gargatto, [Par. Spagn.] vom Teutſchen Gurgel, Hals. V. Gorga &c.

Gargantiglia, [Par. Spagn.] Hals-Gehänglein, Hals-Kettlein der Weiber. V. Collana Vezzo.

Gargariſmo, [Term. Med.] Gurgel-Tranck, Gurgelwaſſer.

Gargarizzare, Gargarizzarſi, ſich gurgeln, den Hals ausgurgeln, ausſchwancken, ausſpülen. V. Riſciacquare.

Gargato, ein Gereuſper, it. ein dicker, zäher Speichel mit Gewalt aus dem Hals heraus gegragget. V. Farda Flemma. Sarnacchio.

GARIGLIO, Garuglio, garigli, garugli, Plur. [vom Griechiſchen κάρυον, quaſi Cariolo. Gall. Cerneaux] ausgeſcheelte, grüne Nüß-Kernen, it. der Nuß-Kern insgemein.

GAROFANO, [Lat. Caryophyllum] ein Negeleins-Blum, eine Nelcke, Grasblum.

¶ un bel garofano, ein ſchönes Negelein.

Garofano, Gewürtz-Negelein.

¶ ſtecco, ſtecchi di garofano, idem. Negelein/ Gewürtz-Negelein.

imbroccar un cappone arroſto con ſtecchi di garofano, einen gebratenen Capaun mit Würtz-Negelein beſtecken.

Garofanino, ein klein Gewürtz-Negelein.

¶ egli è un garofanino, er iſt wie ein klein Gewürtz-Negelein; wird von kleinen aber ſehr gelehrten Leuten geſagt: klein aber voller Wiſſenſchaft.

Garofanare, Ingarofanare, mit Nelcken zieren, it. in einer Negeleins-Brühe einmachen ꝛc.

Garetto &c. V. Garetto.

GARIRE, [Par. Lat.] ſchwätzen, zwitzern, ſingen, (wird aber nur von Vögeln geſagt.) V. Cantare.

¶ gli uccelli garriſcono à gara, die Vögel ſingen in die Wette.

il garrire delle rondini, das Zwitzern der Schwalben.

Garrire, zancken, habern, it. Met. heftig ausſchänden, beſtraffen, Gall. Tancer; V. Sgridare.

¶ garrire uno, einen recht ausſchänden.

eſſer garrito dalla madre, von der Mutter ausgeſchändet werden.

Garrimento, eine Ausſchändung, Trutzung, it. eine Schwätzerey.

Garrito, Gezänck, it. Gezwitzer.

¶ il garrito de gli uccelli, das Gezwitzer der Vögel.

Garrulo, Adj. geſchwätzigt, ſchwätzhaft, plauderhaft. V. Loquace. Cicalatore. Cianciatore. Ciarlone.

Garrulità, Geſchwätzigkeit, Schwätzhaftigkeit.

GARZA, Garzuola, Garzara, Garzetta, [Par. Spag.] corr. von Ardea. junger Reiger, it. eine Atzel. V. Airone. Gazza. Pica.

Garza, Garzara, ein Reiger-Buſch.

GARZO, Garza, [vom Lat. Carex] Diſtel, Karten-Diſtel. V. Cardo.

Garzare, kartätſchen.

¶ garzare drappi, Tücher kartätſchen. V. Cardare.

Garzeria, Garzaria, ein Ort, wo die wollene Tücher aufgeſpannt und gekartätſcht und zubereitet werden; die Rahm. V. Chiodara.

¶ la garzeria di Padoua &c. ein ſolcher Ort zu Padua &c.

GARZONE, m. [Ferrar. bringt dieſes Wort mit groſſer Mühe vom Lat. Agaſo, quaſi Agaſone &c. allein das Gothiſche oder Schwediſche Wort Gäſſe oder Göſſe käme füglicher meines Erachtens] ein Jung, ein Bub, zumahlen eines Handwerckers oder Krämers. V. Ragazzo. Giovane.

¶ il garzone del ſartore &c. der Schneiders Jung ꝛc.

garzone di bottega, Kram-Jung.

Garzone, [Par. Lomb.] ein Knecht, Hausknecht.

¶ il garzone di caſa, der Hausknecht. V. Famiglio.

il garzone di ſtalla, der Stallknecht.

garzone di bottega, Kram-Diener.

Garzone, Bub, id eſt, Hurenbub, Buhl, item ſodomitiſcher Schandbub. V. Ragazzo. Bardaſſo &c. Drudo.

¶ ſpende il ſuo con meretrici e garzoni, er verzehret das Seinige mit Huren und Buben.

Garzoncello, Garzonetto, Dim. ein Jüngling, Bub, Jung.

Garzonaſtro, Idem.

Garzoneggiare, als ein Jung oder Knecht dienen.

Garzonile (età,) junges Alter, Alter eines Jünglings.

GARZUOLO, [Ferrar. von caulis quaſi caulicciolo &c.] das mittere Hertzlein oder Kern im Lattich oder Köhl ꝛc. V. Cima. Cimola.

¶ egli non mangia che i garzuoli e laſcia le foglie, er iſſet nur die Hertzlein/ und läſſt die Blätter ligen. V. Gromolo.

garzuoli di lattuca, endivia, verzi &c. Hertzleins-Lattich/ Hertzleins-Endive/ Hertzleins-Köhl ꝛc.

Gaſtaldo &c. V. Caſtaldo.

Gaſtigare &c. V. Caſtigare.

GATTA, Gatto, [vom Lat. Cattus, oder vom Teutſchen Katz.]

¶ è gatto, ò gatta? iſts ein Katter (Katz) oder Kätzin?

Nota. von der Katz, als einem bekannten Hausthier/ wie auch vom Hunde ꝛc hat man allerhand Sprüchwörter/ als:

¶ giuocar' alla gatta orba (cieca, giuocar' alla gattorbola) die blinde Maus ſpielen / Met. unter dem Hütlein ſpielen.

pigliar (prender) una gatta à pelare, eine Katz zum Rauffen aufnehmen/ id eſt, einen gefährlichen Handel.

far la gatta morta, far' il gattone, eine todte Katz agiren/ id eſt, ſich ſtellen als ob einer etwas nicht in acht nehme/ it. heucheln.

far la gatta di Maſino, es machen wie Maſins Katz/ welche die Augen zudeckte/ um die Mäuſe nicht zu ſehen.

quando la gatta non ſtà in caſa, i topi ballano per i banchi, wann die Katze nicht zu Haus iſt/ tantzen die Mäuſe auf den Bäncken.

quando gatta ſtà à caſa, i ſorci ſtanno quieti, wann die Katze zu Haus iſt / ſind die Mäuſe ſtill.

per amor del ſevo, lecca la gatta il candeliere, wegen des Unſchlits leckt die Katz den Leuchter.

à gatta che lecca lo ſpiedo, non le fidar l' arroſto, der Katzen/ ſo den Spieß lecket/ ſoll man den Braten nicht vertrauen.

mandar la gatta per lardo, die Katze um Speck ausſchicken.

gatta ci cova, es ligt eine Katze da/ id eſt, da iſt etwas Böſes darunter verborgen.

inſegnar' à rampicar' alla gatta, die Katze lehren klettern/ id eſt, einen ders beſſer kan.

Digitized by Google

non inſeguar' à rampicar' alle gatte, lehre die Katzen nicht kletiern; id eſt, hilf den Gottloſen nicht zur Boßheit.

comprar la gatta nel ſacco, die Katze im Sack kauffen; id eſt, ohne es zu ſehen/ it. etwas unbedachtſam eingehen.

andar' a veder peſcar la gatta, die erſoffene Katze ſehen wiederfiſchen/ id eſt, müſſig gehen/ nichts zu thun haben.

gatta guantata non prende ſorci, eine Katze/ die Handſchuh an hat/ fängt keine Mäuſe/ id eſt, kein Zärtling thut groſſe Thaten.

menar la gatta al lardo, die Katze zum Speck führen/ id eſt, einem Geilen Gelegenheit geben zu thun/ was er verlangt.

che colpa ha la gatta, ſe la ſerva è matta. V. Colpa.

chiamar la gatta, gatta, e non muccia. V. Chiamare.

andar alla gatta per lardo, zur Katzen um Speck gehen/ id eſt, von einem etwas begehren/ das er für ſich ſelbſt haben wolte.

caſcar in piè come la gatta. V. Piè.

ci penſo, come la gatta all' inſalata, ich dencke dran/ wie die Katz an den Salat/ id eſt, gar nicht.

Gatto, Gatto, Gatton, Gattone, Adv. heimlich, verſtolener Weiſe, it. ſchleichend wie die Katze, [die Spanier ſagen, à gatas.] V. Carpone. Catellone.

¶ andar à gattone, ſchleichen wie eine Katze.

Gattaria, Katzen-Kraut, Katzen-Schwantz, (ein Kraut.)

Gattaruola, Katzen-Loch unten in einer Thür.

¶ entrar per la gattaruola, durchs Katzen-Loch hinein ſchluofen.

Gatteccio, das Katzen-Rammelen. V. Foga. Frega. Caldo.

¶ andar in gatteccio, rammelen/ geil/ brünſtig werden.

Gatteggiare, Idem, des Nachts auf der Gaſſen herum lauffen wie die Katzen, gaſſaten gehen.

Gatteſco, Adj. was Katzen-Art iſt.

¶ la tigre, e la pantera ſono animali di razza gatteſca, das Tiger- und das Panther- oder Pardel-Thier ſeynd von Katzen-Art.

eſſer di razza gatteſca, Katzen-Art ſeyn/ das Waſſer oder den Regen ſcheuen.

Gatticciuolo, Gattuccio, Gattolino, Gattoncino, Dim. ein Kätzlein, Kätzgen, junge Katz.

¶ i gattucci hanno aperto gli occhi, die junge Katzen haben die Augen offen/ id eſt, ich bin einmal geſcheid worden.

far gattucci, junge Katzen werfen. V. ſeq.

Gattucciare, Gattilare, junge Katzen werfen, item ſchreyen, mauen wie eine Katz. V. Miagolare. Gattolare. Ganolare.

Gatto-mammone, Meer-Katz.

Gatto-zibetto, Biſem-Katz.

Gattolare, mauen, ſchreyen, it. klettern wie eine Katz.

Gattoli, Plur. [Par. Ven.] die Dohlen und Schlanigruben in der Stadt, wo aller Unflat, todte Katzen und dergleichen hingeworfen werden.

Gattone, magnif. eine groſſe Katz, Met. ein argliſtiger Schalck.

Gattonare, mauen, ſchreyen, it. kletteren, kratzen wie eine Katz.

Gattone. V. Gatto. Carpone. Catellone.

Gattoni, Plur. Ohren-Klamm, ein Zuſtand bey den Ohren, welcher verhindert, daß man den Kiſer nicht bewegen noch eſſen kan.

GAVAGNA, eine Art Körbe oder Daniſtere.

GAVARDINA, ein Bauren- oder Hirten-Kittel.

GAVAZZARE, [corrupt. vom Lat. Gaviſus quaſi gaveſcere] über laut lachen oder ſich über alle Maß freuen, ungebärdig frocklocken und ſchertzen, Gallic. Gauſſer. Hiſp. Gozar. V. Godere. Gogolare. Ridere. Smaſcellare.

Gavazzo, eine ungebärdige Freude, unzüchtig Gelächter ꝛc. item [Par. Lombard.] ein unzüchtiger Spey-Vogel, der immer lacht und andere auslacht, Spötter, it. einer ſo ſich um den Lohn zu allerhand Poſſen und Sudeldienſte ꝛc. gebrauchen läſſt Hiſpan. Gavacho, welche auch die Fremden zumalen Frantzoſen, Schimpfweis alſo nennen.

Gavazzarra, und contract. Gazzarra, Gazzaria, eine allgemeine Freude mit Schieſſen. Trionfo, Allegrezza. Feſta.

Gavazzariglia, jetzund, Contract. Gozzoviglia. Vid. Ibid.

GAVELLO, item Gattiglio, Gavelli, gattigli, Felge, Felgen, an Rädern. V. Volga.

GAVETTA, Bündlein, Büſchlein, wird nur gebraucht, wie folgt:

¶ una gavetta di corde da violino, ein Büſchlein Geigen-Saiten.

Gavettare, Ingavettare, die Saiten zu Büſchlein binden.

GAVIGNE, Gavine, [Plur. corrump. vom Lat. Glandula] die Mandeln, it. der Kiſer, it. der Theil des Halſes zwiſchen den Ohren und den Kinnbacken.

¶ gonfiatura, inflammatione delle gavigne, oder Gavine allein/ Mandel-Geſchwär. V. Gaioni.

Gavignello, Gavitello, Mer. ein Stück Holtz, oder ein Fäßlein, welches ans Anckerſeil gemacht, über dem Waſſer ſchwimmt, auf daß man ſehe, wo derſelbe lige.

GAVOCCIOLO, [corrump. vom Lat. Glandula oder Carbunculus] Peſtilentz-Beule, ſonſten Anthrax genannt; Peſt-Geſchwär. V. Carbonchio. Ghianduſſa. Bubone.

¶ un gavocciolo mortifero, eine tödtliche Peſt-Beule.

GAVOTTA, [Term. Muſic.] ein ſo genannte Art Dantzes.

¶ ſuonar, danzar' una gavotta, eine gavotte geigen ꝛc. dantzen.

GAZZA, Gazzuola, vom Teutſchen, Atzel, Hetz, Agleſter, Elſter, Met. ein Plauderer, Waſcher.

¶ pela la gazza, ma ſi, che non ſtrilli, rupfe die Hetze/ aber ſo/ daß ſie nicht ſchreye/ (wir ſagen) man ſoll die Schafe/ id eſt, die Unterthanen ſcheeren/ aber nicht ſchinden/ oder machen/ daß ſie rebelliſch werden.

nido fatto, gazza morta, wann das Neſt gemacht iſt/ ſo ſtirbt die Atzel; mancher iſt kaum mit groſſer Mühe zu Mitteln kommen/ da ſtirbt er.

ella ciarla tutto il dì come una gazza, ſie plaudert und ſchwätzt den gantzen Tag wie eine Hetze.

Gazzo, Gazzolo, Adj. blau Atzel- oder Katzen-augigt, Glas-augigt. Lat. Glaucus.

¶ un caval gazzo, ein glas-augigt Pferd/ ein Pferd/ das Waſſer-farbe/ graue Katzen- oder Glas-Augen hat.

occhi gazzi, blaue Katzen-Augen/ Glas-Augen.

Gazzolare, ſchwätzen wie eine Hetz. V. Ciarlare. Cicalare.

Gazzarra &c. V. Gavazzara &c.

GAZZETTA, eine geringe Müntz, etwa eines Kreutzers werth zu Venedig; V. Baiocco.

Gazetta, gedruckte Poſt-Zeitungen, alſo genannt, weil ſie vor alters wie auch noch heut zu Tag um ein ſo ſchlechtes Geld gekauft wurden. V. Novella. Rapporti.

¶ legger la gazzetta, (le gazzette) die Poſt-Zeitung leſen.

Gazzettante, Gazzettiere, ein Zeitung-Schreiber oder Krämer. V. Novelliſta. Novelliere.

Gazzolare &c. V. Gazza.

GE.

GELLAMINA, Calamina, Kalmey. [Lat. Terra cadmia genannt] mit welcher aus Kupffer Meſſing gemacht wird.

GELO, Gielo, [Lat. Gelu] Froſt, Kälte, it. Eiß, it. Gallarte. V. Freddo. Ghiaccio.

¶ far gelo, frieren.
egli hà fatto gran gelo queſta notte, es hat ſtarck gefroren dieſe Nacht.

Gelare, frieren, gefrieren, zufrieren. V. Congelare. Agghiacciare.

¶ gela, es frieret.
comincia a gelare, es fängt an zu frieren.

Gelarſi, eefrieren, zufrieren, gefrieren, zuſammenfrieren, it. geſtehen. V. Figgerſi Quagliarſi.

¶ il fiume ſi gela, der Fluß gefrieeet/ feieret zu.
il brodetto ſi gela, die Brühe geſtehet/ wird kalt.
il ſangue miſi gela nelle vene, das Blut geſtehet/ geſtocket ſich in meinen Adern.

Gelare, feſt, unverwundlich machen. V. Fatare.

Gelato, gefroren, erfroren, zugefroren, it. feſt, unverwundlich.

¶ eſſer gelato, gefroren/ id eſt, feſt ſeyn.

Gelata, Gelatina, Gelo, [Küchen-Term.] geſtockte, geſtandene Brühe, Sulſe, Gallarte, Gallaren, ſo aus Kälber- und dergleichen Füſſe mit Zuſatz Eſſig und Gewürtz gemacht wird.

¶ il mare ſtà tranquillo come una gelatina, das Meer iſt gantz-ſtock ſtill/ als wann es eine Gallaete wäre.

Gelamento, Gefrierung, Erfrierung, Zufrierung.

Gelido, [Parol. Lat. e Poet.] froſtig, kalt. V. Freddo.

GELOSO, [Lat. Zeloſus, Zelotes, Gall. jaloux.] eiferend, eiferſüchtig, item argwöhniſch, item begierig, it. neidig.

¶ Dio geloſo, der eiferende GOtt.
eſſer divenir geloſo di qualche coſa amata, eiferſüchtig über etwas geliebtes werden/ übee etwas eiferen. V. Geloſia.
far uno geloſo, einen eifern machen. V. Martello, Ingeloſire.

affari, materie geloſe, gefährliche/ kitzeliche/ id eſt, hochwichtige Staats-Materien ꝛc. V. Importante. Scabroſo.
le piazze, i poſti, i paſſaggi più geloſi, die Veſtungen/ die Poſten/ die Päſſe/ welche am gefährlichſten ſeyn/ da meiſt angelegen iſt/ wann ſie vom Feind eingenommen würden. V. Geloſia.
eſſer geloſo della moglie, mit ſeinem Weib eifern. V. Martello.
eſſer geloſo della ſua ſalute &c. ihm ſein Heyl ꝛc. ſehr angelegen ſeyn laſſen.
eſſer geloſo contra di uno, einem nicht wol gewogen ſeyn/ einen Groll widee einen haben.

Geloſaccio, Geloſiſſimo, Adj. überaus eiferſüchtig, ſehr eiferend.

Geloſamente, Adv. mit groſſem Eifer.

Geloſia, Eiferſucht, Scheelſucht, it. Sorge, Angelegenheit, item Met. Argwohn, Behutſamkeit und gute Aufſicht in Staats- und Regierungs-Sachen, auch in geringſten Dingen.

¶ geloſia, figliuolo ò ſorella d'amore, Eiferſuche iſt eine Tochter odee vielmehr eine Schweſter der Liebe.
entrar' in geloſia, eiferſichtig weeden/ anfangen zu eifern.
prender (pigliar) geloſia di qualche coſa, einem Ding nacheifern/ über etwas eifern/ id eſt, neben einem andern verlangen/ it. fechten/ es weede ihm genommen.
dar geloſia ad uno, einen eiferend machen/ machen/ daß er eiferen und argwohnen muß/ einem arge Gedancken machen. V. Martello.
queſte moſſe danno gran geloſia a' vicini, dieſes Marſchiren macht den Nachbaren arge Gedancken.
haver geloſia, eifeeen/ eiferſichlig ſeyn.
acciecato dalla geloſia, von der eiferſüchtigen Liebe verblendet.
cacciar la geloſia di capo (uſcir di geloſia) ausgeeifeet haben/ nicht mehr eifern/ die Eifer-Gedancken fahren laſſen.
far qualche coſa per geloſia, etwas aus Eiferſucht/ it. aus Neid thun.
tener' uno in geloſia continoua, einen in immerwährendem Eifee/ Argwohn und Sorge halten.
un poſto paſſaggio &c. di geloſia, eine Poſt/ ein Paß ꝛc. der zu eifern/ id eſt, gefährlich/ der wol in acht zu nehmen/ und da viel dean gelegen. V. Geloſo.
ne' poſti di maggior geloſia, an den gefährlichſten Poſten und daean am meiſten gelegen. V. Geloſo.

Geloſia, Met. ein Eifer, id eſt, Gitter-Fenſter, heimliches Guck-Fenſter (dieweil ſolche den Eiferenden gar wol dienen.)

¶ affacciarſi, ſtar' alla geloſia, ſich an das Guck-Fenſter machen/ zum Gückeelein heraus ſchauen.

GELSO, [Gitter-, item] weiſſer Maul-, oder Morbeer-Baum; oder Mor-, it. Himbeer-Staude. V. Moro.

Gelſa, Maulbeer.

GELSOMINO, Jaſmin.

¶ cinto di roſai bianchi e vermigli, e di odoroſi gelſomini, umgeben/ mit rot- und weiſſen Roſen/ und woleiechenden Jaſmin/-Stauden.
oglio, manteca di gelſomino, Jaſmin-Oel/ Jaſmin-Pomade.
guanti, con odori di gelſomino, Handſchuh mit Jaſmin-Geruch.

GEMELLO, Gemelli, [Par. Lat.] Plur. Zwilling/ Zwillinge. V. Gemini.

¶ far due gemelli, Zwillinge gebären.

GEMERE, Gemire. [Par. Lat.] ächzen, ſeufzen, wehetlagen, jammern. V. Soſpirare. Dolere. Langnarſi, ſo beſſer.

Gemere, Gemire, gantz gemach ſchwitzen oder tropfen, wie in den Hölen, oder ſonſt an Felſen, ſo an feuchten Orten ſtehen ꝛc. zu ſehen. V. Stillare. Scolare.

Gemere, Met. gemach und mit zu Zeiten fallenden Tropfen weinen. V. Piangere.

Gemente, ſeufzend, Met. traurig. V. Dolente.

Gemito, Gemiti, Plur. Seufzer, Jammer. V. Soſpiro. Pianeo.

¶ trar gemiti dall' intimo del cuore, tieffe Seufzer ſchieſſen laſſen/ ächzen und wehetlagen.
viver trà gemiti e ſoſpiri, unter Aechzen und Seufzen ſein Leben zubringen.

GEMINI, [Term. Aſtron.] das Zeichen der Zwilling im Thier-Kreyſe.

¶ quando il Sole entra nel ſegno de' Gemini, wann die Sonn in Zwilling gehet.

Gemino, [Par. Poet.] doppelt. V. Doppio.

Gemina oder Gemella, eine Art von Weinbeer, deren allezeit zwey Trauben an einer Rebe ſtehen.

Geminare, verdoppeln. V. Raddoppiare, ſo beſſer.

Geminato, gedoppelt. V. Dupplicato.

Digitized by Google

GEMMA, [Par. Lat.] ein Edelgeſtein, Kleinod. V. Gioia &c. ſo beſſer.

¶ precioſa gemma, koſtbares Kleinod.

Gemma, Met. ein Aug oder Knopf am Weinſtock ꝛc. ein Aeuglein.

¶ inneſtar' à gemma, impfen / pfropfen / belzen mit einem Augzweiglein / Aeuglein.

Gemmare, Ingemmare, mit Edelgeſtein verſetzen, it. Augen gewinnen, knöpfen.

Gemmato, mit Edelgeſteinen verſetzt; it. mit Perlen ꝛc. præparirt.

¶ Giuleppe gemmato, Perlen-Waſſer / it. ein ſo genanntes köſtliches Waſſer / ſo der Groß-Hertzog von Florentz fremden Cavallieren verehret.

GEMO, [vom Lat. Glomus] Kneuel. V. Gomitolo.

¶ un gemo di reſe, ein Kneuel Zwirn.

GENEALOGIA, [Par. Lat.] Stamm-Baum, Geſchlecht-Regiſter.

¶ la Genealogia di Criſto, das Geſchlecht-Regiſter Chriſti.

deſcriver, drizzar la genealogia di uno, eines Stammbaum aufrichten.

Genealogico, Adj. zum Geſchlecht-Regiſter gehörig.

¶ albero genealogico, Stamm-Baum.

Genealogiſta, ein Geſchlecht-Beſchreiber.

GENERE, m. [Par. Lat. Genus] Geſchlecht, item Art. V. Specie. Sorte.

¶ il genere humano, das menſchliche Geſchlecht.

in genere, insgemein / durchgehends.

parlar &c. in genere, insgemein reden ꝛc. V. Generale.

in ogni genere di ſcienze &c. in allerley Wiſſenſchaften ꝛc.

in queſto genere di vita, in dieſer Lebens-Art.

un genere di animali, eine Art Thiere.

un genere (capo) di mercantie, eine Gattung von Kaufmanns-Waaren. V. Capo.

Generale, Adj. & Subſt. allgemein, gemein. V. Univerſale. Commune.

¶ un coſtume generale, ein allgemeiner Gebrauch.

una regola, aſſioma generale, eine allgemeine Regul. V. Fondamentale.

opinione, lamento &c. generale, allgemeiner Wahn / allgemeine Klag ꝛc.

una guerra generale, ein allgemeiner Krieg.

una pace generale, ein allgemeiner Fried.

concorſo generale di Dio [Term. Theol.] allgemeiner Beyſtand GOttes zu allen menſchlichen Thaten / ſie ſeyen gut oder böß.

parole &c. generali, allgemeine Wort ſo nur insgemein geredt werden.

ſpedir' uno per le generali, einen in generalibus abfertigen / ein Compliment machen und fortſchicken.

ordini generali, allgemeine Befehle / ſo nur insgemein gegeben worden.

confeſſione generale, General-Beicht.

commando generale, allgemeine Gewalthabung. V. Aſſoluto.

in generale: parlar &c. in generale, insgemein reden ꝛc. V. Generalmente. Genere. in genere.

combattimento, aſſalto &c. generale, allgemeine General-Schlacht / General-Sturm ꝛc.

quartiero generale, Haupt-Quartier / General-Quartier.

(Capitan) Generale, ein General.

(Ammiraglio) Generale di mare, ein Admiral.

Tenente Generale, General-Leutenant.

Generale dell' artiglieria, Obriſt Feld-Zeugmeiſter.

Generale di Fanteria, Obriſter zu Fuß.

Generale di cavalleria, Obriſter Rittmeiſter zu Pferd.

Generale delle caccie, Obriſt-Jägermeiſter. V. Capo-caccia.

Generale d' una Religione, der General eines Ordens.

il Padre Generale de' Padri Gieſuiti &c. der Pater General der Pater Jeſuiten ꝛc.

Generaliſſimo, Generaliſſimus.

Generalmente, Adv. insgemein, insgeſamt, durchgehends. V. Genere. Generale.

¶ parlar &c. generalmente, insgemein reden ꝛc.

generalmente parlando, insgemein davon zu reden.

egli è amato generalmente da tutti, er wird insgemein (durchgehends) von allen geliebt.

confeſſarſi generalmente, die allgemeine Beicht ablegen.

queſta natione è generalmente codarda, dieſe Nation iſt durchgehends feig und verzagt.

Generalarſi, Ingeneralarſi, General werden.

Generalato, Subſt. il Generalato, die General-Stelle, Generalſchaft.

Generalità, die Allgemeinſchaft, item die Generalität.

Generare, Ingenerare, zeugen, erzeugen, als Vatter.

¶ generar' un figliuolo, einen Sohn oder Kind zeugen / erzeugen. V. Fare.

la potenza, facoltà di generare, die Kraft zu zeugen. V. Generativo.

ingenerar qualche virtù, vizio &c. ad uno, einem eine Tugend / ein Laſter ꝛc. einpflantzen. V. Produrre. Cagionare. Fare.

generare: queſti cibi generano ſete, molte malatie &c. dieſe Speiſen machen / verurſachen Durſt / viel Kranckheiten. V. Fare. Cagionare.

i frutti crudi generano la ſcabbia, cattivi humori &c. rohes Obs macht krätzig / verurſachet böſe Feuchtigkeiten.

generar' faſtidio, ſoſpetto, tentazione, &c. ad uno, einem Verdruß machen / Argwohn verurſachen / Anfechtung erwecken.

la troppa familiarità genera diſprezzo, e l' abbondanza faſtidio, die allzu groſſe Gemeinſchaft gebäret Verachtung / und der Uberfluß Verdruß.

generar dolore, Schmertzen verurſachen. V. Cagionare.

Nota: daß Generare in dieſem Verſtand nur zu widerwärtigen Dingen gebraucht werde, ſonſten aber wäre Portare, Apportare, Creare beſſer.

Generarſi, erzeugt werden, wachſen.

¶ queſti animali, queſte pietre, herbe &c. ſi generano in Oriente, dieſe Thiere / Steine / Kräuter ꝛc. fallen / wachſen in Oſten.

Generativo, Adj. was mächtig iſt zu zeugen, it. zu gebären.

¶ la potenza, (facoltà) generativa, die zeugende Gewalt / die Kraft zu zeugen it. zu gebären.

Generato, Genito, gezeugt, geboren, it. verurſacht, entſproſſen.

¶ (figliuolo) primogenito, ſecondogenito (poſgenito) erſtgeborner / nachgeborner ꝛc. (Sohn.)

(figliuolo) unigenito, eingeborner / (Sohn.)

Generatore, Erzeuger, Zeuger, it. Met. Verurſacher, Urheber.

Generatrice, Erzeugerin, Met. Urheberin, Verurſacherin.

Generazione, f. Zeugung, Erzeugung, Zucht, Art, Gebärung, Geburt, it. Stamm, Glied, Geſchlecht, Nachkömmling, it. Freundſchaft, Verwandſchaft. V. Progenie. Specie.

¶ Dio geloſo caſtiga i ſuoi rebelli fin' alla terza, e quarta generazione &c. der eifferige GOtt ſtraft ſeine Rebellen bis ins dritte und vierte Glied. (Geſchlecht) Exod. 20.

io conoſco tutta la ſua generazione, ich kenne ſeinen gantzen Anhang / ſein gantzes Geſchlecht / Freundſchaft / Verwandſchaft. V. Famiglia. Parente. Procreatione.

non haver generazione, keine Erben / Nachkömmlinge haben. V. Succeſſione. Prole. Figliuoli.

le membra deſtinate alla generazione, die Geburt- oder Zeug-Glieder.

la ge-

Digitized by Google

la generazione humana, das menſchliche Geſchlecht. V. Genere.
la genarazione delle beſtie, die Zucht/ (Faſel) der Thiere.
una generazione peſſima, eine arge/ loſe Art oder Geſchlecht.
molte generazioni d'ucelli, peſci &c. mancherley Arten Vögel/ Fiſche ꝛc. V. Specie. Genere.
che generazione di formaggio &c. è queſta? was für ein Geſchlecht/ (Art) Käs ꝛc. iſt das?

Generico, Adj. [Term. Filoſof.] was nur die Art darſtellet.
¶ un Nome generico, ein allgemeiner Nam. V. Univerſale. Generale.

Generoſo, Adj. wolgeboren, item tapfer, beherzt, mannhaft, unverzagt, mutig, großmütig, großmächtig, it. freygebig, herrlich. V. Nobile. Gentile. Magnifico.
¶ di naſcita generoſa, von adelichem Herkommen.
huomo generoſo, ein tapferer/ beherzter Mann.
vino generoſo, guter/ ſtarcker Wein. V. Potente.
animo, ſpirito generoſo, tapferes Gemüt/ herrlicher Geiſt. V. Valoroſo. Nobile. Bravo. Gentile. Maganimo. Grande.
cavallo &c. generoſo, ein mutiges/ wackeres Pferd ꝛc. V. Spiritoſo.
difeſa, ſortita &c. generoſa, eine tapfere Gegenwehr/ ein unverzagter/ beherzter Ausfall. V. Riſoluto. Coraggioſo.
riſoluzione generoſa, atto &c. generoſo, eine herrliche/ tapfere/ großmütige Reſolution oder That/ ohne Anzeigung einiger Forcht/ Geiz ꝛc.

Generoſamente, Adj. mannhaftiglich, tapferlich, großmütiglich ꝛc.
¶ portarſi, difenderſi, reſiſtere, riſolverſi, eſſibirſi &c. generoſamente, ſich tapfer halten/ wehren/ widerſtehen/ reſolvieren; ſich großmütiglich darbieten/ keine Forcht noch Geiz verſpühren laſſen. V. Bravamente.

Generoſità, Tapferkeit, Hertzhaftigkeit, Großmütigkeit. V. Valore. Bravura.

Genitale, Genitore &c. Genitura. V. nach Ordnung.

GENERO, [Lat. Gener.] Tochter-Mann, Eydam.

GENESI, [Parol. Græc.] die Geburt, i.e. das erſte Buch Moſe alſo genannt.
¶ ſtà ſcritto nella Geneſi, es ſtehet im erſten Buch Moſe geſchrieben.

GENGEVRO, Gengiovo, Gengebro, [Lat. Zingiber,] Ingber, Ingwer, Imber.

Gengevrata, ein Ingwer-Brühe, it. eingemachter Ingwer.

GENGIDIO, Gieley, Zucker-Wurtz.

GENGIVA, Gengive, Plur. [Lat. Gingiva] Zahnfleiſch.
¶ enfiatura di gengive, Geſchwulſt/ Geſchwäre des Zahnfleiſches.

GENIO, [Parol. Latin.] (bey den Heyden) der gute oder böſe Engel, die angeborne, abſonderliche Art und Neigung, Zuneigung, oder Natur eines jeglichen Menſchen, ſonderlich zu gewiſſen Dingen, it. Met. eines andern Dings. V. Humore. Natura. Inclinatione.
¶ genio naturale, Idem.
conforme, contrario al mio genio, meiner Neigung ähnlich/ zuwider. V. Humore. Natura.
queſto è il ſuo genio, das iſt ſeine Art/ ſeine Natur.
defraudar il genio, ſeiner Natur und Luſt/ darzu einer geneigt iſt/ (wir ſagen) ſeinem Maul etwas abbrechen.
dar nel genio ad uno, einem recht nach ſeinem Kopf (Sinn) ſeyn/ ſeyn wie einer es gern hätte/ wolgefallen.
queſta coſa &c. mi dà nel genio, è ſecondo il (conforme al) mio genio, das Ding iſt nach meinem Kopf (Sinn); das ſtehet mir an/ es iſt/ wie ich es wünſchen möchte oder gern hätte.
il Genio della lingua toſcana, die Art und Eigenſchaft der toſcaniſchen Sprach ꝛc. V. Proprietà. Idiotiſmo.

Geniale, Adv. was zu ſolcher Neigung, oder derſelbigen zur Vergnügung gehöret.
¶ giorni geniali, Luſt- Freß- und Sauf-Täge ꝛc. V. Carnavale.
ſcherzi geniali, Schertz Reden/ nach Luſt und Einfall.

GENITALE, [Parol. Lat.] was zur Kinderzeugung und Geburt gehört.
¶ le membra, le parti genitali, die Geburts-Glieder/ die Scham. V. Vergogna.

Genitivo, [Term. Gram.] Gebär-Endigung.
¶ caſo genitivo, der Genitivus.
metter un Nome in genitivo, ein Nomen in genitivo ſetzen.
il ſegno del genitivo, das Zeichen des Genitivi, nemlich di, oder de, wann il, lo, oder la darzu kommt. V. Gram.

Genitore, [Par. Poet.] Vatter. V. Padre.
¶ il mio genitore, mein Vatter.

Genitrice, Poet. Mutter. V. Madre.

Genitura, die Gebärung, Geburt, it. der männliche Same. V. Sperma. Seme. Compitura.

GENOUA, [Latin. Janua] die Stadt Genua.
¶ limoni, aranzi &c. di Genoua, Genueſiſche Citronen/ Pomerantzen ꝛc.
paſto di Genoua, Genueſiſch Confect.
ſcudo di Genoua, Genueſer Cron.
mare di Genoua, das Genueſiſche oder Liguſtiſche Meer.

Genoueſe, Adj. Genueſiſch.
¶ un Cavalier Genoueſe, ein Genueſiſcher Cavalier.

Genoueſe, Genouina, ein Genueſer Cron.

GENNAIO, Gennaro, Genaro, [Lat. Januarius] der Jenner.
¶ nel meſe di Gennaio, im Jenner.
di bel Gennaio, eben (mitten) im Jenner/ id eſt, im kälteſten Winter.
io ſudarei di bel Gennaio, ich würde mitten im Winter ſchwitzen.

GENSOLO, Genſola, [Lat. Jujuba] Bruſtbeer-Baum, it. die Beer deſſelben.

GENTE, f. Genti, Plur. Volck, Leute, Kriegs-Volck, Kriegs-Leute; it. Diener, Hausgeſind ꝛc.

Nota: Gente iſt gemeiniglich der Plural. von huomo Mann/ gleich wie auch bey den Teutſchen, als: huomo di guerra ein Kriegsmann/ gente, genti di guerra, Kriegsleute ꝛc.
¶ molta gente (gran gente) viel Volcks/ viel Leute. V. Calca. Folla.
vi era tanta gente, es waren ſo viel Leute/ ſo viel Volcks da. V. Popolo. Moltitudine.
dar da mormorar &c. alla gente (alle genti) den Leuten Urſach zu murren ꝛc. geben. V. Mondo. Brigata.
comparir tra (frà) le genti, unter den Leuten erſcheinen/ unter die Leute kommen.
ſono buona gente, es ſind gute Leute.
levar, (far) gente, Volck/ Soldaten werben. V. Soldato. Truppe. Levata.
bella, nobil, fiorita, eletta, nuova gente, ſchönes/ wackeres/ auserleſenes/ neugeworbenes Volck.
gente minuta, baſſa, vile, volgare, commune, popolare, das gemeine Volck/ das Lumpen-Volck/ Hudel-Geſind. V. Canaglia. Gentaccia. Popolaccio.
povera (miſera) gente, der Pöbel/ Pöfel/ armes Volck/ arme Leute. V. Povaraglia. Gramaglia. Gentuccia.
la gente ſemplice, das einfältige/ gemeine Volck.
gente caſata, Eheleute.
gente di Chieſa, Geiſtliche. V. Eccleſiaſtico.

gente ſtraniera, die Fremde / fremde Leute. V. Stranieri. Natione.
gente armata, di armati, Kriegs-Leute / Kriegs-Volck. V. Soldato. Eſſercito.
gente a cavallo, die Reiter / Reiterey. V. Cavalleria.
gente a piedi, Fuß-Volck / gemeine Knechte / Lands-Knechte. V. Fanteria.
la mia gente (di caſa) meine Leute / mein Hausgeſind. V. Famiglia, Servitù.
la gente del barigello, di corte, die Rumormeiſters-Knechte / die Schergen / die Schützen / Schützen-Schaarwacht. V. Corte. Sbirri.
gente della contrada, die Land-Leute / die Inwohner. V. Habitante.
gente di meſtiere, bottega &c. Handwercks-Leute / Kammer-und Buden-ſitzere ꝛc. Artigiano.

Gentaccia, Gentaglia, Gentume, Lumpengeſindlein.

Gentarella, Gentuccia, Dim. arme, ſchlechte, gemeine Leute.

Gentile, Adj. [vom Lat. Gentilis, das iſt, von berühmten freyen, nicht allein unſträflichen, ſondern auch um das gemeine Weſen durch ritterliche Thaten wolverdienten, von Geſchlecht zu Geſchlecht bekanten Leuten herſtammend] edel, adelich. V. Nobile. Patritio.
¶ gentilhuomo, gentildonna, Edelmann / Juncker / Edelfrau. V. Cavalliere. Signora.
gentil'huomo di Camera, ein Cammer-Juncker.
gentil huomini, gentildonne, Edelleute / Leute von Adel.
gentilhuomo di bocca. V. Bocca.
il gentil ſeme, ſangue, das adeliche Geblüt.
di ſangue gentile, von edelen / adelichem Geblüt.
falcon gentile, ein fremder / ſo genannter Falck. V. Pellegrino.

Gentile, adelich, id eſt, was Edel- und Freygebornen Leuten wol anſtehet und gebühret; id eſt, edelmütig, höflich, geſchicklich, manirlich, freundlich, it. artig, fein, ſchön, hübſch, ſauber, zierlich, it. zart, it. wol, zierlich, künſtlich gemacht. V. Nobile. Galante. Garbato. Gratioſo.
¶ molto (aſſai) gentile, ſehr höflich und freundlich. V. Corteſe. Civile.
animo, ſpirito, cuor &c. gentile, ein adeliches / id eſt, ſchönes / Tugend-liebendes Gemüt.
Amor in un cuor gentile ratto s'accende, die Liebe (wolte GOtt / die heilige /) entzündet ſich bald in einem adelichen oder edelmütigen Hertzen.
eſſer di compleſſione gentile, von zarter Complexion ſeyn. V. Delicato.
un parlar &c. gentile, ein artiges / ſchönes / feines / hübſches Reden ꝛc. V. Pulito.
un ſtanzetta, tavoletta &c. molto gentile, ein artiges / zierliches / hübſches / wolgebautes / wol gemachtes Zimmerlein / Tiſchlein ꝛc. V. Garbato &c.

Gentile, Subſt. i Gentili, li Genti, Plur. die Heyden, die Götzendiener. V. Pagano &c. Idolatro.
¶ li Dei de' Gentili, die heidniſchen Götter oder Götzen. V. Gentilità. Divinità. Deaſtro.

Gentiletto, Dim. klein, hübſch und artig, ſauber.

Gentiliſſimo, überaus, ſehr höflich und freundlich ꝛc.
¶ la gentiliſſima ſua di 10. paſſato &c. ſein ſehr höfliches (Schreiben) vom 10. paſſato.

Gentilizio, Adj. zum Stamm und Geſchlecht gehörig.
¶ armi gentilizie, Stamm-Wappen. V. Armi.

Gentilmente, Adv. höflich, manirlich, fein, hübſch, zierlich, geſchicklich ꝛc.
¶ portarſi &c. gentilmente in ogni coſa, ſich in allen Sachen höflich / artig und manierlich halten. V. Galantemente.

Gentilezza, Adel, item Höflichkeit / Lieblichkeit, Freundlichkeit, it. Artigkeit, Sauberkeit, Zierlichkeit. V. Garbo. Gratia. Galanteria.
¶ gentilezza di ſangue, naſcita, adeliches Herkommen.
gentilezza di coſtumi, di animo, ſpirito, Freundlichkeit / Höflichkeit / Geſchicklichkeit der Sitten / des Gemüts / des Geiſts ꝛc.
colla ſolita ſua gentilezza, mit ſeiner gewöhnlichen Höflich-und Freundlichkeit ꝛc. V. Corteſia. Civiltà.
un eceſſo di gentilezza, eine allzugroſſe Höflichkeit.

Gentilità, Gentiliſmo, die Heydenſchaft, Heydenthum.
¶ li Dei della Gentilità, die heidniſche Götter.

Gentilire, Ingentilire, edel, adelich, ein Edelmann, it. höflich, freundlich, zierlich, artig ꝛc. machen, item werden. V. Nobilitarſi. Annobilirſi.
¶ voleva ingentilire per via di matrimonio, er gedachte durch etwa eine reiche Heirat ein Edelmann zu werden.

Gentilito, Ingentilito, wer adelich (ein Edelmann) it. höflich, freundlich, artig worden iſt.

Gentilizzare, der Heyden Sitten nachleben.
¶ molti fra' Criſtiani giudaizzano, e molti gentilizzano, ma pochiſſimi criſtianizzano, viel unter den Chriſten judentzen / ihrer viel heydeinen / die wenigſte chriſteinen.

GENUFLETTERE, [Par. Lat.] niderknien, die Knie beugen. V. Inginocchiarſi, ſo beſſer.

Genufleſſo, Genofleſſo, kniend, auf den Knien. V. Inginocchiato. Inginocchioni.
¶ ſtar genufleſſo, knien / auf den Knien ſitzen / ligen.

Genufleſſione, f. Niderknijung, Knijung.
¶ far la genufleſſione, knien / niderknien / die Knie biegen.
far la genufleſſione avanti il S. Sacramento, vor dem Heiligen Sacrament die Knie beugen / knien.
ſi fà la triplice genufleſſione entrando all' audienza dell' Imperadore, man beuget dreymal die Knie / wann man zur Kayſerl. May. zur Audientz gehet.

GENUINO, Adj. [Par. Lat.] angeboren, natürlich. V. Natio. Naturale, ſo beſſer.

GENZIANA, Gentiana, Entzian, (ein Kraut, und Wurtzel.)

GEOGRAFIA, [Parol. Græc.] Erdbeſchreibung.

Geografo, ein Erdbeſchreiber.

Gaografico, Adject. was zur Erdbeſchreibung gehört.
¶ carta Geografica, Land-Karte. V. Carta.

GEOMANTO, Geomanta, [Par. Græc.] Wahrſager aus der Erden.

Geomanzia, Wahrſagerey aus der Erden.

GEOMETRA, [Parol. Græc.] Erdmeſſer.

Geometria, die Erdmeß-Kunſt, Erdmeſſerey.
¶ ſaper di Geometria, die Erdmeß-Kunſt verſtehen.

Geometrare, die Erdmeß-Kunſt üben.

Geometrico, Adj. zur Erdmeſſerey gehörig.
¶ un pie de Geometrico, ein Werck-Schuh.

GERANIO, Storchen-Schnabel (ein Kraut.)

GERGO, [Herr Ferrar. bekennet, Orig. Lat. L. rund heraus; er wiſſe den Urſprung dieſes Worts nicht; unterſtehet ſich auch nicht ſolches von der Griechiſchen oder ſonſten

herzu-

herzubringen; wozu er doch ſonſten ziemlich geneigt iſt; hat er dann nicht gedencken können, daß Gergo oder Zergo in frantzöſiſcher, oder beſſer, nach der toſcaner Weiſe zu reden, Provenzaliſcher Sprach, Jargon heiſſe; welches von jar herkommt, ſo eine junge Ganß bedeutet; alſo daß Jargon bedeutet ein Geliſpel, Geſchnack, oder Geſchnatter eines ſolchen Geflügels, und Met. ein undeutliches, entweder aus natürlichem Gebrechen an der Zunge, oder aus Unwiſſenheit, oder aber, welches hier zuförderſt gilt, aus Vorſatz und mit Fleiß erſonnenes und angenommenes Reden, damit es andere nicht verſtehen: Zu dem iſt auch eine gantze Provintz in Franckreich, welche des Jargons, und jargonirens wegen [Languedoc (Lingua d'occa) genannt wird] Rotwelſch, Schelmen-Sprach, eine beſondere, verborgene Art zu reden, welcher ſich Diebe, Räuber, Land-Bettler, Zigeuner, und dergleichen Leute bedienen, damit ſie nur untereinander, nicht aber von andern verſtanden und verrathen werden; allermaſſen all ihr Thun und Laſſen, und folgends all ihr Reden nur auf Dieberey, Hurerey, Mörderey und dergleichen galgen- und radmäſſige Schelmenſtücke hinaus lauffen. V. Furbeſco.

¶ imparar'il gergo, das Rotwelſch leenen.
ſaper'il gergo, das Rotwelſch verſtehen.
parlar in gergo, Rotwelſch / item Met. ſonſt undeutlich reden. V. Garbugliare. Imbrogliare.

Gergare, Gergognare, Idem.

GERMANIA, Teutſchland. V. Alemagna, ſo beſſer, it. Tedeſco.

¶ di Germania, aus Teutſchland.

Germano, Subſt. & Adj. ein Teutſcher. V. Tedeſco.

¶ di nationo Germano, teutſcher Nation.
la germana ſincerità, die teutſche Aufrichtigkeit.

Germano, [Par. Lat.] leiblich, recht aus einem Leibe geboren.

¶ (fratel) germano, leiblichee / rechter / Bruder.
(ſorella) germana, leibliche / rechte Schweſter.
cugin germano, leiblicher Vetter.

Germaneggiare, nach der Teutſchen Weiſe thun, aufrichtig und brüderlich umgehen.

Germanico, Adj. zun Teutſchen und Teutſchland gehörig.

¶ il collegio Germanico di Roma, das Collegium Germanicum zu Rom.

Germaniſmo, ein Fehler, ſo ein Teutſcher in toſcaniſcher oder andern Sprach degehet, wann er nach der Teutſchen Weiſe redt oder ſchreibt.

¶ commetter, far' un Germaniſmo, einen ſolchen Fehler begehen.

GERME, m. [Latin. Germen] Geſchoß, Nebenſchoß, Sproß, Gewächs. V. Germoglio.

¶ il Germe giuſto di David, ſuſcitato dal Padre celeſte, der gerechte Sproß Davids vom Vatter erweckt / nemlich Chriſtus / Ierem. 23. v. 5.

Germe, das weiſſe Tröpflein, ſo am Eyer-Dotter hängt; der Vogel genannt.

¶ il germe dell'uovo, Idem.
sbatteta queſte uova, ma levatene prima il germe, zerklopfet dieſe Eyer / abee thut den Vogel zuvor weg.

Germinare, Germogliare, ſproſſen, ſchoſſen, wachſen, aufwachſen, aus- oder aufſchieſſen, keimen.

Germoglio, ein Geſchoß, Sproͤß ling, Schößling.

¶ germogli di verzi, Köhl-Speoſſen. V. Broccoli.

GERONDIO, [Term. di Gram. Lat.] das Gerundium.

¶ parlar per gerondii, durch Gerundia, id eſt, Latein eeden als ein Schulfuchs. V. Pedante.

Germogliare. V. Germinare.

Germogliante, ſproſſend, ſchoſſend.

GEROGLIFICO. V. Hieroglifico.

GESSO, [Lat. Gypſum] Gips, item Kreide zum Schreiben. V. Stucco. Creta.

¶ l' hoſte ſi ſerve del geſſo per far'i conti, der Wirt bedienet ſich der Kreide / um die Rechnung zu machen.

Geſſare, Ingeſſare, gipſen, mit Gips übertünchen.

Geſſaiuolo, ein Tüncher, Gips-Arbeiter. V. Stuccatore.

GESTO, Geſti, Plur. [Par. Lat.] Geberden (mit den Händen und Geſicht.) V. Atti.

¶ far geſti, ſolche Geberden machen.
con bel geſto, mit ſchönen / zieelichen Geberden.
accompagnar'i diſcorſo con un bel geſto, die Rede mit ſchönen Geberden dee Hände und des Leibes rc. vergeſellen. V. Geſteggiare.
affettar'il geſto, haver un geſto affettato angenommene / nicht natürliche Geberden machen.
parlar ſenza geſto, ohne Geberden / ohne Bewegung des Leibes eeden.
un geſto bello, grave, maeſtoſo, ſchöne gravitätiſche / majeſtätiſche Geberden. V. Portamento. Atti.

Geſti, Plural. herrliche Thaten, Lebenslauf. V. Fatti. Attioni. Impreſe.

¶ geſti di Leopoldo I. Imperatore, die herrliche Thaten Leopoldi des Erſten / Römiſchen Kayſers.

Geſteggiare, Geſtire, (ſchöne, zierliche) Geberden machen mit den Händen und Geſicht, ſonderlich im Reden.

¶ con un geſtir galante, che rapiſce l'anima, mit ſo zierlichen Geberden / ſo einem die Seel benehmen.
egli hà un geſtir galante, er macht galante Gebeeden im Reden.

Gaſteggiamento, das Geberden machen.

Geſticolare, närriſche Geberden machen mit den Händen; firlen, firlafantzen, gauckelen. V. Atteggiare.

Geſticolatore, ein Firlafantzer, ein Gauckeler mit den Händen.

GETTARE, Gittare, [vom Lat. jacere, jactare] werffen, ſchmeiſſen, auswerffen, verwerffen, wegwerffen, anwerffen, hinwerffen, it. Met. verſchwenden. V. Buttare.

¶ gettar'à terra, oder per terra, zur Erde / zu Boden werffen / hinſchmeiſſen.
gettar con forza, dahin ſchmacken / oder ſchmeiſſen.
gettar' una pietra, einen Stein werffen. V. Lanciare. Vibrare.
gettar (le merci in mare) die Waaren wegen eines groſſen Sturms ins Meer werffen / auswerffen.
gettar le ſorti, das Loos werffen / auswerffen.
gettar i dadi, die Würffel aus- oder aufwerffen.
gettar' un bottone ad uno, einem einen Knopf zuwerffen / id eſt, Met. einem einen heimlichen Stich geben. V. Pungere.
gli alberi &c. gettano (bottoni) die Bäume rc. knöpfen / ſchlagen aus.
gettar dietro, nachwerffen.
gettar'il manico dietro la pala, la cavezza dietro all'aſino, den Stiel nach der Schauffel / die Halfter nach dem Eſel werffen; wir ſagen: hat der Teufel das Pferd geholt / ſo mag er auch den Zaum holen.
gettar'il lardo a'cani, den Hunden den Speck zuwerffen / Met. verſchwenderiſch ſeyn.

gettar gli arroſti per la fineſtra, die Braten zum Fenſter hinaus ſchmeiſſen. Idem.

gettar' una pietra nel pozzo, einen Stein in Brunnen hinein werffen.

gettar via, wegwerffen/ hinwerffen/ verwerffen/ wegſchmeiſſen.

gettar via le robbe, die Waaren wegwerffen/ id eſt, Met. um einen Spott verkauffen.

gettar via il feraiuolo, la camiſcia &c. den Mantel / das Hemd ꝛc. wegwerffen / wegſchmeiſſen / id eſt, geſchwind ablegen / abziehen. V. Auventare.

gettar (via) il ſuo, das Seinige wegſchmeiſſen / id eſt, vergeuden / verſchwenden. V. Diſſipare. Buttare. Scialacquare.

gettar' i dinari, l' oro, das Geld wegwerffen/ id eſt, unnützlich ausgeben/ verſchwenden/ verquiſten / vertragen.

gettar l' honeſtà, l'honore (nelle ſcarpette) die Ehre oder Ehrbarkeit in die ſchöne Schühlein werffen/ id eſt, eine öffentliche Hure werden.

gettar la fede &c. die Treu und Glauben ꝛc. wegſchmeiſſen/ id eſt, nicht halten wollen.

gettar le parole, il tempo &c. die Wort/ die Zeit verwerffen/ id eſt, unnützlich anwenden. V. Perdera.

gettar' il cibo, die Speiſe wiederum von ſich (aus) werffen/ id aſt, ſpeyen. V. Recere. Vomitare. Rigettare.

gettar la colpa ſopra di uno, die Schuld auf einen werffen/legen. V. Camiſcia. Culo.

gettar fuoco e fiamma, Feuer und Flammen auswerffen/ausſpeyen/Met. ſehr zornig/ giftig werden/ raſen/ toben und wüten. V. Fooco. Tempeſtare. Infuriare.

gettar' a fondo, in Grund ſencken/ bohren ꝛc. V. Affondare.

gettar' un vaſcello in mare, ein Schif ins Waſſer werffen / id eſt, bringen zum erſtenmal. V. Mettere.

gettar' un paliſcalmo, eine Nachen auswerffen.

gettar' i fondamenti d'una fabrica, la prima pietra &c. den Grund/ den erſten Stein eines Gebäues legen. V. Ponere.

gettar' un ponte, eine Brücke ſchlagen.

gettar le ſcale alle muraglie, die Sturm-Leitern anwerffen.

gettar guarnigione in una fortezza, Garniſon in eine Veſtung werffen.

vi era una fontana che gettava vino, da ware ein Brunn/ welcher Wein herfür quellete / aus welchem Wein floſſe.

queſta fontana getta groſſo, dieſer Brunn quellet dick/ ſtarck.

gettar ſoſpiri, Seufzer ſchieſſen laſſen ſeufzen. V. Mandare.

gettar' odore, einen Geruch von ſich geben. V. Dare.

gettar fetore, lezzo, leppo, puzza &c. einen Geſtanck / übeln Geruch von Schwitz/ verbrennten Fett ꝛc. von ſich geben / id eſt, darnach ſtincken. V. Sapere. Venire.

gettar materia, marcia &c. eytern/ Eyter geben.

Gettare, gieſſen. V. Fondere.

¶ gettare in cera, creta, in Wachs/ Lette/ Thon gieſſen.

gettare in piombo &c. in Bley gieſſen ꝛc.

Gettarſi, ſich werffen, hinwerffen, geſchwind etwas thun. V. Buttarſi.

¶ gettarſi nel fuoco per uno, ſich ins Feuer für einen werffen / id eſt, alles leiden und thun wollen.

gettarſi ſopra i nemici, ſich auf die Feinde werffen / id eſt, verzweiffelt oder ſehr beherzt auf ſie loß gehen. V. Lanciarſi. Scagliarſi.

gettarſi à ſcavezza collo, ſich ſtürtzen. V. Precipitarſi.

gettarſi in letto, ſich ins Bett werffen/ id eſt, eilend zu Bett legen/ it. Met. eilend kranck werden.

gettarſi ſopra il letto, ſich aufs Bett werffen aus Faulheit.

gettarſi di letto, ſich vom Bett werffen/ id eſt, eilend aufſtehen.

gettarſi da cavallo, ſich vom Pferd werffen/ id eſt, eilend abſteigen.

gettarſi giù per le ſcale, ſich von den Stiegen herab werffen/ id eſt, geſchwind herunter lauffen/ herunter ſpringen.

gettarſi à nuoto (nell' acqua, nel mare) ſich ins Waſſer werffen/ id eſt, hineinſpringen/ um heraus zu ſchwimmen.

gettarſi ſopra un paliſcalmo, ſich auf (in) einen Nachen werffen / id eſt, geſchwind auf denſelbigen ſalviren.

gettarſi ſopra qualche coſa, ſich auf etwas werffen/ id eſt, eilend über etwas machen / geſchwind über etwas wiſchen.

gettarſi in un pericolo, ſich in eine Gefahr ſtürtzen.

gettarſi in ginocchioni (à piedi d'alcuno) ſich einem zu Füſſen werffen/ zu Fuß fallen. V. Buttarſi.

gettarſi nelle braccia ad uno, einem in die Arme fallen/ id eſt, umarmen.

gettarſi al partito di uno, ſich zu eines Parthey werffen/ id eſt, ſchlagen.

gettarſi una coſa dietro le ſpalle, ſich etwas hinter die Achſel werffen/ id eſt, verſchieben/ aufſchieben/ verſäumen/ nicht achten.

gettarſi là, ſich dahin werffen / id eſt, Met. verzweiffeln/ den Mut gantz ſincken laſſen / it. ſich allen als eine allgemeine Metze darbieten. V. Proſtituirſi.

gettarſi alla ſtrada, ſich auf die Straſſe werffen / ein Bettler werden. V. Strada.

gettarſi in una fortezza, ſich in eine Veſtung werffen (mit Soldaten.)

Gettato, Gittato, geworffē, verworffen, weggeworffen, weggeſchmiſſen, verſchmiſſen, it. verſchwendet.

¶ ogni induſtria, ſpeſa &c. era gettata, alle Fleiß und Unkoſten ꝛc. ware in Dreck geworffen/ id eſt, umſonſt/ vergebens.

il dado è gettato, der Würffel iſt ausgeworffen/ die Sache muß jetzt gewaget ſeyn.

Gettata, Subſt. ein Wurf. V. Getto.

Gettatore, ein Werffer, Met. Verwerffer, Verſchwender, Vergeuder, it. ein Gieſſer.

Getto, Subſt. [Lat. Jactura] ein Wurf, item das Auswerffen der Güter in einem Sturm.

¶ far la compenſa del getto, den Schaden wegen des ausgeworffenen Guts erſtatten/ id eſt, denſelben auf alle Mitſchiffende und Intereſſirte nach Proportion ſchlagen. V. Avaria.

getto delle mercanzie in mare, das Auswerffen der Güter ins Meer.

Getto, Guß, it. Abguß.

¶ far' il getto in cera &c. einen Guß (Abguß) in Wachs ꝛc. machen.

getto (di getto) gegoſſen/ abgegoſſen.

opera di getto, gegoſſene Arbeit.

arte del getto, Gieß-Kunſt/ Gieſſerey.

Getto, Getti oder Geti, Plur. Falckriemen.

¶ beccar' i getti, die Riemen zerpecken/ id eſt, nicht wollen gehorſam ſeyn/ und doch müſſen.

Gettone, ein Rechen-Pfenning. V. Ferlino. Ragionato.

GHEMBO. V. Sgembo &c.

GHEPPIO, ein Wachtel-Habicht der auf hohen Thürnen neſtet, it. ein Gibitz; er wird auch genannt Fottivento.

Nota: was nicht zu finden iſt in ghe ſuche in ga, ge; ſintemal eines ſo gut iſt als das andere als oft Garbino und Gherbino, Gemo und Ghemo, Gariglio und Gheriglio.

GHERMIRE, [von Carpere, wie Ferrar. will] ſtarck angreiffen, feſt anfaſſen, anpacken, und eigentlich mit Vogel-Klauen. V. Afferrare. Azzannare. Griffo. Artiglio &c.

¶ ghermir (co'gli artigli,) mit den Klawen angreiffen/ anklauen.

ghermir' una zitella, eine Jungfer mit Gewalt anpacken oder rauben. V. Rapire. Violare.

Ghermito, angegriffen, angefaſſt, angepackt.

Ghermitore, ein Anpacker, Angreiffer, Met. ein Hurer, Hurenjäger.

Digitized by Google

Gherminella, gherminelle, Plur. Griſlein, Schelmenſtücklein, item Taſchenſpielerey, Gauckeley ꝛc. it. Betriegerey. V. Truffaria. Trappola.

GHERONE, m. [vom Teutſchen Gäre, Gähte oder Geere;] ein Zwickel, Schlippe eines Kleids, item die Falten eines Rocks, Schurtzes, oder Hemmets an den Seiten.

¶ quello che non va nelle maniche, va ne' gheroni, was nicht auf die Ermel gehet/ das gehet doch auf die Gähren oder Zwickel/ id eſt, Met. was in einem nicht aufgehet/ das gehet in einem andern auf.

i gheroni della camiſcia, die Gähren oder Zwickel an einem Hemmet.

alzar' i gheroni ad una, mit einer zu thun haben.

alzarſi i gheroni, ſich vorn aufheben.

GHETTO, [Ferrar. macht dieſes Wort ignotæ originis; allein, wann ich mein unvorgreifliche Meinung ſagen ſolte; ſo ſcheinet es, als haben die Juden ihre Stätte, ſo ſie mitten unter den Chriſten haben, ſelbſt per Allegor. alſo genannt Geth; ſonſten im Hebräiſchen גת Gath genannt, lag im Land der Philiſter, welche, als Heyden, der Juden ihre abgeſagte Feinde waren. Nun gleich wie ſich David ſelbſten in ſeiner Verfolgung zu Achis dem Philiſter König in Gath retirirte. I. Sam. XXI. alſo nennen ſie die Oetter, da ſie unter den Chriſten, ſo ſie für Gojim, das iſt, für Heyden und Philiſter halten, gelitten und beſchützet werden, auch Gath oder Geth, und auf Italiäniſch Ghetto.] die Juden-Gaß zu Venedig, zu Rom und anderwärts, zumalen in Italien.

¶ portar' il feraiuolo in ghetto, den Mantel zun Juden tragen zu verkauffen oder zu verſetzen. V. Hebreo.

GHETTO, oder Ghetta, das rohe Ertz, wie es aus dem Bergwerck kommt.

GHEZZO, eine Eyder. V. Lucerta.

GHIACCIO, [Lat. Glacies] Eiß. V. Gelo.

¶ romper' il ghiaccio, das Eiß brechen/ it. Met. die erſte Beſchwerniß überwinden / it. Met. eine Jungfrau zum erſtenmal beſchlaffen.

bever di (a) ghiaccio, eiß-kalt/in Eiß gekühlt trincken.

ferrar' un cavallo à ghiaccio, ein Pferd ſcharf beſchlagen.

sdrucciolar ſopra il ghiaccio, auf dem Eiſe ſchleiffen/glänen oder gliuſchen.

il ghiaccio del petto, del cuore, das Eiß/ id eſt, Poet. die Kaltſinnigkeit des Hertzens/ deſſen der nicht wieder lieben will.

bever col ghiaccio, in Eiß gekühlt trincken.

cava da ghiaccio, Eißgrube. V. ſeq.

Ghiacciaia, Ghiacciara, eine Eiß-Grube.

Ghiacciare, Agghiacciare, frieren, erfrieren, zufrieren, zuſammen frieren, it. frierend ꝛc. machen.

Ghiacciarſi, Agghiacciarſi, Idem. V. Gelarſi.

Ghiacciato, Agghiacciato, zu Eiß gefroren, zuſammen gefroren, item in Eiß gekühlt.

¶ fiume ghiacciato, ein gefrorner/ zugefrorner Fluß.

vino ghiacciato, in Eiß gekühlter Wein.

acque giacciate, in Eiß gekühlte Wäſſer. V. Limonata.

bere ghiacciato, in Eiß gekühlt trincken.

Ghiaccini, Plur. [wovon die Holländer ſie Schaatzen nennen] Eiß-Schuhe.

¶ correr ſopra i ghiaccini, auf Eiß- oder Schlitt-Schuhen lauffen.

Ghiaccioſo, Adj. eiſſig, voller Eiß.

Ghiacciuolo, ein Eis-Zapf, item Eiß-Scholle oder Schrolle, Eiß-Schemel, it Met. ein Tropf an der Naſe.

GHIADO, [etliche von Gladius, etliche von Glacies] Plag, Marter, Kummer, Elend, Gewalt, darvon einer ſtirbt; wird nur gebraucht, wie folgt:

¶ far' uno morire à ghiado, einen ſo lang martern/ biß er ſtirbt.

morir à ghiado, von angethaner Marter ſterben.

Ghiado, Met. ein unerduldliche Kälte; da einer von ſtirbt, it. eine Ohnmacht, Schlag und dergleichen.

¶ morir di ghiado, für groſſer Kälte ſterben/ erſtarren / erſteiffen für Kälte. V. Aſſiderare. Intirizzare. it. Ghiadare &c.

venir ghiado al cuore ad uno, in Ohnmacht fallen. V. Svenire &c.

Ghiadare, oder beſſer Agghiadare, erſtarren, erfrieren. V. Ghiado.

GHIAGGIUOLO, Ghiacciuolo, [Lat. Gladiolus] Schwertel-Blum oder Lilge.

GHIAIA, Chiara, [Lat. Glarea] Kiß, Sand, Grieß.

Ghiarone, grober Kiß oder Grieß, Kiſel, it. ein Kißpflaſter.

Ghiarella, ghiarelle, Plur. kleine Kiſelſteinlein in den Flüſſen. V. Selce. Ciottolo.

Ghiaioſo, Adj. voller Kiß und Grieß, kißlicht, kiſicht.

¶ terreno ghiaioſo, kiſigter Boden.

Ghiarare, Inghiarare, mit Kiß- oder Kiſelſteinen pflaſtern oder verſchütten. V. Selciare &c.

Ghiaiata, Subſt. [Kriegs-Term.] ein Hauffen aufgeſchüttetes Kis oder Kiſelſteine mit Faſchinen untermenget, in ein Waſſer, daß man ſelbiges überſetzen kan.

GHIANDA, [Lat. Glans] Eichel, Ecker.

¶ ghianda di quercia, Idem, Eichel-Nuß.

ghianda di faggio, Büchen-Nuß.

porco da ghianda, ein Eichel-Schwein/ Maſt-Schwein.

piccione da ghianda, junge wildt Taube. V. Palombo.

Ghianda, Met. Eichel an Lein-Zeuch. V. Perone. Dondolo.

¶ ghiande da fazzoletti, collari &c. Eicheln an Schnupftüchlein oder Krägen ꝛc.

fatto à ghiande, Eichel-förmig/ item wie Eicheln gemacht.

Ghiandola, Ghianduccia, Ghianduſſà, [Lat. Glandola] Peſtilentz-Beule. V. Gavocciolo. Buba. Carbonchio. Bozzo.

Ghiandole, Plur. Drüſen, it. Pfinnen.

Ghiandoſo, Ghiandoloſo, Adj. drüſigt, pfinnigt.

GHIARA &c. V. Ghiaia &c.

GHIATTIRE, [corrupt. vom Lat. Gannire] belfen, belferen wie ein Fuchs.

GHIAZZARINO, ein Pantzer-Hembd. V. Cotta. Maglia. Giacco.

GHIERA, Guera, [quaſi giro] ein Beſchläg Ring, Schuhe von Eiſen, Silber ꝛc. Ohrband ꝛc. an einer Stange, Scheide, Futteral ꝛc. daß es ſich nicht ſo bald ſpalte, breche, oder ſich abſchleiffe.

GHIEVA, Chiova, [Lat. Gleba] Erdſcholle. V. Zolla. Teppa.

GHIEZZO, Ghezzo, Adj. [vielleicht von Ægyptio] ſchwartz, it. ſchwartz wie die Mohren, it. wie die Zigeuner von der Sonnen verbrannt; it. wie die ſchwartz-zeitigen Feigen oder Trauben. V. Nero. Moro. Maturo.

Digitized by Google

¶ fichi ghiezzi, ſchwartz zeitige Feigen.
Ghezzare, ſchwärtzen, zeitigen.

GHIGNARE, Sogghignare, [Ferrar. von Cachinnari &c. welches nicht ſeyn kan, dann ein anders iſt gacheln, und aus vollem Halſe lachen, und ein anders lächeln; es könnte vielmehr vom Frantzöſiſchen guigner, ſo entweder vom Teutſchen wincken oder vom Lat. Nuere. Innuere] heimlich lachen, lächelen, ſchmutzen: mit Lächeln etwas andeuten wollen, wie gemeiniglich geſchicht; nemlich daß uns gefalle, was der andere geſagt oder begehret hat. V. Sghignare. Sorridere.

¶ egli ſogghignando, riſpoſe, er aber lächlend antwortete.

Ghigno, Ghignetto, Sogghigno, Sogghino, Guignata, ein heimliches Lächeln. V. Riſetto.

¶ con un ſogghigno (ghignetto) mit einem Lächeln.
un ghignetto ſoave, ein liebliches Lächeln.

GHIOSA. [Græc. Γλῶσσα] die Gloſſe oder Auslegung. V. Chioſa.

Ghioſare, gloſſiren, auslegen, erläuteren.

¶ ghioſare ſopra i precetti, overo ordini dati, über die gegebene Befehle gloſſiren/ id eſt, anders auslegen und nicht gehorſamen.

GHIOTTO, [vom Lat. Gluto, und frantzöſiſchen Glouton] niedlich, leckerhaft, vernaſcht. V. Goloſo. Leccardo.

¶ bocconi ghiotti, Schlecker-Bißlein/ gute Lecker-Bißlein. V. Delicato.
cibi ghiotti, leckerhafte Speiſen.
cibi da render ghiotte le ſtatue iſteſſe, ſo leckerhafte Speiſen/ daß die lebloſen Bilder davon ſchlecken möchten.
ſpender il danaro in coſe ghiotte, das Geld vernaſchen/ verſchnuppen.
pan ghiotto, Lecker- oder Schlecker-Brod/ id eſt, gebackene/ (wie ſagen) güldene Schnitten/ it. Lebkuchen/ it. das Brod/ ſo in der Brat-Pfanne unter dem Braten mitgebraten wird. V. Unto.
ſguardi &c. ghiotti, vernaſchte/ id eſt, geile verhurte Anblicke ꝛc.
eſſer, divenir ghiotto di qualche coſa, vernaſcht/ id eſt, eines Dings ſehr begierig ſeyn oder werden.

Ghiotto, Ghiottone, Subſt. Freſſer, Fraß, Naſcher, Schlecker, it. ein Schmauſer, Schmarotzer, Schlauch, Schlucker, ein vernaſchtes Maul.

¶ ghiotto ſegreto, ein heimlicher Näſcher/ Schnupper.
un gran ghiottone, ein ſehr vernaſchtes Maul/ ein groſſer Freſſer.

Ghiotto, Met. ſchalckhaftig, it. Subſt. ein Schalck, loſer Bub. V. Furbo &c. Scaltro. Malitioſo.

¶ egli è un gran ghiotto, er iſt ein loſer Schalck.

Ghiotta, eine Bratpfanne, zumalen wann ſie unter einem Braten ſtehet, und zum Naſchen anreitzet.

Ghiottoncello, Ghiottarello, Dim. ein Naſchmäulgen.

Ghiottamente, Ghiotteſcamente, Adv. verſchnaſchter weiß, ſchleckeriſch, freſſeriſch, wie die Naſchmäuler pflegen.

Ghiottare, Ghiottonare, Ghiottoneggiare, lecken, ſchlecken, naſchen, it. ſchmarotzen, ſchmauſen, ludern.

Ghiottoneria, Naſcherey, Freſſerey, it. allerley gute Bißlein, it. Schalckheit, Büberey.

GHIOVA, Ghiozza, [vom Lat. Gobius, und Frantzöſiſchen Goujon] eine Juve, Kreſſe, eine Art Fiſchlein.

Ghiribizzo &c. V. Giro. Giribizzo &c.

GHIRLANDA, [von Giro, quaſi Giranda oder Girandola] ein Krantz. V. Corona.

¶ ghirlanda di fiori, alloro &c. ein Blumen-/ Lorbeer- ꝛc. Krantz.
la ghirlanda coſta un quattrino, mà ella non ſtà bene in capo ad ogni uno, der Blumen-Krantz koſtet etwa einen Kreutzer; allein er ſtehet nicht wol auf jedermans Kopf; man muß thun/ was man ſoll/ und nicht was man kan; multa licent, ſed non omnia expediunt vel conveniunt.

Ghirlandella, Ghirlandetta, Dim. Kräntzlein.

Ghirlandare, Inghirlandare, bekräntzen, umkräntzen. V. Coronare.

Ghirlandato, Inghirlandato, bekräntzt.

GHIRO, [Lat. Glis] Glir-Maus, Ratze, Relle.

¶ dormir come un ghiro, ſchlafen/ wie ein Ratz/ id eſt, ſtarck. V. Profondo.
queſta muſica ſvegliarebbe un ghiro, dieſe Muſic würde eine Glir-Maus aufwecken (die doch den gantzen Winter pflegen zu ſchlafen) id eſt, dieſer Verweiß/ dieſe Gewiſſens-Angſt würde den Allerſicherſten unruhig machen.

GI.

GIA, Adv. [vom Lat. Jam, jamtum] ſchon, bereits, allbereits.

¶ già era il Sole inchinato al veſpro, die Sonne hat ſich (bereits) zum Abend geneigt. Bocc.
egli è già vecchio, er iſt ſchon alt.
io vedo già la città, ich ſehe ſchon/ allbereits die Stadt.
queſta coſa io non feci, è già gran tempo, das Ding hab ich ſchon vor längſt nicht mehr gethan.

Già, non già, [Part. Implet.] wol nicht, ja nicht. V. Gram. Ornat.

¶ non ſiamo già fanciulli noi altri, wir ſeynd ja wol keine Kinder nicht.
non dico già queſto per vana gloria, ich ſagt das wol nicht aus Eigen-Ruhm.
non vi ſarà già diſcommodo, diſcaro che &c. es wird euch ja nicht ungelegen/ zuwider ſeyn/ daß ꝛc.
queſti fiori ſi ſeccano toſto? R. non già, quando ſono ſpeſſo inaffiati, e ben governati, dieſe Blumen verwelcken bald? R. ach nein, wann ſie oft begoſſen/ und wol gewartet werden.

Già, [Implet.] wann nicht, wofern, dafern nicht ꝛc.

¶ niſſuno farebbe tal coſa ſe non foſſe già matto, kein Menſch thäte das/ wann er nicht gar ein Narr wäre.

Già, già, [vom Teutſchen] ja, ja; ja freylich, ſo recht. V. Si, ſi bene.

¶ volete Signori, ch'io le faccia le ſpeſe per viaggio? R. già, già, che non vogliamo impacci per ſtrada, wollen die Herren/ daß ich ſie unter Wege verköſtige? R. Ja freylich/ dann wir wollen hiermit auf der Straſſe nicht bemühet ſeyn.
io non bevo mai frà paſto? R. già, già, sò che s'uſa così frà Grandi, e Cavallieri pari ſuoi; ich trincke niemal zwiſchen der Mahlzeit? R. Ja/ ja; recht ſo/ ich weiß daß dieſes vornehme Perſonen und Cavalliers, wie mein Herr iſt/ im Brauch haben.

Già, [Lat. Olim. it. Quondam] vor dieſem, vor Alters, weiland; item ins Künftig.

¶ fù già un Rè, che &c. es war vor dieſem/ vor Alters/ weiland ein König welcher ꝛc.
figliuolo del già gran Cancelliere di &c. ein Sohn des weiland geweſenen/ verſtorbenen Cantzlers zu ꝛc. V. Fù.
già vene pentirete, es wird euch ins Künftig ſchon reuen.

Giàche, demnach ꝛc. ſintemal. V. Poiche.

¶ già che ſiamo incaminati, demnach/ ſintemal wir/ dieweil wir ja ſchon auf dem Wege begriffen ſeynd/ dieweil wir drüber ſeyn.

già che V. S. coſi vuole, dieweil es denn dem Herrn alſo beliebt.

Giamai, Giamai, Giammai, jemalen, immer, je.

¶ il più contento huomo, che giamai foſſe, der allervergnügteſte Menſch / ſo jemalen mag geweſen ſeyn.

quando tornerà egli giamai? wann wird ee doch / je (immer) wieder kommen?

più che giammai, mehr als jemalen.

à (per) giammai, auf immer und ewig.

ſe giammai provaſte amore, wann ihr jemalen die Liebe gefühlt hättet.

Giamai, Giammai, niemalen, niemals, it. nimmer, nimmermehr, nicht mehr. V. Mai.

¶ non lo ferò, non vi vedrò &c. giammai ich werde es nimmermehr thun / ich werde euch nimmermehr ſehen ꝛc. id eſt, nunquam, nullo pacto, it. non amplius, nunquam amplius.

come foſti sì folle, di confeſſar coſa che tu non faceſti giammai, andandovi la vita? wie wareſt du ſo närriſch / eine Miſſethat / da der Kopf drauf ſtunde / zu bekennen / die du doch nimmer (nimmermehr / niemalen) gethan haſt?

non verrà giammai, es wird niemalen / nimmer kommen.

GIACCHIO, [vermeine vom Lat. jácere, quaſi jactum] Fiſcher-Garn, Wurf-Garn, Wurf-Netz zum Fiſchen.

¶ gettar', menar' il giacchio, das Netz auswerffen.

menar' il giacchio tondo, das Netz fein rund auswerffen / id eſt, keinen Menſchen anſehen / verſchonen / oder reſpectiren.

Giacchiare, Idem.

GIACCO, [halte vom Teutſchen Jacke / weilen ſolche Schutz-Waffen von den Teutſchen erfunden worden] Pantzer-Hemdd, quaſi Pantzer-Jacke. V. Cotta. Maglia. Ghiazzarino.

Giacchiere, Pantzermacher.

GIACERE, [Lat. Jacére, Ver. Irreg. II. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] ligen.

¶ giacer in terra, auf der Erde ligen. V. Coricarſi. Coricato.

porſi à giacere, ſich legen. V. Coricarſi.

qui giace N. hier ligt / nemlich begraben.

giacer in letto, im Bett ligen. V. Stare, ſo beſſer.

giace queſta terra in un contorno, trà &c. dieſes Land ligt in einer Gegend zwiſchen ꝛc.

giacerſi con una, bey einer ligen / einer beyligen / id eſt, Ehewercke oder auch Unzucht mit einer treiben.

Giacente, ligend.

Giacimento, das Ligen.

Giacitoio, Giaciglio, Lager, eine Ligerſtatt.

Giacitura, die Weiſe zu ligen, item die Poſtur oder Stellung im Ligen, it. im Beyſchlaffen, Beylager. V. Poſtura.

¶ trovar nuove giaciture, neue Poſturen im Beylager erdencken.

GIACINTO, [Lat. Hyacinthus] ein Hyacint, eine Blum, it. ein Edelgeſtein.

GIACOB, Giácobo, der Ertzvatter Jacob.

¶ la Scala di Giacob, die Leiter Jacobs.

GIACOMO, [Lat. Jacobus] Jacobus, der Apoſtel Jacobus.

GIALAPPA, eine Wurtzel Jalappa genannt.

GIALLO, Gialo, Lomb. Gialdo, Adj. [vom Teutſchen] gelb, geel.

¶ cera gialla, geeles (gelbes) Wachs.

rape gialle, geele (gelbe) Rüben. V. Carotte.

giallo pagliato (pagliccio) ſtrohgelb / bleichgelb.

Giallaſtro, Gialletto, Gialliccio, Dim. gelblicht, ein wenig gelb.

Giallezza, Giallore, Giallume, m. gelbe Farb, it. Gelbſucht. V. Itterico.

Giallume, gelber Wuſt, als gelber Rotz, Speichel, gelber Eyter und andere dergleichen Unreinigkeiten.

Gialleggiare, gelb ausſehen, gilben, it. gelb werden, ſich gelben, it. geel oder gelb färben.

GIAMAI. V. Già &c.

GIANIZZARO, [Par. Turcheſc.] Janitſchar, id eſt, ein Soldat von des Groſſen Herrns ſeiner Leib-Wache, ſo gemeinlich Leute, ſo einen Türcken zum Vatter, und eine Chriſtin zur Mutter gehabt, oder vice verſa.

¶ il gran Viſire ſi ſcagliò à quella parte con 10000. gianizzari, der Groß-Viſir machte ſich dahin mit 10000. Janitſcharen.

Giannizzaro, Met. einer, ſo einen Spanier zum Vatter, und eine Italiänerin zur Mutter gehabt, & vice verſa.

GIARDA, Giardone, Giardoni, ein Geſchwulſt oder Schaden eines Pferds an dem Gelenck des Hufs.

¶ un cavallo che ha una giarda ne' garretti, ein Pferd ſo huflahm iſt.

GIARDINO, [Ferrar. geſtehet zwar daß Giardino vom teutſchen Wort Garte herkomme, allein dieſes ſoll einen lateiniſchen Vatter gehabt haben, der Hortus oder gar Viridium und Virten (iſt wol zu belachen) geheiſſen habe, wovon das Kind, das iſt, ſein em principio gemäs, die teutſche Sprach, den Namen Garten geerbet habe] ein Garte, oder Garten, Luſt-Garten. V. Horto. Viridario.

¶ giardino dilettevole, belliſſimo, ein luſtiger / ſehr ſchöner Garten.

giardino domeſtico, ein Haus-Garten.

lavorar', far', zappar il giardino, den Garten bauen.

diportarſi nel giardino, im Garten herum ſpatzieren gehen.

queſto luogo è un giardino di delitie, der Ort iſt ein rechter Luſt-Garten. V. Paradiſo.

queſto fiore non è del ſuo giardino, dieſe Blum kommt nicht aus ſeinem Garten / Met. das hat er nicht ſelbſt componirt.

cenar nel (al) giardino, im Garten zu Nacht ſpeiſen.

i viali, viottoli d' un giardino, die kleinen Gänglein eines Gartens.

gli ſtradoni, le allée del giardino, die groſſen Gänge eines Gartens.

i compartimenti, le ciette del giardino, die Garten-Bette / oder Bettlein.

Giardinaggio, Garten-Werck.

Giardinare, Ingiardinare, zum Garten machen, vergarten.

Giardineggiare, mit Garten-Werck umgehen, gärtelen, gärtnern.

Giardinato, Ingiardinato, vergartet, zum Garten gemacht.

Giardiniere, ein Gärtner.

Giardinetto, Gärtelein.

Giardinone, ein groß mächtiger Garten.

GIARRA, Giara, groſſer, dickbäuchigter Waſſer- oder Wein-Krug. V. Brocca.

Giarraffa, Giaraffa. V. Caraffa.

GIAVAZZO, ſchwartzer Agtſtein, it. ein Paternoſter, it. Schüſſer da die Buben mit ſpielen ꝛc.

Giavazzo, Met. ein Lumpenhund, Schurck. V. Gavaccio. Furfante &c.

GIAVELOTTO, ein Wurf-Pfeil, Schäfflein, ein Tremel.

¶ lanciar il giavelotto, den Wurf-Pfeil werffen.

Digitized by Google

GIAVERINA, Giavarina, ein langes ſo genanntes Gewehr wie ein halbe Picke, ſo vorn einen Spieß hat, zum werffen; iſt dannenhero länger als Giavelotto.

GIBOLLARE, [Par. Lombard. vom Lat. Sugillare] einen munfelen, id eſt, das Maul ꝛc. ſchwartz und blau zerſchlagen, zerbläuen. V. Bernoccolo.

GICHERO, Gigaro, Aron Pfaffen-Binde, (ein Kraut.)

GIERARCA, Gerarca, Hierarca, [Græc. Hierarcha] ein Oberſter, Vorſteher über den GOttesdienſt, it. ein Biſchof. V. Veſcovo. Prelato.

Gierarchia, Fürſtenthum in heiligen Sachen, den Gottesdienſt betreffend.

¶ Gierarchia celeſte, oder angelica, das himmliſche Fürſtenthum, Engel-Chor. V. Coro.

Gierarchia Eccleſiaſtica, kirchliche Regierung.

Gierarchico, Adj. was zu ſolchem geiſtlichen Fürſtenthum gehört.

Gieroglifico &c. V. Hieroglifico. dann es mag ſo oder ſo geſchrieben werden.

GIESU, [Lat. JESUS, vom Hebräiſchen Jehoſchua ein Heyland] JEſus, der wahre GOttes und Mariä Sohn, der, um uns arme Sünder gerecht, heilig und ſelig zu machen in die Welt geſandt, und zu dieſem Ende unſer Hoherprieſter, Prophet und König, und folgends unſer eintziger Mittler und Erlöſer worden iſt; und der da iſt GOtt, hochgelobt in alle Ewigkeit, Amen! V. Criſto.

¶ Gieſù! JEſus! (Verwunderungs- und Erſchreckens-Formul) aus Mißbrauch Göttliches Namens.

il dolciſſimo Nome di Gieſù, der allerſüſſeſte Name JEſu.

o Gieſù, unico Oggetto della mia Fede, Speranza e Amore; io mi dono e ſacrifico tutto à Te, giache Tu ti donaſti e ſacrificaſti tutto a me; dammi la gratia di morire à me, per non vivere ch' a Te; ſantifica queſto, per ſe profano Lavoro, e fallo ſervire à gloria del Tuo Santiſſimo Nome! Amen. O JEſu, du Eintziger, woran ich glauben, worauf ich hoffen, und den ich lieben muß; ich ſchencke und opffere mich gantz Dir, ſintemal Du Dich mir gantz geſchencket und geopffert haſt; verleyhe mir die Gnade mir ſelbſten zu ſterben, um dir allein zu leben; heilige dieſe an ſich ſelbſt weltliche Arbeit, und mache ſie dienen zur Verherrlichung deines allerheiligſten Namens! Amen!

Gieſù Criſto, JEſus Chriſtus.

¶ i Padri della Compagnia di Gieſu, die Patres der Geſellſchaft JEſu. V. Gieſuita.

il Gieſù: chieſa del Gieſù, Jeſuiter Kirche zu Rom ꝛc.

Gieſuita, ein Jeſuiter.

¶ i Padri Gieſuiti, die Patres Jeſuitæ. V. Collegio.

Gieſuitico, Gieſuiteſco, Adj. Jeſuiteriſch.

¶ tratti Gieſuiteſchi, Jeſuiteriſche Klugheiten oder Politica.

Gieſuiticamente, Gieſuiteſcamente, alla Gieſuiteſca, Adv. auf Jeſuiteriſch.

GIGA, [Term. Muſic.] eine Gigue, ſo genannter Dantz oder Compoſition, vor Alters eine Geige.

GIGANTE, [Lat. Gigas] ein Ries.

¶ entrar, ſtar ſu'l gigante, far' il gigante, rieſen-hoch ſtehen, id eſt, ſtoltz und hoch getragen ſeyn, ſtoltziren.

un gigante da Cigoli, ein Ries von Cigoli, ein Zwerg oder kleiner Menſch, weil an ſelben Ort nur kleine Menſchen gebohren werden.

Giganteſco, Adj. rieſenhaft.

¶ ſtatura giganteſca, Rieſen-Länge.

Gigantaggine, Idem, Met. Stoltzheit, angenommene Großheit.

Giganteggiare, ein Rieß, id eſt, groß ſeyn wollen, ſtoltz und hochgetragen ſeyn.

Giganteſſa, eine Rieſin.

GIGLIO, [Lat. Lilium] eine Lilie, Gilge. V. Fiordaliſo.

¶ giglio azurro, (pauonazzo) blaue Lilie, Schwertel-Lilie. V. Ghiagginolo.

li gigli di Francia, die Frantzöſiſche Lilien.

il Diletto paſce (ſi paſce) tra gigli, der Geliebte weidet unter den Lilien. Cant. 2. 16.

oglio di gigli bianchi, weiß Lilien-Oel.

Giglieto, ein Lilien-Feld.

Gigliotino, Adj. Lilien-Farb.

GIGOTTO, [Par. Franc.] ein Schlegel, Keule von einem Kalb, Schöps ꝛc. V. Coſcia, ſo beſſer.

¶ gigotto di montone, ein Hammel-Schlegel, Schöps-Keule.

GINEPRO, Genepro, [Lat. Juniperus] Wacholder-Staude.

¶ coccole di ginepro, Wacholder-Beer.

lattouaro di ginepri, ginepraro, Wacholder-Latwerge.

vino di ginepri, ginepraro, Wacholder-Wein ꝛc.

Ginepraio, Ginepreto, Wacholder-Geſtäude.

¶ entrar' nel ginepraio, ins Wacholder-Geſtäude fahren, id eſt, ſich verirren, verhudelen.

GINESTRA, Geneſtra, [Lat. Geniſta] Ginſtern, Pfingſt-blum.

Gineſtraio, Gineſtriera, ein Ginſter-heyde.

GINETTO, Giannetto, [Par. Spag.] ſpaniſcher Zelter, oder Klepper. V. Chinea.

¶ cavalcar' alla Ginetta, mit kurtzen Steigbügeln, auf türckiſch oder arabiſch reiten.

GINNASIO, [vom Lat. Gymnaſium] eine lateiniſche offentliche Schul. V. Claſſe. Scuola.

GINOCCHIO, Genocchio, ginocchia, Plur. [Lat. Genu] Knye. V. Genua.

¶ fin' al ginocchio, bis ans Knye.

rotella, rotola moletta del ginocchio, Knye-Scheibe.

col ginocchio a terra, auf einem Knye knyend. V. Ginocchioni.

poner le ginocchia à terra, piegar le ginocchia, ſich auf die Knye ſetzen, die Knye beugen. V. Genufleſſione.

Ginocchiali, Ginocchiere, Plur. die Knye-Kappen an Stieffeln.

¶ queſti ginocchiali ſono mal fatti, ſono goffi, dieſe Knye-Kappen ſind nicht wol gemacht, ſie ſeynd unförmlich.

Ginocchiare. V. Inginocchiare &c.

Ginocchioni, Inginocchioni, Adv. knyend, auf den Knyen, niderknyend.

¶ gettarſi (buttarſi) porſi ginocchioni, (inginocchioni) auf die Knye fallen, niderfallen, ſich auf die Knye ſetzen.

ſtar' inginocchioni, knyen, auf den Knyen ſitzen, ligen.

Gioco, Giocare, Giocolare &c. V. Giuoco &c.

GIOCONDO, Adj. [Lat. Jucundus] luſtig, anmutig. V. Allegro. Lieto. Piacevole. Contento.

Giocondamente, Adv. luſtiglich, anmutiglich.

Giocondità, Luſtigkeit, Anmutigkeit.

GIOGO, [Lat. Jugum] ein Joch.

¶ giunger' al giogo (aggiogare) an, (unter) das Joch ſpannen.

metter ſotto il giogo, Idem.

disgiunger, diſcioglier dal giogo (disgiogare, ſgiogare), entjochen, das Joch ablegen.

Giogo, Met. Joch, Dienſtbarkeit, Unterthänigkeit. V. Servitù. Schiavitù.

¶ metter ſotto il giogo, unter das Joch bringen.

aſpro

aſpro e duro giogo, giogo inſopportabile, grave, ein hartes/ ſchweres/ unerträgliches Joch.
ſcuoter il giogo dal collo, das Joch vom Hals werffen/ abwerffen.

Giogo, gioghi, Plur. hohe Berg-Rucken oder Spitzen. V. Cima.
¶ alpeſtri gioghi, ungeheue hohe Berg-Spitzen.

Giogaia, Giogna, Ochſen-Wammen, das iſt, die herabhangende Fletzen unter ihrem Halſe. [Lat. Palear]

GIOIA, [Ferrar. bringts von Gioia Juweel, weilen Juwelen und Kleinodien die Freude des Frauenzimmers ſeynd, und warum nicht auch der Manns-Leute? ich vermein aber, es ſeye entweder vom Lat. Gemma, oder vom frantzöſiſ. Bijou] Juwehl, Kleinod, Edelgeſtein, verſtehe in ihrer Einfaſſung. V. Pietra.
¶ gioie care, cariſſime, prezioſe, finiſſime, belle, köſtliche/ koſtbare/ ſchöne Juwehlen oder Kleynodien.
una caſſetta di care gioie, ein Käſtlein koſtbarer Kleinodien.

Goiello, Gioia, Kleynod, Roſe von Edelgeſteinen.
¶ goiello di diamanti, rubini, eine Roſe/ ein Kleynod von Demanten/ Rubinen,

Goiellare, Ingoiellare, Ingioiare, mit Edelgeſteinen, Juwehlen oder Kleynodien beſetzen.

Gioiellato, Ingioiellato, mit Edelgeſteinen beſetzt.
¶ ritratto &c. gioiellato, ein Conterfeyt ꝛc. mit Edelgeſteinen beſetzt.

Gioielliere, ein Juwehlirer, Jubelirer.

Gioielleria, ein Haufen allerhand Juwehlen, item Juwehlirers-Kram oder Handel.

GIOIA, [corrump. von Gaudium] groſſe Freude, Jubel, ein Jauchzen, Frolocken, groſſe Frölichkeit. V. Giubilo. Godimento. Allegrezza. Contento. Guſto. Piacere.
¶ viver in gioie e contenti, in Freuden und Jubel leben.
morir &c. di gioia, für Freude ꝛc. ſterben.

Gioia, ein Liebkoſens-Wort, Freude.
¶ o gioia mia! O meine Freude!
amatemi un poco, gioia mia! lieb mich ein wenig/ meine Freude/ mein Hertz/ mein Schatz! V. Teſoro. Cuore. Anima. Vita.

Gioia, Ironic. ein böſer Bub, ein henckermäſſiges Stuck Fleiſch, oder ſonſt etwas das nichts nutz iſt: ein ſauberes Muſter.
¶ o la bella gioia! O das ſaubere Muſter!

Gioia, ein böſer Bub, den man auf die Galee thut zum rudern.

Gioire, ſich erfreuen, ſehr frölich, froh und freudig ſeyn, jauchzen, frolocken, jubiliren. V. Godere. Rallegrarſi.
¶ gioir'in Dio, ſich in GOtt erfreuen/ frolocken. V. Giubilare.
queſto è il vero gioire, che ci dà l'amor di Giesù, dopo il patire, das iſt das rechte Freuen/ ſo uns die Liebe JEſu gibt/ nachdem wir um ſeiner willen gelitten haben.

Gioire, genieſſen, Lat. Frui. V. Godere. Fruire.
¶ il gioire dopo il ſoffrire, das Genieſſen nach dem Verdrieſſen.
gioire di qualche coſa, eines Dings genieſſen.

Goioſo, Adj. froh, frolockend, gantz freudig. V. Allegro. Lieto.

Gioioſamente, Adv. freudig, mit groſſem Jubel.

Giolivo, Giolito, freudig, frölich, it. munter, friſchauf. V. Allegro. Gagliardo. Svegliato, ſo deſſer.

GIOMA, Giomella, ſo viel als man auf zweyen Händen zugleich halten kan, item die beyde Hände voll. V. Bracciata.

Gionco &c. V. Giunco.

Giongere, Gionta, Giontare &c. V. Giungere &c.

GIORGIO, Nom. Propr. Georg.

GIORNEA, eine Schaube ohne Ermel und offen an den Seiten.
¶ affibbiarſi alto la giornea. V. Affibbiarſe.

GIORNO, [Ferrar. von Diurnus quaſi Diorno, die Frantzoſen ſagen Jour] Tag, it. das Taglicht. V. Di.
¶ buon giorno Signor mio!! guten Tag it. guten morgen mein Herr!
dar' il buon giorno ad uno, einem einen guten Tag ꝛc. wünſchen.
avanti giorno, vor Tage/ morgens früh.
di giorno, des Tages ꝛc.
il bucato che ſi fa di notte, ſi tende di giorno. V. Bucato.
di giorno, im Tage/ id eſt, weder Morgens früh/ noch Abends ſpat.
di giorno non mi è commodo, bey (im) Tage kan ich nicht/ (aber wol des Morgens früh oder Abends ſpat.
à mezzo giorno, um den Mittag.
di giorno, in giorno, von Tag zu Tag.
al far', apparir, ſchiarir del giorno, wenn der Tag anbricht/ wie es tagete/ bey anbrechendem Tage. V. Spuntare.
giorno di Domenica, di feſta, di lavoro, Sonntag/ Feſt-Feyertag/ Werck-Tag.
il giorno natale, il giorno del natale, der Geburtstag.
giorno di poſta, Poſttag.
giorno di mercato, Marcktag.
giorno di conſiglio &c. Rahtstag ꝛc.
giorno di febbre, Fiebertag.
giorno, graſſo, di graſſo, Fleiſchtag.
giorno magro, di digiuno, di magro, Fiſchtag/ Faſttag.
giorno di ripoſo, Ruhetag.
giorno di bene, Wollebenstag/ da es einem wolgehet.
chi hà un giorno di bene, non hà male tutto l'anno: wem es einen Tag wol gehet/ dem gehets nicht das gantze Jahr übel.
un giorno fatale, der Sterbtag.
il giorno del giudizio, der Jüngſte-Gerichts-Tag.
un giorno d'eſtà, ein Sommertag
venuto il giorno, als es Tag worden/ wie der Tag kommen.
trè giorni ſono, vor dreyen Tagen.
finir' i ſuoi giorni, ſeine Tage endigen.
ſu gli eſtremi ſuoi giorni, bey ſeinen letzten Tagen.
indi a pochi giorni, wenig Tage darnach.
egli è (fà) giorno chiaro, grande, es iſt ſchon hell-lichter Tag.
egli è ancor giorno, es iſt noch Tag/ es iſt noch lang nicht Abend/ die Sonne iſt noch hoch.
il giorno di dimani, der morgige Tag.
l'altro giorno, dieſer Tagen/ neulich.
al giorno paſſato, queſti giorni paſſati, vergangenen Tag/ dieſer Tagen.
al giorno ſeguente, den folgenden Tag/ den Tag darnach.
fin' al giorno ſeguente, bis auf folgenden (den andern) Tag.
poner', appoſtar', determinar' il giorno, den Tag beſtimmen/ abreden.
un bel giorno, ein ſchöner/ heiterer Tag.
lieto, fortunato giorno, ein frölicher/ glücklicher Tag.
tutto 'l giorno, den gantzen Tag/ item allezeit/ immerzu. V. Ogni hora.
un giorno, einen Tag/ id eſt, einsmals.
verrò un giorno, ich will ſchon einmal kommen.
ſi vede il giorno per quella feſſura, man ſiehet den Tag/ id eſt, des Tages-Licht durch die Klumſe. V. Lume. Luce.
al primo (giorno) di Gennaro, den erſten Tag im Jener.
giorni canicolari, Hunds-Tage.
un giorno mena l'altro, un giorno inſegna l'altro, ein Tag bringet/ lehret den andern.
Roma non ſi fabricò in un giorno, Rom iſt nicht auf einen Tag gebauet worden.
non vi è un ſi lungo giorno, dopo il quale non venga la notte, es iſt kein Tag ſo lang

Digitized by Google

lang/ da nicht der Abend drauf folge/ alle Dinge haben ihr End.

ci ſono più giorni cha ſettimane, es ſeynd mehr Tage als Wochen im Jahe / wir ſagen: das Jahr iſt lang.

al buon giorno apri la porta, ed apparecchiati per il triſto, dem guten Tag mach die Thüe auf; aber ſchicke dich zu dem Böſen.

un giorno da ſpeſſe volte quello che tutto l'anno nega, öffters gibt ein Tag das jenige / was das gantze Jahr uns geweigert hat.

Giornale, m. [Term. Mercant.] Tag-Buch, ein tägliches Hand-Buch.

Giornaliere, Adj. täglich, alltäglich, was der Tag mit ſich bringt, item wandelbar, ungewiß, unbeſtändig, zweifelhaft ꝛc. V. Giornata.

¶ la fortuna giornaliera, das wanckende/ wandelbare/ ungewiſſe/ unbeſtändige Glück.

le vittorie &c. ſono giornaliere, die Siege ſind ungewiß / zweifelhaft/ wandelbar/unbeſtändig.

Giorneare, müſſig gehen, Pflaſter tretten, it. närriſch thun.

Giorneone, ein Pflaſtertretter, Müſſiggänger, ein alberer Narr.

Giornata, ein Tang-lang, it. eine Tag-Arbeit, it. eine Tag-Reiſe.

¶ farà una bella giornata hoggi, es wird heut ein ſchöner Tag werden.

la giornata era piovoſa, e le ſtrade guazzoſe e fangoſe, der Tag/ id eſt, das Wetter war regneriſch/ und die Gaſſen/ it. die Wege naß und kothig.

alla giornata, einen Tag um den andern/ alle Tage.

quello che paſſa (occorre) &c. alla giornata, was ſich einen Tag um den andern (täglich) zuträgt.

come porta la gioraata, wie es der Tag mit ſich bringt.

viver' &c. alla giornata, auf alle Tage leben/ (wir ſagen) aus der Hand in den Zahn.

compir' (fornir) la gioroata avanti ſera, ſeine Tage-Reiſe noch vor dem Abend vollenden/ id eſt, Met. jung ſterben.

pagar la giornata, Taglöhnen/ lohnen.

far buone giornate, (caminar' à gran giornate) gute/ ſtarcke Tag-Reiſen thun.

lavorar' à gioraata, ums Tag-Lohn arbeiten.

Giornata, eine angeſetzte Feld-Schlacht, ein Treffen. V. Battaglia. Fatto di armi.

¶ preſentar' una giornata, eine Schlacht liefferen.

vincer, perder la giornata, die Schlacht gewinnen/ verlieren.

la giornata di Hoſtad &c. die Schlacht/ das Treffen bey Höchſtätt.

GIOSEF, Gioſeffo, Gioſeppe, Nom. Propr. Joſeph.

¶ Gioſef fù venduto da ſuoi fratelli, Joſeph ward von ſeinen Brüdern verkauft.

Gioſeffo, Gioſeppe, Spoſo di Maria Vergine, Joſeph der Bräutigam Mariä der Jungfrau.

à Gioſeffo I. Imperatore ſucceſſe CARLo VI., Joſeph dem I. folgte Carl VI.

Sia Egli come un Ramo di una Vite fruttifera appreſſo ad una fonte; i cui rampolli ſi eſtendano lungo 'l muro! &c. Gen. 49. 22. eine wachſende Staude ſey Carl/ eine wachſende Staude an einer Quelle / davon Aeſte ſich prächtig ausbreiten an der Mauer! ꝛc.

GIOSTRA, [Ferrar. iſt der Meinung, es komme von juſta, weil alles gleich und gemeſſen dabey hergehet, quaſi juſtum certamen; weswegen die Spanier es auch juſta nennen; allein die Corruption von Clauſtra, welche Barb. in Gloſſar. Plinii bringet, gefället mir beſſer, als nemlich von Schrancken, als gleichſam Schrancken-Gefechte] Lantzen-Rennen, Thurnier, Ritter-Spiel, Ringel-Rennen. V. Torneo.

¶ far gioſtre e tornei, Turnier / Ritter-ſpiel halten.

romper' una lancia nella gioſtra, eine Lantzen im Thurnier zerbrechen.

entrar' in gioſtra, in die Schrancken reiten zum Thurnieren.

Gioſtrare, rennen, ringel-rennen, thurnieren.

¶ gioſtrare contro il muro, wider die Mauer rennen / Met. unmögliche Dinge vornehmen.

Gioſtratore, Renner/ Thurnierer.

GIOVANE, Giovine, Adj. [Lat Juvenis] jung.

¶ eſſer giovane, jung/ noch jung ſeyn.

huomo, frate, medico &c. giovane, ein junger Menſch/ Münch/ Artzt ꝛc.

donna giovane, ein junges Weib/ junge Frau.

giovani donne, junge Weiber.

il più giovane, der Jüngere.

il più giovane di tutti, der allerjüngſte.

troppo giovane d' età, allzu jung von Jahren.

nella troppo giovane età, in allzu jungem Alter.

giovane d' età, ma vecchio di ſenno, jung von Jahren/ aber alt von Verſtand.

Giovane, Subſt. Jung, Jüngling

¶ un giovane, ein Jüngling/ junger Menſch/ junger Geſell/ it. ein Jung der dienet/ Diener. V. Ragazzo. Garzone. Putto.

una giovane, ein (junges) Menſch/ ein Mägdlein/ eine Jungfrau. V. Zitella. Putta.

due giovani, zwey Jünglinge/ junge Geſellen/ Jungen.

i giovani, die junge Leute/ die Jugend. V. Gioventù.

un giovane garbato, compito, agiato, diſcreto, coſtumato, valoroſo &c. ein artiger / feiner / beſcheidener / geſchickter / höflicher / wackerer ꝛc. Jüngling oder junger Geſell. V. Giovanetto.

una giovane freſca vezzoſa, leggiadra, delicata, belliſſima, vaga, vergognoſa, honeſta, caſta &c. ein friſches/ annehmliches/ zartes/ feines/ knappes/ ſchönes/ ehrbahres Mägdlein/ junges Menſch/ Jungfrau. V. Giovanetta. Donzella.

il lino, come è filato, la giovane como è allevata, der Flachs iſt/ wie er geſponnen/ das Mägdlein/ wie es erzogen wird.

una giovane altiera, dura, cruda, ritroſa, ein ſtoltzes / hoffärtiges / hartnäckiges/ widerwärtiges/ rauhes/ widerſpenſtiges ꝛc. junges Menſch.

una giovane di quindici anni, ein Mägdlein / Jungfrau von funfzehen Jahren. V. Donzella.

un giovane di meſtiero, ein Handwercks-Jung/ it. Geſell.

un giovane di banco, ein Handels-Jung/ oder Diener.

Giovanaccio, -a, Subſt. & Adj. ein junger Milchmaul, Gelbſchnabel, der ſich gleichwol viel einbildet, ſtoltz und verwegen iſt.

Giovanaſtro, Giovinaſtro, -a, Subſt. it. Adject. friſcher und munterer Jüngling, ein wackerer junger Kerl.

¶ una donna giovanaſtra, ein noch zimlich junges / wackeres und munteres Weibsbild.

che cosa fà quel giovanaſtro del voſtro fratello? was macht der junge Quant/ der wackere Kerl / euer Bruder?

Giovanaglia, die dumme Jugend, it. ein Hauffen Jungen beyſammen.

Giovanello, Dim. ein, annoch ſehr junger Menſch. V. ſeq.

Giovanetto, -a, Dim. Giovanetto, -a, Subſt. & Adj. ein junges, ſchon ein wenig oder ſchon zimlich aufgeſchoſſenes Bürſchgen, Bübgen, Mägdlein, (Mäidlein.)

¶ penna &c. giovanetta, eine annoch junge Feder oder Schreib-Art ꝛc.

Giovanile, Giovenile, Giovaneſco, Adj. jung, it. zur Jugend eigentlich gehörig, it. jungen-ächtig, buben-ächtig, bübiſch.

¶ nell' età giovanile, im jungen Alter.

appetito, capriccio &c. giovanile, junger Leute Gelüſte/ it. bübiſche Begierde/ Einfall.

ettori

Digitized by Google

errori, falli &c. giovanili, Fehler/Sünden ꝛc. der Jugend.
furori, bollori giovanili, junger Leute Rasereÿ.
aſpetto &c. giovanile, jüngiſches/ bübiſches/ buben-ächtiges Geſicht. V. Puerile.

Giovanilmente, Adv. nach der Jungen oder Buben-Weis.

Giovanilità, der Jungen oder Buben Weis.

Giovanezza, Jungheit, Jugend. V. Gioventù.

¶ dalla prima giovanezza, von der erſten Jugend auf.
gli errori, peccati della giovanezza, die Fehler/ Sünden der Jugend.
O Dio perdonami li peccati della mia giovanezza, e guardami che non ti offenda più nella vecchiezza! O GOtt! vergib mir die Sünden meiner Jugend/ und laß mich Dich nicht mehr erzürnen in dem Alter!

Gioventù, Jugend, die junge Leute.

¶ nella gioventù, in der Jugend.
gioventù diſordinata, vecchiezza tribolata, unordentliche Jugend macht ein armſeliges Alterthum.
il fiore della gioventù, die Blum der Jugend/ die blühende Jugend.
una bella gioventù, eine ſchöne Jugend.
informar la gioventù, die Jugend informiren.
la cieca gioventù non ſi cura della virtù, die blinde Jugend fragt nichts nach Tugend.
o primavera, gioventù dell' anno! O Frühling/ du Jugend des Jahres!
la fiera, per ordinario, e sfrenata gioventù, die/ gemeiniglich wild/und unbä..dige Jugend.

GIOUANNI, contract. Gianni; zu Venedig Zuanne, [Nom. Propr. Lat. Johannes] Johann, Hanns.

¶ il di lui nome è Giouanni, er ſoll Johannes heiſſen.
S. Giouan Battiſta, Johannes der Täuffer.
il Sign. Giouanni Battiſta N. der Herr Johann Baptiſta N.
S. Giouann' Evangeliſta e Apoſtolo, Johannes der Evangeliſt und Apoſtel.
Giouannetto, Giannetto, Hänslein/ Johanneslein.

GIOVARE, [Lat. Juvare, wird ſchier meiſtens Imperſonal. gebraucht] helfen, it. nutzen, dienen, ꝛc. verfangen, anſchlagen. V. Servire. Profittare. Condurre.

Nota: Dieſes Giovare wird unterſchieden von Aiutare, wie folgende Phraſes anzeigen.

¶ giovar' ad uno, einem helffen. V. Aiutare. Aſſiſtere.
le medicine non mi giovano, die Artzneyen helffen mir nicht.
tanto mi è il bene che non mi giova, quanto il male che non mi nuoce, das Gut ſo mir nichts nutz/ iſt mir eben ſo viel als das Ubel/ſo mir nichts ſchadt.
ſe le parole non giovano, wofern die Wort nicht helfen wollen.
giova però d' haverlo letto, es hilft doch viel/ daß man es geleſen habe.
che mi giova di &c. was hilft mir es/ daß ich ꝛc.?
mi giova à credere, ich glaube gern/ ich kan glauben.
mi giova à ſentirlo, ich höre es gern.
mi giova à dire, ich muß ſagen.
queſta vita &c. mi giova, dieſes Leben ꝛc. gefällt mir / ſtehet mir an/ bekommt mir wol.
il che mi giova per auviſo &c. welches mir zur Nachricht dienet. V. Servire.

Giovevole, Adj. verhülflich, helfend, was da hilft, was da dient, erſprießlich. V. Eſpediente. Salutare.

¶ queſto ſarà molto giovevole à queſto, das wird ſehr viel hierzu helffen.

Giovamento, Hülf.

¶ porger, far, dar giovamento, Hülfe/Beyſtand leiſten/ helfen.
eſſer di giovamento, behülflich ſeyn/ helfen/ Hülf leiſten.
il giovare fù ſempre à chi giova, di grandiſſimo giovamento, das Helfen hat allezeit dem jenigen/ ſo da hilft/ ſehr viel geholfen.

GIOVE, [corrump. vom hebräiſchen יהוה jehovah] der Gott Jupiter, it. der Planet ♃.

¶ i fulmini di Giove, die Blitze des Jupiters. V. Tonante.
cangiarſi in cigno come Giove, ſich in einen Schwan verwandeln wie Jupiter/ Met. ſich heilig wiſſen zu ſtellen; heuchelen können/ It. ſich entſchuldigen und ausreden können/als wann er kein Waſſer betrübt hätte.
Giove il pianeta di Giove era ſotto terra, der Jupiter war unter der Erden.

Giove, oder beſſer Giova Poet. der wahre GOtt.

¶ nel tuo furor (ahi laſſo) GIOVA, deh non ſgridarmi! O HErr GOtt/ ſtraf mich nicht in deinem Grimm!

Giovedì, Donnerſtag, zu Wien ꝛc. Pfingſtag.

¶ giovedì graſſo, der fette Donnerſtag vor Aſcher-Mittwoch/ da man Faſtnacht hält.
giovedì ſanto, heiliger/(wie ſagen) grüner Donnerſtag.

Gioviale, Adj. jovialiſch, von der Eigenſchaft des Planeten ♃, id eſt, luſtiger, freundlicher und holdſeliger Natur. V. Allegro. Piacevole. Faceto.

¶ huomo gioviale, (di natura, temperamento, gioviale,) Idem.

Giovialmente, Adj. jovialiſch, ideſt, luſtig, holdſelig, freundlich.

GIOVENCO-a, [Lat. Juvencus] junger Ochs, junge Kuh, ein Rind.

GIRAFFA, ein Thier, einem Kamel gleich, aber mit einem ſehr langen und hohen Hals, Lat. Camelo-pardalis genannt, Met. von Giro, eine Läufferin. Vid. Ibid.

GIRIFALCO, [Par. Ted.] ein Geyer-Falck.

GIRO, [Lat. Gyrus,] Kreiß, it. Umkreiß, Bezirck. V. Cerchio. Rigiro. Circuito.

¶ i ſtellati giri, die geſtirnte Kreiſe/ id eſt, der Himmel.
in giro, in Kreiß herum.
menar, voltarſi in giro, ſich in Kreiß herum drehen/ ſich ſchwencken.
andar' &c. in giro, Kreiß-weiß herum gehen ꝛc. V. Attorno.
un giro di parole, ein Umkreis von Worten. V. Ambito. Ambaggi.
le tazze vanno in giro, die Gläſer gehen in die Ründe herum. V. Ronda. Volta.
300. miglia in giro, 300. Meilen in die Ründe herum.
voltar gli occhi in giro, die Augen Kreißweis herum drehen.
far' un giro, ein wenig herum ſpatzieren gehen. Gall. un tour.
queſte lettere hanno fatto un giro, dieſe Briefe ſeynd von einem Ort zum andern im Kreiß herum gangen.
far un gran giro, einen groſſen Umkreiß/ id eſt, groſſe Reiſe/ die Frantzoſen ſagen/ eine groſſe Tour thun. V. Volta. Girata.
far' il gran giro, die groſſe Tour thun/ id eſt, alle Länder durchreiſen/ ſo junge Cavalliers pflegen durchzureiſen.
in un giro di ciglia, in einem Augenblick. V. Momento. Battere. Occhio.
dar' i giri al cavallo, das Pferd im Kreiß herum tummeln.
ſaper i giri e rigiri, alle Räncke und Liſte wiſſen. V. Rigiro.
il giro delle mura, der Umkreiß der Mauren/die Ring-Mauer. V. Circuito.

Girare, Girarſi, Verb. Neut. & Act. im Umkreiß drehen, umdrehen, herum drehen, Kreißweis, in die Ründ herum gehen, it. ſich drehen, lencken, ſchwencken. V. Volgere. Voltare. Aggirarſi.

¶ girar la trottola, den Topf (Kreuſel) herum peitſchen.
girar largo a' canti. V. Canto.
in un girar di ciglia, indem einer die Augen verdrehet/ in einem Augenblick. V. Giro.

Digitized by Google

i cieli girano (ſi girano) die Himmel drehen ſich in die Runde / gehen herum.
lo ſpiedo gira, der Spiß gehet.
mi gira la teſta, es gehet mir der Kopf herum / es ſchwindelt mir.
far girar la cavalleria, befehlen / daß ſich die Reiterey ſchwencke oder ſchwinge.
girar col cervello (capo) mit dem Kopf ſchwindeln / Met. irren / it. närriſch seyn. V. Mulinare. Girellare.
girar il canto (cantone) ſich um das Eck einer Gaſſe ſchlagen.
girar una ruota, ein Rad drehen.
girar una lettera di cambio, einen Wechſel-Brief von einem Ort und Perſon zur andern giriren.
girar il mondo; girar un paeſe, die Welt umreiſen / ein Land durchreiſen.
girar la città, um / oder durch die gantze Stadt gehen.
io ho girato mezza Roma per trovarvi, ich bin halb Rom durchloffen / um euch zu finden.
girar attorno per la teſta (mente) qualche coſa ad uno, einem etwas im Kopf / im Sinn herum gehen.

Girare, weit ſeyn im Umkreiß.
¶ la Toſcana gira 700. miglia, das Toſcaner Land begreift 700. Meil in ſeinem Bezirck / Umkreis.
Roma gira da dodici in tredici miglia, Rom hält zwölf in dreyzehen Welſche Meil in ſeinem Umkreis.

Giramento, Drehen, Umbrehen, Herumdrehen, it. Met. Betrug.

Giraffa, V. nach Ordnung, aber auf Giro zu alludiren, eine Umläufferin, eine Budentrolle, eine ſo nie zu Hauſe bleiben kan. V. Ib.

Girandola, ein Feuer-Rad zur Luſt, item Schwermer und dergleichen Kreiß-, Lauf- und Luſt-Feuer, vornemlich eine groſſe Menge Raqueten, ſo zugleich auffahren. V. Raggio.
¶ dar fuoco alla girandola, das Feuer-Werck rc. anzünden. Met. V. Fuoco.

Girandola, met. ein Schwarm-Geiſt, Schwindel-Hirn, it. ein unbeſtändiger Wetter-Han.

Girandola, Girandole, Plural. Umſchweif der Worten, langes Geplauder, um zu betriegen. V. Ambaggi.
¶ à che ſervono tante girandole? worzu ſo ein langes Gewäſch?

Girandola, Girandole, Betriegereyen, betriegeriſche Stiche und Stücklein, einen hinter das Licht zu führen. V. Gherminella.
¶ venne colle ſolite ſue girandole, er kam mit ſeinen gewöhnlichen Streichen. V. Artificio. Finezza.

Girandoliere, ein Schwärmer, it. ein Betrieger.

Girandolare, ſchwermen, oder ſchwindelen, Met. Umſchweiſe machen, it. fantaſiren.
¶ girandolar colla teſta, mit dem Kopf nicht wol verwahret / ein Schwindelhirn seyn. V. Mulinellare. Girellare &c.

Gira-ſole, eine Sonnenblum, Sonnenwende. V. Heliotropio.

Girata, Giravolta, Subſt. eine Umdrehung, ein Kreiß drehen, ein Umgang, Kreißgang, Irrgang.
¶ far una piccola girata, ein klein Spaziergänglein herum thun / um den Stock herum gehen. V. Giro.
far, dar una giravolta. Idem.
un giardino à giravolte, ein Garten mit Irrgängen / Irrgarten. V. Labirinto.

Girata, eine zimliche Reiſe, Herum-Reiſe. V. Giro. Volta.
¶ far una girata, eine Reiſe herum thun / herum reiſen.
come le è paſſata in queſta girata? wie iſt dem Herrn auf dieſer ſeiner Herum-Reiſe gegangen?
voi havete fatto una buona girata, ihr ſeyd zimlich herum gereiſet.

Gira-vento, eine Wind-Mühl von Papier, ein Kinderſpiel, item ein Dachfahne. V. Ventaruola. Girello.

Girello, Girella, Dim. kleiner Kreiß, it. ein Werbel, it. eine Windmühl der Kinder von Papier rc, it. ein Zug mit einem Rädlein, Zugrolle. V. Naſpo.

Girello, ein Dachfahne. V. Giravento.

Girellare, herum wirbeln, herum drehen, Met. ſchwindeln, fantaſiren. V. Fantaſticare. Vaneggiare. Quindici. Giribizzare. Gironi.
¶ girellar colla teſta, mit dem Kopf ſchwindeln / fantaſiren.
girellar collo ſpirito, mit dem Geiſt ſchwindeln / id eſt, irren / ſchwärmen rc. V. Girare.

Girevole, Adj. was ſich drehen oder herum drehen läſt.

Giribizzo, Ghiribizzo, Giribizzi, Ghiribizzi &c. Plur. Fantaſterey, närriſche Einbildungen, Grillen, Schwärmerey, Schwindel-Geiſterey. V. Capriccio.
¶ haver giribizzi &c. in teſta, Grillen / närriſche Einbildungen im Kopf haben / ſchwärmen / einen Schwindel-Geiſt / einen Schwarm haben.

Giribizzare, Ghiribizzare, Idem. V. Fantaſticare.

Giribizzoſo, Ghiribizzoſo, Adj. fantaſtiſch, ſchwermeriſch, Schwindelgeiſtig.

Girigoro, Chirigoro, Girigori, Plur. Kreiſe, Striche und Züge, ſo die Schreibmeiſtere mit der Feder machen, [vielleicht von Χεὶρ, eine Hand.]

Girlo, Capogirlo &c. Schwindel, Met. Schwindel- oder Schwärm-Geiſt. V. Capo &c.

Girone, m. groſſer Kreiß, it. ein Wirbel-Wind, ein Winds-Braut. V. Buffera. Turbo.
¶ à gironi, Adv. Kreiß-weis / rings-herum.
andar colla teſta à gironi, mit dem Kopf ſchwindeln / Met. fantaſiren / ſchwärmen / närriſch thun.

Girone, m. ein Rudergriff it. eine Handheb an etwas.
¶ il girone del remo, der runde Griff oben an einem Ruder.

Gittare &c. V. Gettare.

GIRE, Ire, [Parol. Poet.] gehen, wird nirgend als etwa in Imperfecto Indicat. und Part. Paſſ. oder Supino gebraucht. V. Andare, ſo beſſer.
¶ egli giva à traſtullarſi, er gienge ſich zu erluſtiren.

Gito, Ito, gegangen.
¶ dove ſei gito? wo biſt du hingegangen?
la lettera, coſa &c. è gita (ita) in ſiniſtro, der Brief / das Ding rc. iſt verloren gangen.

GIU, und bißweilen Giuſo, Adv. [von Barb. Lat. juſum, Lat. Deorſum it. Inferius &c.] herab, item herunten, unten. V. Baſſo. Abbaſſo.
¶ buttar qualche coſa giù dalla fineſtra, etwas vom Fenſter herab oder herunter werffen.
egli ſtà giù nella corte, es ſtehet da drunten im Hofe.
là giù (laggiù) da drunten / dort drunten.
quà giù (quaggiù) hier unten / hier drunten.
al in giù (in giù) abwärts / herunterwärts.
impiccar alcuno la teſta in giù, oder all' ingiù, einem mit dem Kopf unterwärts aufhencken.
la pietra naturalmente ama l' andar in giù, der Stein gehet von Natur abwärts.
tutte le acque vanno in giù (all' in giù) alle Wäſſer lauffen / flieſſen abwärts.
diſcender, calar giù, herunter / herab ſteigen.
poner giù, ablegen / herablegen / niderlegen. V. Calare.
metter giù (poner giù) le armi &c. die Waffen rc. ablegen / niderlegen.

Digitized by Google

poner giù l' odio, lo ſdegno &c. den Haß/ den Unwillen ꝛc. ablegen.

✝ tirar (trar) giù, herabziehen/ Met. prahlen/großſprechen.

GIUBBA. [vom Lat. Supparum oder Supparus oder teutſch. Juppe/ Joppe/ quaſi Schuppe] ein Juppe, Joppe, it. eine Schaube. V. Guarnaccia. it. ein Wammes. Vid. ſequens.

Giubbone, Giuppone, m. ein Wammes, Wambs.

¶ ſpogliarſi in giubbone, den Mantel ablegen.

veſtir' un giubbone di pietra, il giubbone di Beltrano, ein ſteinernes Wammes anlegen / in einen Thurn geworffen werden.

Giubbarello, Giubberello, Giubbetto, Wämmeslein.

¶ giubbarello di tela, di ſeta &c. ein leinenes/ſeidenes-Wämmeslein, V. Guarnaletto.

Giubbonaio, Giubboniere, ein Wammesmacher, it. ein Schneider oder Kleidermacher insgemein. V. Sartore, ſo beſſer.

GIUBBA, [Lat. Juba] Mähne eines Löwens ꝛc. V. Crine.

GIUBILO, [Parol. Hebr.] Jubel, groſſe Freude. V. Gioia. Trionfo. Allegrezza.

¶ con gran giubilo, mit groſſem Jubel/ id eſt, mit groſſer Freude.

dimoſtrar di fuori il giubilo del cuore, die innerliche groſſe Freude äuſſerlich ſpüren laſſen.

Giubilare, jubiliren, in groſſer Freude ſchweben, jauchzen. V. Gioire. Trionfare. Feſteggiare

¶ giubilare daddovevo, rechtſchaffen fröhlich ſeyn.

mio cuore giubila in Dio, mio Salvatore! mein Hertz jauchzet in GOtt / meinem Heiland! V. Eſſultare.

venite, eſſultiamo al SIGNORE, giubiliamo à Dio noſtro Salutare! kommt/ laſſt uns dem HErrn frolocken! laſſt uns jauchzen GOtt unſerm Heiland! Pſ. 95. 1.

Giubilante, jubilirend, jauchzend. V. Feſteggiante.

Giubilato, Adj. & Subſt. einer ſo 50. Jahr im Prieſter-, Profeſſor-, Eheſtand ꝛc. geweſen.

¶ un Sacerdote giubilato, einer ſo 50. Jahr Prieſter geweſen.

un Profeſſore &c. giubilato, einer ſo 50. Jahr Profeſſor ꝛc. geweſen.

Giubileo, das Jubel-Jahr, Ablaß-Jahr. V. Anno ſanto.

¶ publicar', annonciar' un giubileo, ein Jubel-Jahr verkündigen.

guadagnar' il giubileo, il perdono, l' indulgenza del giubileo, den Ablaß des Jubel-Jahrs verdienen.

GIUDA, Nom. Propr. Judas.

¶ Giuda, figliuolo di Giacob, Juda der Sohn Jacob.

Giuda, fratello di S. Giacomo Apoſtolo, Judas/ ein Bruder Jacobi/ der Apoſtel.

Giuda Iſcariota, Traditore del Figliuolo di Dio, Judas Iſchariοth/ der Verräther des Sohns GOttes.

Giudaico, Adj. jüdiſch.

¶ la lingua giudaica, die jüdiſche Sprach. V. Hebraico.

uſure giudaiche, jüdiſcher Wucher.

Giudaicamente, Adv. alla Giudaica, auf jüdiſch.

Giudaiſmo, Subſt. das Judenthum.

Giudaizzare, judäinen, jüdiſche Gebräuche an ſich haben, it. Met. wuchern, mit dem Juden Spieß lauffen.

Giudeo, Subſt. & Adj. ein Jud, item jüdiſch, ein Wucherer, Schacherer. V. Hebreo. Uſuraro.

¶ proceder &c. da giudeo, als ein Jud umgehen ꝛc.

GIUDICARE, [Lat. Judicare] richten, urtheilen. V. Sententiare. Sentenza. Sindicare.

¶ giudicar' uno à morte, einen zum Tod verurtheilen/ verdammen.

giudicar le azzioni altrui, über eines andern Thun und Laſſen urtheilen/ es durchziehen/richteren.

non giudicate, e non ſarete giudicato, urtheilet nicht/ ſo werdet ihr nicht geurtheilet werden.

chi giudica un' altro, ſe ſteſſo condanna, wer einen andern urtheilet/ verdammet ſich ſelbſt.

giudicar de gli altri per ſe ſteſſo, von andern urtheilen/ aus eigener Befindung.

non ſi hà da giudicar ſenza udire le parti, man ſoll nicht urtheilen/ ohne beyde Partheyen gehört zu haben.

un dì giudica l' altro, e l' ultimo tutti, ein Tag richtet den andern/ und der letzte alle.

à udir una campana, ſenza udir l' altra, mal ſi giudica; wer eine Glocke höret/und die andere nicht/der urtheilet übel.

qual ti trovo, tal di giudico, wie ich dich finde/ſo urtheile ich von dir.

per ben giudicare, convien bene aſcoltare, um wol zu urtheilen/ muß man wol anhören.

il giudicar' un' opera è facile, il farla difficile, ein Werck zu richten iſt leicht/ aber es zu machen/ ſchwer.

giudicar in favore di alcuno, einem das Urtheil zu Gefallen ſprechen.

Giudicare, urtheilen, id eſt, erachten, meinen, vermeinen, dafür halten. V. Credere. Stimare.

¶ io giudico che si, ich halte ja.

giudicavo che foſſe un lupo, ich vermeinte (gedachte) daß es ein Wolf wäre.

giudicare uno degno di qualche beneficio, dafür halten/ daß einer dieſes oder jenes Gutes werth ſeye.

Giudicare, urtheilen, id eſt, bedencken, vernünftig überlegen.

¶ giudicate un poco, ſe queſto è un procedere honeſto, urtheilet ein wenig / ob das ein ehrliches Verfahren ſeye.

il cieco non può giudicare de' colori, der Blinde kan nicht urtheilen von Farben.

Giudicato, gerichtet, geurtheilet, it. Subſt. was ausgeſprochen worden, der Ausſpruch.

¶ ſtar' al giudicato, bey dem/ was ausgeſprochen iſt worden/ halten / beym Ausſpruch bleiben.

eſſeguir' il giudicato, den Sententz exequiren/ oder vollziehen.

Giudicatore, Urtheiler. V. ſequens Giudice.

¶ andar, appellar, ricorrer' al giudice, zum Richter gehen/ Recht ſuchen/ gerichtlich einkommen.

giudice legitimo, competente, ein rechtmäſſiger / Gewalt-habender Richter.

giudice civile, Richter in bürgerlichen Sachen.

giudice criminale, Richter in Maleſitz-Sachen/ Maleſitz Richter.

il giudice hà da havere due orecchie uguali, ein Richter muß zwey gleiche Ohren haben.

ceda il giudice in toga al reo armato, es muß ein Richter in der Schaube einem geharniſchten Miſſethäter weichen.

a' giudici Galitiani, ſi hà da venire colli piedi nelle mani, zu den Richtern von Galitia muß man mit den Füſſen in der Hand kommen/ id eſt, mit den Capaunen ꝛc.; ſolche Richter wollen geſchmiert ſeyn.

non ſi può eſſer giudice, e parte, man kan nicht zugleich Richter/ und Parthey ſeyn.

di giudice matto, breve ſentenza, von einem närriſchen Richter/ ein geſchwinder Sententz.

il buon giudice ſpeſſo dà udienza, raro credenza, ein guter Richter gibt oft Verhör/und ſelten Glauben.

conſtituir, far, nominar, delegar &c. uno giudice, einem zum Richter machen/ ſetzen.

giudice della città &c. Stadt- ꝛc. Richter.

ſiatene voi il giudice, ſeyet doch ihr der Richter drüber.

un giudice arbitrario, ein Scheid-Richter/den die Partheyen erwehlen. V. Compromeſſo, Arbitto.

Digitized by Google

Giudicio, Gericht, it. das Urtheil, der gerichtliche Ausſpruch, der Sententz.

¶ chiamar, citar, comparir' in giudicio, einen vor Gericht ruffen/ fordern/ vor Gericht erſcheinen.

giudicio particolari, das abſonderliche Gericht.

giudicio eſtremo, univerſale, das letzte/ jüngſte/ allgemeine Gericht.

per giudicio di Dio, durch Gericht/ id eſt, durch Urtheil und Straffe GOttes.

i giudicii di Dio ſono un abbiſſo, die Gerichte GOttes ſeynd ein Abgrund.

giudicio giuſto, temerario, falſo, gerechtes Urtheil / billiger Ausſpruch/ ein falſches / frevelhafftiges Urtheil.

far un giudicio temerario di uno, ein frevelhaftiges / vermeſſenes / unbedachtſames/ unbeſonnenes/ leichtfertiges Urtheil von einem führen.

ſtar' al giudicio, vor Gericht ſtehen.

ſoſtener un rigoroſo, duro giudicio, ein ſcharffes/ſtrenges Urtheil ausſtehen.

Giudicio, die Meinung, das Erachten, der Wahn, das Bedencken, Gutachten. V. Parere. Sentimento.

¶ ricercar' il giudicio altrui, eines andern Meinung erforſchen / drüber hören wollen.

dir, dar il ſuo giudicio ſopra qualche coſa, ſeine Meinung über etwas geben.

Giudicio, Urtheil, id eſt, Verſtand, Beſcheidenheit, Vernunft. V. Spirito. Intendimento. Ingegno. Ragione. Cervello. Senno.

¶ huomo di buono, fermo, perfetto, finiſſimo, ſaldo, maturo &c. giudicio, ein Mann von gutem / vollkommenen/ reiffen ꝛc. Verſtand.

huomo ſenza giudicio, di poco giudicio, ein Mann ohne Witz und Verſtand/ der wenig Verſtand hat.

far qualche coſa ſenza giudicio, etwas ohne Urtheil oder Verſtand thun.

ſervirſi d' una parola, d' una fraſe ò locutione &c. ſenza giudicio, ſich eines Worts/ einer Redart ꝛc. ohne Urtheil oder vernünftige Unterſcheidung gebrauchen.

ſe'l mio giudicio non m' inganna, ſecondo il mio giudicio, wann mich mein Verſtand nicht betriegt / nach meinem Verſtand/ meiner Meinung und Bedüncken nach.

per mancamento di giudicio, aus Mangel des Verſtandes.

perder' il giudicio, den Verſtand verlieren/ ein Narr werden. V. Cervello.

Giudiciale, Adj. gerichtlich, zum Gericht gehörig.

¶ proceſſo, atto giudiciale, ein gerichtlicher Proceß / gerichtliche Verfahrung.

termini giudiciali, Gerichts-Termini.

un oratione in genere giudiciale, eine Rede von ſtrittigen Sachen.

Giudicialmente, Adv. gerichtlich, vor (für) Gericht.

¶ eſſaminare, dibattere, pronunciare &c. una coſa giudicialmente, eine Sache gerichtlich examiniren/ erörtern/ ausſprechen ꝛc.

Giudicioſo, Adj. verſtändig, von gutem und reiffen Verſtand und Urtheil, klug, weis. V. Giudicio. Accorto. Prudente. Prattico.

¶ un' huomo giudicioſo, ein verſtändiger/ geſcheider Menſch.

Giudicioſamente, Adv. verſtändiglich.

¶ parlar giudicioſamente d' una coſa, von einer Sache vernünftig reden.

GIUGERO, [Lat. Jugerum,] ein Juchart, ein Gewend, ein Morgen Lands, nemlich ſo viel als ein paar Ochſen auf einen Tag wenden oder zackern können.

GIUNGERE, Giugnere, [Lat. Jungere, Conjungere; Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] zuſammen fügen, vereinigen. V. Unire. Congiungere. Accoppiare. Accompagnare.

¶ giunger il banco al pulpito, die Wechſel-Banck zur Cantzel ſetzen ; ein Geiſtlicher oder Prediger ſeyn und zugleich Handelſchaft treiben.

giunger le mani, die Hände zuſammen legen.

giunger la mano al petto, die Hand an die Bruſt legen. V. Portare.

giunger una roſa al naſo, eine Roſe an die Naſe halten/ darzu riechen. V. Odorare.

giunger la ſpada col codice, den Degen zu dem Geſetz-Buch legen/ ſie beyde vereinigen.

Giungere, Giugnere, zureichen, hinlangen. V. Arrivare. Capitare.

¶ l' acqua mi giunſe fin' alle ginocchia, das Waſſer langte/ reichte/ gienge mir bis an die Knie.

queſta cordicella giungerà ben ſi lontano, dieſes Schnürlein wird wol ſo weit langen/ gelangen/ wird wol hinlangen.

Giungere, Giugnere, ankommen, langen, kommen.

¶ giugner (giunger') à (in) qualche luogo, an einen Ort ankommen/ anlangen. V. Arrivare.

appena giungo in Ferrara, che le ne dò parte, kaum lange ich in Ferrara an/ ſo muß ich daſſelbige meinem Herrn ſchon zu wiſſen thun. Bent. Lett.

per giunger più toſto, um eher anzulangen/ hinzukommen.

Giungere, erlauffen, ereilen, einholen, ertappen, betretten, erreichen, item einem beykommen. V. Acchiappare. Cogliere.

¶ andate pur' avanti, io vi giungerò bene, gehet nur voran/ ich will euch ſchon ereilen/ einholen/ beykommen.

dovunque lo giungerò, wo ich ihn auch ertappe / erwiſche / betretten werde.

lo giungerò ben' all' uſcir di caſa, ich will ihn ſchon erwiſchen/ ertappen/ wann er aus dem Hauſe gehet.

giunger' uno (ad uno) in ſcienza, (alla ſcienza di alcuno) einem in der Wiſſenſchaft beykommen/ es einem gleich thun.

Giungere, an ſtatt Aggiongere, darzu thun, darzu legen, item zuſetzen.

¶ giunger legna al fuoco, mehr Holtz zum Feuer legen.

giunger qualche coſa alla derrata, einem etwas zugeben zu dem/ was er gekauft hat. V. Aggiungere.

Giungerſi (con uno,) ſich (mit einem) geſellen, ſich zu einem oder eines Parthey ſchlagen. V. Unirſi. Gettarſi.

Giunto, Gionto, angelangt, hingekommen. V. Arrivato. Capitato.

¶ à che ſiamo giunti? wozu ſeynd wir endlich kommen? wozu ſeynd wir endlich gerathen? V. Ridotto.

Giunto, ertappt, erwiſcht, ergriffen. V. Colto. Acchiappato.

¶ eſſer' giunto à romper una bottega, ertappt werden/ über dem Einbruch eines Kram-Ladens.

Giunto, zuſammen gelegt, zuſammen gefalten.

¶ à mani giunte, mit gefaltenen/ zuſammen geſchlagenen Händen.

à piedi giunti, mit gleichen Füſſen. V. Pari.

Giunta, Gionta, Subſt. [Par. Spagn.] Verſammlung. V. Radunanza. Aſſemblea.

¶ la giunta del governo di Spagna, die Verſammlung des ſpaniſchen Staats-Raht.

Giunta, Gionta, Subſt. Ankunft. V. Arrivo.

¶ la mia giunta fù hieri, meine Ankunft ware geſtern.

alla prima giunta, oder a prima giunta non mi conobbe, er kennte mich nicht gleich.

Digitized by Google

allà prima giunta ſi miſe à ſedere, fürs erſte ſetzte er ſich nider.

à prima giunta mangio alla gagliarda, ma preſto mi ſtuffo, ich eſſe Anfangs tapfer drauf / aber ich bin gleich ſatt.

Giunta, Gionta, Zugab, it. Anhang. V. Aggiunta. Addittione.

¶ la giunta al primo capitolo, alla lettera, die Zugab / der Anhang zum Brief / ein Poſtſcriptum.

io hò il Quinto Curtio colla ſua bella giunta e Supplemento, ich hab den Quint. Curtium mit ſeiner ſeinen Zugab oder Fortſetzung.

à giunta de gli altri miei mali, noch zu (über) meine andern Unglücke. V. Colmo.

per giunta hebbi un grand' oſſo, ich habe ein groß Bein zur Zuwage bekommen.

val più la giunta che la carne, die Zuwage iſt beſſer als das Fleiſch / Met. die Magd iſt ſchöner als die Frau. V. Acceſſorio.

Giunta, Giuntata, Giuntarella, ein Betrug, ein Stücklein einen zu hintergehen, ein Griflein einem beyzukommen. V. Giunteria Ghermi- nella. Baratteria. Girandola. Truſferia. Inganno.

Giuntare, Giontare, einem beykommen, id eſt, hinterliſtig betriegen. V. Uccellare. Acchiappare. Truffare. Ingannare. Fraudare.

¶ giuntar' uno nel giuoco &c. einen im Spiel ꝛc. hintergehen / betriegen.

Giuntato, Giontato, betrogen, hintergangen.

¶ eſſer giuntato da uno, von einem betrogen / liſtig hintergangen ſeyn worden.

Giuntatore, ein Betrieger. V. Barattiere. Furbo.

Giuntaria, Giuntarie, Plur. eine Betriegerey, Tücke, Griflein einen zu hintergehen. V. Giuntata &c.

Giuntura, Giontura, Giunture, Plur. Zuſammenfügung, eine Fuge, it. Geleich, Gelenck. V. Commettitura.

¶ le giunture delle oſſa &c. die Geleiche / Gelencke der Glieder. V. Compagine.

GIUGNO, [Latin. Junius] der Brachmonat, Junius.

¶ nel Giugno, im Brachmonat / im Junio.

GIULEPPE, [vom Arab. Jaroppe, ſüß Getränck] ein Julep.

¶ giuleppe violato, Violen-Julep.

GIULIO, eine Müntz in Italien, ungefehr ein halb Kopfſtück werth.

Giulio der Heumonat, Julius. V. Luglio, ſo beſſer.

GIUMEA, [Par. Finta] das Faulland, das Land, wo man dem jenigen die Arme abhauet, der von arbeiten redet; Schlauraffenland. V. Cocagna.

GIULLARE, Narrenboſſen treiben. V. Buffone.

Giullivo, Glolivo, luſtig, boſſirlich. V. Facetioſo &c.

GIUMENTA, eine Stute, it. Faſal-Stute. V. Cavalla.

¶ lo ſtallone copre la giumenta, der Beſcheler decket / id eſt, beſpringt die Stute.

Giumenta, ein jegliches Laſt-Thier, ſo eine Stute.

¶ portar la ſella alla giumenta per uno, einem den Sattel zum Reit-Thier tragen / Met. einem einen Kuppler oder Beförderer zur Hurerey abgeben.

GIUNCO, Gionco, [Lat. Juncus,] Rohr, Schilf, Schilf-Rohr, Riet, Bintzen.

¶ paniere &c. digiunchi, giuncaſtro, Bintzen-Korb ꝛc. Korb ꝛc. von Rohr ꝛc.

giunco odorato, Kalmuß. V. Calamo.

Giuncaia, ein Ort, da viel Schilf, Riet, oder Rohr wächſt.

Giuncoſo, Adj. voller Rohr, Riet oder Bintzen.

Giuncata, friſcher Ram-Käs, ſo genannt, weil er zu Rom ꝛc. auf friſchen Bintzen ligt oder angebunden iſt; Sieb-Käs. V. Marzolino.

¶ la giuncata fiorita, Idem.

GIUNGERE, Giunto &c. V. Giugnere &c.

GIUOCO, Gioco, Giuco, [von Barb. Lat. Jocus, Lat. Ludus,] ein Spiel, it. Schertz, Kurtzweil, Boſſen, Poſſen.

¶ eſſer dato al giuoco, dem Spielen ergeben ſeyn.

vincer, perder' il giuoco, das Spiel gewinnen / verlieren.

perder guadagnar dinari al giuoco, Geld mit Spielen verlieren / gewinnen.

ogni bel giuoco vuol durar poco, ein ſchönes Spiel nicht lang dauren ſoll.

troppo ò poco, guaſta il giuoco, zu wenig oder zu viel / verderbt das Spiel.

giuoco di (à) carte, dadi, ſcacchi &c. Karten- / Würffel- / Schach- ꝛc. Spiel.

un giuoco di carte, ein Spiel Karten. V. Mazzo.

giuoco di ſpada, ſcrimia, Waffen-Spiel / das Fechten auf der Fecht- / oder Schul-Boden.

giuoco di palla, racchetta, Ball-Spiel.

giuoco di mano (mani) das Taſchen-Spiel / Gauckel-Spiel / Met. ein Diebſtal / it. Stöſſe. V. Bagatelle &c.

giuoco di mano, giuoco da villano, il giuoco di mano diſpiace fin' a' pidocchi, das Händel-Spiel iſt ein Bauren-Spiel / das Finger-Spiel mögen die Läuſe nicht mitſpielen / id eſt, das Zuſchlagen.

giuoco di bandiera, das Fahnſchwingen / das Fahnen-Spiel.

giuoco di ventura, fortuna, partito, Glück-Spiel.

giuoco di vantaggio, ein Betrug-Spiel / Spitzbuberey / falſche Spielerey.

dopo il giuoco, coſi va nel ſacco il Rè, come la pedina, wann das (Schach) Spiel aus iſt / ſo muß ſowol der König als der Fußgänger in Sack / Met. wann das Leben iſt ab / ſo muß ſowol König als Bauer zu Grab.

il più bello del giuoco, è far fatti e parlar poco, der hat das beſte Spiel / der Thaten thut und redt nicht viel.

un giuoco di poche tavole, ein Spiel von wenig Steinen / id eſt, eine leichte Sach.

giuoco di teſta, ein Kopf-Spiel / id eſt, eine Kopf-Arbeit / ſchöne Concepten und artige Inventionen.

à che giuoco giuocchiamo, eh? was für ein Spiel ſpielen wir? id eſt, was iſt das / wer macht dich ſo kühn? ꝛc.

tirar (trar) prender qualche coſa in giuoco, etwas in Schertz ziehen / einen Schertz / eine Kurtzweil aus etwas machen. V. Scherzo. Burla.

parlar &c. à giuoco, Schertz-weis / im Schertz reden ꝛc.

tener' uno, metter' uno à giuoco, einen fatzen / vexiren / ſein Spiel oder Kurtzweil mit einem haben / ſeinen Narren an einem haben wollen. V. Buffone.

prenderſi (pigliarſi) giuoco del fatto di uno, Idem.

voler il giuoco d' uno, (con uno) Idem.

non è giuoco, non vi paia giuoco! es iſt keine Kurtzweil / machet nur keine Kurtzweil draus. V. Baia.

vedremo come riuſcirà queſto giuoco, wir wollen ſehen / was dieſes Spiel für ein Ende nehmen werde. V. Muſica.

far un (bel giuoco) ad uno, einem ein ſchönes Spiel machen / einem einen ſchönen Poſſen ſpielen / id eſt, ſchlimm / übel mit einem verfahren.

farotti un giuoco tale, che ti ricorderai di me, ich will dir einen ſolchen Poſſen beweiſen / daß du an mich gedencken wirſt.

far mal giuoco ad uno, einem ein böſes Spiel machen/ id eſt, übel mit einem verſahren.
queſto gli farà bel giuoco, das wird ihm ein gut Spiel (fein Spiel) gut machen/ id eſt, er wird jetzt gut thun haben.
queſto è un giuoco à quell' altro, das iſt nur ein Spiel (Kinder-Spiel) gegen das andere zu rechnen. V. Baia. Bagatella.

Giuoco, Giuochi, theatraliſche Spiele oder Schau-Spiele, ſo die Heyden vor Alters gehal ten.
¶ Giuochi Olimpici, Secolari, Circenſi &c. die Olympiſche/ hundertjährige/ Circenſiſche ꝛc. Schau-Spiele.

Giuocare, Giocare, Giucare, ſpielen, it. ſchertzen, it. wetten, it. verſpielen.
¶ giuocar' à un certo giuoco, ein gewiſſes Spiel ſpielen.
à che giuoco giuochiamo? was ſpielen wir für ein Spiel? V. Giuoco.
ſi giuoca ad ingannare &c. man gehet nur auf Betrug ꝛc.
giuocar alle carte, a' dadi, ſcacchi &c. mit Karten/ Würfelen ꝛc. ſpielen/ Schach ſpielen/ ziehen.
giuocar' alla palla (di racchetta) Ballen ſpielen/ den Ballen ſchlagen.
giuocar' alle boccie, piramidi, Kegel ſpielen/ kegeln/ kugeln.
il meglior tiro de' dadi è di non giocarli, der beſte Wurf von Würfeln iſt/ nicht ſpielen.
chi giuoca per biſogno, perde per neceſſità, wer aus Nothdurft ſpielt/ der verlirrt aus Noth.
non è arte il giuocare, ma di laſciar' il giuoco, das Spielen iſt keine Kunſt/ aber wol/ das Spielen bleiben laſſen.
giuocar di mani, Taſchen ſpielen/ gauckelen/ Met. ſtehlen/ it. brügeln/ zuſchlagen.
giuocar di bicchieri, mit Gläſern ſpielen/ id eſt, wacker herum gläſeln/ ſauffen.
giuocar di baſtone, mit dem Brügel ſpielen/ id eſt, zubrügeln/ zuſchlagen/ zuſchmeiſſen.
giuocar di calci, mit den Ferſen ſpielen/ id eſt, ausſchlagen/ ſchlagen wie die Pferde ꝛc.
giuocar' una collazione &c. um ein Frühſtück ꝛc. ſpielen.
giuocar il, oder al conto, um die Zech ſpielen.
giuocar da godere, ſpielen um das gewonnene Geld zu vertrincken ꝛc.
giuocar' uno ſcudo &c. um einen Thaler ſpielen/ it. um einen Thaler wetten/ ein Thaler verwetten. V. Sconnettere.
giuocar' i ſuoi dinari &c. ſein Geld ꝛc. verſpielen.
giuocar di arme, haſta, picca, bandiera, Waffen/ Picken/ Fahnen ſpielen/ id eſt, thurniren/ fechten/ Picken und Fahnen ſchwingen.
giuocar col cannone, moſchetto &c. mit dem Geſchütz ſpielen/ ſchieſſen.
far giuocar' una mina (un fornello) eine Mine ſpielen/ id eſt, ſprengen laſſen. V. Saltare.
giuocarono trè mine, es ſpieleten/ ſprungen drey Minen.

Giuocatore, Giocatore, ein Spieler
¶ un gran giuocatore, ein groſſer Spieler.
giuocatore d'haſta, di picca, bandiera &c. ein Waffen-Spieler/ Fechter/ Picken-/ Fahnen-Schwinger.

Giuocolare, Giocolare, gauckelen.

Giuocolatore, Giocolatore, Gauckeler. V Bagatelliere. Ciarlatano.

Giuocacchiare, Giocacchiare, [Verb. Freq.] oft und viel ſpielen, einen Spieler abgeben.
¶ và giuocacchiando per le taverne, er gehet in den Wirtshäuſern herum ſpielen.

Giuocoſo, Giocoſo, Adj. [Par. Lat.] ſchertzhaftig, kurtzweilig. V. Faceto. Burlevole. Burleſco &c.
¶ mendacio &c. giocoſo, eine Lüge/ ſo aus Schertz oder Kurtzweil geſchicht.

Giuppone &c. V. Giubba &c.

GIURARE, [Lat. Jurare,] ſchweren, it. geloben, angeloben. V. Giuramento.
¶ giuro à Dio, ich ſchwere bey GOtt.
vi giuro di non haver &c. ich ſchwere/ id eſt, ich ſage euch/ verſichere/ daß ich nicht habe ꝛc.
non mi far giurare, laſſt mich nicht ſchweren.
egli ha giurato di non farlo, er hat geſchworen/ daß er es nicht thun werde.
giurar contro alcuno, wider einen ſchweren. V. Congiurare.
giurar fedeltà, caſtità &c. Treue/ Keuſchheit ſchweren geloben/ angeloben.
giurare una legge, über ein Geſetz ſchweren.

Giurare, ſchweren, id eſt, fluchen. V. Beſtemmiare. Coſpettare. Giuracchiare &c.
¶ egli giura come un ſoldato, er flucht wie ein Soldat.

Giuramento, ein Schwur, ein Eidſchwur, ein Eid.
¶ far, preſtar deporr' un giuramento, einen Eid thun/ ablegen.
affermar, confermar, prometter &c. con giuramento, mit einem Eid bejahen/ bekräftigen/ verſprechen ꝛc.
giuramento falſo, ein falſcher Eid/ Meineid. V. Pergiurio.
giuramento ſolenne, cörperlicher Eid.
giuramento della fedeltà, Huldigung/ ein Eid treu zu verbleiben. V. Homaggio.
aſſolver' uno dal giuramento, einen vom Eid erledigen/ erlaſſen.
far uno far' un giuramento, einen auf einen Eid bringen.

Giurato, Adj geſchworen.
¶ notaio giurato ein geſchworner Notarius.
punti giurati, geſchworene Puncten/ Abtrags-/ Vertrags-Puncten/ ſo mit einem Eid bekräftiget worden.
fratel giurato, ein geſchworner Dutz-Bruder.
un nemico giurato, ein geſchworener Feind. V. Mortale.
i Giurati del meſtiere, die Geſchworne eines Handwercks.

Giuratore, ein Schwerer, it. Flucher, Sacramentirer.

Giuracchiare, [Verb. Frequent.] oft und dick ſchweren und fluchen. V. Beſtemmiare. Giurare.

GIURISDIZZIONE, f. [Parol. Lat.] Gerichts-Zwang, Lands-Gericht, Herrſchaft, Gebiet, Botmäſſigkeit. V. Signoria. Territorio Diſtretto. Ditione. Stato.
¶ eſſer ſotto la (della) giurisdizzione d'alcuno, unter/ oder in eines ſeinem Gebiet ligen/ ſeyn.
fuori della ſua giurisdizzione, auſſer ſeinem Gebiet.
haver la giurisdizzione in qualche luogo, an einem Ort eigen Herr ſeyn.
eſſer eſento dalla giurisdizzione di uno, von eines ſeinem Gebiet befreyet ſeyn/ nicht unterthänig ſeyn.

Giurisdizzionale, Adj. was zum Gerichts-Zwang, Gebiet, oder Land-Gericht gehört.
¶ atto giurisdizzionale, eine That/ die einer als Land- oder Grund-Herr Macht zu thun hat.

Giuriſta, Giurisconſulto, Giuridico, Cauſidico, ein Juriſt, Rechts-Gelehrter.
¶ un gran Giuriſta, ein ſtattlicher Juriſt ꝛc.

Giuridico, Adj. nach Ausweis der Rechten, dem Gerechtſamen gemäs.
¶ libro giuridico, Juriſten-Buch.
ſentenzia giuridica, Ausſpruch den Rechten gemäß.

Giuſo. V. Giù.

GIUSTA, Giuſto, Præpoſ. [Lat. Juxta,] nach, gemäß, laut. V. Secondo. Conforme &c. ſo beſſer.
¶ giuſta le leggi, giuſta il ſuo potere, nach laut der Geſetze/ nach ſeiner Gewalt oder Kraft/ ſeinen Kräften ꝛc. gemäß.

GIUSTO, Adj. & Subſt. [Lat. Juſtus] gerecht.
¶ Dio è giuſto, GOtt iſt gerecht.

Zacca-

Digitized by Google

Zaccaria ed Eliſabet erano ambedue giuſti dinanzi a Dio, Zacharias und Eliſabeth waren beyde gerecht vor GOtt. Luc. 1. 16.
Simeone era giuſto e temente d' Iddio, Simeon war gerecht und Gottesförchtig. Luc. 2. 25.
i Giuſti, die Gerechten.
per giuſto giudicio di Dio, durch gerechtes Gericht GOttes.

Giuſto, recht, billig, rechtmäſſig. V. Convenevole. Dicevole.
¶ non ſarebbe giuſto, che &c. es wäre nicht recht (billig) daß ꝛc.
vi par giuſto, che &c. vermeint ihr/ daß es recht ſeye/ daß ꝛc.
giuſte preghiere, domande, billiges Begehren rechtmäſſiges Anhalten.
prezzi giuſti, giuſtificati, billige Preiſe. V. Ragionevole.
giuſto ſdegno, giuſti lamenti, rechtmäſſiger Zorn/ billige Klagen.
guerra giuſta, cagione, lite &c. giuſta, ein rechtmäſſiger / billiger Krieg/ billige/ rechtmäſſige Urſach/ Proceß ꝛc.
per giuſto titolo, rechtmäſſiger Weiſe mit Recht.
dar &c. giuſta ſodisfazzione, gebühreliches/ billiges Vergnügen leiſten. V. Dovuto. Debito.

Giuſto, gerad, richtig, gerecht.
¶ peſo giuſto, gerechtes Gewicht.
bilancia giuſta, rechte Gewicht-Waag.
miſura giuſta, rechte Maß.

Giuſto, recht, gerecht, it. knapp, id eſt, recht gemeſſen, recht ausgetheilet ꝛc.
¶ un veſtito giuſto, ein gerechtes Kleid/ das einem gerecht iſt / knapp und wol anligt / nicht zu weit noch zu zu eng.
queſta veſte &c. ſarebbe giuſta à me, non che ad un tal giovanetto, dieſes Kleid wäre mir gerecht / ich geſchweige einem ſolchen Buben.
al giuſto tempo, zu rechter Zeit.
giuſto numero, giuſta quantità, gerechte Zahl/ rechte Anzahl.
giuſta diſtanza, groſſezza, longhezza, grandezza &c. rechte Weite/ Dicke/ Länge/ Gröſſe ꝛc.
giuſta carica, eine rechte Ladung.
giuſto al corpo, knapp am Leibe ligend. V. Giuſtacore.

Giuſto, Giuſtamente, Adv. gerad/ recht, ja, eben recht.
¶ giuſto (giuſtamente) così, gerad alſo.
egli mangia giuſto (giuſtamente) come un' porco, er friſſt recht/ gerad/ gleich (eben wie) ein Schwein ꝛc.
ecco giuſto, (giuſtamente) l'huomo ch'io vò cercando, ſihe/ da iſt eben der Menſch den ich ſuche. V. Appunto.
ferì giuſtamente il cuore, er hat gerad das Hertz getroffen.
avvenne giuſtamente come egli predetto haveva, es trug ſich eben ſo zu/ wie er vorher geſagt hatte.

venite giuſtamente alle due, kommt gerad um zwey Uhr.
viver giuſtamente, gerecht/ recht/ in Gerechtigkeit leben.
proceder, patir &c. giuſtamente, mit Recht/ rechtmäſſig/ billig verfahren/ leiden ꝛc.

Giuſtacore, m. [vom frantzöſiſchen juſt'à corps] ein Manns-Rock nach der Mode, daß er oben hart anlige, unten aber deſto weiter herum hange. V. Caſacca.

Giuſtificare, gerad, recht machen, it. rechtfertigen, entſchuldigen, it. recht ſprechen, gut heiſſen, billigen.
¶ Dio è colui che giuſtifica i peccatori, GOTT iſt der/ ſo die Sünder rechtfertiget. Rom. 8. 33.
giuſtificar le ſue ragioni, ſeine Urſachen rechtfertigen. V. Didurre. Provare. Difendere.
giuſtificar le ſcuſe di qualcheduno, eines Entſchuldigungen billigen. V. Approvare. Accettare.
giuſtificar una legge, un' impreſa &c. ein Geſetz/ eine That ꝛc. gut heiſſen/ recht ſprechen/ billigen.

Giuſtificarſi, ſich gerecht machen, rechtfertigen, verantworten, entſchuldigen, vertheidigen, ausreden, es vor ſeiner Thür kehren.

Giuſtificato, gerechtfertiget, entſchuldiget, verantwortet.
¶ giuſtificati per la grazia di Dio, per la fede, gerechtfertiget ꝛc. durch die Gnade GOttes/ durch den Glauben. Rom. 2. 24.
non mi ſono conſcio dniente, mà non perciò ſono giuſtificato, ich bin mir zwar nichts bewuſt/ aber darum bin ich nicht gerechtfertiget.
far le coſe ſue molto giuſtificate, ſeine Sachen gar eben und recht / ohne jemand Betrug oder Verkürtzung thun oder zu thun ſcheinen wollen.
che ventura è la mia, d' eſſermi imbattuto in voi, meſſer hoſte, che, che fate le coſe voſtre così giuſtificate? was hab ich für ein Glück/ euch/ Herr Wirt angetroffen zu haben / der ihr ſo aufrichtig und ohne Betrug umgehet?

Giuſtificazione, f. Rechtfertigung, it. Rechtſprechung, Billigung, it. Verantwortung, Vertheydigung, it. Entſchuldigung, Ausrede. V. Scuſa. Ragione.
¶ la giuſtificazione dell' huomo per grazia, die Rechtfertigung des Menſchens durch die Gnade.
li Canoni della giuſtificazione, die Ausſprüche von der Rechtfertigung.
portar avanti le ſue giuſtificazioni, ſeine Rechtfertigungen/ ſeine Entſchuldigungen/ Verantwortungen/ Vertheydigungen ꝛc. vortragen/ ſich vertheydigen/ entſchuldigen/ verantworten. V. Scuſa.
dir qualche coſa per ſua giuſtificazione, etwas zu ſeiner Verantwortung ſagen.

Giuſtificazione, [Term. Scritt.] Rechtfertigkeit, id eſt, Gerechtigkeit, Gottesforcht, Frommigkeit, Heiligkeit, Unſchuld, Vollkommenheit. V. Giuſtizia.
¶ la giuſtificazione originale, die/ den erſten Eltern angeboren geweſene Gerechtigkeit oder Unſchuld.
la giuſtificazione noſtra avanti Dio, unſere Gerechtigkeit vor GOtt.

Giuſtizia, Gerechtigkeit, Recht, Juſtitz.
¶ la divina Giuſtizia, die göttliche Gerechtigkeit.
chieder, domandar giuſtizia, Gerechtigkeit begehren/ Recht fordern/ um Recht anhalten. V. Ragione.
giuſtizia diſtributiva, die recht austheilende Gerechtigkeit.
giuſtizia commutativa, die recht auswechſelende Gerechtigkeit.
far, render giuſtizia ad uno, einem Gerechtigkeit ertheilen/ Recht (was recht iſt) wiederfahren / ergehen laſſen/ einen retten.
render giuſtizia al merito di uno, eines Verdienſt Recht wiederfahren laſſen/ id eſt, ihn ehren/ reſpectiren/ begaben ꝛc. wie ers verdienet.
far la giuſtizia da per ſe, das Recht ſelbſt führen / Fauſt-Recht brauchen.
amminiſtrar, eſſercitar (far') la giuſtizia, Recht verwalten / was recht iſt / ergehen laſſen.
un atto di giuſtizia, ein Werck der Gerechtigkeit.
con giuſtizia (di giuſtizia) non può poſſederlo, er kan es mit Recht / mit Fug / von Rechts wegen nicht beſitzen.
ſenza giuſtizia, ohne Recht/ ohne Fug.
la giuſtizia della cauſa, die Gerechtigkeit der Sache.

Giuſtizia, die Gerechtigkeit, id eſt, das Recht, das Gericht, die Richter und Schöpffen, it. die Straf, Hals-Gericht, it. der Galgen ꝛc.
¶ giuſtizia di ſangue (criminale) Blut-Gericht/ Hals-Gericht.
giuſtizia civile, bürgerliches Stadt-Gericht.
chiamar' uno, accuſar' uno alla giuſtizia, einen vor Gericht fordern / einen bey Gericht / gerichtlich verklagen. V. Ragione.
andar alla giuſtizia, vor Gericht / zum Richter gehen.
miniſtro della giuſtizia, Richter/ Gerichts-Beamter/ Bedienter.

eſſecutore

Digitized by Google

eſſecutore della giuſtizia, Vollzieher der Gerechtigkeit/ it. der Scharfrichter ꝛc. V. Carnefice. Boia.

eſſecutione della giuſtizia, Vollziehung der Gerechtigkeit/ Vollſtreckung deſſen was recht iſt.

rigor della giuſtizia, die Schärffe der Gerechtigkeit.

non v'è, non ſi trouva più giuſtizia, es geſchicht keine Gerechtigkeit/ kein Einſehen/ es wird nichts geſtrafft.

corromper la giuſtizia, die Richter beſtechen. V. Giudice.

aſpra, rigoroſa, ſevera giuſtizia, ſcharfes/ ſtrenges/ genaues Recht.

il luogo della giuſtizia, Richt-Stätte/ Urtheil-Stätte/ it. Galgen.

chi hà danari ed amicitia, ſi fa beffe della giuſtizia, wer Geld und Gunſt hat/ ſchert ſich wenig um die Gerechtigkeit.

una oncia di favore val più ch' una libra di giuſtizia, ein Loth Gunſt gilt mehr als ein Pfund Gerechtigkeit.

quello che non fà la giuſtizia, lo fà Iddio, was der Richter nicht thut / das thut GOtt.

eſſer travagliato, perſeguitato dalla giuſtizia, von der Gerechtigkeit geplagt / verfolgt werden / id eſt, offt gefangen und gerichtlich geſtraft werden.

patir perſecuzioe per la giuſtizia, Idem.

per via di giuſtizia, durch Gerichts-Zwang / gerichtlich.

Giuſtiziare, (uno) einen urtheilen, richten, hinrichten. V. Sentenziare.

¶ giuſtiziar'uno alla forca, ſpada, al fuoco &c. einen zum Galgen / zum Schwert/ zum Feuer ꝛc. verdammen/ richten. V. Condannare.

Giuſtiziato, verurtheilt, gerichtet, hingerichtet.

¶ eſſer giuſtiziato di ſpada &c. mit dem Schwert ꝛc. hingerichtet werden.

Giuſtiziere, ein gerechter Richter, it. der Hencker/ Scharfrichter.

¶ un gran giuſtiziere, ein ſcharffer Richter / der ſcharf ob dem Rechten hält.

GLADIATORE, [Parol. Lat.] ein Fechter, Kämpfer zu alten Römer Zeiten. V. Campione. Combattitore.

¶ gli ſpettacoli de' gladiatori, die Kämpfer-Spiele.

Gladiolo, Schwertel-Blum. V. Chiaggiuolo.

GLANDOLE, Plur. Drüſen.

Glandoloſo, Adj. voller Drüſen.

GLANGIRE, die Stimm oder Geſchrey des Adlers.

GLI, [Artic. maſc. Plur. von einem Nomine, ſo mit einem Vocal, oder h oder mit ſt, ſp, ſt anfängt] die. V. Gram. Congr. & ſeqq.

¶ gli amici, gli antichi, gli ornamenti, gli errori &c. gl' Indiani &c. die Freunde / die Alten / die Zierrate / die Irrthümer / die Indianer ꝛc.

gli honori &c. die Ehren ꝛc.

gli ſcudi &c. die Schilde/ Kronen ꝛc.

gli ſpiriti &c die Geiſter ꝛc.

gli ſtati &c. die Stände ꝛc.

Gli, Pronom. Conjunct. Relativ. in Dat. utriusque Numeri, ihm, ihnen. V. Grammatic. Congr. it. Annotat. hierüber.

¶ gli credo tutto ciò ch' ei dice, ich glaube ihm alles/ was er ſagt.

credetegli pure, glaubt ihm nur.

gli parue bene che andaſſimo inſieme, er hat für gut angeſehen, daß wir mit einander giengen.

Gliela, Gliele, Glielo &c. Gliene &c. ihm, ſie, ihms, ihr, ſie ihr, es ꝛc. V. Grammatic. Congr.

¶ chi tela fà, fagliela &c. wer dir einen Poſſen ſpielt/ ſpiel ihm wieder einen.

GLOBO, [Par. Latin.] eine Kugel. V. Palla.

¶ globo celeſte, terreſtre, Himmels-/Erden-Kugel.

Globoſo, Adject. kugelicht, kugelrund.

GLORIA, [Par. Latin. & Term. Scrittur.] Glori, Ruhm, Lob, Ehre, Herrlichkeit.

¶ dar la Gloria à Dio, GOtt die Ehre geben.

la Gloria eterna, die ewige Glory oder Herrlichkeit.

per la gratia ſi và alla gloria, durch die Gnade gehet man zur Glory.

lo ſtato della gloria, der Stand der Glory/ der ewigen Herrlichkeit.

o come è vana, fallace, e caduca quella gloria ch'il pazzo huomo ſi ſogna dopo la morte, mentre che la povera anima ſtà penando la giù nell' abiſſo! O wie eitel/ wie betrieglich und vergänglich iſt die Glory/ die ſich der närriſche Menſch träumen läſſet nach ſeinem Tod/ indem die arme Seel drunten in der Hölle leidet!

la gloria de noſtri tempi, der Ruhm/ die Ehre unſerer Zeiten.

o che gloria! O was für eine Luſt und Freude! V. Guſto.

haver, voler, ambir, attribuirſi la gloria, den Ruhm / die Ehre / das Lob haben wollen/ ſichs zumeſſen.

recarſi una coſa à gloria, ſich ein Ding für einen groſſen Ruhm und Ehre halten. V. Honore.

vana gloria, eitele Ehre / Ehrſucht/ Ruhmgierigkeit.

per vana gloria, moſſo da vana gloria, aus eitler Ehrſucht.

perder, offuſcar la gloria, die Glori/ den Ruhm/ ſeine Ehre verlieren/ verdunckeln.

Gloriare, Gloriarſi, ſich rühmen, ſich für einen Ruhm halten. V. Vantarſi.

¶ gloriar (gloriarſi) di qualche coſa, ſich eines Dings noch rühmen.

gloriarſi nel Signore, ſich im HErrn rühmen.

ſenza gloriarmene, ohne mich zu rühmen.

vana, gloriarſi, ſich eitel rühmen.

Glorificare, glorwürdigen, verherrligen, loben, rühmen, preiſen.

¶ glorificar'Iddio, GOtt glorwürdigen/ loben/ preiſen. V. Lodare. Benedire. Magnificare.

ſia glorificato Iddio, GOtt ſeye gelobt und geprieſen.

un corpo glorificato, ein verherrlichter/ verklärter Leib. V. Glorioſo.

Glorificatore, Glorwürdiger, Verklärer.

Glorificazione, f. Glorwürdigung, Verklärung.

Glorioſo, glorwürdig, it. herrlich, rühmlich.

¶ miſterio glorioſo, glorwürdiges Geheimniß (des Roſen-Krantzes.)

la glorioſa Aſcenſione di noſtro Signore, die glorwürdige Himmelfahrt unſers HErrn.

vana-glorioſo, Adj. eitel/ ehrſüchtig/ ruhmſüchtig.

atti glorioſi, glorwürdige/ id eſt, rühmliche/ herrliche Thaten.

un fine glorioſo, ein glorwürdiges/ rühmliches End.

queſti piccioni coſi ben ſtagionati daranno alla mia goletta una untata glorioſa, dieſe junge Täublein/ welche da ſo wol zugerichtet ſeyn/ werden meinem Schlund eine herrliche Oelung geben.

Glorioſetto, Dim. ſo ein wenig eitel, ehrſüchtig, pocheriſch, ruhmgierig.

Glorioſiſſimo, allerglorwürdigſt.

Glorioſamente, Adv. glorwürdiglich, mit Lob und Ruhm, rühmlich.

¶ viver, morir &c. glorioſamente, glorwürdig/ rühmlich leben/ ſterben ꝛc.

acquiſtarſi una coſa glorioſamente, etwas rühmlich erobern/ mit groſſer Ehre und Ruhm erlangen.

vana-glorioſamente, mit eiteler Ehre.

GLOSA, [Parol. Græc.] Gloſſe, Auslegung, V. Chioſa.

Gloſare, gloſſiren, auslegen.

Gloſatore, Gloſſirer, Ausleger.

Gnac-

Gnaccara &c. V. Nacchera.

GNOCCO, Gnocchi [Par. Lomb. vom teutſchen Nock, ſo ein Geſchwulſt oder Beul vom Schlagen bedeutet hat,] eine ſo genannte bäuriſche Meel-oder Teig-Speiſe; in Bayern und Oeſterreich Nocken; ſeynd unterſchieden von Nudeln, und von Knöpf-oder Knöttlein, dann dieſe letztere ſeynd recht rund, die Nudeln ſind lang und dünn, die Nocken aber unförmlich rund; eine Meel-Speiſe ſo bey uns Nudel, Nocken, item Knöttel genennt werden. V. Laſagne. Maccaroni.

¶ un piatto di gnocchi, ein Schüſſel Nocken.

Gnocco, Met. ein Knopf, ein grober Knock, Tölpel, ein Lümmel. V. Goffo. Balordo. Gonzo.

¶ un gnocco di villano, ein grober Bauer.

Gnoccone, Idem.

Gnucca. V. Nuca.

GO.

GOBBA, [Lat. Gibbus] ein Buckel, Hüwel, Höcker, Met. etwas ſo einem Buckel gleich ſihet.

¶ la gobba non ſi può naſcondere, man kan den Buckel nicht verbergen.

Gobbo, Gobbuto, Adj. bucklicht, it. Subſt. ein Bucklichter, Buckelter.

¶ un povero gobbo, ein armer Bucklichter.

Gobberto, Dim. ein kurtzer und bucklichter Menſch.

GOBIO, Gobbio, Gobbione, Kreß, (ein Art Fiſchlein.) Gall. Gujon. V. Ghiova. Ghiozza.

GOCCIA, [Gocciola, Lat. Gutta] ein Tropf.

¶ una goccia d' acqua, vino, ſangue &c. ein Tropfen Waſſer/ Wein ꝛc. ein Bluts-Tropfen.

ſtillar' &c. à goccia à goccia, triefen/ treufelen/ tropfen/ tröpfelen/ Tropfen-weis herab fallen. V. Gocciare.

annegar' in una goccia d' acqua, in einem Tropfen-Waſſers ertrincken/ Met. um eines geringen Dings willen in groß Unglück kommen. V. Cucchiaro.

Gocciolina, Dim. ein Tröpflein.

Gocciolame, Sgocciolame, m. was abtropft, Tropf-Wein ꝛc.

Gocciare, Gocciolare, Sgocciolare, tropfen, abtropfen, triefen, treufelen, it. betriefen. V. Stillare. Colare.

¶ gocciar ſangue, bluten/ Blut tropfen.

Gocciolamento, Tropfung, Abtropfung, Triefung.

Gocciolaroio, Gocciuolo, Tropf-Rinne, item Waſſerſtein, Spülſtein.

Gocciato, Gocciolato, getropft, it. geſprengt, getrieft.

Gocciolante, tropfend, triefend, abtropfend.

Gocciolone, Subſt. ein Rotzmaul, it. ein einfältiger Tropf, ein Einfelt, it. ein Tröpfer, id eſt, karger Filtz. V. Taccagno.

Goccioloni, Adv. tropf-weis.

GODERE, [Par. Lat.] ſich freuen, erfreuen, froh ſeyn. V. Rallegrarſi. Gioire.

¶ goder d'una coſa, ſich über ein Ding erfreuen.

godo che ſete arrivato (del voſtro arrivo) ich erfreue (freue) mich/ daß ihr glücklich angelangt ſeyd.

Godere, luſtig ſeyn, in Freuden leben, it. ſich luſtig machen, it. mit luſtig machen verzehren.

¶ chi ſi contenta, gode, wer ſich vergnügt/ hat gut leben.

hoggi goderemo, heut wollen wir luſtig ſeyn (uns luſtig machen) ein gutes Müslein nehmen. V. Allegramente. Tempone.

goderſi i danari, vors Geld ſich luſtig machen/ luſtig darfür ſeyn.

ce 'l goderemo inſieme, wir wollen es mit einander verzehren / wollen luſtig dafür ſeyn.

giuocar da godere, ſpielen/ um für das gewonnene Geld luſtig zu ſeyn.

godiamo, laſſt uns luſtig ſeyn/ laſſt uns luſtig machen.

facciamo gaudeamus, Idem.

Godere, wollen, id eſt,

¶ goder meglio, lieber wollen. V. Amare.

godo meglio di ſtar nella compagnia de' virtuoſi, che &c. ich bin lieber in der Geſellſchaft der Tugendſamen als ꝛc.

godo di caminar al freſco, ich ſpatziere gern in der Kühle.

Godere, Goderſi, genieſſen.

¶ goder una coſa (goderſi) d' una coſa, eines Dings mit Wolluſt genieſſen.

goderſi le comedie &c. die Comödien ꝛc. genieſſen.

goderſi inſieme, einander genieſſen/ id eſt, beyſammen ſeyn / vertraulich beyſammen leben ꝛc.

ci ſiamo tante volte goduti à Roma, wir haben einander zu Rom offt genoſſen.

goderſi una, goderſi d'una, einer genieſſen/ id eſt, mit einer (in Unehren) zu thun haben. V. Uſare.

i matti fanno la feſta, ed i ſavi ſe la godono. V. Feſta.

goder' i ſuoi beni, ſeines Guts genieſſen.

goder dell' amore, della familiarità d' uno, eines Liebe/ Gunſt/ Hulde/ guter Freundſchaft genieſſen.

Godevole, Adj. was ſich genieſſen läſſt.

Godimento, Godimenti, Plur. Freude, it. Genieſſung, it. Wolluſt. V. Piacere. Diletto.

¶ per un momentaneo godimento, wegen eines augenblicklichen Wolluſtes.

Goduto, genoſſen.

GOFFO, Adj. [vom alten Barb. Lat.] plump, grob, butt, tölpelhaftig, it. närriſch, alber, it. Subſt. ein Narr, Maulaff, Lapp, Tölpel, Trampel, ein Plumprian. V. Balordo. Pazzo. Sciocco. Gonzio.

¶ un (huomo) goffo, ein alberer / butter Kerl.

ſete tanti goffi, ihr ſeyd lauter Narren.

egli fa il goffo, per non pagar la gabella, er ſtelle ſich närriſch oder einfältig/ daß er keinen Zoll dörffe zahlen (wie ſagen) er iſt ein Narr in ſeinem Sack.

Goffo, Adj. unförmlich, ungeſchickt was nicht nach rechter Proportion, Vernunft, Art, und Ebenmaß gemacht iſt, ob es ſchon mit gantzem Fleiß und ohne Erſparung der Unkoſten gemacht iſt.

¶ una fabrica, un edificio, ſontuoſo sì, mà goffo, ein zwar koſtbares / aber unförmliches Gebäu / nicht nach den Reguln der Kunſt gebauet.

un Dittionario goffo, ein unförmliches Dictionarium, da die nöthigen Sachen theils nicht innen gefunden / oder närriſch und unverſtändig behandelt und geordnet worden ſeynd.

un veſtito, un capello &c. goffo, ein närriſches / unförmliches Kleid/ Hut ꝛc.

Goffacchione, Goffone, Subſt. ein groſſer, grober Tölpel, Lapp, Dilltapp. V. Scioccone.

Goffaggine, f. Goffezza, Tölpeley, grobe Diltapperey, Lapperey (einfältige Weis.) V. Gofferia.

Goffamente, Adv. tölpeliſch, närriſch, it. unförmlich.

¶ una coſa, fabrica &c. fatta &c. goffamente, ein närriſches / und ſehr unförmlich gemachtes Ding/ Gebäu ꝛc.

Goffeggiare, ſich wie ein einfältiger Lapp oder Dilltapp ſtellen.

Gofferia, närriſche, tölpelhaftige Weis. V. Goffaggine.

GOGNA, der Pranger. V. Berlina.

Gogolare. V. Gavazzare.

GOLA, [Lat. Gula] Kehl, Hals, Schlund, Rachen.

¶ impiccar' uno per la gola, einen (an ſeinen beſten Hals) aufhencken.
afferrar' uno per la gola, einen beym Hals oder Schlund ergreiffen.
ſerrar la gola ad uno, einem den Hals zuhalten. V. Strozzare. Affogare.
mentir per la gola, in ſeinen Hals (Rachen) hinein lügen.
empirſi fin' (infino) alla gola, ſich bis oben an vollfreſſen.
la canna della gola, der Schlund.
un bruciore nella gola, ein Brennen im Hals/ der Sod.

Gola, Met. Fraß, Gefreſſigkeit, übermäſſige Freß-Luſt.

¶ mortificar la gola, den Fraß/ Freß-Luſt abtödien.
la gola mici tira, der Fraß/ die unordentliche Luſt reitzt mich darzu.
haver gola di qualche vivanda, eine Speis unordenlich gelüſten.
ſodisfar alla, (complir colla) gola, die Freß-Luſt büſſen / dem Fraß willfahren.

Cola, [Term. Architetton.] Kehle eines Gebäu[illegible].

¶ gola dritta, roverſcia, gerade/ überzwerge Kehle.
gola dal baſtione, balouardo &c. die Kehle eines Bollwercks ꝛc.

Goletta, Dim. ein gefräſſiger, vernaſchter Schlund, Näſcher.

¶ una goletta delicata, ein Naſch-Mäulgen.

Golarina, die hangende Bruſt-Wammen eines Ochſens. V. Giogaia.

Goloſo, Adj. gefräſſig, fräſſig, vernaſcht, leckerhaftig, ſchleckerhaftig. V. Delicato. Ghiotto.

¶ egli non è goloſo, mà ama ſolamente i buoni bocconi, er iſt nicht vernaſcht/ ſondern friſſet nur gern gute Bißlein.

Goloſetto, Goloſino, Dim. ſo ein wenig vernaſcht und gefräſſig.

Goloſina, Subſt. der Fraß, Gefräſſigkeit. V. Gola.

Goloſaccio, Adj. ein groſſer Fraß, ein Nimmerſatt, dem Fraß ſehr ergeben. V. Ingordo. Pacchione &c.

Goloſamente, Adv. gefräſſig.

¶ appetir, mangiar goloſamente, mit unordentlicher Begierde/ heiß-hungerig freſſen.

Goloſita, Gefräſſigkeit, Fräßſucht, Fraß. V. Gola.

GOLFO, [vom griechiſch. Κόλπος, Lat. Sinus] Meerbuſem. V. Seno.

¶ Golfo di Venezia, Meer-Buſen zu Venedig oder das Venetianiſche oder Adriatiſche Meer.
traverſar il golfo, den Meerbuſen überſegeln.
un golfo di penſieri, affari, travagli &c. eine Gölpe / ein gantzer Strudel/ id eſt, Haufen verwirreter Gedancken/ Geſchäften. Plagen ꝛc.

GOMBINA, ein Flegel-Riem.

GOMBITO, omito, [Lat. Cubitus] Elenbogen.

¶ appoggiarſi ſul gombito, ſich auf den Elenbogen ſteuren oder auflehnen.

Gombitare, mit den Elenbogen ſtoſſen.

Gombitata, Subſt. ein Stoß mit dem Elenbogen.

Gomena. V. Gomona.

GOMITOLO, Gomicciuolo, Kneuel, Kleuel.

¶ in gomitolo di refe &c. ein Kneuel Zwirn ꝛc.
trovar il bandine del gomitolo. V. Bandine.

GOMMA, Gommi, m. [Latin. Gummi] Gummi, ein Baum-Hartz.

¶ Gommarabica, Arabiſch Gummi.
gomma traganta, Tragant Gummi.

Gomma, Gomme, lur. ſo genannte Frantzoſen-Beulen.

¶ egli ne hebbe le gomme, le doglie, e tutte le altre galanterie, er hat die Geſchwülſten/ die Schmertzen/ ſamt allen Galanterien darvon bekommen.

Gommoſo, Adj. gummicht, it. voller Frantzoſen-Beulen.

Gommare, Gommarſi, Gummi ausflieſſen, it. voller Frantzoſen-Beulen werden.

Gommare, tropfen, lecken, tropfweis rinnen, wird von Fäſſern geſagt. V. Colare.

GOMONA, Gomena, vom griechiſchen Κάμηλος Camelus, corrump.] Ancker-Seil, Schif-Seil, Zieh-Seil.

¶ tagliar le gomone, die Ancker-Seiler ꝛc. abhauen.

GONAGRA, [Parol. Græc.] das Zipperlein in Knyen.

GONCIO, Contract. Gonzo, Adj. & Subſt. ein Lümmel, Tölpel, ein Lapp, Dilltapp, einfältiger Tropf, ein Narr. V. Goffo. Balordo. Pazzo.

¶ non ſon tanto gonzo nò, di pagar più del dovere, ich bin ſo ein Narr nicht/ daß ich mehr bezahlen ſolte/ als ich ſchuldig bin.

GONDOLA, [Ferrar. und Covarruv. bringen es her vom Lat. Contus, eine lange Schifer-Stange, Steuer-Stange, weilen ſie mehrentheils mit ſolchen Stangen fort geſtoſſen werden; aber ich finde, daß Gundel ein alt teutſch Wort ſeye, und vielleicht iſts von Kahn das Diminut. Kohndel, Gundel entſproſſen, wie dann auch am Necker, unter dem Schloß Horneck, ein Flecken ligt, Gundelsheim, quaſi Kohndelsheim genannt] eine Gondel (Venediſches Fahr- oder Spatzier-Schiflein.) V. Barchetta.

¶ andar' in gondola, in der Gundel fahren.

Gondoletta, kleine Gundel.

Gondoliere, ein Gundel-Schiffer.

GONFALONE, Confalone, Gonfanone, m. [vom teutſch Fahn] ein groſſer Fahn; oder Panier; die Rechten, Gewalt und obrigkeitliche Jurisdiction eines gantzen Staats vorſtellend, ein Fahnen, Panier, Banier. V. ſtandardo. Inſegna. Bandiera.

Gonfaloniere, Gonfalone, Panier-Herr, Fähndrich. V. Alfiere.

¶ Gonfaloniere di S. Chieſa, der Panier-Herr (der Gemeine) des Kirchen-Gebiets.
Gonfaloniere di giuſtizia in Firenze, Gerichts-/Panier-Herr zu Florentz.

GONFIARE, [corrump. vom Lat. Inflare] aufblaſen, aufblähen, aufbauſen. V. Enfiare.

¶ gonfiar il pallone, la cornamuſa, la veſica, le gote &c. den Ballon/ die Sackpfeiſe/ die Blaſe ꝛc. aufblaſen/ die Backen aufbauſen.
gonfiar' uno colle ſue proprie lodi, einen mit ſeinem eigenen Lob aufblaſen/ id eſt, hoffärtig/ ſtoltz machen.

Gonfiare, Gonfiarſi, ſich aufblähen, ſchwellen, geſchwellen, Met. ſtoltziren, ſtoltz, übermütig, hochmütig werden. V. Vantarſi. Pavoneggiarſi.

¶ il mare, fiume ſi gonfia, das Meer/ der Fluß ſchwellet auf/ geſchwillet/ lauft an/ wird groß.
le vela ſi gonfiano, die Segel ſpannen/ blehen/ ſchwellen ſich.

Gonfiato, Gonfio, aufgeblähet, aufgeſchwellet, aufgeſchwollen.

¶ fiume gonfiato, ein an- oder aufgelauffener/ geſchwollener Fluß.
corpo, ventre gonfiato, ein aufgeblehter/ geſchwollener / aufgeſchwellter Leib/ Bauch ꝛc.
gonfiato d' orgoglio &c. aufgeblaſen vor Hoffart ꝛc.

Digitized by Google

Gonfiatoio, Gonfietto, ein Blaſ̈balg, it. Rohr zum Aufblaſen.

Gonfione, Gonfioni, Plur. Blaſen zum Schwimmen lernen, it. in Sing. ein aufgeblaſener, ſtoltzer Narr.

Gonfiamento, Gonfiagione, m. Gonfiatura, Gonfiezza, Aufblaſung, Aufblähung, Aufſchwellung, Geſchwulſt, Met. Hoffart, Aufgeblaſenheit, Stoltzheit. V. Vanità. Orgoglio.

GONFO, ein Trag-Ring, Trag-Krantz. V. Cercine.

GONGOLARE, Gongolacchiare, froh und freudig ſeyn, lachen, lächelen.

GONNA, [vom Engl. Sächſ. Gowe] ein Rock, Weiber-Rock. V. Sottana.

Gonnella, [welches mehr als Gonna gebräuchlich] Idem. ein Unter-Rock, zumalen der Weiber. V. Sottana.

Gonnellina, Röcklein, Unterröcklein.

Gonnellaccia, ein abgeſchabtes, kahles Unterröcklein.

Gonnella, il Gonnella, [Nom. Pr.] ein ſo genannter Schalcks-Narr zu Florentz.

¶ il cavallo del Gonella, des Gonella ſein Pferd / welches alle Mängel hatte / id eſt, ein nichtsnutzer Menſch.

come diſſe il Gonella, wie der Gonella ſagte: cum quibus, id eſt, es gehören Pfenninge (Geld) darzu.

GONORREA, coruptè Gomorrea, [Parol. Grec. e Term. Med.] der Saamen-Fluß, der Trupfer. V. Scolatione.

¶ patir di gonorrea, den Trupfer haben.

Gonzo. V. Goncio.

GORA, und Gorna, [vermeine vom teutſchen Rinne quaſi Grinna / Gronna] ein Waſſergang, Waſſerfurch, Röhre, Rinne, oder Kennel. V. Canale. Doccio.

Gora, Gorna, eine Dach-Rinne.

¶ per il gran calor del fuoco, il piombo colava per le gorne, wegen der groſſen Hitze der Brunſt / floſſe das Bley durch die Dachrinnen herab. Chron. Venet.

GORBIA, ein Beſchlag an einem Stock oder ſonſt. V. Ghiera.

Gorbia, Sgorbia, Met. ein Dinten-Klatſch auf dem Papier, eine Sau.

¶ far una ſgorbia, einen Dinten-Klatſch machen.

Gorbiare, Sgorbiare, einen Stock oder dergleichen beſchlagen, it. mit Dinten beklatſchen.

GORGA, Gorgia, oder Gula, [Lat. Guttur] Gurgel, Kehle, Hals, Schlund, die Troſſel. V. Gola. Strozzo. Gozzo.

¶ ferrar, ſegar la gorga, den Hals / die Troſſel zubinden / abſchneiden / zertroſſeln.

parlar per la gorga, durch den Hals oder Gurgel reden.

Gorga, Gorgia, Red-Art durch die Gurgel.

¶ la gorga (gorgia) Fiorentina, die Florentiniſche Ausſprach / welche Nation gemeiniglich durch die Gurgel redet mit einer harten Zuhauchung des h, als Chhaſa, Chhavallo, Ducchà, an ſtatt Caſa, Cavallo, Duca &c. V. Gorgheggiare.

Gorga, Gorgia, [Term. Muſica.] das Coloriren im Singen. V. Trillo &c.

¶ tirar la gorgia, die Kehle ziehen / id eſt, coloriren im Singen. V. Gorgheggiare.

un tirata di gorgia, ein Coloriren / ein Trilleriren.

Gorgiera, Gorgieretta, Gorgerina, Kragen, Hals-Kragen an einem Kleid, Kragen-Band.

Gorgiera, Hals-Harniſch, Ring-Kragen.

Gorgiera &c. Hals-Tuch der Weiber, it. Weiber-Göller. V. Collaretto. Velo (da ſpalle.)

Gorgiera, Männer Hals-Tuch. V. Cravatta.

Goegare, gurgeln, it. ſtrudeln. V. Gorgo. Gorgogliare. Cargarizzare.

Gorgheggiaee, Gorgarizzare, durch die Gurgel reden wie die Florentiner, it. trilleriren, Triller ſchlagen oder coloriren im Singen.

¶ gorgheggiar la favella alla Fiorentina, oder gorgheggiar all' uſanza de' Fiorentini, auf Florentziſche Art durch die Gurgel reden.

gorgheggiar cantando, oder gorgheggiar il canto, Triller ſchlagen.

Gorgozzule, Goegozzale, Gorgozzuolo, Luft-Röhre. V. Gozzo.

¶ pizzicar' il gorgozzule ad uno, einen an Hals kitzeln / id eſt, aufhencken / it. einen Luſt zum Eſſen und Met. zu ſonſt was machen.

mi pizzica il gorgozzule, es juckt mich der Schlund / es hungert mich.

voi mi pizzicate il gorgozzule, ihr kitzelt mich an der Kehle / ihr macht mir Luſt / ihr macht / daß mir das Maul wäſſert. V. Acqua. Bocca.

GORGO, [Lat. Gurges.] ein Wirbel, Waſſer-wirbel, Gumpe, Dümpfel, Waſſer-woge, Strudel, ein tieffer Ort im Waſſer. V. Gorgoglio.

¶ il gorgo nel Danubio, der Strudel oder Wirbel bey Greyn oder Yps in der Donau.

paſſar' il gorgo, durch den Strudel fahren.

Gorgogliare, Gorgolare, wirbelen, Gorgare, ſtrudelen, it. brottelen, wallen im Sieden, it. aus dem Hals undeutlich reden, it. grollen. V. Borbogliare.

¶ mi gorgogliano le budella, es grollet mir der Bauch.

Gorgoglio, ein Geſtrudel, ein Wällen, ein Wirbel. V. Gorgo.

GORGOGLIO, Gorgoglione, Gorgolo, Gargarone, [Lat. Curculio] ein Korn-Wurm, it. Wibel in Erbſen.

Gorgogliare, den Wurm bekommen.

GOTA, Gote, Plur. [corrump. vom Lat. Gena, genæ] die Backen, Wangen. V. Guancia.

¶ le gote vermiglie, che parean due roſe, rote Wangen (Backen) welche zwo Roſen ſchienen zu ſeyn.

gonfiar le gote, die Backen aufbauſen.

gote gonfie, groſſe, vizze, laſciate, diſteſe &c. aufgebauſte / dicke / ſchwelche / henckende / ausgeſpannte ꝛc. Wangen.

Gotata, Subſt. ein Backenſtreich. V. Guanciata. Boffetto. Schiaffo.

GOTTA, [Lat. Gutta] Tropf, V. Goccia.

Gotta, [Lat. Gutta] das Zipperlein. V. Podagra &c.

¶ afflitto, gravato, travagliato dalla gotta, vom Zipperlein geplagt / zermarcert ꝛc.

gotta delle mani, Zipperlein an Händen. V. Chiragra.

Gottare, Ingottare, Ingottarſi, das Zipperlein bekommen.

Gottato, Ingottato, it. Gottoſo, ſo heſſer. Adj. mit dem Zipperlein behaft.

¶ mani piedi gottoſi, mit dem Zipperlein behafte Hände / Füſſe ꝛc.

GOTTO, [Parol. Venet. vom Barb. Lat. Guttus] ein Glas, Trinck-Geſchirr. V. Bicchiere. Tazza.

¶ un gotto di vino, ein Gläslein Wein.

GOVERNARE, [Lat. Gubernare] regieren, das Regiment führen, vorſtehen, Aufſicht, Obſicht haben, walten, verwalten, führen. V. Reggere.

¶ Iddio governa il mondo, GOtt regiert die Welt.

governar la republica, lo ſtato, il paeſe, la famiglia &c. das gemeine Weſen/ den Staat / das Land / das Hausweſen ꝛc. regieren / verwalten / demſelbigen vorſtehen. V. Amminiſtrare.

governar la nave, il vaſcello, la galea, das Schif / die Galee regieren / ſteuren / Steuermann ſeyn.

governar la caſa, das Haushalten führen/regieren.

governar la caſa ad uno, einem haushalten.

governar' una guerra, una lite, un' affare &c. einen Krieg/ ein Recht/ einen Handel ꝛc. führen / ausführen. V. Menare.

governar' uno, einen regieren / einen ziehen/ einen in ſeiner Zucht / it. in ſeiner Gewalt und Botmäſſigkeit haben / item einen eingenommen haben.

il Diavolo lo governa, der Teufel regiert (wir ſagen) reitet ihn.

io lo governo, ich regiere ihn/ ich lencke ihn/ er thut was ich will/ er richtet ſich nach mir / er ſihet nur auf mich/ habe ihn gantz an mir.

governar fanciulli, Kinder ziehen / verpflegen/auferziehen. V. Educare. Allevare.

governar un' ammalato, ein Krancken curiren/warten. V. Curare. Trattare.

qual medico lo governa? welcher Doctor geht zu ihm?

governar' i beni, le entrate &c. di uno, eines Güter und Einkommen verwalten.

egli non governa bene queſto negozio &c. er ſtellet dieſe Sache nicht recht an/ er weiß ſich nicht recht darein zu ſchicken.

Governare, bauen, ackern, etwas wol in acht nehmen ꝛc.

¶ governar' il campo, il giardino &c. den Acker/ Garten ꝛc. bauen. V. Coltivare.

governate bene queſto arroſto, che non ſi brucci, nehmet dieſen Braten wol in acht/ bratet ihn recht und ſehet zu/ daß ihr ihn nicht verbrennt.

Governare, übel zurichten.

¶ vedete come queſto forfante mi hà governato il velo, ſchauet/ wie dieſer Flegel mir den Schleyer zugerichtet hat. V. Conciare.

Governare, warten, verpflegen, item (zu eſſen) geben, füttern, it. rein und ſauber halten, it. ſäubern.

¶ governar cavalli, cani, beſtiami &c. Pferde warten / item lencken; Hunde/ Vieh warten/ halten/ ihnen zu eſſen geben ꝛc.

governar polli, uccelli &c. Hüner/Geflügel ꝛc. halten.

governar' i bicchieri, vaſi, ſtovigli &c. die Gläſer / das Geſchirr / Küchen-Geſchirr ſauber halten/ it. ſpülen/ ausſpülen / ſäuberen / fegen / reiben/ ſchäuren. V. Rigovernare. Curare. Ricurare.

Governarſi, ſich regieren, ſich verhalten, ſich aufführen ꝛc.

¶ governarſi bene, prudentemente, ſich wol und klüglich regieren/ verhalten/ aufführen/ umgehen.

queſto accade à chi non sà governarſi, ſo gehet es denen/ die ſich nicht wiſſen zu regieren/recht anzuſtellen.

governarſi à ſuo modo, nach ſeinem Kopf leben.

governarſi à cenno, à conſiglio altrui, ſich nach einem andern richten/ eines andern Rath nachleben.

laſciarſi governar da uno, Idem, ſich von einem regieren / beheerſchen / vorſchreiben/hofmeiſtern laſſen.

per ſaper governarmi, auf daß ich mich darnach zu richten / zu verhalten wiſſe/ mir zur Nachricht. V. Governo.

Governante, c. ein Regent, Verwalter, Landpfleger, it. Regentin ꝛc. it. Hofmeiſterin.

Governato, geregiert, verwaltet ꝛc.

Governatore, —trice, Regent, —in, Gouverneur, Verwalter, Pfleger, Hauptmann, it. Hofmeiſter/ Zuchtmeiſter, —in ꝛc. V. Reggente.

¶ Governator d'una piazza, der Hauptmann/ Obriſter einer Veſtung. V. Commandante.

Governator di Roma; Governeur von Rom.

Governator di qualche Provincia &c. ein Landpfleger/Landvogt.

Governator di giovani gentilhuomini &c. ein Hof- oder Zuchtmeiſter über junge Edelleute. V. Maggiordomo. Amo. Menino.

Governo, Regierung/ Obſicht, Regiment, Verwaltung, Oberhauptmannſchaft, it. der Staat oder die Form zu regieren, Regier-Art, it. Nachricht.

¶ il governo del mondo, della republica, dello ſtato, paeſe, famiglia, caſa &c. die Regierung / Vorſtehung / Verwaltung / Obſicht des gemeinen Weſens / des Staats / des Lands/ des Hausweſens ꝛc.

haver il governo di qualche coſa, die Verwaltung / Obſicht über etwas haben.

governo monarchico, ariſtocratico, democratico, oligarchico, Monarchiſche/ Ariſtocratiſche/ Democratiſche/ Oligarchiſche Staats- oder Regier-Art. V. Stato Forma. it. ib.

una forma di governo, ein Regierungs-Art. V. Politica.

prender il (entrar nel) governo, das Regiment antretten/ anfangen zu regieren.

ho veduto il governo (ſtato) della Fiandra, ich habe den Staat, id eſt, die Regier-Art der Niderlanden geſehen.

le maſſime di quel governo ſono tali, die Grund-Maximen jenes Staats oder Regier-Art ſeynd dieſe.

un' ingegno da governo, ein Kopf/ der wol zur Regierung eines Staats taugen ſolte.

un cervello da governo, ein Kopf / der alles regieren und hofmeiſtern will. V. Statuti.

cangiar' il governo, die Regierung änderen. V. Novità.

entrar in governo, prender' in mano il governo, le redini del governo, die Regierung antretten.

attender' al governo, der Regierung obligen/ regieren / herrſchen/ das Regiment führen.

ſotto il governo del Signor N. unter dem Regiment / Regierung des Herrn N.

queſto vi ſerva per governo, das dient euch zur Nachricht/ zur Warnung.

far buon, mal governo d'una coſa, wol/ übel mit etwas verfahren / etwas wol/ übel zurichten/ etwas wol/ nicht wol zu Rath halten.

GOZZO, Goſſo, der Kropf, (Kropp) eines Geflügels, it. ſonſten eines Menſchens, item Kehle, Gurgel. V. Strozzo. Gorga. Gorgozzule &c.

¶ riempir il gozzo, den Kropf füllen/ kröpfen.

Gozzaia, ein Kropf voll, Met. ein alter Groll, alter Haß. V. Rancore. it. die Wammen am Ochſen-Hals. V. Giogaia &c.

Gozzoviglia, [Ferrar. meinet von Gavazza, quaſi Gavazzariglia] beſſer von Guazzare, quaſi Guazzariglia, ein Schmauß, eine Freſſerey, Gefräß, guter Mut. V. Stravizzo. Sguazzamento.

¶ far gozzoviglia, ſchmauſen/ eine Freſſerey/ Faſtnacht halten.

Gozzovigliare, Idem.

Gozzoviglione, c. ein Schmauſer, der gern Freſſerey, und Schmäuſe hält, oder denen gern beywohnet.

Gozzuto, Goſſuto, Adj. gekropfet, was einen Kropf oder ein dicken Kropf hat. V. Scrofole.

GRACCHIA, [Lat. Graculus] eine Krähe, it. eine Dole, Gacke. V. Cornacchia. Monacchia. Tacola.

Gracchiare, gachſen, krähen wie eine Krähe, Met. ſchwatzen, plaudern, it. widerſprechen, widermurren. V. Chiaccherare. Ciarlare. Cicalare. Gracidare.

¶ del tuo gracchiar mi rido, über dein Widermurren lache ich nur.

laſciatelo gracchiare, laß ihn nur gachſen/ laß ihn ſich nur gnug ſchwatzen und murren.

Gracchiatore, -trice, Gracchione, -a, Gracchiuolo, Gracchia, ein Gachſer, Schwätzer, Plauderer. V. Ciarlatano.

GRACIDARE, [von Gracchia, und bedeutet eben was Gracchiare;] allein es bedeutet nunmehr meiſtentheils koachſen, quacken wie die Fröſche. V. Coazzare.

¶ il gracidar delle ranocchie, das Quacken/ Koachſen der Fröſche.

Gracidare, das Krockſen der Raben. V. Crocitare.

Gracidare, das Kackelen der legenden Hennen. V. Chiocciare.

Gracidare, das Krachen einer Bettlade, Thür oder Seſſels, ſo gerüttelt wird.

¶ far gracidar' il letto, das Bett krachen laſſen. V. Smuſicare.

Gracidare, das Krachen, Kirren der neuen oder gar alten Räder. V. Cigolare.

¶ la più triſta ruota del carro è quella che gracida, das ſchlimmeſt Rad am Wagen kirret oder knartzet.

GRACIMOLO, [vom Lat. Racemulus] ein abgebrochenes Sträußlein oder Zöpflein von einer Weintrauben. V. Graſpo &c. Grappolo &c.

GRADA. Grada, Gradella. V. Grata &c.

GRADIRE, [corrump. von Gratus angenehm quaſi, gratum habere] vor lieb nehmen, genehm halten, ſich gefallen laſſen.

¶ gradir' un preſente, ein Geſchenck annehmen/ vor lieb nehmen. V. Aggradare. Aggradire. Grado. Caro. Accettare &c.

gradiſco il buon volere voſtro, ich nehme mit eurem guten Willen vor lieb.

Gradire, gefallen, anſtehen, behagen. V. Piacere. Aggradare.

¶ ſe ciò non vi gradiſce, wann euch dieſes nicht gefället.

Gradito, angenehm, behäglich, lieb und werth. V. Caro. Accetto.

¶ eſſer poco gradito da uno, einem etwas oder einer nicht gar angenehm/ und gefällig/ lieb ſeyn/ nicht in groſſen Gnaden ſtehen.

allhora non ſaranno coſì gradite, alsdenn werden ſie nicht ſo angenehm ſeyn.

Gradimento, Gefallen. V. ſeq.

Grado, Subſt. Gefallen, Wolgefallen. V. Volontà. Piacere. Gratia.

¶ mal mio grado, wider meinen Willen.

mal tuo &c. grado, du ꝛc. magſt es wollen oder nicht/ du ꝛc. muſt wol/ wider deinen Willen/ ungern.

mal grado (di) loro, wider ihren Willen/ ſie wollen oder nicht.

mal grado della reſiſtenza che faceſſero, ungeachtet alles Widerſtands den ſie thäten/ (welches denn alles nichts halffe.)

di grado, di buon grado, gar gern. V. Volontieri.

à grado, (aggrado) &c. Idem, it. nach Gefallen.

tener (haver) una coſa à grado, ihm etwas gefallen/ lieb ſeyn laſſen/ etwas genehm halten. V. Gradire &c.

tutto quello che gli era à grado, alles was ihm möchte belieben/ gefallen. V. Piacere.

mi è molto à grado, es iſt mir gar ſehr lieb und angenehm.

ſervir' à grado, nach Gefallen/ fleiſſig dienen.

ſecondo che vi ſarà più à grado, wie es euch am beſten gefallen wird.

riſponder, parlar &c. à grado, antworten/ reden wie ein anderer es gern höret/ it. ſchmeicheln/ fuchsſchwäntzen. V. Adulare.

in grado, Adv. vor lieb.

ricever prender & qualche coſa in grado, etwas vor lieb nehmen/ ſich gefallen/ belieben oder behagen laſſen/ etwas genehm halten.

venir' ad alcuno in grado, bey einem in Gnade/ in Gunſt kommen. V. Favore. Gratia.

eſſer' in grado appreſſo à qualcheduno, bey einem in Gnaden ſeyn/ einem lieb und angenehm ſeyn.

rimetter' uno in grado appreſſo di qualcheduno, einen wiederum einbettelen/ wiederum zu Gnaden helfen.

Grado, Danck. V. Obligo.

¶ ſaper grado ad uno di qualche beneficio, einem wegen einer Wolthat Danck wiſſen.

io non vi ſaprei grado di queſta coſa, ich wuſte euch deſſen keinen Danck.

haver grado ad uno di qualche beneficio, eine/ empfangene Wolthat genehm halten/ einem drum verbunden ſeyn ꝛc.

GRADO, [Par. Lat.] Staffel, Stuffe, Stiege, Grad, item Stand ꝛc. it. Ehren-Stand.

¶ montar &c. di grado in grado, von einem Staffel auf den andern (Staffel-/ Stiegen- oder Stuffen-weis) aufſteigen ꝛc. V. Gradaggiare.

queſta herba &c. è fredda, calda nel ſecondo grado, dieſes Kraut ꝛc. iſt kalt/ warm im zweyten Grad.

il primo grado della pazzia, der erſte Grad der Thorheit.

andar per gradi, Staffel-weis gehen.

i gradi della humiltà, ſuperbia &c. die Grad oder Stuffen der Demut/ Hoffart ꝛc.

i gradi dell' affinità, die Graden und Staffel der Sippſchaft oder Verwandtſchaft.

l' elevazione del Polo vi è di 40. gradi, daſelbſt in die Höhe des Pol- oder Angel-Sterns von 40. Stuffen.

gli è parente in ſecondo grado, er iſt ihm im zweyten Grad verwandt oder befreundt.

furbo &c. in ſommo grado, in ſuperlativo grado, ein Schalck im höchſten Grad/ id eſt, ein Ertzſchalck/ Ertzboswicht. V. Claſſe.

diſtillar' una coſa ſecondo i gradi del fuoco [Term. Chim.] etwas nach den Stuffen des Feuers diſtilliren.

ogniuno ſecondo il ſuo grado, ein jeder nach ſeinem Stand.

eſſer ſavio &c. in più alto grado, in einem höheren Grad weis ꝛc. ſeyn/ vortreflichere Weisheit ꝛc. beſitzen.

aſcender al ſommo grado di dignità, zum höchſten Ehren-Staffel gelangen.

il grado di Dottore &c. Baccelliere &c. die Doctor-, Baccalaurien-Stelle/ Doctor-Stand.

acquiſtar' ricever' &c. il grado, den Gradum (eines Doctors) erlangen/ annehmen ꝛc.

Gradeggiare, Staffel-, Stuffen- oder Stiegen weis gehen.

Gradino, Gradetto, Dim. Stäffelein. V. Scalino.

Graduale, Adj. & Subſt. [Term. Eccleſ.] was Staffel-weis, Stiegen-weis gehet.

¶ i Salmi graduali, die Staffel-Pſalmen/ die Pſalmen in höherm Chor.

il Graduale della meſſa, das Gradual, ein ſo genannter Spruch oder Gebet in der Meß.

Gradualmente, Adv. Stiegen- oder Staffel-weis.

Graduare, Staffel- oder Stiegen-weis machen, (einen) zum Doctor ꝛc. machen, oder ſonſten eine Ehren-ſtelle geben.

Graduato, gedoctort, ein Doctor, der einen Ehren-Titul oder Ehren-Stelle hat. V. Titolato.

GRAFFIARE, Sgraffiare, [vom Teutſchen] kratzen, zerkratzen, krellen, it. aufſchärffen. V. Calterire. Graffignare.

¶ graffiar' (ſgraffiar) il viſo ad uno colle unghie, einem das Geſicht mit den Nägeln zerkratzen/zerkrellen.
un graffia-ſanti, eine Heiligen Krätzer/ id eſt, ein Heuchler/Scheinheiliger.

Graffiato, Sgraffiato, gekratzt, zerkratzt, zerkrellt.

¶ tutto graffiato (ſgraffiato) da' ſpini e pruni, gantz zerkratzt von den Dorn- und Brombeer-Stauden.

Craffiata, Sgraffiata, Subſt. ein Kratzer oder Kreller.

¶ dar' una graffiata, einen Kratzer geben/ einmal kratzen.

Graffiata, Sgraffio, Sgraffiatura, Subſt. Kratzung, Zerkratzung, eine Aufſchärfung, ein Kratz oder Krell-mahl.

Graffio, Graffione, Graffigno, Subſt. ein eiſerner Haken, it. Klammer. V. Uncino. Granfo.

Graffignare, anhaken, anhencken, anklammern, item kratzen, krellen, zerkratzen, zerkrellen, it. zugreiffen, ſtehlen.

GRAGNUOLA. [Lat. Grando] Hagel, Hagel-Steine, Schloſſen. V. Grandine. Tempeſta.

¶ fece (cadde) una gragnuola molto groſſa, es fiele ein ſtarcker Schloſſen-Regen/ Hagel.
la gragnuola in ſulla ſtoppa, in ſu'l ſecchio, gleich wie die Schloſſen auf den Spreuern oder auf einem Schöpf-Eimer/ id eſt, viel Geknitters und Getöß/ aber ſchlechter Schade. multum clamoris, parum lanæ.

Gragnuolare, hageln, ſchloſſen, Schloſſen werffen. V. Grandinare.

GRAME, m. Gramegna, Gramigna, [Lat. Gramen] Gras, it. Unkraut.

¶ il malvagi ſono come la gramigna, die Gottloſen ſeynd wie das Gras/ ſie laſſen ſich nicht recht ausjäten.
i pazzi ſono come la gramigna, creſcono, ſenza inaffiare, die Narren ſeynd wie das Gras und Unkraut; ſie wachſen ohne Begieſſen.

Gramignoſo, Adj. graſſigt, voller Gras.

GRAMIA, Gramie, Plur. [vom Lat. Gramium, oder Grichiſchen γλάμων] Zyger, harte Feuchtigkeit in den Augen Winckeln, von Zähren, Hitze, oder ſonſten. V. Ciſpa.

Gramioſo, Adj. mit ſolcher Feuchtigkeit behaftet, zygeräugig, zygericht.

¶ occhi gramioſi, Zyger-Augen.

GRAMMATICA, [Parol. Grec.] Sprach-Kunſt, it. Sprach-Lehre.

¶ ſtudiar la Grammatica, die Grammatic ſtudieren/auf die Sprach ſich legen.
Grammatica Italiana, Franceſe &c. Italiäniſche/ Frantzöſiſche ꝛc. Sprach-Kunſt oder Lehre.
Grammatica congrua, die fügliche Grammatica.
Grammatica ornata, die zierliche Grammatica. V. den Eingang unſerer Grammatica (welche wie dann zur Erklärung der Verborum irregularium, der Conſtruction, der Idiotiſmorum, und anderer Eigenſchaften und Zierrathen dieſer Sprach/ den Sprach-Begierigen zum beſten/ vielfältig an gehörigen Orten angezogen haben.)
far' un errore in Grammatica, einen Fehler wider die Grammatica begehen/ Met. ſich grob verſtoſſen in politiſchen Sachen. V. Soleciſmo. Errore.

Grammaticale. Adj. ſprachmäſſig.

¶ regola grammaticale, Regel der Grammatica.
materie grammaticali, Sachen/ Materien/ ſo zu einer Grammatica, oder ſonſten zur Sprach-Lehre gehören.

Grammaticalmente, Adv. ſprachmäſſig, nach der Sprach-Lehr, oder Sprach-Regeln.

¶ parlar, ſcriver &c. grammaticalmente, nach den Sprach- oder Red-Regulen reden/ ſchreiben ꝛc. V. Regolarmente.

Grammatico, Subſt. ein Sprach-Lehrer, Sprachmeiſter. V. Maeſtro di lingue.

Grammatico, ein Schulmeiſter in der lateiniſchen Schul. V. Precettore.

Grammaticuccio, Grammaticuzzo, Dim. & Vit. ein elendes Sprach- oder Schulmeiſterlein, it. ein ſchulfuchs. V. Pedante.

Grammaticare, Sgrammaticare, oft mit den Sprach-Regeln und zwar mit Verdruß der Zuhörer umgehen, it. oft dieſelbige auf ſchul-fuchſiſch anziehen ꝛc.

GRAMO, Adj. [Par. Lomb. & Venet. und wie Ferrar. dafür hält, von lachrimoſus contrahirt] arm dürftig, an nöthigen Sachen, wie ein Bettler, it. elend, armſelig, betrübt. V. Povero. Meſchino. Afflitto. Disgratiato. Meſto.

¶ povero gramo, armer/ elender Menſch.
gente grama e dolente, arme/ elende Leute.

Gramaglia, Subſt. armes, elendes Völcklein. V. Poveraglia.

Gramaglia, Betrübniß, Schwermut. V. Gramezza. Rammarico. Cordoglio. Afflittione. Meſtitia.

¶ hò caro a vederla, ma non con queſta gramaglia, ich ſehe den Herrn gern/ aber nicht in dieſem betrübten Zuſtand.

Gramaglia, Trauer-Kleid, Trauer, Leid. V. Corrotto. Scorrotto. Duolo. Lutto.

¶ prender la gramaglia, veſtirſi di gramaglia, die Trauer anlegen.
camera arredata di gramaglia, ein Zimmer/ ſo mit Trauer-Tapezerey behengt iſt.

Gramezza, Elend, Armſeligkeit.

Gramazzo, Adj. Idem, was Gramo; it. Subſt. m. armer Tropf, elender, dürftiger Menſch. V. Biſognoſo.

GRAMOLA, [Ferrar. ſagt, es ſeye corrumpirt von Gluma, quaſi glumula; ich vermeine, es ſey ein Laut-Wort von gra gra; dann ſo lautet das Flachs oder Hanf brachen;] Brache, Schwinge, Ribbe, oder Riffe, den Flachs oder Hanf zu riffen. V. Maciulla.

¶ romper' il lino, canape &c. colla gramola, den Flachs/ den Hanf ꝛc. brachen/ riffen/ribben/ſchwingen.

Gramola, Metaph. ein Knett-Scheid zum Teig, weil es einem Riff-Scheit gleich iſt, nur daß es ein ſchweres Holtz und keine Zähne hat.

Gramolare, brachen, ſchwingen ꝛc. it. knetten.

¶ gramolare il lino &c. den Flachs riffen.
gramolare la paſta, den Teig mit dem Knett-Scheit knetten/ damit derſelbe gantz feſt werde.

Gramolato, geriffet, geſchwungen, it. geknettet mit dem Knett-Scheit.

¶ pan gramolato, feſt Brod/ da der Teig mit dem Knett-Scheit geknettet; wie an denen Nürnberger Spulen-Wecken.

Gramolo, Adj. [Par. Venet.] was da brachet.

¶ denti gramoli, oder gramole allein/ Backen-Zähn. V. Maſcellare.

GRANA, [vom Grichiſch. Lat. Coccum] Scharlach-Beer. V. Vermiglio. Scarlato. Cocco.

¶ grana

Digitized by Google

¶ grena di Tintori. V. Cocconiglie.

Granaro &c. V. Grano &c.

GRANATA, Granati, Plur. [Par. Toſcan. ignotæ mihi originis, niſi fortè corruptum ſit à Germ. kehren, quaſi Kernata] ein Beſem, Kehrbeſem. V. Scopa.

Granata, Granat ꝛc. V. Grano &c.

Granatella, Granatina, Dim. ein Beſemlein, Kleider-Beſem, Kleider Bürſte.

GRANCHIO, Grancio, [corrump. vom Lat. Cancer,] Meer-Krebs, it. Krebs, wiewol man die gemeine Bach Krebſe jetzund beſſer nennet Gambaro.

¶ prender un granchio à ſecco, einen Krebs auf trockenem Lande fangen / id eſt, ſich klemmen / zwicken.

comparer la Lune a' granchi. V. Comperare.

i granchi vogliono morder le belene, die Meerkrebſe wollen die Wallfiſche beiſſen / id eſt, die Schwache die Starcken.

cavar' il granchio dalla buca per meno di altri, einen Krebs mit eines andern Fingern aus dem Loch ziehen / id eſt, Metaph. ſeinen eigenen Nutzen ſuchen mit anderer Leute Gefahr und Schaden.

haver' il granchio nella ſcarſella, einen Krebs im Beutel haben / id eſt, nicht gern in Sack greiffen / um Geld auszugeben.

Granchio, Met. eine Klammer der Zimmer-Leute. V. Graffio. Uncino.

Granchio, Krampf. V. Granſo.

Granceola, [Latin. Maia] groſſer Meer-Krebs.

Granciporo, [Lat. Pagurus, Parol. Venet.] Krabbe.

GRANDE, Adj. [Par. Lat.] groß, großmächtig, it. Met. ſtarck ꝛc. lang, alt.

Nota: wann Grande vor ein Nomen kommt, ſo mit einem einzigen Conſonant anfängt / verleurt die letzte Sylbe, und man ſchreibt gran.

¶ grande ſcommodo, groſſe Ungelegenheit.

caſa, ſale, palazzo &c. grande, ein groſſes Haus / groſſer / großmächtiger Saal / Pallaſt ꝛc.

una gran famiglie, pena &c. ein groſſes Geſchlecht / groſſe Pein ꝛc.

gran dolore, piacere, contento, caldo, freddo, pericolo &c. groſſer Schmirtz / Freude / Luſt / Hitze / Kälte / Gefahr ꝛc.

gran feſta, grand' amore, groſſer / hoher Feyertag / groſſe / heftige Liebe.

coſa di gran prezzo, eine Sache von hohem Werth / koſtbar.

ſpender' un gran danaro, groß Geld ohn werden.

(in) gran parte, mehrentheils.

ſono in gran parte Tedeſchi, ſie ſind mehrentheils Teutſchen.

un huomo grande, ein groſſer / it. langer / dicker ꝛc. Menſch.

Nota: wann groß ſo viel heiſſet als dick, grob ꝛc. brauchet man lieber groſſo als grande, als v. g.

un libro groſſo, ein groſſes Buch ꝛc. V. Groſſo.

oder aber man macht ein Amplificativum in one draus, als:

un librone, ein groſſes Buch ꝛc.

un vin grande, ein groſſer / id eſt, ſtarcker Wein. V. Potente. Gagliardo.

il fratello più grande, der gröſſere / id eſt, ältere Bruder. V. Maggiore.

eſſer aſſai grande, grande aſſai per far qualche coſa, groß / it. alt gnug ſeyn etwas zu thun.

diventar, farſi grande, groß werden / groß wachſen. V. Creſcere.

voler gran bene ad uno, einem ſehr wol wollen.

gran mercè! groſſen Danck!

Grande, groß, id eſt viel ꝛc.

¶ egli è gran giorno, es iſt ſchon hell-lichter Tag.

egli è ancora gran giorno, es iſt noch lang Tag / die Sonne iſt noch hoch.

gran carne &c. viel Fleiſch ꝛc.

Grande, groß, Met. vortreflich, mächtig, herrlich, ſtattlich. V. Perfetto. Segnalato. Eccellente. Egregio.

¶ un grand' huomo, una gran dona &c. ein groſſer / id eſt, vortreflicher ꝛc. Mann oder Weib.

un gran letterato, un gran muſico &c. ein hochgelehrter Mann / ein vornehmer / ſehr wol erfahrner und Kunſt-reicher Muſicus ꝛc.

un gran Signore, ein groſſer / id eſt, mächtiger / vornehmer Herr ꝛc.

il Gran Signore, der groſſe Herr / id eſt, der Türckiſche Kayſer.

Alexandro &c. il Grande, Alexander ꝛc. der Groſſe / id eſt, in Helden-Thaten.

Leopoldo il Grande, Leopold der Groſſe.

un grand' animo, ein groſſes / ſtarckes / id eſt, tapferes Gemüt.

egli è mio grand' amico, er iſt mein groſſer / id eſt, ſehr werther Freund.

il gran conſiglio, der groſſe / gröſſere Raht.

il Gran-Duca, der Groß-Hertzog (zu Toſcana)

il gran Cam, o Can, der groſſe Cam (der Tartarn.)

il Gran Maeſtro dell' ordine Teotonico, di Malda, der Großmeiſter des teutſchen Ordens / von Malda &c.

un gran Principe, ein groſſer / großmächtiger Printz.

gran coſa che &c. eine groſſe Sache / ein groſſes / id eſt, wunderliches Ding / daß ꝛc.

ſarebbe forſe gran coſa, ſe &c. wäre es denn eine ſo groſſe Sache / wenn ꝛc.?

alla grande, Adv. herrlich / auf großherriſch / ſtattlich.

ſtar (viver) trattarſi, veſtir &c. alla grande, auf großherriſch / ſtattlich leben / ſich tractiren laſſen / kleiden ꝛc.

tratti grandi, maniere grandi &c. großherriſche herrliche Giberden / Manieren ꝛc.

Grande, Subſt. Grandi, ein groſſe (Herr) der Gröſte, id eſt, Vornehmſte.

¶ un Grande di Spagna, ein Groſſer / Groß-Herr in Spanien.

li Grandi, die Groſſen / die groſſe Herren.

pratticar' i Grandi, converſar con Grandi, mit groſſen Herren umgehen.

ſtar ſu 'l grande, ſich auf großherriſch halten / gravitätiſch / ernſthaftig ſeyn.

far del grande, einen groſſen Herrn agiren.

Grandato: il Grandato di Spagna, die Groß-Herrſchaft in Spanien.

Grande, Subſt. Groß.

¶ dipinger, ritrarr, figurar' &c. in grande, in Groß mahlen / abmahlen / bilden ꝛc.

Grandeggiare, Idem, it. groß ꝛc. ſcheinen.

Grandemente, Adv. ſehr, höchlich, heftig ꝛc.

¶ temo, dubito &c. grandemente, ich förchte / zweiffele ꝛc. ſehr. V. Forte.

amar &c. grandemente, ſehr lieben ꝛc.

Grandezza, Subſt. Gröſſe, Weite.

¶ vorrei un &c. di tal grandezza, della grandezza di un uovo, ich wolte wol gern ein ꝛc. von ſolcher Gröſſe / von der Gröſſe eines Eyes. V. Groſſezza.

un huomo di mia grandezza, ein Menſch von meiner Gröſſe. V. Statura. Taglie. Eſſere, ſo beſſer.

di grandezza maraviglioſa, ſtupenda, prodigioſa &c. von einer ungeheuren / wunderbarlichen ꝛc. Gröſſe.

la grandezza del dolore, amore, caldo &c. die Gröſſe ꝛc. des Schmertzens / der Liebe / der Hitze ꝛc.

la grandezza di animo, ingegno, ſpirito &c. die Großmütigkeit / der hohe Verſtand ꝛc. V. Eccellenza. Valore.

Gran-

Grandezza, grandezze, Plur. Vortrefflichkeit, Herrlichkeit, hohe Würde, it. Großheit (ein Ehren-Titul einem Groß-Hertzog ꝛc. gebührend.)

¶ come conviene alla ſua Grandezza, (grandura) wie es ſeiner Würde zuſtehet.

Voſtra Grandezza, Eure Großheit/ Großherrlichkeit / Euere Hoch-Fürſtliche Durchl. V. Altezza, ſo beſſre.

Grandicello, Grandetto, Grandotto, Adj. Dim. größlicht, ſo ziemlich groß.

¶ un ſuo figliuolo già grandicello, einer ſeiner Söhne/ ſo ſchon ziemlich groß und erwachſen ware.

Grandiſſimo, überaus groß, groß mächtig ꝛc.

¶ grandiſſimi favori, überaus groſſe Freundſchafften. V. Segnalato.

Grandiſſimamente, Adv. überaus, ſehr ꝛc.

Grandone, Idem. it. Subſt. ein groſſer Herr, groſſer Hans.

Grandire &c. V. Ingrandire. Aggrandire &c.

Grandura, Gröſſe, Vortrefflichkeit, it. V. Grandezza.

GRANDINE, ſ. Grandinella, [Par. Lat.] Hagel, Hagel-Stein, Schloſſen. V. Gragnuola. Tempeſta.

¶ ſcoccar' una grandine di ſtrali, una grandine di archibugiate, ein Hagel-Schauer von Pfeilen und von Kugeln auf den Feind regnen laſſen.

Grandinare, [Verb. Imperſ.] hageln, ſchloſſen, Schloſſen, Hagel-Steine werffen, ſteinelen. V. Tempeſtare.

¶ grandina, es hagelt / es ſchloſſet / es wirfft Schloſſen oder Steine.

Grandinare, mit Hagel und Schloſſen niderſchlagen. V. Atterrare.

Grandinato, von Hagel und Steinen getroffen oder geſchlagen.

¶ biade, vigne &c. grandinate, Getreyde/ Wein-Gärten ꝛc. ſo von Hagel-Wetter und Schloſſen erſchlagen ſeynd. V. Atterrare.

Grandinoſo, Adj. zum hageln geneigt, it. voller Hagel und Schloſſen, it. pfinnigt.

¶ porco grandinoſo, pfinnigt Schwein.

GRANFO, Granfio, Granſo, it. Granchio, [vom teutſchen] Krampf, it. Gicht; das Anziehen der Spannadern. V. Spaſimo. Attrattione.

¶ il mal del granfo &c. Idem.

mi preſa il granfo nelle dita, in un piede &c. es iſt mir der Krampf in den Finger/ in einen Fuß kommen, der Krampf ergriff mich.

Granfiare, Aggranfiare, Aggramfare &c. die Sennen mit dem Krampf anziehen, it. pfetzen, klammern, quaſi Aggranchiare, von Granchio Krebs. V. Arrancare.

¶ aggranfiar di freddo, für Kält erſtarren. V. Aſſiderare. Intirizzare.

Granfiato, Aggranfato, mit dem Krampf angezogen.

¶ un piede aggranfato, ein Fuß/ den der Krampf angezogen hat.

GRANGIA, [Parol. Franc.] eine Scheune, Scheure, it. Speicher, oder Kornboden. V. Granaro, ſo beſſer.

GRANO, [Parol. Lat.] ein Korn, Beer, Beerlein, Paterlein, item ein Gran Gewicht.

¶ un grano d' orzo, d'uva, d'incenſo &c. ein Körnlein Gerſten / ein Bröcklein Weyrauch/ ein Weinbeerlein/ Körnlein von Weintrauben ꝛc.

un grano di ginepro, ein Wacholder-Korn oder Beer ꝛc. V. Coccola.

un grano di ſale &c. ein Körnlein/ Met. ein wenig Saltz ꝛc.

grani della corona, die Paterlein des Roſenkrantzes.

un grano d' oro, ein Gran Golds/ das 24ſte Theil eines Scrupels / ein Aß.

un' ongaro leggiero à tre grani, ein um drey Aß oder Gran zu leichter Ducat.

egli è troppo leggiero à due grani, er iſt um zwey Gran zu leicht/ Met. er iſt verſchnitten. non habet.

Grano, Korn, id eſt, Roggen. V. Segala, ſo beſſer.

¶ uno ſtaio di grane, e due di formento, ein Scheffel Korn/ und zwey Scheffel Weitzen.

Grano, Korn, id eſt, allerhand Getreyd. V. Biada. Formento.

¶ mieter, raccor' &c. il grano (i grani) das Korn/ das Getreyd mähen/ erndten/ einbringen ꝛc.

vender' i ſuoi grani, ſein Getreyd/ ſein Korn verkaufen.

Grana (grana da ſcarlato,) V. nach Ordnung.

Granaio, Granaro, Korn-Boden, Korn-Haus, Speicher. V. Grangia.

Granaiuolo, Korn-, Getreyd-Beamter, it. Korn-, Getreyd-Händler.

Granare, Granellare, Aggranare, Ingranare, Ingranire, körnen, id eſt, körnigt machen, it. werden.

¶ granar polveri, tabacca, corami &c. Büchſen-Pulver / Schnupf-Taback/ Leder ꝛc. körnen/ körnlen.

Granato, Aggranato, Ingranato, gekörnet, körnigt gemacht.

Granato, Granata, ein Granat, Edelgeſtein.

Granata, (Mela granata, Melagrana, Melagrano,) ein Granat, Granat-Apfel.

Granata, Granada, Met. eine Granate, ſo genannte Feuer-Kugel, vornemlich aber Hand-Granate.

Granatiere, Granadiere, Granadirer, ein Soldat, ſo Granaten wirfft.

Granello, Dim. ein Körnlein, Beerlein, Paterlein. V. Grano.

¶ un granello d' orzo &c. ein Körnlein Gerſten ꝛc.

un granello di uva, ein Trauben-Korn/ ein Wein-Beer. V. Acino.

un granello di ſenape, ein Körnlein Senf ꝛc.

un granello di polvere &c. ein Körnlein Pulver.

Granello, Granelli, Met. die Hoden. V. Coglioni. Teſticoli.

¶ cavar' i granelli, die Hoden ausnehmen/ ausſchneiden/ kappen/ kappaunen/ münchen. V. Caſtrare.

Granellino, Granelluccio, Dim. kleines Körnlein ꝛc.

Graniccio. (di piombo) Schröt, Haſen-Schröt, Hagel-Dunſt. V. Dragea. Pallottola.

Granire, Ingranire, körnen, körnigt werden. V. Granare.

¶ le biade graniſcono, das Getraydt körnet ſich.

Granoſo, Granelloſo, Adj. körnigt, voller Körner.

GRAPPA, Grappo, [vom teutſchen Grappen, Rappen] Grapp, Grippe, Klaue, it. ein Hake. V. Granchio.

¶ dar di grappo ad una coſa, etwas angrappen/ anklauen/ anhäckelen/ Met. mit Gewalt angreiffen / item ſtelen/ rauben/ gripp machen / faire gripe, wie die frantzöſiſchen Soldaten ſagen.

Grappare &c. grappen, angrappen, plündern, rauben, gripper ſagen die frantzöſiſche Mordbrenner. V. Aggrappare.

Grapparigla, Grappuſe, Rappuſe.

¶ gettar' qualche coſa à grapparigla, etwas in die Rappuſe werffen/ wer mehr krigen kan/ der hat mehr.

far'

Digitized by Google

¶ far' à grappariglia, das/ in die Rappuſe geworffene mit beſſen rauben.
ogni coſa andò à grappariglia, es gienge alles in die Rappuſe. V. Sacco.

Grappolo &c. V. Graſpo &c. Graſcia. Graſciere &c. V. Graſſo &c.

GRASPO, (Raſpo) Grappolo, [entweder vom Lat. Racemus oder teutſchen Traube] Weintraube, Weinbeertraube.

¶ mangiar un graſpo d'uva, einen Trauben eſſen/ un graſpo (ſenza uva) ein Kamm/ Trapp/ da keine Weinbeer mehr dran ſeynd. V. Graſpolo.

Graſpolo, Graſpolino, Graſpuglio. Grappolino, Träublein, kleiner Weintrauben, oder ein abgebrochenes Hänglein von einem gantzen Weintrauben.

Graſpolo, ein Kamm oder Trapp, da keine Weinbeer mehr an ſeynd.

Graſpea, Graſpia, Raſpea, Reps, Beer-Wein.

¶ graſpea dolce, ſüſſer Reps oder Beer-Wein.

Graſpare, Grappolare, Graſpolare, Graſpugliare, Trauben oder Wein-Beer gewinnen, it. die Wein Beer vom Kamm abzupfen, um zu eſſen; item Körner, Wein-Beer ꝛc. ableſen, abfreſſen, it. die übergebliebene Trauben oder Körner nachleſen (ſtupfelen.)

¶ andar' a graſpare oder graſpugliare, ſtupfelen / in Wein-Gärten nachleſen gehen.

Graſpuglione, ein Nachleſer der übergebliebenen Wein-Beere, Met. ein groſſer Geitzhals, Stupfeler. V. Spelorcio, Spigolſtro.

GRASSO, Adj. [Latin. Craſſus] fett, feiſt, dick, leibig, gemäſtet, it. wol gedüngt.

¶ graſſo e colorito, fett/ leibig/ und wolgefarbt.
è meglio eſſer porco graſſo, che becco magro, es iſt beſſer ein fettes Schwein zu ſeyn/ als ein magerer Bock/ Met. beſſer gering und reich/ als vornehm und arm.
porco, montone, bue, cappone &c. graſſo, ein fettes/ feiſtes/ gemäſtes Schwein/ Hammel/ Ochs/ Kapp ꝛc.
un' huomo graſſo, ein fetter Mann. V. Ventruto. Panciuto. Polputo. Paſſuto. Graſſone. Corpolento. Carnoſo.
vivanda, carne graſſa, fette Speiſe/ fett Fleiſch.
tu lei carne graſſa. V. Carne.
terreno graſſo, fettes/ wolgedüngtes Erdreich.

Graſſo, fett, feiſt, Met. überflüſſig, it. fruchtbar. V. Abondante. Ricco.

¶ graſſa cucina, eine fette Küche.
à graſſa cucina, magro patrimonio, o teſtamento, eine fette Küche macht eine magere Erbſchaft oder Teſtament.
popolani ricchi, agiati e graſſi, reiche/ wolhabende und fette / id eſt, wolbegüterte Inwohnere. V. Accomodato. Agiato.
un graſſo paeſe, ein fettes/ id eſt, fruchtbares Land, V. Ferace. Fertile.
un graſſo patrimonio, ein fettes/ id eſt, reiches Vatter-Erb.
giorno graſſo, ein fetter/ id eſt, Fleiſch-Tag/ an dem ein Catholiſcher Fleiſch darf eſſen.
giovedi graſſo, fetter Donnerſtag / id eſt, der jenige Tag um Faſtnacht/ ſo vor Aſcher-Mitwoch kommt. V. Giovedi.
un pignatto graſſo, ein fetter Hafen/ id eſt, vortrefliche Zurichtung in der Küche. V. Apparecchio.
un graſſo pranzo, ein fettes/ id eſt, herrliches Mittagmahl.
un parlar graſſo, parole graſſe, ein fettes/ id eſt, liſpelendes / it. Met. unzüchtige Reden / garſtige Worte/ grobe Zoten. V. Sporco. Lordo. Diſhoneſto. Parolaccie.

Graſſo, Subſtant. Fett, Feiſte, Schmeer, Schmaltz. V. Onto, Songia.

¶ graſſo di porco, capone &c. Schweinen Schmaltz/ Schweinen/ Cappaunen ꝛc. Fett.
graſſo humano, Menſchen-Schmaltz.
graſſo di cane &c. Hunds- ꝛc. Schmaltz.
il graſſo del brodo, das Fette von der Brühe.
levar' il graſſo, das Fette abſchöpfen. V. Sgraſſare.

Graſſo, Fleiſch-Speiſe.

¶ mangiar di graſſo, von Fett/ id eſt, von Fleiſch-Speiſen eſſen/ (das Widerſpiel heiſt Magro.) V. Ibidem.

Graſſo, Schmutz, Schmeer. V. Unto. Untume. Succidume. Graſſume. Sporchezza &c.

Graſſo, das dicke Fleiſch. V. Polpa.

¶ il graſſo delle gambe, die Waden/ das Dicke an Beinen. V. Polpa.

Graſſa, aber beſſer Graſcia, fette Eß-Waaren, als Butter, Käs, Speck, Oel, Lichter, und dergleichen Vorrat, Met. aber, allerhand Lebens-Mittel und eßbare Sachen in einer Stadt. V. Viveri. Proviſione. Vettouaglia. Abbondanza. Vitto.

¶ Procuratore, Sopraſtante alla graſſa, Proviant-Meiſter / Korn- und dergleichen Vorrat-Herr. V. Abbondanziere.
l'ufficio della graſſa, das Vorrath Herren Amt. V. Commiſſario. Viveri.

Graſcino, Graſciere, ein Obſeher auf die Eß-Waaren, und auf deren, ſo ſie verkaufen, ihre Maſſen und Gewichte; Marckt-Richter.

Graſciere, einer ſo mit allerhand Eß-Waaren in groſſo handelt; dann der ſo auch Pfenning-werth damit handelt, wie die Nürnbergiſche Pfragner, und anderwerts die Fettwaariner heiſſet man Pizzicagnolo &c. V. Ibid.

Graſſetto, Graſſotto, Graſſottino, Graſſolino, Dim. Adj. & Subſt. ziemlich fett, feiſtlicht.

¶ mani &c. graſſettine (graſſottine) e morbide, hübſche/ feiſte/ fette und gelinde Hände ꝛc.

Graſſone, ein dicker Wanſt, ein fetter Geſell.

Graſſezza, Graſſura, Fettigkeit, Fette, it. Feiſte, Leibigkeit.

¶ appena reggevaſi in piedi per ſoverchia, troppa, eſtrema graſſezza, er konte kaum auf den Beinen ſtehen wegen der überflüſſigen / unnatürlichen Fette oder Feiſte.

Graſſume, m. Graſſa, Graſſina, Fett, Schmeer, it Schmutz. V. Graſſo. Succidume.

GRATA, Grada, [von Lat. Grates] (eiſernes) Gitter, Gatter. V. Ferriata.

Grata, Grada, das Gitter in einem Nonnen-Cloſter, durch welches man mit ihnen redt. V. Parlatorio.

Gradella, Gratella, Graticola, Craticola, [Parol. Latin.] Grata oder Grada, ein Roſt.

¶ arroſtire, cuocer' un peſce, o altra coſa ſopra la gradella, einen Fiſch/ oder ſonſt etwas auf dem Roſt braten.

Graticcio, graticci, Plur. geflochtene Hürde, Flechte.

¶ graticci da pecore &c. Pferchen zu Schafen/ Schaf-Pferchen. V. Parco.

Graticello, Graticciuola, Dim. ein kleines Hürdlein, Gitterlein, Gatterlein.

Graticciare, Aggraticciare, Ingraticciare, gattern, Hürden flechten, it. einflechten.

Graticciarſi, Aggraticciarſi, Ingraticciarſi, ſich einflechten.

Gratia &c. V. Infra.

Nota: **Was du nicht findeſt in** atia, atione &c. etia, etione &c. itia, itione &c. otia, otione &c. utia, utione &c. **ſuche in** azia, azione, ezia, ezione &c. & vice verſa, **dann es auf beyde Weis geſchrieben wird.**

GRATO, Adj. [Par. Lat.] angenehm, lieb, lieblich. V. Gradito. Caro. Accetto.

¶ eſſer grata qualche coſa ad uno, einem etwas angenehm ſeyn.
io hò ricevuto la grata voſtra, ich habe eure angenehmes / geliebtes empfangen. V. Caro.
di grato odore, ſapore &c. von lieblichen / annehmlichen Geruch / Geſchmack ꝛc.
grata accoglienza, liebe Aufnehmung / freundliche Empfängniß.

Gratiſſimo, überaus angenehm, ſehr lieb.

¶ la gratiſſima ſua lettera, fein überaus angenehmer Brief.

Grato, danckbar, erkenntlich. V. Riconoſcente. Obligo.

¶ eſſer, eſſibirſi, dimoſtrarſi grato verſo alcuno di qualche beneficio, ſich gegen einen / empfangener Wolthat wegen / danckbar und erkenntlich erzeigen.

Gratamente, Adv. danckbarlich, erkenntlich.

¶ riconoſcer qualche coſa gratamente, etwas danckbarlich erkennen.

Gratitudine, f. Danckbarkeit. V. Riconoſcenza.

¶ un atto di gratitudine, ein Werck der Danckbarkeit, it. ein danckbares Stück.
per ſentimento di gratitudine, per gratitudine, aus Danckbarkeit.

Gratis, [Par. Lat. e Term. Cameral.] umſonſt, ohne Geld, vergebens. V. Gratia. Gratuitamente.

¶ ſpedir, ſervir &c. uno gratis, einen umſonſt / vergebens / ohne Geld abfertigen / dienen ꝛc. V. Pagamento.

Gratuito, was umſonſt, oder aus Gnaden geſchicht.

¶ la Fede è un Dono gratuito di Dio, der Glaub iſt ein freywilliges Geſchenck GOttes.

Gratuitamente, Adv. aus Gnaden, umſonſt, vergebens.

Gratificare, begnädigen, willfahren, zu Willen ſeyn. V. Compiacere.

¶ gratificar uno di qualche coſa, einem mit etwas willfahren.

Gratia, Grazia, Plur. Gratie, Gnade, it. Vergebung, it. Freundſchaft, Gefallen, Gewogenheit, Gunſt, it. Danckſagung ꝛc.

¶ la divina Gratia, die göttliche Gnade.
per la gratia di Dio, durch die Gnade GOttes.
un luogo abondante d'ogni gratia di Dio, ein Land / ſo alles göttlichen Segens voll iſt / id eſt, fruchtbar ꝛc. V. Benedittione.
s'Iddio mi concede la gratia &c. ſo GOtt mir die Gnade verleyhet / ſoll mir GOtt die Gnade geben ꝛc.
Iddio cene faccia la gratia à tutti quanti, GOtt gebe uns allen ſeine Gnade darzu.
gratia preveniente, ed aiutante, o cooperante, die uns vorgehende / und (wann wir die vorige gern annehmen) weiters helffende und mitarbeitende Gnade.
la gratia efficace, abondante, die kräfftige überflüſſige Gnade.
la gratia ſufficiente, die gnugſame Gnad.
lo ſtato della gratia, der Stand der Gnaden.
chieder (domandar) (una) gratia da uno, eine Gnade / Freundſchaft von einem begehren. V. Favore. Amicitia. Beneficio.
gratia ſpeciale, particolare, ſomma, ſonderliche / abſonderliche / hohe Gnade.
conceder (far) gratia ad uno di qualche coſa, einem eine Gnade verleihen / eine Freundſchaft thun. V. Compiacere. Gratificare. Favorire. Gratiare.
fatemi gratia di &c. thut mir die Gnade / den Gefallen ꝛc. V. Favore.
V. S. ci facci gratia (la gratia) di reſtar &c. der Herr thue uns die Gnade / Freundſchaft / die Ehre / den Gefallen zu bleiben ꝛc.
ti ſia fatta la gratia, dir ſey dein Begehren zugeſagt / gewähret.
compartir gratie, Gnaden austheilen.
far' ad uno la gratia di qualche coſa, einem in etwas willfahren / gewähren / etwas zu Gefallen thun.
ricever molte gratie da uno, viel Gnaden / viel Guts / groſſe Wol- und Gutthaten von einem empfangen.
haver in (di) gratia, di partire &c. ſich noch vor eine groſſe Gnade halten / daß er mit Ehren weggehe ꝛc.
voi doveréſte haverlo di gratia, ihr ſoltet es noch für eine Gnade ſchätzen.
procacciarſi, acquiſtarſi la gratia (la buona gratia) di uno, ſich eines Gnade / Hulde und Freundſchaft erwerben.
entrar', venir' in gratia di uno, in eines Gnade oder Freundſchaft kommen.
haver la gratia d'alcuno, eſſer in gratia, goder la gratia di uno, bey einem in Gnaden ſeyn.
io prattico queſto Prencipe per gratia ſua famigliarmente, ich gehe mit dieſem Fürſten / ſo gnädig iſt er mir / gar vertraulich um.
perder la gratia di uno; caſcar, ſcader dalla gratia d'alcuno, eines Gunſt verlieren / aus ſeiner Gnade fallen.
V. Disgratia. Disfavore.
tornar' (ritornar') in gratia di alcuno, wieder bey einem zu Gnaden kommen.
rimetter' (ritornar') uno in gratia di alcuno, einen wieder zu Gnaden bringen.
vivo ſotto l'ombra della ſua gratia, ich lebe unter dem Schatten ſeiner Gnade.
tender la ſua gratia ad uno, einem ſeine Gnade wieder geben.
render gratie ad uno, einem Danck ſagen / dancken / ſich bedancken. V. Ringratiare.
render le debite, infinite gratie, ſchuldigen / unendlichen Danck ſagen.
mà (gratie à Dio) io non ſono di queſti tali, aber (GOtt ſey Danck) ich bin nicht von denen.
colla buona gratia voſtra, mit eurer Erlaubniß und Einwilligung. V. Permiſſione.
raccommandarſi alla buona gratia (alle buone gratie,) raccommandarſi in gratia ad alcuno, ſich einem befehlen / ſeiner Gunſt empfehlen / ſeiner Wolgewogenheit anbefehlen.

Gratia, di gratia, per gratia, Adv. aus Gnaden, id eſt, umſonſt, vergebens. V. Gratis.

Geatia, di gratia, per gratia! lieber! ey lieber! ich bitte, (aus Gnaden.)

¶ (prego) di gratia, Signor' mio, ey mein lieber Herr / ich bitte / (aus Gnaden.)
chieder qualche coſa per gratia, etwas / als eine Gnade begehren.
per (di) gratia non dica tal coſa, mein! der Herr ſage das nicht.
accommodatevi per (di) gratia, mein lieber! der Herr ſetze ſich.

Gratia, buona gratia, gratie, Plur. eine Zier, Zierlichkeit, eine Art, Artigkeit, artige, hübſche, ſchöne Manir im Thun und Laſſen, Wolanſtändigkeit. V. Maniera. Aria. Galanteria. Garbo. Garbatezza. Vezzo.

¶ haver gratia nella ſue azzioni, einem alles / was er thut / ſehr wol anſtehen.
far qualche coſa con buona (bella) gratia (dar gratia alle ſue azzioni) etwas artig / zierlich / mit artigen / zierlichen und ſchönen Geberden thun / ſeinen Sachen eine ſchöne Art / Zier geben.
chiedere, dire &c. qualche coſa con buona gratia, etwas mit einer feinen Manir begehren / thun ꝛc.

haver

Digitized by Google

haver gratia nel parlare, eine Lieblichkeit im Reden haben.
o con che gratia! mit was für einer artigen Manir!
ſenza gratia, con poca gratia, unartig/ ohne einige Zierlichkeit / gar abgeſchmackt. V. Sgratiatamente.
quelle gratie celeſti che riſplendono in quel delicato viſo, die himmliſche Gnade/ id eſt, Schönheit/ ſo in dem zarten Geſicht herfür leuchtet. V. Bellezza. Vaghezza. Leggiadria.
le tre Gratie, die drey Gratien oder Hold-Göttinnen.

Gratiare, Aggratiare, begnädigen, Gnade widerfahren laſſen.
¶ gratiar' un malfattore, einen Ubelthäter erbitten/ eine Maleſitz-Perſon begnädigen.

Gratiare, Aggratiare, artig und beliebt machen.
¶ aggratiar' un lavoro, eine Arbeit mit etwas zierlich und angenehm machen. V. Garbare.

Gratiato, begnädiget, it. erbetten.
¶ fù gratiato, es iſt ihm geſchenckt worden/ er iſt erbetten worden.
la galera in vita, e eſſer gratiato, ſein Lebenlang rudern müſſen heiſt noch Gnade (für den/ ſo dieſes begeher.)

Gratioſo, Adj. was aus Gnaden geſchicht.

Gratioſo, Aggratiato, Adj. artig, fein, lieblich, hübſch und freundlich.
¶ aſpetto gratioſo, artiges/ freundliches/ liebliches Geſicht.
modi, maniere gratioſe (aggratiate) ſchöne/ artige/ zierliche/ feine Manieren.

Gratioſetto, Gratioſino, Aggratiatino, Dim. fein, proper, nett, zierlich, klein und artig.

Gratioſamente, Aggratiatamente, Adv. fein, artig, zierlich, mit einer ſchönen, feinen Manir.

Gratioſità, Aggratiatezza, Artigkeit, eine ſchöne Art und Zierlichkeit, feine Manir, item Freundlichkeit. V. Garbo. Gratia &c.

Gratulare &c. V. Congratulare &c.

GRATTARE, [vom teutſchen kratzen, welches Ferrar. von dem Lat. Atterere, gar lächerlich herſtammen will] kratzen, ſchubben, ſcharren, jucken, item reiben, zerreiben. V. Fregare. Stropicciare. Stroſinare.

¶ grattar la tigna, (la ſcabbia) ad uno, einem den Grind kratzen/ Met. dicht abbrügeln.
grattar le orecchie ad uno, einem die Ohren kratzen/ krauen/ Met. einem ſchmeicheln/ Ohren-dienen/ fuchsſchwäntzen. V. Adulare.
grattar la ſchiena ad una, einer den Rucken krauen/ Met. mit ihr Unzucht treiben.
grattarſi la panza, ſich den Bauch kratzen/ id eſt, müſſig ſitzen.
grattar' (grattarſi) il capo, den Kopf kratzen/ Met. einem etwas hart anligen ſich um etwas grämen.
gratta-capo, gratta capi, Plur. das Kopfkratzen/ Met. Anligen/ Creutz und Leiden/ Sorg und Kummer.
haver molti gratta-capi, viel verbrüßliche Anligen haben.
grattar formaggio, pane &c. Käs/ Brod ꝛc. (auf dem Reibeiſen) reiben. V. Grattucchiare.

Grattucchia, Grattuccia, Gratuggia, Gratta-caſcio oder-cacio, Reibeiſen, Reibe, Reibſcheit zum Brod, Käs und dergleichen drauf zu reiben.
¶ grattuggia con grattuggia non fà cacio, ein Reibeiſen gegen das andere gerieben macht kein Käs/ Met. hart gegen hart thut kein gut. V. Duro it. wann zwey Weibs-Leute beyſammen ſchlaffen/ thun einander nichts.

Gratta-culi, Hagbutten.

Gratta-puggia, Drat-Bürſte der Goldſchmide, Kratz-Bürſte.

Gratta-fango, Kratz-Bürſte zun Schuhen ꝛc.

Grattucchiare, Grattucciare, Grattuggiare, (auf dem Reibeiſen) reiben.
¶ grattuchiar formaggio, pane &c. Käs/ Brod ꝛc. reiben.

Grattucchiare &c. Grattigliare, gelind kratzen oder krauen, it. kitzeln. V. Solleticare.
¶ grattuchiar dolcemente, ſanft krauen oder kitzeln.

Grattuchiato, Grattato, Grattucciato, Grattuggiato, gerieben.
¶ pane, formaggio &c. grattucchiato, geriebenes Brod/ Käs ꝛc.
tagliolini o vermicelli col caſcio grattucciato di ſopra, welſche Nudeln mit geriebenem Käs drüber her.

GRAVE, Adj. und zu Zeiten grieve, [Lat. Gravis] ſchwer zu tragen, it. ſchwerlich, beſchwerlich, nemlich auszuſtehen, zu vergeben, it. Met. zu verſtehen. V. Peſante, Ponderoſo.
¶ peſo grave, eine ſchwere Laſt.
fatica grave, ſchwere/ harte Arbeit. V. Penoſo. Laborioſo.
non vi ſarà grave a far, ad intendere &c. es wird euch nicht ſchwer (unſchwer) fallen zu thun / zu verſtehen ꝛc. V. Difficile.
un dolor grave, una malatia grave, ein ſchwerer/ groſſer Schmertz/ ſchwere Kranckheit.
un caſo, accidente, danno &c. grave, ein ſchwerer/ ſchwerlicher / beſchwerlicher/ Zufall/ Schaden ꝛc.
un peccato, delitto grave, eine ſchwere Sünde oder Miſſethat. V. Grande. Enorme.
ſe non vi è grave, wann es euch nicht beſchwerlich iſt. V. Moleſto. Incommodo.

Grave, Met. hochwichtig, item autentiſch, glaubwürdig, item prächtig, gravitätiſch, züchtig, ernſthaft, ernſtlich, majeſtätiſch.
¶ materia, negozio, maneggio &c. grave eine ſchwere/ id eſt, wichtige/ hochwichtige Materi/ Verrichtung/ Geſchäft / Handel ꝛc.. V. Importante. Geloſo.
un Dottor grave, ein autentiſcher/ glaubwürdiger / berühmter Scribent.
un huomo grave, ein anſehnlicher Mann.
con paſſi gravi, mit gravitätiſchen/ abgemeſſenen Schritten oder Gang.
portamenti, geſti, atti, guardi, parole &c. gravi, gravitätiſche/ ernſthafte/ majeſtätiſche Gebärden/ Blicke/ Worte ꝛc. Grande. Maeſtoſo.
con un tuono &c. grave, mit einer ernſthaften und majeſtätiſchen Stimme. V. Serioſo.
ſtile grave, eine gravitätiſche/ herrliche Schreib-Art.

Grave, Subſt. Ernſthaftigkeit.
¶ ſtar ſu'l grave, ſich gravitätiſch / ernſthaft halten / it. nicht bald lachen/ das Lachen verhalten / ſchmollen. V. Serio. Contegno. Soſſiego. Gravità.
far' il grave, Idem.

Graviſſimo, überaus, ſehr ſchwer ꝛc. ernſthaft ꝛc.
¶ graviſſimo peccato, eine ſehr ſchwere/ grobe Sünde.
pena graviſſimo, ſehr ſchwere Straffe.
graviſſime materie, parole, hochwichtige/ ſehr nachdrückliche/ nachdenckliche Materien/ Worte.
negotio graviſſimo, ein überaus wichtiges Geſchäft. V. Importantiſſimo.

Gravemente, Graviſſimamente, Adv. ſchwerlich, it. ernſthaftig ꝛc. gravitätiſch ꝛc.
¶ ammalarſi, eſſer ferito &c. gravemente, ſchwerlich kranck werden/ ſchwerlich verwundet ꝛc. werden.
peccar &c. gravemente, ſchwerlich ſündigen ꝛc.

¶ parlar, caminar &c. gravemente, gravitätiſch/ernſthaftig reden/einhergehen.

Gravoſo, Adj. ſchwer, beſchwerlich, müheſelig, it. ſchwermütig.

¶ arena gravoſa, ſchwerer Sand.
età gravoſa, cadente, ſchweres und baufälliges Alter.
gravoſa noia, groſſer Verdruß.
egli mi è gravoſo, es iſt mie beſchwerlich/ es kommt mir hart an. V. Moleſto. Importuno.
di natura terreſtre e gravoſa, von Natur irrdiſch und ſchwermütig.

Gravità, Schwere, Schwerigkeit, it. Gravität, Ernſthaftigkeit, it. Anſehen.

¶ la gravità del peccato, delitto, Schwerigkeit der Sünde ꝛc.
gravità ſpagnuola, ſpaniſche Gravität/ Hochgetragenheit/ Stoltzheit. V. Solliego.
gravità donneſca, weiberiſche Zucht und Erbarkeit.
parlar, caminar &c. con gravità, ernſthaftig/ gravitätiſch ꝛc. reden/ gehen ꝛc.
ſtar ſulla gravità, ſich gravitätiſch/ ernſthaft halten/ it. nicht bald lachen/ das Lachen verhalten/ ſchmollen. V. Grave. Subſt.

Gravare, beſchweren, beladen, beſchwerlich, überläſtig ꝛc. ſeyn. V. Aggravare. Caricare.

¶ gravar' uno di qualche coſa, einen mit etwas beſchweren/ beladen/ überläſtig ſeyn.
gravar la coſcienza, das Gewiſſen beſchweren beladen. V. Incaricare.
gravar li ſudditi di eſſazzioni ed impoſte, die Unterthanen mit Steuer und Auflagen beſchweren/ beladen/ beläſtigen. V. Opprimere. Onerare.
queſto mantello mi grava, dieſer Mantel beſchweret mich/ iſt mir beſchwerlich/ zu ſchwer. V. Peſare. Incommodare.
la ſua preſenza &c. mi grava, ſeine Gegenwart iſt mir beſchwerlich/verdrießlich/überläſtig.
gravar' ad uno qualche coſa, einem etwas aufladen/ aufbürden. V. Incaricare. Indoſſare.

Gravarſi, ärger werden.

¶ il male ſi grava, das Ubel wird ärger. V. Aggravarſi. Peggiorarſi.

Gravante. beſchwerend, beſchwerlich.

Gravato, beſchwert, beladen, überladen, beläſtigt. V. Carico. Oppreſſo.

¶ occhi gravati di ſonno, Augen/ ſo voller Schlafs ſeynd. V. Sonno.
ſentirſi gravato da qualche coſa, ſich mit etwas beſchwert befinden.

Gravame, m. Gravamento, Beſchwerung, Beläſtigung, Beladung.

¶ gravame della coſcienza, Beſchwerung des Gewiſſens/Gewiſſens-Laſt.
eſporr' &c. i ſuoi gravami, ſeine Beſchwernüſſen vortragen/anbringen.

Gravella, [Par. Franc.] Kiß, Sand, (ſonderlich in Nieren, in der Blaſe.) V. Renella. Pietra.

Gravezza, gravezze, Plur. Schwere, it. Auflage, Anlag, Steuer, it Zoll, Ungeld, Accis, Schoß. V Gabella. Impoſitioni.

¶ gravezza di capo, Schwere des Haupts.
imporr' una gravezza, eine Steuer/Zoll/ Maut/ Accis ꝛc. auferlegen.
pagar &c. le gravezze, die Accis/ Ungeld/ Zoll bezahlen.
eſento da tutte gravezze, befreyet von aller Steuer und Anlag; Accis-/ Ungeld-frey.

Gravicembalo. V. Clavicembalo.

Gravido, Adj. ſchwanger. V. Pregna. Groſſa.

¶ donna gravida, ein ſchwangeres Weib.
far' una gravida, eine ſchwängern. V. Ingravidare.
eſſer gravida di alcuno, von einem geſchwängert ſeyn worden oder ſchwanger gehen.

Gravido, Met. voll, angefüllet. V. Pieno.

¶ parole gravide di concetti e ſentenze, Worte/ ſo von ſchönen Conceptten und Sprüchen ſchwanger ſeynd/ id eſt, erfüllet mit dergleichen nachdrücklichen/ bedencklichen/ und ſchönen Worten.

Gravidare, Ingravidare, ſchwängern.

¶ gravidar' (ingravidar') una, eine ſchwängern.

Gravidare, oder beſſer Ingravidare, Verb. Neut. Paſſiv. ſchwanger werden. V. Gram. Ornat.

¶ gravidar (ingravidar da uno) von einem ſchwanger werden.
o ſe noi ingravidaſſimo, come andarebbe ella? O wann wir ſchwanger würden/ wie würde es zugehen? Boccac.

Gravidata, Ingravidata, geſchwängert, ſchwanger.

Gravidamento, Ingravidamento, Schwängerung.

Gravidanza, Gravidezza, Schwangerſchaft.

GRAULO, Graulano, ein Vogel, ſo die Bienen friſſt, ein Immen-Fraß, Bienen-Wolf.

Grazia, Grazioſo &c. V. Grato &c. Gratia, Gratioſo &c.

GRECIA, [Lat. Græcia.] Griechenland.

Greco, Adj. Grechi, Plur. Griechiſch. V. Gram. Congr.

¶ la lingua greca, die griechiſche Sprach.
accenti greci, griechiſche Wort-Laute.
parole grece, griechiſche Worte.
la chieſa greca, die griechiſche Kirch.
rito greco, griechiſche Kirchen-Gebrauch.
officiare, ſacrificare conforme al rito greco, oder alla greca, nach den Ceremonien der griechiſchen Kirche/ Chor- oder Meß-Amt halten.

Greco, (Vino) greco, ein griechiſcher, id eſt, guter Candianiſcher oder ſonſt Napolitaniſcher Wein Trop. ein guter Wein insgemein. V. Gram. Ornat.

Greco, Subſt. Greci, Plural. ein Griech, Griechen.

¶ i Greci, die Griechen. V. Gram. Congr. pag. 55.
Greco [Term. di Mar.] ein Wind.
Greco-tramontana, Nord/ Nord-Weſt-Wind.
Greco-levante, Oſt/ Nord-Oſt-Wind.

Grecheggiare, einen Griechen agiren, item viel und oft griechiſche Wort oder Red-Arten in ein Concept bringen, it. Met. oft guten vin greco trincken.

GRECCHIA, ein alter, ſtumpfeter Beſen.

¶ nettar una botte vuota con una grecchia, ein läres Faß mit einem ſtumpfigten Beſem butzen oder fegen.

GREGGE, f. Greggia, [Lat. Grex] Heerde, Schaar.

¶ gregge (greggia) di pecore, capre &c. eine Heerde Schafe/Geiſſe ꝛc.
paſcer la gregge di Criſto, die Heerde Chriſti weiden.
non haver paura, piccola greggia! förchte dich nicht/du kleine Heerde!

Greggiuola, Dim. ein kleine Heerd.

GREMBO, [Lat. Gremium] ein Schooß. V. Seno.

¶ haver un bambino in grembo, ein Kind im Schooß haben.
è huomo da mettergli il capo in grembo, man kan ihm den Kopf in Schooß legen/ Met. man kan ihm ſicherlich trauen.
far grembo col manto &c. eine Schooß mit dem Mantel ꝛc. machen/ id eſt, den Mantel ꝛc. weit aufhalten.
ſeder, giacer in grembo ad uno, einem im Schooß ſitzen/ligen.
nel grembo (gremio) di ſanta Madre Chieſa, im Schooß der heiligen Mutter der Kirchen.
nel grembo d' Italia, in Schooß id eſt, in der Mitte von Italien. V. Centre. Cuore.
ſpara-grembo, nach Ordnung.

Grem-

Digitized by Google

Grembiale, Grembiule, ein Schooß-Tuch, id eſt, Schurtz-Tuch, Schürtz-oder Vorfleck, Vortuch, Schürtze. V. Parinanzio. Senale. Traverſa.

¶ metterſi, cignerſi un grembiale, ein Schürtz-Tuch anlegen/ um-oder vorbinden.

haver, portar dinanzi un grembiale, eine Schürtze vor haben.

un grembiale da artigiano, ein Schürtz-Tuch eines Handwerckers.

un grembiale (di cuoio,) ein Schooß-/ Schurtz-oder Schirm-Fell.

un grembiale da pittore, ein Mahlers-Schürtzlein.

un grembiale da cuciniere, o cuciniera, ein Koch-oder Küchen-Schürtze/ ein Küchen-Fleck. V. Guazzerone. Straccio. Parinanzio.

egli è come un grembiale di pittore (di cuciniere,) er iſt wie eine Mahlers oder Küchen-Schürtze/ id eſt, er hat von allerley die Farb und den Geruch/ aber in dem Grund nichts rechts; er iſt ein Schein-Gelehrter; ex omnibus aliquid, & ex toto nihil.

Grembiata, Subſt. ein Schooß-oder Schurtz-Tuch voll, ſo viel man ins Schurtz-oder Vortuch faſſen kan.

¶ una grembiata di mele, pere &c. ein Schooß-oder-Schürtz-Tuch voll Aepfel/ Birn ꝛc.

à grembiate, gantze Schöß-und Schürtz-Tücher voll.

GREMITO, contract. Gretto, dick, dicht, feſt zuſammen geſtoſſen, V. Speſſo. Folto. Denſo. Fitto.

¶ miſura gremita, feſt zuſammen geſtoſſene Maß.

GREPPIA, Gruppia, [vom teutſchen Kribbe/ Krippe/ Ferrar. aber wil Krippe vom Lat. Crepido herbringen, da doch vielmehr umzuwenden wäre] eine Krippe: wiewol die Toſcaner durch dieſes Wort auch das Reff im Stall verſtehen, da man dem Vieh das Heu einwirft. V. Mangiatoia. Raſtelliera.

Nota: das Kripplein Chriſti wird nicht Greppia ſondern Preſepio genannt; welches Wort aber keiner andern Krippe zugelegt wird. Preſepio.

GREPPO, Greppi. Plur, die Lombard. Grebbeni [vom Lat. Crepidines] hervor ſchieſſende Felſen, Schroffen, jähe Felſen, gefährliche Stein-Klippen. V. Dirupi. Rocca.

Greppo, aufgeworffener Rand eines Grabens. V. Cigliare. it. eine Scherbe eines gebrochenen Erden-Geſchirrs. V. Rottame. Teſto. Creppa.

¶ far greppo, ein Scherblein machen/ id eſt, das Maul rümpfen wie die kleine Kinder/ wann ſie weinen wollen.

GREPPOLA, [glaube vom teutſchen Gritz] Ertz-Schaum, Schlack. V. Scoria.

Greppolare, ſich ſchaumen, Schlacken ſetzen.

Greppoloſo, Greppoſo, Adj. voller Schaum und Schlacken, unrein.

GRETO, ſandigter und kiſſigter Grund an dem Ufer der Flüſſe oder des Meers. V. Ghiara.

¶ il greto d'Arno, das kiſſigte Ufer des Arn-Fluſſes.

Greto, Adj. V. Gremito.

GRETOLA, Gretole, Plur. [quaſi Gratola] die Stecklein oder Drätlein eines Vogel-Käfigs.

¶ fatto, ferrato à gretole, mit ſolchen Drätlein ꝛc. vergittert.

trovar la gretola, das Drätlein finden/ id eſt, eine ſchöne Ausflucht finden/ einer Gefahr fein artig entgehen.

GREZZO, Grezo, Sgrezo, Greggio, Adj. grob, ungeſchliffen, it. was kracht, kratzt oder ſchärffet für Rauhe. V. Rozzo. Crudo.

¶ tela grezza, rauh/ it. ungebleicht leinen Tuch. V. Crudo.

tavole grezze, rauhe/ ungehobelte Bretter.

la banda grezza, die rauhe Seite von etwas.

GRICCIA, ein ſcheeles Geſicht, mit Fleiß gemacht.

¶ far la griccia, ein ſolch Geſicht machen. V. Grima &c. Smorfia.

Gricciare, ſcheel auf Seite ſehen, it. närriſche Einfälle haben. V. Gricciare. Ciribizzare.

Griccio, Gricciolo, Fantaſey, Einfall, närriſche Grille. V. Giribizzo. Fantaſia.

Gricciolo, ein Anſtoß von kalten Fieber; Schauer. V. Ribrezzo. Grizzolo.

Gricciolare, Grizzolare, Grillen, Einfälle, Fantaſey haben, item erſchüttern, ſchaudern vom kalten Fieber. V. Aggricciolare.

Griccioloſo, Adj. fantaſtiſch ꝛc. item ſchaueriſch.

¶ cavallo griccioloſo, ein Pferd/ das kollert/ ein Kollerer.

GRIDARE, Cridare, doch iſt das erſte gebräuchlicher, [Ferrar. behauptet, es ſeye corrumpirt vom Lat. Quiritare, Quiritium fidem implorare; ich vermeine aber vom Teutſchen ſchreyen quaſi sKrien oder sgrien; dannenhero auch die Frantzoſen crier brauchen.] ſchreyen, ruffen. V. Clamare. Eſclamare. Vociferare.

¶ gridar' forte, à corr'huomo &c. alla ſtrangolata, ſtarck ſchreyen/ ſchreyen daß die Leute zulauffen.

non gridare! ſchreye nicht/ du muſt nicht ſchreyen!

gridar per dolore &c. für Schmertzen ꝛc. ſchreyen/ aufſchreyen.

gridar mercè, aiuto, ſoccorſo, miſericordia, compaſſione, confeſſione, um Hülf/ Barmhertzigkeit/ Mitleiden/ um einen Beichtvatter ſchreyen.

gridar vendetta, um Rach ſchreyen.

gridar all' armi, Allarm ſchreyen/ ein Lermen machen/ ins Gewehr ruffen.

gridar quartiere, la vita &c. Quartier/ das Leben begehren/ um ſelbiges bitten/ ſchreyen. V. Merce.

Gridare, ausruffen, ausſchreyen, nachruffen. V. Sgridare.

¶ gridar i fatti altrui per tutto, eines andern Thun überall ausſchreyen/ ausruffen/ id eſt, kund thun/ offenbaren. V. Sgridare. Sbuccinare. Publicare. Divolgare. Bandire.

gridar caſtagne, novelle, ſtringhe &c. Käſten/ neue Zeitungen/ Neſteln ꝛc. ausruffen/ ausſchreyen/ vorſchreyen/ um zu verkauffen.

gridar dietro ad uno, einem nachſchreyen. V. Fiſchiare &c.

Gridare, ſchreyen, id eſt, heulen, bellen, belfern ꝛc. [wird an ſtatt allerley Thiere und Geflügel Stimmen gebraucht ꝛc.]

¶ gridare come un cane, come un gallo, come una volpe &c. ſchreyen wie ein Hund/ wie ein Hahn/ wie ein Fuchs ꝛc.

Gridare, ſchreyen, id eſt, weinen der Kinder. V. Piangere.

¶ queſto bambino grida notte e giorno, das Kind ſchreyet Nacht [illegible] Tag.

Gridare, krachen, knartzen. V. Crepare &c.

¶ li cordovani gridano, die Cordoan-Leder krachen/ krachelen.

una ruota grida, es kreet/ knartzet ein Rad. V. Cigolare.

Gridare, ſchreyen, Met. klagen, keifſen, zancken greinen, krackelen, it. zornig, unwillig, ungehalten ſeyn. V. Tempeſtare. Rumoreggiare. Altercare.

¶ gridar con uno, mit einem zancken/ greinen. V. Gridacciare.
egli grida ſempre, er zerkeiſt/ zergreint ſich allezeit/ er iſt allezeit unwillig.

Gridare, Sgridare (uno,) einen ausſchänden, ausfiltzen, einem einen Verweis geben. V. Riprendere. Capellare.

Gridacciare, immer keiffen und zancken.

Grido, grida, Plur. [V. Gram. Cong.] ein Geſchrey, Gekirr, Geplärr, it. Zuruff. V. Romore. Strepito. Clamore.

¶ far (cacciar) un grido, einen Schrey aufthun/ ſchreyen/ aufſchreyen.
levoſſi un grido, es wurde/ erhube ſich ein Geſchrey/ ein Gekirr/ ein Geplärr.
à queſto grido accorſero i cittadini, zu dieſem Geſchrey lieffen die Bürger zu.
à grido del popolo fù eletto Rè, mit freudigem Zuruff des Volcks ward er zum König erwählt. V. Acclamatione. Applauſo.

Grido, das Gerüchte, der gemeine Ruff, die Sage. V. Fama. Voce.

¶ il grido corre, es gehet das Gerüchte/ die Sage/ es iſt der gemeine Wahn.
grido publico, commune del popolo, öffentliches / allgemeines Geſchrey.
il grido delle voſtre virtù, das Geſchrey/ der Ruff/ das Lob und der Ruhm eurer Tugenden.
metterſi in grido, ſich in Ruff bringen/ ſich berühmt machen. V. Riputatione.

¶ ſoggetto di grido, eine berühmte/ weitberühmte Perſon. V. Nome &c.
un virtuoſo, maeſtro, artiſta &c. di gran grido, ein weitberühmter/ gelehrter Meiſter/ Künſtler ꝛc.

Grieve &c. V. Grave.

GRIFFO, Griſo, Gruffo, Schnautze, Rüſſel, it. Met. & Vitup. das Maul. V. Grugno. Ceffo. Muſo.

¶ torcer' il griffo ad una coſa, über ein Ding die Schnautze/ das Maul krümmen/ ſch[illegible]fen (rümpfen) id eſt, verachten/ gering halten.

Griffare, Gruffare, Griffolare, Gruffolare, mit dem Rüſſel wühlen; it. gruntzen, nodern.

¶ i porci griffolano nel ſterco e fango, die Schwein wühlen oder nodern im Dreck.

Grifforottolo, Gruffarottolo, ein junges Wild-Schwein, ein Friſchling.

GRIFFA, Griffe, Plur. Klauen Krallen, der groſſen Raub-Vögel. V. Artiglio Zanna. Branca. wird vierfüſſigten Thieren zugelegt.

Griffagno, Griffano, Adj. geklauet, was ſcharffe Klauen hat, was den Raub holt.

¶ un ſparuiere, uccello griffagno, ein Raubvogel/ ein Sperber/ Habicht.
occhi griffagni, runde/ feurige/ erſchröckliche Augen/ wie die Habicht haben / und etliche grauſame Menſchen.

Griffare, anklauen, angreiffen, anpacken mit den Klauen.

Griffone, m. Griffo, ein Grif, item ein Greif, gefabelter Vogel.

¶ dar' un griffone ad uno, einem einen Grif/ id eſt, eine Maulſchelle geben.

GRIGIO, Adj. Lomb. Griſo, [vom teutſchen Griß, Greiß, welches von Cineritius herkommt, wie Ferrar. ihm einbildet] grau, Aſchen-Farb. V. Bigio. Frateſco. Beretino.

¶ panno grigio, grau Tuch.
veſtirſi di grigio, ſich grau kleiden.
ambra grigia, graue Amber/ Ambragriß.

Grigiello, Grigietto, gräulicht.

Grigione, ein Grau-Kopf, ein alter Greiß. V. Vecchio &c. Canuto. it. ein Graubündtner. V. Griſone. Grugno.

Grigno, Grignare &c. V. Digrignare.

GRILLO, [Par. Lat.] eine Grille.

¶ le ſtrido de' grilli, das Grillen-Geſchirp.
radrizzar le gambe a' grilli. V. Gamba.
far come il grillo, thun wie die Grille/ entweder ſpringen oder ſtill ſitzen/ id eſt, kein Mittel halten / der Sache entweder zu viel/ oder zu wenig thun. V. Eſtremo.
haver grilli in teſta, Grillen im Kopf/ id eſt, närriſche Einfälle/ it. ſchwermütige Anligen haben. V. Giribizzo. Gricciolo.
prender il grillo (ſaltar' ad uno il grillo) den Grillen fangen/ einem der Grill aufſpringen / id eſt, zornig/ unwillig werden. V. Fumare. Moſca.
ſe gli ſalta il grillo, wann ſie ihm aufſteigen / wann er zornig / unwillig wird.
andar' alla caccia de' grilli, Grillen fangen geben; id eſt, müſſig gehen/ ſeine Zeit unnützlich verzehren.

Grillaia, ein Grillen-Feld, id eſt, ein dürres, mageres Erdreich oder Grund.

Grillare, Sgrillare, grillen, ſummen, it. gieren, anfangen zu ſieden; brodeln. V. Borbogliare &c.

Grillare, Met. für Freude aufſpringen; wird auch vom Wein im Glas geſagt. V. Brillare. Strillare.

¶ il vino grilla nel bicchiere, der Wein ſauſet/ ſiedet/ ſpringt im Glas.

Grillante (vino) ſpringender, ſauſender Wein. V. Frizzante. Brillante.

Grilloſo, Adj. grilleriſch, voller Grillen und Fantaſeyen. V. Fantaſtico. Giribizzoſo.

GRIMALDELLO, [ignotæ mihi originis; ich glaube, es ſey ein Laut-Wort wie auch Diedrich] ein falſcher Schlüſſel, Diedrich, Haken-Schlüſſel. V. Contrafatto.

¶ aprir una porta &c. col grimaldello, die Thür mit einem Diedrich oder Haken-Schlüſſel machen.

Grimaldellare, falſche Schlüſſel machen, mit Dieberey umgehen.

Grimaldelliere, Grimaldiere, ein falſcher Schlüſſelmacher, it. ein Dieb, ein Ehebrecher.

Grimaldelleria, grimaldellerie, Plur. Dieberey.

GRIMO, Adj. [vermeine vom teutſchen Grimm, grimmig] verdrüßlich, zornig, abgeſchmackt. V. Grinzo.

¶ un vecchio grimo, ein verdrüßlicher Alter / der immer zanckt und knottert.
una vecchia grima, eine grimmige/ böſe/ häßliche/ alte Hex.

Grima, [Par. Spagn.] etwas erſchröckliches anzuſehen.

Grimazzo, [Gallic. grimaſſe] eine häßliche Verſtellung des Geſichts, ſo zu Zeiten die Muſici, it. die Heuchler, it. die Spötter zu machen pflegen. V. Occhiazzi. Atti. Smorfie. Griccia.

¶ far una brutta grimazza, ein häßliches/ abſcheuliches Geſicht machen.

GRINZA, [vom teutſchen] eine Runtze, Runtzel, unordentliche Falte. V. Creſpo.

¶ le grinze della fronte, del ventre &c. die Runtzen/ Runtzelen der Stirn/ des Bauchs ꝛc.

cavar' il

cavar' il corpo di grinze, den Leib entrunzeln / die Runtzeln aus dem Bauch ausbögelen / id eſt, den Bauch voll anfreſſen. V. Corpacciata.

Grinzo, Grinzoſo, Adj. runtzelicht, runtzigt. V. Grimo. Rugoſo. Creſpoſo.

¶ la pelle grinza, (grinzoſa) die runtzelichte Haut.

una vecchia grinza, ein runtzelichtes altes Weib.

veſte grinza, grinzoſa, piena di grinze, ein Kleid ſo voller Runtzeln / ſo gantz zerknittert.

Grinzare, runtzen, runtzeln. V. Aggrinzare.

GRISO, Adject. [vom teutſchen] grau, greiß grau. V. Grigio.

Griſo, Griß, ſo genannter grober Latz, grober Filtz, grob gefärbt Tuch, Capuciner-Tuch. V. Feltro.

¶ un mantello di griſo, ein grober Mantel von ſolchem Tuch.

Griſone, Graubündter. V. Grigione.

Griſolito. V. Griſolito.

GRIZZOLO, Crizzoli, Sgrizzoli, Griſoli, Plur. Schauer, Kälte, ſo denen ankommt, ſo das Fieber haben. V. Ribrezzo. Gricciolo.

GROGRANO, eine Art Zeuch, oder Seiden Zeuch alſo genannt. Gall. gros grain, Grobgrân.

GROLA, Grolla, [vom Teutſch.] eine Krähe.

GROMMA, Groma, [Latin. Grumus] Topf, Klump, it. der Wuſt, der ſich an die Röhren oder Steine anlegt, da immer Waſſer durchrinnet, und dergleichen, it. Weinmutter.

¶ gromma di latte, Topfen von Milch.

gromme delle doccie, der Wuſt an Teuchelen.

gromme del vino, Weinmutter / die dicke Hefen vom Wein.

gromme dall' aceto, Eſſigmutter. V. Panno.

Grommare, Ingrommare, Grommarſi &c. topfigt werden, gerinnen, ſich Materi, Unrat, it. Hefe, Weinmutter anlegen.

Grommato, Gromato, Adj. topfigt, geronnen, angelegt von Weinſtein 2c.

¶ canale, botte &c. grommata di feccie &c. eine Röhre / da ſich der Wuſt, ein Faß / da ſich Weinmutter angelegt hat.

Grommoſo, Adj. voller Topfen Hefen und Weinmutter.

Gromolo (di lattuca &c.) das innerliche Häuptlein oder Hertzlein vom Salat 2c. V. Garzuolo. Stretto.

GRONDA, Grondaia, [Lat. Suggrundium] Dach-Rinne, Dach-Träuffe, it. der Abhang des Dachs, ſo weit es über die Mauer hängt. V. Canale. Doccia. Stillicidio.

Grondare, rinnen vom Dach, it. Met. abrinnen, abflieſſen insgemein. V. Colare.

¶ le lagrime le grondavano da gli occhi, die Zähren trieffeten / floſſen ihr reichlich von den Augen herab.

il ſudore gli grondava dal viſo, der Schweiß ranne / floſſe / troffe ihm vom Angeſicht.

per tutto grondava il ſangue, überall ranne (floſſe) das Blut.

GROPPA, m. die Gruppe, das Kreutz, Kreutz-Bein (ſonderlich eines Pferds.)

¶ cavalcar' in groppa, hinten auf dem Kreutz reiten.

prender', pigliar' uno in groppa, einen hinten auf das Pferd mit ſich nehmen.

portar' in groppa, hinten aufſitzen laſſen.

non portar' in groppa, nicht hinten aufſitzen laſſen / Met. ſich nicht viel können hudeln laſſen / keine Kurtzweil verſtehen.

montar, ſalir, gettarſi, ſcagliarſi in groppa (in ſulla groppa) ſich hinten aufs Creutz ſchwingen.

guadagnar la groppa (groppiera) [Term. di Duell. e Milit.] das Creutz gewinnen.

Groppa, Trop. ein ſchön Reitpferd.

¶ ecco una bella groppa di cavallo, ſehet / das iſt ein ſchönes Reitpferd.

Groppeggiare, auf dem Creutz reiten, hinter einem reiten, it. hinten aufſitzen laſſen, auf dem Creutz tragen.

Groppiera, der Schwantz-Riem, Hinterzeug.

Groppone, m. der Burtzel oder Creuß, oder Gember eines Geflügels 2c. V. Codirone.

Groppone, Groppolone, Groppoloni, Adv. auf dem Kreutz, item gehocket, hockend, knotzend. V. Coccoloni.

GROPPO, Gruppo, [vielleicht von Kropf,] etwas in und durch einander gewundenes oder geſchlungenes, it. ein Knotte oder Knopf, it. ein Haufen oder Schüpfel; ihrer viel beyſammen. V. Viluppo. Nodo.

¶ far' un groppo, einen Knopf oder Knotten machen.

farſi un groppo al naſo, ſich einen Knotten an die Naſe machen / id eſt, etwas wol behalten.

ſcioglier un groppo, einen Knotten / (Knopf) auflöſen / Met. eine Beſchwernüß / eine ſchwere Frage,

haver fatto il groppo, den Knopf gemacht haben / id eſt, nicht weiter wollen / it. nicht mehr wachſen.

un groppo d' aironi, ein Reiger-Buſch / von Reiger-Federn.

un groppo (di capegli) ein Schöpflein Haar / item ein verworrener Haar-Schopf oder Zopf / Filtz in Haar / wann einer ſich lang nicht gekämmt hat.

i groppi ſono venuti al pettine, die Filtze / Knotten oder Zöpfe ſeynd einmal an den Kamm gekommen / id eſt, das Schelmſtück iſt offenbar worden.

un groppo di vento, Wirbel-Wind / eine Winds-Braut. V. Girandola. Turbo.

un groppo di perſone &c. ein Häuflein Leute.

un groppo (gruppo) di danari, ein Häuflein / Päcklein / Pöſtlein Geld in einem Sack beyſammen. V. Groppetto.

raccoglier ogni coſa, e farne un groppetto, alles zuſammen in ein Stößlein / Bündlein zuſammen binden.

un gruppo di Angioli e Santi in una lontananza di gloria [Term. Pittor.] ein gantzer / gleichſam zuſammen geballter Haufen von Engeln und Heiligen in einem entfernten Himmel oder Himmel-Gewölcke; ſo zu Zeiten nur mit Köpfen angezeiget werden.

tutti radunati, raccolti in un gruppo, alle in einem Häuflein (Schöpfel) zuſammen.

un gruppo di figure in un quadro, ein Haufen Köpfe dicht beyſammen 2c. in einem Gemähl. [Term. di Pittur.]

un gruppo di cadenze in muſica, ein Hauffen Coloraturen und Cadentzen in der Muſic. V. Gorga. Gorgheggiare.

Groppare &c. V. Aggroppare &c.

Groppetto, Groppolino, Dim. ein Knöttlein, Knöpflein, it. zuſammengebundenes Häuflein, Päcklein, Pöſtlein.

¶ un groppetto di contanti, ein Pöſtlein / Päcklein mit Geld.

un groppetto d' avarizia &c. ein zuſammengepacktes Häuflein von Geitz / id eſt, ein ſehr karger Filtz.

Groppolone, groppoloni, Plural. [Bereiters-Term.] das künſtliche Gehen und künſtliche Traben eines Schul-Pferds.

¶ far un groppolone col cavallo, das Pferd einen ziemlichen Trab gehen laſſen.

GROSSO, Subſt. [vom Teutſch.] ein Groſch.

Groſſetto, Dim. ein Gröſchlein.

GROSSO, [Par. Lat.] unzeitige Feige.

GROSSO, Adj. [vom teutſchen groß] grob, dick, nicht zart oder dünn, it. groß, id eſt, dick.

¶ un libro groſſo, ein groß / dick Buch.
panno groſſo, tela groſſa, grobes Tuch / grobe Leinwat.
groſſo grano, Grobgrün / eine Art Zeuche alſo genannt. V. Grograno.
filo groſſo, grober Zwirn / grob Garn.
acqua groſſa, dickes / trübes Waſſer.
non è acqua più groſſa di quella de' maccaroni, es iſt kein dickeres Waſſer / als das Nudel-Waſſer / id eſt, von groben Leuten kan man nichts als Grobheit gewärtig ſeyn.
gote groſſe, dicke Backen. V. Enfiato.
parole groſſe, grobe Worte / (de gros mots) id eſt, Schelt-Wort. V. Graſſo. Parolaccia. Lordo. Sporco.
corda groſſa, ein dickes / grobes Seil.
un baſton groſſo, ein dicker Brügel.
aria groſſa e torbida, dicke / trübe Luft.
humori groſſi, dicke / zähe / grobe Feuchtigkeiten.
cibi groſſi, grobe Speiſe / grobe Koſt.
ſervigi groſſi, grobe Dienſte / grobe Haus-Arbeit / als kochen / ſpülen / waſchen / fegen ꝛc.
un huomo groſſo e graſſo, ein dicker und fetter Kerl.
voce &c. groſſa, eine grobe Stimme ꝛc.
lettere &c. groſſe, groſſe / grobe Buchſtaben / Verſalien. V. Majuſcolo.
ſpuntavano groſſi groſſi dal dietro della montagna, ſie ſtachen dick dick hinter dem Berg herfür. V. groſſo Subſt.

Groſſo, dick, id eſt, tragend, trächtig, it. ſchwanger, aber ſelten. V. Gravida. Pregna.

¶ una vacca groſſa, eine dicke / id eſt, tragende Kuhe.

Groſſo, groß, id eſt, geſchwollen, angeloffen, hoch (von Gewäſſer zu reden)

¶ il mare, il fiume &c. è groſſo, le acque ſono groſſe, das Meer / der Fluß / die Wäſſer ſeynd groß / hoch.

Groſſo, grob, id eſt, ungeſchickt, tölpelhaftig.

¶ groſſo villano, ein grober Bauer.
di groſſo ingegno, grob / ungeſchickt von Verſtand.

un huomo groſſo, rozzo e materiale, ein grober / ungeſchliffener Bengel.
groſſo di legname, di paſta, di groſſa lana, einer ſo von grobem Holtz / von grobem Teig / von grober Wolle gemacht iſt / Met. Idem.

Groſſo, groß, id eſt, übermaſſen.

¶ un giuoco groſſo, ein hohes Spiel / da viel geſetzt worden.
groſſo ſalario, groſſe / gute Beſoldung.
groſſe ſpeſe &c. groſſe Unkoſten / Ausgaben. V. Grande. Eſſorbitante.
groſſa uſura, groſſo guadagno, groſſer / unchriſtlicher Zins / Wucher oder Gewinn.
una terra groſſa, eine groſſe Stadt / groſſer Ort.
una città groſſa, e molto mercantile, eine groſſe Kauf- oder Handel-Stadt.

Nota: wann das teutſche Nomen Adjectiv. groß, ſo viel bedeutet als dick, oder grob, ſo iſts im italiäniſchen groſſo beſſer als grande, als v. g.

¶ un libro groſſo, ein groß Buch.
una pietra groſſa, ein groſſer Stein.

Groſſo, groß, id eſt, vornehm, ſtattlich ꝛc. V. Grande.

¶ una caſata groſſa, una groſſa famiglia, ein groſſes / id eſt, vornehmes Geſchlecht.
delle caſe groſſe ne reſtano pochiſſime, von denen ſehr vornehmen Geſchlechtern / ſeynd ſehr wenig übergeblieben.
un'hoſteria &c. groſſa, ein vornehmes Wirtshaus.

Groſſo, Subſt. das grobe, das Dicke.

¶ il groſſo ſene va à fondo, das Dicke ſetzt ſich zu Boden.
il groſſo della gamba, das Dicke des Beins / die Waden. V. Polpa. Graſſo.
il groſſo del corpo, das Dicke vom Leib / der mittere Leib. V. Buſto.
il groſſo del fiume, das groſſe Waſſer / id eſt, der völlige Strom. V. Corrente.
il groſſo dell'eſſercito, [Term. Milit.] das Dicke / das Groſſe / die völlige Armee / der helle Haufen. V. Corpo.
venne, s'avanzò &c. col groſſo; er kame / nahete herzu mit dem Groſſen / Dicken / id eſt, kam gezogen mit der völligen Armee.
far' il groſſo in qualche luogo, ſich ſammlen an einem Ort / den Sammel-Platz oder Rendez-vous, an einem Ort halten.
ficcarſi dove è il più groſſo della folla, da hinein dringen / wo das Volck am dickeſten ſtehet.
il groſſo delle ſoſtanze, facoltà, mercanzie, das Groſſe / id eſt, das Capital / die Hauptſache der Güter und Waaren. V. Capitale.

Groſſo, Adv. grob, dick. V. Groſſamente.

¶ ber groſſo, dick trincken / id eſt, trüb. V. Bevere. Met. ſich kein Gewiſſen machen.
giuocar groſſo, grob / id eſt, hoch ſpielen.
filar groſſo, grob ſpinnen.
il Diavolo è ſottile, mà egli fila groſſo. V. Sottile.
andar, ſtar groſſo con uno, mit einem grob gehen oder ſtehen / id eſt, nicht gut Freund mit einander ſeyn.
ſcriver &c. groſſo, grob ſchreiben ꝛc.

Groſſo, all'in groſſo, Adv. [Term. Merc.] in Groß, id eſt, Fäſſer-, Ballen-, Centner- ꝛc. weis.

¶ trafficar' (negoziar') in groſſo, in Groß handeln / kein Krämer ſeyn.
comprar, vender' &c. all'in groſſo, in Groß kaufen / verkauffen ꝛc.
un mercante banchiere in groſſo, ein Handelsmann / Wechſel-Herr in Groß / mit groſſen Summen.
rubbar, peccar &c. in groſſo, in Groß ſtelen / ſündigen ꝛc. id eſt, gröblich.
ingannarſi all'in groſſo, ſich gröblich betriegen.

Groſſamente, alla groſſa, Adv. gröblich, ſo grob hin.

¶ peſtar &c. groſſamente (alla groſſa) gröblich zerſtoſſen / zerknirſchen ꝛc.
trattar groſſamente, gröblich handeln / it. mit groben Worten oder Thaten tractiren / verfahren.
ſcorrer'un conto groſſamente, eine Rechnung oben hin überſehen oder durchlauffen.
peſar' &c. alla groſſa, nur überwegen / nur überſchlagen.

Groſſa, Subſt. hat mehrere Bedeutungen, als.

¶ la groſſa [Term. Mar.] das dickeſt Ancker-Seil. V. Gomona.
una groſſa di bottoni &c. ein Groß Knöpfe ꝛc. das iſt 12. dutzet.
la groſſa del fiume, das Aufſchwellen des Waſſers / it. der völlige Strom. V. Groſſo. Subſt. Fiumara. Corrente.

Groſſiſſimo, überaus dick, grob ꝛc.

Groſſezza, Gröbe, Dicke, Gröſſe.

¶ groſſezza del panno, corda &c. Grobheit des Tuchs / Seils ꝛc.
groſſezza del cibo, Grobheit der Speiſe ꝛc.
un libro, una pietra &c. di queſta groſſezza, ein Buch / ein Stein ꝛc. von dieſer Dicke.
groſſezza delle acque, Gröſſe / Höhe / Anlauf / Auflauf der Wäſſer ꝛc.
groſſezza delle ſpeſe, Gröſſe der Unkoſten.
groſſezza dell'ingegno, de' coſtumi &c. Grobheit / Dummheit des Verſtands / der Sitten ꝛc.

Groſſolano, Groſſarello, Groſſolone, Adj. & Subſt. grob, ungeſchickt, tölpelhaft, dumm, ungeſchliffen. V. Balordo. Ruſtico. Zotico. Scimunito.

¶ un

Digitized by Google

¶ un (huomo) groſſolano, ein grober Kerl.

alla groſſolana, groſſolanamente, nach der groben Weiſe/ auf gut grob/ fein ungeſchickt/ungeſchliffen.

Groſſolaggine, Groſſaggine, f. Groſſolaneria, Groſſeria, Subſtant. Grobheit/Ungeſchicktheit.

GROTTA, [Ferrar. von Crypta: dadoch Grotte auch teutſch iſt. Vid. Schott.] Grotte, Krufft oder Gruft, ſie ſeyen natürlich oder gemacht. V. Spelonca. Caverna.

¶ i primi mortali habitavano in grotte e caverne, die erſten Menſchen wohneten in Grüfften und Hölen.

la Grotta de' cani, die Hunds-Höle bey Pozzuolo; in welcher die Hunde vom giftigen Schwefel-Dampf ſterben/ aber in nächſten See geworffen wiederum lebend werden.

Geotta, Gruft, Grott, id eſt, ein künſtliches Grotten- oder Gruften-Werck in einem Garten, mit Muſcheln und viel andern hierzu bequemen Mineralien, Gewächſen und Thieren zugerichtet.

¶ hò vedutole grotte, fontane, caſcate, ſtatue, e le altre delitie di quei ſuperbiſſimi giardini, ich hab die Grotten/ die Waſſer-Künſte/ die Statuen und andere Luſtbarkeiten jener ſtattlichen Gärten geſehen.

lavoro à grotta, Geotten-Werck.

Grotta, [Par. Rom.] der Keller. V. Cantina. Cava. Caneva.

¶ io amo di bever'il vino freſco dalla grotta, ich trincke den Wein gern ſo friſch/ wie ee aus dem Keller kommt.

Grotteſche, Plur. Grotten-Werck, allerley Erden-Wunder beyſammen, it. allerhand ſchnackiſche, lächerliche Figuren oder Bilder, ſo die menſchlich Fantaſey vormahlen, und der Mahler und Poet erdencken kan, it. ſonſten närriſche Einfälle. V. Capricci. Giribizzi &c. Fantaſie &c.

¶ lavorar alla grotteſca, Grottenwerck machen/ bauen.

dipinger grotteſche, odee alla grotteſca, ſchnackiſche Wunder mahlen.

grotteſche capriccioſiſſime, die artigſte Schnacken oder Einfälle.

Grottoſo, Adj. kruftig, it. tief, eingefallen. V. Cavernoſo.

¶ grottoſe ciglia, eingefallene Augbräunen.

Grotto, Groto. V. Croto.

GRU, Grue, Grua, [Lat. Grus] f. Kranich.

¶ far la grù, einen Kranich agiren/ id eſt, bey Hofe odee beym Frauenzimmee aufwarten/ lang ſtehen müſſen.

Gruire, ſchreyen wie ein Keanich.

Gruito, das Geſchrey eines Kranichs.

GRUCCIA, Cruccia, Groccia, Gruccie, Plur. [vom teutſchen] Krucke, it. eine Vogel- oder Falcken-Stange, it. das unter- und obere Spannholtz an einer Strick-Leiter.

¶ caminar (reggerſi) in ſulle gruccie, auf Krücken/ it. auf Steltzen gehen.

tener' uno ſulla gruccia, einen auf dem Stänglein haben/ id eſt, einen äffen und vexiren/ ſein Spiel mit jemand haben. V. Giuoco. Burla.

GRUFFO, Gruffare, Gruffolare &c. V. Griffo &c.

GRUGNO, Grigno, Grugnone, m. Säu-Rüſſel. V. Griffo.

¶ far grugno, einen Sau-Rüſſel machen/ das Maul und die Naſe aufwerffen für Eckel eines Geſtancks ꝛc. eckelen. V. Griſo. Schiſo.

far grugno ad ogni coſa, zu alles das Maul rümpfen/ id eſt, alles tadeln und verachten. V. Cencio. Torcere.

Grugnire, Grignare, Grugnare, röcheln, gruntzen, it. wühlen mit dem Rüſſel.

Grugnante, [auf Rothwelſch] ein Schwein, it. ein Frantzoß, wegen der Sylbe oi, ouy &c. welches das Geſang des Schweines iſt.

Grugnito, Subſt. ein Gegruntz, Geröchel.

Gruppo. V. Groppo.

GRUZZO, Gruzzulo, ein Häuflein, wird eigentlich von Geld geſagt.

¶ far gruzzolo, Häuflein machen/ id eſt, Geld ſammlen/ allgemach reich werden. V. Ammoncellare &c. Fare.

GUADAGNO, [ſo auch vor dieſem Gavagno geheiſſen, kommt deutlich gnug vom teutſchen Win, Gewinn, und darf ſich Herr Ferrar. nicht ſo ſehr bemühen, wie er thut, ſolches vom Lat. Vadium &c. mit den Haaren herzu ziehen] Gewinn, Gewinſt. V. Avanzo. Profitto. Acquiſto. Avantaggio.

¶ far guadagno, Gewinn ziehen/ gewinnen. V. Guadagnare.

guadagno honeſto, dishoneſto, ſozzo, groſſo, poco, ehrlicher/ unehrlicher/ ſchändlicher/ groſſer/ kleiner/ ſchlechter Gewinn.

attender (eſſer inteſo) al guadagno, auf den Gewinn verſeſſen ſeyn.

ſtar' à guadagno, ſtehen/ (ſitzen) und warten bis jemand kommt/ der ihnen etwas zu gewinnen gibt/ wie die Krämer/ it. Taglöhner/ Laſt-träger ꝛc. in groſſen Städten.

contentarſi d' un guadagno honeſto, ſich mit einem ehrlichen Gewinn vergnügen.

dar dinari à guadagno, Geld auf Renten legen. V. Intereſſe.

guadagno di meſſer da Montefortino, der Gewinn des Herrn von Montefortino, der ſeine Oelbäume verbrannte/ um die Kolen zu verkauffen/ Mot. Schade.

guadagno del Zolla, der Gewinn des Zolla; der zwey ſchwartze Hämmel gabe vor einen Weiſſen. Idem.

vi è poco guadagno à queſta robba, es iſt wenig Nutzen bey dieſer Waar. V. Profitto. Avantaggio.

ecco il mio guadagno, ſihe/ da iſt mein Gewinn/ id eſt, was ich gewonnen habe.

dal guadagno per inganno, non vedrai allegrezza in capo dell'anno, des betrüglichen Gewinns wirſt du endlich nicht froh werden.

il guadagno nella caſſa, il danno nella coſcienza; der Gewinn in dee Kiſte/ der Schade in der Seele.

ſpeſſo un guadagno ingordo, è danno eſpreſſo; offtermalen iſt ein groſſer Gewinn/ groſſer Schade.

picciol guadagno, e gran ſpeſe, rouinano l'huomo in un meſe, kleiner Gewinn und groſſe Ausgab/ mache/ daß man bald zum Thor hinaus lauffen muß.

raro è il guadagno ſenza inganno, es iſt ſelten Gewinn/ es ſey denn ein Betrug darbey.

il comprar' inſegna vendere, il guadagno ſpendere, das Kauffen lehret verkauffen/ der Gewinn lehret ausgeben.

tutto è guadagno che ſi riceve da cattivi pagatori, was man von böſen Bezahlern bekommt/ iſt lauter Gewinn.

Guadagnare, winnen, gewinnen, erwerben, verdienen, überkommen, erlangen, bekommen. V. Acquiſtare.

¶ guadagnar dinari di qualche coſa, Geld aus etwas löſen/ gewinnen/ verdienen. V. Fare.

guadagnar' il pane, la vita, das Brod/ die Koſt gewinnen.

guadagnar' un' anima, eine Seele gewinnen/ bekehren. Convertire.

guadagnar' à oncie, e perder' à libre, mit Untzen gewinnen/ und Pfund-weis verlieren.

guadagnar le indulgenze, il giubileo &c. den Ablaß/ das Jubel-Jahr ꝛc. verdienen/ erlangen.

guadagnar una lite, un proceſſo, einen Proceß gewinnen.

guadagnar al giuoco, im Spielen gewinnen. V. Vincere.

chi guadagna? wer gewinnet?

guadagnar' (guadagnarſi) una malatia, catarro &c. un ſolenniſſimo mal franceſe &c. eine Kranckheit / einen Fluß / die rechte / leibhaftige Frantzoſen ꝛc. an Hals bekommen. V. Acquiſtarſi. Beccarſi.

guadagnar' il titolo di Cavalliere &c. den Tuul eines Cavalliers ꝛc. erlangen. V. Ottenere.

guadagnar' una città &c. eine Stadt ꝛc. erobern. V. Prendere. Conquiſtare.

guadagnar terreno, Platz / Raum / gewinnen / bekommen.

guadagnar la groppa. V. Groppa.

guadagnar la montagna, la collina, den Berg / den Hügel erſteigen.

guadagnar (guadagnarſi) la ſtima, il favore &c. di uno, eines Ruhm / eines Gnade ꝛc. gewinnen / erlangen / erobern.

guadagnar l'animo, il cuore, lo ſpirito di uno, eines Hertz und Willen gewinnen / id eſt, einen gantz einnehmen.

guadagnar' (acquiſtar') uno al ſuo partito, idem, einen auf ſeine Seite beingen.

guadagnar' un miniſtro, einen Beamten gewinnen / einnehmen / ihn zum Freund machen.

il guadagnar' inſegna à ſpendere, das Gewinnen lehret ausgeben.

poco val' il guadagnare à chi non sà conſervare, es nutzt wenig das Gewinnen / wer nicht weiß zu erſparen.

con i triſti non ſi può guadagnare, mit ſchlimmen Leuten iſt nichts zu gewinnen.

uſa diligenza in guadagnare, che non mancherà tempo da ſpendere, brauch nur Fleiß im Gewinnen / es wird allezeit Zeit ſeyn auszugeben.

felice quel marchetto, guadagnato ſotto il tetto; ein glücklicher Batzen der zu Haus oder unter dem Dach gewonnen wird.

chi guadagna quattro, e ſpende ſette, non hà biſogno di borſa nè di borſette, der vier gewinnt und ſieben ausgibt; hat keiner Taſche noch Beutels vonnöthen.

Guadagnabile, Adj. was gewonnen oder erobert werden kan.

Guadagnatore, Gewinner.

GUADO, [vom teutſchen wat oder waat, und Lat. Vadum] Furt oder Fuhrt, Durchfuhrt, da man waten oder durchwaten kan. V. V. Guazzo.

¶ paſſar' il guado, über das Waſſer waten / durchſetzen.

paſſar un fiume à guado, ein Waſſer durchwaten. V. Guazzare.

tentar' il guado, verſuchen / ob man durchwaten könne.

¶ romper' il guado, der erſt durchwaten / Met. den Anfang machen. V. Ghiaccio.

Guadare, watten, waten, durchwaten.

¶ guadar il Reno, durch den Rhein ſetzen.

Guadabile, Adj. (fiume &c.) (ein Fluß, Waſſer) da man durchwaten kan.

GUADO, [von teutſchen Wayd, Gwaid,] Färber-Kraut zum Blaufärben alſo genannt, Paſtel. Lat. Glaſtum. Iſatis. V. Rubbia.

¶ dar' il guado a' drappi, die Tücher wayden.

GUAI, Plural. [corrumpirt vom teutſchen Wehe, und nicht vom Lat. Væ, wie Ferrar. will, da væ vielmehr von jenem herſtammet] Wehe, Auweh! V. Ahimè, Ohimè.

¶ guai a te! wehe dir!

trar, metter guai, Auwehe ſchreyen / auwehtzen / ächtzen.

Guai, Plur. Met. Schmertzen, Wehetage, it. Trübſeligkeiten, Kummer, Elend, Plagen. V. Dolore. Croce. Afflittione. Travaglio.

¶ ſentir mille guai, tauſenderley Widerwärtigkeiten und Plagen haben.

un buon boccone, e cento guai, ein guter Biſſen und tauſend Kummer; Heyſa luſtig / morgen haben wir wiederum nichts! ſo ſagen die Wollüſtler mit Eſau / welche um eine geringe Wolluſt alle ihre Glückſeligkeit verſchertzen / und ſich Schmertzen zuziehen. Heut luſtig / Morgen wie es will.

Guai, Weheklagungen, it. Klagen ins Gemein. V. Lamento.

¶ imbalordir la teſta ad uno co' ſuoi guai, einem mit ſeinem Klagen den Kopf toll machen.

Guaire, Guaiolare, ächtzen, Auwehe ſchreyen, it. greinen, kreiſchen, wemmern, winſeln wie die kleinen Kinder. V. Piangere. Vagire.

GUAIACO, [Lat. Lignum Guajacum] Frantzoſen-Holtz.

¶ prender' il guaiaco, den Holtz-Tranck gebrauchen / die Frantzoſen ſchwitzen. V. Legno.

GUAIME, [vermeine vom teutſchen] Grumet, it. Grommet, vom niderteutſchen groyen, wiederwachſen.

¶ far il guaime, grometen / das Gromet machen und eindringen.

GUAINA, [Lat. Vagina] eine Scheide. V. Fodero.

¶ ripor', rimettar' il coltello nella guaina, das Meſſer wieder in die Scheide ſtecken.

eſſer' in guaina con uno, mit einem in der Scheide / id eſt, gut Freund ſeyn / im Frieden leben.

tal guaina tal coltello, wie die Scheide / ſo das Meſſer / es iſt ein Schelm wie der andere.

un coltello ritiene l' altro nella guaina, ein Meſſer behält das andere in der Scheide / ein bewaffneter Fürſt machet / daß der andere nichts anfangen darf.

Guainaro, Scheidenmacher.

GUALCA, Gualcheria, Gualchiere, [corrumpirt vom teutſchen] eine Walck, Walckerey.

Gualcare, Gualchire, Gualcire, Gualcherare, walcken, Met. zertretten, zerknittern. V. Peſtare. Calpeſtare.

¶ gualcar' i drappi, die Tücher walcken. V. Follare.

Gualcatore, Gualchiere, Gualchieraio, ein Walcker. V. Follone.

Gualcatura, Gualcitura, Walckung. V. Folloneria. Garzeria.

GUALDANA, [Voſſ. und Ferrar. vermeinen vom niderteutſchen Wort Gild, ſo eine Zunft und Geſellſchaft bedeutet] ein Hauffe Soldaten, zumal Reiter, ſo auf Parthey, Beute, oder Fourraſchiren gehen, it. Kriegs-Leute oder Mateloten. V. Maſnada. Schiera. Compagnia.

¶ una gualdana di foruſciti o banditi, eine Rott Banditen.

Gualdana, Gualda, die Streifferey ſelbſten. V. Corſa. Scorreria.

Gualdana, das Geſchrey der Boots-Leute und andern Schiffenden, wann ſie dem Hafen zunähern, it. der Kriegs-Leute Freuden-Geſchrey. Lat. Celeuſma. V. Caloma.

GUALDRAPPA, Valdrappa, [ich vermeine, es ſeye gleichſam Gaul-drappo, Caval-drappa; Gaul-Decke.] Roß-Deck, Sattel-Deck, Schabracke.

¶ con richiſſime gualdrappe, mit reichen / id eſt, mit Gold geſtickten Roß-Decken.

GUANCIA, Guancie, Plur. [corrumpirt vom teutſchen] die Wangen, Backen. V. Gota. Ganaſcia.

¶ guancie vermiglie, rote Wangen.

guancie enfiate, paffute, dicke Wangen / Pausbacken.

guancie à pignata, ein wenig hervor gehende Wangen.

Guanciale, m. ein Kopf, Haupt-Küſſen, Kopf-/Haupt-Polſter. V. Origliere. Piumaccio.

Guancialetto, Guancialino, Dim. Kopf-/Haupt-Küßlein, Polſterlein V. Coſcinetto.

¶ guancialetto da ſpille &c. ein Nadel-Küßlein.

Guanciata, Subſt. ein Backenſtreich, Ohrfeige mit offener Hand, eine Schlappe. V. Schiaffo. Gotata. Pugno.

¶ dar una guanciata ad uno, einem eine Schlappe / Backenſtreich / Ohrfeige verſetzen.

Guancione, Idem.

GUANTO, [Guanti, vom niderteutſchen Want/ Wanten, ſo Fauſt-Handſchuh ohne Finger bedeuten; it. von Schwediſchen Wanta.] V. Voſſ. L. 11. 12. Handſchuh.

¶ l'amor paſſa il guanto, die Liebe gehet durch den Handſchuh/ id eſt, braucht kein äuſſerlich Gepräng nicht.

gettar il guanto [Fraſe di Duello] den Handſchuh hinwerfen / id eſt, zum Balgen ausfordern.

un paio di guanti, ein Paar Handſchuh.

guanti di cane, capra, cervo &c. Handſchuh von Hund-/ Geiß-/ Hirſch-Leder rc.

guanti profumati, wolriechende/ gebeitzte/ gebiſimirte Handſchuh.

guanti da huomo, da donna, Männer-/ Weiber-Handſchuh.

guanti traſparenti, durchſcheinige Handſchuh.

la concia, gli odori de' guanti, die Gerüche/ womit die Handſchuh gebaitzt werden.

guanti di concia di Frangipane &c. Frangipaniſche rc. Geruch-Handſchuh.

guanti carichi d'odori, guanti che ſmagliano d'odori, Handſchuh ſo wol mit Geruch bereitet ſeynd/ welche einen gleichſam ohnmächtig machen für Geruch.

dar la concia à i guanti, caricar' i guanti, denen Handſchuhen den Geruch geben.

candido, delicato, leggiadretto, caro guanto &c. ſchneeweiſſer/ zarter und lieber Handſchuh (meiner Hertzliebſten) Petrarca.

calzar' un guanto per provarlo, einen Handſchuh anlegen/ um ihn zu probieren.

queſto guanto mi và un pò ſtretto, dieſer Handſchuh iſt mir ein wenig zu eng.

guanti di maglia, Pantzer-Handſchuh.

dar nel guanto ad uno, einem in die Handſchuhe/ id eſt, in die Hände/ in die Finger gerathen.

Guantaio, Guantaro, ein Handſchuhmacher oder Krämer.

Guantare, Inguantare, behandſchuhen, Handſchuh anlegen.

Guantarſi, Idem.

Guantato, behandſchuhet, was Handſchuh an hat.

¶ gatta guantata non prende ſorci, eine Katz/ ſo Handſchuh an hat/ fängt keine Mäuſe; zarte / häckele Leute thun ſelten groſſe Thaten/ oder gewinnen nichts.

Guantiera, eine Schale, da allerley Geſchencke oder ein Glücks-Topf aufgelegt werden, und ſonderlich Handſchuhe; zu Rom ſo genannt.

GUARDARE, [vom teutſchen warten/ welches nicht vom Lat. Advertere herkommt, wie dem Herrn Ferrar. träumet, ſondern vielleicht älter iſt dann dieſes] warten, abwarten, verwahren, bewahren, hüten, behüten, beſchirmen, beſchützen.

¶ guardar le pecore, le capre, il beſtiame &c. die Schafe/ die Geiß/ das Vieh rc. hüten/ des Viehes warten.

guardar la camera, die Kammer hüten/ id eſt, kranck ligen/ nicht ausgehen dörfen oder können.

guardar' uno in prigione, einen im Kercker verwahren/ hüten / id eſt, gefangen halten.

guardar la moglie in caſa, das Weib im Hauſe hüten.

Iddio mene guardi! GOtt behüte mich dafür!

Dio guardi! behüte GOtt / da ſeye GOtt für!

Iddio vi guardi, GOtt behüte/ bewahre euch/ id eſt, wann man Abſchied nehmen will. V. Dio, à Dio.

Dio mi guardi da puttana vecchia, e da hoſte nuovo, GOtt behüte mich für einer alten Hure/ und einem neuen Wirt.

Dio mi guardi da furia di popolo, da cattiva giuſtitia, e da man di traditore, GOtt bewahre mich für Auflauf des Pöbels / von ſchlimmer Gerechtigkeit/ und von der Hand eines Verräthers.

da chi mi fido mi guardi Iddio &c. V. Fidare. Fidarſi.

guarda! bey Leibe nicht!

guarda, alla larga! Idem.

guardar bene una lettera, reliquia, medaglia &c. einen Brief / ein Heiligthum / Pfennig rc. wol aufheben/ verwahren. V. Cuſtodire.

Guardare, halten, feyren. V. Celebrare. Oſſervare.

¶ guardar una feſta, einen Feyertag halten.

guardar la quareſima, die Faſten halten. V. Oſſervare.

Guardarſi, ſich hüten, vorſehen, ſich in acht nehmen, it. ſich enthalten V. Fuggire.

¶ guardarſi dal peccato, da uno &c. ſich für der Sünde/ für einem rc. hüten.

guardar di far (di non far) qualche coſa, ſich hüten/ in acht nehmen dieſes oder jenes zu thun/ nicht zu thun.

Guardare, aufheben, aufbehalten, ſparen, it. halten, erhalten.

¶ guardar qualche coſa, etwas aufheben/ aufbehalten/ ſparen.

guardar' i frutti, die Früchte aufheben/ halten/ verwahren/ aufbehalten.

Guardare, lugen, ſchauen, id eſt, aufſchauen, Aufſicht haben, Achtung geben, acht haben, drauf ſehen, zuſchauen, warnehmen. V. Vedere. Guatare. Auvertire.

¶ guardate bene che non vi entri niſſuno, ſchauet fleiſſig auf/ habt acht / gebt Achtung / daß keiner hinein gehe. V. Cura.

guarda, per cara che ti ſia la vita, ſchaue zu/ ſchaue auf rc. ſo lieb dir dein Leben iſt.

guardate bene, à chi fidiate il voſtro ſecreto, ſchauet wol zu/ wem ihr euere Heimlichkeit offenbaret.

io non guardo à queſto, ich ſchaue/ (ſehe) nicht herauf.

guardar' in bagatelle, minuzie, miſerie, in ſottile, auf ſchlechte Lumpen-Dinge ſchauen/ allzu genau ſeyn.

non guardare à ſpeſa, auf keine Unkoſten oder Geld ſehen.

voi guardate troppo per lo minuto, ihr ſehet allzu genau.

io non guardo in bagatelle, ich ſehe/ ſchaue auf ſolche geringe Dinge nicht.

ſenza guardar ſe foſſe nobile, ohne drauf zu ſehen ob er ein Edelmann wäre.

egli non guardava chi motteggiaſſe, er nahme nicht war/ wen er ſpottete oder vexirte. V. Auvertire.

Guardare, ſchauen, anſchauen, beſchauen, beſehen, ſehen, anſehen, gucken, kucken. V. Mirare.

¶ guardar' uno in viſo, einem ins Angeſicht/ Geſicht ſchauen/ ſehen/ einen wol anſehen.

le coſe del cielo vede; non chi le guarda ma chi le crede, der ſihet die himmliſche Dinge; nicht wer ſie ſihet/ ſondern wer ſie glaubet.

guardar' uno di mal' occhio, non guardar' uno di buon' occhio, einen mit böſen Augen / nicht mit guten Augen anſehen / ſcheel anſchauen / Unfreund ſeyn.

guardar' uno colla coda dell' occhio, Idem. einen über Zwerchs anſchauen / anſehen/ Mei. ſcheel.

guardarſi allo, nello ſpecchio, ſich im Spiegel beſehen/anſchauen.
guardar per le fineſtre, durchs Fenſter gucken.
guardar' attentamente, fiſſo, bene, genau/ ſtichlich/ ſtarr/ wol anſchauen/ beſchauen/ beſehen/ begucken.
guardar' attorno, per tutto, herum ſchauen/ überall hinſehen.
guardate un poco come coſtui mi tratta, ſchauet doch ein wenig/ wie dieſer mir mitfährt.
la mia caſa guarda ſopra il mare, mein Haus ſchauet über die See (iſt am Meer gelegen.)

Guarda-, mit einem Subſt. bedeutet einen Bewahrer, Warter, Hüter, item ein Futteral ꝛc. item einen Beamten, Obſichthaber, und dergleichen. V. S.

¶ guarda-braccio, Arm-Harniſch/ Arm-Schirm/ id eſt, ein Braſſal zum Ballon ſchlagen.
guarda-caſa, ein Haus-Hüter/ ein Haus-Sitzer.
guarda-cenere, guarda-fuoco, ein Feuer-Schirm/ it. ein Aſchen-Sitzer (wie ſagen) Ofen-Hüter.
guarda-corpo, Leib-Schütz/ Leib-Lackey.
guarda-coſta, ein Küſten-Hüter/ ein Kriegs-Schif zur Wache/ auf den Küſten ligend; ein Auslegre genannt.
guarda-cuore, ein Bruſt-Fleck. V. Guarda-ſtomaco.
guarda-dama, ein Hofmeiſter über das Frauenzimmer.
guarda-donne, Kindbettwarterin.
guarda-gioie, ein Schatzmeiſter über die Juwelen/ it. ein Käſtlein zun Kleinodien/ it. eine Dame/ ſo eine groſſe Fürſtin oder Königin aufbutzt und ihren Geſchmuck verwahret.
guarda-nappa, eine Preß zu Tiſch-Tüchern und Servietten.
guarda-naſo, ein Naſen-Futteral.
guarda-nido, das Ey/ ſo man im Neſt ligen läſſt/ damit die Hüner darzu legen/ it. der letzte Vogel/ der im Neſt bleibt; Neſtquack.
guarda-porci &c. Säu ꝛc. Hirt.
guarda-robba, ein Kleider-Kämmerer/ it. Kleider-Kammer/ it. Met. ein Geitzhals/ item * ein heimlich Gemach.
andar' alla guardarobba, einen Abtritt nehmen.
guarda-ſigilli, ein Sigel-Bewahrer oder Brauter.
guarda-ſtomaco, Bruſt Fleck.

Guardato, bewahret, behütet, bewachet, item verwahret, angeſehen, angeſchaut.

¶ eſſer guardato in una prigione, in einem Gefängniß verwahret werden.
eſſer guardato in caſa da ſoldati, von Soldaten in ſeinem Hauſe bewachet werden.
eſſer, venir guardato, angeſehen/ angeſchaut werden.
non vien guardato, er wird nicht geacht. V. Stimato.

Guardia, Hut, Bewahrung, Verwahrung, Aufbehaltung, item Sorge, Acht, Achtung, item, Wache, Wacht, Guardi, item die Wachtſtube.

¶ dar commetter qualche coſa in guardia ad uno (alla guardia di uno) einem etwas zu bewahren/ aufzuheben/ in Verwahr geben/ anvertrauen. V. Cuſtodia.
prender guardia di qualche coſa, auf etwas acht haben/ etwas hüten/ in acht nehmen/ fleiſſig auf etwas ſehen/ ſchauen. V. Cura.
prender guardia di ſe, ſtar ſulle ſue guardie, ſich in acht nehmen/ auf ſeiner Hut ſtehen.
tener una coſa ſotto buona, ſtretta guardia, etwas in guter Hut/ guter Verwahr halten.
haver qualche coſa nella ſua guardia, etwas in ſeiner Verwahr oder Hut haben.
far la guardia in qualche luogo all' uſcio &c. an einem Ort/ bey der Thür ꝛc. die Wach halten/ aufpaſſen/ auflauren.
non ſi può dormire, e far la guardia. V. Dormire.
egli non dorme, nè fa la guardia, er ſchläft nicht/ und hält auch nicht Wache/ Met. er thut nichts.
far la guardia, eſſer di guardia, [Term. Milit.] wachen/ auf der Wache ſtehen/ Schildwache ſtehen/ die Wach oder die Wacht haben.
io ſono hoggi di guardia, ich hab heut die Wacht.
montar la guardia, die Wache aufführen/ auf die Wache ziehen/ als Officier.
deſcender, ſmontar la guardia, die Wache abführen/ von der Wache ziehen/ als Officire.
rilevar la guardia, die Wache ablöſen.
(un corpo di) guardia, eine Wache/ (Wacht) die Wache/ eine Rott Muſquetirer.
ſtar' alla guardia, auf der Wach/ auf der Hut ſtehen.
metterſi in guardia, [Term. Milit.] ſich in Verfaß ſtellen/ id eſt, ſich wol ſtellen/ anſchlagen zum Feuer geben oder zum Schlagen.
mettetevi in guardia, ſtellet euch in Verfaß/ in Vortheil ꝛc.
metter, diſtribuir, diſporre le guardie, die Wachen (Wachten) beſtellen.
la prima, ſeconda guardia, die erſte/ zweyte Wache.
ha fatto la prima guardia, er hat die erſte Wache gehabt; wird von einem geſagt/ der in der Geſellſchaft einſchläft.
rinforzar, mutar le guardie, die Wachen (Wachten) verſtärcken/ verändern.
corromper, uccider le guardie, die Wachen beſtechen/ niderhauen.
la guardia di Svizzeri, guardie Svizzere, die Schweitzer-Wache.
guardia di corpo, Leib-Garde.
guardia del Rè, einer von des Königs Leib-Wache.
Capitano, Tenente delle guardie, Obriſt-Wachtmeiſter. V. Maggiore.
van (avan) guardia, der Vortrab/ Vorzug des Kriegsheeres.
retro-guardia, der Nachtrab/ Nachzug.
ſalva guardia, Schutz und Schirm. V. nach Ordnung. V. Salvo.

Guardia, Griff, Stange ꝛc.

¶ guardia di ſpada, der Griff an einem Ding.
guardie del morſo, die Stangen an einem Zaum oder Gebiß.

Guardiano, Hüter, Bewahrer, Halter, Hirt, ein Schütz.

¶ guardiano di pecore, capre &c. Schaf-/ Geiß- ꝛc. Hirt. V. Pecoraro. Capraro. Vaccaro. Porcaro &c.
guardiano da vigne, campi &c. ein Weingart-/ Feld- ꝛc. Schütz oder Hüter.
guardiano di boſchi, ein Forſt-Knecht. V. Foreſtaro.
Guardiano del convento, il Padre Guardiano, ein Oberer in einem Barfüſſer-Cloſter/ der Pater Guardian.
Guardiano di regiſtri o archivi, ein Regiſtrator, ein Schriften-Wart. V. Archiviſta.
guardiano dell' arſenale, ein Zeug-Wart.

Guardingo, Adj. Guardigno, behutſam, vorſichtig, wachtſam. V. Circonſpetto. Accorto.

Guardignone, Guardagno, corrupt. Guaragno, ein Beſcheler, ein Hengſt, den man bey den Stuten behält. V. Stallone.

Guardo, Subſt. ein Blick. V. Sguardo, ſo beſſer.

GUARENTIRE, [corrumpirt vom Teutſchen] gewähren, gut dafür ſprechen, Gewährſchaft halten, Schadlos halten. V. Garantire. Aſſicurare.

¶ guarentir uno da ogni pericolo, e da ogni violenza, einen für aller Gefahr und Gewalt ſchirmen.
guarentir una terra dal fuoco, dal ſacco &c. ein Ort oder Stadt vor dem Feuer/ Plünderung ꝛc. ſchützen.

Guarentigia, Subſt. Gewährſchaft, it. Schutz, Schirm, Beſchützung, Handhabung. V. Franchigia. Salvagardia. Salvezza.

Digitized by Google

¶ lettere &c. di guarentigia, Freyheit-/ Schutz-oder Schirm-Brief.

GUARI, non-guari, [vom Teutſchen, gar/ nicht gar/ Gall. guere, oder gueres, und nicht vom Lat. valde, wie Ferrar. noch von aliqua re, wie Caſtelvetro dafür halten] gar.

Nota: es hat dieſes Adverb. keinen andern Gebrauch als mit der Negat. non; und wird entweder di tempo, oder di ſtrada darbey verſtanden/ ſintemal es nur von Zeit oder von einem Ort bedeuten kan: V. Molto.

¶ egli non iſtette guari, es ſtunde nicht lang an.
né ſtette poi guari che coſtei morre, und es ſtunde nicht gar lang an/ daß dieſe ſturbe.
non tardò guari à venire, er iſt nicht lang ausgeblieben.
ſe tu lo terrai guari in bocca, wann du es lang im Munde wirſt halten.
il caſtello non era guari lontano dalla città, das Schloß war nicht gar weit von der Stadt abgelegen. V. Molto.

GUARIRE, Act. [Ferrar. Orig. L. Ital. will dieſes auch mit gantzer Macht von Valere, Valeſcere erzwingen, und ſpricht ſo gar: Quis non videt eſſe a Valere &c. Guarere, Guarire &c? aber warum nicht von dem ſchönen teutſchen Wort wehren, nemlich der Kranckheit, als dem Ubel ꝛc.] heilen, geſund machen. V. Curare. Sanare. Riſanare.

¶ guarir' un' ammalato (uno da qualche malatia) guarir una malatia, einen Krancken geſund machen/ eine Kranckheit heilen.

Guarire, Neutr. Paſſiv. geſund werden, geneſen. V. Ricoverare. Convaleſcere.

¶ guarir del male, di qualche malatia, von einer Kranckheit aufkommen/ wieder geſund werden.

Guarito, heil, geſund.

Guarigione, f. Geneſung, das Geneſen, Geſundmachung, das Heilen, die Cur. V. Cura.

GUARNACCIA, Guarnacca, langer Rock, Schaube mit langen Ermeln, Schlaf-Peltz, Nacht-Peltz. V. Robba. Zimarra.

GUARNALETTO, Guarnello, Dim. eine Weiber-Juppe, ein Weiber Leib-Kleid mit Schößen, it. ein Weiber Juſt' au corps mit Baumwollen unterfüttert.

GUARNIRE, Act. [von Barb. Lat. Vuarnire, welches dann nicht wie Ferrar. ſagt, von Ornare, ſondern vom Teutſchen verwahren/ ſo jener ausdrücklich contra Voſſ. & alios läugnet] verſehen, ausſtaffiren, it. beſetzen, verſetzen, beſchlagen. V. Fornire.

¶ guarnir' una caſa (di mobili) ein Haus mit Mobilien verſehen. V. Arredare. Addobbare. Parare.
guarnir' un' habito, ein Kleid ausmachen/ ausſtaffiren/ zieren/ auszieren. V. Trinare. Ornare.
guarnir un palo, una ruota &c. di ferro, ein Pfal/ ein Rad ꝛc. mit Eiſen beſchlagen. V. Fortificare.
guarnir' una piazza di balouardi, einen Platz mit Bollwercken verſtärcken. V. Fortificare. Munire.
guarnir d' oro, di perle &c. mit Gold beſchlagen ꝛc. mit Perlen verſetzen. V. Fregiare. Tempeſtare.
guarnir' una piazza di ſoldati, eine Veſtung mit Soldaten beſetzen oder verwahren.
guarnir uno di beni mobili e ſtabili, einen mit fahr- und ligenden Gütern verſehen/ verwahren. V. Accommodare. Provedere.
guarnir' un cavallo, guarnir' un deſtriere, ein Reit-Pferd mit Roß-Gezierd ſchmücken.

Guarnito, Guernito, verſehen, ausſtaffirt, wol beſetzt. V. Fornito.

¶ una coſa, un habito &c. guarnito, ein verſehenes Haus / ausgemachtes Kleid ꝛc.
una camera guarnita, eine ausgeſtaffirte Kammer ꝛc.
ſtar' in camera guarnita, in einem geſtaffirten Zimmer wohnen/ id eſt, da ich den Gebrauch aller Mobilien ums Geld genieſſe/ und mich etwa auch ſelbſt verköſtige. V. Locanda.
eſſer ben guarnito di qualche coſa, mit etwas wol verſehen ſeyn. V. Fornito.
una piazza ben guarnita, ein wol beſetzte Veſtung/ nemlich mit Soldaten.

Guarnigione, f. Beſetzung, it. Beſatzung, Garniſon. V. Preſidio.

¶ ſoldati di guarnigione, Idem.
metter, gettar guarnigione in una piazza, Beſatzung in eine Veſtung einlegen. V. Preſidiare.
ſtar' à (in) guarnigione, in (zur) Beſatzung (Garniſon) ligen.
levar le guarnigioni, die Beſatzung aufheben/ abziehen laſſen.

Guarnimento, Guarnitione, Guarnitura, Ausſtaffirung, Zierrat, Garnitur.

¶ guarnimento, oder beſſer guarnitura di habito &c. Ausſtaffirung / Ausmachung eines Kleids ꝛc. Garnitur.
la guarnitura mi viene più che la veſte, die Ausſtaffirung koſt mich mehr dann das Kleid.
una guarnitura nera, bianca, roſſa &c. eine ſchwartze/ weiſſe / rote ꝛc. Garnitur.

GUASTADA, Guaſtara, [contract. von Inghiſtara, ein Aengſter ꝛc. V. Ibidem] eine gläſerne Flaſche. V. Inghiſtara. Fiola. Fiaſco. Caraffa.

Guaſtadetta, Guaſtaduccia, Guaſtadina, Dim. ein Fläſchlein, Gläslein.

GUASTARE, [vom Teutſchen wüſten/ verwüſten/ Lat. Vaſtare] verderben, ſchänden, zu Schanden machen, verwüſten, verheeren, verſtören, ſchleiffen, zu Grund und Boden richten, übel zurichten. V. Perdere. Sconciare. Rouinare. Corrompere.

¶ guaſtar' una coſa, etwas zu Schanden machen/ verderben.
guaſtar' il paeſe, das Land verderben/ verheeren / verwüſten / verſtören. V. Guaſto. Devaſtare. Deſolare. Diſtruggere.
guaſtar' i ſuoi beni, danari &c. ſeine Güter / ſein Geld ꝛc. verderben/ id eſt, verſchwenden/ vergeuden. V. Scialacquare. Diſſipare.
guaſtar' un giovane &c. einen Knaben verderben / zu Schanden machen/ durch abſcheuliche Unzucht oder ſonſten; it. verführen/ böſe Sitten lehren. V. Corrompere. Sedurre. Sviare.
guaſtar' una donzella, eine Jungfrau verderben/ id eſt, ſchwächen/ ſchänden / nothzüchtigen: V. Stuprare. Violare.
guaſtar' un cavallo &c. ein Pferd zu Schanden reiten/ zu Grund richten. V. Strapazzare. Rouinare.
guaſtar' un membro, ein Glied verderben/ id eſt, untauglich machen oder verrencken / verſtauchen. V. Stroppiare. Dislocare. Storcere.

¶ guaſtar' un diſcorſo, un negozio, maneggio, einen Diſcurs/ einen Handel ꝛc. verderben.
guaſtar' i fatti ſuoi, ſeine Sache/ Händel ꝛc. verderben.
guaſtar' i diſegni di uno, eines andern Fürhaben verderben/ id eſt, hintertreiben/ verhindern.
guaſtar' il ballo, den Tantz/ id eſt, einen Handel verderben.
guaſtar la coda il fagiano. V. Fagiano Coda.
guaſtar' un meſtiere, ein Handwerck verderben/ ſtümpeln/ hudlen ꝛc.

guaſta-meſtiere, ein Stümpler/ Handwercks-Verderber/ Brodeler/ Frätter/ Hudler/ Sudler.
guaſtar la quareſima &c. die Faſten ſchänden/ id eſt, brechen. V. Rompere.
guaſtar' il mercato, l'accordo, den Marck oder Kauf/ den Vergleich verderben/ id eſt, brechen.

Guaſtare, anſtecken mit Fäule oder anderer Krätze, Räude, Unreinigkeit ꝛc. V. Inſettare.
¶ una mela marcia, una pecora ne guaſta cento, ò tutta la gregge, ein fauler Apfel macht deren hundert faulen/ ein räudig Schaf ſteckt die gantze Heerde an.

Guaſtarſi, (ſich) verderben, zu Grunde, zu Schanden gehen, ein Glied verrencken, ein Bein überſtülpen, verſtauchen. V. Stroppiarſi.
¶ egli s' è guaſtato un braccio, una gamba &c. er hat ihm einen Arm/ ein Bein verderbt/ verrenckt ꝛc.
il tempo &c. ſi guaſta, die Zeit ꝛc. wird nur verdorben. V. Perdere.

Guaſtarſi, verfaulen, ſtinckend werden, verderben, it. verwelcken oder verſchwelchen ꝛc. V. Marcirſi. Putrefarſi. Fracidirſi.
¶ il legno &c. ſi guaſta, das Holtz ꝛc. verdirbt/ verfault/ wird faul.
la carne &c. ſi guaſta, das Fleiſch ꝛc. verdirbt/ wird ſtinckend.
i frutti, pomi &c. ſi guaſtano, das Obſt/ die Aepfel ꝛc. werden faul/ verfaulen.
li fiori &c. ſi guaſtano, die Blumen verderben verwelcken ꝛc.
il tempo ſi guaſta, das ſchöne Wetter hört auf; es fängt an trüb und häßlich Wetter zu werden.

Guaſtarſi, ſich mit williger, oder nicht williger Samen-Vergieſſung verunreinigen, it. die Jungfrauſchaft durch dergleichen verlieren. V. Corromperſi.
¶ guaſtarſi volontariamente, ſich mit Fleiß/ hochſündlich verunreinigen. V. Pollutione. Molle &c. Corrompere &c.

Guaſtarſi, um das Kind oder Frucht kommen. V. Abortire &c. Sconciarſi. Diſperderſi &c.
¶ ella ſi guaſtò, ſie kam um ihre Frucht.

Guaſtarſi, erſchrecken, erröten, erblaſſen, oder ſonſt verſtört werden. V. Alterarſi. Arroſſire. Impallidire.
¶ ſenza guaſtarſi, ohne daß er wäre rot worden oder ſich verändert hätte im Geſicht/ it. ohne zu weinen oder zu lachen. V. Fermo.

Guaſtarſi, ſich gleichſam für Lieb verderben, id eſt, ſich ſehr verlieben. Lat. perditè amare. V. Fracido &c. Amoracciarſi &c.
¶ egli ſi guaſtò talmente di quella giovane che &c. er ward ſo angeſteckt/ ſo verliebt in ſelbiges Mägdchen/ daß ꝛc.

Guaſtato, und contract. Guaſto, Adj. verdorben, geſchändet, zu Schanden gemacht, verheeret, verwüſtet, verſtöret, it. verfaulet.
¶ un corpo tutto guaſtato (guaſto) ein gantz verdorbener/ it. verfaulter/ verſehrter Cörper.
vino &c. guaſto, verdorbener Wein ꝛc. V. Sventato.
mele fracide e guaſte, faule/ verfaulte Aepfel. V. Marcio. Corrotto.
haver' il fegato guaſto, li polmoni tutti guaſtati, (guaſti,) die Leber/ die Lunge ſchon gantz verdorben/ verfault und angeſteckt haben.
haver' il fegato guaſto, eine verderbte Lunge haben/ Met. einen ſtinckenden Odem/ it. garſtige Zotten reden.
una gamba guaſta, ein verdorbener Schenckel. V. Stroppiato. Storto.
eſſer guaſto d'uno (d'una,) in einen (eine) ſehr verliebt ſeyn.
il paeſe è tutto guaſtato (guaſto) das Land iſt in Grund verdorben/ verſtört/ verheert/ verwüſt/ geplündert. V. Deſolato. Rouinato.
un ponte guaſto, eine zerfallene Brücke.

Guaſto, Subſt. das Verderben, die Zerſtörung, Verheerung, Plünderung. Gall. Degât. V. Rouina. Diſtruttione Deſolatione.
¶ dar il guaſto ad un paeſe, das Land verderben/ verheeren/ verwüſten/ plündern. V. Sacco.
metter' ogni coſa à guaſto, Idem, alles verderben / zu Grund und Boden richten/ plündern und rauben/ ſengen und brennen ꝛc. V. Saccheggiare &c. Fuoco &c.

Guaſto, Aufgang, Verzehrung, Koſten. Hiſpan. Gaſto.
¶ far gran guaſto di robba, viel Waar verthun/ verſchlieſſen/ aufgehen laſſen. V. Conſumo.

Guaſtatore, ein Verderber, Verſtörer, Schänder und zu Schandenmacher, it. Verſchwender ꝛc.

Guaſtatore, und beſſer Guaſtadore, [Kriegs-Term.] ein Schantz-Gräber.

GUATARE, [iſt ein florentiniſche Red-Art] an ſtatt Guardare anſchauen, anſehen. V. Guardare.
¶ guatar uno con occhio bieco, jemand ſcheel anſchauen.

Guatatura, Geſicht, Augen, Anblick, Anſehen. V. Sguardo.
¶ una guatatura horrible, ein erſchröcklicher Anblick.
con guatatura bieca, mit einem ſcheelen/ trotzigen Geſicht.

Guattaro, Guattero &c. V. Guazzo &c. Guazzaro &c. Guatto &c. V. Quatto. Agguato.

GUAZZO, Guazza, Subſt. das erſte iſt gebräuchlicher, [meines Erachtens, entweder corrumpirt von Aqua quaſi Aquacium, Aquazzo, Aguazzo, und endlich Guazzo, oder aber von alt-Teutſchen ach/ ag/ achw/ woraus nachmals Water/ Waſſer, und von ſelbigem waſchen/ quaſi agwaſchen, gewäſchen, gewatſchen jetzund Geflätſch ꝛc.] und bedeutet allerley Gewäſſer, ſo nidrig und wenig, it. allerley Feuchtigkeit, und was naß, feucht, item ſchleimig oder ſchlammig macht. Gall. gâche, gâcheux &c. und zwar v. g.

Guazzo, ein Fuhrt, Durchfuhrt in einem Fluß oder Bach, da das Waſſer ſo nidrig, daß man waten kan. V. Guado.
¶ tentar' il guazzo, probiren ob man durchwaten könne/ it. die Durchfuhrt wagen/ ſich wagen durchzuwaten.
paſſar' à guazzo, durchwaten. V. Guazzare.
paſſar' una coſa à guazzo, ein Ding nur durchwaten/ id eſt, ſo obenhin übergehen.

Guazzo, Sguazzo, [Term. Pittor.] Waſſer-Farb, Leim oder Gummi-Farb.
¶ colori à guazzo, (ſguazzo,) Idem.
dipigner à guazzo, (ſguazzo) mit Waſſer-Farb mahlen. V. Freſco. Subſt.

Guazzo, Guazza, die Feuchtigkeit und Näſſe, ſo der nächtliche Thau, it. der Regen, Auslauf der Quellen auf den Wieſen und Erdreich hinterläſſt, und ſtehen bleibt; ein Regen-Gepflätſch.
¶ caminar per un guazzo, durch ein Gepflätſch gehen.

Guazza, die monatliche Zeit der Weiber. V. Meſtruo &c.

Guazzo, eine Schwemme, Roß-Schwemme ꝛc. V. Guazzatoio. Bagnatoio.
¶ menar' i cavalli al guazzo, die Pferde in die Schwemme reiten. V. Guazzare &c.

Guazzo, eine Freſſerey, ein Schmauß, Schlampamp, Geſöf. V. Stravizzo. Gozzoviglia.

Guazzo,

Guazzo, Adj. und beſſer Guazzoſo und Sguazzoſo, naß, flätſchig, ſchlätzig, ſchlämmig, feucht von Thau, Regen, Harn ꝛc. V. Humido.

¶ tempo guazzoſo, ſtagione guazzoſa dell' inverno, die feuchte Winter-Zeit/ naß/ ſchlammig Winter-Wetter.
terreno guazzoſo per le pioggie cadute, naß/ ſchlammigs Erdreich vom Regen. V. Piovoſo. Humido.
camiſcia &c. guazzoſa, ein naß/ſchlätziges Hemmet ꝛc.

Guazzare, durchwaten, überſetzen. V. Guadare.

¶ guazzar' un fiume, un' acqua &c. einen Fluß ꝛc. ein Waſſer durchwaten.

Guazzare, ſchlottern, ſchwencken, nicht gantz voll ſeyn, it. platſchen, wäſcheln.

¶ queſto uovo guazza, das Ey ſchlottert.
ogni uovo guazza, ein jegliches Ey ſchlottert / Met. jederman hat einen Mangel / ein Laſter oder Thorheit an ſich.
il cervello gli guazza, das Hirn ſchlottert ihm / id eſt, er iſt nicht recht geſcheid/ er iſt ein halber Narr.
il vino guazza nella botte, der Wein ſchlottert / ſchwancket im Faß/ er iſt nicht recht voll gefüllet.
guazzar, ſguazzare, ſguazzolare nell' acqua, im Waſſer platſchen/ plätſchren/ wäſchelen.

Guazzare, Sguazzare, ſchwemmen, baden. V. Bagnare.

¶ guazzar' (ſguazzar') un cavallo &c. ein Pferd ſchwemmen.
guazzar il beſtiame, das Vieh ſchwemmen/ baden/ waſchen.

Guazzare, Guattare, ſpülen, ausſpülen, mit Waſſer ausſchwencken. V. Sciacquare.

Guazzare, Diguazzare, zerklopfen, kleppern, zerrütteln, zerrühren, herumrühren. V. Sbattere.

¶ guazzar (diguazzar) le uova in un catino, die Eyer in einem Napf zerklopfen.
diguazzar' il vino che fila, einen zähen Wein zerrütteln / herumrühren/ zerrühren.

Guazzare, Sguazzare, ſchlemmen, demmen, praſſen, ludern, im Sauß oder Luder leben, freſſen, ſauffen, huren, ſpielen ꝛc. V. Bevacchiare. Stravizzare.

¶ guazzar' (ſguazzar') i ſuoi dinari, il ſuo, das Seinige verludern/ verfreſſen/ verſauffen / verſchlemmen/ durchjagen ꝛc. Scialacquare.

Guazzarſi, ſich baden, wäſcheln, it. ſich S. V. bepiſſen für Freude, Gelächter ꝛc.

Guazzabile, Adj. was durch zu waten iſt.

Guazzabuglio, ein Miſchmaſch, allerley naſſe Sachen untereinander, ein Gemantſch. V. Meſcuglio. Garbuglio.

¶ ella faceva di tutte le mineſtre ed altre vivande un ſtomacoſo guazzabuglio, ſie machte aus allen Suppen und andern Speiſen ein widerwärtiges Miſchmaſch oder Gemantſch.

Guazzabugliare, ein Miſchmaſch oder Gemantſch machen, allerley untereinander miſchen oder werffen, mantſchen.

Guazzaro, aber jetzund beſſer, Guattaro, Guattero, Sguattero [quaſi vvatero oder vvaſchero] ein Waſſerträger in einer Küche, ein Schüſſel-Spüler, Küchen-Jung, Koch-Jung, Boßler, Sudler. V. Mezzaiuolo.

¶ guattaro di cucina, Idem.
ſervir da guattaro, als ein Küchen-Jung dienen.
ſporco, biſunto come un guattaro, ſchmutzig/ ſchmirrig wie ein Küchen-Jung.
guattaro di puttane, der Huren ihr Küchen-Jung / id eſt, ein groſſer Hurer / der gleichſam bey ihnen als ein Sclav dienet / Gall. un pilier de bordel.

Guazzara, jetzund aber Guattara, Guattera, Küchen-Menſch, Spül-Magd, Sudel-Magd, Schüſſel-Spülerin.

Guazzatoio, Sguazzatoro, eine Schwemme, Roß-Schwemme ꝛc. it. eine Träncke fürs Viehe.

Guazzetto, Guazzettino, ein Brühlein, Södlein, ein gutes Gerichtlein in einer guten Brühe. V. Intingolo. Brodetto.

¶ guazzetto à ſpecie, Idem, ein gewürtztes Brühlein ꝛc.
peſce &c. cotto à guazzetto (fatto in guazzetto) ein Fiſch in einer guten Brühe eingemacht.

Guazzerone, Guazzarone, m. ein ſchlechtes, leinenes Weiber oder Magd-Kleid, ein leinener Ober-Rock oder Schurtz zum Waſchen und dergleichen Haus-Arbeit zu thun, um die beſſere Kleider zu verſchonen, it. eine Küchen- und Sudel Schürtze.

GUEFFO, [vielleicht vom niderteutſchen vverf, und Lat. Projectum] ein Gallerey, ein Ercker vor einem Hauſe, it. eine Laube ꝛc. V. Verrone. Balcone.

GUERCIO, Sguercio, Adject. [Ferrar. bringt ein ſeltzames Etymon von dieſem Nomine, nemlich von Vertice; da doch meines Bedenckens nichts bequemers dann zwerch, überzwerch, Lat. Obliquus, Tranſverſus] ſcheel, überaugig, überſichtig. V. Loſco.

¶ ogni uno fà il guercio quando non vuole veder bene, es iſt ein jedweder ſcheel/ wann er nicht recht (gern) ſehen will.

Guercio, Sguercio, bedeutet auch zu Zeiten einen Einäugigten. V. Cieco. Occhio.

Guernire &c. V. Guarnire.

GUERRA, vom teutſchen Wehre, von welchem Wort die Ausländer das w in g oder gu verändern, weilen es ihnen ſchwer fällt es auszuſprechen; dahero die Teutſchen auch, wie Tacitus bezeuget, von den Galliern, Germani oder Guermanni, Wehr-Männer, id eſt, Kriegs-Männer, verſtändige Männer und tapfere Helden genennt worden ſeynd; weil nun ſolches gewiß iſt, und es Ferrar. geſtehet, ſo iſt wol zu belachen, daß er das Barb. Lat. Wort, Werra, ſo zu Zeiten Carol. Calvi aus dem teutſchen wehra, üblich geweſen, dennoch aus dem Lat. Bello. Duello. bella, guella, ergauckeln will] Krieg, Orlog. V. Armi.

¶ intimar, dichiarar, denunciar la guerra ad uno, einem den Krieg ankünden/ anſagen/ einen verfehden.
intrapremder la guerra, einen Krieg anfangen.
far guerra, kriegen. V. Guerreggiare.
far, mover guerra ad uno (contro ad uno) wider einen kriegen/ Krieg führen/ ihn bekriegen/ anfechten.
ohimè, la guerra è per tutto, è ciaſcheduno la fa e la ſoffre; ella è publica e privata; la publica come ſi fà ella hoggidì? rouinando l'amico come l'inimico, il confederato come il rebelle; à chi ſi fà ella che alle maſſaritie de' poveri, ad alla borſa di ogniuno? Ach ja/ der Krieg iſt leider überall/ ein jeglicher führet und leidet ihn; er iſt allgemein und abſonderlich; der allgemeine Land Krieg / wie wird er heut anders geführet / als daß man den Freund ruiniret gleich wie den Feind/ den Bundsgenoſſenen gleich wie den Rebellen: wen überziehet man aber eigentlich mit dem Krieg/ als die Haab der Armen/ und den Beutel eines jedwedern?

tirarſi

tirarſi la guerra in caſa, ſich den Krieg auf den Hals ziehen.

i penſieri &c. mi fanno guerra, meine Gedancken ꝛc. bekriegen mich/ fechten mich an/ plagen mich.

me.iar, governar', condurr' una guerra, einen Krieg führen/ id eſt, denſelbigen anſchicken und ausführen.

haver guerra con uno, Krieg mit einem haben/ it. mit einem Handel oder zu thun haben. V. Conteſa.

dura, aſpra, lunga, continoua, atroce, mortal &c. guerra, ein harter/ langer/ langwüriger/ immerwährender/ grauſamer/ tödlicher ꝛc. Krieg.

guerra inteſtina, civile, einheimiſcher/ bürgerlicher Krieg.

ſtar' in continoua guerra, im ewigen Krieg/ it. im ewigen Haus-Creutz oder Plage ſtecken.

renderſi &c. à (patti) di buona guerra, ſich auf Diſcretion ergeben.

renderſi &c. à mortal guerra, ſich auf Gnad und Ungnad ergeben.

coſe, fatiche, uſanze &c. da (di) guerra, Kriegs-Händel/ Kriegs-Sachen/ Kriegs-Weſen/ Kriegs-Brauch.

conſiglio, carica &c. di guerra, Kriegs-Raht/ eine Stelle im Krieg.

huomo di guerra, ein Kriegsmann/ ein Krieger/ Soldat. V. Guerriere. Soldato,

tempo, tempi di guerra, Kriegs-Zeit/ Kriegs-Läufften.

gli diſordini, diſturbi della guerra, die Kriegs-Unordnungen/ Kriegs-Unruhen.

prigion di guerra, Kriegs-Gefangener.

la guerra, molti n' atterra, Krieg macht ihrer viel erligen.

la guerra fa i ladri, e la pace gl' impicca, der Krieg macht die Diebe/ und der Fried henckt ſie auf.

con molti alla guerra, con pochi al conſiglio, mit vielen zu Feld/ mit wenigen zu Raht.

chi va alla guerra, mangia male, e dorme in terra, wer in Krieg geht/ der friſt übel und ligt auf der Erden.

Guerreggiare, Krieg führen, kriegen, bekriegen.

¶ guerreggiar con uno, mit einem Krieg führen.

guerreggiar', uno, gli ſtati altrui, einen bekriegen/ einem ins Land fallen.

Guerriere, Subſt. Krieger, Kriegsmann, verſuchter Soldat, tapferer Held, Kriegs-Held. V. Capitano. Campione. Soldato.

¶ un gran guerriere, Idem.

Guerriero, Adj. kriegiſch, kriegeriſch, tapfer. V. Soldato. Bellicoſo. Bravo. Heroe.

animo virtù, ſpirito guerriero, kriegeriſch Gemüt/ ein Kriegs Geiſt.

deſtra guerriera, kriegeriſche/ id eſt, im Krieg geübte Fauſt.

cavalli &c. guerrieri, mutige Kriegs-Pferde/ zum Krieg abgericht. V. Deſtriere.

GUFO, Guffo, [corrumpirt vom Lat. Bubo] eine Eule, Nacht-Eule. V. Barbagianni. Civetta.

Guglia. V. Aguglia.

GUIDA, [Ferrar. vermeynt, es ſeye corrumpirt vom Lat. Viæ dux quaſi Vidux guidux; ſolte es aber nicht vom teutſchen weiſen, wyſen, den Weg wyſen ſeyn können?] Geleit, Geleitsmann, Wegweiſer, Führer. V. Scorta. Condottore.

¶ eſſer guida di (ad) alcuno, eines Geleitsmann oder Wegweiſer ſeyn/ einem den Weg weiſen.

certa, fidata, vera guida, gewiſſer/ getreuer/ trauter Geleitsmann.

navicella ſenza guida, ein Schif ohne Ruder- oder Steuermann.

Guidare, leiten, führen, anführen, geleiten, begleiten, weiſen, den Weg weiſen, vorangehen, den Weg zu weiſen. V. Condurre. Menare.

¶ guidar' una brigata, eine Rotte führen.

io hò alcune robbe per ſtrada, Dio le guidi à buon porto, ich hab einige Waaren unter Wege/ GOtt wolle ſie begleiten.

guidar' il carro, den Karren/ Wagen führen/ mit dem Karren fahren. V. Menare. Reggere. Carreggiare.

guidar' la barca, das Schif regieren/ das Ruder halten/ Steuermann ſeyn. V. Governare.

guidar' un negozio &c. einen Handel ꝛc. führen/ regieren ꝛc. V. Governare. Maneggiare.

guidar' un' atto publico nelle cerimonie, eine öffentliche Begängnüß in den Ceremonien führen/ anführen/ anleiten.

guidar' una fazzione, una rivolta, eine Rottierung/ Spaltung/ einen Aufſtand oder Empörung führen/ der Rebellen-Führer ſeyn.

guidar' uno nelle lettere &c. einen in den Künſten anführen/ weiſen/ unterweiſen/ unterrichten. V. Inſtruire. Informare. Introdurre.

Guidaggio, Weg-Zoll, Weg-Geld, Geleits-Gebühr, it. der Lohn eines Geleitsmanns oder Wegweiſers. V. Peaggio.

Guidaiuolo, Subſt. ein Leit-Hammel.

Guidato, geleitet, begleitet, geführt, angeführt.

¶ eſſer guidato dalla fortuna, von dem Glück geführt und geleitet werden.

Guidatore. V. Guida.

GUIDALESCO, Guidareſco, Guidereſco, [Rad. mihi Ignotæ] eine offene Wunde auf dem Bug eines Pferds, oder andern Laſt-Thiers, vom Sattel drucken.

¶ queſta mula hà un guidaleſco ſulla ſchiena, dieſer Mauleſel iſt auf dem Bug gedruckt. V. Inguidaleſcato.

GUIDERDONE, Guidardone, m. [Ferrar. will es von Guidæ donum, Wegweiſers-Lohn ꝛc. herholen, da doch nichts deutlichers als daß es vom teutſchen wieder und dona, ſo vor alters thun, id eſt, geben, leyhen, auch noch heutiges Tags bedeutet, ja auch ein Kraut iſt, Lat. ni fallor, Solanum, auf teutſch Widerdon, heiſſet] Wiedergabe, Vergeltung, Lohn, Belohnung. V. Ricompenſa. Ricognitione. Mercede. Gratia.

¶ Abramo; io ſono tuo Scudo, e tuo gran Guiderdone! Abraham/ ich bin dein Schild/ und dein groſſer Lohn! Gen. 15. 1.

haver qualche coſa per guiderdone, etwas zum Lohn bekommen.

queſto ſervitio non ſarà laſciato ſenza guiderdone, dieſer Dienſt wird nicht unbelohnt bleiben.

Guiderdonare, vergelten, begaben, belohnen.

¶ guiderdonar' uno di qualche ſervitio, oder guiderdonar' il ſervitio di qualcheduno, einen wegen eines Dienſtes/ oder eines ſeinen Dienſt belohnen.

GUIDONE, [Dubiæ Origin. Gall. Gueux] ein ſtarcker Bettler, Schlenckel, ein fauler Schurck, Lumpen-Kerl. V. Barone. Furfante. Birbante. Scrocco. &c.

Guidonaccio, Idem.

Guidoneſco, Adj. bettleriſch, ſchlingeliſch.

¶ tratti, modi, coſtumi guidoneſchi, ſchurckiſche ꝛc. Maximen oder Sitten.

GUIGGIA, [Ignot. Orig.] Ober-Leder eines Pantoffels, Holtz-Schuhes, zu Siena Biſta genannt.

GUILIELMO, [Nom. Propr.] Wilhelm, Willem.

¶ Friderico Guilielmo Rè di Pruſſia, Friederich Wilhelm/ König in Preuſſen.

GUINDO, Guindolo, [vom teutſchen Winde] ein Haſpel, Windhaſpel. V. Aſpo. Naſpo.

Guindolare, winden, aufwinden, aufhaſpeln.

GUINZARE, [Term. di Caccia, glaube vom teutſchen binden] mit einem Leit-Riemen zuſammen kuppeln. V. Accoppiare.

¶ guinzar'

¶ guinzar' i bracchi, die Hunde kuppeln.

Guinzaglio, Leit-Riem eines Wind-ſpiels, Kuppel-Riem. V. Laſcio.

GUISA, [der fleiſſige Teutſch-Verderber, Herr Ferrar. beſtraft Cluver. &c. daß er dieſes von dem teutſchen Weiſe oder Wyſe herbringet: nec viderunt, ſpricht er, eſſe à Lat. vice, viſa, guiſa &c. was kan alberer ſeyn?) Weiſe, Manier. V. Maniera. Foggia. Modo. Forma.

¶ in queſta guiſa, auf dieſe Weiſe.

in mille guiſe, auf tauſenderley Weiſen

àguiſa (in guiſa) auf die Weiſe / id eſt, gleich wie / gleich als. V. Come.

à guiſa d'un angelo &c. gleich wie ein Engel ꝛc.

egli mi aſſalì à guiſa d'un aſſaſſino, er hat mich als ein Meuchel-Mörder angegriffen.

GUIZZARE, Sguizzare, [Ferrar. von Fluitare, Guitare &c. aber haben wir nicht das gute teutſche Wort wiſchen, oder, wie die Sachſen beſſer ſagen, witſchen auswitſchen ꝛc. wie auch das Verbum Schizzare, von ſchieſſen, ſchieten ꝛc.] fortwitſchen, fortſchieſſen, mit einem Witſchen oder Schuß fortgehen, wie die Fiſche im Waſſer, der Glantz oder das Bild in einem Spiegel ꝛc. it. entwiſchen aus der Hand, entſchlupfen wie ein Aal, und dergleichen, Gall. gliſſer, Met. entgehen, entwiſchen. V. Scappare Fuggire. Sparire.

¶ i peſci ſguizzano per le acque, die Fiſche ſchieſſen / witſchen durchs Waſſer.

ſguizzar q. c. di mano ad uno, einem etwas aus der Hand entwitſchen / entſchlupfen / entgehen.

guizzar, ſguizzar di ſotto ad uno, unter einem wegwitſchen / (wird geſagt von einer / ſo beyſchläft, und dem Beyſchlafer entwitſcht ꝛc.)

Guizzante, Sguizzante, ſchieſſend, fortſchieſſend.

Guizzo, Sguizzo, Subſt. das Wiſchen, Fortſchieſſen, Witſchen, Witſch.

¶ il ſguizzo de' peſciolini, das Fortſchieſſen der kleinen Fiſchlein.

dar' un guizzo, fortſchieſſen / it. Met. glimpflich entwiſchen / entgehen / geſchwind ausweichen.

in un guizzo oder ſguizzo, in einem Witſch / in einem Huy / Schlumps. V. Baleno &c.

GUSCIO, Guſcia, [Ferrar. von Barb. Lat. Coccia, oder Cochlea, oder Hiſpan. Caſcara; ich dencke vom teutſchen Schotte oder Schale] Schotte, Balg, Hülſe, Schale, Schelfe eines Dings, als Erbſen, Bohnen ꝛc. it. Nüſſe, Mandeln ꝛc. Eyer ꝛc. V. Scorza.

¶ un guſcio di fava, Bohnen-Schotte.

li piſelli &c. naſcono in guſci, die Erbſen wachſen ꝛc. in Schotten.

un guſcio di noce, Nuß-Schale.

chi ha mangiato i noci, ſpazzi i guſci, wer die Nüſſe gefreſſen hat / der mag auch die Schalen wegkehren / id eſt, wer das Ubel geſtift hat / der mags büſſen.

un guſcio d'uovo, eine Eyer-Schale.

à pena è uſcito dal guſcio, e vuol far dell' huomo, er iſt kaum aus dem Ey geſchloffen / und er will ſchon einen Kerl agiren.

un guſcio di vento, ein Wirbel-Wind / eine Winds-Braut. V. Groppo. Turbo.

entrarebbe in un guſcio di noce, er würde ſich in eine Nuß-Schale verkriechen / id eſt, für Furcht.

Guſcio, Met. der Rumpf eines zu bauenden Schiffes, ehe daß es umbrettert wird. V. Caſſero. Arſile.

Guſciuolo, Guſciuolino, ein kleine Schotte oder Schale ꝛc.

Guſciare, Guſciolare, ausbalgen. V. Sguſciare &c.

GUSTARE, [Parol. Lat.] koſten, ſchmecken, prüfen, verſuchen. V. Aſſaggiare. Cercare. Taſtare. Saggio &c.

¶ guſtar' il vino, una vivanda &c. den Wein / eine Speiſe ꝛc. koſten / ſchmecken / prüfen / verſuchen.

guſtar' ad uno qualche coſa, einem etwas ſchmecken / wolſchmecken. V. Sapere.

far guſtar qualche coſa ad uno, machen daß einem etwas wolſchmecke.

ecco una fettarella di preſciutto per far guſtar' il vino, ſihe da iſt ein Schnitzlein Schincken / damit der Wein deſto beſſer ſchmecke. V. Trovare buono.

queſta coſa mi guſta, das Ding ſchmeckt mir / Met. gefällt mir wol.

non mi guſtano quelle ſmorfie, es gefallen mir ſolche Verſtellungen und Heucheleyen nicht.

Guſtare, ſchmecken, Met. gern haben, Luſt an etwas haben, einen innerlichen Geſchmack in etwas haben oder empfinden.

¶ guſtar qualche coſa, ſich etwas gefallen laſſen. V. Gradire.

il Rè non guſtava le loro ragioni, ihre Beweiſe gefielen dem König nicht.

guſtar' Iddio, le coſe ſpirituali, GOtt und die geiſtliche Sachen ſchmecken / innerlich koſten.

Guſtevole, Adj. geſchmackhaft, wolgeſchmackt, wolſchmeckend, it. annehmlich, lieblich. V. Guſtoſo, ſo beſſer.

Guſto, Geſchmack. V. Sapore.

¶ il ſenſo del Guſto, der Sinn des Geſchmacks.

haver il guſto guaſto o depravato, corrotto, einen verdorbenen Geſchmack haben.

perder il guſto, den Geſchmack verlieren.

il coſto fà perder' il guſto, der Koſten / die Theure machet einen den Luſt vergeben.

piacevole al guſto, dem Geſchmack annehmlich / wolgeſchmackt / wolſchmeckend. V. Guſtoſo. Saporito.

Guſto, Geſchmack, Met. Luſt, Freude. V. Piacere. Diletto. Godimento. Contento.

¶ cercar' il ſuo guſto, ſeinen Geſchmack / ſeine Luſt ꝛc. ſuchen.

ſodisfar al guſto, complir col guſto, ſeinen Geſchmack / ſeine Luſt büſſen / vergnügen / eſſen ꝛc. thun ꝛc. was einen gelüſtet hat.

eſſer di guſto, à guſto, annehmlich / ſehr lieb und angenehm ſeyn.

coſa di guſto, ein angenehmes Ding / etwas annehmliches.

non ci è niente in tavola che mi dia meglior guſto, es ſchmäckt mir nichts beſſers auf dem gantzen Tiſch.

una coſa di poco guſto, ein Ding / das einem nicht gar lieb iſt zu hören.

l'Ambaſciadore propoſe materie di poco guſto à S. Maeſtà, der Abgeſandte trug Sachen vor / die Ihro Majeſt. nicht gar lieb waren.

o che guſto! o welch ein Luſt und Freude!

il troppo guſto fà disguſto, allzu groſſe Luſt macht Unluſt.

ſentir trovar guſto in qualche coſa, Luſt / Freude / it. innerlichen Geſchmack in etwas empfinden. V. Contento. Sodisfattione. Sodisfacimento.

haver, ſentir guſto di qualche coſa, einem etwas lieb ſeyn. V. Caro.

ne hò guſto, es iſt mir lieb / ich höre es gern.

della promotione di V. E. alla dignità di N. ſento quel guſto, che deve ſentire uno de' ſuoi &c. über die Beförderung Eurer Excellentz zu der Würde eines N. empfinde ich eine ſolche Freude und Vergnügen / als da empfinden ſolle einer ſeiner ꝛc.

prenderſi guſto di qualche coſa, ſeine Luſt / ſeine Freude an etwas nehmen oder haben.

haver, poſſeder' un finiſſimo, buoniſſimo guſto di qualche ſcienza, delle coſe ſpirituali, einen ſehr guten Geſchmack / id eſt, innerliche / rechtſchaffene / vollkommene Erfahrniß

einer Wiſſenſchaft oder in geiſtlichen Sachen haben. V. Sentimento.
guſti carnali, fleiſchliche Lüſte. V. Diletto. Piacere. Volutta.
guſti mondani, weltliche Ergötzlichkeiten. V. Paſſa-tempi. Spaſſi. Solazzi. Divertimenti.
guſti ſpirituali, divini, geiſtliche Luſt/ Freude und Süſſigkeit. V. Conſolatione. Lume. Sentimento. Affetto.

Guſtoſo. Adj. geſchmackhaft, wolgeſchmackt. V. Saporito. Delicato.
¶ cibi &c. guſtoſi, wolgeſchmackte Speiſen. V. Delicato.
Guſtoſo, Met. lieblich, annehmlich, anmutig. V. Piacevole. Dilettevole.
racconti, diſcorſi &c. guſtoſi, luſtige/ anmutige Erzehlungen/ Diſcurſen ꝛc.
tu ſei guſtoſo, du biſt ein wunderlicher/ ſeltzamer Menſch.
Guſtoſamente, Adv. mit Luſt und Freude.

H.

H Wir haben zu Anfang bey dem Buchſtaben A. erinnert, daß alle Wörter, welche in A, E, I, O, U, nicht befindlich, in Ha, He, Hi, Ho, Hu, zu ſuchen ſeyen; Such derowegen in dieſem Buch nicht v. gr. Abile &c. ſondern Habile; nicht v. g. Avere &c. Erba &c. Ipocrita &c. Onore &c. Umile &c. ſondern Havere &c. Herba &c. Hipocrita &c. Honore &c. Dann ob ſchon viel Italiäner, aber faſt noch mehr Ausländer aus gewiſſer Affectation das h. auslaſſen, und mancher hierinnen alle ſeine Elegantz und Zierlichkeit will ſehen laſſen; ſo thun es doch die beſten Auctores, als der Card. Bentivoglio, P. Pallavicino, und viel dergleichen nicht; wol wiſſende, daß hierdurch der Verſtand mercklich verfinſtert, und denen Ausländern, zumalen denen wenig Studirten, die Sprach nur ſchwerer gemacht wird; jedoch mag und muß ich leiden, daß ein jeglicher ſeine Weiſe behalte, und das h, auslaſſe; zum wenigſten ſchicket ſichs nicht in einem Dictionario, wie dieſes iſt.

HA.

HABILE, [Parol. Lat.] tüchtig, tauglich, geſchickt, bequem, fähig, it. hurtig, gelenckig, behend, wacker ꝛc. V. Atto. Sufficiente. Idoneo &c.
¶ eſſer habile à qualche coſa, zu etwas tüchtig/ geſchickt ꝛc. ſeyn.
far, render uno habile, einen geſchickt/ bequem/ tüchtig machen.
divenir (diventar) habile, geſchickt/ fähig werden.
non è habile, er iſt nicht tüchtig/ fähig/ tauglich.

Habilità, Habitudine, f. Tüchtigkeit, Fähigkeit, Bequemlichkeit, Geſchicklichkeit, Gelenckigkeit, Erfahrenheit, it. Hurtigkeit.
¶ habilità delle membra &c. Gelenckigkeit der Glieder ꝛc.
Habilitare, tüchtig, geſchickt, bequem machen.

HABITARE, [Par. Lat.] wohnen, inwohnen. V. Stare. Dimorare. Stanziare.
¶ habitar' in una caſa, luogo, in einem Haus/ an einem Ort wohnen.
dove habita! wo wohnet er!
Habitare, Act. bewohnen.
¶ habitar' una caſa, ein Haus bewohnen.
habitar' i boſchi, in Wäldern wohnen.
Habitabile, Habitevole, wohnbar, bewohnlich.
¶ luogo, caſa &c. habitabile, ein bewohnbarer Ort/ Haus/ das man bewohnen (da man wohnen) kan.
il mondo habitabile, clima habitabile, die bewohnbare Welt/ bewohnbarer Welt-Strich.
Habitacolo, [Term. Scrittur.] eine Wohnung, Hütte. V. Tabernacolo.
Habitante, habitanti, Plur. Einwohner, Inwohner, die Inwohnere. V. Cittadino.
¶ gli habitanti lo chiamano N. die Inwohner/ die/ ſo daſelbſt wohnen/ nennen es N.
vi ſaranno forſe ſette milla habitanti, es möchten etwa 7000. Inwohnere da ſeyn.
Habitato, bewohnt.
¶ paeſi, luoghi, caſe &c. habitate, bewohnte Länder/ Oerter/ Häuſer ꝛc.
Habitato, Subſt. ein bewohnter Ort.
¶ alla fine tornammo ſu'l habitato, endlich kamen wir wieder/ wo Leute wohneten/ auf bewohnte Oerter.
Habitatore, Bewohner, Inwohner.
¶ l'amore mi fece habitatore de' boſchi, die Liebe hat mich zu einem Inwohner der Wälder gemacht.
Habitazione, f. Wohnung, Aufenthalt, Unterſchleif. V. Stanza. Alloggio. Soggiorno.
¶ ecco la mia habitazione, ſihe/ da iſt meine Wohnung.
una bella, amena habitazione, eine ſchöne/ luſtige Wohnung.
Habituro, [Par. antica] Idem, item Bauern-Haus. Paſtor fido.
HABITO, [Parol. Latin.] Kleid, Kleidung, Gewand, Habit. V. Veſtito. Pannl. Ammanto.
¶ habito ſtrano (ſtravagante, bizzarro) ridicolo, foreſtiero, povero, (rozzo) contadino, (ruſtico) monacale (religioſo) &c. ein tolles/ närriſches/ drolliges/ lächerliches/ ſchlechtes/ armes/ bäueriſches/ clöſterliches ꝛc. Kleid oder Kleidung.
in habito lugubre, in Trauer-Kleidung.
habito da (di) femina &c. ein Weiber- ꝛc. Kleid.
prender l'habito (religioſo) den geiſtlichen Cloſter-Habit annehmen.
prender' habito da villano, ein Bauren-Kleid anlegen. V. Traveſtirſi.
prender, portar l'habito della confraternità della Madonna del Carmine &c. den Habit/ id eſt, das Scapulier, der Carmeliter-Brüderſchaft ꝛc. annehmen/ tragen.
andar' in habito, [Term. di Cort. di Rom.] im Habit gehen/ id eſt, wie die Cardinäle in ihrem rechten Ehren-Habit aufziehen.
gli habiti, die Kleider/ das Gewand.
habito da duolo (corrotto) da feſta &c. ein Trauer-/Feyer- ꝛc. Kleid.

un habito nuovo, ein neu Kleid.
cangiarſi di habiti, die Kleider/ Kleidung verändern/ ſich anders anlegen/ andere Kleidung anlegen.
l'habito non fà il monaco, die Kutte machet den München nicht.

HABITO, Habitudine, [Term. Filoſ.] eine, aus oft widerholten Thaten, allgemach angenommene, und eingenaturte Gewonheit, Weiſe und Fertigkeit. V. Prattica. Habilità. Prontezza. Conſuetudine. Deſtrezza.
¶ far, acquiſtar, haver', haver fatto un habito di far qualche coſa, eine gantze Gewonheit oder Weiſe / it. Fertigkeit zu etwas machen / annehmen/ bekommen/ gewinnen/ haben.
un habito di mentire &c. eine Gewonheit zu lügen ꝛc.
haver habitudine à qualche coſa, Idem. V. Habile.

Habituale, Adj. was nur in der gemachten, innerlichen Gewonheit beſtehet.
¶ una divotione, ò altra virtù habituale, eine nunmehr in eine Gewonheit gebrachte Andacht/ oder andere Tugend.

Habitualmente, Adv. nach der innerlich gemachten Gewonheit.
¶ pregar' Iddio &c. habitualmente, nunmehr aus Gewonheit ꝛc. item der Diſpoſition nach jederzeit beten.

Habituare, Habituarſi, allgemach zu etwas gewöhnen, eine Gewonheit und Fertigkeit in etwas bekommen, it. ſich geſchickt, fähig, tüchtig machen ꝛc.
¶ habituarſi in un vitio, in una virtù, aus einem Laſter oder Tugend eine Gewonheit machen.

Habituato, gewehnet.
¶ eſſer habituato nel vitio, in dem Laſter erſtarret ſeyn/ ſich nunmehr gantz daran gewehnet haben.

HACCA, der Buchſtabe h.

HAGA, l'Haga, Nom. Propr. der Haag, des Graven-Haage in Holland.
de i Signori la Radunanza Stati Generali di Hollanda, e di West-Friſia è alla Haga, die Verſammlung der Herrn General Staaten von Holland/ und Weſt-Frießland iſt im Haage.

HAIDUCO, ein Hayduck.

HALITO, Alito, Odem, Athem. V. Fiato. Spirito. Reſpiro.
¶ far buon' halito, einen guten wolriechenden Odem oder Mund bekommen. V. Bocca.
haver l' halito puzzolente, einen ſtinckenden Odem haben.
fin' all' ultimo halito, bis auf den letzten Odem.
coſtui rubberia coll' halito, dieſer Kerl würde mir dem Odem ſtelen / id eſt, er iſt ein Ertzdieb.

Halitare, Alitare, odemen, Odem oder Athem holen, hauchen. V. Reſpirare. Spirare.
¶ halitar ad uno nel viſo, einem ins Geſicht hauchen. V. Soffiare.

HALLUCINARE, Hallucinarſi, [Par. Lat.] nicht recht ſehen, ſchnee-oder licht-blind werden, Met. irren, fehlen, ſich verſtoſſen. V. Ingannarſi. Errare.

HAMO, [Par. Lat.] ein Angel, Fiſch-Angel. V. Eſca.
¶ peſcar coll' hamo, mit dem Angel fiſchen.

Hamato, Hamuto, Adj. geangelt, was einen Angel hat. V. Uncinato.

HARLECHINO, Gall. Harlequin. ein Schalcksnarr in einem Italiäniſchen oder Frantzöſiſchen Poſſen-Spiel. V. Pantalone. Zanni.
¶ far l' harlechino, einen Poſſen-Spieler agiren.

HARMONIA, [Par. Grec.] liebliche Zuſammenſtimmung, Met. eine Gleichförmigkeit, Einigkeit. V. Simfonia. Concerto.
¶ una grata harmonia, eine annehmliche Zuſammenſtimmung.
l' harmonia Evangelica, die übereintreffende Evangeliſche Hiſtorien.
l' harmonia di pareri, Ubereinſtimmung der Meinungen.
l' harmonia delle lingue, Ubereinkunft der Sprachen.
vi è buoniſſima harmonia trà Prencipi Criſtiani, es iſt eine ſehr gute Verſtändniß zwiſchen den Chriſtlichen Potentaten.

Harmonioſo, Adj. lieblich zuſammen ſtimmend, wollautend.
¶ ſuoni harmonioſi, wollautende/ zuſammenſtimmende Muſicken.

Harmonizzare, lieblich zuſammen ſtimmen. V. Concertare.

HARPA, Arpa, eine Harfe. V. Salterio.
¶ ſuonar dell' harpa, auf der Harfe ſchlagen/ſpielen/Met. ſtelen.

Harpeggiare, Idem. it. Met. auf einem Inſtrument ſpielen, ſo mit den Fingern oder Nägeln muß geſchlagen werden. V. Pizzicare.
¶ harpeggiar la chitarra &c. auf der Cyther oder Kythar ſchlagen.
egli sà artiſtamente harpeggiar il liuto, er kan vortreflich auf der Lauten ſchlagen. V. Suonare. Taſteggiare. Pizzicare.

Harpicordo, ein Inſtrument, Spinett. V. Cembalo. Clavicembalo.

Harpiſta, ein Harpfenſchlager, -ſpieler, Harfeniſt.

HARPIA, Arpia, ein gefabelter, hungeriger und ſchnöder Raub-Vogel bey dem Virgilio.
¶ affamate harpie, hungerige Vögel/ id eſt, Met. Nahrungs-Diebe und grauſame Geitzhälſe.

HARPIONE, Harpagone, m. ein Haken, Krampen, Schif-Haken. V. Arpione. Granchio.

HASTA, Spieß, it. die Stange, die Handheb oder Griff eines jeden langen Gewehrs, als einer Hellebarte ꝛc. V. Lancia. Spiedo. Spiedone.
¶ l' haſta (l' haſtile) dell' alabarda &c. die Stange einer Hellebarte ꝛc.
arme in (di) haſta, Stangen-Gewehr/ lang Gewehr. V. Arme.

Haſtata, ein Stoß mit einem Spieß oder einer Stangen.

Haſtato, mit einem Spieß oder Stange bewaffnet.

HAVERE, [Lat. Habere, Verb. Irreg. II. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] haben, item beſitzen, it. halten, behalten, it. erlangen, bekommen ꝛc. V. Tenere. Poſſedere.

Nota: Dieſes Verbum iſt ſehr Phraſis-reich/ gleich wie Andare, Fare, Stare &c. dieweil viel Verba (welche die Italiäner nicht haben) mit demſelbigen, und einem Subſt. müſſen umſchrieben werden; allhier haſt du die vornehmſten ohne ſonderliche Ordnung/ dann eine Unordnung iſt auch zu Zeiten eine Ordnung; die übrigen findeſt du alle bey ihren Vocabulis.
¶ haver qualche coſa, etwas haben/ it. etwas von Natur ihm angebohren haben.
chi non hà, non sà, wer nichts hat / der weiß auch nichts; id eſt, deſſen Gelehrtheit wird nicht geachtet.
io t' hò, ich habe dich/ id eſt, verſtehe/ begreiffe dich gar wol.
haver il modo, il commodo, il deſtro, l' agio, il tempo &c. da qualche coſa, die Mittel / die Gelegenheit/ die Zeit und Bequemlichkeit zu etwas haben.

Digitized by Google

chi non hà niente, niente perde, wer nichts hat/ der verliert auch nichts.
chi haveſſe quello che non hà, ſarebbe quello che non ſà, wann einer hätte was er nicht hat/ ſo thäte er/ was er nicht thut.
chi hà delle legna, può far delle ſcheggie, wer Holtz hat/ der kan Span machen (wir ſagen) wer Geld hat/ kan Kirmeſſen kauffen.
chi più hà, più brama di havere, je mehr man hat, je mehr man haben will.
chi molto hà, molto gli manca, wer viel hat/ dem fehlet viel.
chi non hà, non dà, wer nichts hat/ der gibt nichts/ non habes, non dabis; (wir ſagen) wo nichts iſt/ hat der Kayſer ſein Recht verloren.
haver bel tempo, gute Täge haben.
haver l' ardire, das Hertz haben/ dörffen.
haver riguardo, mente, cura &c. à qualche coſa, Abſehen/ ſeine Gedancken/ Sorge ꝛc. auf etwas haben.
haver patienza, Gedult haben.
haver male (qualche male) al braccio &c. etwas Ubels am Arm ꝛc. haben.
haver guſto di qualche coſa, Luſt zu oder in etwas haben/ empfinden.
haver qualche coſa da uno, etwas von einem haben/ id eſt, gehört/ gelernt haben ꝛc.
donde hai tu queſto? von wem haſt du das? (gehört/ gelernet ꝛc?)
haver grand' intrinſichezza, familiarità &c. con uno, groſſe/ innerliche Freundſchaft oder Gemeinſchaft ꝛc. mit einem haben.
haver' in uſo, im Brauch haben.
haver faſtidioſi penſieri, überläſtige ſchwere Gedancken haben.
haver principio, fine &c. einen Anfang/ End ꝛc. haben.
haver ciera da galant' huomo &c. das Anſehen eines wackern Kerls ꝛc. haben.
haver ſpirito, coraggio &c. Geiſt/ Hertz/ Muth ꝛc. haben.
haver torto, ragione, unrecht/ recht/ haben.
haver' un dono porticolare da Dio, eine ſonderliche Gabe von GOtt haben.
il più galant huomo che habbia queſta città, der allerwackerſte Menſch/ den dieſe Stadt haben mag.
haver vergogna, ſich ſchämen. V. Vergognarſi.
haver paura di uno, ſich vor einem förchten.
haver fame, ſete, freddo, caldo &c. Hunger/ Durſt/ Kälte/ Hitze ꝛc. haben/ einem hungern/ dürſten/ frieren/ warm ſeyn ꝛc.
haver compaſſione di uno, Mitleiden mit einem haben.
haver molti cani, cavalli, uccelli, viel Hunde/ Pferde/ Vögel haben/ halten.
haver molti anni, viel Jahre haben/ id eſt, alt ſeyn.
quanti anni havete? wie alt ſeyd ihr?
haver molte lingue, viel Sprachen haben/ id eſt, reden. V. Poſſedere.
haver molte arti, molte ſcienze, viel Künſte oder Wiſſenſchaft haben/ id eſt, können/ verſtehen. V. Sapere.
haverla con uno, mit einem Händel haben.
con chi l' haveſte? mit wem habt ihrs gehabt?
haver caro (à grado, à caro) gern haben.
haver per bene, vor gut/ vor rathſam halten.
haver per male (à ſdegno) vor übel haben/ halten.
haver qualche coſa à noia, à ſchifo, einen etwas verdrieſſen/ einem ob etwas eckeln/ grauſen.
haver' in odio, haſſen.
tutto ciò che mi trovo havere, alles was ich habe. V. Trovare.
haver' à mano qualche coſa, ò perſona, etwas/ oder einen zur Hand haben.
che coſa havete? was habt ihr? was (wie) iſt euch?
che habbiamo? was haben wir? was gibts da?
haver' uno per galant' huomo, einen vor einen ehrlichen Kerl halten.
haver qualche coſa per difficile, etwas vor ſchwer halten.
io l' ho per difficile, es wird ſchwerlich ſeyn können.
haver' uno per niente, einen für nichts achten/ halten. V. Tenere.
habbiti il reſto, behalte das Ubrige nur für dich.
egli haverà queſta carica, er wird dieſes Amt haben/ id eſt, bekommen/ erlangen.
i noſtri hebbero la vittoria, die Unſere haben die Victori erhalten/ erobert. V. Ottenere. Riportare.
egli hebbe un fendente ſulla teſta, hebbe buone baſtonate, (ne hebbe tante) er hat einen Hieb über den Kopf/ gute/ dichte Stöſſe ꝛc. bekommen.
hebbe da eſſa trè figliuoli, er hat aus ihr drey Kinder bekommen/ id eſt, gezeuget.
gli altri hebbero la teſta tagliata, denen andern hat man den Kopf herunter geſchlagen.
havuto che haverò le mie lettere, wann ich meine Briefe werde empfangen/ bekommen/ erhalten haben.

Havere, mit da, it. mit à, mit che und einem Infinit. V. Gram. Ornat. V. Da.

¶ haver da vivere, da mangiare &c. zu leben/ zu eſſen haben.
non hò da pagare &c. ich habe nicht zu zahlen ꝛc.
non haver che fare, nichts zu thun haben.
queſto non hà che fare con quell' altro das hat mit jenem nichts zu thun/ id eſt, iſt weit von ihm unterſchieden.
haver da fare, zu thun haben/ it. Beſchwerniß haben.
haver da (à) far con uno, mit einem zu thun/ Händel ꝛc. mit einem haben.
haver da pagare, à dar' ad uno, einem zu zahlen haben/ id eſt, ſchuldig ſeyn/ einem ſollen (geben.)
haver da fare qualche coſa, etwas thun müſſen.
io non metto capello à tavola, per non haver' à cavarlo ad ogni tratto, ich ſetze keinen Hut am Tiſch auf/ damit ich ihn nicht alle Augenblick abziehen müſſe oder dörffe.
haver' ad havere da uno, von einem haben ſollen/ id eſt, Schuld zu fordern.
haver' à oder da morire, ſterben ſollen/ it. müſſen.
chi hà da havere? wer ſoll haben?
chi hà da dare? wer ſoll geben?
hebbi ad affogar nel fumo, hebbi à morire, à romper' il collo &c. ich wäre ſchier im Rauch erſtickt/ geſtorben/ hätte ſchier den Hals zerbrochen/ es hat wenig gefehlt/ daß ich nicht ꝛc. V. Gram. Ornat. V. Poco.
hebbi à parlare, à trovarmi &c. con queſto Cavalliere, ich habe Anlaß/ Gelegenheit ꝛc. gehabt mit dieſem Cavalier zu ſprechen/ in ſeiner Geſellſchaft zu ſeyn ꝛc.

Havere, mit del und einem Subſt. V. Gram. Ornat. V. Tenere.

¶ egli hà del ſoldato, del galant huomo, del furbo &c. er hat was von einem guten Soldaten/ id eſt, er iſt ein ziemlich guter Soldat/ ehrlicher Kerl/ ein Schalck ꝛc.
queſto vino hà del piccante, dolce &c. dieſer Wein iſt etwas räß/ ſüß ꝛc.
queſta coſa hà del mirabile, miracoloſo, credibile &c. dieſes iſt wunderlich/ wunderbarlich/ glaublich ꝛc.
egli hà un poco del furbo &c. er iſt ein wenig ſchelmiſch ꝛc. V. Supere. Pizzicare. Dare. Colpire.

Havere, hà, [Verb. Imperſ.] es hat, es gibt, it. man hat. Phraſ. Gall. il y a. V. Eſſere: ci è, ci ſono &c. ſo beſſer.

¶ hà buon vino in queſta città, es hat/ es gibt guten Wein in dieſer Stadt.
non vi hà nè vigne, nè campi, es hat/ es gibt daſelbſt weder Wein-Gärten noch Aecker.
da Italia ſi hà, che &c. aus Italien hat man/ daß ꝛc.

Havere, iſt auch ein Verb. Auxiliare oder Gehülfs-Verbum, und hilft zur Formirung der Tempor. Compoſit. in den Verbis Activis, wie du gelehrt biſt worden in der Gram.

Digitized by Google

Gram. Congr. uns in der Tabell.

¶ haver detto, geſagt haben.

haver dato parola ad uno, einem das Wort gegeben haben.

Havere, Subſt. haveri, Plur. Haab, Haab und Güter, Vermögen. V. Soſtanza. Capitale. Beni.

¶ impegnò tutti li ſuoi haveri, er hat all ſein Haab und Gut verpfändet.

Havuto, Part. gehabt.

HAZIENDA, [Par. Spagn.] Haab und Gut, it. Schatz, Schatz-Kammer. V. Fiſco.

¶ la hazienda regia, der Königliche Schatz/ Schatz-Kammer oder Caſſa. V. Teſoro. Finanze.

Nota: etliche wenige Wort, ſo im H nicht befindlich/ ſuche in A, E, I, O, U, als Hariolo, Heremita &c. ſuche Ariolo, Eremita &c.

HE.

HEBREO, Ebreo, Subſt. ein Hebräer, ein Jud, it. Adj. hebräiſch. V. Giudeo.

¶ negotiar con gli Hebrei, mit den Juden handeln.

portar la veſte &c. ad Hebræos fratres, das Kleid ꝛc. zun Juden tragen/ id eſt, bey ihnen verpfänden oder verkauffen.

Hebreo, Met. ein Jud/ id eſt, ein Wucherer ꝛc.

¶ egli è un franco hebreo, er iſt ein rechter Jud.

haver da fare con hebrei, mit Juden ꝛc. zu thun haben.

Hebraico, Ebraico, Hebreo, Adj. hebräiſch, jüdiſch.

¶ la Lingua hebraica, hebrea, die hebräiſche/ jüdiſche oder heilige Sprache. V. Santo.

Hebraiſmo, Ebraiſmo, Subſt. eine hebräiſche Red-oder Mund-Art.

¶ ſapere, ſpiegare gli hebraiſmi della ſanta Scrittura, die hebräiſche Red-Arten der Heiligen Schrift wiſſen/ erklären ꝛc.

Hebraizzare; viel auf hebräiſch oder jüdiſch reden oder thun. V. Giudaizzare.

HECATOMBE, Hecatomba, f. (Par. Grec.] ein Opfer von hundert Viehe; bey den Heyden zu Zeiten gewöhnlich.

HELENIO, [Par. Lat.] Alant-Wurtz. V. Enola.

HELIOTROPIA, [Par. Grec.] Sonnenwende (eine Blum.) V. Giraſole.

HELLEBORO, Elleboro, [Par. Lat.] Nieſswurtz.

HELLERA, Lat. Hedera, Ep-Heu.

¶ foglie di hellera, Ephen-Blätter.

hellera ſpinoſa, Stech-Palmen.

HELVEZIA, [Par. Lat] die Schweitz, Schweitzerland. V. Suizzero.

Helvetio, [Par. Poet.] Schweitzer. V. Ibid.

HEMATITE, m. ein Hematit-Stein.

HEMICRANIA, Emicrania, Emigrania, [Par. Grec. e Term Med.] ein ſtarckes Hauptwehe an einer Seiten. V. Teſta. Dolore.

HEMISFERO, Emisfero, Emiſpero, Hemiſperio, [Par. Grec. e Term. Aſtr.] Halb-Kugel, id eſt, die halbe Erd-Kugel, ſo weit wir Himmel und Erden ſehen, it. ſonſt eine halbe Kugel.

Hemisferico, Adj. halb Kugel-rund.

HEMORROIDE, Hemorroidi, Emorroidi, [Par. Grec. e Term. Med.] die Blut-Aderen, Gold Aderen.

Hemorroidale, Adj. zu ſolchen Adern gehörig.

¶ vene hemorroidali, Gold-Adern/ Blut-Adern.

¶ ſangue hemorroidale, das dicke / melancholiſche Geblüt aus den Gold-Adern.

Hemorragia, Blutfluß. V. Fluſſo. Sangue.

¶ hemorraggia del naſo, ſtarckes Naſen-Bluten.

Hemorroiſſa, das mit dem Blutfluß behafte glaubige Weiblein im Evangelio, Matth. 9. 20.

HEPATARIA, [Par. Lat.] Leber-Kraut.

Hepatico, Epatico, Adj. was zur Leber gehört.

HERBA, [Par. Lat.] Kraut, it Gras, Weide, Fütterung, Gewächs, Gemüs.

¶ herbe odorifere, buone, freſche, ſalutifere, medicinali, wolriechende/ gute/ friſche/ heilſame/ geſunde ꝛc. Kräuter. V. Semplici.

herbe cattive, triſte, böſe Kräuter/ Unkraut. V. Zizzania. Herbaccia.

queſta non è herba dal tuo horto, das iſt kein Kraut aus deinem Garten/ id eſt, das haſt du nicht gemacht/ oder erdacht/ (die Lat. ſagen: Non venit ex horto, floſculus ille tuo.)

herba-gatta, Katzen-Kraut. V. Gattaria.

herba lanaria, Wull-Kraut.

herba ſaatamaria, heidniſch Wund-Kraut.

herba-latte, Wolfs-Milch.

far faſcio d' ogni herba. V. Faſcio.

mangiarſi la raccolta in herba, ſeine Erndte/ ſein Korn ꝛc. auffreſſen/ wann es noch grün iſt/ id eſt, ſein Glück nicht wiſſen abzuwarten.

herbe da mangiare, da inſalata &c. Eß-/ Koch-/ Salat- ꝛc. Kräuter.

herba da bagno &c. Bad- ꝛc. Kräuter/ Laugen-Kräuter.

herba da buoi, Aron-Wurtzel/ Met. ein Milchmaul/ Gelbſchnabel.

aſſeatarſi, riposarſi, diſtenderſi &c. ſull' herba, ſich auf das Kraut / id eſt, aufs Gras/ aufs Grüne niderſetzen/ ruhen/ niderlegen ꝛc.

non vi è herba per il beſtiame, es iſt kein Gras/ keine Weide oder Fütterung vorhanden für das Vieh.

torta, mineſtra &c. di herbe, Kräuter-Torte/ Kräuter-Suppe ꝛc. Gall. potage de ſanté.

piazza dell' herbe, Kräuter-Marckt/ Grün-Marckt/ Gemüs-Marckt.

Herbaccia, Vitup. ein unnützes Kraut, Unkraut.

Herbaceo, Herbale, Adj. krauteräch-tig, graſigt, kräuteriſch.

Herbaggio, herbaggi, Plur. allerley Kräuter Kräuterey.

¶ tante ſorti di herbaggi, ſo vielerley Kräuter/ it. Gemüſſe.

Herbaio, ein Kräuter-Garten, Mus-Garten, was voll Kräuter wächſt. V. Horto.

Herbaiuolo, -a, ein Kräuter, it. Gemüs Verkauffer, -in. V. Herbolaio.

Herbaria, Idem, it. Kräuter-Stube, Kräuter-Kammer, it. Zauberey ꝛc. durch Kräuter.

Herbario, ein Kräuter-Buch.

Herbetta, Herbiccina, Herbicciuola, Herbuccia, Dim. Kräutlein, kleines Kräutlein, zumahlen zum Kochen.

¶ una ſpalla di vitella di latte, tramezzato con un pieno di herbuccie e ſpeciarie, eine Kälber-Bruſt gebraten/ mit einer Fülle von guten Kräuterlein und Gewürtz ꝛc.

Herbetta, Plur. Mangold, Bieſen. V. Bieta.

Herbeggiare, zum Kraut werden, aufwachſen, it. grün werden, mit Gras bewachſen ꝛc. [Term. Med.] Kräuter ſuchen, gehen, kräutelen.

Digitized by Google

¶ adeſſo cominciano ad herbeggiar i prati, die Wieſen fangen jetzund an zu grünen ꝛc. V. Verdeggiare.
andar herbeggiando, Herbatum gehen.

Herbiſta, Herboriſta, ein Kräuter-Kenner, Kräuter-Kündiger, der ſich auf allerley Kräuter verſtehet, ein Botanicus. V. Botanico. Simpliciſta.

Herbolaio. V. Herbaiuolo.

Herbolata, Kräuter-Torte, oder Suppe.

Herboſo, Adj. grün, mit Kräutern bewachſen, voller Kraut und Gras, kräutig, graſigt.

HEREDE. [Par. Lat.] Erb, Erbgenam, it. Kind.

¶ far, laſciar', inſtituir', nominar', dichiarar' uno herede del ſuo, einen von dem Seinigen zum Erben machen / einſtellen / einſetzen / nennen / ernennen.
herede univerſale, Haupt-Erb.
divenir, rimaner, eſſer herede di uno, eines ſein Erb werden / einen erben.
morirſi ſenza heredi, ohne Erben / Erb- oder Kinder-los ſterben / keine Erben hinterlaſſen.
vero, dritto, legitimo herede, der rechte / wahre / rechtmäſſige Erb.
coherede, Mit-Erb. V. Ibid.

Heredità, Hereditaggio, [Contract. & Poet.] Retaggio, Erbſchaft, ein Erb, Erbgut, Erbtheil.

¶ heredità paterna, materna, väterliches / mütterliches ꝛc. Erbe oder Erb-Gut.
egli acquiſtò (in lui cadde, gli toccò in ſorte) un' ampia heredità, ihm iſt ein ſtattliches Erb angefallen / zugefallen.
entrar l'heredità, das Erb / die Erbſchaft antretten / adire hæreditatem.
accettar, rifiutar l'heredità, die Erbſchaft annehmen / abſchlagen.
heredità inſtituita per teſtamento, ein durch Teſtament eingeſetzte Erbſchaft.

Hereditare, Heredare, erben, durch Erbſchaft bekommen, ererben.

¶ hereditar' ampie facoltà, ſtattliche Güter erben / ererben.

Hereditario, Adj. erblich, angeerbt.

¶ paeſi, beni &c. hereditarii, Erb-Länder / Erb-Güter.
gli Stati hereditarii di S.M. dell'Imperadore, Ihro Kayſerli. Majeſtät Erb-Länder.
regno hereditario, erbliches Reich.
vizio, male hereditario, ein angeerbtes Laſter / angeerbte Kranckheit.

Heremo, Heremita &c. V. Eremo &c.

HERESIA, [Par. Græc. Lat.] Ketzerey, falſche Lehr in Religions-Sachen. V. Dottrina. Dogma.

¶ infetto, ſoſpetto di hereſia, angeſteckt / ein Verdacht von Ketzerey.
ſeminar', ſparger' hereſie, Ketzereyen ausſtreuen.
eſtirpar l'hereſie, die Ketzereyen ausrotten.

Hereſiarca, ein Ertz-Ketzer, Ketzermeiſter.

Heretico, Adj. ketzeriſch, uncatholiſch, it. Subſt. ein Ketzer.

¶ heretica pravità, die ketzeriſche Verkehrtheit / Boßheit.
libro heretico, ketzeriſch Buch / ein Ketzer-Buch.
opinione &c. heretica, ketzeriſcher Wahn / Meinung ꝛc.
paeſi heretici, ketzeriſche / uncatholiſche Länder.
diſputar &c. contro gli heretici, wider die Ketzer diſputiren.
un heretico marcio, ein fauler / id eſt, gar grober Ketzer.

Hereticamente, Adv. auf ketzeriſch, nach der Ketzer Weiſe.

HERMAFRODITO. [Parol. Grec.] ein Zwitter, der Mann und Weib zugleich iſt.

HERMELLINO, Armellino, eine Armellin, (köſtliches Peltzwerck.) V. Armellino.

HERMODATTILO, Feld-Zwibel, Kolbwurtz.

HERNIA, [Parol. Grec.] ein Bruch, Hoden-Bruch. V. Rottura.

Hernioſo, Adj. der einen Bruch / Hoden-Bruch hat, gebrochen.

HEROE. [Lat. Heros] ein Held. V. Campione. Guerriero.

¶ combattere, ſuperare &c. da heroe, als ein Held ſtreiten / ſich als ein Held überwinden ꝛc.

Heroina, Heroeſſa, eine Heldin.

Heroico, Adj. heroiſch.

¶ un attione heroica, eine Helden-That.
virtù heroica, in grado heroico, eine Helden-Tugend. V. Eccellente.
carme, poema heroico, ein Helden-Gedicht.
verſo heroico, Helden-Vers / id eſt, ein Hexametrum.
ſtile heroico, Helden- / Schreib-Art / mit welchen die Helden-Thaten beſchrieben werden.
prodezze, impreſe heroiche, Helden-Thaten / heroiſche Thaten.
eſſercitar le virtù in grado heroico, die Tugenden in einem heroiſchen / id eſt, höchſten Grad verüben.

Heroicamente, Adv. heroiſcher weis, wie ein Held, heldiſch, tapffer. V. Bravamente. Generoſamente.

¶ vincerſi, ſuperarſi heroicamente, ſich heroiſch / tapfer überwinden.

HESITARE. [Parol. Lat.] zweiffeln, wancken, anſtehen, ſtecken bleiben. V. Dubitare. Dubio.

¶ heſitar nella predica, orazione &c. in der Predigt / Rede ſtecken bleiben. V. Secco. Guaſtarſi.
heſitar nella fede, im Glauben wancken / zweiffeln.
domandi, ſenza però heſitare nella fede, perche chi heſita, è ſimile al fiotto del mare &c. er begehre aber im Glauben nicht zweifflend oder wanckend / dann der da zweiffelt oder wancket / der iſt gleich einer Meerwelle ꝛc. Jac. 1. 16.
heſitar nella favella, colla lingua, mit der Zung anſtoſſen / ſtotteren / ſtammlen / gatzen. V. Balbutire. Tartagliare.
heſitar di far qualche coſa, noch anſtehen ob man etwas thun wolle oder nicht.

Heſitanza, Heſitazione, f. Zweiffel, Anſtand, Steckung, it. Stammlung, Stotterung.

HETEROCLITO, Adj. [Par. Grec.] unregulrichtig, Met. ſeltzam. V. Bizzarro.

¶ un nome heteroclito, ein Nomen, ſo ein ander Geſchlecht und Endigung in Plurali haben kan; wie da bey den Toſcanern eine Anzahl deren ſeynd: als Sing. il muro, die Mauer / Plural. le mura, die Mauren. V. Gramm.
un cervello heteroclito, un huomor heteroclito, ein ſeltzamer / wunderlicher Kopf. V. Bisbetico. Stravagante.

HI.

HIDRA, eine Waſſer-Schlang, it. eine vielköpfigte Schlang.

¶ un popolo ſollevato è come una hidra, cioè una beſtia di molte teſte, der empörete Pöbel iſt wie ein vielköpfigtes Thier.

HIDROGRAFIA. [Par. Grec.] See- oder Meer-Beſchreibung und Abmeſſung.

Hidrografico, (carta hidrografica,) See-Carte.

Hidrografo, ein See-Kartenſteller.

HIDROMANTE. ein Zauberer aus dem Waſſer.

Hidromanzia, Waſſer-Zauberey.

HIDROPICO, Adj. & Subſt. waſſerſüchtig.

¶ eſſer hidropico, die Waſſerſucht haben / Met. Geld begierig ſeyn.

Digitized by Google

Hidropiſia, Waſſerſucht.

HIEMALE, Adj. winterig, winteriſch.

¶ tempo hiemale, Winter-Zeit. V. Inverno. Brumale.

HIERARCA, Gerarca, [Parol. Græc.] ein heiliger Vorſteher, Lat. Antiſtes ſacrorum; V. Veſcovo. Arciveſcovo.

¶ il ſupremo Hierarca, der Obriſte Biſchof/ id eſt, der Pabſt.

Hierarchico, Gerarchico, Adj. was zum geiſtlichen Vorſteher-Amt gehört.

¶ poteſtà hierarchica, geiſtliche Gewalt.

Hierarchia, Gerarchia, obriſte, geiſtliche Gewalt, das obriſte Kirchen-Regiment.

¶ hierarchia celeſte, die himmliſche Bedienung der Engel-Chöre.

hierarchia eccleſiaſtica, kirchliche Bedienung der Biſchöfe ꝛc.

HIERI, Adv. [Par. Lat. Heri,] geſtern.

¶ pur' hieri, noch geſtern.

hieri l' altro, (l' altro hieri) avanti hieri, vorgeſtern/ ehegeſtern.

hier mattina, hier ſera, hieri notte, geſtern Morgen/ geſtern Abend/ geſtern Nacht.

d' hieri, geſterig.

il vino d' hieri era migliore, der geſterige Wein war beſſer.

HIEROGLIFICO, Subſt. [Par. Græc.] heimliche Bildniß-Schrift, Sinnbild, it. Adj. was mit Sinnbildern angedeutet wird, wie bey den Egyptern.

¶ ſegni, note, figure hieroglifiche, Sinnbilderiſche Zeichen und Figuren.

HIERUSALEMME, Geruſalemme; die Stadt Jeruſalem.

¶ far' un pellerinaggio fin à Hieruſalemme, ein Pilgerfahrt nach Jeruſalem thun.

le figliuole di Hieruſalemme, die Töchter von Jeruſalem/ Met. die frommen Seelen.

la Hieruſalemme celeſte, novella, das himmliſche/ neue Jeruſalem.

Hieroſolimitano, Adj. von Jeruſalem.

¶ il popolo hieroſolimitano, das Volck von Jeruſalem.

l' eccidio hieroſolimitano, die Zerſtörung Jeruſalem.

HILARE, Adj. [Par. Lat.] frölich, freudig. V. Allegro. Gioioſo. Feſtante, ſo beſſer.

¶ una faccia hilare e brioſa, ein fröliches/ und munteres Geſicht.

Hilarità, Frölichkeit, Freudigkeit. V. Allegrezza. Gioia, ſo beſſer.

HIMENEO, [Par. Græc.] Braut-Lied, Hochzeit-Geſang. V. Epitalamio.

¶ cantar l'himeneo alli nuovi ſpoſi, den neu-Vermählten das Hochzeit-Lied ſingen oder machen. V. Cantico. Nozze.

il ſanto himeneo, Met. die heilige Ehe/ das heilige Eheband.

HINNO, [Græc. Hymnus e Term. Eccleſ.] ein Lobgeſang GOttes. Cantico. Salmo.

¶ cantar' un hinno, ein Lobgeſang ſingen.

li ſagri hinni di Davidde, die heilige Lobgeſänge Davids.

le mie labbia Ti canteranno un hinno, meine Lippen werden dir ein Lobgeſang ſingen.

HIPERBOLE, [Parol. Græc. e Term. Retor.] eine überſetzte Rede, eine redneriſche Aufſchneidung, Vergröſſerung. V. Gram. Ornat. V. Eſaggeratione.

¶ parlar per hiperboli, far hiperboli, aufſchneiden / über die Warheit reden und dannoch nicht lügen. V. Hiperboleggiare.

Hiperbolico, Adj. was überſetzt iſt in der Rede.

Hiperbolicamente, Adv. überſetzter und aufſchneideriſcher weis.

Hiperboleggiare, Hiperbolizzare, die Rede überſetzen, etwas darzu ſetzen, aufſchneiden, die Sache gröſſer machen als ſie iſt. V. Eſaggerare &c.

HIPERDULIA, [Parol. Græc. Term. della Chieſa Romana] eine Ehre, ſo der Jungfrau Maria, als der gröſſeſten Heiligin gebühret.

HIPERICO, Hipericone, m. St. Johannis-Kraut.

¶ l' oglio di hiperico ſerve contro le ferite quotidiane, das Johannes Oel dienet zu allerhand täglichen Wunden.

HIPOCONDRIA, [Par. Græc. e Term. Anat.] die Weiche der Seiten unter den Rippen, die Lancken, Flancken, Lenden. V. Fianco.

¶ male dell' hipocondria, Seiten-/Lenden-Kranckheit / it. Melancholey hieraus entſtehend.

Hipocondriaco, Adj. mal hipocondriaco, Idem.

¶ melancolia hipocondriaca, Idem.

Hipocondriaco, Subſt. der mit der Seiten-oder Lenden-Kranckheit, und hieraus entſtehender Melancholey behaftet iſt.

HIPOCRISI, Hipocriſia, Subſt. [Par. Græc.] Gleißnerey, Heucheley, Scheinheiligkeit. V. Santo. Santone. Bigotteria. Affettatione.

Hipocrita, ein Heuchler, Scheinheiliger, Gleißner. V. Bigotto. Collo. Torto.

¶ far l' hipocrita, einen Gleißner/ Heuchler abgeben/ heuchlen.

Hipocritone, Magn. ein großer Heuchler oder Gleißner.

Hipocritico, Adjeck. gleißneriſch, heuchleriſch.

¶ atti hipocritici, ſemblanze hipocritiche, gleißneriſche Geberden.

Hipocriticamente, Adv. auf gleißneriſch, heuchleriſch.

HIPOTECA, [Parol. Græc. e Term. legal.] Unterpfand (ſonderlich an ligenden Gütern.) V. Pegno.

Hipotecare, verpfänden, zum Unterpfand geben.

Hipotecario, dem ein Gut zum Unterpfand gegeben worden.

Hirondine. V. Rondine &c.

HIRSUTO, Hirto, Hiſpido, Adj. [Par. Lat. e Poet.] haarig, zottig, borſtig, rauh, rauh-haarig, ſtrobelicht, ſtraubicht. V. Hiſpido. Peloſo. Ruvido.

Hirſutezza, Zottigkeit.

HIPOTESE, Par. Græc. e Term. Log.] ein abſonderlicher Satz, Grund-Satz.

¶ parlar in hipoteſe, von einem abſonderlichen Zufall reden.

HISOPO, Iſop, Cloſter-Iſop.

HISTORIA, Storia, [Parol. Lat.] Hiſtori, alte Geſchicht, Begebniß, Erzehlung.

¶ l' hiſtoria univerſale, die allgemeinen Geſchichten.

ſaper l'hiſtoria, die Hiſtorien geleſen haben.

l' Hiſtoria ſacra, biblica, die heilige Hiſtori/ id eſt, bibliſche Hiſtorien.

l' hiſtoria eccleſiaſtica, die Kirchen-Hiſtori.

l' hiſtoria profana, die weltliche Hiſtori.

legger le hiſtorie, die Hiſtorien leſen/ id eſt, Profeſſor ſeyn in den Hiſtorien.

Lettore, Profeſſore dell' hiſtorie, Profeſſor in Hiſtorien.

racontar, ſcriver l' hiſtoria di uno, ò di qualche coſa, die Hiſtori/Geſchicht von einem/oder etwas erzehlen/ ſchreiben/ beſchreiben.

ſcriver

Digitized by Google

ſcriver l' hiſtoria d'uno, eine / ſein Le- bens-Lauf beſchreiben. V. Vita.
una veridica hiſtoria, eine warhaftige Hiſtori.
far hiſtoria di qualche coſa per tutto, ein Ding überall erzehlen / ausbreiten. V. Sbuccinare. Decantare.
una lunga hiſtoria, eine lange Hiſtori / Erzehlung / Plärrement. V. Filaſtrocca.
à che tante hiſtorie? worzu dienen ſo viel Wort / ſo viel Geſchwätz?
dipigner' una ſtanza &c. à hiſtorie, ein Zimmer mit Hiſtorien oder alten Geſchichten bemahlen ꝛc.
queſto heroe viverà eternamente nell' hiſtoria, dieſer Held wird ewiglich in der Hiſtori / id eſt, in der Nachwelt leben.

Hiſtorietta, Dim. kleine Erzehlung, it. ein Mährlein ꝛc.
¶ le hiſtoriette allegre ſervono beniſſimo per imparar' il diſcorſo in una lingua, die kleinen / luſtigen Mähelein dienen treflich zur Erlernung des Diſcurſes in einer Sprach.

Hiſtoriare, Hiſtorien ſchreiben, in eine Hiſtori verfaſſen, it. mit dergleichen bemahlen, ſticken, wircken ꝛc.
¶ hiſtoriar' uno, einen aufs ſchändlichſte beſchreiben / und abmahlen.

Hiſtoriato, mit Geſchichten oder Hiſtorien bemahlet, geſticket, gewircket.
¶ tapezzarie &c. hiſtoriate, mit Geſchichten oder Hiſtorien geſtickte / gewirckte Teppichete.

Hiſtorico, Adj. hiſtoriſch.
¶ ſtile hiſtorico, hiſtoriſche Schreib-Art.

Hiſtorico, Hiſtoriografo, Subſt. ein Geſchicht-Schreiber. V. Croniſta.

HISTRIONE, [Parol. Lat.] ein Gauckler, Seiltantzer, Boſſenſpieler. V. Salt'inbanco. Buffone. Bagatelliere.

Hiſtrionia, Gauckeley, Boſſenſpiel.

HO.

HOGGI, Adv. [corrump. vom Lat. Hodie] heut.
¶ reſtaremo per hoggi, wir werden auf heut bleiben.
tutto hoggi, heut den gantzen Tag.
hoggi otto, heut über acht Tag.
hoggi mattina, heut Morgen.
hoggi ſera, heut Abend.
hoggi in figura, domani in ſepoltura, heut rot / Morgen todt.
hoggi, ſe udiamo la voce del Signore, non induriamo i noſtri cuori, heut wann wir die Stimme des HErrn hören / laſſet uns unſere Hertzen nicht verhärten.

Hoggi, Hoggidì, heutiges Tags, bey dieſer Zeit, zu jetziger Zeit.
¶ le donne &c. d' hoggi, oder d' hoggidì, die Weiber ꝛc. heut zu Tag.
hoggi-mai, homai, nunmehr / it. nun. V. Hormai.
hoggi-mai è tempo, che &c. nunmehr iſt Zeit / daß ꝛc.

HOLANDA, Olanda, Holland.
¶ gli Stati di Holanda, die Staaten von Holland.
(tela di) Holanda, holländiſche Leinwad.
formaggio &c. di Holanda, holländiſcher Käs ꝛc.

Holandeſe, Adject. holländiſch, it. Subſt. ein Holländer.
¶ un mercante Holandeſe, ein holländiſcher Kaufmann.
una nave, un vaſcello Holandeſe, ein holländiſch Schif.
gli Holandeſi, die Holländer.

HOLOCAUSTO, [Par. Græc.] ein Brandopfer.

Homaccione, Homeſco, Homecco, Homicciatto, Homicida, Homicidio &c. V. Huomo.

HOMAGGIO, [Term. Jurid. Feud. à Homo, quod Vaſallum ſignificat.] Huldigung.
¶ far, preſtar homaggio al ſuo Principe, ſeinem Lands-Fürſten huldigen / die Treu ſchweren / Huldigung ablegen.

Homai. V. Hora. Horamai. Hoggi &c.

HOMERO, homeri, Plur. [Par. Poet. Latin. Humerus] die Schultern. V. Spalla.
¶ portar, ſoſtaner sù gli homeri, auf den Schultern / Achſeln tragen.
ſoppor gli homeri al carico, peſo, die Schultern unter die Laſt ſtellen.

Homerale, [Termin. Eccleſ.] das Schulter-Kleid der Prieſter, wann ſie Meß leſen.

HOMILIA, Homelia [Par. Græc. e Term. Eccleſ.] Predigt der Heil. Vätter. V. Sermone.
¶ le homelie di S. Chriſoſtomo, die Predigten des Heil. Chriſoſtomi.

HOMOGENEO, [Par. Græc. Term. Filoſ.] an allen auch geringſten Theilen von einerley Materi und Namen. V. Similare.
¶ le parti homogenee, gleich artige Theile.

HONORE, m. [Par. Lat.] Ehr, Ehrerbietung, it. Würde, Ehren-Stelle, it. Jungfrauſchaft, item Ruhm, ehrlicher Name. V. Riſpetto. Riputatione.
¶ l' honore di Dio, divino, die Ehre GOttes / die göttliche Ehre.
far' honor' ad uno, einem Ehr anthun / erzeigen / einen ehren / verehren / item einem ehrbarlich und rühmlich ſeyn.
far honor' ad uno di qualche coſa, einem mit (in) etwas ehren / Ehre authun / verehren. V. Honorare.
far l' honor di berretta ad uno, einem den Hut zu Ehren abthun.
ricever', accoglier' uno con honore, eine mit Ehren / ehrlich empfangen / aufnehmen.
farſi honore, ſich Ehre anthun / ſich freygebig ꝛc. erzeigen / ſich einem guten Namen machen / ſich ſehen laſſen / ſich wol halten.
robba che ſi fà honore, Waar / ſo ſich Ehr anthut / id eſt, ſehr gute Waar / (wir ſagen) Waar / die Ihr heiſſet.
render honore, il debito honore, ad uno, einen ehren / ihm die gebührliche Ehre geben / leiſten.
eſſer' in honore, in Ehren ſeyn.
ufficiale &c. d' honore, Beamter von Ehren / id eſt; der nur den Fürſten ſelbſt bedienet / oder der nur den Titul einer Würde trägt. V. Honorario.
camerier, capellano d' honore &c. Kämmerer / Capellan ꝛc. zu Ehren.
dama d' honore, Ehren-Dame / Hof-Dame / die der Königin aufwart.
perſona d' honore, eine ehrliche / ehrliebende / redliche Perſon.
queſta coſa non vi ſarà honore, (di honore) das Ding wird euch ſchlechte Ehre ſeyn.
haver honor di qualche coſa, Ehre von etwas haben / davon tragen.
teneſi, recarſi qualche coſa ad honore, ſich etwas vor eine Ehre halten.
guardar' il (eſſer geloſo del) ſuo honore, ſeine Ehre in acht nehmen / eiferig drüber ſeyn.
perder l' honore, die Ehre / guten Namen / it. die Jungfrauſchaft verlieren.
levar, lacerar l' honore ad uno, einem ſeine Ehre / ſeinen ehrlichen / guten Namen benehmen / verletzen.
levar, rapir, torr l' honore ad una, einer die Ehre (Jungfrauſchaft) benehmen.
render, riparar l' honore, einem ſeine Ehre wiedergeben.
gettarſi l' honor nelle ſcarpette. V. Gettare, (wir ſagen) die Ehre (Jungfrauſchaft) an einen Nagel hencken.
per honore, Ehren halber / aus Ehre.
per voſtro honore, zu eurer Ehre.
ſalvo honore, mit Ehren zu melden.
acquiſtar honori, zu Ehren / Ehrenſtellen und Würden gelangen.
con honore, uſcir di qualche impaccio &c. con honore, mit Ehren aus einem Handel ꝛc. gerahten.

honore

Digitized by Google

honore grande, poco, groſſe Ehre/ wenig/ ſchlechte Ehre.

il punto d' honore, die Ehre/ die Reparation/ und der Eifer derſelben.

vi và del mio honore, es ligt meine Ehre dran.

l'honore ſagge chi più lo cerca, die Ehre fliehet den jenigen/ der ſie am meiſten ſuchet. V. Ombra.

Honorando, Adj. ehren-werth, ehren-würdig, it. Ehren-veſt (kan nur in Ehren-Tituln gebraucht werden.) V. Oſſervandiſſimo.

Honorare, ehren, verehren, Ehre beweiſen.

¶ honorar' uno di qualche coſa, einen mit etwas ehren/ verehren. V. Honore.

honora il buono, accioche ti honori, ed il cattivo a finche non ti dishonori, ehre den Frommen/ damit er dich auch ehre/ und den Gottloſen / damit er dich nicht verunehre.

Honorabile &c. V. Honorato. Honorevole.

Honorario, Adj. was aus Ehren geſchicht.

¶ Profeſſor', Predicator' &c. honorario, ein Profeſſor/ Prediger ꝛc. nur zu Ehren; ein Ehren-Profeſſor/ Ehren-Prediger.

Honorario, Subſt. ein Ehren-Geſchenck, Ehren Gab, Trinckgeld. V. Mancia. Mano. Preſente.

Honorato, geehret, it. ehrbar, ehrlich, ehren-werth, redlich, item vornehm. V. Honorevole. Honeſto.

¶ perſona honorata, eine ehrliche/ ehrbare/ redliche Perſon.

il luogo &c. più honorato, der ehrbarſte/ allerehrbarſte/ ehrlichſte/ vornehmſte Ort ꝛc. V. Degno.

veſtito &c. honorato, ein ehrliches/ ehrbares Kleid ꝛc.

Honoramente, Adv. ehrbarlich, ehrlich, mit Ehren, mit Ruhm.

¶ trattar' uno honoratamente, einen ehrbarlich tractiren.

Honorevole, contract. Horrevole, Honorabile, Honorifico, Adj. ehren-werth, ehr würdig, ehrlich, ehrbarlich, löblich, rühmlich. V. Honorato &c.

¶ perſona &c. honorevole, (honorabile) eine ehrliche/ ehrbare Perſon ꝛc.

Honorevolmente, Honorabilmente, Horrevolmente, Honorificamente, Adv. ehrbarlich, ehrlich, mit Ehren und Ruhm, it. herrlich, vortreflich.

Honorevolezza, Horrevolezza, Ehr-würdigkeit.

Honorifico, Honorificamente, Id. V. Honorevole &c.

Honorificar' (Iddio) [Scrittur.] GOtt ehren, loben, rühmen, preiſen. V. Glorificare.

Honeſto, ehrbar, ehrlich, item redlich, it. keuſch, züchtig, it. mittelmäſſig, gebührlich, in gebürlicher Maſſe ꝛc.

¶ perſona honeſta, eine ehrliche/ ehrbare redliche/ it. keuſche/ züchtige Perſon. V. Honorabile. Honorevole. Honorato.

gente honeſta, luogo &c. honeſto, ehrliche / ehrbare / redliche Leute / ein ehrbarer Ort ꝛc.

veſtito &c. honeſto, ein ehrliches Kleid ꝛc.

porzione honeſta, eine ehrliche Portion/ id eſt, ziemliche Gröſſe.

prezzi honeſti, ehrliche Preiſe / id eſt, billige. V. Civile.

di honeſta langhezza, von ehrlicher/ id eſt, mittelmäſſiger Länge. V. Mediocre. Modeſto.

Honeſto, Subſt. die Ehrbarkeit, was ehrlich iſt. V. Honeſtà.

¶ amar l' honeſto, die Ehrbarkeit/ Zucht lieben.

Honeſtamente, Adv. ehrlich, ehrbarlich, mit Ehren, redlich, it. züchtig.

¶ viver, parlar &c. honeſtamente, ehrlich/ ehrbarlich/ züchtig leben/ reden ꝛc.

sbrigarſi da uno, licentiar' uno honeſtamente, einen ſich mit Ehren entſchlagen/ eines mit Ehren abſchaffen.

Honeſtamente, zimlich, mittelmäſſig. V. Mediocremente.

¶ una città honeſtamente forte, eine zimlich wolbefeſtigte Stadt.

perſona honeſtamente ricca, letterata &c. eine zimliche reiche/ gelehrte Perſon.

Honeſtà, Ehrbarkeit, Ehre, it. Zucht, Keuſchheit. V. Honore.

¶ honeſtà di vita, coſtumi, atti &c. Idem. Ehrbarkeit des Lebens / der Sitten ꝛc.

ſotto il velo di honeſtà, unter dem Deck-Mantel der Ehrbarkeit.

l' honeſta d' hoggidì non è altro che un' arte di ſembrar' honeſto, die heutige Ehrbarkeit iſt nichts anders als eine Kunſt ehrbar zu ſcheinen.

donna ſenza honeſta non fù mai bella, ein Frauenzimmer ohne Zucht und Scham iſt nie ſchön geweſen. V. Vergogna.

honeſta è gentilezza, avanza bellezza, Ehrbarkeit und Höflichkeit / übertrift Schönheit.

perder l' honeſtà, die Ehrbarkeit verlieren. V. Honore.

Honeſtare, Cohoneſtare, Cooneſtare, beehren, id eſt, beſchönen.

¶ honeſtar la cagione del ſuo andare &c. con ſpecioſi pretesti, die Urſach seiner Wegreiſe ꝛc. mit ſtattlichen Fürwänden beſchönen.

HORA, Ora, Stund, Uhr.

¶ d' hora in hora l'attendiamo &c. wir erwarten ſeiner von einer Stund zur andern.

che hora è? quante hore ſono? wie viel Uhr iſts?

all' una (hora) alle due &c. (hore) um Eins/ um Zwey ꝛc. (Uhren.)

queſto horiuolo batte le hore, dieſes Uhrwerck ſchlägt die Stunden.

non erano ancora le quattro (hore) ſuonate, es hatte noch nicht vier geſchlagen.

io hò aſpettato trè hore di horologio, ich habe drey geſchlagener Stunden gewartet.

all' una e mezza, um halber zwey.

non hò pur' un hora di bene, di ripoſo, contento &c. ich habe nicht eine Stund Ruhe/ Friede/ Freude ꝛc.

non vedo l' hora, che &c. ich ſehe nicht/ wann / daß ꝛc.

non vedo l' hora che vi audiamo, es wird mir Zeit und Stund lang daß wir hingehen ꝛc.

Hora, (hore canoniche,) das Stunden-Gebet, die Gezeiten der Geiſtlichen

¶ dir le hore, ſeine Gezeiten beten. V. Breviario.

Hora, Zeit und Stund insgemein. V. Tempo.

¶ appoſtar &c. l' hora, die Stund beſtellen/ die Zeit beſtimmen.

venuta l' hora del deſinare &c. als nun die Eſſen Zeit re kommen ware.

ſu 'l hora del pranzo, dell orazione &c. um Eſſen-Zeit / Gebet-Zeit ꝛc.

l' hora della morte &c. das Sterbſtü[n]dlein.

le hore vacanti, die leere/ müſſige Stunden / id eſt, Zeiten.

perche venite sù queſt' hora? warum kommt ihr um dieſe Zeit?

vennero tutti quanti ad un' hora, es kamen ſchier alle (auf) eine Zeit (zugleich.)

da quell' hora, che &c. von der Stund (Zeit) an/ daß ꝛc.

à qualcunque hora (qual' hora) l' huomo s' allontana da Dio, s' accoſta al demonio, in welcher Stund/ ſo bald (als) ſich der Menſch von GOtt entfernet/ nähert er dem Teufel.

Hora, à buon' hora, ad hora, früh, bey Zeiten, zu rechter Zeit, item Conj. vel Adv. exhortandi.

¶ venite &c. à buon' hora, kommt ꝛc. fein früh.

ſia dunque in buon' hora, ſo ſey es zu guter Stund / id eſt, in GOttes Namen.

Hora, ogni hora, tutte le hore, qual' hora che &c. allezeit daß ꝛc. ſo oft als ꝛc.

¶ ogni hora, che vi ſia à grado, allzeit/ wenn/ ſo offt es euch mag belieben.

Hora, mal' hora, böſe Stund, item Verderben, Unglück.

¶ ſia con la mal' hora, es ſeye zu böſer Stund/ id eſt, ins Henckers-Namen.

per ſua mal' hora, zu ſeinem Unglück und Verderben.

andar' in mal' hora, ins Verderben gerahten/ verderben/ zu Grund gehen.

andate in tanta, tanta mal' hora, gehet/ packet euch fort in des Henckers Namen!

Hora, all' hora, jetzt eben.

¶ un' agnello all' hora nato, ein Lämmlein/ das eben geboren war.

Hora, pur' hora, jetzt eben.

¶ io l' ho pur hora veduto, ich hab ihn jetzt eben/ oder erſt vor einer kleinen Weil geſehen.

Hora, all' hora, all' hora sì, à tal' hora, da/ it. damals.

¶ all' hora diſſe Giesù &c. da ſagte JEſus ꝛc.

all hora sì, che cominciai ad applicarmici daddovero, da/ damals fienge ich an mich ernſtlich drauf zu begeben.

ſecondo il tempo d' all' hora, nach der damaligen Zeit.

d' all' hora cominciò à menar' altro ſtile di vivere, von der Zeit an fienge er an ein anders Leben zu führen.

Hora, Hora mai, Hormai, Homai, nunmehr.

¶ hormai è tempo che noi ci leviamo dal ſonno, nunmehr iſts Zeit/ daß wir vom Schlaf aufſtehen. Rom. 13. v. 11.

egli diventa hormai vecchio, er wird nunmehr alt.

Hora, tal hora, adhora adhora, bisweilen, zuweilen.

¶ tal hora dico trà me, bisweilen/ (zuweilen) ſage ich bey mir ſelber.

ſento ad hora adhora un tremor di cuore, ich empfinde zuweilen (bisweilen) ein Hertz-Zittern.

Horetta, Dim. ein Stündlein.

HORA, Ora, Adv. jetzt, anjetzo, dann, wann, bald bald. V. Adeſſo.

¶ hora nò, ma domani sì, jetzt (anjetzo) nicht/ aber morgen wol.

hora ſi vede, hora nò, jetzt (bald) ſiehet man es/ jetzt (bald) nicht.

hor l' uno, hor l' altro, bald (jetzt) dieſer/ bald (jetzt) jener.

hora ride, hor piange &c. bald lachet/ bald weinet er ꝛc.

diſcorreremo hora di una coſa, hora d'un altra, wir wollen diſcurriren bald von einem/ bald vom andern.

non farmi hora il buffone, mach du mir jetzt nicht viel Narrenpoſſen.

fin' ad hora, infin adhora, bis auf dieſe Zeit/ bis dato, bis jetzunder.

da hora innanzi, von dieſer Stund an/ hinfort/ hinfüro.

Hor, Hor' hora, alſobald, zur Stunde, ſtracks, flugs.

¶ ſarò da voi hur' hora, ich werde alſobald/ ſtracks bey euch ſeyn.

Hora, Ora, [Conj. e Partic. Impletiv. it. Continuativa] nun, wolan.

¶ hora avvenne, che, trovandoſi egli in camera, nun begab es ſich/ daß/ als er in der Kammer war.

hora, che faremo? nun wolan/ was wollen wir thun? V. Eh bene.

hora mi dicono i Medici, nun/ die Medici ſagen mir.

hor, non vi baſtava d' havermi &c. nun wäre euch nicht gnug/ daß ihr mir habt ꝛc.

hora che vorrà dir queſto? nun/ was wird das bedeuten wollen?

hor bene, nun wol/ wol dann.

hor via, facciamo una coſa, nun wol/ (wolan) laſſt uns eines thun. V. Horsù.

hor và, e &c. nun gehe hin/ und ꝛc.

hora, baſtaſſe queſto, nun/ wolte GOtt dieſes wäre das gnug.

hor foſti tu ſi ardito &c. nun/ biſt du ſo keck geweſen ꝛc.

Horsù, Orsù, Conj. vel Adv. Exhortandi, wolan, nun wolan, it. kürtzlich, mit einem Wort ꝛc.

¶ horsù dunque, wolan denn.

horsù; tanto è parlar' à voi altri quanto il parlar' ad un ſcordo, nun/ mit einem Wort/ (kürtzlich davon zu reden) ſo viel iſts/ wann man mit euch redet/ als wann man mit einem Tauben redet.

così voglio, à diſpetto voſtro; horsù, alſo will ich es haben/ euch zum Trotz/ was iſts denn mehr/ was ſoll es denn ſeyn?

Horiuolo, Horologio, ein Uhrwerck, eine Uhr.

¶ horiuolo da moſtra, da ſuono, à ruote, eine Zeig- oder Schlag-Uhr/ Räder-Uhr.

horiuolo da Sole, eine Sonnen-Uhr.

horiuolo da polvere &c. eine Sand-Uhr.

horiuolo da ſaccoccia, eine Sack-Uhr. V. Moſtra. Horiuoletto.

drizzar, montar l' horiuolo, die Uhr richten/ aufziehen.

Horiuolaro, Horologiaro, Maeſtro di horiuoli, ein Uhrmacher.

Horiuoletto, Dim. ein Uhrlein, Hals-Uhrlein, Sack-Uhrlein.

HORIZONTE, m. [Term. Aſtron.] Erdkreiß-Lini, Geſicht-Kreiß, Geſicht-Ender.

¶ quando un aſtro ſi leva ſull' horizonte, wann ein Geſtirn uns anfangt ſichtbar zu werden.

Horizontale, Adj. was nach dem Geſicht-Ender gerichtet iſt.

¶ linea, cerchio horizontale, die Lini oder Circkel/ ſo unſer Geſicht zwiſchen Himmel und Erden endiget.

horiuolo horizontale, eine Sonnen-Uhr/ ſo plat niderligt.

HOROSCOPO, [Term. Aſtron.] die Geburts-Stund eines Menſchen, Nativität-Stellung.

¶ drizzar l' horoſcopo di alcuno, einem ſeine Nativität ſtellen. V. Natività. Aſcendente.

HORRENDO, [Par. Lat.] Adj. greulich, grauſam, düſterlich, erſchrecklich, entſetzlich. V. Horribile. Spaventevole. Terribile.

¶ coſe horrende, peccati &c. horrendi, greuliche/ grauſame Dinge/ greuliche Sünden.

figure horrende, apparitioni horrende, erſchröckliche Figuren/ Erſcheinungen. V. Horribile.

Horrido, rauh, wild. V. Selvaggio. Alpeſtre.

¶ un luogo alpeſtre e tutto horrido, ein gantz bergigt-/ und gantz rauh- und wilder Ort.

tutto horrido e peloſo, gantz rauh und haarigt. V. Irſuto. Peloſo. Ruvido.

boſchi horridi, horride foreſte, erſchreckliche Wälder.

Horribile, Adj. erſchrecklich, ſchrecklich, greißlich, graulich, ſcheußlich, ungeheuer, düſterlich. V. Horrendo. Terribile &c.

¶ un moſtro horribile, ein erſchröckliches Ungeheuer.

coſa horribile à vedere, ſentire &c. erſchrecklich/ greulich ꝛc. anzuſehen/ zu hören ꝛc.

con una voce, con un ſuono horribile, mit einer erſchrecklichen Stimme/ mit einem greulichen Thon.

Horribilmente, Horrendamente, Adverb. greulich, ſchrecklich, erſchrecklich.

¶ gridar, vociferar &c. horribilmente, erſchrecklich ſchreyen und ruffen.

Horrore, m. Schauer über die Haut, Schauderung, Schuder, das Aufſtehen der Haare, item Greuel, Grauſen, Grauen, Eckel, Abſcheu. V. Spavento. Ribrezzo. Arricciamento.

¶ haver horrore di qualche coſa, einen Greuel/ Abſcheu/ Grauen ob etwas haben/ einem ob etwas grauen/ greuelen. V. Averſione.

O caro

Digitized by Google

O caro Gieſù, quando haverò io un vero horrore di offenderti? O hertzliebſter JEſu/ wann werde ich einmal einen rechten Greuel haben dich zu beleidigen?

haver qualche coſa in horrore, Idem.

un' horror ſagro, eine heilige Schauer und Grauen / ſo aus Gottesforcht und deſſen empfindlicher Gegenwart herrühret.

mi venne (preſe) un' horrore, es kam mir ein Grauen/Grauſen/eine Schauer an.

una coſa che fà, mette horrore, ein Ding das einem ein Grauen erwecket.

io ſento un horrore di penſarvi, es grauet oder greuelt mir/ wann ich daran gedencke.

care Selve beate, e voi ſolinghi, e taciturni horrori! ihr anmütigen Wälder/ und ihr ſtillen/ einſamen und einen heiligen Schrecken einjagende Oerter! Paſtor fido.

Horſù. V. Hora & ſeqq.

HORTO, [Par. Lat.] Garten, und eigentlich nur ein Küchen-Garten, Kraut oder Gemüs-Garten, dann ein Luſt-Garten heiſſt Giardino.

¶ lavorar, cultivar, zappar l'horto, den Garten bauen/arbeiten/graben.

l' horto domeſtico, ein Haus-Garten/ ein Garten am Hauſe.

Hortaggio, hortaggi, Plur. Gärten, Kraut-Gärten, it. Gärtnerey.

Hortale, Hortali, Hortame, m. Idem.

Horticello, Dim. ein Gärtlein.

Hortolano, Subſt. ein Gärtner, item ein Vogel alſo genannt, item Adj. was im Garten gewachſen.

¶ endivia hortolana, e ſalvatica, Garten- und wilder Endivi.

HOSPITE, [Par. Lat.] ein Gaſt. V. Foraſtiere.

¶ eſſer, trovarſi, ſoggiornar' in qualche caſa per hoſpite, (come hoſpite) als ein Gaſt an einem Ort ſeyn/oder ſich aufhalten.

in Milano fui hoſpite del Signor Cardin. Borromeo, in Mayland bin ich ein Gaſt geweſen bey dem Herrn Cardinal Borromeo, Bentiv. lett. 2.

Nota: das Wort hoſpite &c. wird nur eigentlich unter Geiſtlichen Perſonen gebraucht, ſo einander aus Chriſtlicher Liebe bewirten.

Hoſpitale, Adj. gaſtfrey, der gern gaſtiret, auch Fremde und Dürftige aufnimmt.

¶ queſti religioſi ſono molto hoſpitali, dieſe Geiſtlichen ſeynd gar liebreich in Aufnehmung der Gäſte und Fremdlingen.

Hoſpitale, Hoſpedale, jetzund aber contract. Spedale, Subſt. ein Spital, Armen-Spital, Armen- und Fremden-Herberg. V. Spedale.

¶ hoſpitale di ammalati &c. Krancken-Spital.

hoſpitale di orfanelli, baſtardelli &c. Waͤyſen-Haus/ Fündel-Haus ꝛc.

hoſpitale di pazzarelli, ein Narren-Haus/ Narren-Spital.

Hoſpitaliere, Spedaliere, Spedalingo, Spitalmeiſter, Spitalvatter.

Hoſpitalità, Gaſtfreyheit.

¶ uſar, far' hoſpitalità con uno, Gaſtfreyheit gegen einem üben/ gaſtfrey gegen einem ſeyn/ einen in ſein Haus aufnehmen ꝛc. V. Carità.

Hoſpitare, Hoſpiziar' alcuno, einen bewirten, begaſten, einnehmen.

Hoſpitio, [Par. Lat.] Herberg, Gaſthaus, Gaſthof für Geiſtliche und dergleichen, ſonſten heiſſets Hoſteria. Albergo. Alloggio.

HOSTAGGIO, Geiſel, Pfandmann. V. Oſtaggio.

¶ dar hoſtaggi, Geiſel/ Pfand-Leute geben.

HOSTE, [contrah. vom Lat. Hoſpes, quaſi Hoſpite] ein Wirt, Gaſtgeb, Leutgeb.

¶ gli hoſti ſono hoſti, kein Wirt dein Freund wird.

pagar l' hoſte, den Wirt zahlen / bezahlen.

domandate l' hoſte, s' egli hà buon vino? fragt den Wirt/ ob ſein Wein gut iſt? id eſt, die Intereſſirten muß man von dergleichen nicht fragen.

far il conto ſenza l' hoſte, die Rechnung ohn den Wirt machen. V. Conto.

chi hà accordato coll' hoſte, può andarſene a dormire, wer mit dem Wirt abgerechnet hat/ der kan ſchlaffen gehen/ Met. wer mit GOtt wol ſtehet/ der kan geruhig ſterben.

far l' hoſte, einen Wirt abgeben/ gaſtgeben. V. ſeq.

Hoſteggiare, einen Wirt abgeben.

Hoſteria, Hoſtaria, Wirtshaus, Gaſthaus, Gaſthof, Herberg. V. Albergo. Alloggiamento.

¶ andar, ſtar, viver conſumarſi all' hoſteria, im Wirtshaus/ Gaſthaus einkehren/ ligen / wohnen / ſich verzehren ꝛc.

all' hoſteria della croce d'oro &c. in dem Wirtshaus/ zum güldnen Creutz ꝛc.

Nota: Hoſteria heiſſt eigentlich ein Wirtshaus, da die Fremden einkehren/ it. ein Schenckhaus, da die Innwohner ſich luſtig machen/ ein ſolches aber wird beſſer genant Taverna, und zu Zeiten Cabaretto, und ſo es ein ſchlechte Schencke iſt/ Bettola.

¶ frequentar, praticar le hoſterie (taverne) viel in die Wirtshäuſer gehen.

Hoſtello, [Par. Franceſe] eines groſſen, oder ſonſten vornehmen Herrn Behauſung, Gall. Hôtel. V. Palazzo, ſo beſſer.

¶ maeſtro d'hoſtello, Haus/ Hofmeiſter/ Hausmeiſter. V. Maeſtro di caſa.

Hoſterietta, Hoſteriuola, Dim. ein Wirtshäuslein, kleine ſchlechte Herberg. V. Bettola.

Hoſteſſa, Wirtin.

¶ una hoſteſſa bella, pulita, corteſe, pronta, ufficioſa, eine ſchöne/ ſaubere/ freundliche und dienſtbare Wirtin.

hoſteſſa brutta, ſozza, ſporca, biſunta, diſcorteſe &c. eine häßliche/ ſchmutzige/ ſchmierige/ unfreundliche ꝛc. Wirtin.

HOSTIA, [Par. Grec.] ein Opfer, Schlacht-Opfer. V. Sacrificio. Vittima.

¶ Gieſù Criſto è la vera e l'unica Hoſtia per i noſtri peccati, JEſus Chriſtus/ iſt das wahre und einzige Schlacht-Opfer für unſere Sünden.

Hoſtia, die Hoſty in der Meſſe, item Oblat.

¶ l' hoſtia conſagrata, die geſegnete Hoſty.

ſigillar la lettera coll' hoſtia, den Brief mit Oblat ſigelen.

HOSTE, [Par. Lat.] Feind, man braucht aber an ſtatt deſſen lieber Nemico. Inimico.

Hoſtile, Adj. feindlich, feindſelig. V. Inimico.

¶ con un animo hoſtile, mit einem feindſeligen Gemüt.

Hoſtilmente, Adv. feindlich, als ein Feind.

¶ trattar' uno hoſtilmente, einen als einen Feind halten/ feindlich tractiren. V. Nemico.

Hoſtilità, Feindſchaft, Feindſeligkeit, Feindſeligkeiten.

¶ atto, atti di hoſtilità, Idem.

ſoſpender le hoſtilità, aſtenerſi, ritenerſi dalle hoſtilità, die Feindſeligkeiten aufhencken/ id eſt, aufheben; einen An- oder Stillſtand der Waffen machen. V. Tregua. Soſpenſione.

riprender le hoſtilità, die Feindſeligkeiten wiederum vornehmen / anfangen.

Digitized by Google

HU.

Humano &c. V. Huomo.

HUMIDO, Adj. feucht/naß. V. Guazzo.

¶ vapori humidi, feuchte / naſſe Dämpfe.
un tempo humido, ein naß Wetter.
queſta camiſcia è ancora tutta humida, dieſes Hemd iſt noch gantz feucht.

Humido, Subſt. Feuchtigkeit/Näſſe.
¶ l'humido radicale, die natürliche Feuchtigkeit.

Humidare, Humettare, netzen/feuchten. V. Bagnare.
¶ humidar le carte, i fogli da ſtampa, Druck-Papier feuchten oder netzen.

Humidetto, Humidiccio, Dim. ſo ein wenig feucht/ feuchtlicht.
¶ la biancheria non và meſſa nell' armaro, mentre ch' è ancor' humidiccia, das weiß Zeuch muß man nicht in Kaſten thun / ſo lang es noch etwas feuchtlicht iſt.

Humidezza, Humidità, Humidore, Humore, Subſt. Feuchtigkeit/ Näſſe.
¶ humidezza delle cantine, ſtalle, carceri &c. die Feuchtigkeit der Keller/Ställe/Gefängnüſſe ꝛc. V. Squallore. Sito. Muffa.

Humidire, Inhumidire, allgemach feucht werden.

Humore, m. humori, Plur. Feuchtigkeit/ſonderlich im Leibe.
¶ humor melanconico, feroſo, ſalſo, acquoſo, freddo, catarrale &c. eine melancholiſche / geſaltzene / wäſſerige/ flüſſige ꝛc. Feuchtigkeit.
humor groſſo, flemmatico, viſcoſo, dicke/ grobe / zähe Feuchtigkeit / Schleim. V. Sarnacchio. Farda. Flemma.
humor' vitreo, criſtallino, [Term. Anat.] Glas-/Criſtallen helle Feuchtigkeit (im Auge.)
humori cattivi, corrotti, Idem.
purgar' il corpo, l'animo da qualche humor peccante, den Leib/ item die Seel von etwan einer ſchädlichen Feuchtigkeit reinigen.
preparar, commover, purgar, ſcacciar gli humori, die Feuchtigkeit aufrühren/ bewegen/austreiben.

Humore, Feuchtigkeit, Met. Natur/Complexion/ Neigung/ Zuneigung/ Temperament/ Eigenſchaft/ Art/ Geiſt/ Sinn/ Gemüt/ Laun ꝛc. eines Menſchen/ it. der Menſch ſelbſt. V. Temperamento. Compleſſione Naturale.
¶ un humor bizzarro ſtravagante, hetero clito, capranico, beſtiale &c. ein ſeltzamer/wunderlicher/ drolliger Kopf/ eine beſtialiſche ꝛc. Art. V. Teſta. Capo. Capriccio.
egli è un humor tale, er iſt ein ſolcher Kopf/Humor.
un bell' humore, ein luſtiger Geiſt/ ſchnackiſcher/ viſielicher Kautz/ item ein ſeltzamer drolliger ꝛc. Kopf ꝛc. V. Burlone. Buffone. Faceto.
far' il (del) bell' humore, einen luſtigen Kautz agiren / item den Meiſter ſpielen / einen jeden vexiren wollen.
eſſer (trovarſi) in humore, ſich in rechten Laun oder Humor befinden/ rechten Luſt zu etwas haben.
queſti due ſono d' un medeſimo humore, dieſe zween haben einen Sinn/ Natur/ Zuneigung. V. Natura. Inclinatione.
adeſſo mi trovo in altro humore, ich bin anjetzo weit anderes Sinnes / weit anders geſinnet / geartet / geneiget/ genaturt.
io sò, conoſco il ſuo humore, ich kenne ſeine Art/ ſeine Weiſe/ was er gern oder nicht gern hat.
eſſer di humore, geartet ſeyn/ it. begierig ſeyn.
egli ſarebbe ben d' humore di farlo, er würde es noch wol thun.

Humoriſta, ein Humoriſt/ ein drolliger / wunderlicher / ſeltzamer Kopf/ ein Fantaſt/ der wunderliche Einfälle hat. V. Fantaſtico. Giribizzoſo. Stravagante. Biſbetico. Capriccioſo.

HUMILE, Adj. [Par. Lat.] nidrig/ it. demütig / niderträchtig/ it. ſchlecht. V. Baſſo.

¶ tutto humile, gantz demütig.
imparate da me ch' io ſon manſueto, e humile di cuore, lernet von mir / dann ich bin ſanftmütig und von Hertzen demütig/ Matt. 11. v. 29.
preghiere, geſti, atti &c. humili, demütige Bitte/ Geberden ꝛc.
far l' humile, ſich demütig ſtellen.
di humil condizione, von nidrigen/ ſchlechten Herkommen. V. Baſſo Vile. Abietto.
ſtile &c. humili, ein nidriger / allgemeiner ſchlechter Stylus &c.
ſervigi &c. humile, demütige/ id eſt, niderträchtige Wercke oder Dienſte.
il vero humile pretende d'eſſer tenuto vile, non predicato humile, der rechte Demütige will für verächtlich gehalten / nicht für demütig geprieſen werden.
uno ſtato, ufficio humile, ein demütiger Stand/Dienſt.

Humiliſſimo, gantz demütig/ Demütigſter.
¶ humiliſſimo ſervitore di V. S. des Herrn ſein demütigſter Diener.

Humilmente, Adv. tief/ it. demütiglich.
¶ inchinarſi humilmente, ſich tief neigen.
gettarſi humilmente a' piedi di uno, ſich jemand demütiglich zun Füſſen niderwerfen.
pregar, chieder, riſponder &c. humilmente, demütiglich bitten / begehren/antworten ꝛc.

Humiltà, Nidrigkeit/ Niderträchtigkeit/ Demut. V. Baſſezza.
¶ egli hà riguardato l' humiltà (baſſezza) della ſua ſerva; Er hat die Nidrigkeit ſeiner armen Magd angeſehen/ Luc. 1. 48.
con humiltà, mit Demut.
far l' eſſercitio dell' humiltà, [Cloſter-Wort] die Demut üben; id eſt, dem Koch dienen/ die Schüſſeln ſpülen/und dergleichen thun ꝛc.
apprender l' humiltà, Demut lernen.

Humiliare, ernidrigen/ demütigen/ V. Abbaſſare.
¶ humiliar' uno, la ſuperbia, l'orgoglio d' uno, einen ernidrigen / eines Hoffart und Hochmut demütigen. V. Rintuzzare.
humiliar' uno in preſenza di tutti, [Cloſter Wort] einen offentlich vor andern auſchänden. V. Capitolare. Mortificare.

Humiliarſi, ſich zur Erden neigen/ demütigen/ ernidrigen/ verwerfen: V. Abbaſſarſi.
¶ humiliarſi à Dio, à piedi d' uno, ſich vor GOtt demütigen / einem demütiglich zu Fuß fallen.
chi ſi humilia, ſarà eſſaltato, wer ſich ernidriget/wird erhöhet werden.
humiliamoci ſotto la potente *mano* di Dio, laſſt uns uns demütigen unter die mächtige Hand GOttes.
humiliarſi à far ſervigli baſſi e vili, ſich zur verächtlichen Arbeit demütigen/ verwerfen ꝛc.

Humiliante, was da demütiget/und den Menſchen demütig machet.
¶ li caſtighi paterni di Dio ſono humilianti, di Vätterliche Züchtigung GOttes macht uns demütig.
occupationi humili, e humilianti, Verrichtungen/ Wercke / ſo an ſich ſelbſt nidrig ſeynd und zugleich demütig machen
non vuol' humiliarſi, er will ſich nicht demütigen/ er will ſeinen Fehler nicht erkennen.

Humiliato, ernidrigt / gedemütigt.
¶ eſſer' humiliato da uno, von einem gedemütiget werden.

Humiliazione, f. Ernidrigung/ Demütigung/Verwerfung. V. Abiettione.
¶ haver ſoggetto di humiliazione, Urſach haben ſich zu demütigen.
queſto ci ha da eſſere un ſoggetto di humiliazione, dieſes ſoll uns eine Anlaß zur Demütigung ſeyn.

Humili-

Digitized by Google

Humiliatione, Demütigung, Züchtigung ſo uns GOtt, oder ein anderer zufüget, it. Ausfilzung unter Cloſter-Perſonen.

¶ fuggir le humiliationi, die Züchtigung/ Ausſchändung ꝛc. fliehen. V. Mortificatione. Confuſione.

HUOMO, Homo, Menſch, huomini, Plur. [Par Lat.] Menſchen, Leute. V. Gram. Congr.

¶ Iddio creò l'huomo, GOtt ſchuf den Menſchen.

un tanto per huomo, ſo viel auf einen jeden (Menſchen.) V. Teſta.

Huomo, l'huomo, der Menſch, id eſt, man/ einer/ (insgemein) Gall. on, l'on, quaſi, l'homme V. Si (man) Uno.

¶ purche l'huomo voglia, wann der Menſch (einer/man) nur will.

l'huomo non può ſtar ſempre allegro, der Menſch (einer/ man) kan nicht allezeit luſtig ſeyn.

un huomo ne val cento, e cento non ne vagliono un ſolo, ein Menſch iſt oftermal hundert werth/ und ihrer hundert ſeynd manchmal nicht einen werth.

gli huomini ſono pochi, ma gente aſſai, der Menſchen ſeynd wenig/ aber Leute gnug.

un huomo non fà ballo, ein Menſch macht keinen Tantz.

ogni huomo è huomo, ein Menſch iſt ein Menſch.

ſiamo huomini, wir ſeynd Menſchen.

Huomo, (proprie) ein Manns-Bild, Manns-Perſon, ein Kerl, it. Ehemann, it. Diener.

¶ è huomo o donna? iſts ein Mann/ oder ein Weib?

gli huomini non entrano in quel monaſterio, die Männer (Mannsbilder) dörfen in diß Cloſter nicht hinein gehen.

huomo armato, ein bewaffneter Mann/ Kriegsmann.

cento milla huomini (armati,) hundert tauſend Mann.

ella non conobbe mai huomo, ſie hat noch keinen Mann erkannt.

un huomo di paglia, val una donna d'oro, ein ſtrohener Mann iſt eines güldenen Weibs werth.

un bell' huomo, un galant' huomo, ein ſchöner/ wackerer/ Kerl/ Menſch/ Mann.

un valent' huomo, un grand' huomo, Id.

un gentil-huomo, ein Edelmann.

il buon' huomo, der gute Mann/ Kerl/ Menſch.

un' huomo fatto, ein geſtandener/ gewachſener/ gemachter Mann

un' huomo accorto, ſcaltro, aſtuto, ein argliſtiger/ ſchlauer/ verſchlagener Mann/ Menſch/ Kerl.

un' huomo beſtiale, bizzarro, fiero, faſtidioſo, indiſcreto, imprattieabile &c. ein beſtialiſcher/ ſeltzamer/ harter/ grauſamer/ verdrießlicher/ unbeſcheidener Mann/ Menſch/ mit welchem kein Menſch zurecht kommen kan.

huomo privato, ordinario, plebeo, groſſo, tondo, goffo, codardo &c. ein gemeiner/ grober/ ungeſchliffener/ läppiſcher/ feiger ꝛc. Mann/ Menſch/ Kerl.

huomo nobile, grave, diſcreto, leale, virtuoſo, invenzioſo, induſtrio &c. ein adelicher/ gravitätiſcher/ aufrichtiger/ beſcheidener/ erfindlicher/ kunſtreicher ꝛc. Mann/ Menſch/ Kerl ꝛc.

huomo di conſiderazione, condizione, vaglia, valore, conto, di alto affare &c. ein Mann von hohen Anſehen/ der wol taugt/ da viel auf zuhalten.

portarſi da huomo, ſich als ein Mann halten/ id eſt, tapfer/ hertzhaft.

huomo da bene, ein frommer Ehren-Mann.

coſtui è il mio huomo, das iſt mein Mann/ id eſt, meines gleichen/ meiner Natur und Humor, item mein Geſpan/ mein Widerpart/ item mein Lehnmann/ Unterthan. V. Vaſſallo.

un buon cavallo conoſce il ſuo huomo, ein gutes Pferd kennet ſeinen Mann/ id eſt, ſeinen Reiter.

prender' huomo, einen Mann (Ehemann) nehmen. V. Marito.

vi manderò il mio huomo, ich will euch meinen Kerl/ id eſt, meinen Diener ſchicken. V. Servitore.

venne co' ſuoi huomini, er kame mit ſeinen Leuten/ id eſt, Leibſchützen/ Dienern/ Knechten ꝛc. V. Gente.

Huomo, ein Mann, Menſch, (in einer gewiſſen Red-Art.) V. Gram. Ornat. V. Donna.

huomo di corte, palazzo, di mondo, ein Mann von Hof/ von der Welt ꝛc. id eſt, ein Hofmann/ ein Staatsmann/ ein Staatiſt/ ein Gerichts-Beamter/ ein Welt-Menſch/ Welt-Kind.

huomo di ſtato, di governo, ein Mann von Regierung/ id eſt, ein Staatsmann/ Staatiſt/ der ſich wol auf Regiments-Sachen verſtehet.

huomo di buon tempo, ein Menſch von guten Tagen/ id eſt, einer ſo immer gut Leben hat/ der allezeit in Luſtbarkeit lebt.

huomo di villa, di contado, ein Mann/ vom Dorf/ vom Lande/ id eſt, ein Bauersmann/ Landmann.

huomo di lettere, di ſcuola, di ſtudio, ein Mann von Studiren ꝛc. id eſt, ein Gelehrter ꝛc.

huomo di armi, di ſpada, di guerra, ein Mann von Waffen/ von Degen/ vom Krieg/ id eſt, ein tapferer Soldat/ Kriegs-Geiſt.

huomo di orazione, mortificazione, ein Mann von Gebet/ von Abbruch/ id eſt, andächtiger Mann/ Menſch der ſeine Begierden zwingt.

huomo di buona vita, ein Mann von gutem Leben/ id eſt, ein frommer/ gottsfürchtiger Mann.

huomo di parola, ein Mann von Wort/ id eſt, der ſein Wort hält/ der zahlet was er verſpricht.

huomo di teſta, di cervello, ein Mann von Kopf und Hirn/ id eſt, ein ſehr verſtändiger Mann/ it. ein Spitz-Kopf/ it. ein hartnäckiger Starrkopf.

Homaccio, Hominaccio, Homaccione, Homone, Magnif. ein groſſer Mann, Kerl, Menſch.

Homeſco, Homineſco, Adj. was den Männern zugehört, männiſch, männeriſch. V. Virile.

¶ aſtuzia, prudenza &c. homeſca, die männeriſche Argliſtigkeit/ die Verſchlagenheit/ Klugheit ꝛc. der Männer.

Homeſſa, Homineſſa, eine Männin, id eſt, ein männiſch, tapferes Weibs-Bild, wie ein Mann. V. Briſalda. Amazzone.

Hometto &c. V. ſeq.

Homicciuolo, Hometto, Homiccino, Homicciatto, Homicciotto, Homuncino, Homuncione, Dim. ein Männlein, it. elendes, verächtliches, ſchlechtes Männlein oder Menſchlein, ein Erdwürmlein. V. Povero.

Homicida, c. ein Todſchläger-, in, Mörder-, in.

¶ chi odia ſuo fratello, è homicida, wer ſeinen Bruder (Nächſten) haſſet/ der iſt ein Todtſchläger.

Homicidiale, contract. Micidiale, Adj. todtſchlägeriſch, mörderiſch. V. Aſſaſſino. Manigoldo.

¶ un' (huomo) micidiale, ein mörderiſcher Menſch/ ein Mörder/ Todtſchläger.

occhi micidiali, todtſchlägeriſche/ id eſt, verliebende Augen. V. Gram. Ornat. V. Ladro.

Homicidio, Subſt, Todtſchlag, Mord. V. Ammazzamento.

¶ commetter' un homicidio, einen Todtſchlag begeben.

Humano, Adj. menſchlich.

¶ il genere humano, das menſchliche Geſchlecht.

la natura humana, die menſchliche Natur.

ſeme humano, menſchlicher Samen. V. Sperma. Compitura.

corpo humano, menſchlicher Leib.

Criſto preſe corpo humano per amor noſtro, Chriſtus hat unſertwegen einen menſchlichen Leib angenommen.
fragilità humana, die menſchliche Blödigkeit ꝛc.
le miſerie &c. humane, die menſchliche Elendigkeiten ꝛc.
bellezza &c. ſopra-humana, eine übermenſchliche Schönheit ꝛc.

Humano, vernünftig, was zur Vernunft gehört.
¶ le lettere humane, die freyen Künſte/ id eſt, vernünftige. V. Liberale.

Humano, leutſelig, redſprechig, freundlich. V. Affabile. Dolce. Amichevole. Corteſe.
¶ egli è tutto humano, er iſt gantz freundlich.

Humaniſſimo, überaus freundlich und leutſelig.
¶ humaniſſime accoglienze, ſehr freundliche Aufnehmungen.

Humanamente, Adv. menſchlich, menſchlicher Weiſe, it. freundlich, höflich, leutſeliglich.
¶ humanamente perlando, menſchlich darvon zu reden.
far, dire quanto humanamente ſi può, thun/ ſagen/ was man menſchlicher Weiſe thun kan.
accoglier &c. uno humanamente, einen freundlich ꝛc. empfangen.

Humanita, Menſchheit, menſchliche Natur, it. freye Künſte, it. Freundlichkeit, Leutſeligkeit, Höflichkeit.
¶ l'Humanità di Criſto, die Menſchheit Chriſti.
apparue la gratia, e l'humanità di Criſto, es iſt erſchienen die Gnade und die Leutſeligkeit Chriſti. Tit. 3. v. 4.
ſtudiar (l'Humanita,) die freye Künſte ſtudiren/ (denſelben obligen.)

Humanarſi, ſich vermenſchen, it. ein Menſch werden. V. Incarnarſi.

Humanato, vermenſcht, ein Menſch worden.

Huopo &c. V. Uopo. Husbergo. V. Usbergo.

I.

IA.

I Art. m. in Plur. an ſtatt li, die; den Gebrauch V. Gram. Congr. it. Li.
¶ i libri, i beni, i prati &c. die Bücher/ die Güter/ die Wieſen ꝛc.
i fiori vermigli, ed i bianchi, die rote und die weiſſe Blumen.

Nota: i und e werden vielfältig verwechſelt; dannenhero was in einem nicht zu finden, im andern zu ſuchen iſt/ als Deſiderio, Diſiderio, Referire, Riferire, Reverenza, Riverenza, Dinotare, Denotare &c.

Jacob, Jacomo. V. Giacomo. Giacob.

Nota: Was du nicht findeſt in Ja, Je, Jo, Ju, ſuche in Gia, Gie, Gio, Giu, dann die Italiäner kein jota haben.

ICNOGRAFIA, [Par. Grec. e Term. di Archit.] der Grund-Riß. V. Piano. Pianta.

Icſe, der Buchſtabe X.
¶ far' un Icſe ſul moſtaccio aduno, einem ein X auf die Backen machen/ id eſt, einen hauen/ ſchneiden.

Iddio. V. Dio.

Nota: wann die Præpoſit. con, in, per, it. non vorhergehet, und ein Wort folget, ſo mit ſc, ſp, ſt, ſv, &c. anfängt/ wird wollauts halber ein i vorgeſetzt: als
¶ con iſciagurati, mit loſen Schelmen.
eſſer' in iſtato di partire, im Stande ſeyn Weg zu reiſen.
per iſvegliare gli ſpiriti, um die Geiſter aufzumuntern.

Nota: Dio aber, und Iddio, wird ohne Unterſcheid gebraucht/ nach dem eines etwa beſſer lautet dann das andere.

IDEA, [Parol. Grec.] Bildniß, Vorbild, Vorbildung, Ebenbild, Entwerfung, Muſter. V. Imagine.
¶ haver l'Idea di qualche coſa, von etwas das Ebenbild/ Vorbild eines Dings (im Sinn/ im Verſtand) haben. V. Concetto.
idea dell'ignoranza &c. ein Ebenbild/ ein Muſter der Unwiſſenheit/ id eſt, ſehr unwiſſend. V. Gram. Ornat.
idee Platoniche, die Platoniſche Vorbildniſſe.
eſſer già dottore, ricco &c. in idea, ſchon in der Bildniß/ in der Einbildung ein Doctor, reich ꝛc. ſeyn. V. Imaginatione.

Ideale, Adj. was in der Einbildung beſtehet. V. Imaginario.

IDENTITA, [Term. Filoſof.] die Ebenſelbigkeit, Einerleyheit, Ebenweſenheit.

IDIOMA, [Parol. Grec.] eine eigene Land-Sprach, Mutter-Sprach, eigene Mund-Art, eine Sprach. V. Linguaggio. Dialetto.
¶ parla un idioma barbaro, er redet eine barbariſche/ unvernemliche Sprach.

Idioma, [Term. Theol.] Eigenſchaft.
¶ la communicatione de gl'Idiomati nelle Perſone Divine, die Gemeinſchaft der Eigenſchaften in den Göttlichen Perſonen.

Idiota, c. einer (eine) ſo nicht geſtudirt hat, und nichts als ſeine Mutter-Sprach redet, ein ungelehrter, ein ungeſtudirter Lay. V. Ignorante.
¶ un grand' Idiota, ein gantz unwiſſender Stockfiſch.

Idiotaggine, f. Ungelehrtheit, Unwiſſenheit derer, ſo nichts geſtudirt haben.

Idiotiſmo, abſonderliche Eigenſchaft und Red-Art einer jeglichen Sprach. V. Gram. Orn.
¶ per ben parlar' e ſcriver' in una lingua, biſogna ſaperne gl' Idiotiſmi, um eine Sprach recht zu reden und zu ſchreiben muß man dero rechte und eigentliche Red-Art wiſſen.

IDOLO, [Lat. Idolum] ein Götz, Abgott, falſcher Gott, it. Götzen-Bild. V. Deaſtro. Dio falſo.

¶ adorar,

Digitized by Google

¶ adorar, venerar gl'idoli, die Götzen anbeten.

Idolo, [prima longa] Met. was einer vor allen andern, und leider! mehr als GOtt liebet.

¶ coloi (colei) è il ſuo idolo, er (ſie) iſt ſein Abgott / liebt ihn (ſie) unausſprechlich und über alles.

Idolo mio! mein Schatz! mein Hertz! [Term. d'amore.] V. Cuore. Anima, Gioia. Teſoro.

il danaro è l'idolo, à coi a' inchina queſto mondaccio; das Geld iſt der Abgott / für welchem ſich dieſe loſe Welt bücket.

Idolatra, Idolatro, nicht Idololatra &c. ein Götzen-Diener.

¶ eſſer idolatro d'una beltà, eine Schönheit gleichſam anbeten / id eſt, über GOtt lieben.

Idolatrare, den Götzen, Abgöttern oder falſchen Göttern dienen, ihnen opfern, ſie anbeten, Abgötterey treiben, Met. ſehr und über alles lieben und ehren.

¶ idolatrar' uno (una) qualche coſa, mit etwas Abgötterey treiben / id eſt, Met. einen / eine ſehr lieben / ſehr drauf verſeſſen und vernarrt ſeyn / ſich etwas zum Gott machen und wie einen Gott halten / und gleichſam anbeten.

Idolatrico, Adj. culto idolatrico, Götzen-Dienſt, Abgötterey.

Idolatria, Idem.

IDONEO, Adj. [Parol. Latin.] bequem, tüchtig, geſchickt, fähig. V. Atto. Habile &c.

¶ eſſer idoneo à qualche coſa, zu etwas bequem und tüchtig ſeyn.

Idoneità, Tüchtigkeit, Bequemlichkeit, Fähigkeit.

Ignaro. V. Ignorante.

IGNAVO, [Parol. Lat.] unfleiſſig, unemſig, faul, träg, liderlich. V. Negligente. Infingardo. Neghitoſo. Pigro. Dapoco. Poltrone.

Ignavia, Unfleiß, Faulheit, Trägheit.

IGNITO, Igneo, Adj. [Par. Lat.] feuerig. V. Focoſo.

¶ virtù ignita (ignea) feurige Kraft.

IGNOBILE, Adj. unadelich, unedel, it. ſchlecht, unbekant. V. Baſſo.

Ignobilità, Unadel, Unadelichkeit.

IGNOMINIA, [Parol. Latin.] Schand, Spott, Schimpf, Schmach, Unehr. V. Infamia. Scorno. Diſhonore. Vituperio.

Ignominioſo, Adj. ſchändlich, ſpöttlich, ſchimpflich, ſchmählich. V. Infame. Vituperoſo.

¶ una morte ignominioſa, ein ſchmählicher / ſchimpflicher Tod.

Ignominioſamente, Adv. ſchändlicher, ſpöttlicher, ſchimpflicher, ſchmählicher weiß.

IGNORANTE, Ignaro, Adject. [Par. Lat.] unwiſſend, it. ungelehrt, ungeſtudirt, unerfahren. V. Idiota. Goffo. Illiterato.

¶ l'ignorante volgo, der ungelehrte Pöbel.

eſſer ignorante di qualche coſa, ein Ding gar nicht wiſſen / können / geſtudirt oder gelernet haben.

un medico &c. ignorante, ein ungelehrter / unerfahrner Artzt &c.

un prete ignorante, ein ungelehrter Pfaf.

tu ſei un' ignorante, du biſt ein ungelehrter Eſel / ein Stockfiſch &c.

tacciar', motteggiar' uno di ignorante, einen als einen Ungelehrten und Unerfahrnen anſtechen.

Ignorantaccio. V. Ignorantone.

Ignorantaggine, f. Ungeſtudirtheit, groſſe und eſelhafte Unerfahrenheit. V. Ignoranza.

Ignorantemente, Adv. unwiſſender weiß, aus Unwiſſenheit.

¶ peccar' &c. ignorantemente, aus Unwiſſenheit ſündigen &c.

Ignoranteſco, Adj. eſelhaft, dumm. V. Stupido. Zotico. Goffo.

Ignorantone, Ignorantaccio, ein groſſer unerfahrner Tölpel, ein ungeſtudirter Eſel.

¶ un grand' ignorantone, ein groſſer Tölpel.

Ignoranza, Unwiſſenheit, Unerfahrenheit.

¶ peccar &c. per ignoranza, aus Unwiſſenheit ſündigen &c.

allegar' ignoranza, die Unwiſſenheit vorſchützen / anziehen.

Ignoto, [Par. Lat.] unbekannt. V. Sconoſciuto. Incognito.

¶ eſſer' ignoto in qualche luogo, irgendwo unbekannt ſeyn.

all' ignota Divinità, dem Unbekannten GOtt.

Ignudo &c. V. Nudo &c.

IL, Artic. maſc. in Sing. der; den Gebrauch. V. Gram Cong.

¶ il Signore, il giardino &c. der Herr / der Garten &c.

Il, an ſtatt nel, oder per il. V. G.

¶ due volte il giorno &c. zweymal den Tag / des Tags / im Tag &c.

Il, [Implet. oder Emphatic. it. an ſtatt uno] welches auch von lo, la, zu verſtehen. V. Grammatic. Ornat.

¶ (il) mio cavallo, mein Pferd.

frate (il) ben venuto, ſeyet willkommen.

le corteſie (la) più grandi del mondo, die allergröſte Höflichkeiten / die zu erdenken.

portar (la) ſpada &c. einen Degen &c. tragen.

far (la) pace, Friede machen.

(l') Ariſtotele ſarà riſtampato, (der) Ariſtoteles wird wieder aufgelegt werden / id eſt, deſſen Opera.

(la) Maddalena melo diſſe, (die) Metterl (Madel) hat mirs geſagt.

(il) Peru &c. die Inſul Peru.

(la) Fiandra &c. Flandern. V. La.

dar (il) buon giorno, einen guten Tag wünſchen.

ſlogar (il) un braccio, einen Arm verſchrencken.

Il, Pron. Conj. in Accuſat. (doch iſt lo gebräuchlicher) ihn, es. V. Gram. Cong.

¶ il vidi hieri, ich hab ihn geſtern geſehen.

il credo, ich glaube es.

io te'l dono, ich ſchencke dir ihn/es.

egli malo, (me'l) donò, er hat mir ihn oder es verehrt.

à chi'l tocca, il (ſe'l) penſi, wen es angehet / der mag drum ſorgen.

l'eſperienza il ci (ce'l) dimoſtra, die Erfahrniß beweiſt uns es.

Il che, Neutr. welches. Lat. id quod.

¶ mi vien detto che tu non attendi più alle belle lettere con quell' applicatione che ſolevi; il che mi diſpiace ſommamente; ich hab vernommen / daß du nicht mehr ſo fleiſſig dem Studiren obligeſt als du pflagſt; welches mir höchſtens mißfälle.

ILLAQUEARE, [vom Lat. Laqueus, Strick] oder beſſer Illacciare, verſtricken, ins Garn bringen, Met. betriegen, mit guten Worten &c.

¶ illacciare uno con vezzi e luſinghe, einen mit ſchmeichleriſchen Worten ins Garn bringen. V. Laccio. Prendere.

ILLECEBRA, [Par. Lat.] Anreitzung, was da anreitzet. V. Luſinghe. Vezzi. Carezze. Incanti.

ILLECITO, Adj. [Lat. Illicitus] unerlaubt, nicht erlaubt, unziemlich, verbotten. V. Prohibito. Illeggitimo.

¶ concubito, amore &c. illecito, unerlaubter / verbottener / unziemlicher Beyſchlaf / Liebe &c.

Illeci-

Digitized by Google

Illecitamente, Adv. unerlaubter, unzimlicher weis, ohne Erlaubniß, ungebührlich

¶ maritarſi, ammogliarſi illecitamente, ſich ungebührlich verheyraten.

ILLEGGITIMO, Adj ungeſetzmäſſig, unrechtmäſſig, unrecht, nicht mit Rechten, nicht nach den Geſetzen, unziemlich, ungebührlich, it. unehlich ꝛc. Baſtard.

¶ contratto &c. illeggitimo, unrechtmäſſiger / ungeſetzmäſſiger Contract, der den Geſetzen nicht gemäß iſt. V. Nullo.

illeggitimo conſorzio, unehrliche / unehrbare Beywohnung. V. Illecito.

(figliuolo) illeggitimo, ungeſetzmäſſiger / id eſt, unehelicher Sohn. V. Baſtardo.

parto illeggitimo, uneheliche Geburt.

una ſcuſa illeggitima, eine unrechtmäſſige Entſchuldigung. V. Frivolo. Nullo.

una ſcrittura illeggitima, unrechtmäſſige Schrifft. V. Falſo.

Illegitimamente, Adv. unrecht, ungeſetz mäſſiger, unziemlicher, item unehelicher weis.

Illeggitimare, ungültig machen, erklären, daß etwas den Geſetzen nicht gemäß ſeye, vernichtigen, abſchaffen. V. Annullare.

ILLESO, Adj. [Par. Lat.] unverletzt, unbeſchädigt. V. Tocco.

¶ reſtar' rimaner' illeſo, unbeſchädigt bleiben.

illeſo dal fuoco, vom Feuer unberührt / unverſehrt.

illeſa verginità, illeſa pudicitia, unverletzte Jungfrauſchaft. V. Illibato. Immacolato. Puro. Incorrotto.

laſciar, reſtar illeſo, unverletzt laſſen / bleiben. V. Salvo.

ILLETTERATO, Adj. & Subſt. [von Lettere Künſte] ungelehrt, ungeſtudirt. V. Idiota. Ignorante.

Illetteratura, Ungelehrtheit.

ILLIBATO, Adject. [Par. Lat.] unberührt, unbefleckt V. Illeſo. Immaculato. Incorrotto.

¶ verginità illibata, unberührte Jungfrauſchaft.

conſervar illibata la pudicitia, ſeine Jungfrauſchaft unverletzt halten.

conſervarſi illibato tra le corrottioni del ſecolo è molto difficile, ſich unter den Verderbnuſſen dieſer Welt unverletzt halten iſt gar ſchwer.

ILLIBERALE, Adj. [von Liberale] unfreygebig, nicht freygebig. V. Avaro. Tenace.

Illiberalità, Unfreygebigkeit.

ILLIMITATO, Adj. [von Limitato] unbeſchrenckt, unumſchrenckt. V. Incirconſcritto.

¶ una poſſanza &c. illimitata, eine unbeſchrenckte Gewalt.

ILLUDERE, auslachen. V. Deludere. Dileggiare.

Illuſione &c. V. nach Ordnung.

ILLUMINARE, [Parol. Lat] von Lumen, Licht] erleuchten, Licht geben. V. Riſchiarare. Luminare. Alluminare. Illuſtrare.

¶ illuminar' una ſtanza, ein Zimmer licht machen.

illuminar' un cieco, einen Blinden erleuchten / id eſt, wieder ſehend machen.

illuminar' l' intelletto, il cuore, den Verſtand / das Hertz erleuchten. V. Illuſtrare.

Dio ci illumini, GOtt wolle uns erleuchten.

al primo illuminar del Sole, beym Sonnen Aufgang. V. Spuntare. Levare.

illuminar (co' colori,) [Term. Pittor.] illuminiren / id eſt, mit eigenen lebendigen Farben bemahlen / Licht und Schatten geben.

Illuminante, erleuchtend.

¶ grazia illuminante, die erleuchtende Gnade.

Illuminato, erleucht.

¶ eſſer' illuminato da Dio, von GOtt erleuchtet ſeyn.

così ne giudicano perſone divinamente illuminate, ſo urtheilen von GOtt erleuchtete Perſonen davon.

Illuminativo, Adj. was Erleuchtung gibt.

¶ la via illuminativa, [Term. Aſcet.] der Weg der Erleuchtung.

Illuminazione, f. Erleuchtung, Licht.

¶ per divina illuminazione, durch göttliche Erleuchtung.

le illuminazioni alle fineſtre, die Lichter an Fenſtern. V. Luminari.

ILLUSIONE, f. [Parol. Latin.] Verblendung, falſche Einbildung oder Wahn, durch Betrug falſcher Vorſtellungen und Bildniſſen, vornehmlich aber durch Teufels-Betrug zu wege gebracht. V. Inganno.

¶ per illuſione diabolica, durch Verblendung des Teufels.

ſoggetto alle illuſioni, der / oder das den Verblendungen und Betrug unterworffen iſt.

Illuſorio, Adj. betrieglich, das betriegen kan. V. Falſo.

¶ apparitioni illuſorie, falſche / betriegliche Erſcheinungen.

ILLUSTRE, Adj. [Parol. Latin.] durchleuchtig, durchſcheinend, durchſcheinig, heiter, hellſcheinig, lauter, it. Met. herrlich, edel, adelich, hochgeborn, it. berühmt. V. Nobile. Chiaro. Celebre.

¶ il Sole è un corpo illuſtre, die Sonn iſt ein Corpus, das hell / und durchleuchtig iſt. V. Diafano.

perſona illuſtre, eine hoch gebohrne / herrliche / berühmte Perſon.

Ginnaſio illuſtre, eine HochFürſtliche Schul.

luogo illuſtre, ein berühmter Ort / it. Spruch in der Schrift.

un huomo illuſtre per i ſuoi ſcritti, ein berühmter Menſch durch ſeine Bücher. V. Celebre. Famoſo. Rinomato. Chiaro.

caſa, ſtirpe illuſtre, ein hochgebornes / adeliches Geſchlecht / Haus. V. Nobile.

padri illuſtri, hochadeliche Voreltern.

un illuſtre Oratore, ein berühmter Redner.

V. S. molto illuſtre, edler / wolgeborner / woledler Herr / (Titul eines Freyherrn / it. gemeinen von Adel.)

Illuſtriſſimo, [Ehren-Titul eines Grafen.]

¶ illuſtriſſimo Signore, gnädiger Herr.

V. S. Illuſtriſſima, eure Gnaden.

all Illuſtriſſimo Signore, il Signore N. dem HochEdel-gebornen Herrn / Herrn N.

dove ſei Giorgio? Illuſtriſſimo, eccomi! wo biſt du Georg? da bin ich / gnädiger Herr!

ſei ſtato alla poſta? Illuſtriſſimo Signor ſì! biſt du auf der Poſt geweſen? Ja / Ihr Gnaden!

Illuſtriſſimare, Illuſtriſſimarſi, den Titul Ihr Gnaden geben, bekommen, oder ſich anmaſſen.

¶ à Vienna ogni ottoruccio pretende d' illuſtriſſimarſi (d' eſſer illuſtriſſimato) ein jegliches Döcterlein zu Wien will Ihr Gnaden titulirt werden.

Illuſtrare, erleuchten, erläutern, it. Met. herrlich, it. berühmt machen, it. verzieren ꝛc.

¶ il Sole illuſtra la terra, die Sonn erleuchtet den Erdboden. V. Illuminare.

illuſtrar' il cuore, l' intelletto, das Hertz / den Verſtand erleuchten. V. Illuminare.

illuſtrar la ſua fama, il ſuo nome, ſeinen Namen berühmt machen / ſich namhaft / bekannt machen.

illuſtrar' un diſcorſo con belle eleganze, eſſempi &c. einen Diſcurs mit ſchönen Red-Arten und Exempeln ꝛc. erläutern und verzieren. V. Abbellire. Elegantare.

illuſtrar' un atto publico, einen Actum publicum prächtig oder herelich machen.

quello che più illuſtrò queſta ambaſciata, tù, che &c. was dieſe Geſandtſchaft herrlicher machte/ ware/ daß ꝛc.

le attioni generoſe, e gli ſcritti eruditi illuſtrano l'huomo, die herrlichen Thaten und gelehrten Schriften machen den Menſchen berühmt.

Illuſtrarſi, ſich berühmt machen.

Illuſtrante, erleuchtend, erläuterend ꝛc.

Illuſtrato, erleuchtet, erläutert ꝛc.

¶ un luogo illuſtrato dal Sole, ein Ort/ da die Sonne hinſcheinet.

Illuſtrazione, f. Erleuchtung, Erläuterung ꝛc.

Illuſtrare, [von Luſtro, Glantz] glänzend machen. V. Luſtrare &c.

IMAGINE, f. [Par. Lat.] Bild, Bildniß, Ebenbild, Gleichniß V. Idea. Figura. Somiglianza. Forma.

¶ l'imagine di Criſto, della Madonna, &c. das Bild/ Bildniß Chriſti/ unſerer Frauen ꝛc.

l'huomo è fatto ad imagine di Dio, der Menſch iſt nach dem Ebenbild GOttes erſchaffen. Gen. 9. 6.

haver' l'imagine di qualche coſa, die Gleichniß eines Dings haben. V. Idea.

levar l'imagine di qualche coſa dalla mente, ſich die Bildniß die Einbildung eines Dings aus dem Sinn nehmen.

Imagine, Contrafeyt, Ebenbild. V. Ritratto.

¶ queſta è la ſua imagine, das iſt ſein Bildniß.

la vera imagine del padre è nel figliuolo, das Kind iſt der Vatter natürlich/ der natürliche Vatter; der Vatter leibhaftig.

Imagine, Met. Schein, Fürwand. V. Apparenza. Colore. Specie.

¶ ſotto imagine di bene, unter dem Schein einiges Guten.

Imaginare, bilden, abbilden, it. einbilden, vorbilden. V. Formare. Figurare.

Imaginarſi (qualche coſa,) ſich (etwas) einbilden, vorbilden, etwas erdencken, Met. meinen, glauben, darfür halten. V. Figurarſi.

¶ egli ſ'imagina d'eſſer un grand' huomo, er bildet ihm ein/ er ſeye ein vornehmer Menſch. V. Credere. Penſare.

voi v'imaginate forſe, che ſiamo matti noi altri? ihr bildet euch vielleicht ein/ daß wir Narren ſeynd?

imaginatevi, come ſe foſte à morire, bildet euch ein/ als ob ihr jetzund ſterben müſſiet. V. Conto. Ponere. Preſupporre. Caſo.

io non sò che imaginarmi, ich weiß nicht was ich dencken ſoll.

Imaginabile, Imaginevole, Adj. einbildlich, erſinnlich, erdencklich.

¶ queſte non ſono coſe imaginabili, das ſeynd keine Dinge/ die man ſich einbilden kan.

vi era ogni coſa imaginabile, da ware alles/ das zu erdencken wäre geweſen.

non vi fù offeſa &c. imaginabile, es iſt nicht die geringſte Beleidigung ꝛc. da geweſen / (die man ſich nur einbilden möchte.) V. Minimo.

Imaginario, Adject. eingebildet, erdacht, erſinnet, it. falſch, erdichtet.

¶ cavalliere &c. imaginario, ein eingebildeter Cavallier/ der ſich einbildet/ er ſeye einer ꝛc. V. Idea.

ſpazii imaginarii, eingebildete Oerter.

un ammalato imaginario, ein eingebildeter Krancker/ ein Geſunder/ der mit Gewalt kranck ſeyn will / id eſt, der ihm einbildet/ er ſeye kranck.

Imaginariamente, Adv. eingebildeter Weis.

¶ mangiar, bevere &c. imaginariamente, in der Einbildung eſſen/ trincken ꝛc. V. Sogno.

Imaginativo, Adject. Einbildungs-Kraft habend.

¶ facoltà imaginativa, die Einbildungs-Kraft.

Imaginativa, Subſtant. die Einbildungs- oder Vorbildungs-Kraft, die Einbildung, Fantaſey. V. Fantaſia.

¶ haver buona imaginativa, eine gute Einbildung oder Fantaſey haben.

Imaginazione, f. Imaginamento, Einbildung, Vorbildung, item die Einbildungs- oder Vorbildungs-Kraft. V. Imaginativa.

¶ queſta è un' imaginazione, das iſt nur eine Einbildung.

pazze imaginazioni, närriſche Einbildungen, V. Giribizzo. Fantaſia &c.

IMBACUCCARE, Imbacuccarſi, [von Bacucco, eine Nebel-Kappe, Reis- oder Regen-Mantel] ſich verkappen, verhüllen, den Mantel ums Maul ſchlagen, um nicht gekennt zu werden. V. Imbavagliare. Inviluppare. Ammantare. Camuffare.

Imbacuccato, gekappt, verhüllt, in den Mantel eingewickelt.

IMBAGAGLIARE, [von Bagaglio, Bagaſche] einpacken, it. unter die Bagaſchi oder Packaſchi ſtecken, die Bagaſchi zuſammenpacken. V. Imballare.

¶ egli è tempo d'imbagagliare, es iſt Zeit einzupacken.

Imbagaglio, Zuſammenpackung, Einpackung.

IMBALDANZIRE, [von Baldanzoſo, mutig, munter] mutig, munter it. kühn, tapfer werden.

Imbaldanzito, mutig geworden.

IMBALLARE, [von Balla Kaufmanns-Pack, oder Ballen] einballiren, einpacken, in einen Ballen binden.

¶ imballar la robba, die Waar in Ballen binden. V. Ammagliare. Infagottare.

Imballato, eingeballirt, eingepackt.

Imballatore, Einballirer, Ballenbinder.

Imballamento, Imballaggio, Einballirung, Einpackung, it. Ballenbinder-Lohn.

¶ pagar l'imballaggio, das Ballenbinder-Lohn zahlen.

Imbalordire &c. V. Balordire &c.

Imbalſamare &c. V. Balſamare.

IMBAMBAGGIARE, [von Bambaggia, Baumwolle] mit Baumwolle füttern, füllen oder verſchoppen. V. Bambaggiare.

Imbambire. V. Rimbambire.

IMBANCARE, Impancare, [von Banca, Panca, Banck] mit Bäncken beſetzen.

IMBANDIRE, [Ferrar. will ſolches von Banda, einen Theil, oder von Bando ausruffen, ohne einige raiſon herlencken; da doch Banda eine Seite bedeutet; ſo bedeutet Imbandire auch nicht, wie er ſagt: Convivium inſtruere, ſondern vielmehr inſtructum apponere] auftragen, den Tiſch (mit Speiſen) beſetzen. V. Bandire.

IMBARRAZZARE, [von Barra, Zwerchholtz, Sparre] mit Zwerchhöltzern, Schrancken verſperren, Met. irr machen, verwirren, verwickelen, verhindern. V. Imbrogliare. Impedire. Imbalordire. Impacciare. Inviluppare.

¶ queſto mi imbarazza, das verhindert mich/ hält mich auf; macht mich irr.

imbarazzar' una caſa di caſſe, botti &c. ein Haus mit Kiſten und Fäſſern einnehmen. V. Occupare. Ingombrare.

Imbarazzarſi, ſich verwirren, verwickelen, it. ſich einmengen, einmiſchen (in einen verwirrten Handel.)

¶ imbarazzarſi in affari ſpinoſi, ſich in widerwärtige / mißliche Händel verſtecken. V. Imbrogliarſi. Impacciarſi. Imbarcarſi. Impegnarſi.
imbarazzarſi negli impicci altrui, ſich in anderer Leute Händel einmiſchen. V. Ingirerſi.

Imbarazzato, verworren, verwickelt, verhindert.
¶ vederſi imbarazzato, verwirret ſeyn.

Imbarazzamento, Imbarazzo, Verwirrung, Verwickelung.
¶ con grand imbarazzamento, (imbarazzo,) mit groſſer Verwirrung.
un' imbarazzo di carrozze, e di genti &c. ein Haufen Kutſchen und Volck untereinander / ein Gedräng von Kutſchen und Leuten. V. Ingombro. Folla.
un' imbarrazzo (di affari,) ein Haufen allerley verwirrter Händel und Geſchäfte. V. Imbroglio.

IMBARBARBIRE, [von Barbaro, barbariſch] barbariſch, wild, tyranniſch, grauſam werden.

Imbarbarito, barbariſch, wild, grauſam geworden.

IMBARCARE, [von Barca, Schif] einſchiffen, ins Schif laden.
¶ imbarcar le robbe, die Waaren zu Schif bringen / einſchiffen. V. Caricare.
imbarcar ſoldateſche, Soldaten / Volck einſchiffen.
imbarcar' uno, einen einſchiffen / Met. einen in gefährliche Händel und Unheil bringen. V. Impegnare.

Imbarcarſi, ſich einſchiffen, zu Schif gehen, Met. ſich (in gefährliche, mißliche Händel) einlaſſen, ſich (darzu) verbinden. V. Impegnarſi.
¶ imbarcarſi ſenza biſcotto, ohne Zweybach zu Schif gehen / id eſt, ſich ohne die nothwendige Mittel in einen gefährlichen Handel einlaſſen.
imbarcarſi in impreſe ardue, ſich in ſchwere Unternehmungen ꝛc. einlaſſen.
imbarcarſi con uno, ſich mit einem einſchiffen / id eſt, einlaſſen / verbinden.

Imbarcato, eingeſchift, Met. eingelaſſen.
¶ chi ha imbarcato il diavolo, è forza che lo meni, wer den Teufel eingeſchifft hat / der muß ihn auch überfahren / id eſt, Met. wer ſich in einen mißlichen Handel eingelaſſen hat / der muß ihn auch ausführen.
eſſerſi imbarcato in qualche negotio, ſich in einen Handel eingelaſſen haben.
eſſerſi imbarcato verſo (per) qualche dignità, bald eine Würde oder Amt erlangen werden.

Imbarco, Subſt. Einſchiffung, item der Ort, wo man einſchiffet oder zu Schif gehet.
¶ veder l' imbarco de' ſoldati, ſehen / wie man die Soldaten einſchiffet.

Imbardare &c. V. Bardare.

IMBARILARE, [von Barile, Lägel] in Lägelen thun.
¶ imbarilar le robbe, die Waar in Lägelen packen / einpacken.

Imbaſciadore &c. V. Ambaſciadore &c.

Imbaſtardire &c. V. Baſtardire &c.

IMBASTARE, Imbaſtinare, [von Baſto, Baſtina, Saum-Sattel, Reit-Küß] den Saum-Sattel auflegen, Met. einen im Spiel Ladet machen.
¶ imbaſtar l' aſino &c. den Eſel ſattelen.
imbaſtar un polledro, ein Füllen ſattelen.

Imbaſto, Subſt. die Sattlung eines Laſt-Thiers oder Füllens.

Imbaſtire &c. V. Baſtire.

IMBATTERSI, [von Battere] begegnen. V. Abbatterſi.
¶ che ventura è la mia d' eſſermi imbattuto in voi? was ein Glück / daß ich euch angetroffen habe? V. Incontrarſi.

IMBAVAGLIARE, Abbavagliare, Bavagliare, [von Bavaglio, Bavare, Geifer-Tüchlein] ein ſolches Tüchlein anhencken oder damit verhüllen, verdecken, verkappen.

Imbavagliarſi, ſich verhüllen, verdecken, verkappen mit dem Mantel. V. Imbacuccarſi.

Imbavagliato, verhüllet, verdeckt.

Imbavare &c. V. Scombavare.

IMBECCARE, Beccare, [von Becco, Schnabel] ätzen, körnen, (Geflügel) füttern. V. Imboccare.
¶ imbeccar piccioni, uccellini, junge Tauben / Vögel ꝛc. ätzen / körnen.
imbeccar' uno, einen ätzen / id eſt, mit guten Worten abſpeiſen / it. mit Geld beſtechen. V. ſeq.
imbeccar' in uno, einem ungefehr begegnen. Ricontrare.

Imbeccata, Subſt. die Atzung, it. ſo viel man einem Geflügel auf einmal in Schnabel ſchiebt.
¶ dar l' imbeccata ad uno, einen mit guten Worten abſpeiſen / it. mit Geld beſtechen. V. Ugnere.
prender l' imbeccata, die Atze einſchlucken / id eſt, das Schmiergeld oder Schmieralien annehmen. V. Boccone.

Imbeccherare, anlernen, anſtiſten etwas zu thun oder zu ſagen. V. Subornare.

IMBECCHIRE, [von Becco, Bock] zum Bock, Met. zum Hanrey werden.

IMBECILLE, Adj. [Parol. Lat.] ſchwach, kraft-los, blöd. V. Debole. Fiacco. Fievole, ſo beſſer.

Imbecillità, Schwachheit, Blödigkeit, it. Kranckheit.

IMBELLE, Adj. [Par. Lat.] nicht tüchtig zum Krieg, oder ſich zu wehren, Met. ſchwach, blöd, verzagt, forchtſam. V. Tenero. Pauroſo.
¶ età, ſeſſo imbelle, das ſchwache Alter / das ſchwache / forchtſame Geſchlecht / id eſt, das Frauenvolck.

Imbellettare &c. V. Bellettare &c.

Imbendare &c. V. Bendare &c.

IMBERBE, Adj. [Parol. Latin.] ungebartet, ohne Bart. V. Sbarbato.

IMBERCIARE, it. Imbroccare, [Schützen-Term.] quaſi Imbreciare, das Ziel oder Scheibe treffen. V. Colpire. Bianco. Segno.

IMBERRETTARE, Berrettare, [von Berretta, Parettlein, Mütze, Hut] einen Hut ꝛc. aufſetzen. V. Incapellare.

Imberrettato, Berettato, was einen Hut oder Mütze auf hat.

Imbertonare &c. V. Bertonare. Bardare &c.

IMBESTIARE, Imbeſtiarſi, Imbeſtialire, [von Beſtia, ein Vieh] zum Vieh, zur Beſtie, id eſt, viehiſch, beſtialiſch, it. wütend, item ſehr zornig werden. V. Beſtia. Inviperire.
¶ imbeſtiarſi, imbeſtialarſi contro alcuno, wider einen wütend werden / oder heftig ergrimmen.

IMBEVERE, [von Bevere, trincken] eintrincken, it. Act. einträncken.
¶ imbever' un' affronto, eine Schmach eintrincken / (wir ſagen) einſauffen / verſchmertzen / verbeiſſen. V. Digerire. Avallare. Smaltire.
imbever' uno (l' animo d' uno) delle ſue maſſime, opinioni, einen mit ſeinen Gründen und Meinungen einträncken / id eſt, einnehmen / anſtecken / ihn dieſelbige lehren / ihm ſie einſchwatzen / einpredigen / beybringen.
imbeverſi di qualche dottrina, ſich mit einer gewiſſen Lehre einträncken / gantz darvon eingenommen werden.

far' im-

Digitized by Google

far' imbever' il mondo di qualche dottrina novella &c. falſa, machen / daß die Welt eine falſche Lehre / Zeitung eintrincke / id eſt, annehme / glaube; ihr dieſelbige beybringen.

Imbevuto, eingetränckt, ideſt, Met. eingenommen, angeſteckt.

¶ imbevuto dell' opinioni, maſſime &c. di Ario, Pelagio &c. mit den Meinungen und Lehre des Arii, Pelagii &c. eingetränckt / id eſt, angenommen / angeſteckt.

IMBIACCARE, [von Biacca, Bleyweiß, Schmincke] mit Bleyweiß anſtreichen, it. ſchmincken, anſtreichen. V. Imbellettare. Liſciare.

Imbiaccato, angeſtrichen, geſchminckt, Met. falſch.

¶ una bellezza &c. imbiaccata e finta, eine geſchminckte / angeſtrichene und falſche Schönheit ꝛc.

Imbiancare &c. V. Biancare &c.

Imbianchire &c. V. Bianchire &c.

IMBIASIMABILE, Adj. [von Biaſimo, Tadel] untadelbar, das nicht kan getadelt werden, unſträflich. V. Irreprenſibile.

IMBIETTARE, [von Bietta, Keil] den Keil einſetzen, verkeilen, verzwicken. V. Cugnare.

IMBIONDARE, Imbiondire, [von Biondo, goldfärbig an Haaren] goldfärbig, blond machen, it. werden.

¶ far' imbiondir' i capegli, die Haar blond machen.

IMBISACCIARE, [von Biſaccia, Zwergſack] in Zwergſäcke ſtecken oder ſchieben, einſchieben. V. Inſaccare.

¶ i ſoldati franceſi imbiſacciareno tutti li noſtri poveri mobili, die frantzöſiſche Soldaten haben alle unſere arme Mobilien geplündert und eingeſchoben.

Imbizzarrire &c. V. Bizzarro &c.

IMBOCCARE, [von Bocca, Mund, Maul] ätzen, füttern, einem die Speiß ins Maul ſtecken, (ſchieben.) V. Imbeccare.

¶ imboccar' uno, einen füttern / Met. mit Geld beſtechen / it. einen anlernen / was er ſagen oder wie er reden ſoll / einem die Wort ins Maul geben. V. Imbeccherare. Informare. Subornare.

chi per mano d' altri s' imbocca, tardi ſi ſatolla, wer ſich durch eines andern Hand füttern läſſt / id eſt, wer auf anderer Leute Gnade leben muß / wird langſam ſatt.

imboccar' uno col cucchiar vuoto. V. Cucchiare.

imboccar' un cavallo, einem Pferd das Gebiß oder Mundſtück anlegen.

Imboccarſi, [von Bocca, Ausfluß] in den Ausfluß eines Gewäſſers mit dem Schif gelangen.

Imboccata, Subſt. die Atzung, Fütterung.

¶ buſcar l' imboccata da uno, von einem gefüttert / geätzt zu werden ſuchen / id eſt, Geld und Geſchencke. V. Imbeccata.

Imboccatura, Boccatura, Atzung, Fütterung, it. ein Mundſtück an einem Ding, it. das Maul ſelbſt.

¶ imboccatura del cavallo, das Gebiß / Mundſtück eines Pferds ꝛc.

Imboccatura, Imboccata, Ausfluß eines Fluſſes in das Meer, it. Einfluß in einen andern Fluß. V. Foci. Bocca. Sboccatura.

¶ all' imboccatura, beym Aus⸗ oder Einfluß.

Imbolare. V. Involare.

IMBOLLARE, [von Bollo, Bolla, bleyers Sigel ꝛc.] verſigeln ꝛc. V. Bolla. Bollo. Bollare &c.

¶ imbollar (bollar) drappi, die Tücher mercken / zeichnen. V. Bollare.

IMBOLLARSI, Bollarſi, [vom Bolla, Frantzoſen⸗Blatter] voller Frantzoſen⸗Blattern oder Pocken werden. V. Ingommarſi.

Imbollato, voller Frantzoſen⸗Beulen oder Blattern.

IMBOLSIRE, [von Bolſo, hertz⸗ſchlechtig] hertz⸗ſchlechtig, engbrüſtig werden (wird von Pferden geſagt.)

¶ i cavalli s' imbolſiſcono à forza di correre, die Pferde werden hertz⸗ſchlechtig von allzu vielem Rennen.

Imbollito, hertz⸗ſchlechtig, engbrüſtig geworden.

IMBONIRE, [von Buono, gut] gut, gewogen, machen, it. zahm machen. V. Domeſticare. Addomeſticare.

¶ imbonire, imbonirſi un' huomo con mancie e preſenti, ſich jemand durch Trinckgelder und Geſchencke gewogen machen.

Imbonito, gut oder gewogen gemacht.

IMBORCHIARE, [von Borchia, meſſinger Nagel oder Geſchmeidlein] mit ſolchen beſchlagen.

¶ imborchiar' una carrega, carrozza, einen Seſſel / Kutſche mit ſolchen Nägeln ꝛc. beſchlagen.

Imborchiato, mit ſolchen beſchlagen.

¶ una carrozza &c. imborchiata di oro eine Kutſche ꝛc. mit güldenen Nägeln beſchlagen.

IMBORDELLARE, [von Bordello, Hurenhaus] ins Hurenhaus thun, Met. zur öffentlichen Huren machen.

¶ ella imbordellò la propria figliuola, ſie thäte ihre eigene Tochter ins Hurenhaus. V. Proſtituire.

Imbordellarſi, ſich ins Hurenhaus begeben, it. eine öffentliche Hur werden, it. ſich den Huren und dem Hurenleben gantz ergeben. V. Bordello.

IMBORIARE, Imboriarſi, [von Boria, Stoltz, Ubermut] ſtoltz, oder eigentlich Bauren⸗ſtoltz werden. V. Boria. Inſuperbire &c.

IMBORSARE, [von Borſa, Beutel, Seckel] in Beutel ſchieben oder ſtecken, einſeckeln, item in Kaufmanns⸗Termin. (Geld) einnehmen, eincaſſiren. V. Incaſſare. Rimborſare.

¶ imborſar quattrini, Geld einnehmen. V. Riſcuotere.

Imborſato, eingeſeckelt.

Imborſo, Subſt. die (Geld) Einnahm, der Empfang. V. Rimborſo. Riſcoſſa.

IMBOSCARE, Imboſcarſi, [von Boſco, Wald] ſich in Wald verſtecken oder verbergen, (wird propriè in Term. Militar. von Kriegs⸗Völckern geſagt,) ſich in Hinterhalt legen.

¶ alcuni reggimenti s' imboſcarono, etliche Regimenter legten ſich in Hinterhalt; auf die Lauſch. V. Guato &c.

Imboſcarſi, Met. ſich ſonſten verkriechen oder verſtecken. V. Naſconderſi. Appiattarſi. Agguato.

¶ io m' imboſcherò in queſto naſcondiglio, ich will mich in dieſen Schlupf⸗Winckel verſtecken / verbergen / verkriechen.

Imboſcata, Subſt. ein Hinderhalt, eine Verſteckung, Verkriechung (im Wald ꝛc.) Inſidie.

¶ far', tender', drizzar, una imboſcata (imboſcate,) [Fraſ. Milit.] ſich in Hinterhalt ſtellen / ſich verſtecken.

Imboſchire, zum Wald werden, verwildern. V. Inſelvire.

Imboſimare &c. V. Boſimare &c.

IMBOSSOLARE, [von Boſſola, Büchſe] in Büchſen ſtecken, it. mit Büchſen und Schachteln verſetzen oder verſehen.

Digitized by Google

¶ imboſſolar teriaca, orvietano &c. Theriac ꝛc. in Büchslein thun.

imboſſolar'una ſpecieria, una merceria, eine Apothek/ oder Kram mit Büchſen und Schachteln beſetzen oder verſehen.

IMBOTTARE, [von Botte, Faß] einfaſſen, in ein Faß ſchütten.

¶ imbottar' il vino &c. den Wein faſſen/ einfaſſen/ in die Fäſſer ſchütten.

voi imbottaſte molto vino queſto anno, ihr habt dieſes Jahr viel Wein eingefaſſet/ ihr habt guten Herbſt gemacht.

imbottar ſopra la feccia, auf die Hefen einfaſſen/ Met. über den einen Fehler noch einen andern begehen.

Imbottatoio, Imbottatore, ein Trichter. V. Imbuto.

IMBOTTIRE, ſteppen, geſteppte Arbeit machen. V. Ricamare. Trapunto.

Imbottire, mit Wollen unterlegen wie die Schlaf-Röcke ꝛc.

¶ imbottir' una veſte di cottone, ein Kleid mit Baumwollen unternähen oder unterſteppen.

Imbottitura, geſteppte Arbeit, it. Steppung mit unterlegter Baumwolle.

IMBOTTONARE, [von Bottone, Knopf] mäſten, ſchoppen, (eigentlich Geflügel). V. Impaſtare.

¶ imbottonar' ocche, galline, capponi &c. Gänſe/ Hüner/ Cappaunen ſchoppen. V. Ingraſſare. Stiare.

Imbottonare, füllen, als Würſte, Sauſäcke ꝛc.

¶ imbottonar ſalſiccie, lucaniche, botelli, ſanguinacci, Brat-/Leber-/Blut- ꝛc. Würſte füllen.

IMBOZZACCHIRE, [von Bozzacchione, Butzen, Butte, id eſt, Frucht, die nicht zur Zeitigung oder aufkommt] verbutzen, verbutten; und wird dieſes nicht allein von Früchten auf den Bäumen, ſondern auch von Vieh im Mutter-Leib, oder drauſſen geſagt. V. Bozzacchione &c.

¶ gli agnelli porcelli &c. imbozzacchiſcono facilmente, quando non ſono ben governati, die jungen Lämmlein/ Ferckein ꝛc. verbutten leichtlich; wann ſie nicht wol gewartet werden / kommen ſie nicht auf.

Imbozzacchito, verbuttet, verbutzt.

¶ un porcello &c. imbozzacchito, ein verbutzt Ferckein ꝛc.

IMBRACCIARE, Imbracciarſi, [von Braccio Arm] in Arm faſſen, in Arm thun, um den Arm wickeln.

¶ imbracciar (imbracciarſi) lo ſcudo, la cappa per ſua difeſa, den Schild in Arm thun / den Mantel um den Arm wickeln/ um ſich zu wehren.

Imbracciatura, (dello ſcudo) die Riemen und Löcher an einem Schild, darein der Arm gethan wird.

IMBRATTARE, Brattare, [von Brutto, Pech, Schmier, oder von Brutto, häßlich, welches Ferrar. von Impurato herbringt] anſchmieren, it. beſchmieren, einſchmieren, bedrecken, ſchmitzen, beſudeln, beflecken, beklittern, zerziehen. V. Bruttare. Imbruttare. Sporcare. Macchiare. Sucidare. Inlordare. Imbrodare.

¶ imbrattar' (imbrattarſi) i panni &c. ſeine Kleider beſudlen / beſchmutzen/ zerziehen.

chi più ne hà, più ne imbratta, wer ihrer (nemlich Hemder ꝛc.) viel hat/ ſchwärtzet viel; Met. wo viel iſt / verthut man viel.

imbrattarſi di fango, graſſo, oglio, fuligine &c. ſich mit Koth/ Fett/ Oel/ Ruß ꝛc. beſchmutzen ꝛc.

Imbrattato, ſchmutzig, beſudelt, beſchmutzet, eingeſchmutzet, beſchmiert, erzogen, unrein ꝛc.

¶ haver la coſcienza imbrattata, ein beſudeltes/ unreines Gewiſſen haben.

la coſa è imbrattata, die Sache iſt beſudelt; es gehet nicht recht zu/ es ſteckt was Böſes dahinter. V. Gatta. Covare. die Frantzoſen ſagen: il y a de la merde au baton.

haver la camiſcia imbrattata, ein bedrecktes / beſudeltes Hemmet/ Met. Gewiſſen haben.

un huomo imbrattato di molte ſceleraggini, einer ſo mit vielen Laſterthaten beſudelt iſt.

Imbratto, Subſt. ein Miſchmaſch, it. Miſchmaſch von allerley, ſo man den Säuen, den Gänſen und dergleichen Vieh gibt. V. Carrobia. Sozzura.

Imbratta, Ser-Imbratta, ein ſchmieriger Menſch, der alles beſchmieret, (wir ſagen;) ein Miſtfinck, Miſtkäfer, Schmutzbartel.

Imbrattatuccio, -a, ein kleiner, kleine Miſtfinck oder Miſtfinckin. V. Lordarello, -a.

IMBRAVARE, Imbravire, [von Bravo, tapfer] tapfer, hertzhaft werden.

Imbriacare, Imbriaco &c. V. Ubriacare.

IMBRICCONARSI, Imbricconire, [von Briccone, Lotterbub ꝛc.] ein Lotterbub, ein böſer Bub, ein böſer Bengel werden.

¶ queſto giovane m' imbricconiſce di giorno in giorno, dieſer Jung wird von Tag zu Tag nue ſchalckhafter.

Imbricconito, zum Lotterbuben geworden.

Nota, vermittels der Præpoſit. im oder in, ſamt einem Nom. Subſt. Adjectiv. können allerley Verba in ſco formirt werden, ſo etwas werden bedeuten. V. unſere Gramm. an ſeinem Ort.

IMBRIGARSI, [von Briga, Geſchäft] ſich mit in Geſchäfte einmengen. V. Intrigare.

IMBRIGLIARE, Brigliare, [von Briglia, Zaum] den Zaum anlegen, zäumen, aufzäumen.

¶ imbrigliar' il cavallo, ein Pferd zäumen/ aufzäumen.

imbrigliar' la pignata, il boccale, den Hafen oder Krug einzäumen / id eſt, einen Strick drum binden/ id eſt, Met. betteln gehen.

Imbrigliato, Brigliato, gezäumet, aufgezäumet.

Imbrigliatura, Zäumung, Aufzäumung.

IMBROCCARE, [von Brocco, Nagel in einer Scheibe ꝛc.] auf den Nagel ſchieſſen, den Nagel, das Ziel treffen. V. Imberciare. Colpire. Dare. Segno. Bianco.

IMBROCCARE, [von Brocco, Nagel] den Nagel in der Scheibe treffen, auf den Nagel ſchieſſen.

IMBROCCARE, Imbrocciare [Par. Franc. und Trenchier-Term. von Broche, Spieß] anſpiſſen, zumahlen mit der Gabel, zum trenchiren oder vorſchneiden.

¶ imbroccar' un cappone, una lepre &c. einen Cappaunen / einen Haſen ꝛc. an die Gabel ſpiſſen/ anſpiſſen ꝛc.

imbroccar' un arroſto, einen Braten anſpiſſen/ anſtecken. V. Inſpiedare. Inſchidonare, ſo beſſer.

imbroccar' un fegato di vitella con ſtecchi di canella, e di garofani [Küchen-Wort] eine Kalbs-Leber mit Zimmetſtecklein und Würtze-Nägelein beſtecken.

Imbroccato, angeſpiſſet.

¶ una zinna di vacca, imbroccata di ſtecchi di garoffani, ein Kuh-Euter mit Nägelein beſtecket.

Imbroccata, Subſt. Anſpiſſung.

IMBRODARE, Imbrodolare, Brodolare, zu Venedig Brodegare, [von Brodo, Brühe, Broda, Fett, Spülwaſſer ꝛc. Brühe ꝛc.] mit Brühe, it. mit Spül- und dergleichen garſtigem Waſſer ꝛc. Met. mit andern naſſen ſudelichten Unflat beſchütten oder beſudelen. V. Imbrattare. Inbordare.

Imbrodarſi, Imbrodolarſi, ſich mit dergleichen beſchütten oder beſudeln.

¶ chi ſi loda, s'imbroda, wer ſich rühmt/ ſich beſudelt/ (wir ſagen) eigen Lob ſtinckt.

Imbrodato, Imbrodolato, mit dergleichen Unrat beſchüttet, beſudelt oder beſchmutzet. V. Brodoſo &c.

¶ una cuciniera imbrodata, eine Sudel-Köchin.

imbrodato di fango, di ſangue &c. mit Dreck/ Koht/ Blut ꝛc. beſudelt.

imbrodolato delle medeſime ſozzure, mit eben demſelbigen Unflat beſudelt oder beſchmutzet/ id eſt, eben demſelbigen Laſter unterworffen.

IMBROGLIARE, Brogliare, verwirren, verwickelen, verhudeln, vermiſchen. V. Garbugliare. Intrigare. Confondere.

¶ imbrogliar' una coſa, un' affare, ein Ding verwirren/ verhudeln/ unter einander mengen/ einen Miſchmaſch machen.

Imbrogliarſi, ſich verwirren, verwickeln, einwickeln, in verwirrte Händel gerathen, ſich verhudeln.

¶ imbrogliarſi nel diſcorſo, ſich in einen Diſcurs verwickeln/ id eſt, verirren/ weder hinter ſich/ noch vor ſich können.

Imbrogliato, verwirret, verwickelt, verhudelt.

¶ eſſer imbrogliato con uno, con qualche coſa, mit einem oder mit etwas verwickelt/ Met. geplagt/ übel dran ſeyn.

affari &c. imbrogliati, verwirrte/ verhudelte Sachen.

diſcorſo &c. imbrogliato, ein verwirrter/ verhudelter Diſcurs.

Imbrogliatamente, all'imbrogliata, Adv. verwirrter, verhudelter, vermengter weis, alles untereinander.

Imbrogliatore, Imbroglione, ein Verwirrer, Verhudler, Hudler, Schmierer, Sudler, Fretter, Stümpler.

Imbroglio, Broglio, imbrogli, Plur. Verwirrung, Vermiſchung, Verhudelung, Unordnung, ein Miſchmaſch, Unruhe. V. Garbuglio.

¶ mi ritrovo intrigato in mille imbrogli, ich bin in tauſenderley Verwirrung.

IMBRUNARE, [von Bruno, braun, it. dunckel] braun, it. dunckel machen oder werden, it. ſchatticht. V. Brunare &c.

¶ quando l'uva imbruna, wenn die Weintrauben braun/ id eſt, recht zeitig werden.

il Sole m'imbrunò il volto, die Sonn hat mich im Geſicht gebräunt. V. Arſicciare.

Imbrunire, Imbrunirſi. Idem.

¶ imbrunir nel viſo, braun im Geſicht werden.

comiaciò ad imbrunir' il giorno, es fienge an braun/ id eſt, dunckel zu werden.

all'inbrunirſi della ſera, wann es anfänge dunckel oder Abend zu werden.

Imbrunato, Imbrunito, gebräunet, braun, dunckel ꝛc. geworden.

IMBRUSCARE, Imbruſchire, [von Bruſco, hitzig ꝛc.] hitzig, brünſtig, Met. herb, rauh, hart, unfreundlich ꝛc. machen oder werden.

IMBRUTTARE, [von Brutto, häßlich, it. wüſt] häßlich, it. wüſt machen, it. beſudeln, beſchmutzen, beruſigen. V. Brutto. Bruttare &c.

Imbruttire, Imbruttirſi, [von Brutto, heßlich] häßlich, ſchändlich, ungeſtalt, it. ſchmutzig, ſchmierig werden.

¶ ella imbruttiſce di giorno in giorno, ſie wird alle Tag heßlicher.

i panni lini s'imbruttiſcono ſubito, das Lein-Zeuch wird bald ruſſig/ ſchwartz/ ſchmutzig.

IMBUCARE, [von Buca, Grube] in eine Grube thun oder ſtecken.

Imbucarſi, ſich in eine Grube verkriechen, verſtecken, verſchlieſſen.

IMBUCATARE, Imbocatare, [von Bucato, Wäſch] in die Wäſch thun, waſchen. V. Bucato.

¶ imbucatar' i panni lini, die Wäſch einlegen.

IMBURCHIARE, [von Burchio, ein klein gedeckt Schiflein] einſchiffen, Met. einem heimlich in einem Concept oder Compoſition helffen.

¶ imburchiar' uno, einem helfen etwas componiren/ it. einem einblaſen/ was er ſchreiben/ reden ſoll. V. Suggerire. Dettare.

Imbuſto. V. Buſto.

IMBUTO, [quaſi Imbuttatoio] ein Trichter. V. Imbottatoio. Impiria.

Imbutirare &c. V. Butirare.

IMITARE, Immitare, [Lat. Imitari] nachahmen, nachthun, nachfolgen. V. Contrafare.

¶ imitar' un' autore, lo ſtile, la mano &c. di uno, einen Autorem, eines Schreib-Art/ Handſchrifft ꝛc. nachahmen/ nachkünſteln/ nachmachen.

imitar la vita, i coſtumi &c. d'uno, einem im Leben/ Sitten nachfolgen. V. Seguire. Eſprimere. Proporſi ad imitare.

Imitato, nachgefolget, nachgemachet.

¶ una ſcrittura; mano imitata, eine nachgeahmte Schrift/ Hand ꝛc.

una vita da eſſer' ammirata più toſto che imitata, ein Leben/ ſo mehr zu bewunderen als nachzufolgen.

uno ſtile imitato, ein nachgeahmter Stylus.

Imitatore, Immitatore, - trice, Nachfolger, Nachahmer, —in.

Imitazione, f. Nachfolgung.

¶ l'imitatione di Criſto, die Nachfolgung Chriſti.

Imitevole, Imitabile; Adj. nachfolglich, das nachgefolgt oder nachgeahmt werden kan.

¶ dalli miracoli in poi, Criſto hà menato una vita da tutti li fedeli per gratia ſua imitevole, auſſer den Wunderwercken hat Chriſtus ein Leben geführet/ welches von allen Glaubigen durch ſeine Gnade kan nachgefolget werden.

IMMACCHIARSI, [von Macchia, dicker Buſch] ſich in einen dicken Wald oder Buſch verſtecken.

IMMACOLATO, Immaculato, Adj. [Par. Lat.] unbefleckt, rein, ohne Flecken. V. Puro. Mondo. Macchia. Impolluto.

¶ una vita immacolata, ein unbeflecktes Leben. V. Innocente.

l'immacolata Concettione della vergine Maria, die unbefleckte Empfängniß Mariä.

la vergine immacolata, die unbefleckte Jungfrau.

Immacolatamente, Adv. unbefleckter Weis.

IMMANE, Adj. [Par. Lat. e Poet.] unmenſchlich, grauſam. V. Crudele. Crudo, ſo beſſer.

Immanità, Grauſamkeit, Unmenſchlichkeit. V. Crudeltà.

Immagrire. V. Smagrire.

IMMANENTE, Adj. [Par. Lat. e Term. Filoſ.] was innerlich verbleibt.

Digitized by Google

¶ un' attione immanente, eine That/ſo innerlich bey dem Thäter verbleibt. V. Transeunte.

IMMANTENENTE, Immantinente, Adv. [von Frantz. maintenant] alſobald, ſtracks. V. Hor'hora. Adeſſo. Incontinente.

IMMARCESSIBILE, Adject. [Par. Lat.] unverwelcklich.

¶ la corona immarceſſibile della gloria, die unverwelckliche Cron der Herrlichkeit.

Immarcheſare &c. V. Marcheſe.

IMMARIUOLARE, Immariuolarſi, [von Mariuolo, ein Gaſſen-Dieb] ein ſolcher Dieb werden, oder zu einem ſolchen machen. V. Imbricconire.

IMMARZARE, [von Marza, Pfropf-Reiß] pfropfen, impfen, beltzen. V. Inneſtare.

IMMASCHIRE, [von Maſchio, männlich ꝛc.] männlich, mannhaft, hertzhaft werden.

IMMASTELLARE, [von Maſtello, ein Kübel] in Kübel gieſſen.

¶ immaſtellar' il vino, den Wein in Kübel/ ꝛc. kleine Fäßlein thun. V. Imbottare.

Immataſſare &c. V. Mataſſa &c.

IMMATERIALE, Adj. [Parol. Lat.] ohne Zeuch oder Materi, Zeuch-los.

¶ una ſoſtanza immateriale, ein zeuch-loſes id eſt, geiſtliches Weſen. V. Materia. Aſtratto. Spirituale.

Immaterialità, Immaterialezza, zeuchloſigkeit.

IMMATRICOLARE, [von Matricola] in die Matricul einverleiben, einſchreiben.

¶ farſi immatricolare, ſich immatriculiren/ in die Matricul ſchreiben laſſen.

Immatricolato, in die Matricul einverleibt.

Immatricolazione, f. die Einverleibung in die Matricul.

Immattire &c. V. Ammattire &c.

IMMATURO, Adj. [von in, und Maturo, zeitig, reif] unzeitig, unreif. V. Crudo. Aſpro.

¶ frutto immaturo, unzeitige Frucht. conſiglio, immaturo, riſoluzione &c. immatura, unzeitiger/ unreiffer/ übelbedachter Raht/ Auſchlag ꝛc. età immatura, unzeitiges Alter.

IMMEDIATO, Adj. [Par. Lat.] unmittelbar, was gantz nahe anligt. V. Diretto.

¶ un Giudice, Governatore &c. immediato, ein unmittelbarer Richter / Regent ꝛc.

Padrone immediato, rechter Beſitzer/ rechter Eigenthümer.

Immediatamente, Adv. unmittelbarer weis, ohne Vermittlung, item ſtracks, alſobald, ohne Verzug.

¶ queſta riſpoſta hebbi immediatamente da lui, ich habe dieſe Antwort von ihm ſelbſt bekommen.

queſto monaſterio dipende immediatamente dal Papa, dieſes Cloſter dependirt unmittelbar vom Pabſt.

IMMEDICABILE, Adj. [von Medicare, heilen] unheilbar. V. Incurabile.

¶ una piaga, un male immedicabile, eine unheilbare Wunde/ ein Ubel/ ſo nicht zu heilen.

Immelare &c. V. Melare &c.

IMMEMORABILE, Adject. [von Memoria, Gedächtniß] unerdencklich, unerinnerlich, uralt. V. Antico &c.

¶ da tempi immemorabili, von unendlicher Zeit her/ bey keines Menſchen Gedencken.

Immemore, [Par. Lat.] uneingedenck, Met. undanckbar. V. Ingrato.

¶ io non farò immemore di queſto beneficio, ich werde dieſer Gutthat nicht uneingedenck ſeyn. V. Sconoſcente.

IMMENSO, [Par. Lat.] unermäßlich, ſehr groß. V. Smiſurato.

¶ la Potenza, Sapienza e la Bontà di Dio è immenſa, die Allmacht/ Weißheit und Güte GOttes iſt unermäßlich.

Immenſità, Unermäßlichkeit.

IMMERDARE &c. [von Merda, Dreck] bedrecken, beſcheiſſen, beſchmeiſſen. V. Merdare. Imbrattare. Sporcare. Inlordare. Impaſtare di merda.

Immerdato, beſchiſſen, bedreckt, beſudelt.

IMMERGERE, [Par. Lat.] untertuncken, hineinſtoſſen (ins Waſſer.) V. Tuffare. Affondare. Profondare. Ingolfare.

Immergerſi, ſich eintuncken, ſich vertiefen.

¶ immergerſi nelle ſenſualità &c. ſich in die Sinnlichkeiten ꝛc. vertiefen.

Immerſo, eingetunckt, it. vertieft, erſoffen, Met. gantz ergeben.

¶ ruote immerſe nel fango, Räder/ ſo im Koth ſtecken.

tutto immerſo nelle delizie della carne, nelle ſenſualità, in den fleiſchlichen Wollüſten gantz erſoffen/ denen gantz ergeben.

Immerſione, f. Eintauchung, Untertauchung.

¶ il bateſimo ſi fà in alcuni luoghi per immerſione, die Tauffe geſchicht an etlichen Orten durch Untertauchung des Cörpers ins Waſſer.

IMMERITEVOLE, Immerito, Adj. unverdient, der etwas nicht verdient hat, it. unverſchuldt.

¶ eſſer immeritevole di qualche grazia, eine Gnade ꝛc. nicht verdient haben. V. Indegno.

Immeritevolmente, Immeritamente, Adv. unverdienter, it. unſchuldiger, unverſchuldter weiß.

¶ eſſer immeritamente gaſtigato, unverdienter Weiſe/ unſchuldiger Weiſe geſtraft werden. V. Innocente &c. Incolpato. Torto.

Immerito, Subſt. Unverdienſt. V. Demerito.

Immeſcolare &c. V. Meſcolare &c.

IMMINENTE, Adj. [Par. Lat.] drauf ſtehend, annahend, gantz nahe, it. drohend. V. Soupraſtante. Vicino. Minacciante.

¶ imminente pericolo, die drauf ſtehende/ annahende Gefahr.

IMMISERICORDIOSO, Adj. unbarmhertzig. V. Spietato.

IMMITRIARE, [von Mitria, Inful] ein Inful oder Biſchofs-Haube aufſetzen. V. Mitriare. Infulare.

Immitriare, Met. einer Malefitz-Perſon, ſo zur Richt-Statt geführt wird, eine papierne Schand-Inful aufſetzen.

IMMOBILE, Adj. unbeweglich, Met. beſtändig, ſtarckmütig, item halsſtarrig, it. ohne Forcht, ohne Barmhertzigkeit ꝛc. V. Fermo. Conſtante. Fiſſo. Immoto.

¶ eſſer immobile, unbeweglich ſeyn. feſta immobile, unbewegliches Feſt. reſtar' immobile, unbeweglich bleiben/ ſich nicht bewegen laſſen. V. Duro. Fermo.

beni immobili, ligende Güter. V. Stabile.

Immobilmente, Adv. unbeweglich, beſtändiglich.

Immobilità, Unbeweglichkeit, Met. Beſtändigkeit.

IMMODERATO, Smoderato, Adj. [Par. Lat.] unmäſſig, übermäſſig, aus der Maſſen, aus der Weiſe, ohne Maß. V. Smiſurato. Ecceſſivo. Immodeſto. Modo.

¶ immo-

Digitized by Google

¶ immoderato affetto, ſmoderato uſo di Venere &c. übermäſſige Anmuenung/ Liebe/ unmäſſigee Beyſchlaf ꝛc.

il bevere, mangiare &c. immoderato, das unmäſſige Trincken und Eſſen. V. Intemperante.

ſpeſe immoderate, übermäſſige Speiſen. V. Speſaccie. Eſſorbitante.

Immoderatamente, Smoderatamente, Smodatamente, Adv. unmäßlich, übermäßlich, ohne Maß, allzuviel, aus der Weiſe. V. Fuori. Modo.

¶ amar', riprender', rider', bever' &c. immoderatamente, übermäſſig/ allzu viel lieben/ allzu ſtaeck ausſchänden/ lachen/ ſauffen ꝛc.

Immoderatezza, Smoderatezza, Ubermäſſigkeit, Unmäſſigkeit.

IMMODESTO, Adj. [Par. Lat.] unzüchtig, unmäſſig, unbeſcheiden, ungebührlich, it. unmäſſig. V. Inſolente.

¶ portamenti, atti immodeſti, unzüchtige Geberden.

parole immodeſte, unzüchtige Worte.

un ridere &c. immodeſto, ein ungeſchwungenes Lachen ꝛc.

Immodeſtamente, Adv. unbeſcheiden, unzüchtig, unmäſſiglich.

Immodeſtia, Unbeſcheidenheit, Unzüchtigkeit.

IMMOLARE, Imolare, [Parol. Latin.] opfern, aufopfern. V. Sacrificare.

¶ immolar' una vittima, ein Schlacht-Opfer aufopfern.

Immolarſi, ſich aufopfern.

¶ Gieſù ſi è immolato ſulla croce per noi, JEſus hat ſich für uns auf dem Creutz aufgeopfert.

IMMOLLARE &c [von Molle, naß] naß machen. V. Mollare. Bagnare &c.

IMMOLLIRE, [von Molle, weich] weich, it. Met. ein Weichling, Zärtling, weibiſch werden. V. Effeminarſi.

IMMONDO, [Lat. Immundus] unrein, unſauber, befleckt. V. Sporco. Lordo. Succido. Imbrattato. Impuro &c.

¶ tovaglie &c. immonde, unreine/ unſaubere Tiſchtücher ꝛc.

mani immonde, unſaubere Hände.

coſcienza immonda, cuore immondo, unreines/ beflecktes Gewiſſen/ Hertz.

ſpirito immondo, ein unreiner Geiſt.

animali immondi, unreine Thiere.

Immondamente, Adv. unreinlich, unſäuberlich.

Immondezza, Immondezze, Contract. Mondezze, Immondizia, Immondizie, Plur. Unreinigkeit, Unſauberkeit, it. Unflat, Unrat, Kehricht, Kehrſal, Dreck, Koth, Schlamm. V. Sporchezza. Bruttura. Sporcitie. Lordura.

¶ immondezza carnale, ſpirituale, fleiſchliche/ geiſtliche Unreinigkeit.

peccar nell' immondizia, in der Unreinigkeit/ id eſt, in dee Unzucht (ſo einee mit ſich ſelbſt thun kan) ſündigen. V. Mollitia. Pollutione. Corromperſi &c.

l' immondizie delle biade &c. die Unreinigkeit/ Speeu des Geteeyds. V. Pula.

IMMORARE, [Lat. Immorari] eine Zeit-lang drinnen verharren, aufhalten.

¶ immorar lungo tempo in qualche penſiere &c. lange Zeit in (auf) etwa einem Gedancken verharren.

IMMORSARE, [von Morſo, Gebiß] ein Gebiß einlegen.

¶ immorſar' un cavallo, einem Pferd ein Gebiß einlegen.

IMMORTALE, Adj. [Par. Lat.] unſterblich, ewig. V. Eterno.

¶ Dio immortale &c. der unſterbliche GOtt.

diventar' Immortale, unſterblich weeden.

lode, grido, fama immortale, unſterbliches/ ewiges Lob/ Ruhm.

Immortalmente, Adv. unſterblicher weiß, id eſt, ewiglich: V. Eternamente.

Immoetalità, Unſterblichkeit.

¶ immortalità dell' anima, fama, nome, Unſterblichkeit der Seelen/ des Ruhms/ des Namens.

Immortalare, Immortalizzare, unſterblich machen. V. Eternizzare.

¶ immortalar' il ſuo nome, ſeinen Namen ewig machen. V. ſeq.

Immortalarſi, ſich unſterblich machen.

¶ immortalarſi per le ſue egregie attioni, ſich durch ſeine heerliche Thaten veeewigen.

egli s' è immortalato colle ſue compoſitioni, er hat ſich mit ſeinen Schriften unſterblich gemacht.

IMMOTO, Adj. [Par. Lat.] unbewegt, ſtet, feſt. V. Immobile.

IMMUNITA, [Par. Lat.] Befreyung, Erlaſſung, Freyheit.

¶ l' immunità eccleſiaſtica, die Kirchen-Befreyung oder Freyheit. V. Sacrato.

goder l' immunità, die Kirchen-Freyheit genieſſen/ ſich in die Kirche ſalvirt haben.

IMMUTARE, [Par. Lat.] verändern, ändern, anders machen. V. Mutare. Cangiare. Innovare. Alterare.

¶ immutar le uſanze, il governo, die Gebräuche/ das Regiment änoeen/ verändern/ es anders machen.

Immutevole, Adj. was ſich verändern läſſt. V. Mutabile.

Immutatione, f. Veränderung, Aenderung. V. Mutatione.

IMMUTABILE, [Parol. Lat.] unveränderlich, Met. beſtändig.

¶ Dio Immutabile, der unveränderliche GOtt.

reſtar' immutabile, beſtändig/ feſt bleiben/ ſich nicht verändern oder biegen laſſen.

Immutabilmente, Inimmutabilmente, Adj. unveränderlich, unwandelbarer-weis.

Immutabilità, Unveränderlichkeit, Met. Beſtändigkeit.

IMPACCARE, Impacchettaee, [corrumpirt vom Teutſchen] einpacken, zuſammenpacken, einſchlagen. V. Imballare. Infagottare. Imbarilare.

¶ impaccar le robbe, die Waaren einpacken.

Impaccamento, Impacco, Einpackung, Zuſammenpacknng.

¶ per impacco, durch Einſchlag.

IMPACCIARE, Impicciare, [von frantzöſiſchen Empêcher] gantz einnehmen, verbauen, im Wege seyn, verhindern. V. Imbarrazzare. Ingombrare. Impedire.

¶ impacciar tutta la caſa di qualche coſa, das ganze Haus mit etwas einnehmen/ verbauen.

impacciar' uno, einem überläſtig ſeyn/ verdindern/ hinderlich ſeyn.

quello mantello &c. m' impaccia, dieſer Mantel ꝛc. iſt mir hinderlich.

Impacciarſi, Impicciarſi, ſich gleichſam einnehmen, überläſtigen, beſchäftigen, ſich verwickelen, ſich in etwas einlaſſen, einmengen, anlegen, angelegen ſeyn laſſen. V. Impegnarſi. Imbarrazzarſi.

¶ impacciarſi di (con) di qualche coſa, ſich mit etwas verwickeln/ ſich um etwas annehmen.

impacciarſi con uno, ſich mit einem anlegen/ einlaſſen.

impacciarſi ne' fatti altrui, (di quello che non gli tocca,) ſich in anderer Leute Sachen/ die ihn nicht angeben/ einmiſchen/ einlaſſen/ ſich deum bekümmern/ annehmen. V. Ingerirſi.

Io non mene voglio impacciare, ich will mich nicht drein legen/ dreinmiſchen. V. Miſchiarſi.

Impacciato, eingenommen, verhindert, beſchäftigt. V. Affaccendato. Occupato.

¶ eſſer, trovarſi impacciato à (di) far qualche coſa, mit etwas beſchäftigt/ verhindert ſeyn / in etwas unmüſſig ſeyn; (die Frantzoſen ſagen Empreſſé.)

caminar molto impacciato, (Impacciatamente,) gar beſchäftigt / it. beladen/ beracket einhergehen / gar viel zu tragen haben.

impacciato del mantello &c. mit dem Mantel ꝛc. verhindert/ dem der Mantel ꝛc. hinderlich/ verhindert und viel zu ſchaffen macht.

queſta botte &c. tiene impacciata tutta la caſa, dieſes Faß ꝛc. nimmt das gantze Haus ein/ verbauets / iſt überall im Wege. V. Ingombrare.

Impacciatamente, Adv. V. Impacciato &c.

Impaccio, Impacci, Impicci, Plur. Hinderniß, überläſtige Geſchäfte, Mühwaltungen, Händel, Unruhe, Sorgen.

¶ darſi, pigliarſi impaccio di qualche coſa, ſich in etwas mengen / miſchen/ item ſich um etwas bekümmern / annehmen/ ihm angelegen ſeyn / angehen/ oder anfechten laſſen, V. Faſtidio. Impacciarſi.

non mene darò più impaccio, ich will mich es nicht mehr angelegen ſeyn laſſen / oder nicht mehr damit bekümmern.

non vi date impaccio di queſto, laſſt euch das nicht kümmern / angelegen ſeyn/ hindern ꝛc. nehmet euch deſſen nicht an.

trarr' uno d' impaccio, einen aus dem Handel helfen/ aushelfen.

gl' impacci, impicci del mondo &c. die Händel / Unruhe/ Plagen/ Sorgen/ Geſchäfte dieſer Welt ꝛc.

trovarſi affaccendato negl' impicci della Corte, mit denen Hof- oder Cantzley-Geſchäften zu thun haben.

dar' impaccio ad uno, einem zu thun machen oder ſchaffen; it. Ungelegenheit machen. V. Diſturbo. Incommodo.

eſſer d' impaccio ad uno, einem beſchwerlich ſeyn. V. Aggravio. Importuno.

uſcir d' impaccio, aus den Händeln gerathen / der Sorge loß werden/ der Mühe und Gedancken abkommen.

ſenza impaccio, ohne Sorgen / ohne Hinderniß / it. ohne Geſchäfte/ Sorgen-loß.

gli impacci del Roſſo, del Treccia, die Sorgen und Angelegenheiten des Roſſo, oder des Treccia, welcher/ als er ſolte gehenckt werden/ unter Wege ſorgte/ daß man die Straſſe pflaſtern ſolte/ id eſt, unnütze Sorgen/ die einen nicht angehen.

io non voglio pigliarmi gl' impacci del Treccia, ich will mich mit keinen unnützen/ und mich nicht angehenden Sorgen beladen.

IMPADELLARE, [von Padella, Pfanne] in die Pfanne legen oder thun.

¶ impadellar' il peſce per friggerlo, den Fiſch/ um zu backen/ in die Pfanne legen.

IMPADRONARE, [von Padrone, Herrſcher, Herr] zum Herren machen.

Impadronarſi, Impadronirſi, ſich zum Herrn machen, ſich beherrſchen, bemeiſtern, bemächtigen. V. Padrone. Inſignorirſi.

¶ impadronirſi di qualche città, piazza &c. ſich in einer Stadt/ Veſtung ꝛc. beherrſchen/ bemächtigen ꝛc.

impadronirſi di uno, della volontà di uno &c. Meiſter über jemand/ und deſſen Willen werden.

Impadronito, beherrſchet, zum Herrn geworden.

IMPADULARSI, Impaludarſi. [von Palude, Pful ꝛc.] zum Pful, zur Pfitze, Moraſt, Sumpf, Lache ꝛc. werden. V. Appadulare. Impantanare. Allagare &c.

¶ tutto 'l paeſe impaludò, das gantze Land ward zu einem Moraſt oder Pfitze. V. Marazzo &c.

IMPAGABILE, Adj. [von Pagare, zahlen] unzahlbar. V. Ineſtimabile, ſo beſſer.

IMPAGLIARE, [von Paglia, Stroh] in Stroh einmachen oder einbinden.

¶ impagliare merci di ferro, ò altro, Eiſen-Waaren ꝛc. in Stroh einbinden oder einpacken.

Impagliarſi, aufs Stroh, Met. ins Kindbett kommen.

Impagliato, in Stroh eingemacht.

¶ grano ben impagliato, dick auf dem Acker ſtehendes Getraydt.

IMPALARE, [von Palo, Pfahl] einen mit einem Pfahl ſpiſſen, it. Pfähle einſchlagen.

¶ impalar' un traditore, einen Verräther ſpiſſen.

impalar le viti &c. Stecken oder Pfähl einſchlagen zu den Weinreben ꝛc. V. Palare.

Impalato, geſpiſſet.

¶ egli fù impalato vivo, er iſt lebendig geſpiſſet worden.

Impalizzare, [von Paliſada] mit Paliſaden verſchantzen. V. Palificare. Palare. Palancare.

IMPALLIDIRE, Pallidire, [von Pallido, bleich] bleich, blaß, weiß werden, erbleichen, erblaſſen. V. Bianchire. Inhorridire. Spaventarſi.

¶ impallidir' à qualche avviſo, bey einer Zeitung erblaſſen.

chi non impallidirebbe vedendoſi colto dalla morte in disgratia di Dio? wer würde nicht erblaſſen/ wann er in GOttes Ungnade von einem ſchnellen Tod übereilet wird?

Impallidito, erbleicht, erblaſſt.

IMPALMARE, [von Palma; flache Hand] die flache Hand auflegen, mit flacher Hand überſtreichen, it. die Hand geben zur Treu.

¶ impalmar la deſtra ad uno, einem die Hand drauf geben / zumahlen auf die Ehe. V. Toccare.

impalmar' un cavallo, ein Pferd mit flacher Hand überſtreichen. V. Poppiſmo. Palpeggiare.

Impalmata, Handſtreich, Handſchlag, Verlöbniß, it. eine Braut. V. Spoſa. Spoſalitio &c.

IMPALPABILE, Adj. [Par. Lat.] unantaſtlich, ungreiflich.

¶ gli ſpiriti, ſi come ſono per ſe inviſibili, così ſono impalpabili, die Geiſter/ gleichwie ſie an ſich ſelbſt unſichtbar/ alſo ſeynd ſie auch ungreifbar.

IMPANIARE, [von Pania, Vogel-Leim] mit Vogel-Leim beſtreichen, it. in dem Vogel-Leim hencken bleiben, und je länger je mehr darinnen bekleiben. V. Inviſchiare.

¶ laſciate ben impaniar queſti uccelli, laſſt dieſe Vögel nur recht im Leim ſich verwickelen/ Met. laſſt ſie recht in unſere Gewalt kommen.

Impaniato, mit Vogel-Leim beſtrichen, it. mit Vogel-Leim gefangen, Met. mit etwas klebendes bekleibt, oder beſchmiert. V. Impiaſtrato. Impaſtato. Impaſtricciato. Impegalato.

¶ chi tocca il viſchio, vi reſta impaniato, wer den Vogel-Leim berühret/ der bleibet darinnen hencken.

eſſer' tutto impaniato nelle ſozzure carnali, in den fleiſchlichen Unreinigkeiten gantz vertiefet und verwickelt ſeyn/ ſich derſelben nicht mehr enthalten können.

Impanio, Subſt. die Anklebung am Vogel-Leim, die Bekleibung der Vögel im Vogel-Leim. V. Viſchio. Pania.

¶ l' amor di femine è un impanio, die Huren-Lieb iſt wie ein Vogel-Leim.

IM-

IMPANNARE, [von Panno, Tuch, it. Kleider] mit Tüchern behencken, beſpannen, in die Kleider bringen, eine Rahm beſpannen.

Impannato, mit Tüchern behengt oder beſpannt, it. mit vielen Kleidern angelegt.

Impannata, Subſt. eine beſpannte Rahm, it. ein Fenſter-Rahm von Tuch oder Papier, eine Niglaß ſagen die teutſchen Glaſer.

¶ in Roma vi ſono quaſi più impannate che vetriate, im Rom gibts faſt mehr papier-oder leinen-als gläſerne Fenſter.

Impannatina, Dim. ein kleiner Niglaß.

Impannarazzare, [von Panni Arazzi, Teppiche] mit Teppichen beſpannen, tapeziren. V. Addobbare. Spallierare.

IMPANTANARE, Impantanarſi, [von Pantano, Pfütze ꝛc.] zu einer Pfützen, Pfühl, Moraſt ꝛc. werden. V. Impaludarſi &c.

IMPAPPAFICARSI, [von Pappafico, Nebel-Kappe] ſich verkappen, ſich verhüllen, verdecken, einhüllen. V. Imbaragliarſi. Camuffarſi. Imbaccucarſi. Incapparucciarſi.

¶ impappaficarſi nel ferainolo, ſich mit ſeinem Mantel verhüllen/verwickelen/ den Mantel ums Maul und Geſicht ſchlagen.

IMPARADISARE, [von Paradiſo, Paradis] einparadiſen, ins Paradis ſehen, id eſt, Met. gleichſam mit Himmels-Freuden überſchütten.

¶ diletti, vezzi &c. che imparadiſano, Lüſte/ Liebkoſungen ꝛc. welche einen in in des Paradiſes Freude ſetzen / id eſt, über-groſſe Freuden und Wollüſte.

le gratioſe viſite dello Spoſo celeſte imparadiſano le anime ſante, die gnädige Heimſuchungen des himmliſchen Bräutigams ſetzen die heilige Seelen gleichſam ins Paradis.

Imparadiſarſi, ſich einparadieſen, ins Paradis kommen, Met. groſſe Luſt und Wonne genieſſen, (wird aber leider! mehr fleiſchlich, als von der himmliſchen Wolluſt gebraucht.)

IMPARARE, Apparare, [Ferrar. von Lat. Parare, Adparare] lernen, erlernen, begreifen. V. Apprendere.

¶ imparar qualche coſa, etwas lernen.

imparar' à laggere, a ſcrivere &c, leſen/ ſchreiben ꝛc. lernen.

imparar' à mente, auswendig lernen.

imparar' à ſpeſe altrui, mit eines andern ſeinen Schaden lernen / oder weiß werden.

ch' impara molti meſtieri, à pena ne impara uno come ſi deve; wer viel Handwercker lernt / der lernt keines recht (wir ſagen) 12. Handwercker 13. Unglücker.

inſegnando s' impara, mit Lehren lernt man.

imparando ſi diventa maeſtro, durch Lernen wird man endlich ein Meiſter.

facendo s' impara à fare, mit Thun/ lernt man thun.

fallando s' impara, mit Fehlen lernt man.

i libri de' patroni ſono difficili per imparare, der Herren Bücher ſeynd ſchwer auszuſtudiren / Met. man kan ihnen ſchwerlich alles nach ihrem Kopf thun/ ꝛc. ihre Geheimnuſſen ſeynd nicht leicht zu erforſchen.

Imparare, lehren. V. Inſegnare. Moſtrare, ſo beſſer.

¶ imparare qualche coſa ad uno, einem etwas lehren.

queſto maeſtro impara di Muſica à mio fratello, dieſer Meiſter lehret meinen Bruder die Muſic.

IMPARI, Impare, [Lat. Impar.] ungleich, unpaar. V. Inuguale. Caffo. Diſpari.

numero impari, ungleiche Zahl/ unpaar.

hanno combattuto ma con impari valore, ſie haben geſchlagen / aber mit ungleicher Tapferkeit.

Imparità, Ungleichheit. V. Diſparità.

¶ l' imparità cagiona diſcordie, Ungleichheit gebieret Streit.

Imparentarſi &c. V, Parentarſi &c.

IMPARGOLIRE, [von Pargolo, kleines Kind] ein klein Kindlein werden. V. Imbambire.

IMPARTIRE, [Lat. Impertiri] mittheilen, austheilen. V. Dare. Diſtribuere. Dipartire. Compartire.

¶ impartire gli ordini ſacri die Prieſter-Weyhung geben. V. Conferire.

impartire favori, gratie, Gnaden austheilen.

IMPASCIUTO, Adj. ungeweidet, ungeſſen, nüchtern.

¶ s' io li rinvio impaſciuti, infievoliranno per ſtrada, wann ich ſie ungeſſen heimſchicke / werden ſie unter Wege verſchmachten. Marc. 8. v. 3.

IMPASSIBILE, Impatibile, [von Pati, leiden] unleidbar, was nicht leiden kan.

¶ l' Humanità di Criſto è hora impaſſibile, die Menſchheit Chriſti iſt jetzund unleidbar.

Impaſſibilità, Impatibilità, Unleidlichkeit.

Impaſſire &c. V. Paſſire &c.

IMPASTARE, Appaſtare, [von Paſta, Teig] zum Teig machen, it. pappen, anpappen, kleiben, kleiſtern, kleben. V. Collare. Attaccare.

impaſtar la farina, das Mehl anmachen/ anrühren/einmähren/zu Teig machen. V. Gramolare.

impaſtar qualche coſa al muro, etwas an die Mauer kleben oder ankleiſtern. V. Collare. Attaccare.

Impaſtare, ſchoppen, mäſten mit Teig ꝛc. V. Imbottonare. Ingraſſare &c.

¶ impaſtar' ocche, capponi &c. Gänſe/ Cappaunen ꝛc. mäſten/ſchoppen.

Impaſtarſi, Impaſtricciarſi, Appaſtarſi, ſich mit Teig, it. Met. mit Dreck ꝛc. bekleiben oder beklenen, it. zu Teig, Dreck oder kleibend werden, ſich anlegen, ſich anhencken, ankleben.

¶ impaſtarſi le mani di qualche coſa, ſich die Hände mit etwas bekleiben/ it. beſudeln. V. Imbrattarſi.

ſi appaſta quella materia alle muraglie, dieſes Ding henckt / legt ſich an die Wände an.

Impaſtato, Appaſtato, angemacht, angerührt, geknetet, it. angeklebt oder geknetet.

¶ ben, mal appaſtato, wol/ übel angerührt/ angemacht/ Met. eines guten oder böſen Temperaments oder Natur.

tutto impaſtato (impaſtricciato,) di merda, fango &c. gantz bekleibet / beklebet/ beſudelt / befleckt mit Dreck/ Koth ꝛc. V. Imbrattato. Immerdato. Infangato.

impaſtato di furfanteria &c. gantz zuſammen geknetet mit Schalckheit ꝛc. id eſt, ein durchtriebener Schalck vom Haupt bis zun Füſſen.

Impaſtato, gemäſtet, geſchoppet, it. geknettet.

¶ cappone impaſtato, occa impaſtata, ein geſchoppter Cappaun / gemäſte Ganß ꝛc. V. Ingraſſato &c.

pane ben' impaſtato, wol-geknettet Brod.

Impaſtato, Subſt. allerhand im Ofen gebackenes.

Impaſticciare, Paſticciare, oder auch Impaſtare, [von paſticcio, Paſtete] in ein Paſtete einſchlagen.

Impaſticciato, oder beſſer Impaſtato, in einer Paſtet eingemacht.

¶ una lepre, un luccio &c. impaſticciato, ein Haſe / ein Hecht ꝛc. in einer Paſtete.

impaſtocchiare &c. V. Paſtocchiare &c.

IMPASTOIARE, [von Paſtoia, Paſtoie, Feſſel, Fuß-Eiſen] die Feſſeln, Fuß-Stricke und Bänder anlegen, Met. verhindern, machen daß einer nicht fort kan.

¶ impaſtoiar' un cavallo &c. che paſce, einem Pferd ꝛc. ſo auf der Wieſen gehet, die Springer anlegen, daß es nicht entlauffen kan.

i diletti del mondo c' impaſtoiano per il camino del cielo, die weltliche Wolluͤſten legen uns gleichſam Springer an, daß wir die Himmels-Bahn nicht lauffen koͤnnen.

Impaſtoiato, gefeſſelt, verſtricket an Fuͤſſen, Met. verhindert, aufgehalten am Fortgang, it. ſteif, ſtetig

¶ un cavallo impaſtoiato, ein ſteifes, ſtallſtetiges, it. krummes, lahmes Pferd. V. Reſtio.

queſto mio Aſma &c. mi tiene di continuo impaſtoiato in caſa, dieſe meine Engbruͤſtigkeit ꝛc. haͤlt mich immerzu zu Hauſe, daß ich nicht ausgehen kan.

Impaſtricciare &c. V. Impaſtare &c.

IMPATIENTE, Adj. [Par. Lat.] ungedultig, der nicht viel leiden mag, it. bald entruͤſtet, zornig, unwillig.

¶ eſſer' divenir impatiente, ungedultig ſeyn, werden.

huomo impatiente, ein ungedultiger, bald (gaͤhe) zorniger Menſch. V. Focoſo. Stizzoſo. Colerico. Furioſo.

eh impatiente, che ſei &c. ey wie biſt du ſo ungedultig, ſo kurtz angebunden?

cavallo &c. impatiente del freno &c. ein unbaͤndiges Pferd ꝛc. das den Zaum nicht leiden will.

giovane impatiente dalla diſciplina, ein Juͤngling, der ſich nicht will zuͤchtigen laſſen, ein mutwilliger Knab.

Impatientemente, Adv. ungedultiglich, mit Ungedult. V. Stizza. Furia. Colera.

Impatienza, Impatienze, Plur. Ungedult, it. Unwillen, Gaͤhzorn.

¶ aſpettar, deſiderar &c. con impatienza, mit Ungedult erwarten, verlangen ꝛc.

dar nelle impatienze, ungedultig werden, entruͤſtet, unwillig, gaͤhzornig werden, toben, wuͤten. V. Pazzia.

Impatientare, Impatientire, Impatientarſi, mit Ungedult erwarten, verlangen,

IMPAVIDO, Adj. [Parol. Lat.] unerſchrocken, ohne Forcht, dapfer. V. Intrepido. Imperterrito. Coraggioſo. Riſoluto. Ardito.

IMPAVONIRE, [von Pavone, Pfau] zur Pfauen, Met. hoffaͤrtig, ſtoltz, uͤber- oder hochmuͤtig werden. V. Inſuperbire. Imboriarſi. Alzare le creſta.

¶ impavonir', impavonirſi per i ſuoi pochi talenti, wegen ſeiner wenigen Gaben ſtoltz werden.

Impavonito, ſtoltz, uͤbermuͤtig geworden.

IMPAVRIRE, [von Pavra, Schrecken] erſchrecken. V. Paventare. Spaventare. Atterrire.

¶ impavrir' uno, einen erſchrecken, einem ein Schrecken einjagen.

volete impavrirmi, ihr wollet mich erſchrecken.

impavrir' uno di qualche novella, einen mit einer Zeitung erſchrecken.

Impavrire, impavrirſi, Neutr. erſchrecken, id eſt, ſelbſt.

¶ far impavrir' uno, Idem, machen, daß einer erſchrecke.

io impavriſco tutto, ich erſchrecke gantz. V. Inhorridire.

Impavrito, erſchrocken.

¶ una coſcienza impavrita, ein erſchrockenes Gewiſſen.

IMPAZZIRE, [von Pazzo, ein Narr] naͤrriſch, oder zum Narren werden, vernarren. V. Pazzo.

¶ mi farete impazzire, ihr werdet mich naͤrriſch machen.

impazzir di colera, fuͤr Zorn naͤrriſch werden. V. Arrabbiare. Infuriare.

impazzir di dolore &c. fuͤr Schmertzen toll oder naͤrriſch werden.

impazzir' à forza di ſtudiare &c. ſich zum Narren ſtudiren ꝛc.

Impazzito, Impazzato, Adj. der zum Narren oder naͤrriſch worden iſt.

¶ egli ride come ſe foſſe impazzito, er lacht als ob er waͤre zum Narren worden. V. ſequens.

all' impazzata, Adv. auf naͤrriſch, wie ein Narr.

Impazzatamente, Adv. Idem.

IMPECCABILE, Adject. [von Peccare, ſuͤndigen] unſuͤndbar, was nicht ſuͤndigen kan.

¶ per ſantamente che viva uno in queſto ſecolo, non è però impeccabile, wie heilig einer auch hier auf Erden lebe, ſo iſt er doch nicht unſuͤndbar.

Impeccabilità, die Gnade nicht ſuͤndigen zu koͤnnen.

IMPECIARE, Impegolare, [von Pece, Pegola, Pech] pichen, verpichen, mit Pech verrennen.

¶ impeciar' navigli, botti, maſtelli &c. Schiffe verpichen, mit Doͤhr anſtreichen, Faͤſſer, Schaͤfflein, oder Kuͤbel ꝛc. verrennen, verpichen.

Impeciato, Impegolato, verpicht, verrennt mit Pech.

Impeciatura, Impegolatura, Verpichung.

IMPECORIRE, [von Pecora, Schaf] ein Schaf, Met. ein Lapp, ein einfaͤltiger Tropf, ein Schafs-Kopf ꝛc. werden

Impecorito, ein dummer Schafs-Kopf geworden.

IMPEDARE, Impedalare, [von Piede, Fuß] einen Fuß an etwas machen, it. machen, daß etwas feſt auf ſtehe.

¶ impedar' una tavola, einen Fuß, Schragen oder Geſtell an einen Tiſch machen, it. machen, daß er nicht wackele.

IMPEDIRE, [Par. Lat.] verhindern, hindern, wehren, ſteuren, hinderlich ſeyn, it. abhalten, hemmen. V. Diſtornare. Arretrare. Arreſtare. Opponerſi.

¶ impedir qualche coſa, etwas verhindern, hintertreiben.

impedir' i progreſſi &c. di uno, eines Fortgang und gutes Gluͤck ꝛc. verhindern, aufhalten, hemmen.

impedir' uno in qualche coſa, einen in (an) etwas hindern, hinderlich ſeyn, verhindern, im Licht ſtehen. V. Diſturbare.

impedir' uno da qualche coſa, einen von etwas abhalten.

queſto accidente mi impediſce la favella, la viſta, il moto della mano &c. dieſer Zuſtand hindert mich an der Rede, am Geſicht, an der Bewegung oder Regung der Hand ꝛc. V. Impaſtoiare.

impedir l' entrata ad uno, einem den Eingang verwehren.

impedire uno, einen beſchaͤfftigen, item Ungelegenheit machen. V. Incommodare. Impacciare &c.

verrei più ſpeſſo à riverirla, ſe non temeſſi d'impedirla, ich kaͤme oͤffters dem Herrn aufzuwarten, wann ich nicht foͤrchtete ſie zu uͤberlaͤſtigen. V. Importunare.

non ſi può impedir' il corſo a i fiumi, nè la lingua a' maldicenti, man kan den Fluͤſſen ihren Lauf, und den falſchen Zungen das Laͤſteren nicht verbieten.

Impe-

Digitized by Google

Impedimento, Subſt. Hinderniß, Hinderung.
¶ eſſer d'impedimento, dar' impedimento à uno, einem hinderlich ſeyn / verhindern. V. Diſturbo. Incommodo. Impaccio. Intoppo.
levar gl' impedimenti, die Hinderniſſen wegnehmen.
impedimento grande, leggitimo, groſſe / rechtmäſſige Verhinderniß.

Impedito, Adj. verhindert, abgehalten.
¶ eſſer (ſtar) impedito, verhindert ſeyn.
il Padrone ſtà impedito, der Herr / id eſt, mein Herr iſt beſchäfftiget / hat zu thun. V. Occupato.
la Signora ſtà impedita, die Frau oder Jungfer iſt verhindert; (ſo weiſen auch der italiäniſchen Huren ihre Mägde die Buhler ab / wann ein anderer Han bey der Henne iſt.)
impedito dall' infermità, podagra, granfo &c. verhindert / item abgehalten von Kranckheit / Zipperlein / Krampfe.

Impeditivo, Adj. was da aufhalten und verhindern kan.
¶ coſe impeditive del noſtro progreſſo &c. Sachen / die unſern Fortgang hemmen / aufhalten und verhindern können.

IMPEGNARE, [von Pegno, Pfand] verpfänden, verſetzen, it. Met. verbinden, nöthigen, zwingen.
¶ non è povero chi ha da impegnare, der iſt noch nicht arm / der etwas zu verſetzen hat.
impegnar le poſſeſſioni la gonnella &c. ſeine Güter / ſeinen Rock ꝛc. verſetzen.
impegnar qualche coſa à dinari &c. Geld auf etwas nehmen / gegen Geld zu Pfand ſetzen. V. Inveſtire.
impegnar la ſua parola, (fede) ſein Wort / ſein Parole geben / ſeine Treu verpfänden / verſetzen / ſich verbinden. V. Obligare.
impegnar' uno à qualche coſa, einen in etwas verbinden / halten. V. Imbarcare.
queſta perdita l'impegnò à ritirarſi, ad aſſentarſi &c. dieſer Verluſt hat ihn genöthiget zurück zu gehen / ſich zu abſentiren ꝛc.

Impegnarſi, ſich verpfänden, verbinden, ſich in etwas einlaſſen, verwickeln, vermiſchen. V. Impacciarſi. Imbarcarſi.
¶ impegnarſi in (à) qualche coſa, negozio, ſich in einen Handel / Geſchäfft einlaſſen.
Impegnarſi in una guerra, ſich in einen Krieg einlaſſen.
impegnarſi ſotto qualche piazza, ſich unter eine Veſtung einlaſſen / wagen.
impegnarſi con uno, ſich mit einem einlaſſen. V. Impacciare &c.

Impegnato, verpfändt, verſetzt, it. verbunden, genöthigt, gezwungen.
¶ haver impegnata la ſua parola, fede &c. ſein Wort von ſich haben geben.
eſſer' (eſſerſi) impegnato à qualche coſa, ſich zu etwas verpfändet / verbunden haben / it. zu etwas genöthigt / verbunden / gezwungen ſeyn.
laſciar' impegnato un' altro à qualche coſa, machen / daß ein anderer in einen Handel komme / einen andern vor die Lücke ſtellen.

Impegnamento, und beſſer Impegno, Subſt. Verpfändung, Verſetzung, it. Verbindung, Verbindniß.
¶ ritirarſi, liberarſi dall' impegno, ſich einer Verbindniß entwickeln / eines Handels / da einer ſich eingelaſſen oder zu verbunden hatte / loß werden.
per non entrar' in un nuovo impegno, um ſich in keine neue Verbündniß einzulaſſen.

Impegolare &c. V. Impeciare &c.

IMPELAGARE, Impelagarſi, [von Pelago, Meer, See] wie ein Meer werden, überſchwemmt werden, unter Waſſer gerathen. V. Allagare. Inondare.
¶ da pioggie ed inondazioni impelagò (impelagoſſi) tutta la campagna, vom Regen und Auflauf der Wäſſer ward das gantze Land überſchwemmet / unter Waſſer geſetzt. V. Ingolfare. Impadulare.
impelagarſi in un affare, ſich in einem Handel gantz vertieffen. V. Ingolfare. Imbarazzarſi. Intrigarſi.

IMPELIRE, Impelare, [von Pelo, Haar] haarig werden, Haar bekommen, it. haarig machen.
¶ queſto cavallo fà che mi s' impela tutta la veſte, das Pferd macht mir das gantze Kleid haarig.
gli s' impeliſcono già le guancie, es werden ihm die Wangen ſchon haarig / id eſt, der Bart ſticht ihm hervor. V. Pelo. Barba.

Impellicciare &c. V. Pellicciare &c.

IMPENETRABILE, Adj. [von Penetrare, durchdringen] undurchdringlich, unerforſchlich, it. feſt, gefroren, unverwundlich.
¶ queſti miſterii ſono impenetrabili, dieſe Geheimniſſe ſeynd undurchdringlich / id eſt, unbegreiflich. V. Inſcrutabile. Profondo. Incomprehenſibile. Impercettibile.
per arte magica egli s'è fatto impenetrabile, durch zauberiſche Mittel hat er ſich feſt gemacht. V. Fatato. Gelato. Impiagabile. Invulnerabile.

Impenetrato, Adj. was noch bisher nicht verſtanden oder gnugſam begriffen worden, unbewuſt, verborgen. V. Occulto. Recondito. Segreto.
¶ queſta ſegretezza, cauſa &c. reſta impenetrata fin' hora, dieſes Geheimniß / Urſach ꝛc. bleibt biß dato verborgen / unbewuſt.

IMPENITENTE, Adj. [Parol. Lat.] unbußfertig, it. Subſt. ein Unbußfertiger.
¶ morir' &c. impenitente, als ein Unbußfertiger ſterben / ohne Buß dahin fahren.
l'inferno non è che per gl' impenitenti, die Höll iſt nur für die Unbußfertigen.

Impenitentemente, Adj. unbußfertiger weis.

Impenitenza, Unbußfertigkeit, Unbuß.
¶ impenitenza finale, endliche Unbußfertigkeit id eſt, in letzten Zügen.

IMPENNARE, [von Penna, Feder] federn, fidern, befedern, Fitiche oder Flügel anmachen.
¶ impennar le freccie, die Pfeile fidern.
impennar' un clavicembalo ein Inſtrument kielen.
impennar le ale ad uno, die Flügel federn / Met. einen geſchickt zu hohen Dingen machen.
quel deſio, ch' il mio cuor' impenna, dasjenige Verlangen / welches meinem Hertzen Flügel machet.

Impennarſi, ſich fidern, befedern, Federn, Flügel oder Fittiche bekommen, Met. ſich zu hohen Dingen bequem machen.

Impennata, das gantze Gefider, it. eine Feder voll Dinte.
¶ ne cavai una buona impennata, ich habe eine gute Feder voll darvon ausgetunckt / id eſt, Met. ich habe guten Nutzen / gut Beſchores darvon gezogen.

Impennachiare &c. V. Pennacchiare &c.

Impennellare &c. V. Pennello &c.

IMPENSATO, [von Penſato, gedacht] ungedacht, unverſehens. V. Improviſo. Fortuito. Sconſiderato.
¶ un caſo impenſato, ein unverſehener Zufall.

Impenſatamente, all' impenſata, Adv. Idem, ohne Bedacht.
¶ far' un' errore impenſatamente, unbedachtſamer Weiſe einen Fehler begehen.

egli mi ha ſervito all' impenſata, er hat mir gedienet/ ohne dran zu gedencken/ Gall. ſans y penſer oder ſooger.

Impegare. V. Impeverare.

IMPERARE, [Par. Lat.] ſchaffen, anſchaffen, herrſchen, gebieten, it. regieren, herrſchen. V. Commandare. Governare. Dominare.

¶ eſſer nato per imperare, zum Herrſchen gebohren ſeyn.
haver deſio, voglia d' imperare, Luſt zu herrſchen haben. V. Ambitioſo

Imperante, regierend, herrſchend. V. Regnante.

¶ il Ceſare hoggidì imperante, der heut zu Tag regirende Kayſer.

Imperatore, Imperadore, Herrſcher, it. Kayſer. V. Ceſare.

¶ Viva CARLO VI. Imperatore de' Romani ſempre Auguſto; es lebt CARL der VI., Römiſcher Kayſer ꝛc.
elegger', incoronar' uno Imperatore, einen zum Kayſer erwählen / krönen.
la Corte dell' Imperatore, der Kayſerliche Hof. V. Imperiale.
coſtui pare un' Imperatore, dieſer ſcheinet ein Kayſer zu ſeyn / id eſt, ein tapferer / wackerer und reſoluter Kerl.
un paſto &c. da Imperatori, eine Kayſerliche/ id eſt, ſehr herrliche/ und ſtattliche Mahlzeit. V. Prencipe.

Imperativo (modo,) [Termin. Gram.] die Gebietens-Form oder Weiſe. V. Gram. Congr.

Imperatorio &c. V. Imperiale.

Imperatrice, Imperadrice, f. Kayſerin.

¶ l' Imperatrice regnante, die jetzt regierende Kayſerin.
l' Imperatrice vedoua, die verwittibte Kayſerin.

Imperio, Poet. Impero, Subſt. Regierung, Gebiet, Botmäſſigkeit. V. Commando. Signoria. Giurisdittione.

¶ l' imperio delle donne, die Weiber-Regierung.
eſſer ſotto l' imperio di uno, unter eines Gebiet / Gewalt oder Bottmäſſigkeit leben.
ſoffrir l' imperio d' uno, eines Gebiet dulten.
imperio (deſpotico) aſſoluto, limitato, unbeſchrenckte / beſchrenckte Gewalt und Gebiet.
l' imperio, das Reich.
l' Imperio Romano, il ſacro Romano Imperio, das heilige Römiſche Reich.
Prencipe, Conte &c. dell' Imperio, ein Reichs-Fürſt/ Reichs-Graf ꝛc.
una città dell' Imperio, eine Reichs-Stadt. V. Imperiale.

Imperiale, Imperatorio, Adj. Kayſerlich, it. zum Reich und Gebiet gehörig.

¶ Sua Maeſtà Imperiale, Ihre Kayſerliche Mayeſtät.
corona imperiale, (imperatoria,) Kayſerliche Cron / Kayſer-Cron/ it. eine Blum alſo genannt.
dignità Imperiale, (imperatoria,) die Kayſerliche Würde.
armata &c. Imperiale, die Kayſerliche Armee.
gl' Imperiali, die Kayſerliche.
feudo Imperiale, ein Reichs-Lehen.
banchetto, veſtito, ſtanza &c. imperiale, ein Kayſerliches/ id eſt, ſtattliches/ herrliches Mahl/ Kleid / Zimmer ꝛc. V. Badiale.
con una voce imperiale, mit einer Kayſerlichen/ id eſt, herrlichen/ gravitätiſchen Stimme. V. Imperioſo.

Imperialmente, Adv. auf kayſerlich, it. ſtattlich, herrlich.

Imperioſo, Adj. heroiſch, gebietiſch, trutzig, hochmütig, meiſteriſch, it. was Gewalt hat zu gebieten, Met. Hertz-zwingend. V. Signorile. Grave. Maeſtoſo.

¶ con una ciera, voce &c. imperioſa, mit einer herriſchen/ gebieteriſchen Geſtalt/ Stimme.
¶ con una ciera, voce &c. imperioſa, mit einer herriſchen / gebieteriſchen Geſtalt/ Stimme.
maniere imperioſe, herriſche Weiſe.
eſſer troppo imperioſo, allzu herriſch/ allzu meiſteriſch / anſchafferiſch ſeyn/ allzu viel hofmeiſtern wollen. V. Arrogante. Inſolente. Borioſo.
commando imperioſo, herriſcher/ ſtolzer Befehl.
imperioſo lampo de gli occhi, der hertzwingende Augen-Blitz.

Imperioſetto, Dim. ſo ein wenig gebietiſch, herriſch, hofmeiſteriſch.

Imperioſamente, Adv. herriſch, meiſteriſch, gebietiſch, trutzig, ſtreng:

¶ commandar', gridar' imperioſamente, herriſch/ trotzig gebieten/ ſchreyen.

IMPERCETTIBILE, Adj. [Par. Lat.] unvernehmlich, unbegreiflich, unſichtbar, was man nicht ſehen noch erkennen kan, it. unempfindlich.

¶ d' una minutezza impercettibile, ſo klein daß man es nicht mit den Augen ſehen kan. V. Atomo.
corpicelli impercettibili, unvernehmliche kleine Cörperlein.
una voce lontana e, à me impercettibile, eine weite Stimme / die ich nicht vernehmen oder verſtehen konte.
le coſe di Dio ſono impercettibili all' huomo animale, die göttliche Dinge ſind den thieriſchen Menſchen unvernehmlich. V. Intelligibile.

Impercettibilmente, Adv. unvernehmlich ꝛc.

IMPERFETTO, Adj. [Par. Lat.] unausgearbeitet, noch nicht fertig, unverfertigt, unausgemacht.

¶ laſciar l' opera imperfetta, das Werck unverfertigt laſſen.
un libro imperfetto, unvollkommen/ unausgemacht Buch.
fabrica imperfetta, unausgebauet Haus/ unverſertigter Bau.
animali imperfetti, unvollkommene Thiere. V. G. die Gewürme ꝛc.
creatura imperfetta, ein annoch unvollkommenes Kind in Mutter-Leibe. V. Embrione. Feto.
beatitudine imperfetta, unvollkommene Seeligkeit.

Imperfetto, [Term. Aſc.] unvollkommen in Chriſtlichen Tugenden, noch voller Mängel, Fehler und Gebrechen.

¶ eſſer' ancor molto imperfetto, noch ſehr unvollkommen ſeyn/ id eſt, noch viel Mängel haben.
virtù, carità &c. imperfetta, noch unvollkommene Tugend/ Liebe ꝛc.
ſiamo tutti imperfetti, wir ſeynd alle unvollkommen / ſündliche Menſchen. V. Fragile. Peccatore.

Imperfetto, Plusquamperfetto, [Term. Gram.] unvollkommene, mehr dann vollkommene Zeit. V. Grammat.

¶ naſo &c. plusquamperfetto, eine mehr als vollkommene / id eſt, groſſe/ lange Naſe ꝛc.

Imperfettamente, Adv. unvollkömmlich, nicht recht, nur halb.

¶ viver', capir' una coſa imperfettamente, unvollkommen leben/ eine Sach nur halb begreiffen.

Imperfezzione, f. Imperfezzioni, Plur. Unvollkommenheit.

¶ le imperfezzioni quotidiane, die tägliche Unvollkommenheit / id eſt, Mängel/ kleine läßliche Sünden. V. Fragilità. Debolezza.
ogni uno hà le ſue imperfezzioni, ein jeglicher hat ſeine Unvollkommenheiten. V. Difetto.

Imperfezzionare, unvollkommen machen.

Imperiale, Imperioſo &c. V. Imperare &c.

IMPERITO, Adj. [Parol. Lat.] unerfahren, ungelehrt. V. Idiota. Indotto. Illetterato. Malpratico.

¶ eſſer'

Digitized by Google

¶ eſſer' imperito di qualche arte &c. einer Kunſt ꝛc. unerfahren ſeyn.
trattar' una coſa con imperita mano, etwas mit unerfahrener Hand behandelen. V. ſeq.

Imperitamente, Adv. unerfahrlich, ungeſchickt.
¶ trattar' una coſa imperitamente, etwas unerfahrner-weis / ungeſchickt handeln / es nicht wol können.

Imperitia, Imperitezza, Unerfahrenheit. V. Idiotaggine. Ignoranza.

IMPERLARE, [von Perla, Perlein] beperlen, mit Perlen beſetzen.
¶ imperlar' un diadema, eine Kron mit Perlen beſetzen.
imperlar' una veſte, ein Kleid mit Perlen beſetzen. V. Tempeſtare.

Imperlare, Met. beperlen.
¶ le lagrime che le imperlavano le belle guancie, die Thränen / ſo ihre ſchöne Wangen beperleten.

IMPERMESSO, Adj. [von Permettere, zulaſſen] nicht zugelaſſen, unerlaubt, verbotten. V. Illecito. Prohibito.
¶ diletti, piaceri impermeſſi, unerlaubte Wolluſten.

IMPERO, Imperoche, [corrumpirt vom Lat. propter hoc; propter hoc, quòd, ſonſten propterea. Siquidem] ſintemal, dieweil. V. Percioche &c. Poſciache. Giache.

IMPERSEVERANTE, Adject. [von Perſeverare, verharren] unbeharrlich, unbeſtändig.
¶ ſiamo per ordinario imperſeveranti nella ſtrada della virtù, wir ſeynd gemeinlich unbeſtändig in dem Tugend-Wege. V. Inconſtante.

Imperſeveranza, Unbeharrlichkeit, Unbeſtändigkeit.

IMPERSONALE, Adj. [Term. Gram. von Perſona, Perſon] unperſönlich.
¶ un Verbo imperſonale, ein Verbum, ſo nur in der dritten Perſon gebraucht wird. V. Gram.

IMPERSUASO, [Par. Lat.] unüberredt, nicht überredt.
¶ reſtar' imperſuaſo d' una coſa, ſich einer Sache nicht haben bereden laſſen.

IMPERTERRITO, Adj. [Par. Lat.] unerſchrocken. V. Impavido. Intrepido. Fermo.
¶ con un animo imperterrito, mit einem unerſchrockenen Gemüt.

IMPERTURBABILE, Adject. [von Perturbare, betrüben, verſtören] unbetrüblich, unverſtörlich, unbeſtürtzlich.

Imperturbato, Adj. unbetrübt, unverſtört, unbeſtürtzt.
¶ animo &c. imperturbato, unbetrübtes / unbeſtürtztes / unverſtörtes Gemüt ꝛc.

IMPERTINENTE, Adj. [Par. Lat.] (zur Sache) nicht gehörig, ungehörig, ungereimt, unfüglich, ungefügt, ungebürlich. V. Aſſurdo. Ridicolo. Improprio. Spropoſitato.
¶ una domanda, calonnia &c. impertinente, ein ungereimtes / kahles / ungefügtes Begehren / Verleumden ꝛc.
ragioni, ſcuſe &c. impertinenti, ungereimte / unfügliche / kahle Urſachen / Ausreden ꝛc.

Impertinente, ungeſtümm, unbeſcheiden. V. Importuno. Inſolente. Sgratiato. Spropoſitato.
¶ huomo impertinente, ein unbeſcheidener / ungeſtümmer Menſch.
voi ſete un impertinente, ihr ſeyd ein unbeſcheidener / ungeſchliffener Gaſt. V. Arrogante &c.
io ſarei (un) impertinente, ſe domandaſſi, voleſſi, pretendeſſi &c. ich wäre gar unbeſcheiden / ungeſtümm / es wäre eine grobe Unbeſcheidenheit von mir / wann ich begehrte / wolte ꝛc.

Impertinentemente, Adv. ungereimter, unfüglicher, ungebührlicher, unbeſcheidener weis.
¶ riſponder, ſcriver &c. impertinentemente, unfüglich / unbeſcheiden / ungeſchickt antworten / ſchreiben ꝛc. V. Spropoſitatamente.

Impertinenza, ungereimte, ungebührliche, unfügliche, unbeſcheidene, unhöfliche Weiſe zu verfahren. V. Aſſurdità. Spropoſito &c.
¶ queſto ſarebbe un' impertinenza troppo grande, dieſes wäre ein allzu groſſe Unbeſcheidenheit.

Impertinenza, Impertinenze, Plur. Mutwill. V. Inſolenza.
¶ parlar, riſponder &c. con impertinenza, ungeſchliffen / mutwillig reden / antworten.

IMPERVERSARE, [von Perverſo, verkehrt] verkehren, item toben, wüten, närriſch thun. V. Smaniare. Infuriare.

Imperverſato, Adj. verkehrt, verführt, it. tobend, wütend, närriſch thuend, als wann er beſeſſen wäre. V. Infuriato. Spiritato.
¶ tutto imperverſato, gantz verkehrt / gantz ausgewechſelt.

Imperverſire, verkehrt, id eſt, gottlos werden.

Imperverſito, gottloß, verkehrt geworden.

Impervertire, verkehrt, gottlos machen. V. Pervertire &c.

IMPESTARE, [von Peſte, Peſt] mit der Peſt, Met. mit greulichem Geſtanck anſtecken. V. Appeſtare.
¶ egli impeſta col fiato, er ſteckt einem gleichſam an mit ſeinem ſtinckenden Odem.

Impeſtato, mit der Peſt angeſteckt. V. Peſte &c.

IMPETIGINE, Impetiggine, f. [Parol. Lat.] Zittermal, Flechte, Schwinde, böſe ſtechende Räude. V. Volatica.

Impetiginoſo, Adj. mit dem Zittermal ꝛc. behaft.

IMPETO, Empito, [Par. Lat.] Anſtoß, Sturm, ungeſtümmes und ſtarckes Anſchlagen, Anſtoſſen oder Anfallen, Met. Ungeſtümmigkeit. V. Furia. Sforzo.
¶ impeto del mare &c. der Gewalt des Meers / Anſchlagen der Wellen. V. Colpo. Onde.
con tanto impeto, che &c. mit ſo groſſer Gewalt und Stärcke / daß ꝛc. V. Vehemenza. Furia.
laſciamo paſſar quei primi impeti, laſſt uns dieſe erſte Furie / Hitze fürüber gehen laſſen. V. Moto. Movimento. Furore.
gli impeti delle paſſioni, die Anſtöſſe der Begierlichkeiten.
romper, raffrenar gli, reſiſter' à gl' impeti delle tentationi, die Anſtöſſe der Verſuchungen brechen / ihnen widerſtehen.

Impetuoſo, Adj. heftig, ſtürmiſch, ungeſtümm. V. Vehemente. Forte. Furioſo.
¶ un vento impetuoſo, ein ungeſtümmer Wind ꝛc.
un picchiar' impetuoſo, ein ungeſtümmes Anklopfen.
uno ſforzo impetuoſo, ein heftiger Gewalt.

Impetuoſamente, Adv. mit Ungeſtümm, ungeſtümmlich, heftiglich. V. Furioſamente.
¶ aſſalir' uno impetuoſamente, einen heftig und mit einem Sturm überfallen.

Impetuoſità, Heftigkeit, Sturm, Ungeſtümmigkeit. V. Vehemenza. Forza. Furia. Impeto.

IMPETRARE, [Par. Lat.] erlangen, erhalten. V. Ottenere.
¶ impetrar' una gratia da Dio, eine Gnad von GOtt erlangen.
impetrar' una dimanda, ein Begehren erhalten / erlangen.

Digitized by Google

impetrar' licenza, Erlaubniß krigen.
non poſſo impetrar niente da lui, ich kan nichts von ihm erhalten/ erlangen.
impetrar' il perdono, Gnad erlangen/ bekommen. V. Havere.

Impetrabile, Adj. erlanglich, was zu erlangen iſt.
¶ una gratia, un favore impetrabile, eine Gnade oder Favor, ſo zu erlangen iſt.
tutto è impetrabile dalla ſua bontà, es iſt von ſeiner Gütigkeit alles zu erlangen.

IMPEVERARE, Impepare, [von Pevere oder Pepe, Pfeffer] pfeffern, mit Pfeffer würtzen.
¶ ſalare, ed impeverar la ſalata &c. den Salat ꝛc. ſaltzen und pfeffern.
impeverar troppo, verpfefferen.

Impeverato, gepfeffert.
¶ ben-impeverato, wol gepfeffert.
troppo impeverato, verpfeffert.

Impeverata, Subſt. ein Pfeffer, Brühe, eine dicke, ſchwartze Brühe, ein Pfeffer.
¶ far l'impeverata delle rigaglie d'una lepre o d'una occa, ein Vorgehäſe oder eine junge Ganß in einem Pfeffer oder ſchwartzen Brühe einmachen.

IMPIAGARE, [von Piaga, Wunde] verwunden. V. Piagare oder Ferire, ſo beſſer.

Impiagabile, Adj. unverwundlich, it. feſt. V. Invulnerabile. Fatato. Gelato, ſo beſſer.

Impiaſtro &c. V. Empiaſtro &c.

IMPICCARE, Appiccare, [corrump. vom Lat. Infiggere, Affigere, quaſi Inficcare, Afficcare, anheften, annageln, it. hencken, anhencken, it. (zumalen Impiccare) aufhencken an Galgen; dann weil man zu alten Zeiten die Ubelthäter ans Creutze mit Nägeln geheftet, ſo iſt das Wort Impiccare auch bey dem jetzigen Hencken verblieben, ob ſchon das an ein Creutz-heften, ſeithero Chriſtus das Creutz durch ſeinen unſchuldigen Tod für uns Sündere, zu einem königlichen Triumph-Zeichen aufgerichtet, aufgehöret.]
¶ impiccar' uno (per la gola) einen hencken.
il boia che t' impicchi! der Hencker müſſe dich aufhencken (iſt ein Laſter-Wunſch unter gemeinen Leuten.)
che tu poſſa eſſer' impiccato. Idem.
fu condannato ad eſſer impiccato, er iſt zum Hangen verurtheilet worden.

Impiccarſi, ſich hencken, erhencken, aufhangen.

¶ come diſſe colui che s' impiccò, wie der ſagte/ der ſich erhänckte: Ein jeder machts nach ſeinem Kopf. V. Modo.

Impiccato, gehenckt, aufgehenckt, it. Subſt. ein Gehenckter.
¶ una corda &c. da impiccato, ein Strang eines Gehenckten/ da einer mit gehenckt worden.
una ciera da impiccato, ein ſcheußliches/ eneſetzliches/ ſchwartzes Geſicht/ wie eines Gehenckten.

Impicciare, Impizzare &c. V. Appicciare &c.

IMPICCOLIRE, Impicciolire, V. Act. & Neutr. [von Piccolo, klein] oder verkleinert werden, it. klein machen, verkleinern. V. Sminuire.

Impiccolito, Impicciolito, verkleinert, klein oder kleiner geworden.

IMPIEGARE, [corrumpirt von Lat. Applicare, Gall. Emploier] wenden, anwenden, anlegen, item brauchen, gebrauchen. V. Applicare. Collocare. Adoperare.
¶ impiegar' il tempo, il danaro &c. à qualche coſa, die Zeit/ das Geld ꝛc. auf etwas wenden/ anwenden/ anlegen. V. Mettere.
impiegar' il ſuo amore à qualche coſa, ſeine Liebe auf etwas wenden.
impiegar' uno, einem anwenden/ gebrauchen/ it. einem zu thun geben. V. Occupare.
impiegar' uno à qualche carica, einen etwan zu einem Amt brauchen/ anwenden.
impiegar' uno per ottener qualche coſa, einen anwenden/ id eſt, ſich ſeines Fürſprechens und Werbens bedienen/ um etwas zu erlangen. V. Adoperare.

Impiegarſi, ſich wenden, anwenden, legen, anlegen, brauchen, ſich brauchen oder gebrauchen laſſen, item Fleiß anwenden. V. Adoperarſi.
¶ impiegarſi à qualche coſa, ſich auf etwas wenden/ legen/ begeben ꝛc.
impiegarſi per uno, ſich für einen anwenden/ gebrauchen laſſen/ einem dienen/ für ihn reden/ das Beſte für einen thun. V. Ufficio.

Impiegato, angewendt.
¶ eſſer impiegato ad affari grandi, zu groſſen/ wichtigen Verrichtungen gebraucht/ angewendt werden. V. Adoperato.

Impiegevole, Adject. das oder den man anwenden oder zu etwas gebrauchen könnte.

Impiego, Subſt. Anwendung, Gebrauch, Bedienung, it. Vermittelung, Fürſpruch.

¶ huomo di grand' impiego, ein Mann der zu wichtigen Sachen zu gebrauchen iſt/ it. der ein vornehmes Amt hat/ und der viel vermag.
per voſtro impiego ottenne quella grazia &c. durch euer Einſprechen/ Fürſprechen/ Hülfe/ Beyhülfe/ Vermittelung ꝛc. hat er jene Gnade erhalten. V. Mezzo. Opera. Interceſſione. Raccommandatione.
haver grand' impieghi, groſſe Geſchäfte/ Verrichtungen/ Commiſſionen/ oder Händel haben. V. Affare. Impiecci.

Impiego, Dienſt, Amt. V. Conditione. Servitio. Carica.
¶ cercar', trovar' &c. impiego, Dienſt/ ein Amt/ Condition, Gelegenheit ꝛc. ſuchen/ finden ꝛc.
dar' un impiego ad uno, einem einen Dienſt geben.
haver un buon impiego, einen guten Dienſt haben.

IMPIETA, Subſt. [Parol. Latin.] Gottloſigkeit, GOttes-Vergeſſenheit, ungöttliches Weſen. V. Empio. Ateiſmo.
¶ i Soldati ſaccheggiarono e bruciarono chieſe, ſagri tempii, ed altri luoghi ſanti con grand' impietà, die Soldaten plünderten und verbrannten Kirchen/ geweyhete Tempel/ und andere heiligen Oerter mit groſſer Gottloſigkeit.

IMPIETOSIRE, [von Pietoſo, mitleidig, barmhertzig] mitleidig werden, zur Barmhertzigkeit bewegt werden.
¶ i detti manigoldi hanno fatto ſtratio della povera gente di qualſivoglia ſeſſo, età e conditione, così in Francia, come in Alemagna, Olanda &c. da impietoſire le pietre iſteſſe, beſagte Henckers-Knechte haben die armen Leute von allerley Geſchlecht/ Alter und Stand ſowol in Franckreich als Teutſchland/ Holland ꝛc. verplagt/ daß es die Steine erbarmen möchte.

Impietoſito, gantz mitleidig und bewegt geworden.

IMPIETRIRE, Impetrire, [von Pietra, Petra, Stein] zu Stein, it. Stein-hart werden oder machen. V. Pietrificare.
¶ impietriſce quanto ſi getta in queſta acqua, was man in dieſes Waſſer wirft/ wird alles zu Stein.

Impietrito, zu Stein, oder Steinhart geworden.
¶ i detti di ſopra havevano cuori impietriti, e ſenza pietà, die Obbeſagte hatten ſteinharte Hertzen/ ſo ohne alle Erbarmniß.

IMPIGRIRE, Verb. Activ. & Neut. [von Pigro, faul] faul, träg, nach-

nachläſſig machen oder werden. V. Anneghitire. Impoltronire. Inſingardire.

¶ il freddo, e'l caldo imprigiſce l'huomo, die Kält und die Hitze macht den Menſchen faul.

Impigrito, faul, träg, nachläſſig geworden.

IMPIGLIARE, Parol. antic und corrumpirt von Intricare] verwickeln, Met. aufhalten, verhindern. V. Inviluppare, ſo beſſer, it. Imbrogliare. Intrigare. Implicare.

IMPILLOLARE, [von Pillola, Pille] zu Pillen, Pillen-formig machen.

Impilottare &c. V. Pilottare &c.

IMPIOMBARE, [von Piombo, Bley] mit Bley beſchweren, mit Bley ausgieſſen, löten, einmachen, verbleyen, feſt machen ꝛc. V. Saldare.

¶ impiombar' arpioni, Angel verbleyen.

impiombar' un tetto, ein Dach mit Bley decken.

impiombar vetriate, Glas-Scheiben in Bley ſetzen/ it. verlöten. V. Stagnare.

Impiombato, verbleyet, mit Bley ausgegoſſen ꝛc.

¶ palla impiombata, eine mit Bley ausgegoſſene Kugel.

baſtone impiombato, mazza impiombata, ein/ mit Bley ausgegoſſener Bengel oder Kolbe.

Impiombatura, Verbleyung ꝛc.

IMPIRIA. [von Empire, füllen, auffüllen] mit einem Trichter. V. Imbottare. Imbuto.

IMPIUMARE, Impiumacciare, [von Piuma, Piumaccio, Feder, Feder-Polſter] mit Federn füllen, fidern, it. in Feder-Polſtern einwickeln ꝛc.

¶ impiumar le coltri, die Ziechen mit Federn anfüllen.

IMPLACABILE, Adj. [Parol. Lat.] unverſöhnlich.

¶ un' odio implacabile, ein unverſöhnlicher Haß.

eſſer implacabile, unverſöhnlich ſeyn.

Implacabilmente, Adv. unverſöhnlicher weis.

IMPLICARE, [Parol. Latin.] einwickeln, verwickeln, verwirren. V. Inviluppare. Involgere. Impegnare.

¶ implicar' il paeſe in qualcha guerra, das Land ins Haeniſch bringen/ oder mit in den Krieg bringen/ in Krieg verwickeln.

queſte due coſe implicano (contradizzione,) [Fraſ. Log.] dieſe zwey Dinge ſeynd einander zugegen/ können nicht beyſammen ſtehen/ verwirren einander. V. Incompatibile. Contradittorio. Contrario.

Implicarſi, ſich einwickeln, verwirren, verwickeln. V. Imbarazzarſi. Impegnarſi Intrigarſi.

¶ implicarſi in liti, negozii, ſich in Rechts-Händel in Geſchäfte verwickeln/ mit einlaſſen ꝛc.

Implicante, Adj. was Verwirrung, it. Unwarheit machet.

¶ un diſcorſo implicante, ein widerwärtiger Diſcurs/ der wegen zweyer widrigen Ausſagen nicht wahr ſeyn kan.

Implicanza, Verwirrung, it. Unwarheit, welche aus zweyen widerwärtigen Reden entſtehet.

Implicato, eingewickelt, mit drein gebracht.

¶ eſſer' implicato in una guerra &c. in einen Krieg ꝛc. mit verwickelt ſeyn.

gl' innocenti e booni, ſe non fuggono per tempo, ſono implicati nel medeſimo caſtigo colli cattivi, die Frommen/ wann ſie nicht bey Zeiten fliehen/ werden mit in der Gottloſen ihre Straffe verwickelt.

Implicito, Adl. [Term Log.] was mit drunter begriffen und verwickelt iſt, it. innerlich. V. Eſplicito.

¶ tarmine implicito, ein Wort/ ſo ſchon drunten verſtanden wird.

la fede implicita, der innerliche/ gleichſam verſtandene aber nicht ausdrückliche Glaube.

la fede implicita negli adulti non è che una fede chimerica; ci vool fede eſplicita in Gieſù Criſto Dio-Huomo, per ſalvarſi, der nur ſo verſtandene Glaub in gewachſenen Menſchen iſt ein fantaſtiſcher Glaub; es wird ein ausdrücklicher Glaube an JEſum Chriſtum den GOtt-Menſchen von ihnen erfordert/ um ſelig zu werden.

Implicitamente, Adv. innerlicher, und mit drinnen begriffener weis.

IMPLORARE, [Par. Lat.] anruffen, anflehen, anſchreien. V. Supplicare. Invocare. Grldare.

¶ implorar' aiuto, grazia, um Hülffe/ Gnade anruffen/ anflehen. V. Domandare. Chiedere.

IMPODERARSI, [von Podere, Landgut ꝛc.] gewaltig, mächtig werden, an Land-Gütern. V. Apoderare.

IMPOETARSI, [von Poeta, Poet] ein Poet werden.

IMPOLTRONIRE, [von Poltrone, verzagt] verzagt, feig, bernhäuteriſch, it. faul, träg, ein Faulentzer werden.

¶ mi voglio levare, che impoltroniſco nel letto, ich will aufſtehen/ dann ich werde ein gantzer Faulentzer im Bett.

impoltronire nell' otio, im Müſſiggang verfaulen/ faulentzen/ verligen/ müſſig ſitzen.

Impoltronito, verzagt ꝛc. it. faul, träg, zum Faulentzer geworden.

IMPOLLUTO, [Par. Lat.] unbefleckt. V. Puro. Immacolato. Netto. Incorrotto.

¶ conſervarſi impolluto, ſich rein/ keuſch erhalten.

IMPOLVERARE, Impolverizzare, V. Act. [von Polvere Staub, Pulver] mit Pulver ſtäuben, beſtüppen, beſtreuen, vermiſchen.

¶ impolverar là peruca, die Paruck pudern.

Impolverare, zu Staub oder Pulver machen. V. Polverizzare.

Impolverato, mit Pulver beſtäubet, beſtüppet, vermiſcht.

Impolverire, Impolverirſi. V. Neut. voller Staub, ſtaubig werden.

Impolverito, ſtaubig, voller Staub geworden.

IMPORRE, Imponere, [von Ponere, Porre, ſetzen] auffſetzen, auflegen, it. auferlegen, gebieten, einbinden, ſchaffen, anſchaffen, befehlen, anbefehlen, einſagen, aufgeben, it. beſchuldigen ꝛc.

¶ imporr' una coſa ſopra un' altra, ein Ding aufs andere legen. V. Mettere.

impor le mani ad uno, einem die Hände auflegen.

imporr' un carico, una ſoma all' aſino &c. dem Eſel eine Laſt aufladen/ auflegen. V. Caricare.

imporr carne, Fleiſch auflegen/ id eſt, fett werden/ zu Fleiſch kommen. V. Mettere. Rimetterſi.

imporr qualche coſa ad uno, einem etwas auferlegen/ id eſt, anbefehlen/ gebieten/ ſchaffen/ einbinden. V. Commandare. Ordinare.

il padre gl' impoſe ch' &c. der Vatter hat ihm eingebunden/ anbefohlen/ auferlegt ꝛc. daß ꝛc.

fate quanto v' impongo, thut was ich euch befehle.

imporr' un' ambaſciata, eine Botſchaft auferlegen/ aufgeben. V. Commettere. Ingiongere.

impor gabelle, dazii, contribuzioni &c. Ungeld/ Schatzung/ Steuer/ Zoll ꝛc. auferlegen/ auflegen/ aufſchlagen/ anſchlagen.

impor ſilenzio, das Stillſchweigen auferlegen.

impor una penitenza, amenda, eine Buß/ eine Straſe/ Geld-Straſe auferlegen. V. Dare. Ingiongere.

impor qualche misfatto ad uno, eine Miſſethat auf einen legen/ id eſt, ihn derſelbigen bezüchtigen/ zeyhen/ beſchuldigen/ einem etwas zumeſſen/ einen dafür anſehen. V. Incolpare. Addoſſare Gettare. Colpa. Imputare.

Imporſi, Imponerſi, ſich ſelbſt auferlegen, auflegen.

¶ imporſi una penitenza, una mortificatione, ſich ſelbſt eine Buß / oder Bußwerck auferlegen.

imporſi troppo gran carica, ſich allzu viel aufladen.

Impoſto, aufgegeben, auferlegt, anbefohlen ꝛc.

¶ adempir l'ambaſciata, la penitenza &c. impoſta, die aufgegebene Botſchaft/ die auferlegte Buß ꝛc. erfüllen.

queſto fatto fù impoſto ad un' innocente, dieſe That iſt einem Unſchuldigen aufgelegt worden / id eſt, ein Unſchuldiger iſt darfür angeſehen/ deuber beſchuldigt/ bezüchtigt worden.

Impoſta, Subſt. Impoſte, Plural. Pfoſt, Stock.

¶ impoſte della porta, delle fineſtre, Thür-Pfoſten/ Fenſter-Stöcke.

Impoſta, Impoſizione, f. Auflag, Aufſchlag, Anlag, Steuer, Schatzung. V. Gabella. Datio.

¶ metter, far' impoſte ſopra i ſudditi, Auflage/ Anlage/ Schatzung/ Steuer auf die Unterthanen legen.

gravar' il popolo con impoſte e dazii, das Volck mit Auflagen / Anlagen und Steuer ꝛc. beſchweren.

Riſcotitore d' impoſte, Steuer-Einnehmer/ Ungelder.

Impoſizione, f. Imponimento, Auflegung, it. Auferlegung, Gebot, it. Beſchuldigung, it. Aufſchlag, Auflag, Anlag, Steuer ꝛc. V. Impoſta.

¶ l' impoſizione delle mani ſacerdotali, die Auflegung der Hände des Prieſters.

Impoſtore, [Par. Lat.] ein Betrieger, Teuſcher, Land Betrieger, Leutbeſcheiſſer, Verführer, Verräther ꝛc. V. Truffatore. Ciurmatore.

¶ alla fine fù riconoſciuto per impoſtore, endlich ward er für einen Landbetrieger erkannt.

guardiſi un Prencipe, o altro ricco da Alchimiſti, e ſimili impoſtori, es hüte ſich ein Fürſt/ oder ſonſt ein reicher Mann für Goldmacher und dergleichen Beſcheiſſer.

Impoſtura, eine Betriegerey, Betrug, Beſcheiſſerey, Teuſcherey, it. falſche Anklag, Verläumbdung. V. Trufferia. Inganno. Decettione.

¶ queſto fù una impoſtura de' miei emoli, das iſt eine falſche Auflage meiner Neider geweſen. V. Calunnia.

accorgerſi dell' impoſtura, den Betrug mercken.

IMPORTARE, [von Portare, tragen, Lat. Referre] eintragen, einbringen, zuſammenbringen.

¶ importar le biade, i fieni &c. das Getreyd/ das Heu ꝛc. einbringen. V. Raccore gli &c.

importar' l' entrate nella camera, die Gefälle und Renten in die Kammer eintragen/ einbringen.

Importare, Verb. Imperſ. bedeuten. V. Significare. Dinotare. Dire.

¶ che coſa importano quelle trè Roſe? was bedeuten jene drey Roſen / was haben ſie zu bedeuten?

Importare, betragen, belauffen. V. Montare. Ammontare. Fare.

¶ tutta la ſomma importa 20000. fiorni, die gantze Summa macht / bringt/ trägt zuſammen 20000. Gülden.

queſti vaſcelli importano molti millioni d' oro, dieſe Schiffe tragen/ bringen viel Tonnen-Golds zuſammen/ id eſt, ſeynd viel Tonnen-reich beladen.

Importare, dran gelegen ſeyn, angehen, it. nutzen, frommen eintragen.

¶ importa aſſai, es iſt viel dran gelegen/ it. [Ironice] es iſt gewaltig viel dran gelegen; Scilicet.

non importa, es iſt nichts dran gelegen/ es ſchadet nichts.

poco importa, es ligt wenig dran/ es iſt wenig dran gelegen.

ch' importa à voi il ſaperlo? was dörft ihrs wiſſen?

queſto negotio importa al publico, an dieſer Sache iſt dem gemeinen Weſen gelegen.

ſe una coſa importa à molti, molti ne devono haver cura, wann ein Ding ihrer viele angehet / müſſen auch ihrer viel auf Mittel bedacht ſeyn.

egli importa aſſai di coſtumarſi per tempo alla virtù, es iſt viel dran gelegen/ wenn man ſich bey Zeiten zur Tugend gewehnet.

queſta coſa non mi importa niente, das Ding gehet mir gar nicht an/ iſt mir gar nichts dran gelegen / it. es trägt mir gar nichts ein/ es nutzet mir nichts. V. Toccare. Dare.

à chi importa, ci penſi, dem dran gelegen iſt / der mag zuſehen.

queſti poderi gl' importano trè milla ſcudi all' anno, dieſe Güter tragen ihm 3000. Thaler jährlich ein. V. Rendere. Fruttare.

Importare, Subſt. oder Importo, der Belauf, der Betrag (einer Waar.) V. Importo. Ammonto.

¶ ſpeditemi la robba prontamente, che del ſuo importar (importo) vi farò pronta rimeſſa, ſchicket mir die Waar bald/ und ſo dann werde ich euch vor deren Belauf ſchleunige Rimeſſa oder Wechſel machen.

Importante, Adj. da viel angelegen iſt, wichtig, erheblich, hochwichtig, von groſſer Wichtigkeit oder Angelegenheit. V. Peſo. Importanza.

¶ coſe, materie importanti, hochwichtige/ wichtige Sachen/ Materien.

negozio &c. importante, ein hochwichtiges/ erhebliches Geſchäft ꝛc.

una piazza importante, eine Veſtung/ da viel angelegen.

lettera importante, ein wichtiger Brief.

egli è importante per voi di andarvi, es iſt euch dran gelegen / dahin zu gehen. V. Importa.

Importantiſſimo, überaus und ſehr hochwichtig.

Importanza, Wichtigkeit, Angelegenheit. V. Rilievo.

¶ coſa, caſo, negotio d' importanza, di grand', molta &c. importanza, eine Sach ꝛc. von groſſer Wichtigkeit/ eine wichtige/ hochwichtige Sach ꝛc.

una coſa di poca importanza, ein Ding da wenig angelegen iſt.

Importanza, d' Importanza, vortreflich, überaus gut, ausbündig. V. Eccellente.

¶ un vino d' importanza, ein vortreflicher/ köſtlicher Wein.

queſti Signori non hanno paura de' Banditi, perche vanno armati come Ceſari di tutto punto, con bocche di fuoco, e foſſioni d' importanza, dieſe Herren förchten ſich nicht für den Banditen/ denn ſie reiſen/ bewaffnet wie die Helden / mit völliger Rüſtung und mit treflich guten Feuer-Flinten und Büchſen verſehen.

un libro &c. legato d' importanza, ein Buch das treflich wol eingebunden iſt.

Importanza &c. hieran ligts ꝛc. Gall. il s'agit &c.

¶ l' importanza, è che ſe lò trovi à caſa, hieran ligts nur/ darauf beruhet es nur ꝛc. daß man ihn zu Haus antreffe.

l' importanza, è di haver qualche introduttione o entratura nella lingua, das hauptſächlichſte iſt / daß man, ein wenig die Sprach erlernet habe.

Importo, Subſt. Belauf. V. Importare. Subſt.

IMPORTUNO, Diſopportuno, [Par. Lat.] überlegen, beſchwerlich, verdrießlich, it. unzeitig, id eſt, was zur Unzeit geſchicht, unkommlich. V. Moleſto. Gravoſo. Faſtidioſo. Spropoſitato.

¶ un

¶ un huomo importuno, ein ungeſtümmer Menſch/ der keine Beſcheidenheit/ noch Zeit/ noch Ort in acht nimmt/ it. unverſchämt. V. Impertinente. Spropoſitato.

eſſer' importuno, beſchwerlich / überlegen / ungeſtümm ſeyn/ zu Unzeiten kommen. V. Moleſto.

importuno nel domandare, ungeſtümm/ unverſchämt im Begehren. V. Sfacciato.

un mendico importuno, ein unverſchämter Bettler.

riprenſione, diſcorſo importuno, eine unzeitige/ unkömmliche Strafe/ Rede/ ſo zur Unzeit geſchehen iſt. V. Contra-tempo.

Importuno, Subſt. ein ungeſtümmer Menſch. V. Inſolente.

¶ che vuol queſto importuno? was will dieſer ungeſtümmer / ungeſchliffener Flegel?

un grand' importuno, ein ungeſtümmer Flegel.

l' importuno vince alla fine l' avaro, der ungeſtümme (Begehrer) überwindt endlich den Geitzigen/ id eſt, er macht endlich/ daß er ihm etwas geben muß/ durch welche Gleichnuß uns der HErr Chriſtus auch zu einem emſigen und beſtändigen Gebet anmahnet, Luc. 11. v. 5. &c.

Importunaccio, Idem.

Importunamente, Diſopportunamente, Adv. beſchwerlicher, ungeſtümmer weis, zu Unzeiten, unkömmlich, zur Unzeit.

¶ far le coſe ſue importunamente, ſeine Sachen zur Unzeit thun.

venir' importunamente, zur Unzeit kommen.

domandar' &c. importunamente, zur Unzeit / it. ungeſtümmer weis begehren.

inſiſti à predicar la parola: opportunamente, importunamente, halte an das Wort zu predigen zu gelegener und zu ungelegener Zeit. 2. Tim. 4. 2.

Importunità, Uberlaſt, Unbeſcheidenheit, Unzeitigkeit, ungeſtümme Weis.

Importunare (uno,) (einen) überläſtigen, beſchwerlich ſeyn, einen plagen, einem zur Unzeit kommen, einen überlauffen, it. ungeſtümmer weis von einem etwas begehren. V. Moleſtare.

¶ egli m' importuna ogni hora col ſuo &c. plagt mich immerzu mit ſeinem ꝛc. V. Rompere. Capo. Tormentare.

Importunato, überläſtigt, beſchwert.

¶ eſſer' importunato da uno, von einem ungeſtümmlich überläſtigt / zur Unzeit überlauffen werden.

Impoſizione &c. V. Imporre &c.

Impoſſanza, Impoſſente &c. V. Impotente.

IMPOSSESSARE, [von Poſſeſſo, Beſitz] in Poſſeſſion, in Beſitz, in ſein Eigen einſetzen, einlaſſen, einraumen. V. Poſſeſſo.

¶ impoſſeſſar' uno d' un podere, einen in Beſitz eines Gutes ſetzen.

Impoſſeſſarſi, ſich zum Beſitzer und Herrn machen, den Beſitz nehmen, einnehmen.

¶ impoſſeſſarſi di qualche coſa, ſich eines Dings bemeiſtern/ beherrſchen/ ſich ein Ding eigen machen/ zueignen. V. Impadronirſi.

impoſſeſſarſi dell' animo, volontà &c. di uno, ſich eines andern Gemüt und Willen gantz zu eigen machen/ einen gantz einnehmen.

IMPOSSIBILE, Adj. [Par. Lat.] unmöglich, unthunlich. V. Impratticabile.

¶ applicar le ſue ſperanze à coſe impoſſibili, ſeine Hofnung auf unmögliche Dinge ſetzen.

queſto mi par' impoſſibile, das dünckt mir unmöglich zu ſeyn.

appò Iddio niente è impoſſibile, bey GOtt iſt nichts unmöglich.

render qualche coſa impoſſibile, etwas unmöglich machen. V. Impoſſibilitare.

Impoſſibilità, Unmöglichkeit.

Impoſſibilitare, unmöglich machen.

¶ impoſſibilitar' un negozio, ein Geſchäft unmöglich/ unverrichtlich machen.

impoſſibilitar la ſtrada, li mezzi à qualche coſa, die Mittel/ die Wege zu etwas zu gelangen/ unmöglich machen.

IMPOSTEMIRE, [von Poſtema, Geſchwär] geſchwären, zu einem Geſchwär werden. V. Apoſtemarſi. Apoſtemirſi &c. Infiſtolire.

Impoſto, Impoſta, Impoſtore, Impoſtura &c. V. Imporre &c.

IMPOTENTE, Impoſſente, [von Potente, mächtig] unmächtig, unvermöglich, it. kraftlos, ſchwach. V. Fiacco. Debole.

¶ eſſer, renderſi impotente, unmächtig ſeyn/ werden.

un marito impotente, ein unvermöglicher Ehemann/ ein Kammer-Fallit. V. Freddo.

impotente delle membra, unvermöglich/ lahm an Gliedern. V. Stroppiato.

Impotenza, Impoſſanza, Unmächtigkeit, Unmacht, Ohnmacht.

¶ accuſar' il marito d' impotenza, den Ehemann der Unvermöglichkeit anklagen/ ihn ins ſchwartze Ehe-/Falliten-Regiſter bringen.

IMPOVERIRE, [von Povero arm] arm, dürftig werden, it. machen, erarmen.

¶ un ricco può facilmente impoverire, ein Reicher kan leichtlich arm werden.

egli impoveriſce per arricchire gli altri, er wird arm/ damit er andere reich mache.

chi ti ha arricchito, ti può impoverire, wer dich reich gemacht hat / kan dich auch arm machen.

Impoverito, erarmet, arm, dürftig geworden.

¶ gente impoverita per le guerre, Leute/ ſo durch den Krieg erarmet.

IMPRATTICABILE, Adject. [von Praticare, würcken, thun ꝛc.] nicht thunlich, unmöglich. V. Impoſſibile.

¶ queſto ſtimo impratticabili, das halte ich für unthunlich/ unmöglich.

mezzi &c. impratticabile, unthunliche/ unmögliche Mittel.

ſtrade &c. impratticabili, ungangbare/ unbrauchbare / unfahrbare Straſſen oder Wege ꝛc.

huomo &c. impratticabile, ein Menſch ꝛc. der nicht zu handthieren / mit welchem kein Menſch umgehen oder zurecht kommen kan. V. Fiero, Aſpro. Selvaggio. Rude. Difficile.

IMPRECARE, [Latin. Imprecari] fluchen, übels wünſchen. V. Maledire. Giurare. Coſpettonare.

Imprecatione, f. Fluch, übler Wunſch.

¶ far mille imprecazioni contro alcuno, einen dieſen und jenen an Hals wünſchen. V. Maledittione.

IMPREGNARE, [von Pregno, ſchwanger] ſchwängern. V. Gravidare. Ingravidare, ſo beſſer.

¶ impregnar' una, eine ſchwängern.

Impregnare, Impregnarſi, ſchwanger werden.

Impregnata, Adj. geſchwängerte. V. Pregna.

Impregnativo, Adj. ſchwängerend, ſchwanger machend, was Macht und Gewalt hat zu ſchwängern.

¶ ſeme impregnativo, ſchwanger-machender Saamen. V. Plaſtico. Prolifico.

Impregnatore, ein Schwängerer.

Impregnamento, Impregnatura, Schwängerung.

Impregnevole, Adj. was geſchwängert werden kan.

IMPREMEDITATAMENTE. Adv. Parol. Latin.] ohne

Digitized by Google

vorher zu bedencken. V. Improviſo. Impreparato.

¶ orare, predicar' impremeditatamente, reden/ predigen ohne vorhero drauf ſtudirt zu haben.

IMPRENDERE, und beſſer, Intraprendere, unterwinden, vornehmen, auf ſich nehmen, vorhaben, anfangen, anheben, ſich unterfangen, unterſtehen, ſich annehmen. V. Ardire.

¶ imprender di grand' affari, alti maneggi, groſſe Geſchäfte und hohe Verrichtungen auf ſich nehmen.

imprender delle novità, neue Sachen vorhaben/ anfangen.

egli intraprende troppo, er nimmt ihm allzu viel vor/ er fängt zu viel Sachen an V. Abbracciare.

imprender (intraprender) la diffeſa &c. di uno, einen vertheydigen oder ſchützen wollen.

intraprender ſopra la vita, l' honore di alcuno, einem nach ſeinem Leben oder Ehre ſtellen/ ſtehen. V. Attentare.

intraprender ſopra qualche piazza &c. ſich vor eine Veſtung ꝛc. wagen/ eine Veſtung anzugreiffen / zu belagern willens ſeyn / einen Anſchlag drauf machen. V. Diſegno. Tentativo.

intraprenderſi qualche autorità &c. ſich einer Gewalt ꝛc. anmaſſen/ nehmen. V. Arrogarſi.

Imprenditore, Intraprenditore, Unternehmer, einer ſo ſich unterfängt.

¶ imprenditor di grand' attioni, einer ſo ſich groſſe Thaten unternimmt.

Intraprenditore, Gall. Entrepreneur, ein Werckmeiſter, Unter-Baumeiſter.

Imprendimento, Intraprendimento, Vornehmen, Vorhaben, Anfang, Anſchlag, eine Unterfangung, Unterwindung. V. ſeq.

Impreſa, Idem, item eine herrliche, ſchwere, tapfere Helden-That.

¶ metterſi all' impreſa, das vorgenommene Werck angreiffen / zum Werck ſchreiten/ es wagen.

diſtornar' uno dall' impreſa, einen von dem vorgenommenen Werck abwendig machen.

laſciar (abbandonar) l' impreſa, das Werck / das Vorhaben verlaſſen/ vom Werck und Vornehmen abſtehen/ ablaſſen.

l' impreſa di Maſtricht &c. der Anſchlag/ auf die Belagerung Maſtricht.

impreſa alta, heroica, magnanima, degna, grande, vittorioſa, ein hohes / heroiſches / tapferes / herrliches/ groſſes/ſieghaftes Vornehmen oder That.

impreſa difficile, ardua, ein ſchweres Unternehmen/Werck. V. Opera. Sforzo.

impreſa matta, mal penſata, inconſiderata &c. ein närriſches/ unbeſonnenes/ nicht wol-vorbedachtes Vorhaben. V. Faccenda.

metterſi à grand' impreſe, groſſe Thaten unterfangen.

recar' a fine l' impreſa, das Werck hinaus führen.

Impreſa, Wappen-Spruch, it. das Wappen ſelbſt, it. ein Sinn-Bild mit einem Sinn-reichen Spruch, Obwort oder Obſchrift, weil ſolches mit ſamt dem Sinn-Bild die Impreſa (Impreſe) id eſt, die herrliche That oder Thaten zu verſtehen gibt. V. Diviſa. Armi. Emblema. Motto.

¶ haveva per impreſa un Leone d' oro in campo azzurro, er führte im Wappen einen güldenen Löwen im blauen Felde.

ad un Becco ſi diede per impreſa un Diamante ammollito, cui motto era: Col proprio ſangue, einem Bock/ id eſt, einem Hanrey wurde ein Sinnbild zu Ehren gemahlt/ nemlich ein weichgemachter Demant/ deſſen Obwort ware: Mit eigenem Blut.

un libro d' impreſe, ein Buch mit Sinnen-Bildern.

impreſe politiche di Savedra, politiſche Sinnen-Bilder von Herrn Savedra.

IMPRENTARE, und beſſer Improntare, [vom Alt-Teutſchen prenten] eindrucken, prenten, prägen. V. Stampare.

¶ improntar figura, Kupfer-Platen drucken/ prenten.

improntar moneta, Geld prägen/ ſchlagen/ müntzen. V. Battere. Coniare.

improntar' in cera, in loto &c. in Wachs/ in Letten ꝛc. eindrucken/ abdrucken.

improntar' il ſigillo, das Pitſchafft ein- oder aufdrucken. V. Imprimere.

improntar le pedate, die Fußſtapfen eindrucken.

Imprenta, Impronta, jetzund aber Impronto, der Druck, die Prent, der Schlag, das Gepräg.

¶ io non conoſco queſto impronto, ich kenne dieſen Schlag/ dieſes Gepräge nicht.

una moneta coll' impronto del giglio, eine Müntz/ da eine Lilie aufgeprägt war.

Criſto, montando al cielò, laſciò l' imprenta de' ſuoi ſantiſſimi piedi in una pietra ſul monte degli Olivi, Chriſtus gen Himmel fahrend/ hinterließ den Abdruck ſeiner allerheiligſten Füſſe in einem Steine auf dem Delberg.

IMPREPARATO, Adj. unbereitet, ohne Vorbereitung.

¶ predicar', orar' impreparato, ohne Vorbereitung predigen/ reden ꝛc.

communicarſi, morire impreparato, unbereitet communiciren/ ſterben.

Impreſſione, Impreſſo &c. V. Imprimere.

IMPRESTARE, [von Preſtare, Preſto, Preſtito; gelyhen, quaſi, Impreſtitare] entnehmen, entlehnen (Lat. mutuò, vel commodatò accipere, Gall. Emprunter) V. Preſtare. Preſto &c.

¶ io non tengo quel libro, ma vedrò d' impreſtarlo da qualche amico, ich hab das Buch nicht/ aber ich will es ſuchen zu entlehnen/ von einem Freund. V. Impreſtito.

vorrei impreſtar' danari, ma non trovo chi me ne voglia preſtare, ich wolte gern Geld entlehnen/ aber ich finde niemand/ der mir deſſen leyhen will.

Impreſtato, gelehnet, entnommen, Met. falſch.

¶ danari &c. impreſtati, entnommen Geld ꝛc.

habiti impreſtati &c. gelehnte Kleider ꝛc.

una bellezza impreſtata, un viſo impreſtato, eine entlehnte Schönheit/ ein entlehntes Geſicht/ id eſt, ertchminckt/ erſchmiert. V. Fucato. Falſo. Mentito. Contrafatto

verſi, concetti, impreſtati, ausgeſchriebne Verſe/Conceptẽn. V. Copiato.

Impreſtito, Subſt. Entlehnung, Entnehmung, it. Adv. entnommen, it. gelyhen.

¶ domandar qualche coſa ad impreſtito, etwas begehren zu lehnen/ daß man ihms leyhe.

ſervir l' amico di qualche impreſtito, einem Freund mit Vorſtreckung einiges Gelds dienen V. Preſtare.

dar dinari ad impreſtito ad alcuno, einem Geld leyhen. V. Preſtare.

prender, pigliar, torre danari ad impreſtito, Geld entnehmen/ lehnen. V. Impreſtare.

Imprigionare &c. V. Prigionare &c.

IMPRIMERE, [von Premere, preſſen, drucken] Idem, eindrucken, einpreſſen, hineindrucken. V. Stampare. Imprentare.

¶ imprimer libri, Bücher drucken. V. Stampare.

imprimer' una effigie, figura, eine Figur/ ein Bildniß drucken/ abdrucken/ abziehen.

imprimer' il ſigillo in cera, das Petſchaft in Wachs drucken/ eindrucken/ abdrucken. V. Imprentare.

imprimer qualcha coſa nell' animo di alcuno, etwas einem ins Gemüt eindrucken/ einpreſſen.

imprimer cattivi, buoni coſtumi nell' animo della gioventù, in die Jugend gute/ böſe Sitten einpreſſen/ eindrucken/

drucken/ id eſt, ſie dieſelbige lehren/ ihr für beybringen.

Imprimerſi, ſich eindrucken, einpreſſen. V. Incapare &c.

¶ imprimerſi qualche coſa nell'animo, nella memoria, ſich etwas ins Gemüt/ ins Gedächtnis eindrucken / einpreſſen/ id eſt, wol behalten / wol in acht nehmen. V. Cacciarſi. Imaginarſi. Ficcarſi. Figurarſi.

Impreſſo, gedruckt/ gepreſſt/ eingedruckt, eingepreſſt.

¶ libro impreſſo, ein gedrucktes Buch. V. Stampato, ſo beſſer.

idea, figura, carattere &c. impreſſo nella cera, nell'animo, Bildnis / Zeichen ſo ins Wachs/ ins Gemüt ꝛc. eingedruckt/ eingepreſſt iſt worden.

il dolor' impreſſo nel cuore, der Schmertz ſo ins Hertz gedruckt iſt/ ſo innerlich im Hertzen ſtecket.

Impreſſore, ein Trucker/ Drucker/ Buchdrucker. V. Stampatore, ſo beſſer.

Impreſſione, f. Druckung/ Preſſung/ Eindruckung/ Einpreſſung/ it. Met. Gedanck / Einbildung/ Wahn/ Fantaſey.

¶ l'impreſſione di qualche figura, die Druckung eines Bilds ꝛc. V. Imprenta &c.

l'impreſſione d'uno libro, der Truck eines Buchs. V. Stampa, ſo beſſer.

un libro di buona impreſſione, d'impreſſione d'Olanda, ein Buch von gutem Truck/ holländiſchem Truck.

cattiva, falſa impreſſione, böſe/ falſche Einbildung/ falſcher Wahn. V. Imaginatione. Opinione.

queſta coſa mi fa grand'impreſſione, dieſes Ding macht mir wunderliche Gedancken. V. Apprenſione.

un cervello (una teſta) di prima impreſſione, ein Hirn/ ein Kopf von der erſten Einbildung / id eſt, ein hartnäckiger Kopf/ der ſich nicht von ſeiner Fantaiey und erſtgefaſten Wahn läſt abwendig machen. V. Capriccioſo. Teſtardo. Oſtinato.

levar qualche impreſſione dalla mente di uno, einem einen gefaſten Wahn oder Einbildung benehmen/ aus dem Sinn reden. V. Diſingannare.

dar, far cattive impreſſioni del fatto di uno, einen in ein böß Concept bringen/ einen übel einhauen. V. Concetto.

Impreſſionare, Einbildung machen/ weiß machen.

¶ impreſſionar'uno, einem einige Einbildung machen/ eine Lehre/ Meinung ꝛc. einſchwatzen/ einem etwas überreden/ gewiſſe Lehren ꝛc. eintrancken/ beybringen. V. Imbevere. Informare.

impreſſionarſi una coſa, ſich ein Ding feſt einbilden. V. Imprimerſi &c.

Impreſſionato, eingebildet/ überredet, eingenommen.

¶ mal'impreſſionato da'maligni, übel angeleitet/ beredet/ überredet von Neidern und böſen Leuten. V. Informato.

Impreſſura, Druckung, Eindruckung, der Druck. V. Imprenta. Stampa. Impreſſione.

IMPROBABILE, Adj. [Par. Lat.] unbeweißlich/ nicht wol zu glauben.

Improbabilità, Unbeweißlichkeit.

IMPROBITA, [Parol. Lat.] Unfrömmigkeit/ Boßhafftigkeit. V. Malitia. Cattiveria. Impietà.

IMPROFITTEVOLE, Adj. [von Profitto, Nutzen] unnützlich/ das keinen Nutzen bringt. V. Diſutile. Infruttuoſo.

Improntare &c. V. Imprentare &c.

Improporzione &c. V. Sproporzione &c.

IMPROPRIO, Adj. [Parol. Lat.] nicht eigen/ it. nicht eigentlich/ it. ungereimt/ it. unbequem/ ungeſchickt, ungehörig/ untauglich. V. Diſpropriato.

¶ parola, voce impropria, ein uneigentliches Wort/ welches dieſes nicht eigentlich bedeutet.

un parlar', uno ſtile improprio, ein unrechtes Reden/ figurlich/ nicht ſchlecht hin/ it. wider die Red-Arten der Sprach. V. Figorato. Barbaro.

una coſa molto impropria, ein gar ungereimtes/ ungeſchicktes/ untaugliches Ding/ das ſich gar nicht dahin ſchicket oder tauget. V. Inconveniente. Diſdicevole.

mezzi &c. improprii, untaugliche/ unbequeme Mittel ꝛc.

la pretenſione ſua rioſci impropria anzi ridicola, ſein Anſpruch warr gar ungereimt / ja lächerlich. V. Aſſurdo. Inetto. Impertinente. Spropoſitato.

ſarebbe improprio il parlarne adeſſo, es wäre gar ungereimt/ ungeſchickt/ es ſchickte ſich (taugte) gar nicht anjetzo darvon zu reden.

ſcriſſe lettere molto improprie, er hat ungereimte/ ungehörige Brieffe geſchrieben/ die gar nicht zu dem Zweck taugen.

propoſitione &c. molto impropria, ein Vortrag ꝛc. der gar ungereimt iſt/ der zur Unzeit kommt / ſehr ungeſchickt/ untauglich. V. Importuno. Impertinente.

venir ad un tempo improprio, ad un'hora impropria, zu einer unbequemen Zeit oder Stund kommen/ id eſt, zur Unzeit. V. Contra-tempo.

Impropriamente, Adv, uneigentlich/ ungereimt/ nicht zum Zweck gehörig, unbequemlich.

¶ parlar' impropriamente, uneigentlich reden.

Improprietà, Uneigenſchaft/ ungereimte Weis, Unbequemlichkeit.

¶ vi ſono molte improprietà in queſto ſtile, es ſeynd viel ungangbare Red-Arten in dieſem Stylo.

IMPROTERVIRE, [von Protervo, mutwillig/ widerſpenſtig] mutwillig, widerſpenſtig, ſtoltz und eigenköpfiſch werden.

Improvare, Improbare. V. Riprovare &c.

Improverare &c. V. Rimproverare &c.

IMPROVIDO, Adj. [Parol. Lat.] unvorſichtig, unbedachtſam, V. Incauto. Inconſiderato. Imprudente.

Improvidamente, Adv. unvorſichtiglich, unbedachtſamlich, unbehutſamlich.

IMPROVISO, Adj. [Par. Lat.] unverſehen, unvorgeſehen.

¶ caſo, accidente improviſo &c. ein unverſehener/ unvorgeſehener Zufall ꝛc.

morte improviſa, unverſehener / unplötzlicher Tod. V. Subitaneo. Inopinato. Repentino.

all'improviſo (all'improviſta) Adj. unverſehens/ unverſehener weis.

venir' all'improviſo, unverſehens kommen.

Improviſamente, Adv. Idem.

¶ morir, venir &c. improviſamente, unverſehens / plötzlich ſterben / kommen.

Improviſare, [Parol. nuova] gleich ohne lang Nachdencken oder Studiren, Reim oder Vers machen; it. ſpitzfindig antworten. Gall. faire des Impromtus.

¶ nell'improviſare non haveva ſuo pari; im geſchwinden Vers machen ꝛc. hatte er ſeines gleichen nicht.

l'improviſar' aggrada molto, e hà del maraviglioſo, das unplötzliche Vers machen ꝛc. iſt anmutig/ und erweckt Verwunderung.

Improviſa, Improviſata, Subſt. ein Vers ꝛc. oder eine ſpitzfindige Rede oder Antwort, ſo unplötzlich gemacht oder gegeben.

¶ far, cantar, ſuonar &c. delle improviſe, ſolche Sachen unplötzlich ohne Vorbedencken reden/ ſingen/ ſchlagen ꝛc.

le improviſe danno gran diletto, die Schlumpf-Verſe ꝛc. erluſtigen ſehr.

Improviſata, Subſt. ein unverſehener Zufall.

Improveduto, Improviſto &c. V. Sproveduto &c.

IMPRUDENTE, Adj. unverſtändig, unvorſichtig, ungeſcheid, nicht klug, unbedachtſam. V. Incauto. Improvido. Inconſiderato. Mal-accorto. Pazzo.

¶ un attione imprudente, eine unverſtändige That.

agir da imprudente, als ein Unverſtändiger handeln.

Imprudentemente, Adv. unverſtändiglich, unbedachtſamlich, unvorſichtiglich.

¶ impegnarſi imprudentemente, in un matrimonio, chioſtro, ſich unverſtändiglich in eine Ehe/in ein Cloſter-Leben einlaſſen.

Imprudenza, Unvorſichtigkeit, Unverſtand, Unbedachtſamkeit.

¶ queſto è un effetto della mia imprudenza più toſto che di malitia, das iſt vielmehr mein Unverſtand als einige böſe Meinung ſchuld dran.

peccar per imprudenza, aus Unverſtand ſündigen. V. Ignoranza.

IMPRUNARE, [von Pruno, Dorn-Staude] mit Dorn-Stauden verwahren, mit Dorn-Hecken verſchlieſſen.

¶ imprunar le mura de' giardini, le gabbie &c. die Garten-Mauren/ die Vogel-Käfig ꝛc. mit Dörnen verwahren/ daß niemand einſteige / item für die Katzen ꝛc.

Imprunato, mit Dornen verſchloſſen.

¶ muraglie imprunate, mit Dornen verſchloſſene Maueren.

trovar l' uſcio imprunato, die Thür mit Dornen verſchloſſen / id eſt, Verhindernis finden. V. Oſtacolo.

IMPUDENTE, Adj. [Par. Lat.] unverſchämt. V. Sfacciato. Effronte.

¶ tu ſei molto impudente, du biſt ein unverſchämter Geſell / du ſchämſt dich gar nicht. V. Importuno. Ardito. Temerario. Protervo.

Impudentemente, Adverb. unverſchämter weis.

Impudenza, Unverſchämtheit, Unſchamhaftigkeit, Unzucht.

¶ haver' il dono dell' impudenza, die Gabe der Unverſchämtheit haben.

egli hebbe l' impudenza di dire, che &c. er war ſo unverſchämt/ daß er ſagen dorfte/daß ꝛc.

Impudico, Adject. [Parol. Latin.] unverſchämt, id eſt, unzüchtig, unverſchämt, unkeuſch, geil und verhurt.

Nota: Impudico heiſſet unverſchämt, id eſt, unzüchtig, in fleiſchlichen Sünden; Impudente aber in andern Sachen, als kühn, verwegen ꝛc.

¶ un' (huomo) impudico, ein geiler Bock; Schandbub/ Huren-Hengſt. V. Puttaniere. Luſſurioſo. Laſcivo.

donna impudica, ein unzüchtiges/geiles/ unverſchämtes Weib. V. Laſcivo. Dishoneſto.

ſguardi, baci, toccamenti, atti &c. impudici, unzüchtige/ unkeuſche / unverſchämte Blicke/ Küſſe/ Griffe/ Wercke ꝛc.

fiamme impudiche, unkeuſche Flammen.

libri &c. impudici, Schand-Bücher /unzüchtige Bücher ꝛc.

Impudiciſſimo, Idem.

Impudicamente, Adv. unzüchtiglich, unverſchämter weis.

¶ guardar, baciar, toccar' una impudicamente, eine unzüchtig anſchauen/ küſſen/ begreiffen.

Impudicitia, Impudicitie, Plur. unverſchämte Unzucht, Hurerey. V. Laſcivia. Impurità. Dishoneſtà. Immonditia.

¶ ogni ſorte d' impudicitia, allerley Unzucht.

darſi, abbandonarſi ad ogni impudicitia, ſich allerley Schand und Unzucht ergeben.

non in letti, ed impudicitie, nicht in Lagern und Unzuchten. Rom. 13.

IMPUGNARE, [von Pugnare, fechten] anfechten, beſtreiten, widerfechten, widerſtehen, widerſtreben. V. Oppugnare. Opporre. Contradire. Disputare.

¶ impugnar la ſentenza, i conſigli &c. altrui, eines andern Meinung/Raht ꝛc. anfechten/ widerfechten / widerſtreben.

impugnar la verità riconoſciuta, der erkannten Warheit widerſtreben.

Impugnato, angefochten, beſtritten.

Impugnatore, -trice, Anfechter, Beſtreiter ꝛc.

Impugnazione, f. Widerſtrebung, Beſtreitung.

IMPUGNARE, [von Pugno, Fauſt, Gall. Empoigner] in die Fauſt nehmen, ergreiffen, faſſen, anfaſſen. V. Mettere mano.

¶ impugnar la ſpada, la ſtocco, la lancia, zum Degen greiffen / den Degen zucken/ die Lantze ꝛc. in die Fauſt nehmen/ faſſen. V. Imbrandire.

impugnar' un baſtone per batter' alcuno, einen Brügel ergreiffen/ um einen zu ſchlagen.

impugnar' un falcone, einen Falcken auf die Fauſt ſetzen.

Impugnatura, die Faſſung, Ergreiffung, it. der Griff, Hand-Hebe, Hand-Griff, Gefäß.

¶ l' impugnatura della ſpada, lancia &c. das Degen-Gefäß / der Griff an einer Lantz ꝛc.

IMPULITO, [von Pulire, poliren] ungepolirt, rauh, it. nicht zierlich, nicht ausgearbeitet, ungeſchliffen.

¶ un diamante impulito, ein rauher/ ungeſchliffener Demant. V. Brutto.

una pietra impulita, ein rauher Stein/ rauhes Werckſtuck aus dem Steinbruch. V. Bozzo.

mani impulite, ungewaſchene Hände. V. Sporco. Immondo.

uno ſtile, un parlare impulito, ein unzierlicher Stylus, ein grobes Reden.

un popolo, una natione impulita, ein rauhes/ uncivilisirtes Volck. V. Barbaro.

Impulitezza, Grobheit ꝛc.

¶ impulitezza dello ſtile, Grobheit/ Unzierlichkeit der Schreib-Art. V. Improprietà. Impurità.

IMPULSO, f. [Parol. Latin.] V. Inſtinto. Spinta. Moto. Movimento.

¶ un' impulſo naturale, ein natürlicher Trieb. V. Inſtinto.

Impulſivo, Adj. antreibend, anreitzend.

¶ cauſa impulſiva, antreibende/ anreitzende Urſach.

Impulſore, Antreiber, Anreitzer, Anſtifter. V. Spingitore.

IMPUNE, Impunito, Adj. [von Punire, ſtrafen] ungeſtraft, ſtraf-frey. V. Incaſtigato.

¶ eſſer, reſtar impune, ungeſtraft bleiben/ nicht geſtraft werden.

laſciar' una ſceleraggine impune, (impunita) eine Miſſethat ungeſtraft laſſen. V. Caſtigo.

tu non ſcamperai impunito, du wirſt ohne Straf nicht darvon kommen; du wirſt der Strafe nicht entgehen.

Impunità, Subſt. Unſtraf, Gnade, Verziehung, Straf-Freyheit.

¶ prometter &c. l' impunità, die Verziehung / die Gnad und Straf-Freyheit verſprechen.

IMPURO, [von Puro, rein] unrein, unſauber, befleckt. V. Immondo. Macchiato.

Nota: Impuro, wird nicht ſo wol zu leiblicher, als zu geiſtlicher Unreinigkeit gebraucht.

¶ vita,

¶ vita, mente, coſcienza &c. impura, ein unreines Lebrn / Gemüt / Gewiſſen ꝛc.
linguaimpura, eine unreine Zung/ Laſter-Zung. V. Maledico. Cattivo.
con labbra impure, mit unreinen Lippen/ Met. das Gebet eines unbußfeertigen Sünders. V. Polluto.
mani impure, unreine Hände eines Sünders.

Impuro, Met. unzüchtig, unkeuſch. V. Impudico. Laſcivo.
¶ libri impuri, materie impure, unreine/ unzüchtige Bücher / unzüchtige Scheiften.
impuro amore, unreine Liebe.

Impuramente, Adv. unreinlich, unſäuberlich, Met. unzüchtig.
¶ trattar le coſe ſante impuramente, die beilige Dinge uneeinlich / id eſt, mit unreinem ſündigem Gemüt/ handeln.

Impurità, Unſauberkeit, Unreinigkeit, Met. Unzucht. V. Pollutione &c.

IMPUTARE, [Par. Lat.] (eine Schuld) zuſchreiben, zurechnen, zumeſſen, zulegen, beſchuldigen, bezüchtigen, aufbinden. V. Incolpare. Indoſſare. Imporre. Attribuire.
¶ imputar qualche delitto, fallo &c. ad uno, einen eines Laſters beſchuldigen oder zeyhen. V. Imporre,
imputar' ad alcuno qualche coſa à difetto, à colpa, à diſhonore, biaſimo, einem etwas vor einen Mangel/ voe eine Sünde/ voe eine Unehre halten/ auslegen/ ausrechnen/ ausdeuten.

Imputato, zugemeſſen, zugelegt, beſchuldigt.
¶ gli vien imputato un gran delitto, ihm wird ein groſſes Laſter zugelegt / er wird deſſen beſchuldigt / bezüchtigt.
credette Abraham à Dio, e (ciò) gli fù imputato à giuſtitia, Abeaham glaubte GOtt/ und (daſſelbe) iſt ihm zur Geeechtigkeit gerechnet worden. Rom. 4. 3.

Imputativo, Adj. was zugerechnet wird.
¶ la giuſtitia imputativa, [Term. Theol.] die zugerechnete Gerechtigkeit.

Imputazione, f. Zumeſſung, Zulegung, Beſchuldigung, Bezüchtigung.
¶ dar' imputazione ſiniſtra ad uno, einem einige Schuld zulegen/ it. einem etwas übel auslegen/ ausdeuten/ mißbeuten. V. Calonnia.

IMPUTRIDIRE, [von Putrido, faul] faulen, verfaulen, faul werden. V. Marcire. Infracidire &c.

Imputridito, faul geworden.

IMPUZZARE, Impuzzire, Impuzzolire, [von Puzzo, Geſtanck] ſtinckend werden, item ſtinckend machen. V. Appuzzare. Impeſtare.
¶ impuzzar la ſtanza di qualche porcheria, das Zimmer mit einigem Unflat anſtänckern.
la carne impuzziſce, impuzzoliſce in queſti caldi, das Fleiſch wird in dieſer Hitze ſtinckend.

IN, Præp. bedeutet in, ſo wol wann die Bewegung zu einem Ort, als wann der Stillſtand an einem Ort ſoll bedeutet werden. V. Gram. Cong. it. Ne, nel, nello, nella, und den Unterſchied zwiſchen dem Gebrauch in, und ne.
¶ in Nome di Dio, in Namen GOttes.
in principio, im Anfang/ zu Anfang.
andar', entrar' in una chieſa, in eine Kirche gehen.
ſtar' in Roma, in Rom ſeyn.
caſcar' in una foſſa, in eine Grube fallen.
in quel punto, im ſelbigen Augenblick.
in mia preſenza, in meiner Gegenwart.

Nota: Den Unterſcheid, ſo zwiſchen in und ne (nel, nello, nella, &c.) gehalten werden muß, findeſt du gar deutlich ausgeführt in unſerer Gram. Cong. it. V. Ne; wo aber in an ſtatt ne (nel, nello, nella &c.) zierlich gebraucht werden kan; findeſt du ebenmäſſig in unſerer Grammatica, als V. G.
glielo dirò in faccia, ich will ihms ins Geſicht ſagen.
haver qualche coſa in bocca, in mano, etwas im Maul / in der Hand haben.
eſſer', ſtar' &c. in città, in der Stadt ſeyn/ wohnen ꝛc.
ritirarſi in ſolitudine, ſich in die Einöd begeben.
andar', entrar' in chieſa, in die Kirche gehen.
montar' in camera, in die Kammer hinauf gehen.
menar' il cavallo in iſtalla, das Pfeed in den Stall führen.
ſtar' in letto &c. im Bett ligen ꝛc. [an ſtatt nella faccia, nella bocca, mano, nella ſolitudine &c.]

In, bedeutet auf, an, zu, mit, in; it. wird an ſtatt vieler andern teutſchen Præp. gebraucht, in unterſchiedlichen Bedeutungen, wie du gelehrt wirſt in unſerer Grammatica, als V. G.
¶ fate in queſto modo, thut auf diſe Weiſe.
cavalcar' in groppa, auf dem Creutz (hinter einem) reiten.
portar' in doſſo, in teſta, in mano, in dito, in corpo, etwas auf dem Rücken/ auf dem Kopf/ an dee Hand/ am Finger / am Leib teagen.
portar ſcarpe in piedi, Schuhe an Füſſen tragen.
caſcar' in terra, auf die Erde fallen.
metter' in tavola, auf den Tiſch ſetzen.
in un luogo ameno, an einem luſtigen Oet.
confiecar' in una croce, an ein Creutz heften.
ſcriver', parlar' &c. in latino, in volgare, auf lateiniſch/ auf gemeine Land-Speach ſcheeiben / reden ꝛc.
metter' diſtender' in carta, zu Papier bringen/ auf Papier ſchreiben.
ſperar' in Dio, auf GOtt hoffen.
dar qualche coſa in dono ad uno, einem etwas zum Geſchenck/ zur Verehrung geben.
tagliar' in pezzi &c. zu Stücken hauen ꝛc.
ridurr' in polvere &c. zu Pulver ꝛc. machen.
laſciatemi in pace, laſſt mich zufrieden.
andar' in barca, zu Schif geden.
dir qualche coſa in ſua ſcuſa, etwas zu ſeiner Auseede ſagen.
dir qualche coſa in diſpetto di uno, etwas einem zum Trotz eeden.
queſta donzella gli toccò in ſorte, dieſes Mägdlein iſt ihm zu Theil worden.
in una Domenica, auf einen Sonntag.
guardar' in uno, in bagatelle, auf einen/ auf ſchlechte Ding ſchauen.
maritarſi in (ad)uno, ſich an einen verheyraten.
àbbatterſi in uno, in einen gerathen/ einem begegnen.
ſiamo in trè, Unſer ſind drey.

In, wird auch gebraucht viel teutſche Adverbia oder adverbialiſche Red-Arten zu formiren; welche dann in der Grammatica meiſtentheils zuſammen getragen worden, hier in dem Lexico aber bey ihren Haupt-Wörtern werden zu finden ſeyn, als:
¶ in queſto mentre, in tanto &c. V. Mentre. Tanto &c.
in publico. V. Publico.
in circa. V. Circa.
in vita mia, mein Lebtag. V. Vita.
in continente. V. nach Ordnung.
in eterno. V. Eterno.
in iſcritto. V. Scritto.
in eccellenza. V. Eccellenza.
colle mani in croce. V. Croce.
und alſo fortan:

In, bedeutet zuweilen das Widerſpiel ſeines Primitivi, aber doch nicht allezeit; it. wird das in vor b, m, p. in im verändert, aber in vor l und r wirds in il und ir verändert, wie oben gnugſam erſehen worden.

Inabiſſare, Innabiſſare. V. Abiſſare &c.

Nota: Was du nicht findeſt in Ina, Ine, Ini, Ino, Inu, ſuche in Inna, Inne, Inni, Inno, Innu & vice verſa, dieweil es ſchier gleich gilt.

INACCESSIBILE, Adj. [Parol. Lat.] unzugänglich, da man nicht hinkommen kan, unerſteiglich.

¶ dirupi, montagne inacceſſibili, unerſteigliche Felſen/ Berge.

una perſona inacceſſibile, ein unzugänglicher Menſch/ id eſt, zu welchem man nicht leichtlich kommen kan. V. Inaccoſtabile.

INACERBIRE, Inacerbare, Acerbire, [von Acerbo, herb] herb, rauh werden, it. machen. V. Eſacerbare. Innaſprire.

¶ inacerbir gli animi, die Gemüter verbittern/ ſchwürig machen.

Inacerbito, verbittert ꝛc.

¶ animo, ſpirito inacerbito, verbittert Gemüt.

Inacetire &c. V. Aceto.

INACCOSTABILE, [von Accoſtare, zuländen ꝛc.] da nicht zu zuländen oder beyzukommen iſt.

¶ piaggia inaccoſtabile, ein Land da nicht anzuländen iſt.

perſona inaccoſtabile, eine Perſon/ mit der nicht zu ſprechen. V. Inacceſſibile.

INACQUARE, [von Acqua, Waſſer] wäſſern. V. Adacquare. Inaffiare.

¶ inacquar' il vino, den Wein wäſſern.

Inacquato, gewäſſert.

¶ vino inacquato, non val un fiato, gewäſſerter Wein taugt nichts.

INADEQUATO, Adj. [Term. Log.] ungleich, nicht gleich. V. Improprio. Sproportionato.

¶ un honore inadequato al mio merito, eine Ehr/ die zu meinem Verdienſt zu groß iſt.

termini inadequati, unſchickliche Worte zu ſolchem Concept.

INAFFETTATO, Adj. [von Affettato, angenommen] unangenommen, ungeſucht, nicht geſucht, it. aufrichtig, redlich. V. Sincero. Leale.

¶ modi &c. inaffettati, nicht angenommene/ aufrichtige Weiſen ꝛc.

INAFFIARE, [Ferrar. von Adflare, quaſi Inadflare] wäſſern, beſprengen, beſpritzen, begieſſen, befeuchten; wird eigentlich von Pflantzen ꝛc. geſagt. V. Inacquare. Sbruffare.

¶ inaffiar l' horto, i fiori, la ſtanza, den Garten/ die Blumen/ das Zimmer beſprengen/ begieſſen ꝛc.

Inaffiamento, Beſprengung, Beſpritzung ꝛc.

Inaffiatoio, Subſt. Spritz-oder Spreng-Geſchirr.

INAGLIARE, [von Aglio, Knoblauch] mit Knoblauch einmachen.

INAGNELLARSI, [von Agnello, Lamm] ein Lamm, id eſt, Met. ſanftmütig und gedultig werden. V. Addolcirſi.

Inagrire &c. V. Agrire &c.

Inalberare, Inalberarſi, Inarborare &c. V. Alberare &c.

INALTERABILE, Inalterato, Adj. [von Alterare, verändern] unveränderlich, ungeändert. V. Coſtante. Fermo.

¶ la mia ſervitù, affezzione inalterabile, meine unveränderliche/ id eſt, beſtändige Unterthänigkeit ꝛc.

un huomo inalterabile, einer ſo ſich nicht ändert/ beſtändig in ſeinem Weſen.

Inalzare &c. V. Alzare.

INAMABILE. Adj. [von Amare, lieben] unlieblich, nicht lieblich. V. Sgratiato. Sgarbato.

Inamabilità, Unlieblichkeit.

INAMARIRE, [von Amaro, bitter] bitter werden, verbittert werden. V. Amareggiare.

¶ queſta nuova inamariſce ogni mio contento, dieſe Zeitung verbittert alle meine Freude.

Inamarito, bitter, verbittert geworden.

INAMENO, [von Ameno, luſtig] unluſtig (nemlich ein Ort.)

¶ un luogo inameno, unluſtiger/ unanmutiger Ort.

Inamenità, Unluſtigkeit (des Orts.)

Inamorare &c. V. Innamorare &c.

INANE, Adj. [Parol. Lat. e Poet.] leer. V. Vacuo. Vuoto. Vano.

¶ le coſe inani, e tranſitorie di queſto mondaccio, die lären und zergänglichen Dinge dieſer loſen Welt.

penſiero inane, eiteler Gedanck.

Inanità, Leere. V. Vanità.

Inanirſi, Eſſinanirſi, [Term. Scrittur.] ſich ausleeren, erleeren, ſich äuſſern, erniedrigen. V. Humiliarſi.

¶ Giesù s' è eſſinanito ſe ſteſſo, ricevendo la forma di ſervo, JEſus äuſſert ſich ſelbſt/ und nahm Knechts-Geſtalt an.

Inanizione, Eſſinanitione, l. Aeuſſerung.

¶ lo ſtato dell' Eſſinanitione di Criſto, der Stand der Erniedrigung oder Aeuſſerung Chriſti.

INANELLARE, Innanellare, [von Anello, Ringlein] ringelen, Ringlein machen, item Locken, Schnörckel machen, löckelen, ſchnörckelen ꝛc.

¶ inanellar il crine, i capegli, die Haar ringelen/ Haar-Locken machen. V. Arricciare.

Inanellato, Adj. geringelt, gelöckelt.

¶ capegli inanellati, geringelte Haar/ Haar-Locken. V. Riccio.

INANIMATO, Adj. unbeſeelet.

¶ corpo inanimato, ein unbeſeelter Leib.

la coſe inanimate, die unbeſeelte/ lebinloſe Dinge.

Inanimire &c. V. Animare &c.

INAPPELLABILE, Adj. [von Appellare, einen höhern Richter anruffen] davon man nicht appelliren kan.

¶ foro, ſentenza inappellabile, ein unanrufliches Gericht oder Ausſpruch.

Inappellabilmente, Adv. unanruflicher Weis.

INAPPROCCIEVOLE, Adj. [von Approcciare, Lauf-Gräben machen] da man keine Lauf-Gräben machen kan.

¶ una fortezza inapproccievole, eine Veſtung/ vor welcher (wegen Klippen und Felſen) keine Lauf Gräben zu machen/ um zu approchiren.

INARABILE, Adj. [von Arare, pflügen] da man nicht pflügen oder ackern kan, unpflügbar.

¶ terra inarabile, unpflügbares Erdreich.

Inarborare &c. V. Albero &c.

INARCARE, Arcare, [von Arco, Bogen] Bogen-weis krümmen, krumm biegen.

¶ inarcar le ciglia, die Augbraunen krümmen oder rümpfen/ Met. ſich ſehr heftig verwundern/ gleichſam erſtaunen. V. Stupire.

queſto fà inarcar la ciglia, darüber muß man erſtaunen.

Inarcato, Adj. Bogen-weis gekrümmt, krumm gebogen.

¶ collo &c. inarcato, ein krumm-gebogener Hals.

Inar-

Digitized by Google

Inarcatura, Subſt. der krumme Bug, der Bogen, die Krümme.

¶ l' inarcatura del collo del cavallo, die Krümme des Pferd-Halſes.
inarcatura del volto, die Krümme des Gewölbs/ des Bogen.

Inargentare. V. Argentare.

Inaridire, Inaridare &c. V. Aridire &c.

INARTICOLATO, Adj. [von Articolo, Geleich ꝛc.] was keine Geleich, Abſätze, Abtheilung oder Sylben hat, Geleich- Gelenck-los, unſylbigt.

¶ membra inarticolate, ohngelenckte Glieder/ Glieder ohne Gelencke.
concetto &c. inarticolato, unabgetheiltes Concept/ ohn Abſätze
voce inarticolata, ungeſylbte/ Sylbenloſe Stimme (wie die unvernünftige Thiere) von ſich geben.

INASCOLTATO, Adj. [von Aſcoltare, anhören, verhören] unangehört, unverhört.

¶ non ſi hà da giudicar nissuno inaſcoltato, man ſoll niemand unverhört urtheilen.

INASINIRE, [von Aſino, Eſel] zum Eſel, Met. plump, tölpelhaftig ꝛc. werden. V. Inſtupidire. Imbalordire.

Inaſinito, zum plumpen Eſel geworden.

Inaſpare &c. V. Aſpare &c.

INASPETTATO, Adj. [von Aſpettare, warten ꝛc.) unerwartet, unverhofft, unvermutet.

¶ una nuova inaſpettata, eine unerwartete Zeitung.
un hoſpite inaſpettato, ein unvermuteter Gaſt.
un accidente, caſo inaſpettato, ein unvermeinter Zufall, V. Improviſo. Accidentale. Iuſperato.
venir' inaſpettato, unerwartet kommen.

Inaſpettatamente, Adv. unerwartet, unverhoffentlich, ehe daß man es erwartet hätte.

¶ la morte ci viene inaſpettatamente: ſtiamo all' erta! der Tod kommt uns unverhoft und unvermutet: laſſt uns allart und wachſam ſeyn!

INASPIDIRE, [von Aſpide, Schlange] zur Schlange, id est, Met. grimmig und giftig werden. V. Inviperire. Imbiſciare.

Nota: Du ſiheſt, daß die Italiäner, in Formirung dergleichen Verborum Inchoativorum fruchtbar ſeyn, allein ſie müſſen dennoch mit guter Vernunft formirt werden. V. Tract. noſtr. de Derivat. & Compoſitione Primit. Italicorum.

Inaſpidito, ſehr giftig und zornig geworden.

INASPRIRE, [von Aſpro, rauh ꝛc.] rauh, herb, ſtreng ꝛc. it. rauher ꝛc. werden. V. Incrudelire.

¶ inaſprir contro alcuno, wider einen ſtreng/ grob/ ſcharf werden oder verfahren. V Aſpreggiare.
il freddo &c. inaſpriſce, die Kälte ꝛc. wird ſchärfer/ grimmiger/ ſtrenger.

Inaſprito, rauh, ſtreng, herb, item rauher ꝛc. geworden.

INAUDITO, Inudito, Adj. [Par. Lat.] unerhört.

¶ coſa &c. inaudita, ein unerhörtes Ding.
ſceleratezze &c. inaudite, unerhörte Laſter-Stücke.

INAUGURARE, [Parol. Lat.] erwehlen, kieſen, machen. V. Creare. Fare. Paſſare.

¶ inaugurar Dottori, Doctores machen.

Inaugurale, was zum Doctoriren gehört.

¶ diſputa inaugurale, inaugural-Diſputation.

INAUVEDUTO, [von Auvederſi, aufmerckſam ſeyn] unaufmerckſam, unbedachtſam, unbehutſam. V. Diſauveduto. Incauto. Imprudente. Improvido.

Inauvedutamente, Adv. unvorſichtiglich, unbehutſamlich.

¶ laſciar caſcar' un bicchiere inauvedutamente, ein Glas unbehutſamlich fallen laſſen.

Inauvedutezza, Unvorſichtigkeit, Unbehutſamkeit. V. Inauvertenza.

INAUVERTENTE, [vom Lat. Auvertire, warnen, aufmercken] unaufmerckſam. V. Vago. Diſtratto.

Inauvertentemente, Adv. unvermerckter Weiſe.

Inauvertenza, Unbedachtſamkeit, Unachtſamkeit, Wahrloſigkeit.

¶ far' un fallo per inauvertenza, (inauvertentemente, unbedachtſamer weis einen Fehler begehen.

Inauvertito, [von Auvertire, warnen] ungewarnet.

Inauvertitamente, Adv. Idem.

INAZZURRARE, [von Azzurro, Himmel-blau] Himmel-blau anſtreichen oder machen.

INCACARE, [Parol. baſſa von Cacare] drauf, drein ſcheiſſen, S. V. Met. ſehr verachten, gar nichts achten.

¶ men' incaco, S. V. (Lomb. incago,) ich ſcheiß drauf.

INCAGLIARE, [von Caglio oder Quaglio, Lab, Käs-Rinne] geſtocken, erſtocken, gerinnen. V. Cagliare. Quagliare. Rapprenderſi &c.

il latte s'incaglia, die Milch gerinnet.

Incagliarſi, [Term. di Marin.] auf den Sand oder Klippen fahren, ſtranden, ſcheitern.

¶ il vaſcello s' incagliò ne' banchi, ò gli ſcogli, das Schif iſt auf den Sand-Bäncken geſtrandet/ auf den Klippen geſcheitert. V. Naufragare. Naufrago. Romperſi.

Incagliare, Met. hemmen, aufhalten. V. Impedire. Ritardare. Fermare. Attraverſare.

¶ incagliar la ruota, das Rad hemmen.
incagliar' il corſo delle vittorie ad uno, einem den Lauf und Fortgang ſeiner Victorien hemmen.

INCAGNIRE, Incanire, [von Cane, Hund] hündiſch, id est, Met. raſend, it. geitzig, it. geil und läuffig werden.

Incagnato, Incanito, raſend, grauſam ꝛc. geworden.

Incalappiare &c. V. Calappiare &c.

INCALCARE, [von Calcare, tretten] eintretten, zuſammentretten. V. Calcare &c.

¶ incalcar in robba una botte, Waaren in ein Faß eintretten.

Incalcato, Adj. eingetretten, zuſammen getretten.

INCALCINARE, [von Calcina, Kalck] zu Kalck brennen. V. Calcinare.

Incalcinare, mit Kalck verſtreichen, verwerffen. V. Intonicare Imbiancare.

INCALLIRE, [von Callo, Schwiele] eine harte Haut oder Schwielen bekommen von harter Arbeit.

¶ le mani, li piedi mi s' incalliſcono, die Hände/ die Füſſe werden mir ſchwielicht/ geſchwielen mir.

Incallire, Incallirſi, erhärten, Met. in die Gewonheit bringen, nicht mehr achten.

¶ incallir ne i vitii, in den Laſtern erhärten/ dieſelbe nicht mehr ſcheuen oder laſſen können.

Incallito, Adj. erhartet, erſchwielet.

¶ mani

Digitized by Google

¶ mani, piedi &c. incalliti, erhärtete/ erſchwielte Hände/ Füſſe ꝛc.

coſcienza incallita, erhärtetes / (wir ſagen) weites Gewiſſen / das von nichts mehr gebiſſen wird. V. Cauterizzare.

INCALMARE, Calmare, [von Calma, Pfropff-Reiß] beltzen, impffen, pfropffen.

Incalmatura, Beltzung, Pfropffung, Impffung.

INCALVIRE, [von Calvo, kahl] kahl werden, erkahlen, glatzig werden. V. Bianchire. Incanutire. Invecchire.

Incalvito, kahl geworden, erkahlet.

INCALZARE, [von Calcio, Ferſe] auf den Ferſen, auf dem Fuß nacheilen, nachjagen, jagen. V. Cacciare. Intracciare &c.

¶ incalzar' il nemico, den Feind jagen/ nachjagen/ nacheilen/ nachhauen.

incalzar' una galera, einer Galee nachjagen/ nachſegeln.

incalzar le parole altrui, eines andern Wort nachjagen / id eſt, einem in die Rede fallen/ oder ſtracks nachſagen. V. Interrompere.

Incalzo, Nacheilung, Nachhieb, Nachjagt. V. Caccia.

INCAMERARE, [Term. Curial. von Camera, (Päpſtliche Kammer] der Kammer zuerkennen, den Päpſtlichen Kammer-Gütern einverleiben, einziehen.

incamerar' uno ſtato, una piazza &c. eine Landſchaft/ einen Platz ꝛc. der Kammer einverleiben.

Incameratione, f. Einverleibung zum Kammer-Gütern.

¶ l' incameratione di Caſtro, die Einverleibung von Caſtro.

INCAMINARE, [von Camino, Weg] auf den Weg ſchicken oder ſenden, verſenden, it. recht einrichten. V. Spedire.

¶ incaminar' una lettera, einen Brief verſenden/ wegſchicken.

incaminar' una lettera [von camino, Kamin/] einen Brief / an ſtatt des incaminirens inkaminiren/ id eſt, verbrennen.

hà V. S. incaminato la mia lettera? hat der Herr meinen Brief weggeſchickt?

R. ſi bene, io l' ho incaminata, ich hab ihn geſchickt (nemlich in den Kamin.)

incaminar' un' affare &c. ein Geſchäft/ eine Verrichtung einrichten/ recht anfangen/ anſtellen/ anſchicken/ beſtellen. V. Governare. Menare.

Incaminarſi, ſich verfügen, auf den Weg begeben, ſich wenden, hinwenden.

¶ incaminarſi alla volta di Roma, ſich nach Rom begeben/ wenden/ den Weg nacher Rom nehmen.

incaminarſi altrove, ſich anderwerts hinwenden/ hinbegeben. V. Portarſi. Involtarſi.

Incaminato, auf den Weg geſendet, verſendet, eingericht, angeſchickt, beſtellt.

¶ negozio &c. ben' incaminato, ein Geſchäft ꝛc. das wol eingerichtet/ angeſchickt und beſtellt iſt.

Incaminamento, eine Verſendung, Einrichtung, Anſchickung.

¶ haver un buon incaminamento alla lingua, einen guten Aufang zur Sprach haben. V. Entratura. Introduttione. Principio.

INCAMISCIARE, [von Camiſcia, Hemmet] ein Hemmet anlegen, it. [in Termin. Architect.] übermauren, verwerffen, it. übertünchen.

¶ incamiſciar' una muraglia, eine Mauer überkleiden/ verwerffen. V. Intonicare.

Incamiſciata, Incamiſada. V. Camicia &c.

INCAMPANARE, [von Campana, Glocke] Glocken-förmig machen, ründen in Form einer Glocke.

Incampanato, Glocken-förmig.

Incancarire, Incancherire &c. V. Canchero &c.

INCANESTRARE, [von Caneſtro, ein Korb] in Körbe ſtecken.

INCANNARE, Incannucciare, [von Cannna, Cannuccia, Rohr] mit Rohr, Schilf- oder Rohr-Hürden bedecken, beflechten.

Incannare, [von Canna, Röhre, Hals-Röhre] sauffen. V. Tracannare.

INCANNELLARE, Accanellare, Canellare, [von Canella, Röhre, Streiffe, Holkehle] Streiffen, Striemen, Röhren, Hol-Kehlen machen. V. Cannellare.

¶ incannellar' una colonna, eine Seule ꝛc. ſtreiffen.

Incannellare, [von Cannella, Zimmet.] V. Incannellare &c.

Incannellato, Accannellato, Cannellato, Adj. geſtreimt, geſtreift.

¶ colonna &c. incannellata, geſtreifte/ geſtriemte Seule ꝛc.

cavallo di doſſo incannellato, ein Pferd/ ſo eine Strieme oder Streif über dem Rücken hat.

Incannellatura, Striemung, Streifung.

INCANOUARE, Incantinare, [von Canoua, Cantina, Keller] einkellern, in Keller laſſen oder ſchroten, abſchroten, einſchroten.

¶ incanouar' il vino, den Wein in Keller laſſen/ ſchroten/ abſchroten.

INCANTARE, [von Cantare, ſingen] bezaubern, behexen, beſchwören, it. begauckeln, betriegen, verblenden. V. Faſcinare. Fattucherare. Stregare.

¶ incantar le ſerpi, le biſcie, die Schlangen beſchwören/ bannen.

incantar li vermini, die Würme beſchwören. Bocc.

incantar' uno, einen bezaubern / einem etwas anthun/ it. Met. einen ſehr verlieben/ vernarren.

m' hai incantato, du haſt mich verzaubert / id eſt, verliebt/ du haſt mir es angethan.

incantar la nebbia, den Nebel beſchwören / id eſt, frühſtücken oder ein gut Glas Wein trincken / wie weiland der gute Pfarrherr Piovano Arlotto in Toſcana thäte / welcher des Morgens / ein gut Glaß Malvaſier gegen den Nebel haltend / alſo ſprach:

Nebbia, nebbia mattutina,
Che ti levi la mattina;
Queſta tazza raſa e piena
Contro te ſia medicina!

Nebel/ Nebel/ Morgens-Duft/
Der du machſt ſo böß die Luft;
Dieſe Schaale g'ſtrichen voll
Wider dich Artzney ſeyn ſoll!

una bellezza &c. che incanta, eine Schönheit/ welche einen gleichſam bezaubert/ id eſt, verliebet ꝛc.

Incantato, bezaubert, verzaubert, it. beſchworen, it. Met. was verliebt, it. was durch Zauberey und Verblendung gemacht.

¶ palazzi, ſelve, giardini &c. incantati, gezauberte / durch Zauberey und Verblendung zuwegegebrachte Palläſte/ Wälder/ Gärten ꝛc. V. Fatato.

Incantatore- trice, ein Beſchwörer, Bezauberer, Zauberin, Hex. V. Mago. Stregone &c.

Incantamento, Incanteſimo, Incanto, Subſt. Zauberey, Hexerey, Beſchwörung, Segenſprecherey.

¶ per via d' incanto (incanteſimo,) durch Zauberwerck/ Zauberey/ Hexerey.

tirar', sforzar uno per via d' incantamenti oder incanti, einen durch Zauberey ziehen/ zwingen.

viva

Digitized by Google

egli vi và come la biſcia all' incanto. V. Biſcia.

guaſtar l' incanto, die Beſchwörung oder den Segen verderben/ id eſt, das Spiel/ den Handel/ it. das Vorhaben eines andern verderben.

incanti di bellezza, anreitzende/ bezaubernde Schönheit.

INCANTO, [vom teutſchen Gant, und nicht wie Ferrar. und ich ſelbſt, in voriger Edition dafür gehalten habe von Incantare, id eſt, wie jener Orig. L. It. ſagt, res venales modulata voce, & veluti cantu proclamare] Gant, Vergantung, öffentlicher Verkauf, ſo durch Ausſchreyung geſchicht, der Steiger-Kauf.

¶ vender', comprar' all' incanto, öffentlich verkaufen/ verganten/ nach dem Steiger-Kauf kaufen.

incarire all' incanto, bey der Vergantung ſteigern/ mehr bieten.

ufficiale dell' incanto, Verganter/ Steiger-Käuffer/ der Ausſchreyer ꝛc.

Incantinare &c. V. Incanouare &c.

Incantonare &c. V. Cantone &c.

INCANUTIRE, Canutire, [von Canuto, greis, grau] ergrauen, ergreiſen, eralten, alt und grau, ein Greis werden. V. Bianchire. Invecchire.

¶ i diſagi fanno incanutire per tempo, die Trübſeligkeiten machen einen bey Zeiten grau/ oder ergrauen.

Incanutito, Canutito, Adj. ergrauet, ergreiſet, eraltet, grau, greis, alt geworden.

¶ io mi ſono hormai per tua gratia incanutito, deh Signore fammi finir' i miei giorni nella tua gratia, ich bin nunmehr durch deine Gnade ergrauet; ach HErr/ laß mich meine Tage in deiner Gnade endigen!

huomo d' incanutita prudenza, ein Mann von ergrauter Klugheit/ id eſt, ein wol- und lang erfahrener Mann/ der in klugen Verrichtungen ergrauet iſt.

INCAPACE, Adj. [von Capace, fähig] unfähig, untüchtig. V. Inhabile. Inetto. Improprio. Indiſpoſto.

¶ incapace del magiſtrato (incapace d'eſſar magiſtrato,) Unrahts-fähig.

egli è incapace di tal carica &c. er iſt dieſes Amts ꝛc. nicht fähig/ nicht mächtig genug/ er iſt zu ſchwach dazu.

Incapacità, Unfähigkeit.

¶ egli è ſtato diſmeſſo dall' ufficio, per la ſua incapacità, ſeiner Unfähigkeit wegen iſt er von ſeinem Amt abgeſetzt worden.

Incapacitarſi, ſich unfähig, untüchtig machen.

INCAPARBIRE, Caparbire, [von Caparbio, hartköpfiſch] hartköpfiſch, halsſtarrig, hartnäckig, eigenſinnig, ſtarrköpfiſch werden. V. Oſtinarſi.

INCAPARE, [von Capo, Kopf] etwas in Kopf faſſen. V. Incapocchiarſi. Inteſtarſi.

Incaparrare &c. V. Caparrare &c.

INCAPELLARE, Capellare, [von Capello, Häublein, Hut] einen Hut, ein Häublein aufſetzen. V. Incaparucciare.

¶ incapellar' il falcone, den Falcken häubelen.

INCAPESTRARE, Incavezzare, Cavezzare, Capeſtrare, [von Capeſtro, Halfter] die Halfter anlegen, it. den Strang, den Strick um den Hals thun. V. Corda. Mettere. Impiccare.

INCAPOCCHIARE, Incaponare, [von Capo, Kopf] in Kopf faſſen, etwas ſich feſt einbilden. V. Inteſtarſi.

INCAPONIRE, [von Capo, Haupt] köpfiſch, ſtutzig, eigenſinnig, halsſtarrig werden.

INCAPPARE, [von Cappio, Schlinge] gerathen, fallen (gemeinlich in etwas gefährliches, oder in Nachſtellungen.) V. Incapplare. Imbatterſi. Dare. Caſcare.

¶ incappar ne' lacciuoli, nelle reti, nella trappola, in die Fallſtricke/ Schlinge/ Netze/ Falle ꝛc. gerathen/ fallen.

incappar in qualche ſciocchezza, in eine Thorheit fallen.

vedete di non incapparvi più, ſehet zu/ daß ihr nicht abermal darein fallet.

incappar' in disgrazia di uno, in eines Ungnad gerahten/ fallen. V. Incorrere.

il cavallo incappò in una pietra, das Pferd ſtieſſe an einen Stein an. V. Inciampare. Urtare.

incappar nelle mani di uno, einem in die Hände fallen/ in die Finger gerathen. V. Dare. Caſcare.

incappar' (accappar') in una perſona, in eine Perſon gerathen/ id eſt, derſelbigen begegnen. V. Intoppare. Imbatterſi. Ricontrare.

Incappata, Incappo, Subſt. ein Anſtoß. V. Intoppo. Inciampo.

INCAPPIARE, [Verb. Activ. auch von Cappio, eine Schlinge, it. ein Kloben, Sprenckel] mit dem Sprenckel oder Kloben fangen, it. verſtricken, verſchlingen. V. Accappiare. Accalappiare.

¶ incappiar' uccelletti, paruzzole, Vögel/ Mayſen mit den Kloben fangen.

INCAPPARUCCIARSI, [von Capparuccia, Regen-Mantel ꝛc.] ſich mit einem ſolchen Mantel verhüllen oder bedecken. V. Imbacuccarſi. Impappaficarſi.

Incapparucciato &c. der einen ſolchen Mantel an hat.

INCAPRICCIARE, Incapricciarſi, [von Capriccio, ſeltzamer, neuer Einfall ꝛc.] ſich etwas feſtiglich im Kopf vorſetzen, ſich in etwas mit ſonderlicher Zuneigung vernarren. V. Innamoracciarſi &c.

¶ incapricciarſi d' una coſa, ſich in ein Ding ſtarck verlieben/ und daſſelbige durchaus haben wollen.

quando egli s' incapriccia d' un quadro ò d' un' altra rarità, vi ſpenderebbe teſori, wann er ſich in ein Gemähl oder ſonſten in eine Rarität verliebet/ würde er einen Schatz drauf wenden.

incapricciarſi della caccia &c. ſich in das Jagen ꝛc. ſehr verlieben.

incapricciarſi d' uno, (una,) ſich in eine ſede verlieben/ vergaffen/ vernarren/ einen Narren an einem (einer) gefreſſen haben. V. Amoracciarſi. Guaſtarſi. Accenderſi.

egli s'incapricciò d' una povera sì, ma bella fanciulla, er verliebte ſich in ein armes/ doch ſchönes Mägdlein.

Incapricciato, Adj. verliebt, vernarrt, vergeckt.

¶ eſſerſi incapricciato di uno (una,) ſich in einen (eine) verliebt/ vergafft/ vernarrt haben/ einen Narren an einem (einer) gefreſſen haben.

INCARBONARE, [Term. Pittur. von Garbone, Kohlen] etwas mit Kohlen oder ſonſten obenhin abreiſſen. V. Diſegnare. Schizzare. Progettare. Sbozzare.

Incarcerare &c. V. Carcerare &c.

INCARICARE, [von Carico, Laſt] aufladen, beladen, belaſten, it. beſchweren. V. Caricare.

¶ incaricar qualche coſa ad uno, einem etwas auferlegen/ anbefehlen/ ſtarck einbilden/ eines Dings wegen belaſten. V. Imporre. Commandare. Raccommandare. Dare. Incombenza.

incaricar la coſcienza (l' anima) di uno, einem ſein Gewiſſen beladen/ einem etwas auf ſein Gewiſſen geben oder auferlegen. V. Anima. Obligare.

incaricar' i nemici, i vaſcelli nemici, [Kriegs-Term.] die Feinde/ die

feindliche Schiffe anfallen / angreiffen. V. Caricare. Attaccare. Andare. Adoſſo. Aſſaltare. Aſſalire.

incaricarla ad uno, einem eins anhencken. V. Attaccare. Barbare. Uccellare.

Incarico, Incarco, Subſt. Aufladung, Beladung, Belaſtung, Befehl, Auftrag, Beſchwerung.

¶ dar l' incarico ad uno di qualche coſa, einem eines Dings wegen beſchweren / belaſten / einem etwas auftragen / anbefehlen. V. Incaricare &c. Incombenza &c.

haver l' incarico di qualche coſa, von einem eines Dings wegen Auftrage / Commiſſion / ſchaeffen Befehl haben / einem etwas anbefohlen / aufgetragen / hart eingebunden ſeyn worden. V. Incombenza.

ſenza voſtro incarico, ohne eure Beſchwerung / Schaden / Nachtheil / Eintrag / Ungelegenheit. V. Aggravio. Incommodo.

INCARIRE, [von Caro, theuer, it. lieb] theuer werden oder aufſchlagen, it. lieb, gefällig werden, it. Act. theuer machen, vertheuren, ſteigern. V. Rincarire.

¶ incarir (di prezzo,) Idem. V. Montare.

Incarito, Adj. theuer geworden, aufgeſchlagen.

INCARNARE, [von Carne, Fleiſch, it. bloſſer Leib, Menſchheit :c.] ins Fleiſch hauen, einfleiſchen. V. Incarnire &c.

¶ incarnar la unghie, die Klauen einfleiſchen / ins Fleiſch ſetzen.

Incarnare, Act Fleiſch wachſend machen, it. wild Fleiſch wachſen, item fett machen, mäſten.

¶ la piaga s' incarna, es wächſt wild Fleiſch in der Wunde.

incarnar capponi, cavalli &c. Cappaunen / Pferde mäſten / fett machen. V. Ingraſſare.

Incarnarſi (con una) eine fleiſchlich erkennen, ſich mit einer fleiſchlich vermiſchen.

Incarnare, [Term. Pittur.] das Fleiſch, id eſt, den bloſen Leib künſtlich ſchattiren.

Incarnare, Incarnarſi, [Term. Sacr. Scritt.] Fleiſch, id eſt, Menſch werden.

¶ il Figliuolo di Dio volle incarnarſi per la noſtra ſalute, der Sohn GOttes hat unſers Heyls wegen wollen Menſch werden.

Incarnato, Adj. eingefleiſchet, it. vermenſchet, Fleiſch, id eſt, Menſch geworden.

¶ il Verbo Incarnato, das Wort / welches Fleiſch iſt worden.

Incarnato, Incarnatino, Adj. fleiſchfarb, it. leib-farb.

¶ roſe incarnate, (incarnatine,) leibfarbe Roſen.

Incarnazione, f. Fleiſch-, oder Menſchwerdung.

¶ il ſacro miſtario dell' Incarnazione, das hochheilige Geheimniß der Menſchwerdung Chriſti.

l' anno dopo l' Incarnazione del Figliuolo di Dio, im Jahr nach der Menſchwerdung des Sohns GOttes.

Incarnalire, [von Carnale, fleiſchlich] fleiſchlich, it. geil und zu fleiſchlichen Dingen geneigt werden.

Incarnalito, fleiſchlich, geil :c. geworden.

Incarnire, Incarnirſi, ſich einfleiſchen, tief ins Fleiſch hineingehen oder wachſen.

¶ l' avoltoio s' incarniſce con gli artigli, der Geyer oder Weyhe hauet mit ſeinen Klauen tief ins Fleiſch. V. Incarnare.

le unghie de' piedi s' incarniſcono delle volte, die Nägel an Füſſen wachſen zuweilen ins Fleiſch hinein.

Incarnito, was tief ins Fleiſch gewachſen iſt oder ſtecket.

¶ unghie &c. incarnite, Nägel :c. ſo ins Fleiſch gewachſen.

Incarognarſi, [von Carogna, Aas] ſich, oder die Klauen auf oder in ein ſtinckendes Aas ſetzen, Met. mit einer häßlichen Schandhuren zu thun haben.

Incarognire, zum ſtinckenden Aas werden, verſehren.

Incarognito, zum Aas geworden.

INCARRARE, [von Carro, Karren, Wagen] auf Karren und Wägen laden, aufladen. V. Caricare.

Incarrucolare, [von Carrucola, Zug-Rolle] (das Seil) in die Hohl-Kähle der Zug-Rolle thun.

¶ re la fune, das Seil in die Zug-Rolle ſchieben. V. Scarucolare.

INCARTARE, [von Carta, Papier] verpapiren, mit Papier verdecken, verkleben, verpappen, it. in Papier einſchlagen, eindinden.

¶ incartar qualche coſa, etwas mit Papier überdecken / verpappen.

incartar' una fineſtra, ein papierens Fenſter vormachen.

incartar merci, Waaren (in Papier) einbinden.

incartar' un paio di guanti, ein Paar Handſchuh in Papier einſchlagen. V. Inviluppare.

incartarla ad uno, einem ein Poſſen machen / einem eins anmachen.

Incartato, Adj. mit Papier verklebt, in Papier eingewickelt.

¶ fineſtre incartate, papierne Fenſter.

Incartocciare, Inſcartocciare, [von Cartoccia, Scharnützel] in Scharnützel ſtecken.

Incartonare, [von Cartone, dick Papier] in Pappen-Deckel, Karten- oder dick Papier einmachen.

INCASCARE, [von Caſcare, fallen] einfallen. V. Caſcare.

Incaſcato, eingefallen, eingetieft.

¶ occhi &c. incaſcati, eingefallene Augen :c.

INCASCIARE, Incaciare, [von Cacio, Käs] mit Käs überſtreuen :c. V. Informaggiare. Gratucciato.

INCASSARE, [von Caſſa, Caſtone, Kaſten] einkaſſiren, einfaſſen, it. ſchaften, ſchiften.

¶ incaſſar dinari, Geld eincaſſiren / einziehen / zurück legen. V. Imborſare.

incaſſar' archibugi, pitture &c. Büchſen ſchiften / Mahlereyen einfaſſen / eine Rahm drum machen.

Incaſſato, einkaſſirt, eingefaſſt, geſchiftet.

Incaſſatura, Incaſſo, Incaſtonatura, Subſt. Einkaſſirung, Einfaſſung, it. Schiftung.

Incaſtonare, Incaſſare, [von Caſtone, Kaſten] einfaſſen.

¶ incaſtonar pietre pretioſe, Edelſteine einfaſſen. V. Incaſtrare.

INCASTELLARE, Incaſtellarſi, [Term. di Cavaller.] vollhufig werden.

Incaſtellato (cavallo,) vollhufig.

Incaſtellatura, die Vollhufigkeit eines Pferds.

INCASTIGATO, Adject. [von Caſtigare, ſtraffen] ungeſtraft. V. Impunito.

¶ egli non laſcia incaſtigato alcun delitto, er läſſt kein Laſter ungeſtraft.

INCASTRARE, [vom Lat. quaſi Inclauſtrare] einlegen, einſchneiden, girgelen, kerben, item fügen wie die Schreiner die Ecke. V. Commettere.

¶ incaſtrar' una botte, ein Faß girgelen.

incaſtrar la ſuola al cavallo, einem Pferd den Huf auswircken.

incaſtrar occhi di vetro, Scheiben einſetzen.

incaſtrar' una ſcatola, ein Schachtel einſchneiden/daß man Bindfaden dreinſchlagen könne. V. Incaſtro.

Incaſtrare, einfaſſen, nemlich Geſteine ꝛc. V. Incaſtonare. Incaſſare.

Incaſtratura, Incaſtro, Subſt. Kerbung, Einſchnitt, it. Fug, it. der Girgel, it. der Werckzeug oder Hobel darzu, it. des Huf-Schmids Werck-Meſſer.

¶ far l'incaſtro ad una ſcatola, botte &c. eine Schachtel zum Binden einſchneiden/ein Faß girgelen ꝛc. V. Incaſtrare.

Incaſtro, die Schleuſe oder Schlüſſel, da ein flieſſendes Waſſer mit auf- oder zugemacht werden kan.

INCASTRONIRE, [von Caſtrone, Schöps] ein dummer Schafs-Kopf (ein Schöps) werden.

INCATASTARE, Cataſtare, [von Cataſta, ein Stoß, Hauffen] auf Stöſſe oder Hauffen aufſchlichten. V. Accataſtare.

¶ incataſtare legna, Holtz aufſchlichten.

INCATENARE, Catenare, [von Catena, Kette] anketten, an Ketten anſchlieſſen, anlegen, anſchmiden, it. mit Ketten verſperren, it. einkettelen ꝛc.

¶ incatenar' un furioſo, einen Wütenden anſchmiden/ anlegen. V. Legare.

incatenar le piazze, die Gaſſen mit Ketten verſperren oder verſchräncken.

incatenar la ſua libertà, ſeine Freyheit anketten/ id eſt, verlieren.

incatenar l'affetto di uno, ſich eines ſeiner Liebe erwerben/ jemand Lieb gewinnen.

incatenar pater noſtri, Pater noſter ankettelen/ einkettelen.

Incatenato, angekettet, angeſchmidet, an Ketten gelegt.

¶ ſchiavo incatenato, ein angeſchmideter Sclav.

matto incatenato, angeſchmideter wütiger Narr. V. Catena.

Incatenacciare, Incadenacciare, [von Catenaccio, Cadenaccio, Mal-Schloß, it. Rigel] mit einem Mal-Schloß verſperren oder verrigeln. V. Luchetto.

¶ incatenacciar una porta, ein Mal-Schloß an eine Thür hencken.

INCATORZOLIRE, [Gärtner-Term.] wird geſagt, wann ein Gewächs nicht für ſich kommt; verbutten. V. Imbozzacchire.

Incatorzolito, verbuttet.

Incattivire &c. V. Cattivire &c.

INCAVALCARE, reiten, rittlings ſitzen ꝛc. V. Cavalcare &c.

¶ incavalcar' una coſa, auf etwas reiten oder rittlings ſitzen/ it. eins aufs ander rittlings ſetzen.

incavalcar' un pezzo di cannone, ein Stück Geſchützes aufſetzen. V. Incarrare. Affuſtare.

INCAVALLIRE, [von Cavallo, Roß] roſſig werden, Met. geil werden.

Incavallito, roſſig, geil geworden.

¶ una giumenta incavallita, eine roſſige Stute.

INCAVARE, [von Cavo, hol] einhölen, hölen, hol ſchleiffen. V. Cavare.

Incavato, hol, hol geſchliffen. V. Cavo.

¶ lama &c. incavata, hol-geſchliffene Klinge.

Incavatura, Hölung, Hol-Schleiffung.

Incavernare, [von Caverna, Höle] hol machen, einhölen.

Incavernarſi, ſich in eine Höle verſchlieſſen. V. Intanarſi.

Incavernato, hol, eingehölet.

¶ occhi &c. incavernati, tieffe/ eingefallene Augen. V. Cavernoſo.

Incavezzare &c. V. Incapeſtrare.

Incavicchiare, Incavigliare &c. V. Cavicchiare &c.

INCAUTO, [Pat. Lat.] unbehutſam, unvorſichtig. V. Improvido. Imprudente. Inauveduto. Sconſiderato.

¶ un procedere incauto, ein unbehutſames Verfahren.

Incautamente, Adv. unbehutſamlich, unvorſichtiglich.

¶ incautamente s'innamorò, er hat ſich unbehutſamlich verliebt ꝛc.

INCENDERE, [Parol. Lat.] anzünden, anſtecken, Feuer einlegen. V. Accendere. Buttare. Mettere. Fuoco. Infuocare. Incendiare.

¶ incender' i borghi, die Vorſtädte anzünden. V. Incendiare. Abbrucciare.

Incendimento, Anzündung.

Incendio, ein Brand, eine Brunſt, Feuers-Brunſt.

¶ incendio grande, horribile, eine groſſe/ erſchröckliche Brunſt.

l'incendio di Troia, die Brunſt der Stadt Troia.

l'incendio del Tempio, e della Città di Gieruſalemme, die Anzündung des Tempels und der Stadt Jeruſalem.

l'incendio del Veſuvio, die Entbrennung des Veſuvii.

io vidi con gli occhi proprii l'incendio di Spira, di Wormatia, Manheim &c. e del ſuperbiſſimo Caſtello Elettorale di Heidelberga cauſato da' Franceſi, ich hab mit meinen Augen angeſehen den Brand von Speyer/ Worms/ Manheim ꝛc. und des vortreflichen Chur-Fürſtlichen Schloſſes zu Heidelberg/ von den Frantzoſen geſtecket.

Incendore, m. ein Brennen und Hitze, wann einer ſich verbrennt hat, it. ein Beiſſen, wann eine Wunde mit Eſſig gewaſchen wird. V. Cociore. Bruciore.

Incendiare, anzünden, anſtecken.

¶ incendiar la città &c. die Stadt anzünden/ anſtecken. V. Incenerire. Brucciare.

Incendiario, Adj. was anzündet.

¶ nave incendiaria, ein Brand-Schif/ ein Brenner/ (Brander.) V. Brulotto.

ſtromenti, ordigni incendiarii, Brand-Zeug zum anzünden.

Incendiario, Subſt. ein Brenner, Mord-Brenner. V. Buttafuoco.

¶ la Broſſe, Melac, Incendiarii franceſi illuſtri del noſtro ſecolo, la Broſſe und Melac, zween verruffene Mordbrennere dieſer unſerer Zeit.

un' incendiario, Mordbrenner / Brenner; it. Aufruhr-Stiffter.

Incendioſo, Incenſivo, Adj. was bald brennen, oder Brand erwecken kan.

¶ materie incendioſe, brennende/ bald und leicht-brennende oder anzündende Sachen. V. Combuſtibile. Incendiario.

Incendioſo (brauchen die Venediger, an ſtatt Amaro) bitter.

Incenſo, Incentivo &c. V. nach Ordnung.

INCENERARE, Incenerire, [von Cenere, Aſche] zu Aſche werden, einäſchern, in die Aſche legen, id eſt, verbrennen. V. Ridurre. Cenere.

¶ incenerar' un palazzo &c. einen Palaſt ꝛc. einäſchern.

incenerar' un cadavero, einen todten Cörper verbrennen.

una bellezza ch brucciа l'alma ed inceneriſce i cuori, eine Schönheit/ welche die Seele verbrennt/ und die Hertzen einäſchert/ id eſt, Met. ſehr verliebt.

Incenerirſi, ſich einäſchern, id eſt, zu Aſchen verbrannt werden.

Incenerito, eingeäſchert, in die Aſche gelegt, verbrennt, verbrunnen.

¶ giace quaſi incenerita la Germania dal furore delli ſuoi nemici, es ligt gantz Teutſchland faſt eingeäſchert durch das Wüten ſeiner Feinde.

INCENSO, [Parol. Barb. Lat.] Weyrauch.

¶ porl' incenſo, Weyrauch aufſtgen zum räuchern.
dar l' incenſo, räuchern.
dar l' incenſo ad uno, einen anräuchern/ Met. hoch und über Gebühr ehren/ ſchmeichlen. V. Incenſare. Adorare.
dar l' incenſo a' grilli. V. Grillo.

Incenſare, räuchern, it beräuchern

¶ incenſar gl' idoli, die Götzen räuchern.
incenſar l' altare &c. den Altar räuchern.
incenſar' al ſuo rete, ſacrificar' alla ſua ſagena, ſeinem Netz räuchern ꝛc. Met. ihm ſelbſten zuſchreiben/ wofür GOtt die Ehr gebühret. Hab. 1.16.
incenſar' uno, einen anräuchern/ Met. ſchmeichelen/ liebkoſen. V. Idolatrare.

Incenſiere, Incenſorio, Subſt. Weyrauch Faß. V. Turibolo.

INCENTIVO, Incentivi, Plur. [Par. Lat. von Incendere, anzünden] Reitzung, Anreitzung, Zunder.

¶ incentivo della luſſuria, libidine, Reitzungen/ Reitzmittel/ Zunder der Geilheit/ was zur Geilheit reitzet. V. lilecebra. Fomento. Eſca.

INCENTRARE, Incentrarſi, [von Centro, Mittel-Tupf] in den Mittel-Punct kommen. V. Concentrarſi.

Incentrato, ins Mittel geſetzt.

Incerare &c. V. Cerare &c.

Incerchiare &c. V. Cerchiare &c.

INCERTO, Adj. [von Certo, gewiß] ungewiß, unſicher, zweiffel-haftig.

¶ la morte è certa, ma l' hora n'è incerta, der Tod iſt gewiß / aber die Stunde iſt ungewiß.
pigliarſi pene certe, à ſperanze incerte, gewiſſe Plagen / ungewiſſer Hofnung wegen auf ſich nehmen!
prender' il certo per l' incerto, das Gewiſſe für das Ungewiſſe nehmen/ das Gewiſſe ſpielen.

Incertamente, Adverb. ungewiſſer, zweifel-haftiger weis.

Incertezza, Incertitudine, f. Ungewißheit.

Incertare (una coſa,) (ein Ding) zweifelhaftig, ungewiß machen, in Zweifel ſetzen. V. Forſe.

INCESPARE, [von Ceſpo, Ceſpuglio, ein Hocker, Hügel auf Erden] anſtoſſen, ſtolpern, ſtrauchelen. V. Inciampare. Incappare.

INCESSABILE, Adj. [von Ceſſare, aufhören] unaufhörlich. V. Inceſſante. Eterno.

Inceſſabilmente, Adv. unaufhörlich ꝛc. V. Inceſſantemente.

Inceſſante, Adj. was nicht aufhöret, it. ſtetig, emſig. V. Continuo.

¶ inceſſanti maneggi, applicazioni &c. ſtetiges/ unaufhörendes Zuthun/ emſiger Fleiß.

Inceſſantemente, Adv. ohne Aufhören, ohne Unterlaß, ſtetig.

¶ pregar' Iddio inceſſantemente, GOtt ſtets beten und anruffen.

INCESTO, [Parol. Latin.] Blut-Schande.

¶ commetter l' inceſto, Blut-Schande begehen.

Inceſtare, Idem.

Inceſtuoſo, Subſt. ein Blutſchänder, it. Adj. blut-ſchänderiſch.

¶ concubito &c. inceſtuoſo, Blut-Schande.

INCETTA, [Kaufmanns-Term. glaube vom Lat. Inſtitor, quaſi Inſtita] Einkauf der Waaren in groß, und zu ſeiner Zeit, um ſelbige wiederum zu ſeiner Zeit in klein zu verhandeln.

¶ far' incetta di qualche robba, eine Waar einkaufen/ um ſie wiederum zu verkauffen.

Incettare, Idem.

Incettatore, ein Einkaufer.

Inchiavare &c. V. Chiavare.

INCHIEDERE, [von Chiedere, begehren, fragen] einen gar genau fragen, ausfragen. V. Chiedere. Domandare, ſo beſſer.

Inchieſta, Subſt. Frage, genaue Frage. V. Domanda. Richieſta.

¶ far' inchieſta, fragen.

INCHINARE, [von Chinare, quaſi Inclinare, beugen] it. beugen, neigen, bucken. V. Chinare. Inclinare.

¶ inchinar' il capo, il corpo, das Haupt neigen/ den Leib beugen.
inchinar' uno alle ſue voglie, einen zu ſeinem Willen lencken/ bringen. V. Recare. Ridurre. Diſporre.

Inchinarſi, ſich bücken, ſich neigen.

¶ inchinarſi profondamente, ſich tief bücken/ neigen.
inchinarſi à qualche vil ſervigio, ſich zu einem verächtlichen Dienſt neigen/ id eſt, demütigen. V. Humiliarſi. Abbaſſarſi.
Iddio s' inchinerà a' voſtri prieghi, GOtt wird ſich zu eurem Gebet neigen/ id eſt, wirds erhören.

Inchinevole, Adj. was ſich neigen oder bücken läſſt, it. gelenckig, geneigt. V. Pieghevole. Facile.

¶ gli huomini ſono inchinevoli ad ogni vitio, die Menſchen ſeynd zu allen Laſtern geneigt/ ſeynd leicht zu verführen.

Inchinevolmente, Adv. tief-geneigt, it. ehr-erbietig, it. leichtlich.

¶ il cuore humano è inchinevolmente tratto a' vizii, des Menſchen Hertz kan leichtlich zu Laſtern gezogen werden.

Inchino, Subſt. ein Neigen, Neigung, Bücken. V. Riverenza.

¶ con un profondo inchino, mit einem tiefen/ ehrerbietigen Neigen.
con un bel (leggiadro) inchino alla franceſe, mit einem ſchönen/ artigen Neigen auf frantzöſiſch / (wir ſagen) mit einem Kertzen eintuncken.

INCHIODARE, Chiodare, [von Chiodo, Nagel] annageln, mit Nägeln aufſchlagen oder verſchlagen, it. vernagelen.

¶ inchiodar' un cavallo, ein Pferd vernageln.
chi ferra, inchioda, wer beſchlägt/ der vernagelt auch/ Met. wer ein Ding thut/ der kan es auch unrecht machen.
inchiodar con tavole, mit Brettern verſchlagen. V. Conficcare.

Inchiodato, Adj. angenagelt, mit Nägeln angeſchlagen, it. vernagelt.

¶ una porta inchiodata, eine mit Nägeln verſchlagene Thür.
un cavallo inchiodato, ein vernageltes Pferd.

Inchiodatura, Annaglung, it. Vernaglung.

INCHIOSTRO, [corrumpirt wie Barb. ad Plin. L. XXXV. Cap. 6. ſagt von Encauſtum. Belg. Inckt. Gall. Encre] Dinte, Schreib-Dinte. V. Tinta.

¶ ſcriver di buon' inchioſtro, mit guter Dinte ſchreiben/ einem fein deutlich (die rechte Warheit) ſchreiben/ einen Straff-Brief ſchreiben.
raccommandar' uno di buon' inchioſtro, einen mit guter Dinte recommandiren/ id eſt, ſehr fleiſſig/ aufs beſte.
far inchioſtro, Dinten ſieden oder machen.
inchioſtro da ſtampa, Drucker-Farb. V. Nero.

Inchioſtro, Inchioſtri, Plur. Met. und Poet. Concepten, Schriften, Gedichte. V. Fogli.

¶ lodati inchioſtri, ſchöne/ zierliche Gedichte.

Inchioſtrare, mit Dinten beklittern oder beflecken.

Inchioſtraio, Inchioſtriere, Dintenmacher oder Krämer, it. Dinten-Faß. V. Calamaro.

INCHIUDERE, [von Chiudere, ſchlieſſen] einſchlieſſen. V. Includere. Rinchiudere.

¶ inchiudere oder acchiudere una lettera, einen Brief mit (ein) oder beyſchlieſſen.

Inchiuſo &c.. V. Incluſo &c.

INCIAMMORARE, Inciammorire, [von Ciamorro, Rotz] rotzig werden (wird eigentlich von Pferden geſagt.)

Inciammorato, Inciammorito (cavallo,) ein rotziges Pferd.

INCIAMPARE, it. Inceſpitare, Inceſpare, [vom Lat. Ceſpitare] anſtoſſen, holpern, ſtraucheln, ſtolpern, Met. ſündigen, einen Fehler begehen, ſich verſtoſſen. V. Inceſpare. Intoppare.

¶ inciampar' in un bronco, ſterpo &c. an (über) einen Stock oder Hocker ꝛc. ſtolpern/ ſtrauchelen.

queſto cavallo inciampa ad ogni bruſcolo, dieſes Pferd ſtolpert über das geringſte Stöcklein.

inciampa un buon cavallo, es ſtolpert wol ein gutes Pferd.

Inciampo, das Stolpern, item das Ding, worüber einer ſtolpern oder ſtraucheln kan, ein Anſtoß. V. Offendicolo. Intoppo.

¶ al cieco non porerai inciampo, vor dem Blinden ſolt du keinen Anſtoß ſetzen. Lev. 19. 14.

INCIDERE, [Par. Lat. von Cadere, Incidere] einfallen, zufallen; aber der Infinitiv. iſt nicht gebräuchlich. V. Accadere. Occorrere.

Incidente, Adj. einfallend, was da einfällt, it zufallend. V. Caſuale. Accidentale.

¶ coſe incidenti, zufallende / einfallende Sachen. V. Incidenze. Emergenze. Caſi.

Incidente, Subſt. Incidenti, Plur. ein Zufall, eine Neben-Sach, Zuſatz, Anhang, ſo zu der Haupt Sach nicht gehört. V. Incidenza.

¶ un' incidente conſiderabile, ein hochwichtiger Ein-/An-oder Zufall.

diverſi incidenti, unterſchiedliche Zufälle. V. Incidenze.

Incidentemente, Adv. einfallenderweis, Anhangs- oder Gelegenheitsweis, nicht vorſetzlich.

¶ perlar' &c. incidentemente di qualche materia, nur Anhangs-weis oder durch Gelegenheit von etwas reden/ id eſt, nicht vorſetzlich. V. Caſo à caſo.

Incidenza, Incidenze, Plur. Einfall, Zufall, zu-oder einfallende Sachen, Neben-Sachen. V. Incidente.

¶ incidenze varie, verſchiedene Zufälle.

INCIGNERE, [von Cignere, gürten] Idem item (vor Alters) ſchwängern.

¶ incignerla a qualche matto, einem einfältigen Narren eines anhencken/ id eſt, einen betriegen/ umgeben/ it. einem etwas weiß machen. V. Cignere. Accoccare. Attaccare &c.

Incinta, ſchwanger. V. Gravida &c.

INCIMIERARE, [von Cimiero, Federbuſch auf einem Helm, im Wappen] einen Feder- oder Reygerbuſch aufſetzen.

Incimierato, was einen Federbuſch auf dem Helm hat, Met. ein Hanrey.

INCINABRARE, [von Cinabro. Zinober] mit Zinober färben, Poet. & Met. rotfärbig machen.

Incinabrato, mit Zinober rot gefärbt. V. Cinabro.

¶ le incinabrate labbra, die Zinober-rote Lippen.

INCIPIENTE, Adj. [Par. Lat.] anfangen, it. Subſt. ein Anfangender. V. Principiante.

¶ ho compoſto un Trattatello nuovo della lingua Toſcana per gl' incipienti, ich hab ein neu Tractätlein von der toſcaniſchen Sprache für die Anfangende componirt.

gl' incipienti, proficienti e perfetti, die Anfangenden / Zunehmenden / und Vollkommenen (in Chriſtlichen Leben.

INCIPOLLARE, [von Cipolla, Zwibel] mit Zwibeln einmachen.

Inciprignire. V. Ciprignire.

Incirca. V. Circa.

INCIRCONCISO, Adj. [von Circoncidere, beſchneiden] unbeſchnitten.

¶ cuore incirconciſo, unbeſchnittenes Hertz.

incirconciſo di cuore, Idem.

INCISIONE, f. Inciſura, Subſt. [Term. Anat. & Chirurgic.] Einſchneidung, Schnitt, Einſchnitt. Taglio.

¶ per inciſione, durch Einſchneiden/ durch einen Schnitt.

Inciſivo, Adj. ſchneidend, beiſſend, einbeiſſend.

¶ l'aceto ha virtù inciſiva, der Eſſig hat ſchneidende oder einſchneidende Kraft.

rimedii inciſivi della ſpeſſa pituita, Mittel ſo die zähe Feuchtigkeiten zertheilen.

Inciſore, Einſchneider.

¶ denti inciſori, Schneid-Zähne/ id eſt, die vördern.

INCITARE, [Parol. Latin.] reitzen, anreitzen, bewegen, antreiben, anfriſchen, (gemeinlich zum Guten.) V. Provocare. Irritare. Inſtigare. Animare.

¶ incitar' uno à qualche coſa, einen zu etwas anreitzen/ reitzen / bewegen/ anſtochen.

queſte vivande incitano à bevere, dieſe Speiſen reitzen zum Trincken.

incitar' alla luſſuria, zur Geilheit reitzen. V. Irritare, ſo beſſer.

Incitante, Adj. reitzend, anreitzend, was Kraft zu reitzen ꝛc. hat.

Incitato, gereitzet, angereitzet.

¶ incitato dalla paſſione &c. von ſeiner Begierde ꝛc. angereitzt. V. Trasportato.

Incitamento, Anreitzung, Reitzung, it. reitzende oder anreitzende Sach. V. Incentivo. Fomite.

Incitatore-, trice, Anreitzer, Anfriſcher, Stocherer—, in.

INCIVILE, Adj. [von Civile, höflich] unhöflich, plump, ungeſchickt. V. Scorteſe. Barbaro. Groſſo.

¶ gente incivile, unhöfliche / unbeliebte Leute.

una riſpoſta incivile, eine unhöfliche/ grobe Antwort.

una domanda incivile, ein unhöfliches Begehren.

un trattare, procedere incivile, ein unhöfliches Verfahren.

prezzi incivili, unbillige Preiſe.

Incivilmente, Adv. unhöflich, ungeſchickter weis.

¶ trattar' uno incivilmente, einen unhöflich halten/ tractiren.

Inciviltà, Unhöflichkeit, Plumpheit, Ungeſchicktheit.

¶ commetter' una inciviltà, eine Unhöflichkeit begehen.

INCIVILIRE, [von Civile, höflich, und nicht von Incivile, unhöflich] höflich, geſchickt werden.

¶ gli ſtudi, e li viaggi fanno incivilire le perſone, die Studien und das Reiſen macht die Leute höflich / manirlich/ nicht wild und grob / didiciſſe fideliter artes; emollit mores, nec ſinit eſſe feros.

Incivilito, höflich, geſchickt geworden.

¶ popolo incivilito, gente incivilita da pochi ſecoli inqua, ein Volck, das erſt vor wenig Jahr-hunderten, ein wenig zahm und leutſelig worden; (von wilden Leuten, ſo ſie waren.)

INCIUSCHERARE, [Par. Fior.] ſchwelgen, ludern, ſauffen. V. Sbevazzare &c. Guazzare &c.

INCLEMENTE, [Parol. Lat.] ungnädig, nicht gütig, unbarmhertzig. V. Duro. Severo. Rigoroſo.

¶ un giudice inclemente, ein ſtrenger, unbarmhertziger Richter.

Inclemenza, Ungnad, Unbarmhertzigkeit. V. Aſprezza. Severità

¶ inclemenza del giudice, die Ungnädigkeit des Richters.

inclemenza del cielo, Ungnade des Himmels, id eſt, unluſtiges Regen-Wetter, windiges, bös, ſchlimm Wetter. V. Ingiuria.

INCLINARE, [Parol. Lat.] Act. neigen, biegen, beugen, lencken, bewegen. V. Inchinare. Piegare.

¶ inclinar le orecchie a' prieghi altrui, ſeine Ohren zu eines Gebet oder Flehen neigen, biegen, id eſt, ſelbiges erhören.

inclinar gl' animi &c. à qualche coſa, die Gemüter zu etwas neigen, lencken, bringen. V. Diſporre.

inclinar uno alle ſue voglie, einen zu ſeinem Willen bringen. V. Ridurre. Recare.

Inclinare, Neutr. zu etwas geneigt ſeyn oder Zuneigung haben.

¶ inclinar a qualche coſa, zu etwas neigen, id eſt, geneigt ſeyn, Zuneigung zu etwas haben.

inclina molto alla luſſuria &c. er iſt ſehr zur Geilheit rc. geneigt.

la maggior parte inclina alla pace, der meiſte Theil iſt zum Frieden geneigt, verlangt den Frieden.

egli inclina alla Francia &c. er iſt gut frantzöſiſch, er iſt Franckreich rc. beygethan.

non inclinar' (diſinclinar') a qualche coſa, zu etwas nicht geneigt, ungeneigt ſeyn, keine Zuneigung zu etwas haben.

inclinar' à qualche opinione, ſentenza, zu einer gewiſſen Meinung neigen oder geneigt ſeyn, einem eine gewiſſe Meinung wol eingeben.

Inclinante, neigend, Zuneigung habend.

Inclinato, geneigt, zugeneigt.

¶ eſſer inclinato à qualche coſa, zu etwas geneigt ſeyn.

ſiamo naturalmente inclinati al vitio, wir ſeynd von Natur zun Laſtern geneigt.

non eſſer inclinato (eſſer diſinclinato) à qualche coſa, zu etwas nicht geneigt (ungeneigt) ſeyn.

Inclinazione, f. Inclino, Neigung, Zuneigung, Luſt. V. Genio. Humore.

¶ inclinazione naturale, natürliche Zuneigung. V. Inſtinto.

haver' (portar') inclinazione à qualche coſa, eine Zuneigung, Neigung zu etwas haben, zu etwas neigen oder geneigt ſeyn.

haver' inclinazione ad uno (una,) Zuneigung zu einem (einer) haben, tragen, einem (einer) hold und gewogen ſeyn.

io non vi hò inclinazione, ich hab keine Luſt noch Neigung dazu.

ſeguire l' inclinazione, ſeiner Neigung folgen.

operare contro l' inclinazione, wider Neigung oder Luſt etwas zu thun. V. Contracuore.

non haver' (ſentir') inclinazione, (ſentir diſinclinatione) à qualche coſa, keine Neigung, Zuneigung zu etwas haben, einem Ding nicht geneigt ſeyn.

INCLUDERE, [Parol. Lat. Inflex. wie Chiudere. V. Gram. Congr.] einſchlieſſen, mit einſchlieſſen, mit drinnen begreiffen. V. Comprendere. Inchiudere.

¶ includer' uno (nell' elezzione,) einen einſchlieſſen (in der Wahl,) id eſt, erwählen, ſeine Stimme geben.

includer' uno (nella lega,) einen in die Alliantz mit einſchlieſſen, id eſt, auch mit drinnen begreiffen.

queſto atto include l' affronto della ſua perſona, dieſe That ſchlieſſet einigen Schimpf ſeiner Perſon mit ein, id eſt, iſt ihm zugleich ſchimpflich geweſen.

Includente, Adj. einſchlieſſend, was da einſchleuſſt. V. Incluſivo.

¶ voto includente, einſchlieſſende, id eſt, erwählende Stimme, Wahl-Stimme.

Incluſo, Adj. eingeſchloſſen, mit eingeſchloſſen, mit drinnen begriffen.

¶ non vi è incluſo il Rè di Francia, der König von Franckreich iſt nicht mit eingeſchloſſen, iſt nicht mit drinnen begriffen.

Incluſa, Acchiuſa (ſubintellige lettera,) das ein- oder beygeſchloſſene (Schreiben.)

¶ all' incluſa darete buon ricapito, das Eingeſchlagene, Beygeſchloſſene werdet ihr wol beſtellen oder einhändigen.

Incluſivo, Adj. einſchließlich, ſchlieſſend, mit einſchlieſſend.

¶ dar l' incluſiva (il voto incluſivo) ad uno, einen in der Wahl einſchlieſſen, id eſt, erwählen, ſeine Stimme geben.

Incluſivamente, Adv. einſchließlicher, oder einſchlieſſender weis.

Incluſione, f. Einſchlieſſung, Mit-Einſchlieſſung.

¶ fecero la lega, con incluſione del Rè, ſie haben die Alliantz getroffen mit Einſchlieſſung des Königs, haben den König mit drinnen begriffen. V. Eſcluſione &c.

INCOCCARE, Incocciare, [von Cocca, Kerbung] einkerben, einſchneiden.

¶ incoccar la freccia, den Pfeil einkerben, da er an der Senne ligen muß.

Incocciare, gleichſam als an einer Senne anligen, Met. bey ſeiner Meinung und Kopf bleiben.

¶ incocciar di qualche coſa, wegen einer Sache obſtinat bleiben, ſich nicht wollen erbitten noch bewegen laſſen.

INCODARDIRE, [von Codardo, feig, zaghaft] feig oder zaghaft werden.

¶ far' incodardire uno, einen kleinmütig machen.

INCODARE, [von Coda, Schwantz] einen Schwantz anmachen, it. mit den Schwäntzen anheften, zuſammenbinden.

¶ Samſone incodò cento volpi, Simſon bande hundert Füchſe mit den Schwäntzen zuſammen.

Incogliere &c. V. Cogliere &c.

INCOGNITO, Adj. [Parol. Lat.] unbekannt, unerkannt, nicht bekannt rc. V. Sconoſciuto.

¶ eſſer' incognito, unbekant, nicht bekant ſeyn.

il cavalliere incognito, der unbekannte Cavallier, id eſt, der ſich nicht zu erkennen gibt.

la Terra Auſtrale incognita, das unbekante Süd-Land.

il Paradiſo celeſte è per molti una terra incognita, das himmliſche Paradiß iſt bey ihrer vielen ein unbekanntes Land.

Incognitò, all' incognito, Adv. unbekannter weis, it. [Term. di Corte, ed Invent. italiana] ohne wollen bekannt ſeyn, (wie heut zu Tag viel groſſe Herren, um Unkoſten zu erſparen, und anderer Ungelegenheiten entübrigt zu ſeyn, zu thun pflegen.)

¶ viaggiar', eſſer in qualche luogo incognito, (all' incognito,) Incognito, id eſt, unbekannter weis reiſen oder an einem Ort ſich aufhalten rc. id eſt,

ſich

ſich nicht wollen zu kennen (zu erkennen) geben/ wol bekannt ſeyn/ und doch nicht wollen vor bekannt gehalten und tractirt werden.
queſti cavallieri ſtanno qui incognito, dieſe Cavalliers ſind hier incognito, id eſt, unbekannter weis.
deſinar' &c. all' incognito, incognito ſpeiſen/ id eſt, nichts zu eſſen haben.
pagar' all' incognito, incognito zahlen/ id eſt, durchgehen und nicht zahlen.

INCOIARE, Incoiarſi, [von Coio, Cuoio, Leder] zu Leder, it. leder hart, zähe, ſteif und ſtarkend werden. V. Croio. Croiarſi.

Incoiato, ſteif geworden wie Leder.

INCOLERIRE, V. Activ. & Neut. [von Colera, Gall, Zorn] zornig, giftig machen oder werden. V. Colera. Arrabbiare.

Incollare &c. V. Collare &c.

INCOLONNARE, [von Colonna, Seule] beſeulen, mit Seulen beſetzen und verzieren. V. Colonnare.

Incolonnata, Subſt. eine Reyhe Seulen und Schwib-Bögen. V. Colonnata.

INCOLORIRE, [von Colore, Farb] mit Farben anſtreichen, Met. beſchönen, beſchmücken. V. Colorire.
¶ incolorir la ſua partenza &c. con varii preteſti, ſeine Wegreiſe ꝛc. mit unterſchiedlichen Prætexten beſchönen.

INCOLPABILE, Incolpato, Incolpevole, Adj. [Par. Lat.] unſchuldig, der keine Schuld hat, it. unſträflich. V. Inbiaſimabile. Irreprehenſibile.
¶ eſſer' incolpabile, unſträflich ſeyn.
menar' una vita incolpabile, ein unſchuldiges Leben führen. V. Innocente.

Incolpabilmente, Incolpevolmente, Incolpatamente, Adv. unſchuldiger weis, ohne Schuld.

Incolpare &c. V. Colpare &c.

INCOLTO, Inculto, [Par. Lat.] ungebauet, öde, wüſt. V. Deſerto. Coltivare &c.
¶ campo incolto, terra incolta, ein öder Acker/ ungebautes Land.
laſciar le ſue terre incolte, ſein Landgut öde ligen laſſen/ es nicht bauen.
ingegno incolto, ein öder/ id eſt, ungeübter Verſtand.
memoria incolta, ungeübtes Gedächtniß.

INCOLTRARE, [von Coltre, Coltra, Pfülbe, Polſter] mit Pfülben und Polſtern, Feder oder Pflaum Bettern verſehen. V. Impiumacciare.

Incoltrarſi, ſich in die Pölſter und Feder-Bette einwickeln, eingraben.

INCOLUME, [Par. Lat.] friſch und geſund. V. Sano.
¶ ſtar, eſſer ſano ed incolume, friſch und geſund ſeyn.

Incolumità, Geſundheit, Wolſtand. V. Proſperità.
¶ pregar' il cielo per l' incolumità del Prencipe, GOtt für das Wolergehen des Fürſtens bitten.

INCOMBERE, [Parol. Lat. poco uſitat.] obligen.
¶ incomber agli ſtudii, dem Studiren obligen. V. Attendere. Applicare.

Incombere. V. Impert. obligen.
¶ queſto mi incombe, das ligt mir ob/ das iſt mein Amt/ mein Obligen/ das muß ich Amts-wegen thun.

Incombenza, Obligen, it. was einem aufgetragen oder anvertraut worden. V. Obligo.
¶ dar' incombenza ad uno di qualche affare, einem ein Geſchäft auferlegen/ auftragen/ anbefehlen/ anvertrauen/ einen belaſten. V. Imporre. Ordinare. Commandare.
haver l' incombenza di qualche affare, die Sorge/ die Obſicht über etwa ein Geſchäft haben/ einem etwa ein Geſchäft anbefohlen/ aufgetragen/ anvertraut ſeyn worden.

INCOMBUSTIBILE, Adject. [Par. Lat.] unverbrennlich, was nicht verbrennt kan werden.
¶ materia incombuſtibile, eine unverbrennliche Matery.
i corpi delli dannati ſaranno incombuſtibili, die Leiber der Verdammten werden unverbrennlich ſeyn.

Incombuſtibilità, Unverbrennlichkeit.

Incominciare &c. V. Cominciare &c.

INCOMITATO, Adj. [Parol. Lat.] unvergeſellet, unbegleitet. V. Scompagnato. Solo. Soletto. Solingo.

INCOMMODARE, Incommodo &c. V. Discommodare &c.

INCOMMUTABILE, Adj. [von Mutare &c. verändern] unveränderlich, it. von Commutare] unaustäuſchlich. V. Immutabile.

INCOMPARABILE, Adj. [von Comparare, vergleichen] unvergleichlich. V. Paragone.
¶ bellezza &c. incomparabile, unvergleichliche Schönheit ꝛc.

Incomparabilmente, Adv. unvergleichlicher weis.
¶ ella è incomparabilmente più bella, ſie iſt unvergleichlich ſchöner.

INCOMPATIBILE, Adject. [Term. Filoſof.] unleidlich, unverträglich, was ſich nicht mit dem andern vertragen kan. V. Implicare. Contrario. Contradittorio. Incomportabile &c.
¶ queſte due coſe ſono incompatibili, die zwey Dinge ſeynd einander zuwider/ leiden einander nicht beyſammen.
Giacob ed Eſau erano due humori incompatibili, Jacob und Eſau/ waren zwey Gemüter/ welche einander gerad zuwider waren.

Incompatibilmente, Adv. unleidiglich, unverträglich.

Incompatibilità, Unleidlichkeit, Unverträglichkeit.

INCOMPENSABILE, Adject. [von Compenſare, vergelten] unvergeltlich. V. Ineſtimabile.

INCOMPETENTE, Adject. [Term. Legal.] unrechtmäſſig, gewalt-los.
¶ giudice &c. incompetente, unrechmäſſiger/ gewalt-loſer Richter ꝛc.

Incompetentemente, Adv. unrechtmäſſiger weiſe.

Incompetenza, Unrechtmäſſigkeit (des Richters ꝛc.)

INCOMPORTABILE, Incomportevole, Adj. [von Comportare, dulden] unerdultlich, unerleidlich, was nicht zu gedulten oder zu leiden iſt. V. Inſopportabile.
¶ la di lui arroganza è incomportabile, ſeine Vermeſſenheit iſt nicht zu gedulten.

Incomportabilmente, Adv. unleidlicher, unerdultlicher weis.

INCOMPOSTO, [von Compoſto, zuſammengeſetzt] was aus keinen Theilen zuſammengeſetzt iſt, V. Discompoſto. Semplice.
¶ un eſſere incompoſto, ein einfaches/ unzuſammengeſetztes Weſen.

Incompoſtibile, Adj. was nicht zuſammengeſetzt werden kan.

Incompoſto, unzüchtig, uneingezogen. V. Discompoſto. Imodeſto.

INCOMPRABILE, Incomperabile, Adject. [von Comprare, kaufen] unkäuflich, unerkäuflich, was nicht zu erkaufen iſt, it. nicht feil. V. Ineſtimabile.

IN-

INCOMMUNICABILE, Incommunichevole, Adject. [von Communicare, mittheilen] unmittheilbar, was nicht kan mitgetheilt werden.

¶ un ſegreto incommunicabile, eine unmittheilbare Heimlichkeit/ welche man nicht mittheilen oder offenbahren darf.

l'Eſſenza Divina è incommunicabile alla creatura, das göttliche Weſen kan der Creatur nicht mitgetheilet werden.

INCOMPRENSIBILE, Incomprehenſibile, Adj. [von Comprehendere, begreiffen] unbegreifflich, was nicht begriffen oder verſtanden kan werden. V. Inſcrutabile.

¶ le vie e li giudicii di Dio ſono incomprenſibili, die Wege und die Gerichte GOttes ſeynd nicht zu begreiffen.

un miſterio incomprenſibile, ein unbegreifliches Geheimniß.

Incomprenſibilmente, Adv. unbegreiflich.

Incomprenſibilità, Unbegreiflichkeit.

INCONCEDIBILE, Adject. [von Concedere, zulaſſen] unzuläßlich, was nicht kan zugelaſſen werden. V. Illecito. Impermeſſibile.

INCONCETTIBILE, [vom Lat. Inconceptibilis] unbegreifflich, nicht einzubilden.

¶ le coſe puramente immateriali ſono per ſe inconcettibili, die gantz zeug-loſe Dinge/ ſeynd für ſich ſelbſt nicht zu begreiffen oder einzubilden.

INCONCLUSO, [von Concludere, beſchlieſſen] unbeſchloſſen.

¶ il trattato reſtò inconcluſo, der Tractat iſt unbeſchloſſen blieben.

INCONFORME, Disconforme, ungleichförmig, nicht übereinſtimmend. V. Disconforme.

Inconformità, Ungleichförmigkeit. V. Disconformità.

INCONGRUO, Incongruente, Adj. [Par. Lat.] unziemlich, ungereimt. V. Aſſurdo. Inconveniente. Sregolato.

Incongruamente, Adv. ungereimter, unziemlicher weis.

Incongruità, Ungereimtheit, Unziemlichkeit.

INCONOCCHIARE, [von Conocchia, Kunckel] den Spinn-Rocken oder Kunckel anlegen.

¶ inconocchiar la rocca, Idem.

Inconocchiarſi, ſich einkunckeln, Met. ſich in Weiber-Händel einlaſſen, von Weiber-Sachen discurriren, it. verweibet, weibiſch, zärtlich werden. V. Effeminarſi.

Inconocchiata, Subſtant. ſo viel als man auf einmal auf den Rocken legt, eine Rupffe. V. Conocchiata. Pannochio.

INCONOSCIBILE, Adj. [von Conoſcere, kennen; erkennen] erkenntlich, unerkenntlich.

¶ Dio è inconoſcibile da noi, ſe non per il lume della fede e della gratia, GOtt iſt von uns unerkenntlich als nur durch das Licht des Glaubens und der Gnade.

Inconoſciuto &c. V. Sconoſciuto.

INCONSERVABILE, Adject. [von Conſervare, erhalten] unerhaltlich, das ſich nicht halten, aufbehalten, verwahren läſſt.

¶ queſta piazza ſarà inconſervabile per lui, dieſer Platz wird von ihm nicht können erhalten oder gehandhabet werden.

INCONSIDERATO, Sconſiderato, Adj. [Parol. Lat.] unbedachtſam, unbeſonnen, unvorſichtig, liderlich, allzu jäh. V. Scioperato. Imprudente. Inavveduto. Mal-accorto.

¶ un procedere inconſiderato, ein unbedachtſames Verfahren.

Inconſideratamente, Adv. Sconſideratamente, Adv. unbedachter, unbedachtſamer, unbeſonnener, unvorſichtiger, liderlicher weis.

¶ impegnarſi inconſideratamente in un labirinto, ſich unbedachtſamer weiſe in einen gefährlichen Handel einlaſſen.

Inconſideratezza, Sconſideratezza, Inconſiderazione, f. Unbedachtſamkeit, Unbeſonnenheit, Unvorſichtigkeit. V. Imprudenza. Disavvedutezza. Scioperatezza.

INCONSOLABILE, Sconſolabile, Adject. [von Conſolare, tröſten] untroſtbar, der nicht zu tröſten iſt.

¶ eſſer, moſtrarſi inconſolabile in qualche afflittione, ſich in einer Widerwärtigkeit nicht wollen tröſten laſſen/ untröſtbar ſeyn.

Inconſolabilmente, Adverb. untröſtbarlich.

¶ ella piangeva inconſolabilmente, ſie weinte untröſtbarlich/ id eſt, jämmerlich. V. Dirottamente.

INCONSTANTE, Incoſtante, Adj. [von Conſtante, beſtändig] unbeſtändig, wanckelmütig. V. Leggiero. Vano. Mutabile. Vacillante. Mobile.

¶ un huomo inconſtante, ein unbeſtändigre Menſch.

amor inconſtante, unbeſtändige Liebe.

tempo inconſtante, unbeſtändig Wetter.

Inconſtantemente, Adv. unbeſtändiglich, wanckelmütiglich.

Inconſtanza, Unbeſtändigkeit, Wanckelmütigkeit.

¶ le donne non ſono coſtanti che nell'inconſtanza, die Weiber ſeynd nicht beſtändig als in der Unbeſtändigkeit.

INCONSUMABILE, Inconſumevole, Adj. [von Conſumere, verzehren] unverzehrlich, das nicht zu verzehren iſt, oder aufgezehrt kan werden.

¶ egli poſſiede ſoſtanze inconſumabili, er kan ſein Geld und Gut nicht verzehren/ es iſt nicht zu verzehren.

i beni celeſti ſono inconſumevoli, die himmliſchen Güter ſeynd unverzehrlich.

INCONSUTILE, Adject. [Parol. Latin.] naht-los, ungenähet.

¶ tonica (veſte) incoſutile del N. S. Giesù Criſto, das naht-loſe/ ungenehete Kleid JEſu Chriſti.

INCONTABILE, Adject. [von Contare, zählen] unzahlbar, unrechenbar, das nicht zu rechnen iſt.

¶ ſomme incontabili, unzahlbare Geld-Summen.

incontabile come l'arena del mare, nicht zu zählen wie der Sand am Meer.

INCONTAMINATO, Adject. [Par Lat.] unbefleckt. V. Puro. Impolluto. Incorrotto. Immacolato. Intemerato. Intatto.

¶ una verginità incontaminata, ein unbefleckte Jungferſchaft.

conſervar'il ſuo corpo incontaminato, ſeinen Leib unbefleckt erhalten.

INCONSUETO, [Parol. Lat.] ungewöhnlich. V. Inſolito.

¶ all'hora inconſueta, in un tempo inconſueto, zu ungewöhnlicher Zeit und Stund. V. Improprio.

INCONTENTABILE, Incontentevole, Adj. [von Contentare, vergnügen] unvergnüglich, unbefriedlich. V. Difficile. Zotico.

¶ un huomo incontentabile, ein unbefriedlicher Menſch.

Digitized by Google

INCONTINENTE, Adj. [von Continente, züchtig ꝛc.] uneingezogen, unzüchtig, unkeuſch.

¶ un huomo incontinente, ein Menſch der ſich der/ entweder erlaubt- oder unerlaubter Fleiſches Wercke nicht enthalten kan.

Incontinenza, Subſt. Uneingezogenheit, Unzucht.

¶ la lunga ed invincibil' incontinenza ci obliga al matrimonio, die lange und unüberwindliche Unkeuſchheit verpflichtet uns in Eheſtand zu tretten.

INCONTINENTE, Adverb. ſtracks, gleich, alſobald. V. Subito. Adeſs' adeſſo. Hor' hora.

¶ io verrò incontinente, ich werde ſtracks kommen.

INCONTRO, Præpoſ. & Adv. wider, gegen, it. gegen über, item entgegen. V. Dirimpetto.

¶ incontro à S. Pietro, gegen S. Peter Kirche über.

incontro al muro, gegen die Mauer/ wider die Mauer. V Contro.

incontro alla città, gegen der Stadt über.

io non credo quello che ſi dice incontro di lui, ich glaube nicht/ was man wider ihn redet.

levarſi (farſi, uſcir') incontro ad uno, einem entgegen gehen/ hinaus gehen/ it. einem widerſtreben/ einem vorkommen.

eſſer il primo à farſi incontro ad uno, à far qualche coſa, der erſte ſeyn einem entgegen zu gehen; oder einem etwas zu Gefallen thun.

farſi incontro ai piaceri di uno, Idem.

Incontro, all'incontro, hingegen, it. dargegen. V. Contrario. Anzi.

¶ all'incontro, egli mi ha ſempre amato, hingegen hat er mich allezeit geliebt.

che coſa mi rechi incontro (all'incontro) di tanti preſenti ch' io ti fò ſempre? was gibſt du mir gegen ſo viele Geſchencke/ die ich dir allezeit gebe?

Incontrare, Rincontrare, begegnen, antreffen, bekommen, it. entgegen gehen. V. ſeq.

¶ incontrar' uno, (ad uno) in piazza, per ſtrada &c. einem auf der Gaſſen begegnen/ bekommen/ antreffen.

Nota: Die Italiäner haben das Verb. Act. Neutr. begegnen nicht, ſondern ſie brauchen anſtatt deſſen das Verb. Act. antreffen. Incontrare &c. it. Imbatterſi.

¶ quello che ſi fugge, alle volte s'incontra, was man fliehet/ das begegnet einem offt.

incontrar difficoltà, disgrazie, Beſchwerniſſe/ Unglück antreffen/ einem Beſchwerniſſen begegnen/ vorkommen/ zuſtoſſen. V. Trovare.

incontrar buona fortuna (ventura) Glück antreffen/ es wol treffen.

haverla incontrata bene, es wol getroffen haben. V. Incontrarſi.

incontrar le ſodisfazzioni, il guſto, il geſto di uno, eines Vergnügen/ eines Freude und Neigung treffen/ id eſt, antreffen in dem/ was ein anderer gern hätte.

Incontrarſi, Rincontrarſi, Scontrarſi, ungefehr begegnen, aufſtoſſen, einem bekommen, it. [im Kriegs-Term.] ſcharmützieren.

¶ incontrarſi, &c. in (con) uno, einem begegnen/ einen antreffen/ einem bekommen/ an einen gerathen. V. Imbatterſi.

hieri mi s'incontrò il Signor tale, geſtern begegnete/ bekame mir der Herr N.

mi ſono incontrato bene, ich hab es wol getroffen/ ich hab Glück gehabt.

Incontrare, Rincontrare, begegnen, vorkommen, Met. geſchehen, ſich zutragen, zuſtoſſen.

¶ mi ſono incontrati molti ſimili accidenti, mir ſeynd dergleichen Zufälle ſehr viel begegnet/ zugeſtoſſen/ vorgekommen.

queſto incontra ben' alle volte sì, ma di rado, dieſes geſchicht/ kommt wol zuweilen vor/ trägt ſich wol bisweilen zu/ aber ſelten.

Incontro, Rincontro, Subſt. Entgegengehung, Begegniß, Geſchicht, Begebenheit, unverſehener Zufall, it. [im Kriegs-Term.] ein Scharmützel.

¶ o che felice incontro! o welch ein glückliches Begegnen!

queſti ſono duri incontri, das ſeynd harte und beſchwerliche Zufälle/ Zuſtöſſe/ Begebniſſe. V. Caſo, Accidente. Siniſtro.

incontro sfortunato, diſaſtroſo, unglückſeliger Zufall.

in queſti rincontri, in dieſen Begebenheiten/ Zufällen/ it. bey ſo geſtalten Sachen. V. Frangenti. Emergenze. Urgenze.

i Franceſi hebbero un rincontro co' Spagnuoli, die Frantzoſen haben einen Scharmützel gehabt (ſcharmützirt) mit den Spaniern.

INCONVENEVOLE, Inconveniente, Adj. [Par. Lat.] ungebürlich, unziemlich. V. Disconveniente &c.

Inconveniente, Inconvenevole, etwas das unziemlich iſt, ein Ungebühr. V. Ibid.

¶ un inconveniente non ſi leva per un altro inconveniente, e forſe maggiore, es läſſt ſich einem Unheil nicht durch ein ein anders Unheil/ ſo vielleicht noch gröſſer iſt/ ſteuren oder abhelffen.

Inconvenevolmente, Adv. ungebührlicher, ungeziemlicher weiſe.

Inconvenevolezza, Inconvenienza, Ungebührlichkeit, Unziemlichkeit.

INCORARE, Incoraggiare, [von Cuore &c. Hertz ꝛc.] ein Hertz, einen Mut machen, ein Hertz einſprechen, anfriſchen, ſtärcken. V. Animare, Eſſortare.

Incorazzare &c. V. Corazzare &c.

INCORDARE, [von Corda, Saite ꝛc.] mit Saiten beſpannen.

¶ incordar' uno ſpinetto, violino &c. ein Inſtrument/ eine Geige ꝛc. beſpannen.

Incordare, Met. erſtriffen, erſtarren, wird von Nerven und Senn-Adern geſagt. V. Intirizzare. Aſſiderare. Aggranchiare.

Incordato, beſpannet, it. Met. erſtarret, erſteiffet.

¶ uno ſpinetto ben incordato, ein wol beſpannt/ it. geſtimmtes Spinet.

haver' incordato il collo, le dita &c. incordate, einen vom Fluß erſtarrten/ erſteiften Hals ꝛc. erſtarrte Finger ꝛc. haben.

Incoronare &c. V. Coronare &c.

INCORNICCIARE, [von Cornice, Rahm, Geſims] in eine Rahm faſſen.

¶ incorniccìar' un quadro, ein Gemähl in eine Rahm faſſen.

Incorniicciato, in eine Rahm gefaſſet.

Incornicciamento, Einfaſſung in eine Rahm.

INCORNARE, [von Corno, Horn] mit Hörnern zieren, Met. zum Hanrey machen.

Incornarſi, Hörner bekommen.

INCORPORARE, [von Corpo, Leib] einverleiben, vermengen, it. mit drein vermiſchen.

¶ incorporar' uno alla compagnia &c. einen in der Geſellſchaft/ Brüderſchaft mit einverleiben. V. Aggregare. Ricevere.

incorporar' qualche coſa in (con) un' altra, etwas in etwas anders thun/ und wol untereinander rühren/ vermiſchen und ein Ding daraus machen. V. Meſcere. Intridere.

Incorporato, einverleibt, item vermiſcht, vermengt.

egli è ſtato incorporato el Collegio accademico, er iſt ins academiſche Collegium einverleibt/ id eſt, zum Profeſſor worden.

Incorporazione, f. Incorporamento, Einverleibung, Vermiſchung.

Incorporeo, Adj. unleiblich. V. Immateriale. Aſtratto.

¶ gli Angioli ſono ſoſtanze incorporee, die Engel ſeynd ein unleibliches Weſen; haben keine Cörper oder Leiber.

INCORRERE, [Parol.Lat. von Correre, lauffen] einlauffen, item einfallen, gerathen. V. Caſcare Incadere.

¶ incorrer le pena, in die Straf fallen/ ſtraf-mäſſig werden.

incorrer' una cenſure, l'escommunice, in eine Kirchen-Straf fallen/ den Kirchen-Bann verſchuldt haben.

incorrer' in diſgrazia, in ein Unglück fallen/ gerathen.

incorrer nell' infamia, in Schand und Spott gerathen/ zu Schanden kommen. V. Accattare.

incorrer pericolo, in Gefahr gerahten.

incorrer' in qualche errore, difetto, inconveniente &c. in einen Irrthum/ Fehler/ Ungebührlichkeit ꝛc. fallen. V. Caſcare.

Incorſione, f. incorſioni, Plur. das Anlauffen, it. Einfall, Anfall, Einbrechen, it. Streifferey. V. Scorreria &c.

¶ reprimer &c. le incorſioni de' Turchi, Tartari &c. dem Streiffen/ Streiffereyen und Land-Verderben der Türcken Tartarn ꝛc. wehren/ ſteuren.

Incorſo, eingeloffen, it. verſchuldet.

¶ aſſolver' uno dalla pena, e dalla ſcommunica incorſa, einen von der verſchuldeten/ verfallenen/ verdienten Straf/ vom geiſtlichen Bann/ darein einer gefallen/ abſolviren.

INCORRIGIBILE, Adj. [von Correggere, beſſern] das nicht zu beſſern iſt] it. Subſt. ein Böswicht, bey dem keine Beſſerung zu hoffen.

¶ un huomo incorrigibile, ein Menſch/ der nicht zu beſſern.

diventar' incorrigibile, nicht zu beſſern werden.

Incorretto, nicht gebeſſert, da die Fehler nicht gebeſſert ſeynd, item von böſen Sitten. V. Scorretto, ſo beſſer.

un libro &c. incorretto, ein uncorrigirtes Buch.

laſciar' un foglio &c. incorretto, einen Bogen ꝛc. uncorrigirt laſſen.

Incorrigibilità, die Unbeſſerlichkeit, id eſt, erhärteter, erſtarreter Will in der Bosheit zu verharren.

INCORROTTO, Adj. [von Corrompere, verſehren, verderben, ſchänden] unverſehrt, unverweſen.

¶ un corpo incorrotto, ein unverweſener/ unverſehrter Cörper.

Incorrotto, unverderbt, ungeſchändet, keuſch, rein. V. Immacolato. Impolluto. Intatto.

¶ una verginità incorrotta, eine ungeſchändete/ reine/ unbefleckte Jungfrauſchaft.

un giudice incorrotto, ein unverderbter/ id eſt, unbeſtochener Richter.

Incorrozzione, Incorruzzione, f. Unverweſenheit, it. Met. Jungfrauſchaft, it. Reinigkeit, Keuſchheit. V. Purità. Verginità. Caſtità.

Incorruttibile, Adj. unverweßlich, unverſehrlich.

¶ legno &c. incorruttibile, Holtz ꝛc. das nicht verfaulen kan.

i Cieli ſono incorruttibili in potenze, die Himmele ſeynd unverweßlich an ihnen ſelbſt.

un giudice incorruttibile, ein unbeſtechlicher/ gerechter Richter.

un' animo incorruttibile dall' intereſſe o dalle luſinghe del ſecolo, ein Gemüt das von der Geld- und Luſt-Seuche unmöglich einzunehmen.

Incorruttibilità, Unverſehrlichkeit, Unverderblichkeit.

INCORTINARE, Cortinare, [von Cortina, Vorhang] mit Vorhängen beziehen, behängen.

¶ incortinar' il letto, das Bett mit Vorhängen beziehen.

Incortinato, Cortinato, mit Vorhängen behangen.

Incortinaggio. V. Cortinaggio.

Incoſtante &c. V. Inconſtante &c.

INCREATO, Adject. [Termin. Theol.] unerſchaffen, was von ſich ſelbſt iſt.

¶ l' Eſſere Increato, das unerſchaffene Weſen/ nemlich GOtt.

INCREDIBILE, Adj. [von Credere, glauben] unglaublich.

¶ coſa incredibile, eine unglaubliche Sach. V. Impoſſibile.

queſto ha dell' incredibile, das iſt nicht/ oder ſchwerlich zu glauben.

egli è incredibile, come mi hanno trattato; es iſt nicht zu glauben/ wie ſie mir mitgefahren.

Incredibile, Met. ſehr groß. V. Indicibile.

¶ un' allegrezza &c. incredibile, eine unglaubliche/ id eſt, / ſehr groſſe Freude ꝛc.

Incredibilmente, Adv. unglaublicher weis.

Incredulo, Adj. [Parol. Lat.] unglaubiſch, der nicht bald glaubt.

¶ più incredulo che Tomaſo, ungläublicher als Thomas.

natione, gente incredula, ungläubiges Volck. V. Infidele.

nelle coſe di Religione l'eſſer troppo credulo, e troppo incredulo, nuoce ugualmente, in Religions-Sachen allzu gläubiſch/ oder allzu ungläubiſch zu ſeyn/ ſchadet gleicher weiſe.

¶ ſete voi tanto incredulo che &c. ſeyd ihr ſo ungläubiſch/ daß ꝛc.

Incredulità, Unglaublichkeit, item ſchwacher Glaub, Wanckel-Glaub.

¶ io credo Signore, ſovieni alla mia incredulità! ich glaube/ HErr; hilff meinem ſchwachen Glauben! Marc. 9. v. 24. V. Miſcredenza.

INCREMENTO, [Parol. Lat.] Zuwachs. V. Augmento. Creſcimento. Accreſcimento.

¶ ricever' incremento, wachſen/ zunehmen. V. Creſcere.

dar' incremento, Wachsthum geben.

Increſcere &c. V. Rincreſcere.

Increſpare &c. V. Creſpare &c.

INCRESTARE, Increſtarſi, [von Creſta, Kamm, it. Stulwartze] einen Kamm, Gaup oder Schopf aufſetzen, it. Stulwartzen bekommen.

INCRETARE, [von Creta, Kreide, Dohn] mit Kreiden oder Dohn bekleiben, betünchen, bemahlen.

¶ incretar le muraglie, le pareti, die Wände mit Kreiden bemahlen oder beklittern. V. Schiccherare &c.

INCRISTALLARE, [von Criſtallo, Criſtall] ein Criſtall vor etwas machen, mit Criſtall zieren.

¶ incriſtallar reliquie &c. Heiligthümer ꝛc. in Chriſtall einfaſſen.

Incrociare, Incrocicchiare &c. V. Crociare. Crocicchiare &c.

Incroiare &c. V. Croiare &c.

INCROSTARE, [von Croſta, Kruſt, Rinde] kruſtig, rindig machen oder werden, it. bewerffen, betünchen, übertünchen, it. glaſten, glaſiren. V. Intonicare.

¶ incroſtar' il muro, die Mauer bewerffen/ it. tünchen/ betünchen.

incroſtar pignatte, Häfen glaſiren. V. Vetriare.

Incroſtarſi &c. eine Kruſt oder Rinde bekommen, it. ſich als eine Rinde anhencken.

¶ il pane &c. s'incroſta nel forno, das Brod ꝛc. bekommt eine Rinde im Ofen.

queſta

Digitized by Google

queſta coſa mi s'incroſta intorno alle dita, das Ding klebt ſich mir um die Finger herum/ legt ſich an wie eine Rinde. V. Impaſtare. Impaſtricciare &c.

Incroſtato, kruſtig, rindig gemacht oder geworden, it. beworfen, übertüncht.

¶ muro incroſtato, übertünchte / beworfene Mauer.

Incroſtatura, Incroſtamento, Bewerfung, Ubertünchung, Glaſter. V. Intonico.

INCRUDELIRE, [von Crudele, grauſam ꝛc.] grauſam, wüteriſch, unmenſchlich, tyranniſch ꝛc. werden. V. Accarnire.

¶ incrudelir contro alcuno, grauſam/unmenſchlich mit einem verfahren/ Grauſamkeit üben.

incrudelir contro ſe ſteſſo, wider ſich ſelbſt ꝛc. grauſam werden/ wüten und die Waffen ergreiffen/ ſich ſelbſt Leid anthun.

il male s'incrudeliſce ogni dì, das Ubel/ die Kranckheit nimmt täglich zu. V. Incipriguire. Inſiſtolire.

Incrudelito, Adj. grauſam, unmenſchlich ꝛc. geworden.

INCRUDIRE, [von Crudo, rauh ꝛc.] rauh, hart, rohe, it. grauſam ꝛc. werden. V. Incrudelire.

INCRUENTO, Adj. [Parol. Lat. e Term. Eccleſ.] unblutig.

¶ il Sagrificio incruento, das unblutige Opfer.

INCUBO, [Par. Lat.] Maar, der Alp, Nacht-Männlein, Schrötlein, das Drucken und Aengſtigen des Menſchens im Schlaf und Traum, die Drud.

¶ patir l'incubo, von dem Alp oder Maar gedrücket werden.

INCUCIRE, [von Cucire, nähen] einnähen.

¶ incucir gli ongheri, die Ducaten einnähen.

INCUDE, Incudine, [Par. Lat.] Ambos.

¶ biſogna, quando altri è incudine, ſoffrire, e quando martello, percuotere, iſt einer ein Ambos/ ſo ſoll er leiden/ iſt er aber ein Hammer/ ſo ſoll er ſchlagen/ Met. ein jeglicher ſoll leben nach ſeinem Stand und Beruf.

ſtar trà l'incudine e martello, zwiſchen Ambos und Hammer ſeyn/ id eſt, in groſſen Aengſten und Gefahr.

INCULCARE, [Parol. Lat.] (einem ein Ding) einſchärfen, oft einſagen.

¶ inculcare qualche coſa ad uno, einem etwas oft einſchärfen.

il padre mi ha ſpeſſe volte inculcato queſti ricordi, der Vatter hat mir dieſe Lehren oft eingeſchärft.

INCUOCERE, [von Cuocere, kochen, ſieden] ein wenig ſieden, überſieden, überſchwelchen. V. Bollire. Bollo. Scuocere.

Incotto, überſchwelcht.

INCURABILE, Adj. [von Curare, heilen] unheilbar, das nicht zu heilen. V. Immedicabile.

¶ piaga incurabile, unheilbare Wunde.

pazzo incurabile, ein Narr/ dem nicht mehr zu helffen iſt.

gl' incurabili, die unheilbare (Krancken.)

lo ſpedale de gl' incurabili, das Spital der Unheilbaren.

INCURIOSO, Adj. [von Curioſo, fürwitzig] unfürwitzig, nicht fürwitzig, nicht neugierig, it. unachtſam, it. unfleiſſig, uneiferig, nicht ſorgfältig, it. nicht nett, nicht proper.

¶ eſſer molto incurioſo nelle coſe ſue, in ſeinen Sachen nicht fleiſſig/ achtſam/ noch ſorgfältig ſeyn. V. Neghitoſo. Traſcurato. Infingardo.

Incurioſamente, Adv. mit ſchlechtem Fleiß oder Eifer, unachtſamlich.

Incurioſità, Incuria, Unachtſamkeit, it. Unfleiß. V. Traſcuraggine.

Incurſione &c. V. Incorrere &c.

Incurſare, anlaufen, anrennen, it. ſtreiffen.

Incurvare &c. V. Gorvare &c.

INDACO, Indico, Indigo, Endig, Indig. V. Endico.

INDAGARE, [Par. Lat.] fleiſſig ſuchen, nachforſchen, erforſchen, nachſpüren, der Spur nachgehen, Met. nachſinnen. V. Cercare. Intracciare. Buſcare. Inveſtigare. Specolare.

¶ indagar le traccie, die Spur ſuchen.

indagar la verità, die Warheit forſchen.

indagar'i mezzi &c. die Mittel erforſchen/ nachſinnen.

INDANAIARSI, [von Danaio, Geld ꝛc.] zu Geld kommen, reich werden, it. Met. voller Flecken werden.

Indanaiato, Adj. wol bey Geld, reich, it. voller Flecken, ſcheckigt.

INDARNO, Adv. [Ferrar. vermeinet es ſey corrumpirt vom Lat. Invanum, allein Lipſius Epiſt. 44. mit beſſerm Grunde, von anderen/ (vor Alters) andarn, id eſt, für andere/andern/ aliis; und folgends] umſonſt, vergebens. V. Invano.

¶ lavorar &c. indarno, umſonſt/ vergebens/ oder andern/ ohne Gewinn arbeiten ꝛc. Virgilius ſang einsmahl: Sic vos non vobis &c.

chi non può dar' aita, indarno aſcolta, wer nicht helffen kan/ der höret vergebens die Klage an.

quanto egli fece, fù tutto indarno, was er thate/ war alles umſonſt.

INDEBITARE, [von Debito, Schuld] mit Schulden beladen, in Schulden bringen.

Indebitarſi, in Schulden gerathen, in Schulden ſtecken, Schulden machen.

Indebitato, voller Schulden, in Schulden ſteckend, mit Schulden beladen.

¶ eſſer' indebitato, in Schulden ſtecken. V. Debito.

un huomo molto indebitato, ein Menſch/ der tief in Schulden ſteckt.

INDEBITO, Adj. [Par. Lat.] ungebührlich. V. Inconveniente. Improprio. Indecente.

¶ à tempo e luogo indebito, zu ungebührlicher Zeit und Ort.

trattar' uno con modi indebiti, einen ungebührlicher weiſe tractiren. V. Indegno. Ingiuſto.

Indebitamente, Adv. ungebührlicher weis.

INDEBOLIRE, Addebolire, [von Debole, ſchwach] ſchwächen, it. ſchwach, matt, krafft-los machen, abmatten. V. Debilitare. Snervare. Straccare.

¶ queſta coſa indeboliſce (addeboliſce) la viſta, i nervi &c. dieſes Ding ſchwächet das Geſicht/ die Nerven ꝛc.

Indebolire, Addebolire, Indebolirſi, ſchwach, krafft-los werden.

¶ gli ſpiriti indeboliſcono pe'l troppo ſtudiare, die Geiſter werden ſchwach von allzu vielem Studiren.

Indebolito, Addebolito, geſchwächet.

INDECENTE, Adj. [von Decente, gebürlich] ungebürlich, übelgeziemend, nicht wol, übel anſtehend, unziemlich. V. Indicevole. Diſdicevole. Indegno. Indecoro. Immodeſto.

¶ coſe, modi &c. indecenti, übel-ſtehende Sachen/ die nicht wol ſtehen.

Digitized by Google

Indecentemente, Adv. ungebürlicher, unziemlicher, übel-anſtehender weis.

Indecenza, Ungebürlichkeit, Unziemlichkeit.

¶ egli è una grand' indecenza, lo ſpogliarſi dinanzi ad una perſona honorata, es ſtehet nicht ſchön ſich vor einer ehrbaren Perſon ausziehen.

INDECISO, Adj. [von Deciſo, erörtert, ungeſchlichtet, unbeſchloſſen. V.Inconcluſo.Indefinito.Indeterminato.

¶ il dubio, negotio &c. reſtò indeciſo, der Zweifel/ die Frage/ Sache ꝛc. iſt unerörtert verblieben.

INDECLINABILE, Adj. [Parol. Lat.] unvermeidlich, item [in Term. Gram.] was nicht kan abgewandelt werden. V.Inevitabile.

¶ la morte è indeclinabile, dem Tod kan nicht entgangen werden.

l'Adverbio, la Prepoſitione, la Congiontione ſono voci indeclinabili, das Zuwort/ Vorwort und Fügwort ſeynd Wörter/ ſo keine Abwandlung haben.

INDECORO, Adj. [Parol. Lat.] unzierlich, nicht ſchön, nicht zierlich, nicht wol anſtändig. V.Indecente &c. ſo beſſer.

INDEFATIGABILE, item Indefeſſo, Inſatigabile, unermüdlich, Met. emſig, fleiſſig. V. Aſſiduo.

¶ indefeſſo ne gli ſtudi, maneggi &c. unermüdet/ fleiſſig/ emſig/ unabläſſlich im Studiren/ Handeln ꝛc.

Indefeſſamente, Adv. auf das emſigſte, ohne müd werden, unaufhörlich. V.Inceſſantemente.

INDEFICIENTE, [Adj. Par. Lat.] was nicht abnimmt, unabnehmlich.

INDEFINITO, Adj. [von Definito, beſtimmt] unbeſtimmt, unabgeredt. V.Indeterminato.

¶ termine indefinito, unbeſtimmtes Wort. V. Generale. Univerſale. Indeterminato.

locutione indefinita, unbeſtimmte Rede.

Indefinitamente, unbeſtimmter weiſe. V.Indeterminatamente.

¶ parlare &c. indefinitamente, unbeſtimmt reden.

INDEGNO, Indigno, Adj. [von Degno, würdig ꝛc.] unwürdig. V.Degno.

¶ indegno di tanto bene, eines ſo groſſen Guts unwürdig.

eſſere, farſi, renderſi indegno di qualche gratia, ſich einer Gnade unwürdig machen/ erzeigen.

tu ſei indegno di quel cielo che miri e di quell' aura che ſpiri, du biſt nicht werth/ daß dich die Sonne beſcheine/ und der Erdboden trage.

Indegno, ungebürlich, unziemlich, unehrbar, ſchändlich. V.Indecente.Dishoneſto.

¶ non mi para coſa indegna, es gedünckt mich keine ungebürliche/ ſchändliche Sache zu ſeyn.

modi &c. indegni, unehrliche/ ſchändliche Weiſen.

modo di vivere indegno del nome criſtiano, anzi d' un galant' huomo, eine Weiſe zu leben/ ſo einem Chriſten/ ja einem ehrlichen Mann unziemend iſt.

Indegnamente, Adv. unwürdiglich, it. ungebürlich.

¶ accoſtarſi indegnamente alla ſagra Communione, unwürdig zu der H. Communion gehen.

trattar' uno indegnamente, einem grob und ſchändlich mitfahren.

Indegnità, Unwürdigkeit, Ungebürlichkeit.

¶ commetter ogni ſorte d'indegnità, allerhand Ungebühr treiben. V.Baſſezza.

Indegnarſi &c. V.Sdegnarſi &c.

Indegnazione, f. Indignatione, [Par. Lat.] Unwillen, Unwirſch, Zorn.

¶ incorrer' l' indignazione di Dio, del Prencipe, den Zorn und Ungnade GOttes/ des Land-Fürſtens ſich über den Hals ziehen.

INDELEBILE, Adj. [Par. Lat.] unausleſchlich, unaustilglich, unvertilglich.

¶ carattere indelebile, ein unausleſchliches Zeichen.

infamia indelebile, unausleſchlicher/ unvertilglicher Schandflecken/ eine Schand-Schmitze/ die nicht zu vertilgen.

queſto ſarà indelebile nella mia memoria, das wird in meinem Gedächtniß unerleſchlich ſeyn.

Indelebilmente, Adv. unausleſchlicher, unaustilglicher weis.

INDEMONIARE, Indemoniarſi, [von Demonio, Teufel ꝛc.] mit dem Teufel beſeſſen werden, it. zu einem Teufel, id eſt, Böswicht werden. V.Indiavolarſi.Spiritarſi.

Indemoniato, verteufelt, mit dem Teufel beſeſſen, it. ein Teufel, id eſt, ein Ertz-Böswicht, verteufelt geworden. V.Spiritato, Indiavolato.Diavolo.

INDENNE, Adj. [Parol. Lat. e Term. Jur.] ſchad-los.

¶ conſervar' uno indenne, indennizzarlo, einen ſchad-los halten.

Indennità, Schadloſigkeit.

¶ prometter l'indennità ad uno, einem verſprechen/ daß er ihn ſchad-los halten wolle.

INDENTRARE, Indentrarſi, [von Dentro, von innen] ſich tieffer hinein begeben, ſich vertiefen. V.Dentro.Penetrare.

¶ indentrarſi nel boſco &c. ſich tief in Wald ꝛc. hinein begeben. V.Immacchiarſi.

indentrarſi in un' affare &c. ſich in ein Geſchäfft vertiefen/ Met. mit Ernſt drauf legen. V.Applicarſi.

INDEPENDENTE, Indipendente, Subſt. & Adj. [Parol. Lat.] der an keinem andern hänget, id eſt, der keinem Obern unterworfen, ununterworfen. V.Libero.Franco.

¶ eſſer' independente da uno, einem ununterworfen ſeyn.

una città independente, eine freye Stadt. V.Libero.

Independentemente, Adv. ununterwerflich, unanhänglich.

¶ viver' independentemente da ogni uno, frey leben/ keinem unterworfen ſeyn.

Dio opera independentemante da ogni mezzo naturale, GOtt iſt in ſeinem Wircken an kein natürlich Mittel gebunden.

Independenza, Ununterwerflichkeit.

¶ vivere con independenza, frey leben/ keinem unterworfen ſeyn.

INDETERMINATO, Adj. [von Determinare, beſchlieſſen] unbeſchloſſen, unerörtert, ungeendigt, it. unentſchloſſen, langſam. V.Indefinito.Generale.

¶ un' huomo indeterminato, ein Menſch der ſich ſchwerlich zu etwas entſchlieſſen kan/ ein unentſchloſſener/ wanckelmütiger/ it. verzagter/ langſamer Menſch. V.Leggiero.Inſtabile.Lento.Incerto.

una queſtione indeterminata, eine unerörterte Frage. V.Indeciſo.

un Nome appellativo ò commune ſenza articolo hà una ſignificatione indeterminata, ein gemeines Nenn-wort ohne Articul/ hat eine unbeſtimmte/ id eſt, ungewiſſe/ unbeſchränckte Bedeutung. V.Indefinito.

io ſono ancora indeterminato, ich ſtehe noch in Zweifel/ kan oder will noch nichts glauben. V.Irreſoluto. Dubio.

Indeterminatamente, Adv. unentſchließlicher, it. verzagter, langſamer weis.

INDETTARE, [von Dettare, einſagen] anlehren, abrichten, anweiſen,

Digitized by Google

weiſen, daß er dieſes oder jenes ſage, thue ꝛc. V. Subornare. Imbeccare. Imbeccherare.

¶ indettar' uno, jemand anlehren.

INDEVOTO, beſſer Indivoto, Adj. [von Devoto, andächtig] unandächtig, gar nicht andächtig, andacht-los, dem Gebet nicht ergeben.

¶ per pruovare ch' un huomo ſia cattivo criſtiano, baſta dire ch' ei ſia indevoto, dar zu thun, daß einer ein böſer Chriſt ſeye, iſt gnug zu ſagen, daß er unandächtig ſeye.

Indevotamente, Adv. unandächtiglich, ohne Andacht.

¶ dire le preghiere indevotamente, die Gebet ohne Andacht ſprechen, id eſt, aus Gewonheit.

Indevozione, f. Unandacht.

¶ à cui il Diavolo non può per ancora perſuader' il vitio, perſuade l' indevozione, per che eſſa è quella che vi diſpone, wen der Teufel noch zu keinem Laſter bereden kan, den beredet er zur Unandacht, (Unterlaſſung des Gebets ꝛc.) denn dieſe bahnet den Weg darzu.

INDI, Adv. [vom Lat. Inde & Unde] von dannen, aus ſelbigem Ort oder Sache, dahero, it. darnach.

¶ ti dico, che indi non uſcirà, ich ſage dir, daß er von dannen nicht wird heraus kommen. Matth. 5, 26.

Criſto aſceſe al cielo, & indi verrà à giudicare &c. Chriſtus iſt gen Himmel gefahren, und von dannen wird er kommen zu richten ꝛc.

indi procede, von dannen, dahero kommt es.

indi à non molto, nicht lang darnach.

indi à pochi giorni, wenig Tage darnach.

da indi inanzi, hinführo, hinfort.

da indi in là ſi và per acqua, von dannen fährt man gar hin zu Waſſer.

da indi in quà, von dannen bis hieher.

indi paſſammo in un' luogo &c. von dannen giengen, begaben wir uns in einen Ort ꝛc.

Indi, Conj. dahero, it. deßwegen.

¶ indi, d' indi, da indi, hernacher, darnacher, über das.

da indi (indi) mi riſpoſe, darnacher, hierauf, it. deßwegen antwortete er mir.

INDIA, le Indie, Indien.

¶ gallo d' India, Indianiſcher Hahn.

le Indie Orientali, Occidentali, Oſt-West-Indien.

Indiano, Adj. & Subſt. ein Indianer.

¶ gl' Indiani, die Indianer.

INDIAVOLARE, Indiavolarſi, [von Diavolo, Teufel] verteufeln, verteufelt, Met. ein Ertz-Böſewicht werden, it. beſeſſen werden. V. Indemoniarſi. Spiritarſi.

Indiavolato, Adj. verteufelt, beſeſſen, it. Subſt. ein Ertz-Böſwicht. V. Spiritato. Indemoniato. Diavolo. Incarnato.

¶ un huomo indiavolato, ein teufeliſcher Menſch. V. Perverſo. Empio. Malvaggio.

una impreſa indiavolata, ein teufeliſches Vornehmen.

uno ſforzo indiavolato, eine verteufelte Gewalt.

Indiavolatamente, Adv. verteufelter weiſe, Met. grauſamlich, ſehr oder ſtarck (in böſen Sachen.) V. Furioſamente. Horribilmente. Dannatamente &c.

¶ beſtemmiar, giurar indiavolatamente, verteufelt fluchen, ſchwören ꝛc.

egli s'innamorò indiavolatamente di ſua ſorella, er verliebte ſich gantz verteufelt, id eſt, blutſchändlich in ſeine leibliche Schweſter.

INDICARE, [Parol. Lat.] anzeigen, andeuten, zu wiſſen thun, beweiſen. V. Moſtrare. Dimoſtrare. Dichiarare. Fare. Vedere.

¶ indicar' il camino ad uno, einem den Weg weiſen.

indicami, ò Diletto mio, ove tu paſturi la greggia, ed ove tu lafai poſare in ſu'l mezzo dì &c. zeige mir an, Du den meine Seele liebet, wo du weideſt, und wo du deine Heerde zu Mittage ruhen läſſeſt ꝛc. Cant. 1, 7.

queſtò indicò il ſuo poco amore, dieſes zeugete (deutete) an, daß er wenig liebete.

Indicativo (modo) die anzeigende Weiſe eines Verbi.

Indice, der Finger nach dem Daumen, der Zeige-Finger, it. ein Regiſter, Verzeichniß.

¶ indice de' libri &c. ein Bücher- ꝛc. Regiſter, Verzeichniß, V. Catalogo. Liſta.

indice d' un libro, das Regiſter (der Capitul oder mercklichſten Puncten) eines Buchs. V. Tavola. Regiſtro.

l'indice eſpurgatorio di libri heretici à Roma, die Verzeichnuß der zu Rom dafür erklärten ketzeriſchen Büchern.

Indicio, indicii, Plur. Anzeigung, Zeichen, Anzeichen. V. Segno.

¶ manifeſto, chiaro, certo &c. indicio, ein offenbares, ſcheinbares, klares, gewiſſes ꝛc. Zeichen.

dar' indicio di allegrezza &c. Fröhlichkeit ꝛc. bezeigen, ſich fröhlich ꝛc. erzeigen. V. Moſtra.

cavar qualche coſa da gl' indicii, etwas aus den Zeichen, Anzeichen abnehmen, ſchlieſſen, nehmen.

queſto è l' indicio di buon Criſtiano, das iſt ein Zeichen eines guten Chriſten.

Indiciare, Anzeigen geben, bedeuten, zu verſtehen geben.

INDICEVOLE, Adj. [quaſi Indecevole, Lat. Indecens] ungebührlich. V. Indecente. Diſdicevole. Indegno &c.

INDICIBILE, Adj. [Par. Lat. von Dicere, ſagen] unſüglich, unausſprechlich. V. Ineffabile. Inenarrabile.

¶ un dolor &c. indicibile, ein unſäglicher, unausſprechlicher Schmertz ꝛc.

Indicibilmente, Adv. unausſprechlicher, unſäglicher weis.

Indietro. V. Dietro.

INDIFFERENTE, Adj. [von Differente; unterſchiedlich] ununterſchieden, ununterſchiedlich, it. gleichgültig.

¶ una coſa, azzione &c. indifferente, eine Sach, That ꝛc. die an ſich ſelbſt weder gut noch bös iſt, ein gleichgültiges Ding. V. Adiaforo.

perſona &c. indifferente, eine Perſon der alles gleich gilt, ein gelaſſener Menſch.

eſſer' indifferente in ogni coſa, in allen Dingen gleich geſinnt ſeyn, nichts wollen und nichts abſchlagen, keinen Unterſchied machen.

eſſer qualche coſa indifferente ad uno, einem etwas gleich viel ſeyn, id eſt, weder haſſen noch lieben.

queſta coſa mi è indifferente, das iſt mir gleich viel. V. Tutto uno.

queſta perſona mi è indifferente, dieſer Perſon bin ich weder Freund noch Feind.

ella non gli è indifferente, er liebt ſie, er will ihr beſonders wol.

le perſone della ſua virtù, e pietà non mi ſono nè devono eſſer' indifferenti, die Perſonen von ſeiner Tugend und Gottſeligkeit, ſeynd und müſſen mir nicht gleiche viel ſeyn, id eſt, ich bin und muß ihnen beſonders hold ſeyn.

Indifferentemente, Adv. ununterſchiedlich, ohne Unterſchied, durchgehends. V. Indiſtintamente.

¶ portarſi indifferentemente, ſich ohn Unterſcheid, ununterſchiedlich halten, nichts wollen und nichts abſchlagen, einem alles gleich gelten, keinen Unterſchied machen.

indifferentemente ſene trova in ogni parte, man findet deſſen überall ohn Unterſchied, durchgehends.

Digitized by Google

viſi ammette indifferentemente, e poveri e ricchi, man nimme daſelbſt ohne Unterſchied Arme und Reiche an.
io mangio indifferentemente d'ogni coſa, ich eſſe von allerley / ich mache keinen Unterſchied im Eſſen/ es gilt mir alles Eſſen gleich.

Indifferenza, Gleichgültigkeit, Gelaſſenheit. V. Reſignatione.
¶ con grand' indifferenza, mit groſſer Gelaſſenheit.
la ſanta indifferenza, die heilige Gelaſſenheit.
riguardar, trattar una coſa con indifferenza, etwas ohne weder Liebe noch Haß anſehen oder behandelen.
non ſi hà da trattar'il negotio della ſalute eterna con indifferenza, es muß uns die Befliſſenheit ſelig zu werden kein Neben-Geſchäfft ſeyn.
viver' in una ſanta indifferenza, in heiliger Gelaſſenheit leben. V. Reſignato. Reſignatione.

INDIFFESO, Adj. [von Diffendere, vertheydigen] unvertheidigt, unbeſchützet, unbeſchirmet.
¶ laſciar' un luogo indiffeſo, ein Ort unbeſchützet ligen laſſen. V. Abbandonare.

INDIGENTE, Adj. [Par. Lat.] dürftig, arm. V. Biſognoſo. Povero.
¶ eſſer' indigente d'ogni coſa, an allen Sachen Mangel haben.

Indigenza, [Parol. Lat.] Dürftigkeit, Nothdurft, Armut. V. Povertà. Biſogno. Neceſſità.
¶ eſſer ridotto all' eſtrema indigenza, zur äuſſerſten Armut gerathen ſeyn. V. Miſeria. Mendicità.
haver' indigenza di qualche coſa, eines Dings hoch vonnöthen haben. V. Biſogno. Huopo.
ſecondo l' indigenza di ogniuno, nach eines jeglichen Nothdurft.

INDIGERITO, Indigeſto, Adj. [von Digerire, verdauen] unverdauet, noch nicht verdauet.
¶ cibo indigerito, unverkochte Speiſe. V. Crudo.
ſtomaco indigeſto, ein ſchwacher/ unverdaulicher/ blöder Magen.
queſti affari ſono ancora indigeriti, dieſe Händel ſeynd noch nicht reiflich gnug überlegt worden. V. Immaturo.

Indigeribile, Indigeſtibile, Adj. unverdaulich.
¶ cibo indigeribile, indigeſtibile, eine unverdauliche Speiſe. V. Digeſtione.

Indigeſtione, f. Unverdaulichkeit, Rohigkeit im Magen. V. Crudità.

Indignarſi, Indignazione. V. Indegno &c.

INDILIGENTE, Adj. [von Diligente, fleiſſig] unfleiſſig, unemſig, nachläſſig, hinläſſig, fahrläſſig. V. Negligente. Pigro.

Indiligentemente, Adv. unfleiſſiglich, hinläſſiglich, fahrläſſiglich.

Indiligenza, Unfleiß, Hinläſſigkeit, Fahrläſſigkeit.

INDIRETTO, Adj. [von Diretto, gerad, e Term. Filoſ.] ungerad, nicht gerad, nicht recht. V. Obliquo. Mediato.
¶ linea indiretta, ungerade Lini.
padrone indiretto, nicht eigen Herr/ nicht rechter Herr.
per modo indiretto, ungerader weis. V. ſeq.

Indirettamente, Adv. ungerader weis, nicht recht. V. Mediatamente.
¶ domandar' indirettamente una coſa, ein Ding nur durch Umſchweiffe und nicht recht/ oder rundheraus begehren.
far ſaper' ad uno indirettamente una coſa, einem etwas durch andere Leute oder ſonſten wiſſen laſſen.
offender &c. uno indirettamente, einen durch andere &c. beleidigen.

INDIRIZZARE, Indrizzare, Addrizzare, [von Dritto, gerad] richten, ſchlichten, abrichten, einrichten. V. Drizzare. Dirigere.
¶ indrizzar' una perſona à qualche coſa, eine Perſon zu etwas abrichten.
indrizzar la dedicazione ad uno, die Zuſchrift auf einen richten / einem etwas zuwiedmen/ zuſchreiben. V. Inſcrivere. Dedicare.
indrizzar' una lettera ad uno, einem ein Brief zuſenden. V. Inviare. Incaminare. Mandare.
indrizzarſi verſo qualche luogo &c. ſich gegen einen Ort wenden / ſeine Reis / Weg nach einem Ort &c. wenden. V. Incaminarſi. Avviarſi. Portarſi. Voltarſi.
indirizzar' il ſuo camino verſo qualche luogo &c. Idem.
indrizzarſi, addrizzarſi, ad uno per (ne) i ſuoi biſogni, ſeine Zuflucht in ſeinen Nöthen zu jemand nehmen.

Indirizzo, Indrizzo, Richtung, Abrichtung, Einrichtung, it. die Obſchrift eines Briefs. V. Soprascritta.

INDISCIPLINABILE, Adj. [von Diſciplina, Zucht, Lehr] ungelehrig. V. Indocile.

Indiſciplinato, Adj. ungezogen, noch nicht angeführt oder abgericht. V. Creato.

INDISCRETO, Adj. [von Diſcreto, beſcheiden] unbeſcheiden, ungeſcheid, unverſtändig, unvernünftig, it. aus der Weis, wider die Vernunft, allzu groß, ſcharf &c. V. Eccellivo. Eſtremo. Immoderato.
¶ huomo indiſcreto, ein unbeſcheidener Menſch.
zelo indiſcreto, unbeſcheidener/ unvernünftiger Eifer.
legge &c. indiſcreta, ein unbeſcheidenes/ unvernünftiges/ allzu ſcharfes &c. Geſetz. V. Rigoroſo.
penitenza, rigor' &c. indiſcreto, eine unbeſcheidene/ ſtrenge oder allzuſcharfe Buß &c. eine Buß &c. ſo aus der Weis oder wider die Vernunft iſt.

Indiſcretamente, Adv. unbeſcheidener, unvernünftiger, unverſtändiger &c. weis, unbeſcheidenlich.

Indiſcretezza, Indiſcrezione, f. Unbeſcheidenheit, Unverſtand, Unvernunft, it. Unbedachtſamkeit, unbeſcheidene &c. Weis.
¶ che indiſcrezione? was iſt das für eine groſſe Unbeſcheidenheit?

INDISPENSABILE, Indiſpenſevole, Adj. [von Diſpenſare, erlaſſen] unerläßlich, davon niemand befreyet kan werden.
¶ una legge indiſpenſabale, ein unerläßliches Geſetz.

Indiſpenſabilmente, Adv. unerläßlicher weis.
¶ ogniuno e indiſpenſabilmente ſottopoſto alla legge di morir' un giorno, es iſt jederman unerläßlich / dem Geſetz einmal zu ſterben unterworfen.

INDISPOSTO, [von Diſporre, bequemen, ſchicken] noch nicht bequem, geſchickt, it. unbequem, ungeſchickt &c. V. Inhabile. Inetto. Inidoneo.
¶ una materia indiſpoſta à ricever la forma, eine Matery/ ſo unbequem iſt/ die Geſtalt anzunehmen.
eſſer' indiſpoſto, (un poco indiſpoſto) unbequem/ it. unpäßlich/ ein wenig kranck/ ein wenig übel auf/ übel zu Paß ſeyn. V. Male. Ammalato.

Indiſpoſizione, f. Unbequemlichkeit, it. Unpäßlichkeit. V. Male. Malatia.
¶ haver qualche indiſpoſizione, ein wenig unpäßlich/ übel auf/ übel zu Paß/ ein wenig kranck ſeyn.
una grave indiſpoſizione, eine ſchwere Kranckheit.

Indiſpoſizioncella, Dim. eine kleine, geringe Unpäßlichkeit.

INDISSOLUBILE, Adj. [Par. Lat.] unauflößlich. V. Inſolubile.
¶ un legame, vincolo indiſſolubale, ein unauflößlich Band.

Indiſſo-

Digitized by Google

Indiſſolubilmente, Adv. unauflößlich.

INDISTINTO, Adj. [von Diſtinto, ununterſchieden] nicht unterſchieden. V. Indifferente.

¶ eſſer' indiſtinto dall' altro, von dem andern ununterſchieden ſeyn. V. Steſſo: Medeſimo.

Indiſtintamente. Adv. ohne Unterſchied. V. Indifferentemente.

¶ ammazzarono tutti indiſtintamente, ſie haben alle ohne Unterſchied umgebracht.

INDIVIDUO, Adj. [Parol. Lat.] unzertheilt, it. Subſt. in [Term. Logic.] eine abſonderliche, eintzele Perſon oder Ding, als: Peter, Paul, dieſes Pferd ꝛc.

¶ congiunzion e individua, oder individuale, ein unzertheilte/ ungetrennte Vereinigung. V. Inſeparabile.

diſcender fin' a gl' individui, endlich bis auf die äuſſerſte Particularien und Abſonderlichkeiten kommen.

non nominar gl' individui, die Perſonen nicht nennen. V. Perſona.

Individuare, aus mehrern eins machen, ungetheilt machen, vereinigen.

¶ individuarſi con uno, ſich mit einem ein Ding machen. V. Intrinſecarſi.

INDIVISIBILE, Adj. [Par. Lat.] untheilbar, unzertheilbar, das man nicht theilen kan, item trennen.

¶ un punto indiviſibile, ein unzertheilbarer Punct.

un amico indiviſibile, ein unzertrennlicher Freund. V. Inſeparabile.

Indiviſibilmente, Adv. untheilbarlich, unzertheilbarlich.

Indiviſibilità, Untheilbarkeit.

Indiviſo, unzertheilt, unabgetheilt.

¶ beni, mobili indiviſi, unzertheilte Güter.

INDITTIONE, f. [Term. Chronolog. Lat. Indictio] der Römer Zins-Zahl.

¶ l' indittione Romana, Idem.

INDOCILE, Adj. [von Docile, gelehrſam] ungelehrſam, ungelehrig. V. Indottrinabile. Indiſciplinabile. Stupido. Goffo.

¶ per le mie colpe mi toccano in ſorte degli ſcolari quaſi affatto indocili, es iſt meiner Sünden Schuld/ daß mir faſt gantz ungelehrſame Schüler zu Theil werden.

Indocilità, Ungelehrſamkeit, Ungelehrigkeit. V. Stupidità.

INDOGLIARE, [von Doglia, Wehetage] Wehetage bringen. V. Addogliare &c.

INDOLCARE, Indolcire, [von Dolce, ſüß] ſüſſen, ſüß machen. V. Addolcire &c. ſo beſſer.

¶ il tempo s' indolca, ſi va indolcando, das Wetter heitert ſich/ wird ſchön. V. Raſſerenare. Ritchiarire, ſo beſſer.

INDOLE, f. [Par. Lat.] Art und einiger maſſen merckliche Neigung der Jugend, gemeinlich zum Guten.

¶ un giovane di buoniſſima indole, ein Jüngling von ſehr guter Art. V. Naturale. Genio.

egli ſvapora indole regia, er läſſt einen königlichen Geiſt verſpüren.

INDOLENZA, [Parol. Latin. oder Indoglianza, Unempfindlichkeit einiges Schmertzens oder Hertzenleids, wie die närriſchen Stoici zu haben vermeinten. V. Inſenſibilità. Stupore.

INDOMABILE, Indomevole, Indomito, Adj. [von Domare, bändigen ꝛc.] unbändig, ungezähmt, wild. V. Fiero.

¶ beſtia indomabile, (indomita,) ein unbändiges Thier/ ein Wildfang.

un cavallo indomabile, ein rohes/ unbändiges Pferd.

come un cavallo indomito, wie ein unbändiges/ ungezäumtes Pferd.

indomabili paſſioni, unbändige Begierden. V. Sfrenato. Sregolato.

gente indomita, ein wild/ grauſam Volck. V. Barbaro.

INDORARE, Dorare, [von Oro, Gold] golden, vergülden, übergülden.

¶ indorar' una cornice &c. eine Rahm ꝛc. übergülden.

indorar' argento &c. Silber ꝛc. übergulden.

la vaga Aurora, co' ſuoi raggi le cime de' monti indora, die ſchöne Morgen-Röte vergüldet mit ihren Strahlen die Berg-Spitzen.

Indorato, Dorato, gegüldet, vergüldet, übergoldet.

¶ una catena d' ottone indorata, eine Kette von Meſſing übergüldet.

Indoratore, ein Golder, Vergülder, Ubergülder.

Indoratura, Goldung, Vergüldung, Ubergüldung.

INDORMIRE, [von Dormire, ſchlaffen] einſchlaffen, item Act. einſchläffern. V. Addormentare.

¶ indormir' un fanciullo, ein Kind einſchläffern/ ſchlaffend machen/ einwiegen/ einſingen. V. ſeq.

Indormentare, einſchläffern ꝛc. V. Addormentare &c.

¶ indormentar' un fanciullo, ein Kind einſchläffern / einwiegen. V. Indormire. Nanna.

Indormito, eingeſchlaffen, entſchlaffen, Met. faul, fahrläſſig ꝛc.

¶ membro indormito &c. ein entſchlaffenes / eingeſchlaffenes Glied ꝛc. V. Inſtupidire &c.

INDOSSO, Adj. [Compoſ. von in und Doſſo Rucken] auf dem Rucken, it. am Leib ꝛc. V. Doſſo. Adoſſo.

Indoſſare, anlegen, anthun, it. anhaben.

¶ indoſſar la corazza, einen Harniſch anlegen/ it. anhaben.

S. M. indoſſava un veſtito di finiſſimo broccato, Ihre Majeſt. hatte ein Kleid vom allerfeineſten Geldſtück an.

indoſſar' (indoſſarſi) un grave peſo, ſich eine ſchwere Laſt aufladen / auf den Hals laden.

INDOTATO, -a, Adj. [von Dote, Heirat-Gut ꝛc] unbegabet, unausgeſteuret, ohne Morgen-Gabe. V. Dote.

¶ prender' una zitella indotata, ein Mägdlein unausgeſteuret oder ohne Heirat-Gut nehmen.

amo meglio di ſpoſare una indotata virtuoſa e humile, che ricca e diſpettoſa, ich will lieber eine Tugendſame und Demütige ohne Heimſteuer nehmen/ als eine Reiche/ die ſtoltz iſt. V. Camiſcia.

INDOTTO, [von Dotto, gelehrt] ungelehrt. V. Ignorante. Idiota.

Indottamente, Adverb. ungelehrter weis.

Indotto, [von Indurre] V. Inducere. Indurre &c.

Indottrinabile, [von Dottrina, Lehr] ungelehrſam, ungelehrig. V. Indocile.

INDOVINARE, Indovinarſi, Addovinare, [Lat. Divinare, rahten] errahten, weiſſagen, wahrſagen. V. Aſtrologare.

¶ indovinar qualche coſa, etwas errahten.

non ſaprei indovinarlo, ich kunte es nicht errahten.

non sò che coſa mi ſi indovina il cuore, ich weiß nicht was mir das Hertz weiſſaget oder gibt / es gehet mir weiß nicht was vor. V. Dire.

l' havete indovinata, ihr habts errahten/ getroffen.

mezzo ſi legge, mezzo s' indovina, halb liſt mans / halb muß mans errahten.

Indo-

Indovinatore, Indovino, ein Wahrſager, Weiſſager.

¶ voi ſete un grand' indovinatore, ihr ſeyd ein treflicher Wahrſager. V. Aſtrologo. Profeta.

Indovinello, Indovinella, Subſt. ein Rahtſel, it. Met. ein übelgeſchriebener Brief, den man nur errahten muß.

¶ mi fù reſa la voſtra indovinella, mir iſt euer übel gekratzter Brief wol worden.

Indovinamento, Errahtung, Weiſſagung, Wahrſagung.

INDOZZARE, verbuten, nicht zunehmen (wird fürnehmlich vom Vieh geſagt.) V. Imbozzacchire. Incatorzolire.

INDOZZENARE, [von Dozzena, Dutzet] zu Dutzeten machen. V. Dozzenare.

INDRAGHIRE, [von Drago, Drach] ein Drach, Met. grauſam und giftig werden wie ein Drach. V. Inviperire. Inaſpidire.

INDRAPPARE, [von Drappo, Tuch] mit Tüchern bedecken oder behencken. V. Addrappare. Impannarazzare. Tapezzare.

INDRAPPELLARE, [von Drappello, Tropp, ein Fähnlein] (die Soldaten) in Troppen, Fähnlein austheilen.

Indrizzare &c. V. Indirizzare &c.

INDUBIARE, Indubbiare, [von Dubio, Zweifel] in Zweifel ſtellen, noch ungewiß machen. V. Inforſare. Forſe.

Indubitato, Adj. ungezweifelt, gewiß. V. Certo.

¶ tener per indubitato, für ungezweifelt/ für gewiß halten. V. Sicuro. Infallibile.

Indubitatamente, Adv. ohne Zweifel, Zweifels ohne. V. Fallo. Dubio.

¶ egli verrà hoggi indubitatamente, er wird heut gewiß kommen.

INDUCERE, aber nunmehr beſſer Contract. Indurre, [von Ducere, führen] einführen, aufführen, bringen, bewegen &c. anführen.

¶ indurr' uno à qualche coſa, einen zu etwas bringen/ bewegen. V. Ridurre. Recare. Perſuadere.

che coſa v' induſſe a far queſto? was hat euch bewegt dieſes zu thun?

indur qualche coſa ſu'l teatr. &c. etwas aufs Theatrum aufführen/ in einen Tractat &c. mit einführen. V. Introdurre. Produrre.

Indurſi, ſich entſchlieſſen. V. Riſolverſi.

¶ indurſi à far qualche coſa, ſich zu etwas bequemen/ etwas thun wollen.

io non poſſo indurmi a far un attione ſi poco criſtiana, ich kan mich nicht darzu bequemen/ daß ich eine ſo unchriſtliche That thun ſolle/ ich kan mich nicht darzu entſchlieſſen. V. Recarſi.

Indotto, zu etwas gebracht. V. Perſuaſo.

¶ eſſer' indotto da altri, von andern darzugebracht oder bewegt ſeyn worden.

Inducimento, Bewegung, Bringung (zu etwas) Verleitung.

¶ egli lo fece per inducimento di altri, er iſt von andern darzu verleitet/ gebracht worden. V. Perſuaſione.

INDUGIA, jetzund aber beſſer Indugio, [vom Lat. Induciæ] Aufſchub, Verſchub, Verweilung, Verzögerung. V. Ritardamento. Dimora. Bada.

¶ metter' indugio à qualche coſa, etwas verſchieben/ aufſchieben/ verzögern/ mit etwas verweilen.

ſenza indugio, ohne Verſchub/ Aufſchieben/ ohn Verweilen.

Indugiare (una coſa,) etwas aufſchieben, verſchieben, verziehen, verzögern. V. Differire. Ritardare. Prolongare.

Indugiare (à far una coſa,) Idem ſich verweilen in einer Sache. V. Tardare.

¶ non indugiate à riſcrivermi, verweilet/ verzögert/ ſchiebt nicht auf mir wieder zu ſchreiben.

Indugiatore, ein Verſchieber, Aufſchieber, Verzögerer, Trenteler. V. Badalone. Badaluco.

INDULGENTE, Adj. [Parol. Lat.] gütig, gelind, willfährig, it. der allzu viel nachläſſt und überſihet. V. Buono. Connivente.

¶ eſſer troppo indulgente co' figliuoli, den Kindern zu gelind ſeyn/ ihnen allzu viel zulaſſen.

Indulgenza, allzu groſſe Willfährigkeit, Nachläſſigkeit, Gütigkeit im Zulaſſen, Frommigkeit, Gelindigkeit V. Bontà. Connivenza.

¶ per troppa indulgenza, wegen allzu groſſer Willfährigkeit.

haver troppa indulgenza per un figliuolo, einem Kind allzu gut ſeyn/ ihm allzu viel nachſehen.

Indulgenza, Indulgenze, Plural. [Term. Canon.] Ablaß, Erlaſſung (der Sünden.) V. Perdono.

¶ indulgenza plenaria, vollkommener/ völliger Ablaß.

dar, conceder indulgenza, Ablaß geben/ verleyhen.

acquiſtar, guadagnar le indulgenze, Ablaß gewinnen.

Indulgenziare, mit Ablaß begnädigen, Ablaß geben. V. Perdono.

Indulgenziato, mit Ablaß begnädiget.

¶ un' altar' &c. indulgenziato, oder privileggiato, ein Altar &c. da Ablaß zu gewinnen.

eſſer' indulgenziato dal Papa, von dem Pabſt mit Ablaß begnädiget werden.

INDULTO, [Term. Cameral.] Zulaß-Brief, Gnaden-Brief, it. Verzeyhungs-Brief von einem groſſen Herrn. V. Perdono. Amniſtia.

¶ indulto Pontificio, (Papale,) ein Päbſtlicher Gnaden-Brief.

mandar' un indulto generale à qualche Città o Provincia ribellata, einen Pardon- oder Gnaden-Brief an eine Stadt oder Provintz ſenden/ ſo rebellirt hatte.

INDURARE, Addurare, [von Duro, hart &c.] hart machen, härten, erhärten.

¶ indurar' il ferro &c. das Eiſen härten/ hart machen. V. Temprare &c.

indurar' il cuore, das Hertz erhärten/ verſtocken/ id eſt, nicht gehorſamen/ folgen noch einwilligen/ ſich nicht bewegen laſſen wollen.

Dio indurò il cuore di Faraone, GOtt erhärtete/ verſtockte das Hertz Pharao. Exod. 9. v. 12.

Indurare, Indurire, Indurarſi, hart werden, erhärten, Met. hart, verſtockt, hart-näckig, it. unbarmhertzig &c. werden.

¶ il loto indura (induriſce &c.) al Sole, der Koth/ der Leim wird hart an der Sonnen.

quanto più ch' io ſupplichi tanto più egli indura, je mehr ich bitte/ je unbarmhertziger/ verſtockter wird er.

indurar, indurire contro alcuno, wider einen erhärten/ unerbittlich/ grauſam/ unbeweglich werden.

Indurato, Addurato, Indurito, erhärtet, verſtockt, unerbittlich, unbeweglich &c. it. gewohnet. V. Fatto.

¶ egli è indurito nelle ſue opinioni, er iſt in ſeinen Meinungen verhärtet. V. Oſtinato. Caparbio. Teſtardo.

eſſer' indurato nei patimenti, fatiche &c. nunmehr in allerley Ungemach und Arbeit erhärtet/ id eſt, deren wol gewohnt ſeyn. V. Fatto. Avvezzo.

huomini indurati nelle battaglie, Leute ſo in Kriegen und Schlachten erhärtet (deren gewohnt) ſeynd.

indu-

Digitized by Google

indurata malizia, erhartete/ verſtockte Bosheit. V. Oſtinato.

Induramento, Indurazione, f. Härtung, Erhärtung, Verhärtung, Verſtockung.

Indurre &c. V. Inducere &c.

INDUSTRIA, [Par. Lat.] Witz, Verſtand und Kunſt, ſamt dem Fleiß und unverdroſſener Mühe und Arbeit, it. Emſigkeit, Fleiß.

¶ con Conſiglio ed Induſtria, mit Rath und Emſigkeit.

per induſtria humana, durch menſchlichen Fleiß und Kunſt.

l'induſtria de gli Holandeſi è maraviglioſa, der Holländer ihr kluger Fleiß und Emſigkeit iſt zu verwundern.

io hò fatto queſta Opera con grand'induſtria, io vi ho applicato ogni mia induſtria, ich hab dieſes Werck mit groſſem Fleiß und unverdroſſener Arbeit gemacht; ich hab allen meinen Fleiß und Verſtand drauf gewandt.

Induſtria, das Werck ſelbſten, ſo mit ſolchem Fleiß ausgearbeitet. V. Opera.

¶ io ſacrifico, queſta mia Induſtria à Te, o Dio mio, che mi, dato il motivo, le forze hai e l'ingegno di condurla à felice fine, ich opfere Dir/ o mein GOtt/ dieſes Werck/ der Du mir Anlaß/ Kräften und Verſtand gegeben/ daſſelbe zu einem glücklichen Ende zu bringen!

Induſtria, ein kluger Fund ſich fort zu bringen, ohne Handwerck oder Dienſt, jedoch auch ohne Stelen.

¶ viver d'induſtria, durch Klugheit leben/ vivere ingenio.

Induſtria, ſonſt ein Mittel. V. Mezzo. Ripiego. Ingegno. Eſpediente.

¶ à queſto fine pratticai diverſe induſtrie, zu dieſem Ende hab ich ſchon verſchiedene Mittel probirt.

Induſtriarſi, ſich befleiſſen, bemühen, bearbeiten, dran ſeyn.

Induſtrioſo, Adj. fleiſſig, emſig, unverdroſſen, klug und kunſt-reich, it. einer ſo allerley erfinden kan, und dabey keine Arbeit ſcheuet. V. Diligente. Ingegnoſo. Artiſta.

¶ huomo &c. induſtrioſo, ein fleiſſiger ꝛc. Mann.

con induſtrioſa mano, mit fleiſſiger/ emſiger ꝛc. Hand.

Induſtrioſamente, Adv. emſiglich, fleiſſiglich, unverdroſſen, it. kunſtreich.

Inebriare, Inebriarſi, V. Ubriacarſi &c.

INEDIA, [Par. Lat.] Mangel an Eſſen und Trincken, Hunger und Durſt. V. Fame. Inopia.

¶ morir d'inedia, für Hunger und Durſt ſterben.

INEFFABILE, Adj [Par. Lat. e Term. Theol.] unausſprechlich, unſäglich.

¶ il Nome di Dio יהוה (Jehovah) è chiamato ineffabile, der Name GOttes יהוה wird unausſprechlich genannt.

Dio ineffabile! unausſprechlicher/ unendlicher GOtt!

miſterio &c. ineffabile, ein unausſprechliches Geheimniß ꝛc.

per ineffabile providenza di Dio, durch unausſprechliche/ unbegreifliche Vorſehung GOttes.

d'una maniera ineffabile, auf eine unausſprechliche Weiſe. V. Indicibile. Ineſplicabile. Inenarrabile.

Ineffabilmente, Adv. unausſprechlich, unſäglich.

INEFFICACE, Adj. [von Efficace, kräftig] unkräftig, würckungslos.

Inefficacemente, Adv. unkräftiglich.

Inefficacia, Unkräftigkeit.

Ineguale &c. V. Inuguale &c.

INELEGANTE, Adject. [von Elegante, zierlich] unzierlich, nicht gar ſchön oder zierlich, (wird propriè von Worten und Reden geſagt.)

INEMENDABILE, Adj. [von Emendare, beſſern] unbeſſerlich, nicht zu beſſern, das oder der nicht zu beſſern. V. Incorrigibile.

INENARRABILE, Adj. [Par. Lat.] unerzehlbar, das nicht zu erzehlen oder auszuſagen iſt. V. Indicibile.

INERME, Adj. [Parol. Lat.] unbewaffnet, wehr-los. V. Imbelle. Diſarmato.

INERUDITO, Adj. [Par. Lat.] ungelehrt, ungeſtudirt. V. Ignorante. Indotto. Idiota.

INERZIA, [Parol. Lat.] Unfleiß, Faulheit.. V. Indiligenza. Pigritia, ſo beſſer.

INESHAUSTO, Ineſauſto, Adj. [Par. Lat.] unerſchöpflich.

¶ Dio è il Fonte ineshauſto di ogni bene, GOtt iſt der unerſchöpfliche Brunn alles Gutes.

teſori ineshauſti, unerſchöpfliche Schätze. V. Infinito.

INESCARE, [von Eſca, Atz, Koder, Luder] ätzen, ankodern, ankörnen, anludern, Met. anlocken, anreitzen. Adeſcare &c.

INESCOGITABILE, Adject. [Lat. Inexcogitabilis] unerdencklich, unauserdencklich, unauſerſinnlich.

INESCUSABILE, Adject. [von Scuſare, entſchuldigen] unverantwortlich, das oder der nicht zu entſchuldigen iſt.

INESSERCITATO, Ineſercitato, Adj. [von Eſſercitato, geübt] ungeübt. V. ſeq.

INESPERTO, Adj. [Parol. Lat.] unerfahren.

¶ gente ineſperta, unerfahren Volck.

INESPIABILE, Adject. [von Eſpiare, abbüſſen] das nicht abzubüſſen iſt, unabbüßlich.

¶ peccato ineſpiabile, eine Sünde/ ſo nicht abzubüſſen.

INESPLICABILE, Adj. [von Eſplicare, auslegen] unerklärlich, unauslegLich, das nicht auszulegen noch zu erklären iſt.

Ineſplicabilmente, Adv. unauslegLich.

INESPUGNABILE, Adj. [von Eſpugnare, erobern, einnehmen] unüberwindlich, uneinnehmlich, uneroberlich.

¶ una rocca, ineſpugnabile, ein unüberwindliches Schloß.

una piazza, fortezza ineſpugnabile, ein unüberwindlicher Platz/ Veſtung.

INESSISTENTE, Adj. [Parol. Lat. e Term. Filoſof.] was nicht iſt, noch beſtehet.

Ineſſiſtenza, Nicht-weſenheit.

INESSORABILE, [Parol. Lat.] unerbittlich.

¶ eſſer, moſtrarſi ineſſorabile, unerbittlich ſeyn. V. Fermo. Duro. Immobile.

egli è ineſſorabile a' miei prieghi, er läſſt ſich von mir nicht erbitten.

INESTIMABILE, Adj. [von Stimare, ſchätzen] unſchätzlich, unſchätzbar, Met. vortreflich, unvergleichlich.

¶ la Bontà ineſtimabile di Dio, die unſchätzliche/ unſchätzbare Gütigkeit GOttes.

gioia, diamante d'un prezzo ineſtimabile, ein Kleinod/ ein Demant von unerſchätzlichem Werth. V. Infinito.

una bellezza ineſtimabile, eine vortrefliche/ unvergleichliche Schönheit. V. Incomparabile.

una virtù ineſtimabile, eine unvergleichlicher / rare Tugend.
ſomme ineſtimabili, unſchätzliche / unſchätzbare Geld-Summen.

INESTINGUIBILE, Adj. [von Eſtinguere] unauslëſchlich, unerleſchlich.
¶ o che la conſideratione di quel Fuoco ineſtinguibile eſtingua hormai quello delle noſtre infami paſſioni! o daß doch die Betrachtung des Feuers / das unerleſchlich iſt / die Brunſt unſerer ſchändlichen Begierden leſchen wolle!
una macchia ineſtinguibile, ein unerleſchlicher Schand-Flecken.
una ſete ineſtinguibile, ein unerleſchlicher Durſt.

INESTIRPABILE, Adj. [von Eſtirpare, ausreuten] unausreutlich, das ſich nicht ausreuten läſſt.
¶ le cattive herbe ſono ineſtirpabili, das Unkraut iſt nicht auszurotten.
un vitio ineſtirpabile, ein unausrottlich Laſter.

INESTRICABILE, Adj. [Par. Lat.] ſo verwirrt, daß man ſich nicht draus entwickeln kan.
¶ un labirinto, imbarazzo ineſtricabile, ein Labyrinth / ein Handel / woraus man nicht kommen kan.

INETTO, Adj. [Parol. Lat.] untüchtig, ungeſchickt, unbequem. V. Inhabile. Incapace.
¶ eſſer inetto à qualche carica, zu einem Amt untüchtig / ungeſchickt ſeyn.
Inetto, ungereimt, närriſch. V. Aſſurdo. Improprio. Goffo. Spropoſitato.
¶ una propoſizione &c. molto inetta, ein gar ungereimter / ungeſchickter / abgeſchmackter Vortrag ꝛc.
Inettamente, Adv. ungeſchickter, ungereimter, alberer ꝛc. weis.

INEVITABILE, Adj. [von Evitare, meiden] unvermeidlich, das nicht zu vermeiden, und dem nicht zu entgehen iſt.
¶ un colpo inevitabile, ein unvermeidlicher Streich.
la morte è inevitabile, dem Tod iſt nicht zu entgehen.
l'avitabile deſtino, das unvermeidliche Geſchick. V. Fato.
Inevitabilmente, Adv. unvermeidlich.

INFACENDATO, Adject. [von Facenda, Geſchäft] unbeſchäftigt. V. Affacendato. Occupato.

INFACCHINARSI, Affachinarſi, [von Facchino, Ballnbinder, Laſtträger ꝛc.] ein Ballnbinder, Laſtträger, it. Met. ein Lumpen-Kerl werden. V. Infurfantarſi.
Infagottare &c. V. Fagottare.
Infaldellare &c. V. Faldellare.

INFALLIBILE, Adject. [Parol. Lat.] unfehlbar, was nicht fehlen, noch irren kan, gewiß. V. Certo.
¶ Dio ſolo è infallibile, GOtt allein iſt unfehlbar.
una verità infallibile, eine unfehlbare Warheit.
un camino infallibile, ein gerader Weg / auf welchem man nicht irr gehen kan.
una conſequenza &c. infallibile, ein unfehlbarer / gewiſſer Schluß ꝛc.
Infallibilmente, Adv. unfehlbarlich, gewißlich ꝛc.
¶ prononciar' infallibilmente, von einer Sach einen unfehlbaren Ausſpruch thun.
io verrò infallibilmente, ich werde unfehlbarlich / oder unfehlbar kommen / id eſt, gewiß. V. Fallo.
Infallibilita, Unfehlbarkeit.
¶ il Clero franceſe diſputa l'infallibilità al Papa, il che pare una ſpecie di ſcisma, die frantzöſiſche Cleriſey diſputirt dem Pabſt die Unfehlbarkeit / welches eine Art von Trennung zu ſeyn ſcheinet.

INFAME, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] ehr-los, unredlich, unehrbar, unehrlich, ſchändlich, ſchandbar, aller Ehren beraubt oder entſetzt, it. verſchreyt, verruffen, it. was Unehr und Schand mit ſich bringt.
¶ meſtiere, ufficio &c. infame, ein ehrloſes / unehrbares Gewerb oder Amt ꝛc.
un' attione infame, ein ſchändliche That. V. Ribalderia.
voglie infami, ſchandbare / ſchändliche / unehrbare Gelüſten.
un' infame, ein aller Ehren-entſetzter Kerl / ein Schelm.
render' (dichirar') uno infame, einen unehrlich / Ehr-los / zum Schelmen machen.
paſſar per infame, für einen Schelmen / nicht für ehrlich gehalten werden.
eſſer' infame, unehrlich / unredlich / verſchreyt / verruffen / ehr-los / nicht ehrlich ſeyn / zum Schelmen / unredlich gemacht ſeyn worden.
Infame, ein Schelt-Wort.
¶ tu menti per la gola, infame, du lügſt in deinen Halß hinein / du Schelm.
Infame, Met. ſchlimm, nichts nutz. V. Disgratiato.
¶ io hò la più infame memoria del mondo, ich hab das ſchlimmſte Gedächtniß von der Welt. V. Maledetto. Vituperoſo.
una ſtanza, una carta, una penna &c. infame, ein infames / (wir ſagen) verfluchtes Zimmer / Papier / Feder / id eſt, ſo gar nichts nutz ꝛc.
Infamemente, Adv. ſchändlicher, unehrbarlicher, ſchandbarlicher, unehrlicher, unredlicher weis.
¶ trattar' uno infamemente, einen ſchändlich / leg halten / tractiren. V. Vituperoſamente.
Infamare, unehrlich, unredlich, ehr-los, zum Schelmen machen, it. verſchreyen, verruffen, verläumden, berüchtigen ꝛc. V. Diffamare. Detrarre &c.
¶ infamar' il proſſimo, ſeinen Nächſten verleumden.
infamar' uno publicamente, einen offentlich unehrlich machen / it. ſchimpfen / ſchänden. V. Scornare. Vituperare. Infame.
Infamato, unehrlich, unredlich, ꝛc. zum Schelmen gemacht worden, it. verrüchtet, verſchreyet ꝛc.
Infamatorio, Adject. was ſchänden und Ehr abſchneiden kan.
¶ libello infamatorio, ſcritto infamatorio, eine Schmäh-Karte / Schmäh-Schrift / Pasquill. V. Paſquinata. Satira.
Infamia, Subſt. Schande, Schmach, Unehr, verrüchtes Geſchrey.
¶ fuggi l' infamia tuttavia, ò vera ò falſa ch' ella ſia, hüte dich allezeit für bös Gerücht / auch wann es ohne Grund geſchicht.
notato di perpetua infamia, verſchreyet / verruffen / verrücht / auf immer und ewig geſchändet.
indurr', apportar' infamia, Schand bringen / unehrlich machen.
queſta carcera &c. non induce (non apporta) infamia, dieſes Gefängniß ꝛc. iſt keine Schande / bringt keine Unehr mit ſich.
gli ergaſtoli non inducono infamia, die Zucht-Häuſer ziehen keine Schande oder Unehr nach ſich / es wird keiner unehrlich / weil er als ein Züchtling im Zucht-Haus geweſen.
Infamita, Schand-Thaten, ſchandbare Thaten. V. Crime.
¶ commiſe tante infamita, er hat ſo viel Schand-Thaten begangen.

INFANCIULLIRE, [von Fanciullo, ein Kind] ein Kind, kindiſch werden, verkinden. V. Imbambire. Rimbambire.

INFANGARE, Affangare, [von Fango, Koth] bekothigen, mit Koth und Dreck beſudeln, bedrecken, beflecken, beſchlampen. V. Imbrat-

Imbrattare.Zaccherare.Inzaccherare Schizzerare.

¶ infangar gli habiti, die Kleider bekothigen/beſchlampen.

Infangarſi, ſich bekothigen, behammeln, beklunckern.

Infangato, Affangato, bekothigt, bedreckt, dreckigt, mit Koth und Dreck beſudelt oder beſchlampt.

¶ veſti infangate a i lembi, Kleider/ ſo unten am Saum gehammelt oder bekothigt ſeynd.

ruote infangate, carrozza infangata, kothigte Räder/ beſchlampte Kutſche.

INFANTE, Infanta, [vom Lat. Infans] Infant, id eſt, Kind, (wird aber nur gebraucht wie folget.)

¶ l'Infante delle Spagne, di Portogallo, der Infant, id eſt, der Kron-Printz und erſt-gebohrne Sohn des Königs von Spanien oder Portugal; wie in Franckreich der Dauphin.

l'Infanta delle Spagne, di Portogallo, die Infantin/ das iſt/ die erſt-gebohrne Tochter des Königs von Spanien oder Portugal.

egli ſpoſarà l'Infanta, er wird ſich mit der Infantin vermählen.

Infantare, gebären, (iſt alt) Partorire, iſt beſſer.

Infanteria &c. V. Fanteria.

INFANTESCARSI, [von Fanteſca, Magd] eine Magd werden, ſich zu verächtlichem Mägde-Dienſt verwerfen. V. Abbaſſarſi.

Infanteſcarſi, Met. eine Magd beſchlaffen, ſich in eine Magd verlieben, it. eine heyrathen.

INFARDARE, [von Farda, dicker Rotz] mit ſolchem Rotz beſchmieren, beſudeln oder anſpeyen.

¶ infardar la ſtanza, il muro con ſputacchi, das Zimmer/ die Wand mit Speichelen beſudeln.

Infardare, Met., und Vitup. ſchmincken, anſtreichen. V. Imbellettare.

Infardarſi, ſich mit Rotz beſudeln, Met. ſich ſchmincken, anſtreichen, it. ſich beflecken fleiſchlich.

¶ infardarſi con una, ſich mit einer fleiſchlich beflecken/ ſich mit einer durch Beyſchlaf beſudeln.

Infardato, mit Rotz beſudelt, rotzig, it. geſchminckt, angeſtrichen.

¶ una zitella infardata, ein Mägdlein/ ſo ſich geſchminckt oder mit allerhand beſchmiert hat / um ſchön zu ſehen.

una bellezza infardata, eine erſchmierte Schönheit/ id eſt, gekünſtlete. V. Artificiato. Imbellettare &c.

INFARDELLARE, Affardellare, [von Fardello, Bündel] in Bündel zuſammenbinden, zuſammenpacken, Bündel machen.

¶ infardellar la robba, die Waar in Bündlein binden.

infardellar ogni coſa, alles zuſammenbinden/ Met. alles zuſammenpacken und wegtragen.

INFARINARE, Farinare, [von Farina, Mehl] mit Mehl beſtüppen oder beſtreuen, it. ſich einmehlben, bemehlben.

¶ infarinar' il peſce per friggerlo, den Fiſch mit Mehl beſtreuen zum Backen.

Infarinarſi, ſich einmehlben, bemehlben, ſich mit Mehl weiß machen.

¶ chi non vuol infarinarſi, non vada al mulino, wer ſich nicht wil einmehlben/ der gehe nicht in die Mühl/ Met. wer die Sünden fliehen wil/ der fliehe die Gelegenheit darzu.

infarinarſi di molte ſcienze, ſich mit vieler Wiſſenſchafft bemehlben/ id eſt, nur obenhin/ daß er etwas darvon zu ſchwätzen wiſſe.

Infarinato, mit Mehl beſtreuet, bemehlbet.

¶ egli è infarinato di molte ſcienze, er iſt mit vielen Wiſſenſchaften bemehlbet/ id eſt, er weiß ſie nur obenhin / oder nur etwas von einer jedweden/ de omnibus aliquid & de toto nihil. V. Grembiale.

Infarinatura, Subſt. Beſtreuung mit Mehl, it. der Studenten Mehl-Kaſten, id eſt, ein Buch, darein ſie allerley, was ſie Gelehrtes hören und leſen, ohne Unterſchied eintragen.

¶ un libro d'infarinatura, ein Eintrag-Buch eines Studenten. Loci Communes. Liber Excerptorum. V. Straccio. Scartafoglio.

INFASTIDIRE, Infaſtidiare. V. Faſtidire.

INFATIGABILE, Adj. [von Fatigare, müd machen] der nicht zu ermüden oder müd zu machen iſt, unverdroſſen, unermüdlich, ſtetig. V. Inſtancabile. Indefeſſo. Indefatigabile.

¶ diligenza, applicatione &c. infatigabile, unermüdlicher/ ſtetiger Fleiß ꝛc.

un huomo infatigabile ne' maneggi, ein/ in den Geſchäfften unermüdlicher Mann. V. Aſſiduo. Attivo.

Infatigabilmente, Adv. unermüdlicher weis, ohne müd zu werden, unverdrießlich.

INFATUARE, [Parol Lat.] zum Narren machen, bethören. V. Impazzare.

¶ infatuar' uno di qualche opinione aſſurda, einem etwas Unvernünftiges oder Närriſches weiß machen / einſchwätzen. V. Imbevere. Imbeccare.

Infatuato, der mit einem närriſchen Wahn eingenommen iſt.

¶ egli è ancora infatuato di queſta hereſia &c. er iſt auch mit dieſer Ketzerey ꝛc. eingenommen.

ſale infatuato, [Fraſe Biblica] dummes Saltz/ id eſt, verführter/ falſcher/ irriger Lehrer, Luc. 14, 34.

INFAUSTO, Adj. [Par. Lat.] unglücklich. V. Infelice. Sfortunato. Siniſtro.

¶ un accidente infauſto, ein unglückſeliger Fall/ Zufall.

INFECONDO, Adj. [Parol. Lat. von Fecondo, fruchtbar] unfruchtbar, nicht gebärend. V. Sterile. Secco.

¶ un terreno infecondo, ein dürres/ unfruchtbares Erdreich.

ſeme infecondo, unfruchtbarer Saam.

uno ſtile infecondo, ein magerer Stylus. V. Secco.

vena infeconda, unfruchtbare Poeten-Ader; wann die Vers nicht flieſſen wollen.

Infecondità, Unfruchtbarkeit.

INFEDELE, Infidele, Adj. [von Fede, Treu] untreu, ungetreu, treu-los. V. Infido. Fellone. Sfiducciato.

¶ huomo infedele, ein untreuer/ ungetreuer/ treu-loſer Menſch.

eſſer' infedele ad uno, einem untreu ſeyn.

haver ſervità infedele, ungetreues Geſind haben.

Infedele, Infidele, [von Fede, Glaub] ungläubig, it. Subſt. ein Ungläubiger.

¶ ne' paeſi de gl' Infedeli, in den Ländern der Unglaubigen.

gl' Infideli, die Unglaubige/ id eſt, Juden/ Heyden/ Türcken.

tanto vale un fedele che vive male, quanto un infidele che vive bene, ein Gläubiger/ der übel lebt/ und ein Ungläubiger/ der wol/ id eſt, ehrbar lebt/ iſt einer (bey GOtt) ſo gut als der ander.

anzi un tal infidele ſarà men rigoroſamente caſtigato ch' un tal fedele, ja es wird ein ſolcher Ungläubiger nicht ſo hart geſtraft werden als ein ſolcher Gläubiger. Luc. 10, 14.

Infedelmente, Adv. untreulich, treuloſer weis.

¶ ſervir' infedelmente al padrone, ſeinem Herrn untreulich dienen.

Infedelire, allgemach untreu, treulos werden. V. Infellonire. Infurbire.

Digitized by Google

Infedeltà, Infidelità, Untreu, Treuloſigkeit, it. Unglaubigkeit.

Infederare &c. V.Federare &c.

INFELICE, Adj. [von Felice, glücklich] unglücklich, unglückſelig. V.Infortunato.Sfortunato. Sventurato.

¶ eſſer'infelice, unglücklich ſeyn/kein Glück haben.

infelici amori &c. unglückliche Liebe ꝛc.

infelice fine &c. unglückliches End ꝛc.

infelice ſtato, unglücklicher / betrübter Zuſtand. V. Luttuoſo. Funeſto. Triſte.

io ſono infelice, ich bin unglückſelig.

eſſer infelice il (nel) giuoco, unglücklich im Spielen ſeyn.

o me infelice! ô mich Unglückſeligen!

Infeliciſſimo, allerunglückſeligſt.

Infelicemente, Adv. unglücklicher weis.

Infelicità, Unglückſeligkeit, Unſtern.

Infelicitare, unglückſelig machen.

INFELLONIRE, [von Fellonia, Untreu] an ſeinem Lehen-Herren, it. ſonſten untreu, treu-los, boshaft, it. wütend, grauſam werden. V.Infedelire.Inſcaltrire.Infurbire.

INFELPARE, [von Felpa, Plüſch-Sammet] mit dergleichen unterfüttern oder bedecken.

¶ infelpar'un mantello, una caſacca, einen Mantel/einen Rock mit ſolchem Sammet unterfüttern. V.Foderare.Soppannare.

Infeltrare &c. V. Feltrare &c.

INFEMINIRE, [von Femina, Weib] zum Weib, Met. weibiſch/ weiberiſch werden. V.Effeminarſi.

INFERIORE, Adj. [Parol. Lat.] unterer, niderer. V.Baſſo.

¶ le ſtanze inferiori, die untern Zimmer;

le membra inferiori, die untern Glieder ꝛc.

Inferiore, unterer, id eſt, Met. geringerer, minderer, it. ſchlechterer.

¶ eſſer inferiore di età, jünger ſeyn/ item minderjährig ſeyn; V.Minore.

eſſer inferiore di naſcita, eines geringeren Herkommens ſeyn.

di erudizione, bellezza, finezza &c. molto inferiore, von viel geringerer Gelehrtheit/ Schönheit/ Feinheit ꝛc.

Inferiore, Subſt. inferiori, Plur. die Geringere als wir ſeynd.

¶ biſogna eſſer riverente verſo i ſuperiori, corteſe con gl' inferiori, e diſcreto con gli uguali, man muß gegen die Obern ehrbietig/ gegen die Geringeren freundlich/ und mit ſeines gleichen beſcheiden ſeyn.

moſtrarſi affabile co gl' inferiori, ſich gegen die Geringere freundlich erzeigen.

Inferiormente, Adv. nidriger, unterer.

Inferiorità, Nidrigkeit, Minderkeit, geringerer Stand.

¶ inferiorità di naſcita, geringeres Herkommen.

inferiorità di ſtato, geringerer Stand.

Inferiorarſi, ſich minderer, geringer halten. V.Abbaſſarſi. Humiliarſi.

INFERIGNO, [quaſi Furfurino] Kleyen-Brod, grober Bomper-Nickel.

INFERIRE, [Lat. Inferre] beybringen, anbringen, ſchlieſſen, folgern. V.Didurre.

¶ inferir' una conſequenza, einen Schluß machen.

che coſa volete inferir per queſto? was wollet ihr hiermit beybringen/ was wollet ihr hieraus ſchlieſſen?

da queſto s'inferiſce per buona conſequenza, che &c. hieraus wird durch gute Conſequentz gefolgert/ daß ꝛc. V. Conſequenza.Seguire.

INFERMO, Adj. [von Fermo, ſtarck] unſtarck, id eſt, ſchwach, krafft-los. V. Debole. Fiacco. Fievole.

¶ ſiamo huomini infermi e mortali, wir ſeynd ſchwach- und ſterbliche Menſchen.

Infermo, ſchwach, id eſt, kranck, übel auf. V.Ammalato.

¶ caſcar, ſtar, giacer'infermo, kranck werden/ in eine Kranckheit fallen/ kranck ligen/ darnider ligen.

Infermo, Subſt. ein Krancker.

¶ ſervir, aſſiſter &c. gl' infermi, den Krancken dienen/beyſtehen ꝛc.

Infermare, Infermarſi, ſchwerlich kranck werden.

¶ infermar gravemente, à morte, ſchwerlich/ bis auf den Tod kranck werden. V.Ammalarſi. Caſcare. Ammalato.

Infermeria, Infermaria, Krancken-Haus, Siechen-Haus, zumalen in einem Cloſter.

Infermiccio, Dim. kräncklich, der immer kranck iſt, bett-lägerig. V. Valetudinario.Ammalatuccio.

Infermiere, Krancken-Warter, zumalen in einem Cloſter.

¶ il Padre &c. Infermiere, Infermario, der Pater ꝛc. Krancken-Warter.

Infermità, Infirmità, Schwachheit, Unvermöglichkeit, Kranckheit. V. Debolezza.Malatia.Male.

¶ nell' infermità ſi conoſce la ſanità, in der Kranckheit erkennt man die Geſundheit.

chi ti viſita nelle nozze, e non nell' infermità, non è amico in verità, wer dich beſuchet auf deiner Hochzeit/ und nicht in deiner Kranckheit/ der iſt kein Freund in Warheit.

infermità della carne, dello ſpirito &c. Schwachheit des Fleiſches/ des Geiſtes.

l'huomo è ſoggetto à molte infermità, der Menſch iſt vielen Schwachheiten/ it. Kranckheiten unterworfen.

l' humana infermità, die menſchliche Schwachheit. V.Fragilità.

le infermità quotidiane, die tägliche Schwachheiten.

infermità grave, incurabile, lunga, pericoloſa &c. eine ſchwere / unheilbare/ langwürige / gefährliche ꝛc. Kranckheit.

INFERNO, die Hölle. V.Abiſſo.

¶ condannar' all inferno, zur Hölle/ in die Hölle verdammen.

precipitar, inabbiſſar nell'inferno, in die Hölle hinab ſtürtzen.

un Diavolo dell' inferno, ein Teufel in der Höllen ꝛc. Met. ein Wüterich/ ein grauſamer Menſch/ ein Böswicht ꝛc. V.Diavolo.

un' inferno di tormenti, e di pene, eine Höllen-Pein/ id eſt, unſäglich groſſe und viele Schmertzen.

il dio dell' inferno, der Höllen-Gott/ id eſt, der Teufel.

Infernale, Adj. hölliſch.

¶ furia infernale, hölliſche Fury oder Rach-Göttin/Met. ein Wüterich.

le pene, i tormenti infernali, Höllen-Pein.

INFEROCIRE, [von Feroce, grimmig, it. ſtoltz, frech ꝛc.] ſtoltz, mutig und grimmig werden. V. Infierire. Inſuperbire. it. Incrudelire.

¶ la lioneſſa inferociſce, vedendoſi rapire i lioncini, die Löwin ergrimmet/ wann ſie ſihet/ daß man ihr ihre Jungen nimmt.

Inferocito, grimmig ꝛc. geworden.

INFERRARE, [von Ferro, Eiſen] beſchlagen, it. in Eiſen und Banden ſchlagen. V.Ferrare. Ferro. Ferri.

Inferriare, [von Ferriata, Eiſen-Gitter] mit eiſern Gittern verſperren, eiſerne Gitter vormachen.

¶ inferriar' una fineſtra, ein Fenſter vergittern.

INFERTILIRE, V. Neut. & Act. [von Fértile, fruchtbar, trächtig] fruchtbar, trächtig werden, it. machen.

IN-

INFERVORARE, [von Fervore, Eifer ꝛc.] eifrig, fleiſſig, hitzig machen. V. Accalorare. Animare.

Infervorarſi, Infervorire, eifrig, hitzig, fleiſſig ꝛc. werden. V. Induſtriarſi. Adoprarſi. Sbracciarſi.

¶ infervorarſi in qualche maneggio, ſich in einer Verrichtung erhitzen / hitzig / eifrig werden / id eſt, ſichs ſtarck angelegen ſeyn laſſen / eifrig darinnen arbeiten.

infervorarſi nell' oratione, meditatione, in dem Gebet und heiliger Betrachtung eifrig werden.

Infervorato, Infervorito, erhitzet, voller Eifer, ſehr eiferig. V. Fervente. Ardente. Zelante.

INFESTARE, [Par. Lat.] anfechten, plagen, ängſtigen, anfeinden, beſchädigen, beleidigen. V. Incommodare.

¶ le truppe nemiche infeſtano il paeſe, die feindliche Truppen durchſtreiffen / und ruiniren das Land. V. Scorrere.

i corſari infeſtano il mare, die Meer-Räuber kreutzen herum in der See. V. Corſeggiare.

infeſtare l'animo di uno, einem ſein Gemüt anfechten. V. Tentare. Tribolare. Combattere.

infeſtar le mura coll' artiglieria, die Mauren mit dem Geſchütz beſchädigen.

Infeſtato, angefochten, beunruhiget, geplagt.

¶ ſtrade infeſtate da ladri ed aſſaſſini, unſichere Straſſen der Räuber und Mörder wegen.

animo infeſtato da noioſi penſieri, tentationi, ein Gemüt mit verdrießlichen Gedancken angefochten / mit Verſuchung geplaget. V. Combattuto.

Infeſtatore, ein Plager, Aengſtiger.

Infeſtazione, f. Anfechtung, Aengſtigung, Plage, Beleidigung, Beſchädigung.

Infeſto, Adj. feindlich, ſchädlich, it. unſicher, it. unglücklich. V. Funeſto. Infauſto.

¶ oracolo infeſto, ein betrübtes / ungnädiges Oraculum oder Ausſpruch der Götter.

INFETTARE, [Lat. Inficere] anſtecken, mit Gift, Peſt oder böſer Seuche vergiften, anſeuchen, anſtecken. V. Appeſtare.

¶ una pecora morbida infetta tutta la greggia, ein räudig Schaf ſteckt die gantze Heerde an.

infettar' uno, un luogo di puzza, einen / oder einen Ort mit Geſtanck / Wuſt ꝛc. anſtecken oder anſtäncken. V. Appuzzare &c.

Infettato, Infetto, Adj. angeſteckt, vergiftet von der Peſt ꝛc.

¶ luoghi &c. infetti, mit der Seuche angeſteckte Oerter ꝛc.

infetto di hereſia &c. mit Ketzerey ꝛc. angeſteckt.

Infettatione, Infezzione, f. Anſteckung, Anſeuchung, Vergiftung mit dergleichen.

INFEUDARE, Feudatare, [von Feudo, Lehen] zum Lehen machen, it. ins Lehen einſetzen, belehnen. V. Inveſtire.

¶ infeudar' una terra, ein Land zum Lehen machen.

infeudar' un vaſſallo, einen Vaſallen belehnen / einſetzen zum Lehenmann.

Infeudato, zum Lehen gemacht, it. ins Lehen eingeſetzt.

Infeudazione, f. Belehnung, Einſetzung in den Beſitz eines Lehens.

NFIACCARE, [von Fiacco, ſchwach] ſchwächen, ſchwach machen. V. Fiaccare.

Infiacchire, ſchwach, krafft-los, müd, matt, ohnmächtig werden, ermatten, ermüden. V. Indebolire. Infievolire. Snervare.

Infiacchito, ſchwach, matt, krafftlos, müd geworden, ermüdet, ermattet. V. Indebolito. Snervato.

¶ infiacchito di patimenti &c. von allerley Ungemach geſchwächt und ermattet.

INFIAMMARE, [von Fiamma, Flamme] anzünden, entzünden, anflammen, anſtecken, wird aber mehrentheils Figuratè gebraucht, als v. g. verlieben.

¶ infiammar' uno del ſuo amore, einen mit ſeiner Lieb anzünden / entzünden / einen verlieben.

infiammarſi di qualchedùno, (ùna,) gegen einen / eine entzündet / id eſt, verliebt werden. V. Accenderſi.

infiammarſi di colera, für Zorn entbrennen. V. Infuocarſi.

il deſio che m' infiamma, das Verlangen / welches mich entzündet.

infiammar' il cuore, das Hertz (durch die Betrachtung / in der Liebe GOttes) entzünden.

Infiammarſi, ſich entzünden, ſich inflammiern, wird von Wunden und Zuſtand geſagt.

¶ la piaga &c. s'infiamma, die Wunde entzündet ſich / es ſchlägt der kalte Brand oder Rotlauf darzu.

Infiammato, Inflammato, entzündet, angezündet, Met. verliebt.

¶ eſſer infiammato d'uno, una, in einen / eine entzündet / verliebt ſeyn.

un piaga infiammata, eine entzündete Wunde.

Infiammativo, Adj. was anzünden, entzünden oder leicht entzündet werden, it. verlieben kan.

Infiammazione, Infiammagione, Inflammazione, f. Entzündung, Anſteckung, it. [in Term. Chir.] Rotlauf, die Roſe, kalte Brand.

¶ la cometa non è ch' un' infiammazione nella regione ſuperiore dell' aria, der Comet-Stern iſt nichts anders als eine Entzündung in der obern Lufft.

infiammazione de' polmoni, Entzündung der Lungen / Lungenſucht.

guardate che non vi naſca, vi ſi metta qualche infiammazione, (inflammazione,) ſchauet wol zu / daß die Roſe / das Rotlauf / der kalte Brand nicht darzu ſchlage.

INFIASCARE, [von Fiaſco, Flaſche] (den Wein) in Flaſchen ſchütten.

¶ infiaſcar', imbottigliar vini pretioſi, köſtliche Weine in Flaſchen ſchütten.

INFICCARE, mit Gewalt hineinſtecken oder hineinſchlagen. V. Ficcare.

¶ inficcar pali, un chiodo &c. Pfäle einſchlagen / einen Nagel einſchlagen.

INFIDO, [Par. Lat. e Poet.] ungetreu, falſch. V. Infedele. Perfido. Disleale.

INFIEVOLIRE, Affievolire, [von Fievole, ſchwach ꝛc.] ſchwach, krafft-los, ohnmächtig werden. V. Indebolire &c. Infiacchire.

Infievolito, krafft los, ſchwach geworden.

INFIELARE, [von Fiele, Gall] vergallen, Met. verbittern.

¶ infielar il peſce, die Fiſche vergallen / die Gall vergieſſen.

infielar' i contenti, die Lüſte verbittern / etwas Trauriges ꝛc. darinmengen. V. Innamarire. Affielare. Amareggiare.

Infielire, bitter, gall-bitter, zur Gall werden, Met. zornig, verbittert werden.

Infielito, Adj. bitter geworden, verbittert ꝛc.

Infino &c. V. Fino. Sino &c.

INFIERIRE, [von Fiero, wild] wild, wie ein wildes Thier werden, erwilden. V. Inferocire. Imbeſtiarſi.

Digitized by Google

Inferito, erwildet, wie ein wildes Thier geworden.

Infignere &c. V. Infingere.

INFILARE, [von Filo, Faden] fädeln, fademen, einfädemen, ein fädelen.

¶ infilar l'ago, die Nadel fädnen/ einfademen/ einfädelen.

infilar' un diſcorſo &c. einen Diſcurs einfädeln/ einrichten/ anfangen.

Infilzare, Infilare, einſchnüren, einfaſſen, it. ſpiſſen, anſpiſſen, einſpiſſen.

¶ infilzar perle, Perlen einſchnüren/ einfaſſen.

infilzar pater noſtri, Pater noſter, (Paterlein) einſchnüren / einfaſſen/ Met. den Roſenkrantz beten / item eitele / ſchlechte / unnütze Dinge treiben.

coſtui ſolo, con coſtei ſola non infilzaranno già pater noſtri, dieſe zwey/ welche da allein beyſammen ſeyn/ werden ſchwerlich den Roſenkrantz mit einander beten/ id eſt, eine ſo heimliche / Zeug-loſe Beſprechung iſt gar verdächtig.

infilzar perle all' oſcuro, Perlen im Finſtern einſchnüren/ Met. mit einer heimlich Unzucht treiben.

le parole non s'infilzano come i pater noſtri, man ſchnüret die Worte nicht ein wie die Pater noſter, (wir ſagen) die Wort füllen den Sack nicht.

infilzar la forcina nel cappone, die Gabel in einen Capaun ſtecken/ einſtecken/ einſpiſſen. V. Imbroccare. Imbrocciare.

infilzar la carne nello ſpiedo, das Fleiſch an Spiß ſtecken. V. Inſpiedare. Inſchidonare.

un cervo s'infilzò in un palo, ein Hirſch ſpiſſete ſich ſelbſt in einen Pfal. V. Impalare.

Infilzato, eingeſchnürt, eingefaſſt, it. angeſpiſſt, angeſteckt.

Infilzatore - trice, Einſchnürer, Einfaſſer-in.

Infilzatura, Einſchnürung, Einfaſſung, An- oder Einſpiſſung.

INFIMO, Adj. [Parol. Lat.] allerunterſt. V. Baſſo.

¶ huomo d'infima condizione, ein Menſch von ſehr geringem/ ſchlechten Herkommen.

ſeder nell' infimo luogo, unten an ſitzen / der Unterſte oder Geringſte ſeyn.

l' infimo prezzo, der nidrigſte Preiß. V. Ultimo.

dal più infimo grattaro fin' al maggiordomo, vom unterſten Küchen-Jungen biß auf den Oberſten Hofmeiſter.

Infinattanto. V. Fine &c.

INFINGERE, Infignere &c. ſich ſtellen. V. Fingere &c. Sembiante. Diſſimulare. Finta. Viſta.

Infingardo, (weyland) ein Heuchler, falſcher Menſch, nunmehr, ein träger, fauler Geſell, der nicht arbeiten will, unter dem falſchen Vorwand, er könne nicht, er ſeye übel zu Paß &c.; ein Faullentzer. V. Poltrone. Neghitoſo.

Infingardaggine, Infingardigia, Infingardia, Faulheit, Trägheit, Bernhäuterey. V. Poltroneria. Negligenza.

Infingardire, faul, träg, bernhäuteriſch werden. V. Impoltronire.

INFINITO, Adj. [Parol. Lat.] unendlich, unaufhörlich, item unzahlbar, it. Met. oder Hyperbolicè alſo wie Gram. Ornat. gelehrt worden. V. Interminato. Eterno.

¶ l' infinità Bontà, Miſericordia, Sapienza &c. di Dio, die unendliche Gütigkeit / Barmhertzigkeit / Weisheit &c. GOttes.

vi erano infinite perſone, es war ein unendliches / unzehlbares Volck daſelbſt.

infinito dolore &c. ein unendlicher/ unaufhörlicher Schmertz &c. V. Indicibile. Grandiſſimo. Eceſſivo. Smiſurato. Sterminato.

vi rendo infinite grazie, ich ſage euch unendlichen Danck. V. Infinitamente.

habbiamo infiniti travagli in queſto mondo, wir haben immerwährende Trübſeligkeiten in dieſer Welt. V. Eterno.

portar' un infinito amore ad uno, eine ſehr groſſe Liebe zu einem tragen.

proceder' in infinito, [Fraſe Log.] kein End machen in einer Sache/ mit der Sach ſo weit kommen/ daß kein End draus werde.

queſta coſa diſtendeſi in infinito, dieſes Ding hat ein unendliches / id eſt, gar weites Ausſehen.

Infinitamente, Adv. unendlich, ohne End, it. ohne Maß.

¶ infinitamente più grande, (maggiore,) unendlich gröſſer.

vi ringratio infinitamente, ich ſage euch unendlichen Danck.

amar' uno infinitamente, einen heftig/ über alle maſſen lieben. V. Grandemente.

Infinità, Unendlichkeit, it. eine unzehlige Menge, unzehlich viel.

¶ un' infinità di anni, ringraziamenti &c. unzehlich viel Jahre/ ein Hauffen Danckſagungen &c.

Infinitare, unendlich machen.

Infinitiplicare, unendlich multipliciren.

Infinitivo (modo,) der Infinitivus Modus in der Grammatica.

INFINOCCHIARE, [von Finocchio, Fenchel] mit Fenchel beſtreuen oder würtzen.

¶ infinocchiar' una vivanda, Fenchel unter ein Speiſe thun.

Infinocchiare, Met. mit guten Worten abſpeiſen, it. einen verlieben, it. einem etwas weiß machen, und hinter das Licht führen.

¶ infinocchiar' uno con ciancie, einen mit liebkoſendem Geſchwätz betriegen. V. Acoccare. Uccellare. Inneſcare.

Infinocchiato, mit Fenchel beſtreut, it. verliebt, betrogen &c. it. falſch, vermeint.

¶ queſta è una diligenza &c. infinocchiata, das iſt ein Fleiß/ der kein Fleiß/ ſondern vielmehr ein Unfleiß iſt/ nur ein vermeinter Fleiß &c.

INFIORARE, [von Fiore, Blum] mit Blumen zieren, it. mit Blumen beſtreuen, beblumen.

¶ la primavera ch' infiora i prati, der Frühling / welcher die Wieſen beblumet.

infiorar' un corpo morto, einen todten Leichnam mit Blumen beſtreuen/ zieren oder krönen. V. Coronare.

Infiorarſi, Infiorire, ſich beblumen, it. ſich mit Blumen zieren, it. blühen. V. Fiorire.

¶ il prato s'infiora, (infioriſce,) die Wieſe wird voller Blumen.

gli alberi s'infiorano, die Bäume blühen/ gewinnen Blumen.

le dame s'infiorano, das Frauenzimmer ſchmückt ſich mit Blumen.

le api s'infiorano, die Bienen blumen ſich ein/ id eſt, verſtecken/ vertieffen ſich in die Blumen.

INFISTOLIRE, Infiſtolirſi, [von Fiſtola, Fiſtel, Krebs] krebſig, ein fauler Schaden werden.

¶ la piaga s'infiſtoliſce, die Wund wird krebſig.

Infiſtolito, krebſig, faul.

¶ una piaga infiſtolita, ein krebſiger/ fauler Schaden.

un male, un negozio &c. infiſtolito, ein nunmehr krebſiger/ id eſt, verzweifelter/ ſehr übeler Handel.

INFLESSIBILE. Adj. [Parol. Lat.] unbeweglich, das ſich nicht biegen noch krümmen läſſt.

¶ egli è infleſſibile alli miei prieghi, er läſſt ſich von mir nicht erbitten. V. Ineſſorabile. Immobile. Fermo.

moſtrarſi

Digitized by Google

moſtrarſi inflesſibile, ſich unerbittlich erzeigen.

Inflesſibilmente, Adv. unbeweglicher weiſ.

Inflesſibilità, Unbeweglichkeit.

INFLIGGERE, [Parol. Lat.] zuſchmeiſſen.

¶ infligger' un colpo, einen Streich geben. V. Dare. Scoccare. Tirare.

infligger' il caſtigo, ſtrafen/ mit der Straf belegen.

INFLUIRE, [Parol. Lat. e Term. Aſtr.] einflieſſen, it. wircken, Wirckung thun.

¶ gli aſtri influiſcono ne' corpi inferiori, die Geſtirne flieſſen ein/ wircken (thun ihre Wirckung) in die Cörper der untern Welt.

Influito, eingefloſſen.

¶ influito da gli aſtri, von den Sternen oder Geſtirn eingefloſſen.

Influenza, Influenze, Einflieſſung, Einfluß, Wirckung, Kraft (des Geſtirns.)

¶ influenza de gli aſtri, Idem.

Influſſo, Idem.

¶ influſſi maligni, böſe Einflüſſe oder Wirckungen.

INFOCARE, Infuocare, Affuocare, [von Fuoco, Feuer] feuerig, glüend machen, glüen, item Met. erhitzen, item eiferig, inbrünſtig machen.

¶ infocar' il ferro &c. das Eiſen ꝛc. glüen/ glüend machen. V. Rouentare. Arrouentare.

infocar' il cuore, das Hertz entzünden. V. Infiammare. Accendere.

Infuocato, Affocato, Adj. glüend, feurig, Met. hitzig, eifrig.

¶ ferro infocato, glüendes Eiſen. V. Rouente.

ſpada infocata, feuriges Schwert.

tutto infocato nel viſo, gantz feuerig/ gantz rot/ feuerrot im Geſicht. V. Fuoco. Arroſſire.

INFODERARE, [von Fodero, Scheide ꝛc.] in die Scheide, in ein Futteral ſtecken. V. Rinfoderare. Fodero.

¶ infoderar la ſpada, den Degen einſtecken/ in die Scheide ſtecken.

INFOGLIARE, Infogliarſi, [von Foglia, Blat ꝛc.] belauben, it. Neut. ſich belauben, beblättern, Blätter, Laub gewinnen. V. Fogliare.

¶ gli alberi s' infogliano, die Bäume werden grün/ bekommen Blätter. V. Rinverdire.

Infogliato, belaubet, beblättert.

INFOLLARE, [von Folla, ein Hauffen Leut] häuffig zuſamme lauffen. V. Affolare.

¶ il popolo infolla, das Volck läufft dick zuſammen. V. Calca. Concorſo.

INFONDARE, [von Fondare, gründen] wol eingründen, tiefen, tiefer machen, wol eintiefen, einſtoſſen, it. ſencken, verſencken. V. Affondare. Fondare.

¶ infondar' il capello in teſta, den Hut wol in Kopf drucken/ eindrucken/ einſtoſſen.

infondar' un vaſcello, ein Schif ſencken/ verſencken/ in Grund bringen/ boren/ ſchieſſen ꝛc.

infondar canali, Canäle tiefen / tiefer machen.

Infondare, einen Bodem machen, bödemen.

¶ infondar' una botte, einen Bodem in ein Faß machen.

Infondato, Adj. eingegründet, eingetieft, eingeſtoſſen ꝛc.

¶ cavallo infondato, ein Pferd/ das einen tief eingebogenen Rucken hat.

occhi &c. infondati, tief im Kopf ligende Augen ꝛc. V. Incavato. Cavernoſo.

INFONDERE, [von Fondere, gieſſen] eingieſſen, wird meiſtens Met. gebraucht.

¶ infonder qualche buona dottrina ad uno, einem etwa eine gute Lehre eingieſſen/ id eſt, beybringen.

Dio infonde le anime ſecondo alcuni, GOtt gieſſet die Seelen ein/ wie etliche wollen.

Dio infonde la grazia, le carità, ne' cuori de' ſuoi eletti, GOtt gieſſet die Gnade/ die Liebe in die Hertzen ſeiner Auserwählten.

Infondibolo, Subſt. ein Trichter, Füll-Gelte. V. Imbottatore. Impiria.

Infuſo, Adj. eingegoſſen.

¶ virtù, grazia &c. infuſa, eine eingegoſſene Tugend/ Kraft/ Gnade ꝛc.

Infuſione, f. Eingieſſung.

¶ ſtar' in infuſione [Fraſ. da Speciale] eine Zeitlang in etwas ſtehen und weichen.

infuſione della grazia, della carità, die Eingieſſung der Gnade/ der Liebe.

INFORCARE, [von Forca, Gabel ꝛc.] auf/ oder an die Gabel faſſen, aufgabeln.

¶ inforcar' il fieno, das Heu aufgabeln.

Inforcare, [von Forca, Galgen] an Galgen hencken, aufknüpfen. V. Impiccare.

Inforcinare, [von Forcina, Eß-Gabel] auf oder an die Eß-Gabel faſſen. V. Imbroccare. Infilzare.

¶ inforcinar' un cappone, einen Capaun auf die Gabel faſſen.

INFORMARE, [von Forma, Geſtalt, Form] geſtalten, eine Form oder Geſtalt geben. V. Formare.

¶ informar la materia, [Fraſ. Fiſic.] der Materi eine Geſtalt geben/ geſtalten.

l' anima informa il corpo, die Seel beformet/ geſtaltet den Leib/ id eſt, macht ihn lebhaft / Saft- und Kraftreich.

Informare, unterrichten, berichten, zu wiſſen thun, it. lehren, unterweiſen. V. Inſtruire. Ragguagliare. Contezza. Notitia.

¶ v'informarò meglio di queſto negozio, ich will euch von dieſer Sach noch beſſer unterrichten / berichten/ benachrichtigen.

informar' uno nelle lettere, ſcienze &c. einen in den Künſten / Wiſſenſchaften unterweiſen/ lehren / unterrichten. V. Inſegnare. Introdurre. Moſtrare.

informar la gioventù, die Jugend lehren ꝛc.

Informarſi, nachforſchen, nachfragen, Nachfrag halten, Bericht einnehmen, ſich erkundigen. V. Capace. Accapacitarſi. Chiarirſi.

¶ informarſi di qualche coſa pienamente, eines Dings völlig erkundigen/ völligen Bericht einnehmen/ wie es hergangen iſt.

Informarſi del fatto, Idem.

informarſi contro di uno, wegen eines Beklagten gerichtliche Nachfrag halten.

informatevi meglio, laſſt euch beſſer berichten.

Informato, Adj. geſtaltet, it. berichtet, unterrichtet, benachrichtiget, it. gelehet, unterwieſen, it. erfahren.

¶ eſſer ben (mal) informato, wol (recht) übel (nicht recht) berichtet ſeyn worden / gute (übele) Nachricht eingenommen haben.

eſſer pienamente informato, völlig berichtet ſeyn worden/ völligen/ gründlichen Bericht haben eingenommen/ völlige Nachricht haben.

io non ne ſono informato, ich bin hiervon nicht benachrichtigt/ berichtet/ ich hab keine Nachricht.

informato nelle (delle) coſe del mondo &c. wolgelehrt/ berichtet/ erfahren in den Welt-Sachen/ in den Wiſſenſchaften. V. Prattico. Eſperimentato. Introdotto.

Infor-

Digitized by Google

Informabile, Adj. was noch zu geſtalten, it. zu berichten, zu lehren und zu unterweiſen iſt. V. Docile.

Ininformabile, Adj. ununterweiſlich, der nicht zu berichten, zu lehren iſt ꝛc. V. Indocile.

Informatore, -trice, Lehrer, Unterweiſer, Meiſter-, in.

Informativo, Informante, Adject. [Term. Fiſic.] geſtaltend, was Geſtalt gibt, Geſtalt-gebend.

¶ virtù informante de' corpi, die Geſtalt und Form gebende Kraft denen Cörpern. V. Plaſtico.

Informazione, f. Geſtaltung, Nachfrage, Nachforſchung, Erkundigung, it. Bericht, Nachricht, Unterrichtung, item Unterweiſung, Lehre.

¶ haver piena informazione di qualche coſa da uno, von einem über ein Ding völligen Bericht/ Nachricht/ Erkundigung ꝛc. haben/ oder empfangen haben ꝛc. V. Contezza. Notitia.

prender', pigliar', ricever' informazione di qualche coſa, ſich eines Dings erkundigen/ Nachfrage von etwas halten/ von etwas Nachricht erhalten/ bekommen/ empfangen ꝛc.

dar' informazione, Nachricht geben/ benachrichtigen.

buona, fedel informazione, gute/ getreue Nachricht/ Unterricht/ Unterweiſung. V. Relatione.

Informatione, Lehr, Unterweiſung. V. Dottrina. Inſegnamento. Lettione.

¶ dar buona informatione, wol lehren.

ricever' informatione, lernen.

Informe, Adj. [Par Lat.] ungeſtalt, was noch keine Geſtalt hat. V. Sformato.

¶ materia informe, ungeſtalter Klumpen. V. Chaos.

parto, feto informe, eine ungeſtalte Geburt. V. Mola.

INFORNARE. [von Forno, Back-Ofen] in Ofen ſchieſſen (das Brod) einſchieſſen, einſchieben.

¶ infornar' il pane, das Brod/ oder beſſer zu reden/ den Teig einſchieben/ einſchieſſen.

infornare (groſſi bocconi) groſſe Brocken) einſchieben / id eſt, wacker freſſen.

Infornata, Subſt. ein Ofen-voll, ein Schub Brod ꝛc. ſo viel auf einmal in Ofen gehet. V. Fornata.

INFORSARE. [von in Forſe, in Zweifel] im Zweifel ſtehen, noch Zweifel-haftig, ungewiß machen. V. Indubiare. Forſe.

INFORTIRE. [von Forte, ſtarck, it. ſauer ꝛc.] ſtarck, it. ſauer, it. garſtig ꝛc. werden. V. Inrancidire.

¶ il butiro, il lardo &c. mal ſalato infortiſce, die Butter/ der Speck ꝛc. ſo es nicht wol geſaltzen iſt/ wird ſtarck ꝛc. id eſt, garſtig/ rantzig/ ſchmircklend ꝛc.

il vino &c. infortiſce, der Wein ꝛc. wird ſauer/ er ſticht auf den Eſſig. V. Inacetire.

Infortito, Adj. was ſtarck, it. ſauer, garſtig oder ſchmircklend worden iſt.

¶ lardo infortito, garſtiger Speck.

butiro infortito, ſchmircklende Butter.

vino infortito, ſauer gewordener Wein.

INFORTUNATO, [von Fortuna, Glück] unglücklich, unglückhaftig. V. Sfortunato. Sventurato. Infelice.

¶ io ſono infortunato, ich bin unglückſelig/ ich bin übel dran.

Infortunio, [Parol. Lat.] Unglück, Unſtern. V. Disgratia. Malhora. Diſaſtro.

¶ un grand' infortunio, ein groß Unglück.

Inforzare &c. V. Rinforzare &c.

INFOSCARE, [von Foſco, braun] braun, it. dunckel machen, bräunen. V. Oſcurare.

Infoſchire, braun, it. dunckel werden, ſich bräunen.

¶ il tempo s' infoſca, das Wetter wird dunckel/ es überziehet ſich/ item es wird Abend. V. Abbrunire. Abbuiare. Imbuiare.

Infoſcato, Infoſchito, braun, item dunckel geworden.

INFOSSARE. [von Foſſa, Grube ꝛc.] eingruben, eingraben, einſencken in die Grube, ins Grab thun, wol eingraben, eintieffen. V. Infondare &c.

¶ infoſſar le viti, die Reben eingraben/ einlegen.

infoſſar' un cadavero, einen todten Cörper eingraben/ begraben. V. Sepelire. Interrare.

Infoſſato, eingegraben, eingetieft mit Gräben.

¶ occhi &c. infoſſati, tief in Kopf ligende Augen. V. Incavato. Infondato. Cavernoſo. Aggrottato.

Infra &c. V. Frà. Trà &c.

Infracidire &c. V. Fracidare &c.

INFRAGNERE, Infrangere, [vom Lat. Frangere, brechen] zerbrechen, grob zerſtoſſen, zerſtampfen.

¶ infragner' ulive &c. Oliven zerſtampfen.

infragner' il pepe, den Pfeffer grob zerſtoſſen.

Infranto, zerſtoſſen, zerſtampft, grob geſtoſſen.

¶ pepe infranto, grobgeſtoſſener Pfeffer.

Infrantoio, ein groſſer Stämpfel, it. eine Stampf-Mühl.

Inframettere &c. V. Framettere &c.

Infranceſare &c. V. Franceſare.

Infrangiare &c. V. Frangiare &c.

INFRANOTARE, [Inuſitat.] unterzeichnen, unterſchreiben. V. Sottoſcrivere. Sottonotare.

Infranotato, Adj. unterzeichnet, unterſchrieben.

¶ io infranotato, confeſſo &c. ich Unterzeichneter / Unterſchreibener/ bekenne ꝛc. V. Infraſcritto.

INFRASCARE, [von Fraſca, grünes Laub und grüne Aeſte oder Mayen] mit Laub und grünen Aeſten beſtecken, mit Laub-Hütten, Sommer-Lauben verzieren. V. Infrondare.

¶ infraſcar' una ſtanza, una ſala &c. ein Zimmer / einen Saal ꝛc. mit grünen Mayen oder Bäumen beſetzen.

infraſcar' la chieſa, die Kirche und das Feſt mit Mayen ſchmücken.

infraſcar le ſtrade, die Gaſſen mit Mayen beſtecken.

Infraſcare, ohne Ordnung untereinander werffen, wie Heu und Streu ꝛc. ein Miſchmaſch machen, zumalen in Schriften ꝛc.

¶ infraſcar' ogni coſa in un libro, alles in ein Buch zuſammen ſchmieren / ſudeln/ hudeln. V. Infarinare.

Infraſcarſi, Infrattarſi, [von Fraſca, Fratta, Geſträuch] dick und zu einem Geſträuch werden, mit Hecken und Geſträuch verwachſen.

¶ tutto s' infraſca ed inſelviſce, es wird alles wild und mit Geſträuch und Hecken bewachſen.

Infraſcarſi, Infraſconarſi, [von Fraſca, ein Fratz, ein junger Lecker ꝛc.] ſich mit dergleichen Fratzen anlegen, ſich mit ihnen einlaſſen.

Infraſchire, Infraſconire, ein ſolcher Fratz oder Lecker werden.

INFRASCRIVERE, [von Infra und Scrivere, ſchreiben] unterſchreiben. V. Sotto-ſcrivere.

Infraſcritto, Part. Unterſchriebener. V. Infranotato.

¶ io infraſcritto, confeſſo &c. ich Unterſchriebener bekenne ꝛc.

le infraſcritte ragioni &c. die unten beſchriebene / unten gemeldte Urſachen ꝛc.

coll' infraſcritto ſegno, mit unterſchriebenem Zeichen.

Infraſcritta, Infraſcrizzione, f. Subſt. Unterſchrift, Unterſchreibung.

¶ far l' infraſcritta, die Unterſchrift machen/ unterſchreiben.

INFRATARSI, Affratarſi, [von Frate, ein Münch] ein Münch werden, ſich mit München einlaſſen, it. München-Art an ſich nehmen. V. Monacarſi.

Infratato, Affratato, Adj. ein Münch geworden, it. einer ſo München-Art an ſich hat genommen.

¶ egli s' e troppo infratato, er hat ſich allzu ſehr mit den München eingelaſſen.

Infratellare &c. V. Affratellarſi &c.

INFREDDARE &c. [von Freddo, kalt.] V. Freddarſi.

Infreddire, Infrigidire, kalt, Met. kaltſinnig werden. V. Ibid. Intiepidire. Inlanguidire.

INFREGARE, [von Fregare, reiben] einreiben.

¶ infregar bene un' unguento, eine Salbe wol einreiben.

con tanto sfregar' il fango, l' infregarete meglio, mit ſo ſtarckem Reiben oder Rippeln des Kochs/ werdet ihrs nur deſto beſſer einreiben.

Infregare, Verb. Neutr. it. Infregiare, [von Frega, Geilheit, Rammelung] geil, brünſtig, ramlich werden.

Infregato, brünſtig, geil ꝛc. geworden.

INFREGIARE, [von Fregio, Zierrat, Laubwerck ꝛc. mit Laub oder andern dergleichen zieren. V. Fregglare &c.

Infregiato, mit Laub- ꝛc. Werck geziert.

Infregiamento, Verzierung mit dergleichen.

INFRENARE, [von Freno, Zaum] zäumen, aufzäumen. V. Frenare. Imbrigliare &c. ſo beſſer.

INFREQUENTATO, Adject. nicht viel begangen, beſuchet oder bewandert, ungang, (ungangbar.)

¶ luogo &c. infrequentato, ein Ort ꝛc. der nicht viel beſucht/ begangen/ bewandert wird,

ſcuole infrequentate, Schulen in welche die Schüler nicht oder ſelten kommen.

bottega infrequentata, Kram-Laden da kein oder wenig Kunden hinkommen.

Infrequente, Adj. Idem. it. was ſelten geſchicht oder vorkommt.

¶ eſſer infrequente nella chieſa, ſcuola &c. ſelten in die Kirche/ Schul ꝛc. kommen.

Infrequenza, ſeltene Zuſammenkunft.

INFRESCARE, [von Freſco, friſch, kühl] friſch, kühl machen, erkühlen. V. Rinfreſcare.

¶ infreſcar' il vino, den Wein kühlen/ ins Waſſer ſetzen. V. Rinfreſcare.

Infreſcare, Infreſcarſi, kühl, friſch werden, oder anfangen zu werden.

il tempo infreſca, la ſtagione s' infreſca, die Zeit wird kühl/ es wird allgemach friſch und kühl.

il vento infreſca, der Wind wird immer ſtärcker / es kühlet ſtärcker/ ſagen die See-Leute. V. Rinfreſcare.

Infreſcata, Subſt. [Term. Roman.] die Zeit der Kühlung, id eſt, die Zeit gegen Herbſt. V. Autunno.

¶ all' infreſcata affollano i foraſtieri in Roma, gegen Herbſt kommen die Fremden häuffig nach Rom.

Infretta &c. V. Fretta.

INFRINGERE, [Par. Lat.] einbrechen, it. ſchmälern.

¶ infringer l' autorità d' uno, eines Anſehen ſchmälern. V. Derogare.

infringer le leggi, ſtatuti, die Geſetze/ Satzungen einbrechen / verbrechen/ übertretten. V. Traſgredire.

Infringimento, Verbrechung, Ubertrettung. V. Traſgreſſione.

¶ infringimento delle leggi, de gli articoli della lega, pace, Geſetz-Bruch/ Friedens-Bruch/ Bunds-Bruch.

Infringitore, Brecher, Verbrecher.

¶ infringitore della pace, lega &c. Friedens- Bund- Brecher / Friedbrüchiger.

INFRIZZARE, Infrizzire, [von Frizzare, beiſſen] beiſſend werden (auf der Zunge.)

INFROLLARE &c. [von Frollo, mürb] mürb machen, it. beitzen ꝛc. V. Frol-lare &c.

¶ infrollar capponi, anatre &c. Capaunen ꝛc. mürb machen/ Enten beitzen/ einbeitzen. V. Affaggianare.

INFRONDARE, [von Fronda, Laub, May] belauben, mit Laub und Mayen beſtecken oder zieren. V. Infraſcare. Frondare &c.

¶ infrondar' &c. una ſtanza, ein Zimmer ꝛc. mit Laub oder Mayen beſtecken.

Infrondare, Infrondire, laubig werden, Laub gewinnen. V. Frondire &c.

Infrondato, mit Laub oder Mayen beſteckt. V. Infraſcato.

INFROTTARE, Infrottarſi, [von Frotta, ein Haufen, Schaar Leut] ſich in Haufen zuſammen rotten, Haufen-weis, Schaar-weis zuſammen lauffen. V. Affollarſi. Concorrere. Infollarſi.

¶ il popolo s' infrotta, das Volck lauft häufig zuſammen.

INFRUTTIFERO, Adj. [von Frutto, Frucht] unfruchtbar, was keine Frucht trägt. V. Sterile.

¶ alberi infruttiferi, unfruchtbare Bäume/ Wald-Bäume. V. Salvatico.

Infruttuoſo, Adj. frucht-los, eitel. V. Inutile. Vano.

¶ una correttione infruttuoſa, eine unfruchtbare Beſtrafung/ welche nichts fruchtet.

conferenza, congreſſo, penſiero &c. infruttuoſo, ein frucht-loſes Geſpräch/ Zuſammenkunft / frucht-loſer Land-Tag / frucht-loſer / eiteler Gedancke ꝛc.

maneggi, ufficii infruttuoſi, frucht-loſe Tractaten und Bearbeitungen frucht-loſe Dienſte / frucht-loſes Für- oder Einſprechen.

Infruttuoſamente, Adv. frucht-los, frucht-loſer weis, unnützlich, item vergebens. V. Inutilmente. Indarno. Invano.

¶ ſpender' il tempo infruttuoſamente, die Zeit frucht-los/ unnützlich zubringen.

affaticarſi &c. infruttuoſamente, ſich frucht-los/ umſonſt/ vergebens bearbeiten ꝛc.

INFULA, eine Inful, Biſchofs-Haube. V. Mitra.

Infulare, die Inful aufſetzen.

¶ infular' un Veſcovo, einen Biſchof machen. V. Creare. Ordinare.

Infulato, Adj. mit einer Inful gezieret, it. Subſt. ein Biſchof oder Abbt. V. Mitrato.

INFULIGINARE, [von Fuligine, Ruß] berußigen, ſchwärtzen, ſchmitzen mit Ruß. V. Annerare. Imbrattare.

Infuliginire, [von Fuligine, Ruß] voller Ruß, ruſſig werden.

¶ il camino infuliginiſce, der Schlott wird ruſſig.

Infuliginato, ruſſig, voller Ruß.

¶ camino infuliginato, ein ruſſiger Schlott.

INFUMARE, [von Fumo, Rauch] berauchen, räuchern, ſchwelchen, in Rauch hencken, dörren. V. Affumicare. Fumare &c.

¶ infumar carni peſci &c. Fleiſch/ Fiſche ꝛc. räuchern/ ſchwelchen/ ſelchen.

Infuocare &c. V. Infocare &c.

Digitized by Google

Infuora, Infuori &c. V. Fuori &c.

INFURBIRE, Infurbarſi, Infurbacciarſi, [von Furbo, ein Schalck,] ein Schalck, ſchalckhaft werden. V. Inſcaltrire.

Infurbito, Infurbato, ein Schalck, ſchalckhaftig geworden.

INFURFANTARE, Inforfantare, Infurfantarſi, [von Furfante, ein ſtarcker Bettler 2c.] ein ſolcher werden. V. Immariuolarſi.

Infurfantato, ein ſolcher Lumpenhund geworden.

INFURIARE, Infuriarſi, Furiarſi, [von Furia, Wüterey] wütend, raſend, unſinnig werden, raſen, toben, wüten, greulich thun. V. Arrabbiare. Furia.

¶ infuriar contro alcuno, wider einen raſen/ wüten/ toben.

voi mi fate infuriare, ihr macht mich toll.

Infuſione, Infuſo &c. V. Infondere &c.

INFUSTARSI, Infuſtire, [von Fuſto, ein Stengel] ſtengelen, einen Stengel bekommen, gewinnen.

¶ le herbe infuſtiſcono prima di andar' in ſemenza, die Kräuter gewinnen zuvor Stengel/ ehe ſie in Saamen ſchieſſen.

INGABBIARE, [von Gabbia, Käfig, Bauer 2c.] in einen Käfig ſetzen, item einſetzen zum ſchoppen. V. Stiare.

¶ ingabbiar' uccelli, Vögel in Häußlein oder Käfig ſetzen.

ingabbiar capponi, Capaunen einſetzen zum ſchoppen.

ingabbiar' uno, einen in Käfig ſtecken/ einſtecken (ins Gefängniß.) V. Imprigionare &c.

INGAGLIARDIRE, Ingagliardirſi, [von Gagliardo, ſtarck 2c] ſtarck, tapfer 2c. werden.

¶ il vino ingagliardiſce coll' età, der Wein wird ſtarck im Ligen/ wann er alt wird.

l' animo dell' huomo ingagliardiſce per le proſperità, des Menſchen ſein Gemüt wird munter und mutig durch Wolſtand.

Ingagliardito, ſtarck, tapfer geworden.

Ingalluccíarſi &c. V. Gallucciare.

Ingangherare &c. V. Gangherare.

INGANNARE, [Ferrar. meinet es ſeye corrumpirt von Vano, Vanare, quaſi Invanare] triegen, betriegen, teuſchen, hintergehen, umgehen, beſcheiſſen. V. Gabbare. Uccellare. Ciurmare. Truffare.

¶ ingannar' alcuno con promeſſe falſe, einen mit falſchen Verſprechen hintergehen/ betriegen 2c.

il parer proprio ſpeſſo inganna, eigen Sinn betriegt oft.

laſciarſi ingannare, ſich betriegen laſſen.

tal crede d' ingannar, che reſta ingannato, mancher meinet zu betriegen/ und wird betrogen.

chi crede d' ingannar' Iddio, inganna ſe ſteſſo, wer GOtt meint zu betriegen/ der betriegt ſich ſelbſt.

chi ti fà più carezze che non ſuole, ò ingannato ti hà, ò ingannar ti vuole, wer dir mehr ſchmeichlet als er pflegt; der hat dich entweder betrogen oder wird dich betriegen.

queſto huomo ingannarebbe il Diavolo, dieſer Menſch würde den Teufel ſelbſt betriegen.

ingannar' uno nel prezzo, einem zu theuer verkaufen.

Ingannarſi, ſich betriegen, fehlen, irren, ſich verſtoſſen, nicht recht dran ſeyn. V. Errare.

¶ s'io non m' inganno, ſo ich mich nicht betriege/ ſo ich recht dran bin/ ſo mir recht iſt.

alle volte s' ingannano li prudenti, es verſtoſſen ſich auch wol die Klugen.

voi v' ingannate à crederlo &c. ihr fehlet weit/ ihr irret/ verſtoſſet euch ſehr/ ihr ſeyd nicht recht dran/ wann ihrs glaubt 2c.

non v' ingannate, betrieget euch nicht.

Ingannato, betrogen, geteuſcht 2c. beſchiſſen 2c.

¶ reſtar' ingannato, betrogen/ hintergangen/ beſchiſſen ſeyn worden.

non è ingannato ſe non chi ſi fida, es wird niemand betrogen/ als der da trauet.

vederſi ingannato, ſehen/ daß einer betrogen ſeye.

Ingannatore-trice, ein Betrieger, Teuſcher, Beſcheiſſer-, in. V. Truffatore. Ciurmatore. Impoſtore.

Ingannevole, Adj. betrieglich.

Inganno, Subſt. Betrug, Betriegerey, Beſcheiſſerey. V. Gabbo. Impoſtura. Frode. Trufferia.

¶ trarr' uno d' inganno, einem ſeinen falſchen Wahn benehmen/ einen recht berichten.

per inganno, durch Betrug.

con inganno, mit Betrug/ mit Liſt/ hinterliſtig.

vi è inganno, es iſt Betrug dabey.

La molta corteſia, fà temer che inganno vi ſia, die allzu groſſe Höflichkeit/ macht immer dencken an Betrieglichkeit.

quel ch' è di patto, non è d' inganno, was abgeredt worden iſt/ das iſt kein Betrug.

inganno trova inganno, Betrug findet Betrug/ der Betrieger findet einen.

con arte e con inganno &c. V. Arte.

Ingarbugliare &c. V. Garbugliare. Imbarazzare &c.

INGEGNO, [Lat. Ingenium] der natürliche Verſtand, it. die natürliche Art und Neigung, und die Weiſe. V. Giudicio. Intendimento. Spirito. Cervello. Capo.

¶ ingegno buono, acuto, ſottile, eccellente divino, grande, pronto &c. ein guter/ ſcharfſinniger/ ſpitzfindiger/ vortreflicher/ göttlicher/ groſſer/ fertiger 2c. Verſtand oder Kopf.

ingegno groſſo, tardo, duro, ein grober/ dummer/ langſamer/ hartlehriger 2c. Verſtand oder Kopf.

ingegno da governo, ein Verſtand (ein Kopf) der da geſchickt wäre eine Gemeine zu regieren.

vi ſono certi ingegni bizzarri e beſtiali, es gibt etliche ſeltzame und beſtialiſche Köpfe 2c. id eſt, Leute. V. Humore. Teſta. Capriccio.

io ho pratticato certi ingegni, ich habe mit etlichen Köpfen zu thun gehabt.

eſſer di buon' ingegno, haver buon' ingegno, einen guten Verſtand haben.

un bell' ingegno, ein guter Kopf. V. Cervello.

ci vuol ingegno, es braucht Verſtand.

all' intrare ci vuol ingegno, all' uſcir danari, ò pegno, zum hinein kommen (ins Hurenhaus) brauchts Verſtand/ zum hinaus kommen Geld oder Pfand.

ſi fa alle volte più con ingegno che con danari, man richtet öfters mehr mit Verſtand als mit Geld aus.

Ingegno, ein künſtlicher Werckzeug, Eingericht, Räder-, Schrauben- und Zug-Werck. V. Machina. Ordegno. Artificio.

¶ con argani e ſimili ingegni, mit Krahn- und anderm Zug-Werck-Zeug.

ingegno da guerra, da alzar, mover peſi gravi, da torchio, macina &c. kunſtreiche Kriegs-Werck und Rüſtzeuge/ Hebzeug/ Krahn-Zeug/ Preß- 2c. Mühlzeug.

ingegno della ſerratura, dell' orologio &c. das Eingerichte eines Schloſſes/ des Uhrwercks 2c. V. Caſtelletto. Riſcontro.

Ingegno, ein Fund, ein Mittel, kluges Erſinnen. V. Induſtria. Inventione. Ripiego.

Ingegnarſi, ſich befleiſſigen, dran ſeyn, ſeinen Verſtand und Witz dran ſtrecken. V. Induſtriarſi. Sforzarſi. Sforzo.

¶ inge-

Digitized by Google

¶ ingegnarſi di far qualche coſa, ſich befleiſſigen/ verſuchen/ allen Fleiß anwenden etwas zu thun.

io m' ingegnarò d' accommodarla, ich werde trachten/ ich werde drauf bedacht ſeyn/ wie ich den Herrn accommodiren könne.

Ingegnetto, Ingegnuccio, Dim. ein geringer Verſtand, it. kleiner Werckzeug, kleines Eingericht.

Ingegniere, ein Ingenieur, ein Kriegs-Bau-Künſtler.

¶ un bravo ingegniere, ein braver Ingenieur.

Ingegnone, m. Magn. ein groſſer Verſtand, ſehr kluger Kopf.

Ingegnoſo &c. V. Ingenioſo.

Ingenioſo, Ingegnoſo, Adj. kunſtreich, künſtlich, ſinn-reich.

¶ invenzione, trovato &c. ingenioſo, ein künſtlicher Fund ꝛc.

Ingenioſamente, Adv. künſtlicher, ſcharfſinniger weiß.

INGELOSIRE, [von Geloſo, eiferſüchtig] eiferſüchtig machen, it. Neut. werden. V. Geloſia. Martello. Ombra.

¶ ingeloſir' uno, einen eiferſüchtig oder eiferend machen.

queſto grand' apparecchio di guerra del N. ingeloſiſce tutti li vicini, dieſe groſſe Kriegs-Verfaſſungen des N. machen allen Benachbarten arge Gedancken. V. Ombreggiare.

ingeloſir da qualche coſa, von etwas eiferſüchtig (eiferend) werden/ anfangen zu eiferen.

far' ingeloſir' uno, einen eiferend machen. V. Martello.

Ingeloſito, eiferſüchtig geworden.

INGEMMARE, [von Gemma, Perlein] mit Perlen und Edelgeſteinen verſetzen. V. Imperlare. Tempeſtare.

Ingemmare, Ingemmarſi, knopfen, Butzen gewinnen, ausſchlagen, (wird eigentlich von Weinſtöcken geſagt.)

¶ le viti s' ingemmano, die Reben ſchlagen aus. V. Bottonare. Germogliare.

INGENERARE, [Parol. Lat.] eingebären, von Natur geben, item Met. einpflantzen. V. Innaſcere.

¶ ingenerar' una virtù, un vizio in uno, einem eine Tugend / ein Laſter ꝛc. eingebären / einpflantzen. V. Piantare.

Ingenerare, zeugen, Vatter werden. V. Generare, ſo beſſer.

Ingenerato, Ingenito, eingeboren, angeboren. V. Innato.

¶ queſto vizio gli è ingenerato, das Laſter iſt ihm angeboren/ angeerbt. V. Naturale. Connaturale. Hereditario.

Ingenito, [Parol. Lat. e Term. Teolog.] ungeboren, iſt die Eigenſchaft des Himmliſchen Vatters.

Ingenito, eingeboren, angeboren. V. Ingenerato &c.

Ingenuo, Adj. [Parol. Lat.] wol und ehrlich geboren, aber zumalen, freymütig, aufrichtig, rund. V. Sincero. Leale.

Ingenuamente, Adv. aufrichtig, freymütiglich, rund heraus.

¶ confeſſar' ingenuamente, rund/ rund heraus bekennen.

Ingenuità, Freymütigkeit, Aufrichtigkeit. V. Lealtà. Sincerità.

INGERIRE, [Lat. Ingerere,] eintragen, einwerfen, einführen, it. mengen. V. Meſcolare.

¶ ingerir' altri diſcorſi, andere Reden einwerfen / einführen / mit einbringen.

Ingerirſi, ſich einlaſſen, einmiſchen, einmengen, it. ſich unterwinden. V. Meſcolarſi. Intrigarſi. Impegnarſi.

¶ ingerirſi ne' fatti altrui, ſich in anderer Leute Händel einmengen/ einmiſchen/ einlaſſen.

Ingerirſi, unterfangen. V. Intraprendere.

¶ ſe voi non l' intendete, perche vi c' ingerite? wann ihr es nicht verſtehet/ warum unternehmet ihrs?

Ingeſſare &c. V. Geſſare &c.

INGETTARE, [von Gettare, werfen] einwerfen ꝛc.

¶ ingettar' un criſteo, ein Cliſtir einwerfen/ einſpritzen.

INGHEZZARE, [von Ghezzo, unflätig, wüſt] beſudeln, unflätig machen. V. Imbrattare. Sporcare &c.

Inghiarare. V. Ghiaia &c. Ghiarare.

INGHILTERRA, Engelland. V. Bretagna.

¶ ſargia d' Inghilterra, Engliſcher Scharge.

Ingleſe, Engliſch, it. Subſt. ein Engelländer.

¶ la lingua Ingleſa, die Engliſche Sprach.

INGHIOTTIRE, Tranghiottire, Inghiozzare, [vom Lat. Inglutire, ſchlucken] einſchlucken, verſchlucken, einſchlingen, verſchlingen. V. Ingoiare.

¶ inghiottir' un boccone, einen Biſſen einſchlucken.

inghiottir' un' ingiuria, eine Schmach/ eine Unbill verſchlucken/ einſchlucken/ einfreſſen. V. Beverſela.

il cane rode l' oſſo, perch' egli non può inghiottirlo, der Hund naget das Bein/ weilen er es nicht verſchlucken kan.

boccone duro ad inghiottire, ein Biſſen/ der hart zu verſchlucken. V. Digerire.

una balena inghiottì Giona Profeta, ein Wallfiſch verſchlung den Propheten Jonas.

Inghiottito, eingeſchluckt, verſchluckt ꝛc.

Inghiottonare, Inghiottonarſi, Inghiottonire, [von Ghiottone, Lecker-Maul, vernaſcht, Naſcher ꝛc.] vernaſcht, ſchleckeriſch machen, it. werden, Met. einen ſehr gelüſten. V. Ghiottone.

¶ inghiottonarſi di qualche buon boccone, auf einen guten Biſſen vernaſcht/ verleckert werden / einem ſehr nach etwan einem guten Biſſen gelüſten.

Inghirlandare &c. V. Ghirlandare &c.

INGHISTARA, Enghiſtara, [vom Teutſchen] Aengſter, (Engſter) Kluck-Glas, item ein gläſerne Flaſche ins gemein. V. Caraffa. Fiaſco. Fiola.

INGIALLARE, Aggiallare, [von Giallo, gelb] gelben, (gilben,) gelb färben oder machen.

¶ ingiallar' un brodetto con zaffarano, ein Brühlein mit Safran gilben. V. Inzafferanare.

Ingiallire, gelb werden, it. die Gelbſucht bekommen.

Inghiallito, gelb geworden, gegilbet.

INGIARDINARE, [von Giardino, Garten] zum Garten machen.

¶ ingiardinar' un campo, aus einem Acker einen Garten machen.

INGIGANTIRE, Ingigantirſi, [von Gigante, Ries] zum Rieſen, it. Met. ſehr groß werden.

¶ biſogna eſtirpar' i vitii mentre che ſono nani, e prima che s' ingigantiſcano, man muß die Laſter ausrotten/ indem ſie noch Zwergen ſeynd/ und ehe daß ſie Rieſen werden.

INGIGLIARE, [von Giglio, eine Lilie] mit Lilien oder Gilgen, Met. mit dem Frantzöſiſchen Wappen, das iſt, Lilien bezieren.

Ingigliarſi, ſich mit Lilien krönen, Met. gut Frantzöſiſch werden.

INGINOCCHIARE, Inginocchiarſi, [von Ginocchio, Knie] ſich auf die Knie ſetzen, auf die Knie fallen, niderknien. V. Ginocchio &c.

¶ inginocchiarſi ad uno, avanti di uno, vor einem auf die Knie fallen / oder knien. V. Piede. Gettarſi.

inginocchiatevi, kniet nider.

Inginocchiato, kniend.

¶ ſtar' inginocchiato, knien. V. Inginocchioni.

Inginocchiata, Subſt. ein Knien, it. Fußfall.

¶ far' una inginocchiata, die Knie einmal biegen / einen Fußfall thun.

Inginocchiatoio, Inginocchiatore, Knie-Banck.

Inginocchione, Inginocchioni, Adv. kniend, auf den Knien. V. Ginocchioni.

Ingioiare, Ingioiellare. V. Gioia &c.

In giù &c. V. Giù.

INGIUNGERE, Ingiugnere, Ingiongere, [Par. Lat.] befehlen, einbinden, auferlegen V. Imporre. Ordinare. Commandare.

¶ ingiungere qualche coſa ad uno, einem etwas befehlen / anbefehlen / einbinden / auferlegen / aufgeben.

ingiunger' una penitenza, lezzione, eine Buß auferlegen / eine Lection aufgeben.

Ingiunto, Ingionto, befohlen, anbefohlen, auferlegt, aufgegeben. V. Impoſto.

¶ la penitenza, carica &c. ingiuntami, die Buß / das Amt ꝛc. ſo mir auferlegt iſt worden.

INGIURIA, [Lat. Injuria] Unrecht, Unbill, Unbilligkeit, item Schmach, Schmäh-Wort, Schelt-Wort, Läſter-Wort.

¶ far' ingiuria ad uno, einem Unrecht thun. V. Torto. Ingiuſtitia.

chi ha fatto ingiuria ad altri, da altri la ſopporti, wer andern Unrecht gethan hat / der muß es auch von andern leiden.

dir' ingiuria ad uno, einen ſchelten / ſchmähen / ſchänden / läſtern.

gli diſſe mille ingiurie, er hat ihn greulich zerſchändet / geläſtert / geſchmähet. V. Ingiuriare. Villania.

ricever' ingiuria, Unrecht / Schmach von einem empfangen.

chi riceve ingiuria, ſcrive in bronzo, e chi la fà, in cenere, wem Unrecht geſchicht / der ſchreibts in Ertz / und wers thut / in die Aſche.

ſopportar, perdonar, vendicar &c. l' ingiuria, das Unrecht / Schmach leiden / verzeihen / rächen ꝛc.

recarſi qualche coſa ad ingiuria, ſich etwas für Unrecht / für eine Schmach halten.

non riceva ingiuria ſe non chi ſi crede ingiuriato, es wird keiner beleidigt / als der da vermeint / es geſchehe ihm.

ingiuria &c. del cielo (del tempo,) unfreundliches / ungeſtümmes / häßliches Wetter. V. Inclemenza. Iniquità.

Ingiuriare (uno,) (einem) unrecht thun, beleidigen, Leid anthun, it. läſtern, ſchelten, ſchänden, ſchmähen. V. Scornare. Villaneggiare.

Ingiuriato, geläſtert, geſchändet, geſchmähet, beleidigt.

¶ niſſuno nominato, niſſuno ingiuriato, keiner genennt / keiner geſchändt.

Ingiurioſo, Adj. unrecht, unbillig, läſterlich, ſchmählich, it. Subſt. einer ſo einem unrecht thut, item ein Schmäher, Läſterer, Schänder, Schelter.

¶ parole ingiurioſe, Schmäh-Wort / Schelt-Wort.

Ingiurioſamente, Adv. unbilliger / unrechter weis.

INGIUSTO, Adj. [von Giuſto, gerecht] ungerecht, unbillig. V. Iniquo.

¶ huomo ingiuſto, ein ungerechter Mann.

queſto è pur' ingiuſto, che &c. das iſt gleichwol unrecht / daß ꝛc.

coſa ingiuſta, eine ungerechte Sach.

una guerra ingiuſta, ein ungerechter Krieg.

un contratto ingiuſto, ein unbilliger / ungerechter Contract. V. Illegitimo.

per vie ingiuſte, modi ingiuſti, durch ungerechte Mittel.

Ingiuſtamente, Adv. ungerechter, unbilliger weis, mit Unrecht, ohne Fug und Recht. V. Torto.

¶ dolerſi &c. ingiuſtamente, ſich ungerechter / unbilliger weis beklagen ꝛc.

Ingiuſtizia, Ungerechtigkeit, Unrecht, Unbilligkeit, Unbill.

¶ far ingiuſtizia ad uno, einem unrecht thun.

queſto ſarebbe grand' ingiuſtizia, das wäre eine groſſe Ungerechtigkeit / Unrecht.

commetter' ogni ſorte di ingiuſtizia, allerhand Unrecht begehen.

Ingleſe. V. Inghilterra.

INGOBBIRE, [von Gobbo, ein Buckel] bucklicht werden, einen Buckel bekommen.

Ingobbato, bucklicht geworden.

INGOFFIRE, [von Goffo, Tölpelhaft ꝛc.] alſo werden.

Ingoffito, alſo geworden.

INGOLARE, [von Gola, quaſi Ingolare] Ingugiare, verſchlucken, einſchlucken, einſchlincken, einſchlicken, verſchlingen. V. Inghiottire. Ingozzare.

¶ ingoiar bocconi amari, bittere Biſſen verſchlucken / id eſt, viel Ungemachs und Unrechts einfreſſen / id eſt, leiden und dulden müſſen.

INGOLFARE, Ingolfarſi, [von Golfo, Meerbuſem, Golpe] zu einem Meerbuſem machen, it. werden.

Ingolfarſi, ſich in den Meerbuſem, Met. ſich in verwirrte Händel einlaſſen, ſich in ein Ding gantz und gar vertiefen, ja verſtrudelen. V. Infondarſi. Imbarazzarſi. Inviluparſi. Imbrogliarſi.

Ingolfato, vertieft, verwickelt, verſtrudelt.

¶ ingolfato in mille affari imbrogliati, in tauſend verdrießlichen Geſchäften verwickelt.

INGOLOSIRE, [von Goloſo, gefräſſig, item genaſchig] gefräſſig oder vernaſcht werden.

¶ queſte vivande ſarebbono ingoloſir' i morti, dieſe Speiſen würden die Todten vernaſcht machen.

Ingoloſito, vernaſcht geworden.

INGOMBRARE, [Ferrar. heiſſet gut die Meinung Guyeti, bey dem Menagio, nemlich vom Lat. Cumulare, quaſi Incumulare; allein, wann es je nicht von Ombra, Schatten / quaſi Inombrare, herzuzehlen; ſo müſte es je vom Teutſchen Kummer / corrump. Jammer / oder Jummer, welches nicht allein ein Arreſt / ſondern auch alt Gemörtel, und was einen Platz, ja auch das Hertz ſelbſten einnehmen, und bekümmern kan; alſo gleichſam Incomberare, Incombrare, Ingombrare] einnehmen, beſetzen, füllen, beſchlagen, verhindern, verbauen. V. Occupare. Imbarazzare. Impedire. Impacciare.

¶ ingombrar' una ſtanza &c. di molti mobili & altri imbarazzi, ein Zimmer mit vielem Geräte und andern hinderlichen Dingen beſetzen / verhindern / einnehmen / verbauen. V. Impacciare.

queſte botti m' ingombrano tutta la caſa, dieſe Fäſſer nehmen mir das gantze Haus ein / ſie verbauen / bekümmern mir das Haus.

Digitized by Google

molti noioſi penſieri m' ingombrano il cuore, viel verdrießliche Gedancken bekümmern / beſchlagen mir das Hertz.

Ingombrato, Ingombro, Adj. beſetzt, verhindert, eingenommen.

¶ tener ingombrata tutta la caſa, das gantze Hauß eingenommen haben.

Ingombramento, Ingombro, Subſt. Kummer, oder Jammer, Beſetzung, Einnehmung, it. Met. ein Haufen, Uberfluß von Sachen, die etwas einnehmen und verbauen.

¶ ſenza troppo grand' ingombro della caſa, ohne daß das Haus zuviel darmit beſetzt / eingenommen und verbauet werde.

un' ingombro di gente, cavalli, carrozze &c. ein Haufen (Jammer) Leute / Pferde / Wägen ꝛc. daß kein Menſch darfür gehen / durchkommen kan.

un' ingombro di robba, ein Haufen / ein Jammer allerley Wahr durcheinander.

INGORDO, Adj. [Ferrar. vom Lat. Ingurgito &c.] allzu begierig, allzu geitzig, Met. unerſättlich, ſehr fräſſig, heiß-hungerig. V Avido. Goloſo. Ghiotto. Inſatiabile.

¶ eſſer' ingordo di qualche coſa, eines Dings allzu begierig ſeyn / allzu viel haben wollen.

eſſer' ingordo al mangiare, heißhungerig freſſen.

Ingordo, Met. unmäſſig, ſehr groß. V. Smoderato. Eccelſivo. Groſſo Stravagante &c.

¶ una dote ingorda, eine ſehr groſſe / reiche / ſtattliche Morgengabe.

ſpeſe, ſpeſazze ingorde, ſtarcke / unmäſſige Ausgaben.

ſomme ingorde, ſtarcke Geld-Summen.

prezzo ingordo, allzu hoher / ſtarcker / theurer Preiß oder Wert.

Ingordamente, Adv. allzu begierlich, allzu geitzig, it. Met. unmäſſig, ohne Maß, allzu ſtarck ꝛc.

¶ mangiar', ingozzar' il cibo ingordamente, heißhungerig / begierig / geitzig freſſen.

guadagnar', ſpender' &c. ingodramente, ſtarck gewinnen / ſtarck / unmäſſig Geld ausgeben ꝛc.

Ingordigia, Subſt. allzu groſſe Begierde, allzu groſſer Geitz, Unerſättlichkeit, it. allzu groſſe Gefräſſigkeit, Heiß-Hunger, Wolfs-Hunger. V. Inſatiabilità. Avidità. Goloſità.

¶ una ingordigia inſatiabile, ein unerſättlicher Geitz.

INGORGARE, Ingorgiare, Ingorgitare, Ingurgitare, [Par. Lat.] in ſich ſchlucken, einſchlucken, ſich füllen, wird nur eigentlich von naſſen Sachen geſagt, gleich wie Ingoiare. Ingozzare von andern.

¶ ingorgar buoni vini, ſich mit guten Weinen anfüllen / vollſaufen.

INGOTTATO, [von Gotta, Zipperlein] mit dem Zipperlein behaft.

¶ un povero ingottato, ein armer Zipperleins-Bruder.

INGOZZARE, Ingoſſare, [von Gozzo, Kropf] ſchoppen, kroppen, kröpfen, Met. einſchlucken, verſchlucken, einfreſſen, in ſich freſſen ꝛc. V. Ingoiare.

¶ ingozzar capponi, piccioni &c. Kappaunen / Tauben ꝛc. ſchoppen / kröpfen / mäſten. V. Imbottare. Ingraſſare. Infarcire.

ingozzar le parole, die Wort in ſich freſſen oder verſchlingen / id eſt, übele Ausſprach haben / item vor Weinen und Seufzen die Wort abbrechen und in ſich freſſen. V. Singhiozzare.

ingozzar buone vivande, gute Speiſen einſchlucken. V. Ingoiare. Divorara.

Ingozzata, Subſt. ein Schluck.

INGRAMIRE, [von Gramo, elend] elend werden.

Ingramito, elend geworden.

INGRANDIRE, Aggrandire, ingrandirſi, Aggrandirſi, [von Grande, groß, Met. herrlich ꝛc.] groß, herrlich ꝛc. werden, vergröſſern, it. groß ꝛc. machen.

¶ più ch' ingrandiſce, più che impazziſce, je gröſſer er wird / je närriſcher er wird.

ingrandir', aggrandir' il ſuo ſtato, il ſuo regno &c. ſeinen Staat / ſein Königreich ꝛc. vermehren / vergröſſern / erweitern.

ingrandir la ſua riputatione, il ſuo nome, la ſua famiglia, ſeine Reputation, ſeinen Namen / ſeine Familie gröſſer machen. V. Eſſaleare. Segnalare.

hoggi raramente l' huomo ingrandiſce per virtù, ma più ſovente per vitio, heut wird der Menſch ſelten durch Tugend groß / aber wol durch Laſter.

Ingrandimento, Aggrandimento, Großmachung, Groß-Werdung.

Ingrandito, Aggrandito, gröſſer, herrlicher geworden.

¶ eſſerſi ingrandito, groß und herrlich geworden ſeyn.

l' eſſerſi ingrandito un Potentato, dà geloſia all' altro, die Großwerdung eines Potentaten / macht den andern eifern.

Ingranire. V. Granire.

INGRASSARE, [von Graſſo, fett ꝛc.] fett machen, mäſten, ſchoppen. V. Imbottare &c.

¶ ingraſſar porci, vitelli, oche, capponi &c. Säue / Kälber ꝛc. mäſten / Gänſe / Kappaunen ꝛc. ſchoppen.

Ingraſſare, ſchmieren, ſalben, ſchmirben. V. Ugnere.

¶ ingraſſar le rote, le ſcarpe, gli ſtivali, die Räder / die Schuhe / Stiefel ſchmieren / ſchmirben ꝛc.

Ingraſſare, düngen, miſten. V. Inletamare. Concimare.

¶ ingraſſar' il campo, den Acker düngen / miſten.

il piede del padrone ingraſſa il campo, e 'l di lui occhio, il cavallo, der Herren Fuß dünget den Acker / und ſein Aug mäſtet das Pferd.

queſto m' ingraſſa, das macht mich fett / id eſt, das iſt ein Ding / das recht nach meinem Kopf und Sinn iſt.

Ingraſſare, Ingraſſarſi, fett werden, ſich mäſten. V. Mettere. Carne. Incarnarſi.

Ingraſſante, Ingraſſativo, Adj. fett machend, mäſtend, was dick und fett macht.

¶ cibo ingraſſante, fettmachende Speiſe. V. Nudritivo. Nutrimento.

Ingraſſato, fett, gemäſtet, geſchoppt. V. Graſſo.

¶ porco, vitello, cappone &c. ingraſſato, ein fettes Schwein / gemäſtes Kalbe / geſchoppter Kappaun ꝛc.

Ingraſſamento, Mäſtung, Schoppung.

Ingraſſumare, [von Graſſume, Fett, Schmier ꝛc.] fett, ſchmierig, ſchmutzig, ſchmaltzig machen, einſchmieren, einſchmutzen mit Fett, Schmaltz und dergleichen. V. Imbrattare. Ugnere.

Ingraſſumarſi, fett, ſchmierig und ſchmutzig werden.

Ingraticciare. V. Grata &c.

INGRATICOLARE, [von Graticola, Roſt] auf den Roſt legen und braten.

INGRATO, Adj. [von Grato, danckbar] undanckbar. V. Sconoſcente.

¶ eſſar, dimoſtrarſi ingrato, ſich undanckbar erzeigen.

beſtia ingrata, ein undanckbares Vieh.

io non ſarò ingrato, ich werde nicht undanckbar ſeyn.

non obligherai un ingrato, du wirſt keinen Undanckbaren verpflichten.

tu ſei un ingrato, du biſt ein undanckbarer Geſell.

Ingrato, Disgrato, [von Grato, lieb ꝛc.] unlieb, unangenehm, unlieblich, unannehmlich. V. Diſcaro. Diſpiacevole.

¶ queſta ordinata confuſione di voci non è ingrata all orecchio &c. dieſe ordentliche Verwirrung der Stimmen iſt den Ohren nicht unannehmlich / iſt nicht unlieblich ꝛc.

Ingratiſſimo, überaus undanckbar.

Ingratamente, Adv. undanckbarlich.

Ingratitudine, f. Undanckbarkeit, Undanck.

Ingravidare &c. V. Gravidare &c.

INGREDIENTE, Ingredienti, Plur. [Par. Lat. e Term. Med.] ein Stück, Stücke, als: Gewürtze, Pulver, Schmältze, Waſſer, Olitäten ꝛc. ſo in eine Artzney ꝛc. gehören.

¶ queſta medicina è compoſta di diverſi ingredienti, dieſe Artzney iſt von unterſchiedlichen Stücken. V. Semplice.

gl' ingredienti de' cibi, der Zuſatz der Speiſen. V. Condimenti. Speciarie. Aromati.

Ingredienza-e, Plur. Idem.

Ingreſſo, Subſt. [Parol. Lat.] Eingang, Zugang. V. Adito. Entrata.

¶ haver, conceder l'ingreſſo, den Eingang/ Zugang haben/ zulaſſen/ erlauben.

all' ingreſſo, beym Eingang.

trovar', non trovar' ingreſſo, Eingang finden/ nicht finden.

INGRICCIOLARE, Ingricciolarſi, [von Gricciolo, Schauer ꝛc.] erſchaueren, erſchuttern, in einander ſchieſſen, einem ein Schauer über den Leib gehen. V. Aggricciolarſi. Inhorridire. Ribrezzo. Horrore.

Ingrommare &c. V. Grommare &c.

INGROPPARE, Ingruppare, Ingrupparſi, [von Groppo, Knopf, Schlinge] knopfen, knüpfſen, it. ſich ſchlingen, werden wie ein Knopf. V. Aggroppare.

Ingroppato &c. geſchlungen, zugeſchlungen.

INGROSSARE, Ingroſſarſi, Aggroſſare, [von Groſſo, grob, dick] groß, gröber, dicker, gröſſer ꝛc. it. tragend werden.

¶ il fiume, il mare ingroſſa (s' ingroſſa,) der Fluß/ das Meer wird groß/ hoch/ lauft an/ geſchwillt/ gehet über.

Arno non ingroſſa ſe non intorbida, der Arn-Fluß wird nicht groß/ er werde dann auch trüb/ Met. es wird ſelten einer geſchwind reich; er brauche dann Schelmenſtücklein.

il corpo, il ventre s' ingroſſa, (aggroſſa,) der Leib/ der Bauch wird groß / wird dick/ gröſſer.

il popolo s' ingroſſa, das Volk lauft dick zuſammen/ zu Hauffen.

l' eſſercito s' ingroſſa (ſi va ingroſſando,) das Kriegs-Volck ſammlet ſich dick/ häuft ſich allgemach/ kommt allgemach zuſammen.

il taglio del mio coltello s' ingroſſa, mein Meſſer wird ſtumpf / ſchneidt nicht mehr wol. V. Rintuzzare. Taglio.

l' ingegno &c. s' ingroſſa, der Verſtand wird allgemach dümmer.

la vacca ingroſſa, die Kuhe ꝛc. wird tragend.

gli alberi &c. à poco a' ingroſſano, die Bäume ꝛc. werden allgemach dicker/ gröber ꝛc.

ingroſſar le ſpeſe, il ſalario, die Unkoſten/ die Beſoldung ſteigern / gröſſer machen.

ingroſſarſi d' ambitione, di ſuperbia, für Hochmuth/ Ehrgeitz ꝛc. dick werden/ id eſt, aufſchwellen. V. Gonfiarſi. Enfiarſi. Inſuperbirſi.

Ingroſſare, ſchwängern. V. Ingravidare, ſo beſſer.

¶ ingroſſar' una donna, [Fraſ. baſſa] ein Weib ſchwängern/ dick machen.

Ingroſſato, Aggroſſato, dicker, gröber ꝛc. geworden.

Ingroſſamento, Aggroſſamento, Erdickung, Ergröſſerung, Ergröberung.

Ingroſſo, all' ingroſſo. V. Groſſo &c.

Ingrottare &c. V. Aggrottare &c.

Inguantare &c. V. Guantare &c.

INGUAZZABILE, Inguadabile, Adj. [von Guazzare, durchwaten] undurchwatbar, das nicht durchzuwaten iſt. V. Profondo. Invalicabile &c.

¶ un acqua profonda e inguazzabile, ein tief- und undurchwatbares Waſſer.

INGUFATO, Adj. [von Gufo, Kautz ꝛc.] in Federn ſteckend wie ein Kautz, it. Met. in Mantel ꝛc. verhüllet, verkappet. V. Imbaccucato. Incappottato &c.

INGUIDARESCATO, [von Guidareſco, das Drucken aufm Bug] verwundet aufm Bug von Satteldrucken, (ein Pferds-mangel.)

¶ un cavallo inguidareſcato, ein gedrucktes Pferd.

INGUINAGLIA, [Lat. Inguen] die Scham, id eſt, der Unterbauch, biß wo die dicke Schenckel anfangen.

¶ egli hebbe una ferita nell' inguinaglia, er iſt in den Unterbauch geſtochen oder geſchoſſen worden.

INHABILE, Dishabile, Adj. [von Habile, tüchtig ꝛc.] untüchtig, unfertig, ungeſchickt, unkömmlich, unbequem, it. unfähig. V. Incapace. Improprio.

¶ render' uno inhabile à qualche coſa, einen ungeſchickt / untüchtig zu etwas machen/ it. einen lähmen/ daß er ſich nicht mehr wehren kan. [Fechter Term.] V. Stroppiare.

inhabile a qualche ufficio, carica &c. unfähig zu einem Amt.

Inhabilità, Dishabilità, Untüchtigkeit, Ungeſchicklichkeit.

¶ fù diſmeſſo dall' officio à cauſa della ſua inhabilità, er iſt ſeiner Untüchtigkeit wegen des Amts entſetzet worden.

duellar fin' all' inhabilità, [Term. di Duello] ſo lang balgen/ bis einer oder ander untüchtig werde die Wehr in der Fauſt zu führen.

Inhabilitare, Dishabilitare, untüchtig, ungeſchickt, unbequem, unfähig ꝛc. machen. V. Incapacitare.

INHABITARE, [Parol. Lat.] inwohnen, bewohnen. V. Habitare.

¶ inhabitar' un luogo, einen Ort bewohnen/ inwohnen.

Inhabitatore, Innwohner, Einwohner. V. Habitante.

Inhabitabile, Dishabitabile, Dishabitevole, Adj. [von Habitare, wohnen] unwohnbar, unbewohnlich.

¶ un luogo, deſerto, monte &c. inhabitabile, ein unbewohnbarer Ort/ Wüſte/ Gebürge. V. Inhabitato.

Inhabitato &c. unbewohnt, öd. V. Dishabitato. Deſerto.

¶ luogo &c. inhabitato, unbewohnter/ öder Ort.

INHAMARE, [von Hamo, Angel] anangeln, mit einem Angel anhaffen. V. Aggraffiare &c. Uncinare.

INHASTARE, [von Haſta, Spieß, Stange] an/ oder auf einen Spieß ſtecken.

¶ inhaſtar' una teſta di turco, einen Türcken-Kopf auf einen Spieß oder Stange ſtecken.

Inhaſtare, eine Stange an eine Wehr machen.

¶ inhaſtar' un ferro di lancia, di picca, eine Stange an eine Lantze/ oder Picke machen.

IN-

Digitized by Google

INHIARE, [Parol. Lat.] nach etwas gienen, Met. heſtig nach etwas verlangen, ſtehen, trachten, ſich ſehnen. V. Aſpirare. Soſpirare. Bramare.

¶ inhiar' à qualche carica &c. nach einem Amt heſtig trachten oder ſtehen ꝛc.

INHIBIRE, [Lat. Inhibere] verbieten. V. Prohibere. Vietare. Interdire.

¶ inhibir qualche coſa ad uno, einem etwas verbieten.

Inhibizione, f. Verbot. V. Divieto. Prohibitione.

¶ far' inhibizione, ein Verbot thun/ verbieten.

Inhoneſto &c. V. Dishoneſto &c.

INHORRIDIRE, [von Horrido, greulich] einem grauen, greuelen, ſich erſchüttern, einem die Haar zu Berg ſtehen, einem ein Schauer über den Leib gehen, erſchauern. V. Aggricciolare. Ingricciolare. Spaventarſi.

¶ inhorridir' à qualche coſa, Idem, einem die Haar zu Berg ſtehen / einem ein Schauer über den Leib gehen / erſchaueren. V. Ingricciolare.

inhorridiſco à riferirlo, es grauet/ ſchauert mir/ da ichs erzehle. V. Horrore.

INHOSPITALE, Adj. [Parol. Lat.] unfreundlich und hart gegen die Fremden oder Gäſte, ungaſtfrey. V. ſeq. it. Incorteſe. Diſcorteſe &c.

Inhoſpitalità, Unfreundlichkeit gegen die Fremden, Ungaſt-Freyheit.

INHUMANO, Dishumano, Adj. [Parol. Lat.] unmenſchlich, unfreundlich, nicht leutſelig. V. Scorteſe. Sgratiato.

Inhumanamente, Dishumanamente, Adv. unmenſchlicher, unfreundlicher weiß.

Inhumanita, Dishumanita, Unfreundlichkeit.

INHUMIDIRE, [von Humido, feucht] feucht werden.

¶ la robba inhumidiſce nelle caſſe e barili, ne' tempi piovoſi, zu Regens-Zeit werden die Waaren in den Kiſten und Fägeln feucht.

Inhumidito, feucht geworden.

INIMAGINABILE, Adj. [von Imaginare, einbilden] uneinbildlich, daß man ſich nicht einbilden noch vorbilden kan. V. Infigurabile.

¶ le coſe immateriali ſono inimaginabili, die Sachen/ ſo nicht cörperlich / ſeynd auch nicht einbildlich.

INIMICO, Adj. [Par. Lat.] feindlich, it. Subſt. ein Feind. V. Nemico.

Inimicare, Inimicarſi, ſich zum Feind machen.

¶ inimicarſi uno, con uno, ſich jemand zu Feind machen. V. Namico.

Inimicizia, Feindſchaft. V. Nemiſtà.

INIMITABILE, Adj. [von Imitare, nachfolgen] nicht nachfolglich, was nicht nachzufolgen, nachzuahmen oder nachzuthun iſt.

¶ egli è inimitabile nel ſuo ſtile &c. er iſt in ſeiner Schreib-Art ꝛc. nicht nachzuahmen / es kan ihm niemand darinnen beykommen/ ihms nach thun.

una vita, un modo di vivere inimitabile, ein Leben oder eine Lebens-Art/ dee niemand nachfolgen kan.

diventar' inimitabile, unnachfolglich/ id eſt, unvergleichlich werden. V. Incomparabile. Eccellente.

ININTELLIGIBILE, Adject. [Par. Lat.] unverſtändiglich, unbegreiflich, das nicht verſtanden kan werden. V. Inveſtigabile. Inſcrutabile.

¶ eſſer' inintelligibile nel ſuo parlare, ſcrivere &c. unverſtändlich/ id eſt, undeutlich ſeyn in ſeiner Rede/ Schreib-Art ꝛc. V. Oſcuro. Intricato.

ſcrittura, carattere inintelligibile, unverſtändliche Schreib-Art/ Handſchrift.

INIQUO, Adj. [Parol. Lat. e Scrittural.] ungerecht, unbillig, nicht recht, it. ſündhaft, ſündig. V. Ingiuſto.

¶ un trattare iniquo, unrechtmäſſig procediren.

guadagno iniquo, jüdiſcher Gewinn/ Wucher. V. Uſare &c.

Iniquo, böß, feindſelig ꝛc. V. Inimico.

¶ influenze inique, böſe/ unglückliche Einflüſſe des Geſtirnes.

ſorte iniqua, böſes Glück/ Unſtern. V. Disgratia.

Iniquamente, Adv. ungerechter, unbilliger weiß.

¶ proceder' iniquamente, unrecht handeln.

Iniquità, Ungerechtigkeit, Unbilligkeit.

¶ praticar' ogni ſorte d'iniquità, allerhand Unbilligkeit treiben.

iniquità del tempo, Ungleichheit/ Unfreundlichkeit des Wetters. V. Inclemenza. Ingiuria.

Iniquità, [Par. Scrittur.] Sünde. V. Peccato. Delitto.

¶ io ſono un huomo pieno d' iniquità, carico d' iniquita, ich bin ein Menſch voller Sünden / mit Sünden beladen.

ſcancella le mie iniquità, ſecondo la moltitudine delle tue compaſſioni! tilge meine Ungerechtigkeit nach deiner groſſen Barmhertzigkeit!

ecco ch' io ſono ſtato concetto nelle iniquità; ſihe/ ich bin in Sünden empfangen. Pſ. 50. (51.) 3.

INIZIARE, [Parol. Lat. e Term. Eccleſ.] weyhen, einweyhen, zum Kirchen-Dienſt verordnen, widmen. V. Ordinare: Dedicare.

¶ iniziar' uno à gli ſagri ordini, einen zum Prieſter weyhen.

Iniziato, Adj. geweyhet, eingeweyhet, zum Gottesdienſt gewidmet.

INLACCIARE &c. [von Laccio, Schlinge ꝛc.] zuſchlingen, zuneſteln. V. Allacciare.

Inlagare &c. V. Allagare &c.

INLANGUIDIRE, [von Languido, kraft-los ꝛc.] kraft-los, it. faul, träg ꝛc. werden. V. Languidire. Intiepidire.

Inlardare. V. Lardare.

INLEGGIADRIRE, [von Leggiadro, artig/ hübſch] alſo werden.

¶ la virtù inleggiadriſce più un volto che non fa il liſcio, die Tugend macht ein Geſicht viel ſchöner als die Schmincke. V. Imbellire.

INLEGNIRE, [von Legno, Holtz] holtzig, hart, uneßbar werden wie ein Holtz, wird von Erd-Früchten geſagt.

¶ i cavoli-rape inlegniſcono ordinariamente, die Kohl-Ruben werden gemeinlich holtzigt.

INLENDINIRSI, Inlendinire, [von Lendine, Niſſe] voller Niſſe, niſſig werden.

¶ dal non pettinarſi ſpeſſo, i capegli s'inlendiniſcono, es werden die Haar/ wann einer ſich oft nicht kämmt/ niſſig/ voller Niſſe.

Inlendinito, niſſig geworden.

INLEPRARE, Inleprarſi, [von Lepra, Außſatz] außſätzig werden.

Inleprato, außſätzig geworden.

INLEPRIRE, [von Lepre, Haſe] zum Haſen, id eſt, Met. furchtſam werden.

Inleprito, zum Haſen, id eſt, furchtſam geworden.

Inletamare &c. V. Letamare &c.

IN-

INLIVIDIRE. [von Livido, blau-Färbig und ſtriemigt, von Streichen, blau ſtriemigt werden, Streich-Male bekommen.

¶ le forti batiture fanno inlividir la pelle, die derben Streiche machen die Haut blau-ſtriemigt.

Inlividire, [von Livido, abgünſtig, neidig] neidig, abgünſtig, ſcheelſüchtig werden. V. Ingeloſire.

¶ tanta virtù faceva inlividire tutti li ſuoi emoli, eine ſolche Tugend machte alle ſeine Feinde abgünſtig oder ſcheelſüchtig.

Inlividito, Adject. blau-ſtriemigt, ſtreich-maligt von Streichen, it. neidig ꝛc. geworden.

¶ inlividito dalle battiture, Idem.

INLORDARE. [von Lordo, unflätig, garſtig] unflätig machen, beſudeln. V. Lordare. Sporcare. Imbrattare. Inſozzare.

¶ inlordar gli habiti &c. di graſſo &c. die Kleider ꝛc. mit Fett ꝛc. beſchmieren/ zerziehen.

Inlordarſi, ſich wüſt, häßlich, fett ꝛc. machen, an etwas Schmieriges ſich zerziehen, beſchmieren, beſchmutzen. V. Imbrattarſi. Sporcarſi.

¶ inlordarſi le mani, die Hände beſudeln/ beſcheiſſen. S. V.

Inlordato, beſudelt, zerzogen mit etwas ſchmieriges.

¶ mani inlordate, ſchmierige/ bedreckte Hände.

Inlordaggine, f. Unfläterey, Garſtigkeit.

Innabbiſſare &c. V. Abiſſare &c

Nota: Was du nicht findeſt in Inna, Inne, Inni, Inno, Innu, ſuche in Ina, Ine, Ini, Ino, Inu, und vice verſa.

INNACQUARE. [von Acqua, Waſſer] wäſſern ꝛc. V. Adacquare &c.

¶ innacquar' il vino, den Wein wäſſern.

Innaffiare &c. V. Inaffiare &c.

Innalberare &c. V. Alberare &c.

INNALZARE. [von Alto, hoch] erhöhen, erheben. V. Alzare.

¶ innalzar' uno à qualche poſto, einen zu etwa einem Dienſt oder hohen Amt erheben.

INNAMORARE. [von Amore, Liebe] verlieben. V. Accendere. Amore.

¶ innamorar' uno, una, einen, eine verlieben / verliebt machen.

ella innamorebbe fino le pietre, ſie würde auch die Steine verlieben/ id eſt, ſie iſt ſehr ſchön ꝛc.

Innamorare, Innamorarſi, verliebt werden, ſich verlieben.

¶ innamorare, innamorarſi di una, nicht in una, in eine verliebt werden/ ſich in eine verlieben. V. Accenderſi.

innamorarſi d' una fanteſca, contadinella, ſich in ein Dienſt-Menſch / in ein Bauren Mägdlein verlieben oder vernarren/ vergaffen. V. Imbertonarſi. Amoracciarſi. Inſaponarſi &c.

innamorarſi hor quà hor là, ſich bald hier/ bald dort verlieben. V. Amoreggiare.

innamorar dallo ſguardo &c. di una von dem Anblick einer Perſon verliebt werden.

veggendola, incontinente innamorò (s'innamorò) di lei fieramente, ſo bald er ihrer anſichtig worden / verliebte er ſich heftig in ſie.

Innamoramento, Innamoramenti, Plur. Verliebung, it. Händel der Verliebten, Liebs-Händel, Buhlereyen, Lieben. V. Amori.

¶ innamoramenti ſegreti, heimliche Liebs-pflegung.

non ſtanno bene ad un vecchio, come ſete voi, ſimili innamoramenti, ſolche Buhlereyen ſtehen einem alten Mann/ wie ihr ſeyd/ nicht wol an.

la preſe per innamoramento, ſenza dote, er hat ſie aus Liebe (dieweil er in ſie verliebt war) genommen/ ohne Morgengab oder Heirat-Gut.

Innamorato, Adj. verliebt. V. Acceſo. Preſo. Imbertonato.

¶ eſſer' innamorato di uno, una, in einen/ eine verliebt ſeyn.

una donna innamorata, ein verliebtes Weibsbild.

penſieri &c. innamorati, verliebte Gedancken ꝛc.

Innamorato-a, Subſt. ein Verliebter, Verliebte, it. Liebſter, Liebſte, Schatz ꝛc. V. Amoroſo.

¶ haver' un innamorato, einen Liebſten/ einen Schatz haben. V. Bertone. Servitore.

haver' una innamorata, eine Liebſte haben. V. Amoroſa. Donna. Una.

la ſua innamorata, ſeine Liebſte.

Innamoratamente, Adv. verliebter weis, wie die Verliebten.

Innamoracciarſi, Innamoracchiarſi, &c. [von Amoraccio, grobe, häßliche Liebe] ſich ſchändlich, it. ſich pur, und einig allein der fleiſchlichen zu genieſſenden Wolluſt wegen; und zwar in eine Dienſtmagd oder dergleichen verächtliche Perſon verlieben. V. Amoracciarſi. Infanteſcarſi.

Innanimare, Innanimire &c. V. Animare.

Innanzi &c. V. Avanti.

Innanzarſi. V. Avanzarſi.

INNAPPETENZA. [von Appetenza, Luſt, Begierde] Unluſt zum Eſſen, und zu fleiſchlichen Dingen.

¶ ſentir' innappetenza, kein Appetit haben. V. Faſtidio.

INNASCERE, [von Naſcere, wachſen, geboren werden] hinein wachſen, hinein-, oder angeboren werden.

¶ nella carne marcia innaſcono vermi, in dem faulen Fleiſch wachſen Würme. V. Naſcere.

Innato, Adj. hinein gewachſen, hinein-, oder angeboren, natürlich. V. Naturale. Ingenito.

¶ vizio innato, (connaturale,) ein angebornes Laſter.

innata bontà, clemenza, modeſtia &c. angeborne/ natürliche/ gute Zucht/ Mäſſigkeit ꝛc.

Innaturale, Adj. [von Natura, Natur] unnatürlich, Met. über die Maſſen, heftig. V. Smiſurato. Eccesſivo.

¶ un caldo &c. innaturale, eine unnatürliche Hitze.

Innaturalmente, Adv. unnatürlicher weis.

Innaſpare &c. V. Aſpare &c.

INNAVIGABILE. Adj. [von Navigare, ſchiffen] unſchifflich, unſchiffbar.

¶ fiume, mare innavigabile, ein unſchifflicher / unſchiffbarer Fluß / Meer ꝛc. den/das man nicht beſchiffen kan.

INNEBRIARE, Innebbriare, [von dem Poet. Ebro, Ebbro, truncken] truncken, voll machen, voll ſauffen. V. Ubbriacco &c.

INNESCARE, [von Eſca, Luder, Lock-Speiſe ꝛc.] anludern, anätzen, locken. V. Adeſcare. Allettare.

¶ inneſcar' uno, einen mit etwas herzu locken.

inneſcar' il vino, etwas geſaltzenes eſſen/ damit der Wein wolſchmecke.

dateci una fetta di ſalame, per inneſcar' il vino, gebt uns ein Schnitzlein Schincken / damit uns der Wein deſto beſſer ſchmecke.

INNESTARE, [corrump. vom Lat. Inſerere, quaſi Inſitare, Inſtare] impfen, propfen, beltzen, zweigen. V. Innocchiare. Incalmare.

¶ inneſtar ſopra un tronco ſalvatico, auf einen Wildling zweigen.

Inne-

Digitized by Google

Inneſtato, gebeltzt/geimpft/ gezweiget ꝛc.

¶ pianta inneſtata, gezweigter Baum.

Inneſtatore, Beltzer/ Zweiger.

Inneſtatura, Impfung/ Pfropfung/ Beltzung.

Inneſto, Propf- oder Impf-Reiß/ Beltz- oder Peltz-Zweig/ Met. Herkommen/ Stamm/ Geſchlecht. V. Famiglia. Stemma. Stirpe. Caſa. Caſata.

¶ l'inneſto reale, das königliche Geſchlecht.

INNOCENTE, Adj. [Par. Lat.] unſchuldig. V. Incolpevole. Incolpato.

¶ eſſer' innocente, unſchuldig ſeyn.

dichiarar' uno innocente, einen unſchuldig erklären/ loßſprechen. V. Aſſolvere.

io ſono innocente di queſto delitto, ich bin unſchuldig an dieſem Laſter.

menar' una vita innocente, ein unſchuldiges/ reines/ keuſches Leben führen. V. Puro. Angelico.

Innocente, unſchuldig/ id eſt, unerfahren/ unwiſſend.

¶ un fanciullo innocente, ein unſchuldiges Kind.

eſſer' innocente di qualche lingua, einer Sprach unerfahren/ unkündig/ nicht kündig ſeyn.

Innocente, Subſt. ein unſchuldiges Kindlein/ it. ein Unſchuldiger.

¶ li ſanti Innocenti, die unſchuldigen Kindlein von Herode getödtet.

il giorno de gl' Innocenti, der unſchuldigen Kindlein Tag.

egli non è già un' innocente come voi credete, er iſt kein ſo unſchuldiger Menſch/ wie ihr meinet.

Innocentiſſimo, gantz unſchuldig/ rein/ gottſelig.

¶ innocentiſſima vita, ein gantz unſchuldiges/ gottſeliges Leben.

Gieſù noſtro hà menato una vita innocentiſſima, unſer JEſus hat ein gantz unſchuldiges Leben geführt.

Innocentemente, Adv. unſchuldiger weis/ it. rein/ gottſeliglich.

¶ viver innocentemente, gottſeliglich/ unſchuldig leben.

parlar' innocentemente, unſchuldig/ id eſt, ſchlecht hin reden.

gaſtigar' &c. uno innocentemente, einen unſchuldiger weis ſtrafen ꝛc.

far qualche coſa innocentemente, etwas unſchuldiger weiſe ohne Boßheit oder Argeliſt thun. V. Malitia.

Innocenza, Unſchuld.

¶ innocenza di vita, coſtumi &c. Unſchuld des Lebens/ der Sitten ꝛc.

lo ſtato dell' innocenza, der Stand der Unſchuld (unſerer erſten Eltern.)

far vedere, metter' in chiaro la ſua innocenza, ſeine Unſchuld an Tag legen.

INNOMINATO, Adj. [von Nominare, nennen] unbenennet/ ungenennet.

¶ un Autor innominato, ein unbenannter Autor. V. Anonimo.

INNOVARE, Innuovare, [von Nuovo, neu] erneuern/ verneuern/ Neuerungen/ ein Neues machen/ anrichten oder einführen (ſonderlich in Staats-Sachen ꝛc.) dann in andern iſt beſſer Rinovare.

¶ ſenza innovar coſa alcuna, ohne das Geringſte zu verneuern/ ohne die geringſte Neurung aufzubringen.

Innovatore, ein Verneuerer/ der Neuerungen aufbringt/ einführt oder einrichtet.

Innovazione, Innovamento, Neuerung/ ein Neues. V. Nuovo. Novità &c.

INNUMERABILE, Adj. [von Numerare, zehlen] unzehlig/ unzehlbar.

¶ una moltitudine innumerabile, ein unzehlige Menge.

ahime, Signore, i miei peccati ſono innumerabili, come le arene del mare! ach HErr/ meine Sünden ſeynd unzehlbar/ ſie ſeynd ſo wenig zu zehlen als der Sand am Ufer des Meers.

Innumerabilmente, Adv. unzehliglich/ unzehlbarlich.

Inobediente &c. V. Diſobediente.

INOCCHIARE, [von Occhio, ein Aug/ Reiß/ Aeuglein] mit einem Aug oder Beltz-Reiß impfen oder pfropfen. V. Inneſtare.

INOFFESO, Adj. [von Offeſo, beleidigt] unbeleidigt/ ungetroffen. V. Illeſo.

¶ reſtar' inoffeſo, unverletzt bleiben.

Inogliare. V. Ogliare.

INOLTRARE, [von Oltre, weiters] weiters ſenden/ befördern/ machen/ daß es weiter komme. V. Avanzare. Spedire. Oltre. Oltre ſpedire.

¶ inoltrar la robba, [Fraſ. Mercant.] die Waaren verſenden/ weiter befördern.

Inoltrarſi, ſich weiter machen/ weiter fortrucken/ ſeinen Weg/ ſeine Reiſe fortſetzen/ weiter kommen. V. Avanzarſi. Indentrarſi.

Inoltraggio, Subſt. Weiterſendung. V. Spedizione &c.

INNOMBRARE, [von Ombra, Schatten] beſchatten ꝛc.

¶ innombrar' un luogo di alberi, einen Ort mit Bäumen beſchatten. V. Infraſcare.

INNONDARE, Inondarſi, [von Onde, Gewäſſer] überflieſſen/ überlaufen/ auf- oder anlaufen/ überſchwemmen/ (wird vom Gewäſſer geſagt.)

¶ li fiumi inondano, die Flüſſe laufen an/ ſchwellen auf/ werden groß/ hoch.

il cuore inonda di gioia &c. das Hertz lauft über für Freude ꝛc.

Innondare, Act. überſchwemmen/ überfluten/ unter Waſſer ſetzen.

¶ inondar la campagna, das Land unter Waſſer ſetzen.

lo sboccamento del fiume, le rotture de gli argini inondarono tutto 'l paeſe, der Anlauf/ Auflauf des Fluſſes und Durchbruch der Dämme/ haben das gantze Land unter Waſſer geſetzt/ überſchwemmt.

gli eſſerciti turcheſchi inondavano tutta la campagna di Vienna, die türckiſchen Kriegs-Heere überſchwemmeten/ id eſt, bedeckten das gantze Feld vor Wien.

Innondamento, Innondazione, f. Anlauf/ Auflauf/ ein Gewäſſer/ groſſes/ hohes Waſſer.

¶ fù una grand' inondazione queſt' anno, es iſt dieſes Jahr ein groß/ hohes Gewäſſer geweſen.

l' inondazione de' Barbari nel paeſe, der Anlauf/ das Einbrechen der wilden Leute der Türcken oder Tartaren ins Land.

INOPIA, [Par. Lat.] Armut/ Mangel/ Darbung. V. Miſeria. Povertà. Indigenza. Careſtia.

¶ patir inopia, Mangel/ Armut/ Noth leiden/ darben.

morir, perir d' inopia, für Armut/ Hunger und Kummer ſterben und verderben.

INOPINATO, Adj. [Par. Lat.] unvermeint/ unverhoft/ unverſehen. V. Improviſo. Subitaneo.

¶ caſo, morte inopinata, ein unvermeinter/ unverhofter/ unverſehener Zufall/ Tod.

Inopinatamente, Adv. unverſehens/ unverhofter/ unvermeinter weis.

INOPPORTUNO, Diſopportuno, Adj [von Opportuno, gelegen ꝛc.] ungelegen/ unkömmlich. V. Importuno.

Inopportunamente, Adv. ungelegener/ unkömmlicher weis/ nicht zu kömmlicher Zeit und Weis. V. Contratempo.

Importunità, Ungelegenheit/ Unkömmlichkeit der Zeit ꝛc.

INORDINATO &c. Adj. [von Ordine, Ordnung] unordentlich ꝛc.] V. Diſordinato &c.

INORGOGLIARE, Inorgogliare, [von Orgoglio, Stoltz, Hoffart ꝛc.] hofärtig, ſtoltz, übermütig, aufgeblaſen, hochmütig machen oder werden. V. Inſuperbire.

Inorlare. V. Orlare.

INORPELLARE, Orpellare, [von Orpello, falſches Gold] mit falſchem Gold vergülden, übergülden, überlegen. V. Indorare.

Inorpellato, mit falſchem Gold vergüldet.

¶ collana &c. inorpellata, eine falſche Kette (Hals-Kette) ꝛc.

INOSSARE, Inoſſarſi, [von Oſſo, Bein] in, oder durch Marck und Bein dringen.

¶ queſto male, dolore s' inoſſa, dieſer Zuſtand / dieſer Schmertz dringt durch Marck und Bein / greiſt Marck und Bein an.

Inoſſato, durch Marck und Bein gedrungen.

¶ un mal inoſſato, ein/in Marck und Bein ſteckendes Ubel.

INOSSERVABILE, Innoſſervabile, Adj. [von Oſſervare, in acht nehmen, halten ꝛc.] unhaltlich, it. unvernehmlich, das man nicht halten, it. nicht warnehmen oder in acht nehmen kan.

¶ legge &c. inoſſervabile, ein Geſetz ꝛc. das keiner halten kan.

un' atomo inoſſervabile, ein Stäublein ꝛc. das man nicht ſehen oder warnehmen kan. V. Impercettibile.

Inoſſervante, Adj. der das Geſetz nicht hält, das er halten ſolte, it. unbedachtſam, liederlich.

¶ monaco inoſſervante, ein liederlicher Münch / der ſeine Regul nicht hält.

Inoſſervantemente, Adv. liederlicher, unachtſamer, it. unbedachtſamer weis.

Inoſſervanza, gewöhnliche Ubertrettung und Hindanſetzung der Geſetze, der Cloſter-Reguln, it. Unbedachtſamkeit, Unachtſamkeit.

¶ inoſſervanza delle leggi, conſtituzioni, Ubertrettung der Geſetze / der Satzungen.

per inoſſervanza, durch Unachtſamkeit / unbedachtſamlich ꝛc.

Nota: Was du nicht findeſt in Inp, ſuche in Imp und vice verſa.

INPORCIRE, Imporcire, [von Porco, ein Schwein, id eſt, ſchweiniſch, ſäuiſch, unflätig, garſtig werden. V. Inſporchire.

Inporcito, garſtig, unflätig, zu einem Schwein geworden.

INQUARTARE, [von Quarto, Viertel] in Viertel austheilen, it. [in Fechters-Term.] die Quart ſtoſſen.

INQUARTANARE, Inquartanarſi, [von Quartana, viertägig Fieber] daſſelbige an Hals bekommen.

Inquartanato, der das viertägig Fieber am Halſe hat.

INQUARTIERARE, [von Quartiere] in die Quartier legen.

¶ inquartierar le truppe, die Truppen ins Quartier legen / verlegẽ. V. Quartiere.

inquartierar ſoldati da uno, einem Soldaten einlegen / einen mit Soldaten belegen.

Inquartierarſi, ſich einquartieren, das Quartier nehmen.

INQUIETO, Adj. [von Quiete, Ruhe] unruhig.

¶ un huomo inquieto, ein unruhiger Menſch / der immer Handel haben muß.

mare inquieto, unruhig / ungeſtümmes Meer.

un cuore inquieto, ein unruhiges Hertz. V. Turbato.

hebbi una notte inquieta, ich hab eine unruhige Nacht gehabt.

Inquieto, Subſt. ein unruhiger, aufrühriſcher Menſch in einer Gemeine, der immerzu nach Empörung trachtet und nicht ruhig ſeyn kan. V. Malcontento. Novita.

¶ vi ſono alcuni inquieti, es gibt etliche unruhige Geſellen.

Inquietare, unruhigen, ver-, oder beunruhigen, unruhig machen, Uberlaſt verurſachen, keine Ruhe laſſen, plagen, geheyen, zu ſchaffen machen. V. Moleſtare. Turbare. Diſturbare.

¶ queſto affare &c. m' inquieta, das Ding geheyet / plagt mich / macht mir zu ſchaffen.

Inquietato, ver- oder beunruhiget.

¶ eſſer' inquietato da uno, von einem beunruhiget / geplagt / geheyet werden.

INQUILINO, Subſtant. [Parol. Lat.] ein Hausmann, item Zinsmann, der einen Zins in eines andern Haus, bewohnet. V. Habitante. Affittuale &c. ſo beſſer.

INQUINARE, [Parol. Latin.] beſudeln, beflecken, wüſt, unflätig machen. V. Sporcare. Macchiare. Inlordare. Imbrattare &c. ſo beſſer.

Inquinato, beſudelt, befleckt.

¶ haver' il cuore ed il corpo inquinato di luſſuria, ein mit Unzucht beſudeltoder beflecktes Hertz und Leib haben. V. Macchiato. Polluto. Imbrattato &c.

Inquinamento, Inquinamenti, Befleckung, Unreinigkeit (zumahlen im geiſtlichen Verſtand.)

¶ nettianci da ogni inquinamento di carne e di ſpirito, laſſt uns reinigen von aller Befleckung des Fleiſches und des Geiſtes, 2. Cor. 7. 1. V. Pollutione. Impurita.

INQUIRIRE, [vom Lat. Inquirere, e poco uſit.] nachfragen, nachſpüren, nachforſchen, erkundigen. V. Inquiſitione. Informarſi.

¶ inquirir ne' complici, die Mitgenoſſen einer Ubelthat ſuchen oder ihnen nachfragen / nachforſchen / erkundigen laſſen.

Inquiſito, zur Rede geſetzt, gerichtlich gefraget, und Nachfrag gehalten, it. Subſt. ein Inquiſit.

¶ eſſer inquiſito per un tal delitto, wegen eines gewiſſen Laſters / wegen einer angeklaget / zur Rede geſetzt werden.

Inquiſitore, ein Nachforſcher, ein Schöpf, it. ein Ketzer- oder Ketzerey-Richter.

¶ Inquiſitor dell' heretica pravità, Idem.

il Padre Inquiſitore, der Pater Inquiſitor, Ketzer-Richter.

Inquiſizione, f Nachſuchung, Nachforſchung, Nachfrage, Erkundigung.

¶ far' inquiſizione di qualche coſa, Nachfrage nach etwas halten.

far le debite inquiſizioni, die gebührliche Nachfrag halten. V. Informatione.

Inquiſitione (di Roma, di Spagna,) die Inquiſition / das Ketzer-Gericht zu Rom / von Spanien. V. Ufficio.

il ſanto ufficio (dell' Inquiſizione,) idem, die Inquiſition / das Amt in Glaubens-Sachen nachzuforſchen und die Ketzer zu ſtraffen.

eſſer meſſo, poſto all' Inquiſizione, in die Inquiſition / ins Ketzer-Gericht gezogen werden / Red und Antwort ſeines Glaubens geben müſſen.

i padri dell' Inquiſizione, die Beyſitzer im Ketzer-Gericht.

Nota: Was du nicht findeſt in Inr, ſuche in Irr.

INRANCIDIRE. V. Rancido. Rancidire.

INRAMARE, [von Rame, Kupfer] mit Kupfer miſchen oder löten, it. [von Ramo, Aſt] mit Aeſten von Mayen zieren. V. Infraſcare.

Inramato, mit Kupfer gemiſcht oder gelötet.

¶ pelle inramate, Drat-Kugeln/ die zuſammen gelötet ſeynd/ mit Drat in der Mitte.

INRICCHIRE, [von Ricco, reich] reich werden. V.Arricchire &c.

¶ inricchir' in poco tempo, in wenig Zeit reich werden.

inricchir per via di matrimonio, heredità, durch Heirat / Erbſchaft ꝛc. reich werden.

Inricchito, reich geworden.

INRIGIDIRE, [von Rigido, ſteif, ſtartzend, ſtarrend] alſo werden, erſteifen, erſtartzen. V.Indurire.

¶ inrigidir di freddo, von Kälte erſtarren. V.Affiderare. Intirizzare.

Inrigidire, Inrigoroſire, [von Rigido, Rigoroſo, ſtreng, ſcharf] alſo werden. V.Inasprire. Incrudire.

Inrigidito &c. ſtartzend, ſteif, item ſtreng ꝛc. geworden.

INROZZIRE, [von Rozzo, grob, ungeſchliffen] alſo werden. Aber [von Rozza, Schindmäre,] zur Schindmären werden. V.Arrozzare &c.

Inrugiadare. V.Rugiadare.

Inruginire. V. Rugginire. Arrugginire &c.

Inruvidire. V.Ruvidire &c.

INSACCARE, [von Sacco, Sack] einſacken, in Sack ſtecken, (ſchieben.) V.Imbagagliare. Infardellare. Impaccare.

¶ inſaccer grano &c. Korn ſacken/ einſacken/ Korn/ Getreid faſſen.

inſaccer' ogni coſe, alles in Säcke ſchieben/ plündern/ rauben. V.Sacco. Saccheggiare &c.

Inſaccocciare, [von Saccoccia, Schub- oder Hoſen-Sack] drein ſtecken, Met. ſtelen, mitgehen heiſſen.

INSAFFRANARE, Inzaffranare, [von Saffrano, Safran] mit Safran beſtreuen, würtzen, färben, gilben. V.Ingiallare.

Inſaffranare, Met. einen gilben, Met. bethören, etwas weiß machen. V.Imbeccherare. Barbare.

Inſalare, Inſalata &c. V.Salare, Salata &c.

INSALVATICCHIRE, Inſelvatichire, [von Selvatico, wild ꝛc.] wild, unheimiſch werden, verwilden, ins Wilde ſchlagen. V. Imboſchire. Imbarbarire. Inferocire.

¶ v' inſelvaticchirono i coſtumi, die Leute haben daſelbſt nunmehr gantz wilde Sitten angenommen.

Inſalvaticchito, wild geworden, verwildet, ins Wilde geſchlagen.

INSANABILE, Adj. [von Sanare, heilen] unheilbar. V.Incurabile. Immedicabile.

INSANGUINARE, [von Sangue, Blut] mit Blut beſprengen, beſudeln, bebluten, blutig machen. V.Sangue.

¶ chi ſi taglia il naſo, s' inſenguine le bocca, wer ihm die Naſe abſchneidt/ der macht ſich den gantzen Mund blutig/ Met. wer ſein Geſchlecht/ Weib/ Mann ꝛc. ſchändet/ der ſchändet ſich ſelbſt.

Inſanguinarſi, ſich bebluten, ſich mit Blut beſudeln.

Inſanguinato, Adj. mit Blut beſprengt, beſudelt, beblutet, blutig V.Sanguinoſo.

¶ une ſpada inſenguineta, ein blutiger Degen.

fezzoletto inſenguinelo, blutiges/ bebluttetes Schnuptuch.

INSANO, Adj. [Parol. Lat.] unſinnig, raſend, toll, tobend. V. Arrabbiato. Furioſo. Frenetico. Farnetico. Forſennato.

¶ huomo inſano, ein unſinniger/ toller Menſch/ der nicht bey Sinnen iſt. V.Pazzo. Inſenſato.

i peccetori ſono come gl' inſani, non ſentono le loro miſerie, die Sünder ſeynd wie die Raſenden/ ſie fühlen ihr Elend nicht.

le plebbe inſane, der unſinnige/ raſende/ tolle Pöbel.

furor' inſano, eine unſinnige/ tolle Wüterey.

il fuoco inſano, das raſende/ wütende Feuer/ das nichts verſchonet.

Inſanamente, Adv. unſinniger, toller, raſender, tobender weis.

Inſania, Unſinnigkeit, Raſerey, Tobſucht, Wüterey, it. eine allzu groſſe Thorheit. V.Rabbia. Smania. Furore. Freneſia.

¶ queſta ſarebbe una inſanie, das wäre eine Raſerey/ eine allzu grobe Thorheit. V.Pazzia.

Inſanire, unſinnig, toll ſeyn, raſen, toben, gar närriſch ſeyn. V.Farneticare. Imperverſare.

INSAPONARE, Saponare, [von Sapone, Seifen] ſeifen, mit Seifen ſchmieren oder reiben, einſeifen.

¶ inſaponer' i panni ſucidi per leverli, das ſchwartze Getüch oder ſchmutzig Geräte einſeifen zur Wäſche.

Inſaponare, einſeifen, Met. verlieben, it. zur Unzucht reitzen oder gereitzt haben.

¶ inſaponer' uno, une (il cuore ad uno, -a,) einem (einer) das Hertz ſeifen/ id eſt, verlieben / vernarren / gleichſam ſchaumend oder faumend machen wie einem Narren oder Närrin.

Inſaponarſi (di una,) ſich in eine verſeifen, id eſt, ſehr verlieben, vernarren. V. Imbertonarſi. Amoracciarſi &c.

Inſaponato, geſeifet, eingeſeifet, mit Seifen geſchmiert oder gerieben, Met. verliebt.

INSAPORARE, Aſſaporare, [von Sapore, Geſchmack] wolgeſchmackt machen, einen Geſchmack geben, it. einen guten Geſchmack bekommen.

¶ inſaporer' una vivande, eine Speiſe ſchmackhaft machen; eine gute Brühe drüber machen. V.Stagionare. Guazzetto.

Inſaracinarſi. V.Inturcarſi. Rinegare.

INSASSIRE, [von Saſſo, ein Stein] zum Stein, zu Stein werden. V.Impietrire. Indurire &c.

Inſaſſito, zum Stein, Stein geworden.

INSATANIRE, [von Satana, der Böſe] verteufelt werden, ein Teufel, ein Böswicht, ein Satan werden. V.Indiavolarſi.

Inſatanito, Adj. verteufelt, ein Böswicht geworden.

INSATIABILE, Adj. [von Satiare, ſättigen] unſättlich, ſehr geitzig und begierig. V.Ingordo.

¶ una cupidità, avaritia inſatiabile, eine unerſättliche Begierde/ Geitz ꝛc.

una lalcivia inſatiabile, eine unerſättliche Geilheit/ die wol müd/ aber nicht ſatt werden kan.

eſſer' inſatiebile, nicht zu ſättigen ſeyn.

Inſatiabilmente, Adv. unerſättlicher ꝛc. weiſe.

Inſatiabilità, Inſatietà, Unerſättlichkeit, Geitzigkeit.

INSCALABILE, Adj. [von Scalare, mit Leitern beſteigen] unbeſteiglich, unerſteiglich mit Leitern.

¶ la piazze è inſcalebile, der Platz kan mit Leitern nicht beſtiegen werden.

INSCALTRIRE, [von Scaltro, verſchmitzt, liſtig, arg] arg, verſchmitzt werden. V. Inturbire &c.

Inſcaltrito, liſtig, arg 2c. geworden.

INSCAMBIEVOLE, Adj [von Scambiare, wechſeln] unauswechſelbar, das nicht verwechſelt kan werden.

INSCHIDONARE, [von Schidone, Spiß] an den Spiß ſtecken, anſtecken. V. Inſpiedare. Imbroccare.

¶ inſchidonar l' arroſto &c. Idem.

Inſchierare. V. Schierare. Inſquadronare.

INSCIATICHIRE, [von Sciatita, Hüfft- und Lenden-Lähme] Hüfft- und lenden-lahm werden.

Inſciatichito, Inſciaticato, Adj. Hüfft und lenden-lahm geworden.

INSCIBILE, Adj. [Par. Lat.] unwißlich, das man nicht wiſſen kan.

Inſcio, Adj. [par. Lat.] unwiſſend.

¶ eſſer' inſcio di qualche coſa, eines Dings unwiſſend ſeyn. V. Ignorare.

INSCOLPIRE, [Parol. Lat.] eingraben, einſtechen ins Holtz, Stein oder Metall. V. Scolpire. Intagliare.

INSCRIVERE, [von Scrivere] einſchreiben, it. überſchreiben, Uberſchrift machen, it. zuſchreiben, widmen.

¶ inſcriver' il ſuo nome in qualche libro, ſeinen Namen in ein Buch einſchreiben. V. Scrivere.

inſcriver' i marmi, epitafi &c. die Uberſchrift über Gebäu/ Geſimſe/ Gräber 2c machen/ Grabſchriften/ Uberſchriften machen.

inſcriver' un libro &c. ein Buch 2c. tituliren/ ihm einen Namen geben. V. Intitolare.

inſcriver' un libro &c. ad alcuno, einem ein Buch 2c. zuſchreiben/ widmen/ dediciren. V. Dedicare. Indrizzare.

Inſcritto, eingeſchrieben, überſchrieben, zugeſchrieben 2c.

Inſcrizzione, f. Aufſchrift, Uberſchrift, Zuſchrift.

¶ inſcrizzioni antiche &c. alte Uberſchriften/ Grabmahle.

ſaper leggere le inſcrizaioni, die alten Uberſchriften leſen können. V. Marmo.

INSCRUTABILE, Inſcrutevole, Adj [Parol. Lat.] unerforſchlich, unausſprechlich. V. Ininveſtigabile. Ineffabile. Abiſſo.

¶ i conſigli di Dio ſono inſcrutabili, die Rathſchläge GOttes ſeynd unerforſchlich.

INSCUDELLARE, [von Scudella, Schüſſel] in Schüſſelen thun, anrichten.

¶ inſcudellar le mineſtre, die Suppen anrichten. V. Mineſtrare.

INSECCABILE, [von Seccare, trocknen] das nicht auszutrocknen oder zu dörren iſt.

INSEGNA, [vom Lat. Inſigne] Zeichen, Schild, Wappen.

¶ la ſpecieria, hoſteria, bottega &c. fall' inſegna dell' N.N. der Apotecke/ das Wirthshaus/ Kram/ zum (beym) N. N. id eſt, da N. zum Schild aushangt.

che inſegna fà queſta bottega, hoſteria? &c. was hängt hier aus/ was führet dieſer Kram/ dieſes Wirtshaus 2c. für einen Schild?

Reſp. ella fà la Striglia d' oro, es hängt der güldene Streigel aus.

alle inſegne ſi conoſcono le hoſterie, an den Schilden kennet man die Wirtshäuſer/ Met. die Menſchen an Sitten.

Inſegna, Schild, id eſt, Wappen. V. Arme. Impreſa.

¶ prender, haver, portar qualche coſa per inſegna, etwas im Schild/ im Wappen nehmen/ führen 2c.

inſegna antica de gli Imperadori, das alte Wappen der Kayſere.

Inſegna, Inſegne, Plur. [Lat. Inſignia] Kron, Scepter, Reichs-Apfel, und dergleichen, ſo zur Krönung 2c. eines Käyſers oder Königs erfordert werden.

¶ le inſegne reali, die königlichen Geſchmücke. V. Ornato.

le inſegne academiche, die academiſche Inſignia, das Scepter 2c.

Inſegna, Fahne, Panier. V. Bandiera. Stendardo. Segno.

¶ inſegna militare, Kriegs-Fahn.

inſegna maeſtra, reale, Heer-Fahne.

inſegna ſpiegata, volante, fliegende Fahne.

Inſegna, ſopra-inſegna, Feld-Zeichen.

Inſegna, port' inſegna, Fähndrich. V. Alfiere.

¶ riduſi all' inſegna, ſich zu ſeiner Fahne oder Compagnie begeben/ ſich einſtellen.

INSEGNARE, [corrumpirt wie Ferrar. ex Salmaſ. allegirt vom Lat. Inſinuare, oder wie Menag. dafür hält, von Signo, Inſignare] weiſen, zeigen, lehren, unterweiſen. V. Informare. Addottrinare. Inſtruire. Ammaeſtrare. Moſtrare. Additare.

¶ inſegnar' la ſtrada l' hoſteria, &c. ad uno, einem den Weg/ den Ort/ die Herberg 2c. weiſen/ zeigen. V. Additare. Moſtrare.

ſpaſſeggiamo un poco per la città, e inſegnatemi le coſe degne d' eſſer vedute, laſſt uns ein wenig durch die Stadt ſpatzieren/ und zeiget (weiſet) mir die ſehens würdige Sachen.

queſto inſegna la natura, das weiſet/ lehret die Natur.

chi ti ha inſegnato à &c. wer hat dich gelehrt zu 2c.

io t' inſegnarò bene, ich will dich lehren/ id eſt, ſtrafen 2c.

un giorno inſegna l' altro, ein Tag lehret den andern.

inſegnar' uno à leggere, à ſcrivere &c. einen leſen/ ſchreiben lehren 2c.

inſegnar' uno la Grammatica, la lingua, qualche ſcienza overo arte (in qualche ſcienaa ò arte,) einen eine Sprache/ Wiſſenſchaft/ Kunſt lehren; einen in einer Sprach 2c. unterweiſen/ unterrichten.

t' inſegnarò che coſa ſia, che s' habbia à fare &c. ich will dir (dich) weiſen/ lehren/ ſagen 2c. was es ſeye/ was zu thun ſeye 2c.

io t' inſegnarò il ſegreto, ich will dir das Mittel 2c. ſagen/ offenbaren. V. Dire. Paleſare &c.

chi altri inſegna, ſe ſteſſo ammaeſtra; inſegnando s' impara, wer andere lehret/ unterweiſet ſich ſelbſt/ mit Lehren lernet man.

molti inſegnano ciò che non hanno mai imparato, ihrer viele lehren/ was ſie nie gelernet.

tu vuoi inſegnar' à beccar' ài polli, il correre alle lepri, il nuotar' a' peſci, du willſt die Hüner picken/ und die Haſen laufen/ und die Fiſche ſchwimmen lehren.

inſegnar' i gatti à rampicare, Idem, die Katzen klettern lehren.

col far, meglio s' inſegna che col dire, mit Thun lernet man beſſer/ als mit Sagen.

Inſegnativo, Adj. zu Lehr gehörig.

¶ ſtile inſegnativo, Lehr-Stylus. V. Didattico. Dottrinale.

Inſegnamento, Inſegnamenti, Plur. Lehre, Lehr-Stücke, Lehr Puncten. V. Ricordo. Ammaeſtramento. Dottrina.

¶ io ho profittato molto dalli di lui inſegnamenti, ich hab von ſeiner Lehre groſſen Nutzen geſchöpft.

Inſegnatore, ein Unterweiſer, Lehrer, Lehrmeiſter. V. Maeſtro. Precettore.

Inſelciare. V. Selce. Selciare.

INSELLARE, [von Sella, Sattel] ſatteln, aufſatteln. V. Sellare.

INSELVARSI, [von Selva, Wald] ſich in Wald verſtecken. V. Imboſcarſi. Immacchiarſi.

Inſelvarſi, zum Wald werden, verwilden. V. Inſalvaticchire.

INSENSATO, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] ſinnlos, unſinnig, unverſtändig, thörigt, ungeſcheid, unweis. V. Inſano. Stolido. Pazzo &c.

¶ huomo inſenſato, Idem, ein Thor/ ein Narr/ der nicht wol bey Sinnen.
ſarei inſenſato ſe lo faceſſi, ich wäre ein Unſinniger/ wann ich es thäte.

Inſenſaggine, f. Subſt. Thorheit, Narrheit, Sinnloſigkeit, Unverſtand.

Inſenſatamente, Adv. thörigter, närriſcher, unverſtändiger weis.

Inſenſibile, Adj. [Parol. Lat.] unempfindlich, it. Subſt. der nichts fühlet, Met. grauſam, unbarmhertzig, unbeweglich, unerbittlich, hartherzig ꝛc.

¶ eſſer' inſenſibile alle divine inſpirazioni &c. ſich hart und unempfindlich erzeigen den göttlichen Eingebungen.
eſſer' inſenſibile verſo i poveri, afflitti, unempfindlich ſeyn gegen die Armen/ trübſeligen Leute, V. Duro. Crudo. Fermo. Indolente.
hò carne anch' io, non ſono inſenſibile, ich hab auch Fleiſch und Blut/ ich bin nicht unempfindlich.
eſſer' inſenſibile all' amore, ſich gar nicht verlieben können.
eſſer' inſenſibile alla colera, ſich nicht erzörnen können.
eſſer' inſenſibile alle lagrime, nicht weinen können.
eſſer hormai fatto inſenſibile, nunmehr unempfindlich worden ſeyn/ id eſt, aus langer Gewonheit. V. Fatto. Indurito. Incallito. Stupido.
moto inſenſibile, unempfindliche/ unſpürliche Bewegung. V. Impercettibile.

Inſenſibilmente, Adv. unempfindlicher weis, it. unvermerckt, gantz ſtill, it. allgemach. V. Poco à poco.

¶ moverſi, creſcere &c. inſenſibilmente, unvermerckt ſich bewegen/ wachſen ꝛc.

Inſenſibilità, Unempfindlichkeit, Met. Hartherzigkeit, Unbarmhertzigkeit, Grauſamkeit ꝛc.

¶ inſenſibilità e durezza del cuore, Idem. V. Stupore. Indolenza.

Inſenſualire, [von Senſuale, ſinnlich, fleiſchlich] alſo werden. V. Incarnalire.

Inſenſualito, fleiſchlich/ ſinnlich geworden.

INSEPARABILE, Adj. [von Separare, abſondern] unabſonderlich, unabtrünnlich, unzertrennlich.

¶ Proprio inſeparabile, eine unabſonderliche Eigenſchaft.
amico inſeparabile, unabtrünnlicher Freund.
il caldo e inſeparabile dal fuoco, die Hitze kan vom Feuer nicht geſchieden oder abgeſondert werden.
prepoſitione inſeparabile, unabſonderliches Vorwörtlein.

Inſeparabilmente, Adv. unabſonderlicher, unzertrennlicher weis.

¶ eſſer' inſeparabilmente inſieme, unzertrennlich beyſammen ſeyn.

Inſeparabilità, Unzertrennlichkeit.

INSEPOLTO, Adj. [von Sepelire, begraben] unbegraben. V. Diſinhumato. Inſotterato.

¶ laſciar' inſepolto un corpo morto, einen todten Cörper unbegraben laſſen.
reſtar', giacer' inſepolto, unbegraben ligen.

INSERIRE, Inſertare, [Lat. Inſerere] einſäen, einſtreuen, drein thun, it. Met. mit einbringen, einverleiben, hineinſetzen. V. Interporre.

¶ inſerir qualche coſa gioconda &c. etwas Luſtiges ꝛc. mit einbringen/ einmiſchen/ mit einverleiben/ dreinſetzen.
inſerir' un foglio, capitolo nel volume, noch ein Blat in ein Buch ſetzen/ ein Capitul mit einbringen/ beybringen/ einführen.
inſerir proverbi, ſentenze &c. Sprüchwörter/ Sprüche mit einführen.

Inſerito, Inſerto, mit eingefügt, mit einverleibt.

Inſertare &c. V. Inſerire.

INSERRARE, Inſerragliare, [von Serrare, ſperren, und Serraglio, geſperrter Ort] einſperren, einſchlieſſen, in einen geſperrten Ort verſchlieſſen. V. Serrare. Riſerrare. Chiudere.

¶ inſerrar' uno, einen einſchlieſſen/ einſperren. V. Rinchiudere. Incarcerare.
inſerrar', inſerragliar la moglie, das Weib einſperren/ nicht auslaſſen/ aus Eiferſucht.

Inſerrato, Inſerragliato, eingeſperrt, eingeſchloſſen.

¶ ſtar' inſerrato, verſchloſſen ſitzen. V. Rinchiuſo.

INSERVILIRE, [von Servile, knechtiſch ꝛc.] alſo werden, it. machen. V. Invilire. Auvilire &c.

Inſervilito, knechtiſch ꝛc. geworden. V. Abietto &c.

INSETARE, [von Seta, Seiden] mit Seiden durchwircken, zieren ꝛc.

INSETTI, Plur. [Lat. Inſecta] Ungezifer, Gewürme und andere blutloſe Thiere. V. Vermini. Moſca.

¶ hiſtoria de gl' inſetti, con figure, Beſchreibung des Ungezifers mit Figuren.
la pecchia, ed il verme da ſeta ſono i più nobili inſetti, die Biene und der Seidenwurm ſeynd die allerедelſte Ungezifer.
inſetti volanti, fliegendes Ungezifer.

INSEVARE, [von Sevo, Unſchlit] mit Unſchlit ſchmieren. V. Ingraſſare. Ugnere.

Inſevare, Inſevarſi, geſtehen, geſtocken wie Unſchlit.

¶ il graſſo di caſtrato s'inſeva più preſto che quello di manzo, das Hammel-Fett geſtehet eher als Rind-Fett. V. Figgerſi. Aſſevarſi. Gelarſi.

INSEVERIRE, [von Severo, ſtreng] ſtreng, ſcharf werden. V. Inaſprire. Inrigidire.

INSIDIA, Inſidie, Plur. [Par. Lat.] Hinterliſt, Nachſtellung, Hinterhalt. V. Aguato. Imboſcata.

Nota: Der Singul. hat keinen ſonderlichen Gebrauch.

¶ far', parar' inſidie ad uno, einem nachſtellen/ Hinterliſt ſtellen/ auf einen lauren/ paſſen/ einem auflauren/ it. meuchelen. V. Lacciuolo. Tendere.

Inſidiare, Idem.

¶ inſidiar la vita, l' honore, la robba &c. di uno, einem nach dem Leben/ nach der Ehre/ Gut ꝛc. ſtellen/ ſtehen. V. Attentare. Aſſaſſinare.
inſidiar gli uccelli, le anitre &c. den Vögeln aufpaſſen, den wilden Endten auflauren ꝛc.

Inſidiato, nachgeſtellt.

¶ eſſer' inſidiato da uno, einem von einem nachgeſtellt/ aufgelauret/ aufgepaſſt werden.
l' honore delle zitelle è inſidiato da ogni uno, ein jedweder ſtellet den Jungfrauen und ihrer Ehre nach.

Inſidiatore, ein Laurer, Nachſteller, Meuchler. V. Aſſaſſino. Traditore.

Inſidioſo, Idem.

Inſidioſamente, Adv. hinterliſtiger weis, hinterrucks, meuchleriſch.

INSIEME, Aſſieme, Adv. [vom Lat. Simul, Inſimul] mit einander, it. zugleich, it. unter einander, einander.

¶ mangiar', parlar', dormir', andar', eſſer', habitar', viver', morir' &c. inſieme, mit einander eſſen/ reden/ ſchlaffen/ gehen/wohnen/leben/ſterben ꝛc.
tutti inſieme, tutti quanti, alle mit einander/ alle zugleich.
accordarſi &c. inſieme, ſich unter einander vergleichen/ ſich unterreden.
abbracciarſi, viſitarſi, ſolazzarſi &c. inſieme, einander umarmen/ beſuchen/ erluſtiren ꝛc. V. Altro. l'Uno e l'Altro.
ſentir dolor' e piacer' inſieme, Schmertzen und Luſt zugleich empfinden. V. Medeſimo. Tempo.
amarſi &c. inſieme, einander (ſich unter einander) lieben ꝛc.

INSIEPARE, Aſſiepare, [von Siepe, Zaun] bezäunen, mit einem Zaun umgeben. V. Siepare &c.
¶ inſiepar di ſpini &c. mit Dorn-Stauden zäunen/ bezäunen.
Inſiepato, bezäunet, mit einem Zaun verwahret.
Inſiepata, Subſt. eine Hecke, ein Zaun.

INSIGNE, Adj. [Parol. Lat.] ausbündig treflich, vortreflich, it. berühmt. V. Eccellente. Egregio. Segnalato. Illuſtre. Arci-.
¶ libro &c. inſigne, ein ausbündiges/ treſliches Buch ꝛc. ein Kern-Buch ꝛc.
un huomo inſigne, ein vortreflicher Menſch.
azzione, valor' &c. inſigne, eine vortrefliche That/ Tapferkeit ꝛc.
Inſigne, Vituper. überaus, ungemein, Ertz-ꝛc. . . . .
¶ furbo, ladro &c. inſigne, ein Bundſchalck/ Bunddieb/ Ertzdieb ꝛc.
impoſtor' inſigne, ein Ertzbetrieger ꝛc.
Inſignemente, Adv. vortreflich.
Inſignire, vortreflich, ausbündig machen. V. Segnalare, ſo beſſer.

INSIGNORIRE, Inſignorirſi, [von Signore, Herr] ein Herr werden, it. ſich bemeiſtern, ſich beherrſchen. V. Impadronire.
¶ inſignorirſi dell' animo di uno, einen gantz gewinnen/ gantz einnehmen.
Inſignorito, ein Herr geworden.

INSINO, Infino, Adv. bis. V. Fine. Fino &c.

INSINUARE, [Parol. Lat.] allgemach einlaſſen, fein hübſch bey- oder anbringen, it. kürtzlich melden, einführen, zu verſtehen geben oder beybringen.
¶ inſinuar' una coſa con poche parole, etwas mit kurtzen Worten andeuten/ zu verſtehen geben/ oder beybringen. V. Toccare.
inſinuar' uno nella mente di qualche Grande, einen bey einem groſſen Herrn in Gunſt und Kundſchaft bringen oder verhelfen/ einen befehlen/ recommandiren. V. Introdurre.
inſinuar' un' opinione nell' animo di uno, einem eine Meinung ꝛc. manierlich beybringen. V. Imbevere.
Inſinuarſi (appreſſo alcuno,) (ſich bey einem) einſchmeicheln, eindrehen, in Gnad und Kundſchaft bringen, ſich einſchleichen.
Inſinuazione, f. Beybringung, kurtze Meldung, it. Befehlung, Recommendation.

INSIPIDO, [Parol. Lat.] ungeſchmackt, abgeſchmackt, ungeſaltzen, ſafft- und krafft-los. V. Inſulſo. Secco. Sciocco. Sgarbato. Scipito.
¶ un' huomo inſipido, ein abgeſchmackter/ verdrießlicher Menſch ꝛc.
materie, diſcorſi &c. inſipidi, abgeſchmackte/ ſafft- und krafft-loſe Materien/ Diſcurſen ꝛc.
Inſipidamente, Adv. ungeſchmackter, abgeſchmackter, it. verdrießlicher weis.
Inſipidezza, Ungeſchmackheit, Abgeſchmackheit.
Inſipidire, ungeſchmackt, abgeſchmackt ꝛc. werden.
Inſipiente, Adj. [Parol. Lat.] unweis, unverſtändig, thöricht, alber, it. Subſt. ein Thor, ein Narr. V. Inſenſato. Stolido. Inſano. Pazzo.

INSISTERE, [Parol. Lat.] ſich ſteuren, lehnen, beſtehen, Met. ob etwas halten, dringen, anhalten.
¶ inſiſter ſu' piedi &c. auf den Füſſen ſtehen/ ſich drauf ſteuren ꝛc.
inſiſter ſul rigor della legge, ob der Strengigkeit des Geſetzes halten/ ſtarck aufs Geſetz dringen.
inſiſter appreſſo alcuno per haver qualche coſa, bey einem anhalten/ draufdringen/ um etwas zu haben. V. Sollecitare. Inſtanza.
gli altri inſiſtevano di (a) farlo morire, andere drungen ſtarck drauf/ blieben dabey/ daß man ihn vom Brod thun ſolte.
Inſiſtenza, ein Anhalten, Draufdringen, Drobhalten.
¶ far' inſiſtenza, anhalten/ draufdringen. V. Inſtanza.

INSITARE, [Lat. Inſerere] einſäen, einpflantzen, it. einpfropffen, impfen, beltzen, zweigen. V. Inneſtare. Implantare.
Inſitato, Inſito, Adj. eingepflantzt.
¶ inſito dalla natura, von der Natur eingepflantzt. V. Innato. Connaturale. Ingenito.

INSOAVE, Ad. [von in und Soave, lieblich] unlieblich, ungeſchmackt, it. bitter. V. Amaro. Ingrato. Sgarbato,
Inſoavire, [von Soave, lieblich] lieblich, ſüß, annehmlich werden. V. Indolcire.

INSOCCORREVOLE, Adj. [von Soccorrere, beyſpringen] unbeyſpringlich, dem man nicht beyſpringen kan.

INSOCIABILE, Adj. [von Sociare, geſellen] ungeſellig, ungeſellbar, das ſich nicht geſellen noch vereinbaren läſſt. V. Incompatibile.
¶ un humor inſociabile, ein Humor, der ſich mit keinem Menſchen ſtellen/ der mit niemand ſtallen kan.
Inſociabilmente, Adv. ungeſellbarlich, unvereinbarlicher weis.

INSOFFERENTE, Adj. ungedultig. V. Impatiente.
Inſofferevole, Inſoffribile, Adj. [von Soffrire, leiden] unleidlich, unerdultlich. V. Inſopportabile.
¶ un freddo inſoffribile, eine unerdultliche Kälte.
dolori inſoffribili, unerleidliche Schmertzen.
Inſofferenza, Ungedult. V. Impatienza, ſo beſſer.

INSOFFIARE, [von Soffiare, blaſen] anblaſen, einblaſen.
¶ Criſto inſoffiò li ſuoi diſcepoli e diſſe &c. Chriſtus blieſe ſeine Jünger an/ und ſagte ꝛc. V. Soffiare.

INSOFFICIENTE, Inſufficiente, Adj. [von Sofficiente, gnugſam] ungnugſam, id eſt, nicht gnugſam, it. nicht tauglich, tüchtig, vermöglich, gelehrt, geſchickt, gnug. V. Inhabile. Incapace. Imbaſtevole.
¶ eſſer, eſſer trovato inſofficiente à qualche carica, à qualche lettura &c. zu einem Amt/ Dienſt untüchtig ſeyn/ zu einem Lehramt/ von nicht gnugſamer Qualität erfunden werden.
Inſofficientemente, Adv. nicht gnugſam, nicht zu genügen.
Inſofficienza, Inſufficienza, Ungnugſamkeit, nicht gnugſame Tüchtigkeit, Fähigkeit, Geſchicklichkeit, Gelehrtheit.
¶ egli fù diſmeſſo dalla carica per la ſua inſofficienza, er iſt wegen ſeiner nicht gnugſamer Fähigkeit abgeſetzt worden. V. Incapacità.

In-

Digitized by Google

Inſognare, Inſognarſi. V. Sognare.

Inſolare &c. V. Aſſolare.

INSOLDATARSI, [von Soldato, Soldat] ein Soldat werden. V. Aſſoldare &c,

INSOLENTE, Adj. [Par. Lat.] ſtoltz, übermütig, hochmütig, trotzig, pocheriſch, item ausgelaſſen, vermeſſen, mutwillig. V. Impertinente. Protervo. Importuno.

¶ un giovane inſolente, ein mutwilliger Jung. V. Diſſoluto.

una domanda, pretenſione inſolente, ein hochmütiges Begehren / Anerſuchen ꝛc. V. Arrogante. Temerario.

la canaglia ſuol' eſſere inſolente, das Lumpengeſind iſt gemeinlich mutwillig.

modi inſolenti, un procedere inſolente, ein mutwilliges Verfahren.

diventar' inſolente, vermeſſen/ it. trotzig/ mutwillig werden.

Inſolente, Subſt. ein mutwilliger Menſch.

¶ egli è un inſolente, er iſt ein ſtoltzer/ vermeſſener Menſch.

Inſolentaccio, Inſolentone, Augment. ein mutwilliger, übermütiger, vermeſſener, ausgelaſſener Flegel.

¶ ah inſolentaccio! Ha du ungeſchliffener Geſell!

Inſolentemente, Adv. ausgelaſſner weis, aus Hochmut, Trotz.

¶ parlar, vantarſi &c. inſolentemente, trotzig/ ſtoltz/ übermütig ꝛc. reden/ ſich rühmen ꝛc.

Inſolentare (uno,) (einem) mit ſeiner ausgelaſſnen, vermeſſenen, übermütigen, pocheriſchen, trotzigen Weis entgegen ſtehen, einen trotzen, pochen und ſpöttlich halten, Trotz bieten. V. Inſultare. Bravare. Diſpettare.

Inſolentato, getrotzt, gepocht ꝛc.

¶ eſſer' inſolentato da uno, von einem getrotzt / gepocht / ſpöttlich gehalten werden.

Inſolentire, trotzen, vermeſſen, willmütig, mutwillig, hoch- oder übermütig werden. V. ſeq.

Inſolenza, Inſolenze, Plur. Ubermut, Hochmut, Trotz, Willmut, Ausgelaſſenheit.

¶ le inſolenze de' ſoldati, fancialli, ragazzi &c. der Mutwill/ Hochmut der Soldaten/ der Kinder/ der Jungen ꝛc.

far', commetter' inſolenze, Mutwillen ꝛc. begehen.

traſcorrer' alle inſolenze, Idem.

inſolenze notturne, nächtlicher Mutwill auf den Gaſſen.

INSOLFARE, Inſolferare, Inzolfare, [von Solfo, Schwefel] ſchwefeln, mit Schwefel weiſſen, einbrennen, einſchlagen, ausbrennen ꝛc.

¶ inſolfar' una botte, ein Faß einbrennen.

inſolfar' il vino, den Wein ſchwefeln. V. Conciare.

INSOLITO, Adj. [Parol. Lat. ungewöhnlich, ſeltzam, das nicht bald pflegt zu geſchehen. V. Raro. Inconſueto.

¶ coſa molto inſolita, ein Ding das gar ungewöhnlich iſt.

venir all' hora inſolita, zu ungewöhnlicher Stund kommen.

eſſer' inſolito di far qualche coſa, ungewohnt ſeyn etwas zu thun. V. Solito. Solere.

queſta coſa mi è inſolita, das iſt mir ungewohnt. V. Spratica.

Inſolitezza, Ungewöhnlichkeit.

INSOLUBILE, Adj. [Par. Lat.] von Solvere, auflöſen] unauflöslich. V. Indiſſolubile.

¶ queſtione, enigma &c. inſolubile, unauflösliche Frage / Räthſel.

argomento inſolubile, unauflöslicher Beweisthum. V. Apodittico. Dimoſtrativo.

INSOMMERGIBILE, Adject. [von Sommergere, erträncken ꝛc.] unerträncklich, ununtertauchlich, das nicht ertrincken noch ertränckt kan werden. V. Galla, Gallare.

INSONNARE, [von Sonno, Schlaf] in Schlaf bringen, it. einſingen, einwiegen. V. Addormentare. Aſſonnare. Indormentare. it. ſeq.

¶ inſonnar' un bambino, ein Kindlein einwiegen.

INSOPORARE, Aſſoporare, [Par. mezza Lat.] einſchläfern, ſchlafend machen, it. einſingen, einwiegen ꝛc. V. Inſonnare &c. Indormentare.

Inſoporato, Aſſoporato, Adj. eingeſchläfert.

INSOPPORTABILE, Inſopportevole, Adj. [von Sopportare, leiden, dulden] unleidentlich, unerduldlich, unerträglich. V. Intolerabile. Inſofferibile.

¶ coſa inſopportabile, eine unleidentliche Sach.

fatica, freddo, caldo &c. inſopportabile, unerträgliche Mühe/ Kälte/ Hitz ꝛc. Mühe ꝛc. die nicht zu erdulten iſt.

un' huomo inſopportabile, ein unerdultlicher / id eſt, ein beſchwerlicher/ wunderlicher Menſch. V. Difficile. Bizzarro. Zotico.

inſolenze inſopportabili, unerleidlicher Mutwill.

Inſopportabilmente, Adv. unleidentliche, unerträgliche ꝛc. weis.

INSORELLARSI, Aſſorellarſi (con una,) [von Sorella, Schweſter] ſich (mit einer) beſchweſtern, Schweſterſchaft mit einer machen.

INSORGERE, Inſurgere, [vom Lat. Inſurgere] aufſtehen, ſich erheben. V. Sollevarſi.

¶ inſorger contro alcuno, wider einen aufſtehen/ erheben/ it. einen anfallen/ angreifen. V. Aſſalire.

inſorger contro i ſuoi ſuperiori, ſich wider ſeine Obrigkeit erheben/aufſtehen. Sollevarſi.

far' inſorger la gente del contado, das Landvolck aufbieten.

far' inſorger la nobiltà, il banno e arrierebanno, den Adel/ den Ban und Arriere-Ban aufbieten. V. Inſorrettione.

inſorgono nuovi moti, turbulenze &c. es ſtehen auf/ es erheben ſich neue Empörungen/ neue Unruhe im Lande. V. Emergere. Naſcere.

Inſorrettione, Inſurrettione, Aufſtand, Aufbot des Landvolcks oder des Adels zum Krieg.

¶ gente dell' inſorrettione, das aufgebotene Landvolck/ der Bauren Ausſchuß. V. Scelta. Elettione.

intimar l'inſurrettione, das Landvolck oder den Adel aufbieten zum Krieg.

Inſorto, Inſurto, Part. was ſich erhebt hat, ereignet. V. Nato.

¶ le differenze &c. inſorte, die Strittigkeiten ꝛc. welche ſich ereignet haben.

INSOSPETTIRE, [von Soſpetto, Verdacht, Argwahn] Argwahn, Verdacht, item Scheu und Mißtrauen erwecken.

¶ inſoſpettir' uno, einem arge Gedancken machen. V. Ingeloſire. Adombrare.

Inſoſpettito, Part. der da argwöniſch, it. ſcheu, forchtſam geworden.

Inſoſpetto, Adj. [Par. Lat.] unverdacht, unverdächtig.

¶ luogo &c. inſoſpetto, unverdächtiger Ort ꝛc.

INSOTTERRATO, Adject. [von Sotterrare, begraben] unbegraben. V. Inſepolto.

IN-

Digitized by Google

INSOTTILIRE, [von Sottile] ſpitzfindig, klug, ſcharfſinnig werden, it. machen. V. Inſcaltrire. Inſurbire.

INSOVERTIBILE, Adj. [Par. Lat. von Sovertere, umwerfen] unumwerflich, unwiderleglich. V. Ireefeagibile. Inſolubile &c.

¶ argomento inſovertibile, unumwerflicher / unwiderleglicher Grund zum diſputiren.

Inſozzare, Sozzare. V. Sozzare &c.

INSPAGARE, [von Spago, Bindfaden] mit Bindfaden verbinden, zubinden.

Inſpallierare. V. Spallierare.

INSPECIARE, [von Specie, Gewürtz] gewürtzen, würtzen, mit Gewürtz einmachen. V. Condire. Specie.

INSPERATO, Adj. [von speeare, hofen] unverhoft. V. Inopinato. Impeoviſo.

¶ fortuna, grazia &c. inſperita, ein unverhoftes Glück/Gnade ꝛc.

Inſperatamente, Adv. unverhofterweis.

INSPESSARE, [von Speſſo, dick] dick machen. V. Condenſare. Conglobare.

Inſpeſſire, dick werden.

INSPETTORE, m. [Latin. Inſpectoe] Einſeher, Aufſeher, it. ein Inſpector über reformirte Gemein n, it. Zuchtmeiſter, Verſeher. V. Cenſore.

¶ inſpettor della gioventù, Zuchtmeiſter. V. Governatore.

Inſpezzione, f. Aufſicht, Einſehen.

¶ haver l'inſpezzione ſopra qualche coſa, die Aufſicht über etwas haben. V. Cura. Incombenza. Direttione.

INSPIEDARE, [von Spiedo, Spiß] anſtecken, an Spiß ſtecken. V. Inſchidonare.

¶ inſpiedar l'arroſto, den Braten anſtecken.

INSPIRARE, Iſpirare, Spieare, [Parol. Lat.] einhauchen, einblaſen, innerlich eingeben, in Sinn geben, (wird gemeinlich nur in Guten verſtanden.)

¶ inſpirar buoni conſigli ad uno, einen guten Raht beybringen. V. Suggerire. Dare.

Dio inſpirò li Profeti, GOtt hat den Prophcten eingegeben. V. Illuminare.

Dio c'inſpirerà, (ſpirerà) GOtt wird uns es eingeben.

chi vi ha inſpirato queſto? wer hat euch das in Sinn gegeben? V. Subornare. Imbeccare.

Inſpieato, dem etwas von GOtt eingeblaſen, eingegeben iſt worden, it. von GOtt getrieben, bewegt. V. Afflato.

¶ inſpirato da Dio, Idem.

Inſpieatore, Einhaucher, Eingeber.

Inſpirazione, Iſpirazione, f. Inſpiro, Einblaſung, Einhauchung, Eingebung.

¶ per divina iaſpirazione, durch göttliche Eingebung/Treibung/Teieb.

dar luogo, corriſponder', ubidir' &c. alle buone, ſante, divine &c. inſpirazioni, den guten / heiligen und göttlichen Eingebungen Platz geben / ihnen nachkommen ꝛc.

biſogna diſtinguere le tentationi del demonio dalle inſpirazioni di Dio, man muß die Veeſuchungen des Teufels von den Eingebungen GOttes unterſcheiden.

Inſpiritare, Iſpiritare, Inſpiritarſi &c. V. Spiritare. Spirito &c.

Inſpiritualaeſi &c. V. Spirito. Spirituale &c.

Inſporcare &c. V. Sporcare &c.

INSQUADRONARE, [von Squadeone, Squadron] die Reiter in Squadronen oder in Geſchwader austheilen. V. Schierare.

INSTABILE, Iſtabile, Adj. [von Stabile, beſtändig] unſtet, unbeſtändig, was keinen Beſtand hat. V. Inconſtante. Mobile. Variabile.

¶ tempo &c. inſtabile, unſtetes Wetter ꝛc.

huomo &c. inſtabile, ein unbeſtändiger/ wanckelmütiger Menſch ꝛc.

humor' inſtabile, unbeſtändiger Wetter-Han. V. Vacillante.

fortuna &c. inſtabile, unbeſtändiges/ wanckendes Glück.

Inſtabilmente, Adv. unbeſtändiglich, wanckelmütiglich.

Inſtabilità, Unbeſtändigkeit, Unſtetigkeit, Wanckelmut.

¶ l'inſtabilità della fortuna, das wanckelbare Glück. V. Inconſtanza &c.

INSTALLARE, [von Stalla, Stall] in Stall führen, einſtallen. V. Stalla.

¶ inſtallar' un cavallo, ein Pferd einſtallen.

Inſtallare, [vom teutſchen ſtellen oder ſtallen, beſtallen, Term. Canon.] einſtalliren, einſetzen.

inſtallar' uno in un beneficio, in una cura, parochia &c. einen in eine geiſtliche Pfründ/ Pfarce ꝛc. in ein Amt einſtellen/ einſetzen/ inſtallieen.

Inſtallazione, f. Einſtellung, Einſetzung (in eine geiſtliche Pfründe ꝛc.)

Inſtanzire. V. Stanzire.

INSTARE, Iſtare, [Parol. Lat. e Term. Jurid.] anhalten, eine Inſtantz wider etwas thun, drauf antworten. V. Inſtanza. Replicare.

¶ inſtar con prieghi, mit Bitten und Flehen anhalten. V. Sollecitare.

Inſtante, Adj. inſtändig, beharrlich. V. Aſſiduo. Coſtante. Inceſſante.

¶ inſtanti preghiere, inſtändiges Bitten/ unaufhörliches/ fleiſſiges Bitten.

Inſtante, Iſtante, Subſt. das Augenblick (das jetzt iſt.)

¶ in un' inſtante, in einem Augenblick/ Zeit. V. Momento. Soffio. Battere. Occhio.

in quell' inſtante, in ſelbigem Augenblick.

nell' inſtante della concettione, in dem Augenblick der Empfängniß.

un' inſtante dopoi, kaum ein Augenblick darnach.

Inſtantiſſimo, überaus inſtändig ꝛc.

Inſtantemente, Adv. inſtändiglich, beharrlich, unaufhörlich, fleiſſig, heftig.

¶ ſupplicar', pregar &c. inſtantemente, inſtändig / fleiſſig / beharrlich Bitten. V. Ardentemente. Aſſiduamente.

domandar' inſtantemente una coſa, ein Ding inſtändig begehren.

Inſtantaneo, Adj. was in einem Augenblick geſchicht, augenblicklich.

¶ moto &c. inſtantaneo, eine augenblickliche/ geſchwinde Bewegung.

Inſtantaneamente, Adv. augenblicklicher weis.

Inſtanza, Iſtanza, Anhaltung / Inſtändigkeit.

¶ far' inſtanza, anhalten/ drauf dringen/ it. [in Term. Jur.] eine Inſtantz wider etwas thun. V. Inſtare.

la prima inſtanza, [Term. Giur.] die erſte Inſtantz/ die erſte Klag ꝛc.

giudice di prima inſtanza, der erſte Richter / an welchem die erſte Klag und Entſcheidung derſelben gehört / ehe daß man feener appellieen könne.

pregar', ſollecitar' &c. con grand' inſtanza, mit groſſer Inſtändigkeit/ Heftigkeit/beharrlich/ſehr fleiſſig und inſtändiglich bitten/ anhalten/ drauf dringen.

Inſtanza, Anhalten, Bitte, Erſuchen. V. Preghiera. Richieſta.

¶ moltiplicar' le inſtanze, Idem, zum öftern anhalten. V. Prieghi.

Digitized by Google

Inſtanza, Iſtanza, Fürbitte. V. Interceſſione. Raccommandatione.
¶ ad inſtanza del Signore N. auf Bitt/Einſpruch/ Anhalten/ Anſuchen/ Begehren / Anlaß / im Anſehen ꝛc. des Herrn N. V. Interpoſizione. Petitione. Mezzo.

Inſtanza, wegen, halben, Anſehung. V. Amore. Cauſa. Riguardo.
¶ l' hà fatto ad inſtanza, del Prencipe di N. ad inſtanza di ſuoi benemeriti &c. er hats gethan auf Begehren/ Einſpruch des Fürſten von N. im Anſehen ſeiner Verdienſte/ ſeiner Verdienſte halben/ wegen.
ad inſtanza voſtra &c. auf euer Anhalten/ it. euren wegen/ euren halben/ wegen euer ꝛc. Lat. propter vos, veſtra cauſa, veſtri gratia.

Inſtanza, Zuthun, Unkoſten ꝛc.
¶ queſto Dittionario è ſtato riſtampato, non ad inſtanza, mà a deſiderio di molti, che ſoſpiravano per la mancanza di eſſo, dieſes Dictionarium iſt wieder aufgelegt worden/ nicht mit Zuthun; ſondern wegen Verlangen vieler / die deſſen Mangel beſeufzeten.

Inſtaurare. V. Riſtorare.

Inſtercorare. V. Sterco. Stercorare. Letamare &c.

INSTERILIRE, Sterilire, [von Sterile, unfruchtbar] alſo werden.
¶ il campo, non eſſendo cultivato inſteriliſce, ein Acker/ wann er nicht gebauet/ wird unfruchtbar.
le donne, quando invecchiano, inſteriliſcono, die Weiber werden unfruchtbar/ wann ſie alt werden.
far inſterilir' una donna, machen/ daß ein Weib unfruchtbar werde.
il mangiar troppo delle N. fà inſterilire das allzu viel N. Eſſen / macht unfruchtbar.

INSTIGARE, Iſtigare, [Parol. Lat.] anreitzen, antreiben, anhetzen, anſtiften, anſtochern, anſtupfen, bewegen, aufwigeln, nöthigen (zu etwas böſes.) V. Stimolare Incitare. Spronare.
¶ inſtigar' uno à qualche coſa, einen zu etwas anreitzen/ bringen/ antreiben/ anhutſchen.
inſtigar' uno contro un' altro, einen wider einen andern aufwickeln / verhetzen.
inſtigar' alla vendetta, zur Rache anhutſchen.
il Diavolo tiei inſtiga, der Teufel bringt dich dazu / der Teufel reitzet dich. V. Recare.

Inſtigato, Iſtigato, Adj. angereitzt, angetrieben, angehetzt, angeſtupft, angeſtochert, angehutſcht.
¶ inſtigato dal Demonio, vom Teufel angeſtochert / angehetzt/ angereitzt.

Inſtigatore, Anhetzer, Antreiber, Aufwigeler.

Inſtigazione, Iſtigazione, f. Inſtigamento, Anreitzung, Anſtupfung, Anſtocherung, Aufwiglung, Antreibung, Antrieb.
¶ ad inſtigazione del Demonio, de' maligni, auf Antrieb/ Anreitzung ꝛc. des Teufels/ böſer Leute ꝛc.

INSTILLARE, Iſtillare, [von Stilla, Tropf] eintropfen, eintröpfelen, eintreuffen, eintreufeln, einflößen, hineintropfen laſſen. V. Gocciolare. Stillare.
¶ inſtillar' oglio nella piaga, Oel in eine Wunde hinein tropfen.
inſtillar buoni ricordi alla (nella) gioventù, gute Lehren in die Jugend hinein tropfen/ einflöſſen/ id eſt, von Jugend auf zur Tugend gewehnen. V. Imbevere.

Inſtillato, eingetropft, eingetröpfelt ꝛc.

Inſtillazione, Eintropfung, Einflöſſung ꝛc.

INSTINTO, Subſt. [Lat. Inſtinctus] Antrieb, Trieb, Anweiſung, Anreitzung, Eingeben. V. Movimento. Moto. Spinto.
¶ per inſtinto naturale, proprio, durch natürlichen Antrieb/ Trieb/ durch Eingeben der Natur.
inſtinto divino (di Dio) göttlicher Trieb/ Antrieb/ it. Eingebung GOttes. V. Inſpiratione.

INSTITUIRE, Iſtituire, [Lat. Inſtituere] anſtellen, einſetzen, ſtiften, erfinden.
¶ inſtituir' una feſta, einen Feyertag anſtellen/ einſetzen/ ſtiften.
inſtituir' un' ballo &c. einen Ball/ einen Tantz anſtellen. V. Dare.
inſtituir' una religione, einen Orden ſtiften/ anſtellen. V. Fondare.
inſtituir' una legge &c. ein Geſetz ſtiften/ aufbringen/ ſetzen. V. Stabilire.
inſtituir' uno herede, einen zum Erben einſetzen/ machen. V. Fare. Conſtituire. Nominare.

Inſtituire, unterweiſen, unterrichten. V. Inſtruire. Inſegnare. Informare. Ammaeſtrare &c.
¶ inſtituir' uno nelle lettere, ne' coſtumi, einen in den Künſten/ Sitten/ Tugenden ꝛc. lehren / unterrichten/ anweiſen.

Inſtituto, Inſtituito, Adj. angeſtellt, eingeſetzt ꝛc.
¶ una legge inſtituita da' noſtri maggiori, ein Geſetz/ ſo von unſern Vorfahren eingeſetzt/ aufgebracht worden iſt.

Inſtituto, Iſtituto, Subſt. ein Geſetz, Lehrſtuck, it. ein Beruf zu leben, zumahlen im Cloſter, Cloſter-Leben, Orden. V. Statuto. Inſtitutione.
¶ un inſtituto religioſo, Idem.
abbracciar' un' inſtituto, einen Orden/ ein Cloſter-Leben annehmen.
l' inſtituto de' Certoſini, Domenicani &c. der Carthäuſer / Dominicaner ꝛc. Orden. V. Ordine.

Inſtitutore, Anſteller, Einſetzer, Stifter, Erfinder, it. Lehrer.
¶ il primo inſtitutore, der erſte Einſetzer/ Erfinder ꝛc. V. Inventore. Autore.
inſtitutore dell' ordine de' Zoccolanti, Stifter des Barfüſſer-Ordens. V. Fondatore.
inſtitutore della gioventù, Unterweiſer der Jugend. V. Precettore. Inſtruttore. Maeſtro. Informatore.

Inſtituzione, f. Anſtellung, Einſetzung, Stiftung, it. Geſetz, it. Lehre, Unterweiſung, Unterrichtung.
¶ la prima inſtituzione del &c. die erſte Anſtellung/ Einſetzung des ꝛc.
le inſtituzioni d' una Republica, die Geſetze einer Gemeine. V. Statuti. Coſtituzioni, ſo beſſer.
Inſtituzioni Imperiali di Giuſtiniano Imperatore della Ragion civile, die Inſtitutiones (Lehren) des Kayſers Juſtiniani, von bürgerlichen Rechten.
Lettore, Profeſſore delle Inſtitutioni, Profeſſor der Inſtitutionen.
Struvio, rinomato Commentatore delle Inſtitutioni, Struvius, ein berühmter Ausleger der Inſtitutionen.

Inſtizzire. V. Stizza. Stizzare.

INSTOLTIRE, [von Stolto, ein Narr] ein Narr, ein Thor, alber werden. V. Impazzire.

INSTRACCHEVOLE, Adj. [von Straccare, ermüden] unermüdlich, der nicht müd gemacht kan werden. V. Inſtancabile. Infatigabile. Indefeſſo, ſo beſſer.

INSTRUIRE, [Lat. Inſtruere] unterweiſen, abrichten, unterrichten, lehren, anweiſen, anführen, it. anlernen, it. verſehen. V. Informare.
¶ inſtruir' uno nelle lettere, einen in den Künſten unterweiſen ꝛc. V. Ammaeſtrare. Informare. Addottrinare. Inſegnare.
far' inſtruir' un-a giovanetto-a, einen Jüngling / Mägdlein lehren / unterweiſen laſſen.
inſtruir' Ambaſciadori, Reſidenti, Miniſtri &c. Abgeſandten/ Reſidenten/ Staats-Rähte ꝛc. unterrichten / id eſt, ihnen Unterricht / nöthige Befehle ꝛc. vorſchreiben/

ihnen einbinden/ was ſie thun oder ſagen ſollen/ und wie ſie ſich zu verhalten haben. V. Ordine.
inſtruir' i giudici, die Richtere unterrichten/ berichten (der Sache halber.) V. Informare.
inſtruir' un proceſſo, [Fraſe di Palaz.] einen Proceß aufſetzen/ einrichten/ anſtellen.
inſtruir' uno à dir qualche coſa, einen anlernen/ daß er dieſes oder jenes ſage. V. Subornare. Imbeccare &c.
inſtruir' uno di documenti neceſſarii, d'ordini, d'autorità, mit nöthigem Unterricht/ Befehl und Vollmacht verſehen. V. Fornire. Provedere. Stabilire.

Inſtrumento &c. V. Infra.

Inſtrutto, unterwieſen, abgerichtet, unterrichtet, gelehret, angewieſen, angeführt, it angelernet, item verſehen. V. Informato.
¶ eſſer ben, mal' inſtrutto, wol/ übel gelehret/ unterwieſen/ abgerichtet ꝛc. item beredert worden ſeyn.
inſtrutto di motivi, wol verſehen mit erheblichen Urſachen ꝛc. V. Fornito.
così era inſtrutto dal padrone, alſo ware er von ſeinem Herrn angelernet/ angeſtifft worden. V. Subornato.

Inſtruttivo, Adj. was Kraft und Anſtalt hat zum Unterweiſen und zum Lehren, lehr-reich.
¶ materie molto inſtruttive, ſehr lehr-reiche Materien.

Inſtruttore, m. Unterweiſer, Unterrichter, Lehrer, Lehrmeiſter. V. Maeſtro. Informatore.
¶ inſtruttore di lingue, ein Sprachmeiſter. V. Maeſtro.
inſtruttore di giovanetti, Schulmeiſter. V. Pedagogo.

Inſtruzzione, Inſtruzzioni, Plur. Lehre, Unterricht, Anleitung, Anweiſung, Bericht, it. Befehl, Ordre. V. Informatione.
¶ dar buone inſtruzzioni, gute Lehren/ Bericht/ Unterricht ꝛc. geben. V. Ammaeſtramento. Ricordo.
dar' inſtruzzioni à gli Ambaſciadori, Miniſtri, denen Abgeſandten/ Staats-Beamten/ Befehle/ Nachrichte vorſchreiben/ einbinden. V. Ordine. Documento.
vi andò carico d'inſtruzzioni, er iſt hingereiſet/ wol verſehen mit allerley Befehl und Nachricht/ wie er ſich verhalten ſoll.

Inſtrumento, Inſtromento, Iſtromento, und contract. Stromento, Zeug, Werckzeug, Kunſtzeug. V Ordegno. Machina.
¶ ſervir' d'inſtrumento, als ein Werckzeug/ Rüſtzeug dienen.
ſtromenti di ferro, eiſern Werckzeuge/ Eiſen. V. Ferri Plur.
havere ſtromenti per aprir ſerrature, per &c. Werckzeug haben/ zum Schlöſſer aufmachen/ zu ꝛc.
ſtromenti bellici, Kriegs-Zeug. V. Artigliaria. Machina.
ſtromenti muſicali, oder di Muſica, muſicaliſche Inſtrumenten/ zum blaſen zum Schlagen.
ſuonar di ſtromenti, auf muſicaliſchen Inſtrumenten ſpielen.
ſtromenti da fabbro (fabbrili) da barbiere &c. Schmids-/ Barbier-/ ꝛc. Zeug oder Werck-Zeug.

Inſtrumento, Iſtrumento, [Term. Legal.] ſchriftliche Urkund, Schrift und Sigill mit Notario und Zeugen. V. Atto. Rogatione. Rogito. Scrittura. Documento. Lettera.
¶ inſtrumento autentico, legale, publico, eine bewährte/ rechtmäſſige/ offentliche Schrift ꝛc.
l'inſtrumento della pace, das Inſtrumentum, oder aufgeſetzte und von den Partheyen beſchworene Puncten oder Articulen des Friedens.
un' inſtrumento di compra, vendita &c. ein Kauf- oder Verkauf ꝛc. Brief.
un' inſtrumento di contratto, ein Beſtand-Brief ꝛc.
far, drizzar' un' inſtrumento, ein Inſtrument/ id eſt, eine Schrift aufſetzen/ aufrichten.

Inſtrumentale, Adj. werckzeuglich.
¶ cauſa inſtrumentale, werckzeugliche Urſach/ der Werckzeug/ womit etwas verurſachet worden.
la ſpada fù cauſa inſtrumentale dell' homicidio, der Degen war ſchuldig an dem Mord/ als deſſen Werckzeug.
muſica inſtrumentale, Inſtrumental-Muſic/ mit Inſtrumenten. V. Vocale.

Inſtrumentiſta, ein Inſtrumental Muſicus.

Inſtrumentiere, ein Inſtrument-macher.

Inſtrumentarſi, ſich mit Schriften und Urkunden gegen einander verſprechen, verbinden. V. Scritturarſi.

Inſtupidire. V. Stupido. Stupidire.

In sù, all' in sù &c. V. Sù.

INSUBBIARE, [von Subbio, Weber-Baum ꝛc.] auf den Weber- oder Wendel-Baum rollen, anzetteln.
¶ inſubbiar' il filato, la tela, Idem.

Inſucidare, Inſucidiare. V. Sucido &c. Sucidare &c.

INSUDARE, [von Sudore, ſchwitzen] einen in Schweiß bringen, ſchwitzend machen. V. Sudore. Acqua.
¶ queſto [illegible] m'inſuda tutto, dieſes Lauffen macht mich ſchwitzend.

Inſudare, ſich ſehr befleiſſen.
¶ inſudar' à gli ſtudii, dem Studiren obligen ꝛc.

Inſudare &c. V. Sudare.

Inſufficiente &c. V. Inſofficiente &c.

INSULSO, Adj. [Parol. Lat.] abgeſchmackt, ungeſchmackt, aus Mangel des Saltzes, Met. ungeſchickt, verdrüßlich, unartig ꝛc. V. Scipito. Inſipido. Sgarbato &c.
¶ egli è un huomo inſulſo, er iſt ein abgeſchmackter Lümmel.

INSULTARE, [Parol. Lat.] (einen) frech und trotzig anfahren, einem Trotz bieten, it. ſich wider einen erheben, pochen, einen verhönen und verſpotten, daß er ihn nicht beleidigen könne, ob er ſchon wolte, it. eines ſpotten und frolocken in ſeinem höchſten Elend und Leiden. V. Bravare. Diſpettare.
¶ inſultar' uno, einen noch trotzen ꝛc.
il ſanto martire Lorenzo inſultava il tiranno, ſtando ſulla craticola, der heilige Märtyrer Laurentius bote dem Tyrannen Trotz/ auch auf dem Roſt ligend.
i perfidi Giudei inſultavano noſtro Gieſù ſulla croce ne' graviſſimi ſuoi tormenti, die treu-loſen Juden ſpotteten und trotzeten unſern JEſum am Creutz/ in ſeinem allerherbſten Schmertzen. V. Sarcaſmo. Dileggiare. Illudere.

Inſultato, getrotzet ꝛc.
¶ eſſer inſultato da uno, von jemand getrotzet und gehönet werden ꝛc.

Inſulto, ein Trotz, ein Gehön in eines andern Elend ꝛc.
¶ far' inſulto ad uno, einen trotzen/ höhnen ꝛc. V. Inſultare.

INSUPERABILE, Adj. [von Superare, überwinden] unüberwindlich. V. Invincibile. Invitto.
¶ difficoltà &c. inſuperabile, eine unüberwindliche Beſchwerniß ꝛc.
un valor' inſuperabile, eine unüberwindliche Tapferkeit.

Inſuperbire. V. Superbire.

INSUPPARE, Inzuppare, [vom teutſchen Suppe, Suppa, Suppe] eintuncken, id eſt, etwas, das die Feuchtigkeit in ſich zieht und davon geſchwellet, (welches dann eine Suppe genennet wird.)
¶ inſuppar la ſpugna nell' acqua, den Schwamm mit Waſſer füllen.

inſuppar' il pene nel vin das Brod in Wein tuncken und drinn aufſchwellen laſſen. V.Intiogere.

Inſupparſi, Inzupparſi, einige Feuchtigkeiten in ſich ziehen, und darvon geſchwellen.

¶ laſciete ch' il pane s' inſuppi prima un poco, laſſt das Brod zuvor ein wenig darinnen geſchwellen.

Inſuppato, Inzuppato, eingetunckt, geſchwollen von Feuchtigkeit. V. Intinto.

¶ pane &c. inſuppato, eingetunckter Brod ꝛc.

ſtraccio inſuppato, ein naſſer Hader. V. Bagnato.

Inſurgere. V.Inſorgere &c.

INSUSURRARE, [Porol. Lat. von Suſurrare, heimlich rauſchen] ruhnen, runen, raunen, id eſt, einem etwas heimlich in die Ohren blaſen oder zu verſtehen geben. V.Suggerire.

¶ inſuſurrar qualche coſa nell' orecchie ad uno, einem etwas in die Ohren raunen. V.Subornare.

Inſuſurrato, geraunet, eingeblaſen

¶ eſſere ſtato inſuſurrato de qualcheduno, von jemand eingeblaſen/ id eſt, angelernet worden ſeyn. V. Subornato. Inſtrutto.

Intabaccare &c. V.Tabaccare &c.

INTABARRARE, [von Tabarra, Tabbart, langer Rock] mit einem ſolchen Rock bekleiden. V. Inzimarrare. Ammantare.

Intabarrato, mit einem langen Tabbart, Talar, oder Rock angethan.

INTACCARE, [von Tacca, Kerb, it. Scharte] einſchneiden, einkerben, it. ſchartig machen. V. Intagliare.

¶ intaccar' une freccia, einen Pfeil einkerben zur Senne. V. Incoccare, ſo beſſer.

chi non sà ſcorticare, intacca la pelle, wer nicht recht ſchinden kan/ der ſchneidt in die Haut; wer mit der Schinderey oder ſonſten nicht glimpflich weiß umzugehen/ der mache/ daß das Volck ſchwürig wird. V.Gazza. Pelare. Intagliare.

intaccer' un coltello &c. ein Meſſer ſchartig machen.

Intaccare, [von Tacca, Flecken] fleckigt, bunt, ſcheckigt machen, beflecken, beſpreckelen.

¶ inteccar' una coſa con macchie di diverſi colori, etwas mit allerley Farben bunt/ ſcheckigt oder fleckigt machen/ etwas beſprenckelen/ beſprengen oder muckentriefen. V. Macchiare. Taccare. Seretiare &c.

Intaccare, beſchelten, tadeln, ſchwärtzen, anklagen, rügen. V.Taccare.

¶ li caſtreti non ponno eſſer' intaccati nè anche in un pelo, benche non habbiano alcun teſtimonio delle loro integrita, die Verſchnittenen können nicht um ein Härlein beſcholten werden/ und dennoch haben ſie keinen einzigen Zeugen ihrer Aufrichtigkeit oder Rechtſchaffenheit.

Intaccato, Adj. eingekerbt, item ſchartig, it. bunt, beſpreckelt, ſcheckigt, mucken-trieſt.

¶ coltello intacceto, ein ſchartiges Meſſer.

intacceto, teccato (taccheggiato) di nero &c. ſchwartz ꝛc. beſprengt/ beſprenckelt/ ſchwartz-fleckigt/ ſchwartz mucken-trieſt.

Intaccatura, Kerbung, Einſchnitt. V. Crena. Cocca. Intaglio. it. ſeq.

Intacco, Subſt. ein Kerb, Einkerbung, Einſchnitt, it. eine Scharte, ein Mangel in den Sitten oder ſonſten ꝛc. V. Difetto. Magagna. Mancamento. Taccia. Pecco.

¶ haver qualche intacco, eine Scharte/ id eſt, Met. einen Mangel an ſich haben/ it. ein Verdacht oder Bezüchtigung eines Laſters auf einen geworfen ſeyn worden.

egli e un grand' intecco ad un negotiante, il traſcurar la parola, es iſt ein groſſer Fehler an einem Handelsmann/ wann er ſeine Parole nicht hält.

Intacconare. V.Tacconare. Rintacconare &c.

INTAGLIARE, [von Tagliare, ſchneiden ꝛc.] einſchneiden (ſchnitzeln) einhauen, einſtechen. V. Scolpire.

¶ integliar figure, caretteri in legno, marmo, reme, Figuren/ Buchſtaben in Holtz ſchneiden (ſchnitzen) in Marber hauen/ in Kupfer ſtechen.

Intagliato, eingeſchnitten.

Intagliatore, ein Bild-Schneider (Schnitzer) Schnitzler, Bildhauer, Kupferſtecher.

Intagliatura, Intaglio, Einſchneidung, Einhauung, Einſtechung.

¶ opere, lavoro d' intaglio, eingehauene/ eingeſchnittene/ geſchnitzte/ eingeſtochene Arbeit.

Intaglio, Intagli, Plur. Kupferſtiche, Printen. V.Figura Rame.

¶ eſſer' ematore, reccoglitore d' intagli, ein Liebhaber/ Sammler von Kupferſtichen ſeyn.

con diverſi intagli adorno, mit allerley ſchönen Schnitten/ Bild- und Schnitzwercken geziert.

Intalentare &c. V.Talentare &c.

INTAMARE, [Corrupt. Intabeſcere] verweſen, zu Eyter werden.

¶ cedaveri non ancora intamati, noch unverweſene Todten-Cörper.

INTANARE, Intanarſi, [von Tana, ein Lager eines wilden Thiers] ſich in ſein Lager oder Höle verſtecken. V.Incavernarſi. Imbucarſi.

¶ le volpe s' intana, der Fuchs ſchlieſt in ſein Loch. V.Rintanarſi.

INTANGIBILE, Adj [Par.Lat.] unberührlich. V.Intoccabile, ſo beſſer.

Intanto. V.Tanto.

INTAPEZZARE, Tapezzare, [von Tapete, Teppich] tappeziren, mit Teppichen behencken. V. Arazzare. Impannarazzare. Spallierare.

¶ intappezzar' una ſtanza, ein Zimmer vertappeziren.

Intargare. V.Attargare.

INTARLARE, Intarlarſi, Intarolarſi, [von Tarlo, Holtz-Wurm] wurmig oder wurmſtichig werden, (id eſt, das Holtz.)

Intarlato (legno,) wurmiges, wurmſtichiges (Holtz.)

INTARMARE, Intarmarſi, [von Tarma, Schabe, Motte] voller Schaben und Motten, motten-, ſchaben-freſſig werden.

¶ le pelliccie che non s' edoprano, s' intarmano, die ungebrauchte Peltze werden ſchaben-freſſig.

Intarmato, voller Motten und Schaben, ſchaben- oder motten-freſſig.

¶ pelliccie &c. intarmata, ſchaben- oder motten-freſſiger Peltz.

INTARSIARE, Intarſire, [von Tarſia, ein eingelegtes Werck] ſolche eingelegte Arbeit machen.

¶ intarſiar' uno ſcrigno &c. einen Schrein ꝛc. einlegen/ mit eingelegter Arbeit zieren.

Intarſiato, Adj. eingelegt mit ſolcher Arbeit.

¶ une lettiera, caſſe, ſcrittoio intarſieto di ebeno, e di altri legni e pietre prezioſe, eine Bett-Lade/ Kiſte/ Schreib-Tiſch ꝛc. mit Eben- und andern koſtbaren Holtz und Steinen eingelegt.

Intarſiatore, einer, ſo mit eingelegter Arbeit umgehen kan.

Intarſiatura, die eingelegte, geſchnitzte Arbeit. V.Moſaico.

INTASCARE, [von Taſca, Taſche] in die Taſche oder Beutel ſtecken. V.Imborſare. Inſaccare.

¶ intaſcar danari &c. Geld in Beutel ſtecken/ einſtecken.

INTASARE, die Strauche, (Schnuppe) bekommen. V. Incatarrare, ſo beſſer.

Intaſato, Adj. der die Strauche oder Schnuppe hat.

¶ naſo intaſato, eine verſtopfte Naſe/ wann einer nicht ſchnaufen kan für dem Schnuppen.

INTATTO, Adj. [Par. Lat.] unberührt, rein, unbefleckt. V. Immacolato. Incorrotto. Illibato. Intemerato.

¶ vergine intatta, unberührte/ reine Jungfrau.

conſervar' intatto il fiore della verginità, die Blühe der Jungfrauſchaft unberühret erhalten.

neve intatta, unberührter/ reiner Schnee.

INTAVOLARE, Tavolare, [von Tavola, Bret, it. Tafel ꝛc.] brettern, verbrettern, mit Brettern, Läden, Dillen verſchlagen, verbünen.

¶ intavolar' una ſtanza, ein Zimmer täfeln ꝛc.

intavolar' un luogo, einen Ort mit Brettern verſchlagen. V. Conficcare.

Intavolare, [Term. Muſic.] in die Tablatur ſetzen, it. [in Schach-Spiel Term.] die Steine aufſetzen, it. den König Schach-frey ſetzen.

Intavolare, [von Tavola, Tafel, Tiſch] auf die Tafel oder Tiſch ſetzen, Met. [in Term. di ſtat.] von einer Sach im Staats-Rath anfangen zu handeln, den Handel auf die Tafel (die Frantzoſen ſagen: ſur le tapis, aufs Teppich) bringen, id eſt, vortragen, vorſchlagen, auftragen, vorlegen. V. Tapete.

¶ intavolar' un negotio, Idem.

intavolar la pace &c. den Frieden vortragen/ vom Frieden ꝛc. (im Staats-Rath) anfangen zu handeln.

Intavolato, Adj. getäfelt, verbrettert ꝛc.

¶ una ſtanza &c. intavolata di noce, ein Zimmer mit Nußbaum ꝛc. getäfelt ꝛc.

li maneggi, affari già intavolati, die Händel/ Geſchäfte/ Tractaten/ welche ſchon vorgetragen/ aufgetragen/ eingerichtet/ it. ſchon tractirt oder behandelt worden.

Intavolatura, Tavolatura, Tafelung, Tafelwerck, Verbretterung ꝛc.

¶ intavolatura (nella muſica,) die Tabulatur in der Muſic.

l' intavolatura del negozio, (maneggio,) die Einrichtung / Vortragung / Auftragung eines wichtigen Geſchäfts.

intavolatura della pace &c. Friedens-Tractaten.

INTEGRO, Adj. [Parol. Lat.] gantz, unzertheilt. V. Intiero, ſo beſſer.

Integro, aufrichtig, nicht falſch. V. Sincero. Leale, ſo beſſer.

Integrale, Adj. [Term. Filoſof.] was zum gantzen oder ergäntzen gehört. V. Eſſentiale.

¶ parti integrali, ergäntzende Theile/ Haupt-Theile.

Integrità, Reinigkeit, Vollkommenheit, Redlichkeit, Frömmigkeit, Untadelhaftigkeit, Unſträflichkeit. V. Probità. Bontà.

¶ integrità del corpo, Reinigkeit/ Unbeflecktheit/ Jungfrauſchaft des Leibs. V. Verginità. Purità.

integrità dell' anima, Reinigkeit/ Frömmigkeit der Seelen.

Integrità, Aufrichtigkeit, Redlichkeit. V. Sincerità. Lealtà.

¶ operare, agire con integrità, aufrichtig/ redlich handeln.

Integrare, Redintegrare, ergäntzen, wieder gantz machen.

INTELLETTO, [Parol. Lat.] Subſt. der Verſtand, Klugheit, Geiſt, Vernunft. V. Senno. Ragione. Ingegno.

¶ huomo di grand' intelletto, ein ſehr verſtändiger/ kluger Menſch.

intelletto divino, angelico, humano, ein göttlicher/ engliſcher/ menſchlicher Verſtand.

intelletto ſano, chiaro, ſottile, veloce, ſagace, pronto, geſunder/ id eſt, rechter/ lauterer/ ſpitzfindiger/ geſchwinder/ fertiger/ nachſpürender ꝛc. Verſtand.

intelletto groſſo, debole, poco &c. ein grober/ ſchwacher/ ſchlechter ꝛc. Verſtand.

penetrare una coſa coll' intelletto, eine Sache mit dem Verſtand durchdringen.

l' intelletto è guida alla cieca volontà, der Verſtand iſt der Wegleiter des blinden Willens.

Intelletto, der Verſtand, id eſt, der Sinn. V. Senſo.

¶ il vero intelletto della ſacra Scrittura, der wahre/ rechte Verſtand oder Sinn der H. Schrift.

Intelletto, Adj. [Parol. Lat.] verſtanden. V. Inteſo.

¶ chi vuol ben' intendere le coſe da fare, faccia le già intellette, wer wol verſtehen will/ was (gutes) zu thun ſeye/ der thue/ was er bereits verſtanden oder verſtehet.

Intellettuale, Intellettivo, Adj. was der Vernunft und des Verſtands fähig iſt, vernünftig, verſtändig, mit Vernunft oder Verſtand begabt, it. geiſtlich, nicht leiblich. V. Ragionevole.

¶ potenza &c. facoltà intellettuale, die Vernunfts-Kraft / der natürliche Verſtand oder Macht zu verſtehen oder zu begreifen/ it. die Vernunft/ der Verſtand ꝛc.

creatura, ſoſtanza intellettuale, eine vernünftige Creatur oder Subſtantz.

cognizione &c. intellettuale, Erkäntniß/ Begreifung eines Dings durch den Verſtand.

virtù intellettuale, (intellettiva,) ein Verſtand oder verſtändliche Tugend/ ſo nur im Verſtehen beſtehet / und nicht im Wollen.

Intellettualmente, Intellettivamente, Adv. verſtändiglich, durch den Verſtand, geiſtlicher weis.

¶ conoſcer', veder' &c. intellettualmente, durch den Verſtand/ geiſtlicher/ innerlicher weis etwas erkennen/ ſehen ꝛc.

Intelligente, Adj. [Par. Lat.] verſtehend, begreifend, der da verſtehet, it. vernünftig, verſtändig.

¶ eſſer ben (mal) intelligente de gli affari &c. die Sachen ſehr wol (übel/ nicht wol) verſtehen/ ſich wol (übel) drauf verſtehen / guten (ſchlechten) Verſtand drauf haben. V. Prattico.

Intelligentemente, Adv. verſtändig, klüglich.

Intelligenza, Verſtand, Vernunft, Wiſſenſchaft.

¶ haver buona intelligenza delle coſe, einen guten Verſtand auf etwas (eines Dings) haben. V. Penetratione. Senſo. Sentimento. Notitia. Intendere &c.

cavalliere &c. di tutta intelligenza, ein ſehr verſtändiger Cavallier ꝛc.

Intelligenza, Verſtändnüß, Freundſchaft, Complot &c.

¶ paſſar buona intelligenza con uno, gute Verſtändniß / Gemeinſchaft / Freundſchaft mit einem haben / es wol mit einem können / es wol mit einem verſtehen.

mala (poca) intelligenza, Feindſchaft/ Unfreundſchaft / ſchlechte Verſtändniß/ wenig Gemeinſchaft.

paſſar intelligenza ſegreta con uno, con i nemici, heimliche Verſtändniß mit einem/ mit den Feinden haben/ unter dem Hütlein mit ihnen ſpielen.

eſſer d'intelligenza con uno, mit einem ſich verſtehen/ Verſtändniß mit einem haben. V.Accordo.

vi è intelligenza, es iſt Verrätherey/ Verſtändniß da. V. Tradimento. Prattica.Conſpiratione.

far, formar' intelligenza nell' armata ò fortezza nemica, Verſtändniß/ Verrätherey / gute Freunde unter der feindlichen Armee / oder Veſtung zu wege bringen.

prender' una piazza per intelligenza, eine Veſtung durch Verſtändniß/ id eſt, durch Veerätherey erobern.

Intelligenza, le Intelligenze, Plur. [Term. Filoſof.] die Verſtändniſſen, id eſt, die Engel.

¶ i cieli ſi girano, muovono per opera delle intelligenze, die Himmel werden durch gewiſſe Engel beweget.

Intelligibile, Adj. verſtändlich, vernehmlich, deutlich, begreiflich, das man begreifen oder verſtehen kan.

¶ voce, lingua &c. intelligibile, eine verſtändliche / deutliche / vernehmliche Stimme/ Sprache ꝛc.

Intelligibilmente, Adv. verſtändlich, vernehmlich, merckſich.

¶ parlar', ſcriver' &c. intelligibilmente, verſtändlich/ deutlich/ vernehmlich reden/ ſchreiben ꝛc.

INTEMERATO, Adj. [Par. Lat. ungeſchändt, unbefleckt. V.Immacolato. Illibato. (wird der Heil. Jungfrau Maria zugeeignet.)

¶ la (Vergine) intemerata, die unbefleckte (Jungfrau.)

per l' Intemerata ! bey der Unbefleckten ! [ein gottloſer Italiäniſcher Schwur.]

INTEMPERANTE, Intemperato, Adj. [von Temperante, mäſſig] unmäſſig, der ſich zumalen im Eſſen und Teincken, item in fleiſchlichen Dingen nicht abbrechen, noch ſeine Begierden meiſtern kan. V.Incontinente Sboccato.Sregolato.Immodeſto.

¶ un' huomo intemperante, ein unmäſſiger Menſch.

eſſer' intemperante nel mangiar' e bere, unmäſſig ſeyn in ſeinem Eſſen und Trincken.

intemperante nel parlare, unmäſſig im Reden ꝛc. waſchhaftig. V.Cicalatore.

Intemperantemente, Adv. Intemperatamente, Adv. unmäſſiglich, unbeſcheidentlich.

¶ mangiar', bever', viver &c. intemperantemente, unmäſſiglich eſſen/ trincken/ leben ꝛc.

Intemperanza, Unmäſſigkeit. V.Eccesſo.Diſordine. Sregolatezza.

¶ intemperanza nel mangiar' e bere, Unmäſſigkeit im Eſſen und Trincken ꝛc.

mangiar, bever &c. con intemperanza, unmäſſig eſſen/ trincken ꝛc.

l' intemperanza della lingua, Unmäſſigkeit der Zunge/ Waſchhaftigkeit. V. Loquacità.

Intemperie, [Parol. Lat.] Ungleichheit.

¶ intemperie dell' aria, Ungleichheit der Lufft/ des Gewitters/ id eſt, ſchlimm/ böß/ ungeſtümmes/ trübes Wetter/ Ungewitter. V.Inclemenza.

INTEMPESTIVO, Adj. [Par. Lat.] unzeitig, auſſer der Zeit, it. unkömmlich, ungelegen.

¶ frutti intempeſtivi, unzeitige Früchte.

all' hora intempeſtiva della notte, bey nächtlicher Unzeit. V. Inopportuno.

diſcorſi intempeſtivi, unzeitige Reden/ ſo zur Unzeit kommen. V.Spropoſitato.

Intempeſtivamente, Adv. auſſer der Zeit, zu (bey) Unzeiten, item zu unkömmlicher, zu ungelegner Zeit. V.Importunamente.Contra-tempo.

¶ venir' &c. intempeſtivamente, zur Unzeit kommen.

INTENDERE, [Par. Lat.] hören, it. vernehmen, mercken. V. Udire.Sentire.

¶ intender qualche ſuono, einen Laut hören.

io intendo ſuonare, cantare, parlare, ich höre läuten/ ſingen/ reden ꝛc.

chi mal intende, peggio riſponde, wer übel hört/ der antwort ſchlimmer.

farſi intendere, ſich hören / vernehmen laſſen/ laut reden.

intender la predica, la meſſa, die Meſſe/ die Predigt hören. V. Udire.Aſcoltare.

intender leggere, parlare uno che legge, ò parla, einen hören/ oder zuhören leſen/ reden. V.Aſcoltare.

intender novelle, Zeitungen hören.

io non intendo niente, ich höre nichts.

non vi è peggior ſordo, che chi non vuol intendere, es iſt kein ſchlimmerer Tauber/ als der nicht hören will.

a impara per intendere e non per contendere, man lernet durch Hören/ und nicht durch Zancken.

Intendere, [corrump. vom Lat. Intelligere] verſtehen, faſſen, item können, wiſſen. V.Capire.

¶ intender' una lingua &c. eine Sprach ꝛc. verſtehen. V.Sapere.Poſſedere.

io intendo queſta lingua ma non la sò parlare, ich verſtehe dieſe Sprach/ aber ich kan ſie nicht reden.

intender l' Aritmetica, l' Architettura &c. die Rechenkunſt/ Baukunſt ꝛc. verſtehen.

io non intendo l'Hebraico, ich verſtehe kein Hebräiſch.

intender le armi, la ſpada, l'amore &c. die Waffen/ den Degen/ die Liebe ꝛc. verſtehen/ ſich drauf verſtehen.

intender' un libro, ein Buch (im Leſen) verſtehen.

intender la ſagra Scrittura, die heilige Schrifft verſtehen.

intender' uno, la mente di uno, einen verſtehen/ die Meinung eines wol verſtehen. V.Capire Comprendere.

intenderla, die Sache recht verſtehen/ rechten Verſtand im Kopf haben.

tu la intendi: và, che tu la intendi, du verſteheſt die Sach recht/ du biſt fürwahr recht dran!

quelli che mangiano galline in vece di polenta, mi pare che l' intendano, die jenige / welche gute Hüner anſtatt eines Heydelbreyes eſſen/ vermeine ich/ daß die Sache recht verſtehen.

mi hai inteſo vè ! du haſt mich verſtanden/ du haſts gehört!

io non intendo queſto imbroglio, ich verſtehe dieſen verwirrten Handel noch nicht/ ich kan mich noch nicht dreinfinden. V.Comprendere.

intendo, ſi, ſi, ja/ ja/ ich verſtehe es/ da recht.

ella è buona da intendere, es iſt leicht zu verſtehen.

dar' qualche coſa ad intendere ad uno, einem etwas zu verſtehen geben. V.Notificare.Fare.Sapere.

darſi ad intendere ſich einbilden. V.Imaginarſi.Figurarſi.

laſciarſi intendere, ſich verlauten/ vernehmen laſſen.

intender bene ò male qualche coſa, etwas wol oder übel verſtehen/ aufnehmen/ vermercken. V.Prendere.

egli ſi laſciò intendere, che &c. es lieſſe ſich verlauten/ daß ꝛc.

Sua Maeſtà non inteſe bene queſta azzione, Ihre Majeſtät haben dieſe That nicht wol verſtanden / id eſt, ſie haben ſie hoch für übel genommen/ ſehr übel vermercket/ ſehr mißdeutet.

egli non intende le burle, er verſtehet keine Kurtzweil/ id eſt, er nimmt ſie in Ernſt auf.

Intendere, [Parol. Lat.] acht geben, ſeine Gedancken haben, ſich begeben, bedacht ſeyn.

¶ intender' à qualche coſa, auf etwas ſeine Gedancken haben/ ſeinen Sinn geſchlagen haben/ auf etwas gedencken oder bedacht ſeyn. V.Attendere.Badare.Applicare. Vigilare.Intento.

intender' alle bagattelle, à qualche forfanteria, ſeine Gedancken auf Narrenpoſſen/ auf Schelmſtücke haben.

intender' alla rovina ò ſalute di alcuno, auf eines Heyl oder Verderben bedacht ſeyn.

Digitized by Google

la natura intende à tutte le membra, die Natur ſtehet allen Gliedern vor/ ſchet. gibt Achtung/ regiert ſie/ſuchet ihr Beſtes.

intender' alle parole &c. di uno, auf ein Wort Achtung geben/horchen/ zuhorchen/zuhören/aufhören. V. Attendere. Aſcoltare.

Intendere, vorhaben, ihme vorgenommen haben, wollen, der Meinung ſeyn, im Willen oder im Sinn haben, geſonnen oder bedacht ſeyn. V. Proporre. Volere. Penſare. Pretendere. Intentione.

¶ adeſſo intendo di rimoſtrarvi &c. anjetzo bin ich geſonnen/euch zu beweiſen ꝛc.

qui intendo di morire, allhier bin ich bedacht (gedenck ich) zu ſterben.

hoggi intendo di mangiar teco, heut hab ich mir vorgenommen bey dir zu Gaſt zu eſſen.

Intendere, [Par. Lat.] außſpannen, gröſſer, heftiger machen, ſteigern, vergröſſern, verſtärcken. V. Inforzare. Augmentare.

¶ queſto vento &c. ſuol' intendar' il freddo, dieſer Wind pfleget die Kälte zu vergröſſern/heftiger zu machen.

intender' il dolore, den Schmertzen heftiger machen.

intender la ſignificatione d'un vocabolo, die Bedeutung eines Worts ſtärcker machen/ demſelben einen Nachdruck geben. V. Emfaſi &c.

Intenderſi, ſich verſtehen, dafür gehalten werden.

¶ queſto s' intende, das verſtehet ſich.

non s' intende incommodo il ſervir' all' amico, es wird für keine Ungelegenheit gehalten / dem Freund zu dienen.

egli s' intende già morto, er iſt ſchon ſo viel als todt/ er wird ſchon für todt gehalten.

intenderſi di qualche coſa, ſich auf etwas verſtehen / Verſtand von etwas haben.

intenderſi di pietre preziose &c. ſich auf Edelgeſteine ꝛc. verſtehen.

io non m' intendo di queſte coſe, ich verſtehe mich nicht auf dieſe Dinge/ ich habe keinen Verſtand darauf. V. Intenditore.

intenderſi con uno, ſich mit einem vergleichen/verſtehen/abreden/ es mit einem halten. V. Intelligenza.

coſtoro s' intendono, dieſe verſtehen ſich unter einander/ (verſtehen einander.)

non intenderſi bene con uno, ſich nicht wol mit einem verſtehen/ nicht gut Freund mit einem ſeyn.

Intendente, Adj. verſtändig, klug.

¶ perſona intendente ed accorta, ein kluger / verſtändiger und fürſichtiger Mann. V. Intelligente.

Intendente, Subſt. [vom Frantzöſiſchen Intendant] ein Intendant, Oberaufſeher, Landpfleger ꝛc. V. Governatore.

¶ l' Intendente d' Alſatia Monſieur N. Grange, der Intendant von Elſaß/ der Monſr. N.

l' Intendente generale, General-Intendant.

Intendenza, das Amt oder Stell eines Intendanten, it. die Oberaufſicht.

¶ Sua Maeſtà gli conferì l' intendenza di Alſatia, der König hat ihm die Intendanten-Stelle über Elſaß gegeben.

haver l' intendenza di qualche affare, die Aufſicht über etwas haben. V. Sopraintendenza. Inſpettione.

Inteſo, gehört, verſtanden. V. nach Ordnung.

Intendimento, Verſtand, Vernunft, it. Vorhaben, Meinung ꝛc. V. Intelletto. Senno. Senſo.

¶ alto intendimento, hoher Verſtand.

ſcoprir' i ſuoi intendimenti, ſeine Meinung entdecken. V. Sentimento.

intendimento ſegreto, heimliche Verſtändniß. V. Intelligenza.

perder l' intendimento, den Verſtand verlieren.

Intenditore, ein Vorſteher, Anhörer, der etwas bald verſtehet oder mercket.

¶ à buon' intenditor poche parole, einem guten Hörer und Verſteher wenig Wort/ (wir ſagen) Gelehrten iſt gut predigen.

eſſer buon' intenditore di qualche coſa, ſich wol auf etwas verſtehen.

io ſono aſſai buon intenditore del buono e del bello, ich verſtehe mich zimlich drauf/ was gut und ſchön iſt.

Intenſo, Adj. [Parol. Lat.] heftig, ſehr groß. V. Eccesſivo. Grande. Vehemente.

¶ intenſa voglia, heftige/ ſehr groſſe Begierde.

Intenſiſſimo, überaus groß.

¶ intenſiſſimi dolori, empfindlichſte Schmertzen. V. Senſibile. Acutiſſimo.

intenſiſſimo freddo, überaus groſſe Kälte.

Intenſivo, Adj. [Term. Filoſ.] Idem.

Intenſione, [Parol. Lat. e Term. Filoſ.] heftiger und ſtärcker-Machung oder Werdung, Vergröſſung. V. Accreſcimento. Rinforzo.

¶ intenſione del freddo, caldo, Vermehrung/ Gröſſerwerdung ꝛc. der Kälte/ der Hitze.

l' intenſione e remiſſione delle qualità, Verſtärckung und Nachlaſſung der Qualitäten.

Intento, Adj. geſpannt, aufmerckſam, gefliſſen, befliſſen, ergeben. V. Attento. Volto. Applicato.

¶ animo, occhio, cuore &c. intento, ein gefliſſenes / aufmerckſames Gemüt/ Aug/ Hertz ꝛc.

eſſer', ſtar' intento à qualche coſa, auf etwas gefliſſen/ aufmerckſam ſeyn/ fleiſſig aufmercken.

eſſer' intento al guadagno, auf den Gewinn gefliſſen ſeyn.

eſſer' intento a far qualche coſa, auf etwas befliſſen ſeyn.

quei che non ſono intenti ch' à far lungo viaggio, non vedono, ma ſcorrono i paeſi, diejenige/ welche nur darauf ſehen / daß ſie lang oder weit reiſen/ die beſehen nicht/ ſondern durchlauffen die Länder.

ſtar' intento al ſervizio di Dio &c. dem Gottesdienſt erachten/ drauf gefliſſen/ befliſſen ſeyn. V. Attento.

Intento, Subſt. Vorhaben, Verlangen, Abſehen, Anſchlag. V. Diſegno. Intenzione.

¶ dichiarar, ſcoprir' ogni ſuo intento, ſein gantzes Vorhaben erklären/ entdecken ꝛc. was Sinnes er ſeye/ weſſen er entſchloſſen ſeye.

ottener &c. i ſuoi intenti, erhalten/ was einer verlangt hat/ ſeines Wünſchens theilhaftig werden.

ſaper già l' intento di uno, ſchon wiſſen/ was einer im Sinn hat/ was einer im Schild führe / worauf er ſpanne ꝛc.

Intentiſſimo, überaus aufmerckſam und befliſſen. V. Attentiſſimo.

Intentamente, Adv. aufmerckſamlich, mit groſſer Aufmerckſamkeit und Gefliſſenheit. V. Attentamente.

¶ contemplar' &c. intentamente, fleiſſig/ ſtarck/ genau betrachten.

Intenzione, f. Meinung, Vorhaben, Abſehen, Vorſatz, Will. V. Diſegno. Fine. Intento. Penſiero. Scopo.

¶ haver' intenzione di far &c. vorhaben/ im Willen haben ꝛc. etwas im Sinn haben zu thun ꝛc.

con intenzione d' ammazzarlo, in Meinung/ Vorſatz ihn umzubringen. V. Diſegno.

buona, retta, pura intenzione, gute/ rechte / aufrichtige / reine Meinung.

dir, far qualche coſa con buona intenzione, etwas in guter Meinung ſagen/ thun.

rettificar, drizzar la ſua intenzione, ſeine Meinung/ wann ſie etwa nicht juſt wäre/ rechtfertigen/ zu einem guten Ende richten.

l'inten-

Digitized by Google

l' intenzione giudica l' attione, die Meinung uetheilet von dee That.
qual' è la voſtra intenzione? di reſtar qui o d' andarvene? was iſt eure Meinung/ Abſehen/ Zweck oder Willen; hier zu bleiben/ oder weg zu gehen?
perſuaſo dalle buone intenzioni del Rè überredet von der guten Meinung/ id eſt, gutee Verſtändniß/ nachbaelichee Wolgewogenheit und dergleichen/ des Königs.
corrotta intenzione, verdorbene Meinung/ böſee Sinn.
dir la meſſa &c. ad intenzione di alcuno, die Meß leſen ꝛc. zur Intention/ id eſt, das jenige von GOtt zu erlangen/ was dee/ ſo die Meß hat leſen laſſen/ veelanger.
brindar' uno ad intenzione, es zur intention zu bringen/ id eſt, die Geſundheit/ welche ſchon von einem andern angefangen woeden.

Intenzionale, Adj. was nur in der Meinung oder im Vorhaben beſtehet.

Intenzionalmente, Adv. nur der innerlichen Meinung nach.

Intenzionato, Adj. geſinnet, meinend, in Meinung, in Gedancken, gemutet, geneigt. V. Animato.
¶ eſſer ben (mal) intenzionato verſo (contro) alcuno, gegen einem wol (übel) geſinnet/ gemutet/ geneigt ſeyn. V. Affettionato.

Inteſo. V. nach Ordnung.

Intenebrare. V. Ottenebrare &c.

INTENERIRE, [von Tenero, zart, mürb] mürb, zart werden, it. mürb machen.
¶ la carne s' intenériſce nell' aceto, das Fleiſch wird mürb im Eſſig. V. Frollare. Infrollire.

Intenerire, Intenerirſi, zart werden, Met. zum Mitleiden beweget werden, it. für Mitleiden, it. für milder Andacht und geiſtlicher Freud oder Leid weinen; einem die Augen übergehen, it. Act. einen darzu bringen.
¶ intenerire (di pietà &c.) Idem.
io mi ſentii tutto intenerire, ich empfande/ daß ich gantz innerlich bewegt wurde. V. Commoverſi.
intenerirſi (di contritione,) für Sündenleid weinen. V. Compungerſi.
intenerire (di divotione) für Andacht weinen.
intenerire (d' affetto, d' amore,) für Liebe weinen/ item zu einer zarten Liebe bewegt werden. V. Tenerezza.

Intenerito, gantz zart, weich, mitleidig, und zur zarten Andacht oder milden Thränen bewegt geworden.
¶ eſſer tutto intenerito, gantz bewegt woeden ſeyn zum Mitleiden/ Andacht/ Liebe/ Thränen ꝛc. V. Commoſſo.

INTEPIDIRE, Intiepidire. Verb. Act. & Neut. [von Tiepido, lau] lau, laulicht, Met. faul, nachläſſig, träg ꝛc. machen oder werden.
¶ il ſuo fervore comincia ad intepidire, ſein Eifer fängt an lau zu werden. V. Inlanguidire. Infreddire.

Intepidito, lau, laulicht, faul ꝛc. geworden.
¶ una carità intepidita, eine erlauete/ erkaltete Liebe. V. Raffreddarſi &c.

INTERCADERE, [Lat. Intercidere] verfallen, ſich verlieren, vergehen.
¶ quando all' ammalato intercade il polſo, wann dem Krancken die Puls verfällt/ ſich veelieret/ vergehet.
m' intercadono alle volte tutte le forze, es entgehen mie zu Zeiten alle Kräften.

Intercaduto, verfallen ꝛc.
¶ polſo intercaduto, verfallene Puls.
forze intercadute, verfallene/ entgangene Kräften.

Intercadimento, Intercidenza, Intercadenza (del polſo,) die Verfallung (des Pulſes.)

INTERCALARE, [Par. Lat. e Term. Aſtron] darzwiſchen ſetzen, ſchalten. V. Fraporre.
¶ intercalar' un giorno, einen Tag darzwiſchen ſetzen.

Intercalare, Adj. was da ſchaltet, oder die Schaltung macht.
¶ anno intercalare, ein Schaltjahr. V. Biſſeſto &c.
giorno intercalare, Schalttag ꝛc.

INTERCEDERE, [Parol. Lat.] darzwiſchen kommen, it. Met. fürſprechen, Mittler ſeyn, fürbitten, Fürbitt thun, it. einreden, einſprechen, vertretten. V. Pregare. Supplicare. Interporſi.
¶ intercedette poi gran tempo, es lief aber eine geraume Zeit darzwiſchen.
intercedere per un reo, für einen Schuldigen bitten/ Fürbitt einlegen.
intercede Criſto al Padre per i poveri peccatori, Chriſtus bittet/ halt an/ ſpricht bey dem Vatter für die armen Sünder/ ee vertettt ſie bey ihm. V. Interpellare.

Interceditore, Interceſſore, ein Fürſprecher, Fürbitter, Mittler.
¶ Criſto è l' Interceditore appò il Padre ſuo celeſte per i noſtri peccati, Chriſtus iſt ein Fürſprecher/ Mittler/ Fürbitter bey ſeinem himmmliſchen Vatter für unſere Sünden. V. Mediatore. Avvocato.

Intercedenza, Zwiſchen-Zeit, das darzwiſchen fällt. V. Spatio.
¶ per l' intercedenza di tanti meſi, dieweil ſchon unterdeſſen ſo viel Monat verfloſſen.

Interceſſione, f. Fürſprechung, Fürſpruch, Fürbitt, Mittlung, Einſpruch.
¶ l' interceſſione de' Santi, die Füebitt/ das Fürſprechen dee Heiligen.
per, ad interceſſione del Padre &c. durch Einſprechen/ Vorſprechen/ Fürbitt des Vatters ꝛc. V. Interventione. Mediatione. Interpoſitione. Fraponimento. Inſtanza.
lettere d' interceſſione, Fürbitts-Brief.

INTERCETTARE, [Lat. Intercipere] unterfangen, auffangen.
¶ intercettar le lettere, le ſpie, die Brieffe auffangen/ die Ausſpähee ꝛc. fangen.

Intercettato, Intercetto, aufgefangen, aufgefiſcht.
¶ le lettere &c. furono intercettate, (intercette,) die Beiefe ſeynd aufgefangen/ unterfangen woeden.

Intercezzione, f. Auffangung.
¶ intercezzione delle lettere, Auffangung der Brirfe.

INTERCIGLIO, [Par. Lat.] der Raum zwiſchen den Augbrauen.

INTERDIRE, [Parol. Lat.] unterſagen, verbieten, verſagen. V. Prohibire. Vietare. Inhibire.
¶ interdir' il vino all' ammalato, dem Krancken den Wein verbieten.
interdir la corte, il paeſe ad uno, einem den Hof/ das Land verbieten. V. Bandire.

Interdire, [Term. Jur. Can.] mit dem Päpſtlichen Verbot ſtrafen, allen öfentlichen Gottesdienſt unterſagen oder verbieten.
¶ interdir' una città, una chieſa, [Term. Jur. Canon.] eine Stadt/ eine Kiech verbieten/ id eſt, allen Gottesdienſt aus Straf daſelbſt verbieten/ ein Päpſtliches Verbot ergehen laſſen.

Interdetto, verbotten, it. mit dem Päpſtlichen Verbot geſtraft geworden.
¶ eſſer' interdetto dal Papa, vom Pabſt mit dem Verbot geſtraft werden.

Interdetto, Met. gantz erſtarret, und erſteift an Gliedern für Forcht ꝛc. V. Stupefatto. Percluſo.

¶ reſtar

¶ reſtar come interdetto, gantz erſtaunet da ſtehen. V. Attonito. Stupito.

eſſer' interdetto delle ſue membra, Glieder lahm ſeyn. V. Paralitico. Contratto.

Interdetto, Subſt. das Päpſtliche Verbot.

¶ l' interdetto Papale, Idem.

ſottopoſto all' interdetto del Papa, dem Päpſtlichen Verbot unterworffen.

INTERESSE, Intereſſi, Plur [Term. di Banco, vom Lat. intereſt, es iſt daran gelegen] das Intereſſe, id eſt, der Nutzen, Gewinn, Zins, welcher von hinterlegten Geldern, wann die Zeit verſtrichen iſt, gezogen wird. V. Utile. Profitto.

¶ dar', inveſtir, preſtar, prender' dinari ad intereſſe, Geld auf Zins geben/ legen/ leyhen/ nehmen.

riſcuoter, cavar (l' intereſſe) gl' intereſſi del ſuo capitale, die Zinſe von ſeinen Capitalen einziehen.

gl' intereſſi ne corrono, die Zinſe lauffen.

Intereſſe, intereſſi, Plur. Nutzen, it. Angelegenheit, Sachen, ſo einen angehen, daran einem jeden gelegen, it. Eigen Nutz.

¶ cercar' il proprio intereſſe, ſeinen eigenen Nutzen ſuchen/ eigen-nützig ſeyn. V. Profitto. Utile. Avantaggio.

haver l' intereſſe in qualche coſa, einem an etwas mit gelegen ſeyn/ auch darmit zu thun haben/ auch bey einer Sach zu ſuchen und zu verlieren haben. V. Importare. Toccare.

ci và del mio intereſſe, es iſt mir höchſt dran gelegen.

io non vi hò verun' intereſſe, ich hab kein Intereſſe darbey.

intereſſi publici, allgemeine Angelegenheiten/ da der Gemeine an gelegen iſt.

intereſſi privati, abſonderliche Angelegenheiten/ da einem abſonderlich angelegen iſt.

portar &c. gl' intereſſi di uno, eines andern ſeine Angelegenheiten/ oder Sachen vortragen/ befördern/ vertheidigen ꝛc.

eſſer dato troppo al ſuo (proprio) intereſſe, allzu ſehr auf ſeinen Nutzen ſehen. V. Intereſſato.

Intereſſàre, einflechten, mit drein bringen, machen, daß man auch Angelegenheit habe. V. Impegnare.

¶ intereſſar' uno in qualche negotio, einen in einen Handel mit einflechten.

Intereſſàrſi, ſich mit einlaſſen, einmengen, ſich eine Sach mit angelegen ſeyn laſſen, auch darmit wollen zu thun haben. V. Impegnarſi.

¶ intereſſarſi' in qualche negotio, ſich mit einlaſſen in einen Handel.

Intereſſato, mit eingelaſſen.

¶ eſſer' intereſſato in qualche coſa, einem auch an etwas gelegen ſeyn.

eſſer troppo intereſſato, allzu eigennützig ſeyn/ auf ſein eigen Vortheil gar zu genau ſehen.

Intereſſato, Subſt. gl' intereſſati, Plur. die, denen mit daran gelegen iſt, und das Ihrige darbey zu ſuchen oder zu verlieren haben.

INTERFETTO, Subſt. Interfetti, Plur. [Parol. Lat. e Poet.] Erſchlagener, umgebrachter im Krieg. V. Ucciſo.

¶ dieci milla interfetti, zehen tauſend Todten.

inſoffia queſti interfetti, blaſe dieſe Erſchlagenen an ꝛc. Ezech 37.9.

INTERGEZZIONE, Intergezzione, f. [Term. Gramm.] Zwiſchen-Wort. V. Gramm. Cong.

INTERIORE, Adj. innerlich, innwendig, it. geiſtlich. V. Interno. Spirituale &c.

¶ coſe, eſſercizii interiori, innnerliche Dinge/ innerliche/ geiſtliche Ubungen.

l' huomo interiore, der innerliche/ geiſtliche Menſch.

Interiore, Subſt. das Innerliche, was inwendig iſt.

¶ Dio vede l' Interiore, GOtt ſihet das Innerliche.

l' interiore dell' anima, das innerlichſte von der Seelen. V. Fondo. Interno.

l' interiore del Tempio &c. der innerliche Tempel.

Interiore, interiora, Plur. V. Gram. Congr. etliche ſagen Interame, Entraglia, Gall. Entrailles; das Ingeweid, Infreuſch, das Peitſchel. V. Budella. Buſecchie. Animelle.

¶ cavar le interiora, das Eingeweyde heraus nehmen/ auswenden.

interiora de' peſci, animali &c. Infreuſch/ Ingewend von Fiſchen/ Thieren ꝛc. V. Inteſtino.

Interiormente, Adv. innerlich, inwendig, von innen. V. Dentro. di dentro.

Interiorità, die Innerlichkeit, Inwendigkeit.

Interiorarſi, innerlich hinein dringen, ſich hinein vertiefen, it. ſich den innerlichen Ubungen ergeben, ein innerlicher Menſch werden.

Interno &c. V. nach Ordnung.

Intimo &c. V. nach Ordnung.

INTERITO, [Parol. Lat. e Poet.] Untergang. V. Rouina. Morte.

¶ veder l' interito di uno, eines Untergang ſehen.

Interizzare &c. V. Intirizzare.

INTERLASCIARE, [von Laſciare, laſſen] unterlaſſen, eine Zeit-lang bleiben laſſen. V. Tralaſciare. Omettere. Superſedere. Mancare. Intermettere.

¶ interlaſciar di ſcrivere, unterlaſſen zu ſchreiben.

INTERLINEARE, [Par. Lat.] zwiſchen den Zeilen oder Linien des Textes verzeichnet.

¶ gloſa interlineare, die Auslegung/ ſo zwiſchen denen Text-Linien ſtehet.

Interlineare, Verb. mit Linien unterſtreichen, unterliniren.

INTERLOCUTORE, Interlocutori, Plur. [Parol. Lat.] Unterredner, die in einem Schau-Spiel mit einander reden. V. Perſona. Attore.

Interlocutorio, Adj. was nur in Unterredung beſtehet.

¶ ſentenza interlocutoria, ein Urtheil/ ſo nur in Unterredung beſtehet.

Interlocuzione, f Interloquio, Unterredung. V. Digreſſione.

INTERLUCERE, [Parol. Lat. von Lucere] zwiſchenleuchten, zwiſchenglåntzen.

INTERLUDIO, [Parol. Lat.] Zwiſchen-Spiel. V. ſeq. ſo gebräuchlicher.

INTERMEDIO, Intermezzo, ein Zwiſchen-Spiel. V. Interludio.

¶ una comedia intrecciata di guſtoſiſſimi intermedii, eine Comedi mit artigen Zwiſchen-Spielen unterflochten.

Intermediare, Intermezzare, Zwiſchen-Spiele machen.

INTERMETTERE, [Par. Lat.] ablaſſen, aufhören, unterwegelaſſen. V. Ceſſàre.

Intermittente (febbre,) Adj. aufhörend, abwechſelend (Fieber.)

Intermiſſione, f. Unterlaſſung, Unterlaß.

¶ ſenza intermiſſione, ohn Unterlaß. V. Inceſſantemente.

pregar' Iddio, far' oratione ſenza intermiſſione, ohne Unterlaß beten.

Intermeſſo, unterlaſſen, abgelaſſen.

INTERMINABILE, Interminato, Adj. [von Termino, Ziel] was kein End noch Ziel hat. V. Infinito. Sterminato.

INTERMISTO, Adj. untermengt, unteemiſcht. V. Meſcolato.

INTERMURALE, m. [von Muro, Mauer] eine Zwiſchen-Mauer, it. der Raum zwiſchen zweyen Maueren, Zwinger.

Intermurare, zwiſchen mauren.

INTERNASCERE, [von Naſceee, wachſen] darzwiſchen wachſen. V. Tranaſcere.

Internaſcenza, ein Zwiſchen-Wachs.

INTERNO, Adj. [Parol. Lat.] innerlich, it. Subſt. das Innerliche. V. Interiore &c.

¶ la pace interna dell' anima, dee innerliche Seelen-Fried.
Dio vede l' interno, GOtt ſihet das Innerliche.
nel mio interno, in meinem Gemüt / in Gedancken.
dall' eſterno ſi giudica, e congettura dell' interno, aus dem Aeuſſerlichen urtheilet und mutmaſſet man von dem Innerlichen.

Internamente, Adv. innerlich, inwendig.

Inteenarſi, innerlich hineindringen, ſich vertiefen, item ein innerlicher Menſch werden, ſich den geiſtlichen Ubungen ergeben.

Internità, Innerlichkeit, Inwendigkeit.

INTERNODIO, [Parol. Lat.] e Term. Anat.] die Weite zwiſchen zweyen Rohr-Knöpfen oder zweyen Geleichen. V. Bucciuolo. Nodo.

INTERNUNZIO, [Par. Lat.] ein Unterbot, Unteelauffer, Bey- oder Nebenbot, it. ein Kuppler.

INTERO, Intiero, Adj. [Integer] gantz, id eſt, vollkommen, daran kein Theil mangelt, it. unzerbrochen, it. aufrichtig, it. gäntzlich, völlig ꝛc. V. Pieno. Perfetto.

¶ un' hora, giorno, meſe &c. intiero, eine gantze Stund / Tag / Monat ꝛc.
un pane &c. intiero, ein gantz Brod ꝛc.
d' un pezzo intero, von einem Stück / nicht von Stücken zuſammengeſetzt.
un' huomo &c. d' un pezzo intero, ein Menſch von einem Stück / id eſt, aufrichtiger / wackerer / feiner / tugendhaſter Menſch.
cavall' intiero, [Bereiter-Term.] ein Hengſt / ein Pferd / das nicht wallacht iſt. V. Stallone.
huomo intero e leale, ein gantzer / id eſt, aufrichtiger / redlicher Mann / der ohn Betrug und Falſchheit iſt. V. Sincero. Leale.
amicizia intera, aufeichtige / ungefälſchte Freundſchaft.
vita intiera, coſtumi &c. interi, gerechtes / unſchuldiges Leben / Sitten ꝛc.
dar' intiera fede alle parole d' uno, eines Worten völligen / gäntzlichen Glauben zumeſſen. V. Pieno.
intera perfezzione, die gäntzliche Vollkommenheie.
dar' intera ſodisfazzione, völlige / gäntzliche Veranügung thun.
dar' intero effetto qualche coſa, etwas vӧlliglich ins Werck ſtellen.

Interamente, Intieramente, Adv gäntzlich, gantz und gar, allerdings, völliglich.

¶ pagar', reſtituir', compenſar', ſodisfar', &c. interamente, völlig / völliglich zahlen / abzahlen / wiedergeben / erſtatten / vergnügen ꝛc.
eſſer' interamente ſodisfatto, allerdings vergnügt ſeyn.
abolir' una legge, bandir' uno interamente, ein Geſetz gantz und gae (gäntzlich) abſchaffen / einen gantz und gae vertreiben.

Interezza, Intierezza, die Gäntze, it. Aufrichtigkeit, Unſchuld. V. Integrità.

INTERPARLARE, [von Parlare, reden] zwiſchen-reden.

INTERPELLARE, [Parol. Lat.] in die Rede fallen, einem einreden. V. Interrompere, ſo beſſer.

¶ non m' interpellare, ti dico! falle mir nicht in die Rede / ſage ich dir!

Interpellare, anruffen, anflehen (den Richter.)

¶ interpellar' il giudice, Idem.
interpellar' il giudice per il reo, den Richeer anflehen / daß er dem Beeklagten gnädig ſeye.
Gieſu Criſto interpella (il Padre) per noi, JEſus Chriſtus vertritt uns / bittet für uns (bey ſeinem himmliſchen Vattee.)
interpellar per uno, [Fraſ. Lat.] etwas füe einen andern bitten / etwas ausbitten / einen veeteetten.

Interpellazione, f. Einredung, item Vorbitt, Vertrettung.

Iuteeponere, Interporre &c. V. Fraponere. Fraporre.

INTERPRETARE, [Parol. Lat.] tolmetſchen, vertolmetſchen, auslegen, erklären. V. Dichiarare. Eſplicare. Spiegare. Eſporre.

¶ interpretar la ſagra Scrittura, die Heil. Schrift auslegen / erklären.
interpretar le propoſitioni d' un Ambaſciadore ſtraniere, die Vorträge eines ausländiſchen Abgeſandtens veetolmeetſchen.

Interpretare, auslegen, id eſt, aufnehmen, verſtehen, vermeecken. V. Prendere. Pigliare.

¶ interpretar' una coſa bene (male) etwas wol (übel) auſnemen / auslegen / am beſten (übel / im Argen) vermeecken.

Interpretativo, Adj. [Term. Filoſ.] was ſich ſchon alſo verſtehet ohne Sagen, heimlich, ungemeldt, und doch verſtanden. V. Tacito. Virtuale.

¶ licenza &c. interpretativa, heimliche / ungemeldte Erlaubniß.

Interpretativamente, Adv. ungemeldter, und doch verſtandner weis.

Interprete, ein Tolmetſch, Ausleger, Erklärer. V. Turcimanno.

¶ interprete Ceſareo, Regio, Kayſeeliche / Königlichee Tolmetſch.
interprete della ſacra Scrittura, Ausleger dee Heil. Schrift. V. Eſpoſitore.
li ſettanta Interpreti, die ſiebentzig Tolmetſcher der Heil. Schrift.
parlar, domandar, riſponder &c. per interprete, durch einen Tolmetſchen reden / fragen / antworten ꝛc.

Interpretazione, f. Tolmetſchung, Vertolmetſchung, Auslegung.

INTERRARE, [von Terra, Erd] in die Erde eingraben, verſcharren, mit Erde verſchütten, it. begraben, vergeaben. V. Sepelire. Sotterrare.

¶ interrar' un morto, un cadavero, einen Todten begeaben / vergraben.
interrar' un teſoro, einen Schatz begeaben / vergeaben / verſcharren / eingraben.

Interrato, eingegraben, verſcharrt, begraben, vergraben.

Interramento, Eingrabung, Verſcharrung, it. Begräbniß.

INTER-RE, [Term. di ſtato, von Rè, König] Zwiſchen König, id eſt, der nach dem Tod des Königs ſo lang regieret, bis ein neuer erwählet werde.

Interregnare, auf ſolche Weis regieren.

Interregno, Zwiſchen-Reich, id eſt, der Anſtand dee Regieeung, von dem Tod des Königs biß zur Erwählung eines neuen.

Digitized by Google

INTERROGARE, [Parol. Lat.] gerichtlich oder perſönlich fragen, it. ſonſten ausfragen. V. Inchiedere. Richiedere. Domandare.

¶ interrogar' un reo con tormenti, einen Beklagten bey der Folter fragen.

Interrogato, gefragt, befragt.

¶ interrogato, ſe non &c. befragt / ob er nicht ꝛc. id eſt, als er gerichtlich von den Schöpfen gefragt ward.

non riſpondere, ſenza eſſer' interrogato, antworte nicht / du werdeſt dann gefraget.

Interrogatore, ein Frager, Befrager, Schöpf.

Interrogatorio, Adj. zum Fragen gehörig, it. in Fragen beſtehend. V. Eſſaminatorio.

¶ punti interrogatorii, Fragen / Puncten / Fragſtücke.

Interrogato, Interrogatorio, Subſt. eine Frage, Frag Punct von Gericht aus.

¶ fare, mandar &c. gli interrogatorii, die Frag-Puncten thun / ſchicken ꝛc.

Interrogazione, f. Fragung, Erfragung, das Fragen. V. Domanda. Inchieſta.

¶ riſponder' all' interrogazione, auf die Frage antworten.

protocollare le interrogazioni e le riſpoſte del reo, die Fragen und Antworten eines Beklagten protocolliren.

INTERROMPERE, [von Rompere, brechen] unterbrechen, abbrechen, Met. verhindern, verſtören, darein fallen ꝛc. V. Rompere. Interpellare.

¶ interromper' uno (il diſcorſo, la parole ad uno,) einen unterbrechen / einem die Rede ꝛc. unterbrechen / verſtören / einem einreden / in die Rede fallen.

ſenza interromperla! damit ich dem Herrn nicht in die Rede falle; der Herr vergeſſe ſeiner Rede nicht!

interromper il camino &c. ad uno, einem den Weg verlegen / it. eines Reiſe ꝛc. hintertreiben / verhindern / einen aufhalten. V. Impedire. Fraſtornare. Attraverſare.

interromper' il fiato, einem den Odem aufhalten / einen erwürgen / ertroſſeln. V. Strozzare. Suffocare,

interromper per qualche meſe, einen Monat oder etwas ausſetzen / abſetzen (in einem Werck.)

mi biſognera interromper per queſta ſettimana, però ſenza voſtro pregiudicio, Signor Maeſtro, ich werde dieſe Woche ausſetzen müſſen / doch ohne euern Schaden / Herr Lehrmeiſter.

interromper' i diſegni di uno, eines ſein Vorhaben unterbrechen / hintertreiben / verhindern / aufhalten.

interromper gli aggiuſtati, was ſchon abgehandelt und beſchloſſen worden / unterbrechen / hintertreiben / zerſtören / zerſchlagen. V. Rompere.

interromper' un opera, ein Werck unterbrechen / id eſt, darinnen ausſetzen / etwas anders darzwiſchen thun.

Interrotto, unterbrochen.

¶ mi fù interrotto il diſcorſo, man fiel mir in die Rede.

voci, ſoſpiri &c. interrotti, unterbrochene Stimmen / Seufzer ꝛc.

Interrottamente, Adv. unterbrochener, abgebrochener weis, mit Aus- oder Abſetzen.

¶ lavorar' ad un' opera interrottamente, an einem Werck dann und wann arbeiten. V. Ripreſa.

Interruzzione, f. Interrompimento, Unterbrechung, Einrede, it. Hintertreibung, Unterlaſſung, Aufhörung.

INTERTIGINE, oder Interrigine, [Lat. Interrigo] das Reiben und Rifeln eines Glieds ans andere im Reiten oder ſonſt, und die daraus entſtehende Auffrätung und Geſchwäre, it. der Wolf, Arſchwolf, it. der Koth ſo ſich vom Schwitzen oder ſonſten in die Falten und Runtzeln der Haut ſetzet.

INTERSTIZIO, [Parol. Lat.] Zwiſchen-Zeit, Friſt, item Raum zwiſchen zweyen Dingen. V. Spatio. Intervallo. Diſtanza.

¶ interſtizii del pagamento, Zwiſchen-Raum / Friſten der Bezahlung. V. Termine.

pagar à diverſi interſtizii, mit Friſten und Terminen zahlen.

interſtizii de gli ordini ſagri, die Zwiſchen-Zeit / ſo ein geweyheter Clericus halten muß / ehe daß er zu einer höhern Weyhung gelangen kan.

oſſervar, diſpenſar gl' interſtizii, dieſe Zwiſchen-Zeit halten / darvon erlaſſen ꝛc.

Intertenere &c. V. Trattenere &c.

Intertesſere. V. Inteſſere.

INTERVALLO, [Parol. Lat.] eine Weite, ein Raum, Platz, ſo zwiſchen etwas iſt, item Zwiſchen-Zeit eines Wercks. V. Spatio. Interſtitio. Framezzo.

¶ vi è un grand' intervallo fra voi e noi, es iſt ein groſſer Raum zwiſchen euch und uns.

un' grand' intervallo di tempo, eine geraume Zwiſchen-Zeit.

in queſto intervallo, inzwiſchen / immittels. V. Frà. Tanto. Mentre &c.

Intervallare, einen Raum oder Platz laſſen, zwiſchen zweyen Dingen.

INTERVENIRE, Intravenire, [von Venire, kommen] darzwiſchen kommen. V. Sopravenire. Sopragiungere, ſo beſſer.

Intervenire, mit darzu kommen, mit beywohnen. V. Aſſiſtere. Acudire.

¶ intervenir' à qualche trattato, congreſſo, einem Handel ꝛc. mit beywohnen / auch mit darzu oder drein kommen / auch mit beywohnen.

egli non interviene nel conſiglio, congreſſo, er kommt nicht mit in den Rhat / er kommt / oder gehört nicht darzu oder hinein.

intervennero molti cavallieri, es kamen viel Cavalliers darzu / es funden ſich ihrer viel ein / es wohneten ihrer viel bey.

ci hà da intervenir' il conſenſo dell' Imperadore, es muß der Kayſerliche Conſens darzu kommen.

Intervenire, Intravenire, darzwiſchen kommen, id eſt, vorkommen, wiederfahren, zutragen, ereignen, begeben, zuſtoſſen. V. Accadere. Occorrere. Sopragiungere. Arrivare.

¶ egli non credeva che gli doveſſe intravenir queſta diſgratia, er hätte nicht vermeint / daß ihm dieſes Unglück zuſtoſſen würde.

gl' intervenne una coſa, es wiederfuhre ihm ein Ding.

intervennero alcuni impedimenti, es ereigneten ſich / kamen etliche Verhindernüſſen darzwiſchen.

contro i caſi varii che potrebbono intervenir' alla giornata, wider die unterſchiedliche Zufälle / welche ſich täglich ereignen / zutragen / begeben / vorkommen / aufſtoſſen möchten.

Intervenire, [Parol. Lat.] fürbitten, Fürbitte thun. V. Intercedere. Interpellare &c.

¶ intervenir per un reo, für einen Beklagten bitten.

Intervenuto, Intravenuto, darzwiſchen gekommen, it. wiederfahren, zugetragen, zugeſtoſſen.

¶ eſſer' intravenuto ad uno, à far qualche coſa, etwas jemahlen haben thun müſſen.

mi è intravenuto à patir gran freddi l' inverno paſſato, ich hab vergangenen Winter groſſe Kälte ausſtehen müſſen.

Inter-

Digitized by Google

Intervenimento, Darzukunft, Beywohnung. V. Aſſiſtenza. Interventione.

¶ fu celebrato queſto ſpoſalitio, con intervenimento d' un grandiſſimo numero di Cavallieri e Dame, es ward dieſes Beylager mit Beywohnung einer groſſen Anzahl Cavalliers und Damen gehalten.

Intervenimento, Intervenimenti, Plur. Zwiſchenkunft, Darzukunft, Beywohnung, it. Ereignung. V. Caſo. Occorrenza Accidente.

¶ intervenimenti repentini, inaſpettati, mirabili &c. unverſehene/ unverhoffte/ wunderbarliche ꝛc. Zwiſchenkunften/ Ereignungen.

Intervenzione, f. Darzwiſchenkunft, it. Darzukunft, Beywohnung ꝛc. V. Intervenimento.

¶ con intervenzione dell' Imperadore medemo, mit Beywohnung des Käyſers ſelbſt.

Intervenzione, Fürbitt, Fürſpruch ꝛc. V. Interceſſione &c.

INTESO, Supin. [vom Verbo Intendere, hören, it. verſtehen] gehört, it. verſtanden, vernommen.

¶ haver inteſo, gehört haben.

eſſer' inteſo, verſtanden werden.

le dame vogliono eſſer' inteſe ſenza parlare, das Frauenzimmer will gern ohne Reden verſtanden werden/ id eſt, ſie ſchämen ſich zu begehren was ſie gern hätten.

io vi hò inteſo, ich hab euch verſtanden/ ich weiß/ wo ihr hinaus wollet/ was ihr im Sinn habt ꝛc.

Inteſo, ben' inteſo, wol verſtanden, id eſt, wol proportionirt, wol gebauet ꝛc.

¶ fortificationi ben' inteſe, wol angelegte Schantzwercke.

un caſtelletto, palazzetto &c. ben inteſo, ein wolgebautes Schlößlein/ ein wol proportionirtes Paläſtlein.

una fabrica ben inteſa, ein wol angelegter Bau.

INTESSERE, Interteſſere, [von Teſſere, weben] unterweben, unterwircken, mit einwircken.

¶ inteſſer' un drappo di ſeta d' oro, d' argento, einen Seiden-Zeug mit Gold/ Silber unterwircken.

inteſſer ſentenze, proverbii &c. in un diſcorſo, oder inteſſere un diſcorſo di ſentenze, einen Diſcurs mit Sprüchen und Sprüchwörtern untermiſchen.

Inteſſuto, eingewirckt, eingewebt.

Inteſſimento, Einwirckung, Einwebung.

INTESTARE, [von Teſta, Kopf] in Kopf bringen, in Kopf einbläuen.

¶ non poſſo inteſtar egli queſta coſa, ich kan ihm das Ding nicht in Kopf bringen.

Inteſtarſi, ſich in Kopf bringen, feſtiglich ſich einbilden ꝛc.

¶ inteſtarſi qualche coſa, ſich ein Ding ſtarck vorbilden; it. halsſtarriglich vornehmen/ und durchaus haben wollen. V. Incapricciarſi. Incaparſi. Incapunarſi &c.

INTESTABILE, Adj. [Term. Jurid.] der kein Teſtament machen kan.

Inteſtato, der kein Teſtament gemacht hat.

¶ morir' inteſtato, (ab inteſtato.) ohne Teſtament machen dahin ſterben.

INTESTINO, Subſt. [Parol. Lat.] ein Darm, item Inkreuſch, Ingeweid. V. Interiore. Budello &c.

¶ inteſtino retto, Maß-Darm/ Affter-Darm.

inteſtino d' un peſce &c. ein Inkreuſch eines Fiſches ꝛc.

Inteſtino, Adj. [Parol. Lat.] inwendig, innerlich. V. Interno. Domeſtico. Intrinſeco.

¶ guerra, diſcordia inteſtina, ein innerlicher/ einheimiſcher Krieg oder Zwytracht.

Inteſtinamente, Adv. innerlicher, einheimiſcher weis.

Intiepidire &c. V. Intepidire &c.

Intiero &c. V. Intero &c.

Intignere. V. Intingere.

INTIGNIRE, Intignoſire, [von Tigna, Erb-Grind ꝛc.] den Erb-Grind bekommen, item Met. filtzig, karg, lauſig und geitzig werden.

Intignito, Intignoſito, Erb-grindig, Met. lauſig, geitzig und filtzig geworden.

INTIGRIRE, [von Tigre, ein Tyger] ein Tygerthier, id eſt, Met. grauſam, unmenſchlich ꝛc. werden. V. Inviperire. Indraghire. Inaſpidire &c.

Intigrito, grauſam, wie ein Tyger geworden.

INTIMO, Adj. & Subſt. [Par. Lat.] innerſt, gantz innerlich, inniglich, it. geheim, it. hertzlich, was im Hertzen iſt und von Hertzen gehet. V. Intrinſeco. Interno.

¶ intimo amico, der innerſte/ hertzlichſte/ it. geheimſte Freund, V. Familiare. Domeſtico. Cordiale.

il mio intimo, Idem.

intimo amore &c. ſehr innerliche/ innigliche Lieb. V. Cordiale. Tenero. Tenerezza.

intimo dolore, inniglicher Schmertz. V. Acuto. Senſitivo.

intime domeſtichezze, innigliche Gemeinſamkeiten (wie Eheleute.)

intima familiarità, Idem.

intime lagrime &c. innigliche Zähren ꝛc. ſo recht von Hertzen gehen. V. Dirotto. Vero. non Finto. Tenero.

confidar' ad uno le più intime ſegretezze del cabinetto, einem die allergeheimbeſte Sachen von dem Cabinet vertrauen. V. Segreto. Recondito.

l' intimo del cuore, des Hertzens Grund. V. Fondo.

aprir' ad uno l' intimo del ſuo cuore, einem ſeines Hertzens Grund offenbaren.

Intimamente, Adv. inniglich, aufs Innerlichſt, hertzlich, von Hertzen, von Grund des Hertzens, aus Grund der Seelen. V. Cordialmente.

¶ amar' &c. intimamente, von Hertzen/ von Grund ſeines Hertzens/ inniglich/ hertzlich lieben ꝛc.

goderſi, viver' intimamente inſieme, einander aufs vertraulichſte genieſſen/ in inniglichſter Verträulichkeit beyſammen leben.

conoſcer' uno intimamente, einen von innen und auſſen/ gar zu wol/ inniglich kennen ꝛc.

Intimella, Intimello, Unter-Kleid, Unter-Hemmet, Futter-Hemmet. V. Camiſciuola.

Intimella, Intima, eine Küß-Zieche. V. Fodero &c.

Intimare, [Parol. Lat.] ankünden, verkünden, anſagen, entbieten, wiſſen laſſen. V. Annunciare. Denunciare. Declarare.

¶ intimar qualche coſa ad uno, einem etwas ſagen/ verkünden/ ankünden/ entbieten laſſen.

intimar la guerra, den Krieg ankünden/ verkündigen/ anſagen.

intimar la ſentenza della morte ad uno, einem den Tod anſagen/ verkünden/ das Leben abſagen.

intimar' un proceſſo, una lite ad uno, einem einen Proceß verkündigen/ ankünden.

intimar' una dieta, einen Reichs- oder Wahl-Tag ausſchreiben/ die Reichs-Stände fordern. V. Commandare.

intimar la battaglia, giornata, eine Schlacht anbieten/ ein Treffen wagen wollen/ dem Feind auf-/ an-/ oder ausfordern.

INTIMIDIRE, Verb. Act. & Neut. [von Timido, forchtſam] forchtſam, zaghaft, verzagt ma-

chen oder werden. V.Impaurire. Auvilire.Intimorare.

¶ intimidir' uno colle minaccie, einem mit Drohen eine Forcht einjagen.
tua Giuſtitia m' intimidiſce, ò Dio, ma tua Miſericordia in Criſto mi riconſola, deine Gerechtigkeit/ ò mein GOtt/ macht mich ſörchten; aber deine Barmhertzigkeit in Chriſto tröſtet mich wieder.

Intimidito, forchtſam, verzagt ꝛc. geworden.

Intimorare, Intimorire, Verb. Activ. & Neutr. [von Timore, Forcht] Forcht einjagen, einen forchtſam machen, it. forchtſam werden. V.Intimidire &c.

Intimorato, Intimorito, voller Forcht, in Forchten, forchtſam.

INTINARE, [von Tina, Zuber, Kufe, Bötte] in Zuber oder Bötte ſchütten oder thun.

¶ intinar l' uva &c. die Trauben in Kufen ſchütten ꝛc.

INTINGERE, Intignere [Parol. Lat.] tuncken, eintuncken. V.Inſuppare.

¶ intigner' il pane nel brodetto, das Brod ins Brühlein tuncken/eintuncken.
intigner' il dito in qualche liquore, den Finger in etwas Naſſes eintuncken.
intigner' il drappo nel tagello, das Tuch ꝛc. in den Farb-Keſſel ſtoſſen/ einſtoſſen.
intigner' in un delitto, [Phraſ. Gall.] in ein Laſter eintuncken/ tremper dans un crime, id eſt, daſſelbe das Hertz haben mit zu begehen.

Intingolo, Intingoletto, Subſt. ein gutes Eintunck-Brühlein. V.Guazzetto. Brodetto. Sapore. Salſa.

Intinto, Adj. eingetunckt.

¶ pan' intinto (nel brodetto,) eingetunckt Brod/ Süpplein.
fazzoletto intinto nel ſangue &c. ein ins Blut getunckets Schnup-Tuch. V. Bagnare &c. Inzuppato.

INTIRIZZARE, Interizzare, Intirizzire, Interizzire, erſtarren, erſteiffen, erſtartzen, ſtarrend, ſteif, ſtartzend werden oder machen. V. Inrigidire. Indurire. Inſtupidire &c.

¶ intirizzar &c. di freddo, vor Kält erſtarren/ erſteifen. V.Aſſiderare.

Intirizzato, Interizzato, Intirizzito, ſteif, erſteifet, ſtarrend, erſtarrend, ſtartzend.

¶ haver le mani &c. intirizzate, erſtarrte/ erſteifte Hände ꝛc. haben.
caminar intirizzato, einher ſtartzen/ id eſt, Met. ſtutzig/ aufgeblaſen übermütig ſtoltz ꝛc. einher prangen.

Intirizzamento, Erſtarrung, Erſteiffung, Erſtartzung.

INTISICCHIRE, [von Tiſico, ſchwindſüchtig] ſchwindſüchtig werden, die Schwind- oder Dörrſucht bekommen.

¶ intiſicchir di melanconia, di patimenti, für Melancholey und Trübſeligkeit ſchwindſüchtig werden.

Intiſicchito, ſchwindſüchtig, dörrſüchtig.

¶ vecchio intiſicchito, ein ſchwindſüchtiger Alter. V.Tiſicuzzo.

INTITOLARE, [von Titolo, Titul, tituliren, benennen, einen Titul oder Namen geben. V. Titolare.Inſcrivere.

¶ intitolar' una chieſa, un libro &c. eine Kirch/ ein Buch ꝛc. benennen; einer Kirch/ einem Buch ꝛc. einen Namen oder Titul geben.
intitolar' un libro &c. ad uno, einem ein Buch ꝛc. zuſchreiben. V. Dedicare.

Intitolato, benamſet, benennet.

Intitolazione, f. Benamſung ꝛc.

INTOCCATO, Intocco, Adj. [von Toccare, anrühren] unberühret. V.Intatto.

INTOLERABILE, Adj. [von Tolerare, leiden ꝛc.] unleidlich, unerdultlich, unerträglich. V.Inſopportabile.

¶ un dolor' &c. intolerabile, unerträglicher Schmertz ꝛc.
queſte inſolenze ſono intolerabili, dieſer Mutwill iſt nicht zu dulten.

Intolerabilmente, Adv. unleidentlicher, unerträglicher weis.

Intolerabilità, Unerträglichkeit.

Intoleranza, Ungedult. V. Impatienza.

INTONARE, [Parol. Lat. e Term.Eccleſ.] anſtimmen, erthönen, vorſingen.

¶ intonar' un ſalmo, einen Pſalmen anſtimmen oder anfangen.
intonar l' antiſona, die Antiphonam anſtimmen.
egli intona bene, er ſtimmt wol an/ Met. er ſauft gut.
intonar' alte doglianze, in heftige Klagen ausbrechen/ id eſt, ſich ſehr empfindlich beklagen. V. Prorompere. Dolerſi. Altamente.

Intonato, Adj. erthönet, vorgeſungen, it. Met. hochgetragen, ſtoltz, übermütig, einbildiſch, hochmütig. V. Intirizzato. Orgoglioſo. Borioſo.

¶ eſſer' molto intonato, hochgetragen/ ſtoltz/ hochmütig ſeyn.

INTONICARE, Intonacare, [von Tonica, Tonaca, ein Leib-Rock] einen ſolchen Rock anlegen.

Intonicare, Met. eine rauhe Mauer mit Mörtel bewerfen, daß ſie gleich werde; verſtreichen, bewerfen, tünchen. [Und weiß ich nicht recht, ob Intonicare vom teutſchen tünchen oder dünchen, oder ob dieſes von jenem herkomme; wiewol tünchen nunmehr, wo mir recht iſt, nicht eigentlich das Bewerfen, ſondern das Weiſſen oder weiß tünchen bedeutet. V.Incamiſciare.Incroſtare.

¶ intonicar' il muro di calcina (malta,) die Mauer mit Kalck oder Mörtel übertünchen.
intonicar' una caſa di loto &c. ein Haus mit Leim verſtreichen.

Intonicato, Adj. angelegt, it. übermauert, it. bekleibt, übertüncht, überſtrichen, verſtrichen.

¶ intonicato di loto, terra &c. mit Leim oder mit Erden ꝛc. verſtrichen.
veſte intonicata di fango, merda &c. ein Kleid mit Koth/ Dreck ꝛc. bekleibt/ beſudelt. V.Lembato. Schiccherato &c.
muraglia intonicata di quadrelli, eine Mauer mit Ziegelſteinen gefüttert.

Intonicatore, Tüncher, Weiſſer.

Intonicatura, Intonico, Subſt. Ubermaurung, Bekleibung, Uberſtreichung, Tünchung ꝛc.

INTOPPARE, [Ferrar. vermeinet, es ſeye corrumpirt vom Lat. in oppoſitum, quaſi intoppoſitare; aber ich vermeine, es ſeye ein pures Lautwort; dann wann man anſtöſſet, lautets gleichſam top; welches dann auch unſern Schwelgern gar wol bekannt, wann ſie mit den Gläſern toppiren und mit ſelbigen intoppiren] anſtoſſen, it. Met. begegnen, antreffen, bekommen. V. Inciampare.

¶ intoppar' in qualche pietra &c. an einen Stein ſtoſſen. V.Dare.Inciampare.
intoppar' (intopparſi) in uno per ſtrada, einem auf der Gaſſe begegnen/ an einen gerathen/ einem bekommen. V. Imbatterſi.Rincontrare.

Intoppo, Subſt. Intoppi, Plur. Anſtoß. V.Inciampo.

¶ non metterai intoppo ad un cieco, du ſolt dem Blinden nichts anſtößliches in Weg legen. V.Inciampo.Offendicolo.
dar' occaſione d' intoppo ad uno, einem Gelegenheit geben anzuſtoſſen/ id eſt, Aergerniß. V. Scandalo. Offendicolo.

haver

Digitized by Google

haver molti intoppi, viel Anſtöſſe/ Met. Hinderniſſen haben. V. Impedimento. Difficoltà. Diſturbo.

attraverſar' intoppi ad uno, einem ein Ding ſchwer/ hart machen/ ein Ding hindern/ ſuchen zu hintertreiben.

ſuperar gl' intoppi, die Anſtöſſe/ Hinderniſſen überwinden.

INTORBIDARE, Torbidare, [von Torbido, trüb] betrüben, trüb machen, it. trüb werden. V. Turbare &c.

¶ intorbidar l' acqua, das Waſſer betrüben/ trüb machen.

intorbidar le coſe publiche, das gemeine Weſen beunruhigen.

intorbidar' un negozio, einen Handel betrüben/ id eſt, verwirren/ etwas drein machen. V. Imbrogliare. Imbarazzare. Turbare.

intorbidar gli animi, die Gemüter betrüben/ traurig/ unwillig/ unruhig machen.

Intorbidire, trüb, Met. verwirrt, unruhig ꝛc. werden.

Intorbidato, Intorbidito, trüb, unruhig ꝛc. gemacht, geworden, item betrübt, verunruhigt.

Intorcere. V. Torcere.

INTORNIARE, Intornare, [von Torno, Kreiß, Umkreiß] umringen, umzingeln, umgeben, umfangen. V. Attorniare. Circondare. Cingere.

¶ intorniar' una città di muro, eine Stadt mit einer Mauer umgeben.

Intorno &c. V. Attorno.

Intortigliare &c. V. Attorcere. Attortigliare &c.

Intoſſicare &c. V. Attoſſicare.

Intra. V. Trà Frà.

Intracciare. V. Tracciare.

Intralaſciare. V. Tralaſciare.

INTRALCIARE, [von Tralcio, Rebſchoß] verwinden, verwickeln. V. Intrecciare. Attortigliare &c.

INTRAMBI, [Parol. Spagn.] alle beyde. V. Ambedue. Amendue &c.

INTRAMETTERE, Intromettere, [von Mettere, hineinthun] hineinſetzen.

Intrametterſi, Intrometterſi, ſich hineinbringen, hineinlaſſen, item ein Mittler ſeyn. V. Fraporſi. Interporſi.

¶ intrametterſi in qualche affare, ſich in einen Handel einlaſſen.

intrametterſi in coſe grandi, ſich in hohe Dinge einlaſſen. V. Impegnarſi. Imbarcarſi.

Intramezzare &c. V. Tramezzare &c.

Intraponere &c. V. Traporre &c.

Intraprendere &c. V. Imprendere &c.

Intrare &c. V. Entrare &c.

INTRATTABILE, Adj. [von Trattare] unbändig, wild, ungehalten, mit dem nicht wol umzugehen iſt. V. Impratticabile &c.

¶ un' huomo intrattabile, ein Menſch/ da nicht mit umzugehen iſt. V. Difficile. Zotico. Fiero.

camini intrattabili, böſe Wege/ da man nicht fortkommen kan.

INTRAVARE, [von Trave, Balck ꝛc.] Balcken durchziehen, Durchzüge mit Balcken und Sparren machen, Met. verhindern, hintertreiben.

¶ intravar' un negotio, einen Handel hintertreiben ꝛc. V. Attraverſare. Intoppo.

Intravenire &c. V. Intervenire.

Intrecciare &c. V. Trecciare &c.

INTREGUARSI, [von Tregua, Stillſtand] einen Still- oder Anſtand der Waffen machen.

¶ intreguarſi col nemico, mit dem Feind Stillſtand machen.

INTREPIDO, Adj. [Parol. Lat.] unerſchrocken, unverzagt, behertzt. V. Coraggioſo. Generoſo. Valoroſo. Animoſo.

¶ eſſer' intrepido, unverzagt ſeyn.

animo intrepido, ein behertztes Gemüt.

moſtrarſi intrepido, ſich unverzagt erzeigen.

Intrepidamente, Adv. unerſchrockner, unverzagter weis, ohne Forcht und Zittern.

¶ aſſaltar' il nemico &c. intrepidamente, den Feind unerſchrocken ꝛc. angreiſen.

Intrepidezza, Unerſchrockenheit, Unverzagtheit. V. Coraggio. Valore.

INTRIDERE, [Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gramm. Cong.] einrühren, anmachen, unter einander rühren.

¶ intrider la farina per far la paſta, das Mehl anmachen/ einrühren/ einmähren.

intrider' una polvere con vino, ein Pulver mit Wein anmachen zu einem Müßlein/ oder Bolo.

intridaſi calcina viva con oglio, man miſche/ rühre lebendigen Kalck mit Oel unter einander/ man mache ihn mit Oel an. Creſcent.

Intridere, einbrocken.

¶ intrider del pane nel latte, Brod in Milch einbrocken.

Intriſo, eingerührt, angemacht, it. eingebrockt, it. Subſt. der angemachte oder eingerührte Teig, Küchlein oder Krapfen zu backen.

INTRIGARE, Intricare, [Parol. Lat. von Trica, verworner Flachs] verwirren, verwickeln, verhudeln ꝛc. V. Garbugliare. Imbrogliare.

¶ intrigar' il filo &c. das Garn ꝛc. verwirren.

Intrigar' un affare, einen Handel verwirren/ verhudeln.

Intrigarſi, Intricarſi, ſich verwirren, verwickeln. V. Imbarazzarſi. Ingarbugliarſi. Imbrogliarſi.

¶ intrigarſi in mille garbugli, ſich in tauſenderley verwirrte Händel einlaſſen/ verwickeln.

intricarſi ne gli affari altrui, ſich in anderer Leute Geſchäfte einlaſſen/ ſich mit denſelbigen zu ſchaffen machen. V. Impacciarſi.

Intrigato, Intricato, verwirrt, verwickelt, verhudelt.

¶ chi l'ha intrigata, la ſtrighi, wer es verworren hat/ der mags wieder entwirren/ Met. wer hieran ſchuldig iſt/ der mag ſich verantworten.

eſſerſi intrigato con uno, ſich mit einem eingelaſſen und verwickelt haben. V. Impegnato.

eſſer' intrigato con uno, mit einem verhudelt ſeyn/ übel mit einem dran ſeyn/ oder drinnen ſitzen.

un parlar' &c. intrigato, eine verwirrte/ unvermerckliche Rede ꝛc. V. Imbrogliato. Garbuglio.

Intrigatamente, Adv. verworner, verhudelter weis.

Intrigo, Intrico, Intrighi, intricchi, Plur. verwirrte Händel, durch einander verhudelte Sachen oder Geſchäfte, aus welchen ſich einer ſchwerlich entwickeln kan. V. Impaccio &c.

¶ uſcir' d' intrigo (eſſer fuor d' intrighi,) aus den Händeln gerathen/ auſſer den Händeln ſeyn.

la comedia hebbe begli intrighi, die Comedie hat artige und ſchöne Händel unter einander gehabt. V. Intreccio. Intermedio. Interludio.

INTRINSECO, Adj. [Parol. Lat.] innerhalb, inwendig, innigſich. V. Interno. Interiore.

¶ dolor, male &c. intrinſeco, innerlicher/ inwendiger Schmertz ꝛc.

Digitized by Google

amico &c. intrinſeco, innerlicher/ inniglicher vertrauter Freund. V. Domeſtico. Familiare. Intimo.

Intrinſeco, Subſt. l'Intrinſeco, das Innerliche.

¶ Dio ſolo giudica dell' intrinſeco, GOTT allein richtet das Innerliche.

nell' intrinſeco, in dem Innerlichen. V. ſeq.

Intrinſecamente, Adv. innerlicher weis, inwendig, von innen.

Intrinſecarſi, innerlich werden.

¶ intrinſecarſi con uno, eines innerlicher Freund werden. V. Familiarizzarſi. Addomeſticarſi.

Intrinſechezza, Inwendigkeit, Innerlichkeit, Met. innerliche, vertraute Freundſchaft, Gemeinſchaft. V. Familiarità. Domeſtichezza.

¶ haver' intrinſechezza con uno, mit einem ſehr innigliche Freund- oder Gemeinſchaft haben.

Intriſo. V. Intridere.

INTRISTIRE, [von Triſto, ſchlimm, bös ꝛc.] ſchlimm, arg, bös, it. ſchlechter, ärger, ſchlimmer werden. V. Peggiorare. Incattivire.

¶ più ſe gli fà del bene, più ch' intriſtiſce, je mehr man ihm Gutes thut/ je ſchlimmer er wird.

Intriſtito, bös, arg, ſchlecht, it. ärger oder ſchlechter geworden.

INTRODURRE, [Lat. Introducere] einführen, einleiten, hineinführen, Met. einen bekannt machen, it. einführen, aufbringen, it. anführen, it. veranlaſſen.

¶ introdurr' uno in qualche luogo, einen in einen Ort hineinführen.

introdurr' un ambaſciador' all' audienza, einen Abgeſandten zur Audientz führen/ einführen/ hinführen.

introdurr' un' ombra parlante &c. ein Geſpenſt / einen Geiſt ꝛc. auf die Schaubühn als redend einführen/ it. ſonſten im Schreiben und Reden. V. Indurre.

introdurr' uno, einen bekannt machen/ recommandiren/ befehlen/ in Gunſt bringen.

introdurr' uno alla conoſcenza, grazia di uno, Idem.

introdurr' uno in qualche notizia, einen allgemach und gründlich etwas lehren und zu verſtehen geben/ einen zu einer Wiſſenſchaft anführen/ anweiſen/ anleiten.

introdurr' una nuova foggia, uſanza, moda &c. eine neue Tracht oder Mode ꝛc. einführen/ aufbringen. V. Mettere.

introdur novità, hereſie, abuſi &c. Neuerungen / Ketzereyen / Mißbräuche aufbringen/ einführen/ anfangen.

introdurr' uno à far qualche coſa, einen zu etwas anlaſſen/ veranlaſſen/ Anlaß geben. V. Indurre. Recare.

Introdurſi, ſich einführen, Met. ſich bekannt oder Freund machen.

¶ introdurſi (alla conoſcenza di uno,) Idem.

introdurſi nella gratia del Prencipe, des Lands-Fürſten Gnad erwerben.

un' huomo che ſi sa introdurre, ein Menſch/ der ſich weiß bekannt zu machen / der ſich weiß in Gunſt einzuſchleichen und Freunde zu machen. V. Entrante.

introdurſi in qualche luogo, ſich an einem Ort bekannt und berühmt machen.

introdurſi à parlar di qualche materia, mit einer feinen Manir von etwas zu reden anfangen. V. Entrare.

introdurſi in qualche ſcienza, lingua, notizia, allgemach einer Wiſſenſchaft/ Sprach ꝛc. mächtig werden/ ihm ſie allgemach bekannt machen/ dieſelbige allgemach begreifen. V. Entrare. Entratura.

Introdotto, Adj. eingeführt, hineingeführt, Met. bekannt gemacht, it angeführt ꝛc. it. veranlaſſt.

¶ eſſer' (venir') introdotto da uno, von einem eingeführt/ Met. bekannt gemacht/ recommandirt werden.

eſſer ſtato introdotto da altrui à far qualche coſa, von einem andern angeführt/ angelernt/ angewieſen/ veranlaſſet ſeyn worden etwas zu thun. V. Indotto.

un' huomo molto introdotto nelle lettere &c. ein Mann/ der in den Künſten und gelehrten Sachen ziemlich weit kommen iſt/ ein wolgelehrter Mann. V. Erudito. Letterato. Avanzato.

Introdottore, Introduttore, Einführer, Hineinführer, Met. Bekanntmacher, Veranlaſſer.

¶ introdottor de gli Ambaſciadori &c. der die Abgeſandten zur Audientz führet.

Introducimento, Einführung, Met. Bekanntmachung, item Veranlaſſung ꝛc.

Introduzzione, Einführung.

¶ introduzzione delle robbe ſtraniere in un paeſe, die Einführung fremder Waaren in ein Land/ id eſt, das Recht ſie hinein zu führen.

haver', ottener l' introduzzione, das Einführungs-Recht haben / erlangen.

Introduzzione, f. Idem, item Bekanntſchaft, Kundſchaft, Zutritt, Zugang.

¶ haver' introduzzione à qualche luogo, perſona, Kundſchaft/ Bekantſchaft/ einen Zugang/ Zutritt an einen Ort oder Perſon haben. V. Adito.

far' introduzzione ad uno à qualche Grande ò Miniſtro, einem den Zugang/ Audientz &c. bey einem groſſen Herrn/ oder deſſen Miniſtro machen oder verſchaffen/ id eſt, einen beym ſelbigen bekant machen/ oder auch ſelbſt zu ihm hinein führen/ it. recommandiren ꝛc.

Introduzzione, Met. Anführung, Anweiſung, Anleitung, Lehre.

¶ introduzzione alla vita divota, alla lingua toſcana, all' hiſtoria &c. die Anleitung/ Einleitung/ Anführung/ Anweiſung zu dem andächtigen Leben/ zu der Italiäniſchen Sprach/ zur Hiſtori ꝛc. id eſt, der erſte Grund und Anfang darzu.

INTROITO, Subſt. [Parol. Lat.] Eingang, Zutritt, item Anfang. V. Ingreſſo. Adito. Entrata.

¶ haver' introito, Eingang/ Zugang/ Zutritt haben.

all' introito, bey dem Eingang/ Anfang/ ſonderlich der Meß (Introitus genannt.)

Intromettere &c. V. Intramettere.

INTRONARE, [vom teutſchen drönen, bedrönen, das iſt betäuben] mit einem ſtarcken Gethön, Met. zerrütten, den Kopf toll machen, erſtaunen. V. Stordire.

¶ intronar le orecchie ad uno con le martellate, grida, prieghi importuni, einem die Ohren mit ſtarcken Hammerſchlägen ꝛc. it. mit ungeſtümmen Anhalten und Auſchreyen betäuben/ bedrönen/ taub und dumm machen. V. Rompere. Stordire.

Intronato, betäubet, bedrönt, gantz taub und dumm gemacht, zerrüttet, erſtaunet.

Intronato, Subſt. ein ſogenannter Academicus zu Siena.

¶ gli (Academici) Intronati di Siena, die Bedrönte und Erſtaunte (alſo genannte Academici zu Siena.

Intronamento, Betäubung, Bedrönung, Erſtaunung, Zerrüttung, Erdummung.

INTRONARE, Intronizzare, [von Trono, Thron] auf den Thron ſetzen, Met. zum König machen. V. Coronare.

Intronato, Intronizzato, auf den Thron geſetzt, zum König gemacht.

Intronazione, Intronizzazione, f. die Setzung auf den Thron, die Königmachung. V. Coronatione.

¶ l'In-

Digitized by Google

¶ l'Inthronizzatione del Rè Britannico Giorgio &c. die Bethrönung / id eſt, Crönung Georg ꝛc. Königs von Engelland.

INTRUDERE, [Parol. Lat.] hineinſtoſſen, Met. mit Geſchenck und ungebürlichen Mitteln zu einem Amt verhelffen, einſchieben, hineindringen.

¶ intruder' uno in qualche carica, einen mit ungebürlichen Practicken zu einem Amt bringen.

Intruderſi, ſich ſelbſt auf dieſe Weiſe einſchieben.

Intruſo, hineingeſtoſſen, hineingedrungen.

¶ eſſer' intruſo in qualche ufficio, wider Recht/oder mit böſen Praticken zu einem Amt ꝛc. verholfen oder eingedrungen/oder geſchoben ſeyn worden.

INTUITO, [Par. Lat.] Anſehen. V. Riguardo. Conſideratione. Riſpetto. Contemplatione. Inſtanza.

¶ ad intuito voſtro, in Anſehung euer/ id eſt, eurentwegen/ eurenthalben.

INTUMORIRE, [von Tumore, Geſchwulſt] aufſchwellen, ein Geſchwulſt draus werden. V. Gonfiarſi. Enfiarſi.

Intumorito, geſchwulſtig, eine Geſchwulſt woraus geworden.

INTURCHIRE, [von Turco, Türck] zum Türcken, Met. zu einem grauſamen Menſchen werden.

INVADERE, [Par. Lat.] mit Gewalt anfallen, angreiffen, überfallen. V. Aſſalire. Inveſtire. Irrompere.

¶ invader' una provincia, ein Land mit Gewalt anfallen/ angreifen/ überfallen.

Invaſo, mit Gewalt angefallen, angegriffen, überfallen.

¶ eſſer' invaſo il primo, oder eſſer' il primo ad eſſer' invaſo, zum erſten/ oder der erſte angegriffen werden ꝛc.

Invaditore, Invaſore, Anfaller, Angreifer.

Invaſione, f. Invadimento, Anfallung, gewaltſame Angreifung, Uberfallung.

¶ le invaſioni fatte dal Rè di Francia nel paeſe di Alemagna, Angriffe und Uberfallungen des Königs in Franckreich auf dem Teutſchen Bodem.

INVAGHIRE, [von Vago, begierig, verliebt ꝛc.] begierig, verliebt ꝛc. machen. V. Innamorare.

¶ invaghir' una perſona &c. einen begierig/ verliebt/ verlangend machen.

un bellezza da invaghir le ſelci, eine Schönheit/ſo die Kiſelſteine verlieben möchte.

Invaghire, Invaghirſi, begierig, verlangend, verliebt ꝛc. werden.

¶ invaghire, invaghirſi d' una coſa, perſona, d' una bellezza, eines Dings / einer Perſon / einer Schönheit ꝛc. begierig/ verlangend / in ein Ding/ Perſon ꝛc. verliebt werden.

Invaghito, begierig, verlangend, verliebt ꝛc. geworden. V. Vago.

¶ eſſer' invaghito di qualche coſa, perſona &c. eines Dings/ einer Perſon ꝛc. begierig/ verlangend ſeyn.

INVAIOLARE, Invariolare, Invaiolarſi, [von Vaiolo, Kinder-Blattern] die Blattern, Purpeln oder Kinder-Pocken bekommen. V. Vaiolo.

Invaiolato, der mit Blattern oder Kinder-Pocken, oder dero Maſen behaft iſt, Blatter-maſigt, Pocken-löcherigt. V. Bucherato. Vaiuolo.

INVALICABILE, Invarcabile, Adj. [von Valicare &c. durchwaten, überſchiffen ꝛc.] das nicht durchgewatet, it. überſchifft kan werden. V. Inguadabile. Innavigabile. Profondo.

¶ un fiume, golfo &c. invalicabile, ein Fluß / Meerbuſem ꝛc. über welchen nicht zu kommen iſt.

INVALIDO, Adj. [von Valido, kräftig] unkräftig, ungültig, nichtig, unrechtmäſſig. V. Nullo. Irrito.

¶ contratto, matrimonio &c. invalido, ein unkräftiger / ungültiger / nichtiger Contract / Heirat ꝛc. der nicht verbindet.

teſtamento invalido, ungültiges Teſtament.

profeſſione &c. invalida, eine ungültige/nichtige Cloſter-Profeſſion.

ragione, ſcuſa invalida, ungültiger Beweiß / nichtige Entſchuldigung. V. Frivolo.

Invalidamente, Adv. unkräftiglich, ungültiglich.

Invalidità, Unkräftigkeit, Ungültigkeit, Nichtigkeit.

¶ provar l' invalidità d' un decreto &c. die Ungültigkeit eines Rahtsverlaſſes ꝛc. probiren.

Invalidare, ungültig machen, abſchaffen, vernichtigen, aufheben. V. Annullare. Caſſare.

¶ invalidar' un contratto, una profeſſione &c. einen Contract, eine Cloſter-Profeſſion ꝛc. vernichtigen.

Invalidato, ungültig, nichtig gemacht, abgeſchaft, vernichtigt.

Invalidazione, f. Vernichtigung, Abſchaffung, Ungültig-machung, Aufhebung.

Invalidire, ungültig, nichtig werden, it. [von Valido, ſtarck] ſtarck werden.

INVARIABILE, Adj. [von Variare, verändern] unveränderlich. V. Immutabile. Inalterabile.

¶ mio affetto, e servitù invariabile, meine unveränderliche Affection und Dienſtwilligkeit.

eſſer' invariabile ne' ſuoi diſegni &c. in ſeinem Vornehmen unveränderlich ſeyn. V. Conſtante.

Invariabilmente, Adv. unveränderlicher weis.

INVASARE, [von Vaſo, Gefäß, Faß] einfaſſen, in Fäſſer ſchütten. V. Imbottare.

¶ invaſar' il moſto &c. den Moſt einfaſſen. V. Intinare.

Invaſato, eingefaſſt, eingeſchüttet.

Invaſione, f. V. Invadere &c.

INVECCHIARE, Invecchiarſi, Invecchire, [von Vecchio, alt] eralten, alt werden. V. Bianchire.

¶ quanto più invecchi, tanto più impazzi, je älter/ je närriſcher du wirſt.

l'huomo che invecchia, ſe perde bellezza, acquiſta ſenno, ein Menſch der alt wird/verliert er Schönheit/ſo erwirbt er Verſtand.

invecchiar' in qualche opera ò vocatione, über einem Werck / in einem Beruf eralten / ergrauen. V. Incanutire. Bianchire &c.

Invecchiato, Invecchito, eraltet, alt geworden.

¶ un mal invecchiato, ein altes Ubel. V. Inveterato.

Inubidiente &c. V. Diſubidiente. &c.

INVELENARE, [von Veleno, Gift] vergiften, vergeben. V. Auvelenare.

¶ invelenar' il cibo, die Speiſe vergiften.

Invelenire, giftig, vergiftet werden, Met. ſehr zornig werden, einem der Gift aufſteigen.

Invelenito, giftig, it. Met. ſehr zornig geworden.

INVENDIBILE, Adj. [von Vendere, verkaufen] unverkäuflich, das nicht kan verkauft werden. V. Inſpacciabile. Ineſſitabile.

¶ quella

Digitized by Google

¶ quella robba è invendibile in queſti paeſi, ſelbige Waar iſt nicht verkäuflich in dieſen Landen.

Invenduto, Adj. unverkauft.

¶ la robba reſtò maggior parte invenduta, die Waare bliebe meiſtentheils unverkauft.

INVENDICATO, Adj. [von Vendicare, rächen] ungerochen.

¶ non lo laſciarà invendicato, er wirds nicht ungerochen laſſen.

INVENIRE, und beſſer Inventare, finden, erfinden, erdencken, erſinnen, ausſinnen. V. Trovare. Ritrovare.

¶ inventar nuove foggie &c. neue Trachten erfinden/ erdencken/ aufbringen. V. Escogitare.

invenir un concetto, ein Concept erſinnen/ ausſinnen.

inventar bugie &c. Lügen dichten/ erdichten.

Inventare, [Term. Jurid. e Merc.] inventiren, von den Gütern, ſo vorhanden, eine Roll oder Verzeichniß machen. V. Inventariare.

¶ inventar le robbe, die Haab/ Verlaſſenſchaft / die Waaren inventiren. V. Inventario.

Inventato, Invento, Adj. erfunden, erſonnen, it. Subſt. ein Fund. V. Trovato. Inventione.

¶ queſto è il ſuo inventato, das iſt ſein Fund/ das hat er erdacht/ erfunden/ aufgebracht ꝛc.

Inventario, Subſt. ein Inventarium, Verzeichniß, Roll der Güter, ſo vorhanden. V. Liſta.

¶ far', drizzar' d'ogni coſa un' inventario, von allem/ was vorhanden/ ein Inventarium machen/ aufrichten.

Inventariare, Idem.

Inventivo, Adj. ſcharfſinnig etwas zu erfinden oder zu erſinnen, findiſch, erfindiſch.

¶ ingegno molto inventivo, ein erfindlicher/ ſcharfſinniger Verſtand.

Inventore-trice, ein Erfinder, Erdencker, Erſinner—, in.

¶ il primo inventore del &c. der erſte Erfinder des ꝛc.

Invenzione, f. Erfindung, Erſinnung, ein Fund, Gedicht. V. Trovato.

¶ queſto è invenzione (dell' invenzione) del Signor N. das hat der Herr N. erfunden. V. Inventato.

queſto ſono invenzioni del Signor N. das ſeynd Fünde/ id eſt, Gedichte/ Mährlein des Herrn N.

un mulino, balonardo &c. di nuova invenzione, eine Mühl/ Bollwerck ꝛc. von neuer Invention, neuer Manier.

nuova inventione di habiti, neue Mode von Kleidung. V. Moda. Foggia.

oltre le bugie di altri, egli ne dice di ſua invenzione, neben anderer Leute Lügen / dichtet er noch neue darzu.

INVENTRARE, [von Ventre, Bauch ꝛc.] in Bauch oder Leib hineinſchieben, ſtoſſen oder thun.

¶ inventrar' il cibo, die Speiſe (häufig/ unmäſſig) hineinſchieben.

IN VERO, Adv. in Warheit, warhaftig ꝛc. V. Vero.

Inverare, warhaftig, wahr machen, bewähren. V. Verificare. Provare.

INVERDIRE, [von Verde, grün] grünen, grün werden. V. Rinverdire.

Inverdito, grün, grünend geworden.

INVERMIGLIARE, [von Vermiglio, Röte/ ſchön rot] anſtreichen, Met. rot färben, it. rot, rotfärbig geworden. V. Incinabrare.

INVERMIRE, Inverminire, Inverminarſi, [von Verme, Wurm] wurmigt, voller Würmer werden, Würmer bekommen. V. Corromperſi. Marcirſi.

¶ la carne s' invermiſce, inverminiſce, das Fleiſch wird wurmig/ faul ꝛc.

INVERNICARE, Vernicare, [von Vernice, Verniß] verniſſen, überverniſſen, Met. beſudeln, beflecken.

¶ invernicar' un quadro &c. ein Gemähl überverniſſen.

invernicar (invernicarſi) le mani di merda &c. ſeine Hände mit Dreck ꝛc. beſudeln/ beſchmieren.

Invernicato, geverniſſt, überverniſt.

Inverno, Invernata &c. V. Verno.

Inverſo. V. Verſo.

INVERTERE, Invertire, Inverſare, [Parol. Lat.] umkehren, verkehren, umwenden. V. Roverſciare. Voltare.

¶ invertir l'ordine naturale, die natürliche Ordnung verkehren / umkehren. V. Pervertire.

Inverſo, Invertito, Adj. umgekehrt, umgewendt, verkehrt.

Inverſione, f. Umkehrung, Verkehrung, Umwendung, it. Verſtörung, Verheerung.

Invertitore, Umkehrer, Umwender, Verkehrer. V. Pervertitore.

INVESTIGARE, [Parol. Lat.] ſpüren, nachſpüren, nachſinnen, grübeln, nachgrübeln, erforſchen. V. Tracciare. Indagare &c.

¶ inveſtigar' una fiera, einem Wild nachſpüren. V. Intracciare. Indagare.

inveſtigar qualche (di qualche) ſegretezza, einer Heimlichkeit fleiſſig nachſuchen/ nachgrübeln/ nachdencken. V. Cercare. Buſcare.

inveſtigar la verità del fatto, die rechte Warheit erforſchen/ nachforſchen/ wie die Sach eigentlich hergegangen ſeye. V. Inquirere. Inquiſitione.

inveſtigar' il ſenſo di qualche paſſo, den Verſtand eines Spruches forſchen. V. Scrutare. Meditare.

inveſtigar la profondità &c. die Tiefe ꝛc. erforſchen. V. Scandagliare. Miſurare.

andar' inveſtigando la pietra filoſofale, umgehen / ſuchen und forſchen nach dem Stein der Weiſen.

Inveſtigabile, Adj. quaſi Ininveſtigabile, unnachſpürlich, unerforſchlich.

¶ come ſono inveſtigabili le Vie del Signore! wie ſeynd die Wege des HErrn ſo unerforſchlich! Rom. 11. 13.

Inveſtigazione, f. Nachſpürung, Nachforſchung.

INVESTIRE, [von Veſtire, kleiden] einkleiden.

¶ inveſtir' un novizzo, einen jungen München einkleiden / ihm die Kappe anlegen. V. Veſtire.

Inveſtire, [Term. di Banco] auf Zins oder Renten legen, it. anlegen, anwenden, ausgeben. V. Arrenditare. Impiegare.

¶ inveſtir' una ſomma di danari ad intereſſe, à cenſo, eine Summa Geld auf Renten/ auf Zinſen legen/ anlegen.

inveſtir' una ſomma di danari in tele ed altre mercanzie, eine Summa Geld auf Leinwad und andere Waaren legen/ anlegen/ anwenden / ausgeben.

inveſtir le ſue induſtrie à qualche facenda, ſeinen Fleiß auf ein Werck wenden oder legen.

inveſtir qualche coſa ad uno, einem etwas anhencken / einſchwatzen / id eſt, machen/ daß er es kaufe. V. Attaccare. Incignere.

Inveſtire, einſetzen. V. Inſtallare.

¶ inveſtir' uno in qualche feudo, ufficio, carica &c. einen in eine Lehen/ Amt/ Dienſt ꝛc. einſetzen.

inveſtirſi negli affetti di uno, ſich einem zum Freund oder wolgewogen machen / ſich in eines Wolgewogenheit einverleiben. V. Introdurſi. Inſignorirſi.

Inve-

Digitized by Google

Inveſtire, umringen, umgeben, it. ringsherum anfallen, angreiffen, anpacken. V. Aſſalire. Attaccare. Caricare.
¶ inveſtir' una piazza, città, un vaſcello, i nemici &c. eine Veſtung / Stadt berennen / ꝛc. belägern / ein Schif / die Feinde ꝛc. angreiffen/anfallen.
inveſtir' uno co' pugni, baſtonate &c. einen mit Fäuſten / Stöſſen anfallen / überfallen.
inveſtir' uno al collo, einen bey der Gurgel angreiffen. V. Ghermire.

Inveſtito, eingekleidt, it. eingeſetzt, it. angegriffen, angefallen.
¶ eſſer' inveſtito in un' ufficio, feudo &c. in ein Amt / in ein Lehen eingeſetzt werden.
ò come ti ſtà ben' inveſtita! ey wie ſtehets dir ſo wol an / ey wie recht! GOtt geſegne dirs Bad! V. Gram. Ornat.
eſſer' inveſtito da uno, von einem angegriffen angefallen/überfallen werden. V. Aſſalito &c.

Inveſtita, Inveſtitura, Subſt. Einkleidung, it. Umringung, it. Angeif, Anfall, it. Einſetzung.
¶ haver' inveſtitura dall' Imperadore, Lehen vom Kayſer empfangen / von ihm in ein Lehen oder Amt eingeſetzt werden.
lettere d' inveſtitura, Lehens-Brief. V. Feudo.

INVETERARE, Inveterarſi, [Par. Lat.] alt werden, eralten, veralten, (wird nicht von Menſchen geſagt.) V. Anticarſi.

Inveterato, Adj. eraltet, veraltet, alt.
¶ odio inveterato, veralteter Haß / alter Groll.
un' huomo di inveterata prudenza, eſperienza &c. ein Mann von eralteter und wolgeübter Klugheit / Erfahrenheit / Boßheit ꝛc. V. Canuto. Incanutito.

INVETRIARE, [von Vetro, Glas] glaſten, verglaſiren, vergläſen, it. Glas-Scheiben einſetzen, glaſen, beglaſen.
¶ invetriar pignate &c. Häfen / Töpfe ꝛc. glaſiren.
invetriar fineſtre, fenſtern / (Fenſter-Rahmen) beglaſen / Glas-Scheiben drein ſetzen.

Invetriato, Adj. geglaſt, vergläſert, it. beglaſet.
¶ vaſo invetriato, pentola &c. invetriata, ein glaſirtes Geſchirr / Topf ꝛc.
(fineſtra) invetriata, eine mit Scheiben beglaſte Fenſter-Rahm / ein Glas-Fenſter. V. Vetriata.
viſo invetriato, ein verglaſirtes / id eſt, Met. unverſchämtes / it. angeſtrichenes Geſicht.

Invetriata, Subſt. ein Glas-Fenſter. V. Vetriata. Fineſtra.

INVETTIVA, Subſt. [Lat. Invectiva] eine ſcharfe Straf-Rede.
¶ far' una invettiva ad uno, einen ſcharf anfahren / ſtarck beſtrafen / anſchnarchen.
ſtar ſulle invettive, immer anſchnarchen / einen nicht im Guten ermahnen.

INUGUALE, Ineguale, Diſuguale, Adj. [Lat. Inæqualis] ungleich, it. uneben. V. Diſpare.
¶ matrimonio &c. inuguale, ungleiche Ehe ꝛc.

Inugualmente, Diſugualmente, Adv. ungleicher weiß.

Inugualità, Inuguaglianza, Diſugualità, Diſuguaglianza, Ungleichheit, Unebne. V. Diſparità.
¶ l' inugualità della naſcita, ſtato, ſeſſo &c. Ungleichheit des Herkommens / Standts / Geſchlechts ꝛc.

INVIARE, [von Via, Weg] auf den Weg ſenden, verſenden, abſenden, ausſenden, ſchicken, zuſchicken. V. Mandare. Spedire. Incaminare. Inſtradare.
¶ inviar qualche coſa ò perſona ad uno, einem etwas oder einen ſchicken / zuſchicken / zuſenden. V. Diputare. Indirizzare.
inviar' uno in qualche maneggio, einen abſenden / abſchicken / verſenden / verſchicken (als einen Geſandten) in einem Staats-Geſchäfte.
inviar diputati, plenipotentiarii, Abgeordneten ſenden / Gevollmächtigten abordnen.

Inviarſi (verſo qualche luogo) an einen Ort hingehen, ſich hinbegeben, hinverfügen. V. Auviarſi Incaminarſi. Portarſi.

Inviato, geſchickt, geſandt, verſandt, it. auf dem Wege begriffen.
¶ eſſer' inviato verſo qualche luogo, auf dem Wege begriffen ſeyn / an einen Ort hingehen.
ben', mal' inviato, wol / übel geſandt / id eſt, angeführt / it. übel berichtet / it. der etwas gutes oder böſes im Sinn hat.

Inviato, Subſt. ein Geſandter, eine Perſon ſo in Staats-Geſchäften verſandt wird, aber den Titul eines rechten Abgeſandten nicht hat; ein Envoyé.
¶ mandar' un' Inviato, einen Envoye ſchicken.
egli non porta ch' il carattere d' un ſemplice Inviato, er hat nur den Titul eines Envoyé.

Inviamento, Schickung, Verſchickung, Verſendung.

INVIDIA, [Parol. Lat.] Neid, Ungunſt, Abgunſt, Mißgunſt. V. Livore. Geloſia. Emolatione.
¶ haver', portar' invidia ad uno, einen beneiden / ungünſtig / abgünſtig / mißgünſtig ſeyn.
crepar d' invidia, von Neid und Abgunſt zerſpringen.
bello &c. fin' all' invidia, ſchön ꝛc. bis zum Neid; id eſt, ſehr ſchön ꝛc. ſo ſchön ꝛc. daß andere ihn billig deswegen beneiden ꝛc.
eccitar (ſuſcitar) l' invidia di tutti, eines jeglichen Neid erwecken.
far' invidia ad uno, einen Neid erwecken / Met. ihme es bevor thun.
ecco un vin del paeſe che fa invidia à quello del Reno, ſihe da iſt ein Land-Wein / der es dem Rhein-Wein bevor thut.
l' invidia fà ad altri la foſſa, ed eſſa vi caſca dentro, der Neid gräbt andern die Grube / und fällt ſelber drein.
nè fiamma ſenza fumo, nè virtù ſenza invidia, keine Flamm ohne Rauch / keine Tugend ohne Neid.
l' invidia naſce nelle corti, e muore nello ſpedale, der Neid wird zu Hofe geboren / und ſtirbt im Spital; Met. es wird einer beneidet / es mag einer groß oder gering ſeyn.
la miſeria manca d' invidia, die Armſeligkeit iſt frey vorm Neid.
muorono gl' invidioſi, ma non l' invidia, die Neider ſterben / aber der Neid nicht.
far qualche coſa per mera invidia, etwas aus lauter Neid thun.
eſſer più degno di pietà, ch' d' invidia, mehr Mitleidens als Beneidens werth ſeyn.

Invidiare (uno,) (einen) beneiden, einem miß- oder abgünſtig ſeyn.
¶ invidiar qualche coſa ad uno, einem etwas mißgönnen / nicht gönnen.
invidiar' i felici andamenti &c. ad uno, einem nicht gönnen / vergönnen / einen drum beneiden / neidig / abgünſtig ꝛc. ſeyn / daß es ihm ſo wol gehet.
invidiarſi l' uno l' altro, einander beneiden / einander neidig ſeyn.

Invidiato, beneidet, verabgünſtiget.
¶ eſſer' invidiato da uno, von einem beneidet / verabgünſtigt werden.
meglio invidiato che compaſſionato, beſſer beneidet als bemitleidet / beſſer Neider als Mitleider.

Digitized by Google

Invidioſo, Invido, Adj. neidig, mißgünſtig, abgünſtig, ungünſtig, item Subſt. ein Neider. V. Livido. Emulo.

Invidioſetto, Dim. ſo ein wenig neidiſch, mißgünſtig.

Invidioſamente, Adv. aus Neid, mißgünſtiger weis.

INVIETATO, Adj. [von Vietare, verbieten 2c.] unverboten, ungewehrt. V. Lecito. Permeſſo.

INVIETIRE, [von Vieto, alt, ſtarck, garſtig 2c.] anfangen ſtarck, garſtig zu werden, it. zu ſchmirgeln, (ſchmuttern,) und zu ſtincken, it. zu ſchimmeln, ſchimmlicht zu werden. V. Rancidire &c. Stantire. Vieto.

¶ la carne invietiſce nell' eſtà, das Fleiſch wird bald ſchmutterend im Sommer.

Invietito, garſtig, ſtarck oder ſchmirglend 2c. geworden.

INVIGILARE, [Parol. Lat.] ob etwas wachen, Met. fleiſſig acht geben. V. Oſſervare. Mirare. Studiare.

¶ invigilar' à gli andamenti d' uno &c. auf eines Thun und Laſſen fleiſſige Acht haben.

invigilar' à i proprii guſti ed intereſſi, auf nichts ſehen als auf ſeinen eigenen Luſt und Nutzen.

Invigilante, Acht gebend, ſorgend.

INVIGORIRE, Verb. Act. & Neut. [von Vigore, Krafft und Safft 2c.] kräfftig, ſafftig, lebhafftig, it. ſtarckmütig, tapfer 2c. machen, it. werden, it. anfriſchen, ſtärcken. V. Animare. Avvalorare. Incoraggiare.

Invigorito, Adj. lebhafftig, kräfftig geworden 2c. item angefriſcht, geſtärckt.

INVILIRE, Invilirſi, [von Vile, ſchlecht, verächtlich, it. wolfeil, it. verzagt] kleinmütig, it. knechtiſch, nidertrachtig werden, it. machen. V. Avvilire &c.

¶ la grand' abbondanza fà invilire le merci, der groſſe Uberfluß machet die Waaren wolfeil.

Invilito, verächtlich, wolfeil, item knechtiſch 2c.

INVILLANIRE, [von Villano, Bauer, it. bäueriſch] bäueriſch, it. grob, ungeſchickt, tölpel-hafft werden. V. Inruſticchire.

Inviluppare &c. V. Avviluppare. &c.

INVINCIBILE, Adj. [von Vincere, überwinnen] unüberwinlich. V. Inſuperabile. Invitto.

¶ animo &c. invincibile, eine unüberwinliches / ſtarckes / unverdroſſenes Gemüt 2c. V. Grande. Heroico. Forte.

ignoranza invincibile, [Term. Teol. moral.] eine unüberwinliche Unwiſſenheit / id eſt, wo einer ein Ding nicht hat wiſſen können.

Invincibilmente, Adv. unüberwinlicher weis.

¶ ignorar' una coſa invincibilmente, ein Ding nicht wiſſen / und auch nicht haben wiſſen können.

INVINCIDIRE, [von Vincido, mürb 2c.] mürb, it. feucht und zähe werden, it. machen.

¶ il pane &c. invincidiſce ne' luoghi humidi, das Brod 2c. wird gantz mürb und zähe an feuchten Orten.

Invincidito, mürb, feucht und zähe geworden, wie die gewäſſerte und gefeuchtete Sachen pflegen.

INVIOLABILE, Adject. [von Violare, verbrechen] unverbrüchlich, unverletzlich.

¶ inviolabile oſſervanza &c. unverbrüchige / unfehlbare Haltung des Geſetzes.

Inviolabile, was nicht kan geſchwächet oder genothzüchtiget werden.

Inviolabilmente, Adv. unverbrechlicher weis.

¶ legge da eſſer' inviolabilmente oſſervata, das Geſetz / das unfehlbarlich und unverbrüchlich muß gehalten werden.

Inviolato, Adj. unverbrochen, unverletzt, unbefleckt. V. Intiero. Illibato. Intatto. Immacolato. Puro.

INVIPERIRE, [von Vipera, Schlang] zur Viper, Schlange werden, Met. ſehr giftig und zornig werden, ergrimmen. V. Indraghire. Invelenire.

Inviperito, Adj. ergrimmet, heftig zornig geworden.

INVIRILIRE, [von Virile, mann-hafft] zum Mann, item mann-hafft, tapfer 2c. werden.

Invirilito, tapfer, mann-hafft geworden.

INVIRTUOSIRE, [von Virtuoſo, tugendſam] alſo werden.

INVISCHIARE, [von Viſchio, Vogel-Leim] mit Vogel-Leim beſtreichen. V. Impaniare.

Inviſchiarſi, ſich mit Vogel-Leim bekleiben, it. Met. ſich ſonſten mit etwas beflecken, it. ſich an etwas mit Begierde hencken. V. Impaniarſi.

¶ inviſchiarſi nell' amore d' una sgualdrina, ſich in eine garſtige Hure verlieben / und an ſie hencken.

Inviſchiato, mit Vogel-Leim bekleibt 2c.

INVISIBILE, Adj. [Parol. Lat. von Videre] unſichtbar.

¶ i ſpiriti ſono ſoſtanze inviſibili, die Geiſter ſeynd unſichtbare Weſen.

farſi inviſibile, ſich unſichtbar machen / Met. ſich heimlich darvon machen.

Inviſibilmente, Adv. unſichtbarlich.

Inviſibilità, Unſichtbarkeit.

INVITARE, [Par. Lat.] laden, einladen, bitten, beruffen, it. reitzen, anreitzen, Anlaß geben, Luſt machen, it. bieten, anbieten.

¶ invitar' uno à pranzo, à cena, alla feſta, alle nozze, a bevere, al giuoco &c. einen zum Mittag-Eſſen / zum Nachtmahl / zur Fröhlichkeit / zur Hochzeit laden / einladen / bitten / beruffen 2c. zum Trincken / Spielen 2c. reitzen / anreitzen.

il Prencipe l' invitò alla corte, der Fürſt hat ihn nach Hof geladen / beruffen. V. Chiamare.

invitar' uno à qualche ſceleraggine, einen zu einem Laſter reitzen / verſuchen / anreitzen. V. Iſtigare. Recare. Ridurre. Tentare.

invitar' una dama à ballare, eine Jungfrau zum Tantzen laden / id eſt, aufbieten / aufziehen.

invitar danari [Term. di Giuoco] bieten im Spielen.

invitar' il reſto, ſeinen Reſt / den einer vor ſich hat / bieten.

invitar di falſo, auf ſchlechte Karten viel bieten / auf daß der Widerſacher erſchrecke / paſſe und ihm das Leg-Geld werde.

queſta coſa m' invita à piangere, ridere, dieſes Ding reitzet mich zum Weinen / Lachen / macht mich weinen / lachen 2c. V. Movere. Fare. Intenerire.

queſto cibo m' invita à mangiare, dieſe Speiſe reitzt mich / (macht mir Luſt) zum Eſſen. V. Provocare. Irritare.

queſti libri &c. invitano alle laſcivie, dieſe Bücher 2c. reitzen zur Unkeuſchheit / erwecken böſe Gelüſten. V. Irritare.

Invitante, ladend, einladend, der ſo da ladet, beruffet, bittet 2c.

Invitato, geladen, eingeladen, beruffen.

¶ eſſer'

Digitized by Google

¶ eſſer' invitato, geladen/ eingeladen/ beruffen ꝛc. werden.
venir ſenza eſſer' invitato, (non invitato,) unberuffen/ ungeladen ꝛc. kommen.
chi viene à nozze ſenza eſſer' invitato ſe ne và ſvergognato, wer da auf die Hochzeit kommt ungeladen/ muß wieder fort mit Schand und Schaden/ (wir ſagen) ungeladene Gäſte ſtellt man hinter die Thür.
gl' invitati, die Geladene/ Eingeladene/ die Gäſte. V. Convitato.

Invitatore-trice, Lader, Einlader, Einbitter-in. V. Convittatore

Invito, Invitamento, Subſt. Ladung, Einladung, Beruffung, it. Anreizung.
¶ far' un corteſe invito ad uno, einen höflich einladen/ einen freundlich einbitten.
un' invito ſolenne, ein ordentliches Einladen.
accettar' l' invito. V. Accettare.
tener l' invito, Idem, it. halten wollen/ was der andere im Spielen geboten hatte/ it. Beſcheid thun wollen/ was ein anderer uns zugebracht oder zugetruncken hat.
le faccio un brindis alla ſalute del Sig. N. ich brings dem Herrn auf die Geſundheit des Herrn N.
R. tengo (accetto) l' invito, mò le fò ragione, ich nehme es an; ich will ſtracks Beſcheid thun.
ſenza aſpettar gl' inviti, (altro invito,) ohne weiteres Einladen zu erwarten/ ohne ſich nicht lang laden zu laſſen.
far' invito nel giuoco, im Spielen bieten.
queſti non ſono che inviti al male, das ſeynd nur Anreitzungen zum Böſen.

INVITO, Adj. [Parol. Lat.] ungern, wider Willen. V. Contracuore. Involontario. Grado.
¶ far, ſoffrir &c. qualche coſa invito, etwas ungern/ wider Willen thun/ leiden ꝛc.

INVITTO, Adj. [Parol. Lat.] unüberwinlich, das ſich nicht überwinnen läſſt, it. tapfer. V. Invincibile. Generoſo. Intrepido &c.
¶ animo &c. invitto, Idem. V. Invincibile.

INVIZIARE, Invitiarſi, [von Vitio, Laſter] laſterhaft machen, it. werden.

Inviziato, laſterhaft geworden.

INVIZZIRE, [von Vizzo,] ſchwelch, ſchlampend ꝛc. verwelcken, verſchwelchen, ſchlapp, henckend, ſchlampend, it. runtzlicht werden.
¶ le poppe ſe le invizziſcono, die Dutten/ Brüſte werden ih. ſchlampend.

Invizzito, ſchlampend, henckend geworden.

INVOCARE, [Parol. Lat. von Vocare] anruffen, bitten. V. Chiamare.
¶ invocar' Iddio, GOTT anruffen.
invocar' i Santi, die Heiligen anruffen.
invocar' gli ſpiriti, i demoni, die Geiſter/ die Teufel anruffen/ beſchwören. V. Congiurare. Scongiurare.
invocar' il braccio ſecolare, [Fraſ. del Jus Can.] die weltliche Obrigkeit/ (einen geiſtlichen Ubelthäter zu ſtraffen) anruffen.
invocar l' aiuto, patrocinio &c. di uno, eines Hülf/ Beyſtand/ Fürſpruch anruffen/ drum bitten.
invocar forze ſtraniere, fremde Kriegs-Macht anruffen/ id eſt, bey fremden Potentaten um Succurs anhalten.
invocar' uno per teſtimonio &c. einen zum Zeugen ꝛc. anruffen. V. Rogare.

Invocato, Adj. angeruffen.

Invocazzione, f. Anruffung.
¶ l' invocazione de' Santi &c. Anruffung der Heiligen ꝛc.

INVOGLIARE, [von Voglia, Luſt ꝛc.] Luſt, Begierd ꝛc. erwecken, einem Luſt, einen brünſtig machen, einen bauſchen, reitzen, (ſonderlich zu fleiſchlichen Sachen.) V. Voglia. Invitare, Irritare.
¶ queſti cibi, queſte coſe, queſti libri &c. invogliano alla libidine, dieſe Speiſen/ dieſe Sachen/ dieſe Bücher ꝛc. reitzen zur Geilheit; machen Luſt ꝛc.

Invogliare, Invogliarſi, begierig, it. geil, brünſtig werden, Luſt, Begierd bekommen.

Invogliato, Adj. begierig, brünſtig geworden.

INVOLGERE, [Lat. Involvere] einwickeln, einwinden. V. Avvolgere. Avviluppare. Inviluppare.
¶ involger qualche coſa in carta, panno &c. etwas in Papier/ in Tuch ꝛc. einwickeln / einwinden. V. Incartare.
involger' un bambino in pannicelli, nelle faſcie, ein Kindlein wickeln; in Windeln einwickeln. V. Faſciare.

Involgerſi, ſich einwickeln, verwickeln.
¶ involgerſi nella bandiera, ſich in den Fahnen wickeln/ einwickeln.

Involto, Adj. eingewickelt, verwickelt.
¶ eſſer' involto in mille faſtidi, in tauſend verdrüßlichen Händeln verwickelt ſeyn.

Involgimento, Involtura, Einwicklung, Verwicklung, Einwindung.
¶ un grand' involgimento di parole, ein langes Geplärr/ ein weitläufftiges Geplauder. V. Ambage. Tantalera.

Invoglio, Subſt. ein Pack, Bund, Bündel, Bauſch. V. Faſcio. Fardello.
¶ con un' grand' invoglio ſotto 'l braccio, mit einem groſſen Pack unter dem Arm.

Invoglia, Subſt. Pack-Tuch oder Papier, zum einbinden oder einwickeln. V. Canevaccio. Straccio.

Invogliare, in ſolches Pack-Tuch ꝛc. einwickeln. V. Involgere.

INVOLARE, vor Alters Imbolare, [vom Lat. Vola, die Mitte der flachen Hand; wie Corn. Fronto bey Ferrar. vermeinet; ich aber halte darfür, es ſeye Barb. Lat. Involare; Gall. Voler] rauben, geſchwind ſtelen, wegſtehlen. V. Rubbare. Togliere.
¶ involar' i beni altrui, anderer Leute Gut rauben.

Involarſi, ſich wegſtelen.
¶ involarſi da uno, ſich heimlich von einem wegſchleichen. V. Sguizzare.

Involato, geſtolen, geraubt.

Involatore, ein Dieb, Rauber. V. Ladro.

Involamento, Raubung, Dieberey.

INVOLONTARIO, Adj. [Parol. Lat.] was wider unſern Willen geſchicht. V. Invito &c.
¶ homicidio involontario, unvorſetzlicher Todſchlag.

Involontariamente, ungern, wider ſeinen Willen.
¶ ammazzar', offender' uno involontariamente, einen nicht mit Willen tödten/ beleidigen.

INVOLPIRE, [von Volpe, Fuchs] ein Fuchs, Met. ſchlau, argliſtig, verſchlagen werden. V. Inſcaltrire.

Involpito, argliſtig, ſchlau, ein Fuchs geworden.

INVOLTARE, [von Volto, Gewölb, gewölben, Gewölb-weis bauen. V. Voltare. Volta.

Involtolare &c. V. Voltolare &c.

INURBANO, Adj. [Parol. Lat. von Urbano] unhöflich, ungeſchickt. V.Incivile, ſo beſſer.

Inurbanità, Unhöflichkeit, Ungeſchicktheit.

INUSITATO, Adj. [Parol.Lat.] ungebräuchlich, unbräuchig, nicht im Brauch, in Unbrauch gerathen. V.Diſuſitato.Vecchio.

¶ parole &c. inuſitate, ungebräuchliche/ verlegene Wörter ꝛc.

Inutile &c. V.Diſutile &c.

INVULNERABILE, Adj. [Parol Lat.] unverwundlich, gefrorn, veſt (feſt) hart. V. Gelato. Fatato. Impenetrabile &c.

¶ eſſer, farſi invulnerabile, feſt ſeyn/ ſich feſt machen.

INZACCHERARE, [von Zacchera, Koht-Klumpen] bekothigen, mit Koth-Klumpen beſudeln. V.Schiccherare. Infangare. Lembare &c.

Inzaffaranare &c. V. Inſaffranare &c.

INZAVORRARE, [von Zavorra, Balaſt] mit Balaſt beſchweren, balaſten.

INZAZZERARE, [von Zazzera, falſche Haar, Parucke] eine Parucke aufſetzen, mit falſchen Haaren bedecken.

Inzazzerato, der eine Parucke auf hat.

INZIMARRARE, [von Zimarra, langer Rock] mit einem langen Rock bekleiden. V.Intabarrare.

Inzimarrato, mit einem langen Talar oder Rock angethan.

INZINGARIRE, Inzingararſi, [von Zingaro, Zügeiner] ein Zügeiner, ein Land-Betrieger werden. V.Infurfantarſi &c.

INZOCCHIRE, [von Zocco, ein Klotz, Stock] zum Klotz, Block, Stock, Met. grob, tölpelhaft werden. V.Invillanire &c. it. ſeq.

INZOTICCHIRE, [von Zotico, ſeltzam, it. grob, ungeſchickt] alſo werden.

INZUCCHERARE, [von Zucchero, Zucker] überzuckern. V.Zuccherare.

¶ inzuccherar' une vivanda &c. eine Speiſe mit Zucker ſüſſen oder beſtreuen.

inzuccherarſi di uno, (una,) ſich in einen (eine) verzuckern/ id eſt, verlieben. V.Invogliarſi.

Inzuccherato, überzuckert, mit Zucker beſtreuet, Met. ſüß, lieblich.

¶ frittole inzuccherate, mit Zucker überſtreute Kräpflein/ Küchlein.

Inzuppare &c. V.Inſuppare.

IO.

IO, Pron. Perſon. abſol. [vom Lat. Ego] ich; die Inflexion, wie auch den Gebrauch und Auslaſſung deſſelbigen. V.Gram.Cong.

¶ ſon' io, ich bin es.

che dic' io, was ſag ich?

io non lo dico, io, ich ſage es nicht/ich.

IONICO, [Term. Archit.] ſo genannte Bau-Art und Seulen-Ordnung.

¶ ordine ionico, Idem.

palazzo fabricato d' ordine ionico, di forma ionica, eine auf Joniſche Bau-Art aufgeführter Palaſt.

IRA, [Parol. Lat.] Zorn. V.Colera.Sdegno.Stizza.

¶ acciecato dall' ira, von dem Zorn verblendet / eingenommen / übergangen.

trasportato dell' ira, Idem.

convertir l' ira in rabbie, den Zorn in ein Wüten verwandeln.

in tre coſe, dicono i Rabbini, ſi conoſce l' huomo nell bicchiere: nella borſa, e nell' ire, in dreyen Dingen/ ſagen die Rabbiner / lernet man einen Menſchen kennen; im Trunck/ im Beutel (wann es Geld ausgebens gilt) und im Zorn; in poculo, in loculo, & in ira.

Iracondo, zornmütig, der bald zürnet. V.Colerico.Stizzoſo Sdegnoſo.

¶ huomo iracondo, Idem, ein gäher Mann.

humor iracondo, ein jäher / hitziger Humor.

Iracondia, Zornmütigkeit.

Irarſi, Irato &c. V. Adirarſi &c.

Iraſcibile, Adj. [Term. Filoſ. Mor.] V. Concupiſcibile

¶ appetito (parte) iraſcibile, die zornige Gemüts-Regung / die Macht der Seelen/ vermittels welcher wir zürnen können/ und das Böſe/ ſo wir haſſen/ von uns zu bringen bewegt werden/ dieweil es dem Guten/ ſo wir lieben/ zuwider iſt.

IRE, oder Gire, [Parol.Lat. e Poet.] gehen ꝛc. V. Andare.

Nota: Dieſes Verbum kan nur in Infinitivo, und in etlichen Perſonen etlicher Temporum gebraucht werden. V. Gram. noſtram novam.

IRIDE, Iri, [Parol. Lat. e Poet.] Regenbogen. V.Arco baleno, ſo beſſer.

IRONIA, [Par. Grec. e Fig. Rhetor.] eine Schimpf-, Spott-Rede, da man das Widerſpiel deſſen verſtehet, das man ſagt. V.Gram. Ornat.

¶ per ironia, (ironicamente,) Spott-weis/ Schimpf-weis.

IRRADIARE, [Parol. Lat. von Radius] beſtralen, beſcheinen, die Stralen ſchieſſen laſſen. V. Illuſtrare.Illuminare.

¶ il Sole di giuſtizie irradia i cuori, die Sonne der Gerechtigkeit beſtralet die Hertzen.

IRRADICARE, Irradicarſi, [von Radice, Wurtzel] einwurtzeln, ſich einwurtzeln. V. Radicarſi. Imbarbicarſi. Radice. Appigliarſi.

Irradicato, Adj. eingewurtzelt.

¶ un male irradicato, malitie irradicate, eingewurtzeltes Ubel / eingewurtzelte Boßheit. V.Innato.

IRRAGIONEVOLE, [von Ragione, Vernunft] unvernünftig. V.Bruto.

¶ animel' irragionevole, oder auch wol irrationale, unvernünftiges Thier.

Irragionevole, unvernünftig, id eſt, unbillig, unrecht. V.Ingiuſto.

¶ coſa irragionevole, ein unvernünftiges/ unbilliges Ding/ das wider alle Vernunft und Billigkeit iſt.

Irragionevolmente, Adv. unvernünftiger, it. unbilliger weis. V. Ingiuſtamente.

IRRECOMPENSATO, Inrecompenſato, Adj. [von Compenſare, vergelten] unvergolten, unbelohnet. V.Irremunerato.

Nota: Was du nicht findeſt in Irr, ſuche in Inr und vice verſa.

IRRECONCILIABILE, Adj. [von Reconciliare, verſöhnen] unverſöhnlich.

¶ nemico, nemiſtà irreconciliabile, unverſöhnlicher Feind / oder Feindſchaft.

odio irreconciliabile, unverſöhnlicher Haß. V.Implacabile.

un cuore irreconciliabile, ein unverſöhnliches Hertz.

Irreconciliabilmente, Adv. unverſöhnlicher weis.

IRRECUPERABILE, Irrecuperevole, Adj. [von Recuperare, wiedererobern] unwiedererober-lich, was nicht wieder zu erlangen. V. Irreparabile.

¶ danno &c. irrecuperabile, unwiederbringlicher Schade.

IRREFRAGABILE, Adj. unwiderſprechlich.

¶ verita, maſſima irrefragabile, eine unwiderſprechliche Warheit oder Grund-Regul.

Irrefragabilmente, Adv. unwiderſprechlicher weiß.

IRREGOLARE, Adj. [von Regolare, regul-richtig] unregul-richtig, unlehr-ſatzmäſſig, nicht nach der Kunſt-Regul oder gemeinen Lehr-Sätzen.

¶ fortezza &c. irregolare, eine Veſtung ꝛc. ſo nicht nach den allgemeinen Veſtungs-Bauregulen hat können aufgeführt werden.

Verbo irregolare, [Term. Gram.] ein unregul-richtiges Verbum, ſo nicht nach der gemeinen Weis abgewandelt wird. V. Gram. Cong.

diventar' irregolare, [Term. Jur. Can.] irregular werden / eines Verbrechens oder anderer Urſachen wegen unfähig werden Prieſter zu werden / oder ſo er Prieſter iſt / ſein Amt zu verſehen / it. zu andern geiſtlichen Aemtern.

Irregolarmente, Adv. unregul-richtiger weis.

¶ fabricar', ſcriver', parlar' &c. irregolarmente, unregul-richtig bauen / ſchreiben / reden / id eſt, nicht nach den Kunſt-Regulen.

una fortezza fabricata irregolarmente, unregulmäſſig gebaute Veſtung.

Irregolarità, Unregulmäſſigkeit, it. die Straf der Unfähigkeit zu geiſtlichen Aemtern.

¶ caſcar' in (incorrer') Irregolarità, in dieſe Unfähigkeit gerathen.

IRRELIGIOSO, Adj. [von Religioſo, GOtt ergeben ꝛc.] gottlos, der keines Gottesdienſts achtet, ungottsförchtig. V. Empio. Ateiſta.

¶ un' attione irreligioſa, eine gottloſe That.

Irreligioſamente, Adv. gottloſer, ungottsförchtiger weis.

Irreligioſità, Gottloſigkeit, Ungottsforcht. V. Impietà. Ateiſmo.

IRREMEDIABILE, Adj. [von Remediare, vermitteln] unvermittlich, da nicht zu helfen. V. Diſperato.

¶ male irremediabile, ein Ubel / ein Zuſtand / dem nicht zu helfen / da kein Mittel vorhanden / da nicht zu vermitteln. V. Immedicabile. Incurabile.

Irremediabilmente, Adv. ohn einige Hoffnung der Hülf, ohn einige Vermittlung.

IRREMISSIBILE, Adj [von Rimettere, vergeben ꝛc.] unvergeblich, unnachläßlich, ſo nicht kan vergeben werden.

¶ peccato &c. irremiſſibile, unnachläßliche / unvergebliche Sünde / ſo nicht kan vergeben werden.

IRREMUNERATO, Adj. [von Remunerare, belohnen] unbelohnt, unvergolten. V. Irrecompenſato.

IRREPARABILE, Adj. [von Reparare, erſetzen] unerſetzlich, unwiederbringlich. V. Irrecuperabile.

¶ danno &c. irreparabile, unerſetzlicher Schade ꝛc.

IRREPRENSIBILE, Adj. [von Riprendere, ſtraffen] unſträflich, unſtraffbar, untadelfhat. V. Incolpabile.

¶ vita &c. irreprenſibile, unſträfliches Leben ꝛc. V. Incolpato. Innocente.

eſſer' irreprenſibile, unſträflich ſeyn / keine Scheltung / Ausſchändung oder Beſtraffung verdient haben.

Irreprenſibilmente, Adv. unſträflicher weis.

¶ viver' irreprenſibilmente, unſträflich leben / ſich untadelhaft verhalten.

IRRESOLUTO, Irriſoluto, Adj. [von Riſoluto, entſchloſſen ꝛc.] unentſchloſſen, Met. zweifelhaft, zaghaft, forchtſam, langſam, nicht behertzt, der ſich zu nichts recht begeben kan, wanckelmütig, item unbeſchloſſen, unerörtert.

¶ un' huomo irreſoluto, ein wanckelmütiger Menſch. V. Tentennino. Vacillante. Indeterminato. Dubioſo.

una propoſitione irreſoluta, ein unerörterte Vortrage. V. Indeciſe.

Irreſoluzione, Irriſoluzione, f. Unentſchloſſenheit, it. Wanckelmütigkeit, Zweifelhaftigkeit, Langſamkeit ꝛc.

IRRETIRE, [von Rete, Netz] ins Netz (Garn) bringen, beſtricken, fangen. V. Illacciare. Prendere.

Irretito, ins Netz (Garn) gebracht, beſtrickt, gefangen, it. verhindert, verwickelt.

IRREVERENTE, Irriverente, Adj. [von Riverente, ehrerbietig] unehreebietig.

¶ eſſer' irreverente verſo Iddio, verſo i Superiori, unehrerbietig ſeyn gegen GOtt / gegen ſeine Obern.

Irreverentemente, Irriverentemente, Adv. ohne Ehrerbietigkeit.

¶ portarſi irreverentemente, ſich unehrerbietig verhalten.

Irreverenza, Irriverenza, Unehrerbietung.

¶ trattar le coſe ſante; parlarne con irreverenza, unehrerbietig die heiligen Sachen behandeln / mit Unehrbarkeit von ihnen reden.

IRRETRATTABILE, Irrevocabile, Ad.j [von Ritrattare, Rivocare, widerruffen] unwiderrufflich.

¶ ſentenza irretrattabile, parola &c. irrevocabile, ein unwiderrufflicher Spruch / Wort ꝛc.

Irritrattabilmente, Irrevocabilmente, Adj. unwiderrufflicher weis.

Irridere &c. V. Deridere. Dileggiare &c.

IRRIGARE, [Parol. Lat.] begieſſen, beſprengen ꝛc. V. Inaffiare &c. ſo beſſer.

IRRISPETTATO, Adj. [von Riſpettato, geehret] ungeehret, ungereſpectirt.

IRRITARE, [Parol. Lat] reitzen, anreitzen, anhutſchen. V. Incitare. Provocare. Attizzare. Aizzare. Accendere.

¶ irritar' uno à qualche coſa, einen zu etwas reitzen / anreitzen / bewegen / anhutſchen.

irritar' uno, einen reitzen / id eſt, ſehr erzürnen / recht bös machen / zum bittern Zorn bewegen / erbittern / verbittern.

non irritarmi, reitze mich nur nicht / mache mich nur nicht bös.

facile ad irritare, leicht zornig zu machen.

Irritato, Adj. gereitzt, angereitzt, bös gemacht, erbittert, verbittert. V. Infuriato.

Irritamento, Irritamenti, Plur. Reitzung, Anreitzung, was da anreitzet zu etwas. V. Illecebre. Incentivi.

IRRITO, Adj. unkräftig, vergeblich, it. nichts gültig, nichtig. V. Vano. Nullo.

¶ un contratto irrito, ein nichtiger Contract.

un colpo irrito, ein Fehl-Streich.

Irritare, unkräftig, vergeblich, ungültig, nichtig machen, vernichtigen. V.Annullare &c.

¶ irritar' un contratto, ein Contract nichtig machen. V.Invalidare &c.

IRROCARE, Inrocare, [von Roco, heiſer] heiſer werden, eine heiſere Stimme bekommen ꝛc. V. Arrocare &c.

Irrochito, heiſer geworden. V. Rauco.

IRROMPERE, [Parol. Lat. von Rompere] einbrechen, mit Gewalt einfallen. V.Invadere &c.

¶ irrompere per forza, con violenza, mit Gewalt einbrechen.

Irruzzione, f. Einfall, ungeſtümmer Einbruch. V.Invaſione.

¶ far' un irruzzione, einen Einfall thun/ einbrechen/ einfallen.

IRRUGINIRE, [von Rugine, Roſt] verroſten. V.Inrugginire &c.

Nota: 1. Was du nicht findeſt in Isb, Isc, Isd &c. ſuch in Disb, Disc &c. oder in Esb, Esc &c. oder in Sb, Sc. St. &c. it. in Hiſt. &c.

Iſchiſo &c. V.Schiſo.

Nota: 2. Man pflegt zu Zeiten/ wollauts halber/ zumahlen/ wann per, con, in vorher gehet/ ein i vor die Nomina zu ſetzen/ ſo natürlicher Weiſe mit Sc, Sp, St, anfangen; als iſcudo an ſtatt Scudo, iſpirito, an ſtatt Spirito, iſtato an ſtatt Stato, allein/ im Dictionario muß man ſie unter Sc, Sp, St. ſuchen.

Nota: 3. Man pflegt auch biß weilen/ an ſtatt Inſcrittione, Inſpiratione &c. Inſtitutione &c. Iſcrittione &c. Iſpiratione &c. Iſtitutione &c. zu ſagen und zu ſchreiben; aber im Dictionario muß man Inſcrittione &c. Inſpiratione &c und Inſtitutione &c. ſuchen.

ISOLA, [Lat. Inſula] Inſul, Eyland.

¶ le Iſole Canarie &c. die Canariſchen Inſulen ꝛc.

far' in iſola, [Term. Fortif.] Inſulweis/ Abſchnitte machen.

un balouardo &c. in iſola, eine Baſtey in einem Inſul-Abſchnitt.

Iſolano, Subſt.. ein Inwohner einer Inſul, ein Eyländer.

Iſoletta, Dim. eine kleine Inſul.

Iſolare, zur Inſul (Eyland) machen.

Iſolato, zur Inſul geworden.

¶ un luogo iſolato dal mare, ein Ort/ der vom Meer umringet/ zur Inſul iſt geworden.

una fabrica, colonna &c. iſolata, ein Gebäu/ eine Seule ꝛc. ſo nirgend an/ ſondern überall frey ſtehet.

Isquiſito &c. V.Esquiſito &c.

Iſtante, Iſtinto, Iſtituto, Iſtruire &c. V. Inſtante, Inſtinto, Inſtituto, Inſtruire &c. wie geſagt worden.

Iſteſſo &c. V.Steſſo &c.

Iſtoria &c. V.Hiſtoria &c.

ITALIA, (Nom.Prop.) Italien, Welſchland.

¶ la bella Italia, paradiſo del mondo, das ſchöne Italien/ das Paradis der Welt.

andar' in Italia, far' un viaggio per l' Italia, in Italien gehen/ eine Reiſe durch Italien thun.

vino &c. d' Italia, italiäniſcher (welſcher) Wein ꝛc. (Beſihe die Regul in Gram.Cong.)

Italiano, Adj. italiäniſch, welſch, it. Subſt. ein Italiäner, Welſcher.

¶ lingua &c. Italiana, die italiäniſche Sprach ꝛc. (Beſihe die Regul in Gram.Cong. V.Toſcano.

all' Italiana &c. auf italiäniſch/ auf italiäniſche/ welſche Manir. V. Gram.Ornat.

parlar' Italiano, italiäniſch reden.

Italianarſi, ein Italiäner, id eſt, italiäniſch geſinnet oder geſittet werden. V.Gram.Ornat.

Italianato, italiäniſch geſinnet oder geſittet geworden, verwelſcht, italiäniſirt.

¶ tedeſco Italianato diavolo incarnato, ein italiäniſirter oder verwelſchter Teutſcher iſt ein leibhaffter Teufel/ [welches meines Erachtens darum geſagt wird/ weilen der Teutſche/ ob er gleich der Italiäner ihre Laſter erlernet/ ihre Argliſtigkeit dieſelbe klüglich zu practiciren nicht erlernen kan/ ſondern plump und ohne Beſcheidenheit und Gebühſamkeit/ und folgends öfters dann ſie hinein platzet.]

Italianeggiare, auf italiäniſch thun, italiäniſch geartet ſeyn, it. ein wenig italiäniſch parliren, it. italiäniſche Red-Arten unter das Teutſche miſchen.

ITERARE, Reiterare, [Parol. Lat.] wiederholen, noch einmal thun, wiederefern. V.Replicare. Ripetere.

¶ iterar le ſue espreſſioni, ſeine Dienſt-Erbietungen/ ſein Bitten und Anhalten wiederholen. V.Raddoppiare.

Iterato, Reiterato, zum öftern wiederholet, wiederefert.

¶ le mie reiterate inſtanze &c. meine/ ſchon zum öftern wiederholte Anſprüche und inſtändiges Bitten.

Iteratamente, Reiteratamente, Iterativamente, Adv. wiederholter weis, zum öftern.

Iterabile, Iterativo, Adj. was ſich öfter wiederholen, oder mehr als einmal thun läſſt.

¶ il batteſimo non è iterabile, die Tauffe kan nicht wiederholet werden.

Iterazione, f. öfterer Wiederholung. V.Repetitione. Replica.

ITINERARE, [Parol. Lat.] reiſen, über Land reiſen. V. Viaggiare &c. ſo beſſer.

Itinerante, Subſt. ein Reiſender. V. Viandante. Caminante.

Itinerario, Reis-Buch.

ITTERICO, Adj. & Subſt. [Lat. Ictericus] gelbſüchtig, der die Gelbſucht hat. V.Giallore.

IVI, [Lat. Ibi] da, daſelbſt, allda, it. dahin. V.Quivi. Vi.

¶ il freno della ragione ivi non vale, ivi manca l'ingegno, e l' ardire, da (allda) hilft der Zaum der Vernunft gar nicht/ da gibt Verſtand und Mut verlohren.

ivi è dolore, dove è amore ſenza la coſa amata, da (daſelbſt) iſt Leiden/ wo Lieben iſt/ und doch das nicht/ was man liebt.

ivi appreſſo, da nechſt/ darbey.

ad un luogo ivi vicino, an einem nechſt darbey gelegenen Ort.

dove va l' amore, ivi và l' occhio, wo die Liebe hingehet/ da gehet auch das Auge hin.

ivi à pochi di, wenig Tage darnach.

ivi à tre miglia, drey Meilen von dannen.

Jure, Jurisdizzione &c. V.Giurisdizzione &c.

JUS, Juſſe, [Parol. Lat.] Recht, die Gerechtigkeit, was recht und billig iſt. V. Dritto. Giuſtitia. Ragione.

¶ il juſſe Canonico e Civile, das geiſtliche und weltliche Recht.

il ſummo jus, das oberſte Recht.

il jus gentium, aller Völcker Recht.

il jus patronato, das Pfarr-Recht/ die Collation/ das Recht eine Pfarr zu vergeben.

il jus ſtatutario, (ſtatutale,) das Land-Recht/ Stadt-Recht.

il jus di condotta &c. Geleits- ꝛc. Recht.

de jure, von Rechts wegen. V.Ragione. Giuſtitia.

queſto le appartiene de jure, das kommt derſelben von Rechts wegen zu.

LA

L.

LA.

LA, Art. Fæmin. Sing. [vom lateiniſchen Illa] Plural. Le, die ꝛc. V. Gram. Cong. V. Le.

¶ la terra, die Erde.
la ſtrada, die Straſſe.
Ginevra la bella, Iſotta la bionda, Ginevra die Schöne / Iſotta die Goldfärbigte an Haaren.
Bologna la graſſa, Bononien die Fette / das fette Bononien.

La, [per Pleonaſmum überflüſſig, doch zierlich geſetzt] wie dann auch il &c.

¶ la Fiammetta, la Checca &c. die Fiammetta, die Checca &c. V. Gram. Ornat.
far la pace, Friede machen.
portar la ſpada &c. einen Degen ꝛc. tragen.
far la bottega, einen Kram haben.
ne fece un manicaretto (una vivanda) il (la) più guſtoſo-a che ſeppe, ſie hat ein gar ſo gutes Gerichelein draus gemacht als ihr möglich ware.
ſi rappe la coſcia, er hat ihm ein Bein gebrochen. V. Gram. Ornat.
la Germania, la Spagna, l'Italia, la Francia, la China, Teutſchland / Spanien / Italien / Franckreich / China. V. Gram. Ornat.

La, (mit, oder ohne Signo oder Præpoſition) wird vor einem Vocal und h apoſtrophirt. V. Ibid.

¶ l'anima, l'hora &c. die Seel / die Stund ꝛc.
dell'anima, dell'hora &c. der Seelen / der Stund ꝛc. V. ausführlicher in Gram. Cong.

La, (ſubintellige coſa &c. per Ellipſin.) es / eins ꝛc. V. Gram. Ornat. V. Lo.

¶ chi la fà, la fà per ſe, wers thut / der thuts für ſich ſelbſt.
finiamola una volta, laſſt uns einmal ein End machen.
farla, accoccarla, accingerla ad uno, einem eines machen / anmachen / anhencken.
ſenza dinari, la faremo male, ohne Geld werden wir übel zu recht kommen.
voi non volete intenderla, ihr wollet es nicht begreifen.
non la cede ad Ariſtotele, er gibt dem Ariſtoteles nichts nach.
perderla à tutte balle, die Sach durchgehends verlieren ꝛc.
ogni uno dirà la ſua, ogniuno ſtà ſolla ſua &c. ein jeglicher ſoll das Seinige / id eſt, machen / erzehlen; ein jeglicher bleibt bey dem Seinen / id eſt, Meinung.

LA, Pron. Perſon. Conjunct. in Accuſat. ſie. Lat. Illam. V. Gram. Cong.

¶ fattoſi più preſſo della giovane, cominciò à conſolarla, e confortarla, er machte ſich näher zu der Jungfrau / und fieng an ſie zu tröſten und zu ſtärcken.

La, mit me, te, ve, ſe &c. glie. V. Gram. Congr.

¶ non imbrogliarmela, ti dico, verwirre mirs nicht / ſage ich dir.
io tela perdono, ich verzeihe dirs.
chi tela fà, faglie la, wer dirs thut / thu ihms wieder.
cavartela (voglia,) ſeine Luſt büſſen.
tra di loro ſela partano, ſie mögens unter ihnen auskochen.
per dirvela, euchs zu ſagen.
cela metteremo in ſcarſella, wir wollens in Sack ſchieben.

La, Contract. an ſtatt ella, oder lei ſie.

¶ sa la oder ſalla? an ſtatt sà lei, oder sà ella? weiß ſie? weiß der Herr?
vuol la che ſe le mandi la carrozza? will ſie / will der Herr / daß man ihr die Kutſche ſchicke?

LA, Là, Colà; Adv. Loci, [vom Lat. Illic, Illuc] it. dahin, dorthin, (nemlich etwas weit entlegen.) V. Là.

¶ io andarò fin' in Gieruſalemme, e là (colà) mi morirò, ich will nach Jeruſalem reiſen und da (dort / dorten / aldorten / daſelbſt) will ich ſterben.
quando ſaremo là, wann wir da (dort) ſeyn werden.
tu vivereſti più commodamente là, che non fai qui, du würdeſt da viel gemächlicher leben / als du hier nicht thun kanſt.
volgerſi hor quà, hor là, ſich bald hier / bald dorthin wenden.
là entro, dort drinnen.
là alto, là baſſo, dort oben / dort drunten.
là dove egli era, dorten wo er ware.
chi è là, chi và là? wer iſt da? wer da?
o là! holla!
là ſopra, dort oben.
là ſotto, dort drunten.

Là, dahin, daher.

¶ egli cadde là, er fiele dahin.
recarſi là, ſich daher recken / id eſt, ſich jedermann zur Hurerey darbieten.
là giù, (laggiù, collaggiù,) dort hinab / dort herunter.
là sù, (laſsù, colaſsù,) dort hinauf. V. Colà.

Là, in là, per di là, dorthin, dortwerts.

¶ tiratevi più in là, rücket ein wenig dorthin.
in quà ed in là, hier- und dorthin.
andaremo per di là, wir wollen dorthin gehen.
da indi in là, von dannen / bis man dahin komme. V. Indi.
da cinque anni in là, fünf Jahr darnach.

Là, di là, bedeutet eben was Là allein, it. dorten, id eſt, in jener Welt.

¶ verſo di là, dorthin.
le anime ſante ſono di là benignamente accolte, die heiligen Seelen werden dorten / id eſt, in jener Welt freundlich empfangen.
di là, e di quà, (di quà, a di là,) hier und da / it. hier und dorthin.
fuggirono chi di quà, chi di là, ſie flohen der eine hier hin / der ander dorthin.
eſſer più di là, che di quà, mehr dorten (in jener Welt) als hier ſeyn / id eſt, mehr todt als lebendig.

Là, di là, von da, von dorten, it. daſig. V. Quà.

¶ il coſtume di là, die daſige Gewonheit. V. Coſtì.
quei di là, die daſige.
egli ritorna di là, er kommt von dannen wieder.
bever &c. di là dell' ordinario, über ſeine Gewonheit trincken ꝛc.

Là, di là, Præpoſ. jenſeits. V. Quà.

¶ di là dal Reno, dal monte &c. jenſeits des Rheins ꝛc. des Bergs ꝛc.

Là dove, là-dove, allwo.

¶ uſcito di caſa, venne là dove aſpettava il compagno (là venne dove il compagno aſpettava,) als er aus dem Haus gangen / kame er / wo der Mitgeſpan wartete.

Là dove, Conjunct. da doch / da doch hingegen, it. wann / woferꝛn nicht. V. Dove, Purche.

¶ la

Digitized by Google

¶ la povertà è ſolertiſſima deſtitrice de gl' angegni, là dove le ricchezze gli addormentano, die Armut iſt eine ſehr emſige Aufmunterin des Verſtands/ da hingegen die Reichthümer ihn einſchläfern.
là dove io ti tenevo diſcreto, io t' havrò in auvenire per un gran ſcioccone, da ich dich zuvor vor einen geſcheiden Mann anſahe/ werde ich dich hinfüro für einen groſſen Narren halten.
egli ride, là dove dovrebbe piangere, er lachet/ da er doch vielmehr weinen ſolte.
con queſte parole egli la irritò, là dove egli credea di raddolcirla, mit dieſen Worten reitzete er ſie zum Zorn/ da er ſie vermeinete zu begütigen.
là dove io honeſtamente viva, parli chi vuole in contrario, wofern ich nur ehrlich lebe/ mag darwider reden wer da will.
là dove io non vi patiſca, wenn ich nur keinen Schaden oder Ungemach darbey leide.

Là onde, von dannen, it. Conjunct. dahero, derowegen.
¶ là onde, conſapevole della mia baſſezza non volli &c. dahero ich/ meiner Nidrigkeit wol bewuſt/ nicht habe wollen ꝛc.

LABBRO, labbra, Plur. [Lat. Labrum] Leftze, Leftzen, Lippen. V. Gram. Cong.
¶ le labbra vermiglie, roſate, incorallate come rubini, pendule, groſſe &c. die rote/ roſen-Farbe/ corallen-rote/ rubin-rote/ hangende/ dicke ꝛc. Wangen.
morder, torcer le labbra, in die Leftzen beiſſen/ die Leftzen krümmen.
labbra impure, unreine Lippen.
tremar le labbra ad uno, einem die Leftzen zittern/ Met. für Zorn nicht reden können.

Labbro, Leftze, Met. Rand, Bort. V. Orlo.
¶ labbro del vaſo &c. Rand eines Gefäſſes ꝛc.

Labbreggiare, die Leftzen bewegen it. dieſelbige aufwerfen wie die geile Hängſte.

Labbrotto, Labbruccio, Dim. kleine Leftze.

Labbrone, Labeone, groſſe Leftze, it. einer ſo groſſe Leftzen hat.

Labbruto, Idem.

LABERINTO, Labirinto, ein Irrgarten, Labyrinth, Met. verwirrter Handel. V. Imbroglio. Imbarazzo.
¶ entrar' in un laberinto, in einen Labyrinth oder gefährliche/ verwirrte Händel gerathen.
uſcir d' un laberinto, aus einem verwirrten Handel kommen.
laberinto d' amore &c. der Irrgarten/ der Kercker der Liebe ꝛc.

LABILE, [Par. Lat.] zum Fallen oder Irren geneigt, gebrechlich, ſchwach. V. Fragile. Debole &c.
¶ l' huomo è labile, der Menſch kan fallen/ irren/ fehlen.
la memoria è labile, das Gedächtniß iſt ſchwach / kan ſich verſtoſſen.

LABORIOSO, [Parol. Lat.] arbeitſam, arbeitſelig, müheſelig, mühesam, ſchwer. V. Faticoſo. Difficile.
¶ un meſtiere laborioſo, ein ſchweres/ hartes/ mühſeliges Handwerck.
humiliarſi alle opere baſſe e laborioſe, ſich zu nidrigen und arbeitſeligen Wercken demütigen.
un huomo laborioſo, ein arbeitſamer Menſch.
maneggi &c. laborioſi, mühesame/ ſchwere ꝛc. Geſchäfte oder Verrichtungen. V. Scabroſo. Difficile. Spinoſo.

Laborioſamente, Adv. müheſeliglich, mit groſſer Mühe und Arbeit.

LABRUSCA, Lambruſca, [Par. Lat.] wilde Weintraube oder Rebe, Herling.
¶ io hò aſpettato delle uve, dice il Signore, ma ella (la vigna) non mi fece che labruſche, ich habe gehoffet / er (der Weingart) würde mir Trauben bringen/ aber er hat mir nur Herlinge getragen. Eſaj. 5. 4.

LACCA, eine ſo genannte Purpur-Farb, Lack.
¶ lacca florentina, Florentiner-Lack.
lacca rotonda, Kugel-Lack.
lacca di Spagna, lacca da lettere, Brief-Lack/ Spaniſch-Wachs. V. Cera.

Laccare, Inlaccare, [Mahler-Term.] mit Lack vermiſchen, lacciren.

LACCIA, [Parol. Tedeſc.] Lachs. V. Salmone.

Laccia, wird auch genannt der May-Fiſch oder Elſe. V. Aloſa.

LACCIO, [Lat. Laqueus] Strick, Schlinge, Schnur, Met. Betrug, Hinterliſt. V. Calappio.
¶ prender (pigliar) à laccio, mit Stricken / Schlingen fangen / beſtricken.
prender' uno al laccio, einen fangen/ verführen/ it. verlieben.
tender lacci ad uno, einem Stricke legen.
incappar, dar nel laccio, in die Schlinge fallen.
uſcir di laccio, den Stricken oder Schlingen/ entgehen.

Lacciare, ſchlingen, ſchnüren.

Lacciarſi, Allacciarſi, ſich ſchnüren, einſchnüren.

Lacciuolo, Lacciuoli, Plur. kleine Schlingen ꝛc.
¶ lacciuoli amoroſi (d' amore) &c. die Liebes-Stricke.

LACERARE, Dilacerare, [Par. Lat.] zerreiſſen, zerzerren. V. Stracciare.
¶ lacerar una lettera, una ſcrittura, einen Brief/ eine Schrift zerreiſſen.
lacerar' uno, einen in Stücke zerreiſſen (wie die wilden Thiere thun.) V. Sbranare. Sbrandellare.
la buraſca lacerò gli argini, le navi &c. der Sturm/ das Ungewitter hat die Dämme zerriſſen / durchgeriſſen/ die Schiffe geſcheitert / zertrümmert.
lacerar l' honore, la fama, la riputazione ad uno, einem ſeine Ehre/ guten Namen zerreiſſen / id eſt, ſchänden/ ſchmähen / übel nachreden/ die Ehre antaſten.
lacerar' uno con ſatire, einen mit Schmach- und Stichel-Schriften zerreiſſen / id eſt, antaſten.

Lacerato, Lacero, Dilacerato, zerriſſen, zerzerrt.
¶ lacerato (dilacerato) da' cani, von Hunden zerriſſen.
panni laceri, zerriſſene/ zerlumpte Kleider. V. Cencioſo. Rotto.

LACERTO, Lacerti, Plur. [Par. Lat.] Mäuſe, Fleiſch-Mäuſe, Flächſen am gantzen Leibe, darinnen die Stärcke beſtehet. V. Muſcolo.

Lacertoſo, Adj. voller Mäuſe, flächſicht.

LACHE, [Parol. Franc.] ein Lackey. V. Straffiere, ſo beſſer.

Laco, Lacuna &c. V. Lago &c.

LACONICO, Adj. [Par. Lat.] kurtz, aber nachdrücklich gegeben, kurtz abgebrochen. V. Succinto. Conciſo. Breve. Nervoſo. Compendiato.
¶ ſtile conciſo e laconico, kurtze/ aber nachdrückliche Schreib-Art.

Laconicamente, Adv. kürtzlich, kurtz abgebrochen.
¶ ſcriver, parlar laconicamente, kürtzlich/ kurtz abgebrochen ſchreiben/ reden.

Laconiſmo, kurtz-abgebrochene, aber nachdrückliche Schreib- oder Red-Art.

Laconizzare, kürtzlich abgebrochen reden oder ſchreiben.

Lacrima &c. V. Lagrima &c.

LA-

LACUNA, [Parol. Lat.] ein, mit Fleiß ungeſchriebenes Spatium oder Raum in einer Schrift.

¶ laſciar lacune, Raum laſſen.

LADRO, Subſt. [Lat. Fur.] ein Dieb.

¶ un gran ladro, ein groſſer Dieb.

gridar' al ladro, halt den Dieb! ſchreyen.

divenir ladro, zum Dieb werden.

egli è un mal rubbare in caſa del ladro, den Dieben iſt übel zu ſtelen.

il bel rubbar fa l'huomo ladro, das ſchöne Stelen / id eſt, die feine Gelegenheit macht den Menſchen zum Dieb. V. Occaſione.

i ladri grandi fanno impiccar' i piccoli, die groſſen Diebe laſſen die Kleinen hencken.

furbo, o ladro di natura, ſin alla morte dura, ein Schelm oder Dieb von Natur währet biß in die Grube.

al ladro la paura anche un ſorcio, eine Mauß kan einen Dieb erſchrecken / das böſe Gewiſſen förchtet ſich für alles.

ladra de' cuori, Hertzen-Diebin.

Ladro, Adj. diebiſch, Met. gottloß, falſch. V. Gram. Orn.

¶ occhi ladri, diebiſche / falſche / Met. liebreitzende Augen.

Ladreria, ladrerie, Plur. ein Hauffen Diebe, item Schelmenſtücke, heilloſe Thaten. V. Furbaria. Ribalderia.

Ladroncello, Ladroncino, Dim. ein kleiner Dieb, Dieblein.

Ladrone, m. ein berühmter, groſſer Dieb, Straſſenräuber. V. Aſſaſſino. Maſnadiere.

¶ il buon ladrone, der gute oder bekehrte Schächer.

Ladroneccio, Subſt. Diebſtal, it. das geſtolene Gut. V. Furto. Latrocinio.

Ladroneggiare, Dieberey treiben, herumſtelen. V. Rubbare.

Ladroneſco, Adj. diebiſch, ſchelmiſch. V. Ladro, Adj.

Ladroneſcamente, Adv. diebiſcher weiſe.

LAGGIO, oder l'Aggio, [ich hab dieſes Wort in Lit. A von Agio, Bequemlichkeit, nicht beſſer wiſſend, hergebracht; allein, der Sachen beſſer nachdenckend, befinde, daß es einen andern Urſprung habe: Ferrar. und andere ſeynd der Meinung, es komme von dem Griechiſ. Αλλαγη Allagge, Umwechſelung; ſollte es aber nicht vom teutſchen Lage, von legen, als gleichſam Leg-Geld, Lagegeld, welches der jenige lägen oder legen muß, ſo die Species einnimmt, herkommen? zumahlen weil der Laggio nicht die Umwechſelung ſelbſt, ſondern das Auf- oder Wechſel-Geld bedeutet; und folgends dieſem Grunde, wird beſſer geſchrieben Laggio als l'Aggio] Auf- oder Wechſel-Geld.

¶ pagar' il laggio, den Laſchie / das Auf- oder Wechſel-Geld zahlen.

Laggiù &c. V. La &c.

LAGNARSI, [von alten Lai, Ach und Wehe, quaſi Laignarſi] Ach und Wehe ſchreyen, wehetlagen, ächtzen, ſich beklagen ohne Wort. V. Lamentarſi. Dolerſi. Affliggerſi. Rammaricarſi.

Lagno, oder Lagna, lagni, lagne, Plur. Ach und Wehe, Weheklagen, Klagen ohne Wort.

LAGO, Laco, [Lat. Lacus] eine Lacke, Lache, Pful, it. ein See. V. Stagno. Mare.

¶ Lago di Como, di Garda, Genevra &c. der Comer / Garder / Genffer ꝛc. See.

il Lago di Geneſareth, der See Geneſareth.

andar per il lago, über den See fahren.

peſce di lago, Fiſche aus dem See / See-Fiſche.

Laghetto, Dim. ein kleiner See.

Laguna, Lacuna, eine Pfütze, ein Pful, Lache, Lacke, (Mooßlacke) Mooßſtande, Moraſt. V. Pantano. Palude. Marazzo.

¶ le lagune di Venetia, die Meer-Lacken um Venedig herum.

Lagunoſo, Lacunoſo, Adj. pfütſigt, pfuligt, moraſtig, voller Pfützen.

LAGRIMA, Lacrima; lagrime, Plur. [Lat. Lachrymæ] Zähren, Threnen. V. Pianto.

¶ verſar, ſparger, grondar &c. lagrime, Zähren / Thränen vergieſſen / ſehr weinen. V. Piangere. Lagrimare.

lavar, bagnar di lagrime, mit Zähren / Thränen waſchen / netzen / befeuchten.

le lagrime sù gli occhi, mit weinenden Augen.

conſumarſi, fonderſi, ſtruggerſi di (in) lagrime, ſich zerweinen / in Zähren / Thränen vergehen.

allargar' il freno alle lagrime, den Zähren / Thränen den Zaum ſchieſſen laſſen / ſich ſatt weinen / nicht aufhören zu weinen.

haver pronte le lagrime, die Thränen fertig haben / weinen können / wann einer will.

ritener, tener (contener) le lagrime, die Zähren / die Thränen / das Weinen verhalten / verbeiſſen.

raſciugar le lagrime, die Zähren / Thränen / abtrocknen / Met. ſich wiederum tröſten laſſen.

queſto ſpettacolo, atto &c. mi tirò le lagrime in sù gli occhi, dieſes Spectacul hat mich weinend gemacht / die Zähren heraus ſchieſſend gemacht / ich hab drüber weinen / greinen müſſen / es ſeynd mir die Augen drüber übergangen.

domandar, pregar, far' orazione &c. con lagrime, mit Threnen / mit Zähren begehren / bitten / beten ꝛc.

lagrime abbondanti, dirotte, pronte, amare, falſe, finte, häuffige / fertige / bittere / falſche / gemachte / erdichte Zähren / Thränen.

dolci, divote, tenere, affettuoſe lagrime, ſüſſe / andächtige / zarte / ſehnliche ꝛc. Thränen / Zähren.

lagrime di contrizione, compunzione, divozione, allegrezza ſpiritnale, conſolazione, compaſſione, Zähren / Thränen / ſo aus Andacht / aus Reu und Leyd der Sünden / geiſtlicher Freude und Troſt / aus Chriſtlichem Mitleiden ꝛc. vergoſſen werden. V. Tenerezza.

Lagrima, Met. die Zähren, Tropffen.

¶ lagrime delle viti &c. die Tropfen / Saft der Weinreben ꝛc.

lagrima Criſti, Chriſti Thränen / ein ſo genannter guter Wein zu Napoli.

bever la lagrima, einen ſolchen Wein trincken.

Lagrimare, Lacrimare, weinen, greinen, ſchreyen. V. Piangere.

¶ lagrimar d'allegrezza, tenerezza, dolore, compaſſione, compunzione, divozione, für Freuden / zarter Lieb / Schmertzen / Mitleiden / Andacht ꝛc. weinen.

le viti, le betole, gli alberi &c. lagrimano, die Weinreben / die Bircken / die Bäume weinen / id eſt, tropffen / geben Saft / item Gummi / Hartz ꝛc. von ſich.

il muro lagrima, die Mauer weint / id ſchwitzet.

il cielo lagrima, der Himmel weinet / Met. regnet.

Lagrimante, weinend.

¶ un viſo lagrimante, ein weinendes Geſicht.

occhi lagrimanti, weinende / item [illegible] triefende / naſſe Augen.

Lagrimetta, Lagrimuccia, Dim. ein Zährlein, Thränlein.

¶ una falſa lagrimetta, ein falſches Thränlein.

Digitized by Google

Lagrimevole, Adj. beweinlich, das billig zu beweinen und zu betrauren iſt, beweglich, das einen wol bewegen möchte zum Weinen. V. Doloroſo. Triſte. Lamentevole. Deplorabile.

¶ caſo, accidente &c. lagrimevole, ein beweglicher / trauriger Zufall ꝛc. der zu beweinen und zu betrauren iſt.
un' aria, voce &c. lagrimevole, ein trauriges / gleichſam weinendes oder weinend-machendes Lied / Stimme ꝛc.

Lagrimevolmente, Adv. recht beweinlich, beweglich.

Lagrimoſo, Adj. thränend, voller Thränen oder Zähren, naß von Thränen, it. traurig, beweglich. V. Lagrimante. Piangente.

¶ occhi lagrimoſi, thränende / naſſe / weinende Augen / Augen ſo voller Waſſer / Thränen / oder Zähren ſtehen.
lagrimoſe guancie, naſſe Wangen / ſo voller Thränen / Zähren ſind.
viſo lagrimoſo, ein weinendes / trauriges Geſicht.
voce lagrimoſa, ſoſpiri lagrimoſi, eine traurige / bewegliche Stimme / bewegliche Seufzer.

LAI, Plur. Weheklagen, Ach und Wehe. V. Lagno. Lamento &c.

LAICO, Subſt. [Parol. Græc. von Λαός, Volck] ein Lay, Weltlicher, nicht Geiſtlicher, it. zu Zeiten ein ungeſtudirter. V. Idiota.

¶ i chierici, ed i laici, die Geiſtliche und die Weltliche.
un frate laico, ein Läy-Bruder.

Laicale, Laico, Adj. layiſch, weltlich, den Layen oder Weltlichen zugehörig.

¶ habito &c. laicale, weltliches Kleid.
ſtato laicale, Layen-Stand.

LAIDO, Adj. [Herr Ferrarius (iſt wol lächerlich) ſagt, es komme vom Lat. Illautus, ungewaſchen; allein nichts deutlichers iſt, als daß es vom gothiſchen led, und teutſchen laidig, leidig, Bayr. und Oeſterr. laidlich, herrühre; welches aber Herr Ferrar. verneinet, vorgebend laidig ſeye Deteſtabilis, abſcheulich; aber, iſt dann nicht alles was laidlich iſt, auch abſcheulich & vice verſa? allein, es müſſen ihm die uralten, und vor den Latinis geweſene Celten, Goth oder Teutſchen immer bey einem lateiniſchen Schulmeiſter ihre eigene Mutterſprach erlernet haben; welcher Wahn dieſen, ſonſten hochgelehrten Mann in vielen andern in Irrwahn bringet] laidig, leidig, laidlich, das iſt: ungeſtalt, häßlich, ſcheußlich, Gall. Laide. V. Deforme. Brutto.

Nota: Laido, heiſſet zwar eigentlich häßlich von Geſtalt / ungeſtalt / welches auch abuſivè garſtig genannt wird. Allein heut zu Tag, braucht man hierzu lieber das Nom. Adj. Brutto, oder Deforme; und heiſſet Laido (igund) unflätig, wüſt / garſtig / dreckigt / ungewaſchen; und faſt eben das was Sporco, Lordo und dergleichen.

¶ un' huomo laido, ein ungeſtalter / heßlicher Menſch. V. Brutto &c.
coſtumi, modi &c. laidi e ſporchi, häßliche / unflätige / wüſte Sitten / garſtige Weiſe. V. Feudo.
denti, piedi &c. laidi, garſtige / unflätige / dreckigte Zähne / Füſſe ꝛc.
coſe laide, garſtige / häßliche / unflätige Sachen / Unflätereyen. V. Bruttura. Sporchezza. Porcaria.

Laidamente, Adv. häßlicher, unflätiger, garſtiger weis.

Laidezza, Laidura, Häßlichkeit, Ungeſtaltheit, Unflätigkeit ꝛc. V. Bruttezza.

¶ laidezza de' coſtumi &c. Häßlichkeit ꝛc. der Sitten ꝛc.

Laidire, Inlaidire, häßlich, ungeſtalt, unflätig ꝛc. werden.

Lala, Lalla &c. V. Nanna.

LAMA, Lamma, [Lat. Lamina, Teutſch. Lämet] eine Klinge.

¶ lama di ſpada, coltello &c. Degen-Klinge / Meſſer-Klinge ꝛc.
lama fina, buona, cava &c. eine feine / gute / hole ꝛc. Klinge.
venir' à mezza lama, bis auf halbe Klinge kommen / Met. ein Ding nur halb verrichten oder thun. (wird auch vom Veneriſchen Weſen geſagt.)

Lamma, Platte, Blech. V. Piaſtra. Foglio. Lamina. Laſtra.

¶ lamme oder lamine rouenti, glüende Blech oder Platten.
lamma di piombo &c. Bley- ꝛc. Platte.
lama di rame, Kupfer-Platte.
lamma di ferro, eiſerne Platte. V. Laſtra.
lamma di ferro bianco, Blech / weiß Blech. V. Latta, ſo beſſer.

Lamma, Lamella, Lametta, Lamiglia, Dim. Plättlein, Blächlein, it. platt- oder geplätter, dünner Drätt von Gold, Silber, Meſſing ꝛc.

¶ lamma d' oro, geplätt Gold.
lamma d'argento, geplätt Silber.
lamella (lamiglia) d' oro &c. Gold-Blechlein / dünn geſchlagen Gold / ꝛc. Rauſch-Gold / Lan-Gold. V. Cantare. Cantarino.

Lama. V. Landa.

LAMBICCO, Alembico, [von dem Art. Arab. al, und Græc. Α"μβιξ, ein Gefäß] Diſtillir-Kolben, und propriè der Schnabel des Kolbes.

¶ diſtillar' un herba &c. nel lambico, etwas in Kolben diſtilliren. V. ſeq.

Lambiccare, Alembicare, diſtilliren. V. Stillare. Diſtillare.

¶ lambiccarſi il cervello ſopra qualche coſa, ſich den Kopf über etwas zerdiſtilliren / (wie ſagen) zerbrechen.

LAMBIRE, [Lat. Lambere] lecken, eigentlich lappen oder ſchlappen wie die Hunde. V. Leccare. Lappare.

¶ lambir' uno, einen lecken / Met. ſchmeichlen / fuchsſchwäntzen. V. Adulare.

Lambito, geleckt.

¶ eſſer lambito da uno, von einem geleckt / id eſt, geſchmeichelt werden.

LAMENTARE, Lamentarſi, klagen, ſich beklagen mit Worten ꝛc. V. Lagnarſi. Dolerſi.

¶ lamentar (lamentarſi) di qualche coſa, ſich über etwas beklagen.
lamentarſi amaramente con uno, ſich bitterlich / heftig gegen einen beklagen.
mene lamentarò à Vienna, ich will mich deſſen zu Wien beklagen.
lamentarſi di gamba ſana. V. Gamba.
ſe poi il mio conſiglio non rieſce, lamentatevi di me, wann hernacher mein Vorſchlag nicht angehet / ſo gebt mir die Schuld / ſo will ich verlohren haben.

Lamentante, klagend.

Lamentatore, ein Kläger, der immer klagt.

Lamentevole, Adj. kläglich, das zu beklagen. V. Lagrimevole. Deplorabile.

¶ voce, ſtrido &c. lamentevole, klägliche / wehmütige Stimme / Geſchrey ꝛc. eine Klag-Stimme / Klag-Geſchrey.
caſo &c. lamentevole, ein kläglicher Zufall.

Lamentevolmente, Adv. kläglicher weis.

Lamento, lamenti, Plur. Klage, Klagen, Beklagungen, it. Weheklage. V. Guai. Lagno. Lai. Pianto. Lamentatione.

¶ far

Digitized by Google

¶ far lamenti, klagen/ ſich beklagen/ it. wehklagen.

Lamento, [Term. Muſ. e Poet.] ein Klag-Gedichte, zumahlen in Muſic geſetzt. V. Elegia.

Lamentatione, lamentationi, Plur. Klaglied, (wird nur gebraucht wie folgt.)

¶ le Lamentationi di Gieremia, die Klag-Lieder Jeremiä. V. Treno. Treni.

Lamentoſo, Adj. kläglich.

¶ un' huomo lamentoſo, einer ſo immer klagt und grummelt.

LAMIA, Lammia, [Parol. Lat.] ein Meer- oder See-Hund alſo genannt.

Lammia, eine Hex, Zauberin. V. Fattucchiera. Strega &c.

LAMINA, [Parol. Lat.] eine Platte, Blech. V. Lamma.

Laminare, Inlaminare, mit Platten oder Blech beſchlagen.

¶ laminar (inlaminar) una porta &c. di ferro, eine Thür mit eiſernen Platten überziehen.

LAMPADA, Lampana, [Lat. Lampas] Ampel, Lamp, zumahlen eine hangende Lamp, und eigentlich das Gehäuß derſelben, it. Met. das Glas. V. Lucerna.

¶ accender la lampada, die Ampel oder Lampe anzünden.

vi ardono molte lampade, es brennen viel Lampen oder Ampeln darvor.

una lampada d'argento, eine ſilberne Lampe.

Lampadina, Dim. ein Lämplein, kleine Ampel.

Lampadaio, Lampadaro, ein Lampenmacher, it. ein Blechſchlager.

LAMPO, [vom griechiſchen Λαμπειν] ein Licht, das augenblicklich vergehet, ein Schimmern, ein geſchwind vergehender Glantz, it. Met. ein Blitz ohne Schlag, Wetterleuchten. V. Baleno.

¶ egli mi ſparì dinanzi come un lampo, er iſt mir vorm Geſicht verſchwunden wie ein Blitz.

con lampi e tuoni, mit Donnern und Blitzen. V. Folgore.

il lampo de gli occhi, das Augen-Blitzen/ Augen-Schimmern.

Lampare, und beſſer Lampeggiare, blincken, blencken, gläntzen, ſchimmern, ſcheinen, leuchten, it. wetterleuchten. V. Riſplendere. Sbalenare. Folgorare.

¶ egli lampeggia, es wetterleuchtet/ es blitzet.

gli occhi le lampeggiavano nel capo, die Augen ſchimmerten/ blinckten/ blitzten ihr im Kopf.

Lampante, Lampeggiante, blitzend, ſcheinend, leuchtend, ſchimmerend, gläntzend, blinckend.

¶ lampanti, ſchön-gläntzende/ id eſt, ſchöne Ducaten/ Roſenobel ꝛc. (wir ſagen) Füchſe/ Roht-Füchſe.

abbagliar' il giudice con lampanti, den Richter mit ſchönen gläntzenden (Ducaten) verblenden/ id eſt, beſtechen.

Lampeggiamento, Lampeggio, das Schimmern, der Glantz, Schein, V. Lampo.

LAMPREDA, [Salmaſ. ad Tert. de Pallio vermeinet vom Griechiſchen λαμπυρὶς, andere à lambendis petris] eine Pricke, Lampret.

Lampriare, in einer Lampreten-Brühe zurichten.

Lampriata, eine Lampreten-Brühe oder Sultze.

LANA, [Par. Lat.] Wolle.

¶ filar lana, Wolle ſpinnen.

batter, pettinar, cardar, ſcardar &c. la lana, die Wolle ſchlagen/ kämmen/ kartätſchen ꝛc.

lana da ſcardare con ſaſſi. V. Cardare.

egli è meglio di dar la lana, che la pecora; beſſer man gebe die Wolle als das Schaf/ beſſer etwas dann alles.

lana bianca, negra, lunga, morbida, weiſſe/ ſchwartze/ lange/ gelinde Wolle.

un fioccolo di lana, ein Schöpflein Wolle.

andoſſene per lana, ma tornoſſene toſato, er iſt um Wolle gegangen/ aber geſchoren wieder zurück kommen/ id eſt, er hat/ da er vermeinte zu gewinnen/ Schaden gelitten.

io ſo bene quanto peſa la lor lana, ich weiß wol wie ſchwer ihre Wolle wigt/ id eſt, ich kenne die Leute/ (wir ſagen) ich kenne die Kühe wol.

far d'ogni lana peſo oder penſo, von allerhand Wollen ein Geſpünſt machen/ id eſt, alle böſe Mittel anwenden zu ſeinem Zweck zu gelangen/ it. einem kein Schelmenſtück zu groß ſeyn. V. Faſcio. Herba.

corte Romana non vuol pecora ſenza lana, der Römiſche Hof begehret kein wollen-los Schaf.

Lanaiuolo, ein Wollenhändler, oder der mit Wollen umgehet, Wollenwircker, ein Knapp.

Lanaria, Wüllkraut.

Lanare, Inlanare, mit Wollen verſchoppen.

Lanarſi, Inlanarſi, ſich bewollen, Wollen bekommen.

Lanato, Inlanato, bewollet, mit Wollen verſchoppt oder gefüllt. V. Lanuto.

Lanificio, das Wollwerck, Wollen-Arbeit.

Lano, Adj. wüllen, von Wollen.

¶ panni lani, wollene Kleider/ wüllen Gewand.

Lanoſo. V. Lanuto.

Lanuggine, f. Pflaumen, Gauch-Haare. V. Pelo Matto.

¶ la prima lanuggine, die erſte Gauch- oder Milch-Haar/ der Milch-Bart.

non gli era per anco ſpuntata la prima lanuggine ſul mento, er hatte noch kein Härlein ums Maul.

la lanuggine che naſce ne gli habiti uſati, portati, das Tuche/ die Wolle/ ſo ſich in getragenen Kleidern ſammlet.

Lanuginoſo, Adj. gauch-haarig, item voller Pflaumen und Lucht, wolligt.

Lanuto, Lanoſo, Adj. wolligt, voller Wollen, it. haarigt, rauh.

LANCIA, [Parol. Ted. e Lat.] Lantze, Speer, Renn-Speer.

¶ correr la lancia, mit der Lantze rennen/ Ringel-rennen.

correr' una bella (buona) lancia, wol rennen/ Met. es wol treffen.

romper' una lancia, eine Lantze im Rennen zerbrechen/ Met. ein Probſtück ſeiner Stärcke und Tapferkeit bezeugen.

romper' una lancia con una, eine Lantze mit einer brechen/ Met. mit einer einmal fleiſchlich zu thun haben.

far' d' una lancia un fuſo, aus einer Lantzen eine Spindel drehen/ id eſt, ein groſſes Ding oder Gut gar zu nicht machen.

portar bene la ſua lancia, ſeine Lantze wol tragen/ Met. fein aufrecht einher gehen/ item ſeine Sache wol anſtellen.

chi ha buona lancia, la provi contro l' muro, wer eine gute Lantze vermeint zu haben/ der probiere ſie wider eine Mauer/ Met. wer meinet/ daß er eine Tugend an ſich hat/ der prüfe ſie in Widerwärtigkeiten.

impugnar la lancia, die Lantze ergreiffen.

arreſtar la lancia, die Lantze anſetzen.

abbaſſar la lancia, den Speer niderhalten/ niderlaſſen.

impugnatura della lancia, der Griff an der Lantze.

reſta della lancia, der Schuh oder Anſatz der Lantze.

mano della lancia. V. Mano.

Digitized by Google

aſſai parole, e poche lancie rotte, viel Geſchnarchs und wenig gebrochene Lantzen / viel Weſens und wenig Thaten.

Lancia, Met. ein Lantzenträger, it. Pickenirer. V. Lancione &c. Pichiere.

¶ due milla lancia, vier tauſend Lantzenträger / Lantzenirer/ id eſt, Pickenirer.

lancia ſpazzata, eine halbe Picke / item halb-Pickenirer / it. einer von des Groß-Hertzogs von Florentz ſeiner Leib-Wacht.

una lancia da pozzo, eine Brunnen-Lantze/id eſt, der Strick/ Galgen-Strick. V.Ammazzare.

Lanciare, Slanziare, mit der Lantze ſtechen, it. ſchieſſen, hinſchieſſen, werfen, mit Gewalt werfen, Met. etwas geſchwind thun oder reden. V.Scoccare. Vibrare.

¶ lanciar' un dardo, einen Pfeil werfen/ ſchieſſen. V.Brandire.

lanciar' una coſa nel viſo ad uno, einem etwas ins Geſicht ſchlenckern. V. Gettare.

lanciar campanili, Glocken-Thürne hinſchieſſen/ Met. großſprechen.

lanciar' un ſoſpiro &c. einen Seufzer ſchieſſen/oder ſchieſſen laſſen.

lanciar' uno ſguardo, einen Blick ſchieſſen/ oder ſchieſſen laſſen/ einen anblicken.

lanciar' un voto, eine Wahl-Stimme ſchieſſen/ id eſt, heraus reden.

Lanciarſi, Slanciarſi, ſchieſſen, zuſchieſſen, ſich ſchwingen, hinan, hinauf, oder hineinſpringen. V. Auventarſi. Scagliarſi.

¶ lanciarſi ſopra qualche coſa, auf etwas ſchieſſen/über oder auf etwas fallen/in der Eil überfallen.

i ſerpenti ſi lanciano, die Schlangen ſchieſſen fort.

lanciarſi ſopra il piatto, auf die Schüſſel/ id eſt, aufs Freſſen ꝛc. ſchieſſen/ id eſt, begierlich zugreifen.

la ſcimia ſi lancia ſopra le pare, e la gatta ſopra i ſorci, der Aff ſchieſſt mit Begierde auf die Birn / und die Katz auf die Mäuſe.

lanciarſi ſopra i nemici, auf die Feinde fallen, V.Scagliarſi.

Lanciata, Subſt. ein Lantzen-Stoß, Lantzen-Stich.

Lancietta Lancetta, Dim. eine kleine Lantze, it. eine Lantzette, Flieme, Flitte.

¶ cavar ſangue colla lancetta, mit der Lantzette Ader laſſen.

Lancio, Subſt. ein Stoß, ein Sprung. V. Guizzo. Salto.

¶ dar' (far) un lancio ſopra qualcha coſa, einen Schuß, einen Sprung auf etwas thun.

di tutto lancio, mit einem völligen Sprung oder Schuß.

in un lancio, in einem Schuß.

Lancione, eine groſſe Lantze, it. eine Picke. V.Picca, ſo beſſer.

Lancione, Lanciere, ein Speerreuter, Lantzenträger. V.Lancia.

Lanciotto, kurtze Lantze, halbe Picke.

LANDA, [Par. Tedeſc. hat vielleicht vor Alters ſo geheiſſen] Land, id eſt, eine weit- und breite Ebne, aber gemeinlich wüſt, ſandig und unfruchtbar; wir ſagen, eine Heide. Gall. Lande. V.Campagna. Pianura.

LANDRA, eine Hur, Metze. V. Bagaſcia &c.

Lanſa. V.Nanſa.

LANGUIRE, [Lat. Langvere] verwelcken, welck werden, item die Kräfften verlieren, ohnmächtig, kranck, krafft-los, matt ꝛc. ſeyn oder werden, wie die Verwundten oder Verliebten, abnehmen, Met. ſehr, heftig verlangen, für Verlangen und Liebe krafft-los werden.

¶ i fiori &c. languiſcono, die Blumen ꝛc. werden krafft- und ſafft los/ verwelcken/ hencken ſchon ihre Blätter. V. Invizzire. Inflaccidire.

i ſpiriti languiſcono, die Geiſter nehmen ab / ſeynd krafft-los und ohnmächtig. V. Mancare. Venir meno. Celara. Svenire.

languir di ſete &c. vor Durſt ꝛc. lechſen/ ermatten / verſchmachten. V. Tra-Morire.

languire ſenza morire, da ligen und lechtzen/ und weder leben noch ſterben können.

languir, ſtar languendo, mit höchſtem Verdruß und Langweil warten und harren.

languir d'amore, di deſio di haver, di ſaper &c. qualche coſa, für Lieb und Verlangen etwas zu haben/ zu wiſſen/ gantz krafft-los und ohnmächtig werden.

languir d'amore di Gieſù, für der Liebe JEſu krafft los und matt ſeyn/ id eſt, nach ihm heftig verlangen.

un dolce languire, ein ſüſſes/ annehmliches Kranck- und Krafft-los ſeyn.

far languir uno, einen lang plagen/martern/ lang und mit Verdruß warten und harren laſſen. V.Bada.

non mi far languir tanto, laß mich nicht ſo lang mit höchſtem Verdruß warten / halte mich nicht ſo lang auf/ dieſes oder jenes zu geben oder zu ſagen.

Languire, Met. ins Abnehmen kommen, nicht mehr floriren, lau und träg werden. V.Decadena.

¶ ſenza lei languiſce la converſatione, ohne ſie iſt alle Converſation und Geſpräch halb todt.

il traffico &c. languiſce, der Handel ꝛc. gehet nicht recht.

Langvente, Languido, Adj. halb matt, welck oder verwelckt, item ſchwach, matt, krafft-los, ohnmächtig.

¶ fiori &c. languenti, halb verwelckte/ hangende Blumen ꝛc.

occhi languenti, matte/ gleichſam ſterbende/ it. Met. verliebte/ oder für Lieb ꝛc. ſich verwendende/ und halb gebrochene Augen. Gall. des yeux languiſſaus oder mourans.

cuor languente, krafft-loſes Hertz.

languente dell' amor di Gieſù, krafft-los für der Liebe und Verlangen zu JEſu.

Langvidetto, Dim. ein wenig welch, ſchwelch, ein wenig kraffts los ꝛc.

Langvidezza, Mattigkeit, Kraffts- und Safftloſigkeit.

Langvidire, Inlangvidire, welch, krafft-los, item matt, faul, träg, nachläſſig ꝛc. werden oder machen.

Langvore, m. Idem. it. eine Krafftloſigkeit und Schwachheit für groſſem, hefftigen Verlangen und Liebe zu etwas.

¶ languore amoroſo, Kranckheit für Liebe.

LANIERO, Blaufuß, ein Wachtel-Habicht.

LANTERNA, Laterna, [Parol. Lat.] eine Latern, eine Leuchte. V.Lucerna.

¶ moſtrar lucciole per lanterne ad uno. V. Lucciola.

lanterna cieca, blinde/ id eſt, verſchloſſene Latern/Diebs-Latern.

Lanterna, Met. das obere runde Thürnlein, auf einer Cupel oder runden Bedachung. Gall. Donjon.

¶ la lanterna della cupola di S. Pietro di Roma, das mittlere Thürnlein der Cupel zu Sanct Peters Kirche zu Rom.

Lanternaio, Lanterniere, ein Leuchten- oder Laternmacher, item Trager.

Lanternetta, Dim. ein Laternlein, kleine Leuchte.

Lanternone, m. Magn. eine groſſe Latern oder Leuchte.

Lanugine &c. V Lana &c.

Laonde &c. V.Onde.

LA-

Digitized by Google

LAPIDA, [Corrump. von Lapis] Lapide, ein Grabſtein, Leichſtein. V. Pietra.
¶ una lapida di marmo, ein Marmor-ſteinener Leichſtein.

Lapidare, ſteinigen, mit Steinen todt werfen.
¶ Santo Stefano Protomartire fù lapidato per la fede di Criſto, der Ertzmärterer St. Stephan / iſt für den Glauben an Chriſtum geſteiniget worden.

Lapidare, Met. plagen, ängſtigen, verfolgen.

Lapidario, ein Stein- oder Edelgeſtein Verſtändiger oder Händler, Jubilirer. V. Goialliere.

Lapidazione, f. Steinigung.

Lapis-lazzuli, oder Lapis Lapis-Lazuli, Laſurſtein.

LAPPOLA, [Lat. Lappa] Klette, Klebkraut, it. Met. allerley Unkraut.
¶ le lappole s' attaccano, s' appiccano à i panni di lana, die Kletten hencken ſich an die Kleider.

Lappoloſo, Adj. klettigt, voller Kletten und Unkraut.

Lappolone, m. Lappola, eine Klette, Met. einer ſo nicht wol wegzu bringen iſt, wo es Schmäuſe gibt ein Schmarotzer. V. Oglio. Scroccone.

LAPPARE, [Parol. Tedeſc.] lappen oder ſchlappen wie die Hunde, ausſchlappen. V. Lambire.
¶ lappare come un cane, lappen wie ein Hund.

LAPSO, [Parol. Lat.] Fall; wird nur gebraucht, wie folgt.
¶ il lapſo d'Adamo, der Fall Adams. V. Caduta.
avanti il lapſo, vor dem Fall.
dopo il lapſo, nach dem Fall.

LARDO, [Parol. Lat.] Speck.
¶ lardo (di porco,) Idem.
gettar' il lardo a' cani (per le fineſtre.) V. Gettare.
(lardo) ſtrutto, zerlaſſener Speck / it. Schweinen-Schmaltz.
lardo rancido, garſtiger / id eſt, halb fauler Speck. V. Vieto.
lardo ſalato, geſaltzener Speck.
lardo portatile, portativo, geräuchert / oder gedörrter Speck.

Lardo, Met. fett, Fettigkeit. V. Onto.
¶ i capponi, oeche &c. di queſto paeſe hanno il lardo ſulla ſchiena, alto un deto, die Kappaunen / Gänſe ꝛc. in dieſem Lande haben einen Finger breit Speck auf dem Rucken.

Lardello, ein Speckleın, ein Schnittlein Spick-Speck.

Lardone, dick Seiten-Speck.

Larderino, Lardello, Lardaruolo, (fico,) Speck-Feige, eine Art gelbfärbichter Feigen.
¶ fico larderino, lardello, fico lardariolo, Idem.

Lardariuolo, Lardiere, ein Speckhändler, it. ein Fettwaariter. V. Pizzicagnolo. Graſciere.

Lardare, Inlardare, Inlardellare, ſpicken.
¶ lardare, inlardar l'arroſto, den Braten ſpicken.
lardar 'a lardelli piccolini', zart / fein ſpicken.

Lardato, Inlardato, geſpickt.
¶ tordi lardati, ſtarne lardate, geſpickte Kramtsvögel / Haſelhüner.
una coſcia di montone lardata di ſalvia, di aglio, ein Hammelſchlägel mit Salbey oder Knoblauch geſpickt.
un bue arroſtito, lardato di lepri, anatre e ſimili uccellami, ein gebratener Ochs mit Haſen- Endten und dergleichen Geflügel geſpicket.

Lardatore-trice, Lardiere-ra, Spicker, Spickerin in einer Herrn-Küche.

Lardaruola, Lardiera, Spick-Nadel.

Lardiere (brodo lardiere) eine Speck-Brühe.

LARGO, Adj. [Parol. Lat. Latus, Amplus] breit, it. weit, weitſchichtig, geraumig, it. weitläufftig. V. Ampio.
¶ largo tre dita, drey Finger breit.
veſtito &c. largo, ein weites / geraumiges Kleid ꝛc.
ſtrada, porta &c. larga, eine weite / geraume Straſſe / Thür / Thor ꝛc.
bocca larga, weites Maul / Met. ein Schwätzer / ein unverſchämter Plauderer.
largo di bocca, Idem.
largo di bocca, ſtretto di mano, weit von Maul und eng von Hand ꝛc.
prender' una coſa, parola &c. in ſenſo largo, etwas / gar geraumig / id eſt, in gar weitem und geraumigen Verſtand nehmen oder verſtehen und nicht ſo genau.
largo diſcorſo, ein weitläufftiger Diſcurs. V. Ampio. Diffuſo. Diſteſo. Longo. Proliſſo.
troppo largo, allzu weit und geraumig / allzu breit.

Largo, reichlich, überflüſſig, it. freygebig, mildreich. V. Ricco. Liberale. Copioſo.
¶ tavola larga, eine Tafel / da alles voll auf iſt.
larghe facoltà, reiche Mittel / ſtattliche Güter.
un huomo largo, ein freygebiger Menſch / der freygebich mittheilt. V. Liberale Corteſe.
eſſer largo del ſuo, von dem Seinigen freygebig ſeyn.
quello che il Ciel largo mi deſtina, was mir der freygebige Himmel (gütige GOtt) beſcheren wird.

Largo, Subſt. Raum, Platz, it. Adv. räumlich ꝛc.
¶ per lo lungo e per lo largo, in die Länge und in die Breite.
far largo, Platz / Raum Weg machen.
far largo coll' halebarda, Platz machen mit der Hellebarte.
farſi largo, ſich Platz / Raum / it. Met. Reſpect, Anſehen ꝛc. machen.
farſi largo colla ſpada, ſich mit dem Degen Platz / Raum machen.
farſi largo per tutto, ſich überall Raum / id eſt, Anſehen machen.
farſi largo in qualche congreſſo, ſich ein Anſehen in einer Zuſammenkunft machen.
largo, alla larga, weit von einander / it. Platz / Platz / auf eine Seite / zurück / it. von weiten / Met. ſicher ꝛc. V. Largamente.
mettetevi alla larga, [Term. Mil.] dehnet euch (eure Glieder) ihr Soldaten!
tagliar largo, (alla larga,) fein breit ſchneiden / Met. aufſchneiden / pochen / großſprechen / it. freygebig / gaſtfrey ſeyn.
parlar &c. largo (alla larga,) ins hundert hinein reden ꝛc. ſchwätzen / plaudern / ohn Bedacht und Maß.
prender' una coſa largo, (alla larga,) etwas fein breit und geraumlich (in geraumigem Verſtand) nehmen oder verſtehen / id eſt, nicht ſo genau.
tirarſi alla larga, ſich auf eine Seite machen / wo raum iſt; bey Seite gehen / ſich in acht nehmen.
alla larga con queſta gente, weit von dieſen Leuten! behüt uns GOtt für ihnen!
guarda, alla larga! gebt Achtung / nehmet euch in acht!
giuocar largo, von weiten / id eſt, Met. ſicher (das Sicherſte) ſpielen / ſeine Sachen fein klug anſtellen / mit fleiſſiger Meidung aller Gefahr.
giuocar largo con uno, mit einem behutſam umgehen.
volger largo a' canti, Idem. V. Canto.

Largaccio, Ad. was eine ungeſtalte Breite oder Weite hat.
¶ una lettera largaccia, ein allzu breit zugelegter Brief.
calze &c. largaccie, allzu weite Hoſen ꝛc.

ſtanza largaccia, ein allzu weites Zimmer.

Largamente, Adv. breit, weit und breit, item ausführlich, weitläufftig, it. freygebiglich, reichlich, überflüſſiglich ꝛc. ſehr viel, häufig. V. Allalarga. Copioſamente.

¶ ſpendar, prometter &c. largamente, freygebig, reichlich ꝛc. Geld ausgeben, verſprechen ꝛc. V. Liberalmente.

diſcorrer &c. largamente, ausführlich, weitläufftig diſcurriren ꝛc. V. Ampiamante.

donar, ricompenſar', premiar' uno largamente, einen reichlich beſchencken, einen freygebiglich belohnen.

Largheggiare, breit, weit, it. breiter, weiter machen, ſich ausbreiten, it. freygebig ſeyn oder werden, it. ausführlich machen. V. Allargare.

¶ largheggiar' un prigione, mit einem Gefangenen etwas gütlicher handeln, id eſt, ihn in ein gemächlicheres Ort bringen, von Banden erledigen, beſſer ſpeiſen ꝛc. V. Allargare. Rilaſciare.

largheggiar' un diſcorſo, (in un diſcorſo) einen Diſcurs ausführlicher und weitläufftiger machen, item in einem Diſcurs ausführlich und weitläufftig ſeyn. V. Amplificare. Diſtendare.

Larghezza, Breite, it. Weite, item Freygebigkeit, it. Aufrichtigkeit.

¶ datemi la miſura della longhezza e della larghezza, gebt mir das Maß von der Länge und von der Breite.

LARGIRE, [Lat. Largiri, Term. Sacr.] reichlich geben, freygebig ſchencken, beſcheren.

¶ Dio gli largiſce de' boni di gratia e di fortuna, GOtt gibt ihm geiſt- und leibliche Güter.

Largitore, Beſcherer, Geber.

¶ il Sourano Largitore, der oberſte Geber, der gütige und gutthätige GOTT.

Largitione, f. freygebige Schenckung. V. Liberalità. Beneficenza. Dono, ſo beſſer.

LARICE, m. [Latin. Larix] eine Lärche, id eſt, Lärchen-Baum.

LARVA, [Parol. Lat. e Poet.] eine Larve, Mumgeſicht, Schembart, Butz, Met. Verſtellung, falſcher Schein oder Deckmantel eines Dings. V. Maſchera. Apparenza. Preteſto. Colore &c. ſo beſſer.

¶ la religione non è ch' una larva nelle finazze politiche, die Religion iſt nur eine Larve, ein Deckmantel in Staats-Liſten.

Larva, Met. Geſpenſt. V. Fantaſima. Spettro. Ombra. Spirito, ſo beſſer.

Larvare, verlarven, vermummen, verbutzen. V. Maſcherare.

LASAGNA, Laſagne, Plur. [corrump. vom Lat. Lagana, und Griechiſchen Λάγανον] breitgeſchnittene Nudeln, eine bekannte Speiſe von dünn gewelgertem Teig. V. Maccaroni.

¶ laſagna badialè. V. Badialè.

laſagne maritate, ſolche Nudel mit Butter und geriebenem guten Käß ꝛc. in einer Torten-Pfannen abgebraunet.

come il brodo di laſagne, wie eine Nudel-Brühe, id eſt, dick und trüb. V. Maccaroni.

altro cacio biſogna à tal laſagna, es gehöret ein anderer Käs zu ſolchen Nudeln, id eſt, man muß hiermit anders verfahren.

Laſagnaio, ein Nudelmacher, Nudelkoch.

Laſagnone, m. ein Nudelfreſſer, ein Nudel- oder Noll-Bruder, ein dicker, fetter und wol-gemäſter Geſell, it. ein einfältiger, grober, ungeſchickter Tölpel. V. Beodaiuolo. Pecorone.

Laſagnatore, Wälger-Holtz zum Nudeln machen.

LASCA, Aſch, eine Art Fiſch, it. eine Art von Karpfen, Lat. Rubellio genannt.

LASCIARE, [corrumpirt vom Teutſchen laſſen, und dennoch muß dem Teutſch-Verderber Herrn Ferrario dieſes von Laxare herkommen] laſſen, it. zulaſſen, zugeben, geſchehen laſſen, leiden. V. Gram. Cong. V. Permettere.

¶ laſciar perder, andar male &c. verderben, zu Grund gehen laſſen.

laſciatelo andare, fare &c. laſſt ihn gehen, machen ꝛc.

laſciate andare (correre) per queſta volta, laß hingehen, laß fahren auf dißmal.

laſcia dire, laß nur reden, laß die Leute reden und die Hunde bellen.

laſciatemi ſtare (in pace,) laßt mich gehen, laßt mich mit Frieden.

laſciate far' à me, che saprò &c. laſſet nur mich machen, ich werde ſchon ꝛc.

laſciar ſtare, ſtehen laſſen.

laſciate ſtare queſte coſe, queſte bagatelle, laſſt ſtehen dieſe Sachen, dieſe Lumpereyen.

un' huomo, laſciamo ſtar, nobile, ein Mann, will nicht ſagen von Adel ꝛc.

laſcia che dorma, laß ihn ſchlaffen.

laſcia un poco, ſtill (halt) ein wenig, laß mich ein wenig gehen. V. Piano.

laſciate ch' io vi moſtri il camino, laſſet, gebet zu, laſſt es geſchehen ꝛc. daß ich euch den Weg weiſe.

laſcia, fratello, ch' io ti cavi queſto ſtecco dall' occhio, halt Bruder, halt ſtill, laß mich dir den Splitter aus dem Auge ziehen! Matth. 7. 4.

laſciami vedere, dormire, laß mich ſehen, laß mich ſchlaffen, ꝛc. id eſt, laß zu, daß ich ſehe ꝛc.

laſciatelo entrare, laſſt ihn herein kommen, id eſt, verhindert ihn nicht, (wird geſagt, wann der jenige, ſo drauſſen, gern drinnen wäre;) Lat. ſine illum intrare.

fatelo entrare, laſſt ihn herein kommen, id eſt, gebietet oder zwinget ihn herein zu kommen, es ſey ihm lieb oder nicht, Lat. jube vel compelle intrare. Vid. Grammat.

vivere, e laſciate vivere, lebet, und laſſet auch andere Leute neben euch leben.

laſciarſi, ſich laſſen.

non vuol V. S. laſciar detto niente al mio Padrone? will der Herr nichts, daß ich meinem Herrn in eurem Namen ſagen ſolle?

laſciarſi veder' in corte, ſich zu Hof ſehen laſſen, nach Hof gehen.

V. S. ſi laſci veder' hoggi in caſa mia, der Herr laſſe ſich doch heut bey mir ſehen, id eſt, beliebe zu mir zu kommen.

laſciarſi correggere, informare, uccellare, ingannare, ſvolgere, ſvoltare &c. ſich einreden, unterrichten, betriegen, hintergehen, hinters Liecht führen, überwinden ꝛc. laſſen.

Nota: laſciarſi informare &c. heiſſet zulaſſen, leiden, daß man ihn unterweiſe, Lat. permittere, ſinere ſe inſtrui, aber

¶ farſi informare, heiſſen, befehlen machen, daß man ihn unterweiſe, Lat. jubere ſe informari.

non ſi laſciava toccare, er lieſſe ſich nicht anrühren, id eſt, er konte es nicht leiden.

laſciarſi traſportar, vincer dalla colera, dalla paſſione, ſich vom Zorn, von seiner heftigen Weiſe übergeben, übernehmen laſſen.

queſto dolore &c. non lo laſcia reſpirare, dormire, ripoſare, dieſer Schmertz ꝛc. läſſt ihn nicht Odem holen, ſchlaffen, ruhen ꝛc.

laſciarſi [illegible] di mano, ſich aus den Händen gehen laſſen.

laſciarſi intendere (uſcir di bocca,) ſich vernehm-

Digitized by Google

vernehmen/ verlauten laſſen/ heraus ſchwatzen.

egli ſi laſciò intendere, che &c. er lieſſe ſich vernehmen/ verlauten/ daß ꝛc.

Laſciare, laſſen, hinten (dahinten) laſſen, hinterlaſſen, da laſſen, ligen, gehen, ſtehen, ſeyn, fahren laſſen, verlaſſen, it. weg laſſen, von ſich laſſen, it überlaſſen. V. Abbandonare.

¶ laſciar qualche coſa à dietro, etwas hinten/ dahinten laſſen.

venne per farina, ma vi laſciò il ſacco, er iſt um Mehl hingekommen/ aber er hat den Sack da gelaſſen/ id eſt, an ſtatt des Nutzens/ den er ſuchte/ hat er Schaden darvon getragen.

tanto va la gatta al lardo, finche vi laſcia la zampa, Die Katz gehet ſo lang zum Speck/ biß daß ſie einmal die Pfote da läſſt. V. Brocca.

laſciarono à dietro il cannone, ſie haben das Geſchütz dahinten gelaſſen.

laſciar' il penſiero, la cura di qualche coſa ad uno, einen vor etwas ſorgen laſſen.

laſciatene il penſiero à me, laſſt ihr mich darvor ſorgen.

laſciar la pelle, il pelo in qualche luogo, die Haut/ das Haar an einem Ort laſſen/ id eſt, faſt ſterben oder umgebracht werden.

laſciar tutto per ſervir l'amico, alles ligen und ſtehen laſſen/ dem Freund zu dienen.

laſciar' uno à bocca dolce. V. Bocca.

lo laſciò Governatore di quella città (ſuo Tenente) er iſt weggereiſt und hat ihn zum Regenten ſelbiger Stadt (zu einem Statthalter) hinterlaſſen.

laſciar detto qualche coſa, etwas hinterlaſſen zu ſagen.

laſciar' uno herede del ſuo, einen zum Erben des Seinigen hinterlaſſen.

laſciar qualche coſa in (per) teſtamento, etwas im Teſtament verlaſſen/ hinterlaſſen/ vermachen.

laſciar figliuoli, robba, Kinder/ Geld und Gut hinterlaſſen.

laſciar la carica &c. ad un' altro, einem andern das Amt ꝛc. überlaſſen.

laſciar' il debito &c. ad uno, einem die Schuld ꝛc. ſchencken. V. Rilaſſare. Rimettere.

laſciar le mani; le braccia, die Hände/ die Arm gehen laſſen/ loßlaſſen/ nachlaſſen/ ſich nicht mehr anhalten. V. Abbandonare.

laſciar' un prigione, einen Gefangenen loß laſſen. V. Rilaſſare. Liberare.

laſciar la patria, i parenti, la moglie, il mondo, i vizii &c. das Vatterland/ die Eltern/ das Weib/ die Welt ꝛc. verlaſſen/ die Laſter ꝛc. laſſen/ von Laſtern ꝛc. abſtehen. V. Bando.

laſciar l' habito, la profeſſione, il meſtiero, den Cloſter-Habit/ ſein Gewerb/ ſein Thun verlaſſen/ es nicht mehr treiben wollen/ es auffagen/ aufgeben.

laſciar l' impreſa, das Werck ſtehen/ unterbleiben laſſen.

laſciar' il penſiere di qualche coſa, die Gedancken/ die Sorge eines Dings fahren laſſen. V. Abbandonare.

laſciar l' uno pe l' altro, das eine um das andere laſſen/ verlaſſen/ fahren laſſen.

laſciar da parte, bey Seiten laſſen/ bleiben laſſen.

laſciar la robba à tal' e tal prezzo, die Waaren um einen ſolchen und ſolchen Preiß laſſen.

e con queſto vi laſcio, e mi raccommando, und hiermit verlaſſe ich euch/ und befehle mich. [eine Art die Briefe zu ſchlieſſen.]

La ſciare (non laſciare,) nicht unterlaſſen, dennoch ſeyn ꝛc. V. Tralaſciare.

¶ la verità, benche contraſtata, non laſcia d' eſſer la verità, e la virtù benche oppreſſa e perſeguitata, non laſcia d' eſſer la virtù, die Warheit/ ob ſie ſchon widerſprochen wird/ bleibt dennoch die Warheit; und die Tugend ob ſie ſchon unterdruckt und verfolgt wird/ bleibt einen Weg als den andern die Tugend ꝛc. unterläſſt nicht die Warheit und die Tugend zu ſeyn.

per queſto non laſciarò di amarvi, ich will deßwegen nicht unterlaſſen euch zu lieben.

Laſciato, gelaſſen, los gelaſſen, verlaſſen ꝛc.

¶ laſciata la fune, ſi gettò ſulla ſponda del pozzo, er lieſſe das Seil gehen/ und warf ſich geſchwind auf den Rand des Brunnens. Bocc. in Andreuccio.

laſciata la borſa in tavola, ſe ne andò, er lieſſe den Beutel auf dem Tiſch und gienge darvon.

Laſcito, Subſt. quaſi Laſciato, ein Legat, ein Vermächtniß, Neben-Vermächtniß, it. das gantze Teſtament. V. Legato.

¶ far' un laſcito ad uno, einem etwas im Teſtament vermachen/ einen mit ins Teſtament ſetzen.

Laſcio, Leit-Riem, Hetz-Strick, V. Guinzaglio.

¶ laſcio da veltro, levriere, Idem.

LASCIVO, [Par. Lat.] üppig, gumpig, geil, mutwillig, unzüchtig. V. Libidinoſo. Impudico &c.

¶ huomo laſcivo, ein geiler/ mutwilliger Menſch.

donna laſciva, ein geiles/ üppiges/ unzüchtiges Weibsbild.

libri laſcivi, unzüchtige Bücher.

parole, atti, geſti, habiti &c. laſcivi, unzüchtige/ üppige Wort/ Geberden/ Kleider ꝛc.

Laſcivamente, Adv. üppiglich, mutwilliglich, unzüchtiglich.

¶ parlar, veſtir, guardar, ſcoprir, toccar &c. laſcivamente, üppig/ unzüchtig reden/ ſich kleiden/ anſchauen/ entdecken/ betaſten ꝛc.

Laſcivetto, Adj. ſo ein wenig geil, üppig, mutwillig ꝛc.

Laſciviſſimo, überaus geil ꝛc.

Laſcivia, laſcivie, Plur. Üppigkeit, Mutwill, Unzucht, Geilheit.

¶ occhi pieni di laſcivia, verhurte Augen.

dato alle laſcivie, der Unzucht ergeben.

ogni ſorte di laſcivia, allerhand Unzucht.

Laſcivire, Inlaſcivire, üppig, gumpig, geil, unzüchtig, mutwillig werden ꝛc.

LASCO, Adj. luck, lotter, nicht wolgeſchlagen. V. Logoro.

LASSATIVO, Adj. [Lat. Laxativum] laxirend, was offnen Leib macht, purgirend, it. Subſt. ein Purgir-Tranck.

¶ herbe, polveri &c. laſſative, laxierende/ purgirende Kräuter/ Pulver ꝛc.

virtù laſſativa, die Krafft zu laxiren.

prender' un buon laſſativo, einen guten Laxir- oder Purgir-Tranck ꝛc. einnehmen. V. Purga.

LASSO, Adj. [vom teutſchen laß] laß, müd, matt, ermüdet, erlegen. V. Stanco. Stracco, ſo beſſer.

¶ laſſo e ſtanco, matt und müd.

ahime laſſo! ey laß!

Laſſezza, Laſſitudine, f. Müdigkeit, Mattigkeit. V. Stracchezza. Stanchezza.

Laſſare, laß, müd, matt machen, ermüden. V. Stancare. Straccare.

Laſſarſi, ermatten, ermüden, müd, matt werden.

LASTRA, Laſtro, [zweifels ohne ein alt teutſches Wort, und corrumpirt von Piaſtra, Piaſtro, wovon unten; und bemühet ſich Signor Ferrario umſonſt es von Lataſtrum, quaſi, latus lapis, vel Laterculum &c. herzugauckelen] ein flacher, dünner Stein, Pflaſter-Stein gebacken oder nicht. V. Piaſtro &c.

Laſtrone, groſſer Pflaſterſtein, ſteinerne Platte. Laſtruccio.

Laſtricare, pflaſtern, bepflaſtern. V. Selciare &c.

¶ laſtri-

¶ laſtricar le ſtrade, die Gaſſen pflaſtern.
Laſtricato, gepflaſtert.
¶ ſtrada, ſala, corridore &c. laſtricato di marmo, eine Straſſe/Saal/Soler ꝛc. ſo mit Marmor gepflaſtert iſt.
Laſtricatore, ein Pflaſterer.
Laſtrico, Aſtrico, Subſt. das Pflaſter, der Stein-Weg, Stein-Straſſe, it. Eſtrich. V. Terrazzo.
¶ condurſi al laſtrico, aufs Pflaſter/ id eſt, an Bettelſtab gerathen/ elendiglich betteln gehen müſſen. V. Strada. Biſaccia.
LATENTE, Adj. [Par. Lat.] verborgen, geheim. V. Occulto. Secreto. Recondito. Arcano. Naſcoſto.
¶ virtu latente, ſenſi latenti, verborgene/ geheime Kraft/ verborgener/ geheimer Verſtand/ Sinn ꝛc.
Latibolo, Latebra, ein Winckel ſich zu verbergen, ein Schlupf-Winckel, Schlief-Loch. V. Naſcondiglio.
LATERE, [Parol. Latin. inuſit.] Seite. V. Lato &c.
¶ Legato à latere, ein ſo genannter Päpſtlicher Legatus.
Laterale, Adj. was an der Seiten iſt. V. Collaterale.
¶ linea laterale, die Seiten-Lini.
LATINO, Adj. & Adv. Latein, lateiniſch, (latiniſch.)
¶ lingua latina, die lateiniſche Sprach.
libro latino, ein lateiniſch Buch.
parlar, ſcriver &c. latino, (in latino,) lateiniſch (latiniſch) reden ſchreiben.
latino falſo, falſch Latein/ Kuchen-Latein/ Met. ein ungereimtes Weſen. V. Solecismo. Aſſurdo.
Latinamente, Adv. lateiniſch, i. e. gut Latein.
¶ parlar latinamente, gut lateiniſch reden.
Latinare, lateiniſch machen, in Latein überſetzen.
Latiniſmo, Subſt. eine lateiniſche Red-Art oder Eigenſchaft.
Latinità, Id. die lateiniſche Sprach, it. ſchön, gut Latein.
¶ bella, buona latinità, Idem.
un libro di eſquiſita latinità, ein Buch in ſehr gut lateiniſcher Sprach beſchrieben.
latinità antica, alt Latein.
latinità moderna, barbara, jetziges Latein/ Kuchen-Latein.
Latinizzare, lateiniſch reden, it. lateiniſch mit drunter miſchen.
LATO, Subſt. [Lat. Latus] Seite, it. Winckel, Eck. V. Canto. Banda. Fianco. Coſtato.
¶ dolor di lato, Seiten-Wehe. V. Pleureſia. Fianco mal di punta.
giacer ſopra il lato deſtro, manco, auf der rechten/ lincken Seiten ligen.
in uno de' lati della camera, arca &c. in einem Winckel oder Eck von der Kammer/ Truhe ꝛc.
correr da un lato all'altro, von einer Seite/ von einem Ort zum andern lauffen. V. Qua & Là.
cercar &c per ogni lato (in tutti i lati) an allen Enden/ Ecken/ Winckeln/ id eſt, überall ſuchen ꝛc.
aſſali la città da quattro lati, er beſtürmete die Stadt an vier Enden/ Ecken/ Orten ꝛc.
dal mio lato, meiner Seits/ meines Theils. V. Canto. Parte.
Lato, à lato, allato, Præpoſ. an der Seiten, neben, beyneben, veſt dran, it. bey. V. Accanto. Vicino. Appreſſo.
¶ allato della caſa, camera, letto &c. neben dem Haus/ Kammer/ Bett ꝛc.
la ſua camera è allato alla mia, ſeine Kammer iſt neben (nächſt/ hart an) der meinen.
portar' una ſpada allato, einen Degen an der Seite tragen. V. Accanto.
metterſi allato di (ad) uno, ſich einem an (auf) die Seite/ neben einen/ ſetzen. V. Appreſſo.
entrar' allato di uno, einem auf Seiten tretten/ Met. eines Partheys-Genoß werden/ es mit ihm halten wollen. V. Parte. Partito.
vi ſederò, dormirò, morirò &c. allato, ich will neben (bey) euch ſitzen/ ſchlaffen/ ſterben ꝛc.
haver dinari, un libro &c. allato, Geld/ ein Buch ꝛc. bey ſich haben. V. Adoſſo.
chi ha donna allato, ſempre è travagliato, wer ein Weib hat an der Seiten/ Plag und Elend muß er leiden.
lato, da lato, d'allato, Adv. von der Seiten weg.
levar (tor) qualche coſa d'allato ad uno, einem etwas von der Seiten weg nehmen.
Allato, gegen. V. Petto. Pari. Comparatione.
¶ queſto non è niente à lato (allato) à quell' altro, das iſt nichts gegen das andere zu rechnen.
LATO, Adj. [Par Lat.] breit. V. Largo. Ampio &c. ſo beſſer.
¶ un petto lato, eine breite Bruſt.
Latiſſimo, ſehr breit.
Latino, ſehr bequemlich, weit, räumlich, item fertig, geſchwind. V. Agiato. Pronto. Facile, ſo beſſer.
¶ egli è molto latino di lingua, er iſt fertig im Maul / it. er ſchwätzt gar unverſchämt.
Latitudine, [Term. Geograph.] Breite.
¶ latitudine Boreale, Norder-Breite.
dieci gradi di latitudine Boreale, zehen Grad Norder-Breite.
LATORE, [Par. Lat.] Bringer, Uberbringer. V. Portatore, ſo beſſer.
¶ il lator di queſta, (lettera,) der Uberbringer dieſes (Briefs.)
LATRARE, [Parol. Lat.] bellen, bläffen, marren, it. widerbellen, V. Abbaiare.
¶ il latrar de' cani, das Hund bellen. V. Latrato.
can vecchio non latra indarno, ein alter Hund bellet nicht vergebens.
Latrante, bellend, marrend.
Latrato, Subſt. Gebell, Gebläf, Gemarr.
Latratore, Beller, Widerbeller, Anbeller, Widerſprecher.
LATRIA, [Parol. Græc.] die Ehre, welche GOtt allein gebühret.
¶ il culto di latria, Idem.
LATRINA, Fior. Laterina, [Par. Lat. à latendo] heimlich Gemach, Privet. V. Ceſſo. Agiamento &c. ſo beſſer.
LATROCINIO, [Parol. Lat.] Diebſtal. V. Furto. Ladro. Ladroneccio. Rubberia.
¶ commetter' un latrocinio, einen Diebſtal begehen.
LATTA, Blech.
¶ di latta, fatto di latta, blechern / von Blech gemacht.
ſcudella, ſcatola &c. di latta, blecherne Schüſſel/Büchs ꝛc.
Lattonaio, ein Blechſchlager, Klämpfer, Flaſchner, Spengler. V. Lanternaio.
LATTE, m. [Lat. Lac.] Milch.
¶ latte di vacca, capra, pecora &c. Küh-/ Geiß-/Schaf-/ꝛc. Milch.
latte di gallina: goderſin' il latte della gallina, Hüner-Milch/ ſo gar die Hüner-Milch zu genieſſen haben/ id eſt, die allerniedlichſten Biſſen. (die Lateiner ſagen Jovis cerebrum.)
latte di mandole, meloni &c. Mandel-ꝛc. Milch/ Melonen-Kernen-ꝛc. Milch.
latte del peſce, Fiſch-Milch/ Milcher.
vitello &c. di (da) latte, Milch-Kalb/ Saug-Kalb.
bocca da latte, ein junger Milch-Maul/ Gelb-Schnabel.
nudrir' à latte, mit Milch ernähren.
levar dal latte, (von der Milch) entwöhnen / entſpennen/ abgewöhnen/ (von Thieren ſagt man abſtoſſen/ abbinden.) V. Slattare. Spoppare.
laſciar' il latte, die Milch verlaſſen.
fior del latte, die Blume von der Milch/ Ram.

una

Digitized by Google

una giovane latte e ſangve, ein Mägdlein wie Milch und Blut.

bianco come un' latte, weiß wie Milch/ milch-weiß.

una gola &c. di latte, ein milch-weiſſee Hals ꝛc.

Lattace, Lattaiuola, m. Teufels-Milch, oder Wolfs-Milch, ein Kraut ſo genannt.

Lattaiuolo-a, Subſt. Milch-Verkaufer, Milch-Mann, Milch-Weib, Milch-Frau.

Lattaiuolo, Adj. ſaugend, was noch ſauget.

¶ animal lattainolo, ein Vieh das noch ſauget.

dents lattainoli, Milch-Zähne.

Lattaiuolo, Subſt. ein Schüſſel Muß von guter Milch, Eyer und Zucker, ꝛc. V. Roſata.

Lattare, Allattare, ſäugen, it. Act. ſäugen (die Brüſte.) V. Mammella.

¶ lattar' un bambino, ein Kind ſäugen.

come un bambino che latta, wie ein ſäugendes Kindlein. V. Tettare. Poppare.

Lattamento, Allattamento, Saugung, it. Säugung.

Lattante, Adj. ſaugend, it. Subſt ein Säugling.

Lattaria, Milch-Kammer, Milch Keller.

Lattarino (peſce,) ein Milcher.

Lattatrice, Allattatrice, Säugerin, Säugamme. V. Nudrice.

Latteo, Adj. (via lattea) die Milch-Straſſe, Jacobs-Straſſe.

Latticinii, Plur. Lattami, Lattumi. m. Milch-Speiſen, als Butter, Käs ꝛc.

Lattime, m. der Gneiß, ſo die kleinen Kinder auf ihren Köpflein haben ehe ſie Haar bekommen.

Lattonzolo, Lattonzo, ein Säugling (abſonderlich ein Vieh.)

Lattuga, Lattuca, Lattich, ein Salat-Kraut [von Latte] weil der Saft der Milch gleich ſihet.

¶ collar &c. à lattughe, ein Krös/ gekröſter Kragen/ gleichſam Lattich-Kragen.

dar' in guardia la lattuga a' paperi, den jungen Gänſen den Lattich zu bewahren geben; wie ſagen den Bock zum Gärtner beſtellen.

LATTOUARO, [corrump. von Flectuarium] Latwerge.

¶ lattouaro di cucina, Küchen-Latwerge/ id eſt, gut zu freſſen.

lattouaro del forno, Ofen-Latwerge/ id eſt, Brod.

lattouaro di cantina, Keller-Latwerge/ id eſt, guter Wein. V. Scroppo.

LAVANDA, Lavandola, Lavendel, Spick, (ein wol-riechendes Kraut.)

¶ acqua, oglio &c. di lavanda, Lavendel-Waſſer/ Oel ꝛc.

LAVARE, [Parol. Lat.] waſchen, abwaſchen, auswaſchen, ſpülen, ausſpülen, ſäubern, zwagen.

¶ lavar' i panni (pannilini,) das Gewand/ (Leingewand) waſchen. V. Bucato.

lavar qualche coſa con acqua e ſapone, etwas mit Waſſer und Seifen waſchen.

lavar di acque odorifere, mit wol riechenden Wäſſern waſchen.

lavar' il capo, den Kopf waſchen/ zwagen.

lavar' il capo ad uno, einem den Kopf zwagen/ Met. einen dicht ausſchänden/ den Text leſen/ einem den Buben bugen. V. Capo. Capellare.

lavar il capo all' aſino, dem Eſel den Kopf zwagen/ Met. vergebene Arbeit thun.

lavar la borſa, den Beutel waſchen/ Met. kein Geld mehr haben.

lavar (lavarſi) le mani, die Hände waſchen/ Met. ſich unſchuldig erklären wie Pilatus.

mene lavo le mani, ich waſche mir die Hände/ Met. ich will nichts darmit zu thun haben.

laviamo inſieme, laſſt uns mit einander waſchen/ nemlich die Hände.

una mano lava l' altra, & ambedoe la bocca, ed il viſo, eine Hand wäſcht die andere/ und alle beyde den Mund und das Geſicht.

lavar (lavarſi) la bocca, den Mund auswaſchen/ ausſpülen. V. Riſciacqaare.

lavar' i piedi, die Füſſe waſchen.

lavar la ſtanza, den Boden (Stuben-Boden) waſchen/ aufwaſchen/ fegen/ reiben/ ſcheuren. V. Fregare.

lavar' i piatti, le ſcudelle, die Schüſſeln waſchen/ abwaſchen/ ſpülen/ abſpülen.

lavarſi nel fiume, ſich im Fluß waſchen/ oder baden. V. Bagnare &c.

lavarſi di qualche crime impoſtogli, ſich von einem ihm aufgebürdeten Laſtee waſchen/ id eſt, verantworten/ rechtfertigen. Purgarſi. Giuſtificarſi.

lavar le colpe, die Sünden/ die Schulden abwaſchen/ id eſt, büſſen.

Lava, Subſt. die Wäſch, Waſcherey, der allgemeine Waſch Platz. V. Lavatorio.

¶ una lava publica, ein öffentlicher Waſch-Platz/ Wäſche.

Lavacci, Plur, Abwaſch-Waſſer, das Geſpülicht von abgewaſchenen Schüſſeln und Küchen-Geſchirr. V. Lavatuee. Lavature Plur, Broda. Carobia &c.

Lavacciare, Slavacciare, ausflöſſen, ausſchlottern, it. wäſchelen, platſchern im Waſſer, it. oben hin auswaſchen, ausſudelen, ausſchwappelen.

¶ lavacciar' il bucato, die Wäſche ausflöſſen.

Lava-ceci, Lava-cenci, Lavaſtracci, ein Erbis-Waſcher, ein Hadern-Waſcher, id eſt, ein lauſiger Filtz. V. Spelorcio &c.

Lavacro, [Parol. Lat.] Bad.

¶ il ſanto lavacro del Batteſimo, das Bad der Heil. Taufe.

il lavacro dalla rigeneratione, das Bad dee Wideegebuet.

Lava-mano, Lava-mani, Subſt. ein Gieß-Beck, Hand-Beck, Hand-Faß, Gieß-Faß. V. Fontana.

Lavanda, Waſſer zum abwiſchen, zum ſchmincken, zur Artzney oder ſonſt. V. Lavamento. Acqua. Artificiato. Odorifero. Stillato.

Lavandaio-a, Lavandaro-a, ein Wäſcher, Wäſcherin.

¶ cattiva lavandara non trova mai pietra à propoſito, eine ſchlimme Wäſcherin findet nie/ wo ſie ihre Kuſe recht ſtelle: wer nicht gern arbeitet/ findet alleʒeit Ausflüchte.

Lavamento, Waſchung, it. Abwiſch-Waſſer zur Schmincke, Artzney ꝛc. V. Liſcio. Belletto &c.

Lavandina, Laur, Leur-Wein. V. Lora. Graſpia. Poſca

Lava-ſtracci. V. Lava-ceci.

Lavato, Adj. gewaſchen.

¶ color lavato, gewaſchene/ Met. abgeſcheſſene/ erblaſſte Farb.

pan lavato, gewaſchenes/ id eſt, in Wein eingetunckte Brod.

Lavativo, Subſt. Lavamento, ein Cliſtier. V. Seevitiale. Criſteo.

¶ prender' un lavativo, ein Cliſtiee nehmen.

Lavatoio, Lavatorio, Waſch-Haus, Waſch-Küche.

¶ un lavatoio in chioſtro, ein Waſchhaus in einem Cloſtee.

Lavatrina, Spül-Stein, Waſſer-Stein. V. Sciaquatoio. Scafa. Scafia.

Lavatura, die Waſchung, it. das Waſch-Waſſer, worinnen etwas gewaſchen worden.

¶ lavatura di mani, Waſchung/ it. Waſch-Waſſee dee Hände.

lavatura de piatti, das Spül-Waſſer/ Abwaſch-Waſſee/ Spülicht/ Geſpülicht. V Lavacci. Broda. Carobia.

lavatura di capo, ein Ausfiltzer/ Ausbutzer. V. Capellata.

lavatura de' panni, das Lauchter/ Seiffen-Loter von gewaſchenem Gewand

Lavello, eine Spül-Stande, Spül-Gelte, Abwaſch-Schaff oder Zuber.

LAUDARE, gemeinlich aber Lodare, [Parol. Lat.] loben, preiſen, rühmen. Benedire. Glorificare. Eſſaltare.

¶ lodar la diligenza di uno, eines Fleiß loben/ rühmen/ gutheiſſen. V. Commendare. Apprnovare.

io lodo la voſtra induſtria, ich rühme/ heiſſe gut eure Emhſigkeit.

lodar' Iddio, GOtt loben und preiſen.

loda il mare, e tienti alla terra, loda la moglie e tienti donzello, lob das Meer und bleib zu Lande/ lob ein Weib/ aber bleib ledig.

io lodarei che andaſte à coricarvi, ich hielte es für rahtſam/ für gut/ daß ihr ſchlafen gienget.

al fine loda la vita, e alla ſera il giorno, beym Ende lob das Leben/ und beym Abend den Tag.

loda il buono, e diverrà migliore, loda il cattivo e diventerà peggiore, lobe den Frommen/ und er wird frömmer/ lobe den Gottloſen und er wird gottloſer werden.

ogni mercante loda la ſua mercantia, ein jeder Kaufmann lobet ſeine Waar.

Laudarſi, Lodarſi, ſich loben, rühmen. V. Vantarſi. Millantarſi &c.

¶ chi ſi loda, s'imbroda. V. Imbrodare.

lodarſi di qualche coſa, ſich eines Dings rühmen; it. froh ſeyn.

Laudato, Lodato, gelobt, geprieſen.

¶ lodato Iddio, Dio ne ſia lodato, GOtt Lob/ GOtt ſey deßwegen gelobt und geprieſen. V. Benedetto.

fù da tutti lodato quel ſonetto, dieſes Sonnet iſt von allen gelobt und geprieſen worden. V. Commendato.

robba ben lodata è mezzo venduta, wolgelobte Waar iſt halb verkauft.

dal mondo non è lodato, chi del mondo non è, wer von der Welt nicht iſt/ wird von der Welt nicht gelobt.

cerca più toſto d'eſſer lodevole che lodato, ſuche vielmehr lobwürdig zu ſeyn/ als gelobt zu werden.

da ſe ſteſſo lodato, di fango ò d'infamia vien coronato, der von ihm ſelbſt Gelobte/ wird mit Dreck oder Schande gekrönet.

Laudabile, Lodabile, Lodevole, Adj. löblich, rühmlich, zu loben.

¶ vita, coſtume laudabile, löbliches/ rühmliches Leben/ löbliches Gebrauch. V. Commendabila.

cibi laudabili, löbliche/ id eſt, geſunde Speiſen. [Term. Med.]

Laudabilmente, Lodevolmente, Adv. löblich, rühmlich.

Laude, Lode, m. lodi, Plur. Lob, Preiß, Ruhm, Ehr. V. Pregio. Vanto. Honore.

¶ degno di lode, lobwürdig.

in lode di Dio, zu dem Lob GOttes/ GOtt zu Ehren. V. Gloria.

acquiſtarſi una lode immortale, ein unſterbliches Lob erwerben. V. Riputatione. Fama. Nome. Grido.

darſi laude, la lode, ſich das Lob geben/ ſich rühmen. V. Vantarſi. Vanto.

dir qualche coſa in lode di alcuno, etwas zu jemands Lob ſagen.

la propria lode puzza, eigen Lob ſtinckt.

la loda giova al ſavio e al matto nuoce, das Lob nutzet dem Klugen/ und dem Narren ſchadet es.

Laudevole, Lodevole &c. V. Laudabile.

LAVEZZO, Laveggio, [corrump. vom Lat. Lebes, quaſi Lebetio] ein Keſſel zum Kochen, it. eine Pfanne. V. Padella.

Laveggio, ein irrdines Geſchirr zur Glut, ſich zu wärmen.

LAVORARE, [Lat. Laborare, arbeiten wircken, ſchaffen. V. Operare.

¶ lavorar di mano, colle mani, mit den Händen arbeiten/ wircken.

chi non vuol lavorar nel caldo, patirà fame nel freddo, wer nicht will arbeiten/ wann es warm iſt/ dem muß hungern/ wann es kalt iſt.

lavorar di marmo, ſtucco, intaglio &c. in Marmor/ Gyps arbeiten/ ſchnitzen/ bild-ſchnitzen.

lavorar di paglia &c. Stroh-Arbeit &c. machen.

lavorar di oro, d'argento, in Gold/ Silber arbeiten/ it. mit Gold/ Silber wircken/ ſticken. V. Ricamare.

lavorar di pizzetti, merli &c. Spitzen &c. wircken.

Lavorare, bauen (das Land.) V. Cultivare. Arare. Zappare.

¶ lavorar' il campo, l'horto, la vigna, la terra, den Acker/ den Garten/ Weingarten/ die Erde bauen/ arbeiten/ graben.

Lavorare, arbeiten, gieren, item wircken.

¶ il vino lavora nella botte, der Wein arbeitet/ id eſt, gieret im Faß. V. Bollire.

la medicina lavora, die Artzeney arbeitet/ id eſt, wircket im Leibe. V. Operare

il martello lavora, der Hammer arbeitet/ id eſt, es ſteiget ihm die Eiferſucht in Kopf (ins Hertz.) V. Battere.

Lavorabile, Lavorazio, Adj. was ſich arbeiten, it. was ſich ackern oder bauen läſſt.

¶ terra lavorabile, oder lavoratia, Bau-Land.

Lavorante, Adj. arbeitend, it. ein Arbeiter. V. Lavoratore. Lavoriere. Mezzaiuolo. Operario. Manouale.

Lavorante, Handwercks-Geſell. V. Garzone.

¶ lavorante di bottega, di meſtiere, Idem.

Lavorato, gearbeitet, gemacht, it. ausgearbeitet, ausgewirckt, it. geſtickt &c.

¶ lavorato di marmo &c. von Marmor &c. gemacht. V. Fatto.

origlieri &c. lavorati a maraviglia, wunder-künſtlich ausgemachte/ geſtückte &c. Kopf- oder Haupt-Küſſen &c.

collari &c. lavorati, ſchön ausgenehete/ geſtickte Krägen &c.

una veſte lavorata a oro, eine Veſte mit Gold geſtickt/ gewirckt &c. V. Ricamato.

Lavoratoio, Lavoratorio, Arbeit-Haus, Werckſtatt. V. Bottega. Officina.

Lavoratorio, Laboratorio, eine chimiſche, it. Goldmachers Werckſtatt; Laboratorium.

Lavoratore-trice, ein Arbeiter-, in. V. Lavoriere.

¶ un gran lavoratore, ein groſſer/ ſtarcker Arbeiter.

Lavoratore, ein Ackermann, Bauer. V. Zappatore. Contadino. Agricoltore. Biſolco.

Lavoriere-a, eine Arbeiter-, in, aber gemeinlich in künſtlichen Sachen.

¶ una gran lavoriera di fiorami &c. eine kunſtreiche Arbeiterin von Blumen &c. Blumen- &c. Wirckerin.

Lavoro, Lavorio, Lavoraggio, Lavoriero, Arbeit, Werck, it. die gemachte Arbeit, it. Zierraten &c.

¶ un lavoro maraviglioſo, ſtupendo, artificioſo, ſottile &c. eine wunderbarliche/ wunder-kunſtreiche/ ſubtile/ zarte &c. Arbeit. V. Opera.

far buon lavoro, gute Arbeit machen.

chi paga innanzi tratto, trova il lavoro mal fatto, zuvor bezahlt/ übel gemahlt.

cercar, trovar lavoro, (lavorio,) Arbeit/ Werck/ zu arbeiten ſuchen/ finden. V. Impiego.

finir' il ſuo lavoro, ſein Werck/ ſeine Arbeit/ vollenden/ zu End bringen.

lavoro d'intaglio, di rilievo, muſaico, ausgehauene/ erhebte/ moſaiſche &c. Arbeit &c. V. Opera.

far lavori (lavorii) di ſeta, paglia, ſtucco, alabaſtro &c. Seiden-/ Stroh-/ Gyps-/ Alabaſter- &c. Arbeit machen.

lavori

Digitized by Google

lavori da fornaio &c. allerley Backwerck/ Pfiſterwerck. V.Paſta.Forno.
lavori eſteriori, Auſſenwercke/Baſteyen und Schantzen von auſſenwärts. V. Fortificationi.
ci vuol tanto lavoro? braucht es denn ſo viel Weſens/ it. ein ſo groſſes Ding darzu? V.Manufattura.

Lavoreria, Arbeiterey.

Lavorietto, Dim. lavorietti, Plur. kleine,doch kunſtreiche Wercklein, Kunſt-Stücklein ꝛc.
¶ in una camera, dove faceva certi ſuoi lavorietti, in einer Kammer/ allwo er (ſie) einige Kunſtwercklein triebe.

LAURO, [Parol. Lat.] Lorbeer-Baum. V.Allоro, ſo beſſer.

Laurea, Lorbeer-Krantz, Met. der Sieg, it. die Poeterey, und die Vortreflichkeit in derſelben.

Laureato, Adj mit einem Lorbeer-Krantz bekräntzet.
¶ Poeta laureato, ein gekrönter Poet.

Laureto,Loreto, ein Lorbeer-Wald, it. ein ſehr berühmtes Städtlein alſo genannt,bey Ancona.
¶ la Madonna (ſanta caſa) di Loreto, unſere Frau von Laureto.
andar', far' un pelerinaggio a Loreto, nach Laureto walfahrten.

Lauretano, Loretano, Adj. von Loreto.
¶ la Madonna loretana, unſere Frau zu Laureto.
Litanie loretane, die Lauretaniſche Litaney.

Laurino (oglio &c.) Adj. Lorbeer-Oel ꝛc.

LAUTO, Adj. [Parol.Lat.] köſtlich, reichlich und wol zugerichtet (wird nur von Speiſen geſagt.) V.Splendido. Magnifico. Sontuoſo.Eccellente &c.
¶ un lauto convito,apparecchio, ein köſtliches Mahl/Gaſtmahl.
un lauto deſinare, ein herrliches Mittagmahl. V.Apparecchio.Apolline.

Lautamente, Adv. köſtlich und überflüſſig.
¶ trattar' uno lautamente, einen köſtlich tractiren. V.Splendidamente.
tavola lautamente imbandita, wolbeſetzte Tafel.

Lauteggiare, koſtbarlich eſſen und trincken.

Lautizia, lautizie, Plur. köſtliche, wol-zugerichtete, gute, niedliche Biſſen.

LAZZARO, Lazaro, Nom. Prop. Lazarus.
¶ il povero Lazzaro, der arme Lazarus.

Lazzaretto, ein Lazaret, Siechen-Haus, Ausſätzigen und dergleichen giftigen Krancken-Spital, item ein Peſt-Haus.
¶ far la quarantena nel lazzaretto, 40. Tage im Lazaret ligen/ wegen Verdacht der Seuche.

LAZZO, Adj. [corrump. vom Lat. Acidus] ſchlehe, zuſammenziehend wie die Schlehen und unzeitige Früchte. V.Agro. Aſpro. Acido.
¶ i lazzi ſorbi, pruni, die Schleben/ Speyerling/ die zuſammenziehende Schleben ꝛc.

Lazzire, Inlazzire, Schlehe werden, it. machen. V.Legare.Allegare.

LE.

LE, Artic. Fœm. in Plur. die; der Singul. iſt La. V.Gram.Cong.
¶ le caſe, le ſpade &c. die Häuſer/ die Degen ꝛc.

Le, wird vor e und h; vor andern Vocalibus aber nit wol (ſonderlich in proſa) apoſtrophirt. V.Ibid.
¶ le anime, l' entrate, l'herbe, le impreſe, le opere, le unzioni, die Seelen/ die Einkommen / die Kräuter / die Thaten / die Wercke/ die Salbungen ꝛc.

LE, Pron. Perſ. Conjunct. in Dat. Sing. und in Dat. und Accuſ. Plur ihr, und in Plur. ihnen und ſie. V.Gram.Cong.
¶ egli chiamò la madre,e le diſſe, er rieffe der Mutter/und ſagte ihr.
le donne nel ſegreto loro, hanno per beſtia ciaſcun' huomo che le vuol bene,che le ama,le deſidera e le ſegue, die Weiber halten innerlich vor eine Beſtie und vor ein Vieh einen jeden/ der ihnen wol will/ der ſie liebt/ der ihrer verlangt / und der ihnen nachgehet. Bocc.Laber.

LEALE, Adj [quaſi Ligalis, von Barb.-Lat. Liga, ein Bund] bündig,ausbündig, id eſt, aufrichtig, redlich,getreu,nicht falſch. V.Fedele.Sincero.
¶ un' huomo leale, ein aufrichtiger/ redlicher/getreuer Kerl.
robba leale, ausbündige / aufrichtige/ gute Kaufmanns-Waar. V. Fiore. Recipiente.
leale come un zingaro, aufrichtig wie ein Zigeuner.

Lealmente, Adv. aufrichtiger, redlicher,getreuer weis.
¶ trattar &c. lealmente, aufrichtig/ redlich/ getreu handeln ꝛc.

Lealtà, Aufrichtigkeit, Redlichkeit, Treu und Glauben.

LEARDO, Liardo, Adj. [Bereit-Term. nach Scalig. Meinung von Balio und Ardente, quaſi Baliardo] Grau-Schimmel.
¶ caval leardo, Idem.
leardo pomato, rotato, apfel-grauer Schimmel.

LEBBRA, oder Lepra, [Parol. Lat.] der Ausſatz.
¶ il mal, la piaga della lepra, Idem.

Lebbroſo, Leproſo, Adj. ausſätzig.
¶ diventar lebbroſo, ausſätzig werden.
un lebbroſo, ein Ausſätziger.

LECCARE, [vom Teutſchen, welches aber nicht vom griechiſchen λείχειν herkömmt, wie Herrn Ferrar. träumet, ſondern daheim geboren iſt] lecken, it. ſchlecken, lappen. V. Lambire. Lappare.
¶ il lupo mangia ogni carne, e la ſua lecca, der Wolf frißt alles Fleiſch/ aber das Seinige leckt er/ Met. ein jeder iſt ihm ſelbſt hold.
al can che lecca lo ſpiedo, non gli fidar l' arroſto, dem Hund/ der den Spiß leckt/ſoll man den Braten/id eſt, dem Ungetreuen in einem Kleinen/ das Groſſe nicht vertrauen.
leccarſi de dita, die Finger noch lecken/ id eſt, noch mehr verlangen.
leccarſi ſù qualche malatia, eine Kranckheit auflecken/ id eſt, am Hals bekommen/ id eſt, von einem verübten Mutwillen. V. Beccarſi.
leccar' uno, einen lecken/ Met. einem ſchmeicheln/fuchsſchwäntzen ꝛc. zu Lieb und Gnaden reden/thun. V.Lambire. Adulare &c.
lecca-piatti, lecca-pignatte, ein Schüſſel-/Häfen- (wir ſagen) Tellerlecker/ ein Schmarotzer/ Schmauſer. Lat. Catillo. V.Leccardo.
lecca-ſpina, ein Zapfenlecker/ id eſt, ein groſſer begieriger Weinſchlauch.
lecca-altari, lecca-ſanti, ein Altar-/ ein Heiligen-Lecker/ id eſt, ein Heuchler/ Scheinheiliger. V.Hipocrita.

Leccare, lecken, id eſt, rinnen, tropffen. V.Colare.Verſare.
¶ la botte &c. lecca, das Faß ꝛc. leckt/ rinnet.

Leccato, geleckt, it. Met. allzu zärtlich, ſchmeichleriſch. V.Cacato.
¶ quel parlar &c. leccato delle donne, das allzu zarte/ ſchmeichleriſche/ beſchiſſene/ kindiſch-verliebte Reden ꝛc. der Weiber. V.Affettato.Molle.

Leccardia, leccardie, Plur. Leccame,m. Leckerbißlein, gute, niedliche Schleckbißlein.

Leccardo, Subſt. ein Naſcher, ein vernaſchtes Maul, Lecker, Schlecker. V.Ghiotto.Goloſo.
¶ due laccardi ad un tagliere, zween Näſcher an einem Teller (wir ſagen) zween Hunde an einem Bein, Met. wenn zween um eine freyen oder bulen.

Leccarda, eine Brat-Pfanne, Gall. Lechefrite, [von Leccare tropfen] weil das Brat-Fett darein tropfet, oder weil die Näſcher dieſelbe gern auslecken. V.Ghiotto. Unto.

Leccardaggine, Leccaggine, Leckerey, Schleckerey, Näſcherey, vernaſchte Art.

Leccatura, das Lecken, Met. Schmeicheley, Fuchsſchwäntzerey. V. Adulatione.

Leccatura, eine Lecke, id eſt, ein Schaden am Leib, doch nicht tödtlich. V.Galanteria.
¶ egli ne hebbe una laccatura, er hat eine Lecke davon krige.

Lecchetto, ein ſüſſes, angenehmes Geſchmäcklein, Gährlein. V. Garbo.
¶ queſto vino hà un certo lecchetto nell' ultimo, cha ne berei un carattello, dieſer Wein hat zu letzt ein gewiſſes liebliches Geſchmäcklein, daß ich ein Fäßlein davon austrincken möchte.

Lecchetto, Met. Schleckbißlein, it. Met. Lock-Speiſe, Anreitzung. V. Eſca.

Leccheggiare, Leccare, naſchen.

Lecco, [die Lombarder ſagen Ledego, vielleicht vom teutſchen Schlitt, wovon Unſchlitt] Fett, Brat fett, ſo abtrieft.

Lecco, nennen auch die Buben das Ziel, da ſie mit ihren Schüſſern, Nüſſen oder Steinen hinzielen. V.Caſtelletto.

LECCIO, der Villan. lib. 1. 24. ſagt Leccie, [vom Lat. Ilex] eine Steineiche. V.Elce.

Lecceto, ein Steineichen Wald.

LECE, Lice, [corrumpirt vom Verbum Imperf. Licet, und Par. Poet. nicht anders als in Indic præſ. zu gebrauchen] es iſt erlaubt.

Lecito, Licito, Adj. erlaubt, zugelaſſen. V.Permeſſo.
¶ eſſer lecito, erlaubt ſeyn.
non è lecito di &c. es iſt nicht erlaubt/ zugelaſſen ꝛc. zu ꝛc.
coſa lecita, erlaubte/ zugelaſſene Sach.
farſi lecito, ſich die Freyheit nehmen/ ſich unterwinden/ unterfangen/ ſich ſo viel unterſtehen. V.Prendere. Ardire.
mi faccio lecito di &c. ich unterſtehe mich/ nehme mir die Freyheit/ unterfange mich zu ꝛc.

Lecitamente, Adv. zugelaſſen, rechtmäſſiger weiſe.
¶ coſa cha ſi può far lecitamenta, eine Sache/ die erlaubt iſt zu thun.

LEGA, [Lat. Leuca] eine Meile, Meilwegs. V.Miglio.
¶ tre leghe lontano, drey Meilen weit.
caminar' una lega, eine Meilwegs gehen.

LEGA, Liga. V. Legare &c. binden.

LEGALE, Adj. [Parol. Lat. von Lex, legis] geſetz-mäſſig, nach den Geſetzen, rechtmäſſig, it. ehelich geboren. V.Leggitimo.
¶ Notario legale, ein rechtmäſſiger Notarius. V.Legalizzato.
ceremonie, vivande lagali, Geſetz-mäſſige Ceremonien/ Speiſen/ id eſt, nach dem Geſetz Moſe.
Giuſtitia legale, Gerechtigkeit nach dem Geſetz Moſe.

Legalmente, Adv. nach den Geſetzen, geſetz-mäſſiglich.

Legalità, Rechtmäſſigkeit nach den Geſetzen.

Legalizzare, nach den Geſetzen bewähren, legaliſiren.

Legalizzato, bewährt nach den Geſetzen.
¶ Notario legalizzato, legaliſirter Notarius.

LEGARE, Ligare, [vom Lat. Ligare] binden, anbinden, zuſammenbinden, einbinden ꝛc. V.Allegare. Stringere.
¶ legar' qualche coſa con corde, etwas mit Stricken binden/ anbinden.
legar' uno ad un' albero, palo &c. einen an einen Baum/ Pfal ꝛc. binden.
lagar l aſino, den Eſel anbinden/ Met. vollgeſoffen ſeyn.
legar le vigne, die Reben binden.
lagar faſcine, Wellen/ Reiſig ꝛc. binden.
lagar balle, Ballen binden.
legala (balla) bena, e laſciala endare, bind (den Ballen) wol/ und laß ihn (in GOttes Namen) gehen/ id eſt, thu deines Theils/ was du kanſt/ das übrige befehle GOtt/ und trau auf ihn.
legar' una botte, ein Faß binden. V. Cerchiare &c.
legare, ligare un libro, ein Buch binden/ einbinden.
fatemi ligare queſto libro, laſſet mir dieſes Buch einbinden.
legar pietre prezioſe, Edelgeſteine einfaſſen. V.Incaſſare &c.
legarſi qualche coſa al dito, al cuore, ſich etwas an Finger/ ans Hertz binden/ id eſt, es wol behalten und gedencken.
lagar le mani ad uno, einem die Hände binden/ Met. die Gewalt benehmen/ it. einſchräncken.
legar la ſpada ad uno, [Term. di duell.] einem den Degen binden/ (wir ſagen) einem ob der Klinge ligen.
legar' uno, einen binden/ Met. verzaubern/ id eſt, verlieben. V. Ammaliare. Fatturara. Incantara.
legar' uno, einen binden/ verbinden/ obligiren. V.Obligara.
legar' uno à matrimonio, einen zum Eheſtand verbinden.
queſta muſica, queſta bellezza &c. mi laga il cuore, l' animo, dieſe Muſic/ dieſe Schönheit ꝛc. bindet mir das Hertz vor Luſt und Liebe ꝛc.
non è coſa cha più leghi i cuori, che la conformita de' coſtumi, nichts bindet/ id eſt, verliebet die Hertzen ſo ſehr/ als die Gleichförmigkeit der Sitten. V.Unire. Innamorare.
il ſonno lega i ſenſi, der Schlaf bindet die Sinne ꝛc.

Legare, Allegare, auffſtehend, ſchleh, ſtumpf machen, wie unzeitiges, ſaures Obſt. V.Lazzare.
¶ i ſorbi immaturi legano oder allegano i denti, die unzeitigen Speyerling machen die Zähne ſtumpf.

Legarſi, Allegarſi, ſtumpf werden.
¶ i padri hanno mangiato l' agreſto, ed i denti de' figliuoli ſane ſono allegati; die Vätter haben die unzeitige Trauben gegeſſen/ und der Kinder Zähne ſeynd ſtumpf drüber worden. Jerem. 31,29.

Legarſi, Legare, Ertze, als Gold, Silber, Kupfer miſchen. V. Infra.

Legarſi, ſich binden, verbinden, verpflichten. V. Alligarſi. Attaccarſi. Aſtringerſi. Obligarſi.

Legarſi, ſich in Bündniß einlaſſen. V.Infra.
¶ legarſi troppo alla parole &c. ſich allzu ſehr an die Worte ꝛc. binden.

Lega, Band, id eſt, im Müntz- ꝛc. Weſen, der Halt, Silber-, oder Geld Prob, it. ſonſt die Vermiſchung der Metallen. Gall. Aloy, Alliage.
¶ la lega di Agoſta, Vienna, Norimberga &c. Augſpurger/ Wiener/ Nürenberger ꝛc. Prob.
argento di buona lega, Müntz von gutem Halt/ von gutem Korn/ Prob-Müntz. Lat. Moneta probata.
argento di baſſa lega, gering-haltiges/ ſchlechtes Silber ꝛc.

buono

Digitized by Google

¶ huomo di baſſa lega, ein Menſch von ſchlechtem Hale/ id eſt, von ſchlechtem Herkommen oder Gaben/ da nicht viel hinten zu ſuchen.

Legare, die Ertze, id eſt, Silber und Kupfer ꝛc. durch Schmeltzen vermiſchen, it. ſelbige probiren.

¶ legare i metalli, Idem.

Legaggio, die Vermiſchung oder Schmeltzung ſelbſt.

Legaggio, bedeutet auch das Zeichen, ſo man von den Güter-Beſchauern bekömmt, und denen Kaufhaus-Beamten vorzeigen muß, zum Zeugniß, daß die Waar, recht Kaufmanns-Gut ſeye, und man folgends Erlaubniß habe, ſelbe zu verkaufen.

¶ dar, moſtrar' il lagaggio a' doganieri, den Beamten das Zeichen weiſen. V.Buletrino.

Lega, Liga, Verbündniß, Bund, Allianz. V.Allianza.

¶ far lega con uno, ein Bund/ Bündniß/ Allianz mit einem machen/aufrichten/ treffen.

entrar' in lega con uno, Idem, ſich in Verbündniß mit einem einlaſſen. V.Collegarſi &c. Confederarſi &c.

eſſer in lega, mit in Verbündniß begriffen ſeyn.

ſottoſcriver la lega, die Allianz/ den Bund unterſchreiben.

eſcluder dalla lega, von der Allianz oder Bund ausſchlieſſen.

disfar, romper la lega, die Allianz/ den Bund brechen/ aufheben.

Legaccia, Legaccio, Ligaccia, Schuh-Riem, item Knie-Band, Strumpf-Band, item ein Band, Riem ꝛc. insgemein. V.Legame

¶ legaccie da ſcarpe, Schuhriemen. V. Stringa.

legaccie da calze, Hoſen-Bänder. V. Garrettiera.

Legacciuolo, Dim. Neſtel, Bändlein.

Legame, m. legami, Plur. Bind-Riem, ein Band, Bänder, Stricke ꝛc. das Gebände. V.Vincolo. Vinciglio.

Legame, Met. Band, als Liebs-Band ꝛc. V.Vincolo.Nodo.

Legamento, Bindung, Verbindung ꝛc. das Gebände, item geiſtliche Verknüpfung. V. Unione Congiungimento &c.

Legato, Ligato, gebunden, angebunden, it. verbunden, verpflicht.

¶ lo conduſſero legato à Roma, ſie führten ihn gebunden nach Rom.

eſſer legato, gebunden/ it. nicht frey/ nicht ledig/ it. nicht ſein eigen Herr ſeyn.

pietre legate, gebundene/ id eſt, gefaſſte Steine.

libro legato, ein gebundenes Buch.

Legatore, Binder, Faſſer.

¶ legator di libri &c. Buch- ꝛc. Binder.

legator di balle &c. Ballen-Binder.

legator di pietre, Steinfaſſer/ Goldarbeiter.

legator di matalli &c. Ertz-Vermiſcher/ Probirer/ Wardirer/ Wardein.

Legatura, Bindung, it. Band, Bund, Einbindung, Einband, Einbund.

¶ tanto per la legatura, ſo viel für den Band/Einband ꝛc. (des Buchs.)

Legatura, Zauberey, Neſtel-knüpffen ꝛc. V.Faſcino.

LEGARE, [Parol. Lat.] ſenden, abſenden, abordnen.

¶ legar' un Nuntio Apoſtolico, einen apoſtoliſchen Nuntium abſenden.

Nota: Legare, wird nur in bemeldter Red-Art für ſenden/ſchicken/ oder abordnen gebraucht; dann ſonſten braucht man Mandare.Spedire.Inviare &c.

Legare, [Term. Juridic.] zuſenden, id eſt, vermachen, nemlich im Teſtament.

¶ legar qualche coſa in teſtamento ad uno, einem etwas im Teſtament zuſenden/ id eſt, zumachen/ zuverſchaffen/ einen mit ins Teſtament ſetzen. V.Legato.

Legato, Ablegato, Subſt. Geſandter, Abgeſandter, Botſchafter, Legat.

¶ Legato Apoſtolico, ein Päbſtlicher Legat und Abgeſandter. V.Nuncio.

Legato à latere. V.Latere.

Legato Veneto, der Venediſche Abgeſandte / Venetianiſche Botſchafter. V.Ambaſciadore.

Legazione, f. Legatura, Abgeſandſchaft, die Abgeſandten- oder Nuncii-Stelle. V.Nunciatura.

Legato, Subſt. [Term. Jurid.] ein Legat, Vermächtniß. V.Laſcito. Laſſito.

¶ far' un legato ad uno, einem etwas vermachen.

Legatore, der Jenige, der etwas im Teſtament vermacht.

Legatario, Subſt. einer, dem etwas vermacht worden iſt.

LEGGE, f. Leggi, Plur. [Lat.Lex] Geſetz.

¶ por, dar, (far) legge di qualche coſa, ein Geſetz über etwas machen/ geben/ etwas im Geſetze verſehen.

far legge d'una coſa, ein Geſetz aus etwas machen.

promulgar', intimar, publicar la legge, das Geſetz kund machen/ verkündigen.

accettar, ricever la legge, ſottometterſi alla legge, das Geſetz annehmen/ ſich dem Geſetz unterwerfen.

oſſervar la legge, das Geſetz halten.

trasgredir, romper, violar, far contro la legge, das Geſetz übergehen/ brechen/ dem Geſetz zuwiderhandlen.

diſpenſar la legge, dalla legge, vom Geſetz befreyen.

abolir', abrogar' una legge, ein Geſetz abthun/abſchaffen.

lo ſtudio delle Laggi, das Studium der Geſetze/ id eſt, der Rechten.

Dottor di (in) legge, di leggi, ein Doctor der Rechten. V. Giuriſta &c. Legiſta.

lagge naturale, (di natura,) das Geſetz der Natur.

legge Moſaica (di Moisè,) das Geſetz Moſe.

legge Divina (eterna) &c. das göttliche/ ewige Geſetz.

legge humana, Menſchen-Geſetz.

legge ſtatutaria, Land-Geſetz/ Stadt-Geſetz. V.Statuto.Coſtitutione.

legge evangelica, criſtiana (di Criſto) della carità, grazia &c. das Evangeliſche/Chriſtliche Geſetz/ das Geſetz der Liebe/der Gnade ꝛc.

legge giuſta, ingiuſta, dura, aſpra, immutabile, buona, ſanta, univerſale, particolare, ein billiges/ unbilliges/ hartes/rauhes/ unveränderliches/ gutes/ heiliges/ allgemeines/ abſonderliches ꝛc. Geſetz.

la legge dell' honeſto, das Geſetz der Erbarkeit.

per legge, als ein Geſetz/ it. aus Schuldigkeit.

eſſer ſotto la legge (ſottopoſto, obligato alla) legge, unter dem Geſetz/ dem Geſetz unterworfen ſeyn.

quello che concedono le leggi, das/ was die Geſetze geſtatten.

conforme le leggi, nach den Geſetzen oder Rechten.

facciamo una legge, che &c. laſſt uns ein Geſetz machen/ daß ꝛc.

legge canonica, das Canoniſche Geſetz/ oder Recht. V.Canone.Dritto: Jus &c.

legge civile, bürgerliche Geſetz. V. Ragione..

Dottore nelle (delle) leggi, in legge, Doctor im Rechten.

dar legge ad uno, ein Geſetz vorſchreiben/ id eſt, befehlen/ beherrſchen. V.Commandare.Dominare.

coſi ſtà ordinato nelle leggi, ſo iſts in den Geſetzen verſehen worden.

da' cattivi coſtumi naſcono le buone leggi, von böſen Sitten kommen die guten Geſetze.

la legge dell' amicitia, della creanza &c. melo vieta, das Geſetz/ id eſt, die Gebühr oder Schuldigkeit der Freundſchaft // die Höflichkeit ꝛc. verbeut mir es.

fatta la lagge, penſata la malitia, ſo bald das Geſetz gemacht/ ſo iſt die Schelmerey (darwider) erdacht.

Digitized by Google

Dà van le leggi, ove vogliano li reggi, die Geſetze werden gemacht/ wie es den Königen oder Regenten beliebt.

l'huomo vuol' una legge per ſe, ed una per gli altri, der Menſch will ein Geſetz für ſich/ und ein anders für andere.

Leggislatore, Legislatore, [Parol. Lat.] ein Geſetz Geber.

Leggiſta, m. ein Rechtsgelehrter. V.Giuriſta.

¶ un gran leggiſta, ein Hochgelehrter in Rechten.

il Profeſſor (Lettor) leggiſta, der Profeſſor in den Rechten.

Leggitimo, Legitimo, Adj. recht, richtig, billig, recht den Geſetzen gemäß.

¶ leggitimo matrimonio, concubito, rechtmäſſige Ehe, Beyſchlaf.

leggitimo figliuolo, herede &c. ehelicher Sohn/ echter/ rechtmäſſiger Erb.

parto leggitimo, eheliche Geburt/ it. eheliches Kind.

leggitima moglie, echtes/ eheliches/ getrautes Weib/ Eheweib.

guerra &c. leggitima, rechtmäſſiger Krieg ꝛc. V.Giuſto.

ſotto leggitimo titolo, unter rechtmäſſigem Vorwand.

moneta &c. leggitima, richtige/ gangbare Müntz. V.Lega.

una ſcuſa leggitima, un motivo leggitimo, eine rechtmäſſige/ billige Entſchuldigung/ billige Urſach. V. Giuſto. Ragionevole.

Leggitima, Subſt. (ſubintellige) parte, porzione, der rechtmäſſige, gebürliche Theil, ſo einem Erben von der Erbſchaft zukommt, Erb-Recht.

¶ dar la leggitima ad uno, einem ſein Erb-Recht geben.

Leggitimamente, Adv. nach den Geſetzen oder Rechten, geſetzmäſſiger, rechtmäſſiger weis, mit Recht, recht. V.Legalmente.

Leggitimare, ehelich, ehrlich machen, rechtmäſſigen, rechtfertigen.

¶ leggitimar baſtardi, Huren- oder uneheliche Kinder ehrlich machen.

leggitimar' una ſcuſa, eine Entſchuldigung rechtfertigen / rechtmäſſigen. V.Giuſtificare.

leggitimar' una guerra &c. einen Krieg ꝛc. rechtmäſſigen / rechtfertigen.

Leggitimato, wieder ehelich, oder ehrlich gemacht.

¶ un baſtardo leggitimato, ein wieder-legitimirtes Hurenkind.

Leggitimazione, f. Leggitimanza, Ehelichmachung, Rechtmäſſigung, Rechtfertigung.

LEGGERE, [Lat. Legere] leſen, durchleſen, durchblättern.

¶ legger' un libro, una lettera, le novelle &c. ein Buch/ einen Brief/ die Zeitungen ꝛc. leſen.

legger qualche coſa in ſulla fronte, ne gli occhi ad uno, einem etwas auf der Stirn, in den Augen leſen/ id eſt, klärlich abnehmen können.

ſi legge in ſu 'l tuo libro, man liſet jetzt in deinem Buch/ id eſt, man redet von dir.

legger' a compito, buchſtabiren.

legger' a rilievo, recht leſen/ ohne buchſtabiren.

legger' a mente, im Sinn leſen/ ohne Wort ausſprechen.

legger' a bocca, ausſprechen/ was man liſet.

Leggere, Met. offentlich, oder im Collegio leſen, id eſt, lehren, it. auslegen, erklären. V.Eſporre &c.

¶ legger' in catedra, publicamente, offentlich auf der Cantzel leſen/ id eſt, Lection halten/ lehren.

legger Filoſofia, Medicina &c. die Weltweisheit/ die Artzney ꝛc. offentlich lehren.

egli ci leggerà Cornelio Tacito, er wird uns den Corn. Tacitum, oder über Corn. Tacitum leſen.

a che hora legge il Profeſſore delle hiſtorie? um welche Stunde liſet/ id eſt, lehret der Profeſſor der Hiſtorien?

Leggenda, Legend, Lebens-Beſchreibung, Lebens-Lauf, kurtze Hiſtori, Geſchicht.

¶ leggenda di ſan Franceſco &c. die Legend/ die Lebens-Beſchreibung des H. Franciſci &c.

Leggendario, ein Legenden-Buch, Geſchicht-Buch.

¶ leggendario de' Santi, die Legenden/ Lebens-Beſchreibung der Heiligen.

Leggente, leſend, der da liſet, item ein Profeſſor. V.Lettore.

Leggibile, Adj. leslich, leſerlich, was wol zu leſen, leßbar.

¶ ſcrittura, lettera leggibile, lesliche/ lesbare Schrifft.

Leggibilmente, Adv. leslich, lesbarlich.

¶ ſcriver leggibilmente, leslich ſchreiben.

Leggile, m. Leggio, Lettorino, Les- oder Sing-Pult, ein Letter.

Leggitore, Leſer, it. ein Lehrer. V. ſeq.

Lettore, ein Lehrer, Profeſſor. V. Profeſſore. Dottore.

¶ lettore di Filoſofia &c. ein Lehrer/ Profeſſor der Weltweisheit ꝛc.

Lettura, Leſung. V.Lezzione.

¶ la lettura di libri, das Bücher-Leſen.

darſi alla lettura, ſich aufs Leſen begeben.

huomo di gran lettura, ein Mann/ der wol beleſen / ein ſehr beleſener Mann.

Lettura, eine Profeſſor-Stelle.

¶ acquiſtò la lettura di Filoſofia, er hat Profeſſor-Stelle der Philoſophia erhalten.

una lettura vacante, ein lärſtehende Profeſſor-Stelle.

Lezzione, f. Leſung, Durchleſung, it. die Lection (Letz) in der Schul, it. Lehre, Lehr-Stücke, Reguln, it. ein Vortheil etwas zu thun.

¶ imparar, (apparar,) ſaper, recitar la ſua lettione, ſeine Lection lernen/ können/ aufſagen.

dar lezzione alli ſcolari, den Schülern Lection geben/ aufgeben/ in die Feder ſagen / it. Lehre / Vermahnung geben.

dar' lezzione, ò attender a dar lezzione nella lingua Toſcana &c. in der Toſcaniſchen Sprache ꝛc. Lection geben/ id eſt, ein Meiſter oder Lehrer darinnen ſeyn.

ricever lezzione, Lection empfangen/ bekommen. V.Inſtruttione. Informatione.

lezzione di maneggio, volteggio, della ſcrimia, delle armi, danza &c. Lehr-Stücke/ Regulen/ Lection in der Reit-/ Fecht-/ Dantz- ꝛc. Kunſt.

lezzione da menar' il raſoio, da trinciare &c. Vortheile/ Griffe ꝛc das Scheermeſſer wol zu führen/ wol zu tranchiren ꝛc. V.Avantaggio.

queſta è una buona lezzione, das iſt eine gute Lehre / Vermahnung. V. Ammaeſtramento. Ricordo. Auvertimento.

quanto ne avviene nel mondo, ſono lezzioni che Dio dà all' huomo, was in der Welt geſchicht/ ſeynd gute Lectiones oder Lehren / ſo GOtt dem Menſchen gibt.

LEGGIADRO, Adj. [Ferrar. gibt ein Etymon von dieſem Wort, Orig. lib. Ital. welches der Abſurdität wegen nicht wiederholen mag; andere vom griechiſchen λόγιος elegans, welches eher paſſiren könnte; ich aber vermeine, es ſeye von den alten teutſchen Nom. propriis corrumpirt, und zugleich adjectivirt worden, nemlich, Liebhardus, damals leſhard, leſhart, welches ſo viel als hartenlief, Hertzen- oder hertzlich lieb, und von Herrn Schottelio animitùs amatus, peramatum corculum erklärt wird] über alle Maſſen liebreich, ſchön und holdſelig, it. aus der-

dermaſſen artig, zierlich, lieblich ꝛc. V. Galante. Vago. Gratioſo. Gentile. Garbato. Manieroſo.

¶ perſona bella e leggiadra, eine ſchöne/ zierliche und artige/ holdſelige/ feine Perſon.

viſo, volto leggiadro, ein ſchön liebliches/ holdſeliges Geſicht.

moti, atti, portamenti, modi, sdegni leggiadri, parole leggiadre &c. ſchöne/ zierliche/ liebliche/ artige/ Geberden/ Bewegungen/ Maniren/ Erzörnungen/ Worte ꝛc.

Leggiadro, - a, Subſt. Liebſter, Liebſte.

¶ il mio Leggiadro, mein Liebſter/mein Schatz ꝛc. V. Amoroſo. Amante. Vago.

la mia Leggiadra, meine Schöne/meine Liebſte. V. Bella. Diva.

un motto concetto, penſiero &c. leggiadro, ein artiger/ ſchöner/ lieblicher Spruch/ Gedanck ꝛc.

Leggiadro, artig, lieblich, ſchön, ꝛc. [von unbeſeelten Sachen, aber nur darum, weilen ſie den (der) Liebſten zugehörig oder einigen rapport darzu haben.]

¶ una cinturetta, cuffietta, collanina, treccietta &c. leggiadra, ein artiges/ zierliches/ wolanſtändiges/ ſchönes Gürtelein/ Häublein/ Hals-Kettlein/ Haarlöcklein ꝛc.

Leggiadretto, Dim. klein und zugleich zierlich, artig und lieblich.

¶ candido, leggiadretto e caro guanto, ſchnee-weiſſer/ artiger/ und (meiner Hertzliebſten) ſo wol anſtändiger/ lieber Handſchuh. Petrarca.

Leggiadramente, Adv. ringfertig, artig, it. gar lieblich und aus dermaſſen artiglich, mit einer lieblichen Art und Zier.

Leggiadria, artige Lieb- und Zierlichkeit, it. Holdſeligkeit, Schönheit. V. Grazia. Garbo. Gentilezza. Maniera. Galanteria.

¶ con tanta leggiadria, mit einer ſo feinen Art- und Zierlichkeit.

leggiadria, Plur. ſchöne/ artige Sachen/ Trachten/ Zierraten in Kleidern ꝛc. Mode-Sachen. V. Galanterie &c.

LEGGIERO, Leggiere, [Lat. Levis, oder vielleicht beſſer vom leicht, welches Ferrar. dem Bodino widerſpricht, Gall. leger] leicht, nicht ſchwer, unſchwer, it. gering, ſchlecht, nicht ſonderlich groß, it. ringfertig, behend, geſchwind, ſchnell, hurtig.

¶ il mio carico è leggiero, meine Bürde iſt leicht. Matth. 11. 30.

leggiero come una piuma, feder-leicht. V. Lieve.

leggiero, ſnello come un capriolo, ringfertig/ behend/ hurtig und ſchnell wie ein Reh-Böcklein. V. Snello. Veloce. Diſinvolto. Agile.

cavallo leggiero, cavalleggiero, leichter Reiter. V. Cavallo.

un' ongaro &c. troppo leggiaro, ein allzu-leichter Ducat ꝛc.

vi ſarà leggiero à farlo, es wird euch leicht/ unſchwer ſeyn es zu thun. V. Facile, ſo beſſer.

pena &c. leggiera, eine geringe ſchlechte Strafe ꝛc.

una leggiera offeſa, ferita, eine ſchlechter geringe Beleidigung/ Wunde ꝛc. V. Piccolo.

Leggiero, Met. leichtſinnig, unbeſtändig, wanckelmütig, it. leichtfertig, üppig.

¶ huomo leggiero, ein leichtfertiger/wanckelmütiger Menſch. V. Inconſtante. Variabile. Inſtabile &c.

cervello leggiero, ein leichtes Hirn/ ein leichtſinniger Kopf.

una femina leggiera, di coſtumi leggieri, leichtfertiges Weibsbild. V. Impudico.

egli è alquanto leggiero, er iſt ein wenig üppig/ fleiſchlich. V. Carnale. Lubrico &c.

Leggieri, di leggieri, Adv. leichtlich, unſchwer, ohne Mühe. V. ſeq. V. Facilmente.

¶ egli potrebbe accadere di leggieri, che &c. es könnte leichtlich geſchehen/ daß ꝛc.

Leggiermente, Leggieramente, Adv. hurtiglich, ringfertiglich, behend, it. obenhin, ſchlecht hinweg, ſchlechtlich, it. leichtlich, unſchwer, ohne groſſe Mühe, it. liederlich, unbedachtſam, leichtſinniglich, unbeſonnen ꝛc.

¶ far paſſar una coſa leggiermente (alla leggiera,) etwas nur obenhin/ ſchlecht hinweg thun/ ſchlechtlich übergehen. V. Sfuggita. Larga &c.

creder, far qualche coſa leggiermente, leichtlich etwas glauben ꝛc. leichtglaubig ſeyn/ etwas unbeſonnen/unbedachtſam ꝛc. thun. V. Sconſideratamente.

cangiarſi leggiermente d'animo, ſeinen Sinn leichtlich ändern.

poter far leggiermente una coſa, etwas leichtlich/ ohne Mühe thun können.

viver leggiermente, leichtfertig leben.

Leggierezza, Leggerezza, Leichte, Hurtigkeit, Behendigkeit, Ringfertigkeit, it. Leichtſinnigkeit, Unbeſtändigkeit, Wanckelmut, it. Leichtfertigkeit; Üppigkeit. V. Inſolenza &c.

¶ diede in mille leggierezze, er begienge wol tauſenderley Leichtfertigkeiten.

Leggitimo &c. V. Legge &c.

LEGIONE, f. [Parol. Lat.] vom Eligere, quaſi Eligio] Legion, ein auserleſenes Kriegs-Volck bey den Römern; ein Regiment oder Corpo von ungefehr 6000. Mann;

¶ il mio Padre celeſte mi mandarebbe in ſoccorſo ben dodici Legioni di Angioli! mein himmliſcher Vatter würde mir gar leichtlich/ wann ich wolte/ wol zwölf Legionen Engel zu Hülf ſchicken! Matth. 26. 53.

io mi chiamo Legione, diſſe il demonio per bocca di quello ſpiritato, percioche ſiamo molti, ich heiſſe Legion/ ſprach der Teufel aus jenem Beſeſſenen, Marc. 5. 9. dann unſerer ſind viel.

Legnaggio. V. Lignaggio.

LEGNO, [Lat. Lignum] Holtz.

¶ legno verde, grünes Holtz.

legno fracido, faules Holtz.

Nota: Legno, Brand- oder Brenn-Holtz, hat in Plur. Legna, und bey den Florent. Legne; und hat der Singularis alsdenn nicht wol Platz als etwa

un pezzo di legno, ein Stück Holtz/ welches aber auch ein Brügel/ Bengel oder Tremel zum Brügeln/ und Met. einen plumpen Stockfiſch bedeuten kan.

con poche legna por gran carne al fuoco, mit wenig Holtz viel Fleiſch kochen/ Met. mit wenig Mittel groſſe Thaten verrichten wollen.

tagliar, far legna, Holtz hauen/ hacken.

ſpaccar &c. legna, Holtz klöben/ hacken/ ſpalten. V. Zocco.

metter, aggiunger legna ſu'l fuoco, mehr Holtz zum Feuer legen/ zulegen/ Met. eine Anklage oder Zeitung vergröſſeren.

cataſta di legna, Holtz-Stoß/ Holtz-Hauſen.

legno ſanto, guaiaco, Frantzoſen-Holtz.

prender il legno, die Holtz-Cur gebrauchen/ die Frantzoſen ſchwitzen.

martello, ponte &c. di legno, ein hölzerner Hammer/ hölzerne Brücke ꝛc.

una gamba di legno, ein hölzernes Bein.

paſſar ſotto un ponte di legno, unter einer hölzernen Brücke durchfahren/ Met. gedrügelt werden/ Stöſſe bekommen.

dar della ſchiena ſu'l un legno, mit dem Rücken an ein Stück Holtz anſtoſſen/ Met. Idem.

egal

Digitized by Google

ogni legno hà il ſuo tarlo, ein jegliches Holtz hat ſeinen Wurm; mit dem Menſchen iſts auch ſo.

al rovere caſcato ogniuno fà legna, wann der Baum gefallen iſt/ ſo machet (ſammlet) ein jeder Holtz.

un legno torto fà così buon fuoco (carbone) come il dritto, aus einem krummen Holtz macht man ſo gut Feuer als aus einem geraden; Met. es ligt nicht allezeit an der Geradigkeit des Leibs ꝛc.

ogni legno non è ebano, es iſt nicht alles Holtz Eben-Holtz.

Legno, legni, Plur. [Paeol. Barb. Lat.] ein Schif, ſonderlich zur See V. Gramm. Ornat. V. Gramm. Cong. V. Vaſcello. Nave. Navilio.

¶ approdarono trè legni di Levante, es ſeynd drey Schife von Oſten eingelauffen.

montar' in ſu'l un legno, ſich auf ein Schif begeben.

Legnaiuolo, Legnaruolo, ein Zimmerman. V. Fabbro &c. Falegname.

Legnaruolo &c. ein Holtzer im Wald, Holtzhauer oder Holtzſchläger, it. ein Holtzmann, Holtz Händler. V. Legnamaio.

Legname, Legnami, allerhand Holtz, nemlich Bau-Holtz, ſo noch zu verarbeiten.

¶ ogni ſorte di legname, allerley Holtz.

ponte &c. di legname, höltzerne Brücke ꝛc.

maeſtro di legnami, (fa-legname.) V. Falegname.

Legnamaio, Holtzhändler, Holtzmann. V. Legnaruolo.

Legnata, Subſt. ein Schlag mit einem Holtz oder Brügel.

Legnetto, *Dim.* ein Höltzlein, it. ein Schiflein.

Legnile, Legnaro, Holtz-Kammer, Holtz-Gewölb, Holtzſtall.

Legnoſo, Adj. holtzigt. V. Inlegnito &c.

¶ le canoli-rape ſono per ordinario un pò legnoſe, die Köhl-Rüben ſeynd gemeiniglich etwas holtzigt.

Legnoſità, Holtzigkeit.

LEGUME, m. Legumi, Plur. [Lat. Legumen &c. von Legere, ut exiſtimo] Hülſen-Frucht, Hülſen-Gemüß.

¶ mangiar legumi, viver di legumi, Hülſen-Gemüß eſſen/ von Hülſen-Gemüß leben.

legumi ſono fave, ceci, piſelli, lenti e ſimili, Hülſen-Früchte ſeynd: Bohnen/ Kichern/ Erbis/ Linſen ꝛc.

Legumaio, Hülſen-Gemüß-Krämer, Pfragner.

Legumare, [welches aber, meines Erachtens beſſer vom Lat. Ligurire herkommen muß] naſchen, freſſen. V. Ghiottonaee &c.

¶ legumar' i dinari, das Geld vernaſchen.

per haver da legumar qualche coſa per ſtrada, auf daß wir etwas unterwegs zu naſchen/ zu freſſen haben.

LEI, [Pronom. perſon. abſolut fœm. corrumpirt vom Lat. Illa &c. quaſi Leia, contract: Lei; ſie/ ihr ꝛc. V. Eſſo. Eſſa &c.

Nota: Lei (wie auch Lui) wird bey den Italiänern propriè nur in caſibus obliquis; als Gen. Dat. Acc. &c. gebraucht. V. Gram. Congr. &c. als:

¶ la caſa di lei, ihr Haus.

il marito di lei (il di lei marito,) ihr Mann. V. Gram. Ornat.

io mi ricordarò di lei, ich werde mich ihrer erinnern.

io lo mandarò à lei ſola, ich wills ihr allein zuſenden. V. Le.

egli ama più lei, ch' alcun' altra coſa del mondo, er liebet ſie mehr als etwas von der Welt. V. La.

vengo da lei, per lei, con lei &c. ich komme von ihr/ wegen ihrer/ (um ſie) mit ihr ꝛc.

Lei (wie auch Lui) wird per abuſum auch zu Zeiten in Caſu recto, das iſt, in Nominativ. an ſtatt ella gebraucht, und heiſſet ſie. V. Gram.

¶ lei (ella) non verrà, ſie wird nicht kommen.

ſe lei (ella) vuole, wann ſie will.

eſſendo lei tutta dolente del caſo, dieweil ſie nun wegen deſſen/ was ſich zugetragen hatte/ ſehr betrübt ware.

Lei, [Term. Civilit. in tert. perſon. Sing. loco ſecundæ] an ſtatt ella, wird in höflicher Anredung beyder Geſchlechten gebraucht, an ſtatt des teutſchen Plur. ihr, oder an ſtatt ſie, ſo wol in Sing. als Plur. wie auch an ſtatt; Voſſignoria, (V. S.) der Herr, die Frau, die Jungfer, welches ſonſten gar zu oft repetirt werden müſte; als v. g.

¶ io verrò quando lei commandarà, ich werde kommen/ wann ſie befehlen wird/ an ſtatt/ wann der Herr/ die Frau ꝛc. befehlen wird; oder an ſtatt/ wann ſie befehlen werden/ oder auch an ſtatt; wann ihr befehlen werdet.

lei parla beniſſimo Italiano, ſie redt (reden) gar wol italiäniſch.

io mi ricordo ſpeſſo di lei, ich erinnere mich ihrer oder derſelben offt.

purche aggradi à lei à me è tutto uno, dafeen es ihr oder derſelben beliebt; mir iſts alles eins.

io ſervirò lei più toſto che l' altro, ich werde ſie oder dieſelben eher bedienen/ als den andern.

io ho ricevuto da lei ſegnalati favori, ich hab von demſelben ſonderliche Gnad empfangen.

vuol V. S. che la carrozza venga per lei? beliebt dem Herren/ daß die Kutſche für ſie komme?

io amo meglio di ſtar con lei, che con niſſun' huomo del mondo, ich bin (wohne) lieber mit (bey) demſelben ꝛc. als mit ꝛc. jemand in der Welt.

Nota: Es kan dieſes Lei auch wol gar ausgelaſſen und unter dem Verbo mit verſtanden werden, welches vielfältig geſchicht. v. g.

io verrò quando commanderà, oder io farò quanto mi commandarà, ich werde thun/ was ſie mir befehlen wird/ oder befehlen werden.

Nota: Wann kein Emphaſis oder Nachdruck bey ſolchem Dativo iſt, braucht man an ſtatt à lei; das Pron. perſ. Conjunct. Le, als:

io farò quanto le piacerà, ich werde thun was derſelben beliebenwird.

Nota: Wann kein Emphaſis oder Nachdruck bey ſolchem Accuſativo iſt/ braucht man an ſtatt Lei, das Pron. perſ. Conjunct. La, als:

io la ſervirò molto volontieri, ich werde ſie von Hertzen gern bedienen.

LEMBO, [Lat. Limbus] Borte, Brem, Bremborte, item Rand, Saum, Beleg. V. Orlo. Fimbria. Eſtremità.

¶ lembo della veſte, der Saum des Kleids.

frà tanto le bacio humilmente il lembo della veſte, (della ſacra porpora) indeſſen küſſe ich derſelben demütigſt den Saum des Rocks/ des Purpurs/ [iſt ein Abſchieds-Compliment an einen Cardinal.]

lembi (fanoni) della mitria, die Schappel (Schepel) oder abhangende Striche an einer Biſchofshaube.

Lembelluccio, Limbelluccio, Abſchnitzel von Häuten Pergament oder Leder ꝛc. zum Leim ſieden. V. Ritaglio. Coiattolo.

Lembare, bremen, verbremen, borten, ſäumen, belegen. V. Oelare.

Lemba-

Digitized by Google

Lembato, verbrämt, geſäumet, belegt.

¶ veſte, mantello &c. lembato di fango, ein mit Koht ꝛc. geſäumtes oder verbrämtes Kleid / Mantel ꝛc.

Lembata, Subſt. eine gantze Verbrämung, Säumung oder Belegung. V. Striſcia.

Lembata, ein langer Flecken auf einem Kleid.

¶ una lembata di oglio, di graſſo &c. ein Verbräm / ein Saum / id eſt, ein langer Flecken von Oel / von Fett ꝛc.

LENA, [Contract. von Halena, und corrumpirt vom Lat. quaſi Anhela] der Odem, Athem, item Met. Kraft, Stärcke. V. Halito. Reſpiratione. Reſpiro.

¶ perder, pigliar, (ripigliar) la lena, aus dem Odem kommen / wieder Athem (Odem) ſchöpfen.

con lena affannata, durch Keuchen gantz erſchöpft / aus dem Odem.

un opera di lunga lena, ein langwieriges / ſchweres Werck / da viel Zeit und Mühe zugehört. Gall. un Ouvrage de longue haleine.

mi mancò la lena, es ward mir der Odem zu kurtz.

haver buona lena, eſſer ben fornito di lena, einen guten Odem / id eſt, Kräften haben / ſtarck ſeyn.

con gran lena, mit groſſer Stärcke. V. Forza. Vigore. Sforzo.

à baſta lena, Adv. ſo viel Odem vorhanden / id eſt, mit gantzer Kraft und Gewalt.

LENDINE, m. Lendini, Plur. Niſſe.

¶ capegli carichi di lendini, Haar ſo voller Niſſe.

Lendinire, Inlendinire, voller Niſſe werden.

Lendinoſo, Adj. niſſig, voller Niſſe.

¶ capegli lendinoſi, niſſige Haar.

LENIRE, Lenificare, [Parol. Lat.] mildern, lindern. V. Mitigare. Addolcire.

¶ lenificar' il dolore, den Schmertzen lindern.

Lenità, Mildigkeit, Sanftmut, Gütigkeit. V. Dolcezza. Manſuetudine. Bontà.

¶ con gran lenità, mit groſſer Sanftmut.

in iſpirito di lenità, im Geiſt der Sanftmut.

Lenitivo, Adj. & Subſt. Lenitivo, linderend, milterend, it. ein linderendes Heil-Mittel, Lind-Pflaſter, Linder-Artzney ꝛc. V. Anodino. Mitigante.

LENOCINIO, lenocinii, Plur. [Par. Lat.] Kuppler ey. V. Ruffianeſimo.

Lenocinii, Met. allerley huriſche Anreitzungen, was zur Unzucht und dergleichen anreitzen kan. V. Allettamenti. Irritamenti. Illecebre.

LENTE, f. Lenticchia, [Lat. Lenticula] Linſe.

¶ una mineſtra di lente, ein Linſenmuß.

Eſau vendè la ragione della primogenitura per una ſcudella di lente, Eſau verkaufte ſeine erſte Geburt um ein Schüſſelein Linſen.

lenti di paladi, Waſſerlinſen.

Lentigine, f. Sommer-Flecken, Sprontzeln, Laub-Flecken, Riſſeln.

Lentiginoſo, Adj. voller Sprontzeln und Sommer-Flecken.

LENTISCO, Lentiſchio, Maſtix-Baum.

LENTO, Adj. & Adv. [Parol. Lat.] langſam, verzüglich, ſaumſelig, verzögeriſch. V. Tardo. Lungo &c.

¶ eſſer' lento in (à) qualche coſa, langſam in etwas ſeyn / ungern zu etwas kommen.

eſſer lento al combattere, alla colera, langſam zum Streit / zum Zorn ꝛc. ſeyn.

con lento paſſo, langſam / allgemach. V. Agiato. Piano.

cocer' à fuoco lento. V. Fuoco.

lenta pioggia, ein kleiner ſittiger Regen.

ogni coſa và ſi lento (lenta,) alles gehet gar langſam / ſo ſchläferig / it. Met. es gehet alles gar ſchlecht / der Handel ꝛc. gehet gar langſam.

Lento, zähe, ſchleimigt. V. Viſcoſo &c.

¶ materia lenta e viſcoſa, eine zähe und klebeichte Materey.

Lentamente, Adv. langſam, it. gemachſam, ſittig ꝛc.

¶ ſtillar, piover &c. lentamente, langſam it. gemachſam / ſittig tropfen / tröpfelen / rinnen / regnen.

proceder, caminar lentamente, langſam gehen ꝛc. V. Piano Adagio.

Lentare. V. Allentare.

Lentezza, Langſamkeit, Saumſeligkeit, it. Zähigkeit.

¶ lentezza nell' (all') operare, combattere &c. Langſamkeit ꝛc. zum Arbeiten / Streiten ꝛc. V. Tardezza. Lunghezza.

lentezza di ſpirito &c. Langſamkeit des Geiſtes ꝛc. V. Flemma.

lentezza della materia, die Zähigkeit der Materi. V. Viſcoſità.

LENZA, [corrumpirt vom Lat. Lina oder Linea] ein Fiſcher-Schnur von Pferd-Haar.

¶ peſcar con lenza, mit der Angel-Schnur fiſchen.

LENZUOLO, it. Linzuolo, [vom Lat. Linteum] ein Lein-Tuch insgemein.

¶ Criſto ſi precinſe un lenzuolo, Chriſtus ſchürtzte ihm ein Tuch vor. Joan. 13. v. 4.

involſero il corpo in un lenzuolo, ſie wickelten den Leib in ein Tuch.

Lenzuolo, Lenzuola, Plur. ein Lein-Tuch zum Bett, Betttuch, Leinlach, Schlaflacken. V. Drappi.

¶ un paio di lenzuola candide ed odoriſere, ein Paar ſchnee-weiſſe und wolriechende Leylächer.

porr, metter lenzuola bianche in un letto, neu-gewaſchene / reine / oder weiſſe Bett-Tücher auflegen.

diſtenderſi più che il lenzuolo non è lungo, ſich weiter ſtrecken / als das Leylach lang iſt / wir ſagen / ſich nicht nach ſeiner Decken ſtrecken / id eſt, mehr Ausgaben machen / als die Mittel erleiden.

LEONE, Lione, m. [Parol. Lat.] ein Löw.

¶ ogni cane è leone in caſa ſua, ein jeglicher Hund iſt ein Löw wann er zu Hauſe iſt / (wir ſagen) der Han iſt kühn auf ſeinem Miſt.

zanne di leone, Löwen-Klauen.

ruggito di leone, Löwen-Brüllen.

aſſalir' i nemici da leone, con un cuor di leone, die Feinde als ein Löw / mit einem Löwen-Hertz anfallen.

Leoncino, Leoncello, Lioncello, Dim. ein junger Löwe.

Leoneſſa, Leona, Löwin.

Leonato, Adj. löwen-farb, id eſt, recht dunckel-braun.

¶ panno leonato, rot-dunckel-braun Tuch Gall. Minime.

cavallo leonato, ein dunckel-rot-braunes Pferd.

leonat' oſcuro, dunckel braun.

Leonino, Lioneſco, Adj. löwig, von Löwen.

¶ pelle leonina, Löwenhaut.

animo leonino (lioneſco,) Löwen-Mut / Löwen-Hertz.

Leopardo, ein Leopard.

LEPIDO, Adj. [Parol. Lat.] kurtzweilig, artig. V. Faceto. Guſtoſo. Piacevole, ſo beſſer.

LEPPO, [originem ignoro] der Geſtanck von brennendem und nach Erlöſchung, rauchenden Fett, V. G. wann alte Töpfe oder Bratpfannen brennend worden und rau-

chen, it. der Geſtanck eines erlo-ſchenen Unſchlit-Lichts oder Lampe.

¶ gettar leppo, einen ſolchen Geſtanck geben.

Lepra, Leproſo &c. V. Lebbra &c.

LEPRE, f. [Lat. Lepus] ein Haſe.

¶ cacciar' elle lepri, Haſen jagen.

pigliar le lepri col cerro, den Haſen auf einem Wagen fangen/ id eſt, ſeine Sachen langſam und mit behutſamer Gedult vornehmen.

levar' une lepre, ech' n' un eltro la pigli, einen Haſen ſuchen und aufhetzen/ den ein anderer fängt/ Met. die Mühe von einem Ding gehabt haben/ und ein anderer den Danck und den Vortheil.

chi due lepri caccia &c. V. Ceeciare.

cane da lepre, Haſen-Hund/ Wind-Spiel. V. Levriere.

cuore da lepre, timido come lepre, ein Haſen-Hertz/ furchtſam wie ein Haſe.

coſcia di lepre arroſtita, ein Schlegel von einem gebratenen Haſen.

lombo, lombolo di lepre, ein Ruckſtück vom Haſen/ Lenden-Stück. Gall. Rable.

rigaglia di lepre, das Vorgehäſe/ als Kopf/ Ingeweide/ vördere Schenckel &c.

Lepratto, Lepretto, Leproncello, Dim. ein Häslein, ein junger Haſe.

Leporino, Adj. häſen, was von Haſen iſt.

Lepraio, Haſen-Lager, it. ein Haſen-Garten, da man lebendige Haſen hält.

Lepriere, Haſen-Hund, Wind-Spiel. V. Levriere.

LERCIO, Adj. [von Lurco, quaſi Lurcio, wie Ferrar. meinet] unflätig, wüſt, garſtig, zumahlen vom Ubergeben, und dergleichen aus Füllerey entſtehenden Unſauberkeiten. V. Sporco. Porco.

Lerciare, garſtig, unflätig machen. V. Sporcare. Imbrattare &c.

LESEGNO, [vom Lat. Lacinium] Meiſſel, Wieche zur Wunde.

LESINA, corrumpirt] vom teutſchen Ahl oder Seul, quaſi aleſina &c.] Ahl, Schuh-Ahl, Seul, Schuſter-Seul.

¶ una leſina fina, damaſchina, eine feine Schuh-Ahl.

forar colla leſina, mit der Ahl oder Schuh-Ahl durchbohren.

Leſina, Met. in Italien ein berühmtes Symbolum der Sparſamkeit, oder vielmehr des filtzigen Geitzes, aus Gelegenheit eines ſehr luſtigen Buches, ſo genannt

¶ la Compagnia della Leſina, oder Geſellſchaft der Brüder von der Schuh-Ahl/ in welchem unter dem Gedicht einer gantzen Brüderſchaft von allerley Spar- und Eroberungs-Mitteln ſpitzfindiger Unterricht und Lehre gegeben wird. Sie wird aber von der Schuh-Ahl alſo genannt 1. weilen ſie unter vielen andern Sparungs-Mitteln auch ihre Schuh &c. ſelbſten flicken/ und dannenhero ein jeglicher aus ihnen mit einer guten Schuh-Ahl verſehen ſeyn muß.

2. Iſt die Schuh-Ahl ein Sinn-Bild der Spitzfindigkeit/ ein Gewinn- und Spar-Mittel zu erdencken/ und deſſen Griff- oder Heft/ item der Draht bedeutet die Geſchicklichkeit ſelbiges werckſtellig zu machen &c. V. Maſſeria. Parſimonia. Economia. Riſparmio.

pretticar, adoprar (uſar) la leſina, die Leſina, id eſt, die Regulen der Sparſamkeit gebrauchen. V. Leſinare &c.

ſtudiar la leſine, eſſer dato alla leſina, id eſt, der Sparſamkeit und Haushalterey obligen.

queſto non ſarebbe leſina (ſarebba contro la leſine) das wäre keine Leſina, id eſt, wider alle Regulen der Sparſamkeit/ das wäre kein gutes Haushalten.

una ſottiliſſima Leſina, ein ſehr ſpitzfindiges/ Spar- oder Gewinn-Mittel.

un manico, una puntura, uno ſpago della leſina, ein Heft/ ein Stich/ ein Draht der Schuh-Ahl/ id eſt, ein wircklicher Gewinn aus den Spar-Regulen hervorkommend.

un fratello della leſina, ein Bruder der Sparſamkeit/ Met. ein Geitzhals/ ein Hungerleider. V. Leſinante.

nemico della leſina, ein Feind der Leſina, id eſt, ein Verſchwender &c.

la Leſina è ſtudio da viandante, ein Reiſender muß der Sparſamkeit befliſſen ſeyn.

la leſina non và adoprata nè con maeſtri nè con medici, mit Lehrmeiſtern und Medicis muß man die Leſina nicht brauchen/ man muß bey ihnen nichts ſuchen zu erkargen.

un huomo ſenza leſina, un corpo ſenza anima, ein Menſch ohne Leſine, ohne Sparſamkeit oder ohne kluge Verwaltung des Seinigen/ oder Obſorge etwas zu erwerben/ iſt wie ein Leib ohne Seel.

Leſinaccia, eine ſchlimme Leſina, id eſt, eine Sparſamkeit &c. ſo entweder ſchimpflich, oder ſchelmiſch iſt. V. ſeq.

¶ una leſina da forche, maladetta, ein Galgen-Leſina, eine verfluchte Leſine, id eſt, durch Schelm-/Diebs-Mittel.

Leſinaggine, f. Leſinaria, filtzige, lauſige Sparſamkeit. V. Spilorceria &c.

Leſinante, ein Bruder aus der Geſellſchaft der Leſina; ein filtziger Geitzhals, ein ſparſamer Drucker. V. Spilorcio. Coticone. Lava-ceci. Pittocco. Sordido. Miſero.

¶ un buon leſinante, ein guter Haushalter/ ſparſamer Hausvatter.

un gran leſinante, ein greulicher Filtz. V. Avarone &c.

Leſinanteſco, Adj. leſinantiſch, nach der Leſinanten Weiſe.

Leſinanteſcamente, Adv. Idem, auf leſinantiſch.

Leſinare, Leſineggiare, leſiniren, ſparſam ſeyn, nach der Leſinanten Regeln leben.

LESO, Adj. [Lat. Læſus von Lædere, verletzen] verletzt, it. beleidigt, it. beſchädigt. V. Offeſo. Ferito.

¶ reo di leſa Maeſtà, der beleidigten/ (verletzten) Majeſtät ſchuldig.

crime di leſa Maeſtà, das Laſter der beleidigten Majeſtät.

le parte leſa, der beſchuldigte Theil. V. Offeſo. Denneggiato.

Leſione, f. Verletzung, Beleidigung, it. Beſchädigung. V. Offeſa. Danno.

¶ ſenza alcuna leſione, ohne einige Beſchädigung.

una leſione enorme, eine grobe Beleidigung.

LESSARE, Aleſſare, [Lat. Lixare, Elixare] kochen, abſieden, heiß abſieden. V. Bollire. Cocere.

¶ leſſar' (aleſſer') in (con) acqua, vino &c. etwas im Waſſere/ im Wein &c. ſieden/ abſieden.

leſſar cerni, Fleiſch ſieden/ kochen.

Leſſo, Aleſſo, geſotten, abgeſotten, gekocht, it. Subſt. ein Sud, ein Wall.

¶ carne &c. leſſa, (aleſſa,) geſotten/ gekochtes Fleiſch &c.

peſce &c. aleſſo, (leſſo,) geſottene Fiſch &c.

dar' un leſſo a' ceuoli, den Köhl einen Sud oder Wall aufthun laſſen/ nur überſieden laſſen/ quellen/ brühen. V. Bollo &c.

LESSICO, [Græc. Lexicon] ein Aufſchlag-Buch, ein Wörter-Buch. V. Dizzionario.

¶ un

Digitized by Google

¶ un Leſſico fraſeologico, ein Aufſchlag-Buch/ da zugleich die Red-Arten bey ſeynd.
Leſſico etimologico e filologico, ein Lexicon, da zugleich der Urſprung der Wörter und allerhand ſchöne Sachen und Sprüche ꝛc. mit Gelegenheit mit eingeführet werden.

LESTO, Adj. [Ferrar. von Agilis &c. aber ich vermeine, es muß ein alt-teutſch Celtiſch oder Gothiſch Wort ſeyn] rüſtig, knapp, behend, hurtig, wacker, munter, geſchwind, friſch, fertig, ringfertig. V. Agile. Diſinvolto. Snello. Viſpo. Pronto.
¶ un' huomo leſto, ein behender/ rüſtiger/ hurtiger/ friſcher/ wackerer/ it. verſtändiger Menſch/ der ſeine Sachen klüglich und weislich weiß anzuſtellen.
leſto e preſto, Idem.
leſto come uno ſcarafaggio, rüſtig/ behend wie ein Roß-Kefer/ id eſt, langſam/ plump und ungeſchickt.
voi ſete ben leſto, ihr ſeyd wol geſchwind drauf/ id eſt, ihr vermeinet/ es wäre leicht ausgericht.
Leſto, fertig/ bereit. V. Pronto. Preſto.
¶ haver tener' qualche coſa leſta, etwas fertig und in Bereitſchaft halten. V. Pronto. Ordine.
tener lo ſchioppo, il focile &c. leſto, die Büchſe/ den Feuerzeug ꝛc. fertig halten.
fare ch' i cavalli ſiano leſti per doman mattina, machet/ daß die Pferde auf Morgen frühe fertig ſeyen.
Leſtiſſimo, überaus rüſtig und behend ꝛc.
Leſtamente, behend, rüſtig, wacker, geſchwind ꝛc. it. klüglich, verſtändig, ſcharfſinnig.
Leſtezza, Behendigkeit, Geſchwindigkeit, Rüſtigkeit. V. Diſinvoltura. Prontezza &c.

LETALE, Adj. [Parol. Lat. von Lethum, Tod] tödtlich. V. Mortale.
¶ ferita &c. letale, tödtliche Wunde ꝛc.
ſegno, pronoſtico letale, [Term. Med.] ein Zeichen des Todes.

LETAME, Lettame, [vom Lat. Lætamen, eò quod reddat lætas ſegetes] Düng (Tüng) Miſt, Met. Koht, Dreck ins gemein. V. Sterco.
¶ letame puzzolente, ſtinckender Miſt/ Koht ꝛc.
letame di vacca, cavallo, pecora &c. Küh-/ Roß-/ Schaf- ꝛc. Miſt oder Düng.
Letamaio, Miſt-Grube, Miſt-Stätte, Miſte.
¶ gettar ſul letamaio, auf die Miſte ſchmeiſſen.
Letamaro, Met. eine Schandhur; allgemeine Schlamgrube ꝛc.
¶ ella è un letamaro (di ſporchezze carnali) ſie iſt eine General-Hur/ ein allgemeines S.V. Scheißhaus.
Letamare, Letaminare, Inletamare, düngen, bedüngen, miſten, mit Miſt fett machen. V. Stercorare &c. Ingraſſare.
¶ letamar' il campo, den Acker düngen.
Letamato, gedünget, gemiſtet.
Letamatura, Letaminatura, Düngung, Miſtung.
Letaminoſo, Adj. miſtig, kohtig, voller Miſt.

LETANIE, Litanie, Plur. [Par. Græc.] Litaney. V. Rogationi.
¶ dir, cantar le letanie, die Litaney beten/ ſingen.
le letanie del Nome di Gieſù, die Litaney von dem Namen JEſu.
le letanie della Madonna, unſerer Frauen Litaney ꝛc.
le letanie di tutti i Santi &c. aller Heiligen Litaney.

LETARGO, Letargia, [Parol. Grec.] Schlafſucht.
¶ eſſer ſorpreſo dal letargo, von der Schlafſucht überfallen werden.
letargo ſpirituale, eine geiſtliche Schlafſucht / in Sachen ſo das Heil betreffen.
letargo politico, eine Schlafſucht in Staats-Sachen; Dummigkeit die Gefahr zu erkennen/ und Schläfrigkeit derſelben zu begegnen.

LETIFICARE, [Parol. Lat.] frölich machen, erfreuen. V. Rallegrare. Eſſilarare, Rauvivare.
¶ il vino, la boraggia &c. letifica il cuore e rauviva gli ſpiriti, der Wein/ die Borretſch ꝛc. erfreuen das Hertz und beleben die Geiſter.
Letificante, erfreuend.
¶ coſe, rimedii letificanti, Hertz-erfreuende Heil-Mittel.
Letizia, Leto &c. V. Lieto.

LETTERA, [Lat. Litera] eine Letter, Buchſtabe, it. eine Schrift. V. Carattere.
¶ ſcriver' &c. à lettere d' oro, mit güldenen Buchſtaben ſchreiben.
lettera minuta, grande, (maiuſcola, groſſa, bella,) kleine/ groſſe/ ſchöne Buchſtaben oder Schrift. V. Scrittura.
lettera leggibile, da ſcatole, da ſpeziali, Idem, groſſe / gar wol leſliche Buchſtaben / Schachtel-Buchſtaben/ Kramer und Apotheker-Buchſtaben.
lettera corſiva, corrente, cancellareſca, laufende Current/ Curſiv-Schrift.
lettera baſtarda, gemiſchte Schreib-Art.
ſcriver in (à) lettera grandi, minute, groß/ klein ſchreiben.
Lettere, der Buchſtab, Met. der buchſtäbliche Verſtand.
¶ intender', eſplicar', oſſervar' &c. una coſa &c. alla lettera, ein Ding ꝛc. nach dem Buchſtaben verſtehen/ auslegen/ halten ꝛc. (ad literam.) V. Litterale.
la lettera uccide, e lo ſpirito vivifica, der Buchſtabe tödet/ aber der Geiſt macht lebendig.
Lettere, Plur Met. die freyen Künſte, alle Wiſſenſchaften.
¶ le belle lettere Idem, V. Arti.
lettere humane, Idem, die Weltweisheit. V. Humanità.
lettere divine, göttliche Weisheit/ die Theologia.
ſaper lettere, (di lettere,) geſtudiet haben. V. Letterato.
un' huomo ſenza lettere, ein unſtudirter Lay. V. Idiota. Ignorante. Moneta. Toſo.
io non parlo per lettere, ma per prattica, was ich da rede/ das thue ich nicht als einer/ der ſtudirt hat/ ſondern aus langer Erfahrenüß.
Lettera, lettere, Plur. [Lat. Litera] Briefe, ein Schreiben, Send-Schreiben. V. Carta. Miſſiva. Epiſtola.
¶ ſcriver, dettar, ſottoſcriver, ſopraſcrivere, ſigillare, mandar (ſpedir) intercettare, capitare, ricever, aprir, legger, riſponder, ſtracciare &c. lettere, Briefe ſchreiben/ aufſagen/ unterſchreiben/ überſchreiben/ verpitſchiren/ verſenden/ auffangen/ empfangen/ übergeben/ aufmachen (aufbrechen/ erbrechen) leſen/ beantworten/ zerreiſſen ꝛc.
lettera di cambio, Wechſel-Brief.
lettera amoroſa, di complimenti, Buhl-Brief/ Complimentir-Brief.
lettera di raccommandazione d' avviſo, (di ragguaglio,) Anbefehl-/ Nachricht-Brief.
lettera di congratulazione, (allegrezza) condolenza, (condoglianza,) Glückwünſchungs-/ Klag-/ Leidklagens-Brief oder Schreiben.
lettera d' offerta (d' invito) di conſiglio, ein Anbietungs-/ Lad-/ Rathſchlagungs-Brief.
lettera di ringraziamento, di preghiere, Danck-Brief/ Bitt-Schreiben.

Digitized by Google

lettere dedicatoria, Zuſchrifft/ Dedication-Schreiben.

lettera di riſentimento, eſſortazione &c. Beklagungs-Schreiben/ Ermahnungs-Schreiben.

lettere ſatiriche, fecete, burleſche, di ſcherzo &c. ſpitzige Stichel-Briefe/ kurtzweilige Schreiben ꝛc.

Lettera, (per Ellipſin,) verſtanden, und ausgelaſſen.

¶ mi trovo colla grata, gentiliſſima &c. ſua ovvero voſtra, ich befinde mich mit ſeinem oder eurem angenehmen/ höflichen ꝛc.

l'ultima mia, le mie ultime à voi furono &c. mein Jüngſtes/ mein Letztes an euch/ ware ꝛc.

Letterina, Dim. kleiner Buchſtab, it. kleines Brieflein.

Letterona, Magnif. ein groſſer, langer Brief.

Letterale, Litterale, Literale, Adj. nach dem Buchſtaben oder Wort-Verſtand.

¶ il ſenſo litterale, der Wort-Verſtand. V. Lettera.

il ſenſo letterale è il ſuppoſto, ed il vero fondamento del miſtico e figurato, der buchſtäbliche Verſtand iſt der Grund des geiſtlichen.

Letteralmente, Literalmente, Adv. nach dem Buchſtaben oder Wort-Verſtand. V. Lettera.

¶ intender, eſpor &c. letteralmente, nach dem Buchſtaben oder Wort-Verſtand verſtehen/ auslegen ꝛc.

Letterar', Alletterar' (uno,) einen in den freyen Künſten unterweiſen, einen lehren, gelehrt machen.

Letterato, Literato, Adj. gelehrt, it. Subſt. ein Gelehrter. V. Dotto. Erudito. Scientiato. Sapere. Saputo.

¶ un huomo letterato, ein Gelehrter (Mann.)

un gran letterato, ein hochgelehrter Mann.

Letteratuccio, Dim. ein Halbgelehrter. V. Pedante.

Letteratura, Gelehrtheit.

¶ di gran letteratura, von groſſer Gelehrtheit.

LETTO, [Lat. Lectus] ein Bett. V. Strato.

¶ andar' al letto, zu Bett gehen/ ſchlaffen gehen. V. Coricarſi.

non è ancor' andato al letto chi ha da havere la cattiva notte, es ſeynd die noch nicht alle ſchlaffen gangen/ ſo eine böſe Nacht haben ſollen/ (wir ſagen) es iſt noch nicht aller Tage Abend.

entrar', montar' in letto, ins Bett gehen/ ſteigen.

buttarſi ſul letto, ſich aufs Bett legen/ um ein wenig zu ruhen.

metterſi al letto, ſich zu Bett legen.

andar' in letto, Idem.

gettarſi (buttarſi) in letto, ſich ins Bett werfen/ id eſt, geſchwind zu Bett gehen/ it. kranck werden.

ſtar' in letto, (al letto,) im Bett ligen/ it. zu Bett/ id eſt, kranck ligen.

ſtar' al letto colla febbre, im Bett ligen/ und das Fieber haben/ am Fieber darnider ligen.

diſcender di letto, aus dem Bett herab ſteigen.

gettarſi giù dal letto, ſaltar fuori di letto, geſchwind aufſtehen/ hurtig aus dem Bett ſpringen. V. Levarſi.

ſconvolgere il letto, das Bett verderben/ zerrütten.

uſcir di letto, Idem, Met. wieder geſund werden/ geneſen.

fondo, cielo &c. del letto, Bett-Boden/ Bett-Himmel ꝛc.

capo, piè del letto, das Haupt-Fuß/ End des Betts.

le ſponde del letto, die Seiten-Bretter des Betts.

un letto di piume, ein Feder-Bett/ Pflaum-Bett.

un letto ben fornito, ein wolſtaffirtes/ eingerichtes Bett.

letto fornito, ein geſtaffirtes Bett, id eſt, eine Maitreſſe darinnen.

letto nuzziale, matrimoniale, ein Braut-Bett / Ehe-Bett/ it. Met. die Ehe ſelbſt.

letto morbido, (ſoffice,) buono, ein lindes/ weiches/ gutes ꝛc. Bett.

letto cattivo, duro, ein ſchlimmes/ unbequemes Bett.

letto pompoſo, da parada, ein prächtiges Bett/ ein Prang-Bett.

far', rifar', racconciar' il letto, das Bett machen/ aufmachen/ aufbetten.

dimenarſi, (volgerſi, rivoltarſi) pe'l letto, ſich im Bett herum waltzen/ nicht ſchlaffen können.

il letto è una buona coſa, chi non vi può dormire, vi riposa, es iſt ein guts Ding um ein Bett/ wer nicht darinnen ſchlaffen kan/ der ruhet doch darinnen.

Letto, Bett, Met. die Streue, Lager.

¶ letto di cavalli, cani &c. Streue für die Pferde/ Hunde ꝛc. ein Hunds-Bett/ Hunds-Lager.

far' il letto a' cavalli, den Pferden die Streu machen.

far' il letto à cani è difficile, den Hunden kan man ſchwerlich das Bett recht machen/ id eſt, ſeltzamen Leuten kan man ſchwerlich recht dienen.

Letto, Bett, Met. Geſtell, Lager, Grund ꝛc.

¶ un letto di fiori, Idem, ein Blumen-Bett. V. Compartimento. Aietta.

letto del cannone, der Schafft/ die Lavetten oder Geſtell eines Geſchützes. V. Affuſto.

letto del vino, das Bett des Weins/ id eſt, Weinheffen/ Geläger. V. Feccia. Madre. Poſatura. Fondiglia.

far' il letto a' colori, [Term. Pittor.] gründen/ den Grund machen/ grundfärben. V. Fondo.

Letto, das Bett, Met. die Fuhrt, das Lager, der Strom eines Fluſſes, innerhalb ſeines Ufers. Lat. Alveus.

¶ il letto del fiume, Idem.

il fiume uſci del ſuo letto, der Fluß lieffe aus ſeinem Bett/ (Ufer) lieffe an/ (auf) wurde groß.

Lettaccio, ein elendes, ſchlimmes Bett.

¶ un lettaccio da cane, ein Hunds-Bett.

Lettica, Lettiga, eine Sänfte. V. Seggetta. Sedia.

¶ andar' in lettica, in der Sänfte getragen werden.

Lettichiere, Lettighiero, ein Sänftenträger oder Sänften-Knecht.

Letticello, Letticciuolo, Lettuccio, Dim. ein kleines Bettlein, ein kleines Bett.

Lettiera, zu Siena, Cuccia, Bettſtatt, Bettlade, Spann-Bett, it. das Haupt-Ende vom Bett, it. Streu eines Pferds.

Lettone, m. ein groſſes, herrliches Bett.

Lettore, Lettura &c. V. Leggere &c.

LEVARE, [Parol. Lat.] heben, aufheben, erheben, aufrichten. V. Alzare. Rizzare &c.

¶ levar qualche coſa di terra, etwas von der Erden aufheben. V. Alzare.

levar' in alto, in aria, in die Höhe (Lufft) heben.

queſta bilancie non leva tanto, dieſe Wage hebt nicht ſo viel.

levar' il capo, il viſo, das Haupt/ das Geſicht aufheben.

levar le mani al cielo, die Hände gen Himmel aufheben.

levar, alzar le carte, die Karten heben/ abheben.

levar' (allevar') un bambino, ein Kind von der Mutter heben.

levar' uno di terra, einen aufrichten.

levar la paſta, den Teig aufgehen.

la paſta leva, der Teig gehet auf.

far levar la paſta, machen/ daß der Teig gehe.

levar' il ponte, die Brücke aufheben.

levar' uno in collo, (in ſpalla,) einen auf den Hals/ auf die Achſel heben/ (nehmen.)

levar' uno nella ſua carrozza, einen mit in ſeine Kutſche nehmen. V. Prendere.

levar' il parto, una creatura, ein Kindlein heben/ id eſt, von der Mutter / Hebamme ſeyn. V. Ricogliere. Ricoglitrice.
lavar' un fanciullo ò bambino in braccio, ein Kind auf den Arm nehmen.
levar' uno dal ſacro fonte, einen aus der Heil. Tauf heben.
levar' uno in palma di mano, einen auf den Händen tragen.
il vento levava la polvere, der Wind erhub den Staub.
il ſole leva i vapori, die Sonne hebt die Dünſte von der Erden.
levar genti in barca, Leute einſchiffen. V. Imbarcare.
il naviglio non leva tanti, das Schiff hebt (trägt) ihrer nicht ſo viel. V. Portare.

Levare, erheben, aufbringen, werben, zuſammenbringen.

¶ levar gente, ſoldati &c. Volck/Soldaten werben. V. Levata.
levar danari &c. Geld aufbringen/ erheben. V. Fare.

Levare, nehmen, wegnehmen, wegtragen, aufheben, id eſt, wegnehmen, aufnehmen. V. Togliere. Torre.

¶ levar qualche coſa da qualche luogo, etwas von einem Ort wegnehmen.
levar qualche coſa ad uno, einem etwas nehmen/ it. ſtelen. V. Rubbare
levar' un dubio, uno ſcrupolo ad uno, einem einen Zweifel/ Anſtand benehmen.
levar la vita ad uno, einem das Leben nehmen/benehmen. V. Uccidere.
levar' uno di vita, (di terra,) Idem.
levar' il dolore, den Schmertzen wegnehmen.
levar l' honore, la carica, (l'impiego) &c. ad uno, einem die Ehre / das Amt ꝛc. nehmen/ benehmen/ wegnehmen.
levar' uno da qualche luogo, einen von einem Ort wegnehmen/einen mitnehmen.
io verrò à levarla, ich will ſie kommen abholen. V. Prendere.
levar robba da un mercante, Waar bey einem Kaufmann nehmen/ausnehmen/ (aufnehmen.)
levar la tavola, (la tavole,) den Tiſch/ Tiſch-Gerät aufheben/ wegnehmen. V. Sparecchiare.
levar' un piatto, un tondo &c., eine Schüſſel/ Teller ꝛc. wegnehmen vor jemand ꝛc.
levar' i mazzi, die Kolben aufheben/ id eſt, auf und darvon gehen/aufpacken/ abziehen.
levar' il capello, (la berretta,) la maſchera, den Hut / die Larve abziehen. V. Cavare.
levarſi un peſo &c. da doſſo, ſich eine Laſt vom Hals ꝛc. bringen.

levar l' aſſedio, die Belägerung aufheben/das Lager aufheben.
levar' il quartiere, das Quartier aufheben (aufbrechen.)
levar le guardie, l' eſſecuzioni, die Wacht abführen/ die Execution aufheben.
levar l' arreſto, den Arreſt aufheben.
levar' una ſcrittura dalla cancellaria, eine Schrift aus der Cantzley erheben/ löſen.
levar' una macchia, eine Mackel/ einen Flecken wegbringen/auswaſchen.
leva-macchia, ein Flecken-Waſcher/ it. Flecken-Kugel.

Levarſi, ſich heben, aufrichten, aufheben, empor heben, aufſtehen, ſich erheben, erregen, entſtehen, ſich empören, aufrühriſch werden.

¶ levarſi (levar) di (dal) letto, ſich heben/ (vom Bett) aufſtehen. V. Rizzarſi.
far', levar' uno, einen aufwecken/ aufſtehen machen/auftreiben.
levarſi à buon hora, tardi &c. früh/ſpät ꝛc. aufſtehen.
levarſi (in piè,) aufſtehen (vom Sitzen.)
lavarſi in furia, tutto ſpavantato, gähling im Schrecken auffahren.
levarſi incontro ad uno, aufſtehen und einem entgegen gehen.
levarſi a volo, auffliegen. V. Alzarſi.
levoſſi un vento, una buraſca, es erhube ſich ein Wind/ein Sturm.
levarſi ſopra gli altri, ſich über andere erheben/ id eſt, gröſſer/mehr ſeyn wollen als ſie.
levarſi contro (di) uno, ſich wider einen erheben/ wider einen aufſtehen/ aufſetzen/ wider einen ins Feld gehen/ kriegen.
levarſi à romore, ſich empören/ aufrühriſch werden. V. Sollevarſi.
ſi lavò à romora tutta la città, es empörete ſich die gantze Stadt/ ſie wurde aufrühriſch.
levarſi un romore, grido &c. ein Aufruhr/ein Geſchrey ꝛc. entſtehen.
al levarſi del Sole, wann die Sonn aufgehet / bey Sonnen Aufgang. V. Spuntare.

Levarſi, ſich heben, ſich wegpacken, weggehen, auf und davon gehen. V. Andarſene.

¶ levati di quà! heb dich/ pack dich von hinnen!
levatimi dinanzi! pack dich mir aus dem Geſicht!
levarſi di qualche opinione, eine Meinung fahren laſſen.
levarſi dall' aſſedio, ſich heben/ von der Belagerung abziehen.
levarſi da una cattiva uſanza, ſich einer böſen Gewonheit abgewöhnen.
io non mi poſſo levare dal giuoco, ich kan mich des Spielens nicht enthalten.

Leva, Subſt. Hebung, it. Met. Aufbruch, Abſegelung, it. eine Winde. V. Lieva.

¶ ſtar leva leva, bald abfahren/oder zu Segel gehen/ oder ſonſt wegreiſen werden. V. Procinto. Punto. Partire.
porr' uno à leva, einen vorſchlagen um erwählt zu werden/ oder ſonſten. V. Proporre. Portare.

Leva, Werbung der Soldaten. V. Levata.

Levamento, Hebung, Aufhebung, Erhebung. V. Levata.

Levante, hebend, aufhebend ꝛc. item Subſt. Oſten, Aufgang der Sonnen, it. der Oſt-Wind.

¶ verſo Levante, gen Oſten (Aufgang) Oſten-wärts. V. Oriente.
andar' in Levante, gen Oſten gehen/Met. ſtelen/ [von Levare, nehmen / ſtelen.]
queſto ſervitore para che ſia di Levante, es ſcheinet/ daß dieſee Diener ein Oſt- oder Morgenländer ſey/ [wird auf die Diener geſchertzt/ welche unter dem Fürwand ihren Herren einen ſaubern Teller zu geben/ ihnen ungeheiſſen/ den Unſaubern / mit etwa dem beſten Biſſen wegnehmen ; von Levara weg-heben.]

Levantino, Adj. Oſtländiſch, aus Oſten, it. Subſt. ein Oſtländer, Met. ein Dieb [von Levare, wegnehmen.]

¶ egli è Levantino, er iſt ein ꝛc. wie oben.

Levata, **Leva**, levate, leve, Plur. Aufbringung, Werbung der Soldaten, Völcker ꝛc.

¶ far levate (leve,) Volck/ Soldaten werben.
groſſe, nuova &c. levate, neue/ſtarcke ꝛc. ꝛc. Werbungen.
batter', ſuonar' à levata, zum Werben/ zum Aufbruch/ zum Marſch ſchlagen oder blaſen.

Levata, Angelegenheit, Wichtigkeit.

¶ coſa di poca levata, eine Sach/ die nicht ſehr ehelich/it. da nicht viel an gelegen. V. Importanza.
huomo di poca levata, ein leichtſinniger/ leichtglaubiger Menſch. V. Levatura. Credulo. Leggiero.

Levato, aufgehebt, erhebt, it. aufgeſtanden, it. aufgegangen ꝛc.

¶ eſſer levato, aufgeſtanden/ auf ſeyn.
il Padrona non è ancora levato, der Herr iſt noch nicht auf (geſtanden.)
levato il Sole, wann die Sonne wird aufgegangen ſeyn. V. Spuntato.
à bandiere levate, mit aufgeſteckten Flaggen.

Levato, Adv. ausgenommen. V. Eccetto.

Digitized by Google

¶ io comprarò tutti queſti frutti, levatone quei che ſono fracidi, ich will alle dieſe Früchte kaufen / ausgenommen die faule. V. Tolto. Fuori. Inpoi &c.

Levatoio, Levatore (ponte,) Adj. eine Zieh-Bruck, Schlag-Bruck, Fall-Bruck.

¶ porta levatoia, ein Schuß-Gatter.

Levatore, ein Heb-Baum, Hebel.

Levatrice, Allevatrice, eine Heb-Amm, Wehe-Mutter, Wehe-Frau. V.Commare. Mamana.

Levatura, Aufhebung.

¶ huomo di poca (piccola) levatura, ein Menſch von leichtem Sinn / leichtſinnig / leichtſinniger / leichtgläubiger / it. wanckelmütiger Menſch. V. Levata.

Levatura, Hefel, Saurteig. V.ſeq.

Levito, Lievito, Saurteig, Hefel.

¶ pane ſenza levito, ungeſäuert Brod. V.Azzimo.

Levitare, Lievitare, Allievitare, den Teig ſäuern, aufgehen laſſen.

¶ levitar, far levitar la paſta, den Teig ſäuern oder gehend machen. V. far levare.Fermentare &c.

Levitato, Lievitato, oder Lievitico, gehefelt, geſäuret. V.Fermentato.

¶ pan levitato, lievitico, geſäuret Brod.

LEVI, Nom.Prop. Levi, der Sohn Jacob. Gen.29.

¶ de tribu Levi, von dem Stamm Levi / it. ein leichtfertiger / leichtſinniger Geſell / (wird auf Levis alludirt.)
un ferraiuolo &c. de tribu Levi, ein Mantel ꝛc. von dem Stamm Levi, id eſt, gar dünn und leicht.

Levita, ein Levit, aus dem Stamm Levi, it. ein Diaconus bey den Römiſch-Catholiſchen.

Levitico, Adj. Levitiſch.

¶ ordine levitico, Leviten-Orden.

Levitico, Subſt. das dritte Buch Moſe alſo genannt.

LEVISSIMO, [Parol. Lat.] ſehr leicht. V. Leggiero. item ſehr leichtſinnig. V.Lieve.

¶ ci viene nauſea, e faſtidio di queſto cibo leviſſimo, es eckelt uns bereits ob dieſer leichten / lären Speiß. Num. 21, 5.

Levità, Leichtſinnigkeit, Leichtfertigkeit. V.Leggierezza.

¶ levità d'animo, Idem.

LEVRIERE, m. quaſi Lepriere, Haſen-Hund, Wind-Hund, Windſpiel. V. Veltro.

¶ can levriere, Idem.

Levriera, ein Haſen-Hündin.

LEZIA, Lezie, Plur. [Par.Fior. ſonder Zweifel contrah.und corrumpirt vom Lat. Mollitia, quaſi Molletia, oder von Deliciæ, Delitia, Litia, Lezia] Zärtlichkeiten, angenommene, liebkoſende Worte, Gebärden ꝛc. ſo die Weiber gegen einander, oder gegen die kleinen Kinder reden und erzeigen; Flänzereyen. V. Vezzo.Vezzi.Tenerezze.Carezze.

Lezioſo, Adj. voll ſolcher Liebkoſungen, zärtlich, beſchiſſen, zart in Reden und Thun. V. Vezzoſo.Affettato.Molle.Effeminato.Cacato.

Lezioſaggine, f. Zärtlichkeit, angenommene, beſchiſſene Weiſe. V. Mollitia.Tenerezza.

LEZZO, [wann es nicht vom Lat. Olere, Oletum, quaſi Olezzo, Lezzo herkömmt, ſo iſt mir ſein Urſprung bißhero unbekannt] der Geſtanck der lebendigen Leiber, an Füſſen, unter den Achſen ꝛc. als nach Schwitz und dergleichen Unſauberkeiten; Bocks-Geſtanck. V.Puzza &c.Becco.Caprigno &c. Fetore.

¶ lezzo de' piedi &c. der Geſtanck der Füſſe / zumahlen zwiſchen den Zehen.
lezzo caprino (del becco,) Bocks-Geſtanck.
ſaper di lezzo, alſo ſtincken / einen ſolchen Geſtanck an ſich haben.
queſto ſorfante ſà di lezzo come un becco, come un cane, der Schurck ſtinckt nach Schwitz wie ein Bock / wie ein Hund. V.Lezzare.

Lezzo, Met. der Geſtanck, und zugleich die Sünde der Hurerey, und andern fleiſchlichen Wollüſten; die ſtinckende Wolluſt des Fleiſches.

¶ - - - - ch' in ſin là sù faceva ſpiacer' il ſuo lezzo, - - - - welcher den leidigen Geſtanck ſeiner ſündlichen Wollüſten biß in Himmel aufdämpfen lieſſe. Dant. Inf. Cant. XXIV.

Lezzoſo, Adj. nach Schwitz ꝛc. wie ein Bock ſtinckend. V.Fetido.Puzzolente.

¶ piedi lezzoſi, ſtinckende Füſſe oder Zehe.
un puzzor lezzoſo, ein Schwitz-Geſtanck.

Lezzare, [quaſi Olezzare, ni fallor.] nach dergleichen ſtincken.

LI.

LI, oder auch I. Art. Maſc. Plur. [contrah. vom Lat. Illi, wann das folgende Nomen mit einem einzigen Conſonant anfienge; die gantze Lehre. V. Gram. Cong.] die.

¶ li oder i ſorgenti raggi del Sole, die aufgehende Sonnen-Strahlen.
li oder i paeſi &c. die Länder ꝛc.

LI, Pron. Relat. Conjunct. Maſc. in Accuſ. Plur. [vom Lat. Illos] ſie.

¶ ſe non li volete comprar' hoggi, comprateli domani, wann ihr ſie heut nicht kaufen wollet / ſo kaufet ſie morgen.

LI, Adv. [vom Lat. Illic] da, dorten. V.Là.

¶ quel prato che li davanti vedete, die Wieſe / welche ihr da vor euch ſehet.

Nota: Lì wird von Là hierinnen unterſchieden / daß Lì da oder dorten, bedeutet in Quiete (in der Ruhe) Là aber in Motu (in der Bewegung) als v.g.
dove è voſtro figliuolo? R. eccolo lì (nicht là) wo iſt euer Sohn? R. Siehe / dort iſt er.
per dove và voſtro figliuolo? R. egli và là (nicht lì) wo gehet euer Sohn hin? R. er gehet dorthin.

Jedoch wann der Ort in motu weit entlegen iſt; braucht man beſſer là dann lì. V.Là.

LIARDO, [quaſi Liliardo, Par. Franc. Liard] eine Frantzöſiſche Müntze 3. Heller werth, ſo genannt, weil Lilien drauf geprägt ſeynd.

LIBARE, [Parol. Lat., e Poet.] ein wenig koſten, it. Geträncke opffern, ein Tranck-Opffer bringen. V. Guſtare. Aſſaggiare, ſo beſſer.

¶ libar' alli Dei, den Göttern Tranck-Opffer opffern.

Libatione, Libame, m. Tranck-Opffer.

LIBARE, [Par.Venet.e Term.Marin.Ferrar.will ſolches auch von Libare, Delibare, welches auch ſo viel als verringern heiſſe ſoll, herbringen; allein, weilen Libare heiſſet (das Schiff) erleichtern, einen Theil der Waaren, wegen Mangel des Waſſers oder ſonſten ausladen, ſo die Niderländer lichten nennen, warum ſolts nicht vielmehr von Libare, Allevare, Alleviàre, Levare verderbt können worden ſeyn? Fürwahr, in Bibliis Vulg. Act. ſtehet

ſtehet ausdrücklich; & ſatiati cibo, alleviabant (libabant) navem, jactantes triticum in mare &c. welches Herrn Ferrar. als einem hohen Gelehrten nicht hätte ſollen unbekant ſeyn.]

LIBECCIO, Libo [vielleicht von Lybia] Sud-Weſten-Wind. V. Garbino.

LIBELLO, [Parol. Lat. e Term. Jurid.] Schrift, Libell. V. Livello &c.

¶ libello infame, (infamatorio,) eine Schmäh-Karte/ Schandſchrift. V. Paſquinata.

LIBERO, Adj. [Par. Lat.] frey, franck, ledig. V. Franco. Scapolo. Independente.

¶ huomo libero, (nato libero,) ein freyer/ freygeborner Menſch.
libero Barone, ein Freyer von Adel.
far, laſciar &c. uno libero, einen frey machen/ laſſen/ freylaſſen.
eſſer, viver libero, frey/ it. ledig/ ehe-los/ it. Herr-los ſeyn oder leben/ ohne Mann/ oder ohne Herrn. V. Scapolo.
eſſer libero ad uno di far qualche coſa, einem frey ſtehen etwas zu thun &c.
ti ſare poi libero di &c. dir wird hernacher frey ſtehen zu &c.
haver libera facoltà, licenza &c. di dire, fare &c. freye/ völlige Gewalt/ Erlaubniß &c. haben zu ſagen/ zu thun &c.
ſtato libero, freyer Stand. V. Libertà.
eſſer libero dalla gabella, Zoll frey ſeyn. V. Eſſento. Franco, ſo beſſer.
eſſer libero dal pericolo, frey ſeyn von der Gefahr. V. Scempare &c. Liberato &c.
il libero arbitrio, der freye Will/ die Willkühr.
la Gratia efficace non leva, mà ſana il libero arbitrio, die kräftig-wirckende Gnade GOttes/ nimmt den freyen Willen nicht weg/ ſondern heilet was bös und verderblich an demſelben iſt. Sent. S. Auguſt.
alla libera, Adv. frey/ ungehindert/ ungeſcheuet. V. Liberamente.

Liberale, Adv. was freyen Leuten wol anſtehet, item freygebig, gütig, mild.

¶ arti liberali, freye Künſte.
un' animo liberale, ein frey aufrichtiges Gemüt. V. Franco. Sincero. Aperto. Ingenuo.
un' huomo liberale, ein freygebiger/ it. redlicher &c. Menſch.
eſſer liberale di qualche coſa, freygebig mit etwas ſeyn/ es freygebig/ mildiglich hergeben. V. Corteſe. Lango.
eſſer troppo liberale, allzu freygebig ſeyn. V. Prodigo.

Liberaliſſimo, überaus freygebig &c.

¶ un huomo liberaliſſimo, ein ſehr gutthätiger Menſch. V. Amorevole.

Liberalmente, Adv. freygebiglich, mildiglich.

¶ communicar, dar liberalmente di qualche coſa, etwas freygebiglich oder mildiglich mittheilen. V. Liberale. Liberalità.

Liberalità, Freygebigkeit, Mildigkeit.

¶ uſar liberalità con uno, Freygebigkeit gegen einem üben/ ſich freygebig gegen einen erzeigen. V. Liberale.

Liberamente, Adv. frey, freymütig, it. kühn, keck, ohne Scheu, ungeſcheuet, unerſchrocken, unverholen, it. nach Belieben.

¶ riſponder, parlar, commandar &c. liberamente, frey/ kühn/ ungeſcheut antworten/ reden/ befehlen &c.

Liberare, befreyen, frey, los machen, laſſen, löſen, erlöſen, erledigen, retten, erretten, erlaſſen, auf freyen Fuß ſtellen.

¶ liberar' uno ſchiavo, einen Sclaven frey laſſen oder machen. V. Affrancare. Libertà. Riscattare.
liberar' uno (dalla carcere, dal bando,) einen aus dem Gefängniß/ aus der Acht befreyen/ erlöſen &c. einen los laſſen. V. Riscattare. Libertà.
liberar' uno dal pericolo, affanno, einen aus der Gefahr/ Angſt erlöſen/ erretten/ befreyen. V. Scampare.
ò Padre cœleſte, liberaci dal male! Amen. O himmliſcher Vatter/ erlöſe uns vom Ubel! Amen.
liberar' un capitale, ein Capital wiederlöſen/ id eſt, wieder fordern von dem/ ders auf Zins gehabt hat. V. Riſrancare &c.
liberar' una Città dall' aſſedio, eine Stadt entſetzen. V. Soccorrere.
far liberar' uno, einen los und auf freyen Fuß ſtellen laſſen.
liberar la robba &c. die Waare löſen/ id eſt, aus dem Kaufhaus/ und die Gebühr davon zahlen. V. Riſcotere.

Liberarſi, ſich befreyen, los, frey machen &c. it. befreyet, erlöſt, erledig, los werden.

¶ liberarſi dalla prigione, dall' arreſto &c. aus dem Gefängniß/ aus dem Areſt &c. erlaſſen werden/ wieder los gelaſſen/ auf freyen Fuß geſtellt werden.
liberarſi da qualche coſa, eines Dings abkommen/ entgehen/ los werden/ los kommen.

Liberato, befreyet, erlediget, erlöſet, los gelaſſen &c. quitt.

eſſer liberato, befreyet/ los gelaſſen/ auf freyen Fuß geſtellet werden.
egli è liberato, er iſt los/ er iſt frey.

Liberatore, ein Erlöſer, Befreyer.

Liberazione, f. Befreyung, Erledigung. V. Riſcatto. Affrancamento.

¶ ſi ſpera la ſua liberazione, man hoft ſeine Erledigung/ er werde los gelaſſen &c. werden.
decreto di liberazione, ein Verlaß der Frey- oder Loslaſſung.

Libertà, Freyheit, item Gewalt, Macht, item Freymütigkeit, item Kühnheit, Vermeſſenheit &c. item die Willkühr, freyer Will.

¶ prenderſi (pigliarſi) la libertà &c. ſich die Freyheit/ it. die Gewalt nehmen/ anmaſſen/ ſich unterſtehen/ unterfangen/ unterwinden &c.
dar libertà ad uno, einem Freyheit/ Gewalt/ die Willkühr geben.
dar la libertà ad uno ſchiavo, einen Sclaven frey machen. V. Franchigia. Francare. Affrancare.
poner', metter' uno in libertà, einen in Freyheit/ auf freyen Fuß ſtellen/ los laſſen. V. Liberare. Affrancare &c.
viver' in libertà, in Freyheit/ id eſt, frey leben/ nicht unterworffen ſeyn.
viver &c. inſieme con ogni libertà, mit aller Freyheit/ id eſt, Vertraulichkeit mit einander leben. V. Franchezza. Confidenza.
haver libertà di far, di dire &c. die Freyheit haben zu thun/ zu reden &c.
ah! ſanta libertà, viva la libertà, regina del mondo? O die heilige Freyheit! es lebe die geprieſene Freyheit/ eine Königin der Welt!
io amo la libertà, ich liebe die Freyheit/ ich bin gern frey und ungezwungen.
eſſer' in libertà, frey ſeyn/ los gelaſſen/ auf freyen Fuß geſtellt worden ſeyn.
poſto in libertà, Idem.
libertà di vita, coſtumi &c. Freyheit/ allzu groſſe Freyheit zu leben.
con una libertà diſinvolta, mit einer ungebundenen Freymütigkeit/ ungeſcheueter/ herrlicher/ tapferer Weis. V. Diſinvoltura. Franchezza.
troppa libertà, allzu groſſe Freyheit/ Frechheit/ Kühnheit/ Keckheit/ Vermeſſenheit/ Frevel. V. Licenza.
non è più in mia libertà di farlo, ò di non farlo, es ſtehet nicht mehr in meiner Gewalt/ Willkühr/ freyen Willen/ bey mir &c. es zu thun oder nicht zu thun.
zelar, difender la ſua libertà, i ſuoi privilegii, ſeine Freyheit/ Privilegien eifern/ ſchützen/ droben halten.

Liberto, Subſt. ein freygelaſſener Sclav. V. Affrancato.

Libertino, Adj. freygegeben, it. ein allzu freyer Geſetz-Verächter, ruchlos.

loſ. V. Licentioſo. Diſcolo. Inſolente. Immodeſto. Impertinente.

¶ vita &c. libertina, ein allzu freyes/ Geſetz-loſes/ ruchloſes Leben ꝛc. V. Sregolato &c.

Libertinaggine, f. Ruchloſigkeit, Ungebundenheit der Sitten. V. Licenza. Immodeſtia &c.

LIBIDINE, f. [Par. Lat.] Uppigkeit, unordentlicher Luſt oder Begierd, it. Geilheit, Unkeuſchheit. V. Luſſuria.

¶ sfrenata, focoſa libidine, ungezäumte/ brennende Geilheit.

acceſo, tentato, moſſo dalla &c. libidine, von der Geilheit entzündet/ angefochten/ bewegt ꝛc.

mover', incitar, irritar', provocar' &c. uno à libidine, zur Geilheit bewegen/ anreizen.

fomenti, incentivi &c. della libidine, Anreizung zur Geilheit.

Libidinoſo, Adj. mutwillig, üppig, it. geil, unzüchtig, der Unzucht ergeben. V. Luſſurioſo. Impudico. Senſuale.

Libidinoſamente, Adv. willmütiglich, üppiglich.

LIBITO, [Lat. Lubitum] Wolgefall, Willkühr. V. Arbitrio. Piacere, ſo beſſer.

¶ à voſtro libito, nach eurem Wolgefallen/ Gutdüncken. V. Volontà. Piacere.

LIBRA. [Parol. Lat.] eine Waag. V. Bilancia, ſo beſſer.

¶ ſotto il ſegno della Libra, unter dem Zeichen der Waag.

Libra, ein Pfund von 12. Untzen. V. Lira.

¶ una libra di candele &c. ein Pfund Lichter ꝛc.

cento libre, hundert Pfund

Librare, wägen, Met. überlegen, überſchlagen. V. Ponderare. Peſare. Scandagliare. Conſiderare, ſo beſſer.

¶ librar ben' i diſegni, ſeine Vorſchläge wol überlegen/ bedencken/ überſchlagen.

Librarſi, ſich wägen, id eſt, nach ſeinen Kräften und Mitteln. V. Miſurarſi &c.

LIBRO, [Lat. Liber] ein Buch.

¶ compor', ſcriver' ſtampar', publicar' &c. un libro, ein Buch zuſammen tragen/ ſchreiben/ drucken / ausgeben laſſen ꝛc.

legar, legger &c. libri, Bücher binden/ leſen ꝛc. V. Autore. Scrittore.

il libro della vita, das Buch des Lebens.

libro di preghiere, ſpirituale, divoto, Bet-Buch/ geiſtlich Buch.

libro di cavalleria, diſhoneſto, laſcivo, curioſo &c. ein weltliches Heldengeſchicht-Buch/ ein unzüchtiges/ fürwitziges ꝛc. Buch. V. Romanzo.

libro di cerimonie, Ceremonien-Buch. V. Cerimoniale.

(libro) giornale, maeſtro, ſtraccio, memoriale, ein Tag-Buch/ Haupt-Buch/ (Schuld-Buch/) Klitter-Buch/ Gedenck-Buch.

libro di conti, Rechen-Buch.

il libro del groſſo, das grobe Buch/ (wir ſagen) das ſchwartze Regiſter/ das Rug-Buch.

tener' i libri, die Bücher/ (Buch) halten.

riveder' i libri, die Bücher / id eſt, die Schuld-Bücher überſehen.

notar, ſcriver nel libro, ſul libro, ins Buch einſchreiben.

cantar &c. ſul (nel) libro, aus dem Buch ſingen ꝛc.

voi ſete ſul mio libro, ihr ſtehet in meinem Buch / ihr ſeyd mir noch ſchuldig.

Libraccio, ein loſes, nichts-nutzes Buch.

Libraro, Libraio, ein Buchführer, Buchhändler.

¶ mercante libraro, Idem.

bottega di libraro, ein Buchladen. V. ſeq.

Libraria, Libreria, Buch-Handel, it. Buch-Laden. V. Libraro.

Libraria, Libreria, Bücherey, ein Haufen Bücher, it. eine Bücher-Kammer, Bibliothec, Bücher-Schatz. V. Biblioteca.

¶ una bella, ricca, famoſa, copioſa libraria, eine ſchöne/ reiche/ berühmte/ häufige Bibliothec.

una (piccola) libraria, ein Bücher-Kammer/ Bücher-Schrein.

ſopraſtante, cuſtode curatore, regiſtratore della libraria, Bücherey-Verwalter. V. Bibliotecario.

Libretto, Librettino, Libricciuolo, Libriccino, Dim. ein Büchlein, ein kleines Büchlein, Taſchen-Büchlein.

Libriccino, Libricciuolo, ſo nennen die Toſcaner das kleine Officium oder Tag-Zeiten-Büchlein unſerer Frauen ꝛc. V. Ufficiuolo.

Librone, m. ein groſſes Buch, ein groſſer Foliant.

LICCIO, [Lat. Licium.] Eintrag des Webers, Weberkamm. V. Trama.

Licciare, eintragen, Eintrag machen wie die Weber.

Licciaro, Lizzaro, ein Weber, Kammacher.

Licciatura, Licciata, Subſt. der Eintrag, it. das End am Tuch. V. Vivo. Orlo.

Lice. V. Lece.

LICENZA, Licenzia, [Par. Lat.] von Licere, erlaubt ſeyn] Erlaubniß, it. Urlaub, Abſchied, Abdanckung.

¶ chieder, (domandar) licenza, Erlaubniß/ it. Urlaub / Abſchied begehren. V. Congedo. Commiato.

con licenza di V. S. mit Erlaubniß des Herrn. V. Permiſſione.

dar, conceder licenza ad uno, einem Erlaubniß/ it. Urlaub/ Abſchied gebrn/ abſchaffen/ aus ſeinem Dienſt laſſen/ abdancken. V. Licentiare.

ottener, haver licenza, Erlaubniß/ it. ſeinen Abſchied bekommen/ abgeſchaft/ abgedanckt werden.

prender licenza, Abſchied nehmen/ it. ſich letzen/ gute Nacht ſagen.

andarſene &c. ſenza licenza, ohne Erlaubniß oder Urlaub weggehen/ hinter der Thür Abſchied nehmen.

la licenza delle maſſaie di Genova, das Abſchied oder Urlaub nehmen der Genoeſiſchen Mägde/ Met. Idem, nehmlich hinter der Thür.

licenza eſpreſſa, piena, in ſcrittis, ausdrückliche/ völlige/ geſchriebene Erlaubniß.

licenza tacita, ſtille / ſchon verſtandene Erlaubniß.

Licenza, [Term. Acad.] die Licentz, Doctor-Mäſſigkeit, Licentiaten-Grad.

¶ diſputar per la licenza, um die Licentz diſputiren.

Licenza, mutwilliges, ruchloſes, allzu freyes, ausgelaſſenes Leben. V. Libertinaggine. Inſolenza. Sregolatezza.

¶ uſar troppa licenza, allzu frey/ frech/ kühn / ausgelaſſen / mutwillig ſeyn. V. Libertà. Ardire.

Licenziare, urlauben, beurlauben, verurlauben, abdancken, it. abſchaffen, Abſchied geben. V. Accommiatare. Congedare.

¶ licenziar' un ſervitore, una ſerva, einen Knecht / eine Magd abſchaffen / aus ſeinem Dienſt laſſen.

licenziar' un ſoldato, le truppe &c. einen Soldaten/ die Völcker abdancken. V. Caſſare.

licenziar' il conſiglio, la radunanza, den Raht / die Verſammlung abdancken.

licenziar gli auditori, ſpettatori &c. die Zuhörer/ Zuſeher abdancken/ ſich gegen ſelbige bedancken.

licenziar'

licenziar' uno ſcolare, einen Studenten abdancken / id eſt, Doctormäſſig erklären.

Licenziarſi, Abſchied, Urlaub nehmen, ſich letzen. V. Congedo &c.

¶ licenziarſi da uno honeſtamente, gebührlich Abſchied von einem nehmen. V. Licenza.

Licenziato, beurlaubt, abgedanckt, abgeſchaft.

¶ eſſer licenziato da uno, von einem abgedanckt/ abgeſchaft werden.

Licenziato, Subſt. ein Licentiat, Doctor-mäſſig. V. Candidato.

¶ Licenziato delle leggi, ein Licentiat in den Rechten.

il Signore Licenziato, der Herr Licentiat.

Licenzioſo, Adj. freymütig, mutwillig, frech, frey, ausgelaſſen. V. Libertino. Diſſoluto. Ardito. Impertinente. Inſolente. Sregolato. Petulante.

¶ una vita troppo licenzioſa, ein allzu freyes/ ungebundenes Leben,

Licenzioſetto, Dim. ſo ein wenig mutwillig.

Licenzioſamente, Adv. mutwilliglich, allzu freyer, frecher und ausgelaſſner weis.

¶ portarſi licenzioſamente, allzu ausgelaſſen ſeyn.

Licito &c. V. Lecito.

Licore &c. V. Liquore.

Licorno. V. Aſicorno.

LIDO, Lito, lidi, liti, Plur. [Lat. Littus] das Geſtad am Meer oder einem Fluß, Küſte. V. Coſta. Spiaggia.

¶ approdar' al lido, toccar' il lido, einlauffen.

laſciamo homai queſti lidi, laſſt uns nunmehe dieſe Küſten verlaſſen.

Lideggiare, hart am Land ſchiffen. Lat. oram legere. V. Coſteggiare.

LIENTERIA, Bauchfluß, Durchbruch.

LIETO, Adj. [Lat. Lætus] froh, freudig, frölich, it. lieblich, annehmlich, luſtig. V. Allegro. Contento.

¶ lieto animo, freudiges Gemüt.

far' uno lieto, einen frölich machen/ erfreuen. V. Rallegrare. Conſolare.

lieto giardino &c. ein luſtiger Garten. V. Ameno. Delitioſo. Piacevole.

lieta novella, fröliche/freudige Zeitung. V. Grato. Aggradevole.

liete biade, ſchön ſtehendes Getreyd.

lieto del preſente, froh/ des Geſchencks wegen.

viver, ſtar lieto, freudig/frölich/in Freuden leben. V. Allegramente.

con lieto viſo, mit frölichem / freudigen Angeſicht. V. Sereno. Ridente.

un lieto racconto, eine luſtige Erzehlung. V. Giocondo. Piacevole.

Lietamente, Adv. freudiglich, mit Freuden. V. Allegramente &c.

¶ raccoglier' uno, cenar con uno lietamente, einen mit Freuden empfangen/ mit Freuden mit einem Nachtmahl halten.

Lietizia, Letizia, Freude, Frölichkeit. V. Allegrezza, ſo beſſer.

Lietiziarſi, Letiziarſi, ſich freuen, erfreuen. V. Rallegrarſi, ſo beſſer.

LIEVA, Leva, [von Levare, heben] ein Hebzeug, id eſt, eine Winde.

¶ alzar colla lieva, mit der Winde heben/ aufwinden.

lieva da botti, Keller-Winde.

lieva da aſſe, Axe-Winde / Fuhr-Winde.

lieva da baleſtra, eine Bogen-Winde.

LIEVE, Poet. Leve, Adj. [Lat. Levis] leicht, (wird proprie von Thaten geſagt.) V. Leggiero.

¶ un emenda lieve, eine leichte / geringe Straf.

per un lieve fallo, wegen eines geringen Fehlers.

Lieviſſimo. V. Leviſſimo.

Lievemente, ſchlecht, nicht recht. V. Leggiermente.

¶ per haverlo lievemente offeſo, weil er ihn nur ein wenig beleidigt hatte. V. Leggiermente.

Lievità, Leichtigkeit.

¶ la piuma vola per aria per la lievità del ſuo peſo, die Pflaum-Feder fliegt/ weil ſie ſehr leicht iſt.

Lievatrice &c. V. Levatrice.

Lievito &c. V. Levito.

Liga, Ligaccia &c. V. Legare. Lega. Legaccia &c.

LIGIO, Subſt. [von Ligare, binden, Parol. Fior.] ein Lehmann, Vaſal, Unterthan. V. Vaſſallo. Feudatario. Leale.

¶ il mio ligio, ein Mann/ mein Lehen oder Dienſtmann.

Lignaggio &c. V. Linea. Lineaggio &c.

Ligorino. V. Lugarino.

LIGORITIA, Legoritia, [Lat. Liquiritia] Süßholtz, Leckritz.

¶ ſugo di ligoritia, Süßholtz Saft.

ſiropo di ligoritia, Süßholtz-Syrupp.

LIGUSTRO, [Par. Lat.] Rein-Weide.

LIMA, [Par. Lat.] Feile.

¶ lima grande, eine Raſpel.

lima mandola, Halb-Rundfeile.

lima dolce, Glatt-Feile.

lima ſtucca, ſorda, eine taube Feile die nicht raſpelt / Met. ein verſchmitzter/ falſcher / heimtückiſcher Geſell/ ein ſtilles Waſſer.

le parole hanno da venire prima due volte alla lima, ed una alla lingua, die Wort müſſen zuvor zweymal zur Feile/ und dann erſt einmal zur Zunge kommen.

Lima, lima, ſo ſagen die Kinder in Toſcana, wann ſie gegen einander den Finger ſchaben zum Auslachen.

¶ far lima, lima, Feil/ Feil machen/ (wir ſagen) das Rüblein ſchaben.

Limare, feilen, verfeilen, auspoliren, Met. ausarbeiten.

¶ limar' una compoſizione, un' opera, ein Werck verfeilen/ poliren/ id eſt, ausarbeiten/ verbeſſern.

Limato, Adj. gefeilt, verfeilt, Met. ausgearbeitet.

¶ una compoſitione ben limata, ein wol ausgearbeitete Compoſition.

Limatura, Feil-Staub, Feil-Spähne, it. das Feilen.

¶ limatura di ferro, di rame &c. Feilſtaub von Eiſen/ von Kupfer ꝛc.

limatura di avorio, Feilſpän von Helfenbein. V. Raſpatura. Raſcatura, ſo beſſer; dann Limatura kommt Metallen zu.

Limella, Limetta, Dim. eine kleine Feile.

LIMBO, [Par. Lat. e Term. di Chieſ. Rom.] Vorhölle.

¶ limbo de' Padri, Idem, die Hölle der Ertzväter vor der Geburt/ Leiden und Auferſtehung und Himmelfahrt Chriſti.

limbo de' fanciulli, der Ort da die ungetaufte Kinder hinkommen ſollen; ungetaufte Kinder-Hölle.

merita più il limbo che l' inferno, er verdient mehr die Kinder- als die rechte Hölle / id eſt, er ſündiget mehr aus Kindheit/ als aus Bosheit.

LIMIERE, [Parol. Franc.] ein Spür-Hund. V. Segugio. Traccia.

LIMITALE, Subſt. corrumpirt vom Lat. Limen, quaſi Limentale] Schwell, Thür-Schwell. V. Soglia.

¶ limitale della porta, Idem.

non poter metter' il piede fuor del limitale, nicht einen Tritt vor die Thür oder vor die Thür-Schwell thun dörfen.

LIMITE, m. Limiti, Plur. [Par. Lat.] Gräntz. V. Frontiera. Confine &c. ſo beſſer.

¶ limiti del Regno, Grentzen des Königreichs.

Limite, Limiti, Plur. Marckſteine, Grentzſteine. V. Termine, ſo beſſer.

Limite, Limito, Limiti, Plur. Met. Schrancken, Maß und Ziele. V. Termine.

¶ metter, por limite oder limiti, Schrancken/ Maß und Ziel ſetzen.
con un certo limito, mit gewiſſer Maß und Ziel. V. Limitatione.
vi ſono circonſcritti limiti, es ſeynd ungeſchriebene Ziele.
traſgredir' i limiti, die Schrancken überſchreiten.
ſenza limiti, ohne Schrancken oder Ziel.

Limitare, marcken, grentzen, item beſchrencken, beſcheiden, gewiſſe Maß und Ziel ſetzen. V. Circonſcrivere. Preſcrivere. Terminare. Determinare. Definire. Riſtringere.

¶ limitar la ſentenza, den Sentenz umſchreiben/ it. lindern.
limitar le ſpeſe, die Unkoſten einziehen/ it. auf gewiſſe Sachen verordnen/ beſcheiden.
limitar gli ordini, l' autorità, potenza &c. die Befehle/ die Macht beſchrencken/ dieſelbe nur in gewiſſer Maß und Ziel geben.

Limitabile, Adj. was ſich einſchrencken und umſchreiben läſſt.

Limitato, Adj. begrentzet, beſchrencket, umſchrieben, was gewiſſe Maß und Ziel hat, beſchieden. V. Circonſcritto. Determinato. Definito. Preſcritto.

¶ virtù &c. limitata, beſchrenckte/ umſchriebene Kraft/ ſo gewiſſe Maß und Ziel hat.
la virtù humana è limitata, die menſchliche Gewalt und Stärcke iſt beſchrenckt/ beſtehet in gewiſſer Maß und Ziel.
ſpeſe limitate, benannte/ beſcheidene Unkoſten.
portione, parte limitata, beſcheidener Theil.
governo, (commando,) ordine limitato, autorità &c. limitata, beſchrenckte/ in gewiſſr Ziel und Maß umſchriebene/ eingeſchrenckte Regierung/ Befehl/ Macht/ Gewalt ꝛc.

Limitazione, f. Begrentzung, Beſchrenckung, Umſchreibung, Vorbeſtimmung ꝛc. Maß und Ziel.

¶ tutto s' hà da intendere con una certa limitazione, man muß alles mit einer gewiſſen Beſchrenckung verſtehen.

LIMO, [Parol. Lat.] Laimen, Lette, fette Erden. V. Argilla.

¶ Iddio formò Adamo del limo della terra, GOtt machte Adam aus Laimen.

Limo, Limaccio, Koth, dünner Dreck. V. Braco. Mota. Fango &c.

¶ un huomo tratto dal limo, ein Menſch ſo von Koth heraus gezogen.
limacci de' paludi ò pantani, der Schlamm/ Moraſt/ Modder der Sümpfen oder Pfützen.

Limoſo, Limaccioſo, Adj. laimigt, it. moraſtig, pfützig. V. Paludoſo. Fangoſo.

Limaccio, Idem, it. Schlamm, Koth, Mor.

Limoſo, Limaccioſo, Adj. laimigt, lettig, item ſchlammicht, ſchlampicht.

LIMONE, m. eine Limoni, Citrone. V. Cedro &c.

¶ ſugo, agro di limone, Citronen oder Limonen-Saft.
limone conciato, di concia, eingemachte oder geſaltzene Limoni.
limone candito, condirte Citron.
ſcorze di limone, Citronen-Schaalen.
guazzetto à limoni, Citronen-Brühe.

Limonaio, Limonaro, ein Limonen- oder Citronen-Gärtner, item Krämer.

Limoncello, Dim. Idem, it. kleine Limone oder Citrone.

¶ limoncelli da ſpremere, Citronen zum Ausdrücken über das Bratens.

Limoncino, Limonzino, Adj. Citronen-Farb, Citronen-gelb.

¶ di color limoncino, citronen-färbig.
robba limoncina, citronenfarb-Zeug.

Limonaro, Limonaio, ein Citronen-Baum, it. ein Citronen-Garten, it. ein Citronen-Krämer, item Citronen-Gärtner.

Limonare, Inſimonare, mit Citronen einmachen, in einer Citronen-Brühe machen, mit Citronen-Saft beſprengen.

Limonata, Limonada, Limonat, Citronen-Getränck mit Zucker.

¶ bever della limonata, Limonat trincken.

LIMOSINA, [contrah. von Eleemoſyna] Almos, Armengabe. V. Carità.

¶ domandar, chieder limoſina, Almoſen begehren/ um Almoſen bitten.
viver di limoſina, von Almoſen leben.
far, dar limoſina ad un povero biſognoſo, einem Armen Almoſen geben. V. Carità.
buona, larga, groſſa, gran limoſina, ein gutes/ freygebiges/ groſſes/ reichliches ꝛc. Almoſen.
la buona limoſina del tale, (della tale, der arme Teufel/ it. der gute Kerl/ der N. die gute Haut die N.

Limoſinare, ums Almoſen gehen, betteln gehen. V. Mendicare. Pezzentare.

¶ andar limoſinando, Idem.

Limoſinare, mit einem Almos beſchencken.

¶ limoſinar' un povero, einem Armen etwas geben.

Limoſinante, c. ein Bettler, der von Almoſen lebt.

Limoſiniere, c. der gern Almoſen gibt, Almoſer.

¶ un grand limoſiniere, ein groſſer Almoſer / ein ſonderlicher Armen-Vatter oder Pfleger.

Limoſinario, Elemoſinario, Elemoſiniere, Limoſiniere, ein Almoſen-Pfleger.

¶ il gran Limoſinario di S.M. Groß-Almoſen-Pfleger Ihrer Majeſtät.

LIMPIDO, Adj. [Parol. Lat.] hell, klar, lauter, it. heiter, it. Met. ſauber, nett, rein ꝛc. V. Chiaro. Netto.

¶ acqua limpida e chiara, lauteres/ helles/ ſilber-helles Waſſer.
cielo limpido, heiterer Himmel/ ohne Wolcken.
ſpecchio limpido, reiner/ klarer Spiegel. V. Netto. Luſtro.
limpidi criſtalli, durchſcheinende Cryſtalle.
tovaglie &c. nette e limpide, ſaubere und nette Tiſchtücher ꝛc.
eſſer limpido ne' ſuoi affari, aufrichtig/ nett in ſeinen Sachen ſeyn. V. Sincero. Leale.
un cuore limpido, ein reines/ aufrichtiges Gemüt.

Limpidezza, Lauterkeit, Helle, Heiterkeit, it. Sauberkeit, Nettigkeit.

LINCE, f. [Par. Lat.] ein Luchs. V. Lupo cerviero.

Linceo, Adj. was Luchs Augen hat, ſcharfſichtig.

¶ occhi lincei, Luchs-Augen.

LINDO, Adj. [Par. Spagn.] ſchön geputzt, nett, ſauber, zierlich, alamodiſch. V. Galante. Pulito. Garbato &c.

¶ tutto lindo e profumato, gantz ſchön geputzt/ und nach Biſem riechend.
veſtito &c. lindo, ein galantes/ alamodiſch Kleid ꝛc.

Lindezza, Lindura, Sauberkeit, Zierlichkeit, Galanterey in Kleidern ꝛc.

LI-

LINEA, [Parol. Lat. e Term. Matemat.] Zeile, Reihe, Lini, Strich, Zug. V. Riga. Tratto. Verſo. Sticola.

¶ trarr' (drizzar', tirar') una linea, eine Lini machen/ eine Lini ziehen.
queſto poche linee vi ſcrivo in fretta, dieſe wenige Zeilen ſchreibe ich euch in Eil.
linea di communicazione, [Term. Fortif.] Communications-Lini/ id eſt, tiefe Laufgräben/ da einer zu dem andern Schuß-frey kommen kan.
linea di circonvallazione, [Term. Fortif.] die gantze Verſchantzung rings-herum/ wo der Feind einen Ort belagert.
linea retta, (dritta) ſtorta (obliqua,) gerade/ krumme Lini.
linea traverſa, Zwerch-Lini.
linea tangente, ſecante, eine rührende/ durchſchneidende Lini.
linea defenſionale, poligona &c. [Term. Fortif.] die Defens- oder Schutz-Lini/ die Poligon &c.
linea equinozziale, [Term. Aſtron.] die Tag- und Nacht-gleichmachende Lini.
linea ecclitica, die Finſterniß-Lini.
linea viſuale, ottica, Geſichts-Lini.
linee della fronte, Linien/ id eſt, Runtzeln der Stirn. V. Grinza. Ruga.
linea della mano, del viſo &c. linee fiſionomiche, Linien in der Hand/ im Geſicht/ zur Phyſiognomia. V. Lineamenti.
commandar per linea retta, nach der geraden Lini herrſchen/ id eſt, völlig/ für ſich ſelbſt/ ohne höhern Gewalt/ ohne Unterthänigkeit ſeyn. V. Direttamente. Capo. Souvrano. Deſpotico.
linea di parentadu, genealogica, Stamm-Lini/ Geſchlechts-Lini im Stamm-Regiſtre. V. Lineaggio. Lignaggio.
linea maſcolina, feminina, männliche/ weibliche Geſchlechts-Lini.
linea collaterale, Seiten-Lini.

Lineaggio, jetzund aber beſſer Lignaggio, it. Legnaggio, (das erſte iſt beſſer) [ſondern Zweifel von Linea, quaſi Lineatium, Lineatio, und nicht von Ligno oder Legno, Holtz, wie Ferrar. für wahrſcheinlich hält] Geſchlecht-Lini, Stamm-Lini, Stamm-Baum, it. Met. das Geſchlecht, Stammen, Herkommen oder Sippſchaft ſelbſt; wird aber jederzeit nur von hohen und adelichen Perſonen geſagt, welche allein ihr Geſchlecht-Regiſter haben und erhalten; andere wiſſen kaum, wer ihr Großvatter geweſen.

¶ alto, illuſtre, antico &c. lignaggio, von hohem/ vornehmen/ uralten Geſchlecht. V. Stirpe. Proſapia. Stemma.

Lineale, m. Subſt. ein Linial/ Linien-zieher. V. Regola.

Lineare, Linien ziehen/ liniren.

¶ lineare la carta, das Papir liniren.

Lineato, linirt/ mit Linien oder Strichen bezogen.

Lineamento, lineamenti, Plur. Strich/ Striche/ Züge/ it. Abriſſe oder Striche eines abgeriſſenen Dings.

¶ lineamenti delle mani, del viſo, della pelle &c. die Linien/ Striche in den Händen/ im Geſicht/ in der Haut ꝛc.

LINFA, [Parol. Poet. Lat. Lympha] Waſſer. V. Acqua.

LINGUA, [Parol. Lat.] Zung/ Met. das Reden ſelbſt/ item eine Sprach oder Red-Art.

¶ gli fù forata, tagliata, ſtrappata la lingua, es iſt ihm die Zung durchlöchert/ abgeſchnitten/ aus dem Halſe geriſſen worden.
mi ſono bracciato la lingua, ich hab mir die Zung verbrannt.
una lingua di bue &c. eine Ochſen-Zung.
lingua cattiva, mala, maladetta, (maledica, ſatirica,) ſerpentina, perſontuoſa, veleno ſa &c. böſe/ verfluchte/ laſterhafte/ ſtechende/ vermeſſene/ vergifte Schlangen-Zung.
una lingua cattiva, ein Verleumder.
dominar, frenar, raffrenar, tener la lingua, ſeine Zung zäumen/ im Zaum halten.
tocca la lingua dove il dente duole, die Zunge rühret hin/ wo der Zahn wehe thut/ id eſt, von ſeinem Anligen redet ein jeder gern.
la lingua non hà oſſo, e rompe il doſſo. V. Doſſo.
ſnodar la lingua, die Zung löſen.
armar, aguzzar la lingua contro alcuno, die Zung wider einen waffnen/ ſpitzen.
prender la lingua de gli andamenti del nemico. [Fraſ. di Guer.] Nachricht einholen/ was der Feind mache/ id eſt, ſpähen/ recognoſciren gehen/ ausſpähen/ ſich erkundigen.
apprender', (imparar', apparar') una lingua, eine Sprach lernen.
ſaper', poſſeder', intender', parlar &c. una lingua, eine Sprach können/ verſtehen/ reden ꝛc. V. Linguaggio. Idioma.
haver' il dono delle lingue, die Gabe der Sprachen haben.
ſcriver', riſponder', parlar' &c. in una lingua, in einer Sprach ſchreiben/ antworten/ reden ꝛc.
lingua Hebrea, Greca, Latina, Tedeſca, (Alamanna) Italiana, Franceſe, Spagnuola &c. die Hebräiſche/ Griechiſche/ Lateiniſche/ Teutſche/ Italiäniſche/ (Welſche) Frantzöſiſche/ Spaniſche ꝛc. Sprach ꝛc.
lingua vivente, eine Sprach/ die im Brauch (gangbar) iſt; Land-Sprach.
maeſtro di lingue, Sprachmeiſter. V. Linguiſta.
lingue foreſtiere, ſtraniere, fremde/ ausländiſche Sprachen.
egli sà girare la ſua lingua à ſuo modo, er kan die Zunge regen wie er will; er iſt ein groſſer Plauderer.
haver lingua, Sprach haben/ id eſt, reden können/ it. die Sprach können.
io non hò lingua, ich hab keine Sprach/ id eſt, ich verſtehe die Sprach nicht/ it. ich kan mich nicht genugſam erklären.
chi lingua hà, à Roma và, wer die Sprach/ oder wer reden kan/ kommt nach Rom/ (wir ſagen) mit Fragen kommt man nach Rom.
io l' havevo ſulla punta della lingua, ich hatte es auf der Zunge/ ich wolte es eben ſagen.
una teſta colla lingua vale il doppio, ein Kopf mit ſamt der Zunge koſtet noch ſo viel/ id eſt, ein Gelehrter/ der zugleich beredt iſt.
teſta ſenza lingua, ein Gelehrter/ der die Gabe nicht hat zu reden.
egli è meglio ſdrucciolare col pie che colla lingua, es iſt beſſer mit den Füſſen ſtraucheln als mit der Zunge.
ardito di lingua codardo di lancia, kühn mit der Zung/ feig mit der Lantzen.
val più un colpo di lingua, che dieci di lancia, es gilt oft ein Stoß mit der Zungen mehr als mit der Lantze id eſt, guter Rath/ als gute That.
tace la lingua, dove l' affetto parla, da ſchweiget die Zung/ wo die Liebe redet.
la lingua non è ſana, quando il cuore ha la febbre, da kan die Zung nicht geſund ſeyn/ wo das Hertz das Fieber hat; falſches Hertz falſcher Schertz.

Lingua, Met. was eine Gleichniß mit der Zunge hat.

¶ lingue di fuoco, Zungen von Feuer/ zungenförmige Feuer-Flammen/ it. gewiſſe Kunſt- oder Luſt-Feuere/ alſo genannt.
lingua di terra, eine zungenförmige Halb-Inſul/ weit ins Meer hinein ragend.
lingua della bilancia, Wage-Zung. V. Linguetta.

Linguaccia, eine böſe Zung/ it. eine groſſe Zung.

Linguacciare, Linguettare, ſchwätzen/ Zungen-dreſchen/ plaudern.

Linguacciuto, Allinguato, Linguardo, Linguoſo, Linguace, Linguuto, Lingui-potente, ein Zungen-Dreſcher/ Schwätzer/ Plauderer. V. Ciarlone. Cicalatore.

Linguacità, Zungen-Dreſcherey/ Schwätzerey/ Plauderey.

Linguaggio, Mund-Art, Land-Sprach, it. Sprach ins gemein. V. Lingua. Idioma. Dialetto.

¶ linguaggio materno, Mutter-Sprach.
linguaggio barbaro, barbariſche/ fremde/ unverſtändliche Sprach.
il che in buon linguaggio vuol dire &c. welches in guter Landſprach (wie ſagen auf gut teutſch) ſo viel ſagen will/ als &c.
tener' un' altro linguaggio ad (con uno) anders mit einem reden oder ſprechen.

Linguattola, Lenguatta, Lengaruola, [Lat. Lingulaca] ein Meer-Fiſch einer Zungen ähnlich, und auch alſo genannt, Zungfiſch. V. Sfoglia.

Linguetta, Linguella, Dim. Züngelein.

¶ linguetta della bilancia, Waag-Züngelein.

Linguettare, liſpeln, ſtammeln. V. Tartagliare. Balbottare.

Linguiſta, ein Sprachmeiſter, it. Sprachkündiger, it. Liebhaber von allerhand Sprachen.

LINO, [Parol. Lat.] Lein, Flachs.

¶ filar lino, Flachs ſpinnen.
di lino, leinen.
veſte, calze &c. di lino, leinenes Kleid/ leinene Hoſen &c.

Lini, Plur. [Poet. & Met.] Leylächer, Bett oder ſonſt andere Tücher, item Segel.

¶ candidi lini, weiſſe Leylächer &c. V. Gram. Ornat.

Lino, Adj. leinin. V. Lino.

¶ panni lini, Leinzeug/ Leinen-Getüch &c. V. Biancheria.
eſſer ben fornito (à panni lini,) wol (mit Leinzeug) verſehen seyn/ Met. zum Beyſchlaf wol beſtellt seyn.
calze &c. line, leinene Hoſen &c.
pezza lina, ein leinenes Tuch oder Lumpen. V. ſeq.
teſſitore de lino, Leinen-Weber.
mercante di lino, Flachshändler. V. Linaiuolo.
ſemenza di lino, Leinſamen.
oglio di lino, Lein-Oel.

Linaiuolo, Linaruolo, Flachshändler.

Linzuolo &c. V. Lenzuolo.

Lione &c. V. Leone.

Lionfante. V. Elefante, ſo beſſer.

LIPPO, Adj. & Subſt. [Par. Lat.] zygeräugig, triefäugig. V. Gramioſo. Lagrimante. Ciſpoſo.

¶ occhi lippi, Idem.
Lia (Lea) era lippa, lippoſa (Lea) hatte rinnende Augen.

Lippitudine, f. Zygeräugigkeit. V. Gramia. Ciſpa.

LIQUARE, Liquefare, [Parol. Lat.] ſchmeltzen, zerlaſſen, zergehen laſſen, it. weich, dünn, flüſſig machen. V. Squagliare. Disfare. Stemprare. Struggere. Dileguare.

¶ liquare piombo, Bley zerlaſſen.
liquare, liquefare cera &c. Wachs &c. zerſchmeltzen/ zerlaſſen. V. Struggerſi. Dileguarſi.

Liquido, Liquefatto, Adj. zerſchmoltzen, zergangen, zerlaſſen, it. weich, dünn, flüſſig. V. Strutto.

¶ in forma liquida, wie ein Tranck/ das man trincken kan.
cibi liquidi, weiche/ dünne/ id eſt, Löffel-Speiſen.
confetture liquide, weich Confect, id eſt, eingemachte Sachen.
piombo &c. liquefatto, geſchmoltzen/ zerlaſſen Bley &c.

Liquido, [Term Jurid.] klar, offenbar, undiſputirlich.

¶ debito &c. liquido, entrata liquida, eine klare/ richtige/ undiſputirliche Schuld &c. richtiges/ gewiſſes Einkommen. V. Certo.

Liquidamente, Adv. klärlich, richtig, offenbar.

Liquidare, richtig machen, darthun.

¶ liquidar' un debito, eine Schuld &c. darthun/ richtig machen/ it. abzahlen. V. Saldare &c.

Liquidezza, Liquidità, Flüſſigkeit, Weichheit, Met. die Richtigkeit.

¶ liquidezza del debito &c. Richtigkeit der Schuld &c.

Liquore, Licore, m. Saft, Feuchtigkeit, item Getränck, Met. der Wein.

¶ quel ſoeve liquore, der annehmliche ſüſſe Saft oder Getränck.
un certo licore, ein gewiſſer Saft/ ein gewiſſes Getränck.
licore di Bacco, Bacchus-Saft.

Liquirizia. V. Ligoritia.

LIRA, [Lat. Libra] ein Pfund. V. Libra.

¶ lira piccola, leicht Gewicht.

Lira, Pfund, (ein Gewiſſes Geld; zu Venedig 12. Kreutzer, in Toſcana zwantzig Sold.)

Liretta, Lirazza, etwas geringers.

LIRA, [Parol. Lat.] ein Leyer, it. ein anders muſicaliſches Inſtrument mit Saiten, alſo genannt, Met. & Poet. die Poeterey ſelbſt, zumahlen die ſo Lyrica genannt wird.

¶ ſuonar di lira, auf der Leyer ſchlagen oder ſpielen.

Lirare, Lireggiare, leyern.

Lirico, Adj. zur Leyer bequem.

¶ verſi lirici, zur Leyer bequemes/ ſo genanntes/ gewiſſes Genus Carminis.
poema lirico, Idem.

Liriſta, ein Leyerer, Leyerſchläger.

LISCA, Hanf-Stengel, und was da aus dem Hanf und Flachs herab fällt.

¶ biſogna maciullare e ſcotolare il lino colla gramola per tirarne la liſca, man muß den Flachs brechen und ſchwingen/ daß die Stengel davon gehen.

Liſca, ein Fiſchgrat, zumahlen die kleine. V. Reſta. Reſca Spina.

¶ mi s'è attraverſata una liſca nella gola, es iſt mir ein Grat in Hals kommen.

LISCIA, Liſſa, [Lat. Lixivium] Lauge, Waſchlauge. V. Ranno.

¶ far la liſcia, die Lauge machen/ id eſt, waſchen wollen. V. Bucato.
lavar' il capo ad uno con liſcia, einem mit Laugen den Kopf zwagen.

LISCIO, Adj. [Ferrar. vom Lat. Lævis; ich aber halte darfür vom teutſchen glatt, quaſi glitſio; allermaſſen bey den Frantzoſen gliſſant auch glatt und ſchlupfrig heiſſet] glat, polirt (balirt) it. unmuſirt, ohne Zierraten, Spitzen &c. V. Schietto. Liſciato.

¶ pelle &c. liſcia, glatte Haut &c. V. Morbido. Pulito. Luſtro.
bottoni &c. liſci, glatte/ ungemuſierte Knöpfe &c.
fronte liſcia, glatte/ gläntzende Stirn.
argenteria liſcia, glatt Silbergeſchmeid/ da nichts an getrieben/ geſtochen oder ausgearbeitet iſt.
perole &c. liſcie, glatte/ geſchmierte gute Wort.

Liſcio, Subſt. Glätt, id eſt, Schminck, Anſtrich-Waſſer, und alles, was da dienet das Angeſicht oder die Haut glatt, gläntzend und eben, it. Met. ſchön und wolgefärbt zu machen, (wiewol zu dieſem ſich Belletto beſſer ſchicket, it. Roſſo &c.) V. Belletto.

¶ ſaper far liſcio per le dame, Abwiſch- und dergleichen Waſſer zu bereiten wiſſen für das Frauenzimmer.
non i liſci, non li roſſi, non i belletti fanno parer belle e guſtoſe le dame, ma il vero amore, nicht der Anſtrich und die Schmincke/ ſondern die wahre Lieb macht das Frauenzimmer anmutig.

Liſciare, glätten, gläntzen, poliren, it. ſtreichen, putzen, wiſchen, abwiſchen, ſchmincken, it. anſtreichen.

¶ liſciarſi

Digitized by Google

¶ liſciarſi la pelle come fa la gatta, ſich putzen/lecken wie die Katzen.

queſta dama ſi liſcia, dieſe Dame ſchmincket ſich.

liſciar la coda ad uno, einem den Schwantz ſtreichen / Met. einem ſchmeicheln/ fuchsſchwäntzen.

liſciar tele &c. Leinwand ꝛc. glätten/ mangen. V.Luſtrare.Inluſtrare.

liſciar' un cavallo con uno ſtrofinaccio, mano bagnata, ein Pferd mit einem feuchten Lumpen oder naſſen Hand überſtreichen und wiſchen/ daß es glänze. V.Stroſinare.Stropicciare. Fregare.

liſciar caſſe, ſcrigni &c. Schräncke/Behalter / Schreinwerck glätten/ oder bonen/ wie man in Holland und zu Franckfurt ſagt.

Liſciato, geglättet, geglänzet, polirt, geſäubert, it. angeſtrichen, geſchmincket. V.Liſcio.Pulito.

¶ una bellezza liſciata, eine erſchminckte/ erwiſchte/ erſchmierte Schönheit.

Liſciatrice, f. Abwiſcherin, Schminckerin, Anſtreicherin der Weiber ꝛc. oder ihrer ſelbſt, it. ins gemein eine Aufbutzerin des Frauenzimmers. Lat.Comptrix.

Liſciamento, Liſciatura, die Glättung, Polirung, Säuberung, Wiſchung ꝛc.

¶ haver perduta la liſciatura, ſein Aufbutzen vergebens angewendet haben / ſeine Schmincke vergebens verſchmiert haben (wird von einem oder einer geſagt/ ſo ſich zu einem gewiſſen Zweck aufgebutzt oder ſonſt Unkoſten gemacht hat; und ihm fehlgeſchlagen iſt.)

LISTA, [vom teutſchen Leiſte und nicht von Limbo noch von Linea, wie Ferrar. mutmaſſet] Leiſte, id eſt, ein Strich oder Fletzen Tuch, Zeug, Leder ꝛc. ſo lang und etwas breit, aber bey weiten länger als breit iſt. V. Lembo. Striſcia. Orlo.

Liſta, Met. eine Rolle, Verzeichniß, Liſte, Zettul, weilen ſolche gemeinlich lang und ſchmal ſeynd. V. Nota.Catalogo. Regiſtro. Indice. Ruolo.Cedola.

¶ una liſta di libri, di convitati &c. eine Verzeichniß von Büchern/ der Eingeladenen ꝛc.

far la liſta di qualche coſa, von etwas eine Liſte oder Verzeichniß machen. V.Nota.

una liſta di prezzi, ein Preiß-Zettul.

mandar la liſta, die Verzeichniß ſchicken.

metter, eſſer &c. ſulla liſta, auf die Roll oder Zettul ſetzen/ auf der Roll oder Zettul ſtehen. V.Regiſtro.

Liſta, eine Borte, Bramborte, Litzforte, Galon, it. Band. V. Trina. Paſſamento.Galone.

¶ un habito à liſte, ein Kleid mit Borten. V.Liſtato &c.

Liſta, ein Streif, Strich in einen Zeug gewirckt, Gall. Raye. V. Verga.

Liſta, eine Leiſte an einem Schreinwerck. V.Cornice.

Liſta, [Term. di Cavall.] eine lange, weiſſe Bläſſe vorn an dem Pferds-Kopf, V.Stella, it. [Term. di Blaſon.] ein ſchmaler Strich oder Balck in dem Wappen. Gall. Bande.

Liſtella, Liſtello, ein Leiſtlein, Börtlein.

Liſtone, m. breiter Strich oder Borte ꝛc.

Liſtello, Dim. [Term. di Arch.] Leiſtlein, it. das Reiflein um eine Seule, oder an einem Geſims.

Liſtare, Inliſtare, Liſtellare, mit Bändern, Borten, Leiſten verbrämen, verzieren, verſetzen. V.Lembare. Striſciare.

Liſtato, Liſtellato, mit Leiſten verſetzt, mit Borten, Bändern ꝛc. verziert. V.Trinato.

¶ habito &c. liſtato di ſeta, ein Kleid mit Seiden/ Bändern oder Borten ausgemacht/ verbrämt.

habito &c. liſtato di ſango, ein Kleid ꝛc. mit Koht ꝛc. verbrämt. V.Lembato.

un drappo di ſeta liſtato d'oro, ein Seidenzeug mit Gold geſtreifſt/ mit Goldſtreifen. Gall. rayé d'or.

Nota: Was du nicht findeſt in Li-, ſuche in Le-, dann die Italiäner (ſonderlich die Ungelehrte) in Schreibung e und i gar unrichtig ſeynd/ und verſetzen das e breve vielfältig mit einem i, als: Lettera mit Littera, Letame &c. mit Litame &c. welches dann auch ſonſten in dieſen zweyen Vocalen/ ja auch bisweilen in o und u in acht zu nehmen/ als: Lobrico und Lubrico, Scropolo und Scrupolo, Soppa und Suppa, Mondo, Mundo &c.

LITARGIRIO, Letargirio, [Parol.Grec.] Silberglätt.

LITE, f. [Lat. Lis] ein Streit, Hader, Zanck. V. Conteſa. Contraſto. Briga. Queſtione. Diſputa &c.

Lite, Recht-Sach, Gericht-Streit, Proceß. V. Proceſſo. Controverſia.

¶ far (muover) lite, conteſtar la lite ad uno, eine Recht-Sach/ einen Proceß anfangen/ mit Recht gegen einem verfahren wollen.

haver lite con uno, ſtar' in lite con uno, mit einem eine Recht-Sach/ Streit ꝛc. haben/ mit einem rechten/ ſtreiten/ zancken/ hadern/ wider einen Recht führen.

metter' una coſa in lite, die Sach gerichtlich / bey Gericht anhängig machen.

trasferir', evocar la lite, die Sach anderwärts anhängig machen.

la lite pende, die Sach hängt/ iſt noch nicht erörtert.

coſa difficile far lite contro gli avvocati, wider Advocaten iſt ſchlimm rechten / Dieben iſt ſchwerlich zu ſtelen.

portan i liti danni infiniti, viel Rechten macht viel zu Knechten.

chi à liti s' avvicina, à miſeria s' incamina, wer ſich ins Rechten legt/ der ſich ins Elend ſteckt.

Litigare, zancken, hadern, ſtreiten, diſputiren, it. rechten, Recht führen. V.Piatire.Proceſſare. Contraſtare.

¶ litigar con uno, mit jemand rechten.

piatire e litigare all' avvocato è vendemmiare, Zancken und Rechten iſt der Advocaten ihr Ernden.

Litigante, Adj. zanckend, haderend, ſtreitend ꝛc. it. Subſt. der Streitende. V.Parte.

Litigatore, ein Zäncker, Streiter, Diſputirer, Haderer ꝛc. V. Contentioſo.

Literale, Litterale &c. V. Lettera &c.

LIVELLA, Livello, [Lat. Libella] Bleywag, Richt-Bley. V. Piombo &c. Arcipendolo. Gall. Niveau.

¶ drizzar' alla livella, nach dem Richt-Bley richten. V.ſeq.

Livella, die Zang, womit man groſſe Steine anklammert und aufziehet zum Bauen.

Livellare, nach der Bleywag richten, it. mit der Schnur abmeſſen, it. Steine aufziehen.

¶ livellar' il colpo del cannone, das Stück vor dem Schieſſen nach der Bleywage oder Aufſatz richten.

LIVELLO, Libello, (Lat. Libellus e Term. Jurid.] ein Handſchrift über ein, auf Zins, auf ewig

Digitized by Google

oder auf eine Zeit lang, zur Nutzung empfangene, ligende Haab. V.Emfiteoſe.

¶ dar,ricever à livello qualche podere &c. ein Landgut ꝛc. auf ſolche Weis geben/ empfangen. V.ſeq.

livello di chieſa, livello in vita, Kirchen-Contract/ der ewig währet.

Livellatico, Adj. was hierzu gehört.

¶ contratto livellatico, ein ſolcher Contract.

Livellatico, Subſt. der Zins oder Penſion eines ſolchen Contracts.

Livellare, einen ſolchen Contract machen.

LIVIDO, Adj. [Parol. Lat.] ſchwartz und blau, kölſch, bleyfarb von Schlagen oder Brügeln. V.Nero.Peſto.Rotto.

¶ pelle tutta livida di baſtonate, gantz ſchwartze Haut von Brügeln.

occhi lividi, ſchwartz-blaue Augen.

Livido, Met. neidig, abgünſtig, ſcheelſichtig. V.Invidioſo.Geloſo.

Lividamente, Adv. neidiger, ſcheelſichtiger weiſe.

Lividare, Inlividare, ſchwartz-blau machen.

Lividezza, Lividura, Lividore, f. Livore, f. ſchwartz-blaue Striemen oder Geſchwulſt, Streich-Mal, Schnatte.

¶ i lividori della pelle, die Streich-Male/ Schnatten oder Maſen auf der Haut.

Livore, Met. Mißgunſt, Abgunſt, Neid, Scheelſucht. V. Invidia. Geloſia Rancore.

¶ non ſenza livore de gli emoli, nicht ohne Abgunſt und Neid ſeiner Feinde.

pieno di livore, voller Neid.

Lividire, Inlividire, ſchwartz-blau werden von Streichen, Met. neidig, mißgünſtig werden. V.Inlividire.

LIVREA. [Menag. in Orig. L. Gall. bringet dieſes Wort vortreflich wol und recht von dem teutſchen, liefern, lòberen, id eſt, geben, übergeben, langen, welches man vor Alters in corrupt. lateiniſcher Sprach liberare hieſſe; und bedeutet liberata oder librata, it. Liberatio gelibert, und (Liberung, Liberey) all das jenige, was groſſe und andere Herren ihren Bedienten an Speiß, Tranck, Nothdurft, vornemlich aber an Kleidern lieberten oder liebern (liefern) lieſſen; und beweiſet dieſes mit ſchönen, uralten Exempeln; aus Altaſerras, Coſtæo, Valſiagano &c. und obſchon damals auf keine Farb der Bedienten Kleider geſehen ward, wie jetzund, ſo bleibt dennoch das Wort bey etwas veränderter Sache bis auf heutige Zeit, ungeachtet Ferrar. das Etymon Menagii, weil von keiner Farbe gedacht wird, für unrichtig und zweifelhaftig hält; und will Livrea, Liberey, (gantz abgeſchmackt) von Limbis, Limberia, und ſo fort Livrea, als gleichſam aus der Taſchen herſpielen; die Farben ſeynd nach der Hand bey den Turniren und Ritterſpielen, in welchen die Herren ihre Leibfarb zur beſſern Unterſcheidung auch den Dienern lieberten, id eſt, gaben, erfunden worden; bleibt alſo Livrea] Liberey, das iſt, die Kleider (und zwar jetzund einer gewiſſen Farbe) welche die Herren ihren Dienern liefern (lieberen) und ſie nicht kaufen dörfen. V. Diviſa.

¶ portar la livrea, Liberey oder Hof-Farbe tragen.

habiti di livrea, Liberey-Kleider.

pompoſa, ricca livrea, ſtattliche/ ſchöne Liberey.

ſi porta riſpetto alla livrea, man reſpectirt die Liberey.

Livrea, Met. die Farb, ſo eine Dame einem Cavalier, und ein Cavalier einer Dame zu Lieb und zu Ehren trägt. V.Diviſa Guarnitura, Favore. Galano. Colori.

¶ portar la livrea della ſua Dama, ſeiner Dame Liberey/ oder Farb tragen.

LIUTO, [ich halte vom teutſchen; und muß lauten, läuten vor Alters etwa auf Saiten ſpielen oder ſchlagen bedeutet haben. Scalig ſagt, daß es von den Arabern herkomme, welche dieſes Spiel Alaud nennen; zum wenigſten iſt es nicht vom Lat. Ludo; wie Ferrar. argwohnet] eine Laute.

¶ ſuonardi, pizzicar' il liuto, auf der Lauten ſchlagen. V.Pizzicare.

maeſtro di liuto, Lauten-Meiſter/ Lauteniſt. V.Liutiſta.

Liutaro, Lautenmacher.

Liutiſta, Lauteniſt, Lautenſchläger.

LIZZA, [contract. ut videtur, à Barb. Lat. Palatium, Palitia, Lizza] vor Alters Schrancken von Pfälen. (V. Steccato) jetzund aber von Brettern oder Tüchern, längſt welchen die Renner oder Stecher gegen einander rennen; Met. der Renn-Bahn oder Stech-Platz ſelbſt; item Lauf-Bahn.

¶ le barriere della lizza, die Schrancken der Renn-Bahn.

entrar' in lizza, rennen wollen/ in die Schrancken gehen.

correr la lizza, rennen.

fuggir la lizza, nicht rennen/ ſich nicht wagen dörfen zu rennen.

LO.

LO, Art. Maſc. Sing. [contrah. vom Lat. Illo als Ablativ. von Ille, ſintemalen die Toſcaner vom Lat. Ablat. alle Caſus unveränderlich formiren, wie bekannt] der, den ꝛc. Es dienet aber dieſer Articulus vor den Nom. Maſc. ſo mit einem Vocal, oder h, it. mit Sc, Sp, St &c. anfangen, it. vor einem Vocal und vor h, i; aber apoſtrophirt. Die gantze Lehr V. Gram. Cong. &c. it. V. Il. Gli &c.

¶ lo ſcudo, lo ſpirito, lo ſtato, der Schild/ der Geiſt/ der Staub.

l' animo, l' eſſercito, l' Imperatore, l' ordine, l' uccello, l' honore &c. das Gemüt / das Kriegs-Heer / der Kayſer / die Ordnung / der Vogel/ die Ehre ꝛc.

Lo, an ſtatt Il, wird zierlich nach der Præpoſition per geſetzt, als:

¶ per lo mondo, durch die Welt.

per lo paſſato, vor dieſem.

Lo, Pron. Relat. Conjunct. in Gen. Maſc. in Accuſ. Sing. ihn. V. Gram. Congr. und deſſen weitere Accidentia.

¶ lo preſe, e l' ammazzò, er fienge ihn/ und brachte ihn um.

Lo, Pron. Relat. Conj. in gen. neutrali Accuſ. Sing. es. V.Gram.

¶ lo dirò liberamente, ich will es (wills) frey heraus ſagen.

ditemelo, ſagt mir es (mirs.)

glielo dirò, ich will ihm es (ihms) ſagen.

Locale &c. Locare &c. V. Loco &c.

LOCCHETTO, Lucchetto, ja auch zu Zeiten Locco, oder Lucco, [vom celtiſchen, und jetzund engliſchen Wort Lok, Schloß, und to loke, verſchlieſſen] ein Mal-Schloß, Anhenck-Schloß. V.Cadenaccio. Gall. Cadenat.

¶ ferrar'

Digitized by Google

¶ ferrar' una porta à locchetto, ein Schloß an eine Thür hencken.

LOCCHIA, Loca, [von Gall. Loche] Koppe, Lat. Apua, Cobio, etliche wollen, es ſeye ein Schmerling oder Grundel. V. Fondola. Foracqua. Squarciaſacco.

LOCO, [Par. Poet. alias Luoco und Luogo, Lat. Locus] ein Ort, Platz, Statt, Stette, Stelle, Raum. V. Luogo. Spatio.

Locale, Adj. was von dem Ort iſt oder hergenommen wird.

¶ diſtanza locale, Entlegenheit des Orts.
il Signor locale, der Herr deſſelbigen Orts/ der Landherr.
l' Abbate, il Prior', il Guardino locale, der Abt/ der Prior/ der Guardian deſſelbigen Cloſters / an ſelbigem Ort.
memoria locale, ein Gedächtniß oder Erinnerung eines Dings von einem Ort / da man ein jedes in der Einbildung hingeſtellet.
haver' una buona memoria locale, ſich eines Dings durch Ortbildung hurtig zu erinnern wiſſen.

Locare, ſtellen, hinſetzen, Belg. plaatſen, Gall. placer. V. Collocare. Mettere, Porre, ſo beſſer.

¶ locar' un punto per ricordarſene, einen Punct irgendwo in Gedancken hinbilden / um ſich deſſen wiederum zu beſinnen.

Locare, [Term. Pract.] in Beſtand geben, verpachten, it. in Beſtand oder Pacht nehmen, mieten, hüren, beſtehen. V. Affittare. Appaltare. Condurre.

¶ locar' i ſuoi beni, ſeine Güter in Beſtand geben/ verpachten.
locar' una caſa, una camera &c. ein Hauß/ eine Kammer beſtehen. V. Pigione. Appigionare. Affittare.
locar' un liuto, una tiorba, un Corpus juris &c. eine Laute / eine Tiorbe/ ein Corpus juris und dergleichen um ein ein Gewiſſes entnehmen oder mieten. V. Impreſtito. Preſtito &c.

Locanda, Subſt. (zu Rom) ein Beſtand-Zimmer oder Wohnung mit aller Zugehör, it. ein Hauß in welchem gerüſtete Zimmer und Wohnungen zu verlaſſen: Gall. Chambre garnie.

¶ camera locanda, Idem. it. ein angeſchlagener Zettul darzu.
è queſta locanda? verlehnet man hier gerüſtete Zimmer?

Locandiere, einer ſo gerüſtete Zimmer und Wohnungen in ſeinem Hauß verläßt.

Locatario, Subſt. ein Beſtänder, Pachtmann, Mietmann, einer der etwas in Beſtand nimmt, it. gibt, V. Affittuale &c. Pigionante.

¶ egli è mio locatario, er iſt mein Beſtändner.

Locatione, f. Beſtehung, Mietung. Fitto. Pigione.

Locarino. V. Lugarino.

LOCUSTA, [Parol. Lat.] Heuſchreck. V. Saltarella. Cavalletta. Salta-martino.

Locuſta, eine Art von Meer-Krebs. V. Granchio.

LOCUZIONE, f. [Parol. Lat.] Rede. V. Fraſe.

Lodare &c. Lodevole, Lodato, Lode &c. V. Laudare &c.

LODI, (Nom. Propr.) eine alſo genannte Stadt in Lombardia. Lat. Laus Pompeia. Laudum.

¶ da Lodi, von Lodi gebürtig.
andar' a Lodi, nach Lodi gehen / id eſt, gern wollen gelobt werden (wird auf Lodare, loben alludirt.) V. ſeq.

Lodola &c. V. Allodola &c.

LODRA, Lodria. Lontra, [Lat. Lutra] Otter, Lutter, Fiſch-Otter.

LODRO, [vom teutſchen] Luder, Aas, Lock-Speiſe, Köder. V. Eſca. it. Logoro.

Lodrare, das Luder geben, anludern. V. Adeſcare.

LOFFA, Sloffa, Subſt. [Par. finta e baſſa; ein Lautwort] ein Afterwind ohne Laut, ein Fiſt S. V. ein Schleicher: Gall. Veſſe. V. Veſſa. Peto. Coreggia.

Loffare, Sloffare, Sloffeggiare, feiſten, Fiſte ſchleichen laſſen.

LOGGIA, [vom teutſchen Laube] Laube, Galerey, hoher Gang mit Stollen und Lehnen, zum Spazieren und Ausſehen. V. Galleria. Palco. Palchetto.

Loggia, Poet. eine Wohnung insgemein. V. Alloggio &c. ſo beſſer.

¶ un palazzo con belle loggie, ein Pallaſt mit ſchönen Gallereyen oder vorſchieſſenden Gängen
loggie del Teatro; die höhern Gänge bey einer Schaubühne für die vornehmen Zuſchauere.

Loggia, Loggie, Plur. Halle, Schwibogen auf den Gaſſen, unter welchen man trocken gehen kan, und allerley verkauft wird, wie in Italien zu Padua, Bologna, und die Erbislaube zu Straßburg ꝛc. V. Portico.

Loggietta &c. Dim. ein Gänglein, kleine Galerey.

Loggiare &c. V. Alloggiare &c.

LOGICA, Loica, [Parol. Græc.] Diſputir- oder Vernunfft-Kunſt, die Logic. V. Dialettica.

¶ ſtudiar, inſegnar &c. la Logica, die Logic ſtudiren/ lehren ꝛc.
un argomento, ſillogiſmo contro ogni buona Logica, ein Argument oder Schluß-Rede wider alle Regulen der Logic/ id eſt, abſurd, unbindig.

Logicale, Logico, Adj. nach der Logic.

¶ maſſima, aſſioma logicale, eine Regul in der Logic.

Logico, Loico, Subſt. ein Logicus, ein Diſputir-Künſtler, it. ein Student in der Logic.

Logicaſtro, ein ſchlimmer Logicus.

Logicamente, Adv. nach der Logic.

¶ provar, didur' un diſcorſo logicamente, einen Diſcurs nach der Logic einrichten. V. Forma. Sillogiſmo.

Logicare, Loicare, logicaliſche Sachen tractiren, ſtudiren ꝛc.

LOGLIO, Sen. Gioglio. [entweder vom Lat. Lolium oder teutſchen Lülch] Kuh-Weitzen, Raten ꝛc. unter dem wachſenden Getreyd, it. Met. allerley Unkraut. V. Zizzania.

Loglioſo, Adj. voller Lülch und Unkraut.

LOGORARE, contr. Lograre, [Ferrar. bringts von Lacerare; ich vermeine, entweder von lochen, als löcheren, id eſt, abnutzen; oder von Luck, laxus, ſpongioſus &c. als luckern ꝛc.] abnutzen, abreiſſen, abtragen, it. verſchleiſſen. V. Stracciare. Uſare. Conſumare. Rompere.

¶ logorar gli habiti &c. die Kleider verſchleiſſen/ abnutzen/ abtragen.
lògorar le ſcarpe, die Schuh zerreiſſen/ abreiſſen/ abtragen/ verſchleiſſen. V. Sdrucire.

Logorare, Lograre, verzehren, verthun. V. Conſumare.

¶ logorar' il ſuo all' hoſteria, das Seinige im Wirtshauß verzehren/ verthun.
logorar candele, cere, carta &c. viel Lichter/ Wachs-Lichter verbrennen/ viel Papiers ꝛc. verthun.

Logo-

Logorare, luck, lucker oder lotter machen.

¶ logorar' un dente, einen Zahn/ loter oder wackelend machen. V. Crollare.

Logorato, Logoro, Logro, verſchlieſſen, abgenutzt, abgetragen, abgeriſſen, it. luck, lucker, lotter ꝛc.

¶ veſtito &c. logorato (logoro) ein verſchlieſſenes/ abgeriſſenes/ abgenutztes/ abgetragenes ꝛc. Kleid ꝛc.

ſcarpe &c. logora, abgetragene/ zerriſſene/ abgeriſſene Schuhe ꝛc. V. Sdrucito.

dente &c. logoro, ein luckerer/ lotterer/ loſſer Zahn ꝛc. V. Crollante.

un ferro logorato, logoro, ein loſſes klempreudes Hufeiſen. V. Tentennuo.

cavoli logori, luckere Krauthäupter.

Logoratore, ein Verreiſſer, Abreiſſer, it. Verthuer, Verzehrer, item Verſchwender, Vergeuder. V. Diſſipatore. Scialacquatore. Prodigo.

LOGORO, [corrump. von Lodro und Luder] ein Riem daran von rotem Leder, ein Ding, in Geſtalt eines Vogels mit Flügelen ꝛc. feſt gemacht, welches der Falckner in die Luft wirft, um den Habicht wieder herunter zu locken; allermaſſen ſie von ihrer Jugend an mit einem darunter geſteckten Stücklein Fleiſch angeludert worden] Luder. V. Lodro.

¶ adeſcar' il logoro, Lockſpeiſe an das Luder thun.

Lolla. V. Luppa. Pula.

LOMBO, Lombi, Plur. [Parol. Lat.] Lenden.

¶ navigar' i lombi, die Lenden ſchütteln/ (wird propriè von Pferden geſagt.) V. Anca. Fianco.

accingerſi i lombi, ſeine Lenden umgürten.

Lombo, Lombolo &c. Lendenſtück an einem eßbaren Vieh; it. Nierenſtück, Rückſtück.

¶ lombo di vitello, Kalbs-Nieren/ Braten. V. Lonza.

lomboli di vitello, Lendenſtücke/ Breſilien von Kalbfleiſch. V. Braſuola.

lomboli di bue, ein Lendbraten von einem Ochſen oder Rind.

lombo, lombolo di lepre, der Rucken von Haſen. Gall. Rable.

lomboli de' pollami &c. Mäglein und Leberlein von jungen Hünern, V. Animelle, ſo beſſer.

LOMBRICO, [Parol. Lat.] Regen-Wurm, Erd-Wurm, Bauch-Wurm, item Wurm im Menſchen und Thiere Leib. V. Verme &c.

Lombricello, ein kleiner Erd-Wurm zum Fiſch fangen ꝛc. item kleiner Bauchwurm. Lat. Aſcaris.

Lombricone, ein langer Bauchwurm, Spulwurm.

LOMIA, eine Art Citronen, Adams-Apfel genannt.

Longo &c. V. Lungo &c.

LONTANO, Adj. [vom Lat. Longinquus, quaſi Longitanus] weit entlegen, weit abgelegen, fern. V. Diſcoſto. Diſlungato &c. Diſtante. Remoto.

¶ acqua lontana non ſpegne fuoco vicino, ein weit-entlegenes (abgelegenes) Waſſer/ löſchet kein nahes Feuer/ id eſt, weite Hülfe thut nichts zu gegenwärtigem Unglück.

è meglio un proſſimo vicino ch' un lontan cugino; es iſt beſſer ein naher Nachbauer dann ein weit-entlegener Freund.

val più un ben lontano ch' un mal vicino, es iſt beſſer ein weit entlegenes Gut als ein nahes Ubel.

una viſta lontana, ein Geſicht ſo wol in die Fern ſehen kan.

eſſer molto lontano, gar weit/ ſehr fern ſeyn.

tener' uno lontano da qualche coſa, einen von etwas abhalten.

Lontano, entfernet, Met. gar nicht geneiget ꝛc. V. Alieno.

¶ eſſer molto lontano dall' avaritia, gar nicht zum Geitz geneiget ſeyn.

moſtrarſi poco lontano da qualche vitio, ſich wenig entfernet von einem Laſter erzeigen.

egli è ben lontano del voſtro parere, er iſt weit von eurer Meinung/ er iſt gar nicht eurer Meinung.

non ſei molto lontano dal regno di Dio, du biſt nicht weit von dem Reich GOttes.

Lontano, Subſt. lontani, Plur. Weite, weit-entlegene Oerter, doch ſolche, die man ſehen kan, it. [in Term. Pittur.] künſtliche Verſchieſſe in gemahlten Landſchaften. V. Lontananza.

¶ ſi ſcoprivano certi delizioſi lontani tra gli alberi, man ſahe durch die Bäume etliche luſtige/ weit-entlegene Felder und Ländereyen.

Lontano, di (da) lontano, Adv. weit, fern, it. von weiten, von fernen.

¶ lontano dalla città, weit/ fern von der Stadt.

lontano alla città; noch weit zu der Stadt.

andar lontano, weit gehen.

chi và piano, và lontano, langſam kommt man auch weit.

ſtar, eſſer cento leghe lontano, hundert Meilen weit (von dannen) ſeyn.

lo ſtar lontano è un buon riparo contro gli archibugi, weit darvon iſt gut für den Schuß.

lontano dall' occhio, lontano dal cuore, weit aus den Augen/ weit von Herzen.

di lontano (da lontano,) von weiten/ (von fernen) id eſt, glimpflich.

parlategliene coſi da lontano, redet mit ihm ſo von weiten darvon.

venir, diſcerner, udir, veder lontano, di lontano, von weiten/ von fernen kommen/ unterſcheiden/ hören/ ſehen ꝛc.

Lontananza, Subſt. die Weite, Ferne.

¶ in lontananza, in die Ferne/ in die Weite.

lontananze delle pitture, künſtliche Verſchieſſe in gemahlten Landſchaften. V. Lontano. Subſt.

far fuggir la lontananza [Term. Pittor.] das Verſchieß/ die Ferne in einer Landſchaft ſchön und fern weit hinaus bilden.

far, lavorar di lontananze, Landſchaften oder Proſpecten mahlen.

quelle lontananze vicine, e vicinanze lontane fanno un vago e grato inganno alla viſta, die nähe Entfernungen und ferne Näherungen betriegen das Geſicht gar anmütig/ verſtehe in perſpectiviſchen Gemählen.

Lontanare, Lontanarſi. V. Allontanare &c.

Lontra. V. Ludra.

LONTRO, [Lat. Linter.] ein Nachen oder Kahn aus einem Stück. V. Batello.

LONZA, [quaſi Leonza] eine Löwin, ein Pantherthier, Pardel. V. Pantera.

LONZA, [corrumpirt von Lumbo quaſi Lumbitia; Gall. Longe] ein Nieren-Braten vom Kalb.

¶ lonza di vitello, Idem.

LOPPA, oder Lolla, Lolia, [vielleicht corrumpirt von Apluda] Spreuer, Unrat von Getreyd ꝛc. V. Pula.

LOQUACE, Adj. [Parol. Lat.] ſchwätzig, geſchwätzig, ſchwätzhaft, ſchwätzeriſch. V. Dicace. Garrulo. Ciarlone. Chiacchierone. Parlatore &c.

¶ non ſtà bene à i giovanetti l' eſſer loquace, es ſtehet den jungen Leuten nicht wol an geſchwätzig zu ſeyn.

la pittu

Digitized by Google

la pittura è una poeſia tacita, e la poeſia una pittura loquace, die Mahlerey iſt eine ſtillſchweigende Poeterey/ und die Poeterey ein geſchwätziges Mahlen.

Loquacemente, Adv. geſchwätzhaftiglich, ſchwätzhaftiger weis.

Loquacità, Schwätzhaftigkeit, Geſchwätzigkeit. V. Ciarla. Diacità. Chiacchera &c.

Loquela, die Rede, die Sprach. V. Favella, Parola &c. ſo beſſer.

LORA, [Parol. Lat.] Laur, Leur, Leurwein, Treberwein. V. Poſca. Cercone. Graſpia.

LORA, [Lat. Lura, vielleicht vom teutſchen Leer, Leder] eine lederne Schlauchröhre den Wein durchzulaſſen.

LORDO, Adj. [ich hatte vermeint dieſes käme etwa vom Lat. Luridus, oder endlich mit Ferrar. von Sordidus; allermaſſen die Frantzoſen auch Ord, quaſi Lord ſagen; allein weil im ſchwediſchen oder gothiſchen, und folgends in celtiſcher Sprach Lort, und in engliſcher, Dirt, Dreck heiſſet; als kömmt es ohne ſonderlichen Zwang hiervon] dreckigt, bedreckt, beſudelt, unflätig, wüſt, ſchmierig, propriè von Dreck und Koth, it. von Blut, it. Met. von Laſtern. V. Sporco. Succido. Schiſo. Sozzo. Lercio. Imbrattato. Brutto.

¶ culo lordo, dreckigter Hintern. S. V.
ceſſo lordo, ein dreckiges / bedrecktes heimlich Gemach. V. Imbrattato.
mani lorde, häßliche/ dreckigte/ ſchmierige Hände.
lordo di ſangue, fango &c. mit Blut/ mit Koth ꝛc. beſudelt.
vita ſcelerata e lorda, ein laſterhaftiges/ und unflätiges Leben.
piaceri lordi, ſchnöde Wollüſten.

Lordamente, Adv. auf eine wüſte, unflätige Weiſe.

Inlordare, bedrecken, beſudeln, verunreinigen, zerziehen, einſchmieren. V. Imbrattare &c.

¶ inlordar' uno, einen bedrecken / beſudeln ꝛc.
le hoſteſſe di Alemagna ſubito inlordan, non toccan la mano, die Wirtinnen in Teutſchland die bedrecken oder beſchmieren (einem Gaſt) die Hand/ und haben ſie kaum angerührt; (ſo ſchmutzig und ſchmierig ſeynd ſie;) dieſes Lob gibt ihnen der Card. Bentivogl. Lett. 19.

Lordarello, ziemlich wüſter, unflätiger Menſch. V. Porco. Sporco.

Lordarella, eine Schlamp, ein ſchmutziges, ſchmieriges Weibsbild, it. eine Sudel-Köchin, die unſäuberlich mit ihren Sachen umgehet. Gall. Saloppe.

Lordura, Häßlichkeit, Unflätigkeit, Unfläterey, it. Wuſt, Unflat. V. Bruttura. Sozzura. Sporchezza. Porcheria &c.

Lordone-a, ein wüſter Unflat. V. Lordarello-a.

LORENA, corrump. [von Lotharingia] Lotthringen.

¶ il Duca di Lorena, der Hertzog von Lotthringen.

LORICA, [Parol. Lat.] Küriß, Bruſt-Stuck, it. ein Bruſt-Wehr. V. Corazza, ſo beſſer.

Loricato, Adj. mit einem Küriß bewaffnet, it. Subſt. ein Küriſſirer.

LORO, Pron. Perſ. Abſolut. Gen. com. in caſib. obliq. Plur. & nonnunquam in Nominat. [corrump. vom Lat. Illorum. V. Gramm. Orn.] ihnen ꝛc. Gall. Eux. Elles. V. Ellie. Gli. Le.

¶ dedi à loro (loro diedi) un teſtimonio vero &c. ich habe ihm ein wahres Zeugniß gegeben von ꝛc.
lor' appare coſì, ihnen kommt es alſo vor.
con eſſo loro, mit ihnen. V. Eſſo.
coſì ſi tratta con loro, ſo handelt man mit ihnen.
lor' altri ſignori, an ſtatt Voſtre Signorie, die Herren.
io hò fatto preparare l'albergo per lor' altri ſignori, ich hab den Herrn die Herberg bereiten laſſen.
nè io fui da loro inteſo, nè io inteſi loro, ich bin weder von ihnen verſtanden worden/ weder habe ſie verſtanden.

Loro, Pron. Poſſeſſiv. Gen. Com. ihre, Gall. Leur, Leurs.

¶ reggi te ſteſſo per loro conſiglio, e loro pe'l tuo, regiere dich ſelbſt durch ihren Raht/ und ſie durch deinen.
i padri e madri abbandonarono i proprii figli, quaſi loro non foſſero, die Vätter und Mütter verlieſſen ihre eigene Kinder/ als wann ſie ihnen nicht zugehöreten.
gli amanti delle donne amate ſono tenuti loro, die Buler werden von den Weibern/ die ſie lieben/ vor Leib-eigen gehalten.
per la ſalute di loro (ſteſſi,) für ihr eigen Heyl.
havevano perduto il loro, ſie hatten das Ihrige verlohren.

LOSCO, Adj. [Latin. Luſcus] ſcheel, it. blintzäugigt, it. Subſt. ein Schieler, Schielender.

¶ chi hà da far con toſco, non vuol' eſſer loſco, wer mit einem Toſcaner/ (Florentiner ꝛc.) zu thun hat/ muß nicht ſcheel ſeyn / id eſt, muß ſeine Augen recht aufthun.

Loſco, Adv. ſcheel.

¶ guardar loſco, ſcheel ſehen.

Loſchetto, Dim. ein wenig ſchielend, überſichtig, liebäugelend.

Loſcheggiare, ſcheel ſehen, überſichtig ſeyn.

LOTO, [Lat. Lutum] Koht, Koht, Dreck. V. Fango. Braco.

¶ caminar per il loto, durch den Dreck patſchen.

Lotoſo, Adj. kothigt, dreckigt.

¶ ſtrade lotoſe, dreckigte Gaſſen.

Lotare, Inlotare, bekothigen, bedrecken, einkothigen, mit Koth beſudeln. V. Inzaccherare &c.

LOTIONE, f. [Parol. Lat. von Lavare] Waſchung. V. Lavamento. Lavatura, ſo beſſer.

¶ lotioni cerimoniali, jüdiſche/ ceremoniaiiſche oder türckiſche Waſch- oder Reinigungen. V. Purificatione.

LOTTA, [Lat. Lucta] ein Ringen.

¶ far' alla lotta con uno, mit einem ringen.

Lottare, Idem.

¶ un Huomo-Dio lottava con Giacob, ein Mann/ welcher GOtt war/ range mit Jacob. Gen. 32. 24.

Lottatore, Ringer.

¶ un valente lottatore, ein ſtarcker Ringer.

LOTTO, [vom nidertteutſchen Lot, und hoch-teutſchen Loß, Lat. Sors] Loß. V. Sorte.

¶ metter' una coſa al lotto, um etwas das Loß werffen oder loſen. V. Sorte.

Lotto, Lotteria, ein Glücks-Topf, Glücks-Hafen.

¶ far' un lotto, einen Glücks-Hafen machen/ aufrichten.
tirar' un lotto, ein Brieflein aus dem Glücks-Hafen ziehen.

Lottare, Idem.

LOTTONE, Ottone, m. [Ferrar. ſagt vom teutſchen Letton; nun hab ich das Wort mein Tag nicht gehört; vielleicht etwa beſſer von Electro, welches in Heiliger Schrift, rein Ertz oder rein Kupfer getolmetſcht

Digitized by Google

metſchet wird,] Meſſing, gelb Kupfer.

¶ candelieri &c. di lottone oder d' ottone, meſſingene Leuchter ꝛc.

bolletti di lottone, meſſinge Nägel ꝛc.

mulino, (martello) da lottoni, Meſſing-Mühl.

mercante, negotiante di lottoni, Meſſing-Händler.

Lottonaio, Ottonaio, Meſſing-Schmid, Rotſchmid, Rotgieſſer.

LU.

LUBRICO, Adj. [Par. Lat.] glatt, ſchlupfericht, häl. V. Sdrucciolo, ſo beſſer.

¶ queſto conſerva il corpo lubrico (i meati lubrichi, das erhält den Leib offen/ und die Gänge ſchlupfericht.

Lubrico, Met. ſchnöd, der Geilheit ergeben, zur Unkeuſchheit geneigt, und leichtlich dreinfallend. V. Laſcivo. Libidinoſo. Carnale.

¶ uo huomo lubrico, ein üppiger/ geiler/ der Unzucht ergebener Menſch.

Lubrichetto, Adject. Dim. etwas ſchlupferig ꝛc.

¶ egli è ſempre buono di tener' il corpo lobrichetto con qualche galanteria, es iſt allezeit gut den Leib fein gängig zu halten/ mit etwa einem gelinden Artzney-Mittel.

Lubricità, Schlupferigkeit, Häle, it. Geilheit, Unkeuſchheit, Unzucht. V. Libidine. Carnalità. Senſualità.

¶ eſſer dato alla lubricità, der Unzucht/ der Geilheit ergeben ſeyn.

LUCA, (Nom. Prop.) Lucas, Lucs.

¶ l' Evangelio di S. Luca, das Evangelium Lucä.

LUCCA, (Nom. Prop.) ſo genannte Republic in Toſcana.

Luccheſe, Adj. einer von Lucca gebürtig, ein Lucheſer.

¶ trippe loccheſi, luccheſini (di Lucca,) Lucheſer Tripp-Sammet.

LUCANICA, Lucaniga, [Parol. Lat. & Lombard.] eine Brat-Wurſt. V. Salſiccia &c.

Lucanicaro, ein Bratwurſt-Koch oder Bräter, ein Garkoch, ein Küchleins-Wirt.

LUCCIO, [Lat. Lucius] ein Hecht.

¶ luccio freſco, vivo, friſcher/ lebendiger Hecht.

luccio ſalato, ſtanzio, ein geſalzener/ item ein lang gelegener fiſchlender Hecht.

Luccione, m. ein groſſer Hecht.

Luccietto, Dim. ein Hechtlein.

Lucciotto, ein mitterer Gattung Hecht.

Lucchetto. V. Locchetto.

LUCE, f. [Lat. Lux] Licht. V. V. Lume.

¶ la luce del Sole, das Sonnen-Licht. V. Giorno. Di.

chiara luce, helles Licht.

luce del ſuo ſecolo, ein Licht ſeines Alters oder Zeit.

luce dell' anima, intelletto, Licht der Seelen/ des Verſtands.

la luce dell' Evangelio, della verità, das Licht des Evangelions/ der Warheit.

metter' (dar') un libro in luce, ein Buch ausgeben/ ausgeben laſſen.

dar luce ad uno, einem Licht geben/ id eſt, etwas recht erläutern und zu verſtehen geben.

luce, luci, (Poet.) die Augen/ item die Sternen.

Lucere, [V. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] leuchten, ſcheinen, it. glänzen ꝛc. V. Rilucere. Riſplendere.

¶ luce il Sole, die Sonne leuchtet/ſcheinet.

ov' il bel viſo di Madonna luce, allwo das ſchöne Geſicht meiner Liebſten leuchtet. V. Petrarca.

Lucente, leuchtend, ſcheinend, glänzend. V. Lucido. Luminoſo. Riſplendente.

Lucerna, eine Lampe, id eſt, eine ſtehende, ſo an ſtatt der Kertze gebraucht wird; dann die hangende Ampelen, und die zu Ehren angezündet werden, heiſſet man Lampada.

¶ accender la lucerna, die Lampe anzünden.

ſcriver &c. alla lucerna, al lume della lucerna, bey der Lampe ſchreiben ꝛc.

ſpegner la lucerna, die Lampe auslöſchen.

Lucerna, eine Leuchte. V. Lanterna, ſo beſſer.

Lucernetta, Lucernina, Dim. ein Lämplein.

Lucernone, eine groſſe Leuchte oder Lampe.

Lucernaio, eine Leuchtenmacher, ein Lampenmacher, it. ein Klämperer, Flaſchner, Blechſchlager ins Gemein.

Lucerniere, einer ſo über die Leuchten oder Lampen beſtellet iſt.

Lucido, Adj. licht, heiter, hell, leuchtend, ſcheinend, durchſcheinend, durchſcheinig, it. glänzend. V. Splendido. Luminoſo.

¶ corpo lucido, ein hell-ſcheinender/ it. durchſcheiniger ꝛc. Cörper. V. Diafano. Traſparente.

nube lucida, eine heitere/ helle Wolcken.

arme lucide, blancke Waffen/ id eſt, Degen und dergleichen. V. Bianco.

caſa ſtanza &c. lucida, ein lichtes/ helles Haus/ Zimmer ꝛc. V. Luminoſo.

incenſo, criſtallo, lucido, ambra lucida, durchſcheinender Weyrauch/ Criſtall/ Agtſtein. V. Chiaro.

panno fino e lucido, fein und glänzend Tuch. V. Luſtro.

lucidi intervalli, helle Zwiſchen-Zeiten/ id eſt, die kurtze Zeiten/ da die Unſinnigen wieder geſcheid ſeyn.

Luciditſimo, überaus licht und hell.

Lucidezza, Lucidità, Helle, Heiter ꝛc. V. Splendore.

Lucifero, der Morgenſtern. V. Stella Matutina. Diana.

Lucifero, der Lucifer, id eſt, der Teufel. V. Diavolo. Satanaſſo.

¶ la caſa di Lucifero, des Lucifers Haus/ die Hölle. V. Caldo.

Luciolo, Lucciolo, Lucciola, ein Schein-Würmlein, Johannis-Würmlein, welches bey der Nacht ſcheinet.

¶ moſtrar' ad uno lucciole per lanterne, einem ſolche Schein-Würmlein für Laternen weiſen/ id eſt, (wir ſagen) einem weiß machen/ daß weiß ſchwartz ſeye.

far veder lucioſe ad uno, einem ſolche Schein-Würmlein ſehen laſſen/ id eſt, einem ſo dichte Backenſtreiche geben/ daß er vermeine/ es ſpringen Funcken heraus. V. Stella.

Lucubrare &c. V. nach Ordnung.

Luculento, voller Licht, Met. ſonnenklar, augen-ſcheinlich, gar beweißlich. V. Chiaro. Aperto.

Lume &c. V. nach Ordnung.

LUCERTA, Lucertola, [Lat. Lacerta] eine Eydex.

Lucchetto. V. Loccheto.

LUCIGNUOLO, Lucigno, [nicht von Luce, wie ich in erſter Edition vermeint hatte, ſondern vom Lat. Lacinium quaſi Laciniolo, das Tocht in einer Lampe, Ampel, Kertze ꝛc. V. Stoppino.

¶ egli non iſpegnerà il lucignuolo fumante, er wird das rauchende/ glimmende Tocht nicht gar auslöſchen. Iſa. 42. 3.

guardar nel lucignuolo e non nell' oglio, auf das Tocht ſehen und nicht aufs Oel; id eſt, in geringen Dingen genau ſeyn/ und in wichtigen verſchwenderiſch.

LUCIGNUOLO, [Lat. Penſum] der Rupfe, das iſt ſo viel Flachs oder Hanf, als auf einmal auf den Rocken geſteckt wird, zumalen an dem Ort, da man ausrupfet; eine Docke. V.Leſegno.

LUCO, [Parol. Lat.] ein Hayn, ein, von oben, an dem Laube dicker, von unten aber geſchlachter Spatzirwald, vor Alters den Götzen gewidmet; Götzenwald. V. Boſco, ſo beſſer.

LUCRO, [Parol. Lat.] Gewinn, Gewinſt. V.Guadagno. Profitto. Avanzo.

¶ dato al lucro, dem Gewinn/ dem Geitz ergeben. V.Avaritia.

Lucroſo, Lucrativo, Adj. das Gewinn bringt, nahrhaft, daraus etwas zu gewinnen.

¶ meſtiere &c. lucroſo, ein nahrhaftes/ eintragendes Handwerck ꝛc.

eſſercizii lucrativi (lucroſi,) nahrhafte/ Gewinn-bringende/eintragende Exercitien ꝛc.

LUCUBRARE, [Parol. Lat.] zu Nachts beym Licht ſtudiren oder arbeiten.

Lucubrato, Lucubratiſſimo, was beym Licht gearbeitet worden, it. Met. wol-ausgearbeitet, fleiſſig gemacht.

¶ opera ben lucubrata, (lucubratiſſima,) ein fleiſſig erſtudirtes/ ausgearbeitetes Werck. V.Limato.

Lucubratore, ein Nachts-Studirer, Nachts-Arbeiter.

Lucubrazione, f. Nachts-Arbeit, Nachts-Studiren.

LUDIBRIO, [Parol. Lat.] Spott, Hohn, Geſpött, Schand und Spott. V.Scorno. Onta. Smacco. Ignominia.

¶ con ſommo ludibrio, mit höchſter Schand und Spott.

eſſer fatto ludibrio della fortuna, des Glücks/ id eſt, Unglücks ihr Spiel worden ſeyn. V. Giuoco. Berſaglio.

LUE, f. [Parol. Lat.] anſteckende, giftige Seuche, Peſt, Peſtilentz. V.Contagione. Peſte.

¶ la lue venerea, die Venus-Seuche/ id eſt, die Frantzoſen. V.Franceſe. Male.

LUGARINO, Lugaro, Legarino, Ligarino, Locarino, [Lat. Lygurinus, oder Thrampis] ein ſo genanntes, ſehr lieblich-ſingendes Vögelein, iſt mir recht; Graßmücke genannt.

LUGLIO, [Lat. Julius] der Monat Julius, der Heumonat, in Italien gemeinlich der hitzigſte.

¶ vender' il Sole di Luglio, die Sonnen-Wärme im Heumonat verkauffen/ id eſt, ein Ding theuer wollen anbringen/ deſſen die Fülle vorhanden.

Lugliatico, Adj. was im Heumonat zeitig iſt.

¶ uva lugliatica, Frühe-Trauben.

LUGUBRE, Adj. [Parol. Lat.] zur Traur gehörig, item kläglich. V.Funebre. Funeſto.

¶ apparecchio lugubre, Trauer-Rüſtung.

ciera lugubre, betrübte Mine. V. Dolente. Meſto.

in habito lugubre, in Traur-Kleidung/ in der Traur/ im Leid. V.Lutto. Corrotto. Duolo.

ammanto lugubre, Idem.

LUI, Pron. Perſonal. maſc. [corrumpirt vom Lat. Illius quaſi liu; wird propriè nur in Caſ. obliqu. Sing. gebraucht] er/ in Nomin. hats Egli, er. Vid. Gram. Cong. V.Eglino. Loro.

¶ l'ingratitudine di lui (la di lui ingratitudine) verſo Iddio, ſeine Undanckbarkeit gegen GOtt. V.Suo.

à lui commetteremo ogni coſa, ihm werden wir alles auftragen. V.Gli.

io amo lui quanto egli ama me, ich liebe ihn eben ſo ſehr/ als er mich liebt. V. Lo.

l'ho da lui, e per lui, ich habe es von ihm und durch ihn.

Nota: Lui wird bisweilen per Abuſum in Nominat. oder Caſu recto gebraucht an ſtatt Egli, aber ſelten im Schreiben. V. Lei.

Nota: Lui, it. Lei wird ſelten andern Sachen als Menſchen zugeeignet/ allwo dann nemlich zu nicht-Menſchen/ Eſſo, Eſſa beſſer gebraucht wird.

LUI, m. [origo mihi ignoratur] das kleineſte Vögelein, Königlein oder Zaunſchlupferlein genannt. V.Foraſiepe. Reatino.

¶ tirarebbe ad un lui, er würde auch nach einem Zaunſchlupferlein ſchieſſen/ (wir ſagen) er würde eine Laus ſchinden des Balgs wegen/ id eſt, er iſt ein Ertz-Geitzhals/ ein karger Filtz.

LUIGI, Lomb. Aluiſe, (Nom. Prop.) Ludwig.

¶ Luigi XIV. Rè di Francia, prodigio de' noſtri tempi, Ludwig der XIV. König von Franckreich/ ein Abendtheur und Wunder unſerer Zeiten.

LULLA, [unde neſcio] ein Stück von einem Faß-Boden, doch nicht das Mittlere. V.Mezzule.

LUMACA, Lomb. Lumaga, [vom Lat. Limax] eine kleine Schnecke von denen nemlich, ſo man nicht iſſet, it. eine von denen ſchwartzen, ſo keine Häußlein haben. V.Lumaccia.

¶ guſcio di lumaca, ein Schnecken-Häuslein.

far come la lumaca, es machen/ wie die Schnecken/ die überall ein Zeichen hinterlaſſen/ wo ſie geweſen oder fürüber geſchlichen/ Met. an allen Orten es wüſt ligen/ und Denckmahl ſeines gottloſen Weſens hinterlaſſen.

Lumaca, eine von denen gröſſern Schnecken, ſo man iſſet. V.Chiocciola, ſo beſſer.

¶ fatto &c. à lumaca, Schnecken- oder Schnöckel-weis gemacht/ gewunden/ geſchnöckelt.

ſcala à lumaca, Schneckenſtiege/ Windelstreppe.

Lumachetta, Lumachella, gantz kleines Schnecklein.

Lumaccia, eine von den ſchwartzen, giftigen Schnecken ohne Häuslein.

Lumachiero, Lumachiera, ein Schnecken-Hauß, ein Ort, da geſammlete Schnecken behalten und gemäſtet werden, (wie in Italien geſchicht) it. eine Schneckengrube, Schneckenloch, darinnen ſie ſich im Winter verkriechen.

Lumacone, Magn. ein groſſe Schnecke, Met. ein dicker, feiſter, ausgegragter Speichel, (wir ſagen) eine Auſter, Spital-Pflaum. V.Farda. Sarnacchio. Farfallone.

LUME, m. [Lat. Lumen] Licht. V.Luce.

¶ al lume della Luna, lanterna, della candela &c. bey dem Mond-Licht/ beym Licht der Leuchte/der Kertze ꝛc.

far lume ad alcuno, einem leuchten/ vorleuchten/ Met. einem zu einem Schelmen- oder Diebsſtück helfen.

dar lume ad alcuno, einem Licht geben/ Met. einem etwas recht erklären/ erläutern. V.Dichiarare. Chiarire.

piccola fiamma non può dar, far gran lume, kleine Flamme kan kein groß Licht geben/ Met. geringe Leute können nichts als geringe Thaten thun.

lume dell' intelletto, del cuore &c. Licht des Verſtands/ des Hertzens ꝛc.
¶ lume della grazia, das Licht der Gnade ꝛc. V. Luce.

Lume, Licht, id eſt, eine Kertze, Lampe, Fackel ꝛc.
¶ con un lume in mano, mit einem brennenden Licht in der Hand. V. Candela.
accender', ſpegner', ſmoccolar' &c. il (un) lume, das Licht/ (ein Licht) eine Kertze ꝛc. anzünden/ auslöſchen/ butzen/ abbrechen ꝛc.

Lume, Lumi, Plur. Met. die Sternen, it. ſchöne Augen.
¶ mi ſtruggi e conſumi, co' rai di due lumi, du verzehreſt mich mit den Stralen zweyer Lichter.
lumi del cielo, die Himmels-Lichter/ id eſt, Sternen. V. Aſtro. Stella.
lumi, due bei lumi, zwey ſchöne Lichter/ id eſt, Augen. V. Luce. Luci.

Lumeggiare, leuchten, Licht geben oder von ſich geben, item glänzen, glintzen, glitzen, ſcheinen, ſchimmern. V. Riſplendere. Lampeggiare. Rilucere. Sfolgorare. Sbalenare.
¶ lumeggiar d'oro, argento, diamanti &c. von Gold/ Silber und Demanten leuchten/ glänzen/ glitzen/ ſchimmern.

Lumeggiante, Adj. leuchtend, glänzend, glitzend, ſcheinend, ſchimmerend ꝛc. V. Lampeggiante. Riſplendente &c.

Lumeria, Luminaria, ein Haufen Lichter oder Kertzen, wie bey den ſtattlichen Leichbegängniſſen, it. bey Freuden-Feſten an Fenſtern ꝛc. V. Luminare. Illuminationi.

Lumetto, Lumiccino, Dim. ein Lichtlein, Kertzlein. V. Candeletta.

Lumiere, Lumieri, Plur. die Lampen bey einer Schaubühne.

Luminare, m. Himmels-Licht, Sonne, Mond.
¶ i duoi luminari del cielo, die zwey Himmels-Lichter.

Luminare, luminari, Plur. groſſe Lichter, groſſe Wachs- oder Wind-Lichter. V. Torcia. Fiaccola. Doppiere. Fanale.

Luminare, luminari, Gall. Lucarne, Dach-Fenſter.

Luminari, Plur. Freuden-Lichter bey allgemeinen Fröhlichkeiten. V. Lumeria &c. Illuminationi.
¶ con luminari alle fineſtre, mit groſſen Lichtern an Fenſtern.

Luminare, Allumare, Alluminare, mit Lichtern hell und licht machen, beleuchten. V. Illuminare.
¶ luminar' un' altare, un catafalco, Lichter auf ein Altar ſetzen/ ein Todten-Gerüſt mit Lichtern zieren.
non ſei degno ch' il Sole ti allumini, du biſt nicht werth/ daß dich die Sonne beſcheine.

Luminoſo, Adj. licht, hell ꝛc. V. Lucido. Chiaro.
¶ ſtanza &c. luminoſa, ein lichtes/ helles Zimmer ꝛc.

LUNA, [Parol. Lat.] der Mond, it. das (Mond) Licht.
¶ levarſi la Luna, der Mond aufgehen.
ſu 'l far della Luna, wenn der Mond neu wird/ bey neuem Licht.
Luna nuova, Idem. Neumond.
Luna creſcente, cornuta, wachſend Licht.
à Luna piena, (plenilunio,) wann der Mond voll iſt/ im Vollmond. V. ſeq.
à Luna in quintadecima, im Vollmond. V. Plenilunio.
la Luna e in quintadecima, der Mond iſt voll/ id eſt, der Kerl hat ſeine Fauſen/ ſeine Thorheit oder Mondſüchtigkeit kommt ihn an.
Luna ſcema, vuota, mancante, abnehmend Licht.
à Luna ſcema, bey abnehmenden Licht.
fà chiaro di Luna, es iſt ein Mond-Licht.
la mezza Luna, der halbe Mond/ Met. das Ottomaniſche Gebiet.
mezza luna, halber Mond/item [in Term. Fortif.] ein ſo geformter und genannter Theil einer Veſtung.
fatto à mezza luna, gemacht/ geſtaltet wie ein halber Mond / halbmondig.
tagliato, piantato &c. à buona, cattiva luna, beym guten/übelen/ nicht guten Licht (Mond-Licht) gehauen/ gepflanzet ꝛc.
tagliato à cattiva luna, nicht bey gutem Licht/ (Mond-Licht) gehauen/ id eſt, Met. ein Narr/ der wurmig iſt/ oder Würme im Kopf hat.
patir di luna, etwas närriſch ſeyn / zu Zeiten ſeinen Fauſen haben. V. Lunatico. Ramo. Pazzia.
quando il Sole luce, non ti curar della Luna, wann du die Sonne haſt/ ſo frag nichts nach dem Mond; wann du GOTT und das Ewige haſt / ſo frag nichts nach dem Zeitlichen.
non ſempre la Luna ſtà in tondo, der Mond iſt nicht allezeit rund oder voll; es gehet einem nicht allezeit wol.

Lunare, Adj. was zum Mond gehöret.
¶ Ecliſſe lunare, Mond-Finſterniß.
corſo lunare, Mondlauf.

Lunaria, Mond-Kraut, Mond-Raute.

Lunario, ein Mond-Regiſter, id eſt, ein Kalender, Allmanach. V. Calendario. Almanacco.

Lunatico, mondſüchtig, hinfällig, der die fallende Sucht hat. V. Epilettico.
¶ eſſer lunatico, mondſüchtig/ item phantaſtiſch/ halb närriſch ſeyn. V. Fantaſtico. Pazzo &c.

Lunaticare, mondſüchtig ſeyn, ſeine Fauſen oder Phantaſeyen haben, närriſch thun. V. Fantaſticare. Giribizzare. Vaneggiare.

Lunato, Adj. halb-mondig, wie ein halber Mond geſtaltet.

Lunazione, f. der Mondſchein, die Zeit, da der Mond ſcheinet.

Lunetta, Dim. lunette, Plur. wie ein halber Mond geſtalte Spangen, Geſchmeidlein, it. Brillen. V. Occhiali.

Lunedì, m. Montag.
¶ lunedì paſſato, vergangenen Montag.
lunedì graſſo, der Montag vor Aſcher-Mittwoch/ der Naſe-Montag.

LUNGO, Longo, Adj. & Adv. [Parol. Lat.] lang, it. langwierig, it. ausführlich, weitläuftig, item langſam.
¶ lungo cinque braccia, fünf Elen lang.
naſo &c. lungo, lange Naſe ꝛc.
mantello lungo, veſte lunga, ſtraſſico &c. lungo &c. langer Mantel/ langes Kleid/ langer Schweif ꝛc.
ſtrada lunga, langer/ id eſt, weiter Weg.
lungo tempo, giorno, notte, hora, miſeria, prigione, dimora, fatica &c. lunga, lange Zeit/ langer Tag/ Nacht/ Stunde/ langes Elend/ langwieriges Gefängnis / langes Bleiben/ lange Mühe ꝛc.
una lettera lunga, ein langer Brief.
più longo che la quareſima, länger als die Faſten/ id eſt, ſehr lang und verdrießlich. V. Faſtidioſo.
lungo tempo, lange Zeit/ lang.
non è lungo tempo, che lo viddi, es iſt noch nicht lang/ daß ich ihn geſehen hab.
eſſer lungo ne' diſcorſi, ne' ragionamenti, nello ſtilo &c. lang/ id eſt, ausführlich/ weitläuftig/ umſtändig/ umſchweiffig ſeyn in den Diſcurſen/ Reden/ im Stylo &c. V. Diſteſo. Largo. Ampio. Diffuſo. Prolisſo.
eſſer lungo nelle deliberazioni, langſam ſeyn in ſeinen Schlüſſen/ ſich lang nicht entſchlieſſen können.
lungo ſarebbe il diſcorrerne, es wäre lang/ viel darvon zu reden.
menar' una coſa lunga, etwas lang verſchieben / verlängern / verziehen/ verzö-

Digitized by Google

verzögern/ aufhalten/ aufziehen. V. Prolongare.Differire.Straſcinare.

à lungo andare, alla lunga, wann es lang ſo gehet/ in die Länge/ endlich/ mit der Zeit. V.Fine.

veſtirſi &c. alla lunga, ſich lang kleiden/ lange Kleider tragen.

à lungo, Adj. weitläuftig/ ausführlich/ umſtändig. V. Largamente. Ampiamente.

parlar &c. à lungo d' una coſa &c. weitläufig/ausführlich/ umſtändig von etwas reden ꝛc.

la donne hanno la veſte lunga, e corto l' intelletto, die Weiber haben zu Zeiten lange Kleider/ und kurtzen Verſtand.

un giornata &c. lunga lunga, eine lange/ lange/ id eſt, ſehr lange Tag-Reiſe ꝛc.

un lungo viaggio, eine lang/ id eſt, weite/ item langwierige Reiß. V. Lontano.

Lungo, Subſt. die Länge.

¶ traverſar' il mondo per lo lungo, e per lo largo (traverſo,) die Welt in die Länge und in die Quer (creutz-weis) durchwandern.

mandar', (tirar', portar', menar') una coſa in lungo, (alla lunga,) etwas in die Länge verſchieben/ verlängern/ aufziehen/ aufſchieben. V.Longo.

Lungo, di lungo, nacheinander, it. ſtracks, it. gerad zu.

¶ dimorar due giorni di lungo in un luogo, zwey Tage nach einander an einem Ort verbleiben. V.Continuo.

dar trè colpi di lungo, drey Streiche nach einander geben. V.Dietro.

ſe ne andò di lungo à caſa ſua, er gieng ſtracks/ gerad nacher Haus. V. Drittura.

Lungo, di lungo, Præp. längſt, it. an. V.Gram Congr.

¶ lungo il fiume, la riva, la marina, längſt dem Ufer des Fluſſes / längſt dem Geſtade des Meers.

lungo, di lungo il (al) muro, la ſtrada, (la via,) an der Mauer/am Wege.

Lunga, Subſt. [Term. Muſic.] eine lange Note, id eſt, eine gantze Menſur in der Muſic.

¶ una lunga nella muſica, Idem.

dar la lunga ad uno, einem eine lange Menſur machen/ id eſt, lang aufhalten. V.Bada.

Lunga, langer Riem/Falcken-Riem; it. für die Hunde, item der Leitriem. V.Laſcio.

Lunga &c. Adv. bey/ von weiten. V.Lungi.

¶ di gran lunga, Adv. bey weiten/weit.

di gran lunga più dotto &c. bey weiten/ (weit) gelehrter ꝛc.

dalla lunga, von weiten/ von fernen. V.Lontano.

domandar &c. così dalla lunga, ſo von weiten fragen ꝛc.

Lungara, eine lange Gaſſe zu Rom alſo genannt ꝛc. it. eine ins gemein.

Lungi, da lungi, da lunge, von weiten, von fernen. V.Lontano.

¶ veder, accennar &c. da lungi, von weiten/ (fernen) ſehen.

far da lungi, weit (fern) ſeine Sachen auſtellen/ id eſt, ſicherlich.

domandar &c. da lungi, von weiten (fernen) fragen/ id eſt, glimpflich.

da lungi pareva oro, von weiten (fernen) ſchiene es wie Gold.

Lungi, di lungi, Præpoſ. weit, fern.

¶ ſe lo fori lungi dalla radice trè dita, man bore ihn (den Baum) drey Finger weit von der Wurtzel. Creſcent.

Lungamente, Longamente, Adv. lang, lange Zeit. V. Longo &c.

¶ eſſer ſtato lungamente in qualche luogo, lang an einem Ort geweſen ſeyn.

veſtir lungi, ſich lang kleiden. V.Longa.

Lunganone, Longanone, m. Maßdarm, Afterdarm. V.Budello.

Lunghetto, Dim. zimlich lang, it. etwas zu lang.

¶ queſta lettera è bella, ma ella mi par un pò lunghetta, dieſer Brief iſt ſchön/ allein er kommt mir etwas zu lang vor.

Lunginquo, Adj. und beſſer Longinquo, weit entlegen, fern. V. Lontano.

¶ paeſi longinqui, weit-entlegene/ ferne Länder.

Lungheria, lungherie, Plur. verdrießliche Langwirigkeiten oder Langweiligkeiten, Verzögerungen, Verſchiebungen, Aufſchub.

¶ uſcir di lungherie, aus den langwierigen/ verdrießlichen Händeln kommen. V. Faſtidio. it. ſeq.

Lunghezza, lunghezze, Plur. Länge it. Langwierigkeiten, Langweil, Verlängerung, item verdrießliche Verzögerung, Verſchiebung, Aufhaltung, Aufſchub. V. Indugio. Prolungamenti.

¶ un palmo di lunghezza, eine Hand lang.

lunghezza del tempo, diſcorſo &c. Länge der Zeit/ der Rede ꝛc.

queſte lunghezze ſono noioſe, dieſe Verlängerungen/ Verzögerungen ſeynd verdrießlich.

LUOGO, Luoco, Loco, [Par. Lat.] ein Ort, ein Raum, Platz, Stätte, Stelle, it. ein Städtlein, it. ein Land-Gut, Dorf ꝛc.

¶ à tempo e luogo, zu ſeiner Zeit und am gebührlichen Ort.

comprar' &c. una coſa ſu 'l luogo poſto, etwas auf der Stelle kaufen ꝛc.

appoſtar' &c. un luogo, einen Ort/einen Platz beſtimmen.

mettaſelo ſopra il luogo offeſo, man lege es auf den verletzten Ort (auf den Schaden.)

in qualche luogo, irgendwo.

verſo qualche luogo, irgend wohin.

in niſſun luogo, nirgend.

in queſto luogo, an/ auf dieſen Ort/ hier/ allhier.

da che luogo? von wannen? V.Donde.

farſi luogo in qualche arte ò ſcienza, ſich Platz oder Raum machen in etwa einer Kunſt oder Wiſſenſchaft/ id eſt, vortrefflich/ ausbündig darinnen werden. V.Largo.

dar, far, ceder luogo ad uno, einem Platz/ Raum/Ort geben.

dar luogo, Platz/ id eſt, Gelegenheit/ Anlaß geben. V.Occaſione. Campo. Apertura.

dar luogo ad' altri diſcorſi, alle mormorazioni &c. zu andern Diſcurſen/ zu einigen Gemurmel ꝛc. Anlaß und Gelegenheit geben.

dar luogo a' penſieri &c. den Gedancken ꝛc. Platz/Statt geben/ id eſt, drein einwilligen.

haver, trovar &c. luogo, Platz haben/ Platz finden ꝛc.

queſta voſtra ſcuſa, ragione &c. non havera (troverà) luogo, dieſe eure Entſchuldigung/ Ausrede/ Urſach ꝛc. wird keinen Platz haben/ wird nicht angenommen werden.

le preghiere non hebbero (trovarono) luogo, das Bitten und Anflehen hat keinen Platz gehabt/ hat nichts geholfen/ iſt nicht erhört ꝛc. worden. V. Effetto.

la verità, la giuſtizia &c. habbia il ſuo luogo, der Warheit/ der Gerechtigkeit ſoll ſein Platz gelaſſen werden/ die Warheit an ſeinem Ort geſtellt.

voi non havete luogo di lamentarvi, ihr habt keinen Ort/ id eſt, keine Gelegenheit noch Urſach euch zu beklagen. V. Soggetto.Cauſa.

tener' il luogo di alcuno, eines Stelle vertretten/ eines Statt halten. V. Luogo.Tenente.

il primo luogo, die Oberſtelle/ die Oberhand. V.Capo.

in primo luogo, zum erſten/ erſtlich/ zum Anfang. V.Primieramente.

un buon luogo, ein guter Ort/ it. gute Herberg/ guter Dienſt/ Wohnung ꝛc. V.Conditione.

l' hò da un buon luogo, ich habe es von einem guten Ort/ id eſt, von einem vertrauten/ guten Freund. V. Parte. Mano.

egli è da un buon luogo, er iſt von einem guten Ort/ id eſt, Geſchlecht. V.Famiglia.Caſata.

tornò da un ſuo luogo, er kam wieder zurück von einem ſeiner Landgüter / Dörfer ꝛc. V. Podere. Villa. Terra.

Digitized by Google

un deliziosiſſimo luogo fuori alla campagna, ein ſehr luſtiger Ort/ id eſt, Gütlein/ Wohnung auf dem Lande.
un luogo murato, ein bemaurter Ort/ id eſt, ein Städtlein. V. Terra. Borgo.
luogo aperto, ein offener Ort/ id eſt, ein Dorf oder Marckflecken. V. Villaggio.
l'Abbate, Priore &c. del luogo, der Abt/ der Prior &c. des Orts/ id eſt, deſſelbigen Cloſters ꝛc. V. Locale.
(luogo) ſagrato, ein geweyhter Ort.
ſepelir' in (luogo) ſagrato, an einen geweyhten Ort begraben. V. Cimiterio.
luogo deſerto, ſolitario, einſamer/ ſtiller Ort/ eine Wüſten.
luogo neceſſario, ſegreto, privato, ein nothwendiger/ heimlicher Ort/ id eſt, das Privet, die Heimlichkeit. V. Ceſſo.
luogo forte, popolato, alto, agiato, ſano, ameno, piacevole, bello, frequentato &c. ein feſter/ volck-reicher/ hoher/ bequemer/ geſunder/ luſtiger/ anmutiger/ ſchöner/ vielbewanderter ꝛc. Ort. V. Piazza. Città.
luogo disboneſto, ein unehrlicher Ort/ ein Huren-Winckel. V. Chiaſſo. Bordello.
allegar' un luogo della ſcritture, einen Ort/ eine Stelle/ id eſt, einen Spruch aus der Heiligen Schrift anziehen. V. Paſſo. Paſſaggio.
al luogo aſſegnato, allegato, an dem angezeigten/ angezogenen Ort.
luogo commune, luoghi communi, loci communes, gewiſſe Concept/ ſo nach gewiſſer Ordnung eingetragen/ deren ſich Redner und Prediger bedienen.
non è in alcun luogo, chi vuol' eſſer per tutto, der iſt nirgend/ der überall ſeyn will.
à fumo, acqua, e fuoco, preſto ſi fà luogo, dem Rauch/ dem Waſſer und dem Feuer wird bald Platz gemacht.

Nota: Das teutſche Wort Platz wird allezeit gegeben mit Luogo, wann es keine Veſtung oder einen Platz oder Marckt bedeutet; dann alsdann iſts Piazza.

Luogo, in luogo, Adv. an ſtatt/ an Platz, an die Stelle. V. Vece.
¶ in luogo di ſuo fratello &c. an ſtatt/ Stelle ꝛc. ſeines Bruders ꝛc.
in luogo di ſtudiar', pregar' Iddio &c. attende a vanità, an ſtatt des Studirens/ Betens ꝛc. wartet er der Eitelkeit ab.
Luoghetto, Dim. ein Oertlein, Plätzlein, Räumlein ꝛc. item kleines Städtlein, Dörflein, Gütlein.
Luogotenente &c. Locotenente, Statthalter, Leutenant. V. Tenente.
¶ luogotenente generale, General-Leutenant.
Luogotenenza, Statthaltung, Leutenantſchaft. V. Tenenza.

LUPO, [Parol. Lat.] ein Wolf, Met. ein Fraß.
¶ lupo fiero e rapace, ein wilder/ reiſſender Wolf.
mangia da lupo, er friſſt wie ein Wolf. V. Gram. Ornat.
ogni carne mangia il lupo, e le ſua lecca, der Wolf frisst allerley Fleiſch/ aber das Seinige leckt er/ id eſt, keiner iſt ſo grauſam gegen andere/ der gegen ſich ſelbſt nicht gütig wäre.
non ſi grida mai al lupo, ch' ei non ſia nel paeſe, oder ch' ei non ſia ò lupo, ò can bigio, man ſchreyet ſelten Wolf/ Wolf! er ſeye denn im Lande/ oder daß es nicht ein Wolf/ oder doch ein grauer Hund ſeye/ id eſt, ſelten gehet ein allgemeines Geſchrey von etwas/ es ſeye denn wahr/ oder doch zum wenigſten etwas dran.
chi ha 'l lupo per compadre, porti il cane ſotto il mantello, wer den Wolf zum Gevatter hat/ der nehme ſeinen Hund unter den Mantel/ wann er zu ihm gehet/ id eſt, einem Schalck ſoll man nicht trauen/ ob er ſchon unſer Freund ſcheinet zu ſeyn/ it. mit böſen Leuten muß man ſich in acht nehmen.
il lupo muta il pelo, mà non il vezzo, der Wolf läſſt wol von Haar/ aber nicht von Art.
la morte de' lupi è la ſanità delle pecore, der Wölfe Tod iſt der Schafen Geſundheit.
porr' il lupo per pecoraro, den Wolf zum Schafhirten ſetzen.
niſſun lupo morde l'altro, kein Wolf beiſſet den andern.
à carne di lupo, dente di cane, auf ein Wolfs-Fleiſch gehöre ein Hunds-Zahn/ mit böſen Leuten muß man nicht gut ſeyn. V. Lupino.
Lupo, lupo-cerviere, [Lat. Lynx] ein Luchs. V. Lince.
Lupa, Wölfin, it. [Par. Lat.] eine Metze, gemeine Hur. V. Baldracca. Sgualdrina. Bagaſcia.
Lupaccio, Lupaccino, Lupacciotto, Lupatto, Lupiccino, Dim. ein Wölflein, junger Wolf.
Lupanare, m. [Parol. Lat.] Huren-Haus. V. Bordello. Chiaſſo.
Lupino, Adj. von Wolf.
¶ pelle lupina, Wolfs-Haut.
à carne lupina, ſalſa di cane, auf Wolf-Fleiſch gehört eine Salſe von Hund-Fleiſch. V. Supra.
Lupardo, Lupone, ein groſſer Wolf, Met. ein groſſer Freſſer.
Lupara, eine Wolfs-Grube.
Lupeggiare, ſich ſtellen/ verfahren, geartet ſeyn wie ein Wolf.
Lupigno, Adj. wölfiſch, was Wolfs-Art hat.

LUPINO, Lupini, Plur. [Par. Lat.] Feigbohne, (Hülſen-Gemüs.)

LUPOLO, Lupoli, Plur. [Par. Lat. Hopfe.

LURCO, [Par. Lat. e Fior.] gefräſſig, it. ein Fraß. V. Goloſo. Vorace, Ghiotto, ſo beſſer.

LUSCIGNUOLO, Luſignolo, [Lat. Luſcinia] Nachtigal. V. Roſſignuolo. Roſignolo. Filomena.

LUSINGA, Luſinghe, [Ferrar. vermeinet, es ſeye corrumpirt vom Lat. Illicia, oder Illecebra, oder von Alludere, vorſpielen, quaſi Alluſinia &c. allein, ſolte es nicht vom teutſchen Luſt, Luſterung, vor Alters Lüſteringa, quaſi lüſternd-machung ꝛc. ſeyn können?] ſehr zarte Schmeichel-Worte, Liebkoſungen, glatte, gute, freundliche Worte, it. anreitzende und verliebende Dinge. V. Inviti. Vezzi. Carezze. Lezie. Adulationi.
¶ con falſe luſinghe, mit falſchen Liebkoſungen.
Luſingare, ſchmeicheln, liebkoſen, anreitzen. V. Adulare.
¶ luſingar' uno con falſe promeſſe &c. einen mit falſchen Verſprechen/ liebkoſen/ reitzen. V. Indurre. Allettare. Incitare.
Luſingatore, ein Schmeichler, Liebkoſer, Fuchsſchwäntzer ꝛc. V. Adulatore. Luſinghiere.
Luſinghevole, Adj. ſchmeichleriſch, leicht anreitzend und verliebend. V. Vezzoſo. Adulatorio.
¶ parole luſinghevoli, atti luſinghevoli, ſchmeichleriſche/ geſchmierte Worte; anreitzende Geberden. V. Vezzi. Arti. Luſinghe.
Luſinghevolmente, Adj. ſchmeichleriſcher, liebkoſender, zarter weiſe.
Luſinghiere - a, Subſt. ein Schmeichler, Fuchsſchwäntzer-in. V. Adulatore.
Luſinghiero, Adj. ſchmeichlend, liebkoſend, ſchmeichleriſch, item was Kraft und Gewalt hat mächtig zu reitzen und zu verlieben, it. betrieglich, falſch. V. Fallace. Falſo. Vano. Ingannevole.

¶ ſperan-

Digitized by Google

¶ ſperanze &c. luſinghiere, ſchmeichlende/ und doch betriegende Hofnungen ꝛc.
occhi, parole &c. luſinghiere, anreitzende/ gleichſam verzaubernde Augen/ Worte ꝛc.

LUSSO, [Latin. Luxus] groſſer Uberfluß in Eſſen, Trincken, Kleidungen, Hausraht ꝛc. it. Pracht und Hochmut in dergleichen. V. Pompa. Grandezza. Eccesso. Faſto. Superfluità.
¶ viver' in luſſi, in ſolchem Uberfluß leben/ groſſe Pracht und Hochmut treiben/ überſchwenckliche Unkoſten machen/ ſchwelgen/ praſſen.
ſpender le entrate del Regno in luſſi e pompe, die Einkommen eines Königreichs auf Pracht und Hochmut verwenden.

Luſſuria, [Lat. Luxuria] Idem. it. unordentliches Weſen, it. Geilheit, Uppigkeit, Unzucht, Brunſt.
¶ non v' imbriacate di vino, nel quale è luſſuria, ſaufet euch nicht voll Wein/ aus welchem ein unordentliches Weſen kommt. Epheſ. 5. v. 16. V. Diſſolutione. Diſſolutezza.
accenderſi di luſſuria, geil/ brünſtig werden. V. Libidine. Laſcivia. Foga. Voglia.
peccar' in luſſuria, Unzucht begehen.
nato di luſſuria, aus Geilheit / unziemchem Beyſchlaf geboren.
fomento di luſſuria, Anreitzung zur Unzucht.
occhi pieni di luſſuria, verhurte Augen V. Luſſurioſo.
sfrenata, focoſa, inſaziabile &c. luſſuria, ungezäumte/ feurige/ unerſättliche Unzucht oder Geilheit. V. Libidine.

Luſſuria, Uberfluß, Schwelgerey. V. Guazzo &c.
¶ mangiar' alcuna coſe cotta, appo di loro era riputato luſſuria, etwas Warmes eſſen ward bey ihnen (Einſidlern) als ein Uberfluß / ja für Schwelgerey gehalten. Caſſiano.

Luſſurioſo, Adj. geil, üppig, unzüchtig. V. Libidinoſo. Laſcivo. Impudico. Incontinente.
¶ eſſer molto luſſurioſo, ſehr geil ſeyn.
luſſurioſo come un paſſero, geil wie ein Spatz.
occhi luſſurioſi, geile/ verhurte Augen. V. Luſſuria.
diſcorſi luſſurioſi, unzüchtige Geſpräch.

Luſſurioſamente, Adv. üppiglich, unzüchtiglich, in Unzucht.
¶ guardar, baciar, toccar &c. luſſurioſamente, unzüchtig anſchauen/ küſſen/ anrühren ꝛc.
viver luſſurioſamente, unzüchtig/ unordentlich/ in Unzucht leben/ ſchwelgen/ praſſen. V. ſeq.

Luſſuriare, Luſſureggiare, Idem. it. allzu viel Aeſte und Blätter herfürſproſſen.
¶ le viti &c. luſſuriano, die Reben ſchieſſen gar zu häuffig in die Blätter. V. Pampano.

Luſſuriante, in Unzucht lebend, ſchwelgend, praſſend ꝛc. it. ſchoſſend.
¶ viti &c. luſſurianti, allzuſtarck belaubte/ ins Laub ſchieſſende Reben ꝛc.

LUSTRO, [Ferrar. vom Lat. Illuſtris; aber wann das niderteutſche Luyſter nicht pur poetiſch iſt, und vom frantzöſiſchen Luſtre entlehnet wird; wolte ichs lieber vom teutſchen hernehmen] Glantz. V. Splendore. Lume. Baleno. Brio.
¶ haver luſtro, gläntzen/ gleiſſen/ glintzen/ glinſtern/ blincken/ blinckeen. V. Splendere. Rilucere &c.
haver' un bel luſtro, einen ſchönen Glantz haben / (wird von Tuch/ Zeug/ Gemähl ꝛc. geſagt.)
dar luſtro ad una coſa, einem Ding einen Glantz / Met. eine Zier / eine Art geben. V. Luſtrare &c. Luſtro, Adj. Liſciare.
dar' il luſtro ad una pittura, (quadro) drappo &c. einem Gemähl / einem Zeug ꝛc. den Glantz geben.
il luſtro delle parole &c. der Glantz/ Met. ꝛc. die Zier der Worte ꝛc. V. Eleganza. Ornato.

Luſtro, Adj. glāntzend. V. Rilucente. Riſplendente.
¶ render qualche coſe luſtra, etwas glāntzend machen. V. Luſtro, Subſt. &c.

Luſtrare, illuſtrare, Inluſtrare, glāntzend machen, einen Glantz, Met. Zier, Art ꝛc. geben.

Luſtra, luſtre, Plur. ſchön-ſcheinende Worte, oder ſchöne anſehnliche Verſprechen, ohne halten.
¶ dar delle luſtre ad uno, einen mit ſchönen Worten abſpeiſen. V. Belle belle. Lucciole. Luſtrino.

Luſtrino, Luſtraiuolo, Flinderlein, Läuberlein, Flitterlein; kleine glāntzende Plättlein. V. Pagliuolo.
¶ vender luſtrini ad uno, einen mit ſchönen Worten betriegen. V. Luſtre.

Luſtrore, m. Glantz. V. Luſtro, ſo beſſer.

LUSTRO, [Parol. Lat. & Poet.] eine Zeit von fünf Jahren.
¶ cinque luſtri, 25. Jahr.

LUTA, [vom teutſchen lodern, id eſt, glüen, funcken] Funck, Füncklein. V. Scintilla.

LUTERO, (Nom. Propr.) Martin Luther.

Luterano, Subſt. & Adj. ein Lutheraner, Evangeliſcher, it. lutheriſch. V. Evangelico.
¶ i Luterani, die Lutheriſchen.
libri &c. luterani, lutheriſche Bücher.
chieſa luterana, lutheriſche Kirch.
miniſtro luterano, lutheriſcher Prediger. V. Predicante.
la religione, confeſſione luterane, die lutheriſche Religion. V. Confeſſione.

LUTTO, [Lat. Luctus] Trauer, Klag, Leid, Leidweſen. V. Duolo. Corrotto &c. Gramaglia.
¶ portar' il lutto, Leyd tragen / in der Trauer (Klag) gehen.
veſtito &c. di lutto, ein Trauer-/Leid-/Klag-Kleid ꝛc.
viver' in lutto e pianti, in Trauren und Weinen ſein Leben zubringen. V. Gemito. Soſpiro. Lamento.

Luttuoſo, Adj. traurig, kläglich, wehemütig. V. Funeſto. Lagrimevole.
¶ un caſo, accidente luttuoſo, ein betrübter Zufall. V. Deplorabile.

Luttuoſamente, Adv. kläglich, trauerlich, wehemütiglich.

Luzzo. V. Luccio.

Nota: Was die Toſcaner in accio, eccio, iccio, occio, uccio ausgehen laſſen, ſolches endigen die Lombarder in azzo, ezzo, izzo, ozzo, uzzo; welches zur Nachricht im Suchen diene, allermaſſen wir auf keinen andern Dialectum ſehen, als auf den Toſcaniſch oder Romaniſchen; das übrige wird zwar an ſeinem Ort nicht verachtet, in dieſem Buch aber, als Kruſch und Kleyen geachtet, weſſen dann auch die ſo genannten Academici della Cruſca noch ſehr viel in ihrem ſo titulirten Dizzionario della Cruſca, erſter Edition gelaſſen haben.

FINE DELLA PARTE PRIMA.

Ende des Erſten Theils.

Digitized by Google

Digitized by Google

Del Gran

DITTIONARIO FRASEOLOGICO REALE, *ITALIANO-TEDESCO*,

di

MATTIA CRAMERO,

PARTE SECONDA.

Des Groſſen

Königlichen

Italiäniſch-Teutſchen

Wörter-Buchs,

von

Matthias Kramer,

Anderter Theil.

Digitized by Google

Digitized by Google

M.

MA.

MA. Conj. [Ferrar. vom lateiniſchen Magis, weil auch die Frantzoſen Maîs brauchen, quaſi Maîs, magis, Hiſpan. mas, quaſi mais; aber was machen wir mit unſern niderteutſchen maer? ſollte es etwa auch von mehr (magis) herkommen?] aber, item ſondern, Lat. Sed; Quin. &c. V. Gramm. Cong.

Nota: Die Teutſchen ſetzen ihr aber beides zu Anfang, und nach der Rede; die Toſcaner aber können es nur zu Anfang ſetzen.

¶ mà, che riſpoſe? aber was gab er zur Antwort (oder) was gab er aber zur Antwort?
egli non volle, ma diſſe &c. er wolte nicht/ ſondern ſagte ꝛc.
——; mà ancora, ——; ſondern auch.
mà che? aber/ was? allein was iſts?
mà che giova? mà che utile? mà che danno? aber was hilfts? aber was nutzts? aber was ſchadts?
mà pure aſpettarò ancor' un quarto d' hora, doch will ich gleichwol noch eine Viertelſtunde warten.

Mà! Interjeꝗ. aber! id eſt, was will man thun: hier iſt kein ander Mittel! Gedult! ꝛc. V. Patienza.

¶ mi conſigliate voi ch' io di queſti due eſtremi ſcelga il manco pericoloſo? Reſp. mà! rahtet ihr mir/ daß ich aus dieſen zweyen Übeln das ungefährlichſte erwehle! Reſp. aber! id eſt, freylich/ hier iſt kein ander Mittel ꝛc.
ma l' è coſi, es iſt ſo; ſo ſibets!

MACARELLO, [Par. Tedeſc.] Mackrel. V. Scombro.

MACCARE, [Ferrar. meinet gar wol aus Scaligero, daß das Lat. Mola, ein Mühlſtein, vor Alters auch Machina, ein groſſer, künſtlicher Werckzeug (wie dann die Mühlen und Mühlſteine ſeynd) geheiſſen habe; wovon die Italiäner ihr Macinare, malen, quaſi Macchinare geſchmiedet haben. V. Macinare. Nun iſt das Wort Maccare von Macinare nicht weit entlegen, und ſcheinet vor Alters zwiſchen beiden gar kein Unterſcheid geweſen zu ſeyn; heut zu Tage beſtehet er hierinnen, daß Macinare, klein und zu Meel zermalen oder zermalmen, Maccare aber grob zerſtoſſen, ſtampfen, quetſchen, zerquetſchen bedeutet. V. Peſtare. Sconquaſſare &c. it. Ammaccare. Stampare.

¶ maccar' il pepe, den Pfeffer grob zerſtoſſen. V. Ammaccare &c.

Maccato, zerſtoſſen, zerquetſcht, zermalen. V. Peſto.

Macco, it. Macca, Subſt. quaſi Machinato, Macinato, Maccato, vor Alters Meel, jetzund aber grob gemahlene Bohnen, Erbſen, Kaſtanien ꝛc. woraus die toſcaniſchen Baueren einen Brey oder dickes Gemüß kochen; V. Favetta. it. zerſtoſſene Mandeln mit Zucker; die Bohnen aber ꝛc. werden auch wol gantz geſotten, und nach dem Sieden erſt auf einem Stein oder in einem Mörſel zermalmet.

¶ à groſſo villano, dagli del macco, einem groben Baueren gib einen Bohnen-Brey; id eſt, mit groben Leuten muß man grob verfahren.
à macco, im Überfluß/ wie der Baueren ihr Bohnen-Brey/ deſſen ſie genug haben/ ꝛc. um ein Spott.
mangiar' à macco di qualche coſa, von etwas ſich ſo ſatt freſſen/ als wann es von der Baueren ihrem Bohnen-Brey wäre/ welcher vol bin bald ſättiget. V. Crepapanza. Corpacciuta.
mangiar' à macco, briffet auch umſonſt oder zechfrey freſſen/ als wann er mit den Baueren von macco gegeſſen hätte; wofür ſie nichts rechnen/ als eine ſchlechte und faſt nichts gültige Speiſe. V. Scrocco. Bardotto.
comprar', vender una coſa à macco, etwas um einen Spott kaufen/ verkaufen/ als wann es macco wir ſagen) Hobelſpäne wären. V. Scrocco.

Maccarone, Maccherone, maccaroni, maccheroni; Plur. [von Macco, Meel] Meel-Speiſe, Nudeln und dergleichen, von welchen in Teutſchland die Oeſterreicher und Bayern, in Italien aber die Baueren in genere; wann ſie aber von weiſſem Mundmeel und ſonſten wol zugerichtet, und mit Parmeſan Käß beſtreuet ſind; die Lombarder, Florentiner und Napolitaner viel halten. V. Laſagne. Tagliolini. Fideſini. Vermicelli.

¶ un buon piatto di maccaroni, eine gute Schüſſel Nudeln.
groſſo come il brodo di maccaroni. V. Laſagne. Brodo.

Digitized by Google

Maccarone, maccaroni (di mandole e zuccaro) Zucker-Maccaronen, alſo genannt, weil ſie den groben Meel-Maccaronen gleich ſehen; wie man dann allerley von Zucker und Mandelzeug zu machen pflegt.

Maccarone, Maccherone, ein Nudelfreſſer, Met. ein grober, it. ein einfältiger Tölpel. V. Minchione. Pecorone. Bubbanna. Balordo. Alocco.

Maccaronea, ein ſo genanntes, luſtiges poetiſch Gedicht von Merlino Cocaio, ſeines rechten Namens Folengio, einem ſchnackiſchen Poeten ſeiner Zeit, zu Lob der Nudeln, in halb lateiniſch- und halb italiäniſch-, doch mehrentheils lombardiſcher Sprach heraus gegeben, welcher dadurch dieſes neue ſehr lächerliche Genus Carminis, Maccaronicum genant erfunden und in Ruf gebracht hat; alſo daß alle Versgedichte in zweyen verwendten Sprachen; zumahlen aber italiäniſch- und lateiniſch Maccaronea genannt werden.

¶ far, comporr' una maccaronea, ein ſolches Gedicht machen.

Maccaronico, Adj. maccaroniſch.

¶ verſi meccaronici, maccaroniſche Vers/ in zweyerley Sprachen untereinander.
ſtile maccaronico, maccaroniſcher Stylus.

Maccaronare, Maccaroneggiare, auf ſolche maccaroniſche Art reden oder ſchreiben.

MACCHIA, Macola, [entweder vom teutſchen oder Lat.] Mackel, Flecken, it. Mal, Schmitze.

¶ macchia di graſſo, oglio, untume &c. ein Flecken/ Mackel/ Mal von Fett/ Oel/ Schmier ꝛc.
pieno di macchie, voll Flecken/ fleckigt/ ſcheckigt. V. Tacce.
macchia nell' occhio, ein Flecken im Auge. V. Panno.
cavar, purgar, levar &c. le macchie, die Flecken / Male ausbringen / auswaſchen ꝛc.

Macchia, Met. Schand-Flecken. V. Nota. Infamia. Ignominia. Vergogna.

¶ attaccar una brutta macchia alla ſua famiglia, ſeinem Geſchlecht einen heßlichen Schandflecken anhencken.
tutta l' acque di Arno non potrà levar queſta macchia, dieſen Flecken wird der Rhein nicht abwaſchen.

Macchia, Mackel, id eſt, Sünd, Mangel. V. Taccia.

¶ l' Agnello ſenze macchie, das unbefleckte Lämmlein/ Lämmlein ohne Flecken oder Wandel.
eſſer ſenza macchie, ohne Wandel/ ohne Fehler/ ohne Mangel ſeyn. V. Difetto. Vitio. Magagna.

Macchietta, Dim. ein Flecklein, Schandflecklein.

Macchiona, ein groſſer Flecken. V. Lembata.

Macchiare, Macolare, flecken, mälen, bemälen, it. beflecken, bemackelen, beſchmutzen, beſudeln, verunreinigen.

¶ queſto drappo macchie, dieſes Tuch flecket. V. Tacciare. Imbrattare. Sporcare. Inlordere. Imbrodare &c.
macchiar le coſcienze, das Gewiſſen beflecken.
macchier' il letto di uno, eines Bett verunreinigen/ Ehebruch begehen.
macchier l' honore della ſua femiglia, ſeiner Femille Schand anthun. Smeccere. Infamare.
macchiar le fama di uno, einen in böſen Ruf bringen.

Macchiarſi, ſich beflecken, bemackeln, beſudeln, beſchmutzen, verunreinigen. V. Imbrattarſi.

¶ macchierſi di greſſo, ſich (mit Fett/ Schmier) beſchmutzen.
mecchiarſi di peccato carnale &c. ſich mit einer fleiſchlichen Sünde bemackeln ꝛc.
mecchiarſi di ſangue humano, ſich mit Menſchen-Blut beſudeln.

Macchiato, Macolato, beflecket, bemackelt, beſchmutzet, beſudelt ꝛc. it. fleckigt, bunt.

¶ macchiato di fango, mit Dreck oder Koth beſudelt.
macchiato (di diverſi colori,) bunt/ vielfältig geſprengt mit verſchiedenen Farben. V. Tacciato. Screziato. Veriato.
pecore &c. macchiate, bunte/ ſcheckigte Schafe ꝛc. V. Mecoloſo.
macchieto del medeſimo vitio, mit eben demſelben Laſter beflecket.

Macchioſo, Macoloſo, Adj. fleckigt, bund, ſcheckigt.

¶ pecore &c. macoloſe, ſcheckigte ꝛc. Schafe ꝛc.

MACCHIA, [orig. neſcio, niſi ſit quaſi, machina ferarum; ubi ſe arte quadam abdunt & latent. Lat. Luſtrum. Gall. Fort; oder vielleicht von Fleck, ſo auch ein Stück Lands oder Erden bedeutet, als nemlich ein Fleck oder Stück Waldes, id eſt, ein Stück oder dickeres Gebüſches mitten in einem andern Walde; dann was iſt Marckfleck als ein Stück von der Marck, das iſt, dem Lande?] ein dicker, dornigter Buſch. V. Boſco. Folto.

¶ naſconderſi in una macchia, ſich in ein Buſch verſtecken. V. Immacchiarſi. Inſelvarſi.
uſci un lupo d' una macchia, es ſprange ein Wolf aus einem Buſch herfür.
una macchie di abeti &c. ein Stück/ Fleck / Gebüſch von Tannen-Bäumen.
alle macchie, in dem Buſch/ Met. heimlich.
batter monete alla macchia, in dem Buſch/ id eſt, heimlich falſche Müntz prägen (wie ſagen) hecken müntzen.
far' un meſtiere &c. alla macchia, ein Handwerck im Buſch / id eſt, heimlich treiben / weil es ihm nicht erlaubt iſt ꝛc.

Macchietta, kleiner Buſch.

Macchione, groſſer Buſch.

Macchina &c. V. Macchina &c.

MACE, Macis, [glaube es ſey ein indianiſch Wort] Muſcat-Blühe. V. Noce. Moſcato. Fiore.

MACELLO, [Parol. Latin.] Schlacht-Haus, Schlacht-Banck, die Metzig, die Fleiſch-Banck, Met. Niderlag, Blut-Bad. V. Beccaria.

¶ andar' al macello, in die Metzig gehen.
carne di macello, Fleiſch aus der Metzig.
carne di macello non ſi vede in ſua tavole, es kommt kein Fleiſch aus der Metzig auf ſeine Tafel; er ſpeiſet lauter Geflügel.
menar', condurr' uno al macello, einen auf die Schlacht-Banck führen (liefern) id eſt, Urſach ſeines Tods oder Verderbens ſeyn.
fu fatto un' horribil macello, es hat ein erſchröckliches Blut-Bad / (Niderlag) gegeben. V. Carnaggio. Uccisione. Disfatta. Stragge.
furono tutti meſſi à macello, ſie ſeynd alle auf die Schlacht-Banck geliefferet/ alle nidergehauen worden.

Macellaio, ein Metzger, Schlächter, Fleiſchhauer, Fleiſcher. V. Beccaro.

MACERARE, [Parol. Lat.] mager machen, aushungern, ausmergeln.

¶ macerar le carne, gli appetiti &c. das Fleiſch ausmergelen/ die Begierden ꝛc. hemmen/ bezwingen/ creutzigen/ brechen. V. Mortificare. Domare. Penitenza &c.

Macerarſi, ſich ausmergeln, ſich plagen, ängſtigen.

Digitized by Google

¶ macerarſi con digiuni, vigilie, cilicii e diſcipline. ſich mit Faſten/ Wachen/ Haarkleidern und Diſciplinieen das Fleiſch ceeutzigen. V. Mortificarſi. Affligerſi.

Macerare, in Waſſer, in Eſſig, in Kalck ꝛc. weichen, beitzen, wäſſern. V. Mortificare. Macero.

¶ macerar' il lino, cannape, Flachs/ Hanf wäſſern.

macerar pelli, Häute/ Felle ꝛc. beitzen.

macerar carni, Fleiſch einbeitzen. V. Frollare. Mortificare &c.

macerar' il merluzzo, den Stockfiſch wäſſeen/ it. klopfen.

Macerato, Macero, Adj. mager gemacht, ausgemergelt, geſchwächt, it. gebeitzt, gewäſſert, geweicht ꝛc.

¶ macerato da i digiuni &c. gantz ermageet ꝛc. vom Faſten ꝛc.

Macero, Subſt. die Beitz, wo etwas gebeitzt oder eingeweicht wird, ſonderlich der Hanf, Flachs ꝛc.

¶ metter' in macero, in die Beitz legen/ einbeitzen/ rinweichen/ wäſſeen.

laſciar ſtar, in macero, eine Zeitlang beitzen/ weichen/ wäſſern laſſen.

Macerazione, f. Ausmerglung, Schwächung, it. Beitzung, Einweichung, Wäſſerung.

MACERONE, m. ein Garten- oder Küchen-Keaut in Salat; Lat. Hippoſelinum, vermeine bey uns Selery. V. Seleno &c.

MACHERA, eine Toſäck.

MACHINA, Macchina, [Parol. Lat.] eine Kunſt-Gerüſt, groſſer, künſtlicher Werckzeug, als Mühle, Krahn, Schleuſſe ꝛc. it. groſſes Gebäu ꝛc. V. Ordegno. Fabrica.

¶ la machina mondiale, das Welt-Gebäu/ das Wunder-Geeüſt dieſee Welt. V. Mole.

una gran machina, ein geoſſes Gebäu/ groſſes Kunſt-Gerüſt.

troppo gran machina, ein allzu groſſes Gerüſt/ allzu ſchwer/ zu groß (mit zu tragen/ oder zu führen ꝛc.)

una gran machina di huomo, ein ungebeuerer Menſch.

una vaſta machina, ein ungeheueer Bau ꝛc.

machina, ſtromento da guerra, Kriegs-Maſchinr zum Stürmen ꝛc.

queſto arco ſoſtiene tutta la machina, dieſer Schwibbogen unteeſtützet den gantzen Bau/ das gantze Gerüſte.

una ſcena à machine, ein Schauſpiel da alle Umſtände der Sachen mit künſtlichen Zug-gerüſten zuwege gebracht und vorgeſtellet werden.

Machina, Machine, Plur. Tück, Ranck, Fund, Liſt, Anſchlag. V. Trama &c.

¶ machine ſegrete, heimliche Anſchläge. V. Machinationi. Attentato.

ſcopire le machine di uno, eines ſeine Anſchläge entdecken.

Machinare, Macchinare, ſolche Gerüſte, Met. kluge Funde und Anſchläge erdencken, ausſinnen.

¶ machinar' inſidie, frodi &c. einem teachten nachzuſtellen oder einen zu betriegen/ auf Tück und Schelmerey bedacht ſeyn. V. Diſegnare &c.

machinar contro di uno, einem nachſtellen. V. Inſidiare. Male.

machinar' una lega contro alcuno, ein Bündnis oder Allianz wider einen gedencken aufzurichten.

machinar la morte ad uno, einem den Tod anſpinnen. V. Attentare.

machinar di far qualche mala, trachten etwas Böſes zu thun.

Machinatore, ein Gerüſt-Erfinder, Werckmeiſter.

¶ machinatore di frodi &c. ein Erfinder von allerley Trügereyen.

Machinazione, f. Machinamento, Trachtung, Erfindung, Erfindung eines Schelmenſtücks oder liſtigen Anſchlags wider einen. V. Machina &c.

Macigno. V. Macinare &c.

MACILENTO, Adj. [Parol. Lat.] mager, hager, ſehr ausgemergelt. V. Magro. Eſtenuato. Smunto. Scarno.

¶ viſo macilento, mageees Geſicht.

Macilenza, Magerheit, Dürrheit.

¶ affettar la macilenza, magee ausſehen wollen aus Heucheley.

MACINARE, [Ferrar. wie oben bey Maccare, erwehnet, erinnert aus Scaligero gar wol, daß Machina vor Alters auch ein Mühlſtein geheiſſen habe, und daß die Italiäner davon Macinare quaſi Machinare brauchen] malen, it. klein reiben. V. Tritare. Sminuzzare. Maccare.

¶ macinar grani, Korn/ Getreyd malen.

il mulino macina ſempre, die Mühl malet/ id eſt, dee Menſch plaudert und ſchwätzt ohn Unterlaß.

macinar' à ricolta. V. Ricolta.

macinar colori &c. Farb reiben ꝛc.

macinar' oro, argento &c. Gold/ Silber ꝛc. malen.

Macina, eine Mühl, it. ein Gang in der Mühl. V. Mulino.

¶ macinar con due macine, mit zweyen Mühlen oder Gängen malen/ Met. mit beiden Backen freſſen/ it. doppelten Nutzen (wir ſagen) eine Fickmühl haben.

macina da oglio, Oel-Mühl.

macina da ſpecie, Gewürtz-Mühl.

Macina, der untere Mühlſtein, der obere heiſſet Mola. V. Macigno.

Macinato, gemalen, it. klein gerieben.

¶ oro, argento &c. macinato, gemalen Gold/ Silber ꝛc.

Macinata, Subſt. ein Gemal, ein Malder oder Malter.

¶ una macinata di grano, ein Malder Korn. V. Sacco. Rubbio.

Macinatura, das Malen, item das Kleinreiben, it. was gemalen oder klein gerieben worden iſt.

Macinevole, Adj. was ſich malen oder zerreiben läſſt.

Macinella, Macinetta, eine kleine Mühl.

¶ macinella da pepe da cofé &c. eine Pfeffee/ Cofe ꝛc. Mühl.

Macigno, quaſi Macinio; Mühlſtein, nemlich der Untere. V. Mola.

Macigno, ein Bruchſtein, Bruchſtuck noch ungehauen, zumahlen von harter Art. V. Pietra. Saſſo.

¶ duro come un macigno, ſtein-hart.

cuor di macigno, ſtein-hartes Hertz.

Macinio, das Geräuſch oder Geklippel in einer Mühl, it. Müller-Gebühr. V. Molenda.

Maciulla, [vom Lat. Machinula quaſi Macinula] Riſe oder Bräche zum Hanf riſen oder brächen. V. Gramola.

Maciullare, riſen, brächen, item zermalmen, zerkeuen, mit beyden Backen feeſſen. V. Macina.

Maciullone, ein groſſer Freſſer.

Macola, Macula &c. V. Macchia &c.

MADAMA, [Parol Franc. jedoch vom Lat. Domna, Donna, Doma, Dama &c.] meine hochgebietende Frau (Titul hoher Frauen-Perſonen.) V. Madonna.

¶ Madama l' imperatrice, die Kayſerin.

Madama d' Orleano, Madame d' Orleans.

Madamoſella, Madamigella, Fräulein, eine unvermählte hohe Stands-Perſon.

¶ Madamoſella di Francia, Madamoiſelle de France.

MADIA, [vom Lat. Mactea] ein ein Back-Trog, Back-Mulde.

¶ apporta la madia per intrider la farina, bring den Back-Trog/ das Meel einzumären.

Madiata, ſo viel als auf einmal in Back-Trog gehet und geknettet werden kan.

MADONNA, [Par.mezz. Franc. von ma, und Ital. Donna, vom Lat. Domna;] vor Alters der Titul hoher Frauen-Perſonen; jetzund aber der geringſten Handwercks-Weiber, auſſer der Heil. Jungfrauen Maria, Met. ihr Bildniß.

¶ la Madonna Santiſſima, unſere liebe Frau. V. Vergine.
una Madonna d'argento, ein ſilbernes Frauenbild.

MADRE, [Lat. Mater.] Mutter.

¶ madre pietoſa, dolce, vera, (propria,) gütige/ rechte ꝛc. Mutter.
madre di famiglia, Haus-Mutter.
non vi è madre ſi cattiva, che non brami haver buoni figliuoli, es iſt keine Mutter ſo ſchlimm/ die nicht verlange fromme Kinder zu haben.
la madre pietoſa fà la figlia tignoſa, die allzu gütige Mutter macht die Tochter grindig.
per madre, von der Mutter her.
la gran madre antica, commune, die allgemeine Mutter/ unſer aller Alt-Mutter/ id eſt, die Erde.
madre de gli altri rami (ramo madornale,) ein Mutter-Aſt/ aus welchem die andere Zweige herfür ſproſſen.

Madre, Mutter, (Name der ältern im Cloſter.)

¶ madre Silveſtra, Caterina &c. Mutter Silveſtra, Catarina &c. [Titul der Nonnen/ wie Padre der München.]

Madre, Mutter, Bärmutter. V. Matrice.

¶ mal di madre, Mutter-Wehe/ die Mutter. V. Suffocatione. Hiſterico.
madre-perla, Perlen-Mutter.
madre-ſelva, Waldmeiſter/ it. Geiß-Klee/ (ein Kraut.)
dura, pia madre, [Term. Anatom.] harte/ gelinde Mutter/ ſo genannte Häutlein oder Felle da das Hirn drinn ligt.)
madre vite, das Mütterlein in der Schraube oder im Gewinde.
madre della ſtampa, die Matricen nach welchen die Druck-Schriften gegoſſen werden.
madre del vino, aceto &c. Wein-/Eſſig- ꝛc. Mutter oder Hefe. V. Lia. Fondiglio.

Madreggiare, der Mutter gantz nacharten, it. thun wie eine Mutter.

Madricciuola, Dim. Mütterlein, Alt Mütterlein.

Madregna, Madrigna, Matrigna, Stiefmutter.

¶ dura, aſpra, ſpietata madregna, harte/ ſtrenge/ unbarmhertzige Stiefmutter.
madregna della virtù, Stiefmutter/ id eſt, Feind in der Tugend.

Madrignale, Adj. ſtiefmütterlich.

Madrignare, Madrigneggiare, ſich als eine Stiefmutter, id eſt, unbarmhertzig erzeigen.

Madrina, Gevatterin oder vielmehr Tauf-Gött oder Dod, it. eine Hebamm. V. Commadre. Mammana. Levatrice. Oſtetrice.

Madricida, Matricida, c. Mutter-Mörder.

Madricidio, Matricidio, ein Mutter-Mord.

Materno, Matrice, Matricola &c. V. nach Ordnung.

Matrimonio, Matrona &c. V. Ibid.

MADRIGALE, m. [quaſi Mandriale, von Mandra, Heerde, als gleichſam ein Hirten-Gedicht; aber Ferrar. vermeint, es käme vielmehr vom ſpaniſchen madrugar, ſo früh aufſtehen heiſſet; wäre alſo ein kurtzes Liebes-Gedicht, der Liebſten als ein Morgenſtändlein vorzuſpielen. Gall. Aubade] ein Madrigal; iſt auch wol etwa mit einem Lat. Epigrammate zu vergleichen.

Madrigaletto, ein kleines Madrigal.

MAESE, Maggeſe, Maggiatica, [Lat. Novale] m. ein Brach-Feld, Brach-Acker, den man ein Jahr oder zwey öde ligen läſſt.

¶ campo maeſe, Idem.

MAESTA, [Lat. Majeſtas] Majeſtät.

¶ Sua Divina Maeſtà, die Göttliche Majeſtät.
Sua Ceſarea Maeſtà, Ihre Kayſerliche Majeſtät. V. Gram. Orn.
la Maeſtà dell' Imperadore, Idem.
Maeſtà Imperiale, Idem.
Sua Maeſtà, Ihre Königliche Majeſtät.
la Maeſtà del Sommo Pontifice, die geiſtliche Majeſtät des Pabſts. Guald. Hiſt. della Reg. di Suecia.
per ordine di ſua Maeſtà, aus Befehl Ihrer Majeſtät.
ſagra Maeſtà! allergnädigſter Kayſer/ (König!)

Maeſtà, Herrlichkeit, Pomp. V. Pompa. Magnificenza. Gravità.

¶ con maeſtà, mit Pracht und Herrlichkeit.
ſi ſcorge già una certa maeſtà in quel Principino, es äuſſert ſich bereits eine gewiſſe Majeſtät in dieſem jungen Printzen. V. Svaporare.
vi erano tanto vivande, ch'era una maeſtà, es wurden ſo viele Speiſen aufgetragen/ daß es eine Herrlichkeit anzuſehen ware.

Maeſtoſo, Adj. majeſtätiſch, herrlich, prächtig. V. Pomposo. Magnifico. Superbo.

¶ una ciera &c. maeſtoſa, eine majeſtätiſche Mine ꝛc.
trono maeſtoſo, herrlicher/ Königlicher Thron.
porto, portamento maeſtoſo, majeſtätiſche Geberden.

Maeſtoſamente, Adv. majeſtätiſcher, prächtiger, herrlicher weiß.

MAESTRO, Subſt. [vom teutſchen, Lat. Magiſter] Meiſter, it. Aufſeher, Vorgeſetzter, Künſtler.

¶ maeſtro di ſcuola, Schulmeiſter. V. Precettore. Informatore.
maeſtro in Teologia, Filoſofia &c. Magiſter, it. Profeſſor in der Theologia, Philoſophia. V. Profeſſore. Lettore.
maeſtro di lingue, Sprachmeiſter. V. Linguiſta.
maeſtro di novizzii, Novitzenmeiſter.
maeſtro di eſſercitii, di danza, di ſcrimia, Exercitien-Meiſter/ Dantz-Meiſter/ Fecht-Meiſter ꝛc.
parlar, far &c. da maeſtro, als ein Meiſter reden/ thun/ es können ꝛc. V. Maeſtrevolmente.
maeſtro delle ceremonie, Ceremonien-Meiſter.
maeſtro di capella, Capell-Meiſter/ Vorſänger.
maeſtro di coſtumi, di virtù &c. Zucht-Meiſter.
maeſtro di caſa, Haus-Meiſter/ Schaffner/ Haus-Hofmeiſter.
maeſtro di ſala, Kammer-Meiſter/ item Kammer-Diener. V. Cameriere. Aiutante.
maeſtro di ſtalla, Stallmeiſter. V. Cavallerizzo. Stalmaſtro.
maeſtro di cucina &c. Küchen- ꝛc. Meiſter.
maeſtro del tinello, Hauß- oder Speiß-Meiſter der untern Bedienten bey einem Hofe.
maeſtro (maſtro) di campo, Feld-Webel. Gall. Meſtre de camp.
maeſtro (maſtro) di poſte &c. Poſt- ꝛc. Meiſter.
un buon, perito, eccellente, ſofficiente maeſtro, ein guter erfahrner/ vortreflicher Meiſter/ ein Meiſter ſo ſeine Sach gnugſam verſtehet.
Signor Maeſtro! Herr — Meiſter! [ſo redet man die jenigen an/ ſo Meiſter in einer Kunſt ſeynd: als Sprach-/ Dantz-/ Fecht- ꝛc. Meiſter; ohne die Profeſſion hinzuſetzen.]
far' il maeſtro, den Meiſter ſpielen/ Meiſter ſeyn wollen.
eſſer' un gran &c. maeſtro di (in) qualche arte, ein ſtattlicher Meiſter in etwa einer Kunſt ſeyn.

il buon maeſtro fà buoni ſcolari, ein guter Meiſter macht gute Schü-ler.

diſcepoli non ſono maeſtri, Lehrjüngere ſind keine Meiſtere.

niun naſce maeſtro, es wird kein Meiſter gebohren.

chi ſi fà maeſtro di ſe ſteſſo, ſi rende diſcepolo d'un pazzo, wer ſich ſelbſten zum Lehrmeiſter macht/ der nimmt einen Narren zum Unterweiſer an.

imparando ſi diventa maeſtro, mit Lernen wird man Meiſter.

Maeſtro, ein Meiſter, id eſt, ein Handwercker, it. Maeſtro mit einem Genitivo, umſchreibt das teutſche Compoſitum —— Macher —— Mann ꝛc.

¶ maeſtri e lavoranti (garzoni) Meiſter und Geſellen.

maeſtro di vagli &c. Sieb- ꝛc. Macher.

maeſtro di legname, maeſtro di aſcia, Zimmermann ꝛc.

l' opera loda il maeſtro, das Werck lobt den Meiſter.

far, paſſar' uno maeſtro, einen zum Meiſter machen.

Maeſtro, Meiſter, id eſt, Vorſteher eines Ritter-Ordens ꝛc.

¶ Gran-Maeſtro dell' ordine Teutonico, Groß-Meiſter des Teutſchen Ordens.

Gran Maeſtro di Malta, Groß-Meiſter des Malcheſer Ordens.

Maeſtro, Meiſter, id eſt, Herr.

¶ eſſer maeſtro in caſa ſua, Herr in ſeinem Hauſe ſeyn. V.Padrone.

ogniuno è maeſtro in caſa ſua, jederman iſt Herr in ſeinem Hauſe.

renderſi, farſi maeſtro di qualche luogo &c. ſich eines Platzes Meiſter machen. V.Impadronirſi &c.

Maeſtro, [Term. di Mar.] der Nord-Weſt-Wind, Lat. Corus.

¶ ſpirò il Maeſtro, es wehete der Nord-Weſt-Wind.

Maeſtro-tramontana, Nord-Nord-Oſt-wind.

Maeſtra, eine Meiſterin, Künſtlerin, it. Herrin ꝛc.

¶ di queſt' arte ella era una gran maeſtra, von dieſer Kunſt war ſie eine ſtattliche Meiſterin/ Künſtlerin.

la natura, eſperienza &c. maeſtra delle coſe, die Natur/ die Erfahrniß ꝛc. eine Meiſterin aller Dinge.

la diſcrezione maeſtra delle virtù, die Diſcretion eine Meiſterin aller Tugenden.

Maeſtro, Adj. meiſterlich, künſtlich, kunſtreich ꝛc. it. was an einem Ding das vornehmſte oder das beſte iſt. V.Principale. Capo.

¶ con maeſtra mano, mit meiſterlicher kunſtreicher Hand. V. Artiſta. Maeſtrevole.

chiave maeſtra, Meiſter- (wir ſagen) Haupt-Schlüſſel / der alle Thüren auffſperrt. Gall. paſſe-par-tout.

ſtrada maeſtra, Haupt-Straſſe/ Ober-Straſſe/ Land-Straſſe.

porta &c. maeſtra, die vornehmſte Pforte/ das Haupt-Thor.

vela, inſegna &c. maeſtra, Ober-Segel/ Haupt-Fahne ꝛc.

libro maeſtro, das Haupt-Buch.

maeſtro-cuoco, Ober-Koch.

penne maeſtre, Schlag- oder Schwing-Federn.

cavar le penne maeſtre ad uno, einem die Schwing-Federn ausrupffen/ id eſt, einem ſein vornehmſtes Gut/ it. vornehmſte Gewalt wegnehmen.

Maeſtrale, Magiſtrale, Adj. meiſterlich, zum Meiſter gehörig.

¶ catedra maeſtrale, Meiſter-Stul ꝛc.

toga maeſtrale, (magiſtrale,) Meiſter-Rock/ Doctor-Schaube.

ſiropo &c. maeſtrale; compoſitione maeſtrale oder magiſterio, ein Syrupp ꝛc. eine Compoſition, ſo in der Apotecke nicht ſchon bereitet vorhanden / ſondern von dem Doctor expreß erdacht und beſchrieben worden.

vento maeſtro, der Wind Maeſtro genannt/ Nord-Weſt. V.Maeſtro.

Maeſtranza, Meiſterſchaft, item die Zunft, eine gantze Gemein der Meiſter auf einem Handwerck. V.Meſtiere.

¶ i giurati della maeſtranza, die Geſchwornen der gantzen Meiſterſchaft.

convocar le maeſtranze, die Zünften/ Gaffelen zuſammen foedern.

Maeſtria, Idem. item der Stand eines Meiſters, it. eines Vorſtehers.

¶ maeſtria di lingue &c. die Sprach- ꝛc. Meiſterſchaft. V.Magiſterio.

maeſtria di caſa, di ſtalla &c. Haus-/ Stall- ꝛc. Meiſterſchaft.

Maeſtria, Kunſt, Geſchicklichkeit. V. Arte. Deſtrezza.

¶ con gran maeſtria, mit groſſer Kunſt und Geſchicklichkeit.

Maeſtreggiare, einen Meiſter abgeben wollen.

Maeſtrevole, Adj. meiſterlich, künſtlich, kunſtreich. V.Artificioſo.

¶ con maeſtrevole artificio, mano, mit meiſterlicher Kunſt/ Hand; mit Kunſt.

Maeſtrevolmente, meiſterlich, künſtlich ꝛc. vortreflich wol.

¶ cantar, parlar, ſcrimiar, cavalcar &c. maeſtrevolmente, meiſterlich/ vortreflich/ ausbündig/ aus der maſſen wol ſingen/ reden/ fechten/ reiten ꝛc. V. Eccellenza. Maeſtro.

rubbar, mentir, ingannar &c. maeſtrevolmente, meiſterlich wol ſtelen/ lügen/ betriegen ꝛc. können.

Maeſtruccio, Maeſtrello, Dim. ein Meiſterlein, ein elender Meiſter.

Maeſtruccie, Plur. die Seiler am Vogel-Garn.

MAFFARO, Mafaro, Spunt, Punt eines Faſſes; Stopf. V. Coccone. Bondone, ſo beſſer.

MAGAGNA, [Ferrar. vom Lat. Mangone &c. quaſi Mangonia, Mangania, Magagna; aber meines Erachtens vom teutſchen Mangel, dann durch das Mangonium wird der Mangel bedeckt; Magagna aber wird auch von Dingen geſagt, derer Mangel inwendig iſt, und von auſſen unmöglich durch Kunſt bedeckt werden kan] Mangel, Breſt, Wandel. V.Mancamento. Difetto. Vitio.

¶ magagna del cavallo &c. ein Pferd- ꝛc. Mangel.

un' agnello ſenza magagna, ein Lamm ohne Wandel. V.Macchia &c.

pieno di magagne, voller Mängel/ mangelhaft/ breſthaft.

come la caſtagna, fuori bella, dentro magagna, wie die Käſte: von auſſen ſchön/ und inwendig die Beeſte.

Magagnoſo, Magagnato, Adj. mangelhaft, was mangel- oder ſchadhaft worden.

¶ frutti &c. magagnati, ſchadhaft gewordene Früchte ꝛc.

MAGATELLI, Plur. [corrumpirt wie Ferrar. meinet, von Imaguncula, quaſi Imagitelli] Docken, Poppen, da die Gauckler und Marcktſchreyer ihr Spiel mit treiben. V.Bagatelle. Bamboccio. Fantoccio. Puliccinello, Marionette.

¶ il giuoco di magatelli, das Docken- oder Puliccinellen-Spiel / Marionetten-Spiel.

MAGAZZINO, Magazzeno, [Coarruv. macht ein arabiſch, andere ein perſiſch Wort, von Gaza draus; allein es könte gar wol, wie auch Ferrar. erinnert, von Ammaſſare, Gall. Ammaſſer corrumpirt ſeyn, quaſi Amaſſenum] Kauf-Gewölb, Pack-, Kauf-Haus, item Vorrath-Haus, Proviant-Haus. V.Fondaco.

¶ magazzino di grani, pepi, vini &c. Korn-Haus/ Pfeffer-Haus/ Wein-Stadel ꝛc.

queſta città è il loro magazzino, dieſe Stadt iſt ihr Proviant-Haus.

eregger magazzini, Proviant-Häuſer aufrichten.

Magazzinetto, Dim. ein Gewölblein.

Magazziniere, ein Gewölb- oder Pack-Haus-Verwalter. V.Fondachiere.

MAGGIO, [Lat. Majus] der (Monat) May.

¶ nel meſe Maggio, im (Monat) May.
al primo di Maggio, den erſten May.
Maggio giardiniero, non riempie granero, ein allzu luſtiger May macht ſchlechte Ernd.
Maggio hortolano, aſſai paglia e poco grano, Idem.
voi mi parete un Maggio, ihr kommt mir vor wie der May/ id eſt, überaus ſchön.
egli è di Maggio, es iſt im May/ die Eſel werden geil (alſo ſagt man/ wann ein unzüchtiger Flegel unzüchtig mit einem Frauenzimmer ſchertzen will.)

Maggioſtea, [Par.Lomb.] Erdbeer. V.Fragola, ſo beſſer.

MAGGIORE, Adj. [compar. von Grande, groß, Lat. Major] gröſſer, oberer, obriſt, vornehmſt ꝛc. V.Gram. Cong. it. Subſt. der Obere.

¶ ſtrada maggiore, Landſtraſſe. V.Maeſtra.
la maggior parte, der gröſte/ item der meiſte Theil.
ubidir' al maggiore, dem Oberen/ item dem Aelteren / Vornehmen gehorchen.
il Maggiore della città, der Stadt-Major. V.Sergente.
il maggior' huomo del mondo, der vornehmſte Kerl von der Welt.
il maggior torto &c. del mondo, das gröſte Unrecht ꝛc. von der Welt.

Maggiore, mit vorſtehendem, ogni oder quello macht eine feine Red-Art, als v. g.

¶ io mi adoprarò ne' voſtri affari con ogni maggior diligenza, ich werde mir eure Sachen beſtes Fleiſſes laſſen angelegen ſeyn.
con ogni maggiore sforzo, mit gantzer Gewalt.
io lo ſpedirò con quella maggior diligenza che mi ſarà poſſibile, ich werde es mit möglichſtem Fleiß und Schleunigkeit ſpediren.

Maggiore, Erſtgeborner, it. Obriſter.

¶ il figliuolo maggiore, der gröſte/ id eſt, ältere Sohn. V.Primogenito.
Cavallerizzo &c. maggiore, der Obriſt-Stallmeiſter.
Maggiordomo maggiore, Obriſt-Hofmeiſter.
Sergente maggiore, Obriſt-Wachtmeiſter/ Major.
ſtrada maggiore, die Haupt-Straſſe/ Heer-Straſſe / Land-Straſſe. V. Maeſtro.

Maggiormente, Adv. deſto mehr, ſtärcker ꝛc.

¶ tanto maggiormente, um ſo viel deſto mehr.

Maggioranza, Maggiorità, die Oberſtelle, der Vorzug oder Vorgang, Alters oder Anſehens wegen, item Mündigkeit.

¶ la maggioranza ſi deve al ſeſſo donneſco, der Vorzug/ die Ehre gebührt dem Frauenzimmer.
haver maggioranza ſopra di uno, die Oberſtelle oder Vorzug über einen haben.
eſſer nella maggioranza, eſſer maggiore, mündig worden ſeyn.

Maggiorato, il maggiorato, Idem.

Maggiordomo, [quaſi Major Domus] Hofmeiſter. V.Ciambellano.

¶ Maggiordomo maggiore, Obriſt-Hofmeiſter.

Maggiordomato, Obriſt-Hofmeiſters-Stelle.

MAGIORANA, Maggiorana. [Lat. Amaracus] Mayran.

MAGIONE, [corrumpirt vom Lat. Manſio, von welchem auch das frantzöſiſche Maiſon, Manoir herſtammet] Wohnung, Stand, Unterſchleif, Haus, Behauſung V. Stanza. Dimora. Habitatione. Caſa. Soggiorno. it. Manſione, ſo beſſer.

¶ le magioni eterne, die himmliſche Wohnungen.

MAGISTRATO, [Par. Lat.] die Obrigkeit, die Herren. V.Superiori.Senato.

¶ i magiſtrati, Idem.
accuſar' &c. al Magiſtrato, bey der Obrigkeit/ bey den Herren verklagen ꝛc.
un ordine, decreto del Magiſtrato, ein Rahts-Beſchluß.

Magiſterio, Magiſtero, Magiſtrale &c. V.Maeſtro. Maeſtrale &c.

MAGLIA, [vom Lat. Macula] ein Aeuglein, Oehrlein, Ringlein, vornemlich an Pantzern.

¶ cotta di maglia, ein Pantzer-Hemmet/ Pantzer-Rock.

Maglia, Met. die Geleiche an Harniſchen, ſo wie Schuppen über einander gehen.

¶ calze di maglia, Pantzer-Hoſen ꝛc.

Maglia, Maſche in Stricken der Netze, der Strümpfe; it. ein Stropf oder Strupf, Knopf im Balln binden.

¶ maglia della calzetta, rete &c. eine Maſche/ ein Loch eines Strumpfs/ eines Netzes ꝛc.
mi ſi è rotta una maglia in queſta calzetta, es iſt mir an dieſem Strumpf eine Maſche aufgangen.

Maglietta, Magliuola, ein Mäſchlein.

Magliare, Ammagliare, Pantzer, Ringlein zuſammenfügen, item ſtricken. V.Ammagliare.

¶ magliar', ammagliar' una balla, einen Ballen mit Stricken/ Maſchen-weis binden.
ſpedir' una balla ben' ammagliata, einen Ballen wol gebunden wegſchicken.

MAGLIO, [Lat. Malleus] ein groſſer Hammer, ſonderlich der, ſo vom Waſſer-Rad geführt wird, it. eine Hammermühl.

¶ diſtender' il ferro col (al) maglio, das Eiſen auf dem Hammer ſchmiden oder platt hämmern laſſen.

Maglio, ein Schlegel, groſſer, höltzerner Hammer. V.Mazza.

Magliuolo, Dim. kleiner Schlegel, it. Heurling, neuer Reb-Schoß. [Lat. Malleolus.]

MAGLIUOLA, Magliuole, Plur. Schrott, Dunſt oder Hageln zum Vögel ſchieſſen. V. Pallottola. Pallina.

MAGNANIMO, Adj. [Parol. Lat.] groſſmütig. V.Forte. Generoſo. Ardito. Grande. Coraggioſo &c. ſo beſſer.

¶ un cuore magnanimo, ein groſſmütiges Hertz.

Magnanimità, Groſſmütigkeit, Tapfferkeit.

MAGNANO, [Ferrar. ſagt, es ſeye corrumpirt von Aeraminarius, oder beſſer Aeramentarius] ein Schloſſer. V.Chiavaro.

Magnano, ein Pfannenflicker, Keſſelklopper.

Magnare &c. V.Mangiare.

MAGNATI, Plur. [Par. Lat.] die groſſe Herren, die mächtige Hanſen. V.Grandi. Signori, ſo beſſer.

MAGNETE, m. Magnetſtein. V.Calamita.

Magnetico, Adj. was Magnetſteins-Kraft hat.

¶ virtù &c. magnetica, die magnetiſche Wirckung an ſich zu ziehen.

MAGNIFICO, Adj. [Parol. Lat.] groſſmächtig, herrlich, prächtig, ſtattlich, köſtlich, freygebig, it. vornehm, anſehnlich. V.Eccellente. Grande. Inſigne. Egregio.

¶ magni-

Digitized by Google

¶ Magnifico Signore, wol-vornehmer/ wol-anſehnlicher Herr.
al Magnifico Signore, Padrone mio oſſervandiſſimo, il Signor N. dem wol fürnehmen ꝛc. Herrn/ / und werthen Patron/ Herrn N.
Rettor magnifico, der Rector Magnificus auf einer Univerſität.
la Magnifica fama, der herrliche Ruhm.
un magnifico preſente, ragalo, convitto &c. ein ſtattliches/ herrliches Geſchenck/ ein prächtiges/ köſtliches/ herrliches Gaſtmal ꝛc. V. Eccellenta &c. Signorile.
biſogna dargli del Magnifico, man muß ihn Ihr Magnificentz tituliren.
dimoſtrarſi magnifico nelle ſpeſa, praſanti &c. ſich herrlich erzeigen/ in Koſten/ Geſchencken ꝛc.

Magnificamente, Adv. herrlicher, prächtiger, ſtattlicher ꝛc. weis.
¶ trattar, premiare, regalare, eſſer ſervito &c. magnificamenta, ſtattlich/ herrlich/ köſtlich tractiren/ beſchencken/ bedient werden ꝛc. V. Grande. alla grande.

Magnificenza, magnificenze, Plur. Herrlichkeit, Pracht, anſehnliche Aufwendung groſſer Unkoſten auf ſtattliche Sachen.
¶ voſtra Magnificenza, Euer Herrlichkeit oder Magnificentz.
con gran magnificanza, mit groſſer Herrlichkeit und Pracht. V. Pompa. Grandezza.
ſpendar gran teſori in comedia, opera, fabricche, balli, e ſimili magnificenze, groſſe Schätze aufwenden/ auf Comedien/ Operen/ Gebäue/ Balletten und dergleichen Herrlichkeiten.

Magnificare, [Par. Scrittur.] groß machen, id eſt, preiſen, rühmen. V. Glorificare. Eſſaltare. Benedire. Lodare.
¶ magnificar' il Signore, il nome di Dio, den HERRN / den Namen GOTTES groß machen/ id eſt, loben/ preiſen ꝛc.

Magnificarſi, ſich groß machen, id eſt, ſich rühmen, loben. V. Vantarſi. Millantarſi. Torreggiarſi.

MAGO, Subſt. [Par. Græc. oder Perſian.] eigentlich ein Weiſer, ein Weltweiſer. V. Filoſofo.
¶ li Magi vannero di Oriente, die Weiſen kamen von Morgen-Land. V. Rè.

Mago, ein Schwartzkünſtler, Hexenmeiſter, Zauberer. V. Negromante. Malefico. Stregone. Incantatore.
¶ un gran Mago, ein groſſer Zauberer.

Maga, Zauberin, Unholdin, Hex. V. Strega. Lammia. Fata. Mallarda. Fattucchiera.

Magia, Subſt. Zauberey, Schwartzkünſtlerey. V. Magico. Stregaria. Negromantia.
¶ per magia naturale, durch natürliche/ doch geheime Künſte.

Magico, Adj, zauberiſch, ſchwartzkünſtleriſch.
¶ l' arte magica, die Zauber-Kunſt/ Schwartz-Kunſt. V. Magia.
per arta magica, durch Zauberey/ Zauber- oder Schwartz-Kunſt.
libri magici, Zauberbücher.
caratteri magici, Zauber-Zeichen.

Magicamente, Adv. auf magiſche weis, it. auf zauberiſch, aus der Zauberkunſt.

MAGONA, [quaſi Manſiona] ein Vorrat-Haus von allerhand Sachen. V. Magazzino, Met. ein Ort, da alles die Hülle und die Fülle iſt. V. Cucagna.

MAGONE. [vielleicht vom teutſchen Magen] ein aufgebläheter Magen von vielen unverdaueten Speiſen, der Sod, it. der Kropf eines Geflügels.

MAGRO, Adj. [glaube eher vom teutſchen mager, als vom Lat. Macer] mager, dürr, hager. V. Scarmo. Scarno.
¶ carna magra, mager Fleiſch.
brodo magro, magere Brühe oder Suppe, Lat. jus cœcum.
un' huomo magro e ſcolorito, ein magerer/ blaſſer/ und bleicher Menſch.
un ronzin magro e ſgroppato, ein mageres und creutz-loſes Pferdlein.
a' cani magri moſche ingorde, auf die mageren Hunde/ ſetzen ſich die allerhungerigſten Mucken/ Met. Elend trift nur arme Leute.
diventar magro, mager werden, V. Immagrire. Smagrire.
gambe magre, ſpolpate e ſottili, magere/ dünne und waden-loſe Schenckel.
terreno magro, mageres/ dürres unfruchtbares Erdreich. V. Sterile.

Magro, mager, Met. ſchlecht, kahl, armſelig, elend, it. ungereimt, abgeſchmackt.
¶ cena &c. magra, ein mageres / id eſt, ſchlechtes/ armſeliges/ elendes Nachtmahl ꝛc.
fiera &c. magra, magere/ id eſt, ſchlechte Meſſe. V. Scarſo.
magro trattamento, mageres Tractament.
raccolta magra, ſchlechte Erndte. V. Poco.
invenzioni, ſcuſe &c. magre, ſchlechte/ kale/ armſelige Fünde / Ausreden ꝛc. V. Diſgratiato. Spropoſitato.
buffon magro, ein magerer/ id eſt, elender/ abgeſchmackter Schalcks-Narr/ der keinen Menſchen lachen macht. V. Inſipido. Scipito.
diſcorſi magri e ſanza ſpirito, magere/ elende / ſaft- / kraft- und geiſtloſe Diſcurſen oder Reden.

Magro, Adj. & Subſt. mager, dem Faſten gewidmet, Faſten Speiſe ꝛc.
¶ giorni magri, magere / id eſt, Faſttage.
mangiar di magro, Faſten-Speiſe eſſen/ id eſt, Fiſche und dergleichen/ aber kein Fleiſch / noch von Fleiſch. V. Graſſo.
giorno di magro, ein Faſt-Tag / id eſt, Fiſch-Tag.

Magretto, Magrino, Dim. ſo ziemlich mager, dürr und dünn.

Magramente, Adv. magerer, kaler, abgeſchmackter ꝛc. weiſe.
¶ farla magramenta à tavola, ſchlechte/ magere Mahlzeit halten.
trattar magramente, mager / ſchlecht tractiren.

Magrezza, Magerheit, Dörre.

Magreria, magrerie, Plur. kale Poſſen, elende, abgeſchmackte Händel. V. Scipitezza. Seccaggine.

Magrire &c. V. Smagrire &c.

MAI, Adv. [vom Lat. Magis, ſed modus ac ratio pluribus ignoratur] je, jemalen, it. allezeit, immerdar.
¶ Io domandai ſe mai foſſe ſtato à Venezia? ich habe ihn gefragt/ ob er jemalen wäre zu Venedig geweſen?
più che mai, mehr als jemalen.
il più grand' huomo cha, mai haveſſe l' Italia, der vornehmſte Mann den Italien jemalen mag gehabt haben.
ritornò bella coma fù mai, ſie iſt wiederum ſo ſchön worden/ als ſie (jemalen) geweſen mag ſeyn.
fareſte mai quello &c. ſolltet ihr je derſelbe ſeyn?
io vi hò da dira una ſtrana novella, Reſp. che ſarà mai? ich hab euch eine ſeltzame Zeitung zu ſagen; Reſp. was mags doch je ſeyn?
cha ſarabba mai? Idam.
può mai eſſere? iſt das möglich?
io vò mai conſiderando, come &c. ich gehe immerdar und gedencke/ wie das ꝛc.

Mai, non-mai, niemalen, nimmer. V. Giamai.
¶ mai vi ſono ſtato, (non vi ſono ſtato mai,) ich bin niemalen (nie) dort geweſen.

Nota: Wann Mai die Rede anfängt, kan das non ausbleiben; in der

Digitized by Google

in der Mitte aber muß non dar-zu kommen oder ſonſt etwas/ v. gr. ſenza.

non credavo mai più ritornar in' patria, ich gedachte niemalen wiederum in mein Vatterland zu kommen.

non lo farò mai più, ich will es nimmermehr thun.

alle nozze, ſanza negarlo, mai volontieri ſe n' andava, zur Hochzeit gienge er gern/ und ſchluge es nie (niemalen/ nimmer) ab.

mai (non) ceſſa, mai (non) riposa, er höret niemalen (nie/ nimmer) auf/ er ruhet niemalen.

ſe tu vagghi, io mai dormo, ſe tu ti affatichi, io non ho mai riposo, wann du (fleiſſig) wacheſt/ ſo wiſſe/daß ich niemalen ſchlafe/ wann du dich emſig bemüheſt/ ſo ruhe ich nimmer. Vit. de' S. Padri.

queſto ſegreto mai ad alcuna perſona fidar (non) volle, dieſes Geheimnüß hat er niemalen einigem Menſchen vertrauen wollen.

rada volte ò (non) mai ſi viſitavano, ſie beſuchten einander ſelten oder niemalen.

qui ſi lavora ſempre, nè ſi riposa mai, allhier arbeitet man allezeit/ und ruhet niemalen.

ella, morto il marito, mai più rimaritarſi volle, ſie/ nach dem ihr Mann geſtorben/ hat ſich niemalen wiederum verheiraten wollen.

Mai, Hoggi mai, Hormai &c. V. Hoggi, Hora &c.

Mai, [Impletiv.] je, je wol, faſt wie in der erſten Signification.

¶ quando mai ſarà qual giorno? wann wird doch je der Tag erſcheinen?

come, dove &c. ſarà mai? wie/ wo ꝛc. wirds je wol ſeyn können?

che ſarà mai queſto? was wird doch das je wol ſeyn?

chi ſarà mai? chi batterà mai sù queſta hora? wer wirds je ſeyn? wer muß doch je zu dieſer Stund anklopfen?

ſarebbe egli mai un tal pazzo? ſollte er wol je ein ſolcher Narr ſeyn?

che novità è mai queſta? was iſt doch das für eine ſeltzame Sache?

mai ſempre, ſempre mai, allezeit/immerdar. V. Sempre.

vi farò ſempre mai (mai ſempre) ſchiavo, ich werde euch allezeit unterthänig ſeyn.

mai ſempre viene con queſte baie, er kommt allezeit (immerdar) mit dieſen Narrenpoſſen aufgezogen.

MAIA, eine Gattung von Meer-Krebſen, it. Meerſpinnen.

MAIALE, m. ein Reinberger, id eſt, ein verſchnittenes Schwein, eine Saltz.

MAIMONE, m. Mammone, Meerkatz. V. Mona.

¶ gatto mammone, idem.

Mainare. V. Ammainare.

MAIO, ein Mäyen, grüner Baum, ſonderlich den die Jungen Geſellen ihren Liebſten vor die Thür ſtecken.

¶ piantar' il maio ad ogni uſcio, den Mayen vor alle Thüren ſtecken/ id eſt, in alles Frauenzimmer/ ohn Unterſcheid verliebt ſeyn.

Maio, ein grüner Baum vor einem Wirtshauß. V. Fraſca.

MAIOLICA, [Scalig. ſagt von den Inſulis Maioricis oder Balearibus] von dannen es das erſte mal zu uns kommen] Porcellan. V. Porcellana.

¶ vaſi &c. di maiolica fina, vera, feine Porcellan-Geſchirr.

maiolica finta, gemachter Porcellan/ wie in Holland/ Hanau und in Italien zu Faenza gemacht wird. V. Faenza.

MAIORANA, Majoran. V. Magiorana.

MAIUSCULO, Adj. [Parol. Lat.] fein grob, groblicht, ſichtbarlich.

¶ lettera maiuſcola, feine grobe Schrift oder Buchſtaben. V. Scatola.

un error maiuſcolo, ein groſſer/ häßliches/ ſchändliches Fehler.

MALAGEVOLE, Disagevole, Adj. [von Agevole, thunlich] nicht wol thunlich, nicht leicht, ſchwer. V. Difficile.

¶ egli è molto malagevole, es iſt ſchwer/ es läſſt ſich nicht wol (ſchwerlich) thun.

un viaggio malagevole à fare in queſta ſtagione, eine Reiſe/ ſo in dieſer Jahr-Zeit ſchwer zu verrichten iſt.

impreſa malagevole, ſchweres Unternehmen.

malagevole ad intendere, ſchwer zu verſtehen. V. Oſcuro.

Malagevolmente, Adv. ſchwerlich, mit Mühe, it. kümmerlich, mit genauer Noth. V. Difficilmente. Appena. Stento.

Malagevolare (una coſa,) ein Ding ſchwer machen.

Malagevolezza, Schwerlichkeit.

MALANDRINO, Subſt. [Ferrar. ſagt von Male und Andare, quaſi mal' andarino, ein ſchlimmer Herumgeher] Straſſenrauber, Dieb, it. Adj. ſtraſſenrauberiſch, ſchelmiſch, diebiſch. V. Aſſaſſino. Foruſcito.

¶ i malandrini vanno attorno in queſta foreſta, es gehen die Straſſenräuber in dieſem Walde um.

gente malandrina, ſchelmiſch/ diebiſch/ loſes Volck.

Malandrineſco, Adj. ſtraſſenrauberiſch.

Malandrineſcamente, Adv. auf ſtraſſenräuberiſch, diebiſch.

Malandrinare, ſtraſſenrauben, ſtelen, rauben.

Malanno &c. V. Anno.

Malatia, Malato. V. Malo. &c.

Malcreato &c. V. Creare &c.

MALDIRE, Maledire, Maladire, [Lat. Maledicere] fluchen, verfluchen.

¶ maledir' uno (ad uno) einem fluchen/ einen verfluchen.

maladiſſe il giorno del ſuo naſcimento, er verfluchte den Tag/ da er geboren ward.

Maldicente, Maledico, Verleumder.

¶ lingua maledicente, maledica, Läſter-Zung. V. Lingua. Cattivo.

Maldicenza, Maledicenza, Maledicenze, Plur. Fluch, it. Verleumdung.

¶ aguzzar la lingua alla maldicenze, die Zunge auf Schänden und Schmähen ſpitzen.

Maldetto, Maledetto, Maladetto, Adj. verflucht. V. Benedetto.

¶ che ſia maladetto! daß er verflucht ſeye!

andatevene, maladetti! gehet von mir/ ihr Verfluchten! Matt. 24.

quel maladetto huomo, der verfluchte/ gottloſe Menſch.

ſchiatta, razza maledetta, das verfluchte Geſchlecht der Gottloſen/ nemlich.

Maldizzione, Maledizzione, Maladizzione, f. Fluch, Verfluchung.

¶ tu ti tirerai mille maledizzioni adoſſo, du wirſt dir tauſend Flüche auf den Hals ziehen.

dar la ſua maladizzione ad uno, einem ſeinen Fluch geben/ verfluchen.

eſſer' in maledizzione, im Fluch/ verflucht ſeyn.

andarſene colla maledizzione, im Fluch fortgehen. V. Malhora.

Male &c. V. Malo.

MALFARE, übel (übels) thun.

¶ dato (intento) al malfare, den Ubelthaten/ böſen Stücken ergeben.

Malfatto, übel gethan, it. häßlich, ungeſtalt, ungeſchaffen. V. Brutto. Deforme.

¶ queſta coſa è malfatta, das iſt übel gethan/ it. gemacht.

ma

Digitized by Google

una donna brutta e malfatta, ein ſchändliches / ungeſchaffenes / ungeſtaltes / häßliches Weibsbild.

Malfattore, Ubelthäter, Miſſethäter. V.Criminale. Delinquente.

¶ fece tagliar la teſta à due malfattori, er ließe zweyen Ubelthätern den Kopf abſchlagen.

Giesù fù riputato come malfattore, ed in mezzo di malfattori crocifiſſo, JEſus iſt als ein Miſſethäter gehalten / und mitten unter ihnen gecreutziget worden.

Malficio, aber beſſer Maleficio, eine Ubelthat, it. eine Zauberey, Verzauberung, Verhexung. V.Malia. Faſcino. Fattuccheria. Incanteſimo.

¶ per maleficio, durch Verzauberung. V. Stregaria.

liberar' uno dal maleficio, einen von der Verzauberung los machen.

Maleficiare, verzaubern, luppen, verhexen. V.Faſcinare.

Maleficiato, Adj. verzaubert, verhext, it. durch Zauberey zum Ehewercken untüchtig gemacht.

¶ freddo e maleficiato, Idem. V.Impotente.Freddo.

Malefico-ca, Subſt. ein Zauberer, Hexenmeiſter, Hex ꝛc. V. Stregone.Mago.Maliardo &c.

MALEVOLO, Adj. [Parol.Lat.] böswillig, neidig, gehäſſig. V.Invido.Maligno.

¶ un huomo malevolo, ein neidiger Menſch.

Malevolenza, Boswilligkeit, Neid, Abgunſt. V. Invidia. Malignità.

Malgrado &c. V.Grado.

Malhora &c. V.Hora &c.

MALIA, [vermeine von Male, übel, oder Maglia, Maſche, Knopf, oder wie Ferrar. darfür hält, Contract. von Maleficio] Zauberey durch Neſtel-knüpfen und dergleichen. V.Faſcino.Maleficio &c.

¶ far' una malia ad uno, einem mit Zauberey beykommen / verzaubern / verhexen.

Maliardo, Maliarda, ein Zauberer, Zauberin, eine Hex, Drut.

¶ vecchia maliarda, alte Zauberin / alte Hex / Drut.

Maliare, Ammaliare, verzaubern, verhexen. V.Ammaliare.

¶ una bellezza &c. che ammalia, eine Schönheit ꝛc. welche einen gleichſam verzaubert oder der Sinne beraubt.

l' avaritia &c. vi ammalia, der Geitz ꝛc. bezaubert euch.

Maliato, Ammaliato, Adj. verzaubert, verhext.

¶ reſtò maliato dalle di lei luſinghe, er iſt von ihren Schmeichlungen verzaubert / id eſt, gantz verliebt und eingenommen worden.

MALIGNO, Adj. [Parol. Lat.] bös, boshaftig von Natur. V.Malitioſo, it. neidig, it. Subſt. ein Neider, mißgünſtiger, abgünſtiger Menſch. V. Maligno. Invido. Malevolo.

¶ ſpirito maligno, ein böſer Geiſt.

febbre maligna, ein giftiges Fieber.

aria maligna, böſe Lufft. V.Peſtilente. Peſtifero.Cattivo.

humori maligni, böſe / giftige Feuchtigkeiten.

maligno deſtino, Unſtern / Unglück. V. Diſaſtro.Diſgratia.

maligne congiunture, böſe Läufften / arge / ſchlimme Zeiten.

influſſi maligni, böſe / arge Einflüſſe oder Würckungen der Sternen. V.Infauſto.

egli ha del maligno, er iſt ein wenig neidig / boshaft, V.Invidioſetto.

per non dar da mormorar' ai maligni, um den Neidern keine Gelegenheit zum Murren zu geben. V.Emolo.

Malignare, Malignarſi, arg, bös, ſchlimm, it. neidig werden.

¶ la febbre ſi malignò, das Fieber ward giftig / es ward ein giftiges Fieber draus.

Malignità, Bosheit, Argheit von Natur, it. Neid, Abgunſt.

¶ per malignità, aus lauter Bosheit.

Malignuzzo, Dim. ſo ein wenig abgünſtig, neidig und boshaft.

MALINCONIA, Melanconia, Maninconia, [corrumpirt vom griechiſchen Melancholia] ſchwartze Gall, it. angeborne Traurigkeit, Unmut, Schwermut aus Uberfluß derſelbigen entſtehend, Melancholey. V. Meſtitia. Merore. Triſtezza. Malo. Voglia.

¶ darſi malinconia di qualche coſa, eines Dings wegen traurig / ſchwermütig / unmutig ſeyn.

per paſſar la malinconia, um die Melancholey / den Unmut zu vertreiben / um der Traurigkeit zu vergeſſen.

Malinconico, Melanconico, (Melancolico) Adj. mit der Melancholey behaft, it. traurig, launig, unluſtig von Natur.

¶ humor melanconico, Melancholey.

eſſer malinconico, traurig / launiſch ꝛc. ſeyn.

tempo malinconico, traurig Wetter.

Maliſcalco. V.Mareſcalco.

Malitia &c. V.Malo &c.

MALLEVADORE, [corrumpirt von Mallo, ſo vor Alters das Gericht geheiſſen, und Vas, vadis, ein Burg] oder von Manum levando, wie Menag. meinet; Burg, Vorſtand, Gutſprecher. V.Cautione.Riſpondente.Sicurtà.

¶ entrar mallevadore per uno di mille ſcudi, um tauſend Thaler für einen Burg werden.

chi entra mallevadore, entra pagatore, wer Burg wird / muß gemeiniglich zahlen / Bürgen muß man würgen.

Mallevaria, Burgſchaft.

¶ non ſi arricchiſce colla mallevaria, mit Burg werden wird man nicht reich.

MALLO, [Ferrar. von Mollis] die innerliche, weiche Schale der Nüſſe, der Mandelen, ſo den Kern bedeckt.

¶ levar' il mallo, die innerliche Schale wegnehmen. V.Smallare.

MALMENARE, übel verwalten oder führen, it. verheeren, verderben, it. verſchwenden, übel halten, übel hernehmen, durchziehen.

¶ malmenar' il ſuo, das Seinige verſchwenden / vergeuden / übel damit hauſen oder haushalten. V.Scialacquare. Diſſipare.Gettare.Buttare.

malmenar' uno, mit einem übel verfahren oder umgehen / einem übel mitfahren. V. Maltrattare. Aſpreggiare. Strappazzare.

Malmenato, übel verwaltet oder geführt, it. übel zugerichtet, übel hergenommen.

¶ furono malmenati da gl' Imperiali, ſie ſeynd von den Käyſerlichen übel zugericht worden / ſie haben übel mit ihnen gehauſt / ſie ſeynd ihnen übel mitgefahren. V.Cattivo.

io fui malmenato da' banditi, die Banditen ſeynd über mich kommen ꝛc.

MALO, Adj. [Parol. Lat.] bös, arg, ſchlimm. V. Cattivo. Malvagio.Rio.

¶ il mal ſeme d' Adamo, die arge / böſe Adams-Art.

mala coſa, ein ſchlimmes / arges Ding.

buon cavallo, e mal cavallo vuole ſprone, ein gutes Pferd und ein ſchlimmes Pferd brauchen beyde die Sporen / id eſt, ein jeglicher hat der Zucht vonnöthen.

mala creanza, mal termine, Ungeſchicktheit / Unhöflichkeit / ſchlechte Höflichkeit.

mal grado. V.Grado.

Digitized by Google

dar' il mal' anno, la mala paſqua ad uno. V.Anno.Paſqua &c.

dar la mala notte ad uno, einem eine ſchlimme/ böſe Nacht geben/ id eſt, alſo plagen oder ängſtigen/ daß einer wenig Ruhe haben möge.

in mal hora, in mal punto, zu böſer/ unglückſeliger Stunde.

mal merito, Undanck/ des Teufels Danck. V.Merito.

mal talento, mala voglia, Unwillen/ it. Groll/ Neid/ Haß.

pieno di mal talento, (di mala voglia,) gantz unwillig/ murriſch/ launiſch.

di mala voglia, (di mal talento.) ungern/ nicht mit gutem Willen/ it. unwillig/ unluſtig ꝛc. V. Melanconico.

con mal viſo, mit einem ſauren Geſicht. V.Bieco. Storto.

malo ſpirito, ein böſer Geiſt. V. Demonio.

Male, Subſt, m. Ubel, it. Unheil, Unglück.

¶ queſto è il male, che &c. das iſt das Schlimſte/ daß ꝛc.

qui ſta il male, hier iſt das Ubel/ (wir ſagen) hier ligt der Hund begraben.

il male non ſta ſempre dove ſi pone, das Ubel bleibt nicht allezeit da ſtehen/ wo man es hinſetzt/ id eſt, das Unglück kommt oft wunderbarlich und trifft wunderbarlich; wird ſchlimmer.

far male ad uno, einem Ubels thun.

far del male, Ubels thun.

manco male, das iſt noch gut/ das iſt noch um ſo viel deſto beſſer.

che male vi è? was iſt dann für ein groſſes Ubel darbey? was ſchadet es dann? Gall. quel mal y a-il?

metter male, Händel/ Unruhe anſtiften. V.Fuoco. Briga. Quiſtione.

voler male ad uno, einem Ubels wollen.

dir male di alcuno, einem übel nachreden/ einen verleumden.

haver per (à) male, prender per male, für übel nehmen/ übel aufnehmen/ verargen.

ne naſceranno mali grandiſſimi, es wird groß Unheil draus entſtehen.

conoſcer' (diſtinguer, diſcerner') il bene dal male, das Gute von dem Böſen zu unterſcheiden wiſſen.

andar di male in peggio, alle Tag ſchlimmer/ ärger werden.

cercar' il male come fanno i medici, das Ubel ſuchen/ wie die Aertzte/ id eſt, mutwilliger weiſe. V.Cercare.

Male, Kranckheit, Wehe, Wehe-Tag, Zuſtand, Schmertz, Schaden ꝛc.

¶ male di teſta, di occhi &c. Haupt-/ Kopf-Wehe/ Kopf-Schmertz/ Augen-Wehe ꝛc.

male di madre, di cuore, ſtomaco, reni &c. Mutter-/ Hertz-/ Magen-/ Nieren- ꝛc. Wehe.

mal franceſe, die Frantzoſen.

mal del corno, Huf-Wehe/ Horn-Wehe/ it. Met. die Hanrepſchaft.

mal caduco, die fallende Sucht/ die ſchwere Noth/ das Hinfallen.

mal feruto, Seiten-Wehe (ein Pferd-Zuſtand.)

mal ſottile, Dörrſucht/ Schwindſucht/ V.Etica. Tiſe.

mal contagioſo, pericoloſo, freſco &c. eine anſteckende/ gefährliche Kranckheit/ friſcher Schaden.

haver' un male all occhio, alla gamba &c. einen Schaden an einem Aug/ an einem Schenckel ꝛc. haben.

mettete queſto empiaſtro ſopra il male, legt dieſes Pflaſter auf den Schaden.

male freſco agevolmente ſi ſana, ein friſcher Schaden iſt leicht zu heilen.

il picciol mal ſpaventa, il grande ammazza, das kleine Wehe macht ſchrecken/ aber das groſſe verrecken.

non viene mai un male che non venga per bene, es kommt nie kein Ubel/ das nicht um Beſtens willen komme.

all' hora ch' è fatto il male, ſi riconoſce, wann das Böſe geſchehen oder begangen worden iſt/ erkennt mans erſt.

chi fà il male, ne aſpetti un altro tale, wer das Böſe begehet/ Böſes ihm zu gewarten ſtehet.

il male vien' à cavallo, e ſene và à piedi, das Ubel kömmt zu Pferd/ und gehet zu Fuß wieder weg.

un male chiama l' altro, ein Creutz bietet dem andern die Hand.

ogni male vuol giunta, Idem, ein jedes Ubel hat ſeinen Zuſatz.

dal falſo bene procede il vero male, vom falſchen Wol kommt rechtes Wehe.

chi non prova il male, non conoſce il bene, wer das Ubel nicht verſucht/ weiß nicht was Gutes iſt.

il male ſi cura col male, Böſes muß mit Böſem vertrieben werden.

Male, Adv. übel, nicht wol, nicht recht, unrecht, item übel, id eſt, ſchwerlich.

¶ parlar, intender, ſcriver, creder &c. male, übel (nicht wol) reden/ verſtehen/ ſchreiben ꝛc. ſchwerlich glauben ꝛc.

far male, übels thun/ nicht recht thun. V.far del male.

à chi mal fà, mal và, der übels thut/ dem gehets übel.

chi mal fà, mal penſa, wer arges thut/ denckt arges.

chi mal fà, fugge la luce, wer übels thut/ fliehet das Licht.

non ſi deve far male per trarne del bene, man muß nicht übels thun/ daß Gutes draus erfolge.

voi havete fatto male, ihr habt übel gethan.

farla male, die Sach nicht wol beſtellen/ grob irren/ ſich verſtoſſen.

ſe noi altri ſervitori non giuocaſſimo delle volte di mani, potreſſimo farla male, wann wir Diener nicht bisweilen krumme Finger macheten/ wie wolten wir zu recht kommen?

convenirſi male, ſich übel ſchicken.

capitar, arrivar male, übel ankommen/ übel anlaufen.

mal arrivato, übel angekommen/ übel angeloffen.

voi potrete mal durar queſta fatica, ihr werdet dieſe Arbeit ꝛc. ſchwerlich ausſtehen können. V. Malamente. Difficilmente. Stentare.

mal per noi, das iſt ſchlimm für uns.

ſe lo dico, male, ſe nò, peggio, wann ichs ſage/ ſo iſts ſchlimm/ wo nicht/ ſo iſts noch ſchlimmer.

andar di male, (à male,) verderben/ zu Grund gehen.

una di queſte navi è andata à male, es iſt eins von ſelbigen Schiffen zu Grund gangen. V.Perire.

ſtar male, ſich übel ſchicken/ übel anſtehen/ it. kranck ſeyn. V.Malato.

ſtar male di uno, (una,) einer Perſon wegen kranck ſeyn/ id eſt, dieſelbige heftig lieben und inniglich verlangen. V.Guaſto.

gli è male di lei, es iſt ihm übel ihrentwegen/ id eſt, er iſt in ſie bis in den Tod verliebt.

far male, wehe thun.

la teſta &c. mi fa male, der Kopf ꝛc. thut mir wehe.

ſentirſi male, ſich übel befinden/ einem übel ſeyn. V.Star male.

portarſi male, ſich übel verhalten.

mal volontieri, ungern/ nicht gern.

eſſer mal veduto, voluto, venuto, (il mal venuto,) ungern geſehen/ nicht wol gewolt/ nicht willkommen ſeyn.

eſſer mal' acconcio, accoſtumato, (avvezzo,) arrivato, avventurato, condizionato, condotto, contento, creato, diſpoſto, fatto, fondato, guardato, in ordine, (in arneſe,) aggiuſtato, menato, nato, preparato, ſano, tenuto, trattato, veſtito &c. übel zugerichtet/ gewohnt/ übel angekommen/ nicht glückſelig/ übel beſchaffen/ übel angeführt/ übel zufrieden/ ungeſchickt/ übel auf/ übel gethan (ungeſtalt) übel gegründet/ bewährt/ übel zugericht/ ſtaffirt/ muntirt/ übel geführt/ übel berichtet/ ungeſchickt/ unbereitet/ ungeſund/ übel gehalten/ tractirt/ bekleidet ꝛc. ſeyn.

Maliſſimo, Adv. & Adj. ſehr übel, ſehr ſchlimm, it. ſehr kranck.

¶ ſtar maliſſimo, ſehr übel ſtehen ꝛc. it. ſehr ſchwerlich darnider ligen.

egli ſtà maliſſimo, er ſtehet/ es ſtehet um ihn ſehr übel; it. er ligt gefährlich kranck. V.Maliſſimamente.

eſſer maliſſimo ſodisfatto, ſehr übel zufrieden ſeyn.

ſtar

Digitized by Google

ſtar di maliſſima voglia, ſehr übel zu frieden/ ſehr unwillig / it. ſehr betrübt ſeyn.

Malamente, Adv. übel, it. ſchwerlich, kaum, kümmerlich, mit genauer Noht. V. Difficilmente. Pena.

¶ portarſi &c. malamente, ſich übel halten.

malamente vi arrivarete, ihr werdet ſchwerlich darzu gelangen. V.Stentare.

Maliſſimamente, Adv. ſehr ſchwerlich, ſehr übel.

¶ portarſi maliſſimamente, ſich ſehr übel verhalten/ it. ſehr ſchwerlich kranck ſeyn.

Malatia, Kranckheit. V.Infermità. Male.

¶ cader', caſcar' in malatia, in eine Kranckheit fallen/kranck werden.

malatia è rimedio della malitia, Kranckheit/ iſt ein Mittel wider die Boßheit.

morir di malatia, an einer Kranckheit/ id eſt, nicht gewaltſam ſterben.

malatia mortale, tödtliche Kranckheit.

Malato &c. V.Ammalato &c.

Malitia, Boßheit, Schalckheit, it. Argliſt, Ranck ꝛc. V.Cattiveria. Aſtutia.Scaltrezza.

¶ la malitia dell' aere, dell' acqua &c. die Boßheit / id eſt, Ungeſundheit der Lufft/ des Waſſers.

levar la malitia di qualche coſa, etwas ſo bös/ ungeſund ꝛc. an einem Ding iſt/ wegnehmen.

peccar per malitia, aus Boßheit / id eſt, nicht aus Blödigkeit ſündigen.

penſar' ad una malitia, auf einen Ranck/ Liſt/ liſtiges Stücklein/ Fündlein ꝛc. bedacht ſeyn.

trovar' una malitia, eine liſtige Ausrede / item einen liſtigen Ranck erfinden.

non haver malitia, keine Argeliſt an ſich haben. V.Innocente.

egli non hà più malitia ch' una colomba, er iſt einfältig wie eine Taube.

Malizioſo, Adj. bös, boßhaftig, argliſtig, ſchalckhaftig, betriegeriſch, tückiſch. V.Scaltro.Triſto. Aſtuto, Furbo. Fellone. Falſo. Cattivo.

¶ un huomo malitioſo, ein boshafter/falſcher Menſch.

femina malitioſa, ein tückiſches Weib.

cavallo malitioſo, tückiſches/ untreues Pferd.

Malizioſetto, Dim. ſo ein wenig ſchalckhaftig, boshaft. V.Furbetto.Cattivello. Triſtanzuolo.

¶ alla è malitioſetta, ſie iſt etwas ſchalckhaft.

Malizioſamente, Adv. ſchalckhafftiglich, it. mit Liſt, auffeßlich, mit böſem Gemüt.

¶ peccar malizioſamente, aus Boßheit oder vorſetzlich ſündigen. V. Malitia.

dire, far qualche coſa malizioſamente, etwas aus Argeliſt ſagen/ thun.

Malliziolita, Schalckhaftigkeit, Argliſtigkeit. V.Malitia.

Malore, m. übler Zuſtand, Schaden, Geſchwulſt und dergleichen. V.Male.Piaga.

¶ haver un malore ad una gamba; einen Schaden/ einen übelen Zuſtand an einem Schenckel haben.

MALTA, [Ferrar. und andere wollen, es ſeye contrahirt vom Lat.Mortarium quaſi Mortaria, und endlich in Molta, und Malta, verſchwunden; ich vermeine aber, daß Malta vor Alters geheiſſen habe, was jetzund Smalto und Cimento bedeutet, nemlich Kütt, Lat. Cæmentum; oder zum wenigſten eine Vermiſchung des Kalcks mit anderm Zuſatz ins gemein, nemlich Mörtel oder Kütt] Mörter oder Mörtel (zum mauren.)

¶ far, ſtemprar la malta, den Mörtel rühren / Mörtel ſchlagen / Mörtel hauen.

Malta, Met. weicher Schlamm, Modder. V. Fango. Braco. Melma.

Maltaruola, eine Mörtel-Kelle, it. Mörtel-Kübel ꝛc. it. eine Mörtel-Haue, ein Rühr-Scheit.

Maltatore, ein Mörtelſchlager, ein Mörtelhäuer.

Malticcio, Subſt. Mörtelwerck, it. alter Mörtel. V.Calcinaccio.

Maltire &c. V. Smaltire &c.

MALTA, (Nom. Prop.) ſo genannte Inſul, vor Alters Melita.

¶ l' Iſola di Malta, Idem. V. Gram. Cong.

cavalliera di Malta, Malthéſer-Ritter.

egli è cavallier di Malta, er iſt ein Cavallier von Malta; id eſt, ein Mörtelſchlager/ Maurer/ [wird alludirt auf Malta, Mörtel.]

Malteſe, Adj. maltheſiſch, it. Subſt. ein Maltheſer.

MALTRATTARE, übel, ſchlimm tractiren oder halten, übel mit einem verfahren, einem übel oder ſchlimm mitfahren. V. Malmenare &c.

¶ maltrattar i ſuoi domeſtici, ſein Hausgeſind übel halten.

maltrattar le maſſaritie, den Hausrat übel halten / id eſt, nicht ſauber ꝛc. V.Guaſtare &c.

maltrattar' un cavallo, ein Pferd abſtrapatziren. V.Strapazzare.

Maltrattato, übel, ſchlimm gehalten, übel hergenommen.

¶ eſſer maltrattato da uno, von einem übel gehalten oder mitgefahren werden.

MALVA, [Parol. Lat.] Pappeln.

¶ malva arboreſcente, Winter-Roſen.

MALVAGIO, Malvaggio, [mutmaßlich vom Lat. Malevolus corrumpirt] Adj: bös, boshaft, ſchalckhaft. V. Malevolo. Cattivo. Rio. Furbo. Peſſimo. Empio.

¶ un (huomo) malvagio, Idem, ein Schalck.

malvagia compagnia, vita &c. böſe Geſellſchaft/ böſes/ ruchloſes Leben.

Malvagità, Boßheit, Schalckheit, Schalckhaftigkeit. V.Malizia.

MALVASIA, [corrumpirt wie Scalig. Exerc. 104. ſagt von Monembaſia in Achaia, vor Alters Epidaurus genannt.]

¶ Napoli di Malvaſia, das heutige Epidaurus, ſo die Venetianer vor kurtzen Jahren erobert/ auch wieder verloren.

Malvaſia, Malvagia, ein ſehr köſtlicher, von dem Lande, oder doch der Orten herkommender Wein: Malvaſier.

¶ un bicchieretto di malvaſia con un biscottello, ein Gläslein Malvaſier mit einem Zucker-Brod.

MAMALUCCO, Mammalucco, [ein türckiſch oder arabiſch Wort] ein Mammaluck, Abtrünniger vom Chriſtlichen Glauben, (ſo werden, wie ich höre, von den Türcken die jenigen Chriſten genannt, ſo den Alcoran annehmen.) V.Rinegato. Apoſtata.

Mammalucco, Met. einer ſo von einer Chriſtlichen Religion zur andern abfällt, (iſt aber ein Scheltwort von denen, ſo da vermeinen, er ſeye von der Rechten abgefallen, und habe eine ketzeriſche angenommen.)

MAMMA, Mammetta, Mammina, Kinder-Wort] die Mutter, die Mamma oder Mämme.

Mammana, [vom teutſchen Mämm, und lat. Mamma] eine Säugamm. V.Nudrice.

Mammana, zu Rom eine Hebamm. V. Levatrice. Oſtetrice. Commare.

¶ chiamar, chiader la mammana, die Hebamm ruffen.

Mammana, in Toſcana, Zuchtmeiſterin über junge Mägdlein oder Fräulein. V.Governatrice.Ama.

MAMMELLA, Mammelle, [vom teutſchen oder lat. Mamma] die Düttlein, Brüſte. V. Poppe.Tette.Zizze.

¶ dar, porger la mammella, die Bruſt geben/ ſäugen.
ſucciar le mammelle, die Bruſt ſaugen.
mammelle delicate, tenere, ſode, tonde, zarte/ kirnige/ runde Düttlein.
mammella vizze, pendenti, ſioppe &c. ſchlampende / ſchlappende/ ſchlaffe/ benckende/ ſchwelcke Brüſte.

Mammellare, Mammare, Mammacciare, ſaugen, die Bruſt ſaugen. V.Tettare.Succhiare.

Mammetta, Mammina, Mammotta, Nom. Bland. eine liebe Mamma; hertzliebe Mutter. V.Mamma.

Mammolino, Mammolo, ein Säugling, ein Kindlein, ſo noch an der Mutter ligt und ſchläft, item ein Mutter-Söhnlein, ein Zärtling. V.Bambolo.Tenerello.

¶ viola mammola, blaue/ wolriechende Viole.

Mammolaggine, f. die Zärtlichkeit der Mutter-Söhnlein. V.Lezie. Carezze.Vezzi.

MAMMONA, [Parol. Hebr.] der Geld-Geitz, die Begierde des Zeitlichen. V.Avaritia.

Mammone. V.Maimone.

MANAIA, Manara, [von Mano, Hand] Hand-Beil, Beil. V. Scure.

¶ ſottoporre la teſta alla manaia, den Kopf unter das Beil legen müſſen.

Manaietta, Manaretta, Manarina, Dim. ein kleines Hand-Beil.

MANCARE, f. [vom teutſchen Mangel,] mangeln, abgehen, gebrechen, fehlen, Mangel leiden oder haben. V.Biſogno.

¶ mancar qualche coſa ad uno, einem etwas mangeln/ abgehen/ it. etwas miſſen/ etwas irr gehen.
mi mancano dinari &c. es fehlt/gebricht/ mangelt mir an Geld ꝛc. ich hab kein Geld ꝛc.
vi mancano trè ſcudi, es mangeln drey Thaler / es gehen drey Thaler dran ab.
non mi manca altro, che &c. es gebricht/ mangelt / fehlt mir nichts anders als ꝛc.
queſto non può mancare, das kan nicht fehlen/ das kan nicht miſſen.
poco mancò ch' io non &c. es hat wenig gefehlt/ daß ich nicht ꝛc.

Mancare, unterlaſſen, mangeln, es ermangeln laſſen. V.Tralaſciare. Intermettere.

¶ mancar' al ſuo dovere, obligo &c. ſeine Schuldigkeit unterlaſſen/ derſelbigen nicht nachkommen.
mancar' ad uno, einen mangeln/ id eſt, das Verſprechen/ die Zuſage nicht halten/ nicht erſcheinen/ nicht geben/ nicht helfen ꝛc. wie er verſprochen hat ꝛc. einem miſſen.
mancar di parola, di fede, di pagamento, Idem, ſein Wort und Zuſage nicht halten/ mit der Zahlung nicht zuhalten/ it. fallit werden. V. Fallire.
mancar (di vita,) ſterben.
il Signor tale mancò (di vita) à gli otto di Novembre, der Herr N. ſtarb den achten November.
mancar di qualche luogo, nicht mehr an einem Ort ſeyn.
ſono de gli anni che manca d' Italia, es ſeynd ſchon viel Jahr / daß er nicht mehr in Italien iſt; daß er aus Italien weggezogen.
vi mancai io? hab ich euch vielleicht nicht zugehalten? hat es an mir gehalten/ gefehlet/ gemangelt?
non mancherò (al mio dovere &c.) ich werde an meiner Schuldigkeit nichts erwinden/ermangeln laſſen.
non mancarò di venire, di farlo, dirlo &c. ich werde nicht unterlaſſen zu kommen/ es zu thun/ es zu ſagen ꝛc.
la terra, il ghiaccio &c. gli mancò ſotto i piedi, die Erde gebrach oder verſanck ihm/ das Eiß zerbrach ihm unter den Füſſen.

Mancare, fehlen. V.Errare. Fallare.

¶ manca il prete all' altare, es fehlet wol der Prieſter am Altar.

Mancare, abnehmen. V.Scemare.

¶ mancare, andar mancando, allgemach abnehmen/ allgemach dahin gehen.
mancar di fame, ſete &c. für Hunger/ Durſt ꝛc. verſchmachten/ verhungern/ verdurſten. V.Morire.
mancar (di forze,) kraft-los/ ohnmächtig/ unkräftig werden. V. Svenire. Traſelare.Spaſimare.Venire.Meno.
mancar tra via, auf dem Wege umfallen/ verſchmachten.

Mancante, abgehend, fehlend, daran etwas fehlet oder mangelt. V. Deficiente.

¶ peſo, numero &c. mancante, unrichtiges Gewicht/ mangelhafte Zahl / daran etwas fehlet oder abgeht. V.Calante. Scarſo.
una bellezza &c. mancante, eine nunmehr abgehende/ vergehende/ hinfällige Schönheit ꝛc. V.Cadente.
la natura, età già mancante, die ſchon hinfällige/ baufällige/ dahin gehende Natur / das abgehende Alter. V. Caduco.
Luna mancante, abnehmend Licht.

Mancato, gemangelt.

¶ queſto mercante hà mancato, dieſer Kaufmann hat gemangelt/ id eſt, hat nicht zahlen können oder wollen/ hat fallirt/ iſt fallit/ banquerot worden. V.Fallito.Bancarotto.
queſta caſa, famiglia hà mancato, dieſes Haus / Geſchlecht hat gemangelt/ id eſt, iſt ausgeſtorben. V.Eſtinto. Morto.
un mercante mancato, ein fallirter/ verdorbener Kaufmann. V.Fallito.
una famiglia (caſa) mancata, ein abgegangenes/ abgeſtorbenes/ ausgeſtorbenes Geſchlecht oder Stamm.
la ſtampa di queſto libro è mancata, gli eſſemplari ne ſono mancati, die Exemplar von dieſem Buch ſeynd abgangen.

Mancatore (di fede, di parola,) ein Treu-Brüchiger, der ſein Wort oder Zuſage nicht hält. V. Pergiuro. Bugiardo. Falſatore. Fellone.

Mancanza, Mancamento, Mangel, Abgang, Gebrechen. V.Difetto. Magagna.Difalta.

¶ per mancanza di coraggio, di danari &c. aus Mangel der Tapferkeit / des Gelds ꝛc. dieweil kein Hertz / kein Geld ꝛc. vorhanden ware.
mancanza di fede, di parola, Untreu in Haltung ſeines Wortes oder Verſprechens.
in mançanza di queſto, in Mangel deſſen.
mancanza dalla Luna, Abnehmung des Monds.

Mancamento, mancamenti, Plur. Mangel, Fehler, Irrthum, Sünde, Schuld. V.Fallo.Errore.

¶ far', commetter' un mancamento, einen Fehler/ eine Sünde begehen.
non farò queſto mancamento, ich werde dieſen Fehler nicht begehen.
per voſtro mancamento, durch eine Schuld. V.Colpa.Difetto.
non vi ſarà mancamento alcuno, es wird kein Mangel dran ſeyn.

Manchevole, Manco, Adj. mangelhaft, unvollkommen. V.Imperfetto.Difettoſo.

¶ un conto &c. manchevole, eine mangelhafte Rechnung ꝛc.

Man-

Manchevole, Manco, geſchimlet an einigem Gliede. V. Monco.

Manco, Adj. Mancino, Subſt. &c. V. nach Ordnung, it. Manco. Adv.

MANCIA, [von Mano, Hand] Hand-Geld, Neu-Jahr ꝛc. item Trinck-Geld, Nadel-Geld, Verehrung, it. Pfand-Schilling, Gottes-Heller. V. Mano. Beveraggio. Preſente.

¶ buona mancia, Idem, ein gutes Trinck-Geld oder Verehrung.
dar' (far') una buona mancia, ein gut Trinckgeld geben.
io ho goduto ſpeſſo delle ſue mancie, er hat mir manches Trinckgeld oder Verehrung gegeben.
nuove da mancie, Trinckgelds oder Botenbrods-Zeitung/ id eſt, gute. V. Calze.

Mancia, Handgeld, das erſte Geld ſo man des Morgens löſt. Gall. Eſtrenes.
io non hò ancora fatto mancia, ich hab noch kein Handgeld gelöſet.

Manciata, Item, it. eine Handvoll. V. Mano. Manata &c.

MANCIPARE, [Parol. Lat.] zum Eigenthum, unterthänig machen. V. Aſſoggettire.

Mancipato, zum Eigenthum gemacht.

Mancipio, ein leibeigener Sclav. V. Schiavo, ſo beſſer.
¶ un vil mancipio, ein verächtlicher Sclav.

MANCO, Adj. [von Mancare, mangeln] linck. V. Zanco. Stanco. Siniſtro.
¶ la man manca, die lincke Hand.
à man manca, à mano manca, auf die lincke Hand.

Mancino, Subſt. ein Lincker, der lincks iſt. V. Siniſtro.
¶ eſſer mancino, lincks ſeyn.
mancino nato, lincks gebohren.
riuſcir mancino, lincks werden/ Met. ſein Wort nicht halten.

MANCO, Adv. [von Mancare, mangelen, quaſi Mancato] weniger. V. Meno.
¶ manco dinari, e più coſcienza, weniger Geld und deſto mehr Gewiſſen.
venir manco, in Ohnmacht fallen/ von Kräften kommen. V. Svenire. Venire. Meno.
tu hai pochi amichi, e ne cerchi haver manco, du haſt wenig Freund/ und ſucheſt deren noch weniger zu haben.
al manco, zum Wenigſten.
di manco, weniger.
non poſſo far di manco, ich kan nicht weniger thun/ ich kan nicht anders/ ich muß.
manco male. V. Male.

Manco, Adv. nè manco, non manco, eben ſo wenig.
¶ manco (nè manco) tu lo potevi fare, du haſt es eben ſo wenig thun können.
nè manco credo à te, ich glaube dir eben ſo wenig.
non mi piace manco l'acqua nelle ſcarpe non che mi habbia da piacere nello ſtomaco, das Waſſer gefällt mir nicht einmal in den Schuhen/ ich geſchweige im Magen.
con voi altri biſogna eſſer' Argo, e manco baſta; mit euch Leuten muß man ein Argus ſeyn/ und iſt nicht einmal genug.
manco un Italiano potria dir meglio, ein gebohrner Italiäner könte nicht beſſer reden.

MANDARE, [Parol. Lat.] quaſi mandare, id eſt, jubere aliquid ferri vel deferri ad aliquem, wie Ferrarius es reſolvirt oder ſuppliret, Lat. Mittere] ſchicken, ſenden, hinſchicken, hinſenden. V. Inviare.

¶ mandar' uno à qualche luogo, einen etwa hinſenden/ ſchicken. V. Spedire.
mandar lettere, preſenti &c. Brieffe/ Geſchencke ꝛc. ſchicken.
mandar' uno in eſiglio, in galera, einen ins Elend/ auf die Galee ſchicken.
mandar gente, dinari, aiuto, ſoccorſo &c. ad uno, (einem) Volck/ Geld/ Hülfe/ Succurs ꝛc. ſchicken.
mandar' uno alla forche, in malhora, einen an Galgen ꝛc. ſchicken/ id eſt, im Zorn abweiſen.
Iddio cela mandi buona! GOtt ſchicke es zum beſten/ gebe Glück darzu!
mandar' à chiamar' (à dimandar') uno, (hinſchicken/ und) einen ruffen/ oder fordern laſſen; ihn beſchicken.
mandar' à dire qualche coſa ad uno, zu einem ſchicken und ihm etwas ſagen laſſen.
mandar qualche coſa à male, etwas verwüſten/ verderben. V. Guaſtare.
mandar in pace un povero, einen Armen abfertigen/ abſchaffen/ GOtt helf ſagen. V. Rimandare.
mandar qualche coſa in effetto, in effecuzione, in opera, etwas ins Werck ſetzen/ werckſtellig machen. V. Mettere. Porre.
mandar' in luce un libro, ein Buch ausgehen laſſen.
mandar ſcommuniche, in den Bann thun. V. Fulminare.
mandar bando ſopra la teſta di uno, auf eines Kopf. Geld bieten.
mandar qualche coſa fuori per la bocca, etwas aus dem Mund heraus geben/ heraus ſpeyen/ heraus rinnen laſſen. V. Recere. Vomere.
mandar' fuori lo ſpirito, den Geiſt aufgeben. V. Spirare.
mandar giù, herunterlaſſen/ item einſchlucken/ einſchlingen. V. Inghiottire
mandar giù (la robba,) das Gut verſchwenden/ vergeuden/ verſchlemmen/ durchjagen. V. Diſſipare. Scialacquare.
mandar giù le calze, le vele &c. die Hoſen ꝛc. herunter laſſen/ die Segel fallen laſſen (ſtreichen.) V. Calare.
mandar' uno giù per le fineſtre, einen zum Fenſter herab ſtürtzen. V. Gettare. Precipitare.
mandar' à fil di ſpada, niderhauen/ niderſäbeln. V. Mettere.
mandar' uno à ſpaſſo, einen ſpatziren gehen laſſen. V. Spaſſo.
mandar per uno, um einen ſchicken/ ihn beſchicken/ einen holen laſſen. V. Dimandare. Chiamare.
mandar per vino &c. um Wein ꝛc. ſchicken/ Wein ꝛc. holen laſſen.
mandar via, wegſchicken/ verſchicken/ abſchaffen. V. Licentiare. Cacciare.
mandar' oltre, weiter ſchicken. V. Inoltrare.
mandar' una figliuola à marito, eine Tochter verheirathen/ beſtatten/ ausſteuren. V. Maritare.
mandar' à terra, zur Erden werfen/ zerſtören/ ſchleifen. V. Roninare. Guaſtare. Demolire.
mandar' à fondo un vaſcello, ein Schif in Grund ſchieſſen/ bohren. V. Affondare. Sprofondare.
mandar' in aria un baſtione, ein Bollwerck in die Luft ſprengen. V. Salmare.

Mandato, geſchickt, geſandt.
¶ eſſer mandato da uno, von einem geſchickt/ geſandt werden.

Mandato, Subſt. [Term. Jurid.] ein Gebot, Befehl, Mandat. V. Editto.
¶ per mandato del Papa, aus Befehl des Papſts.
Segretario &c. di mandato, Geheim-Schreiber aus (der Oberen) Befehl.
mandati, reſcritti Imperiali &c. Käyſerliche ꝛc. Befehle oder Brieffe.

Mandatario, einer ſo einen Obrigkeitlichen Befehl bekommen, item Met. eines ſein Committent oder Anwalt, it. einer ſo Befehl und Geld bekommen einem das Licht auszublaſen, ein heimlich beſtellter Mörder. V. Aſſaſſino. Bravo. Sicario.

Mandola, Mandorla &c. V. Amandola &c.

MAN-

MANDORA, ein ſo genanntes muſicaliſches Inſtrument; ein Mandor.

¶ ſuonar di mandora, auf dem Mandor ſpielen.

MANDRAGOLA, Mandragora, [Par. Lat.] Alraun.

MANDRIA, Mandra, [Parol. Græc.] Heerd. V. Greggia. Armento. Cricca.

¶ mandria di vacche, pecore &c. eine Heerd Kühe/ Schafe ꝛc.

Mandra, mandre, Plur. Pferrich/ Viehſtälle.

Mandriano, ein Hirt. V. Armentario. Vaccaro. Pecoraro. Paſtore.

MANE, f. [Parol. Lat.] Morgen, Vormittags-Zeit (wird aber niemalen gebraucht ohne queſta, welches aber gemeinlich in ſtamane contrahirt, und mit Mane in ein Wort verzogen wird) als:

¶ pranſaremo inſieme ſtamana? wir werden dieſen Morgen/ (id eſt, dieſen Mittag) mit einander ſpeiſen.

che coſa havete voi ſtamana? was iſt euch dieſen Morgen/ id eſt, jetzund/ heut? ꝛc.

Wann aber queſta gantz geſchrieben werden ſoll, muß Mattina darzu kommen, als: queſta mattina. V. Mattina.

Manecchia &c. V. Mano.

Maneggiare, Maneggio &c. V. Ibid.

Manetta &c. V. Ibid.

MANGANO, [vom griechiſchen Μαγγανον] Heb-Krahn, ſchwere Steine, und andere ſchwere Dinge zu heben, it. weit zu werfen; vor Alters in Belägerung, ehe das Geſchütz iſt erfunden worden, gebräuchlich, wie auch die Böcke. V. Machina. Argano.

Mangano, eine Wind-Preſſe zu Tüchern in groſſer Menge zugleich zu preſſen oder zu ſchlichten; Tuch-Preſſe.

Mangano, eine Mang-Preſſe, Mange. V. Calandra.

Manganare, mit dem Krahn heben, it. weit hinan oder hinein werfen, it. mangen.

¶ manganar pietra groſſa, groſſe Steine mit dieſem Werckzeug heben/ it. werfen. V. Lanciare.

manganar tele &c. Lein-Tuch ꝛc. mangen. V. Calandrare. Liſciare. Luſtrare. Pulire.

Manganaio, Mangmeiſter.

MANGIARE, jetzund zu Rom Magnare, gleich wie ſie auch an ſtatt Fingere, Fignere, an ſtatt Spingere, Spignere, an ſtatt Tingere, Tignere &c. ſagen; [vom Lat. Manducare] eſſen, ſpeiſen, it. freſſen/ zehren, it. zernagen/ zerfreſſen/ ätzen ꝛc.

¶ mangiar' e bevere, eſſen und trincken/ zehren/ it. freſſen und ſaufen. V. Sguazzare.

mangiar carne, peſce, frutti, pane &c. Fleiſch/ Fiſch/ Früchte/ Brod ꝛc. eſſen.

mangiar della carne, del peſce &c. Idem V. Gram. Ornat.

quanto alla bocca ſi ſparagna, vien la gatta a lo magna, was man ſpart für ſeinen Mund/ das friſſt die Katz oder der Hund.

uno mangia-pane, ein Brodfreſſer/ id eſt, ein unnützer Menſch/ der nichts kan als einbrocken und aufeſſen.

mangiar con uno, mit einem eſſen/ bey einem zu Gaſt eſſen. V. Pranſare. Cenare &c.

haver, trovar da mangiare, zu eſſen/ id eſt, zu leben haben/ finden ꝛc. V. Vivere.

dar da mangiar' ad uno, einem zu eſſen/ die Koſt geben/ ihn ſpeiſen/ ernähren/ verpflegen. V. Nudrire. Alimentare. Spesare. Speſa.

far, appreſtar &c. da mangiare, das Eſſen zurichten/ kochen. V. Cucinare.

mangiar' uno co gli occhi, einen mit den Augen freſſen/ id eſt, ſtarck und verliebt anſchauen.

mangiar la parola, die Wort in ſich freſſen/ ſie nicht recht ausſprechen/ mummelen. V. Tartagliare &c.

mangiar' il pan pentito, das Reubrod eſſen/ einem etwas gereuen/ leid ſeyn. V. Pentirſi.

tu mangierai il pan pentito, forfante che ſei, es wird dich gereuen/ du Vogel/ der du biſt.

mangiar catenacci, Rigel und Mahl-Schlöſſer freſſen/ id eſt, ſehr entrüſtet ſeyn/ greulich toben für Zorn. V. Rodere.

mangia-catenacci, ein jähzorniger Menſch/ item ein Eiſenfreſſer/ ein Schnarcher.

mangiar paternoſtri, ſanti, crocifiſſi &c. Pater noſter, Heiligen ꝛc. freſſen/ id eſt, heucheln.

un mangia-pater noſtri &c. ein Heuchler/ Scheinheiliger. V. Hipocrita &c.

il cavallo, cane &c. mangia, das Pferd/ der Hund ꝛc. iſſet/ id eſt, friſſt.

far' uno mangiar dalle beſtie, einen von den Thieren freſſen laſſen. V. Divorare.

i corroſivi mangiano i metalli, non che la carne, die ſcharfe Sachen freſſen/ nagen/ einbeiſſen/ eben die Ertze/ ich geſchweige/ daß ſie das Fleiſch verfreſſen/ um ſich freſſen. V. Corrodere.

il cancaro le mangiava una poppa, der Krebs fraſſe/ zerfraſſe ihr eine Dutte.

la ruggine mangia il ferro, der Roſt friſſt das Eiſen. V. Conſumare.

Mangiare, verfreſſen, ausfreſſen.

¶ mangiar' i ſuoi poderi, (i ſuoi beni,) ſeine Güter verfreſſen/ verſchlemmen/ verdemmen/ durch den Hals jagen/ durchjagen. V. Diſſipare. Scialacquare.

mangiar' il paeſe, das Land ausfreſſen/ id eſt, verderben/ earmen. V. Guaſtare. Foraggiare. Conſumare.

Mangiare, Subſt. it. Infinit. nominaſc. ein Eſſen, eine Speiſe. V. Gramm. Ornat. V. Vivanda. Meſſo. Cibo.

¶ dopo mangiare, nach dem Eſſen.

il mangiar' e bevere, das Eſſen und Trincken/ Speis und Tranck.

un delicato mangiare, ein niedliches Eſſen oder Speiſe.

bianco mangiare, ein weiſſes/ ſo genanntes Eſſen (zu Rom.)

diverſi mangiari, unterſchiedliche Speiſen.

Mangiabile, Adj. eßbar, das zu eſſen iſt.

¶ coſa mangiabili, Eß-Waaren/ eßbare Speiſen/ Eſſen-Speiſen.

Mangiato, Part. gegeſſen, gefreſſen ꝛc.

¶ haver mangiato il pan da' putti, das Kinder-Brod gegeſſen haben/ id eſt, kein Kind mehr ſeyn/ wir ſagen/ die Kinder-Schuh ausgezogen haben.

chi ha mangiato i noci, ſpazzi i guſci, wer die Nüſſe gefreſſen hat/ der mag die Schalen wegkehren/ id eſt, wer das Ubel gethan hat/ der mag zuſehen wie er es vermittelt.

pan mangiato, gegeſſen Brod.

mangiato da vermi, cani, von Würmen/ von Hunden gefreſſen.

mangiato da cancari, dalla ruggine &c. von dem Krebs/ von Roſt ꝛc. gefreſſen/ zerfreſſen.

Mangiatoia, eine Krippe, it. Roß-Bahre.

Mangiatore, Mangione, ein Freſſer, ein Fraß. V. Goloſo. Vorace.

Manica, Manicchetta, Maniccia, (Manizza) Maniglia, Manico &c. V. Mano &c.

MANICARE, Manucare, [Par. Antic. vom Lat. Manducare] eſſen. V. Mangiare &c. ſo beſſer.

Manicaretto, Dim. ein gutes Gerichtlein, niedliches Speislein, und vornemlich ein Gehäck von kalten Bratens;

tens; Gall. Hachis, Capilotade. V. Minuto.

MANIERA, Manera, maniere, Plur. [halte darfür von Mano, Hand] Weiſe (zu handeln nemlich) Manir, Art, it. Gewonheit, Sitten. V. Modo. Foggia. Guiſa. Coſtume. Uſanza.
bella maniera, eine ſchöne Manir.
in queſta maniera, auf dieſe Weiſe/ Manie/ Art.
di maniera, che &c. alſo/ dergeſtalt/ dermaſſen (maſſen) daß ꝛc. V. Modo.
in niuna maniera, auf keine Weis.
in mille maniere, auf tauſenderley Weiſen.
in un' altra maniera, auf eine andere Weiſe.
alla maniera franceſe, auf die franzöſiſche Weiſe/ Art/ Mode. V. Moda. Foggia.
tener un altra maniera, eine andere Weiſe/ Manir/ Art (zu leben) halten. V. Stile.
non ha maniera, er hat keine Weis/ keine Höflichkeit oder Geſchicklichkeit. V. Modo. Civiltà. Creanza.
una nuova maniera di habiti, eine neue Kleider-Weis. V. Foggia.
maniera di vivere, parlare &c. Weiſe zu leben/ zu reden ꝛc.
maniere honeſte, lodevoli, grazioſe, belle, amabili, gentili, galanti, vezzoſe, leggiadre, imperioſe, gravi, ſignorili, nobili &c. ehrbare/ löbliche/ artige/ feine/ ſchöne/ liebliche/ höfliche/ geſchickliche/ zierliche/ freundliche/ fingfertige/ gebieteriſche/ gravitätiſche/ herriſche/ adliche Maniren/ Sitten/ Gewonheiten ꝛc. V. Coſtume.

Manieretta, manierette, Plur. Dim. feine, ſchöne Gederden und Höflichkeiten, ſonderlich des Frauenzimmers. V. Galanterie. Vezzi.

Manieroſo, Adj. ſehr manirlich, id eſt, ſehr höflich, der ſchöne Geberden und höfliche Sitten an ſich hat.
¶ tratti manieroſi, höfliche Geberden.

Manifattura &c. V. Manofattura.

MANIERE, m. [Lat. Manſum. Manerium, von Manere bleiben, Gall. Manoir] ein Landgütlein unweit von der Stadt. V. Podere.

MANIFESTO, Adj. [Parol. Lat.] offenbar, kund, bekannt, klar. V Chiaro. Publico. Paleſe. Noto. Notorio.
¶ far manifeſta una coſa, ein Ding kund und offenbar machen. V. Manifeſtare.
è coſa manifeſta, das iſt offenbar/ klar/ kund am Tage. V. Notorio.
divenir manifeſto, kund/ offenbar werden/ an Tag kommen.
dar ſegno manifeſto, ein offenbares/ handgreifliches Zeichen geben.

Menifeſto, [Term. di Stat.] Manifeſt, öffentliche Rett-/ Verantwortungs-Schrift eines Groſſen.
¶ dar fuori (publicar') un manifeſto, ein Manifeſt ausgeben.

Manifeſtamente, Adv. offenbarlich, ſcheinbarlich, klärlich.
¶ conoſcer, dar' à veder &c. manifeſtamente, ſcheinbarlich ſehen/ klärlich zu verſtehen geben.

Manifeſtare, offenbaren, entdecken, kund thun, offenbar machen. V. Publicare. Paleſare &c.
¶ manifeſtar qualche coſa ad uno, einem etwas kund thun/ offenbaren.
Dio manifeſta ſe ſteſſo in molte maniere, nella natura, e nella gratia, GOtt offenbaret ſich ſelbſt auf vielerley weiſe in der Natur und in der Gnade.
manifeſtar' i peccati, difetti, ſegreti altrui, eines andern Sünden/ Mängel und Heimlichkeiten offenbaren.

Manifeſtato. V. Manifeſto.

Manifeſtazione, f. Offenbarung.

Maniglia, Manipolo &c. V. Mano.

MANIGOLDO, [Ferrar. entweder von Mano, welches ihm doch nicht allerdings gefallen will; oder von manicis ferreis &c. Aber ich vermeine Mangolt habe bey den alten Teutſchen einen grauſamen Unmenſchen geheiſſen, dem ein jeder Streich einen Mann gegolten, wie ſich dann Lamech, ein Sohn Methuſala (der ein gewaltiger Rieſe geweſen ſeyn muß) ſich gegen ſeine zwey Weiber Ada und Zilla gerühmet, Gen. 4. 23. wie es nach der Grund-Sprach lautet; ich habe einen umbracht mit einer Wunde, und einen Jüngling mit einem Schlag; wird auch darfür gehalten, daß dieſer den Cain erſchlagen habe ꝛc.] ein grauſamer, unbarmhertziger, it. ein ruchloſer Menſch; und jetzund Met. der Peiniger, Hencker, Scharf-Richter ꝛc. V. Boia. Carnefice.
¶ egli non è huomo, ma un manigoldo, er iſt kein Menſch/ ſondern ein Unmenſch/ ein Hencker. V. Crudele. Spietato. Crudo. Diſhumanato. Tiranno.
battere, ſtratiare &c. uno da manigoldo, einen henckern/ plagen wie ein Hencker.

Manigoldone, Idem.

Manigoldaggine, Manigolderia, f. Henckerey, Grauſamkeit, it. groſſe Ruchloſigkeit.

Maninconico &c. V. Malinconico.

Maniſcalco &c. V. Mareſcalco &c.

MANNA, [Par. Hebr. von Man-hu!] Manna, Himmel-Brod.
¶ Dio fece piovere la manna al ſuo popolo nel deſerto, GOtt lieſſe ſeinem Volck das Manna regnen in der Wüſte.
à chi vince, io darò da mangiare della manna naſcoſta, der da überwindet/ dem werde ich zu eſſen geben von dem verborgenen Manna, Apocal 2. v. 17.

Mannire &c. V. Ammannire.

MANO, f. Mani, Plur. [Parol. Lat.] Hand, Hände. V. Gram. Cong.
¶ ho due mani anch' io, ich habe auch zwo Hände/ id eſt, ich kan mich auch noch wehren.
prender' pigliar in mano, in die Hand nehmen.
portar' in mano, in der Hand tragen.
trar, cavar, ſtrappar &c. di mano, aus der Hand nehmen/ ziehen/ reiſſen ꝛc.
con armata mano, mit bewaffneter Hand.
allargar la mano, die Hand ausbreiten/ id eſt, Met. freygebig ſeyn.
ſtringer (reſtringer) la mano, die Hand zuthun/ id eſt, aufhören zu geben oder anfangen kärger oder ſparſamer zu ſeyn.
à larga mano, mit ausgebreiteter Hand/ id eſt, freygebiglich.
menar' uno per (a) mano, einen bey der Hand führen.
caſcar, ſcapppar &c. di mano, aus der Hand fallen/ entwiſchen ꝛc.
non ti laſciar ſcappar l' occaſione di mano, laß dir die Gelegenheit nicht entwiſchen/ id eſt, verſäume ſie nicht.
à mani giunte, mit gefaltenen Händen.
prender' à man ſalva, ohne Waffen/ oder ohne einigen Mann zu verlieren/ erobern.
tornar colle mani vuote, mit leeren Händen wiederum zurück kommen.
tener (ſtar col) lo mani à cintola. V. Cintola.
portar' uno in palma di mano. V. Palma.
dove tu ſii, tinei le mani nette e le calze ſtrette, wo du biſt/ halt reine Hand/ und ein wolgeneſteltes Hoſenband/ id eſt, ſey fromm und züchtig.
man-dritta, die obere/ rechte Hand/ zu Ehren.
man dritta: prender, uccellar, man dritte, e sberrettate, die rechte Hand/ Oberhand/ Oberſtelle; nach denſelbigen/ wie dann auch nach Hutruckungen und Begrüſſungen ſtreben.
mano, idem, die Oberhand ꝛc.

dar, laſciar le mano ad uno, einem die Oberhand/die rechte Hand oder Seite geben/ laſſen ꝛc.

mandritto. V. Infra.

mano, Handſchrifft/ Gemähl ꝛc. V. Carattere.

conoſco la ſua mano, ich kenne ſeine Hand/ (Handſchrift.)

ſcriver di propria mano, mit eigener Hand ſchreiben. V. Pugno.

ſcriver' una bella mano, er ſchreibt eine ſchöne Hand/ (Handſchrift)

chi ha fatto queſto quadro? Reſp. è mano di mio fratello, wer hat dieſes Gemähl gemacht? Reſp. es iſt meines Bruders Hand.

un libro ſcritto à mano, (à penna,) ein Buch mit der Hand geſchrieben. V. Manoſcritto.

mani bianche, candida, pulite, nette, delicate, morbide &c. weiſſe/ ſchneeweiſſe/ ſaubere/ zarte/ weiche/ gelinde ꝛc. Hände.

mani rozze, nerbute, calloſe &c. grobe/ adeigte/ harte/ ſchwielichte ꝛc. Hände.

à man dritta, manca &c. auf die rechte/ lincke ꝛc. Hand.

toccar' una coſa con mano, etwas mit der Hand greiffen/ Met. hand-greifflich/ klärlich ſehen oder begreiffen.

ſi hà da ſeminar colla mano, e non col ſacco, man muß mit der Hand ſäen/ und nicht mit dem Sack.

regger la mano ad uno, einem die Hand führen.

toccar la mano ad uno, (una,) einem/ (einer) die Hand anrühren/ id est, verſprechen/ zuſagen/ angeloben/ ſonderlich in Ehe-Verſprechen. V. Promettere.

porger (dar) la mano (dritta) ad uno, Idem.

dar qualche di buona mano, etwas von guter Hand/ id est, ein Trinckgeld geben. V. Mancia.

non ne volgerei la mano, ich wolte keine Hand deßwegen verwenden.

dammi la mano! (Bruder) gib mir die Hand/ id est, wir ſeynd eines Sinnes.

giuocar di mano. V. Giuocare.

menar le mani, die Hände rühren/ id est, wacker zuſchlagen oder fechten/ item wacker zugreiffen und drauf freſſen/ it. ſtelen. V. Menare.

ſecondo che cade per le mani, wie es fällt oder unter die Hände kommt.

haver' una coſa per (trà) le mani, etwas unter den Händen haben.

haver troppo facende per le mani, gar viel Geſchäfften unter Händen/ ſehr viel zu thun haben.

metter (por, dar) mano à qualche coſa, impreſa, Hand an etwas legen/ anlegen/ it. Met. etwas anfangen/ unterfangen. V. Cominciare. Intraprendere.

dar mano à negare, anfangen zu läugnen.

(metti) mano à negare, nur tapfer gelaugnet. (ſi feciſti nega.)

metter à mano una coſa, von etwas anfangen zu gebrauchen/ anſchneiden/ anſtechen/ anzapfen. V. Manomettere.

metter mano in paſta, die Hand mit in Teig ſtecken/ id est, auch mit Hand anlegen/ darzu thun.

por mano à (in) qualche coſa, die Hand an (in) etwas legen/ id est, mit darzu helfen.

metter, cacciar mano alla ſpada, zum Degen greiffen.

dar (capitar) nelle mani d' uno, einem in die Hände/ in die Finger gerathen.

venir' alle mani, zun Handen/ id est, zun Schlägen/ zum Rauffen kommen.

alle mani! zum Werck!

alle mani, diſſe colui che non ne haveva, zu den Händen/ (idest, zum Werck) ſagte jener/ der keine hatte.

capitar' alle mani, in die Hände gelangen/ zu kommen.

prender' à partito le mani, die Hände zu Raht ziehen/ id est, Fauſt-Recht brauchen/ it. einen Verſuch thun.

metter qualche coſa trà le mani ad uno, einem etwas unter die Hände geben/ id est, anvertrauen/ auftragen/ anbefehlen/ zu thun geben. V. Confidare.

unger le mani ad uno, einem die Hände ſchmieren/ id est, mit Geſchencken beſtechen. V. Corrompere.

lavarſi le mani di qualche coſa. V. Lavare. Innocente.

haver mano (le mani) in qualche coſa, trattato &c. die Hand mit in einer Sache/ Handel haben/ auch drinnen arbeiten. V. Parte.

altri vi poſero le mani, es haben andere die Hände mit drinnen gehabt/ id est, haben darzu geholffen/ gerathen/ gethan.

tener mente alle mani di uno, einem fleiſſig auf die Hände (auf die Finger) ſchauen/ id est, was er thut oder thun wird/ auf eines Thun und Laſſen acht haben. V. Andamento.

tener mano ad uno, einen handhaben oder halten/ id est, ſchützen/ ſchirmen/ vertheidigen. V. Difendere. Prendere. Soſtenere. Portare.

tener mano à qualche ſceleraggine, ein Laſter handhaben/ hegen/ vertheidigen. V. Complice. Fomentare. Favorire.

tener mano coi nemici, es mit den Feinden halten/ heimliche Verſtändnuß mit ihnen haben. V. Intelligenza. Pratica.

levar mano da qualche impreſa &c. die Hand von einem Werck abthun/ darvon abſtehen/ ſich deſſen abthun. V. Deſiſtere.

andar di mano in mano, aus einer Hand in die andere gehen.

di mano in mano, von Hand zu Hand/ id est, nach einander.

vi moſtrarò di man' in mano tutte le mie rarità, ich will euch nacheinander alle meine Raritäten weiſen.

à mano à mano, Adv. allgemach/ mit langer Weil. V. Pian piano. Lungo. di Lungo. Poc' à poco. di longa mano.

alla mano, Adv. zur Hand/ bey der Hand.

eſſer molto alla mano, wol zu Hand/ id est, kömmlich/ bequemlich ſeyn. V. Commodo. Vicino.

fuor di mano, auſſer der Hand/ id est, entlegen/ abwegs/ abgelegen.

eſſer molto fuor di mano, weit abgelegen und auſſer der Hand/ item unkömmlich ſeyn. V. Lontano. Incommodo.

tener qualche coſa à mano, etwas zur Hand/ bey der Hand/ Met. etwas zu Rahe halten/ ſparſam darmit umgehen. V. Riſparmiare. Conſervare.

eſſer, cader, venir &c. in mano di alcuno, in eines Hand/ id est, Gewalt ſeyn/ fallen/ gerathen/ kommen ꝛc. V. Unghie.

haver qualche coſa in ſua mano, etwas in ſeiner Hand/ id est, in ſeiner Gewalt haben. V. Diſpoſitione. Liberta.

metter, rimetter qualche coſa in mano altrui, etwas in eines andern Gewalt/ Gutdüncken und freyen Willen übergeben. V. Arbitrio. Beneplacito. Parere.

dar l' ultima mano à qualche opera, an ein Werck die letzte Hand anlegen/ id est, vollends ausmachen. V. Finire.

accordarſi, far la pace con la ſpada in mano, [Fraſe di ſtato] mit dem Degen in der Hand Fried machen/ id est, nicht aus Noth/ ſondern alſo/ daß man/ wofern die angebottene Conditiones nicht vortheilhaftig wären/ wiederum brechen könne.

accordarſi colla tazza in mano, ſich mit dem Glas in der Hand/ id est, unter dem Trunck vergleichen.

parlar, far le coſe colla ſperienza in mano, etwas mit der Erfahrnuß in der Hand reden/ thun/ id est, aus guter Erfahrnuß.

prender' in mano gli affari d' uno, eines ſeine Sachen in die Hand nehmen/ id est, ſich derſelben annehmen.

dar' il giuramento, far la profeſſione, l' homaggio in mano di alcuno, in eines Hand ſchweren/ die Profeſſion, die Huldigung ablegen.

ſotto mano, Adv. unter der Hand/ id est. Met. heimlich. V. Naſcoſto. Celatamente. Soppiatto.

far' una coſa &c. ſotto mano, etwas unter der Hand/ heimlich thun.

ſopra mano, Adj. überhand.

uſcir &c. ſopra mano, überhand nehmen ꝛc.
un ſopramano, dar' un ſopramano, [Term. di Duell.] ein Streich von oben herab/ einen ſolchen Streich verſetzen.
far' il ſopramano ad uno, den Meiſter über einen ſpielen.
mandritto, [Term. di Duell.] ein Streich vor der Hand.
dar' un mandritto ad uno, einem einen ſolchen verſetzen.
mandritti. V. oben.
manroverſcio, [Term. di Duell.] ein Streich mit umgewendter Hand.

Mano, mani, Plur. [Ritter-Term.] die fördern Füſſe eines ritterlichen Schul Pferds.
¶ mano della ſtaffa, della briglia, der vordere rechte Fuß eines ſolchen Pferds.
mano della lancia, der vordere lincke Fuß eines ſolchen Pferds.

Mano, [in Fraſ. Lat.] eine Hand, id eſt, eine Anzahl, it. ein Haufen, eine Rott.
¶ una mano di cavallieri, eine Anzahl Cavalliers.
una mano di furfanti, di furbi &c. ein Haufen Schelmen/ Diebe ꝛc.
una mano di gente, ein Haufen Leute. V. Frotta.

Manata, Manciata, Manella, Subſt. eine Handvoll. V. Brancata.

Manatella, Dim. eine kleine Handvoll.

Manara, Manaia. V. Ord.

Mancia &c. Mancino &c. V. nach Ordnung.

Manecchia, Manucchio, Handheb (am Pflug) Lat. Stiva, Pflugſterts.

Maneggiare, behandeln, in Händen herumdrehen, betaſten, begreifen, berühren, befühlen. V. Taſtare.
¶ maneggiar' una coſa, etwas betaſten/ it. Met. etwas behandeln.
trè coſe vangono mal maneggiate: un uccello in man di fanciullo, una giovane in mano d'un vecchio, ed il governo in man d'un pazzo, drey Dinge werden übel behandelt: ein Vogel in der Hand eines Kindes/ ein Mägdchen in der Hand eines Alten/ und die Regierung in der Hand eines Narren.
maneggiar le armi, la penna, die Waffen/ die Feder führen. V. Trattare.
maneggiar' i danari, interaſſi &c. di uno, eines Geld/ Sachen ꝛc. verwalten/ eines Curator, Haußhalter ꝛc. ſeyn.
maneggiar la coſcienza di uno, eines Gewiſſen regieren/ id eſt, eines Beicht- oder geiſtlicher Vatter ſeyn. V. Confeſſore. Padre.
maneggiar la natura, volontà, animo &c. di uno, eines Natur/ Willen/ Gemüt regieren/ id eſt, eines Artzt ſeyn/ ꝛc. ein Herr über eines andern ſeinen Willen und Gemüt ſeyn. V. Governare.
maneggiar' una facenda, un negozio, un' affare, ein Geſchäft/ einen Handel führen. V. Condurre.
maneggiar gli affari publici, den Staat regieren/ Staats-Sachen unter den Händen haben.

Maneggiare, [Bereiter-Term.] bereiten, tummeln. V. Scozzonare.
¶ maneggiar' un cavallo, ein Pferd tummeln/ ſchul-recht machen.
maneggiar' un cavallo in volte, corvette, ein Pferd in Volten und Corbetten tummeln.

Maneggiarſi, ſich brauchen, ſich befleiſſen. V. Adoprarſi. Sbracciarſi. Induſtriarſi &c.
¶ maneggiarſi in qualche affare, ſich in einem Geſchäfte brauchen/ ſich drinnen bearbeiten.

Maneggevole, Maneggiante, Adj. was ſich betaſten, behandeln, item tummeln läſſt. V. Ubidiente.
¶ un cavallo maneggiante e ſincero, ein wendigs (gewandtes) und aufrichtiges Pferd/ darauf man ſich verlaſſen kan.

Maneggiatore, ein Verwalter, it. Beamter.

Maneggio, maneggi, Plur. Führung, Behandlung, it. Bewerbungen, Befliſſenheiten, Bearbeitungen, abſonderlich in Staats-Sachen, ſo Land und Leut betreffen, it. Verwaltung und Dienſte in dergleichen. V. Amminiſtratione. Governo. Condotta. Prattica. Negotio.
¶ haver' il maneggio di qualche coſa, etwas dergleichen zu verſehen haben.
maneggi publici e laborioſi, Verrichtungen/ ſo den Staat betreffen und ſehr mühſelig ſeynd.
render conto dal ſuo maneggio, Rechenſchaft geben von ſeiner Verwaltung.

Maneggio, das Tummeln eines Pferds, it. die Reit-Schul oder Tummel-Platz ſelbſt. V. Cavallerizza.
¶ caval di maneggio, ein Schul-Pferd/ Tummel-Pferd.
andar' al maneggio, auf die Reitſchul gehen. V. Cavallerizza.

Manetta, manette, Dim. Händlein, it. eiſerne Handſchellen der Gefangenen. V. Ferri.
¶ metter le manette ad un prigione, einem Gefangenen die Handſchellen anlegen.
i Franceſi menarono prigioni un infinità de' noſtri Alamanni colle manette, die Frantzoſen haben unſäglich viel Teutſche an Handſchellen weggeſchleppt.

Manica, maniche, Plur. Ermel, Maue, it. Aufſchlag.
¶ maniche larghe, ſtrette, weite/ enge Ermel.
alzarſi la maniche fin' al gombito, ſich die Ermel bis an den Ellendogen aufſtreifen/ Met. ſich emſig in einer Sach bearbeiten und brauchen wollen. V. Sbracciarſi.
queſto è un' altro paio di maniche, das iſt ein ander paar Ermel/ id eſt, eine andere Sach.

Manichetta, Dim. kleine Ermel, it. Aufſchläglein an Ermeln, it. Manica Hipocratis, Apothekers ſpitziges Seyh-Tuch. V. Cola, it. ſeq.

Manichino, Manichini, Tätzel, Hand-Tätzel, Vormauen, Hand-Uberſchläglein, Manſchetten.
¶ far' il manichino dietro ad uno, einem den Gecken nachboren/ id eſt, verhönen/ verlachen. V. Fica.

Manico, Hefft, Stiel, Handhebe, Oehr, Gefäß, Griff, Hand-Griff.
¶ manico del coltello, zappa, ſcopa &c. Meſſer-Heffe/ Handhebe an einer Schauffel/ Beſem ꝛc. Stiel.
manico del caldaio, ſecchio, der Keſſel-Ring/ der Ring an einem Waſſer-Eimer ꝛc.
manico del liuto, della chitarra &c. der Griff oder Hals an einer Laute/ Chitarra ꝛc.
trar' il manico dietro la zappa, den Stiel nach der Haue werfen/ id eſt, wenn das Vornehmſte verlohren/ das Ubrige ſelbſt wegſchmeiſſen. V. Cavazza.
uſcir del manico, aus dem Hefft oder Gefäß gehen/ Met. einem der Handel nicht angehen/ it. zornig/ entrüſtet werden/ it. etwas aus der Weiſe/ it. der Sachen zu viel thun.
tener' il coltello per lo manico, das Meſſer beym Hefft haben/ Met. beſſer Recht/ it. beſſeren Vortheil ꝛc. haben.
chi compra la ſcopa, compri ancora il manico, wer einem den Beſen kauft/ der kaufe ihm auch den Stiel darzu/ id eſt, der Eines gibt/ gebe auch das Andere/ das noch darzu gehört.
tentennar nel manico, in den Hefft wackeln und klempern/ Met. unbeſtändig/ item forchtſam und zweifelhaftig in ſeinen Sachen ſeyn.
ci manca il manico, es mangelt noch die Handhebe dran/ id eſt, die Sach iſt noch lang nicht fertig und ausgemacht/ es gehört noch viel darzu.

¶ metter' il manico, den Stiel oder Handhebe an etwas machen/ Met. die Sache recht anfangen/ item völlig ausmachen.

Manicotto, Manicottolo, manicottoli, Plur. hangende Ermel, it. ein Schliefer, Schlurfer, Muff, Stutzen, Ermel. V. Manizza.

¶ caſacca à manicottoli, ein Rock mit langen oder fliegenden Ermeln.

Manifattura &c. V. Manofattura &c.

Maniglia, maniglie, Plur. it. Manino, manini, Plur. Arm-Bänder, Arm-Gezierde der Weiber. V. Braccialetto.

Maniglietta &c. Idem.

Manina, Manicella, Manuccia, Dim. manine &c. Plur. Händlein, kleine, artige, liebe Händlein.

¶ belle, delicate manine, ſchöne/ delicate/ zarte Händlein.

Manipolo, [Parol. Lat.] eine Handvoll. V. Manata &c. ſo beſſer, it. Garbe. V. Covone.

Manipolo, ein Armling, id eſt, der Flügel, ſo der Meß-Prieſter an dem Arm hat.

Manizza, Maniccia, Schliefer, Schlupfer, Muff, Stutzen, Stauchen, Ermel.

Manoale &c. V. Manouale &c.

Manofatto, Manufatto, Adj. was mit der Hand gemacht iſt.

¶ un tabernacolo non manofatto, ein Tabernackul/ Hütte ſo nicht mit Händen gemacht iſt.

Manofattura, Manifattura, Manufattura, Hand-Arbeit, it. Handwercks Waare, Nürnberger und dergleichen Waaren, Manufacturen. V. Fabrica.

¶ trafficar di manofatture, mit Handwercks-Waaren handeln.

lavorar di manofatture, Hand-Arbeit/ Handwercks-Waaren machen.

i Tramontani lavorano di manofatture per eccellenza, die Teutſchen ſeynd in Hand-Arbeit-Waaren vortreflich; ſeynd treffliche Handwercker.

Manofattura, Met. Weſen, Umſtand ꝛc.

¶ ci vuol tanta manofattura (ci vogliono tante manofatture?) braucht das ſo viel Weſens?

Manomettere &c. V. nach Ordnung.

Manopola, Hand-Harniſch, eiſerne Handſchuh.

Manopolata, Subſt. ein Streich mit einem ſolchen Handſchuh.

Manoualdo, Anwalt, [vielleicht vor Alters Mundwalt] Verwalter, Curator, Tutor, Gerhab, Vormund. V. Tutore. Curatore.

Manoualderia, Vormundſchaft ꝛc.

Manouale, Manuale, Adj. von der Hand, was mit der Hand geſchicht.

¶ opere manouali, Hand-Arbeit/ Hand-Wercke. V. Manofattura.

le opere manouali erano l'unico mezzo per vivere a i monaci antichi, e non il mandicare, nè i ricchi poderi, die Hand-Arbeit war der München vor Alters ihr Lebens-Mittel/ nicht aber das Betteln/ noch die ſtattlichen Güter.

Manouale, Manuale, Subſt. ein Handlanger, Opper-Knecht, Gehülf, ſonderlich eines Maurers.

¶ val più un colpo di maeſtro, che due di manouale, es iſt ein Meiſterſtreich beſſer als zween eines Handlangers.

Manouale, Manuale, [Lat. Amanuenſis] ein Schreiber. V. Scrivano.

Manuale, m. Manual, Handbuch, it. Handbüchlein.

¶ regiſtrar' una partita nel manuale, eine Partite ins Handbuch eintragen.

Manoualmente, Manualmente, Adv. mit den Händen.

¶ lavorar manualmente, mit den Händen arbeiten/ hand-arbeiten/ Hand-Arbeit verrichten.

Manouella, Handvoll Aeher ꝛc. eine Garbe. V. Covone. Manipolo.

¶ manouella di ſpicche, eine Garbe Aehren.

Manouella, ein Büſchlein. V. Faſcio. Faſcetto.

¶ manouella di lino, canape &c. ein Büſchlein Flachs/ Hanf ꝛc.

far' in manouelle, in Garben oder Büſchlein zuſammen binden.

Manouella, ein Rad, Handrad eines Seilers, it. eine Handbahr, Tragbahr. V. Bara Feretro.

Mantenere &c. V. nach Ordnung.

Mantile, m. grobes Hand-Tuch, grobe Handzwell, it. Küchen-Hand-Tuch, Küchen-Hader. V. Sciugamano. Steaccio. Tovaglia.

Manuale &c. V. Manouale &c.

Manuduzzione, f. Handführung, Hand-Leitung, id eſt, ein Buch ſo genannt.

¶ manuduzzione alla vita divota, alla lingua toſcana &c. Handleitung zum gottſeligen Leben / zur toſcaniſchen Sprach ꝛc. V. Introduttione.

Manufattura &c. V. Manifattura &c.

Manuſcritto, Adj. mit der Hand geſchrieben, it. Subſt. ein, mit der Hand geſchriebenes Buch.

¶ egli tiene rariſſimi manuſcritti, er hat ſehr rare Manuſcripta. V. Mano.

MANOMETTERE, [von Mano, Mettere] aus der Hand laſſen, frey laſſen, entlaſſen.

¶ manometter' uno ſchiavo, ſervo, einen Sclaven oder Knecht frey laſſen. V. Francare &c.

Manomettere, verheeren, plündern, it. unter ſich bringen.

¶ manometter' ogni coſa, alles verheeren/ verwüſten/ verderben/ zerſtören. V. Saccheggiare. Diſperdere. Guaſtare. Deſolare.

manometter' una Provincia, ein Land unter ſich bringen. V. Aſſoggettire.

Manomettere, anſchneiden, anbrechen, anzapfen; Gall. Entamer. Percer &c. V. Mettere. Mano.

¶ manometter' una botte, un vino, ein Faß/ einen Wein anſtechen/ anzapfen. V. Spinare.

manometter' un pane, una pezza di drappo &c. einen Laib Brod/ ein Stück Tuch ꝛc. anſchneiden.

Manomeſſo, aus der Hand gelaſſen, frey gelaſſen, entlaſſen, item verheert, geplündert, zerſtört, it. angezapft, angeſtochen.

¶ haver manomeſſo una botte, un vino, ein Faß/ einen Wein angeſtochen oder im Zapfen haben.

MANSIONE, f. [Par. Lat.] Lager, Verbleibniß. V. Dimora. Stanza, ſo beſſer.

¶ le quaranta Manſioni de' figliuoli d' Iſrael, die viertzig Feldläger der Kinder Iſrael in der Wüſten.

Manſione, Obſchrift, Uberſchrift eines Briefs, an wen er gerichtet iſt. V. Indirizzo. Sopraſcritta, ſo beſſer.

¶ leggere la manſione, die Uberſchrift leſen.

MANSUETO, Adj. [Par. Lat.] zahm, ſanft, ſanftmütig, demütig, gütig. V. Piacevole. Dolce.

¶ animal manſueto, ein zahmes Thier. V. Domeſtico. Manſo, ſo beſſer.

diventar manſueto, zahm werden. V. Domeſticarſi.

un huomo manſueto, ein ſanftmütiger Menſch.

animo manſueto, ein gütiges / ſanftes Gemüt.

Manſuetudine, f. Sanftmut. V. Dolcezza. Piacevolezza.

MANTECA, [Parol. Spagn.] Fett von einem Vieh, it. Butter, bey den Italiänern aber Pommade. V. Pomata. Eſſenza.

¶ mante-

¶ manteca di gelſomino, Jaſmin-Pommade.
manteca di roſe, Roſen-Pommade/ Roſen-Sälblein.

Mantello, Mantellino &c. V. Manto &c.

MANTENERE, Manotenere, [von Mano und Tenere] handhaben, behaupten, ſchützen, vertheidigen, halten, erhalten, it. unterhalten. V. Conſervare. Tenere.

¶ mantener' una ſentenza &c. eine Meinung/ einen Spruch ꝛc. behaupten/ vertheidigen. V. Soſtenere.
io lo diſſi, e lo manterrò ancora, ich habe geſagt/ ich will es auch behaupten/ vertheidigen ꝛc.
voi havete una ciera badiale, Dio vela mantenga, ihr habt eine herrliche/ geſunde Mine/ GOtt wolle ſie euch erhalten!
mantener la ſua autorità, ragione, ſein Anſehen/ ſein Recht behaupten/ vertheidigen.
mantener le fortificationi, le chieſe &c. die Basteyen/ Kirchen ꝛc. im Bau erhalten.
mantener la parola, la promeſſa, ſein Wort/ ſein Verſprechen halten. V. Tenere. Attenere.
mantener famiglia, Haus halten/ Leute halten/ erhalten it. unterhalten. V. Tenere. Nudrire.

Mantenerſi, ſich unterhalten, it. ſich halten.

¶ la piazza ſi mantiene ancora, die Veſtung hält ſich noch.
ma non potrà mantenerſi più di due ſettimane, aber ſie wird ſich über 14. Tage nicht halten können.

Mantenuto, gehandhabt, behauptet, vertheidigt ꝛc.

Mantenimento, Manotenzione, f. Handhabung, Erhaltung, Behauptung, Vertheidigung ꝛc. V. Conſervatione.

¶ mantenimento de' privileggi &c. Handhabung/ Erhaltung der Privilegien ꝛc.

Mantenitore, m. Erhalter, Beſchirmer. V. Conſervatore.

¶ mantenitor della pace publica, Erhalter des allgemeinen Friedens.

MANTICE, m. Mantici, Plur. [Parol. Lat.] Blasbalg, Blasbälge der Schmide nemlich, und der Orgel; ein gemeiner Blaß-Balg heiſſet Soffione.

¶ menar' i mantici, die Blasbälge ziehen.
calcar' i mantici, die Blasbälge tretten (bey der Orgel.) V. Calcante.

Manticelli, Dim. Blasbälglein.

MANTO, [vom teutſchen Wort Mantel, und nicht vom griechiſchen μανδύας oder μαντύας] ein Mantel, id eſt, ein langes Uberkleid, ins gemein für Männer und Weiber. V. Mantello &c.

¶ manto Imperiale, Regio, Käyſerlicher/ Königlicher Mantel.
un manto di Dama, ein Manteau, Mante, oder jetziges Mode-Kleid eines Frauenzimmers.
un manto di broccato, ein brocatener Manteau.

Manto, Manta, Met. ein Mantel. v. g.

¶ manto (manta) del camino, Schlot- oder Schornſtein-Mantel. V. Mantello.
manto della carrozza, Kutſchen-Mantel/ die lederne Verhänge ꝛc.
manto del cavallo, die Farb oder die Haar eines Pferds. V. Mantello. Pelo.

Mantello, Dim. ein Mäntelein, nunmehr aber ein Mantel ins gemein. V. Cappa. Feraiuolo, ſo beſſer.

¶ portar mantello oder il mantello, einen Mantel tragen.
por giù il mantello, den Mantel ablegen.
ſotto 'l mantello, unter dem Mantel/ Met. unter dem Schein/ Vorwand it. heimlich. V. Colore. Preteſto.
ricoprirſi col mantello d' altrui, ſich mit eines andern Mantel bedecken/ id eſt, mit einem andern ausreden. V. Camiſcia.
un mantello di pietra, ein ſteinerner Mantel/ id eſt, der Thurn/ das Gefängniß. V. Giuppone.
mutar mantello, den Mantel/ Met. die Religion oder Partheÿ ändern. V. Caſacca. Partito.
mantello da pioggia, Regen-Mantel. V. Gabbano. Capparuccia. Paſtrano.
mantello da pellegrino, capuccino, romita, ein Pilger- / Capuciner- / Waldbruders-Mantel.
mantello da duolo, Leid-Mantel.
andar ſenza mantello, ohne Mantel gehen.
haver mantello à ogni acqua, einen Mantel auf allerley Regen haben/ id eſt, in allen Sachen eine Ausflucht wiſſen zu finden.
eſſer mantello à ogni acqua, ein Mantel ſeyn in allerley Regen/ (wir ſagen) in alle Sättel gerecht ſeyn.
non ſi fa mantello per un' acqua ſola, man macht keinen Mantel auf einen Regen/ id eſt, keinen Freund für einmal allein.

Mantello, Mantel, id eſt, Umhang.

¶ mantello della carozza, Umhänge einer Kutſche. V. Manto.
mantello del camino, Schlot- oder Schornſtein-Mantel. V. Ibid.
mantello delle mura, ein Bruſtwehr an einer Stadt-Mauer.
mantello del cavallo, die Farb oder Haar eines Pferds. V. Ibid.

Mantellaccio, Vitup. ein lumpigter, alter, abgeſchabter Mantel. V. Mantelluccio.

Mantelletto, Mantelletta, Mantellino, Mantellina, Dim. ein Mäntelein.

¶ mantelletta (da Cardinale,) ein Cardinal-Mäntelein.
mantellina, Mäntelein/ Frauen-Mäntelein/ item eine frantzöſiſche Charpe.

Mantellone, m. ein groſſer, langer Mantel.

Mantelluccio, ein elendes, abgeſchabtes Mäntelein.

Mantare &c. V. Ammantare &c.

Mantellare, Ammantellare, Immantare, Immantellare, bemänteln, bedecken.

MANTOUA, (Nom. Prop.) die Stadt Mantua.

Mantouano, einer von Mantua, ein Mantuaner.

¶ il Poeta Mantouano, der mantuaniſche Poet Virgilius.

Manuale &c. V. Mano &c.

MANZO, [Parol. Lombard. vom ſpaniſchen Manſo, vom Lat. Manſuefactus] ein Maſt-Ochs, ein Rind. V. Vaccina.

¶ (carne di) manzo, Rindfleiſch/ Ochſenfleiſch.
un buon pezzo di manzo, ein gut Stück Rindfleiſch.

MAPPA, [Parol. Lat.] Tiſchtuch. V. Nappa, ſo im Brauch, Mappa aber nicht.

Mappamondo, eine Welt-Carte. V. Carta. Geografico.

MARANGONE, m. [Ferrar. vom Lat. Materia, Bauholtz, quaſi Materiatore] Zimmermann, it. Schreiner. V. Falegname.

MARANO, [controverſæ originis; ein Scheltwort, ſo die Spanier gegen die jenigen ſpaniſchen Juden gebrauchen, welche nicht aus wahrer Erkantniß, ſondern aus Zwang und andern menſchlichem Abſehen die Chriſtliche Religion angenommen, und dannenhero auch nach der Hand des Schweinen-Fleiſches (welches die africaniſchen Mohren Marrau, die Araber aber Barran nennen) ſich enthalten] ein getaufter Jud, der annoch heimlich ein Jud iſt, it. ein Scheltwort, ſo die Italiäner und vielleicht

auch die Frantzoſen den Spaniern anweeſen, als ſeyen ſie halbe dergleichen Juden ꝛc. zum wenigſten von Herkommen.

MARASCA, oder Marena, [quaſi Ammaraſca] eine Weichſel, ſaure Kirſche. V. Viſchiola.

Maraſco, ein Weichſelbaum.

MARAVIGLIA, Meraviglia, [corrump. von Mirabilia &c.] ein Wunder, Verwunderung. V. Miracolo. Ammiratione. Stupore.

¶ egli è una maraviglia, che &c. es iſt ein Wunder, daß ꝛc.

non è maraviglia &c. es iſt kein Wunder ꝛc.

recar, generar &c. maraviglia, Wunder verurſachen/machen daß man ſich verwundern muß.

à maraviglia, mit Wunder/wunderbarlich.

bello &c. à maraviglia, wunder ſchön/ſo ſchön ꝛc. daß es ein Wunder. V. Maraviglioſo.

pieno, ſoprapreſo da maraviglia, mit groſſer Verwunderung.

tanto bello, graſſo &c. ch' era una maraviglia à vederlo, ſo ſchön und ſo fett/ daß es ein Wundee wäre ihn anzuſchauen. V. Piacere.

per maraviglia, Wunders halben.

Maraviglia, maraviglie, Plur. wunderliche Sachen, it. Wunderwerck, Wunderzeichen. V. Prodezza. Rarità.

¶ raccontar &c. maraviglie, Wunder/ wunderliche Sachen erzehlen.

far maraviglie, Wunder/ Wunder-Zeichen/ Wunderwerck thun. V. Miracolo. Prodigio.

la ſette Maraviglie del mondo, die ſieben Wundee-Gebäude der Welt.

Maraviglioſo, Adj. wunderlich, wunderbar, wunderſam. V. Ammirabile Admirando. Stupendo. Prodigioſo.

¶ coſe maraviglioſe, wunderſeltzame Dinge.

bellezza maraviglioſa, eine Wundee-Schönheit.

Maraviglioſamente, Adv. wunderlich, wunderbarlich.

¶ fuggire, liberarſi maraviglioſamente, wunderbarlich entgehen.

Maravigliare, Maravigliarſi, Meravigliarſi, ſich verwundern, einen Wunder nehmen, geben. V. Stupire.

¶ maravigliarſi di qualche coſa, ſich übee etwas verwundern.

io mi maraviglio, ich wundere mich/ es nimmt (gibt) mich Wunder.

non ti maravigliare, verwundere dich nicht.

non è da maravigliarſi, man darf ſich nicht verwundern/ es darf keinen Wunder nehmen.

tutti ſi maravigliano, es verwundert ſich jederman.

mi maravigliavo, ich verwunderte mich/ ich dachte Wunder.

MARAZZO, [vom Teutſchen] Moraſt, Sumpf. V. Mareſe. Pantano. Palude.

¶ marazzi d' Ungheria, die ungariſche Moraſten.

Marazzoſo, Adj. moraſtig, ſumpfig.

¶ ſiti, paſſaggi marazzoſi e ſtretti, moraſtige und enge Gelegenheiten oder Päſſe.

MARCA, [vom teutſchen Marcke, welches der Ertzteutſch-Verderber (cum ſtomacho loquor) Ferrarius vom Lat. Margo herſchleppen will] Marck, Land, it. Grentze. V. Frontiera. Confine, Limiti.

¶ Marca d' Ancona, (Anconitana,) die Marck Ancona.

Marca di Brandenborgo, die Marck Brandenburg.

un aſino della Marca, ein Eſel aus der Marck (Ancona) id eſt, ein grober/ ungeſchickter Baurenflegel.

Marca, Marco, [auch vom Teutſchen] ein Marck, id eſt, ein gewiſſes Gewicht Gold, Silber, fein oder lioniſch.

¶ una marca d'oro, d'argento fino, ein Marck feines Gold/Silbee ꝛc.

lamma d'argento due rocchetti per marca, geplätt Silber/ zu 2. Spülen auf die Marck.

Marca, ein Marck, Zeichen, eigentlich auf die Käufmanns-Güter. V. Segno.

¶ alle marche ſi conoſcono le balle, an den Gemärcken kennt man die Ballen/ Met. an den Wercken die Menſchen.

vi hò inviato un collo, con la marca come qui appreſſo, ich hab euch ein Stück Gut geſchickt unter beyſtehenden Zeichen.

Marca, ſonſten ein Zeichen. V. Segno. Indicio, ſo beſſer.

Marca, das Gepräg von Eiſen ꝛc. womit man, wann es glüend iſt, märckt, Märckeiſen oder ſonſten.

Marcheſe, m. ein Marggraf, id eſt, ein Herr oder Beſitzer der Marcken, Land-Grentzen.

Marcheſe, der monatliche Fluß der Weiber, Monatfluß [von Marca, Zeichen oder Flecken, weilen die Hemder S.V. damit gleichſam gemärcket werden. V. Meſtruo. Fluſſo. Ragione. Meſe &c. ſo beſſer.

¶ il marcheſe è in caſa, der Marggraf/ (wie ſagen) der Graf von Rotibal/ Bote von Rotenburg/ iſt eingekehrt; id eſt, es gehet ihr nach der Weiber Weiſe.

Marcheſato, Subſt. Marggrafthum.

¶ il Marcheſato di Brandeborgo, der Marggrafthum Brandeburg.

Marcheſare, Immarcheſare, [von Marcheſe, Monatblumen] mit denſelben beflecken ꝛc.

Marcheſano, Marchiano, Marcheggiano, Subſt. aus der Marcke gebürtig, ein Märcker.

Marchetto, ein Marck, (eine Müntz-Sort an unterſchiedlichen Orten.)

Marchiare, jetzund aber Marciare, [Gall. Marcher] marſchiren oder maſchiren, das iſt eigentlich, auf des Feindes Märcke, Gemärcke, id eſt, Grentzen, Grund und Boden bewaffnet, und in gehöriger Rüſtung nach Ordnung ziehen.

¶ le truppe cominciano à marchiare, die Völcker fangen an zu marſchiren.

Marciare, gehen. V. Caminare, ſo beſſer.

MARCASITA, [vielleicht auch von Marca; weil es ein Gemärck iſt von einem edlern Ertzfund] Glätte.

¶ marcaſita d'oro, d'argento, Gold-/Silber-Glätte.

Marcare, märcken, zeichnen. V. Segnare. Bollare. Sigillare.

¶ marcar la balla &c. den Ballen märcken oder zeichnen. V. Balla.

marcar le ſpalle ad uno, einem die Achſeln märcken/ brandmärcken.

marcar cavalli, pecore, armenti &c. Pferde/ Schafe/ Rinder ꝛc. märcken.

Marchia, Marcia, Marciata, Subſt. der Marſch, Aufbruch.

¶ prender la marcia verſo qualche luogo, auf einen Ort zu marſchiren.

continaue marciate, continuirliches Marſchiren/ Durchzüge der Soldaten.

MARCIACOTTO, Glaſter, Glaſur, die Häfen zu glaſiren, it. die Matery Glas zu machen. V. Invetriare &c.

MARCIO, Marcido, Marcioſo, Adj. [vom lat. Marcidus] faul, verfault, verdorben, ſtinckend, it. verwelckt. V. Fracido. Corrotto. Putrido.

¶ carne marcia, faules/ ſtinck-faules Fleiſch. V. Putrido.

pomo marcio, pera marcia, ein fauler Apfel/ faule Birn ꝛc.

Marcio, eiterigt, ſtinckend (von Wunden und Geſchwären.) V. Infiſtolito.

Marcio,

Digitized by Google

Marcio, Met. faul, ſtinckend, gar aus der Weiſe, it. lauter eitel in folgenden und dergleichen Redarten.

¶ popolo marcio, faules Lumpen-Volck.
ſcuſe, bugie &c. marcie, faule/ ſtinckende Lügen ꝛc. V. Affurdo.
libri heretici marci, gar abſcheulich ketzeriſche Bücher.
à tuo marcio diſpetto, zu deinem lautern Trotz.
un grammatico, pedante &c. marcio, ein fauler/ id eſt, lauter/ eiteler Schulfuchs ꝛc. und nichts anders. (Lat.) purus putus Grammaticus.
ſenza il fiume, queſta città non varrebbe un marcio quattrino per così dire, ohne den Fluß wäre dieſe Stadt keines böſen Pfennings werth / ſo zu reden.

Marciamente, Adverb. ſchimpflich, ſpöttlich, ſchlecht, lauſig, barmhertzig ꝛc.

Marcezza, Fäule. V. Fracidezza. Corrottione. it. ſeq.

Marcio, Marcia, Marciume, Eyter. V. Materia. Corrotto.

¶ cavar, buttar' il marcio, das Eyter ausdrucken/ auswerfen ꝛc.
cavar' il marcio ad uno, einem den Eyter ausdrucken / (wir ſagen) den Buben butzen/ id eſt, dicke ausfilzen. V. Lavare. Veſpro. Capello. Capo.
buttar la marcia, das Eyter auswerfen/ id eſt, Met. ſein Anligen oder Urſach des Zorns oder Betrübniß einem Freund offenbaren ꝛc. V. Aprirſi.

Marciume, m. allerley Dreck, Unflat, verfaultes Weſen und Geſtanck untereinander, Mat. das Lumpengeſind. V. Marcio. Fracidume &c.

¶ gettate queſto marciume al ciacco, ſchüttet dieſes verfaulte Weſen dem Schweine vor.

Marcire, Marcidire, Immarcidire, faulen, verfaulen, it. verwelchen. V. Corromperſi. Guaſtarſi. Infracidire. Imputridire.

¶ le mele marciſcono, marcidiſcono in quel luogo ſi humido, die Aepfel werden an einem ſo feuchten Ort faul.

Marcito, Marcidito, Immarcidito, verfault, verwelcht, verdorben.

MARCIO, Adj. [Spiel-Term.] gemartſcht, it. Subſt. der Martſch, Matſch oder Matz.

¶ eſſer marcio, gemartſcht werden.
uſcir del marcio, (campar' il marcio,) dem Martſch entgehen.

Marciare, martſchen, capot machen.

MARCORELLA, Mercorella, Marcorio, [Latin. Mercurialis] Bingelkraut, Scheißkraut.

MARE, m. [Parol. Lat. o Tedeſc.] Meer, die See.

¶ l'alto mare, das hohe Meer/ die offenbare See. V. Oceano.
prender' alto mare, auf das hohe Meer hinaus ſegeln.
per alto mare vidi &c. auf hohem Meer/ mitten im Meer hab ich geſehen ꝛc.
entrar' (uſcir') in mare con una poderoſa flotta, mit einer mächtigen Flotte ins Meer (in die See) gehen.
in mare, auf dem Meer (in der See.)
romper' &c. in mare, auf dem Meer Schiffbruch leiden. V. Naufragio.
mar tranquillo, (calmo,) tempeſtoſo &c. ſtilles/ ungeſtümmes ꝛc. Meer.
fortuna di mare, Sturm/ Ungewitter/ auf dem Meer oder auf der See. V. V. Buraſca.
la fatica del mare, der See-Eckel. V. Faſtidio. Travaglio.
calma, bonaccia di mare, Meer-Stille/ Kalme.
golfo, ſeno, braccio di mare, ein Meerſtrang/ Meerbuſem.
porto di mare, ein Meer-Hafen/ Meer-Port.
peſce di mare, Meer-Fiſch/ See-Fiſch.
armata di mare, See-Armee. V. Flotta.
battaglia, compattimento di mare, See-Schlacht/ See-Treffen. V. Maritimo.
paſſar oltre mare, über Meer ſchiffen.
ſtar' oltre mare, jenſeit des Meeres wohnen.
oltremarino, oltramarina, Adv. V. nach Ordnung.
eſſer combattuto, ſoſpinto da infinito mare, von unſäglichem Sturm und Wellen getrieben/ geſchlagen werden. V. Onde.
lodà il mare, e tienti alla terra, lob das Meer/ aber halt dich bey der Erden. V. Lodare.
ogni acqua và al mare, alle Waſſer lauffen ins Meer.
per mar' o per terra, zu Waſſer und zu Land.
mandar le mercanzie per mare, die Waar über Meer ſenden. V. Marina.
ſono ben ſpeſſo ſcorſo quei mari, ich hab dieſe Meere / id eſt, Seen/ Küſten oder Gegenden oft durchkreutzt. V. Acque.
mare oceano, das hohe Meer/ Welt-Meer/ hoch See an.
mare mediterraneo, das mittelländiſche Meer.
mare meridionale, Sud-Meer/ Suder-See.
mare negro, das ſchwartze Meer.
mare roſſo, das rote Meer.
mare caſpio, die Caſpiſche See.
mare adriatico, das Adriatiſche Meer. V. Golfo.
mare Tirreno, Toſcano, das tyrreniſche oder toſcaniſche Meer.
mare Liguſtico ò di Genoua, das liguſtiſche oder genueſiſche Meer.

Marea, Maretta, Subſt. die Flut, das Anlauffen der See.

¶ la creſcente della marea, die zulauffende Flut.

Mareggiare, fluten, item über viel Meere fahren.

Mareggiarſi, mit dem Meer- oder See-Eckel behaft ſeyn. V. Faſtidio.

Maremma, eine ſo genannte Meer-Gegend und vieh-reiche Landſchaft in Toſcana, it. ſonſten ins gemein eine fruchtbare Landſchaft an der See. [corrumpirt von Maritima, quaſi Maretima, contract. Maremma, auf teutſch, Marſch, quaſi meeriſch, ſeeiſch, wäſſerig.]

¶ alle maremme, daſelbſten am Meer/ in Toſcana.

Maremmano, ein Inwohner oder Nachbar daſelbſt am Meer, ein Marſcher. V. Schott.

Mareſco. V. Marino.

Mareſe, m. eine See, ſo von Uberſchwemmung des Meers entſtanden.

Marezzo, marezzi, Plur. die Waſſer in einem Seiden- oder andern Zeug, it. die ſchöne Adern in dem Flader-Holtz. V. Onde. Vene.

Marezzare (il drappo,) den Zeug wäſſern. V. Damaſco &c. Ondeggiare.

Marina, Subſt. das Meer oder See, it. die Seefahrten, die Schiffarth, das Seeweſen. V. Navigatione.

¶ mandar robba per la marina, Waar über Meer ſenden.
eſperimentato negli affari della marina, in der Seefahrden / in der Schiffahrt wol erfahren / ein guter Matelot/ Pilot/ Seeverſtändiger.
gente di marina, Seeleute. V. Marinaro.
Sorintendente della marina, Ober-Aufſeher über die See-Sachen. V. Ammiraglio.

Marina, See-Küſte, das Geſtadt, Ufer am Meer, it. das Meer oder die See ſelbſt.

¶ andar' marina marina, gleich am Geſtad oder Strand fahren. V. Coſteggiare.

Marinaccio, Mareſco, Adj. meerächtig, was nach der See riecht und feuchte geſaltzene Luft hat. V. Marino.

¶ aria marinaccia oder il marinaccio, See-Luft/ See-Geruch.

Marinaio, Marinaro, Subſt. ein Seemann, Seefahrer, Schiffmann, ein Bootsmann. V. Matelotto.

¶ mari-

Digitized by Google

¶ marinaio d' acqua dolce, Seefahrer auf ſüſſem Waſſer / Met. einer der noch nicht viel erfahren hat.
la coſa va trà marinaio, e barcaruolo, es iſt ein Schelm wie der ander / zwey paar Hoſen eines Tuchs.
i marinari, die Boots-Geſellen/ die Boots-Leute/ die Schif-Leute.

Marinareſco, Adj. ſeemänniſch, was zur Seefahrt oder Schiffahrt gehörig iſt.
¶ la (arte) marinareſca, See-Kunſt, Schif-Kunſt.
termine, uſanza &c. marinareſca, See- oder Schiffer-Wort/ Schiffer- oder See-Gewonheit rc.
alla marinareſca, Adj. auf ſeemänniſch/ auf ſchifferiſch.

Marinareſcamente, Adv. Idem.

Marinareſca, Subſt. & Adj. die See-Kunſt, Schiffer-Kunſt. V. Navigatione. Marina.
¶ arte marinareſca, die See-Kunſt.

Marinareſca, Subſt. Marinaria, die Boots-Leute, See-Leute, Matelo-ten. V. Marinaro.

Marino, Adj. meeriſch, zur See gehörig.
¶ acqua &c. marina, Meer- oder See-Waſſer rc. V. Mare.
peſce marino, See-Fiſch/ Meer-Fiſch.
vitello, cane, cavallo &c. marino, ein See- oder Meer-Kalb/ See- oder Meer-Hund/ See-Pferd rc.
vento marino, See-Wind / Wind/ ſo von der See herkommt.

Marinare, Immarinare, [Küchen-Term.] mariniren, id eſt, braten (Fiſche) und in Eſſig, Roßmarin, Lorbeer-Blätter rc. einmachen.
¶ marinar' il peſce, le orate, lamprede &c. Fiſch / als Oraten/ Pricken rc. alſo einmachen.

Marinato, Adj. alſo eingemacht.
¶ peſce marinato, in Eſſig rc. eingemachter Fiſch. V. ſeq.

Marinata, Subſt. Idem.

Maritimo, Adj. am Meer- oder an der See gelegen.
¶ citta maritima, eine See-Stadt.

MARESCALCO, Maniſcalco, Maliſcalco, [von dem uralten teutſchen mar oder mähr, id eſt, eine Stute, und Schalck, id eſt, ein Regirer, Hüter, Diener] ein Stutenmeiſter, Stallmeiſter, aber heut zu Tag ein Huf-Schmid, Roß-Artzt, Schmid, Reit-Schmid.
¶ menar' un cavallo dal mareſcalco, ein Pferd zum Schmid oder zur Schmitte führen.
ferro da mareſcalco, ein Huf-Schmids-Wirckeiſen.

Mareſcalco, Mareſchallo, Marſchalck. V. Mareſciallo, ſo beſſer.

Mareſchalcheria, die Hufſchmitte, it. die Schmid, Reitſchmid, item Roß Artzney-Kunſt.

Mareſciallo, Mareſchiallo [ejusdem Orig. licet Ferrar. a Magiſtro caballorum corruptum exiſtimet; ut diſtinguamus, ait, à fœda miniſterii ſocietate Veterinariourm; egregia ratio, ſcilicet] Marſchalck.
¶ Mareſciallo di corte, Hof-Marſchalck.
Gran Mareſciallo di Francia, Groß-Marſchalck von Franckreich.

MARFORIO, (Nom. Propr.) der Bruder des Paſquini zu Rom.
¶ dialogo fra Marforio e Paſquino, Geſpräch zwiſchen Marforio und Paſquino.

MARGARITA, Margherita, [Parol. Lat.] ein Perlein. V. Perla. Gioia, ſo beſſer.

Margherita, [ein Weiber-Nam] Margret, Grett.

MARGINE, m. [Parol. Lat.] Rand an einem Blatt. V. Spatio. Bianco. Lacuna.
¶ laſciar margine, Platz/Raum (im Schreiben) laſſen.
ſcriver', notar' nl margine, an den Rand ſchreiben.

Margine, Rand, Bort. V. Orlo, ſo beſſer.

Margine, Rand, id eſt, eine Narbe einer geheilten Wunde, Wundmal. V. Cicatrice. Sfriſo. Sbeleffo.

Marginale, Adj. was am Rand iſt.
¶ gloſſa marginale, Rand-Gloſſe.

Marginare, Ammarginarſi, Rammarginarſi, zuheilen, zugeheilt werden.
¶ marginar' una ferita, eine Wunde zuheilen.
la ferita ſi rammargina, die Wunde heilet zu/bekommt eine Narbe.

MARIA, (Nom. Prop.) Maria, it. ſonſten die würdigſte Mutter JEſu Chriſti unſers HErrn.
¶ Vergine Maria, Maria Vergine, Maria die Jungfrau. V. Gram. Congr.
Maria Maddalena &c. Maria Magdalena/ Maria-Madel rc.

Mariano, Adj. der Jungfrau Maria gewidmet.
¶ Salmi mariani, marianiſche Pſalmen des Bonaventuræ.

Maciale, Subſt. m. ein Predigtbuch von der heiligen Jungfrau Maria.

MAROLO, Mariuolo, [Ferrar. vermeinet vom Lat. Mare, quaſi Marinellus, Mariuolo, ein Boots-Knecht] ein Gaudieb, Beutelſchneider, falſcher Spieler, Spitzbub (weilen, ſagt er, dieſes Volck vor allen diebiſch und los iſt.) V. Tagliaboeſe. Borſaruolo.
¶ ſtate alla larga, perche i mariuoli vanno in volta, er halte ſich/ wo Raum iſt/ dann die Beutelſchneider gehen um.
egli è un franco mariuolo, er iſt ein rechter Spitzbub. V. Furbo.

Mariolaggine, f. Beutelſchneiderey, Spitzbüberey. V. Mariolaria.

Mariolare, Beutelſchneiderey, Spitzbüberey treiben.

Mariolaria, mariolarie, Plur. Idem was Mariolaggine.

MARITO, [Parol. Lat.] Ehemann, der Mann, Ehewirt. V. Marito.
¶ andar' à marito, einen Mann bekommen/ verheiratet werden.
donna da marito, ein mannbares Weibsbild.
prender marito, einen Mann nehmen.
mandar' à marito. V. Mandare.
marito nuovo, ein neuer Ehemann. V. Novizzo. Spoſo.
nel marito prudenza, nella moglie patienza, in dem Manne Klugheit/ im Weibe Geduldigkeit.
quando la moglie pecca, il marito non è innocente, wann das Weib ſündiget/ iſt der Mann nicht unſchuldig; id eſt, manches Weib wäre fromm/ wann der Mann geſcheid oder ſonſt was nutz wäre.
il buon marito fà buona la moglie, ein frommer Mann / macht ein frommes Weib. & vice verſa.
ſono come marito e moglie, ſie ſeynd wie Mann und Weib / ſie führen eine ledige Ehe.

Mariteſſa, eine Ehemännin, Siemännin.

Maritaccio, Vitup. ein böſer, nichtsnutzer, verdrieslicher Ehemann.

Maritale, Adj. zum Ehemann, it. zur Ehe gehörig.
¶ letto maritale, Ehe-Bett. V. Nuttiale.
giogo maritale, Ehe-Joch.
patti maritali, Ehe-Verſprechen/ Heyrats-Abrede. V. Dotale.
dar la fe maritale, die Ehe-Treu verſprechen.

Maritare, verehelichen, verheiraten, beſtatten. V. Caſare.
¶ maritar la ſua figliuola ad uno, einem ſeine Tochter verheiraten.
eſſer' in età da maritare, mannbar ſeyn.

Maritarſi, heiraten, verheiraten, ſich verehe-

Digitized by Google

verehelichen. V. Accaſarſi. Ammogliarſi.

¶ maritarſi altamente, bene, in ein hohes Geſchlecht heiraten.
maritarſi ad una, ſich mit einer verheiraten/ verehelichen.
chi ſi marita in fretta, ſene peate adagio, wer ſich verheiratet in Eil/ den reuet es mit guter Weil.
chi è ſtracco di buon tempo, ſi mariti, wer guter Tage müde iſt/ der mag ſich verheiraten.
chi mal una volta ſi marita, ſene riſente per tutta la vita, wer ſich einmal übel verheiratet/ der empfindets ſein Lebetage.
tal ſi marita la mattina che ſene peate dopo pranſo, mancher verheiratet ſich des Morgens/ den es ſchon nach dem Eſſen gereuet.
maritare, maritare, ſuona bene e porta male, Heirat/ Heirat/ lautet ſchön ſchön/ und bringet Unrat.
maritarſi in caſa nobile, ſich hochadelich verheiraten.

Maritato, verheiratet, verehelicht. V. Caſato. Ammogliato.

¶ una (donna) maritata, ein Eheweib.
maritata in caſa Pamfilia, in das Pamphiliſche Haus verheiratet.
laſagne, aova &c. maritate, verheiratete Nudel/ Eyer ꝛc. id eſt, die mit Käs und Butter zugericht ſeynd.
non maritata, unverheirates/ nicht eheliches/ lediges Weibsbild.

Maritabile, Maritevole, Adj. mannbar, mannsfähig. V. Marito.

Maritaggio, Subſt. die Heirat/ Ehe, Eheſtand. V. Matrimonio. Caſamento. Congiugio.

MARMAGLIA, [Ferrar. von Mare, Meer] kleine Meer-Fiſchlein und allerley Muſcheln und Wuſt, ſo das Meer auswirft, oder in den Netzen mit heraus gezogen wird, Met. ein Hauffen böſer Buben, it. Lumpen-Geſinde. V. Canaglia. Popolaccio.

¶ la marmaglia gli correva dietro, das Lumpengeſind von Buben ꝛc. lief ihm nach.

• MARMELLADA, [Parol. Portogh. vom Lat. Melimela, quaſi Melimelata &c. V. Ferrar] Quitten-Latwerge. V. Cotognata, ſo beſſer.

MARMITONE, m. [Par. Franc. von Marmite, ein Koch-Hafen] ein Kuchen-Jung. V. Guattaro, ſo beſſer.

MARMO, [vom teutſchen Marmel oder Lat. Marmor] Marmel, Marbel, item ſonſt ein ſehr harter Stein.

¶ colonna, ſtatua &c. di marmo, eine marbelſteinerne Seul/ Bildniß ꝛc.
finiſſimi marmi, ſehr feine Marmel-Steine/ Met. ſonſten gute und ſchöne Steine/ it. Met. was auf Marmel-Art gemahlet iſt.
vene del marmo, Adern in Marmelſtein.
ſcriver' in ſul marmo, auf Marmelſtein ſchreiben/ id eſt, nie vergeſſen.
marmi antichi, alte marmelſteine/ oder marmelſteinerne Geſimſe/ Bilder/ Grabmale.

Marmoreo, Marmorino, Adj. marbelſteinern.

Marmeggiare, Immarmare, Immarmorare, wie Marbelſtein zurichten, marbeliren, wie Marbel anſtreichen.

Marmeggiante, was wie Marbelſtein ausſihet, gemarbelt.

Marmotta, Marmotto, [Ferrar. von Marmo quaſi Marmorato] ein ſcheußliches, ſteinernes Bild ſo an Wegen, it. in Vorhöfen, an den Röhr-Brunnen oder ſonſten von Marmel oder andern Steinen ausgehauen ſeynd; als da ſeynd, die gehörneten Satyri, und dergleichen Larven-Geſichter. V. Maſcara. Maſcarone. Gall. Marmouſet.

Marmotta, Met. ein Tölpel, ein dummer Menſch, wie ein ſolches Bild. V. Stupido. Stolido &c.

Marmotta, Marmotto, ein Marmol oder Murmelthier; weilen ſelbige den Winter durch (gleich als ob ſie auch ſolche Steinbilder wären) ſchlafen; Met. ein ſchläfriger Jung.

¶ graſſo di marmotta, Murmel-Thier-Schmaltz.
svegliar' i ſuoi marmotti con un baſtone, ſeine Schlafratzen / id eſt, faule Jungen / mit einem Brügel aufwecken.

MAROBIO, Marobbio, Marrubbio, [Lat. Marrubium] Andorn, Lungen-Kraut.

Maroelle &c. V. Morice,

MARONE, [Ferrar. will es von dem griechiſchen Balanon hernehmen; aber ich halte, man dörffe es gar nicht zwingen; dann es iſt ein Mayländiſches Wort von Mare, an ſtatt Madre, Mutter, Marone, an ſtatt Madrone, (groſſe) Mutter; alſo daß Marone iſt eine Mutter-Käſte; ſintemal in einer ſtachleten Käſten-Schaale allezeit eine groſſe Käſten ſteckt, und etliche kleine; die groſſen ſeynd die Mütter, die andern gleichſam die Söhn, oder Töchter] auserleſene, groſſe oder dicke Kaſtanien.

¶ un piatto di maroni brucciati, con un boccal di vernaccia, eine Schaale gebratener (dicken) Käſten und eine Kanne Vernatſcher.

MARRA, [Parol. Lat.] eine Haue, Jethaue. V. Sarchio &c.

Marra, Met. was einer ſolchen Jethaue gleich ſihet, als

¶ marra (da far la malta) Mörtel-Haue/ Lat. Rutrum.
marra dell' ancora,) die Hacken an einem Ancker.
marra, (ſpada di marra,) Fecht-Degen/ Rappier. (Gall.) Fleuret.

Marrone, Marronetta, Idem, it. eine Karſt. (Lat.) Ligo.

Marraiuolo, ein Hauer, Jetter, it. Schantzgraber. V. Guaſtatore, ſo beſſer.

Marrare, Smarrare, Marreggiare, hauen, hacken, jetten, it. gerben.

¶ marrar' (amarrar') una pelle, eine Haut oder Fell bereiten/ gerben. V. Conciare.

MARROCHINO, [glaube von Marocco in Africa, da es vielleicht anfänglich bereitet worden, und es nachmals die Spanier, ſonderlich die von Cordoua (Corduba) erlernet haben] Cordowan-Leder. V. Cordouano, ſo beſſer.

MARSILIANA, Marciliana, eine Art Schiffe auf der See.

MARTE, (Nomen Propr.) der Kriegs-GOtt Mars, Trop. der Krieg ſelbſt.

¶ egli ſembra un Marte, er ſcheinet der Kriegs-Gott Mars ſelbſt zu ſeyn.
Marte cangia le zappe in ſpade, der Mars verwandelt die Grab-Schaufeln in Schwerter.

Marte, der ſo genannte Planet ♂, und bey den Chymiſten das Eiſen oder Stahl.

¶ haver l' influſſo di Marte, von Mars einen Einfluß haben.
haver Marte in aſcendente, Idem.
raſura di Marte, gefeilter Stahl.
croco &c. di Marte, ſo genannter Saffran von Stahl.

Martedì, der Dinſtag, Erchtag, der ♂ Tag.

Martiale, Adj. martialiſch, kriegeriſch, ſtreitbar.

¶ huomo martiale, ein martialiſcher Kriegs-Geiſt. V. Guerriere.
ſpiriti martiali, Kriegs-Geiſterlein.
temperamento martiale, martialiſche Art.

MARTELLO, [vom alt. Lat. Marculus, oder Martulus] ein Hammer, ein Schlägel.

¶ ſi batte il ferro col martello, man ſchmidet das Eiſen mit dem Hammer.
un colpo di martello, ein Hammer-Schlag.
il martello d' argento, ò d' oro rompe la porta d' acciaio, der ſilber- oder güldene Hammer ſchlägt eine ſtählerne Thür ein.
l' arte del martello, die Hämmer-Kunſt.
non tiene (regge) al martello, es hält den Hammerſchlag nicht / es läſſt ſich nicht hämmern / (wir ſagen) es hält keinen Strich / keine Probe.
le bugie alla fine non reggono (tengono) al martello, die Lügen halten endlich keinen Stich / Strich / keine Prob. V. Gamba.

Martello, met. ein Schwengel an einer Glocke, oder an einer Schlag-Uhr, oder an einer Thür ꝛc. V. Battocchio. Battaglio.

¶ ſuoner' à martello, (an die Glock) anſchlagen / id eſt, nur an einer Seite / id eſt, nicht recht läuten / kleppern / it. anſchlagen / die Sturm-Glocke anſchlagen. V. Tocco.

Martello, met. Anligen, Angſt, Forcht, Betrübniß, zumalen vom Eiferen ꝛc.

¶ queſti mi ſono martelli al cuore, das ſeynd mir lauter Hammerſchläge ans Hertz / id eſt, groſſes Hertzenleid.
dar martello ad uno, einem das Hertz hämmern / id eſt, eiferſüchtig / eifern machen / (wir ſagen) einem einen Floh ins Ohr ſetzen / einem die Hölle heiß machen / einen ängſtigen. V. Martellare. Geloſia. Ingeloſire.
ſentir martello, Hammerſchläge / id eſt, eiferſüchtige Gedancken empfinden / eifern müſſen.

Martelletto, Martellino, Dim. Hämmerlein.

Martellone, m. ein groſſer Hammer. V. Maglio.

Martellare, Ammartellare, hämmern, ſchmiden, it. klopfen, item pochen wie die Geſchwäre, wann ſie Eiter gewinnen.

¶ martellar' il ferro, das Eiſen hämmern. V. Battere.
martellar' (ammartellar') uno, einen plagen / ängſtigen / eifern oder eiferſüchtig machen / zu ſorgen und zu gedencken ſchaffen.

Martellaio, Martellaro, Hämmerer, Hammerſchmid.

MARTINO, (Nom. Prop. Lat.) Martin, Merten.

¶ Martin Lutero, Martin Luther.

MARTIRE, [Parol. Græc.] ein Blut-Zeug, ein Märterer.

¶ o quanto ſiamo lontani dal zelo di quei ſantiſſimi Martiri, i quali hebbero per delizia di poter ſparger' il loro ſangue par la confeſſione e ſequele di Colui che ſparſe tutto il ſuo per eſſi, O wie ſeynd wir ſo fern von dem Eifer der heiligen Blut-Zeugen; welche es für ein Wolleben gehalten / ihr Blut für die Bekänntniß und Nachfolge des jenigen zu vergieſſen / welcher all das ſein für ſie vergoſſen hat!
più toſto martire che confeſſore, ehender ein Märtyrer / als ein Beichtiger oder Bekenner / id eſt, lieber die Folter ausgeſtanden / als bekannt.

Martire, Martorio, Martoro, Subſt. Marter, Plag, it. die Folter, item groſſe Pein oder Schmertz.

¶ ſtar' in continuo martire, in immerwährender Marter oder Plag ſeyn. V. Angoſcia. Dolore. Tormento.

Martirio, die Marter, der Tod um Chriſti und ſeiner Bekänntniß willen.

¶ ſoffrir' il martirio, die Marter ausſtehen.

Martirologio, das Märterer-Buch, it. die Hiſtori der Märterer. V. Leggenda.

¶ il martirologio Romano, das Römiſche Martyrologium.

Martirizzare, martern, um Chriſti willen tödten oder plagen.

Martoriare, peinigen, quälen, plagen, zerplagen. V. Tormentare. Stratiare.

MARTORA, Martorella, it. Martoro, [vom teutſchen, oder corrumpirt vom Lat. Marina (pellis) it. Mardur, marduris] ein Marder, it. dero Balg. V. Fuina.

¶ veſte foderate di martore, ein Kleid mit Marder gefüttert. V. Vaio. Vario. Zibellino.

MARZA, [vielleicht von Marzo, der Mertz, weilen man im Mertz beltzet] Impf, Beltz Zweig, Impf-Reiß. V. Innesto.

MARZAPANE, [Ferrar. von Mattya, oder Maza, und Panis &c.] Marzipan, von Zucker und Mandel-Zeug, gebackenes Brod.

¶ una torta di marzapane, idem.

Marzapanare, Ammarzapanare, Immarzapanare, wie Marzipan zurichten.

Marzapanetto, ein klein Stücklein Marzipan.

MARZAMINO, eine Art ſo genanntes guten und ſüſſen Weines.

MARZO, [Lat. Martius] der Mertz.

¶ meſe di Marzo, der Monat Mertz.
ella è nata nel meſe di Marzo, ſie iſt im Mertzen geboren / it. eine ausgefaulte Metze / (alludirt auf Marcio, Marzo, faul.)
un Venerdì di Marzo, ein Freytag im Mertzen.
neve &c. di Marzo, Mertzen-Schnee ꝛc. V. ſeq.

Marzolino, Marzuolo, Adj. von Mertzen, was im Mertzen gemacht iſt.

¶ neve &c. marzolina, Mertz-Schnee.
caſcio marzolino, Mertzen-Käs.

Marzolino, Subſt. eine gewiſſe Art guter ſo genannten Mertzen-Käſe, welche nach Florentz zu Marckt gebracht werden. V. Giuncata.

¶ il marzolino ſi ſquaglia in bocca che manco un butiro, der Mertzen-Käs ſchmeltzt im Munde / wie Butter.

MASCALZONE, [ich vermeine etwa von Scalzo, Barfuß, quaſi Scalzone] armer Soldat, ein armer Lands-Knecht, ein armer, zerlumpter Tropf, it. ein Gaſſenbettler, Lumpen-Kerl. V. Barone. Guidone. Forfante. Birbo. Birbante.

Maſcalzone, ein Straſſenräuber, it. ein ſchlimmer Dieb. V. Tagliaborſe. Mariuolo.

Maſcalzonare, ſtraſſenrauben, landbetteln, herumſchlinckeln.

Maſcalzoneria, Schurckerey, Landbetteley, Betteley ꝛc.

Maſcara. V. Maſchera &c.

MASCELLA, [Latin. Maxilla] Kinbacken, das Kiſer, der Kiefel.

¶ con una maſcella come ſono le tue, Sanſone ammazzò mille huomini, mit einem Kinnbacken / wie die deine ſeynd / hat Simſon 1000. Mann erſchlagen / Met. du biſt ein Eſel.

Maſcellare (dente) Stockzahn, Backzahn. V. Molare.

Maſcellone, ein groſſer Stock- oder Backzahn, it. eine dichte Ohrfeige oder Backenſtreich.

Digitized by Google

MASCHERA, Maſcara, [vom griechiſchen Βασκα oder Μάσκα, wie Salmaſ. meinet ad Tertull. de Pall.] Larve, Mumgeſicht, Schempart; Gall. Maſque, it. ein Vermummter, Mummenſchantz, Faſinachtbutz. V. Volto. Larva.
¶ andar' in maſchera, in der Maſcara/ id eſt, vermummter umherlaufen.
andar' à veder le maſchere, die Mummenſchantzen / Faſtnachtbutzen oder Narren gehen ſehen.
parlar' ad una maſchera, einen Vermummten anreden.
Signor maſchera! Herr in der Maſcara! ſo redet man die verlarvten Perſonen in Italien an.
Signor maſchera, Herr Vermummter/ id eſt, Herr Unbekanter.
trar, levar la maſchera, die Larve/ das Mumm-Geſicht abziehen/ abiegen.
trarſi, cavarſi la maſchera, Idem, die Larve/ das Mumm-Geſicht abziehen/ Met. nicht mehr heuchlen/ den Schalck recht ſehen laſſen/ denſelbigen nicht mehr verbergen wollen oder können.

Maſcheraio, ein Larvenmacher.

Maſcherare, Maſcarare, vermummen, verlarven, vermaſcheriren.
¶ maſcherar le ſue perverſe intenzioni &c. ſein böſes Vorhaben vermummen/ Met. verbergen/ unter einen falſchen Vorwand. V. Coprire. Ammantellare. Colorire. Velare.

Maſcherarſi, ſich vermummen, verlarven. V. Traveſtirſi &c.
¶ il maſcherarſi è prohibito, es iſt verboten ſich zu vermummen.
maſcherarſi ſotto velo direligione &c. ſich unter der Larve der Religion &c. bedecken.

Maſcherato, Maſcarato, vermumt, verlarvt, Met. erdicht, falſch, nur zum Schein. V. Finto. Falſo.

Maſcherata, Maſcarata, Subſt. ein Mummenſchantz &c. V. Maſcara, it. eine gantze Schaar oder Aufzug vermumter Perſonen, it. ein Ballet von vermumten Perſonen.
¶ far, rappreſentar maſcherate, Aufzüge von verlarvten Perſonen anſtellen.

Maſcarone, m. [in Term. di Archit. e Pittur.] ein Larven-Geſicht, Larvenbild, ſo zur Zierrat an die Geſimſer &c. gemacht oder ausgehauen werden. V. Marmotta.

Maſcaroncino, klein ſolches Larven-Geſicht, it. Met. ein ſcheußlicher, häßlicher Menſch.
¶ non ho mai veduto più brutto maſcaroncino di coſtui, ich hab mein Tag keinen ſcheußlichern Menſchen geſehen als dieſen.

MASCHIO, Subſt. [Lat. Mas, Maſculus] Männlein, Mann, männliches Geſchlecht.
¶ maſchi e femine, Männlein und Fräulein/ Männer und Weiber.
è femina, ò maſchio? iſts ein Fräulein oder ein Männlein / Weib oder Mann?
egli ha quattro figliuoli, due maſchi, e due femine, er hat vier Kinder/ zween Söhne und zwo Töchter.
maſchio-femina, ein Mann-Weib/ (Weib-Mann) id eſt, ein Zwitter. V. Hermafrodito.
il maſchio della vite, die Schraube.

Maſchio, [Term. di guerr.] das Innerlichſte einer Veſtung, der veſteſte Platz. Gall. Donjon.
¶ il maſchio d' una fortezza, Idem.

Maſchio, Met. die Nabe eines Rads.
¶ maſchio di ruota, Idem.

Maſchio, Adj. männlich, Met. mannhaft, tapfer. V. Generoſo. Bravo. Virile. Forte.
¶ un figliuolo (maſchio,) ein männlicher Erb/ ein Sohn.
maſchio penſiero, ein männlicher/ id eſt, kluger/ reifer Gedanck.
maſchio valore, männliche Tapferkeit.
maſchia riſoluzione, männliche/ id eſt, tapfere Reſolution.
naſo &c. maſchio, eine männliche/ id eſt, groſſe/ herrliche Naſe &c. V. Maſſimiliano.
chiave maſchia, eine männlicher Schlüſſel/ id eſt, der unten keine Einſchnitte im Bart hat.

Maſchiſſimo, ein vollkommener, zum Ehewercken gar wol tüchtiger Mann. V. Gram. Ornat.

Maſchiamente, Adv. männlich, id eſt, tapferlich, hertzhaftig.

Maſchiezza &c. Männlichkeit, Met. Mannhaftigkeit, Tapferkeit.

Maſchile, Adj. männlich, den Männern zugehörig. V. Maſcolino.
¶ ſeſſo maſchile, das männliche Geſchlecht.
voce, forma &c. maſchile, männliche Stimme/ Geſtalt &c.

Maſcolino, Adj. [Par. Lat.] männlich, den Männern zugehörig.
¶ ſeſſo maſcolino, maſchile, männliches Geſchlecht.
genere maſcolino, [Term. Gram.] männliches Geſchlecht. V. Gramm. Cong. ſuo loco.
linea maſcolina, männliche Lini.
prole (diſcendenza) maſcolina, männliche Erben/ Söhne.

MASNADA, [halte mit Ferrar. von Mano, quaſi Manada] (manus militum) eine Rott Kriegsleute, eine Parthey ſtreifender Soldaten. V. Mano. Squadra.

Maſnadiere, c. Parthepgänger, Streifer, it. Straſſenräuber. V. Aſſaſſino. Brigante.

Maſnadare, auf Parthey gehen, ſtreifen.

MASSA, [Parol. Lat.] ein Klumpe, it. ein Teig.
¶ far tutto in una maſſa, alles auf einen Klumpen zuſammen ſchmeltzen &c.
una maſſa di oro, d' argento &c. ein Klumpen Gold/ Silber &c.
una maſſa di cera &c. ein Klumpen Wachs &c.

Maſſa, ein Teig. V. Paſta.
¶ maſſa di pillole, der Klumpen oder Teig zun Pillen machen.

Maſſa, das Capital, alle Haab und Güter, zumalen eines Falliten, Verſtorbenen &c. V. Capitale.
¶ ſono pagati della maſſa, del fallito, ſie werden aus der Maſſa des Falliten bezahlt.
far maſſa, Geld ſammlen/ zuſammen ſcharren/ reich werden.

Maſſa, [Barb. Lat.] die ligende Güter zuſammen betrachtet. V. Manſo.

Maſſaio, Maſſaro, einer ſo ein Land-Gut beſitzet und drauf wohnet, ein Land-Juncker; it. ein Meyer, it. ein Pachtmann oder Beſtänder eines Landguts. V. Caſtaldo. Villico, it. ein Haushalter, zumalen einer der ſparſam, fleiſſig und nutzlich weiß hauszuhalten, und ſein Gut zu vermehren. V. Economo. Riſparmio. Leſinante.
¶ un buon maſſaio, Idem, ein guter Wirt/ Sammler und Sparer.

Maſſaia, Maſſara, gute Haushalterin, it. eine Beſchlieſſerin, id eſt, eine Magd über die Mobilien beſtellt.

Maſſara, (zu Venedig) Maſſera, eine Hausmagd, oder Magd ins gemein. V. Fante. Fanteſca. Serva, ſo beſſer.

Maſſaria, Maſſeria, ein Haufen.
¶ una maſſaria di beſtiame, ein Haufen Vieh broſammen. V. Armento.

Maſſaria, Maſſa, eine Meyerey, Meyerhof, Landgut. V. Podere. Caſtaldia, it. Haab und Gut ins gemein. V. Maſſa.

Digitized by Google

Maſſaritia, Maſſeritia, gute Haushalterey, Sparkunſt und zugleich die Sammelkunſt, um bald reich zu werden. V. Leſina. Economia. Riſparmio.

Maſſarizie, Maſſerizie, Plur. Hausrat, Hausgerät, Mobilien. V. Arneſi. Supellettile. Mobili. Stoviglie.
¶ maſſarizie di caſa, Idem.
belle e ricche maſſarizie, ſchöner und köſtlicher Hausrat.
povere maſſarizia, armer Hausrat. V. ſeq.

Maſſariziuole, Dim. armer Leute armer Hausrat.

Maſſariziare, ſparen und ſammlen, Gut zuſammenbringen, einen guten Haushalter geben.

Maſſo, Subſt. [auch von Maſſa] ein groſſes Stuck Felſen, ſo entweder los, und etwa herab gefallen, oder noch in der Erden feſt, aber über der Erden hervor raget.
¶ cadde giù dalla rocca un groſſiſſimo maſſo che lo ſquarciò, es fiel ein ungeheures Stück vom Felſen herab/ welches ihn zerknirſchet hat.
il caſtello ſtà ſopra un maſſo di ſelce, difficile ad eſſer minato, das Schloß ligt auf einem Felſen von Kiſel/ und iſt ſchwer zu untergraben.

Maſſiccio, Maſſivo, Adj. dicht, dick, gediegen, nicht hol, Met. wol gegründet. V. Sodo.
¶ d' oro &c. maſſiccio, vom dichten/ gediegenen Gold ꝛc.
leggi, ricordi maſſicci, dichte/ id eſt, wolgegründete/ gute Geſetze/ Lehr-Puncten ꝛc.
un argomento maſſiccio, ein ſtarckes Argument. V. Forte. Sodo.

MASSIMO, Adj. [Lat. Maximus] der Gröſte, Allergröſte.
¶ Dio Ottimo, Maſſimo, der Groſſe GOTT.
il Pontefice maſſimo, der Hohe-Prieſter.

Maſſimo, ſehr, überaus groß. V. Grandiſſimo, ſo beſſer.

Maſſima, maſſime, Plur. [Term. Log.] eine Grund-Regul, Grund-Spruch, Grund-Satz, Haupt-Lehre. V. Aſſioma. Aforiſmo. Regola. Principio.
¶ maſſima politica, eine Grund-Regul in Staats-Sachen.
haver per maſſima, zur Grund- oder Haupt-Regul haben.
caminar con maſſime particolari, ſeine eigene Gründe oder Grund-Regulen in etwas haben/ und denen nachleben.

Maſſime, Maſſimamente, Maſſimo. Adv. vornemlich, abſonderlich. V. Principalmente. Particolarmente. Specialmente.
¶ io amo molto lo ſtar' alla campagna, maſſime &c. nell' autonno, ich halte mich gern auf dem Lande; vornemlich im Herbſt. V. Principalmente. Particolarmente.

MASTELLO, Maſtella, [Ferrar. vom lat. Maſtella, welches Plautus in Amph. brauchet] ein Kübel, Stande, Kufe, Bötte, Schaff, Zuber (in mittelmäſſiger Gröſſe.
¶ un maſtello di acqua, ein Kübel/ Zuber Waſſer.

Maſtello, eine gewiſſe Maß, etwa ein Viertel Eymer zu Venedig ꝛc.
¶ un maſtello di vino, ein Viertel Eymer Wein.
un maſtello di vino, ein Eymerlein (Ahmlein) Wein.

Maſtelletto, Maſtellino, Dim. Küblein, Züberlein, Ständlein, Schäfflein.

Maſtellata, Subſt. ein Kübel ꝛc. voll.
¶ una maſtellata di acqua, ein Kübel Waſſer.

Maſtellone, m. ein groſſer Zuber, Kufe, groſſe Stande, Bötte oder Schaff. V. Tina. Tinaccio.

Maſtellaio, ein Bötticher, Kübler. V. Bottaio. Tinacciaro.

MASTICARE, Maſticciare, [Lat. Mandere] käuen, zerkäuen, it. kifen, zerkifen.
¶ maſticar' il cibo, die Speiſe zerkäuen.
chi ben maſtica ben digeriſce, wer wol käuet/ wol verdäuet.
maſticar' il freno &c. den Zaum ꝛc. kiefen/ zerkiefen. V. Rodere.
maſticar pater noſtri, ſalmi, Pater noſtri oder Pſalmen käuen/ id eſt, mündlich/ ohne Andacht daher zehlen oder plaudern. V. Mangiare.

Maſticare, Met. wol bedencken, wol überlegen. V. Ruminare. Ponderare. Eſſaminare &c.
¶ maſticar ben' una coſa, ein Ding wol käuen/ id eſt, wol und reiflich erwägen/ betrachten.
maſticar la lezzione, die Lection käuen/ id eſt, dieſelbige wol betrachten.

Maſticato, gekäuet, zerkäuet, it. zerkieſt.
¶ cibo maſticato, gekäuete Speiſe.
pan maſticato, gekäuet Brod.

Maſticato, Subſt. gekäuete Speiſe, Gekauetes.
¶ porr' il maſticato in bocca ad un bambino, einem Kind vorkäuen. V. Adeſcare. Imboccare.

Maſticatore, ein Käuer, Zerkäuer, Kifer.

Maſticatorio, Subſt. ein Käumittel, eine Artzney, ſo nur gekäuet werden muß.

Maſticazione, Maſticatura, Käuung, Zerkäuung, Zerkifung.

Maſticacciare, Maſticacchiare, käuelen, kifelen, mumelen wie die alten Weiber, ſchwerlich und langſam käuen. V. Biaſciare &c.

MASTICE, m. Maſtico, Maſtix.

Maſticiere, m. Maſtixbaum.

MASTINO, [Ferrar. vermeinet von Maſſa, ein Bauren-Hof oder Land-Gut; quaſi Maſſatino, ein Hof-Hund ꝛc.] eine Rüde, ein Schaf-Hund, Baurn-Hund, it. ſonſten ein groſſer Metzgers Hund, Rüde.
¶ fiero, feroce, arrabbiato, affamato maſtino, ein raſender/ grauſamer/ hungeriger Hund/ Met. ein Neid-Hammel.

MASTRO, [vom lat. Magiſter, oder teutſchen] Meiſter. V. Maeſtro &c.
¶ Maſtro di campo &c. Feld-Marſchall. (Gall.) Meſtre de Camp.
maſtro di caſa, Hausmeiſter.
maſtro di capella, Capellmeiſter ꝛc.

MATASSA, [vom lat. Metaxa, oder Mataxa] ein Strang, Streen, (Garn, Zwirn ꝛc.)
¶ mataſſa di filo, (reſe, accia,) Idem.
far' in mataſſe, zu Strängen oder Streuen machen oder haſpeln.

Mataſſare, Ammataſſare, Immataſſare, Idem.

MATEMATICA, Matematiche, Plur. [Parol. Grec.] die Mathematic, die Maß-, oder Meß-Kunſt.
¶ ſtudiar le Matematiche, dieſer Kunſt obligen. V. Gramm. Ornat. it. ein Narr ſeyn. [quaſi Mattematiche, von Matto.]
ſaper di Matematica, etwas von der Mathematic verſtehen.
Profeſſore delle Matematiche, der Profeſſor Matheſeos.

Matematico, Adj. zu der Meß-Kunſt gehörig, it. ein Meß-Künſtler.
¶ un buon Matematico, ein guter Mathematicus.

Matematicuccio, Vitup. ein elender Mathematicus.

MA-

Digitized by Google

MATERAZZO, Matarazzo, Materaſſo, [Ferrar. erzehlet weitläufig, wie es vom lat. Matta gemacht ſeye, quaſi Mattaclum, Mattracium; weil die Matratzen vor Alters von Bintzen oder Schilfrohr gemacht waren, ſo Mattæ hieſſen, wie auch noch heut zu Tage] Matratz, Madratze. V. Stuora.

¶ materazzo di lana, ſeta, bambagia, eine Madratze mit Wolle/Seiden/Baumwolle gefüttret. V. Coltre.

Materazzina, Dim. eine kleine Madratze.

Matarazzaio, ein Madratzenmacher.

MATERIA, [Par. Lat.] Zeuch, Stof, (vor Alters Timber (Vid. Goldaſt.) und Timmer, wovon annoch Zimmermann, Materiarius und zimmern, bauen, nemlich aus Timmer oder Materia) Materi, woraus etwas gemacht wird.

¶ materia combuſtibile, brennende Materi/ was brennen kan.

materia da fabricare. V. Leg[illegible]c. Materiali.

Materia, [Term. Filoſ.] was cörperlich und unter die Sinne fällt. V. Corpo.

¶ la materia, e la forma, die Materi und dero Geſtalt.

le ſoſtanze ſpirituali ſono aſtratte da ogni materia, die geiſtliche Weſen ſeynd von aller Materi abgezogen. V. Immateriale. Incorporeo.

la materia prima, die erſte Materi (woraus GOtt alles andere gemacht.)

la ſoſtrata materia, die Materi/ ſo man vor ſich hat.

Materia, Materi, wovon geredt oder gehandelt wird; Sache (Lat. Res) it. Anlaß, Gelegenheit.

¶ haver, non haver materia di ſcrivere, Materi/ keine Materi zu ſchreiben haben.

non vi hò ſcritto per mancanza di materia, ich hab euch aus Mangel der Materi nicht geſchrieben.

materia da predicare, Materi zum Predigen. V. Tema. Taſto. Argomento.

diſcorrer, trattar &c. d' una materia, von einer Materi oder Sache reden/ handeln 2c.

materia difficile, utile, fertile, ampia, eine ſchwere/ nützliche/ fruchtbare Materi/ da viel von kan geredt und gehandelt werden.

materie politiche (di ſtato) &c. Staats-Sachen/ Handlungen/ den Staat 2c. betreffend. V. Coſe.

materie teologiche &c. Theologiſche 2c. Materien/Sachen.

materie piccanti, geloſe, kitzliche/ wichtige/ gefährliche Materien/ Sachen/ Händel 2c.

dar (porger) materia di parlare, ridere, piangere, mormorare, Materi/ id eſt, Anlaß und Gelegenheit geben zu reden/lachen/weinen/zu murren 2c. V. Occaſione. Soggetto. Campo.

dar (porger) materia di disguſto, riſo, ſcandalo &c. Materi/ id eſt, Anlaß und Gelegenheit geben zum Unwillen/ zum Gelächter/ zur Aergerniß 2c.

in materia, betreffend. V. Toccante.

in materia di ſtampa, di guerra, ſtato &c. in Druckerey-/in Kriegs-/Staats- 2c. Sachen/Weſen.

Materia, Eiter, Unrat aus den Wunden oder Geſchwären. V. Marcia. Putredine.

¶ dalla piaga ne uſcì copioſa materia, es floſſe häufig das Eiter aus der Wunde.

materia puzzolente, virolenta, gialla, bianca, ſanguinoſa, ſtinckende/ giftige/ gelbe/weiſſe/blutige Materi.

buttar, gettar materia, eiteren/ Materi geben. V. Materiare.

Materiale, Adj. materialiſch, aus Stof oder Zeuch bereitet.

¶ il fuoco &c. materiale, das materialiſche Feuer 2c.

cauſa materiale, materialiſche Urſach/ id eſt, die Materi.

Materiale, grob, materialiſch.

¶ le coſe materiali, die handgreifliche Sachen.

intelletto materiale, ein Verſtand der nichts begreift/ als was handbegreiflich iſt.

un' huomo groſſo e materiale, ein einfältiger/ grober/ dummer und materialiſcher Menſch/ der nichts verſtehet als was er ſehen und greifen kan.

Materiali, Plur. Subſt. Materialien, ſonderlich zum Bauen, it. Spetzereyen. V. Droga, ſo beſſer. it. Speciarie. Aromati.

¶ raccorr' i materiali per la fabrica, die Materialien zum Bau herbey ſchaffen.

Materialmente, Adv. materialiſcher, it. grober, einfältiger, handgreiflicher weiß.

Materialità, materialiſche, grobe Art und Weiſe.

Materialiſta, m. ein Materialiſt. V. Droghiſta.

Materiare, Materi geben, eitern.

MATERNO, Maternale, Adj. [Parol. Lat. von Mater, Mutter] mütterlich.

¶ lingua materna, Mutter-Sprach. V. Naturale. Volgare.

grembo materno, Mutter-Schoß. V. Madre.

linea materna, mütterliche Lini.

pietà, tenerezza, affetto &c. materno, mütterliche Mitleidenſchaft/Zärtlichkeit/Liebe/ Zuneigung 2c.

beni materni, heredità materna, mütterliche Güter (das Mütterliche) mütterliches Erb.

petto, latte &c. materno, die mütterliche Schooß/ Mutter-Bruſt/ Mutter-Milch 2c.

Maternamente, Adv. mütterlicher weis, als wie eine Mutter.

Maternità, Mutterſchaft.

Materozzo, Materozzolo. V. Mazzotto.

MATITA', Amatita, [vom lat. Hæmatites] Rötel, Rötelſtein.

Matitatoio, der Steft oder Griffel, da der Rötel oder Bleyweiß 2c. innen ſteckt zum Zeichnen oder Schreiben, Rötelſteft 2c.

Matre-ſelva &c. V. Madreſelva.

Nota: Was in Matre nicht zu finden/ſuche in Madre &c.

Matregna, Matrigna, Stiefmutter. V. Madrigna.

MATRICE, [Lat. Matrix] die Mutter, id eſt, Beermutter. V. Madre. Matroſa.

¶ il collo della matrice, Eingang derſelbigen.

mal di matrice, Mutter-Weh.

matrice, matrici (di ſtampa) die Matrizen/ worinnen die Druck-Schriften gegoſſen werden.

Matricale, Adj. zur Mutter oder Beermutter gehörig.

¶ vaſi matricali, Mutter-Gefäſſe.

Matricaria, Mutterkraut, Metterkraut.

MATRICOLA', [Par. Jurid.] die Matricul, id eſt, das Regiſter der Stände des Römiſchen Reichs, und des Contingents, das ſie zur allgemeinen Erhaltung beytragen müſſen.

¶ la matricola dell' Imperio, Reichs-Matricul.

Matricola, Regiſter der Studenten der Univerſität, wie auch aller derjenigen Perſonen, welche als academiſche Bürger dero Freyheiten zu genieſſen haben, it. das Zunft-Regiſter der Geſchwornen, Meiſter und Jungen eines Handwercks.

Matricolare &c. V. Immatricolare. Regiſtrare.

MATRIMONIO, [Par. Lat.] Ehe, Heyrat. V. Nozze. Congiugio. Spoſalitio. Maritaggio.

¶ chieder', (addimandar,) ricercar' una in matrimonio, eine zur Ehe begehren/ eine freyen.
trattar' &c. di matrimonio, von einer Heyrat handeln ꝛc.
dar' in matrimonio, zur Ehe geben.
contrarr', far', (patteggiar') il matrimonio, die Ehe/ die Heyrat ſchlieſſen/ das Ehe-Verlöbniß halten/ den Handſchlag/ Handſtreich thun.
conſommar' il matrimonio, die Ehe erfüllen/ vollziehen.
nato di leggitimo matrimonio, (ſtante matrimonio,) ehelich und ehrlich geboren.
un mal matrimonio hà fecò il demonio, ein böſe Ehe/ macht Teufels-Wehe.

Matrimoniale, Adj. ehelich, zur Ehe oder zum Heyrat gehörig. V. Congiugale.

¶ patti matrimoniali, Ehe-Verlöbniß/ der Heyrat-Schluß / Handſtreich/ Handſchlag. V. Dotale.
nodo, vincolo, conſorzio &c. matrimoniale, Ehe-Band/ eheliche Beywohnung.
letto matrimoniale, Ehe-Bett. V. Nuttiale.
debito matrimoniale, die Ehe-Pflicht/ das Ehe-Werck. V. Debito.

MATRONA, [Parol. Lat.] eine Matron, id eſt, eine ehrbare, vornehme und ſchon betagte Frau, ſo lang in Eheſtand gelebt, ein Ehren-Weib.

¶ una matrona Romana, eine vornehme/ Römiſche Matron.

Matronale, Adj. was einem Ehe-Weib, oder erbarn Frauen zu-oder wol anſtehet.

¶ ſtato matronale, der Stand einer erbarn Matron.

Matroſa. V. Matrice. Madre.

Mattello, Hafner-Erden, Dohn. V. Argilla. Terra.

¶ haver viſo, o moſtaccio di mattello, ein unverſchämtes Geſicht haben; gleichſam wie Dohn. V. Invetriato.

MATTEO, (Nom. Propr.) Matthäus der Apoſtel und Evangeliſt.

MATTIA, (Nom. Propr.) Matthias der Apoſtel.

MATTINA, [corrump. vom lat. Matutina (hora) der Morgen, die Früh-, item die Vormittags-Zeit ins gemein. V. Mane. Domane.

¶ queſta mattina, dieſen Morgen.
la mattina è più commoda per gli ſtudii che la ſera, der Morgen/ die Morgen-Zeit iſt bequemer zum Studiren als der Abend.
ſtudiare di mattina, e ſpaſſeggiarſi di ſera, des Morgens ſtudiren/ und des Abends ſpatziren gehen.

Mattina, Adv. Morgens früh [aber nie allein.]

¶ diman mattina, Morgen früh.
hier mattina, geſtern Morgen.
hoggi mattina, heut Morgen.
di mattina, des Morgens. V. ſup.
alla mattina, la mattina, Adv. zu Morgen/ des Morgens.
in ogni terra ſi leva il Sole la mattina, die Sonne gehet überall des Morgens auf/ Met. die Menſchen haben überall einerley Sinn.
di mattina oder domattina, Adv. des Morgens.
dalla mattina fin' alla ſera, von dem Morgen an bis auf den Abend.

Mattinata, Subſt. die Morgenſtund, die Morgen- oder Vormittags-Zeit.

¶ vi ſpeſi alcune mattinate, ich hab etliche Morgen/ oder Morgenſtunden drauf gewendt.
le mattine ſono freſche, die Morgen/ Morgenſtunden ſeynd kühl.

Mattinata, ein Morgen-Ständlein vor der Braut-Cammer, oder der Liebſten Haus.

¶ dar' una mattinata alla ſpoſa, der Braut ein Morgen- oder früh-Muſic machen laſſen.

MATTO, Adj. [Ferrar. vom italiäniſchen Mattare; welches vom teutſchen matten herkömmt, welches nicht allein müd machen, ermatten, ſondern auch tauben, betauben, unterbringen, dumm machen; Gall. Matter, it. mattſchen, ſchachmatt machen bedeutet] betaubet, dumm, it. Met. hirnwund, närriſch, thoricht, alber. V. Pazzo. Stolto. Amente. Stolido. Sciocco. Folle.

¶ matte impreſe, närriſche/ albere/ thörigte Anſchläge.
ſcacco matto. V. Scacco.

Matto, Met. zu gewiſſen Nom. Subſt. dumm, blind ꝛc.

¶ peli matti, Gauch-Haar/ Milch-Haar. V. Lanugine.
penne matte, Kack-Federn.
carro matto, ein Leiter-Wagen/ weil er gantz lär und durchſichtig/ und gleichſam nur aus Aexs und Rädern beſtehet.
caſa matta, [Fortif. Term.] Caſamatt/ ein Gewölb mit Schießlöchern am Wallgraben.
dar delle buſſe matte, dichte / derbe/ dumme/ Streiche geben/ blind oder dumm zuſchlagen. V. Orbo.

Matto, Subſt. ein Narr, Geck, Thor. V. Pazzo. Forſennato. Folle. Sciocco &c.

¶ uno ſolo baſta, per farci tener per matto, ma ci vogliono nonanta nove per farci guardar per ſavio, einer iſt gnug zu machen/ daß wir für einen Narren angeſehen werden/ aber es ſeynd ihrer 99. vonnöthen/ für geſcheid gehalten zu werden.
i matti fanno la feſta &c. V. Feſta.
ſe li matti non mangiaſſero pane, il grano ſarebba à buon mercato, wann die Narren kein Brod äſſen/ würde das Korn wolfeil ſeyn.
un gran matto, ein groſſer Narr.
matto ſpacciato, Idem.
un matto volontario, ein rechter/ völliger/ freywilliger Narr/ it. ein Schalcks-narr. V. Buffone.
è ben matto chi nel matto, ingegno cerca, ein Narr/ wer an einem Narren Weißheit ſuchet.
ogniuno ha un matto nella manica, es hat ein jeglicher einen Narren im Ermel.
chi naſce matto, non guariſce mai, ein geborner Narr wird nie geſcheid.
chi matto manda, matto aſpetta, wer einen Narren ausſchickt / krigt einen Narren wieder nach Haus.
un [illegible]o ne fa cento, ein Narr macht ihrer hundert.
li matti hanno privilegio di dire ciò che vogliono, Narren haben Freyheit/ daß ſie können reden was ſie wollen.
viver &c. da matto, leben als ein Narr/ id eſt, luſtig/ ohne Sorgen ꝛc.
ci fà un viver da matto in queſto paeſe, per il buon mercato, man kan in dieſem Lande ein luſtiges Wolleben führen/ weil alles ſo wolfeil iſt.
alli matti ogni matto par ſavio, dem Narren kommen alle Narren geſcheid vor.

Mattarello, Mattacciuolo, Dim. ein halber Geck, ein Närrlein. V. Mattaccino.

¶ egli è un mattarello, er iſt ein halber Narr.

Mattacchione, Mattalone, m. Subſt. ein groſſer, grober, alberer Narr oder Geck.

Mattaccino, ein kleiner, liſtiger Narr, it. maſcarirter Däntzer, ſo luſtige Gebärden mit den Händen machet, und allerhand Handwerckers-Streiche lächerlich nachthut, und mit ſeinem Mit-Täntzer in einem tempo mit den Fingern und Gebärden ſtillſchweigend redet. Gall. Mataſſin.

¶ danzar, ballar' mattaccini, dieſen Tantz tantzen/ närriſch thun im Tantzen/ lächerliche Gebärden machen.

Mattamente, Adv. närriſcher, alberer, thörichter weis.

Matteria, matterie, Plur. Narretheyen, Geckereyen, Thorheiten, närriſche, albere Händel.

Matteggiare, halb, oder zweymal halb närriſch ſeyn, it. einen Narren agiren. V. Matto.

Mattaccinare, boſſirlich thun mit den Händen, in Reden oder ſonſten.

MATTONE, m. [Ferrar. von Meta, ordentlicher Stoß, weilen die Ziegel wegen ihrer ebenen Maß ſich gar wol ſchlichten laſſen, quaſi Metone, Lat. Later] Mauerſtein, Backſtein, Ziegelſtein. V. Quadrello.

¶ murar, fabricar di mattoni, mit Mauerſtein bauen.

far, cocer &c. mattoni, Ziegel ſtreichen/ brennen ꝛc.

Mattonella, Mattonello, Mauerſtein, von kleiner und dünnerer Gattung. V. Pianella. Mezzanella.

Mattonaia, Mattonara, Ziegel-Hütte, Zügel-Ofen.

Mattonaio, ein Ziegler, Ziegelbrenner.

Mattonare, Ammattonare, Ziegel ſtreichen, it. mit Ziegeln maueren oder pflaſtern.

Mattonato, Adj. mit Ziegeln gemauert, it. gepflaſtert, it. Subſt. Eſtrich. V. Terrazzo. Laſtrico. Pavimento.

MATTUTINO, Adj. [Parol. Lat.] morgig, zum Morgen gehörig, it. Subſt. die Metten.

¶ su'l hora mattutina, um die Morgenſtund.

ſtella mattutina, Morgenſtern/ it. Met. ein lieber Schatz/ eine Liebſte.

ſtella mia mattutina! mein Morgenſtern!

Mattutino, [Term. Eccleſ.] Metten, Frühmeß.

¶ dir', cantar' il mattutino, die Metten beten/ ſingen.

andar' al mattutino, in die Metten gehen.

MATURO, Adj. [parol. Lat.] zeitig, reif.

¶ pomo, fico &c. maturo, zeitiger/ reifer Apfel/ Feige ꝛc.

uva matura, zeitige/ reife Weintrauben.

vino maturo, zeitiger/ abgelegener Wein.

un malore maturo, ein Schaden/ Geſchwär/ Geſchwulſt die ſchon zeitig iſt/ und Eyter gibt.

Maturo, met. reif, zeitig; in andern Sachen, als:

¶ debito, pagamanto maturo, eine zeitige/ id eſt, verfallene Schuld/ Bezahlung. V. Scaduto.

affari maturi, zeitige/ it. ſchon ausgetragene/ geſchloſſene Händel.

età matura, reifes/ id eſt, betagtes Alter. V. Adulto.

un' huomo gia maturo, ein ſchon betagter/ und geſcheider Mann. V. Attempato.

eſſer matura al matrimonio, ſchon mannbar ſeyn. V. Marito.

maturo conſiglio, rifleſſo, reifer/ id eſt, wolbedachter Raht/ reifes Bedencken.

Maturetto, Maturotto, Adj. halbzeitig, ſchier-zeitig oder reif.

¶ un graſpo d'uva già maturotta, ein faſt zeitiger Trauben.

Maturamente, Adv. reiflich, bedachtſamlich ꝛc.

¶ conſiderar, rifletter maturamente, reiflich bedencken/ wol bedachtſam überlegen.

Maturezza, Maturità, die Reife, Zeitigung, rechte Zeit.

¶ maturezza delle biade, frutti &c. die Reife des Getreyds/ der Früchte ꝛc.

non venir' à maturità, nicht zur Zeitigung kommen/ nicht zeitig werden.

maturezza de gli anni, del ſenno, Reife der Jahre/ des Verſtands/ reifer Verſtand/ vollkommenes/ betagtes Alter/ Betagtheit.

caminar, far le coſe ſue con maturezza, mit einer Reife/ id eſt, Gravität gehen/ und ſeine Sachen verrichten.

Maturare, Maturarſi, Maturire, zeitigen, reifen, reif, zeitig werden.

¶ le uva &c. maturano, die Trauben ꝛc. werden zeitig/ reif.

col tempo, e colla paglia maturano (ſi maturano) le neſpole, mit der Zeit und mit dem Stroh werden die Meſpilen zeitig.

i pagamenti maturano, die Zahlungen werden zeitig/ verfallen.

Maturare, Act. zeitig machen.

¶ maturar' un malore, ein Geſchwär/ eine Geſchwulſt zeitigen. V. Suppurare.

maturar' il letame, die Düng zeitigen/ id eſt, faul machen.

maturar' i conſigli, maneggi &c. die Rahtſchläge/ Tractaten zeitigen/ id eſt, ſchlieſſen/ auswürcken/ ausführen.

Maturante, zeitigend, reifend.

Maturato, zeitig, reif geworden.

¶ ſi pagarà queſta lettera, quando ſara maturata, dieſer Wechſel-Brief wird bezahlt werden/ wann die Zeit wird kommen ſeyn. V. Scaduto. Scadenza.

Maturazione, f. Maturanza, Maturamento, Zeitigung, Reifwerdung.

MAUSOLEO, des Königs Mauſoli Grabmal, Met. ein ſtattliches Todtengerüſt oder Grabmal insgemein.

¶ drizzar' un ſuperbo mauſoleo, ein ſtattliches Grabmal aufrichten.

MAZZA, [Ferrar. vom Lat. Malleo &c. und gar nicht von Maſſa, allein ich ſehe nicht, wie Mazza von Malleo herſtammen könne; weilen aber die Teutſchen ein Verbum haben, ſo todſchlagen oder ſchlachten heiſſet; nemlich metzgen, metzgen; und folgends Metzger, Metzler, muß ein Wort geweſen ſeyn, das jetzund etwa in Unbrauch gerathen, nemlich Matze oder Mätze ꝛc.] Kolbe, id eſt, ein dicker Brügel mit einem annoch dickeren Knopf oder Kopf, Schlägel. V. Maglio. Mazzocca, it. Streit-Kolbe, it. Met. was einer Kolbe gleich ſihet; als da die Kolben, ſo dem Pabſt und Cardinälen vorgetragen werden, it. die ſo einigen barbariſchen Königen oder Fürſten zum Scepter dienen, it. der Zieh-Beugel in der Druckerey ꝛc.

¶ la mazza di Hercole, die Kolbe Herculis. V. Clava.

uccidere colla mazza, mit einer Kolbe todſchlagen. V. Ammazzare.

menar la mazza tonda, die Kolbe rund führen/ id eſt, keinen Menſchen reſpectiren/ den einen ſo gut halten/ als den andern.

guidar la mazze, die Kolbe richten/ id eſt, brügeln.

menar' alla mazza, auf die Mätzel- oder Schlacht-Banck führen.

portar le mazza dinanzi ad un Cardinale, die Kolbe vor einen Cardinal tragen. V. Scettro.

le mazze del baldacchino, die Stangen/ Tragſtangen an einem Himmel.

il capocchio della mazza, der Knopf/ Kopf an einer Kolbe. V. Mazzocchio.

tirar' alla mazza, am Zieh-Beugel ziehen/ [Drucker-Wort]. id eſt, würcklich drucken/ und nicht auftragen.

Mazzafruſto, eine Geiſſel an einer Kolbe, vor alters eine Schlauder an einem Stock.

Mazzapicchio, ein höltzerner Schlägel.

Mazzetta, Dim. eine kleine Kolbe, it. ein

Digitized by Google

ein eiſerner Hammer oder Schlegel der Steinmetzen ꝛc. V. Mazzuola.

Mazzare, Mazzicare, bläuen/ klopfen. V. Ammazzare.

¶ mazzar', mazzicar il lino, la canape, il bucato, den Flachs / den Hanf/ die Wäſche bläuen/ klopfen.
mazzar' un merluzzo, einen Stockfiſch bläuen/ klopfen.
mazza-cani, Hundſchlager. V. Ammazzare.
mazza-buoi, ein Ochſenſchlager/ Metzger. V. Macellaro.
mazza-cavallo, ein Brunn-Galgen.
mazza-gatto, ein Katzen-Mörder/ it. ein Scheuſal in einem Garten ꝛc.
mazza-gente, ein Leute-Umbringer/ it. Met. ein Großſprecher/ ein Pocher.
mazza-murro, [See-Wort] die Brocken von Zwyback.
mazza-pidocchi, mazza-pulci, ein Laus-Knicker/ ein lauſiger Filtz.
mazzz-porci, ein Schweinſtecher.
mazza-pulci. V. Mazza-pidocchi.
mazza-pengolo, mazzaruolo, ein Geſpenſt/ ein Geiſt in einem Hauſe.
mazza-ſorda, Kolben-Rohe ſo in den Sümpfen wächſt.
mazza-ſorci, Maus-Pulver/ Katzen Kraut.
mazza-ſguido, ein heimlicher Ort/ einen Menſchen oder Wild unverſehener Weiſe übern Hauffen zu ſchieſſen.

Mazzaranga, Mazzarenga, ein Hoyer zum Pfäle einſchlagen. V. Ficcapali, item Pflaſter-Schlägel. V. Battilaſtrico. Beſtone.

Mazzarangare, hoeyen, Pfäle einſchlagen ꝛc.

Mazzero, ein Stecken der eine kleine Kolbe oben hat, wie die Viehtreiber haben.

Mazzocca, Mazzocco, Mazzocchia, item Matarozzo, Materozzolo (quaſi) Mazzarozzo &c. eine Kolbe an etwas, it. ein Klotz. V. Zocco. Pannocchia. Capocchio.

Mazzata, ein Streich mit einer Kolbe, Kolben-Streich.

¶ dar mazzate, Kolben-Streiche geben.
à mazzate, mit Kolben-Streichen/ Met. mit Zwang/ gezwungener weis.

Mazziere, Kolben- oder Scepter-trager.

¶ mazziere del Papa, del Cardinal N. des Pabſts/ des Cardinals N. Kolben-träger.

Mazzocchiuto, Adj. kolbigt.

Mazzuola, Kölblein. V. Mazzetta, it. die mit Bley eingegoſſene Klüppel, Rund-Schnüre zu ſchlingen.

MAZZERARE, [glaube vom Lat. Macerare] in einen Sack nehen oder einen Stein an Hals binden und erträncken.

MAZZO, [von Mano, Manipolo, contrahirt wie Ferrar. meinet] ein Gebund, ein Pack. V. Faſcetto.

¶ mazzo di fiori, ein Büſchlein/ Sträußlein Blumen. V. Mazzetto.
mazzo di lettere, ein Gebündlein/ Päcklein Briefe. V. Pacchetto. Plico. Piego.
mazzo di carte, ein Spiel Karten. V. Giuoco.
mazzo di ſpille, corde &c. ein Bund Stecknadeln/ Lautenſchnür ꝛc.
un mazzo di verghe, ein Büſchlein Ruten oder Gerten. V. Faſcio &c.
un mazzo di ravanelli &c. ein Büſchlein Rettig ꝛc.
mazzo di chiavi &c. ein Gebund Schlüſſelen ꝛc.
legar' in mazzi, in Gebunde oder Pack zuſammen binden/ einbinden.
toglier (levar) sù i mazzi, ſeinen Pack/ ſeinen Plunder aufheben/ id eſt, auf und darvon lauffen.

Mazzetto, Mazzuolo, Mazzoletto, Mazzolino, Dim. Gebündlein, Bündlein, Päcklein, Büſchelein.

¶ un mazzetto (mazzolino) di fiori &c. ein Büſchlein/ Sträußlein Blumen ꝛc.
un mazzuolo di agli freſchi &c. ein Büſchlein friſcher Knoblauch ꝛc.

Mazzocchio, Mazzocco, ein groß Gebund, Zopf, Schopf, eine Wulſt.

¶ un mazzocchio di capegli, zuſammengewundene Haar-Zöpfe oder Flechten/ ein Haar-Bund/ Haarwulſt (ſonderlich der Weiber.)
capegli riſtretti in mazzocchio, Idem. V. Ciuffo.
mazzocchio di lino, eine Rupfe Flachs. V. Roccata. Penecchio &c.

MAZZUCCO, [von Mazza und Zucca] Schlafſucht, (weil ſie den Kopf einem Klotz oder Kürbis ähnlich macht.) V. Letargia.

¶ mal mazzucco, Idem.

ME.

ME, [Pron. Perſon. abſolut. in Caſib. obliq. wann die Rede nachdrücklich iſt, als; di me, meiner, à me, mir, me, mich ꝛc. die gantze Lehre. V. Gram. Cong.

¶ Dio haverà pietà di me, GOtt wird ſich meiner (mein) erbarmen.
à me non la farà, mir wird ers wol nicht thun.
egli non ingannarà già me, mich wird er wol nicht betriegen.
da me non l' hebbe &c. von mir hat ers nicht bekommen.
o me miſero! o mich Armſeligen!

Me, an ſtatt mi, wann lo, la, li, gli, le, ne darzu kommt, als: melo, mirs, mela, mir ſie ꝛc. dieſe nöthige Lehre haſt du ausführlich Gramm. Cong.

¶ datemelo, gebt mirs.
inviatemela, ſchickt mir ſie ꝛc.

MEATO, Meati, Plur. [Parol. Lat. e Term. Anat.] Durchgang, Durchgänge, Gänge in menſchlichem Leibe, id eſt, die merckliche, nicht die Schwitzlöcher, ſo Pori genannt werden.

¶ tener' i meati aperti, die Gänge offen halten.
oſtruttione de' meati, Verſtopfung der Gänge.

MECANICO, Meccanico, Adj. [Parol. Græc.] handwerckeriſch, Met. ſchlecht, verächtlich.

¶ arti mecaniche, handwerckeriſche Künſte/ Handwercke. V. Manuale. Servile.
attioni vili e mecaniche, unterträchtige/ handwerckeriſche Thaten. V. Baſſo. Vile. Abietto. Sordido. Artigianeſco.

Mecanico, Subſt. ein Handwercker, Handwercksmann. V. Artigiano.

Mecanicamente, Adv. auf handwerckeriſch, it. Met. verächtlich, ſchlecht.

Mecanicaria, Subſt. ein Handwerckerey, id eſt, Lumperey, eine That die gar handwerckeriſch und nicht adelich oder nobel iſt. V. Vigliaccheria. Sordidezze. Miſeria.

MECCIA, Miccia, Micchio, [Par. Franc.] Lunte, Zündſtrick. V. Corda.

MECO, [Lat. Mecum] mit mir.

¶ con eſſo meco, (con meco,) mit mir. V. Gram. Ornat.
venite meco, kommt mit mir.
non fate meco le cerimonie, macht doch keine Ceremonien mit mir.
coſtui non è meco, dieſer iſt nicht mit mir/ id eſt, gehört mir nicht zu.
penſai meco medeſimo, (ſteſſo.) V. Medeſimo.

MEDA, [Lat. Meta] ein Stoß, ordentlich auf einander geſchlichter Sachen. V. Cataſta, ſo beſſer.

MEDAGLIA, [quaſi Metallia] Pfenning, Gedenck-Pfennig, item Gnaden- it. Ablaß-Pfennig.

¶ medaglia antica, alter Pfennig.

ogni

ogni medaglia hà il ſuo roverſcio, ein jeder Pfenning hat ſeine unrechte Seite/ Met. ein jeder hat ſeinen Mangel.

una collana d'oro con la medaglia del ritratto, ein güldene Kete mit dem Gnaden-Pfennig des Conterfäyes.

Medaglietta, Dim. ein kleiner Ablaß- ꝛc. Pfennig.

Medaglione, Magn. ein groſſer Pfennig, Gnaden-, Ablaß- ꝛc. Pfennig.

MEDEMO, Medeſimo, [Pronom. Indef. vom Lat. Idemmet] ꝛc. it. ſelbſt ꝛc. eben derſelb, einerley. V. Steſſo &c.

¶ la medeſima coſa, eben daſſelbe Ding/ einerley Sach.

nella medeſima maniera, auf eben dieſelbige Weiſe/ gleicher Weiſe/ deſſelbigen gleichen.

dormivamo nella medeſima camera, wir ſchlieffen in einer Kammer. V. Gram. Ornat. & ſeq.

d'una medeſima età, einerley Alter.

nel medemo tempo, in ſelbiger Zeit/ zugleich.

io, tu, egli &c. medemo, (medeſimo) ich/ du/ er ꝛc. ſelbſt. V. Steſſo. Iſteſſo.

penſai meco medeſimo, (trà me medeſimo,) ich gedachte bey mir ſelbſt.

per ſe medeſimo, für ſich ſelbſt.

Medeſimamente, Adv. deßſelbigen gleichen, gleichergeſtalt.

MEDIARE, [Parol. Lat.] vermitteln, einfinden, (hat keinen ſonderlichen Gebrauch in Infinitivo.)

Mediante, Præp. vermittels.

¶ mediante il ſuo aiuto, vermittels ſeiner Hülf. V. Mezzo.

Mediato, vermittelt, it mittelbar.

Mediatamente, Adv. vermitteltee weis. V. Mezzo. Terzo.

Mediatore, Mittler, Mittelsmann, Unterhändler. V. Mezzano.

¶ il Mediator tra à Dio e l'huomo Gieſù Criſto, der Mittler zwiſchen GOtt und den Menſchen JEſus Chriſtus.

i Signori Mediatori della pace, die Herren Mittler/ Unterhändler des Friedens wegen.

entrar mediatore, als Mittler eintreten.

Mediatrice, Mittlerin.

¶ medatrice d'amore, Kupplerin. V. Ruffiana.

Mediazione, f. Mittlung, Vermittlung.

¶ offrir la ſua mediazione, ſeine Mediation anerbieten.

Medietà, die Helfte, der halbe Theil. V. Metà.

Mediana, Subſt. die Median- oder Hertz-Ader.

Mediocre &c. V. nach Ordnung.

MEDICO, Subſt. [Parol. Lat.] ein Artzt, Doctor. V. Fiſico. Dottore.

¶ andar dal medico, zum Doctor gehen.

nè al medico per ogni male, nè per ogni lite all'Auvocato, nè per ogni ſete al boccale, um einer jeden Kranckheit willen/ lauf nicht zum Doctor, noch um eines jeglichen Streits willen zum Advocaten/ noch um eines jeglichen Durſts willen zum Krug.

viveremo ſin' alla morte al diſpetto de' medici, den Doctorn zu trotz werden wir leben/ biß daß wir ſterben.

la penna del medico val delle volte il pugnale dell' aſſaſſino, die Feder des Doctors thut oft eben das/ was dee Dolch eines Meuche mörders.

il medico giovane fà la gobba al cimeterio, ein junger Artzt/ machet den Kirchhof bucklicht.

gli errori del medico copre la terra, die Erde bedeckt die Fehler des Artzten.

il collegio, conſiglio, (conſulta,) conferenza de' Medici, das Collegium, Rahtſchlag/ Berahtſchlagung der Aertzte.

medico occellente, buono, ein trefflicher/ vortrefflichee/ guter Artzt.

Medicaſtro, Medicaccio, Vitup. ein elender, uneefahrner Artzt.

Medicare, heilen, artzneyen, geneſen, geſund machen, V. Curare. Medicinare. Trattare &c.

¶ medicar' un' infermità, eine Kranckheit heilen.

medicar' una piaga, ferita &c. eine Wunde ꝛc. heilen/ verbinden.

medicar' uno da qualche male, einen von einer Kranckheit curiren.

Medicamente. V. Medicina &c.

Medicina, die Artzneykunſt, Geneskunſt.

¶ ſtudiar, legger, profeſſar, practicar Medicina, in der Artzney ſtudiren/ die Artzney lehren/ treiben/ ein Artzt oder Doctor ſeyn.

Dottor di Medicina, ein Doctor in der Artzney.

Medicina, Medicamento, Artzney, Heil-Mittel. V. Rimedio. Argomento.

¶ ordinar, preparar, far, dar, porger Medicina, Artzney ordnen/ verordnen/ zurichten/ geben/ (eingeben) reichen/ beybringen.

pigliar, (prender,) uſar &c. medicina, Artzney nehmen/ (einnehmen) gebrauchen.

medicina purgante &c. eine laxirende/ purgierende ꝛc. Artzney.

Medicinale, Adj. heilſam, zu der Artzney gehörig.

¶ herbe, acque &c. medicinali, heilſame Artzney-Kräuter/ Waſſer ꝛc. Heil-Kräuter/ Heil-Waſſer ꝛc.

Medicinare, Medicamentare, artzneyen, Heil-Mittel etwas zu gebrauchen, it. überlegen, verbinden ic.

Medicinarſi, ſich artzneyen, Artzney gebrauchen, ſich heilen oder curiren laſſen.

MEDIOCRE, Adj. [Parol. Lat.] mittelmäſſig. V. Mezzano.

¶ di ſtatura &c. mediocre, von mittelmäſſiger Statur ꝛc.

una bellezza mediocre, eine mittelmäſſige Schönheit. V. Ordinario. Tale. Quale.

Mediocremente, Adv. mittelmäſſiglich, ſo hin.

Mediocrità, Mittelmäſſigkeit, Mäſſigkeit. V. Temperanza. Diſcretione. Mezzo.

MEDITARE, [Parol. Lat.] betrachten, bedencken, it. dichten, trachten, nachſinnen, im Sinn haben, bedacht ſeyn. V. Conſiderare. Specolare.

¶ meditar la paſſione di Criſto &c. das Leiden Chriſti ꝛc. betrachten/ bedencken.

meditar' un impreſa, eine That ꝛc. im Sinn haben/ vorhaben. V. Diſegnare. Proporre.

meditar' un tradimento, furberia, inganno &c. auf eine Verrähterey/ einen Trug/ Betrug/ auf ein Schelmſtück bedacht ſeyn/ (wir ſagen) mit einem Schelmſtück ſchwanger gehen. V. Tramare. Machinare.

meditar' i mezzi opportuni, auf bequeme Mittel bedacht ſeyn.

andar meditando, in che modo &c. bedencken/ nachſinnen/ erſinnen auf was Weis ꝛc.

Meditazione, f. (geiſtliche) Betrachtung, Bedenckung, das innerliche Gebet. V. Mentale.

¶ meditazione della vita e paſſione di Criſto, Betrachtung des Lebens und Leidens Chriſti.

attender' alla ſanta meditazione, der H. Betrachtung/ dem Gebet abwarten.

della meditazione ſi paſſa alla contemplatione, vor der Betrachtung kommt man zu der Beſchauung.

MEDITERRANEO, Adj. [Par. Lat.] mittelländiſch.

¶ il mare mediterraneo, das mitelländiſche Meer.

MEGLIO, Adv. [Compar. von Buono, Gut, Meglio ſo gut als ic. beſſer, daß, it. mehr ꝛc. lieber. V. Gram. Cong.

¶ tanto meglio, deſto beſſer.
ſemplice, ò per dir meglio, zotico, einfältig / oder beſſer zu reden / plump und ungeſchickt.
come meglio lor pareva, wie es ihnen beſſer gedauchte zu ſeyn.
ſtar meglio, beſſer auf ſeyn / ſich beſſer befinden.
portarſi meglio, Idem, it. ſich beſſer verhalten.
che moneta vi piace meglio? was für Müntz beliebt euch am beſten?
come meglio vi piacerà, wie euch am beſten belieben wird.

Meglio che, ſo gut, als ꝛc.
¶ come meglio ſapeva, poteva &c. wie ers am beſten wuſte / ſo gut er konte ꝛc.
fate, aiutatevi meglio che potete, thut / machts / helft euch / ſo gut ihr könnt.
val meglio un paſſeroſto in mano che un tordo in fraſca &c. es iſt beſſer / (es iſt mehr werth) ein Sperling in der Hand / als ein Krametsvogel in der Staude.
è meglio un' in mano, che due dimani, beſſer eins in der Hand / als zwey morgen.
meglio è hoggi un uovo, che dimani un bove, beſſer heut ein Ey / als morgen zwey.
meglio è hoggi un carlino, che domani un fiorino, beſſer heut ein Kopfſtuck / als morgen einen Gulden.
è meglio un tieni, che due tu l' haverai, beſſer ein Hab ich / als zwey Hätt ich.
è meglio un uccello in gabbia, che quattro nel boſco, beſſer ein Vogel im Käfig / als vier im Wald.
egli riuſcì il più leggiadro ed il meglio coſtumato giovane del ſuo tempo, er ward endlich der allerartigſte und höflichſte Jüngling / der zu ſeiner Zeit ſeyn möchte. V. Più.
come potrei eſſer più contento, e meglio ſicuro? wie könte ich vergnügter und ſicherer ſeyn?
amar, goder meglio, [Fraſ. Franc.] lieber wollen. (Lat.) malle.
amo (godo) meglio di morir, che di &c. ich (wolte) lieber ſterben / als ꝛc. V. Più, Toſto.
vender una robba al meglio (à tutto prezzo) eine Waar ſo gut verkaufen als möglich.

Meglio, Subſt. das Beſte ꝛc.
¶ andar di ben in meglio, alle Tag geſunder / frommer ꝛc. werden.
appigliarſi al meglio, das Beſte / das Nützlichſte ꝛc. erwählen.
il meglio è manco caro, das Beſte iſt am wolfeilſten.
nel meglio del ballo &c. in dem beſten Tantz / wie der Tantz am beſten war. V. Bello.

Megliore, Megliorare &c. V. Migliore &c.

MELA, it. Melo, [Lat. Malum] ein Apfel. V. Pomo.

Melaio, Melaro, Melo, Apfelbaum.

Mela-cotogna, Quitte, Quitt-Apfel.

Mela-cotogno, Quittenbaum, Quitt-Apfelbaum.

Mela-grana, Mela-granata, Mela-grania, Granate, Granat-Apfel.

Mela-grano, ein Granatenbaum.

Mel'arancia, Melangola, Pomerantz, Gold-Apfel. V. Naranzo &c.

Mel'arancio, Melangolo, Pomerantzenbaum, Gold-Apfelbaum.

Melaroſa, ein Roſin-Apfel.

Meleto, ein Apfel Garten.

Melanconia &c. V. Malinconia &c.

MELE, doch iſt beſſer, Miele, m. [Lat. Mel.] Honig.
¶ quel paeſe che cola latte e miele, das Land ſo von Milch und Honig trieft.
far il miele, Honig machen.
fatevi miele, e le moſche vi mangieranno, machet euch zu Honig / ſo werden euch die Fliegen freſſen / id eſt, wer allzu gut iſt / der kommt um alles.
non ſi può haver' il miele ſenza le moſche, man kan kein Honig haben / ohne Fliegen; nichts iſt zu genieſſen / ohne Verdrieſſen.
non vi è miele ſenza fiele, es iſt kein Honig ohne Gall / Met. kein Luſt ohne Unluſt.
miele in bocca, ed un raſoio alla cintola, Honig im Mund / und ein Schermeſſer an dem Gürtel / Metaph. freundlich im Reden / aber falſch im Hertzen.
il miele ſi fà leccare perche è dolce, man lecket das Honig / dieweil es ſüß iſt / wer geliebt will werden / der ſeye freundlich und gutthätig.
dolce come miele, honig-ſüß.

Melare, Ammelare, mit Honig beſtreichen oder ſüß machen.

Melato, mit Honig beſtrichen oder geſüſſet.
¶ far melare le ſue parole, ſein Wort mit Honig ſüſſen / id eſt, gute / geſchmierte Worte ausgeben.

Melichino, Subſt. Honig-Tranck, Gülden-Milch.

Meliſluo, Mellifluo, Adj. [Parol. Lat.] honig-flieſſend, honig-triefend.
¶ il Dottor meliſluo, der honig-triefende Lehrer / id eſt, der heilige Bernhardus.

MELENSO, Milenſo, Adj. & Subſt. [Ferrar. vom Lat. Mala inſana, ſeu fatua; Ital. Meligiane, Melenzane, quaſi Melenzo] ein Tölpel, Dilldapp, einfältiger Lapp, ein Trampel. V. Sciocco. Scipito. Stupido. Caſtrone. Goffo. Pecorone. Mellone &c.

Melenſaggine, f. tölpeley, einfältige, läppiſche weis. V. Mellonaggine. Goffaggine. Caſtroneria &c.

MELIACA, [corrump. vom Lat. Armeniaca, Senec. Meniacla] ein Möllerle, Melätle, Marille (eine Frucht) Abricos; Gall. Abricot.

Meliaco, Senec. Meniacolo, ein Abricoſenbaum.

MELICA, Meliga, Melga, türckiſcher Hirs oder Waitzen. V. Sorgo. Saraceno.

MELGARO, Malghero, [Ferrar. gar abgeſchmackt von Vervecibus, quaſi Vervecaro; iſt dann das teutſche Wort Melcker ꝛc. nicht bequemer?] ein Viehhüter, Küh- oder Schafmelcker, Hirt. V. Guardiano. Pecoraro. Vaccaro, ſo beſſer.

MELILOTO, [Parol. Latin.] Steinklee (ein Kraut.)
¶ empiaſtro di meliloto, Melloten-Pflaſter.

MELISSA, [Parol. Lat.] Meliſſen (ein Kraut.) V. Citronella. Apiaria.

MELLONE, Melone, m. Melaun (Melon) Pföbe, Plutzer. V. Pepone, Met. ein einfältiger Kopf, ein Lapp.
¶ fetta di melone, ein Pföben- oder Melonen-Schnitz.
ſemenza di melone, Melonen-Kernen.
morſo &c. à melone, ein Melon-formiges Roß-Gebiß.

Melone, Met. der Hintere, die Arſchbacken. V. Taſanario. Culo &c.

Melloncello, kleine Melon.

Mellonaggine, f. einfältige Weis, Dummheit. V. Melenſaggine. Stupidezza. Caſtroneria &c.

Mellonaia, Mellonaio, ein Melonen- oder Pföben-Feld, Melonen-Bett oder Garten.

MELMA, [credo vocem eſſe german. Malm, Melm, id eſt,] Koth, Dreck, Modder, Schlamm ſo auf dem Grunde der Pfützen und Waſſergräben, it. ſonſten weicher Koth in groſſer Menge.

Melo, Melocotogno &c. V. Mela &c.

MELODIA, [Parol. Græc.] Melodey, liebliche Zuſammenſtimmung, Weiſe, Thon. V. Concerto. Harmonia.

¶ ſaper

Digitized by Google

¶ ſaper la melodia d'una canzone, die Weiſe oder Thon eines Geſanges wiſſen. V.Aria.Tuono.

Melodioſo, Adj. lieblich zuſammenſtimmend. V.Harmonioſo.

MELUME, [vermeine vom teutſchen Meel] Meel-Thau, ein kleiner Staub-Regen bey hitzigem Sonnenſchein, der das Gewächſe verdirbt, ja vergiftet.

Membrare &c. V.Rimembrare &c.

MEMBRO, Membra, Plur. Glied, Glieder, Gliedmaſſen. V.Gram. Cong.

¶ delicate membra, zarte Glieder oder Gliedmaſſen.

recider, tagliar' un membro, ein Glied abhauen/abſchneiden.

il membro (virile,) das männliche Glied. V.Cazzo.

la membra genitali, die Scham-/Zeuge-Geburts-Glieder. V. Vergogne.

Membro, Glied, Met. ein Theil, ein Stück.

¶ un membro della compagnia, congregaziona, ein Glied aus der Geſellſchaft/ ein Mitglied.

un membro della giurisdizzione, ein Glied/ id eſt, ein Theil/ ein Ort des Gebiets oder Herrſchaft.

un membro dal periodo, ein Glied eines Redſchluſſes.

un membro dal diſcorſo, ein Glied des Diſcurſes. V.Punto.Parte.

Membrolino, Membretto, Gliedlein.

Membruto, Adj. wol begliedert, der groſſe oder ſtarcke Gliedmaſſen hat.

Membrana, [Term.An.] ein Häutlein oder Fell wie Pergament, item Pergament. V.Tonica.Pellicola.it.Cartapecora.

¶ il cervello ha le ſue toniche e membrane, das Hirn hat ſeine Häutlein und Felle/ da es mit bedeckt und bewahrt wird.

Membrare, Immembrare, begliedern, mit Gliedmaſſen verſehen, it. einverleiben, zum Mitglied machen. V.Incorporare.Aggregare.

Membratura, die gantze Stelle der Gliedmaſſen.

MEMORE, Adj. [Parol. Lat.] ingedenck. V.Ricordevole.

¶ eſſer memore, ingedenck ſeyn.

Memoria, das Gedächtniß, id eſt, die Facultät der Seele, it. das Gedächtniß, id eſt, Erinnerung, Angedencken. V.Ricordanza.Rimembranza.

¶ haver, buona, ſalda, ſoda, tenace memoria, ein gutes/ feſtes/ behaltſames ꝛc. Gedächtniß haben.

memoria locale. V.Locale.Luogo.

haver poca, debole memoria, ein ſchlechtes/ ſchwaches Gedächtniß haben.

haver la più infame memoria del mondo, ein überaus ſchlimm Gedächtniß haben.

la memoria non mi ſerve, das Gedächtniß vergeht mir.

chi non hà memoria, habbia gambe, wer kein Gedächtniß hat/ der habe zum wenigſten Beine.

ardire, e memoria ci vuole à parlar' una lingua, es gehört ein Hertz und Gedächtniß darzu/ einige Sprach zu reden.

perder la memoria, das Gedächtniß verlieren.

haver' in freſca memoria, in friſcher Gedächtniß haben.

haver' una buona memoria per bevere, ein gut Gedächtniß zum Saufen haben/ id eſt, des Trinckens nicht vergeſſen.

i ſalami fanno una buona memoria per bere, geſaltzene Speiſen machen ein gutes Gedächtniß zum Trincken.

confortar, aiutar, conſarvar la memoria, das Gedächtniß ſtärcken/ ihm helfen/ es erholten.

far, celebrar memoria ſolanne di qualche coſa, ein abſonderlich Gedächtniß/ Angedencken von etwas halten. V. Commemoratione.

ridurſi (recarſi) alla memoria, ſich zu Gedächtniß führen/ ſich wiederum erinnern. V.Mente.

imprimerſi nella memoria, Idem, fleiſſig behalten.

ritornar' alla memoria, wieder zu Gedächtniß kommen / wieder einfallen.

ſoggerir (recar, tornar) qualche coſa alla mamoria ad uno, etwas zu Gedächtniß/ zu Gemüt führen/ einen eines Dings wiederum erinnern.

far (farſi) la memoria di qualcha coſa, ſich ein Gedächtniß / Gedenckzeichen oder Gedenckzettel machen. V.Nota. Segno.Memoriale.

rinovar, rinfreſcar la memoria, das Gedächtniß erneuren / erfriſchen/ wiederum aufs neu gedencken.

uſcir dalla memoria, aus dem Gedächtniß/ aus dem Sinn kommen/ ausfallen. V.Mente.

levar, cancellar la memoria di alcuno del mondo, eines Gedächtniß ausrotten.

non vena ſarà più memoria, man wird nicht mehr dran gedencken/ man wird deſſen nicht mehr gedencken.

per memoria, zum Gedenckzeichen/ zum Angedencken.

ad eterna mamoria, zu ewigem Gedächtniß. V.Perpetua.

degno di mamoria, denckwürdig. V.Memorabile.

di eterna memoria, von ewiger Gedächtniß.

laſciar' al mondo la memoria di ſe ſteſſo, laſciarſi al mondo un' honorata memoria, der Welt ein Gedenck-Mal von ſich ſelbſten hinterlaſſen.

à memoria d'huomo, bey Menſchen Gedencken.

Memoria, ein Gedenck-Zettul. V. Nota.Memoriale, ſo beſſer.

¶ memorie artiche, alte Angedencken/ id aſt, Grab-/ Seul-/ und Stein-Schriften / it. Chronicken / Hiſtorien / Schriften. V. Monumenti. Marmi.

Memoriale, m. Gedenck-Zeichen, Gedenck-Zettul, it. Bericht, Unterricht zum Gedächtniß, it. ein Gedenck-Mal.

¶ farſi un memoriale di qualche coſa, ſich ein Gedenck-Zeichen oder Gedenck-Zettul von etwas machen. V. Nota.

la ſagra Cena è un ſantiſſimo Memoriale della morte del Signore, das heilige Nachtmahl iſt ein hochheiliges Gedenck-Mal des Todes des HErrn.

Memoriale, eine Bittſchrift, Memorial. V.Supplica.Richieſta.

¶ concepir', far', preſentar', accettar', ſpedir' &c. un memoriale, eine Bitt-Schrift aufſetzen/ machen/ reichen/ annehmen/abfertigen ꝛc.

riſponder' ad un memoriale, far' il decreto ſopra un memoriale, auf ein Memorial antworten / den Beſcheid oder Verlaß drauf geben.

Memorare, auswendig lernen, item melden. V. Imparare. Mente. Mentouare, ſo beſſer.

Memorabile, Memorevole, Memorando, Adj. gedenckwürdig, denckwürdig.

¶ azziona, (impreſa,) battaglia, sconfitta memorabile, eine denckwürdige That/ Schlacht/Niderlag ꝛc.

giorno &c. memorabile, gedenckwürdiger Tag ꝛc.

Memoranza, Erinnerung. V.Memoria.Rimembranza, ſo beſſer.

Memorativo, Adj. zur Gedächtniß gehörig.

¶ facoltà, potenza memorativa, die Erinnerungs-Kraft.

MENACORDO, [quaſi Monocordo] ein Inſtrument zum Schlagen. V. Clavicembolo &c.

MENARE, [von Barb. Lat. Minare, an ſtatt agere treiben, quaſi Minari drohen, weil das Vieh mehr mit Drohen und Zuſchreyen als mit Schlagen fortgetrieben wird] treiben, eigentlich das Vieh; itzund

aber führen, leiten, it. begleiten. V.Condurre.Guidare.

¶ menar la greggia, die Heerde/das Vieh treiben.

menar' un cavallo in iſtalla, ein Pferd in Stall führen.

menar per mano, bey der Hand führen.

menar' il carro, den Wagen führen/fahren. V.Carreggiare.

menar' uno ſeco, einen mit ſich führen/ mit ſich bringen.

menar' uno pe'l naſo, einen bey der Naſen herumführen/ Met. betriegen/hintergehen wie er will.

menar' (in) prigione, alla (à) morte &c. einen gefangen/ ins Gefängnüß/ zum Tod ꝛc. führen.

queſto vicolo mena alla piazza, dieſes Gäßlein führet/leitet auf den Marckt/ durch dieſes Gäßlein kommt man auf den Marckt.

menar' il ballo, (la danza,) den Dantz/ den Reigen führen.

menar moglie, ein Weib führen/ id eſt, heimführen/heiraten.

Menare, bewegen, drehen, rütteln, ſchütteln ꝛc. V.Dimenare.

¶ menar' un colpo, einen Streich führen.

menar l' arroſto, lo ſpiedo, den Braten/ den Spieß wenden/ umwenden/ drehen. V. Voltare.

men' arroſto, Subſt. ein Bratenwender.

menar le mani, zuſchlagen. V. Mano &c.

menar li denti, die Zähne führen/ rühren/ regen/ Met. wacker drauf freſſen.

menar' i piedi, die Füſſe regen/ rühren/ Met. darvon laufen/ Reiß- oder Ferſen-Geld geben.

menar la vita, das Leben führen/ durchbringen.

menar' in lungo un' affare, eine Sache auf die lange Banck ſchieben. V. Prolungare.Tirare.Lungo.

menar' una vita buona, cattiva &c. ein gutes/ böſes Leben führen. V.Fara.

menar trionfo, den Triumpf führen/ triumphiren/ ſieghaft einziehen. V. Trionfare.

menar buono ad uno qualche coſa, einem etwas geſtehen/ gut heiſſen/ it. gut machen. V.Bonificare.

vi meno buono il tutto, ich geſtehe euch alles. V.Confeſſare.

incaminatemi queſta lettera, che vi menarò buono il porto, beſtellet mir dieſen Brief/ ich will euch das Porto gut thun. V.Rimborſare.

menar' un negozio, una guerra &c. einen Handel/Handelſchaft/Krieg ꝛc. führen/ id eſt, demſelbigen vorſtehen. V. Condurre.

menar cautamente un' affare, einen Handel behutſam führen/ wolbedachtſam damit umgehen.

queſto lago mena trutte, carpioni &c. dieſer See führt/ id eſt, hat Föhren/ Karpfen ꝛc.

io non meno tal robba, ich führe/ id eſt, verkaufe ſolche Waare nicht. V. Vendere.Trafficare.Conſumare.

menar la coda, den Schweif führen/ id eſt, wächelen/ item einen langen Schweif am Kleide tragen. V.Straſſico.Straſcinare.

menar la calcole, die Weber-Schemel tretten.

menar ronina, ein greuliches Gepolter oder Weſen anfangen/ toben/ wüten/ erſchröcklich thun. V. Tempeſtare. Diavolo.Strepito.Dimenio &c.

Menato, geführt, geleitet, begleitet.

¶ menato dalla fortuna, ſperanza &c. geleitet / id eſt, angefriſcht von dem Glück/ von der Hoffnung ꝛc.

Menamento, Führung, item Bewegung, Schüttelung, Rüttelung.

Menata, Subſt. eine Führung, Leitung, Rüttelung, (ſo einmal geſchicht.)

¶ dar' una menata, einmal herum führen (im Tantz ꝛc.)

Mena, Subſt. Bewegung des Leibs, oder Lebens, it. Geberden ꝛc. it. Art.

¶ far' una mena horribile, ein greuliches Leben haben.

vedete un poco la lor mena, ſehet ein wenig ihr Leben/ihr Weſen.

animali di diverſa mena, Thiere/ die unterſchiedliche Bewegung/ Geſtalt und Art haben. V.Specie.Forma.it.Mina (welches von Mena corrumpiet iſt.)

Mena, Practick, heimlicher Anſchlag ꝛc. V.Prattica.Maneggio, ſo beſſer.

Mena, Verſchub, Aufſchub, lange Weil über eine Sache.

¶ ſarebbe lunga mena à dirlo tutto, es wäre zu lang alles zu ſagen. V.Lungo.

Menatina, eine kleine Rüttelung ꝛc.

Menchione &c. V.Minchione.

MENDACE, Adj. [Parol. Lat.] lügenhaftig. V.Bugiardo.Menzogniero.

¶ un racconto mendace, eine lügenhafte Erzehlung.

le mendaci grandezze di queſto ſecolo, die lügneriſche/ id eſt, falſche Herrlichkeiten dieſer Welt. V. Fallace. Vano.

Mendace, Subſt. ein Lügner, Lügenmaul. V.Bugiardo.Mentitore.

ogni huomo è mendace, alle Menſchen ſeynd Lügner.

ſcoprire uno mendace, einen im Lügen ertappen.

riuſcir mendace, zum Lügner werden.

Mendaciſſimo, ein Ertz-Lügner.

Mendacemente, Adv. lügenhaftiglich.

Mendacio, eine Lüge. V.Bugia. Menzogna.

¶ dir' un mendacio, eine Lüge ſagen.

MENDICARE, [Parol. Lat.] betteln, betteln gehen. V.Limoſinare. Limoſina. Pitoccare. Accattare &c.

¶ andar mendicando, Idem.

mendicar la ſua vita, ſein Brod betteln/ erbetteln.

mendicar la grazia &c. di uno, eines Gnad ꝛc. erbetteln/ id eſt, mit öfftern Bitten erwerben.

Mendicante, Subſt. ein Bettler. V. Mendico.Pitocco.

¶ ordine de' (frati) mendicanti, Bettelmünchs-Ordens/Bettel-Orden.

Mendicato, Adj. erbettelt, mit Bitten und Betteln zuwegen gebracht, Met. falſch, unrichtig.

¶ titoli mendicati, erbettelte Ehren-Titul.

verſi, elogi mendicati, erbettelte Verſe oder Lob-Sprüche.

una bellezza &c. mendicata, eine erſchminckte Schönheit ꝛc.

Mendico, Subſt. Bettler, it. Adj. bettleriſch, armſelig, elend.

¶ ridurr' uno mendico, einen zum Bettler machen/ an Bettel-Stab bringen.

ridurſi mendico, ein Bettler werden/ zum Bettel-Stab (Bettel-Sack) gerathen. V.Biſaccia.

un mendico, ch' è furbo, ein falſcher Bettler. V. Barone. Furfante. Birbante. Calco &c.

Mendico, Adj. bettleriſch, it. arm.

¶ in mendico ſtato, in bettleriſchem / id eſt, armſeligen/elenden Stand.

una grandezza mendica, ein Bettel-Pracht.

un conte &c. mendico, ein Bettel-Graf ꝛc.

Mendicaggine, f. der Bettelſtand, Bettelſtab, it. Betteley. V.Mendicità.

Mendicaria, mendicarie, Plur. Betteley, Bettelwerck, Lumperey.

Mendicità, Bettelſtab, äuſſerſte Armut. V.Povertà.

¶ eſſer ridotto all' eſtrema mendicità, zum äuſſerſten Bettel-Stab gerathen ſeyn.

Meneſtra &c. V.Mineſtra &c.

MENO, Adv. [Lat Minus] weniger, minder, geringer, nicht ſo viel, it. zu wenig ꝛc. V.Manco.

¶ non meno di coſtumi, che di naſcita nobile, nicht weniger von Sitten/ als von Herkommen adelich.

più virtù, e meno danari, mehr Tugend/ und weniger Geld.

con

Digitized by Google

con meno ardire, mit weniger Tapferkeit.
egli non vuol eſſer meno de gli altri, er will nicht weniger ſeyn als andere. V. Inferiore.
meno che ſarà poſſibila, ſo wenig als möglich ſeyn wird.
meno che lo pratticarete, meglio farete, je weniger ihr mit ihm umgeben werdet/ je beſſer ihr thun werdet.
egli ha ſtudiato meno di lui, er hat weniger (nicht ſo viel) als er geſtudiert.
voi non ſarete meno ſtimato per queſto, ihr werdet deßwegen nicht weniger (minder) geachtet / für geringer gehalten werden.
non lo poſſo dar' à meno, ich kan es nicht wolfeiler geben.
nè più, nè meno, nicht mehr noch weniger/ gerad ſo viel.
chi più, chi meno, der eine mehr/ der andere weniger.
non voleva ne meno parlargli, er wolte nicht einmal mit ihm reden. V. Anco. nè anco. Manco.
ſi ci diportò men che diſcretamente, men che cautamente, er hat ſich nicht allzu beſcheidentlich/ behutſam darinn verhalten.
in meno di due dì ogniuno la ſapeva, in kaum zweyen Tagen wuſte es jederman.
haver meno un' occhio, ein Aug zu wenig (nur ein Aug) haben. V. Sgnercio.
queſto verſo ha una ſillaba meno, dieſer Vers hat eine Sylb zu wenig.
non poter far di meno, nicht anders thun können; es thun müſſen.
non poſſo far di meno ich kan nicht anders/ ich muß es thun.
non ſi può far di meno, man kan weniger nicht thun/ man kan nicht anders/ man muß alſo thun.
venir meno, abnehmen/ weniger/ minder/ geringer/ item kraft-los/ ſchwach werden/ it. in Ohnmacht fallen. V. Svenire.
ella, ſentita queſta doloroſa nuova, venne meno, ſie fiele in Ohnmacht / nachdem ſie dieſe traurige Zeitung gehöret hatte.
il teſoro &c. vien meno, der Schatz ꝛc. wird weniger/ nimmt ab. V. Scemare.
la forza, l' intelletto l' humano verrebbe meno, Menſchen Gewalt und Verſtand würde zu gering und zu ſchwach werden.
venir meno ad alcuno, einem das Wort/ das Verſprechen oder Zuſage nicht halten.

Meno, al meno, Almeno, Conj. zum wenigſten, aufs wenigſt, minſte. V. Manco.

Meno, niente di meno, Nondimeno, Nulladimeno, Conjunct. nichts deſtoweniger. V. nach Ordnung.

Menomare, verringern, vermindern, weniger, minder machen. V. Diminuire. Scemare. Sminuire.

Menoſprezzare, [von Meno und Sprezzare] geringer halten, id eſt, verachten, tadeln. V. Diſprezzare.

MENOLA, [Lat. Manidia, eine Art kleiner Fiſchlein, (ich glaube) Sardellen. V. Sardella. Anciova &c.

MENSA, [Parol. Lat.] der Tiſch/ die Tafel groſſer Herren, id eſt, die Mahlzeit, das Eſſen. V. Tavola.
¶ vi ſtava apparecchiata una lenta menſa per la Regina, es ſtunde da eine Tafel mit koſtbaren Speiſen bedecket für die Königin.
ſtar' à menſa (ammenſarſi) con uno, mit einem zu Tiſch ſitzen/ eſſen/ ſpeiſen/ tiſchen ꝛc.

Menſola, ein Tiſchlein, it. [in Term. Archit.] ein Uberſchuß/ it. ein Geſimslein, da etwas anders mit geſtützt wird, zumalen wann die Stützen die Figur eines Trägers hat.

MENTA, [Lat. Mentha] Müntz (ein Kraut.)
¶ menta romana, Idem.
menta acquatica, Waſſer-Müntz/ wolriechendes oder ſchmeckendes Gras.
ogni uno ha della menta nel ſuo giardino, es hat ein jedweder Menta in ſeinem Garten [wird auf Mentire, lügen geſpielet] ein jedweder behilft ſich mit Lügen.

Mentaſtro, wilde Müntz.

MENTE, f. [Lat. Mens] das Gemüt, der Sinn, it. Gedächtniß, it. der Verſtand, der Wille, it. die Meinung. V. Animo. Penſiere. Senſo. Sentimento.
¶ gli occhi della mente, die Augen des Gemüts/ des Verſtands. V. Intelletto.
por (metter, haver, dar) mente à qualche coſe, auf etwas acht haben/ ſeine Sinne und Gedancken auf etwas gelegt haben.
aprir (dichiarar) la ſua mente, ſeinen Sinn/ ſeine Meinung/ it. ſeine Gedancken offenbaren.
queſta è la mente dell' autore, das iſt die Meinung des Scribenten.
haver qualche coſa in mente, etwas im Sinn haben.
correr, andar qualche coſa per la mente à qualcheduno, einem etwas im Gemüt herum gehen/ id eſt, an etwas gedencken!
mente ſana, geſunder/ id eſt, rechter Verſtand.
imparar' à mente, auswendig lernen.
ſaper (tener) à mente, auswendig können.
tocarſi (ridurſi) a mente, ſich wiederum erinnern. V. Memoria.
tornar (ridur) qualche coſa à mente ad uno, einem eines Dings wiederum erinnern/ zu Gemüt führen. V. Ricordare.
uſcir di mente ad uno, einem etwas ausfallen.

Mentale, Adj. was nur im Sinn geſchicht.
¶ orazione &c. mentale, innerliches Gebet/ geiſtliche Betrachtung.
reſtrizzione mentale, [Term. Theol. Mor.] innerliche Zurückziehung / ſo im Sinn geſchicht/ um eine Lüge ohne Lügen vorzubringen.

Mentalmente, Adv. innerlich/ im Sinn.
¶ orar mentalmente, innerlich beten.

Mentecatto, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] närriſch, unſinnig, toll. V. Pazzo. Stolto. Matto. Demente. Folle.

Mentecattaggine, f. Unſinnigkeit, Tollheit.

Menzione, f. Meldung, Andeutung, Anregung, Erwöhnung, Gewag.
¶ far menzione di qualche coſa, von einem Ding Meldung thun / darvon melden/ gedencken/ gewagen/ erwöhnen.
venir' à far menzione di qualche coſa, ungefehr eines Dings gedencken.
non ſi fà più menzione de' morti, man gedenckt der Verſtorbenen nicht mehr.
far' honorata menzione di qualcuno, eines in Ehren gedencken.

Menzionare, Mentouare qualche coſa, Idem.

Menzionato, Mentouato, gemeldet, erwöhnt, angeregt, gedacht.
¶ il ſopra menzionato (mentouato) autore &c. der obgemeldte/ obbemeldte / obgedachte / oberwöhnte Scribent.

MENTIRE, [Lat. Mentiri] liegen, (lügen.)
¶ mentir' ad uno, einem lügen/ einem vorliegen.
mentir per le gole, in ſeinen Hals hinein lügen.
le voſtre parole &c. non mentono, eure Wort ꝛc. lügen nicht/ id eſt, ſeynd wahr und gewiß.

Mentire, vorſtellen, dichten, verbergen V. Simulare. Sembiante.
¶ non poteva mentir' il ſuo eſſere, er konte doch nicht verbergen/ verläugnen/ verhalten / verhälen/ wer er wäre/

er muſte ſich doch endlich zu erkennen geben.

mentir gli affetti, die Anmuthungen/ als: Liebe/ Zorn/ Verlangen ꝛc. an ſich nehmen/ id eſt, ſich ſo und ſo geſinnt ſtellen oder dichten.

mentir' amore, devozione, humiltà &c. ſich verliebt/ andächtig / demütig ꝛc. ſtellen.

Mentito, gelogen, Met. erdicht, falſch, erkünſtelt, angenommen, nur zum Schein. V. Affettato. Finto.Contrefatto.Falſo.

¶ mentita bellezza, falſche/ erſchminckte/ erkünſtelte Schönheit ꝛc. V. Mendicato.Mendece.Bugiardo.

mentite apparenze, falſches Anſehen/ falſcher Schein.

ſotto mentite forme, unter falſchen/ erdichteten Geſtalten.

mentita humiltà, carità &c. falſche/ angenommene Demut/Liebe ꝛc.

Mentita, Subſt. eine Lüge, it. ein Lügen heiſſen. V.Bugia.Mendacio. Menzogna.

¶ dar' una mentita ad uno, einen lügen heiſſen.

une mentita merita una guanciata, auf ein Lügen heiſſen gehört eine Maulſchelle.

Mentitore - trice, Lügner - in, Lügenmaul. V.Bugiardo.Mendace.

¶ diletti mentitori, delizie &c. mentitrici, falſche/betrügeriſche ꝛc. Wollüſte.

Menzogna &c. V. nach Ordnung.

MENTO, Mentone, m. [Lat. Mentum] das Kinn.

¶ ſtrappare ad uno la berba del mento, einem den Bart aus dem Kinn heraus reiſſen.

non haver nè anco un pelo ſu 'l mento, noch nicht ein Härlein auf dem Kinn haben.

Mentouare. V.Menzionare.

MENTRE, Mentre che, Adv. [corrumpirt vom lat. Dum & inter hæc oder Interea] indem, ſo lang, unterdeſſen, inzwiſchen, immittels, indeſſen. V.Frà tanto. Tanto.

¶ mentre ſtiamo in queſta valle di miſerie, indem (ſo lang) wir in dieſem Jammerthal wohnen.

mentre che regionavano coſtoro, indem dieſe redeten.

mentre che il mondo durerà, ſo lang die Welt ſtehen wird.

in queſto mentre, unterdeſſen.

in quel mentre, che voi &c. indem/ daß ihr ꝛc.

Mentre che, dieweil, demnach, ſintemal.

¶ mentre cha il negozio camina in queſto modo, dieweil/ weil / demnach die Sach alſo hergehet.

MENZOGNA, [von dem Barb. Lat. Mentio, quaſi Mentitio, Mentiona, Menzogna] eine Lüge.

¶ dir menzogna, lügen. V. Bugia. Mendacio.

coprir' il fallo con una menzogna, das Verbrechen mit einer Lüge bedecken.

Menzogniero, Lügner. V.Bugiardo. Mentitore &c.

Menzognare, Idem.

Meraviglia &c. V. Maraviglia &c.

MERCANTE, Mercatante, Mercadante, [corrumpirt vom lat. Mercator] ein Kaufmann, Handelsmann.

¶ mercente di libri, drappi, ſete &c. Buch-/ Tuch-/Seiden- ꝛc. Händler oder Verkäufer.

mercante ricco, agieto, grende, groſſo, ein reicher/ wolhabender/ vornehmer Kauf- oder Handelsmann.

mercante fallito, ein verdorbener Kaufmann.

chi ſapeſſe che coſe haveſſe ad eſſer caro, baſterebbe eſſer mercante per un anno, wann einer wüſte/was theuer werden ſolte/ wäre es gnug ein Jahrlang ein Kaufmann zu ſeyn.

tanto è mercante colui che guedagna quanto colui che perde, der/ſo verleurt/ iſt ſo wol ein Handelsmann/ als der/ſo gewinnt.

far' orecchie da mercetante, Kaufmanns-Ohren machen/ id eſt, nicht hören wollen.

Mercantuccio, Mercantello, Dim. ein elender Kaufmann.

¶ mercantuccio de tre bezzi, Idem, ein Kaufmann von drey Hellern.

Mercanteſco, Mercantile, Adj. kaufmänniſch.

¶ all' uſo mercanteſco (mercantile,) nach Kaufmanns- (Handels-) Brauch.

città mercentile, eine Kauf-Stadt/Handel-Stadt.

ſtile mercantile, Kaufmanns-Stylus.

Mercanzia, mercanzie, Plur. Kaufmannſchaft, it. Waaren, Kauf-Waaren, Handels-Waaren. V. Merce, merci. Robba.

¶ buona mercenzia preſto trova ricapito, gute Waar wird bald an Mann gebracht.

far mercanzia di qualche coſa, Handelſchaft mit etwas treiben/ mit etwas handeln. V.Negotiare.

io ne fò mercenzia, ich handele damit.

ſpacciar, conſumar le ſue mercanzie, ſeine Waaren verſchlieſſen.

mercanzia non riguarda l'amicitia, Handelſchaft ſihet auf keine Freundſchaft.

Mercare, Mercantare, Mercatantare, handeln, einen Kaufmann geben, it. dingen, feilſchen.

¶ non poſſo mercantare lungo tempo, ich kan nicht lang feilſchen oder dingen.

ſi ſtette un pezzo mercatando ſopra queſto punto, man dingte/ id eſt, zerzanckte/ bedachte ſich lange Zeit über dieſen Punct.

Mercato, der Kauf, it. der Marckt, Marckt-Platz. V.Piazza.

¶ far' il mercato con uno, mit einem Kauf machen/ den Kauf abreden/ des Preiſes wegen reden.

dar', comprar', vender &c. à buon mercato, guten Kauf/ id eſt, wolfeil geben/ kaufen/verkaufen ꝛc.

far buon mercato ad uno, Idem.

il buon mercato vuota la borſa, wolfeil macht den Beutel lär.

buon mercato inganna chi và al mercato, wolfeil betreugt den/ ſo auf den Marckt gehet.

quattro coſe ſono à buon mercato: terra, acqua, parole e offerte di ſervigi, vier Dinge ſeynd wolfeil; Erde/ Waſſer / Worte und Dienſt-Anerbietungen.

robba cattive non è mai à buon mercato, loſe Waar iſt nie wolfeil.

far mercato del ſuo corpo, di ſe ſteſſa, ſeinen Leib feil bieten/ einen Handel von ſich ſelbſt machen.

in publico, pieno mercato, auf offentlichem/völligen Marckt.

Mercatura, der Handel, die Kaufmannſchaft, Handelſchaft. V. Mercante.Traffico.Negotio.

Merce, merci, Plur. &c. V. nach Ordnung.

MERCE, Mercede, f. [Lat. Merces] Lohn, Lid-Lohn, Belohnung, it. Danck.

¶ dar, pagar la mercè (mercede) à gli operarii, den Arbeitern den Lohn geben.

haver mercè di qualche coſa, etwas zu Lohn / zur Belohnung/ Recompens bekommen.

alta mercede, hoher/ id eſt, guter Lohn. V.Guiderdone.Ricompenſa.

gran mercè! groſſen Danck!

la Dio mercè, (mercè di Dio,) GOtt Lob/ GOtt ſey Danck/ durch GOttes Gnade!

mercè della voſtra grazia, vermittels/ durch Hülf eurer Gnade und Wolgewogenheit.

mercè di quella buona donna, vermittels jenes guten Weibs.

egli ſcappò mercè d'un ſuo buon cavallo, vermittels/ durch Hülfe ſeines ſehr guten Pferds/ kam er davon. V. Beneficio.Favore.Mediante.

chieder, (dimandar, addimandar,) gridar (chiamer) mercè, Gnad begehren/ um Gnad ſchreyen/ruffen.

vives'

Digitized by Google

viver' alla mercè di queſto e di quella, auf dieſes oder jenes Gnad leben. V. Gratia.

andar' alla mercè del vento, auf des Winds Gnade fahren / id eſt, vom Sturm getrieben werden.

far mercede ad uno di qualche carica &c. einem ein Amt ꝛc. verehren / ſelbiges zur Belohnung ꝛc. geben.

ſovente la mercede d' un beneficio è l' ingratitudine, es iſt offt der Undanck der Lohn einer Woltbat.

Mercenario, Adj. & Subſt. ein Mietling, der um den Lohn dienet.

¶ un mercenario non hà cura delle pecore, ein Mietling achtet der Schafe nicht.

ſervità mercenaria, eigennutziger Dienſt.

Mercenariamente, Adv. wie ein Mietling, nach der Weiſe der Mietlinge, id eſt, der Belohnung wegen.

MERCE, Merci, Plur. [Lat. Merces] allerley Kaufmanns-Handels-Waaren, zumalen Handwercks-Waaren. V. Robbe. Mercantie.

¶ ricche merci, reiche Waaren.

Merciaria, Merceria, Krämerey, it. allerhand kleine Waar, it. lange Kräme, ein Ort in der Stadt, da viel Kräme ſeynd.

Merciaro, Merciero, Merciaruolo, ein Krämer, der mit allerley handelt. V. Bottegaro.

MERCORDI, it. Mercoledì, m. [quaſi Mercurii dies] Mittwoch, Gutestag.

¶ tutti li mercordì, alle Mittwochen.

MERCURIO, der Götter-Bot, alſo genannt, it. [in Term. Aſtron.] der Planet ☿ alſo genannt, item [in Term. Chymic.] das Queckſilber.

¶ figger' il Mercurio, das Queckſilber zum Stand bringen.

Mercuriale, Adj. was die Art des ☿ an ſich hat, it. ein Kraut alſo genannt, Bingelkraut.

MERDA, [Parol. Lat. antic. e ſporc.] Dreck, Menſchen ꝛc. Koth, ein Quarck, Strond. V. Sterco.

¶ imbrattar, iolordar di merda, mit Dreck beſchmieren ꝛc. V. ſeq.

Merdare, Immerdare, Smerdare, bedrecken, mit Dreck, it. Met. ins gemein beſudeln, beſchmiren, beflecken ꝛc.

Merdato, Immerdato, Smerdato, (mit Dreck) beſudeln, beſchmirt.

¶ ſmerdata di belletto, mit Anſtrich beſchmieret / bedreckt oder befleckt.

Merdoſo, dreckigt, voller Dreck.

Merdume, allerley Dreck oder Quarck untereinander.

MERENDA, [Parol. Lat.] Veſper-Brod, Jauſen. V. Collatione.

¶ far merenda, das Veſper-Brod eſſen / den Jauſen verzehren / jauſen.

Merendina, Merenduola, Merenduccia, Dim. ein kleines Veſper-Brod, ein kleines Jauſen.

Merendare, Idem.

Merendone, m. ein groſſer Jauſer, id eſt, ein groſſer Freſſer.

MERETRICE, f. [Parol. Lat.] eine Hur, öffentliche Metze. V. Puttana. Bagaſcia.

¶ una meretrice publica, Idem.

Mereticio, Adj. huriſch, nach der Huren Art.

MERGO, Mergolo, [Parol. Lat.] ein Taucher, Taucherlein.

MERIDIANO, Adj. [Par. Lat.] mittägig, it. Subſt. der Mittags-Circkel-Punckt.

¶ luce meridiana, das helle / mittägige Licht.

cercar, trovar' il meridiano, den Mittags-Punct ſuchen / finden.

egli è morto nel bel meridiano della ſua vita, er iſt bey ſeinen beſten Jahren geſtorben.

Meridionale, Adj. mittägig, gegen Mittag gelegen, it. von Mittag.

¶ vento &c. meridionale, Mittag-Wind ꝛc.

MERIGGIO, Meriggiano, Subſt. [corrumpirt vom Lat. Meridies] der Mittag, die Mittags-Zeit.

¶ ſu 'l fitto meriggio, wie der Tag am heiſſeſten war.

nel più pollente meriggio, Idem.

di meriggio, um den Mittag.

Meriggio, Schatten. V. Ombra.

¶ ripoſavamo al meriggio d' un' albero, wir ruheten unter dem Schatten eines Baums. V. Rezzo.

Meriggiare, [Lat. Meridiari] zu Mittag ruhen, zu Mittag unter dem Schatten ruhen, ein Mittag-Schläflein thun.

MERITO, [Parol. Lat. Poet. Merto] Verdienſt, Würde, item Prop. eine wolverdiente Perſon.

¶ li Meriti di Criſto, die Verdienſte Chriſti.

un' huomo di gran merito, ein wolverdienter Mann. V. Meritevole.

alti, molti, grandi, infiniti meriti, hohe / viele / groſſe / unendliche Verdienſte.

in riguardo del merito (dei meriti) di V. S. in Bedencken des Herrn ſeines Verdienſts.

l' obligo grande che profeſſo al ſuo merito, die hohe Verbindnuß / welche ich gegen ſein Verdienſt / id eſt, ſeine Perſon zu haben erkenne.

riportar mal merito di qualche beneficio, wegen einer bewieſenen Gutthat / Undanck (Teufels-Danck) bekommen. V. Mercede.

ſecondo i meriti, nach den Verdienſten.

proceder &c. ſecondo il merito della cauſa, dem Recht nach / wie es recht und billig iſt / verfahren.

Merito, (eſſer benemerito d' uno,) es um einen wol verdient haben.

¶ benemerenza, die Wolverdientheit.

Meritamente, Adv. billig, billiger Maſſen, mit Rechten.

¶ egli è meritamente ſtato chiamato Giacob, billiger maſſen iſt er Jacob genannt worden. V. Ragione.

Meritare, verdienen, it. verſchulden.

¶ meritar con qualche opera di carità, mit einem Werck der Liebe verdienen.

meritar gaſtigo, Straf verdienen.

meritar la morte, den Tod verſchulden / verſchuldt haben.

la coſa lo merita, (merita ben la ſpeſa,) es iſt der Mühe wol werth. V. Degno.

non merita, es verlohnet ſich der Mühe nicht; es iſt der Mühe nicht werth.

Meritevole, Adj. würdig, wol verdient. V. Degno.

¶ eſſer meritevole di qualche coſa, eines Dings wol würdig ſeyn / etwas wol verdient haben.

perſona meritevole, ein wolverdiente Perſon.

Meritorio, Adj. verdienſtlich.

¶ opere meritorie, verdienſtliche Wercke.

Meritrice. V. Meretrice.

MERLO, Merla, [Lat. Merula] Amſel (ein Vogel.)

Merlotto, Idem, it. ein tummer Tölpel.

Merlare, Merlottare, pfeiffen wie eine Amſel.

MERLO, Merli, Plur. [vom gotiſchen Märla] Spitze, Zinne, Kerb. V. Crena.

¶ merli delle mura, die Spitzen / Zinnen an den Stadt-Maueren.

Merlo, Merletto, Spitze an Kleidern ꝛc. V. Pizzo. Punto.

¶ un collar' à merli, (merletti,) ein Kragen mit Spitzen / ein geſpitzter Kragen.

Merlare, mit Spitzen und Zinnen beſetzen, Spitzen anſetzen.

Merlato, Adj. mit Spitzen, it. mit Zinnen beſetzt.

¶ muraglie merlate all' antica, Stadt-Maueren mit Zinnen nach der alten Weiſe.

Merlatura, mit Spitzen oder Zinnen, it. das Beſetz von Spitzen.

MERLUCCIO, Merluzzo, [vermeine quaſi Mar-luzzo, luzzo, oder luccio di mare, Meerhecht] Stockfiſch. V. Seocfis.

¶ maccar' il merluzzo, den Stockfiſch klopfen / bläuen.

MERMEGGIA, [Lat. Mermex] ein Käſwurm.

MERO, [Parol. Lat] lauter, pur, pur lauter, eitel. V. Puro.

¶ mera acqua, lauter / pur / eitel / nichts / als Waſſer ꝛc.
mero effetto di corteſia &c. lautere (pur lautere) Höflichkeit ꝛc.
un mero pedante, ein pur lauterer Schulfuchs ꝛc. V. Marcio.
per mera grazia, aus lauterer (purlauterer) Gnade.
per mero beneficio voſtro, euch nur bloß zum beſten / pur lauter zu eurem Nutzen.

Mero, Subſt. [Parol. Lat. e Poet.] guter kräfftiger Wein, ohne Waſſer.

Meramente, Adv. lauter, pur.

Meſata. V. Meſe.

MERORE, m. [Parol. Lat. e Poet.] Betrübniß. V. Triſtezza. Meſtitia. Dolore.

¶ viver' in continoui merori e affanni, in ſteten Trübniſſen und Aengſten leben.

MESCERE, [vom Lat. Miſcere, und teutſchen, miſchen] miſchen, vermiſchen. V. Meſcolare. Miſchiare, ſe beſſer.

¶ meſcer' il vino, den Wein miſchen.

Meſcere, einſchencken, it. Wein oder Bier ums Geld ausſchencken.

¶ meſcer' à bevere, einſchencken / ſchencken / zu trincken geben. V. Verſare.
meſci! ſchenck ein!

Meſcirobba, Meſcilobba, Handbecken zum Handwaſchen, Lampett.

Meſcitore, ein Mundſchenck, Einſchencker. V. Coppiere, ſo beſſer.

Meſtura, Miſtura, Miſto, Vermiſchung, it. der Miſt, Dreck oder Unflat, ſo ſich zwiſchen die Nägel, Zähnen ꝛc. ſetzt.

MESCHINO, Adj. & Subſt. [vermeine mit Ferrar. es ſeye corrumpirt vom Lat. Miſer oder Mendicus] elend, ſchlecht beſtellt, arm, mit dem es auf die Letzt gangen. V. Miſero. Povero. Biſognoſo.

¶ povero e meſchino, arm und elend.
meſchino à me! Idem.

Meſchinello, Dim. Idem. ein armer Teufel.

Meſchinaggine, f. elendes Leben, Elend, elender, armſeliger Stand. V. Miſeria.

Meſchinità, Idem. Betteley, Lumperey, elende Sachen.

MESCOLARE, Immeſcolare, Meſchiare, Meſtare, [Lat. Miſcere] miſchen, vermiſchen, untereinander rühren, vermengen. V. Miſchiare.

¶ meſcolar' inſieme molte coſe, viel Ding durch einandee miſchen.

Meſcolarſi, ſich miſcheu, einmiſchen, vermiſchen, einmengen.

¶ meſcolarſi in un affare, ſich in einen Handel miſchen / mengen / einmengen. V. Impegnarſi. Ingerirſi. Imbarcarſi.
meſcolarſi con una carnalmente, ſich mit einer fleiſchlich vermiſchen.

Meſcolato, gemiſcht, gemengt, vermiſcht, vermengt.

¶ minaccie meſcolate con prieghi, Droh-Wort mit Bitten vermiſcht / Droben und Bitten duecheinander.
panno meſcolato, gemengt Tuch / id eſt, von unterſchiedlichen Farben. V. Miſchio.

Meſcolatamente, (alla meſcolata,) Adv. vermiſchter, vermengter weis, untereinander. V. Confuſione.

Meſcolanza, Miſchung, Vermiſchung, Vermengung. V. Meſcuglio.

Meſcolanza, ein Kräuter-Salat, von allerhand guten Kräuterlein untereinander.

Meſcola, Meſtola, ein Koch-, Rühr- oder Schöpf-Löffel, it. Anricht-Löffel. V. Cazza. Cucchiare.

¶ chi ha la meſcola (meſtola) in mano, fà le mineſtre à ſuo modo. wer den Löffel in der Hand hat / der richtet an wie er ſelbſt will (wir ſagen) wer das Creutz in der Hand hat / ſegnet ſich darmit.
meſcola forata, ein Schaum- oder Faum-Löffel.
Ser meſtola, Meiſter-Kochlöffel / id eſt, einfältiger / elender Kerl der leicht mit der Naſen herum zu führen iſt.

Meſcolina, Meſtolina, Dim. kleiner Koch-, Rühr- oder Schöpf- it. Anricht Löffel.

Meſcolone, Meſtolone, ein groſſer Koch ꝛc. Löffel, met. Einfalt, Schöps. V. Pecorone. Subanna.

Meſcuglio, Subſt. ein Gemeng, ein Miſchmaſch.

¶ un meſcuglio d' ogni ſorte di coſe, ein Miſchmaſch von allerley untereinander. V. Farraggine.

Meſcugliare, vermengen, ein Miſchmaſch durch einander machen.

MESE, m. [Lat. Menſis] ein Monat.

¶ nel meſe di Maggio, im Monat May.
un tanto al meſe, ſo viel des Monats.
ogni meſe, alle Monat.
diſloggiare ogni meſe come fà il Sole, alle Monat ausziehen / wie die Sonne.

Meſi, Plur. Monatfluß der Weiber. V. Meſtruo. Marcheſe.

¶ meſi (li meſi delle donne,) die monatliche Weiber-Blumen.

Meſata, Subſt. ein Monat-Tax, ein Monat-Zins, it. Monat-Sold.

MESENTERIO, [Term. Anat.] Gekröß-Mantel.

Meſeraico, Adj. vene meſeraiche, Gekröß-Adern.

MESSA, [Lat. Miſſa. Parol. Eccleſ.] die Meſſe, Meß-Amt.

¶ dir, celebrar, cantar la meſſa, die Meß leſen / halten / ſingen.
andar' à meſſa, in die Meß gehen.
udir (ſentir) la meſſa, ſtar' alla meſſa, die Meß hören.
meſſa novella (prima,) die erſte Meß eines neugeweyhten Prieſters.
meſſa ſolenne, conventuale, cantata, hohe Meß / das hohe Amt.
meſſa privata, baſſa, eine Leß-Meß / Still-Meß / Winckel-Meß.
pararſi à meſſa, ſich zur Meß anlegen / das Meß-Gewand anlegen.
meſſa de requie, eine Seel-Meß.
ordinarſi da meſſa, ein Prieſter werden.

Meſſale, m. ein Meß-Buch.

Meſſaggiere. V. Meſſo.

MESSE, f. [Parol. Lat.] Ernde, Ernd-Zeit, it. das zeitige Getreyd. V. Ricolta.

¶ metter la falce nell' altrui meſſe. V. Biada.

MESSERE, Meſſire, quaſi Sere oder Sire mio, [vor Alters ein Titul groſſer Herren, anjetzo gemeinen Hausvättern zuſtändig.] V. Sere.

¶ il Meſſere, der Herr / unſer Herr (im Hauſe.) V. Padrone.

Meſſer

Meſſer Pietro &c. Herr/ oder Meiſter Peter ꝛc.
Meſſer hoſte! Herr Wirt!
Meſſere, Sere, Herr (zum Schimpf.)
¶ Meſſer disgratiato! Herr Flegel!
Meſſer forfante, Herr loſer Schalck ꝛc.

MESSIA, [Parol. Hebrea.] der Meſſiah, der Heiland. V. Salvatore.
¶ gli Ebrei aſpettano ancora il Meſſia, die Juden warten noch immer auf den Meſſias.

MESSO, Subſt. [vom Lat. Miſſus] Geſandter, Abgeſchickter, it. Bot. V. Meſſaggiere.
¶ inviar' un meſſo, einen Boten ſchicken.
Meſſo, Tracht, Gericht Speiſe.
Meſſo, Meſſaggio, Botſchaft, Poſt.
¶ io non poſſo fare due meſſaggi ad una volta, ich kan nicht zwey Botſchaften zugleich verrichten.

Meſſaggiere, Meſſo, ein Bot. V. Fante.
¶ il meſſaggiere ordinario, der Ordinari Bot. V. Procaccio.
partir col meſſaggiere, mit dem Boten wegreiſen.
non ci è miglior meſſo quanto ſe ſteſſo, es iſt kein beſſerer Bot / als der Herr ſelbſt.

MESTELLO, der Knebel, worauf die Bergknappen zum Schach hinein fahren. V. Randello.
¶ calar giù ſopra un meſtello, auf einem Knebel hinab fahren.

MESTIERE, Meſtiero, [vom Lat. Miniſterium] Gewerb, Handwerck, ein Thun, Werck. V. Arte.
¶ apparar', imparar' un meſtiere, ein Handwerck/ Gewerb lernen.
far', eſſercitar' un meſtiere, ein Handwerck treiben.
un vil meſtiere, ein verächtliches/ſchlechtes Handwerck oder Gewerb.
un meſtier nobile, ein adeliches/ vornehmes Juncken Handwerck.
gente di meſtiere, Handwercker/ Handwercks-Geſellen / Handwercksleute/ Handwercksburſch. V. Artigiano.
i meſtieri, die Handwercke/ die gantze Zunften/Geſellſchaften der Handwercker. V. Maeſtranza. Tribù.
non è mio meſtiere di &c. es iſt meines Thuns nicht/ daß ich ꝛc.
chi non sà parlar del ſuo meſtiero, non lò sà bene, wer von ſeinem Handwerck nicht zu ſchwätzen weiß / der kans nicht recht (wir ſagen) klopfen gehört zum Handwerck.
mai lò buon meſtiere, che fà impiccar' il maeſtro, das iſt kein gut Handwerck/ welches den Meiſter an Galgen bringt.
chi fà l' altrui meſtiere, fà la zuppa nel paniere, wer eines andern Handwerck treiben will/ der richtet die Suppe in einem Korb an.
dodici meſtieri, tredici infortuni, zwölf Handwercker / dreyzehen Unglücker.

Meſtieretto, Meſtieruccio, Dim. ein Handwercklein, Gewerblein.
Meſtiere, Meſtieri, Adv. [Lat. Opus] vonnöthen, nöthig. V. Biſogno.
¶ far (eſſer) di meſtiere, vonnöthen/ nöthig ſeyn.
haver meſtiere di qualche coſa, etwas nöthig (vonnöthen) von Thun haben.

MESTO, Adj. [Parol. Lat.] betrübt, traurig. V. Afflitto. Triſte.
¶ una ciera, faccia meſta, ein betrübtes Geſicht.
una meſta novella, eine traurige Zeitung.

Meſtizia, Subſt. Betrübniß, Traurigkeit, Kummer.
¶ oppreſſo, aſſorto di meſtizia, gantz von Betrübniß eingenommen.

Meſtola &c. V. Meſcola &c.

MESTRUO, Adj. [Lat. Menſtruus] was monatlich geſchicht, it. Subſt. der Monat-Fluß der Weiber. V. Marcheſe. Fluſſo.
¶ purgazione meſtrua, monatliche Reinigung (der Weiber/) Weiber-Zeit. Weiber-Blumen.
ſangue meſtruo, (meſtruale,) Idem.
patir', haver' i meſtrui, die Weiber-Zeit haben/ einer es nach der Weiber Weiſe gehen.
ſuppreſſione del meſtruo, Verhaltung des Monat-Fluſſes.
provocar' il meſtruo, (i meſtrui,) den Monat-Fluß treiben.

Meſtruato, Adj. mit dem monatlichen Blut-Fluß behaftet.
¶ donna meſtruata, Idem.

META, [Parol. Lat.] ein Hauffen (Dreck) S. V. ſo viel auf einmal ausgeworffen wird, ein Strond. V. Stronzo.

META, [Lat. Medietas] die Helfte, der halbe Theil.
¶ la metà di qualche coſa, die Helfte von etwas.
ſpartitelo per mezzo, e datemene la metà, theilets mitten entzwey/ und gebt mir die Helfte davon.
havevamo gia fatto la metà della montagna, wir hatten ſchon die Helfte des Berges erſtiegen.

META, [Parol. Lat.] Ziel der jenigen, ſo in Schrancken wettlauffen.
¶ correre alla meta, zum Ziel wettlauffen.
Nota: Ziel zum Schieſſen ꝛc. heiſſt Berſaglio. Scopo. Bianco.

METAFISICA, [Parol. Græc.] die erſte, und oberſte allgemeine Weltweisheit.
Metafiſicò, Adj. was nach dieſer Weltweisheit iſt, it. Subſt. ein ſolcher Weltweiſer.
¶ aſtrazzione metafiſica. V. Aſtrazzione &c.
Metafiſicamente, Adv. nach der allgemeinen Weltweisheit.

METAFORA, [Parol. Græc.] ein Umtrags- oder Gleichniß-Rede, verblümte Worte. V. Allegoria. Tropo, it. Gram. Ornat.
¶ parlar per metafora, durch verblümte/ umgetragene Wort reden.
parlar ſotto metafora, Idem. V. Coperta.
parlar ſenza metafora, unverblümt/ deutlich reden. V. Maſchera. Bazzale.

Metaforico, Adj. umgetragen in den Worten.
¶ locutioni metaforiche, verblümte Reden. V. Figurato. Tropico. Allegorico.
Metaforicamente, Adv. umgetragener Weis.
Metaforizzare, mit umgetragenen Worten reden.

METALLO, [Parol. Lat.] Ertz, Metall, it. Ertz Speis, Glocken-Speis. V. Bronzo.
¶ cavar, fonder, raffinar, partir, aſſaggiar, (paragonar, copellar,) mollificar, transmuttar &c. metalli, Ertz graben/ läutern/ ſcheiden/ probiren/ lind machen/ verändern ꝛc.
Metallico, Metallino, Adj. metalliſch, zum Metall oder Ertz gehörig.
¶ transmutazione metallica, Veränderung der Metallen durch die Schmeltz- und Scheid-Kunſt.
Metalloſo, Adj. voller Ertz oder Metall, ertzreich.

METAMORFOSI, [Par Græc.] Veränderung, Vergeſtaltung, Verwandelung.
¶ la metamorfoſi di Ovidio, das Buch oder Gedichte des Poeten Ovidii von Verwandelungen.
la metamorfoſi delle coſe humane, die Veränderung der menſchlichen Dingen. V. Cataſtrofe. Peripetia. Rivolutione. Vicenda &c.
Metamorfoſare, verändern, verwandelen. V. Traſmutare. Traſformare &c.

METENSICOSE, f. [Parol. Græc.] Umwanderung der Seelen aus einem Leib in den andern, nach der Meinung Pythagoræ.

METEORO, Meteóri, Plur. [Parol. Græc. e Term. Fiſic.] Luft-Geſchichten oder Geburten, was ſich in der Luft formirt, als: Regen, Schnee, Hagel, Donner, Blitz, Cometen ꝛc.

¶ meteoro igneo (focoſo,) come; cometa dragone volante, ſtella cadente, fulmine, lampo &c. eine feurige Luft-Geburt / als Comet / fliegender Drach / fallender oder ſchieſſender Stern / Blitz / Wetterleuchten ꝛc.

meteoro lucido, come, parelio, paraſelene, halone ò cerchio, arco baleno &c. eine leuchtende Luft-Geburt; als zwo Sonnen / zween Monden / Kreiß um den Mond / Regenbogen ꝛc.

meteoro acquoſo, come; nuvola, nave, nebbia, pioggia, grandine, brina, rugiada, manna &c. eine wäſſerige Luft-Geburt / als Wolcke / Schnee / Nebel / Regen / Hagel / Reif / Thau / Manna ꝛc.

Meteorologia, Wiſſenſchaft, it. Lehre von den Luft-Geburten.

METODO, [Parol. Græc.] Lehr-Art, gewiſſe Ordnung und Weiſe zu lehren, lernen und handeln.

¶ buono, ſuccinto, bel metodo, eine gute / kurtze / richtige / ſchöne Lehr-Art.

Metodico, Adj. was nach der gewiſſen Lehr-Art geſchicht, lehrrichtig.

¶ Dottor, Profeſſor metodico, ein richtiger / ordentlicher Lehrer.

Metodicamente, Adv. nach der richtigen Lehr-Art.

¶ inſegnar, trattar, curar &c. metodicamente, nach gewiſſer Ordnung lehren / tractiren / curiren ꝛc.

METONOMIA, [Term. Rhet.] Namen-Verwechslung. V. Gram. Ornat.

METROPOLI, [Par. Græc.] eine Haupt-Stadt. V. Capitale.

Metropolitano, Adj. Haupt-ſtädtiſch.

¶ chieſa metropolitana, die Haupt-Kirche / Dom- oder Thum-Kirche. V. Duomo. Catedrale.

METTERE, [von Barb. Lat. Mittere, an ſtatt Ponere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. V. Grammatic. Cong. Lat. Mittere] ſetzen, legen, ſtellen, thun, ſtecken, it. anlegen, aufſetzen, anmachen, anheften, annähen ꝛc. V. Ponere. Porre &c. ſo faſt eben dieſe Phraſes hat.

Nota: Dieſes Verbum hat viel ſchöne Bedeutungen in ſeinen Reden, als V. G.

¶ metter qualche coſa in ſulla tavola, etwas auf den Tiſch ſetzen / it. legen.

metter' in tavola, (le tavole,) auf den Tiſch ſetzen / id eſt, anrichten / auftragen.

metter' in ſepoltura, in letto &c. ins Grab / ins Bett ꝛc. legen.

metter' in prigione, oe' ferri, ins Gefängniß ſtecken / in die Eiſen ſchlagen.

metter' un poco di pepa nella mineſtra, acqua nel vino &c. ein wenig Pfeffer ꝛc. in die Suppe / Waſſer in den Wein thun ꝛc.

metter ſotto i cavalli, (die Pferde) anſpannen. V. Attaccare.

metter' una pulce nell' orecchia ad uno, einem einen Floh ins Ohr ſetzen / id eſt, einem ſchwere Gedancken machen.

metter' il prezzo (la taſſa) di qualche coſa, den Preis / die Tax über etwas ſetzen.

metter' in piedi un' armata, eine Armee auf die Beine bringen.

metter' un vaſcello in mare, ein Schif ins Meer bringen.

metter' in disordine, in ſcompiglio, in armi, in Unordnung / in die Waffen / in Harniſch bringen.

metter' in fuga, in die Flucht ſchlagen.

metter' ordine in qualche coſa, alles wol anſchicken.

metter dentro, metter fuori, hinein thun / hinaus thun.

metter' inſieme, zuſammen ſetzen / legen / thun.

metter la pignatta al fuoco, den Topf ans Feuer ſetzen / zuſetzen.

metter da banda (da canto, da parte) in taſca, bey Seiten legen / in Beutel ſtecken.

metter' à conto, auf Rechnung ſetzen.

metter la tovaglia, das Tiſchtuch auflegen.

metter' avanti, (dinanzi,) vorſetzen / vorlegen.

metter' uno per la vera ſtrada, einen auf den rechten Weg weiſen.

metter piede à terra, aufs Land ſteigen / item aus der Kutſchen / vom Pferd ſteigen.

metter' all' inquiſizione. V. Inquiſizione.

metter mano all' opera, Hand anlegen / zum Werck greifen.

metter' uno al tormento, einen an die Folter ſpannen / folteren.

metter le mani adoſſo ad uno, einen angreifen / anpacken.

metter mano alla ſpada, borſa &c. zum Degen / zum Beutel ꝛc. greiffen.

metter giù (abbaſſo) il mantello, den Mantel ablegen.

metter' alla prova, auf die Prob ſtellen / ſetzen.

metter' un ſervitore, ſerva, (maſſara) à ſervigio di uno, einen Knecht / Magd zu einem in Dienſt thun.

metti-garzoni, m. ein Knecht-Zubringer.

metti-maſſare, eine Magd-Zubringerin.

metter del ſuo in qualche coſa, von dem Seinigen zu etwas thun / mit darzu thun / geben / reden ꝛc.

metter del buono in qualche coſa, etwas Gutes in etwas thun / id eſt, das Beſte zu etwas reden / thun.

ſe V. S. non vi mette del buono &c. wann der Herr das Beſte nicht darbey thut ꝛc.

metter sù una uſanza, einen Gebrauch oder Gewohnheit aufbringen. V. Introdurre.

metter sù una caſa, un palazzo, ein Haus / einen Palaſt zur Wohnung beſtellen / bereiten ꝛc.

metter guardie, die Wachen beſtellen / verſehen.

metter aſſedio, belägern.

metter' in un ſacco, in einen Sack ſtecken.

metter nel forno, bocca &c. in Ofen / in Mund ꝛc. ſchieben.

metter nel capo, in teſta, in mente ad uno, einem etwas in Kopf / in Sinn bringen / einem etwas einſchwätzen / einreden.

metter' il naſo in ogni coſa, die Naſe in alles ſtecken / id eſt, auch darzu ſehen oder thun wollen.

metter dadi falſi, falſche Würfel auflegen / Met. falſch / mit Betrug und böſen Stücken umgehen.

metter la ſua teſta per alcuno, ſeinen Kopf vor einen dargeben.

metter puntali alle ſtringhe, un capuccio al mantello &c. Stifte an die Riemen machen / Stefte dran machen; eine Gugel oder Caputz an den Mantel nähen / annähen / anſetzen ꝛc.

metter' in verſi, in muſica, in proſa, in ſcrittura &c. in Vers / in Reimen bringen / in die Noten ſetzen / in ungebundene Rede bringen / ſchriftlich aufſetzen.

metter male, (metter garbugli, diſcordie,) Händel / Uneinigkeit / Zänckerey ſtiften / anrichten.

metter pace trà i diſcordi, Fried machen zwiſchen Uneinigen.

mettervi la perſona, tutte le forze, die gantze Perſon / alle Kräften dran ſtrecken.

metter bottega, caſa &c. einen Kram anfangen / hausſäſſig werden.

la pianta mette già, das Gewächs bekommt / wächſt / wurtzelt ſchon.

metter fiori, fogli &c. Blumen / Blätter

ter herfür ſproſſen/ blühen/ Blätter gewinnen.
metter la ale &c. Flügel ꝛc. bekommen/kriegen.
metter capegli canuti, allgemach graue Haar bekommen/ grau werden.
metter barba, coda &c. einen Bart/ Schwantz ꝛc. bekommen.
metter' uno in affanno, einen in Angſt und Drangſal ſetzen.
metter in oblio, vergeſſen/in Vergeſſenheit ſtellen.
metter mente à qualche coſa, auf etwas acht geben.
mettervi il cervello, Idem.
metter' in ordine, (in punto, in aſſetto,) fertig machen/verfertigen.
mettar in eſſecuzione, (opera, effetto,) ins Werck ſtellen/ werckſtellig machen/vollziehen.
metter' in uſanza, diſuſanza, aufbringen/ abbringen / in Abbrauch bringen.
metter' in abbandono, verlaſſen/dahinten laſſen/ fahren laſſen.
metter' à deſtruzzione, à rouina, à preda, à bottino, à ſacco &c. verderben/ verheeren/ verſtören/ plündern/ rauben/ beuten ꝛc.
metter' à fondo un vaſcello &c. ein Schiff zu Grund ſtucken/ ſchieſſen/ bohren ꝛc.
metter à fuoco e fiamma, à fil di ſpada, ſengen und brennen / alles niderhauen.
metter la vita &c. à ſbaraglio, das Leben ꝛc. in die Schantz ſchlagen.
metter' indugio à qualche coſa, etwas verziehen/ aufſchieben/ verſchieben/ verzögern.
queſto fiume mette in mare vicino à N. dieſer Fluß ergieſſet ſich (flieſſet) ins Meer nächſt bey N.
metter' in mare, zu Segel/ in See gehen.
metter compaſſione di ſe ad uno, Mitleiden über ſich bey einem machen/ erwecken/ zum Mitleiden bewegen.
queſta coſa mette tentazione, divozione, ſoſpetto, ombraggio, ſpavento, (paura,) maraviglia, ſtupore &c. dieſes Ding macht einem Anfechtung/ bewegt zur Andacht/ macht einen verdächtig/ erſchrecket/ macht einen verwunderen ꝛc.
metter neve, vento &c. Schnee/Wind ꝛc. ſetzen oder geben.
metterà gran neve &c. es wird tieffen Schnee ꝛc. ſetzen/geben.
queſte vivande mettono ſete, dieſe Speiſen machen/erwecken Durſt.
metter' il prezzo di qualche robba, den Preiß van einer Waar ſetzen.
voi mi mettete queſte robbe à prezzi troppo rigoroſi, ihr ſetzet mir dieſe Waaren gar zu hoch an.
quello che vi mette meglio, was euch am beſten anſtehet/ gefällt/ was euch am bequemſten ſeyn wird.

metter ſtrida, guai, einen Schrey aufthun/ aufſchreyen/ Auwehe ſchreyen/ wehe klagen.
metter' ana veſte &c. V. Metterſi &c.
metter' il capeſtro, la briglia, le moraglie', paſtoie &c. al cavallo, dem Pferd die Halfter / den Zaum anlegen/ die Bremſe / die Springer ꝛc. anlegen.
metter (metterſi) gli occhiali &c. die Brillen ꝛc. aufſetzen.

Metterſi, ſich ſetzen, legen, ſtellen ꝛc. etwas zu thun, it. ſich begeben, legen, it. anfangen ꝛc.

¶ metterſi in corte, à ſervigio di qualche Grande, ſich nach Hof/ in Dienſt eines groſſen Herrn begeben.
metterſi in camino, ſich auf den Weg begeben.
metterſi (metter) la veſte, le ſcarpe, il ferainolo &c. das Kleid/die Schuhe/ den Mantel ꝛc. anlegen.
metterſi in difeſa, in poſtura, ſich zur Wehr ſtellen/ſetzen.
metterſi dinanzi &c. ſich vornehmen/ vor ſich nehmen/ it. ſich vorſetzen/ feſtiglich vornehmen.
metterſi in capo, in teſta, fantaſia &c. di &c. Idem.
metterſi à ſervir' ad uno, bey einem in Dienſt einſtehen.
metterſi in mezzo, ſich in die Mitte ſetzen/Met. ſich drein legen/einen Mittler/ Mittelsmann abgeben.
metterſi a riſchio, à pericolo, ſich in Gefahr begeben. V. Cimentarſi.
metterſi in pena per qualche coſa, ſich eines Dings wegen kümmern.
metterſi al dovere, begehren/ was billig iſt.
mettetevi al dovere, begehret/was recht iſt/ Gall. mettez-vous à la raiſon.
metterſi in ſpeſa &c. ſich in Unkoſten ꝛc. bringen/Unkoſten machen.
egli ſi miſe à mangiare, à ſcrivere, er ſetzte ſich nider zum Eſſen/ Schreiben/ it. er fienge an zu eſſen/ zu ſchreiben ꝛc.
ſi miſa à piangere, à ridere &c. er fienge an zu weinen/zu lachen ꝛc.
quando mi metto, wann ich mich ſetze/ id eſt, wann ich anfange.
metterſi à qualche impreſa, ſich etwas unterfangen/unternehmen.
metterſi à qualche coſa, ſich zu etwas bequemen.
metterſi in guardia, [Term. di guer.] ſich in Verſatz ſtellen.
ſe la fatica non è troppo grande, mici metterò, wann es nicht zu groſſe Mühe macht/ will ich mich darzu bequemen.
con lento paſſo ſi mettevano pe 'l giardino, ſie lieſſen ſich (ſpazirten) fein langſam durch den Garten.

Meſſo, Adj. geſetzt, gelegt ꝛc.

¶ eſſerſi meſſo à qualche coſa, ſich (auf) etwas begeben/ gelegt haben.

Meſſo, Subſt. meſſi, Plur. Tracht, Trachten, Gerichte, Speiſen.

¶ un convitto con tanti meſſi & intrameſſi, eine Mahlzeit mit ſo viel Trachten/ Gerichten und Zwiſchen-Gerichten.

Mettitore, Setzer, Leger, Aufleger.

¶ mettitor di dadi falſi, ein falſcher Spieler/Spitzbub/ it. Betrieger.

MEZZO, Mezo, Adj. & Adv. [vom lat. Medius] halb, mitter.

¶ un mezzo pane, mezzo pomo &c. ein halbes Brod/ halber Apfel ꝛc.
una mezza lega &c. eine halbe Meilwegs ꝛc.
un mezzo boccale, una mezza (miſura) una mezzetta di vino, eine halbe (Maß) Echt-Maß/ ein (Schoppen) Wein.
l' uſcio da mezza ſcala, die Thür/die mitten auf der Stiege iſt.
in mezza ſtrada, auf halbem Weg.
à mezzo giorno, à mezza notte, um Mitternacht/ um halbe Nacht.
ſu 'l tocco di mezzo dì, wann es Mittag ſchlägt.
di mezzo Marzo, im halben Mertzen.
un' hora &c. e mezza, eine und eine halbe (anderthalbe) Stund ꝛc.
di mezza taglia, von mittelmäſſiger Länge.
mezzo huomo, mezza capra, e tutto beſtia, halb Menſch und halb Geiß/ und gantz eine Beſtie. V. Satiro.
un habito di mezzo tempo, ein Kleid/ ſo im Frühling und im Herbſt zu tragen/ wann es weder zu kalt noch zu warm iſt.
un frutto di mezzo ſapore, ein Obſt/ ſo weder ſauer noch ſüß iſt.
panno &c. di mezzo colore, Tuch von melirter Farbe. V. Miſchio.
mezza luna, halber Mond.
con una mezza occhiata &c. mit einem halben Blick ꝛc.
mezza-lana, halb wüllen/ Maſſelan/ (zu Nürnberg) Schwabenweber-Zeug.
fin' à mezza gamba, bis auf halben Schenckel.
fin' a mezza lamma. V. Lamma.
parlar' à mezza bocca, mit halben Maul reden/ id eſt, verzagt.

Mezzo, Adj. mittelmäſſig. V. Mezzano. Mediocre.

¶ un huomo di mezza età, ein Mann von mittelmäſſigem Alter/ bey beſten Jahren.
di mezza taglia, von mittelmäſſiger Länge.

Mezzo, Adv. halb.

¶ l' ho mezzo inteſo, ich hab ihn halb verſtanden.
mezzo vivo, mezzo morto, halb lebendig/ halb todt.
mezzo veſtito, nur halb gekleidt.
mezzo cotto &c. halb geſotten/ it. halb vollgeſoffen ꝛc.

mezzo huomo, mezzo capra &c. halb Menſch/halb Geiß. V.Mezzo Adj.

Mezzo, Subſt. die Mitte, it. die Helfte, der halbe Theil.

¶ nel mezzo, nel (bel) mezzo, in der Mitte/ (gerad) in der Mitte. V.Gram. Ornat.

tor l' inimico nel mezzo, den Feind in die Mitte nehmen/ ihn umringen/umziehen.

Criſto ſedeva in mezzo de' Dottori, Chriſtus ſaſſe mitten unter den Schriftgelehrten.

tagliar, partir &c. per mezzo, entzwey ſchneiden/ entſcheiden ꝛc.

in queſto mezzo, Adv. immittels/ indeſſen/ unterdeſſen.

in quel mezzo! Idem.

nel mezzo della ſtrada, camino, cielo, mitten auf der Gaſſen/ Wege/ mitten am Himmel.

in mezzo del fuoco, acqua &c. mitten im Waſſer/Feuer ꝛc.

paſsò per mezzo l (dell') eſſercito de' nemici, er gienge mitten durch des Feindes Lager.

il Sole non era ancora à mezzo il (del) cielo, die Sonne war noch nicht auf die Mitte des Himmels geſtiegen.

la meſſa &c. non era ancora al (à) mezzo, die Meſſe ꝛc. war noch nicht halb aus.

un mezzo di vino, ein halbe Moß Wein. V.Mezzetta.

metter molto tempo in mezzo, lang verziehen/aufſchieben/verzögern.

il velo del tempio ſi ruppe per mezzo, der Vorhang des Tempels riſſe (zerriſſe) entzwey.

la virtù conſiſte nel mezzo, die Tugend beſtehet in der Mitte.

non haver mezzo, kein Mittel/ id eſt, keine Beſcheidenheit gebrauchen.

produrr, portar' in mezzo, vorbringen.

ſtar di mezzo, in der Mitte ſtehen/ it. Met. neutral ſeyn.

la ſtrada &c. di mezzo, die mittere Straſſe ꝛc.

dar', pigliar' &c. un podere à mezzo, ein Landgut um die Helfte zu bauen geben/ nehmen. aufnehmen.

trattar', trafficar' à mezzo, um die Helfte mit einem im Handel ſtehen. V.Metà.

per mezzo di &c. durch Mittel/ vermittels ꝛc. V.Mediante. Via.

per mezzo di procuratore, per mezzo di altri &c. vermittels eines Anwalts/ durch andere ꝛc.

Mezzo, mezzi, Plur. Mittel, id eſt, Haab und Gut. V.Haveri.

¶ egli ha ben mezzo di farlo, er hat wol die Mittel/ er kan es wol thun.

egli ha buoni mezzi, er hat gute Mittel/ er iſt reich/ wolhabend/ vermöglich. V.Modo. Valſente.

Mezzaiuolo, Subſt. ein Beſtändner eines Landguts um die Helfte, Halbmann, item einer, ſo allerley Haus-Arbeit verricht, ein Sudler, Hoſler, it. ein Küchen-Jung, Lat. Mediaſtinus. V.Guattaro.

Mezzallana, eine Gattung Zeug, halb wollen, halb leinen, Maſſelan.

Mezzano, Adj. mittelmäſſig. V.Mediocre. Mezzo.

¶ di ſtatura &c. mezzana, von mittelmäſſiger Länge ꝛc.

corda mezzana nel liuto, die mittere Saite auf der Laute.

Mezzano, Subſt. Mittler, Mittelsmann, Scheidsmann, it. ein Anwalt, it. ein Mackler, Unterkäufler, Unterhändler ꝛc. V.Senſale.

¶ eſſer (entrar) mezzano tra due perſone, einen Mittelsmann/ Unterhändler abgeben unter zweyen Perſonen. V. Mediatore. Arbitro. Intramettitore.

Mezzana, Subſt. eine Mittlerin, Mittelsfrau, honeſtè eine Kupplerin, Hurin-Wirtin. V.Ruffiano-a.

Mezzanare, Mezzanarſi (in qualche lite) einen Mittelsmann in einer Streitigkeit abgeben.

Mezzanità, Vermittelung. V.Mediatione. Interponimento.

¶ colla mezzanità di qualche ſenſale, durch Unterhandlung etwan eines Mäcklers.

Mezzanella, eine Gattung kleiner Ziegel- oder Mauerſteine.

Mezzetta, Subſt. eine Halbe.

¶ una mezzetta, ona mezza di vino, eine halbe (Maß) Wein. V.Foglietta.

Mezzule, m. das mittere Stück eines Faß-Bodens. V.Lulla.

MEZZO, [Lat. Mitis] mitz, überzeitig. V.Mizzo.

MI.

MI, Pron. Perſ. Conjunct. in Dat. und in Accuſ. mir/ Lat. Mihi, und mich/ Lat. Me.

¶ egli mi manda, er ſchicket mir.

ella mi ama, ſie liebet mich.

mandatemi, ſchicket mir.

amatemi, liebet mich.

non mi mandate, ſchicket mir nicht.

non mi amate, liebet mich nicht.

egli vuol mandarmi, amarmi, er will mir ſchicken/ mich lieben.

egli me lo mandarà, er wird mir es ſchicken.

Nota: Die gantze Lehre und Gebrauch/ it. die Stellung des mi, ci &c. vor, oder nach dem Verbo, it. die Stellung/ wann ihrer zwey zuſammen kommen/ it. die Veränderung deſſelbigen in me, ce &c. (welches dann auch von ti, vi, ſi &c. zu verſtehen,) V. ausführlich in der neuen Gramm. von 1722.

Mi, (wie dann auch ti, ci, vi, ſi &c.) wird bisweilen unnöthig, aber doch zierlich per Pleonaſmum geſetzt, wie du gelehrt wirſt in bemeldter Gram., it. in Gram. Ornat.

MIAGOLARE, Smiagolare, Miolare, mauen, mautzen, miauen wie eine Katz. V.Gattonare.

Miagolamento, ein Gemau, ein Gemautz, ein Katzen-Geſchrey.

MICA, [Parol. Lat.] ein Broſam. V.Fregola.

¶ anche i cagnuoli mangiano delle miche che cadono dalla tavola de' loro padroni, es eſſen auch die Hündlein von den Bröſamlein, welche von ihrer Herren Tiſche fallen. Matth. 15. v. 27.

Lazzaro deſiderava ſatiarſi delle miche che cadevano dalla menſa del Ricco, Lazarus verlangte ſich zu ſättigen von den Broſamen/ ſo von des Reichen Tiſch fielen. Luc. 16. v. 21.

Mica, Lomb. Miga, und Minga, iſt eine Manir zu verneinen mit vorgehender Negat. non.

¶ egli non è mica fanciullo, er iſt wol kein Kind. V. Già, ſo beſſer.

non dirò miga queſto, ich will das wol nicht ſagen.

Micola, Micolino, Miccino, Dim. ein kleines Broſamlein, ein Bröcklein.

¶ far' à miccino d' una coſa, etwas ſparſamlich/ von Broſam zu Broſam verzehren/ ſparſamlich mit etwas umgehen.

mangiar' à miccino, gar ſparſamlich eſſen.

parlar' a miccino, langſam reden und ſehr wenig Worte brauchen.

Micolare, Smicolare, zerbröſelen.

Micolarſi, Smicolarſi, ſich zerbröſelen. V. Fregolarſi.

MICCA, eine groſſe Schüſſel Suppe oder Löffel Speiſe von zuſammen geſchütteter Brühe ꝛc. V.Broda.

Miccaione, ein groſſer Suppenfreſſer. V.Brodaiuolo.

Micchia &c. V.Meccia.

MICCIO, [Par. Fior.] ein Eſel, id eſt, der Hengſt. V. Aſino, ſo beſſer.

MICIDIALE, Adj. [Par. Contratt. quaſi Homicidiale] todt-

ſchlä

ſchlägeriſch, mörderiſch, it. Subſt. ein Todtſchlager, Mörder.

MICROCOSMO, [Parol. Grec.] kleine Welt, id eſt, der Menſch.

MIDOLLA, Midollo, [Lat. Medulla] Marck, Met. das Innerlichſte, der Kern.
¶ midolla dell' oſſo, das Marck in Beinen.
midolla del ſambuco &c. das Marck eines Holunder-Aſts ꝛc.
penetrar nel midollo, in das Marck hinein dringen / den innerlichſten Kern genieſſen.
il midollo del negotio, der Kern der Sache. V. Soſtanza.

Midolloſo, Adj. voller Marck oder Kern.

Miele &c. V. Mele.

MIETERE, [Lat. Metere] ſchneiden, erndten, mähen. V. Raccögliere.
¶ mieter' i grani, Idem, das Getreid ſchneiden. V. Segare. Tagliare.
falce da mietere, Sichel.
chi ſemina voluttà, mieterà dolori, wer Wolluſt ſäet / der wird Schmertzen erndten.

Mietitore, Erndter, Mäher (Mäder) Schnitter.

Mietitura, Subſt. das Schneiden, Erndten, it. Ernde. V. Raccolta. Meſſe.

Miga. V. Mica.

MIGLIAIO, Plur. Migliaia, [von Mille, tauſend] eine Zahl von tauſend, ein tauſend. V. Gram. Cong. V. Mille.
¶ molte migliaia di ſcudi &c. viel tauſend Thaler ꝛc.
ne morivano à migliara per giorno, es ſturben alle Tag bey tauſenden.

MIGLIO, Plur. Miglia, eine Meil Wegs. V. Lega.
dieci miglia lontano, zehen Meilen weit.
o non vi haverei penſato à mille miglia, o ich wäre tauſend Meilen darvon dieſes zu gedencken / (wie ſagen) ich hätte eher an meinen Tod gedacht.

MIGLIO, [Lat. Milium] Hirs.
¶ una meneſtra di miglio, ein Hirs-Brey.

Migliaccio, eine Gattung von Torten, von Hirs-Brey oder dergleichen mit Roſinen, it. eine mit Schweins-Blut oder mit Eyern, Käs ꝛc. gewürtzt.
¶ render migliaccio per torta, gleich mit gleichen bezahlen.

Miglia, ein Hirs-Acker.

Migliaruola, migliaruole, Plur. Hageln, Schrot, Haſen-Schrot zum Schieſſen. V. Pallottola.

MIGLIORE, Megliore, [Comparat. von Buono, Lat. Melior] beſſer. V. Gram. Cong.
¶ eſſer migliore dell' altro, beſſer ſeyn als der andere.
queſto vino è megliore, dieſer Wein iſt beſſer / und nicht meglio. V. Meglio.
la miglior pera cade in bocca del porco, die beſte Birn fällt dem Schwein ins Maul / wie ſchlimmer Streick / wie beſſer Glück.
de' cattivi partiti, cerca il migliore, aus ſchlimmen Vorſchlägen erwehle den Beſten.
la parte migliore, der beſte Theil.
il miglior huomo del mondo, der beſte Menſch von der Welt.
il migliore, der oder das Beſte. V. Ottimo.
haver' il migliore, das Beſte haben / it. den Vortheil haben / im Vortheil ſitzen.

Migliorare, Megliorare, beſſern, verbeſſern, beſſer machen, it. wieder beſſer werden.
¶ migliorar la condizione, il partito, ſeine Condition, Stand beſſern / verbeſſern.
migliorar' un podere, ein Landgut verbeſſern (mit fleiſſigerm Bauen.)
queſte medicine m' hanno migliorato, dieſe Artzneyen haben mir ein wenig aufgeholfen / es iſt beſſer dadurch worden.

Miglioramento, Miglioranza, Beſſerung, Verbeſſerung.

MIGNATTA, Mignattola, Mignella, Blut-Egel, Met. ein Zöllner, Schöſſer, Steuer-, Ungeld und Auflag-Beamter, item ein karger Filtz. V. Sanſuga.
¶ applicar le mignatte, die Blut-Egel anſetzen.
mignatta del popolo, Ausſauger der Gemeine.

MIGNOLO (dito,) der kleine Finger, Ohr- oder Gold-Finger.

Mignone, m. [Parol. Franc.] ein Schoos-Kindlein, liebes Mutter-Kindlein. V. Favorito.
¶ mignone del Prencipe, einer den der Fürſt wie ſein eigenes Kind liebet / in höchſten Gnaden bey ihm.

MIGRARE, [Parol. Lat.] das Land oder Wohnung räumen, anderwärts hinziehen, wandern, wallen. V. Traſmigrare.

Migratione, f. Wanderung.
¶ le migrationi delle genti, das Wallen / anderwerts Hinziehen der Völcker.

MILANO, [Lat. Mediolanum] Meyland.
¶ il Governatore di Milano, der Gouverneur von Meyland.
tutte le armi che fece mai Milano, non baſtano per armar' un poltrone, alle Waffen / ſo jemahls zu Meyland gemacht worden / ſeynd nicht gnug einen verzagten Bärnhäuter zu bewaffnen.

Milaneſe, Meyländiſch, it. Subſt. ein Meyländer.

MILITARE, Verb. [Parol. Lat.] kriegen, Krieg führen, it. Kriegs-Dienſt haben, ein Soldat ſeyn ꝛc. it. ſtreiten. V. Guerreggiare. Guerra. Soldato.
¶ militar ſotto qualche ſtendardo, unter einem Fähnlein kriegen / dienen.
militar ſotto una regola, unter einer Regul (Ordens-Regul) leben.
queſta ragione milita per lui, dieſe Urſach oder Grund dienet für ihn.
vi militano i medeſimi riſpetti, hier herrſchen eben dieſelbige Bedencken oder Urſachen. V. Regnare.

Militante, Adj. ſtreitend, kriegend.
¶ Chieſa &c. militante, die annoch ſtreitende oder kriegende Kirch.

Militare, Adj. kriegeriſch, zum Krieg gehörig. V. Soldateſco. Guerriero.
¶ arte militare, Kriegs-Kunſt.
ſpirito militare, ein Kriegs- oder kriegeriſcher Geiſt. V. Marziale.
ordine, habito militare, ein Ritter-Orden / Ritter-Ordens-Habit.

Milizia, Krieg, Kriegs-Weſen. V. Soldateſca.
¶ l' arte della milizia, die Kriegs-Kunſt.
la milizia (le milizie) dell' Imperadore, die Käyſerliche Völcker / Käyſerliche Armee / Macht / Kriegs-Macht / Heer. V. Armata. Eſſercito. Truppe.
le militie del paeſe, der Ausſchus vom Land-Volck.
milizia celeſte, das himmliſche Heer / id eſt, die Engel. V. Coro.

MILLE, Milla, Plur. [Nom. Num.] tauſend.
¶ mille ſcudi, tauſend Thaler.
tre milla ſcudi, drey tauſend Thaler.
venti milla huomini, 20000. Mann.
le diede ben mille baci, er gab ihr wol tauſend / id eſt, ſehr viel Küſſe.
ben mille volte, wol tauſend mal / Met. ſehr oft. V. Gramm. Ornat.
ſtar ſu 'l mille, nur von tauſend reden / Met. groſſſprechen / prahlen / ſtoltziren / aufſchneiden. V. Millantarſi.
à mille, à mille, mit tauſenden.
mille foglio, Tauſendblat (Schafgarbe (ein Kraut.)

mille-piedi, Tauſendfuß/ ein Keller-Wurm/ ein Aſſel.

Millenario, eine Zahl von tauſenden, it. tauſendjährig.

¶ numero millenario, Idem.

il Regno di Criſto millenario, das tauſendjährige Reich Chriſti auf Erden. Apoc. 20. v. 6.

Milleſimo, Adj. der Tauſende.

¶ la milleſima parte &c. der tauſende Theil.

Milleſimo, Subſt. die laufende Jahr-Zahl.

¶ metter' il milleſimo, die Jahr-Zahl ſetzen.

Millione, m. ein Million.

Millanta, (Mille millanta,) eine gedichtete Zahl bey dem Boccaccio, id eſt, unſäglich viel.

¶ più di millanta nove, mehr als zwölf und zwantzig tauſend.

Millantare, Millantarſi, mit Tauſenden (wir ſagen) pralen, aufſchneiden, großſprechen, ſich treflich rühmen. V. Vantarſi. Frappare. Gloriarſi.

Millantatore, ein Großſprecher, Praler, Aufſchneider, Ruhmrediger. V. Vantatore &c.

Millanteria, millanterie, Plur. Praleren, Aufſchneideren, Großſprecheren.

Milleplicare, mit Tauſenden multipliciren.

MILZA, [Parol. Tedeſ.] das Miltz.

¶ mal di milza, Miltz-Wehe/ Miltz-Kranckheit.

il mal delle due milze, der Zuſtand der zweyen Miltzen/ id eſt, der Schwangerſchaft.

MINA, [vom teutſchen Mine] Ertz-Grube, Ertz-Ader oder Erd-Gang. V. Miniera, ſo beſſer.

Mina, eine Mine, Untergrabung. V. Fornello.

¶ far mine, Minen graben/ untergraben/ miniren.

caricar' una mina, eine Mine laden.

far giuocar' una mina, eine Mine ſpielen/ id eſt, ſpringen laſſen.

dar fuoco alla mina, Idem.

Miniera, Minera, Ertz-Grube, Ertz-Ader, Bergwerck.

¶ ricca miniera, reiche Ertz-Grube/ reiches Bergwerck.

miniera d'oro, d'argento &c. Gold-/ Silber- rc. Grube. V. Vena.

miniera di ferro &c. Eiſen-Bergwerck/ Eiſen-Ertz-Grube. V. Cava.

una miniera di gioie d'ineſtimabil valore, ein Bergwerck/ it. ein groſſer Schatz von koſtbaren Kleinodien.

Minerale, Adj. mineraliſch, was aus der Erden und Bergwercken gegraben wird. V. Metallo.

¶ intenderſi di minerali, ſich auf Ertzwerck verſtehen.

Mineroſo, Adj. ertz-reich, reich an Ertz-Adern.

Minare, miniren, Minen graben, untergraben.

Minatore, ein Minirer, Untergraber. V. Guaſtatore &c.

MINA, [Parol. Franc.] das Anſehen, die Geſtalt. V. Ciera. Cera, ſo beſſer.

MINACCIA, Minaccie, Plur. [Lat. Minæ &c.] Drohung, Bedrohung, Droh-Worte.

¶ bravar con minaccie, mit Drohen braviren.

far minaccie, drohen. V. ſeq.

Minacciare, drohen, dräuen, dreuen.

¶ minacciar' uno, einem drohen/ bedrohen.

minacciar la morte ad uno, einem den Tod drohen.

minacciar' uno della tortura, del bando &c. einen mit der Folter/ Lands-verweis rc. drohen/ bedrohen.

minacciar rouina, den Umfall drohen/ baufällig ſeyn/ bald umfallen werden.

minacciar di fare, e di dire, drohen dieſes oder jenes zu thun oder zu ſagen/ id eſt, einem alles Ubels zu thun und von ihm zu ſagen drohen.

chi caſtiga uno, cento ne minaccia. V. Caſtigare.

Minacciante, drohend.

¶ voce &c. minacciante, eine drohende Stimme rc.

Minacciato, gedrohet, bedrohet.

¶ eſſer minacciato da uno, einem von einem gedrohet (von einem bedrohet werden.)

eſſer minacciato di infermità, einem eine Kranckheit rc. gedrohet werden/ id eſt, bevorſtehen.

li più minacciati ſono gli Hollandeſi, die allermeiſt Bedrohete ſeynd die Holländer.

ſchiaffo minacciato mai ben dato, ein gedrohete Ohrfeige patſcht nicht laut.

più ſono i minacciati, che gli ammazzati, der Bedroheten gibts mehr als der Getödteten.

Minaccevole, Minaccioſo, Minace, Adj. drohend, it. trotzig.

¶ con una ciera minaccevole, mit einer drohenden Mine. V. Diſpettoſo.

Minaccevolmente, Minaccioſamente, Adv. drohender, item trotziger weiſ.

MINCHIONE, Menchione, [Ferrar. vermeinet von quaſi Mentione, weil man ſolchen Leuten allerhand vorlügen und allerley Mährlein weiß machen kan. V. Ferrar. Mentouare] m. ein einfältiger Tropf, Lapp, Dilldapp. V. Schiocco. Balordo. Scempio.

¶ tu ſei un minchione, du biſt ein einfältiger Lapp.

qualche minchione farebbe queſto, der wär ein alberer Narr/ der das thäte.

Minchionare, Menchionare (uno,) einen als einen einfältigen Lappen halten, einen hintergehen, betriegen, vexiren.

¶ credeva di minchionarmi, er vermeinte mich über den Tölpel zu werfen. V. Uccellare. Gabbare.

Minchionaria, minchionarie, Plur. einfältige Poſſen, Lapperenen.

Minera, Miniera &c. V. Mina.

MINESTRA, Meneſtra, [von Miniſtrare, auftragen, den Knechten und Geſinde] allerley Löffel-Speis, abſonderlich Brey und von Hülſen-Gemüs, it. allerhand dergleichen, noch ungekocht. V. Legume.

¶ mineſtra di riſo &c. Reiß- rc. Brey.

mineſtra di lente, orzo &c. Linſenmus/ eine Gerſte rc.

far la mineſtra, die Suppe/ den Brey kochen/ it. würtzen/ ſchmältzen.

guaſtar la mineſtra, die Suppe/ den Brey/ Met. den Handel verderben.

Mineſtrare, die Suppe rc. machen, kochen, anrichten, it. die Speiſen anrichten.

¶ mineſtrar' il piatto &c. Idem.

Mineſtrina, Dim. ein gutes Süpplein, ein Panatlein rc.

Mineſtriere, m. ein Anrichter, ein Suppen-Koch, (Suppen-Schmid.)

MINIMO, Superl. [von Piccolo, klein, Parol. Lat.] der Kleinſte, it. der Geringſte. V. Gram nov.

¶ la minima coſa, das geringſte Ding.

il minimo ſervitore di V. S. der geringſte Diener des Herrn.

li Minimi (padri,) die Minimer/ Pauliner-Ordens-Brüder.

MINIO, [Parol. Lat.] Minienrot, Mennig.

Miniare, mit Mennig anſtreichen, it. illuminiren, it. migniren, id eſt, künſtlich und gantz klein mit Tüpfselem mahlen, [welches aber vielleicht von Minimo, quaſi Minimare herkömmt.] V. Mignolo.

Minia-

Digitized by Google

Miniato, Adj. illuminirt, it. miniirt, mit Tüpfelein gemahlet.

Miniatore, Illuminirer, Miniirer.

Miniatura, Mignatura, Miniatur, id eſt, künſtliche Tüpfel-Mahlerey.

¶ lavorar, dipigner di miniatura, Tüpfel-Mahlerey machen / in Miniatur arbeiten.

MINISTRARE, dienen, bedienen, darreichen. V. Amminiſtrare. Porgere.

¶ miniſtrar le vivande, die Speiſen auftragen.

miniſtrar' i ſagramenti, die Sacramenten reichen / austheilen / ausſpenden. V. Amminiſtrare.

Miniſtro, ein Diener, Bedienter, Verwalter (in geiſtlichen und in Staats-Aemtern.)

¶ miniſtro della chieſa, della parola di Dio, Kirchen-Diener / Diener am Wort GOttes.

miniſtro di ſtato, Staats-Miniſter, Staats-Raht.

il primo miniſtro, der oberſte Staats-Miniſter oder Raht.

miniſtro di giuſtizia, ein Richter.

der via de' miniſtri, durch die Miniſteren oder Bedienten.

il più adoperato, accreditato &c. miniſtro di quella corte, der vornehmſte / vertrauteſte Staats-Miniſter am ſelbigen Hof.

Miniſterio, Miniſtero, der Dienſt, die Bedienung, das Amt, item die gantze Verſammlung.

¶ miniſterio della chieſa, dell' altare, Kirchen-Dienſt.

per miniſterio de gli Angioli, durch die Engel / Bedienung der Engel.

convocar tutto 'l miniſterio, das gantze Miniſterium, (Kirchen-Raht) zuſammen fordern.

miniſterio di ſtato, die Regierung des Staats / als Ober-Miniſter.

il miniſterio del Cardinale de Richelieu, del Cardinal Mazzarini, Du bois, das Miniſterium des Cardinals von Richelieu, des Cardinals Mazzarini &c.

MINORE, [Parol. Lat. e Compar. von Piccolo, klein] kleiner, it. geringer, it. minder-jährig, jünger, it. unmündig. V. Gram. nov. V. Inferiore.

¶ pena &c. minore, geringere Straf.

il minor di tutti, der Geringſte unter allen.

il fratal minore, der jüngere / item der minderjährige / unmündige Bruder.

Minorenne, Adj. minder-jährig, noch unmündig. V. Pupillo.

Minorennita, Minderjährigkeit, Unmündigkeit. V. Minoranza.

¶ nella minorennità (minorità) del Rè, als der König noch minderjährig oder unmündig war.

uſcir della minorennità, aus den Minder-Jahren kommen / mündig werden.

Minorare, verkleinern, verringern, vermindern, kleiner, geringer machen. V. Diminuire. Sminuire. Alleggerire.

¶ minorar la pena &c. die Straf ꝛc. vermindern / verringern ꝛc. V. Mitigare.

Minoranza, Minorità, Geringheit, it. Unmündigkeit, it. Minderjährigkeit. V. Minorennità.

Minugia, Därme zu Lauten-Schnüren, it. eine Lauten-Schnur, eine Saite. V. Infra. Minutia.

¶ corde à minugia, Lauten-Schnüre / Saiten.

Minuire, ſchmälern, vergeringern, verkleinern. V. Diminuire.

¶ minuir' il ſangve, Aderlaſſen.

minuir la ſpeſa, die Unkoſten ſchmälern.

Minuto, Adj. klein, gering, ſchlecht. V. Piccolo.

¶ peſcetti minuti, kleine Fiſchlein.

lettera, carratiere minuto, kleine Buchſtaben / kleine Schrift.

ſtelle minute, kleine Sternen.

denari minuti, klein Geld.

gente minuta, geringe Leute / der Pöbel / (Pöfel /) Lumpengeſind. V. Baſſo.

le ſpeſe minute, die kleinen Unkoſten / die tägliche Haus-Ausgaben.

badare al minuto, auf ein Geringes ſehen. V. Minutia. Bagatella.

Minuto, Minuta, [Term. Aſtrol.] der 60ſte Theil einer Stuffe, it. einer Stunde, eine Minute.

¶ alle tre hore dieci minute, um drey Uhr und zehen Minuten.

Minuto, ein gehacktes, Gehäck von Fleiſch und Gemüs, Lat. Minutal.

¶ un minuto di arroſto freddo, ein Gehäck von kalten Gebratens.

un minuto di herbe, ein grünes / gehacktes Mus.

Minuto, Adv. à minuto, klein, item genau, it. ſtückweis.

¶ peſtar &c. minuto, klein zerſtoſſen ꝛc.

guardar minuto, gar genau / ſcharf ſehen.

vender', comprar' &c. à minuto, Pfenning-werth / Stück-weis verkauffen / kauffen ꝛc. V. Ritaglio. Groſſo.

Minuta, minute, [Term. di Palazz.] das Concept, der erſte und Original-Entwurf oder Auffſetzung einer Sache, it. ein kurtzer Begrif.

¶ far la minuta delle parole ò ſcritti altrui, eines andern Worte oder Schriften kürtzlich / mit kürtzeren Worten begreifen.

far la minuta delle lettere, brevi, capitolazioni, contratto &c. die Haupt-Puncten eines Briefs / Schrift / Vertrags oder Contracts auffſetzen / entwerffen / concipiren / auf daß es ein ein anderer ausführlicher und ordentlicher ſetze.

Minuti, [Parol. Venet.] Hülſen-Gemüß. V. Legumi.

Minutello, minutelli, kleine, geſchnittene Nudelen. V. Fidelini. Vermicelli.

Minutini, Plur. kleine Fiſchlein, Sengelein.

Minutiſſimo, überaus klein.

¶ ridurr' in minutiſſima polvere, zu kleinen / ſubtilſten Pulver oder Staub machen.

Minutamente, klein, it. genau, haarklein.

¶ piover &c. minutamente, klein / dünn regnen ꝛc. V. Piovignare.

tagliar &c. minutamente, klein ſchneiden ꝛc.

contar, eſſaminar &c. minutamente (alla minuta, à minuto,) gar genau rechnen / überlegen ꝛc.

Minutiſſimamente, aufs aller-kleineſt, aufs aller-genaueſt.

¶ peſtar &c. minutiſſimamente, aufs allerkleineſt ſtoſſen ꝛc.

guardar minutiſſimamente qualche coſa, auf etwas gantz genau ſehen.

Minutaglia, ſchlechte Sachen, Lumperey, it. Lumpengeſind, der Pöbel.

Minutaria, Minuzzaria, minuzzarie, minutezze, minuzie, Plur. ſchlechte, geringe Dinge, Kleinigkeiten, Lumpereyen.

¶ guardar' in minuzie, (minutezze &c.) auf geringe Sachen gar genau ſchauen / Met. ein karger Filtz oder ſonſt gar zu genau ſeyn. V. Miſeria.

Minutezza, minutezze, Plur. V. Minutaria &c.

Minutia, Plur. Gedärme, da man Saiten aus machet. V. Minugia.

Minutare, Minuzzare, Minucciolare, Amminutare, Sminuzzare, Minuzzolare, Sminuzzolare, in Trümmer, Stücke, zertrümmern, zerhacken, zerſchneiden, zerbröckeln, zerbröſelen, klein hacken (ſcharben) klein ſtoſſen, reiben ꝛc. it. Minutare, kürtzlich auffſetzen, entwerffen, it. wol und genau bedencken.

¶ minu-

¶ minutar', (minuzzar', ſminuzzar') herbe, cauoli &c. Kräuter / Köhl ꝛc. ſchwarben / (ſcherben /) id eſt, klein hacken.
minutar (amminutar) qualche propoſizione, einen Vortrag gar genau überlegen / fleſſig erwegen.
ſi minutarono diverſi articoli, man hat verſchiedene Articul vorgeſchlagen und genau betrachtet.

Minuzzame, allerley klein Gebröſel, Bröcklein, Abſchnitzlein, Trümmlein, Stücklein ꝛc.

Minuzzolo, Sminuzzolo, minuzzoli, ſminuzzoli, Plur. Idem.

Minuzione, f. Vergeringerung, Verkleinerung, it. die Aderlaß.

MIO, [Plur. Miei, [Pron. Poſſeſſ vom Lat. Meus] mein, meine.

Nota: die gantze Lehre von mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro, loro und dero Conſtruct. V. Grammatic. nova. von Anno 1722 it. in Gramm. Ornat.

¶ il mio cavallo, la mia caſa, mein Pferd / mein Haus ꝛc.
gran ſcorteſia ſarebbe la mia, ſe &c. meine Unhöflichkeit wäre groß / wann ich ꝛc.
io voglio eſſer mio, e non d' altrui, ich will mein (mein eigener Herr) ſeyn und nicht eines andern.
egli è tutto mio &c. er iſt gantz mein ich hab ihn gantz eingenommen / auf meine Seite gebracht.
li miei, die Meinigen / id eſt, Eltern / Freunde / Landsleute ꝛc.

Mio, (Neutrale,) das Meinige. V. Gram.

¶ io pretendo il mio, ich rede um das Meinige.
io mangio del mio, ich eſſe von dem Meinen / (Meinigen.)
queſti ſparaghi ſono nati ſu 'l mio, dieſe Spargen ſeynd auf meinem Boden / (in meinem Garten) gewachſen.
tanto è mio, quanto godo, e dò per Dio, ſo viel iſt nur mein / was ich genieſſe / und was ich um GOttes Willen weggebe.

Miolare. V. Miagolare.

MIRA, Subſt. das Ziel, Zweck in der Scheibe, da man hinſchieſſet, Met. Abſehen, Ende, it. das Viſier auf einem Geſchoß. V. Berſaglio. Bianco. Scopo.

¶ prender (torre) la mira, zielen / micken / paſſen / rahmen.
metterſi in mira, Idem, it. aufpaſſen / aufſtauren. V. Guato.
metter' il cannone in mira, das Geſchütz richten / ſtellen. V. Drizzare.
colpir una fiera di mira, [Jäger-Term.] ein Wild im Lauffen ſchieſſen.
haver mira à qualche coſa, auf etwas ſehen / ſchauen / ſein Abſehen auf etwas haben / etwas zu ſeinen Zweck / Ziel und End haben.
queſta è la mia mira, das iſt mein Abſehen / Zweck und Ende. V. Intentione. Diſegno. Riguardo.

Mirare, zum Ziel richten, ſtellen. V. Guardare. Riguardare.

¶ mirar' il cannone, das Geſchütz richten / ſtellen. V. Drizzare.

Mirare, [Barb. Lat.] ſtarck anſchauen, aufs Ziel ſehen. V. Guardare. Vedere.

¶ mirar' i fuochi artificiali &c. die Feuerwercke ſehen.
mira, mira! ſchau! ſchau! ſihe / ſihe!
mirar' uno biecamente, einen ſcheel / auf die Seite anſehen.
ſenza mirar' a queſto, ohn hierauf zu ſehen. V. Rimirare.
mirar' in bagatelle, auf ſchlechte Dinge ſehen / gar genau ſeyn.
mira-ſole, ein Sonnenwende. V. Giraſole.

MIRABILE, Adj. [Parol. Lat.] wunderlich, wunderbarlich. V. Ammirabile. Maraviglioſo. Strano.

¶ coſa mirabila, ein wunderliches Ding.
un huomo mirabile, ein wunderlicher / ſeltzamer Menſch.

Mirabilmente, Adv. wunderlicher, wunderbarlicher weis.

MIRACOLO, ein Wunder, Wunderwerck, Wunderzeichen, ein Miracel. V. Maraviglia.

¶ far miracoli, Wunder / Wunderzeichen thun.
far' i miracoli di Mahometto; des Mahomets Miracel thun; wann die Berge nicht zu uns kommen / zu ihnen gehen.
per miracolo, durch Wunderzeichen.
egli è un miracolo à vedervi una volta, es iſt ein Wunder (Wunderzeichen) wann man euch einmal zu ſehen bekommt.
ſarebbe miracolo, das wäre ein Miracel / Wunderzeichen.

Miracoloſo, Adj. wunderbarlich, was Wunderzeichen thut.

¶ madonna &c. miracoloſa, ein Frauen-Bild / das Wunderzeichen wirckt.
una bellezza &c. miracoloſa, eine wunderbarliche Schönheit ꝛc.
progreſſi &c. miracoloſi, wunderbarlicher / unglaublicher Fortgang und Glück.

Miracoloſamente, Adv. wunderbarlicher weis, durch ein Wunderzeichen.

¶ la città di N. fù liberata miracoloſamente dall' incendio, die Stadt N. ward durch ein Wunderwerck von dem Brand errettet.

Miracoloſamente, vortreflich. V. Divinamente.

¶ ella canta &c. miracoloſamente, ſie ſingt vortreflich.

Mirare &c. V. Mira &c.

MIRRA, [Lat. Myrrha] Myrrhen.

Mirrare, mit Myrrhen vermiſchen oder balſamiren.

Mirrato, mit Myrrhen vermiſcht oder balſamirt, Met. bitter. V. Amaro.

¶ vino mirrato, Myrrhen-Wein / Myrrhen-Tranck.
mirrati ſoſpiri, bittere Seufzer.

MIRTO, [Lat. Myrtus] Myrtenbaum. V. Mortella.

Mirteto, Myrtenwald.

Mirtillo, Heidelbeer, Schwartzbeer.

MISANTROPO, [Par. Græc.] ein Menſchenfeind, der mit keinem Menſchen mag umgehen.

MISCELLANEO, Adj. [Parol. Lat.] von allerhand vermiſcht.

¶ opere, lettere miſcellanee, concetti miſcellanei, allerhand Wercke / Briefe und Concepten untereinander.

Miſcellame, Miſcellanea, von allerhand untereinander, ein Miſchmaſch.

MISCHIARE, Commiſchiare, [vom Lat. Miſcere &c.] miſchen, mengen, vermiſchen, vermengen. V. Meſcolare.

¶ miſchiar' una coſa coll' altra, eins mit dem andern vermiſchen / vermengen.

Miſchiarſi, ſich vermiſchen, vermengen, einmiſchen, it. ſich rauffen, ſchlagen, balgen.

¶ miſchiarſi carnalmente, ſich fleiſchlich vermiſchen.
miſchiarſi in un' affare, ſich in einen Handel einmiſchen / einmengen / mit drein legen. V. Ingerirſi. Imbarcarſi &c.

Miſchiato, Miſchio, vermiſcht, vermengt, it. bunt, mehr-färbig.

¶ panno &c. miſchiato, (miſchio,) vermiſcht / mehr-färbig Tuch.
marmo miſchiato, bunter Marber.

Miſchiamento, Miſchianza, Miſchitura, eine Vermiſchung, Vermengung, item ein Gemiſch, Miſchmaſch.

¶ far' un miſchiamento, ein Gemiſch machen.

Miſchia,

Miſchia. Subſt. ein Gerauf, Gebalg, Geſchläg, Schlägerey. V. Scaramuccia.

¶ nella più folta miſchia, wo die Schlacht am hitzigſten iſt.

MISDIRE, [von Mis und Dire] läſtern. V. Straparlare.

¶ miſdire di alcuno, von jemand übels reden. V. Dire. Male.

MISERICORDIA, [Parol. Lat.] Barmhertzigkeit, Erbarmniß, Mitleiden. V. Pietà. Compaſſione.

¶ haver miſericordia di alcuno, ſich eines erbarmen.

chieder, domandar, gridar &c. miſericordia, Barmhertzigkeit/ Gnade begehren/ um Barmhertzigkeit ſchreyen/ ruffen ꝛc.

far, uſar miſericordia con uno, gegen einen Barmhertzigkeit üben.

miſericordia! (ich bitte um) Barmhertzigkeit/ um Gnade! V. Mercè.

ſenza miſericordia, ohne Barmhertzigkeit/ ohn Erbarmniß/ ohne Mitleiden.

renderſi à miſericordia, ſich auf Gnad und Ungnad ergeben. V. Diſcretione.

per miſericordia, aus Barmhertzigkeit.

trovar miſericordia! Barmhertzigkeit/ Gnade/ Erbarmniß finden. V. Gracia.

Iddio ci habbia miſericordia! GOtt ſey uns barmhertzig!

Miſericordioſo, Adj. barmhertzig, mildhertzig, mitleidig.

¶ un huomo molto miſericordioſo, ein ſehr barmhertziger ꝛc. Menſch.

Miſericordioſamente, Adv. barmhertziglich, mit groſſer Barmhertzigkeit.

MISERO, Miſerabile, Adj. [Lat. Miſer] elendig, elend, armſelig, erbärmlich, jämmerlich, it. geitzig, karg ꝛc. V. Avaro. Taccagno &c.

¶ miſero ſtato, elender/ armſeliger/ erbärmlicher Stand.

miſera vita, elendes/ armſeliges Leben.

miſeri mortali, elende/ armſelige Menſchen.

una ſtanza &c. miſera, (miſerabile,) eine elende Wohnung/ ein armſeliger Winckel ꝛc.

perſona miſerabile, eine elende/ arme Perſon/ ſo Mitleiden und Hülfe verdienet.

un' huomo miſero ed avariſſimo, ein karger/ lauſiger Filtz.

Miſerello, Dim. ein armer Teufel, eine arme Haut. V. Meſchino.

Miſerabile. V. Miſero.

¶ povero, nudo e miſerabile, arm/ nacket und elendig.

Miſeramente, Miſerabilmente, Adv. elend, elendiglich, armſeliglich, erbärmlich.

¶ viver, morir &c. miſeramente, elendig/ armſelig leben/ ſterben/ umkommen ꝛc.

ſi conſumava, ſtruggeva miſerabilmente, er verzehrte/ zermarterte ſich elendiglich/ erbärmlich/ jämmerlich.

Miſeria, Elend, Jammer, it. Armut, Hunger und Kummer, Nothdurft.

¶ egli è una gran miſeria, es iſt ein groß Elend.

eſtrema, infima miſeria, das äuſſerſte Elend.

cader', condurr', poner' &c. in miſeria, in Elend/ Armut ꝛc. gerathen/ bringen ꝛc.

haver da combatter colla miſeria, mit dem Armut zu kämpfen haben.

la miſerie del mondo, das Elend/ die Mühſeligkeiten dieſer Welt.

ſtarſi, viver' in miſeria, in Elend/ it. in Armut ꝛc. leben.

Miſeria, Geitz, Filtzerey. V. Avaritia. Sordidezza &c.

¶ addeſſo ſi ſcuopre la di lui miſeria, anjetzo ſihet man ſeinen Geitz/ ſeine lauſige/ filtzige Kargheit.

Miſeria, Met. eine geringe Sache.

¶ quanto coſtarà? Reſp. una miſeria di mezzo ſcudo, wie viel wirds koſten? Reſp. einen kahlen halben Thaler.

è lontano di quà? Reſp. una miſeria di mezza lega, iſts weit von hier? Reſp. kaum eine kahle oder kleine halbe Meil.

guardar' in miſerie, auf geringe Dinge ſehen. V. Bagatella.

Miſerrimo, Miſeriſſimo, Superl. überaus elend, ſehr armſelig.

Miſerone, ein karger Filtz, ein groſſer Geitzhals ꝛc. V. Avarone. Taccagno &c.

¶ un gran miſerone, Idem, ein Knicker.

MISFARE, [von Mis, und Fare thun] mißthun, mißhandeln. V. Fallire. Delinquire. Fallo.

Misfatto, mißhandelt, it. Subſt. ein Miſſethat.

¶ egli fù caſtigato per i ſuoi misfatti, er iſt wegen ſeiner Miſſethaten geſtraft worden. V. Delitto. Crime.

MISINTENDERE, [von Mis und Intendere] mißverſtehen, unrecht verſtehen.

Misinteſo, mißverſtanden, unrecht verſtanden.

Misleale, Mislealtà &c. V. Disleale &c.

MISSIONE, [Parol. Lat. Eccleſ.] Schickung, Sendung, Verſendung.

¶ miſſione apoſtolica, apoſtoliſche Verſendung.

andar' in miſſione, in Miſſion gehen/ die Ketzer und Unglaubigen zu bekehren.

Miſſionario, einer ſo zu dieſem Ende ausgeſandt worden, ein Miſſionarius, ein neuer Apoſtel.

Miſsiva, ein Send-Schreiben, Brief, Miſſive. V. Lettera.

MISTERIO, Miſtéro, Subſt. [Par. Græc.] Geheimniß.

¶ i miſterii della fede, die Geheimniſſe des Glaubens.

queſti ſono miſterii, das ſeynd Geheimniſſe.

far miſterio di qualche coſa, ein Geheimniß aus etwas machen. V. Segreto. Arcano.

hora intendo il miſterio, anjetzo verſtehe ich das Geheimniß.

Miſterioſo, Miſtico, Adj. geheimniß-reich, geheim, it. was einen verborgenen, geheimniß-reichen Verſtand hat, it. geiſtlich.

¶ figure, ſtatue &c. miſterioſe, Figuren/ Statuen ꝛc. ſo zugleich Sinnbilder und Geheimniſſen ſeynd.

il ſenſo miſtico, der geheime/ geiſtliche Verſtand (der H. Schrift.)

Teologia miſtica, geheime/ und in der Erfahr- oder innigl ichen Empfindniß beſtehende Wiſſenſchaft von GOTT und göttlichen Dingen.

il Corpo di Criſto miſtico, der geiſtliche Leib Chriſti.

Miſterioſamente, Miſticamente, Adv. geheimer, geiſtlicher-weiß.

MISTO, Adj. [Lat. Mixtus] vermiſcht.

¶ coſe miſte, corpi miſti, vermiſchte Dinge/ vermiſchte Cörper.

Miſto, Subſt. ein vermiſchtes Weſen. V. Meſcere.

Miſtione, Miſtura, Subſt. V. Meſcere &c.

MISVENIRE, [von Mis und Venire, kommen] mißkommen, id eſt, in Ohnmacht fallen. V. Svenire, ſo beſſer.

Misvenimento, eine Ohnmacht.

MISURA, [Lat. Menſura] das Maas, it. die Maß ſelbſt.

¶ miſura falſa, falſche Maß.

falſar la miſura, die Maß verfälſchen.

miſura giuſta, buona, piena, colma, traboccante, eine rechte/ gute/ volle/ gehäufte/ überlauffende ꝛc. Maß.

miſura raſa, geſtrichene Maß.

Digitized by Google

far buona miſura, gute Maß geben/ wol meſſen.

à miſura di carbone, nach den Kolen-Maß/ wie man die Kolen miſſet/ id eſt, reichlich/wol gemeſſen.

miſura à grano, vino &c. ein Korn-Wein- ꝛc. Maß.

prender la miſura, die Maß nehmen.

prender le ſue miſure, ſeine Maß recht nehmen/ die Sach zuvor wol bedencken/ überlegen/ ehe man ſie angreiffe.

ſecondo la miſura che fai, miſurato ſarai, wie du miſſeſt/ ſo wirſt du gemeſſen werden.

haver preſo le ſue miſure troppo corte, (male,) ſeine Maß zu kurtz oder übel genommen haben/ id eſt, die Sach nicht wol zuvor bedacht haben/ einen Fehler geſchoſſen haben.

romper le miſure (diſegni) altrui, eines andern ſeine Maſſen. Vorhaben) unterbrechen/ hintertreiben/ verhindern.

la miſure del ballo, della muſica, die Menſur, der Tact/ der Schlag/ Abſatz in einem Tantz oder Muſic. V. Battuta. Tempo. Cadenza.

miſura del verſo, die Menſur, der Abſatz in einem Vers oder Reim-Gedicht.

miſura del duello, die Menſur, id eſt, das Ziel/ der Stand im Fechten.

oſſervar, tener la miſura, Maß und Ziel halten.

à (con) miſura, mit gewiſſer Maß und Ziel.

ſenza miſura, fuor di miſura, oltre miſura, über die Maß/aus der Weiſe.

non lo volle honorar' à miſura de gli altri, er wolte ihn nicht ſo hoch ehren oder reſpectiren/ gleich wie die andere (ihn ehreten.)

à miſura del delitto, ha da eſſer' il gaſtigo, nach dem die Sünde iſt/ muß auch die Straf ſeyn.

à miſura del merito ſi complimenta la perſona, man complimentirt die Perſonen nach ihrem Verdienſt. V. Secondo. Conforme.

Miſuretta, Miſurina, Dim. ein Mäßlein.

Miſurare. meſſen, abmeſſen.

¶ miſurar' il grano, il vino &c. das Korn/ den Wein ꝛc. meſſen.

miſurar' una torre, una fabrica &c. einen Thurn/ ein Gebäu ꝛc. abmeſſen.

miſura trè volte, e taglia una (volta,) miß drey- (mal) und ſchneid einmal/ id eſt, dreymal ſoll man ein Ding vor bedencken/ ehe daß mans thue.

miſurar le ſue forze, entrate &c. ſeine Kräfte/ ſein Einkommen ꝛc. meſſen/ id eſt, überlegen/ und ſich in ſeinen Thun und Laſſen darnach richten. V. Ponderare. Peſare.

miſurar' una coſa coll' altra, eines gegen das andere halten/ überlegen/ bedencken. V. Bilanciare.

da queſte parole io miſurai il reſto, aus dieſen Worten hab ich das Übrige ſchon abnehmen können.

Miſurarſi, ſich meſſen, abmeſſen, id eſt, ſeine Kräften, Mittel ꝛc.

¶ miſurarſi col ſuo paſſetto, Idem, (wir ſagen) ſich nach ſeiner Decke ſtrecken.

gli huomini non ſi miſurano à braccio, man miſſet die Menſchen nicht mit der Ele.

Miſurato, gemeſſen, abgemeſſen, it. nach der Menſur.

¶ con paſſi &c. miſurati, mit abgemeſſenen Schritten ꝛc.

impreſa ben (mal) miſurata, eine wol (übel) abgemeſſene/ id eſt, bedachte That.

Miſuratamente, Adv. abgemeſſener, id eſt, mit einer ſchönen Maß und Ziel.

Miſuratore, Meſſer, Abmeſſer.

Mità &c. V. Metà.

MITE, Adj. mild, gütig, gelind. V. Benigno. Dolce.

¶ maniere, modi più miti, mildere/ gütigere/ gelindere Weis zu verfahren.

Mitigare, lindern, miltern, ſänftigen, beſänftigen. V. Moderare.

¶ mitigar le pena, la legga, la ſentenza, die Straf/ das Geſetz/ den Sententz lindern/ mildern.

mitigar' il dolore, den Schmertzen lindern. V. Addolcire. Alleggerire.

il tempo ſi mitiga, das Wetter lindert ſich/ es leinet auf/ es gehet ab/ die Kälte/ der Froſt läſſt nach.

Mitigante, Mitigativo, linderend, ſänftigend, milderend.

Mitigato, gemildert, beſänftigt.

Mitigazione, f. Linderung, Milderung, Beſänftigung.

MITOLOGIA, [Parol. Græc.] Erklärung der Fabeln, it. der Geſchichten von Göttern, it. der pythagoriſchen und egyptiſchen Figuren.

Mitologo, einer ſo dieſe Sachen lehret, ausleget oder verſtehet.

MITRA, Mitria, Mitera, [Lat. Mitra] eine Biſchofs-Haube, it. eine Schand-Mütze, derer, ſo geſtäupt oder gericht werden, item Trop. das Biſtum. V. Gramm. Ornat. V. Infula.

¶ la mitra, e il paſtorale, die biſchöfliche Haube und Stab.

impor la mitra ad uno, einen zum Biſchof machen.

Mitrare, Mitriare, Immitriare, die Biſchofs-Haube aufſetzen, Trop. zum Biſchof machen.

Mitrato, Mitriato, was eine Biſchofs-Haube auf hat, met. ein Biſchof.

¶ abbate mitrato, ein Abt ſo biſchöfliche Gewalt hat/ oder ſo ein Biſchof. V. Infulato.

MIZZO, [Mezzo, Adj. Lat. Mitis] weich, deig, überzeitig, mitz.

¶ le pere mizze caſcano in bocca al porco, die rechtzeitige Birn fallen dem Schwein ins Maul; die unnützeſten Leute bekommen die beſten Aemter. V. Migliore.

porco pigro non mangiò mai pera mizza (mezza) ein träges Schwein friſſt nie keine zeitige Birn; faule Leute kommen zu nichts rechtſchaffens.

pera, neſpole &c. mizze, gantz überzeitige Birnen/ Meſpilen ꝛc.

Mizzare, Mezzare, überzeitig machen oder werden laſſen.

MO-

MO, Mò, Adv. [vom Lat. Modò] nun, itzund, it. alſobald, ſtracks, ſogleich. V. Adeſſo. Hora.

¶ vedi mò tu, nun ſo ſchau du.

da mò innanzi, hinfort/ hinfüro/ ins künftig.

mò le darò ragione, ich werde ihm ſtracks Beſcheid thun.

Mobile &c. V. Movere &c.

MOCCA, [vom griechiſchen μωκᾶσθαι Gall. Moüe] ein Spott-Maul.

¶ far la mocca ad uno, einem ein Spott-Maul machen.

Mocca, Mocche, Plur. Schimpf, ſo mit Geberden geſchicht.

¶ far le mocche dietro ad uno, einem den Eſel ſtechen/ den Gecken bohren/ hinterrucks ſchimpfen.

MOCCIO, Mocco, Moccio, [Lat. Mucus] Schnuder, Rotz.

¶ li mocci gli pendono dal naſo, der Rotz hencket ihm zur Naſe heraus.

Moccio, Moccioſo, Adj. rotzig.

Moccare, butzen, ſchneutzen.

¶ moccar' il naſo, die Naſe ſchneutzen/ butzen. V. Soffiarſi.

Moccichino, Subſt. ein Schneutz- oder Wiſch-Tüchlein, ein Schnupp-Tüchlein. V. Fazzoletto &c.

Moc-

Digitized by Google

Moccione, Moccicone, Moccioſo, Moccolone, ein junger Rotzmaul, Rotznaſe, ein einfältiger Narr, ein Lapp, Dilldapp.
¶ alla moccicona, Adv. auf dilldappiſch/ fein tölpeliſch und kindiſch.

MOCCOLO, ein Stümpflein Licht oder Wachsſtock, ein Trümmlein, it. der Wachsſtock ſelbſt.
¶ un moccolo di candela, Idem.
accender' il moccolo, ſein Stümpflein anzünden/ Met. Unzucht mit einer begehen wollen.

Moccolo, Mocolo, Met. die Spitze der Naſe. V. Punta, ſo beſſer.

Moccolo, Smoccolo, der Butzen an einem brennenden Licht, it. an einem, das ausgelöſcht worden.
¶ con moccoli di candela ſi netta i ſpecchi, mit Licht-Butzen reiniget man die Spiegel.

Moccolare, Moccare, Moccolatoio. V. Smoccolare &c.

MOCO, Mocho, eine Art Roßwicken. V. Ervo.

Modello, Moderare, Moderno, Modeſto &c. V. ſeq.

MODO, [Par. Lat.] Weis, Art, Manir. V. Maniera. Guiſa. Foggia Forma &c.
¶ un modo di vivere &c. eine Weis zu leben ꝛc.
à due modi, auf zweyerley Weiſe/ aus Liebe/ oder aus Zwang.
con modi leciti e illeciti, mit gebührlichen und ungebühdelichen Mitteln.
in niſſun modo, auf keine Weis/ durchaus nicht/ gar nicht.
far le coſe con bel modo, ſeine Sachen mit einer ſchönen Manir oder Weiſe thun / item mit Glimpf/ glimpflich.
bel modo certo! das iſt fürwahr eine ſchöne Weis!
trattar del modo, von der Weiſe handeln/ id eſt, wie ein Ding recht anzugreifen ſeye.
haver' il modo (di ſpendere,) die Weiſe haben zu (ſpendiren/) id eſt, reich/ wolhabend/ wolbegütert ſeyn/ es wol thun können.
egli hà il modo di farlo, er hat Mittel/ er kans thun; Gall. il a de quoy.
trovar modo, ein Weiſe finden.
cominciai à penſar, che modo doveſſi tenere, ich fienge an zu gedencken/ was ich für eine Weiſe halten / id eſt, wie ich es anſtellen oder anſchicken ſolte.

Modo, modi, Plur. Art zu leben, Weiſe, Gewonheit, it. Geberden, Sitten, Gewonheiten.
¶ far' à modo ſuo, nach ſeiner Weiſe/ nach ſeinem Kopf verfahren/ thun.
far' à modo di altri, thun/ was andere haben wollen.
fate à mio modo, folgt ihr mir/ thut/ was ich geſagt habe.
à modo noſtro, voſtro &c. nach unſerer/ euerer ꝛc. Weiſe oder Gewonheit/ Art zu leben. V. Uſo. Uſanza.
non ſi può far niente à modo loro, man kan nichts thun nach ihrer Weiſe / id eſt, das ihnen recht wäre.
pagar' uno à modo ſuo, einen zahlen nach ſeinem Gefallen/ id eſt, geben/ was einer haben will.
non sò ſe ſarà a voſtro modo, ich weiß nicht/ obs euch gefallen/ anſtehen werde. V. Guſto. Contento.
i ſuoi modi mi piacciono aſſai, ſeine Weiſen/ Sitten/ Gewonheiten/ Geberden ꝛc. gefallen mir ſehr wol.
modi leggiadri, galanti &c. liebliche/ artige/ feine/ galante Maniren oder Sitten.
modi ſpiacevoli, brutti, fecciosi, ſporchi, ſtomacheuoli, häßliche/ unflätige/ garſtige/ wüſte Weiſen/ Sitten oder Gewonheiten.
mutar modo, die Weiſe zu leben/ die Sitten ändern. V. Stile &c.
al modo uſato, nach Gewonheit.

Modo', à modo, Adv. gleichwie, gleich als.
¶ à modo del villano matto &c. gleichwie der närriſche Bauer ꝛc.
tutti veſtiti ad un medeſimo modo, auf eine (einerley) Weiſe gekleidet ꝛc.
à queſto modo, auf dieſe Weiſe.

Modo, di modo, che &c. Conj. alſo daß, dermaſſen, dergeſtalt, daß ꝛc. V. Maniera. Sorte.

Modo, ad ogni modo, Conj. auf alle Weis, ihm ſey wie ihm wolle, wann es weit kommt, nichts deſto weniger, gleichwol, it. kurtz um, durchaus ꝛc.
¶ ad ogni modo ſi mangia anche pane altrove, ihm ſeye nun wie ihm wolle/ man iſſet auch anderwärts Brod.
io volle haver ad ogni modo, er hats auf alle Weis/ durchaus haben wollen. V. Aſſolutamente.
volle ch' io veniſſi ad ogni modo, er wolte/ daß ich durchaus kommen ſoll.

Modo, Weis, id eſt, Maß und Ziel.
¶ oſſervar', tener' il modo, Maß und Ziel halten/ ſich mäſſigen.
por modo al ſuo ſpendere &c. ſeine Unkoſten ꝛc. mäſſigen.
ſenza modo, ohne Maß.
fuor di modo (oltre modo,) aus der Maß/ aus der Weiſe/ über die Maſſen/ über alle Maſſen.
con modo, termine, e miſura, mit einem gewiſſen Ziel und Maß.
per modo di dire, ſi può dire, ſo zu ſagen.
non mi diede niente, per modo di dire, er hat mir/ ſo zu reden/ nichts gegeben.

Moda, alla moda, [Parol. Franc.] auf die Mode, allamodiſch. V. Uſanza.

Modello, ein Model, Gieß-Model, Form, Patron, it. Muſter.

Modellare, mod[illegible], formen.

MODERARE, [Parol. Lat.] mäſſigen, lindern, it. im Zaum halten, gewiſſe Maß und Ziel ſetzen.
¶ moderar la ſentenza, la legge &c. den Sententz/ das Geſetz ꝛc. mäſſigen/ lindern/ etwas dran nachlaſſen.
moderar le ſue paſſioni, ſeine Begierden im Zaum halten. V. Raffrenare. Mortificare.
non ſaperſi moderare, ſich nicht mäſſigen/ ſeiner nicht mächtig ſeyn können.
moderar le ſpeſe &c. die Unkoſten mäſſigen/ einziehen. V. Modo, it. ſeq.

Moderarſi, ſich mäſſigen, ſich innen halten, ſich zwingen, abbrechen.
¶ non può moderarſi, er kan ſich nicht mäſſigen/ er kan ihm nicht abbrechen.

Moderato, Adj. gemäſſiget, it. mäſſig, mittelmäſſig, beſcheiden, ſittig, ſittſam. V. Modeſto. Diſcreto. Honeſto.
¶ eſſer moderato in qualche coſa, in etwas mäſſig ſeyn oder ſich mäſſig und ſittig verhalten.
ſpeſe &c. moderate, mäſſige/ mittelmäſſige Unkoſten ꝛc.
di grandezza &c. moderata, von mittelmäſſiger Gröſſe ꝛc. V. Mediocre.

Moderatamente, Adv. mäſſiglich, ſittiglich, it. beſcheidentlich (mit Beſcheidenheit) manirlich.
¶ viver, riprender &c. moderatamente, mäſſiglich (mäſſig) leben/ beſcheidentlich/ ſittiglich ſtrafen.

Moderatore-trice, Mäſſiger, Vermittler-in.

Moderatezza, Mäſſigung, Mäſſigkeit, Maßhaltung.

Moderazione, f. **Moderanza,** Idem, it. Vermittlung, Linderung, Nachlaſſung.
¶ moderazione della ſentenza, legge &c. Mäſſigung / Linderung des Ausſpruchs/ des Geſetzes ꝛc.

MODERNO, Modernale, Adj. [vom lat. Modò, jetzt] neu, jetzig, nach der jetzigen, und nicht nach der alten Welt, Zeit, Weiſe, Mode ꝛc. wie mans jetzt macht ꝛc.

¶ coſe moderne, neue Dinge/ jetzige Sachen.
tempi, ſcrittori &c. moderni, jetzige Zeiten/ jetzige Scribenten ꝛc.
ſtile &c. moderno, jetzund gebräuchlicher Stylus &c.
lingua, favella, architettura &c. moderna, jetzige/ jetztbräuchige Sprache/ Bau-Art ꝛc.
ſecondo l'uſo moderno, nach dem jetzigen Gebrauch/ Weltlauf.

Modernaglia, modernaglie, Plur. jetzige Sachen, Met. * die jetzige Huren und Schleppſäcke zu Rom ꝛc.
¶ i foraſtieri (à Roma) dopo haver veduto le anticaglie, vogliono veder anche le modernaghe, die Fremde/ nachdem ſie (zu Rom) die alte Gebäu oder Antiquitäten geſehen/ wollen ſie auch die neue/ id eſt, die Huren beſprechen. Aret.

Modernamente, Adv. bey jetziger, unſerer Zeit.

Modernare, Ammodernare, etwas auf die neue, jetzige Weiſe oder Mode machen, zurichten.
¶ modernar' una fabrica, un veſtito &c. ein Gebäu/ ein Kleid ꝛc. ändern/ und auf die jetzige Weiſe zurichten.

Modernato, auf die jetzige Weiſe oder Mode gemacht.

Modernatura, die Machung auf die jetzige Weiſe, Mode oder Welt.

MODESTO, Adj. [Par. Lat.] mäſſig, manierlich, beſcheiden, ſittig, ſittſam, züchtig, höflich, it. demütig, ſtill, eingezogen.
¶ huomo &c. modeſto, ein züchtiger/ ſittſamer/ beſcheidener Menſch.
voce &c. modeſta, ſittige / ſittſame Stimme ꝛc.
una parte, portione modeſta, ein mäſſiger/ beſcheidener Theil. V. Diſcreto.
preghiere modeſte, demütiges Bitten.
modeſte lodi &c. mittelmäſſiges Lob ꝛc.
un veſtito &c. modeſto, ein modeſtes/ nicht allzu prächtiges Kleid. V. Poſitivo.

Modeſtamente, Adv. mäſſiglich, ſittſammlich, ſittiglich, züchtiglich, beſcheidentlich.

Modeſtia, Mäſſigkeit, it. Zucht, Demut, Höflichkeit.
¶ per modeſtia, aus Demut/ Zucht ꝛc.
per non offender la ſua modeſtia, um dero Zucht und Demut nicht zu beleidigen.
la modeſtia è madre della creanza, die Zucht iſt eine Mutter der Höflichkeit.
parlar con modeſtia, mit Züchten reden.

MODICO, Adj. [Parol. Lat.] klein, mittelmäſſig, it. Subſt. ein Kleines, eine kleine Weil.
¶ huomo di modica fede, ein kleingläubiger Menſch. V. Poco. Mediocre.

MODIFICARE, [Term. Filoſof.] mäſſigen, gewiſſe Maß und Ziel ſetzen. V. Moderare.

Modificazione, f. Mäſſigung, Beſchrenckung.

MODIGLIONE, Modono, [Term. Archit.] Stutz-Balcken und andere Stücke in der Bau-Kunſt.

Modonatura, die gantze Proportion und Zuſammenſetzung der Stücke, Baſementen, Leiſten in der Bau-Kunſt.

Modo &c. V. ſupra.

MODULARE, [Parol. Lat.] nach der Muſic oder im Schlag oder Tact ſingen.
¶ modular' i Salmi, die Pſalmen ſingen.

Modulazione, f. das Geſang nach dem Schlag oder Tact. V. Concerto. Muſica, ſo beſſer.

MOGGIO, [Lat. Modius] ein Metzen, Scheffel, Seſter, it. Malter. V. Rubbio. Miſura.
¶ un moggio di ſegala &c. ein Scheffel/ it. ein Malter Korn ꝛc.

MOGLIE, f. [Lat. Mulier, ſo zu Tertulliani Zeiten Eheweib hieſſe] Weib, id eſt, ein Eheweib, eine Frau. V. Conſorte. Donna.
¶ prender, tor, menar moglie, ein Weib (eine Frau) nehmen/ heiraten.
dar moglie ad uno, einem ein Weib (eine Frau) geben.
haver moglie, ein Weib (eine Frau) haben.
haver per moglie, zum Weibe haben.
marito e moglie, Mann und Weib.
moglie, e guai, non mancano mai, an Weib und an Wehe fehlet es nie.
chi tiene moglie bella, vigna in ſtrada, caſtello in frontiera, mai guerra gli manca, wer ein ſchön Weib hat/ einen Weingarten an der Straſſe / ein Schloß auf der Gräntze/ dem fehlets nie an Widerwärtigkeit.
una moglie cattiva è il purgatorio in queſto mondo, ein böſ Weib iſt ein Fegfeuer in dieſer Welt.
il buon marito fa buona moglie, ein frommer Mann macht ein frommes Weib.
chi hà moglie, da doglie, haſt du ein Weib/ ſo haſt du einen Spieß im Leib.
chi prende una moglie, merita la corona di patienza, chi due, quella di pazzia, wer ein Weib nimmt/ verdient eine Cron der Gedult / wer aber zwo nimmt (id eſt, zum zweytenmal heiratet) eine der Thorheit.

Moglieroſo, Adv. weiderisch, verweibert, der Liebe ſeines, it. anderer Weiber allzu ſehr ergeben, ein Weiber-Mann. V. Effeminato.

Moglieſco, Adj. weibiſch, was die Eheweiber zu thun pflegen.
¶ geloſia moglieſca, weibiſche Eiferſucht/ das Eifern der Eheweiber über ihre Männer.

Moglietta, ein Eheweiblein, kleines Weiblein eines Mannes.

MOINA, Muina; Moine, muine, Plur. ſchmeichleriſche, liebkoſende Worte oder Geberden, ſo die Mütter gegen ihre kleine Kinder ꝛc. pflegen zu üben. V. Lezie. Vezzi.
¶ far tante moine, ein Hauſen Schmeicheleyen/ Liebkoſungen brauchen.

MOLA, Mühl, it. Mühlſtein, zu malen; der obere.
¶ mola da molino, idem.
mola aſinaria, Eſel-Mühl.

Mola, [Term. Medic.] ein Gewächs in der Bärmutter; Mondkalb genannt.

Moletta, Dim. ein Reibſtein, item deſſen Läufer.

Molare, malen, it. reiben. V. Macinare.
¶ molar colori, Farben reiben.

Molare, Adj. zum Malen gehörig.
¶ denti molari, Mal/ id eſt, Backen- oder Steck-Zähne.

Molenda, die Müller-Gebühr wegen des gemalenen Getreids. V. Macinio.

MOLCERE, Molcire, [Lat. Mulcere] ſtreichen, ſtreichelen, ſanft überfahren. V. Palpare. Taſtare. Maneggiare.

MOLE, f. [Parol. Lat.] eine Laſt, unerträgliche Bürde, ein Hauſen.

Mole, ein groſmächtiges Gebäu.
¶ Mole di Hadriano, Moles Hadriani, des Käyſers Hadriani Rieſen-Gebäu/ id eſt, das jetzige Caſtello Sant' Angelo zu Rom/ oder Engelburg.

Mole, dick gemauerter See-Hafen. V. Molo, ſo beſſer.

Mole, Met. Laſt ꝛc.
¶ una mole di affari &c. eine Laſt/ ein Hauſen Geſchäfte ꝛc.

Moleſto, Adj. laſtig, überläſtig, beſchwerlich, überlegen, unruhig machend. V. Faſtidioſo. Importuno. Moleſtia.

¶ aſſar

Digitized by Google

¶ eſſer moleſto ad uno, einem überläſtig/ beſchwerlich/ it. überdrüſſig/ überlegen ſeyn.
moleſta tentazione &c. eine beſchwerliche/überläſtige Verſuchung ꝛc.
moleſto pizzicore &c. ein ſehr plagendes Jucken oder Beiſſen ꝛc.

Moleſtia, Uberlaſt, Beſchwerlichkeit, Unruhe, Ungelegenheit, Verdruß. V. Faſtidio.
¶ dar (far) moleſtie ad uno, einem Uberlaſt/ Unruhe/ Beſchwerniß machen/ einen überläſtigen.
ricever moleſtia, von einem Uberlaſt empfangen ꝛc.

Moleſtare (uno,) (einen) überläſtigen, beſchweren, geheyen, plagen, quälen, verunruhigen, keine Ruhe laſſen. V. Faſtidiare. Tediare. Tormentare. Inquietare.
¶ moleſtar' uno di qualche coſa, einen wegen etwas beſchweren/ überläſtig/ überlegen ſeyn/ ſtarck in Ohren ligen.

Moleſtato, überläſtigt, geplagt, verunruhigt, geheyet.
¶ moleſtato da pulci, tafani, moſche &c. von den Flöhen/ Weſpen/ Fliegen ꝛc. geplagt/geheyet.
eſſer moleſtato da uno, von einem geplagt/überläſtigt/verunruhigt ꝛc. werden.

MOLLE, Mollette, Plur. Feuer-Zange.

Molettine, Mollettine, Dim. Plur. kleine Feuer-Zange, item Pfetz- oder Zwick-Zänglein, die Haare oder Knöpf aus dem Tuch ꝛc. zu reiſſen. V. Volſella.

Moletta, Molletta, ein Spatzir-Stäblein, ſo gemeinlich mit Bändern und ſonſten geziert, zumalen fürs ſpatzirende Frauen-Zimmer.

MOLINO, Mulino, [Contract. vom lat. Molendinum] eine Mühl.
¶ molino à vento, à acqua, à braccio &c. ein Wind-/ Waſſer-/ Hand- ꝛc. Mühl.
tirar l'acqua al ſuo molino, das Waſſer auf ſeine Mühl leiten/ Met. nur ſeinen eigenen Nutzen ſuchen.
il mulino è ferrato, gli aſini treſcano, die Mühl iſt zu/ die Eſel ſchertzen/ (wird geſagt / wann man einen groſſen Flegel ſihet Büberey treiben)
al mulino e alla ſpoſa, menca ſempre qualche coſa, an einer Mühle und an einer Braut gibts immerzu was zu flicken.
chi và al mulino s' infarina, wer in die Mühl gehet/ der beſtäubet ſich mit Meel/ Met. bey den Gottloſen wird man gottlos.
aſino da mulino, Mühl-Eſel.

Molinello, Mulinello, Dim. eine kleine Mühl, Hand-Mühl, item Wind-Mühl der Kinder, it. ein Rädlein zum ſpinnen, zwirnen ꝛc. ein Spinn-Rad.
¶ mulinello à pepe &c. eine Pfeffer- ꝛc. Mühl.
molinello à filare &c. ein Spinn-Rädlein. V. Ruota.
il capo gli và à molinello, der Kopf ſchwindelt ihm/ it. er iſt ein Schwindel-Hirn.

Molinaro, Mulinaio, ein Müllner, Müller. V. Mugnaio.

Molinare, Mulinare, herumdrehen, ſchwindelen.
¶ molinar qualche coſa nelle fantaſia, etwas im Kopf herum malen/ id eſt, betrachten/ ſpintiſiren. V. Girare.
mi và mulinando il capo, es ſchwindelt mir das Hirn/der Kopf.

Molenda &c. V. nach Ordnung.

Molitura, das Malen, it. was gemalen iſt worden.

MOLLA, das Haupt-Rad in einer Uhr, it. das Federwerck und Eingericht eines Schloſſes ꝛc. V. Maeſtro. Ruota. Suſta.

MOLLE, Adj. [Parol. Lat.] weich, lind, gelind, ſanft, item weichlich, zart. V. Morbido &c. Dolce. Soave. Delicato.
¶ un letto &c. molle, ein weiches/ gelindes/ ſanftes ꝛc. Bett. V. Morbido.
riſpoſta &c. molle, eine gelinde/ ſanfte/ freundliche Antwort ꝛc.
un viver molle, ein zartes Leben wie die Weichlinge pflegen.

Molle, erweicht von Feuchtigkeit, it. naß. V. Bagnato. Humido. Vizzo.
¶ ritornò tutto molle di pioggia, er kam wieder gantz naß und befeuchtet vom Regen.
metter' in molle, weichen laſſen/wäſſern/ beitzen.
tener la bocca in molle, das Maul in der Beitze halten/ id eſt, plaudern/ ſchwatzen ohne Aufhören.

Molletto, Molliccio, Dim. etwas weich, weichlicht, item ein wenig feucht, feuchtlicht.
¶ carne, peſce &c. molliccio, molle, Fleiſch/ Fiſch ꝛc. der nicht mehr keenigt und zweckigt/ id eſt, friſch iſt/ ſondern allgemach anfängt zu ſchmuttern. V. Stanzio. Rancio.
poppe &c. molliccie, weiche/ſchlampige Dutten ꝛc. V. Fioppo. Vizzo.
carta &c. molliccia, ein feuchtliches Pappier ꝛc.

Molleſino, Molliſino, Dim. [Par. Lomb.] ſanft, gelind, weich.
¶ piumacci molleſini, ſanfte/ gelinde/ weiche Pölſterlein ꝛc.

Mollemente, Adv. weichlich, zärtlich, wie die Weichlinge oder Zärtlinge pflegen, it. ſanft.
¶ toccar &c. mollemente, gelind/ ſanft anrühren. V. Delicatamente.

Mollame, Mollume, m. das Weiche von Beinen, it. ſonſten am Leibe, it. Fleiſch ohne Bein. V. Polpa.

Mollecca, Molecca, Mollecco, eine Art Krebſe mit weichen Schaalen.

Molluſca, eine Art Nüſſe, it. Mandelen, mit weichen Schaalen.

Mollica, Mollecchia, Mollena, (del pane,) die Broſen, die Grum am Brod, das Brod ohne Rinden, Schmolle.

Mollizia, Mollezza, Mollore, Weiche, Weichheit, it. allzu groſſe Zärtlichkeit, und Wollüſtigkeit.
¶ mollizia donneſca, weibiſche Zärtlichkeit.
il peccato della mollizia, [Term. Teol. Mor.] die Sünde der Weichlichkeit/ id eſt, die/ von GOtt (1. Cor. 6. v. 10.) verbotene Unkeuſchheit/ ſo ein Menſch mit ſich ſelbſt/ ohne Beywohnung eines andern Geſchlechtes treiben kan. V. Immonditia. Pollutione. Maſtrupetione.

Mollare, Ammollare, Immollare, feuchten, wäſſern, beitzen, feucht, naß ꝛc. machen. V. Bagnare.
¶ ogni acqua immolla, alles Waſſer macht naß/ (wir ſagen) Küh-Miſt löſcht auch Feuer.
immollar ceci, legumi &c. Hülſen-Gemüß ꝛc. wäſſern/ weichen. V. Molle. Macerare &c.

Mollarſi, Ammollarſi, Immollarſi, ſich netzen, feuchten, naß machen, it. werden.

Mollato, Ammollato, Immollato, genetzt, naß, feucht gemacht, item geworden.

Mollare, [See-Term.] nachlaſſen, ſchieſſen laſſen: verſtehe ein Seil.
¶ mollare la fune, Idem.

Mollificare, weich, gelind, geſchmeidig, zügig machen, it. lindern.
¶ mollificar' i metalli, das Ertz/ Metall geſchmeidig/ zügig machen.

Mollificato, weich, geſchmeidig oder zügig gemacht.

Mollificativo, Adj. was Kraft hat geſchmeidig oder zügig zu machen.
¶ il fuoco hà virtù mollificativa de' metalli, das Feuer hat die Kraft die Metallen weich zu machen.

Mollificazione, f. Geſchmeidig⸗ oder Zügigmachung.

Mollire, Ammollire, weichen, lindern, erweichen, it. weich, lind, gelind ꝛc. it. naß, feucht werden. V.Immollire.

Mollito, Ammollito, geweichet, erweichet, naß oder feucht geworden.

Mollitivo, Adj. weichmachend, linderend, beſänftigend. V.Mollificativo.

MOLO, [Lat. Moles] eine aufgeführte Laſt von groſſen Steinen und dickem Gemäuer an den Meer⸗Hafen, um die Wellen und die Gewalt des Meers zu brechen, und die Schiff vor dem Ungewitter zu verſichern; gleichſam ein gemauerter Dich, oder Damm.

¶ il molo di Napoli, di Genova &c. der Molo zu Neapel/ zu Genua ꝛc.

MOLSO, Molſa, [Lat. Mulſum] Meth, Honig⸗Getränck.

¶ il molſo di Moſcovia, di Ratisbona, Moſcowiſcher/ Regenſpurger Meth.

MOLTO, Adj. [Lat. Multus &c.] viel, it. vielfaltig, mannigfaltig.

Nota: molto, it. poco, tanto, quanto &c. werden hier gebraucht wie Nomina Adjectiva, und leiden Veränderung des Generis und Numeri, nach dem das beygehende Nomen beſchaffen iſt/ da ſie doch bey den Teutſchen Adverbia ſeynd.

¶ molto (tempo) viel (lange) Zeit.
molta gente, viel Volcks/ viel Leute.
molte volte, vielmalen/ oftermalen/ zum öftern. V.Speſſo.
egli sà molte lingue &c. er kan viel Sprachen ꝛc.
la molta ſua bellezza, bontà, miſericordia &c. ſeine vielfältige (groſſe) Schönheit / Güte / Barmhertzigkeit ꝛc.

Molti, molte, Plur. viel, ihrer viel, mancher. V.Parecchi.

¶ molti dicono &c. ihrer viel ſagen/ mancher ſagt ꝛc.
de' giovani ne muorono molti, e de' vecchi non ſe ſcampa niſſuno, der Jungen ſterben viel/ und von den Alten kommt keiner davon.

Molto, Adv. viel, it. ſehr, ſehr viel, höchlich.

¶ molto li andai cercando, ich hab ſie viel und lang gehen ſuchen.
preſumer &c. molto, ſich viel (ſehr viel) anmaſſen / ſich groſſe Freyheit nehmen ꝛc.
molto più, viel mehr.
molto men forte, viel ſchwächer.
molto mio amico, mein ſehr guter Freund.
maravigliarſi &c. molto, ſich ſehr/ höchlich verwundern ꝛc.
molto afflitto, occupato &c. ſehr geplagt/ ſehr beſchäftigt ꝛc.
una coſa molto uſata, eine ſehr gebräuchliche Sache.
molto volontieri, gar gern.
molto illuſtre Signore, woledler Herr.
V.S. molto Illuſtre, eure woladeliche Herrlichkeit/ Ihr Gnaden.
ſiate molto ben venuto! ſeyd mir gar willkommen!
molto bene, molto male, ſehr wol/ ſehr übel.
molto ò poco, viel oder wenig.

Molto, Subſt. viel, it. eine lange Zeit.

¶ queſto mi pare molto, das gedünckt mich viel zu ſeyn.
con queſto poco, intendo di pagar' il molto che devo, mit dieſem Wenigen gedencke ich das Viele zu bezahlen/ welches ich ſchuldig bin.
non è molto che paſsò; paſsò che non è molto, all' altra vita, es iſt noch nicht lang/ daß er verſchieden iſt. V.Guari.

Moltiſſimo, Superl. überaus viel, ſehr viel.

Molticolore, Adj. vielfärbig, bunt, ſcheckigt. V.Vario.Screziato.

Moltiforme, Adj. vielförmig. V. Diverſo.Differente, ſo beſſer.

Moltiloquio, [Parol. Lat.] vielfältiges Geſchwätz, ein langes Geplauder.

Moltiplice, Adj. vielfaltig, mannigfaltig.

Moltiplicare, Multiplicare, vielfältigen, mannigfaltigen, it. mehren, vermehren. V.Accreſcere.

¶ Criſto multiplicò il pane, ed il peſce per miracolo, Chriſtus hat das Brod und Fiſch durch ein Wunderzeichen vervielfältiget.
moltiplicar le lettere, le preghiere, i gridi &c. viel Briefe ſchreiben / oft und viel bitten/ ſchreyen / viel Geſchrey ꝛc. machen.
moltiplicar' in novelle &c. ein langes Geplauder ꝛc. machen.

Moltiplicare, [Term. Arith.] multipliciren, verdoppeln, verdoppeltfaltigen.

¶ i mariti impotenti ſono di quei Abachiſti che non ſanno moltiplicare, die ohnmächtigen Ehemänner ſeynd von denen Rechenmeiſtern/ ſo nicht multipliciren können.

Moltiplicarſi, Multiplicarſi, ſich mehren, vermehren, it. Kinder bekommen, ſeine Art und Geſchlecht vermehren.

¶ creſcete, e moltiplicatevi, e riempite la terra, wachſet und mehret euch/ und füllet die Erde.
la calca ſe gli moltiplicava adoſſo, das Volck drange dick/ häuffig/ in groſſer Menge auf ihn zu.

Moltiplicato, Multiplicato, gemehret, vermehret, it. vielfältigt, mannigfaltigt, it. oft, zum öftern, wiederholt.

¶ con moltiplicate inſtanze, mit vielfältigem / zum öftern wiederholten Anhalten. V.Iterato.

Moltiplicatamente, Adv. mannigfaltiglich, it. zum öftern wiederholter weis.

Moltiplicazione, f. Vielfältigkeit, it. Mehrung, Kinder⸗Ziehung, Geſchlecht⸗Mehrung.

Moltitudine, f. die Vielheit, it. eine Menge, it. der Pöbel, das (gemeine) Volck. V.Popolo.Gente &c.

¶ gran moltitudine di gente, eine groſſe Menge Volck.
infinita moltitudine, Idem.
la indiſcreta moltitudine, das unbeſcheidene Volck/ der tolle Pöbel.

MOMA, [quaſi Mamma] Perlen⸗Mutter. V.Naccara.Madriperla, ſo beſſer.

MOMENTO, [Parol. Lat.] ein Augenblick, Augenſchlag. V.Battere.Occhio.

¶ in un momento, in einem Augenblick. V.Attimo.
ogni momento mi par cento anni, ein jeglicher Augenblick gedünckt mich 100. Jahr.
per un piacere d' un momento, un eterno tormento! wegen eines Wolluſtes/ ſo nur ein Augenblick währet / eine ewige Pein!
à tutti i momenti, alle Augenblick.

Momento, Wichtigkeit. V.Importanza.Rilievo.Peſo.

¶ coſa di (gran) momento, eine wichtige / hochwichtige Sach / da viel an gelegen.
coſa di poco momento, eine Sach/ da nicht viel an gelegen iſt.

Momentaneo, Momentale, Adj. augenblicklich, das nicht lang währet.

¶ un momentaneo diletto, eine augenblickliche Luſt und Freude.

Momentaneamente, Adv. augenblicklicher weis.

Momentoſo, Adj. da viel an gelegen, hochwichtig. V.Importante. Rilevante.Geloſo.

Digitized by Google

MOMO, der Momus, Schalcks-Narr der Götter, met. ein Scharfrichter der Sitten. V. Critico. Satirico.

MONA, [Sanctius vermeinet vom griechiſchen μιμάω, μιμῶ, quaſi Mimona, Mamona &c.] ein Aff. V. Scimia.

Mona, met. Weiber-Scham, Ferrar. vermeinet, quia depilis, ut ſimiarum nates.] V. Natura, ſo ehrbarer.

Mona, eine gemeine Frau. V. Monna.

Mona, [zu Venedig] eine Katze.

Monina, kleiner Aff, it. kleines Weiberding.

MONACCIA, [Lat. Monedula] Dohl, Krähe. V. Cornacchia. Gracchia.

MONACO, [Lat. Monachus] ein Münch, eine Ordens-Perſon, doch nur von denen, ſo nicht betteln; die andern heiſſet man beſſer Frate. V. Religioſo.

¶ monaco Benedettino, ein Benedictiner Münch.

farſi (renderſi) veſtirſi monaco, ein Münch werden.

Monaca, eine Nonne. V. Religioſa.

¶ monaca ſanta, divota, oſſervantina, eine heilige/ andächtige/ und fleiſſig ob ihrer Regul haltende Nonne.

farſi, veſtirſi monaca, eine Nonne werden. V. Monacarſi.

Monachetto-a, Monacello-a, Dim. Monachino, Münchlein, Nönnlein oder Nonne, junger Münch ꝛc.

Monaccheria, monaccherie, Plur. Müncherenen, Cloſter-Gebräuche ꝛc. V. Frateria.

Monacale, Monaſtico, Adj. münchiſch, klöſterlich, dem München-, Kloſter-Leben zugehörig.

¶ l'habito &c. monacale, die Münchs-Kapoe/ Münchs-Kutte ꝛc.

diſciplina, regola, vita, converſazione, profeſſiore monacale, (monaſtica,) die München- oder Cloſter-Zucht/ Cloſter-Regul/ München-Leben ꝛc. V. Clauſtrale.

ſtato monaſtico, München-Stand/ Cloſter-Leben. V. ſeq.

Monacato, Monacheſimo, der München-Stand.

Monacare, zum München oder zur Nonnen machen.

Monacarſi, ein Münch (aber fürnemlich) eine Nonne werden.

Monacheggiare, München-Art oder Kloſter-Gebrauch an ſich haben, einen München agiren.

Monacchino, Adj. München-farb, grau. V. Frateſco, ſo beſſer.

Monacuccio, Vitup. armes Münchlein.

MONARCA, [Parol. Græc.] ein Monarch, ein Allein-Herr.

¶ un gran Monarca, ein groſſer Monarch.

il Sourano Monarca, der höchſte Monarch/ id eſt, GOtt der HErr.

Monarcale, Monarchico, Adj. monarchiſch, einem Monarchen zuſtändig.

¶ ſtato monarchico, der monarchiſche Staat/ da ein Oberherr regieret.

Monarchia, die Monarchey, Allein-Herrſchaft.

¶ la Monarchia univerſale, die allgemeine Ober- und Allein-Herrſchaft.

MONASTERIO, Monaſtero, [Parol. Lat.] ein Cloſter. V. Convento. Chioſtro. Clauſtro.

¶ un monaſterio di donne, ein Frauen-Cloſter/ Nonnen-Cloſter.

un monaſterio grande, nobile, ricco, ſanto &c. ein groſſes/ adeliches/ reiches/ heiliges ꝛc. Cloſter.

andar' al (entrar' in un) monaſterio, ins Cloſter gehen/ ein Münch werden. V. Frate. Monaco.

uſcir, fuggir (ſcampar, ſcappar) dal monaſterio, aus dem Cloſter gehen/ lauffen/ ſpringen/ ausſpringen.

rinchiuder' (intruder') in un monaſterio, in ein Cloſter ſperren/ ſtecken (aus Straf.)

Monaſtico, Adj. klöſterlich. V. Monacale. Clauſtrale.

MONATO, Monoto, [Parol. Lomb.] ein Todtengräber, ſonderlich zur Peſt-Zeit. V. Beccamorti.

MONCO, Adj. [vom Lat. Mancus, Mutilus] Adj. geſtümmelt, it. dem die Hände oder die Arm abgehauen ſeynd. V. Mozzo. Tronco.

Moncone, Idem.

Moncare, ſtümmlen (ein Glied) abhauen. V. Tagliare. Mozzare. Troncare.

Moncato, geſtümmelt. V. Monco, ſo beſſer.

Moncherino, Subſt. einer ſo geſtümmelt worden, it. ein Arm da die Hand abgehauen; ein Stummel, it. ein Lincker. V. Mancino, ſo beſſer.

MONDO, [Lat. Mundus] die Welt, Himmel und Erden. V. Univerſo. Terra.

¶ dal principio del mondo, vom Anfang der Welt.

da che il mondo è mondo, ſo lang die Welt ſtehet.

finche il mondo ſarà mondo, ſo lang die Welt ſtehen wird.

fabrica del mondo, der Welt-Bau.

andar pe'l mondo, veder' il mondo, ſcorrer', girar' il mondo, durch die Welt gehen/ id eſt, reiſen/ herumreiſen.

queſta coſa deve coſtar' un mondo, dieſes muß gewiß eine Welt/ id eſt, einen unſäglichen Schatz koſten.

haver veduto il mondo, die Welt geſehen/ id eſt, wacker gereiſt/ und mit vielen Leuten ſeyn umgangen.

produrr' al mondo, auf die Welt bringen.

naſcer' al mondo, auf die Welt geboren werden.

toglier' al mondo, von der Welt wegnehmen.

cacciar' uno dal mondo, einen aus der Welt jagen/ id eſt, umbringen.

il nuovo mondo, die neue Welt/ id eſt, America.

l'altro mondo, die andere Welt/ item jenes Leben.

andar', paſſar' all' altro mondo, in die andere Welt reiſen/ id eſt, ſterben/ abſterben/ dahin fahren.

queſte ſono coſe dell' altro mondo, das ſeynd Sachen von der andern Welt/ id eſt, wunderſeltzame.

non ſi trova al mondo un huomo ſimile, man findet auf der Welt/ id eſt, nirgend ſeines gleichen.

non haver niente al mondo, nichts auf dieſer Welt haben oder beſitzen.

niun maggior deſiderio haveva al mondo, er verlangte auf dieſer Welt nichts anders.

io non sò perſona al mondo, ich weiß keinen Menſchen auf dieſer Welt.

Mondo, del mondo &c. coſa del mondo &c. hat ſonderliche Red-Arten, als:

¶ il più bello, grande, migliore, dotto, galante &c. del mondo, che habbia il mondo (che ſia al mondo) der Allerſchönſte/ Gröſte/ Beſte/ Gelehrteſte/ Artigſte ꝛc. (von der Welt.) V. Gramm. Cong.

ſe ne fecero le maggior riſa del mondo, man hat ein Gelächter drüber gehabt/ das nicht zu ſagen iſt.

ſenza dir coſa del mondo, ohne das geringſte Wörtlein darzu ſagen.

non lo farei per coſa del mondo, ich wolte es um aller Welt Gut nicht thun/ ich wolte nicht viel nehmen ꝛc.

Digitized by Google

Mondo, die Welt, id eſt, die Menſchen, die Leute, it. der weltliche Stand, it. die eitele Welt-Menſchen.

¶ Salvator del Mondo, der Heiland der Welt.

un mondo di gente, eine unſägliche Menge Volcks.

piacerà al mondo, es wird der Welt (den Leuten) gefallen. V. Gente. Brigata.

che dirà il mondo? was werden die Leute ſagen?

coſì và nel mondo, ſo gehet es in der Welt/ ſo machen es die Leute/ ſo iſt der Welt Lauf.

tutt' il mondo lo sà, die gantze Welt weiß es.

dirlo à tutt' il mondo, es allen Leuten ſagen.

conoſcer' il mondo, eſſer prattico del mondo, die Leute kennen/ mit den Leuten wiſſen umzugehen.

viver' al mondo, reſtar' al mondo, in der Welt/ id eſt, weltlich bleiben.

il mondo fallace, cieco, errante, vano, malvaggio, empio, guaſto, inſtabile, immondo, traditore, die falſche/ blinde/ irrige/ eitele/ böſe/ loſe/ gottloſe/ verdorbene/ unbeſtändige/ unreine/ verrätheriſche ꝛc. Welt.

le vanità, coſe, piaceri, facciuoli &c. di queſto mondo, die Eitelkeiten/ Sachen/ Lüſte/ Stricke ꝛc. dieſer Welt.

huomo, figliuolo del mondo, ein Welt-Menſch/ ein Welt-Kind.

femina di mondo, ein Welt-Weib/ id eſt, eine Hure/ Metze. V. Puttana. Mondano.

laſciar', abbandonnar' il mondo, die Welt verlaſſen/ ſich der loſen Welt abthun.

queſto mondo è un bel mondo per chi sà ſtarci, die Welt iſt eine feine Welt/ wer darinnen weiß recht zu leben.

non conoſce il mondo, ſe non chi ci stà, es kennt die Welt nicht/ als der darinnen wohnet.

chi il mondo non veda, qual ſia, non lo crede, wer die Welt nicht ſihet/ der weiß nicht/ was ſie iſt.

Mondaccio, Vitup. dieſe loſe, eitele, gottloſe Welt.

¶ queſto è un mondaccio, die Welt iſt eine loſe Welt.

Mondano, Adj. weltlich, it. der Welt ergeben, it. weltlich, id eſt, nicht geiſtlich. V. Profano.

¶ coſe mondane, Welt-Sachen. V. Terreno.

ſcienze mondane, weltliche (Welt-) Wiſſenſchaften.

huomo mondano e vano, ein eiteler Welt-Menſch. V. Mondo.

Mondana, Subſt. eine Weltgeſinnte, id eſt, eine Hur, oder doch eine, ſo in der Kleidung und in Geberden ſich einer gleich ſihet.

Mondanamente, Adv. weltlicher weis, nach der Welt-Weiſe.

Mondanità, Weltlichkeit, Welt-Weiſe.

Mondiale, Adj. (la machina mondiale) dieſes Welt-Gebäu.

MONDO, Adj. [Lat. Mundus] rein, ſauber, item geſchelt, ausgeſchelt, ausgeklaubt, it. gerennelt.

¶ tovaglia &c. monda, rein-gewaſchenes/ ſauberes Tiſchtuch ꝛc. V. Bianco. Netto.

letti mondi, reine Betten.

cuor mundo, ein reines Hertz. V. Puro.

eſſer mondo, rein ſeyn/ item nicht krätzig oder von keiner Seuche angeſteckt ſeyn.

piſtacci, pignoli &c. mondi, reine/ id eſt, ausgeſchelte/ ausgeklaubte Piſtatzen/ Zirbernüſſe ꝛc.

voler l' uovo mondo, das Ey ſchon geſchelt haben wollen/ id eſt, genieſſen und doch die geringſte Mühe nicht darbey haben wollen.

Mondamente, Adv. reinlich.

Mondare, **Rimondare**, ſäubern, reinigen, ſchelen, fegen ꝛc. V. Purgare. Nettare. Curare.

¶ mondar la caſa, das Haus ſäubern/ fegen/ kehren/ auskehren.

mondar' il giardino, den Garten ſäubern/ jäten/ ausjätten.

mondar' il grano, la biada, piſtacci, l' orzo, das Korn/ das Getreyd/ die Piſtatzen ꝛc. ſäubern/ Gerſten rennelen oder ſchelen.

mondar pomi, uova &c. Aepfel/ Eyer ſchelen ꝛc.

mondar' alberi &c. die Bäume ꝛc. beſchneiden/ ſäubern ꝛc. V. Purgare.

mondar' il cuore, la coſcienza, das Hertz/ das Gewiſſen reinigen.

Mondato, **Mondo**, geſäubert, gereinigt, gefegt, geſchelt ꝛc.

Mondatore-trice, Säuberer, Feger, Fegerin.

Mondezza, [contract. an ſtatt Immondezza] aber beſſer Mondezze Plur. Unſauberkeit, Kehrigt, Kehrſal, Unrat, ſonderlich die Schaalen, Schelfen und was abgeſchelt und weggeworffen wird, item die Raten und Unrat in dem Getreyd. V. Scopaccie.

Mondiglia, **Mondatura** &c. Idem was Mondezza.

¶ porta-mondezze, ein Kehrigt-Schauffel oder Miſt-Schräntze/ oder ſonſt ein Inſtrument das Kehrigt zu ſammeln und wegzutragen.

Mondificare, Idem was Mondare.

Mondizia, Sauberkeit, Reinigkeit. V. Nettezza. Purità.

MONDOUALDO, [vom altteutſchen Mundwalt, id eſt,] Vormund, zumalen einer Pfleg-Tochter. V. Tutore. Curatore.

MONETA, [Parol. Lat. quaſi Minuta (æra) V. Hottom. de Verb. Jur. & Salm. ad Lamprid.] Müntz, it. Geld, Währung, item kleines Geld. V. Danari. Quattrini.

¶ moneta corrente, gültige Währung/ die geb und gäng iſt/ it. Banco-Geld.

batter (coniar) moneta, Geld müntzen/ ſchlagen/ prägen.

falſar, tonder, (toſar) la moneta, die Müntze/ das Geld verfälſchen/ beſchneiden/ kippen.

moneta faſa, falſche Müntz/ falſch Geld.

far moneta falſa, falſche Müntz prägen.

egli farebbe moneta falſa per lui, er würde ihm zu lieb falſche Müntz machen/ id eſt, alle Laſter begehen/ ihm zu gefallen.

moneta toſa (ſenza lettere.) beſchnittene Müntz/ Met. ein Ungelehrter/ (dieweil die beſchnittene Müntz keine Schrift hat.)

pagar' in moneta, in Müntz/ id eſt, in kleinem Geld zahlen. V. Spiccio.

Monetaccia, Vitup. eine ſchlimme Müntz, loſes Geld.

Monetaio, **Monetiere**, Müntzer, Müntzmeiſter. V. Zecca.

MONGANA, Subſt. [ignotæ mihi orig.] Milchkalb, köſtlich zu eſſen, wird aber mehrentheils für das abgethane oder geſchlachtete Fleiſch von einem ſolchen Kalbe gebraucht. V. Vitello. Vitella.

¶ vitella mongana, Idem.

MONGIBELLO, [Scalig. bringets von dem Feuer-Gott Mulciber, oder Vulcanus; Menag. von dem arabiſchen Gibel, ſo einen Berg; aber vielleicht käme es bequemer vom teutſchen Gibel oder Gipfel; quaſi Gibelberg?] ſo wird heut zu Tag der feuer-ſpeyende Berg Ætna in Sicilien genannt.

¶ o ſe Mongibello foſſe maccaroni; e l' acqua del Faro moſcatello, o che gloria! O! wann der Mongibel Nudeln/ und Meer-Enge Faro Muſcateller/ o welch ein Wolleben! Mora. Comed.

Monitione &c. V. Munitione.

MONNA, (der Titul einer gemeinen, aber ſchon betagten Frauen,) it. einer Haußhalterin. V. Madonna.

¶ monna

¶ monna Franceſca &c. Frau Frantzin.

MONOPOLIO, [Parol. Græc. e Term. Mercant.] Allein-Einkauf einer Waar, und wiederum Allein-Verkauf. V. Appalto.

¶ far monopolio, monopolii, Allein-Verkauf treiben.

haver' il monopolio di qualche coſa, den Allein Verkauf von etwas haben.

Monopolare, Monopolizzare, Id.

Monopoliere, ein Allein-Verkaufer, der allerley aufkauft, um wieder zu verkaufen. V. Appaltatore.

MONSIGNORE, [quaſi meus Senior, ein halb frantzöſiſch Wort von Monſeigneur] ein Titul ſo in frantzöſiſcher Sprach Fürſten und Herren, aber bey den Italiänern nur Biſchoffen und Prälaten zukommt. Ihr Hochwürden.

Monſignoretto, Dim. ein neugewordener oder geringerer Prälat.

Montagna, Montare &c. V. ſeq.

MONTE, m. [Parol. Lat.] ein Berg, vornehmlich aber ein hoher und berühmter Berg. V. Montagna.

¶ cima del monte, die Spitze/ der Gipfel des Bergs.

il monte Tabor, der Berg Tabor ꝛc.

il (monte) Caucaſo, Veſuvio, Etna &c. der Berg Caucaſus, Veſuvius, Ætna ꝛc.

falda, piè &c. del monte, die Seite/ der Fuß ꝛc. des Bergs.

paſſar' i monti, jenſeits der Berge/ über die Berge reiſen.

andar' in Francia, ſenza paſſar' i monti, in Franckreich reiſen ohne über die Berge zu ſteigen/ id eſt, die Frantzoſen an Hals krigen.

di là dai monti, jenſeit der Berge.

andar à monte, zu Berg gehen/ id eſt, zu Waſſer werden ꝛc.

il trattato è andato à monte, der Handel iſt zu Berg gangen/ id eſt, hat ſich zerſchlagen. V. Diſſiparſi. Aria. Vano.

prometter mari e monti, güldene Berge verſprechen.

dove ſono i gran monti, ſono le gran valli, hohe Berge/ tiefe Thäler/ id eſt, groſſe Herren/ groſſe Sorgen und Gefahr ꝛc.

par monti e piani, über Berge und Ebne.

ho veduto calar' altri monti, ich habe wol andere (höhere) Berge fallen ſehen/ [wird zu einem Hoffärtigen oder Groſſſprecher ꝛc. geſagt.]

Monte, Met. ein Haufen. V. Mucchio. Cumulo.

¶ tutto in un monte, alles auf einen Haufen.

un monte di danari, letame &c. ein Berg/ id eſt, ein Haufen Geld/ ein Haufen Miſt ꝛc.

un monte di pietà. ein mild Chriſtlicher Haufen (Geld) id eſt, ein Capital ſo angelegt wird/ den Armen ohne Zins gegen ein Pfand-Geld zu leyhen/ Ley-Pfand/ Pfand-Hauß ꝛc. V. Impreſtito.

Monte, [Term. Chirom.] Berg, id eſt, die innerliche Ballen inwendig in den Händen, ſo den Planeten gewidmet, und ihre Bedeutung an ſich haben.

¶ monte di Venera, Marte &c. der Venusberg/ Martisberg ꝛc.

Monticello, Monticchio &c. Dim. ein Berglein, it. ein Häuflein. V. Poggio. Collina.

¶ un monticello (monticchio &c.) di danari &c. ein Häuflein Geld ꝛc. V. Mucchio.

Montagna, ein Gebürg, it. ein Berg.

¶ vien l' aſino dalla montagna, e caccia il cavallo dalla ſtalla, es kommt ein Eſel von dem Gebürge/ und jagt das Pferd aus dem Stall/ id eſt, ein Ungeſchickter kommt offt zu Ehren/ und ein Gelehrter und Tugendhaffter muß ſich fortpacken.

criſtallo &c. di montagna, Berg-Cryſtall ꝛc.

alta montagna, hohes Gebürg.

le montagne di Giodee, das Gebürge Judäe.

paeſe di montagne, bergigt Land. V. Montagnano &c.

Montagnetta, Montagnuola, Dim. Berglein, ein Hügel. V. Monticello.

Montagnano, bergigt. V. ſeq.

Montagnoſo, Montoſo, Montuoſo, Adj. bergigt, gebürgigt. V. Alpeſtre.

Montagnolo, Montagneſe, Montagnaedo, Monticola, Subſt. ein Bergmann, der auf dem Berg oder Gebürg wohnet.

Montano, Montanano, Montanaio, Montanino, Adj. vom Berge oder Gebürge, it. was auf den Bergen wächſt oder von Bergen kommt.

Montareccio, bergiſch, bergächtig, nach dem Gebrauch der Leute, ſo auf den Alpen oder Gebürge wohnen. V. Alpeſtre.

¶ canzoni &c. montarecci, Berg-Geſänge ꝛc. V. Boſcareccio.

Montare, bergweis hinaufſteigen, it. ſteigen, aufſteigen insgemein, hinaufgehen. V. Aſcendere. Salire &c.

¶ monta qui, è vedrai Verone, ſteige hier hinauf/ ſo wirſt du Verona ſehen/ (ſo ſagt man/ wann man einem nicht geben will/ was er begehrt.)

montar le ſcale, die Stiegen ſteigen.

montar' in barca, in carrozza, à cavallo, ins Schif/ in die Kutſche/ aufs Pferd ꝛc. ſteigen.

montar' à cavallo, reiten/ vornehmlich auf der Reit-Schul.

montar' in pulpito, (catedra, pergamo) auf die Cantzel ſteigen.

montar' in camera &c. in die Kammer ꝛc. hinauf gehen.

montar ſulle poſte, die Poſt nehmen/ auf der Poſt fortreiten.

montar (di prezzo &c.) aufſchlagen/ theuer werden/ it. belauffen.

il pepe monta, der Pfeffer wird theuer/ ſchlägt auf.

tutta la ſomma monta à 6000. ſcudi, die gantze Summa beläuft ſich auf 6000. fl. V. Importare.

montò la mortalità, careſtia &c. das Sterben/ die theure Zeit ꝛc. ſtiege immer/ wurde immer gröſſer.

queſto ſtato, principato, queſta famiglia monta, comincia à montare, dieſer Staat/ dieſes Fürſtenthum/ dieſes Geſchlecht ꝛc. fängt an zu ſteigen/ kommt ins Aufnehmen.

montar' in colera, furia, (ſulle furie,) zornig/ unwillig werden. V. Entrare.

montar' in ſuperbia, ſtoltz/ übermütig/ hochmütig werden.

il capriccio, il grillo, la voglia gli monta, ſeine närriſche Weis/ ſeine geile Begierde ſteigt ihm auf/ kommt ihm an. V. Venire.

montar' un cavallo, ein Pferd reiten.

il cavallo, ch' io monto, non è cattivo, das Pferd/ welches ich reite/ iſt nicht ſchlimm.

Montare, beſpringen, beſteigen (von Thieren.)

¶ far montar le cavalle, die Stuten beſchelen/ belegen laſſen. V. Monta.

il toro monta la vacca, der Stier ꝛc. beſteigt/ beſpringt/ reitet die Kühe.

Montare, eintragen.

¶ queſto non mi monta niente (nulla,) das trägt mir nichts ein/ bringt mir nichts. V. Importare.

Montare, auflegen, richten, ausrüſten, ausſtaffiren, beritten machen.

¶ montar' il cannone, das Geſchütz auf die Lavetten legen.

montar l' orologio, die Uhr aufziehen.

montar' una galera, un vaſcello, eine Galee/ ein Orlogſchiff ausrüſten/ ins Meer rüſten. V. Corredare. Armare.

montar' un ſoldato, einen Soldaten muntiren/ id eſt, ausſtaffiren/ kleiden/ bewaffnen und beritten machen.

Montante, Adj. ſteigend, aufſteigend, it. Subſt. [in Term. Merc.] der Belauf (der Waaren.)

¶ rimetter' il montante, (l' ammontare,) den Belauf übermachen.

Montato, geſtiegen, it. beritten, muntirt, ſtaffirt.

¶ eſſer ben (mal) montato, wol (übel) beritten/ ſtaffirt/ muntirt ſeyn.

. cavalleria ben montata, wolberittene (muntirte) Reiterey.

Monta, die Beſchelung, Beſpringung der Thiere.

¶ menar' alla monta, zum Beſchelen ꝛc. führen.

dar la monta alle cavalle, die Stuten beſchelen laſſen.

ammetter' alla monta, Idem, den Hengſt zulaſſen.

Montata, Subſt. das Steigen, it. eine Steige, hoher Ort da man ſteigen muß. V. Salita.

Moutatura, das Aufſteigen, it. ein Reit-Pferd, Gelegenheit zum Reiten.

¶ proveder' uno di montatura, einen mit einem Pferd verſehen/ beritten machen.

Monteggiare, immer Berg aufſteigen, viel Berge ſteigen.

¶ monte-forcoli, Galgen-Berg/ der Galgen/ Gil/ oder Galgal.

monte-ficale, monte-peloſo, Feigen-Berg / Haarberg / Met. Weiberſcham.

Montiera, Schämelein in der Kutſche, it. aufs Pferd zu ſteigen, it. ein Steig-Bügel. V. Staffa.

Montone, m. Widder. V. Caſtrato.

¶ ſalto di montone, ein Widder- oder Bock-ſprung/ ſonderlich eines Pferds.

Montonile, Montonino, Adj. was eine Widder-Geſtalt hat.

¶ un cavallo di teſta montonile, ein Pferd/ das einen Kopf hat wie ein Widder.

MONUMENTO, [Parol. Lat. e Eccleſ.] ein herrliches Grab, ſonderlich Chriſti unſers HErrn.

¶ chi ci rivolterà la pietra dall' uſcio del monumento? wer wird uns den Stein von des Grabes Thür wegwälzen? V. Sepolcro.

Monumento, ein öffentliches Denckmal gebauet, oder in Schriften und Hiſtorien.

¶ drizzar' un publico monumento alla virtù di uno, einem ſeiner Tugend wegen ein öffentliches Denckmal aufrichten.

MORA, [Lat. Morum.] Maul- oder Morbeer. V. Gelſa.

Moro, Moraro, Maulbeerbaum.

Morello, Adj. Maulbeer-farb, dunckel violett. V. Violato.

¶ drappo morello, dunckel Violen-farbs/ Viol-blaues Tuch.

MORA, Morra, Finger-Spiel, (ein ſo genannt italiäniſch Spiel.)

¶ giuocar' alla morra, Finger ſpielen.

MORAGLIA, Moraglie, Plur. Bremſen.

¶ metter le moraglie, die Bremſen anlegen/ ein Pferd bremſen.

Moragliare, Immoragliare, Idem.

MORALE, Adj. [Parol. Lat.] ſittlich, zu den Sitten gehörig, moraliſch.

¶ Teologia morale, die Moral-Theologia.

virtù morali, ſittliche Tugenden/ die Sitten oder das Thun betreffend.

ſenſo morale di qualche favola, ſentenza, hiſtoria &c. ſittlicher / moraliſcher Verſtand einer Fabel/ eines Spruchs/ einer Hiſtori ꝛc.

Morale, Subſt. die Sitten-Lehre. Lat. Ethica.

¶ la Morale d' Ariſtotele, die Ethic, oder Sitten-Lehre des Ariſtotelis.

abbracciar la Morale di uno, eines Sitten-Lehr ergreifen/ leben wie dieſer oder jener vorſchreibt.

Moralmente, Adv. nach dem ſittlichen Verſtand, moraliſcher weis, it. dem Aeuſerlichen nach.

¶ quando ſi fa ciò, che moralmente ſi può, wann man thut/ was einem menſchlicher weis zu thun möglich iſt.

viver moralmente bene, nach der äuſſerlichen Sitten-Lehre/ wol und ehrbarlich leben [welches aber zur Seeligkeit noch lang nicht gnug iſt.]

egli vive moralmente bene, egli è un huomo moralmente honeſto, er lebt dem äuſſerlichen Menſchen nach / wol und ehrbarlich.

intender' una coſa &c. moralmente, etwas ſittlich verſtehen.

Moralità, eine Sitten-Lehre (eines Spruchs oder ſonſten.)

Moralizzare, nach der Sitten-Lehre auslegen, Sitten-Lehren aus etwas ziehen.

Morigerato, wolgezogen, gehorſam. V. Creato &c. ſo beſſer.

MORBIDO, Adj. [halte vom teutſchen mürb, oder etwa corrumpirt vom Lat. Mollis] weich, lind, gelind, ſanft, zart. V. Molle, Delicato. Dolce &c.

¶ un letto &c. morbido, ein weiches/ ſanftes/ gelindes Bett.

una donna freſca e morbida, ein friſches und zartes Weibsbild.

mani morbido, weiche/ zarte/ gelinde Hände.

corame &c. morbido, gelindes/ zügiges Leder ꝛc. V. Soffice.

tener' il corpo (il ventre) morbido, den Leib gelind/ ideſt, offen halten. V. Lubrico.

Morbidetto, Dim. ſänftlich, weichlich, zärtlich.

Morbidamente, Adv. ſänftiglich, zärtlich.

¶ allevato, nutrito, veſtito &c. morbidamente, ſanft/ zärtlich/ häckel auferzogen/ angelegt ꝛc.

Morbidezza, Sänftigkeit, Zärtlichkeit, Weiche, Gelindheit.

¶ morbidezza del letto, delle membra &c. die Weiche/ Sänftigkeit/ Gelindigkeit des Betts/ der Glieder ꝛc.

Morbidezze, Plur. Weichlichkeiten, Zärtlichkeiten, Wollüſte oder wolluſtbarliche Sachen. V. Delicatezze. Delizie.

¶ allevato &c. in morbidezze, in Zärtlichkeiten und Wollüſten auferzogen. V. Bambagia.

morbidezze feminili, weibiſche Zart- und Wolluſtbarlichkeiten.

queſte morbidezze laſciamole alle dame, die allzu wolluſtbarliche und zärtliche Dinge wollen wir den Weibern laſſen.

MORBO, [Parol. Lat.] Seuche, Peſt, it. giftiger, peſtilentzialiſcher Geſtanck. V. Contagione. Peſte, Puzza.

¶ che ti venga il morbo! daß dir dieſes oder jenes Ubel ankomme!

gettar' un tal morbo, che &c. einen ſo greulichen Geſtanck von ſich geben/ daß ꝛc. V. Ammorbare.

Morbo, Kranckheit insgemein. V. Malatia, ſo beſſer.

¶ un morbo incurabile, eine unheilbare Kranckheit.

Morboſo, Morbido, angeſteckt, it. ſtinckend, (wird aber nur von lebendigem Fleiſch geſagt.)

¶ una pecora morboſa, morbida, ein angeſteckt/ räudig Schaf.

MORCHIA, [Lat. Amurca] Hefen vom Oel, Oel-Hefen.

Morchioſo, Adj. voller Oel-Hefen, trüb.

MORDERE, [Lat. Mordere,] beiſſen, mit den Zähnen beiſſen oder nur halten.

¶ morder qualche coſa, etwas/ oder in etwas beiſſen.

morder' uno con parole, motti, ſatire, paſquinate &c. einen (auf einen) mit Worten / Spitz-Worten / Schimpf-Reden / Schmäh-Karten ꝛc. beiſſen/ id eſt, ſtechen / anſtechen / ſticheln/ verleumden. V. Pungere. Lacerare.

morder l' honore, le opere, la vita, l' honeſtà &c. altrui, eines Ehre/ Werck/ Leben/

Leben/ Erbarkeit ꝛc. anbeiſſen/ id eſt, ſchimpflich und ehren-rührisch mit Worten antaſten.

Morderſi, ſich beiſſen, zerbeiſſen.

¶ morderſi le dita, ſich in die Finger beiſſen/ die Finger zerbeiſſen/ id eſt, ſtarck auf etwas ſtudiren/it. einen etwas ſehr renen.

morderſi l'uno l'altro, ſich untereinander beiſſen/ auf einander ſtechen mit Worten/ it. zancken/hadern.

Mordace, Mordente, Adj. biſſig, beiſſend, it. ſcharfbeiſſend.

¶ can mordace, ein biſſiger Hund.

ſcrittura &c. troppo mordace, eine allzu biſſige / ſcharfe/ ehren-rührische Schrift ꝛc.

un bacio mordace, ein beiſſender Kuß/ bey welchem der Geliebten Leffzen ſanft gebiſſen werden.

i baci de' vecchi non ſono per ordinario mordaci, die Küſſe der alten Männer ſeynd nicht biſſig/ (dann ſie haben keine Zähne mehr/) Mer. ſeynd nicht bitzig.

Mordacemente, Adv. ſcharf, ſpitzig, ſchimpflich.

Mordacità, die Biſſigkeit, das Beiſſen, die Schärfe, das Wort- oder Schrift-Stichelen.

Morditore, ein Beiſſer, it. ein Verläumder, Sticheler.

Mordimento, Morditura, Morſura, das Beiſſen, it. das Wort- oder Schrift-Stichelen.

Morſo, Part. gebiſſen.

Morſo, Subſt. Biß. V. Morſura.

¶ morſo di cane &c. ein Hunds- ꝛc. Biß.

dar di morſo in qualche coſa, in etwas beiſſen/ an- oder einbeiſſen/ einen Biß in etwas thun.

li morſi dell' invidia, die Biſſe des Neids.

Morſo, Gebiß, id eſt, der gantze Zähn-Stock.

¶ polledro di primo morſo, ein Füllen vom erſten Gebiß/ id eſt, das die erſte Zähne geſtoſſen hat.

Morſo, Gebiß an einem Pferd-Zaum.

¶ morſo della briglia, Idem.

Morſaio, Morſaro, ein Pferd-Gebißmacher (wir ſagen) ein Spörer. V. Speronaro.

Morſa, morſe, Plur. die herfürſchieſſende Steine, wann man ein Gemäuer bauet, daran andere Steine geſchloſſen werden, Krapf-Steine.

Morſa, Morſetta, eine Breme, it. ein Schraubſtock, Feilſtock. V. Morſetta.

Morſella, Morſello, Morſelletto, Morſellata, [Term. da Spec.] Morſelle, it. Zeltlein, Schäufelein ꝛc.

Morſelleggiare, Smorſare, in Stücklein zerbeiſſen, it. zerkifen, zernagen.

Morſetta, Schraubklobe.

Morſicare, Morſecchiare, Mordicare, beiſſen, it. kifen, zerkifen, nagen, it. gelind, ohne Schaden beiſſen. V. Mordere.

Morſicante, beiſſend, ſcharf (auf der Zunge.) V. Piccante. Garbo.

Morſicato, gebiſſen, zerbiſſen, zerkiefſt.

Morſicatura, ein Beiſſen auf der Zung ꝛc. it. ein Biß ins gemein.

¶ morſicatura d'un ſerpe &c. ein Schlangen-Biß.

MORELLA, Nacht-Schatten (ein Kraut.)

MORENA, Murena, [Parol. Lat.] ein Meer-Aal (ein Fiſch.)

Moreſca &c. V. Moro. Moreſco &c.

MORFEA, [Lat. Vitiligo] Flecken am menſchlichen Leibe.

MORICE, Morici, Morroidi, zu Siena Morecci, morene, marocelle, Plur. [corrumpirt vom griechiſchen Hæmorrhoides &c.] Feigwartzen, Stulwartzen, it. die Geſchwulſt der güldenen Ader. V. Creſta. Fico.

¶ patir di morici, haver'l morici, Feig- oder Stulwartzen haben.

MORIONE, Sturm-Haube, Pickel-Haube. V. Celata. Elmo.

MORIRE, Morirſi, [Lat. Mori, Verb. Irreg. IV. Conj. Inflex. V. Gram. Congr.] ſterben, abſterben, mit Tod abgehen.

¶ chi non penſa al morire, muore appunto quando no 'l penſa, wer ans Sterben nie gedenckt/ der ſtirbt eben/ wann er am wenigſten dran gedenckt.

chi hoggi è in fiore, domani muore, heut rot/morgen todt.

morir contento, conſolato &c. vergnügt/ getroſt ꝛc. ſterben.

morir ſantamente, bene, heiliglich/ wol ſterben.

morir d'infermità, di veleno &c. von einer Kranckheit/ von Gifſt ꝛc. ſterben.

morir dalle proprie mani, von ſeinen eigenen Handen ſterben/ſich ſelbſt entleiben.

il cane, cavallo &c. morì, der Hund/das Pferd ꝛc. ſturbe/ id eſt, verreckte/ (denn die Italiäner kein beſonders Wort hierzu haben/ als etwa Crepare, wie dann auch bey ihnen zwiſchen Eſſen und Freſſen/ zwiſchen Mund und Maul eigentlich kein Unterſchied iſt.)

morir dietro ad una, nach einer ſterben/ (wir ſagen) in eine bis in den Tod verliebt ſeyn.

egli è una coſa da morire, das iſt ein ſo verdrießliches und plagendes Ding/ (daß einer lieber ſterben ſolte.)

morir di fame, ſete, caldo, freddo &c. für Hunger und Durſt ſterben / verſchmachten/ vor Hitz/ Kält ꝛc. vergehen/ it. ſehr groſſen Hunger/ Durſt ꝛc. haben.

morir di riſa, dolcezza, dolore, amore, voglia &c. für Gelächter/ Süſſigkeit/Schmertzen/Liebe/ Begierde ſterben/vergehen/id eſt, unmäſſig lachen/ überaus groſſe Süſſigkeit ꝛc. empfinden.

far uno morire, einen umbringen/it. umbringen laſſen / it. plagen/ geheyen/ (wir ſagen auch) einem den Tod anthun.

l'arte del ben morire, die Kunſt wol und Chriſtlich zu ſterben/ (welche nichts anders iſt/ als wol und Chriſtlich leben.)

un bel morir tutta la vita honora, ein ſchönes Erligen das Leben beehrt/ (ſagt ein tapferer Soldat.)

un bel fuggir ſalva la vita ancora, ein ſchönes Entlaufen daſſelbe ernährt/ (antwortet ein Verzagter.)

morir come la zucca, ſterben wie ein Kürbiß / nemlich mit dem Saamen im Leibe / id eſt, unverheiratet.

morir come il capretto, ſterben wie ein Böcklein/ id eſt, jung und gehörnt/ (ein Hanrey.)

morir come la roſa, ſterben wie eine Roſe / id eſt, an der Schwind- oder Dörrſucht.

Morire, ſterben, id eſt, erlöſchen, ausgehen, vergehen ꝛc.

¶ la candela muore, das Licht ſtirbt/ id eſt, erlöſcht/ gehet aus.

il fuoco, il carbone muore, das Feuer/ die Kolen ſterben/ id eſt, gehen ab/ erlöſchen.

la pianta muore, das Gewächs ſtirbt/ id eſt, verdörrt.

la palla muore, der Ballen ſtirbt/ id eſt, hört auf zu ſpringen.

la ſperanza muore, die Hoffnung ſtirbt/ id eſt, gehet verlohren.

la pretenſione muore, der Anſpruch ſtirbt/ iſt aus/ id eſt, deſſen Recht verjährt.

la parola, la lingua non gli muore in bocca, die Rede ſtirbt ihm nicht im Maul/ (wir ſagen) er hat ein gutes Mundſtück/ er iſt nicht aufs Maul gefallen.

la lingua, la parola gli muore in bocca, die Rede ſtirbt ihm im Maul/ id eſt, er weiß nichts vorzubringen.

viva il Rè, e muora il mal governo! es lebe der König! und ſterbe / id eſt, daß aufgehebt werde die böſe Regierung!

Moribondo, Adj. [Parol.Lat.] der jetzund ſterben wird. V. Agone &c.

Morto, geſtorben, verſtorben, abgeſtorben, todt, it. umgebracht.

¶ morto me, tutto 'l mondo morto, wann ich geſtorben/ ſo iſt alle Welt geſtorben/ id eſt, für mich.

morto lui, morto ogni mio bene, wann er geſtorben/ſo iſt all mein beſter Schatz geſtorben.

tu ſei morto! du biſt todt/ id eſt, des Tods/ du muſt ſterben!

can morto non fà guerra, ein todter Hund bellet (bellet) nicht mehr/ id eſt, Laſterhafte muß man nur vom Brod thun/ ſo thun ſie keinen Schaden mehr.

mort a la beſtia, morto il veleno, wann die Beſtie verreckt iſt/ kan ihr Gifſt nicht mehr ſchaden.

dammelo morto, gib mir ihn todt/ id eſt, lob ihn/ wann er geſtorben/ id eſt, wer weiß/ob er alſo fromm/ſo reich ꝛc. verharren wird.

dir' uno morto, einen todt ſagen/vor todt ausgeben.

prender' uno per morto, einen für todt aufnehmen.

laſciar' uno per morto, einen für todt ligen laſſen.

reſtar morto, (todt) bleiben/ umkommen/ it. Met. erſtaunen/ erſtarren für Verwunderung/ it. für Schrecken ꝛc.

ohimè io ſono morto! auwehe/ ich bin todt/ id eſt, des Tods!

morto di fame, di ſete, di ſagi &c. für Hunger/ Durſt und Ungemach ꝛc. geſtorben/ it. Met. verhungert/ verdurſtet/abgemergelt ꝛc.

eſſer ſtracco-morto dal viaggio, todtmüd ſeyn von der Reiſe.

più morto che vivo, mehr todt/ als lebendig/ id eſt, für Schrecken/ Furcht/ Angſt und dergleichen.

cader morto, todt dahin fallen/dahin ſincken/erligen.

morto di mala morte, di ſpada, veleno &c. eines übeln Tods geſtorben/ mit dem Schwert ꝛc. umgekommen.

far' il morto di una, (con una,) einen für Liebe gleichſam Erſtorbenen gegen eine agiren/ id eſt, ſehr verliebt erzeigen.

eſſer morto nell' amore di uno, (una,) in einen (eine) bis in Tod verliebt ſeyn.

tutto morto (ſmorto) nel viſo, gantz erſtorben/ erblaſſt/ erbleicht im Geſicht.

ſemi-morto, mezzo-morto, halb todt.

candela morta, ein ausgeloſchenes/erloſchenes Licht.

carbone morto, geſtorbene/ id eſt, erloſchene Kolen.

acqua &c. morta, geſtorbenes/ id eſt, ſtillſtehendes/faules Waſſer ꝛc.

pianta, foglia &c. morta, erſtorbenes/ id eſt, verdorrtes/ verwelcktes Gewächs/ Blat ꝛc.

color di foglia morta, verwelckter Blätter-Farb ꝛc. Gall. de fueille morte.

io l' ho morto, ich hab ihn umgebracht.

ella m' ha morto, ſie hat mich umgebracht/ it. in Tod verliebt.

Morto (ſubintellige) corpo, Subſt. ein todter (Leichnam) Leich, ein Abgeſtorbener. V. Defunto. Cadavero.

¶ ſepelir, riſoſcitar &c. i morti, die Todten begraben/ auferwecken ꝛc.

pregar' Iddio per i morti, für die Todten/ Abgeſtorbene/ Verſtorbene bitten.

per portar fuora un morto, ci vogliono quattro vivi, einen Todten hinaus zu tragen gehören vier Lebendige.

ricordar' i morti a tavola, der Todten über Tiſch gedencken/ Met. ungereimte Sachen vorbringen.

guardar' il morto, den Todten (die Leich) hüten/ Met. nichts ſagen.

l' ufficio, la meſſa de' morti, das Todten-Amt/ Seelen-Amt/ Seel-Meß/ Leich-Begängnuß. V. Requie. Mortorio.

un vino &c. da riſuſcitar' i morti, che farebbe venir voglia ai morti, ein Wein ꝛc. der die Todten auferwecken möchte/ der den Todten möchte Luſt machen/ id eſt, ein ſehr wolgeſchmackter Wein ꝛc.

queſti atti farebbono rider' un morto, dieſe Geberden ꝛc. würden einen Todten lachend machen/ſeynd ſehr lächerlich.

contrafar' il morto, es den Todten nachthun/ einen Todten agiren/ id eſt, ſchlaffen.

i morti aprono gli occhi a' vivi, die Todten öffnen den Lebendigen die Augen.

Morte, f. Tod/ das Sterben.

¶ morte corporale, (del corpo,) temporale, der cörperliche/zeitliche Tod.

morte ſpirituale dell' anima, (eterna,) der geiſtliche Seelen-Tod/ der ewige Tod.

morte naturale, violenta, natürlicher/gewaltſamer Tod.

nell' articolo (punto) della morte, in dem Punct des Todes.

morte honeſta, ſanta, ſoave &c. heiliger/ ſanfter Tod ꝛc.

una morte glorioſa, heroica, ein herrlicher/helden mäſſiger Tod.

morte infame, infelice, horrenda, mala, penoſa, vituperoſa, ignominioſa &c. ſchändlicher/ unglückſeliger/ greulicher/ böſer/ ſchmertzlicher/ ſchmählicher/ſchändlicher Tod.

morte repentina, ſubitanea, inopinata &c. urplötzlicher/geſchwinder/ unverſehener ꝛc. Tod.

meditar (conſiderar) la morte, den Tod/ das Sterbſtündlein betrachten.

ferir' &c. uno à morte, einen tödtlich verwunden ꝛc.

ammalato à morte, tödtlich/ todt-kranck ꝛc. auf den Tod ligend.

giudicar', condannar', giuſtiziar' à morte, zum Tod verurtheilen/ verdammen/ richten/hinrichten.

menar' (condurr') uno à morte, einen zum Tod führen.

aſpettar la morte, den Tod/ den letzten Streich erwarten.

dar la morte ad uno, einen töden/ umbringen/ den Tod anthun. V. Uccidere. Ammazzare.

ricever morte, haver la morte, den Tod empfangen/ getödet/ umgebracht/ item gerichtet/ hingerichtet werden.

far' una buona, ſanta, mala &c. morte, eines guten/ heiligen/ böſen ꝛc. Todes ſterben.

dimmi la vita che tu fai, e ti dirò la morte, che farai, ſag mir/ wie du lebſt/ ſo will ich dir bald ſagen/ wie du ſtirbſt.

bramar la morte, ihm den Tod wünſchen.

andar' incontro alla morte, dem Tod entgegen gehen.

bravar la morte, den Tod braviren oder trotzen.

non brava la morte, ſe non un furioſo, ò un vero criſtiano, niemand trotzet den Tod/ als ein Narr/ und ein rechter Chriſt.

contro la morte non ci è muro forte, wider den Tod kan niemand beſtehen.

la morte trova ſempre qualche ſcuſa, der Tod muß allezeit eine Urſach haben.

fuggir la morte, den Tod fliehen.

venir' à morte, zum Tod kommen.

accelerarſi la morte con diſordini, ſich durch Schwelgerey den Tod befördern.

tornar di morte alla vita, wieder vom Tod aufferſtehen/ Met. von groſſer Betrübniß wieder erfreuet werden.

i meſſi della morte, die Vorboten des Todes/ id eſt, die ſchwere Kranckheiten.

bever la morte, den Tod/id eſt, Gifſt hinein ſauffen. V. Archibugiata.

mille morti, tauſend Töde/ id eſt, allerley Angſt und Trübſal.

egli è una morte, di veder &c. es iſt ein Tod/ das anzuſehen ꝛc.

Mortale, Adj. ſterblich/ vergänglich/ zergänglich/ it. tödtlich/ was den Tod bringt.

¶ huomo mortale, ein ſterblicher Menſch.

vita, bellezza &c. mortale, ſterbliches/ zergängliches Leben/ Schönheit ꝛc.

occhio, intelletto &c. mortale, ſterbliches/ id eſt, leibliches Aug/ ſterblicher/ id eſt, menſchlicher Verſtand ꝛc.

ferita,

feritæ, infermità &c. mortale, tödtliche Wunde/Kranckheit ꝛc.

aſpettar, ricever il colpo mortale, den tödtlichen/ letzten Streich des Henckers erwarten/empfangen.

un ſalto mortale, [Springer-Term.] ein ſolcher Gauckel-Sprung/ worüber/ ſo er mißlingen ſolte/ der Springer den Hals zubricht/Todesſprung.

nemico, odio &c. mortale, tödtlicher/ Tod-Feind/ tödtlicher/ id eſt, unverſöhnlicher Haß ꝛc.

peccato mortale, tödtliche/ (Tod-) Sünde.

Mortale, Subſt. ein (ſterblicher) Menſch. V.Huomo.

¶ i mortali, die(ſterbliche) Menſchen.

i poveri, miſeri mortali, die armſeligen Menſchen.

Mortalmente, Adv. tödtlich.

¶ ferito mortalmente, tödtlich verwundt.

peccar mortalmente, tödtlich ſündigen/ eine Todſünde begehen.

odiar' &c. uno mortalmente, einen tödtlich/ unverſöhnlich haſſen ꝛc.

Mortalità, Sterblichkeit, it. die Peſt, oder ſonſt ein groſſes Sterben, ſo auch Moria bey den Florentinern heiſſet.

¶ queſto puzzo causò gran mortalità, dieſer Geſtanck verurſachte ein groſſes Sterben. V.Peſte.Contagio.

Mortalità, Niderlag in einer Schlacht. V. Disfatta. Macello. Ucciſione.

Mortifero, Adj. [Par. Lat.] tödtlich, was den Tod bringt. V. Letale.

Mortificare, ein wenig mürb machen, item ſonſten beitzen, item mit Klopfen taub und unempfindlich machen. V.Macerare &c.

¶ mortificar' un cappone &c. einen Cappaun ꝛc. an die Lufft hencken und mürb werden laſſen.

Mortificare, [Term.Aſcet.] tödten, abtödten, id eſt, bezwingen, im Zaum halten. V.Domare.

¶ mortificar la carne, gli appetiti del ſenſo, del la paſſioni inordinate, das Fleiſch/ die fleiſchliche Begierden/ die unordentlichen Gemüts-Regungen abtödten/züchtigen/zwingen/bezwingen/ im Zaum halten/ kaſteyen. V.Caſtigare. Frenare, Reprimere.

mortificar' il proprio amore, la propria volontà &c. die Eigen-Lieb / den eigenen Willen ꝛc. abtödten / verläugnen.

Mortificarſi, ſich abtödten, zwingen, bezwingen.

Mortificare, bemütigen, beſchämen, ausſchänden, ſchamrot machen vor andern. V.Confondere. Humiliare. Arroſſire. Svergognare.

¶ lei mi mortifica, der Herr macht mich ſchamrot.

Mortificato, Adj. getödtet, abgetödtet, gezwungen, gezüchtiget, item züchtig, it. ſchamrot.

¶ paſſioni, appetiti &c. mortificati, abgetödtete ꝛc. Gemüts-Regungen.

con un geſto, voce molto mortificata, mit gar züchtigen Geberden ꝛc.

reſtar mortificato, mit Schand und Spott beſtehen/ausgelacht/beſchämt/ ſchamrot gemacht werden.

tu farai un giorno ben mortificato, du wirſt einmal vor allen Leuten rechtſchaffen ſchamrot gemacht werden.

Mortificativo, Mortificante, Adj. was Kraft hat abzutödten, it. zu plagen, einem wehe zu thun, zu beſchämen.

¶ coſe, ſtromenti, penſieri &c. mortificativi, Sachen/Werckzeug/ Gedancken/ die einen plagen / wehe thun/ das Fleiſch bezwingen.

parole &c. mortificative, biſſige/ſpitzige Worte/ Stichel-Worte einen ſchamrot zu machen oder zu beſchämen. V. Pungente.

Mortificazione, f. Tödtung, Abtödtung, Züchtigung, Kaſteyung des Fleiſches.

¶ mortificazione della carne &c. Abtödtung des Fleiſches ꝛc.

huomo di gran mortificazione, ein Menſch/der ſich ſtarck kaſteyet/ it. der ſein Fleiſch und böſe Begierde abtödtet und im Zaum hält.

darſi alla mortificazione, ſich der Abtödtung ſeiner Begierden und Sinnlichkeiten ergeben.

Mortificatione, Verweiß, öffentliche Ausfiltzung vor andern Leuten, Scham, Rotmachung. V. Confuſione. Ripreuſione. Correttione.

¶ dar, ricever' una buona mortificatione, einen guten Verweis/ Filtz/ Ausbutzer geben/ empfangen/ einen dicht ausmachen/ ausſchänden/ beſchämen/ ausfiltzen ꝛc.

Mortorio, Todten-Begängniß, Todten-Beſingniß. V.Funerali. Eſſequire.

MORMORARE, [Lat. Murmurare] rauſchen, it. murmelen, murren, brummen, brummelen, Met. ſich murrend beklagen, nicht zufrieden ſeyn, it. heimlich reden. V.Borbottare.

¶ li fiumicelli mormorano ſoavemente, die Wäſſerlein rauſchen liedlich.

mormorar' inſieme, untereinander murren/ die Köpfe zuſammenſtoſſen.

mormorar contro di uno, wider einen murren/ murmeln/ brummen/ nicht wol mit einem zufrieden ſeyn. V.Lamentarſi.

tutta la città ne mormora, die gantze Stadt murret drüber.

Mormoratore-trice, ein Murrer, Murmeler-in, einer ſo da murret.

Mormorazione, f. das Rauſchen, it. das Murren, Murmelen.

¶ ſenza mormorazione, ohn einiges Murren/Widerſprechen.

Mormorio, Subſt. ein Geräuſch.

¶ il dolce mormorio delle acque cadenti, das anmutige Geräuſch der abfallenden Wäſſer. V. Zampillo.

MORO, Mora, ein Mor, eine Mörin. V. Negro.

¶ comprar' un Moro, una Mora, un ſchiavo moro &c. einen Moren/eine Morin als Sclaven kaufen.

rinega e beſtemmia come un Moro, er flucht und ſchwört wie ein Heid.

il paeſe de' mori, Morenland.

Morello, Moretto, Adj. Morenfarb, ſchwartzbraun.

¶ caval Morello, ein ſchwartzbraun Pferd/ ein Rapp.

Morellotto, Morettino, Dim. ſchwartzbräunlicht, wie das Saltz in Italien.

Moreſco, Adj. Idem, it. möriſch.

¶ un caval moreſco (moro,) ein ſchwartzbraunes Pferd.

alla moreſca, auf möriſch/ nach der Moren Weiſe.

una (danza) moreſca, danzar, (ballar') una moreſca, einen Moren-Tantz/ den Moren-Tantz tantzen / den Schwert-Tantz mit wunderlichen Geberden.

Moro &c. V.Mora.

MOROSO, Adj. [Parol. Lat.] trotzig, feindſelig, unfreundlich. V.Faſtidioſo. Zotico.

¶ un huomo zotico e moroſo, ein unfreundlicher/ trotziger/ feindſeliger Mann/ mit welchem nicht wol umzugehen iſt. V.Difficile.

Moroſo, [Term. Theol.] was etwas wenig währet.

¶ dilettazione moroſa, eine ſündliche Luſt in etwas/ſo eine Zeitlang währet.

Moroſamente, Adv. trotziger, unfreundlicher, feindſeliger weis.

Moroſità, trotzige, unfreundliche, feindſelige Weis.

Morſa, Morſo, Morſello &c. V. Mordere.

Morſicare, Morſo &c. V.Ibid.

MORTADELLA, eine Leberwurſt.

MORTAIO, Mortaro, [Parol. Lat.] Mörſel, Mörſer.

¶ peſtar l'acqua nel mortaio, das Waſſer im Mörſel ſtoſſen / Met. vergebens arbeiten.

Mortaletto, Dim. ein Mörſelein, it. ein Feuer-Mörſer, it. ein Böhler.

Mortale, Morte &c. V. Morire &c

MORTELLA, Mortello, [Lat. Myrtus] Myrthen. V. Mirto.

Mortificare, Morto &c. V. Morire &c.

MORVIGLIONI, Morbiglioni, Roviglioni, m. Plur. [Lat. Morbilli] Röthelen, Kinder-Flecken, Maſern.

MOSAICO, Muſaico, Adj. Muſaiſch, id eſt, mit köſtlichen Steinen und Schmeltzwerck von allerhand Farben künſtlich eingelegte Arbeit. V. Tarſia. Intarſiare.

¶ opera moſaica (di muſaico,) Idem.

MOSCA, [Lat. Muſica] Fliege, Mucke.

¶ una moſca gli da faſtidio, eine Mücke / Met. ein ſchlechtes Ding kan ihn veeunruhigen. V. Gramm. Oroat.

la moſca (il moſcherino) gli ſalta al naſo, die Mücke fliegt ihm an die Naſe / id eſt, er wird unwillig.

haver moſche in teſta, Mucken / id eſt, lange / ſchweemütige Gedancken / (wie ſagen) Grillen im Kopf haben.

cacciar' ad uno le moſche dal naſo col baſtone. V. Baſtone.

ſaperſi levare le moſche del naſo, ihm die Mücken wiſſen von der Naſe zu ſchlagen / Met. ſich nicht viel vexiren laſſen / bald wieder zuſchmeiſſen.

pigliar', cacciar moſche, Mücken (Fliegen) fangen / Met. unnütze Arbeit treiben.

la moſca, ſe punge la tartaruga, ſi rompe il becco, die Mücke / wann ſie eine Schild-Krote ſtechen will / zerbricht den Schnabel.

tanto và la moſca al miele, che vi laſcia il capo, die Fliege gehet ſo lang zum Honig, bis ſie den Kopf da läſſt.

non ſi può haver' il miele ſenza le moſche, man kan den Honig nicht haben ohne die Mücken (Fliegen) id eſt, nichts ohne Mühe und Arbeit.

reſtar colle mani piene di moſche, die Hände voller Mücken davon tragen / Met. mit leeren Händen abziehen / nichts gewinnen.

le moſche ſi poſano ſopra i cavalli magri, die Mücken ſetzen ſich auf die magern Pferde / Met. arme Leute werden am meiſten geſchunden und geplagt.

Moſchetta, Moſciolino, Moſcolino, Moſcherino, Dim. ein Mücklein, kleine Fliege, Eſſig-Fliege, Licht-Mucke ꝛc. it. Schnacke, Gölſe. V. Zanzera.

Moſcone, Moſcione, m. Schmeiß-Mucke, groſſe Mucke oder Fliege, (etliche ſagen) ein Blauarſch.

Moſcaruola, Caccia-moſche, Mucken-Wädel, Fliegen-Patſcher.

Moſcarola, ein Fliegen-Schanck.

Moſcato, Adj. fleckigt, als obs voller Mucken wäre, muckentriefft.

¶ cavallo moſcato, ein muckentriefts Pferd ꝛc.

Moſcardo, Moſchetto, eine Art Habicht, ſo ſich mit Fliegen nehret, Fliegen-Habicht, und gleich wie etliche Geſchütz von Falcken genannt, alſo ſoll dieſes Gewehr von dieſem Habicht genannt worden ſeyn.

Moſcare, Moſcardino, Moſcato, Moſcatello &c. V. Muſchio &c.

MOSCHEA, Moſquita, [Par. Arab.] eine türckiſche Kirch.

MOSCHETTO, [Ferrar. bringts von Moſca, Fliege, Moſcardo] eine Muſquete, it. Trop. die Muſquetirer. V. Gram. Orn.

¶ portar' il moſchetto, die Muſquete tragen / als ein Muſquetirer dienen.

reſtar eſpoſto al moſchetto delle muraglie, al fuoco del moſchetto nemico, vor den feindlichen Muſqueten-Schüſſen nicht ſicher ſtehen.

Moſchettone. m. Muſqueton, eine Art von Rohren alſo genannt.

Moſchettiere, ein Muſquetirer, gemeiner Soldat.

Moſchettaria, Moſchetteria, die Muſquetirer, it. eine Salva von Muſqueten-Schüſſen.

Moſchettare, einen mit einem Muſqueten-Schuß erſchieſſen. V. Archibugiare.

Moſchettata, Subſt. ein Muſqueten-Schuß.

MOSCIO, Adj. [Par. Sen. vielleicht vom lat. Mucidus] ſchwelch, welch.

¶ herbe &c. moſchie, welche / ſchwelche Kräuter ꝛc. V. Paſſo. Flaccido. Languente. Vizzo.

MOSCO, Moſcolo, [Lat. Muſcus] Moos oder Mies an den Bäumen ꝛc.

Moſcoſo, Adj. mooſſigt, voller Moos oder Mies.

Moſco &c. V. Muſchio &c.

MOSCOVIA. Moſcau, it. Moſcovien, oder Rußland.

¶ il Rè di Moſcovia vi fà continoua reſidenza, der König von Moſcau hält immer Hof daſelbſt / id eſt, iſt immerzu voller Mücken-Geſchmeiß / (wird alludiet auf Moſca, eine Mücke.)

corami roſſi di Moſcovia, Moſcowiſche Juchten-Leder. V. Ruſſia.

Moſcovita, ein Moſcowiter.

Moſſo, Moſſa &c. V. Movere &c.

MOSTACCIO, Moſtacci, Plur. [Lat. Myſtax] der Knebelbart, die Knebel.

¶ far' i moſtacci ad uno, einem den Bart / Knebel-Bart auffetzen.

moſtacci alla turcheſca, ein türckiſcher Knebel-Bart.

Moſtaccio, Trop. aber verächtlich für das gantze Geſicht, it. fürs Maul, oder die Wangen. V. Viſo. Viſaccio. Ceffo. Muſo.

¶ un brutto moſtaccio, ein heßliches Geſicht.

moſtaccio da forca, da cane &c. ein Schelmen- / Diebs-Geſicht / eine Hunds-Naſe ꝛc. V. Griffo.

un bel moſtaccio, ein ſchönes Geſicht. Scilicet.

romper' il moſtaccio ad uno, einem den Knebelbart / (den Kopf / den Hals) zerbrechen.

dar' ad uno ſu 'l (pe 'l) moſtaccio, dar' gli un pugno ſu 'l moſtaccio, einem aufs Maul ſchlagen / einem eins aufs Maul geben.

Moſtaccietto, moſtaccietti, Plur. kleiner, frantzöſiſcher Knebelbart.

Moſtaccione, m. moſtaccioni, Plur. groſſe Knebel.

Moſtacciata, Subſt. Moſtaccione, m. ein Schlag aufs Maul, ein Backenſtreich, Ohrfeige. V. Guanciata.

MOSTACCIUOLO, Moſtacciuoli, moſtacci, Plur. [vom lat. Muſtaceum] ein ſo genanntes Gebackens von Mehl, Mandeln, Zucker und Gewürtz; Zucker-Makronen. V. Maccarone.

MOSTO, [Lat. Muſtum] Moſt, Maſch.

¶ moſto cotto, dolce, geſottener / ſüſſer Moſt.

far moſto, Moſt oder Maſch machen / moſten / die Trauben zermoſten. V. ſeq.

Moſtoſo, Adj. moſtig, voller Moſt.

Digitized by Google

Moſtare, moſten, Moſt oder Maſch machen, die Weintrauben zerſtoſſen, oder zutretten:

Moſtarda, Moſtart, id eſt, Senf (mit Moſt angemacht.)

¶ un pezzetto di vaccina ſalata colla moſtarda, ein Stücklein eingeſalzen Rindfleiſch mit Senf.

la moſtarda gli ſale al naſo, es beiſſt ihn der Senf in die Naſe / id eſt, er wird unwillig / es verdrieſſt ihn / ſie ſteigen ihm auf.

dar la moſtarda al naſo di uno, einem Senf an die Naſe halten / id eſt, unwillig machen.

Moſtardiera, ein Senf-Geſchirr, Moſtart-Pott.

Moſtardare, Immoſtardare, mit Senf oder Moſtart wolgeſchmackt machen; in Senf tuncken.

MOSTRARE, [Lat. Monſtrare] zeigen, anzeigen, weiſen, ſehen laſſen ꝛc.

¶ moſtrar qualche coſa ad uno, einem etwas weiſen / zeigen / ſehen laſſen.

moſtrare un poco, zeiget / weiſet / laſſt ein wenig ſehen.

Moſtrare, lehren, anweiſen. V. Inſegnare.

¶ egli moſtra la lingua toſcana à mio fratello, er lehret meinen Bruder italiäniſch.

moſtrar' à dito, mit Fingern weiſen / zeigen.

moſtrar' i denti, il viſo ad uno, einem die Zähne blecken / das Geſicht weiſen / Met. ihn nicht fürchten.

moſtrar mala ciera ad uno, einen ungern ſehen / ſcheel anſehen.

moſtrar con ſembianti, mit den Geberden anzeigen / zu verſtehen geben. V. Dimoſtrare.

per moſtrare, volendo moſtrare, um zu weiſen / anzuzeigen.

Moſtrare, ſich ſtellen, it. das Anſehen haben, ſcheinen. V. Sembiante. Parere. Moſtra. Fare.

¶ moſtrar di amare una perſona, ſich ſtellen / als ob man eine Perſon liebete.

moſtravano di venir da lontano, ſie hatten das Anſehen / ſtellten ſich / als ob ſie von weiten kämen, Joſ. 9.

moſtrar ſantità, dottrina &c. Heiligkeit / Gelehrtheit ꝛc. bezeugen.

moſtrar d' eſſer ammalato, renitente, contrario, ignorante &c. ſich kranck / widerwillig / zuwider / unwiſſend ꝛc. ſtellen / machen. V. Fingere.

moſtrar non curarſene &c. thun (ſich ſtellen) als ob einer etwas nicht achtete ꝛc.

moſtra che &c. es ſcheinet / es hat das Anſehen / es läſſt ſich an / daß ꝛc. V. Parere.

Moſtrarſi, ſich zeigen, weiſen, erweiſen, ſehen laſſen, met. prangen, it. ſich ſtellen, thun, als ob ꝛc.

¶ moſtrarſi valoroſo, intendente &c. zeigen / erweiſen / beweiſen / an Tag geben ꝛc. daß einer ein Hertz habe / daß einer die Sach verſtehe ꝛc.

moſtrarſi povero, ſchifo &c. ſich arm / eckelhaftig / widerwillig ꝛc. ſtellen / machen.

Moſtrato, gezeigt.

¶ eſſer moſtrato à dito, mit Fingern gewieſen werden.

Moſtra, Subſt. das Zeigen oder Weiſen, it. das äuſſerliche Anſehen oder Geſtalt, it. Prob, Muſter, item Pracht, Gepräng.

¶ far moſtra di qualche coſa, etwas weiſen / zeigen.

ne porterò meco il modello intagliato, per farne moſtra al paeſe, ich will den Abriß davon / in Kupfer geſtochen mitnehmen / um ſelbiges zu Hauſe aufzuweiſen.

per moſtra ſolamente, nur zum Muſter / it. nur zum Prangen / zur Pracht / zur Zier. V. Parada.

coſe &c. di moſtra, Schau- / Prang-Sachen / Sachen ꝛc. zum Prangen / zur Pracht / zur Zier / zum Muſter.

far (dar) moſtra di qualche coſa, ein Muſter / it. ein Prob-Stück von etwas geben / it. mit etwas prangen / ſtoltziren ꝛc.

moſtre di drappo, ſeta, ſpeciarie &c. Muſter von Tuch / Seiden / Gewürtz ꝛc.

la robba non rieſce conforme alle moſtre inviatemi, die Waar kommt den mir überſandten Muſtern nicht bey.

non ſi lamenti d' inganno, chi per la moſtra compra il panno, der klage nicht über Betrug / der ums Muſters willen kaufft das Tuch.

dar moſtra del ſuo valore, ingegno, ein Muſter oder Probſtück / Zeichen ſeiner Tapferkeit / Verſtands geben / ſeine Tapferkeit / Verſtand / Kunſt ſehen laſſen. V. Saggio. Pruova.

metter qualche coſa in moſtra, etwas heraus legen ꝛc. daß mans ſehe.

metterſi, ſtar' in moſtra, ſich vor die Thür / vors Fenſter ſtellen / um ſich ſehen zu laſſen.

tener' una coſa in moſtra, etwas oft und lang ſehen laſſen.

Moſtra, der Ort, wo die Krämer, Garköche ꝛc. ihre Waaren zum Muſter auslegen ſamt den Muſtern ſelbſt; Kram-Muſter, Laden-Muſter.

¶ meſſer hoſte! ci è qualche coſa di buono à mangiare? Reſp. s' accoſti alla moſtra; ecco un quarto di capretto &c. Herr Wirt / gibts etwas Guts zu eſſen? Reſp. der Herr ſehe nur / was auf dem Laden ſtehet; ein Viertel von einem Zicklein ꝛc.

Moſtra, [Kürſchner-Wort] das Aeuſſerliche von einem Peltz-Futter, ſo gemeinlich köſtlicher iſt als das Innere, der Vorſchuß.

¶ la pelliccia (foderatura) era di volpi colle moſtre di armellino, das Futter war von Füchſen vorgeſchoſſen mit Hermelin.

Moſtra, [Kriegs-Term. Lat. Oſtenſio] die Muſterung. V. Raſſegna.

¶ far moſtra de gli, oder dar la moſtra à gli eſſerciti, das Volck muſtern.

moſtra generale, General-Muſterung.

Moſtranza, Weiſung, Zeigung, it. eine Monſtrantz (in der Kirch.)

MOSTRO, [Lat. Monſtrum] Muſter, Wunder-Geburt, unnatürliche Mißgeburt, it. ein rares, wunderbares, it. häßliches Ding.

¶ Africa è ferace di moſtri, Africa bringt viel Wunder-Thiere hervor.

amar un moſtro, ein häßliches Muſter oder Mißgeburt lieben / id eſt, einen ungeſtalten Menſchen.

un moſtro di natura, ein Wunder-Geburt der Natur / id eſt, ein Menſch deſſen gleichen nicht bald gefunden wird in Gelehrtheit / Verſtand / ꝛc. an Häßlichkeit und Scheußlichkeit ꝛc.

un moſtro di fortuna, eine Wunder-Geburt des Glücks / id eſt, dem es wunderbarlich ergangen iſt / der viel Glücks und Unglücks ſeine Tage gehabt hat.

Moſtroſo, und beſſer Moſtruoſo, Adj. mißgeboren, mißgeſtalt, unnatürlich, it. ſeltſam, wunderbarlich.

¶ viſo moſtruoſo, abſcheuliches Geſicht.

di grandezza, groſſezza, piccolezza &c. moſtruoſa, von einer unnatürlichen Gröſſe / Dicke / Kleine ꝛc.

Moſtroſamente, und beſſer Moſtruoſamente, Adv. unnatürlicher, wunderbarlicher weiß.

Moſtroſità, und beſſer Moſtruoſità, Wunder-Geſtalt, unnatürliche, mißgeborne Geſtalt. V. Diformità.

MOTA, [Ferrar. quaſi Immota] eine Pfütze, Lacke, Koth-Lacke. V. Fango. Pozzanghera.

Motivo, Moto, Motore &c. V. Movere.

MOTTO, [vom Lat. Muttus, ſo ein Wort bedeutet hat. Vid. Cornut. it. Scalig. ex Corn.] Spruch, it. Wappen-Spruch, Obſchrift, Obwort, it. das Wort, die Loſung der Soldaten, it. eine ſpitzfindige und kurtze Antwort, item ein Schwanck, Schimpf- oder Schertz-Wort, it. ein Wort insgemein.

¶ col motto: plus ultra, mit dem Ob-wort: Immer weiter. V. Diviſa. Impreſa.
dar', prender' il motto (di guerra.) das Wort/ (Kriegs-Wort) die Loſung geben/ nehmen.
domandar', render' il motto, das Wort/ die Loſung begehren/ das Wort von ſich geben. V. Parola. Nome.
facezie e motti, Schimpf- und Schertz-Worte/ Schwäncke. V. Barzelletto.
un motto pronto, improviſo, bello e leggiadro, piacevole, breve, arguto, acuto, ſpiritoſo &c. ein geſchwindes/ unverſehenes/ ſchönes/ artiges/ ſpitzfündiges/ ſcharfes/ geiſtiges ꝛc. Schertz-wort/ Schnack.
per motto era nominato N. ſein Spitz-Name war N.
morder' uno con qualche motto ſottile, acuto, pungente, einen mit einem ſpitzfündigen Schwanck anbeiſſen/ anſtechen. V. Satira.
il motto ſia motto, e non villania, die Schwäncke müſſen Schwäncke und keine Schmäh-Worte ſeyn.
pieno di motti, voller Schwäncke und Schirtz-Reden.
far motto ad uno di qualche coſa, einem etwas (von etwas) ſagen/ andeuten/ einem von etwas reden. V. Menzione.
vuol V.S. ch' io gliene faccia motto? will der Herr/ daß ich ihm davon rede/ daß ich ihm ein Wort davon ſage?
non ne fece motto à perſona, er hat keinem kein Wort davon geſagt.
ſenza far motto à veruno, ohne einem einigen Menſchen ein Wort darvon zu ſagen/ in der Stille/ ſtillſchweigends. V. Parola.
haver qualche motto d' una coſa, ſchon einige Nachricht von etwas haben/ ſchon etwas gehört/ vernommen haben/ den Braten ſchon gerochen haben. V. Vento.
toccaremo, faremo ancor' un motto di &c. noch ein Wort von ꝛc. noch eins kürtzlich von ꝛc.
non far più nè motto nè motivo di qualche coſa, nicht/ kein Wort mehr von etwas ſagen.

Motteggiare, ſpitzfündige Schwäncke, Schertz- oder Schimpf-Reden führen, ſchertzen, ſchimpfen mit Worten. V. Biſticciare.

¶ motteggiar' uno, einen mit dergleichen anſtechen/ vexiren.
motteggiar' uno di brutto, di ignorante, di cornuto, ſuperbo &c. einem mit einer artigen/ ſpitzfündigen Schwanck oder Schimpf-Rede zu verſtehen geben/ daß er häßlich/ unwiſſend/ ein Hanrey/ hoffärtig ꝛc. ſeye.

Motteggiatore, ein Schimpfer, Schertzer, der gern mit Schertz-Reden umgehet.

Motteggio, Motteggiamento, das Schertzen, Schimpfen im Reden, das Schwäncke treiben.

Mottetto, [Term. Muſic.] ein geiſtlicher Kirchen-Text, Hymnus oder dergleichen in die Muſic geſetzt, Mutete.

¶ far' un mottetto, ein Mutett in der Muſic machen.

MOVERE, Muovere, [vom Lat. Movere, [Verb. Irreg. III Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] regen, wegen, bewegen.

¶ mover la mano, il piede &c. die Hand/ den Fuß rühren/ regen/ bewegen.
mover' il fango, den Koht/ den Dreck rühren/ aufrühren.
mover' uno à compaſſione, divozione, à riſo &c. einen zum Mitleiden/ zur Andacht/ zum Lachen ꝛc. bewegen/ einen lachen ꝛc. machen. V. Commovere.
mover' à libidine &c. zur Geilheit ꝛc. bewegen/ anreitzen/ geil ꝛc. machen. V. Incitare. Irritare.
mover' à qualche impreſa, zu einer herrlichen That anfriſchen/ antreiben/ aufmuntern. V. Animare.
la cagione, che mi hà moſſo à queſto, è &c. die Urſach/ welche mich hierzu bewegt hat/ iſt ꝛc. V. Indurre.
queſte herbe muovono il corpo, gli humori &c. dieſe Kräuter bewegen/ id eſt, öffnen den Leib/ führen die böſe Feuchtigkeiten auf. V. Commovere.
mover' una queſtione, una prattica, un dubbio di qualche coſa, eine Frage/ eine Rede/ einen Aufſtand von etwas vorbringen.
mover lite ad uno, ein Recht mit einem führen wollen/ einem den Proceß ankündigen. V. Intentare.
mover le armi, guerra, contro ad uno, wider einen Krieg führen wollen.
mover' il campo, l' eſſercito, das Lager aufbrechen/ marſchiren.
mover' il paſſo verſo qualche luogo, ſich irgendwo hinwenden.
mover' un paſſo, einen Schritt thun/ geben. V. Fare.
non moverei più un paſſo in queſto negozio, ich wolte keinen Schritt mehr gehen in dieſer Sach.

Movere, herrühren. V. Procedere. Derivare.

¶ da queſto move ogni mia diſgrazia, hieraus rühret/ entſtehet all mein Unglück.

Moverſi, Muoverſi, ſich regen, bewegen, rühren, it. ſchweben.

¶ il cielo ſi muove, i cieli ſi muovono, der Himmel bewegt ſich/ die Himmele bewegen ſich.
e lo Spirito di Dio ſi moveva ſopra le acque, und der Geiſt GOttes ſchwebte über den Wäſſern. Gen. 1. 2.
il mare ſi move, das Meer beweget/ reget ſich.
niſſuno ſi muova (dal ſuo luogo,) keiner rühre ſich/ keiner ſtehe auf/ ſie bleiben alle ſitzen!
moverſi (di qualche luogo,) (von einem Ort) weggehen/ aufbrechen/ it. ausgehen.
egli mena trè carrozze, quando ſi muove, er führt drey Kutſchen/ wann er ausgehen will.
muoviti! beweg/ rühr dich/ auf fort!
moverſi à far qualche coſa, ſich zu etwas ſchicken/ bequemen/ etwas anfangen wollen.
moverſi in ſervizio, compiacimento di qualchedano, ſich in eines Dienſt gebrauchen laſſen. V. Adoprarſi.
moverſi à fatiche (impreſe) grandi, groſſe Thaten unterfangen/ unternehmen/ vornehmen. V. Intraprendere. Imprendere.
moverſi (mover) dietro ad alcuno, einem nachlauffen/ nacheilen. V. Tirare.

Movente, bewegend, anreitzend.

¶ la cauſa movente, die darzu bewegende Urſach.

Movibile, Mobile, Adj. beweglich, was bewegt kan werden.

¶ ogni bene mobile e ſtabile, alle bewegliche (fahrende) und ligende Güter.
la femina è coſa mobile per natura, ein Weib iſt eine von Natur bewegliche/ id eſt, Met. unbeſtändige Creatur.
feſta mobile, ein bewegliches Feſt.

Mobile, Subſt. mobili, mobilie, Plur. Gerät, Hausrat, Mobilien.

¶ il primo mobile, der erſte ſich ſelbſt bewegende Himmel/ welcher die andere mit ſich herum treibt.
prezioſi mobili, koſtbares Gerät/ köſtlicher Hausrat. V. Arneſe.
traſferir' il ſuo mobile, ſein Gerät/ Hausgerät anderwärts hinbringen.

Mobilità, Mobilità, Beweglichkeit, Met. Unbeſtändigkeit.

¶ la mobilità de' tempi, delle congiunture, de gli evenimenti, die Veränderung/ Unbeſtändigkeit der Begebniſſen. V. Viciſſitudine. Vicenda. Cataſtrofe. Rivolutione.

Movitore, Motore, Beweger.

¶ il primo Motore, der erſte Beweger aller Dinge/ id eſt, GOtt.
potenza motrice, bewegende Kraft.

Moſſo, Adj. bewegt, angetrieben.

¶ moſſo d' avarizia, ſdegno, geloſia &c. vom Geitz/ Zorn/ Eiferſucht ꝛc. angetrieben.

Moſſa, Bewegung, it. der Marſch/ Aufbruch.

¶ moſſa d'armi, der Marſch/ Aufbruch des Kriegs-Volcks/ der Krieg. V. Marcia.

le ultime moſſe, die letzten Züge/ Kriegs-Züge/ Kriegs-Läufften/ Kriegs-Empörungen.

Moſſe, Plur. der Ort, wo die Renn-Pferde, und dererLäuffer auslauffen, nach dem Ziel oder Preiß: Lat. Carceres.

¶ dar le moſſe, das Zeichen geben/ daß man die Pferde ſoll rennen laſſen.

le moſſe ſono date, das Renn-Zeichen iſt gegeben/ Met. der Anfang iſt gemacht/ nur nachgefolgt!

non poter ſtar alle moſſe, nicht warten können/ biß daß man das Renn-Zeichen gebe/ Met. ungedultig/ kurtz angebunden ſeyn.

furar le moſſe ad uno, etwas thun oder ſagen/ daß ein anderer hat thun oder ſagen wollen/ einem in etwas vorkommen. V. Prevenire.

Motivo. Adj. was Krafft hat zu bewegen.

¶ la virtù motiva, die bewegende Krafft.

le potenze motive, (loco-motive,) die Macht und Krafft/ ſich zu bewegen oder von einem Ort zum andern zu bringen.

Motivo, Moto, Subſt. eine (bewegende) Urſach, it. ein Vortrag, ein Anbringen, it. Anlaß, Antrieb. V. Ragione. Soggetto.

¶ porger (dar) motivo a qualche coſa, Urſach it. Anlaß zu etwas geben/ zu etwas veranlaſſen.

haver motivo di far qualche coſa, Urſach haben etwas zu thun.

eſporr', rappreſentar'i motivi all' Aſſemblea, dem gantzen Land- oder Stadt-Sitz/ ſein Andringen vortragen.

moti (motivi) vani ed aerei, eitele und grund-loſe Anbringen / Gründe/ Urſachen.

dar motivo alla diſplicenze, rotture, ombre, diffidenze, ſoſpetti &c. Urſach/ Anlaß zur Uneinigkeit/ Zänckerey/ zu Argwohn oder arge Gedancken geben. V. Soggetto. Cagione.

Motivare(una coſa,) etwas melden, gedencken, beyführen, erinnern ꝛc. von etwas reden, ſagen. V. Mentouare.

¶ il negozio ch' io le motivai hier ſera, den Handel/ von welchem ich geſtern Abend gegen den Herrn gedachte/ von welchem ich ſagte / redete ꝛc.

Moto, Motione, f. Movimento, movimenti, Plur. Bewegung, Regung, Trieb, it. Geberden.

¶ il granfo impediſce il moto delle membra, der Krampf verhindert die Regung und Bewegung der Glieder.

moto (movimento) de' cieli (corpi, orbi celeſti,) Bewegung der Himmeln ꝛc.

moto gentile, leggiadro, höfliche/ artige Geberden und Bewegungen. V. Atto. Portamento. Aria.

moto (movimento) aſineſco, eſelhaffte/ plumpe Geberden.

reprimer i primi moti, die erſte böſe Bewegungen oder Gemüts-Regungen bezwingen.

eſſer' in continouo moto, (mozione,) in continuirlicher Bewegung und Unruhe ſeyn/ immmer zu lauffen/ zu rennen/ immer zu thun haben/ immer beſchäfftigt ſeyn. V. Attione.

ſenz' alcuno moto, (movimento,) ohne einige Regung oder Bewegung.

di proprio moto, aus eigenem Trieb/ ungebeten/ unangeſprochen/ it. unangelernt.

un moto proprio di Siſto V. [Term. Camer.] ein Mandat oder Privilegium Sixti V. aus eigenem Trieb.

moto (moti) di guerra, Aufſtand/ Unruhe/ Kriegs-Empörung/ Läufften. V. Moſſa. Tumulto &c.

moti inteſtini, eine innerliche Land-Unruhe/ einheimiſcher Aufſtand.

dar moto (il moto) die Bewegung/ den Schwang geben.

i voſtri cenni e complacimenti daranno intiero moto alla mia volontà, alla mia penna &c. euer Wincken und Anzeigung des bloſen Wolgefallens wird meinem Willen/ meiner Feder ꝛc. die völlige Bewegung/ vollkommenen Schwang geben/ id eſt, wird mir Antriebs gnug ſeyn.

Movimento, Bewegen, it. Thun und Laſſen. V. Moto.

¶ oſſervar' i movimenti degl' inimici, acht haben/ was die Feinde machen/ was ſie thun oder laſſen/ und zu föderſt wo ſie hin marſchiren. V. Andamenti.

MOZZARE, Smozzare, [vom Mutilare] ſtümmelen, abſtümmelen, abſtumpfen, abhauen, abkappen. V. Moncare. Tagliare. Troncare.

¶ mozzar' il naſo &c. die Naſe ꝛc. abſtümmelen/ abſchneiden.

mozzar le mani &c die Hände ꝛc. abhauen.

Mozzato, Mozzo, geſtümmelt, abgeſtümmelt, abgehauen, abgekappt. V. Tronco.

¶ mani &c. mozze, abgehauene/ geſtümmelte Hände ꝛc.

ſermone mozzo, lettera &c. mozza, un parlar mozzo, eine kurtz-abgebrochene Rede/ ein halber Brief ꝛc.

Mozzamento, Mozzatura, Stümmelung, Abſtumpfung.

Mozzo, Mozzicone, Subſt. der Stumpf da etwas von abgehauen iſt worden. V. Moncherino.

Mozzicare, Smozzicare, zerſtümmeln, verſtümpeln, it. beiſſen.

¶ mozzicarſi la lingua, ſich ſelbſt in die Zung beiſſen. V. Morſicarſi.

Mozzicatura, Smozzicatura, Abſchnitzlein. V. Ritaglio.

¶ mozzicature di pelli &c. Abſchnitzlein von Leder ꝛc. V. Ritaglio. Carniccio.

Mozzicone, m. eine Fauſt, weil bey Machung einer Fauſt die Hand ſcheinet abgehauen zu ſeyn. V. Pugno, ſo beſſer.

Mozza, Muzza, Mutze, id eſt, Weiberſcham, [weilen an dem Ort, wie Ferrar. anmercket, gegen der männlichen etwas ſcheinet abgehauen zu ſeyn, und hiervon ſcheinet das frantzöſiſche la motte ſeinen Urſprung zu haben.]

Mozzetta, [von Mozzo, geſtümmelt] kurtzes Seiden-Kleid, Leinoder Röcklein des Papſts, Cardinäl- und hoher Prälaten ꝛc.

MOZZO, [vom ſpanniſchen Moço, Jung ꝛc.] Jung, wird aber nur gebraucht wie folget.

¶ mozzo di ſtalla, Stall-Knecht. V. Garzone.

MU.

MUCCHIO, [contract. wie Ferrar. meinet von Monticulo, quaſi Monticchio; allein es iſt ein halb gohtiſch Wort vom ſchwediſchen Mychet Haufen] ein Haufen, Beug, Stoß. V. Monte. Cumulo. Cataſta.

¶ mucchio di fieno &c. ein Hauffen/ ein Schober Heu ꝛc.

far mucchio, einen Hauſen machen/ it. ſammlen / Met. reich werden. V. Gruzzolo.

raccor' in un mucchio, in mucchi, auf einen Haufen oder Stoß zuſammen ſchlichten/ aufſchöbern. V. Ammacchiare.

Mucchietto, Dim. ein Häuflein.

MUCCIA, Mucia, Miccia, Miſcio, Miccio, Muſcio, [von Barb. Lat. Muſio, so von Mus, eine Maus] die Mitz, Mutz, Birſch (ein allgemeiner Name der Katzen.) V. Gatto &c.

¶ chiamar la gatta, gatta, e non muccia, die Katz/ Katz / und nicht Mitz oder Bieſch nennen / Met. fein einfältig/ aufrichtig und deutlich reden: Appellare ſcapham, ſcapham &c.

Muccie, Plur. Fuchsſchwäntze an einer Stange, etwas darmit abzuſtäubern.

Muccino, Miccino, Muccia, Dim. ein junges Mitzlein oder Kätzlein.

Mucciare &c. V. Smucciare.

MUCIDO, Adj. [Parol. Lat.] ſchimmlicht, beſchimmlet, it. nüchtlich. V. Muffato.

¶ pane mucido, farina &c. mucida, ſchimmlich Brod / nüchtlich Mehl.

Mucidezza, der Schimmel, das Nüchtleinen. V. Muffa &c.

Mucidire, Immucidire, ſchimmlicht, nüchtlich werden, beſchimmeln.

MUCILAGGINE, Mucellaggine, f. [Parol. Lat.] der Schleim von ausgeſottenen oder ausgepreſſten fetten Geſäme.

¶ mucilaggine di orzo &c. Gerſten- &c. Schleim.

Mucilagginoſo, Adj. ſchleimigt.

Muda &c. V. Mutare &c.

MUFFA, [vom teutſchen Muff] der Schimmel, it. der Kan. V. Tanfo.

¶ ſentir la muffa, ſchimmlicht riechen / ſchimmeleynen / müffen.

pieno, coperto, faldellato di muffa, voller Schimmel / ſchimmlicht / beſchimmelt.

muffa del vino &c. Kan des Weins &c. V. Fiori.

Muffoſo, Muffaticcio, Muffo, Adj. Idem, ſchimmlicht.

Muffare, Ammuffare, Ammuffarſi, Muffire, Ammuffire, ſchimmlicht, beſchimmlicht werden, beſchimmeln, müffen.

MUFFOLA, [vom teutſchen Muffe] Handermel, Muff, Stauch, im Winter die Hände drein zu ſchieben. V. Manizza, ſo beſſer.

MUGGHIARE, Muggire, Mugghire, [Parol. Lat.] brüllen, bolcken wie ein Ochs, it. muhen wie eine Kuhe.

Mugghito, Mugghio, Mugolo, Subſt. ein Gebrüll, ein Gebolck.

MUGNAIO, ein Müller, Müllner. V. Molinaro.

MUGNERE, Mungere, Smungere, [Lat. Mulgere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gramm. Cong.] melcken, ausmelcken.

¶ mugner le vacche, pecore &c. die Kühe / Schafe &c. melcken / ausmelcken.

Mugni-vacche, Subſt. Kühemelcker.

Munto, Smunto, gemolcken, ausgemolcken.

MUGOLARE, belffern, wie die Hund, wann ſie entweder gern was hätten, oder für Wolluſt wann ſie gienen, V. Uggiolare.

Muina &c. V. Moina &c.

MULACCHIA, Munacchia, eine Krähe. V. Cornacchia.

Mulino, Mulinaro &c. V. Molino &c.

MULO, Mula, [Parol. Lat.] ein Maul, Maulthier, Mauleſel –, in, Met. ein Baſtard.

¶ caminar per la ſtrada de' muli, die Maulthier-Straſſe gehen / id eſt, die mittere Landſtraß / Met. der gemeinen Weiſe nachleben.

ferrar la mula. V. Ferrare.

non voglio ferrar la mula, e ch'altri la cavalchino, ich mag den Mauleſel nicht beſchlagen / und daß andere ihn reiten / Met. ich mag nicht die Mühe haben / und andere den Genuß.

Mulo, Met. ein Baſtard. V. Baſtardo. Bozzo.

¶ che ſerve al mulo d'eſſer generato da uno ſtallone di Spagna? was hilfts einem Mauleſel (Baſtart) von einem ſpaniſchen Hengſt gezeuget zu ſeyn?

Muletto-a. Dim. ein junger Mauleſel –, in.

Muleſco, Adj. maulthieriſch, den Maulthieren zugehörig.

Mulattiere, m. ein Mauleſel-Treiber oder Warter.

Mulatiereſco, Adj. mauleſeltreberiſch, Met. grob, ungeſchliffen, wie ſolche Leute ſeynd. V. Ruſtico. Groſſolano.

Mulattare, auf einem Mauleſel reiten.

MUMIA, Mummia, [Parol. Lat. vel Arab.] eine Mommy; ausgedörrtes Menſchen-Fleiſch in den aegyptiſchen Gräbern &c.

Mulſo. V. Moſſo.

MUNIFICENZA, [Parol. Lat.] Freygebigkeit. V. Liberalità. Magnificenza.

Munifico, freygebig. V. Liberale.

MUNIRE, [Parol. Lat.] befeſtigen, verſtärcken. V. Fortificare. Fiancheggiare.

¶ munir' una piazza, einen Platz befeſtigen.

munirſi, premunirſi contro il freddo, contro gli emoli, ſich für die Kälte wol bewahren / ſich wider ſeine Neider waffnen &c. V. Armarſi.

Munito, Adj. bevestigt, verſtärckt.

Munizione, Monizione, Ammunizione, Ammonizione, f. Befeſtigung, item Munition, Kriegs-Vorrat, als: Geſchütz, Kraut und Lot, it. Lebens-Mittel.

¶ munizione di bocca, Lebens-Vorrat / Proviant &c.

munizione di guerra, Kriegs-Munition.

Munizionare, Ammunizionare, mit Munition, Kraut, Lot und anderm Kriegs-Vorrat verſehen.

Muovere &c. V. Move re &c.

MURO, [Parol. Lat.] eine Mauer.

¶ ſerrar, chiuder, cinger &c. di muro, mit einer Mauer umſchlieſſen / umringen &c.

muro-maeſtro, die Haupt-Mauer / Scheid-Mauer. V. Muraglia.

alzar' un muro, eine Mauer aufführen.

le mura della città, die Maueren / Ring-Maueren einer Stadt / Stadt-Mauer.

duro con duro non fece mai buon muro. V. Duro.

Muraglia, Idem, eine groſſe Haupt-Mauer, Scheid-Mauer. V. Parete.

¶ muraglia bianca, carta del matto, ein weiß-getünchte Mauer oder Wand iſt des Narren ſein Schreib-Papier / id eſt, er mahlt und ſchreibt an alle Wände.

Murello, Muretto, Muricciuolo, Dim. ein Mäuerlein, it. eine Wand oder Mauer von loſſen Steinen ohne Mörtel, wie in den Weinbergen zu ſeyn pflegen, Lat. Maceria, it. ein Stein vor der Hausthür zum Sitzen oder zu Verſtärckung der Mauer.

Murare, maueren, aufmaueren. V. Ammurare.

¶ murar' à pietra viva, cotta, mit Quader-Stucken / mit Ziegeln &c. maueren.

murar' à ſecco, ohne Mörtel maueren / Met. ohne Trincken eſſen.

murar' (immurar') uno, einen einmaueren / zwiſchen vier Maueren ſetzen / vermaueren.

Murato, gemauert, aufgemauert, it. was mit Maueren umgeben iſt.

¶ terra murata, luogo murato, ein gemauerter / mit Maueren umringter Ort / id eſt, ein Städtlein. V. Borgo.

Muratore, ein Mäuerer.

Muramento, ein Mauern, Aufmauern.

MUSA, [Parol. Lat.] eine Göttin der Künſte, abſonderlich der Poeterey und der Muſic.

¶ le nove Muſa, die neun Muſen oder Kunſt-Göttinen.

Muſe, Plur. Met. die freyen Künſten, das Studiren, die Studien. V. Lettere. Studio &c.

¶ eſſer

Digitized by Google

¶ eſſer amico, nemico delle Muſe, den Studien Freund/ Feind ſeyn.
candidato delle Muſe, dem Studiren ergeben ſeyn.

Muſica, die Singkunſt, die Muſic, it. eine Muſic, it. ein Chor Muſicanten. V.Capella.

¶ imparar la Muſica, die Muſic lernen/ ſingen lernen.
ſaper di Muſica, die Muſic können.
far di Muſica, muſiciren/aufmachen.
comporr', por' una canzone &c. in muſica, ein Geſang in die Muſic bringen/ in die Noten ſetzen. V.Contrapunto. Note.

Muſica, Met. und Iron. ein Geſchrey, Gewinſel, ein Weſen, it. eine Rede annehmliche, oder unannehmliche.

¶ che muſica è queſta? was iſt das für eine Muſic/ für ein Geſchrey?
ſarebbe una bella muſica, das wäre eine ſchöne Muſic/ id eſt, ein ſchöner Handel.
non mi dar' ad intender queſta muſica! mache du mir dieſe Narrenboſſen nicht weiß!
queſta è un altra muſica, das laut anders.

Muſicale, Muſico, Adj. muſicaliſch nach der Singkunſt.

¶ ſtromenti muſicali, muſicaliſche Inſtrumenten/Saiten-Spiel.
dramma, opera muſicale, ein abzuſingendes/ oder in die Muſic gerichtetes Schauſpiel/it. ein Opera.

Muſicalmente, Adv. nach der Muſic, oder Sing-Kunſt.

Muſico, Subſt. ein Muſicus, Muſicant, ein Singer, it. Saiten- oder Inſtrument-Spieler.

¶ Muſico di camera, ein Kammer-Muſicus.
muſico vocale, Vocal- oder Stimm-Singer.
muſico inſtrumentale, Inſtrumental-Muſicus/Inſtrumentiſt.

Muſicare. V.Smuſicare.

Muſaico &c. V.Moſaico &c.

MUSCHIO, Moſco, Moſcardo, [Lat. Moſchus] Bieſem.

¶ ſentir di muſchio, nach Bieſem riechen.

Muſchiare, Moſcare, bieſemiren, mit Bieſem räuchern, anreiben oder vermiſchen.

Muſchiato, Muſcato, bieſemirt, item Muſcat.

¶ noce muſcata, Muſcat-Nuß.
fior di noce muſcata, Muſcat-Blühe. V.Macis.

Muſcardino, Moſcardino, Bieſem-Kugel, Bieſem-Zucker, Bieſem-Küchlein, einen wolriechenden Odem zu machen, oder den ſtinckenden zu corrigiren.

Muſcatello, Moſcatello, Muſcato, nach Muſcus oder Bieſem riechend oder ſchmeckend.

¶ uva, pera &c. moſcatella, Muſcateller-Biſem-Trauben / Birn ꝛc. [wiewol Ferrar. dieſes nicht von Muſchio, Biſem/ ſondern von Moſca, Fliege/ als welchen dieſe Art Früchten angenehm/ herbringen will.]
vino moſcato oder moſcatello, Muſcateller-Wein.

MUSCOLO, Muſcoli, Plur. [Parol. Lat. & Term. Anatom.] Flächſen, Mäuſe, Fleiſch-Mäuſe oder Mauen. V.Polpa.

¶ pieno di muſcoli, voller Flächſen/ fläch-ſig/fleiſchig. V.Polputo.

Muſcoloſo, Adj. Idem.

Muſica &c. V.Muſa.

MUSO, [ignot. mihi origin. Gall. Muſeau] propriè eine Hunds-Schnautze, Hunds-Naſe, item Schnautze oder Maul eines vierfüſſigen Thiers ins gemein, item Met. (aber nur zum Schimpf oder zum Schertz) das Geſicht oder Maul eines Menſchens. V.Ceffo. Moſtaccio. Griffo.

¶ metter' il muſo in ogni coſa, ſeine Schnautze / ſeine Naſe / Maul in alles ſtecken wollen.
torcer' il muſo ad ogni coſa, das Maul/ die Schnautze über alles krümmen/ Met. alles tadeln / alles verachten. V. Griffo.

Muſetto, Muſino, Dim. ein Schnäutzlein.

Muſone, m. eine groſſe Schnautze, it. ein Schlag auf die Schnautze, eine Maulſchelle. V.Ceffata. Moſtacciata.

Muſoliera, Muſaruola, Muſeruola, ein Nasband vor die Hund ꝛc. daß ſie nicht beiſſen, it. ein Maul-Korb für ein Laſt-Thier.

Muſare, Muſolare &c. V.Ammuſare &c.

MUSTELLA, [Parol. Lat.] ein Wieſel. V. Donnola, ſo beſſer.

Muſtellino, Adj. wieſelfärbig.

MUTARE, [Par. Lat.] ändern, verändern, verwechſeln. V.Cangiare. Alterare. Cambiare.

¶ mutar' i panni, die Kleider ändern/ andere Kleider ꝛc. anlegen. V.Mutarſi.
mutar ſtato, profeſſione, religione, condizione (fortuna,) den Stand / die Profeſſion/ Religion / Dienſt ꝛc. ändern.
mutar vita, verſo, ſtile, coſtume, vezzo, das Leben/ die Gewonheiten/ die Art verändern/ ſich beſſern / ein anderer Menſch werden.
mutar qualche coſa da un luogo all' altro, etwas von einem Ort zum andern verſetzen/ an einen andern Ort tragen.
mutar conſiglio, penſiero, propoſito, den Rath/ ſeine Gedancken/ ſein Vorhaben/ Willen ändern.
mutar' il nome, aria, la ſtanza &c. den Namen/ die Lufft/ das Zimmer/ (die Wohnung) ändern.
mutar paeſe, in ein anders Land ziehen/ reiſen.
chi muta paeſe, muta ventura, andere Wohnung/ ander Glück.
mutar faccia, ſembiante, ſich ändern im Geſicht/ ein anders Anſehen bekommen/ anders Ausſehen werden.
le coſe mutano faccia, die Sachen verändern ſich/ werden anders/ ſehen anders aus.

Mutarſi, ſich verändern, anders werden oder ausſehen.

¶ mutarſi (di habiti &c.) andere Kleider anlegen.
mutarſi di camiſcia, ein anders Hemmet anlegen.
mutarſi, mutar di caſa, ſtanza, vicinanza, luogo &c. die Wohnung/ das Zimmer/ Nachbarſchaft ändern / in eine andere Wohnung/ anderwerts hinziehen.
mutar di piatto, einen ſaubern Teller bekommen.
ſervir' uno à mutar di piatto, einem mit einem ſaubern Teller aufwarten.
mutarſi di viſo, faccia, colore, ſembiante, coſtumi &c. ſich ändern im Geſicht/ die Farb/ das Anſehen/ die Sitten ꝛc. ändern / anders geartet / geſittet werden.

Mutato, geändert, verändert, anders, it. anders angelegt.

¶ egli è tutto mutato, er iſt gantz anders/ anders geſtalt/ geſinnet/ er iſt ein anderer Menſch. V.Altro.
le coſe mi paiono tutte mutate, die Sachen kommen mir gantz verändert (anders) vor.

Muta, Muda, Subſt. ein Paar, ein Wechſel (von Kleidern ꝛc.)

¶ muta di habiti, tapezzarie &c. ein Gewand von Kleidern/ ein Gehäng Teppiche (Spallier ꝛc.)
muta (muda) di cavalli &c. ein anderer Zug Kutſchen-Pferde ꝛc.
quante mute, tante cadute, oft ändern/ iſt oft fallen.

Muta, Muda, Hüner oder anderer Geflügel Maſtſtand, Geflügel-Steige. V.Stia.

Mutabile, Adj. veränderlich, it. Met. unbe-

Digitized by Google

unbeſtändig. V.Variabile.Inconſtante.

Mutabilmente, Adv. veränderlicher, Met. unbeſtändiger weis.

Mutabilità, Veränderlichkeit, Met. Unbeſtändigkeit. V. Viciſſitudine.

Mutanda, mutande, Plur. Schlaf-Hoſen.

Mutazione, f. Aenderung, Veränderung.

MUTILARE, [Parol.Lat.] ſtümmelen, abſtümmelen. V.Mozzare. Moncare, ſo eigentlicher.

Mutilato, Mutilo, Adj. geſtümmelt.

Mutilazione, f. Stümmelung.

Mutinare &c, V.Ammutinare.

MUTO, Mutolo, Adj. [Lat.Mutus] ſtumm, red-los.

¶ diventar muto, ſtumm werden/ erſtummen/ kein Wort reden/ Met. nicht widerſprechen können. V. Ammutire &c.

ſtar muto, ſtumm ſeyn/nichts reden.

perche ſtai cusi muto anima mia? warum erſtummeſt du ſo/ warum redeſt du nichts/ mein Schatz?

tal donna vorrebbe il marito mutolo e cieco, manches Weib möchte wünſchen/ daß ihr Mann ſtumm und blind wäre.

ſcena (comparſa) muta, ſtummer Aufzug/ ſtumme Vorſtellung in einem Schauſpiel/ (da keine Rede noch Bewegung geſchicht.)

alla muta, alla mutola, Adv. ſtummer weiſ/ kein Wort zu reden.

perſona muta, eine Perſon in einer Comedi/ ſo nichts redet.

MUTUO, Adj. [Parol. Lat.] abwechſelweis, gegeneinander. V. Reciproco, ſo beſſer.

¶ mutua carità, mutuo amore &c. Wechſel-Liebe/Gegen-Liebe ꝛc.

Mutuamente, Adv. wechſelweis.

N.

NA.

NACCHERA, Naccara, Gnaccara, Nacchere, Gnaccare, Plur. [vom arabiſchen oder griechiſchen Anachara, ἀνάκαρα] Paucke, Keſſel-Trummeln. V. Timbalo, ſo gebräuchlicher, it. Cembalo.

Nacchere, Plur. allerhand Klapperwerck, als Caſtagneten und dergleichen.

Nacchetino, ein Pauckenſchlager, Paucker. V.Timbaliere &c.

NADIR, [Term. Aſtron.] der unterſte Welt-Punct an dem Ort, wo ein jeder ſtehet. V.Zenit.

NANFA, Pomerantzen-Blühe, oder ſonſt wolriechendes Waſſer.

¶ acqua nanfa, Idem.

NANNA, Ninna, das Geſang, mit welchem man die Kinder einſchläfert. V.Addormentare.

¶ far la nanna al bambino, das Kind einſingen. V.Nena.Lala.

Nannare, Nanneare, dem Kindlein ſingen, und es einwiegen.

NANO, Subſt. & Adj. [Parol. Lat.] Zwerg, unnatürlich klein. V. Piccinacolo.

Nano, Adj. zwergartig.

¶ alberi &c. nani, von Natur oder durch Kunſt kleine Art von Bäumen ꝛc.

Nanetto, Zwerglein.

NAPELLO, ein giftiges Kraut, Eiſenhüttlein, Schierling genannt.

NAPOLI, die Stadt Neapel.

Napolitano, einer aus Neapel, ein Neapolitaner, item Adj. Neapolitaniſch.

NAPPA, [corrumpirt vom lat. Mappa] Tiſchtuch. V.Tovaglia, ſo beſſer.

Nappa, nappe, Plur. die Quaſten, Scheppel oder Schappel an einer Haube ꝛc. ſo herab hangen. V.Fannone.Fiocco.Svolazzo.

NAPPA, [corrumpirt von Cappa, Kappe, wie ich vermeine] Schlot-Hut.

¶ nappa del camino, Idem.

Nappetta, Läuberlein, Flinderlein.

NAPPO, [vom teutſchen Napf, ſo vor Alters ein Trinck-Geſchirr, jetzund ein tiefe Schüſſel] Trinck-Geſchirr. V.Coppa. Bicchiere. Boccale, ſo beſſer.

Nappo, eine tiefe Schaale oder Confect-Schaale. V. Bacino.

NARANCIO, Naranzo, [corrumpirt vom lat. Aurantium, oder wie Marſil. Cagnatus will, vom griechiſchen Nεράντιον] Pomerantz, Oranien- oder Gold-Apfel. V. Melangolo. Melanzo.

Narancio, Naranzo, Naranciere, Pomerantzen-Baum.

Naranciata, eingemachte Pomerantzen-Schaalen.

Naranziera, Pomerantzen-Stube, Pomerantzen-Garten, Orangerie.

Naranziere, ein Pomerantzen-Krämer.

NARDO, Spicknard. V.Spica.

¶ nardo celtico, Idem.

NARICE, Narici, Nari, Plur. die Naſenlöcher, it. die Naſe. V. Naſo.

NARRARE, [Parol.Lat.] erzehlen. V.Raccontrare.Ragguagliare, ſo beſſer.

¶ narrar diſtintamente ogni coſa, alles haar-klein und ordentlich erzehlen.

Narrato, ſopranarrato, erzehlt, obenerzehlt, obgemeldt.

Narrativa, eine Erzehlung.

Narratore, ein Erzehler.

Narrazione, f. Erzehlung. V.Relatione, ſo beſſer.

NASCERE, [Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V.Gramm Cong.] geboren werden.

¶ naſcer Prencipe, naſcer à gli ſcettri &c. ein Fürſt/ zum Regieren geboren werden.

naſcer matto, cieco, povero &c. närriſch/ blind/arm ꝛc. geboren werden.

chi naſce matto, non guariſce mai, wer ein Narr geboren iſt/ wird nie geſcheid.

naſcare al mondo, auf die Welt kommen/ geboren werden.

chi naſce bella, naſce maritata, die ſchönen Weibs-Leute werden verheiratet

tet geboren (verſiche/ wann ſie viel Geld haben.)

Naſcere, Met. wachſen, it. entſtehen, ankommen. V. Venire. Creſcere.

¶ gli oacque un' enfiatura ſotto l' aſcella, es iſt ihm eine Geſchwulſt unter der Achſel gewachſen / gekommen. V. Venire.

qui naſce una fontana, acqua, un fiumicello, allhier entſpringt/ quillt ein Spring-Brunn/ ein Waſſer / ein Flüßlein. V.Sorgere.

qui non naſce vino, grano &c. hier wächſt kein Wein/ kein Getreid ꝛc.

ne naſcerà grande ſcandalo, confuſione &c. es wird groſſe Aergerniß/ groſſe Verwirrung ꝛc. draus entſtehen.

nacquero gran differenze, es entſtunden/ es erregten ſich groſſe Mißhelligkeiten.

nacque ragionamento, es wurde/entſtunde ein Geſpräch.

Naſcente, Part. das da geboren wird, oder erſt entſtehet, neu.

¶ Criſto naſcente, Chriſtus der geboren wird.

un mal naſcente, ein Ubel ꝛc. das da erſt anfängt / ein friſches / neuer Ubel ꝛc. V.Nuovo.

il Sol naſcente, die aufgehende Sonne.

Naſcenza, ein Gewächs, ein Geſchwulſt. V.Eſcreſcenza.

Naſcimento, Geburt, Met. Urſprung ꝛc.

¶ al giorno del mio naſcimento, an meinem Geburts-Tag. V.Natività

il naſcimento del grano &c. der Wachsthum des Korns ꝛc.

Naſcita, Geburt, it. Herkommen, Stamm, Geſchlecht. V. Stirpe. Famiglia.Caſata.

¶ di gran naſcita, von hohen / adelichen Herkommen.

nobile per naſcita, adelich von Geſchlecht; edel-geboren.

ſenza naſcita, unedel / von ſchlechten Herkommen.

Naſcituro (da naſcere.) was erſt wird geboren werden.

¶ figliuoli naſcituri, (da naſcere,) Kinder/ ſo da ſollen geboren werden/ (das letzte iſt beſſer.)

Nato, geboren, bürtig, gebürtig, entſtanden.

¶ nato di freſco, nuovamente, erſt friſch/ neulich geboren.

un novo nato di freſco, ein friſch gelegtes Ey.

ignudo nato, mutter-nackend.

non vi è anima nata, es iſt kein Mutter-Menſch daſelbſt.

carta non nata, ungebornes/(wir ſagen) Jungfrau-Pergament.

nato di gran caſata, von einem hohen Geſchlecht geboren.

un giovane ben nato, ein wolgeborner/ wolgezogener/ it. höflicher/ geſchickter Jüngling. V.Creato.

mal nato, ungeſchickt/ grob/ übel gezogen.

ragioni &c. mal nate, ungereimte Einwendungen ꝛc. V.Aſſurdo.

eſſer nato à qualche coſa, zu etwas geboren ſeyn/ id eſt, natürliche Geſchicklichkeit zu etwas haben.

eſſer nato à gli ſcettri, à gl' imperi, zum Scepter und Regierung geboren ſeyn.

eſſer nato à tribular' altrui &c. geboren ſeyn andere Leute zu plagen ꝛc.

Natale, Natalizio, Adj. zur Geburt gehörig.

¶ il giorno natale, (natalizio,) der Geburts-Tag.

il Natale, la feſta del Natale, Chriſti Geburts-Tag/ Weyhnachten/ Chriſt-Tag.

al Natale, zu Weyhnachten/ um Chriſt-Meß.

Natività, die Geburt, item Geburts-Tag.

¶ la Natività di Criſto, die Geburt Chriſti.

Nativo, Natio, Adj. natürlich, angeboren. V. Naturale.

¶ color nativo, natürliche Farb. V.Sincero. Schietto.

paeſe natio, aria natia, Vatterland/ Heimat/ die Lufft des eigenen Vatterlands. V.Patria.

Nazione, f. Land-Volck, Nation, it. eine Art Leute, Lands-Art. V. Natione.

¶ di che nazione? was für ein Landsmann? von was Lands-Art? V. Paeſe.

nazione barbara, eine wilde Art von Leuten/ wildes Volck.

nazione perverſa, peſſima, böſe Art.

nazioni varie, diverſe, verſchiedene Nationen oder Völcker.

Nazionale, Adj. von der Nation oder Lands-Art, it. Subſt. ein Landsmann, Landsgenoß.

¶ Sinodo nazionale, National-Kirchen-Verſammlung.

eſſer nazionale ad uno, eines ſein Landsmann ſeyn. V.Paeſano.Patria.

Natura, [Parol. Lat. oder wie Schottel. behaupten will, ein teutſches Wort] Natur, item Art, Eigenſchaft, Weſenheit.

¶ la natura, come provida madre, die Natur als eine vorſichtige Mutter.

la legge, il corſo, inſtinto, l'inclinatione &c. della natura, das Geſetz, der Lauf/ das Eingeben ꝛc. der Natur.

un peccato contro la natura, eine Sünde wider die Natur.

queſto inſegna la natura, das lehret die Natur ſelbſt.

alla ſella il cavallo, al baſto l'aſino, all' aratro il bue, alla caccia il cane; mà l' huomo à quell' arte alla quale la natura lo inclina, das Pferd zum Sattel/ der Eſel zum Tragen/ der Ochs zum Pflügen/ der Hund zum Jagen/ aber der Menſch zu dem/ wozu ihn ſeine Natur treibet (worzu er Luſt und Neigung hat.)

la natura d' una herba, pietra, animale, die Natur eines Krauts/ Steins/ Thiers ꝛc. V.Proprietà.Virtù.

queſto offende la natura dell' huomo, das iſt der menſchlichen Natur zuwider.

operar ſopra la natura, übernatürlich/ über die Natur würcken.

per natura e per arte, natürlich und künſtlich; durch die Natur/ und durch Kunſt.

haver &c. qualche coſa dalla natura, etwas von Natur/ etwas ihm angeboren haben.

Natura, Leibs-Beſchaffenheit. V. Humore.Temperamento.Coſtitutione.

¶ natura melanconica, colerica, ſanguinea, eine melancholiſche/ gähzornige/ blutreiche/ hitzige Natur.

di natura ſecca e calda, trockene und hitzige Natur.

Natura, Natur, id eſt, Neigung, Zuneigung, ſo angeboren. V. Inclinatione.Genio.Voglia.

¶ contro la mia natura, wider meine Natur.

l' uſanza s'è convertita in natura, die Gewonheit hat ſich in eine Natur verwandelt.

ſodisfar' alla natura, complir colla natura, ſeinen Begierden gnug thun/ ſeine Gelüſte erfüllen/ ſeinen Luſt büſſen.

vincer, ſuperar la natura, die Natur/ id eſt, ſeine natürliche/ böſe Begierden überwinden.

eſſer di qualche natura, eine gewiſſe Zuneigung haben/ auf eine gewiſſe Weiſe geartet ſeyn.

natura rozza, beſtiale, vile &c. eine grobe/ beſtialiſche /. verzagte ꝛc. Art oder Natur.

la natura corrotta, inclinata al male, die verderbte/ zum Ubel geneigte Natur.

codardo, benigno, avaro &c. per (di) natura, zaghafft/ gütig/ geitzig ꝛc. von Natur.

quello che dà natura, ſio' alla foſſa dura, Was uns die Natur gegeben/
Hängt uns an ſo lang wir leben.

natura delle coſe, della malatia, die Weſenheit/ Natur der Sachen.

natura divina, angelica, humana, die göttliche/ engliſche/ menſchliche Natur.

la natura dell' amore, die Natur der Liebe.

Digitized by Google

Natura (di donna,) Weiber-Natur, id eſt, Geburts-Glieder, Weiber-Scham. V.Potta.

Naturaccia, Vitup. die verderbte, loſe Natur.

Naturale, Adj. natürlich, von Natur, angeboren.

¶ coſe naturali, natürliche Sachen.
corſo naturale, der Lauf der Natur.
ragioni &c. naturali, natürliche Urſachen oder Gründe.
il calor &c. naturale, die natürliche Wärme ꝛc.
morir di morte naturale, eines natürlichen Tods ſterben.
Teologia naturale, natürliche Wiſſenſchaft von GOtt.
una Retorica naturale, eine natürliche/ angeborne Wolredenheit ꝛc.
un difetto naturale, ein natürlicher Mangel/ Gebrechen.
una bontà, malizia &c. naturale, eine angeborne Frömmigkeit oder Argheit.
queſta coſa è naturale, (connaturale,) à queſta nazione, das Ding iſt dieſer Nation angeboren.
huomo naturale a goffo, ein natürlicher/ id eſt, grober und alberer Menſch. V.Materiale.
il Figliuolo di Dio è connaturale al Padre, der Sohn GOttes iſt einer Natur und Weſenheit mit dem Vatter. V.Conſoſtanziale.
Padrone, Signore naturale, natürlicher Herr/ deſſen Vaſall/ oder in deſſen Botmäſſigkeit einer geboren iſt.
figliuolo naturale del Rè, des Königs natürlicher/id eſt, unehelicher Sohn oder Baſtart.

Naturale, natürlich, id eſt, ungefälſcht, ungekünſtelt.

¶ una bellezza, un color &c. naturale, eine natürliche / unerſchminckte Schönheit / Farbe ꝛc. V. Vero. Schietto.
cibi &c. naturali, natürliche/ id eſt, nicht mit Kunſt zugerichtete Speiſen ꝛc.

Naturale, Subſt. Natur, natürliche Eigenſchaft, Verſtand, Geiſt, Art.

¶ egli hà un buon naturale, er iſt von einer guten Art/ ſein natürlicher Verſtand iſt gut/ er hat gute Gaben. V. Talento. Parte. Qualità.

Naturale, das natürliche Weſen.

¶ ritrar dal naturale, nach der Natur (nach dem Leben) abconterfeyen.

Naturalmente, Adv. von Naturen, it. natürlicher weis.

¶ ogni coſa ama a conſerva naturalmente il ſuo eſſere, ein jegliches Ding liebt und erhält ſein Weſen aus natürlichem Trieb/von Natur.
huomo naturalmente pietoſo &c. ein Menſch von Natur barmhertzig ꝛc.
queſto accade naturalmente, das geſchicht natürlicher weiſe.

Naturalezza, natürliche Eigenſchaft oder Art.

Naturaliſta, ein Naturkündiger, Erforſcher der Heimlichkeiten der Natur. V.Fiſico.

Naturaliſta, ein Naturaliſt, der alles der Natur zuſchreibt; ein Geſchwiſter-Kind eines Atheiſten. V.Ateo. Ateiſta.

Naturalizzare, natürlich machen, item einem die Privilegien oder Recht der Burger und Lands-Kinder mittheilen.

Naturalizzarſi, das Land- und Burger-Recht bekommen, allgemach ein Landsmann werden.

Naſcondere, Naſcoſto, Naſcoſo &c. V.Aſcondere &c.

NASO, [Parol. Lat.] eine Naſe.

¶ haver buon naſo, eine gute Naſe haben/ it. wol riechen können/ it. ein verſchmitzter/liſtiger Geſell ſeyn.
naſo grande, imperiale, maſchio, maſſimiliano, eine groſſe / käyſerliche/ männliche/ großmächtige ꝛc. Naſe.
naſo aquilino, eine Adlers- oder Habichts-Naſe.
naſo piccolo, corto, affilato, aguzzo, lungo, torto, ſchiacciato, gobbuto, bitorzoluto &c. eine kleine/ kurtze/ ſpitze/ lange/ krumme/ ſtumpfe/ dicke und breite/ bucklichte/ geknöpfelte ꝛc. Naſe.
un vento &c. che taglia il naſo, ein Wind/ der einem die Naſe abſchneidet/ id eſt, ein ſehr ſcharfer Wind.
dar del naſo in qualche coſa, ſeine Naſe in etwas ſtecken/ etwas beſchnautzen.
haver trovato culo à ſuo naſo, einen Hintern zu ſeiner Naſen/id eſt, ſeines gleichen gefunden haben.
menar' uno pel naſo, einen mit der Naſe herum führen / Met. betriegen.
dar nel naſo ad uno, einem es in die Naſe aufſteigen machen / id eſt, einen zum Zorn und Unwillen reitzen.
la moſtarda gli dà (ſale) nel naſo. V.Moſtarda.
reſtar, andarſene con un palmo di naſo, mit der langen Naſe/ id eſt, mit Schand und Spott ſchamrot abziehen.
ſmoccarſi il naſo ſu 'l gombito, ihm die Naſe mit den Ellenbogen ſchneutzen/ Met. ein garſtig und ſchmutziges Gewerb treiben. V.Gramm. Ornat.
à naſo tagliato non biſognano occhiali, eine abgeſchnittene Naſe hat keiner Brillen vonnöthen.
chi ſi taglia il naſo, ſi guaſta (inſanguina) il volto (la bocca,) wer ihm ſelbſt die Naſe abſchneidet/ der verſchändt ihm das Geſicht (macht ſich das Maul blutig.)
punta, moccolo del naſo, die Spitze der Naſe.
tramezzo del naſo, Zwiſchen-Knörpel der Naſe.
nettarſi, ſoffiarſi il naſo, die Naſe butzen/ ſich ſchneutzen.
fazzoletto da naſo, Naſe-Tuch/Schnupf-Tuch.

Naſaccio, Vitup. eine ungeſtalte, unformliche Naſe.

Naſetto, Naſino, Naſuccio, Dim. ein Näslein, artiges Näslein.

Naſone, m. Magn. eine groſſe, anſehnliche Käyſers-Naſe.

Naſuto, Adj. wol benaſet, der eine gute groſſe Naſe hat, item naſeweis, überwitzig, der allzu gelehrt ſeyn will, it. ein Spott- oder Spey-Vogel.

Naſaggine, f. Groß- oder Langnaſigkeit, Naſen-Majeſtät.

Naſale, m. ein Naſen-Futteral, it. eine Artzney in die Naſenlöcher zu ſtecken.

Naſare, Naſeggiare &c. anriechen. V.Annaſare &c.

Naſata, eine Anriechung, it. ein Naſenſtüber.

NASSA, [Parol. Lat.] Fiſcher-Reuſche oder Reuſſe, it. ein Gläslein mit einem ſehr engen Hals, ein Aengſterlein.

Naſpo &c. V.Aſpo &c.

NASSO, [Lat. Taxus] Iben-Baum oder Holtz.

NASTRO, Naſtri, Plur. [vom teutſchen Neſtel] Maſchen von Band, it. Band oder Bänder. V.Fettuccia.

¶ naſtri di ſeta, ſeidene Bänder.

Naſtretto, Dim. ein Mäſchlein.

Naſtraro, Bänder-Krämer.

NASTURZO, Naſturzio, [Parol. Lat.] Garten-Kreß, Kreſſig. V. Creſcione &c.

Natale &c. V.Naſcere &c.

NATICA, le natiche, Plur. [Lat. Nates] die Arſchbacken, das Geſäß. V.Chiappa.

Naticone, naticoni, Plur. dicke, groſſe Arſchbacken.

Naticuto, Adj. der groſſe, dicke Arſchbacken hat.

Nato, Natio, Nativo, Natività &c. V. Naſcere &c.

Natura, Naturale &c. V. Ibid.

NAVE, f. [Parol. Lat.] ein Schif/ Laſt-Schif. V. Vaſcello. Barca. Naviglio.

¶ quando la nave è perſa, tutti ſono piloti, wann das Schif verloren / ſo will ein jeder Steuermann ſeyn.

à nave rotta ogni vento è contrario, einem gelöcherten Schif iſt aller Wind zuwider.

nave vecchia ricchezza del padrone, alt Schif/ ein reicher Schiffer.

corredar' una nave in mare, ein Schif ins Meer rüſten.

Nave, [vom griechiſchen Ναῦς] der mittere Plan in einer groſſen Kirchen.

¶ la nave della Chieſa, Idem.

Navicella, Navetta, Dim. ein Schiflein, kleines Schif. V. Barchetta.

¶ navicella da peſcatori, ein FiſcherSchiflein/ Fiſcher-Kahn/ Boot/ Weidling. V. Batello.

navicella (navetta) da teſſitori, ein Weber-Schifflein.

navicella dell' incenſo, ein Weyrauch-Schiflein.

navicella da bevere, ein Schiflein oder Schif-formiges Trinck-Geſchirr.

Navilio, Naviglio, ein Schif, ein Fahr-Zeug.

Navareſco, Nautico, Adj. ſchiffiſch, was zum Schif, zum Schiffen, Schiffarden, oder zum Schifmann gehöret.

Navaleſtro, [Parol. Fior.] Uberfähre, Färcher, Schifmann.

Navale, Adj. ſchiffiſch, was auf dem Schif geſchicht.

¶ armata navale, Schif-Arme. V. Flotta.

battaglia navale, See-Treffen.

Navata, Subſt. ſo viel ein Schif auf einmal tragen kan, eine Laſt, Schif-Laſt.

¶ tutto in una navata, alles auf einmal eingeſchift.

Navaeco, ein Schif-Herr, Schif-Patron, Schif-Capitain. V. Capitano. Pilotto.

Navigare, Navicare, ſchiffen mit einem Schif, it. zu Schif fahren.

¶ navigar' il mare, das Meer beſchiffen/ über Meer ſchiffen oder fahren.

carta da navigare, See-Karte.

ogni uno ſà navigare, quando fà buon vento, wann der Wind gut iſt / kan ein jeglicher ſchiffen.

navigar ſecondo il vento, ſchiffen nachdem der Wind iſt / Met. verfahren / nachdem die Sachen geſtalt ſeyn.

navigar per perduto, für verlohren dahin fahren / Met. verzweifeln / ſich Glück und Unglück ergeben.

navigar' à ſecco, [Term. Mar.] trocken ſchiffen/ id eſt, ohne Rudern und Segeln.

Navigare, ſchüttelen, als:

¶ navigar' i lombi, le braccia &c. die Lenden/ die Arme rc. im Gehen ſchüttelen oder ſchlenckern.

Navigante, Navicante, ſchiffend.

¶ i naviganti, die Schiffende / id eſt, die ſo im Schiff ſeynd.

Navigante, Navigo, ſchüttlend, als:

¶ un cavallo navigo, ein Lendenſchütteler/ id eſt, ein ſolches Pferd.

Navigabile, Navicabile, ſchiffbar.

¶ fiume &c. navigabile, ein ſchiffbarer/ ſchiff-reicher Fluß.

Navicareccio, Idem.

¶ tempo navicareccio, eine bequeme Zeit zum Schiffen.

Navigato, Adj. über Waſſer oder Meer gebracht, verführet.

¶ vini &c. navigati, Weine rc. ſo über Waſſer oder zur See geſchicket / hergebracht worden / item fremde Weine/ ſo durchs Schiffen beſſer worden.

queſti vini rieſcono, e ſi mantengono meglio navigati che ſul noſtro, dieſe Weine ſeynd / und erhalten ſich beſſer/ wann ſie verführet werden / als auf unſerm Boden.

Navigatore, Navicatore, ein Schiffer, Schifmann. V. Barcaruolo. Marinaro. Piloto, ſo beſſer.

Navigazione, f. Schiffung, Schif-Fahrt, Schiffarden, it. der Handel und Gewerb zur See.

¶ l' arte della navigazione, die Schifkunſt/ Seekunſt. V. Marina.

la navigazione mantiene il traffico, die Schiffarden erhält den Handel.

Nauchiero. V. Nochiero.

Naufragare, Schifbruch leiden, ſcheitern, ſtranden. V. Rompere. Nauſragio.

Naufragante, Naufrago, ſchifbrüchig, der da Schifbruch leidet, ſcheiterend. V. Rotto.

¶ il naufragante vaſcello, das in Schifbruch-ſchwebende Schif. V. Pericolare. Fortuneggiare.

Naufragio, Schifbruch, Scheiterung.

¶ far naufragio, Schifbruch leiden/ ſcheiteren rc.

Naulo &c. V. Nolo &c.

NAVONE, m. [Lat. Napus] Rübe, weiſſer Rüben Geſchlecht. V. Rapa.

¶ campo di navoni; navo, nava, Rüben-Acker.

NAUSEA, [Parol. Lat.] Eckel, Verdruß, it. Bewegung zum Kotzen oder Speyen. V. Horrore. Stomaco. Schiſo. Faſtidio.

¶ far (dar' metter) nauſea, einen Eckel machen/ Speyen oder Kotzen machen. V. Recere.

nauſea di mare, der Meer-Eckel. V. Travaglio.

Nauſeoſo, Adj. eckelhaft, zum Kotzen oder Speyen geneigt.

Nauſeare, eckeln, Eckel haben, zum Speyen oder Kotzen bewegt werden.

Nauſeato, was einen Eckel oder Verdruß bekommen hat.

¶ eſſer nauſeato di qualche coſa, eines Dings ſatt und gnug haben / nunmehr einen Eckel und Widerwillen darob haben. V. Stuffo.

NAZARETTO, Nazzaretto, (Nom. Prop.) Nazareth.

Nazareo, Nazareo, Nazareno, ein Nazarener.

¶ Gieſù Nazareo, JESUS von Nazareth.

NE.

NE, [Part. Relat. des Orts und der Sach, von welcher V. Gramm. Cong., und noch deutlicher in der Anno 1720. neu ausgegangenen] darvon, von dannen, daraus (draus) darfür, darvor, item darmit, it. deren, deßwegen rc. Gall. en.

Nota: Dieſes Ne, wie dann auch Ci und Vi (relativè) haben einen ſchönen und nothwendigen Gebrauch, welchen du an obbemeldten Orten, mit ſchönen und lieblichen Exempeln ausführlich erklärt wirſt finden; dahero wir hier nicht viel Exempla ſetzen werden.

¶ ne parlai, ſcriſſi &c. hieri, ich hab geſtern darvon geredt/ geſchrieben rc.

che coſa ne farete? was werdet ihr draus/ damit rc. machen.

voi andate à Roma ed io ne vengo, ihr reiſet nach Rom / und ich komme von dannen.

ne domanda ſei ſcudi, er begehrt ſechs Thaler darfür.

ne habbiamo conſumato la maggior parte, wir haben den meinſten Theil darvon verzehret.

io vene prego &c. ich bitte euch drum. (V. daſelbſten deutlicher.)

ne compraremo del pane, wir wollen Brod drum (darfür) kaufen.

ne vorrei un paio, ich möchte wol ein Paar darvon.

Dio

Digitized by Google

Dio vene dia allegrezza! GOtt gebe euch Freude/ id eſt, Glück darmit!

Ne, in eben demſelbigen Verſtand; aber nur impletivè. V. Gram. Ornat.

¶ andar (ſene,) fuggir (ſene,) venir (ſene,) tornar (ſene &c. weggeben/ darvon gehen/ fliehen/ankommen/wiederkommen ꝛc.

me (ne) rido burlo di queſto, ich lache mir nur gnug hierüber.

di queſti (ne) ſono tanti, dergleichen Leute gibt es in ſo groſſer Menge.

di queſta coſa non ve (ne) parlo, von dieſer Sache rede ich nicht.

quanto ne domanda di queſto libro? wie viel begehret er für dieſes Buch?

NE, Pronom. Conjunct. an ſtatt Ci, in Dat. und Accuſ. uns.

¶ chi ne liberò da' peccati non mancarà di darne la grazia di ſchivarli, der uns von den Sünden befreyet hat/ wird uns auch die Gnade geben dieſelbige zu meiden.

queſto ne ſarebbe gran biaſimo, das wäre uns eine groſſe Schande.

NE, Præpoſ. in, aber nur allein wann das folgende Wort einen Articulum haben muß; ſonſten bliebe es in, ſintemal ne &c. nichts anders iſt, als in, il &c. Dieſe nöthige Lehre beſihe fleiſſig Gramm. Cong.

Nota: Dieſes Ne muß mit dem Articulo in ein Wörtlein zuſammen wachſen, gleichwie von di, à, da, con &c. geſagt worden; nemlich nel, an ſtatt ne il, nelli, ne i, an ſtatt ne' ne li &c. nello, negli, nella, nelle, an ſtatt ne lo, ne gli, ne la, ne le &c. V. Gramm. Cong.

NE, Nè, Conj. weder/ noch/ auch nicht. V. Gramm. Cong. it. Gram. Ornat.

¶ io non voglio nè il libro, nè il danaio, ich will/ weder das Buch/ weder das Geld.

un huomo unito à Criſto non teme nè povertà, nè perſecuzioni, nè tormenti, nè la morte iſteſſa, ein Menſch/ der mit JEſu Chriſto vereinigt iſt/ der fürchtet weder Armut/ noch Verfolgung/ noch Tormenten/ ja auch den Tod ſelbſt nicht.

nè l' amo, nè l' odio, ich liebe ihn nicht/ ſo haſſe ich ihn auch nicht.

egli ſe ne andò, nè mai più l'hò veduto da quel tempo in poi, er gienge darvon/ hab ihn auch von der Zeit an/ nicht mehr geſehen.

hò perduto la chiave, nè ſo trovarla, ich hab den Schlüſſel verlohren/ und kan ihn nicht finden.

voi non ſete il primo, nè ſarete l' ultimo, ihr ſeyd der Erſte nicht/ werdet auch der Letzte nicht ſeyn.

Nè anche, nè meno, nè manco, nè pure, auch nicht einmal, auch ſo gar nicht.

¶ non lo farei nè anche ſe mi pregaſſe, ich wolte es nicht thun/ wann er mich auch drum bitten ſollte.

ne anche (nè meno) mi reſe grazie, er hat mir nicht einmal gedanckt.

nè pure diſſe parola, er hat mir nicht ein Wort geſagt.

nè pero, doch nicht.

nè però ſono quelli, che eſſi ſi credono, und ſie ſeynd doch noch lang die jenige nicht/ welche ſie zu ſeyn vermeinen.

N' è vero? an ſtatt non è vero? oder n' è? iſts nicht wahr? V. Gram. Ornat.

NEBBIA, Nebia, [Lat. Nebula] Nebel, it. Duft, (Tuft.)

¶ ſi levò (levoſſi) una nebbia, es entſtund ein Nebel.

incantar la nebbia. V. Incantare.

vendemmiar nebbia, Nebel erndten/ Met. nichts erobern.

nebbia folta, denſa, puzzolente, fetida, ein dicker/ ſtinckender Nebel.

Nebbiarella, Dim. ein kleiner Nebel.

Nebbioſo, neblicht.

¶ tempo nebbioſo, aria nebbioſa, neblicht Wetter/ neblichte Lufft.

Nebbiare, nebeln, it. duften (tuften.) V. Annebbiare.

Nebbiato, von dem Nebel beſchädigt, it. verbuttet. V. Bozzacchire.

¶ pulli, porcelli &c. nebbiati, verbuttete Küchlein/ Feercklein ꝛc. ſo nicht zunehmen oder wachſen wollen.

putto nebbiato, ein verbuttetes Kind/ ſo nicht zunehmen will.

NECESSARIO, Adj. [Parol. Lat.] nothwendig, nöthig, vonnöthen.

¶ le coſe neceſſarie, die nöthige Sachen/ was nöthig iſt/ die Nothdurfft.

una concluſione, conſequenza neceſſaria, ein nothwendiger Schluß/ der nothwendig erfolgt.

Neceſſario, Adv. nöthig, vonnöthen, it. Subſt. Noth, Nothdurft.

¶ ſarà neceſſario, es wird vonnöthen/ nöthig/ nothwendig ſeyn.

non è neceſſario che voi facciate, andiate &c. es iſt nicht nöthig (vonnöthen) daß ihr thuet/ gehet ꝛc. V. Biſogno. Uopo.

comprar' &c. il neceſſario, das Nothwendige/ was nöthig/ vonnöthen iſt/ einkaufen ꝛc.

Neceſſario, Met. das heimlich Gemach. V. Ceſſo. Agio.

Neceſſariamente, Adv. nothwendiger weis.

¶ biſognerà neceſſariamente andarvi, man wird nothwendig hingehen müſſen.

una nave poſta in un tal pericolo deve neceſſariamente affondare, ein Schif/ ſo in ſolcher Gefahr ſtehet/ muß nothwendig zu Grund gehen.

Neceſſità, Noth, Nothdurft, Noht-Sach, Noth-Zwang, item Dürftigkeit, Armut. V. Biſogno.

¶ coſtretto, ſoſpinto dalla neceſſità, aus Nothdurft/ von der Noth gedrungen.

eſſer', viver' in neceſſità, ſoffrir' neceſſità, in Nothdurft ſtecken/ leben/ Noth/ Mangel leiden/darben.

neceſſità eſtrema, grande, ſtretta, äuſſerſte/ groſſe/ genaue Nothdurft.

neceſſità non hà legge, die Noth hat kein Geſetz.

Dottore della neceſſità, ein ſehr ungelehrter Doctor Juris; dann neceſſitas non habet legem, (Noth hat kein Geſetz) und er verſtehet auch keinen.

la neceſſità fà trottar l' aſino, die Nothdurft macht den Eſel traben.

neceſſità di viveri, Nothdurft an Lebens-Mitteln. V. Careſtia. Strettezza. Scarſezza. Inopia.

far di neceſſità virtù, aus der Noth eine Tugend machen.

haver neceſſità di qualche coſa, eines Dings nothdürftig ſeyn/ein Ding hoch vonnöthen haben. V. Biſogno.

haver neceſſità di far qualche coſa, etwas aus Noth-Zwang thun müſſen/ etwas zu thun genöthigt oder gedrungen ſeyn.

di neceſſità, per neceſſità, Adv. aus Nothdurft. V. Forza.

molti patiſcono per neceſſità, mà l' avaro per volontà, viele leiden Mangel aus Nothdurft/ aber der Geitzhals aus Willen.

Neceſſitoſo, Adj. nothdürftig, bedürftig, arm. V. Biſognoſo.

Neceſſitare, nöthigen, zwingen, dringen, it. Noth leiden. V. Sforzare. Aſtringere. Spingere. Violentare.

¶ neceſſitar' uno à qualche coſa, einen zu etwas nöthigen/ zwingen.

neceſſitar di qualche coſa, eines Dings Nothdurft/ Mangel/ Armut leiden/ darben. V. Inopia.

Neceſſitato, genöthigt, genothſacht, gezwungen, gedrungen.

¶ eſſer neceſſitato à qualche coſa, zu etwas genöthigt/ gezwungen/ gedrungen werden.

NE-

NECROMANTE, Negromante, Subſt. [Parol. Græc.] ein Todten-Beſchwerer, it. ein Zauberer oder Schwartzkünſtler insgemein. V. Maliardo. Stregone.

Necromanzia, Negromanzia, Subſt. Todten-Beſchwerung, it. Zauberey, Schwartzkünſtlerey.

NEFANDO, Adj. [Parol. Lat.] das man der Schande wegen nicht ſagen mag.

¶ vizio, peccato nefando, das ſtumme Laſter/ Sünde/ ſo man ſich ſchämet zu nennen.
la Sodomia, ed altri peccati nefandi, die Knaben-Schänderey und andere ſtummen oder greulichen Laſter.
un' attiona nefanda, eine abſcheuliche That. V. Abominabile. Eſſecrabile. Deteſtabile. Eſſecrando.

Nefario, Idem.

¶ un' attentato nefario, ein gottloſes/ abſcheuliches Beginnen. V. Horribile &c.

Nefariamente, gottloſer Weiſe ꝛc.

NEGARE, [Parol. Lat.] läugnen, verneinen, im Abred ſtehen, it. verläugnen. V. Contradire.

¶ negar qualche coſa ad uno, einem etwas läugnen/ abläugnen.
negar da ladro, da aſſaſſino &c. läugnen wie ein Dieb/ (wir ſagen) wie ein Brenner.
dar mano à negare, tapfer drauf läugnen.
non nego però, che &c. ich ſtehe drum nicht in Abrede/ daß ꝛc.
negar Iddio, Criſto, l' eternità dell' anima &c. GOtt/ Chriſtum verläugnen/ läugnen/ daß die Seel ewig leben werde ꝛc. V. Rinegare.
negarebbe il paiuolo in capo, er würde den Keſſel/ den er auf dem Kopf trägt/ verläugnen/ id eſt, unverſchämt läugnen.
negar la conſeguenza, den Folg-Schluß läugnen/ läugnen/ daß ſolches folge.

Negare, abſchlagen, weigern, verweigern, verſagen. V. Ricuſare.

¶ negar qualche coſa ad uno, einem etwas abſchlagen / weigern / verweigern.
negar' il ſuo amore ad uno, einem ſeine Liebe verweigern.

Negato, geläugnet, verläugnet, it. geweigert.

¶ queſto gli fù negato, das iſt ihm abgeſchlagen worden.

Negativa (riſpoſta) negativa, laugnend, it. abſchlagend, abſchläglich, it. abſchlägige Antwort.

¶ ſtar ſulla negativa, (ſoſtentar la negativa,) verneinen/ bey der Nein-Antwort bleiben/ das Widerſpiel behaupten.
haver la negativa, abſchlägige Antwort bekommen.
particola negativa, ein Verneinungs-Wörtlein in der Grammatica.

Negativamente, Adv. verneinend.

¶ riſponder &c. negativamente. verneinen/ nein dazu ſagen.

Negazione, f. Laugnung, Verlaugnung, it. Weigerung, Verſagung, Abſchlagung.

NEGHITOSO, Nighitoſo, Adj. [vermeine von Niente, nichts, quaſi Nientitoſo, gleichſam wie die Frantzoſen ſagen, fai-neant] faul, fahrläſſig, ſaumſelig, träg, arbeit-ſcheu. V. Negligente. Pigro. Traſcurato. Otioſo.

Neghitoſamente, Adv. fahrläſſiger, fauler, ſaumſeliger weis.

NEGLIGERE, [Par. Lat. Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. V. Gram. Cong.] verſaumen, verabſaumen, fahrlaſſen. V. Traſcurare, ſo gebräuchlicher.

¶ negligere l' occaſione &c. die Gelegenheit ꝛc. verſaumen.

Negletto, Adj. verſaumt, it. verworren, it. nicht aufgebutzt.

¶ negletto ad arte (con vezzo e grazia,) mit Fleiß verworren/ fahren oder hangen gelaſſen/ das doch wolſteht.
capegli &c. negletti, verworrene/ fliegende/ nicht aufgeſträlte Haar.
neglette memorie &c. vergeſſene/ in Vergeſſen-gekommene/ aus der Acht-gelaſſene Andencken/ Geſchichten ꝛc.

Negligente, Adj. nachläſſig, hinläſſig, liederlich, ſorglos, unfleiſſig, ſaumſelig, träg, faul, unachtſam. V. Pigro. Traſcurato. Poltrone. Neghitoſo.

¶ eſſer negligente in qualche coſa, in etwas nachläſſig/ faul ſeyn.
eſſer negligente à fare qualcha coſa, nachläſſig ſeyn etwas zu thun.
troppo negligente, allzu fahrläſſig/ unfleiſſig.
uno ſcolare negligente, ein nachläſſiger/ fauler Schüler ꝛc.
alla negligente, Adv. obenhin/ liederlicher / nachläſſiger, unachtſamer weis.

Negligentemente, Adv. Idem, ohne Sorge.

Negligenza, Nachläſſigkeit, Unachtſamkeit, Fahrläſſig-, Hinläſſig-, Saumſeligkeit, Verſaumniß, Unfleiß, Faulheit, Trägheit.

¶ per negligenza, aus Nachläſſigkeit.
per ſupina negligenza, durch lautere/ ſtinckende Faulheit/ aus lauter Fahroder Nachläſſigkeit.
poca coſcienza e poca negligenza fanno l' huomo ricco, wenig Gewiſſen und und wenig Nachläſſigkeit machen reich.

Negligentire, Innegligentire, nachläſſig, fahrläſſig, faul werden.

NEGOTIO, [Parol. Lat.] Geſchäft, Handel und Wandel, Sach, Verrichtung, item Handthierung, Kaufmannſchaft, Gewerb. V. Affare. Faccenda.

¶ ſpedir, far &c. i ſuoi negozii, ſeine Geſchäften / ſeine Sachen verrichten.
negozio difficile, ſcabroſo, ſpinoſo, ſchwerer/ kitzlicher Handel/ da man ſchwerlich wird zu End kommen können.
queſto è un' altro negozio, das iſt eine andere Sach.
far buoni negozii, gute Verrichtungen thun/ ſeine Sachen wol ausrichten.
come và il negozio? wie ſtehets/ wie gehets?
huomo di negozio, ein rüſtiger Mann der gut iſt in Geſchäften und Verrichtungen. V. Attivo.

Negotio, [Staats-Wort] Staats-Verrichtung in Geſandtſchaften, Friedens-Handlungen, Alliantzen ꝛc. V. Negotiatione. Prattica. Maneggio. Trattato.

¶ il negotio della pace ſpiccava delle volte in mezzo delle armi, mitten unter den Waffen wurden zu Zeite: die Friedens-Handlungen vorgenommen. Bentivogl. Hiſt. di Fiandra.

Negotio, [Kaufmanns-Wort] Kauf-Handel, Handelſchaft. V. Traffico. Commercio. Mercantia.

¶ città di gran negotio, eine groſſe Handels-Stadt.
caſa di negotio, Handels-Haus.
aprir caſa di negotio, ein Handels-Haus/ Handelſchaft anfangen.
far buon negotio, einen guten Handel treiben.

Negozietto, Dim. Geſchäftlein, it. ein kleiner Handel, ein Gewerblein.

¶ vado à fare certi miei negozietti, ich gehe hin und verrichte einige/ meine kleine Geſchäften. V. Servigietto.

Negozioſo, Adj. geſchäftig, der viel Geſchäften hat. V. Attivo. Svegliato. Induſtrioſo. Laborioſo.

Negoziare, handeln, it. kaufhandeln, Gewerb treiben, handthieren, it. [im Staats-Term.] bey einem groſſen Herrn als ein Abgeſandter

ſandter oder ſonſt Gevollmächtiger wichtige Staats-Geſchäften treiben, ſeines Principalen Beſtes ſuchen. V. Maneggiare. Trattare. Contrattare. Trafficare.

¶ negoziar qualche coſa, qualche partita con uno, etwas mit einem handeln.

Negoziante, ein Händler, it. Handelsmann, Kaufmann, it. ein Abgeſandter in Staats-Verrichtungen.

¶ un gran Cavalliere e molto buon negozianta ein vornehmer Cavallier / und ein guter Händler in Staats-Verrichtungen bey andern Potentaten.

Negoziato, Subſt. negoziati, Plur. was verrichtet oder ausgerichtet iſt worden, it. Verrichtungen.

¶ dal negoziato vi daremo intiero ragguaglio, von dem / was verricht iſt worden / werden wir euch völlige Nachricht geben. V. Seguito. Operato.

riprender' (ripigliar') i negoziati, die Sachen / die Verrichtungen / Tractaten / Handlungen wieder vornehmen. V. Negozio.

Negoziazione, f. Handlung, Verrichtung, it. Handthierung, Gewerb, Kaufmannſchaft, it. Staats-Verrichtung in Geſandtſchaften. V. Negotio. Maneggio.

¶ le negoziazioni della pace, Friedens-Handlungen. V. Progetto. Capitulatione. Trattato.

aſſiſter' alle negoziazioni, denen Handlungen beywohnen.

NEGRO, Nero, Adj. [Lat. Niger.] ſchwartz.

¶ habito &c. negro, ſchwartzes Kleid ꝛc. it. Trauer- / Leyd-Kleid ꝛc.

occhi &c. negri, ſchwartze Augen ꝛc.

veſtirſi di negro, ſich ſchwartz kleiden / it. die Trauer anziehen.

gallina negra fà l'uovo bianco, eine ſchwartze Henne legt dennoch ein weiſſes Ey.

vin negro, ein ſchwartzer / id eſt; dunckelroter Wein.

penſieri &c. negri, ſchwartze / id eſt, trübe / ſchwermütige Gedancken.

Negro, Subſt. ein Schwartzer.

¶ un negro, una negra, ein Schwartzer / Schwartze / id eſt, ein Mor / Mörin.

Negretto, Neretto, Negriccio. Nericcio, Nerigno, Dim. ein wenig ſchwartz, ſchwärtzlich.

¶ una negretta, eine ſchwartzlichte / ein ſchwartzbraunes Weibsbild.

color nerigno, viſo &c. nerigno, ſchwärtzlichte Farb / ſchwärtzlichtes Geſicht.

Negrezza, Nerezza, Subſt. Schwärtze.

¶ negrezza non guaſta ſempre bellezza, ſchwartz und ſchön kan wol beyſammen ſtehen.

Negreggiare, Nereggiare, ſchwartz ſcheinen oder ausſehen.

Negreggiante, Nereggiante, was ſchwartz ſcheinet oder ausſihet.

Negromante &c. V. Necromante &c.

NEL, Nello, Nella &c. [iſt ſo viel als in il, in lo, in la, vom Lat. in illo, in illa &c. V. Ne. Præpoſ.

NEMBO, Lat. Nimbus] Platz-Regen, unverſehener Regen, it. dunckeles, ſchwer, und mit Wirbel- und Wind-ſtürmendes Gewölck. V. Scotere. Scoſſa. Croſcio. Diluvio.

¶ i foschi nembi di duolo, trübe Wolcken eines bedrängten Gemüts.

NEMICO, Nimico, Subſt. & Adj. Plur. Nemici, [contract. vom Lat. Inimicus] Feind, Feinde. V. Gramm. Congr. V. Inimico.

¶ il nemico, der Feind / it. der Teufel.

il nemico, i nemici, der Feind / die Feinde.

nemico fiero, mortale, (capitale,) giurato, acerbo &c. nemico à ſpada tratta, grauſamer / tödtlicher / geſchworner / abgeſagter / bitterer ꝛc. Feind.

molti, poſſenti, forti nemici, viel / mächtige / ſtarcke Feinde.

haver nemici, Feinde haben.

farſi, dichiararſi nemico di uno; (farſi uno nemico,) ſich einen zum Feind machen.

haver' uno nemico, trattar' uno da nemico, einen vor (als) ſeinen Feind halten.

creder' uno nemico, Idem.

eſſer nemico di qualche coſa, einem Ding feind ſeyn / Met. ungern thun / zuwider ſeyn.

nemico (inimico) di Dio, ein Feind GOttes / gottloſer Menſch.

quel nemico di Dio, der Feind GOttes / der gottloſe Dieb ꝛc.

nemico d'ogni honeſtà, ein Feind aller Ehrbarkeit.

eſſer nemico del digiuno, dell' acqua &c. ein Feind des Faſtens / des Waſſer-Trinckens ſeyn / id eſt, nicht gern faſten / Waſſer trincken ꝛc.

io ſono nemico di queſte coſe, ich bin dieſen Dingen feind.

le coſe agre ſono mie nemiche, die ſaure Speiſen ſeynd meine Feinde / ſeynd mir zuwider.

egli non è nemico di queſto ſeſſo, er iſt dieſem Geſchlecht (dem Frauenzimmer) nicht feind / id eſt, er liebts.

hai tu cinquanta amici, non baſta: hai tu un nemico; è troppo, haſt du 50. Freunde; iſt nicht genug / haſt du aber einen einzigen Feind; iſt zu viel.

non è vero nemico, chi non sà fignere l'amico, der iſt noch kein echter Feind / der ſich nicht als einen Freund ſtellen kan.

al nemico che fugga, faggli un ponte d'oro, dem Feind / wann er flüchtig gehet / ſoll man eine güldene Brücke ſchlagen.

andar ſopra i nemici, aſſalir', (aſſaltar') &c. il nemico, auf die Feinde loßgehen / den Feind anfallen ꝛc.

vincer, abbatter &c. i nemici, die Feinde überwinden / ſchlagen.

la fortuna, nemica de virtuoſi, das Glück / welches ein Feind der Tugendhaften iſt.

Nemichevole, Adj. feindlich, feindſelig.

Nemichevolmente, Adv. feindlicher, feindſeliger weis.

Nimicizia &c. V. Inimicizia, & ſeq.

Nemiſtà, Feindſchaft.

NENA, Nina, [Par. Venet.] von Nanna, Ninna, Vid. ſuo loco] eine Säugamme, Mämmie, Kinds-Weib, V. Balia. Nudrice.

NEO, Nevo, [Parol. Lat.] ein Mutter-Mal, Mutter-Flecken, und was von Naturen an menſchlicher Haut für Flecken gibt.

¶ neo materno, Idem.

NEPITELLA, Nepeta, Meelthau, Schabab, ſchwartzer Kümmel, it. Raten oder Brand im Getreyd. V. Nigella.

Nepote &c. V. Nipote &c.

NEQUITOSO, Niquitoſo, Adj. ſchalckhaft, boshaft, it jäh-zornig, trotzig. V. Cattivo. Malvagio &c. ſo beſſer.

Nequitezza, Nequizia, Schalckhaftigkeit, Boshaftigkeit.

NERBO, oder Nervo, [Parol. Lat.] Senn- oder Spann-Ader, Met. die Kraft und Stärcke ꝛc. V. Forza.

¶ ritiramento de' nervi, der Krampf. V. Granfo.

nervo di bue, eine Ochſen-Senne, Farren-Schwantz. V. Durengo.

nervo dell' arco, Bogen-Senne. V. Corda.

tentar' il nervo delle ali, die Stärcke ſeiner Flügel / Met. ſeine Kräfte verſuchen.

un buon nervo di cavalleria, di gente, di huſſari &c. eine mächtige / ſtarcke Anzahl Reiter / Kriegs-Volck / Huſſaren ꝛc.

dove era il maggior nerbo de' nemici, da der Feind am ſtärckſten ware.

Nerbo-

Nerbolino, Dim. eine kleine Senne.

Nerbata, Nervata, Subſt. ein Streich mit einer Ochſen-Senne.

Nerbatura, Nervatura, alle Senn- oder Spann-Adern.

Nerboſo (Nervoſo) Nerbuto, Nerboruto, Nervigno, Adj. adericht, voller Nerven und Spann-Adern, Met. ſtarck, dicht, kräftig. V. Sodo. Maſſiccio.

¶ huomo forte e nerbuto, ein ſtarcker Mann / der ſtarck an Senn- und Spann-Adern iſt.

oratione, concetto breve e nervoſo, eine kurtze / doch kräftige / ſtarcke / nachdrückliche Rede / Concept ꝛc.

legno, baſtone ſodo, ferrigno e nerboruto, ein dichtes / eiſen-hartes / aderichtes / knortziges und aſtiges Holtz / oder Brügel.

carne nervigna, aderichtes Fleiſch / voller Adern oder Haarwachs.

Nerboſità, Nervoſità, Kraft, Stärcke, Met. Nachdruck.

Nero &c. V. Negro &c.

NERONE, (Nom. Prop.) ein ſo genannter, grauſamer Käyſer und Wüterich, Met. ein grauſamer Potentat, der ſeine Unterthanen und andere Menſchen unmenſchlich tractiren läſſt. V. Crudele. Tiranno.

Neroniſſimo, überaus grauſam. V. Gram. Ornat.

Neronerie, Plur. Neronis Laſter-Thaten, id eſt, Grauſamkeiten. V. Crudeltà.

Nervo &c. V. Nerbo &c.

NESPOLA, Meſpola, eine Meſpil, Neſpil, Miſpel.

¶ col tempo, e colla paglia ſi maturano le neſpole, mit der Zeit und mit dem Strohe werden die Meſpilen zeitig.

dormir come la neſpola, wie eine Miſpel ſchlaffen / id eſt, auf dem Stroh.

Neſpolo, Meſpolo, ein Meſpil-Baum.

NESSUNO, Niſſuno, Niuno, (Pron. Perſ. Indef.) keiner, it. etwan einer. V. Veruno.

¶ non vi è neſſuno che non deſideri d' eſſer beato, er iſt keiner / der nicht wolte glückſelig ſeyn.

niuno fù mai più felice, es iſt keiner glückſeliger geweſen.

ſi trova niſſuno (niuno) trà voi &c.? befindet ſich keiner unter euch?

in niun, oder in niſſun modo, auf keine Weiſe.

havete ancor un(una) de' voſtri libri, delle voſtre caſe? Reſp. io non ne hò niſſuno-a, habt ihr noch eines von euren Büchern / Häuſern ꝛc.? Reſp. ich hab keines mehr.

NETTO, Adj. [Par. Tedeſc.] nett, ſauber, rein, geputzt, glatt, blanck. V. Pulito. Forbito. Mondo. Puro.

¶ netto e pulito, nett und ſauber.

mani nette, ſaubere / Met. getreue Hände.

tener netto (netta) una coſa, ein Ding nett und ſauber halten.

eſſer netto, rein / ſauber ſeyn / id eſt, nicht krätzig / ausſätzig ſeyn / keine Frantzoſen haben ꝛc. V. Mondo, Adj.

tenerſi netto e caſto, ſich ſauber / rein und keuſch halten.

morir netto, netta, rein / id eſt, Jungfrau ſterben.

ſtanza, vaſo netto, drappi &c. netti, ein ſauberes / reines / wolgeputztes Zimmer / Geſchirr / Kleid ꝛc.

lenzuoli &c. netti, ſaubere Leintücher. V. Bianco. Bucato.

laſciò la caſa netta come un bacino di barbiere, er hat das Hauß ſo ſauber hinterlaſſen wie ein Barbirers Scheer-Beck / id eſt, alles rein weggetragen.

vino netto, reiner / it. ungemiſchter / aufrichtiger Wein. V. Schietto. Puro.

ſpecchio, diamante &c. netto, ein reiner Spiegel / reiner Demant ꝛc. ohne Flecken. V. Lucido. Luſtro. Limpido.

netti avori, reines / id eſt, glattes / weiſſes Helfenbein.

bicchieri &c. netti, ſaubere / friſchgeſchwänckte Gläſer ꝛc.

acqua netta, ſauber Waſſer. V. Limpido.

ſtrade, camini netti, nette / ſaubere / reine und wolgekehrte Straſſen / it. ſicher und ohne Räuber. V. Sicuro.

un colpo netto, ein netter / id eſt, wol angebrachter Streich.

un parlar netto, ein nettes / id eſt, zierliches Reden. V. Pulito. Proprio. Elegante. Puro.

andar netto di qualche delitto, nett von einem Laſter dahergehen / id eſt, unſchuldig dran ſeyn.

uſcir netto di qualche coſa (ſcamparla, ſcamparne) netto, aus einem gefährlichen Ding glücklich und ſchad-los heraus kommen / der Straf ꝛc. entgehen.

tu non ne uſcirai netto, du wirſt der Straf auch nicht entgehen / du wirſt es ſchon kriegen.

dirla netta, etwas rund oder frey heraus ſagen. V. Schietto.

farla netta, es recht machen / id eſt, mit Luſt und Geſchicklichkeiten etwas angreiffen.

conto netto, ein ſaubere Rechnung oder Conto, da nichts mehr von zu rabbattiren oder abzuziehen iſt; das Contrarium iſt Brutto.

Netto, Subſt. das was ſauber und ungemiſcht iſt.

¶ il netto, [Term. Merc.] was die lautere Waar iſt / ohne Unrat und dergleichen / it. ohne Tara; das Contrarium iſt Sporco.

cento libre netto, hundert Pfund netto / id eſt, an pur / lauterer Waar / ohne Unrat oder Tara. V. Tare.

cento taleri netti, hundert Thaler netto / id eſt, bar. V. Contanti.

Netto, [Buchführers-Term.] ums bare Geld, nicht Bücher gegen Bücher verſtochen.

¶ queſto libro non ſi vende che netto, dieſes Buch wird nur netto / id eſt, um bar Geld verkauft.

Netto, Adv. nett, it. gerad / baar ꝛc.

¶ giuocar &c. netto, nett / id eſt, aufrichtig / it. behutſam ſpielen.

Netto, di netto, Adv. glatt ab, knapp ab.

¶ tagliar, levar &c. netto, di netto, nett / id eſt, glatt abhauen / knapp wegnehmen ꝛc.

Nettamente, Adv. ſäuberlich, reinlich, nett, rein, ſauber.

¶ lavar, purgar &c. nettamente, rein / ſauber waſchen und putzen ꝛc.

viver nettamente, ſauber / rein / Met. keuſch / it. unſchuldig heilig / aufrichtig leben.

portò via nettamente ogni coſa, er hat alles rein und ſauber weggetragen.

tagliar &c. nettamente, nett / glatt / knapp herunter hauen. V. Netto.

ubidir &c. nettamente, vollkömmlich gehorſamen ꝛc.

Nettezza, Nettigkeit, Sauberkeit, Reinigkeit. V. Pulitezza. Limpidezza &c.

¶ nettezza del corpo, ſtanza, diamante &c. Reinigkeit des Leibs / des Zimmers / des Demants ꝛc.

nettezza del cuore, anima, vita, coſcienza, parlare &c. Reinigkeit des Hertzens / der Seele / des Gewiſſens / der Rede ꝛc. V. Purità. Mundizia.

Nettare, ſäubern, ausſäubern, reinigen, rein machen, it. fegen, waſchen, wiſchen, ſcheuren, putzen, ausputzen. V. Purgare. Curare &c.

¶ nettar' la ſtanza &c. das Zimmer ſäubern / kehren. V. Scopare.

nettar' i bicchieri, die Gläſer ausſchwäncken. V. Lavare. Riſciacquare.

nettar gli ſtovigli, das Küchen-Gerät fegen / waſchen / ſcheuren. V. Lavare. Fregare. Curare.

nettar gli habiti, die Kleider auskehren. V. Scopettare. Spolverare.

nettar la zangola, den Scheiß-Kübel austragen und ausfegen. V. Purgare.

Digitized by Google

nettar la borſa &c. den Beutel fegen/ oder putzen/ id eſt, ausläeren.
nettar cauoli &c. den Köhl ꝛc. putzen/ ſäubern. V.Mondare.
nettar i denti &c. die Zähne ꝛc. putzen/ ausputzen/ſtochern ꝛc. V. Curare.
nettar' panni, das ſchwartze Getüch waſchen. V.Lavare.
nettar le ſtrade da gli aſſaſſini, die Straſſe von Räubern reinigen.
nettar' il mare da corſari, das Meer von Räubern reinigen.
nettar' il cuore, la coſcienza, das Hertz/ das Gewiſſen reinigen. V. Mondare.

Nettarſi, ſich ſäubern, reinigen, rein machen, it. ſich lauſen, und ſonſten ſäubern. V. Spidocchiarſi.

Nettato, Netto, gereinigt, geſäubert, geputzt.

Nettativo, Adj, was die Kraft hat zu reinigen oder ſäubern.

Nettatura, die Reinigung, Säuberung, Putzung, it. was abgeputzt worden.

NETTARE. [Lat. Nectar] Götter Tranck.

NEVE, Nieve, [Lat. Nix] Schnee.
¶ bianco come neve, ſchnee-weiß/weiß/wie gefallener Schnee.
acqua di neve, Schnee-Waſſer. V.Nevale.
fà (mette) neve, es ſchneyet. V. Nevicare.
hà neve, es hat Schnee / es hat geſchneyet.
palla di neve, Schnee-Ball.
haver neve alla montagna, Schnee auf dem Berge geben/ id eſt, ſchon weiß oder grau ſeyn.
haver piſciato in più che una neve, in mehr als in einen Schnee geharnet haben/ id eſt, ſchon alt ſeyn.
ſott' acqua fame, ſotto neve pane, unter dem Waſſer/ id eſt, wann es im Winter viel regnet/ ſteckt Hunger; und unter dem Schnee ſteckt Brod.
neve di latte, geklopfte ꝛc. Milch/ ſo einem Schnee gleich ſihet.

Nevale, Adj. was vom Schnee herkommt.
¶ acqua &c. nevale, Schnee-Waſſer ꝛc.

Nevata, Nevaio, ein groſſer Schnee, it. groſſe Schnee-Hauffen.

Nevola, nevole, Plural. Schnee-Ball, item ein Gebackens alſo genannt.

Nevare, Nevicare, ſchneyen, Schnee fallen.

Nevicoſo, Adj. ſchneyeriſch, item zum Schneyen geneigt.
¶ tempo nevicoſo, ſchneyeriſch Wetter.

Nevoſo, Adj. voller Schnee, mit Schnee bedeckt.
¶ monti nevoſi, mit Schnee bedeckte Berge/Schnee-Berge.
annata nevoſa, annata fruttuoſa, ein Schnee-Jahr/ein fruchtbar Jahr.

NEUTRALE, Neutro, Adj. [Parol. Lat.] neutral, was weder eins noch das ander iſt, item keiner Parthey zugethan. V. Indifferente.
¶ genere neutro, das Genus Neutrum in der Grammatica.
eſſer, tenerſi neutrale neutro, neutral ſeyn/ ſich neutral halten/ ſtill ſitzen.
riguardar, rimirar le differenze altrui con un viſo neutro, ſich in anderer Leute Streitigkeiten nicht wollen einmiſchen/neutral darinnen ſeyn.
li Signori N. ed i Rè di N. riguardano queſte noſtre guerre con un viſo neutrale (neutro,) die Herren N. und die Könige von N. ſehen unſeren Kriegen mit neutralen Augen zu; wollen keine Parthey dabey ergreifen.

Neutralmente, Adv. neutraliſch.
¶ portarſi neutralmente, ſich neutral halten.

Neutralità, die Neutralität.
¶ oſſervar la neutralità, die Neutralität halten/neutral bleiben.

Neutraleggiare, Neutralizzare, Idem, neutraliſiren, keiner Parthey zugethan ſeyn wollen, in der Mitte ſtehen.

NI.

NIBBIO, [vom alt-teutſchen nibben, id eſt, haſchen ꝛc.] ein Weyhe, Raub-oder Stoß-Vogel.

NICCHIO, [vermeine, es ſeye corrumpirt vom Lat. Nidulus oder von Mytulus] eine runde oder Oval-Muſchel, vornemlich aber eine, da die Perlen innen wachſen, Hiſp. Nacar, Gall. Nacre. V. Conchiglia. Cappa.
¶ nicchio di perle, eine Perlen-Muſchel.

Nicchio, Met. [in Term. Architect.] eine Nitſche, das iſt ein Bild-Gewölblein, eine ausgehanene Halbründung für ein Bild; Bild-Häuslein.
¶ metter le ſtatue nè loro nicchi, die Bilder in ihre Gewölblein ſtellen.
nicchio di trè legni, Nitſche von drey Balcken/ id eſt, der Galgen.

Nicchietto, kleine Muſchel. V. Cappetta.

Nicchiare, Innicchiare, einhölen wie eine Muſchel, zur Nitſche machen, it. in eine Nitſche ſetzen.
¶ nicchiar', innicchiar' una ſtatua, ein Bild in ſeine Nitſche ſetzen.

Nicchiarſi, Annicchiarſi, ſich hocken, ſich ſchmucken, ſchmiegen, und zugleich klagen und winſeln.

NICOTIANA, [Parol. Lat.] Taback. V. Tabacco.

NICOLO, (Nom. Prop.) Niclas.

NIDO, Nidio, [Par. Lat.] Neſt, it. ein Käfig, Lager, Met. Wohnung.
¶ far nido, ein Neſt machen/neſten/neſtelen.
gettarſi dal nido, aus dem Neſt fliegen/ abfliegen/ausfliegen.
il patrio nido, das Vatter-Neſt/ id eſt, das Vatterland/Heimat.
nido fatto, gazza morta, (wir ſagen) wann der Käfig fertig/ ſo fliegt der Vogel darvon/ Met. wann das Haus oder der Bau fertig/ſo ſtirbt der Bauherr ꝛc.
ad ogni uccello, il ſuo nido è bello, einem jeglichen Vogel gefällt ſein Neſt am beſten; einem jeglichen ſein Vatterland.
cattivo di nido, arg vom Neſt her/id eſt, von Jugend auf.
l'anima mia ripoſa in voi come nel ſuo caro nido, meine Seel ruhet in euch/ als in ihrem annehmlichen Neſt.
l'Italia è il nido delle delitie, e 'l ridotto de' virtuoſi, Italien iſt das Neſt/ id eſt, der Sitz der Vergnüglichkeit/ und ein Aufenthalt der Gelehrten.

Nidetto, Nidicciuolo, Dim. ein Neſtlein.

Nidaiuolo, Nidiaco, Nidaſo, Adj. was aus dem Neſt oder Lager gefangen worden.
¶ uccello nidaiuolo, ein Neſtling.
lepratto nidaiuolo, ein Lager-Häſelein.
falcone nidaſo, ein Neſt-Falck/Neſtling/ der aus dem Neſt gefangen und auferzogen worden.

Nidata, Nidiata, Subſt. ein Neſt, it. ein Käfig voll.
¶ una nidiata di uccelli, piccioni &c. ein Neſt Vögel/ ein Käfig voll junger Tauben ꝛc.

Nidare, Nidificare, neſten, neſtelen, Neſt machen. V. Annidare. Annidiare.

NIENTE, Adv. [Ferrar. bemühet ſich weitläufig ſolches von der Gelehrten Latinität herzuführen, als nemlich ne hetta oder hitta: allein er ſihet nicht, daß ſolches von dem teutſchen nichts, oder von dem gothiſch- oder ſchwediſchen Intet hergekommen, woraus endlich Niente entſproſſen; ſo iſt das Wörtlein nichts, auch im Grunde nichts anders

Digitized by Google

anders als ein Compoſitum von nit und ichts, nichts] nichts, gantz nichts. V.Nulla.

Nota : Den Unterſchied zwiſchen Niente allein, und mit beygeſetztem non &c. V.Gram.Cong & Ornat.

¶ niente mi diſſe, er hat mir nichts geſagt.
non mi diſſe niente, Idem.
poco ò niente, wenig oder gar nichts.
queſto (non) è niente, das iſt nichts.
non ſarà niente, eh? es wird doch nichts draus, gelt?
hoggi non faremo niente, heut werden wir nichts thun.
io non mici intendo niente, ich verſtehe mich nichts drauf.
niente di nuovo? gibts nichts neues?
niente di buono, nichts guts.

Niente, Subſt. ein Nichts.

¶ queſte è un niente à riſpetto di quell' altro, das iſt nichts gegen das andere.
ridur', riſolverſi &c. in niente, tornar' venir' à niente (annientirſi,) zu nichte werden, vernichtiget werden. V. Anniechilare.
non eſſer più buono à niente, zu nichts mehr taugen.
diventar' un niente, Idem, it. nichts mehr gelten.
una coſa, un huomo da niente, ein nichtswertiger / nichts-gültiger Menſch.
il tutto era niente, alles war nichts, id eſt, umſonſt, vergebens.
per niente, für nichts, id eſt, umſonſt. V.Gratis.Bando.
per niente, um eine geringe Urſach, um etwas, das nicht der Mühe werth iſt.
non voglio ch' ella eſca di caſa per niente, ich mags nicht leiden, daß ſie mir um einer jeglichen Lumpen-Urſach willen aus dem Hauſe gehe.
egli lo batte per niente, er brügelt ihn um das Geringſte willen.

Niente, [Fragweis] nichts, id eſt, etwas. V.Qualche coſa.

¶ volete niente? wollet ihr etwas?
lo domandò s' egli ſentiſſe, voleſſe, commandaſſe &c. niente, er fragte ihn, ob er nichts (nicht etwas) empfünde, wolte, befehlete? &c.
guardare s' egli non hà rubbato niente, ſchauet zu, ob er nicht etwas geſtolen hat.
mai dire niente di queſto, ſagt niemals etwas hiervon.

Nientedimeno, Nientedimanco, Adv. nichts deſtoweniger, dennoch.

NIFFO, Niffola, eine Schnautze, ein Rüſſel. V. Muſo. Ceffo. Grugno.

Niffolare, die Schnautze rühren, ſchnuffelen, wühlen. V. Gruffolare.

NIGELLA, Niella, [Parol. Lat.] Schabab, ſchwartzer Kümmel, it. Brand, Raten im Korn, Meelthau. V.Nepitella.

NIMFA, [Lat. Nympha] eine Nymfe, it. eine Biene oder Imme, ehe ſie noch fliegen kan.

¶ far la nimfa, eine Nymfe agiren, ſich gar zart und delicat ſtellen.

Nimfa, ein Kröß-Reagen. V.Lattuca.

Nimico &c. V.Nemico.

Ninna &c. V.Nanna &c.

NIPOTE, Nepote, c. [Parol. Lat.] ein Encklein, Kinds- it. Brüders- oder Schweſter-Sohn, oder Tochter, ein Neef oder Nichte, item Vetterlein.

¶ nipote del Papa, des Pabſts Vetter oder Geſchwiſter-Kind.

Nipotino, Dim. ein junges Encklein.

Nipotiſmo, die Faction der Encklein, ſonderlich des Pabſts, it. die Hulde der Vettern gegen die Encklein.

NISCIUOLO, [quaſi Naſciuolo, Par. Sen.] ein kleine Aiß oder Blut-Geſchwär.

NISSUNO, Niuno, [von Barb. Lat. quaſi ne unus, nec unus.] Keiner &c. V.Neſſuno.Niuno &c.

NITIDO, Adj. [Parol.Lat.] gleiſſend, glatt, it. ſauber, rein, ſchön, nett. V.Netto, ſo beſſer.

Nitidamente, Adv. rein, ſäuberlich, nett.

Nitidezza, Nitidità, Nitore, m. Glantz, it. Sauberkeit, Reinigkeit, Nettigkeit.

Nitrire &c. V.Annitrire &c.

NITRO, [Parol. Lat.] Salpeter, Salliter.

Nitroſo, Adj. voller Salpeter.

Nitroſica, ſalpetriſche Art.

Nitrare, zu Salpeter machen.

Nitrato, mit Salpeter gemacht.

Nitraria, Salpeter-Grube.

NO.

Nò &c. V.Non.

NOBILE, Adj. [Parol. Lat.] adelich, edel, edel oder wol geboren, von Adel, Met. herrlich, ausbündig, treflich, vortreflich, it. köſtlich &c. V.Gentile. Illuſtre. Eccellente. Magnifico. Egregio. Inſigne. it. Naſcita.

¶ huomo, donna nobile, ein Edelmann, Edelfrau, einer von Adel.
caſa, ſchiatta, famiglia, ſtirpe, lignaggio nobile, adeliches, edles Haus, Geſchlecht.
animo, ſpirito, ingegno &c. nobile, ein edles, adeliches, tapferes Gemüt, edeler, vortreflicher Geiſt, hoher Verſtand &c.
coſtumi, atti, maniere, azzioni &c. nobili, adeliche, edle, herrliche Sitten, Geberden, Thaten &c. V. Galante. Garbato.
amor nobile, eine adeliche, herrliche Lieb.
nobil cavallo, falcone, cane &c. ein edles, id eſt, edler, id eſt, ausbündiges, vortrefliches, gutes, wolgeartetes Pferd, Falcke, Hund &c.
ſtanze, maſſarizie &c. nobili, herrliches Zimmer, koſtbarer Hausrat. V. Pretioſo.
peſce nobile, edler, id eſt, köſtlicher, delicater Fiſch, als Forellen &c.
uccellame nobile, edles, id eſt, köſtlich &c. Geflügel, als Rebhüner &c.
alla nobile. V.Nobilmente.

Nobile, Subſt. Edelmann. V.Gentile.

¶ i nobili, die Edelleute, der Adel. V.Nobiltà.
quegli è nobile, che nobilmente ſi porta, der iſt ein Edelmann, der adelich, id eſt, tugendſam lebt.

Nobiliſſimo, überaus edel, wol edel, hoch edel, adelich.

¶ nato di famiglia nobiliſſima, von wol-adelichem Geſchlecht geboren.

Nobilmente, alla nobile, Adv. adelich, Met. herrlich, koſtbarlich, vortreflich. V. Eccellenza. Gentilmente.

¶ veſtirſi, addobbarſi, trattarſi &c. nobilmente, ſich herrlich, vortreflich, köſtlich kleiden, tractiren &c.
ſtar nobilmente ad arnaſe, herrliche, ſchöne Kleider und Hausrat haben.
parlar &c. nobilmente d' una coſa, herrlich von einem Ding reden.

Nobilità, beſſer Nobiltà, Adel, it. der Adel, die Edelleute, it. Vortreflichkeit, Herrlichkeit.

¶ nobiltà di ſangue, di animo, ſpirito &c. der Adel des Geblüts, des Gemüts, des Geiſts. V.Gentilezza.
comparſe il Rè con tutta la nobiltà, es erſchiene der König mit dem gantzen Adel.
provare la ſua nobiltà, ſeinen Adel probiren.
la nobiltà non ſi acquiſta tanto naſcendo, quanto virtuoſa-, e nobilmente vivendo, es wird nicht ſo wol ein Edelmann geboren als gezogen.

Digitized by Google

la nobiltà è una magra vivanda in tavola del povero nobile, der Adel iſt eine magere Speiſe auf eines armen Edelmanns Tiſche.

la nobiltà poco s' apprezza, quando vi manca ricchezza, wo kein Geld iſt/ wird der Adel wenig reſpectirt.

Nobilitare, Annobilitare, adelen/ zum Edelmann machen, Met. berühmt machen. V. Grido. Immortalare.

Nobilitarſi, Annobilitarſi, ſich adelen/ zum Edelmann machen laſſen.

¶ nobilitarſi per la virtù, per li ſuoi ſcritti, durch ſeine Tugend/ durch ſeine Schriften geadelt/ id eſt, berühmt werden.

Nobilitato, Annobilitato, geadelt/ ein Edelmann geworden.

NOCCHIERE, Nocchiero, [Lat. Nauclerus, Navicularius] Schiffmeiſter, Schiffherr, it. Steurmann, Pilott. V. Pilotto.

NOCCO, (Nocca) Noccolo, Nocchio, Knöchel, Knörpel, it. Geleich, Knübel, it. das Genick, it. ein Aſt, Knorr, Knortz in einem Bret oder Holtz, it. ein Stein in einer Birn ꝛc.

¶ far crepar' i nocchi (le nocche) delle dita, die Knöchel an Fingern krachen laſſen.

legno pieno di nocchi, Holtz ſo voller Aeſte und Knoetzen iſt. V. ſeq. item Nodo.

Noccoluto, Nocchiuto, Noccoloſo, Nocchioroſo, Adj. knöchlicht, it. äſtig, knorrig, knortzigt, ſteinigt.

¶ legna noccolute, knortzig Holtz.

baſtone nocchiuto &c. knortziger Brügel. V. Nodo. Nodoruto.

frutti nocchioroſi, ſteinigt Obſt/ als da ſeynd die Miſpelen/ item etliche Birn.

NOCE, f. [Lat. Nux] eine Nuß.

¶ ſchiacciar, mangiar &c. noci, Nüſſe kracken/ eſſen.

la noce è detta noce, perche nuoce, die Nuß iſt Nuß genannt/ weilen ſie ſchadet; Nux à nocendo dicta eſt.

noce moſcata &c. Muſcat-Nuß ꝛc.

noce pertugiata, caſſa, matta, guaſta &c. eine gelöcherte/ leere Nuß.

anco le noci pertugiate ſi vendono, es werden auch die gelöcherten Nüſſe (unter andern) verkauft/ Met. es werden auch die geweſenen Schein-Jungfern an Mann gebracht.

una noce non ſuona nel ſacco, eine Nuß allein rappelt/ raſſelt nicht im Sack.

guſcio &c. di noce, Nußſchale. V. Gariglio. Cerna.

chi hà mangiato le noci, ſpazzi i guſci, wer die Nüſſe gefreſſen hat/ der mag die Schalen wegkehren/ Met. wer das Schelmenſtück begangen/ oder den Nutzen ꝛc. genoſſen hat/ der mag auch die Strafe tragen.

Noce, Met. was einer Nuß gleich ſihet, und ſo genennt wird, als:

¶ noce del collo, das Genick / item der Adams-Biß/ id eſt, der Knörpel im Männer-Hals. V. Nuca. Nodo.

noce del ginocchio, talone, die Knieſcheibe/ der Enckel/ Knöchel an der Ferſen ꝛc. V. Rotella.

noce della baleſtra, die Nuß oder Kerbung an einem Armbruſt/ da die Senne einfällt.

la corda è in ſulla noce, die Senne iſt auf der Nuß/ die Sach wird bald angehen/ it. die Gefahr iſt nahe.

Noce, Nogaro, ein Nußbaum, it. Nußbäumen-Holtz.

¶ l' ombra della noce nuoce, der Schatten eines Nußbaums iſt ſchädlich.

la noce di Benevento, der Nußbaum bey Benevento iſt ein Sammel-Platz der Unholden und Hexen in Italien/ gleich wie der Blocksberg in Teutſchland.

ſour' acqua e ſovra vento, alla noce di Benevento, über Waſſer und über Wind zum Nußbaum von Benevent! hier ſagt man: oben naus und niegend an!

una tavola, lettiera, cadegra, ſcrigno &c. di noce, ein Tiſch/ Bettlade/ Seſſel/ Schrein ꝛc. vom Nußbaum.

Nocciuola, Nocella, Dim. Haſelnuß.

¶ anima del nocciuolo, der Kern in einer Haſelnuß. V. Midolla.

due anime in una nocciuola, zween Kerne in einer Haſelnuß/ id eſt, zween innigliche Bruders-Freunde.

Nocciuolo, ein Haſel- oder Haſelnüß-Staude.

Nocciuolo, der harte Stein etlicher Bäume, als Kirſchen, Pflaumen, Pferſich ꝛc. mit ſamt ihrem Kern, ſo endlich auch Nocciuolo heiſſen kan. V. Oſſo.

NOCERE, Nuocere, [Lat. Nocere, Verb. Irreg III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.] ſchaden, Schaden zufügen, nachtheilig ſeyn, vernachtheilen. V. Danno &c.

¶ non può nocere, es kan nicht ſchaden.

il bever troppo nuoce alla ſanità, das allzuviel Sauſen ſchadet der Geſundheit.

chi perdona i triſti, nuoce à i buoni, wer der Gottloſen ſchonet/ der ſchadet den Frommen.

tal hora à ſe nuoce chi altri offende, manchmal ſchadet ihm ſelbſten/ wer andern ſchaden will.

cercar di nocere ad uno, einen trachten zu ſchaden.

Nocivo, Nocevole, Adj. ſchädlich. V. Dannoſo.

¶ eſſer nocivo ad uno, einem ſchädlich ſeyn.

nocivo allo ſtomaco &c. dem Magen ſchädlich.

aria &c. nociva, ſchädliche Luft ꝛc.

Nocumento, Nocimento, Schad, Nachtheil. V. Danno. Diſcapito.

¶ apportar nocumento, Schaden/ Nachtheil bringen oder zufügen / einem ſchaden.

i nocumenti ſono talvolta documenti, Schaden dienet bißweilen zur Lehre/ quæ nocent, docent.

NODO, [Parol. Lat.] ein Knopf, Knote, it. ein Aſt, Knortz, Knorſpe, Knorr, it. ein Gewerb, ein Knöchel.

¶ nodo ſcorrente, (ſcorſoio,) Schlinge/ Zweifel-Knopf.

nodo in ſu 'l dito, Webers-Knopf.

nodo à piè d' uccello, eine Schlinge.

ſartore che non fà il nodo, perde il punto, wann der Schneider keinen Knopf an den Faden macht/ ſo thut er den Stich umſonſt.

nodo gordio, gordiano, ein unauflößlicher Knopf.

il nodo dell' amicitia, del matrimonio, der Knopf / id eſt, das Band der Freundſchaft/ der Ehe. V. Legame.

un nodo di vento, eine Windsbraut. V. Turbo.

un' aſſo ſenza nodi, ein Bret ohne Aeſte. V. Nocco &c.

nodo del collo, das Genick. V. Noce.

nodi delle dita, de' piedi, Knöchel/ Knote an Fingern/ an Füſſen. V. Nocco.

Nodoſo, Nodoroſo, Noderuto, Adj. knopfigt, knotterícht, it. äſtig, knortzig, knorrig. V. Noccoluto. Nerboruto. Biſtorzoluto.

¶ un baſton nodoſo, ein äſtiger/ knortziger/ knoſpiger Tremmel.

Nodo, Met. Knopf, id eſt, Beſchwerniß. V. Difficoltà. Punto.

¶ ſciorre il nodo della queſtione, den Knotten einer Frage auflöſen.

Nodrire &c. V. Nudrire &c.

NOI, Pron. Perſon. in Plur. wir; die andere Caſus, item den rechten Gebrauch und Auslaſſung deſſelben. V. Gram. Cong. it. in den Rudimenti an ſeinem Ort.

¶ horsù à noi! nun laſſt uns anfangen oder fortfahren!

NOIA, [von Barb. Lat. Noxia, Noxa, wovon auch das Gall. Noiſe, teſte Scalig. ad Catalecta] Verdruß/

Digitized by Google

druß, Uberlaſt, Unluſt, Beſchwerlichkeit, Unmut. V. Faſtidio. Tedio. Diſguſto. Moleſtia. Nauſea.

¶ dar, arrecar noia ad uno, einem Verdruß / Unluſt bringen / einem beſchwerlich / überdrüſſig / verdrießlich seyn.

il troppo far' una medeſima faccenda, genera noia, wann man ein Ding allzu offt thut / ſo erweckt es Verdruß.

ſentir noia da qualche coſa, Verdruß an etwas empfinden.

Noioſo, Adj. überdrüſſig, verdroſſen, verdrießlich. V. Faſtidioſo.

¶ penſieri noioſi, verdrießliche Gedancken.

diceríe lunghe e noioſe, langes und verdrießliches Geſchwätz.

eſſer noioſo ad uno, einem verdrießlich / überdrüſſig / beſchwerlich seyn. V. Moleſto.

Noiare, Annoiare (uno,) einen überdrüſſig, verdroſſen machen.

Noiarſi, Annoiarſi, überdrüſſig, verdroſſen, it. unluſtig werden.

Noiato, Annoiato, überdrüſſig, verdroſſen geworden.

NOLO, [Lat. Naulum] Fuhr-Lohn, Fahr-Geld, Fracht. V. Vettura.

Nota: Im Lat. heiſſet Naulum zwar nur Schiflohn, aber hier heiſſet es beides Schif-, Fuhr- und Reit-Lohn, oder Miet-Geld ꝛc.

¶ pagar' il nolo, die Fracht ꝛc. zahlen.

dar', prender' (pigliar') &c. à nolo, um den Lohn hergeben / verleyhen / nehmen / mieten / vermieten.

un cavallo &c. à nolo, ein Leyh-Pferd / Miet-Roß / Hür-Pferd.

il nolo di carrozza &c. das Miet-Geld einer Kutſche ꝛc.

Nolelino, einer ſo die Leut um Geld führt, it. ein Roß-Leyher, Pferd-Leyher. V. Vetturino.

Noleggiare, um den Lohn führen oder fahren, it. hautern.

NOME, m. [Lat. Nomen] Name, it. Met. Ruhm, Ehre, Ruf, Gerücht, it. Schein.

¶ nome proprio, dritto, (vero,) finto, eigener / rechter / gedichter Nam.

haver nome N. N. heiſſen.

come hà nome? wie heiſſet er?

far' il nome ad uno, einen nennen / eines ſeinen Namen nennen.

non ſaprei fargli il nome, ich wüſte ihn nicht zu nennen.

chiamar' uno per nome, einen mit Namen (bey ſeinem Namen) nennen.

ſaper', conoſcer' una coſa per nome, ein Ding mit Namen wiſſen zu nennen.

chiamar', nominar' uno per il ſuo nome, einen mit Namen nennen.

dar (impor) nome ad una coſa, einem Ding einen Namen geben / nennen / benamſen.

in nome di Dio, in GOttes Namen.

in nome di Dio, che coſa è? um GOttes Willen / Lieber ſagt mir doch / was iſts? V. Gratia.

qual è il voſtro nome? wie iſt euer Nam? wie heiſſet ihr?

in nome del Prencipe, in Namen / aus Gewalt des Fürſten.

ditegli, parlategli &c. in (à) nome mio, ſalutatelo à nome mio, ſagt ihm / redet mit ihm / grüſſet ihn ꝛc. in meinem Namen / id eſt, meinet wegen / an ſtatt meiner. V. Parte.

à nome voſtro, auf euren Namen / eurentwegen / an ſtatt eurer.

ſotto altro nome, unter eines andern Namen / it. unter einem andern Vorwand / Schein.

ſotto nome di leggitimo matrimonio, unter dem Namen / id eſt, Schein / Vorwand / Deckmantel ꝛc. einer rechtmäſſigen Ehe. V. Preteſto. Colore.

ſotto nome di giuſtitia, ſi fanno molte crudeltà, unter dem Schein / Vorwand der Rechten / werden groſſe Grauſamkeiten verübet.

dar nome, ausgeben / ſpargiren / überall ausruffen.

dar' il nome, [Serm. Milit.] das Wort / die Loſung geben. V. Motto.

farſi nome, ſich einen Namen / id eſt, berühmt machen.

haver buon nome, eſſer' in nome, einen guten ehrlichen Namen haben / im Ruf seyn.

levar' il nome d' alcuno dal mondo, eines Namen / id eſt, Gedächtniß von der Welt nehmen.

perder' il nome, ſeinen Namen / ſeinen Ruf verlieren.

haver' il nome, e non i fatti, den Namen / den Ruf haben ohne die Wercke.

Nome, eine gantze Nation; in folgender Red-Art:

¶ ſi sà l' alienatione di quei popoli al nome franceſe, ſpagnuolo &c. man weiß / wie dieſe Völcker der frantzöſiſchen / ſpaniſchen ꝛc. Nation (den Franzoſen / Spaniern ꝛc.) ſo feind ſeynd.

Nomenclatura, ein Namen-Büchlein. V. Vocabolario.

Nominare, Nomare, nennen, benennen, ernennen, benamſen, it. erwählen, erklären. V. Chiamare.

¶ nominar' uno pel ſuo dritto (proprio) nome, einen mit (bey) ſeinem rechten Namen nennen.

il cucco nomina ſe ſteſſo, der Guckuck nennet / id eſt, rühmet ꝛc. ſich ſelbſt.

nominar' uno per ſucceſſore, herede, magiſtrato / &c. einen zum Erben benennen / id eſt, erwehlen / erkieſen / einſtellen / erklären. V. Dichiarare. Eleggere. Creare. Fare.

Nominale, Adj. was nur im Nennen oder im Namen beſtehet. V. Verbale.

Nominevole, Adj. nennbar, was ſich nennen oder benamſen läſſt.

Nominato, genennt, genannt, benennt, it. erwählt, it. beſtimmt, it. berühmt, vornehm.

¶ li ſoggetti nominati da eſſi, die Perſonen ſo ſich ſelbſt erwählet haben.

li più nominati ſcrittori, die berühmteſte Schreibenten. V. Famoſo. Celebre. Depredicato. Grido. Accreditato.

un pittore &c. molto nominato, ein ſehr berühmter Mahler ꝛc.

Nominatiſſimo, überaus berühmt.

¶ nominatiſſimo per l' arte ſcoltoria, ſehr berühmt / männiglich bekannt wegen der Bildhauer-Kunſt.

Nominatamente, Adv. benenntlich, nennlich, mit Namen.

¶ domandar &c. nominatamente d' ogni coſa &c. alles mit Namen begehren / zu wiſſen und fragen.

Nominativo, die Nenn-Deutung in der Sprach-Kunſt. V. Gram. Cong.

Nominatore, ein Nenner.

Nominazione, f. Nomina, Nennung, Benennung, Ernennung, Benamſung, it. Erwählung, Erkieſung.

¶ à nominazione del Rè, auf Ernennung / id eſt, Erwählung des Königs ſelbſt.

la nomina de' Cardinali, die Ernennung / id eſt, Erwählung der Cardinäle (vom Papſt.)

Nominanza, Nennung, id eſt, Ruhm, Nam, Berühmtheit, Lob. V. Grido, Fama. Credito. Rinomea.

¶ huomo di gran nominanza, ein Mann von groſſem Ruf / ein ſehr berühmter Mann.

haver nominanza d' eſſer' eccellente in qualche arte, den Namen / den Ruhm haben in einer Kunſt fürtreflich zu seyn.

queſto hoſte ha gran nominanza di trattar bene ed à prezzo ragionevole, dieſer Wirt hat vor andern den Namen / daß er wol und billig tractire.

NOMA, [Par. Lombard. nicht wie Ferrar. meinet vom Lat. non magis, ſondern von dem teutſchen nur, an ſtatt weſſen in der Pfaltz, und anderswo, abſonderlich von gemeinen Leuten geſagt wird nummer, numme;

numme; v. g. gehet numme hin ꝛc.] nur, nur allein. V. Solamente. Solo.

NON, Nò, Adv. nein, nicht (nit) it. nichts.

Nota: Den Unterſcheid unter den Gebrauch Non, und Nò, it. andere Lehren von denſelbigen V. Gram. Cong.

¶ non Signore, Signor nò, nein Herr/ nicht Herr!
non certo, nein fürwahr.
non l' oro, non l' argento, non le ampie poſſeſſioni &c. fanno l' huomo nobile, nicht das Gold/ nicht das Silber/ nicht die ſtattliche Güter ꝛc. machen einen von Adel.
non farnetico, nò, ich bin nicht toll/ nein/ wol nicht.
giovane, e non giovane ch' io mi ſia, forſe &c. ich mag jung oder nicht jung ſeyn/ vielleicht ꝛc.
parente ò non parente, er mag Vetter ſeyn oder nicht; Vetter hin oder her.
non ſolamente queſto &c. nicht allein das ꝛc.
io non voglio, io non credo, ich will nicht/ ich glaube nicht. V. Gramm. Coug.
non, non il, (no'l) non la (nolla,) nicht/ ihn es nicht/ ſie nicht.
chi no'l crede, wer es nicht glaubt.
no'l (non il) nego, ich läugne es nicht.
non la (nolla) vedo più, ich ſehe ſie nicht mehr.
non la (nolla) guardarò così d' appreſſo, ich will nicht ſo genau drauf ſehen.
hora ſi vede, hora nò, bald ſihet mans/ bald auch nicht.
io non ſono quello che voi vi credete, per Dio nò! ich bin nicht der jenige/ den ihr meinet/ nein/ bey GOtt!
mi diſſe di nò, er ſagt nein darzu.
come nò, perche nò? wie/ warum nicht?
nò, nò, nein/ nein.
un bel sì, ò un bel nò, ein friſches Ja/ oder ein friſches/ reſolutes Nein/ id eſt, ja- oder abſchlägige Antwort.
ſia giorno ò nò, es ſeye Tag oder nicht.
non hò dinari, ich habe kein Geld (nicht.)
non deſiderarei altro, ich verlangte nichts anders.
non hò da mangiare, ich hab nichts zu eſſen.

Non, [per Idiotiſ. it. Impletivè.] V. Gram. Cong. & Ornat.

¶ io (non) hò niente, ich hab nichts.
(non) mai, niemalen/ nie.
io non ſono mai ſtato in Francia, ich bin niemalen in Franckreich geweſen.
io (non) vi anderò mai più, ich werde niemahlen mehr hingehen.
temo che (non) lo faccia, ich förchte ſehr/ er möchte es thun.
temeva (non) ſopra di lui pioveſſe l' ira di Dio, er förchtete/ es möchte GOttes Zorn über ihn regnen.
accioche nè lupi, nè volpi (non) poſſano entrarvi, auf daß weder Wölf noch Füchſe hinein können kommen.
non è, che io non lo vedeſſi, ma &c. nicht daß ichs nicht geſehen hätte/ ſondern ꝛc. (Gall.) ce n'eſt pas que &c.
egli ſpende più che (non) guadagna, er gibt mehr aus/ als er gewinnt.
egli è più dotto che (non) pare, er iſt gelehrter/ als er ausſiehet.
egli parla meglio che (non) fa il ſuo maeſtro, er redet beſſer als ſein Meiſter.

Non-gia &c. V. Già.

Non-punto, non-mica, Non-pure. V. Punto. Mica. Pure.

Non che, Non-che, ich geſchweig, it. nur. V. Che, it. Grammatic. Ornat.

¶ egli è una vergogna di penſarlo, non che, di dirlo, es iſt eine Schande dran zu gedencken/ ich geſchweige/ es zu ſagen.
egli, non che di dirlo, ma (anzi) di penſarlo è vergogna, Idem.
non haveva che una camera, er hatte nur eine Kammer/ (nicht mehr als eine Kammer.)

Nò, anzi che nò, als v. g.

¶ ella è bella anzi che nò, ſie iſt vielmehr ſchön als nicht (ſchön/) id eſt, ſie iſt zwar nicht gar ſchön/ jedoch iſt ſie mehr für ſchön als für häßlich zu halten.

Non, an ſtatt Nè, weder noch.

¶ egli non ſi curava del padre, non della madre, non della propria vita, er achtete ſich ſeines Vatters nicht (noch) der Mutter/ weder (noch) ſeines eigenen Lebens.
non tu, nè altri lo saprà &c. weder du noch ein anderer wirds wiſſen ꝛc.

Nondimento, Nondimaneo, nichts deſto weniger.

Noncio &c. V. Nuncio &c.

NONNO, Nonna. [Parol. Lomb. von dem Barb. Lat. Wort Nonnus ſo ein Ehren-Vatter geheiſſen hat, wie jetzund Pater &c.] Anherr, Anfrau, Großvatter, Großmutter, Altvatter, Altmutter, Herrlein, Fräulein. V. Avo-a. Avolo-a, ſo beſſer.

NONO, Adj. der Neunte.

¶ Innocentio Nono, Innocentius der Dreyzehende. V. Nove.

Nona, [Term. Eccleſ.] die Nona, ein Chor-Amt gegen Mittag.

¶ cantar la Nona, das mittägige Chor-amt ſingen.
dopo nona, nach dem Non-Amt.

Nonagenario, ein neuntziger, neuntzig-jähriger Alter.

Nonanta, Novanta, neuntzig.

Nonantena, Nonantina, Novantina, Subſt. eine Zahl von neuntzig.

Nonanteſimo, Novanteſimo, der Neuntzigſte.

NORMA, [Parol. Lat.] Winckelmaß. V. Squadra, ſo beſſer.

Norma, Met. Weiſe, Regul. V. Regola. Forma. Modo. Maniera. Foggia. Guiſa. Stile.

¶ norma di vivere, parlare, ſcrivere &c. Regul/ Weis zu leben/ zu reden/ ſchreiben ꝛc.

NOSTRO, (Pron. Poſſeſ.) unſer. V. Gramm. Congr. it. Voſtro &c.

¶ la noſtra caſa &c. (caſa &c. noſtra,) unſer Haus ꝛc.
un noſtro amico, einer unſerer Freunden.
la vacca è noſtra, die Kuh iſt unſer/ id eſt, wir haben es gewonnen.
egli è tutto noſtro, er iſt gantz unſer/ er iſt uns gantz zugethan.
egli è de' noſtri, er iſt der Unſern/ er hälts mit uns/ er iſt von unſerer Parthey.
all' uſanza noſtra, nach unſerer Gewonheit.
i noſtri, die Unſrige/ id eſt. Völcker/ Landsleute/ Hausgenoſſen ꝛc.
queſto vino è nato ſu'l noſtro, der Wein iſt auf unſerm Boden gewachſen.

Noſtrale, Noſtrano, unſrig, was in unſerm Land gewachſen, gemacht oder fabricirt, it. gebräuchlich ꝛc. iſt.

¶ vino &c. noſtrale, unſer Landwein.
foggia, uſanza &c. noſtrale, unſere Weiſe/ Gewonheit/ Lands-Gebrauch ꝛc. V. Noſtro.
libri noſtrali, hier zu Lande ausgegangene Bücher.

NOTA, [Par. Lat.] Note, Notul, Zeichen, Merck-Zeichen, Merckmal, Gedenck-Zeichen, Aufzeichnung, Anmerckung, it. Verzeichniß, it. Flecken, Schand-Flecken. V. Marca. Segno.

¶ metter qualche coſa in nota, etwas aufmercken/ anmercken/ aufzeichnen.
far (farſi) nota di qualche coſa, ſich ein Merckzeichen/ ein Merckmal/ Gedenckzeichen/ it. Anmerckungen von etwas machen/ etwas in Nota nehmen/ Nota von etwas machen.
note hieroglifiche, heilige/ geheime/ und in etwas eingehauene Zeichen oder Buchſtaben. V. Carattere. Segno.
far note ſopra qualche autore &c. Anmerckun-

Digitized by Google

merckungen über einen Autorem machen. V. Annotazione.

note muſicali, muſicaliſche Noten.

Nota, Met. und Poet. Wort. V. Accento. Verſo.

¶ proruppe in queſte dolenti note, er brache auch die traurige Worte aus.

Nota, Verzeichniß. V. Liſta. Catalogo, ſo beſſer.

Notarella, Dim. eine kleine Verzeichniß oder Merck-Zeichen.

Notare, Annotare, zeichnen, anzeichnen, aufzeichnen, mercken, anmercken, aufmercken, bemercken, it. in acht nehmen, warnehmen. V. Oſſervare. Rimarcare.

¶ notar' al (nel, ſul) ſibro, etwas ins Buch einſchreiben/ aufzeichnen/ aufſchreiben.

nota bene queſte parole, mercke dieſe Worte wol/ nimm ſie in acht.

è coſa, capitolo &c. molto da notare, das iſt ein Ding/ ein Capitul ꝛc. das wol zu mercken und in acht zu nehmen iſt.

allhora notai, che &c. da merckte ich/ da nahm ich wahr/ daß ꝛc. V. Oſſervaro.

Notabile, Adj. mercklich, wol zu mercken, anmercklich, it. wichtig, it. Subſt. ein Merck-Punct, Lehr-Punct.

¶ un' error &c. notabile, ein mercklicher Fehler ꝛc. V. Conſiderabile. Importante. Oſſervabile.

coſe notabili, merckliche/ id eſt, wichtige Sachen.

dove è notabile, che &c. wobey denn wol zu mercken/ daß ꝛc.

cavar' un bel notabile, einen ſchönen Merck- oder Lehr-Punct aus etwas ziehen ꝛc. V. Oſſervatione. Annotatione.

Notabilmente, Adv. mercklich, klärlich, anmercklich.

Notato, gemerckt, aufgemerckt, in acht genommen. V. Oſſervato.

¶ eſſer notato da altri &c. von andern augemerckt/ in acht genommen werden.

eſſer notato per puttaniere &c. vor einen Hurer ꝛc. gemerckt/ aufgeſchrieben/ gehalten/ erkennt ꝛc. werden. V. Conoſciuto. Tenuto.

Notaio, Notaro, Nodaro, ein Notarius.

¶ Notaio poblico, Ceſareo, e Pontificio, Idem.

notai, birri, e meſſi, non t' impacciar con eſſi, mit Notarien/ Schergen und Frohndoten ſoll man nichts zu thun haben.

ſtromento &c. fatto per mano d' un Notaro, ein Schrift von einem Notario aufgerichtet.

Notariato, Notaria, Notariat-Amt.

Notatore, Aufmercker, Zeichner, Anmercker.

Notazione, Annotazione, f. Anmerckung, Aufmerckung, Aufzeichnung. V. Nota.

¶ far notationi, oder beſſer annotationi ſopra qualche autore, Anmerckungen über einen Auctorem machen.

Notare. V. Nuotare.

NOTO, Adj. [Parol. Lat.] bekannt, kund, bewuſt. V. Notorio.

¶ coſa nota à tutti, eine Sach/ die allen bekannt iſt.

mi è noto, mir iſt bekannt/ bewuſt.

Notorio, Adj. welt-bekannt, ruchbar, allen, männiglich bekannt, wiſſend, kund und offenbar. V. Paleſe. Manifeſto.

¶ coſa notoria, ein Ding da jedermann um weiß.

ſodomita, adultero &c. notorio, ein welt-bekannter/ verſchreyter/ ruchbarer Knabenſchänder/ Ehebrecher ꝛc.

Notoriamente, Adv. ruchbarlich, it. öffentlich, daß es ein jeder weiß, welt-kündiglich.

Notoreità, Term. Jurid.] die Weltkündigkeit, Offenbarlichkeit.

¶ la notoreità del fatto, die Weltkündigkeit/ Ruchbarkeit der That.

Notizia, notizie, Plur. Kundtſchaft, Erkenntniß, it. Wiſſenſchaft, Bekanntſchaft, Verſtand.

¶ venir' alla notizia di qualche coſa, einem ein Ding kund/ bekannt werden/ in Kundſchaft deſſelbigen kommen. V. Contezza. Conoſcenza.

portar qualche coſa alla notizia di uno, einem etwas anzeigen/ kund oder zu wiſſen thun. V. Sapere. Parte.

far paſſar le notizie di qualche coſa ad uno, Idem.

haver notizia di qualche coſa, Kundſchaft/ Wiſſenſchaft um etwas haben.

inſinuar (inviar) le notizie di qualche coſa al padrone, die Nachricht/ Erzehlung/ Verlauf/ Kundſchaft von etwas an ſeinen Herrn gelangen laſſen. V. Ragguaglio.

impiegarſi nelle notizie publiche, ſich um die Kundſchaft der Sachen/ ſo in der Welt vorgehen/ bewerben. V. Coſe publiche. Novelle.

Notificare, bekannt machen, kund, zu wiſſen thun, berichten, andeuten, verkündigen, hinterbringen. V. Ragguaglio &c.

Notificazione, f. Andeutung, Verkündigung, Bericht, Hinterbringung, Nachricht.

Notomia &c. V. Anatomia &c.

NOTTE, f. [Lat. Nox.] Nacht.

¶ queſta notte, (ſta notte,) dieſe Nacht.

tutta la notte, die gantze Nacht.

di notte, (di notte tempo,) zu Nachts/ bey (der) Nacht/ in der Nacht/ bey nächtlicher Weil/ zu Unzeiten.

levarſi di notte, (la notte,) des Nachts aufſtehen.

alle due di notte, um Zwey in die Nacht hinein.

il Signor di notte, der Nacht-Schultz/ Nacht-Richter.

una notte, eine Nacht/ it. eine Nacht lang.

buona notte! gute Nacht! item anjetzo iſts aus/ gar aus/ verhauſt ꝛc. V. Malhora &c.

quanto al Cardinalato, Papato &c. per lai buona notte, daß er Cardinal/ Pabſt ꝛc. werden ſolle: gute Nacht; das iſt verhauſt; da iſt nicht anzu gedencken.

notte e giorno, Nacht und Tag.

notte lunga, (grande,) corta, breve, (piccola,) buona, mala, cattiva, oſcura, piena, (ferma) mezza, lange/ kurtze/ gute/ böſe/ finſtere/ mittere Nacht.

non ſono ancora iti à letto tutti quei c'hanno da haver la mala notte, es ſeynd die noch nicht alle zu Bette gangen/ ſo eine ſchlimme Nacht haben werden/ (wir ſagen) es iſt noch nicht aller Tage Abend.

dar la mala notte ad uno, einem eine böſe Nacht machen/ id eſt, Unruhe ſchaffen.

haver havuto buona notte, eine gute Nacht/ id eſt, wol geſchlafen haben.

ſi fà (va facendo) notte, es wird Nacht/ es nachtet. V. Boio. Bruno.

in ſulla mezza notte, (ſu'l pieno, fermo, della notte,) um Mitternacht.

ſopragiunto (ſopreſo, ſopypreſo) dalla notte, von der Nacht überfallen.

paſſar la notte in qualche luogo, die Nacht über an einem Ort bleiben/ an einem Ort bleiben/ an einem Ort übernachten.

opera di notte, vergogna di giorno, Nachts-Werck/ Tags-Schande.

non ſi fece mai bocato di notte &c. V. Bocato.

non caminar di notte ſe non vuoi delle botte. V. Botta.

giacci la notte, ſiedi la mattina, ſtà ritto dopo mezzo dì, e la ſera camina, lige des Nachts/ ſitze des Morgens/ ſtehe nach Mittag/ und ſpatziere des Abends.

frà notte e giorno, zwiſchen Nacht und Tag/ in der Demmerung.

à mezza notte, um Mitternacht.

Nottata, Subſt. eine Nacht über, eine Nacht lang, eine gantze Nacht.

¶ nottate intiere, gantze Nächte lang.

Nottola, eine Fledermaus. V. Pipiſtrello.

Notturno, Adj. nächtlich, was in der Nacht geſchicht.

¶ quiete, paura notturna, nächtliche (Nachts-) Ruhe/ Forcht ꝛc.
contrabandi, congreſſi, ridotti &c. notturni, nächtliche Ubertrettungen/ Zuſammenkünften ꝛc.
ſpettri, ſpiriti, fantaſimi notturni, nächtliche Geſpenſter / Nachts-Geiſter/ Polter-Geiſter.
viſioni notturne, nächtliche Geſichter.
venir, rivenir notturno, nächtlich kommen / id eſt, als ein Geſpenſt kommen/ umgeben.

Notturno, Subſt. [Term. Eccleſ.] ein ſo genannter Theil der Frühmette.
¶ il primo notturno, die erſte drey Pſalmen in der Frühmette.

Notteggiare, nachten, Nacht, item Abend werden. V. Abbuiarſi.

Notteggiare, Nottivagare, nachtſchwermen, Gaſſaten gehen.

Nottivago, ein Nachts-Rab/ ein Nachts-Schwärmer, it. einer ſo des Nachts ſchlaffend herumgehet.

NOVE, [Nom. Numer. Lat. Novem] neun.
¶ le nove ſono ſonate, neune ſeynd geſchlagen/ es hat neun geſchlagen.
e dova ſono quei nove? wo ſeynd dann die Neune?

Novembre, m. der Wintermonat.

Nono &c. V. nach Ordnung.

Novo, Nova, Novella, Noviſſimo, Novità, Novezza &c. V. Nuovo &c.

NOZZE, [Lat. Nuptiæ] Hochzeit, it. das Hochzeit-Mal. V. Gram. Cong.
¶ invitar' à nozze, auf die Hochzeit laden.
nozze reali, Beylager / Königliches/ Fürſtliches ꝛc. Beylager.
convitato di nozze, Hochzeit-Gaſt.
chi và alla nozze ſenza eſſervi' invitato, ſene torna svergognato, wer ungeladen auf die Hochzeit gehet / mit Schanden von dannen widerkehret.
non ſi fà nozze ogni giorno, man hält nicht alle Tag Hochzeit.
preparar le nozze, zur Hochzeit Zubereitung machen.
far, celebrar la nozze, Hochzeit halten/ heirathen.
paſſar' alle ſeconde nozze, zum zweytenmal Hochzeit halten/ zum zweytenmal heiraten.
ſtar' à nozze, auf der Hochzeit ſeyn/ Met. in groſſen Lüſten und Freuden ſchweben.
nozze magnifiche, ſolenni, liete, pompoſe &c. ſtattliche/ herrliche/ fröliche ꝛc. Hochzeit.

Nozziale, Nuzziale, Adj. hochzeitlich, zur Hochzeit gehörig.

¶ veſte nuzziale, hochzeitliches Kleid/ Braut-/ Bräutigams-Kleid.
letto, camera nuzziale, Braut-Kammer/ Braut-Bett ꝛc.

NU.

NUBE, f. [Parol. Lat.] Wolcke. V. Nuvola &c.
¶ una nube lucida, helle Wolcke.
nube ruggiadoſa, thauigte Wolcke.

Nubilo, Nubiloſo, Nuuoloſo, Adj. wolckigt, mit Wolcken überzogen.
¶ tempo &c. nubiloſo, wolckigt/ dunckel/ trüb Wetter ꝛc. V. Carico. Coperto. Oſcuro.

NUCA, [Term. Anat.] das Genick, der Nacken. V. Coppa. Cervice. Collottola.

NUDO, Ignudo, Adj. [Parol. Lat.] nackend, nacket, bloß, bar, Met. arm, dürftig.
¶ nudo nato, mutter-nackend.
ſpogliarſi nudo (ignudo,) ſich nackend ausziehen/ ſich gantz entblöſen.
nudo nato, mutter-nackend / faſnackend.
andar, caminar, correr nudo, nackend gehen/ lauffen ꝛc.
ſopra il nudo corpo, auf dem bloſen/ nackenden Leib.
la nuda verità, die bloſe Warheit.
teſta nuda, piedi nudi &c. bloſer Kopf/ barkopf/ bloſe Füſſe ꝛc. barfuß ꝛc.
caminar' à piedi nudi, barfuß gehen.
uccelli nudi, nackende/ kahle/ id eſt, noch unbefederte Vögel.
la ſpada nuda, der bloſe/ blancke Degen. V. Tratto. Spada.
ſopra la nuda terra, auf der bloſen Erde. V. Duro.
nudo d' ogni coſa, aller Sachen entblößt/ entblöſt von allen Dingen.
nudo di amici a d' ogni altro aiuto, bloß/ entblöſet von Freunden und aller anderer Hülfe. V. Privo. Senza.
nudo e crudo, nackend und bloß.
rimanerſi nudo, (ignudo,) nackend und bloß/ gantz arm werden.
più ti darà il crudo ch' il nudo, der Unbarmhertzige wird dir mehr Gutes thun / als der barmhertzig iſt/ und ſelber nichts hat.

Nudamente, Adv. nackend, bloß, blößlich, it. Met. unverholen, offenbar, it. aufrichtig, ohne Falſchheit oder Scheu.

Nudità, Blöſe, Met. Armut. V. Povertà.
¶ il freddo a la nudità, die Kälte und die Blöſe.
riconoſciamo, come Adamo, la noſtra nudità e miſeria, laſſet uns mit dem Adam unſere Blöſe und unſer Elend erkennen.

Nudare, Snudare, entblöſen, nackend ausziehen, abziehen. V. Spogliare.

¶ nudar' un membro del corpo, ein Glied des Leibs entblöſen. V. Scoprire, ſo beſſer.

Nudarſi, Snudarſi, ſich entblöſen, nackend ausziehen. V. Spogliarſi. Scoprirſi.

Nudato, Adj. entblöſt, nackend, ausgezogen, abgezogen.

Nudamento, Entblöſung, Abziehung.

NUDRIRE, Nutrire, Nodrire, Nudricare, [Parol. Lat.] nehren, ernähren, ziehen, erziehen, auferziehen, unterhalten, verpflegen. V. Soſtentare.
¶ nudrir' un bambino, ein Kind nehren/ id eſt, ſäugen. V. Lattare. Allevare.
queſti cibi nudriſcono molto, dieſe Speiſen nehren ſehr wol. V. Soſtanza. Nudrimento.

Nudrire, Met. hägen, erhalten. V. Fomentare.
¶ nudrir diverſi penſieri nel petto, unterſchiedliche Gedancken im Hertzen haben/ führen.
nudrir' il cuore di varii penſieri, Idem.
nudrir ſentimenti contrarii, widrige Meinungen führen / behaupten. V. Soſtenere.
nudrir' odio, rancore &c. einen Haß/ alten Grollen im Hertzen hägen.

Nudrirſi (di qualche coſa,) ſich (von etwas) nehren, leben ꝛc. V. Soſtentarſi. Soſſiſtere. Campare.

Nudrito, Nodrito, genehret, erzogen, auferzogen. V. Allevato.
¶ nudrito in delizie, delicatezze, aſprezze &c. in Wolluſt / in Niedlichkeit/ im harten Leben ꝛc. erzogen/ auferzogen.

Nudritivo, Nutritivo, Nutrimentoſo, Adj. ernehrend, nahrhaft, kräftig zum Nehren.
¶ vivande molto nudritive, nahrhafte Speiſen. V. Soſtantioſo.

Nudrice, Nutrice, f. Säug-Amm, Pfleg-Mutter, Zieh-Mutter. V. Balia. Nena.

Nudricio, Nutricio, Subſt. ein Erzieher, Ernehrer, Pfleg-Vatter, Zieh-Vatter.
¶ S. Gioſeffo, Padre nudricio di Giesù Criſto, Sanct Joſeph Chriſti Pfleg-Vatter.

Nudrimento, Nutrimento, Nehrung, it. Speiſe.
¶ queſti cibi danno buon nutrimento, (ſono di gran nutrimento,) dieſe Speiſen geben gute Nahrung/ nehren wol/ ſeynd ſehr nahrhaft und kräftig.
nudrimento della fiamma, Feuer-Speiſe/ was das Feuer unterhalten kan.

dar

Digitized by Google

¶ dar nudrimento à qualche coſa. etwas nehren/ unterhalten/ machen daß es unterhalten werde. V.Fomento.

Nudritura, Nutritura, Nutrizione, f. Ziehung/ Erziehung/ Auferziehung/Ernährung.

NUGACE, [Par. Lat.] ſchalcks-närriſch, der gern Poſſen treibet. V. Buffone. Facetioſo. Burlone &c. ſo beſſer.

Nugacità, Schalcks-Narrheit.

NULLA, Adv. nichts. V.Niente, it.Gram.Ornat.

¶ ſe tu hai nulla à fare, vientene meco, wann du nichts zu thun haſt/ ſo komm (gehe) mit mir.
hoggi non faremo nulla, heut werden wir nichts thun. V.Altro.
egli non diſſe, ſapeva &c. nulla, er ſagte wuſte ꝛc. nichts.
tener per nulla, für nichts halten.
il tutto era nulla, alles ware nichts/ id eſt, vergebens/ umſonſt. V. Vano.
tornar', ridurr', riſolverſi &c. a nulla, (in nulla,) zu nichts werden. V. Fame.Aria.Monte.
tanto gravida &c. che nulla più, ſo freundlich/ artig ꝛc. daß nichts drüber.
per nulla, per ogni gran coſa (non) reſtarei in queſto luogo, ich wolte nicht viel/(aller Welt Gut) nehmen und an dieſem Ort bleiben.

Nulla, [per Idiotiſmum] etwas.

¶ vuoi tu nulla? wilt du etwas?
ſentirò, ſe dicono nulla di me, ich will hören/ob ſie von mir nichts ſagen.

Nulladimento, Nulladimanco, Adv. nichts deſtoweniger. V. Nientedimeno.

Nulla, Subſt. [Term. Aritm.] ein Nulla. V.Zero.

Nullo, Adj. kein, gar kein, it. nichtsgültig, ungültig, unkräftig, nichtig, null. V. Alcuno. Niſſuno. Niuno.

¶ nulla compaſſione &c. moſtrava, er bezeugte gar kein Mitleiden ꝛc.
il teſtamento, contratto, matrimonio &c. è nullo, la profeſſione &c. è nulla, das Teſtament/ der Contract, die Ehe/ die Cloſter-Profeſſion &c. iſt nichts/ nichtig/ nichtsgültig/ungültig. V. Irrito. Invalido.
ogni aiuto era nullo, alle Hülfe war nichts/ umſonſt/vergebens. V. Vano. in vano. Niente.

Nullità, Nichtsgültigkeit, Ungültigkeit, Nichtigkeit.

Nullamente, Adv. gar nicht, auf keine Weis und Wege. V. Modo. Niſſuno.

¶ temo d'eſſerle d'incommodo. Reſp. Nullamente, anzi di grandiſſimo contento, ich förchte dem Herrn Angelegenheit zu machen. Reſp. gar nicht; ſondern vielmehr die höchſte Vergnügung.

NUME, m. Numi, Plur. [Par. Lat.] göttliche Macht und Kraft, it. GOTT, Gottheit. V. Dio. Cielo.

¶ il ſovrano Nume, der höchſte GOTT.
celeſti Numi, himmliſche Götter. V. Divinità. Deità.
Numi tutelari, Schutz-Götter/Schirm-Götter.

NUMERO, [Parol. Lat.] Zahl, it. Anzahl, it. Ziffer.

¶ un numero di dieci, eine Zahl von Zehen.
il numero del meno, del più, die eintzele/ mehrere Zahl. Num.Sing.Plural. V. Gram.Coug.
un numero (qualche numero) di perſone, eine Anzahl von Leuten/ etliche Leute beyſammen.
un gran numero di gente, figliuoli &c. eine groſſe Anzahl / Menge Leute/ Kinder ꝛc. viel Leute / viel Kinder ꝛc.
in gran numero, in groſſer Anzahl oder Menge/häufig. V.Quantità.
numero infinito, unendliche Zahl.
ſenza numero, ohne Zahl/unzehlbar.
venir' al numero di &c. bis auf ſo viel kommen.
numeri intieri, rotti, pari, diſpari, gantze/ gebrochene/gleiche/ ungleiche ꝛc. Zahlen oder Ziffern.
numero certo, (determinato,) incerto, (indeterminato,) eine gewiſſe/ beſtimmte / ungewiſſe / unbeſtimmte Zahl/ Anzahl.
numero poetico, oratorio, die Maß- und Silben-Zahl der Poeten und Redner. V.Cadenza.Miſura.
far numero, die Zahl helfen vermehren.
i parenti non fanno numero trà gli amici, die Anverwandten ſeynd nicht eigentlich unter die Freunde zu rechnen/ gehören nicht unter ſie.
inchiuder, (comprender,) metter nel numero, mit in die Zahl begreifen/ſetzen/ mit drunter zehlen/rechnen.
eſſer nel, eſſer del numero di &c. in der Zahl der ꝛc. ſeyn/unter die Zahl gezehlet/begriffen/gerechnet werden.
numero mercantile, numero della robba, die Kaufmanns-Numero, die Numer der Waar ꝛc.
romper' il numero, die Zahl brechen.

Numerico, Numerale, Adj. was nur in der Zahl beſtehet.

¶ ordine numerico, Zahl-Ordnung.

Numeroſo, Adj. was ſeine Zahl und Maß hat.

¶ orazione numeroſa, eine wolgemeſſene Rede ꝛc.

Numeroſo, ſtarck (an der Zahl.)

¶ ſiamo numeroſi, unſerer ſeynd viel/ wir ſeynd ſtarck/ unſere Anzahl iſt groß. V.parecchi.
numeroſa famiglia, corte &c. groſſe/ſtarcke Haushaltung/ Hofhaltung ꝛc. viel Mäuler.

Numeroſamente, Adv. mit einer ſchönen Menſur, it. häufig, in groſſer Anzahl.

Numeroſità, groſſe Anzahl, Menge, it. der Gleich-Laut in der Rede ꝛc. V.Numero.Eufonia.

Numerare, zehlen, rechnen. V.Contare, ſo beſſer.

Numerare, drunter zehlen. V.Annoverare &c.

Numerabile, Adj. zehlbar, was zu zehlen iſt.

NUNZIO, Nonzio, [Parol. Lat.] päpſtlicher Geſandter, Botſchafter oder Nuncius. V. Legato.

¶ Nuncio apoſtolico, Idem.
internuncio, ein Unterbot zwiſchen zweyen Partheyen/ it. ein Kuppler.

Nunciatura, die päpſtliche Geſandſchaft, Botſchaft, it. päpſtlichen Nuncii oder Legaten Stelle.

Nunziare, Nunziata &c. V.Annunziare &c.

Nuocere &c. V.Nocere &c.

NUORA. [Lat. Nurus] Schnur, Sohns-Frau.

NUOTARE, Notare, und zu Zeiten, Natare, [Parol.Lat.] ſchwimmen, daher ſchwimmen, daher flieſſen. V.Galla.

¶ ſaper notare, ſchwimmen können.
chi sa il meglio nuotare, è il primo à ſommergerſi, der das beſte Schwimmen kan/erſäuft am erſten.
sà nuotare come una gatta di piombo, er kan ſchwimmen wie eine bleyerne Katz/ wie ein bleyener Vogel.
nuotare ſott' acqua, unter Waſſer ſchwimmen.
ſalvarſi nuotando, mit Schwimmen davon kommen. V. Nuoto, à nuoto, ſo beſſer.

Nuotante, Notante, ſchwimmend, it. flieſſend.

Nuotatore, Notatore, ein Schwimmer.

¶ i buoni nuotatori alla fine s' affogano, die beſten Schwimmer erſaufen endlich.

Nuoto, Noto, à nuoto, Adv. ſchwimmend, entſchwimmend.

¶ metterſi (gettarſi) à nuoto, ins Waſſer ſpringen und davon ſchwimmen wollen.

Digitized by Google

paſſar' à nuoto, überſchwimmen/ mit Schwimmen überſetzen.
andarſene, fuggirſene, ſalvarſi à nuoto, Idem, wegſchwimmen / entſchwimmen / mit Schwimmen darvon kommen.

NUOVO, Novo, Adj. [Parol. Lat.] neu, friſch, it. ſeltzam, ſelten, rar, unerhört, fremd ꝛc. V. Freſco. Novello &c.

¶ caſa, veſte, robba &c. nuova, neues Haus/ Kleid/ Waar ꝛc.
libro nuovo, editione nuova, neu Buch/ neue Edition.
vin &c. nuovo, neuer/ it. unabgelegener Wein ꝛc.
vita &c. nuova, ein neues/ gottſeliges Leben ꝛc.
moglie nuova, dinari nuovi, ein neues/ (friſches) Weib / neues (friſches) Geld.
alla (nuova) moda, uſanza &c. auf die neue/ neueſte Mode/ Weiſe ꝛc.
il nuovo Papa, Imperatore, Rè &c. der neue (neu-erwählte) Papſt/ Käyſer/ König ꝛc.
il nuovo ſpoſo, nuova ſpoſa, (maritata,) der (neue) Bräutigam/ Braut. V. Noviazo-a.
nuova Luna, Neu-Mond.
(bell'e) nuovo, nuovo di zecca, di trinca, friſch/ funckel-neu/ nagel-neu/ ſpan-neu/ müntz neu.
inclinato &c. alle coſe nuove, der gern neue Dinge ſihet / neue Zeitung höret/ it. der gern Neuerungen/ ſonderlich in Staats-Sachen einführet. V. Novità.
introdur coſe nuove, Neuerungen einführen. V. Ibid.
caſo, accidente nuovo, ein neuer/ ſeltzamer/ unerhörter Zufall. V. Strano. Raro. Pellegrino.
nuova malizia, aſtuzia &c. eine neue/ bis dato unerhörte / nie geſchehene ꝛc. Bosheit/ Liſt ꝛc. V. Inaudito.
nuovo modo di acquiſtare &c. eine neue Manier Geld zu gewinnen ꝛc.
nuove bellezze, dolcezze &c. neue/ id eſt, ſeltzame/ wunderſeltzame Schönheiten/ Luſtbarkeiten ꝛc.
mi pareva coſa nuova, es gedauchte mir etwas neues / ſeltzames zu ſeyn. V. Strano.
non ti paia coſa nuova, laß dich es nicht wundern / oder wunderlich vorkommen / laß dir es nicht ſeltzam oder fremd ſeyn/ laß dichs nicht befremden. V. Ibid.
le più nuove coſe, burle &c. die allerluſtigſte und poſſirlichſte Schnacken und Vexierereyen ꝛc.
eſſer' ancora nuovo in qualche profeſſione, maneggio, carica &c. noch neu/ id eſt, ein Neuling oder ein Angehender/ it. unerfahren ſeyn/ in einer Profeſſion, Handel/ Amt. V. Inesperto.

Nuovo, Subſt. Neues, neue Zeitung.
¶ che c' è di nuovo? niente di nuovo? was Neues? was gibts guts Neues?

Nuovo, di nuovo, di (bel) nuovo, von neuen, aufs neue.
¶ cominciar &c. di nuovo, von neuem anfangen ꝛc. V. Tornare.

Nuova, Subſt. Zeitung, neue Zeitung, Mähre. V. Novella.
¶ portar la nuova, la buona nuova, die Zeitung/ die gute Botſchaft bringen.
nuova da calze. V. Calze.
legger &c. le nuove, die Zeitungen/ Poſt-Zeitungen leſen ꝛc. V. Gazzetta.
corre per tutto queſta nuova, es gehet dieſe Mähre überall.
cattive nuove, böſe Zeitungen.
buone nuove, gute Zeitungen.
dar la nuova di qualche coſa ad uno, einem die Zeitung von etwas geben. V. Parte. Notitia. Raggnaglio.
haver nuova di uno, von einem Zeitung/ Nachricht haben.
nuove freſche, friſche Zeitungen.
nuove vecchie, ſtracche, alte Zeitungen.

Nuovamente, Adv. neulich, von neuen, jüngſt.
¶ nuovamente arrivato, maritato, eletto &c. neulich angekommen/ erſt neulich geheyratet/ neu erwählt.
libro nuovamente ſtampato, publicato, neu-gedrucktes/ neu-ausgegangenes Buch.

Nuovello, Novello, Adj. neu, erſt neu, nagelneu, heurig. V. Nuovo.
¶ novello amore &c. neue Liebe ꝛc.
novello amante, ſpoſo, neuer Verliebter oder Vertrauter/ neuer Bräutigam.
herbe &c. novelle, neue/ friſche/ neu-gewachſene Frühlings-Kräuter ꝛc.
meſſa novella, die erſte Meß.
frutti novelli, neue/ heurige Früchte/ heuriges Obſt ꝛc.

Novellamente, von neuen, it. erſt kürtzlich.

Novella, Subſt. novelle, Plur. neue Zeitung, Botſchaft, Nachricht, it. ein Mährlein, Fabel, item Geſchrey, die Rede, it. ein Ding, eine Sach insgemein.
¶ haver novella di uno, von einem Zeitung/ Nachricht haben. V. Nuova.
legger, ſentir novelle, die Zeitungen/ Poſt-Zeitungen leſen/ hören ꝛc. V. Nuova. Nuove, ſo beſſer/ it. Gazzetta. Rapporti.
portar, recar, dir novella di qualche coſa, Zeitung/ Nachricht/ Botſchaft von etwas bringen/ ſagen.
ſparſeſi la novella, (ne andò per tutto la novella,) die Zeitung / das Geſchrey / die Rede iſt überall gegangen.
novelle buone, liete, cattive, certe, vere, falſe, freſche &c. gute/ böſe/ freudige/ fröliche/ gewiſſe/ wahre/ falſche/ friſche ꝛc. Zeitungen.
raccontar' una novella, ein Mährlein erzehlen. V. Favola. Conto. Barzelletta.
le Cento Novelle di meſſer Boccaccio, die hundert Mährlein von Boccaccio. V. Decamerone.
chi recò sù queſte novelle? wer hat dieſe Mährlein ausgeben?
conſumar' il tempo in novelle, die Zeit in Mährlein erzehlen/ mit eitelen Dingen zubringen.
tener' uno à novelle, einen mit Mährlein/ id eſt, mit eitelen Reden und Plaudern lang aufhalten. V. Bada.
l'amor è una beſtial novella, die (Frauen-/ id eſt, Huren-) Lieb iſt eine beſtialiſche Sach/ ein viehiſches Ding.

Novelletta, Novelluccia, Dim. ein luſtiges Mährlein.

Novelliſta, ein Zeitung-Schreiber, item Verkäufer, it. Zeitung-Liebhaber. V. Novelliere.

Novellare, Zeitung ſchreiben, item Mährlein erzehlen.
¶ era hormai à Liſetta il novellare, es wäre das Mährlein erzehlen nunmehr an der Liſetta. Boccac.

Novellatore, ein Zeitung-Schreiber, Mährlein-Erzehler.

Novatore, ein Neuerer, id eſt, ein Ketzermeiſter. V. Hereſiarca.

Novelliere, m. ein Zeitung-Schreiber, item Verkäufer, it. ein Plauderer, Wäſcher, Achſeltrager, Anbringer, Ohrenblaſer. V. Ciarlone. Chiacchierone.

Novità, Neuigkeit, Neuerung, Neugierigkeit, Abentheuer.
¶ introdur novità, Neuerungen einführen/ (zumalen in Regiments-Sachen.)
eſſer' inclinato alle novità, den Neuerungen ergeben ſeyn/ gern etwas Neues aufbringen ꝛc.
che novità è mai queſta? was neues/ ſeltzames iſt das? V. Stravaganza.
tutte le novità ſono pericoloſe in uno ſtato, alle Neuerungen ſeynd gefährlich in einem Staat. V. Cangiamento. Mutatione.

Noviſſimo, [Term. Scrittur.] jüngſt, id eſt, letzt. V. Eſtremo.
¶ il noviſſimo giorno, der jüngſte Tag.
li quattro Noviſſimi, die vier letzte Dinge.
conſidera, ò huomo i tuoi Noviſſimi, e non peccherai in eterno! betrachte/ ò Menſch / deine letzte Dinge (Tod/ Gericht/

Digitized by Google

Gericht/ Höll/ und Himmel) ſo wirſt du in Ewigkeit nicht ſündigen.

Novizio, Novizzo, Adj. & Subſt. Neuling/Lehr-Jünger/Ankömling/ it. Bräutigam. V. Nuovo ſpoſo.

¶ eſſer ancor novizio, e mal prattico, noch ein Neuling/ it. noch ein Lehr-Jung und unerfahren ſeyn.

gente novizza, neugeworbenes/ ungeübtes Volck.

Novizio, Novizzo-a, Subſt. ein Noviz, id eſt, ein junger/ angehender Münch oder Nonne/ ſo das Prob-Jahr ausſtehet/ it. [Parol. Lombard.] ein Bräutigam.

¶ maeſtro di novizii, ein Novitzenmeiſter.

Novitia, [Venet. Novizza] eine Braut.

Noviziato, das Novitziat/ das Prob-Jahr im Cloſter-Leben/ it. der Ort/ wo die angehende Ordens-Leute ihr Prob-Jahr halten.

¶ far il noviziato, das Novitziat oder Prob-Jahr ausſtehen/ it. Met. eine Zeitlang einfältig ſeyn/ und ſich betriegen müſſen laſſen/ bis man endlich gewitziget/ und klüger wird.

hò imparato alle ſpeſe mie, e mi baſta di far (haver fatto) il noviziato una ſol volta, ich bin mit meinem Schaden klug worden/ und iſt mir gnug/ daß ich das Prob-Jahr einmal ausgeſtanden/ id eſt, Lehr-Geld gegeben habe.

NUUOLA, Nuuolo, Nugolo, [Lat. Nubes] Wolcke/ item Met. ein Flug/ Schwarm ꝛc. V. Nube.

¶ le nuuole, die Wolcken/ das Gewölck.

il cielo è ſereno ſenza un minimo nuuolo, der Himmel iſt heiter/ und die geringſte Wolcke nicht darinnen; ſtat ſine nube dies.

le nuuole dell' orina, [Term. Medic.] die Wolcken im Harn.

nuuola nell' occhio, Flecken im Auge.

una nuuola di freccie &c. eine Wolcke/ id eſt, Haufen Pfeile/ die gleichſam die Sonne bedecken. V. Grandine.

un nuuola di pecchie, ſtarne, ſaltarelle &c. ein Schwarm Bienen/ ein Flug Staaren/ Heuſchrecken ꝛc. V. Schiera.

Nuuolo, Subſt. wölckigt/ wülckigt und dunckel Wetter.

¶ riuſcirà bella queſta giornata, non oſtante la gran pioggia, ed il nuuolo, es wird heut noch ſchön werden/ ob es ſchon ſo ſtarck geregnet/ und ſo ein dunckel-ſchauriſch Wetter geweſen.

Nuuoletta, Nuuoletto, Nugolino. Nugoletto, Dim. Wölcklein.

Nuuoloſo, Nugoloſo, Nuvolo, Adj. wölckigt/ mit Wolcken überzogen.

¶ tempo &c. nuuoloſo (nouolo,) dunckel/ trüb Wetter/ überzogene Lufft. V. Carico. Coperto. Oſcuro.

montagne &c. nuuoloſe, nebligte/ wolckigte/ dunckele Berge ꝛc. V. Nebbioſo.

O.

O! Interj. Admirantis, Deſiderantis, Exclamant. Lætant. Dolent. Vocant. &c. O! V. Gramm. Cong. & Ornat.

¶ o bontà di Dio! o Dio mio! o Cielo! o gütiger GOTT! o du mein GOTT! o Himmel!

o altezza delle dovizie della Sapienza di Dio! o welch eine Tiefe der Reichthum/ der Weißheit und Wiſſenſchaft GOttes! Rom. 11, 13.

o quandò ſarà quel giorno! o wann wird der Tag erſcheinen!

o, caro mio fratello, ſii tu il ben venuto! o mein liebſter Bruder/ ſey du mir willkommen!

o, quante volte vi ho auvertito, o/ wie oft hab ich euch gewarnet!

o, come ſi chiamano? o/ wie heiſſen ſie?

o, che sò io, o/ was weiß ich denn!

o, sì, queſto mi mancava, o/ ſo recht/ das gebrach mir noch!

o, fate voi queſto ſervizio? di grazia laſciatelo far' à me, o/ thut ihr das? mein laſſt mich es thun.

o, queſto, (o così,) mi piace, o/ ſo recht/ o ſo gefällt mir es!

o, non vi diſſi io? o/ hab ich euch nicht geſagt? V. Hora.

o, queſto è un pò troppo, o/ das iſt ein wenig zu viel!

o maladetto, benedètto ſia quel giorno, o verflucht/ geſegnet ſey jener Tag!

o poveretto, o ſciagurato me, o furfante che ſei! o mich Armſeligen/ o mich Unglückſeligen/ o du Schalck der du biſt! V. Ah. Ahi.

o là? Holla/ iſt niemand da?

Oh, Ohi. V. nach Ordnung.

Ohibò. V. nach Ordnung.

Ohime, Ohimene. V. Ibid.

O, ò vero, ò veramente, ò ſia, Conj. oder/ it. entweder. V. Gram. Congr. & Ornat.

¶ vivo ò morto, lebendig oder todt.

tutti erano ò morti ò infermi, alle waren entweder kranck oder todt.

dammi ò il libro, ò (pur') il danaio, gib mir entweder das Buch oder das Geld.

ò l' uno, ò l' altro, entweder der eine/ oder der andere.

dategli della cervoſa, ò ſia acqua cotta, gebt ihm Bier/ oder geſotten Waſſer.

Obedire, Obbedire &c. V. Ubbidire &c.

OBBROBRIO, [Lat. Opprobrium] Unehr/ Schmach/ Schand/ V. Onta. Affronto. Vergogna, ſo beſſer.

OBELISCO, [Par. Grec.] eine Spitz-Seule. V. Piramide. Aguglia. Guglia.

Obietto, Obbietto &c. V. Oggetto.

OBLATO, Subſt. [ein Term. des Benedictiner-Ordens]. ein Lay-Bruder/ von den geringſten/ ſo die Haus-Arbeit thun. V. Converſo.

Oblata, Oblat zur Meſſe oder zum Brief ſiegeln. V. Hoſtia.

¶ ſigillare le lettere coll' oblata, den Brief mit Oblate ſiegeln.

Oblazione, f. [Parol. Lat.] Opfer/ Gabe zu GOttes Ehre oder Dienſt. V. Offerta.

OBLIGARE, Obbligare, Ubbligare, [Parol. Lat.] verbinden/ verpflichten/ it. zwingen/ nöthigen/ darzubringen. V. Coſtringere. Aſtringere. Recare.

¶ obligar' uno à qualche coſa, einen zu etwas verbinden/ verpflichten/ nöthigen.

obligar' in coſcienza, einen in ſein Gewiſſen verbinden/ verpflichten.

obligar' uno à ritirarſi &c. einen darzu bringen/ daß er ſich bey Seit machen ꝛc. muß. V. Recare.

obligar' uno con doni, promeſſe, ſich einem mit Geſchencken und Verſpre-

 chen

chen/ verbinden oder verpflicht machen.

V.S. m' obligerà eternamente, der Herr wird mich ewiglich verbinden/ verpflichten/ ich werde ihm deßwegen allezeit verpflicht und verbunden ſeyn.

il mio dovere mici obliga, meine Schuldigkeit bringt mich darzu.

obligatemi di queſto favore, obligirt mich durch dieſe Freundſchaft. V. Favorire.

il cattivo tempo ci obligò di ritornare, das böſe Wetter hat uns machen wieder zurück kommen.

Obligarſi, Obbligarſi, ſich verbinden, verpflichten, it. zuſagen, geloben, angeloben, verſprechen.

¶ obligarſi ad uno, ſich gegen einen verpflichten/ verbinden.

obligarſi con voto, con giuramento, con ſcrittura, parola, ſich mit einem Gelübd verbinden/ (angeloben/) mit einem Eydſchwur/ mit einer Schrift verbinden / verpflichten / verpfänden/ ſich verſchreiben/ mit Hand und Mund verſprechen. V. Aſtringerſi.

io mi obligo di farlo, ich gelobe an es zu thun. V.Promettere.

Obligante, verbindend, bündig, item zwingend, dringend, nöthigend.

¶ parole, contratti &c. obliganti, verbindende/ bündige Wort/ Abreden/ Verträge ꝛc.

neceſſità obligante, eine dringende/ zwingende Nothdurft. V. Premente. Urgente.

termini obliganti, höfliche Worte.

Obligante, [Parol. Franceſe] dienſtfertig, dienſtwillig. V.Gentile.Civile.Corteſe, ſo beſſer.

Obligato, Obbligato, Adj. verbunden, verpflichtet, it. genöthigt.

¶ eſſer', reſtar' obligato à qualche coſa, einem zu etwas verbunden/ verpflichtet ꝛc. ſeyn.

reſto molto obligato à V.S. ich bin/ verbleibe dem Herrn ſehr verbunden. V.Tenuto.

eſſer' obligato à far qualche coſa, etwas zu thun genöthigt / gedrungen werden.

eſſer' obligato ad uno di qualche favore ricevuto, einem einer empfangenen Freundſchaft wegen verbunden ſeyn.

non ne voglio eſſer' obligato ch' alla mia borſa, ich will niemand als meinem Beutel dafür obligirt ſeyn/ id eſt, ich wills bezahlen/ und nicht geſchenckt haben.

Obligatiſſimo, [Complimentir-Wort] verbündneſter, verpflichteſter.

¶ humiliſſimo e obligatiſſimo ſervitore di V.S. des Herrn demütigſt und verpflichteſter Diener. V.Divotiſſimo.

Obligatorio, Adj. bündig, verbindend, was da verbindet oder verpflichtet. V.Obligante.

Obligazione, f. Verbündniß, Verbindung, Verpflichtung. V.Obligo, ſo beſſer.

¶ haver' obligazione ad uno, einem verbunden/ verpflichtet ſeyn.

Obligazione, [Term. Judic.] Obligation, Pflicht-Schrift, Pflicht-Schein. V.Sicurtà.Scrittura.

¶ far' un obligazione, eine Verſchreibung / Verſicherung / Bindſchrift machen.

Obligo, oblighi, Plur. Pflicht, Obligen, Schuldigkeit. V.Ufficio.

¶ far' il ſuo obligo, ſeine Schuldigkeit ablegen, it. thun was einer zu thun ſchuldig iſt/ was einem obligt.

queſto è il mio obligo, das iſt meine Pflicht/ Schuldigkeit.

Obligo, oblighi, Plur. [Complimentir-Wort] Schuldigkeiten, Pflichten. V.Debito.Servitù.

¶ non è altro ch' un minimo pegno dell' obligo infinito che le ho, dieſes (Geſchencklein) iſt nichts anders als ein geringes Unterpfand meiner unendlichen Verpflichtung.

OBLIO, Obblio, Oblivione, f. [Parol.Lat.] Vergeß, Vergeſſenheit.

¶ metter' (porr') in oblio, in Vergeſſenheit (in Vergeß) ſtellen/ vergeſſen. V. Scordarſi.Smenticarſi.

non metter' in oblio queſti ricordi, ſtell dieſe Lehren nicht in Vergeſſenheit.

Oblioſo, aber beſſer Oblivioſo, Adj. vergeßlich, vergeſſenhaftig.

¶ io ſono molto oblivioſo, ich bin ſehr vergeßlich. V.Memoria.

Obliare, vergeſſen. V. Scordarſi, ſo beſſer.

OBLIQUO, Obbliquo, Adj. [Parol. Lat.] zwerch, quer, ſchlimm, ſchlems, ſchelb, ſcheef, krumm, ungerad. V.Indiretto. Storto.Sgembo.

¶ raggi obliqui, quere Stralen.

caſo obliquo, ungerader Caſus, als da iſt Genitivus, Dativus &c. auſſer dem Nominativo.

termini obliqui, Worte/ ſo die Sache zwar zu verſtehen geben / aber durch gantz andere Umnennungen. V.Tropo.Metafora.Figura.

Obliquamente, Adv. zwerchs, in die quer, ſchlems, ſchelbs, beyſeit.

Obliquità, Schelbe, die Krümme, Ungeradigkeit.

Obliquare, in die quer, zwerchs, krumm, ſchelb machen, auf die Seite bringen.

Oblivione &c. V.Oblio &c.

OBOMBRARE, [Parol. Lat.] beſchatten, überſchatten, Met. verdunckeln. V.Inombrare. Adombrare.

¶ la virtù dell' Altiſſimo ti obombrerà, die Kraft des Allerhöchſten wird dich überſchatten.

OBRETTIZIO, Orettizio, [Parol. Jurid.] einſchleicheriſch, durch falſchen Bericht erhalten und ausgewirckt.

¶ breve &c. orrettitio, ein Freyheits-Brief ꝛc. ſo einer durch falſchen Bericht von dem Papſt ꝛc. erhalten/ und welchen derſelbe nicht gegeben hätte/ wann er recht wäre informirt worden/ und die Umſtände gewuſt hätte.

OCA, Occa, [von dem Barb. Lat. Auca, quaſi Avica, Lat. Anſer] eine Gans.

¶ tener le ocche in paſtura, Gänſe/ id eſt, Huren auf der Weide halten/ ein Huren-Wirt oder Wirtin ſeyn.

come diſſe quello, che ferrava le ocche, wie jener ſagte/ der die Gänſe beſchluge: es gibt überall zu thun.

far' il verſo dell' occa, ſchnattern wie die Gänſe. V.Gracidare.

ove ſon femine e ocche, le parole non ſon poche, wo Weiber und Gänſe ſeynd/ da gibts viel Geſchnatter.

cervel d' occa, ein Gäns-Hirn/ id eſt, ein dummer/ einfältiger Kopf. V. Occone.Pecorone.

guardar le ocche al Prete, dem Pfarrherrn die Gänſe hüten/ id eſt, geſtorben ſeyn und auf dem Kirchhof ligen.

il giuoco dell' occa, giuocar' all' occa, das Gänſe-Spiel/ auf demſelben ſpielen.

Occarella, Dim. ein Gänslein, junge Gans, Göſel. V.Papero.

Occaggine, f. Gäns-Verſtand, Dummheit, Einfalt.

OCCARE, [Parol.Lat.] egen. V.Erpicare, ſo beſſer.

OCCASIONE, f. [Parol. Lat.] Gelegenheit, Anlaß, it. Urſach, it. Gefahr, it. Zufall.

¶ l' occaſione è quella che fà il ladro, Gelegenheit macht Diebe.

dar', far' occaſione ad uno, einem Gelegenheit/ Anlaß geben. V. Campo. Apertura.Modo.

levar, fuggir le occaſioni, die Gelegenheit wegnehmen/ vermeiden/ fliehen.

guardati dall' occaſioni, e Dio ti guarderà da' peccati, hüte dich für den Gelegen-

Digitized by Google

genheiten / und GOtt wird dich für Sünden behüten.

ſervirſi, approfittarſi, profittar dell' occaſione, ſich der Gelegenheit bedienen.

preſentandoſi l' occaſione, wenn ſich die Gelegenheit ereignet.

ſervirſi dell, abbracciar l' occaſione, prenderla per i capegli, die Gelegenheit ergreiffen/ bey den Haaren ergreiffen.

à chi vuol far male, non manca mai l' occaſione, wer Übels thun will / dem fehlets nie an Gelegenheit.

per picciola occaſione, il lupo rapiſce il montone, es iſt um eine geringe Gelegenheit zu thun/ ſo raubet der Wolf einen Hammel.

occaſione madre della fortuna, die Gelegenheit iſt eine Mutter des Glücks.

dir &c. qualche coſa per occaſione, etwas ſagen ꝛc. weilen eben Gelegenheit darzu kome. V. Incidentemente &c.

e così hebbe occaſione di parlargli, und alſo bekam er Gelegenheit/ Anlaß mit mit ihm zu reden.

vi è poca occaſione di farlo, di moſtrarſi, di ſegnalarſi, es gibt wenig Gelegenheit oder Anlaß es zu thun/ ſich zu zeigen/ ſich berühmt zu machen.

eſſer ſtato (eſſerſi trovato) in molte occaſioni, (in grand' occaſioni,) ſich in viel und groſſen Gelegenheiten/ id eſt, Gefahren / it. Scharmützelen und dergleichen befunden haben.

alle occaſioni, zu Zeiten/ wann die Gelegenheiten vorhanden / wann es darzu kommt.

quel Madrigale ſi fece in occaſione delle ſue nozze &c. jenes Madrigal ward bey ſeiner Hochzeit ꝛc. gemacht.

non vi è verſo, per la poca occaſione, es iſt nicht möglich wegen der ſchlechten Anlaß/ der ſich hierzu ereignet.

venuta poi l' occaſione, als hernach die die Gelegenheit oder Anlaß ſich ereignete.

all' occaſione, Idem.

non farei queſto ſenza grand' occaſione, ich wolte dieſes nicht ohne wichtige Urſach thun.

Occaſionalmente, Adv. mit ſonderlicher Gelegenheit, it. zufälliger weis.

Occaſionare, Gelegenheit, Anlaß geben, veranlaſſen, it. verurſachen.

Occaſionato, veranlaſſt, verurſacht.

OCCASO, [Parol. Lat.] Nidergang der Sonnen. V. Ponente, Occidente, ſo beſſer.

OCCHIO, Occhi, Plur. [Lat. Oculus] ein Aug.

¶ in un batter di occhio, in einem Augenblick.

haver buoni occhi, gute Augen haben/ wol ſehen können. V. Viſta.

poner (metter, gettar) l' occhio adoſſo à qualcheduno, ein Aug (die Augen) auf einen werfen/ Met. ſich verlieben.

ſerrar' un occhio, chiuder gli occhi, ein Aug (die Augen) zuthun / Met. durch die Finger ſehen / ſo hingehen laſſen / nachſehen. V. Diſſimulare.

metter', haver' occhio à qualche coſa, ein Aug / id eſt, acht auf etwas haben.

guardar colla coda dell' occhio, (ſotto occhio,) V. Coda.

ella non ha altri occhi in capo, che li ſuoi, ella non vede per altri occhi che per i ſuoi, ſie hat keine andere Augen im Kopf / ſihet durch keine andere Augen als (durch) die ſeine / id eſt, ſie iſt ſehr in ihn verliebt.

egli è ſuo occhio (dritto,) er iſt ihr rechtes Aug. Idem.

riguardar' il Sole à occhi giuſti, fermi, die Sonne mit gleichen/ ſteten/ unverwandten Augen anſchauen.

riguardar' una coſa à occhi giuſti, ein Ding mit gleichen Augen anſchauen/ id eſt, nach der Vernunft/ Billigkeit ohne Paſſion betrachten.

riguardar', mirar' una coſa à occhi aſciutti, etwas mit trockenen Augen/ id eſt, ohne Mitleiden anſehen können. V. Fermo.

vender', comprar' à occhio, nach dem Auge / id eſt, nach dem Geſicht kauffen/ verkaufen. V. Viſta.

parlar', far' una coſa à quattro occhi, etwas bey vier Augen reden / thun ꝛc. id eſt, nur zwiſchen mir und dir.

far' à gli occhi con una. V. Fare.

haver gli occhi di ferro, eiſerne Augen haben / id eſt, im Gefängniß ſitzen und durch eiſerne Gitter ſehen müſſen. V. Pietra. Mantello.

il bianco dell' occhio, das Weiß in Augen.

la pupilla dell' occhio, Augapfel.

aprir gli occhi, die Augen aufthun. V. Aprire.

i gattucci hanno aperto gli occhi. V. Aprire. Gattuccio.

ſerrar, chiuder gli occhi, die Augen zuthun/ Met. ſterben/ it. durch die Finger ſehen/ Lat. connivere.

andar co gli occhi in teſta, mit den Augen im Kopf gehen/ id eſt, behutſam.

mangiar', bever &c. uno (una) co gli occhi. V. Bevere. Mangiare.

ſi vorrebbe haver cento milla occhi, man brauchte wol hundert tauſend Augen.

gli occhi dell' intelletto, della mente, die Augen des Verſtands / des Gemüts ꝛc.

queſta coſa ha dell' occhio, das Ding kommt ſchön ins Auge / ins Geſicht/ hat ein Anſehen. V. Spiccare.

le vettovaglie &c. vagliono, coſtano un' occhio, ſono care un occhio, die Eſſen-Speiſen koſten ein Aug / id eſt, ſeynd kaum ums Geld zu bekommen.

à occhi chiuſi, mit verſchloſſenen Augen/ blindlings/ it. blind hinein/ unbeſonnen.

andar' (caminar') à occhi chiuſi in un negozio, blindlings/ unbeſonnen in einer Sache gehen.

l' occhio del padrone ingraſſa il cavallo, des Herrn Aug/ mäſtet den Gaul/ id eſt, ſeine Aufſicht.

governar', far' &c. una coſa con gli occhi proprii, etwas mit eigenen Augen/ id eſt, ſelbſt in eigener Perſon verſehen/ thun ꝛc.

cavar' (cacciar') ad uno gli occhi dal capo, einem die Augen aus dem Kopf reiſſen.

i tuoi occhi lo dicono, deine Augen ſagen es / id eſt, dein Geſicht / deine Geſtalt gibt es zu verſtehen. V. Ciera.

aguzzar gli occhi, die Augen ſpitzen. V. Aguzzar. Ciglio.

fiſſar, affiſſar gli occhi in qualche coſa, etwas ſtarck/ ſtür anſehen. V. Sguardo.

abbaſſar, chinar, (atterrar,) mortificar gli occhi, die Augen niderſchlagen/ zur Erden ſchlagen/ die Augen bezwingen.

tener gli (ſtar' à) occhi baſſi. V. Baſſo.

alzar gli occhi, die Augen aufheben/ id eſt, aufſehen/ über ſich ſehen.

drizzar, gittar l' occhio, das Auge hinwenden/ hinkehren/ hinwerffen.

gettar' un occhio alla pentola, ed un' altro alla gatta, ein Aug auf den Topf / und das andere auf die Katz werfen / id eſt, allerſeits acht haben/ das Gute befördern / und das Böſe verhindern.

volger, (rivolger,) voltar, girar, (aggirar) gli occhi attorno, die Augen verwenden/ herumdrehen.

lampeggiar, sbalenar, sfavillar co gli occhi, mit den Augen ſchimmern/ wimmern/ blicken/ blitzen/ nicken.

guardar, mirar' uno di buon occhio, einen mit einem guten Auge / id eſt, freundlich/ it. gern anſehen.

non guardar' uno di buon' occhio, einen nicht mit guten Augen anſehen.

quei paeſi del Nort, ch' il Sole non guardà mai di buon' occhio, die Nordländer welche die Sonne nie mit guten Augen anſihet.

guardar' uno con occhio bieco (ſtorto) coll' occhio) del porco, einen mit einem ſcheelen Aug/ id eſt, unfreundlich/ it. ungern ſehen.

due begli occhi, zwey (ein Paar) ſchöner Augen.

con due occhi in teſta, che parevan due carbonchi, mit einem paar Augen im Kopf/ welche Carfunckelſteine zu ſeyn ſchienen.

occhi da falcone, Falcken / id eſt, friſche Augen.

cieco d' un occhio, ein Einäugiger.

in terra d' ciechi, è Rè chi ha un occhio, unter

Digitized by Google

unter den Blinden iſt der König/ der ein Aug hat.
con tanto di occhio, mit ſo groſſen Augen / id eſt, mit ſehr groſſer Verwunderung.
far la ſpia con tanto di occhio, mit gantzem Fleiß/ mit groſſer Wachſamkeit auflauren.
far occhi, Augen / id eſt, Geberden mit den Augen machen.
egli faceva certi occhi, er machte gewiſſe Augen / id eſt, Geberden mit dem Geſicht/ bezeugte Unwillen.
perder' un occhio, ein Aug verlieren /an einem Auge blind werden/ um ein Aug kommen.
perder gli occhi, die Augen verlieren/ blind werden.
perder' una coſa d' occhio, etwas aus den Augen / aus dem Geſicht verlieren. V. Viſta.
non la perdeva mai d' ocahio, er verlohr ſie niemalen aus dem Geſicht.
sfuggir da gli occhi come un lampo, einem aus den Augen verſchwinden wie ein Blitz.
ne gli occhi ſi legge la lettera del cuore, in den Augen liſet man den Brief des Hertzens.
chi non ha ch' un occhio, ben lo guarda, e ſpeſſo lo netta, wer nur ein Aug hat/ der verwahrts wol / und wiſchet es oft.
molti (quattro) occhi veggono più ch'un ſolo (che due,) viel (vier) Augen ſehen mehr als ein (als zwey.)
più vede un occhio del padrone, che quattro de' ſervitori, es ſihet ein Aug des Herrn mehr/ als vier der Diener.
la luce fà male all'occhio infermo, einem krancken Auge thut das Licht wehe.
un ſol occhio hà più credito, che due orecchie, ein Aug hat mehr Credit als zwey Ohren.
gli occhi hanno più credenza che le orecchie, Idem, man glaubt den Augen mehr / als den Ohren.
l' occhio ſegue il cuore, dove è l' amore, l' occhio corre, wo das Hertz iſt / da gehet auch das Aug hin.
occhi ben ſano vede ben ſpeſſo torto, ein geſundes Aug ſihet oft ſchlimm.
preſto ſi ſatia il ventre, l' occhio mai, der Bauch wird bald ſatt / das Aug niemal.
la primavera è per l' occhio e l' autonno per la bocca, der Frühling iſt vor das Aug/und der Herbſt fürs Maul.
non vi giunge l' occhio, es gehet/ reichet das Aug / id eſt, das Geſicht nicht ſo weit.
dar del occhio in qualche coſa, etwas anäugeln/ anſchauen.
haver qualche coſa dinanzi à gli occhi, etwas vor Augen haben/vor ſich/im Geſicht haben.
in sù gli occhi, ne gli occhi, vor den Augen/ im Geſicht.

paſcer (ſaziar) gli occhi, die Augen weiden.
stralunar gli occhi, die Augen verwenden.
cader nell' occhio, ins Aug/ ins Geſicht fallen.
un' occhio di vitello, ein Kalbs-Aug/ id eſt, ein halber Kalbs-Kopf.
veder far qualche coſa alli proprii occhi, etwas vor ſeinen Augen thun/ ſehen.
occhio ſemplice, ſano, purgato, einfältiges / geſundes / reines Aug / id eſt, Meinung/ Verſtand.
occhi neri, chiari, ſereni, brillanti, (brillarini,) lucenti, lampeggianti, ſtellanti, ſtavillanti, focoſi, perſpicaci, acuti, lincei, fiſſi, fermi, attenti &c. ſchwartze/ helle/ klare/ ſchimrende/ gläntzende/ blickende/ blitzende/ leuchtende/ funcklende/ feurige / ſcharfe/ ſcharfſichtige/ ſtete ꝛc. Augen.
occhi benigni, pietoſi, lagrimoſi, caſti, pudici, vergognoſi, baſſi, gravi, mortificati &c. gütige / barmhertzige/ weinende / keuſche / ſchamhaftige/ nidergeſchlagene/ züchtige ꝛc. Augen.
occhi ladri, micidiali, traditori, puttaneſchi, laſcivi, luſſurioſi, impudici, arditi, luſinghieri, curioſi &c. mörderiſche/ diebiſche/ verrähteriſche/ geile/ üppige / unverſchämte / kühne/ ſchmeichleriſche / anreitzeriſche/ fürwitzige ꝛc. Augen.

Occhio, ein Aug, id eſt, Met. oder Gleichniß-weis.
¶ occhi della vite, Augen/ id eſt, Knöpfe an einem Weinſtock/ wenn er ausſchlägt.
occhi di vetro, Glaß-Scheiben / oder Rauten.
pieno di occhi, voller Löcher.
l' occhio della volta, das Loch mitten in einem Gewölb.
un bell' occhio di diamante, ein ſchöner reiner Demant.

Occhietto, Occhiolino, Dim. Aeuglein, it. Schleuflein, Oehrlein, Ringlein. V. Aſola &c. Occhiello.
¶ chiuder l' occhietto, (l' occhiolino,) das Aeuglein zuthun / id eſt, liebäugeln.

Occhiazzo, Vitup. ein ſchlimmes, arges, böſes, ſcheeles Aug.
¶ faceva certi occhiazzi, er machte gewiſſe/ ſcheele/ ſcheelſichtige/ id eſt, neidige Augen.

Occhiello, ein Ringlein, Schleuflein, Oehrlein ꝛc.

Occhiata, Adocchiata, Subſt, ein Blick, Anblick. V. Sguardo.
¶ dar' un occhiata, einen Blick thun/ einmal anblicken/ anäugelen/ anſchauen.

Occhiatina, Dim. ein Blicklein.

Occhiale, Adj. was zun Augen gehörig.
¶ denti &c. occhiali, Augen-Zähne ꝛc.

Occhiali, Plur. Brillen, Augen-Gläſer, Augen-Spiegel.
¶ metter gli occhiali, die Brillen aufſetzen/ recht anſchauen
occhiali da lungi, Fern-Glas. V. Cannochiale. Tubo. Ottico, ſo beſſer.

Occhialaio, Occhialiere, ein Brillenmacher, it. ein Brillenmann.

Occhibagliuolo, Verblendung der Augen.

Occhiuto, beäugt, was Augen hat, it. voller Augen, geſpiegelt.
¶ gli animali occhiuti dell' Apocaliſſe, die Thiere in der Offenbarung/ ſo da voller Augen waren. Apoc. 4. 6.
occhiuta coda di pavone, der geſpiegelte Pfauen-Schwantz.
andar' occhiuto in qualche coſa, wol beäugt / id eſt, behutſam in etwas verfahren. V. Cauto. Guardingo. Auvertito.

Oculato &c. V. nach Ordnung.

OCCIDENTE, m. Subſt. [Parol. Lat.] Nidergang der Sonnen, Weſten, Abend. V. Ponente.
¶ verſo l' Occidente, gen Nidergang/ Weſt-wärts/ Abend-wärts.

Occidentale, Adj. was gen Nidergang oder Weſt-wärts gelegen iſt, oder von dannen herkommt.
¶ Indie occidentali, Weſt-Indien.
le Lingue occidentali, die occidentaliſche/ abendländiſche Sprache.

OCCORRERE, [Parol. Lat. von Correre, lauffen] vorlauffen, begegnen, it. ſich zutragen, begeben, vorfallen. V. Accadere.
¶ occorrer' ad uno per ſtrada, einem auf der Gaſſe begegnen / aufſtoſſen/ bekommen. V. Incontrare, Rincontrare.
occorre delle volte, che &c. es geſchicht/ begegnet / trägt ſich bißweilen zu/ daß ꝛc.
occorrono caſi, ne' i quali non ſi può &c. es kommen / begeben ſich Zufälle/ in welchen man nicht kan ꝛc.
m' occorſe di vedere &c. es begab ſich eben/ daß ich ſahe/ ich kame zu ſehen ꝛc. V. Venire. Veduto.
ſe occorrerà tal volta, dafern es ſich zuweilen ereignen / begeben/ zutragen ſollte.

Occorrere, vonnöthen ſeyn. V. Biſognare.
¶ non occorre altro? braucht es nichts weiters? habt ihr nichts weiters vonnöhten? V. Baſtare.
altro non occorre per hora, es braucht weiters nichts/ es fällt weiters nichts vor auf dißmal.
non occorre, es iſt nicht vonnöthen.
non occorreva pregare, ma comman-

dare,

Digitized by Google

dare, es brauchte keines Bittens/ ſondern nur zu befehlen.

non occorrevano promeſſe, ma contanti, er brauchte keines Verſprechens/ ſondern bar Geld.

Occorrere, verfallen, einfallen, ins Gedächtniß.

¶ non mi occorre adeſſo, es fällt mir anjetzo nicht ein oder bey/ es will mir nicht einfallen.

Occorrente, begegnend, vorfallend.

¶ coſe occorrenti, Sachen/ ſo vorfallen.

Occorſo, begegnet, vorgefallen, was ſich begeben, zugetragen hat, it. Subſt. Begegniß.

¶ un accidente, un caſo occorſo à me ſteſſo, ein Zufall ꝛc. der mir ſelbſt begegnet iſt.

al primo occorſo, bey der erſten Begegniß.

Occorrenza, Zufall, Begegniß, it. Nothdurft, das, was vonnöthen iſt oder vorfällt, Vorfallenheit. V. Occaſione. biſogno.

¶ all' occorrenza, bisweilen/ zuweilen/ wann es ſich zuträgt.

in occorrenza di feſta &c. wann etwa ein Feſt/ Feyer- oder Feſt-Tag ꝛc. vorfällt.

in altre occorrenze, in andern Zufällen/ Begegniſſen. V. Congiunture.

in ogni occorrenza, zu aller Begebenheit/ in allem Fall. V. Caſo.

per certe mie occorrenze, für meine gewiſſe Nothdurften. V. Biſogno.

OCCULTO, Adj. [Parol. Lat.] verborgen, heimlich, verholen. V. Naſcoſto. Segreto. Recondito. Celato.

¶ penſieri occulti, verborgene/ heimliche Gedancken.

nemici occulti, heimliche Feinde.

matrimonio occulto, heimliche Ehe/ Winckel-Ehe. V. Clandeſtino.

entrata, porta &c. occulta, heimlicher/ verborgner Eingang ꝛc. V. Segreto.

qualità, virtù &c. occulta, verborgene/ heimliche Kraft und Wirckung. V. Arcano. Incognito.

trà ſepolto teſoro ed occulta ſcienze, non vi è differenza, unter einem vergrabenen Schatz und verborgener Wiſſenſchaft iſt kein Unterſchied.

Occultamente, Adv. heimlicher, verborgener, verholener weis. V. Segretamente. Di naſcoſto. Celatamente.

¶ peccar, partorir &c. occultamente, heimlich ſündigen/ gebähren ꝛc.

Occultare, verbergen, verhelen, verſtecken, heimlich halten, vertuſchen, verhalten. V. Celare.

¶ occultar' il nome, il furto, il parto, den Namen verhelen/ den Diebſtal verhelen/ die Geburt heimlich halten/ verhalten. V. Aſcondere.

Occultarſi, ſich verbergen, verſtecken.

Occultato, verborgen, verhalten.

Occultazione, f. Verbergung, Verhelung, Verhaltung.

OCCUPARE, [Parol. Lat.] einnehmen, erfüllen. V. Ingombrare.

¶ occupar quello di altrui, eines andern Gut einnehmen. V. Uſurpare.

occupar' una città, un luogo, un paſſo &c. eine Stadt/ einen Ort/ einen Paß ꝛc. einnehmen/ erobern. V. Prendere. Impadronirſi.

Occupare, beſchäftigen. V. Impiegare.

¶ occupar' uno in qualche coſa, einen mit etwas beſchäftigen. V. Applicare.

Occuparſi, ſich beſchäftigen, ſich zu thun (zu ſchaffen) geben.

¶ occuparſi in (à) qualche coſa, (far qualche coſa,) ſich mit etwas beſchäfftigen/ etwas zu thun vornehmen. V. Applicarſi.

Occupato, beſchäftigt. V. Impiegato.

¶ eſſer (ſtar,) haver la mente occupata in mille penſieri, beſchäftigt ſeyn/ zu thun haben/ in tauſend Gedancken begriffen ſeyn. V. Attendere. Applicato.

¶ tener uno occupato, einen beſchäftigt halten/ einem immer zu thun geben.

eſſer' molto occupato, ſehr beſchäftigt ſeyn. V. Impedito. Affacendato.

Occupazione, f. occupazioni, Plur. Geſchäft, Mühewaltung, Unmüſſigkeit, Verrichtung. V. Affari. Facende. Impieghi. Impicci.

¶ haver molte occupazioni, viel Geſchäften/ Mühewaltungen und zu thun haben.

le continoue occupazione, die immerwährende Mühewaltungen und Geſchäfte.

dar' occupazione ad uno, einem zu thun/ zu ſchaffen geben.

OCEANO, [vom teutſchen Seean, Hoch-Seean. V. Schottel.] das hohe Meer, das um die Welt herum gehet, die offenbare See, das hohe Welt-Meer.

¶ navigar l' oceano, über die hohe See ſchiffen.

l' oceano Germanico &c. das teutſche ꝛc. Meer.

OCRA, Ockergel (eine Farb.)

OCULATO, Adj. [Parol. Lat.] was Augen hat. V. Ochiuto.

¶ teſtimonio oculato, ein Zeuge/ der ein Ding mit Augen geſehen.

eſſer', ſtar' oculato, die Augen fleiſſig aufthun/ acht haben. V. Occhiuto. Cauto. Guardingo. Avvertito.

Oculatamente, Adv. wachſam, mit groſſer Achtſamkeit.

Oculiſta, ein Augen-Artzt. V. Oftalmico.

OD, an ſtatt o. V. Gramm. Cong.

¶ tu, od un' altro, du oder ein anderer [ich halte aber dafür/ man ſage beſſer o un altro.]

ODIO, [Parol. Lat.] Haß.

¶ haver' in odio, haſſen. V. Odiare.

portar' odio à qualcheduno, einen haſſen/ einen Haß auf einen haben.

convertir l' amore in odio, die Lieb in einen Haß verändern.

odio acerbo, eſtremo, mortale, ein bitterer/ äuſſerſter/ tödlicher Haß.

Odibile, Adj. häßlich, verhaſſt, billig zu haſſen. V. Odioſo.

Odioſo, Idem, it. was man nicht gern ſiehet oder höret.

¶ eſſer', renderſi odioſo ad uno, ſich einem verhaſſt machen/ verhaſſt ſeyn. V. Nemico. Nemicitia.

coſe, materie &c. odioſe, Sachen oder Materien/ die oder darvon man nicht gern hört reden.

una carica &c. odioſa, ein/ von jedermännlich verhaſſtes Amt ꝛc.

Odioſamente, Adv. verhaſſter Weiſe.

Odiare (uno,) (einen) haſſen.

Odiato, gehaſſet.

¶ eſſer' odiato da tutti, von allen gehaſſet werden.

ODORE, m. Odori, Plur. [Parol. Lat.] Geruch, it. wolriechende Sachen. V. Profumi.

¶ render', ſpirar' gettar', dar' odore, riechen/ Geruch von ſich geben.

confortar' il cerebro con odori, das Gehirn mit wolriechenden Sachen ſtärcken. V. Odorifero. Profumo.

buon' odore, guter Geruch.

dar buon odor di ſe, einen guten Geruch von ſich geben/ Met. ſich einen guten Namen/ ein gutes/ ehrliches Nachreden machen.

odor ſoeve, confortativo, lieblicher/ ſtärckender Geruch.

cattivo odore, ein böſer Geruch/ id eſt, ein Geſtanck. V. Puzza. Puzzore. Fetore. Fetido.

queſte coſe fanno cattivo odore, dieſe Sachen machen einen böſen Geruch/ id eſt, (wir ſagen) einen üblen Nachklang/ id eſt, ſchlechte Ehre.

odor forte, grave, ein ſtarcker/ beſchwerlicher Geruch.

odor di roſe, aranzi, muſchio &c. ein Geruch nach Roſen/ Pomerantzen/ Biſem ꝛc.

haver già odor di qualche coſa, ſchon einen Geruch von etwas haben/ wie

ſagen

ſagen/ den Braten ſchon gerochen/ id eſt, gemerckt haben. V. Vento.

Odoretto, Odoruccio, Dim. ein Geruͤchlein, ein lieblicher Geruch.

¶ mi venne un' odoretto leggiadro dalla cucina, mir kame ein liebliches Geruͤchlein/ (Geſchmaͤcklein) aus der Kuͤche in die Naſe.

Odorifero, Odorato, Odoroſo, Adj. wolriechend, was einen guten Geruch hat.

¶ herbe &c. odorifere, wolriechende Kraͤuter ꝛc.

guanti, tovaglie odoroſe, wolriechende Handſchuh/ Tiſchtuͤcher ꝛc. V. Profumato.

Odoroſamente, Adv. wolriechender Weiſe.

Odorare, riechen (an etlichen Orten) ſchmecken. V. Sentire.

¶ odorar fiori &c. Blumen riechen/ anriechen/ zu Blumen ꝛc. riechen.

odorar' (ſubodorar') una coſa, etwas/ (wir ſagen) den Braten riechen/ id eſt, mercken.

queſto legno odora di roſe, dieſes Holtz riecht nach Roſen.

coſtui odora di furbo &c. dieſer Kerl riecht nach einem Schalck ꝛc. V. Sentire. Pizzicare. Havere del. Puzzare.

Odorabile, Adj. riechbar, was ſich riechen laͤſſt.

¶ materia, oggetto odorabile, die ruchbare Matery.

Odoramento, Riechung, das Riechen.

Odorato, Subſt. der Geruch.

¶ il ſenſo dell' odorato, Idem. V. Olfatto.

queſta coſa offende l' odorato, das Ding thut dem Geruch wehe.

havar perduto l' odorato, den Geruch verlohren haben.

OFFENDERE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] beleidigen, beſchaͤdigen, Unrecht, Leid, Wehe thun, ſchaden, verletzen, it. erzuͤrnen. V. Disguſtare.

¶ offender' Iddio, GOtt erzuͤrnen oder beleidigen ſuͤndigen. V. Peccare.

queſte coſe offendono la viſta &c. dieſe Dinge beſchaͤdigen/ ſchaden dem Geſicht ꝛc. V. Danno. Male.

offender' il braccio, la mano, den Arm/ die Hand ꝛc. verletzen. V. Ferire. Sfriſare.

offender lo ſtato, la Religione, den Staat/ die Religion beleidigen.

mia intentione non era di offendervi, meine Meinung ware nicht/ euch zu beleidigen.

offender' uno di (in) qualche coſa, einen mit etwas beleidigen/ Leid thun/ erzuͤrnen.

offender' uno nell' honore, einen an der Ehre angreiſen.

non ſi offende il cane, gettandogli del pane, man erzoͤrnt den Hund nicht/ wann man ihm Brod zuwirft.

chi offende lo ſcrive in polvere, e chi è offeſo, in marmo, wer beleidigt/ ſchreibt in Staub/ und wer beleidigt wird/ in Marmelſtein.

Offendere, anſtoſſen, ſtrauchelen. V. Inciampare.

¶ offender' in una pietra &c. an einen Stein anſtoſſen/ uͤber einen Stein ſtrauchelen. V. Urtare.

Offenderſi, ſich erzoͤrnen, boͤß, zornig, ſchellig werden. V. Adirarſi. Colera.

¶ egli ſi offende per ogni poco, um ein geringes Ding wird er zornig.

vi ſupplico di non offendervi quando vi dirò, che &c. ich bitte/ ihr wollet doch nicht zornig werden/ wann ich euch ſage/ daß ꝛc.

Offeſo, Adj. beleidigt, erzuͤrnet, it. beſchaͤdigt.

¶ tenerſi, dichiararſi, chiamarſi offeſo, ſich beleidigt halten.

la parte offeſa, die beleidigte Parthey/ it. der beſchaͤdigte Ort/ da der Schaden iſt.

l' offendente, e l' offeſo, der Beleidiger/ und der Beleidigte. V. Leſo.

egli fù offeſo al braccio, er iſt am Arm verletzt worden. V. Ferito.

Offeſa, Offenſione, f. Offendimento, Beleidigung, Beſchaͤdigung, Leid, Unbill, Unrecht, it. Suͤnde. V. Torto. Ingiuria. Leſione.

¶ ricever' offeſa, beleidigt/ beſchaͤdigt werden/ Leid empfangen.

perdonar &c. l' offeſa, das Unrecht/ das Ubel/ die Suͤnde ꝛc. verzeihen.

offeſa grande, groſſe Suͤnde oder Beleidigung.

levar le offeſe, [Fraſ. Jurid.] Amts wegen oder gerichtlich verbieten/ daß keine Parthey die andere beleidige.

Offeſa, Verletzung, Verwundung. V. Ferita.

¶ una leggiera offeſa, eine kleine Ritzung. V. Sfriſo.

Offenſivo, Adj. erzuͤrnend, beleidigend, verletzend.

¶ arme offenſive, verletzende Waffen.

guerra offenſiva e defenſiva, ein Krieg/ in welchem eine Parthey ſich nicht allein wehret/ ſondern auch ſelbſt den Feind angreift.

lega offenſiva e defenſiva, eine offenſiv- und defenſiv-Allianz.

Offenſivamente, Adv. als ein Beleidiger, oder Angreifer.

¶ proceder', andar' offenſivamente, offenſivè procediren. V. Defenſivamente.

Offenditore, ein Beleidiger ꝛc.

Offenſione, f. Beleidigung, Verletzung. V. Offeſa &c.

Offendicolo, ein Anſtoß, Met. ein Aergerniß. V. Inciampo. Intoppo. Scandalo.

OFFERIRE, und Contract. Offrire, [Parol. Lat.] & Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gramm. Congr.] opfern, aufopfern. V. Sacrificare.

¶ offrir' un ſagrificio, opfern/ aufopfern/ ein Opfer verrichten. V. Fare.

Offrire, bieten, anbieten, anerbieten. V. Preſentare. Eſibire. Profferire.

¶ offrir qualche coſa ad uno, einem etwas anbieten/ anerbieten/ antragen.

offrir dinari, il prezzo, Geld bieten/ den Wehrt anerbieten/ oder geben wollen.

voi non mi offrite il giuſto, mi offrite perdita, ihr bietet mir nicht was billig/ ihr bietet mir Verluſt.

offrir la ſua caſa, i ſuoi ufficii, haveri, ſervigi, protezzione, perdono, aiuto, ſe ſteſſo ad uno, einem ſeine Wohnung/ ſeine Dienſte/ ſein Haab/ ſeinen Schutz/ Gnade/ Huͤlfe/ ja ſich ſelbſt anerbieten/ antragen. V. Preſentare. Eſibire.

Offerirſi (ad uno,) ſich (einem) aufopfern, it. anerbieten, darbieten.

¶ offerirſi pronto al ſervigio altrui, ſich zu eines Dienſt williglich darbieten.

mele offeriſco à quanto vaglio e poſſo, ich erbiete mich zu ſeinen Dienſten in allem was ich kan und vermag.

Offerente, bietend, anerbietend, darbietend.

¶ al più offerente, dem Meiſtbietenden/ der am meiſten bietet oder geben will.

Offerto, Adj. was aufgeopfert, anerbotten oder angetragen worden.

Offerta, Subſt. Opferung, Opfer, it. Geſchenck, Anerbietung, Darbietung, it. der angebottene Dienſt. V. Profferta. Eſibitione.

¶ far' offerta di qualche coſa ad uno, einem etwas anerbieten/ darbieten.

mi fece mille offerte, er hat mir allerley (Dienſte) angebotten/ anerbotten/ dargebotten.

accettar, ricever, mantener, rifiutar l' offerta, die Anerbietung/ die angebottene Dienſte oder Freundſchaft annehmen/ halten/ handhaben/ abſchlagen ꝛc.

Offertuccia, Dim. ein kleines Geſchenck oder Verehrung. V. Preſente. Preſentuccio. Donuccio.

Offertorio, [Term. Eccleſ.] die Opferung des Brods und Weins in der Meß, das Offertorium.

OFFI-

OFFICIO, [Parol. Lat.] Amt. V. Ufficio &c. ſo beſſer.

Officina, [Parol. Lat.] Werckſtatt, Arbeit-Haus, zumalen in einem Cloſter. V. Bottega.

¶ officina di libraro, ein Buchladen. V. Libraria.

officina di ſpeciale, Apotheke. V. Spetiaria.

Officinale, Adj. [Apothecker-Wort] was zur Apotheke gehört, oder gemeinlich drinnen præparirt und aufbehalten wird.

¶ herbe &c. officinali, Apotheken-Kräuter ꝛc.

ſiroppi, lattouari &c. officinali, Apothecker-Syrup/ Latwergen ꝛc.

rimedi officinali, e magiſtrali, Artzneyen/ ſo beydes ſchon in der Apotheke zu finden/ it. erſt von neuen von den Medicis componirt worden.

OFFUSCARE, [vom lat. Fuſco, Obfuſcare, dunckel-braun] verdunckelen. V. Oſcurare. Ottenebrare.

¶ offuſcar l'intelletto, la mente, den Verſtand/ das Gemüt verdunckelen.

Offuſcato, verdunckelt.

Offuſcatione, f. Offuſcamento, Verdunckelung.

OFTALMICO, Adj. & Subſt. [Par. Grec.] die Augen artzneyend.

¶ rimedio oftalmico, Augen-Artzney. V. Collirio.

un oftalmico, Idem.

(medico) oftalmico, Augen-Artzt. V. Oculiſta.

OGGETTO, Obietto, Obbietto, [Lat. Objectum e Term. Filoſ.] Vorbild, was einem vorkommt, ein Object. V. Soggetto.

¶ oggetto viſibile, intellettuale &c. ſichtbarer Vorwurf/ das da kan geſehen werden oder würcklich geſehen wird.

oggetto intelligibile, intellettuale, verſtändlicher Vorwurf/ id eſt, das da kan verſtanden werden oder wircklich verſtanden wird.

oggetto amato, das geliebte Ding/ das jenige/ was ich liebe. V. Coſa.

queſto è l'unico oggetto de miei penſieri, diſcorſi &c. das iſt das eintzige/ woran ich gedencke/ worvon ich rede ꝛc.

eſſer l'oggetto dell' invidia, dell' odio di alcuno, von jederman beneidet/ gehaſſet werden. V. Berſaglio. Calamita.

Gieſù è il più degno, il più nobile, ed il più bell' Oggetto del noſtro amore, e di tutte le noſtre affettioni, JEſus iſt das allerwürdigſte/ das allerедelſte/ und das allerliebſte Vorbild unſerer Liebe und aller unſerer Anmutungen.

gli oggetti muovono li ſenſi, die Vorbilder bewegen die Sinne/ id eſt, ſie werden davon erweckt.

ad oggetto di &c. zu dem Ende/ daß ꝛc. V. Conſideratione. Fine.

Oggettare, vorwerfen, gegen oder entgegen, oder zum Vorwurf ſetzen, it. vorrucken, verweiſen, vorwerfen.

Oggezzione, Objezzione, f. Einwurf, Gegenſatz.

¶ far' un' oggezzione, einen Einwurf thun.

ſciorr', riſolvere un' oggezzione, riſponder' ad un' oggezzione, einen Einwurf auflöſen/ drauf antworten.

Oggi, Oggidi &c. V. Hoggi &c.

OGLIO, Olio, [Lat. Oleum] Oel.

¶ gettar l'oglio ſopra le fiamme, Oel ins Feuer gieſſen/ Met. den Schaden nur gröſſer machen.

oglio di uliva, di noce, mandole, roſe &c. Baum-/ Nuß-/ Mandel-/ Roſen- ꝛc. Oel.

oglio di balena, Fiſch-Oel/ Thran.

l'oglio ſanto, das Heil. Oel/ it. die letzte Oelung. V. Untione. Eſtremo.

dar l' oglio ſanto alla robba, ſeinem Haab und Gut die letzte Oelung geben/ id eſt, gar vergeuden/ verſchwenden.

ogli diverſi, verſchiedene Oele/ Olitäten.

colori à oglio, Oel-Farben.

un quadro à oglio, ein Gemähl von Oel-Farb.

guazzetto à oglio, Brühlein mit Oel.

peſce &c. cotto, fritto &c. à oglio, ein Fiſch ꝛc. mit Oel gekocht/ gebacken ꝛc.

una frittata ſenza oglio, ein Pfannen-Kuchen ohne Oel/ oder Butter/ der ungern aus der Pfannen gehet/ Met. ein Menſch/ der immer ſitzen bleibt/ wo es zu Schmarotzen gibt/ und an kein Aufſtehen gedenckt. V. Lappolone.

vaſo à (da) oglio, Oelgeſchirr. V. Ogliera.

trar l'oglio dalle ſelci, aus den Kieſelſteinen Oel bringen/ id eſt, aus allerhand wiſſen Nutzen zu machen.

Oglioſo, Adj. öligt, voller Oel.

Ogliero, Ogliaruolo, Oelſchlager oder Verkauffer, Oeler.

Ogliera, Ogliara, Subſt. Oel-Geſchirr, Oel-Krug.

Ogliare, Innogliare, ölen, mit Oel ſalben, begieſſen oder vermiſchen.

¶ ogliar l' inſalata, den Salat ölen/ Oel drauf gieſſen.

Ogliato, Innogliato, geölet, mit Oel geſalbt, begoſſen oder vermiſcht.

¶ inſalata ben ſalata, poco aceto, e ben' ogliata, der Salat ſeye wol geſaltzen/ des Eſſigs wenig/ und wol geſchmaltzen/ (geölet.)

Ogliata, ein Oel-Kuchen.

Oliva, Uliva, Oliven.

¶ olive concie, eingemachte Oliven.

oglio d' oliva, Baumöl.

oſſo dell' oliva, Oliven-Kern oder Stein.

Olivo, Ulivo, Oel-Baum, it. Oelbaum-Holtz.

¶ corona &c. d' ulivo, ein Roſenkrantz ꝛc. von Oelbaum-Holtz.

Oliveto, Olivaro, ein Oelbaum-Garten, Oel-Garten

¶ monte Oliveto, der Oelberg.

Olivaſtro, Olivigno, Ulivigno, Adj. was vom Oel-Baum iſt, item braun-farbigt wie ſelbiges Holtz, bräunlicht.

¶ tavole olivaſtre, Oelbaum-Bretter.

faccia &c. olivigna, ein bräunliches Angeſicht.

Olivaſtro, Subſt. ein wilder Oel-Baum.

OGNI, Pron. univerſ. indefin. in Num. Sing. [Lat. Omnis] jeglicher, jeder, jegliche ꝛc. alle ꝛc. V. Gramm. Cong.

¶ ogni giorno, (ogni dì) alle Tag.

ogni mattina, ogni ſera, alle Morgen/ alle Abend.

ogni hora, alle Stunde/ it. allezeit/ alle Zeitt/ immerdar. V. Sempre.

ogni trè anni, alle drey Jahr.

ogni due meſi, alle zwey Monat.

ogni ſanti, aller Heiligen Tag.

ogni volta che &c. ſo oft/ daß ꝛc.

ogni poco (pocolino) baſta, ein jedes wenig iſt gnug.

con ogni (con ogni maggior) diligenza, mit allem Fleiß. V. Maggiore.

ogni coſa, alles/ alle Ding.

ogni coſa era piena (pieno) di neve &c, alles ware voller Schnee.

ſopra ogni coſa, über alles.

Nota: Ogni kan zwar nur in Singulari gebraucht werden; aber dennoch den Pluralem bedeuten/ als:

¶ ogni albero che non porta buon frutto &c. ein jeglicher Baum/ der keine gute Frucht trägt ꝛc.

wann aber es ja der Pluralis ſeyn ſolte/ muß man Tutti, Tutte brauchen.

Ogniuno, Ognuno, (Pron. Indef.) ein jeder, jeglicher. V. Gr. Cong.

¶ ogniuno tira l' acqua al ſuo mulino, ein jeglicher ziehet das Waſſer zu ſeiner Mühle.

OH, Oh oh! Interject. ho! ho! item gemach! it. halt! it. O! ach! ꝛc. V. Ah! O! Ahi!

OIBO! Ohibò! Oiboi! Interject. Abom. Indign. & Reſpuent. [vom griechiſchen αἰβοῖ, οἰβοῖ] Ey was! Hat ſich wol! Ey poſſen! wird ge-

Digitized by Google

braucht zur Antwort, wann etwas abſurdes oder ungereimtes gefragt, geſagt, begehrt oder gethan wird, als:

¶ il Principe vi anderà egli à piedi? Reſp. ohibò, un Principe vi andarebbe à piedi, wird der Fürſt zu Fuß dahin gehen? Reſp. Ey was? ein Fürſt/ ſolte zu Fuß dahin gehen?

io la faccio perdere un pranzo migliore, Reſp. ohibò! ich mache ihn ein beſſers Mittag-Mahl verlieren; Reſp. Ey was! wol nicht ꝛc.

OIME! Ohime! Ahimè! Oi! Ohi! Oimene! Interject. Dolentis, Ejulantis, [vom griechiſchen Οἴμοι] Auwehe! ach wehe! wehe mir!

¶ ohime infelice che ſono! o mich Unglückſeligen! V. O!

ohime! che dolore! Auwehe! welch ein Schmertz!

oime! il poveretto ſene muore, Auwehe! der arme Menſch ſtirbt.

oime, ahimè che veggo! ach was ſehe ich!

oime che dite? ach was ſagt ihr?

OLEZZARE, (Verb. Neutr.] riechen (nach etwas) riechen. V. Sentire. Odorare. Odore &c. ſo beſſer. Dieſes aber wird ſelten gebraucht, als etwa Impersonal. als v. g.

¶ i giardini fioriti, i balſami, li profumi, gl' incenſi, maſtici, pini &c. olezzano, die blühende Gärten/ die Balſam-Kräuter/ die Weyrauch-/ Maſtix- und Hartz-Bäume riechen ſtarck.

Olezzante, Olezzoſo, riechend, ſtarck riechend.

OLFATTO, [Lat. Olfactus] der Geruch, id eſt, der Sinn des Geruchs. V. Odorato, ſo beſſer.

¶ grato all' olfatto, annehmlich zu riechen.

perder l' olfatto, den Geruch verlieren.

OLIAPCHIA, Oligarchia, [Paroi . rec.] ein Regiment, da ihrer r. .ige und zwar die Vornehmſt· ·egieren.

¶ viver' in ol. .rchia, unter ſolchem Regiment leben.

Oliarchico (ſtato,) ein ſolcher Staat, da ihrer wenige regieren.

Olio, Olivo &c. V. Oglio &c.

OLLAPOTRIDA, Ollapodrida, [Parol. Spagn. quaſi olla putrida, verfaultes Gericht, Olla aber heiſſet bey ihnen nicht nur allein einen Koch-Hafen oder Topf, ſondern auch die Speiſe, ſo darinnen gekocht, und aus demſelbigen angerichtet worden; kan aber nicht auſerſinnen, warum ſie ein ſo wolgeſchmacktes Lecker-Eſſen mit einem ſo eckelhaften und garſtigen Namen getaufet haben. viderint Doctiores.] ein Ollapotrida, id eſt, ein Gericht von allerley guten Speiſen und Bißlein untereinander.

¶ queſto è un ollapotrida, das iſt ein Miſchmaſch. V. Meſcuglio.

OLMO, [Lat. Ulmus] ein Ulm-Baum, Rüſteren, Ruß-Baum.

OLTRE, Oltrea, Præpoſ. [Lat. Ultra] über, it. weiter, fort. V. Gram. Cong.

¶ oltre la ſperanza, über alle Hoffnung.

oltre alla natura delle femine, ſoſtenne le lagrime, ſie verhielte die Zähren über alle Natur der Weiber/ id eſt, zu welchen doch die Weiber von Natur geneigt ſeyn.

oltre al diletto, era una maraviglia, neben dem (über das) daß es eine Luſt/ ware es auch zu verwundern.

oltre dieci ſcudi non può valere, es kan überzehen Thaler nicht werth ſeyn.

oltre quello ch' io ſperavo, über das ſo ich hoffete.

oltre mare, oltra monti, über Meer/ übers Gebürg/ it. jenſeit des Meers/ des Gebürgs ꝛc. V. Là. Di là.

oltra Arno, jenſeit des Arnfluſſes.

oltre modo, oltre miſura, über die Maſſen. V. Fuori.

andar', paſſar', mandar', ſpedir', laſciar' oltre, weiter (fort) gehen/ paſſiren/ ſchicken/ laſſen ꝛc. V. Oltreſpedire.

ſtender la mano oltre, die Hand (weiter) hinaus ſtecken/ weiter greifen.

più oltre, weiter.

venir più oltra, weiter (weiters) kommen.

hor' oltre! nun weiter/ nun fort!

la ſua ſcienza &c. non ſi ſtende più oltre, ſeine Wiſſenſchaft ꝛc. erſtreckt ſich nicht weiter.

oltre di ciò, über das/ über dieſes/ neben dieſem/ nebſt dieſem.

oltre che queſta coſa vi porterà grand' utile, vi farà di grand' honore, über das/ daß euch dieſes hochnützlich/ wird es euch nebſt dem rühmlich ſeyn.

oltre ch' egli era povero, nebſt dem/ daß er arm ware.

Oltramarino, Adj. über meerländiſch, was über oder jenſeit des Meers wohnet, iſt, wächſt, oder geholet wird.

¶ paeſi oltremarini, die Länder über Meer/ jenſeit des Meers.

(color) oltramarino, Oltramarin/ (eine ſo genannte blaue Mahler-Farb.)

Oltramontano, Tramontano, Adj. & Subſt. was über oder jenſeit der Berge iſt, wohnet, wächſet ꝛc.

¶ robbe oltramontane, Waaren/ ſo jenſeit der Berge auſſer Italien wachſen oder gemacht werden.

gli oltramontani, tramontani, die Ausländer von Italien/ als Teutſchen ꝛc.

Oltranaturale, Adj. übernatürlich. V. Sopranaturale, ſo beſſer.

Oltraggio, [von Oltre, weil über Recht und Billigkeit gehandelt wird, Gall. Outrage] unbilliger Spott, Hohn, Unrecht, Schimpf ohne alle Billigkeit, und aus der Weiſe. V. Onta. Ingiuria. Affronto. Stratio.

¶ far' oltraggio ad uno, einen höchſt beleidigen oder läſtern.

Oltraggiare, Idem.

Oltraggiante, Adj. ſpöttlich, ſchimpflich, beleidigend.

¶ parole oltraggianti, ſchimpfliche Worte/ ſpöttliche Worte/ ſo einen hart beleidigen.

Oltraggiato, geſchimpft, ſehr beleidigt.

OLTREPESARE, Oltrapeſare, [von Oltre und Peſare, wägen] überwägen, übergewichtig ſeyn.

Oltrapeſante, übergewichtig. V. Traboccante.

¶ un ongaro oltrapeſante, ein übergewichtiger Ducaten.

OLTREPASSARE, Oltreapaſſare, [von Oltre und Paſſare] weiter gehen, it. auf jenſeit paſſiren, übergehen, überfahren.

OLTRESPEDIRE, weiter ſchiffē.

Oltreſpeditione, f. Weiterſchifung.

OLTRAVEDERE, [von Oltra und Vedere,] weiter hinaus ſehen.

Omaggio &c. V. Homaggio &c.

Ombilico &c. V. Bellico &c.

OMBRA, [Lat. Umbra] Schatten, it. die Schattirung eines Gemähls.

¶ caminar', ſeder', mangiar', dormir', ſeccar' &c. all' ombra, im Schatten gehen/ ſitzen/ eſſen/ ſchlaffen/ trocknen ꝛc. V. Rezzo.

ombra dilettevole, ſoave, grata, freſca &c. lieblicher/ annehmlicher/ friſcher ꝛc. Schatten.

vedo la mia ombra nell' acqua, ich ſehe meinen Schatten im Waſſer.

fuggir, paventar la ſua propria ombra, ſeinen eigenen Schatten förchten/ id eſt, alles in Verdacht haben.

le ombre del quadro, die Schattirung im Gemähl. V. Chiaro. Oſcuro.

far ombra ad alcuno, einem Schatten machen/ (wie ſagen) einem im Licht ſtehen/ Met. einem ſchaden oder hindern an ſeiner Ehre/ Gnade und gutem Fortgang.

non

non vi è pelo che non habbia la ſua ombra, es iſt kein Härlein ſo klein/ es wirft ſeinen Schatten.

la bacchetta eſſendo torta, non può haver ombra dritta, der Stecken/ der krumm iſt/ kan keinen geraden Schatten werfen.

Ombra, Met. Schein, Vorwand. V.Preteſto.Colore.

¶ ſotto ombra di devozione &c. unter dem Schatten/ id eſt, Vorwand/ Schein/ Geſtalt ꝛc. der Andacht.

Ombra, Met. Argwohn, arge Gedancken. V.Geloſia.Soſpetto.

¶ haver ombra di qualche coſa, einen Schatten/ id eſt, Argwohn eines Dings haben/ ſich arge Gedancken über etwas machen.

porger motivo à nuove ombre tra i Prencipi, den Fürſten untereinander Urſach zu neuem Argwohn und Unvertrǎulichkeit geben. V.Ombraggio.

Ombra, Schatten, id eſt, Figur.

¶ le Ombre del Teſtamento vecchio, die Schatten/ id eſt, Figuren/ Vorbildungen des alten Teſtaments. V.Figura.

ſotto ombra di coſe corporali, unter dem Schatten/ id eſt, Vorbildung cörperlicher Dinge.

Ombra, ein Geiſt, Geſpenſt. V.Spirito.Fantaſima.

¶ veder, apparir l'ombra di uno, eines ſeinen Schatten/ id eſt, ſeinen Geiſt ſehen oder einem erſcheinen.

ombra notturna, Nacht-Geſpenſt.

Ombratile, Ombratico, Adj. was nur unter dem Schatten, it. unter Figuren und Vorbildungen geſchicht, it. nur zum Schein.

¶ ragioni ombratili, Schein-Urſachen. V.Vano.Apparente.

Ombrella, Ombrello, Sonnen-Schirm, Licht-Schirm. V.Paraſole, ſo beſſer.

Ombria, ein ſchattichter Ort. V.Rezzo.

Ombroſo, Adj. ſchatticht, beſchattet.

¶ ſelve &c. ombroſe, ſchattichte Wälder ꝛc. V.Foſco.Opaco.Scuro.

Ombroſo, ſcheu, ſchüchter, wird nur gebraucht wie folgt.

¶ un cavallo ombroſo, ein ſcheues/ ſchüchteres Pferd.

Ombroſità, die Schattigkeit, it. das Scheu- oder Schüchter-ſeyn.

Ombracolo, Subſt. Sonnen-Schirm, it. eine Hütte, Laube, da man im Schatten ſitzen kan.

Ombraggio, Schatten, was Schatten gibt, it. Schattirung der Mahler, Met. Argwohn.

¶ dar' ombraggio, Argwohn/ Mutmaſſung/ arge Gedancken verurſachen. V.Soſpetto.Geloſia.

Ombrare &c. V. Adombrare &c.

Ombreggiare, Schatten machen, it. ſchattiren. V.Adombrare.

¶ ombreggiar' un quadro, ein Gemähl ſchattiren.

ombreggiar' un luogo di fraſche e alberi, einen Ort mit Mayen und Bäumen beſchatten.

Ombreggiamento, Subſt. die Schattirung eines Gemähls.

Omero &c. V.Homero &c.

Nota: Was du nicht findeſt mit O anfangend/ das ſuche mit H, it. mit U.

OMETTERE, [Parol.Lat.] auslaſſen. V.Laſciare.Tralaſciare. Sopraſedere.Paſſata, ſo beſſer.

¶ omettere qualche parola &c. in un teſto &c. ein Wort in irgend einem Text ꝛc. auslaſſen.

Omiſſione, f. Auslaſſung, Unterlaſſung.

¶ peccati di omiſſione, Sünden/ ſo durch Auslaſſung oder Unterlaſſung des Guten begangen werden.

perdonami o Dio, le mie omiſſioni del bene, come le commiſſioni del male! vergib mir/ o HErr/ ſo wol meine Unterlaſſungen des Guten/ als meine Begehungen des Böſen!

ONCIA, [Lat.Uncia] eine Untz, zwey Loth. V.Uncia.

¶ val più un' oncia di fortuna, che una libra di ſapere e di virtù, ein Untz Glück hilft (heutiges Tags) mehr als ein Pfund Wiſſenſchaft oder Tugend.

guadagnar' à oncie, e ſpender' à libre, mit Untzen verdienen/ und mit Pfunden verthun.

mille libre di penſieri non pagano un' oncia di debiti, tauſend Pfund Sorgen bezahlen keine Untze von Schulden.

peſar' à oncie, mit Untzen (Untzen-weis) auswägen.

Oncino &c. V. Uncino &c.

ONDA, Onde, Plur. [Lat. Unda] Wellen, Waſſer-Wellen, Waſſer-Wogen, Fluthen. V. Flutto. Mare.

¶ onde del mare, die Wellen im Meer.

onde horribili, ſchiumanti, rapide, fortunoſe, grauſame/ erſchröckliche/ ſchaumende/ reiſſende/ gefährliche ꝛc. Wellen.

al percuoter delle onde, wann die Wellen an das Schiff hin ſchlagen.

combattuto, percoſſo, ſoſpinto &c. dalle onde, von den Wellen geſchlagen/ getrieben ꝛc.

Onde, Met. Wäſſer im Zeuch, it. ſonſten.

¶ ciambellotto &c. à onde (fatto à onde) gewäſſerter Schamlot ꝛc.

onde delle tentazioni &c. die Wellen der Anfechtungen ꝛc.

Ondoſo, Adj. voller Wellen, it. gewäſſert mit Wellen.

Ondolato, Adj. gewellet, gewäſſert wie die Zeuche. V.Ondeggiante.

¶ tabino ondolato, gewäſſerter Tobin.

Ondeggiare, wallen, wellen, Wellen aufwerfen, it. wäſſern, Met. im Zweifel ſtehen, in Aengſten ſtecken.

¶ il mar' ondeggia, das Meer wallet/ wirft Wellen/ iſt ungeſtüm.

l' animo ondeggia, das Gemüt wallet/ ſtehet in Zweifel und Sorge.

le biade ondeggiano per i campi, das Getreid wallet auf dem Felde.

ondar', ondeggiar' i drappi, die Zeuche wäſſern/ wellen-weis glänzen.

Ondeggiante, wallend.

¶ ondeggiante trà 'l ſi e trà 'l nò, zwiſchen ja und nein wallend/ nicht wiſſend/ ob er ja oder nein ſagen ſolle.

una robba lunga di tabbi ondeggiante pavonazzo, ein langer Rock von blauem gewäſſerten Tobin.

Ondeggiamento, Ondeggio, das Wellen oder Wellen-Werfen.

¶ ondeggiamento de varii colori, das untereinander Schimmern unterſchiedlicher Farben.

l' ondeggiamento delle piome, aironi e creſte, das Wallen der vielen Federn auf den Hüten/ der Reiger- und Federbüſchen auf den Helmen ꝛc.

ONDE, la onde, Conjunct. [Lat. Unde] dahero, it. weßwegen, warum. V. Donde. Onde. Quindi. Quinci.

¶ onde, là onde vi dico, dahero ſage ich euch ꝛc. V.Perciò.Però.Imperoche.

Onde, weßwegen, aus was Urſach.

¶ io mi lagno, e voi ſapete ben', onde, ich beklage mich/ und ihr wiſſet wol weßwegen/ (warum/ aus was Urſache.) V.Perche.Cagione.

Onde, Donde, [Part. Rel. e Poet.] it. durch, mit, von welchem ꝛc. anſtatt di cui. V.Cui.

¶ l' uſciuolo, onde era entrato, trovò chiuſo, er fande das Thürlein/ wo (wodurch/ durch welches) er ware hinein gegangen/ verſchloſſen. V.Dove.

i ſoſpiri, onde io nudriva il cuore, die Seufzer/ mit welchen ich mich gleichſam nährete. Petrar.

il negozio onde, oder di cui facevo menzione hieri, das Geſchäfte/ von welchem ich geſtern Meldung thäte.

Digitized by Google

un monaſterio, onde, oder di cui il Rè era fondatore, ein Cloſter/ von welchem der König ſelbſt Stifter war.

Onde, Donde? von wannen? it. von dannen, it. allwo?

¶ onde (donde) ſete? von wannen ſeyd ihr? wo kommt ihr her ꝛc.?

tornoſſene à Roma, onde era nato, er iſt wieder nach Rom gereiſet/ allwo er geboren worden.

Onde che, Conjunct. daher0, item alſo daß ꝛc. V. Perioche. Imperoche.

¶ onde che non mi maraviglio, che voi &c. dahero verwundere ich mich nicht/ daß ihr ꝛc.

ONERARE, [Parol.Lat.] beladen, belaſten, beſchweren. V. Caricare. Gravare, ſo beſſer.

Onerato, beladen, belaſtet, beſchweret. V. Carico. Onuſto.

¶ venite à me voi tutti, che ſete onerati, kommt alle zu mir / die ihr beladen ſeyd ꝛc.

Oneroſo, Adj. beſchwerlich, müheſelig, was eine Pflicht anhängig hat.

¶ beneficio oneroſo, eine Pfründ/ derer Genieſſer einiger Pflicht unterworfen iſt.

Oneroſamente, Adv. beſchwerlicher, müheſeliger weiß.

Oneſtà, Onore &c. V. Honeſto. Honore &c.

Nota noch einmal/ was nicht befindlich in O. ſuche in Ho; dann ich mich befliſſen/ die rechte Orthographiam zu behalten/ und kein H auszulaſſen/ als V. G. Orto, Orrore, Onore, Oſpizio, Oſte &c. V. Horto. Honore. Horrore. Hoſpizio. Hoſte &c.

ONGARO, Ungaro, Unghero, Adj. & Subſt. ein Ungar, it. Adj. ungariſch.

¶ oro ungaro, ungariſch Gold. V. Ongheria.

gli Ongheri, oder beſſer Ungheri, die Ungarn.

Ongaro, (ſubintell. ducato,) ein ungariſcher, it. ſonſt güldener Ducaten.

¶ cento ongari in ſpecie, hundert Ducaten in ſpecie.

nſſuna militia ci piace tanto, quanto gli Ungari armati di Scudi e di Piſtole, es gefällt mir kein Kriegs-Volck ſo wol/ als die Ungarn/ zumalen wann ſie mit Schilden und Piſtolen bewaffnet ſeynd/ id eſt, als die Ducaten/ Thaler und Duplonen.

Ongheria, Hongheria, Ungaren, Hungarn, Ungerland.

¶ oro d' Ongharia, ungariſch Geld.

vino &c. d' Ongaria, ungariſcher Wein ꝛc.

Ongere, Onto &c. Ontume &c. V. Ugnere. Unto. Untume &c.

Onghia &c. V. Unghia &c.

ONICE, m. Onicchio, [Lat. Onyx] Onichel, (ein Edelgeſtein.)

ONNINAMENTE, Adv. [Lat. Omnino] gäntzlich, gantz und gar, it. freylich. V. Fallo. Sicuro. Altro, ſo beſſer.

ONNIPOTENTE, Adj. [Lat. Omnipotens] allmächtig.

¶ l' Onnipotente, der Allmächtige/ id eſt, GOTT.

la Deſtra dell' Onnipotente, die Hand des Allmächtigen.

eſſer' onnipotente appreſſo il Prencipe, bey dem Fürſten allmächtig ſeyn/ id eſt, viel gelten/ alles ausrichten können.

Onnipotentemente, Adv. allmächtiglich.

Onnipotenza, Allmacht.

¶ Onnipotenza di Dio, GOttes Allmacht.

l'Onnipotenza di Dio non è Onnivolenza, das alles Können GOttes iſt nicht alles Wollen; GOtt will nicht alles/ was er kan.

ONTA, [vielleicht vor Alters Honta; dieſes Wort will Ferrarius von Fronte &c. weil die Stirn der Sitz der Schamhaftigkeit iſt; Monoſinius aber vom griechiſchen ὀνειδίζω, herleiten; allein es ligt ja der teutſche Urſprung am Tage, nemlich Hohn] Hohn, Spott, Schimpf, Beſchimpfung, die Schweden ſagen Ondt, Ubel. V. Diſpetto. Vergogna.

¶ ad onta voſtra, euch zum Spott. V. Diſpetto. Barba.

far' onta ad uno, einem Spott/ Hohn anthun/ verſpotten/ verhönen. V. Affronto.

ricever' onta, Spott einnehmen/ verhönet/ verſpottet werden.

prender' una coſa ad onta, ſich etwas vor einen Spott/ oder in etwas verſpottet halten.

ONTANO, Sen. Antano, [Lat. Alnus] Erlen-Baum.

Onto &c. V. Ugnere &c.

ONUSTO, Adj. [Parol.Lat.] beladen, belaſtet, beſchwert. V. Carico. Gravato, ſo beſſer.

¶ onuſto di bottino, mit Beut beladen.

le povere anime onuſte di peccati, die armen Seelen mit Sünden beladen.

OPACO, Adj. [Parol.Lat.] ſchattigt, beſchattet, nicht durchſcheinig.

¶ ſelve opache, ſchattige Wälder.

corpo opaco, ein Cörper / der nicht durchſcheinig iſt.

Opacità, Dunckelheit von Schatten.

OPERA, Poet. Opera, opere, Plur. Werck, Arbeit ꝛc. it. Tag-Werck. V. Lavoro.

¶ l' opera loda il maeſtro, das Werck lobt den Meiſter.

opera di carità, ein Werck der Liebe. V. Atto. Eſſercitio.

far buone opere, gute Wercke üben.

metter qualche coſa in opera, etwas ins (zu) Werck richten/ werckſtellig machen.

metter' uno in opera, einen in Arbeit/ ins Werck ſtellen/ it. einen brauchen/ it. einen anſprechen/ daß er für uns rede/ ſchreibe/ bitte/ wircke ꝛc. V. Impiegare. Adoprare.

metter' in opera qualche perſonaggio grande, einen groſſen Herrn um Fürbitt oder Fürſpruch anredn.

per opera ſua, durch ihn/ vermittels ſeiner/ durch ſein Zuthun/ Hülf.

valerſi dell' opera di alcuno, ſich eines ſeiner Hülfe ꝛc. bedienen. V. Aiuto. Mezzo. Interpoſitione.

ſarebbe opera perduta, es wäre verlorene Arbeit.

far, finir (fornir) l' opera, das Werck zu End bringen.

opera fatta mercede aſpetta, gethanes Werck erwartet den Lohn.

laſciar l' opera imperfetta, das Werck unvollkommen hinterlaſſen.

opera manuale, fabbrile, ſervile, ein Handwerck / Hand-Arbeit/ Zimmerwerck/ Knecht-Arbeit.

opera muſaica. V. Muſaico.

opera à freſco, à oglio, ein Gemähl mit friſcher Waſſer-Farb/ mit Oel-Farb. V. Pittura. Freſco.

opera à rete, maglia, fiorami &c. Strickwerck / Maſchenweck / Blumenwerck ꝛc. V. Lavoro.

opera magnifica, reale, herrliches/ ſtattliches Werck oder Arbeit.

tela &c. à opere, gebildete/ gemodelte Leinwad ꝛc. V. Damaſchino.

compoſe una certa opera, er hat ein gewiſſes Werck geſchrieben. V. Libro.

tutte le Opere di Cicerone &c. alle Wercke/ id eſt, Schriften des Ciceronis &c.

aſſiſter' (ſopraſtar') alle opere, auf die Wercke / id eſt, Arbeits-Leute ꝛc. ſehen/ ihnen vorſtehen / anſchaffen ꝛc.

Opera, ein köſt- und künſtliches Schau-Spiel, zumalen da alles muſicaliter zugehet, und mit Machinen vorgeſtellet wird. V. Drama. Comedia. Teatro.

¶ opera

Digitized by Google

¶ opera di teatro, in muſica, à machine. Wercke/ Stücke auf die Schaubühne/ Schauſpiele in Muſic mit Kunſt-Gerüſten.
andar' all' opera. in die Opera gehen.
rappreſentar' un ópera, ein Opera vorſtellen.

Operetta, Opericciuola, Operina, Operuccia, Dim. ein Wercklein, item Tractätlein, it. klein-, und kurtze Opera. V. Opuſcolo.

Operoſo, Adj. würckig, geſchäftig. V. Attivo.
¶ la carita è ſempre operoſa, die Liebe iſt allzeit arbeitſam und geſchäftig.

Operoſamente, Adv. geſchäftiglich, arbeitſamlich, it. mit groſſer Mühe und ſauerer Arbeit.

Operoſità, Geſchäftigkeit, Arbeitſamkeit.

Operare, würcken, thun, handeln, arbeiten, richten, ausrichten, ſich bearbeiten, dran ſeyn, darzu thun. V. Fare. Agire.
¶ operar, bene, male, wol/ übel handeln/ thun/ ſich wol/ übel verhalten. V. Vivere.
ſe non operarete meglio, wann ihr nicht anders lebet/ hauſet/ wann ihr euch nicht anders verhaltet.
la medicina opera, die Artzney würcket. V. Lavorare.
operar contro ad uno, wider einen würcken/ handeln. V. Agire.
operar per altri, für andere würcken/ ſich bearbeiten ꝛc.
operar ſegretamente (ſotto mano) heimlich darzu thun/ in der Stille würcken/ handeln.
operar felicemente, vivamente &c. klüglich/ glücklich/ ernſtlich handeln/ verfahren. V. Procedere.
operar con le armi, mit den Waffen verfahren.
tanto ſeppe operare, che, er hat ſo viel thun/ richten (ausrichten/ auswürcken) können/ daß ꝛc. V. Fare.

Operabile. Adj. was ſich würcken oder ausrichten läſſt, thunlich.

Operante, würckend, it. Subſt. ein Arbeiter. V. Lavorante, it. ſeq.

Operario, Arbeiter, Taglöhner, ein Handwercker, Handwercksmann.

Operato, gewürckt, ausgerichtet, it. gemuſirt, gebildet.
¶ queſta medicina hà ben operato, dieſe Artzney hat wol gewürcket/ operirt.
la di lui interceſſione hà operato aſſai, ſeine Fürbitt hat viel gethan/ ausgerichtet/ gewircket. V. Giovare &c.

Operato, gemödelt, gebüldet.
¶ telami &c. operati, gebildete/ gemuſirte Leinwaten ꝛc.

Operato, Subſt, operati, Plur, Ausrichtung, Verrichtung, Werck, was verrichtet, ausgerichtet, oder ausgewürckt iſt worden. V. Effetto.
¶ dar' raggnaglio ad uno del ſuo operato, einen ſeiner Verrichtung oder Ausrichtung halber benachrichtigen.
i ſuoi prudentiſſimi &c. operati, ſeine verſtändigſte Verrichtungen oder Ausrichtungen.

Operatore, ein Wircker, Arbeiter, it. ein Werckmeiſter.
¶ non gli uditori, ma gli operatori della legge ſaranno giuſtificati, nicht die Hörer/ ſondern die Thuer des Geſetzes werden gerechtfertiget. V. Facitore.

Operatore, ein Bruch- und Stein-Schneider, Stahrenſtecher und dergleichen, ein Operateur.

Operazione, f. Würckung, Kraft, it. Werck, That, Ausrichtung, Verrichtung. V. Effetto.
¶ cattive (male) operazioni, böſe Wercke/ Thaten. V. Opera. Attione.
far la ſua operazione, ſeine Wirckung thun.
la medicina hà fatto buoniſſima operazione, die Artzney hat treffliche Würckung gethan.
per operazione divina, ſopranaturale, durch göttliche/ übernatürliche Kraft/ und Würckung.
per operazione diabolica, naturale, de' corpi celeſti, durch Würckung/ Kraft/ Zuthun des Teufels/ der Natur/ durch Einfluß der himmliſchen Cörper.
le operazioni della guerra, die Kriegs-Verrichtungen. V. Andamenti. Succeſſi.
le operazioni della paſſata campagna, die Verrichtungen des vergangenen Feldzuges.

Opuſcolo, [Parol. Lat.] ein Wercklein, ein Büchlein, Tractätlein. V. Operetta. Trattatello.

Opifice, Opefice, m. [Parol. Lat.] Handwercker, Handwercksmann. V. Artefice. Artigiano. Lavorante.

OPINIONE, f. [Parol. Lat.] Meinung, Einbildung, Urtheil, it. Lehre, it. Hochſchätzung, Hochhaltung. V. Stima. Concetto.
¶ eſſer di opinione, der Meinung ſeyn/ darvor halten/ meinen/ vermeinen/ erachten. V. Parere. Avviſo. Sentimento.
la mia opinione ſarebbe, meine Meinung wäre.
contro (conforme) l' opinione commune, wieder / nach der allgemeinen Meinung oder Wahn.
ſeguir l' opinione commune d' Dottori, der allgemeinen Meinung der Doctoren nachleben.
ingannato, governato, imbevuto dalle opinioni di &c. betrogen/ regiert/ eingenommen von den Meinungen oder Lehren des ꝛc. V. Maſſima. Dottrina.
opinione vera, commune, (volgare,) approvata, ferma &c. wahre/ allgemeine/ approbirte/ feſte ꝛc. Meinung.
opinione falſa, heretica, ſciocca, contraria &c. falſche/ ketzeriſche/ närriſche / widrige ꝛc. Meinung oder Lehre.
opinioni nuove, neue Meinungen. V. Novita.
quanti cervelli, tante opinioni, ſo viel Köpfe/ ſo viel Sinne.
introdurr', inſinuar' un' opinione nell' animo di uno, einem eine Meinung beybringen / zu Gemüt bringen/ einſchwätzen.
eſſer' in opinione appreſſo alcuno, bey einem in ſonderlicher Meinung ſeyn/ id eſt, hoch von einem geachtet werden. V. Stima. Concetto.
haver (concepato) buona opinione di alcuno, eine gute Meinung von einem (geſchöpft) haben / viel von einem halten.
haver grand' opinione di ſe ſteſſo, viel von ſich ſelbſt halten / ſich viel einbilden/ vermeſſen/ hoffärtig/ hochgetragen ſeyn. V. Stima.

Opinionaccia, Vitup. eine verdammte Meinung oder falſcher Wahn, von welchem einer nicht zu bringen iſt.
¶ egli non può eſſer diſvelto da queſta opinionaccia, er kan von dieſer heilloſen Meinung nicht abgewendet werden.

Opiniaſtro, [Parol. Franc.] eigenſinnig, verſtockt, hartnäckig, halsſtarrig, bey ſeiner Meinung ſtutzig. V. Oſtinato. Capriccioſo. Biſbetico. Duro. Caparbio.

OPIO, Oppio, [Parol. Lat. e Term. Med.] Maan-Samen-Saft zum Schlafen.
¶ procurar' il ſonno con l' opio, den Schlaf mit dem Opio, oder Maan-Saft zuwegen bringen.

Opiato, Oppiato, Idem.
¶ dar' un opiato ad uno, einem Maan-Saft eingeben.

Opiare, Oppiare. V. Allopiare &c.

OPPILARE, [Parol. Lat. e Term. Med.] verſtopfen. V. Conſtipare.

Oppilato, verſtopft (im Leib.)

Oppilativo, verſtopfend, ſtopfend. V. Stittico. Aſtringente.

Oppilazione, f. Verſtopfung. V. Coſtipatione.

Digitized by Google

OPPONERE. Opporre, [Parol. Lat. von Ponere, ſetzen, legen] widerſetzen, entgegenſetzen, widerlegen. V. Controporre.

¶ opponer' (opporr') una coſa contro i raggi del Sole &c. etwas gegen die Sonnen-Stralen ſetzen/ halten.
opporr' una coſa contro l' altra, ein Ding gegen das andere legen/ ſetzen/ halten.
opponer le ragioni, argomenti contrarii, die Gegen-Urſachen vvebringen/ andere Gründe daegegen ſetzen.
opporra alle Teſi di qualche diſputante, den Theſibus eines Diſputantens opponiren.
opponer qualche coſa contrario, etwas darwidee (entgegen) ſetzen oder zu ſagen haben/ etwas darwider einwerffen/ einwenden/ einen Einwurff thun/ einreden/ widerſprechen.
opponer' ad uno Idem.

Opporre (ad uno,) Idem, it. einem widerſprechen, widerreden, da er doch gehorſamen ſollte. V. Replicare. Contradire. Redire. Contraſtare.

¶ non opporre, ti dico! widerſpreche mir nicht / ich ſage dirs!
opponer' in qualche coſa, in etwas zuwider ſeyn/ in Abred ſeyn.
in queſto non oppongo, hierin bin ich nicht zuwider / bin nicht in Abrede. V. Negare.

Opponerſi, Opporſi (ad uno,) ſich (einem) widerſetzen, widerſtreben, Widerſtand thun, nicht einwilligen, eingehen wollen.

¶ opponerſi a' diſegni d' uno, ſich eines Vorhaben ꝛc. widerſetzen / ſelbiges hintertreiben/ verhindern. V. Reſiſtere. Attraverſare.
opponerſi ad uno, ſich einem opponiren.
io mi ſono oppoſto à lui, ich hab ihm opponirt.

Opponente, ein Widerleger, Widerſetzer in einer Diſputation.

¶ un tal è ſtato mio opponenta, dieſer iſt mein Opponant (in meiner Diſputatione publica) geweſen.

Oppoſito, Oppoſto, entgegen geſetzt, zuwider, it. gegenüber. V. Contrario.

¶ la luce, e le tenebre ſono coſe oppoſte, das Licht und die Finſternis ſeynd zuwidrige Dinge.
la parte oppoſta, der Gegentheil. V. Auverſo.
la caſa voſtra è oppoſta alla mia, euer Haus ſtehe gerad gegen dem meinen über. V. Rimpetto. Dirimpetto.

Oppoſto, Oppoſito, Subſt. das Widerſpiel, it. eine Gegenlage, Gegenſatz, it. ein Einwurff, Widerſpruch. V. Contrario.

¶ far l' oppoſito, das Widerſpiel thun.
con belliſſimi oppoſiti, oder oppoſti, mit ſchönen Gegenſätzen. V. Antiteſe.

Opponimento, Oppoſizione, f. Gegenſatz, Gegenlage, it. Einwurff, Widerſpruch. V. Reſiſtenza. Impedimento. Contraditione. Oſtacolo. Contraſto. Conteſa.

¶ ſenz' alcuna oppoſizione, ohne einiges Wideeſprechen / oder Widerſtreben. V. Conteſtationa, Widerſtand finden.

OPPORTUNO, Adj. kommlich, wolgelegen, füglich. V. Commodo. Agiato. Acconcio.

¶ tempo, luogo opportuno, hora opportuna, gelegene Zeit/ Ort/ Stunde.
mezzi, ordini &c. opportuni, kommliche/ gelegene/ fügliche Mittel/ Anordnungen ꝛc.
congiunture opportune, Zeiten/ Läuften/ Begebenheiten/ Umſtände der Sachen/ ſo gar kömlich und gelegen ſeyn/ die gar wol zu Paß kommen.

Opportunamente, Adv. kommlich, wol gelegen, füglich, it. zu rechter, wol gelegener Zeit.

¶ proveder' opportunamente, zu rechter Zeit Vorſehung thun.
venir' opportunamente, zu rechter Zeit kommen. V. Propoſito. Tempo.

Opportunità, Gelegenheit, Kommlichkeit, Bequemlichkeit, gelegene Zeit, Ort ꝛc. V. Agio. Concio. Commodo. Commodità. Campo. Luogo.

¶ cercar', trovar' opportunità à far qualche coſa, Gelegenheit/ gelegene Zeit/ Ort ꝛc. um etwas zu thun ſuchen/ finden.

OPPRIMERE. [Parol. Lat. von Premere, drucken] unterdrucken, preſſen, zerpreſſen, faſt beſchweren. V. Premere. Oppreſſare.

¶ opprimer' uno, einen unterdrücken/ an einem Meiſter oder zum Ritter werden wollen.
opprimer' i poveri ſudditi, die armen Unterthanen unchriſtlich unterdrucken/ zerpreſſen/ drucken. V. Concotere.

Oppreſſo, unterdruckt, zerpreſſt, faſt beſchwert oder beladen. V. Carico.

¶ eſſer oppreſſo da negozii, da impoſte, mit Geſchäften beladen/ mit Auf- und Anlagen beſchweet ſeyn.

Oppreſſare, Idem was Opprimere.

Oppeeſſore, m. ein Unterdrucker, Preſſer, Beſchwerer, Armen-Schinder. V. Concotitore. Eſſattore.

Oppreſſione, f. oppreſſioni, Plur. (in Himmel ſchreyende) Unterdrückung und Preſſung der armen Leute, it. Beſchwerungen auf der Bruſt ꝛc. V. Concuſſioni. Ellazzioni.

OPPHGNARE, [Parol. Lat.] beſtreiten, widerſtreiten, widerfechten, widerlegen.

¶ oppugnar le ragioni altrui, eines andern ſeine Gründe beſtreiten / widerſtreiten / widerfechten. V. Opponere. Contraſtare. Combattere.

OPULENTO, Adj. [Parol. Lat.] wol-begütert, reich, wolhabend. V. Ricco. Agiato.

¶ una città opulenta, eine reiche Stadt.
huomini opulenti e agiati, reiche und wolſtehende Leute.

Opulenza, Reichthum, Uberfluß an Haab und Gütern. V. Ricchezza.

Opulentare, reich machen, bereichern. V. Arricchire.

Ora &c. V. Hora &c.

ORACOLO, [Parol. Lat.] eine Antwort aus GOttes Mund oder der antwortende Mund GOttes, it. eine ſolche Antwort von einem Teufel aus einem Götzen-Bild, Met. der Ausſpruch des Papſts, it. ein Spruch von einem ſehr weiſen Mann ausgeſagt.

¶ gli Oracoli della S. Scrittura, die Heil. Schrift-Sprüche.
l' oracolo di Delfo, ò delfico, die Götter-Antwort des Apollinis zu Delphos.
ricorrer' al oracolo, ricercar la riſpoſta dell' oracolo, das Oraculum geben fragen.
come predetto lor' havea l' oracolo, wie ihnen das Oraculum geweiſſaget hatte.
dichiarar' il ſenſo dell' oracolo, den Verſtand des Oraculi erklären.
il Papa lo definì per l' oracolo di viva voce, der Papſt hats mündlich ausgeſprochen/ vivæ vocis oraculo.
egli era un' oracolo del ſuo ſecolo, un' oracolo di ſapienza; da lui ſi andava come ad un' oracolo, er ware ein Oraculum zu ſeiner Zeit/ zu ihm gienge man ſich Raths zu erholen/ als wie zu einem Oraculo.

ORARE, [Parol. Lat.] beten. V. Pregare. Oratione, ſo beſſer.

Orare, offentlich reden, eine Rede ablegen, das Wort thun (in weltlichen Sachen, wie Redner, Abgeſandten, Sprechere und Advocaten.) V. Dire. Perorare. Declamare. Arringa.

¶ orare in publico, Idem.

Orato-

Digitized by Google

Oratore, ein Redner, it. ein Abgeſandter oder Gevollmächtigter in hohen Staats-Verrichtungen; it. der Sprecher im Parlament, in Engelland.

¶ el' orator Veneto, der venediſche Abgeſandte. V. Legato. Ambaſciadore.

egli è un buon, grand' oratore, er iſt ein guter/ vortreflicher Redner. V. Retore. Dicitore.

far l' oratore, einen Redner abgeben.

Oratrice, Rednerin.

Oratorio, Adj. redneriſch.

¶ ſtile oratorio, redneriſcher Stylus, eine Schreib-Art/ wie die Redner pflegen.

Oratorio, Subſt. ein Bet-Haus, eine kleine Kirche, Capell. V. Capella.

¶ haver' un divoto oratorio in caſa ſua, eine andächtige Haus-Capelle haben.

Oratorio, wird genannt eine kleine Opera, oder muſicaliſche Vorſtellung einer geiſtlichen Hiſtori, in den Hof-Capellen groſſer Herren Römiſch-Catholiſcher Religion, welches gemeinlich in der Faſten geſchicht.

¶ aſſiſter all' oratorio, einem ſolchen geiſtlichen muſicaliſchen Schauſpiel beywohnen.

predicar, ſermoneggiar nell' Oratorio, bey ſolchem Oratorio predigen.

Oratorio, wird auch genannt der Orden, ſo der Heil. Philippus Nerius geſtiftet hat.

¶ i Padri dell' Oratorio, die alſo genannte Patres oder Clerici Regulares.

Orazione, f. eine öffentliche Rede. V. Aringa. Diſcorſo.

¶ dir' un' orazione, eine Rede ablegen/ offentlich vor den Schrancken reden. V. Ringhiera.

un orazione latina &c. eine lateiniſche &c. Oration.

orazione panegirica, Lob-Rede.

Oratione, Gebet zu GOtt. V. Preghiera. Divotione.

¶ fer' oratione à Dio, ein Gebet zu GOtt thun/ GOtt bitten/ beten. V. Pregare. Iddio.

l' oratione domenica, (domenicale,) das Vatter unſer.

divota, lunga, proliſſa &c. oratione, ein andächtiges/ langes &c. Gebet.

oratione vocale, mentale, (interna,) ein mündliches Gebet/ Hertzen- oder Gedancken-Gebet/ (Betrachtung.)

oratione giacolatoria, Schuß- oder Stoß-Gebetlein/ ein kurtzer Seufzer zu GOtt. V. Slancio.

orationi continoue, aſſidue, ferventi, affettuoſe, ſante &c, emſiges/ fleiſſiges/ inbrünſtiges/ inniglichſtes/ anmutiges/ heiliges Gebet &c.

darſi all' oratione, ſich dem Gebet ergeben. V. Meditatione. Contemplatione

un huomo d' oratione, ein Menſch der dem Gebet und heiligen Betrachtungen ergeben iſt/ ein andächtiger Menſch.

non tutti fanno oratione, che vanno alla chieſa, es beten nicht alle/ ſo in die Kirche gehen.

l' oratione di cane non và al cielo, das Gebet eines Hundes gehet nicht in Himmel/ GOtt erhöret die Gottloſen/ und der Gottloſen Gebete nicht.

Orazioncella, Orazioncina, Dim. ein Gebetlein.

Orata. V. Oro.

ORBARE, [Parol. Lat.] eines natürlichen, angehörigen, ſehr lieben Dings berauben, als: der Eltern, Ehegatten, Kinder, Augen &c. V. Privare.

¶ orbar' i figlinoli de' i loro padri e madri, die Kinder ihrer Eltern berauben.

Orbato, Orbo, beraubet. V. Privo.

Orbo, Subſt. ein Waiß, Waißlein. V. Orfanello, ſo beſſer.

Orbo, Subſt. ein blinder (Mann.) V. Cieco.

¶ far cantar l' orbo, den blinden Bettler ſingen laſſen. V. Cantare.

di quei che fanno cantar l' orbo, von denen ſo den blinden Bettler ſingen machen/ id eſt, danari, Geld.

del tutto orbo è, chi non vede il Sole, derjenige iſt ſtock-blind/ der die Sonne nicht ſihet.

un orbo guida l' altro, ein Blinder führet den andern.

Orbità, Beraubung von dergleichen, it. Blindheit. V. Cecità.

ORBE, m. Orbi, Plur. [Parol. Lat.] Kreiß, Circkel, Rundung. V. Cerchio. Giro.

¶ gli orbi celeſti, die Himmels-Kreiſe.

Orbicello, Kreißlein.

Orbicolare, Adj. rund wie ein Kreiß, circkel-rund. V. Rotondo. Circolare, ſo beſſer.

Orbita, Karren- oder Wagen-Geleiß.

ORCANO, Orricano, [Parol. Indian.] der Orcan, Gall. Origan, Orican; Angl. Hurrycane, id eſt, der allerſchröcklichſte und gefährlichſte Sturm-Wind auf offener See, ſo von allen Orten, ja vom Grunde des Meers, auf das Schif ſtürmt &c. V. Fortuna. Temporale.

¶ il noſtro vaſcello ſi precipitò da un certo temporale, che gli danno nôme d' Oricano, unſer Schif gieng zu Grunde/ durch einen gewiſſen Sturm/ ſo man Orican nennet.

ORCIO, [Lat. Urceus] Geſchirr, irrdenes Waſſer-Geſchirr oder Krug.

¶ orcio da meſſa, da altare, Meß-Kändlein/ Opfer-Kändlein. V. Ampolle &c.

Orciuolo, Orciuolino, Orcioletto, Dim. Geſchirrlein, Krüglein, Kännlein.

ORCO, Orca, [glaube von dem hölliſchen Fluß Orcus] ein ſcheußliches, hölliſches Wunder, Meer-Drach, it. ein gedichtes, abſcheuliches Thier.

Ordegno &c. V. Ordire.

ORDINE, m. [Par. Lat.] Ordnung, Folge, Reihe, Zeil, item Anordnung, Beſtellung, Anſtalt. V. Ordinanza.

¶ certo, debito, buono, bell' ordine, gewiſſe/ gebührliche/ gute/ ſchöne Ordnung.

l' ordine delle colonne &c. die Ordnung/ Reyhe der Seulen &c.

l' ordine delle fineſtre &c. die Reyhe der Fenſtern &c. V. Fineſtrata.

l' ordine degli alberi, die Reyhe der Bäume. V. Fila, ſo beſſer.

l' ordine de' miniſtri, die Ordnung und Gefolge der Diener.

vantar lungo ordine di genitori, ſich einer langen Reyhe Ahnen rühmen/ id eſt, ein alter von Adel ſeyn wollen.

tener, (oſſervar) buon' ordine, procader con ordine, gute Ordnung halten.

tener', trovar' in (à) ordine, in guter Ordnung halten/ finden &c.

reccontar &c. per ordine, ordentlich erzehlen &c.

caminar &c. per ordine, (in bell' ordine,) ordentlich nacheinander/ in Ordnung (nach der Ordnung/ in ſchöner Ordnung) gehen. V. Proceſſione.

romper l' ordine, die Ordnung brechen.

ſenza ordine, ohne Ordnung.

porr' (metter', rimetter') in ordine le coſe, maſſarizie &c. die Sachen/ den Hausrat widerum ordentlich hinſetzen (ordnen) wie ſie geſtanden oder geweſen ſeyn.

tener' ordine in qualche coſa, Ordnung/ Maß und Ziel in etwas halten.

in ordine à queſto negozio, dieſen Handel betreffend/ belangend.

dar buon ordine (metter' ordine) alle coſe, die Sachen recht und wol beſtellen/ anſtellen/ gute Anſtalt machen/ anordnen/ verordnen/ richten/ ſchlichten/ zurecht bringen. V. Ordinare. Diſporre.

metterſi in ordine, oder all' ordine, ſich fertig machen/ rüſten/ bereiten.

eſſer' in ordine, bereit und fertig ſeyn.

eſſer ben' in (all') ordine, wolbeſtellt/ begü-

Digitized by Google

begåltert/ bekleidt/ aufgeråumt ꝛc. V. Arneſe.

gente ben' ell' ordine, wol-montirtes Kriegs Volck,

donzelle, dame belliſſime e ben in (all') ordine, ſchöne und wolgebutzte Mägdlein/ Dames ꝛc.

eſſer mal' in ordine delle perſone, mit einem übel/ (ſchlecht) beſtellt ſeyn/ arm/ nothdürftig übel bekleidt/ item übel aufgeräumt ſeyn.

con le finzioni &c. all' ordine, mit den Falſchheiten/ Gleißnereyen ꝛc. fix und fertig.

Ordine (Toſcano, Dorico, Ionico, Corintio, Compoſito) die toſcaniſche, doriſche, joniſche, corinthiſche, zuſammengeſetzte Ordnung und Bau Art der Seulen und Geſimſen in der Bau-Kunſt.

¶ una belliſſime colonnata di ordine Corintio, eine ſchöne Reyhe-Seulen nach Corinthiſcher Bau-Art.

Ordine, ordini, Plur. ein Orden, Cloſter-Leben, geiſtliche Stand.

¶ ordine ſacro, eccleſiaſtico, Kirchen- oder Prieſter-Orden/ Prieſter-Weyhe oder Weyhung.

dar, conferir, ricever, (prender, pigliar) gli ordini ſagri, die Weyhungen geben/ empfangen/ ein Kirchen-Diener oder Prieſter werden oder ſeyn/ eine geweyhete Perſon werden oder ſeyn.

l' ordine di ſant' Agoſtino, Franceſco, Domenico, der Auguſtiner/ Barfüſſer/ Prediger- ꝛc. Orden. V. Regole. Religione.

ordine militare de' Cevallieri di Malta, del Toſone &c. Ritter-Orden von Malta/ des güldenen Vlieſſes ꝛc.

gli ordini del Rè, der Königliche Ritter-Orden.

conferir (dar) l' ordine ed uno, (decorar uno dell' ordine,) einem den Ritter-Orden geben/ zum Ritter ſchlagen.

ordine ſenatorio, equeſtre &c. der Ritter-Stand/ der Adel/ Rahts-Stand ꝛc.

gli ordini de' Proteſtanti, die proteſtirende Stände. V. Stato.

ordini artigianeſchi (di meſtiero,) Hand-Wercks-Zunften oder Gaſelen. V. Tribù.

Ordine, eine Weiſe, Mittel.

¶ non c' è ordine di potere ſcampare, es iſt kein Mittel zu entrinnen. V. Mezzo. Modo. Ripiego.

Ordine, ordini, Plur. Befehl, Gebot, Anordnung, Verordnung.

¶ dar' ordine ed uno, (ſpedir' ordini) Befehl/ Ordre ertheilen/ ordnen/ befehlen/ anordnen/ einbinden.

haver' (tener') ordine di far, dir &c. Befehl/ Ordre haben/ zu thun/ zu ſagen ꝛc.

ordine eſpreſſo, ſcritto, (in ſcrittis,) uncito, ausdrücklicher/ geſchriebener/ ſchon verſtandener Befehl ꝛc.

di ordine di S. Meeſtà, aus Befehl Ihrer Majeſtät.

marchiave l' armata ſotto gli ordini del Generale il Prencipe de N. die Armee marſchirte unter der Ordre/ Befehl/ Regiment des Herrn General/ Printz von N. V. Commando.

Ordinare, ordnen, ſchlichten, in Ordnung bringen, Anſtalt machen, it. anordnen, anſtellen, beſtellen, beſtimmen, anfrümen, machen laſſen, it. befehlen, anſchaffen, anbefehlen, Befehl ertheilen.

¶ ordinar' i miniſtri, le ſtanze, i libri &c. die Diener/ die Zimmer ordnen/ die Bücher ꝛc. in Ordnung ſtellen. V. Diſporre. Acconciare.

ordinar proceſſioni publiche, ordinar le guardie &c. die Proceſſion, Creutz- oder Umgänge ordnen / die Wachen ꝛc. beſtellen.

ordiner' une medicina ad un' ammaleto, einem Krancken eine Artzney verordnen/ verſchreiben.

ordinar la bettaglia, die Schlacht ordnen/ das Volck in Schlacht-Ordnung ſtellen. V. Schierare. Ordinanze.

ordinar' ogni coſe, alles anſtellen/ beſtellen/ ordnen/ alle Anſtalt machen/ allen Befehl ertheilen.

ordiner' i fatti ſuoi, ſeine Sachen beſtellen. V. Diſporre.

ordinar' un levoro, eine Arbeit beſtellen/ anordnen/ anfrümen/ machen laſſen. V. Commandere.

ordiner de prenzo, da cena, un bencherto, le nozze &c. zum Mittag-Abend-mahl zurichten/ eine Mahlzeit/ Hochzeit anſtellen/ beſtellen. V. Apparecchiare. Alleſtire. Preparare.

ordiner qualche coſa con uno, etwas mit einem anſtellen/ anlegen/ abreden ꝛc. V. Partuire. Deliberare. Diſegnare.

ordiner qualche coſa ed uno, einem etwas befehlen/ anſchaffen/ heiſſen. V. Commendare. Ingio gere.

vi ordinerò quento haverete de fare, ich will euch verordnen/ was ihr thun ſollet.

ordinar qualche coſa ad uno, einem etwas verordnen / daß mans ihm gebe. V. Aſſegnare.

il Re ordinò, che &c. der König befahle/ verordnete/ ertheilte Befehl/ daß ꝛc.

ordinar' uno à (per qualche coſa, einem zu etwas beſtellen / verordnen. V. Diſegeare. Determinare.

Ordinare, ordnen, id eſt, weyhen, einweyhen ꝛc.

¶ ordinar' uno diacono, ſacerdote, veſcovo &c. einen zum Diacon/ Prieſter/ Biſchof ꝛc. weyhen.

ordinar' uno cavalliere &c. zum Ritter ſchlagen ꝛc.

Ordinato, Adj. geordnet, in Ordnung gebracht, wol beſtellt, item ordentlich.

¶ le maſſarizie &c. ogni eltra coſa vi erano ben ordinate, der Hausrat und alles ſtunde daſelbſt in feiner Ordnung. V. Acconcio. Aſſetto. Diſpoſto.

une marcie, proceſſione &c. benordineta, wol geordneter Marſch/ Umgang/ Proceſſion.

un' ordinata confuſione, eine ordentliche Confuſion oder Verwierung.

un perlar bello ad ordinato, eine ſchöne und ordentliche Rede.

republica, ſtato &c. ben ordinato, wol geordnete/ wol beſtellte Gemeine/ Stadt ꝛc. V. Formato. Regolato.

un viver' ordineto, ein ordentliches/ regulmäſſiges Leben ꝛc. V. Regolato.

paſſioni &c. ben' ordinate, wolgeordnete Gemüts-Regungen. V. Diſordinato.

eſſer' ordineto ſacerdote, zum Prieſter ꝛc. geordnet/ geweyhet worden.

Ordinatamente, Adv. ordentlich, ordentlicher Weiſe, nach der Ordnung. V. Ordine.

¶ reccontar', proceder', viver' &c. ordinatamente, oder per ordine, ordentlich erzehlen/ verfahren/ leben ꝛc.

Ordinario, Adj. ordentlich, it. ordinari, gewöhnlich, it. gemein, allgemein, ſchlecht, altäglich, nichts beſonders. V. Commune.

¶ coſe ordinarie, ordentliche/ id eſt, allgemeine/ ſchlechte Sachen. V. Triviale.

una bellezza ordinarie, eine allgemeine/ alltägliche Schönheit ꝛc. V. Tale. Quele.

corrier', meſſaggier' ordinario, poſte ordinerie, ein gewöhnlicher/ Ordinari-Currier/ Ordinari-Poſt oder Bot.

confeſſore, peroco &c. ordinario, ordentlicher/ gewöhnlicher Beicht-Vater/ Pfarrherr.

haver la cure, inſpezzione, poteſtà ordinerie, die ordentliche/ id eſt, unaufgetragene Aufſicht oder Gewalt haben.

all' ordinario, per l' ordinario, gemeinlich. V. Ordinariamente.

un' huomo, donne, perſona &c. ordinarie, ein allgemeiner Mann / Weib/ Perſon / id eſt, dahinter nichts beſonders zu ſuchen. V. Commune.

groſſo come une mele ordinaria, dick wie ein gemeiner Apfel. V. Communale.

eſpreſſione, affetto &c. non ordinario, eine nicht gewöhnliche / eine ungemeine Aeuſſerung/ Gemüts-Neigung/ Liebe ꝛc. V. Straordinario. Singolare. Particolere.

veſtito &c. ordinario, ein gewöhnliches/ alltägliches Kleid ꝛc. V. Schietto. Poſitivo.

invitar'

invitar' uno al ſuo (pranzo, vivere) ordinario, einen auf ſein ordinari/ gewöhnliches/ alltägliches Eſſen laden.

Ordinario, Subſt. ein Koſthaus. V. Dozzina. Penſione.

¶ andar' ad un' ordinario, in ein Koſthaus/ id eſt, iegend in die Koſt gehen.

Ordinario, Subſt. der Weyh-Biſchoff. V. Veſcovo. Suffraganeo.

¶ haver licenza &c. dall' ordinario, Erlaubniß vom Weyh-Biſchoff haben.

Ordinario (meſſagier, corriere, cocchio &c ordinario) Ordinari (Bot, Poſt, Kutſche ꝛc.) die Ordinari.

¶ ſpedir l' ordinario, die Ordinari ſpediren.

vi ſcriverò col primo ordinario, ich will euch mit erſter Ordi iari ſchreiben.

hebbi con l' ordinario paſſato una cara voſtra, ich hab bey der verwichenen Ordinari / eines von eurem Geliebten empfangen.

fu ſvaligiato l'ordinario di Francfort, der Ordinari-Currier/ ſo nach Franckfort gehet/ iſt geplündert worden.

Ordinariamente, all' ordinario, per l'ordinario, per lo più, Adv. gemeinlich, insgemein, it. ſchlechtlich ꝛc. it. gewöhnlich, alltäglich. V. Communemente.

¶ queſto accade ordinariamente, das geſchicht/ gemeiniglich/ insgemein.

come ſi uſa, fa, vive &c. ordinariamente, wie man gemeiniglich pflegt/ thut/ lebt ꝛc.

veſtirſi &c. ordinariamente, ſich ſchlechtlich/ allgemeinlich kleiden ꝛc. V. Poſitivamente.

Ordinazione, f. Ordnung, Verordnung, Verſehung, it. Weyhe, Weyhung, Prieſter-Weyhung.

¶ per ordinazione divina, durch göttliche Verordnung. V. Providenza.

Ordinatione, Prieſter-Weyhung.

¶ far' ordinatione, Prieſterweyhung halten. V. Ordine. Ordini.

Ordinanza, Ordnung.

¶ ordinanza delle truppe, de gli eſſerciti, Kriegs-Ordnung / Schlacht-Ordnung.

truppe di ordinanza, ordentliche Troppen / id eſt, kein Land-Militz/ keine Schnapphanen/ Straſſenräuber oder Marodebrüder; Gall. Troupes reglées. V. Regolato.

metterſi in ordinanza, ſich in Schlacht-Ordnung ſtellen.

moverſi, marciar' (caminar') in ordinanza, in Ordnung (im Glied) marſchiren.

con bella ordinanza, mit ſchöner Ordnung oder ordentlicher Marſchirung.

per ordinanza del medico, aus Verordnung des Medici.

ORDIRE, [Lat. Ordiri] anzetteln, Met. anfangen, anheben, beginnen.

¶ ordir la tela, einen Wub anzettelen.

ordir qualche inganno, (trama, machina, garbuglio) einen Betrug/ Schelmſtücklein ꝛc. anzetteln / anſpinnen / anſtiften / im Sinn haben. V. Tramare. Diſegnare.

ordir' un rompicollo &c. ad uno, einem ein Unglück ꝛc. zurichten/ anſtiften.

ordir' un trattato, einen Tractat anfangen/ vornehmen. V. Principiare.

Ordegno, Ordigno, eigentlich ein Zettelbaum, it. ein Webſtuhl, Met. ein groſſer Werckzeug, Inſtrument, Rüſtzeug, Hebzeug ꝛc. Met. Tücke, Liſt. V. Machina. Stromento. Argano.

¶ con certi ordegni, mit gewiſſen Werck- oder Hebzeugen.

Ordito, angezettelt, angeſponnen, angefangen ꝛc.

Orditore, ein Anzettler, Met. Anheber, Anfänger.

Orditoio, Orſoio, Subſt. Zettel-Baum, it. das Zettel-, oder Sälband an einem Tuch. V. Orice. Orlo.

Orditura, die Anzettlung, item das Sälband, Met. heimliche Anſchläge, Tücke ꝛc.

ORECCHIA, Orecchio, orecchie, orecchi, Plur. [Lat. Auris] ein Ohr, it. Met. ein Oehr, Handhebe.

¶ dir, parlar' all' orecchia, ins Ohr ſagen.

riſcaldar le orecchie ad uno, einem die Ohren erhitzen / Met. verdrießliche Sachen vorplaudern / it. Ohrfeigen geben.

grattar le orecchie ad uno, einem die Ohren krauen/ jucken/ kitzelen/ id eſt, ſchmeichlen. V. Adulare.

porger' (dar') orecchie ad uno, einem die Ohren/ id eſt, Gehör geben/ anhören. V. Audienza.

dar orecchie a' prieghi, propoſte altrui &c. eines Bitten/ Vortrag/ Gehör geben/ id eſt, gewähren/ bewilligen. V. Aſcoltare. Eſſaudire.

venir' all' orecchie, zu Ohren kommen/ hören/ vernehmen.

ſtar' à orecchie levate (erte) ſtar' in orecchi, aprir le orecchie, die Ohren ſpitzen / die Ohren aufthun/ id eſt, fleiſſig zuhören/ (zuhorchen.)

à parole lorde orecchie ſorde, zu ſchändlichen Zoten gehören taube Ohren.

un paio di orecchi ſeccarebbono mille lingue malediche, ein paar Ohren würden tauſend Laſterzungen ertrocknen machen/ id eſt, wann man thut als ob mans nicht hörete/ ſo läſſt der Verleumder nach.

far' orecchie di mercante, Kaufmanns-Ohren machen / thun als ob mans nicht gehört hätte/ nicht hören wollen. V. Sorbo. Formicone.

il ventre non hà orecchie, der Bauch hat keine Ohren/ läſſt ſich mit Worten nicht abſpeiſen.

queſto gli entrò per l' una, & gli uſcì per l' altra orecchia, das iſt ihm zu einem Ohr hinein/ und zum andern hinaus gangen.

i boſchi hanno orecchie, die Wälder haben Ohren.

Orecchino, Dim. orecchini, Plur. ein Oehrlein, it. Ohr-Gehäng.

Orecchione, m. orecchioni, Plur. groſſe Ohren, it. Ohren-Zupfer, it. [in Term. Fortif.] Ohrwercke, it. die Oehre an einem Stück, Geſchütz, Delfinen genannt, it. Ohren, (Eſel-Ohren) in Büchern.

Orecchiuto, Adj. geöhret, was Ohren, item groſſe Ohren hat.

Origliere, m. Ohr-Küſſ, Kopf-, oder Haupt-Küß, Haupt-Polſter. V. Capezzale. Guanciale.

Orefice &c. V. Oro &c.

Orezza. V. Rezzo.

ORFANO, Orfanello, [Lat. Orphanus] ein Wäyſe. V. Pupillo, Orbo.

¶ rimaner orfano, ein Wäys (verwäyſet) werden.

caſa de gli orfanelli, Wäyſen-Haus.

ORGANO, [Parol. Grec.] Werckzeug, Rüſtzeug. V. Machina. Stromento. Ordegno.

¶ organo corporale, leiblicher Werckzeug/ als Augen/ Ohren/ Zunge ꝛc.

Organo, Orgel, it. das Inſtrument, ſo in einem Concert die Stelle der Orgel vertritt. V. Cembalo, Baſſo Continuo.

¶ ſuonar l' organo, auf der Orgel ſchlagen.

un' organo di boccali, artiglierie &c. eine Orgel/ id eſt, proportionirte Ordnung von Kandeln/ Geſchütz ꝛc.

Organetto, Dim. kleine Orgel, ein Regal, Poſitiv.

Organico (corpo,) Adj. ein Leib, der ſeine Glieder ſchon hat.

Organaio, ein Orgelmacher, Orgler.

Organiſta, ein Organiſt, Orgelſchlager.

Organizzare (il feto,) (die Frucht) mit leiblichen Gliedern, als Werckzeugen verſehen, id eſt, geſtalten, formiren im Mutter-Leibe.

Digitized by Google

Organizzato, Organato, Adj. mit leiblichen Gliedern, als Werckzeugen wol verſehen.

¶ un corpo ben organizzato, ein wolgeſtalter/vollkommener Leib.

ORGOGLIO, [corrumpirt vom lat. Arrogantia, wie Ferrar. gar wol obſerviret hat, und nicht vom griechiſchen ὕβριν &c. wie andere meinen] Hochmut, Übermut, Stoltz, Hofart, Hochgetragenheit. V.Superbia. Altierezza. Faſto. Tracotanza.

¶ montar' in orgoglio, ſtoltz/ hofärtig/ hoch/ übermütig werden/ ſich bäumen.

menar' orgoglio, Idem, ſtoltziren.

abbatter, rintuzzar, reprimer l' orgoglio di uno, eines Hochmut und Hofart ſtürtzen/demütigen.

Orgoglioſo, Adj. ſtoltz, hofärtig, übermütig, hochmütig, hochgetragen, aufgeblaſen. V.Superbo. Altiero.

¶ ſono orgoglioſi coſtoro, dieſe Kerl ſeynd ſtoltz/bilden ſich viel ein.

Orgoglioſamente, Adv. ſtoltziglich, hofärtiglich, über-hochmütiglich.

ORICANNO. [Parol. Fiorent.] ein Fläſchlein zum wolriechenden Wäſſern.

ORICE, m. Sålband am Tuch.

ORICHICCO, Orichico, das Gummi oder Saft, welcher aus den Kirſch- und Pflaumen-Bäumen rinnt, dero ſich das Frauenzimmer bedienet, das Haar ſteif zu halten.

ORIENTE, m. Subſt. [Parol. Lat.] der Aufgang, Oſten, Morgenland, Oſtland. V.Levante, ſo gebräuchlicher.

¶ ſituato verſo l' Oriente, gegen Aufgang (Morgen/) gegen Oſten/ (Oſtwärts) gelegen.

andar' in Oriente, in Oſten oder Morgenland reiſen. V.Levante.

un' Oriente di gioie, ein Morgenland/ id eſt, eine unſchätzbare Menge Perlen und Edelgeſteine.

Orientale, Adj. orientaliſch, oſtländiſch, morgenländiſch, was gen Oſten (Morgen) oder Aufgang der Sonnen gelegen, it. was aus Morgenland kommt.

¶ paeſi orientali, Morgenländer/ Oſtländer.

Indie orientali, Oſt-Indien.

vento orientale, Oſt-Wind.

perle, gioie &c. orientali, orientaliſche Perlen/Steine ꝛc.

lingue, nazioni &c. orientali, orientaliſche Sprachen/Nationen ꝛc.

ORIFICIO, [Par. Lat.] Mund-Loch, Spunt-Loch, die Mündung. V.Bocca. Cocchiume, ſo beſſer.

ORIGANO, [Parol. Lat.] Wolgemut (ein Kraut.)

ORIGINE, f. [Parol. Lat.] Urſprung, Anfang, Ankunft, Herkommen, it. Stamm-Geburt. V.Principio. Fonte. Cauſa.

¶ haver', prender' origine, ſeinen Urſprung / Anfang / Uhr-Ankunft haben/ herhaben.

dar' origine à qualche coſa, einen Anfang/ it. Anlaß/ Gelegenheit zu etwas geben.

origine antica, Uhr-Ankunft. V.Stirpe. Schiatta. Famiglia. Stemma.

ecco l' origine de' i voſtri mali, ſihe/das iſt der Urſprung eures Unheils. V. Scaturigine.

Originale, Adj. urſprünglich, anfänglich, it. angeboren, angeerbt.

¶ giuſtizia originale, die (unſern erſten Eltern) angeborne Gerecht- und Heiligkeit.

peccato originale, die Erbſünde.

(ſcrittura, teſto &c.) originale, die Grund-Schrift/ Grund-Text/ das erſte Original.

Originario, Adj. herſtammend, herkommend, geboren.

¶ una famiglia, originaria da Duchi, ein Geſchlecht/ das von Hertzogen herkommt.

Originale, Subſt. das Original, Urſtück.

¶ (quadro) originale, Original-Gemähl.

(ſcrittura) originale, Original / Urſchrift.

(medaglia &c.) originale, rechter erſter Pfenning ꝛc.

haver' i veri originali, die rechte Original- oder Urſtücke haben.

le copie non ſono originali, die Copeyen ſeynd keine Originalen.

chi vagheggia la copia, vorrebbe l'originale, wer die Copey (das Conterfeyt) ſo careſſirt/ der möchte das Original viel lieber haben.

Originalmente, Originariamente, Adv. anfänglich, urſprünglich, von Anfang her.

Originare, Originarſi, einen Anfang nehmen, einen Urſprung haben, entſtehen, herſprieſſen, entſprieſſen. V.Derivare. Movere. Principiare. Origine.

¶ da queſto s' originò la ſua malatia, hieraus entſtunde / nahme ſeine Kranckheit ihren Anfang / hieraus entſprunge ſie.

ogni malatia, s' origina dallo ſtomaco, alle Kranckheiten kommen von dem Magen her.

Originato, angefangen, hergekommen, entſproſſen, gebürtig. V. Originario.

Origliere. V.Orecchia &c.

ORINA, Urina, [Par. Lat.] Harn, Seiche, Bruntze, das (Bruntz oder Harn-) Waſſer. V.Piſcia.

¶ far (laſciar) l'orina, den Harn/ das Waſſer laſſen/ ablaſſen/ abſchlagen; harnen/ſeichen/bruntzen/ piſſen/ zintzelen. V. Orinare.

difficoltà, retinenza d'orina, Verhaltung des Harns. V. Stranguria.

ritener l' orina, das Waſſer/ das Harnen verhalten.

il ſegno (dell' orina,) das Zeichen am Harn eines Krancken.

guardar, mirar l'orina, den Harn beſehen.

fluſſo dell' orina, Harn-Fluß.

Orinare, Urinare, harnen, bruntzen, ſeichen, piſſen. V.Piſciare &c.

¶ far orinare, harnen machen.

li ſparaghi, carcioffi, ravanelli &c. ſanno orinare, die Spargen/ Artiſchocken/ Rettig ꝛc. machen harnen. V. Diuretico.

Orinale, Urinale, m. ein Harn-Glas, Bruntz-Topf, Nacht-Geſchirr, Kammer-Pott.

ORLANDO, (Nom. Prop.) der tapfere Held Roland (von welchem die Romanen.)

¶ portarſi da Orlando, ſich als ein Roland/ id eſt, tapfer und ritterlich wehren. V.Paladino.

ORLO, [vom lat. Ora, quaſi Orula] Saum, Bort, Rand (Ranft.) V.Lembo. Fimbria.

¶ orlo del panno, der Saum am Tuch.

orlo della camiſcia, fazzoletto, tovaglia &c. der Saum am Hemmet/ Schnuptuch/ Tiſchtuch ꝛc.

orlo retino (à ſpina,) gelöcherter Saum.

orlo piano, platter/breiter Saum.

orlo del capello &c. die Stülpe/Schlappe des Huts. V.Lembo.

orlo del pozzo, del vaſo &c. Rand/Bort des Brunnens/des Geſchirrs ꝛc.

Orliccio, Orletto, Tuch-Saum, das Sålband.

¶ un' orliccio di pane, ein Ranft/ id eſt, ein gut/ dick Stück Brod. V.Pezzotto. Tozzo.

Orlare, Orlicciare, ſaumen, borten, ranften, it. das Sålband weben. V.Inorlare.

¶ orlar camiſcie &c. Hemmeter ꝛc. ſäumen.

Orlato, Orlicciato, beſaumet, gebortet, geranftet.

Orla-

Orlatura, Orlicciatura, Saumung, Bortung, Rauſtung.

ORMA, Orme, Plur. [Ferrar. derivirts von Forma] Fußſtapffen, die Tritt, Spur. V. Veſtigio. Pedata. Traccia.

¶ ſeguitar (peſtar) l'orme di alcuno, einem auf die Spur nachgehen/ in eines Fußſtapfen tretten/ einem nachfolgen Met. nachahmen. V. Imitare. Seguire. Intracciare.

ORMESINO, Armeſin, Taffet, ſo genannter Seiden-Zeug.

ORNARE, Adornare, [Parol. Lat.] zieren, verzieren, ſchmücken, aufputzen, aufzieren. V. Abbellire. Addobbare. Fregiare. Attillare.

¶ ornar' il volto, la chieſa, la camera &c. das Geſicht/ die Kirche/ das Zimmer ꝛc. zieren/aufputzen.

ornar di fiori &c. mit Blumen ꝛc. zieren/ verzieren.

Ornarſi, Adornarſi, ſich zieren, aufputzen, aufmutzen, ſchmücken. V. Aggiuſtarſi.

Ornato, Adornato, Adorno, geziert, verziert, geſchmückt, it. zierlich, ſchön. V. Attillato.

¶ camere pulite ed ornate, ſaubere und gezierte Zimmer.

un volto &c. adorno, ein ſchönes/ zierliches Geſicht ꝛc.

ornati coſtumi &c. zierliche/ feine/ ſchöne Sitten ꝛc. V. Galante.

un parlar ornato (adorno) di figure, eine zierliche/ mit Figuren geſchmückte Rede. V. Elegante. Figurato. Tropico. Metaforico.

eſſer' ornato (adorno) di virtù &c. mit Tugend geziert (begabt) ſeyn.

Ornato, Subſt. Zier, Zierde, Zierrat, it. Geſchmuck, Ornat an Kleidern. V. Ornamento. Addobbi.

¶ ornato de gli habiti, delle parole, di coſtumi, geſti &c. Zierde der Kleider/ der Worte/ der Sitten/ Geberden ꝛc.

ornato imperatorio, epiſcopale, ſacerdotale, kayſerlicher/ biſchöfflicher/ prieſterlicher Ornat/ id eſt, Chorrock/ Meßgewand und dergleichen. V. Paramenti.

ornato dell' altare, der Ornat/ id eſt, Altar-Gezierd/ als: Vorhang und andere Zugehör.

Ornatamente, Adv. zierlich, mit einer Zier.

Ornatore, Adornatore- trice, Zierer, Aufbutzer, Schmücker-in.

Ornamento, ornamenti, Plur. Zierrat, Zierde, Gezierde. V. Addobbi. Fregi.

¶ ornamenti di camera, de gli habiti &c. Kammer-Kleider ꝛc. Gezierde.

ornamenti della fabrica, opera &c. Zierraten an einem Gebäu[illegible] an einem Werck ꝛc. V. Feſtone.

egli è un' ornamento della ſua nazione chieſa, republica &c. er iſt eine Zier/ oder Zierrat ſeiner Nation/ der Kirchen/ der Gemeine ꝛc.

Ornatura, Adornatura, Zierung, Verzierung.

ORNO, [Parol. Lat.] eine Haynbuche.

ORO, [Lat. Aurum] Gold, Met. Geld, it. Haab und Gut.

¶ oro fino (puro) ongaro &c. fein/ geläutert/ ungariſch ꝛc. Gold.

oro falſo, falſch/ leoniſch Gold/ id eſt, gefärbter Meſſing.

oro cantarino, Lan- oder Raſſel-Gold.

raffinar', batter', tirar', filar &c. oro, Gold läutern/ ſchlagen/ ziehen/ ſpinnen ꝛc.

oro filato, geſponnen Gold.

oro battuto, geſchlagen Gold.

oro in lammette, oder lamme, lammette d'oro, geplätt Gold.

oro macinato, gemalen Gold.

oro macinato in cappette, gemalene Gold-Tropfen in Muſcheln.

moneta d'oro, güldene Müntz/ oder ori allein/ Goldſtück.

catena, vaſo &c. d'oro, eine güldene Kette/ Geſchirr ꝛc.

filo d'oro, gülden Drat oder Faden.

drappo d'oro, Goldſtück. V. Broccato.

un libro, una ſentenza &c. d'oro, ein güldenes/ id eſt, ſehr nützliches Buch/ Spruch ꝛc.

pagar' à oro, mit Geld (güldener Müntz) bezahlen.

ſcampar' il pericolo &c. à forza d'oro, mit Gold/ id eſt, mit Geld duechwiſchen/ der Gefahr entgebenne.

dove l'oro parla, ogni lingua tace, wo das Gold (Geld) redet/ da ſchweigen alle Zungen.

la fornace pruova l'oro; e l'oro la donna, der Ofen prüft das Gold/ und das Gold (prüft) das Weib.

una dramma d'oro peſa più ch'un pondo di verità e di giuſtitia, ein Quintel Golds wigt mehr als ein Pfund Waeheit und Recht.

l'oro dichiara la gloſſa della legge, das Gold eeklaret die Gloſſe des Geſetzes.

non è tutto oro ch'e riſplende, es iſt nicht alles Gold/ was glänzet.

la chiave d'oro apre la porta di ferro, der güldene Schlüſſel macht die eiſerne Thür auf.

ridurr' à oro, zu Gold (Geld) machen/ Met. etwas kürtzlich geben oder aufſetzen.

Ori, Plur. gülden Geſchirr, it. Goldſtücke, Gold-Müntze.

¶ gli ori ſono per ordinario ſcarſi, die Goldſtücke ſeynd gemeinlich zu leicht.

i ſuoi ori ed argenti, ſein Gold- und Silber-Geſchirre. V. Gramm. Ornat.

bever d'oro, aus Gold/ id eſt, güldnem Geſchire trincken.

Orare, Dorare &c. V. Indorare &c.

Orata, Orada, Orfe, Orft, Erf, Elſt, Gold-Fiſch, Gold-Föhre, it. ſo genannte See-Brächſe, [zu Venedig ꝛc. allwo ſie in Eſſig eingemacht werden, wol bekannt.]

¶ orate concie, marinate, eingemachte Oraden.

Orefice, Orafo, ein Goldſchmid, Goldarbeiter.

Oreficina, Goldſchmids-Werckſtatt, oder Laden.

Orpello, dünn geſchlagen, falſch, Blatt-Gold, Zwiſch-Gold.

Orpellare, mit Blatt- item falſchem Gold gülden, mit Gold überlegen, it. Leder übergülden, Met. einen falſchen Schein geben, ſchmincken, beſchönen. V. Colorare.

Orpellato, falſch übergüldet.

¶ una collana orpellata &c. ein falſch-übergüldete Hals-Kette ꝛc.

una bellezza orpellata, eine geſchminckte Schönheit. V. Imbellettare.

Orpellatore, Orpellaio, ein Vergülder mit falſchem oder Blatt-Gold, it. einer der ſolch Blatt- oder Zwiſch-Gold ſchlägt.

Orpellatura &c. Vergöldung mit dergleichen.

Orpimento, Operment, eine gewiſſe Art von Berg-Erde ſo genannt, Lat. Auripigmentum.

ORSO, Orſa, [Lat. Urſus, Urſa] ein Bär, Bärin.

¶ vender la pelle dell' orſo, die Bären-Haut verkaufen/ (ehe daß man ihn noch gefangen hat.)

orſa maggiore, minore, der gröſſere/ kleinere Bär/ id eſt, ſo genanntes Geſtirn am Himmel.

Orſatto, Orſaccio, Orſicello, Dim. junger Bär.

Orſino, Adj. einem Bären zugehörig.

¶ branc' orſina, Bären-Klau/ (ein Kraut.)

Orsù &c. V. Horsù.

ORTICA, [Lat. Urtica] Neſſel, Brenneſſel.

Orticheto, wo viel Neſſeln wachſen.

Orticchino, Adj. aus gebrachten Neſſel-Stengeln geſponnen.

¶ tela orticchina, Neſſel-Tuch.

ORTO, [Par. Lat.] der Aufgang. V. Oriente.

¶ orto del Sole, Aufgang der Sonnen. V. Levante &c. ſo beſſer.

ORTODOSSO, [Parol. Grec.] was rein oder geſund gelehrt wird, it. Subſt. ein reiner und geſunder Lehrer in Glaubens-Sachen.

¶ un Dottor, Predicatore ortodoſſo, ein rein- und rechtlehrender Lehrer oder Prediger. V. Sano. Puro.

Ortodoſſia, die reine und geſunde Lehre, ſonderlich in Glaubens-Sachen. V. Sanità. Purità.

ORTOGRAFIA, [Par. Grec.] Rechtſchreibung, it. [in Term. Archit.] die Auffuhrung eines Gebäues aus dem Grunde.

¶ ſcriver con buona ortografia, recht ſchreiben.

non haver ortografia, non ſaper di ortografia, nicht wiſſen recht zu ſchreiben.

Ortografico, Adj. was der rechten Schreib-Art gemäß iſt.

¶ error ortografico, Fehler wider die Rechtſchreibung.

Ortograficamente, Idem.

¶ ſcriver' ortograficamente, recht ſchreiben.

ORVIETO, eine ſo genannte Stadt in Italien.

Orvietano, einer aus Orvieto, it. eine ſo genannte Gift-Latwerge von einem Orvietaner, ſo ſie componiret hat.

ORZA, Lorza, ein Schiff-Seil, ſo an der lincken Seite der Segel-Stange feſt gemacht wird.

ORZO, [Lat. Hordeum] Gerſte.

¶ ha venduto l'orzo, er hat ſeine Gerſten verkauft / er beutelt den Sack aus / (wird geſagt von einem / der ſich ſchüttelt im Gehen.)

orzo mondo, geſchelte Gerſte.

Orzata, Subſt. ein Gerſten-Schleim, it. ein geſottenes Gerſten-Waſſer. V. Tiſana.

Orzuolo, ein Geſchwulſt oder Gewächslein, in Geſtalt eines Gerſter-Körnlein auf dem Rand der Augenbraunen oder Lider.

OSARE, [Lat. Audere] dörfen. V. Ardire. Animo. Baſtare, ſo beſſer.

¶ oſi tu dire, che &c. darfſt du ſagen / daß ꝛc.

OSCENO, Adj. [Lat. Obſcœnus] ſchnöd, unrein, unflätig, unzüchtig, unverſchämt, vornemlich in Worten. V. Sporco. Dishoneſto. Laſcivo.

¶ parole oſcene, diſcorſi oſceni, unflätige Zoten / unzüchtige Worte.

atti, toccamenti &c. oſceni, unzüchtige Wercke / Betaſtungen ꝛc.

Oſcenamente, Adv. unzüchtiglich, unflätig.

¶ parlar, toccar' &c. oſcenamente, unzüchtig / unverſchämt reden / betaſten / berühren ꝛc.

Oſcenità, unverſchämte, unflätige Unzucht.

¶ commiſero con eſſe tante oſcenità, che hò horrore di dirlo, ſie haben mit ihnen ſolche Unzüchten begangen / daß ich ein Greuel habe es zu ſagen.

OSCURO, Scuro, Adj. [Lat. Obſcurus] dunckel, finſter, düſter. V. Buio. Bruno. Ombroſo. Tenebroſo. Negro.

¶ luogo &c. oſcuro, ein danckeler / finſterer Ort ꝛc.

cielo oſcuro, dunckeler Himmel. V. Coperto.

tempo oſcuro, dunckel Wetter.

camera oſcura, [Term. opt.] finſtere Kammer / Species-Kammer.

ſelva, valle, prigione &c. oſcura, ein finſterer / ſchwartzer Wald / dunckeles Thal / finſteres Loch oder Gefängniß.

oſcura notte, finſtere Nacht.

color' oſcuro, dunckele / dunckelbraune Farb.

veſtito oſcuro e lugubre, ein dunckeles Trauer-Kleid. V. Corrotto. Duolo.

huomo oſcuro di naſcita (di naſcita oſcura,) ein Menſch von dunckelm / id eſt, ſchlechten / unbekannten Herkommen. V. Baſſo.

penſieri &c. oſcuri, dunckele / id eſt, trübe / traurige / betrübte / it. böſe Gedancken. V. Torbido. Triſte. Negro. Malinconico.

ſentenza, queſtione, enimma, un parlar &c. oſcuro, ein dunckeler Spruch / Räthſel / ein unverſtändliches / unordentliches / zweifelhaftes / zweydeutiges Reden. V. Difficile.

un linguaggio oſcuro, eine dunckele Sprach.

chiar' oſcuro, Adv. [Term. Pittor.] hell-dunckel / weiß und ſchwartz.

dipinger' a chiar' oſcuro, weiß und ſchwartz / nur mit dieſen zwo Farben mahlen / tuſchen.

Oſcuro, Subſt. oſcuri, Plur. das Dunckel, die Dunckelheit, Finſterniß, it. [in Term. Pittur.] die Schattirung ꝛc. V. Ombra.

¶ l'oſcuro della notte &c. die Dunckelheit der Nacht ꝛc.

nell' oſcuro, im Finſtern / im Düſtern ꝛc. V. Buio.

caminar' all' oſcuro, im Dunckelen gehen. V. Notte. Buio.

leggiadri oſcuri, e bei luminoſi della pittura, artige Schatten (Schattirungen / Vertiefungen) ſchöne Lichter (Erhebungen (in einem Gemähl.)

Oſcuriſſimo, überaus dunckel.

¶ un huomo di oſcuriſſima naſcita, ein Menſch von überaus ſchlechtem Herkommen.

Oſcuretto, etwas dunckel.

Oſcuramente, Adv. dunckel, undeutlich.

¶ parlar' &c. oſcuramente, undeutlich / unverſtändlich reden ꝛc.

Oſcurita, Oſcurezza, Dunckelheit, Finſterniß, Düſterniß. V. Tenebre.

¶ oſcurità della notte, mente &c. die Finſterniß der Nacht / des Gemüts ꝛc.

Oſcurare, verdunckeln, verfinſtern, verdüſtern. V. Ottenebrare.

¶ oſcurar la viſta, la fama, la mente &c. das Geſicht / den guten Namen / das Gemüt verfinſtern / verdunckeln ꝛc.

Oſcurarſi, verdunckelt, verfinſtert werden. V. Eccliſſarſi.

¶ il Sole, la Luna oſcurò (s'oſcurò,) die Sonne / der Mond ward verfinſtert / (es ward eine Sonnen- / Mond-Finſterniß.)

il tempo ſi oſcura, es wird dunckel Wetter.

all' oſcurarſi della notte, als es Abend / finſter ward. V. Imbrunirſi. Sera.

Oſcurato, verdunckelt, verfinſtert.

Oſcurazione, f. Oſcuramento, Verdunckelung, Verfinſterung.

OSSEQUIO, [Lat. Obſequium, ein Complementir-Terminus, wie viel andere] Gehorſam, Willfährigkeit, als gegen Obern; Unterdienſtlichkeit. V. Servitio. Ubidienza. Divotione. Obligo. Sommiſſione. Riverenza.

¶ far' oſſequio ad uno, einem gehorſam ſeyn / dienen / it. willfahren / zu ſchuldigen Dienſten ſeyn.

concetti di oſſequio, demütige / unterdienſtliche Worte.

per ſegno e dimoſtratione del mio oſſequio, zu Zeugniß meines ſchuldigen Gehorſams und Dienſtwilligkeit.

Oſſequii, [Term. Eccleſ.] Todten-Begängniß. V. Eſſequie. Mortorio.

¶ far gli oſſequii ad un defunto, einem Verſtorbenen das Leich-Begängniß halten.

Oſſe-

Digitized by Google

Oſſequioſo, Adj. ſehr dienſtwillig, dienſtbar, dienſtfertig, gantz willfährig zu dienen und zu gehorſamen, unterdienſtlich. V. Obligante. Civile. Amorevole.

Oſſequioſamente, Adv. dienſtwilliglich, mit groſſer Dienſtwillig- oder Willfährigkeit, unterdienſtlich.

Oſſequioſità, Dienſtwilligkeit, Dienſtfertigkeit, Willfährigkeit zum dienen und gehorſamen.

Oſſequiare, gehorſamen mit dienſtwilligem Reſpect.

OSSERVARE, [Lat. Obſervare,] halten, in acht nehmen, warnehmen, mercken, anmercken, behalten. V. Auvertire. Accorgerſi.

¶ oſſervar' la legge, regola, das Geſetz/ die Regul halten.

oſſervar la promeſſa, parola, condizione, ſein Verſprechen/ ſein Wort oder Zuſage/ das Beding oder die Abrede halten. V. Tenere. Attenere. Mantenere.

oſſervar' il ſilenzio, i digiuni, le feſte &c. das Stillſchweigen/ die Faſten/ die Feyertäge ꝛc. halten.

queſta feſta non ſi oſſerva qui, dieſes Feſt wird hier nicht gehalten oder gefeyret. V. Celebrare. Fare.

oſſervar le minime parole, die geringſte Worte behalten/ mercken. V. Annotare. Notare. Rimarcare.

oſſervar qualche coſa notabile nella ſcrittura, natura &c. etwas ſonderliches in der H. Schrift/ in der Natur ꝛc. mercken/ warnehmen/ in acht nehmen.

oſſervar minutamente ogni coſa, alles haar-klein in acht nehmen/ mercken.

oſſervar' uno, gli andamenti, portamenti di uno, auf eines ſein Thun und Laſſen fleiſſig acht haben (Achtung geben) ein Aug auf einen haben/ auf einen lauren/ lauſchen. V. Spiare.

oſſervar' i tempi, le hore, die Zeiten/ die Stunden in acht nehmen/ item nach heidniſcher oder jüdiſcher Gewonheit einen Unterſcheid drunter machen.

appena ſi poteva oſſervarlo, si minuto era, man kunte es kaum warnehmen/ ſehen/ in acht nehmen/ ſo klein war es. V. Impercettibile.

Oſſervare, [Parol. Lat.] verehren, in Ehren halten, hoch achten. V. Riverire. Stimare. Riſpetto. Riverenza.

¶ io oſſervo infinitamente i voſtri meriti, ich verehre hoch eure Meriten/ ich halte ſie hoch.

Oſſervabile, Adj. was man wol halten, it. warnehmen/ ſehen und in acht nehmen kan oder ſoll/ mercklich.

¶ legge &c. oſſervabile, ein haltbares/ mögliches Geſetz/ das wol zu halten iſt.

eſſer ben' oſſervabile, wol zu mercken/ ſehr mercklich ſeyn.

una coſa &c. aſſai oſſervabile, ein ziemlich/ mercklich es/ ſichtbares Ding/ das ziemlich wol geſehen und wahrgenommen werden kan.

Oſſervando, Adj. was billig zu halten und in acht zu nehmen.

Oſſervandiſſimo, [ein Ehren-Titul] wolachtbarer, hoch-inſonders geehrter. V. Colendiſſimo.

¶ al molto Illoſtre Signore, il Signor N. Padrone mio oſſervandiſſimo, an den woledlen Herrn/ Herrn N. meinen hochgeehrten Patron.

Oſſervante, haltend/ it. Subſt. der fleiſſig ob dem Geſetz oder Regul hält.

¶ un monaco oſſervante &c. ein guter Münch.

gli Oſſervanti (Frati minori di S. Franceſco,) die Obſervanten/ eine gewiſſe Gattung von Franciſcanern oder Barfüſſern.

Oſſervato, gehalten/ in acht genommen oder wargenommen.

¶ le leggi ſono mal oſſervate, die Geſetze werden übel gehalten.

eſſer oſſervato da uno, von einem in acht oder wargenommen/ it. ausgeſpähet werden. V. Spiato.

ſulle hore men' oſſervate, wann man es am wenigſten in acht nimmt/ wann die Leute ſchlafen/ ſpeiſen/ oder in der Kirchen ſeynd ꝛc.

ſarete oſſervato, man wird acht auf euch haben/ man wird euch ausſpähen.

le minime attioni buone ò cattive de' Prencipi ſono oſſervate, die geringſten Thaten der groſſen Herren/ gut- oder böſe/ werden in acht genommen.

Oſſervanza, (Geſetz) Haltung/ item Warnehmung.

¶ l'oſſervanza delle leggi, precetti, commandamenti, riti, regole &c. Haltung der Geſetze/ Gebote/ Ceremonien/ der Regulen ꝛc.

far l'oſſervanza, die Regul/ das Geſetz halten/ (ſonderlich im Cloſter.) V. Oſſervare. Oſſervante.

viver' in oſſervanza, unter der (Cloſter-) Regul leben.

oſſervanza ſtretta, continua, puntuale, rigida, ſtrenge/ immerwährende/ gemeine Haltung (des Geſetzes.)

vana, ſuperſtitioſa oſſervanza, eitele/ allzugroſſe Obſervantz und abergläubiſche Haltung gewiſſer Dinge. V. Superſtitione &c.

l'uſanza paſſa alla fine in oſſervanza, aus der Gewonheit wird endlich ein Geſetz das jederman hält.

Oſſervazione, f. Idem, Merckung, Aufmerckung, Merck-Punct.

¶ far' oſſervazione particolare ſopra qualche coſa, eine abſonderliche Anmerckung über etwas machen.

far le ſue Oſſervazioni ſopra qualche teſto, lingua &c. ſeine Anmerckungen über einen Text oder Spruch machen. V. Nota. Annotatione.

oſſervazione grammaticale, filoſofica, politica, morale &c. grammaticaliſche/ philoſophiſche/ politiſche Anmerckung/ eine Sitten-Lehre über etwas.

oſſervazione inutile, troppa, unnützliche/ allzugroſſe Anmerckung.

oſſervazione ſottile, bella, eine ſpitzfündige/ ſchöne Anmerckung.

temo l'oſſervazione di quei di caſa, ich förchte das Ausſpähen und Acht geben der Leute im Hauſe.

ſenza oſſervazione, ohne daß es jemand in acht oder warnimmt. V. Segretamente. Naſcoſtamente.

OSSO, Oſſa, Plur. [Parol. Lat.] Bein, Beine, Gebeine, Knochen. V. Gram. Cong.

¶ ogni carne ha il ſuo oſſo, ein jedes Fleiſch hat ſein Bein/ id eſt, alles hat ſeine Beſchwerniß.

roder l'oſſo, am Bein nagen.

oſſo duro, ein hartes Bein. V. Coſta. Duro.

dismetterſi, slógarſi un oſſo, ein Bein verrencken.

rimettere, raccomodare un oſſo, ein Bein wiederum einrichten.

oſſo del collo, Hals-Bein.

tutte le oſſa ſi raccomodano, eccetto quello del collo, alle Beine laſſen ſich endlich wiederum einrichten/ ausgenommen das Halsbein/ id eſt, wider das Kopf abhauen iſt kein Mittel.

ſpianar (peſtar) le oſſa ad uno, einem die Gebeine ausbögeln oder zerſtoſſen/ id eſt, dicht abbrügeln.

l'oſſo della ſpalla, Schulter-Blat.

oſſo ſagro, Creutz-Bein.

oſſo di balena, Fiſch-Bein.

lavoratore, tornitore di oſſo, Bein-Drechsler.

lavori di oſſo, Beindrechsler-Arbeit.

fibbia &c. d'oſſo, eine beinerne (beinene) Schnalle ꝛc.

eſſer di carne e di oſſa, von Fleiſch und Bein gemacht/ id eſt, Met. blöd und ſchwach ſeyn. V. Fragile. Debole.

in carne ed oſſa, in Fleiſch und Bein/ (wir ſagen) mit Leib und mit Seel.

oſſo di uliva, neſpole &c. Oliven-Kern/ Meſpilen-Steine ꝛc. V. Nocciuolo. Nocchio.

Oſſetto, Oſſicello, Oſſolino, Dim. Beinlein, Knöchlein.

Oſſuto, Adj. gebeinet, was (ſtarcke) Gebeine oder Knochen hat.

Oſſaio, ein Bein-Haus.

Oſſame, m. Oſſamenti, Oſſature, Gebeine, ein Hauffen Beine, it. das gantze Geripple.

OSTAGGIO, Oſtatico, Stadico, [corrumpirt vom Lat. Obſes, quaſi Obſidiatico] Geiſel, Pfandmann in Kriegs- und Capitulations-Weſen.

¶ render, conſignar, dar fuori oſtaggi, mandar' oſtaggi, Geiſel/ Pfand-Leute geben/ heraus liefern.
reſtar, rimaner' oſtaggio, per oſtaggio, als Geiſel oder Pfandmann da bleiben.
rimandar gli oſtaggi, den Geiſel wieder ausliefern.

OSTARE, [vom Lat. Obſtare] entgegen ſtehen, begegnen, ſteuren, widerſtehen, verhindern. V. Ouviare. Opponerſi. Impedire.

¶ il magiſtrato, per oſtare à tali inconvenienti, haveva &c. der Magiſtrat/ ſolchen Unordnungen zu begegnen oder zu ſteuren/ hatte ꝛc.

Oſtante, Part. [wird nur Negativè gebraucht,] als:

¶ queſto non oſtante, deſſen ungeachtet/ dieſes unangeſehen. V. Nondimeno. Niente di manco &c.
non oſtante, dennoch/ gleichwol.
queſta bevanda è amara ſi, ma la beverò non oſtante, dieſer Tranck iſt zwar bitter/ aber ich will ihn dennoch trincken.

Oſtacolo, Oſtacoli, Plur. Widerſtand, Hinderniß, Gegenwehr. V. Reſiſtenza. Impedimento.

¶ metter, poner' oſtacolo, Hinderniß machen.
trovar' oſtacolo, Widerſtand finden. V. Reſiſtenza.
non trovar' un minimo oſtacolo, nicht den geringſten Widerſtand oder Gegenwehr finden. V. Difeſa.
rimover' ogni oſtacolo, alle Hinderniß wegnehmen.
queſto è un grand' oſtacolo, das macht groſſe Hinderniß/ das hindert viel.

Oſte, Oſteria &c. V. Hoſte. Hoſteria &c.

OSTENTARE, [Parol. Lat.] zeigen, herfürweiſen, (zum Prangen und zum Stoltziren.) V. Vantare. Pompeggiare.

¶ oſtantar le ſue ricchezze, la ſua nobiltà &c. mit ſeinen Reichthumen / mit ſeinem Adel ꝛc. prangen. V. Millantarſi. Frappare.

Oſtentatore, ein Pranger, Ruhmrediger, Großſprecher, aufgeblaſener, ſtoltzer Narr. V. Frappatore. Millantatore. Vantatore.

Oſtentazione, Pracht, Stoltzirung, Ruhmredigkeit. V. Millanteria.

Oſtento, ein Wunderzeichen, ſchreckliches Wunder. V. Prodigio. Moſtro, ſo beſſer.

OSTETRICE, f. [Parol. Lat.] Heb-Amm, Wehemutter. V. Levatrice &c.

Oſtilità &c. V. Hoſtilità.

OSTINATO, Adj. [Lat. Obſtinatus; Gall. opiniatre] halsſtarrig, obſtinat, ſtutzig, hartnäckig, widerſpenſtig, it. Met. beharrlich ꝛc. V. Caparbio. Teſtardo. Duro.

¶ oſtinato nella ſua opinione, Idem, ein eigenſinniger Spitzkopf.
cavallo, mulo &c. oſtinato, ein ſtutziger / widerſpenſtiger Gaul/ Mauleſel ꝛc.
gli ſciocchi, e gli oſtinati, fanno ricchi gli Avvocati, Narren und Obſtinaten machen reich die Advocaten.
oſtinato come un mulo, ſtutzig / widerſpenſtig / wie die Mauleſel / id eſt, ſehr trotzig.
è meglio eſſer ſciocco, che oſtinato, es iſt beſſer/ es ſey einer ein Narr/ als ein Halsſtarriger.

Oſtinato, Met. beſtändig.

¶ una difeſa, reſiſtenza oſtinata, ein halsſtarrige/ id eſt, beſtändige Wehr und Widerſtand. V. Diſperato.
amor' &c. oſtinato, eine beharrliche/ beſtändige / ſteiffe Liebe ꝛc. V. Coſtante. Immutabile. Inalterabile.

Oſtinatamente, Adv. halsſtarriglich, hartnäckiglich/ it. beharrlich/ ſteif.

¶ difenderſi &c. oſtinatamente, ſich halsſtarriglich/ id eſt, beſtändiglich wehren. V. Diſperatamente.

Oſtinazione, f. Oſtinatezza, Hartnäckigkeit, Halsſtarrigkeit, it. ſteiffer Vorſatz, beharrliches, feſtes Bleiben auf ſeiner Meinung. V. Caparbietà. Durezza.

¶ le robbe de gli Avvocati ſono foderate colle oſtinazioni de' litiganti, der Advocaten Röcke ſeynd mit der Partheyen Hartnäckigkeit gefüttert.
che oſtinazione è queſta? che oſtinazione è la voſtra? wie ſeyd ihr ſo halsſtarrig?

Oſtinarſi, erſteifen, halsſtarrig, hartnäckig verbleiben, ſeinen Kopf aufſetzen, ſich ſperren, ſpreitzen. V. Indurarſi. Reſiſtere.

¶ oſtinarſi in qualche opinione, riſoluzione &c. Idem, bey ſeiner einmal geſchöpften Meinung und gefaſten Reſolution feſt bleiben/ ſich nichts nehmen laſſen.

OSTIPARE, [Term. Med. Lat. Obſtipare] verſtopfen. V. Coſtipare, ſo beſſer.

Oſtipazione, f. Verſtopfung.

OSTRACISMO, [Par. Græc.] Lands-Verweiſung eines Bürgers auf 10. Jahr, wegen beförchtenden Meuterey, bey den Atheniensern bräuchlich.

OSTRIGA, Oſtrica, Oſtrega, [Lat. Oſtrea] Auſter.

¶ mangiar delle oſtriche, Auſtern eſſen.
oſtrighe d' Inghilterra &c. engliſche ꝛc. Auſtern.

Oſtrigaro, ein Auſtern Krämer oder Ausſchreyer.

OSTRO, [Lat. Auſter] Suden, it. der Sudwind.

¶ Oſtro-ſirocco, Sud / Sud-Oſtwind/ Oſt-Sudweſt.
Oſtro-garbino, Sud/ Sud-Weſtwind.

OSTRO, [Lat. Oſtrum, Parol. Poet.] Purpur, it. met. Purpur-Farbe, Seiden-Zeuch. V. Porpora, ſo beſſer.

OSTRUTTO, Adj. [Term. med. Lat. Obſtructus] verſtopft im Leibe, hartleibig. V. Coſtipato.

Oſtruttivo, Adj. verſtopfend. V. Stittico. Aſtringente.

Oſtruzzione, f. Verſtopfung, Hartleibigkeit. V. Coſtipatione. Stitichezza.

¶ patir di oſtruzzioni, hartleibig ſeyn.

OTIO, Ozio, [Parol. Lat.] Müſſiggang, it. Muß, müſſige, ledige Zeit, Weil; Gall. Loiſir.

¶ viver' in otio, marcir nell' otio, im Müſſiggang leben/ müſſig gehen/ müſſig ligen.
darſi all' otio, ſich dem Müſſiggang ergeben.
l' otio è il capezzale del Diavolo, der Müſſiggang iſt des Teufels Ohr-Küſſen (Ruh-Banck.)
paſſar l' otio, den Müſſiggang / id eſt, die Zeit vertreiben. V. Tempo, ſo beſſer.
queſto farò quando haverò più otio che non hò adeſſo, das werde ich thun/ wann ich beſſer der Weil haben werde.
dall' otio ſi ritorna al negotio, wann einer eine Weil geruhet und müſſig geweſen / gehet man wiederum zun Geſchäften.

Otioſo, Adj. müſſig, it. faul, träg, it. Subſt. ein Müſſiggänger. V. Poltrone. Pigro.

¶ ſtar' otioſo, müſſig da ſitzen/ nichts zu thun haben/ oder haben wollen.

Digitized by Google

otioſo, di rado virtuoſo, ein Müſſiger iſt ſelten ein Tugendſamer.
chi fatica, non è tantato, che da un demonio, un otioſo da mille, wer arbeitet/ wird nur von einem Teufel angefochten/ ein Müſſiger von Tauſenden.
gioventù otioſa, vecchiaia biſognoſa, müſſige Jugend / armes Alterthum.
egli è meglio di ſtar' otioſo, cha di far niente, es iſt beſſer müſſig gegangen/ id eſt, etwas/ nur zum Zeit-Vertreib gethan/ als gar nichts thun.

Otioſo, [Term. Poet.] müſſig oder faul machend.
¶ le otioſa piume, die müſſigen Bett-Federn/ id eſt, ſo müſſig und faul machen. Petrarc.

Otioſo, müſſig, id eſt, unnütz/ eitel/ zu nichts dienend.
¶ parole otioſe, müſſige/ id eſt, unnütze Wort.
i naſtri &c. ad un veſtito ſono coſa otioſa e vana, die Bänder ꝛc. an einem Kleid ſeynd ein müſſiges/ id eſt, unnützes Ding.

Otioſamente, Adv. müſſiglich/ im Müſſiggang.
¶ vivar, ſtar' otioſamente, im Müſſiggang leben/ müſſig ſeyn. V. Otio.
parlar' otioſamente, müſſige Wort reden.

Otioſità, Müſſigkeit/ Müſſiggang/ Faulheit. V. Otio.
¶ l'otioſità madra de' vitii, der Müſſiggang/ eine Mutter der Laſter.

Otioſire, Inotioſire, müſſig/ faul/ ein Müſſiggänger werden.

OTRE, Otro, [Lat. Uter] ein lederner Schlauch.
¶ non ſi mette dal vin nuovo in otri vecchi, man ſchüttet keinen neuen Wein in alte Schläuche.

Otricello, Dim. ein kleiner Schlauch.

OTTENEBRARE, Intenebrare, [Lat. Obtenebrare] verfinſtern/ verdüſtern (wird nur figuratè gebraucht.) V. Oſcurare.
¶ ottenabrar l'intelletto, la menta, den Verſtand/ das Gemüt verfinſtern.

Ottenebrato, verfinſtert/ verdüſtert.
¶ menta ottenebrata dalla paſſioni, ein Gemüt/ ſo von denen Paſſionen verfinſtert.

OTTENERE, [Lat. Obtinere] erhalten/ erlangen/ bekommen/ erbitten. V. Conſeguire. Acquiſtare. Conquiſtare. Ricevere. Havere.
¶ ottaner' una domanda, una richieſta, ein Begehren erlangen.
ottaner' una carica, ein Amt erlangen. V. Conſeguire.
ottener' un regno, ein Königreich bekommen/ erobern. V. Conquiſtare, ſo beſſer.
ottaner quanto ſi daſidera, erlangen was man verlangt.
non poſſo ottenere alcuna riſpoſta da queſt' huomo, ich kan von dem Manne keine Antwort erhalten.
ottener la vittoria, die Victory erhalten.
non poſſo ottener niente da voi, ich kan nichts von euch erbitten/ erlangen.

Ottenuto, erhalten/ erlangt.
¶ hò ottanuto la voſtra cara, ich hab euer Geliebtes empfangen.

Ottenuto, Subſt. das jenige/ ſo erhalten oder erlangt worden iſt.
¶ carcar di conſervar l'ottenuto, das Eroberte/ Erworbene/ Erhaltene ſuchen zu behalten.

OTTIMO, [Lat. Optimus] der Beſte/ it. ſehr gut/ ausbündig. V. Boniſſimo.
¶ Dio Ottimo Maſſimo. V. Maſſimo.
l'ottima parte, der beſte Theil.
Maria hà eletto l'ottima parte, Maria hat den beſten Theil erwehlet.
ottimi vini, ſehr gute Weine. V. Perfatto.
ottimo muſico &c. ein ſehr guter/ ausbündiger Muſicus &c. V. Eccellente. Perfatto.

Ottimamente, Adv. aufs beſte/ ſehr wol. V. Perfettamente. Beniſſimo.
¶ ſaper' ottimamente una coſa, lingua &c. etwas/ eine Sprach ꝛc. aufs allerbeſte/ it. ſehr wol wiſſen können.

Ottimati, Plur. die Vornehmſten/ Reichſten und Regentē des Volcks/ it. die Geſchlechter in einer Republique. V. Patria. Patricio &c.
¶ gli ottimati vi governano lo ſtato, die Geſchlechter regieren daſelbſt den Staat.

OTTO, (Nom. Num.) [Lat. Octo] acht.
¶ le otto Beatitudini, die acht Seeligkeiten.
otto giorni, acht Tage.
hoggi otto (giorni,) heut acht (Tage.)
otto cento, acht hundert.

Ottanta, achtzig.
¶ ottanta ſcudi, achtzig Thaler.

Ottanteſimo, Achtzigſte. V. Ottogeſimo.

Ottavo, Adj. der Achte.
¶ ottava rima, ein Geſetz von acht Verſen.
un libro in ottavo, ein Buch in Octavo, da acht Blätlein einen Bogen machen.

Ottava (Feria,) [Term. Eccleſ.] die Octav, id eſt, der Acht-tag nach dem geweſenen hohen Feſttag.
¶ l'ottava di Paſqua, di Pentecoſta, del Natale &c. die Octav von Oſtern/ Pfingſten/ Weyhnachten ꝛc.
calabrar, far l'ottava d'una feſta, die Octav von einem Feſttag halten.
frà l'ottava, ein Tag zwiſchen dem Feſt und deſſen achten Tag.

Ottobre, der Weinmonat.
¶ nell' Ottobra, im October.
birra d'Ottobre, October-Bier/ id eſt, Wein.

Ottogeſimo, der Achtzigſte. V. Ottanteſimo.

Ottogenario, Ottagenario, ein achtzigjähriger Alter. V. Vecchio.

Ottone &c. V. Lottone &c.

Otturare. V. Turare.

OTTUSO, Adj. [Lat. Obtuſus] ſtumpf. V. Rintuzzato.
¶ angolo ottuſo, ein ſtumpfer Winckel oder Eck.
ingegno, cervello ottuſo, ein dummer Kopf/ ein dummes Hirn. V. Stupido. Goffo. Groſſo &c.

Ove &c. V. Dove &c.

Overo. V. O.

OVO, [Parol. Lat.] Ey. V. Uovo, ſo beſſer.

Ovale, Ovato, Adj. oval/ eyförmig/ ablang.
¶ in ovale, Idem.
figura ovata, ablang-runde Figur.

Ovata, Overa, Ovaria, Subſt. der Eyerſtock in Hünern ꝛc.

OUVIARE, [Lat. Obviare] begegnen/ entgegen gehen/ Met. widerſtehen/ verhindern/ ſteuren/ wehren/ vorkommen. V. Opponerſi. Opporſi. Rimediare.
¶ ouviar' à' diſordini &c. den Unordnungen ꝛc. begegnen/ vorkommen/ ſteuren/ wehren/ dieſelbige verhindern/ hintertreiben.

OZZIMO, [Lat. Ocymum] Baſilien-Kraut. V. Baſilico.

P.

PA.

PACCHETTO, [Parol. Tedeſ. vom frantzöſiſchen Paquet] ein Päcklein, Bündelein, Gebündlein. Mazzo.

¶ un pacchetto (di lettere,) ein Gebündlein Send-Brieſe / item ein Send-brief allein / weilen er zuſammengelegt / und gleichſam zugepackt iſt. V. Plico. Piago.

far' in pacchetti, in Päcklein binden. V. Impacchettare.

PACCHIARE, [Parol. Lombard.] wacker drauf freſſen, ſchwelgen, den Wanſt füllen. V. Pappare. Divorare. Grepapanza.

Pacchione, m. Fraß, Vielfraß, Füllwanſt, Freſſer, Papper. V. Pappatore.

PACE, f. [Lat. Pax.] Friede, it. Ruhe, Stille. V. Quiete. Ripoſo.

¶ domandar la pace, den Frieden begehren. V. Accordare. Capitolare.

trattar, accordar, concluder, ratificar la pace, den Frieden tractiren / bekräftigen / abreden / ſchlieſſen.

far la pace con uno, Fried mit einem machen / eingehen.

la pace è fatta tra il Rè di N., e &c. der Fried zwiſchen dem König von N. und ꝛc. iſt geſchloſſen.

metter pace trà i nemici, Fried unter den Feinden machen / ſie ſcheiden.

darſi pace, ſich zu Frieden geben.

datevi pace! ſeyd zufrieden / gebt euch zufrieden! V. Cheto.

dar del buono per la pace, gute Worte ausgeben / auf daß einer nicht in Händel komme oder Stöſſe darvon trage.

ſtar', viver' in pace, in Frieden und Ruhe leben / it. zu Frieden ſeyn / zu Frieden ſtellen. V. Quiete.

ſtate in pace, ſeyd ſtill / ſeyd zu Frieden. V. Zitto.

andarſene in pace, in Frieden / id eſt, in der Güte darvon gehen / it. in Frieden dahin fahren.

ſopportar' in pace, etwas mit Gedult leiden. V. Patienza.

laſciatemi in pace! laſſt mich mit Frieden!

haver pace con uno, Fried mit einem haben / id eſt, von ihm nicht geplagt noch angefochten werden / it. ſich mit einem vertragen haben.

mantener la pace, den Frieden erhalten.

rompar la pace; den Frieden brechen.

turbar la pace commune, publica, den allgemeinen Frieden ſtören / Unruhe anſtiften.

turbatore della pace publica ò commone, ein allgemeiner Frieden Störer.

con buona pace voſtra, mit euerer guten Erlaubniß. V. Permiſſione. Licenza.

trattati di pace, conferenze per far la pace, Friedens-Tractaten.

mediatori per la pace, Mittler / Mediatores des Friedens.

pace generale, univerſale, General-Friede / Land-Friede.

pace particolare, pace à parte, abſonderlicher Friede.

pace borgheſe, municipale, Burg-Friede.

giamai pace ſi ſtima, ſe non vi è guerra prima, man weiß nicht was Fried iſt / es ſeye dann vorher Krieg geweſen.

è meglio conſervar la pace, che farla, es iſt beſſer / man erhalte den Frieden / als daß man ihn mache.

pace honeſta, vantaggioſa, ſicura &c. ein ehrlicher / vortheilhafter / ſicherer ꝛc. Fried.

pace vergognoſa, (ontoſa,) sforzata, comprata &c. ein ſchändlicher / gezwungener / erkaufter ꝛc. Fried.

Pacifico, Adj. friedlich, friedſam, friedfertig, friedliebend, ruhig, V. Quieto.

Pacificamente, Adv. friedlich, friedſamlich.

¶ poſſeder', goder' &c. una coſa pacificamente, etwas ruhig und mit Frieden beſitzen / genieſſen ꝛc.

Pacificare &c. V. Rappacificare &c.

PADELLA, [Ferrar. vom Lat. Patulus, weit offen; aber ich glaube vom niderteutſchen Panne, Pfanne] eine Pfanne.

¶ padella da friggera, Brat-Pfanne. V. Friſſora. Ghiotta.

fatti in là, tu mi tigni, diſſa la padella al paiuolo, mach dich weg von mir / du ſchmitzeſt mich / ſagt die Pfanne zum Tigel; wie ſagen / es heiſſet ein Eſel den andern Lang-Ohr!

cadar dalla padella nella brace, aus der Pfanne in die Glut fallen / id eſt, aus einem groſſen Unheil (dem man zu entgehen vermeinte) in ein noch gröſſers fallen.

Padelletta, Padellina, Dim. Pfännlein, Bratpfännlein.

Padellone, m. Magn. eine groſſe Pfanne.

Padellata, Subſt. eine gantze Pfanne voll.

PADIGLIONE, m. [Lat. Papilio, Gall. Pavillon] ein Zelt, Gezelt. V. Tenda. Trabacca.

¶ un ſuperbo padiglione, ein köſtliches Zelt.

(un letto à) padiglione, ein Zelt-Bett / Gall. un Pavillon.

padiglione (da peſcatore,) ein / wie ein geſpitztes Zelt geſtalter Fiſcher-Garn. V. Cogolaria.

PADOUA, Padua, (Nom. Prop.) die Stadt Padua.

¶ lo ſtudio generale di Padoua, die Univerſität zu Padua.

Padouano, einer von Padua, it. das Land um Padua.

¶ ſul padouano, auf dem Land um Padua.

PADRE, [Lat. Pater] Vatter, it. Met. geiſtlicher Vatter, Ehren- oder Liebes-Vatter, Pater. V. Parente.

¶ haver padre e madre, Vatter und Mutter (Eltern) haben.

tu honorarai tuo padre, e tua madre, du ſollt Vatter und Mutter ehren.

egli mi è padre, er iſt mein Vatter / it. er hält ſich gegen mir als ein Vatter.

padre di famiglia, Hausvatter.

il Santo Padre, der heilige Vatter / id eſt, der Papſt. V. Papa. Santità. Beatitudine.

padre confaſſore, padre ſpirituale, der Beichtvatter / geiſtliche Vatter.

i Padri Gieſuiti, Domenicani &c. die Patres Jeſuitæ, die Dominicaner ꝛc. V. Frate. Monaco. Don.

quel buon padre, der gute Pater.

il padre Tomaſo &c. der Pater Thomas ꝛc.

i Padri, i ſanti padri, die Vätter / die heiligen Vätter / id eſt, die Kirchen-Lehrer / it. die heiligen Einſidler / it. die Altvätter im alten Teſtament. V. Patriarca.

legger' ſtudiar' allegar' i ſanti padri, die heiligen Vätter oder Kirchen-Lehrer / id eſt, ihre Bücher leſen / ſtudiren / anziehen ꝛc.

¶ Padri del vecchio teſtamento, die Vätter/ Altvätter des Alten Teſtaments. V.Patriarca.
un padre-noſtro, ein Vatter-Unſer.
padri e madri, Vatter und Mutter/ die Eltern/ it. Voreltern.
noſtri padri, unſere Vätter/ it. unſere Eltern.
un padre ſi vedrà ſoſtantare dieci figliuoli più toſto, che dieci figliuoli un padre, es nähret ehender ein Vatter zehen Söhne/ als zehen Söhne einen Vatter.
quando il padre hà molta robba, il figliuolo hà poca virtù, wann der Vatter viel Geld hat/ ſo hat gemeiniglich der Sohn wenig Tugend.
à padre guadagnatore, figliuolo ſpenditore (ſcialacquatore,) iſt der Vatter ein Gewinner/ ſo iſt der Sohn ein Verzehrer/ oder gar ein Verſchwender.
padre pietoſo fà infelici figli, ein barmherziger/ id eſt, allzu gelinder Vatter macht die Kinder zu Bettler. V. Madre.
è meglio e pianga il figliuolo, che il padre, es iſt beſſer der Sohn weine/ dann der Vatter.

Padre, Vatter, id eſt, Trop. Urſprung, it. Vorſteher, it. Beförderer ꝛc.
¶ il Sole è padre del giorno, die Sonne iſt ein Vatter des Lichts.
Cicerone, padre dell' eloquenza Romana, Cicero der Vatter der Römiſchen Wolredenheit.
voi ſete padre d' ogni mia fortuna, ihr ſeyd der Vatter all meines Glückes.
egli è ſtato un padre della patria, er iſt geweſen ein Vatter des Vatterlands.

Padraſtro, Padregno, Padrigno, Stiefvatter.

Padricciuolo, Dim. ein Vetterlein, it. ein kleiner Pater.

Padreggiare, dem Vatter nachſchlagen, nacharten oder gleich ſehen. V.Raſſomigliare.

Padrino, Path, Tauf-Path, Tauf-Dod, Gevatter. V.Compadre. Santolo. Figlioccio.
¶ padrino del campo, del duello, ein Kampfrichter/ ein Secundant bey einer Balgerey.

Paterno &c. V. nach Ordnung.

PADRONE, Patrone, [dubiæ origin. ich halte von Padre] Herr, Eigenherr, Beſitzer, it. gebietender Herr. V.Signore.
¶ padrone di caſa, nave &c. Haushalter/ Schiffherr ꝛc. V.Famiglia. Nocchiero.
eſſer padrone di qualche coſa, ein Herr (Eigenherr) über etwas ſeyn/ über etwas zu diſponieren/ zu walten oder zu ſchalten haben. V.Poſſedere.
V.S. n' è padrone, ihr ſeyd Herr drüber/ ihr habt drüber zu befehlen. V. Diſporre.
che comanda, padrone? was befihlt der Herr. V.Signoria.
ſervir un (ad un) padrone, einem Herren dienen.
cercar padrone, einen Herrn ſuchen.
cangiar, mutar padrone, den Herrn verändern.
eſſer padrone di ſe ſteſſo, ſein eigen Herr ſeyn; ſui juris eſſe.
padrone aſſoluto, libero, abſoluter/ freyer Herr.
i libri de' padroni ſono difficili ad imparare, der Herren Bücher ſeynd ſchwer auszulernen/ id eſt, Dienſtbarkeit iſt ſchwer.
padrone del ridotto, der Kranzherr/ der den Kranz oder Zuſammenkunft guter Freunde in ſeinem Haus hält.
padrone caro, padrone mio &c. mein lieber Herr ꝛc.
il Signor N. N. mio Padrone ſingolariſſimo &c. der Herr N.N. mein abſonderlicher gebietender ꝛc. Herr.
ſi padrone, ja mein Herr.
biſogna legare l' aſino dove vuol' il padrone, man muß den Eſel anbinden/ wo deſſen Herr es haben will.
farſi' (renderſi) padrone di qualche coſa, ein Herr über etwas werden/ ſich deſſen beherrſchen/ bemeiſtern. V. Impadronirſi.
reſtar padrone del campo, nel mare, ein Herr im Feld/ in der See bleiben/ das Feld/ die See behalten.

Padrone, ein Padron, Schutzherr. V.Patrono.

Padrone, Patrone, [Parol. Rom.] ein Ehren-Wort zu einem ehrlichen, doch geringen Mann, deſſen wir uns bedienen wollen oder müſſen. v.g. ein Wirt ꝛc. V.Meſſere. Sere.
¶ patron Giorgio! che c' è di buon da mangiare? Herr oder Meiſter Georg! was gibts guts zu eſſen?

Padrona, Herrin, Eigenherrin, Frau, gebietende Frau.
¶ padrona di caſa &c. Haus- ꝛc. Frau.

Padronanza, Padronaggio, Herrſchaft, Eigenherrſchaft, Eigenthum, it. die gantze gnädigſte Herrſchaft bey einem Chur- oder Fürſtlichem Hofe.
¶ la padronanza ſi divertirà hoggi alle caccie, die gnädigſte Herrſchaft wird ſich heut mit der Jagt erluſtigen.
viva la padronanza, alla ſalute della padronanza! es lebe die gnädigſte Herrſchaft/ auf Hoch-Fürſtl. Wolergeben der gnädigſten Herrſchaft!

Padronato &c. Patronato &c. Id.
¶ il jus padronato, das Recht eine geiſtliche Pfründe zu vergeben/ die Collation.

Padronare, Padronarſi. V. Impadronare.

Padroneggiare (uno,) (einen) beherrſchen, meiſtern, bemeiſtern, ein Herr über einen ſeyn oder ſeyn wollen.
¶ padroneggiar' il mare (nel mare) la città, Herr in der See/ in der Stadt ſeyn ꝛc. es beherrſchen/ bemeiſtern.

Padule. V.Palude.

PAESE, [corrumpirt vom lat. Pagus, Landſchaft, quaſi Pagiſium] Land, Landſchaft. V.Terra. Provincia.
¶ paeſe bello, ameno, buono, copioſo, habitato, deſerto, lontano, foreſtiero &c. ſchönes/ luſtiges/ fruchtbares/ bewohntes/ ödes/ weit entlegenes/ (fernes/) fremdes ꝛc. Land.
paeſe ricco, ein reiches Land/ id eſt, da reiche Leute innen wohnen.
veder' i paeſi, die Länder beſehen/ beſuchen/ durchreiſen.
paeſe dove tu vai, fà come vedrai, ſchicke dich in die Sitten des Landes/ wo du biſt.
correr paeſe, landlaufen/ im Land herum laufen/ landſtürtzen. V.Mondo.
cangiar, mutar paeſe, das Land räumen/ id eſt, anderswo hinziehen. V. Aria.
ſcoprir paeſe, Land entdecken/ Land ſehen.
ſgombrar' il paeſe, Idem, ſich aus dem Staub machen/ weglaufen.

Paeſe, Vatterland, Heimat. V.Patria.
¶ andar' al paeſe, in ſein Vatterland/ (heim/ nach Haus) reiſen.
al paeſe, zu Hauſe/ in ſeinem Heimat oder Lande.
vino &c. del paeſe, Land-Wein ꝛc. einheimiſcher Wein ꝛc.
uno giovane del paeſe, eine Jungfrau/ ſo in ſelbigem Lande bürtig iſt/ ein Land-Mägdlein.
di che paeſe? was für ein Landsmann?
dal medeſimo paeſe, Landsleute.
nel mio paeſe, in meinem Vatterland/ in meiner Heimat/ wo ich zu Haus bin/ bey mir.
tutto il mondo è paeſe, es iſt überall gut wohnen.

Paeſano, [quaſi Pagenſis] Adj. einheimiſch, im Lande geboren ꝛc.
¶ vino &c. paeſano, Landwein ꝛc.
donzella paeſana, ein Land-Mägdlein/ ſo daſelbſt geboren.

Paeſano, Subſt. Landsmann. V. Compatriota.
¶ un mio paeſano, mein Landsmann/ meiner Landsleute einer.

Digitized by Google

Paeſano, ein Inwohner im Land. V. Habitante.

¶ i paeſani concorſero all' arme, die Inwohner des Lands/ die Landleute ergriffen die Waffen.

Paeſano, Bauer, Landmann. V. Contadino. Villano, ſo beſſer.

¶ alla paeſana, Adv. ländlich/ it. auf die Land-Weiſe/ it. Bauren-Weiſe. V. Boſcareccio. Camporeccio.

PAFFUTO, Adj. dick, fett, pauſſig, wanſtig. V. Graſſo. Ventruto. Pancione.

¶ gote &c. paffute, Paus-Backen/ aufgepuffte Wangen ꝛc.

donna &c. paffata e graſſa, ein dickes und fettes Weibsbild ꝛc.

ſtar paffuto, in Wollüſten leben.

PAGANO, Adj. [Parol. Lat.] à Pagus, heydniſch, it. Subſt. ein Heyd, Götzen-Diener. V. Etnico. Gentile. Idolatro.

¶ cerimonie pagane, riti pagani, heydniſche Ceremonien.

i pagani, die Heyden. V. Gentilità. Paganiſmo.

viver da pagano, als ein Heyd leben.

Paganiſmo, Paganeſimo, das Heydenthum.

PAGARE, [diſputatur de origine inter eruditos: Ferrar. verwirft den Urſprung, vom lat. Pacare, zu Frieden ſtellen, welches doch noch heut zu Tag für zahlen genommen wird, und mir ſo wol gefällt, daß mir der andere von Pagus, Landſchaft, welcher ihm anſtehet, gantz lächerlich vorkömmt] zahlen, bezahlen, abbezahlen, erlegen, abſtatten, entrichten. V. Contentare. Appagare. Sodisfare.

¶ pagar' uno, einen zahlen/bezahlen.

pagar' intieramente, gantz abbezahlen.

pagar' in contanti, baar bezahlen.

pagar della medema moneta, mit eben ſelbiger Müntze bezahlen.

pagar colle calcagna, mit den Ferſen bezahlen/ id eſt, an ſtatt zahlens davon laufen ꝛc.

pagar' i debiti, die Schuld bezahlen/ abzahlen.

pagar' una (lettera) di cambio, einen Wechſelbrief zahlen.

pagar' à viſta, à uſo, à uſo doppio &c. [Term. Merc.] auf Viſta, auf Uſo, doppell Uſo &c. zahlen.

pagar la gabella, den Zoll bezahlen/ verzollen.

pagar' il fio, den Zinß bezahlen/ Met. das Bad ausgieſſen müſſen/ den Schaden davon haben.

pagar una collazione, ein Frühſtück bezahlen/ zum beſten geben.

pagar la comedia &c. ad uno, einen frey halten bey der Comödi ꝛc.

pagar' il fitto, lo ſcotto, il nolo, la vettura, den Zins/ die Zech oder das Gelag/ das Fuhrlohn bezahlen.

pagar la gabella, il datio, den Zoll/ das Umgeld bezahlen.

pagar' un fallo, eine Sünde theuer bezahlen/ id eſt, büſſen müſſen.

farſi pagare, ſich zahlen laſſen/ ſich zahlhaft machen. V. Pagarſi.

pagherei una bella coſa à ſapere il nome di - - - ich wolte etwas ſchönes bezahlen/ ich wolte etwas drum geben/ wann ich den Namen dieſes - - - wüſſte.

che pagherei io, ſe &c. was wolte ich nicht drum geben/ wann ꝛc.

pagar' à ſuo tempo, al tempo (termine) ſcorſo, allo ſcadere, alla ſcadenza, allo ſcadimento, zur Zeit/ zur verfloſſenen Zeit oder Termin zahlen.

tu mela pagherai, ſe io non ti pago, ſe non te la fò pagare &c. du ſolt mir es noch zahlen/ wann ich dir es nicht zahle ꝛc. V. Gram. Orn.

mal pagare, übel bezahlen/ it. nicht bezahlen.

il mal pagare uccide (fà morire) il credito, das übel bezahlen bringt einen um den Credit.

ſe paga ciò che deve, il reſto è ſuo, wann er zahlt/ was er ſchuldig iſt/ ſo iſt der Reſt ſein.

chi vuol il lavoro mal fatto, lo paghi innanzi tratto, wer die Arbeit übel gemacht verlanget/ der zahle ſie voraus.

il comprare è facile, mà il pagare è difficile, kaufen iſt leicht/ aber bezahlen kömmt einem ſchwer an.

chi ſtà per altri, per altri paga; chi per altri dà, paga per ſe, wer für andere Bürg ſtehet/ der zahlet auch für andere; Gall. qui rèpond, paye.

gran credito acquiſta, e capitale fà, che poco debito paga, durch Zahlung kleiner Schulden erwirbt man groſſen Credit.

egli paga mal volontieri due volte, ma la prima non viene mai, er zahlet nicht gern ein Ding zweymal/ aber das erſte mal kömmt nie.

un carro di faſtidi non paga un' oncia di debiti, ein Wagen voll Ungedult/ zahlet kein Loth an der Schuld.

Pagarſi, ſich zahlen, bezahlt oder zahlhaft machen, ſich erholen, ſich zahlen laſſen, was er ſelbſt begehrt mit des Zahlers gutem Willen.

¶ ſervitemi bene, e pagatevi, bedienet mich wol/ und laſſet euch (von mir) zahlen/ was ihr begehrt/ id eſt, ich will euch zahlen/ was ihr haben wollet.

Pagabile, Adj. zahlbar, it. was zu zahlen iſt, it. was verfallen oder fällig iſt zu zahlen. V. Maturo.

¶ queſte ſomme non ſono pagabili (impagabili,) dieſe Summen ſeynd nicht zu zahlen/ ſeynd unzahlbar.

una rimeſſa, impoſta &c. pagabile in trè termini, ein Wechſel/ Steuer ꝛc. ſo in dreyen Terminen bezahlet werden muß/ it. deſſen Drittel alle Termin verfallen iſt zu zahlen.

una lettera di cambio, pagabile (da pagare, da pagarſi) à viſta &c. ein Wechſelbrief auf Sicht zu bezahlen.

chi vuol la quareſima corta, faccia debiti pagabili (da pagare) à Paſqua, wer gern eine kurtze Faſten hätte/ der mache Schulden/ die er auf Oſtern zahlen müſſe.

Pagato, Pago, gezahlt, bezahlt.

¶ haver pagato, bezahlt haben.

egli ha pagato il boia che lo fruſti, er hat den Hencker bezahlt/ daß er ihn ſteupe/ wir ſagen/ er hat eine Ruthen zu ſeinem eigenen Hintern gebunden.

Pagato, bezahlt, id eſt, ſchon vorher bezahlt, it. frey, geſchenckt ꝛc. V. Franco.

¶ reggimenti &c. pagati, bezahlte Regimenter ꝛc.

nozze &c. pagate, bezahlte/ id eſt, verlegte/ geſchenckte Hochzeit ꝛc.

tavola, caſa pagata, bezahlte/ id eſt, freye Tafel/ freye Wohnung ꝛc.

Pagato, gehalten. V. Tenuto.

¶ ſiamo pagati per ignoranti, per minchioni &c. wir werden vor unwiſſende/ ungelehrte Tölpel bezahlt/ id eſt, gehalten/ geſcholten.

Pagato, aber beſſer Pago, vergnügt, zu Frieden. V. Contento. Sodisfatto.

¶ reſtar tutto pago di qualche coſa, eines Dings wegen gantz vergnügt und wol zu Frieden ſeyn. V. Appagare &c.

Pagatore, ein Zahler, Bezahler, it. Seckelmeiſter, Auszahler, Zahlmeiſter.

¶ buon (mal) pagatore, guter (richtiger) übeler (unrichtiger) Bezahler.

da mal pagatore, aceto ò vin cercone, von einem böſen Bezahler nimmt man Eſſig/ oder abgeſtandenen Wein.

da cattivo pagator, togli paglia per lavor, von böſen Bezahlern nimmt man Haberſtroh.

buon riſcotitore, cattivo pagatore, ſevero eſattore, peſſimo pagatore, ein ſcharfer Mahner iſt gemeinlich ein ſchlimmer Bezahler.

il buon pagatore, dell' altrui borſa è ſignore, ein guter Zahler iſt Herr über eines andern Beutel.

chi entra mallevadore, entra pagatore. V. Mallevadore.

pagator di corte, guerra &c. Hof-/ Kriegs- ꝛc. Zahlmeiſter.

Pagamento, Zahlung, Bezahlung, Abzahlung, Abſtattung, Erlegung der Schuld.

¶ ſtar

Digitized by Google

¶ far pagamento, zahlen/ bezahlen/ Zahlung leiſten. V.Pagare.
far buon pagamento, gute/richtige Zahlung thun.
fare buon pagamento, a metterelo à conto come viſi anviſa, thut gute Zahlung/ und ſetzts auf Rechnung/ laut aviſo.
termine (ſcadimento, tempo di) pagamento, Zahlungs-Termin/Zahl-Zeit/ Zahlung/Zahl-Woche. V.Scadere &c.
al pagamento di Paſqua, de' Rè, di S. Remigio, Lioner-Oſter-Königs / S. Remi &c. Zahlung.
ſenza pagamento, ohne Zahlung/ id eſt, umſonſt. V.Gratis.
goderſi qualche coſa ſenza pagamento, etwas frey/umſonſt genieſſen.

Paga, Sold, Kriegs-Zahlung, Soldaten-Beſoldung. V.Soldo.Salario.Stipendio.
¶ la paga de' ſoldati, Idem.
trattener &c. la paghe, den Sold hinterhalten/die Soldaten nicht bezahlen.
tirar la paga, den Sold einziehen/it. gemuſtert werden.
paga morta, todte Beſoldung/id eſt, welche man einzieht ohne Dienſte/it. eine ſtetige Guarniſon an einem Ort.

Pagata, Subſt. Quittung, Zahl-Schein. V.Cedola. Quietanza. Ricevuta.

PAGGIO, [Ferrar. urtheilet ex Turnebo und Lipſio gar verſtändig, daß Paggio herkomme und contrahirt worden ſeye aus dem lat. Pædagogium, ſo vor Alters der Ort war, wo die Edel-Knaben groſſer Herren unter einem Pædagogo unterwieſen wurden; alſo daß Paggio ſo viel iſt, als einer aus dem Pædagogio] ein Page, Edelknab.
¶ ſervir di paggio, als Page dienen.
paggio d' honore, Edel-Page.
maeſtro, governatore de' paggi, Pagen Hofmeiſter.
uſcir di paggio, ausgemuſtert werden; die Pagen-Hoſen ablegen/ wehrhaft gemacht werden.

Paggetto, Dim. ein kleiner Page.

PAGINA, [Parol. Lat.] Seite, Blat-Seite eines Buchs. V. Carta.Foglio.
¶ legger' alcuna pagine d' un libro, etliche Seiten aus einem Buch leſen.
ſegnar la pagina, die Blat-Seite zeichnen.

PAGLIA, [Lat. Palea] Stroh, it. ein Halm, it. Spreuer.
¶ dormir, morir ſulla paglia, auf dem Stroh ſchlaffen/ ſterben rc.
faſcio di paglia, ein Bauſch/ Schaub Stroh.
tetto, capello &c. di paglia, ein Stroh-Dach/ ſtrohernes Dach/ Hut rc.
paglia tagliuzzata, Heckel/ Strohhalm/ Heckel-Stroh/ Heckerling.
ogni grano ha la ſua paglia, ein jegliches Getreid hat ſein Stroh/ Met. ein jeglicher hat ſeine Mängel.
Maggio hortolano, molta paglia e poco grano, ein luſtiger Garten-May bringt viel Stroh und wenig Korn.

Paglia, ein Strohhälmlein, ein Splitterlein. V.Pagliuccia.
¶ egli guarda in una paglia, er ſihet auf ein Strohhälmlein / er iſt gar genau auf alles.

Pagliaccia, häßliches, wüſtes oder faules Stroh.

Pagliuccia, ein Stroh-Hälmlein, it. kleines Stroh, Halm, Heckel-Stroh. V.Paglia.

Pagliariccio, Pagliarizzo, ein Stroh-Sack, it. Stroh-Bett.

Pagliaio, Pagliaro, ein Stroh-, Spreuer- oder Futter-Kaſten.

Pagliato, Adj. (colore,) Strohgelb (eine Farb.)

Pagliata, eine Lage Stroh, etwas drauf zu legen oder drein zu packen.

Paglioſo, Adj. voller Stroh, ſtrohigt.
¶ grano paglioſo, ſtrohigt Korn/ Getreid/ da wenig Körner innen zu finden.

Pagliuolo, eine Brod- oder Zweyback-Kammer in einem Schiff, [zweifels ohne des Strohes wegen, worauf es ligt.]

Pagliuoliere, der über das Schiff-Brod beſtellt iſt.

PAGLIUOLA, [vom lat. Paleola, oder wie Ferrarius, vom lat. Petalo] Läuberlein, Flinterlein von Gold oder Silber.
¶ pagliuole d' oro &c. güldene Läuberlein rc.

Pagliuola, Venet. Paiola, Met. Schuppe auf dem Kopf. V.Forfore.

Pagnotta &c. V. Pane &c.

PAIO, Paro, Paia, Para, Plur. [Lat. Par.] ein Paar. V.Coppia.
¶ un paio di guanti, ſcarpe, forbicette, tenaglie &c. ein Paar Handſchuh/ ein Paar Scheeren/ Zangen/ id eſt, eine Scheer/ Zange rc.
un paio di buoi, ein Paar Ochſen.
un paio di carte, ein Paar/ id eſt, ein Spiel Karten. V.Giuoco.Mazzo.
egli sà bene quante paia ſia una coppia, er weiß wol/wie viel Paar eine Kuppel mache.

Paro-caffo, Gerad oder Ungerad, Paar oder Unpaar (ein Spiel.)
¶ giuocar' à paro-caffo, Gerad oder Ungerad ſpielen.

PAIUOLO, Paiuola, [Ferrar. ſamt andern vom lat. Patella, oder von Ære &c. aber ich halte nichts darvon; man ſchweige lieber ſtill, wann man nichts vernünftiges aufbringen kan] kleiner Keſſel, Keßlein von Kupfer. V. Caldaro.
¶ il peſce ſi cuoce commodamente in un paiuolo, die Fiſche ſiedet man bequemlich in einem kleinen Keſſel.
egli negarebbe il paiuolo ſu 'l capo. V. Negare.

Paiuolino, Dim. ein kleines, kupfernes Keßlein. V.Caldaretto.

Paiuolaio, ein Kupferſchmid. V. Calderaro.

PALA, [Parol. Lat.] Schaufel, Schuppe.
¶ pala da forno, Back-Schaufel/ Back-Scheit/Schüſſel.
metter' il pane in ſulla pala, (impalare,) das Brod auf die Back-Schaufel legen/einſchieben wollen.
chi non è nel forno, è ſulla pala. V. Forno.
pala da grano, Korn- oder Wurfſchaufel.
pala da horto, eine Grab-Schaufel/ Grab-Scheit. V.Zappa.Badile.Vanga.
pala da fuoco, da mondezze, Feuer- it. Kehricht-Schaufel.
pale da ruota di mulino, Mülrad-Schaufeln.
pala da remo, Ruder-Schaufeln. [ſelen.
far pala della robba, das Gut mit Schaufeln mittheilen/ id eſt, gar zu freygebig/id eſt, verſchwenderiſch ſeyn. V. Buttare. Gettare. Prodigo.

Paletta, Dim. ein Schäufelein, it. Feuer-Schaufel, it. ein Palett zum Volanten ſchlagen, item ſonſt ein Brettlein.
¶ paletta da pittore, Mahler-Brettlein/ Farb-Brettlein/Palette.

Palamento, die Ruder in einer Galee.
¶ far fuori il palamento, die Ruder (in der Galee) heraus thun.
palamento in mano, palamento fuora! die Ruder zur Hand! zum Rudern!

Paladore, Palatore, Palaiuolo, Schupp- oder Schaufelmann, ſo mit der Schaufel, Erden rc. auflädt, Aufſchaufeler, item Kornwender, Getreidſtürtzer. V.Spalatore, ſo beſſer.

Palata, eine Schaufel-voll, item ein Strich mit einer Schaufel.

Palare, Spalare, Paleggiare, ſchaufelen,

ſelen, Schauffel-weis weg- oder aufwerffen, it. wenden, umwenden.

Paladino. V. Palatino.

PALAFRENO, [Ferrar. will ſolches mit dem Cuiacio, einem Spanier, von Paraveredo, quaſi pro veredo, für den Poſtillion herſtammen; und will aus Palafreno, welches allezeit eines Herrn Leib- oder Reit-Pferd bedeutet hat, eine abgerittene Sorte machen, wie gemeinlich der Veredorum oder Poſt-Knechte ihre ſeynd; ich halte vielmehr, es ſeye quaſi Para-freno, welches den Zaum verſtehet, und ſich nach demſelben lencken läſſt] ein ſchönes und muthiges Reit- oder Sattel-Pferd, ein Zier- oder Ehren-Pferd. V. Deſtriere, Deſtriero, ſo ein gewandtes Kriegs-Pferd bedeutet.

¶ i ſchiumanti palafreni, die ſchaumende Pferde. V. Cavallo.

Palafreniere, ein Reit-Knecht, der ſeinem Herrn, zumalen einem Cardinal oder groſſen Herrn am Steigbügel dienet, it. ein Lackey, it. ein Stall-Knecht. V. Staffiere.

PALANCA, [Parol. Tedeſc.] eine Plancke, Dille, Brett, Bort zum Zäunen, it. eine Plancke, Palancke, id eſt, eine gantze Wand oder Verzäunung mit Brettern, Bretter-Wand, Bretter-Zaun, it. [in Kriegs-Term.] die Auſſen-Wercke einer Veſtung, zumalen in Ungarn. V. Palo. Paliſicata.

¶ chiuder' un luogo di palanca, ein Ort mit einer Plancke verſchlieſſen. V. Palancata. Paliſicata &c.

giunſero i noſtri fino alla prima palanca di N. es kamen die Unſrigen biß zur erſten Palancke von N.

Palancone, m. groſſe Palancke.

Palancare, mit Plancken oder Brettern verzäunen.

Palancata, Palancato, Subſt. eine Bretter-Wand, Bretter-Zaun, eine Plancke.

PALATO, [Parol. Lat.] der Gaumen, it. Met. der Geſchmack.

¶ haver' il palato guaſto, einen verderbten Geſchmack haben. V. Guſto.

haver' il palato delicato in qualche materia, von einem Ding gar genau und ſpitzfündig zu beurtheilen wiſſen.

Palatina (vena,) die Gaumen-Ader eines Pferds.

PALAZZO, [Lat. Palatium, es iſt zu vermuten, daß Palatium herkomme vom teutſchen Wort Pfaltz, vor Alters Palantz, Paltz, ſo des Käyſers oder Fürſten Gericht-Haus bedeutete, hernacher aber allen groſſen und herrlichen Gebäuen zugeeignet worden. V. Schottel.] Pallaſt, it. Met. ein groſſes Haus. V. Hoſtello. Caſa.

¶ palazzo grande, magnifico, reale &c. ein groſſer / herrlicher / Königlicher Pallaſt rc.

fabricò un palazzo veramente, er hat fürwahr einen Pallaſt / id eſt, ein ſtattliches / groſſes Haus gebaut.

habitar' un (in un) palazzo, in einem Pallaſt wohnen / it. eine ſtattliche Behauſung haben.

Palazzo, Königlicher oder Fürſtlicher Sitz oder Hof. V. Corte.

¶ palazzo reale, Königlicher Pallaſt / Hof / Schloß. V. Reggia. Corte. Ducea.

palazzo del Prencipe, Fürſtliche Wohnung. V. Reſidenza.

palazzo Apoſtolico, die Päpſtliche Reſidenz.

Palazzo, Rathhaus, it. Gerichthaus, Cantzley, Parlamenthaus rc. V. Corte. Camera.

¶ andar' à palazzo, in Rath oder Rathhaus / ins Gericht gehen.

giorno di palazzo, Raths- oder Gerichts-Tag.

termine, ſtile &c. di palazzo, Raths- oder Gerichts-Terminus oder Stylus. Stylus Curiæ.

huomini di palazzo, Gerichts-Bedienten / Raths-Bedienten. V. Corte.

Palazzetto, Palazzino, ein kleines Palläſtlein, it. [Par. Lomb.] ein Schlößlein und Junckern-Haus, zumalen auf dem Lande. V. Caſtello, ſo beſſer.

Palazzone, m. ein groſſer Pallaſt, groſſes Gebäu.

Palatino, Adj. & Subſt. zum Pallaſt oder zur Pfaltz gehörig, item ein Pfältzer.

¶ Conte Palatino, ein Pfaltzgraf / it. ein Comes Palatinus.

Conte Palatino di Reno, Pfaltzgraf bey Rhein.

egli è Palatino, er iſt ein Pfältzer. V. Palatinato, ſo beſſer.

Palatino, aber beſſer Paladino, vor Alters auch ein Pfaltzgraf, item ein Ritter, Held alſo genannt.

¶ portarſi &c. da paladino, ſich wie ein Held verhalten. V. Orlando.

Palatinato, die Pfaltz.

¶ il già felice, hora miſero Palatinato, die ehedeſſen glückſelige / jetzund aber elende Pfaltz.

Palatinato inferiore, ſuperiore, untere / obere Pfaltz.

PALCO, m. [vermeine vom teutſchen Balck, allermaſſen die Balcken das beſte dabey thun müſſen] eine Bühne, eine Gebühne, ein Gerüſt der Bauleute rc. it. eine Richt-Bühne.

¶ drizzar' un palco, ein Gerüſt aufrichten.

palco da mortorio, ein Todten-Gerüſt. V. Catafalco, ſo beſſer.

fù giuſtiziato sù un palco, er iſt auf einer Bühne gerichtet worden.

Palco, ein Ercker. V. Palcone. Balcone. Verrone.

¶ i palchi delle caſe, die Ercker an Häuſern.

Palco, Gaden, Stockwerck, Soler eines Hauſes. V. Solaro. Piano.

¶ caſa à tre palchi, ein drey-gadiges Haus / ein Haus von drey Stockwercken.

caſa à trè palchi, dreygädig / oder beſſer zu reden / dreybalckigt Haus / id eſt, der Galgen.

Palchetto, ein kleiner Gaden, it. ein Gang oder Gallerye in den Comödien-Häuſern und Turnir-Plätzen rc. um von oben herab zu ſehen; Gall. Loges. V. Loggia.

¶ io amo di ſtar nel terrapiano per poter riguardar i Cavallieri colle loro Dame ne' palchetti, ich ſtehe lieber unten am Theatro, damit ich die Cavalliers und Dames oben auf den Gängen ſehen könne.

palchetto, palco à colombe, Tauben-ſchlag / Taubenhaus. V. Colombara.

Palcone, und vielleicht beſſer Balcone, m. Ercker, Chör, Fenſter-Chör, oder Chör-Fenſter (ſo genannt, weilen ſie vor Alters nur mit hervor-ragenden Balcken unterſtützet wären.) V. Balcone. Verrone. Sporto.

PALEGRO, eine Todten-Bahr. V. Cataletto. Bara, ſo beſſer.

PALENCO, [von Palo, ni fallor] eine Waltze, Schieb-Waltze, denen ſchweren Läſten, als neugebauten Schiffen unter zu legen, um fort zu ſchieben. V. Ruolo. Cilindro.

PALEO, ein Dopf, Kreuſel (ein Buben-Spiel.)

¶ cacciar' al paleo, giuocar' al paleo, den Dopf umtreiben.

PALESE, Adj. [ſcheinet corrumpirt zu ſeyn von Patulum, quaſi

Patu-

Digitized by Google

Patuleſe] kund, offenbar, bekannt, unverholen, am Tage. V. Manifeſto. Chiaro. Noto. Notorio. Publico. Aperto.

¶ eſſer, diventar paleſe, kund/ offenbar/ am Tage ſeyn oder kund weeden.

far qualche coſa paleſe ad uno, einem etwas kund thun. V. Paleſare. Fare. Conſtare. Vadere.

in paleſe, (paleſamente,) Adv. offentlich. V. Apertamente. Publicamente.

Paleſare, kund und offenbar machen, am Tag bringen. V. Manifeſtare. Chiarire. Publicare.

¶ paleſar qualche coſa ad uno, einem etwas thun.

Paleſamento, Kundmachung.

PALESTRA, [Parol. Lat.] das Ringen, it. der Ring- oder Kampf-Platz der Alten. V. Steccato. Campo. Lotta. Ringhiera. Arena, ſo beſſer.

¶ entrar' in paleſtre, auf den Kampf-Platz tretten.

Paletta. V. Pala.

PALINODIA, [Parol. Græc.] Widerruff. V. Ritrattare.

¶ cantar la palinodia, das Widerruff-Liedlein ſingen/ das Maul zue Taſchen machen müſſen.

PALIO, [Ferrar. ex Menagio, bringts vom Lat. Palmarium, quaſi Palmalium, Palium; ſollte es aber nicht von Palo, Pfal herkommen können, weilen die Kleinoter und Preiſe denen Läuffern (Rennern) zu Geſicht, auf Pfäle aufgeſteckt wurden, wie auch noch heut geſchicht?] Kleinot, Preiß, Gabe, ſo den Läuffern, Rennern auf dem Ziel der Lauff- oder Renn- oder Stech-Bahn oder ſonſten aufgeſteckt werden. V. Premio.

¶ correr' il palio, zum Ziel rennen/ um den Preiß oder Kleinot/ ſo aufgeſteckt/ zu eelangen.

è corſo il palio, das Kleinot iſt erlauffen/ id eſt, das Spiel iſt aus/ die Sache hat ein Ende.

PALISCALMO, Paliſchermo, ein Nachen, ein Boot in- oder bey einem groſſen Schiff. V. Schiffo.

¶ gettar' un paliſcalmo, einen Nachen oder Boot auswerffen.

PALLA, [Lat. Pila] Kugel, item Ball, Ballen. V. Balla.

¶ palla, pallotta di ſapone, eine Seiffen-Kugel. V. Saponetta.

palla d'artiglieria, da carica, eine Schieß-Kugel.

palla di moſchetto, Muſqueten-Kugel.

palla di cannone, Stuck-Kugel.

caricar' à palla, mit einer Kugel (ſcharf) laden.

tirar' à palla, ſcharf ſchieſſen.

colpito d' una palla, (mit einer Kugel) geſchoſſen/ getroffen.

palla di neve, Schnee-Ballen. Pallottola.

palla da giuocar' alla boccie, Kegel-Kugel.

palla da giuocare, Spiel-Ball. V. Pallacorda.

giuocar' alla palla, Ballen ſchlagen/ Ballen ſpielen. V. Pallacorda. Rachetta.

ſpignere la palla, den Ballen ſchlagen.

far' una caccia di palla, eine Schaffe beym Ballen-Spiel machen.

palla à vento (pallavento,) Wind-Ball/ Ballon. V. Ballone.

aſpettar la palla al balzo, des Ballens bey dem Widerſprung warten / id eſt, Met. die Gelegenheit erwarten.

Palla-maglio, das Mallien- oder Kugel-Spiel, Klotz-Bahn.

¶ palla-maglio da tavola, eine Trock-Tafel/ Billiard. V. Troceo. Trucco.

Palleggiare, Pallottare, Ballen ſchlagen, palotiren oder plotiren, ein Dutzet Ballen verſchlagen im Ball-Haus.

¶ palleggiamo un horetta per paſſar' il tempo, laſſt uns ein Dutzet Ballen verſchlagen zum Zeit-Vertreib.

Palletta, Pallina, Pallotta, Pallottola, Dim. ein Kügelein, item Schröt, Hagel, Pillulein, item Schuſſer, it. runde Köttelein der Mäuſe, Geiſſe und dergleichen. V. Pillola.

¶ pallioe da tirare, Schrött/ Haſen-Schröet/ Dunſt/ Hagelſchroet. V. Magliuole.

giuoco di pallottole, das Schuſſer- oder Klickee-Spiel.

pallotta da ballottare ò ſcrutignare, Wahlſtein. V. Balla. Ballotta.

Pallone. V. Ballone.

Pallottare, Palluzzare, Pallottolare, Appallottolare, etwas kugelrundes in Händen herumdrehen.

Pallottarſi, Appallottarſi, ſich kugelen. V. Appallottolarſi.

¶ egli è tanto cotto, che la lingua ſegli eppallottola nella bocca, er iſt ſo voll/ daß er nicht die Zung recht regen kan/ daß ſich die Zunge ihm gleichſam wie eine Kugel zuſamen ballet.

PALLA, [Parol. Lat.] Weiber-Mantel, von der Scheitel, biß auf die Ferſen, (iſt aber in dieſem ſenſu gar wenig oder gar nicht gebräuchlich.] V. Manto. Ammanto. Veſte.

Palla, [Term. Eccleſ.] das Kelch-deckelein.

¶ palla del calice, Idem.

Pallandrana, ein Reit-Rock, Regen-Rock, Capott. V. Paſtrano. Gabbano. Capotto.

Pallio, Mantel. V. nach Ordnung.

PALLIDO, Adj. [Parol. Lat.] bleich, blaß, erblaſſt. V. Bianco. Smorto.

¶ viſo ſmorto e pallido; ein erſtorbenes und blaſſes Angeſicht. V. Scolorito.

divenir pallido, bleich/ blaß werden/ erblaſſen. V. Pallidire.

Pallidetto, Pallidiccio, bleichfärbig, ſo ein wenig bleich.

¶ viſo pallidetto, etwas erblaſſtes Geſicht.

Pallidezza, Pallidore, Pallore, m. Bleiche, Blaſſe.

¶ ſtudiar la pallidezza, ſich befleiſſen bleich zu ſehen.

le dame di Francia ſtudiano la pallidezza, die frantzöſiſche Dames befleiſſen ſich/ wenden allerley Mittel an/ ein blaſſes Geſicht zu haben, V. Marini Lettere.

Pallidire &c. V. Impallidire &c.

PALLIO, [Parol. Lat. e Term. Eccleſ.] das ſo genante Pallium des Papſts und der Ertz-Biſchöffe in Geſtalt eines weiſſen Hals-Gehenges mit ſchwartzen Kreutzen, dann ein gemeiner Mantel heiſſet Mantello. Feraiuolo. V. Ibid.

¶ riſcattar', mandar' &c. il pallio, das Pallium von Rom löſen / daſſelbige ſchicken.

Pallio, Palliotto (dell' altare,) Vorhang (eines Altars.)

Palliare, bemänteln, bedecken.

¶ palliar gl' inganni co l' manto di religione, den Schalck mit der Decke der Religion bemänteln. V. Coprire. Colorire. Honeſtare.

Palliato, bemäntelt, bedeckt.

¶ preteſti &c. palliati, bemäntelte/ bedeckte/ falſche Fürwendungen ꝛc.

PALMA, [Parol. Lat.] Palm-Baum, Dattel-Baum, it. Palm-Zweig, Met. der Sieg.

¶ palma maſchia, Palmbaum/ das Männlein.

palma femina, Palmbaum / das Weiblein.

frutto di palma, Palm-Früchte. V. Dattero.

Domenica delle Palme, Palm-Sonntag. V. Oliva. Uliva.

riportar la palma, den Sieg/ die Victori darvon tragen. V. Vittoria. Vanto.

Pal-

Palmeto, Palmiere, ein Palm- oder Dattel-Garten.

Palmizio, Palmuccio, der Palm-Zweig der auf dem Palm-Sonntag ausgetheilet wird. V. Ramo. Ulivo.

PALMA, [Parol. Lat.] flache Hand.

¶ portar' uno ò qualche coſa in palma di mano, einem oder etwas auf flacher Hand tragen/ Met. hochachten. V. Mano.

la Chiromantia è la Regina di tutte le ſcienze, giache viene portata in palma di mano, die Chiromantia iſt die Königin aller Wiſſenſchaften/ dann ſie wird auf flacher Hand getragen.

Palmata, Subſt. ein Streich oder Strich mit flacher Hand.

Palmeggiare, Spalmeggiare, mit flacher Hand ſtreichen, täſchelen.

Palmo, einer Hand oder Spannen-Breite, eine Spanne. V. Spanna.

¶ un palmo di terra, eine Hand-breit Erde.

vi è un palmo di fango nelle piazze, es ligt der Koth eine Hand-breit oder einer Spanne tief auf der Gaſſen.

lungo trè palmi, oder di trè palmi, drey Spannen lang.

egli non ſarebbe buono à tormi un palmo di terra, er wäre nicht gewachſen genug mir eine Hand-breit Erde abzugewinnen / id eſt, eine Hand-breit weichen zu machen.

andarſene con un palmo di naſo. V. Naſo.

PALMENTO, [glaube quaſi Palamento, von Pala, Schauffel, gleichſam Schauffelwerck] ein Gang in einer Mühle.

¶ un molino à due palmenti, eine Mühl mit zweyen Gängen.

macinar à due palmenti, mit zweyen Gängen malen/ Met. mit beyden Kinnbacken freſſen.

Palmento, eine Preß, und ſonſten ein groſſer Werckzeug zum Preſſen ꝛc.

PALMITE, [Parol. Lat.] Rebe, Rebſtock. V. Sarmento.

¶ io ſono la Vite vera, e voi ne ſete i palmiti, ich bin der wahre Weinſtock/ und ihr ſeyd die Reben. Ioan. 15: 1.

PALO, [Par. Tedeſc. e Lat.] ein Pfal, it. Stecken, Stange.

¶ palo da vigna, ſiepe &c. ein Wein-Stecken/ Reb-Pfal/ Zaun-Stecken ꝛc.

aguzzarſi il palo ful ginocchio, den Pfal auf ſeinem eigenen Knye ſpitzen/ Met. etwas thun/ wobey er ſelbſt Schaden leiden wird.

ficcar, (figger) pali, Pfäle/ Stecken einſchlagen.

fù bruciato &c. ad un palo, er iſt an einem Pfal gebunden und verbrannt worden.

palo di ferro, eine eiſerne Stange.

di palo in fraſca. V. Fraſca.

Palicello, Dim. ein kleiner Pfal oder Reb-Stecke.

Palare, Palificare, Palizzare, Palancare, verpfälen, Pfäle einſchlagen, mit Pfälen oder Pfalwerck befeſtigen. V. Impalare.

¶ palar le viti, alberi &c. Pfäle / Stecken zu den Reben/ Bäumen ꝛc. ſchlagen.

Palata, Palada, Palanca, Palificcata, (Palificato,) Palicciata, Palizzata, Palifitta, Paliſada, Subſt. ein Pfalwerck, ein Pfal-Schantz, eine Stacket mit eingeſchlagenen Pfälen, eine Paliſade.

palanca. V. ſopra nach Ordnung.

PALOMBO, [Lat. Palumbes] eine wilde Taube, Holtz-Taube, it. eine gemeine Taube. V. Colombo. Piccione, ſo beſſer für eine einheimiſche.

¶ palombo piſano, eine einheimiſche Taube.

Palombaio, ein Taubenhauß, Taubenſchlag.

Palombiere, Taubenhalter.

Palombino, Adj. Taubenhals-farb.

¶ di color palombino, Idem. V. Colombino.

PALPARE, [Parol. Lat.] taſten, betaſten, greifen, begreifen. V. Toccare. Taſtare, ſo beſſer.

Palpabile, Adj. greiflich, handgreiflich.

Palpabilmente, Adv. handgreiflicher weiß.

Palpeggiare, betaſten, täſchelen, ſtreichelen. V. Maneggiare. Molcire. Palmeggiare. Taſteggiare, ſo beſſer.

¶ palpeggiar' un cavallo, ein Pferd täſchelen/ ſtreichelen/ ihm liebkoſen.

palpeggiar laſcivamente, unzüchtiger weiß betaſten. V. Toccare.

Palpeggioni, Palpicone, Palponi, Adv. taſtend, greifend, tappend.

¶ andar palpeggioni, nur taſten oder tappen müſſen / nicht ſehen können. V. Taſtoni, ſo beſſer.

PALPEBRA, Palpebre, Plur. [Parol. Lat.] Augbraun.

¶ patir' il tremito di palpebre, mit den Augbraunen immer wimpern müſſen. V. ſeq.

Palpignare, mit den Augbraunen wimpern, es geſchehe mit Fleiß oder nicht.

PALPITARE, zappeln, it. klopffen, ſich regen, rühren. V. Moverſi. Sbatterſi. Battere.

¶ il peſce palpita fin' in padella, der Fiſch zapplet auch noch in der Pfanne.

mi palpita il cuore, das Hertz klopffet mir. V. Battere, ſo beſſer.

Palpitante, zappelend, klopffend, ſich rührend, regend.

¶ le ancor palpitanti membra, die annoch zappelende Glieder.

col cuore palpitante, mit klopffenden Hertzen/ id eſt, mit groſſer Forcht und Angſt. V. Battere. Battente. Tremante.

Palpitazione, f. Zappelung, Klopffung. V. Battimento.

¶ palpitazione del cuore &c. Hertzklopfen. V. Batti-cuore.

PALTO, und beſſer jetzund Appalto, [halte vom Lat. Pacto und teutſchen Pacht corrumpirt] Verpachtung, Gewaltgebung oder habung, eine Waar allein bringen zu laſſen, und allein zu verkaufen, um eine gewiſſe Summa Gelds, ſo dem Lands-Fürſten dafür erlegt wird. V. Monopolio. Appalto.

Paltare, Paltatore. V. Appaltare. Appaltatore.

PALTONE, Paltoniere, Paltrocco, [Par. Fior. und nach Meinung Ferrarij corrumpirt von Poltrone, ſo einen faulen Bernhäuter bedeutet] ein fauler Gaſſen- oder Land-Bettler, ein Schlingel, Holunck. V. Poltrone. Furfante. Birbante. Barone. Maſcalzone. Calco. Guidone &c.

Paltoneggiare, Paltroccare, Paltronare, herumbetteln.

PALUDE, und corruptè Padule, f. [Lat. Palus, paludis] eine Pfütze, ein Pfül, Lacke, Mooß Lacke, ein Sumpf, Moraſt. V. Marazzo. Pantano. Laguna.

¶ un paeſe pieno di paludi, ein Land/ ſo voller Sümpf und Moraſt. V. Paludoſo.

la ſtigia palude, der Höllen-Sumpf/ ſo ein Poeten-Gedicht.

Paludale, Adj. was in Lacken und Sümpfen wächſt. V. ſeq.

¶ herbe &c. paludali, Lacken- und Mooß-Kräuter ꝛc.

Paludoſo, Paluſtre, Adj. voller Pfütze und Lacken, ſumpfigt, pfützig, moraſtig.

Pambere &c. V. Pane &c.

PAMPINO, Pampano, [Parol. Lat.] Reb-Schoß, Reb-Laub.

¶ purgar le viti da' pampini, cavar' i pampini, die Reben von übrigem Laub ſäubern/ ablauben. V. Spampinare.

aſſai

aſſai pampani, e poca uva, viel Laub und wenig Trauben/ Met. viel Wort und wenig Wercke oder Thaten.

Pampinoſo, voller Reb-Schoß.

Pampinare, Impampanare, Pampanire, voller Reb-Schoß und Laub wachſen.

Pana, Pano &c. V. Panno &c.

PANACEA, [Parol. Græc.] eine allgemeine Artzney zu allen Kranckheiten. V. Univerſale.

¶ haver la panacea, die allgemeine Artzney haben.

PANARECCIA, Panareccio, Panarecciuolo, Paronicchia. [Par. Græc.] Nagel-Geſchwär, der Wurm an Fingern.

¶ haver la panareccia ad un dito, all' unghia del dito, ein Nagel-Geſchwär am Finger haben.

Panata, Panario, Panatiere &c. V. Pane.

PANCA, Panco, [Parol. Tedeſc.] eine Banck, it. ein Stul ohne Geländer. V. Banco.

Pancale, m. Banck-Tuch, Banck-Decke.

Pancata, Subſt. eine Banck voller Leute, it. eine Reye Weinſtöcke ꝛc.

Panchetta, Dim. ein Bäncklein.

Pancaccia, eine loſe oder alte Banck, it. eine Banck voller Plauderer.

Pancacciere, einer aus denen ſo in den öffentlichen Kram-Läden am Marckt beyſammen ſitzen und ſchwätzen.

PANCIA, [vom alt-teutſchen Contract. Panza, Pentz oder Pens, und Lat. Pantice] Wanſt, Bauch, Schmeer-Bauch, it. die Wülſte, Würſt oder Wammen der fetten Leute. V. Ventre.

¶ empirſi la pancia, den Wanſt/ die Wammen/ den Bauch füllen.

haver la pancia piena, den Bauch voll haben/ id eſt, wol geſättigt/ it. ſchwanger ſeyn.

grattarſi la pancia, ſeinen Bauch kratzen/ id eſt, Met. nichts zu thun haben/ müſſig da ſitzen.

mangiar à crepa pancia, freſſen / daß ihm der Bauch zerſpringen möchte. V. Corpacciata.

Panciata, Panzata, Subſt. ein Stoß in den Bauch, it. ein Bauchvoll.

¶ dar' una panciata, einem einen Stoß in Bauch geben.

mangiarſi, farſi una buona panciata di qualche coſa, ihm eines Dings den Bauch voll anfreſſen. V. Corpacciata. Crepapanza.

Panciera, m. ein Bruſt- oder Bauch-Harniſch.

Panzione, Panzone, m. Panciatico, Panciuto, Pancierone, m. ein Großbauch, wanſtig, ein dicker Wanſt oder Schmeer-Bauch. V. Ventruto. Corpacciuto. Graſſo.

Panciaruolo, Panciarone, m. ein ſpaniſch Leibſtuck, it. Bruſt-Harniſch. V. Panciera.

Panciollare, drauf freſſen, den Bauch voll freſſen. V. Manciullare. Vorare. Pacchiare &c.

PANE, m. [Parol. Lat.] Brod, it. ein Laib Brod ꝛc. it. met. was einem Laib Brod gleich ſihet, met. die Koſt ꝛc.

¶ far' il pane, Brod backen.

egli è un pane perduto, an ihm iſt nur das Brod verlohren.

render pane per focaccia. V. Focaccia.

mangiar' il pane pentito. V. Pentire.

mangiar' il pane à tradimento. V. Tradimento.

un tozzo, pezzo, beccone di pane, ein Stück/ ein Biſſen/ Brocken Brod. V. Orliccio. Pezzotto.

vender per un tozzo di pane, um ein Stück Brod/ (wir ſagen) um einen Spott verkaufen.

pane di ſegala, formento, orzo &c. Roggen/ Weitzen/ Gerſten ꝛc. Brod.

voler miglior pane, che di grano, beſſer Brod wollen/ als von Getreyd/ id eſt, ein Sonderling ſeyn. V. Singolare.

pane di mandole, ſpecie &c. Mandel-Brod/ Leb-Kuchen/ Pfeffer-Kuchen ꝛc.

pan ſecco, pan ſolo, pan ſciutto (ſutto.) trocken Brod.

pan-butiro, col butiro, Butter-Brod/ Butter-bamm.

pan' e formaggio, Käs und Brod.

pane cotto, ein Brodbrey. V. Panata.

pane arroſtito, lavato, unto, grattato &c. im Wein gebähtes/ in Braten-fett eingetuncktes/ geriebenes ꝛc. Brod.

pan gramolato, feſt Brod.

pane ghiotto, pappato, gebackene Schnitten/ it. Zucker-Brod.

pan zuccherato, Zucker-Brod. V. Zuccherino. Marzapane.

pan lievito, fermentato, geſäuert Brod.

pane di munizione, Commiß-Brod/ Soldaten-Brod.

pane bianco (boffetto,) weiß Brod/ Herren-Brod/ Semmel-Brod/ Credentz- oder Tafel-Brod.

pane freſco, caldo, duro, negro, (bruno,) groſſo, ſecco, muffato, molliccio &c. friſch/ (neugebacken) warm/ hart/ (altgebacken) ſchwartz/ grob/ trocken/ ſchimmlicht/ weich gelegen ꝛc. Brod.

pane vendereccio, pane del fornaio, Becker-Brod.

pane caſareccio, (caſalingo,) pan di famiglia, Haus-Brod.

un pane di zucchero, cera &c. ein Brod/ id eſt, ein Hut Zucker/ ein Stock Wachs ꝛc.

un pan di butiro &c. Butter-Weck/ Butter-Klumpen.

guadagnar' il pane, das Brod/ id eſt, die Koſt verdienen. V. Vitto. Mangiare.

levar' il pane dalla bocca altrui, einem das Brod vom Maul hinwegnehmen/ id eſt, die Nahrung hemmen.

ſenza farina non ſi può far pane, ohne Meel kan man kein Brod backen.

un giorno ſenza pane è 'l più lungo dell' anno, der Tag/ da man kein Brod hat/ iſt der längſte vom Jahr.

dammi pane, e dimmi cane, gib mir Brod und heiſſe mich Hund/ id eſt, gib mir zu freſſen/ ſo will ich euch dienen.

buon grano fà buon pane, gut Korn/ gut Brod/ gute Zucht/ gute Kinder.

il pane de gli altri per ſempre più ſaporito, anderer Leute Brod ſchmeckt allezeit beſſer.

meglio pan duro, che fico maturo, es iſt beſſer hart Brod/ als eine zeitige Feige/ id eſt, allerley Speiſen kan man endlich entrahten/ aber des Brods nicht.

il pane d'altri coſta caro, anderer Leute Brod iſt theuer/ id eſt, es wollen die Leute um die Nahrung/ ſo ſie einem geben/ wol bedienet ſeyn; es iſt ſchwer andern Leuten dienen.

non ſi può haver pane ſenza pena, man kan kein Brod haben ohne Mühe.

egli è gran pena d' haver pane, e non haver denti, es iſt ein Elend/ Brod haben und keine Zähne/ id eſt, Geld und Gut haben/ und keinen Verſtand/ daſſelbe recht zu brauchen oder zu regieren.

la croſta del pane, Brod-Rinde.

la mollica, molleca del pane, Broſam.

Panata, Panada, Panatella, Subſt. ein Brod-Brey, ein Panatel.

¶ far la panata al Diavolo, dem Teufel einen Brodbrey kochen/ Met. umſonſt vor einen andern arbeiten.

Panetto, Panello, Panellino, Paniceiuolo, Panicello, Dim. ein Brödlein, klein Laiblein Brod. V. Pagnotta.

Panaccio, ein ſchlimmes Brod.

Paniccia, Panicio, Panata, Pappa, ein Brod-Brey, it. Pappe, Kleiſter. V. Macco. Pappa. Colla.

Pagnotta, Pagnottella, ein Laiblein (Brod.)

Panaggio, Panatica, Brod, Vor-

rat, it. Lebens-Mittel. V. Appanaggio.

Panattiera, Brod-Schaale auf groſſer Herrn-Tafel, da das geſchnitten Brod auf ligt.

¶ panattiere dorate, vergüldete Brod-Schaalen.

Panattiere, m. Brod-Meiſter, Brod-Kellner, it. Brod-Beck. V. Fornaro.

¶ il gran panattiere di Francia, der Groß-Brodmeiſter von Franckreich.

Panatteria, Brod-Meiſterey, Brod-Keller, Brod-Schranck.

Pan-bere, Pambere, ein Stuck Brod, und zu trincken darzu.

Paniere, Paniera, ein Brod-Korb, it. ein Kober, Klauer. V. Sporta.

¶ chi fa l' altrui meſtiere, fa la ſuppa nel paniere, wer da treibt eines andern Gewerb/ der macht die Supp in einem Korb.

haver le budella in un paniere, das Gedärm in einem Korb haben/ id eſt, ſich ſehr förchten.

Panieruzzo, Panieruzzolo, Dim. ein kleines Brod-Körblein, item Körblein insgemein. V. Corbello.

¶ acconciarſi le uova nel panieruzzolo, die Eyer fein ordentlich ins Körblein ſchlichten/ id eſt, ſeine Sachen verſtändiglich anfangen.

Panieraio, ein Korbmacher.

PANEGIRICO, ein Lob-Schrift, oder -Rede. V. Elogio. Lode.

¶ far' un panegirico ad uno, il panegirico di uno, einem zu Ehren eine Lob-Rede halten.

PANELLO, [Parol. Fior. glaube vom teutſchen Pfanne] Feuer-Pfanne, aufgeſtecktes Feuer von Pech-Kräntzen und dergleichen brennenden Sachen. V. Falò.

PANIA, Pannia, das erſte iſt bräuchlicher, [vom Lat. Panus oder Pannus, ſo ein klebrigt Häutlein bedeutet] Vogel-Leim, it. Leim-Ruthe. V. Viſchio.

¶ incappar nella pania, in den Vogelleim/ Met. in Händel gerathen/ da einer ſich ſchwerlich aus wird entwickeln können.

la pania non tenne, der Vogelleim hat nicht gehalten/ Met. das Stücklein / der Ranck iſt nicht angegangen.

inveſcarſi nelle amoroſe panie, ſich mit dem Vogelleim der Liebe verkleben und hangen bleiben.

Paniaccio, Panione, ein Leim-Stänglein. V. Pania. it. ſeq.

Paniuzzo, Pannuzza; Leim-Ruhte, Leim-Stänglein.

Paniare &c. V. Impaniare &c.

PANICO, [Par. Lat. e Tedeſc.] Pfenig, Heyde-Korn, Heydel, Buch-Weitzen.

¶ chi guarda ad ogni vento, non ſemina panico, wer auf einem jeglichen Wind ſehen will/ der bauet keinen Heydel/ Met. wann man einer jeden ſchlechten Hinderniß halber ein wichtiges Werck unterlaſſen will/ wird wol gar nichts draus.

mineſtra di panico, ein Heydelbrey.

quando il fico ſerba il fico, accorto villan ſerba il panico. V. Fico.

pan di panico, Heydel-Brod.

focaccia di panico, Heydel-Kuchen/ Buch-Weitzen-Kuchen.

PANNECCHIO, [Parol. Sen. vermeine es ſeye corrumpirt vom Lat. Penſum] die Docke Flachs, oder ſo viel Flachs ꝛc. als auf einmal auf den Rocken aufgeſteckt wird. V. Rocco. Fuſo. Fuſata.

PANNIA, das Kraut und grüne Weſen, ſo in Sümpfen oder ſtill-ſtehenden Wäſſern wächſt.

PANNO, [Parol. Lat. Pannus, ſo eigentlich ein Uberzug bedeutet, oder Haut ſo über Eſſig, Milch und dergleichen ſich pflegt zu ſetzen] Tuch.

¶ panno di lana, (lano,) di lana, (lino,) wüllen Tuch / (Lacken) Leintuch/ Leinwand. V. Drappo.

panno cottonato, accottonato, krauß aufgeworffen ꝛc. Tuch/ it. Boey / it. Baumwollen Tuch.

chi hà del panno, può menar la coda, wer Tuchs genug hat / der kan einen Schwantz führen. V. Coda.

chi ha poco panno, meni l' habito corto, wer wenig Tuch hat / der kleide ſich kurtz.

ogni panno alla fine è morſo dalla tignuola, alles Tuch wird endlich von Schaben gefreſſen.

di triſto panno non ſi tagliò mai buon ſacco, aus böſem Tuch hat man niemahls einen guten Sack ſchneiden können.

panni arazzi, Teppicht. V. Arazzi. Tapezzarie.

panno fino, groſſo, diviſato &c. fein/ grob / gemodelt ꝛc. Tuch. V. Drappo.

pezzuola, pezza, pezzetto di panno, ſtriſcia &c. di panno, ein Stücklein/ Trümlein/ Strichlein ꝛc. Tuchs.

pezza di panno, ein gantz Stuck Tuchs. V. Drappo.

mercante di panni, Tuchhändler. V. Drappiere &c.

Panno, ein Tuch, alt Tuch, etwas damit zu bedecken, zu trocknen, zu reiben ꝛc. V. Drappo. Lenzuolo. Pezza. Pannaccio. Pannetto &c.

¶ nettatevi, ſciugatevi à queſto panno, ſäubert euch/ trocknet euch an dieſes Tuch.

Panno, Met. Fell / Uberzug, Haut, Häutlein ꝛc.

¶ panno dell' occhio, ein Fell oder Star im Auge.

panno dello ſpecchio, der Athem auf einem Spiegel/ der ihn überziehet.

Panno, it. Panna, und Pana di latte, Milch-Raam, wie er noch über der Milch ligt.

¶ levare la panna, den Raam abheben.

panno del vino, aceto, Wein- oder Eſſig-Modder oder Mutter.

panno del viſo, Laub-Flecken im Geſicht.

Panni, Plur. Gewand (gemeiner Leute) Kleider. V. Drappi. Veſtiti. Habiti.

¶ panni nuovi, buoni, feſtivi, morbidi, gentili &c. neue/ gute/ feyertägliche/ gelinde / artige / hübſche ꝛc. Kleider oder Gewand.

panni cattivi, ſtracciati, unti, ſporchi, poveri, vecchi, uſati, böſe/ zerriſſene/ ſchmutzige/ häßliche/ arme/ alte/ abgetragene ꝛc. Kleider. V. Straccio. Stracci.

veſtirſi di panni altrui, ſich mit eines andern ſeinen Kleidern zieren/ id eſt, mit fremden Gut prangen.

veder' uno in altri panni, einen in andern Kleidern/ Met. in einem andern Stand ſehen.

alzarſi i panni, ihr die Kleider aufheben/ Met. ſehr geil und unkeuſch ſeyn.

cavarſi i panni, die Kleider ausziehen. V. Spogliarſi.

i panni rifanno fino le ſtanghe, die Kleider zieren auch / ſo gar die Stangen/ (wir ſagen) das Kleid macht den Mann.

ſtarſi ne' ſuoi panni, in ſeinen Kleidern bleiben/ id eſt, Mat. über ſein Vermögen nichts thun/ (wie ſagen) ſich nach ſeiner Decke ſtrecken / nicht allzu hoch hinaus wollen. V. Miſurarſi. Paſſetto. Lenzuolo. Stenderſi.

panni de' bambini, Kinds-Windeln/ Kinds-Zeug. V. Pannicelli. Faſcie.

Iddio manda il gelo ſecondo i panni, GOtt ſchicket die Kälte / nach dem einer Kleider an hat/ Met. ſchickt Widerwärtigkeiten / nach dem ſie der Menſch durch ſeine Gnade ausſtehen kan.

panni lini, panni lani, Lein-Zeug/ wüllen-Zeug oder wüllene Kleider. V. Drappo. Tela.

eſſer ben fornito à panni lini, wol mit Lein-Zeug ſtaffirt ſeyn. V. Lino. Lani. Fornito.

Pan-

Digitized by Google

Pannetto, Pannicello, Pannolino, Pannello&c. Dim. pannicelli, pannetti, Plur. Tüchlein, Lümplein, Lumpen, it. ein Wiſchtuch, it. ein Vortüchlein, Schürtzlein oder Flecklein, die Kleider zu verſchonen, it. in Plur. ſchlechte Kleider, ein ſchlechtes Gewändlein.

Pannetto &c. da naſo, ein Schnup-Tüchlein, Naſe-Tüchlein. V. Fazzoletto. Faſciuolo.

Pannicelli, Plur. Kinds Windlein, Kinds-Lümplein. V. Faſcie. Panni.

¶ Maria partori il ſuo Figliuolo primogenito, e lo involſe in pannicelli, Maria gebar ihren erſtgebornen Sohn/ und wickelte ihn in Windeln.

Pannaccio, Pannuccio, Vitup. ein ſchlimmes, loſes Tuch, item ein Hader, ein Lumpe, Wiſchhader, Wiſchlumpe. V. Straccio. Cencio.

Pannello, Pannetto, ein grob Tuch, das Haupt zu ſäubern.

Pannaiuolo, ein Tuchhändler. V. Drappo &c.

Pannicolo, Pannicola, [Par. Lat.] Fell oder Häutlein in dem Leibe eines Thiers, it. das Zwerg-Fell im Leibe. V. Diaframma. Pellicola.

Panno-lino, Compoſ. panni-lini, Plur. Lein-Zeug. V. Biancheria.

Pannina, die Gattung und Gewüb eines Tuchs.

¶ ſono tutti d'una medeſima pannina, ſie ſeynd alle von einer Art Tuch (wir ſagen) ſie ſeynd zwey paar Hoſen eines Tuchs.

Pannoſo, Adj. lumpigt, holunckigt, zerriſſen.

Panneggiare, [Term. di Pittur.] Kleider mahlen, auch dero Falten, Schatten und Licht wol abbilden.

¶ drappi ben panneggiati, wol ſchattirte Kleider.

Panneggiatura, die Kleider-Schattirung. V. Drappeggiare.

PANNOCCHIA, Pannocchio, [Ferrar. vom lat. Panus, quaſi Panocola] die dicke, dolderichte Gipfel aller Hülſen-Gewächſen, ſo dicke, gleichſam haarigte Aehren haben, als Hirſen, Haydel-Korn und dergleichen.

Pannocchia, eine Flachs- &c. Docke, ſo zum Spinnen auf den Rocken geſteckt wird. V. Pannocchio, ſo beſſer.

Pannocchia, Schlier, oder Drüſen und Beulen bey den Geburts-Gliedern, it. Frantzoſen-Beulen. V. Bubone. Tencone. Bolla.

¶ haver le pannocchie, ſolche Dinger an ſich haben.

Pannocchiuto, Adj. was ſolchen kolbigten Stengel, it. was ſolche Schlieren oder Drüſen an ſich hat.

¶ ſtelo pannocchiuto, ein dolderigter Stengel.

Pannocchiarſi, Impanocchiarſi, kolbigt werden, it. den Schlier oder Drüſen und Beulen bey dem Gemächt bekommen.

Pannocchiato, Adj. mit dem Schlier oder dergleichen Beulen und Drüſen behaſt.

PANTALONE, m. [Parol. Venet. & Nom. Propr.] ein Venetianiſcher Schalcksnarr oder Pickelhäring alſo genannt, gleich wie der Napolitaniſche Cola. V. Buffone.

¶ fer' il pantalone, einen Venetianiſchen Schalcksnarren oder Pickelhäring agieen.

Pantalonata, ein Stücklein von einem ſolchen Schalcksnarren.

Pantaloneria, Schalcksnarren-Poſſen von dergleichen. V. Buffoneria.

PANTANO, [corrumpirt von Palude oder von Puteano &c.] Pfütze, Lacke, Sumpf, Moraſt, it. weicher Koth. V. Palude. Marazzo. Pozzanghera. Acqua-morta.

¶ le rane del pantano, die Fröſche in der Lacke oder im Sumpf.

Pantanoſo, pfützigt, ſumpfigt, moraſtig.

¶ luoghi pantanoſi, pfützigte/ moraſtige Oerter,

PANTERA, [Lat. Panthera] Panterthier, Pardel. V. Pardo.

PANTUFOLA, Pantofola, [Lat. Tedeſc. wiewol Ferrar, denen beyfället, ſo es vom griechiſchen παντόφελλος als gleichſam gantz von Pantoffel-Holtz herführen] Pantoffel. V. Pianella, ſo beſſer.

Panza &c. V. Pancia &c.

PAOLO, (Nom. Propr.] Paulus.

¶ l' Apoſtolo San Paolo, der H. Apoſtel Paulus.

San Pietro e Paolo, Sanct Peter und Paulus.

ſpogliar S. Pietro per veſtir S. Paolo, S. Peter ausziehen/ um S. Paulus darmit anzulegen/ (wir ſagen) ein Loch aufmachen/ um das andere damit zu ſtopfen; neue Schulden machen/ um die alten zu bezahlen.

un paolo, eine ſo genannte Müntz zu Rom.

Paone, Paonazzo &c. V. Pavone &c.

PAPA, [Parol. Grec.] Papſt, Pabſt. V. Pontefice. Santità. Padre. Beatitudine.

¶ io ſtò ſcrivendo queſte righe ſotto il Ponteficato del Papa Innocenzo XIII. alli 20. di Ottobre 1723. in Normberga, nell' età di 83. anni, ich ſchreibe dieſe Zeilen unter der Regierung Innocentii XIII. am 20. October 1723. in Nürnberg / meines Alters 83. Jahr.

ſedette Papa dieci anni, er iſt zehen Jahr Papſt geweſen.

eſſere ſtato à Roma ſenza haver veduto il Papa, zu Rom geweſen ſeyn/ und den Papſt nicht geſehen haben.

baciar' il piede, la pianelle al Papa, dem Papſt die Füſſe küſſen.

far, crear' un nuovo Papa, einen neuen Papſt erwehlen.

eſſer fatto, eletto Papa, zum Papſt erwehlet werden.

legato, nuncio del Papa, Päpſtlicher Nuntius.

Papetto, ein kleiner Papſt.

¶ menar' una vita da papetto, ein Leben führen/ wie ein Päpſtlein/ id eſt, gar herrlich und köſtlich.

Papabile, Adj. [Term. di Cort. Rom.] wer Papſt werden kan, Papſt-fähig, Papſt-mäſſig.

¶ ſoggetto papabile, Idem.

Papale, Adj. Päpſtlich.

¶ dignità papale, Päpſtliche Würde.

autorità &c. papale, Päpſtliche Autorität &c. Gewalt. V. Pontificio.

Papale, Päpſtlich, Met. köſtlich.

¶ cene &c. papale, ein Päpſtliches/ Met. köſtliches / herrliches Nachtmahl. V. Badiale.

Papalino, Adj. & Subſt. [Term. di Cort. Rom.] ein Päpſtlicher Geſchlechter.

¶ caſa papalina, ein Päpſtliches Geſchlecht / aus welchem einer Pabſt geweſen iſt.

i papalini, die Päpſtliche Geſchlechter/ Verwandten/ und dero Fection. V. Nipote. Nipotiſmo.

Papato, Subſt. das Papſtthum, id eſt, Päpſtliche Würde, it. das Papſtthum, id eſt, die Römiſche Kirch. V. Ponteficato.

¶ aſſumer', eſſaltar' uno al papato, einen zum Papſt erwählen. V.Eſſaltatione.
rinonciar' al papato, ſich des Papſtthums williglich abthun.

Papiſta, ein Papiſt (ſo werden die Römiſch-Geſinnten von den Proteſtirenden genennt, welches doch jene nicht allezeit übel nehmen, und dieſe nicht allezeit übel meinen.) V. Catolico. Romano. Chieſa.

Papiſtico, Adj. papiſtiſch, päpſtiſch,

Papiſmo, das Papſtthum, id eſt, die Römiſch Catholiſche Kirch. V. Catolichiſmo.

¶ molti biaſimano il papiſmo ſenza ſaper' il di loro luteraniſmo ò calviniſmo, ihrer viel ſchmähen auf das Papſtthum/ und verſtehen nicht einmal ihr Lutherthum oder ihr Calvinusthum; blaſphemant, quod ignorant.

PA! PA! PAPPA, Pappo, [Kinder-Wort] Pa! Pa! Ba! Ba! Vatter, it. zu Siena; Brod. V.Pappo.Babbo.

¶ pappa e mamma, Vatter und Mutter. V.Mamma.

Papagallo. V.Pappagallo.

PAPAVERO, [Parol. Lat.] Maanſamen.

¶ ſeme di papavero, Idem.
papavero bianco, weiſſer Maanſamen.
papavero ſelvatico, erratico, Korn-Roſen/ Flitſch-Roſen.
teſte di papavero, Maan-Köpfe.
drizzar' i papaveri ne' gambi, die Maanſamen-Stengel gerad richten wollen/ Met. einen Handel/ in Meinung ihn zu beſſern/ verderben.

PAPELLO, Papelli, Plur. [Par. Spagn.] Papiere, id eſt, Schriften, da an gelegen iſt. V.Scrittura. Carte.Scritti.

¶ trà li miei papelli, unter meinen Schriften.

PAPERO, Paparo, Pavero, [Ferrar. vermeint, und ich auch, es ſeye ein Laut-Wort von dero Gepapper, als gleichſam ein Papper/junger Papper] eine junge Gans, Göſel, it. eine Gans insgemein. V.Occa.

¶ i paperi vogliono menar' à bere le oche, die jungen Gänſe wollen die alte zum Trincken führen/ (wir ſagen) der Ellenbogen will den Hintern S.V. ſcheiſſen lehren.
allevato nella corte come un papero, in dem Haus-Hof erzogen/ wie eine junge Gans/ id eſt, niemals auſſer Land gekommen ſeyn.
buon papero, e cattiva occa, ein guter Papper und ein ſchlimme Gans/ (wird von denen geſagt/ ſo fromm in der Jugend und endlich gottlos worden.)

Paperello, Paperino, ein gar junges Gänslein.

Paperare, ſchnatteren und liſpelen wie eine junge Gans.

PAPPA, [vom lat. Papa, Pappa ex Varr.] Kinder-Brey, Kinder-Papp.

Pappare, Papponare, Brey, Papp eſſen, pappen, it. wacker freſſen.

Pappatore, Pappacchione, Papponne, ein Breyfreſſer, ein guter Papper oder Freſſer. V. Pacchione.

Pappa-laſagne, Nudel-Freſſer.

Pappa-tacci, ein guter Schlucker, ein williger Hanrey, der mitfriſſet und ſtillſchweigt.

Pappardelle, Plur. Pappardine, eine Art von Nudeln oder Meel-Speiſe, ſo gar nidlich zugerichtet; zu Florentz in Haſen-Fleiſchbrühe gekocht.

¶ egli è concio come le pappardine, er iſt zugerichtet wie dieſe Nudeln/ nemlich in Haſen-Brühe oder Pfeffer/ er iſt ein Haſe/ Geck.

PAPPAFICO, oder beſſer, Papafico; eine engliſche Mütze, Nebel-Kappe, Wind-Kappe. V.Bacucco. Camuffo.

Pappafico, eine Art von Segel.

PAPPAGALLO, Papagallo, [vermeine vom teutſchen Pſittig, à Pſittaco] ein Papagey, Met. ein Schwätzer.

¶ favella da pappagallo, er redet wie ein Papagey/ id eſt, er verſtehets ſelbſt nicht/ was er ſagt.
ella è una pappagalla, una pappagalleſſa, es gehet ihr das Maul/ wie einer Papagey; ſie ſchwätzt ohne aufhören. V.Cicalone.Ciarlone &c.

PAPPO, [ein Kinder-Wort] Brod. V.Babbo.Papa.

Pappolata, pappolate, Plur. einfältige Kinder-Reden. V.Tatamellare &c.

PARABOLA, [Parol.Grec.] eine Gleichniß-Rede, Parabel. V. Similitudine.Apologo.

¶ parlar, inſegnar per parabole, durch Gleichnüſſen reden/ lehren.
la parabola della ſemenza, delle nozze, della vigna &c. die Parabel von dem Samen/ von der Hochzeit/ von den Arbeitern im Weinberg ꝛc.

Parabolico, Adj. was Gleichnißweiſe geredt iſt.

¶ diſcorſo parabolico, Diſcurs ſo Gleichniß-weiſe geſchicht.

Parabolicamente, Adv. Gleichnißweis.

¶ parlar parabolicamente, Gleichniß-weis reden.

Parabolano, ein Plauderer, Schwätzer. V. Ciarlone. Chiaccherone.

Parada. V.Parare.Parata.

PARADISO, [Parol. Grec.] das Paradiß, it. der Himmel. V.Cielo.Gloria.

¶ un' angelo del paradiſo, ein Engel im Paradiß oder im Himmel.
andar, entrar' in paradiſo, in Himmel kommen/ ſelig werden.

Paradiſo, Met. eine groſſe Wolluſt und Vergnügung auf dieſer Welt.

¶ metter' uno in paradiſo, einen ſehr frölich machen/ aufs höchſt erfreuen oder glückſelig machen. V.Imparadiſare.
ſaltar dall' inferno nel paradiſo, aus der Hölle ins Paradiß ſpringen/ id eſt, aus höchſtem Elend in die höchſte Glückſeligkeit kommen.
un paradiſo di delizie, ein Paradiß der Wollüſte.
le belle Dame ſono il paradiſo per gli occhi e 'l corpo, il purgatorio per la borſa, e l' inferno per l' anima. das ſchöne Frauenzimmer iſt ein Paradiß für die Augen/ und den Leib/ ein Fegfeuer für den Beutel/ und eine Hölle für die Seel.
mi pare d' eſſer in un paradiſo, mich gedünckt in einem Paradiß zu ſeyn/ ſo wol iſt mir.

Paradiſo, Met. ein luſtiger Garten oder Ort.

¶ queſto è un luogo ameniſſimo, anzi un paradiſo formato, das iſt ein ſehr luſtiger Ort/ ja ein rechtes Paradiß.
egli non tiene giardino, ma un paradiſo terreſtre, er hat keinen Garten/ ſondern vielmehr ein irrdiſch Paradiß.

Paradiſo, Adj. paradiſiſch.

¶ uccello paradiſo, (paradiſeo,) Paradiß-Vogel.
uva paradiſa, (ſo genannte) Paradiß-Trauben.
mele paradiſe, Paradiß- item Paris-Aepfel.

Paradiſetto, Dim. ein Paradißlein, it. kleines, ſehr ſchönes Gärtlein, Zimmerlein ꝛc.

Paradiſare &c. V.Imparadiſare.

PARADOSSO, [Par.Grec.] eine Meinung, ſo dem allgemeinen Wahn zuwider iſt.

¶ queſto

¶ queſto trattatello mi da nell' humore, hà certi paradoſſi capriccioſiſſimi, dieſes Tractätlein gefällt mir überaus wol; der Autor behandelt und behauptet artige Meinungen / ſo ſonſt kein Menſch hat.

Paradoſſo, Adj. dem gemeinen Urtheil zuwider.

¶ teſe, ſentenza, maſſima paradoſſa, eine Meinung / ſo ſeltſam / und faſt von niemand / als von einem / der ſie ausgibt / für wahr gehalten / und entweder mit wahren / oder doch mit wahrſcheinlichen Gründen behauptet wird.

PARAFERNA, [Parol. Grec. e Term. Jurid.] was ein Weib über ihre Morgengabe dem Mann zubringt. V.Sopradote.

Parafernale, beni parafernali, Idem.

Nota: Die Compoſita von Para- als Para-cuore, Para-fuoco &c. ſuche unten bey Parare &c.

PARAFRASE, Perifraſe, [Par. Grec.] eine weitläufftigere und klärere Auslegung des Textes. V. Circonlocutione. Amplificatione. Espoſitione.

¶ parafraſe non è verſione, eine Auslegung iſt keine Überſetzung.

fare una parafraſa ſopra i Salmi &c. eine ausgebreitete Erklärung über die Pſalmen machen.

Parafraſte, ein ſolcher Ausleger. V. Eſpoſitore.

Parafraſtico, Adj. weitläufftiger ausgelegt und umſchrieben.

Parafraſticamente, Adv. umſchriebener weis.

Parafraſare, Perifraſare, Parafraſticare, den Text weitläufftiger umreden.

PARAGONE, [von Pari, oder corrumpirt vom lat. Comparatione, quaſi Comparagone, oder Comparagione] Vergleich, Gegeneinanderhaltung, it. Prob, Probirung durch die Streich-Nadel und Streich-Stein, it. die Streich-Nadel und Streich-Stein ſelbſt, item Probirung durch die Wahlſtimmen, it. durch andere Merck-Zeichen.

¶ far' il parogone dell' oro, argento, Silber/Gold probiren/ſtreichen. V.Pruova.Saggio.Cimento.

far paragone d'una coſa coll' altra, ein Ding gegen das andere halten / beyde zuſammen vergleichen. V. Comparare &c. Agguagliare.Pareggiare.

far' il paragone delle armi, [Term. di Duell.] die Waffen gegen einander beſichtigen und abmeſſen. V. Paragonare.Miſurare.

pietra di paragone, ein Streichſtein.

pietra di paragone politico, politiſcher Probirſtein / ſo genanntes Büchlein von Traiano Boccalini.

oro, argento &c. di paragona, Prob- id eſt, löthiges / lötig / fein und gut Gold und Silber. V.Lega.Cimento.Saggio.

eſporr' uno al paragone, die Wahlſtimmen oder Steine über einen umgehen laſſen. V.Scrutino.Ballottare.

conoſcer' uno al paragone, einen kennen / dieweil er ihn gegen andere probirt und verſucht hat. V.Pruova.

robba &c. di paragone, Ausbund von Waaren / ausbündige Waar ꝛc. die man darf probiren laſſen. V. Fiore. Scelto.Fiorito.Fino.

paragone di robba &c. Idem.

puttana, ruffiana &c. di paragone, ein approbirter Ausbund von einer Hure/Kupplerin ꝛc.

Paragonare, vergleichen, gegenhalten, it. probiren, ſtreichen. V. Comparare. Pareggiare. Miſurare.

¶ paragonar' una coſa coll' altra, ein Ding gegen das andere halten / beyde zuſammen vergleichen.

paragonar le armi, Degen oder Waffen vor dem Duel abmeſſen oder gegeneinander beſehen. V.Miſurare.

paragonar l' oro, das Geld probiren / ſtreichen. V.Cimentare.Provare.

Paragonarſi, ſich vergleichen.

¶ paragonarſi con (ad) uno, ſich mit einem vergleichen.

PARAGRAFO, [Par.Grec.] ein Schrift-Zeichen oder Abſatz in einem Buch, zumalen die Abtheilung der Geſetze in dem Corpore Juris; weßwegen auch zum Boſſen die juriſtiſchen Studenten zu Padua von den mediciniſchen, Paragrafi, und die Medici von dieſen, Orinali geheiſſen werden.

Paragrafare, mit ſolchen Abſätzen unterſcheiden.

PARAGUANTI, [Compoſit. von der ſpaniſchen Præpoſit. Para- für, Lat. Pro, und Guanti, Handſchuh] Handſchuh-Geld, id eſt, eine Verehrung in genere, eine Diſcretion, (iſt eine Red-Art bey Römiſcher Kammer oder Cantzley.) V. Mancia. Diſcretione.

PARALLELO, Adj. [Parol. Grec. e Term. Matem. e Geometr.] gleich weit von einander geſetzt. V.Equidiſtante.

¶ circoli &c. paralleli, gleich weit von einander lauffende Kreiſe ꝛc.

linea parallele, gleich von einander ſtehende Linien.

Parallelo, Subſt. Gleichung, Vergleichung, (ſonſten Græc. Parelion genannt.)

¶ far' un parallelo, eine Vergleichung machen. V.Paragone.

PARALISI, Paraliſia, [Par.Grec.] gicht-brüchig, Gicht, Lähmung der Glieder von Schlag oder Gewalt GOttes.

Paralitico, gichtbrüchtig, oder der mit dem Gewalt GOttes getroffen iſt worden.

¶ Criſto guari un paralitico, Chriſtus heilet einen Gichtbrüchigen.

Paraliticuccio, Dim. ein halber Gichtbrüchiger, Met. ein ſchwacher, kraft-loſer Menſch, abſonderlich in Ehewercken.

¶ un povero paraliticuccio, Idem. V.Impotente.Freddo.

Para-moſche: V.Parare.

PARANIMFO, [Par. Grec.] Braut-Führer, Brautleiter. V. Padre.Anello.

Parapetto. V.Parare.

PARARE, Pararſi, [Term.Eccleſ. corrupt. à Lat. Præparare] Chor- oder Fürſtlichen Ornat anlegen, mit dergleichen Geſchmuck zieren.

¶ pararſi à (da) meſſa, ſich zum Meßhalten anlegen.

pararſi in pontificalibus, ſich biſchöfflich / den Biſchoff-Ornat anlegen.

lo pararono dall' ammanto Papale, Imperiale, Reale, Ducale &c. ſie legten ihm den Päpſtlichen / Käyſerlichen / Königlichen / Hertzoglichen ꝛc. Ornat oder Geſchmuck an / ſie zierten oder ſchmückten ihn mit demſelbigen.

parar' un altara, einen Altar aufzieren / aufputzen. V.Ornare.

Parare, ſonſten zieren.

¶ parar' una camera di tapezzarie, eine Kammer mit Teppichen behengen und zieren. V.Addobbare.Tapate &c.

Parato, angelegt, geſchmuckt (mit Kirchen- ꝛc. Ornat.)

¶ parato di piviale, pianeta &c. mit einem Chor-Rock / Meßgewand ꝛc. angelegt.

i Cardinali, Veſcovi tutti parati, die Cardinäle / Biſchöffe alle in ihrem Ornat und Geſchmuck.

ſedeaſi la Regina vicino all' altare maggiore, dentro un cabinetto parato di fuori di velluto cremeſino &c. e di dentro di broccato, die Königin ſaſſe

nächſt bey dem hohen Altar in einem Stäudlein/ ſo von auſſen mit Carmeſin-farben Sammet/ und von innen mit Goldſtück überzogen und gezieret ware.

un palco riccamente parato, eine Bühne/ ſo mit köſtlichem Zeug überzogen ware.

camera parata di tapezzarie, eine Kammer mit Teppichen behängt und geziert. V.Addobbato.

Parata, Parada, Zierde, Pracht/Gepränge. V.Pompa.

¶ letto, veſtito &c. di parada, ein Prang- oder Pronck-Bett/ Kleid ꝛc. ein Bett/ Kleid ꝛc. nur zur Zierd oder zum Prangen. V.Pompa.

cavallo di parada, ein Hand-Pferd zum Prangen. V.Mano.

far parada, prangen/ſtoltziren. V.Pompeggiare.

Paramento, Parato, paramenti, Plur. Meß-, Chor-, Kirchen-Gewand oder Ornat, it. Geſchmuck. V. Ornato.

¶ paramenti Pontificali, Sacerdotali, Reali, Päbſtlicher/ Prieſterlicher/ Königlicher Ornat/ Gewand oder Geſchmuck ꝛc.

paramenti dell' altare &c. Altar-Geſchmuck/ Altar-Gezierd.

paramenti prezioſi da donna, da camera, da ſella, da treno, koſtbare Weiber-Geſchmuck/ Kammer-Gerät/ Sattel/ Zaum- und Roß-Gezierde ꝛc. V. Addobbamenti. Finimenti. Arneſi. Guarnitioni. Fornimenti. Barda.

PARARE, darbieten, herreichen, herſtellen, darſtellen. V. Offerire.

¶ parar' à chi ci percuote, l' altra guancia, dem jenigen/ der uns ſchlägt/ den andern Backen herreichen/ oder darbieten. V.Tendere.Preſentare.

parare nel gioco, zuſetzen/ im Spiel/ ſein Geld legen.

parate! ſetzt zu!

Parar d' avanti, d' innanzi (ad uno,) (vor einen) kommen, erſcheinen, einem vorkommen, ſich einem vor- oder darſtellen. V.Comparire.

¶ gli ſi parò davanti un ſordo e mutolo, es ſtellte ſich ihm ein Tauber und Stummer vor/ oder dar.

mi ſi parò innanzi una fantaſima, un ſogno, un penſiere, es kame/erſchiene mir ein Geſpenſt/ es kame mir ein Traum/ es fiele mir ein Gedanck ein. V.Apparire.

ammazzava tutto ciò che gli ſi parava dinanzi, er brachte alles um/was ihm nur vorkam.

PARARE, [Par. Spagn. e Termin. di Manegg.] ſtill halten.

¶ parar (col cavallo,) mit dem Pferd ſtill halten/ pariren.

parar' il cavallo, far parar' il cavallo, Id.

Parata, ſtill halten (mit dem Pferd.)

¶ far' una parata, ſtill halten/pariren.

queſto cavallo ha buona parata, dieſes Pferd parirt wol/iſt gewandt/läſſt ſich gern im Zaum halten.

PARARE, [Term. di Duell.] ausſchlagen, abſchlagen, ſchirmen, bewahren, hüten, wenden, abwenden, wehren, abwehren, ausnehmen ꝛc.

¶ parar' un colpo, una ſtoccata, einen Hieb/ einen Stoß ausſchlagen/ verſetzen/pariren/auspariren.

parar' il colpo col braccio, den Streich mit dem Arm abwehren/ abwenden/ verhindern/ brechen/ einem in die Arme fallen.

parar via, ausweichen/ aus dem Wege weichen.

para la teſta, la mano &c.! weg mit dem Kopf/ weg mit der Hand ꝛc.! V.Guardare.Guarda.

parar' il Sole, die Sonnen-Hitz abwenden/ verhindern/ der Sonnen wehren. V.Riparare.Riparo.

parar' il cuore, lo ſtomaco &c. dal freddo, das Hertz/ den Magen ꝛc. für der Kälte bewahren.

mi metterò adoſſo queſto poco di ferraiolo, che mi pari dal freddo, ich will den Mantel ein wenig um nehmen/ daß er mich für der Kälte bewahre/ daß er mir die Kält wehre/ abwehre.

parar' il vento, la pioggia, il fuoco &c. dem Wind/ dem Regen/ dem Feuer wehren/ ſich für dem Wind ꝛc. ſchirmen und bewahren. V.Ripararſi.

parar' il petto da moſchettate, die Bruſt vor den Muſqueten-Schüſſen ſchirmen.

parar l' innanzi dalle ſporchezze, die Kleider vorn für dem Schmutz und Unflat bewahren/ eine Schürtze vornehmen. V.Grembiale. Par' innanzi.

Para- mit einem Subſtantivo macht ein Compoſitum, und bedeutet einen Schirm oder etwas das ſelbiges/ ſo das Subſtantivum bedeutet/ abwehret und verhindert/ als:

Para-fuoco, Feuer-Schirm.

Par' innanzi, Par' innanzio, Schürtze, Vor- oder Fürtuch, Vorfleck. V.Grembiale.Traverſa.

¶ par' innanzi da cucina, da caſa &c. Küchen-Schürtze/Kuchen-Vortuch ꝛc.

Para-moſche, Fliegen-Wedel, Mucken-Wedel.

¶ para-moſche di code di pavoni, ein Fliegen-Wedel von Pfauen-Schwäntzen.

Para-petto, Bruſt-Wehr, it. Bruſt-Harniſch, it. Gelähnder, Lähne.

¶ parapetto del ponte, della ſcala, del palco &c. Geländer an einer Brücke/ Stiege/Ercker ꝛc. V.Appoggio.

Para-pioggia, Regenſchirm, item Regentuch.

Para-ſguardi, Para-lume, Lichtſchirm, Augenſchirm für dem Licht.

Para-ſole, Sonnenſchirm.

Para-ſtomaco, Bruſtfleck, Magenkatz. V.Guardaee.Guarda.

Para-vento, Windſchirm, Windkappe, Windgläſer, it. Läden vor die Fenſter, it. ein Schirm oder Gehäuſe vor die Thür eines Zimmers, zu dieſem Ende ꝛc.

Parata, Parada, eine Parade, ein Aus- oder Abſchlag, Ausnehmung eines Hiebs oder Stoſſes.

¶ far' una parata, pariren/ auspariren. V.Parare.

ſtar ſulla parata, auf ſeiner Hut ſtehen. V.Scherma.Schermirſi.

PARASITO, [Parol.Lat.] Tellerlecker, Schmarotzer, Schmauſſer. V.Scrocco &c. Lecca-piatti.

Paraſitaccio, ein unverſchämter Tellerlecker.

Paraſitare, ſchmarotzen, tellerlecken, ſchmauſſen. V. Scrocconare. Scrocco.

PARCO, Adj. [Parol.Lat.] geſparig, ſparſam, it. karg. V.Riſparmio.

¶ eſſer parco nello ſpendere, karg ſeyn im Geld ausgeben. V. Tirato. Scarſo. Avaro.Taccagno.Stittico.Leſinante.

Parcamente, Adv. geſpariglich, ſparſam.

¶ viver, ſpender &c. parcamente, ſparſamlich leben/Geld ausgeben.

Parcita, Parcimonia (Parſimonia,) Sparſamkeit, Geſparigkeit, item Kargheit. V.Leſina.Stitticchezza.

PARCO, Subſt. [Par. Tedeſc.] Pferrich oder Pferch, vornemlich aber ein Thiergarten.

¶ il parco di S. James (S.Giacomo) à Londra, der Thiergarten von St. James zu Londen.

PARDO, ein Leopard/Pardel. V. Leopardo.

Pardo, Adj. ſandfarbig oder grau.

¶ un cavallo pardo, (pardiglio,) ein graues mückentrieft Pferd/ Grauſchimmel.

PARE. [Gall. Pair, vom lat. Pater, und nach etlicher Meinung, von Par] ein Pair oder zwölf-Fürſt von Franckreich.

Pareggiare &c. V.Paro.Pari &c.

PA-

PARECCHI, Pron. Indefin. Plur. [corrump. vom Lat. Plures, complures] viele, ihrer viele, zimlich viele. V. Molti.

¶ parecchi anni ſono, es ſeynd ſchon viel Jahr. V. Molto &c. Più.
io ne ho parecchi, ich habe deren viel.
ne hanno ſcritto parecchi ſcrittori, es haben viel Autores darvon geſchrieben.
parecchie volte, etliche mal/ verſchiedene mal. V. Più.

PARENTE, c. [Parol. Lat.] Freund, Befreundter, Bluts-Freund, Verwandter, Anverwandter. V. Conſanguineo. Attenente. Cognato.

¶ un mio parente, einer meiner Befreundten und Anverwandten.
ſtretto parente, gar naher Freund/ gar nahe Befreundter.
eſſer parente di (ad) uno, einem befreundt oder verwandt ſeyn/ einem zugehören. V. Attenere.
egli mi è parente per conto, per ragione della madre, per via di donne, er iſt mir verwandt von der Mutter her.
egli mi è più parente che voi, er gehört mir näher zu als ihr/ er iſt mir näher befreundt als ihr.
i parenti ed amici, die Verwandten/ die Freunde und Bekandten.

Parente, Vatter. V. Padre. Genitore, ſo beſſer.

¶ il noſtro primo parente Adamo, unſer aller Alt- und Ertzvatter Adam. V. Protoplaſto.

Parenti, Plur. Eltern, it. die Freundſchaft, die Anverwandten. V. Padre e Madre.

¶ i ſuoi parenti furono ambedue tedeſchi, ſeine Eltern waren beyde Teutſchen.

Parentuccio, Dim. einer ſo geringes Stands, und doch unſer Anverwandter iſt.

Parentela, Parentaggio, Subſt. Verwandtſchaft, Blut-Freundſchaft. V. Parentado.

¶ contrar parentale con uno, mit einem in Verwandtſchaft gerathen.
rienſar' il parentaggio di uno, eines Verwandtſchaft abſchlagen/ nicht Freund werden wollen.
parentela ſpirituale, geiſtliche Verwandtſchaft/ id eſt, Gevatterſchaft. V. Compaternità.

Parentado, die gantze Blut-Freundſchaft, Verwandtſchaft. V. Schiatta. Caſata &c.

¶ gran parentado, eine ſtarcke Freundſchaft und Anverwandtſchaft.
un parentado nobile, eine adeliche Freundſchaft/ Geſchlecht. V. Famiglia. Stirpe. Lignaggio.
far parentado, (entrar' in parentado) con uno, mit einem in Anverwandtſchaft kommen/ eines Blut-Freund durch Heirat werden.

Parentaggio, Subſt. V. Parentela.

Parenteria, parenterie, Plur. Vitup. eine Verwandterey, eine Schwägerey, ein Geſchwäger untereinander.

Parentarſi, Apparentarſi. Imparentarſi (con uno,) ſich (mit einem) anverwandten, in Verwandtſchaft gerahten, eines Befreundter werden, ſich mit einem beſchwägern.

Parentato, Apparentato, anverwandtet, befreundet.

¶ eſſer parentato con uno, mit einem verwandt/ befreundt/ beſchwägert ſeyn.

Parenteggiare, oft um ſeine Anverwandten ſeyn, oder oft von ihnen reden 2c.

PARENTESI, f. [Parol. Græc.] ein Einſchluß in der Rede. V. Gram. Cong.

¶ far una parenteſi, einen Einſchluß machen.

PARERE, [contrahirt vom Lat. Apparere] ſcheinen, das Anſehen haben, ſcheinen zu ſeyn, ſich anlaſſen, ausſehen, it. vorkommen, gedüncken. V. Sembrare. Apparenza.

¶ pare che &c. es ſcheinet/ es hat das Anſehen/ daß 2c.
pare ben che ſete furbo, es ſcheinet wol/ daß ihr ein Schalck ſeyd.
pareva che niuna medicina valeſſe à queſto, es ſchiene/ es hatte das Anſehen/ es lieſſe ſich an/ als ob keine Artzney hierzu helffen wolte.
gli affari mi paiono mutati, die Händel kommen mir anjetzo anders vor.
come vi pare queſto vino? oder che vi pare di queſto vino? was dünckt euch von dieſem Wein?
non vi paia ſtrano, laſſt es euch nicht wunderlich vorkommen/ laſſt es euch nicht befremden/ ſeltzam gedüncken.
egli non pare più deſſo, er kommt mir nicht mehr vor als ob ers wäre.
mi pare d' haver fatto aſſai, mich gedünckt/ (gedeucht/) ich vermeine/ bin der Meinung 2c. daß ich gnug gethan habe. V. Giudicare. Stimare Credere.
che vi pare? was gedünckt/ (bedünckt) euch? was meinet ihr wol?
parti coſa conveniente, parti che &c. meinſt (vermeinſt) du wol/ daß es ſich gezieme/ gedünckt dir wol/ daß 2c.
parmi di vederlo, es kommt mir vor/ als ob ich ihn ſähe.
adeſſo pare (appare) che coſa ſia il trattar con ſimil gente, anjetzo ſihet man was es ſeye mit dergleichen Leuten zu thun haben.
ancora ne paiono i ſegnali, man ſihet die Wahrzeichen noch.
mi paiono, mi pare cento anni, che &c. es gedünckt mich hundert Jahr/ daß 2c.

Parere, Subſt. pareri, Plur. Meinung, Wahn, Beduncken, Bedencken, Gutduncken. V. Sentimento. Penſiero. Opinione. Giudicio.

¶ eſſer di parere, che &c. der Meinung ſeyn/ vermeinen/ ihm gedüncken/ daß 2c.
ſecondo il mio parere, à mio parere, meiner Meinung nach/ ſo viel ich verſtehe.
tirar' uno al ſuo parere, einen auf ſeine Meinung bringen. V. Partito.
un parer falſo, ein falſcher Wahn.
ſentir' il parere d' uno, eines Meinung anhören/ hören was einer darvon halte.
dir' il ſuo parere di qualche coſa, ſeine Meinung oder Bedencken über etwas ſagen.
dite mi liberamente i voſtri pareri, ſagt mir kecklich eure Meinung.
quante teſte, tanti pareri, wie viel Köpfe, ſo viel Sinne.

Paruto, Parſo, geſchienen, gedaucht.

¶ mi è parſo di veder' un Angelo, es hat mich gedaucht/ ich ſehe einen Engel.

PARETE, [Lat. Paries] eine Wand, Met. ein Garn zum Vögel fangen, ſo genant. V. Muro.

¶ qual l' aſino da nel parete, tal riceve. V. Quale.

Paretaria, Parietaria, Mauerkraut, Tag und Nacht.

PARGOLO, [vom Lat. Parvulus] ein Kindlein, Kind. V. Pargoletto, ſo beſſer, item Fanciullo. Bambino.

¶ non ſi perdonava a' pargoli in cuna, man verſchonte der Kindlein in der Wiege nicht. V. ſeq. ſo beſſer.

Pargoletto, Pargolino, ein Kindlein, ein Kleinlein. V. Tenerello.

¶ i pargoletti innocenti, die unſchuldigen Kindlein.

Pargoletto, Pargolo, Adj. ſehr klein an Gliedern. V. Tenero. Tenerello.

¶ le pargolette membra, die kleine/ zarte Kinder-Glieder.

Pargolezza, Kindheit. V. Fanciullezzo.

Pargoleggiare, thun wie ein kleines Kindlein.

PARI, Pare, Adj. Sing. Pari, Plur. [Lat. Par] gleich, der da gleich iſt, gleichförmig. V. Uguale. Conforme.

¶ fac-

Digitized by Google

¶ farcinſi riverenza n' ſuperiori, uſficio a' pari, den Oberen ſoll man Ehrerbietung/ den Gleichen aber Dienſt leiſten. V. Ugoale.
egli non ha pari, ſuo pari in queſta arte, er hat in dieſer Kunſt ſeines gleichen nicht.
Lucifero preteſe d' eſſer pari à Dio, der Lucifer wolte GOtt gleich ſeyn.
ſiamo pari, wir ſeynd gleich.
à piedi pari, mit gleichen Füſſen.
ſtar' à piedi pari, mit gleichen Füſſen/ Met. wol ſtehen/ reich ſeyn/ ſeine Gelegenheiten und Bequemlichkeiten haben. V. Agio &c.
con pari letizia cenarono, ſie hielten mit gleicher/ ebenmäſſiger/ eben ſo groſſer Freude das Nachtmahl.
di pari volontà, mit gleichem Willen und Sinn/ id eſt, einmütiglich/ einſinniglich.
ſcarpe, guanti &c. pari, gleiche Schuhe/ Handſchuhe 2c. id eſt, die zuſammen gehören. V. Campagno.
queſte ſcarpe &c. non ſono pari, (ſono diſpari, impari,) dieſe Schuhe 2c. ſeynd nicht gleich/ (ſeynd nicht Par) gehören nicht zuſammen.
un par ſuo, einer ſeines gleichen.
un mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro pari &c. (un pari mio, tuo &c.) non farebbe queſto, einer meines/ deines/ ſeines unſers/ eures 2c. gleichen (einer wie ich/ du 2c.) thäte das nicht.
veſtirſi da par ſuo, ſich kleiden wie es auf einen ſeines gleichen gehört.
vive da cavalliere pari ſuo, er lebt/ als ein Cavallier / wie er dann iſt/ it. er lebt / als ein anderer ſeines gleichen thun mag.

Pari, al pari, Adv. gleich neben einander. V. Fronte, di fronte.
¶ vi potevano paſſare trè carrozze al pari, es konten drey Kutſchen neben einander drüber gehen.
la breccia ragionevole richiede, che vi poſſano montare almeno quattro cavalli al pari, eine rechte Breſche muß ſo weit ſeyn / daß zum wenigſten vier Reiter neben einander (in einem Glied) dadurch können.

Pari, al pari, Adv. gleich, gleich wie.
¶ lo amo al pari di me ſteſſo, ich liebe ihn/ gleich wie mich ſelbſt.
egli parla, ſcrive, inſegna, tira &c. balla &c. al pari di qualſivoglia, er redt/ ſchreibt/ lehret/ ficht 2c. tantzt 2c. dem beſten Meiſter gleich.
io mangio al par d' un Ingleſe, e bevo al par d' un Tedeſco, ich eſſe ſo gut als ein Engelländer/ und trincke ſo gut/ als ein Teutſcher.
andar, ſtar' al (del) pari con (di) uno, mit einem gleich gehen/ Met. gleich ſeyn/ it. richtig gegen einander gehen/ item es einem gleich thun. V. Uguale.
non può andar, ſtar' al (del) pari con (di) lui, er kan es ihm lang nicht gleich thun/ er kan ſich mit ihm nicht vergleichen. V. Paragone.
le comedie &c. di Alemagna non ponno ſtar' al pari di quelle d' Italia, die teutſchen Comödien 2c. können nicht verglichen werden mit den italiäniſchen. V. Uguagliare. Pareggiare. Parità.

Parimente, Adv. gleicher weis, desgleichen, deſſelbigengleichen, auf eben dieſelbige Weiſe, ebenmäſſig, eben ſo wol, it. zugleich, it. auch. V. Altreſi. Ancora. Tambene.
¶ egli verrà, ed io parimente, er wird kommen und ich auch (ebenmäſſig / eben ſowol.) V. Altreſi.

Pariglia, [Parol. Spagn.] Gleiches, eben daſſelbige, Gutes oder Böſes, gleiche Vergeltung.
¶ render la pariglia ad uno, Gleiches mit Gleichen vergelten/ Wurſt um Wurſt geben. V. Focaccia. Pane.
farò ogni sforzo di riconoſcer queſto beneficio, ſe non colla pariglia, almeno con ogni maggior gratitudine, ich werde trachten dieſe Gutthat zu erkennen/ wo nicht mit gleichmäſſiger Vergeltung/ zum wenigſten mit aller Danckbarkeit.

Parità, Gleichheit. V. Ugualità. Pareggio.
¶ non vi è parità, es iſt dieſes mit jenem gar nicht zu vergleichen/ it. das Gleichniß iſt gar nicht richtig.
negar la parità, die Gleichheit läugnen/ nicht zugeben/ daß die Sache gleich ſeye.
ſe vi è la parità nel reſto, wann das Ubrige gleich gehet / cæteris paribus.

Paragone. V. nach Ordnung.

Pareggio, Paraggio, Gleichheit. V. Parità. Paragone &c.

Pareggiare, Paraggiare, vergleichen, it. Neut. gleich ſeyn.
¶ pareggiare una coſa coll (all') altra, ein Ding mit dem andern vergleichen/ gegen das andere halten. V. Comparare. Aggualiare. Paragonare.
pareggiar' uno di ſenno &c. einem gleich ſeyn/ es einem gleich thun / gleich am Verſtand 2c. ſeyn.
non vi hà ben' al mondo, che 'l mio mal pareggi, es iſt kein Gut auf der Welt/ das meinem Ubel gleich ſeye/ id eſt, das ſo groß ſey/ als daſſelbige.
io non vanto doti d' ingegno che pareggino, non che ſuperino quelli di veruno altro, ich rühme mich keines Verſtandes/ der anderer ihrem gleich/ vielweniger überlegen wäre.
il fiume crebbe sì, che la ſua altezza pareggiava le mura della città, der Strom lieſſe dermaſſen an / daß ſeine Höhe den Stadt-Mauren gleich wurde.

Pareggiarſi (con uno) ſich (mit einem) vergleichen. V. Compararſi. Agguagliarſi.

Pareggiabile, Adj. was verglichen kan werden, vergleichlich. V. Comparabile. Paragonabile. Pari.
¶ queſto non è pareggiabile coll' (all') altro, dieſes kan mit jenem nicht verglichen werden.
un dolor &c non pareggiabile, (impareggiabile,) ein unvergleichlicher Schmertz. V. Incomparabile.

PARIGI, (Nom. Propr.) Paris in Franckreich.
¶ la città di Parigi, die Stadt Paris.

PARLARE, [vom frantzöſiſchen Parler, welches, wie Ferrar. urtheilet, corrumpirt ſeyn ſolle vom Lat. Fabulari, gleichwie das ſpaniſche Hablar; andere vom griechiſchen παραλαλῶ, oder, und vielleicht gewiſſer von Parabola, quaſi Parabolare; dahero ſie auch noch einen Schwätzer oder Plauderer Parabolano nennen] reden, ſprechen, ſagen. Favellare. Dire. Diſcorrere.
¶ parlar' italiano, franceſe &c. italiäniſch/ frantzöſiſch 2c. reden.
parlar bene, male &c. wol/ übel 2c. reden.
parlar bene, male di uno, wol/ übel von einem reden/ einem wol/ übel nachreden.
parlar con (ad) uno, mit einem reden/ ſprechen/ einem zureden/ einen beſprechen. V. Abboccarſi.
parlar di qualche materia, von etwas reden.
chi non parla, Dio non l' ode, wer nicht redt/ den erhört GOtt nicht / id eſt, man muß das Maul aufthun/ wann einer was haben will.
parlar brevemente, propriamente, puramente, diſtintamente, chiaramente, francamente, elegantemente, ſanamente, ſemplicemente, accortamente, cautamente, timidamente, alto, piano, inconſideratamente, oſcuramente, rozzamente, diſhoneſtamente &c. kürtzlich/ klärlich/ frey heraus/ kecklich/ zierlich / eigentlich / weislich / (verſtändig) einfältig / klüglich / behutſam/ forchtſamlich/ laut/ leis/ unbedachtſam/ undeutlich/ grob/ unzüchtig 2c. reden.
parlar fra i denti (à ferre) in gola, à mezza bocca, pe 'l naſo, zwiſchen den Zähnen/ Schnitz-weis / im Rachen/ durch die Naſe / id eſt, undeutlich reden/ mummelen.
eſſer' il primo à parlare, der erſte reden.
parlar' in aria, al vento, in die Lufft/ in Wind / Met. umſonſt/ vergebens reden.

ogniuno

ogniuno ne parla, jedermann redet darvon.

la lettera parla, der Brief redet/ id eſt, gibts deutlich. V. Cantare.

la coſa parla, die Sache redt ſelbſten.

non s' intende parlar' altro, man höret nichts anders reden.

inſegnar' uno à parlare, einen reden lehren / id eſt, beſtrafen des Läſterens ꝛc. wegen.

far' uno parlare, einen machen reden/ einen ſtimmen. V. Cantare. Calzetta.

un modo, una maniera di parlare, eine Redens-Art. V. Fraſe. Locutione.

parla poco, aſcolta aſſai, e così non errerai, rede wenig/ und höre viel/ ſo verdirbſt du kein Spiel.

chi parla aſſai, falla aſſai; chi troppo parla, ſpeſſo falla, wer viel redt/ der fehlet viel.

un' altra coſa è parlare molto, un' altra, parlare bene, ein anders iſt viel/ und ein anders wol und recht reden.

non sà parlare, chi non sà tacere, wer nicht kan ſchweigen/ der kan auch nicht reden.

chi parla, ſemina, chi tace, raccoglie, wer redet/ der ſäet / wer ſchweiget/ der ſammlet.

i matti parlano da matti, Narren reden wie Narren.

non parli d' altri, chi non vuol pagar' i ſuoi debiti, der rede nicht von andern/ der ſeine eigene Schulden nicht bezahlen will.

l' aſino ſi conoſce all' orecchie, l' huomo alla faccia, e l' matto al troppo parlare, den Eſel kennet man an den Ohren/ den Menſchen am Geſicht/ und den Narren an vielem Reden.

il bel del gioco è, far fatti, e parlar poco, der ſpielt das ſchönſte Spiel/ der Thaten thut und redt nicht viel.

chi molto parla, e poco intende, per aſino ſi vende, wer viel redt und wenig verſtehet/ verkauft ſich für einen Eſel.

non ſe ne parla più, man redet nicht mehr darvon/ es iſt alles ſtill.

parla ben queſto autore, es redet/ id eſt, ſchreibt dieſer Autor ſehr wol davon. V. Dire.

parlar con mano, con fatti, mit den Händen/ mit den Werck reden/ id eſt, thun/ und nicht viel ſagen

dar da parlar ad ogni uno, einem jedweden gnug zu reden und zu murren geben. V. Favola.

Parlare, Subſt. parlari, Plur. das Reden, die Rede, Reden, die Sprache, Red-Art. V. Gram. Ornat.

¶ l' arte del ben parlare, die Kunſt wol zu reden/ der Wolredenheit. V. Gram. Ora.

il troppo parlare, das allzu viele Reden.

per il troppo parlare l' huomo è impiccato, wegen allzu vielen Reden wird mancher gehenckt.

un parlar' accorto, breve, coperto, delicato, ornato, elegante, metaforico, miſterioſo &c. ein kluges/ kurtzes/ verblümtes/ liebliches/ zierliches/ umſetztes/ geheimniß-reiches/ figurirtes Reden oder Sprach.

un parlar confuſo, imbrogliato, oſcuro, ſconcio, rozzo &c. ein verwirrtes/ dunckeles/ ungereimtes/ grobes ꝛc. Reden.

aſpro, rude &c. nel parlare, rauh/ hart in ſeinem Reden oder Sprach.

parlari ſconci, ungereimte Reden oder Red-Arten.

Parlante, redend.

¶ huomo ſavio e ben parlante, ein verſtändiger und wolredender Menſch.

un buon parlante, ein guter Redner/ der ein gutes Maul hat / it. der eine Sprach ſehr wol redet. V. Parlatore.

armi parlanti, redende Wappen/ id eſt, ſolche Wappen/ ſo mit den Zunamen übereinkommen / als v. g. wann einer Wolf hieſſe/ und hätte auch einen Wolf im Wappen.

Parlato, geredt.

¶ gli hò parlato, ich hab mit ihm geredt.

Parlata, Subſt. ein Zureden, eine Beſprechung. V. Abboccamento.

¶ in due parlate hebbi l' intento, in zweyen Beſprechungen hab ichs erhalten.

Parlata, Red-Art, Red, it. Accent und Laut des Redens. V. Accento.

¶ s' intende (vede) alla parlata, che lei è Fiorentino, perche gorgheggia all' uſanza loro, man höret an der Rede/ daß der Herr ein Florentiner iſt/ dann er redet durch die Gurgel/ nach ihrer Weiſe.

Parlatore-trice, ein Reder, Redner-, in, it. ein Schwätzer, Plauderer, Maulmacher-, in. V. Parolaio &c.

¶ un preſto, un bel parlatore, ein geſchwinder Redner/ ein zierlicher Sprecher.

un gran parlatore, ein groſſer Redner/ it. Plauderer/ Schwätzer. V. Ciarlone. Chiaccherone.

una gran parlatrice, (una parlantina,) eine groſſe Schwätzerin/ Plauderin/ eine Plauder-Taſch / ein Schwatz-Maul. V. Cicalona &c.

Parlatorio, (di monache,) ein Sprach- oder Sprech-Haus (der Nonnen.)

Parlamento, ein Parlament, id eſt, Hof-Raht, Hof-Gericht, Regiments- oder Staats-Raht, it. das was daſelbſt gehandelt wird, it. der Ort.

¶ il parlamento d' Ingbilterra, das Parlament von Engelland.

i parlamenti di Francia, die Parlamenter von Franckreich.

radunar', convocar' il parlamento, das Parlament verſammlen.

prorogar' il parlamento, das Parlament verſchieben/ it. verlängern.

far parlamento, Parlaments- oder Staats-Raht halten.

ſeſſione di parlamento, ein Parlaments-Sitz/ eine Seſſion der Parlaments-Herren.

in pieno parlamento, im völligen Parlament.

Preſidente del parlamento, Præſident eines Parlaments.

conſigliere di parlamento, Parlaments-Raht.

Parlamento, [Kriegs-Term.] Geſpräch von Accord oder Vergleich mit den Feinden, Met. ſonſten.

¶ entrar' in parlamento colli nemici, anfangen mit den Feinden zu accordiren. V. Colloquio. Capitolare. Accordo.

venir' à parlamento con i nemici, Idem.

entrar' in parlamento con uno, (una,) mit einem (einer) in Diſcurs oder zur Unterredung kommen / ein Liebs-Geſpräch halten/ löffeln. V. Ragionamento. Diſcorſo.

Parlamentare, parlamentiren, Geſpräch in Staats- und zu vorderſt in Kriegs-Sachen halten, ſich unterreden.

¶ parlamentar di qualche coſa, ſich über etwas unterreden / von etwas mündlich handeln / etwas vorab handeln. V. Ragionare. Diſcorrere. Trattare.

parlamentar' una fortezza, l' accordo, der Übergab einer Veſtung oder Accords wegen Geſpräch oder mündliche Unterredung halten/ mit den Feinden handeln / die Vergleichs-Tractaten vornehmen. V. Capitolare. Progettare.

Parlottare, plaudern, ſchwätzen, heimlich liſpeln. V. Chiacchcrare &c.

Parola, parole, Plur. ein Wort, it. die Sprach, it. Rede, Geſpräch. V. Termino. Diſcorſo. Ragionamento.

¶ la parola di Dio, das Wort GOttes.

dir una parola, ein Wort ſagen.

à parola à parola, von Wort zu Wort.

à parola à parola ſi ſcrivono i gran libri, von Wort zu Wort/ werden die groſſen Bücher geſchrieben.

in poche parole, (in due, trè parola,) in wenig Worten / in zwey / drey Worten/ id eſt, kürtzlich.

imparar parole, Wörter lernen. V. Vocabolo. Voce. Termine.

trè parole, ſignor mio! auf drey (wir ſagen) ein Wort/ mein Herr!

dir dieci parole ad una, zehen Wort

 mit

mit einer reden/ id eſt, in Unehren anſprechen/ und ſonſt was vorhaben.

le parole non s' infilzano, non empiono il ſacco. V. Infilzare. Sacco.

ſono parole, eſ ſeynd nur Worte und eitele Reden.

formar, far parole, Wort machen/ reden ſprechen.

ancor' una parola, noch ein Wort.

far molte parole, viel Worte/ ein langes Geplaudere machen.

far' (mover') parola ad uno di qualche coſa, von etwas mit einem reden/ Meldung thun. V. Mentione.

non fu parola di queſto, hiervon iſt kein Wort geredt worden.

belle parole, e triſti fatti, ingannano ſavi e matti.

Schöne Wort und böſe Thaten.

Weiſ- und Narren bald verrathen.

non più parole, laſciamo le parole, nicht viel Wort mehr gemacht/ laſſt uns die Wort bey Seit laſſen.

le parole ſon femine, ed i fatti maſchi, die Wort ſeynd Mägdlein/ die Wercke ſeynd Knäblein.

dove biſognano i fatti, le parole ſono d'avanzo, wo Thaten vonnöthen/ da ſeynd die Wort überflüſſig.

entrar' in (venir' à) parole con uno, mit einem zu reden/ in Geſpräch kommen. V. Ragionamento.

pigliar', prender' uno alla (nella) parola, einen in ſeiner Rede/ in ſeinen Worten fangen.

le proprie, formali parole, die eigentliche Formal-Worte.

perder parola, ein Wort verlieren/ id eſt, etwas reden.

non perderò più parola in queſto negozio, ich mag keine Wort mehr in dieſer Sache verlieren.

il dolore gli levò la parola, der Schmertz machte ihn ſprachlos.

conoſcer' uno alla parola, einen an ſeiner Rede oder Sprach kennen. V. Parlata. Voce.

corteſia di parole, höfliche Worte/ id eſt, Complimenten. V. Complimento. Bocca.

ſenza dir, riſponder &c. parola, ohne ein eintziges Wort zu ſagen/ zu antworten ꝛc.

dar buone parole, gute Wort geben.

dar parole ad uno, einen mit guten Worten abſpeiſen.

le buone parole non ſcorticano la gola, die guten Worte machen einem die Kähle nicht wund.

parole, e piume, il vento ſele porta, Worte und Pflaum-Federn führet der Wind hinweg.

parole far' il mercato, e danari lo pagano, die Worte machen den Kauf/ aber das Geld zahlet ihn.

à buon' intenditor poche parole, einem guten Verſteher/ wenig Worte.

il buon mercato cava i danari dalla borſa, e le buone parole il cuore dal corpo, der gut Kauf nimmt das Geld aus dem Beutel/ und die guten Wort das Hertz aus dem Leibe.

diſtenderſi, dilungarſi in parola, moltiplicar parole, ſich in weitläufftige Reden ausbreiten/ weitläufftig/ ausführlich reden/ viel Worte machen. V. Diſcorſi.

metter uno in parola, einen den Leuten in die Mäuler bringen/ it. machen/ daß einer rede. V. Cantare.

mangiar, maſticar &c. le parole, die Worte in ſich freſſen/ undeutlich reden.

trattener' &c. uno à parole, einen mit Worten/ id eſt, Reden lang aufhalten. V. Bada.

ſtiracchiar le parole in altro ſenſo, die Wort auf einen andern Sinn ziehen/ die Reden anders auslegen.

romper le parole in bocca ad uno, einem die Wort im Maul zerbrechen/ id eſt, in die Rede fallen/ nicht ausreden laſſen. V. Interrompere.

haver la parola viva, preſta e pronta, eine geſchwinde und fertige Rede/ ein gutes Maul haben/ wol und geſchwind plaudern können. V. Ciarla.

la parola gli moriva, (non gli moriva) in bocca, (fra' i denti,) V. Morire.

portar la parola, das Wort thun/ die Rede führen/ die Sach vortragen.

Parole, Wörter, id eſt, Worte und Reden. V. Termini.

¶ parole vere, buone, belle, leggiadre, ſante, aperte, chiare, eleganti, ſcelte, alte, utili, edificatorie, dolci, ſoavi, melate, (di miele) zuccherate, amoroſe, miſtiche, figurate, pronte, argute, motteggianti, pietoſe, doloroſe, languenti &c. wahre/ gute/ ſchöne/ artige/ heilige/ offenbare/ helle/ klare/ auserleſene/ hohe/ nützliche/ ehrbarliche/ ſüſſe/ Zucker- und Honig ſüſſe/ verliebte/ geheime/ fertige/ ſpitzfündige/ ſchimpfende/ erbarmliche/ wehemütige/ ohnmächtige ꝛc. Worte.

parole diſhoneſte, brutte, ſporche, lorde, abbominevoli, ſcandaloſe, oſcure, dubbioſe, ozioſe, vane, aſpre, cattive, finte, mentite, falſe, ſconcie, ſciocche, tronche, torte, ingiurioſe, velenoſe, mordenti, pungenti, ſdegnoſe, vili (baſſe,) antiche, inuſitate, baſſe &c. unehrbare/ häßliche/ unflätige (Zoten/) abſcheuliche/ ärgerliche/ undeutliche/ zweifelhafftige/ dunckele/ müſſige/ eitele/ rauhe/ böſe/ erdichtete/ erlogene/ falſche/ ungereimte/ närriſche/ halbgebrochene/ ſchmähliche/ giftige/ biſſige/ ſtechende/ zornige/ verächtliche/ alte/ ungebräuchliche/ ungeſchliffene ꝛc. Worte.

à parole lorde orecchie ſorde, auf ſchändliche Worte gehören taube Ohren.

Parola, das Wort, id eſt, die Zuſage, das Verſprechen, die Parole. V. Fede. Promeſſa.

¶ dar, impegnar la ſua parola, ſein Wort geben/ verpfänden/ id eſt, etwas zuſagen.

dar parola ad uno di qualche coſa, einem etwas zuſagen.

dò parola à V. S., che ſarà ben trattata, ich verſpreche dem Herrn/ daß er wol werde tractirt werden. V. Promettere. Fede.

parola di Cavalliere, auf Cavalliers Parole.

haver la parola da uno, das Wort/ id eſt, die Zuſage/ das Verſprechen von einem haben.

parola da Rè, eine Königliche Parole/ Mer. unfehlbare Zuſage.

ſopra la voſtra parola, auf euer Wort oder Verſprechen.

far fondamento ſopra la parola di uno, auf eines ſeine Parole trauen und bauen.

adempir, mantener, tener la parola, das Wort/ die Zuſage oder Verſprechen halten.

huomo di parola, ein Mann von Parole/ der ſein Wort hält.

ritrattar, falſificar, falſar (trarr' in dietro,) la ſua parola, (la parola data,) ſein Wort oder gegebenes Wort wiederum zurück ziehen/ ſeine Zuſage nicht halten wollen.

egli ſi ne andò, con parola di ritornarſene, er iſt weggegangen/ mit Verſprechen wieder zukommen.

ſi pigliano i buoi per le corna, i cavalli per la briglia, e gli huomini per la parola, man faſſet den Ochſen bey den Hörnern/ die Pferde beym Zaum/ und die Menſchen beym Wort.

Paroletta, parolette, Dim. Wörtlein. V. Paroluccia.

¶ parolette puntate, ſorriſe &c. ſpitzige/ herausgeläch elte ꝛc. Worte.

Parolina, paroline, Plur. Bland. artige, verliebte Wörtlein oder Sprüchlein.

¶ egli le diſſe certe paroline all' orecchio, er ſagte ihr gewiſſe Wörtlein ins Ohr.

Parolaccia, parolaccie, Plur. Vitup. rauhe, ungeſchliffene Worte, item Schelt- oder Schmäh-Wort, item grobe Zoten; Gall. de gros mots.

Paroluccia, Dim. ein Wörtlein, it. ein Particul in der Grammatica. V. Particola. Particella.

Parolaio, ein Wörtler, ein Schwätzer, Plauderer, Maulmacher.

PARMA, (Nom. Prop.) Parma, eine Stadt.

Parmeggiano, Parmiggiano, Adj. von Parma.

¶ formaggio (cacio) parmiggiano (di Parma,) Parmiſan-Käs.

Digitized by Google

PARNASO, Parnaſſo, (Nom. Prop.) der Kunſt-Berg der Poeten alſo genannt, Met. die Dicht-Kunſt, Poeterey, it. der Richter-Stuhl des Apollinis über alle Schul-, Kriegs-, und Staat-Sachen.

¶ li Ragguagli del Parnaſo, die Geſchicht und Zeitungen aus dem Parnaſſo, id eſt, verdeckte Schriften der Gelehrten über das Schul-und Staat-Weſen von Traiano Boccalini,

Paro &c. V. Paio &c.

PAROCO, [Lat. Parochus] ein Pfarrherr oder Pfarrer. V. Curato. Piovano. Domine. Paſtore. Prete.

Parochia, ein Pfarr, ein Kirch-Spiel.

Parochiano, ein Pfarr-Kind, Pfarr-Genoß.

PAROSSISMO, [corrupt. Paraciſmo, Parol. Grec. e Term. Med.] Anſtoß, das Ankommen einer Kranckheit. V. Acceſſo.

¶ nel paroſſiſmo, wann die Kranckheit anſtoſſet.

fuori del paroſſiſmo, wann die Kranckheit nachgelaſſen.

PARRICIDA, [Parol. Lat.] Vatter-Mörder.

Parricidio, ein Vatter-Mord.

Parſimonia &c. V. Parco.

PARPAGLIONE, m. Licht-Mucke, it. ein Pfeifholter oder Sommer-Vogel. V. Farfalla.

Parſo. V. Parere. Paruto &c.

PARTE, f. [Lat. Pars] ein Theil, Antheil.

¶ una parte dell' eredità, ein Erbtheil. V. Portione.

una parte dell' anno, del libro, trattato &c. ein Theil des Jahrs / des Buchs / des Tractats ꝛc.

haver la ſua parte di qualche coſa, ſeinen Theil (Antheil) von etwas haben.

andar' a parte con uno in qualche negozio, mit einem in Compagnie handeln / mit in einem Handel ſeyn / nach proportion ſeines beygetragenen Capitals.

haver parte in qualche negozio, lite, governo &c. einen Theil an einem Geſchäft / Handel / einen Theil an der Regierung ꝛc. haben.

egli vi ha gran parte, er hat einen groſſen Theil dran / it. er iſt viel ſchuldig dran ꝛc. V. Colpa.

far (dar) parte ad uno di qualche coſa, einem einen Theil von etwas geben / einem etwas theilhaftig machen / mittheilen / kund thun. V. Notitia. Ragguaglio. Auviſo.

haver la ſua parte, ſein Theil ſchon haben.

metter vi la ſua parte, ſein Theil beytragen.

haver parte in corte, ſeinen Theil / Portion / Tafel bey Hof haben.

egli ha buone parti dal Papa, er hat gute Beſoldung und andere Verehrungen vom Papſt. V. Ufficio. Carico. Debito. Obligo.

levar, far levar, raddoppiar &c. la parte ad uno, einem ſeinen Theil oder Portion wegnehmen laſſen / verdoppeln ꝛc.

volerne la ſua parte, ſein Theil (Antheil) darvon haben wollen.

egli l' oſſequiava anche lui la ſua parte, er ſchmeichelte / ehrete ihn ſeines Theil eben ſo wol. V. Canto.

entrar' (eſſer') à parte con uno, einen Theil von allen Dingen mit einem haben / in Gemeinſchaft der Güter von einem aufgenommen werden. V. Communione. Partecipare.

entrar' à parte de gli honori &c. di uno, ſeinen Theil an eines ſeinen Ehren ꝛc. haben.

metterſi à parte di qualche funtione, ſich in eine Verrichtung einlaſſen. V. Ingerirſi. Impegnarſi.

far (ſostener) le prime parti appreſſo di uno, bey einem viel gelten / viel oder am meiſten vermögen.

parte buona, migliore, l' ottima, der gute / beſſere / beſte Theil.

prender' una coſa in buona, mala parte, etwas in Guten vermercken / in Guten / im Böſen aufnehmen / etwas zu gut / für übel haben.

maggior (più) parte, meiſtentheils / mehrentheils.

prender parte à qualche coſa, Theil an etwas nehmen.

io prendo gran parte alla ſua felicità, triſtezza &c. ich erfreue mich / betrübe mich ꝛc. mit ihm.

la maggior parte ſono morti, der meiſte Theil iſt / die meiſten ſind / ſie ſind meiſtentheils geſtorben.

da parte mia, tua, ſua, noſtra, voſtra &c. meines / deines / ſeines / unſers / eures ꝛc. Theils / meinet / deinet ꝛc. wegen. V. Canto.

ſalutatelo da parte mia, grüſſet ihn meines Theils / meinet wegen / in meinem Namen. V. Nome.

da parte dell' anima, l' huomo è ſimile à Dio, von der Seelen wegen (an der Seelen) iſt der Menſch GOtt gleich. V. Quanto.

da una parte egli è divoto, dall' altra poi un grand' intereſſato, eines Theils iſt er andächtig / andern Theils aber ſehr eigennutz-ſüchtig / it. dall' altra parte, ſonſten Lat. alias. V. Altrimente.

Parte (del mondo,) ein Theil der Welt, ein Land, Landſchaft, it. ein Ort. V. Contrada. Paeſe. Luogo.

¶ nelle parti Orientali, in den Oſt- oder Morgenländern.

andar' in qualche parte, irgendwohin gehen / in ein Land ziehen.

vennero da varie parti, ſie kamen von unterſchiedlichen Orten. V. Banda.

con mille cavalli ſi ſcagliò ſubito à quella parte, mit tauſend Pferden machte er ſich eilend dahin / dorthin (an das Ort.)

da ogni parte, von allen Orten her / it. überall. V. Tutto. Per tutto.

in queſte parti non naſce vino &c. in dieſen Landen / Orten wächſt kein Wein ꝛc.

Parte (del corpo,) Theil, id eſt, ein Glied des Leibs. V. Membro.

¶ le parti dishoneſte, vergognoſe, die Scham-Glieder / die Scham / das Gemächt. V. Vergogna.

moſtrar &c. le parti, den bloſen Leib / it. die Scham weiſen / it. nacket ſeyn. V. Genitale.

Parte (dell' anima,) ein Theil, id eſt, Macht der Seelen. V. Facoltà.

¶ parte vegetativa, ſenſitiva, razionale, der wachſende / ſinnliche / vernünftige Theil oder Macht der Seelen. V. Potenza. Virtù.

parti interne, die innerliche Theile oder Mächten der Seele.

Parte, parti, [Term. Jurid.] Theil, die ſtrittige Partheyen, item eine Faction, Rottirung, Meuterey.

¶ aſcoltar, ſentir, accordar &c. le parti, die Partheyen verhören / vergleichen ꝛc.

ſentiremo l' altra parte, la parte contraria, wir wollen den andern Theil / den Gegentheil / Gegenpart / Widerpart auch anhören.

parte Guelfa e Ghibellina, die Welfiſche und Gibelliniſche Parthey oder Rotte. V. Fattione.

prender, ſoſtener la parte di uno, tener parte con uno, eines Theil oder Parthey ergreifen / ſich zu einem ſchlagen / es mit einem halten / an ſeine Seite tretten / einem anhangen wollen. V. Partito.

entrar' à parte de gl' intereſſi di uno, ſich eines andern ſeine Sache oder Parthey mit angelegen ſeyn laſſen / ſich mit einem in eine Bündniß einlaſſen. V. Lega. Allianza. Confederatione.

Parte, in parte, à parte, Adv. theils, zum theil, mehrentheils, meiſtentheils ꝛc. V. Sopra.

¶ ſono parte Franceſi, parte Italiani, es ſeynd theils Frantzoſen / theils Italiäner.

ſono più parte (per la più parte) Franceſi, es ſeynd mehrentheils (meiſtentheils) Frantzoſen / die meiſten ſeynd Frantzoſen.

la paſſione di Criſto mi ſtrugge di compaſſione, e parte, mi diletta, das Leiden

Chriſti macht mich kraft-los für Mitleiden/ und zugleich erluſtiget es mich. S. Bern.

in tutto ò in parte, gäntzlich oder doch zum Theil.

in gran parte, meiſtentheils/ mehren theils.

conſiderar' una coſa à parte à parte, etwas nach allen ſeinen Theilen beſonderlich erwägen. V.Particolare. Punto.

Parti, Theile, id eſt, Stücke beym Trenchiren, it. die Portion beym Anrichten.

¶ far le parti, vorſchneiden/ trenchiren/ it. anrichten/wo ein jeder ſeine Portion hat. V.Trinciare.Pitanza.

Parti, Plur. Theile, id eſt, Gaben, Tugenden, Eigenſchaften, it. Amt, Obligen. V.Talenti.Qualità.

¶ egli ha buone parti, er hat gute Gaben und Tugenden / er iſt ein wolbegabter Menſch. V. Qualità. Dote. Dono.

far egregiamente le ſue parti, ſein Amt oder Schuldigkeit treflich wol verrichten oder ablegen.

far le parti d' un buon paſtore &c. das Amt eines guten Hirten vertretten. V.Ufficio.Carico.Debito.Obligo.

Parte, Seite. V.Banda.Canto.

parte deſtra, ſiniſtra, die rechte/ lincke Seite.

à parte, bey Seiten/beyſeits/ auf Seiten/beſonder. V.Disparte

da queſta parte, von dieſer Seiten.

tirarſi, trar', menar' uno da (à) parte, beyſeits/auf einer Seite gehen/führen ꝛc. V.Banda.Diſparte.

parlar con uno &c. da parte, mit einem/ beyſeits/ id eſt, abſonderlich reden ꝛc.

metter da parte, bey (auf) Seite legen/ Met. ſparſam ſeyn/ Geld ſammlen. V.Banda.

laſciar da parte, bey Seite laſſen/it. unterlaſſen/bleiben laſſen.

Partecipare &c. V.Infra.

Particella, Dim. ein kleiner Theil, it. ein Stücklein, Bröcklein, ein Bißlein.

¶ datemena una particella, una piccola particella, gebt mir ein kleines Bißlein davon.

Particola, [Term.Filoſof.Cart.] ein kleines Cörperlein, aus dero Zuſammenklebung die gröſſern Cörper beſtehen. V.Atomo.

¶ particole ritonde, quadre, acute, focoſe terreſtri &c. runde/ viereckigte/ ſpitzige/ feurige/ irrdiſche ꝛc. Cörperlein.

Particola, Particella, [Term.Gram.] ein klein Wörtlein in der Grammatic, id eſt, ein Adverb. Præpoſ., Conjunct., und alles, was kein Nomen, Pronomen, oder Verbum iſt. Vid. meine neue Toſcaniſche Rudimenti in 12.

¶ particola riempitiva, ein Erfüll-Wörtlein zur Zeit und Artigkeit der Rede.

particola negativa, Verläugnens-Wörtlein.

Particola, [Term. Eccleſ.] eine kleine Oblate, ſo nebſt der groſſen in der Meſſe conſecrirt wird, die Läyen damit zu ſpeiſen. V.Communichino.

Particolare, Particulare, Adj. beſonder, abſonderlich, ſonderbar, it. eigen, eigenthümlich. V. Proprio. Singolare. Speciale. Diſtinto.Partiale.

¶ coſe, circonſtanze &c. particolari, abſonderliche Sachen/ beſondere/ ſonderbare Umſtände.

un' huomo, una perſona particolare, ein beſonderer Menſch/ abſonderliche/ ſonderbare Perſon / id eſt, einer ſo für ſich ſelbſt lebt/it. der kein öffentlich Amt hat/ it. der abſonderliche Meinungen oder eine beſondere Lebens-Art führet ꝛc. V. Singolare.

gratia, favor, amor, affetto, honor &c. particolare &c. eine beſondere/ abſonderliche Gnade/ Gunſt/ Liebe/ Gewogenheit/ Ehre. V. Eſtraordinario.Speciale.

queſta lode, queſta arte gli è particolare, dieſes Lob/ dieſe Kunſt gehört ihm als eigentlich zu.

eſſer particolare in qualche opinione, ſonderlich in einer Meinung ſeyn/ eine ſonderliche Meinung in etwas führen.

egli mi è amico particolare, er iſt mein beſonderer Freund.

Particolare, Subſt. particolari, Plur. beſondere Sachen, ſonderbare, eigentliche Umſtände. V.Particolarità.Circonſtanza.Specialità.

¶ queſti particolari non ſi ſcuoprono coſì ad ogni uno, dieſe Umſtände ſagt man nicht einem jeden.

ditemi il particolare del negotio, ſagt/ entdecket mir die Sache recht eigentlich. V.Proprio.

domandar &c. ſopra qualche particolare, über einen abſonderlichen Umſtand fragen ꝛc. eine abſonderliche/ beſondere Frage thun.

non potrò compiacervi in queſto particolare, ich werde euch in dieſem (Stück abſonderlich) nicht willfahren können.

nel mio particolare, quanto al mio particolare, für mich allein oder beſonder/ was mich oder meine Perſon betrifft. V.Quanto.

in particolare, Adv. beſonder/ beſonderlich / abſonderlich / ſonderlich / it. Stück- oder Theil-weiſe/ it. ins geheim. V.Particolarmente.

domandar', parlar' &c. in particolare, beſonderlich / abſonderlich fragen/ reden ꝛc. V.Specie.Speciale.

Particolariſſimo, gar beſonder.

¶ egli è mio amico (mi è amico) particolariſſimo, er iſt mein ſpecial/ beſonderer/ guter Freund. V.Singolariſſimo.Specialiſſimo.

Particolarmente, Adv. Stück- oder Theil-weis, ſonderlich, beſonderlich, inſonders, abſonderlich. V. Specialmente.Specie.

¶ parlar, domandar', trattar &c. particolarmente d'una coſa, abſonderlich ꝛc. von einer Sache reden/ fragen/ handeln ꝛc.

Particolarmente, vornemlich, abſonderlich, zuvörderſt, zumalen. V. Principalmente. Singolarmente.

¶ per tutto vi è queſta uſanza, e particolarmente in Francia, überall gehet dieſer Gebrauch/ abſonderlich (vornemlich) in Franckreich.

in queſto particolarmente habbiamo da ſtar cauti, hierinnen müſſen wir abſonderlich behutſam gehen.

Particolarità, beſondere Umſtände, abſonderliche Zugehör eines Dings. V. Circonſtanza. Proprio.

¶ dimani ſentiremo le particolarità di queſto caſo, morgen werden wir die eigentliche Umſtände deſſen/ was ſich zugetragen/ vernehmen.

ricercar, voler ſaper, dir, raccontar &c. ogni particolarità (tutte le particolarità,) alle Umſtände aufs genaueſte fragen/ wiſſen wollen/ erzehlen/ ſagen ꝛc. V.Minutie.

raccontar tutte le particolarità, alle Umſtände erzehlen. V.ſeq.

Particolarizzare, Particolareggiare, etwas ſtückweiſe und umſtändlich erzehlen, die abſonderliche Umſtände auch beſonderlich melden, auf die Particularitäten und beſondere Sachen kommen.

Partecipe, Compartecipe, [Lat. Particeps] Adj. theilhaftig.

¶ eſſer partecipe di qualche coſa, eines Dings theilhaftig ſeyn oder werden. V.Partecipare.Parte.

far' uno partecipe di qualche coſa, einen eines Dings theilhaftig machen. V. Partecipare.Communicare.

far' uno partecipe di qualche novella, einen einer Zeitung theilhaftig machen / id eſt, ſeldige mit zu wiſſen thun/mittheilē. V.Ragguaglio.Communicatione.Parte.Notitia.Sapere.

Partecipare, Participare, Compartecipare, mittheilen, theilhaftig machen, it. theilhaftig werden.

¶ parte-

Digitized by Google

¶ partecipar di (à) qualche coſa, eines Dings mit theilhaftig machen/ werden oder ſeyn/ eines Dings mit genieſſen. V.Partecipe.Parre.

partecipa (hà) dell' eſtremo, es iſt der Sache ſchon in etwas zu viel geſchehen/ es iſt ſchon etwas aus der Weiſe. V.Dara.Havere.

participar con uno, mit einem mittheilen/ Met. mit einem umgehen/ handeln oder Gemeinſchaft haben. V. Parte.Trattara.Converſare. Negotiare.

partecipar' ad (con) uno le coſe trattate, e la ſegretezze paſſate in conſiglio, einem die geheimen Sachen/ ſo im Rath vorgegangen/ mittheilen/ it. entdecken/ ſagen/ anvertrauen. V. Communicare.Scoprire.Rivelare.

Partecipabile, Participativo, Adj. was mitgetheilt kan werden. V. Communicativo.

Partecipante, Compartecipante, einer ſo mit theilhaftig wird, oder einen Theil an etwas hat, ein Mitgenoß, Theilhaber. V. Parteggiano.

¶ vene ſono molti partecipanti, es ſeynd ihrer viel/ ſo Theil daran haben.

Partecipante, [Term. Cur. Rom.] einer ſo den Tiſch am Päpſtlichen Hof, oder gar mit dem Papſt hat.

¶ prelato partecipante, ein Prelat/ ſo die Tafel bey Hofe hat.

Notario Apoſtolico, Bibliotecario &c. partecipante, ein Notarius Apoſtolic. Bibliothec.&c. ſo gar mit dem Papſt/ verſtehe privatim ſpeiſet. V. Commenſale.

Partecipazione, f. Mittheilung, Theilhaftigmachung, Mitgenoßſchaft. V.Communicatione.

¶ ſenza loro partecipazione. ohne daß ſie deſſen theilhaftig/ it. ohne daß ihm etwas davon mitgetheilt oder geſagt werde.

non faccio niente ſenza ſua partecipaziona, ich thue nichts ohne ihn/ id eſt, ohne ſein Wiſſen/ Raht ꝛc. V. Conſiglio.

Parteggiare, theilen, austheilen, vertheilen. V.Dividire.Partire.Spartire.Compartire.

Parteggiare, partheyiſch handeln, zu einer Parthey gelenckt ſeyn. V. Partiale.Partito.Intereſſi.

¶ parteggiar per uno, eines Parthey ergreifen/ ſich zu einem ſchlagen/ einem auf die Seite tretten. V.Parte.Partito.

egli parteggia per la Francia, er iſt etwas oder gar Frantzöſiſch geſinnet.

Parteggiano, Partigiano, Partiſano, ein Parthey-Genoß, ein Partiſan, der es mit einer Parthey hält. V. Partecipante.Partitante.

¶ eſſer parteggiano di uno, auf eines ſeiner Seite ſeyn/ es mit einem halten. V.ſeq.

Partiale, Parziale, Adj. partheyiſch, einer Parthey zugethan. V. Intereſſato.

¶ eſſer, moſtrarſi parziale in qualche cauſa con uno, in einer Stade partheyiſch mit einem ſeyn/ einem Theil ſonderlich gewogen und hold ſeyn.

non eſſer parziale, nicht partheyiſch/ ſondern aufrichtig ſeyn. V. Diſintereſſato.

giudice parziale &c. ein partheyiſcher Richter ꝛc.

Parciale, beſonder, abſonderlich. V. Singolare.Particolare.

¶ parziale amico, ſervitore &c. ein beſonderer/ abſonderlicher Freund/ Diener ꝛc.

Parzialiſſimo (amico &c.) gantz beſonderer, inſonders geneigter Freund. V.Parcicolariſſimo.

Parzialmente, Adv. partheyiſcher weis.

Parzialità, partheyiſches Weſen, wann man einer Parthey mehr, als der andern zugethan iſt.

¶ uſar parzialità, partheyiſch ſeyn.

ſenza parzialità, ohne Partheylichkeit.

Partire, Spartire, theilen, austheilen, zertheilen. V.Dividire.

¶ partire l' eredità, i bottini &c. das Erb/ die Beuten ꝛc. austheilen.

partir, ſpartir' i beni, die Güter theilen/ austheilen.

partir le guardie, die Wachen beſtellen/ verſetzen/ austheilen.

partir, ſpartir per mezzo, entzwey/ mitten durchſchneiden/ hauen/ brechen. V.Ammezzare.

partir' il ſuo tra' i poveri, das Seinige unter den Armen austheilen. V.Dipartire.

partir metalli, l' oro dall' argento, l' acqua dal vino &c. das Gold vom Silber/ das Waſſer vom Wein ꝛc. ſcheiden. V.Separare.

Partire, Partirſi, ſcheiden, abſcheiden, it. weggehen, wegziehen, wegreiſen, verreiſen, weg, fort wollen, it. laſſen. V.Andarſene.Camino.

¶ partir dà qualche luogo, von einem Ort weggehen/ wegreiſen/ verreiſen.

quando (vi) partirete? wann werdet ihr verreiſen/ wann wollet ihr weg/ fort?

innanzi ch' io mi parta, ehe daß ich ſcheide/ weggehe/ reiſe/ wegziehe.

in ſu 'l partire, wie man wegreiſen/ abſcheiden/ fort/ weg ꝛc. wolte.

laſciar' uno partire, einen wegreiſen laſſen.

è tempo di partire, es iſt Zeit weg zu reiſen.

le truppe partiranno in breve, die Völcker werden bald marſchiren. V. Marciare.

non lo poſſo partir dà me, ich kan ihn von mir nicht weglaſſen.

Partito, Adj. getheilt, ausgetheilt.

Partitamente, Adv. getheilter weis, ſtückweis, in mehr Theilen oder Malen, it. Stück für Stück.

¶ pagar partitamente, in mehrmal oder ſtückweis zahlen. V.Piſciare. Piſciaporco.

conſiderar partitamente ogni coſa, alles Stück für Stück beſonder erwägen. V.Particolare.

Partimento, Partizione, f. Scheidung, Theilung, Austheilung.

Partita, und beſſer Partenza, Abſcheidung, Abreis, Wegreis, Wegzug. V.Andata.

¶ alla mia partenza, bey meiner Abreis/ Wegreis/ Wegzug.

eſſer di partenza, weg/ fort (reiſen) verreiſen wollen.

Partita, Theilung, it. [in Term. di Giuoc.] eine Parthey im Spiel, it. ein Spiel.

¶ eſſer della partita, auch einer von der Parthey ſeyn/ mit machen/ mit ſpielen ꝛc. V.Compagnia.

far, giuocar' una partita, eins ſpielen.

faremo una partita alla palla &c. wir wollen eins machen/ wir wollen eine Parthey im Ball-Haus ꝛc. machen oder ſpielen.

giuocar' una partita alle carte, eins in der Karten machen/ eins kartelen.

dopo queſta partita, finita queſta partita, ci vorrà poi la rivincita, wann dieſes Spiel aus iſt/ wird man Revange geben müſſen.

vincer, perder la partita; die Parthey/ id eſt, das Spiel gewinnen/ verlieren.

Partita, [Term. Mercant.] eine Poſt im Handels-Buch, des Debits oder Credits, item Handlung zum Kauf oder Miet eines Dinges, it. eine Poſt oder Summa Geldes (zu zahlen oder einzunehmen.)

¶ pagar, ricever' una partita, eine Poſt (Geld) zahlen/ empfangen ꝛc.

far la quitanza di una partita, über den Empfang einer Poſt die Quittung machen.

ſcriver, notar le partite diſtintamente ſul libro, die Partiten/ id eſt, wer ſoll und haben ſoll/ fein ordentlich in die Handels-Bücher eintragen.

aggiuſtare una partita, eine Poſt richtig machen.

eſſaminare, rivedere le partite d' un conto, d' una fattura, die Poſten in einer Rechnung oder Factur examiniren oder durchgehen.

Digitized by Google

una groſſa partita, eine ſtarcke Poſt.

Io metterò alla voſtra partita, ich wills zu euer Rechnung ſetzen.

Io vedrò di negotiar queſta partita coll' hoſte, col mercante, col vetturino &c. ich will ſehen/ wie ich dieſes Kauffs/ Miets ꝛc. mit dem Wirt / Kauffmann Kutſcher ꝛc. zu recht komme/ wie ich mich mit ihm vergleiche.

Partita, Vorſchlag zum Spatziren gehen, Jagen, oder dergleichen.

¶ rimettiamo la partita in dimani, laſſt uns den Vorſchlag/die Sache/den Spatziergang ꝛc. bis auf Morgen verſchieben.

Partita, [Term. Milit.] Parthey, Tropp, it. das Parthey gehen.

¶ una partita di Huſſari, di Cavalleria &c. eine Parthey Huſſaren/ Reiter ꝛc.

andar' in partita, auf Parthey gehen. V.Scorrere &c.

uſcir', mandar' in partita, auf Parthey gehen / ſchicken / ausſchicken ꝛc. ſtreifen/ ausſpähen/ füttern und rauben gehen. V.Riconoſcere. Battere.Strada.

le frequenti partite, das öfters Parthey gehen und Streifen. V.Scorrerie.

Partita, [Kaufmanns-Term.] eine Parthey, id eſt, eine Menge.

¶ una partita di pepi, ogli, lane &c. eine Parthey Pfeffer/Oel/Wollen ꝛc.

Partitella, Dim. [Term.Merc.] eine Copie und Auszüglein aus dem Schuld-Buch, ſo den Intereſſirten zugeeignet wird, it. ein Pöſtlein in der Rechnung. V.Partita. Conticello.

Partito, Subſt. Beding, Abrede, Vertrag, Gewett ꝛc. V.Accordo.Patto.

¶ à niun partito, auf kein Beding oder Weiſe. V.Modo.Maniera.

far partito con uno, mit einem ein Beding machen/ abreden / etwas bedingen/ abdingen/ it. wetten/ ein Gewett anſtellen. V.Scommettere &c.

buoni, larghi, ſicuri, honeſti, cattivi &c. partiti, gute/ ſichere / ehrliche/ böſe ꝛc. Bedinge oder Vertrags-Puncte.

donna di partito, ein Weib/ das mit ſich dingen oder handeln läſſt / id eſt, eine Hur. V.Mondo.Puttana.

giuoco di partito, ein Kunſt-Spiel/ it. da ihrer mehr zu einer Parthey gehören.

far' un partito, ein Gewett anſtellen oder thun/ wetten. V.Scommeſſa.

vincer', perder' il partito, das Gewett gewinnen/verlieren.

Partito, Gelegenheit, Glück, Condition ꝛc. V.Conditione.

¶ cercar partito, eine Gelegenheit/ Dienſt/ eine Heirat und dergleichen ſuchen.

proponer partito, eine Condition ꝛc. vorſchlagen.

trovar buon partito, eine gute Gelegenheit/ als V.G. Dienſt/ Heirat/ Ehe oder ſonſt ein ander Glück treffen oder finden.

à donne belle, ricche e virtuoſe non manca mai partito, ſchönen/ reich und tugendſamen Weibsleuten fehlet es nie an einem Ehe-Glück.

accettar', ricuſar' &c. il partito, die anerbottene Gelegenheit / Heirat/ Dienſt ꝛc. und dero Bedinge annehmen/ abſchlagen ꝛc.

Partito, Wahl durch Stimmen. V. Scrutinio. Balottare.

¶ venir' à partito, zur Wahl kommen/ id eſt, durch Wahl-Steine dieſelbige vornehmen.

metter, recar', mandar' à partito, Idem.

far partito di qualche coſa in conſiglio, über etwas im Rath bedencken/ berathſchlagen/ und durch Stimmen beſchlieſſen.

Partito, Gefahr, Zuſtand.

¶ metterſi, metter la vita &c. à partito, ſein Leben in die Schantz ſchlagen/ in Gefahr ſetzen/dran ſetzen. V.Cimento.Sbaraglio.Hazardare.

metter' il cervello à partito, den Kopf gantz verwirren/ in allerley Zweifel und Gedancken bringen.

vederſi (ritrovarſi) à mal partito, à ſtretto partito, à peſſimi partiti, ſich in einen gefährlichen Zuſtand befinden/ ſehr übel dran ſeyn.

Partito, Anſchlag, Vorſchlag, Rathſchlag. V.Conſiglio.Riſoluzione. Mezzo.

¶ prender' (pigliar) un partito, prender per partito di far queſto ò quello, einen Vorſchlag/ Anſchlag ergreiffen/ für rahtſam halten/ dieſes oder jenes zu thun.

che partito prenderemo? was Rahts/ was wollen wir thun/ wie wollen wir es angreiffen?

mutar partito, den Rath-/ Vor- oder Anſchlag ändern.

queſto ſtimo un buon partito, das hielte ich für gut und rahtſam/ dieſer Rath/ Anſchlag/ Vorſchlag wäre/ meiner Meinung nach/ nicht unrecht. V.Ripiego.

il partito migliore, der beſte und ſicherſte Anſchlag.

ricco di partiti, reich an Raht- und Vorſchlägen / reich an Raht/ arm an That.

Partito, Parthey, Rott, Seite. V. Parte.Fattione.Intereſſe.Banda.

¶ prender' il partito di uno, entrar nel' (gettarſi al) partito di uno, eines Parthey ergreiffen/ es mit einem halten/ ſich zu einem ſchlagen/ auf ſeine Seite tretten/ einem anhangen wollen.

prender' un partito nel reggimento, nella compagnia di uno, unter eines ſeinem Regiment oder Compagnie Dienſt annehmen/ ein Soldat werden. V.Aſſoldarſi.Arrolarſi.

abbandonar' il (alienarſi dal) partito di uno, eines Parthey verlaſſen/ von eines Seiten abtretten/ abweichen/ abtrünnig werden.

Partitante, m. ein Parthey-Genoſſ, it. ein Pachter, ſo einen Zoll um ein Stück Gelds in Beſtand hat; ein Zöllner oder Publicaner, wie zu Chriſti Zeiten.

Partitore, m. ein Theiler, Scheider, it. ein Partitenmacher, Wipper, Betrieger.

Partitura, Theilung, it. die Partitur in der Muſic.

PARTIGIANA, [vom teutſchen Partiſan, ſo meines Erachtens von Barte, Parte herkommt, wie auch Hellebarte ꝛc.] Partiſan.

PARTO, [Parol.Lat. von Parere] Geburt, it. die Frucht ſelbſt. V. Feto.Creatura.

¶ donna di parto, eine Kindbetterin/ Sechswöchnerin/ Gräm- oder wie die Niederteutſchen ſagen Kramfrau.

donna di primo parto, eine erſte/ ſo das erſte mal geboren. V.Portata.

tempo del parto, Geburts-Zeit. V. Partorire.

dolori, travagli di parto, del parto, Geburts-Schmertzen.

accelerare il parto &c. die Geburt beſchleunigen.

morir di parto, in den Geburt-Schmertzen ſterben.

hebbe due figliuoli ad un parto, ſie hat zwey Kinder zugleich (Zwilling) geboren. V.Gemello.

nati ad un parto, Zwillinge.

Parto, Met. Geburt.

¶ un parto dell' ingegno, eine Geburt des Verſtandes/ id eſt, ein Buch/ Tractat ꝛc. V.Produttione.

Partorire, gebären, Met. verurſachen, bringen.

¶ partorir' un figliuolo, ein Kind gebären/ bringen. V. Fare. Produrre. Naſcere.

queſto vi partorirà honore e gloria, das wird euch Ehr und Ruhm bringen. V.Cagionare.

PARUZZOLA, Parozzola, [Lat. Parus] Meiſe.

PASCERE, [Par. Lat.] weiden, it. Neut. weiden gehen. V.Paſcolare.

¶ paſcer le pecore, gli armenti, i porci &c. die Schafe / das groſſe Vieh / die Schweine

Digitized by Google

Schweine ꝛc. weiden/ hüten/ halten. V. Guardare.

cacciare à paſcere, auf die Weide treiben.

paſcer l'herba, auf dem Graſe weiden/ auf die Graß-Weide gehen.

paſci-pecora, ein Schafhirt/ Met. ein Tölpel. V. Pecorone.

Paſcere, Met. weiden, ernehren, id eſt, erquicken. V. Reficiare. Nudrire.

¶ paſcer gli occhi della mente, die Augen des Gemütes weiden.

paſcer' uno di belle parole, einen mit Worten weiden/ abſpeiſen.

Paſcerſi, ſich weiden, ſpeiſen, abſpeiſen, laben. V. Nudrirſi. Satollarſi.

¶ paſcerſi di qualche coſa, ſich mit etwas weiden/ Met. ſeine Freude und Luſt an etwas haben/ ſich mit etwas erluſtigen. V. Solazzarſi.

paſcerſi di vane ſperanze, di vanità &c. ſich mit eiteler Hofnung/ mit eitelen Dingen weiden/ ſich darmit vergnügen.

paſcerſi di lagrime e di ſoſpiri, ſich mit Zähren und Seufzen weiden/ id eſt, ſehr bitterlich weinen/ it. einem wol darbey ſeyn.

paſcerſi di lettura della parola di Dio, ſich mit Leſung des götlichen Worts weiden.

l'occhio &c. ſi paſce, das Aug weidet/ id eſt, erluſtiget ſich ꝛc.

Paſciuto, geweidet, geſpeiſet, it. ſatt.

¶ ben paſciuto, wol geweidet/ id eſt, ſatt/ wol geſpeiſet oder gegeſſen und getruncken. V. Satollo.

il paſciuto non crede all' affamato, der ſatt iſt und wol gefreſſen hat/ glaubt dem Hungerigen/ id eſt, der Reiche dem Armen nicht.

Paſciona, eine fette Weide, wir ſagen, eine fette Küche, da Alles voll auf iſt. V. Altipaſcio. Cocagna.

Paſco, Paſcolo, paſcoli, Plur. Weide, Marſch, Weidland. V. Campo.

¶ buoni e ſalutiferi paſcoli, gute und geſunde Weide.

i paſcoli ſagri della parola di Dio, die heilige Weide des Wortes GOttes.

paſcolo commune, gemeine Weide.

Paſcolare, weiden, it. Neutr. auf die Weide gehen. V. Paſcere.

¶ le pecora &c. vanno paſcolando, die Schafe gehen weiden auf der Weide.

Paſcolare, Verb. Activ. abweiden, abfretzen, abforagiren mit dem Vieh.

¶ paſcolare la campagna, das Feld abweiden. V. Foraggiare.

Paſcolato, geweidet, it. abgeweidet.

¶ paeſe tutto paſcolato, abgeweidetes/ abforagirtes Feld oder Land.

Paſto, Paſtore. Paſtura &c. V. nach Ordnung.

PASQUA, Paſca, [vom hebräiſchen Paſah] Oſtern, Paſchen, Oſtertag, Paſchtag.

¶ paſqua della Riſurrezzione, Idem.

le ſante feſte di Paſqua, die Oſter-Feyertage.

paſqua della Natività, del Natale, Chriſttag/ Chriſtmeß/ Weyhnachten.

paſqua roſata, Pfingſten/ Pfingſttag. V. Pentecoſte.

paſqua del Corpo di Criſto, Fronleichnams-Tag/ H. Sacraments-Tag. V. Corpus Domini.

dar la mala paſqua ad uno. V. Malo.

haver' il mal' anno e la mala paſqua, übel belohnt/ beſcholten/ und mitgefahren werden. V. Anno.

Paſquale, Paſcale, Adj. öſterlich, zum Oſter-Feſt gehörig.

¶ agnello, uovo &c. paſquale, Oſterlamm/ Oſter-Ey ꝛc.

le feſta paſcali, Oſter-Feſttage.

Paſquareccio, Paſchereccio, Adj. Idem, was Paſquale &c.

¶ vivande e, cibi paſquarecci, öſterliche/ it. geweyhete/ Met. niedliche/ gute Speiſen.

allegrezze paſquareccie, Oſter-Freude.

PASQUINO, (Nom. Prop.) der Ertzläſterer Paſquin, id eſt, ſein ſteiners, halb-geſtümmelts Bild, zu Rom, nächſt bey der ſo genannten Piazza Navona. V. Marforio. Momo. Gobbo.

¶ Paſquino non mancherà di dirne la ſua, Paſquinus, id eſt, die Spötter/ Läſterer/ Paſquillen-Dichter werden nicht unterlaſſen das ihrige drüber zu ſagen.

Paſquinata, eine Paſquill, Schmäh-Karte, Läſter-Schrift, Schimpf-Gedicht. V. Satira.

¶ compor', affigere, ſeminare &c. paſquinate, Paſquillen componiren/ anſchlagen/ ausſtreuen ꝛc.

Paſquineggiare, mit Paſquillen umgehen, Schmäh-Karten und Läſter Schriften ſchreiben. V. Satirizzare.

PASSAMANO, Paſſamani, [corrumpirt wie ich vermeine vom frantzöſiſchen Paſſemens] Paſſamenten, Borten, Schnüre, Litz Korten und dergleichen. V. Callone. Trina. Liſta.

¶ paſſamano d'oro, d'argento, güldene/ ſilberne Paſſamenten oder Borten.

Paſſamanaro, Paſſamenten-Wircker, Borten Wircker oder Krämer. V. Fettucciaro. Naſtraro.

PASSARE, [vom Lat. Paſſus, Schritt] ſchreiten, it. gehen, it. fürüber gehen, durchgehen, durchreiten, durchfahren, durchziehen.

¶ paſſar per qualche luogo, per una ſtrada, durch einen Ort gehen/ durch eine Gaſſe gehen. V. Andare.

paſſar avanti ad uno, vor einem fürüber gehen.

paſſar da uno, bey einem (eines Haus) fürüber gehen.

paſſar' il ponte, über die Brücke gehen.

paſſar' à nuoto, à guazzo, überſchwimmen/ überwaten. V. Guazzo.

paſſar' il fiume, il mare, (oltre mare,) über den Fluß/ über das Meere fahren.

paſſar per il filo di ſpada, über die Klinge ſpringen.

paſſar per le picche, bacchette, durch die Picken/ Spießruten lauffen.

paſſar per le armi, durch die Waffen gehen/ id eſt, arquebuſirt werden.

le cicogne, rondinelle, tordi &c. paſſano, die Störche/ Schwalben/ Kramets-Vögel fliegen über. V. Trapaſſare.

paſſare (di queſta vita, di queſta à miglior vita,) (von dieſem Leben) abſcheiden/ dahinfahren/ ſterben. V. Morire. Decedere.

paſſar' in Levante, in Italia &c. in die Oſtländer/ in Italien ꝛc. gehen/ reiſen/ ſich begeben/ verfügen. V. Andare. Viaggiare. Tirare.

paſſar' in corte di qualche Prencipe, zu einem Fürſten nach Hof kommen.

paſſar' alle ſeconde nozze. V. Nozze.

l'acqua paſſa le ſcarpe &c. das Waſſer gehet durch die Schuhe ꝛc.

l'amor paſſa il guanto. V. Guanto.

l'acqua non paſſa, das Waſſer gehet nicht durch/ es hält Waſſer. V. Reggere all' acqua.

paſſar leggiermente una coſa, etwas obenhin überlauffen/ drüber lauffen/ wie der Hahn über die heiſſe Kolen.

paſſar' una coſa con ſilenzio, ein Ding mit Stillſchweigen übergehen.

paſſaremo queſte trè righe, wir wollen dieſe drey Zeilen übergehen.

paſſar qualche coſa ad uno, einem etwas folgen/ abfolgen oder zukommen laſſen/ it. einem etwas hingeben laſſen.

non lo paſſate à niſſuno, laſſt es niemand folgen/ gebts niemand.

s'egli hà biſogno dinari, paſſategliene 500, fin' à 600. taleri, dafern er Geld vonnöthen hätte/ ſo laſſt ihm 500. bis in 600. Thaler erfolgen.

Paſſare, vorgehen, vorübergehen, aufhören. V. Ceſſare.

¶ la pioggia &c. paſſa (è paſſata,) der Regen hört auf/ hat aufgehört/ iſt vergangen.

il diletto &c. paſſa, die Luſt ꝛc. vergehet.

gli è paſſata la colera, la febbre &c. ihm iſt der Zorn vergangen/ das Fieber ꝛc. hat aufgehört.

Digitized by Google

il dolore mi è paſſato, der Schmertz iſt mir vergangen.

Paſſare, hingehen, paſſiren.

¶ queſto può paſſare, das kan hingehen.

paſſi per queſta volta, es mag hingehen für dieſes mal.

paſſa, ſe foſſe giovane, come io, es möchte ihm noch hingehen/ wann er noch ſo jung wäre/ als ich.

laſciamo paſſar (paſſiamo,) queſto, laſſt uns das hingehen laſſen.

Paſſare, gehen, vorgehen, weiter gehen, ſo weit kommen ꝛc.

¶ V. S. paſſi di quà, der Herr gehe daher.

paſſar' avanti, (paſſar' oltre,) weiter gehen/ it. vorangehen/ vorhergehen.

paſſar' à gli nemici, zun Feinden übergehen.

V. S. paſſi avanti! der Herr gehe voran!

paſſar' oltre, weiter gehen.

paſsò tanto oltre la di coſtui arroganza, che &c. es kame/ gienge dieſes Menſchens Vermeſſenheit ſo weit/ daß ꝛc.

l' attendiamo qui, paſſa un hora, wir warten hier auf euch mehr dann eine Stunde/ über eine Stunde.

va debitore di 20000. fiorini, e paſſa, er iſt mehr als 20000. Gülden ſchuldig.

Paſſare, [Spiel-Term.] nicht ſpielen wollen, paſſen.

¶ far (dir) paſſo, id. paſſen.

Paſſare, übertreffen. V. Superare. Sorpaſſare.

¶ paſſar' uno di bellezza, ſcienza &c. einen in der Schönheit/ Wiſſenſchaft ꝛc. übertreffen. V. Sorpaſſare.

Paſſare, durchgehen, id eſt, gehalten werden, it. gelten laſſen, it. promoviren.

¶ paſſar per letterato &c. für einen Gelehrten ꝛc. gehalten werden.

paſſar' una ſcrittura in giudicio, eine Schrift (Bittſchrift) annehmen/ gelten laſſen.

paſſar con tutti li voti, mit allen Stimmen durchgehen/ id eſt, erwählet werden/ it. erwählen.

paſſar' uno Dottore &c. einen zum Doctor machen. V. Creare. Dottorare.

paſſar' uno maeſtro, einen zum Meiſter machen/ it. einen martſchen.

Paſſare, Act. halten.

¶ paſſar' uno per ferlingotto, einen für einen Ankömmling/ id eſt, einen einfältigen Lappen halten.

ci volete paſſar per ferlingotti, ihr wollet uns gern für Narren halten.

far paſſare una parola, [Kriegs-Ter.] ein Wort von Mund zu Mund/ Reyhen-weis gehen laſſen/ und ohne Ausruffen allen bekannt machen.

paſſar per le mani ad uno qualche coſa, einem etwas durch die Hände geben/ it. dabey ſeyn/ es regieren/ it. ihm ſelbſt wiederfahren.

un caſo notabile mi paſsò per le mani, es iſt mir ein mercklicher Zufall durch die Hände gegangen.

tutte le ſpedizioni del regno paſſano per ſue mani, alle die Verrichtungen des Reichs gehen durch ſeine Hände. V. Caminare. Andare.

paſſar per la mente una coſa ad uno, einem etwas im Sinn herumgehen. V. Aggirarſi.

le coſe che paſſano adeſſo, die Sachen/ ſo jetzund vorgehen.

vi dirò la coſa come ella paſſa, (e paſſata,) ich will euch ſagen/ wie es gehet/ gegangen iſt.

paſſar corriſpondenza con uno, mit einem Correſpondentz pflegen.

paſſar' intelligenza ſegreta con uno, mit einem heimliche Verſtändniß haben.

paſſa gran confidenza, domeſtichezza, intelligenza, intrinſichezza, corriſpondenza, affezzione &c. tra loro, es gehet groſſe Vertraulichkeit/ Verſtändniß/ Liebe ꝛc. unter ihnen.

paſſar' un ufficio, buoni ufficii per uno, contro di uno, für oder wider einen reden/ ſchreiben/ für oder wider einen ſprechen.

paſſar' ufficio di congratulazione, condoglienza con uno. V. Ufficio.

paſsò parola che &c. es gienge die Rede/ daß ꝛc.

Paſſare, Act. durchbringen, zubringen, hinbringen.

¶ paſſar' il tempo à qualche coſa, die Zeit mit etwas zubringen/ verbringen/ hinbringen/ vertreiben.

come (à che) paſſate il giorno, la notte &c.? womit verbringt ihr den Tag/ die Nacht ꝛc. wie bringt ihr ſie zu/ hin?

paſſar l' eſtà, l' inverno in qualche luogo, den Sommer/ den Winter irgendwo zubringen/ durchbringen/ hinbringen.

paſſar' i ſuoi anni, la vita, ſeine Jahre/ ſein Leben zubringen/ durchbringen/ hinbringen.

paſſar' il dolore, la noia &c. den Schmertzen verbeiſſen/ den Verdruß ꝛc. vertreiben.

Paſſare, verwandelt werden. V. Cangiarſi.

¶ queſta uſanza paſſerà poc' à poco in natura, dieſer Gebrauch wird allgemach in eine Natur verwandelt werden.

Paſſare, Act. durchſeyhen, durchſchlagen, it. durchrennen, durchſtechen, durchſtoſſen ꝛc.

¶ paſſar la farina per uno ſtaccio, das Mehl durch ein Sieb ſchlagen / id eſt, ſieben/ beutelen. V. Stacciare.

paſſar' il vino, il latte &c. per un colatolo, den Wein/ die Milch ꝛc durchſeyhen. V. Colare.

paſſar' il filo per l' ago, (l' ago col filo,) den Zwirn in die Nadel ſtecken/ die Nadel einfademen/ einfädelen. V. Infilare &c.

paſſar l' ago per il panno, (il panno coll' ago,) das Tuch mit der Nadel durchſtechen.

paſſar' uno colla ſpada, lancia, einen mit einem Degen durchrennen/ durchſtoſſen.

paſſar' uno da una banda all' altra, einen durch und durch ſtoſſen oder ſtechen.

queſta coſa mi paſſa l' anima, il cuore, das dringt mir durch die Seel/ iſt mir von Hertzen leid.

Paſſarſi, Paſſarla, Paſſarſela, übergehen, überſehen, it. unterlaſſen, it. entrathen, wol entrathen oder miſſen können, it. ſich betragen.

¶ paſſarſi di qualche coſa, etwas unterlaſſen/ entrathen/ miſſen.

mi paſſerò ben ſenza queſto, poſſo ben paſſarmi di queſto, ich werde deſſen gar wol entrathen können/ ich werde mich ſchon betragen/ behelfen ohne das.

quanto al mangiar' e bevere, come te la paſſavi? wie betrugeſt (behulfeſt) du dich in Eſſen und Trincken?

paſſarſi di qualche affronto fattogli, (paſſarſela,) einen angethanen Schimpf übergehen/ id eſt, vertragen/ erdulten/ auf ſich erſitzen laſſen/ (wir ſagen) einfreſſen. V. Beverſela.

paſſarſi di (paſſar qualche) travaglio con patienza e ſoavemente, ein Ungemach mit Gedult und Sanftmut übertragen.

paſſarſi (paſſarla, paſſarſela) ſenza cena, con pane & acqua, ſich ohne Nachtmahl betragen/ (behelfen/) ſich mit Waſſer und Brod beſchlagen laſſen. V. Appatientarſi.

Paſſare, Paſſarla, Paſſarſela, durchbringen, (die Zeit, Leben.) V. Vivere.

¶ paſſarla (paſſarſela) in delizie, in feſte &c. die Zeit/ den Tag/ ſein Leben in Wollüſten/ Tantzen/ Springen und Frölichkeiten verbringen/ zubringen/ hinbringen.

come ſe la paſſa V. S.? wie gehet es dem Herrn/ wie ſtehets/ was macht der Herr/ wie verbringt der Herr ſeine Zeit?

paſſarſela bene ò male, ſeine Zeit wol oder übel zubringen/ id eſt, einem wol oder übel gehen.

Paſſarſela, ſo hingehen laſſen, nicht achten, es bewenden laſſen.

¶ paſſarſela in puri complimenti, in parole, es bey purlautern Complementen/ mit bloſſen Worten bewenden laſſen.

non me la paſſerò così di leggieri, ich werde dieſes nicht ſo leichtlich hingehen laſſen/ ich werde es nicht bald vergeſſen oder aus dem Sinn ſchlagen.

non vela paſſerò per buona, ich will euch das nicht gut ſeyn laſſen / ich werde euch es wol nicht ſchencken / noch ſo hingehen laſſen. V. Perdonare.

Paſſabile, Adj. was paſſirt kan werden, paſſirlich, ziemlich, das hingehen kan. V. Ragionevole.

¶ queſto fiume &c. non è paſſabile, dieſer Fluß kan nicht überſchiffet werden.

una ſcrittura, un parlare &c. paſſabile, eine paſſirliche Schrift / paſſirliches Reden 2c.

una bellezza &c. paſſabile, eine paſſirliche Schönheit 2c. V. Mediocre. Tale. Quale.

Paſſabilmente, Adv. paſſirlicher weis, ſo ziemlich.

¶ egli ſi porta paſſabilmente, er befindet ſich ziemlich wol auf.

paſſabilmente bella &c. ziemlich ſchön 2c.

Paſſa-cavalli, Plette, Fähr-Schale, Nähe, die Pferde und Wägen über zu ſetzen.

Paſſando, in paſſando, im vorübergehen; Gall. en paſſant.

¶ vi verrò à viſitare in paſſando, ich will euch im fürüber gehen beſuchen.

Paſſante, was über- oder fürübergehet oder flieget, überfliegend.

¶ uccelli &c. paſſanti, fremde/ überfliegende Vögel/ ſo bey uns nicht überwintern. V. Paſſaggiere. Paſſaggio.

Paſſa-parola, [Term. di guerr.] die Kundmachung eines Dings von Mund zu Mund, ohne ausruffen.

Paſſa-porto, paſſa porti, Plur. ein Paß, Paß-Port, Paß-Zedel. V. Pede.

¶ dar' un paſſa-porto, einen Paß/ Paß-Port geben.

moſtrar' il paſſa-porto, den Paß aufweiſen.

Paſſa-tempo, paſſatempi, Plur. Zeit-Vertreib, Kurtzweil, Frölichkeiten, Erluſtigungen. V. Solazzo. Divertimento. Traſtulli. Spaſſo. Trattenimento. Giuoco.

¶ paſſarſela in paſſatempi, die Zeit mit Kurtzweilen zubringen.

per paſſatempo, zur Kurtzweil. V. Spaſſo.

paſſatempi mondani, weltliche Kurtzweilen.

Paſſa-velluto, Sammet-Blum, Tauſendſchön, Floramor.

Paſſa-volante, [Kriegs-Term.] einer ſo in der Muſterung entweder nicht, oder an ſtatt eines abweſenden gezehlt wird, Met. einer, ſo nicht lang an einem Ort bleibt. V. Vagabondo.

¶ io non ſono paſſa-volante, ich bin kein Herumläuffer / id eſt, ich bleibe eine Weil an dem Ort/ da ich bin.

Paſſa-volante, [von Paſſare, gehen, und Volare, fliegen] einer dem es gleich viel iſt, ob ihm von einem gebratenen Geflügel, ein Schenckel, oder ein Flügel vorgelegt wird, it. der beydes gern hätte.

¶ vuol' ala, ò coſcia? Reſp. ſon paſſa-volante, will der Herr einen Flügel oder ein Schenckel? Reſp. es iſt mir gleich viel/ ich eſſe beydes.

Paſſato, fürübergangen, durchgangen, it. vergangen, verfloſſen, verſtrichen geweſen. V. Andato.

¶ eſſer paſſato, fürüber/ hin ſeyn/ it. geſtorben/ hingefahren ſeyn.

eſſer paſſato per ſemplice &c. für einen Einfältigen ſeyn gehalten oder geachtet worden. V. Pagato.

il giorno, meſe, anno &c. paſſato, vergangenen/ verlittenen Tag/ verfloſſenen Monat/ Jahr 2c.

alli 3. (del) paſſato (meſe,) den dritten Tag des vergangenen (verfloſſenen) Monats. V. Scorſo. Spirato.

l' anno paſſato, vergangenen Jahr/ fährn/ fähten.

a' giorni paſſati, queſti giorni (paſſati,) dieſer Tagen/ vergangenen Tags/ verlitten/ neulich.

vi ſcriſſi l' ordinario paſſato, ich hab euch mit jüngſter / verwichener Ordinari geſchrieben.

ne' tempi, ſecoli paſſati, zu vergangenen Zeiten/ vor dieſen/ weiland/ ehe deſſen V. Dietro. Addietro.

quei tempi ſono paſſati, ſelbige Zeiten ſeynd vergangen.

non ſiamo più ai tempi paſſati, wir ſeynd nicht mehr in ſelbiger Zeit.

l' hora è gia paſſata, die Stund iſt ſchon verloffen/ verſtrichen/ iſt ſchon aus.

le due ſono già paſſate, es iſt ſchon über zwey Uhr.

la pioggia &c. è paſſata, il dolore è paſſato, der Regen hat aufgehört / der Schmertzen iſt fürüber.

la mia paſſata (lettera,) mein vorhergehendes (Schreiben.) V. Antecedente. Precedente. Ultimo.

il mio padron &c. paſſato, mein vergangener Herr 2c. den ich ehedeſſen hatte.

i diletti paſſati, die vergangene Wollüſte. V. Goduto.

le miſerie, fatiche paſſate, i dolori paſſati &c. das vergangene / das vorige Elend / die ehedeſſen ausgeſtandene Mühe/ Arbeit und erlittene Schmertzen 2c.

la mortalità &c. paſſata, das geweſene/ vergangene/ groſſe Sterben 2c.

i paſſati (antepaſſati,) die Vorfahren/ Voreltern/ oder Alten. V. Maggiori.

per lo paſſato, Adv. vor dieſem/ ehedeſſen. V. Gia. Anticamente. Altro. Volta.

Paſſato, verwandelt.

¶ queſta uſanza mi è paſſata in natura, dieſer Gebrauch hat ſich bey mir in eine Natur verwandelt.

Paſſata, Subſt. Durchgang, Durchzug, item eine Umwendung des Pferds auf der Reit-Schul, it. ein gewiſſer Sprung im Fechten, it. im Tantzen.

¶ far paſſate, mit dem Pferd ſich wenden/ auf der Reit-Schul.

à tutta paſſata, Adv. im völligen Lauff/ Sporn-ſtreichs/ Met. völlig/ ſecklich/ frey und franck.

far paſſata di qualche negozio &c. von einer Sach diſcuriren/ handeln.

far paſſata di qualche coſa, etwas ſo hingehen laſſen / mit Stillſchweigen fürüber gehen.

dar paſſata à qualche coſa, etwas bleiben / oder hinterbleiben laſſen/ item etwas contramandiren. V. Contromandare.

ſe non potete favorirmene per il prezzo diemtatovi, ci daremo paſſata, wann ihr mir die Waar um beſagten Preiß nicht laſſen könnet / ſo mag die Commiſſion deroſelben nach bleiben.

Paſſaggio, Zug, Durchzug, Durchgang, Paß, it. der Ort, da man durchgehet. V. Paſſo.

¶ domandar', conceder', vietar', impedir', tagliar', diſputar', (contraſtar', contender',) il paſſaggio, freyen Paß oder Durchzug begehren/ zulaſſen/ verbieten/ verhindern/ abſchneiden/ ſtrittig / diſputirlich machen. V. Paſſo.

far' un paſſaggio in Levante, eine Reiſe oder Zug in Morgenland thun / ins Morgenland gehen / reiſen/ ziehen/ abfahren.

il paſſaggio del mare, del fiume, Uberfahrt des Meers. V. Tragetto.

quanto ſi paga per il paſſaggio? wie viel zahlet man für die Uberfahrt?

pagar' il paſſaggio, die Durchzugs-Gebühr/ das Weggeld/ den Zoll/ Maut/ it. das Fahrlohn zahlen.

l' ultimo paſſaggio, der letzte Hintritt/ id eſt, der Tod. V. Morte.

far' un paſſaggio di queſta à miglior vita, aus dieſem Leben/ in ein ſeligeres übergehen.

ad ogni paſſaggio, (paſſo,) Adv. alle Zeitt/ id eſt, allezeit/ immerdar. V. Volta. Tratto. Momento. Ognihora.

uccelli di paſſaggio, überfliegende Vögel. V. Paſſaggiero. Paſſante.

per paſſaggio, Adv. nur obenhin / nur überlauffender weiß/ ſchlecht hinweg/ kürtzlich. Gall. en paſſant.

dir' una parola &c. per paſſaggio, nur kürtzlich etwas melden 2c.

un paſſaggio della ſagra ſcrittura, ein Ort/ Stelle angezogener Spruch aus der H. Schrift. V. Paſſo. Luogo. Detto.

Paſſaggiere, Adj. übergehend, weiter

reiſend, it. Subſt. ein Reiſender/ Wandersmann, Wanderer.

¶ legnopaſſagiere, ein Paſſagier-Schiff/ das weiter fährt

uccelli &c. paſſaggieri, fremde/überfliegende Vögel ꝛc. V. Paſſaggio.

Paſſaggiere, vergänglich, eitel.

¶ diletti &c. paſſaggieri, vergängliche Wollüſten. V. Tranſitorio. Vano. Caduco. Fugace &c.

Paſſo, paſſi, Plur. Schritt, it. Paß, it. ein Ort oder Weg, da man durchziehet, durchfähret, durchgehet ꝛc. it. ein Gang. V. Paſſaggio.

¶ largo ſei paſſi, ſechs Schritte breit.

mille paſſi lontano, tauſend Schritte weit.

con lento paſſo, mit langſamen Schritt oder Gang/ Fuß vor Fuß/ langſam.

con un paſſo timido e tremante, mit einem forchtſamen und zitterenden Schritt/ id eſt, mit forchtſamen Gang.

bel paſſo hà quella Dama; par' una regina, dieſe Dame hat einen ſchönen/ herrlichen Gang/ als wann ſie eine Königin wäre.

paſſo grave, ein grav'tätiſcher Gang.

paſſi trettoloſi, veloci, ſolleciti &c. eilfertige/ geſchwinde/ ſorgfältige ꝛc. Schritte/eilfertiger ꝛc. Gang.

paſſo andante, der natürliche Schritt/ wie ein Menſch gehen kan.

venir à gran paſſo, (à gran paſſi,) ſtarck/ eilend/ mit Gewalt herankommen oder herzu nahen/ geſchwind fortſchreiten.

venir' à lenti, ſcarſi paſſi, langſam/ gemachſam/ mit langer Weil herankommen. V. Tardi.

venir paſſo paſſo (à paſſo à paſſo,) Idem, Fuß vor Fuß/ Schritt vor Schritt kommen.

far' (muover', andar') un paſſo, einen Schritt thun oder gehen. V. Movere.

proceder con pari paſſo, gleich/ mit gleichem Schritt gehen.

di paſſo Adv. im Schritt.

cavalcar, caminar, andar &c. di paſſo, im Schritt reiten/ gehen ꝛc.

non moverei (perderei) più un paſſo per tal coſa, ich wolte dieſer Sach wegen keinen Schritt mehr gehen.

perder' i paſſi, die Schritte/ die Gänge verlieren/ id eſt, umſonſt gehen/ vergebens lauffen.

far quattro paſſi, vier Schritte gehen/ id eſt, ein wenig ſpatziren gehen/ um ſich ein wenig zu bewegen. V. Spaſſo. Spaſſeggiare.

drizzar', volger' (voltar') i paſſi verſo qualche luogo, die Schritte etwa hinkehren/ id eſt, ſich etwa hinwenden/ hingehen wollen.

allentar' il paſſo, langſam/oder langſamer gehen.

affrettar', raddoppiar' il paſſo, geſchwind fortgehen/ eilen/ in Eil fortgehen/ doppelte Schritte thun.

paſſo ſtretto, cattivo, duro, pericoloſo &c. ein enger/böſer/harter/ beſchwerlicher/ gefährlicher ꝛc. Paß/ Weg oder Steg.

queſto è pur' il duro paſſo, das iſt wol ein harter Paß/ ein harter Gang. Paſtor fido.

l'eſtremo paſſo, der letzte Paß/ id eſt, der Tod. V. Paſſaggio.

eſſer ridotto à ſtretto paſſo, auf einen engen Paß/ Met. in äuſſerſte und unvermeidliche Gefahr/ it. aufs Aeuſſerſte mit einem kommen ſeyn.

à che paſſo ſiamo arrivati! ach wozu ſind wir endlich gerathen!

chiuder', (ſerrar') tagliar' i paſſi, die Päſſe verſperren/ abſchneiden/ verhauen.

occupar', ingombrar', guardar' i paſſi, die Päſſe einnehmen/ ſich in die Päſſe legen und ſelbige ſchützen.

domandar', conceder', diſputar' (contraſtar' il paſſo, den Paß oder Durchzug begehren/ zulaſſen/ ſtrittig und diſputirlich machen.

un paſſo della ſagra Scrittura, ein Spruch oder Ort/ in der heiligen Schrift. V. Paſſaggio. Luogo.

in queſto paſſo, Adv. in dieſem Paß/ in dieſer Sache.

uccelli &c. di paſſo, überfliegende/fremde Vögel. V. Paſſaggio &c.

Paſſo, die Vorhand. V. Mano. Precedenza.

¶ ceder', dar' il paſſo ad uno, einem den Vorgang/Vorhand laſſen.

Paſſetto, Paſſettino, Dim. ein Schrittlein, Gänglein ꝛc.

¶ miſurarſi col ſuo paſſetto. V. Miſurare &c.

Paſſeggiare, Schritte thun, auf-und abgehen oder ſpatziren, it. Act. ſpatziren reiten. V. Spaſſeggiare.

¶ andar paſſeggiando per la camera, durch das Zimmer auf- und abſpatziren.

paſſeggiar' un cavallo, ein Pferd ſpatziren reiten/ it. im Schritt gehen laſſen.

PASSERO, Paſſerello, Paſſerino, Paſſerotto, [Lat. Paſſer] Spatz, Sperling, Sperck, Müſch.

¶ val meglio un paſſero (un paſſerotto) in mano ch' un tordo in fraſca, beſſer ein Sperling in der Hand/ als ein Krammets-Vogel in der Hecke.

luſſurioſo come un paſſero, geil wie ein Sperling.

paſſero ſolitario, ein Wald-Spatz.

PASSIONE, f. [Parol. Lat.] das Leiden, Plage, it. Regung, Bewegung und Neigung des Gemüts, als: Liebe, Zorn, Haß, Verlangen ꝛc. zuvorderſt aber, die Liebe.

¶ la paſſione di Gieſù Criſto noſtro Signore, das Leiden unſers HErrn JEſu Chriſti.

legger, meditar &c. la paſſione di Gieſù Criſto, Chriſti Leiden leſen/ betrachten ꝛc.

la paſſione di S. Lorenzo &c. V. Martirio.

o che paſſione è il vedere, che &c. O was für eine Plage und Verdruß iſt es zu ſehen/ daß ꝛc. V. Travaglio. Pena. Faſtidio. Crepacore.

paſſioni ſecrete, heimliches Anligen.

paſſioni d'animo, die Gemüts-Regungen/ Paſſionen/ Begierlichkeit. V. Movimento. Affetto.

paſſione amoroſa, folle, disordinata, verliebte Neigung/ närriſche/ unordentliche Begierde oder Liebe.

mortificar, frenar, domar, rettificar &c. le paſſioni sregolate, ſeine ungeregelte Begierlichkeiten/ und unziemliche Neigungen abtödten/ hemmen/ zäumen/ rechtformigen ꝛc.

laſciarſi vincer dalla paſſione, ſich von ſeinen Begierlichkeiten und Eigenſinnigkeiten einnehmen laſſen.

moſtrò la paſſione, c' haveva contro di lui, er bezeugte den Widerwillen/ Haß/ Feindſchaft/ ſo er wider ihn hatte. V. Colera. Rancore.

giudicar &c. ſenza paſſione, ohne vorher geſchöpften Unwillen oder Eigenſinn über etwas urtheilen.

deſiderar qualche coſa con grandiſſima paſſione, etwas ſehr verlangen. [Fraſ. Franceſ.] V. Brama.

purche vi regni ragione, e non paſſione, wofern nur die Vernunft/ und nicht der Eigenſinn/ (Eigenliebe oder die unordentliche Zuneigung/ Unwillen und Haß) die überhand hat.

la paſſione acciecca la ragione, Lieb oder Has verblendt die Vernunft.

Paſſioncella, Dim. eine geringe Gemüts-Regung, eine kleine Zuneigung oder Haß gegen etwas.

Paſſionarſi, Appaſſionarſi, heftig und empfindlich ſich nach etwas ſehnen, es ſehr lieben und verlangen, it. ſehr unwillig wider etwas werdē, etwas gewaltig ſehr haſſē.

¶ paſſionarſi, appaſſionarſi di qualche coſa, Idem.

Paſſionato, Appaſſionato, ſehr und heftig verliebt und begierig, item ſehr zornig und unwillig, it. eigenſinnig, partheyiſch.

¶ un huomo paſſionato, appaſſionato, ein paſſionirter Menſch. V. Intereſſato.

Paſſionatamente, Appaſſionatamente, Adv. recht hertzlich mit groſſer Begierde, Liebe und Inbrünſtigkeit, it. heftig, it. mit rechtem bitterm Haß und Widerwillen, it. partheyiſcher weis. V. Sviſcerato &c.

Paſsi-

Paſſivo, Adj. was daleidet, oder ein Leiden bedeutet, it. was leiden kan, oder im Leiden beſtehet.

¶ verbo paſſivo, ein Leidens-Verbum, wie ſolche Verba formirt werden.) V.Gram.Cong. it. in der Kleinen.

voce paſſiva, die leidende Stimme/ id eſt, Fähigkeit zu einem Amt erwählt zu werden.

perder la voce attiva e paſſiva, der Wahl-Stimme ſo wol für andere/ und für ſich beraubt werden.

debiti paſſivi, leidende Schulden/ id eſt, das jenige/ ſo man uns ſchuldig iſt.

Paſſivamente, Adv. leidendlicher weis.

¶ portarſi paſſivamente, nur leiden/und ſelbſt nicht würcken.

PASSO, Adj. [Par. Lat.] welch, ſchwelch, geſchwelcht, gedörrt. V.Secco.

¶ uva paſſa, geſchwelchte/ dörre Weintrauben/Roſinen/Zibeben.

Paſſola, Paſſolina, Paſſerina (uva,) geſchwelchte Weinträublein, Corinthen.

Paſſire, Appaſſire, Impaſſire, ſchwelchen, ſchwelch, dürr werden oder machen.

PASTA, [Ferrar. und Coarruv. wollen, es ſoll corrumpirt ſeyn vom lat. Piſtus, quaſi (farina) pinſita oder piſta, paſta; recht. lat. Maſſa] Teig, und was eines Teigs Geſtalt hat.

¶ far, rimenar la paſta, den Teig kneten.

per rimenar la paſta il pane s' affina, je beſſer der Teig gekneten wird/ je feiner das Brod wird/ Met. mit fleiſſigem Arbeiten lernt man/ und wird klug.

huomo di groſſa paſta, einer von grobem Teig/ id eſt, grob und ungeſchickt.

huomo di buona paſta, oder una boona paſta, ein guter/ wolnaturter Menſch/mit dem wol zu handeln iſt.

tu ſei una buona paſta, du biſt eine gute Haut.

metter le mani in paſta, die Hände in Teig ſtecken/ id eſt, zum Werck greiſen/Hand anlegen. V.Opera.

un mangiare di paſta, eine Teig- oder Mehlſpeiſe.

paſta di butiro, mandole &c. Butter-Teig/Mandel- 2c. Teig.

paſta di ambra, köſtlicher Teig von Ambra zum Geruch.

Paſticcio, eine Paſtete.

¶ un paſticcio di carne, peſce &c. eine Fleiſch-/ Fiſch- 2c. Paſtete.

Paſticcietto, Paſtello, Dim. ein kleines Paſtetlein.

¶ una dozzina di paſticcietti, ein dutzet kleiner Paſtetlein.

Paſticciame, Idem. V. Paſticcieria. Forno, ſo beſſer.

Paſticciare &c. V Impaſticciare.

Paſticciata, ein Haſen-Paſtete.

Paſticciere, Paſtetenbecker, Paſtetenkoch.

Paſticcieria, allerley Paſteten-Gebäck, it. ein Paſteten-Küche.

Paſtone, m. ein Stück Teig, da Brod ausgemacht wird, it. ein Teig, Vögel oder Fiſche zu fangen. V. Paſto. Paſta.

Paſtoſo, Adj. teigig, it. fett, dick, gelind wie Teig.

Paſtello, Paſtiglia, ſpaniſche Rauch-Kertzlein oder Ofen-Reiber.

¶ paſtiglia di Spagna, Idem.

PASTINACA, [Par. Lat.] Paſtinacken-Wurtzel, welſcher Peterlein.

PASTINARE, [Par. Lat.] karſten, hacken, vornemlich den Weingarten.

Paſtino, Haue, Karſt.

PASTO, [Par. Lat. von Paſcere] Speis, eigentlich der Thiere, Weide, Futter, it. der Menſchen. V. Paſtura.

¶ diventar paſto de' lupi, corvi, vermi &c. den Wölfen/ Raben/ Würmen 2c. zur Speiſe werden.

dar qualche coſa in paſto a' cani, etwas den Hunden zu freſſen geben/ vorwerfen.

dar paſto ad uno, einem zu weiden geben/ Met. vergnügen. V.Paſcere.

paſto ſodo, kräftige/ſtarcke Speis. V. Cibo. Nutrimento.

eſſer di poco paſto, von wenig Speiſe ſeyn.

eſſer di gran paſto, di buon paſto, ſehr wol eſſen können/ viel zu eſſen pflegen.

queſte radici &c. ſono di buon paſto, dieſe Wurtzeln 2c. ſeynd eine Speiſe/ ſo gut/nahrhaft und wolgedeylich iſt.

Paſto, Futter, id eſt, Zuckerwerck.

¶ paſto di Genoua, Genueſiſch Confect oder Zuckerwerck,

Paſto, eine Mahlzeit; Gall. Repas, ein Mahl, it. ein Gaſtmahl. V. Convitto, Regalo. Banchetto.

¶ un paſto magnifico, eine ſtattliche/herrliche Mahlzeit/ it. Gaſtung.

viver', (ſtar) à paſto, Mahlzeit-weis zehren. V, Conto.

far' un paſto, eine Mahlzeit halten/ einnehmen.

un buon paſto, e cento guai, eine gute Mahlzeit und tauſend Ungemach.

un boon paſto, ed un cattivo, ed un mezzano, mantengono l huomo ſano, eine gute/ und eine ſchlimme/ und eine mittelmäſſige Mahlzeit/ halten den Menſchen bey der Geſundheit.

ſono più i paſti che i giorni, es ſeynd der Mahlzeiten mehr als der Tage/(wie ſagen) es ſeynd der Tage viel/ und der Mahlzeiten noch mehr.

habbiamo fatto ſei paſti in queſto viaggio, wir haben auf dieſer Reiſe ſechs Mahlzeiten gethan.

vino &c. da paſto, Mahlzeit/ id eſt, Tiſch-Wein. V.Tavola. Ordinario.

antipaſto, Vореſſen. V.nach Ordnung.

poſtpaſto, poſpaſto, Nachtiſch/ Obſt. V.Confetti &c.

Paſtone, m. eine groſſe Mahlzeit.

Paſtone, Lockſpeiſe für die Fiſche oder Vögel zu fangen. V.Eſca. Appaſto. Lodro.

Paſteggiare, viel Mahlzeiten halten, it. oft auf Mahlzeiten gehen, item lang über Tiſch ſitzen, lang tiſchen. V.Banchettare.

¶ paſteggiar' uno, einem die Mahlzeit geben/ it, einen bey der Mahlzeit halten/ einen tractiren/ gaſtiren/ zu Gaſt halten. V.Trattare. Regalare. Banchetteggiare.

Paſtocchia, paſtocchie, Plur. [von Paſto und Occhio] etwas das den Augen wolgefällt, und gleichſam weidet, it. was die Augen verblendt, it. Narrenboſſen, Mährlein, einem was weiß zu machen. V. Favola. Canta-favola. Burla. Baia.

Paſtocchiare, Impaſtocchiare(uno,) (einem) etwas vormachen oder vorlegen, das er gern ſihet, it. verblenden, hinter das Licht führen, betriegen. V.Abbagliare. Abbacinare. Aggirare &c.

PASTOIA, Paſtoie, Plur. [contrahirt von Paſſo, Schritt, Paſſare, ſchreiten, gehen, quaſi paſſatora, oder paſſatoia, weil das Pferd, welches ſonſten läuft und ſpringt, durch dieſen Werckzeug kaum ſchreiten kan, oder auch, per Antiphraſin, daß ſie in denſelbigen nicht viel oder weit ſchreiten können; wie die Teutſchen die Fuß-Eiſen Springer zu nennen pflegen, weilen man in ſelbigen nicht ſpringen oder entſpringen kan] Fuß-Eiſen oder Fuß-Stricke, ſo man den weidenden Pferden anthut, daß ſie nicht ausreiſſen, it. die, ſo man ihnen auf der Reitſchul an-

legt, daß ſie lehren in gemeſſenen Schritten gehen, it. die Feſſel an den hintern Füſſen eines Pferds.

¶ metter, haver le paſtoie a' piedi, einem die Springer anlegen/ dieſelbige anhaben/ Met. verhindert ſeyn. V. Impedire.

Paſtoiare &c. V. Impaſtoiare &c.

PASTORE, m. Hirt, vornemlich der Schafe, it. ein Seelen-Hirt, als; ein Papſt, Biſchoff, Prediger, Pfarrer ꝛc. ein Paſtor. V. Guardiano.

¶ paſtore di pecore, Schafhirt. V. Pecoraro.

i Paſtori di Betlehem, die Hirten zu Bethlehem.

l'angelo annunciò a' paſtori, der Engel verkündigte den Hirten.

ſi crede a' paſtori, e peſcatori, e non a' logici e dialettici, man glaubet (in Religions-Sachen) den Hirten und den Fiſchern/ id eſt, Apoſteln ꝛc. und nicht den Logicis oder Diſputierern.

il buon Paſtore, der gute Hirt.

la ſonnolenza de' paſtori e l' allegrezza de' lupi, die Nachläſſigkeit der Hirten iſt der Wölfe Freude

il buon paſtore toſa, e non ſcortica, ein guter Hirt ſchärt/ aber ſchindet nicht.

i paſtori d' Arcadia, die Hirten von Arcadia, da die Hirten-Gedichte oder Schäfereyen von gemacht werden.

Paſtorello, Paſtorella, Dim. ein Hirtlein, armer Hirt oder Hirtin.

Paſtorale, Adj. hirtiſch, it. den Hirten zugehörig.

¶ cura paſtorale, Hirten-Sorge/ Met. Seel-Sorge. V. Anima.

(drama, favola, compoſizione &c.) paſtorale, ein Hirten-Gedicht/ ein Schau-Spiel von Hirten Lieb und Leben. V. Paſtoreccio.

(baſton) paſtorale, der Hirten- Met. Biſchoffs-Stab.

la mitria, ed il paſtorale, die Biſchoffs-Haube und der Stab.

ſeppe giungere la ſpada col paſtorale, er hat den Degen mit dem Biſchoffs-Stab zu vergeſellen wiſſen. V. Gram. Orn.

Paſtoreccio, Adj. hirtiſch, nach der Hirten Weiſe. V. Boſchereccio. Campareccio.

¶ vita, arte paſtoreccia, Hirten-Leben/ Hirten-Kunſt.

favola paſtoreccia, ein hirtiſch Gedicht/ Schau-Spiel von Hirten-Liebe ꝛc. V. Paſtorale.

Paſtura, Paſturaggio, Weide, Weidung, Futter, item Nahrung, Speiſe.

¶ tener le ocche in paſtura, V. Occa.

trovar paſtura in qualche luogo, coſa, Weide an einem Ort/ Met. ſeine Luſt und Freude in etwas finden V. Paſcerſi.

paſtura de gli occhi, della mente &c. Augen-Weide/ Gemüts-Weide oder Speis. V. Contento. Paſto.

dar paſtura alla ſua curioſità, ſeinem Fürwitz Gnügen ſchaffen.

PASTRANO, [glaube von Paſtore, quaſi Paſtorano, Hirten-Mantel] Regen-Mantel, Regen- oder Reis-Rock. V. Pallandrana. Gabbano.

¶ queſto paſtrano di barracano ſottile regge divinamente all' acqua, dieſer Regen-Mantel hält treflich Waſſer/ es gehet kein Waſſer dadurch.

Paſturare, weiden, it. weiden gehen. V. Paſcere.

¶ paſturar gli agnelli, le pecore, die Lämmer/ die Schafe weiden.

gli agnelli &c. paſturano, (vanno paſturando,) die Lämmer weiden/ gehen weiden.

metter' à paſturar' i branchi par i boſchi, die Heerden in die Weide ſchlagen in Wäldern.

PATACCA, Pataccone, m. [Parol. Franceſ.] ein Patacon, ein Thaler. V. Scudo. Talero, ſo beſſer.

Patacca, eine Gattung Schiff, alſo genannt.

PATENA, Patina, [Parol Lat.] die Paten, das Kelch-Tellerlein.

¶ patena del calice, Idem.

il calice, e la patena, der Kelch und das Kelch-Tellerlein.

PATENTE, Adj. offen, offen ſtehend, Met. offenbar, am Tage.

¶ coſa chiara e patente, eine klare und offenbare Sach. V. Manifeſto. Chiaro.

(lettere) patenti, offenbare Brieſe/ Patenten. V. Editto. Placato. Mandato.

diſtribuir patenti per nuove levate, oder leve, auf neue Werbungen Patente austheilen.

PATRE, aber jetzund insgemein Padre, [Parol. Lat.] Vatter. V. Padre.

Patre, oder Padre noſtro, padre noſtri, pater noſtri, Plur. ein Vatter unſer, it. ein Roſen-Krantz, Beter, it. Knöpflein, Beerlein oder Paterlein.

¶ cinque Padre-noſtri, oder beſſer pater noſtri, e cinque ave-Marie, fünf Vatter unſer/ und fünf Ave Maria (gegrüſſet ſeyeſt du Maria.)

Paterno, Adj. [von Pater, Vatter] vätterlich.

¶ amore, affetto &c. paterno, vätterliche Liebe und Zuneigung ꝛc.

beni paterni. vätterliche Güter ꝛc. V. Patrimonio &c.

zio paterno, vätterlicher Oheim/ Vatters-Bruder; Vetter.

Paternamente, Adv. vätterlicher weiſe.

¶ amar', ammonir', affortar' &c. uno paternamente, einen vätterlich lieben/ ermahnen.

Paternità, Vatterſchaft.

¶ voſtra Paternità, der ehrwürdige Pater, euer Ehrwürden (iſt der Titul bey Anſprechen eines Prieſters/ ſo eine Cloſter-Perſon oder Jeſuiter iſt.)

ſua Paternità molto Riverenda, Ihr WolEhrwürden.

PATETICO, Adj. [Parol. Grec.] hertz-bewegend. V. Toccante.

¶ orazione patetica, hertz-bewegende/ kräftige Rede.

Pateticamente, Adv. hertz-beweglich.

PATIRE, [Lat. Pati] leiden/ erleiden, vertragen, ausſtehen, überſtehen, dulden, erdulden, it. zulaſſen. V. Soffrire. Sopportare. Durare.

¶ patir dolore, fame, ſete, freddo, caldo, diſagi &c. Schmertzen / Hunger/ Durſt/ Kälte/ Hitze/ Ungemach ꝛc. leiden/ ausſtehen.

patir di malatia, renella, pietra, colica &c. an einer Kranckheit leiden/ oder darnider ligen/ mit dem Sand/ Stein/ Grimmen ꝛc. behaft und geplagt ſeyn/ Stein- ꝛc. Schmertzen leiden.

patir di ſtomaco &c. am Magen ꝛc. leiden/ id eſt, mit ſolchen Kranckheiten behaftet ſeyn.

caldo, quanto patir ſi poſſa. ſo warm als mans leiden (erleiden/ dulden) kan.

patir di coſe neceſſarie, an nohtwendigen Sachen Mangel leiden; darben. V. Biſogno.

patir di polvere, ſito, von Staub und langen Ligen allgemach verderben. V. Guaſtarſi.

patir dolor di denti, Zahn-Wehe haben/ Zahn-Schmertzen leiden. V. Havere.

non poter patir uno, ò qualche coſa, einen/ oder etwas nicht leiden noch dulden können.

non melo patirebbe il cuore, ich könte es nicht über mein Hertz bringen/ ich könte es nicht erdulden. V. Soffrire.

ſe il tempo, la ſtagione, la natura del male lo patiſce, wofern es die Zeit/ Jahr-Zeit / die Eigenſchaft des Ubels erleidet/ erduldet. V. Comportare.

queſta pianta non patiſce tal cielo, dieſes Gewächs leidet ſolche Lufft nicht.

Pati-

Patire, [abſolutè ohne Zuſatz] leiden, ausſtehen, id eſt, Schmertzen, Ungemach ꝛc.
¶ io hò patito aſſai, ich habe gnug gelitten/ ausgeſtanden/ hab Mühe gnug gehabt.
ò patire, ò morire, entweder leiden (auf dieſer Welt) oder ſterben (ewiglich.)
il grano &c. ha patito, das Korn ꝛc. hat (Schaden) gelitten.
il muro ha patito, die Mauer hat gelitten/ id eſt, iſt zerſprungen ꝛc.
queſti frutti patiſcono troppo in cantina per la humidità, dieſe Früchte leiden/ id eſt, verderben leichtlich im Keller wegen der Feuchtigkeit.

Patibile, und beſſer Paſſibile, Adj leidlich, was gelitten kan werden.
¶ Criſto preſe carne patibile, oder beſſer paſſibile, Chriſtus hat eine Menſchheit angenommen/ ſo leiden konte.

Patibilità, Paſſibilità, Leidlichkeit.

Patibolo, patiboli, Plur. der Galgen. V. Forca.
¶ condurr' uno al patibolo, einen zum Galgen hinaus führen.
morir' in un patibolo, am Galgen ſterbē.
le ruote, ed i patiboli, Rad und Galgen/ und dergleichen Marter.

Patibolare, galgenmäſſig, den Galgen verdienend.

Patiente, Paziente, Adj. leidend, it. gedultig.
¶ eſſer' agente ò patiente, Thäter oder Leider ſeyn.
un' huomo patiente, ein gedultiger Menſch.
non può eſſer prudente chi non è patiente, es kan nicht klug ſeyn/ wer nicht gedultig iſt.
con animo patiente, mit gedultigem Gemüt/ mit Gedult. V. Patienza.

Patiente, Subſt. [Term. Medic.] ein Krancker, Patient. V. Malato. Ammalato.
¶ viſitar' &c. un patiente, einen Krancken oder Patienten beſuchen ꝛc.

Patiente, ein armer Sünder, der zur Richtſtatt geführt wird.
¶ conſolar', confortar' &c. un patiente, einen ſolchen armen Sünder tröſten/ ſtärcken/ zuſprechen.

Patientemente, Pazientemente, Adv. gedultiglich, mit Gedult.
¶ aſpettar &c. patientemente, mit Gedult erwarten ꝛc.

Patienza, Pazienza, Gedult, Verträglichkeit.
¶ patienza! Gedult! was ſoll man thun?
ſopportar, paſſar qualche coſa (paſſarſela) con patienza, prenderla in patienza, etwas mit Gedult/ gedultig überſtehen/ verſtehen.
patienza grande, invitta, mirabile, lunga &c. groſſe/ unüberwindliche/ wunderliche/ langwürige ꝛc. Gedult.
poca patienza, kleine/ ſchlechte Gedult/ wenig Gedult.
armarſi di patienza, Gedult haben/ ſich gedulden/ ſich mit der Gedult waffnen.
(habbiate) un poco (un pò) di patienza Signor mio, eine kleine Gedult/ mein Herr/ verziehet ein wenig!
haver patienza, Gedult haben.
non potete haver tanta patienza, ch' io &c. könt ihr nicht ſo lang Gedult haben/ bis daß ich ꝛc.
habbiate patienza, habet Gedult/ geduldet euch/ ihr müſſt Gedult haben.
haver patienza con uno, Gedult mit einem haben/ mit einem nachſehen/ warten.
non haver patienza, keine oder kleine Gedult haben/ kurtz angebunden ſeyn.
perder (rinegar) la patienza, die Gedult verlieren/ ungedultig/ unwillig/ böß/ zornig werden.
fareſte perder la patienza ad un Giobbe, ad un San Franceſco, ein Hiob ꝛc. würde mit euch ungedultig werden.
voi mi fate perder, fuggire (ſcappar) la patienza, ihr machet mich toll/ ungedultig.
con patienza, tempo, e danari, ſi raccommoda ogni coſa, mit Gedult/ mit der Zeit/ und dem Geld/ bringet man alles wieder zu recht.

Patientarſi, Appatientarſi, ſich gedulten, Gedult haben.
¶ biſognerà patientarſi un poco, man wird ein wenig Gedult haben müſſen.

Patimento, patimenti, Plur. das Leiden, it. Ungemach, böſe Täge, Mangel und Nothdurft, die einer leiden und ausſtehen muß. V. Diſagio. Miſeria. Incommodo.
¶ infiacchito da patimenti, gantz ermattet von allerley ausgeſtandenem Ungemach.

PATIRE, [Lombard. Padire, ignot. vel dubiæ orig.] verdauen, verkochen im Magen. V. Smaltire. Concocere. Digerire, ſo beſſer.

Patito, Padito, verdauet, verkocht.
¶ pan padito, verdauets/ id eſt, ſchon gegeſſenes Brod/ Met. vorlängſt geweſene Freude oder Wollüſte.

Patimento, Padimento, Verdauung, Verkochung. V. Digeſtione &c. ſo beſſer.

PATRIA, [Parol. Lat.] Vatterland, Heimat. V. Caſa. Paeſe.
¶ ricever lettere dalla patria, Briefe aus ſeinem Vatterland/ (von Eltern) bekommen. V. Paeſe.
laſciar, abbandonar la patria, das Vatterland verlaſſen.
l' amor della patria, die Liebe des Vatterlands.
padre della patria, Vatter des Vatterlands.
ritornar' in patria, wieder nach Haus kommen.
ben tornato in patria, Signor mio! willkom̃en ins Vatterland/ mein Herr!
eſſer bandito dalla patria, aus dem Vatterland verwieſen oder vertrieben ſeyn.
la patria è la calamita e la tramontana di ogni viandante, das Vatterland iſt der Magnet eines jeglichen Reiſenden; da zielt er immer hin.
tradir la patria, das Vatterland verrahten.
morir per la patria, fürs Vatterland ſterben.
ogni ſtanza al valent' huomo è patria, ein tugendſamer ꝛc. Mann findet überall ſein Vatterland.

Patria, Land, Nation. V. Natione. Paeſe.
¶ gl' ingegni di quella patria ſono ſottiliſſimi, es gibt in ſelbigem Lande kluge Leute ꝛc.

Patriota, Patriotto, ein Landsmann.
¶ un buon patriota, ein guter Landsmann/ it. der es wol mit ſeinem Vatterland meinet/ ein guter Patriot.

Patriarca, ein Ertz-Vatter, Patriarch, Ertz-Biſchoff, it. ſo genannt.
¶ il Patriarchi e Profeti, die Patriarchen und Propheten. V. Padre.
il Patriarca Giacob &c. der Patriarch/ Ertz-Vatter Jacob ꝛc.
il Patriarca di Gieruſalemme, Antiochia &c. der Patriarch/ Ertz-Biſchoff von Jeruſalem/ Antiochia ꝛc.
il Patriarca di Venetia, der Patriarch von Venedig.

Patriarcale, Adj. ertz-vätterlich, patriarchiſch.
¶ la Chieſa patriarcale di ſan Marco à Venetia, die ertz-biſchöffliche Kirche zu Sanct Marco zu Venedig.
dignità patriarcale, Patriarchen-Würde. V. ſeq.

Patriarcato, Ertz-Vatterſchaft, Patriarchen-Würde.

Patricida &c. V. Parricida &c.

Patricio, Patrizio, Subſt. ein Geſchlechter (Raths-Geſchlechter) oder Edler in einer Republic.
¶ patricio Romano, ein edler Römer.
patricio Veneto, ein Venediſcher Geſchlechter/ (von Adel.)
patricio di Norimberga, Agoſta &c. ein Geſchlechter von Nürnberg/ Augſpurg ꝛc.

Patricio, Adj. geſchlechteriſch, dem Geſchlecht zugehörig.
¶ famiglia patricia, ein adeliches Raths-Geſchlecht in einer Gemeine.

Patriciarſi, Impatriciarſi, zum Geſchlechter oder Edlen werden, in einer Republic ſich vergeſchlechtern.

Digitized by Google

Patriciato, Impatriciato, zum Geſchlechter oder Edler geworden.

Patrimonio &c. V. nach Ordnung.

PATRIGLIA, [vom frantzöſiſchen Patroüille] Patroll, herumwanderende Wacht. V. Ronda. Corte. Guardia.

¶ paſſo la patriglia, es gienge die Patroll (Runde) fürbey.

PATRIMONIO, Vatter-Erb, vätterliches Erbgut. V. Heredità. Paterno.

¶ ricco, ampio patrimonio, ein reiches/ ſtattliches Vatter-Erb.

il Patrimonio di S. Pietro, das päpſtliche Land oder Staat/ ſo der Römiſchen Kirchen vom Käyſer Conſtantino Magno ſollen eingeraumet worden ſeyn.

i Patrimonii di S. M. Ceſ. Ihrer Käyſerl. Majeſtät Erbländer. V. Hereditario.

Patrimonio, das männliche Erb gut der Natur.

Patrimoniale, Adj. zum vätterlichem Erb gehörig.

¶ beni patrimoniali, vätterliches Erb-Gut/ Vatter-Erb.

Stati Patrimoniali di S. M. Ceſ. Ihro Käyſerl. Majeſtät Erbländer.

Patrino &c. V. Padrino.

Patrio, Patriale, Adj. vätterlich, vätterländiſch.

¶ terra patria, il patrio nido, das Vatterland/ Heimat. V. Patria.

PATRONO, Patrone, [Parol. Lat. und muß in dieſer Sprach von dem Wort Padrone, ſo einen Herrn bedeutet, unterſchieden werden] ein Patron, Fürſprecher, Fürbitter, Schutz- oder Schirm Herr. V. Protettore. Tutore. Interceſſore.

¶ ſceglier, haver', venerar' un patrono trà i Santi, unter den Heiligen einen Patron erwählen/ verehren.

Patrocinio, [Par. Lat.] Fürſpruch, Fürbitt, Hülf, Beyſtand, Schutz und Schirm. V. Protettione. Tutela. Aiuto.

¶ goder' il patrocinio di uno, eines Schutz genieſſen.

implorar' il patrocinio di uno, eines Fürbitt erſuchen. V. Interceſſione.

Patrocinare, (alcuno,) einem fürſprechen, ſchützen, ſchirmen, helfen.

PATTINO, Pattini, Plur. [Par. Franc.] Eis-Schuhe, Schlitt Schuhe.

¶ ſdrucciolar, correr ſu i pattini, auf Schlitt-Schuhen gehen oder laufen.

PATTO, [Lat. Pactum] Bund, Vertrag, Vergleich, Abrede, it. Beding, Abreds- oder Vertrags-Punct. V. Accordo. Partito Conventione. Conditione.

¶ far' un patto con uno, einen Vertrag oder Vergleich/ Abrede mit einem machen/ ſich mit einem vertragen/ vergleichen.

à guiſa del villano matto &c. V. Matto.

quello ch' è di patto, non è d'inganno, was beyderſeits abgeredt und verglichen worden/ iſt kein Betrug.

venir' à patti con una, mit einer zum Vertrag kommen/ id eſt, wegen des Huren-Lohns. V. Partito.

con queſto (patto) però, doch mit dieſem Beding. V. Conditione.

in niun patto, auf keine Weis und Weg/ durchaus nicht. V. Modo.

far patti chiari, klare Abreden und Bedinge machen.

patti chiari, amici cari, klare Abreden in Handlungen erhält gute Freunde.

patti matrimoniali, Ehe-Pacten.

haver' una città à patto, eine Stadt auf Beding einbekommen. V. Condizione. Accordo.

far buon patto ad uno nella compra e vendita di qualche robba, einen in Kauf und Verkauf einer Waar wol halten/ id eſt, billig handeln/ um ein Billiges geben. V. Mercato.

ſe V. S. lo vuol comprare, gliene farò buon patto, wann der Herr es kaufen will/ will ichs ihm um ein Billiges geben.

li patti di qualche ſcrittura ò contratto, die Vertrags-Puncten eines Contracts oder Beſtand-Briefs. V. Punti.

renderſi à patti, ſich auf Beding/ mit Vertrag oder Accord ergeben.

oſſervar', tener', romper', confermar' &c. i patti, die Bedinge/ Abreden oder Vergleichs-Puncten halten/ brechen/ bekräftigen ꝛc.

Pattuire, Pattouire, Patteggiare, einen Vertrag machen, übereinkommen, miteinander abreden, ſich vergleichen, vertragen, Bedinge und Vergleichs-Puncten aufrichten, it. dingen, bedingen.

¶ pattuir (patteggiar) con uno, Idem.

pattuire con un vetturino circa il nolo di cavalli, mit einem Pferdleyher ꝛc. wegen zu leyhenden Pferden dingen.

pattuir (patteggiar) la rela, il prezzo &c. ſich der Ubergab wegen vertragen/ abreden/ den Preiß bedingen/ (dingen.) V. Capitolare. Accordare.

con queſti hoſti biſogna pattuire anticipato, per non eſſere ſtrapazzato ò ſcorticato, mit dieſen Wirten muß man voraus dingen/ um nicht geſchoren oder gar geſchunden zu werden.

Pattuito, verglichen, abgeredt, bedungen.

¶ il pattuito, Subſt. was bedungen oder abgeredt iſt worden. V. Accordato.

Pattaro, Pattari, und jetzund Pattarini, Plur. [Par. Milaneſ. vecch.] Pächter, Juden und Wucherer.

¶ vico de' pattari, die vor Alters ſo genannte Juden-Gaß / jetzund der Krempel-Marckt zu Mayland.

PAVANA, eine Art zu dantzen.

¶ danzar una pavana, eine Pavan dantzen.

PAVARINA, Hünerdarm, Hünerſalbe, Vogel-Kraut. V. Alſine.

Pavento, Paventare &c. V. Spavento &c.

PAVERO, [Ferrar. von Papyro] ein Docht oder Tocht eines Lichts oder Lampe, V. Stoppino. Meccia.

¶ il pavero della lucerna, Lampen-Tocht.

PAVESE, m. [Ferrar. meinet, und nicht ohne Grund, daß, gleich wie Piſtoleſe, ein breiten Degen bedeutet von Piſtoia, da ſie ſollen erfunden und gut gemacht worden ſeyn; alſo Paveſe von der Stadt Pavia alſo genannt worden ſeye, weil vielleicht allda vor Alters die beſten Schilde gemacht worden] ein Schild, Tartſche, Rondaſche. V. Targa. Scudo.

PAVIDO, Adj. [Parol. Lat.] forchtſam, zaghaft, erſchrocken. V. Pauroſo. Timido.

¶ più pavido ch' un coniglio, forchtſamer dann ein Haſen-Küniglein.

Pauro, Pauroſo &c. V. nach Ordnung.

PAVIMENTO, [Par. Lat.] Eſtrich, die Bühne, der Boden. V. Terrazzo. Laſtrico. Mattonato.

Pavimentare, ein Eſtrich machen.

PAVONE, Paone, Pagone, m. [Lat. Pavo] ein Pfau.

¶ penne, coda di pavone, Pfauen-Federn/ Pfau-Schwantz.

Pavona, Paonella, eine Pfauin, id eſt, das Weiblein.

Pavonazzo, Paonazzo, Adj. pfauen blau, pfauen-Schwantz- oder recht dunckel-blau, id eſt, violbraun. V. Turchino. Violato.

¶ ſeta &c. pavonazza, blaue Seiden ꝛc.

tinger' in pavonazzo, in ſolch blau färben.

Pavonino, Paoncino, Dim. ein junger Pfau.

Pavoneggiare, Pavoneggiarſi, Impavonire, ſich wie ein Pfau geberden, zum Pfauen werden, Met. ſtoltziren, ſtoltz, hoffärtig, übermütig,

Digitized by Google

mütig, hochmütig, einherprangen. V. Inſuperbirſi. Vantarſi.

Pavoneggiante, Paoneggiatore, ein Stoltzirer, hochgetragener, aufgeblaſner, hofärtiger Stutzer.

PAURA, [Lat. Pavor] Forcht, Zaghaftigkeit, Schrecken. V. Spavento. Timore. Tremore.

¶ haver paura, ſich fürchten/ zagen/ zittern.

haver paura di qualche coſa, ſich für etwas förchten.

ho paura, che &c. ich förchte/ hab Sorg/ ich ſorge/ beſorge/ daß ꝛc.

ho paura d' incommodarvi &c. ich förchte/ ich möchte euch Ungelegenheit machen ꝛc.

con gran paura, mit groſſer Forcht und Zittern.

tremar, morir, ſconcacarſi, ſcompiſciarſi di paura, zittern/ ſchier ſterben/ ſich bethun/ beſeichen für Forcht.

far (metter) paura ad uno, einen erſchrecken/ einem Schrecken oder Forcht einjagen

queſta coſa mette (fa) paura, dieſes Ding iſt erſchröcklich/ greulich/ düſterlich/ macht/ daß einer ſich förchten muß. V. Spaventevole. Horribile. Terribile.

ſcacciar, bandire, levar la paura, die Forcht austreiben.

egli è meglio haver paura, che la paura ed il danno, es iſt beſſer/ man förchte ſich (man traue nicht) als/ daß man ſich förchte (und traue) und habe den Schaden.

egli non ha paura, ma trema ſolamente, er förchtet ſich nicht/ ſondern er zittert nur/ id eſt. der Leib empfindet nur ſeine Blödigkeit/ aber das Hertz und Gemüt iſt tapfer.

chi fa bene, non ha da haver paura, wer recht handelt/ hat ſich nicht zu förchten.

cane ſcottato hà paura dell' acqua fredda, ein gebrühter Hund förchtet ſich für kalten Waſſer.

egli ha paura d' un calcio di moſca, er förchtet ſich/ wann nur eine Fliege ausſchlägt/ id eſt, das geringſte Ding.

ſenz' alcuna paura, ohne einigen Schrecken/ unerſchrocken/ unverzagt/ hertzhaft.

Pauroſo, Adj. forchtſam, zaghaft, erſchrocken, it. ſchröcklich, düſterlich, greulich. V. Timido. Pavido. Spaventato.

¶ viſo &c. pauroſo, ein düſterliches/ greuliches/ ſchröckliches Angeſicht ꝛc. V. Terribile. Horribile.

Pauroſamente, Adv. forchtſamlich, zaghaftiglich, mit Forcht und Zittern.

Paventare &c. V. Spaventare &c.

PAUSA, [Parol. Tedeſc. e Term. Muſic.] die Pauſe, das Aufhören oder Stillſchweigen im Singen oder Schlagen.

¶ far pauſa, ſtillhalten/ aufhören im Singen ꝛc. V. ſeq.

Pauſare, pauſiren, ſtillſchweigen in der Muſic.

PAZZO, Subſt. [corrumpirt von Fatuus, quaſi Patuus, Pazus oder vom teutſchen Fatz] ein Narr, (it. Schalcksnarr) ein Geck, Thor. V. Matto. Stolto. Folle. Sciocco.

¶ un gran pazzo, ein groſſer Narr oder Geck.

un pazzo ne fa cento, ein Narr macht ihrer hundert.

à guarir un pazzo, ſe ne vuol' anno e mezzo, einen Narren geſcheid zu machen/ gehören ihrer anderthalben.

non è ſavio, chi non sa eſſer talvolta pazzo, der iſt nicht geſcheid/ der nicht zu Zeiten weiß ein Narr zu ſeyn.

chi ſi governa da pazzo, da ſavio ſi duole, wer als ein Narr thut/ den gereuets hernacher als einen Geſcheiden.

và, che tu ſei un pazzo, gehe weg/ du biſt ein Narr.

ſarei ben pazzo à crederlo, ich wäre ein Narr/ wann ichs glaubete.

pazzo da legare, ein Ertz-Narr/ ein Unſinniger/ den man binden muß.

eſſer pazzo di qualche perſona o coſa, in eine Perſon oder Sache vernarret ſeyn. V. Impazzire.

ch' il buon cuore dell' amico non prende, ò è pazzo, ò non l' intende, wer den guten Willen eines Freundes nicht annimmt/ der iſt entweder ein Narr/ oder er verſtehets nicht recht.

pazzo è chi vuol abbracciare l' ombra, der iſt ein Geck/ der den Schatten umarmen will.

baſta un pazzo per caſa, ein Narr iſt gnug in einem Haus.

meglio è governar pazzi, che d' eſſer governato da pazzi, es iſt beſſer Narren regieren/ als von Narren regieret zu werden.

egli è pazzo dodici meſi dell' anno, er iſt ein Narr 12. Monat im Jahr.

è ben pazzo chi cerca ſenno in un pazzo, der iſt wol ein Narr/ der in einem Narren Geſcheidigkeit ſuchet.

ciaſcuno ha un pazzo nella manica, ein jeglicher hat einen Narren im Ermel.

il primo capitolo de' pazzi è il tenerſi per ſavio, das erſte Capitel der Narren iſt/ ſich für geſcheid halten.

i pazzi creſcono ſenza inaffiare, die Narren wachſen ohne Gieſſen.

i pazzi hanno lo bolletin di dir ciò, che vogliono, die Narren haben ein Brieflein (Erlaubniß) zu reden/ was ſie wollen.

chi pazzo manda, pazzo aſpetta, wer einen Narren ausgeſchickt/ der erwartet einen Narren wieder zu Haus.

chi ſi battezza ſavio s' intitola pazzo, wer ſich einen Geſcheiden taufet/ der tituliret ſich einen Narren.

Pazzo, Adj. närriſch, thöricht, ungeſcheid.

Pazzarello, Dim. ein kleiner Narr, ein halber Geck. V. Mattarello. Scioccarello.

Pazzarone, Pazzacone, m. ein groſſer Narr, ein Stocknarr.

Pazzareſco, Adj. närriſch, wie die Narren oder Gecken.

Pazzamente, Adv. närriſcher, thörichter weis.

¶ governarſi &c. pazzamente, närriſch umgehen.

Pazzia, Narrheit, Thorheit, Geckerey.

¶ far pazzie, Thorheiten begehen/ närriſch thun.

dar nelle pazzie, Idem, it. wüten/ toben/ raſen/ ungehalten ſeyn/ greulich thun. V. Sciocchezza.

haver un ramo di pazzia, ein halber Narr ſeyn/ einen Sparren haben.

ſarebbe una pazzia, das wäre eine Thorheit.

il primo grado di pazzia è tenerſi ſavio; il ſecondo farne profeſſione, il terzo ſprezzar' il ſavio, die erſte Staffel der Thorheit iſt/ ſich für geſcheid halten/ die zweyte/ ein Narr ſeyn wollen/ die dritte/ den Klugen verachten.

le pazzie corte ſono le migliori, die kürtzeſten Thorheiten ſeynd die beſten.

ſe la pazzia foſſe dolore, in ogni caſa ſen' udirebbono i guai, wann Thorheit ein Schmertz wäre/ hörete man das Weheklagen in allen Häuſern.

è di pazzia ſegno eſpreſſo; per ben far' ad altrui, perder ſe ſteſſo, das iſt die rechte Thorheit/ durch andern Leuten Gutes thun/ ſich ſelbſt zu verderben.

chi è ammalato di pazzia, tarda molto à guarire, wer an der Thorheit kranck ligt/ wird langſam wieder geſund.

il datio della pazzia ſarebbe ricco in trè giorni, der Zoll von der Thorheit würde einen reich machen in dreyen Tagen.

Pazzeggiare, närriſch thun.

PE.

PECCARE, [Parol. Lat.] ſündigen, ſich verſündigen.

¶ peccar contro Iddio, contro la legge, wider GOtt und wider ſein Gebot und Geſetz ſündigen/ darwider handeln.

io ho peccato contro il Cielo, e contro à Te! ich habe geſündiget wider den Himmel/ und wider Dich!

Peccare, Met. irren, fehlen, ſich verſtoſſen, der Sachen zu viel, oder zu wenig

Digitized by Google

wenig thun. V. Errare. Fallare. Mancare. Eccedere.

¶ peccar' in qualche coſa, in etwas ſündigen/ id eſt, fehlen/ irren ꝛc.
peccar per malizia, ignoranza, uſanza &c. aus Boßheit/ Unwiſſenheit/ Gewonheit ꝛc. ſündigen.
peccar nell' avarizia, nella carne, im Geitz/ in fleiſchlichen Sachen ſich verſündigen.
peccar con uno (una,) mit einem (einer) ſündigen/ id eſt, fleiſchlich zu thun haben. V. Uſare.
peccar carnalmente con una, uno, Idem.
queſta coſa pecca nella grandezza, groſſezza, humidità &c. dieſes Ding iſt allzu groß/ zu dick/ zu naß ꝛc. V. Eccedere.

Peccabile, Adj. ſündlich, was ſündigen kan.

¶ l' huomo, per ſanto che ſia, reſta ſempre peccabile, der Menſch/ er mag noch ſo heilig ſeyn/ ſo bleibt ihm dennoch/ daß er ſündigen kan.

Peccaminoſo, Adj. ſündlich, was Sünde iſt.

Peccante, ſündigend.

¶ l' huomo peccante, der ſündigende Menſch.
l' humor peccante, [Term. Med.] die ſündigende Feuchtigkeit/ id eſt, die böß iſt/ oder deren zu viel im Leibe ſeynd.

Peccatore, m. -trice, Sünder-in.

¶ un gran peccatore, ein groſſer Sünder.
un peccator' oſtinato, ein verſtockter/ hartnäckiger Sünder.
o Dio! ſi propitio à me miſero peccatore! o GOtt! ſey mir armen Sünder gnädig!
povero, miſero peccatore, ein armer/ elender Sünder.
convertir' un peccatore, einen Sünder bekehren.
quel povero peccatore, der arme Sünder/ id eſt, der arme Narr/ der gute/ einfältige Geck.

Peccato, eine Sünde.

¶ far, commetter peccato, macchiarſi di peccato, eine Sünde begehen.
cader' in peccato, in Sünde fallen/ ſich verſündigen.
peccato originale, attuale, Erbſünd/ würckliche Sünd.
peccato mortale, veniale &c. Tod-Sünd/ läßliche ꝛc. Sünd.
peccato grande, abominevole, nefando, enorme, contro la natura, horrendo, gridante in Cielo, eine greuliche/ groſſe/ abſcheuliche/ ſtumme Sünde/ eine Sünde ſo gar aus der Weiſe/ wider die Natur und in Himmel ſchreyend iſt.
peatirſi, confeſſarſi, aſtenerſi da' ſuoi peccati, ſeine Sünde beichten/ bereuen/ beſſern/ laſſen ꝛc.
aſſolver da' peccati, von Sünden losſprechen.
viver' in peccato, in der Sünde/ (ſonderlich in Unzucht/ Ehebruch und unehelichem Weſen) leben.
guadagnar &c. di peccato, von Unzucht und Hurerey ꝛc. Geld gewinnen.
l' invido fà il peccato, e la penitenza ad un tempo, der Neid-Hammel thut die Sünde und die Buß zugleich.
peccato vecchio, penitenza, e vergogna nuova, eine alte Sünde erfordert eine neue Buß/ und erwecket eine neue Scham.
peccato celato mezzo perdonato, heimliche Sünde iſt bald vergeben.
i peccati de' ſignori, piangono i ſudditi, der Herren ihre Sünde werden von den Unterthanen beweinet.
de' peccati, e de' debiti ſono ſempre più di quel che ſi crede, der Sünden und der Schulden ſeynd allezeit mehr/ als man meinet.

Peccatuccio, Peccatiglio, Dim. ein kleines Sündlein (wie es die Verächter nennen) it. Met. ein geringer Fehler.

Pecco, Mangel, Gebrechen, Fehler in den Sitten. V. Vitio.

¶ noi altri Italiani, Tedeſchi &c. habbiamo queſto pecco, che &c. wie Italiäner/ Teutſchen ꝛc. haben dieſen Fehler oder Mangel an uns/ daß wir ꝛc. V. Difetto. Vitio. Mancamento.
il bere è un pecco connaturale à noi altri Tedeſchi, das viel Trincken iſt uns Teutſchen angeboren.

PECCHIA, quaſi Apicula, Biene, Imme.

Pecchiaio, Pecchiaro, Zeideler, Bienen- oder Immen-Mann.

PECE, f. Lomb. Pegola, [Lat. Pix] Pech, it. Hartz.

¶ ſiamo tutti macchiati d' una medeſima pece, wir ſeynd alle mit einem Pech beſudelt/ id eſt, einerley böſer Art.
chi tocca la pece, ſen' imbratta, wer Pech anrühret/ beſudelt ſich darmit.
pece colofonia, Spiegel-Hartz/ Geigen-Hartz.
pece navale, Schiff-Pech/ Thär oder Dör. V. Bratto.

Pecioſo, Adj. pechigt, hartzig, voller Pech oder Hartz.

Peciare &c. V. Impeciare &c.

PECORA, [vom Lat. Pecus, pecoris] ein Schaf, Schöps, Met. ein gedultiger, item einfältiger Menſch. V. Pecorone.

¶ guardar, paſcer, toſar &c. le pecore, die Schafe hüten/ weiden/ ſcheren ꝛc.
ſtalla da pecore, Schaf-Stall. V. Pecorile.
chi pecora ſi fà, il lupo ſelo mangia, wer ſich zum Schaf macht/ den frißt der Wolf.
cervel di pecora, ein Schafs-Hirn/ dummes Hirn. V. Balordo.
matta è quella pecora, che ſi confeſſa al lupo, das Schaf iſt närriſch/ ſo dem Wolf beichtet.
triſta quella pecora, che non può portar la ſua lana, ein ſchlimmes Schaf/ das ſeine eigene Wolle nicht tragen kan.
morſo di pecora non paſſa mai la pelle, Schafs-Biß gehet nie durch die Haut.
dar la pecora in guardia al lupo, dem Wolf das Schaf zu hüten geben.
pecora che bela, perde il boccone, ein bleckendes Schaf verliert immer einen Gras-Biſſen.
carta pecora, (pecorina,) Pergament/ Perment.

Pecorella, Pecorina, Dim. Schäflein, Lämmlein. V. Agnello.

¶ timide e manſuete pecorelle, forchtſame und ſanftmütige Schäflein.
le pecorelle di Criſto, die Schäflein (Lämmlein) Chriſti.

Pecorone, m. ein groſſes Schaf, Met. ein groſſer Einfalt, ein Schöps. V. Balordo. Turlurù. Goffo. Gonzo. Stupido.

Pecoraggine, f. dumme, tölpelhaftige Weis, groſſe und plumpe Einfalt. V. Balordaggine. Stupidità.

Pecoraio, Pecoraro, ein Schäfer, Schaf-Hirt. V. Paſtore. Guardiano.

Pecoraia, Pecorara, Schäferey, item Schaf-Stall. V. Pecorile.

Pecoreccio, Pecorino, Adj. ſchäfiſch, von Schafen.

¶ odor, puzzor, ſterco &c. pecoreccio, Schaf-Geſtanck/ Schaf-Dreck ꝛc.
fiſonomia &c. pecoreccia, (pecorina,) eine Schafs-Mine/ Met. einfältige dumme Geſtalt. V. Satiro. Satireſco.

Pecoreccio, Subſt. ein Pferch, Schaf-Pferch. V. Parco.

¶ eſſer' entrato nel pecoreccio, in die Pferch gekommen ſeyn/ Met. in einen Diſcurs gerathen ſeyn/ und nicht mehr heraus kommen können/ (gleichwie in den Pferchen der Ausgang nicht leichtlich kan in acht genommen werden.)

Pecorile, m. Schaf-Stall. V. Stalla pecorara.

Pecoreggiare, ſich einfältig, dumm und plump geberden und anſtellen.

PECULIO, Peculio, [Parol. Lat. e Term. Leg.] was ein Sohn oder Knecht mit Willen ſeines Vaters

Digitized by Google

ters oder Herren beſitzt, Spar-Pfenning, Noth-Pfenning.
¶ peculio di riſerva, Schatz-Geld.

Peculato, Subſt. Diebſtal des allgemeinen Schatz-Gelds.

Peculiare, Adj. eigen, beſonder. V. Particolare. Singolare. Speciale, ſo beſſer.

Peculiarmente, Adv. beſonderlich.

PECUNIA, [Parol. Lat.] Geld. V. Danari. Quadrini, ſo beſſer; dann Pecunia wird ſelten gebraucht.

Pecuniario, Adj. im Geld beſtehend.
¶ mezzi pecuniarii, Geld-Mittel/Geld.
pena (amenda) pecuniaria, Geld-Straffe. V. Condanna.

Pecunioſo, Adj. geld-reich, reich an Geld, wolhabend. V. Ricco. Opulento. Addanaiato.

PEDAGOGO, [Parol. Græc.] ein Lehr-Schul, Zuchtmeiſter der jungen Knaben. V. Precettore. Maeſtro. Inſtruttore. Informatore.

Pedagogheria, pedagogherie, Plur. Schulmeiſterey, Schulfüchſerey, Schul-Weſen. V. Pedanteria.

PEDANTE, [Ferrarius ex Vuoverii Polymath. Cap. 3. ſagt gar wol, daß dieſes Wort nicht vom griechiſchen παιδὸς, ſondern vom Lat. Pedaneo, quaſi Magiſter pedaneus herrühre; das iſt, ein Untermeiſter, Kinder-Schulmeiſter, der nach der Römer-Brauch auf keinem Catheder ſaß, ſondern entweder ſtehend, oder doch auf dem Boden ſitzend, lehrete] lateiniſcher Schulmeiſter der nidrigſten Claſſen, it. ein Schulfuchs, Pedant.
¶ far' il pedante, einen Schulmeiſter agiren oder ſeyn.
egli è un puro pedante, er iſt ein pur lauterer Schulfuchs.

Pedanterello, Pedantuccio, Dim. ein geringes, elendes Schul-Füchslein oder Schulmeiſterlein.

Pedantaggine, f. Pedanteria, Schulfuchſerey, ein Schul-Weſen.

Pedanteſco, Adj. ſchul-füchſiſch, ſchuleriſch.
¶ ſtile pedanteſco, orgoglio pedanteſco, maniere pedanteſche, pedantiſcher/ ſchul-fuchſiſcher Stylus, Hochmut/ Geberden ꝛc.
un metodo pedanteſco, ein ſchulfuchſiſche Lehr-Art.

Pedanteſcamente, Adv. auf ſchulfüchſiſch.
¶ informar pedanteſcamente, auf ſchulfuchſiſch informiren/ mit unnöthigem Auswendig lernen und unförmlichen Regulen und unnützer Weitläufftigkeit die Jugend quälen.

Pedanteſimo, Pedantiſmo, Schul-Fuchſen oder Pedanten-Stand.

Pedanteggiare, Pedantizzare, einen Schulmeiſter oder Schul-Fuchſen agiren, it. præceptoriren oder Sprachen lehren aus Noth und Mangel eines beſſern Dienſtes; wozu einer dennoch tüchtig wäre.
¶ mi conviene pedanteggiare tuttavia, ich muß noch immerzu pendatiſiren/ einen Sprach-Lehrmeiſter abgeben.

PEDE, [Parol. Lat. Inuſitat.] Fuß. V. Piede.

Pedaggio, Peaggio, Weg-Geld, Zoll. V. Datio. Gabella.
¶ pagar' il peaggio, das Weg-Geld oder Zoll bezahlen. V. Dogana.

Pedaggiere, Peaggiere, Zoll-Beamter, Zollner. V. Doganiere. Gabelliere.

Pedagna, das Bret, woran die Ruder-Burſch ihre Füſſe ſteuren.

Pedale, m. Pedamento, ein Fuß oder Stamm eines Baums, it. ein Pedal, ſonſten ein Fuß oder Stütze an etwas. V. Piè.
¶ antico pedale, ein alter Stamm.
pedale dell' organo, Pedal einer Orgel.

Pedale, Socke. V. Pedule.

Pedana, ein Beleg eines langen Rocks hinten da er an die Ferſen ſtößt. V. Orlo. Lembo.

Pedana, der Fuß an einem Strumpf oder Socke. V. Pedule, ſo beſſer, it. Pedale.

Pedata, pedate, Plur. Fußſtapffen, it. die Spur. V. Traccia. Orma.
¶ ſeguir, premer le pedate altrui, in eines Fußſtapffen tretten/ Met. einem nachfolgen.

Pedeſtalto, Piedeſtallo, [Bau-Wort] Fuß-Geſims einer Seule.
¶ pedeſtallo della colonna, Idem.

Pedeſtre, Adj. was zu Fuß gehet.
¶ armata pedeſtre, das Fuß-Volck/ die Infanterey. V. Infanteria, ſo beſſer.
viaggio &c. pedeſtra, eine Reiſe zu Fuß. V. Piede.

Pediccino, Pellicino, pediccini, pellicini, Plur. die Zipffel an einem Sack, Schlauch und ſonſt was, it. Stiel.
¶ pigliar' il ſacco per i ſuoi pediccini, den Sack bey den Zipffelen/ Met. die Sache recht angreiffen.
il pedicino de l'otre, das Hänlein an einem Otl- oder ſonſt einem Schlauch.
pedicino di cireggia, pomo, pera &c. Stiel an einer Kirſche/ Apfel/ Birn/ ꝛc.

Pedicolo, eine Laus. V. Pidocchio, ſo beſſer.

Pedicolare (morbo,) die Laus-Kranckheit, Laus-Sucht.

Pedignone, m. [Lat. Pernio, pernionis] Aufbruch oder Schrunden an Füſſen von groſſer Kälte. V. Pernicone.

Pedina, Pedona, ein Lauffer im Schach- oder Dam-Spiel.
¶ damar la pedina ad uno, einem den Lauffer wegſtechen/ Met. überwinden.
dar' uno ſcaccomatto di pedina, Idem, it. Met. darvon lauffen/ Ferſen- oder Reis-Geld geben.

Pedocchio &c. V. Pidocchio &c.

Pedone, ein Fußgänger, ein Soldat zu Fuß. V. Fante. Fantaccino.

Pedotto, Pedoto, ein Wegweiſer. V. Scorta. Guida, ſo beſſer.

Pedotto, Pedota, ein Wegweiſer auf der See, it. Peotta, eine Art leichter Schiffe zu Venedig.

Peduccio, Dim. peducci, Plur. Füßlein, id eſt, Schaf-, Schwein-, Kälber ꝛc. Füſſe, it. die Steine, welche die Ecke an Gewölbern unterſtützen.

Peducciaro-a, einer (eine) ſo dergleichen Füſſe, it. Gekrös- und Wammen verkauft, Kuttler-, in.

Pedule, pedale, m. peduli, it. pedali, Plur. Socken, Fuß-Socken, it. der Fuß am Strumpf.
¶ peduli di lino, di lana, leinene/ wüllene Fuß-Socken.

PEDELLO, Bedello, Bidello, das erſte iſt das beſte, [Parol. Lat. von Pedum oder vom teutſchen Büttel] Pedell auf einer Univerſität.

PEGGIO, Adv. [Lat. Pejus] ärger, ſchlimmer, übler.
¶ ſarabbe peggio, es wäre ärger/ ſchlimmer.
non potrebbe eſſer (ſtar) peggio, es könte nicht ärger (ſchlimmer) ſeyn.
ma quel ch' è peggio, aber was noch ärger (ſchlimmer) iſt.
andar di male in peggio, alle Tag ärger/ ſchlimmer/ je länger je ärger werden.
far di peggio, es ärger/ ſchlimmer machen.
io ho fatto anco di peggio, ich hab wol noch ſchlimmer (etwas ſchlimmers) gethan.

attaccarſi, (applicarſi,) penſar' &c. al peggio, das Aergſte/ das Schlimmſte ergreifen/ erwählen/ das Aergſte/ auf das Aergſte gedencken ꝛc.

andarſi col peggio, den Schlimmern/ (Kürtzern) ziehen/ mit Schaden und Verluſt abziehen/ geſchlagen werden.

egli mangia peggio d' un porco, er friſſt ärger/ als ein Schwein.

mi trattano peggio che poſſono, ſie tractiren mich ꝛc. ſie fahren mir ſo ſchlimm (ſo arg) mit/ als ſie immer können. V. Gram. Orn.

al peggio andare, wann es auf das Aergſte gehen ſollte.

al peggio de' peggi, Idem.

al peggio de' peggi c'è altro che la morte? wann es auf das Schlimmeſte ablauffen ſollte/ kans ſchlimmer geben/ als ſterben?

Peggiore, Adj. [Lat. Pejor] böſer, ärger, ſchlimmer, letzer. V. Gram. Cong.

¶ il peggior' huomo del mondo, der ärgſte/ böſeſte Menſch von der Welt ꝛc.

non fù mai huomo ſi cattivo, che non ſi trovaſſe un peggior di lui, er iſt nie ein ſo ſchlimmer Menſch geweſen/ es gibt einen ſchlimmeren dann ee.

peggiore del diavolo, ſchlimmer/ dann der Teufel.

di peggior condizione, partito de gli altri, ſchlimmer (ärger) dran als die andern.

barba roſſa, e mal colore, ſott' il ciel non c'è peggiore, rohter Bart/ und ſchlimme Farb/ iſt kein ſchlimmer auf Erden.

Peggiorità, was ärger und ſchlimmerer an etwas iſt.

Peggiorare, verſchlimmern, verärgern, ärger, ſchlimmer, böſer machen, it. werden; ſich verſchlimmern.

¶ peggiorar la ſua condizione, le coſe ſue, ſeinen Stand/ Zuſtand / ſeine Sach ſchlimmer (ärger) machen.

il male peggiora (va peggiorando) di giorno in giorno, das Ubel/ die Kranckheit wird je länger je ärger (ſchlimmer) verſchlimmert ſich täglich.

Peggiorato, verſchlimmert, ärger ꝛc. worden.

Peggioramento, **Peggioranza**, Verſchlimmerung.

PEGNO, [Lat. Pignus] Pfand, Unterpfand.

¶ dar, laſciar, tor &c. pegno, ein Pfand/ etwas zum Pfand geben/ laſſen/ nehmen ꝛc.

metter qualche coſa à pegno, etwas verpfänden/ verſetzen/ auf etwas Geld nehmen. V. Impegnare.

impreſtar' &c. à pegno (col pegno lo mano,) gegen Pfand (auf Unterpfand) leyhen oder vorſtrecken.

pegno in mano (caſſa) val meglio che credito in piazza, Pfand in der Hand/ iſt beſſer als Credit auf dem Platz.

toccarſi la mano in pegno della parola data, einander die Hand auf etwas geben zu einem Unterpfand.

lo pegno della mia fedeltà, zum Unterpfand meiner Treue.

ricoglier', riſcattar', riſcuoter' il pegno, das Pfand wiederum löſen.

caro pegno, pegni, Plur. liebes Pfand/ Met. ein liebes Ding/ ſonderlich liebe/ kleine Kinder.

Pegnorare (uno,) einen pfänden der Schulden wegen.

Pegola, [Parol. Lomb.] V. Pece.

Pel, **Pella** &c. an ſtatt per il, per la &c. V. Gram. Cong.

PELAGO, [Parol. Lat. e Poet.] ein Meer. V. Mare, ſo beſſer. V. Arcipelago.

¶ un pelago di vitii, ein Meer von Laſtern. V. Abiſſo.

Pelare, **Pelato** &c. V. Pelo &c.

PELEGRINO, **Pellegrino**, **Peregrino**, [Parol. Lat.] ein Pilgram, Wallfahrter, Fremder, Wanderer. V. Pelegrinante.

¶ in habito di pelegrino, in einem Pilgrams-Kleid/ wie ein Pilgram. V. Straniere. Foraſtiere.

Pelegrino, **Pellegrino**, Adj. fremd, ausländiſch, it. ſeltzam, rar, ungemein. V. Strano. Foraſtiero. Raro. Maraviglioſo.

¶ uno ſpirito, ingegno &c. pelegrino, ein fremder/ id eſt, ſeltzamer/ rarer/ ungemeiner Geiſt oder Verſtand. V. Gentile. Galante.

un parlar peregrino, ein fremdes/ item artiges Reden.

bellezza, leggiadria &c. molto pelegrina, eine ſehr rare/ ungemeine und nicht bald geſehene Schönheit/ Artigkeit ꝛc. V. Straordinario.

virtù pelegrina, rare Tugend. V. Raro. Squiſito.

coloriti pelegrini d' un quadro, ungemeine Coloriten in einem Gemähl.

queſto ha del pelegrino, das iſt etwas Seltenes/ Rares und Artiges.

falcon pelegrino, eine Art fremder und rarer Falcken/ deren Neſt nicht gefunden wird.

con duo occhi in teſta, che pareano di falcon pelegrino, mit einem par Augen im Kopf/ welche ſchienen/ als ob ſie eines fremden Falcken-Augen wären.

Pelegrinare, **Pellegrinare**, **Peregrinare**, herum wallen, wallfahrten gehen, in der Fremde herum reiſen.

¶ andar pellegrinando, Idem.

Pelegrinante, ein Wallfahrter, Pilgram, in der Fremde herumreiſend.

Pelegrinaggio, **Pellegrinaggio**, **Peregrinazione**, f. Pilgramſchaft, das Reiſen in der Fremde.

¶ andar' in pelegrinaggio, wallen/ wallfahrten gehen.

PELICANO, **Pellicano**, ein Vogel alſo genannt, item Löffel-Gans.

¶ ſi dice ch' il pelicano ſveni ſe ſteſſo per nudrire i ſuoi pulcini, man ſagt/ der Pelican verwunde ihm ſeine eigene Bruſt/ um ſeine Jungen (mit dem Blut) zu ſpeiſen.

PELLE, [Parol. Lat.] Fell, Haut, Balg. V. Cuoio.

¶ levar, ſcorticar la pelle, die Haut/ das Fell abziehen/ ſchinden/ abſchinden/ ausſchinden/ abdecken.

ſcorticarebbe un pidocchio per venderne la pelle, er würde ein Laus ſchinden um den Balg zu verkaufen/ Met. ein karger/ lauſiger Filtz oder Geitz-Hals.

non è che pelle ed oſſa, es iſt nichts als Haut und Bein an ihm.

trà carne e pelle, zwiſchen Haut und Fleiſch.

ſcorticarſi, ſcaltrirſi la pelle, ſich die Haut aufſchärfen.

non capiva nelle pelle, d' allegrezza, di colera, er ſprange ſchier aus der Haut für Freuden/ für Zorn ꝛc.

pagar colla pelle, laſcier' la pelle in qualche luogo, es mit der Haut bezahlen/ die Haut irgendwo haben laſſen müſſen.

ſtarſi nella ſua pelle, ſich in ſeiner Haut halten/ Met. nichts über ſein Vermögen thun/ ſich nach ſeiner Decke ſtrecken.

Pelle, Haut, it. Leder, zumalen das ſo die Weißgärber bereiten, weiß, it. gelb Semiſch-Leder. V. Corame.

¶ habito, veſtito di pelle, ledern Kleid ꝛc.

coprir di pelle, mit Leder bedecken.

pelle di bue, vacca, cervo, dante, camozza, Ochſen-/ Kühe-/ (Rind-) Leder-/ Hirſch-/ Elend-/ Gäms-Haut oder Leder.

pelle di capretto &c. Geiß-Leder/ Sehm/ ſemiſch-Leder.

Pelle, Peltz, rauh Futter. V. Pelliccia.

¶ pelli di volpe &c. Fuchs-Bälge/ Fuchs- ꝛc. Peltz.

foderar di pelle, mit Peltz füttern. V. Pellicciare.

Pelle, Haut, und was einer Haut gleich ſiehet.

¶ la pelle del cappone, occa &c. das Häutlein von einem gebratenen oder geſottenen Kapaunen/ Gans ꝛc.

pelle della cireggia, bericoccolo, peſca &c. die Schaalen oder Schelffe

von

Digitized by Google

von einer Kirſchen / Mariſſe / Pfirſing ꝛc.
pelle pelle, Adv. ſtrichs über die Haut/ ſtrichs dran/ Met. nur obenhin.
Pellame, m. pellami, Plur. Peltz, allerley Häute oder Felle, item Füll-Werck, rauhe Waare, Peltz-Werck.
Pelletta, Pellettina, Pelliccina, Pellicola, Dim. ein Häutlein, Fellgen, Bälglein. V.Membrana.
Pellicello, ein Häutlein von Krätze, eine Krätzen-Blatter.
Pelliccia, Pelliccietta, ein Peltz oder Beltz, Kürſʒ ꝛc.
¶ habito di pelliccia, Peltzen-Kleid ꝛc.
una buona pelliccia, ein guter Peltz.
Pelliccione, m. ein langer Leib Peltz, Nacht-Peltz. V.Robba.
¶ ſcuoter' il pelliccione ad una, einer den Nacht-Peltz ausklopfen/ id eſt, fleiſchlich mit ihr zu thun haben. Boccac.
Pellicciaio, Pellicciere, Pelletiere, m. ein Kürſchner, Peltzer.
Pellicciaria, Pelliccieria, Kürßnerey, Peltzerey, Kürßner-Handwerck, -Haus, -Werckſtatt oder Kram-Laden.
¶ à rivederſi in pelliccieria, im Kürßner-Haus (in der Baitz) kommen wir wieder zuſammen/ (ſagte ein Fuchs zum andern/) id eſt, es kommt doch noch einmal einer über uns/ der liſtiger iſt als wir/ it. ich bin eben ſo wol ein loſer Fuchs als du ſeyn magſt!
Pellicciare, Impellicciare, Impelliccionare, verpeltzen, mit Peltz füttern, verſchoppen, it. bekleiden.
Pellicciato, Impellicciato &c. verpeltzet, was einen Peltz an hat.
PELO, [Lat. Pilus] Haar, item das gantze Kopf-Haar, item das Haar oder rauhe Fell eines Thiers.
¶ il pelo, i peli della barba, die Bart-Haare.
cercar' il pelo nell' uovo, ein Haar auf einem Ey ſuchen/ Met. wo nichts iſt/ (wir ſagen) Bratwürſt im Hund-Stall ſuchen.
un cattivo ſcrittore ogni pelo lo impediſce, einen böſen Schreiber verhindert ein jedes Härlein.
il pelo di un cavallo, das Haar/ id eſt, die Farb eines Pferds. V.Mantello. Pelame.
roſſo &c. di pelo, di pelo roſſo, roht von Haaren/ Roht-Kopf.
reder' (far') il pelo ad uno, einem den Bart ſcheren/ barbiren.
il barbiere non ſi contenta del pelo, der Barbirer iſt mit dem Haar nicht zu frieden.

pelo aſpro, folto, bello, riccio, canuto &c. hartes/ dickes/ ſchönes/ krauſes/ graues ꝛc. Haar. V.Pelami. Capegli. Chioma. Crine.
peli lunghi, lange Haar oder Zotten.
mi ſi arricciarono i peli adoſſo, es ſtunden mir die Haar zu Berge.
miſi addrizzò il pelo, Idem.
non può eſſer intaccato in un pelo, er kan nicht im Geringſten beſchuldiget werden.
egli non hà nè anche un pelo di barba, er hat noch nicht ein Härlein Barts.
haver' il pelo biondo &c. Gold-Gelb ꝛc. Haar haben.
ſverre ad uno tutti li peli del mento, einem den gantzen Bart ausreiſſen.
queſto non m' importa un pelo, da iſt mir nicht ein Haar angelegen.
non vi cederei un pelo, ich wolte euch um kein Haar weichen.
guardar' in un pelo, auf ein Härlein ſehen/ gar genau ſeyn.
cangiar' il pelo, die Haar ändern/ it. grau/ greis werden / Met. anders werden.
tira più un pelo di amore, che cento paia di buoi, es ziehet ein Liebes-Haar mehr dann hundert Paar Ochſen.
ſono tutti d'un pelo, ſie ſeynd alle einer Haar/ id eſt, einer Natur.
cader' i peli ad uno, die Haar einem ausfallen.
laſciar del pelo, Haar laſſen/ den Kürtzern ziehen.
laſciar' il pelo, das Haar/ id eſt, das Leben da laſſen. V.Pelle.
gli riluce il pelo, es gläntzen ihm die Haar/ id eſt, er iſt fein dick und fett/ wol gemäſtet. V.Tondo.
eſſer tondo di pelo, rund von Haaren/ Idem, it. ein wenig närriſch ſeyn.
riveder' il pelo ad uno, einem die Haar beſichtigen/ id eſt, prügeln.
à pelo, à pelo, Härlein für Härlein/ ein Härlein ums andere.
Peluccio, Peluzzo, Dim. Härlein.
¶ peluzzo di Siene, Pluſch-Sammet/ it. eine Gattung feines Seiden-Zeuchs.
Pelame, m. das gantze Kopf-Haar, it. die Farb von Haaren. V.Mantello.
¶ di pelame caſtagno, Käſten-braunes Haar. V.Pelo. Capegli.
un cavallo di pelame morello &c. ein Rapp ꝛc.
Peloſo, Adj. haarigt, rauh, zottig, ſträubig. V.Hirſuto. Ruvido.
¶ un huomo peloſo, ein haarigter Menſch.
mani peloſe, rauhe Hände.
petto &c. peloſo, rauhe Bruſt ꝛc.
huomo peloſo, ò pazzo ò avventuroſo, ein haarigter/ rauher Menſch iſt entweder ein Narr oder glückſelig.
val peloſa, Met. Weiber-Thal.
Pelato, Geflügel.
¶ non mangiar che di pelato, nichts als Geflügel eſſen. V.Uccellame. Pollame.

carità peloſa. V.Carità.
corſo peloſo. V.Corſica &c.
Peluria, die erſte Rack- oder Gauch-Federn, Gauch-Haar, Milch-Haar, it. die übergebliebene Härlein und Stuppeln an gerupften Vögeln. V.Matto.
Pelare, raufen, herausraufen, ausreiſſen, it. rupfen.
¶ pelar le ciglia &c. die Härlein an Augbraunen ꝛc. ausraufen. V.Spelare.
pelar la gatta, die Katz raufen/ Met. einen gefährlichen und zänckiſchen Handel vorhaben.
pelar un' porco &c. ein Schwein brühen oder ſengen.
pelar' uccelli &c. Vögel rupfen.
pelar' i poveri ſudditi, die armen Unterthanen rupfen/ id eſt, mit ſchweren Anlagen und Steuren plagen. V. Scorticare.
Pelato, gerauft, gerupft, it. kahl, haar-los. V.Calvo. Spelato.
¶ tutto pelato, gantz kahl.
un habitello pelato, ein abgeſchabtes Kleidlein. V.Spelato.
matto pelato; tornar matto pelato, ein geraufter Geck wiederkommen/ id eſt, hingegangen ſeyn / andere Leute zu vexiren/ aber wol zerklopft und zerprügelt wiederkommen.
Pelatoio, Zänglein die Haar aus dem Tuch ꝛc. zu raufen, it. eine Salbe, welche die Haar wegbeiſſt und ausätzet.
Pelatina, Pelarella, Pelaruola, Spelaruola, das Haar-Ausfallen, der Haar-Fall (eine Kranckheit.) V. Alopecia.
Peluccare &c. V.Speluccare &c.
PELTRO, [vom engliſchen Pewter, teſte Ferrar.] Zinn. V.Stagno.
¶ piatto di peltro, zinnerne Schüſſel.
Peltrame, m. zinnen Geſchirr, Zinnwerck.
Peltraio, Peltraro, Zinngieſſer, Kannengieſſer.
PENA, [Lat. Pœna] Straf, Beſtrafung. V.Caſtigo.
¶ cader' in pena, incorrer la pena, in Strafe fallen.
condannar' a pena, zur Straf verdammen.
portar la pena di qualche fallo, einer Sünde wegen geſtraft werden. V. Fio.
metter, ſtatuir, dettar, mitigar, rimetter &c. la pena, die Straf ſetzen/ ausſprechen/ lindern/ erlaſſen ꝛc.
ſotto pena della vita, teſta, honore, robba, bey Straf des Lebens/ bey Lebens-/ Hals-Straf/ bey Verluſt Ehre/ Gut und Blut.

pena eterna, temporale, capitale, arbitraria &c. ewige Straf / zeitliche Straf / Hals-Straf / willkührige ꝛc. Straf. V.Tormento.
pena dell' inferno, die Höllen-Straf.
ſcappar la pena, (ſenza pena,) der Straf entrinnen / ſtraf-los darvon kommen.
c' è pena la vita, ci vâ pena della vita, es ſtehet Lebens- / Hals-Straf drauf.
la pena è zoppa, e pur ella arriva, die Straf iſt zwar lahm / und gleichwol kommt ſie endlich.
chi è ſtolto nella colpa, diventi ſaggio nella pena, wer in der Sünde ein Narr geweſen / der werde geſcheid durch die Straf.

Pena, Pein / Trübſal / Leid / it. Schmertzen / Qual / it. Mühe / Beſchwerniß / Verdruß. V.Affanno. Dolore &c.
¶ eſſer' in pena, in Trübſal / Angſt und Schmertzen ſeyn.
aggiugner, accreſcer pena, die Pein / das Leid nur vergröſſern / vermehren. V. Tormento.
ſoſtener, ſoffrir graviſſime pene, pene intolerabili, überaus groſſe Qual und Schmertzen ausſtehen / unleidliche Pein leiden.
alleggerir, mitigar la pena, die Pein / den Schmertzen lindern.
ricever pena di qualche coſa, von einem Ding geplagt / gequält / bekümmert ꝛc. werden.

Pena, Mühe / Mühewaltung. V. Fatica.
¶ metterſi in pena, darſi pena per qualche coſa, ſich eines Dings wegen bekümmern / ängſtigen / it. bemühen.
V.S. non ſi dia pena di queſto, der Herr bekümmere ſich nicht darum / bemühe ſich nicht. V.Faſtidio.
ecco un poco di mancia per la pena havuta, ſihe / da iſt ein klein Trinckgeld für die gehabte Mühe. V.Briga. Fatica.
niente ſenza pena, nichts ohne Mühe.
pigliar, prender la pena, die Mühe auf ſich nehmen.
di gratia pigli la pena di &c. mein / er nehme die Mühe / und ꝛc.
non merita la pena, es verlohnet ſich der Mühe nicht.

Pena, à pena, à gran pena, Adv. kaum / ſchwerlich / mit genauer Noth. V.Fatica.Stento.
¶ à pena (à gran pena) lo poſſo credere, ich kans kaum (mit genauer Noth) glauben.
havrete pena di entrar' in città, ihr werdet Mühe / (Noth) haben in die Stadt zu kommen. V.Stentare.

Penale, Adj. peinlich / zur Straf gehörig.
¶ legge &c. penale, ein peinliches oder Straf-Geſetz / da Straf aufgeſetzt iſt.

Penalmente, Adv. peinlicher weis.
¶ eſſaminar penalmente, peinlich examiniren oder befragen. V.Tortura.Queſtione.

Penoſo, Adj. peinlich / ſchmertzlich / it. müheſam / müheſelig / arbeitſelig / it. verdrießlich. V.Doloroſo. Faticoſo. Duro. Travaglioſo. Faſtidioſo.Miſero.
¶ morte penoſa, vita &c. penoſa, peinlicher / ſchmertzlicher Tod / Mühe und arbeitſeliges Leben.
opere penoſe, peinliche Wercke / harte Bußwercke / Strengigkeiten. V.Auſterità.Aſprezza.
gaſtigo penoſo, peinliche Straf / Leib-Straf.
notti &c. penoſe, lange / verdrießliche Nächte ꝛc. V.Lungo.Faſtidioſo.

Penare, Verb.Neut. (Pein, Schmertzen) leiden / it. Mühe haben / Noth haben / zu thun haben. V.Patire. Soffrire.
¶ penar nell' inferno &c. in der Hölle ꝛc. leiden.
andar, ſtar penando, immer leiden / immer gröſſere Schmertzen ausſtehen.
egli penarà ad uſcire da queſto labirinto, penarà à guarire &c. er wird ſchwerlich aus dieſem Labyrinth kommen / er wird ſchwerlich aufkommen ꝛc. er wird zu thun haben / Noth haben / daß er ꝛc. V.Stentare.

Penante, (Schmertzen) leidend.

PENDERE, [Lat.Pendere, Verb. Irreg.III. Conj. Inflex. V.Gram. Cong.] hangen / it. hencken.
¶ pender' al (dal) muro &c. an der Mauer ꝛc hangen.
gli pendea dal collo una catena d' oro, una goccia al naſo, un bambino al petto &c. es hienge ihm eine güldene Kette am Hals / ein Tropf an der Naſe / ein Kind an der Bruſt ꝛc.
pender la teſta &c. den Kopf hencken laſſen. V.Chinare.
il capello, la bandiera &c. pende, der Hut lampt / die Flagge hengt.
la tavola, la caſa &c. pende, der Tiſch / das Haus ꝛc. hängt / iſt abhängig / ſtehet nicht gerad.
penda ancora la queſtione, la lite, es hängt die Frage / die Strittigkeit noch / ſie iſt noch unbeſchloſſen / unausgeführt.
pare ch' egli penda alla fazzione franceſe, es ſcheinet / daß er auf die frantzöſiſche Seiten neige / den Frantzoſen geneigt / frantzöſiſch geſinnt ſeye ꝛc. V. Propendere.Inclinare.
da queſta coſa pende ogni mia ventura, hieran hängt all mein Glück. V.Dipendere.
pende al verde &c. es ziehet ein wenig auf grün / es iſt grünlicht. V.Tirare.

Pendente, hangend / henckend / item abhangig / it. ſchlapp / lampend / it. unausgeführt.
¶ la pendente rocca, der abhängige Felſen.
capello pendente, ein lampender Hut.
labbra, naſo, poppe &c. pendenti, hangende / hengende Lefzen / Naſe / Dutten ꝛc.
eſſer pendente da un' altro, von einem andern hängen oder dependiren.
lite &c. pendente, hangendes / unausgeführtes / unausgekochtes Recht ꝛc. unausgemachter Streit. V.Pendenza.
pendente la malatia, la minorennità del Rè &c. indem / unterdeſſen daß der König kranck / noch minderjährig ꝛc. ware.

Pendente, hangend. V.Pendio.
¶ rimaner pendente, hangend bleiben.

Pendente, Subſt, ein abhängiger Ort. V.Pendice.
¶ in certi pendenti delle ſtrade, in gewiſſen / abhängenden Straſſen.

Pendente, Zweifel. V.Dubio. Forſe.Indeciſo.Pendenza.
¶ rimaſe in pendente, chi foſſero gli heredi, es bliebe noch diſputirlich / ſtrittig / unausgemacht / unbeſchloſſen / unausgeſprochen ꝛc. wer die rechten Erben waren.

Pendente, Ohrgehenck. V.Orecchino.
¶ le donò due pendenti d' ineſtimabil valore, er verehrte ihr zwey Ohrgehänge von unſchätzbarem Werth.

Pendenza, was noch hängt / im Zweifel / diſputirlich / ſtrittig / unausgemacht iſt.
¶ pendenza della lite, hangende Strittigkeit.
in queſte pendenze, in dieſen ſo hangenden und unbeſchloſſenen Sachen.

Pendaglio, ein Riem / Pfal / Schraube / Nagel / da etwas angehenckt wird. V.Pendone.

Pendice, m. Abhängigkeit / ein Abhang / Thalhänge. V.Pendente, Declive.Chino.
¶ pendice, pendici del monte, della collina &c. Abhang des Berges / des Hügels ꝛc.
pendice della terra, città, die Grentzen des Lands / das äuſſerſte End der Stadt / hinter den Mauren.

Pendio, Adj. abhangend / abhängig / nicht gerad ſtehend. V.Pendente & ſeq.
¶ caſa, tavola &c. pendia, ein abhängiges / ungerad ſtehendes Haus / Tiſch ꝛc.

Pendu-

Digitized by Google

Pendulo, Pendolo, Penzolo, Peſolo, Adj. hangend, hangelend, bammelend. V.Pendente.Pendolante.

¶ labbra, poppe &c. pendule, hangende Leffzen/ Dutten ꝛc. V. Vizzo. Flaccido.

horologio pendulo, eine perpendicular-Uhr. V.Perpendicolare.

Pendolo, Penzolo, Pendola, Subſt. ein Hängling, wann mehr Weintrauben an einem Stiel hangen.

Pendolare, Penzolare, Pendoleggiare, hangeln, herabhangelen und zugleich bammelen oder bommelen. V.Dondolare.

Pendolante, Penzolante, hangelend, bommelend, bammelend.

Pendolone, Pendoloni, Penzolone, Penzoloni, Peſoloni, Adv. hangelend, bammelend, bommelend.

Pendoloni (del toro) Subſt. Plur. Farren-Wammen, Ochſen-Lampen. Lat. Palear. V.Fanoni.

Pendone, m. **Pendaglio**, ein langes Wehr-Geheng.

¶ pendone di ſpada, Idem. V.Armacollo.

Peſo &c. V. nach Ordnung.

PENELLO, Pennello, [Lat. Penicillus] ein Penſel, Pinſel, Met. Mahler-Kunſt.

¶ un tratto (tiro) di penello, ein Penſel-Zug oder Strich. V. Penellata.

la punta di penello, die Spitze eines Penſels.

punta di penello, eine Sache/ ſo gar eben und fleiſſig gemacht iſt.

maeſtro di penello, ein Mahler/ Schilderer. V.Pittore.

un penello delicato, eine künſtliche Hand zu mahlen.

penello da imbiancatore, Tüncher-Penſel/ Weiß ꝛc. Penſel. V. Penellone.

Penelletto, Pennellino, Dim. ein Penſelein, kleiner Penſel.

Penellone, m. Magn. ein groſſer Penſel, Tüncher-Weiß-Penſel.

Penellata, Subſt. ein Penſel-Strich oder Zug.

¶ dar' una penellata, einen Penſel-Strich oder Zug thun/ einmal mit dem Penſel überfahren.

Penelleggiare, Idem, it. mahlen, ſchildern, abmahlen. V.Ritrarre.

PENETRARE, [Parol. Lat.] durchdringen, durchgehen.

¶ l'acqua penetra le ſcarpe, il capello &c. das Waſſer dringet/ gehet durch die Schuhe / durch den Hut ꝛc. V. Paſſare.

penetrar più in dentro, beſſer hinein dringen/ weiter hinein kommen. V. Indentrarſi.Intrinſecarſi.

queſte carrozze non ſono atte à penetrar per le anguſte ſtrade delle montagne del Tirolo., dieſe Kutſchen können durch die enge Berg-Straſſen von Tyrol nicht durch; ſie haben gar zu weites Geleiß.

non sò ben penetrar' il ſenſo di queſte parole, ich kan den Verſtand dieſer Worte nicht wol durchdringen/ id eſt, begreiffen/ durchgehen/ durchgrübeln. V.Comprendere.

penetrar' i diſegni &c. di uno, eines ſein Vorhaben ꝛc. durchdringen / id eſt, durch Nachdencken es endlich mercken/ dahinter kommen.

hora penetro, jetzund verſtehe ichs. V. Capire.Comprendere.

havendo il prencipe penetrato, che la Regina voleva &c. als der Printz innen worden/ gemercket/ daß die Königin wolte ꝛc. V.Conoſcere.Accorgerſi.

non laſciate penetrar queſto ſegreto à perſona, ſchaut zu/ daß dieſe Heimlichkeit keinem Menſchen zu Ohren komme.

far penetrar' una lettera &c. nelle mani di uno, machen (durch Practicken) daß einem ein heimlicher Brief ꝛc. zukomme/ ihm denſelben zuſchantzen.

penetrar ne' più reconditi ſegreti, nelle più aſtruſe ſcienze, die allerverborgenſte Geheimniſſen/ die geheimeſte Wiſſenſchaften durchdringen.

Iddio penetra i cuori e le reni, GOTT durchdringet Hertzen und Nieren.

Penetrabile, was durchdrungen kan werden.

Penetrante, Penetrativo, Adj. durchdringend, was Macht und Kraft hat durchzudringen.

PENISOLA, eine Halb-Inſul.

PENITENTE, Adj. [Parol. Lat.] reuend, um der Sünden willen Leid tragend, büſſend, bußfertig, item Subſt. c. ein Büſſender, Büſſende, it. ein Beicht-Kind. V.Divoto.

¶ penitente publico, einer ſo öffentlich Buß thut.

una ſerie, proceſſione di penitenti che ſi diſciplinano ſcalzi, ò portano croci, eine lange Reyhe Pönitenten/ ſo ſich peitſchen/ (kaſteyen) oder Creutze ſchleiffen.

cuore, anima penitente, ein büſſendes/ bußfertiges Hertz/ Seele. V.Contrito. Humiliato.

confeſſar' un penitente, eines zur Buß kommenden ſeine Beicht anhören.

aſſolver' un penitente, einen Pönitenten abſolviren.

haver molti penitenti, viel Beicht-Kinder haben.

un ſuo penitente, eins ſeiner Beicht-Kinder.

Penitenza, Pönitentz, Buß, Reu. V.Contritione.

¶ far penitenza, Buß thun/ büſſen.

ſe V.S. vuole far penitenza meco, wann der Herr mit mir Buß thun/ id eſt, Met. mit meiner ſchlechten Mahlzeit vorlieb nehmen will.

dar', ingionger', imporr' una penitenza ad uno, einem eine Buß oder Pönitentz aufgeben. V.Penitentiare.

penitenza ſalutare, eine heilſame Buß.

prender, ricever, adempir &c. la penitenza, die Buß oder Pönitentz annehmen/ erfüllen ꝛc.

peccato vecchio, penitenza nuova; alte Sünde/ neue Buß.

tornar' à penitenza, wiederum zur Buß kommen/ ſich wiederum bekehren/ einſtellen/ fromm werden. V. Convertirſi. Emendarſi.Correggerſi. Ravederſi.

ricever' uno à penitenza, einen wieder zur Buß annehmen. V. Aſſolvere. Riconciliare.

penitenza vera, finta, ſegreta, pubblica, (ſolenne,) &c. wahre/ gedichte/ heimliche öffentliche ꝛc. Buß.

far penitenza pubblica, öffentliche Buß oder Abbitte thun.

Penitenza, penitenze, Plur. Buß-Wercke, Buß-Leben. V.Aſprezze. Rigori. Mortificationi. Auſterità.

¶ far penitenza, le ſue penitenze &c. ſeine Pönitentzen/ id eſt, Buß-Exercitia thun/ als faſten/ härene Kleider tragen/ ſich diſcipliniren ꝛc.

viveva in aſpriſſima, duriſſima penitenza; faceva, aſpra, dura penitenza, er lebte in ſtrenger Buß / er thät harte und ſtrenge Buß.

huomo di gran penitenza, ein Menſch/ der ſtrenge Buß thut/ oder ſtreng lebet.

habito di penitenza, ein Buß-Kleid/ eine Münchs-Kutte.

Penitenza, Met. Plag/ Verdruß. V. Faſtidio.

¶ o che penitenza è di aſcoltar la caſtronerie di coſtui! o welch eine Plage/ Verdruß und Marter iſts / dieſes Kerls einfältigen Thorheiten lang zuzuhören. V.Crepaggine.

Penitenzietta, Dim. eine kleine, geringe Buß.

Penitenziale, Adj. zur Buß gehörig.

¶ Salmi penitenziali, die Buß-Pſalmen.

opere penitenziali, Buß-Wercke. V. Penitenze &c. Penoſo.Afflittivo.

Penitenziere, Penitenziario, ein Ober-Beichtvatter, der an ſtatt des Papſt von Caſibus reſervatis abſolvirt.

¶ ſommo penitenziere, Idem.

il Cardinal penitenziere, der Cardinal/ ſo dieſes Amt hat.

Penitenziaria, Ober-Beichtvatters-Stelle, it. deſſen Wohnung.

¶ l'ufficio della penitenziaria, Idem.

Segretario della penitenziaria, dieſes Amts Secretarius.

Penitenziare (uno,) einem eine Buß, it. eine Cloſter-Straf auferlegen, ſtrafen. V. Caſtigare. Mortificare.

Penitenziato, dem eine Buß- oder Cloſter-Straf auferlegt worden.

¶ egli fù ben penitenziato dal ſuo Priore, er iſt von ſeinem Priore ſcharf geſtraft worden.

Pentire, Pentirſi. V. nach Ordnung.

PENNA, Kiel, it. Feder, Met. der Stylus, Schreib-Art.

¶ penna di occa, gallina, ſtruzzo &c. Gäns-Kiel/ Gäns-/ Hüner-/ Strauſſen ꝛc. Feder.

à penna à penna ſi pela l'occa, von Feder zu Feder rupſt man die Gänſe/ Met. allgemach kommt man auch weit.

penna matta, Staub-/ Pflaum-Feder/ it. Nack-Feder/ Milch- oder Gauch-Haar der Vögel. V. Lanugine. Piuma.

penna (da ſcrivere,) Schreib-Feder/ eine Penn.

uno error di penna, ein Schreib- oder Schrift-Fehler.

un teſto à penna, ein geſchriebner Text.

una penna di trenta palmi, eine Feder von dreyſſig Schuhen/ id eſt, ein Galee-Ruder.

la gia ſtanca penna, die ſchon ermüdtte Feder/ id eſt, Hand/ it. der ſchwache Schreib-Stylus.

penna mordace, pongente, ſatirica, buona, elegante, alta, dotta &c. eine biſſige/ ſtechende/ ſchimpfliche/ gute/ zierliche/ hohe/ gelehrte ꝛc. Feder/ id eſt, Schreib-Art oder Stylus.

penna venale, mercenaria, eine feile/ gemietete/ gedungene Feder/ id eſt, einer ſo ums Geld Bücher/ oder wider andere ſchreibt.

difenderſi colla penna, ſich mit der Feder/ id eſt, ſchriftlich vertheidigen.

la penna, e la ſpada, die Feder und der Degen/ id eſt, die Gelehrtheit/ Wiſſchaft und Künſte/ und das Soldaten-Leben.

Penne, Plur. die Federn, id eſt, die Flügel. V. Ala. Vanno.

Pennetta, Pennolina, Pennina, Pennuccia, Dim. ein Federlein.

Pennello &c. V. Penello.

Pennola, pennole, Plur. Fiſch-Ohren, Floß-Federn. V. Pinna.

Pennone, m. eine groſſe Feder, item Federbuſch.

¶ un pennone d'aironi, ein Reiger-Buſch.

Pennaiuolo, Pennaruola, ein Pennal, Feder-Köcher, it. Feder-Schachtel, it. ein Federlecker, item Schul- oder Schreibmeiſter.

Pennacchio, Pennacchiera, Pennacchiere, Federbuſch.

Pennacchino, Pennacchione, Idem, it. ein Federnhans, ein Stutzer, Jünckerlein, wolaufgebutztes Jungfrau-Knechtlein. V. Zerbino. Squaſſà-pennacchi.

Pennacchiero, Federſchmucker, Federbuſchmacher.

Pennacchiare, Impennacchiare, einen Federbuſch aufſetzen.

Pennacchiato, Impennacchiato, was einen Federbuſch auf hat.

Pennuto, Pennato, Adj. gefidert, befidert, mit Federn verſehen. V. Alato.

¶ ſtrale pennuto. ein gefiderter Pfeil.

i pennuti, die Vögel.

PENNATO, [dubiæ origin.] ein Rebmeſſer, eine Heppe. V. Falcina. Falcaſtro.

PENNECCHIO, Pennecchino, eine Rupfe oder Dock, ſo viel Flachs ꝛc. als auf einmal auf den Rocken geſteckt wird. V. Pannocchia. Panocchia.

PENNETO, Pennito, Zucker-Pennit für die Huſten.

¶ zuccaro penneto, Idem.

PENNOLA, [vom lat. Pinna] ein höltzerner Keil; ein eiſerner heiſſet Cugno. Cogno.

PENNONE, m. [corrumpirt vom alt-teutſchen Fannon, jetzund Fahnen] Fahne, Panir, Cornet. V. Inſegna. Stendardo. Confalone. Bandiera.

Pennoncello, Pennello, Pennonino, Dim. ein Fähnlein, it. Wind-Fähnlein, it. ein Fähnlein auf der Lantze. V. Girandola.

PENSARE, [Parol Lat.] dencken, gedencken, it. meinen, vermeinen, der Meinung ſeyn, dafür halten, erachten. V. Stimare. Credere. Giudicare.

¶ penſar' à (di) qualche coſa, an etwas gedencken. V. Ricordarſi.

penſar ſopra qualche coſa, ſich über etwas bedencken. V. Conſiderare.

ci penſerò, ich werde mich drüber bedencken.

penſar' a caſi ſuoi, an ſeine Sachen gedencken.

penſateci bene! bedenckts/ betrachts wol!

à chi tocca, ci penſi, den es angehet/ der mag drauf gedencken/ mag zuſehen/ mag ſorgen ꝛc.

penſate voi s' io era allegro, ihr könnt ſelbſt gedencken/ ich laß euch ſelbſt gedencken/ wie froh ich muß geweſen ſeyn.

penſi egli pure, come uſcire di &c. ſeye er nur bedacht/ gedencke er nur/ wie er aus dieſem ꝛc. herauskomme.

biſognava penſar' avanti, man hätte es zuvor bedencken/ gedencken/ betrachten ſollen.

doveva penſare, che &c. er hätte dencken/ gedencken ſollen/ daß ꝛc.

io ho penſato una coſa, ich hab ein Ding gedacht.

penſar male (alla malitia,) Übels gedencken/ böſe Gedancken haben.

chi mal penſa, mal diſpenſa, wer Übels denckt der thut auch Übels.

dar che penſar' ad uno, einem viel zu gedencken geben/ einem einen Floh ins Ohr ſetzen/ einem angſt und bang machen. V. Patee.

ho penſato d'andar' la Italia, ich hab mir vorgenommen in Italien zu gehen. V. Riſolvere. Deliberare.

dopo queſto, ſi penſò come &c. nach dieſem iſt man bedacht geweſen/ wie daß man ꝛc. V. Trattare.

ſenza penſarci, ohne daß man drauf gedacht ſolte haben.

che penſate voi? was meinet (vermeinet) ihr wol? V. Credere.

penſate voi ch' io &c. meint ihr/ daß ich ꝛc. V. Credere.

penſo di ſì, ich vermeine/ (erachte/ halte) ja. V. Credere.

nè per altra cagione, penſo io, che &c. und keiner andern Urſachen wegen meine (vermeine) ich/ halte ich darfür/ daß ꝛc.

chi non penſa al morire, muore per appunto quando non ci penſa, wer nicht ans Sterben gedenckt/ der ſtirbt eben/ wann er nicht dran gedencket.

queſta vita mi aggrada più di quello che voi penſate, dieſes Leben gefällt mir beſſer als ihr meinet.

chi penſa al fine, raffrena le ſue voglie, wer an das Ende gedencket/ hält ſeine Begierden im Zaum.

mal penſa, chi non ripenſa, der denckt oder bedenckt Übel/ der nicht nach- oder wider denckt.

tal penſa volare, chi caminar non può, mancher gedenckt zu fliegen/ der nicht gehen kan.

chi mal fa, mal penſa, wer Übels thut/ der denckt Übels.

tal penſa ſalvar' altri à Paſqua, ch' è preſo à mezza quareſima, mancher gedenckt andere um Oſtern zu erlöſen/ der um halb Faſten gefangen wird.

di tutto che vuoi fare ò dire, penſa prima che ne può ſeguire, ehe du was thuſt oder redeſt/ gedencke zuvor/ was draus erfolgen kan.

parlare ſenza penſare, è tirare ſenza mirare,

re, reden ohne zuvor gedencken / iſt Schieſſen ohne zielen.

Penſare, ſchier etwas thun oder leiden, nicht viel dran fehlen, als:

¶ io penſavo di morire &c. ich wäre faſt geſtorben ꝛc.

Penſato, gedacht / bedacht, vorbedacht.

¶ coſe penſate già avanti, ſchon vorbedachte / vorausgemachte oder betrachtete Sachen. V. Premeditato. Diſegnato.

à caſo penſato, mit Fleiß / mit Vorbedacht. V. Apoſta. Studio. Diſegno. Penſatamente.

riſoluzione &c. mal penſata, eine übel bedachte / nicht wol vorbedachte / eine unbeſonnene Reſolution.

un colpo non penſato, (impenſato,) ein unverſehener Streich oder Zufall. Da kein Menſch an gedacht ſollte haben. V. Improviſo. Sproveduto.

un conſiglio, colpo &c. ben penſato, ein reiffer / klinger Rath / ein wol ausgebrachter Streich ꝛc.

Penſatamente. alla penſata, Adv bedachtſämlich, mit Vorbedacht

Penſoſo, Penſivo, Adj. voller Gedancken, tief in Gedancken, it. launiſch, melancholiſch. V. Voglia. Penſieroſo.

¶ ſtar penſoſo, voller (in) Gedancken ſtehen / ſich allerley Gedancken machen.

ſtate penſoſo, Signore, per che coſi penſoſo Signore? ihr ſeyd voller Gedancken / wie ſo tief in Gedancken / mein Herr?

Penſamento, Subſt. ein Gedanck, it. ein Concept. V. Penſiero. Concetto.

Penſiere, m. Penſiero, penſieri, Plur. ein Gedanck, Einfall, item Meinung, Erachtung, it. Sorge, Anligen. V. Riſleſſo.

¶ abbandonar', (depor', levar') il penſiere di qualche coſa, die Gedancken eines Dings ablegen / nicht mehr an etwas gedencken wollen. V. Caſa. Briga.

par levarne il penſiere, um der Gedancken (Sorgen) loß zu kommen / um nicht mehr dran zu gedencken.

far penſiere ſopra qualche coſa, ſeine Gedancken auf etwas machen / Met. auf Mittel und Wege bedacht ſeyn / wie man etwas an ſich bringen könne. V. Diſegno. Riſleſſo.

huomo di gran penſieri, ein Menſch von groſſen Gedancken / id eſt, hohen Vorhaben / der nach hohen Dingen trachtet. V. Diſegno. Vaſto.

haver penſiere, il penſiere à qualche coſa, an etwas dencken / gedencken / ſeine Gedancken und Sinne auf etwas geſchlagen oder gewandt haben.

non hò più il penſiere à caſa, ich gedencke nicht mehr an mein Vatterland.

andrir diverſi penſieri nel petto, unterſchiedliche Gedancken im Hertzen haben / führen.

entrar' in penſiere, auf die Gedancken kommen. V. Imaginatione.

rivolger' (volger', drizzar') il penſiere (i penſieri) à qualche coſa, ſeine Gedancken / Sinne auf etwas wenden / ſchlagen.

mio penſiero è molto lontano dal voſtro, meine Gedancken ſeynd nicht eure Gedancken / ich habe andere Gedancken / al. eihr. Iſa. 55. 8.

correr' un penſier per la mente ad uno, einem etwas eingefallen ſeyn.

haver penſiere (ſtar' in penſiero) di far qualche coſa, im Willen haben / willens ſeyn / vorgenommen / entſchloſſen haben etwas zu thun. V. Deliberare.

s'io haveſſi havuto queſto penſiere, wann ich dieſen Gedancken gehabt hätte.

dir, communicar' il ſuo penſiero di qualche coſa ad uno, ſeine Meinung über etwas ſagen. V. Parere. Sentimento. Giudicio.

mutar penſiere, ſeine Gedancken / Vorhaben ändern / anders geſinnt werden.

ſtar' in penſiere, in Gedancken ſtehen / id eſt, noch zweifelen / anſtehen. V. Dubitare.

ſtar ſopra penſiere, in Gedancken ſtehen / launiſch ſeyn. V. Malinconico. Penſoſo.

penſieri ſpirituali &c. ſopra qualche teſto, geiſtliche gottſelige ꝛc Gedancken / id eſt, Auslegungen / Erklärungen ꝛc. über einen Text. V. Riſleſſo.

laſciar, ſcacciar' i penſieri, gettar via ogni altro penſiere, alle andere Sorgen oder Gedancken ausſchlagen / hindanſetzen.

pieno di penſieri, voller Sorgen und Gedancken. V. Penſieroſo.

haver, darſi penſiere di qualche coſa, eines Dings wegen ſorgen / ſich Gedancken deswegen machen / kümmeren.

trarr' uno di penſiere, einen der Sorgen und Gedancken überheben.

non vi date penſiere di queſto, machet euch keine Gedancken / ſorget / bekümmert euch deswegen nicht / laſſe euch das nicht kümmern / anfechten. V. Faſtidio.

non è più bel meſtiere, ch' il non darſi di niente penſiere, es iſt kein beſſer Handwerck / als Sorgen- und Kummer-los leben.

cento libre di penſieri non pagano un oncia di debiti, hundert Pfund Sorgen / bezahlen kein Lot an Schulden.

I penſieri non pagano gabella, Gedancken ſeynd Zoll frey.

i penſieri ſono eſenti dal tributo, ma non già dall' inferno, die Gedancken ſeynd zwar nicht Zoll-bar / aber wol Höllenbar.

la notte, madre di penſieri, die Nacht iſt eine Mutter allerley Gedancken.

l' aſino, e 'l mulattiere, non hanno l' iſteſſo penſiere, der Eſel und der Eſel-Treiber haben nicht einerley Sinn oder Gedancken.

eſſer' angoſciato, travagliato, combattuto, moleſtato, ſtimolato &c. da mille penſieri, von tauſenderley Sorgen / Gedancken und Anfechtungen geängſtigt / geplagt / angefochten / beläſtiget / angetrieben ꝛc. werden.

penſiere (penſamento) bello, nobile, alto, maſchio, vago, pellegrino, nuovo, divino, profondo &c. ein ſchöner / edler / hoher / männlicher / ungemeiner / artiger / neuer / göttlicher / tieffer ꝛc. Gedanck.

penſiere baſſo, vile, ſciocco, folle, otioſo, crudele, fiero, fallace &c. ein niederträchtiger / verächtlicher / närriſcher / thörigter / müſſiger / grauſamer / wilder / betrieglicher ꝛc. Gedanck.

(un) bel penſiero, ein ſchöner Gedanck / id eſt, Einfall / Rath ꝛc. V. Conſiglio. Ripiego.

penſieri buoni, ſanti, ſpirituali, caſti, diverſi, (varii,) canuti, ſodi, maturi &c. gute / heilige / geiſtliche / unterſchiedliche / graue / reiffe / id eſt, verſtändige ꝛc. Gedancken.

penſieri cattivi, (rei) vani, laſcivi, noioſi, baſſi, diſperati, occulti, (naſcoſti,) malinconici, torbidi, oſcuri, foſchi, (negri,) gravi, pauroſi &c. böſe / arge / eitele / üppige / verdrießliche / nidrige / verzweifelte / heimliche / verborgene / melancholiſche / trübe / dunckele / verwirrete / ſchwere / greuliche ꝛc. Gedancken.

Penſiero, [Mahler-Term.] eine Neben-Invention bey einem Gemähl. V. Capriccio.

¶ V. S. mela ritragga in habito, e coll' armatura da Amazona, con qualche penſiero d' abbellimento, der Herr mahle mit ſie ab in der Kleid- und Rüſtung einer Heldin / ſamt einer Neben-Invention zur Auszierung.

Penſieruccio, Dim. ein kleiner Gedanck, geringer Einfall.

Penſieroſo, Adj. voller Gedancken, it. launiſch, melancholiſch. V. Penſoſo.

PENSIONE, f. Beſtallung, Beſoldung, it. Gnaden-Beſtallung.

¶ penſione annua, jährliche Beſtallung ꝛc. Rente / it. Koſtgeld.

haver penſione dal Rè, Gnaden-Beſtallung vom König haben.

Penſione, eine Koſt, Koſt-Haus. V. Dozzina.

¶ metterſi in penſione, in die Koſt geben / ſich in die Koſt begeben.

Penſione, Zinß, wegen hergeliehenen Gelds. V. Intereſſe. Frutti. Rendite.

¶ pagar la penſione, den Zinß zahlen.

Penſionario, der eine Gnaden-Beſtallung hat, item ein Koſtgänger, Tiſchgänger ꝛc.

¶ eſſar

Digitized by Google

¶ eſſer penſionario del Rè, vom König Gnaden-Beſtallung haben / it. Meretrix Gefangener ſeyn.

PENTECOSTE, f. Pfingſten.
¶ la feſta di Pentecoſte, das Pfingſt-Feſt.

PENTIRE, Pentirſi, Ripentirſi, [Lat. Pœnitere] es einen gereuen, leid ſeyn.
¶ pentirſi di qualche coſa, es einem eines Dings gereuen / etwas bereuen.
chi ſi pente, ſi caſtiga, wen es gereuet / der ſtraffet ſich ſelbſt.
chi ſi marita in fretta, ſe ne pente à bell' agio, wer ſich verheiratet in Eil / den gereut es mit guter Weil.
a buon pentirſi non fù mai tardi, eine rechtſchaffene Reu iſt nie zu ſpat geweſen.
mene pento, es gereuet mich / es iſt mir leid.
tene farò pentire, tu tene pentirai, es wird (ſoll) dich gereuen. V. Pentito.
Pentito, gereuet, bereuet.
¶ eſſerſi pentito di qualche coſa, einen etwas gereuet haben.
mangiar' il pan pentito. V. Pane.
Pentimento, Ripentimento, Reu, it. Buſſe.

PENTOLA, [dubiæ aut incertæ origin.] Hafen, Koch-Hafen, Topf, Koch-Topf. V. Pignatta.
¶ alla pentola che bolle, non s' auvicinano le moſche. V. Bollire, Moſca.
metter le pentola al fuoco, zuſetzen (den Hafen.)
far bollire la pentola, dem Hafen zuſchüren / daß er ſiede.
non ſapere che coſa bolle nella mia pentola, ihr wiſſet nicht / was in meinem Hafen ſiedet / id eſt, was ich dencke.
Pentolino, Pentoletto, Dim. Häfelein, Töpflein. V. Pignatello.
¶ tornar' al pentolino, wieder zu ſeinem Häfelein kommen / id eſt, nach langen Schmauſen oder Schmarotzen wiederum zu ſeiner Ordinarii-Mahlzeit kommen / it. ſich wiederum der Mäſſigkeit befleiſſigen.
Pentolone, m. Magn. ein groſſer Koch-Hafen, groſſer Koch-Topf.
Pentolaio, ein Hafner, Töpfer. V. Pignataio. Vaſaro.
¶ far come l' aſino del pentolaio, es machen wie des Hafners Eſel / id eſt, an allen Thüren ſtill ſtehen.

PENULTIMO, [Par. Lat.] der Letzte ohn einen.
¶ il penultimo giorno del meſe, der letzte Tag des Monats ohn einen. rc.

PENURIA, [Parol. Lat.] Nahrungs-Mangel, it. ſonſt ein Mangel; Darbung, Nothdurft. V. Inopia. Careſtia. Povertà. Biſogno. Neceſſità.
¶ haver penuria di qualche coſa, di viveri &c. eines Dings / an Lebens-Mitteln rc. groſſen Mangel haben / Nothdurft leiden.
Penuriare di qualche coſa &c. Idem.

PEONIA, Peonien-Roſe.

PEPE, Pevere, m. [Lat. Piper] Pfeffer.
¶ una balla di pepe, ein Ballen Pfeffer.
i pepi ſono cari, der Pfeffer iſt theuer.
ſacco da pepe. Pfeffer-Sack.
pepe peſtato, geſtoſſener Pfeffer.
pepe ammaccato, zerquetſchter / zerbrochener Pfeffer.
pepe bianco, longo, weiſſer / langer Pfeffer. V. Peperone.
tutto di pepe, tutto pepe, lauter Pfeffer / id eſt, verpfeffert.
Peperella, Pfeffer-Kraut.
Peperone, Peverone, m. langer Pfeffer.
Peparuola, Peveriera, Pfeffer-Büchſe.
Pepare, Peperare, Peverare, Impeverare, pfeffern, mit Pfeffer würtzen oder beſtreuen.
Pepato, Peperato, Peverato, Impeverato, gepfeffert, mit Pfeffer gewürtzt oder beſtreuet.
¶ pan peperato, Kuchen / Pfeffer-Kuchen. V. Buccellato. Specie.
Peperata, Peverato, Pevero, eine Pfeffer-Sultze, ſchwartze, dicke Brühe, Pfeffer genannt.

PER, Præpoſ. durch, über, it. vermittels rc. V. Grammatic. Cong.
¶ per Roma, per un boſco, durch Rom / durch einen Wald.
per di quà, per di là, hierdurch / dardurch.
per di ſotto, per di ſopra &c. untendurch / obendurch / it. von unten / von oben rc.
per le ſtrade, über die Gaſſen.
Per, vorbey.
¶ paſſaremo per i Domenicani, wir werden bey den Predigern fürüber gehen.
per dove? wodurch / it. wohin?
per via, per mezzo di altri, durch andere / vermittels anderer.
per inſtinto divino, per divina rivelazione, durch göttlichen Trieb / durch göttliche Eingebung.
Per, hat ſonſt viel andere ſchöne Gebräuche in gewiſſen Red-Arten oder Phraſibus; und werden viel teutſche Præpoſitiones mit demſelbigen gegeben, als: für, um, auf, Lat. pro, it. für, Lat. præ, it. wegen, willen, halben rc. Lat. propter, ob, gratia &c. item vor einem Infinitivo zu, umzu thun, it. zum, zur, Lat. in pro, it. auf rc. und viel andere Adverbia; von welchen und andern dergleichen ſchönen Lehren, die völlige Erklärung, Gebrauch und Nachricht zu finden in unſerer Gram. Cong.

¶ pregar' Iddio per uno, GOtt für einen bitten.
vi giuro per tutte le coſe ſagre, ich ſchwöre euch bey / durch alles / was heilig iſt.
queſto ſi fà per voi, per cauſa voſtra, per amor, conto, riſpetto voſtro, das thut man für euch / euertwegen / euerthalben / euertwillen.
per ogni bagatella, eines jeden ſchlechten Dings wegen.
tener', conoſcer' &c. uno per valoroſo &c. einen für einen tapferen rc. Mann halten / kennen / erkennen.
lagrimar per compaſſione, arroſſir per vergogna, aus Mitleiden weinen / rot werden für Schamhaftigkeit. V. Di.
per vecchiaia, ignoranza, capriccio, neceſſità &c. aus Alterthum / aus Unwiſſenheit / Eigenſinnigkeit / Nothdurft rc.
far qualche coſa per ordine del padrone, etwas aus Befehl ſeines Herrn thun.
far qualche coſa per riputazione, cerimonia &c. etwas der Reputation, des Geprängs rc. wegen thun.
per le continue pioggie, wegen des immerwährenden Regen-Wetters.
per molti riſpetti, per voſtro utile, vieler Urſachen wegen / euch zum beſten.
venir', mandar per una coſa, um etwas (zu holen) kommen / ſchicken rc.
lo fa per guadagnare, per regnare, das thut er um zu gewinnen / um zu regieren / rc. des Gewinns / der Regierung rc. wegen.
per ſtudiare, per ſervirvi, per eſſer veduto, um zu ſtudieren / euch zu dienen / um geſehen zu werden / des Studirens rc. wegen.
egli parla molto bene, per eſſer foraſtiere, er redt für einen Fremden ſehr wol / id eſt, da er doch ein Ausländer iſt.
ſono (ſto) per andare in Francia, ich bin fertig um in Franckreich zu reiſen / ich werde jetzt eben in Franckreich reiſen.
ſtar per morire, bald ſterben werden / auf den Tod ligen.
dar per moglie, per dote, per moſtra &c. zum Weib / zum Heirat-Gut / zum Muſter rc. geben.
haver' una per moglie, eine zum Weib haben.
queſto vi ſerva per avviſo, das diene euch zur Nachricht.
un' ongaro per huomo, (per teſta,) per gior-

giorno &c. einen Ducaten auf einen Mann/ (Kopf) alle Tage einen Ducaten.
una facciata per volta, jedesmal eine Blat-Seite.
trè per caſa, tre per nido &c. drey auf ein jedes Haus/ auf ein jedes Neſt ꝛc.
lo conoſco per fama, ich kenne ihn durch (von) Hörenſagen.
per madre era gentiliſſimo, von der Mutter her ware er ein guter von Adel.
per certo, für gewiß/ gewißlich.
prender (tor) l' uno per l' altro (in cambio, ſcambio,) einen an ſtatt des andern/ den unrechten nehmen.
gli ſerve per cuoco, er dienet ihm für einen Koch. V. Da.
andar' (per) Ambaſciadore &c. als ein Abgeſandter ꝛc. abreiſen.
per eſſempio, zum Exempel/ Exempelweis.
per mar' e per terra, zu Waſſer/ und zu Land.
partirſi per Agoſta &c. nach Augſpurg ꝛc. reiſen.
la ſupplico de' ſuoi commandi per Fiorenza, ich bitte denſelben mir etwas nach Florentz zu befehlen (allwo ich hinreiſe.)
andar per mare, über Meer fahren.
mandar' una lettera per Roma à Napoli, einen Brief über Rom nach Neapols ſenden.
per queſta volta, auf dißmal.
per alcuni giorni, auf etliche Tage/ it. etliche Tage lang.
per tempo, bey Zeiten.
per tutto, überall/ aller Orten.
per lo più, meiſtentheils.

Nota: Nach der Præpoſ. Per, ſetzet man lieber lo als il, wann die Significatio Neutralis iſt, wie hier.

tutti perirono per lo diluvio univerſale an ſtatt per il &c. ſie ſeynd alle durch die Sündflut zu Grund gangen.
per lo paſſato, vor dieſem ꝛc.
per eſſere, che &c. dieweil/ daß ꝛc.
per modo ——— che &c. der Geſtalt/ alſo ——— daß ꝛc. V. Si. Maniera. Modo.
per modo di teſtamento, als ein Teſtament/ Teſtament weis.
per Dio (amor di Dio) um GOttes willen.
per amor della patria, wegen des Vatterlands.
per cagion di ſtato, dieweil es des Staats Nutz alſo erfordert.
per ſorte, per ventura, per accidente, ungefähr/ zufälliger weis.

Per, hat noch andere ſchöne Bedeutungen, von welchen ausführlich in Gram. Ornat. gehandelt worden.

¶ prender', tener' uno per mano, einen bey der Hand nehme/ halten.

appiccar, legar per i piedi, bey den Füſſen aufhencken/ die Füſſe zuſammen binden.
menar' uno per il naſo. V. Naſo.
per Dio, bey GOtt.
ditemelo per Italiano, ſagt mirs auf italiäniſch.
gettar, ſtraſcinare per terra, zur Erden werffen/ über die Erde ſchleppen.
per la faccia, übers Geſicht.
per le coſcie loro venivano certe enfiature, an den Hüfften kamen ihnen gewiſſe Geſchwülſte.
per i monti, per le cime de gli alberi, über die Berge/ über die Gipfel der Bäume.
le biade ondeggiano per i campi, das Getreid wallet auf den Feldern.
eſſer, trovarſi per la città, hin und wieder in der Stadt herum ſeyn und gehen.
li miei veſtiti, e le altre robbe ſono quà e là per la camera, meine Kleider und die andere Sachen fahren herum/ ligen hin und her im Zimmer.
i miei garzoni ſono fuori per Roma, meine Geſellen ſeynd aus/ und bedienen die Leute hin und her in Rom/ id eſt, ſie gehen v. g. barbiren ꝛc.
una figliuola da marito, è un mobile pericoloſo per caſa, ein mannbare Tochter iſt ein gefährliches Ding im Hauſe.
il ſangue mi ſi agghiaccia per le vene, das Blut erſtockt mir in den Adern drinnen.
sù per i balconi, oben an den Erckern.
mangiar per lo freſco, per lo giardino, in der Kühle/ im Garten eſſen.
per altro, ſonſten/ im übrigen. V. Altra.
raccontar per ordine. V. Ordine.
per ordine del Signor tale. V. Ibid.
haver' un opera per le mani, ein Werck unter Handen haben.
la coſa hà da andar' per i ſuoi piedi. V. Piede.
ero per annegarmi, ich wäre ſchier erſoffen/ es hat wenig gefehlt/ daß ich erſoffen wäre.
per poco ſarei caſcato in quel foſſo, es hat kein Haar gefehlt/ daß ich in jene Grube gefallen wäre.
nominar' uno per femina, pe'l ſuo nome proprio &c. einen/ als ein Weibsbild/ einen mit ſeinem eigenen Namen ꝛc. nennen.
per ſanto, dotto &c che ſia &c. er ſeye nun ſo heilig/ ſo gelehrt ꝛc. als er wolle.
per poco che ſia &c. ſo wenig/ als es wolle.
per domandare &c. ch'a faceſſi, wie oft und lang ich auch fragete ꝛc.
per me non rimaſe, an mir hat nichts gehalten.
per me, lo puoi fare, meinethalben magſt du es thun; ich mags wol leiden.
per me non lo curo, meines Theils achte ich es nicht.

per quanto che ſarà in me, per quello che toccarà à me, ſo viel in mir ſeyn wird'/ in ſo viel es mich angehen wird.
Perauventura. V. Auventura.
Perche, Perciò, Però &c. V. nach Ordnung.

PERA, [Lat. Pyrum] eine Birn ꝛc.
¶ la miglior pera caſca in bocca al porco, die beſte Birn fället einem Schwein ins Maul/ wie löſerer Strick/ wie beſſer Glück.
un boccale &c. fatto à pera, (perato,) ein birn-formiges Trinck-Geſchirr ꝛc.
Peraro, Pero, ein Birn-Baum.
Perolo, ein Birnlein, it. Eichelein am Kragen ꝛc.
Peruggine, f. wilder Birn-Baum.
Peruggino (legno,) Adj. Birn-Baum-Holtz.

PERAGRARE, [Parol. Lat.] durchwandern, durchziehen, durchreiſen. V. Ragglrarſi.
¶ peragrar' il mondo, durch die Welt reiſen. V. Viaggiare. Andare, ſo beſſer.

PERCA, Perchia, Bolaſco, [Parol. Lat.] Berſich, Egle, Stichling, Wacks-Fiſch.

PERCETTIBILE, [Lat. Perceptibilis] wahrnemlich, ſichtbar, empfindlich. V. Viſibile. Senſibile.
¶ queſte ſtelle, queſti corpicelli appena ſono percettibili per la loro diſtanza e picciolezza, dieſe Sternlein/ dieſe Cörperlein können kaum wargenommen werden/ wegen ihrer Abgelegenheit und Kleine. V. Impercettibile.
Percettibilmente, wahrnehmlicher weis.

PERCHE? warum? weßwegen? aus was Urſachen? V. Gram. Cong.
¶ perche, Signor mio? warum/ mein Herr?
perche (cagione) non andate? warum gehet ihr nicht?
perche nò? warum nicht?
non volle dir' a niſſuno per che faceſſe queſto, er wolte keinem ſagen/ warum/ weßwegen/ aus was Urſachen er das thäte.
Perche, dieweil, dann.
¶ queſto non ſi fà, perche la ſtagione non lo comporta, das thut man nicht/ dieweil (denn) es die Jahr-Zeit nicht dultet.
perche Iddio fà queſto? R. perche così vuole, warum/ weßwegen thut GOtt das? R. dieweil er alſo will.

acconcia quel letto, perche voglio coricarmi, richte jenes Bett auf/ dann ich will mich ſchlafen legen.

l' accetterò, perche lei commanda coſi, ich werde es annehmen/ weil ers alſo befihlet.

il perche, Subſt. das Warum/ die Urſach. V. Gram. Ornat.

domandar' uno del (il) perche, einen die Urſach fragen.

Perche, Conj. auf daß, zu dem End daß ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ queſto dico, perche vi emendiate, lo faccio, perche vediate &c. das ſage ich/ auf daß ihr euch beſſert/ ich thue es zu dem Ende/ auf daß ihr ſehet ꝛc.

e perche la notte non lo coglieſſe quivi, preſe il camino verſo la città &c. und auf daß ihn die Nacht daſelbſt nicht übereilete/ wandte er ſich nach der Stadt.

e perche voi vediate, und auf daß ihr ſehet.

e perche tu non creda, che &c. und damit / auf daß ꝛc. du nicht meineſt/ daß ich ꝛc.

lo ſpinſe perche lo faceſſe, er hat ihn getrieben/ damit ers thäte.

Perche [un pò anticato] obſchon, obwol, it. dahero.

¶ perche io voglie, non poſſo, ob ich ſchon will/ kan ich doch nicht.

il Sole è alto, ed il caldo grande; perche l' andarvi al preſente ſarebbe una ſciocchezza, die Sonne iſt hoch und die Hitze groß; dahero (deswegen) anjetzo hinzugehen wäre eine Thorheit. Bocc. V. ſeq.

PERCIO, Percioche, demnach, it. deswegen, it. dann, ſintemal, it. auf daß. V. Però.

¶ accade ſpeſſe volte, che &c. e perciò non ſarà bene di &c. es begibt ſich zum öftern/ daß ꝛc. und deswegen (dieſer Urſachen halben) wird es gut ſeyn/ daß ꝛc.

perciò, ſi come il fuoco non arde coſe lontane &c. denn (ſintemal) gleichwie das Feuer keine weit entlegene Sachen verbrennt ꝛc.

PERCORRERE, [Parol. Lat. von Per und Currere] durchlauffen, it. eilend drüber hin oder herlauffen.

¶ percorrer' una lettere, un libro, einen Brief / ein Buch ꝛc. durchlauffen/ id eſt, eilend durchleſen.

percorrer' una materia, eine Matery durchlauffen/ id eſt, eilend und kürtzlich behandeln.

PERCOTERE, Percuotere, [Lat. Percutere, Verb. Irreg. III. Conj Inflex. V. Gram. Cong.] ſchlagen, ſchmeiſſen, zuſchlagen, zu ſchmeiſſen, anſchlagen. V. Battere. Dare.

¶ percoter' uno, einen ſchlagen.

percoter' un chierico, einen Geiſtlichen ſchlagen oder verwunden.

percoter' à morte, zu tod ſchlagen. V. Ammazzare. Uccidere.

percoter la (alle) porta, (all' uſcio,) an der Thür anklopfen/ anpochen. V. Buſſare. Bettere. Picchiare.

percoter' (percuoterſi) il petto, auf die Bruſt klopfen. V. Battere.

percuoter di fulmine, mit Blitz treffen/ einſchlagen. V. Fulminare.

il fulmine percoſſe il (nel) campanile, der Blitz ſchluge in den Glocken-Thurn.

le onde percuotono li ſcogli, le nave, die Wellen ſchlagen die (an die) Felſen/ an das Schiff.

la nave percoſſe in una ſpiaggia, das Schiff ſtieſſe auf ein trockenes Ufer an.

vi percuotono i venti, le pioggie, i raggi del Sole &c. die Winde/ die Regen ꝛc. ſchlagen daſelbſt ſtarck hin/ die Sonnen-Stralen ſcheinen mächtig dort drauf. V. Dare.

biſogna percoter' il ferro, mentre, ch' è caldo, man muß das Eiſen ſchmieden/ indem es heiß iſt. V. Battere.

Percoſſo, geſchlagen, geſchmiſſen, getroffen. V. Battuto.

¶ luogo percoſſo da venti, pioggia, raggi del Sole, ein Ort von Winden/ Regen/ Sonnen-Stralen geſchlagen. V. Eſpoſto.

nave percoſſa dalle onde, ein Schiff/ ſo von Wellen geſchlagen wird.

percoſſo dello ſtrale, vom Blitz / vom Donner geſchlagen. V. Fulminato.

Percoſſa, ein Schlag, ein Schmiß, ein Streich. V. Battitura. Colpo.

¶ una percoſſa di pugno, di ſtrale, ein Fauſt-Streich/ ein Donner-Schlag.

une percoſſe di fortuna, ein Streich des Glücks/ id eſt, ein Unglück.

percoſſa grande, leggiera, ein ſtarcker/ geringer Schlag oder Streich.

Percoſſa, Wunde. V. Ferita. Piaga.

¶ il ſangue và, dove è la percoſſe, das Blut laufft hin/ wo die Wunde iſt.

una percoſſa grave, mortale, ein tödtlicher Streich oder Wunde. V. Colpo.

Percotitore, ein Schläger, Schmeiſſer.

¶ il percotitore del chierico, einer ſo einen Geiſtlichen geſchlagen.

Percotimento, das Schlagen, Schmeiſſen, Verwunden ꝛc. V. Percoſſa.

PERDERE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.] verlieren, drum kommen. V. Smarrire.

¶ perder qualche coſa, etwas verlieren/ um etwas kommen.

voi perdereſte fino la camiſcia, ihr würdet das Hemd am Leibe verlieren.

far perder' uno qualche coſa, einen um etwas bringen. V. Privare.

perder' un occhio, la viſta, la parola, l' odorato &c. ein Aug/ das Geſicht/ die Sprach/ den Geruch ꝛc. verlieren/ drum kommen.

perder l' appetito, il bevere, il ſonno, le forze, die Luſt zum Eſſen und Trincken/ den Schlaf/ die Kräfte verlieren/ ſie einem vergehen.

perder' l' honore, la riputatione, il credito, la robba, la moglie; figliuoli, um ſeine Ehre/ Credit / Gut/ Weib/ Kinder kommen.

perder il capitale, ed il credito, das Capital und den Credit verlieren/ id eſt, ins äuſſerſte Elend geſtürtzt werden.

perder' à qualche robba &c. an einer Waar ꝛc. verlieren.

io ci perderei, ich würde dran verlieren.

tanto è mercante colui che perde, quanto queſto che guadagna, der verleurt/ iſt eben ſo wol ein Kaufmann/ als der/ ſo gewinnt.

perder la vita, ums Leben kommen/ umkommen/ umgebracht werden. V. Uccidere. Ammazzare.

perder la teſta, den Kopf/ Met. das Leben verwircken. V. Decapitare.

perder l' anima, die Seel verlieren/ verdammt werden. V. Dannarſi.

perder la cauſe, la lite, die Sach/ ſein Recht verlieren.

à cauſa perduta parole aſſai, bey verlorener Sache Schwätzens genug.

perder' il cervello, il giudizio il ſenſo, das Hirn/ den Verſtand verlieren/ ein Narr/ närriſch werden. V. Impazzire.

perder la parola, ſprachlos werden.

perder l' affetto ad uno, einen nicht mehr lieben.

perder la ſperanza, l' animo, die Hoffnung verlieren/ den Mut ſincken laſſen. V. Diſperarſi &c.

perder qualche coſa di memoria, etwas vergeſſen. V. Scordarſi.

perder le gente, das Volck verlieren/ es aufopfern müſſen.

ſenza perder' un huomo, ohne Verluſt eines eintzigen Menſchens.

perderle (perdere) die Sache verlieren/ den Kürtzern ziehen. V. Peggio.

contro à voi, la perderebbe Orlando, wider euch würde Roland ſelbſt verlieren und den Kürtzern ziehen.

una bevanda, dove perderebbe latte ed ambroſie, ein Tranck/ da Milch und Honig nichts gegen wäre.

perderla à tatte balie. V. Bella.

perder' il camino, vom rechten Weg kommen / den Weg verlieren. V. Smarrirſi. Sviarſi.

perder per ſtrada, auf der Gaſſen verlieren oder verzetten.

perder' uno di viſta, einen aus dem Geſicht verlieren.

perder' il ſangue, ſich verbluten.

perder

Digitized by Google

perder la memoria, il penſiere di qualche coſe, eines Dings vergeſſen/ eines Dings nicht mehr gedencken.
perdere una uſanza, un habito cattivo, eine böſe Gewonheit verlieren/ id eſt, ſich deren abgewöhnen. V. Disavezzarſi &c.
haver che perdere, zu verlieren haben/ id eſt, reich und wolhabend ſeyn.
non ha che perdere, er hat nichts zu verlieren.
chi hà che perdere, fugga le brighe, wer zu verlieren hat/ laſſe ſich in keine Streit-Händel ein.
egli è meglio di perder la fineſtra che la caſe, la lana che la pecora, il pomo che l' albero, il dito che la mano, l' uovo che la gallina &c. es iſt beſſer/ man verliere ein Fenſter/ dann das Haus/ die Wolle als das Schaf/ den Apfel als den Baum/ den Finger als die Hand/ das Ey als die Henne ꝛc.
non può perdere il cervello chi non l'hà, es kan der jenige das Hirn (den Verſtand) nicht verlieren/ der keins hat.
ſi perde molto, per eſſere ſtolto, man verliert oder verſaumt viel/ weil man ein Narr iſt.
guardati da chi non ha che perdere, hüte dich für dem/ ſo nichts zu verlieren hat.
il perder la teſta è ferita mortale, den Kopf verlieren iſt eine tödtliche Wunde.
in tempo e luogo convenevole, il perdere è profittevole, zu gewiſſen Zeiten und Orten iſt Verlieren nutzlich.
poco ſaggio è colui, che perde il ſuo per acquiſtar l' altrui, der iſt nicht geſcheid/ der das Seine verleurt um Fremdes zu bekommen.
non perde nulla, chi non perde Iddio, der verleurt noch nichts/ wer GOtt nicht verleurt.
perder' al giuoco &c. im Spiel ꝛc. verlieren.

Perdere, verlieren, id eſt, verſaumen, it. verſchwenden, vergeuden, it. zu Schanden machen, verderben, it. töden, umbringen. V. Guaſtare. Rouinare.

¶ per non perder niente, um nichts zu verlieren/ id eſt, zu verſäumen.
perder' il tempo, le giornata, die Zeit/ den Tag verlieren/ oder übel anwenden.
perder' i paſſi, le parole, la fatica &c. die Schritte/ die Worte ꝛc. verlieren/ id eſt, vergebens (umſonſt) lauffen/ gehen/ reden ꝛc. V. Gettare.
non vi perderei più un paſſo, una parola &c. ich wolte keinen Schritt mehr deßwegen gehen/ ich wolte kein Wort mehr in dieſer Sache verlieren/ id eſt, reden.
perder' il punto &c. den Stich verlieren/ vergebens geſtochen haben. V. Nodo.

perder le robba, i dinari, le ſoſtanze, il ſuo, ſein Geld/ Gut/ ſein Haab verſchwenden/ vergeuden/ durchjagen. V. Scialacquare. Diſſipare.
perderete queſto capello, habito &c. ihr werdet dieſen Hut/ dieſes Kleid ꝛc. verderben/ verwüſten/ zu Schanden machen.
perder' i figliuoli, die Kinder verderben/ id eſt, übel auferziehen/ it. verführen. V. Sviare &c.
cercavano di perder Gierù, ſie ſuchten JEſum zu töden. V. Uccidere.

Perderſi, ſich verlieren, verloren gehen, ſich verderben, ins Verderben kommen, zu Grund gehen. V. Perire. Malhora.

¶ credevo di perdermi in quei boſchi, ich meinte/ ich müſte in denen Wäldern mein Leben endigen/ ich müſte drinnen ſterben und verderben.
perderſi per uno, una, ſich einer Perſon wegen verderben/ id eſt, heftig in ſie verlieben. V. Guaſtarſi.
perderſi (di animo,) den Muth fallen/ ſincken laſſen/ verzagen/ verzweifeln/ ſich fürchten/ it. nicht fortkommen können/ ſich verirren/ ſtecken bleiben/ erſchrecken in einer offentlichen Rede/ it. gatzen/ ſtocken. V. Heſitare.
non vi perdete! verirret ꝛc. euch nicht!

Perdente, verlierend.

¶ reſtar perdente, verlieren/ nicht obſiegen/ den Kürtzern ziehen.
il perdente, der Verlierer/ der ſo verleurt.

Perduto, Perſo, verloren, item verdorben, zu Grund gegangen.

¶ il bene non è conoſciuto, ſe non perduto, das Gute wird nicht erkannt/ als nachdem es verloren.
haver perduto la parola, die Rede verloren haben/ ſprachlos ligen.
eſſer, tenerſi perduto, verloren ſeyn/ ſich für verloren halten. V. Spedito.
ſiamo perduti, wir ſind verloren/ wir ſeynd hin/ es iſt aus mit uns.
eſſer perduto per una (nell' amor di una,) in eine bis in den Tod verliebt ſeyn.
tu ſei un pan perduto, an dir iſt das Brod verloren/ du biſt auf der Welt nichts nütz.
queſti danari ſono perduti, das Geld iſt hin/ iſt verloren.
le perdute forze, die verlorene/ vergangene Kräften. V. Smarrito.
tutto perduto della braccia e gambe, gantz lahm/ krumm und unvermöglich an Armen und Beinen. V. Stroppiato. Interdetto. Percluſo.
perduto (perſo) d' animo, gantz verzagt und erſchrocken. V. Spaventato.
un giovane di perduta vita, ein Jüngling/ der ein ſchändliches/ ruchloſes Leben führet.

Perduto, Subſt. ein rug- und gottloſer Menſch. V. Ribaldo. Briccone.

¶ egli s' è laſciato ſviare da alcuni perduti, er hat ſich von etlichen gottloſen Menſchen verführen laſſen.

Perdutamente, Adv. verlorner, id eſt, ruchloſer, verzweifelter weiß.

¶ viver &c. perdutamente, ruchlos/ gottlos/ ſchändlich ꝛc. leben.
combatter perdutamente, (à corpo perduto,) verzweifelt/ tapfer fechten/ Leib und Leben friſch dranſetzen. V. Diſperatamente.

Perditore-trice, ein Verlierer, it. Verderber, Verführer-in.

Perdimento, Verlierung, Verderbung, Verluſt, Verderben. V. ſeq.

Perdita, Perdimento, Subſt. Verluſt (Verlurſt) Schaden, it. Verderben, Untergang.

¶ far perdite di qualche coſa, etwas verlieren/ um etwas kommen.
haver perdita à qualche mercanzia, an einer Waar verlieren/ Verluſt/ Schaden leiden. V. Danno. Diſcapito. Scapito. Diſavantaggio.
la perdita è grande, der Verluſt/ der Schaden iſt groß.

Perdizione, f. Idem. V. Rouina.

¶ la cauſa della ſue perdizione, era &c. die Urſach ſeines Verderbens ware ꝛc.
la perdizione de' figliuoli procede dal troppo permettergli &c. das Verderben der Kinder entſtehet von ihnen allzu viel Zulaſſen ꝛc.
il figliuolo delle perdizione, das Kind des Verderbens/ 2. Theſſ. 2. it. ein ungerahtener Sohn oder Menſch.
andar in perdizione, verloren gehen/ ins Verderben gehen/ gerahten/ ſich ſtürtzen. V. Diſtruttione. Rouina.
la perdizione totale, das völlige Verderben.

PERDONARE, verzeihen, vergeben, zu gut halten, it. verſchonen, nachlaſſen. V. Riſparmiare. Graciare. Rimettere.

¶ perdonare i peccati, le ingiurie, die Sünden vergeben/ nachlaſſen/ das Unrecht verzeihen. V. Rimettere.
perdonar' ad uno, einem verzeihen.
chi perdona a' triſti, nuoce a i buoni, wer den Gottloſen verzeihet/ ſchadet den Frommen.
Dio mi perdoni! GOtt verzeihe mir (meine Sünde!)
V. S. mi perdoni, perdonatemi, der Herr verzeihe/ vergebe mir/ halte mir zu gut.
perdonar' à qualche coſa, eines Dings verſchonen.
non perdonerle à niſſuno, es keinem hingehen laſſen/ keines verſchonen.
io tela perdono per queſta volta, ich verzeihe dirs auf dieſes mal.
non la perdonavano nè anche alle chieſe, donne maritate, donzelle, bambini

nella culla, ſie verſchoneten auch den Gottes-Häuſern ꝛc. nicht/ ſie ſchencketen es auch ſo gar den Ehe- und Jungfrauen/ ja den Kindern in der Wiege nicht.

Perdonabile, Adj. nachläßlich, was verziehen oder vergeben kan werden.

¶ un fallo perdonabile, ein Fehler/ der noch wol zu verzeihen. V. Veniale. Leggiero.

Perdonato, Adj. verziehen/vergeben/ geſchenckt.

¶ peccato celato non è perdonato, eine verborgene Sünde iſt darum nicht vergeben oder geſchenckt.

Perdono, Perdonanza, Verzeihung/ Vergebung.

¶ domandar perdono, einen um Verzeihung bitten. V. Gratia.

domandar perdono ad uno di qualche coſa, einen um etwas um Verzeihung bitten. V. Remiſſione.

dar, conceder perdono, verzeihen/ vergeben/ nachlaſſen.

ottener, acquiſtar, haver perdono, Verzeihung erhalten/bekommen.

Perdono, Ablaß (der Sünden.) V. Indulgenza.

¶ andar' al perdono ò alla perdonanza, zum Ablaß gehen/ hingehen wo Ablaß zu gewinnen iſt.

Peregrino &c. V. Pelegrino &c.

PERENNE, Adj. [Par. Lat.] was Jahr aus und Jahr ein währet/ immerwährend, ewig. V. Perpetuo. Eterno. Continuo, ſo beſſer.

Perennità, Ewigkeit. V. Eternità.

PERENTORIO, Adj. [Term. Jurid.] endlich, entrichtend, entſcheidend, erörterend. V. Definitivo. Deciſivo.

¶ ſentenza perentoria, End-Urtheil.

citazione perentoria, die letzte und endliche Gerichts-Ladung.

Perentoriamente, Adv. endlich, gewiß, unfehlbarlich.

¶ citar' uno perentoriamente, einen peremtoriſch/ id eſt, mit einem endlichen Tag-Gebot vor Gericht fordern.

PERFETTO, Adj. [Lat. Perfectus] vollkommen, perfect, ausgemacht, vollzogen, fertig, it. überaus gut. V. Compito. Finito.

¶ amor perfetto, carità perfetta, vollkommene Liebe. V. Perfettione.

beatitudine, perfetta, felicità, ſtato &c. perfetto, vollkommene Seligkeit/ Glückſeligkeit/ Stand ꝛc.

ſe tu vuoi eſſer perfetto, và vendi quello che tu hai &c. wann du wilt vollkommen ſeyn/ gehe hin und verkauſe/ was du haſt ꝛc.

creatura, animale perfetto, eine vollkommene Creatur/Thier.

opera perfetta, vollkommen Werck.

queſta fabrica non è ancora perfetta, queſto libro non è ancora perfetto, dieſes Gebäu / das Buch iſt noch nicht fertig. V. Finito. Compito.

eſſer perfetto in qualche coſa, in etwas vollkommen ſeyn. V. Conſommato.

vini &c. perfetti, robbe perfette, vollkommene/ id eſt, ſehr gute Weine ꝛc. ausbündige/ gute Waaren. V. Fino. Fiorito. Fiore. Scelto. Scelta. Squiſito.

ſangue &c. perfetto, ein vollkommenes/ id eſt, ſehr geſundes Geblüt.

un ruffiano &c. perfetto, ein vollkommener/ id eſt, ausbündiger Kuppler ꝛc. V. Compito.

Perfettiſſimo, allervollkommenſt.

¶ Dio è la Soſtanza perfettiſſima, GOTT iſt das allervollkommenſte Weſen.

perfettiſſimi vini &c. überaus koſtbare Weine. Bocc. V. Pretioſo &c.

Perfettamente, Adv. vollkömmlich, treflich wol, völlig. V. Beniſſimo.

¶ amar, viver &c. perfettamente, vollkömmlich lieben/leben ꝛc.

parlar perfettamente, veder', capir' uno &c. perfettamente, vollkömmlich/ſehr wol reden/einen völlig und ſehr wol ſehen/ vernehmen/ verſtehen können ꝛc.

Perfettivo, Perficiente, Adj. vollkommen machend, vollkommen.

¶ via perfettiva, der Weg der Vollkommenheit/(des Chriſtlichen Lebens.) V. ſeq.

Perfezzione, f. die Vollkommenheit.

¶ la perfezzione della vita Criſtiana, die Chriſtliche Vollkommenheit.

aſpirar, venir, giunger' alla perfezzione, zu der (Chriſtlichen) Vollkommenheit trachten/kommen/gelangen.

ſtato di perfezzione, der Stand der Vollkommenheit.

dar perfezzione à qualche coſa (ridur qualche coſa à perfezzione,) etwas vollkommen machen/ gar ausmachen/verfertigen. V. Finire. Compire. Fornire. Conſommare.

à (in) perfezzione, Adv. in der Vollkommenheit/id eſt, aufs Vollkommenſte. V. Eccellenza.

haver qualche attributo, virtù, ſcienza &c. in perfezzione, eine Eigenſchaft/ Tugend/Wiſſenſchaft ꝛc. aufs Vollkommenſte haben.

robba &c. di tutta perfezzione, vollkommene Waar/ Kern-Waar. V. Fiore. Fiorito.

Perfezzionare, vollkommen machen, fertig-, ausmachen, vollends verfertigen.

¶ perfezzionar' un' opera, ein Werck ausmachen/ vollkommen machen. V. Ultimo. Mano. Finire. Accompire.

Perfezzionarſi, ſich vollkommen machen.

¶ perfezzionarſi in qualche coſa, ſich in etwas vollkommen machen. V. Accompirſi.

PERFIDO, Adj. [Parol. Lat.] treulos, verrätheriſch. V. Traditore. Disleale. Perduelle. Infidele. Fellone.

Perfidamente, Adv. treuloſer weis, ſchelmiſch, verrätheriſch.

¶ operer perfidamente, treulos/ verrätheriſch/ſchelmiſch/ als ein Schelm handeln.

Perfidia, Treuloſigkeit, Verrätherey. V. Tradimento. Dislealta. Fellonia.

Perfidiare, treulos, it. hartnäckig ſeyn. V. Oſtinato. Oſtinarſi.

¶ perfidiare nella ſua opinione, hartnäckig oder halsſtarrig ob ſeiner Meinung bleiben.

PERFOGLIATA, Durchwachs, Bruchwurtz (ein Kraut.)

PERFONDERE, [Par. Lat.] von Per und Fundere] übergieſſen, beſchütten.

¶ perfonder' uno di orina, di acqua ſporca &c. mit Harn/ garſtigem Spül-Waſſer ꝛc. beſchütten.

Perfuſione, f. Ubergieſſung, Beſchüttung.

Perforare &c. V. Forare &c.

PERGAMENA, Pergamina, [Parol. Lat. von Pergamo in Græcia, da es zu erſt ſoll erfunden worden ſeyn] Perment, Pergament. V. Carta-pecora, oder pecorina, ſo beſſer.

¶ pergamena del pennecchio, das Pergament/Papier/oder Haut/ſo die Weiber um den Flachs binden auf dem Rocken.

PERGAMO, it. Pergolo, [vom Griechiſchen Πέργαμον] der Predig-Stul, die Cantzel. V. Pulpito.

¶ montar' in pergamo, auf die Cantzel ſteigen.

publicar', annonciar qualche coſa dal pergamo, etwas von der Cantzel verkündigen.

PERGOLA, [Lat. Pergula] grüne Laube von einem aufſteigenden Gewächs, Sommer-Laube. V. Viridario.

¶ pergola di vite, di zucche &c. Sommer-Laube von Reben (Reb-Laube) Laube von Kürbiſſen ꝛc.

vite da pergola, (pergoleſe,) eine Art Reben/ſo zu Sommer-Lauben taugen.

Pergo-

Digitized by Google

Pergoletta, Dim. eine kleine Sommer-Laube.

Pergolare, Impergolare, mit grünen Sommer-Lauben bepflantzen.

Pergolato, Adj. mit Sommer-Lauben beſetzt.

¶ un luogo pergolato di viti, ein Ort/ ſo mit Weinſtöcken belaubet und beſchattet iſt.

Pergolato, Pergolata, Pergolo, Subſt. eine groſſe oder lange Sommer-Laube wie ein bedeckter Gang; Gall. Berceau, it. eine Bühne, Gerüſt vor die Zuſchauere. V. Palco. Palchetto. Balcone.

PERICOLO, Periglio, [Parol. Lat.] Gefahr, ein Sturtz. V. Riſchio. Cimento. Haſardo.

¶ pericolo manifeſto, (aperto,) certo, evidente, imminente, (inſtante,) preſente &c. offenbare/ gewiſſe/ augenſcheinliche/ bevorſtehende/ gegenwärtige ꝛc. Gefahr.

metterſi in (à) pericolo, eſporſi à pericolo, ſich in Gefahr begeben. V. Riſchio.

con pericolo della vita, della ſanità, della ſalute eterna, mit Gefahr des Lebens/ der Geſundheit/ der ewigen Seligkeit.

ſenza pericolo, ohne Gefahr; ſicher. V. Sicuro.

la coſa non è ſenza pericolo, die Sache iſt nicht ohne Gefahr.

cader' in pericolo di vita, in Gefahr des Lebens gerathen.

correr pericolo. V. Correre.

chi ama il pericolo, perirà, caderà in eſſo, wer die Gefahr liebet/ der wird darinnen umkommen.

venir', andar', eſſer &c. in pericolo, in Gefahr gehen/kommen/ſeyn ꝛc.

ſchivar, sfuggir' il pericolo, i pericoli, die Gefahr meiden/ fliehen/ entgehen.

porta pericolo, ſtà pericolo di &c. es iſt Gefahr/es ſtehet in Gefahr ꝛc.

non c' è pericolo, che &c. es iſt keine Gefahr/es hat keine Noth/daß ꝛc.

Pericoloſo, Periglioſo, Pericoloſiſſimo, gefährlich, ſehr gefährlich.

¶ ſtato pericoloſo, ein gefährlicher Stand.

luogo, paſſo &c. pericoloſo, gefährlicher Ort/Platz/ Paß ꝛc.

error pericoloſo, ein gefährlicher Irrthum.

malatia &c. pericoloſa, gefährliche Kranckheit ꝛc.

Pericoloſamente, Pericoloſiſſimamente, Adv. gefährlicher weiß, mit groſſer Gefahr.

¶ egli ſtà pericoloſamente ammalato, er ligt gefährlich darnider.

Pericolare, Periclitare, in Gefahr ſtehen oder ſeyn.

¶ pericolar' in mare, im Meer Gefahr haben/ Schiffbruchs-Gefahr ausſtehen. V. Fortuneggiare.

la nave &c. pericola, das Schiff ꝛc. ſtehet in Gefahr.

Pericolante, in Gefahr ſtehend.

¶ il pericolante vaſcello, das in Untergangs-Gefahr ſchwebende Schiff.

Pericolato, was in Gefahr geſtanden, it. [Par. Fior.] was Schiffbruch gelitten hat. V. Naufrago. Rotto.

PERICRANIO, [Par. Grec. e Term. Anat.] Häutlein über die Hirnſchale.

¶ il leſo pericranio, das verwundete oder verſehrte Hirn-Häutlein.

Perifraſi &c. V. Parafraſi.

PERIODO, [Parol. Grec.] eine gewiſſe, abgemeſſene Bewegung, it. Rede, gantzer Red-Schluß. V. Gram. Cong.

¶ fin all' ultimo periodo della vita, bis zum Letzten ſeines Lebens.

un periodo longo, oſcuro, intrecciato, confuſo, ein langer/dunckeler/ verwirrter Red-Schluß.

un membro del periodo, ein Theil oder Glied des Periodi.

il fine, capo &c. del periodo, das Ende des Periodi oder Red-Schluſſes.

Periodico, Periodale, Adj. abgemeſſner weiß.

¶ moto &c. periodico, abgemeſſene Bewegung ꝛc.

moto periodico della febbre, malatia &c. ordentlicher Anſtoß des Fiebers/der Kranckheit ꝛc. V. Acceſſo. Paroſſiſmo.

moto periodico del mare &c. ordentlicher Ab- und Zulauf des Meers ꝛc. V. Fluſſo. Marea &c.

moto periodico degl' aſtri &c. ordentlicher Lauf der Geſtiene ꝛc.

Periodicamente, nach gewiſſer, ordentlicher Maſſe.

¶ moverſi &c. periodicamente, ſich ordentlich bewegen/ ordentlich kommen/weggehen ꝛc.

PERIPETIA, [Par. Grec.] Veränderung, gähliche Aenderung in Welt-Sachen und wichtigen Dingen. V. Cataſtrofe. Cangiamento. Rivolutione. Vicenda.

¶ le peripetie mondane, die Welt-Veränderungen.

le peripetie del mondo arguiſcono la vanità di eſſo, die Veränderungen/ ſo in der Welt vorgehen/zeigen dero Eitelkeit an.

PERIRE, [Parol. Lat.] vergehen, verloren gehen, zu Grund gehen, verderben, umkommen, verdammt werden. V. Perderſi &c.

¶ perir di fame &c. für Hunger ꝛc. verſchmachten/ſterben/verderben. V. Morire. Crepare.

due vaſcelli perirono, es ſeynd zwey Schiffe untergangen. V. Fondo.

la robba &c. perì nel fuoco, die Waaren ꝛc. ſeynd im Feuer aufgangen.

laſciar perire, vergehen/zu Grund gehen/ verderben laſſen/ umkommen laſſen.

gli Hollandeſi non laſciano perire niente, die Holländer laſſen nichts umkommen oder zu Grund gehen.

raccogliete i fragmenti, le miche, accioche niente periſca, ſammlet die übrigen Brocken/damit nichts umkomme.

non perirà la memoria del voſtro nome, es wird eures Namens Gedächtniß nicht vergehen.

il mondo perirà, e tutta la ſua figura, die Welt / und aller ihr Schein und Pracht wird vergehen.

il mondo perirà, ma la parola di Dio rimane in eterno, die Welt wird vergehen/aber das Wort GOttes bleibt ewiglich.

chi brama di perire, non chiede aita, wer verderben will/begehret keine Hülfe.

perire in eterno, auf immer und ewig verderben. V. Dannarſi &c.

Perito, verdorben, verloren.

¶ la maggior parte n' è perita, der mehrere Theil davon iſt zu Grund/verloren gangen.

Perituro, Peritorio, Adj. vergänglich, zergänglich, hinfällig, eitel. V. Fugace. Vano. Tranſitorio. Caduco. Cadente.

¶ peritura felicità, bellezza &c. die vergängliche Glückſeligkeit/ hinfällige Schönheit ꝛc.

PERITO, Adj. [Parol. Lat.] erfahren, wolerfahren, geſchickt, wolgeübt. V. Eſperto. Deſtro. Habile.

¶ eſſer perito di qualche coſa, eines Dings wol erfahren ſeyn.

Peritamente, erfahrner, künſtlicher, geſchickter, wolgeübter weiß. V. Deſtramente.

Peritezza, Perizia, Erfahrenheit, Geſchicklichkeit, Gelehrtheit. V. Eſperienza. Deſtrezza. Arte.

PERITONIO, [Parol. Grec. e Term. Anat.] das ſo genannte Eingeweid-Netz.

PERLA, [vom teutſchen Beer, Beerlein, und nicht vom lat. Pilula, oder Pirola, wie Ferrarius und die Viri doctiſſimi, wie er, ſagt, und denen er folgt] ein Perlein. V. Margarita. Gemma.

¶ perla orientale, ein orientaliſches Perlein.
perle falſe, di vetro, di paſta &c. falſche Perlen/Glaß ꝛc. Perlen.
un vezzo, filo, filza di perle, eine Schnur/ ein Hals Perlen/ Perlen-Schnur.
ricamar', tempeſtar' un habito &c. di perle, ein Kleid ꝛc. mit Perlen ſticken. V. Imperlare. Tempeſtare.
ſemenza di perle, (perlette, perlettine,) Perlein-Samen/kleine Perlen.
nicchio di perle, Perlen-Muſchel. V. Naccara.

Perlona, groſſes Perlein, Zahl-Perlein.

Perlare, Imperlare, beperlen, mit Perlen beſetzen.
¶ le lagrime le imperlaveno le guancie, die Zähren beperleten ihr die Wangen.

Perlato, imperlato, beperlet, mit Perlen beſetzt, it. mit Perlen præparirt.
¶ acque perlate, Perlein-Waſſer.

Perleggiare, Perlen-Farb, wie Perlen erſcheinen.

PERMANERE, [Par. Lat.] bleiben, verbleiben, ſich aufhalten. V. Rimanere. Dimorare, Reſtare, ſo beſſer.

Permanente, bleibend, verbleibend.
¶ città permanente, eine bleibende Stadt.
noi non habbiamo qui città permenente, wir haben hier keine bleibende Stadt.

Permanenza, Bleibung, Bleiben, it. Aufenthalt. V. Dimora.
¶ la mia permanenza à quella corte, mein Aufenthalt/ mein Bleiben an jenem Hofe. V. Soggiorno.

PERMETTERE, [von Per und Mettere, Lat. Permittere] zulaſſen, geſtatten, erlauben, verhängen. V. Laſciare. Concedere.
¶ permetter troppo, allzu viel zulaſſen. V. Indulgenza &c.
Iddio permette il male per caſtigo de' cattivi, e per pruova de' buoni, GOTT verhängt Böſes zur Straf der Gottloſen/ und zur Prob der Frommen.
il tempo &c. non lo permette, die Zeit ꝛc. läſſt es nicht zu.
ſe voſtra commodità lo permette, wann eure Gelegenheit es zuläſſt.

Permeſſo, zugelaſſen, geſtattet, erlaubt. V. Lecito.
¶ eſſer permeſſo, erlaubt/ zugelaſſen ſeyn.
non eſſer permeſſo, nicht erlaubt/ zugelaſſen/ verboten ſeyn. V. Prohibito.
crederſi permeſſo ogni coſa, ſich alles meinen erlaubt zu ſeyn.
non mi è permeſſo di parlare, es iſt mir nicht erlaubt zu reden; ich darf nicht reden. V. Ardire.

Permeſſivo, Permiſſivo, Adj. was zugelaſſner weis geſchicht.
¶ volontà di Dio permiſſiva, der zuläßliche Wille GOttes.

Permeſſivamente, Adv. zuläßlicher weis, durch pur lauter Verhängung und Zulaſſung.

Permeſſione, und beſſer Permiſſione, f. Zulaſſung, Erlaubniß, Geſtattung, Verhängung.
¶ la permiſſione divina, die göttliche Verhängniß. V. Diſpenſatione. Providenza. Deſtino. Fato.
con permiſſione di V. S. mit Erlaubniß/ Urlaub des Herrn. V. Licenza. Gratia.
dar permiſſione, erlauben/ Erlaubniß geben. V. Permettere. Concedere. Licenza.
ſenza permiſſione, ohne Erlaubniß.

PERMUTARE, [Parol. Lat.] vertauſchen, gegeneinander abwechſeln. V. Gambiare. Barattare. Mutare, ſo beſſer.

Permutatione, f. Vertauſchung. V. Baratto. Trocco. Cambio.

PERNICE, f. [Lat. Perdix] Feld-Hun, Reb-Hun.
¶ un paio di pernici, ein paar Reb- oder Feld-Hüner. V. Starna.

Pernicone, Pernicotto, Pernicottolo, Dim. ein junges Feld- oder Reb-Hun.

PERNICIE, f. [Parol. Lat.] Verderbniß, äuſſerſtes Verderben, groſſer Schade. V. Rouina. Perditione. Sterminio.
¶ il giuocare, ed i libri di cavalleria ſono la pernicie della gioventù, das Spielen/und das Liebes-Bücher-Leſen iſt der Jugend ihr Verderben.

Pernicioſo, Adj. höchſt-ſchädlich, ſehr verderblich, tödtlich. V. Dannoſo.
¶ veleno pernicioſo, dottrine &c. pernicioſa, verderbliches/ tödtliches Gift/ höchſtſchädliche/verführeliche/giftige Lehre ꝛc.
uſanze &c. pernicioſe alla republica, Gebräuche ꝛc. ſo der Republic höchſt-ſchädlich ſeynd.

Pernicioſamente, Adj. höchſt-ſchädlich- und verderblicher weis.

Pernicioſità, Verderblichkeit.

PERNICONE, Pernigone, Pernione, m. [Lat. Pernio] Aufbruch und Schrunden der Füſſe vor Kälte. V. Pedignone. Buganze.
¶ patir di perniconi, aufgebrochene Füſſe haben vor Kälte.

PERNO. [vielleicht vom griechiſchen πέρα] der Knopf, Nagel ꝛc. in einer Wind-Rolle, oder ſonſten worauf und warum ſich etwas, das herumgehen ſoll, drehet. V. Aſſe.
¶ il pulpito s' aggira attorno (ſu) 'l ſuo perno, das Pult drehet ſich auf ſeinem Angel oder Fuß.
la cerruole gira attorno il ſuo perno, die Wind-Rolle drehet ſich um ihren Nagel.

PERNOTTARE. [Lat. Pernoctare] übernachten. V. Notte. Albergare. Dormita.
¶ pernottar' in qualche luogo, irgendwo übernachten/über Nacht bleiben.

Pero &c. V. Pero. Peraro.

PERO, Però, Conj. [vom Lat. per oder propter hoc] deßwegen, it. derowegen, it. doch, it. dahero. V. Perciò. Imperoche.
¶ a però egli diſſe &c. und deßwegen/ (daher/dannenhero) ſagte er ꝛc.
non però laſciarò d' amarla, deßwegen werde ich nicht unterlaſſen ſie zu lieben.
non mi dovevi però ſtrapazzar à queſto modo, du hätteſt mich doch deßwegen nicht alſo plagen ſollen.
ma però, aber doch.
però (e però) ſe mi volete bene, dahero (und daher) wenn ihr mir wol wollet.
vi hò da fare anch' io, e però l'accompagnarò, ich hab auch da zu verrichten/und darum will ich mitgehen.
coſtui s' imagine d' eſſer' un grand' huomo, nè però è a gran pezza quegli ch' ei s' imagine. dieſer bildet ſich ein/ein groſſer Mann zu ſeyn/ und dennoch iſt er bey weiten der jenige nicht/ den er ſich zu ſeyn einbildet.
con queſto però, doch mit dieſem Beding.

PERORARE, [Par. Lat.] öffentlich reden, ſprechen, eine *Oration* halten. V. Orare. Dire. Ringhiera, ſo beſſer.

Peroriga. V. Proriga.

PERPENDERE, [Par. Lat.] erwegen, betrachten, bedencken. V. Conſiderare. Ponderare. Bilanciare, ſo beſſer.
¶ perpender le coſe, die Sachen wol erwegen/bedencken.

Perpendicolo, Bley-Waag oder Senckel, die Schnur. V. Livello. Piombo.
¶ un horiuolo à perpendiculo, ein Perpendicular-Uhr. V. ſeq. it. Pendulo.

Perpendicolare, Adj. gerad, ſchnur-gerad, bley- oder ſchnur-recht

(nach

(nach der Schnur) herunter hangend.

¶ linea perpendicolare, gerad abhangende Lini.

Perpendicolarmente, Adv. nach der Schnur her ab hangend.

PERPETRARE, [Parol. Lat.] begehen, thun. V. Commettere. Fare, ſo beſſer.

¶ perpetrar' una ſceleraggine, ein Laſter begehen.

PERPETUO, Adj. [Parol. Lat.] ewig, immerwährend. V. Eterno. Immortale.

¶ carcere perpetua, ewige Gefängniß.
à perpetuo, in perpetuo, Adv. auf ewig/ in Ewigkeit.
à perpetua memoria, zu ewiger Gedächtniß.
corſo perpetuo del fiume, ſtetiger Strom eines Fluſſes. V. Perenne.
legato perpetuo, ewiges Vermächtniß. V. Perpetuità.

Perpetuamente, Adv. ewiglich, auf ewig. V. Eternamente.

Perpetuità, Ewigkeit.

¶ à perpetuità, auf immer und ewig.
legato &c. à perpetuità, ewiges Vermächtniß ꝛc.

Perpetuare, ewig machen, verewigen.

¶ perpetuar la ſua memoria, ſein Gedächtniß oder Namen ewig machen. V. Eternizzare. Immortalizzare.

Perpetuarſi, ſich ewig machen, ſich einen ewigen Namen machen.

¶ perpetuarſi in qualche carica, ſich in irgend einem Amt/ auf immmer und ewig/ auf Kinds-Kinder beſtättigen. V. Sorvivenza.

PERPLESSO, Adj. [Lat. Perplexus] verwirret, beſtürtzet, zweifelhaftig, perplex. V. Dubioſo. Anſioſo. Sorpreſo.

Perpleſſità, Zweifelhaftigkeit, Beſtürtzung. V. Dubio.

¶ ſtar perpleſſo, in Zweifel ſtehen/ nicht wiſſen was einer thun ſoll.

PERQUISIZIONE, f. [Parol. Lat. von Perquirere] fleiſſige Nachforſchung, Nachfrag, genaue Durchſuchung, Nachſuchung. V. Inquiſitione. Indagine.

¶ far le neceſſarie perquiſizioni, die nöthige Nachforſchung und Nachfrage halten (in Gerichts-Sachen.)

PERROMPERE, [von Per und Rompere, durchbrechen. V. Rompere. Sforzare, ſo beſſer.

¶ perromper gli eſſerciti nemici, durch die Feinde brechen/ ſich durchſchlagen.
perromper gli argini, die Dämme durchbrechen.

PERSCRUTARE, [Parol. Lat.] ergründen, durchſuchen, erforſchen. V. Indagare. Squinitare. Cercare. Buſcare, ſo beſſer.

Perſcrutatione, f. Erforſchung.

PERSEGUIRE, Perſeguitare, Perſecutare, [Lat. Perſequi] nacheilen, verfolgen., nachlauffen um zu ſchaden.

¶ perſeguir' uno, einen verfolgen.
perſeguir' uno colla giuſtitia, einen mit Recht verfolgen/ id eſt, ſtarck wider einen rechten.
perſeguir' &c. uno che fugge, einem nachlauffen/ der fliehet.
perſeguir' uno colla ſpada nuda in mano, einem mit bloſſen Degen in der Hand nachlauffen.
Saulo, Saulo, perche mi perſeguiti? Saul/ Saul/ warum verfolgeſt du mich?

Perſeguire, Met. plagen, beunruhigen, keinen Fried noch Ruhe laſſen. V. Tormentare. Inquietare. Moleſtare.

¶ queſto huomo mi perſeguita, dieſer Menſch plaget mich.
i creditori lo perſeguitano, die Schuldner verfolgen/ id eſt, mahnen und plagen ihn unaufhörlich um der Bezahlung.
le noſtre paſſioni ci perſeguitano peggio d'ogni altro nemico, unſere Begierden plagen uns mehr/ dann alle unſere Feinde.

Perſecutore, ein Verfolger, Feind.

¶ un perſecutore della Chieſa criſtiana, ein Verfolger der Chriſtlichen Kirche.
un fiero perſecutore del popolo di Dio, ein greulicher Verfolger des Volcks GOttes.
haver molti perſecutori, viel Verfolgere oder Feinde haben. V. Nemico. Emolo.

Perſecuzione, f. perſecuzioni, Plur. Verfolgung, Met. Plage lc.

¶ patir perſecuzione, Verfolgung leiden.
haver mille perſecuzioni, eſſer ſottopoſto à mille perſecuzioni, tauſenderley Verfolgung und Plagen/ von ſeinen Feindẽn haben.
patir perſecuzione per la giuſtizia, Verfolgung um der Gerechtigkeit willen leiden/ Met. ausgehauen oder der Stadt verwieſen werden.

PERSEVERARE, [Parol. Lat.] verharren, beſtändig verbleiben, nicht wancken. V. Coſtante. Fermo. Perſiſtere.

¶ perſeverar nell' impreſa &c. in ſeinem Vorhaben ꝛc. verharren/ beſtändig ſeyn.
non il cominciare, ma il perſeverare è degno di lode, nicht das Anfangen/ ſondern das Verharren iſt lobwürdig.
perſeverar nella gratia di Dio, in der Gnade GOttes/ im Glauben verharren oder beſtändig bleiben/ bis ans End verharren.
perſeverar' nelle orationi, im Gebet verharren. V. Vigilare. Aſſiduo.

Perſeverante, harrend, verharrend, beſtändig. V. Coſtante. Fermo.

Perſeveranza, Beharrlichkeit, Beſtändigkeit. V. Coſtanza. Fermezza.

¶ il dono della perſeveranza, die Gabe der Beharrlich- oder Beſtändigkeit.
con perſeveranza, beſtändiglich.

PERSIA, (Nom. Prop.) Perſien.

Perſiano, ein Perſianer, it. perſiſch, perſianiſch.

¶ il Perſiano, der Perſianer/ id eſt, der Sophi, der Kayſer in Perſien.
tapete perſiano, perſianiſcher Teppich.

PERSICO, Peſco, [Parol. Lat.] ein Pfirſing-Baum.

Perſica, Peſca, ein Pfirſing.

Perſicaria, Floh-Kraut, Pfauen-Kraut.

Perſicchino, Adj. pfirſing-Blüh farb.

¶ di color perſicchino, Idem.

PERSISTERE, [Parol. Lat.] beharren, verharren, feſt bleiben, verbleiben, ſtehen bleiben. V. Perſeverare. Coſtante. Fermo. Stare.

¶ perſiſter nell' impreſa, opinione, infedeltà, malizia &c. nella ſua depoſizione, bey ſeinem Vorhaben/ Meinung/ Unglauben/ Bosheit/ Ausſage ꝛc. verharren.
perſiſter nella ſua oſtinatione, in ſeiner Hartnäckigkeit verharren. V. Oſtinato &c.

PERSO, [glaube vom niderteutſchen Paars] ſo genannte ſchwartzlichte Farb.

Perſo, [Particip. von Perdere] verloren. V. Perdere. Perduto &c.

PERSONA, [Par. Lat. e Tedeſc.] eine Perſon.

¶ le Perſone della SS. Trinità, die Perſonen der H. H. DreyEinigkeit.
perſona bella (di bell' aſpetto) diſcreta, nobile, degna, di qualità (di portata) condizione, conſiderazione, eine ſchöne/ geſcheide/ adeliche/ würdige/ wol qualificirte/ begabte Perſon. V. Perſonaggio. Soggetto. Huomo.
perſona religioſa, ſecolare, attempata, giovane, povera, ricca, publica, privata &c. eine geiſtliche/ weltliche/ Alte-

unbetagte/ arme/ reiche ꝛc. Perſon/ eine Stands-Perſon/ gemeine Perſon (gemeiner Mann.)

bello, robuſto, gagliardo, diſpoſto, grande &c. di perſona, ſchön/ ſtarck/ wacker/ munter/ hoch/ groß ꝛc. von Perſon.

ſgarbato, contrafatto, ſparuto, piccolo &c. di perſona, unförmlich/ ungeſtalt/ häßlich/ klein ꝛc. von Perſon.

venir, andarvi, comparir &c. in perſona, in propria perſona, in Perſon/ in eigener Perſon kommen/ hingehen/ erſcheinen ꝛc. V. Perſonalmente.

preſentar, (rappreſentar) la perſona di qualcheduno, eines Perſon vertretten/ darſtellen/ an ſtatt/ im Namen eines andern da ſeyn ꝛc.

un Ambaſciadore rappreſenta la perſona del ſuo Prencipe, ein Abgeſandter ſtellet die Perſon ſeines Fürſten und Herrn vor oder dar.

la perſona di S. Maeſtà di S. Altezza &c. Ihro Majeſtät / Ihro Durchleucht ꝛc. in hoher Perſon.

la perſona del Rè &c. del Prencipe &c. Idem.

la perſona di V. S. des Herrn ſeine Perſon/ id eſt, der Herr.

la mia, tua, ſua &c. perſona, meine/ deine/ ſeine ꝛc. Perſon / id eſt, ich/ du/ er ꝛc.

tu non hai alcuna cura della mia perſona, du trägſt keine Sorge für meine Perſon/ id eſt, für mich.

la perſona del cavallo, [Term. di Cavaller.] die Perſon / id eſt, die gantze Geſtalt/ Proportion des Pferds.

Perſona, perſone, Plur. die Leute, Menſchen. V. Huomini.

¶ li lupi non divoravano ſolamente le altre beſtie, ma ſi avventavano anche alle perſone, die Wölfe fraſſen nicht nur allein andere Thiere/ ſondern machten ſich auch an die Menſchen.

un' infinità di perſone, ein unzählige Menge Leute.

Perſona, jemand, etwa einer, it. niemand [cum negatione] it. man.

¶ guardate ſe vi è perſona, ſchauet/ ob niemand (nicht jemand) da ſeye. V. Qualcheduno.

non vi va (è) perſona, es gehet kein Menſch hin/ es iſt niemand da. V. Niſſuno &c. Alcuno.

non vi è perſona nata, es iſt kein Mutter-Menſch da. V. Anima. Vivo. Nato.

non lo saprà perſona, es wirds kein Menſch/ niemand wiſſen.

ſenza dir parola à perſona, keinem Menſchen nichts darvon zu ſagen.

il tempo paſſa, che la perſona non ſe n' accorge, die Zeit vergehet / daß der Menſch/ daß man es nicht warnimmt. V. Huomo. Si. Altri.

el ſarà tal perſona che ama il formaggio; e tal una che l' abborriſce, es wird zuweilen einer/ je einer/ mancher ſeyn/ der den Käß gern iſſet/ mancher auch dem dafür grauet.

mi è occorſo un accidente, quale non ſarà forſe accaduto à perſona, mir iſt etwas zugeſtoſſen/ das vielleicht niemand wird widerfahren ſeyn.

Perſona, die Kräfften ꝛc. it. der obere Leib, it. der gantze Leib.

¶ metter la perſona in qualche coſa, den gantzen Menſchen / alle Kräfte an was ſtrecken/ ſich gantz auf etwas legen. V. Corpo. Humano

parder la perſona, um die Perſon/ id eſt, um das Leben kommen.

per tutta la perſona, über den gantzen Leib. V. Vita. Corpo.

ſtar, fermarſi dritto in ſulla perſona, feſt/ gerad auf den Beinen/ (gerad/ feſt) ſtehen.

ſodisfar, (compiacer') dar copia ad uno della perſona, einem mit ihrem Leib willfahren.

acconciarſi la perſona ſulle gambe, den Leib recht auf die Beine / id eſt, ſich fein geſchicklich geberden im Stehen und Gehen.

raſſettarſi ſulla perſona, Idem.

le gambe gli ſtavano bene in ſulla perſona, die Beine ſtunden ihm wol auf dem Leibe / (ſagt Boccacius ſchertzweis/ an ſtatt la perſona gli ſtava ben ſulle gambe.)

Perſonaggio, Idem, und zu vorderſt eine Perſon von Anſehen und Tugend.

¶ un perſonaggio di qualità, eine qualificirte Perſon.

un gran perſonaggio, eine vornehme Perſon.

Perſonale, Adj. perſönlich.

¶ atto, citazione &c. perſonale, eine perſönliche Sach/ Forderung ꝛc.

eſſecutione perſonale, Exequirung/ Execution auf die Perſon.

Perſonalmente, Adv. perſönlich, ſelbſt in Perſon, id eſt, ſelbſt.

¶ andar, venir, comparir perſonalmente, perſönlich/ in (eigener) Perſon gehen/ kommen / erſcheinen/ ſeine Perſon ſtellen. V. Perſona.

PERSPETTIVA, [Parol. Lat.] die Perſpectiv-Kunſt. V. Ottica. Proſpettiva.

PERSPICACE, Adj. [Par. Lat.] ſcharfſichtig, Met. ſcharfſinnig. V. Acuto. Sottile. Accorto. Sagace. Avveduto. Intelligente.

¶ un ingegno perſpicace, ein ſcharfſinniger Verſtand. V. Vivo.

Perſpicacemente, Adv. ſcharfſichtig, ſcharfſinniglich.

Perſpicacità, Scharfſichtig, Met. Scharfſinnigkeit. V. Acutezza. Penetratione. Intelligenza. Sottigliezza.

PERSPICUO, Adj. [Par. Lat.] durchſichtig, durchleuchtig, Met. klar, hell, lauter, augenſcheinlich, kund und offenbar, it. deutlich. V. Manifeſto. Intelligibile. Chiaro. Aperto Evidente.

¶ verità chiara e perſpicua, ſonnen-klare Warheit.

ſenſo perſpicuo d' un teſto, ein klarer Verſtand eines Textes.

quello che à tal uno pare oſcuro, ad un altro è chiaro e perſpicuo, was dem einen dunckel iſt/ das iſt dem andern lauter und klar.

Perſpicuamente, Adv. klärlich, augenſcheinlich, offenbarlich.

¶ ſpiegar' perſpicuamente, klärlich auslegen/ lehren ꝛc.

Perſpicuità, Klarheit, Durchſichtigkeit, Offenbarlichkeit, it. Deutlichkeit.

¶ inſegnar, dichiarar con gran perſpicuità, gar deutlich oder verſtändlich lehren/ auslegen. V. Chiarezza.

PERSUADERE, [Lat. Perſuadere] Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong. bereden, überreden.

¶ perſuader qualche coſa ad uno, einem etwas überreden/ it. weiß machen/ it. zu etwas bereden/ bewegen/ it. einem etwas oder zu etwas rathen. V. Conſigliare. Far credere. Indurre.

perſuader' ad uno di far qualche coſa, einen überreden etwas zu thun.

la di lei fedeltà mi perſuade di non abbandonarla, ihre Treue überredet/ id eſt, bewegt mich/ rathet mir/ ſie nicht zu verlaſſen.

l' altra ragione mi perſuade il contrario, die andere Gegen-Urſach überredet mir des Widerſpiels.

Perſuaderſi (qualche coſa,) ſich (etwas) übereeden, id eſt, feſtiglich einbilden, für wahr halten, it. der Meinung ſeyn, darfür halten, glauben. V. Credere.

¶ V. S. ſi perſuada intieramente, che &c. der Herr glaube/ verſichere ſich gäntzlich/ daß ꝛc.

non poſſo perſuadermi che queſto ſia, ich kan nicht glauben/ daß dem ſo ſeye.

gli huomini ſi perſuadono facilmente ciò che deſiderano, die Menſchen überreden ſich leichtlich deſſen/ was ſie lieben und verlangen.

Perſuadevole, Adj. das leicht zu überreden iſt.

Perſuaſo, Adj. überredet, beredet.

¶ egli, perſuaſo dalla moglie &c. er/ überredet von ſeinem Weib ꝛc. V. Subornato. Indotto.

eſſer perſuaſo di qualche coſa, eines Dings gantz überredet ſeyn/ id eſt, gäntz-

Digitized by Google

gänzlich alſo darvon halten / vermeinen. V. Sentimento.
io ſono tutto perſuaſo, che &c. ich bin gantz der Meinung / daß ꝛc.
render' uno perſuaſo di qualche coſa, einem etwas überreden / einreden. V. Convincere.

Perſuaſivo, Adj. überredſam, was Macht hat zu überreden.
¶ parole perſuaſive, kräftige Worte. V. Obligante. Convincente.

Perſuaſiva, Subſt. eine Rede einen etwas zu überreden, it. eine kräftige Wolredenheit oder Beredſamkeit. V. Eloquenza. Dicitura.
¶ haver' una buona perſuaſiva, treflich reden und überreden können.

Perſuaſione, f. Uberredung, Beredung, it. Einbildung, Wahn. V. Imaginatione. Opinione.
¶ falſa perſuaſione, falſche Einbildung / falſcher Wahn. V. Errore.
à perſuaſione della madre, auf Eingebung / Einſchlag / Einrathen / Antrieb der Mutter. V. Inducimento. Inſtanza.

Perſuaſore, Uberreder.

PERTERRITO, Adj. [Parol. Lat.] erſchrocken. V. Spaventato. Inpauvrito. Sbigottito, ſo beſſer.

PERTICA, [Parol. Lat.] Stange, it. eine Klafter.
¶ pertica da marinari, Steuer-Stange / Schiff-Hake.
profondo, lungo, largo, alto &c. di ſei pertiche, ſechs Klafter tief / lang / breit ꝛc.

Perticone, m. eine groſſe Stange, Steuer-Stange, Schiff-Hake.

Perticone-ona, Met. ein überaus langer und ſchmaler Menſch.
¶ chi è quel perticone, quella perticona veſtito-a di bigio? wer iſt doch der lange Kerl / das lange Weibsbild in grauen Kleidern?

Perticale, Adj. was eine Klafter-Länge hat.

Perticare, mit Stangen verſchräncken.

Perticato, mit Stangen verſchloſſen, it. Subſt. eine Pferch (von Stangen.) V. Parco.

PERTINACE, Adj. [Parol. Lat.] hartnäckig, halsſtarrig, it. ſehr beſtändig. V. Oſtinato. Contumace. Cervicoſo. Caparbio.
¶ reſtar pertinace, hartnäckig verbleiben.
heretico pertinace, hartnäckiger Ketzer.
dimoſtrarſi pertinace, ſich halsſtarrig erzeigen. V. Protervo.

Pertinacemente, Adv. hartnäckiglich.
¶ difendere pertinacemente il ſuo errore, ſeinen Irrthum hartnäckiglich vertheidigen.
perſiſter pertinacemente nel ſuo ſentimento, halsſtarriglich bey ſeiner Meinung verbleiben.

Pertinacia, Hartnäckigkeit. V. Oſtinatione. Contumacia &c.

PERTINERE, Appartenere, [Parol. Lat.] zugehören.
¶ diamo à ciaſcheduno ciò che gli appartiene, laſſt uns einem jeden geben / was ihm zugehört.
queſto pertiene (s' appartiene) à voi, das gehört euch zu. V. Convenire &c.

Pertinente, Appartenente, Adj. zugehörig.
¶ queſte terre &c. ſono pertinenti al ſuo ſtato, dieſe Länder ꝛc. gehören zu ſeinem Staat.

Pertinenza, pertinence, Appartenenze, Plur. Zugehör.
¶ la caſa, la città &c. con tutte le ſue pertinenze, das Haus mit aller Zugehör / id eſt, Zimmern / Hausrat ꝛc. die Stadt mit aller ihrer Zugehör und umligenden Orten ꝛc.
un luogo delle pertinenze di Ungheria, ein Ort unter das Königreich Ungarn gehörig.

PERTUGIARE, [vom Lat. Pertundere, durchſtoſſen, durchboren, durchlöchern. V. Forare. Perforare &c.
¶ pertugiar' una muraglia &c. eine Mauer durchlöchern / ein Loch in eine Mauer machen.

Pertugiato, durchſtoſſen, durchbort, durchlöchert. V. Forato.
¶ noci &c. pertugiate, gelöcherte Nüſſe ꝛc.
anco delle noci pertugiate ſi vendono, es werden auch gelöcherte Nüſſe verkauft / id eſt, es bekommen auch Männer die jenige / ſo keine Jungfrauen mehr ſeynd.

Pertugiamento, Durchſtoſſung, Durchborung, Durchlöcherung.

Pertugio, ein Loch durch und durch. V. Foro. Buco.
¶ pieno di pertugi, voller Löcher.

Pertugietto, Dim. ein Löchlein.

PERTURBARE, [Parol. Lat.] verſtören, betrüben, irr machen, verwirren, it. hintertreiben, verhindern. V. Diſturbare. Inquietare. Intimidire. Sbigottire.
¶ perturbar' i diſegni altrui, eines andern ſein Vorhaben verſtören / hintertreiben ꝛc. V. Diſtornare.
perturbar' uno in qualche faccenda, einen in einer Verrichtung verſtören.
perturbar' uno nel diſcorſo, einen in der Rede verſtören. V. Interrompere.
perturbar l' animo di uno, eines ſein Gemüt verſtören.

Perturbarſi, ſich verſtören, verſtört, beſtürtzt werden. V. Sbigottirſi. Turbarſi.
¶ perturbarſi di qualche avvenimento, ſich über einen Zufall verſtören / drüber erſchrocken oder beſtürtzt werden.

Perturbabile, Adj. verſtörlich.

Perturbato, verſtört, beſtürtzt, erſchrocken. V. Turbato. Sbigottito. Spaventato. Intimidito.
¶ tutto perturbato, gantz beſtürtzt und erſchrocken.
non perturbato, (imperturbato,) unverſtört / unerſchrocken.
riſpoſe con animo imperturbato, er antwortete mit unerſchrockenem Gemüt. V. Intrepido. Fermo. Sicuro.

Perturbatamente, Adv. verſtörter, beſtürtzter weis.
¶ imperturbatamente, Adv. unerſchrocken / unverſtört.

Perturbatore, ein Verſtörer. V. Turbatore.
¶ perturbatore della pace publica, ein Frieden-Störer (Stören-Fried.)

Perturbazione, f. perturbazioni, Plur. Verſtörungen, it. Regungen des Gemüts. V. Paſſione.
¶ perturbazioni d' animo, Idem, V. Movimenti.

PERVAGARE, [Lat. Pervagari] durchſchweiffen, durchwandern. V. Vagare. Percorrere. Correre.
¶ pervagar diverſi paeſi, unterſchiedliche Länder durchwandern.

PERU, Perù, die gold-reiche Inſul Peru in Indien.
¶ andar nel Perù, in Peru reiſen.

Perù, Met. groß Geld, groſſe Reichthum.
¶ viſi trova un Perù di ricchezze, es iſt allda ein unſaglicher Schatz.
queſto Prencipe s' è tanto incapricciato ne' quadri, che quando ſono ſquiſiti, vi ſpenderebbe un Perù, dieſer Fürſt iſt ſo verliebt in die Gemähle / daß wann ſie vortreflich ſeynd / er einen Schatz darauf wenden würde.

PERUCCA, Peruca, Par. Franc.] ein falſches, aufgeſetztes Haar, eine Parucque oder Barucke. V. Zazzera. Capelliera.
¶ portar, metter perucca, eine Parucque tragen.
una perucca bionda, eine blonde Parucque.
una perucca miſchia, eine gemiſchte Parucque / von grauen und andern Haaren für die / ſo beginnen alt zu werden.

Google

la fronte, i ricci &c. d' una perucca, das Stirn-Haar / die Locken ꝛc. einer Parucque.
una perucca bella, leggiadra, galante, sfoggiata, eine ſchöne/ artige/ galante/ Mode-Parucque.
pettinar', racconciar', arricciar', impolverar &c. la perucca, die Parucque kammen/ wieder zurichten/ kräuſen/ poudern ꝛc.

Perucchiere, ein Parucquenmacher.

Perucchiera, ein Parucquenmacherin, it. Parucquen-Stock.

Perucare, Imperucare, eine Parucque aufſetzen.

PERVENIRE, [Parol. Lat.] hinkommen, zukommen, hingelangen, gelangen. V. Giungere Arrivare.
¶ pervenir' à qualche luogo, an einen Ort hingelangen/ hinkommen.
pervenir' à qualche dignità, zu einer Würde kommen/ gelangen.
pervenir' al fine, zu End kommen (gelangen) das End erreichen.
pervenir' à certo numero, ſegno &c. zu einer gewiſſen Anzahl oder Ziel gelangen.
pervenir' all' orecchie, alla notizia, zu Ohren kommen / kund werden. V. Penetrare. Venire.
le rendite che gliene pervengono, die Renten/ die ihm jährlich darvon einkommen. V. Provenire.

Pervenuto, Adj. hingekommen, hingelangt, zugekommen. V. Giunto.
¶ la coſa era pervenuta à tal ſegno, termine che &c. die Sache war dahin / ſo weit gekommen/ daß ꝛc.

Pervenimento, Zukommung, Zulangung.

PERVERTIRE, Impervertire, [Par. Lat.] verkehren, verdrehen, verführen. V. Stornare. Storcere.
¶ pervertir l' ordine, die Ordnung verkehren. V. Turbare.
pervertir' uno, einen verführen/ verkehren. V. Sedurre. Sviare. Corrompere.

Pervertirſi, ſich verkehren, gott- oder ruglos werden.
¶ con i perverſi tu ti pervertirai, mit den Ruglosen/ wirſt du ruglos werden.

Pervertito, Perverſo, Adj. verkehrt, verführt, it. arg, böß, ruglos. V. Malvagio. Perduto.
¶ ſenſo, intendimento perverſo, verkehrter Sinn/ verkehrter Verſtand. V. Storto.
huomo perverſo, ein rugloſer/ böſer Menſch. V. Cattivo. Empio.
animo perverſo, ein verkehrtes/ verführtes/ unaufrichtiges Gemüt.
il mondo pervertito, perverſo, die verkehrte Welt.
il mondo è tutto pervertito, die Welt iſt gantz verführt/ umgekehrt.
coſe perverſe, verrugte / rugloſe Sachen.
dottrina perverſa, dogmi perverſi, verkehrte Lehre. V. Falſo. Heretico. Heterodoſſo.

Perverſamente, Adv. verkehrter weis.
¶ intender perverſamente una coſa, etwas verkehrt verſtehen.
viver perverſamente, verkehrt/ ruglos leben.

Pervertitore, Perverſore, Verkehrer, Verführer. V. Seduttore. Corrottore.
¶ pervertitore della gioventù, Verführer der Jugend.

Perverſità, Verkehrtheit, Rugloſigkeit. V. Malvagità. Impietà.

Perverſione, f. **Pervertimento**, Verkehrung, Verführung.

PERUGIA, (Nom. Prop.) Peruß in Italien.

Perugino, ein Peruſer, Peruſiner.

PESARE, [Verb. Act. & Neutr. Lat. Peſare] wägen, abwägen.
¶ peſar qualche coſa alla bilancia, etwas wägen/ abwägen (auf der Wage.)
peſar giuſto, recht wägen.
peſa giuſto, e vendi caro, wage recht/ und verkauff theuer.
mal peſa, chi non contrapeſa, der wäget übel/ wer nicht dargegen wigt; Met. man ſoll den andern Theil auch hören ꝛc.
peſar tanto, e tanto, ſo und ſo viel wägen.
lo ſo bene quanto peſa ſua lana, ich weiß wol/ wie ſchwer ſeine Wolle wigt/ Met. ich kenne ihn innen und auſſen.
peſa mille libre, es wägt tauſend Pfund.

Peſare, ſchwer ſeyn, Met. einem leid ſeyn.
¶ queſto mantello &c. mi peſa, dieſer Mantel ꝛc. iſt mir ſehr ſchwer.
ben porta quello à chi non peſa, der jenige trägt wol/ dem es nicht ſchwer auf den Achſeln ligt.
à ciaſcheduno peſa il ſuo fardello, es fällt einem jeglichen ſeine Bürde ſchwer.
mi peſa molto il (del) male voſtro, es iſt mir leid um euch / euer Unglück ligt mir hart an/ beſchwere mich ſehr. V. Rincreſcere. Affliggere.

Peſare, Met. erwägen, bedencken, wol überlegen. V. Ponderare. Bilanciare. Conſiderare.
¶ biſogna peſar bene le coſe, man muß die Sachen wol überlegen.
egli leggeva la lettera, e vi peſava ogni parola; er laß den Brief/ und erwägete ein jegliches Wort darinnen.

Peſante, ſchwer (am Gewicht.)
¶ un fardello peſante, una carica peſante, eine ſchwere Bürde/ ſchwere Laſt. V. Grave.

Peſanticcio, Adj. zimlich ſchwer.

Peſato, Peſo, Adj. gewogen, abgewogen.
¶ coſe ben peſate, conſigli ben peſati, wol überlegte Sachen/ reiffe/ wolerwägene Rahtſchläge.
huomo peſato, ein verſtändiger/ geſcheider Mann. V. Grave. Conſiderato. Avvedato. Accorto.

Peſatamente, Adv. nach dem Gewicht, Met. bedachtſamlich.
¶ conſiderar peſatamente ogni coſa, alles reifflich erwägen.

Peſatore, Wäger, Wagmeiſter.

Peſo, Gewicht, Gewicht-Stein, die Wag.
¶ far buon peſo, wol wägen.
vender &c. à peſo, nach dem Gewicht verkauffen.
vender' una coſa à peſo d' oro, etwas dem Gold gleich auswägen oder verkauffen.
un ongaro di peſo, ein gewichtiger Ducaten.
un peſo grave, grande, inſoppertabile &c. eine ſchwere/ groſſe/ unerträgliche ꝛc. Laſt. V. Carica. Soma. Salma.
levarſi un gran peſo dalle ſpalle, ſich einer groſſen Laſt entheben.
deporr' il peſo del ventre, die Bauch-Laſt ablegen/ id eſt, ſeine Nothdurfft verrichten.
portar' il peſo d' ogni coſa, die gantze Laſt tragen müſſen.
imporr', aggravar', alleggerir &c. il peſo, die Laſt auferlegen/ ſchwerer/ leichter ꝛc. machen.
ricever' il ſottoporſi al peſo, die Laſt annehmen/ ſich dieſelbe zu tragen unterwerffen.
caſcar ſotto il peſo, unter der Laſt fallen/ erligen/ it. umfallen.
portar di peſo &c. recht auf den Schultern tragen/ Met. mit Gewalt tragen/ wegtragen.
prender, alzar (levar) &c. di peſo, nehmen und gantz in die Höhe von der Erden heben.
toglier' un concetto &c. di peſo da qualche libro, ein Concept ꝛc. von Wort zu Wort/ aus einem Buch ausſchreiben/ ohne den Anctorem anzuziehen.
il peſo del governo, ſollecitudine paſtorale, del matrimonio &c. die Laſt/ die Sorge / Mühewaltung der Regierung/ die Seelſorge/ die Ehe-Laſt ꝛc. V. Carico.
coſe di gran peſo, hochwichtige Sachen. V. Importanza. Rilievo. Conſideratione.
coſe di poco (niun) peſo, nicht gar wichtige Sachen/ Sachen da wenig oder nichts angelegen.
far' il tutto con peſo, e miſura, alles nach der Maß und Gewicht thun.

dar' il peſo à qualche operato, einem Werck das Gewicht/ id eſt, das Anſehen/und die Kraft geben.

Peſarello, Peſaruolo, [Par. Venet.] die Drud, der Alp, Mahr; das Nacht-Trucken. V.Incubo. Silvano.

PESCE, [Lat.Piſcis] ein Fiſch.

¶ piazza del peſce, (ove ſi vende il peſce,) Fiſch-Marckt. V.Peſcarie.

un piatto di peſce, ein Gericht Fiſche.

mangiar peſci, del peſce, Fiſche eſſen.

il peſce è caro, die Fiſche ſeynd theuer.

carne giovene, peſce vecchio, jung Fleiſch/und alte Fiſch(eſſen die Leute gern.)

chi vuol del peſce, biſogna che s' immolli le brache, (ein Fiſcher) der Fiſch fangen will/ muß ſeine Hoſen naß machen/id eſt, wer will genieſſen/ muß ſich nichts laſſen verdrieſſen.

chi haverà mangiato il peſce, cacherà le liſche, wer den Fiſch gefreſſen/ wird die Gräte hofiren/ id eſt, wers gethan hat/ wird ſeiner Straffe nicht entgehen.

peſce vivo, freſco, ſalato &c. lebendiger/ friſcher/geſaltzener rc. Fiſch.

peſce cotto, fritto, marinato &c. geſottener/ gebackener/ eingemachter rc. Fiſch.

giorno di peſce, Fiſch-Tag/ id eſt, Faſttag. V.Magro.

nuovo peſce, ein neuer Fiſch (wir ſagen) ein ſeltzamer / wunderlicher Han oder Kautz.

non sà s' ei ſia carne o peſce, er weiß nicht/ ob er Fleiſch oder Fiſch ſeye.

peſe-cane &c. See-Hund rc.

il peſce grande, over groſſo mangia il piccolo, die groſſe Fiſche freſſen die kleinen.

il peſce piccolo sà nuotare come il grande, ein klein Fiſchlein kan ſo wol ſchwimmen als ein groſſer.

il peſce non affoga nell' acqua, ein Fiſch ertrinckt nicht im Waſſer.

Peſcetto, Peſciuolo, Dim. ein kleiner Fiſch, Fiſchlein.

Peſciuolino, Peſcherello, Peſcierello, Peſcettino, Dim. Idem.

Peſciotto, ein mitterer Fiſch, it. ein Weiß-Fiſch.

Peſcione, m. ein groſſer Fiſch.

Peſchiera, Peſcina, (das erſte iſt beſſer) ein Fiſch-Teich, ein Weyer, Fiſch-Grube. V.Viviere.

Peſcheria, Peſcaria, Fiſch-Marckt.

Peſcaiuolo, Peſci-vendolo, ein Fiſcher, Fiſchmengeler, Fiſchler, Fiſch-Handler.

Peſcoſo, Peſcioſo, Adj. fiſch-reich, voller Fiſch.

¶ laghi peſcoſi, over beſſer abondanti di peſce, fiſch-reiche Teiche.

Peſcare, fiſchen, Fiſch fangen.

¶ peſcar con reti, mit Netzen fiſchen.

peſcar con hamo, di canna, lenza, mit Angel fiſchen.

andar' à peſcare, fiſchen gehen. V.Peſca.

peſcar' à fondo, recht auf den Grund fiſchen/ Met. die Sache recht wol ergründen.

peſcar' poco à fondo, nicht recht auf den Grund fiſchen/ Met. die Sach nur obenhin verſtehen/ nicht recht ergründen oder nachforſchen.

peſcar' in acqua torbida, in trüben Waſſer fiſchen.

ei non sà che coſa peſchi, er weiß nicht/ was er fiſcht/ id eſt, er weiß ſelbſt nicht/ was er thut.

in vano ſi peſce ſe l' hamo non hà eſca, man fiſchet umſonſt/wann der Angel keine Atzung hat/ Met. ohne Geſchencke und Verehrungen richtet man nichts aus.

Peſcare, Ripeſcare, fiſchen, wiederfiſchen, als V.G.

¶ peſcar (ripeſcar) le ſecchie &c. die (im Brunnen gefallene) Eimer rc. wiederfiſchen.

veder ripeſcar la gatta, die ertrunckene Katze ſehen wiederfiſchen/ Met. müſſig auf der Gaſſen herumgehen.

Peſcatore, ein Fiſcher.

¶ peſcatore di arenghe, Härings-Fiſcher.

batello da peſcatore, Fiſcher-Kahn.

canna da peſcatore, Fiſch-Gerte/ Angel-Ruhte. V.Lenza.

peſcatore di canne, Angel-Fiſcher.

peſcatore di canne, mangia più che non guadagna, ein Angel-Fiſcher verzehret mehr als er gewinnet.

Peſca, Peſcagione, f. Fiſch-Fang, ein Fiſch-Zug, it. Fiſcherey.

¶ far' una buona peſca, einen guten Fiſch-Zug/einen guten Fang thun.

la peſca di arenghe &c. der Härings-rc. Fang.

Peſco &c. V.Perſico &c.

PESSIMO, [Parol. Lat. e Superlat. von Cattivo] ſehr bös, arg oder ſchlimm. V.Gram. Cong. V.Cattivo. Cattiviſſimo. Rio.

¶ un peſſimo huomo, ein grund-/ertzböſer / ſchlimmer und engloſer Menſch. V.Rio.

un peſſimo partito. V.Partito.

une peſſima uſanza &c. ein ſehr böſer Gebrauch rc.

peſſimo vino &c. ein ſehr ſchlimmer Wein rc.

vita, generazione &c. peſſima, ein ſehr arges/ böſes/ rugloſes Leben/ eine ſehr arge/ böſe Art rc.

ſtrade peſſime, überaus ſchlimme Gaſſen/ ſehr böſe Straſſen oder Wege.

Peſſimamente, Adv. ſehr ſchlimm, ſehr übel, aufs ſchlimmſte.

¶ parlar, proferir &c. peſſimamente, überaus ſchlimm reden/ ausſprechen rc.

ſtar, viver &c. peſſimamente, ſehr ſchlecht ſtehen / ſehr übel und rugloß leben.

contentarſi di uno &c. peſſimamente, ſehr übel mit einem zufrieden ſeyn.

PESTARE, [vom lat. Piſtare; apud Veget. Veterin. 1. 52.] ſtoſſen, it. ſtampfen, it. tretten. V. Calpeſtare.

¶ peſtar pepe, aromati &c. Pfeffer/ Gewürtz ſtoſſen/zerſtoſſen.

peſtar la ſalſa &c. eine Saltze rc. ſtoſſen.

peſtar' un pollo, ein Hünlein für einen Krancken ſtoſſen/ein Geſtoſſenes machen. V.Conſommato.

peſtar l' acqua nel mortaio, das Waſſer im Mörſel ſtoſſen / Met. vergebene Arbeit thun.

peſtar le oſſa ad uno, einem die Gebeine ſtampfen/id eſt, dicht abbeügeln. V.Baſtonare &c.

peſtar le uve, olive, die Trauben zertretten/ Oliven ſtampfen. V. Calcare.

peſtar le traccie di uno, in eines Spur oder Fußſtapfen tretten. V. Orma. Tracciare. Intracciare. Imitare.

Peſtato, Peſto, geſtoſſen, zerſtoſſen, it. zertretten, geſtampft.

¶ eſſer tutto peſto dalle baſtonate, gantz zerſtoſſen und zerbrochen ſeyn von Schlägen und Streichen.

ſtar' à pollo peſto, nunmehr zum geſtoſſenen Hünlein kommen ſeyn/ id eſt, ſehr kranck ſeyn.

ſtar' à pollo peſto per uno, (una,) wegen eines (einer) alſo krafftlos darnider ligen/ id eſt, ſehr verliebt ſeyn.

Peſtatore, Stöſſer, Stämpfer, it. Stöſſel, Stämpfel, ein groſſer. V. Peſtone.

Peſta, Subſt. Peſte, Plur. Tritte, Fußſtapfen, die Spur. V.Orma. Traccia. Veſtigio. Pedata.

¶ calcar, ſeguitar le peſte de gli altri, in anderer Leute Fußſtapfen tretten/ Met. ihnen nachfolgen/ ihrer Weiſe nachleben.

Peſtaglio, Peſtello, ein Stämpfel, Stöſſel zu einem Mörſer.

Peſtone, m. ein groſſer Stöſſel oder Stämpfel, it. ein Pflaſter-Schlägel, ein Hoyer. V.Ficca-pali.

¶ peſtone di legno, ein höltzerner Stöſſel/ id eſt, ein dichter Brügel.

Peſtio &c. V. Calpeſtio.

PESTE, die Peſt, giftige Seuche. V. Peſtilenza. Contaggio. Mortalità.

¶ vi regna, vi è la peſte, es regieret die Peſt daſelbſten/ es ſtirbt da.

haver la peſte, an der Peſt ligen. V. Appeſtato.
morir di peſte, an der Peſt ſterben.
cagionar' una peſte, eine Peſt verurſachen. V. Appeſtare.
coſtui è una peſte, dieſer Menſch iſt wie eine Peſt/ id eſt, ein Ertz-Verführer/ iſt ſehr ſchädlich/ iſt ein Verderber.
la peſte della Republica, eine Peſt der Gemeine.

Peſtifero, Peſtilente, Peſtilenzioſo, Peſtilenziale, Adj. giftig/ peſtilentzialiſch, anſteckend, Met. höchſt-ſchädlich, verderblich. V. Infetto.
¶ dottrina peſtifera, höchſt-ſchädliche/ giftige Lehre. V. Perverſo.
aria peſtifera, vergifte Luft. V. Veleſoſo.
odor, vapore, halito peſtifero, giftiger Geruch/Dampf.

Peſtifero, mit der Peſt angeſteckt oder behaftet. V. Appeſtato.
¶ ſervir' i peſtiferi, confeſſar' &c. un peſtifero, derer warten/ ſo an der Peſt ligen/ eines ſolchen Beicht hören ꝛc.

PETARDA, Petardo, Petardone, m. [Parol. Franc. von Peter.] eine Spreng-Kugel, ein Mauren- oder Pforten-Sprenger.
¶ applicar, metter' una petarda, eine Petarde anſchrauben.

Petardare, mit Petarden und Spreng-Kugeln einwerfen.
¶ petardar' una porta &c. eine Pforte ꝛc. mit Petarden einſprengen.

PETECCHIE, Plur. [Parol. Ungar.] die Peteſchen, ungariſche Kranckheit, die Flecken, oder giftiges Flecken-Fieber.
¶ haver le petecchie, morir di petecchie, die Peteſchen haben/ am Flecken-Fieber ſterben.

PETITIONE, f. [Parol. Lat.] ein Begehren, eine Forderung. V. Domanda. Richieſta, ſo beſſer.
¶ far la petitione, das Begehren vorbringen/die Forderung thun.
à petitione del Cardinale, auf Begehren/ it. auf Anhalten/ Fürbitt/ Zuthun des Cardinals/ des Cardinals wegen. V. Requiſizione. Inſtanza. Interceſſione. Amore.
à petitione dal magiſtrato, weil es der Magiſtrat begeherte.
à petitione di cinque giolii, fünf Kahler Schilling wegen (willen.) V. Inſtanza &c.

PETO, Petto, [vom lat. Pedere, quaſi Pedito, Peto] ein Furtz, After-Wind. V. Crepito. Fiato.
¶ far', tirar', trar, ſcoccar' un peto, einen Furtz laſſen/furtzen/fartzen.
non voglio che i peti altrui rompano le mie bracche. V. Bracca. Rompere. Altrui.

Petone, m. Petozzo, ein groſſer, ſtarcker Furtz. V. Coreggia.

Petata, Peteata, Idem.

Petare, Pettare, Petacchiare, Petacciare, Peteggiare, furtzen, fartzen, oft fartzen, it. was dem Fartzen gleich lautet. V. Spetezzare.

Petegola, eine Fartzerin, Met. ein ſchwätziges Weibsbild, eine Plaudertaſch. V. Cicalone. Ciacchierone &c.
¶ ella è una petegola, ſie iſt eine Plaudertaſch.

Petra, Petruccia &c. V. Pietra &c.

PETRARCA, (Nom. Prop.) der berühmte, ſo genannte Poet.
¶ legger' &c. il Petrarca, den Petrarcha leſen ꝛc.
rinegar' il Petrarca, den Petrarcha verläugnen/ id eſt, unrichtig handeln.
il giuocar' alla falſetta, è un rinegar' il Petrarca, falſch ſpielen iſt nicht redlich gehandelt.
far l' amore come il Petrarca, freyen und löffeln wie der Petrarch mit ſeiner Madonna Laura gethan hat/ ohne Begierde/ beydes der Unkeuſchheit und des Heiratens.

Petrarcheria, Petrarcherie, Plur. Petrarchiſches Weſen, id eſt, eine allzu beſcheidene Frauen-Liebe.

PETROSELLO, Petroſemolo, Petroſelino, Petroſillo, Peterſilien, Peterlein.
¶ radici, herba, cime &c. di petroſello, Peterſilien-Wurtzeln/ Kraut/ Keimen ꝛc.

PETTINE, m. [Lat. Pecten] Kamm, Kampel, Strål, it. Weber-Kamm.
¶ pettine d'avorio, baſſo, corno (arma) unghia &c. ein helfenbeinener/ buxbäumener/ hörnener ꝛc. Kamm.
pettine di unghia, Klauen-Kamm.
pettine incavato, holer und halber Mond-Kamm.
pettine da ſtoppa ò lino, eine Hechel.

Pettinello, Pettinino, ein Kämmlein, kleiner Kamm oder Kampel.

Pettennecchio, Pettignone, m. [Lat. Pecten] der Theil des Leibs vorn von dem Nabel an, biß wo das Dicke der Schenckel anfängt.

Pettinone, m. ein groſſer Kamm.

Pettiniera, ein Kamm- oder Kampel-Futter. V. Pettinaro.

Pettinaio, ein Kammmacher.

Pettinare, kämmen, ſtrålen, it. hechelen, Met. ausfiltzen, ausſchänden.
¶ pettinar', pettinarſi, (dispettinarſi) i capegli, die Haare kämmen/ ſtrålen/ auskämmen.
pettinar la perucca, die Parucque auskämmen.
pettinar lana, ſtoppa, Wolle kämmen/ Werck hechelen. V. Cardare.

PETTO, [Lat. Pectus] die Bruſt, it. das Hertz, Met. das Gemüt. V. Cuore. Seno.
¶ petto candido, delicato, ſchnee-weiſſe/ zarte Bruſt.
batterſi, percuoterſi, picchiar' il petto, ſich an die Bruſt ſchlagen/ aufs Hertz klopfen/ Met. Reu und Leid über ſeine Sünde haben.
ſtringerſi una coſa al petto, ſich etwas an die Bruſt/ans Hertz drucken. V. Seno.
nel caſto petto, in dem keuſchen Hertzen. V. Seno.
chi ha l' amor nel petto, ha le ali a' piedi, wer die Liebe im Hertzen hat/ der hat die Flügel an Füſſen.
entrar' una coſa nel petto ad uno, einem etwas ins Hertz/in Sinn kommen.
prender', haver', tener' una coſa a petto, ſich etwas zu Hertzen/ zu Gemüt gehen/ it. angelegen ſeyn laſſen. V. Cuore.
un' huomo ſenza petto, che non ha petto, ein Kerl/ ſo kein Hertz/ keine Macht hat. V. Coraggio. Animo. Cuore. Polſo.
huomo di petto, che ha petto, ein Kerl von Hertzhaftigkeit/ der Hertz und Muht hat/ ein hertzhafter/ tapferer Kerl. V. Ibid. it. Coraggioſo.
petto forte, maturo, ein ſtarckes/ reifes/ verſtändiges Gemüt. V. Animo.
paſſar', aprir' il petto, die Bruſt/ id eſt, das Hertz durchſtoſſen.
porſi, levarſi un bambino al petto, dar gli il petto, ſich ein Kind an die Bruſt legen/ihm die Bruſt geben. V. Mammella.
combatter', duellar' &c. à petto ſcoperto, mit bloſſer Bruſt und offenem Leibe balgen. V. Corpo.
haver buon petto per qualche coſa, eine gute Bruſt/ id eſt, die rechte Stärcke zu etwas haben. V. Forza. Lena. Vigore. Polſo.
debolezza di petto, Bruſt-Schwachheit. V. Aſma &c.
dar di petto ad uno, einem aufſtoſſen/ begegnen/ an einen gleichſam anſtoſſen. V. Urtare.
dar ad uno della porta nel petto, einen mit der Thür vor die Bruſt ſchlagen (wir ſagen) einem die Thür vor der Naſe zuſchlagen.
batterſi à petto à petto, Idem, it. Mann für Mann ſchlagen.
petto di gallina &c. Hüner- ꝛc. Bruſt-Fleiſch.

Cardinale in petto (in pettore, pectore) ein Cardinal im Hertzen (des Papſts) id eſt, ſchon erwählt/ aber noch nicht ausgeſprochen.
petto à botta, ein Bruſt-Harniſch/ it. Plaſtron.

Petto, à petto, appetto, Adv. gegen. V. Comparatione. Riſpetto.
¶ queſto non è niente à petto dell' altro, das iſt nichts gegen das andere zu rechnen.
appetto à (di) rimpetto, gegen über.

Pettata, Subſt. ein Stoß auf die Bruſt, aufs Hertz, Bruſt- oder Hertzſtoß.

Petti-roſſo, ein Vögelein, Rotkehligen genannt.

Pettorale, m. Bruſt-Blat, it. Bruſt-Fleck, Bruſt-Lapp, Bruſt-Latz, Bruſt-Tuch/ it. Bruſt-Riem. V. Piaſtrone.
¶ il pettorale del ſommo ſacerdote, das Bruſt-Blat des Hohenprieſters.
un pettorale per lo freddo, ein Bruſt-Fleck/ Bruſt-Latz/ Magen-Latz wider die Kälte. V. Guarda-core &c.
pettorale del cavallo, Bruſt-Riem/ Bruſt-Zeug eines Pferds.
pettorale di ferro, die Bruſt-Harniſch. V. Corazza. Armadura, ſo beſſer.

Pettorale, Adj. zur Bruſt dienlich.
¶ acqua &c. pettorale, Bruſt-Waſſer ꝛc.

Pettoroſo, Pettoruto, Adj. breit brüſtig, Met. brüſtig, id eſt, aufgeblaſen, hoffärtig, ſtoltz. V. Superbo. Orgoglioſo. Altiero.
¶ procede pettoruto come un gallo, er tritt brüſtig herein wie ein ſtoltzer Han.

Petto &c. V. Peto &c.

PETULANTE, Adj. [Parol. Lat.] leichtfertig, mutwillig, gumpig, it. geil, üppig, it. unverſchämt. V. Diſſoluto. Inſolente. Impertinente.
¶ domanda &c. petulante, ein unverſchämtes/ leichtfertiges Begehren.
un ſguardo, cenno, tocco &c. petulante, ein unverſchämter/ leichtfertiger Blick/ Winck/ Griff ꝛc. V. Laſcivo. Impudico.

Petulantemente, Adv. leichtfertiger, mutwilliger, üppiger, unverſchämter, leichtfertiger weis.

Petulanza, Mutwilligkeit, Üppigkeit, Unverſchämtheit. V. Inſolenza. Laſcivia. Impudenza. Sfacciatezza.

PEUCEDANO, [Par. Grec. e Lat.] Sau-Fenchel (ein Kraut.)

Pevere &c. V. Pepe &c.

PEZZA, [à Græc. πέζα] ein Stück, Trum, Fetz, Fletz von Tuch, Leinwand ꝛc. ein ordentlich abgeſchnittenes Tüchlein oder Tuch, it. ein Lumpen oder Hader ꝛc. V. Striſcia. Pannicello. It. Pezzo.
¶ pezze di tele vecchie da far' empiaſtri, faſcie &c. Stücker/ Trümmer von alt Leinwand zum Pflaſter aufſtreichen/ und Binden zu machen.
metter le pezze e l' unguento, die Lumpen (Pflaſter) und die Salbe/ Met. alles darzu hergeben.
una pezza da naſo, ein Schnupptuch. V. Pezzuola. Fazzoletto.
una pezza da ſpalle, (zu Venedig) ein Weiber-Halstuch. V. Velo. Colletto.
metterſi una pezza innanzi per ſalvar' i drappi, ihm einen Fleck/ Tuch oder Vortuch vorbinden/ die Kleider zu verſchonen. V. Straccio. Grembiale.

Pezza, ein (gantz) Stück (Tuch, Leinwand, Zeuch ꝛc.) ein Loden.
¶ una pezza di panno, (drappo,) tela &c. ein Stück Tuchs/ ein Stück/ ein Loden von Leinwand ꝛc.
vender' à pezza, ſtück-weis/ nicht elen-weis verkaufen.
della medeſima pezza, von ſelbigem Stücke.
tagliar dalla pezza, vom Stück abſchneiden.
panno &c. di pezza, Tuch vom Stück/ id eſt, friſch abgeſchnitten/ it. ſehr gut Tuch.
panno, drappo nuovo di pezza, neu abgeſchnitten Tuch.
un huomo di pezza, Met. ein Mann von Anſehen, V. Garbo. Stima. Qualita.

Pezza, Met. ein Stück (Zeit), Wegs ꝛc. eine Weile. V. Pezzo.
¶ ſtette gran pezza, es ſtunde lang (lange Zeit) an. V. Pezzo.
goderſi &c. buona pezza una coſa, etwas lang genieſſen ꝛc.
camino buona pezza avanti, er wanderte ein gut Stück Wegs voran.
una pezza fà, es iſt ſchon lang. V. Pezzo, ſo beſſer.
buona pezza di notte, ein gut Stück in die Nacht hinein.

Pezza, Stück, Fleck (Lands.) V. Pezzo.
¶ una pezza di terra, ein Stück Feldes/ Lands/ Ackers. V. Pezzo, ſo beſſer.

Pezza, ein Flecken. V. Macchia. Taccia.
¶ macchiato di pezze nere, mit ſchwartzen Flecken bemackelt oder ſchwartzſcheckigt.

Pezzetta, Dim. ein Trümlein, Lümplein, Flecklein, Läpplein, Stücklein ꝛc. V. Pezzetto. Ritaglio.
¶ pezzette di Levante, rothe Flecklein/ ſo das Frauenzimmer zum Anſtreichen braucht.

Pezzuola, Idem, it. ein Schnupptüchlein, Schneuztüchlein ꝛc.
¶ pezzuola da naſo, Idem. V. Fazzoletto &c.

Pezzare, ſtücken, flicken. V. Rappezzare, ſo beſſer.

Pezzato, Adj. fleckigt, ſcheckigt.
¶ un cavallo pezzato, ein Scheck.

PEZZO, [von Barb. Lat. Pedacium] ein Stück, ſo abgebrochen, abgeſchnitten ꝛc. von etwas, als: Holtz, Stein, Eiſen, Brod ꝛc. Brock, Trum ꝛc.
¶ un pezzo di pane &c. ein Stück Brod ꝛc. V. Tozzo.
un pezzo di carne, di vaccina &c. ein Stück Fleiſch/ Rind-Fleiſch ꝛc.
un pezzo di legno &c. ein Stück Holtz/ it. ein guter Brügel.
un pezzo di pietra, ein Stück Stein. V. Maſſo.
un pezzo di terra, ein Stück Feldes/ Ackers.
un pezzo di ſtrada, di camino &c. V. Pezza.
tutto d' un pezzo, alles an (aus) einem Stück.
huomo d' un pezzo, (di pezzo,) ein Mann von einem Stück/ id eſt, aufrichtig/ nicht falſch.
far', ridurr', romper' in pezzi, in (zu) Stücke brechen/ zerbrechen/ zertrümmern/ zerſtückeln.
romperſi, caſcar', ridurſi, andar' &c. in pezzi, in (zu) Stücke/ zu Trümmern brechen/ fallen/ werden/ gehen ꝛc.
tagliar' à pezzi, zu Stücken/ in Stücke hauen/ it. niderhauen/ nidermachen. V. Disfare.
l' armata de' nemici fù tagliata à pezzi, die feindliche Armee iſt aufs Haupt geſchlagen worden.
vender' à pezzo, ſtückweis/ pfenning-werth verkaufen. V. Ritaglio.
un buon, un bel pezzo, ein gutes/ ein ſchönes Stück.

Pezzo, ein Stück (Gelds.)
¶ un pezzo d' oro, ein Stück Golds/ Gold-Stücke. V. Oro. Ori.
un pezzo di ſei ducati, ein Goldſtück von ſechs Ducaten werth.

Pezzo, Stück (Geſchütz.) V. Artiglieria. Cannone.
¶ un pezzo (d' artiglieria,) ein Stück Geſchütz.
un pezzo di campagna, ein Feld-Stücklein.
un pezzo da batteria, ein grobes Geſchütz/ grobes Stück/ Kartaun.

Pezzo, ein Stück, Met. ein Menſch.
¶ un pezzo di aſino, di ribaldo, di furbo, ein Stück Eſels/ Schelmens ꝛc.
un bel pezzo di donna, ein ſchön Stück von einem Weib/ id eſt, ein ſchön und wackeres Weib/ hübſch von Leib und Gemüt.

Pezzo, ein Stück (Zeit) eine Weil.
¶ un pezzo fa, es iſt ſchon lang.
un buon pezzo, eine gute Weil. V. Pezza.
io lo ſtavo conſiderando un pezzo, un buon pezzo, ich betrachtete ihn eine Weil/ lang.
gran pezzo avanti, lang/eine gute Weil vorhero.

Pezzetto, Pezzotto, Pezzuolo, Dim. ein Stücklein.
¶ un buon pezzotto di manzo, ein gutes (kräftiges) Stücklein Rindfleiſch.
un pezzotto di pane, di carne &c. ein Stücklein (Biſſen) Brod/Fleiſch ꝛc. V. Boccone.
un pezzetto (di campagna,) ein Feld- oder Regiment-Stücklein.

Pezzettino, Pezzolino, Dim. ein kleines Stücklein. V. Bocconcino.

Pezzente, ein Stückler, id eſt, ein Bettler, der das Brod von Haus zu Haus bettelt [wiewol Ferrar. vermeinet, es käme von Pezza, Lumpen her, weilen er zerlumpte Kleider trägt.] V. Barone. Mendico. Accattatozzi. Furfante. Birbo. Birbante. Poitrone.

Pezzentare, betteln, betteln gehen.
¶ andar pezzentando, pezzendo, Idem.

PI.

PIACERE, [Lat. Placere, Verb. Irreg. II. Conj. Inflex. Vid. Gram. Cong.] gefallen, belieben, behagen, anſtehen. V. Aggradare. Gradire. Guſtare.
¶ piacer' ad alcuno, einem gefallen.
queſto mi piace, così mi piace, das gefällt mir/ ſo will ich es haben. V. Gram. Orn.
queſta vivanda &c. mi piace, dieſe Speis ꝛc. beliebt mir/ ſchmeckt mir wol/ eſſe ſie gern. V. Sapere. Guſto.
mi piace grandemente, intaramente, forte, es gefällt mir ſehr wol. V. Valere.
ſe vi piace, wann es euch beliebt.
fate ciò che vi piace, thut/ was euch beliebt.
piaceſſe à Dio, al Cielo! wolte GOtt!
dimani, ſe piace à Dio! morgen/ wann es GOtt beliebt/ (ob GOtt will.)
che non piaccia à Dio, welches GOtt nicht belieben wolle! da GOtt vor ſeye/ (da GOtt vor behüte!) V. Volere.
non è bello ciò ch' è bello, ma ciò che piace, è bello, es iſt nicht ſchön/ was ſchön iſt/ ſondern das iſt ſchön/ was gefällt.
è virtù il ſaperſi aſtenerſi da quel che piace, ſe quel che piace, offende, es iſt eine Tugend/ ſich deſſen zu enthalten/ was gefällt/ wann das gefällige Ding (dem Leib oder der Seele) ſchädlich iſt.
gli piace, come à gli occhi il fumo, e al gatto l' inſalata, es gefällt ihm/ gleich wie der Rauch den Augen/ und der Katze der Salat.
leviſi à miglior hora chi vuol piacere à tutti, der muß früher aufſtehen/ der jederman gefallen will.
per piacer' à Dio, non temiamo di diſpiacere à gli huomini, GOtt zu gefallen / laſſt uns nicht förchten den Menſchen zu mißfallen. V. Diſpiacere.
ad ogni triſto cane piace la carne, es iſt kein Hund ſo ſchlimm/ ſo freſſet er gern Fleiſch.
all' uccello non piace la gabbia, nè al cane il baſtone, dem Vogel der Käfig/ und der Beügel gefällt dem Hund nicht.
al gatto piace il lardo, e alla volpe il pollaro, der Katze gefällt der Speck/ und den Füchſen das Hünerhaus.
il bello e 'l buono piace ad ogni huomo (ad ognuno,) was ſchön und gut iſt/ gefällt jederman.
non piace à niſſuno, chi piace troppo à ſe ſteſſo, der gefällt niemand/ der ſich ſelbſten allzu viel gefällt.

Piacere, Subſt. Piaceri, Plur. ein Gefallen, Wolgefallen, item Luſt, Wolluſt, Freundſchaft, Willen. V. Contento. Diletto. Sodisfatione. Guſto.
¶ far piacer ad uno, einem einen Gefallen/ Wolgefallen thun / Dienſt/ Freundſchaft beweiſen. V. Favore. Gratia. Mercede. Beneficio.
mi farete gran piacere, ihr werdet mir einen groſſen Dienſt thun/ groſſen Gefallen und Freundſchaft beweiſen.
per far piacere à V. S. dem Herrn zu gefallen/ zu dienen. V. Servire.
piegarſi (recarſi) a piacere di uno. recarſi a far' i piaceri di uno, thun/ was ein anderer haben will/ ihm in allen und jeden willfahren/ zu Willen ſeyn. V. Compiacere.
à piacere, nach Belieben/ it. [in Kaufmanns-Term.] auf Sicht. V. Viſta.
ecco Signor banchiere, due lettere di cambio, una à piacere, e l' altra à uſo doppio, ſihe da/ Herr Banquier, ſeynd zwey Wechſel-Briefe/ der eine auf Sicht/ und der andere auf doppelt Uſo.
à mio piacere, nach meinem Gefallen/ Belieben/ Wolgefallen/ nach meiner Weis/ wie ich will. V. Piacimento. Volontà.
ſentir piacer di qualche coſa, eine Freude/ it. eine Luſt od etwas empfinden/ einem etwas wol thun. V. Guſto. Contento.
viver, ſtar tra mille piaceri, (in piaceri,) in Wolluſten und tauſend Freuden leben.
giardino di piaceri, ein ſchöner Luſt-Garten/ ein Paradis. V. Delitie.
eſſer di piacere, luſtig/ anmutig/ wolluſtbarlich ſeyn.
un bel piacere, eine ſchöne Luſt oder Kurtzweil/ eine feine Ergötzlichkeit.
un piacer da mille forche. V. Forca.
con gran piacere, mit groſſer Luſt und Freude.
piacere (piaceri) amoroſo, grande, indicibile, maraviglioſo, honeſto &c. Liebes-Luſt/ eine groſſe/ unſägliche/ wunderbarliche / eheliche ꝛc. Luſt oder Wolluſt.
piacer (piaceri) carnale, mondano, ſenſuale (del ſenſo,) dishoneſto, vile, baſſo &c. fleiſchliche/ weltliche/ ſinnliche/ unehrbare/ verächtliche ꝛc. Wollüſte.
dar piacer' ad uno, einem Luſt und Freude/ Kurtzweil machen / einen erluſtigen.
darſi, pigliarſi, prenderſi piacer di qualche coſa, ſeine Luſt und Freude an etwas haben/ ſich dran ergötzen.
prenderſi piacer l'uno dell' altro, einander mit Freude und Luſt genieſſen.
darſi a' piaceri del ſenſo (della carne,) ſich den fleiſchlichen Wollüſten ergeben.
ſuggaſi il piacer preſente, che prepara il dolor futuro, man fliehe die gegenwärtige Luſt/ welche den zukünftigen Schmertzen bereitet.

Piacere, Begierde, Brunſt, id eſt, Vorluſt, und Hoffnung der bevorſtehenden Luſt. V. Voglia. Ardore. Fuoco. Amore. Senſo.
¶ acceſo, ſoſpinto, traſportato, vinto, dal piacere, von den fleiſchlichen Begierden/ geiler Luſt und Brunſt entzündet/ gereitzet/ verzuckt.

Piaceruccio, Piaceruzzo, Dim. ein Lüſtlein, Wollüſtlein, kleine Ergötzlichkeit. V. Solazzo.
¶ prenderſi delle volte qualche piaceruccio, zuweilen ein Lüſtlein genieſſen/ ſich zu Zeiten ein wenig ergötzen/ erluſtiren.

Piacente, Adj. gefallend, gefällig.
¶ coſe piacenti à Dio, GOtt wolgefällige Dinge.

Piacenteria, Piacenterie, Plur. Schmeichel-Wort, Liebkoſungen. V. Carezze. Adulationi. Vezzi.

Piacentiere, ein Schmeichler, Fuchsſchwäntzer. V. Adulatore.

Piacenza, (ſo genannte Stadt in Italien; Lat. Placentia.)
¶ andar' à Piacenza, nach Placentz gehen / Met. nach eines andern Gefallen thun.
biſognerà andar' à Piacenza, man wird müſſen thun/ was ihm gefällt.

Piacevole, Adj. luſtig, luſtbarlich, it. holdſelig. V. Dilettevole.
¶ un luogo piacevole, ein lieblicher/ luſtiger

Digitized by Google

ger Ort. V. Ameno. Dilettevole. Delitioſo. Giocondo.

un huomo piacevole, ein freundlicher/ holdſeliger/ it. luſtiger Menſch. V. Guſtoſo. Gioviale. Affabile. Converſevole. Giocondo.

motto, ragionamento &c. piacevole, ein lieblicher/ luſtiger Spruch/ liebliches/ angenehmes Geſpräch ꝛc. V. Grato.

coſtumi piacevoli, liebliche/ freundliche/ höfliche/ holdſelige Sitten. V. Manieroſo. Corteſe. Civile. Amabile. Amorevole. Gradito. Affabile. Buono.

un trattar &c. piacevole, ein freundliches/ holdſeliges Verfahren.

all' è bella, a aſſai piacevole (piacevoletta, ſie iſt ſchön und ziemlich lieblich / holdſelig (freundlich.) V. Amorevole. Dolce.

piacevola ne' motti, a facetie, poſſirlich in Schwäncken. V. Faceto. Burlevole. Burlone. Facetioſo. Motteggiatore.

Piacevolmente, Adverb. lieblich, freundlich, holdſeliglich.

¶ parlar &c. piacevolmente, freundlich/ holdſeliglich reden ꝛc. V. Corteſemente &c.

diportarſi piacevolmente, ſich anmutiglich erluſtigen.

Piacevolezza, Freundlichkeit, Lieblichkeit, Holdſeligkeit. V. Dolcezza. Bontà. Corteſia. Affabilità.

¶ piacevolezza donneſca, weibiſche Holdſeligkeit.

piacevolezza di coſtumi &c. Freundlichkeit/ Holdſeligkeit der Sitten ꝛc. V. Dolcezza &c.

Piacevoleggiare, allerhand luſtige Mährlein erzehlen, ſich freundlich erzeigen.

Piacimento, Gefallen, Wolgefallen, Belieben, Vergnügen. V. Compiacimento. Sodisfazzione. Contento. Piacere.

¶ à voſtro piacimento, nach eurem Belieben und Wolgefallen V. Piacere.

parlar &c. à piacimento di uno, reden ꝛc. wie es einer gern hat oder hört.

PIAGA, [Lat. Plaga] Wund-Streich, Wunde, it. offener Schaden. V. Ferità.

Nota: Piaga wird entweder von den hellwerthen Wunden unſers HErrn JEſu Chriſti geſagt/ oder aber, von andern Wunden/ wann ſie unter der Hand des Wund-Arzts ſeynd.

¶ la cinque Piaghe di Criſto, die heiligen fünf Wunden Chriſti.

faſciar, medicar, (curar) ſaldar &c. la piaga, die Wunde verbinden/ heilen/ zuheilen ꝛc.

rinfreſcar la piaga, die Wunde wieder um öffnen/ erneuern/ aufbrechen.

piaga freſca, ſanguinoſa, profonda, invecchiata, putrida, puzzolenta, incancarita, (infiſtolita,) incurabile &c. friſche/ blutige/ tiefe Wunde/ ein alter/ fauler/ ſtinckender/ krebſiger Schaden.

à cattiva piaga, cattiva herba, auf eine böſe Wunde ein böſes Kraut.

chi vuol ſaldar' una piaga, non la maneggi, wer eine Wunde zuheilen will/ der muß ſie nicht betaſten.

piaga del cuore, de' peccati, die Hertzens-Wunde/ der Sünden Wunde.

Piaga, Plage, id eſt, groſſe, ſchwere Straſe GOttes. V. Flagello.

¶ la piaga (della peſte,) die Plage der Peſt.

Piagare, Impiagare, verwunden. V. Ferire, Trafiggere, ſo beſſer.

Piagato, Impiagato, Piagoſo, Adj. verwundet, it. voll Wunden, item voll Geſchwär.

PIAGGIA, und beſſer Spiaggia, [Lat. Plaga] Gegend, Landſchaft, ein Strich Lands (ſonderlich am Meer) eine Küſte, it. das Meer ſelbſten, wo es nicht tief iſt. V. Coſta.

¶ andar piaggia piaggia; piaggiare, (ſpiaggiare,) hart am Strand fahren. V. Coſteggiare.

PIALLA, Pialletta, [glaube vom Lat. Planus quaſi Planella, Planula] Hobel, Glatt-Hobel, Schlicht-Hobel.

Piallare, hobeln, glatt-hobeln, ſchaben.

Piallato, gehobelt, glatt-gehobelt, geſchabt.

Piallatura, Hobelung, Glatt-Hobelung, Schabung.

PIANELLA, Pianelle, Plur. [von Piano, nidrig] (nidrige) Pantöfel, Solen, Tofelen, Mülen. V. Pantuffola.

¶ metter la pianella, die Pantoffeln anziehen.

andar', caminar' in pianelle, in Pantoffeln gehen.

Pianelline, Plur. Dim. kleine Pantöffelein.

Pianelloni, Plur. groſſe Pantöffel.

Pianellaio, ein Pantoffelmacher.

PIANETA, m. vel f. ein Irr-Stern, Planet.

¶ il corſo, concorſo, congiontione, aſpetti, influenze de' pianeti, der Lauff/ Zuſammenlauff/ Aſpecten/ Einflüſſe ꝛc. der Planeten. V. Aſtro. Stelle.

un pianeta propitio, ein gütiger Planet.

pianeta malvaggio, diſaſtroſo, ein ſchädlicher Planet.

Pianeta. V. Piano.

PIANGERE, und zu Rom Piagnere, [vom Lat. Plangere] weinen, greinen, heulen, it. beweinen, beklagen. V. Lagrimare. Lamentarſi &c.

¶ cominciar, metterſi à piangere, anfangen zu weinen.

pianger d' allegrezza, tenerezza, dolcezza, compaſſione &c. für Freuden/ innerlichen Troſt und Süſſigkeit/ Mitleiden ꝛc. weinen.

ne piangerebbe un ſaſſo, es würde ein Stein deßwegen weinen.

pianger dirottamente, forte, amaramente, teneramente, à lagrime di ſangue, ſehr ſtarck/ bitterlich/ zärtlich/ hertzlich weinen/ Blut weinen/ blutige Zähren vergieſſen.

rider piangendo, oder pianger ridendo, weinen und doch lachen.

pianger la morte di alcuno &c. eines Tod ꝛc. beweinen / beklagen. V. Deplorare.

pianger le ſpeſe, ſich die aufgewendete Unkoſten dauren laſſen.

pianger la ſua diſavventura, i ſuoi peccati, über ſein Unglück weinen/ klagen / ſeine Sünden beweinen/ bereuen.

piangerà domani l' huomo che hoggi ride, mancher lachet heut/ der morgen weinen wird.

il popolo piange, mentre ch' un tiranno ride, die armen Leute weinen/ indem ein Wüterich lachet.

tal hà il morto in caſa, e và à piangere quel d' un altro, mancher hat den Todten im Hauſe/ und gehet hin/ des andern ſeinen zu beweinen.

non pianſe mai uno, che non rideſſe un' altro, es hat noch keiner geweinet/ daß nicht ein anderer gelacht hätte.

il lupo piange la pecora, e poi la mangia, der Wolf beweinet zuvor das Schaf/ darnach friſſt ers.

è meglio che pianga il figliuolo, che non il padre, es iſt beſſer es weine das Kind/ dann der Vatter.

Piangerſi, Piagnerſi (d' alcuno,) ſich über einen beklagen. V. Lamentarſi. Dolerſi, ſo beſſer.

Piangente, Piagnente, weinend, heulend, klagend.

¶ occhi piangenti, weinende Augen. V. Lagrimevole.

Piangevole, Piagnevole, Adj. weineriſch, was bald weinet, it. billig zu beweinen, kläglich.

Piangoloſo, Piagnoloſo, Adj. Idem, traurig, voller Zähren.

¶ viſo piangoloſo, ein weineriſch/ item klägliches / von vielem Weinen geſchwol-

ſchwollenes und entſtaltes Geſicht. V. Lagrimante.

Piangolare, Piagnolare, weinelen, greinelen, klägelen, it. wemmern, winſelen wie die Kinder. V. Piangere. Gridare. Vagire.

Piangitore-trice, Piangone-a, ein Weiner, Greiner—, in ꝛc.

Pianto, Particip. beweinet, beklaget.

¶ non vien pianto nella morte, chi hà fatto piangere gli altri in vita, es wird derjenige nicht beweinet nach ſeinem Tod/ der andere hat weinen machen in ſeinem Leben.

Pianto, Piangimento. ein Weinen, ein Gewein, ein Geklag. V. Lamento. Soſpiro. Guai.

¶ ſtruggerſi in pianti, in Weinen und Zähren gleichſam vergehen.

pianti amari, dirotti, immoderati, ein bitteres/ ſtarckes/ übermäſſiges Weinen und Zähren-Vergieſſen.

PIANO, Adj. [vom Lat. Planus] flach, eben, nidrig, gleich. V. Uguale Piatto.

¶ ſtrade piane, ebene/ gleiche Straſſen.

loogo piano, ebener Ort.

Piano, eben, Met. deutlich, verſtändlich. V. Chiaro.

¶ teſto pieno, e chiaro, ein klarer und deutlicher Text.

Piano, langſam, it. ſacht, leis.

¶ paſſo piano, langſamer/ ſachter/ leiſer Gang. V. Lento.

voce piana, langſame/ ſachte/ ſtille Stimme. V. Baſſo.

Piano, Subſt. piani, Plur. Ebne/ Fläche, eben Land, Blach-Feld, it. ein Platz, ein Plan. V. Pianura. Campagna. Piazza.

¶ un belliſſimo, e dilettevol piano, eine ſehr ſchöne und luſtige Ebne.

apparivano certi piani molro delizioſi, es erſchienen gewiſſe Flächen/ die ſehe anmutig waren.

il piano della caſa, die untere Tenne im Haus/ das Unter-Haus.

Piano, ein Soler, Gaden, Stockwerck eines Hauſes. V. Solaro. Palco.

¶ ſa 'l primo piano, auf dem erſten Soler oder Stock-Werck.

il piano (pianorottolò, pianetto) della ſcala, das flache Ruh-Plätzlein oben an einer jeden Stiege.

Piano, Grund-Riß eines Gebäues. V. Pianta. Icnografia.

¶ drizzar' il piano per una fabrica, den Grund-Riß machen zu einem Gebäu.

Piano, Adv. langſam, gemach, ſacht, it. leiß, ſtill, höſch ꝛc. V. Agio. Adagio.

¶ andar, caminar piano, langſam/ gemach gehen.

parlar, cantar &c. piano, leiß/ ſacht/ ſtill/ höſch reden/ ſingen ꝛc. V. Baſſo.

piano, che non ſi levi la polvere, ſacht/ langſam/ gemach/ daß es nicht ſtaube/ id eſt, nicht ſo hitzig dran!

piano un poco! [eine Weis einem in die Rede zu fallen] ſtill ein wenig/ es iſt mir etwas eingefallen. V. Gram. Orn. in formulis.

piano col bere! gemach mit dem Trincken! id eſt, mit dem Trincken kan ich ſo nicht Beſcheid thun. V. Adagio.

piano a' paſſi mali, ſacht/ langſam/ behutſam/ wo es übel Gehen iſt.

piano, ma à paſſi, langſam aber doch Schritt-weis/ feſtina lentè.

pian piano, allgemach/ it. ſtill ſtill.

pian piano ſi va lontano, (ſano,) langſam gehet man auch weit.

batter &c. piano, leis/ nicht ſtarck ſchlagen ꝛc.

Pianamente, Idem, doch iſt Piano beſſer.

Pianella. V. oben nach Ordnung.

Pianella, eine kleinere Gattung von Mauer- oder Ziegelſteinen. V. Mattonella. Mezzarella.

Pianetta, [à Barb. Lat. Planeta] ein Meß-Gewand eines Prieſters.

¶ il ſacerdote colla pianeta e altri paramenti, der Prieſter mit dem Meß-Gewand und andern Geräht.

Pianezza, Ebne, Fläche, Gleiche. V. Piano.

Pianura, Ebne, Flach-Land, Blach-Feld. V. Piano.

¶ bella ampia, ſpazioſa, aperta pianura, ſchöne/ weit und breit offene Ebne. V. Campagna.

leggiadre pianure, ſchöne/ artige Ebnen.

Pianare, Appianare, Spianare, eben, gleich, flach machen oder ſchlagen, ebnen, flächen, ausbögelen.

¶ pianar (appianar) le ſtrade, erte, zè, die Gaſſen/ die Höhen ebnen/ gleich machen. V. Uguagliare. Unire.

pianar (appianar, ſpianar) le coſture, i grinzi, (le creſpe,) die Näth ausbögelen/ die Runtzeln/ die Falten gleich machen/ herausbringen/ it. Met. bicht abbeugeln. V. Spianare.

Pianato, Appianato Spianato, geebnet, it. eben, gleich gemacht.

Pianamento, Appianamento, Ebnung, Gleichmachung.

PIANTA, [Lat. Planta] eine Pflantze, ein Gewächs, it. ein Baum. V. Albero. Herba.

¶ pianta domeſtica, ſalvatica, ein Garten-Gewächs/ Wald-Gewächs.

i frutti colti dalla pianta ſteſſa, hanno miglior guſto, die Früchten haben einen beſſern Geſchmack/ wann ſie von dem Baum abgepflücket und genoſſen werden. V. Pie.

verdi piante, grüne Gewächſe.

piante di cauoli, verzi &c. Kraut/ Kohl-Pflantzen ꝛc.

le tenere piante, die zarten Pflantzen/ id eſt, Bäumlein.

biſogna piegare le piante, mentre che ſono tenere, man muß die Pflantzen/ Bäume beugen/ indem ſie noch zart und klein ſeynd.

Pianta (del piede,) Fuß-Sole, Trop. & Poet. (aber nur in Plur. Piante, die Füſſe.)

¶ paſſar à piante aſciutte, illeſe, mit trockenen unbeſchädigten Füſſen übergehen.

fermar la piante, die Füſſe feſt ſtellen. V. Piè.

Pianta, [Term. Archit.] Grund-Riß, Plan eines Gebäues. V. Piano.

¶ diſegnar' (dilinear') la pianta, den Grund-Riß machen/ den Plan abreiſſen.

drizzar la pianta, Idem.

la pianta della fortezza, fabrica &c. der Grund-Riß einer Veſtung/ eines Gebäues ꝛc.

Piantarella, Pianticella, Dim. ein Pflänzlein, ein Setzling.

Piantone, m. groſſer Setzling, it. groſſer Fuß, it. V. drunten bey Piantare.

¶ dar' un piantone in pagamento, pagar co' piantoni, mit den Fuß-Solen zahlen/ id eſt, davon lauffen/ banquerot ſpielen/ fallit werden. V. Talone. Canto. Pagamento.

Piantaggine, f. groß Wegerich, Spitz-Wegerich.

¶ dar', far' acqua di piantaggine, Wegerich-Waſſer geben oder machen/ id eſt, weinen/ [wird alludirt auf Pianto.]

Piantare, pflantzen, ſetzen, poſten, it. Met. feſt ſetzen, gründen, in Grund legen.

¶ piantar cauoli, gigli, cipolle di fiori, Köhl-Pflantzen/ Blumen/ Gilgen-Zwiebeln einſetzen.

piantar' (cacciar') carotte ad uno &c. V. Carotta.

piantar' una vigna, un giardino &c. einen Wein-Garten/ einen Garten pflantzen/ Met. vor andere Leute arbeiten.

piantar' il baſtone, la partiſana in terra, den Stab/ die Partiſan in die Erde ſtoſſen/ ſtecken.

piantar lo ſtendardo, la bandiera. die

Fahne

Fahne/ Standart pflantzen/ id eſt, auffſtecken.
piantar' una palo, una pietra &c. einen Pfal einſchlagen/ einen Stein in die Erde ſetzen.
piantar bene il piè in terra, den Fuß wol und feſt ſetzen. V. Fermare.
piantar colonie, neue Städte pflantzen/ neue Pflantz-Städte aufrichten.
piantar l' aſſedio, eine Belägerung pflantzen/ belägern.
piantar' il cannone, l' artiglieria, das Geſchütz pflantzen.
piantar batterie, un forte, una fabrica, eine Batterey / eine Schantz aufwerffen/ ein Gebäu in Grund legen. V. Pianta.
piantar' i dadi, die Würfel kneipen oder kneifen.

Piantare, ſitzen laſſen, verlaſſen. V. Abbandonare.
¶ piantar' uno, einen ſitzen laſſen/ it. betriegen/ hintergehen ꝛc. V. Uccellare. Gabbare. Ingannare.
piantar'uno in qualche luogo, (per rinverdire) einen irgend ſitzen laſſen/ verlaſſen/ im Stich laſſen.
dar' un piantone (una piantata) ad uno, Idem.
piantar la moglie ed i figlinoli, Weib und Kind ſitzen laſſen/ verlaſſen.
piantarſi in qualche luogo, ſich irgendwo niderſetzen/ niderlaſſen/ haus-ſeſſig werden. V. Stabilirſi. Accaſarſi.

Piantato, gepflantzt, gepoſt, geſetzt, it. verlaſſen.
¶ eſſer piantato da uno, von einem verlaſſen/ ſitzen gelaſſen werden.

Piantata, Subſt. ein Schelmenſtücklein, ein Hintergehen.

Piantatore, ein Pflantzer, it. ein Verlaſſer, Betrieger.
¶ piantatore di dadi, ein Würfel-Kneifer.

Piantatoio, Piantale, m. ein Pflantz-Holtz.

Pianto. V. Piangere.

Pianura. V. Piano.

PIASTRA, [entweder vom teutſchen Pflaſter, Platte, oder von Barb. Lat. Platina, Platonia; ex Anaſtaſ.] eine Platte, ein Blech, it. eine Müntz-Sorte. V. Piaſtro. Lamma. Laſtra.
¶ laſtricar di piaſtre di marmo, porfido &c. mit marmorſteinernen oder platten Steinen belegen oder pflaſtern. V. Piaſtrare.; Laſtra. Laſtricare.
piaſtra di rame, ferro, piombo &c. eine kupferne/ eiſerne/ bleyerne ꝛc. Platte oder Blech. V. Lamma.

Piaſtra, ein Stein auf einem Flinten-Schloß.
¶ levar le piaſtre dalle piſtole, die Steine von den Piſtolen los ſchrauben. V. Pietra.

Piaſtro, Idem, it. Pflaſter-Stein, it. ein flacher Dach-Ziegel.

Piaſtrella, Piaſtrello, Piaſtrina, Dim. eine kleine Platte, it. ein Plapper-Stein.
¶ giuoco di piaſtrelle, das Plapper-Spiel mit flachen Steinen.

Piaſtrone, m. ein Bruſt-Stuck der Soldaten, und Fechter. V. Pettorale.

Piaſtrare, Impiaſtrare, mit Blechen oder Platten beſchlagen, it. pflaſtern. V. Laſtricare.

PIATO, [Parol. Provenz. antic. ſo von Barb. Lat. Placitum, ſo einen gerichtlichen Ausſpruch bedeutet hat, herſtammet; Gall. Plaidoyé] ein Streit, Gerichts- oder Rechts-Handel. V. Lite. Quiſtione. Proceſſo.

Piatire, [quaſi Placitare, Gall. Plaidoyer] rechten, Recht führen. V. Litigare. Ragione. Giuſtitia.
¶ piatir con uno, mit einem rechten.
piatir col fornaio, mit dem Becker Recht führen/ oder Streit haben/ id eſt, einen hungern.
piatir' i cimeterii, wegen des Kirch-Hofs Recht führen/ id eſt, ſchon ſehr alt ſeyn.
murare, e piatire, è un dolce impoverire, Bauen und Rechten/ macht unvermerckt die Herren zu Knechten.
con ragion piatiſce chi ſenza ragione patiſce, der rechtet mit Recht/ der mit Unrecht leidet.
ſpeſſe volte è meglio patire, cha piatire, es iſt oft beſſer leiden/ als rechten.

PIATTO, Adj. [Parol. Tedeſc.] platt, eben, flach, it. Met. verborgen. V. Piano.
¶ piatta-forma, der platte/ flache Grund oder Boden zum Bauen/ it. eines Bollwercks.
il piatto della ſpada, das Platte/ die Fläche des Degens.
percuoter (dar) di (col) piatto, mit dem flachen Degen zuſchmeiſſen; plöſchen welches auch für ſchimpflich gehalten wird. V. Piattone &c.

Piatto, Subſt. eine Platte, id eſt, eine flache Schüſſel, it. ein Teller, it. Met. ein Gericht, eine Tracht.
¶ piatto d' argento, peltro, legno, terra &c. eine ſilberne/ zinnerne/ höltzerne/ erdene ꝛc. Schüſſel.
lavar' i piatti, die Schüſſel und Teller/ it. alles übrige Küchen-Geſchirr ſpülen/ abſpülen/ abwaſchen.
un piatto di peſci &c. eine Schüſſel/ id eſt, ein Gericht Fiſche ꝛc.
hebbero ſei piatti, ſie haben ſechs Gerichte/ Speiſen oder Trachten gehabt. V. Meſſo.
dar di piatto, mit der Platten ſchlagen/ id eſt, vergeben/ Gift beybringen im Eſſen [wird alludirt auf piatto, Plätte des Degens.]
metter mano al piatto, in die oder zur Schüſſel greifen.
mangiar' al piatto, Idem, aus der Schüſſel eſſen.
non poſſo giunger' al piatto, ich kan nicht zu der Schüſſel gelangen.
far' i piatti, die Schüſſelen/ id eſt, die Trachten machen/ die Gerichte austheilen / id eſt, anrichten / (in der Küche.) V. Pitanza. Portione. Mineſtra. Mineſtrare.
trinciar' il piatto, ein Gericht / eine Speiſe zerlegen.
far' il piatto per ſe, ſich ſelbſt gute Teller-Bißlein oder Beſcheid-Eſſen aufheben.

Piattello, Piattellino, Dim. ein kleines Schüſſelein.

Piattola, eine Platt-Laus, Filtz-Laus, [weilen ſie platt, it. weil ſie in der Haut verborgen ſtecken.]

Piattoioſo, Adj. voller Platt- oder Filtz-Läuſe.

Piatta, [ſubintell. Barca] Plätte, Fähre, Nähe, Schale, ein Schiff, die Wägen und Pferde überzuführen. V. Pontone &c.

Piattone, m. Piattonata, Subſt. ein Streich mit der Plätte des Degens; ein Plöſch.
¶ dar' un piattone, (piattonare,) mit dem platten Degen zuſchmeiſſen.

Piattone, ein ſchwartzer Meel-Wurm.

Piattare &c. V. Appiattare.

PIAZZA, [Parol. Lat.] ein Platz in einer Stadt, ein Plan, item ein Platz, id eſt, ein veſter Ort, it. ein Marckt, Marckt-Platz, it. Kaufmanns-Platz, Börſe, it. eine Gaß, eine Straß.
¶ una gran piazza, ein groſſer/ weiter Platz.
la piazza di S. Pietro à Roma, Sanct Peters-Platz zu Rom.
la piazza Navona piazza di Spagna &c. der Platz Navona; di Spagna &c. genannt zu Rom.
piazza forte, piazza di guerra, eine ſtarcke Veſtung/ ein Kriegs-Platz/ Veſtung; Gall. Place de guerre.
piazza di armi, Muſter-Platz der Soldaten/ der Rendez-vous.
far la piazza di armi in qualche luogo, irgendwo den Muſter-Platz/ it. das Haupt-Quartier machen/ den General-Stab irgendwo hinlegen.
piazza dell' herbe, de' peſci &c. Grün-Marckt / Nuß-Marckt / Fiſch- ꝛc. Marckt. V. Mercato. Peſcaria.

Digitized by Google

chi fà la caſa io piazza, la fà alta, e la fà baſſa, wer ein Haus an der Gaſſe oder Straſſe bauet / der machts entweder zu hoch / oder zu nidrig. Wie ſagen:
Wer da bauet an der Straſſen /
Muß die Leute reden laſſen.
un bello in piazza. V. Bello.
far belle le piazze. V. Bello.
caminar &c. per le piazza, über die Gaſſen gehen. V. Strada. Calle.
aſſediar', conquiſtar', demolir' &c. una piazza, ein Platz / id eſt, Veſtung belageen / erobern / ſchleiffen ꝛc.
la piazza de' mercanti, der Handels-Platz. V. Banco.
prattucar la piazza, die Börs / den Handels-Platz begehen / oft mit Handels- und andern Leuten umgehen. V. Borſa.
che coſa fà la piazza? was macht der Platz / wie gehen die Wechſel? V. Corſo.

Piazzetta, Piazzuola, Dim. ein Plätzlein, Schlößlein, it. ein Gäßlein. V. Calleſella.

Piazzeggiare, gaſſiren oder gaſſatum gehen, Gaſſen oder Pflaſter tretten.

PICA, [Parol. Lat.] eine Alſter, Elſter, Aglaſter. V. Gazza, ſo beſſer.

Pica, [Parol. Lat.] ſeltzame Luſt der ſchwangern Weiber.

PICA, Picca, [Ferrar. bringts von dem Lat. Spiculum] eine Pieque, Pieke, langer Spieß.
¶ picche alte, arborate, (alte le picche!) die Piequen hoch (ihr Soldaten!)
picche baſſe, abbaſſate, (baſſe le picche,) die Piequen nidee (ihr Soldaten!)
portar la pica, die Pieque tragen / einen Piequenirer abgeben.
giuocar di pica, die Pieque ſchwingen / mit der Pieque ſpielen.
alzar, arborar le picche, die Pieque aufheben / hoch tragen.
baſſare, abbaſſare le picche, die Piequen niderlaſſen.

Pica, Met. ein Piequenirer, Piequenträger.
¶ vi ſono mille picche, es ſeynd tauſend Piequeniree darbey. V. ſeq.

Pichiere, Picchiere, ein Piequenirer, Piequenträger.
¶ una compagnia di picchieri, eine Compagni Piequenirer.

Picheria, Piccheria, die Piequenirer.

PICARDIA, Piccardia, (Nom. Prop.) Picardien, die Picardey.
¶ andar in Piccardia, in Picardien gehen / id eſt, gehenckt werden / [wird alludirt auf Impiccare, hencken.]

PICCARE, [glaube es ſeye vom teutſchen picken, bicken] beiſſen, pecken, becken, ſtechen, räſen. V. Pungere. Frizzare.
¶ il vino picca ſulla lingua, der Wein beiſſet (räſet) auf der Zunge.
piccar' pietre, Steine hauen / metzen. V. Tagliare, Picconare.
piccar' un cavallo di ſperone, das Pferd anſporen / mit den Sporen ſtechen. V. Pungere. Spronare.
piccar' uno con parole, einen mit Worten ſtechen / anſtechen / ſtichelen / ſtachelen.

Piccarſi, [Fraſ. Franceſ.] ſich gleichſam anſporen, ſich befleiſſen, wiſſen oder können wollen ꝛc. ſich piquiren.
¶ piccarſi di far, ò di ſaper far qualche coſa, ſich mauſig machen / und rühmen etwas zu thun oder zu wiſſen / ſo gut / als ein anderer. V. Vantarſi.
egli ſi picca di parlar franceſe in eccellenza, er rühmt ſich vortreflich frantzöſiſch reden zu können.
gl' Italiani ſi piccano di giocar bene ad ogni giuoco, die Italiäner halten drauf / daß ſie in allen Spielen geſchickt ſeyen.
egli ſi picca di belle creanza, di belle lettere &c. er iſt ſehr höflich / er hält viel auf Höflichkeit / auf Studieen ꝛc.

Piccante, beiſſend, räß, it. ſcharfſtechend, it. ſtichlend, empfindlich.
¶ vino piccante, räſer Wein. V. Bruſco. Frizzante.
parole, lettere &c. piccanti, ſcharfe / biſſige / empfindliche / ſtichlende Wort / Briefe ꝛc. V. Satirico. Mordace. Pungente. Senſitivo. Puntiglioſo.
materie &c. piccanti, empfindliche / wichtige / hochwichtige Sachen ꝛc. V. Importante. Geloſo.

Piccarello, Piccantino, Adj. ſo ein wenig räß und beiſſend auf der Zungen.

Picca, Subſt. eine Stichel-Rede, it. ein verdeckter Haber, Streit oder Uneinigkeit. V. Odio. Rancore. Invidia.
¶ vi è una certa picca trà queſti duoi caſati, es iſt eine gewiſſe / heimliche Uneinigkeit / ein heimlicher Groll und Neid zwiſchen dieſen zweyen Geſchlechten.

Piccadiglio, [Parol. Spagn.] Piccatiglia, ein Gehacktes. V. Minuto &c.
¶ far' un piccadiglio d'uno, ein Gehacktes von einem machen / id eſt, mit vielen Hieben nidermachen. V. Pezzo.

Piccata, ein Piequen-Stoß, it. ſonſten ein Stich. V. Punta. Puntura.

Picchetto, [Parol. Franc. Piquet] ein Stich-Spiel, ſo genanntes Piquet-Spiel.
¶ giuocar' al picchetto, far picchetto, ein Piquet ſpielen oder machen.

Picco, Piccone, m. Piccozzo, ein Bickel, Stein-Meiſſel.

Picconiere, Schantz-Gräber; Gall. Pionnier. V. Guaſtadore.

Picconare, Piccozzare, bicken, picken, it. oft ſtechen, ſtupfen, item ſteppen.
¶ picconar pietre, Steine hauen / metzen.
un corpo, buſto picconato, ein geſtepptes Bruſt-Leib oder Müder.

PICCHIARE, [glaube vom teutſchen bochen, pochen] klopfen, anklopfen, anbochen. V. Buſſare. Battere.
¶ picchiar l' (all') uſcio, an der Thür anklopfen / anpochen.
picchiar l' uſcio col piede, mit dem Fuß anpochen / anklopfen / id eſt, ein Geſchenck bringen und beyde Hände verbindert haben.
chi picchia ingiù? wer klopft da / (drunten?)
picchiarſi il petto, auf die Bruſt klopfen Reu und Leid haben. V. Batterſi.
un, una picchia-petto, ein / eine Bruſt-Klopfer / -inn / id eſt, ein Gleißner / eine Gleißnerin. V. Hipocrita. Lecca-Santi.

Picchiata, Subſt. ein Anklopfen, Anpochen.
¶ dar' una picchiata, einmal anklopfen. V. Toccare.

Picchiamento, ein Anklopfen, Anpochen.

Picchiatoio, Picchiarello, ein Klopfer, Klopf-Ring. V. Battocchio. Martello.

PICCHIO, [vom Lat. Pica] Picchiarello, Picco, Grünſpecht, it. ein Baumhäckel.
¶ picchio verde, Idem.

Picchiato, Adj. gefärbt, wie ein ſolcher Vogel.

PICCIA, [von Picciare, Appicciare, Appiccare, ankleben] eine Reihe aneinander; wird nur von 6. kleinen, aneinander gebackenen Brod-, Semmel- oder Laiblein geſagt, und heiſſet Piccia, und nicht Picciola.
¶ una piccia di panetti &c. eine Reyhe Laiblein ꝛc.

PICCIO, Picciuolo, [Lat. Pediculus] der Stengel an einem Apfel, Birn, Kirſche ꝛc. V. Pediccino.

Picciuolino, Picciocolo, Idem.

PIC-

PICCIOLO, Piccolo, Piccino, Adj. [corrumpirt vom lat. Pauculus, Puſillus] klein, it. Met. gering/ſchlecht/it. jung.
¶ picciolo (piccolo) di perſona, klein von Perſon.
eta piccola, das junge Alter. V. Tenero. Verde.
ingegno piccolo, ein kleiner/geringer/ſchlechter Verſtand. V. Poco.
vino piccolo, kleiner/id eſt, ſchlechter Speis- oder Tiſch-Wein.
da picciolo, (piccolo,) von Jugend auf/ von Kleinem her. V. Giovane &c.
un piccolo, ein kleiner Pfenning/ ein Heller.
pinger' in piccolo, in klein mahlen.
Piccioletto-a, Piccoletto, Picciolino, Piccolino. Adj. ſehr klein, it. Subſt. ein kleines Kind, ein Kindlein, it. ein kleiner Jüngling, it. einer, ſo von Natur klein iſt.
¶ da piccioletto-a, von Kleinen/von Jugend auf.
figliuoli piccioletti, kleine Kinderlein/ Kleinlein.
vien qui piccolino! komm her/Kleiner!
il piccioletto, der Kleinere.
Picciolotto, Piccolotto, Piccinotto, Piccinino, Adj. ſo zimlich klein.
¶ ella hà il piede picciolotto, ſie hat kleine Füſſe.
Piccinacolo, [Parol. Fior.] Zwerg. V. Nano. Pigmeo, ſo beſſer.
¶ la terra de' piccinacoli, das Zwerg-Land/ (welches Americo Veſpucci erfunden.)
Picciolezza, Piccolezza, Kleine, Kleinheit, it. Met. Geringfügigkeit/Nidrigkeit.
¶ la picciolezza de' miei meriti, die Geringfügigkeit meiner Verdienſte.
Piccione &c. V. Pipione &c.
PIDOCCHIO, Pedocchio, [Lat. Pediculus] eine Laus.
¶ ammazzar pidocchi, Läuſe tödten/ knicken.
pieno di pidocchi, voller Läuſe/lauſigt. V. Pidocchioſo.
Pidocchioſo, Adj. lauſig, Met. ſehr geitzig, filtzig, karg. V. Taccagno. Stittico.
Pidoccheria, Lauſigkeit, Met. groſſer Geitz, filtzige und karge Weis. V. Taccagneria.
Pidocchiare, impidocchiare, voller Läuſe, lauſig machen, it. werden.
PIE, Piede, m. piedi, Plur. [Lat. Pes] Fuß, Met. Stütze, Seule ꝛc.
¶ ſtar' in piedi, aufrecht ſtehen.
gettarſi, buttarſi, cader' a' piedi ad uno, einem zu Füſſen fallen.
animali di (à) quattro piedi, (quadrupedi,) vierfüſſige Thiere.
riazarſi (drizaarſi, levarſi) in piedi, aufſtehen (vom Sitzen oder Ligen.) V. Levarſi. Rizzarſi.
in piedi, Signori! auf! auf/ihr Herren. V. Sù. Sù.
metterſi in piedi, ſich auf ſeine Füſſe ſetzen/ Met. Gewalt/ Macht/ Reichthum bekommen.
ſaltar' in piedi (caſcar sù i piedi,) come la gatta, auf die Füſſe ſpringen oder fallen/ wie eine Katze/ id eſt, Glück bey ſeinem Unglück haben.
haver truppe in piedi, Völcker auf den Füſſen (Beinen) id eſt, in Bereitſchaft haben. V. Campagna.
à piedi; andar' (caminar') à piedi, zu Fuß gehen. V. Caminare.
ſervir' à piedi, zu Fuß dienen.
gente &c. à piedi, Fuß-Volck. V. Fanteria.
haver buoni piedi, gute Füſſe haben/ wol gehen können.
piedi nudi, (ſcalzi,) freddi, caldi, ſudati &c. nackete (bar-) kalte/ warme/ beſchwitzte ꝛc. Füſſe.
haver' i piedi freddi, (freddo a' piedi.) V. Freddo. Subſt.
ben lo ſentono i piedi, quando ſi cavalca ſopra baſtoni, die Füſſe empfinden es wol/ wann man auf Stecken reitet.
una ſcarpa non calza tutti li piedi, oder non capono tutti li piedi in una ſcarpa, es gehen nicht alle Füſſe in einen Schuh.
il piede dello ſtroppiato trova ſempre qualche intoppo, wer einen wehen Fuß hat/ſtöſſet überall an.
è pazzo chi ſi taglia il piede per farſene uno di legno, der iſt ein Narr/der ſich den Fuß abhauet/ damit er einen höltzern krige.
a' piedi del confeſſore, vor den Füſſen des Beichtvatters/id eſt, im Beicht-Stul.
ſtar' à piedi pari. V. Pari.
paſſar, valicar, varcar l' acqua à piè aſciuto, mit trockenem Fuß über ein Waſſer gehen.
la pianta del piede. V. Pianta.
le unghie, dita de' piedi, Nägel/ Zehen an Füſſen.
le punte delli piedi, die Spitzen/ id eſt, die Zehen der Füſſe.
caminar ſulle punte de' piedi, auf den Zehen gehen.
orma del piede, Fußſtapf. V. Orma. Traccia. Veſtigio.
eſſer' in piedi, aufgeſtanden ſeyn/ auf ſeyn/ it. Met. wol ſtehen/Credit und Geld haben.
da capo à piedi, (fin' à piedi,) vom Haupt bis zun Füſſen.
con mani e piedi, mit Händen und Füſſen/Met. mit allen Kräften.
Piede, piedi, [Term. di Cavall.] die zwey hintere Füſſe eines Turnir- oder Schul Pferds. V. Mano.
Piede, Fuß, in unterſchiedlichen metaphoriſchen Reden, als:
¶ metter' in piede una uſanza, un negozio, traffico &c. einen Gebrauch aufbringen/ einen Handel/ Kauf-Handel/eine Allianz aufrichten/ ſtiften/ anfangen.
rimaner', reſtar' in piè, noch ſtehen bleiben/ noch immer ſo bleiben/ it. ſich noch halten/ (wird von Geſetzen/ von belägerten Städten und dergleichen geſagt.) V. Saldo. Fermo.
tener', mantener', conſervar' una legge, uſanza, lega, confederatione, correſpondenza &c. in piedi, ein Geſetz/ einen Gebrauch/eine Allianz/ Verbindnuß/ Correſpondentz erhalten ꝛc.
pigliar, por piede, Fuß bekommen/ Met. aufkommen/einwurtzeln.
tagliar' i piedi all' occaſione, der Gelegenheit die Füſſe abhauen/ id eſt, dieſelbige fliehen/ meiden/ verhindern/ſteuren. V. Evitare.
dar del piè al vento, (al rovaio,) den Wind mit einem Fuß ſtoſſen/ id eſt, gehenckt (gehangen) werden.
fermar (piantar) ben' il piede, den Fuß wol und feſt auf die Erde ſetzen/ Met. einen guten Grund und Fundament in etwas legen.
metter (por) piede à terra, abſteigen/ abſitzen/ ausſteigen/ id eſt, vom Pferd/ aus der Kutſche/Schiff ꝛc.
metter piede in qualche luogo, den Fuß irgendwo ſetzen / irgendwo hinein gehen/ Met. Poſſeſs nehmen.
metter ſotto i piedi, unter die Füſſe/ Met. unter ſeine Gewalt und Botmäſſigkeit bringen. V. Soggiogare.
eſſer' tra' piedi, unter den Füſſen herumfahren/ verhindern/ verhinderlich ſeyn.
le coſe hanno da caminar (andar) par i ſuoi piedi. V. Andare.
non caminar di buon piede in qualche affare, in einer Sache nicht auf guten Füſſen gehen/ id eſt, ungetreu handeln.
le coſe non caminano di buon piede, die Sachen gehen nicht auf guten Füſſen/ id eſt, ſie gehen nicht wol.
Piede (Geometrico,) ein Fuß, id eſt, ein Werck-Schuh.
¶ longo tre piedi, drey Schuh lang.
Piede, Piè, ein Fuß, Met. ein Stamm, ein Stollen, Stock, Stütze, Schragen und dergleichen. V. Baſe.
¶ piè della tavola, letto, colonna, der Tiſch-Fuß/ Bett-Stollen/ Seulen-Fuß/ Baſament. V. Piede-ſtallo.
piede della caſſa, der Fuß oder Hinter-Geſtell eines Büchſenſchafts.
un bel piè di fico, ein ſchöner Feigenſtamm/ id eſt, Baum. V. Pianta.
l' albero fà piede, der Baum ſtämmt ſich/wird allgemach groß.
alcuni piedi di roſmarino, gelſomino,

ſalvia &c. etliche Stöcke Roſmarin/ Jaſmin/Salbey ꝛc. V.Pianta.

Piè, a piè, appiè, Præpoſ. am Fuß/ id eſt, unten an. V.Gram.Cong.

¶ appiè dell' albero, del monte, del pozzo, letto &c. am Fuß/ id eſt, unten am Baum/ unten am Berge/ unten am Brunnen/zun Füſſen des Betts/ (unten am Bett) ꝛc.

Piedale, Piediccino &c. V. Pedale. Pediccino &c.

Piedaccio, piedacci, Plur. grobe, groſſe, unförmliche Füſſe.

Piede-ſtallo, [Term. Archit.] Peſtall, Fuß-Geſims, Fuß Blatte einer Säule.

Piedone &c. V.Pedone &c.

PIEGARE, [entweder vom teutſchen biegen/ beugen/ oder Lat. Plicare] falten, zufalten (faltzen) zuſammenlegen, Met. bewegen, lencken.

¶ piegar carte, lettere, biancherie &c. Briefe/ Tücher/ Wäſch zuſammen falten/zuſammen legen.

piegar' un ramo, il collo, braccio &c. einen Aſt/ den Hals/ den Arm ꝛc. biegen/krümmen.

piegar fili di rame, uncinelli, afolette &c. Drat/ Häklein ꝛc. krümmen/ biegen.

piegar le ſpalle. die Achſeln krümmen/ ſchupffen/ Met. Gedult haben müſſen/ ſich in Gedult bequemen/ it. die aufgelegte Bürde aufnehmen/ ſich ſchmiegen.

piegar' gli animi, die Gemüter lencken/ kehren und wenden, V.Inclinare.Chinare.

piegar' il ginocchio, (le ginocchia,) die Knie beugen. V. Ginocchio. Inginocchiarſi.

il vento piega le biade, le cannuccie, der Wind biegt das Getreid/ das Geröhe. V.Agitare.

piegar' uno alle ſue voglie, einen zu ſeinem Willen biegen/ id eſt, bringen/ lencken/bewegen. V.Ridurre.Recare.

piegar la gioventù, die Jugend biegen/ id eſt, ziehen/ zähmen/ züchtigen/ bezwingen/ bändig machen. V.Domare.Diſciplinare.Frenare.

piegar l' orgoglio &c. di uno, eines Hoffart biegen/ id eſt, demütigen/ einen unterthänig und demütig machen. V.Abbattere.Rintuzzare.

Piegare, Piegarſi, ſich faltzen, biegen, ſich lencken, geneigt ſeyn, it. ſich bewegen laſſen.

¶ piegarſi le gambe ſotto ad uno, ſich die Schenckel unter einem biegen/ id eſt, ſchwach auf den Beinen ſeyn.

piegarſi all' altra banda, ſich auf jene Seite lencken. V.Chinarſi.Pendere.

piegar' a' primi cenni, auf das erſte Zuwincken bewegt werden.

piegar' à preghi altrui, ſich erbitten/erweichen laſſen. V.Moverſi.Conſentire.Correre.

piegarſi alle voglie, a' piaceri, parole &c. altrui, einwilligen in das/ was einem andern gelüſtet/ ſich überreden laſſen von eines andern Worten ꝛc. V.Recarſi.Ridurſi.

egli piega al colerico, al verde &c. er lenckt ein wenig auf jähzornig/ es ziehet ein wenig auf Grün. V.Tirare.Havere.

egli piega al partito franceſe, er lenckt auf frantzöſiſche Seite/ er iſt ziemlich frantzöſiſch geneigt/ geſinnt. V.Inclinare.

Pieghevole, beugſam, gebeugſam, it. bewegſam, geſchmeidig, it. was ſich leicht bewegen läſſt, leichtglaubig.

¶ eſſer pieghevole ad ogni vento, Idem. V. Credulo.

Pieghevolmente, Adv. beugſamlich, bewegſamlich.

Pieghevolezza, Beugſamkeit, Bewegſamkeit, Met. Willigkeit, Leichtglaubigkeit.

Piegato, Adj. gebogen, gefalten, Met. bewegt, gelenckt ꝛc.

Piegatoia, ein Beug-Zänglein.

Piega, Piegatura, eine Falte, ein Bug, Krümmung.

¶ piega, piegatura del ginocchio, Knie-Bug. V.Paſtoia.

raccoglier' una veſta in piega, ein Kleid zuſammen falten/ zuſammen legen.

piegatura della lettera, Faltung/Zulegung eines Briefs.

ricever (prender, pigliar) piega, eine Falte/einen Bug/ Met. eine Gewonheit bekommen oder an ſich nehmen/ it. ſich veranlaſſen.

pigliar (prender) buona ò mala piega, ſich wol oder übel anlaſſen/ veranlaſſen/ gute oder böſe Gewonheit an ſich nehmen.

piega falſa, falſcher Bug/ Met. böſes Anlaſſen der Sachen.

vedremo che piega riceveranno le coſe, wir wollen ſehen/wie ſich die Sachen anlaſſen (veranlaſſen) werden.

Piego, ein Gebund, ein Pack.

¶ un piego di lettere, ein Päcklein Briefe ꝛc. V. Plico.

la ſupplico di metter queſta lettera nel ſuo piego, ich bitte/er wolle doch dieſen Brief mit einſchlieſſen.

PIENO, Ripieno, Adj. [Lat. Plenus] voll, voller, gefüllet. V.Colmo.Carico.

¶ eſſer pieno di vino, acqua &c. voll Wein/ Waſſer ꝛc. ſeyn. V.Empito.Riempito.

pieno di pidocchi, mal franceſe, voll (voller) Läuſe/Frantzoſen ꝛc. V.Carico.

pieno di debiti, voller Schulden.

un huomo pieno d' inganno e di furbarie, einer ſo voller Betrug und Schelmenſtücke ſteckt.

pieno di corteſia &c. voller Höflichkeit/ id eſt, ſehr höflich. V.Tutto, it. an ſtatt Corteſiſſimo &c.

ne habbiamo piene le botti, cantine, wir haben deſſen unſere Fäſſer/ unſere Keller voll.

il mondo n' è pieno, ogni coſa n' è pieno, die Welt iſt voll darvon/ alles iſt erfüllt darvon.

un huomo pieno di danari, robba &c. ein Mann voller Geld und Gut/ id eſt, ein reicher/begüterter ꝛc. Mann.

pieno d' allegrezza, gentilezza, pietà, ſdegno, penſieri &c. voller Freude/ Höflichkeit/Andacht/ Unwillen/ Gedancken ꝛc.

campi, paſcoli &c. pieni, volle/ id eſt, fruchtbare Aecker/ Wieſen ꝛc. V. Abbondante.Copioſo.

caſa, cucina &c. piena, ein volles/ id eſt, wolverſehenes Haus/ eine fette Küche ꝛc. V. Fornito. Proveduto. Graſſo.

città piena di ogni coſa, eine Stadt/ da alles vollauf iſt. V.Abbondante.

un corpo pieno, ein völliger/ fetter Leib. V.Graſſo.Corpolento.Paſſuto.

queſto libro, numero, diſcorſo &c. non è pieno, dieſes Buch / dieſe Zahl/ Diſcurs ꝛc. iſt nicht voll/ id eſt, völlig. V.Compito.

Luna piena, der Vollmond.

ne ſono pieno, ich bin deſſen ſatt/ ich hab deſſen gnug. V.Satio.Stufo.

una vacca piena, eine tragende Kuhe. V.Pregna.Groſſa.

viſo pieno, ganacie &c. piene, (pienotte,) volles/ (völliges) Geſicht/ volle (völlige/) fette Backen ꝛc.

tela piena e ben ſerrata, volle/ id eſt, dichte und wolgeſchlagene Leinwand.

haver piena informatione di qualche coſa, völlige Unterricht von etwas haben.

nel pieno inverno &c. in vollem/ id eſt, mitten im Winter ꝛc. V. Cuore. Mezzo. V. Pieno, Subſt.

piena licenza, autorità, poteſtà, pieno potere, völlige Urlaub/ Macht/Gewalt. V Aſſoluto.Intiero.

dar piena fede alle parole altrui, eines Worten völligen Glauben zuſtellen. V.Intiero.

in piena congregazione (aſſemblea,) in pieno conciſtoro, congreſſo, conſiglio, audienza, ſermone, in völliger Verſammlung/ Reichs-Tag/ in völligem Rath/ Audientz/ mitten in der Predigt ꝛc.

non è mai così piena la caſa, che non vi ſia luogo per un foraſtiere, es iſt das Haus nie ſo voll/ daß nicht noch etwa Platz für einen fremden Gaſt da ſeyn ſolle/(wird geſagt/ wann einer/ ſo wol geſſen/ einem Freund zu Gefallen/noch etwas eſſen ſoll.)

in

Digitized by Google

in caſa piena, preſto ſi fà da cena, wo alles gnug iſt/ bereitet man bald etwas zum Nachtmahl.

à ventre pieno, ogni cibo è amaro, wann die Maus ſatt/ ſo iſt das Meel bitter.

Pieno, Subſt. die Fülle/ völlige Maß. V. Colmo. Compimento.

¶ haver' il ſuo pieno, ſeine völlige Maß haben.

nel pieno dell' inverno, della notte &c. mitten im Winter/ mitten in der Nacht. V. Cuore.

il pieno (ripieno) dell' arroſto, die Fülle eines Beatens.

una ſpalla di vitella da latte, con un pieno di herbuccie, zibibi, paſſolini e ſpeciarie, ein Kälber-Beaten mit einer guten Fülle von ꝛc.

Pieno, à pieno, Appieno, Adv. völlig/ gantz/ gar/ durchaus. V. Pienamente.

¶ ragionar &c. di qualche coſa à pieno, von etwas völlig/ ausführlich/ umſtändig ꝛc. reden.

ſodisfar', pagar' uno à pieno, einen völlig bezahlen. V. Interamente. Pienamente. Saldo.

il pieno dell' armata &c. die völlige Armee. V. Groſſo.

Piena, Pienara, der völlige Strom eines groſſen Waſſers. V. Corrente Fiumara.

¶ la piena del Danubio, die völlige Donau.

far come la piena, es machen wie die Ströme/ keine Weiſe halten und keinen Menſchen reſpectiren.

Pienamente, Adv. völliglich/ gantz und gar/ vollkömmlich/ gäntzlich.

¶ ſodisfar, creder &c. pienamente, völlig gnug thun/ gäntzlich glauben ꝛc.

eſſer pienamente informato, völlig unterrichtet ſeyn.

ragionar (diſcorrer) pienamente d' una coſa, von einem Ding völlig/ id eſt, ausführlich/ umſtändig ꝛc. reden. V. Ampiamente. Largamente. Diſteſamente.

Pienezza, Plenitudine, f. die Fülle.

¶ pienezza del ventre &c. Fülle des Bauchs ꝛc.

la pienezza (plenitudine) della poteſtà, die Fülle der Gewalt/ völlige Macht oder Gewalt.

paſsò con pienezza di voti, er iſt mit allen Stimmen erwählt worden.

Pietà &c. V. Pio.

PIETRA, Petra, [vom lat. Petra] Stein. V. Saſſo.

¶ pietra grande, piccola, bella, dura, rude, lavorata &c. ein groſſer/ kleiner/ ſchöner/ harter/ rauher/ gehauener ꝛc. Stein.

pietra paragone. V. Paragone.

pietra precioſa, caſa, ricca, koſtbarer/ theurer Stein/ Edelgeſtein. V. Gioia.

pietra viva, focaia &c. V. Vivo. Fucoco.

pietra filoſofica, (filoſofale,) der Stein der Weiſen.

ſei come la pietra filoſofale, du biſt der philoſophiſche Stein/ niemand kan dich finden.

cavar, picconar, (lavorar, tagliar) ſquadrar &c. pietre, Steine brechen/ hauen/ arbeiten/ viereckeu ꝛc.

cava-pietra, taglia-pietra, ein Steinbrecher/ Steinhauer/ Steinmetz.

fareſte innamorar le pietre, du würdeſt die Steine verlieben.

gittar' (tirar') una pietra, einen Stein werfen.

mal di pietra, der Stein/ der Nieren- oder Lenden-Stein. V. Renella.

la botte &c. hà il mal di pietra, das Faß hat den Stein/ id eſt, iſt ſchon gehebt worden/ gehet auf der Neige/ (dann ſolchen Fäſſeen pflegt man Steine unterzulegen.)

tiro di pietra, Steinwurf. V. Pietrata.

fatto di pietra, di pietra, von Stein/ ſteinern.

ſtatua &c. di pietra, ein ſteinernes Bild ꝛc.

trar la pietra, e naſconder la mano, den Stein werfen und die Hand verbergen; das Ubel thun/ und hernacher es nicht wollen gethan haben.

pietra tratta e parola detta non ſi può ritrarr' in dietro, ein geworfener Stein/ und ein ausgeſprochenes Wort kan nicht wieder zuruck gezogen werden.

haver dato una pietra in un ſaſſo, mit einem Stein auf einen Stein oder Felſen geworfen haben/ id eſt, verlorne Arbeit gethan haben/ dem jenigen/ ſo man ſchaden wolte/ nicht geſchadet haben.

Pietruccia, Petruzza, Dim. ein Steinlein. V. Ciottolo. Selce.

Pietraia, Pietrara, Pietriara, ein Steinbruch/ Steingrube.

¶ cavar pietre dalla pietraia, Stein brechen aus dem Steinbruch.

Pietraio, Adj. was aus einem Stein oder Felſen herkommt.

¶ oglio petraio, (petroleo, petroglio,) Stein-Oel/ Petrolium.

Pietrigno, Pietrino, Petrino, Adj aus Stein gemacht/ ſteinern.

¶ coltello pietrigno (di pietra,) ein ſteinernes Meſſer.

Pietroſo, Petroſo, Adj. ſteinigt/ voller Stein oder Felſen.

¶ terra, montagna &c. pietroſa, ſteinigte Erde/ Gebürg ꝛc.

Pietrata, Subſt. ein Stein-Wurf.

Pietrificare, Pietrificarſi, Petrificarſi, zu Stein machen/ zu Stein werden/ in Stein verwandeln. V. Impietrire.

Pietrificato, Petrificato, zu Stein geworden.

Pietrificatione, Petrificazione, f. eine Steinwerdung.

PIETRO, (Nom. Prop.) Peter.

¶ la Baſilica di ſan Pietro à Roma, die St. Peters-Kirche zu Rom. V. Paolo.

PIEVA, Pieve, f. [corrumpirt nach Ferrarii Meinung vom lat. Plebs] Pfarr/ id eſt, Pfarr Kinder/ it. die Pfarr ſelbſten. V. Parochia.

¶ haver' una pieve, eine Pfarr haben. V. Cura.

Pievano, Piovano, [Lat. Plebanus] ein Pfarrer/ Dorf-Pfarrer. V. Curato. Paſtore. Prete.

¶ il Piovan' Arlotto, der ſo genannte luſtige Pfarrer in Toſcana/ von deſſen Schwäncke ein Büchlein heraus iſt.

tornar col piovano, mit dem Pfarrer/ id eſt, im Regen wiederkommen/ [wird alludirt auf Piovere, regnen.]

PIFFARO, Piffero, [Parol. Tedeſc.] eine Pfeiſe/ Bocks Pfeife/ Schalmey. V. Chiaramela. Zampogna. Piva.

Piffaro, Pifaro, ein Pfeifer/ Bocks-Pfeifer/ Schalmey-Pfeifer.

¶ far come i piffari di Lucca, che andarono per ſonare, e furono ſonati, es machen wie die Pfeifer von Lucca, welche hingiengen zu pfeifen/ und kamen gepfiffen wieder heim/ id eſt, geprügelt ꝛc. [wird alludirt auf ſuonare uno col baſtone, einen prügeln.]

il piffaro della compagnia, der Pfeifer bey einer Compagny.

PIGIONE, f. [Ferrar. meinet vom lat. Penſio, quaſi Penſione; andere von Fidere, quaſi Fidione, Figione, Pigione, welches letztere mir gläublicher vorkömmt] Miethung/ Vermietung/ Verleihung/ Beſtand. V. Fitto. Affitto &c.

¶ tor', dar' una caſa &c. à pigione, ein Haus ꝛc. mieten/ beſtehen/ in Beſtand nehmen/ it. vermieten/ in Beſtand geben. V. Locanda.

ſtar' a pigione, in einem Zins- oder Miet-Haus wohnen/ im Zins ſitzen. V. Locanda.

le bracche &c. gli ſtavano à pigione, die Hoſen ꝛc. ſaſſen bey ihm im Zins/ id eſt, liederlich/ konten ihm leicht abfallen.

Pigionare, und beſſer Appigionare, vermieten/ in Beſtand geben/ it. in Beſtand nehmen.

¶ pigionar, appigionar la caſa, ſein Haus vermieten/ verlaſſen/ verleihen. V. Affittare.

ch' imbianca la caſa, la vuol' appigionare, wer ſein Haus tüncht/ der will es

verleihen/ (wird vom Frauenzimmer geſagt/ das ſich oft ſchmincket.)

Pigionante, Appigionante, ein Leihmann, Mietmann/ Beſtandmann/ Beſtändner.

Pigionato, Appigionato, vermietet/ gemietet, beſtanden, in Beſtand gegeben.

Pigionamento, Appigionamento, Vermietung, Verleihung, Mietung, Beſtehung ꝛc.

PIGLIARE, [Ferrar. meinet, es ſeye verzogen vom lat. Capere, quaſi Capio-pio, Piglio &c. nehmen, hinnehmen, annehmen, fangen (fahen) angreiffen. V. Prendere.

¶ pigliar per mano, mit (bey) der Hand nehmen.

far' uno pigliar' à sbirri, einen mit Schergen fangen laſſen.

pigliar peſci con rete, uccelli alla pania, Fiſche mit dem Netz/ Vögel mit dem Vogelleim fangen/ (fahen.)

pigliate e mangiate, nehmt hin/ und eſſet. V. Togliere.

pigliar le armi, die Waffen nehmen/ ergreiffen/ zun Waffen greiffen. V. Prendere. Impugnare.

pigliar l'acqua ſanta, das Weyh-Waſſer nehmen/ id eſt, ſich darmit beſprengen.

pigliar la benedizzione, l'indulgenza, il pardono, den Segen/ den Ablaß nehmen/ id eſt, empfangen.

pigliar' una coſa in altro ſenſo, etwas in einem andern Verſtand nehmen/ id eſt, auslegen.

pigliar per male, (in mala parte,) etwas für übel aufnehmen.

pigliar' il partito &c. di uno, eines Parthey ergreiffen.

io ne piglierò quel tanto che ſi degnerà di aſſegnarmi, ich will ſo viel darvon nehmen/ (annehmen) als der Herr mir erlauben wird.

pigliar' uno alle (in) parole, einen bey ſeinen Worten fangen.

pigliar' uno alla bellezza &c. einen mit der Schönheit ꝛc. fangen.

pigliar' una città, eine Stadt einnehmen/ erobern. V. Prendere. Conquiſtare.

pigliar terra, [See-Term.] an Land fahren/ anländen. V. Approdare.

pigliar' il monte, berg-wärts/ berg-auf gehen/ die Berg-Straſſe nehmen. V. Salire &c.

pigliar' il ſacrato, das Geweyhte nehmen/ id eſt, nach verübter Mord- oder dergleichen Miſſethat/ in eine Kirche oder Cloſter lauffen/ um ſicher zu ſeyn.

pigliar conſiglio, partito, ſich Raths oder einiges Vorſchlags erholen.

pigliar geloſia, ſoſpetto di qualche coſa, eines Dings wegen eifern/ arge Gedancken ſchöpfen.

pigliar' aria, Luft ſchöpfen.

pigliar medicina, veleno, eine Artzney nehmen/ Gift eintrincken.

pigliar' eſſempio da uno, ein Exempel von jemand nehmen.

pigliar forza, animo, ſtärcker/ ſtarckmütig werden/ einen Mut faſſen.

pigliar lingua, informazione &c. di qualche coſa, von etwas Nachricht einholen/ einnehmen.

pigliar l'habito, den Habit annehmen/ id eſt, ein Münch oder Ordens-Perſon werden.

pigliar licenza (congedo,) Urlaub/ Abſchied nehmen/ ſich letzen.

pigliar' a nolo, impreſtito &c. auf Zins nehmen/ lehnen/ entnehmen ꝛc.

pigliarla con uno, contro di uno. V. La Impletivum.

pigliarla per uno. V. Ibidem.

pigliarla, gehen.

mi pare ch' il carrozziere nolla pigli per la ſtrada ſolita, ich glaube/ der Kutſcher fahre nicht recht.

pigliar moglie, ſerviture &c. ein Weib nehmen/ heiraten/ einen Diener annehmen.

pigliarſi un' amante, einen Liebſten/ Liebſte erwählen.

pigliarſi del bene, bel tempo, diporto, diletto, giuoco, ſich gute Tage/ ein gutes Leben nehmen/ (authun/) ſich erluſtiren/ ſeine Freude/ ſein Spiel haben wollen.

pigliar' il freſco, kühle Luft ſchöpfen.

pigliar le acque minerali, den Sauer-Brunnen trincken.

pigliarſi pena, faſtidio, cura di qualche coſa, eines Dings wegen die Mühe/ Sorge ꝛc. auf ſich nehmen/ it. ſich deßwegen bekümmern/ plagen.

mi piglia il ſonno, la colera (ſtizza) il granchio &c, es kommt mir der Schlaf an/ (es ſchläfert mich) ich werde unwillig/ es zieht mich der Krampf ꝛc.

il cavallo ſi piglia, das Pferd ſchlägt in die Eiſen/ es ſchlägt an.

Nota: Was von Pigliare geſagt wird/ kan auch faſt von Prendere geſagt werden/ und vice verſa.

Piglio (dar di piglio à qualche coſa,) etwas (geſchwind und eilend) angreiffen, ergreiffen.

PIGLIO, [Parol. Fior. von dem lat. Pilus, Pilo ſupercilioꝛum] ein gemacht, verſtellt Geſicht. V. Aſpetto. Ciera. Sembiante. Mina.

¶ volgerſi ad uno con mal piglio, con brutto piglio, ſich zu einem wenden mit einem trotzigen/ ſauern Geſicht.

riguardar' uno con dolce, amoroſo &c. piglio, einen mit einer lieblichen Mine anſchauen.

PIGMEO, ein Zwerg. V. Nano. Piccinacolo.

PIGNA, Pigno, Pino, [Lat. Pinus] Fichte, Zirber- oder Zirn-Baum.

Pigna, Pina, die Frucht eines Zirber-Baums, Zirber-Nuß, Zirber-Zapf, it. dero Kern oder Nüßlein. V. Pignolo.

Pigneto, Pineto, ein Zien- oder Zirber-Wald.

Pignolo, Pignuolo, Pinottolo, ein Fichten- oder Zirn-Nüßlein, und Kern, Pignole/ Zirbel- oder Zirn-Nuß.

Pignaſtro, Pinaſtro, ein wilder Zirn-Baum.

Pignocchiata, Pinocchiata, Pignoccata, Subſt. eingemachte Zirn-Nüßlein.

Pignata, Pignato, [von Pigna, weil er gemeinlich halb geſtaltet wie ein Zirber-Nuß, ein Tannzapf, nach Meinung des Menagii] ein Hafen, Koch-Hafen, Topf. V. Pentola,

¶ metter la pignata al fuoco, das (Eſſen) zuſetzen.

à pignata che bolle, gatta non s' accoſta, die Katzen kommen nicht zu denen Häfen/ ſo da ſieden.

la compagnia del pignatto graſſo, die ſchlemmende Compagny/ von welchen ein Büchlein heraus; ſonſten Corta-leſina genannt.

Pignatella, Pignatina, Dim. Häfelein, Töpflein.

¶ caſa Pignatella, oder de' Pignatelli, das Geſchlecht der Pignatellen von Neapoli.

Innocenzo XII. della caſa Pignatelli Pontefice vivente, e al tempo di cui ſcrivo queſte righe nell' Anno 1691. Innocentius XII. von dem Geſchlecht der Pignatelli iſt lebender Papſt/ indem ich dieſes ſchriebe/ Anno 1691.

Pignattone, m. ein groſſer Hafen.

Pignataccia, alter, nichts-nutziger oder unreiner Hafen.

Pignataio, Pignataro, Hafner, Töpfer. V. Vaſaro. Pentolaio.

Pigolare &c. V. Pipare &c.

PIGRO, [Parol. Lat.] faul, träg, langſam, ſaumſelig. V. Negligente. Infingardo. Traſcurato. Neghittoſo. Otioſo.

¶ eſſer pigro in qualche coſa, faul/ träg/ ſaumſelig in etwas ſeyn.

Digitized by Google

pigra vecchiaia, faules/ träges Alterthum.

pigro marmotto, per non far' un paſſo, ne fà otto &c. ein fauler Schlingel/ damit er einen Schritt entgehen möge/ muß deren oft acht thun.

l' aſino, per pigro che ſia, quando è ſtimolato, tira pur qualche calcio, ein Eſel/ wie faul er auch iſt/ wann er geſtachelt wird/ ſchlägt dennoch bisweilen aus.

il campo del pigro è pieno d'ortiche, des Faulen Acker iſt voller Neſſel.

à caſa de' pigri, ogni dì è feſtà, bey dem faulen Geſellen iſts alle Tag Feyertag.

Pigramente, Adv. fauler/ träger Weiſe.

¶ caminar, proceder pigramente, träg/ faul/ langſam für ſich gehen.

Pigritia, Pigrezza, Faulheit, Trägheit, Langſamkeit, Saumſeligkeit.

¶ la pigritia, è la madre del poltrone, die Faulheit iſt die Mutter eines Bernhäuters.

ſi perde per pigritia, quel che ſi ha guadagnato per giuſtitia, was mit Recht erworden/ wird oft duech Faulheit verloren.

la pigritia è madre della povertà, die Faulheit iſt die Mutter der Dürftigkeit.

darſi alla pigritia, ſich der Faulheit ergeben.

per pigritia, aus Faulheit.

PILA, [Parol. Lat.] ein Pfeiler oder Säule eines Schwib-Bogens, ſonderlich im Waſſer. V. Pilaſtro. Pilone &c.

¶ pile d' un ponte, die Pfeiler einer Brücke.

pile Baiane, di Baia, die Pfeiler der verwüſteten Brücken zu Baia, ſo der Käyſer (m allor) Caligala über das Meer gebauet hatte.

Pila, ein ſteinern Gefäß, Mörſer, Back-Trog ꝛc.

¶ pila dell' acqua ſanta, dee Weywaſſee-Stein.

ella è come la pila dell' acqua ſanta, ſie iſt wie der Weywaſſer-Stein; ein jeder kommt zu ihr.

pila del batteſimo, der Tauf-Stein.

pila da fontana, da lavare &c. ein Waſſer- oder Waſch-Stein/ ein ſteinerner Trog/ Waſch-Trog. V. Conca. Bacino.

Pilaſtro, Pilare, Piliere, Pilone, m. ein ſtarcker Pfeiler, Pfoſt.

¶ i piloni, pilari del gran Domo di Milano, die Pfeiler der groſſen Thum-Kirche zu Mayland.

Pilaſtrello; Dim. ein Pfeilerlein, Pföſtlein, Stütze.

Pilaſtrone, m. ein groſſer Pfeiler.

Pilaſtrare, mit Pfeilern beſetzen oder unterſtützen.

Pilaſtrata, Pilaſtrato, Subſt. eine Reyhe Pfeiler nacheinander.

Pilare, ſtampfen, ſtoſſen (in einem ſolchen ſteinern Mörſer ꝛc.) V. Peſtare.

PILLOLA, Pilola, pilole, Plur. [Parol. Lat.] Pillen, Pillulen. V. Pallottola.

¶ pillola dorata, inzuccherata, übergüldete/ überzückerte Pille/ id eſt, Met. ein zum Schein guter/ abee innerlich falſcher Menſch.

medicina in pillole, Pillen-Artzney.

pillole angeliche di Francofort, di Venetia, Engel-Pillen / Franckfueter Venediſche Pillen.

Pillacchera, pillacchere, Plur. Kluncken oder Klungeln von Dreck, Koth ꝛc. wie Pillen geſtaltet, ſo den Schafen, Kühen, Geiſſen ꝛc. it. zu Zeiten den Reiſenden an Kleidern, it. ſonſten anhencken. V. Zacchera.

Pillaccherarſi, Impiliaccherarſi, ſich beklunckern oder beklüngeln.

PILOTO, Piloto, [vom niderteutſchen peylen, id eſt, den Grund meſſen, und loot, Bley] einer ſo des Grundes erfahren iſt, ein Steuermann, Lootsmann, Pilott.

¶ un ſaggio deſtro, perito piloto, ein guter erfahrner Steuer-Mann.

Pilotegglare, ſteuren, den Grund meſſen, peylen, einen Pilotten abgeben.

PILOTTO, ein Tröpf- oder Trauf-Löffel, it. der Speck, ſo zerlaſſen wird zum beträufen.

Pilottare, Impilottare, träufen, beträufen, betropffen mit heiſſem Speck oder Schmaltz, it. einbrennen, wie ein Gemüß ꝛc. eingebrennt wird, mit heiſſem Schmaltz.

¶ pilottar l' arroſto, den Braten beträufen.

PILUCCARE, Pilluccare, Spiluccare, [ein gedichtes Wort] abzwacken, abfretzen, abpflucken.

¶ piluccar l' uva dal graſpo, die Trauben-Körner von dem Stengel abpflücken/ und freſſen.

piluccar qualche quadrioncein nelle compre, hin und wieder im Einkaufen einen Pfennig abzwacken. V. Ferrare. Mula.

Piluccone, Pilluccone, m. ein Zwacker, Pflucker, ein Geitzhals, Gewinnſüchtiger. V. Taccagno. Spelorcio. Leſinante. Stittico.

Pimaccio &c. V. Piuma &c.

PIMPINELLA, Bibernell, Pimpernell (ein Kraut.)

PINACCIA, Pinazza, Pinaſſa, eine Pinaſſe, eine Art von Jagt-Schiffen.

PINCA, eine Art von Kürbiß oder Kukummer, it. eine Gattung Schiffe.

Pinca, it. Pina, Met. ein Kinder-Zipflein, Kinder-Piplein.

Pinca, Pinco, [bey dem Aretino, Ragion.] ein Manns-Glied. V. Cazzo. Cotale.

Pincone, m. ein groſſes Glied, it. einer ſo wol darmit verſehen. V. Cazzuto. Fornito.

Pincone, Pinchellone, Met. ein Tölpel, einfältiger Schöps, ein Lümmel. V. Menchione.

PINCE, Pincette, Plur. [Par. Franc.] Zwick-Zange. V. Tenaglie.

¶ pince da calzolaro, Schuſter-Zange.

pince da peli, Haar-Zänglein/ Rupf-Zänglein. V. Spelatoio.

PINCIONE, Pinzone, m. [corrumpirt vom teutſchen Finck, und frantzöſiſchen Pinçon] ein Finck. V. Fringuella.

Pingere, Pinto, Pintore &c. V. Dipingere &c.

PINNA, Pinuola, pinne, Pinnole, Plur. Fiſch-Federn, Floß-Federn.

PINNACOLO, Pinacolo, [Par. Lat.] Zinne, höchſter Gipfel eines Gebäus, (wird nur in ſacris gegraucht.) v. g.

¶ il Diavolo lo poſe ſu 'l pinnacolo del tempio, der Teufel ſetzt ihn auf die Zinne des Tempels.

Pino &c. V. Pigno &c.

PINTA, [Parol. Tedeſc.] eine Pinte, Echtmaß, ein Schoppen, Seidel.

¶ una pinta di vino, eine Pinte oder Seidel Wein. V. Mezzetta. Foglietta.

Pintarella, Idem.

PINZOCCHERA, Pizzocchera, [vor dieſem, und zwar eigentlicher Biſocchera, oder Bizocchera, von Biſocco, oder Bizocco, grob Tuch grauer Farb, München-Tuch] eine Schweſter des dritte Ordens von S. Franciſco, ſo in keinem Cloſter, ſondern zu Hauſe ein geiſtlich Leben führen; welche zu Cölln Oli-

veta-

vetanerinnen, in Brabant Klopjens, und in Franckreich Griſettes genannt werden, it. eine Bet-Schweſter, it. Heuchlerin.

¶ una pinzocchera di ſan Franceſco, eine von den Bet-Schweſtern/ Barfüſſer-Ordens/ ſo weltlich ſind und doch geiſtliche/ graue Kleidung tragen.

Pinzocchero, einer ſo auch zu Hauſe dieſes Cloſter-Leben führet, und einen Habit trägt.

Pinzoccheria, Betſchweſterey, item Scheinheiligkeit, Gleißnerey, Heucheley. V. Hipocriſia.

Pinzoccherare, eine ſolche Bet Schweſter ꝛc. abgeben, heucheln, Scheinheiligkeit treiben.

PIO, Adj. [Parol. Lat. antic.] andächtig, gottſelig, fromm. V. Divoto. Santo. Religioſo, ſo beſſer.

¶ opera pia, gottſeliges/ Chriſt-mildes Werck. V. Caritativo.

per cauſe pie, zu Chriſt-milden Stiftungen für die Armen.

legato pio, Chriſt-mildes Vermächtniß für die Chriſtlichen Armen.

Piamente, Adv. andächtlich/ gottſeliglich. V. Divotamente.

¶ viver piamente, andächtig/ gottſelig leben/ ein frommes/ andächtiges/ gottſeliges Leben führen.

creder' una coſa piamente, etwas aus Andacht glauben.

Pietà, Andacht, Gottſeligkeit. V. Divotione.

¶ gli eſſercizii della pietà, die Ubungen der Andacht/ andächtige Ubungen/ Gebet und Betrachtungen.

ſpirar pietà, andächtig ausſehen. V. Divozione. Spirare.

Pietà, Mitleiden, Barmhertzigkeit. V. Compaſſione. Miſericordia. Carità. Viſcere.

¶ haver pietà d' uno, Mitleiden/ Erbarmniß mit einem haben/ es einem eines erbarmen/ jammern/ tauren.

mover' à pietà, zum Mitleiden/ Barmhertzigkeit/ Erbarmniß bewegen.

ah pietà! ti prego! ah pietà per Dio! ach Barmhertzigkeit! um GOTTES Willen!

un huomo ſenza pietà, ein Menſch ohne Barmhertzigkeit.

ſe non ti move pietà di me, wenn du dich meiner gar nicht erbarmeſt/ kein Mitleiden oder Erbarmniß mit mir haſt.

ſenza pietà, ohne Barmhertzigkeit/ ohn einiges Erbarmen.

egli è una pietà à vederlo, es iſt erbärmlich (ein Elend) ihn anzuſehen.

mi vien pietà di quel miſerello, mich jammert/ tauret/ erbarmet dieſes armen Menſchens.

moſſo, vinto da pietà, (impietoſito,) von Barmhertzigkeit/ von Mitleiden gantz bewegt/ von Mitleiden und Erbarmniß überwunden.

Pietoſo, Adj. barmhertzig, mild, mitleidig. V. Miſericordioſo. Compaſſionevole.

¶ eſſer molto pietoſo, ſehr barmhertzig/ mitleidig ſeyn.

la madre pietoſa fà la figliaola tignoſa, eine mitleidige Mutter macht die Tochter grindig.

diventar pietoſo, barmhertzig/ mild/ mitleidig/ barmhertzig werden.

Pietoſamente, Adv. jämmerlich/ erbärmlich, it. barmhertziglich.

¶ lagrimar &c. pietoſamente, erbärmlich/ jämmerlich weinen ꝛc. daß einen erbarmen möchte. V. Dirottamente.

Pioggia &c. V. Piovere.

PIOMBO, [Lat. Plumbum] Bley.

¶ palla di piombo, eine bleyerne Kugel.

minera di piombo, Bley-/ Ertz-Grube.

andar col pie di piombo in qualche affare, mit bleyern Füſſen in einer Sache gehen/ id eſt, behut-/ lang-/ und bedachtſam.

coprir di piombo, mit Bley decken.

il piombo delle fineſtra, il piombo de' ſpecchi, das Bley von Fenſtern/ das Bley oder Beleg an Spiegeln. V. Foglia.

color di piombo, bleyfärbig.

Piombo, Piombino, ein Richt-Bley, Bley-Waag. V. Livella. Arcipenzolo. Perpendicolo.

¶ dritto à piombo, ſchnur-gerad/ bleygerad/ nach der Schnur/ gerad hinunter.

pendeva &c. à piombo, es hienge ſchnur-gerad hinunter.

calcar' à piombo, ſchnur-gerad herunter fallen. V. Piombare.

Piombino, Subſt. ein Bley-Senckel, Senck-Bley, item ein Bley-Ertz (Bleyweiß) zum Schreiben, it. die Bley-Kluppel zum Spitzen-wircken oder zum Schnur-ſchlingen.

Piombaia, Bley-Ertz-Grube, Bley-Grube. V. Piombo.

Piomboſo, Adj. Bley-ſchwer, it. voller Bley, bley-reich.

Piombare, mit der Bley-Waag richten, it. ſchnur-gerad herabfallen, it. heftig hineinplumpen oder ſchwer herunterfallen, it. mit Bley ſchweren, befeſtigen, mit Bley decken, überziehen, löten, mit Bley ausgieſſen oder vergieſſen. V. Impiombare.

¶ piombar' una vetriata &c. ein Glas-Fenſter mit Bley einſetzen.

piombar nell' acqua da alto, von oben herab ins Waſſer plumpen. V. Precipitare.

piombar le reti, la lenza &c. die Fiſch-Netze/ Angel-Schnur ꝛc. mit Bley ſchweren.

Piombato, mit Bley gelötet, beſchweret, ausgegoſſen, gedeckt, it. Subſt. ein Dach von Bley, it. eine Bleykugel an einem Strick, zum Schlagen.

Piombata, ein Strich mit einem ſolchen Bley, it. ein Fall gerad herunter, it. ein Wurff des Senck-Bleyes.

Piombatura, Impiombatura, Verbleyung, Ausgieſſung, Lötung, Deckung ꝛc. mit Bley.

PIOPPO, Pioppa, [Lat. Populus] ein Eſpen-, Aſpen-, Pappel-Baum.

Piovano &c. V. Pieve &c.

PIOVERE, [Lat. Pluere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.]

¶ (egli) piova, es regnet.

piove acqua, pietre, fuoco, ſangue &c. es regnet Waſſer/ Steine/ Feuer/ Blut ꝛc.

io pioverò ſopra Sodoma ſolfo e fuoco, Ich werde über Sodoma Schwefel und Feuer regnen laſſen.

comincia à piovere, es fängt an zu regnen.

ceſſa di piovere, es hört auf zu regnen.

hà piovuto à diluvio queſta notte, es hat dieſe Nacht ſchröcklich geregnet. V. Diluviare. Scroſciare. Allagare.

le lagrime gli piovono da gli occhi, die Zähren regnen ihm von den Augen.

le grazie celeſti le piovono in ſeno, die Gnaden und fürtreffliche Gaben regnen ihr in den Schoß.

qui piovono gli ongari, hier regnen die Ducaten/ id eſt, es gibt deren die Menge/ die Fülle.

Piovignare, Piovigginare, Piovicinare, klein regnen, ſtäublen, ſtaubregnen, riſſeln, tröpfeln, träufeln.

Pioggia, Piova, (das erſte iſt beſſer) der Regen.

¶ pioggia caduta (verſata) dal cielo, der Regen/ ſo gefallen.

pioggia lenta, piccola, dirotta, grande, langſamer/ kleiner/ dünner Regen/ Staub-Regen; ein ſtarcker/ groſſer Regen.

viaggiar, caminar nella pioggia, im Regen reiſen/ gehen.

la prima pioggia è quella che bagna, der erſte Regen/ der kommt/ macht einen naß.

Piovet-

Piovetta, Pioggietta, Dim. ein kleiner Regen, Staub-Regen.

Piovano, Pioggiano, Pluviale, Adj. was vom Regen herkommt.

¶ acqua &c. piovana, Regen-Waſſer.

Piovoſo, Pioggioſo, Piovigginoſo, Pioviauolo, Pluvioſo, Adj. regneriſch, regenhaſtig, trüb, dunckel, überzogen mit Wolcken.

¶ tempo, cielo, giorno &c. piovoſo, regneriſches / trübes Wetter / trüber Himmel / Tag ꝛc.

ſtagione piovoſa, inverno piovoſo, Maggio &c. piovoſo, regneriſche Zeit / regneriſcher Winter / regneriſcher May ꝛc.

Piuviale, Piviale, Pioviale, m. (das letzte iſt nit viel bräuchlich) Subſt. ein Regen-Rock, Regen-Tuch vor dieſem, aber jetzund ein Chor-Rock, Chor-Kappe eines Prieſters bey einer Proceſſion, hinten mit einem Schlappe und Knopf.

¶ i ſacerdoti col piviale, die Prieſter in Chor-Kappen.

Pipa &c. V. Pippa &c.

PIPARE, Pipiare, Pipire, Pipolare, Pigolare, pipen, pipſen wie die Küchlein, junge Tauben, Hüner ꝛc. Met. ſich immer beklagen, gronen, kümmern.

Pipata, Pipita, Pipolata, Subſt. das Pipen des Geflügels.

¶ chi hà polli, hà pipite, wer Hüner hat / der hat auch viel Gepips / id eſt, wer viel Güter hat / der hat auch viel Ungelegenheit.

Pipione, Pippione, Piccione, Pigolone, m. (das dritte iſt das Gebräuchlichſte) eine junge Taube, it. eine zame Taube ins gemein, Met. ein Greiner, Groner, Kläger. V. Colomba.

¶ un paio, una nidiata di pipioni, (piccioni) domeſtici, ein Paar / ein Neſt oder Korb-voll junger Haus-Tauben.

pipiona da Gorgona, eine Taube von Gorgona / die man mit Steinen rupfen muß.

Pipioncello, Pippioncello, Piccioncino, Dim. ein junges Täublein.

Nota: Piccione, kan nicht gebraucht werden, 1. wann von der Geſtalt der Taube geredt wird / in welcher der Hell. Geiſt herabgefahren / 2. wann von Zucht-Tauben im Tauben-Schlag geredt wird; ſondern Colomba.

PIPISTRELLO, Vipiſtrello, [corrumpirt vom Lat. Veſpertilio] eine Fledermaus, Met. ein Nachtrab, it. einer ſo ſich bey Tag nicht darf ſehen laſſen. V. Nottola.

¶ viver da pipiſtrello, wie eine Fledermaus leben / nur bey der Nacht herum vagiren.

eſſer pipiſtrello in qualche miſterio, eine Fledermaus ſeyn in einem Geheimniß / daſſelbe nicht begreifen können.

PIPITA, Pepita, [corrumpirt vom Lat. Pituita] die Pips, Zips oder Fig der Hüner ꝛc.

¶ haver la pipita, den Zips haben.

PIPPA, Pipa, [Parol. Franceſ. e Tedeſc.] eine Pippe, Fuder, it. Pfeiſe.

¶ pippa di vin di Spagna, eine Pippe / id eſt, ein Fuder ſpaniſchen Wein.

una pippa, pipa di tabacco, eine Pfeife Toback.

prender' una pippa di tabacca, eine Pfeiſe Taback trincken. V. Fumare, Fumo.

una pippa à tabacca, eine Taback-Pfeiſe.

PIRA, [Parol. Græc.] ein groſſer Holtz oder Scheiter-Hauſen zum verbrennen. V. Cataſta.

¶ accender' una pira, conſumar, brucciare ſopra una pira, einen Scheiter-Haufen anzünden / auf einem Schiter-Haufen verbrennen.

Piramide, f. eine Feuer-Seule, viereckigte Spitz-Seule, Pyramide.

¶ haver veduto le piramidi d'Egitto, die Pyramiden in Egypten geſehen haben.

Piramidale, Piramidato, Adj. geſtaltet wie eine ſolche Seule.

PIRATA, [Parol. Græc.] ein See oder Meer-Rauber, ein Caper. V. Corſaro. Corſale. Armatore, ſo beſſer.

Pirateria, See oder Meer-Räuberey.

Piratare, see oder meer-rauben, capern. V. Correre. Corſo. Armare.

PIRETRO, [Parol. Græc.] Bertram, Speichel-Wurtz.

PIRIOLO, Pirolo, Pirotto, der Zapf, it. Hahn an einem Faß. V. Galletto.

Pirottare (una botte,) (ein Faß) it. anſtecken, anzapfen.

PIRLO, Pirolo, Pirola, Piruolo, Piuolo, Idem, it. ein runder Nagel, Zweck, it. Zweck oder Wirbel, it. ein Kegel.

¶ la pirola, il pirlo del naſo, die Spitze der Naſe. V. Moccolo. Pizza.

i piruoli del liuto, violino &c. die Wirbel-Zwecke an der Laute / Geige. V. Biſchero.

i piruoli della ſcala, die Sprüſſel an einer Leiter. V. Scalino.

PIROMANTE, [Parol. Græc.] ein Wahrſager aus dem Feuer.

Piromanzia, Wahrſagung aus dem Feuer.

PIRONE, m. ein Gabel, Eß-Gabel. V. Forchetta.

Pironetta, Idem.

Pironare, Impironare, mit der Gabel anſpiſſen oder faſſen.

PISA, (Nom. Prop.) die Stadt Piſa in Toſcana.

Piſano, einer von Piſa, ein Piſaner.

PISCIARE, Piſſare, [Parol. Tedeſc.] piſſen, bruntzen, harnen, ſeichen, zintzeln. V. Urinare. Orinare.

¶ piſciar' addoſſo ad uno, einen anpiſſen / anbruntzen / anſeichen ꝛc.

piſciar' al (contro) il muro, an die Mauer piſſen / ſeichen / bruntzen.

fà piſciare, es macht wol harnen / es treibt den Harn.

piſcia chiaro, e fà le fiche al medico, harne klar / und zeige dem Doctor die Feigen / id eſt, ſo brauchſt du ſeiner nicht / it. Met. hab ein gutes Gewiſſen und fürchte niemand.

un piſcia-ſpade, ein Degenbruntzer / id eſt, ein Ruhmrediger / Groſſprecher / Eiſenfreſſer.

poter piſciar' in letto, e dire d'haver ſudato, ins Bett piſſen können / und hernacher ſagen / er habe geſchwitzt / id eſt, ſein eigen Herr ſeyn.

haver piſciato in più nevi, in mehr Schnee gebruntzet haben / id eſt, alt ſeyn.

una piſciotta, eine Bruntzeſſin / Bruntzkachel / id eſt, ein Weibsbild / it. ein Mägdlein / welches wider Verhoffen geboren wird.

piſcia-porco: pagar' à piſcia porco, zahlen / wie die Schweine bruntzen / id eſt, zintzel-weis / denn etwas / und wieder etwas.

Piſcia, Piſcio, Piſſato, Subſt. Harn, Seiche, Bruntz, Piß. V. Orina. Urina.

¶ la piſcia calda, piſciaruola, piſciarella, kalte Piß / Harn-Winde / it. der Trupfer oder Samen-Fluß. V. Gonorrea. Scolatione.

Piſciatoio, ein Bruntz- oder Seich-Winckel, it. ein Bruntz-Kachel, Nacht-Geſchirr oder Scherbe, Piß-Pott, Met. eine allgemeine Hur. V. Orinale.

PISELLO, Biſello, Biſo, [Lat. Piſum] eine Erbs.

¶ piſelli freſchi, friſche/ grüne Erbſen in Schoten.

mineſtra di piſelli, Erbſen-Suppe.

PISPIGLIARE, [ein Laut-Wort] piſpelen, liſpelen, ſiſperen, it. räuſchelen, zintzelen, ſäuſelen. V. Bisbigliare.

¶ il piſpigliar dell' acqua, das zintzelen/ tröpfelen/ das Geſäuſel des Waſſers. V. Zampillare.

non sò che coſa piſpigliano trà di loro, ich weiß nicht was ſie untereinander zu liſpeln haben.

Piſpiglio, ein Geliſpel, it. Geräuſch, Geſäuſel &c. V. Mormorio. Zampillamento.

PISTACCHIO, eine Piſtatze, it. dero Baum.

¶ non ne darei un piſtacchio, ich wolte keine Piſtatze/ (wir ſagen) keine geldcherte Nuß drum geben.

Piſtacchiata, eingemachte Piſtatzen.

PISTOLA, [Parol. Franc.] ein Piſtol, id eſt, ein Duplon, Louis d'or. V. Doppia.

PISTOLA, [vom Lat. Fiſtula] Piſtole, Gewehr.

¶ un paio di piſtole, ein paar Piſtolen.

un tiro di piſtola, ein Piſtol-Schuß. V. Piſtolettata.

piſtole da metter' in saccoccia, Sack-Piſtolen/ Puffer. V. Terzaruolo. Piſtoletta.

Piſtoletta, ein klein Piſtol, ein Puffer, it. ein Piſtol insgemein.

Piſtolettata, ein Piſtol-Schuß.

PISTOLESE, [Ferrar. will, es komme von der Stadt Piſtoia in Toſcana, da ſolches Gewehr erſtlich ſeye erfunden worden; quaſi Piſtorieſe, Piſtoieſe, aber dieſer Grund kömmt mir lächerlich vor; es muß einen andern Urſprung haben, iſts nicht vielleicht von dem ungariſchen Wort Balaſch corrumpirt?] ein Balaſch, ein Sattel-Degen.

Piſtoleſata, ein Hieb mit einem Balaſch.

PITALE, m. [Ferrar. vom griechiſchen πίθος] ein Gemach-Scherbe. V. Cantaro.

PITOCCO. Pittocco, [ich glaube vom Lat. Petere, quaſi Petocco, oder Petozzo] ein fauler und ungeſtümmer Bettler, it. ein elender Geitzhals. V. Birbante. Baronc. Forfante. Pezzente &c.

Pitoccheria, Betteley, it. Filtzerey, elende, lauſige Knicker.

Pitocare, Pitocchiare, betteln, it. durch Geitz und filtzige Weis etwas zuruck legen. V. Pezzentare.

PITTANZA, [Term. Clauſt. von Barb. Lat. Pittacium, welches teſte Salmaſ. ad Hiſt. Auguſt. einen Zettul, da die Portionen aufgeſchrieben, ſo einem jeglichen Soldaten täglich ſolte gereichet werden, bedeutet hat;] Portion, Haupt-Gericht von Fleiſch oder Fiſch, für einen jeglichen München in einem Kloſter; Pitantz. V. Portione. Piatto.

¶ dar buone pittanze a' frati, den Brüdern gute Portionen auftragen laſſen.

doppia pittanza, doppelte Portion.

fare, diſtribuire le pittanze, die Portionen machen.

PITTIMA, Epittima, Epittimo, [Lat. Epithima] ein Hertzſtärckender Uberſchlag.

¶ pittima cordiale, idem.

Pittimare, Epittimare, mit ſolchen Uberſchlägen ſtärcken.

¶ pittimar' il cuore, idem.

PITTORE, [Lat. Pictor.] Mahler. V. Dipintore &c.

¶ un bravo, valente pittore, ein braver/ künſtlicher Mahler.

dal quadro ſi conoſce il pittore, von dem Gemählt erkännt man den Meiſter/ id eſt, das Werck lobt den Meiſter.

Pittura, Gemähl, it. die Mahlerey, die Mahl-Kunſt. V. Quadro. Dipintura &c.

¶ un quadro &c. di nobiliſſima pittura, ein vortreflich gemahltes Stuck.

PITUITA, [Parol. Græc.] feuchte, wäſſerige Materi im Geblüt, it. Koder, Geifer, Rotz, Schleim, Biet. V. Flemma. Bava.

Pituita, die Pips, oder Zips; Hüner-Kranckheit. V. Pipita.

Pituitoſo, feuche, wäſſerig am Geblüt, it. ſchleimigt, verſchleimt, rotzig. V. Flemmatico.

PIU, Adv. [Lat. Plus] mehr, it. etliche &c. V. Avantaggio. Davantaggio.

¶ più dotto, (letterato) &c. mehr gelehrt/ id eſt, gelehrter &c. V. Gram. Cong.

più letterato &c. di lui, letterato più che un' altro &c. gelehrter &c. als er/ gelehrter &c. als ein anderer.

il più letterato &c. huomo del mondo, di tutti, der gelehrteſte &c. Menſch von der Welt/ unter/ von/ vor allen. V. Gramm. Cong. Ibid.

egli verrà, ſe non è più che affaccendato, er wird kommen/ wann er nicht gar zu beſchäfftigt iſt.

mi hanno regalato più che più, ſie haben mich tractirt/ daß es nicht auszuſprechen.

tanto letterato &c. che nalla più, ſo gelehrt &c. daß nichts drüber iſt.

più d' una volta, mehr als/ dann einmal.

i più vecchi, die Aelteſte/ die Aelteren/ die Alten.

compratene i più belli, kauft die Schöneſten drunter.

coſta cento ducati, e più, es koſtet hundert Ducaten und noch mehr oder drüber. V. Davantaggio.

voi fareſte più ſaviamente ſe &c. ihr thätet weißlicher/ wann ihr &c.

molto (aſſai) più, viel mehr.

più che prima, mehr/ als zuvor.

più che mai, mehr/ als jemalen &c.

più giù, più sù, beſſer hinab/ beſſer hinauf &c.

più oltre, weiter.

più toſto, più preſto &c. eheuder/ geſchwinder &c.

vorrei più toſto &c. ich wolte viel eheuder/ viel lieber &c.

ſempre più e più, immer mehr und mehr.

tanto più divoto, quanto meno letterato, deſto andächtiger/ je ungelehrter.

più per curioſità che per divozione, mehr aus Fürwitz/ als aus Andacht.

più virtù, e meno danari, mehr Tugend/ und weniger Geld.

nè più, nè meno, weder mehr/ noch weniger/ id eſt, eben ſo viel.

i ſuoi intereſſi mi premono nè più nè meno che ſe mi foſſe padre, ſeine Angelegenheiten laß ich mir eben ſo zu Hertzen gehen/ als wann er mein Vatter wäre.

più ò meno, mehr oder weniger/ id eſt, ungefehr.

vie più, noch mehr.

non vive più, er lebt nicht mehr.

non vuol reſtar più, er will nicht länger bleiben.

non verrà più, perche l'habbiamo ben due hore aſpettato, er wird nicht mehr (ſchwerlich mehr) kommen/ denn wir haben ſchon zwo Stunden auf ihn gewart.

non vi darà più noia, non viverà più, er wird euch nicht länger (nicht mehr) Ungelegenheit machen/ er wird nicht länger leben.

fin al più non poſſo, biß daß ich nicht mehr kan. V. Gram. Ornat.

egli non tornerà mai più, non ſolo vede più, er wird nimmermehr kommen/ man ſiehet ihn nicht mehr.

più tempo, mehr Zeit/ länger Zeit.

più

Digitized by Google

più volte, più giorni, più hore, mehrmalen (etliche mal) etliche Tage/ etliche Stunden ꝛc.

in più looghi, an mehr (unterſchiedlichen (etlichen) Orten.

ſono più gli nemici che habbiamo, che gli amici, wir haben mehr Feinde als Freunde.

venne con più altri ſuoi compagni, con più cavalli &c. er kame mit noch etlichen andern Geſpanen/ mit etlichen Pferden ꝛc. V. Altro &c.

havevano più archibugi, ſie hatten etliche Büchſen.

apportamene più che potrai, bring mir deſſen ſo viel/ als du kanſt.

venite più ſpeſſo che potete, kommt ſo oft ihr könnt. V. Gram. Orn.

correva più (quanto più) che poteva, er lieff/ flohe mehr/ id eſt, ſo geſchwind er konte.

ma che più? aber was mehr / was iſts dann mehr/ was ſchadts?

ſiamo più parte franceſi, wir ſeynd mehrentheils (meiſtentheils) Franzoſen.

haveva trè figlioolí ſenza più, er hatte drey Kinder und nicht mehr.

ſin qui leſſe ſenza più, bis hieher laſe er und nicht ferner (weiter.)

più che lavora, più impoveriſce, più che beve, più ha ſete &c. je mehr er arbeitet/ je ärmer er wird/ je mehr er trinckt/ je mehr dürſtet ihn.

i ſoldati, più ſon brutti, più ſon belli, je häßlicher die Soldaten ſeynd/ je ſchöner ſeynd ſie.

Più, il più, Subſt. i più, Plur. &c. die Meiſte.

¶ egli non è da più, er taugt zu weiters nichts/ er iſt zu weiters nichts zu gebrauchen.

i più morivano ſenza febbre, die Meiſten ſturben dahin ohne Fieber.

le più (di quelle pietre,) ſi trovano in Levante, die Meiſten (von dieſen Steinen) werden in Morgenland gefunden.

vi dirò poi quel più che ſi ha da fare, ich will euch hernacher das Ubrige ſagen/ was mehr zu thun iſt.

il più delle volte, meiſtmals/ gemeiniglich.

il più, per lo più &c. gemeiniglich/ meiſtentheils/ mehrentheils.

come il più le femine fanno, wie mehrentheils die Weiber zu thun pflegen.

queſto è quello, ch' io amo il più, das iſt das jenige/ das ich am meiſten liebe.

ſaranno due anni il più, dieci ducati il più, trenta di loro &c. al più, es werden aufs Höchſte/ (aufs Meiſte) zwey Jahr / zehen Ducaten/ ihrer dreiſſig ꝛc. ſeyn.

baſterà un ducato, o due al più, ein oder aufs Meiſte (Höchſte) zwey Ducaten werden gnug ſeyn.

di più, ferner/ über das/ zu dem.

dico di più, ich ſage ferner (weiter/ über das) neben deſſen ſage ich. V. Oltre.

chi più vuole, meno adopra, wer am meiſten will/ der braucht am wenigſten.

PIVA, [von dem teutſchen] eine Pfeiſe. V. Piffaro.

¶ metter le pive in ſacco, die Pfeiſen einſtecken/ id eſt, den Mutwillen fahren laſſen/ nicht mehr ſo ausgelaſſen ſeyn.

ſene ritorna colle pive in ſacco, er komme wieder mit der Pfeifen im Sack/ id eſt, gedemütiget/ beſchämt/ betrübt/ unvergnügt.

Piva, Sack-Pfeiſe. V. Cornamuſa, ſo beſſer.

Piviale. V. Pioviale &c.

PIUMA, Piume, Plur. [Lat. Pluma] Pflaum-Feder, Bett-Feder.

¶ letto di piuma, ein Feder-Bett/ Pflaum-Beet. V. ſeq.

Piume, Plur. Poet. & Met. die Federn, id eſt, ein Bett, Feder-Bett. V. Letto.

¶ ſtar nelle piume, in den Federn ligen. delizioſe, ozioſe, morbide piume, die luſtbarliche/ müſſige/ weiche Feder-Bette.

Piumetta, Dim. ein Pflaumlein/ Federlein, Feder-Staub. V. Lanugine. Pelo matto.

Piumaccio, Piumazzo, Pimaccio, Subſt. (das letzte iſt faſt bräuchlicher, dann die zwey erſten) ein Lendpolſter, ſo zwerchs über das Bett gehet, (nicht das Kopf- oder Ohr-Küſſen; ſo da heiſſet Guanciale. Origliere.)

Piumacciuolo, Pimacciuolo, Piumaccello, Dim. Lendpölſterlein, it. Fedrr-Küßlein, Feder-Pölſterlein ꝛc. ins gemein, it. ein Päuſchlein auf eine Wunde, oder geſchlagene Ader; Gall. Compreſſe.

Piumacciuolo, Pölſterlein, [it. ein Term. eines Bereiters.]

¶ far piomacciuoli, Pölſterlein machen/ id eſt, wann ſich das Pferd mit den untern Lefzen wehret im Zäumen.

Piumacciaio, ein Federer, Pflaumen- oder Federn-Händler, Bettwerck-Händler.

Piumaccicria, Frderwerck, Bett- und Polſterwerck, it. Feder- oder Polſter-Kram.

Piumoſo, Plumoſo, Adj. fibrigt, voller Federn.

¶ alame plumoſo, feder-weis.

Piumare, Inpiumare, Inpiumacciare, fidern, befidern, mit Pflaum-Federn oder Feder-Staub an- oder ausfüllen.

PIUOLO, [corrupt. à Lat. Paxillus, und contract. von Picciuolo, ein Stiel ꝛc.] höltzerner Pflock, Nagel, Zweck, Sprüſſel ꝛc. V. Cavicchia. Piruolo &c.

¶ piuolo da tenda, Zelten-Nagel. piuoli da ſcala, Sproſſen oder Sprüſſel an einer Leiter.

Piuolare, verzwecken, it. Sproſſen einmachen.

PIZZICARE, Piccicare, Pizzigare, Spizzicare, [vom teutſchrn pfetzen, und nicht, wie Ferrario träumet, von Becco, Schnabel, quaſi Beccicare &c. Gall. pincer, pfetzen] kneipen, pitſchrn, zwicken, klemmen, it. pecken wie die Vögel, it. jucken, beiſſen, als vom Kratzen, it. auf der Zungen driſſen. V. Piccare. Frizzare. Mordere. Serrare. Cocere.

¶ pizzicar' on malfattore con tenaglie rouenti, einen Miſſethäter mit glüenden Zangen zwicken oder pfetzen.

pizzicar' uno colle dita, colle unghie, einen mit den Fingern oder Nägeln zwicken.

pizzicar di qoalche coſa, etwas abzwicken/ abzwacken von etwas.

pizzicar le vivande à tavola, die Speiſen am Tiſch nur zwicken, id eſt, nur klaubeln/ kifeln/ klementzelen/ nicht recht hertzhaft eſſen/ aus Unluſt. V. Pizzico. Beccare. Imbeccare.

queſto vino pizzica ſulla lingua, der Wein beiſſet/ räſet/ beünſchet auf der Zunge. V. Piccare &c. Frizzare.

pizzicar' il liuto, auf der Laute (manirlich) ſchlagen; Gall. pincer le luth. V. Sonare.

queſta rogna mi pizzica, die Krätze beiſſet/ jucket mich. V. Cocere.

Pizzicare, ſcharf nach etwas ſchmeckrn oder riechen, Mer. die Art oder etwas von ichtwas an ſich haben. V. Tenere. Tirare. Havere. Dare. Colpire.

¶ pizzica del furfante, furbo, heretico &c. er ſchmeckt / riecht nach einem Schalck/ nach einem Ketzer ꝛc.

parole &c. che pizzicano del chiaſſo, Worte ꝛc. ſo nach dem Huren-Haus riechen/ id eſt, unzüchtige/ garſtige Zoten. V. Parolaccie. Lordo. Laſcivo &c.

pizzica un tantino del poltrone, dell' arrogante &c. ein wenig faul/ ſtoltz/ hochmütig ꝛc. ſeyn.

Nota: Dieſes Pizzicare, die Art an ſich haben/ kan nicht gebraucht werden, als zu unlöblichen Qualitäten/ und nicht zu löblichen/ wie der Auctor eines gewiſſen Italiäniſch Frantzöſiſchen Dictionar. thut/ welcher da ſagt: una virtù che pizzica del divino. Una ragione che pizzica del giuſto &c. das und dergleichen laß mir Phraſes ſeyn! zu löblichen Dingen braucht man Havere: v.g. una virtù che hà del divino; ragione che hà del giuſto &c. allein/ ſolcher Abſurditäten iſt das gantze Buch voll, welches zu wolgemeinter Nachricht diene denen/ ſo dran gelegen iſt.

Pizzicante, zwickend, it. beiſſend, juckend, it. räſend, räß auf der Zungen. V. Piccante. Frizzante.

Pizzicata, ein Zwicker. V. Pizzico &c.

Pizzicata, [Term. muſic. Inſtrum.] der Griff, der Schlag, die Manir auf der Laute ꝛc. zu ſchlagen.

¶ mi faccia gratia di ſuonar' un tantino; e le dirò ſubito ſe la pizzicata è buona, er thue mir den Gefallen/ ein wenig zu ſpielen/ ich will ihm bald ſagen/ ob der Schlag oder Griff gut iſt.

Pizzicore, m. Subſt. Kitzel, it. das Beiſſen, Jucken von Krätzen oder ſcharfer Materi. V. Cociore. Bruciore.

¶ non è vergogna maggiore, ch' in vecchie membra pizzicore d'amore, es iſt nichts ſchändlichers als Liebs-Kitzel in eralteten Gliedern.

Pizzico, Pizzicotto, Pizzicone, Idem, it. ein Pfetz, Pitſch, Zwick, Kneip.

¶ dar' un pizzico, (pizzicotto,) einen Zwick/ Pfetz geben/ einmal zwicken oder pfetzen.

mangiar' à pizzico, zwicken/ kläubelen im Eſſen/ keine Luſt haben recht zu eſſen/ es einem nicht ſchmecken V. Pizzicare.

Pizzico, Pizzicata, ein Pfötlein voll, id eſt, ſo viel man mit zweyen oder dreyen Fingern zwicken kan; Lat. Pugillus.

¶ comprar, vender, à pizzico. Pfenningwerth verkaufen. V. Ritaglio. Minuto, ſo beſſer.

una pizzicata di ſale &c. ein wenig Saltz ꝛc.

Pizzicagnolo, Pizzicaiuolo, Pizzicaruolo, ein Pfragner, einer ſo Käs, Saltz, geſaltzen Fleiſch ꝛc. Speck, Lichter, Oel, Hülſen-Gemüß ꝛc. Pfenning-werth und gleichſam pfötel-weis verkauft, Fettwarirer, Fett-Händler ꝛc. V. Graſcino.

Pizzocchera. V. Pinzocchera &c.

Pizzica-morti, ein Todtengräber. V. Becca-morti.

PLACARE, [Parol. Lat.] verſöhnen, beſänftigen, ſtillen, begütigen. V. Rappacificare &c. Raddolcire. Riconciliare. Racchetare.

¶ placar' un adirato, einen Erzürneten verſöhnen/ beſänftigen/ begütigen.

placar l'ira di Dio, GOttes Zorn ſtillen.

Placabile, Adj. verſöhnbar, verſöhnlich, it. was da verſöhnet.

¶ eſſer placabile, verſöhnlich ſeyn.

Dio ci s'è reſo placabile per i meriti di Gieſù Criſto, GOTT iſt uns durch das Verdienſt JEſu Chriſti verſöhnlich worden.

Placamento, Verſöhnung, Beſänftigung. V. Riconciliatione &c.

PLACIDO, Adj. [Par. Lat.] mild, ſtill, ſanft, ſanftmütig, friedlich, holdſelig. V. Dolce. Pacifico. Manſueto. Cheto. Tranquillo.

¶ coſtumi placidi, maniere placide. V. Civile. Affabile &c.

clima placido. V. Temperato.

Placidamente, Adv. ſanftmütiglich, freundlich, holdſeliglich.

Placidezza, Placidità, Sanftmütigkeit, Holdſeligkeit.

¶ placidezza di coſtumi, del procedere &c. Sanftmütigkeit/ Holdſeligkeit in Sitten/ freundliches/ hold- oder leutſeliges Verfahren.

PLACITO, Subſt. [Par. Lat.] ein Gutachten, eine Meinung, item ein Geſetz aus eigenem Belieben gemacht. V. Parere. Maſſima. Aviſo. Quodlibeto.

¶ ſtabiliſcono i loro placiti, ſie machen ihre eigene Gutdüncken zu Geſetzen.

PLANO, [Parol. Lat. Term. Germ.] eben, gleich. V. Piano, ſo beſſer.

¶ un plano, eine ebne Figur.

deſcriver' una figura ſul plano, eine Figur auf einem ebnen Plan abreiſen.

Planizie. f. Ebne, Flach-Feld, Blach-Feld. V. Pianura, ſo beſſer.

PLATANO, [Par. Lat.] Ahorn, (ein Baum.)

¶ l'ombra del platano, der Schatten eines Ahorns.

PLAUSIBILE, Adj. [Parol. Lat.] zum Schein/ jederman angenehm. V. Veriſimile. Apparente.

¶ argomenti, ragioni &c. plauſibili, angenehme/ laut- und ſcheinbare Gründe.

preteſti plauſibili, ſcheinbare Fürwände.

Plauſibilmente, Adv. laut- und ſcheinbarlich, zum Schein, allen angenehmer weis.

Plauſibilità, ſcheinbarliche Annehmlichkeit eines Dings.

PLASTICO, Adj. [Parol. Grec.] was Kraft hat zu geſtalten und zu formen. V. Formativo.

¶ virtù plaſtica del ſeme, die geſtaltgebende Kraft des Samens.

PLEBE, und beſſer Plebbe, [Lat. Plebs] der Pöbel, das gemeine Volck. V. Gente. Volgo. Gentaglia. Popolo. Moltitudine. Commune.

¶ dell'infima feccia della plebbe, vom nidrigſten Pöbel.

Momo è della plebbe delli Dei, Momus iſt aus dem Pöbel der Götter/ id eſt, von den Geringſten.

uno della plebbe de i letterati, einer von den Geringſten unter den Gelehrten. V. Pedante.

Plebaccia, Dim. der meiſte Pöbel, das Pöbels-Geſind, Lumpengeſind. V. Gentaglia. Feccia.

Plebicciuola, armes Völcklein, geringe, arme Leutlein.

Plebbeo, Adj. & Subſt. ein gemeiner Mann aus dem Pöbel, it. ſchlecht, geringfügig. V. Volgare. Ordinario. Commune &c. Triviale. Baſſo popolare. Popolareſco.

¶ un parlar &c. plebbeo, ein ſchlechtes/ gemeinen Manns Reden ꝛc.

PLENO, [Par. Lat. mà inuſitat.] voll. V. Pieno.

Plenario, Adj. [Par. Eccleſ. Barb. Lat.] völlig, vollkommen.

¶ indulgenza plenaria, völliger/ vollkommener Ablaß.

Plenilunio, [Parol. Lat.] Vollmond. V. Pieno. Luna.

¶ al plenilunio, im Vollmond.

Plenipotente, Adj. [Term. di Stato] vollmächtig.

Plenipotentemente, Adv. vollmächtiglich.

Plenipotenza, Vollmacht/ völlige Gewalt.

¶ haver la plenipotenza, con plenipotenza, die Vollmacht haben/ mit Vollmacht. V. Ordine. Aſſoluto. Poteſtà.

Plenipotenziario, ein Bevollmächtigter, der völlige Gewalt hat. V. Ambaſciadore. Legato.

Pleni-

tigen.

Plenipotenziato, bevollmächtiget, it. ein Bevollmächtigter.

Plenitudine, ſ. Fülle. V. Pienezza.

¶ la plenitudine di poteſtà, die vollkommene/ völlige Macht.

PLEURISIA, [Parol. Grec.] Seiten-Wehe, Seiten-Stechen.

¶ morto di pleuriſia, am Seiten-Stechen geſtorben.

pleuriſia perfetta, vera, rechts Seiten-Stechen.

pleuriſie baſtarda, halb Seiten-Stechen.

Pleuritico, einer, ſo Seiten-Wehe oder Stechen hat.

PLICARE, [Par. Lat. Inuſitat.] falten, faltzen, zuſammenfaltzen, oder legen. V. Piegare, ſo beſſer.

Plico, ein Päcklein, Gebündlein.

¶ un plico di lettere &c. ein Päcklein (Paquet) Briefe ꝛc. V. Piego, Pacchetto.

metteremo la voſtra lettera nel noſtro plico, wir wollen euren Brief in unſer Paquet mit einſchlieſſen.

PLINTO, [Term. Archit.] die Plinte.

PLURALE, Adj. [Par. Lat.] mehrer in der Zahl.

¶ numero plurale, die mehrere Zahl. V. Gram. Cong.

Pluralita, die mehrere Zahl.

¶ con pluralità di voti, voci concorranti, pratendenti &c. mit dem meiſten (mehreren Theil) der Stimmen/ Mitwerderen/ Zuſpruch habenden.

Pluralizzare, mehrer machen, die Zahl mehren.

Pluviale, Pluvioſo. V. Piovere &c.

PO.

Pò. V. Poco.

POAUOLO, Puauolo-'n, Pupparuolo, eine Puppe, Docke, item bey dem Strapparuola, eine Zauber-Puppe, ein Geldmännlein, ein Männlein, ſo Gold und Geld hoſiren ſoll, wann es wol und reinlich gehalten wird.

¶ haver' un poauolo, ein Geldmännlein haben/ Met. ſehr reich ſeyn.

POCCIA, Poccie, Plur. [corrumpirt von Pozza, pozze, Poppa, ſo doch vorhin italiäniſch] Dutten, Brüſte, Mämme. V. Poppa. Mammella. Tetta.

Dutteln/ Dräumlein.

POCO, Adj. [Lat. Paucus] wenig, it. ſchlecht, gering. V. Gram. Congr.

¶ poco pane, poca carne &c. wenig Brod/ wenig Fleiſch ꝛc.

pochi ſcolari, poche entrate, wenig Schüler/ wenig Einkommen.

con poco ſuo piacere, con poca ſua sodisfattione, mit ſeinem wenigen oder ſchlechten Vergnügen.

poca diligenza, poca divozione, ſcienza &c. weniger/ ſchlechter Fleiß/ id eſt, ſchlechte Andacht/ Wiſſenſchaft ꝛc.

poca coſa ſarebbe, es wäre ein ſchlechtes Ding/ eine geringe Sach. V. Bagatella.

per poca coſa, eines ſchlechten/ geringen Dings wegen.

non è poca coſa, es iſt kein Geringes. V. Baia.

Poco, pochi, Plur. wenig, ihrer wenig.

¶ vi ſono pochi, che &c. es ſeynd ihrer wenig/ die ꝛc.

pochi arrivano colà &c. wenig (ihrer wenig) kommen ſo weit ꝛc.

ſeguitate i pochi, folget den Wenigen/ id eſt, den Frommen/ (deren Zahl/ leider/ die geringſte iſt.)

con molti alla guerra, con pochi al conſiglio, mit vielen ſoll man wider die Feinde gehen/ mit wenigen zu Raht.

Poco, Subſt. Wenig, nicht viel, nicht allzu viel.

¶ il poco (quel poco) ch' io ne sò, das Wenige/ das ich davon kan.

chi laſcia il poco per havere l' aſſai, nè l'uno nè l'altro haverà mai, wer das Wenig ligen läſt/ um das Viele zu fangen/ wird weder dieſes noch jenes erlangen.

venderò quel poco che mi trovo, ich will das Wenige verkauffen/ was ich habe.

contentarſi &c. di poco, ſich mit Wenigem beſchlagen laſſen ꝛc.

haver per poco, für wenig/ für ein ſchlechtes/ geringes Ding halten.

un poco, (un pò,) ein wenig.

un poco (un pò) di patienza, un poco di pane &c. ein wenig Gedult/ ein wenig Brod ꝛc. V. Tantino &c. Pochetto &c.

diſcorriamo un poco ſopra queſta materia, laſſt uns ein wenig über dieſe Matery diſcurriren.

ſenti, dimmi &c. un poco, höre/ ſag mir ꝛc. ein wenig.

poco fà ch' è morto, es iſt wenig/ id eſt, nicht lang/ daß er geſtorben iſt.

dove è quell' altro che hebbi in mano poco fè! wo iſt der andere/ den ich vor einer kleinen Weil in Händen gehabt habe?

... poco ... feraiuolo contro il freddo, wartet doch ein klein wenig/ bis daß ich dieſen ſchlechten Mantel umgenommen/ oder bis daß ich dieſen Mantel ein wenig umgenommen wider die Kälte/ [iſt gleichſam an ſtatt/ che mi metta un poco queſto feraiuolo.]

Poco, da poco, dappoco, zu wenig, wenig nutz, it. verzagt, unbehertzt.

¶ eſſer da poco, (dappoco,) wenig nutz/ wenig mit einem können ausgericht werden/ it. verzagt/ forchtſam ſeyn.

da pochiſſimo, ſehr wenig nütz.

dapocagine, f. Nichts- oder Wenignutzigkeit/ it. Verzagheit.

Poco, Adv. wenig, nicht viel, nicht allzu viel.

¶ parlar, mangiar, dormir, viver, durar &c. poco, wenig/ nicht viel reden/ eſſen/ ſchlaffen/ leben/ dauren ꝛc.

poco mene caro, ich achte mich deſſen wenig.

poco diligente, poco divoto &c. nicht gar/ (nicht allzu) fleiſſig/ andächtig ꝛc.

poco innanzi, poco prima, vor einer kleinen Weil/ ein wenig zuvor.

poco men che morto, ein wenig beſſer als todt/ id eſt, ſchier todt.

poco più, ò poco meno, ein wenig mehr oder weniger/ ungefehr ſo viel. V. Più.

nè poco, nè molto, weder wenig noch viel/ id eſt, nichts.

poco niente, wenig oder gar nichts.

per poco, als: per poco ſarei caduto, per poco ſarei morto &c. V. Per.

per poco mi tenni, che &c. ich hab mich kaum enthalten/ erhalten ꝛc. können/ daß ich nicht ꝛc.

per poco mi tenni che non gli deſſi in teſta à coſtui, ich hätte dieſen Kerl ſchier an Hals geſchlagen.

per poco, (per ogni poco) che ſi muoveſſe, wann er ſich (er möchte ſich) auch nur ein wenig oder das Geringſte bewegen.

per poco che voi mi diceſte, andarei, ihr möchtet mir nur das geringſte Wort ſagen/ ſo wolte ich gehen.

poco manco che io non &c. es hat wenig gefehlt/ daß ich nicht ꝛc.

Pochiſſimo, ſehr wenig, aufs Wenigſte.

Pochetto, un pochetto, Pocchettino, Pocolino, Dim. ein klein wenig, ein klein Bißlein, ein Weniglein.

¶ datemene un pocchetto, gebt mir ein klein wenig/ ein klein Bißlein davon.

aſpettate un pocchetto, wartet ein klein wenig. V. Tantino. Tantinino.

ella, un cotal pocolino ſorridendo, diſſe, ſie / ſo ein klein wenig lächlend/ ſagte.

Pochezza, Wenigkeit. V. Poco.

¶ per la pochezza de' compratori &c. wegen der wenigen Käuffer ꝛc.

PODAGRA, [Parol. Grec.] das Zipperlein, Podagra, zumalen an Füſſen. V. Gotta. Chiragra.

¶ haver la podagra, das Zipperlein haben.

eſſer tormentato, travagliato dalla podagra, vom Zipperlein geplagt ſeyn.

Podagrico, Podagroſo, mit dem Zipperlein behaft. V. Gottoſo.

¶ un podagrico, ein Zipperleins-Mann.

membra podagroſe, mit dem Zipperlein behaftete Glieder.

Podagrire, Impodagrire, das Zipperlein bekommen.

Podare &c. V. Potare.

PODERE, [Ferrar. vermeinet, es ſeye corrumpirt vom lat. Prædium] ein eignes Land- oder ligend Gut, Haf, Ritter-Gut; Gall. Metairie. V. Villa. Beniſtabili. Poſſeſſione.

¶ haver' un podere, vicino alla città, ein Landgut nahe bey der Stadt haben.

Podere, Poderi, Aecker- Grund-Stücke.

¶ lavorar' i ſuoi poderi, ſeine Grund-Stücke und Ländereyen bauen/ in gutem Weſen erhalten.

Poderetto, Poderuccio, Dim. ein kleines Land-Gütlein.

PODEROSO, [von dem Verbo Potere, quaſi Poteroſo, oder von dem lat. Potente, quaſi Potentoſo] gewaltig, kräftig, mächtig. V. Potente.

¶ poderoſo eſſercito, poderoſa flotta, ein mächtiges Kriegs-Heer/ gewaltige See-Flotte.

Poderoſamente, Adv. gewaltiglich, mächtiglich.

PODESTA, Adj. [vom lat. Poteſtas] Gewalt, Macht, it. Anwalt, Gewalt-Richter, it. Stadt-Schultheiß. V. Pretore.

¶ il podeſtà di Breſcia, Verona, der Stadt-Anwalt / Stadt- Schultheiß zu Breſcia, Verona &c.

Podeſtaria, Stadt- Anwaltſchaft, Vogtey.

POESIA, [Parol. Lat.] die Poeterey, die Dicht-Kunſt, item ein poetiſches Gedicht. V. Rima.

¶ applicarſi alla poeſia, ſich auf die Poeterey legen.

ſcriver, compor poeſie, poetiſche Gedichte / Vers / Reimen ꝛc. ſchreiben.

Poëma, ein poetiſches Gedicht.

Poëta, ein Poet.

Poëteſſa, Poetin.

Poëtuccio, Poëtaccio, Poëtaſtro, ein elendes Poetlein, ein Reimen-Schmid, ein Reimen-Zwinger.

Poëtico, Adj. poetiſch, zur Poeterey gehörig.

¶ ſpirito, vena, humor, entuſiaſmo, capriccio &c. poetico, ein poetiſcher Geiſt/ Fluß/ Verzuckung/ Einfall/ Grillen.

l' (arte) poëtica, die Poeterey oder Dicht-Kunſt. V. Poëſia.

Poëticamente, Adv. poetiſcher weis, auf poetiſch.

Poëtaggine, f. poetiſche Grillen oder Thorheit.

Poëtare, Poëteggiare, Poëtizzare, poetiſiren, einen Poeten oder Dichter abgeben.

POGGIO, [vom lat. Podium] ein Mäuerlein an einer Mauer (oder allein) wie eine Cantzel oder Banck. Poggiuolo, ſo beſſer.

¶ poggio del focolare, ein hoher Herd. V. Focolare.

Poggio, m. ein Hügel, ſo nicht gar hoch. V. Colle. Collina, ſo höher.

Poggiuolo, Poggetto, Poggiuolino, Dim. ein Hügelein, it. ein ſteinerner Sitz vor der Thür. V. Muricciuolo.

Poggetto, ein Ercker oder Gänglein vor einem Fenſter. V. Verone. Balcone. Galleria, ſo beſſer.

Poggetto, Met. etwas ſo einem Hügelein gleich ſihet.

¶ poggetti delle ſcarpe. Abſätze an Schuhen. V. Alzetta. Talone.

Poggiare &c. V. Appoggiare &c.

POI, Dapoi, Poſcia, Conj. darnach, hernach, hernacher, nachmals, nach der Zeit, drauf ꝛc.

¶ imparino prima e poi inſegnino, laſſt ſie zuvor lernen und hernacher/ (darnach) mögen ſie lehren.

poi venne uno, chiamato N. hernacher (darnach / drauf) kame einer mit Namen N. V. Dopo.

Poi, un poi, ausgenommen. V. Eccetto. Fuori. Senon.

¶ gli tolſe ogni coſa il (dal) cavallo &c. in poi, er hat alles weggenommen/ ausgenommen das Pferd/ ohne das Pferd ꝛc.

Poi, nachmals, aber Impletivè.

¶ V. S. haverà (poi) inteſo, der Herr wird (nachmals) verſtanden haben.

che diranno (poi?) was werden ſie (aber) nachmals ſagen?

Poiche, Dapoiche, Poſciache, Conj. dieweil, indem. V. Giache. Percioche.

¶ che ci curiamo noi di queſte chiacchere, poiche ſappiamo il contrario? was fragen wir nach dieſem Geplauder/ ſintemal (demnach) wir das Widerſpiel wiſſen?

da poiche (da che) venni in queſta città, nach der Zeit/ (von der Zeit an) daß ich in dieſe Stadt gekommen.

Pola &c. V. Pula.

Poledro &c. V. Polledro &c.

POLENTA, Pollenta, [Parol. Lat.] Grieß, grob Gerſten-Mehl, it. Graupen, Grütz, it. Brey, Papp. V. Farro. Macco.

¶ una mineſtra di polenta, ein Grütz-Brey/ oder Muß/ Bauren-Brey.

POLIGAMIA, [Parol. Grec.] das mehr Weiber zugleich Haben.

¶ viver' in poligamia, mehr dann ein ehegetrautes Weib haben.

Poligamo, einer ſo mehr als ein Ehe-Weib zugleich hat.

POLIPO, [Parol. Grec.] ein Black-Fiſch mit vielen und langen Füſſen.

Polipo, ein ſo genanntes Naſen-Geſchwär.

POLIPODIO, [Parol. Grec. e Term. Botan.] Baumfahren, Engelſüß.

Polire. V. Pulire &c.

POLITICA, Politiche, Plur. Policey, Politie, Welt- und Staats-Klugheit, die Staat-Regier-Kunſt. V. Ragione. Stato. Governo.

¶ ſtudiar la politica, (le politiche,) den Staat-Sachen obligen/ die Politie ſtudiren.

la vera politica, die wahre Policey oder Staats-Weisheit.

una politica falſa, pagana, macchiavella, eine falſche/ heidniſche/ machiavelliſche Politie.

una politica fina, ſopraſina, buona, eine feine/ überfeine/ gute Politie oder Staats-Ranck.

Prencipe di fina politica, ein Fürſt von feiner Politie/ der ein ſubtiler Politicus iſt.

egli hebbe per buona politica di &c. er hielte es für einen guten Staats-Fund/ er hielte es rathſam nach ſeiner Politic. Prammatica. Prattica.

far qualche coſa per politica, etwas nach der Politie / id eſt, nach ſeinen Staats- id eſt, Eigennutzens-Regulu thun. V. Intereſſe. Stato.

Poli-

Digitized by Google

Politico, Adj. politiſch, nach den Reguln der heutigen Politic.
¶ un colpo politico, ein politiſcher Streich; Gall. coup d' etat, id eſt, ein politiſches Stücklein/ Tücklein.
prudenza politica, Staats-Klugheit/ Regier-Kunſt.
coſe, materie, rifleſſi, maſſime, conſiderazioni &c. politiche, politiſche Sachen/ Materien/ Grund-Lehren/ Bedencken ꝛc.
libro politico, libro di politice, ein politiſch Buch.
Politico, Subſt. ein Staatsmann, ein Statiſt, ein Staats- und Regierungs-Verſtändiger. V. Statiſta.
¶ i politici, die Staatiſten/ die Staats-Verſtändige.
un gran Politico, ein groſſer Politicus oder Staatsmann/ it. der ſich in die Zeit und in die Leute zu ſchicken weiß/ um ſeinen Zweck und Abſehen zu erreichen.
Politicamente, Adv. politiſcher weis, nach den Staats-Reguln.
¶ viver &c. politicemente, politiſcher weis leben.
conſiderar, rifletter ſopra una coſa politicamente, ein politiſches Bedencken über etwas haben.
Politicone, Arci-politico, m. ein groſſer Politicus, ein ſubtiler Statiſt.
¶ il cardinal Mazzarini era un politicone, der Cardinal Mazzarin war ein Ertz-Statiſt/ ein kluger Politicus/ ein ſubtiler Staats- oder Weltmann. V. Pratticone.
Politicuccio, Dim. ein elendes, ungeübtes, doch zugleich ſich ſehr viel einbildendes Staats-Männlein.
Politicarſi, Impoliticarſi, Impoliticchire, politiſch, ein Politicus oder Staats-Mann, it. eigennützig, verſchlagen und arg werden.
POLIZZA, Pollizzetta, Pollice, f. [Ferrar. ſagt vom Lat. Polyptica] eine Polite, ein kleiner Zedul oder Zettel, ein kleines Brieflein. V. Biglietto. Cedola.
¶ ſcriver' una polizza, una pollice, einen Zettel ſchreiben.
una pollice di cambio, ein Wechſel-Brieflein.
una polizza d' obligatione, eine Obligation.
POLLEDRO, Poledro, Puledro, [Lat. Pullus quaſi Pulitrus] ein Füllen, Fohlen.
¶ ſcozzonar' un polledro, ein auf- oder wild- gefangenes Füllen demmen und bendigen und zum erſtenmal reiten.
un polledro di aſina, ein Füllen eines Eſels (einer Eſelin.) V. Poltro &c.
Polledrino, Puledrino, Dim. ein neugebornes Füllen.
Pollina, Füllen-, Pferde-, Ochſen-Miſt. V. Sterco.
Pollone, Pollo, [quaſi Füllen] Met. ein junges Geſchoß eines Baums, Nebengeſchoſſe. V. Rampollo.
POLLICE, m. [Lat. Pollex] der Daumen. V. Dito groſſo.
¶ frà l' indice e 'l pollice, zwiſchen dem Zeig-Finger und dem Daumen.
POLLO, [Lat. Pullus] ein junges Hünlein, it. ſonſt junger Vogel oder Neſtling, it. ein Hun insgemein. V. Gallina. Pollaſtro.
¶ mangiar' il pollo ſenza peſtare, das Hünlein ungeſtoſſen eſſen/ id eſt, noch GOtt Lob wol auf ſeyn.
come i polli di mercato, wie die Hüner auf dem Marckt/ gute und böſe untereinander.
Polcino, Pulcino, Polletto, Küchlein, junges Hünlein.
¶ ſi come la gallina congrega i ſuoi polcini ſotto le eli, gleichwie eine Henne ihre Küchlein unter ihre Flügel verſammlet.
Pollinera, [Pae. Ruſt.] das Sieben-Geſtirn, Pleiades genannt. V. Gallinelle.
Pollaſtro, Pollo, ein junges Hun insgemein, it. junger Han, Hähnlein.
¶ un paio di pollaſtri, ein Paar junge Hahnen.
mangiar pollaſtri, junge Hüner/ Met. etwas gutes eſſen. V. Gram Orant.
Pollaſtro, Pollo, Met. ein Liebs-Brieflein; Gall. Poulet.
Pollaſtra, Polla, eine junge Henne.
Pollaſtrello, Pollaſtrino, Dim. Id. it. ein junges Hünlein.
Pollanco-a, ein fettes, gemäſtes Hun.
Pollano, [Lomb. Poiano] Hüner-Dieb, Hüner-Weyhe.
Pollaio, ein Hüner-Haus, it. Hüner-Korb, Steye. V. Stia.
¶ sgallinar' un pollaio, ein Hüner-Haus/ enthünern/ id eſt, berauben.
Pollame, m. Pollaglia, Pollaſtraglia, ein Haufen Hüner, das Hüner-Geflügel.
Pollaio, Pollaiuolo, Pollaſtraio-a, Pollaſtriere, ein Hüner-Mann, Hüner-Vogt, einer oder eine, ſo Hüner hält, mäſtet, verkauft, it. Met. ein Kuppler-in. V. Ruffano-a.
Polleria, Pollaſtreria, Hüner-Geflügel-Marckt.
POLLUTO, Adj. [Parol. Lat. von Polluere, beflecken, und Term. Sacer] befleckt, beſudelt, verunreinigt, unrein (ſonderlich durch Unzucht.) V. Immondo.
¶ chieſa pollota, eine verunreinigte Kirch.
anima polluta, corpo polluto, verunreinigte Seel/ verunreinigter Leib ꝛc.
lodar' Iddio colle labra pollute, mit unreinen Lippen GOtt loben.
non polluto, unbefleckt/ rein/ keuſch. V. Impolluto. Puro. Caſto.
Pollnzione, f. Befleckung, Verunreinigung, zumalen die geiſtliche oder ſündliche, it. die unbenennte Unzucht, ſo begangen kan werden, ohne Vermiſchung mit einem andern Geſchlecht, welche, ſo da williglich begehen, das Reich GOttes nicht beſitzen werden, wie Paulus 1. Cor. 6. v. 10. betheuret. V. Mollizia. Corruttione.
POLMENTO, [Lat. Pulmentum e Term. Clauſtr.] ein Brey, it. Zugemüß, zumalen in Clöſtern Benedictiner Ordens. V. Mineſtra, ſo beſſer.
Polmentario, Idem.
POLMONE, m. Polmoni, Pulmoni, [Parol. Lat.] Lunge, (in Oeſterreich ꝛc. Lummel, Lumpel.)
¶ mal di polmone, Lungen-Sucht. V. Ettico. Tiſico. Aſma &c.
Polmonata, Lungenmuß.
Polmonaria, Lungen-Kraut.
Pulmonico, lungen-ſüchtig. V. Ibid. it. Aſmatico.
POLO, [Parol. Græc. e Term. Aſtr.] der Polus, Himmels-Angel, oder Pol. V. Perno.
¶ polo artico ed antartico, Nord- und Süd-Angel.
girarſi attorno (sù) i poli, ſich um die Angel herumdrehen. V. Aſſe.
l' elevazione del polo. V. Elevazione.
Polare, Adj. zum Polo oder Himmels Angel gehörig.
¶ ſtella polare, Himmel-Angelſtern.
elevazione, altitudine polare, die Höhe des Poli.
POLONIA, Pologna, (Nom. Propr.) Pohlen.
¶ il Rè di Polonia, der König in Pohlen.
il regno di Polonia, Idem.
Polacco, ein Pohl, Polack.
¶ tener' uno per Polacco, [Fraſ. Vener.] einen vor einen Polacken halten/ id eſt, einen einfältigen Menſchen/ weil

Digitized by Google

weil etliche Polniſche von Adel aus Unwiſſenheit/ einsmals an ſtatt der venetianiſchen Ducati, lauter güldene Ducaten (ſonſten Ongari genannt) ausgegeben haben.
non ſono Polacchi, non mi teniate per un Polacco, es ſeynd keine Polacken da/ haltet mich vor keinen Polacken.

POLPA, Polpe, Plur. [Lat. Pulpa] Fleiſch ohne Bein, it. das weiſſe Bruſt-Fleiſch an Hünern ꝛc. it. Mäuſe, Waden, Fleiſchmauen. V. Muſcolo.
¶ le polpe delle gambe, das Dicke an Beinen/ it. an Schenckeln/ die Waden. V. Graſſo.

Polpa, Marck von Früchten.
¶ polpa di cedro &c. Citronen/ Pomerantzen ꝛc. oder Marck-Fleiſch/ id eſt, das Inwendige/ was gut dran zu eſſen oder zu gebrauchen iſt.
le polpe della borſa, das Dicke/ (wie ſagen) Speck im Beutel.

Polpetta, polpette, Plur. ein Gehäck oder gehacktes, it. Knöpflein vom Kalb-Fleiſch ꝛc.
¶ polpette di capponi &c. Kappaunen ꝛc. Knöttel oder Knöpflein.

Polpacci, Polpaſtrelli, Plur. die Waden, die fleiſchigte Mäuslein inwendig an den Fingern.

Polputo, Polpoſo, Adj. befleiſcht, fleiſchigt, fett, leibig, it. da etwas an iſt zu eſſen ꝛc. V. Graſſo. Carnoſo.
¶ gambe polpute dicke/ wolbefleiſchte Schenckel/ groſſe Waden. V. Graſſo.
huomo polputo, ein dicker/ fetter/ leibiger Menſch. V. Panciuto. Ventruto.

POLSO, [Lat. Pulſus] der Puls, Puls-Ader.
¶ toccar' (cercar' il) polſo ad un' ammalato, einem Krancken die Puls greiffen.
toccar' il polſo alle coſe, den Sachen die Puls greifen/ id eſt, recht nachforſchen/ wo das Unheil ſeinen Urſprung hernehme/ und ſelbiges recht wiſſen it. erkennen.
il polſo gli batte forte, die Puls ſchlägt ihm ſtarck.
intercadimento del polſo. V. Intercadere.

Polſo, Met. Stärcke, Vermögen, it. Reichthum ꝛc.
¶ haver polſo, (buon polſo,) eine gute Puls haben/ Met. hertzhafftigt/ beherzt/ tapffer/ unverzagt/ it. ſtarck/ kräfftig/ it. reich und wolhabend ſeyn.
mercante &c. di polſo, ein Kaufmann ꝛc. der eine gute Puls/ id eſt, gute Mittel hat und wol ſtehet.
ſoggetto, huomo di polſo, ein Kerl mit guten Qualitäten ſonderlicher Tapferkeit und gutem Geiſt begabet.

queſto vino hà buon polſo, dieſer Wein iſt ſtarck/ iſt kräfftig/ weinig/ weinreich ꝛc.
dar polſo e lena, Krafft und Stärck geben. V. Forza. Vigore.
poco polſo, wenig Tapfferkeit und Geiſt.

POLTA, [Lat. Puls] Brey, Papp. V. Pappa. it. Mineſtra. Polmento.

Poltiglia, Idem, it. ein Brey zum Uberſchlag, Met. weiches Koth.
¶ intridaſi farina in aceto, e facciaſene una poltiglia, Man rühre Mehl und Eſſig untereinander/ und mache ein Breylein draus. Creſc.
caſcar, voltolarſi nella poltiglia, ins weiche Kot fallen/ ſich darinnen herum waltzen. V. Melma. Fango.

POLTRO, Poltra, [vom Lat. Pullitrus, und Par. Inulieat.] ein Füllen (ſonderlich einer Eſelin.)

POLTRONE, [Ferrar. will dieſes Wort ſamt andern, von Pollice tronco, contrahiren; weilen diejenigen bey den Römern, ſo kein Hertz zum Krieg hatten, ihnen den Daumen abſchneiden lieſſen, damit ſie zum Kriegen untüchtig würden, aber ich vermeine nicht, daß denjenigen, ſo Poltrone aufgebracht, jemals von dieſer Gewonheit geträumet habe; ſondern vielmehr von Poltro, ſo vor Alters, teſte Landino in Dantem, Infern. Cant. XXIX. ein Bett oder weiches Lager bedeutet hat, ſonder Zweifel vom teutſchen Polſter, ſo aber jetzund bey ihnen in Coltre, Coltro vom Lat. Culcitra verändert worden] ein träger, fauler Schlingel, ein Faulentzer, item ein verzagter Bernhäuter, der kein Hertz hat, it. Adj. faul, it. verzagt. V. Vile. Codardo. Pigro.
¶ hanno combattuto come tanti poltroni, (da poltroni,) ſie haben gefochten/ wie die verzagten Bernhäuter.
le armi de' poltroni non fanno male, non tagliano, der verzagten Bernhäutern ihre Waffen thun nicht wehe/ ſie ſchneiden nicht.
à caſa de' poltroni ogni dì è feſta, bey den faulen Bernhäutern iſts alle Tag Feyertag.
il ſangue de' poltroni non bolle, das Blut der Verzagten wallet nicht/ id eſt, ſie werden von Schänden und Schmähen nicht entrüſtet.
tutte le armi di Breſcia e Milano non baſtarebbono ad armar' un poltrone, alle Waffen/ die zu Breizen und Meyland mögen gemacht werden/ können keinen einzigen verzagten Bernhäuter waffnen/ id eſt, ſie helffen nichts.
la ſua natura più che mediocremente poltrona, ſeine Natur/ welche denn mehr/ als zimlich verzagt/ faul und bernhäuteriſch iſt.

Poltrone, ein Bettler. V. Paltone. Paltrone. Furfante &c.

Poltrona, eine faule Hur, eine Metze, (wird honeſtè geſagt an ſtatt Puttana.)
¶ pratticar le poltrone, den Huren nachlauffen.

Poltronaccio, Poltronclonaccio, Vitup. Idem.

Poltroncello, Dim. ein fauler Lecker, ein junger Müſſiggänger, Schlingel, it. ein wenig verzagt oder bernhäuteriſch.

Poltroneſco, Adj. von fauler Eſels-Art, it. verzagt, bernhäuteriſch.
¶ ciera poltroneſca, bernhäuteriſche Mine.

Poltroneſcamente, Adv. auf bernhäuteriſch, verzagter, bernhäuteriſcher weis.
¶ viver &c. poltroneſcamente, in Faulheit/ mit Faullentzen ſein Leben zubringen.

Poltroneria, Faulheit, Trägheit, Zaghafftigkeit, Bernhäuterey. V. Pigritia. Infingardaggine.

Poltroneggiare, faulentzen, it. ſich zaghafft, feig und bernhäuteriſch ſtellen.

Poltronire &c. V. Impoltronire.

POLVERE, f. [Poet. Polve, Polvo. Lat. Pulvis] Staub, Stüpp, it. Pulver, kleiner Sand ꝛc. it. Streu-Sand (Geſtüpp.)
¶ levar (levarſi, alzarſi) la polvere, ſtäuben/ (ſtäuberen) mülmen/ ſich ein Staub erheben. V. Polverio.
levar, ſcuoter la polvere, den Staub ausklopfen/ abſtäuberen/ abſtöbderen.
gettar' ad uno la polvere ne gli occhi, einem den Staub in die Augen werffen/ id eſt, mit ſehenden Augen blind machen.
ridurr' (far') in ſottiliſſima polvere, zu kleinen Pulver machen/ ſtoſſen/ zerpulveren. V. Polverizzare.
orologio da polvere, eine Sand-Uhr.
polvere medicinale, ein Pulver aus der Apotheke/ Artzney-Pulver.
polvere di cipri, Haar-Pulver.
polvere da moſchetto, d' artiglieria, da cannone, d' archibugio, Schieß-Pulver/ Zünd-Kraut.
polvere e piompo, Kraut und Loth.

Polverio, Polverina, ein Staub, Geſtaub, ein Geſtöber ſo vom Wind ꝛc. oder ſonſten erhebt wird.
¶ levoſſi (moſſeſſi) un polverio, es erhube ſich ein Staub/ein Geſtäuber.

Polverino, Idem, it. Zünd-Kraut, Zünd-Pulver, it. Streu-Sand, it. die Büchſe darzu (Streu-Büchſe, Pulver-Flaſche, Zünd-Kraut-Flaſche.)

Polveraio, ein Pulvermacher oder Händler.

Polveroſo, Polverulento, Adj. voller Staub, ſtaubig.
¶ ſtrade polveroſe, polverulente, ſtäubige Straſſen.

Polverizzare, Spolverizzare, zerpulvern, zu Pulver ſtoſſen oder machen, it. beſtreuen, beſtüppen mit einem Pulver oder Geſtüpp. V. Impolverare.

Polverizabile, Adj. was ſich zerpulvern oder zerſtoſſen läſſt.

Polverizzato, zerpulvert, klein zu Pulver geſtoſſen, it. beſtreuet, überſtreuet mit Pulver ꝛc.

POMICE, f. [Lat. Pumex] Bimſenſtein, Tugſtein.

POMO, Poma, Plur. [Parol. Lat.] Baum-Frucht, it. ein Apfel. V. Mela &c.
¶ pomo d' Adamo, del paradiſo, Adams-Apfel/ Paradis Apfel.
pomo granato, pomo cotogno, Granaten-/ Quiten-Aepfel. V. Mela.
il pomo di Paride, il pomo d' oro, der güldene Paris-Apfel.

Pomo, Met. Apfel, id eſt, Knopf ꝛc.
¶ pomo Imperiale, der Reichs-Apfel.
pomo della ſpada, ſella &c. der Degen-Knopf/ Sattel-Knopf ꝛc.
pomo da letto, colonna &c. ein Knopf/ Kugel auf einem Bett/ Seule ꝛc.
pomo della torre, der Knopf auf dem Thurn (der Pin-Apfel.)

Pomolo, Pomello, Pometto, Pomellino, Dim. ein Aepfelein, it. Knöpflein, Köpflein.
¶ ago da pomolo, eine Knopf-/Kopf- oder Steck-Nadel / ein Heftlein. V. Agacchia. Spilla.

Pomata, Pomada, eine Pomade, eine Art von wolriechenden Sälblein, it. ein Speung in Voltiſiren um den Sattel-Knopf, alſo genañt.

Pomaro, Pomicro, ein Baum-Garten, Apfel-Garten, Obs-Garten.

Pomiſero, Adj. was Frucht, item Aepfel trägt.
¶ alberi pomiferi, Obs-tragende Bäume. V. Fruttifero, ſo beſſer.

Pomare, Impomare, einen Knopf an- oder auf etwas machen, item knöpf-weis ründen.

Pomellare, Pomettare, Impomellare, knöpflen, Knöpflein an etwas machen.

Pomato, Pomellato, Adj. geknöpft, geknöpfelt, was einen Knopf oder Knöpflein hat.
¶ cavallo pomellato, apfel-graues Pferd.

POMPA, Pompe, Plur. [Parol. Lat.] Pracht, Pomp, Herrlichkeit, Gepräng. V. Faſto. Magnificenza. Splendore. Luſſo. Parada.
¶ con gran pompa, mit groſſem Pracht oder Gepräng.
pompe funerali, funebri, nuzziali, dell' entrata &c. Leich-/ Hochzeit-Gepräng/ Einzugs- ꝛc. Gepräng.
pompa di habiti, arneſi &c. Kleider-/ Hausrat-Gepräng / ſtattliche Prang-Kleider/ Prang-Gerät.
pompa di parole, concetti, Wort-Gepräng/ Schrift-Gezierd.
far pompa di qualche coſa, far qualche coſa per pompa, mit etwas prangen/ Pracht oder Gepräng führen/ mit etwas ſtoltziren/ etwas nur Prachts wegen thun / nur um geſehen zu werden. V. Pompeggiare. Pavoneggiare. Frappare.
ſenza alcuna pompa, ohne einiges Gepräng/ Pracht oder Prangerey.
pompe vane, mondane, eiteles Welt-Gepräng / weltlicher Pracht und Herrlichkeit. V. Vanità. Luſſo.

Pomposo, Adj. prächtig, ſtattlich, herrlich, zum Pracht. V. Magnifico. Faſtoſo. Splendido.
¶ habito &c. pompoſo, ein prächtiges Kleid/ Prang-Kleid ꝛc.
entrata &c. pompoſa, ein prächtiger/ ſtattlicher/ herrlicher Einzug ꝛc.
parole &c. pompoſe, hohe/ prächtige Wort ꝛc. V. Alto. Patetico.

Pompoſamente, Adv. prächtig, prächtiglich, ſtattlich, herrlich, mit Pracht und Herrlichkeit. Magnificamente.
¶ pompoſamente addobbato; ſtattlich/ prächtig angelegt/ ausgeziert.
entrar, parlar &c. pompoſamente, prächtig/ ſtattlich/ herrlich einziehen/ reden ꝛc.

Pompeggiare, prangen, prachtiren, Pracht führen, it. ſtoltziren, ſchmucken, ſtutzen, ſtartzen. V. Pavoneggiarſi.
¶ pompeggiar' in (con) un habito nuovo, in (mit) einem neuen Kleid prangen/ ſtoltziren.

Pompeggiante, prangend, ſtoltzirend.

POMPA, [Parol. Tedeſc.] eine Pompe, Waſſer-Pompe. V. Sentina.
¶ tirar' alla pompa, an der Pompe ziehen.

Pompare, pompen, das Waſſer auspompen.

PONDO, [Lat. Pondus, Parol. Poet.] ſchwere Laſt, Gewicht. V. Peſo. Salma. Carica.
¶ il grave pondo, die ſchwere Laſt.

Ponderoſo, wichtig, ſchwer, hochwichtig. V. Importante. Grave.
¶ materie ponderoſe, ſchwere/ wichtige/ hochwichtige Materien/ Met. da viel angelegen iſt. V. Geloſo.

Ponderare, wägen, abwägen, Met. bedencken, zuvorbedencken. V. Peſare. Bilanciare. Conſiderare.
¶ ponderar bene, maturamente una coſa, ein Ding zuvor wol und reiflich bedencken/ wol zuvor überlegen.

PONERE, contrah. Porre, [Par. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ſetzen, ſtellen, legen, drein, dran legen ꝛc. V. Mettere.
¶ poner (por) qualche coſa in tavola, in qualche luogo, auf den Tiſch/ an einen Ort ſetzen/ legen.
poner' al Sole, al freſco, all' ombra &c. an die Sonn/ an die Kühle / in den Schatten legen.
poner' uno in prigione &c. porr' uno carcerato, einen gefangen ſetzen/ einſtecken.

Nota: Gleichwie die zwey Verba, Pigliare und Prendere beyde einerley bedeuten/ und zu beyderley Red-Arten können gebraucht werden; alſo iſts auch mit den zweyen Verbis Ponere (Porre) und Metrete; es kan eines faſt angewendet werden/ wie das andere.

poner' il fiore al naſo, eine Blum an die Naſe halten. V. Accoſtare.
poner la corona in teſta ad uno, einem die Kron auf das Haupt ſetzen/ Met. zum König machen.
poner' una pianta, una vigna &c. eine Pflantze/ einen Wein-Garten ꝛc. ſetzen/ poſten/ pflantzen. V. Piantare.
porr' il terreno à ſeme, das Erdreich zum Säen und Arbeiten bereiten.
poner' una città à ſuolo, à fuoco e fiamma, eine Stadt zerſchleiffen / mit Feuer und Schwert verheeren.
poner qualche parola non uſata, ein ungebräuchliches Wort ſetzen.
poner' uno nel teſtamento, einen mit ins Teſtament ſetzen.
poner' uova, Eyer legen.
poner (ponerſi) qualche coſa in capo, adoſſo, ſich etwas auf den Kopf ſetzen/ ſich etwas an- (an Leib) legen.

Digitized by Google

ponerſi à ſedere, inginocchioni, à tavola, ſich ſetzen/ (niderſetzen/) ſich auf die Knie niderſetzen (niderknien/) ſich an Tiſch ſetzen/ zu Tiſch ſitzen/ gehen.

ponerſi con alcuno, ſich bey einem ſetzen/ it. verdingen/ in Dienſt einſtehen.

ponerſi appreſſo à qualchedano, ponerſi con uno, ſich zu einem machen/ ſetzen/ it. ſich bey einem verdingen/ in Dienſt einſtehen/ it. ſich mit einer Perſon aulegen (einlaſſen/umgehen) zu thun (zu ſchicken) haben/ it. verheiraten ꝛc. V. Impegnarſi.

io non mi pongo con ſimil gente, ich lege mich nicht mit ſolchen Leuten an; laſſe mich mit ihnen nicht ein.

ponerſi ſervitor d' alcuno, eines Dieuer werden/ ſich bey einem in Dienſt begeben/ ſich verdingen.

porſi à ſcrivere, ſich niderſetzen und ſchreiben.

por giù il mantello &c. den Mantel ꝛc. ablegen.

por giù la colera, le armi &c. den Zorn oder Unwillen/ die Waffen ablegen/ bey Seit legen/ nicht mehr zürnen/ nicht mehr kriegen. V. Poſare.

poner (por) fondamento, ein Fundament oder Grund legen.

poner (por) legge, ordina, limito, prezzo, tempo, luogo &c. ein Geſetz machen/ Befehl ausgehen laſſen/ das Ziel/ den Preis/ die Zeit/ den Ort beſtimmen/ ſetzen.

porr' ordine à qualche coſa. V. Ordine.

poner' an caſo, ma poniamo il caſo, poſto che &c. einen Fall ſetzen/ aber laſſt uns ſetzen/ geſetzt/ daß ꝛc.

Ariſtotele poſe, che il Mondo foſſe ab eterno, Ariſtoteles hat geſetzt/ ausgeſagt/ ſein Lehr-Satz war/ daß die Welt von Ewigkeit her wäre. V. Statuire. Soſtenere.

poner le mani adoſſo ad uno, Hand an einen legen/ einen angreiffen.

poner le mani all' opera, Hand ans Werck legen/ angreiffen/ das Werck angreifen.

porre in pratica, in eſecutione, ins Werck ſtellen/ſetzen.

porr' amore, affetto ad uno (una,) einen (eine) anfangen zu lieben/ geneigt/ hold und wolgewogen zu ſeyn.

porr' animo, mente, occhio, cuore, ſtudio &c. à (in) qualche coſa, ſein Gemüt/ Sinn/ Hertz/ Fleiß auf etwas legen/ wenden. V. Applicare.

por in corna ad uno, einem Hörner aufſetzen/ zum Hanrey machen.

por nome ad uno, einem einen Namen geben/ benamſen/ nennen. V. Nominare. Chiamare.

gli poſero nome Zaccaria, ſie nenneten/ hieſſen ihn Zacharias. Luc. 1. 75.

porr' aſſedio à qualche città &c. eine Stadt belagern.

por guardia, guarnigione, eine Wache/ eine Guarniſon einlegen.

porr' i nemici in fuga, die Feinde in die Flucht ſchlagen/ verjagen. V. Cacciare.

porr' uno in croce, einen ans Creutz ſchlagen/ hencken/ Met. ins Elend ſetzen.

Criſto fù poſto in croce per noi, Chriſtus iſt für uns ans Creutz geſchlagen/ gehenckt/ (gecreutzigt) worden.

il male non ſta ſempre dove ſi pone, das Ubel bleibt nicht allezeit/ wo mans hinſetzet/ id eſt, es wird gemeinlich aus einem Ubel ein gröſſers.

Ponaio, ein Leg-Neſt zum Eyer legen.

Ponente, Subſt. der Nidergang/ Abend, Weſten, it. [Term. Marin.] der Weſt-Wind. V. Occidente.

¶ verſo Ponente, gegen Nidergang/ gegen Abend/ Weſt-wärts/ Abendwärts.

Ponente-garbino, Weſt-Sud-Weſt-Wind.

Ponente-maeſtro, Weſt-Nord-Weſt-Wind.

Ponimento, Setzung. V. Poſitione.

Poſitivo, Adj. was geſetzt iſt, ſetzlich, it. einfältig, ſchlecht und recht, it. [in Term. Grammatic.] im erſten Grad.

¶ leggi poſitive ed humane (de jure poſitivo,) Menſchen-Geſetz.

un veſtito, trattamento &c. poſitivo, eine ſchlecht- und rechte Kleidung/ einfältiges Kleid/ ohne ſonderlichen Zierrat/ ein allgemeines Tractament ohne ſonderliche Nidlichkeiten. V. Aſſegnato.

in poſitivo grado, im erſten Grad. V. Comparativo. Soperlativo.

Poſitivo, [Term. Filoſ.] was würcklich iſt. V. Eſſentiale.

¶ le tenebre non ſono coſa poſitiva, mà privativa ò negativa, cioè un' aſſenza di luce, die Finſterniß iſt nichts ſetzliches oder weſentliches/ ſondern nur eine Abweſenheit des Lichts.

Poſitivamente, Adv. ſchlecht und recht, insgemein.

¶ veſtirſi &c. poſitivamente, ſich einfältiglich/ ſchlecht und recht kleiden ꝛc. keinen Pracht führen.

Poſitura, Poſtura, Setzung, Stellung, Poſtur, Verſatz. V. Poſto. Sito &c.

¶ la poſtura delle figure, die Stellung der Figuren (in der Mahlerey.)

poſiture (poſtore) diverſe, unterſchiedliche Poſturen. V. Continenza.

metterſi in poſtura (in buona poſtura,) ſich in Poſtur ſtellen/ ſich in Verſatz legen.

Poſizione, f. Ponimento, die Setzung, Legung.

Poſare &c. V. nach Ordnung.

Poſto, Adj. it. Adv. geſetzt, gelegt, geſtellt, gepflantzt ꝛc.

¶ poſto, poſto il caſo che foſſe ritornato, geſetzt/ im Fall/ daß er wiederkommen wäre. V. Caſo. Dato. Ponere. Suppoſto &c.

Poſta, das Ziel, wo man hinſchieſſet. V. Bianco. Berſaglio, ſo beſſer.

¶ ſchioppo di poſta, gezogen Rohr zum Ziel-Schieſſen.

Poſto, ein Ort, Platz, it. [in Kriegs-Term.] ein Poſto, Stelle, Ort wo die Armee, Regiment, Compagny, oder auch ein jeglicher Officier oder Soldat ſtehet, oder ſtehen muß.

¶ queſta città, caſa &c. ſtà in un buon, bel poſto, dieſe Stadt/ dieſes Haus ꝛc. iſt wol/ ſchön gelegen.

cercar' un poſto commodo per fabricarvi una caſa &c. einen bequemen Platz ſuchen ein Haus ꝛc. drauf zu bauen.

egli ſtà, habita in uno de' migliori poſti della città, er wohnet in einer von den beſt-gelegenen Gaſſen/ Ort der Stadt.

Poſta, ein geſetztes Geld (im Spiel.)

¶ giuocar poſte groſſe, groſſe Poſten/ id eſt, hoch ſpielen.

Poſto, Stelle, id eſt, ein Amt, Dienſt. V. Carica. Ufficio. Impiego.

¶ cercar' un poſto, einen Dienſt ſuchen.

metter' uno in un buon poſto, einem einen guten Dienſt geben.

prender poſte, metterſi in poſto, einen Ort/ eine Poſt einnehmen/ ſich in Poſtur ſetzen.

guardar, mantener, difender' il ſuo poſto, ſeine Poſt verwahren/ defendiren.

abbandonar' il poſto, ſeine Poſt verlaſſen.

ne' poſti di maggior geloſia, in den allergefährlichſten Poſten an den Orten/ daran am meiſten gelegen iſt.

un poſto avantaggioſo, buono, ſicuro &c. ein vortheilhaftiger/ guter/ ſicherer ꝛc. Ort.

un poſto honorevole, ein anſehnlicher Ort/ id eſt, Stand/ Würde/ Sitz/ Amt/ Gelegenheit/ Ehren-Stelle. V. Dignità. Carica. Impiego.

in poſto di Maggiordome &c. als ein Hofmeiſter.

Poſto, di poſto, Adv. beſtellt.

¶ una carrozza &c. di poſto, beſtellt/ eine beſtellte Kutſche/ eine Kutſche ꝛc. auf eignen Leib. V. Appoſtato.

Poſto, Poſta, der Stand der Krämer auf dem Marckt, der Saltz-Meſſer-Stand, der Metzger in der Fleiſchbanck, it. die Stellung, Setzung, Pflantzung ꝛc.

¶ la poſta del ſale, der Saltzmeſſer-Stand.

Digitized by Google

haver' un poſto nel mercato, einen Stand / Bude / Laden auf dem Marckt haben. V.Bottega.

Poſtiere, Budenſitzer.

Poſta, à poſta, Appoſta, à bella poſta, Adv. mit Fleiß, auffſetzlich, vorſetzlich, it. geen, it. nach Belieben ꝛc. it. aus Befehl, it. von freyen Stücken, ohne Hülf eines andern.

¶ far' una coſa, andar' &c. à poſta (appoſta,) etwas mit Fleiß / vorſetzlich thun / mit Fleiß ꝛc. gehen ꝛc. V. Studio. Diſegno. Deliberato.

potevo venderlo, mà l'ho riſerbato à poſta per V.S. ich konte es verkaufen / allein ich habs mit Fleiß füe den Herrn aufbehalten / aufgehoben.

à mia, tua &c. poſta, nach meinem / deinem Belieben / Wolgefallen / it. aus mir ſelbſt.

tenerſi una (concubina) à ſua poſta, eine (Beyſchläferin) auf ſeinen Leib halten.

far' una coſa à ſua poſta, etwas von freyen Stücken thun. V.Teſta.

gentil huomo à ſua poſta &c. er mag immerhin ein Edelmann ꝛc. ſeyn. V. Gram. Ornat.

purche io ſia ben veſtito, venga il freddo à ſua poſta, wann ich nur wol gekleidt bin / ſo mag die Kälte immer kommen / es mag kalt werden wann es will.

dinari &c. à ſua poſta, Geld hin / Geld her / was fragen wir nach ſeinem Geld? ꝛc.

ogniuno à ſua poſta, ein jeder ſchaue auf ſich / auf ſein Spiel.

Poſta, la poſta (le poſte,) die Poſt, it. der Poſt-Reiter.

¶ quante vi ſono poſte da qui à Ratisbona? wie viel Poſten / id eſt, doppelte Meilen ſeynds von hiee nach Regenſpueg?

maeſtro, comiſſario di poſta (poſte, delle poſte,) Poſtmeiſter / Poſt-Verwalter.

poſta ordinaria, ſtraordinaria, Ordinari- / extra-ordinari Poſt.

per poſta, per la poſta (le poſte,) auf der Poſt.

ſpedir' uno per le poſte, einen auf der Poſt wegſchicken.

egli è ſpedito per le poſte, er iſt auf der Poſt weggeſchickt / id eſt, er iſt entloffen / hat ſich darvon gemacht.

andarſene per le poſte, auf der Poſt / Met. elend / in der Eil fortgehen.

montar ſolle poſte, correr le poſte, prender le poſte, auf der Poſt reiten / die Poſt laufen / die Poſt nehmen.

quando (ſi) partirà la poſta? wann wied die Poſt weg?

ſvaligiare, intercettare &c. le poſte, die Poſt angreiſen / plündern / die Briefe auffangen.

ogni poſta ricevo lettere da lui, alle Poſten empfange ich Briefe von ihm. V.Ordinario.

Poſta, ein Ort in der Stadt, wo ein Sprachmeiſter ꝛc. ſeine Scholares, ein Barbirer ꝛc. ſeine Kunden hat.

¶ ſono ordinariamente più le poſte che i barbieri &c. hanno per la città, che auventori di caſa, es haben die Barbirer ꝛc. gemeinlich mehr Kunden / zu denen ſie gehen / als deeer / ſo zu ihnen kommen.

Poſtiglione, m. ein Poſtilion / Poſt-Reiter / Poſt-Knecht. V.Corriere. Staffetta, ſo beſſer / it. Procaccio. Noleſino.

Poſtare, hinſetzen / feſt ſtellen / it. beſtellen. V.Appoſtare.

¶ poſtare (poſteggiare,) poſtiren / oft (immer) auf der Poſt reiten / it. Briefe wechſeln.

poſtarſi bene, ſich wol poſtiren / auf eine gute / ſicheee Poſt ſetzen.

Poſtema &c. V.Apoſtema.

Poſtura. V.Poſitura &c.

Poſticcio, Appoſticcio, Adj. angeſetzt, geſtellt, id eſt, nicht natürlich, falſch, gemacht, it. erdicht. V.Contrafatto. Finto. Falſo.

¶ capegli poſticci, falſche Haar / eine Parrucque. V.Zazzera. Perucca. Capegliera.

barba poſticcia, ein gemachter Bart / Met. angemaßte Klugheit.

queſti giovanetti colla barba poſticcia, die Klüglinge.

naſo, occhio &c. poſticcio, gambe poſticcie, eine gemachte Naſe / gemachtes Auge / gemachte Beine ꝛc.

marito poſticcio, moglie poſticcia, gemachter / falſcher Mann / falſches Weib / id eſt, ein Bul / ein Kebs-Weib.

bellezza &c. poſticcia, eine gemachte / id eſt, erſchminckte Schönheit.

allegrezza &c. poſticcia, falſche / id eſt, erdichtete / geſtellte Frölichkeit ꝛc. V.Affettato. Finto. Simulato.

Poſtilla &c. V. nach Ordnung.

Pontare, Pontato, Ponta &c. V. Pungere. Punto. Puntare &c.

PONTE, m. [Parol. Lat.] eine Brücke.

¶ un ponte di barche (di navigli,) eine Schiff-Brücke.

un ponte di pietra, di legno, di giunchi &c. eine ſteinerne / hölzerne ꝛc. Brücke / eine Binſen-Beücke ꝛc.

paſſar ſotto un ponte di legno, unter einer hölzerner Brücke durchfahren / Met. dicht abgebengelt werden.

ponte levaticcio, levatoio, levatore, eine Schlag-Brücke / Aufzieh-Beücke.

tagliar', brucciar', rovinar', minar' un ponte, eine Brücke abſchneiden / verbrechen / abreiſſen / unterminiren.

fabricar, gettar ponti, alzar' un ponte, Brücken ſchlagen / ein Gerüſt aufrichten.

Ponte Sant' Angelo, die Engel-Brücke zu Rom.

¶ Ponte Siſto &c. die Brücke zu Rom von Sixto V. gebauet.

un viſo di ponte Siſto, eine Ponte Sixt-Geſicht / id eſt, ein unveeſchämtes Huren-Geſicht / (dieweil dergleichen Geſchmeiß in derſelbigen Refier häufig wohnet.)

à chi fugge, fagli un ponte d'oro, dem fliehenden Feinde ſoll man güldene Brücken bauen.

Ponte, ein Gerüſt der Bauleute. V. Palco.

Ponticello, Dim. ein Brücklein / ein Steg.

Pontello, Idem. V.Puntello.

Pontone, m. eine groſſe Brücke / it. eine Fahr-Schaale oder Plätte / die Pferd und Wägen überzuſetzen. V.Platta.

Pontonaio, ein Brücken-Hüter / it. Brücken-Zollner / it. einer / ſo damit einer Fahr-Schaale überfährt.

Pontonare, Ponteggiare, Pontare, Brücken / Stegr bauen oder aufſchlagē / it. Geeüſte machen / rüſten.

Pontefice, m. der Hohe-Prieſter. V. Sacerdote. Sacrificatore.

Pontefice, Papſt. V.Papa. it. Biſchoff. V.Veſcovo.

¶ il ſommo Pontefice, Idem. V. Santità. Beatitudine. Santo. Padre.

crear' un Pontefice, einen Papſt erwählē.

un nuovo Pontefice, ein neuer Papſt.

Ponteficale, Pontificale, Adj. hohprieſterlich / it. päpſtlich / biſchöfflich / zum hohenprieſterlichen Amt gehörig.

¶ paramenti ponteficali, biſchöffliche Meß- und Chor geräte.

meſſa ponteficale, des Biſchoffs hohe Meſſe.

Pontificale, Subſt. ein Buch / da die biſchöffliche Functiones und Agenda, ſamt dero Ceremonien innen beſchrieben ſeynd.

Pontificalmente, Adv. auf hohprieſterliche / päpſtliche / biſchöffliche weiſe.

¶ pararſi pontificalmente, (in pontificalibus,) ſich hohprieſterlich anlegen / hochprieſterlichen Ornat ankleiden.

Pontificio, Adj. päpſtlich / was vom Papſt herkommt. V.Papale.

¶ un breve, privilegio &c. pontificio, bolla pontificia, ein päpſtlichee Befehl / Brief / Gnaden-Brief.

i Pontificii, die Päpſtliche / id eſt, die Römiſch-Catholiſche. V. Catolico.

Pontificato, Ponteficato, das Papſtthum /

Digitized by Google

thum, id eſt, die päpſtliche Würde. V. Papato.

¶ aſſumer', eſſaltar' uno al pontificato, einen zum Papſt machen/ erwählen/ zur päpſtlichen Würde erheben.

eſſer' eſſaltato al pontificato, zum Papſt erwählt werden.

viviamo ſotto il pontificato di Innocenzo XIII. wir leben unter dem Papſtthum des Innocentii XIII.

Ponto, Pontuale &c. V. Punto. Puntuale &c.

PONZARE, Pontare, [Ferrar. vom lat. Impingere &c.] drucken, herauszwingen (wird eigentlich vom harten Stulgang und von ſchmertzlichen Gebären geſagt.) V. Spremere. Spingere &c.

Ponzone &c. V. Punzone &c.

POPOLO, [Parol. Lat.] Pöbel (Pöſel) das gemeine Volck, die Gemeine, die Leute. V. Gente. Moltitudine. Plebbe.

¶ il popolo di Dio, das Volck GOttes/ it. die Auserwählten.

eſſer, divenir favola del popolo. V. Favola.

eſſer grato al popolo, dem gemeinen Volck angenehm ſeyn.

procacciarſi l'aura e 'l favore del popolo, ſich bey dem gemeinen Volck angenehm machen/ ſich deſſen Gunſt erwerben. V. Popolareſco.

voce del popolo, voce di Dio, was der gemeine Mann ſagt/ iſt gemeinlich GOttes Stimme.

piazza, porta del popolo, à Roma, die ſo genannte Gaſſe und Platz/ item Thor del popolo zu Rom.

folla, concorſo, calca, furore, romore, rivolta, commovimento, ſollevamento &c. del popolo, ein Haufen/ Gedräng vom Volck/ ein Gereiß/ Wüterey/ Aufſtand/ Aufruhe ꝛc. des Volcks. V. Rivolta.

predicar' al popolo, eſſortar' il popolo, dem (verſammleten) Volck predigen/ es ermahnen. V. Fedele.

ſcandalizzar' il, dar da mormorar, da dire &c. al popolo, das Volck / die Leute ärgern/ ihnen zu murren geben.

il popolo (minuto) feccia del popolo, Lumpen-Volck/ Lumpen-Geſind/ Pöbels-Geſindlein. V. Feccia. Gentaglio. Minuto. Marmaglia. Canaglia. Popolaccio.

non è beſtia più pazza che quella del popolo, es iſt nichts raſenders/ keine raſendere Beſtie, als das gemeine Volck.

Popolaccio, Popolazzo, Popolaglia, Idem.

Popolano, popolani, Plur. die Inwohner, das Land-Volck. V. Habitante. Paeſano. Terrazzano.

Popolare, Adj. gemein, allgemein, it. ſchlecht, was dem gemeinen Mann zugehört. V. Volgare. Ordinario. Triviale. Baſſo.

¶ dell' ordine popolare, von dem gemeinen Pöbel-Stand. V. Plebbe.

la voce popolare, der gemeine Ruff. V. Grido.

coſtumi &c. popolari, allmänniſche/ gemeine/ nicht höfliche Sitten. V. Popolareſco. Villareſco. Contadineſco.

eſſer popolare ne' coſtumi, allmänniſch/ nicht höflich in Sitten ſeyn.

un parlar &c. popolare, un modo popolare, eine gemeine Weiſe zu reden. V. Baſſo.

l'aura popolare, die Gunſt des gemeinen Volcks/ Gewogenheit des Pöbels. V. ſeq.

Popolareſco, Popoleſco, Idem.

¶ popolareſco ne' coſtumi, coſtumi popolareſchi &c. V. Popolare.

luoghi popolareſchi, Oerter/ da viel Volck zuſammen kommt.

Popolarmente, Popolareſcamente, Adv. auf des gemeinen Manns Weiſe, auf allmanns Weiſe, ſchlecht, nicht beſonderlich. V. Volgarmente. Baſſamente.

Popolarità, allmänniſche, gemeine Art und Weiſe, keine ſonderliche Höflichkeit. V. Baſſezza. Trivialità.

Popolare, Appopolare, bevolcken, volckreich, leutreich, leutſelig machen, mit Volck und Leuten beſetzen, bepflantzen. V. Colonia.

¶ popolar' una città di gente, eine Stadt mit Leuten bevolcken.

Popolare, Met. beſetzen, erfüllen ꝛc.

¶ popolare i poderi di beſtiame, una peſchiera di peſci &c. einen Mäyerhof mit Vieh/ einen Teich mit Fiſchen beſetzen.

popolar' un vignale di viti, einen Weinberg mit Reben beſetzen.

popolar' un parco, einen Thiergarten beſetzen.

Popolarſi, Appopolarſi, ſich bevolcken, zu einem groſſen Volck werden, ſich vermehren, ſich fortpflantzen.

Popolato, Appopolato, Popoloſo, bevolcket, volckreich, leutſelig.

¶ io ſtò nella più popolata contrada della città, ich wohne in der aller-volckreicheſten Gegend der Stadt.

città &c. ben popolata, eine volckreiche Stadt ꝛc.

un paeſe popolato, una foreſta popolata di ſelvaticcina, di lepri, cervi &c. ein Land/ Wald/ Forſt/ ſo voller Wild/ voller Haſen/ Hirſchen ꝛc.

capegli popolati di pidocchi &c. Haare voller Läuſe ꝛc.

veſte &c. popolata di gioie, ein Kleid dicht mit Perlen beſetzt oder geſtickt. V. Tempeſtare &c.

POPONE, Pepone, [Lat. Pepo, Melopepo] eine Melaun. V. Melone.

POPPA, [Lat. Puppis] Hinter-Granß, id eſt, Hinter-Theil des Schiffs.

¶ haver il vento in poppa, (poppeggiare,) von hinten zu/ id eſt, guten Wind haben/ Met. einem alles nach Wunſch ergehen.

Poppiero, Adj. nach der Hinter-Granß gelegen.

¶ vento poppiero, Hinter-Wind/ guter Wind.

POPPA, Poppe, Plur. [corrumpiet vom lat. Papilla] Dutten, Zitzen, Brüſte. V. Mammella. Poccia. Zinna.

¶ dar la poppa al bambino, dem Kind die Bruſt geben/ es ſäugen.

poppa di vacca, ein Kuh-Euter. V. Zinna.

Poppette, Poppaccelle, Poppine, Plur. Dim. runde Düttlein, kleine Zitzlein, Brüſtlein.

Poppaccie, Plur. Magn. groſſe Dutten, dicke Brüſte.

Poppare, Poppeggiare, die Brüſte ſaugen, it. ſäugen.

Popparuolo-a, ein Säugling, it. ein Milch-Maul, ein Gelb-Schnabel. V. Lattaruolo. Lattonzolo.

POPPIO, Popplo, [Lat. Populus] Pappelbaum, Alberbaum, Aſp- oder Eſpen-Baum. V. Pioppo.

POPPISMO, [Parol. Grec.] das Pfeifen, die Pfeiſung, Streichlung, das Täſchelen der Pferde. V. Mano. Aiutare.

PORCA, [Parol. Lat.] Furch eines Ackers, Met. die Weiber-Scham.

Porcare, Porcheggiare, Imporcare, furchen, Furchen machen.

PORCELLANA, [von gewiſſen ſo genannten Meer-Muſcheln, woraus es, wie etliche meinen, gemacht wird] Porcellan.

¶ vaſo di porcellana (porcellano,) ein Porcellan-Geſchirr.

pretioſiſſimi, finiſſimi porcellani, köſtliche/ feine Porcellan-Geſchirr.

porcellani Chineſi, Chineſiſche Porcellan-Geſchirr.

porcellani finti, gemacht/ nachgemacht Porcellan-Geſchirr. V. Maiolica. Faenza, ſo beſſer.

Porcellana, Burtzel-Kraut, an ſtatt Portulaca, ſo beſſer.

PORCO, [Par. Lat.] Schwein, Sau, Ferck.

¶ carne, graſſo &c. di porco, ſchweinen Fleiſch/ ſchweinen Schmaltz ꝛc. V. Porcino.

ſtelle da porci, Schwein-Stall/ Sau-Stall. V. Porcile.

porco ſalvatico (cinghiale,) &c. ein wildes Schwein/ wilde Sau/ Eber.

porco caſtrato, verſchnitten Schwein/ Reinberger/ Berg (Borg) Galtze. V. Majale.

Porco, eine Sau, ein unflätiger, ſäuiſcher, it. unzüchtiger, garſtiger, unreiner Menſch.

¶ viver da porco, mangiar &c. da porco, als ein Schwein/ ſäuiſch/ ſchweiniſch leben/ eſſen ꝛc.

gettare le margarite dinanzi e' porci, die Perlen vor die Säue werfen.

al più cattivo porco la meglior pera, dem ſchlimmſten Schwein kommt die beſte Birn zu (wir ſagen) je löſerer Strick/ je beſſer Glück.

porco pigro non mangiò mai pera mezza. V. Pigro. Pere.

Porcone, Porcaccio, Porconaccio, ein groß, it. unflätiges Schwein, it. ein greulicher Unflat in Freſſen, Saufen, Unzucht treiben, und Unflätigkeit ſeines Leibs, ein Saumagen, ſäuiſcher Menſch. V. Sporco.

Porca, ein Mutter-Schwein. V. Troia. Scrofa.

Porca, Porcona, Porcaccia, Porconaccia, ein unflätig Schwein, ein ſäuiſch Weibsbild, ſo ihren Leib, Kleider und Sachen unſaubre hält, eine Schlampe. V. Sporco &c. Lordo. Lordarello &c.

Porco, Porcheſco, Adj. ſäuiſch, ſchweiniſch geartet, it. garſtig, unflätig, unrein. V. Sporco.

¶ huomini porchi, ſäuiſche/ unflätige/ unreine/ unzüchtige Leute.

azzioni, coſe &c. porche, ſäuiſche/ ſchweiniſche (ſchweinhardiſche) Thaten/ Sachen ꝛc.

Porcamente, Porcheſcamente, Adv. ſchweiniſcher, ſäuiſcher, unflätiger weis.

Porcheria, Schweinerey, Säuerey, ſäuiſche, ſchweiniſche Weis, Unflätereyen, it. Unflat, it. Läuſe, Flöhe, Wantzen, it. Dreck, Koth ꝛc. V. Sporchezza. Lordura. Bruttura. Sozzura.

¶ levatemi dinanzi queſta porcherie, thut mir das unflätige Ding/ den Wuſt hinweg.

chi ha fatto queſta porcheria? wer hat den Unflat/ den Dreck/ den Wuſt ꝛc. dahin gemacht?

queſto letto &c. mi piace perche non vi ſono vermini, o ſimil porcheria, dieſes Bett gefällt mir/ dann es ſeynd keine Wantzen/ Flöhe/ und dergleichen Ungeziefer darinnen.

Porcello-a, Porcaſtro, Porchetto, Dim. ein Schweinlein, Ferckleín, Säulein, Met. ein junger Unflat.

¶ porcello da latte, Spanferckleín.

Porcello, ein Aſſel, Keller-Wurm, it. ein Wand-Fiſchlein, Bücher-Schabe.

Porcelletto-a, Porcellino, Idem, it. ein Milch- oder Span-Ferckleín. V. Porchetto.

Porcaio, Porcaro, ein Säu- oder Schwein-Hirt, Schwein- oder Säutreiber.

Porcino, Adj. ſchweinen, von einem Schwein.

¶ (carne) porcina, Schwein-Fleiſch.

ſterco porcino, Säu-Dreck.

pane porcino, Sau-Brod (ein Kraut.)

Porcile, m. ein Säu- oder Schwein-Stall, Met. ein unflätiger Ort.

¶ porcile di Venere, Frau Venus Schwein-Stall/ id eſt, eine garſtige Huer/ it. dero Scham und Schande.

le camere, ſtanze erano come un porcile, die Zimmer waren wie ein/ es lag in den Zimmern wie in einem Säu-Stall.

Porcheggiare, Porconeggiare, ſäuiſch, unflätig verfahren, ſich ſchweiniſch verhalten, it. ein ſäuiſches, unzüchtiges Schand-Leben führen.

Porciutto, Porſciutto, [quaſi Porco aſciutto] ein geſaltzenes und im Rauch gedörrtes Schwein-Fleiſch, abſonderlich aber die Schincken oder Hammen (wird nunmehr corruptè Proſciutto oder Preſciutto genannt.)

PORFIDO. [Lat. Porphyrites] ein Porfyrſtein, eine Art rotes Marbels.

PORGERE, [Lat. Porrigere] reichen, langen, zulangen, geben, leiſten, an die Hand geben, Met. bringen, verurſachen. V. Dare. Recare. Preſtare. Tendere.

¶ porger de mangiare, de bere &c. zu eſſen/ zu trincken ꝛc. reichen/ geben ꝛc. V. Dare.

porger' il datio, la gabella, den Zoll/ Maut reichen/ geben.

porger la mano, einem die Hand reichen/ Met. helfen. V. Ajutare, & ſeq.

porger aiuto, Hülf leiſten. V. Preſtare.

porger' orecchie ad uno, einem Gehör leiſten/ geben. V. Aſcoltare.

porger l' altra guancia à chi ci batte ſopra l' una, dem/ ſo uns auf einen Backen ſchlägt/ den andern reichen. V. Tendere.

porger fede, Glauben leiſten. V. Preſtare. Dare.

porgar conſiglio, occaſione (commodità) Rath/ Gelegenheit an die Hand geben.

porger novelle, Zeitungen bringen/ ausbringen. V. Portare. Spargere.

porger prieghi (preghiere) à Dio, Gebet zu GOtt reichen/ id eſt, beten/ GOtt bitten. V. Pregare. Offerire.

porger' orecchi à prieghi altrui, eines andern Bitt erhören. V. Aſcoltare. Eſſaudire.

porger materia di conſolatione, diſguſto &c. einen Troſt/ eine Luſt ꝛc. verurſachen.

porger faſtidio, Verdruß verurſachen. V. Dare.

Porgitore, Reicher, Geber.

Porgimento, Reichung, Gebung.

PORO, Pori, Plur. [Par. Lat.] Schweiß-Löchlein, it. Luft-Löchlein am Leib, it. an Gewächſen.

¶ aprir' i pori, tener' aperti li pori, die Schweiß-Löcher öffnen/ offen halten.

Poroſo, Adj. voller Schweiß-Löchlein, it. ſchwammicht, luck.

¶ terra poroſa, legno poroſo, ſchwammichte Erde/ luckeres Holtz.

PORPORA, [Lat. Purpura] Purpur, Met. die Königl. Majeſt. it. Cardinal-Würde. V. Gramm. Ornat. V. Scarlato.

¶ indoſſar la porpora, Purpur anlegen.

la porpora reale &c. Idem.

conferir la porpora ad uno, einen zum Cardinal machen. V. Capello.

eſſer aſſonto alle porpora, zum Cardinal gemacht worden.

baciar la ſagra porpora ad un Cardinale, eines Cardinals ſein Purpur-Kleid küſſen.

Porporare, Imporporare, purpurfärben, Met. zum Cardinal machen.

¶ porporar di ſangue, mit Blut färben.

Porporando, einer ſo zum Cardinal ſoll gemacht werden.

Porporato, mit Purpur angelegt.

¶ i porporati, die Cardinale.

Porporino, Porpurigno, Porpureo, Adj. purpur-färbig.

Porporeggiare, purpur-färb ſeyn oder ſcheinen.

Porporeggiante, purpur-färbig, oder alſo ſcheinend.

Porre &c. V. Ponere &c.

PORRIGINE, f. [Par. Lat.] der Grind, it. Schuppen des Haupts. V. Forſore.

¶ nettar la teſta dalla porrigine, den Kopf von Schuppen ſäubern.

Porrigine, Schmutz an Leib von Staub, Schwitz ꝛc. V. Sporchezza. Succidume. Lezzo.

Porriginoſo, voller Grind, grindig, it. ſchuppigt, ſchmutzig ꝛc.

¶ teſta &c. porriginoſa, ein grindiger/ it. ſchuppiger Kopf.

PORRO, [Parol. Lat.] Lauch.

¶ il porro è un ſpecie di cipolla, Lauch iſt eine Art Zwibel.

Porro, Met. ein Wärtzlein im Geſicht oder ſonſten, item die Wartzen an Pferds-Schenckeln. V. Verruca.

Porrofico, eine Feig- oder Stul-Wartz. V. Fico. Morice. Creſta.

Porroſo, Adj. voller Wartzen.

¶ mani porroſe, Hände/ ſo voller Wartzen.

PORTA, Porte, Plur. [Parol. Lat. e Tedeſc.] Pforte, Porte, Thor, it. Thür, Met. Gelegenheit, Zugang ꝛc.

¶ aprir, ſerrar (chiuder) le porte, die Thore oder Thüren aufmachen/ zuſperren. V. Uſcio.

la porta della caſa &c. die Haus- ꝛc. Thür.

la porta del cielo, die Himmels-Pforte.

all' aprir, ſerrar delle porte, bey auf- oder zuſperrendem Thor.

ſtar', affacciarſi alla porta, an der Thür ſtehen/ zur Thür hinaus gucken.

domandar limoſina di porta in porta, von Thür zu Thür betteln.

dentro la porte, in den Thoren/ id eſt, in der Stadt.

aprir le porte à gli ſcandali, ad ogni ſceleratezza, allen Aergerniſſen/ Schand und Laſtern Thür und Thor aufſperren/ id eſt, Anlaß und Gelegenheit darzu geben.

chiuder (ſerrar) le porte à gl' inconvienti, dem Unglück und Unheil Thür und Thor verſperren/ zuſperren/ id eſt, die Gelegenheit darzu benehmen/ verhindern.

ſi ſerra la porta à chi non porta, man verſchlieſſet die Thür dem jenigen/ ſo nichts bringt.

fuori della porta, auſſer dem Thor.

romper, (ſpezzar,) buttar giù, petardar le porte, das Thor (Thür) einbrechen/ einwerfen/ ſprengen/ mit Gewalt hinein brechen.

buſſar' (percuoter', batter, picchiar) alla porta, an die Thür klopfen/ anklopfen/ pochen/ anpochen/ anläuten.

porta maeſtra, (principale,) das Haupt Thor.

porta falſa, ein Schein-Thor.

porta (di) Sant' Antonio, Sanct Antonii Thor oder Pforte. V. Gramm. Oro.

porta della città, chieſa, monaſterio &c. Stadt-Thor/ Kirch-Thür/ Cloſter-Thor ꝛc.

ſcorrevano, ſi laſciavano vedere fin' alle porte di Bruſſelles &c. ſie ſtreifeten/ lieſſen ſich ſehen bis zu den Thoren (Pforten) von Brüſſel ꝛc.

porte delle lingue &c. Thüren/ Pforten/ Eingänge der Sprachen ꝛc.

Porta, porte, Plur. eine Schluyſe durch welche das Gewäſſer, ſo vom Damm eingeſchloſſen wird, ein- oder ausgelaſſen werden kan. V. Chiuſa. Argine. Cateratta.

Porta, [Term. Jur. Pub. von dem Orientaliſchen Gebrauch der Völcker, ſo ihr Gericht- und Staats-Sachen, wie aus Heil. Schrift bekannt, unter denen Stadt-Thoren zu halten pflegten] die Pforte, id eſt, der Hof, der Staat und Regierung, (wird aber nur gebraucht wie folgt.)

¶ la Porta Ottomanna, die Ottomanniſche Pforte/ id eſt, der türckiſche Hof/ Staat/ Rath/ Reich.

andò Ambaſciador' alla Porta, lo riferì alla Porta &c. er iſt als Geſandter zu der Ottomanniſchen Pforten gegangen/ er hat es bey der Pforten angebracht.

far pace colla Porta, Frieden machen mit dem Türcken. V. Turco. Conſtantinopoli. Sultano. Signore.

Portella, Porticella, Dim. ein Thürlein, Pförtlein. V. Sportello.

¶ portelle della carozza &c. die Schläge/ an einer Kutſche ꝛc. V. Portiera.

Portaccia, Vitup. ein ungeſchicktes, unformliches Thor und Thür, eine Scheuer-Thür.

Portale, m. [Term. Archit.] ein Portal, ein groſſer Schwibbogen zu einem Thor ſamt ſeinen Seulen und Gezierde.

¶ un portale magnifico, ein herrliches Portal.

Portone, m. Portona Magn. ein groſſes Thor.

¶ il portone d' una chieſa, das Haupt-Thor einer Kirche.

Portiere, m. Portinaio, Portinaro-a, Pfortner (Portner) Thür- oder Thor-Warter, Thor-Hüter-in. V. Uſciere.

Portiera, das Teppich, ſo in groſſer Herren Zimmer vor den Thüren hängt. V. Bandinella.

¶ alzar, calar la portiera, die Thür-Teppiche aufziehen/ niderlaſſen.

dar' audienza &c. à portiere calate, alzate &c. mit nidergelaſſenen/ aufgezogenen Thür-Teppichen/ id eſt, heimliche/ offentliche Audientz geben.

Portiera, Portiere, die Schläge einer Kutſche.

¶ ſeder', ſtar' in portiera, im Schlag ſtehen/ ſitzen.

PORTARE, [Parol. Lat.] tragen, it. führen, it. bringen, zubringen, zuführen, it. holen.

¶ portar' una creatura nel ventre, eine Geburt/ ein Kind im Leibe tragen.

portar' in capo, auf dem Kopf tragen.

portar' in groppa, auf dem Rucken tragen. V. Groppa.

portar' in braccio, in mano, in (al) collo, ſulle ſpalle, adoſſo &c. am Arm/ in der Hand/ auf der Schulter/ am Hals/ bey ihm/ am Leibe ꝛc. tragen.

aſſai ben porta à chi non peſa, der trägt wol/ dems nicht ſchwer auf dem Hals ligt.

voglio più toſto un' aſino che mi porti, ch' un cavallo che mi getti (per terra,) ich will lieber einen Eſel haben/ der mich trage/ als ein Pferd/ das mich abwerfe.

quanto che potrete portare, ſo viel ihr tragen könnet.

eſſer portato dal vento per aria, von dem Wind durch die Luft getragen/ id eſt, gewehet/ getrieben werden.

portar qualche coſa ad uno, einem etwas bringen. V. Apportare.

portategli queſta lettera, bringt ihm dieſen Brief.

portarlo ad uno, einem es bringen/ zubringen/ zutrincken. V. Brindiſi.

portar ſoldati à qualche luogo, Soldaten irgendwo überbringen.

portar del vino, Wein bringen/ it. Wein holen. V. Apportare.

portar' un preſente, ein Geſchenck bringen.

portar ſeco, mit ſich tragen/ mit ſich bringen.

portar' adoſſo, am Leibe tragen.

io non porto meco niente, ich trage nichts bey mir.

portar (via,) wegtragen.

il Diavolo lo portò, der Teufel hat ihn geholt.

portar mercanzie, robbe sù i muli, Waaren auf Maul-Eſeln führen.

portar qualche coſa per arma (inſegna,) etwas im Schild führen.

portar lettere, novelle, ambaſciate, fortuna, Briefe/ Zeitungen/ Botſchaften tragen/ bringen/ Glück bringen.

portar gli affari, die Geſchäfte vortragen/ vorbringen.

portar' eſſempi, ragioni, teſtimoni, ſcuſe &c. Exempel/ Urſachen/ Zeugniſſe/ Entſchuldigungen anführen/ anziehen/ beybringen.

queſta ſentenza &c. è portata da Seneca, dieſer Spruch ꝛc. wird von dem

Sene-

Digitized by Google

Seneca angezogen/ vorgebracht/ item bejahet.

portar' in tavola, auftragen/ id eſt, die Speiſen anrichten.

la neva porte tanto carico, tanti pezzi di cannone, il fiume porte tanti navigli, das Schif trägt ſo viel Laſt/ ſo viel Stück/ der Fluß trägt ſo viel Schiffe.

la fama porta, le lettere portano, das Gerücht/ die Sage bringts mit ſich/ die Briefe bringen/ id eſt, berichten.

che portate di nuovo? was bringt ihr Neues?

portar dentro, fuori, per tutto &c. hinein/ hinaus/ überall hintragen/ bringen 2c.

portar' il nome, il titolo, il carattere di &c. den Namen/ den Titul/ das Amt eines 2c. tragen/ führen.

portar qualche coſa per arma, etwas im Wappen tragen/ führen.

il Rè di Francia porte trè gigli d' oro in un campo d' azzurro, der König in Franckreich trägt (führt) 3. güldene Lilien in einem dunckelblauen Feld/ im Wappen.

portar l' autorità di uno, eines Gewalt führen: haben/ vertretten.

portar' un veſtito, un habito &c. ein Kleid tragen/ antragen/ anhaben.

portar dinari (adoſſo,) Geld bey ſich tragen.

portar le armi per uno, einem im Feld dienen/ ein Soldat unter einem ſeyn. V. Servire. Soldato.

porter' arme, ſpade, ferainolo &c. Waffen/ Gewehr/ einen Degen tragen/ einen Mantel 2c. antragen.

portar le picce, il moſchetto, die Picque/ die Muſquet tragen/ id eſt, ein Picquenirer oder Muſquetirer ſeyn.

portar' un colpo, einen Streich führen. V. Menare. Tirare, ſo beſſer.

portar' il cepello alla brava, den Hut aufgeſtülpt/ aufgeſchlagen tragen/ wie ein braver Kerl. Gall. e morbleu.

queſto terreno non porta grano &c. dieſes Erdreich trägt kein Korn 2c.

tutto ciò che portarà la ſtagione, il tempo, alles was die Jahr-Zeit bringen/ id eſt, was zu haben ſeyn wird/ was die Zeit bringen wird. V. Concedera. Permettere.

portar gli occhi beſſi, le teſta alta, portar bene la perſona, die Augen fein nidergeſchlagen/ den Kopf fein hoch/ ſeinen gantzen Leib fein zierlich geberdet tragen.

portar' avanti le ſue preghiere (inſtenze,) diſcolpe, ragioni, pretenſioni, querele, (doglianze,) offerte di ſodisfazzione (riparazione) &c. ſeine Bitte/ Entſchuldigung/ Urſache/ Anſpruch/ Klagen vortragen/ antragen/ vorbringen/ Erſtattung des erlittenen Schadens oder Unrechts anbieten. V. Rappreſentare. Proporre.

portar' eventi i ſuoi diſegni, ſein Vorhaben vor ſich bringen/ fortſetzen. V. Avanzare. Spingere. Promovere.

portar' uno, gl' intereſſi di uno, einen ſchützen/ helffen/ vertheidigen/ an die Hand gehen/ ſeinen Nutzen/ ſein Beſtes beförderen. V. Soſtentare. Difendere. Favorire. Proteggere.

portar' uno à qualche carica, einen etwan zu einem Amt vorſchlagen/ verhelffen. V. Raccommandare. Proporre.

il Papa lo porta, der Papſt trägt/ id eſt, fordert/ will ihn/ ſchlägt ihn vor.

vien portato dall' Imperadore, er wird vom Käiſer befördert/ vorgeſchlagen/ begehrt 2c. id eſt, zu dieſem oder jenem Amt/ Würde 2c. V. Favorito.

portar le armi, le guerre in quelche provincie, die Waffen/ den Krieg in etwan ein Land tragen oder bringen/ id eſt, daſſelbige mit Krieg überziehen.

portar la parola, das Wort führen oder thun.

portar' à lungo le coſe, die Sachen verlängern/ verzögern/ auf die lange Banck verſchieben. V. Differire. Prolongare. Lungo.

portar' amore, affezzione ad uno, zu einem Liebe/ Zuneigung tragen/ id eſt, lieben/ wol wollen/ geneigt/ hold/ wol gewogen ſeyn. V. Havere.

portar riſpetto ad uno, gegen einem Reſpect tragen/ id eſt, ehren/ in Ehren halten. V. Riportare.

Portare, ausſtehen, leiden, dulden. V. Sopportare. Soffrire.

¶ portar' i malanni con patienza, das Unglück mit Gedult übertragen.

portar la pena di qualche fallo, das Bad ausgieſſen müſſen/ drum leiden müſſen. V. Pena.

Ambeſciadore non porta pena. V. Ambaſciadore.

Portare, ſo weit gelangen, it. treffen.

¶ la palla, freccia, pietre &c. hà (non hà) portato, die Kugel/ der Pfeil/ der Stein hat (hat nicht) hingetragen/ id eſt, hat (hat nicht) getroffen.

le piſtole, gli occhi non portano ſi lontano, die Piſtolen tragen/ id eſt, reichen/ langen/ ſchieſſen 2c. die Augen ſehen nicht ſo weit.

il cannone porta à mezza lega, das grobe Geſchütz trägt/ ſchieſſet eine halbe Meilwegs.

portar la teſta &c. fuori dell' uſcio &c. den Kopf 2c. zur Thür hinaus ſtecken.

portar la mano ſul mento &c. zum Kinn 2c. greiffen.

andarò &c. dove mi porterà il genio, la fortuna, ich will gehen/ wo mich mein Geiſt/ das Glück hintragen/ id eſt, hinführen wird.

Portare, bewegen, bequemen, überreden, anfriſchen. V. Diſporre. Perſuadere. Recare. Ridurre. Movere.

¶ portar' uno à qualche nobile impreſa, jemand zu einer herrlichen That überreden/ item anfriſchen. V. Animare. Incoreggiare. Movere. Spignere. Spronare.

portar' uno à far, à dir &c. qualche coſa, jemand darzu bringen/ es ſeye mit guten oder mit böſen/ daß er etwas thue/ ſage 2c.

Portarſi, ſich tragen, it. ſich hinverfügen, hingehen, ſich begeben. V. Condurſi. Voltarſi. Andarſene.

¶ il Papa ſi portò in Vaticano, der Papſt hat ſich ins Vatican verfügt/ (wird propriè von groſſen Herren geſagt.) V. Calare.

portarſi ſotto qualche fortezza, ſich unter eine Veſtung begeben/ (ſelbige zu belägern.) V. Scaglierſi.

portarſi à combattere, ſich zum Schlagen begeben/ ſchlagen wollen.

Portarſi, ſich verhalten, it. auf ſeyn nach der Geſundheit. V. Comportarſi.

¶ portarſi da galent' huomo, ſich wacker/ als ein wackerer Kerl halten/ verhalten.

tutti ſi portarono bravamente, ſie haben ſich alle brav und tapfer gehalten.

portarſi bene, male &c. ſich wol/ übel 2c. halten (verhalten/) it. geſund/ kranck/ wol/ übel auf ſeyn/ it. reich/ arm 2c. ſeyn. V. Stare.

come ſi porta V. S? wie ſtehets/ wie gehets dem Herrn?

io mi porto un poco meglio, ich befinde mich ein wenig beſſer.

ſe vi portarete bene, wenn ihr euch wol halten (verhalten) werdet.

egli s' portato bene verſo di me, er hat ſich wol gegen mir verhalten/ id eſt, er hat mir eine gute Verehrung gegeben/ hat mich wol belohnt/ und dergleichen.

Portabile, Portatile, Portevole, Adj. tragbar, was man tragen kan. V. Via. Viereccio.

¶ altare, tabernacolo &c. portatile, ein tragbarer Altar 2c.

cucina, letto &c. portatile, eine Feld-Küche/ Feld-Bett 2c.

un libretto commodo, per eſſer portatile, ein bequemes Büchlein/ weil man es mit ſich tragen kan.

Portante, tragend, it. bringend.

¶ andar di portante, [Term. di Cavall.] den Schritt/ im Schritt/ im Zelt gehen. V. Ambiatura.

Portatile. V. Portabile.

Portato, Porto, Part. getragen, it. geneigt, ergeben, it. befördert, geholfen.

¶ eſſer

¶ eſſer tutto portato à qualche coſa, einem Ding gantz ergeben ſeyn / gantz drauf verſeſſen / gantz und gar drinn vertieft ſeyn. V. Volto. Intento. Dato.

portato dall' ardire, dall impatienza, colera &c. von allzu groſſer Tapferkeit / von der Ungedult / vom Zorn ꝛc. angetrieben / bewegt / id eſt, aus Kühnheit / Ungedult / Zorn ꝛc.

eſſer portato à qualche coſa, zu etwas getragen / id eſt, geneigt ſeyn / nach etwas trachten / zu etwas heftig verlangen.

portato (eſſer portato) à maggiori diſegni, acquiſti, nach gröſſern Sachen und Eroberungen ſtehen / trachten / verlangen / ſich darnach ſehnen / drauf bedacht ſeyn / im Sinn haben.

eſſer portato da uno à qualche carica &c. von einem zu einem Amt ꝛc. vorgetragen / vorgeſchlagen / befördert werden.

egli fù portato alla porpora, carica &c. er iſt zum Cardinal / zu einem Amt erwählt oder befördert worden.

Portato, Portata, Subſt. eine Tracht, was auf einmal kan getragen werden, it. ſo weit man ſchieſſen, ſehen, langen ꝛc. kan, Met. Fähigkeit, Vermögen, Kraft ꝛc.

¶ partori due figliuoli maſchi d' un portato, (portata,) ſie gebahre zwey Söhne von einer Tracht / id eſt, zugleich.

portata del cannone, moſchetto &c. ſo weit ein Geſchütz / eine Muſquete tragen / id eſt, ſchieſſen kan.

queſto è oltre la mia portata, das iſt über meinen Verſtand / Vermögen / Gewalt ꝛc. V. Sfera. Attività.

ſecondo la portata del mio poco ingegno, ſo weit ſich mein geringer Verſtand erſtreckt. V. Talento.

un huomo di portata, (di gran portata,) ein Mann von Anſehen / der viel gilt / it. ein Mann von ſonderlicher Tugend und Gaben. V. Talento. Affare, it. von hohem Stande. V. Qualità.

Portatore, ein Träger.

¶ portator di lettere, porta-lettere, ein Brief-Träger / ein Bot.

il portatore della preſente è mio figliuolo, der Uberbringer dieſes iſt mein Sohn ꝛc.

Nota: Porta- mit einem Subſtantivo bedeutet / als V. G.

port-inſegna, an ſtatt Portatore d' inſegna, ein Fähndrich. V. Alfiere.

porta-lettere, ein Brieffträger / ein Bot. V. Meſſaggiere.

porta-mantelli, ein Mantel-Träger / ein Mantel-Stock.

porta-mondezze, ein Kehrigt-Träger / ein Inſtrument das Kehrigt und Unrat auszutragen.

porta-ſedie, ein Seſſel- oder Senften-Träger.

porta-ſpada &c. ein Waffen-Träger / it. ein Wehr- oder Degen-Gehäng ꝛc.

Portamento, Tragung, it. Verhaltung, Stellung, Geberdung.

¶ i voſtri buoni, cattivi portamenti, euer Wolverhalten / Ubelverhalten. V. Coſtumi.

il bel portamento della perſona, delle membra, die Schönſtell- und Geberdung der Perſon. V. Porto. Portatura. Continenza. Poſto. Poſtura.

portamento gentile, eine netige Geberdung oder Stellung.

portamento aſineſco, villaneſco, eſelhafte / bäueriſche Geberden.

Portatura, Tracht, it. Kleider-Trachten, Mode, it. Geberdung.

¶ una portatura, nuova, ſtrana, bizzarra, eine neue / ſeltzame Tracht / Mode. V. Foggia. Moda. Uſanza.

portatura del corpo, delle membra &c. die Tracht / Geberdung des Leibs / Stellung der Glieder ꝛc. V. Portamento, ſo beſſer.

Porto, Portaggio, [welches auch zu Zeiten von Porto, Haven entſpringen kan, vom Lat. Portorium] Trag-, Fahr-Geld, Fahr-Lohn, Fuhr-Lohn. V. Vettura. Nolo. Paſſaggio.

¶ il porto delle lettere, Brief-Geld / Brief-Lohn.

pagar' il porto, die Fracht bezahlen.

mezzo-porto, halb-Porto.

PORTENTO, [Parol. Lat.] ein Zeichen, das etwas künftiges bedeutet, ein Omen. V. Prodigio.

¶ tener qualche coſa per un portento, etwas für ein Anzeigen halten.

Portento, ein Wunder-Geburt, Monſter. V. Moſtro, ſo beſſer.

Portentoſo, Adj. etwas Erſchreckliches vorbedeutend, it. greulich, abentheuriſch.

PORTICO, [Parol. Lat.] ein bedeckter Spatzier-Gang, Gallerie. V. Galleria, ſo beſſer.

Portico, Halle, Laube mit Schwibbögen. V. Loggia.

¶ portico di Salomone, die Halle des Tempels Salomonis.

li portici di Padoua, die Lauben zu Padua / unter den Häuſern / die Schwibbögen / unter welchen man gehet.

PORTO, [Parol. Lat.] Port, Schiff-Lände, Haven, See- oder Meer-Haven, Met. die Sicherheit.

¶ porto di mare, Idem.

venir', (entrar', arrivar', approdar',) à (in) porto à buon porto, in Haven oder Port einlauffen / anländen. V. Approdare. Arrivare.

ritrarſi in porto, prender (pigliar) porto, ſich in Haven / zu Land machen / anländen / zuländen / zu Land fahren.

uſcir dal porto, aus dem Port fahren / abfahren / abſegeln / auslauffen. V. Fare. Velo.

condurr' il vaſcello, le coſe ſue in porto, (à buon porto,) das Schif / ſeine Sachen in Port / Met. in Sicherheit / in guten Stand bringen. V. Salvo. Salvamento.

porto della ſalute, unico porto tranquillo del mio fluttuante deſiderio, der Haven oder Port des Heils / einiger Port meines wallenden Verlangens.

Porto, der Schifflohn. V. Porto. Portaggio, von Portare.

PORTOLACA, Portulaca, [Parol. Lat.] Burtzel-Kraut. V. Porcellana.

PORTIONE, [Parol. Lat.] Portion, Antheil, Theil. V. Parte.

¶ dar' à ciaſcheduno la ſua portione, einem jeglichen ſeinen Theil geben.

la portione che ſi dà a' frati, die Portion (eſſen) ſo man den München gibt. V. Pittanza.

ſcemar la portione ad uno, einem ſeine Portion ſchmälern. V. Vitto.

portione di guerra, eine Portion eines Soldatens im Krieg. V. Ragione.

Portioncella, Dim. ein kleiner Antheil, ein Stücklein.

Portioncola, Portiuncula, Idem. das vorige iſt beſſer; it. ein ſo genanntes Feſt bey den Pater-Franciſcanern.

¶ la feſta della portiuncola, Portiuncul-Feſt.

POSA, Pauſa, [Par. Lat. e Term. Muſic.] die Pauſe, das Stillhalten in der Muſic. V. Pauſa.

¶ far le debite pauſe, die gebührliche Pauſen halten.

Poſare, Pauſare, Idem, it. ruhen, raſten. V. Ripoſare &c.

Poſata, Idem was Poſa oder Pauſa, it. der Sprung eines Schul-Pferds, welchen es thut, wann es ſtill ſtehen ſoll. V. Parada.

¶ par le poſate al cavallo, [Term. di Maneg.] das Pferd im Tummeln verſchnauffen oder ein wenig ruhen laſſen / it. ſtill halten. V. Parare.

POSARE, [von Ponere] niderſetzen, niderlegen, niderlaſſen. V. Mettere. Giù.

¶ poſar' un piatto ò altra coſa ſopra la tavola, eine Schüſſel ꝛc. auf den Tiſch ſetzen / niderſetzen.

poſar'

poſar' una colonna, ſtatua ſulla baſe, eine Seule/ Bildniß auf ſein Baſament ſetzen/ auffetzen.
poſar' il feraiuolo, la ſpada, il capello &c. den Mantel/ den Degen/ den Hut ꝛc. ablegen/ niderlegen.
poſar le armi, die Waffen niderlegen/ Met. Fried machen. V. Fermare.
poſar' il carico, die Laſt niderlegen. V. Dismettere.

Poſarſi, ſich ſetzen, it. ſich niderſetzen. V. Aſſentarſi.
¶ laſciate, che ſi poſino le faccie, laſſt ligen/ daß ſich die Heſen ſetzen. V. Fondo.
le moſche ſi poſano ſopra i cavalli magri, die Mucken ſetzen ſich nur auf magere Roſſe/ id eſt, die armen Leute werden nue geplagt.
l' uccello ſi poſa, le galline ſi poſano, der Vogel ſitzt auf/ die Hüner ſitzen auf die Stange.
la fabrica &c. ſi poſa, das Gebäu ſetzt ſich/ id eſt, ſinckt. V. Covare.

Poſato, geſetzt, nidergeſetzt, it. ſtill, ruhig. V. Riposato.
¶ uo vecchio poſato, ein nunmehr geſetzter/ ruhiger/ ſtiller/ alter Mann.

Poſata, Subſt. eine Stelle am Tiſch/ id eſt, ein Teller mit einem Brod, Fatzenetlein, Meſſer, Gabel, Löffel ꝛc. Gall. couvert.
¶ apparecchiar la tavola à dodici poſate, auf zwölf Perſonen aufdecken.

Poſata, Ruh-Plätzlein.
¶ poſata di ſcala, ein Ruh-Plätzlein/ Ständlein/ Abſatz einer Stirge.

Poſata, Nacht-Lager eines Reiſenden. V. Dormita.
¶ quante vi ſono leghe fin' alla poſata? wie viel ſtunds Meilen/ bis aufs Nacht-Lager?

Poſatamente, Adv. gemächlich, allgemach, ohne Eilen. V. Adagio.

Poſatura, das Setzen, it. die Heſen, die Moddee, das Dicke, Teübe. V. Morchia. Feccia. Fondaccio.
¶ la poſatura dell' oglio, del vino &c. Oel-Heſen/ das teübe vom Oel/ Wein-Heſen ꝛc.

Poſamento, das Auffetzen.
¶ poſamento d' una ſtatua, colonna &c. das Auffetzen eines Bilds/ einer Seule ꝛc. it. das Fußgeſims. V. Baſe. Pie-deſtallo.

Poſatoio, ein Auffitz-Stange oder Stänglein vor die Hüner oder Geflügel.

POSCENA, Poſcenio, [quaſi Poſt-cena, ein Nachtrunck, ein Schlaftrunck, eine kleine Collation nach dem Nachtmal. V. Slafronco.

Poſcenare, einen Nachtrunck thun.

POSCIA, Adv. hernach. V. Poi.

Poſciache &c. ſintemal. V. Ibidem.

POSCRITTO, Poſcrito, [quaſi Poſtſcritto] Nachſchrift, ein Poſtſcriptum.
¶ far' un poſcritto, ein Poſtſcriptum machen.

POSDOMANI, Adv. [quaſi poſtdomani] übermorgen.
¶ egli ritornarà poſdomani, er wird übermorgen wiederkommen.

POSGENITO, Adj. [quaſi Poſtgenito] nachgeboren, nicht erſtgeboren. V. Cadetto.

Poſitivo, Poſitivamente, Poſitura &c. V. Ponere. Poſto &c.

POSOLA, Poſolino, Poſoliere, [Lat. Poſtilena] Schwantz-Riemen. V. Groppiera.

POSPONERE, Poſporre, [Lat. Poſtponere,] nachſetzen, id eſt, Met. minder ſchätzen, weniger achten, hindanſetzen. V. Poſtergare.
¶ poſponar' una coſa all' altra, ein Ding dem andern nachſetzen/ Met. weniger achten.
posponer l' intereſſe privato al poblico, den eigen Nutzen/ dem allgemeinen nachſetzen. V. Preporre. Anteporre.
posponer' i più degni, die Würdigere hindanſetzen/ geringer halten.
pospor la vergogna, l' honeſtà, la pietà materna, la delicatezza feminile &c. die Schamhaftigkeit/ Ehrbarkeit/ das mütterliche Mitleiden/ die weibliche Zärtlichkeit ꝛc. hindan ſetzen/ bey Seiten ſetzen oder legen/ nicht anſehen/ nicht achten. V. Mettere. Parte. Traſcorare. Negligere.

Poſpoſto, nachgeſetzt, hindangeſetzt, beyſeit geſetzt.

Poſponimento, Poſpoſizione, f. Nachſetzung, Hindanſetzung.

Poſſanza. V. Potere &c.

POSSEDERE, [Parol. Lat. von Sedere] beſitzen, innen haben. V. Havere. Tenere.
¶ poſſeder' una coſa, etwas/ als eigen beſitzen.
tutto poſſiede chi tutto può ſprezzare, der beſitzet alles/ der alles verachten kan.
io non poſſiedo niente al mondo, ich beſitze/ habe nichts auf der Welt/ das mein iſt.
I religioſi particolari poſſono havere, mà non poſſedere, die München in beſonder können haben/ aber nicht beſitzen.
io ne darei un regno, ſe lo poſſedeſſi, ich würde ein Königreich drum geben/ wann ich es beſitzete oder hätte.
io poſſiedo un bel podere trè leghe di quà, ich hab 3. Meilen von hier ein ſchönes Landgut.

Poſſedere, genieſſen. V. Godere. Fruire.
¶ io poſſiedo l' amato bene, ich genieſſe des Geliebten Guts.
poſſeder' una lingua, un' arte, ſcienza &c. eine Sprache/ eine Kunſt/ eine Wiſſenſchaft ꝛc. beſitzen/ id eſt, können oder verſtehen. V. Sapere.

Poſſedente, Adj. beſitzend, it. Subſt. Beſitzer, Innenhaber, Eigenherr. V. ſeq.

Poſſeſſore, Poſſeditore-trice, ein Beſitzer, Innenhaber, Eigenherr. V. Proprietario. Padrone. Maeſtro.
¶ reſtituir' una coſa a' ſuoi veri poſſeſſori, ein Ding ſeinem eigenen Heren wieder zuſtellen.

Poſſeſſione, f. Beſitzung. V. Poſſeſſo.
¶ metter' uno in poſſeſſione, einen in Beſitz einſetzen.
antrar' in poſſeſſione, prender poſſeſſione, in Beſitz tretten/ die Beſitzung antretten. V. Poſſeſſo.
perder la poſſeſſione, den Beſitz verlieren.

Poſſeſſione, Eigen-Gut, abſonderlich ein Land-Gut, ein Sitz auf dem Lande. V. Podere. Villa. Beni.
¶ andar' alla ſua poſſeſſione, auf ſein Gut (Land-Gut) reiſen. V. Villa.
vender, impegnar le ſue poſſeſſioni, ſeine Güter (Land-Güter/ Grund-Stücke) verkaufen/ verpfänden.

Poſſeſſioncella, Dim. ein Gütlein, Land-Gütlein. V. Poderetto.

Poſſeſſo, Poſſeduto, Adj. beſeſſen, it. eingenommen.
¶ poſſeſſo (dal Demonio,) vom Teufel beſeſſen. V. Indemoniato. Spiritato.
più ſono quelli che ſono poſſeduti dalle ricchezze che quelli che le poſſiedono, es gibt deren mehr/ ſo von den Reichthumen beſeſſen werden/ als deren/ ſo ſie beſitzen.

Poſſeſſo, Subſt. Beſitz, Eigenſchaft.
¶ prander (pigliar) poſſeſſo, in Beſitz nehmen/ den Beſitz antretten/ anfangen zu beſitzen.
metter' in poſſeſſo, in Beſitz einſetzen/ einem etwas völlig einräumen/ abtretten. V. Inſtallare.

Poſſeſſivo, Adj. einen Beſitz anzeigend. V. Gram. Cong.

Poſſeſſorio, Adj. [Termin. Jurid.] in Beſitz beſtehend, Beſitz betreffend. V. Petitorio.

Poſſente &c. V. Potere. Potente.

POSSIBILE, Adj. [von Potere, können] möglich. V. Fattibile. Practicabile.

¶ non è poſſibile, es iſt nicht möglich. V. Impoſſibile.
è poſſibile? iſts möglich? V. Potere. Può Fare.
coſe poſſibili, mögliche Dinge.
con ogni cura, ſtudio, diligenza, applicatione, attentione &c. poſſibile, mit allem möglichſten Fleiß.
far godere ad uno ogni avantaggio poſſibile, jemand allen möglichen Vortheil genieſſen laſſen.
al poſſibile, aufs Möglichſte/ beſtmöglichſt.
quanto mi ſarà poſſibile, ſo viel mir wird möglich ſeyn.

Poſſibile, Subſt. die Möglichkeit. V. Poſſibilità.
¶ conforme il mio poſſibile, nach meiner Möglichkeit/ nach meinem Vermögen.
far' il ſuo poſſibile, ſein Möglichſtes thun/ thun was einer thun kan/ ſein äuſſerſt Vermögen dran ſtrecken.

Poſſibile, Adv. [Fraſ. Franceſ.] vielleicht. V. Forſe.
¶ poſſibile, verrà hoggi, vielleicht kan er heut kommen.

Poſſibilita, Möglichkeit, Vermögen.
¶ oltre alla poſſibilità, über die Möglichkeit.

Poſta, Poſteggiare, Poſtiglione &c. V. Ponere. Poſto &c.

Poſtema &c. V. Apoſtema.

POSTERGARE, Attergare, [ein Verb. Compoſ. vom Lat. Poſt, hinter, und Tergum, Rucken] hinter ſich werffen, Met. gering achten, verſaumen, hindanſetzen, hintenlaſſen, verlaſſen. V. Poſtponere &c. Abbandonare.
¶ poſtergar' (poſtergarſi) una coſa, etwas hindan ſetzen/ hinten laſſen/ verlaſſen. V. Poſtponere.
egli, poſtergata la greggia à lui raccommandata, andò &c. er aber verlieſſe die Heerde/ ſo ihm anvertraut ware/ und gienge ꝛc.
Dio hà poſtergato tutti li noſtri peccati, GOtt hat alle unſere Sünde hinter ſich geworffen. V. Spalla. Gettare.
poſtergar l'amor paterno, la tenerezza feminile &c. die vätterliche Liebe/ die weibliche Zärtlichkeit ꝛc. hindanſetzen/ bey Seite ſetzen. V. Scordarſi.
poſtergar' ogni ragione, honeſtà &c. alle Vernunft/ alle Ehrbarkeit ꝛc. hindanſetzen. V. Rigettare. Gettare.

POSTERI, Plur. [Parol. Lat.] die Nachkömmlinge. V. Poſterità. Nipoti.
¶ per memoria de' poſteri, den Nachkömmlingen zum Angedencken.

Poſterita, idem, Nachkömmlingſchaft, Nachwelt.
¶ la tarda, ſera poſterità, die ſpate Nachwelt.
io ſacrifico queſto mio lavoro alla gloria di Dio, e lo dedico alla poſterità, per ſuo amore! ich opfere dieſes Werck der göttlichen Ehee/ und widme es Ihm zu Lieb der ſpaten Nachwelt!

Poſterita, Kinder, Erben. V. Succeſſione. Herede.
¶ morir ſenza poſterità, ohne Erben ſterben.

Poſteriore, Adj. [Parol. Lat.] hinterer, der Hinterſte, der Letzte. V. Derretano. Dietro. Ultimo. Poſtremo.
¶ parte poſteriore della caſa &c. der hintere Theil (Hinter-Theil) des Hauſes ꝛc. das Hinter-Haus/ Hinter-Gehäus. V. Poſterla.
le poſteriora, Plur. die Hinteren/ it. der Hintere/ das Geſäß. V. Dietro.

POSTERLA, (Lomb. Puſterla) Poſtierla, Poſtirella, Poſtiella, [glaube vom Lat. Poſt und teutſchen Thürlein/ Thürla] Hinterthürlein eines Hauſes, it. ein Thürlein, Einlaßthürlein bey- oder in einem groſſen Stadt-Thor; Gall. Guichet, it. ein jegliches klein Thürlein einer Stadt.
¶ entrar per la poſterla, durchs Thürlein oder Hinterthür hineinkommen.

POSTHUMO, [Parol. Lat.] was nach des Vatters Tod geboren oder an Tag kommen.
¶ figliuolo &c. poſthomo, ein Sohn ꝛc. ſo nach des Vatters Tod geboren.
opere poſthume d' un autore, Wercke/ Schriften/ ſo nach des Autoris Tod erſt ausgangen.

Poſticcio &c. V. Ponere. Poſto &c.

POSTILLA, Apoſtilla, [Par. Lat. Barb.] Poſtill, id eſt, Seiten-Gemerck, eine Anmerckung an der Seite des Blats, Erklärung, Erläuterung, Auslegung, Rand-Gloſſe. V. Gloſa.
¶ aggionger' alcune poſtille al teſto del contratto, etliche Poſtillen zu dem Text des Beſtands machen.

Poſtilla, eine Poſtill (über die Evangelien.) V. Eſpoſitione.

Poſtillare, ſolche kurtze Erklärungen und Anmerckungen machen.

Poſtillante, einer, ſo da kurtze Erklärungen ꝛc. macht, it. ein Poſtill-Schreiber, it. ein Poſtillen-Reiter.

Poſta, Poſto &c. V. Ponere &c.

POSTREMO, Adj. [Parol. Lat.] der Allerletzt. V. Ultimo, ſe beſſer.

Poſtribolo. V. Proſtibolo.

POSTULARE, [Parol. Lat. e Term. Leg.] fordern, begehren, um ehrliche Sachen anhalten, oder erſuchen. V. Chiedere. Richiedere. Ricercare. Domandare.
¶ poſtular' uno ad eſſer Coadjutore d' un Arci-Veſcovo, einen erfoedern/ erſuchen/ daß er eines Ertz-Biſchofs Coadjutor werden ſoll.

Poſtulante, forderend, begehrend, it. Subſt. der Forderer, Anforderer.

Poſtulato, gefordert ꝛc. it. Subſt. das Begehren, was begehrt iſt worden, die Bitte.

Poſtulazione, f. die Forberung, Begehrung.

POTACCHIO, Potaggio, [Par. Franc. vom Lat. Potare, quaſi Potacium, wie Ferrar. vermeinet ꝛc. aber ich vermeine von dem teutſch- und frantzöſiſchen Wort Pot, ſo Hafen bedeutet, wie dann auch die Spanier dergleichen Eſſen Olla zu nennen pflegen] ein Potaſche, ein Gericht Fleiſch, Suppe und Gemüſe, Kräuter ꝛc. untereinander; it. eine Suppe insgemein. V. Zuppa.
¶ un potaggio alla franceſe, eine frantzöſiſche Potage mit allerley guten Sachen.

POTARE, Podare, [Lat. Putare] behauen, beſchneiden.
¶ potar le viti, gli alberi, die Reben ſchneiden/ die Bäume beſchneiden/ putzen/ reinigen. V. Mondare.

Potatore, ein Rebmann.

Potatura, das Schneiden der Reben.

Potentato, Potente, Potenza &c. V. ſeq.

POTERE, [Lat. Poſſe, Verb. Irreg. II. Inflex. Vid. Gram. Cong.] können, mögen, vermögen, Gewalt, Urlaub haben.
¶ poter fare, dire &c. qualche coſa, etwas thun/ ſagen ꝛc. können.
appena poſſo crederlo, ich kan es kaum glauben.
non poſſo caminare, muovermi, mangiar tal vivanda, ich kan nicht gehen/ ich kan mich nicht regen/ ich mag (kan) ſolche Speiſe nicht eſſen.
fuggiva quanto (più) che poteva, er flohe ſo geſchwind/ als er konte.
quando potrai, wann du kanſt/ oder (wirſt können.)
ah non poſſo più (ridere, mangiare, fare &c.) ach ich kan nicht mehr (lachen/ eſſen/ thun ꝛc.)

fin' al più non poſſo, bis daß man nimmer kan. V. Più. It. V.Gramm.Orn.
ho mangiato à più non poſſo, ich hab mich ſatt geſſen/ daß ich nicht mehr kan.
teco non poſſo (contraſtare,) mit dir kan ich nicht (zancken.)
contro à due non la potrebbe (vincer') Orlando, wider zwey könte es Roland ſelbſt nicht (gewinnen.)
poterla con uno in qualche arte ò ſcienza, es einem gleich thun in einer Kunſt oder Wiſſenſchaft ꝛc.
non ci è altro che la poſſa con lui in queſta lingua, es iſt keiner/ der ihme gleich thue in dieſer Sprach.
io la poſſo con lui, ich kans ſo gut als er.
niſſun hoſte la può con lui, in materia di vini, es thut ihme kein Wirt gleich in Weinen.
l'huomo non può ſempre (mangiar') un cibo, der Menſch kan nicht allezeit eine Speis (eſſen.) V.Gramm.Orn.
non vi può (battere) il Sole, die Sonne kan nicht hin (ſcheinen.)
chi non può, ſempre vuole, wer nicht kan/ der will doch allezeit.
chi non vuole quando può, non può quando vuole, wer nicht will/ wann er kan/ der kan oft nicht/ wann er will.
tanto potè amore, tanto poterono (effettuare) le lagrime d'una bella donna, ſo viel konte (vermochte) die Liebe/ ſo viel konten (vermochten) die Zähren eines ſchönen Weibsbilds (ausrichten.)
ſi può contentare, er kan zufrieden ſeyn/ er kan ſich vergnügen.
può eſſere? può far' il mondo, come può eſſere? kan das ſeyn? wie kan das je ſeyn?
opera ben' incomminciata ſi può dire mezzo finita, ein wolangefangenes Werck iſt gleichſam (ſchier bald) zu End gebracht.
ſi può dire, man kan ſagen/ Id eſt, ſo viel als faſt/ ſchier. V.Quaſi.
egli è morto, ſi può dire, er iſt ſo viel als todt.
io ſono tenuto à lei della vita, ſi può dire, ich hab euch (ſo zu ſagen) das Leben zu dancken.
non potè fare, che non vi andaſſe, er konte nicht anders/ er muſte hingehen.
potrebbe haver trenta anni, er möchte etwa dreyſſig Jahr alt ſeyn.
potevano eſſer 5000. fanti, es möchten 5000. Mann ſeyn.
poſſa io morire! daß ich ſterben müſſe/ ſterbe ich! V.Gram.Orn.
che poſſa vederlo in paradiſo, daß ich ihn im Himmel ſehen könne (müſſe.)
voi potete haver' udito più volte, ihr möget (werdet) wol oft gehört haben.
egli è (come potete haver ſaputo) mio &c. er iſt (wie ihr dann wol oft könnet / werdet) vernommen haben/ mein ꝛc.

Potere, Subſt. ſeu infinit. nomin. das Können, Vermögen, Macht, Gewalt. V.Gram.Orn.
¶ queſto non è nel mio potere, das iſt nicht in meiner Gewalt / in meinem Vermögen/ das ſtehet nicht bey mir. V.Mano.Dipendere.
à più potere, à tutto potere, à tutto poſſo, mit gantzer Gewalt/ mit gantzen Kräften/ ſo viel möglich.
correre, partirſi &c. à più potere, in aller Eil laufen/ wegreiſen, V.Fretta.
huomo &c. di grandiſſimo potere, ein viel-vermögender Mann.
haver potere di fare, ò di non fare, die Macht/ die Gewalt haben zu thun/ oder nicht zu thun. V.Autorità. Poſſanza.
haver qualche coſa in ſuo potere, etwas in ſeiner Gewalt/ in ſeiner Macht/ in ſeiner Hand haben. V.Mano.
andar', venir', eſſer &c. in poter de' Turchi, in die Gewalt/ Hände der Türcken gerathen/ kommen ꝛc.

Potente, Poſſente, Adj. mächtig, gewaltig, ſtarck, kräftig. V.Poderoſo. Potentiſſimo. Forte. Forzuto. Gagliardo.
¶ un Rè, Prencipe &c. potente, ein mächtiger König/ Fürſt ꝛc.
un vino &c. potente, ein ſtarcker Wein ꝛc. V.Gagliardo.
potenti aiuti, rimedii, nemici, ſtarcke/ kräftige Hülf-Mittel / mächtige Feinde. V.Efficace.Forte.
fuoco potente, (poſſente,) ein ſtarckes Feuer. V.Gagliardo.
eſſer aſſai potente à qualche coſa, zu etwas mächtig/ kräftig/ ſtarck/ gewachſen gnug ſeyn. V.Baſtante.Baſtevole. Sufficiente.
egli non ſarà potente di levarmi un palmo di terra, er wird nicht mächtig gnug ſeyn mir eine Hand breit Erden zu nehmen.
molto potente, (prepotente,) ſehr mächtig/ ſehr/ überaus ſtarck.
onnipotente, Idem. V.Onnipotente.

Potente, Subſt. ein Mächtiger, Gewaltiger. V.Grande. Potentato. Prencipe. Signore. Potenza.
¶ i Potenti del ſecolo, die mächtige/ gewaltige/ groſſe Herren oder Hanſen dieſer Welt.

Potentiſſimo, allermächtigſt.
¶ il potentiſſimo noſtro Imperatore, unſer allermächtigſter Kayſer.
mezzi potentiſſimi, überaus kräftige Mittel. V.Efficaciſſimo.

Potentemente, Poſſentemente, Adv. mächtiglich, kräftiglich, mit groſſer Macht und Kraft. V.Gagliardamente. Fortemente.
¶ vincer, (ſuperar,) operar &c. potentemente, mächtiglich überwinden/ kräftiglich würcken ꝛc.

Potentato, Subſt. ein Potentat, ein gewaltiger, mächtiger Herr. V. Monarca. Signore.
¶ un gran Potentato, Idem.
uno de' primi Potentati dell' univerſo, einer von den gröſſeſten Potentaten der Welt.

Potenza, Poſſanza, Poſſa, Gewalt, Macht, Kraft, Vermögen, Stärcke. V.Potere. Virtù. Effetto.
¶ haver potenza, Gewalt/ Macht haben. V.Forza.
eſſer di molta potenza, ſehr mächtig ſeyn.
à queſto ti hò eccitato, per moſtrar in te la mia Potenza, hierzu hab ich dich erwecket/ damit ich meine Macht an dir beweiſe, Exod.9:16. Rom.9:17.
potenza del vino, de' nemici &c. Stärcke des Weins/ der Feinde ꝛc.

Potenza, Gewalt, Zwang. V.Forza.
¶ levar qualche coſa di potenza ad uno, einem etwas mit Gewalt abnehmen, V.Forza.
lei vuol vincerla di potenza, der Here will es mit Gewalt gewinnen.

Potenza, [Term. Filoſ.] was in der Macht und Gewalt zu thun, nicht aber in der That ſelbſt beſtehet.
¶ ragionevole &c. in potenza, ma non in atto, ridur la potenza in atto &c. Vernunft in der Möglichkeit/ aber nicht in der That ſelbſt oder würcklich/ die natürliche Möglichkeit oder Macht werckſtellig machen ꝛc.

Potenza, [Term. Filoſ.] die Kräften, Mächten der Seelen. V.Facoltà.
¶ le trè potenze dell' anima, die drey Mächten der Seelen.
la potenza vegetativa, ſenſitiva, e ragionevole. die wachſende (webende/) empfindende/ und vernünftige Kraft.
la potenza memorativa, intellettiva e volitiva, die gedenckende/ verſtehende und wollende Kraft.
le potenze dell' intelletto, die Mächten des Verſtands. V. Operatione, ſo beſſer.

Potenza, ein Potentat, hohes Haupt, mächtiger Herr. V.Monarca. Potentato. Potente.
¶ queſte due emole Potenze, dieſe zween feindſelige (einander anfeindende) Mächten/ id eſt, Potentaten/ Könige/ Fürſten.
Potenze nemiche, ſtraniere. feindliche Macht/ fremde/ ausländiſche Gewalt/ id eſt, Kriegs-Macht/ Völcker ꝛc.
le Potenze maritime, die See-Potentzen.

Potenziale, Adj. [Term. Phil.] was nur in der Macht und Gewalt beſtehet.
¶ modo &c. potenziale, eine Weiſe/ ſo nur in der Möglichkeit beſtehet.

Potentialmente, Adv. nach der Gewalt/Macht und Möglichkeit.

¶ Iddio potenzialmente crea ogni di nuovi mondi, GOTT erſchafft alle Tage in der Möglichkeit neue Welten.

Potenziare (l'anima,) (die Seele) mit natürlichen Mächten begaben.

Poteſtà, Gewalt, Macht. V.Podeſtà. Potere, Autorità. Potenza. Poſſanza.

¶ haver poteſtà di fare, Gewalt/ Macht/ Kraft haben zu thun.

Poſſibile &c. V. nach Ordnung.

POTISSIMAMENTE, Adv. [Par. Lat.] fürnemlich. V. Maſſimamente. Principalmente, ſo beſſer.

POTTA, [Par. Oſcena, welche Ferr. ſamt Scalig. vom lat. Puta &c. herziehen; aber es kömmt von dem teutſchen Wort Foz S.V. ſo auch vor Alters Poz geheiſſen, und p, wie vielfältig geſchicht, in f, verwandelt worden, dann hiervon iſt auch die Interjectio Admirantis entſproſſen poz! poz tauſend! es bedeutet aber Foz noch heutiges Tags, in Bayern und Oeſterreich dicke Löfze an einem Ochſen/ Kühe oder groſſen Hundes Maul; dannenhero die Bauren daſelbſt auch ein ſolches, entweder roh oder abgeſottenes Ochſen- ꝛc. Maul, ein Fozmaul, auch die Leute, ſo übergroſſe Lefzen und Mäuler haben, ſchimpfsweis alſo nennen, und dannenhero wird das weibliche Glied, wegen einiger Gleichniß ſolcher Lefzen (aber auch nur zum Schimpf und niemal erbarlich) Foz, und bey den Italiänern Potta genannt] die Weiber-Scham, Puſe oder Punſe. V. Cotale. Mona &c.

POVERO, [Lat. Pauper] arm, dürftig, unvermöglich, it. Met. ſchlecht, armſelig.

¶ un pover huomo, ein armer Mann/ dürftiger/nothdürftiger Menſch/it. ein ſchlechter Kerl/ der zu wenig zu gebrauchen iſt. V. Meſchino. Biſognoſo. Miſero. Gramo.

hò havuto è verſo del pover' huomo, ich hab gehabt/ iſt das Geſang eines Armen.

povera genta, arme/ it. elende Leute.

un povero frate, pelagrino, ſervitore, ammalato, biſognoſo, malefinnre &c. ein armer Menſch/ Pilgram/ Dienſtbot/ Krancker/ Dürftiger/ ein armer Sünder ꝛc.

i poveri Cappuccini, die armen Cappuciner.

una povera ſtanza, cena, ein armes/ id eſt, ſchlechtes/ elendes/ armſeliges Zimmer/ Nacht-Mahl ꝛc.

povero letto &c. ein armes/ elendes Bett ꝛc.

poveri lenzuoli, pannicelli, maſſarizie &c. arme/ ſchlechte Leylacher/ Tüchlein/ armſeliger Hausrat ꝛc.

povero di ſenno, conſiglio &c. arm an Verſtand/ an Rath ꝛc. V. Poco.

eſſer, viver, diventar, render &c. povero, arm/ dürftig ſeyn/ leben/ werden/ machen ꝛc. V. Impoverire.

di ricco ch'era, è divenuto povero, aus einem reichen Mann/ der er ware/ iſt er arm worden.

lo trovai in povero ſtato, ich fande ihn in armen/ elenden Zuſtand.

huomo di povero cuore, ein Menſch von armen/ id eſt, verzagten Gemüt/ von ſchlechter Hertzhaftigkeit. V. Vile. Codardo.

un donativo povero, eine arme/ id eſt, ſchlechte Verehrung.

arte, profeſſione &c. povera, eine arme/ elende Kunſt oder Gewerb ꝛc.

egli è povero, per eſſer troppo ricco, er iſt arm/ dieweil er allzu reich iſt.

Povero, [Fraſ. Franc.] lieb, gut. V. Buono.

¶ o povero figliuolo! o du gutes Kind!

il povero mio marito! mein lieber/ guter Mann!

il povero ſignora tale! der gute Herr N die gute Haut!

Povero, Subſt. ein Armer, ein Bettler. V. Mendico. Pezzente. Pitocco.

¶ un povero, Idem. i poveri, die Armen.

dar' à poveri, den Armen geben.

far la carità a' poveri, Idem.

i poveri di Criſto, di ſpirito, die Armen Chriſti/ im Geiſt.

un povero vergognoſo, ein Armer/ ſo ſich ſchämet zu betteln/ ein Haus-Armer.

il ricco non crede al povero, der Reiche glaubt dem Armen nicht/ weiß nicht/ wie ihm zu Mut iſt.

a' il ricco ſapeſſe ò ſentiſſe la conditione del povero, gli ſarebbe più bene che non fà, wann der Reiche wüſte oder empfünde/ wie dem Armen zu Mut iſt/ würde er ihm mehr Gutes thun/ als er thut.

il povero non può, e 'l ricco non vuole, der Arme kan nicht/ und der Reiche will nicht.

la gallina è del povero, ma il ricco ſe la mangia, die Henne gehört dem Armen/ aber der Reiche friſſet ſie.

non è povero quello che ha poco, ma colui che ò manca del neceſſario, ò che deſidera molto, der jenige iſt nicht arm/ der wenig hat/ ſondern der/ ſo entweder das Nothwendige nicht hat/ oder der/ ſo viel verlanget.

Poveriſſimo, überaus, ſehr arm, blut-arm, it. ſehr ſchlecht.

Poveretto, Poverino, Poverello, Dim. ein armer Tropf, armer Teufel, eine arme Haut.

¶ ah poveretto! ach du armer Tropf!

viver (ſtar) da poveretto, armſelig/ als ein armer Tropf leben ꝛc.

io ſono un poveretto, ich bin ein armer Tropf/ ein armer Teufel.

Poveraccio, Idem.

Poveramente, Poveriſſamamente, Adv. ärmlich, armſelig, elendiglich, ſchlecht. V. Miſeramente.

¶ eſſer, ſtar poveramente in arneſe, poveramente veſtito, ſchlecht beſchlagen oder ſtaffirt ſeyn/ armſelig/ ſchlecht gekleidet ꝛc. ſeyn.

viver, cenar, dormir &c. poveramente, armſelig / elend / ſchlecht leben/ Nacht-Mahl halten/ ſchlaffen ꝛc.

Criſto volle naſcer poveramente, Chriſtus hat ärmlich und elendig wollen geboren werden.

Poveraglia, armes Bettelgeſind, ein Hauſen Bettelleute. V. Miſeraglia. Canaglia.

Povertà, Armut, Dürftigkeit, Elend. V. Miſeria. Calamità. Neceſſità. Biſogno. Eſtremità.

¶ viver' in povertà, in Armut leben.

ridurſi in eſtrema, grande povertà, in groſſe/ äuſſerſte Armut gerathen. V. Biſaccia. Strada.

povertà religioſa, caſta, ſanta, humile, honeſta, contenta, franca, volontaria, ſoccorſa, (aiutata,) &c. eine geiſtliche/ keuſche/ heilige/ demütige/ erbare/ vergnügte/ freye/ willige/ beygeſprungene ꝛc. Armut.

povertà vergognoſa, vile, criminoſa, furfanteſca, mendica, pezzenteſca &c. eine ſchändliche/ ſündliche/ ſchelmiſche/ bettleriſche ꝛc. Armut.

la povertà è madre della ſanità, e dell'humiltà, die Armut iſt eine Mutter der Geſundheit und der Demut.

povertà engiona viltà, Armut macht kleinmütig und niderträchtig.

povertà di tutte le arti è madre, die Armut iſt eine Mutter aller Künſte.

povertà non ha parenti nè amici, die Armut hat weder Verwandten noch Freunde/ niemand will des Armen Vetter ſeyn.

la povertà non toglie gentilezza, nè nobiltà, ma ella guaſta molti diſegni, die Armut ſchadet zwar keinem Adel/ aber ſie verhindert viel guter Dinge.

la povertà impediſce il volo à molti uccelli, die Armut verhindert vielen Vögeln das Fliegen.

è più facile di lodar la povertà che di patticarla, die Armut iſt leichter zu loben/ als zu practiciren.

la povertà è una cattiva compagnia, die Armut iſt ein ſchlimmer Gefert.

POZZO, [vom lat. Puteus, oder vom niderteutſchen Püt, zu Cölln am Rhein Pütz] ein Schöpf-Brunn.

¶ acqua di pozzo, Schöpf-Brunnen-Waſſer.

bevi dell' acqua del tuo pozzo, trincke Waſſer von deinem Brunnen.

bocca, orlo, coperchio del pozzo, Brunnen-Loch / Brunnen-Rand / Brunnen-Deckel.

cavar, curar' un pozzo, einen Brunnen graben/fegen.

cavatore, curatore di pozzi, Brunnengräber/Brunnenfeger.

mentre che la corda è al pozzo, indem das Seil beym Brunnen iſt / Met. indem die Gelegenheit noch vorhanden iſt.

Pozza, eine kleine Pfütze, Lacke, Mooß-Lacke, it. eine Grube, Schlam̃-Grube. V. Pozzanghera. Pozzetto.

Pozzuolo, [Lat. Puteoli] eine ſo genannte Stadt in dem Königreich Napoli, um welcher Gegend die Schwebel-Hölen oder Brunnen und unzählig viel andere Wunder GOttes in der Natur zu ſehen ſeynd.

Pozzuolo, Dim. ein kleiner Schöpf-Brunn.

Pozzanghera, Pozzetto, eine Gutte, id eſt, die Lacken und Waſſer-Grüblein, welche das Regenwetter auf Gaſſen und Straſſen verurſachet.

¶ tuffai la ſcarpa, il piede inavedutamente in una pozzanghera, ich hab unverſehens in eine Gutte getretten/ mit einem Schuh geſchöpft.

Pozzetta, Grüblein, Met. die jenigen Grüblein, ſo hübſchen Leuten, wann ſie reden oder lachen, in den Backen ſtehen, it. andere an andern Orten des Leibes.

¶ ella ha certa pozzette nel viſo (nelle guancie) che le accreſcono gratia e bellezza. ſie hat gewiſſe Grüblein in den Wangen/ welche ihr trefflich wol anſtehen. V. Foſſicella.

Pozzolana, eine gewiſſe ſo genannte Erde oder Kiß [vielleicht wird ſie von Pozzuolo über Meer dahin gebracht] deren man ſich zu Rom bedienet zum Mörtel machen, anſtatt des Sands.

Pradella. V. Predella.

PRAMMATICA, [Lat. Pragmatica, Parol. Spagn.] Staats-Gewonheit, wie es gehalten wird. V. Prattica. Coſtume. Uſanza. Statuto. Politica.

¶ ſecondo la prammatica di quello ſtato, di quella corte &c. nach jenes Staats Gewonheit/ wie es dann an jenem Hof gehalten wird.

Prammatica, Met. ein Vortheil, Mittel, Kunſtgriff. V. Rimedio. Secreto. Arte. Ripiego. Mezzo. Induſtria.

¶ non ci è miglior prammatica che d'imbonirſi i miniſtri con mancie, es iſt kein beſſer Mittel ꝛc. (zu ſeinem Zweck zu gelangen) als ihm die Bedienten mit Geſchencken und Trinckgeldern zu Freund zu machen.

viver di prammatica, mit Practicken leben/ ſich durch allerhand Liſt durchbringen. V. Induſtria. Inganno. Arte.

PRANSO, Pranzo, (das erſte iſt beſſer) [Lat. Prandium] Mittag-Mahl, Mittag-Eſſen. V. Deſinare.

¶ avanti pranſo, dopo pranſo, (pranzo,) Vormittag-/ Nachmittag-(Mahl.)

à l'hora del pranſo, zur Mittag-Eſſens-Zeit.

ſtar' à pranſo con uno, bey einem über dem Mittag-Eſſen ſeyn.

reſtar' à pranſo con uno, bey einem beym Mittag-Eſſen bleiben.

V. S. reſtarà à pranſo meco, der Herr ſoll bey mir beym Mittag-Eſſen bleiben.

invitar' uno à pranſo, einen zum Mittag-Eſſen laden/ zu Gaſt laden.

far pranſo, (un pranſo,) zu Mittag eſſen/ Mittag-Mahl halten. V. Pranſare.

un pranſo lauto, buono, magnifico, ein herrliches Mittag-Mahl.

preparar, acconciar qualche coſa da pranſo, etwas zum Mittag-Eſſen zurichten.

Pranſare, Pranzare, Idem, zu Mittag ſpeiſen.

Pranſata, der Ort auf der Reiß, da man zu Mittag ſpeiſet und füttert, gleich wie das Nacht-Lager Dormita heiſſet.

¶ quante leghe fate voi da qui alla pranſata? wie viel Meilen ſeynds von hier bis zum Mittag-Speiſen?

habbiamo ancor un buon tratto fin' alla pranſata, wir haben noch einen guten Strich bis zum Ausſpann auf Mittag.

PRATICO, Prattico, Adj. it. Subſt. [Par. Grec. e Term. Filoſ.] was eigentlich im Thun oder Würcken beſtehet, würcklich, it. geübt, kundig, erfahren. V. Attivo. Operativo. Fattivo.

¶ ſcienza, medicina &c. pratica, eine würckliche Wiſſenſchaft / die würckliche Artzney ꝛc.

eſſer pratico di (in) qualche coſa, in einer Sache wol geübt/erfahren/ beſchlagen ſeyn. V. Eſperto. Deſtro. Habile. Letto.

eſſer pratico del paeſe, della lingua, degli affari, della gente, des Lands/ der Sprach/ der Händel wol erfahren und kundig ſeyn/ der Leute Gewonheit kundig ſeyn. V. Prattica. Eſperienza.

io non ſono ancora prattico delle ſtrade, ich kenne die Gaſſen noch nicht/ ich bin der Gaſſen noch nicht kündig.

huomo pratico, ein erfahrner / wolgeübter Mann/ ein guter Practicus, der die Sachen in der That verſtehet.

un gran pratico, arci-pratico, un praticone, Idem, it. ein berühmter Advocat oder Sach-Walter/ it. ein berühmter Wund-Artzt/ Steinſchneider. V. Politico. Intendente.

far' il pratico, (il praticone,) gar geſchickt/ erfahren und verſtändig ſeyn wollen.

non ſapete queſto, e poi fate il praticone. ihr wiſſet das nicht einmal/ und wollet gleichwol vor einen groſſen Practicum oder erfahrenen Mann gehalten ſeyn.

Pratico, Subſt. ein Medicus, ſo in einer Stadt practicirt. V. Fiſico.

¶ egli è pratico di queſta città, er iſt ein Medicus, und zwar ein Practicus dieſer Stadt.

il Signor Dottor Tomaſio, padrone mio ſingolariſſimo è un pratico inſigne di Norimberga, Ihr Excellenz Herr D. Tomaſius, mein ſonderbarer Patron/ iſt ein vortrefflicher Practicus in Nürnberg.

Pratica, Prattica, die Practick, id eſt, die Erfahrung, ſtetige Ubung des Wercks ſelbſt. V. Attione. Effetto. Eſperienza. Teoria.

¶ darſi alla pratica, ſich auf die Ubung ſelbſt begeben.

metter (poner') in pratica, ins Werck ſtellen/ werckſtellig machen. V. Eſſecutione. Opera. Effetto.

haver pratica (la pratica) di qualche coſa, eines Dings wol erfahren und kundig/ in etwas wol geübt ſeyn. V. Eſperienza.

conoſcer, ſaper' una coſa per pratica, etwas aus der Erfahrniß wiſſen/ können.

Pratica, Gebrauch, Brauch, Gewonheit. V. Uſo. Coſtume. Uſanza. Stile.

¶ queſta è la pratica di queſto paeſe, das iſt dieſes Lands Brauch/ das iſt hier der Brauch. V. Stile.

Pratica, pratiche, Plur. Practick, Practicken, id eſt, das Umgehen, Reden, das Geſpräch, der Handel, Wandel und Gemeinſchaft mit einem. V. Converſatione. Commercio. Communicatione. Compagnia. Familiarità.

¶ tener pratica con uno, amar la pratica di uno, mit einem umgehen/ wandeln/ gern um einen ſeyn/ eines Gemeinſchaft lieben.

trovarſi in pratica con uno, ſich mit einem in Geſpräch/ Handlung und Rathſchlagung befinden. V. Conferenza.

pratiche dishoneſte, notturne, ſtrette, unerbare/ nächtliche/ geheime Zuſammenkünften / Geſpräche oder Gemeinſchaften. V. Conſiglio.

pratiche ſegrete, geheime / heimliche Rathſchläge / Handlungen / Gemeinſchaften oder Practicken untereinander / zumalen in Staat-Sachen/ pro oder contra. V. Machinatione. Tradimento.

queſte pratiche ſono pericoloſe, dannoſe, ſoſpette &c. dieſe Gemeinſchaften ſind gefährlich/ verdächtig ꝛc.

acquiſtar' una piazza, una perſona per via di pratiche e maneggi, eine Veſtung/ eines Gunſt/ durch heimliche Practicken/ id eſt, durch Verſtändniß/ Verrätherey/ böſe Stücke oder Tücke erobern. V. Tradimento. Intelligenza.

mover pratica di qualche coſa, von etwas melden/ ein Geſpräch anfangen. V. Motivo. Mentione. Propoſitione.

Pratica, Pratiche, Handlung/ Handlungen/ Vergleich/ Tractaten. V. Trattato. Maneggio. Negotio.

¶ pratiche d'accordo, incaminar', intavolar' una pratica per la pace univerſale, Friedens-Handlungen oder Tractaten vornehmen/ vom Frieden anfangen zu handeln.

s'andavano riſcaldando le pratiche, man fienge an ſtarck und hitzig zu tractiren/ zu handeln.

Praticare, practiciren/ üben/ treiben/ ins Werck ſetzen/ werckſtellig machen. V. Eſſercitare. Fare. Eſſeguire. Eſſecutione.

¶ praticar' una ſcienza, arte, invenzione &c. eine Wiſſenſchaft üben / eine Kunſt/ ein Handwerck treiben/ einen Fund werckſtellig machen.

praticar le lingue, la maeſtria, l'informatione delle lingue, ein Sprachmeiſter ſeyn. V. Fare. Profeſſione &c.

egli sà quel meſtiere, ma non lo pratica, er kan das Handwerck/ aber er treibts nicht.

non ſi può praticare, es iſt nicht thunlich/ es läſſt ſich nicht werckſtellig machen. V. Pratticabile.

Praticarſi, im Gebrauch ſeyn/ üblich ſeyn. V. Uſarſi. Coſtumarſi.

¶ così ſi pratica quà da noi, alſo wirds hier bey uns gehalten/ alſo iſts hier üblich/ gebräuchlich/ alſo thut/ verfährt man hier würcklich. V. Uſarſi &c.

Praticare, handthiren/ umgehen/ bewandern/ bewancken. V. Frequentare. Maneggiare. Bazzicare. Converſare. Communicare.

¶ praticar la corte, le compagnie, den Hof/ die Geſellſchaften bewancken/ begehen/ ſich oft zu Hoſe/ in Geſellſchaften befinden/ ſehen laſſen.

praticar' in un luogo, in einem Ort viel und oft ſeyn.

praticar' un luogo, un paeſe, einen Ort bewancken/ ein Land bewandern. V. Frequentare. Viaggiare.

praticar' un fiume, un mare &c. einen Fluß/ ein Meer ꝛc. beſchiffen/ drüber fahren.

praticar' uno, una, (con uno, una,) mit einem/ einer oft umgehen/ Gemeinſchaft haben/ (pflegen/) um einen (eine) oft ſeyn.

chi prattica col zoppo, impara à zoppicare, wer viel mit dem Krummen umgehet/ der lernet hincken.

non pratico perſone grandi per poter far' complimenti, ich gehe mit keinen hohen Perſonen um/ daß ich wüſte zu complimentiren.

io l'ho praticato, ich hab ihn practicirt/ bin um ihn geweſen / mit ihm umgegangen. V. Commercio. Converſatione.

quando l'haverete praticato, wann ihr mit ihm werdet umgegangen ſeyn.

Pratticabile, Adj. thunlich/ was ſich thun oder werckſtellig machen läſſt.

¶ queſta coſa &c. non è pratticabile, das läſſt ſich nicht thun/ oder ins Werck ſtellen. V. Fattibile. Impoſſibile.

un huomo molto pratticabile, ein Menſch/ mit welchem wol umzugehen iſt. V. Converſevole. Affabile. Compagnia. Converſatione. Accoſtevole.

Praticato, Adj. üblich/ gebräuchlich/ was geübt und gehalten wird oder worden iſt.

¶ queſta legge è buona, mà non praticata, dieſes Geſetz iſt gut/ iſt aber nicht üblich/ bräuchlich ꝛc.

conforme il praticatoſi altre volte, laut dem/ was andermals üblich geweſen/ wie mans vor dieſem gehalten hat.

Praticante, Adj. & Subſt. ein Practicus/ einer/ ſo eine Kunſt oder Wiſſenſchaft practiciret/ id eſt, profitiret. V. Pratico.

¶ un bravo praticante, ein wackerer Practicant.

eſſer praticante di qualche luogo, irgendwo practiciren.

PRATO, [Parol. Lat.] Wieſe/ Matte/ Wies-Matte. V. Paſcolo.

¶ prati verdi, ridenti, odoriferi, fioriti, freſchi, guazzoſi &c. grüne/ lachende/ wolriechende/ blühende/ friſche/ wäſſerige ꝛc. Wieſen.

haver l'acqua ſu 'l prato, das Waſſer auf der Wieſen haben/ Met. gute Händel/ gut thun / gut machen haben.

naſconderſi in un prato ſenza herba, ſich auf einer Wieſe verbergen/ da kein Gras iſt/ id eſt, liederliche/ kahle Ausflüchten ſuchen.

Praticello, Pratello, Dim. ein (liebliches) Wiesgen.

Prattico, Pratticare &c. V. Pratico &c.

Prateria, viel Wieſen aneinander/ Wieſen-Grund.

PRAVO, Adj. [Parol. Lat.] verkehrt/ bös/ boshaft. V. Malvagio. Cattivo. Perverſo, ſo beſſer.

¶ generazione prava e perverſa, verkehrte und böſe Art.

Pravità, Verkehrtheit/ Bosheit.

¶ heretica pravità, ketzeriſche Bosheit.

PREAMBOLO, [Par. Lat.] Vorgang/ Vorrede/ Vorſpiel. V. Preludio.

¶ far' un preambolo, un poco di preambolo, ein kleines Vorläuflein/ eine kleine Vorrede machen. V. Eſſordio. Entrata.

Preambolare, Idem.

PREBENDA, [Parol. Lat. ex Gellio & Term. Jur. Canon.] eine Pfründe (ſo aus dem lat. verderbt worden) id eſt, ein Kirchen-Gut zur Nahrung eines Pfarrers/ Domherren ꝛc. V. Beneficio. Portione.

Prebenda, Provenda, Profenda, ein Mäßlein Haber oder Gerſten/ ſo einem Pferd auf einmal als eine Portion vorgeſchüttet wird.

¶ dar la prebenda al cavallo, dem Pferd ſeinen ordentlichen Habern geben. V. Avena. Biada.

Prebendario, Prebendato, der eine Pfründe hat.

PRECARIO, Adj. [Term. Jur.] was einem auf Bitt oder Beding gegeben worden.

¶ un Rè &c. precario, ein gleichſam gedungener König ꝛc. der da thun muß/ was die Stände haben wollen/ und auch von denſelben erwählet wird.

Precariamente, Adv. bitt-weis/ gedungener weis/ auf Bitten/ it. gleichſam um GOttes Willen.

PRECAUZIONE, [par. Lat.] Fürſorg/ Vorſicht/ Vorkunft. V. Cauzione. Cautela.

¶ uſar, pigliar le debite precauzioni, die gebührliche Fürſichtigkeit brauchen.

le precauzioni neceſſarie, die nöthige Fürſorge für alles/ was widrigs entſtehen möchte.

per precautione, zur Vorſorg.

Digitized by Google

PRECEDERE, [Parol. Lat.] vorgehen, vorhergehen, vorangehen, it. vorſitzen. V. Antecedere. Paſſare. Avanti. Avanzare.

¶ l' alba precede al (il) giorno, die Morgenröte gehet vor dem Tage.
la lingua, e l' amore precedono alle volte il giuditio, die Zunge und die Liebe gehen zuweilen dem Urtheil vor.
preceder' ad uno, einem vorgehen/ mehr gelten/ höher ſeyn/ als er.
precede molti (à molti) non ſolo di dignita, ma ancora di ſapienza ed induſtria, er gehet vielen nicht allein in Würden/ ſondern auch in Weisheit und Fleiß vor (bevor.) V. Avanzare. Sorpaſſare. Sopr' avanzare.

Precedente, Adj. vorhergehend, vorig. V. Antecedente.

¶ il giorno, la notte &c. precedente, der vorhergehende Tag/ vorhergehende Nacht ꝛc.

Precedenza, Subſt. Vorgang, Vorzug, Vorſitz, Oberſtelle; Gall. Rang. V. Preferenza.

¶ conceder, dar, dover la precedenza ad uno, einem den Vorgang erlauben/ geben/ ſchuldig ſeyn ꝛc. V. Mano.
gli ſi diſputa la precedenza, vi è conteſa per la precedenza, man macht ihm den Vorſitz diſputirlich/ ſie zancken wegen des Vorgangs/ Vorſitzes ꝛc.

Preceſſore, Vorgänger.

¶ eſſer' il preceſſore alla dignità, der Vorgänger ſeyn zur Würde/ der erſte/ der nach Abſterben des gegenwärtigen Beſitzers dazu gelangen wird. V. Primo, ſo beſſer.

PRECETTO, f. Gebot, Befehl, it. Regul, Lehrſatz. V. Commandamento.

¶ i precetti di Dio, die Gebote GOttes.
oſſervar' i precetti, die Gebot halten.
i precetti della Chieſa, die Gebot der Kirchen.
i precetti della Grammatica, Retorica &c. die Regulen/ Lehrſätze der Grammatica, Rhetorica. V. Regola.

Precettore, ein Præceptor, ein Lehrmeiſter, Schulmeiſter. V. Maeſtro. Informatore. Pedagogo. Scuola.

¶ far' il precettore, einen Præceptorem abgeben. V. Grammatico.
precettor d' un Prencipino, Præceptor, Informator eines jungen Fürſten oder Herren. V. Governatore.

Precettoruccio, Dim. ein armes, elendes Schulmeiſterlein, ein Schulfuchs. V. Pedante.

Precettoria, precettorie, Plur. Schulmeiſtereyen, Schul-Weſen, Schulfuchſereyen. V. Pedanteria. Pedanteſco.

Precettorare (uno,) (einen) lehren, unterweiſen, Regulen und Lehr-Sätze geben, it. præceptoriren. V. Precettore. Informare. Ammaeſtrare. Governare, ſo beſſer.

PRECIDERE, [Parol. Lat.] abſchneiden, abhauen. V. Tagliare. Troncare.

¶ precider' un membro, ein Glied abhauen. V. Mozzare.
precider le occaſioni, die Gelegenheit abſchneiden / id eſt, verhindern. V. Piede. Ovviare.

Preciſo &c. V. nach Ordnung.

PRECINGERE, Precignere, [Parol. Lat. von Cingere] vorgürten, umgürten. V. Cignere. Cignerſi, ſo beſſer.

Precingerſi, ſich etwas vorſchürtzen, ſich gürten oder ſchürtzen, vorbinden, it. ſich aufſchürtzen.

¶ precingerſi un lenzuolo, un grembiale, eine Schürtze anthun/ ein Schurtz-Tuch vorbinden. V. Cignerſi. Metterſi. Innanzi.
egli ſi precingerà, e loro miniſtrerà, er wird ſich ſchürtzen/ und ihnen dienen.

Precinto, vorgegürtet, it. geſchürtzt, vorgeſchürtzt, aufgeſchürtzt.

¶ ſiano i voſtri lombi precinti, e lucerne ardenti nelle voſtre mani, laſſt eure Lenden umgürtet ſeyn/ und brennende Lampen in euren Händen.

PRECIPITARE, [Parol. Lat.] ſtürtzen, herabſtürtzen, hinabwerffen, it. von ſich ſelbſt herabſtürtzen oder fallen, Met. verderben, zu Grund richten oder gehen. V. Perire.

¶ precipitar' uno, einen herabſtürtzen/ Met. die Urſach ſeines Verderbens ſeyn. V. Tracollare. Rouinare. Perdere.
precipitar le ſue fortune, ſein Glück ſtürtzen/ id eſt, verderben/ zu nicht machen. V. Guaſtare. Fallire.
precipitar da una rocca, von einem Felſen herab fallen/ herab burtzeln/ über Hals und Kopf herunter fallen.
precipitar nell' abiſſo, in den Abgrund der Hölle fahren.
un fiume che ſi precipita da una alta rocca, ein Fluß der von einem hohen Felſen herab ſtürtzet. V. Caſcare.
precipitar (precipitarſi) nell' acqua, ne' peccati &c. (ſich) ins Waſſer/ in die Sünde hinab ſtürtzen/ fallen.
precipitarſi in qualche affare, ſich in einen Handel ſtürtzen/ id eſt, übereilen/ unbedachtſam hinein platzen/ allzu eilend verfahren.
precipitar nella corte, zu Hof fallen/ in Ungnad geraten. V. Diſgratia. Caſcare.
il negozio precipitarà, die Sach wird in Grund gehen/ zu Waſſer werden/ wird ſich zerſchlagen. V. Monte.

Precipitato, geſtürtzt, it. Met. verworffen, verſtoſſen.

¶ eſſer precipitato da Dio, von GOtt verworffen/ verſtoſſen ſeyn. V. Rigettato. Ributtato.

Precipitoſo, Precipitante, Adj. jäh, abhängig, it. Met. allzu eilig, eilfaltig, geſchwind, unbeſonnen.

¶ rupe precipitoſa, ein jäher Felſen. V. Diropeto. Sconceſco. Inacceſſibile.
corſo precipitoſo, fuga, caſcata &c. precipitoſa, geſchwindes/ eiliges Lauffen/ eilige/ eilfertige Flucht/ Fall ꝛc. V. Accelerato. Inconſiderato. Frettoloſo.
un mare precipitoſo, ein gefährliches Meer/ ein ſtürmiger See. V. Tempeſtoſo.
colera precipitoſa, jäher Zorn. V. Subito.
eſſer troppo precipitoſo ne gli affari, nel parlare, allzu eilig/ unbeſonnen/ unbedachtſam/ jäh ſeyn/ ſich in ſeinem Thun oder Reden übereilen. V. Tumultuario.
giudizio, conſiglio precipitoſo, jähes/ unbedachtſames / unbeſonnenes Urtheil/ Recht ꝛc.

Precipitoſamente, Precipitatamente, Adv. gantz jäh, Met. ohne Bedacht, über Hals und über Kopf, allzu eilender, eilfertiger, unbeſonnener weis. V. ſeq.

Precipitazione, f. Precipitanza, Stürtzung, Herabſtürtzung, Met. allzu eilfältige, unbedachtſame, unbeſonnener Weis zu verfahren, Übereilung.

¶ far qualche coſa con precipitazione, etwas mit eilfärtiger Unbeſonnenheit thun/ blind in etwas hineinplatzen. V. Precipitarſi. Precipitoſamente.

Precipizio, Subſt. eine Stürtze, jäher, gefährlicher Ort, ſonderlich auf Bergen, it. eine Stürtzung, Met. äuſſerſtes Verderben oder Untergang. V. Tracollo. Rouina. Caduta. Caſcata, Salto. Malhora.

¶ per balzi e precipizii, über Klippen und jähe Berge. V. Dirupi. Rocca. Balzo.
precipizio horrendo, eine grauſame Stürtze.
dar (andar) ne i precipizzii, in Abgrund fallen/ Met. ins verderben gerathen/ verderben/ zu Grund gehen. V. Rovinarſi. Perderſi.
aprir' la ſtrada ad uno al precipizio, einem den Weg zu ſeinem Verderben bahnen.
far, trovar nel ſuo precipizio l' altrui rovina (tracollo,) machen/ daß ein anderer durch ſeinen Untergang oder Verder-

Verderben auch ſeine Ruin findt; einen andern neben ſich ins Veeberben bringen.

mandar' uno in precipizio, einen ſtürtzen/ verderben. V. Precipitare.

mandar' in precipizio la robba, ſein Gut verſchwenden/ vergeuden. V. Malhora. Ruina. Male. Diſſipare.

mandar' in precipizio l' honore, die Ehre in die Schantz ſchlagen. V. Gettare. Scarpetta.

la robba &c. và in precipizio, das Gut gehet dahin.

PRECIPUO, Adj. [Parol. Lat.] fürnehmſter. V. Primo. Principale, ſo beſſer.

Precipuamente, Adv. fürnehmlich. V. Principalmente, ſo beſſer.

PRECISO, Adj. [Parol. Lat.] eigentlich, beſtimmt, benennt, beſchrenckt ꝛc. V. Prefiſſo.

¶ un giorno preciſo, termine &c. preciſo, ein beſtimmter/ benannter Tag/ beſtimmter Termin. V. Determinato. Definito. Appoſtato.

tempo, hora preciſa, beſtimmte/ abgeredte/ gewiſſe Zeit und Stund.

con queſte preciſe parole, mit dieſen eigentlichen Worten. V. Eſpreſſo. Formale.

ordini &c. preciſi, genaue/ eigentliche/ beſchrenckte Befehle ꝛc. V. Proprio. Eſpreſſo.

riſpoſta preciſa, eigentliche Antwort. V. Categorico. Diſtinto.

Preciſamente, Preciſo, Adv. eigentlich, it. kürtzlich, it. eben, gerad.

¶ reſponder &c. preciſamente, eigentlich/ mit gewiſſen/ kürtzlichen Worten antworten. V. Categoricamente.

venir, tornar preciſamente à tal' e tal' hora; trattar preciſamente di tal' e tal materia, eben/ gerad zu ſolcher Stund kommen/ wiederkommen/ eben von ſolcher Materi handeln. V. Propriamente. Eſpreſſamente.

PRECLARO, Adj. [Parol. Lat.] trefflich, berühmt. V. Nobile. Illuſtre, ſo beſſer.

¶ preclara famiglia, berühmtes Geſchlecht.

PRECLUDERE, [Parol. Lat.] verſchlieſſen, ſperren, verſperren. V. Serrare. Chiudere, ſo beſſer in ſenſu proprio, aber jenes iſt beſſer in figurato.

¶ precluder l' adito, il paſſo, den Zugang verſperren/ verhindern/ den Paß verſperren/ abſchneiden. V. Tagliare.

Precluſo, Adj. verſperrt, verhauet ꝛc.

¶ gli è precluſo ogni adito à gli honori, ihm iſt der Zugang zu denen Ehren verſchloſſen.

alli dannati è precluſo ogni adito alla gratia, den Verdammten iſt aller Zugang zur Gnaden verſchloſſen.

Precluſione, f. Verſperrung, Verhauung.

PRECOCE, [Par. Lat.] vor der Zeit zeitig. V. Prematuro.

PRECONOSCERE, [Par. Lat. von Conoſcere] zuvor erkennen, zuvor hören.

¶ preconoſcer la cauſa, die Sach zuvor recht vernehmen/ erkennen.

Precognito, zuvor erkannt, zuvor bewuſt.

¶ tute le coſe neceſſarie, contingenti, e libere ſono ſtate precognite da Dio ab eterno, alle Dinge/ ſie mögen nothwendig/ zufällig oder freywillig ſeyn/ ſeynd von GOtt von Ewigkeit zuvor erkannt worden.

Precognizione, f. Preconoſcenza, Vorerkänntniß. V. Prenotitia. Prenotione.

PRECONE, [Parol. Lat.] Ausſchreyer, Verkündiger. V. Banditore. Mandatore, ſo beſſer.

Preconio, eine weit ausgeruffene Lob-Rede. V. Panegirico. Encomio. Elogio.

¶ far' il preconio di uno, einem das Lob ſprechen.

Preconiare, Preconizzare, Idem, rühmen, öffentlich loben, preiſen. V. Encomiare. Lodare. Depredicare.

¶ preconiar ſe ſteſſo, ſich ſelbſten rühmen.

laſciarſi preconiar con mendaci panegirici, e con idolatria di verſi, ſich (bey dem Titul eines Buchs/ als Auctor, it. ſonſten) mit lügenhaften Lobſprüchen und abgöttiſchen Verſen preiſen und vergöttern laſſen.

PRECONCEPIRE, [Par. Lat.] vorher faſſen.

¶ preconcepir' un' opinione, eine Meinung/ als ungezweifelt vorher faſſen/ und alles andere nach ſolchem Principio einrichten/ folgern und urtheilen. V. Pregiudicare.

Preconcetto, vorher gefaſſet.

¶ preconcetta opinione, vorgefaſſte Meinung.

non ſono che preconcette opinioni, es ſeynd nur vorgefaſſte Meinungen. V. Pregiudicio.

PRECORRERE, [Parol. Lat. von Correre, lauffen] vorlauffen, vorherlauffen, it. vorkommen. V. Precedere. Antecedere.

¶ devono precorrer molte coſe, es müſſen viel Sachen vorher lauffen/ id eſt, vorhergehen.

precorſe già voce, il mormorio che &c. es lieffe ſchon die Rede/ das Gemurmel vorher/ daß ꝛc.

precorrer gli anni colla prudenza e col ſenno, den Jahren mit Klugheit und Verſtand vorher lauffen/ id eſt, über das Alter verſtändig ꝛc. ſeyn. V. Avanzare.

Precorſo, vor-/ vorhergeloffen.

¶ una voce già precorſa, eine Stimme/ eine Rede/ ſo ſchon vorhergeloffen ware.

Precorſore, Percurſore, m. Vorlauffer, Vorbot, it. ein gewiſſes Amt zu Rom. V. Corſore.

¶ il Precurſore di Giesù Criſto, der Vorlauffer JEſu Chriſti; der heilige Johannes der Täufer.

Precorrimento, Precorſione, f. Vorherlauffung.

PREDA, [Lat. Præda] Raub, Preis, Beut, it. Fang von wilden Thieren, Vögeln und Fiſchen. V. Rapina. Rubba.

¶ far preda, rauben/ beuten/ Preis machen. V. Predare. Rapire.

divider (ſpartir) la preda, den Raub/ die Beute austheilen. V. Butino.

ritornar carico di preda, mit Beute/ Raub/ it. Wildpret/ Vögel ꝛc. beladen wiederkommen.

viver di preda, von Raub leben. V. Rapina.

eſſer fatto preda de' lupi, den Wölfen zum Raub/ von ihnen gefreſſen werden. V. Cibo. Paſto.

chi pecora ſi fà, è preda del lupo, wer ſich zum Schaf macht/ wird dem Wolf zum Raub.

andar' in preda, zum Raub/ zum Raub-Gut werden. V. Sacco. Rubba.

laſciar, dar qualche coſa in preda, etwas zum Raub/ zur Beut laſſen/ etwas Preis/ in die Rappuſe geben. V. Grappariglia.

Dio l' hà dato in preda alle ſue voglie, GOtt hat ihn ſeinen Gelüſten zum Raub gegeben/ hat ſeine abſonderliche Gnade von ihm abgezogen. V. Abbandonare.

darſi in preda à qualche coſa, ſich auf ein Ding gantz und gar begeben/ ſich gantz drauf legen.

darſi in preda alle diſſoluteꝫꝫe, carnalità, ſich dem mutwilligen Leben und der Unzucht gantz und gar zum Raub geben.

Predare, Depredare, preis machen, rauben, berauben, beuten, plündern. V. Rapire. Butinare. Rubbare. Saccheggiare &c.

¶ predar', depredar' un viandante, einen Reiſenden plündern/ berauben/ ausſcheelen. V. Svaligiare.

predar' il paeſe, das Land plündern/ verheeren/ verderben/ verwüſten. V. Guaſtare. Scorrere. Deſolare. Ruinare. Perdere &c.

Predatore, Predone, m. ein Rauber, Beuter. V. Rapitore. Maſnadiere.

Predamento, Depredazione, f. Raubung, Beraubung, Rauberey, Plünderung, Beut- oder Peismachung. V. Sacco. Saccheggiamento &c.

PREDECESSORE, [Par. Lat.] Vorfahr im Amt oder Würde, der ſchon geſtorben.

¶ coſi faceva il mio predeceſſore di felice memoria, ſo machte es mein ſeliger Vorfahr.

il Papa vivente, con tutti li ſuoi predeceſſori, der jetzt lebende Pabſt/ ſamt allen ſeinen Vorfahren.

PREDELLA, Pradella, [Ferrar. ex Chimentello, bringts vom Lat. quaſi, Pedella, und mag nicht leiden, daß es vom teutſchen Brett/ herſtammen ſolle, quaſi Fuß-Brettlein ꝛc.] Fuß-Banck, it. Schemel, it. Knie-Banck ꝛc.

¶ predella dell' altare, del letto &c. Fuß-Bäncklein / Stäfflein am Altar/ Fuß-Truhe am Bett ꝛc.

PREDESTINARE, [Termin. Theol.] vorher beſtimmen oder verordnen. V. Eleggere. Preordinare.

¶ predeſtinar' uno alla ſalute eterna, einen zu der ewigen Seligkeit verordnen.

quelli ch' egli ha predeſtinato, gli ha anco chiamato, diejenige/ ſo er zuvor verordnet / die hat er auch beruffen. Rom. 8: 30.

Predeſtinato, Adj. vorherbeſtimmt oder verordnet. V. Preeletto. Preordinato.

¶ eſſer predeſtinato, del numero dei predeſtinati, prædeſtinirt ſeyn/ einer aus der Anzahl der Prædeſtinirten ſeyn. V. Eletto.

Predeſtinazione, f. GOttes ewiger Raht, Vorbeſtimmung oder Verordnung der Rechtglaubigen und frommen Chriſten zur ewigen Seligkeit in Chriſto unſerm Erlöſer. V. Decreto.

¶ il decreto della predeſtinazione, Idem.

li punti, articoli, canoni, della predeſtinazione, die Glaubens-Puncten von der Prædeſtination.

predeſtinazione aſſoluta, die unbedingte Prædeſtination/ in purem Wolgefallen GOttes beſtehend.

predeſtinazione conditionata, previſa, die bedungene Prædeſtination aus vorhergeſehenem Glauben und Beharrlichkeit; und bey welcher es mit am Menſchen ligt.

la Predeſtinazione è un abiſſo de' miſteri di Dio, ella è un ſoggetto di adorazione, e non di ſcrutinio, die Prædeſtination iſt ein Abgrund der Geheimniſſen GOttes/ ſie ſoll angebetet und nicht durchgrübelt werden.

PREDICARE, [Parol. Lat.] predigen, it. verkündigen. V. Annonciare.

¶ predicar Criſto, l'Evangelio, la Parola di Dio &c. Chriſtum/ das Evangelium/ das Wort GOttes ꝛc. predigen/ verkündigen.

predicar' al popolo, dem Volck predigen. V. Predicare. Sermoneggiare. Eſſortare. Dire.

predicar' al deſerto, a' porri, der Wüſten/ den Lauch-Häuptlein predigen/ id eſt, frucht-los/ vergebens.

hà un bel predicare il corpo pieno à un digiuno, ein gefüllter Wanſt/ hat gut faſten-predigen.

predicar la caſtità, e haver' il culo nel chiaſſo. V. Culo. Chiaſſo.

quando la volpe predica, guardate le oche, wann der Fuchs predigt/ ſo mag man die Gänſe in acht nehmen; wann gottloſe Leute ſich fromm ſtellen/ ſo ſteckt ein Schalck dahinten.

per ben predicar, biſogna prima far, wer wol und nützlich predigen will/ der muß zu erſt thun.

le parole che naſcono ſolo dalla bocca di chi predica, muoiono nelle orecchie di chi aſcolta; quelle che dal cuor naſcono, il cuor feriſcono, die Worte/ ſo ſchlechter Dinge in dem Munde des Predigers geboren werden/ die ſterben in den Ohren des Zuhörers/ die aber rühren das Hertz / ſo von Hertzen gehen.

in vano ſi predica à chi non vuol far bene, man prediget dem jenigen umſonſt/ der kein gut thun will.

tanto gli predicai, che finalmente &c. ich hab ihm ſo lang geprediget oder zugeredt/ biß daß er endlich ꝛc.

Predicare, Met. ausruffen, überall kund thun. V. Paleſare. Sbuccinare. Bandire. Spargere. Publicare.

¶ predicar' una coſa per tutto, ein Ding überall ausbreiten / kund thun.

Predicare, Depredicare, predigen, id eſt, loben, ausruffen, rühmen. V. Pregiare. Lodare. Encomiare. Celebrare.

¶ predicar le Maraviglie di Dio, GOttes Wunderwerck rühmen. V. Glorificare. Magnificare. Celebrare.

predicar la lodi, la virtù, le azzioni di uno, eines Lob ausſchreyen / eines Tugend und Thaten rühmen/ rühmlich und ehrlich von einem reden.

Predicabile, Adj. it. Subſt. was und wovon geprediget und geſagt werden kan.

¶ materie, ſoggetti, concetti &c. predicabili, Materien/ Sachen davon kan geprediget oder geredt werden.

i cinque Predicabili della Logica, die fünf Stücke/ ſo von einem jeglichen Ding können geſagt werden.

Predicante, Subſt. ein Prediger, ein Predicant, zumalen der proteſtirenden Kirchen. V. Miniſtro. Predicatore.

¶ un Predicante Luterano, Riformato, ein Lutheriſcher/ Reformirter Prediger.

Predicato, Depredicato, Adj. geprediget, it. gerühmt, gelobt, belobt.

¶ quella tanto predicata, (depredicata) vittoria, virtù &c. jener/ ſo berühmter/ belobter Sieg/ Tugend ꝛc. V. Decantato. Lodato. Pregiato. Famoſo. Celebre.

Predicato, Subſt. ein Predicat, id eſt, ein Titul. V. Titolo. Epiteto. Aggiunto.

¶ queſto predicato non mi conviene, dieſes Predicat / dieſer Titul gehört mir nicht zu.

predicati grandi &c. hohe Predicaten-Titulen/ Zuſchriften ꝛc.

Predicatore, Prediger.

¶ un gran (famoſo) predicatore, ein berühmter Prediger.

un predicatore valente, bravo, patetico, ein wackerer/ braver Prediger.

l' ordine de' frati Predicatori, der Prediger-Orden. V. Domenico. Domenicano.

molti ſono li Predicatori, che ſe ſteſſo non aſcoltano, es gibt viel Prediger/ ſo ſich ſelber nicht hören/ id eſt, nicht thun/ was ſie ſagen.

ne ſono parecchi ancora, che non aſcoltano, che ſe ſteſſi, es gibt deren auch viel/ ſo niemand/ als ſich ſelbſten anhören/ id eſt, ſo nur prangen und ihnen ſelbſten gefallen/ mit ihrer Wolredenheit.

i predicatori ſpeſſe volte, ſi come non fanno quello che dicono; coſì gli aſcoltanti non dicono ſempre quello, che fanno, gleichwie die Prediger nicht allezeit thun/ was ſie ſagen/ alſo ſagen die Zuhörer nicht allezeit was ſie thun.

naſca dal cuor ciò che dice il predicator, was der Prediger ſagt/ ſoll von Hertzen gehen.

i buoni predicatori danno più frutti che fiori, gute Prediger geben mehr Früchte/ als Blumen.

Predicatoruccio, Dim. ein elender Prediger.

Predica, eine Predigt. V. Sermone. Eſſortatione.

¶ frequentar, aſcoltar &c. le prediche, in die Predigt gehen/ die Predigten hören.

far' una lunga predica, eine lange Predigt/ Met. ein langes Geplauder daher machen.

ſuonar' alla predica, in die Predigt läuten.

andar' alla predica, in die Predigt gehen.

agli non và nè à predica, nè à meſſa, er gehet weder in die Predigt/ noch in die Meſſe/ id eſt, er iſt weder lutheriſch noch catholiſch/ er iſt keiner Religion zugethan. V. Ateo. Empio. Profano.

Predicatione, Predicatura, ein Predig-Amt, Prediger-Stelle. V. Miniſterio.

¶ ottener la predicatura di qualche chieſa, die Prediger-Stelle in einer Kirche bekommen.

Predicamento, [Term. Log.] eines von denen zehnerey Arten eines Dings; oder beſſer zu reden, eines von den neun Umſtänden und Zufällen, ſo von einem weſentlichen Ding können geſagt oder geläugnet werden.

¶ li dieci Predicamenti ſono: Soſtanza, Quantità, Qualità &c. die zehen Prædicamenta ſeynd: das Weſen/ die Gröſſe/ die Beſchaffenheit ꝛc. V. Predicabile.

Predicamento, Met. der Ruff/ der Ruhm. V. Nome. Nominanza. Fama.

¶ eſſer' in predicamento, im Predicament ſeyn/ den Namen/ den Ruff haben.

PREDIRE, [Lat. Prædicere] vorſagen, vorherſagen, vorbedeuten, zuvorſagen, weiſſagen. V. Preſagire. Profetizzare.

¶ predir le coſe d' avvenire, die Sachen/ ſo künftig geſchehen ſollen/ vorherſagen. V. Vaticinare. Augurare. Pronoſticare. Divinare. Indovinare. Aſtrologare.

queſto vento predice pioggia, dieſer Wind wird einen Regen bringen.

queſti cenni, queſti ſoſpiri &c. predicono qualche coſa, dieſe Wincke/ dieſe Seufzer ꝛc. propheceyen was/ bedeuten etwas. V. Dire.

Predetto, Antedetto, Sopradetto, Adj. vorgeſagt, obgeſagt, obgemeldt. V. Antedetto.

¶ le predette coſe, die vorgemeldte Dinge. V. Detto. Sudetto. Sopradetto. Sopraccennato. Prefato.

Predicitore, Vorſager, it. Weiſſager. V. Profeta. Indovino.

Predizzione, f. Vorſagung, Weiſſagung. V. Profetia. Vaticinio.

PREDISPORRE, vorher verordnen, beſtellen. V. Diſponere. Preparare. Alleſtire, ſo beſſer.

Prediſpoſto, vorher beſtellet.

PREDOMINARE, [Lat. Prædominari] die Ober-Herrſchaft, Oberhand haben, oberherrſchen, überwältigen, übermeiſtern, it. vorſchlagen. V. Preponderare. Dominare.

¶ vi predomina l' humor melancolico, die Melancholey ſchlägt vor/ hat die Oberhand bey euch.

la paſſione predomina le ragione, die Begierde iſt zu Zeiten der Vernunft überlegen.

vi predomina l' intereſſe proprio, der Eigennutz oberherrſchet ꝛc. euch. V. Preponderare.

Predominante, oberherrſchend, vorſchlagend, weſſen Macht oder Menge gröſſer iſt.

¶ l' humor predominante, der vorherrſchende/ vorſchlagende Humor.

il pianeta predominante, der herrſchende Planet.

Predominato, Adj. oberherrſchet, überwältiget, übereilet.

¶ predominato dalla colera &c. von dem Zorn ꝛc. übereilet. V. Sorpreſo. Spinto. Sopralatto.

Predominanza, Predominio, Vorbeherrſchung, Ober-Heerſchung, Vorzug, Oberhand.

¶ haver predominio in una coſa ſopra di uno, in einem Ding über einen andern den Vorzug/ die Oberhand haben.

il predominio della paſſione, die Oberhand/ Uberwältigung der Gemüts-Regung.

PREELETTO, Adj. vorerwählt, vorauserwählt. V. Predeſtinato.

Preelezzione, f. Vorerwählung, Vorauserwählung. V. Predeſtinatione.

PREEMINENTE, [Parol. Lat.] Adj. vortreflichſt. V. Eminente Eccellente. Soreminente.

¶ grado preeminente, höchſter/ vortreflichſter Grad.

Preeminentemente. V. Ibid.

Preeminenza, Vortreflichkeit, Vorzug, Oberhand.

¶ haver la preeminenza, den Vorzug/ die Oberhand haben. V. Eccellenza. Preferenza. Vanto.

PREFATO, Adj. [Parol. Lat.] obgeſagt, obgemeldt. V. Detto. Sudetto. Predetto. Sopradetto &c.

¶ il prefato dottore, ſcrittore, der obgemeldte Doctor/ Scribent ꝛc.

Prefazione, f. Vorrede. V. Prologo. Proemio.

¶ prefazione di qualche libro, Vorrede/ Eingang eines Buchs.

la prefazione del canone, die alſogenante Vorrede in der Meſſe.

cantar le prefazione, die Præfation ſingen.

in tono della prefatione, in dem Thon das die Præfation geſungen wird.

Prefazioncella, Prefazioncina, Dim. eine kleine, kurtze Vorrede.

PREFERIRE, [Lat. Præferre] vortragen, it. vorziehen, vorſetzen, höher halten, (ſchätzen,) it. lieber wollen. V. Anteporre. Preponere. Amare meglio.

¶ preferir' uno all' altro, den einen dem andern vorziehen.

ſi preferiſce ſempre i ricchi a' i poveri, man ſetzet die Reichen allezeit den Armen vor.

biſogna preferir le ricchezze del cielo à quelle della terra, die Reichthümer des Himmels muß man den irrdiſchen vorziehen.

preferirei quaſi di reſtar' à caſa, ich wolte faſt lieber zu Hauſe bleiben.

Moisè preferì d' eſſer afflitto col popolo di Dio, che di poſſeder' i teſori d' Egitto, Moſe hat lieber wollen geplaget werden mit dem Volck GOttes/ als die Schätze von Egypten zu beſitzen.

Preferito, Preferto, vorgetragen, vorgezogen, höher geſchätzt ꝛc. V. Antepoſto.

¶ eſſer preferto ad uno, einem vorgezogen werden.

Preferenza, Preferimento, Vorzug, it. Ober-Stelle, Vorſitz, it. Werthaltung. V. Precedenza.

¶ dar la preferenza ad uno, einem den Vorzug geben/ laſſen/ einen vorziehen/ höher ſchätzen.

haver la preferenza, den Vorzug haben. V. Precedenza.

PREFETTO, [Lat. Præfectus] Pfleger, Stadthalter, Vogt, Stadt-Hauptmann, Stadt-Anwalt. V. Seneſcallo. Ballivo. Capitano. Governatore.

¶ prefetto della provincia, Land-Pfleger/ Stadt-Hauptmann. V. Podeſta.

Prefettura, Pflegerſchaft, Land-Pflegſchaft, Vogtey.

PREFIGGERE, [Lat. Præfigere] ſetzen, beſtimmen, verordnen. V. Determinare. Definire. Appoſtare. Nominare.

¶ prefigger' il tempo, die Zeit ſetzen/ beſtimmen.

Prefiggerſi, ſich vorſetzen, vorbilden, einbilden. V. Prefigurare &c.

¶ prefiggerſi fermamente qualche coſa, ſich etwas feſtiglich einbilden.

Prefiſſo, Adj. geſetzt, beſtimmt, verordnet. V. Determinato. Definito. Preciſo.

¶ al tempo prefiſſo, all' hora &c. prefiſſa, zu beſtimmter Zeit/ beſtimmter/ geſetzter Stunde ꝛc.

PREFIGURARE, [von Figurare] vorbilden. V.Figurare.

Prefigurato, vorgebildet.

¶ prefigurato nel teſtamento vecchio, im alten Teſtament vorgebildet.

PREGARE, [Lat.Precari] bitten/ flehen, anhalten. V.Supplicare. Scongiurare.

¶ pregar' uno di (per) qualche favore, einen um etwa eine Gnade bitten. V.Domandare.

pregar' uno per (ad eſſer) compadre &c. einen zu Gevatter ꝛc. bitten. V.Invitare ad eſſer &c. ſo beſſer.

pregar' uno per taſtimonio, conſiglio &c. einen zum Zeugen bitten/ um Rath fragen (um Rath.) V. Rogare, ſo beſſer.

pregar miſericordia, um Barmhertzigkeit bitten. V.Gridare. Domandare.

pregar' uno col baſtone. V.Baſtone.

chi prega il villano, s' affatica in vano, wer den Bauren bittet/der bemühet ſich umſonſt.

farſi pregare, ſich lang bitten laſſen/ gebeten ſeyn wollen.

di gratia! non ſi faccia pregar tanto, mein/ er laſſe ſich doch nicht ſo lang bitten.

vi prego, vene prego, ich bitte/ bitte euch drum. V.Deh.

vi prego di farmi queſto favore, ich bitte euch/ mir dieſe Freundſchaft zu thun.

Pregare, beten (zu GOtt,) it. wünſchen durchs Gebet. V. Dire. Divotione.Fare. Oratione.

¶ pregar' (Iddio,) GOtt bitten/ id eſt, beten.

pregar' Iddio per uno, (GOtt) für einen bitten.

chi non sà pregare, vada al mare, wer nicht beten kan/ der gehe auf die See.

pregar di mattina, di ſera, ſein Morgen-/ Abend-Gebet verrichten. V. Preghiera.

prego Iddio, che &c. ich bitte GOtt/ GOtt gebe/ daß ꝛc.

pregar divotamente, inſtantemente, caldamente, humilmente, ſupplichevolmente, aſſiduamente &c. andächtiglich/ inſtändiglich/ hitzig/ demütiglich/ flehentlich/ emſiglich ꝛc. bitten/ (beten.)

pregar buon viaggio, le buone feſte &c. ad uno, einem eine glückſelige Reiſe/ Feyertäge ꝛc. wünſchen/ anwünſchen. V.Augurare. Appregare.

Pregare, fragen. V.Domandare. Interrogare.

¶ foi pregato, ſe &c. ich ward gefragt/ ob ꝛc.

Pregato, gebeten, it. gefragt.

¶ eſſer pregato da uno, von einem gebeten/ angeſprochen werden.

uffitio pregato, mezzo pagato, ein erbettelter Dienſt iſt bald bezahlt.

il villano, più ch' è pregato più ch' è oſtinato, wann man den Bauren bittet/ ſo geilt ihm der Bauch/ ſo lodern ihm die Hoſen.

Pregato, [Ven.Pregado, Plur. pregadi] ein Venediſcher Rathsherr, alſo vor Alters genannt, item wird, wo mir recht, der Ort, wo die Venediſche Rathsherren zuſammen kommen, auch alſo genannt, gleich wie Prigione, einen Gefangenen und ein Gefängniß bedeutet.

Preghiera, Prega, Priego, preghiere, Prieghi, Plur. ein Gebet, ein Beten, Anhalten, Fürbitt.

¶ far (porger) divote preghiere (devoti prieghi) a Dio, ein andächtiges Gebet zu GOtt thun/ GOtt fleiſſig bitten/ anruffen.

preghiere mattutine, veſpertine, Morgen-/ Abend-Gebet/ Morgen-/ Abend-Segen. V.Divotione. Oratione.

preghiera da tavola &c. Tiſch- ꝛc. Gebet. V.Beneditione.

libro di preghiere, Gebet-Buch.

preghiere publiche, offentlich Gebet.

preghiere quadragenarie, 40. Stunden-Gebet.

giorno di preghiere, Bet-Tag. V.Digiuno.

con digiuni, preghiere e limoſine, mit Faſten/ Beten und Almoſen geben.

aſcoltar, eſſaudir le preghiere di uno, eines ſeine Bitte erhören.

à preghiera del Cardinale, auf Bitte/ Fürbitte/ Anhalten/ Einſpruch ꝛc. des Cardinals. V. Interceſſione. Inſtanza. Conſideratione. Intuito &c.

nè con prieghi, nè con minaccie, weder mit Bitten/ weder mit Drohen.

laſciarſi movere per prieghi di alcuno, ſich erbitten laſſen.

caro coſta quello, che con prieghi ſi compra, was man mit Bitten erlangen muß/ iſt theuer.

à prieghi ingiuſti, ſorde orecchie, zu unbilligen Begehren gehören taube Ohren.

PREGIO, [vom teutſch- oder lat. Pretium] Preis, Werth, item Lohn, Geld. V.Stima. Prezzo &c.

Nota: wird nur von dem Werth/ ſo in Lob und Hochſchäzung beſtehet; it. vom Lohn geſagt; dann der Preis der Waar wird beſſer genannt Prezzo, Valore, Valſente.

¶ eſſer', montar' (ſalir') &c. in pregio, theuer/ it. in hohem Werth/ ſehr hoch geachtet ſeyn/ werden/ viel gelten.

eſſer' in pregio, in Werth geachtet/ hochgeachtet ſeyn. V.Reputatione.

un huomo di gran pregio, ein hochwerther/ theurer Mann. V. Pregiato. Stimato.

acquiſtar' il pregio d' (in) una ſcienza, den Ruhm/ den Preis/ den Vorzug erhalten in einer Wiſſenſchaft.

levar' (in qualche ſcienza ò arte) il pregio à tutti quanti della profeſſione, in einer Wiſſenſchaft oder Kunſt allen andern vorgehen. V.Precedere. Superare.

le virtù non è in pregio, die Tugend wird nicht geachtet/ gilt nichts/ iſt nichts werth. V.Stima. Stimare.

eſſer di pregio, viel werth ſeyn/ theuer/ koſtbar ſeyn. V.Caro.

una donna di pregio, ein werthes/ tugendſames Weibsbild. V. Garbo. Conto.

coſa di gran pregio, di poco, niſſun pregio, ein theures/ werthes/ koſtbares/ köſtliches Ding/ ein Ding von hohem (groſſen) Werth.

coſa di poco, niſſun pregio, (prezzo,) ein Ding von geringem Werth/ ein wenig oder nichts werthes Ding. V.Conto.

haver' (riportar') il pregio di qualche coſa, den Preis/ id eſt, den Vorzug/ das Lob von etwas/ darvon tragen. V. Vanto. Preeminenza.

vender' à pregio convenevole, ingordo, alto, um einen billigen/ unmäſſigen/ hohen Werth oder Preis verkaufen. V. Prezzo, ſo beſſer.

compiaceva ad ogni uno per piccol pregio, ſie ware um ein ſchlechtes Geld (Lohn/ Werth) einem jeden zu Willen. V.Guadagno. Ricompenſa.

ecco il pregio delle mie fatiche, ſihe/ da iſt der Lohn meiner Mühe und Arbeit. V.Premio.

Pregiare, achten, ſchätzen, it. loben, preiſen. V.Prezzare &c. Stimare. Pregio.

¶ pregiar molto, poco, hoch/ gering ſchätzen/ achten.

Pregiato, Pregiatiſſimo, geachtet, hochgehalten, geſchätzt, hochwerth.

¶ le pregiatiſſime ſue qualità, ſeine hochſchätzbare Qualitäten.

un' opera pregiatiſſima, ein hochgeſchätztes Werck. V.Stimato.

PREGIUDICARE, [Parol. Lat. e Term. Jurid.] vorurtheilen, id eſt, ein frühzeitiges und unbeſonnenes Urtheil fällen, it. Schaden bringen, nachtheilig ſeyn. V.Diſcapito.

¶ pregiudicar' ad uno, einem nachtheilig ſeyn/ Schaden/ Nachtheil bringen.

queſta ſua ſingolarità &c. pregiudica à gli altri, anzi alla publica quiete, dieſe ſeine abſonderliche Freyheit iſt andern zum Nachtheil/ ja/ ſie ſchadet der allgemeinen Ruhe.

ſenza pregiudicar' a' niſſuno, ohne einigem dadurch nachtheilig zu ſeyn. V. Danno. Pregiudicio.

Pregiudicante, Pregiudicativo, Adj. nachtheilig, ſchädlich. V. Pregiudicioſo.

¶ eſſer pregiudicante ad uno, einem nachtheilig/ſchädlich ſeyn.

Pregiudicio, Vorurtheil, ein ſchon vorgefälltes, frühzeitiges Urtheil, it. Nachtheil, Schaden.

¶ in (a, con) pregiudicio della mia perſona, mir zum Nachtheil/ zu meinem Schaden.

recar, portar pregiudicio eſſer (riuſcir) &c. di pregiudicio, nachtheilig/ ſchädlich ſeyn/ Nachtheil/ Schaden bringen.

i pregiudicii ſono il velo e la nube della verità, die Vorurtheile oder vorgefaſſte Meinungen ſeynd eine Decke und die Wolcke der Warheit. V. Preconcepire. Preconcetto.

Pregiudicioſo, Pregiudiciale, Adj. nachtheilig, ſchädlich, it. hinderlich. V. Pregiudicante.

¶ queſta ſarebbe una coſa pregiudicioſa alla libertà publica, dieſes wäre ein Ding/das der allgemeinen Freyheit ſchädlich oder nachtheilig wäre. V. Diſavantagioſo. Diſcapito.

Pregiudicialmente, Adv. nachtheiliglich.

Pregiudiciare, Idem was Pregiudicare.

PREGNANTE, Pregno-a, Adj. [Parol. Lat.] ſchwanger, tragend, Met. voll, erfüllet. V Gravido.

¶ una donna pregnante, ein ſchwangeres Weib.

vacca &c. pregna, eine tragende Kuhe ꝛc. V. Pieno.

nuvole pregne di acqua, Wolcken/ ſo ſchwanger/ id eſt, voller Waſſer ſind. V. Pieno. Carico.

parole pregne di miſterii, Worte/ſo voller Geheimniſſe ſind.

Pregnanza. Pregnezza, Schwangerſchaft.

Pregnare &c. V. Impregnare.

PREGUSTARE, Prelibare, [Parol. Lat.] vorkoſten, vorſchmecken. V. Aſſaggiare &c. ſo beſſer.

¶ preguſtar' il cibo ad un Prencipe, einem Fürſten die Speiſe vorkoſten/ credentzen. V. Credenza. Aſſaggio.

Preguſto, Subſt. Vorgeſchmack.

¶ ſentir già un preguſto di qualche futura gioia, ſchon den Vorgeſchmack von einer zukünftigen Freude haben.

i preguſti del paradiſo, della vita eterna, del futuro ſecolo, della gloria à venire, Vorgeſchmacke der ewigen Seligkeit/ id eſt, Licht/ Erkanntniß und Süſſigkeit/ ſo in der Liebe und Vereinigung mit GOTT von frommen Seelen/ vermittels des innerlichen Gebets und Gemeinſchaft mit dem höchſten Gut gekoſtet und genoſſen werden. V. Conſolatione. Untione. Affetto. Unione. Miſtico. Sapienza.

PRELATO, [Parol. Lat.] ein Prelat, ein Biſchoff, ein Abbt, it. ein Oberer im Kloſter, als: Prior ꝛc. V. Monſignore. Superiore. Abbate. Veſcovo &c.

¶ un prelato domeſtico del Papa, einer ſo des Papſts Tiſch-Genoß iſt.

egli è un prelato di gran talento, er iſt ein Prelat von hohen Gaben. V. Prelatona.

Prelatuccio, Dim. ein elender, ſchlechter Prelat.

Prelatone, m. ein groſſer, mächtiger Prelat.

Prelateſco, Adj. einem Prelaten zuſtändig. V. Badiale.

¶ aria, ciere prelateſca, eine Prelaten-Mine.

Prelateſcamente (alla prelateſca,) Adv. auf prelatiſch.

Prelatura, Prelatur, Prelaten-, Biſchoffs-, Abbts-Würde.

¶ ambir prelature, ſich nach Prelaten-Stellen ſehnen.

Prelateggiare, einen Prelaten abgeben oder agiren.

Prelazione, f. der Vorzug, die Oberhand. V. Preferenza. Precedenza.

PRELIO, [Lat. Prælium] Kampf, Streit. V. Combattimento. Battaglia, ſo beſſer.

¶ il prelio dell' Arcangelo Michele col Dragone, der Streit oder Kampf des Ertzengels Michaels mit dem Drachen.

Preliare, kämpfen, ſtreiten. V. Combattere.

¶ preliando l'Angelo col Dragone, als der Engel mit dem Drachen kämpfte.

PRELIMINARE, Plur. [Parol. Lat. e Term. del jus publ.] die Præliminarien, was in Reichs- und dergleichen Tractaten vorhergehen muß.

¶ trattar' i preliminari, die Præliminarien vornehmen.

dopo li preliminari, nach gehaltenen Præliminarien.

PRELUDIO, [Parol. Lat. e Term. Muſic.] Vorſpiel, Met. Eingang. V. Preambolo.

¶ far' il preludio, vorſpielen/ præludiren (auf den muſicaliſchen Inſtrumenten.)

Preludiare, vorſpielen, den Eingang machen.

PREMATURO, [Parol. Lat.] vorzeitig. V. Precoce. Primaticcio, welches letzte beſſer.

¶ conſigli prematuri, gar zu frühzeitige Rathſchläge.

morte prematura, frühzeitiger Tod.

PREMEDITARE, [Lat. Præmeditari] vorbetrachten, zuvor bedencken, vorbeſinnen. V. Preconſiderare. Diſegnare. Appoſtare. Deliberare. Determinare.

Premeditato, Adj. vorbedacht, zuvor betracht, vorbeſonnen.

¶ ſceleraggine, fuga &c. premeditata, ein vorbedachtes / vorabgedroſchenes Schelmſtück/ Flucht ꝛc. V. Appoſtato. Poſta. Diſegno.

una oratione &c. premeditata, eine vorgeſtudirte Oration ꝛc. V. Studiato.

Premeditatamente, Adv. vorbedachter, wol zuvorbetrachteter weis.

¶ parlar premeditatamente, mit Vorbedacht reden.

Premeditazione, f. Vorbetrachtung, Vorbedencken.

¶ perorar, dire ſenza premeditazione, ohne Vorbedacht reden. V. Proſto.

PREMERE, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.] drucken, preſſen, it. drengen, it. nöthigen, zwingen, hart anligen oder zuſetzen.

¶ premer' il ſugo da qualche coſa, den Saft aus etwas drücken/ herausdrucken. V. Spremere. Eſprimere.

la calca ci premeva, das Volck drange/ zerdrange uns.

premer la mano ad uno, einem die Hand drucken.

premer' una coſa co' mani, piedi &c. etwas mit Händen drucken/ mit Füſſen zertretten ꝛc.

premer l' uva, die Trauben zerdrucken/ zertretten. V. Calcare.

le ſcarpe, ſtivali mi premono, die Schuhe/die Stiefeln drucken mich.

ſi premono l' uno l' altro, es drückt/ drengt/preſſt einer den andern.

premer le orme altrui, eines andern Fußſtapfen drucken/id eſt, ihm nachfolgen. V. Imitare. Seguitare.

premer le parole in bocca, die Worte im Mund drucken / mit der Sprach nicht heraus wollen. V. Dente.

premer' i poveri ſudditi fin' al ſangue, die arme Unterthanen bis aufs Blut drucken/ drengen / bedrengen. V. Opprimere &c.

premer danari &c. da uno, Geld ꝛc. von einem preſſen/erpreſſen/herauspreſſen. V. Storzare. Violentare.

la neceſſità mi preme, die Nothdurft dringet/ zwinget/ treibet/ drucket/ preſſet mich/ſetzet mir ſtarck zu.

l' affare

¶ affare preme, gli affari premono, die Sache treibt/ leidet keinen Verzug.
premer' uno con ragioni à dire (confeſſar) il vero, einen mit guten Gründen darzu bringen/ dringen/ zwingen/ nöthigen die Warheit zu bekennen. V. Stringere. Coſtringere. Sforzare.
la voſtra ſalute per molti riſpetti mi preme, euer Wolſtand/ euer Beſtes ligt mir vieler Urſachen wegen hart an/ gehet mir ſehr zu Hertzen/ laſſe mirs angelegen ſeyn.
queſta coſa mi preme, das Ding ligt mir hart an/ ängſtigt mich. V. Tormentare. Cocere. Affliggere.
provediamo prima à ciò che ci preme più, laſſt uns zuvor da helfen/ da es es uns am meiſten druckt/ da es uns am meiſten anligt.
premer' una coſa nel conſiglio, ein Ding in dem Rath ſtarck treiben/ ſehr eifern/ ſtarck auf etwas dringen. V. Inſiſtere.

Premente, druckend, dringend, item zwingend, anligend, nöthig. V. Urgente.
¶ la premente neceſſità, die dringende/ äuſſerſte Nothdurft.
mali, negozii, molto prementi &c. übele Zuſtände/ ſo einem hart anligen oder zuſetzen / Geſchäfte ꝛc. ſo ſehr dringen und hochnöhtig ſeyn. V. Urgenza. Neceſſità. Biſogno.

Premuto, Adj. gedruckt, gepreſſt, gedrengt, it. dringend, heftig.
¶ eſſer premuto da uno, von einem gedruckt/ gepreſſt/ it. genöhtigt oder gezwungen/ von einem hart zugeſetzt werden. V. Tormentato.

Preſſo, à preſſo &c. V. nach Ordnung.

Premura, Subſt. hochdringende Eilfertigkeit, ſtarckes Draufdringen, Angelegenheit; Gall. Empreſſement.
¶ con gran premura, mit groſſer Angelegenheit/ Inſtändigkeit. V. Iſtanza. Preſſa.

PREMIO, [Parol. Lat.] das Kleinod, Geſchenck, Verehrung oder Gabe, ſo dem Obſieger im Fechten, Schieſſen ꝛc. gegeben wird, Ehren-Lohn, Ehren-Geſchenck, item Lohn oder Belohnung ins gemein. V. Palio.
¶ ogni fatica vuol premio, jede Arbeit erfodert ſeinen Lohn. V. Ricompenſa. Guiderdone. Mercede. Merito.
per premio del ſuo valore, zum Lohn ſeiner Tapferkeit.
riportare il premio, das Kleinod davon tragen. V. Palma.
non laſciar la virtù di uno ſenza premio, eines Tugend nicht unbelohnt laſſen.

Premiare, begaben, belohnen. V. Ricompenſare. Guiderdonare. Preſentare. Regalare.
¶ premiar le fatiche e li meriti di uno, eines ſeine Mühewaltungen und Verdienſte belohnen.

Premiato, belohnet, begabet, beſchenckt.
¶ licentioſſi da quella corte, non accarezzato ſolamente, ma premiato, er nahm Abſchied von ſelbigem Hofe/ nicht nur allein wolgehalten/ ſondern auch beſchencket. V. Regalato. Preſentato.

Premiatore, Belohner, Begaber.

PREMONIRE, [Lat. Præmonere] vorher ermahnen, warnen. V. Auvertire, ſo beſſer.

Premonizione, f. Warnung, zeitliche Ermahnung.

PREMOSTRARE, [Lat. Præmonſtrare] vorherzeigen oder weiſen.

Premoſtrateſe, Premonſtrateſe, Adj. & Subſt. ein Præmonſtratenſer.
¶ ordine premoſtrateſe, der Præmonſtratenſer-Orden von St. Nortberto, Biſchoff zu Magdeburg geſtiftet.
canonico premoſtrateſe, ein Præmonſtratenſer Chor-Heer.

PREMUNIRE, [Par. Lat.] vorbauen, vorbereiten, vorbewaffnen. V. Armare.

Premunirſi, ſich bewaffnen, bereiten, gefaſſt machen. V. Armarſi.
¶ premunirſi di buone ragione, ſcuſe, inſtruzzioni, ſich mit guten Entſchuldigungen/ Nachrichten gefaſſt machen oder halten.

Premunito, vorgebaut ꝛc.
¶ ſtar premunito, gefaſſt ſtehen.

PRENCIPE, Principe, Poet. Prence, [Parol. Lat.] ein Fürſt, ein Printz, it. Lands-Fürſt ins gemein, er mag Papſt, Käyſer oder König ſeyn, Met. der Vornehmſte.
¶ ſtar, trattar da prencipe, als ein Fürſt/ fürſtlich/ printzlich leben/ tractiren/ Met. ſtattlich/ herrlich. V. Magnificamente.
caſa da prencipe, ein fürſtliches/ Met. herrliches/ ſtattliches Haus ꝛc.
prencipe Elettore, Churfürſt.
prencipe di ſangue, ein Fürſt/ ſo des Königs Bluts-Verwandter iſt.
prencipe ſourano, ein Ober-herrlicher Fürſt/ der niemand unterworfen. V. Monarca.
prencipe vaſſallo, ein Fürſt/ ſo ein Vaſall des Käyſers oder Königs iſt.
prencipe eccleſiaſtico, ein geiſtlicher Fürſt.
prencipe ſecolare, weltlicher Fürſt.
prencipe elettorale, Chur-Printz.
prencipe ducale, Hertzoglicher-Printz.
il prencipe dell' eloquenza Romana, der Fürſt der Römiſchen Woleedenheit/ id eſt, der Cicero.
il Prencipe de' Poeti, der Fürſt der Poeten/ der Virgilius.
il prencipe de' Filoſofi, Medici &c. der Ariſtoteles, Galenus &c.
un gran prencipe, ein groſſer Fürſt oder Herr. V. Potentato. Signore.
S.M. è un prencipe di virtù heroiche, e di prudenza incomparabile. Ihre Majeſtät iſt ein Fürſt oder Herr von heroiſcher Tugend/ und von unvergleichlicher Klugheit.
ſen' andò poi alla corte del Papa, dell' Imperadore, del Rè di Francia &c. e fù molto favorito e regalato de quei Prencipi, er begab ſich nachmals an den Päpſtlichen/ Käyſerlichen/ Königlichen ꝛc. Hof/ und war in hohen Gnaden bey ſelbigen Fürſten/ id eſt, bey Ihro Heiligkeit/ Majeſtät ꝛc.

Prencipeſſa, Principeſſa, Fürſtin, Princeſſin, Lands-Fürſtin.
¶ una gran Prencipeſſa, eine groſſe/ vornehme Fürſtin oder Herrin/ Käyſerin/ Königin ꝛc.
Sua Maeſtà è una prencipeſſa di altiſſimo ſpirito, Ihre Majeſtät iſt eine Princeſſin von hohem Geiſt und Verſtand.
io hebbi la fortuna di vedere l'Imperatrice, la Regina di Francia, quella di Spagna &c. la quale è una prencipeſſa che non hà pari ſua di &c. ich hab das Glück gehabt zu ſehen die Käyſerin/ die Königin in Franckreich/ in Spanien ꝛc. welche eine Princeſſin iſt/ ſo an ꝛc. ihres gleichen nicht hat.

Prencipino, Dim. ein neugeborner Printz; ein minderjähriger Printz.
¶ la Regina diede al mondo un prencipino di rara bellezza, die Königin iſt eines wunder-ſchönen jungen Printzen geneſen.
il prencipino moſtra (ſvapora) ſaggi d'uno ſpirito ſtraordinario, der junge Printz gibt Anzeigung von einem ungemeinen Verſtand.

Prencipetto, Vitup. ein ſchlechter, geringer Fürſt.

Prencipale, Principale, Adj. fürſtlich, printzlich, it. vornehmſt, hauptſächlichſt, vörderſt. V. Primo. Precipuo.
¶ la principal cagione è &c. die vornehmſte/ vorderſte Urſach iſt ꝛc.
la perſona principale in una comedia, die vornehmſte Perſon in einer Comödi.
il principal miniſtro &c. di quella corte, città, der vornehmſte Staats-Miniſter &c. an jenem Hof/ in jener Stadt.
queſto è il punto prencipale, das iſt der vornehmſte Punct.
il quattrino è il Verbo prencipale in queſta faccenda, das Geld iſt in dieſem Handel das nöthigſte Mittel.
l' amor' ed il timore di Dio è la coſa principale ch' io vi raccommando, die Liebe und Forcht GOttes iſt das vornehmſte Stück/ ſo ich euch einbinde.

Prencipale, Principale, Subſt. der Vornehmſte, Principal, Ober-Herr. V.Padrone.

¶ in nome del ſuo prencipale, (de' ſuoi prencipali,) im Namen ſeines oder ſeiner Principalen, id eſt, Ober-herren.

eſſer' il prencipale in qualche coſa, der Vornehmſte oder das Vornehmſte (Haupt-Stück, Haupt-Sach) in etwas ſeyn. V.Capo.

il principale, die Haupt-Summa. V. Capitale, ſo beſſer.

li principali della città, die Vornehmſte von der Stadt. V.Ottimati.

diſtrugger' il prencipale per l'acceſſorio, das vornehmſte Haupt-Werck des Zufälligen wegen verderben.

parlar del prencipale, attaccarſi al prencipale &c. von dem Vornehmſten reden, ſich ans vornehmſte Haupt-Stück halten.

Principaliſſimo, hauptſächlichſt.

¶ il punto principaliſſimo, der allerhauptſächlichſte Punct.

Prencipalmente, Principalmente, Adv. vornemlich, beſonderlich, bevorab. V. Particolarmente. Singolarmente. Sopra. Tutto.

¶ conſiſte principalmente in beni ſtabili, es beſtehet vornemlich in Landgütern.

principalmente in queſti tempi, in queſte congiunture, vornemlich, bevorab, zuvorderſt bey dieſen Zeiten und Läuften.

Prencipato, Principato, Fürſtenthum, it. Ober-Herrſchaft, Vorzug.

¶ il Prencipato di N.N. das Fürſtenthum N.N.

eregger' una terra in Principato, ein Land zu einem Fürſtenthum machen.

tener' il prencipato in qualche coſa, luogo &c. ſopra gli altri, die Ober-Herrſchaft, den Vorzug, Ober-Stelle, Ober-Gewalt über eine Sache, Ort ꝛc. über die andere haben, der Vornehmſte, das Haupt ſeyn. V. Primo.Parte.Capo.

haver' il prencipato trà i miſeri, der Vornehmſte, der König unter den Elenden ſeyn. V.Rè.

li Prencipati, die Fürſtenthümer, (ſo genannte Chöre der Engel, Rom. 8. v.38.)

Prencipio. V.Principio.

PRENDERE, [quaſi Prehendere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex V. Gram.Cong.] nehmen. V.Pigliare.Torre.Acchiappare.

Nota: Das Verbum Prendere hat faſt alle Phraſes gemein mit dem obigen Verbo Pigliare, und im Gegentheil das Pigliare mit dem Prendere. V.Pigliare.

¶ prender con (per) mano, con denti &c. mit (bey) der Hand, mit den Zähnen faſſen, auffaſſen, angreifen.

prender' uno, einen mitnehmen, einen gefangen, in Verhaft nehmen. V. Prigione.

venir' a prender' uno, einen kommen abzuholen.

prender peſci, uccelli &c. Fiſche, Vögel fangen, (fahen.)

prender' uno con parole, danari, bellezza &c. einen mit Worten, mit Geld, mit der Schönheit fangen. V. Acchiappare.Allacciare.

prender' una città, fortezza, eine Stadt, eine Veſtung bekommen, erobern, einnehmen.

prender medicina, tabacco, l' acqua ſanta &c. Artzney nehmen, (einnehmen) Taback trincken oder ſchnupfen, das Weyhwaſſer nehmen.

prender' il camino verſo qualche luogo, ſeinen Weg irgendwo hinnehmen, ſich irgend hinwenden. V. Incaminarſi.Portarſi.

che camino prenderete? was werdet ihr vor einen Weg nehmen?

prender l' habito religioſo, l' ordine &c. den geiſtlichen Habit, den Ritter-Orden nehmen, annehmen, ein Münch, ein Ritter werden.

prender danari per qualche coſa, Geld vor etwas nehmen, annehmen.

prendete queſto piccolo dono, nehmet an dieſes kleine Geſchenck. V.Accettare.Gradire.Aggradire.

prender licenza, (congedo,) Urlaub, Abſchied nehmen, ſich letzen. V. Licentiarſi.

prender porto, terra, einlaufen, anländen, ans Land ſteigen. V. Approdare.Arrivare.Scala.

prender la montagna, die Berg-Straſſe nehmen, ſich bergwärts wenden.

prender la miſura, die Maß nehmen. V. Miſura.

prender le congiunture, die Gelegenheit in acht nehmen, ſich derſelbigen bedienen.

prender guardia, cura di qualche coſa, etwas in acht nehmen, die Sorge eines Dings auf ſich nehmen. V. Havere.

prender' uno per matto, ignorante &c. einen vor einen Narren, Unwiſſenden ꝛc. nehmen, id eſt, darfür halten. V. Tenere.

prender' uno per l'altro (in cambio,) einen an ſtatt des andern nehmen, den unrechten anſprechen, anreden ꝛc.

prender moglie, una per moglie, ein Weib, eine zum Weib nehmen. V. Togliere.Torre. Menare.

prender ſervitore, ſerva, einen Diener, eine Magd aufnehmen, annehmen.

prender carrozza, cavallo, le poſte &c. eine Kutſch, ein Pferd, die Poſt nehmen.

prender nome, den Namen hernehmen, bekommen.

da coſtui preſero nome i Ghibellini, von dieſem haben die Gibellinen ihren Namen bekommen.

prender l' origine, la naſcita, il ſangue, il titolo da qualche luogo &c. ſeinen Urſprung, Herkommen, den Titul, von einem Ort ꝛc. nehmen, hernehmen. V.Originarſi.

prender' un titolo, einen Titul nehmen, id eſt, ihm ihn anmaſſen.

prender l'armi, die Waffen ergreifen. V.Armarſi.

prender conſiglio, partito, einen Rath, Anſchlag nehmen, ergreifen.

prender' il partito di uno, eines Parthey nehmen, ergreifen, annehmen. V.Partito.

prender carne, Fleiſch bekommen, feiſt, leibig werden. V.Graſſo.

prender' ardire, coraggio, einen Mut, ein Hertz faſſen.

prender' un' idioma dalla naſcita, eine Sprach von Jugend auf begreifen, erlernen. V.Apprendere.Imparare.

prender lingua, nachfragen, ausſpähen. V.Lingua &c. Riconoſcere.

prenderſi il latte. V.Rapprendere.

come prendete voi queſte parole? wie nehmet, verſtehet ihr dieſe Worte, wie leget ihr ſie aus? V.Intendere.

prender per male, für übel nehmen, übel aufnehmen. V.Havere.

prender' in buona parte (per bene,) für gut, in Guten aufnehmen, für lieb nehmen.

prender noia, faſtidio di qualche coſa, Verdruß von etwas ſchöpfen, eines Dings überdrüſſig werden. V. Darſi.

prender' una coſa à cuore, etwas zu Hertzen faſſen, ihm zu Hertzen gehen laſſen.

mi preſe un gelo (freddo) un' horrore, uno ſpavento, es kame mich ein Schüttern, ein Froſt, ein Grauſen, ein Schrecken an, es überfiele mich ein Froſt ꝛc. wurde überfallen von einem Froſt ꝛc. V. Venire.

prender' a far qualche coſa, etwas ſich unterfangen, it. etwas anfangen zu thun, etwas antretten. V.Cominciare.Metterſi.

così preſe à dire, er fienge alſo an zu reden.

preſe a ridere, fuggire &c. er fienge an zu lachen, zu fliehen ꝛc.

preſero una carola con lento paſſo, ſie traten (fiengen) einen Reigen an mit langſamen Schritten. Bocc.

prender (prenderſi) piacere, giuoco, ſpaſſo, diletto di qualche coſa, ſeine Freude, Wolgefallen, ſein Spiel, ſeine Luſt in etwas nehmen, id eſt, an etwas haben, genieſſen, ſich dran erluſtigen, ergötzen. V.Sentire.

prender piacere, guſto &c. à qualche coſa, ſeine Luſt und Freude an etwas haben.
prender (prenderſi) la pena, cura di qualche coſa, eines Dings halber Mühe/ Sorge auf ſich nehmen/ ſich deswegen bemühen/ deswegen Sorge tragen.
prenderſi ad un' albero, ſich geſchwind an etwan einen Baum anhalten/ angrappen/ id eſt, im Fallens- &c. Gefahr.
prenderſi à (di) qualche coſa, ſeine Luſt in (an) etwas haben/ empfinden.
chi dall' altrui prende, la ſua libertà vende, (ſoggetto ſi rende) wer von andern nimmt/ um ſeine Freyheit kommt.

Preſo, Adj. genommen, gefangen, eingenommen, überfallen.
eſſer preſo all' hamo, mit der Angel gefangen/ id eſt, betrogen/ verliebt &c. ſeyn/ it. werden.
eſſer preſo di uno (una) dell' amore, della bellezza di uno (una,) von einem (einer) gefangen/ id eſt, verliebt ſeyn/ it. werden. V. Innamorato. Perduto. Guaſto.
preſo dal vino, dalla colera &c. eingenommen/ übernommen vom Wein/ (beſchenckt/ bezecht/ berauſcht) von Zorn überfallen. V. Sopraſatto. Sorpreſo. Vinto. Superato.

Preſa, Subſt. Nehmung, Faſſung, Fangung, Greifung, it. Verhaft, it. Einnehmung, Eroberung &c. it. der Raub der Jäger, Vogler, die Fangſt der Fiſcher. V. Preda.
¶ la preſa del Prencipe N. N. die Gefangennehmung/ Verhaft des Fürſten N. N. V. Detentione.
la preſa di Maſtricht &c. die Eroberung/ Einnehmung der Stadt Maſtricht &c.
far' una buona preſa, einen guten Fang thun/ guten Raub von Wild &c. darvon tragen. V. Preda, ſo beſſer.
far' una buona preſa, einen guten Zug thun (beym Fiſchen.) V. Peſca.
una preſa di teriaca, di caſſia, di pillole &c. eine Einnahme Tyriacks/ Caſſia/ Pillulen &c. id eſt, ſo viel man auf einmal einnehmen ſoll. V. Doſe.
una preſa di tabacco, eine Pfeiſe Taback/ oder ſo viel man auf einmal zu ſchnupfen pflegt.
pigliatene una buona preſa, nehmet eine gute Nahme/ eine gute Meſſer-Spitze &c.
una polvere &c. in trè preſe, ein Pulver &c. auf dreymal (einzunehmen.)
una preſa di trippe &c. ein klein Schüſſelein Kuttel-wammen &c.
venir' alle preſe con uno, mit einem ringen und nicht ſchlagen/ it. anfangen zu zancken oder uneinig zu werden.
dar le preſe ad uno, einem die Wahl/ die Willkühr laſſen.

Preſame, m. Käs-Lab. V. Quaglio.
Prendimento, Nehmung, Fangung &c.
Prenditore, ein Nehmer, Fanger.

PRENOME, m. [Lat. Prænomen] Vorname. V. Nome. Batteſimo.
Prenomare, Prenominare, einen Vornamen geben, it. vorhernennen, vorbenennen, vorbemelden, it. vorerwählen.
Prenomato, Prenominato, Adj. vorbenennt, vorgemeldt, V. Sudetto. Sopraccennato.

PRENOTIZIA, Prenotione, [Parol. Lat.] Vorkundſchaft, Vorbericht. V. Preconoſcenza. Preſentimento.

PREOCCUPARE, [Par. Lat.] zuvoreinnehmen, vorkommen, hervorkommen. V. Prevenire.
¶ preoccupar' il giudice &c. den Richter &c. zuvoreinnehmen/ zuvor berichten. V. Informare.
preoccupar gli animi, die Gemüter zuvoreinnehmen.
preoccupar contro le oggettioni che farſi potrebbono, denen Einwürffen/ ſo man wider etwas machen dörfte/ bevorkommen.
Preoccupato, Adj. zuvor eingenommen, it. übereilet &c.
¶ preoccupato dalla colera, paſſione &c. übereilet/ überfallen vom Zorn &c. V. Sopraſatto. Sorpreſo.
eſſer preoccupato da pregiudicii, mit Vorurtheilen eingenommen ſeyn.
Preoccupazione, f. Voreinnehmung, Vorkunft, it. die Kunſt, in der Rede das jenige bey Zeiten abzuleinen, was könte eingewendt werden.

PREORDINARE, [Parol. Lat.] zuvor verordnen, zuvorbeſtimmen, verſehen. V. Predeſtinare.
Preordinato, zuvor verſehen, vorverordnet.
Preordinazione, f. Zuvorverordnung, Zuvorverſehung.

PREPARARE, [Parol. Lat.] bereiten, vorbereiten, zurichten, rüſten, zurüſten, Met. im Sinn haben. V. Apparecchiare. Diſponere. Alleſtire. Ordine. Appreſtare. Acconciare.
¶ preparar' una medicina, eine Artzney zurichten/ machen.
preparar gli humori, [Term. Med.] die Feuchtigkeit des Krancken zur Cur bequemen oder bereiten.
preparar' una vivanda, eine Speiſe zurichten. V. Acconciare. Fare. Appreſtare.
preparar' honori &c. ad uno, einem Ehren zurichten/ id eſt, ehren wollen/ ſo bald er ankommen wird. V. Apparecchiare.
gli honori che V. S. mi prepara, die Ehren/ welche mir der Herr bereitet.
preparar gli occhi al pianto, gli orecchi ad aſcoltar rovine, die Augen zum weinen/ die Ohren allerley Unglücke zu hören vorbereiten. V. Prepararſi.
preparar le armi, la guerra, il caſtigo, il duello, die Waffen/ den Krieg/ die Straf/ das Duell bereiten/ id eſt, mit Krieg überziehen/ ſtrafen/ balgen wollen und bald werden/ ſich darzu bereiten/ rüſten/ fertig und gefaſſt machen.
preparar' una flotta, eine See-Flotte ausrüſten/ ins Meer rüſten. V. Corredare. Alleſtire.
preparar' un aſſalto &c. einen Sturm bereiten/ id eſt, ſtürmen/ Sturm lauffen wollen.
preparar la vendetta &c. die Rach &c. bereiten/ ſich rächen wollen und bald werden/ ſich zur Rach bereiten.
ſe volete arrivar' à tal poſto, preparate una gran ſomma di oro, wofern ihr zu einer ſolchen Stelle gelangen wollet/ ſo bereitet/ ſchafft zu Handen ein nahmhaftes Stück Gelds.
Prepararſi, ſich bereiten, vorbereiten, bereit, gefaſt und geſchickt machen. V. Diſponerſi.
¶ prepararſi alla confeſſione, communione, ſich zur Beicht/ zur H. Communion bereiten.
prepararſi al ben morire, ſich zu einem ſeligen Sterbſtündlein bereiten.
prepararſi à nozze, ſich auf die Hochzeit &c. bereiten/ id eſt, aufbutzen/ zieren. V. Addobbarſi.
prepararſi alla predica, à dir' in publico &c. ſich bereiten/ ſtudiren auf eine Predigt/ auf eine öffentliche Rede &c. V. Meditare. Studiare.
Preparante, Preparativo, Preparatorio, Adj. bereitend, vorbereitend, was da Kraft hat zu bereiten.
¶ coſe, rimedii preparativi de gli humori, Sachen/ Artzneyen ſo die Humores præpariren.
Preparato, Adj. bereitet, vorbereitet, gerüſt, gefaſſt. V. Diſpoſto. Pronto. Ordine. Preſto.
¶ ſtar, eſſer preparato, bereit ſeyn/ gefaſſt da ſtehen. V. Erta.
Preparatorio, Preparatorii, Plur. Rüſtungen, Zurüſtungen, Bereitſchaft, Verfaſſungen, Præparatorien. V. Apparecchio. Preparamento.
¶ ſi fa gran preparatorii per la entrata, comedia, nozze &c. man machet groſſe Zurü-

Zurüſtungen/ man rüſtet ſich gewaltig zum Einzug/ zur Comödi/ Hochzeit ꝛc. V. Apparecchio.

preparatorii di guerra, Kriegs-Rüſtungen/ Bereitſchaft zum Krieg.

Preparazione, f. Bereitung, Vorbereitung.

¶ fer la preparazione, vorbereiten/ ſich vorbereiten.

buona, debita preparazione, gute/ gebührliche Vorbereitung.

la preparazione alla confeſſione, ſenta communione, morte &c. Vorbereitung zur Beicht/ zur Communion/ zum Tod ꝛc.

Preparamento, Idem, Bereitung, Verfaſſung, Zurüſtung. V. Alleſtimento. Apparecchio. Equipaggio.

¶ gran preparamenti, groſſe Zurüſtungen.

preparamenti alla guerra &c. Kriegs ꝛc. Rüſtungen/ Bereitſchaften oder Verfaſſungen.

PREPONDERARE, [Parol. Lat.] vorwägen, vorſchlagen, ſchwerer, gewichtiger ſeyn ꝛc. V. Predominare.

¶ prepondera aſſai, es ſchlägt ziemlich vor.

prepondera in lui l' avarizia, es ſchlägt in ihm der Geitz ꝛc. ziemlich vor.

PREPONERE, Preporre, [Par. Lat. von Ponere] vorſetzen, Met. vorziehen. V. Anteporre. Preferire.

¶ preponer' una coſa all' altra, eins dem andern vorſetzen/ Met. vorziehen/ höher halten oder ſchätzen.

preponer l' intereſſe privato è quello del publico, ſeinen Eigennutz dem allgemeinen vorziehen oder höher halten.

Prepoſito, Prepoſto, Adj. vorgeſetzt, Met. vorgezogen. V. Preferito. Antepoſto.

¶ eſſer prepoſto ad uno, einem vorgezogen werden. V. Prepoſito.

Prepoſito, [Par. Eccleſ.] ein Probſt.

¶ il Prepoſito di San N. der Probſt bey St. N.

Prepoſitura, Probſtey.

Preponimento, Vorſetzung, Vorziehung.

Prepoſizione, f. [Term. Gramm.] Vorſetz-Wörtlein. V. Gramm. Cong. &c und dero ſchöne Bedeutungen. V. Ibid. & ſeq. &c. Gram. Ornat & ſeq.

PREPOSTERO, [Parol. Lat.] verkehrt, das Hinderſt vorn. V. Roverſcio, ſo beſſer.

¶ ordine prepoſtero, verkehrte Ordnung.

libidine prepoſtera, verkehrte Unzucht. V. Sodomia.

vaſo prepoſtero, verkehrtes Gefäß zur Unzucht.

PREPUTIO, [Parol. Lat.] die Vorhaut am männlichen Glied.

¶ circoncider' il preputio d' un Giudeo, einen Juden beſchneiden. V. Circoncidere.

Preputio, [Trop. Paulin.] das Heidenthum, gleich wie Circonciſione das Judenthum bedeutet.

¶ in Criſto non vale, nè la Circonciſione, nè il preputio, ma la Nuove Creetura, in Chriſto taugt weder Beſchneidung/ noch auch die Vorhaut zu etwas/ ſondern die neue Creatur. Gal. 6: 15.

Preputiato, Adj. was die Vorhaut noch hat, id eſt, kein Beſchnittener.

PREROGATIVA, [Parol. Lat.] Vorzug, Vortheil, Freyheit. V. Privilegio. Avantaggio.

¶ haver la prerogativa dell' età &c. den Vorzug des Alters ꝛc. haben.

Prerogativa, eine Gabe der Natur oder der Gnade. V. Dono. Talento. Gratia. Virtu, ſo beſſer.

¶ egli hà belle prerogative, er hat ſchöne Gaben. V. Parte.

Preſa, Preſo &c. V. Prendere &c.

PRESAGIRE, [Parol. Lat.] vorzuvorſagen, weiſſagen, ſchon zuvor mercken. V. Predire. Indovinare. Profetizzare. Preſentire.

¶ preſagir le vittoria &c. den Sieg ꝛc. vorherſagen/ propheceyen.

le Sibille hanno preſagito la venuta di Criſto, die Sibyllen haben die Zukunft Chriſti geweiſſaget.

preſagir' il tempo, das zukünftige Wetter errathen. V. Aſtrologare.

Preſago, Adj. vormerckend, vorſagend, weiſſagend, it. Subſt. ein Weiſſager. V. Indovino.

¶ egli fù preſago delle mie disgratie, er hat mir mein Unglück vorher geſagt.

del futuro, ſolo è preſago il Cielo, was ins künftig geſchehen ſoll/ kan niemand/ als GOtt vorherſagen.

Preſagio, eine Weiſſagung, Vorherſagung. V. Preſentimento.

¶ il foglio, e'l preſagio della Sibilla, die Bücher und Weiſſagungen der Sibylla.

Preſaglia &c. V. Ripreſaglia &c.

PRESBITERO, [Parol. Græc.] Aelterer, Aeltiſter (nunmehr) ein Prieſter. V. Sacerdote. Prete.

Presbiterato, das Prieſterthum.

¶ conferir, ricever' il presbiterato, das Prieſterthum empfangen. V. Sacerdotio.

l' ordine del presbiterato, Idem.

Presbiterio, das Prieſter-Haus, Pfarr-Haus, it. die Verſammlung der Prieſter, it. der Prieſter Ort, wo ſie Prieſter, it. die Aeltiſten und Vorſtehere der Kirchen zuſammen kommen. V. Conciſtorio.

Preſcia &c. V. Preſtezza. Preſſa.

PRESCITO, Adj [Parol. Lat. e Term. Teol. Scolaſt.] ein vorbewuſter, vorgeſehener, id eſt, ein verworffener, und wegen vorſetzlicher, freywilliger und beharelicher Gottloſigkeit ſchon Verdammter. V. Riprovato. Reprobo.

Preſcienza, Vorwiſſenſchaft, Vorſehung.

¶ la Preſcienza divina, die göttliche Vorwiſſenſchaft. V. Precognitione.

Preſciuto, Proſciuto &c. V. Porco &c.

PRESCRIVERE, [Lat. Præſcribere] vorſchreiben, fürſchreiben. V. Commandare. Ordinare.

¶ preſcriver leggi, tempo &c. Geſetze/ Zeit ꝛc. vorſchreiben/ id eſt, ſetzen/ beſtimmen/ (ernennen) V. Determinare. Definire. Limitare.

preſcriver' ad uno, einem (Geſetze) vorſchreiben/ id eſt, zu befehlen haben.

io non vi preſcrivo niente, ich ſchreibe euch nichts vor.

Preſcrivere, [Term. Legal.] verjähren oder verjährt werden.

¶ preſcriver la poſſeſſione di qualche coſa, ihm die Beſitzung eines Dings durch Verjährung/ id eſt, dieweil ers ſchon ad 30. Jahr beſeſſen hat/ verſchreiben oder zueignen.

Preſcritto, Adj vorgeſchrieben, vorgeſetzt, beſtimmt ꝛc. it. verjähret.

¶ egli mi ha preſcritto la legge, ſecondo la quale ho da governarmi, er hat mir das Geſetz vorgeſchrieben/ nach welchem ich mich zu richten habe.

poſſeſſione, proceſſo, debito &c. preſcritto, verjährter Beſitz/ Proceß/ verjährte Schuld ꝛc. id eſt, verfallen oder ungültig.

tempo &c. preſcritto, vorgeſchriebene/ beſtimmte/ ernennte Zeit ꝛc. V. Limitato. Determinato. Definito.

Preſcritto, Subſt. Ausweiß.

¶ ſecondo il preſcritto delle leggi, dalle ragione, nach (laut) dem Geſetz/ wie es die Geſetze/ die rechte Vernunft erfordert.

Preſcrizzione, f. Vor- oder Fürſchreibung, it. Verjährung.

¶ far preſcrizzione di qualche poſſeſſione, die Beſitzung eines Dings verjähren/ durch Verjährung an ſich bringen.

PRESENTE, Adj. [Parol. Lat.] gegenwärtig, zugegen.

¶ eſſer preſente à qualche coſa, bey einem Ding gegenwärtig/ zugegen/ anweſend ſeyn/beywohnen. V. Aſſiſtere.

la preſente opera &c. gegenwärtiges (dieſes) Werck ꝛc.

la preſente (lettera) ſervirà &c. gegrn-wärtiges (Schreiben) wird dienen ꝛc.

Preſente, jetzig, heutig. V. Moderno. Hoggidi. Hodierno.

¶ il tempo &c. preſente, die gegenwärtige/ jetzige Zeit ꝛc.

il mondo preſente, i coſtumi modi &c. preſenti, die jetzige Welt/ die jetzige heutige Sitten/ Gebräuche ꝛc.

di, del (al) preſente, Adv. anjetzo/ zu gegenwärtiger Zeit/ gegenwärtiglich. V. ſeq. it. Adeſſo. Hora.

egli ſi trova di preſente in Inghilterra, er befindet ſich jetzund in Eugelland.

Preſentemente, Adv. zu gegenwärtiger, jetziger Zeit, anjetzo. V. Hora. Adeſſo, ſo beſſer.

Preſente, Subſt. eine Gabe, Geſchenck, Verehrung. V. Dono. Regalo. Mancia.

¶ bello, magnifico, ſplendido, regio, degno, honeſto &c. preſente, ein ſchönes/ herrliches/ ſtattliches/ königliches/ wolgeziemendes/ ehrliches ꝛc. Geſchenck.

far' un preſente ad uno di qualche coſa, einem etwas zum Geſchenck/ zur Verehrung geben/ etwas ſchencken/ verehren/ einen mit etwas begaben/ beſchencken/ beehren. V. Donare. Preſentare.

io vene faccio preſente, un preſente, ich ſchencke es euch.

offrir, dar preſenti, Geſchenck/ Verehrung anbieten/ geben.

corromper la giuſtitia, la guardia, i commandanti con preſenti, die Richter/ die Wache/ die Commandanten mit Verehrungen beſtechen.

Preſentuccio, Dim. ein kleines Geſchenck, kleine Verehrung oder Gabe. V. Mancia.

¶ biſognerà regalarlo con qualche preſentuccio, man wird ihm eine kleine Verehrung geben müſſen.

Preſenza, Gegenwart, Anweſenheit, Beyſeyn.

¶ in preſenza del Rè &c. in Gegenwart/ Anweſenheit/ Beyſeyn/ Beywohnung des Königs ꝛc.

comparir' alla preſenza di uno, vor einem erſcheinen/ unter Augen kommen/ ſich vor einem ſtellen. V. Avanti. Dinanzi. Pararſi. Preſentarſi.

lodar' uno in preſenza, in ſua preſenza, einen in ſeiner Gegenwart loben. V. Faccia.

dir qualche coſa ad uno in preſenza, einem etwas (widriges) in Gegenwart ſagen. V. Barba. Moſtaccio.

alla preſenza di teſtimonii, in Gegenwart der Zeugen.

tal loda in preſenza, che biaſima in aſſenza, mancher lobt einen in Gegenwart/ und ſchändet ihn in Abweſenheit.

goder la preſenza di un ſuo am[illegible]eines Freundes Gegenwart gen[illegible]en. V. Godere.

viver' in (alla) preſenza di Dio, vor GOtt/ in Gegenwart GOttes wandeln/ leben.

preſenza corporale, ſpirituale (miſtica,) leibliche/ heimliche/ geiſtliche Gegenwart.

Preſenza', Geſtalt, Anſehen. V. Aſpetto. Sembianza. Perſona.

¶ un huomo di bella preſenza, ein Mann von ſchöner Geſtalt/ Anſehen.

Preſenziale, Adj. was in der Gegenwart beſtehet, leibhaftig. V. Corporale.

Preſenzialmente, Adv. gegenwärtiger, leibhaftiger weis.

Preſentare, Appreſentare, darſtellen, vorſtellen.

¶ preſentar la perſona del Rè, die Perſon des Königs ꝛc. darſtellen/ vorſtellen/ vertretten. V. Rappreſentare.

Preſentare, anbieten, darbieten. V. Mettere. Avanti.

¶ preſentar' ad uno qualche coſa, einem etwas vorſtellen/ zugegen ſtellen.

preſentar' i ſuoi ſervigi, la ſua caſa &c. ad uno, einem ſeine Dienſte/ ſein Hauß ꝛc. anbieten/ anerbieten. V. Offrire. Eſibire, ſo beſſer.

preſentar' (appreſentar') uno all' ordinazione, al batteſimo &c. einen zur Prieſter-Weyhe/ zur Tauſe ꝛc. bringen/ vortragen/ darſtellen/ vorſtellen.

preſentar' uno ſano e ſalvo al padre ſuo, einen ſeinem Vatter wiederum friſch und geſund überliefern/ heimliefern/ überantworten/ darſtellen/ vorſtellen. V. Conſegnare.

preſentar' una lettera, un memoriale, einen Brief überantworten/ eine Bittſchrift übergeben.

preſentar le (lettere) credenziali, die Credentz-Schreiben vorweiſen/ vorlegen/ überantworten/ ablegen/ abgeben.

preſentar' una lettera di cambio per farla accettare, einen Wechſel-Brief præſentiren/ vorweiſen/ daß er acceptirt werde.

preſentar la battaglia, le armi, la ſpada, die Schlacht liefern/ die Spitze bieten/ anbieten.

preſentar' uno vivo ò morto, einen lebendig oder todt liefern/ darliefern. V. Conſegnare.

preſentar la teſta al carnefice, dem Hencker den Kopf darſtrecken. V. Tendere.

preſentar (appreſentar) le ſue doglianze, preghiere, gli ordini del ſuo Rè, i biſogni della Republica &c. ſeine Klagen/ Bitte/ die Befehle ſeines Königs/ die Nothdurft der Gemeine ꝛc. vortragen/ andeuten/ zu bedencken geben. V. Rappreſentare.

hieri vennero gli Ambaſciadori, i quali preſentano, che &c. geſtern ſeynd die Geſandten ankommen/ welche da bringen/ anbringen/ vortragen/ dero Anbringen iſt/ daß ꝛc.

Preſentare, beſchencken, begaben. V. Regalare.

¶ preſentar' uno magnificamente, einen herrlich beſchencken.

Preſentare, ſchencken, verehren.

¶ preſentar qualche coſa ad uno, einem etwas verehren. V. Preſente. Dono. Donare, ſo beſſer.

Preſentarſi, Appreſentarſi, ſich ſtellen, darſtellen, vorſtellen, ſich weiſen, erſcheinen, ſich ſehen laſſen, unter Augen kommen.

¶ preſentarſi dinanzi al giudice, ſich vor den Richter ſtellen. V. Comparire.

preſentarſi dinanzi ad uno, einem erſcheinen. V. Apparire.

miſi preſentò dinanzi una figura horribile, es erſchiene mir eine erſchröckliche Figur.

Preſentarſi, ſich ereignen, zuſtoſſen, vorkommen, an die Hand gehen.

¶ miſi preſentò una bell' occaſione, es gab ſich mir eine ſchöne Gelegenheit an die Hand.

mi ſervirò dell' occaſione che miſi preſenta, ich will mich der Gelegenheit bedienen/ ſo mir vorkommt.

Preſentante, Preſentatore, ein Darſteller, Uberliefferer, it. ein Vortrager, Anbringrr ꝛc. id eſt, ein Abgeſandter, it. ein Verehrer, Beſchencker. V. Rappreſentare.

Preſentato, dargeſtellt, vorgeſtellt ꝛc. it. beſchenckt ꝛc.

¶ eſſer preſentato e banchettato da uno, von einem beſchenckt (begabt) und gaſtirt werden.

Preſentazione, f. Darſtellung, Vorſtellung, it. Vortrage, Anbringen, it. Uberliefferung, Vorweiſung, Ubergebung, Daereichung.

¶ la preſentazione del memoriale &c. die Ubergebung des Memorials ꝛc.

PRESENTIRE, [Parol. Lat. von Sentire] etwas ſchon zuvor mercken. V. Preſagire. Prevedere. Antevedere. Preconoſcere.

¶ preſentir' una coſa, etwas zuvor mercken/ den Braten riechen. V. Vento.

Preſentimento, Preſenſo, Vormerckung.

PRESEPIO, [Par. Lat. e Term. Eccl.] Krippe.
¶ il ſanto preſepio di Criſto, das heilige Kripplein Chriſti (preſepio iſt ſonſten (ungebräuchlich.)
far' un preſepio, ein Kripplein machen zu Weynachts-Zeiten.)

PRESERVARE, [Parol. Lat.] bewahren, behüten. V. Guardare. Custodire.
¶ preſervar' uno dal pericolo, peccato &c. einen für der Gefahr/ für der Sünde ꝛc. behüten.
un antidoto per preſervarſi dalla peſte, ein Mittel ſich für der Peſt zu bewahren.

Preſervato, bewahrt, behütet.

Preſervativo, Adj. bewahrend, was da Kraft hat zu bewahren oder zu behüten.
¶ un rimedio preſervativo, ein Bewahr-Mittel.

Preſervativo, Subſt. ein Bewahr-Mittel, das für einer Kranckheit ꝛc. bewahret.
¶ un preſervativo contro la peſte, ein Bewahr-Mittel für der Peſt.
dar, ordinar, pigliar' un preſervativo, ein Præſervativ verordnen/ geben/ nehmen ꝛc.

Preſervazione, f. Bewahrung.

PRESIDERE, [Parol. Lat.] vorſitzen, den Vorſitz haben, it. vorſtehen, verwalten.
¶ preſider nel conſiglio, alla diſputa &c. im Raht Vorſitzer ſeyn/ der Diſputation vorſtehen.

Preſidente, ein Vorſitzer, Vorſteher, Verwalter, Preſident, it. Statthalter.
¶ preſidente della camera, del parlamento, del conſiglio, Kammer-Preſident/ Parlaments-Preſident/ Rahts-Preſident/ Vorſitzer im gemeinen Raht.

Preſidenza, Vorſitz, Vorſtehung, Verwaltung, das Preſidenten-Amt, it. eines Præſidis.
¶ haver la preſidenza nel congreſſo, conſiglio, diſputa &c. in der Verſammlung/ im Raht/ in der Diſputation den Vorſitz haben/ vorſitzen/ vorſtehen.

Preſidio, Beſatzung von Kriegs-Volck. V. Guarnigione, ſo beſſer.
¶ metter (collocar) preſidio in una fortezza, Beſatzung in eine Veſtung legen.
città di preſidio, Garniſon-Stadt.
vi è un preſidio di dumilla fanti, es ligt eine Garniſon von 2000. Mann drinnen.

Preſidiario (ſoldato,) ein Soldat ſo in der Beſatzung oder Garniſon ligt.

Preſidiare (una piazza,) eine Beſatzung (in eine Veſtung ꝛc.) legen, dieſelbige beſetzen, mit Beſatzung verwahren.

Preſidiato, Adj. mit Beſatzung verwahrt.
¶ fortezza ben preſidiata, eine mit Beſatzung wol verwahrte Veſtung.
una [illegible]za preſidiata di mille huomini, e[illegible] Veſtung/ da tauſend Mann G[illegible]iſon innen ligen.

PRESIGNARE, [Parol. Lat.] vorbedeuten, vorbilden. V. Prefigurare, ſo beſſer.

Preſignato, Adj. vorbedeutet, vorgebildet.

Preſignazione, f. Vorbedeutung, Vorbildung.

Preſo, Preſa &c. V. Prendere &c.

Preſontuoſo, Preſonzione &c. V. Preſumere &c.

Preſſa &c. V. Preſto. Preſcia.

PRESSO, à preſſo, Appreſſo, Appo, Præp. & Adv. [Fere. vom Lat. Proximus; aber ich vermeine, von Premere, Preſſo, quaſi adpreſſus, hart angedrucket] gantz nahe, nahe, hart dran, it. bey. V. Gramm. Cong.
¶ preſſo (appreſſo) di me, appo (di) me, eſſer preſſo (appreſſo) ad (di) uno, bey einem (um einen) ſeyn.
venir' appreſſo (appreſſarſi) ad uno, zu einem nahen/ herzunahen/ herzutretten. V. Avvicinarſi. Appreſſarſi. Accoſtarſi.
preſſo alla chieſa, al muro, nahe bey der Kirchen/ hart an der Mauer. V. Vicino.
aſſai preſſo à Parigi, ziemlich nahe bey Paris. V. Vicino.
preſſo al giorno, ein wenig vor Tag.
appreſſo al Papa, bey dem Papſt.
eſſer', reſider Ambaſciadore &c. preſſo, (appreſſo) S. M. Ceſarea, als Abgeſandter bey dem Käyſer ſeyn.
eſſer grande, potente preſſo, (appreſſo) di uno, bey einem viel gelten/ mächtig ſeyn/ wol bey einem dran ſeyn.
d' appreſſo d' uno, von einem weg (da einer bey geweſen iſt.)
venir, uſcir' d' appreſſo d' uno, von jemand/ da einer bey oder im Hauſe geweſen/ wiederkommen/ hinaus gehen ꝛc.
ſete ſtato appreſſo (dal) maeſtro di lingue? ſeyd ihr beym Sprachmeiſter geweſen?
io vengo d' appreſſo di lui, ich komme von ihm her.
preſſo, preſſo che, ſchier/ bey nahe/ it. ungefehr.
preſſo fu, che non moriſſi di dolore, es hat wenig gefehlt/ ich wäre ſchier für Schmertzen geſtorben. V. Per. Poco.

Preſſo, à più preſſo, ſchier, bey nahe, beyläuffig.
¶ Maſetto, preſſo che vecchio, der Maſetto/ als er ſchier alt ware. V. Quaſi.
all' hora fui preſſo di convertir la mia ira in rabbia, da hätte ich ſchier meinen Zorn in ein Wüten verwandelt.
ſarà preſſo otto giorni, es werden ſchier (bey nahe/ beyläuffig) acht Tage ſeyn. V. Incirca.
miglia preſſo ſei, preſſo (à) ſei miglia, preſſo, (appreſſo di) cinque anni, lire preſſo che cento &c. (bey/ bey nahe/ beyläuffig) ſechs Meilen bey (beyläuffig ſchier) fünf Jahr/ (bey nahe/ ſchier) hundert Pfund.
à più preſſo, beyläuffig/ faſt; [Franc. à peu prés.]
io intendo à più preſſo tutto quello che ſi dice, ich verſtehe faſt alles/ was man ſagt.
ditemi à più preſſo, quanti erano? ſagt mir beyläuffig; wie viel waren ihrer?

Preſſo, di preſſo, (d' appreſſo,) von nahen.
¶ guardar (veder) di preſſo, von nahen ſchauen.
il Rè lo vuol preſſo, (appreſſo,) der König will ihn bey ſich haben.
farſi preſſo, (appreſſo,) ſich nahe herzu machen.

PRESSO, Appreſſo, Præp. & Adv. [Parol. Franc.] nach, item darnach, it. hernacher. V. Dopo, ſo beſſer.
¶ appreſſo la morte, nach dem Tod.
l' uno appreſſo all' altro, der eine nach dem andern.
alcuni giorni appreſſo, poco appreſſo, etliche Tage darnach/ ein wenig darnach.
queſto ſi farà appreſſo, das wird hernacher geſchehen. V. Poi. Dapoi.
quelli che appreſſo venivano, die jenige/ welche darnach (hernach) kamen.
venne con un poſtiglione innanzi e con un ſervitore appreſſo, er kame mit einem Poſt-Knecht voran/ und einem Diener hinter ihm.
in appreſſo, Adv. Idem, hernacher/ hernachmals.
come ſi dirà in appreſſo, wie man hernacher (hernachmals) ſagen wird.

PRESSARE, [Parol. Tedeſc.] preſſen, drucken, ausdrucken, drengen. V. Premere. Stringere.
¶ preſſar la mano ad uno, einem die Hand drucken. V. Stringere.
preſſar ſugo, oglio di qualche coſa. Saft/ Oel aus etwas preſſen/ herausdrucken. V. Sprimere. Spremere.
preſſar' i ſudditi, die Unterthanen preſſen/ drucken. V. Oppreſſare. Opprimere, ſo beſſer.

Preſſante, Adj. preſſend, druckend, it. dringend, zwingend, treibend. V. Premuto.
¶ preſſanti affari, urgenze preſſanti, preſſende

Digitized by Google

ſende/ treibende/ nothwendige Sachen/ Geſchaften. V.Urgente.Striogente.

Preſſa, Preſcia, Preſſung, Drengung, it. Gedreng. V.Calca.Folla.

¶ fender la preſſa, durch das Volck dringen/durch das Gedreng kommen.

Preſſa, Preſcia, Eil, Eilfertigkeit. V. Fretta, ſo beſſer.

¶ haver gran preſſa, groſſe Eil haben.

Preſſura, Druck, Drangſal, Preſſung, Angſt, Plag. V. Oppreſſione.

¶ viver' in continue preſſure, immer gepreſſet werden. V.Premura.Eſſattione.Concuſſione.

PRESTANTE, Adj. [Par. Lat.] vortreflich, ausbündig. V.Eccellenta. Inſigne. Egregio. Segnalato &c. ſo beſſer.

¶ un muſico &c. preſtante, ein vortreflicher Muſicus ꝛc.

Preſtanza, Vortreflichkeit, Ausbündigkeit.

¶ la preſtanza del ſoggetto, die Vortreflichkeit der Perſon.

PRESTARE. [Parol. Lat.] leiſten, geben. V.Dare.

¶ preſtar fede ad uno, einem Glauben zumeſſen/ glauben/ einem Treu zuſagen/verſprechen. V.Credere.

preſtar' orecchie ad uno, einem Gehör geben/anhören. V.Aſcoltare.Udire.

preſtar' aiuto ad uno, einem Hülfe leiſten/helfen. V.Aiutare.Soccorrere.

preſtar favore, ſervizio, ubidienza, Freundſchaft/ Dienſt/Gehorſam leiſten.

preſtar ſicurta (cauzione) ad uno, einem Sicherheit leiſten; it. Bürg werden für jemand. V.Dare.Riſpondere.Fare.

preſtar' homaggio, giuramento, huldigen/ Huldigung leiſten/ ſchwören/ einen Eyd thun. V.Fare.

preſtar beneficio, gutes thun/eine Gutthat leiſten. V.Fare.

Preſtare, leihen, herleihen, verleihen, ausleihen, vorſtrecken, thun. V.Dare.Impreſtito.

¶ preſtar danari &c. Geld ꝛc. leihen.

preſtar' il ſuo nome, ſeinen Namen leihen/ herleihen/ ſpendiren laſſen. V.Spendere.

preſtar' ad uſura, à pegno, ad intereſſe, con utile &c. auf Wucher/auf Pfand/ auf Intereſſe &c. leihen/ herleihen/ vorſtrecken.

preſtar ſopra i beni, auf die Güter leihen ꝛc.

preſtar la ſua caſa, ſein Haus verleihen. V.Affittare &c. iſt beſſer.

Preſtato, Adj. geliehen, hergeliehen, it. entlehnet.

¶ danari preſtati, geliehen Geld.

Preſtatore, ein Leiher, Ausleiher, Vorleiher, Wucherer.

Preſtanza, Preſto, Leyhung. V.Impreſtito, ſo beſſer.

¶ dar' in preſtanza, leyhen/ vorſtrecken. V.Preſtare.Impreſtito.

pigliar' (torr') in preſtanza, entlehnen/ entnehmen. V.Impreſtare &c.

Preſtito, Subſt. Leyh-Haus.

PRESTIGIO. [Lat. Præſtigiæ, Plur.] Zauberey, böſe Stücke, it. Gauckeley, Augen-Verblendung. V. Stregaria. Malia. Fattuccheria. Faſcino. Magia.

Preſtigioſo, Adj. zauberiſch, gaucleriſch.

Preſtigiare, zaubern, mit Zauberey und böſen Stücken umgehen.

Preſtigiatore, ein Zauberer.

PRESTO. Adj. [vom lat. Adv. Præſto] geſchwind, bereit, fertig, rüſtig, hurtig. V.Pronto.Veloce. Snello.

¶ preſto verſificatore, motteggiatore &c. ein geſchwinder Reimenſchmid/ ein fertiger Spitzredner ꝛc. V.Pronto. Improviſo.

eſſer preſto in qualche coſa, à far qualche coſa &c. in etwas geſchwind/ etwas zu thun bereit/fertig/rüſtig ꝛc. ſeyn.

femina preſta à compiacer' ogni uno &c. ein Weib/ fertig einem jeglichen zu willfahren. V.Diſpoſto.

preſto conſiglio, preſta riſpoſta, geſchwinder Rathſchlag/ fertige/ hurtige Antwort. V.Pronto.

eſſer preſto à far qualche coſa, etwas geſchwind/ in der Geſchwindigkeit/ in Eil thun.

eſſer preſto al capello, e tardo alla borſa, geſchwind mit dem Hut/ und langſam mit dem Beutel ſeyn; Complementen gnug/aber wenig Gutthat.

niſſuna coſa preſto che prender pulci, nichts (allzu) geſchwind/ als Flöhe fangen.

il mangiare &c. è preſto, das Eſſen ꝛc. iſt fertig. V.Ordine.

Preſto, Adv. geſchwind, bald, hurtig, in Eil, eilend. V. Fretta &c. Subito.

¶ sù preſto, preſto via, preſto, preſto! geſchwind auf/ wolan/ wolauf/ hurtig/ hui/ geſchwind/fort! V.Gram. Ora.

fate preſto, macht geſchwind. V.Sbrigare.Spedirſi.

venite più preſto che potete, kommt ſo geſchwind als ihr könnet.

più preſto che dir ſtoppa, ehender/ geſchwinder als einer Stoppa geſagt hätte/ id eſt, in einem Hui/ Augenblick.

più preſto, lieber. V.Toſto.

eleggerei più preſto morire &c. ich wolte lieber ſterben ꝛc.

i vecchi hanno da mangiare più preſto ſpeſſo, che troppo ad un tratto, die alten Leute ſollen lieber/(eher) öfters eſſen/als viel auf einmal.

correr, andar, venir, parlar, ſcriver &c. preſto, geſchwind/ eilend laufen/ gehen/kommen/reden/ſchreiben ꝛc.

correte preſto, lauft geſchwind.

Nota: Der Unterſcheid zwiſchen Preſto und Subito iſt dieſer/ daß Subito einen geſchwindē Anfang oder Angrif eines Werks bedeutet/ daß man nemlich alles ligen und ſtehen laſſe und das thue v.g.

ſcrivete ſubito una lettera, ſchreibt geſchwind einen Brief/ id eſt, laſſt alles ligen und ſtehen ꝛc.

Preſto aber/erfordert daß auch das Werck ſelbſt geſchwind und eilend geſchehe als: v.g.

ſcrivete preſto, ſchreibt geſchwind/ id eſt, laſſt die Hand geſchwind fahren.

io ſcriverò ſubito, mà mi è impoſſibile di ſcriver preſto, ich will alles ligen und ſtehen laſſen und ſchreiben; aber ich kan nicht geſchwind ſchreiben.

aſſai preſto ſi fà ciò, che ſi fà bene, das jenige geſchicht geſchwind gnug/ was wol gethan wird; (ſat citò ſi ſat bene.)

preſto finito, preſto perito; preſto fatto, preſto disfatto, bald geſchehen/bald vergangen: (quod citò fit, citò perit.)

chi ſi riſolve preſto, ſene pente adagio, entſchloſſen in Eil/ bereuet mit Weil.

niſſuna coſa molto preſto, ch' il prender pulci, e fuggir la peſte, nichts thut geſchwind gethan gut/ als Flöhe fangen/und für der Peſt weglaufen.

chi da preſto, dà due volte, wer geſchwind gibt/ der gibt zweymal.

quel che ſi fà (troppo) preſto, tardi ſi finiſce, was (allzu) geſchwind geſchicht/ wird ſpät ausgericht.

Preſtamente, Adv. geſchwind, eilends, in Eil. V.Preſto.

Preſtiſſimo, Adj. & Adv. überaus geſchwind und hurtig, in aller Eil.

¶ egli è un preſtiſſimo ſcrittore &c. er iſt ein überaus geſchwinder Schreiber ꝛc.

Preſtiſſimamente, Adv. Idem.

Preſtezza, Geſchwindigkeit, Fertigkeit, Hurtigkeit, Rüſtigkeit, Eil, Eilfertigkeit. V.Preſſa &c. Fretta.

PRESUMERE. [Par. Lat.] muthmaſſen, vermuten, vermeinen, die Meinung oder den Wahn haben, it. ſich unterfangen, dörfen. V.Ardire &c. Arrogare.Pretendere.

¶ preſumer troppo di ſe ſteſſo, ſich allzu viel einbilden/ anmaſſen/ allzu vermeſſen und ſtoltz ſeyn.

preſumer' ogni gran coſa oltre le ſue forze, ſich einbilden groſſe Sachen

über ſeine Kräfte verrichten zu können/ſich groſſe Dinge zu thun unterfangen.

non preſumo tanto, ich bilde mir ſo viel nicht ein/ ich darf mich ſo viel nicht unterſtehen/ unterfangen/ unternehmen/ ich bin nicht ſo vermeſſen. V. Arrogante. Temerario.

preſumer di far, di dir, giodicar, riprender &c. qualche coſa, ſich etwas unterſtehen/ unterfangen zu thun/ zu ſagen/urtheilen/tadeln ꝛc.

preſumer qualche coſa di uno, etwas von einem mutmaſſen/einem etwas zumuten. V. Soſpettare.

queſto non ſi dee preſumere d'un tanto huomo, das muß man einer ſolchen Perſon nicht zumuten.

non ſi preſume ch'un moribondo dica bugie, man hält nicht dafür/ man glaubt/ mutmaſſet nicht/ daß ein Sterbender lüge/ man mutet ihms nicht zu.

Preſunzione, Preſonzione, f. Mutmaſſung, Wahn, item. Vermeſſenheit, hohe Einbildung, Frechheit, allzu groſſe Kühnheit. V. Preſontuoſità. Arroganza. Audace. Temerità. Tracotanza.

¶ che preſunzione? was eine groſſe Vermeſſenheit iſt das?

haver gran preſunzione di ſteſſo, ſich ſehr viel einbilden oder unterſtehen.

la preſunzione è madre della diſperatione, die Vermeſſenheit iſt eine Mutter der Verzweiflung.

Preſuntuoſo, Preſontuoſo, Adj. einbildiſch, ſtoltz, vermeſſen, frech. V. Arrogante. Temerario. Tracotato.

¶ un gran preſuntuoſo, ein ſehr vermeſſener/frecher/einbildiſcher Menſch.

impreſa &c. ben preſuntuoſa, eine ſehr vermeſſene That ꝛc.

Preſuntuoſaccio, Idem, V. Arditello.

Preſuntuoſamente, Preſontuoſamente, Adv. vermeſſenlich, vermeſſener, frecher, einbildiſcher weiß.

Preſuntuoſità, Idem was Preſunzione.

Preſupporre &c. V. Supporre &c.

PRETE, m. [corrumpirt vom teutſchen Prieſter] ein Prieſter, ein Pfaff, it. ein Pfarrer.

¶ farſi prete, ein Prieſter/ ein Pfaff werden.

prete ſecolare, ein weltlicher Prieſter.

prete di villa, di contado rurale, ein Dorf-Pfarrer/ein Dorf-Pfaff. V. Paroco. Curato. Piovano.

il paeſe di prete Gianni, Prieſter Johannis Land.

Pretuccio, Preticciuolo, Dim. ein Prieſterlein, armes Pfäfflein.

Pretacchio, Pretaccio, Pretazzuolo, ein ungelehrter, ungeſchickter Pfaff.

Preteſco, Adj. pfäffiſch, auf der Pfaffen Manir. V. Frateſco.

¶ alla preteſca, (preteſcamente,) Idem. auf pfäffiſch.

Pretaria, pretarie. Plur. Pfafferey.

Preteggiare, einen Pfaffen agiren, it. oft mit ihnen umgehen.

PRETENDERE, [Parol. Lat.] wollen, begehren, haben wollen, heftig verlangen, rechtmäſſigen Zuſpruch, (Anſpruch) haben, oder doch zu haben vermeinen.

¶ pretender qualche coſa, Idem. V. Volere. Deſiderare. Bramare.

egli pretende di rovinarmi, er gedenckt mich zu verderben.

egli non arrivarà dove pretende, er wird nicht hingelangen/ wo er hin verlangt.

io non pretendo altro, ich verlange/begehre nichts anders.

io non pretendo ſi alto, ich vermaſſe mich nicht ſo hoch/ ich will ſo hoch nicht hinaus/ ich bilde mir ſo viel nicht ein. V. Preſumere. Arrogare.

io non pretendo queſto, Idem. V. Intendere.

egli pretende queſto titolo, queſta piazza &c. er will/ daß man ihm dieſen Titul gebe/dieſe Veſtung ꝛc. wieder einräume/er gibt für/ daß ſie ꝛc. ihm gebüre/er hat Anſpruch darzu.

pretender' à qualche dignità, heredità, poſſeſſione, paeſe &c. zu einem Amt/ Erbſchaft/ Land ꝛc. prætendiren/ Zuſpruch zu haben vermeinen. V. Pretenſione.

Pretendere, vorſchützen, vorwenden. V. Allegare. Preteſſere.

¶ pretender' ignoranza impoſſibilità, Unwiſſenheit/ Unmöglichkeit ꝛc. vorwenden/vorſchützen. V. Allegare.

Pretendente, vorwendend, it. Subſt. einer ſo Anſpruch zu etwas hat, oder vermeint zu haben, it. etwas begehrt oder um etwas wirbt.

¶ un gran pretendente, ein groſſer Anſprecher/ Händler/ Werber. V. Negotiatore.

egli è ſuperbo pretendente, er iſt ſtoltz/ und einer/der doch geehret will werden.

vi ſono molti pretendenti à queſta carica, heredità, es ſeynd viel Werber/ Streber/Trachter nach dieſem Amt/ Erb ꝛc. es ſtehen/ ſtreben/ trachten ihrer viel darnach/ viele haben Zuſpruch/Anſpruch darzu. V. Concorrente. Competitore. Brigante. Emulo.

Preteſo, Adj. darvor gehalten, vermeint.

¶ la preteſa vittoria &c. der vermeinte Sieg ꝛc.

i preteſi ſuoi talenti, ſeine prætendirte vermeinte Talenten und Gaben.

Pretenſione, f. Pretendimento, Pretendenza, vermeintes Recht, Zuſpruch, Anſpruch zu etwas, it. Vorhaben. V. Diſegno.

¶ haver pretenſione à qualche coſa, Zuſpruch/ Anſpruch zu etwas haben/ nach etwas ſtehen. V. Pretendere.

le pretenſioni del Rè di Francia ſopra l'Imperio, die An- oder Zuſprüche des Königs in Franckreich über das Reich.

alte pretenſioni, hohe Prætenſionen. V. Diſegno.

PRETERIRE, [Parol. Lat.] fürübergehen, vorbeygehen, überſchreiten. V. Trapaſſare. Traſgredire. Traſandare. Prevaricare.

¶ preterir uno nel teſtamento &c. einen im Teſtament ꝛc. übergehen ꝛc.

preterir le leggi, gli ordini, die Geſetze/ die Befehle überſchreiten.

Preterito, fürübergangen, vergangen, verfloſſen.

¶ ne' tempi preteriti, in vergangenen Zeiten/weiland/vor dieſem/ ehedeſſen/ vor Alters. V. Già. Paſſato. Andato. Scorſo.

Preterizione, f. Uber-, Fürüber-, Fürbeygehung ꝛc.

PRETERMETTERE, [Lat. Prætermittere] fahren laſſen, unterwegs laſſen, unterlaſſen. V. Tralaſciare. Laſciare, ſo beſſer.

Pretermiſſione, f. Unterlaſſung. V. Omiſſione, ſo beſſer.

PRETESSERE, [Lat. Prætexere] vorwenden, vorſchützen. V. Allegare. Pretendere.

¶ preteſſer' ignoranza &c. Unwiſſenheit ꝛc. vorſchützen/ vorwenden. V. Allegare. Pretendere.

Preteſto, Subſt. Vorwand, Deck- oder Schutz-Mantel, Schein. V. Colore. Sembiante. Mantello.

¶ ſotto preteſto, di &c. unter dem Vorwand/als ob ꝛc.

ſotto preteſto di giuſtitia ſi opprimono gl' innocenti, unter dem Vorwand der Gerechtigkeit werden die Armen unterdruckt.

preteſto frivolo, ein liederlicher Vorwand. V. Ragione. Occaſione. Scuſa.

ſotto varii preteſti, unter verſchiedenen Vorwänden.

un bel, un plauſibil preteſto, ein ſchöner/ ſcheinbarer Vorwand.

Pretio &c. V. Prezzo &c.

PRETORE, [Par. Lat.] Schultheiß, Vogt, Richter. V. Podeſtà. Giudice.

Pre-

Pretoriale, Pretorio, Adj. zum Schultheiß oder Vogt gehörig.
¶ dignità pretoriala, das Amt eines Schultheiſen.

Pretorio, Richt-, Gericht-Haus, Amt-Haus. V. Corte. Palazzo, ſo beſſer.
¶ il pretorio di Pilato, das Richt-Haus Pilati.

PREVALERE, [Parol. Lat. von Valere] mehr vermögen oder gelten, vorſchlagen, ſtärcker, gewaltiger ſeyn, it. überhand nehmen, it. haben. V. Predominare. Vanto.
¶ le ſue ragioni prevagliono, ſeine Gründe und Reden vermögen mehr/ ſchlagen vor.
prevaler contro alcuno, wider einen vermögen/ eines mächtig werden/ einen überwältigen/übermögen.

Prevalerſi, ſich bedienen, gebrauchen, zu nutz machen ꝛc. V. Valerſi.
¶ prevalerſi di qualche coſa, ſich eines Dings bedienen/ es gebrauchen. V. Servirſi.
prevalerſi ſopra di uno per le ſpeſe, [Term. Merc.] wegen der ausgelegten Unkoſten ſich auf jemand prevaliren/ id eſt, bey dieſem oder jenem die Erſtattung ſuchen.
prevalerſi ſopra, oder dietro la robba, ſich an die/ in Handen habende Waar/ oder dero Herren ꝛc. halten (wegen der Unkoſten.)

PREVARICARE, [Par. Lat.] untreulich und fälſchlich handeln, nebenhingehen, it. (das Geſetz) übergehen, überſchreiten, wider Recht ꝛc. handeln, ſich verſündigen. V. Peccare. Fallare.
¶ far prevaricar' uno, einen ſündigen machen.

Prevaricatore, ein Ubertretter, Abtrünniger, Verächter. V. Peccatore. Traſgreditore. Fellone.

Prevaricazione, f. Ubertrettung, falſches, untreues Verfahren. V. Traſgreſſione. Peccato. Fallo. Fellonia. Malvagità.

PREVEDERE, [Lat. Prævidere] vorſehen, vorherſehen. V. Antivedere. Preſagire. Preſentire.
¶ ſi prevede già i mali che ne ſorgeranno, man ſihet ſchon die Ubele bevor/ ſo draus entſtehen werden.

Preveduto, Previſto, vorgeſehen, vorhergeſehen.
¶ coſa preveduta è mezzo proviſta, was vorgeſehen iſt/ das iſt ſchon halb verſehen oder vermittelt.
colpo preveduto feriſce meno, ein vorgeſehener Streich trift nicht ſo hart.
mal preveduto ne mitiga il dolore, Idem.

Prevedimento, Vorſehung.

PREVENIRE, [Parol. Lat.] vorkommen. V. Anticipare. Precedere. Antecedere.
¶ prevenir' uno, einem vorkommen/ bevorkommen.
voi mi ſete prevenuto, ihr ſeyd mir bevorkommen.
prevenir' à qualche male, ein Ubel bevorkommen/ ihm ſteuren/ begegnen. V. Ouviare. Impedire.
prevenir' il ſupplicio meritato col pugnale, veleno, der verdienten Hals-Straf/ mit Entleibung ſeiner ſelbſt/ bevorkommen. V. Accelerare.
prevenir le mani del carnefice, Idem, dem Hencker bevorkommen.
la paſſione, e la lingua prevengono delle volte la mente ed il giudicio, die Begierde und die Zung kommen öfters der Vernunft bevor.
prevenir' il tempo, der Zeit vorkommen.
prevenir' uno colle ceremonie &c. einem mit der Höflichkeit und freundlichen Geberden ꝛc. vorkommen.
Iddio ci previene colla ſua gratia e benedizzioni, GOtt kommet uns mit ſeiner Gnade und Segen vor.

Preveniente, vorkommend.
¶ grazia preveniente e aiutante, vorkommende und helſende Gnade.

Prevenuto, vorgekommen, bevorgekommen.
¶ eſſer prevenuto da uno, einem vorgekommen werden.

Prevenimento, Prevenzione, f. Vorkommung.

PREVIO, Adj. [Parol. Lat.] vorhergehend. V. Antecedente. Precedente.

PREVOSTO, [Par. Franc.] ein Profoß, Schultheiß.

PREZZO, [Lat. Pretium] Preis, Werth. V. Pregio. Mercato. Valuta.
¶ à gran prezzo, à vil prezzo, theuer/ wolfeil.
à prezzo convenevole, ragionevole, giuſto, civile, um billigen Preis. V. Civile. Honeſto.
habito, coſa &c. di prezzo, ein köſtliches/ koſtbares Kleid/ Ding ꝛc. V. Prezioſo. Coſtoſo. Caro.
prezzi ſtravaganti, ſtrabocchevoli, ingordi, überſchwengliche/ groſſe Preiſe.
prezzi rigoroſi, Idem.
gli ultimi, i più riſtretti prezzi, die nächſten Preiſe.
far, goder' uno ogni avantaggio poſſibile ne' prezzi, jemand allen möglichen Vortheil in Preiſen genieſſen laſſen.
il caro prezzo raffrena la gola, theuer hält das Maul im Zaum.
conſervar, ſtimar qualche coſa à (al) prezzo della vita, etwas ſo fleiſſig verwahren/ oder ſo hoch achten als ſein Leben.

Prezzo, Lohn. V. Pregio. Mercede &c.
¶ per piccolo prezzo compiaceva ella ad ogni huomo, um einen geringen Lohn war ſie jederman zu Willen.

Prezzioſo, Prezioſo, Pretioſo, Adj. (die zwey letzten ſeynd die bräuchlichſte) köſtlich, koſtbar. V. Coſtoſo. Caro. Stimato. Prezzo.
¶ il prezioſo ſangue di Criſto, das koſtbare Blut JEſu Chriſti.
tempo &c. prezioſo, die koſtbare Zeit ꝛc.
pietre prezioſe, coſe, merci &c. prezioſe, köſtliche Edelgeſteine/ koſtbare Sachen/ Waaren ꝛc.
vini, confetti &c. prezioſi, köſtliche/ id eſt, fürtreffliche/ ſehr gute Weine/ Confect ꝛc. V. Ottimo. Delicato.
un' huomo prezioſo, ein koſtbarer/ ſehr ausbündiger und tugendſamer Menſch.
tener' una coſa prezioſa, etwas für köſtlich/ koſtbar halten.

Prezzare, Apprezzare, Apprezziare, ſchätzen, achten, werthiren, it. hoch, werth halten, ſchätzen oder achten. V. Stimare. Pregiare.
¶ non ſi prezza, apprezza la virtù, die Tugend wird nicht geachtet.
prezzar, apprezzar' una caſa &c. ein Haus ꝛc. ſchätzen. V. Stimare.

Prezzato, Apprezzato, geſchätzt, gewerthirt, it. hoch, werth gehalten.
¶ Criſto fù prezzato, apprezzato per trenta argentei, Chriſtus iſt um dreyſſig Silberling geſchatzet worden.

Prezzamento, Apprezzamento, Apprezzo, Schätzung, Hoch- oder Wehrthaltung. V. Stima.

Prezzolare, dingen, friſchen, marcken. V. Mercantare. Bargignare.

Prezzolato, gedingt, gefeilſcht, gemarckt.

Prezzolatamente, Adv. mit langem Dingen, Feilſchen oder Marcken.

Pria. V. Prima.

PRIAPO, [Parol. Lat.] der Gott des Luſt-Gartenwercks. V. Satiro. Fauno. Silvano.

Priapo, ein Götz mit einem ſtartzenden Manns-Glied, bey den Heiden.

Priapiſmo, Startzung des männlichen Glieds (ein Zuſtand.) V. Satiriaſi.

Priegare &c. V. Pregare &c.

PRIGIONE, f. [vom lat. Prehendere, Prendere, quaſi Preſione, Pregione] Haft, Gefängniß, Kercker, Loch, Keiche. V. Carcere. Camerotto. Cuſtodia.

Digitized by Google

¶ prigione lunga, dura, ben guardata, oſcura, fetida, doloroſa, horrenda &c. langes / hartes / wolverwahrtes / finſteres / ſtinckendes / betrübtes / gräuliches ꝛc. Gefängniß.

cacciar' (metter', chiuder' &c.) uno in prigione, einen ins Gefängniß / Loch ſtecken / werfen. V. Imprigionare.

nè à torto nè à ragione, non ti laſciar metter' in prigione, weder mit Recht noch mit Unrecht laß dich nicht ins Gefängniß ſtecken.

guardar' (ritener') &c. uno in prigione, einen gefangen / gefänglich halten.

condannar' uno a prigione perpetua, einen auf ewig gefangen ſetzen / zum ewigen Gefängniß verdammen / einen vermauren / einmauren.

andar' in prigione, ins Gefängniß geſetzt werden. V. Prigione.

liberar (trar) di prigione, aus dem Gefängniß / Kercker erlöſen.

Prigione, Prigioniere, Subſt. ein Gefangener. V. Cattivo. Carcerato.

¶ renderſi, reſtar prigione, ſich gefangen geben / gefangen werden.

far', menar' uno prigione, einen gefangen nehmen / führen.

furono tutti fatti prigioni, ſie ſeynd alle gefangen genommen worden.

andar prigione, gefangen geführt werden.

prigione di guerra, per debiti &c. ein Kriegs-Gefangener / ein Gefangener wegen Schulden ꝛc.

un cuor prigioniero, ein gefangenes Hertz.

Prigioniere, ein Gefangener, it. ein Kercker oder Stockmeiſter. V. Carceriere.

Prigionia, Gefangenſchaft. V. Prigione. Cattività. Schiavitù. Servitù.

Prigionare, Imprigionare, gefangen ſetzen, ins Gefängniß, Kercker werfen, in Verhaft ſetzen, einſetzen.

PRIGNUOLO, eine Art von Schwammen alſo genannt.

Primavera &c. V. Primo. Prima &c.

PRIMO, Adj. [Parol. Lat.] erſter, it. vorig, it. Subſt. der Erſte.

¶ il primo capitolo, verſetto &c. das erſte Capitel / Vers ꝛc.

il primo luogo &c. der erſte / vornehmſte Ort ꝛc. V. Precedante. Mano.

il primo principio, der erſte Anfang.

il ſuo primo innamoramento &c. ſeine erſte / item vorige Verliebung. V. Primiero.

al primo (giorno) di Decembre, den erſten December.

eſſer' il primo à parlare, ad entrare &c. der erſt reden / hineingehen ꝛc. der erſte ſeyn zum Redn ꝛc.

il padrone di caſa dee eſſer l' ultimo coricato e il primo levato, ein Hausvater muß der Letzte ſchlaffen / und der Erſte auf ſeyn.

eſſer', comminciar', entrar', eſſer' ammazzato, maritato &c. il primo, der Erſte ſeyn / der Erſte anfangen / hereingehen ꝛc. umgebracht / verheyrathet ꝛc. werden.

il primo venuto, aſpetti il compagno, der Erſte gekommene (der der Erſte kommt) warte auf den Andern.

la prima acqua è quella che bagna, das erſte Waſſer machet einen naß. V. Pioggia.

la prima età, la prima giovinezza, das erſte Alter / die erſte Jugend. V. Verde.

libro primo, violino primo &c. das erſte Buch / die erſte Geige ꝛc.

nel primo ſonno, im erſten Schlaf.

la prima volta, fiata, das erſte Mal.

metter la prima pietra, den erſten Stein legen.

Primo, Met. der Vornehmſte, Vortreflichſte, der Beſte. V. Principale.

¶ eſſer' il primo di &c. der Erſte ſeyn / die Oberhand / die Oberſtelle haben unter ꝛc.

il primo dopo l' Imperadore, der Erſte (Vornehmſte) nach dem Käyſer.

eſſer de' primi, aus der Zahl der Vornehmſten ſeyn.

il primo miniſtro, der erſte (vornehmſte) Staats-Miniſter.

il primo di dignità, naſcita, der Erſte in Würden / in Geburt / der Würdigſte. V. Primogenito &c.

le prime dame, die fürnehmſte Dames.

li primi bocconi &c. die beſte / niedlichſte Biſſen ꝛc.

Primo, Prima, (Poet. Pria) in prima, di prima, Adv. erſtlich, zuvor, voran, vor dieſem, ehedeſſen.

¶ primo, ſecondo, terzo &c. Adv. erſtlich / (zum erſten /) zweytens / drittens ꝛc.

biſogna pigliar prima la miſura e poi tagliare, man muß zuvor (zuerſt) die Maß nehmen / und hernacher ſchneiden.

fù conteſa frà loro, chi prima doveſſe entrare, es ward ein Streit unter ihnen / wer zuerſt hinein gehen ſolle.

chi primo viene al molino, primo macina, wer zuerſt kommt / zuerſt mählt.

diſſe di voler venir &c. prima che poteſſe, er ſagte / daß er kommen wolte ſo bald / it. ſo geſchwind als er könte.

in prima ſi fece &c. e poſcia &c. erſtlich machte man ꝛc. und hernacher ꝛc. V. Primieramente.

le ricchezze &c. che poſſedeva prima, die Reichthümer / ſo er zuvor / vor dieſem / ehedeſſen / ehezeits beſaſſe. V. Avanti. Altre volte.

la cella, che prima gli ſoleva eſſer giardino di delizie, hora gli è &c. die Zell / welche ihm zuvor / ehedeſſen ꝛc. ein wollüſtiger Garten zu ſeyn pflegte ꝛc. iſt ihm anjetzo ꝛc.

ritornò bella e grazioſa com' era di prima, ò per primo, ſie ward wiederum ſchön und artig / wie ſie zuvor ware. V. Avanti.

lo ſtato &c. di prima, der vorige Stand ꝛc. V. Priſtino.

Prima, Adv. ehe daß, it. ehender.

¶ prima di partirſi, prima di montar in carrozza &c. ehe daß er wegzoge / ehe daß er in die Kutſche ſtiege ꝛc. V. Avanti.

io voglio prima credere &c. ich will viel ehender glauben / daß ꝛc.

prima eleggerei di morire delle proprie mani, ich wolte mich ehender ſelbſt entleiben.

prima di far queſto &c. ehe daß ich das thun wolte ꝛc.

io ci fui prima di lui, (prima che veniſſe lui,) ich bin ehe (ehender) da geweſen als er / ich bin vor ihm kommen.

nè (non) prima veduta l' hebbe che &c. er ward ihrer nicht ſo bald anſichtig / daß ꝛc.

prima che veniſſe &c. ehe daß er kame ꝛc.

Prima, quanto prima, aufs ehiſt, aufs baldeſte.

¶ ritornate quanto prima, quanto prima che ſarà poſſibile, kommt ſo bald wieder als ſeyn kan.

Prima, come prima, ſo bald als.

¶ come prima addormentato ti foſſi &c. ſo bald du wäreſt eingeſchlaffen geweſen ꝛc.

Prima, da prima, alla prima, alla (bella) prima, (ſubintellige) volta &c. Adv. zum erſten Anfang, zum erſtenmal.

¶ non così alla prima, (da prima,) nicht ſo gleich / alſobald.

da prima vedendolo, no 'l conobbi, als ich ſeiner zum erſtenmal anſichtig ward / kante ich ihn nicht ꝛc.

alla prima, à bella prima, come prima lo vidi &c. wie ich ihn / ſo bald ich ihn das erſte mal geſehen hab ꝛc.

queſto ſi ha da far alla prima, alla bella prima, das muß man gleich zuerſt / gleich anfangs thun.

Prima, (ſubintell. hora) [Termin. Eccl.] die erſte Morgen-Bet- oder Gezeiten-Stund im Chor der Geiſtlichen, die Prim. V. Hora.

¶ dir, recitar, cantar la prima, die Prim beten / ſingen ꝛc.

Prima, la prima, der Erſte (im Karten ꝛc. Spiel.)

¶ chi ha la prima, non è privo di tutto, wer der Erſte im Spiel iſt / der hat noch einigen Antheil darvon.

Primamente, Primieramente, Adv. erſtlich, fürs erſte, zum erſten, it. erſtmals, aller erſt, zum erſtenmal, it. zuvor. V. Prima.

¶ prima-, e principalmente, erſtlich und fürnemlich.

was Primo, Adj. erſt.

¶ il ſuo primiero innamoramento &c. ſeine erſte/ it. vorige Verliebung.

Primiera, Subſt. Primier (ſo genanntes Karten-Spiel.)

Primieramente. V. Primamente.

Primaticcio, Adj. zum erſten zeitig, frühzeitig. V. Prematuro. Precoce.

¶ fico primaticcio, erſt-zeitige Feige.
pere, cireggie, uve &c. primaticcie, frühzeitige Birn/ Kirſchen/ Trauben ꝛc.
ingegno primaticcio, età primaticcia, frühzeitiger Verſtand/ frühzeitiges Alter/ Verſtand/ Witz vor der Zeit.
concetti primaticci, compoſizioni &c. primaticcie, frühzeitige Gedancken/ Compoſitionen/ Schrifften ꝛc.

Primario, Adj. vorderſt, vornehmſt. V. Primiero.

¶ Profeſſore, lettore primario, der Profeſſor Primarius.

Primaruola, Subſt. eine Erſte, id eſt, ein Weib, oder ſonſt ein Thier, ſo zum erſtenmal geboren hat.

Primate, m. Primat.

¶ primate del Regno, oberſter Vorſteher des Reichs.

Primato, das obriſt Vorſteher-Amt, die Primat-Stelle.

¶ il primato della Chieſa &c. die Primat-Stelle der Kirchen ꝛc.
tener' il primato in qualche coſa, die Ober-Stelle/ den Vorzug/ Vorgang ꝛc. in etwas haben.

Primavera, der Frühling, Glentz, Lentz.

¶ oh primavera, gioventù dell' anno! o du Frühling/ des Jahres grüne Jugend! Paſtor fido.
alla, nella primavera, im Frühling.
nel tempo di primavera, Idem.
una primavera di fiori, ein Frühling/ id eſt, eine groſſe Menge allerhand Blumen.
una ſola rondinella non fa primavera, eine eintzige Schwalbe macht keinen Frühling.

Primavera, Primola veris, Schlüſſelblum.

Primitivo, Primevo, Adj. erſt, it. urſprünglich.

¶ la primitiva Chieſa, die erſte Uhr-Kirche.
un Primitivo, ein Stamm-Wort/ Wurtzel-Wort ꝛc. V. Gram. Cong.

Primitia, primitie, Plur. Erſtlinge.

¶ offerir le primitie, die Erſtlinge aufopfern.

Primitie, [Term. Eccleſ.] die erſte Meſſe eines angehenden Prieſters.

¶ celebrar le primitie, ſeine erſte Meß halten.

¶ figliuolo primogenito, erſtgeborner Sohn.

Primogenitura, die Erſtgeburt.

¶ il dritto, la ragione della primogenitura, das Erſtgeburts Recht.

Principale &c. V. Prencipe &c.

PRINCIPIO, Principii, Plur. [Parol. Lat.] Anfang, Anbegin. Vid. Gram. Cong. V. Cominciamento.

¶ in principio creò IDDIO il cielo e la terra, im Anfang ſchuf GOtt Himmel und Erden.
dal principio del mondo, von Anfang/ Anbegin der Welt.
ogni coſa hà da havere un principio, il ſuo principio, alles muß ſeinen Anfang haben.
il principio della noſtra felicità &c. der Anfang/ id eſt, Urſach/ Urſprung unſerer Glückſeligkeit.
dar principio à qualche coſa, einen Anfang von etwas machen/ etwas anfangen/ beginnen/ anheben. V. Principiare. Cominciare.
ſu 'l (al) principio, ſul (nel) principio, im Anfang/ zum Anbeginn. V. Prima.
da principio ve lo diſſi, ich hab euchs anfangs geſagt.

Principio, Urſprung, Urbeginn. V. Origine. Fonte.

¶ queſta altiſſima famiglia hebbe baſſiſſimi principii, dieſe fürtreffliche Familie hat ſehr nidrige Uhrvolter gehabt.

Principio, Eingang, Anfang einer Rede; Gall. Debut. V. Eſſordio. Entrata.

¶ o che galante principio! o welch ein galanter Eingang (zur Rede!)

Principio, principii, Plur. die Grund-Reguln einer Kunſt oder Wiſſenſchaft. V. Elementi. Rudimenti. Fondamenti &c.

¶ metter buoni principii in qualche ſcienza &c. guten Anfang/ guten Grund in einer Wiſſenſchaft legen. V. Fermare. Piede.
imparar' i principii della Grammatica &c. die erſte Anfänge und Grund-Regulen der Grammatic lernen. V. Rudimenti.
fondarſi ſopra falſi principii, ſich auf falſche Grund-Regulen oder Principien gründen. V. Maſſima.
parlar, caminar, viver &c. con altri principii, nach andern Grund-Reguln reden/ wandeln/ leben ꝛc. V. Maſſima.
negar' i primi principii die erſte Grund-Sprüche oder Regulen läugnen.
alti, bei &c. principii, hohe/ ſchöne ꝛc. Grund-Sprüche/ Grund-Regulen. V. Aſſioma.

anfangen zu thun.
quando principiaremo? wann werd[en] wir anfangen?

Principiante, Anfangender, ein Lehr[-] Jünger, Anfängling. V. Inc[i]piente. Novitio. Nuovo. Scol[a]re. Tirone.

¶ io ſono ancora principiante, ich bin no[ch] ein Anfängling/ ich fange erſt an.
io ho tra miei ſcolari molti principian[ti] e proficienti, ma pochi perfetti, i[ch] hab unter meinen Scholaren viel A[n]fänger und Zunehmer/ aber wen[ig] Vollkommene.

Principiato, Adj. angefangen, wo[s] einen Anfang gehabt hat.

¶ principio principiato, ein Anfang/ d[er] von einem andern angefangen wo[r]den/ nemlich die Elementen/ und U[r]ſprünge aller Dinge/ von GOtt e[r]ſchaffen.
ben principiato, mezzo fornito, wol a[n]gefangen/ iſt halb geendigt.

PRIORE, Subſt. ein Prior, Vo[r]ſteher im Cloſter. V. Superior[e.] Prelato.

¶ il Padre Priore del monaſterio, der P[a]ter Prior im Cloſter.
il gran Priore di Malta &c. der gr[oß] Prior von Malta ꝛc.

Priora, Priorin.

¶ la madre Priora, Idem.

Priore, Adj. vorderſt.

¶ eſſer priore di tempo, di ordine, älter[,] vörderer im Alter/ in der Ordnun[g] ſeyn.

Priorale, Adj. was zum Prior-Am[t] gehört.

¶ dignità priorale, das Prior-Amt. V. Priorato.

Priorita, die erſte Stell, der Vo[r]gang.

¶ priorità del tempo, dell' età, dell' ordin[e,] della dignità, Vorgang in dem A[l]ter/ in der Ordnung/ in der Würd[e.] V. Anzianità. Precedenza.

Priorato, Prior-Amt, Prior-Stel[l.]

PRISCO, Adj. [Parol. Lat.] ... alt, altväteriſch. V. Antic[o.] Vecchio.

¶ priſca virtù, die alte Tugend/ die Ta[p]ferkeit der Alten.
ne' priſchi ſecoli, vor uralten Zeiten.

PRISTINO, Adj. [Parol. Lat.] vorig, vorgeweſen. V. Primo[.] Prima.

¶ priſtino ſtato, priſtina ſanità, libertà &c. voriger Stand/ vorige Geſundheit/ Freyheit ꝛc.

PRIVARE, [Parol. Lat.] berau[-] ben[.]

ben, entſetzen, benehmen. V. Levare. Togliere.

¶ privar' uno di qualche coſa, einen eines Dings berauben.
privar' uno della vita, einen des Lebens berauben. V. Ammazzare. Uccidere.
privar' uno della carica, einen des Amts entſetzen. V. Diſmettere.
privar' uno d'ogni conſolatione, einen alles Troſtes berauben. V. Deſolare.
io non vorrei privar V. S. d'una coſa ſi cara, ich mag den Herrn eines ſo lieben Dings nicht berauben.
io l'ho privata d'un pranzo migliore, ich hab ſie eines beſſern Mittag-Mahls beraubet.

Privarſi, ſich berauben, it. ſich enthalten, ſich abbrechen.

¶ privarſi di qualche coſa, ſich eines Dings berauben/ enthalten/ ſich abbrechen/ ſich Abbruch thun von etwas. V. Defraudere. Mortificarſi. Aſteneiſi.

Privato, Privo, Adj. beraubt, entſetzt. V. Orbo. Vuoto. Nudo.

¶ eſſer (ſtar) privo di qualche coſa, eines Dings beraubt/ quitt ſeyn.
eſſer privo dell' ufficio, des Amts entſetzet ſeyn. V. Diſmeſſo.
privo de gli occhi, der Augen beraubt/ blind. V. Orbo. Cieco.

Privativo, Adj. [Term. Filoſ.] was in Beraubung oder Nicht-haben oder Nicht-ſeyn beſtehet.

¶ termine privativo, ein Wort/ ſo ein nicht ſeyn oder nicht haben bedeutet. V. Poſitivo ſo das Widerſpiel bedeutet.
le tenebre, e la cecità non ſono termini poſitivi, anzi privativi, die Finſterniß und die Blindheit ſtellen nichts weſentliches vor/ ſondern zeigen nur eine Abweſenheit des Lichts/ und der Macht zu ſehen an.

Privativamente, Adv. wegnehmender oder manglender Weiſe.

Privatione, f. Privamento, Beraubung, it. Abſetzung, Benehmung.

¶ ſotto pena di privatione della carica, de i beni &c. bey Straf der Entſetzung vom Amt/ Entziehung oder Benehmung der Güter ꝛc.

PRIVATO, Adj. [Parol. Lat.] häuslich, privat; uns ſelbſten und unſer Hausweſen angehend.

¶ affari privati, Hausgeſchäfte.
huomo privato, perſona privata, ein gemeiner Menſch/ gemeiner Mann/ it. einer der für ſich ſelbſt lebt/ eine Privat-Perſon/ der kein Amt/ noch Dienſt hat. V. Particolare.
vita privata, ein einſames Leben für ſich ſelbſt.
luogo privato, ein gemeiner/ it. geheimer Ort/ ein Privet/ heimliches Gemach ꝛc. V. Ceſſo. Agiamento.
capella &c. privata, ein Haus-Capell. V. Domeſtico.
meſſa privata, eine Leß-Meß/ Winckel-Meſſe/ Still-Meſſe.
caſa privata, ein gemeines Burgers-Haus. V. Particolare.
le coſe publiche, e private, die öffentliche/ allgemeine und Privat-Sachen.
correzzione &c. privata, eine abſonderliche/ heimliche/ nicht öffentliche Beſtrafung ꝛc.
conſiglio privato, geheimer oder geheimter Raht. V. Secreto, ſo beſſer.

Privato, Subſt. [Parol. Spagn.] ein nicht allein geheimter Raht, ſondern auch ſonderlicher Günſtling; Gall. Mignon.

Privato, geheimd, geheim. V. Secreto.

¶ un privato dell' Imperadore, ein geheimer und innerlicher Freund des Käyſers/ der bey ihm in groſſer Gnade ſtehet und ſehr viel gilt und vermag. V. Favorito, ſo beſſer.

Privatamente, Adv. abſonderlich, in geheim, heimlich, item im Privat-Stand.

¶ viver privatamente, abſonderlich/ für ſich ſelbſt/ im Privat-Stand leben.
parlar, mangiar con uno, corregger' &c. uno privatamente, mit einem allein/ beyſeits/ an einem beſondern Ort eſſen/ reden/ einen allein oder heimlich beſtrafen ꝛc. V. Particolare. Parte. Secretamente &c.

Privanza, die Gnade, das Wol dranſeyn und Gemeinſchaft mit einem groſſen Herrn. V. Favore. Gratia.

PRIVILEGIO, [Parol. Lat.] Freyheit, Erlaſſung vom Geſetz, Freyheits-Brief. V. Diſpenſatione. Prerogativa. Eſſentione. Avantaggio. Gratia.

¶ conceder (dar) privilegi, Freyheit geben/ mit Freyheits-Briefen begaben.
moſtrar', eſſibir, produrr' un privilegio, ein Privilegium aufweiſen.
un privilegio impreſſorio, un privilegio di ſtampa, ein Privilegium nicht nachzudrucken/ ein Impreſſorium.
levar', irritar' &c. i privilegi, die Freyheiten oder Privilegien aufheben/ vernichten ꝛc.
haver gran privilegi della natura, groſſe Privilegia von der Natur haben/ id eſt, Gaben. V. Talento. Dono. Dote.

Privilegiare (uno,) (einen) befreyen, mit Freyheiten begaben. V. Gratia. Eſſentare. Diſpenſare.

Privilegiato, Adj. mit abſonderlicher Freyheit, it. Privilegien begabet, befreyet, privilegirt. V. Eſento.

¶ eſſer privilegiato, frey ſeyn/ Freyheit/ Privilegien haben.
libro &c. privilegiato, ein privilegirtes Buch/ das niemand darf nachdrucken ꝛc.
altare &c. privilegiato, ein privilegirter/ id eſt, mit Ablaß gegabter Altar ꝛc.
un mercante &c. privilegiato, ein Kaufmann/ ſo Freyheit hat; Hof-befreyter Kaufmann.

Privo &c. V. Privato &c.

PRO, Subſt. [vom Lat. Præp. Pro; oder Contract. von Prode, vom Lat. Verb. Prodeſſe, quaſi pro eſſe] Nutz, Frommen. V. Utile. Profitto. Avanzo. Giovamento. Favore. Beneficio.

¶ far prò qualche coſa ad uno, einem etwas nutzen/ frommen/ it. wol bekommen/ wol anſchlagen/ gut thun/ wol thun. V. Bene.
queſta pioggia farà prò alla campagna, dieſer Regen wird den Feldern ſehr wol thun/ viel Nutzen (bringen.)
ſenza alcun prò, ohne einigen Nutzen/ vergebens.
à prò (in prò) dell' Univerſo, der gantzen Welt zum beſten. V. Beneficio. Utile.
io parlo in prò di V. S. ich rede dem Herrn zum beſten. V. Beneficio. Favore.
che prò, ſe &c. was/ worzu wirds helffen/ nutzen/ wenn ꝛc. V. Giovare. Servire.
buon prò vi faccia il bagno, la bevanda, la medicina &c. wol bekomm euch (GOtt geſegne euch) das Bad/ den Trunck/ die Artzney/ daß euch dieſelbe wol anſchlage! V. Bene.
farò ragione, e che ſia in prò di tutta la compagnia, ich will Beſcheid thun/ und zwar zur guten Geſundheit der gantzen Compagny.
buon prò gli faccia, [Ironic.] wol bekomm es ihm/ recht ſo! V. Gram. Ornat.
dar' il buon prò ad uno, einen geſegnen/ Glück wünſchen.
far mal prò ad uno qualche coſa, einem ſehr übel bekommen/ übel anſchlagen.
argomentar prò, e contra, etwas vertheidigen und auch widerlegen.

Prode, Adj. nützlich, fromm, frommend; Lat. Frugi, item tapfer zum gemeinen Beſten. V. Valoroſo. Generoſo.

¶ un prode huomo, ein nützlicher/ häuslicher/ frommer Menſch/ ein Biedermann.
un huomo prode e valente, ein tapferer und ſtarcker Mann.
un giovane bello, e prode della perſona, ein ſchöner und wackerer/ tapferer Jüngling.
un prode guerriere, prode campione, ein tapferer Held. V. Campione.

Prodemente, Adv. nützlich, frömmlich, it. tapfer.

Prodezza, prodezze, Plur. tapfere, wackere, herrliche Helden-Thaten. V. Egregio. Heroico. Attione.

¶ poche

¶ poche prodezze haverà fatto, wenig Helden-Thaten wird er bis dato noch gethan haben.

PROBARE, [Parol. Lat.] probiren, darthun. V. Provare.

Nota: Die Phraſes von dem Verb. Probare, ſuche bey Provare, welches gebräuchlicher, als Probare.

Probabile, Adj. probirlich, das noch wol darzuthun iſt, it. glaublich, wahrſcheinlich. V. Credibile. Veriſimile.

¶ argomento, ſillogiſmo probabile, probirliches/ wahrſcheinliches Argument oder Schluß-Rede.
ſentenza, opinione &c. probabile, eine wahrſcheinliche Meinung ꝛc.

Probabilmente, Adv. glaublicher, wahrſcheinlicher weis.

Probabilità, Wahrſcheinlichkeit, Glaublichkeit.

¶ probabilità non è certezza, Wahrſcheinlichkeit iſt keine Gewißheit.

Probazione, f. die Probirung, Probe, Darthuung. V. Prova.

¶ l'anno della probazione, das Probier- oder Prob-Jahr.

PROBLEMA, [Parol. Græc.] eine ſchwere, dunckele Frag oder Aufgab zum auflöſen, it. Räthſel.

¶ riſponder' ad un problema, auf eine ſolche Frag antworten.

Problematico, Adj. was frag-weis oder räthſel-weis aufgeben wird.

PROBO, Adj. [Parol. Lat. inuſitat.] fromm, treu. V. Bene. Honeſto. Sincero. Buono. Fedele.

Probità, Frömmigkeit.

¶ probità di coſtumi, Idem.
un huomo di ſperimentata probità, ein Menſch von bewährter Frömmigkeit. V. Sincerità. Bontà.

PROBOSCIDE, [Parol. Græc.] ein Elephanten-Rüſſel.

¶ proboſcide d'Elefante, Idem.

PROBROSO, Adj. [Parol. Lat.] ſchändlich, ſchimpflich, ſchmählich. V. Ignominioſo, Infame, ſo beſſer.

PROCACCIARE, [von Cacciare, ſo vom Lat. Agere corrump. worden] nachjagen, nachtrachten, zuwegen bringen, item nach langem Suchen erobern und bekommen. V. Cercare. Procurare. Buſcare.

¶ procacciar (procacciarſi) qualche coſa, ſich um etwas umſehen/ umthun/ nach etwas trachten/ ſtehen/ it. ſich etwas erjagen/ etwas bekommen.
procacciar la ſua fortuna, ſein Glück ſuchen/ demſelben nachtrachten/ nachjagen. V. Cercare.
procacciar dinari, Geld aufbringen/ Geld bekommen.
procacciarſi il vitto con opere manouali, ſeine Koſt mit Handarbeit ſuchen und gewinnen.
procacciar la moglie per uno, ein Weib für einen werben oder freyen.

Procacciante, einer ſo da nachjaget und ſuchet, it. Subſt. ein fleiſſiger, gefliſſener, emſiger Menſch, der was weiß zu erjagen und zu bekommen. V. Induſtrioſo.

Procacciamento, Nachjagung, Nachtrachtung, it. Erjagung, Eroberung.

Procaccio, ein reitender Ordinari Bot von einer Stadt zur andern, ſo den Mitreitenden auch die Nothwendigkeiten verſchaft. V. Corriere. Meſſaggiere.

¶ andar, viaggiar, venir &c. col procaccio, mit dem reitenden Boten gehen/ reiten/ kommen ꝛc.

PROCACE, Adj. [Parol. Lat.] frech, unverſchämt, ſchandbar. V. Sfacciato. Impudente. Protervo, ſo beſſer.

¶ femina procace, unverſchämt / frech Weibsbild. V. Laſcivo.

Procacemente, Adv. frecher, unverſchämter weis.

Procacità, Frechheit, Unverſchämtheit, it. Mutwill, Geilheit. V. Sfacciataggine. Impudenza &c.

PROCEDERE, [Parol. Lat. von Pro und Cedere] vorſich gehen, fortfahren, fortſchreiten, it. einhergehen, it. herausgehen, herfürgehen, herkommen, herfürtretten. V. Andare. Venire. Uſcire. Provenire.

¶ procede pettoruto e gonfio come un gallo d'India, er gehet/ trabe einher/ gebrüſtet und aufgeblaſen/ wie ein indianiſcher Hahn.
proceder' all' altare, zum Altar tretten/ heraus/ herfür gehen zum Altar.
così ſi procede di grado in grado, alſo gehet man von einem Grad zum andern.
lo Spirito Santo procede dal Padre, e dal Figliuolo, der H. Geiſt gehet vom Vatter und dem Sohn herfür.
ogni parola che procede dalla bocca di Dio, ein jedes Wort/ ſo aus dem Mund GOttes gehet/ herfür oder heraus gehet.

Procedere, herkommen, entſtehen, entſpringen, herrühren.

¶ onde procede, che &c. dahero kommt/ daß ꝛc. V. Provenire.
donde (onde) procede queſto? woher kommt das?
indi procedono tutti queſti inconvenienti, hieraus entſtehen/ entſpringen/ kommen alle dieſe Unheile/ ſie rühren alle daher. V. Originarſi. Movere. Principio. Derivarſi.

Procedere, gerichtlich procediren, Proceß führen (wird den Richtern zugeeignet.)

¶ proceder con rigore, con cenſure &c. contro di uno, mit der Schärfe/ mit Kirchen-Strafen ꝛc. wider einen verfahren.
proceder giudicialmente contra alcuno (per via delle leggi, per via di giuſtizia,) wider einen gerichtlich / nach den Rechten verfahren/ mit einem rechten/ Recht/ Proceß führen oder vornehmen.
proceder ſtraordinariamente, rigoroſamente, con rigore, auſſer ordentlich/ nach der Schärfe/ Strenge verfahren.
proceder' alla ſentenza, zu dem Urtheil/ zum Ausſpruch ſchreiten.

Procedere, verfahren, handeln, thun, leben.

¶ che modo di procedere è queſto? was für eine Weis zu verfahren iſt das? V. Agire. Fare. Operare.
haver' un buono ò cattivo procedere, eine gute oder ſchlimme Weis zu verfahren/ handeln/ umzugehen haben. V. Trattare.
il ſuo procedere non mi piace, ſein Verfahren/ ſeine Weiſe/ Art zu handeln/ zu leben gefällt mir nicht. V. Condotta.
egli è un furbo di procedere, er iſt ein Schalck in ſeinem Verfahren/ er handelt wie ein Schalck.
proceder' à buon ſenno, realmente, rettamente, con ragione, diſcretamente, prudentemente &c. ernſtlich / verſtändig/ aufrichtig/ mit Vernunft/ klüglich / beſcheiden ꝛc. verfahren. V. Trattare.
un retto procedere, ein aufrichtiges Verfahren.
proceder fieramente, indiſcretamente, grauſam/ unbeſcheidentlich verfahren.
proceder con riſerva, cautela, behutſam verfahren.

Procedente, was da herfür- oder herausgehet, it. herkommend, herrührend, was da entſtehet ꝛc.

¶ queſte azzioni, non procedenti da altro che da ſuperbia &c. dieſe Thaten/ welche dann von nichts anders herrühren/ keinen andern Urſprung haben/ als von Hofart ꝛc.

Procedimento, Subſt. Herausgang ꝛc. die Weiſe zu handeln oder zu verfahren. V. Procedere, it. ſeq.

Digitized by Google

Procedura, Proceditura, die Weiſe zu handeln, zu verfahren, zumalen in Gerichten.
¶ le ſue procedure, ſeine Weis zu verfahren ꝛc. V. Attione.

Proceſſione, [Par. Sacr.] f. ein Umgang, eine Proceſſion, Bitt-Fahrt.
¶ andar' in proceſſione, proceſſions weiſe gehen/ id eſt, in einer langen Reyhe nacheinander/ Par und Par.
far la proceſſione, einen Umgang anſtellen/ herumgehen.
le beſtemmie ſono come le proceſſioni, ritornano donde eſcono, die Flüche ſeynd wie die Umgänge/ ſie kommen wiederum hin/ wo ſie ausgehen.

Proceſſionalmente, Adv. proceſſionsweis, im Umgang.
¶ caminar &c. proceſſionalmente, proceſſions weis / in einer langen Reyhe nacheinander gehen.

Proceſſo, Fortgang.
¶ nel proceſſo del tempo, mittler-weil. V. Progreſſo.

Proceſſo, Proceß, Recht-Sach. V. Lite. Piatimento. Attione.
¶ far, mover, intentar proceſſo, formar un proceſſo, einen Proceß/ein Recht führen/ zu rechten/ zu procediren anfangen.
far' il proceſſo ad un reo, einem Beklagten ſeinen Proceß machen.
ſenza far altri proceſſi, ohne weiteren Proceß.
far, formar' un proceſſo adoſſo, oder contro à qualcheduno, Idem, einem einen Proceß an Hals werffen.
far, aggiuſtar' un proceſſo, einen Proceß ausmachen/ vergleichen/ ausführen.
proceſſo civile, criminale, eine bürgerliche Gerichts-Sache/ ein Hals-Gerichts/ peinliche Sach.

Proceſſo, [Termin. Chym. e Med.] Proceß oder Verfahrung mit den Metallen, id eſt, in dero Verwandlung, Calcinirung, Fixirung ꝛc. it. in Bereitung der Artzney, da viel Stücke zugehören, als v. g. des Thyriacks ꝛc.

Proceſſare, Proceß führen.
¶ proceſſar' uno, gegen einen Proceß führen.

PROCELLA, Procelle, Plur. [Parol. Poet. Lat.] Sturm, Ungewitter, ſonderlich auf den Waſſern. V. Tempeſtà. Boraſca. Fortuna, ſo beſſer.

Procelloſo, Adj. ſtürmiſch, ungeſtüm, windſtürmig. V. Tempeſtoſo, ſo beſſer.
¶ procelloſo mare, procelloſe onde, das ungeſtümme Meer/ ungeſtümme Wellen ꝛc.

PROCERO, Adj. [Parol. Lat.] ſehr lang, hoch und gerad. V. Lungo.
¶ di ſtatura procera, von langer Geſtalt.

Procerità, Länge, Höhe, Gerade.

PROCIDENZA, [Term. Med.] das Herausgehen (wird nur gebraucht, wie folgt.)
¶ la procidenza dell' ano, das Herausgehen des After-Darms.

PROCINTO. [vom Lat. Procinctus] Rüſtung (wird nur gebraucht, wie folgt.)
¶ eſſer', ſtar' in procinto di partirſi, di far &c. qualche coſe, wegfertig ſeyn/ alſobald wegwollen/ alſobald/ jetzt eben etwas thun wollen. V. Punto. Eſſere Per &c.

PROCLAMARE. [Parol. Lat.] öffentlich ausſchreyen, ausrufen, verkündigen. V. Publicare. Annonciare. Bandire.
¶ proclamar qualche coſa ſul pulpito, etwas öffentlich auf der Cantzel verkündigen.
proclamar' uno Rè, ſucceſſore, als König oder Nachfahrer ausrufen. V. Salutare.

Proclamato, öffentlich ausgerufen, ausgeſchrien, verkündigt.
¶ eſſer proclamato, öffentlich ausgerufen/ it. verkündigt werden.
fù proclamato Rè, er iſt öffentlich zum König erwählt und ausgeſchrien worden. V. Salutato.

Proclamazione, f. Proclama, Subſt. öffentliche Ausrufung, Ausſchreyung, Verkündigung. V. Publicatione. Annuncio. Bando.

PROCLIVE, Adj. [Parol. Lat.] geneigt (wird nur von böſen Dingen geſagt.) V. Dato. Dedito. Inclinato.
¶ eſſer proclive à qualche vitio, zu einem Laſter ſehr geneigt ſeyn.

Proclività, Neigung, Zuneigung.

PROCRASTINARE, [Par. Lat.] von einem Tag zum andern aufſchieben, aufziehen, verlängern, verzögern, auf die lange Banck ſchieben. V. Differire. Prolongare. Rimettere. Tirare. Longo, ſo beſſer.
¶ procraſtinar la converſione, la penitenza, die Bekehrung/ die Buſſe aufſchieben.

PROCREARE, [Parol. Lat.] (Kinder) zeugen, erzeugen, it. gebären. V. Generare. Fare. Produrre.

Procreato, geboren, gezeuget, erzeuget.
¶ procreato da parenti nobili, von adelichen Eltern geboren/ gezeugt/ erzeugt. V. Uſcito.

PROCURARE, [Parol. Lat.] ſchaffen, verſchaffen, zuwege bringen, erhalten, verurſachen, it. dran ſeyn, ſorgen, machen ꝛc. V. Provedere. Procacciare. Sollecitare.
¶ procurar (procurarſi) qualche coſa, ſich etwas ſchaffen/ zu wegen bringen.
procurar la morte, den Tod zuwege bringen. V. Uccidere. Avvelenare.
procurarſi la morte, ſich den Tod zuwege bringen/ ſich ſelbſt umbringen. V. Ucciderſi.
procurar la ſua ſalute; procurar danari, ſein Heil würcken/ ſein Beſtes verſchaffen/ Geld ſchaffen/ herſchaffen/ aufbringen/ zuwege bringen.
procurar' il vomito, ſich zum Ehebrechen bewegen.
procurar' il fluſſo del ſangue, del ſeme (la pollutione,) ſich ſelbſten zum v. g. Naſen- ꝛc. Bluten / zum Samen vergieſſen (todtſündlich) reitzen. V. Pollutione. Volontario, Mollitie.
procurar l' aborto, das Kind abtreiben. V. Aborto.
procurar la libertà ò qualche altra coſa per (ad) uno, die Freyheit oder ſonſten etwas für einen auswürcken/ erhalten/ verſchaffen/ zuwege bringen. V. Ottenere.
procurar di far, haver, ſaper &c. qualche coſa, machen/ verſchaffen/ dran ſeyn/ ſich befleiſſigen/ etwas zu thun/ zu wiſſen/ zu haben ꝛc. V. Studiare. Mettere diligenza. Induſtriarſi. Ingegnarſi.
procurerò che ſarete ſodisfatto, ich werde verſchaffen/ will dran ſeyn/ daß ihr werdet vergnügt ſeyn. V. Fare, Modo. Maniera.

Procurare, [Term. Jur.] eines Anwalt ſeyn in einer Sache, it. einen Procurator abgeben. V. Sollecitare.
¶ procurar per uno, eines Anwalt ſeyn. V. Procuratore. Fattore. Agente. Sollecitatore. Mezzano.

Procuratore-trice, Schaffer, Verſchaffer, Zuwegenbringer, item Schaffner in einem Cloſter oder Stift, it. [in Term. Jurid.] ein Procurator, ein Anwalt in Rechtshändeln. V. Agente. Plenipotentiario, Mediatore.
¶ o Turchetta, procuratore delle mie delizie! O Türcket/ du Verſchaffer und Zuwegbringer meiner Wolluſten! V. Ruffiano. Mezzano.
il Padre Procuratore, der Pater Procurator/ Schaffer/ Schaffner. V. Cellerario.
far, conſtituir uno ſuo procuratore in qualche affare, einen in einer Sache zu ſeinem Anwalt machen.

per via

Digitized by Google

¶ per via di procuratore. durch einen (Bevollmächtigten) Anwalt. V. Commiſſario.

eſſer procuratore, (procuratore,) ein offentlicher Gerichts-Procurator oder Verwalter ſeyn.

Procura, ein Vollmachts-Brief, ſchriftliche Vollmacht. V. Commiſſione.

¶ carta, lettera di procura, idem.

paſſar, dar procura ad uno, einem ſchriftliche Vollmacht geben.

Procurazione, f. Procura, Verſchaffung, Zuwegenbringung, item Verwaltung. V. Amminiſtratione. Fattoria. Commiſſione.

Procuratia, Procureria, Schaffnerey, Schafferey, it. Anwaltſchaft, Procurator Amt, it. der Ort, wo eine, durch Procuratorem zu behandelnde Sach getrieben wird.

PRODA, [Lat. Prora] die Vorder Grans, id eſt, das Vordertheil des Schiffs ꝛc. das Hintertheil heiſſet Poppa.

¶ voltar la proda verſo qualche luogo, das Schiff etwa hinwenden.

Prodiere, Prodero, der die Vorder-Grans regieret, und daſelbſt Steuermann iſt.

Prodare. V. Approdare &c.

Prode, Prodezza. V. Prò.

PRODIGIO, [Parol. Lat.] groſſes Wunderwerck, erſchreckliches, widernatürliches Wunderzeichen, eine Abentheuer. V. Moſtro. Portento. Maraviglia. Miracolo.

¶ un prodigio della natura, ein Wunder der Natur.

un prodigio dell' arte, ein Wunder in der Kunſt / wunder-künſtliches Werck.

quando voi altri non vedete ſegni ò prodigi, non volete credere, wann ihr nicht Zeichen und Wunder ſehet / ſo wollet ihr nicht glauben.

Prodigioſo, Adj. ſehr wunderlich, abentheuerlich, wunderſeltzam, widernatürlich. V. Maraviglioſo. Smiſurato.

¶ di grandezza prodigioſa, ſehr abentheuerlich / erſchrecklich groß.

il cannone fà un rimbombo prodigioſo, das Geſchütz thut einen erſchrecklichen Knall.

li fulmini, e le mine fanno ruine prodigioſe, die Blitz-Stralen / Minen / machen greuliche Wirckungen.

Prodigioſamente, Adv. ſehr wunderlicher, abentheuerlicher, widernatürlicher weis.

PRODIGO, Adj. & Subſt. [Par. Lat.] verſchwenderiſch, geuderiſch, verthuig, ſchlemmeriſch, unhäuslich. V. Scialacquatore. Diſſipatore.

¶ il figliuolo prodigo, der verſchwenderiſche oder ſchlemmeriſche (wir ſagen) der verlohrne Sohn im Evangelio. Lucæ Cap. XV.

eſſer prodigo del ſuo, das Seinige verſchwenden / vergeuden / verſchleudern / unnützlich und häufig ausgeben / verpraſſen. V. Prodigare. Scialacquare. Diſſipare. Gettare. Buttare.

un amante prodigo, ein ſehr freygebiger Liebhaber.

egli mi è prodigo de' ſuoi favori, er überſchüttet mich mit Wolthaten.

Prodigamente, Adv. verſchwendiſcher, vergeudiſcher, ſchlemmiſcher weis.

Prodigalità, das Verſchwenden, Verpraſſen, das unnützliche und häufige Ausgeben. V. Profuſione.

¶ ſtimo che la prodigalità ſia peggiore dell' avaritia, quando ſi getta à quegli che non lo meritano, ich halte dafür / daß die Verſchwenderey ein gröſſer Laſter ſey als der Geitz / wann man das Seinige denen hinwieft / ſo es nicht verdienen.

Prodigare (il ſuo,) das Seinige verſchwenden, vergeuden, verſchleudern, verpraſſen, unnützlich und häufig ausgeben. V. Scialacquare. Diſſipare. Gettare &c.

PRODERE, [Parol. Lat.] verrathen. V. Tradire, ſo beſſer.

¶ prodere la patria, das Vatterland verrathen.

Proditore, m. ein Verräther. V. Traditore.

Proditorio, Adj. verrätheriſch.

Proditoriamente, Adv. verrätheriſcher weis.

Prodizione, f. Verrätherey. V. Tradimento, ſo beſſer.

PRODUCERE, Contract. Produrre, [Parol Lat.] vorbringen, hervorbringen, an Tag, auf die Welt bringen, it. ſtellen, darſtellen, vorſtellen, vorlegen, vorweiſen, aufweiſen.

¶ produrr' alla (in) luce, ans Licht / auf die Welt bringen / it. erſchaffen. V. Creare.

il terreno produce frutti, il Sole diverſi animali, die Erde bringt Früchte / und die Sonne unterſchiedliche Thiere herfür (ans Licht.)

produrr' una coſa di niente, etwas aus nichts herfürbringen oder erſchaffen. V. Creare.

il padre produce un ſimile à ſe, der Vatter zeugt / erzeuget einen ſeines gleichen. V. Generare. Fare. Naſcere. Proferire.

produrre buoni effetti, gute Würckung bringen / herfürbringen / ſehen laſſen.

produrr' uno al popolo, einen dem Volck vorſtellen.

produrr un' atto da furbo, eine ſchelmiſche That thun oder begehen. V. Fare. Commettere.

produr teſtimonii, autori, eſſempi, ſcritture, le credenziali &c. Zeugen vorbringen / ſtellen / darſtellen / vorſtellen / Autores / Exempel anziehen / Schriften / Credentz-Briefe vorlegen / vorweiſen / aufweiſen. V. Allegare. Addurre.

Produrre, verlängern, verzögern.

¶ produrr' i beveecchiamenti fin' alla mezza notte, bis in die halbe Nacht hinein ſauſen ꝛc.

Producibile, Adj. was hervorgebracht, it. vorgeſtellt, aufgewieſen ꝛc. werden kan.

Prodotto, vor- oder hervorgebracht, an Tag, ans Licht, auf die Welt gebracht, it. vorgelegt, vorgewieſen, vorgeſtellt ꝛc.

¶ prodotto dalla natura &c. von der Natur hervor gebracht.

Produzzione, Producimento, f. Hervorbringung, it. Darſtellung, Vorſtellung, it. Verzögerung.

¶ produzzione delle pietre, piante, animali &c. die Erſchaffung / it. die Herbringung oder Hervorkunft der Steine / der Wachsthum der Pflantzen / die Geburt der Thiere ꝛc.

diverſe produzzioni di piante &c. unterſchiedliche Arten Gewächſe ꝛc. V. Sorte. Specie. Genere.

produzzione de' teſtimoni, ſcritture, autori &c. Darſtellung ꝛc. der Zeugen / Vor- oder Aufweiſung der Schriften / Anziehung der Autoren.

produzzione di ſpirito, dell' ingegno, Geburten des Geiſtes oder Verſtands. V. Parto.

PROEMIO, [Parol. Grec.] Vorrede, der Eingang eines Tractats. V. Eſſordio. Prologo. Entrata.

Proemiale, Adj. was zur Vorrede oder Eingang gehört.

Proemiare, vorreden, die Vorrede oder Eingang machen.

PROFANO, Adj. [Par. Lat.] unheilig, heillos, gemein, unrein, weltlich, nicht geiſtlich noch geweihet.

¶ le coſe ſagre e profane, die geweihete und ungeweihete Dinge / id eſt, alles / es mag geiſtlich oder weltlich ſeyn.

libri, autori &c. profani, weltliche Bücher/ Autores/ Schriften. V. Cavalleria.

cibi &c. profani, gemeine/ id eſt, unreine/ vom Geſetz (Moſe) verbotene Speiſen ꝛc. V. Immondo.

huomo profano, animo profano, ein Welt-Menſch/ eine Seele/ der nichts als grobe Welt-Sachen einzehen/ und die Geiſtlichen nicht achtet; ein heilloſes/ gottloſes Gemüt. V. Materiale. Ateo. Empio.

anima profana, come quella di Eſau, eine heilloſe / gottloſe Seele / wie des Verächters Eſau ſeine.

Profanamente, Adv. weltlicher, entheiligter, heilloſer weis.

Profanità, Heilloſigkeit, Gottloſigkeit.

Profanare, entweihen, entheiligen, gemein und unrein machen, verunreinigen, ſchänden, verunehren, Met. mißbrauchen, unnützlich gebrauchen. V. Polluere.

¶ profanar la Chieſa, le coſe, parole ſagre, il tempio di Dio &c. die Kirche/ die geweyhete Sachen/ heilige Wort/ den Tempel GOttes entheiligen/ entweyhen/ verunreinigen/ gemein machen/ verunehren.

profanar le caſte orecchie di una, con parole laſcive, einer ihre keuſche und ehrbare Ohren mit unzüchtigen Worten entheiligen/ verunreinigen/ verletzen. V. Offendere.

Profanato, entweihet, entheiliget, verunreinigt, gemein gemacht, verunehret. V. Profano.

Profanatore, ein Entheiliger, Verunreiniger ꝛc.

Profanazione, f. Profanamento, Entheiligung, Entweihung, Verunreinigung, Gemeinmachung, Entehrung.

PROFERIRE, Profferire, [Lat. Proferre] ausſprechen. V. Dire. Pronunciare. Eſprimere.

¶ proferir' una parola, un diſcorſo &c. ein Wort vor- oder hervor bringen/ ausſprechen/ ſagen/ reden/ einen Diſcurs vorbringen.

Proferire, hervorbringen.

¶ proferir qualche coſa dalla ſcarſella &c. etwas aus dem Sack hervorbringen/ heraus thun und weiſen.

Proferire, anbieten, anerbieten, antragen. V. Eſibire. Offrire. Preſentare.

¶ proferir qualche coſa ad uno, einem etwas anbieten/ erbieten/ anerbieten/ antragen.

proferir dinari, ſervigii &c. ad uno, einem Geld/ Dienſte ꝛc. anbieten/ anerbieten/ antragen.

proferirſi ad uno, ſich einem erbieten/ anerbieten/ antragen/ id eſt, ſeine Dienſte/ Freundſchaft ꝛc.

e per fine mele proferiſco, und zum Beſchluß (dieſes Briefs) trage ich derſelben mich und alle meine Dienſte an. V. Eſibire.

Proferito, und beſſer Proferto, vorgebracht, angeſprochen, geredt, it. angetragen, anerboten ꝛc.

¶ la lingua franceſe è da lui ottimamente proferita, die frantzöſiſche Sprach wird von ihm aufs beſte ausgeſprochen/ id eſt, er kan ſie aufs feinſte. V. Prononciare.

Proferta, Proferimento, Proferte &c. Plur. Anbietung, Anerbietung, Antragung, it. Verſprechung. V. Offerta. Eſſibitione. Promeſſa.

¶ grandiſſime proferte, groſſe Anerbietungen und Verſprechen.

PROFESSARE, [Lat. Profiteri] öffentlich bekennen, ausgeben.

¶ profeſſar' una Religione, ſich zu einer Religion bekennen. V. Confeſſare.

profeſſar' in una religione, profeſſar' una regola, in einem Orden/ einer Regul/ Profeß oder Profeſſion thun/ ſich zu dem Orden bekennen. V. Profeſſione.

profeſſar' una arte, un meſtiero, una ſcienza, ſich einer Kunſt/ einem Handwerck/ Handthierung/ Wiſſenſchaft ꝛc. zugethan bekennen/ ſich davor ausgeben/ item dieſelbige öffentlich üben oder treiben. V. Eſſercitare. Fare.

profeſſar di eſſer (profeſſarſi eſſer) qualche coſa, ſich zu (vor) etwas bekennen/ ſich vor etwas ausgeben.

egli profeſſa il meſtier di perſona honorata, er iſt ein ehrlicher Mann/ und will dafür gehalten werden. V. Profeſſione.

mi profeſſo ſervitore di V.S. ich bekenne mich/ gebe mich aus vor einen Diener des Herrn.

Profeſſato, Profeſſo, einer ſo ſich zu etwas dergleichen bekennt hat.

¶ monaco profeſſo, ein Mönch/ ſo ſchon das Prob-Jahr ausgeſtanden und Profeß gethan/ id eſt, ſich zu demſelben Leben bekennt und verlobt hat.

Profeſſore, m. ein Profeſſor, id eſt, ein öffentlicher Lehrer auf einer hohen Schul. V. Lettore.

¶ Profeſſore di Teologia, delle Leggi, di Medicina &c. ein Profeſſor Theologiæ, der Rechten/ der Artzney ꝛc.

Profeſſore di lingue ſtraniere, ein Profeſſor Linguarum, ein Sprach-Profeſſor auf einer Univerſität.

Profeſſione, öffentliche Bekanntniß zu etwas, it. ein Thun, Beruf, Lebens-Stand, Gewerb, Handthierung, Handwerck, it. eine öffentliche Schul-Lehre. V. Arte. Meſtiere. Vocatione.

¶ profeſſione religioſa, ſolenne &c. eine ewige und offentliche Verlöbniß oder Bekenntniß zu dem Cloſter-Leben.

far profeſſione in qualche religione, di qualche regola, ſich zu einem Orden oder Regul offentlich bekennen/ ſich darzu verloben/ die Profeß/ id eſt, die Gelübde thun.

far profeſſione di qualche arte, meſtiere, ein Handwerck/ Handthierung ꝛc. offentlich treiben und ſich darzu bekennen. V. Eſſercitare. Fare.

far profeſſione di armi e di cavalleria &c. Profeſſion von Waffen oder Ritters-Ubungen ꝛc. machen/ id eſt, einen Soldaten/ einen Ritter ꝛc. geben/ abgeben/ dem Soldaten- ꝛc. Leben nachziehen.

far profeſſione di galant' huomo, della virtù &c. ſich vor einen ehrlichen/ aufrichtigen Mann ausgeben/ ſich zur Tugend befleiſſigen/ bekennen.

egli ne fa profeſſione, er macht Profeſſion darvon/ id eſt, macht ein Handwerck/ ein Gewerb draus/ es iſt ſein Thun/ ſein Handwerck/ Gewerb/ Beruf/ ſeine Handthierung/ ſein Wagen und Pflug.

non ne faccio profeſſione, ich mache keine Profeſſion draus/ es iſt mein Handwerck/ mein gewöhnliches Gewerb/ meines Thuns ꝛc. nicht.

faccio profeſſione di eſſer ſervitore di V.S. ich bekenne mich vor des Herrn ſeinen Diener.

attender' alla profeſſione, ſeiner Profeſſion/ id eſt, ſeines Gewerbs/ ſeines Thuns/ ſeines Berufs ꝛc. abwarten. V. Vocatione.

che profeſſione è la voſtra? was iſt euer Thun/ eure Handthierung/ weß Handwercks? in was für einem Stand lebet ihr?

Profeſſura, Profeſſione, f. die Profeſſur, Profeſſor- oder öffentliche Lehrer-Stelle. V. Lettura.

PROFETA, [Parol. Grec.] ein Prophet.

¶ i Patriarchi e Profeti, die Patriarchen und Propheten.

il Profeta Iſaja, Gieremia, Danielle &c. der Prophet Jeſaias/ Jeremias/ Daniel ꝛc.

legger, dichiarar' i Profeti, die Propheten leſen/ erklären.

un gran Profeta, ein groſſer Prophet.

falſo profeta, ein falſcher Prophet.

eſſer profeta, ein Prophet ſeyn/ id eſt, etwas zuvor oder geweiſſagt haben. V. Indovino. Aſtrologare. Preſago.

come annunciò il profeta, wie der Prophet geſagt/ geweiſſaget hatte.

il regio Profeta, der Königliche Prophet/ id eſt, David.

Profe-

Profeteſſa, eine Prophetin.

Profetico, Adj. prophetiſch.

¶ ſpirito profetico, prophetiſcher Geiſt.
ſtile profetico, prophetiſche Schreib-Art. V. Afflato.
i proverbi communi hanno non sò che del profetico. die allgemeinen Sprüchwörter haben etwas Prophetiſches an ſich/ ſie treffen jemals ein.

Profeticamente, Adv. prophetiſcher, nach der Propheten Weis.

¶ parlar profeticamente, aus prophetiſchem Geiſt reden.

Profetia, Propheceyen, it. die Gabe der Prophceeyung.

¶ il dono della profetia, Idem.

Profetizzare, propheceyen, zuvorſagen, weiſſagen.

¶ beniſſimo di voi hà profetizzato Iſaja, es hat Jeſaias gar wol von euch prophereyet.

Profetare, Idem, [Fraſ. Paulin.] aus dem Geiſt GOttes reden, von göttlichen Sachen, ſo den Glauben und das Chriſtliche Leben betreffen aus H. Schrift mit ſonderlicher Erleuchtung, und der Zuhörer Erbauung reden; die Heil. Schrift nach der geheimen Weisheit hertz-beweglich auslegen. V. Miſtico. Evangelizzare.

¶ chi profeta, edifica la Chieſa di Dio, wer da weiſſaget/ der erbaut die Kirche GOttes. 1. Cor. 14: 4.
cercate di profetare (æmulamini prophetare) trachtet darnach/ daß ihr weiſſaget/ id eſt, nach Göttlicher Weisheit verſtehen/ und andere erbauen lernet. Ibid. v. 39.

PROFICIENTE, Adj. [Parol Lat.] zunehmend, it. Subſt. einer, ſo ſchon zunimmt, ein Zunehmender.

¶ la via purgativa è per gl' incipienti, l' illuminativa per i proficienti, e l' unitiva per i perfetti, der Weg der Reinigung iſt für die Anfangende / der Weg der Erleuchtung für die Zunehmende/ und der Weg der Vereinigung für die Vollkommenen. V. Incipiente. Perfetto.
lo ſtato de' proficienti, der Stand der Zunehmenden (im geiſtlichen Leben.)

PROFILO, [Parol. Lat. Barb. und Term. Archit. Pictur. & Optic.] der äuſſerſte Rand eines jeglichen Dings, ſo gleichſam einem Faden ähnlich ſihet; der Strich oder die Lini, da ſich das Geſicht eines jeden Dings endiget.

¶ il profilo d' una fabrica, die Aufriß eines Gebäues mit allen ſeinen Ränden und Enden/ ſo viel an einer Seiten ins Aug fallen kan.
il profilo d' un corpo, d' un viſo, d' un ritratto &c. das Profil / der Umriß eines Cörpers/ ein halb Geſicht eines gemahlten Cörpers oder Contrafaits.
in profilo, Adv. was nur an einer Seiten oder halb geſehen wird.
veder' una montagna &c. in profilo, einen Berg ꝛc. nur halb ſehen können (wie denn allezeit geſchicht.)
io voglio il ritratto in profilo, e non in faccia, ich will das Contrafait nur mit halben/ und nicht mit gantzem Geſicht.

Profilare, an den Randen oder Saumen beſetzen, it. bordiren, ſtreifen, it. [in Term. Pictur.] ein halbes Geſicht mahlen.

¶ profilar' una veſte à trine d' oro, ein Kleid mit güldenen Spitzen beſetzen. V. Trinare.
profilar' un armaro à righe d' oro, einen Schrein mit güldenen Streifen verzieren/ belegen/ mit Gold beſtreifen/ hin und wieder vergülden.

Profilare, (ein Metall ꝛc.) zu dünnem Drat ziehen. V. Filare.

¶ profilar dell' oro, dell' argento, della cera &c. Gold-/ Silber-/ Wachs-ꝛc. Drat ziehen.

Profilato, beſetzt, belegt, beſtreift, it. im halben Geſicht gemahlet, it. zu Drat gezogen oder geſponnen.

¶ un taberaacolo di noce, profilato d' oro, ein nußbäumener Tabernacul hin und wieder an den Ränden mit güldenen Streifen.
oro, argento &c. profilato, geſponnen oder gezogen Gold/ Silber ꝛc.

Profilatoio, ein Inſtrument zum Drat-ziehen.

PROFITTO, Profitti, Plur. [Lat. Profectus] Profit, Nutz, Eintrag, Gewinn, Vortheil, it. das Zunehmen, it. Zins, Wucher. V. Emolumento. Avantaggio. Utile. Guadagno. Intereſſe.

¶ far profitto in qualche coſa, nelle lettere, nelle virtù, nella perfettione criſtiana, in etwas zunehmen/ Nutzen/ Frucht ſchaffen in den Künſten/ in den Tugenden/ in Chriſtlicher Vollkommenheit ꝛc. zunehmen/ fortſchreiten. V. Profittare. Avanzare. Avanti. Progreſſo.
cercar' il ſuo profitto, ſeinen eigenen Nutzen ſuchen.
dato troppo al ſuo profitto, auf ſeinen eigenen Nutzen allzu ſehr verſeſſen/ allzu eigennutzig. V. Intereſſato.
tirar, trar (cavar) profitti grandi di qualche coſa, groſſen Gewinn aus etwas ziehen/ haben/ it. groſſe Zinſen/ Wucher heben/ erheben.
eſſer di profitto, nützlich/ vortheilhaftig ſeyn/ Nutzen/ Frucht bringen. V. Profittevole. Utile &c.
egli lo fà per il ſuo profitto, per il profitto che ne cava, er thuts um ſeines Nutzens willen.
inveſtir' i ſuoi danari à profitto, ſein Geld auf Renten/ auf Zins legen. V. Intereſſe.
ſenza profitto, ohne Nutzen/ ohne Frucht oder Gewinn/ fruchtlos. V. Indarno.
poco profitto, ſchlechter Gewinn/ geringer Nutzen.

Profittuccio, Dim. ein Profitgen, ein kleiner Bſchores, Gewinnlein.

¶ far qualche profittuccio nelle compre, ein wenig Bſchores machen im Einkaufen. V. Ferrare. Mula.

Profittevole, **Profittoſo**, **Proficuo**, Adj. nutzlich, nutzbar, erſprießlich, nutzbarlich, einträglich, vortheilig, vortheilhaftig, förderlich. V. Profittante. Utile. Importante. Avantaggioſo.

¶ un poco d' eſſercitio è profittevole alla ſanità, ein wenig Exercitium oder Bewegung iſt der Geſundheit nutzlich.

Profittevolmente, **Proficuamente**, Adv. mit Nutzen, mit Frucht, fruchtbarlich, nutzbarlich. V. Utilmente.

Profittare, Gewinn, Nutzen haben, Nutzen, Gewinn ſchaffen, gewinnen, it. zunehmen, it. helfen, fördern, fruchten, Nutzen bringen.

¶ profittar' in qualche negozio, in einer Sache/ Handlung Nutzen ſchaffen/ Gewinn haben.
profittar nelle lettere, nella virtù &c. in den Künſten/ in der Tugend ꝛc. zunehmen/ fortfahren. V. Avanzare.
queſto non profitta niente, das hilft/ nutzet/ fruchtet nichts/ bringt keinen Nutzen ꝛc. V. Servire. Giovare. Rilevare.

Profittante, nutzend, fruchtend, helfend, it. nützlich, erſprießlich, förderlich. V. Profittevole.

PROFLUVIO, [Parol. Lat.] ein Uberfluß.

¶ un profluvio del corpo, ein Durchbruch/ Bauch-Fluß. V. Fluſſo. Diarrea.
un profluvio di danari, di ricchezza, ein Überfluß/ Menge Geld/ Reichthum. V. Abbondanza. Dovitia.
un profluvio di parole, di eloquenza, eine Flüſſigkeit im Reden/ Wolredenheit. V. Copia. Eloquenza. Retorica.

Profluviare, überflüſſig herflieſſen oder rinnen, it. den Bauch-Fluß oder Durchbruch haben.

PROFONDO, Adj. [Lat. Profundus] tief, item Met. tiefſinnig ꝛc.

¶ pozzo profondo, valle, acqua &c. profonda, ein tiefer Brunn/ Thal/ tiefes Waſſer ꝛc.
piaga profonda, tiefe Wunde.
riverenza profonde, un profondo inchino, eine tiefe Reverenz/ tiefes Neigen oder Bücken. V. Profumato.
profonda humiltà, tiefe/ groſſe Demut.
cuore profondo, tiefes/ unergründliches Hertz.
nel profonda ſonno, in tiefem/ feſten Schlaf.
profondo ſilenzio, tiefes/ id eſt, groſſes Stillſchweigen.
fin' alla profonda notte, bis in die tiefe/ id eſt, ſpate Nacht hinein.
profonde ſpeculazioni, tiefe/tiefſinnige Betrachtungen.
profondi penſieri, tiefe Gedancken.
con ſenſi &c. profondi, mit tiefen/ tiefſinnigen/ geheimen Auslegungen ꝛc. V. Alto. Miſtico.
eſſer profondo in qualche ſcienza &c. tiefſinnig in etwas ſeyn. V. Fondato. Sodo.

Profondo, Subſt. die Tiefe. V. Profondità.
¶ il profondo del mare, die Tiefe des Meers.
il profondo del cuore, der Grund des Hertzens. V. Intimo.
queſto ſoſpiro eſce dal profondo del mio coore, dieſer Seufzer gehet aus dem Grunde meines Hertzens.

Profondamente, Adv. tief.
¶ caver, arar &c. profondemente, tief graben/ tief ackern ꝛc.
inchinarſi, humiliarſi profondamente, ſich tief neigen oder demütigen.
dormir &c. profondamente, tief/ feſt/ hart ſchlaffen ꝛc.
ſpecolar, inveſtigar &c. profondamente, tief/ tiefſinnig nachſinnen/ nachforſchen ꝛc.

Profondità, Tiefe. V. Profondo, Subſt.
¶ profondità dell' acqua, del cuore &c. Tiefe des Waſſers/ des Hertzens.
profondità dell' ingegno, Tiefe/ Tiefſinnigkeit des Verſtands.

Profondare &c. tiefen, tief machen. V. Sprofondare &c.

PROFUGO, [Parol. Lat.] flüchtig. V. Vagabondo. Errante. Ramingo. Fuggitivo &c. ſo beſſer.
¶ eſſer profugo, andar profugo per lo mondo come Cain, in der Welt flüchtig herum ſchweifen wie Cain.

PROFUMO, [corrumpirt vom lat. Suffimento, Suffito &c.] köſtliches Rauch- oder Geruchwerck, wolriechende Sachen (wann ſie appliciret werden.) V. Odori. Balſamo. Concia. Eſſenza.
¶ profumi pretioſi, pretioſiſſimi, Idem.
guanti &c. di profumo, wolriechende Handſchuh ꝛc. V. Profumato.

Profumiere-a, ein Rauch- und Geruchwerck-Macher oder Kramer-in.

Profumiera, ein Rauchwerck-Schaale, Rauch Pfanne. Gall. Caſſolette.

Profumare, Approfumare, räuchern, beräuchern ꝛc. (ſonderlich mit wolriechenden Sachen) it. biſimiren, balſimiren, mit köſtlichen, wolriechenden Sachen beſtreichen. V. Conciare.
¶ profumar la ſtanza &c. das Zimmer ꝛc. beräuchern.
profumar guanti &c. Handſchuh baizen mit köſtlichem Geruchwerck. V. Concia &c.

Profumato, Approfumato, beräuchert, mit wolriechenden Sachen beräuchert oder balſamiret.
¶ lenzuola &c. profumate, biancheria &c. profumata, wolriechende/ geräucherte Bett-Tücher / wolriechendes Leinzeuch ꝛc.
guanti &c. profumati, wolriechende Handſchuh ꝛc. V. Profumo.
con una riverenza profumata, con un inchino profumato, mit einem wolriechenden/ id eſt, ſehr höflichen/ adelichen Neigen und Bücken.

Profumatamente, Adv. wolriechend, Met. ſehr wol.
¶ pagar, contentar' uno profumatamente, einen treflich wol/ ſehr wol bezahlen/ vergnügen.
vi darò ſette ſcudi, e ſete pagato profumatamente, ich will euch ſieben Thaler geben/ und damit ſeyd ihr ſehr wol bezahlt.

Profumatello, Profumatino, Dim. einer ſo immer nach Biſem und koſtbaren Sachen riechet, Met. ein Jungfrau-Knechtlein, ein Jünckerlein. V. Zerbino. Galante. Galantino.

PROFUSO, Adj. [Parol. Lat.] überflüſſig, it. weitläuftig, ſehr ausführlich.
¶ eſſer profuſo nello ſcrivere, parlare, ausführlich ſeyn im Schreiben/ Reden ꝛc. V. Copioſo. Diſteſo. Proliſſo. Ampio.

Profuſo, verſchwenderiſch, geuderiſch. V. Prodigo.
¶ eſſer profuſo nello ſpendere, allzu verſchwenderiſch im Geld-Ausgeben ſeyn.

Profuſamente, Adv. überflüſſiger, it. weitläufftiger, ausführlicher weiß.

Profuſione, f. Verſchwendung, Vergeudung, allzu groſſe, unbeſcheidene Freygebigkeit. V. Prodigalità.
¶ far profuſioni, verſchwenden/ vergeuden. V. Prodigare.

PROGENERARE, [Parol. Lat.] gebären, zeugen, erzeugen, Met. hervorbringen. V. Generare. Produrre, ſo beſſer.

Progenerante, gebärend, zeugend, erzeugend.

Progenerato, Progenito, Adj. geboren.

Progeneratore, Progenitore, Gebärer, Erzeuger, it. Vatter. V. Genitore. Padre, ſo beſſer.

Progenerazione, Gebärung, Erzeugung. V. Generatione.

Progenie, Zucht, Gezücht, it. Art, Geſchlecht, Stammen. V. Razza. Prole. Stirpe. Specie.
¶ progenie di vipera, chi vi hà &c. ihr Otter-Gezücht/ wer hat euch ꝛc.
non haver progenie dalla ſua moglie, keine Kinder/ Erben haben. V. Herede.
di progenie illuſtre, von adelichen Stammen. V. Razza. Stirpe. Caſata &c.

PROGETTO, [von Barb. Lat.] Progetti, Plur. Entwerfung (Entwurf) Abriß, it. Verfaſſung, Aufſetzung, Bedinge, it. Schluß, Anſchlag, Raht, it. das Abſehen, der Zweck.
¶ il progetto d' un edificiò &c. der Entwurf/ Abriß eines Gebäues ꝛc. V. Piano. Pianta.
progetto d' un trattato, libro, der Entwurf eines zu componirenden Buchs. V. Diſegno. Spartimento. Metodo.
un progetto di palazzo, eine Rechts-Verfaſſung.
i progetti de' miniſtri, die Vorſchläge/ Anſchläge ꝛc. der Staats-Miniſtern.
far i progetti della pace, lega &c. den Entwurf/ die Bedinge/ Verfaſſung des Friedens / der Allianz ꝛc. machen/ aufſetzen. V. Articolo. Punto.
ſturbare i progetti &c. d' uno, eines Vor- oder Anſchläge verſtören/ eines Vorhaben/ Abſehen hintertreiben/ ſeine Verfaſſung zurück treiben. V. Diſegno.

Progettare, entwerfen, verfaſſen, abfaſſen ꝛc. it. abreden. V. Diſegnare.
¶ progetter le condizioni &c. die Bedinge ꝛc. entwerfen/ ausſchreiben/ vorſchlagen/ zu Papir bringen/ verfaſſen/ abfaſſen/ verabfaſſen/ aufſetzen. V. Articolare. Capitolare.
progettar' una lega &c. eine Allianz ꝛc. treffen/ ſchlieſſen/ abreden.
progettar qualche coſe ſeco, etwas bey ſich entwerfen/ id eſt, vornehmen/ beſchlieſſen/ zu thun gedencken/ verhaben.

Digitized by Google

PROGREDIRE, [Lat. Progredi] fortgehen, für ſich gehen. V. Avanzare. Paſſare. Andare. Avanti &c. ſo beſſer.

Progreſſo, progreſſi, Plur. [Parol. Lat.] Fortgang, Progreß. V. Avanzamento. Avanzo.

¶ far buoni progreſſi, (progreſſare,) guten Fortgang haben/ zunehmen/ fortſchreiten/ wacker fortfahren.
i progreſſi delle arme Imperiali, der Fortgang der Kayſerlichen Waffen.
far larghi progreſſi nelle lettere, in den freyen Künſten wacker fortſchreiten.
nel progreſſo del tempo, mitter Weil/ mit der Zeit/ in ſeiner Zeit. V. Proceſſo.
impedir', attraverſar' i progreſſi d'uno, eines andern ſeinen guten Fortgang verhindern/ zurück treiben.

Progreſſivo, Adj. was fortgehē kan.

¶ virtù, potenza progreſſiva, die Kraft in Thieren/ daß ſie können fortgehen.

PROHIBIRE, Proibire, [Lat. Prohibere] verbieten, wehren. V. Vietare. Interdire.

¶ prohibir qualche coſa ad uno, einem etwas verbieten/ wehren.
chi me lo prohibirà? wer will mirs wehren?
prohibir l' entrata &c. ad uno, einem den Eingang ꝛc. verbieten/ wehren.

Prohibire, Met. verhindern.

¶ la malatia mi prohibiſce di uſcir di camera, die Kranckheit verhindert mich/ daß ich nicht ausgehen kan.
prohibir' uno di vivere, einen tödten/ umbringen ꝛc.

Prohibito, Proibito, Adj. verboten, gewehrt.

¶ è prohibito di far queſto, es iſt verboten dieſes oder jenes zu thun.
coſe &c. prohibite, verbotene Dinge ꝛc.
libro prohibito, ein verbotenes Buch.
mangiar carne &c. ne' giorni prohibiti, an verbotenen Tägen Fleiſch eſſen.
un moſtaccio &c. prohibito, ein verbotenes/ id eſt, häßliches/ ſcheußliches Geſicht. V. Brutto. Deforme. Sgurato.

Prohibitivo, Prohibitorio, was da verbietet, verbietend.

¶ legge prohibitiva, (prohibitoria,) ein verbietendes Geſetz/ ein Verbot.

Prohibitivamente, Adv. verbietender, verbots weiſe.

Prohibizione, Proibizione, f. Verbietung, Verbot. V. Divieto.

¶ far la prohibizione, ein Verbot ergehen laſſen/ verbieten/ unterſagen. V. Prohibire.
vi è la prohibizione, es iſt das Verbot da.

PROLE, f. Zucht, Gezücht, Kinder, Erben, Nachkommen. V. Progenie. Razza. Stirpe.

¶ prole numeroſa, copioſa, viel Kinder. V. Figliuolo.
generoſa prole, tapfre Art/ Geſchlecht.
non ne hebbe prole maſchia, er hat keinen Sohn von ihr gehabt.
morirſene ſenza prole, ohne Kinder/ ohne Erben (Kinder oder Erben los) ſterben. V. Herede.

Proletario, Adj. kinderiſch, Met. ſchlecht, geringfügig.

¶ vita &c. proletaria, ein Kinder-Leben/ das mehrentheils mit der Kinder-Zucht geſchäftig ſeyn muß.
coſe proletarie, geringfügige Dinge.

Prolificare, zeugen. V. Moltiplicare.

¶ queſte beſtioline prolificano ogni meſe, dieſe Thierlein machen alle Monat Jungen.

Prolifico, Prolificante, Adj. was Macht hat zu zeugen, zeugend.

¶ ſeme prolifico, virtù prolifica del ſeme, die zeugende- oder Kinder-formende Kraft des Samens. V. Plaſtico.

PROLISSO, Adj. [Lat. Prolixus] lang, und breit, weitläufftig, ausführlich. V. Diſteſo. Diffuſo. Longo. Profuſo. Ampio. Copioſo.

¶ ſermone, diſcorſo proliſſo, orazione proliſſa, weitläufftige / ausführliche Rede.
proliſſe preghiere, langes Gebet. V. Longo. Lungo.
eſſer troppo proliſſo, allzu weitläufftig/ ausführlich ſeyn / ein allzu Langs und Breites machen.
barba proliſſa, capegli proliſſi, ein langer Bart/ lange Haar. V. Longo, ſo beſſer.

Proliſſamente, Adv. weitläufftiglich, ausführlich.

Proliſſità, Weitläufftigkeit, Ausführlichkeit. V. Longhezza. Ambaggi.

PROLOGO, [Parol. Græc.] Vorrede, it. der Vorredner in einem Schauſpiel.

¶ il prologo della comedia; Idem.
far' il prologo, den Vorredner abgeben. V. ſeq.

Prologare, die Vorrede machen oder ablegen.

PROLUNGARE, Sprolungare, [Par. Lat. von Longus, lang] verlängern, länger machen, it. verzögern, verſchieben, aufſchieben, aufziehen, aufzögern. V. Differire. Tirare. Lungo. Prorogare. Indugiare.

¶ prolungar la ſtaffa, den Stegreif länger machen/ verlängern. V. Allongare, ſo beſſer.
prolungar la vita, la cena, il diſcorſo &c. das Leben verlängern/ lang leben/ lang zu Nacht eſſen / lang tiſchen oder zu Tiſch ſitzen bleiben/ eine lange Rede führen ꝛc.
prolungar' il termine, den Termin verlängern/ aufſchieben.
prolungar la ſpedizione, la ſentenza, die Abfertigung (im Gericht/) das Urtheil verzögern / aufſchieben/ aufziehen ꝛc.

Prolungatore, ein Verlängerer, Verzögerer, Trenteler.

Prolungamento, Prolungazione, f. Verlängerung, Aufzögerung, Aufſchub. V. Dilatione. Indugio.

¶ ſupplicar per la prolangazione (per il prolungamento) del termine, um Verlängerung des Termins anhalten.

PROMETTERE, [Lat. Promittere] verſprechen, verheiſſen, zuſagen, geloben, angeloben.

¶ prometter qualche coſa ad uno, einem etwas verſprechen / zuſagen/ verheiſſen.
promettere, e non attendere non è coſa da galant' huomo, verſprechen und nicht halten/ ſtehet einem ehrlichen Mann nicht wol an.
prometter qualche coſa à Dio, GOTT etwas verſprechen oder angeloben. V. Voto.
prometter di pagar una lettera di cambio, verſprechen einen Wechſel-Brief zu zahlen. V. Accettare.
prometter Roma e toma, mari e monti, güldene Berge verſprechen.
l' albero promette molti frutti, der Baum verſpricht viel Früchte/ blühet ſchön.
l' aurora promette bel tempo, die Morgenröte verſpricht gut Wetter.
queſta dieta vi promette lunga vita, dieſe Mäſſigkeit im Eſſen ꝛc. verſpricht euch ein langes Leben.
io vi prometto di venire, ich verſpreche euch zu kommen oder/ daß ich kommen wolte.
prometter' una figliuola in matrimonio, eine Tochter zur Ehe verſprechen/ verloben/ zuſagen/ verheiſſen.
prometter per uno, für einen verſprechen oder angeloben/ vor einen ſtehen / gut oder Bürg werden / gut ſprechen/ Verſicherung leiſten. V. Cautione. Mallevadore. Riſpondere.
chi promette per altri, paga per ſe, wer für Andere verſpricht / der zahlt für ſich ſelbſt.
vi prometto, che ſia coſì, ich verſpreche/ id eſt, verſichere euch / daß dem alſo ſeye. V. Aſſicurare. Giurare.
chi promette in fretta, ſe ne pente adagio, wer in Eil verſpricht/ den reuet es langſam oder mit Weil.

Prometterſi, ſich verſprechen, ſich verſehen, id eſt, hoffen, verhoffen, erwarten.

¶ prometterſi qualche coſa da uno, ſich etwas von einem verſprechen/ hoffen/ erwar-

erwarten/ſich eines Dings verſehen. V. Aſpettare. Attendere.

promet terſi longa vita, ſanità &c. ſich ein langes Leben/ gute Geſundheit ꝛc. verſprechen/ſich deſſen getröſten/ſich drauf verlaſſen.

io mi prometto queſto favore dalla di lei bontà, dieſe Freundſchaft verſpreche ich mir von eurer Gütigkeit/ ich hoſe ſie/ verſehe mich derſelbigen.

mi prometto di voi, ich verſpreche mirs von euch/ich verlaſſe mich auf euch/ ich verſehe mich euerer / ich hab das Vertrauen zu euch. V. Fidarſi.

Promeſſo, Adj. verſprochen, zugeſagt, verlobt.

¶ eſſer già promeſſo ad uno, in qualche luogo &c. ſchon einem verſprochen/ zugeſagt/ verlobt ſeyn/ ſchon irgendwo verſprochen ſeyn oder haben.

una donzella promeſſa in matrimonio, eine verlobte Jungfrau. V. Spoſata. Spoſa.

Promettitore-trice, ein Verſprecher, Zuſager-,in.

¶ I buoni promettitori ſono cattivi mantenitori, die guten Verſprecher ſeynd böſe Halter.

Promeſſa, promeſſe, Plur. Verſprechen, Verheiſſung, Zuſage, Verlöbniß, Gelübd.

¶ tener, (attener,) attender la promeſſa, das Verſprechen/ die Verheiſſung/ Zuſage/ halten/ derſelbigen nachkommen.

far promeſſa, ein Verſprechen thun/ verſpechen/ verheiſſen / zuſagen/ angeloben. V. Promettere.

mi fece mille promeſſe, er hat mir wol tauſend Verſprechen gethan.

disdirſi della promeſſa, negar, ritrattar la promeſſa, ſeine Zuſage/ ſein Verſprechen verläugnen/ widerruffen.

huomo di promeſſa, ein Mann/der ſein Verſprechen hält. V. Parola.

luſingar' uno con promeſſe, einen mit Verſprechen/Zuſagungen/Verheiſſungen ſchmeichlen/ betriegen.

promeſſe larghe, grandi, falſe &c. groſſe/ herrliche / falſche ꝛc. Verſprechen oder Verheiſſungen.

far vedere gli effetti delle ſue promeſſe, ſein Veeſprechen in der That ſehen laſſen! es halten. V. Mantenere. Attenere.

le promeſſe de gli amanti hanno corte le gambe, der Verliebten ihre Verſprechen haben kurtze Beine.

liberale di promeſſe, freygebig in Verſprechungen. V. Largo. Bocca.

egli è più da temere dalle minaccie, che da ſperare delle promeſſe, wir haben uns mehr für den Droh-Worten zu fürchten/ als wir von den Verſprechungen zu hoffen haben.

Promeſſione, und beſſer Promiſſione [Par. Scritt.] Gelobung.

¶ Terra di promiſſione, das gelobte/id eſt, verheiſſene Land Canaan.

PROMINENTE, Adj. [Parol. Lat.] herfürgehend, herausſtehend, hervorragend. V. Sporto.

¶ labbra, pietre, vene &c. prominenti, herfürgehende Lefzen/ herausſtehende Steine/ ſehr ſichtbare Adern ꝛc.

Prominenza, das Herfürgehen oder Herausſtehen.

PROMISCUO, Adj. [Par. Lat.] vermiſcht, vielen gemein, durcheinander. V. Meſcolato, ſo beſſer.

Promiſcuamente, Adv. durcheinander, ohne Unterſchied.

PROMONTORIO, [Parol. Lat. von Mons, Berg] ein Vorgebürg, ein Cab oder Cap einer Inſel. V. Capo, ſo beſſer.

PROMOVERE, [vom Lat. Promovere] fördern, befördern, erheben, helfen. V. Avanzare.

¶ promover' uno à qualche carica &c. einen zu etwan einem Amt ꝛc. befördern/ helfen/ verhelfen.

promover' uno Dottore, einen zum Doctor machen. V. Fare. Creare. Paſſare.

promover la guerra, facenda &c. den Krieg/ die Sache helfen befördern/ treiben/ forttreiben. V. Spingere. Fomentare.

promover le ragioni d' uno, einem ſein Recht helfen befördern/ vertheidigen/ ſich eines annehmen. V. Sollecitare. Spingere.

Promoſſo, Adj. gefördert, befördert, verholfen.

¶ eſſer promoſſo, befördert / verholfen werden.

Promotore, Promovitore, ein Förderer, Beförderer, Verhelfer. V. Fautore. Mecenate. Amorevole.

¶ promotore di dottori &c. der Promotor; ſo die Doctores machet/ oder die Candidatos zu Doctoren erkläret.

Promozione, f. Promovimento, Förderung, Beförderung, Verhelfung. V. Avanzamento.

¶ promozione de' Cardinali &c. das Cardinäle ꝛc. machen.

PROMULGARE, [Parol. Lat.] öffentlich verkündigen, anſagen V. Publicare. Bandire.

¶ promolgar la legge, das Geſetz verkündigen/ anſchlagen/ ausrufen.

la legge non obliga mentre che non è promulgata, das Geſetz verbindet nicht/ ſo lang es nicht verkündiget iſt.

Promulgazione, f. öffentliche Verkündigung, Anſchlagung, Ausrufung (eines Geſetzes.)

PRONIPOTE, c. [Lat. Pronepos] Aenichlein, Vettern-Kind.

PRONO, Adj. [Parol. Lat.] ſehr geneigt, zugethan. V. Propenſo. Proclive. Inclinato. Dato &c. ſo beſſer.

¶ eſſer prono à qualche male, zu etwa einem Ubel ſehr geneigt ſeyn.

PRONOME, m. [Lat. Pronomen] ein Vornennwort. V. Gram. Cong.

Prononciare &c. V. Pronunciare &c.

PRONOSTICO, Prognoſtico, [Par. Græc.] Vorbedeutung, Anzeigung künftiger Dinge, it. ein Calender, Allmanach. V. Preſaggio. Aſtrologare.

¶ far' un pronoſtico, eine Vorbedeutung/ it. Calender machen. V. Calendario. Lunario.

Pronoſticare, vorherſagen, bedeuten, aus dem Geſtirne weiſſagen. V. Predire. Indovinare. Aſtrologare. Preſagire.

¶ queſto accidente non pronoſtica niente di buono, dieſer Zufall bedeutet nichts Guts.

PRONTO, Adj. [Lat. Promtus] fertig, fix, bereit, willig, bereitwillig, geſchwind, hurtig, behend, ſchleunig. V. Preſto. Leſto. Snello. Spedito. Veloce.

¶ eſſer (ſtar) pronto à qualche coſa, à ſervir', compiacer' &c. uno, zu etwas fertig/ bereit ſeyn/ (ſtehen/) einem in etwas zu dienen/ zu willfahren ꝛc. bereit ſtehen. V. Apparecchiato.

eſſer pronto in qualche coſa, zu etwas fertig und geſchwind/ id eſt, wolgeübt ſeyn. V. Valente. Bravo. Perito. Deſtro. Eſſercitato.

tenerſi pronto, ſich fertig/ bereit/ in Bereitſchaft halten.

pronta riſpoſta, un motto pronto, eine fertige / geſchwinde Antwort / ein geſchwinder Spruch.

ſpirito, ingegno &c. pronto e vivace, ein fertiger und lebhafter Verſtand.

pronto parlare &c. eine hurtige/ behende/ it. behende/ und zugleich zierliche Rede.

danari pronti, bereit/ id eſt, bar Geld. V. Contanti, ſo beſſer.

pronti rimedi, pronti aiuti, geſchwinde/ ſchleunige Mittel/ Hülfe. V. Preſente. Opportuno.

in pronto, Adv. fertig/ bereit/ in Bereitſchaft ſtehend. V. Ordine. Erta. Leſto.

ſtar', tenerſi in pronto, fertig/ bereit ſtehen/ ſich in Bereitſchaft halten. V. Leſto.

teneꝛ' in pronto un poderoſo eſſercito, ein mächtiges Volck in Bereitſchaft (auf den Beinen) halten. V. Piede.

Prontiſſimo, [Term. di Compl.] fertigſt, bereitwilligſt, dienſtfertigſt.

¶ prontiſſimo ſervitore di V. S. fertigſter/ bereitwilligſter Diener des Herrn.

Prontamente, Adv. fertiglich, bereitwilligſt, [it. Fraſ. Franc.] geſchwind, hurtig, flugs, behend, it. alſobald, zur ſtelle, ſtracks, gleich.

¶ ſervir, riſponder &c. prontamente, willig/ fertig aufwarten ꝛc. ſtracks/ geſchwind ꝛc. antworten.

parlar, pagar &c. prontamente, geſchwind/ behend/ friſch heraus reden/ it. alſobald/ auf der Stelle/ it. bar zahlen ꝛc.

levativi &c. prontamente, ſtehet geſchwind/ alſobald auf ꝛc. V. Subito. Preſto.

Prontezza, Prontitudine, f. Fertigkeit, Hurtigkeit, Bereitwilligkeit, Behendigkeit, Geſchwindigkeit.

¶ prontezza mirabile, eine wunderliche Fertigkeit.

prontezza di ſpirito, d' ingegno &c. die Fertigkeit des Geiſtes/ des Verſtands ꝛc.

con molta prontezza, mit ſonderbarer Fertigkeit/ Geſchwindigkeit.

PRONUNCIARE, Pronontiare, [Parol. Lat.] ausſprechen, herausreden, ausſagen, herausſagen. V. Proferire. Dire. Eſprimere. Parlare.

¶ pronunciar bene i vocaboli, die Worte wol ausſprechen. V. Spiccare.

pronunciar' un' oratione, eine Rede offentlich und zwar auswendig halten. V. Orare. Dire. Perorare.

pronunciar (la ſentenza) contro alcuno, das Urtheil wider einen ausſprechen/ fällen. V. Dire. Sentenziare.

pronunciar' uno aſſolto, einen losſprechen. V. Dichiarare. Aſſolvere. Mandare.

pronunciar' uno Cardinale, herede &c. einen zum Cardinal/ zum Erben ꝛc. erklären/ erwählen. V. Dichiarare. Nominare.

Pronuntiatione, f. Pronuncia, Ausſprechung, Ausſprach, it. Rede, Mund-Art.. V. Parlata. Accento.

¶ acquiſtar' una bella leggiadra pronuncia, eine ſchöne/ artige Ausſprach bekommen.

una pronuncia retta, naturale, (nativa,) delicata, eſquiſita, impedita &c. eine rechte/ natürliche/ eigentliche/ artige/ feine/ auserleſene/ verhinderte ꝛc. Ausſprach/ Rede/ Mund-Art.

PROPAGARE, Propaginare, [Parol. Lat.] fortpflantzen, vermehren, ausbreiten.

¶ propagar la vigna, la città, caſa, la famiglia &c. den Wein-Garten fortpflantzen/ den Staat erweitern/ das Haus/ das Geſchlecht ꝛc. vermehren.

propagar la fede, una religione &c. den Glauben/ die Religion ꝛc. fortpflantzen/ ausbreiten. V. Accreſcere. Moltiplicare. Aumentare.

Propaginare, [Parol. Toſc. antic.] einen mit dem Kopf unten, lebendig in die Erde vergraben (welches vor Alters bey ihnen eine Straf war.)

Propagatore, ein Fortpflantzer, Vermehrer.

Propagazione, f. Fortpflantzung, Vermehrung, Erweiterung, Ausbreitung. V. Colonia.

¶ pregar' Iddio per la propagazione della fede Criſtiana, GOTT für die Fortpflantzung des Chriſtlichen/ Glaubens bitten.

la Congregatione della propagazione della fede, die Verſammlung (der Cardinäle ꝛc. und in Franckreich Männer und Weiber) von der Fortpflantzung des Römiſch-Catholiſchen Glaubens; Gall. de la Propagation.

PROPALARE, [Parol. Lat.] offenbaren, kundt machen oder thun, überall ausbreiten. V. Paleſare. Manifeſtare. Divolgare, ſo beſſer.

Propalazione, f. Offenbarung, Kundmachung, Ausbreitung.

PROPENDERE, [Parol. Lat.] von Pendere] dahinhangen. Met. geneigt ſeyn. V. Inclinare.

¶ propender' all' avarizia &c. dem Geitz geneigt/ ergeben ſeyn.

la Francia propende alla pace, Franckreich iſt zum Frieden geneigt. V. Inclinare.

Propenſo, Adj. geneigt, ergeben von (Naturen) V. Prono. Inclinato. Proclive.

¶ eſſer propenſo à qualche vitio, zu einem Laſter geneigt ſeyn.

Propenſione, Neigung, Zuneigung. V. Inclinatione. Proclività.

¶ haver l' animo propenſo all' armi, alle lettere, zu Waffen (Krieg) zum Studiren geneigt ſeyn.

PROPINARE, [Parol. Lat.] zubringen, zutrincken. V. Brindare. Brindiſi, ſo beſſer.

Propinamento, propinamenti. Plur. ein Zubringen, das Zutrincken.

¶ propinamenti continoui, immerwährendes Zubringen/ Geſäuf. V. Sbevacchiamento. Crapola. Stravizzo, ſo beſſer.

PROPINQUO, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] nah Befreundter, Blutsfreund, Anverwandter. V. Parente. Cognato. Conſanguineo, ſo beſſer.

Propinquità, Verwandſchaft, Freundſchaft, Blutfreundſchaft. V. Parentela. Cognatione. Conſanguinità, ſo beſſer.

¶ propinquità di ſangue, Idem.

PROPITIO, Adj. [Parol. Sac. Barb. Lat.] gnädig, günſtig, verſöhnet. V. Gratioſo. Miſericordioſo.

¶ O Dio, ſii propitio à me povero peccatore! O GOtt/ ſey mir armen Sünder gnädig!

coſi Dio mi ſia propitio! ſo mir GOtt helfe!

Propitio, günſtig, gewogen. V. Favorevole. Secondo. Proſpero.

¶ la fortuna gli fu propitia, das Glück iſt ihm günſtig geweſen.

facemmo vela con un vento propitio, wir giengen zu Segel mit ſehr gutem Winde. V. Favorevole. Poppa. Proſpero.

Propitiare, begütigen, beſänftigen, verſöhnen. V. Placare. Riconciliare.

Propitiabile, Adj. was zu verſöhnen iſt, verſöhnlich. V. Placabile.

Propitiatore, Verſöhner.

¶ Criſto è l' unico Propitiatore noſtro appo il Padre ſuo celeſte, Chriſtus iſt unſer eintziger Verſöhner bey ſeinem himmliſchen Vatter. V. Mediatore.

Propitiatorio, Subſt. der Gnaden-Stul, Verſöhn-Stul, ſo GOtt Moſe befohlen zu bauen, Exod. 25. 17.

Propitiatione, f. Begütigung, Verſöhnung. V. Riconciliatione &c.

PROPONERE, und jetzund Proporre, [Parol. Lat.] vorlegen, vorſetzen, vortragen, vorbringen, vorhalten, aufgeben, auf die Bahn bringen. V. Mettere. Avanti. Preſentare.

¶ proponer' una queſtione, eine Frage vortragen/ vorbringen/ aufgeben.

proponer' uno à qualche carica, einen zu einem Amt vorhalten/ vortragen. V. Preſentare.

proporre gli ordini del ſuo principale alla dieta, al conſiglio, ſeine von ſeinem Principalen habende Befehle denen Reichs-Ständen/ dem Raht vortragen. V. Eſporre. Rappreſentare. Spiegare.

Proponere, Proporſi, vornehmen, vorſetzen.

Digitized by Google

¶ proponer (proponerſi) qualche coſa, ſich etwas vornehmen/ vorſetzen. V. Riſolverſi. Determinare.

propor ſeco di far &c. ſich vornehmen/ einen Vorſatz machen zu ꝛc.

propoſe (propoſe ſeco) di non mai più tornare. er hat ihm vorgenommen/ nimmermehr wieder zukommen.

l' huomo propone, Dio diſpone, der Menſch denckts/ aber GOtt lenckts.

Proponente, Subſt. der jenige/ ſo die Frage vorträgt/ der Vorleger/ it ein junger/ angehender Geiſtlicher/ ſo noch ſtudirt/ und je zu weilen prediget (bey den frantzöſiſchen Reformirten Propoſant.)

Propoſto, Adj. vorgelegt/ vorgetragen/ it. vorgenommen.

¶ la materia, queſtione &c. propoſte. die vorgetragene/ vorgelegte/ aufgegebene Materi/ Frage ꝛc.

il viaggio &c. propoſto, die vorgenommene Reiſe ꝛc.

Propoſta, Subſt. die Vortrage/ vorgetragene Frage/ ein Anbringen/ das/ was vorgetragen/ vorgelegt/ vorgehalten worden iſt. V. Domanda. Queſtione. Propoſitione. Propoſito.

¶ riſponder' alle propoſte, ed ogni propoſta, auf (alle) die vorgetragene oder aufgetragene Fragen antworten.

à tal propoſta, tal riſpoſta, auf ſolche Frage gehört ſolche Antwort.

Propoſito, die vorgenommene oder vorgetragene Materi/ it. das Vorhaben/ it. Idem was Proponimento. V. Materia. Soggetto.

¶ deviar (uſcir) dal propoſito, von der vorgenommenen ꝛc. Materi oder Vorhaben abweichen.

perſiſter, ſtar fermo, perſeverar nel ſuo propoſito. auf ſeinem Vorhaben beſtändig bleiben. V. Proponimento.

far' un ſanto propoſito, un buon propoſito di emendarſi, di far penitenze &c. ſich heiliglich vornehmen ſich zu beſſern/ Buß zu thun ꝛc.

far propoſito di far, ò di non fare qualche coſa, ſich vornehmen etwas zu thun oder nicht zuthun.

ſvolger', ſmover', rimover', levar' uno dal ſuo propoſito, einen von ſeinem Vorhaben/ it. von ſeinem Vorſatz bringen oder abwendig machen. V. Diſegno. Intentione. Fine.

tornar' al propoſito, wiederum zu ſeinem Vorhaben kommen.

mà per tornar' al noſtro propoſito, aber nun wiederum zu unſerm Vorhaben zu kommen.

un propoſito molto galante, dilettevole, eine galante/ luſtige Materi/ Erzehlung ꝛc. V. Soggetto.

à che propoſito fere queſto? worzu/ zu was (End) thut ihr das? V. Fine.

fuor di propoſito. aus unſerm Vorhaben/ auſſer der Zeit und Gelegenheit/ unkömmlich. V. Cagione. Stravagante, it. infra.

non ſarà fuor di propoſito, che &c. es wird nicht ungelegen kommen/ es wird nicht uneben ſeyn/ wird ſich nicht übel ſchicken/ daß ꝛc.

in (à) propoſito di quelle nozze &c. jene Hochzeit ꝛc. betreffend. V. Quanto. Toccante.

volle ſcrivergli coſa, che in tal propoſito non ſarebbe ſtata inconveniente, er wolte ihm ſchreiben eine Sach/ welche ſich dißfalls nicht übel geſchickt/ gereimt ꝛc. hätte.

ſi potrebbono dire molte coſe à queſto propoſito, es könte hiervon viel geſagt werden.

cangiar di propoſito, von etwas anders reden/ einen andern Diſcurs anfangen. V. Diſcorſo. Cangiare.

à propoſito, (ben' à propoſito,) gar recht/ ſehr kömmlich/ zu rechter Zeit/ Ort ꝛc. V. Tempo.

venir, dir qualche coſa &c. ben' à propoſito, eben recht/ zu rechter Zeit und Ort/ mit ſchöner Gelegenheit kommen/ etwas reden ꝛc.

male (molto male) a propoſito, ſehr unkömmlich/ ſehr ungelegen/ ſehr ungereimt zum Vorhaben ꝛc. zu unrechter Zeit/ Ort ꝛc.

ma à propoſito, Signor N.: quando ſi ſera &c. aber was (was will ich ſagen) wiſſet ihr was ꝛc. Herr N. wann wird man ꝛc.?

ma à propoſito di vino di Moſella, non ce n'è in queſta caſa? aber/ weil wir eben vom Moſel-Wein reden; gibts keinen in dieſem Hauſe?

eſſer' à (ben') à propoſito à qualche coſa, zu etwas ſich ſehr wol ſchicken/ it. recht geziemlich/ it. nützlich/ bequemlich/ tauglich/ tüchtig zu etwas ſeyn.

il panno d' Hollanda è molto à propoſito per veſtirſene nell' inverno, das holländiſch Tuch iſt gar gut/ gar tauglich zu einem Winter-Kleid. V. Proprio.

ſarà à propoſito di ſcrivergli, man wird ihm ſchreiben müſſen. V. Biſogno. Meſtieri.

Proponimento, Idem, item Vorhaben/ Vorſatz/ ein Vornehmen/ it. Meinung. V. Propoſito.

¶ far' un fermo proponimento (propoſito) di &c. einen feſten/ ſteifen Vorſatz machen/ ihm feſtiglich vorſetzen/ vornehmen/ feſtiglich vorhaben zu ꝛc.

proponimento alto, degno, crudele, fiero, beſtiale. ein hohes/ erbares/ grauſames/ wildes/ viehiſches Vornehmen/ Vorhaben/ Vorſatz. V. Diſegno. Determinatione. Riſolutione.

mutar, cangiar &c. proponimento, ſein Vorhaben/ ſeine Meinung ändern/ it. von etwas anders reden.

di proponimento, di propoſito, Adv. mit Vorſatz/ mit Fleiß/ auf- oder vorſetzlich. V. Caſo penſato. Poſta. Studio. Diſegno.

Propoſizione, f. [Term. Log.] ein Spruch/ davon man reden/ oder darüber man rathſchlagen will/ Vortrag/ oder Ausſpruch/ durch welchen man etwas entweder bejahend/ oder läugnend vorträgt/ it. Materi oder Sache.

¶ propoſizione logica, teologica, filoſofica &c. eine logicaliſche/ theologiſche/ philoſophiſche Frage oder Spruch.

propoſizione vera, falſa, affirmativa, negativa, ein wahrer/ falſcher/ bejahender/ läugnender Ausſpruch.

propoſizione univerſale, particolare, ein allgemeiner/ abſonderlicher Ausſpruch.

far la propoſizione di qualche coſa ò negozio in conſiglio, die Vortrage einer Sache im Raht vortragen/ it. Meldung darvon thun.

queſta propoſizione piacque à tutti, dieſer Vorſchlag gefiel jederman.

far' una propoſizione, eine Frage thun/ vortragen/ auftragen.

aſcoltar la propoſizione di uno, eines Vortrag oder Anbringen anhören.

propoſizioni di pace, tregna &c. Vorträge/ Vorſchläge vom Frieden/ Stillſtand ꝛc. V. Pratica. Negotio. Intavolatura. Maneggio. Trattato.

PROPORZIONE, f. [Parol. Lat. e Term. Geomet.] die Proportion (das iſt) Gleichförmigkeit und Gleichmäſſigkeit/ Gleich-Maß der Theile und Glieder eines Dings mit dem Gantzen/ it. der Theile untereinander/ die Proportion. V. Simmetria. Miſura.

¶ giuſta proporzione, die rechte Proportion.

non vi è proporzione alcuna, es iſt keine Gleichmäſſigkeit in acht genommen worden.

haver proporzione con (à) qualche coſa, Gleichförmigkeit/ Gleichmäſſigkeit haben mit etwas.

à proporzione, nach der Proportion. V. Miſura.

egli hà il capo piccolo, le mani lunghe &c. à proporzione del reſto del ſuo corpo, er hat einen kleinen Kopf/ lange Hände ꝛc. nach Proportion ſeines übrigen Leibes.

à proporzione delle mie forze &c. nach der Maß meiner Kräfte ꝛc.

ed alcuni toccavano cento ſcudi, ad altri ſeſſanta, ad altri quaranta, à proporzione, etliche bekamen 100. Thaler/

ler/ andere 60. etliche 40. nach Proportion (advenant.)

Proporzionale, Adj. nach der Proportion, und in ſelbiger beſtehend.

¶ compaſſo proporzionale, ein Proportional-Circkel.

Proporzionalmente, Adv. nach der Proportion.

Proporzionare, die Gleichmäſſigkeit geben, gleichmäſſigen, gleichformiren, proportioniren. V. Miſurare.

¶ proporzionar' una coſa all' altra, eins mit dem andern gleichmäſſigen/ gleichförmigen.

proporzionar le ſpeſe alle rendite, ſeine Ausgaben nach den Einkommen richten/ abmeſſen/ mäſſigen.

Proporzionato, Adj. gegleichmäſſiget, it. gleichmäſſig, proportionirt. V. Giuſto.

¶ un corpo ben proporzionato, ein wol abgetheilter Cörper.

Proporzionatamente, Adv. nach der Proportion oder Gleichmäſſigkeit.

PROPRIO, Adj. [Parol. Lat.] eigen, eigenthümlich, zugehörig, it. eigentlich, recht.

¶ proprio figliuolo, nome, corpo &c. eigener Sohn/ eigener Name/ Leib ꝛc.

l' amor proprio, die Eigen-Liebe.

propria natura, inclinazione, eigene Natur/ Zuneigung.

la ſua propria moglie, propria caſa &c. ſein eigenes/ ſein eigen-gegebenes/ vertrautes Weib/ ſein eigen Haus ꝛc.

propria mano, eigene Hand oder Handſchrift. V. Pugno.

per propria colpa, durch ſeine eigene Schuld. V. Suo.

queſte erano le ſue proprie parole, proprii termini, das waren ſeine eigene/ eigentliche Worte. V. Preciſo. Formale.

mezzi, rimedi &c. proprii, eigentliche/ id eſt, rechte/ dienliche/ gedeyliche Mittel ꝛc. V. Specifico.

propria ſignificazione, die eigentliche rechte Bedeutung. V. Genuino.

termini proprii, e non figurati ò metaforici, eigentliche/ deutliche und keine verblümte Worte.

la ragione è propria all' huomo, die Vernunft ſtehet dem Menſchen zu.

un lavorar proprio di (à) facchini, eine rechte/ eigentliche Laſtragers- und Ballenbinders-Arbeit. V. Conveniente. it. Proprio, Adv.

un parlar proprio di amanti, ein rechtes/ eigentliches Bulen-Reden.

eſſer (non eſſer) proprio à qualche coſa, zu etwas tüchtig/ tauglich/ bequem/ geſchickt ſeyn oder nicht ſeyn. V. Atto. Habile. Idoneo.

Proprio, Subſt. Eigenthum, eigenes/ eigenthümliches Gut, it. natürliche Eigenſchaft, it. Neigung, it. Adv. eigentlich ꝛc.

¶ non haver, poſſeder niente di proprio, nichts Eigenes/ Eigenthümliches beſitzen.

egli è proprio di amanti, es iſt der Verliebten eigentliche Art/ Eigenſchaft/ angeborne/ natürliche Weis/ das haben ſie an ſich.

un proprio in quarto modo, eine unabſonderliche/ unzertrennliche Eigenſchaft.

queſto è il ſuo proprio, das iſt ſeine Natur/ angeborne Weis/ ſo iſt er/ das hat er ꝛc.

eſſercitar' il ſuo proprio (genio, afficio,) das jenige üben/ worzu einer von Natur geneigt iſt/ it. was ihm zugehört/ zuſteht ꝛc.

poſſeder come proprio, als eigen beſitzen.

dar, ſpender, negoziar, viver &c. del proprio, von ſeinem Eigenen geben/ ausgeben/ handeln/ leben ꝛc.

vi dirò il proprio, ich will euch die rechte Warheit ſagen/ wie es eigentlich ſtehet.

Proprio, Adv. rechtſchaffen, eigentlich, recht ꝛc.

¶ io mi ſento proprio ſete, ich hab rechten Durſt.

io ſono proprio ſciagurato, ich bin recht unglückſelig.

pare proprio che ſia malato, es ſcheinet recht/ als ob er kranck wäre (oder) als ob er recht kranck ſeye.

queſta perucca &c. è bella proprio, dieſe Parucke ꝛc. iſt recht ſchön.

ſi vede proprio alla ciera, che non ſi porta bene, man ſihet es ihm eigentlich an/ daß ihm nicht wol iſt.

o che bella preſenza ha queſta Dama! ella innamora proprio, ey was hat dieſe Dame für eine ſchöne Preſentz! ſie verliebt einen rechtſchaffen. V. Da ſenno.

un viſo proprio frateſco, ein rechtes/ eigentliches Pfaffen- oder Münchs-Geſicht.

egli ſi finſe proprio come ſe foſſe deſſo, er hat ſich eben (natürlich) geſtellt/ als ob er es ſelber wäre.

Propriamente, Adv. eigentlich, it. artig, lebhaftig, natürlich.

¶ parlar', nominar' una coſa propriamente, eigentlich/ deutlich reden/ etwas mit ſeinem eigenen Namen nennen. V. Proprio.

figurato, ritratto &c. ſi propriamente, ſo eigentlich/ artig/ lebhaftig gebildet/ abgemahlet ꝛc. V. Naturale &c. Vivo &c.

un lavorar propriamente da facchini &c. eine rechte Laſtragers- oder Ballenbinders-Arbeit. V. Proprio.

come ſe foſſe propriamente detto per lui, als wann es eigentlich für ihn geredt wäre.

Proprietà, Eigenthum, it. Eigenſchaft, eigentliche, eigene Art, Natur, angeborne Weis. V. Natura.

¶ haver (tener) la proprietà di qualche coſa, das Eigenthum von etwas haben/ etwas eigen beſitzen.

la proprietà delle coſe, die Eigenſchaft/ Natur der Dinge.

la proprietà della lingua, delle parole &c. die Eigenſchaft/ eigentliche Art der Sprach/ eigentliche Bedeutung der Worte ꝛc. V. Genio. Idiotiſmo.

Proprietario, Subſt. ein Eigenherr, ein Beſitzer, der etwas Eigenes beſitzt. V. Padrone. Signore.

¶ eſſer' il proprietario di qualche podere, der Eigenherr eines Guts ſeyn.

un religioſo proprietario, ein Münch/ der wider ſein Gelübd etwas Eigenes hat.

PROPUGNARE. [Parol. Lat.] verfechten, vertheidigen, für etwas ſtreiten. V. Difendere. Mantenere, ſo beſſer.

Propugnatore, Verfechter, Vertheidiger. V. Difenditore, ſo beſſer.

Propugnacolo, ein Bollwerck, Baſtey, Vorſchantz. V. Balouardo. Baſtione. Fortezza, ſo beſſer.

PROPULSARE. [Par. Lat.] abſchlagen, ausſchlagen, abwehren, abtreiben, hintertreiben. V. Riſpingere, ſo beſſer.

¶ propulſar le violenze, i pericoli. die Gewalt abtreiben/ abſchlagen/ der Gefahr entgehen.

PRORIGA, Peroriga, [Parol. Lat.] ein Stutenmeiſter. V. Cavallaro.

PROROGARE, [Parol. Lat. e Term. Giud.] verlängern, aufſchieben, verſchieben, aufziehen, verzögern. V. Differire. Prolongare. Rimettere.

¶ prorogar' il proceſſo, la lite, den Proceß/ den Handel verzögern/ verſchieben/ aufziehen.

prorogar' il Parlamento, das Parlament aufſchieben/ it. verlängern.

Prorogazione, ſ. Proroga, Aufſchub, Vorſchub, Verlängerung, Verzögerung, Aufziehung ꝛc. V. Dilatione. Prolongamento

¶ dopo molte proroghe, nach langem Verzögern und Aufziehen ꝛc.

PROROMPERE, [Lat. Prorumpere] herfürbrechen, ausbrechen, herausbrechen, hinausfallen. V. Scoccare. Spuntare. Saltare.

Digitized by Google

¶ proruppe un lampo, un fooco, es brache ein Bliz/ein Feuer heraus.
finalmente proruppe in queſte parole, endlich brach er auf dieſe Worte aus.
prorompeꝛ' in parole odioſe, ingiurioſe, ne' ſpropoſiti, io un grido &c. in häſſige Schmäh-Worte ausbrechen/ in Thorheiten herfürbrechen/ ſeine Alberheit und Unverſtand ſehen laſſen/ einen Schrey aufthun.
prorompeꝛ' in un dirottiſſimo pianto, bitterlich anfangen zu weinen.
prorompeꝛ contro di uno, wider einen herausbrechen/ id eſt, einen anfallen/ it. einen ausſchänden/anſchnarchen/ anſchnurren. V.Gridare. Riprendere.

PROSA, [Parol. Lat.] ungebundene, freye Rede, keine Vers oder Reimen; Proſe. V.Sciolto.
¶ ſcriver' &c. io proſa, in ungebundener Rede ſchreiben.
chi ſcrive meglio in proſa, chi in verſi, einer ſchreibt beſſer in Proſa, und ein anderer in Verſe.
le Proſe di Pietro Bembo, die Proſen/ id eſt, Schriften in Proſa geſchrieben.
Proſiſta, ein Scribent in Proſa.
Proſare, Proſeggiare, in Proſa oder ungebundener Rede ſchreiben.
Proſatore, Proſeggiatore, ein Scribent in Proſa.

PROSAPIA, [Parol. Lat.] Geſchlecht, Stamm. V.Famiglia &c.
Proſciuto &c. V.Porco.

PROSCRIVERE, [Lat. Proſcribere] aus dem Lande verweiſen, ins Elend ſchicken. V.Bandire. Confinare. Effigliare.
Proſcritto, verwieſen, ins Elend verwieſen.
Proſcrizzione, f. Verweiſung, Verſchickung ins Elend.

PROSECCO, [Par. Levant.] Seck, Säck (eine Art ſo genannter fremder Weine) dem ſpaniſchen nicht unähnlich.

PROSEGUIRE, [Lat. Proſequi] verfolgen, fortſetzen, forttreiben, anhalten. V.Continouare. Seguire. Tirare. Avanti.
¶ proſeguir' un' impreſa, un' opera &c. ein Werck verfolgen/ id eſt, fortſetzen/ forttreiben/ dran beharrlich anhalten/ nicht abſetzen.
proſeguir' il ſuo viaggio, ſeine Reiſe fortſetzen.
Proſecuzione, f. Forttreibung, Fortſetzung, Verfolgung, Anhaltung am Werck.

PROSODIA. [Parol. Grec.] die Bethönung der Worte/ (wie es mit dieſer in der italiäniſchen Sprach gehalten muß werden. V.Gram. Cong.)

PROSOPOPEIA, [Par. Grec. e Figur. Retor.] Perſonen-Dichtung in der Rede, it. Met. angenommene Gravität und Pracht. V.Gravità. Soſſiego.
¶ caminar, commandar &c. con proſopopeia, prächtig/ gravitätiſch/ hochmütig/ majeſtätiſch einhertraden/ anſchaffen ꝛc. V.Grandezza. Maeſtà.

PROSPERO, Adj. [Parol. Lat.] glücklich, gut, gewünſcht. V.Proſperoſo. Felice. Fortunato.
¶ ſtato proſpero, glücklicher Wolſtand/ gute Geſundheit ꝛc. V. Proſperità. Sanità.
vento proſpero, guter Wind. V.Favorevole. Secondo. Propitio.
fortuna proſpera, gutes Glück.
Proſperoſo, Proſperevole, Idem was Proſpero, it. geſund, wolauf.
Proſperamente, Proſperoſamente, Adv. glücklich, nach Wunſch.
¶ navigar' &c. proſperamente, glücklich/ mit gutem Winde ſchiffen ꝛc.
ogni coſa gli ſoccede proſperamente, es gehet ihm alles glücklich von ſtatten. V.Felicemente &c.
Proſperità, Glück und Heil, Glückſeligkeit, Wolſtand. V.Fortuna &c. Bene Stare.
¶ viver' in continoua, (continouata) proſperità, in beharrlichem Wolſtand leben ꝛc.
proſperità humana, è ſoſpetta e vana, menſchlicher Wolſtand iſt eiteler Tand.
di gran proſperità, poca ſicurtà, bey der Wolſtändigkeit iſt wenig Sicherheit.
colla proſperità, raramente ſi lega la probità, Wolſtändigkeit und Frömmigkeit ſtehen ſelten beyſammen.
nella proſperità, preparati all' improſperità, in der Glückſeligkeit bereite dich zur Widerwärtigkeit.
Proſperare, proſperiren, Glück haben, zunehmen, aufkommen, gedeyen, vorſich kommen, gewinnen, ꝛc. it. glückſelig machen, beglücken, beglückſeligen, Glück bringen.
¶ proſperar' in qualche luogo, an irgend einem Ort fortkommen/ Glück haben. V.Far fortuna. Avanzare.
le armi Ceſaree proſperano in Ungheria, die Käyſerliche Waffen proſperiren/ ſeynd geſegnet in Ungarn. V. Progreſſo.
tutto gli proſpera, es gehet ihm alles von ſtatten. V.Riuſcire. Benedetto.
Proſperare, Act. beglückſeligen, ſegnen, in gutem Wolſtand erhalten. V. Felicitare. Benedire. Fortunare. Secundare.
¶ proſperar la ſalute di uno, eines ſeine Geſundheit erhalten/ friſten.
Iddio la proſperi, GOtt wolle ihn beglückſeligen/ Glück und Heil geben!
proſperar' i diſegni di uno, einen ſein Vorhaben beglückſeligen/ ſegnen.
Proſperare, gewinnen durch Fleiß und Arbeit, nebſt dem Segen GOttes; proſperiren.
¶ proſperar qualche peculio, ein Stücklein Gelds gewinnen.
Proſperante, wer da Glück und Heil hat, it. was Glück bringt ꝛc.
Proſperamento, Proſperazione, f. das Zunehmen, Aufkommen, it. der Gewinn, it. Profit.

PROSPETTO, [Parol. Lat.] ein Ausſehen, Proſpect, it. äuſſerliches Anſehen. V. Veduta. Lontananza. Belvedere. Riguardo.
¶ bel proſpetto, ein ſchönes Ausſehen.
Proſpettiva, Idem was Proſpetto, ſchier nach der Perſpectiv oder Sehe gemachte Gemählde.
¶ coſe di proſpettiva, Sachen/ die ein ſchön An- oder Ausſehen haben/ it. die nur zum äuſſerlichen Schein gemacht ꝛc. ſeyn. V.Moſtra. Apparenza. Occhio. Parada.
metterſi, ſtar' in proſpettiva, ſich hinſtellen/ daß man geſehen werde.
ſeder &c. in proſpettiva di uno, gerad gegen einem über (im Geſicht) ſitzen ꝛc.

PROSSIMO, Adj. [Lat. Proximus] nächſt, näheſt, it. künftig, nachkünftig.
¶ un luogo proſſimo alla città, ein Ort nächſt an der Stadt gelegen.
proſſimo parente, nähſter Freund. V. Stretto.
Luglio proſſimo, Domenica proſſima, auf künftigen Julio/ nach künftigen/ zukünftigen Sonntag. V.Venire. Futuro.
ſcriveremo col proſſimo, (meſſaggiere ordinario) wir werden mit nächſten (Boten) ſchreiben.
Proſſimo, Subſt. [Parol. Scrittur.] der Nächſte, id eſt, ein jeglicher Neben-Menſch, zuvorderſt aber ein Hausgenoß des Glaubens. V.Carità.
¶ tu amerai il proſſimo come te ſteſſo, du ſolt deinen Nächſten lieben als dich ſelbſt.
la carità del proſſimo, die Liebe des Nächſten.

Proſſi-

Digitized by Google

¶ i proſſimani e vicini, die Nachbarn und Nächſtangelegene.

Proſſimita, Proſſimanza, Nachbarſchaft. V. Vicinanza.

Proſſimare, zunahen. V. Approſſimare. Auvicinare. Accoſtare.

Proſſimante, Approſſimante, zunahend.

¶ approſſimante al verde &c. zunahend auf grün ꝛc. id eſt, grünlich/ ſchier/ gleichſam oder halb grün ꝛc. V. Tirante.

PROSTERNERE, Proſtendere, [Parol. Lat.] zu Boden oder zur Erden werfen, ſchlagen, it. Met. ſehr erſchrecken, beſtürtzen. V. Gettare. Buttare. à terra, ſo beſſer.

Proſternerſi, Proſtenderſi, ſich ſelbſten zur Erden werfen aus Demut.

¶ proſternerſi dinanzi al Rè, à i piedi del Rè, dem König zu den Füſſen fallen/ ſich vor ihm niderwerfen.

proſternerſi, proſtenderſi in orazione, ſich zur Erden werfen/ vor GOTT auf der Erden ligen im Gebet. V. Proſtrato.

Proſtrato, zur Erden geworfen, it. auf der Erden ligend.

¶ eſſer proſtrato in orazione, vor GOtt ligen/ im Gebet demütig und bußfertig auf dem Geſicht ligen.

Proſtrazione, f. [Term. Monach.] die Niderwerfung ſeiner ſelbſt zur Erde (eine Cloſter-Buß.)

¶ far la proſtrazione, dieſe Buß verrichten.

PROSTITUIRE, [Lat. Proſtituere] herbieten, einem jeden offen oder feil bieten, jemands Schande, als etwas gemeines allen Leuten ſehen laſſen.

¶ proſtituir' uno, jemands Schande/ Schwachheit oder Unwiſſenheit jederman offen ſtellen.

proſtituir la figliuola &c. ſeine Tochter ꝛc. jederman zur Hure darbieten.

proſtituir' il ſuo honore &c. ſeine Ehre in die Schantz ſchlagen/ nicht achten/ in Gefahr ſetzen.

Proſtituirſi, ſich offen und feil bieten, darbieten, eine gemeine Dirn oder Hur ſeyn, it. ſich allzu bloß geben, ſeine Mängel allzu deutlich ſehen und mercken laſſen.

¶ non vogliate proſtituirvi, caro ſignore, mein lieber Freund/ wollet doch eure Schwachheiten nicht ſo bloß geben.

Proſtituto, Adj. dargeboten, gemein und feil geboten.

bietung, Gemeinmachung.

Proſtibolo, (corrupt.) Poſtribolo, ein gemeines Huren-Haus. V. Bordello. Luogo Infame.

Proſtibolo, eine allgemeine, General-Hure. V. Bagaſcia. Arci-puttana. Sgualdrina.

PROTEGGERE, [Lat. Protegere] beſchirmen, beſchützen, vertheidigen, bewahren. V. Coprire. Difendere.

¶ protegger' uno, jemand beſchirmen. V. Portare. Favorire. Soſtenere.

Protettore, m. Beſchirmer, Beſchützer, Schutz-Herr.

Protezzione, f. Beſchirmung, Schirm, Schutz. V. Difeſa. Gratia. Ombra.

¶ viver ſotto la protezzione di uno, unter eines Schutz und Schirm leben.

cercar, implorar la protezzione di uno, eines Schutz anruffen.

PROTENDERE, Portendere, [Parol. Lat.] bedeuten oder ſagen wollen. V. Significare. Dinotare, ſo beſſer.

PROTERVO, Adj. [Parol. Lat.] ſtoltz, frech, widerſpenſtig, eigenſinnig, eigenköpfiſch, mutwillig. V. Oſtinato. Caparbio. Rebelle. Teſtardo.

¶ u ſi protervo ſei? biſt du denn ſo eigenſinnig und ſo widerſpenſtig?

Protervamente, Adv. widerſpenſtiglich, frech, eigenſinniglich.

Protervia, Widerſpenſtigkeit, Eigenſinnigkeit, Mutwill, Stoltz, Frechheit. V. Oſtinatione.

Protervire. V. Improtervire &c.

PROTESTARE, [Lat. Proteſtari] öffentlich bezeugen, it. widerſprechen, proteſtiren. V. Conteſtare.

¶ proteſtar contro qualche coſa, wider etwas proteſtiren und öffentlich bezeugen.

proteſtar' avanti Iddio ed il mondo, vor GOtt und der Welt bezeugen.

proteſtar, far proteſtar' una lettera di cambio, ein Wechſel-Brief proteſtiren laſſen/ als welchen der/ auf welchen er traſſirt iſt/ nicht zahlen will.

proteſtar le ſpeſe, wider alle Unkoſten/ Schaden und Verluſt proteſtiren/ id eſt, ſchadlos wollen gehalten ſeyn.

Proteſtante, proteſtirend, widerſpre-

de oder Proteſtanten/ id eſt, der [...]theriſchen und Reformirten [...]gions-Genoſſen; nicht Römiſch [...]ſinnte. V. Luterano. Calviniſta. R[...]mato.

Proteſtazione, f. Proteſta, Prote[...]tion, Widerſprechung, Wider[...]zeugung.

¶ far' una proteſtazione, öffentlich pr[...]ſtiren/ widerſprechen.

PROTO, [Parol. Venet.] ein B[...]meiſter. V. Architetto, ſo beſ[...]

PROTOCOLLO, [Par. Gre[...] Termin. Notar.] das Protocol[...]nes Gerichtſchreibers, Notari[...]

¶ produrr' il protocollo, das Proto[...] aufweiſen.

Protocollare, ins Protocoll ein[...]gen. V. Regiſtrare.

Nota: Proto- bedeutet er[...] haupt-/ obriſt- und dergleich[...] wie Arci, Ertz-; hat dahero in [...] Compoſition verſchiedene Bed[...]tungen, als:

Proto-fiſico, Proto-medico, [...] obriſte Leib-Medicus eines gr[...]ſen Herrn.

Proto-guattaro, der obriſte Küch[...]Jung.

Proto-martire, der erſte Blut-Ze[...] oder Martyrer (St. Stephan[...]

Proto-maeſtro, Haupt-, Ertz-M[...]ſter. V. Arci-maeſtro.

Proto-matto, ein Ertz Narr.

Proto-medico. V. Proto-fiſico[...]

Proto-notario, ein Protonotari[...]

¶ protonotario Apoſtolico, ein päpſ[...]cher Protonotarius.

Prototipo, Haupt-Model, Ori[...]nal, Patron ꝛc.

PROVARE, Probare, das er[...] iſt gebräuchlicher [Parol. La[...] verſuchen, prüfen, probiren. Probare.

¶ provar' una comedia, eine Comödi pr[...]biren/ zur Prob einmal halten.

provar metalli, Metallen probiren. Aſſaggiare. Legare.

giudicar non ſi può s' il vino è buono, [...]za provarlo, man kan nicht urth[...]len/ ob ein Wein gut iſt/ man ver[...]che/ koſte ihn dann zuvor.

voler provar, che coſa, come, quando &[...] verſuchen/ prüfen/ probiren/ wiſ[...] wollen/ was/ wie man ꝛc. V. Prova.

provar uno per qualche tempo, ein[...] eine Zeitlang probiren/ prüfen/ v[...]ſuchen.

ſe l'haveſſe provato, wann ers erfahren/verſucht hätte.

provar coll' eſperienza, col danno ſuo, mit der Erfahrniß probiren/mit ſeinem Schaden. V. Apprendere. Imparare.

provar la ſua ventura (fortuna,) ſein Glück verſuchen. V.Cercare.

io ho provato, che coſa ſia &c. ich hab ſchon erfahren/ wa da ſeye ꝛc. V. Sperimentato.

non haveva provato donna, er hatte noch kein Weibsbild verſucht. V.Toccare.

non provava mai un minimo piacere, er empfunde/ genoſſe niemals die geringſte Freude. V.Godere.

Provare, ausſtehen, leiden, dulten. V.Soffrire.

¶ provar gelo, caldo, malatie, perſecuzioni, povertà &c. Kälte/ Hitze/ Kranckheiten/ Verfolgungen/ Armut ꝛc. leiden/dulten/ausſtehen.

in queſti giorni canicolari hò provato un' aria di fuoco, in dieſen Hunds-Tagen hab ich eine feurige Hitz ausgeſtanden.

provar' il peſo del governo, die Laſt der Regierung ausſtehen/tragen.

Provare, darthun, probiren, beweiſen.

¶ provar' una propoſizione con argomenti, ragioni, teſtimonii &c. einen Spruch mit Urſachen/Zeugen probiren/darthun/beweiſen/erweiſen.

egli non può provarlo, er kan es nicht probiren/beweiſen.

Provarſi, ſich probiren, prüfen, ſich üben, verſuchen. V.Eſſercitarſi.

¶ provarſi un habito adoſſo, ſich ein Kleid anprobiren.

provarſi con uno nelle armi, per la comedia &c. ſich mit einem in den Waffen/ in der Comödi ꝛc. üben. V.Eſſercitarſi.

Provabile &c. V.Probabile &c.

Provato, Adj. geprüft, probirt, geübt, it. bewieſen, erwieſen, dargethan. V.Approvato.

¶ ſoldato, amico &c. provato, ein geübter Soldat/ ein probirter Freund.

un caſo ben provato, eine wolerwieſene/ dargethane/klare Sach.

Provativo, Adj. was Macht hat zu probiren und darzuthun.

Provatore, ein Probirer, Prüfer, Verſucher.

Prova, Pruova, Subſt. prove, Plur. Probe, Prüfung, Verſuch, Probſtuck, Erfahrung, Beweiß, it. Beweißthum, it. ein Zeug, it. Anzeigung, Zeichen.

...ben/ ſehen/ ſeine Proben von etwas haben.

ſaper' una coſa per prova, etwas aus Erfahrniß wiſſen. V.Sperienza.

vi ſono prove evidenti contro di lui, es ſeynd ſtarcke und gewiſſe Zeichen und Beweiſe wider ihn. V.Inditio.

venir' alle pruove, zur Probe kommen/ zum Beweis ſchreiten.

ſentir le pruove, die Proben/ id eſt, die Zeugen verhören. V.Teſtimonio.

dar (far) prova di ſe, del ſuo valore, virtù, ein Prob-Stück in etwas von ſich geben. V.Moſtra.Saggio.

far le ſue pruove, ſein Prob- oder Meiſterſtück machen/ it. ſeinen Verſuch thun.

l' ultima prova, die letzte Prob oder Verſuch.

belle pruove, ſchöne Proben/ ſchöne Thaten. V. Prodezza. Impreſa. Attione.

à prova, per prova, zur Prob/ zu einer Prob/ it. in die Wett. V.Gara.

alla prova ſi ſcortica l'aſino, bey der Prob ſchindet oder dencket man den Eſel.

fino &c. ad ogni pruova, ſchußfrey auf alle Proben.

corſaletto &c. fino à prova di moſchetto, una cortina forte à prova di cannone, ein feiner/ auf Muſqueten-Schuß probirter Küriß / eine Cortin/ die Stück-/Schuß- frey iſt.

eſſer alla pruova de' patimenti, della tentationi &c. gegen allem Ungemach/ Verſuchungen verhärtet/ bewähret ſeyn.

eſſer alla pruova del valore, della ſcienza, della virtù &c. con uno, es mit einem in der Tapferkeit/ in der Wiſſenſchaft/ in der Tugend ꝛc. in die Wett thun.

Provamento, Probirung, Prüfung. V.Probazione.

PROVECCIO, Provecci, Plur. [vom ſpaniſchen Provecho] Profit, Nutzen, Gewinn. V.Profitto. Avanzo. Utile.

¶ tirar proveccio, (provecci,) Nutzen ziehen/Gewinn/Profit haben.

Provecciarſi, ſich Nutzen, Gewinn, Profit ſchaffen. V.Proſperare &c.

PROVEDERE. [von Vedere, Lat. Providere] vorſehen, Vorſehung thun, fürſorgen, verhelfen, vermitteln, it. verſehen, ſtafiren.

¶ proveder' uno di qualche coſa, einen mit etwas verſehen. V. Fornire. Accomodare. Proviſione.

proveder' à qualche coſa, alle coſe ſue &c. ...thun/ ich werde ſchon helfen/ vermitteln. V.Cura.Penſiaro.

proveder' à tempo, à buon hora, bey Zeiten Vorſorg thun.

Dio ci provederà, GOtt wirds verſehen.

proveder' al biſogno, Verſehung thun/ helfen/ wo es von nöthen/ dem Nothwendigen abhelfen.

proveder ad uno, alla ſalute di uno, eine Vorſorg thun/ einen verſorgen/ verpflegen/ ſein Heil/ ſein Beſtes ſuchen.

proveder' una chieſa di paroco, eine Kirche mit einem Pfarrer verſehen/ einer Kirche mit einem Pfarrer Verſehung thun.

proveder' una città di viveri &c. eine Stadt mit Lebens-Mitteln ꝛc. verſehen.

proveder qualche carica in una perſona, einem ein Amt geben / ertheilen/ ein Amt mit einer Perſon verſehen/ oder einem Amt mit einer Perſon Verſehung thun.

Provederſi, ſich verſehen. V.Accomodarſi.Fornirſi.

¶ provederſi di coſe neceſſarie, ſich mit nothwendigen Sachen verſehen.

Proveduto, **Proviſto**, Adj. verſehen, geſtaffiret.

¶ eſſer ben (mal) proveduto (proviſto) di qualche coſa, wol (übel) mit etwas verſehen/ geſtaffirt ſeyn.

Proveditore, **Proviſore**, Verſeher, Vorſeher, it. Proviants-Herr, Vorrats-Meiſter, Proviſor, Schaffer, Schaffner. V. Procuratore. Economo.

¶ proveditor di ſan Marco, ein Proviſor zu St. Marco zu Venedig.

Provedimento, Vorſehung.

Providenza. V. nach Ordnung.

Proviſione, f. Verſehung, Verſehung, Vorraht.

¶ far proviſione di qualche coſa, eines Dings Vorrath ſchaffen/ einkaufen/ einſammlen/ zuwege bringen/ auf bringen/ ſich mit etwas verſehen. V.Provedere.

proviſione di bocca, di viveri, Leibs-Vorrat/ Lebens-Mittel/ Proviant/ Eſſen-Speis. V. Munitione. Viveri. Vettouaglia. Provianda.

far proviſione di danari, monizione, viveri &c. Geld/ Munition/ Lebens-Vorraht ꝛc. aufbringen/ſchaffen.

proviſione di ufficio, carica, beneficio, Verſehung eines Amts/ Dienſts/ Pfrunde ꝛc.

prov-

proviſioni buone, abondante, ricca, poca &c. guter/ überflüſſiger/ ſchlechter Vorrat.
far proviſione à qualche coſa, einem Ding raten/ abhelffen/ zu etwas vermitteln/ Vorſorg thun. V. Provedere.
ammazzato che l' haverò, all' hora ſarà fatta la proviſione, wann ich ihn werde umgebracht haben/ alsdenn wird der Sache abgeholfen ſeyn.

Proviſione, Beſoldung. V. Appuntamento. Parte. Salario.
¶ haver buona proviſione dal Papa, eine gute Beſoldung vom Pabſt haben.

Proviſione, Provigione, [Termin. Mercant.] Proviſion; was ein Handelsmann für ſeine Mühe, Wagnüs und ausgelegtes Geld rechnet.
¶ due per cento di proviſione, zwey per cento Proviſion/ id eſt, Gewinn für die gehabte Mühe/ Vorſehung der Waaren im Einkauffen/ Verſenden ꝛc.
contare, ſcontare, levare le proviſioni ordinarie, die gewöhnliche Proviſion abrechnen.

Proviſionale, Adj. Verſehungs oder Interims-weiſe geſchehen.
¶ un governatore, predicatore proviſionale, ein Interims-weiſe angeſetzter Regent/ Prediger ꝛc.

Proviſionare, verſehen, mit Vorrat, it. mit einer Beſoldung ꝛc. verſehen. V. Salariare. Appuntare.

Proviſionato, mit Vorrat ꝛc. wol verſehen, it. beſoldet, it. Subſt. Söldner. V. Appuntato. Salariato. Aſſoldato.

Provenda. V. Prebenda.

PROVENIRE, [Parol. Lat.] herfürkommen, hervorgehen, wachſen, entſtehen, herauskommen. V. Riuſcire.
¶ le ſalci provengono meglio in terreno humido, die Weyden-Bäume wachſen/ bekommen/ gehen lieber hervor in feuchter Erde. V. Creſcere. Appigliare. Naſcere.
indi proviene che &c. daher kommt/ hieraus entſtehet/ daß ꝛc. V. Procedere. Avvenire. Naſcere.

Provenuto, hergefürkommen, gewachſen, entſtanden.

Provento, proventi, Plur. Einkommen, jährliche Gefälle. V. Rendita. Entrata.
¶ il proventi annuali, jährliche Einkünften/ Gefälle.

Provenimento, provenimenti, Plur. Ausgang. V. Riuſcita. Iſſito. Fine.
¶ provenimenti proſperi, glückliche Ausgänge der Sachen.

PROVENZA, (Nom. Propr.) Provantz in Franckreich.

Provenzale, aus Provantz, provantziſch.
¶ lingua provenzale, die provantziſche/ id eſt, alt frantzöſiſche Sprach ꝛc.
modo provenzale, eine alte frantzöſiſche Redart/ ſo ins italiäniſche eingeſchlichen.

PROVERBIO, [Parol. Lat.] Sprüchwort. V. Adagio.
¶ parlar per proverbii, mit Sprüchwörtern reden.
il commun proverbio, das gemeine Sprüchwort.
queſto è paſſato in proverbio, das iſt zu einem Sprüchwort worden.
i proverbi non fallano, die Sprüchworte treffen ein.
come dice il proverbio, laut dem Sprüchwort.

Proverbiale, Adj. zum Sprüchwort gehörig.
¶ un detto, un parlar &c. proverbiale, ein gemeines Sprüchwort.

Proverbioſo, Adj. der oder das voller Sprüchwörter iſt.

Proverbiare (uno,) (einen) narren, äffen, vexiren, fatzen, durchziehen.

PROVETTO, Adj. [Lat. Provectus] betagt, erwachſen. V. Vecchio. Attempato. Adulto.
¶ età provetta, betagtes Alter. V. Avanzato. Vecchiaia.
huomo già provetto, ein ſchon betagter/ erwachſener Menſch.
i più provetti nella corte, der Aelteſte bey Hof. V. Antiano. Maggiore.

PROVIANDA, Proviande, Plur. [Parol. Franc. e Term. Milit.] Proviant, Lebens-Vorrat. V. Viveri. Proviſione. Munitione.

Proviandare, mit Proviant verſehen oder verſorgen. V. Provedere, ſo beſſer.

Proviandato, Adj. mit Proviant oder Lebens-Mitteln verſorgt oder verſehen.

PROVIDO, Adj. [Parol. Lat.] vorſichtig (fürſichtig.) V. Avveduto. Accorto. Circonſpetto. Cauto. Prudente, ſo beſſer.
¶ provido e cauto, vorſichtig und behutſam.

Providamente, Adv. vorſichtiglich.

Providenza, Vor- oder Fürſichtigkeit. V. Avvedutezza. Accortezza. Prudenza &c. ſo beſſer.

Providenza, Schickung oder Vorſehung GOttes, vornemlich in Sachen, ſo zeitlich ſeynd und das Ewige nicht betreffen; dann ſolches heiſſet man Predeſtinatione, Decreto. V. Deſtino. Fato.
¶ Providenza divina, göttliche Vor- oder Verſehung.
dipendere, attender tutto dalla divina Providenza, von der göttlichen Fürſorg in allen dependiren; ſich ſeiner väterlichen Güte gäntzlich gelaſſen.
la Providenza nudriſce li minimi uccelli e vermicelli, die allwaltende Vorſehung (GOttes) ernähret die kleineſten Vögelein und Würmlein.

PROVINCIA, [Parol. Lat.] Provintz, eine Landſchaft, Vogtey, Herrſchaft. V. Paeſe. Dominio. Terra. Stato.
¶ governatore di provincia, ein Landpfleger/ Landvogt. V. Provinciale. Ballivo.
le provincie d' un ordine religioſo, die Provintzen/ in welche ein geiſtlicher Orden und deſſen Clöſter ausgetheilet ſeynd.

Provinciale, Adj. was zur Landſchaft gehört.
¶ leggi, coſtumi, coſtitutioni &c. provinciali, Lands-Geſetze/ Gebräuche.
caſa provinciale, das Land-Haus.

Provinciale, Subſt. der über eine Provintz beſtellt iſt; Landpfleger. V. Governatore.
¶ il Padre provinciale, der Pater Provincial eines Ordens.

Proviſione, Proviſto &c. V. Provedere &c.

PROVOCARE, [Parol. Lat.] aus- oder auffordern, herausfordern, laden oder ruffen, it. reitzen, anreitzen. V. Chiamare. Invitare.
¶ provocar' uno al duello, alla battaglia, alla diſputa, einen zum Duell/ zum Schlagen/ zum Diſputiren ausfordern/ herausfordern. V. Diſfidare.
provocar' uno alla diſputa, einen im Diſputiren herausfordern.
provocar d' una ſentenza ad un' altro giudice, von einem Ausſpruch zu einem höhern Richter anlangen/ ſich auf einen höhern beruffen. V. Appellare.
provocar' uno all' ira, einen zum Zorn reitzen/ einen zornig machen. V. Irritare. Colera. Eſſacerbare.
queſti cibi, parole &c. provocano la luſſuria, la ſete &c. die Speiſen/ dieſe Worte ꝛc. erwecken die Geilheit/ den Durſt ꝛc. machen geil/ durſtig/ reitzen zur Unzucht ꝛc.
provocar' i meſtrui &c. die verhaltene Monat-Zeit ꝛc. zuwege bringen.
provocar' il vomito &c. das Brechen ꝛc. zuwege bringen / die Natur reitzen zum Erbrechen.
queſti atti provocano l' ira di Dio, dieſe Thaten reitzen GOttes Zorn/ oder reitzen GOtt zum Zorn. V. Irritare.

Provo-

Provocante, Provocatore, ein Aus-forderer, Anreitzer.

Provocato, ausgefordert, ange-reitzt.

¶ il provocato, der Ausgeforderte.

Provocativo, Adj. was da Gewalt hat zu reitzen.

¶ coſe provocative al male, al vomito &c. Sachen/ ſo zum Böſen/ zum Brechen oder Erbrechen ꝛc. reitzen.

Provocatione, f. Provocamento, Auf-/ Aus oder Herausforderung, it. Reitzung, Anreitzung.

¶ atti di provocazione, die Ausforderung zum Krieg oder Schlagen/ Feindſeligkeiten/ Reitzungen/ Kriegs-Verfaſſungen. V. Disfida.

PRUDENTE, Adj. [Parol. Lat.] klug, geſcheid, beſcheiden, fürſichtig. V. Savio. Saggio. Accorto. Avveduto. Cauto. Diſcreto.

¶ un' huomo prudente, ein kluger/ geſcheider Mann.

ſiate prudenti come i ſerpenti, e ſemplici à guiſa di colombe, ſeyd klug/ wie die Schlangen/ und einfältig wie die Tauben.

poco prudente, nicht allzu klug.

al più potente ceda il più prudente, dem Mächtigern ſoll der Klügere weichē.

chi ſegue il conſiglio del prudente, mai ſe ne pente, wer des Klugen Raht folget/ den gereuet es niemal.

una volta s' inganna il prudente, e due il ſemplice, einmal verſtöſſet ſich der Kluge/ und zweymal der Einfältige.

Prudentemente, Adv. klüglich, fürſichtiglich, mit Beſcheidenheit.

¶ governarſi, agire, giudicare, riſponder &c. prudentemente, klüglich umgehen/ handeln/ urtheilen/ antworten ꝛc.

Prudenza. Klugheit, Fürſichtigkeit, Beſcheidenheit. V. Diſcretione. Avvedutezza. Senno. Ragione &c.

¶ un' huomo di gran, di poca prudenza, ein ſehr kluger/ nicht gar beſcheidener Menſch.

prudenza politica, militare, economica, Klugheit/ Verſtand in Staat-/ Kriegs- und Haus-Sachen.

governarſi con prudenza, klüglich und verſtändig in ſeinen Sachen verfahren.

è prudenza il mutar tal hora conſiglio, es iſt Klugheit/ zu Zeiten den gefaſſten Raht verändern.

il cavallo ſi regge colla briglia, e l' huomo colla prudenza, das Pferd regirt man mit dem Zaum/ und den Menſchen mit der Klugheit.

per la poca prudenza, di molte coſe ſi ſtà ſenza, durch Unklugheit muß man vieler Dinge entbähren oder drum kommen.

PRUGNA, [Lat. Prunum] Krieche, Pflaume, Zwetſchke.

¶ prugna damaſcena, Damaſc-Pflaume/ Zwetſchke oder Quetſche.

prugna paſſa, dürre Pflaume oder Zwetſchke.

prugna ſalvatica, wilde Pflaume/ id eſt, eine Schlehe. V. Pruna.

Prugnella, Prunella, Prugnuolo, Brünelle, abgeſcheelte und gedörrte Zwetſchke.

Prugnata, Brugnata, ein Pflaumen- oder Zwetſchken-Torte oder Mus.

Prugno, Prugnuolo, ein Pflaumen- oder Zwetſchken-Baum.

¶ prugno ſalvatico, ein Schlehen-Baum/ Schlehe-Dorn. V. Pruna.

Pruna, eine Schlehe.

Pruno, ein Schlehe-Dorn.

¶ frà pruni e ſpini, zwiſchen Schlehen und anderen Dörneren.

Pruneto, ein Ort, ſo voller Schlehen-Dörnen iſt.

PRUINA, Parol. Lat.] der Reif. V. Brina, ſo gebräuchlicher.

Pruova &c. V. Provare &c.

PRURITO, Pruriti, [Parol. Lat.] das Kitzeln, der Kitzel. V. Pizzicore. Cociore.

¶ ſentir' pruriti della carne (libidine,) den Kitzel/ Anfechtung des Fleiſches fühlen.

eſſer ſpinto dalli pruriti della lode e gloria, von dem Lob- und Ehr-Kitzel geſtochen werden/ gelobt und gerühmt zu werden verlangen. V. Gloria.

PU.

PUBERO-A, [Parol. Lat.] mannbar, fähig Kinder zu zeugen, it. mündig.

¶ non è pubero-à (è impubero-à) ancora, er (ſie) iſt noch nicht mündig/ iſt noch minder-jährig. V. Minore &c.

Pubertà, Mannbarkeit, Mündigkeit in beyden Geſchlechten.

¶ gli anni della pubertà, die mannbare Jahr/ das Alter von 14. Jahren.

impubertà, Unmündigkeit/ Minderjährigkeit. V. Minorità.

Puberire, mannbar, mündig werden.

PUBLICO, Pubblico, Adj. [Par. Lat.] öffentlich, offenbar, it. allgemein. V. Maniſeſto. Paleſe. Notorio.

¶ peccato &c. publico, eine öffentliche/ kundbare Sünde ꝛc.

queſto è publico, das iſt offenbar. V. Maniſeſto.

perſona publica, eine öffentliche Amts-Perſon. V. Titolato.

luogo publico, ſtrada publica, ein öffentlicher/ gemeiner Ort/ allgemeine Straſſe/ Gaſſe.

luoghi publici, offentliche Oerter/ id eſt, Huren-Hauſer. V. Bordello. Poſtribolo. Chiaſſo.

caſa publica, Idem.

hebbe audienza publica, er hat offentliche Audientz gehabt.

tavola publica, offentliche Tafel. V. Aperto. Bandito.

penitenza publica, offentliche Buſſe.

Notaro publico, offentlicher Notarius.

egli è già publico, che &c. es iſt ſchon kund und offenbar/ daß ꝛc.

in publica ſtrada, piazza, auf offentlicher/ gemeiner Straſſe/ Gaſſe.

gaſtigo, pena publica, offentliche Straſe/ Land-Straſe.

denaro publico, das Geld/ der gemeine Schatz. V. Teſoro. Finanze.

erario &c. publico, die allgemeine Schatz-Truhe ꝛc. V. Publico. Stato. Politico. Republica.

le coſe publiche, die offentliche/ id eſt, Reichs-Sachen.

il jus publico, das offentliche/ id eſt, das Kayſerliche Recht im Römiſchen Reich. V. Jus. Imperiale.

il bene publico, la cauſa publica, das allgemeine Beſte. V. Republica. Commune.

cercar' il bene, l' intereſſe &c. publico, das allgemeine Beſte/ das Heil der Gemeine ſuchen. V. Commune.

Publico, il publico, Subſt. die Gemeine, gemeine Stadt, Republic, Staat, it. dero Haab, Land ꝛc. V. Stato. Città. Republica. Commune, Subſt.

¶ rubbar' il publico, die Gemeine beſtelen/ die gemeine Schatz-Truhe angreiffen.

applicar' una ſomma di danari al publico, eine Summa Geld bey gemeiner Stadt anlegen.

parlare, predicare, dire al publico, dem Volck predigen / zum Volck reden. V. Popolo.

fante del publico, Stadt-Knecht/ it. Frohn-Bot/ Cantzley-Bot.

architetto, chiavaro &c. del publico, Stadt-Baumeiſter/ Stadt-Schloſſer ꝛc. V. Commune. Città.

Publico, in publico, Adv. offentlich, vor allen Leuten. V. Publicamente. Apertamente &c. Paleſamente.

¶ riprender' uno, far' uno morir, mangiar, dar audienza &c. in publico, einen offentlich vor allen Leuten beſtrafen/ richten laſſen/ offentlich eſſen/ Audientz geben ꝛc. V. Publicamente.

Publicamente, Pubblicamente, Adv. Idem.

Publicano, [Parol. Sacr.] ein Zöllner im Evangelio, it. ein Zoll- oder Maut-Beſtändner, Pächter; Gall. Maltotier. V. Appaltatore.

¶ un

¶ un Fariſeo ed un Publicano, ein Phariſåer und Publican oder Zöllner.
un tale ti ſia come Etnico e Publicano, ein ſolcher ſey dir wie ein Heid und wie ein Zöllner.

Publiciſta, einer ſo das Jus publicum ſtudirt oder practicirt.

Publicare, Pubblicare, offenbar, kund machen, ausbreiten, ausruffen, verkündigen, erklåren, ausſchreyen, it. gemein machen, it. verganten.
¶ publicar' una legge, un decreto, un manifeſto, ein Geſetz/ ein Decret/ Manifeſt ausgehen laſſen/ anſchlagen. V. Promulgare. Bandire. Publicatione.
publicar' un ſagreto (per tutto,) ein Geheimnüs überal ausbreiten. V. Paleſare. Sbucciare. Revelare. Divolgare.
publicar' un libro in ſtampa, ein Buch in Druck ausgehen laſſen/ ausgeben/ herausgeben. V. Mandare. Luce.
publicar' uno innocente, einen unſchuldig erklåren. V. Dichiarare.
publicar' i beni d'alcuno, eines Güter als verfallen anhalten/ einziehen/ confiſciren/ it. dieſelbige/ als feil ausrufen/ verganten/ id eſt. öffentlich verkaufen. V. Confiſcare. Incanto.

Publicato, Adj. offenbar, gemein gemacht, ausgeſchryen, verkündigt, it. eingezogen, it. verganter.
¶ queſta legge &c. non è ancora publicata, dieſes Geſetz iſt noch nicht publiciet worden.
i ſuoi beni ſaranno publicati, ſeine Güter werden eingezogen/ it. verganter/ feil geboten werden.

Publicatore, ein Ausſchreyer, Verkündiger, Verganter. V. Banditore. Precone, ſo beſſer.

Publicazione, f. Gemeinmachung, Verkündigung, Ausſchreyung, Ausrufung &c. it. Einziehung, Verganlung.
¶ far la publicazione di qualche editto, ein Ediet publiciren/ anſchlagen.
publicazione de' beni &c. Einziehung oder Verganttung der Güter.

PUDICO, Adj. ſchamhaftig, geſchåmig, züchtig, keuſch. V. Caſto. Virginale,
¶ donna pudica, keuſches Weibsbild,
cuor pudico, keuſches Herz,
pudico ſeno, idem.
amor pudico, keuſche/ ehrbare Liebe. V. Caſto. Santo. Spirituale,

Pudicamente, Adv. ſchamhaftiglich, züchtiglich.
¶ viver &c. pudicamente, züchtig/ keuſch leben.

Pudicizia, Pudicità, Schamhaftigkeit, Zucht, Keuſchheit, item die Jungfrauſchaft, jungfråuliches Ehren-Kråntzlein. V. Caſtità. Virginità. Honore. Pudore. Purità.
¶ conſervar la pudicizia, die Jungfrauſchaft oder Keuſchheit bewahren.
violar la pudicizia di una, einer ihre Jungfrauſchaft und Ehre verletzen/ eine ſchånden. V. Violare. Sverginare. Deflorare.

Pudore, m. keuſche Schamhaftigkeit, Zucht, Keuſchheit. V. Vergogna. Pudicitia.
¶ ſenza pudore, ohne Scham. V. Sfacciato &c.
il pudore virginale, die jungfråuliche Schamhaftigkeit. V. Virginità. Honore.
poſtergar' ogni pudore, alle Scham hintanſetzen. V. Scarpuere. Honore.
perder' il pudore, die Scham und Ehrbarkeit verlieren/ hintanſetzen.

PUERILE, Adj. [Parol. Lat.] kindlich, it. kindiſch. V. Bambineſco. Fanciulleſco.
¶ età puerile, kindliches Alter/ die Kindheit. V. Puerizia &c.
atti, modi, tratti puerili, kindliche/ kindiſche Geberden/ Sitten.
un' aſpetto ciera &c. puerile, ein kindiſches Anſehen/ kindiſches Geſicht.
giuochi, traſtulli, diporti, ſolazzi, ſpaſſi &c. puerili, Kinderſpiel. V. Bagatella. Baia.
diventar tutto puerile, (impuerilire,) gantz kindiſch werden.

Puerilmente, Adv. kindiſcher weis.

Puerilità, kindiſche weis. V. Fanciullaggine.

Puerizia, Kindheit. V. Fanciullezza.
¶ gli anni della puerizia, die kindliche Jahre/ die Kindheit.
dalla puerizia, von Kindheit an/ von zarter Jugend auf. V. Giovanezza. Faſce. Culla. Tenero.

PUGNARE, [Parol. Lat.] kåmpfen, ſtreiten, fechten, zuwider ſeyn (wird nur eigentlich von unvernünftigen Dingen oder vom Fauſt-Streit geſagt) ſonſten iſt beſſer Combattere. Batterſi &c.
¶ l' acqua ed il fuoco pugnano inſieme, das Waſſer und Feuer ſtreiten mit einander. V. Incompatibile. Repugnare. Contrario.
i galli pugnano inſieme, die Hahnen ſtreiten/ beiſſen mit einander.

Pugna, ein Streit, Gefecht, Gebalg, Gerauf, Geſchlåg, ein Kampf (eigentlich mit Fåuſten.) V. Combattimento. Battaglia. Zuffa.
¶ la pugna de' Nicolotti, e Caſtellani, das Gerauf oder Geſchlåg der Nicolotten &c. zu Venedig. V. Baruffa.

Pugnace, Adj. ſtreitbar, der tapfer iſt im Rauffen und Balzen.
¶ gallo pugnace, ein Hahn der tapfer iſt zum Fechten mit andern Hahnen.

PUGNO, Pugna, Plur. Fauſt, it. Met. eine Hand, it. eine Hand voll, it. Stöſſe. V. Gram. Cong.
¶ ſerrar' un pugno, eine Fauſt machen.
haver' una coſa in pugno, etwas ſchon in der Fauſt/ Met. ſchon gantz gewiß haben.
haver la pace nel pugno, den Frieden (deſſen Tractaten und Schluß) in der Fauſt (wir ſagen) im Sack haben.
havar' una coſa in un' pugno, etwas in der Fauſt haben/ id eſt, Met. geſchwind/ fertig und hurtig in etwas ſeyn/ einem etwas ſehr leicht ankommen.
una bella lettera, un bel complimento, ò un altro concetto galante; egli ha tutte queſte coſe in un pugno, einen ſchönen Brief/ ein artig Compliment/ oder ſonſt ein galantes Concept hat er in der Fauſt/ auf einem Däumlein/ kommt ihn gantz nicht ſchwer an. V. Coſtare. Niente.
metter, ficcar qualche coſa in pugno ad uno, einem etwas in die Fauſt ſtecken/ id eſt. beſtechen/ it. zum Schein verſprechen.
ſcriver di proprio pugno, mit eigener Fauſt (Hand) ſchreiben. V. Mano.
pigliatcun buon pugno (buona pugnata) di quell' herba, nehmt eine gute Handvoll von dieſem Kraut. V. Manipolo. Pizzico. Pizzigo. Pugnetto &c.
dar ad uno un pugno, (pugnazzo, una pugnotta; ſu 'l moſtaccio, einen mit einer Fauſt ins Geſicht ſchlagen/ einen Backenſtreich mit einer Fauſt geben. V. Guanciata. Ceffata. Moſtacciata &c.
dar delle pugna (de' pugni) ad uno, einem Stöſſe geben / mit Fåuſten abſchlagen. V. Bernoccolare. Sergozzone.
far' alle pugna con uno, ſich mit einem mit Fåuſten ſchlagen. V. Azzuffarſi. Accapigliarſi. Arruffarſi &c.

Pugnetto, Pugnuolo, Pugnello, Dim. eine kleine Fauſt, it. eine kleine Hand voll.

Pugnale, m. ein Dolch, ein Fauſt-Degen. V. Stiletto. Daga. Stilo &c.
¶ dar' un colpo di pugnale, einen mit einem Dolchen einen Stoß geben. V. Pugnalata.

Pugnaletto, Dim. ein kleiner verborgener Dolch. V. Stiletto.

Pugnalare, mit einem Dolch ſtoſſen, ſtechen oder erſtechen. V. Stilettare.

Pugnalata, Subſt. ein Dolchen-Stoß oder Stich. V. Stilettata.
¶ dar una pugnalata ad uno, einem einen Dolchen-Stoß oder Stich geben.

una pugnalata nella mineſtra, ein Dolchen-Stoß in der Suppe / id eſt, Gift. V. Mineſtra. Archibugiata.

PUH, Interject. [Parol. Tedeſc.] pfui!

¶ puh vergogna! pfui der Schande! pfui dich an!

PUINA, Poina, [Parol. Venet. vom griechiſchen πίων fett] friſcher Käß, it. Eyer-Käß. V. Giuncata. Marzolino. Quagliata. Ricotta.

Puinaruola, ein Model zu ſolchen Käſen.

PULA, Pola, [vom Lat. Apluda] Spreuer, Stoppeln, it. Schäben vom gebrachten Flachs oder Hanf ꝛc.

¶ gli empii ſono come la pula, die Gottloſen ſeynd wie die Spreuer und Schäben. Pſ. 1. 4.

PULCE, Pulice, f. [Lat. Pulex] ein Floh.

¶ chi dorme co' cani, ſi leva co' pulci, wer ſich mit den Hunden ſchlafen legt/ der ſtehet mit Flöhen wieder auf/ Met. von böſen Leuten kommt man nicht unbeſchädigt.

pieno di pulci, voller Flöhe/ flöhigt.

morder come la pulce, cioè ſotto coperta, beiſſen wie eine Floh / nemlich unter der Decke und heimlich.

metter' una pulce nell' orecchia ad uno, einem einen Floh ins Ohr ſetzen.

Pulcioſo, Adj. flöhicht. V. Pidocchioſo.

Pulicare. V. Spulciare.

PULCELLA, Pulzella, [vom frantzöſiſchen Pucelle] eine ſo noch Jungfrau iſt. V. Donzella. Vergine. Zitella, ſo beſſer.

Pulcellaggio, Jungfrauſchaft. V. Verginità, ſo beſſer.

Pulcino. V. Pollo &c.

Puledro, Poledro &c. V. Polledro &c.

PULEGGIO, [Lat. Pulegium] Poley (ein Kraut.)

PULIRE, [Lat. Polire] poliren (balliren) glätten, gläntzen, it. ſäubern, putzen, ausputzen. V. Forbire. Nettare. Curare.

¶ pulir' una ſpada, einen Degen poliren/ (balliren/ palliren.) V. Forbire.

pulir le ſtanze, gli habiti, das Zimmer/ die Kleider ꝛc. ſäubern/ putzen/ abputzen. V. Nettare. Ripulire.

Pulirſi, ſich putzen, ſäubern. V. Forbirſi. Strebbiarſi. Addobbarſi.

Pulito, Adj. & Adv. polirt, (pallirt, ballirt) blanck, geſäubert, geputzt, it. glatt, ſauber, nett, hübſch, ſchön.

¶ ſpada &c. pulita, ein gläntzender/ polirter/ ſpiegel-heller/ blanckee Degen. V. Forbito.

marmo &c. pulito, gepolirtee (ballirter) Marbel.

far pulito, ſauber machen / recht fein und ſauber/ it. recht verſtändig ſeine Sachen und ſein Amt verrichten.

queſto ſcalco &c. fa pulito, dieſer Tafeldecker verrichtet ſeine Sachen ſehr wol; Gall. il s'y prend bien.

far' il ſervizio pulito, den Dienſt ſäubern / verrichten/ id eſt, S. V. den Hindern ſein ſauber wiſchen.

camere, ſtanze pulite, habiti, denti &c. politi, ſaubere/ geputzte/ ausgeputzte Kammern/ Zimmer/ Kleider/ Zähne ꝛc.

porco pulito non fu mai graſſo, ein ſauberes Schwein iſt ſelten fett (wir ſagen) garſtig macht fett.

donzella netta e pulita, ein ſauberes/ wolgeputztes Mägdlein. V. Galante. Garbato.

un parlar pulito, ein reines Reden. V. Puro. Elegante. Proprio.

il mondo pulito, die ſaubere/ id eſt, wol civiliſirte Welt.

Pulitello-a, Dim. ein Säuberling, einer (eine) ſo gern ſauber und geputzt einhergehet. V. Zerbino. Profumatello. Galantino.

Pulitamente, Adv. ſäuberlich, nettiglich.

¶ far pulitamente, ſeine Sachen ſauber verrichten.

Pulitezza, Politezza, Pulizia, Sauberkeit, Nettigkeit, Reinlichkeit.

¶ la politezza de gli habiti, de' denti &c. die Sauberkeit der Kleider/ der Zähne ꝛc.

pulitezza nelle camere, della cucina &c. Sauberkeit der Zimer/ der Küche ꝛc.

pulitezza (politezza) della lingua, dello ſtile, Reinlichkeit der Sprach/ der Schreibart. V. Eleganza. Purità. Proprietà.

Pulitura, Polirung, (Pallirung) Säuberung.

PULLULARE, [Par. Lat.] ſchoſſen, aufwachſen. V. Germogliare. Buttare. Appigliarſi, ſo beſſer.

PULPITO, [Parol. Lat.] Cantzel oder Predig-Stul. V. Pergamo.

¶ montar' in pulpito, auf die Cantzel ſteigen.

la forca è il pulpito de' malfattori, der Galgen iſt der Miſſethäter ihre Cantzel.

PULSARE, [Parol. Lat.] ſchlagen, als wie die Puls-Adern. V. Battere, ſo beſſer.

Pulſatile, Adj. was da ſchlägt, wie der Puls.

Pulſivo, hertzſchlächtig. V. Bolſo.

Pulſo. V. Polſo &c.

PUNGERE, Pugnere, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Cong.] ſtechen, anſtechen.

¶ punger' il cavallo collo ſprone, das Pferd mit den Sporen ſtechen / anſtechen/ anſporen. V. Speronare.

pugner' i buoi, die Ochſen anſtechen. V. Stimolare. Frugare.

mi punſe una pecchia, moſca, veſpa, tafano, ſpina &c. es hat mich eine Imme/ Mücke/ Weſpe/ Roßbräme/ Dorn ꝛc. geſtochen.

l' amor punge ed unge, die Liebe ſticht/ und ſalbet auch wieder.

punger' (pungettar') uno con parole, mit Worten auf einen ſtechen/ ſticheln/ ſtachelen / ſtocheren. V. Motteggiare. Puntigliare.

punger l'avarizia &c. di qualcheduno, auf eines Geitz ꝛc. ſtechen/ denſelben anſtechen/ anzapfen. V. Motteggiare.

queſte parole lo punſero amaramente, dieſe Worte ſtachen/ id eſt, entrüſteten ihn heftig/ thaten ihm ſehr wehe/ waren ihm Stiche ins Hertz.

punger' il cuore di vergogna, einen ſehr ſchamrot machen. V. Confondere. Mortificare. Humiliare.

ſentirſi pungere, empfinden/ daß er geſtochen / angeſtochen / angezapft werde.

Pungente, ſtechen, it. ſpitzig.

¶ ſpina, ago pungente, ein ſtechender Dorn/ ſpitzige Nadel ꝛc.

parole pungenti, ſtechende Wort. V. Satirico. Pungitivo.

Pungentiſſimo, überaus ſcharf ſtechend oder ſpitzig.

¶ pungentiſſimo ſtrale, ein ſehr ſpitziger Pfeil.

Pungitivo, Pungereccio, Adj. Idem. it. ſtichelend, ſtachelend.

¶ parole pungitive, ſtechende Wort/ Stichel- oder Stachel-Wort.

Pungitopo, wilde Myrten (ein Kraut.)

Pungolo, Pungiglione, Punciglione, m. Pungitoio. Pungetto, ein Stachel der Bienen ꝛc. it. ein Stachel zum antreiben, ein Stupf- oder Stech-Eiſen. V. Stimolo. Frugatoio.

¶ il pungolo delle api, veſpe &c. der Stachel der Bienen/ der Weſpen.

Pungolare, Pungettare, ſtachelen, anſtechen, anſtupfen. V. Stimolare.

Puntale. Puntaruolo, Puntare, Punteggiare &c. V. Ibidem.

Pun-

Puntello, Puntaglio &c. V.Ibidem nach Ordnung.

Punto, Adj. geſtochen.

¶ eſſer punto da uno, von einem geſtochen/ it. angeſtochen werden. V. Morteggiato.

Punto, Ponto, ein Stich/ das Stechen/ it. ein geſtochenes Löchlein.

¶ punto del ago &c. ein Nadelſtich ꝛc. V. Punta.
perder' il punto, den Stich verlieren/ umſonſt geſtochen haben/ Met. die Gelegenheit verlieren.
punto allacciato, ſtrangolato, geſchlungener Stich.
punto dietro, (in dietro) punto ſopramano, ein Hinter-Stich/ ein Stich über Hand.
punto in aria, ein Stich in die Lufft/ (Schneider- oder vielmehr ein Spitzen-Näherin-Wort.)
non tener' il punto, keinen Stich mehr halten.
allongar, accorciar la ſtaffa d' un punto, den Steig-Reif um ein Loch länger/kürtzer machen.

Punto, [Parol.Franc.] ein bordirte Spitze. V.Merlo.Dentello.Pizzo.

¶ ponto di Venetia, di Fiandra &c. Venetianiſche/Niderländiſche ꝛc. Spitzen.

Punto, Ponto, Punct/ Mittel-Punct/ Tüpfelein/ Pöcklein/ Tüttlein/ Lehr-Punct/ Haupt-Punct/ Haupt-Stuck/ und wird ſonſten in allerhand ſchönen Redarten gebraucht.

¶ i punti, linee e circoli, die Puncten/ Linien und Kreiſe.
il punto della terra, der Mittel-Punct der Erden.
le donne hanno un punto più del Diavolo, die Weiber haben um einen Punct mehr als der Teufel/ id eſt, ſeynd liſtiger und ärger.
punto angolare, der Eck-Punct.
punto fermo, das Punctum oder Tüpflein in der Schrift. V.Grani. Cong.
duoi punti, der Doppel-Punct.
punto d' interrogazione, Frag-Zeichen/ Frag-Punct.
mezzo punto, ein Halb-Punct/ (Semicolon.)
far punto à qualche coſa, den Punct an etwas ſchreiben/ Met. ein End machen/endigen aufhören.
qui faremo punto, hier wollen wir endigen/aufhören.
i punti dell' ortografia ebraica, die Pünctlein der hebräiſchen Schreiberey/ id eſt, die Vocales.
i punti, il punto nelle carte, die Augen in der Karten/das Aeß daſelbſten.
il punto, i punti principali della dottrina, der Punct/ die Haupt-Puncte der Lehre. V.Capo.
un punto della ſacra ſcrittura, della predica, della meditazione &c. ein Punct/ Lehr-Punct/ Lehr-Stück/ Haupt-Stück der Heil. Schrift/ der Predigt/ der Betrachtung ꝛc. V.Paſſaggio.Paſſo.Luogo.
ſi hà da conſiderar tre punti principali, man muß hier drey Haupt-Puncten betrachten.
i punti della pace, accordo, contratto, umbaſceria &c. die Puncten/ Bedinge/ Hauptſtücke des Friedens/ des Vergleichs/ Geſandſchaft ꝛc. V. Articolo.Condizione.
in queſto punto non ſiamo d'accordo, in dieſem Punct ſeynd wie nicht einig. V.Paſſo.
raccontar' una coſa di punto in punto, etwas von einem Punct zum andern ordentlich erzehlen.
il contratto vacilla in molti punti, der Contract wancket in vielen Puncten/ id eſt, Stücken.
eſſer armato di tutto punto come un Ceſare, gantz bewaffnet ſeyn vom Haupt bis zun Füſſen wie ein Käyſer. V. Piede.Capo.
venir' al punto, zum Punct/ id eſt, zur Sache kommen. V.Fatto.
qui ſta il punto, hier ſtehet der Punct/ hierinn beſtehet das Hauptſtück/ hier ligt der Hund begraben. V.Coſa.
toccar' il punto, den Punct/ id eſt, die Sach recht treffen/errathen ꝛc. V. Bianco.
determinar' un certo punto, einen gewiſſen Punct/id eſt, Termin/ Zeit ꝛc. beſtimmen/ ausſchreiben. V. Termine.
inſino à queſto punto, bis hieher/ ſo weit.
i punti della Luna, die Puncten/ id eſt, die Scheine und Fauſen des Monds.
un punto (di tempo,) ein Augenblick. V. Momento.Battere.Occhio.
in queſto punto ricevo la voſtra cara, in dieſem Augenblick bekomme ich euer Geliebtes.
io attenderò fin' al punto che mi direte, ich will ſo lang warten/ bis ihr mirs ſagen werdet.
in un punto, in einem Augenblick/ it. zugleich.
in un medeſimo punto, zu gleicher Zeit/ im gleichen Augenblick.
ſul punto del giorno, bey einbrechendem Licht/ wie der Tag anbrach. V. Spuntare.
in quel punto, in dem Augenblick. V. Momento.
fin' à quel punto, bis zu dem Augenblick.
nel (ſul) punto della morte, in dem Punct des Todes. V.Agonia.Capezzale.
ſtar ſul punto di morire, partire &c. auf dem Tod ligen/alſobald/ augenblicklich ſterben/ wegreiſen ꝛc werden/ an dem ſeyn/daß ꝛc. V.Hora.
quando giungerete à quel punto, wann ihr zu dem Punct/ dahin/ ſo weit gelangen werdet. V.Termine. Tempo.Momento.
chi ſcappa un punto, ſcappa mille, wer einer böſen Stunde entrinnet/ entrinnet ihrer tauſend.
venir' in buon (mal) punto, zu guter (böſer) Stund/ id eſt, zum Glück oder zum Unglück kommen. V.Hora.
ſia in buon punto, ſo ſey es zu guter Stund/ in GOttes Namen. V. Nome.Dio.
ſtar' à buon punto, wolſtehen/ wolhabend/ reich/ it. geſund/ wol auf ꝛc. ſeyn; Gall. en bon point.
à che punto ſtanno le coſe? wie ſtehen die Sachen? V.Come.
vederſi à mal punto, condotto à tal punto, che &c. ſich in einem übelen/elenden/ unglückſeligen Zuſtand befinden/dahin gelanget ſeyn/daß ꝛc. V. Tale.Stato.
tener le coſe ben al punto, die Sachen fertig/ und in guter Bereitſchaft halten. V.Aggiuſtato.Ordine.
ſtar' a punto, fertig/bereit/ in Bereitſchaft ſtehen. V.Erta. Pronto. Ordine.Leſto.
haver' una coſa in (al) punto, etwas fertig/ bereit/ in Bereitſchaft halten auf alle Nothdurft.
ogni coſa è in punto, alles iſt fertig und bereit. V.Ordine.Pronto.
metter' ogni coſa in punto, alles bereiten/ zubereiten/ fertig machen/ zurichten/ verfertigen. V. Preparare. Alleſtire.Apparecchiare.
rimetter' in punto, wiederum zurichten/ einrichten/ aufs neu verfertigen. V.Raſſettare. Racconciare. Rimettere.
metter' uno nel punto, einen zornig machen. V.Stizza.Moſca.
punto d' honore, der Punct oder der Stich/oder Kitzel der Ehre/ der Ehren-Eifer/ die Angelegenheit/ ſo einer hat für ſeine Ehre/ daß ſie nicht verletzet werde.
ſtar ſul punto d'honore, ehrkitzlig/ gar genau drauffſehen/ daß einem ſein Titul gegeben/ die Ehrerbietung geleiſtet/ zuvorderſt aber/ daß er nicht geſchimpfet werde. V.Piccarſi.

Punto, à punto, Appunto, Apponto, Appontino, per appunto, Adv. auf einen Punct/ eben/ eben recht/ gerad/ vollkommlich/ auf ein Haar. V.Giuſtamente.

¶ ecco che torna appunto il voſtro fratello, ſihe/ da kommt eben euer Bruder wieder.
venir' à punto, (appunto,) eben recht/ zu rechter Zeit ꝛc. kommen.
verrete appunto in quel tempo, ihr ſolt gerad (eben) zu der Zeit kommen.
appunto così, per appunto come havete detto, gerad (eben) alſo wie ihr geſagt habt.
io l'ho fatto appunto, appunto l'ho fatto, ich

ich habs itzund eben gethan; Gall. je viens de le faire.

non ſi può miſorarlo coſi à punto, man kan es nicht ſo eben/ ſo gerad/ ſo juſt/ man kan es auf einen Punct (auf ein Haar) nicht abmeſſen.

vorrei ſaperlo appunto, ich möchte es wol gern recht eben wiſſen.

V.S. lo ſaprà appontino, der Herr ſoll es gantz genau wiſſen bey einem Härlein. V.Giuſto.Giuſtamente.

appunto, (per appunto,) Ironic. eben recht/ du haſts troffen. [Lat. ſcilicet.]

eſſer' a punto, appuntato (appuntatino) nelle coſe ſue, in ſeinen Sachen gar richtig/ genau/ accurat/ auf ein Haar/ auf ein Punct ſeyn. V.Puntuale.

Punto, [Par. Implet. e Modo franceſe Point]non-punto, nicht, gar nicht, wol nicht das geringſte. V. Gram.Ornat. V.Niente.

¶ egli non è punto ſemplice, er iſt wol nicht einfältig. V.Già.

io non dubito punto, ich zweiſele gar nicht. V.Niente.

ſenza punto turbarſi &c. ohne das Geringſte zu erſchrecken ꝛc.

non gli volea punto di bene, er wolte (ihm) gar nicht wol.

ſe mi ami punto, wafern du mich (nur ein wenig) lieb haſt.

punta, Ponta, Spitze eines ſpitzigen Dings, it. ein Eck, Met. Spitzfindigkeit.

¶ punta di ſpada, lancia, coltello, ſtilo, ago &c. die Spitze des Degens/ der Lantze/ des Meſſers/ Stilets/ Nadel ꝛc.

arme di punta, ſpitzige Waffen.

ferir di punta, ſtechen mit ſpitzigen Waffen.

metter la ſperanza nella punta di ſpada, ſeine Hofnung auf die Degen-Spitze ſetzen.

romper la punta, die Spitze abbrechen/ Met. den Handel verderben.

in punta, latto in punta, Adv. zugeſpitzt/ mit einer Spitze/ſpitzig.

punta del motto, diſcorſo &c. die Spitze / id eſt, Spitzfindigkeit des Spruchs/ des Diſcurs. V.Acume. Motto.

la punta dell epigramma, die Spitzfindigkeit des Reim-Gedichts.

punta della lingua, del piede &c. die Spitze der Zungen/ der obere Theil des Fuſſes.

io l'havero ſulla punta della lingua, ich hatte es auf der Zungen.

andar' in punte de' piedi, auf den Zähen gehen/ Met. hoch hinaus wallen/ ſtoltz/übermütig ꝛc. ſeyn.

punta del campanile, vaſcello, galera die Spitze (Zinne) des Thurns/ der Schnabels eines Schiffs/ einer Galee. V.Cima.

punta del baſtione, baloardo, Spitze oder Ecke des Ballwercks.

ponta dell' agugha, dell' obeliſco, die Spitze einer Feuer-Seule.

punta del diamante, Demant-Spitze.

punta del paeſe, Spitze/Ecke des Lands/ ſo ins Meer hinein gehet.

la punta dell' eſſercito, Heer-Spitze.

arme di punta, e di taglio, ſpitzige Stech- und Hieb-Waffen.

combatter' (far') a punto, auf den Stoß fechten. V.Puntone.

punta falſa, ein falſcher Stoß/ eine Finte im Fechten.

punta del vino, Spitze/ id eſt, Säure des Weins/ zumalen wann er auf den Eſſig ſticht. V.Piccare.

il vino piglia la punta, der Wein wird ſauer/ ſticht auf den Eſſig. V.Agro. Forte.Infortire. Cerconire &c.

Puntale, m. Puntaletto, Puntaruolo, eine Neſtel, Beſchlag, Nadel, it. Oehrband.

¶ un puntale di ſtringa, eine Neſtel-Nadel.

un puntale, (pizzale) di guaina o fodero &c. ein Ohrband an einer Degen-Scheide ꝛc.

Puntaruolo, Subſt. eine Pfrieme, it. Adj. der allzu ſpitzfindig und zu richtig iſt, der alle Wege eben machen will.

¶ troppo puntaruolo, Idem. V.Puntiglioſo.

Puntaruolo, eine Art Würmlein an die Angel zum Fiſchfangen.

Puntolino, Puntarello, Punticello, Dim. ein kleines Pünctlein, Tüpfelein, Tüttlein, it. Spitzlein.

Puntiglio, puntigli, Plur. Dim. [Parol. Spagn.] Pünctlein, Met. allzu groſſe Richtigkeit oder Spitzfindigkeit V.Puntualità.Puntiglioſo.

¶ ſtarſi ſù i puntigli, allzu richtig und genau ſeyn/ es auch in geringſten Umſtänden nicht wollen ermangeln laſſen/ und nicht leiden wollen/ daß ein anderer das geringſte übergehe.

puntigli cavallereſchi, di cavalleria, Ehren-Eifer wegen eines geringen Dings unter Cavalliers.

Puntiglioſo, Adj. allzu richtig und genau, ſpitzfindig und grüblerisch. V.Puntaruolo.

Puntigliare, in geringſten Dingen ſtreiten, it. auf die geringſte Umſtände gehen, allzu ſpitzfindig grübeln, it. ſticheln mit Worten ꝛc. V.Criticare.

Puntone, m. ein groſſer Punct, item Adv. auf den Stoß.

¶ batterſi puntone, ſich auf den Stoß balgen.

dar un puntone, un punzone ad uno, einem einen Stoß geben.

Puntone, Punzone, Spuntone, Spunzone, m. ein Stachel, ein Stupf oder Stech-Eiſen, it. ein Pfahl oder Stecken mit einer eiſernen Spitze, ein Spring-Stab, ein (Boten-Spieß) it. ein Schwein-Spieß, it. Schweins-Feder. V. Spiedo. Spiedone, Stimolo. Frugone.

Puntonare, Punzonare, Spuntonare, Spunzonare, ſtacheln, anſtacheln, anſtupfen ꝛc. It. ſtechen mit einem ſolchen Spieß. V.Pungolare.

Puntonata, Punzonata, Spunzonata &c. Subſt. ein Stich, Stoß oder Stupfer mit einem ſolchen Stachel oder Spieß.

Puntuale, Pontuale, Adj. gar richtig, genau und fleiſſig, der alle ſeine Sachen und dero Umſtände gar genau in acht nimmt, und nicht bald etwas verſäumt oder vergiſſt. V.Accurato. Appuntatino.

¶ eſſer molto puntuale, ſehr richtig und genau ſeyn.

Puntualmente, Adv. richtiglich, mit gar genauer Richtigkeit. V.Accuratamente.

¶ venir puntualmente al ſuo tempo, gerad zu ſeiner Zeit kommen. V.Punto. Appunto.

Puntualità, genaue Richtigkeit in allen Sachen. V.Accuratezza.

¶ figliuolo della puntualità, ein Sohn der Richtigkeit ꝛc. V.Figliuolo.

Puntuto, Pontuto, Ponzuto, Adj. geſpitzt, ſpitzig, zugeſpitzt, it. voller Tüpfelein.

Puntare, Punteggiare, Punzecchiare, Punzellare, tupfen, ſtupfen, tüpfeln, pöckeln, it. ſpitzen, zuſpitzen, ſpitzig machen. V.Appuntare. Miniare.

¶ puntar, interpuntar le lettere, le ſcritture, die Schriften mit Puncten ſcheiden. V.Interpuntione.

puntar' una linea, eine Lini oder Zeile mit Tüpflein anlegen.

puntar' il cannone, das Geſchütz richten/ſtellen. V.Appuntare. Drizzare.

Puntato, Punteggiato, Punzecchiato, Punzellato, Adj. getupft, getüpfelt, gepöckelt, it. geſpitzt, zugeſpitzt. V.Appuntato. Puntato &c.

¶ linea puntata, eine getupfte Lini.

argenti punzecchiati, gepüntztes/getriebenes Silber-Geſchirr.

Puntata, Puntatura, Punteggiatura, Punzecchiatura, Tüpfung, Tüpfelung, Pöckelung ꝛc.

Digitized by Google

Puntura, [Lat. Punctura] Stich, Nadel-, Bienen-, Weſpen- ꝛc. Stich, it. [in Drucker-Termino] der Stich im zudenckenden Bogen, die Punctur genannt ꝛc.

¶ eſſer tormentato, trafitto dalle punture, delle api, veſpe, tafani e moſche, von denen Stichen der Bienen/ Weſpen/ Brämen und Fliegen geplaget werden.

ponture di fianco, mal di punta, di coſtato, Seiten-Stechen. V.Pleuriſia.

Punzello, Punzellino, Puntze, Goldſchmids Puntze oder Treibeiſen. V.Burino.

¶ punzelli da orefice, Idem.

punzello, punzellino da ſtampe, Drucker-Schriften. V. Lettere. Caratteri. Forme.

PUNIRE, [Parol. Lat.] ſtrafen, beſtrafen, abſtrafen, hernehmen, mit Straf belegen. V.Caſtigare.

¶ punir' i malfattori, die Ubelthäter ſtrafen/abſtrafen.

punir' uno di (per) qualche delitto, einen einer Miſſethat wegen ſtrafen.

punir di carcere, di bando, di morte &c. mit Verhaft/ mit der Landsverweiſung/mit dem Tod ꝛc. ſtrafen.

punir' aſpramente, rigoroſamente, ſeveramente, eſſemplarmente &c. ſcharf/ hart/ exemplariſch/ andern zum Exempel (Beyſpiel) ſtrafen/ beſtrafen/abſtrafen.

Punito, geſtraft, beſtraft, abgeſtraft, hergenommen.

¶ ſarai punito, du wirſt geſtraft werden.

Punitivo, Adj. was in der Strafe beſtehet, beſtrafend.

¶ la giuſtizia punitiva, e premiativa, die beſtrafende und belohnende Gerechtigkeit.

legge punitiva, ein Straf-Geſetz.

Punitore, ein Strafer, Rächer. V. Vindice.

Punizione, f. Punimento, Strafung, Beſtrafung, Abſtrafung, it. die Strafe. V.Pena. Caſtigo.

¶ dar punizione, ſtrafen/ abſtrafen/ mit Straf belegen. V.Punire.

Punto, Punto, Puntuale &c. V. Pungere &c.

PUNTELLO, wäre beſſer Pontello, [von Ponte, quaſi Ponticulus, Brücke ꝛc.] eine Stütze, Stütz Balck, ein Tram oder dickes Stuck Holtz, damit etwas unter zu ſtützen

¶ queſta caſa hà biſogno di puntelli, dieſes Haus hat Stützen vonnöthen/ iſt baufällig. V. Caſcante. Caduco. Minacciare rouina.

levar' i puntelli, die Stütz-Balcken wegnehmen (wann der Bau fertig.)

Puntellare, Pontellare, Appuntellare, unterſtützen, unterbauen mit Stützen, unterſpreiſſen, ſteipen.

¶ puntellar' una caſa, ein Haus/ welches einfallen will/oder da man an bauet oder beſſert/ mit Stützbalcken unterſetzen. V.Paleo.

puntellar' una mina, eine Mine unterſtützen. V.Caricare.

puntellar le botti nella cantina, die Fäſſer im Keller ſteipen oder ſtützen (wegen beſorchtenden Gewäſſers.)

pontellar' una porta, un uſcio, eine Thür mit Stangen und Höltzern von innen zuſteipen.

puntellar l' uſcio colla granata, die Thür mit einem Beſem zuſteipen/ Met. ſich und ſeine Sachen elendig verwahren.

puntellar' un capello, einen Hut unterſtützen/ id eſt, deſſen Stulp mit einem runden Schnürlein/ in Gleichniß eines Sonnen-Compaſſes aufmachen/aufſtülpen.

Puntellato, Pontellato, unterſtützt, unterſetzt mit Stütz-Balcken.

¶ caſa puntellata, ein unterſtütztes Haus/ das ohne Stützen umfallen würde.

capello puntellato capriccioſamente, ein aufgeſtülpter Hut; Gall. un chapeau à morbleu.

Puoco &c. V.Poco &c. ſo beſſer.

PUPILLA, [Parol. Lat.] Aug Apfel, Augen-Stern, Met. und Poet. die Augen ſelbſt.

¶ pupilla dell' occhio, Idem.

vivide pupille, lebhafte Augen. V.Occhio. Lume. Lumi.

PUPILLO, [Parol. Lat.] ein Wäiſe. V.Orfano. Orfanello.

¶ rimaner pupillo, zum Wäiſen werden/ verwäiſen.

Pupillare, Adj. zum Wäiſen gehörig.

¶ beni pupillari, Wäiſen-Güter.

PUPA, [vom lat. und teutſchen, eine Puppe, Poppe, Docke. V. Trocola Poaiuola. Zitelluccia.

¶ giuocar con pupe, mit Docken ſpielen.

PUPULA, Pupule, Plur. [Par. Venet, quaſi Pulpula] die Waden an Schenckeln. V.Graſſo.

PURE, Conj. [corrumpirt nach Ferrarii Meinung von dem lat. Plus, pluris, quaſi plure] nur, nur allein, it. doch, jedoch, gleichwol, dennoch, it. ſchon, it. impletive. V.Gramm. Congr. it. Orn.

¶ ſe ne haveſſi pure un poco, wann ich nur ein wenig davon hätte. V. Solamente.

ò ſe io pur ne haveſſi havuto il minimo cenno, ach wann ich nur den geringſten Winck davon gehabt hätte.

egli merita, non pure ogni lode, ma ogni ricompenſa, er verdienet nicht allein alles Lob/ ſondern auch alle Recompens und Belohnung. V.Solamente.

ſe pur veniſſe, wann er nur käme/ it. wann er ſchon käme. V.Benche &c.

andate pure, gehet nur hin.

vada egli pur dietro a' ſuoi piaceri, laß ihn nur immerhin ſeinen Gelüſten nachgehen/laß ihn gleichwol ꝛc.

e pure non lo volle ricevere, concedere &c. und doch gleichwol (dennoch) hat ers nicht annehmen/zulaſſen ꝛc. wollen.

quantunque io habbia fatto quella perdita coſi grande, pure mi conſolo &c. ob ich ſchon dieſen groſſen Verluſt gehabt habe/ſo getröſte ich mich doch gleichwol ꝛc.

e pur' egli è mio figliuolo, und doch gleichwol iſt er mein Sohn.

pure havete voluto vincerla meco, ihr habts gleichwol noch mit mir gewinnen wollen.

pur lo prenderò, ſo will ich ihn doch gleichwol nehmen. V.Però. Nondimeno. Tuttavia.

pur lo dirò &c. lo dirò pure, ich wills doch (endlich doch) ſagen ꝛc.

lo vidi pur hieri, pur dinanzi, ich hab ihn noch geſtern/ noch jetzt eben geſehen.

ſene ſono andati pur' adeſſo, ſeynd jetzt erſt hinweg gegangen.

la coſa andò pur coſi, die Sache iſt gleichwol (einmal) alſo zugegangen.

egli pure ſcappò (ſcappò pure) er iſt gleichwol (einmal) entwiſcht.

pure ſiamo cavallieri anche noi, ſo ſeynd wir doch auch eben ſo wol Cavalliers.

ti ho colto pure, ich hab dich gleichwol einmal erhaſcht.

ſete venuto pur una volta, ihr ſeyd gleichwol einmal kommen.

tu pur ſaggi, du ſieheſt / du ſieheſt zwar ꝛc.

Pure, ebenmäſſig, auch, it. einmmal, nur, immer. V.Gramm. Ornat.

¶ comparſe S.M. à cavallo, con uno numeroſo ſtuolo de' ſuoi cavallieri, pur' à cavallo, es erſchiene Ihre Majeſtät zu Pferd mit einer groſſen Anzahl ſeiner Cavalliers/ebenmäſſig zu Pferd.

nè pure gli reſe grazie, und er hat ihm nicht einmal gedanckt. V.Manco.

nè pur' una volta, nicht einmal.

non l' ho pur veduto, ich hab ihn nicht einmal geſehen.

l' ho provato pur troppo, ich hab es nur allzuwol probirt.

la Signora, pur piangeva ed egli pure la conſolava, die Frau weinete immer/ und er tröſtete ſie immer/ (unterlieſſe nicht ſie immer zu tröſten.)

Digitized by Google

ed egli pur batteva, und er ſchluge immer zu.
egli non verrà, e ſe pur veniſſe, er wird nicht kommen/ und wann er auch ſchon käme.
quando pur non ti amaſſe, wann er dich auch ſchon nicht liebte.
queſte parole lo punſero forte, ma pure, non ne moſtrò il minimo riſentimento, dieſe Worte thaten ihm ſehr wehe/ jedoch andete er es im geringſten nicht.
tal'uno la fà à ſuo modo, tal'altro à ſuo modo pure, einer machts auf ſeine Weiſe/ und der andere auch auf ſeine Weiſe.
datemene pur'uno, non gli laſciò pur uno &c. gebt mir gleichwol nur einen/er lieſſe ihm nicht einen ꝛc.
ſe ne haveſſi pur'uno, wann ich deren gleichwol nur einen hätte.
non (pur) le ricchezze, ma la virtù fà l'huome nobile, nicht der Reichthum/ ſondern die Tugend adelt den Menſchen.

Pure, Pur pure, ſo möchte es noch hingehen.
¶ ſe pure foſſe morto nell'eſtrema vecchiaia, pur pure, wann er in ſeinem hohen Alter geſtorben wäre/ Gedult! ſo möchte es noch hingehen/ ſo könte man ſich getröſten oder gedulten. V.Patienza.Baſta.

Purche, wofern, dafern nur, wann nur.
¶ purche voleſſe venire, wofern/ dafern/ wenn er nur kommen wolte.

PURGARE, Spurgare, [Parol. Lat.] fegen, reinigen, ſäubern, putzen. V.Nettare.Spazzare.Curare.Scopare.Rigovernare.
¶ purgar i panni lani, die wüllen Tücher vom Oel fegen/ waſchen oder walcken. V.Follare.
purgar'un campo, giardino &c. einen Acker/Garten ꝛc. ſäuberen/jäten.
purgar la ſtanza &c. das Zimmer ꝛc. kehren/auskehren/reinigen. V.Spazzare.
purgar'i pomi, frutti &c. die Aepfel/ Obſt ꝛc. butzen/ ſchelen/ ausſchneiden. V.Mondare.
purgar gli alberi, le viti, die Bäume/ die Reben ꝛc. putzen/ von Dörnen oder übrigen Aeſten/ Laub/ Würmen ꝛc. ſäubern. V.Spampinare.
purgar'il corpo, la bile, la flemma, den Leib purgiren oder reinigen/ die Gall/ den Schleim ausführen. V. Purgarſi,
purgar la borſa, den Beutel fegen.
queſta herba purga, dieſes Kraut purgirt/laxiert.
purgar'il cuore, l'anima, la coſcienza da peccati e vizii &c. das Hertz/ die Seel/ das Gewiſſen von Sünden und Laſtern reinigen. V.Penitenza. Confeſſione.Purificare.

Purgarſi, Spurgarſi, ſich reinigen, it. ſich purgiren, eine Purgatz einnehmen, it. ſich vertheidigen, verantworten, rechtfertigen, entſchuldigen.
¶ purgarſi (il corpo) purgiren.
purgarſi di qualche accuſa, ſich einer Anklage wegen entſchuldigen/ verantworten/ rechtfertigen. V. Giuſtificarſi Scuſarſi.
purgarſi da peccati, vizii, ſich von Sünden und Laſtern reinigen.

Purgante, Purgativo, Adj. fegend, purgirend, reinigend, ſäuberend.
¶ herbe, medicine purganti, Purgir-Kräuter/ reinigende/ ausführende Artzneyen ꝛc.
via purgativa, [Term. Aſcet.] der Weg der Reinigung/ id eſt, der Buß/ (in dem Wege der Gerechtigkeit.) V. Incipiente.Proficiente.

Purgato, Adj. gereinigt, geſäubert, rein. V.Netto.
¶ occhio intelletto &c. purgato, reines Aug/ reiner/ unverdunckelter Verſtand. V.Puro.Netto.
il ſuo purgatiſſimo giudizio, ſein reines und erleuchtetes Urtheil.

Purgatore – trice, ein Reiniger, ein Waſcher, Putzer – in.
¶ purgatore di panni, ein Walcker.

Purgatrice, Fegerin. V.Scopatrice. Fregatrice.

Purgatorio, Adj. reinigend, rechtfertigend ꝛc.
¶ ſcrittura purgatoria, eine Schutz-Schrift. V.Apologia.Purga. Manifeſto.

Purgatorio, Subſt. [Term. Eccleſ.] Fegfeuer.
¶ andar'al purgatorio, ins Fegfeuer kommen.
liberar, uſcir dal purgatorio, aus dem Fegfeuer erlöſen/erlöſt werden.
le pene del purgatorio, die Peinen des Fegfeuers.
pregar'Iddio per le anime del purgatorio, detente nel purgatorio, für die Seelen im Fegfeuer bitten.
haver'un purgatorio in queſto mondo, ein Fegfeuer/ id eſt, groſſe Plag auf dieſer Welt haben.
le belle donne ſono un purgatorio per la borſa, das ſchöne Frauenzimmer iſt ein Fegfeuer des Beutels.

Purga, Purgazione, f. Fegung, Reinigung, Säuberung, it. eine purgirende Artzney, eine Purgatz, it. Entſchuldigung, Rechtfertigung, Verantwortung.
¶ far'una buona purga, eine gute Purgatz einnehmen.
purga meſtrua, die monatliche Reinigung der Weiber/ der Monat-Fluß. V.Meſtruo.Marcheſe.
purga (purgazione) giudiciaria, gerichtliche Rechtfertigung/ Entſchuldigung/Verantwortung.

Purgamento, die Reinigung, Säuberung, Fegung, it. Kehrſal, Wuſt, Unflat. V.Scopaccie.Bruttura. Sporchezze.Mondezze.

Purgatura, Purgame, m. Idem.
¶ purgature del naſo &c. Unflat/Rotz aus der Naſe ꝛc. V.Mocco.

PURO, Adj. [Parol. Lat.] pur, fein, rein, nett, unvermiſcht, unverfälſcht, it. lauter, pur lauter. V. Netto.Mondo.Immacolato.
¶ vino puro, reiner/ id eſt, aufrichtiger/ unvermiſchter Wein. V.Schietto. Mero.
oro, argento &c. puro, fein Gold/ fein Silber ꝛc. V.Fino.Caratto.
animo puro, ein reines Gemüt. V. Sincero.Retto.Giuſto.Schietto.
vita, conſcienza pura, ein reines/ keuſches Leben/ reines Gewiſſen. V.Innocente.
intenzione pura, amor puro, reine/ unverfälſchte Meinung / ungedichte Liebe. V.Retto.Santo.
carità pura, reine Liebe.
cuor puro, reines Hertz. V.Mondo.
corpo puro, ein reiner/id eſt, keuſcher Leib. V.Caſto.Pudico.
puro vino, pura acqua, oder vino puro, acqua pura, lauterer (purlauterer) Wein/lauteres (purlauteres) Waſſer.
un puro Grammatico, ein purlauterer Grammaticus.

Puramente, Adv. reinlich, ſäuberlich, unverfälſcht, aufrichtig, it. züchtig.
¶ viver, amar &c. puramente, reinlich/züchtig/ keuſch leben/ aufrichtig/ vollkömmlich lieben ꝛc.

Purità, Reinigkeit, Sauberkeit, Lauterkeit, Reetigkeit, it. Keuſchheit, Zucht, it. Aufrichtigkeit.
¶ purità di vita, conſcienza, intenzione &c. Reinigkeit/ Keuſchheit des Lebens/ des Gewiſſens/ Aufrichtigkeit der Meinung ꝛc.
purità del corpo, Reinigkeit des Leibs/ id eſt, Zucht/ Keuſchheit. V.Pudicitia.Pudore.Integrità.
conſervar la ſua purità, ſeine Keuſchheit/ it. ſeine Jungfrauſchaft erhalten. V. Verginità.Honore.

Purificare, reinigen, ſäubern, läutern, rein machen (propriè von köſtlichen Metallen und innerlicher oder geiſtlicher Unſauberkeit.)
¶ purificar l'oro, das Gold läutern. V. Raffinare.
purificar'il cuore per la fede, das Hertz reinigen durch den Glauben. V. Mondare.Nettare.

Purificarſi, nach dem ceremonialiſchen Geſetz Moſe ſich äuſſerlich und ſacramentlich

mentlich reinigen. V. Santificarſi. Eſpirarſi.

¶ purificar' il calice, den Kelch nach der Meß austrocknen/ auswiſchen.

Purificante, Purificativo, Adj. reinigend, ſäuberend, läuterend.

¶ gratia purificante, reinigende Gnade GOttes.

Purificato, gereinigt, geſäubert, geläutert.

Purificatorio, [Term. Eccleſ.] ein Tüchlein zum Kelch austrocknen.

Purificazione, f. [Termin. Eccleſ.] Reinigung, Läuterung, Säuberung.

¶ le purificazioni legali, giudaiche, die jüdiſche Reinigungen.
la Purificazione della Madonna Santiſſima, die Reinigung Mariä/ unſer Frauen Lichtmeß-Tag.
la feſta delle Purificazione, unſer Frauen Lichtmeß-Tag.

PURULENTO, Adj. [Parol. Lat.] eiterſicht, voller Eiter, eiterend. V. Marcio. Marcioſo.

¶ piaga purulenta, eitrige/ eiterende Wunde.

Purulenza, das Eitern.

PUSILLANIMO, Adj. [Parol. Lat.] kleinmütig, verjagt, forchtſam. V. Codardo. Vile. Poltrone. Timido.

Puſillanimità, Kleinmütigkeit. V. Codardia. Viltà &c.

PUSTOLA, [Parol. Lat.] ein Blätterlein, Eiter-Beulelein.

Puſtoloſo, Adj. voller Blattern oder Blätterlein.

Puſtolire, Impuſtolire, voller Blätterlein werden.

PUTATIVO, Adj. [Parol. Lat.] vermeint, der Meinung nach.

¶ padre putativo, vermeinter Vatter.
Gioſeppe, padre putativo di Chriſto noſtro Signore, Joſeph/ Chriſti unſers HErrn vermeinter Vatter.

PUTIRE, [Lat. Putere] ſtincken, übel riechen. V. Puzzare. Sentire.

¶ putir di ſacco. V. Sacco.
putir di oglio, di cucina, de tabacco &c. nach Oel/ nach der Küche/ nach Taback ꝛc. ſtincken.
putir di furbo, di ladro, di chiaſſo &c. nach einem Schalck/ nach einem Dieb/ nach dem Huren-Haus ꝛc. ſtincken/ id eſt, Anzeigung ſolcher Laſter von ſich geben. V. Pizzicare. Puzzare. Tirare. Havere del Sentire.

Putrefare, Act. [Lat. Putrefacere] fäulen, id eſt, faul machen, faul, ſtinckend werden laſſen.

Putrefarſi, verfaulen, faul werden. V. Guaſtarſi. Fracidirſi. Corromperſi &c.

Putrefatto, Adj. gefäult, id eſt, faul gemacht. V. Corrotto. Putrido. Guaſto.

Putrefattivo, Adj. was Kraft hat zu faulen oder faul zu machen.

Putrefazzione, f. Fäulung, Verfaulung. V. Corruzzione.

¶ naſcono di putrefazzione, ſie wachſen/ werden geboren aus der Verfaulung.

Putente, Putido, Adj. ſtinckend, faul. V. Puzzolente.

Putrido, Adj. faul, verfault, ſtinckend, Met. verächtlich. V. Marcio. Corrotto.

¶ carne putrida, faul/ ſtinckend Fleiſch.
li più vili e più putridi ſervigi, die allerſtinckendſte und verächtlichſte Haus-Dienſte. V. Baſſo.

Putridire, Imputridire, faul, ſtinckend werden (verfaulen) it. faul machen, fäulen. V. Putrefarſi. Guaſtarſi &c.

Putridito, Imputridito, faul, ſtinckend geworden, verfault. V. Guaſto. Putrefatto &c.

PUTTANA, Putana, Puta, (das Erſte iſts beſte) [von Barb. Lat. Putus, Puta, ſo ein Diminut. von Puer geweſen, quaſi Puro, Puto &c. wovon endlich Putto, Putta, Puttana &c. war auch vor Alters (wie auch noch zu Venedig) kein unehrbar Wort, ſondern bedeutet einen Knaben oder Mägdlein. V. Putto. Endlich aber hat man ehrlichen Knaben und Mägdlein andere Namen geben, und iſt Putto, Putta, Puttana den Schandknaben und Hurenſäcken zugelegt worden; Vid. Ferrar. In hac voce] eine rechte Hure, Metze, zumalen eine ſolche/ ſo offentliche Profeſſion davon macht.

¶ andar' a puttane, zun Huren gehen. V. Puttaneggiare. Bordelleggiare.
puttana ſporca, ingorda, sfacciata &c. eine häßliche/ wüſte/ unflätige/ geizige/ unverſchämte ꝛc. Hure.
arciputtaniſſima, puttaona, eine Ertz-/ Stral-Hure. V. Giam. Orn. V. Meretrice. Mondo. Donna. Publico. Femina.
una puttana di conto, eine vornehme Hure, V. Cortigiana. Dama. Donzella.
caſa di puttane, Huren-Haus. V. Bordello. Infame. Publico.
far la puttana, eine Hur abgeben. V. Puttaneggiare. Proſtituirſi &c.
chiamar', ingiuriar' &c. uno, puttana, jemand huretzen/ oft eine Hur ſchelten. V. Sputtaneggiare.
un viſo atto &c. da puttana, ein Huren-Geſicht/ Huren-Geberden ꝛc.

Puttanella, Puttanina, Dim. ein Hürlein, eine junge Hur.

Puttanaccia, eine Stral-Hur, General-, allemanns-Hur, it. eine wüſte, garſtige, häßliche Hur. V. Arciputtana. Carogna. Bagaſcia. Sgualdrina.

Puttaneſco, Adj. Poet. Putto, huriſch.

¶ viſo puttaneſco, occhi &c. puttaneſchi, putti, huriſch/ (Huren-) Geſicht/ Huren-Augen.

Puttaneſcamente, alla puttaneſca, Adv. auf huriſch, wie die Huren.

Puttaneria, puttanerie, Plur. Hurerey, Huren-Weſen. V. Puttaneſimo.

Puttaniere, ein Hurer, Hurenjäger. V. Bordelliere. Scopa-bordelli. Bagaſcione.

Puttaneſimo, Puttaniſmo, das Huren-Leben, Huren-Weſen, it. der Huren-Stand, it. die Huren-Gemeinſchaft, it. die Huren-Faction.

Puttaneggiare, huren, Hurerey treiben, den Huren nachlauffen, Huren jagen, it. eine Hur abgeben. V. Puttana. Correre. Bordello.

PUTTO, Putta, [Parol. Lomb.] ein Büblein, (Knäblein) Mägdlein. V. Fanciullo-a, Giovanetto-a, Ragazzo. Ragazzetto-a &c.

¶ putti, e matti dicono la verità, Kinder und Narren ſagen die Warheit.
una bella putta, ein hübſch Madgen.

Puttello-a, Puttino-a, Dim. ein kleines Knäblein, Mägdlein.

PUZZA, Puzzo, [vom Lat. Putor, quaſi Puticia] Stanck, Geſtanck, übler Geruch. V. Fetore. Lezzo. Leppo.

¶ puzza de' corpi morti, cadaveri, carogne &c. der Geſtanck von todten Leibern/ Aeſern ꝛc.
gettar (menar) puzza, ſtincken/ Geſtanck von ſich geben. V. Puzzare.
gettar, menar tanta puzza, einen ſolchen Geſtanck von ſich geben / Met. pochen/ trotzen/ ſchnarchen/ it. ſtoltz/ übermütig ſeyn.

Puzzare, Spuzzare, (das erſte iſt gebräuchlicher) ſtincken, übel riechen. V. Putire.

¶ le puzza il fiato, es ſtincket ihr der Odem / ſie hat einen ſtinckenden Odem. V. Bocca.

Taglio

l'aglio fa puzzar (ſpuzzar) il fiato à chi ne mangia, der Knoblauch macht einen ſtinckenden Odem demjenigen/ ſo davon iſſet.

puzzar di lezzo, di ſudore, merda, di cane, di becco &c. nach Wuſt/ nach Schwitz/ nach Dreck ꝛc. ſtincken/ wie ein Hund/ wie ein Bock ꝛc. ſtincken.

puzzar di cucina, nach der Küche/ id eſt, nach Schmier/ Rauch und Spülwaſſer ſtincken/ wie die Köche und Spülmagde.

puzzar di tanto, di ſito, di muffa, nach Schimmel/ nach Feuchtigkeit/ nach dem Lager ſtincken oder riechen. V. Muffa. Sentire.

puzza che peſta, es ſtinckt greulich/ es ſtinckt/ daß einer umfallen möchte.

egli puzza, es ſtinckt/ Met. das Lufft ſchlecht/ it. es iſt ein Schelmenſtuck dahinten. V. Gatta. Covare.

egli puzza di heretico, di furbo, di ladro &c. er ſtinckt nach einem Ketzer/ nach einem Schalck/ Dieb ꝛc. V. Putire. Pizzicara &c.

Puzzante, Puzzolente, Adj. (das Letzte iſt das Beſte) ſtinckend, faul, übel-riechend.

¶ cane puzzolente, ſtinckender Hund.

Q.

QUA

QUA, Adv.] corrumpirt vom Lat. Hac] eigentlich, herwärts, her, in der Bewegung. V. Qui.

¶ quà del vino, ragazzo, Wein her/ Jung.
in quà, herwärts.
paſſa quà, vieni quà, komm her!

Quà, di quà, hier, id eſt, hier, hierum, und nicht eben an dem Ort, da wir ſtehen, dann ſolches heiſſt eigentlich qui.

¶ volgetevi in quà, wendet euch hierher/ herwarts.
di quà dal Reno, diſſeit des Rheins.
ſi mangia anche del pane quà, (di quà,) man iſſt auch hier (zu Land) Brodt.
quà non è tal' uſanza, quà non naſce vino &c. hier/ allhier bey uns iſt dieſer Gebrauch nicht/ hier wächſt kein Wein ꝛc.
di quà non ſi trova perfetto contento, hier (in dieſer Welt) findet man keine vollkommene Freude. V. Baſſo. Giù.
quà sù, (quasſù,) quà giù, (quaggiù,) quà entro, (di quà entro, quà dentro) quà fuori &c. hier oben/ hierunter oder herab/ hier/ hierinnen/ hierauſſen ꝛc.

Quà e là, hier- und da, (dort) it. hier- und dahin.

¶ correva hor quà, hor là, er lieff bald hier/ bald dorthin.
chi quà, chi là fuggiva, der eine flohe hier/ der andere dorthin.
non ſi ode altro che N. quà, e N. là, man höret nichts anders/ als N. hier/ und N. da/ id eſt, der N. gilt über alle andere/ er iſt fac totum.
in quà ed in là, hier- und dorthin/ it. hin und wieder zurück.

Quà, in quà, (in Zeit-Bedeutungen.)

¶ da poco in quà, vor einen kleinen Weil/ unlängſt.
da gran tempo in quà, vor einer langen Zeit/ vorlängſt.
da indi in quà, von dannen bis hieher/ it. von der Zeit an.

QUACCHERO, [vom engliſchen to quak, zittern] ein Quacker, ſo genannter Religions- oder Schwarm-Genoß, vom zittern, ſo ihnen, wie ſie vorgeben, in ihren geiſtlichen Erleuchtungen und vermeinten Offenbarungen, ankömmt; ein Schwärmer, Geiſttreiber. V. Fanatico. Entuſiaſte.

QUADERNO, Subſt. [Lat. Quaternio] ein Quatern, id eſt, ein Bogen Papier zu 4. Blättern oder in Quarto gefaltzet; it. etliche Bögen zuſammen gefaltzt oder geheft zum Dreinſchreiben.

¶ un quaderno di carta, Idem, it. ein Buch Papier. V. Quinterno.

Quaderno, [Spiel-Wort] zwey Vier (im Würfel-Spiel.)

Quaderno, ein Geſetz von vier Verſen; Gall. Quatrain.

Quadernuccio, Dim. ein kleines Schreib-Büchlein.

Quadernaccio. Klatt-Buch, Klitter-Buch. V. Quinterno.

Quadernare &c. V. Squadernare.

QUADRAGENARIO, Adj. [Parol. Lat.] was viertzig hat.

¶ numero quadragenario, eine Zahl von viertzig. V. Quaranta. Quaranteno.

Quadragenario, Subſt. ein Mann von viertzig Jahren, ein Viertziger.

¶ egli è già quadragenario, er iſt ſchon ein Viertziger.

QUADRAGESIMA, [Parol. Lat.] die Faſten. V. Quareſima, ſo gebräuchlicher.

Quadrageſimale &c. V. Quareſimale &c.

QUADRO, Quadrato, Squadro, Adj. [vom Lat.] viereckigt, gevieret. V. Quadrangolare &c.

¶ in forma (figura) quadra, Idem.
pietre quadre, ſaſſi quadri, Quater-Stücke. V. Quadrone. Quadro.
dar la quadra ad uno, einem es dicht geben/ dicht auſchänden/ ausputzen.

Quadro, Subſt. ein viereckigtes Ding, eine Raute, eine viereckigte Figur.

¶ far' il quadro, viereckigte Schlacht-Ordnungen oder Battaillonen machen.
un quadro di pietra, ein Quaterſtück. V. Quadrone.

Quadro, ein Gemähl, Schilderey in eine Rahm gefaſſet. Gall. Tableau. V. Pittura.

¶ un belliſſimo, finiſſimo quadro, ein ſchönes Gemähl/ vortreffliche Schilderey.
un quadro di ritratto, ein Conterfäyt. V. Ritratto.
un quadro d' hiſtoria, di paeſe, di caccia &c. ein Gemähl/ ſo eine Hiſtori/ eine Landſchaft/ eine Jagt ꝛc. vorſtellet.
il Rè de' quadri, der Rauten-König (in der Karte.)
galleria, ſtanza ornata di belliſſimi quadri, ein Gallerie/ Zimmer mit ſtattlichen Gemählen verziert.
come i quadri di Fiandra, wie die niderländiſche Gemähle/ id eſt, ſchön von weiten.

Quadrello, Dim. eine kleine Raute, it. ein Ziegelſtein. V. Mattone. Pietra. Cotto.

Quadrello, Quadrella, Plur. [Parol. Poet.] ein Pfeil nach der alten Manier. V. Strale. Freccia, ſo beſſer.

Quadretto, Quadruccio, Idem, it. kleines Gemähl, it. ein kleines ausgeſetztes Garten-Bettlein. V. Aietta. Compartimento.

Qua-

Quadrangolare, Quadrangolo, Quadrilatero, viereckt. V. Quadro, Adj. ſo beſſer.

¶ figura quadrangola, viereckigte Figur.

Quadrante, ein ſo genanntes mathematiſches Inſtrument, it. eine Sonnen-Uhr. V. Solare. Horologio.

Quadriga, [Parol. Poet.] Wagen, Triumph-Wagen. V. Carro, ſo beſſer.

Quadriglia, [Par. Spagn.] eine viereckigte Battaillon oder Heer-Spitze, item eine Battaillon, item ein Squadron oder Tropp Cavalliers bey einem Turnier oder Carruſel. V. Squadriglia. Carroſello.

Quadrino &c. V. Quattrino.

Quadripartito, [Parol. Lat.] in vier Theil eingetheilt.

¶ un Dittionario quadripartito, ein Dictionarium in vier Theil eingetheilt.

Quadrare, Squadrare, Aqquadrare, viereckigt machen, it. abmeſſen. V. Squadrare.

Quadrare, [Parol. Lat.] anſtehen, ſich ſchicken. V. Convenire. Giuſto. Aggiuſtato.

¶ queſta coſa non mi quadra, dieſes Ding ſtehet mir nicht an/ iſt mir nicht gelegen.

queſta coſa non vi s'aqquadra, dieſes Ding ſchickt ſich nicht drauf/ kommt nicht wol darzu.

la riſpoſta non quadra alla lettera, die Antwort reimt/ ſchickt ſich nicht auf den Brief/ kommt nicht darmit überein. V. Rapporto. Convenienza. Riſpondere.

Quadrato &c. V. Quadro.

Quadratura, Squadratura, Viereckung, Vierung.

¶ quadratura del circolo, die Vier-Eckung/ Vierung eines Kreiſes.

Quadrone, ein Quaterſtück, Werckſtück.

¶ quadrone di marmo, Marmel-Stück.

Quadrupede, Adj. [Parol. Lat.] vierfüſſig. V. Quattro. Piede.

¶ (animali) quadrupedi, vierfüſſige Thiere.

Quadruplicare, vierfach doppeln.

Quaggiù &c. V. Quà. Giù.

QUAGLIA, [von Barb. Lat. Quaquila, Qualea; ſonſt Coturnix] eine Wachtel.

¶ rete da quaglie, Wachtel-Garn.

Quagliaruolo, Quagliera, eine Wachtel-Pfeiffe, Wachtel-Köder.

QUAGLIO, Caglio, [Lat. Coagulum] Labb, Lab-Magen, Käs-Magen. V. Preſame.

Quagliare, Cagliare, Cagliarſi, labben, gerinnen, geſtocken, geliefern, geſtehen. V. Figgerſi. Gelarſi. Rappigliarſi.

¶ il latte ſi quaglia, die Milch gerinnet.

Quagliarſi, Met. in Ohnmacht fallen, (weilen damal das Hertz und die Geiſter gleichſam gerinnen.) V. Svenire.

Quagliato, Cagliato, geronnen, geſtockt, geſtanden, geliefert.

¶ latte quagliato, geronnene/ geſtockte Milch.

Quagliata, Cagliata, ein Quarck-Käs. V. Giuncata. Ricotta. Puina.

QUALCHE, Pron. Indefinit. [vom Lat. Aliquis oder Qualiscunque] etwa ein (hat nur Platz bey einem Nomine, vornemlich aber bey coſa; und gemeinlich nur in Singulari.)

¶ datemi qualche panno per aſciugarmi le mani, gebt mir etwa ein Tuch/ damit ich die Hände abtrockne.

qualche poco, etwa ein wenig.

qualche volta, fiata, bisweilen/ zu Zeiten.

Qualche in Plural. etliche, etzliche. V. Alcuno &c.

¶ egli ha qualche anni di più, er hat etliche Jahr mehr; er iſt etwas älter. V. Alcuno. Alcuni &c. ſo beſſer.

Qualche coſa, etwas.

¶ V. S. mi chiami quando le occorrerà qualche coſa, der Herr ruffe mir/ wann er etwas vonnöthen hat.

ſe vi foſſe qualche modo di ſcampare, wann nur etwa ein Mittel vorhanden wäre zu entrinnen.

Qualcheduno, Qualcuno, Adj. etwa einer. V. Gram. Cong.

¶ ſe havete de' libri, delle penne &c. impreſtatemi qualcheduni, qualcune, ſo ihr etliche Bücher/ Federn rc. habt/ leihet mir etliche. V. Alcuno, ſo beſſer.

chi potrà ſcampare da tanti lacci, che non ſia preſo da qualcuno? wer wird ſo vielen Fallſtricken entgehen können/ daß er nicht von etwa einem gefangen werde?

QUALE, [Pron. Interrog. Lat. Qualis] was für ein? welch? V. Gram. Cong. V. Che?

¶ quale volete, qual cavallo &c. volete? welches wollet ihr/ was für ein Pferd rc. wollet ihr?

qual huomo è coſtui? was iſt das für ein Menſch?

io non sò qual' huomo ſia, quale egli ſi ſia, in qual parte egli ſi trovi &c. ich weiß nicht was für ein Menſch er ſeye/ wo-lenden er ſich befinde rc. V. Gramm. Cong.

in qual luogo ſarà andato? wo wird er hingegangen ſeyn?

di qual naſcita, di qual profeſſione, di qual religione è egli? von was Geſchlecht/ von was Profeſſion, von was Religion rc. iſt er?

per qual cagione? aus was Urſach?

di qual ſorte? von was Art?

Quale, Tale, wie ſo, ein ſolcher, als rc. V. Gram. Ornat.

¶ quale ti trovo, tale ti piglio, wie ich dich finde/ ſo nehme ich dich.

qual l'aſino dà nel parete, tal riceve. V. Aſino.

io non ſono (tale) quale voi forſe vi credete, ich bin nicht ſo ein ſolcher/ id eſt, nicht ſo genaturt/ geſinnt/ wie/ gleich wie ihr vielleicht vermeint.

ſono (tale) quale mi vedete, ich bin alſo/ der jenige rc. wie ihr mich ſehet.

egli è tale quale, er iſt ſo und ſo/ it. er iſt ſo hin.

vedete quale mi fece amore, ſehet wie/ oder auch zu wem/ oder zu was mich die Liebe gemacht hat/ wie ſie mir mit gefahren hat/ wozu ſie mich gebracht hat. V. Ridurre.

Quale, [Term Poet. e Retor.] gleichwie, it. als.

¶ ella fuggì da lui, qual uccello dal nibbio, ſie flohe vor ihm wie ein Vögelein vor dem Raub-Vogel. V. Come. Guiſa. Foggia.

ella divenne, qual roſa nel viſo, ſie ward wie eine Roſe im Geſicht.

Qualvolta, Adv. wann, an dem Tage, zu der Stunde, daß rc. ſo oft, als. V. Ogni. Volta.

¶ qual volta vi andarete, ſarete ben venuto, ſo oft ihr hingehet/ werdet ihr willkommen ſeyn.

ogni qualvolta, ſo oft/ als.

Qualſivoglia, Qualſiſia, er, es rc. ſeye auch wer, was rc. es wolle.

¶ in qualſivoglia ſtato, luogo, tempo &c. in was für ein/ in welchem Stand/ Ort/ Zeit rc. es ſeye.

io non mi curo di qualſiſia, di qualſivoglia, ich frage nach keinem/ er ſeye wer er wolle. V. Gram. it. Qualunque.

Qualmente, Adv. was maſſen, auf was Weiſe. V. Come.

¶ mi raccontò, qualmente foſſe andato à Roma &c. er erzehlet mir/ was maſſen rc. er wäre nach Rom gangen rc.

Quale, il quale, la quale &c. [Pron. Relat. mit einem Articulo) welcher, welches, ſo rc.

Nota: Den gantzen Gebrauch dieſes nothwendigen Pronom. und deſſen Unterſchied von Che Relativ. V. Gramm. Congr.

Qualunque, Ogni qualunque, (Pronom. Indef.) jeglich, jeder, wer, was, wie ꝛc. es auch ſey. V. Qualſivoglia, it. Gram. Cong.

¶ bever di qualunque vino, mangiar di qualunque vivanda, von einem jeglichen (jeden) Wein (allerley Wein) trincken / von einer jeglichen (jeden) Speisſeeſſen.

qualunque egli ſi ſia, es ſeye auch wer / wie oder wo es wolle.

egli non ſta bene à qualunque huomo, non che ad un Rè, es ſtehet einem jeglichen (jeden) Menſchen nicht wol an / ich geſchweige einem König.

e' è per cerimonie e complimenti, à lei non mancano termini à confondere ogni qualunque più raffinato corteggiano, was Ceremonien und Complimenten angehet / fehlets demſelben nicht an Manieren / einen jeglichen / auch den allerfeineſten Hofmann ſchamrot zu machen.

Qualità, Beſchaffenheit, Eigenſchaft, Qualität ꝛc. V. Natura.

¶ la qualità della robba, del camino, del cibo &c. die Beſchaffenheit der Waar / des Wegs / der Speiſe ꝛc. wie die Waar / der Weg / die Speis beſchaffen iſt. V. Stato.

le perſone della voſtra qualità, die Perſon eures gleichen / it. eures Stands und Würden. V. Conditione. Pari.

le qualità occulte, die heimliche / verborgene Eigenſchaften.

egli hà rare qualità, er hat ſeltene Eigenſchaften / Gaben / Qualitäten / Tugenden. V. Dote. Dono. Talento. Naturale.

una perſona di qualità, eine hohe / vornehme Perſon. V. Merito.

una Dama di qualità, eine Dame von Qualitäten.

Qualità, Titul, Namen. V. Predicato. Titolo.

¶ venne in qualità d' Ambaſciadore &c. er iſt kommen / als ein Abgeſandter / in der Verrichtung / mit dem Titul / Würde / Amt ꝛc. eines Abgeſandten ꝛc. V. Da. Come.

Qualificare, eine Beſchaffenheit, Eigenſchaft geben.

¶ qualificar' uno à qualche carica, dignità &c. einen zu einem Ehren-Amt qualificirt machen / die nothwendigſten Qualitäten ꝛc. darzu geben.

Qualificarſi, ſich qualificirt, tugendreich, ſich geſchickt machen, etwas lernen, ſchöne Tugenden an ſich nehmen, it. ein Amt, Titul, Würde bekommen.

¶ qualificarſi per qualche gran dignità &c. ſich zu einer ſtattlichen Würdigkeit bereiten / um die nöthige Beſchaffenheit dazu ſich bewerben.

Qualificato, Adj. qualificirt, tugendreich, wolbegabt, it. anſehnlich.

¶ huomo qualificato, perſona ben qualificata, eine qualificirte / tugendſame / eine wolbegobte Perſon.

QUANDO, [Parol. Lat.] wann, um was Zeit, it. Conj. als, da, wie, it. dieweil ꝛc. V. Come.

¶ quando verrà quel giorno? wann wird einmal der Tag erſcheinen?

venite, quando vi piace, kommt / wann euch beliebt.

ſarà quando manco ſi penſi, es wird geſchehen / wann man am wenigſten dran gedenckt.

mi raccappriccio quando (che) penſo à queſta coſa, ich erſchauere und entſetze mich gantz / wann ich an diß Ding gedencke.

Nota: Der Unterſchied zwiſchen Quando, und Se, wird beſchrieben in der Grammatica bey der Lehre der Conjugation.

quando egli hebbe inteſo queſto, riſpoſe, wie (als) er das gehört hatte / antwortete er ꝛc. V. Come.

appena mi ero partito, quando ſento uno ſtrido horrendo, kaum war ich weg / da hörte ich ein Mordgeſchrey.

che direſte di coſa grande, quando di sì piccola fate sì gran romore? was würdet ihr von etwas Groſſes ſagen / wann / id eſt, indem / dieweil / ſintemal ꝛc ihr einer ſo geringen Sache wegen ein ſo groſſes Weſen machet?

il Sole cominciò à levarſi, quando Lot entrò in Soar, die Sonne gienge auf / als (da) Loth gen Soar einkam. Geneſ. 19. 23.

Quando, Subſt. das Wann, id eſt, die Zeit.

¶ non ſappiamo ancora il quando, wir wiſſen noch nicht das wann / id eſt, die Zeit. V. Gram. Ornat.

Quando, anſtatt Se, wann, wofern. V. mit einem Verb. in Conj. Gramm. Ornat. V. Se. Purche.

¶ quando piaceſſe à V. S. wann (wofern) es dem Herrn beliebte.

quando procediate meco diſcretamente, wann (wofern) ihr beſcheidentlich mit mir verfahret.

quando anche, wann auch / wann ſchon / ob ſchon / ob gleich.

quando anche foſſe mio proprio fratello, wann er auch / wann er gleich mein eigener Bruder wäre.

quando (anco) non haveſſi aviſo, non reſterei di pagarle queſta lettera, wann ich auch keinen Aviſo hätte / wolte ich ihr den Wechſel-Brief dennoch bezahlen.

Quando, jetzt, zuweilen, bisweilen. V. Gram. Cong. V. Talvolta. Talhora.

¶ quando l' uno, quando l' altro, bisweilen (zuweilen) der eine / zuweilen der andere.

quando à piè, quando à cavallo, zuweilen / bald / bisweilen zu Fuß / bald zu Pferd.

QUANTO, Adj. [Parol. Lat.] wie- it. ſo groß, wie- oder ſo viel, wie- oder ſo lang ꝛc.

¶ non ſapete, quanta ſia la forza dell' amore? wiſſet ihr nicht / wie groß die Liebs-Kraft ſeye?

quanti cavalli &c. ci ci vuole? wie viel Pferde ꝛc. müſſen wir darzu haben?

quanto (tempo) è? wie lang iſts? it. wie viel Uhr iſts?

quante hore ſono? wie viel Uhr iſts? V. Che hora &c.

quante volte &c. quanti dinari &c. ho ſpeſo io &c. wie oft ꝛc. wie viel Gelds ꝛc. hab ich ausgegeben?

quanti ſono? quanti vi hà di quelli che &c. wie viel gibts deren / welche ꝛc.

quanto, e quale debba eſſer Colui, da cui ogni grandezza e bellezza hebbe origine! wie herrlich und groß muß ſeyn Der jenige / von welchem alle Gröſſe / Herrlichkeit und Schönheit einen Anfang genommen!

Quanto, Tanto, Quanto, (Relat.) ſo lang, ſo groß, ſo viel ꝛc. als:

¶ egli hà tanta barba &c. quanta havete voi, er hat ſo groſſen / ſo langen Bart ꝛc. ſo viel Barts ꝛc. als ihr habt.

Quanto, Quanti, [Ellipticè] ſo viel, als. V. Gram. Ornat.

¶ egli li alloggiò con quanti ſervitori, cavalli e cani, che havevano, er beherbergte ſie mit allen Dienern / Pferden / Hunden ꝛc. die ſie hatten.

io mi ſervirò di quanti potrò havere, ich will mich allen deren bedienen / die (ſo) ich werde haben können.

lei è altrettanto officioſa quanto generoſa, der Herr iſt eben ſo dienſtfertig / als er generos und edelmütig iſt.

io opporrò à quante ſcuſe metterà in campo, ich will alle Entſchuldigungen beantworten / die er mag vorbringen.

beveremo alla ſanità di tutti li noſtri amici, e di quanti ci vogliono bene, wir wollen trincken auf die Geſundheit unſerer guten Freunde / und aller ſo uns wol wollen.

egli vuol bene à quante belle dame ſi trovano, er will allen ſchönen Frauen wol.

gli traſſe di borſa quanti danari vi haveva, er hat ihm aus dem Beutel genommen / ſo viel Gelds er drinnen hatte.

fu detto con ſopportatione di quanti bravi ſcrittori ſono al mondo, das ſeye geſagt mit Erlaubniß aller guten Scribenten / ſo da ſeyn mögen.

Quanto, Subſt. Wie viel ꝛc. it. alles ꝛc.

¶ (per) quanto ſi vende tal coſa, quanto coſta,

coſta, (vale) queſta coſa? um wieviel / wie theuer / was koſt das Ding?
quanto hò da dare? wie viel muß ich geben?
quanto che ſarà in me, ſo viel in mir ſeyn wird.
quanto è, che ſete in queſta città? wie lang iſts/ daß ihr in dieſer Stadt ſeyd?
à quanti (del meſe) ſiamo? den Wievielſten des Monats haben wir?
quanto è da qui a Roma? wie weit iſts von hier bis nach Rom?
pagarò il mio quanto, ich will mein Quantum zahlen/ id eſt, meinen beſcheidenen Theil/ Antheil/ meine Zech/ Schuld ꝛc.
quanto volete per queſto libro? wie viel wolt ihr für dieſes Buch?
io so bene da quanto egli ſia, ich weiß wol/ wie viel er thun kan/ wie weit ſich ſeine Macht/ Erfahrenheit ꝛc. erſtreckt.
ſarà ſervito di quanto commandarà, es wird geſchehen/ was er befehlen wird.
io ho ſodisfatto a quanto ſi contiene nel contratto, ich hab alles gethan/ was im Contract ſtehet.
io gli ho dato relatione di quanto ho fatto e viſto, ich hab ihm Relation geben von allem/ was ich gethan und geſehen hab.
io farò quanto commandarete, ich werde alles thun/ was ihr befehlen werdet. V.Gram.Ornat.
io non sò ſcrivere, quanto voi ſapete operare, ich kan nicht ſo viel ſchreiben/ als ihr würcken könnt.

Quanto, Tutto quanto, Tutti quanti. V.Tutto.

¶ tutto quanto ſudato, rovinato &c. gantz beſchwitzt/ gantz (in Grund) verderben ꝛc.

Quanto, Adv. wie viel/ ſo viel ꝛc. als je ꝛc.

¶ quanto coſta, quanto vale? wie theuer/ wie viel koſts?
quanto pagherò io? was ſoll ich drum geben?
egli non è tanto dotto, tanto ſanto &c. quanto ſi dice, er iſt nicht ſo gelehrt/ ſo heilig ꝛc. als man ſagt. V.Si.
tanto dico quanto ſi conviene, ich ſage ſo viel/ als ſich geziemet.
era bella quanto alcun' altra, ſie war ſo ſchön/ als eine andere ſeyn möchte.
quanto più ſene parla, tanto più ſarebbe a parlarne, je mehr man davon redet/ je mehr wäre davon zu reden.
per quanto ti ſarà (quanto tu hai) cara la vita, per quanto tu ſtimi il mio amore, ſo lieb dir dein Leben iſt/ ſo lieb dir meine Liebe iſt.

Quanto, wie/ it. wie ſehr/ wie weit ꝛc. it. ſo ꝛc.

¶ ſe tu ſapeſſi quanto è difficile, dolce &c. wenn du wüſſteſt/ wie ſchwer/ wie ſüß ꝛc. es iſt.
o quanto v' ingannate! o wie irret ihr ſo ſehr/ wie fehlet ihr ſo weit!
per (in) in quanto, (quanto che) in vedo &c. ſo viel als ich ſehe ꝛc.

Quanto, in quanto, Adv. was anbelangt, betreffend, belangend, in ſo viel als ꝛc. V.Toccante.Per.

¶ quanto, in quanto à me, was mich anbelangt.
l' huomo è immortale, quanto all' anima, der Menſch iſt unſterblich nach der Seelen/ was die Seele anbelangt.
Dio odia l huomo, in quanto peccatore, GOtt haſſet den Menſchen/ in ſo weit er ein Sünder iſt. (Lat. qua.) V.Come.Quanto.Alquanto.
quanto prima, quanto più toſto ſarà poſſibile, zum eheſten/ alſobald/ ſobald/ als es möglich ſeyn wird/ je eher je beſſer.
ritornate quanto prima, kommt geſchwind/ alſobald wieder. V. Subito. Preſto.Prima.
quanto più, quanto manco ſarà poſſibile, ſo viel/ ſo wenig als möglich ſeyn wird.
quanto che durerà il mondo, ſo lang die Welt ſtehen wird.
io reſterò (tanto) quanto vi piace, ich will ſo lang da bleiben/ als euch belieben wird.
quanto ſtarà à venire coſtoi? wie lang wird der Kerl ausbleiben?
fuggiva quanto (che) poteva, er flohe ſo geſchwind er immer konte.

Quanto, Adv. als, gleichwie, ſo gut als ꝛc.

¶ una carnagione bianca quanto un latte, eine Haut ſo weiß als Milch. V. Come.
egli è huomo franco e leale quanto mai poſſa eſſere, er iſt ein ſo aufrichtiger Menſch/ als einer ſeyn mag.
io negotierò i ſuoi intereſſi, quanto ſe foſſe per me ſteſſo, ich will ſein Beſtes ſuchen/ als wann es für mich ſelber wäre.
le camere vi ſono pulite, quanto uno ſpecchio, die Zimmer ſeynd ſo rein und ſauber/ als wie ein Spiegel.

Quantunque, obſchon, obwol, obgleich. V.Benche.Ancorche.Contutto che &c.

¶ quantunque io non lo ami, non gli porto però odio alcuno, ob ich ihn ſchon (ob ich ihn gleich) nicht liebe/ ſo haſſe ich ihn drum nicht.
egli, quantunque vecchio e debole, non laſciava di &c. er/ obſchon er alt und ſchwach war/ unterlieſſe nicht zu ꝛc.

Quantità, die Gröſſe, Dicke, Länge, it. die Viele, Menge, Anzahl ꝛc.

¶ la Geometria conſidera la quantità, die Erd-Meßkunſt betrachtet die Gröſſe/ Länge/ Dicke ꝛc.
la quantità e la qualità d' una coſa, die Viele (Menge) und die Beſchaffenheit eines Dings.
la quantità continua, [Term.Filoſ.] die Länge/ Breite/ Höhe/ Tieſe ꝛc.
la quantità diſcreta, die Menge/ Viele.
una certa quantità, eine gewiſſe Anzahl.

Quantità, Menge, Überfluß, Viele. V.Abondanza.Aſſai.

¶ in quantità, in groſſer Menge/ viel/ häufig.
dinari &c. in quantità, Geld ꝛc. in der Menge / Geld ꝛc. die Fülle / viel Geld ꝛc. V.Aſſai.Copia.
una quantità, una buona quantità di ſcudi, libri &c. eine gute Menge / Anzahl/ Hauſen Thaler/ Bücher ꝛc.
una gran quantità di &c. Idem.

Quantitativo, Adj. was in der Gröſſe ꝛc. beſtehet.

QUARANTA, [Lat. Quadraginta] viertzig.

Quarantena, Quarantina, Subſt. eine Zahl von 40. it. von 40. Tägen.

¶ una quarantena di ſcudi &c. etliche und viertzig Thaler.

Quarantena, viertzig Tag oder 6. Wochen lang, ſo Menſchen und Güter, ſo von verdächtigen Orten kommen, müſſen abgeſondert ſeyn. V.Contumacia.Lazaretto.

¶ far la quarantena, die viertzig Tage halten/ die ſechs Wochen ausſtehen (ſolcher Urſachen wegen.)

Quarantia, eine Obrigkeit von viertzigen, die Viertziger, Viertzig-Männer.

¶ quarantia criminale, die Viertziger in Halsgerichts-Sachen.

Quaranteſimo, der Viertzigſte.

Quareſima, Quadrageſima, die Faſten, Faſten-Zeit.

¶ la prima Domenica della quareſima, der erſte Sonntag in der Faſten.
far, oſſervar, romper &c. la quareſima, die Faſten halten/ brechen ꝛc.
queſt' huomo è più lungo della quareſima, der Menſch iſt länger / id eſt, langwieriger als die Faſten / er iſt langſam und verdrießlich. V. Faſtidioſo.
non voglio romper la quareſima per un ſalſiccietto, ich will die Faſten nicht brechen eines Bratwürſtleins wegen/ id eſt, eines ſchlechten Dings wegen will ich kein Übertretter werden.

Quareſimale, Quadrageſimale, Adj. zur Faſten gehörig.

¶ digiuno quareſimale, giorni quadrageſimali, die viertzigtägige Faſten-Zeit.
cibi &c. quareſimali, Faſten-Speiſe.

Quarantano, Garantano. V.Quattrino.

QUARTO, Ad. [Parol. Lat.] vierter, der Vierte.

¶ il quarto anno, giorno &c. das vierte Jahr/ Tag ꝛc.

la quarta parte, das vierte Theil.
fino nalla terza e quarta generazione, bis in das dritte und vierte Geſchlecht.
il quarto-genito, die Viert-Geborne.

Quarto, Subſt. ein Viertheil, Viertel, ein Quart.
¶ un quarto d' avantaggio, ein Viertel mehr/ ein Quart drûbee.
un quarto di ſcudo &c. eine Viertel/ein Orts-Thalers ꝛc.
un quarto di cannone, ein Vieetel-Canon-Geſchütz.
un quarto di miſura, ein Viertel-Maß/ ein Seydel. V. Foglietta. Pinta.
un quarto d' anno, ein Viertel-Jahr. V. Quartale.
un quarto d' hora, eine Viertelſtund.
un quarto di vitallo, cappone &c. ein Viertel Kalbs / Kappauns ꝛc.
trè ed un quarto, drey und ein Viertel (Quart.)
trè, quarti, drey Viertel/ (Quart.)
i quarti di dietro, die hinterſte Vieetel/ id aſt, das Geſäß.
i quarti d' un giuppone, die Schoſen am Wammes.

Quarto, Gemach, Zimmer. V. Appartamento. Stanza. Quartiero.
¶ i quarti della Ragina, die Gemächer/ Zimmer der Königin.

Quarto, in Quarto.
¶ un libro in quarto, ein Buch in Quarto/ da vier Blätter einen Bogen machen/ ein Quartant.

Quartodecimo (decimo quarto,) der Vierzehende.

Quartale, m. ein Quartal, id eſt, ein vieetel Jahr, it. ein viertel Jahr-Sold oder Zins.
¶ pagar', ricever' il ſuo quartale, ſein Quaetal zahlen/empfangen ꝛc.

Quartano, (febbee) quartana, viertägig, viertägiges Fieber.
¶ la febbre quartana, i vecchi ammazza, ed i giovani ſana, Quartan-Fieber tödtee die Alten/ und macht geſund die Jungen.

Quaeterone, m. Quartaro, Quaeteruolo, Quartiere, ein Viertel, id eſt, viertel Centner ꝛc. it. fünf und zwantzig an der Zahl.
¶ quarterone della Luna, ein Viertel des Mondſcheins.

Quartiere, m. Quartiero, Viertheil, it. ein Zimmer, Wohnung.
¶ quartiere di Levante, Ponenta &c. das Theil (Viertheil) der Welt gen Oſten/ gen Weſten ꝛc. [Lat. Plaga.]
un quartiera dalla città, ein Viertheil/ it. Gegend/ Reſiee einee Stadt. V. Rione.
quartiare della poppa, proda, dee hintere und vordere Stand dee Wohnung in einem Schiff.
cercarſi un quartiere, ſich ein Quaetir oder Wohnung ſuchen. V. Alloggiamento. Alloggio. Caſa. Dimora. Stanza. Locanda.

Quartiere, [Teem. di guerr.] Quartier, Unterſchleif der Soldaten, it. das Leben oder Gnade, wann einer von dem Feind gefangen worden.
¶ quartier principale, capitale, generale, reale, das Haupt- odee General-Quaetier.
condur, diſtribuir, metter le truppe à quartiere, das Volck in die Quartier verlegen/ einquartiren/ die Quartiee austheilen.
aſſignar', dar', conceder' i quartiari alle truppe, idem, den Völckern Quaetie geben (ertheilen/) anweiſen.
buon quartiere, gutes Quartir.
ſtar' à (in) quartiere, im Quaetir ligen.
chiamar, (domandar,) dar quartiere, [Term. di guarr.] um Quartir/ id eſt, ums Leben ſchreyen/ Quaetir begehren/geben.

Quartiermaſteo, Maſtro de' quartieri, [Parol. mezz. Tedeſc.] Quartirmeiſter. V. Foriere.

Quartierare, Inquartierare, einquartiren, in die Quartir verlegen, it. im Quartir ligen.
¶ quartierar' (inquartierar') i ſoldati, die Soldaren einquartiren/ in die Quartir legen/ weiſen.
quartierar' in qualcha luogo, irgendwo im Quartie ligen. V. Quartiara &c. ſo beſſer.

Quartare, Inquartare, zu viertheilen machen, viertheilen. V. Squartare.

QUASI, Adv. [Par. Lat.] ſchier, faſt, gleichſam, bey nahe, it. als wann. V. Come.
¶ quaſi in un momento, ſchier (faſt/ gleichſam) in einem Augenblick.
venne in tanto dolore che quaſi ſi per morire di propria mano, er ward ſo beteübt/ daß er ſich ſchier (faſt/bey nahe) ſelbſt entleibt hätte.
eſſando quaſi mezza notte, als es ſchiee/ faſt/bey nahe ꝛc. Mitternacht ware.
quaſi cha in colera, gleichſam zornig/ (als wann er zornig wäre.)
inciampò, e quaſi che non cadde, er ſtrauchelte / und wäre ſchiee gefallen/ hat wenig gefehlt ꝛc.
tutti ſono di colore quaſi (come) nero, ſie ſeynd alle gleichſam ſchwartz (ſchwärtzlich) von Farbe.
quaſi (coma) il mondo foſſa caſcato, nicht anders/ als wann die Welt gefallen wäre.

Quaſsù. V. Quà &c.

QUATTARE, [Ferrar. von Cubito, Ellebogen, quaſi Accubitare] hocken, knotzen, verſteckt oder geſchmogen ligen, um ſich zu verbergen. V. Guato. Rannicchiarſi. Quattro &c.

Quatto, guatto-guatto, Adv. heimlich, knotzend, hockend, um nicht geſehen zu werden; ſtill und lauſchend, heimlich.
¶ ſtar quatto ad aſcoltare, lauſchen / in einem heimlichen Winckel ſtecken/ um zu lauſchen oder tauren.
caminar, ſtraſcinarſi quatto per la terra ſul ventre, auf dem Bauch kriechen/ um nicht geſehen zu werden. V. Carponi &c.

QUATTORDICI, [Lat. Quatuoedecim] vierzehen.

Quattordiceſimo, Adj. vierzehend.

Quattriduano, Adj. [Parol. Lat.] was vier Täge alt, it. geſtorben iſt.
¶ un Lazaro quattriduano puzza, ein viertägig-geſtorbener Lazarus ſtinckt/ Met. ein viertägiger Gaſt iſt unangenehm.

QUATTRO, [Lat. Quatuor] vier.
¶ non dir quattro, ſe tu non gli hai nel ſacco, ſag niche vier/ wann du ſie noch nicht im Sacke haſt/ (wie ſagen) ſchrey nicht huy/ ſo lang du noch nicht über den Graben biſt.
piantarſi là in quattro, da ligen und alle Viere von ſich ſtrecken.
quattro cujus, vier cujus, id aſt, vier Wort lateiniſch (und ſonſt nichts.)
à quattro, auf allen Vieren.
caminar à quattro, oder in quatro, auf allen Vieeen kriechen. V. Carponi &c.
ponerſi in quattro, niderhocken/ niderknotzen/ (wie die/ ſo ihre Nothdurft verrichten wollen.) V. Quattare, [welches ich/ meines Erachtens/ beſſer von Quarto, quaſi Quartara, ſich gleichſam vierfüſſig machen/herleite; als Ferrar. von Cubito, quaſi Accubitare.]
egli calò le braccha, a poſeſi in quattro, er lieſſe die Hoſen herunter/ und lieſſe den Hintern ſehen. Sabad. Porrat. Fab. 57.
ſtar' à quattro, ſich luſtig machen/ guter ding ſeyn.
far' il Diavolo à quattro. V. Diavolo.
quattro canto, quattro milla &c. vierhundere/viertauſend ꝛc.
quattro tempora, Quatember/ Viertels- oder Frohn-Faſten. V. Tempora.
le quattro ſtagioni dell' anno, die vier Jahr-Zeiten.
beſtie, animali à quattro piedi, vierfüſſige Thiere. V. Quadrupede.

Quattrino, Quadrino, (ſo etliche Carantano, oder Quarantano nennen) ein Vierer, vier Pfennig, ein Kreutzer. V. Quarantano.
¶ à quattrino, à quattrino, ein Kreutzer nach dem andern.
dal quattrino ſi fà il fiorino, aus Kreutzern wird endlich ein Gülden/ id eſt, ein

keinen Kreutzer werth.

chi mal tratta il quattrino, non gli fidar' il fiorino, wer mit einem Kreutzer untreu handelt/ dem iſt der Gülden nicht zu vertrauen/Met. V. Leccare.

triſto à quel quatrino, che peggiora il fiorino, ein ſchlimmer Kreutzer muß das ſeyn/der den Gülden bös macht/ id eſt, weg mit dem kleinen Gewinn/ der den gröſſern verhindert.

ſapienza di pover huomo, bellezza di puttana, e forza di facchino, non vaglion un quattrino, Gelehrheit eines Armen/Schönheit einer Hure/und Stärcke eines Laſtträgers/ſeynd kaum eines Kreutzers werth.

Quattrino, aber vornemlich Quattrini, Quadrini, Plur. Mer. Geld ins gemein/bar Geld. V. Danari. Contanti Bezzi.

¶ à chi mancano quattrini, manca tutto, wem es an Geld fehlet/dem fehlets an allem.

quando haverò ricevuto i miei quattrini, wann ich mein Geld werde bekommen haben.

i quattrini fanno cantar l' orbo, e correr la vecchia, Geld macht den Blinden ſingen/und das alte Weib laufen.

ſpender, coſtar &c. quattrini, viel Kreutzer/ id eſt, viel Geld ausgeben/ koſten ꝛc.

Quattrinaccio, quattrinacci, Plur. ſchlimmer Kreutzer, it. ſchlimm und klein Kupfer-Geld.

¶ cambiatemi queſto Ungaro contro moneta ſpandereccia, ma che non vi ſiano quattrinacci, wechſelt mir dieſen Ducaten gegen ausgebig-Geld/ aber ich mag kein böſes Kupfer-Geld drunter haben.

QUE.

QUELLO - A - Quelli, quegli, quei, que', quelle, Plur. [Pron. Demonſt. Lat. Ille] jener/ it. der jenige. V. Gram. Cong.

¶ quel libro che mi havete promeſſo, das Buch/das ihr mir verſprochen habt.

ecco il libro ed il dinaro, io vi darò queſto e quello, ſihe da das Buch und das Geld/ ich will euch dieſes und jenes/ id eſt, beydes geben. V. Uno. Altro.

quello che domò il Mondo, der jenige/ ſo die Welt bezwungen hat/ id eſt, der Alexander Magnus. V. Colui.

con quelli piaceri che la ſtagione concedeva, mit den jenigen Luſtbarkeiten/ welche die Jahr-Zeit zulieſſe.

quell' è mio padre, e quell' altra è mia madre, jener iſt mein Vatter/ und jene da iſt meine Mutter.

io non ſono ſtato quello, ich bins nicht geweſen.

mehr der jenige/ id eſt, ihr ſehet gantz verändert/oder anders aus.

io vorrei pur' aſſaggiare una volta di quel vino che mi diceſte, ich wolte gleichwol einmal den (den jenigen) Wein verſuchen/ von welchem ihr mir geſagt habt.

non date il voſtro à quel crudele, gebt das Eure nicht jenem Grauſamen.

N. N. quel ſanto huomo &c. der N. N. der heilige Mann.

l' Incarnazione di Dio, quel gran miſterio &c. die Menſchwerdung GOttes/ das groſſe Geheimnüß.

quei di Argentina &c. die von Straßburg ꝛc. id eſt, die Bürger/ und Innwohnere.

vi ſono di quei (quelli) che dicono &c. es gibt deren/ es ſeynd ihrer etliche/ es gibt Leute/welche ſagen ꝛc.

elle è una di quelle, ſie iſt eine von denen/ Mer. eine Hure.

egli, ſi come quello che ne haveva la ſorintendenza, er/ als der jenige/ welcher die Ober-Aufſicht drüber hatte. V. Colui.

egli ne fa parecchie di quelle groſſe, er begehet ziemlich viel grobe Stücke.

fatelo con quella maggior diligenza che vi ſarà poſſibile, thuts mit ſolchem Fleiß/ als euch müglich iſt.

con quel maggior riſpetto, che &c. mit ſo groſſem Reſpect, als ꝛc.

Quello, als ein Relativum ſeines Antecedentis, welches in teutſcher Sprach wiederholet muß werden. V. Gram. Congr. & Gram. Orn. als:

¶ io sò il nome ſuo, e anco quello di ſuo padre, ich weiß ſeinen/ und auch ſeines Vatters Namen.

la ſua forza e come quella di lione, ſeine Stärcke iſt wie die Stärcke eines Löwens.

egli è meglio perder gli occhi del corpo che quelli dell' anima, es iſt beſſer die Augen des Leibs/ als die Augen der Seele verlieren.

Quegli, Plur. an ſtatt Quelli, wann ein Wort mit einem Vocali oder mit Sp, Sc, St, drauf folgt wie gli, an ſtatt li. V. Gram. Cong.

¶ quegli amici, quegli honori, quegli ſpiriti &c. jene Freunde/jene Ehren/ jene Geiſter ꝛc.

Quegli, [Pron. Singul. und meiſtentheils in Caſu recto gebräuchlich] der, der jenige, it. jener. V. Gram. Ornat. it. V. Queſti.

¶ quegli à vero Criſtiano, che &c. der (jenige) iſt ein wahrer Chriſt/ welcher ꝛc.

quegli è mio fratello, der da iſt mein Bruder.

das ſeynd unterſchiedlich geſinnt/ dieſe iſt hitzig und ungedultig/ jener langſam und von groſſer Gedult. V. Gram. Ornat. it. Queſti.

Quello, Neutr. an ſtatt quello che, das jenige, it. Relativ. was, id eſt, das jenige ſo ꝛc. it. das ꝛc. V. Gram. Cong. & Ornat.

¶ per quel poco ch' io potevo comprendere, ſo wenig (ſo viel) als ich vermercken konte.

in quello, in der Zeit/ it. unterdeſſen/ indeſſen. V. Meatre.

in quello venne ſuo fratello, mittler weil/ inzwiſchen kam ſein Bruder.

lo ſchermitore, in quello che riceve la botta, et fà la riſpoſta, der Fechter/ indem er einen Streich bekommt/ gibt einen andern aus.

in quello che vidde entrar' il compagno, rimaſe confuſo, indem er ſeinen Gefehrten hinein kommen ſahe/ ward er beſtürtzt.

quello ſi, quel ſi, das wol.

io non tiro alle cortigiane, al vino quel ſi, ich hab keine Neigung zum Frauenzimmer; aber wol zu einem guten Glas Wein.

non ci ſono tutti, buona parte, quel ſi, ſie ſeynd nicht alle da/ aber wol ein guter Theil.

à (per) quello ch' io ſento, ſo viel ich verſtehe/wie ich höre.

quel tanto, das Wenige/ ſo viel als.

io non hò, ſe non quel tanto che guadagno colla mia induſtria, ich hab nichts als das jenige (das Wenige ꝛc.) ſo ich mit meinem Fleiß erwerbe.

quello che, quelche, das jenige ſo/ id eſt, was.

io sò bene quello (quel) che parlo, ich weiß wol was ich rede.

dirò, farò &c. quello (quel) che vorrete voi &c. ich will ſagen/ thun ꝛc. was ihr haben wollet. V. Quanto.

mattamente fà chi laſcia quelche hà, per acquiſtar quelche ſpera havere, der thut närriſch welcher das (das jenige) aus Händen läſſt/ was er ſchon hat/ um das (das jenige) zu erlangen/ was er erſt hoffet zu haben.

egli ſta meglio di quello che ſtava hieri, er befindet ſich weit beſſer/ als er ſich geſtern befande.

egli m' ha condotto à quello, che &c. er hat mich dahin (darzu) gebracht/ daß ꝛc. id eſt, in ſolchen Stand.

egli non è gia à quello che tu mi ragioni, es iſt noch nicht ſo weit (darzu) kommen/wie du mir ſagſt.

QUERCIA, [Lat. Quercus] eine Eiche, ein Eichen-Baum. V. Rovere.

Digitized by Google

¶ quercia robuſte, annoſa, fronzuta &c. ein ſtarcker/ alter/ krauſer ꝛc. Eich-Baum.
trà le quercie e faggi, unter den Eich- und Buch-Bäumen.

Querciuolo, Dim. eine junge Eiche, Idem junges eiches Brügel-Holtz zum brennen.

Querceto, ein Eichen-Wald.

QUERELA, [Parol. Lat.] Klage/ Zanck/ Streit/ Zwitracht. V. Lamento. Doglianza. Conteſa.

¶ udii da lontano indiſtinte querele, ich hörete von weiten ein vermiſchtes Klagen und Winſeln.

Querela, Anklage. V. Accuſa. Lite. Attione.

¶ dar querela ad uno, einen anklagen/ verklagen/ angeben. V. Accuſare.

Querulo, Adj. klägeriſch, jammerend, wemmerend, klagſüchtig, groneriſch, gnänckend. V. Lamentoſo. Doglioſo.

¶ voci querule, klägeriſche/ jammerende/ weinende Stimmen.
natura querula, eine klagſüchtige/ greineriſche/ murriſche/ gnänckende Natur. V. Difficile. Moroſo.

Querelare, anklagen, verklagen, angeben. V. Accuſare.

¶ querelar' uno per disleale, einen als untreu angeben/ anklagen.

Querelarſi, ſich beklagen. V. Lamentarſi.

Querelante, Querelatore, ein Klager, Anklager. V. Accuſatore.

QUESITO, Subſt. [Parol. Lat.] die aufgegebene Frage, ein Anſtand. V. ſeq. it. Domanda. Interrogato. Richieſta. Dubio.

¶ riſponder' al queſito, auf die Frage antworten.

Queſtione, Quiſtione, f. Idem, nemlich eine Frage, it. eine Matery, woven man redt.

¶ queſtione curioſa, vana, inutile &c. eine fürwitzige/ eitele/ unnütze ꝛc. Frage.
proporr', mover', far' una queſtione, eine Frage aufgeben / vorbringen/ thun.
riſolver', ſcioglier', ſpiegar', determinar' una queſtione, eine Frage auflöſen/ erörtern. V. Dubio. Difficoltà.
di queſto non è queſtione, das iſt unſere Frage/ hiervon iſt unſere Rede nicht. V. Propoſito. Stato. Soggetto.
lo ſtato delle queſtione, der rechte Frag-Grund.
uſcir dallo ſtato della queſtione, auſſer dem Schrancken der Frage kommen.

Queſtione, Quiſtione, Zanck, Hader, Zwitracht, Streit, Zweyſpalt. V. Conteſa. Briga, ſo beſſer.

¶ cercar queſtioni e brighe, Hader und Zanck ſuchen.
venir' à queſtione, entrar' in queſtione, zum Streit/ Zanck kommen/ anfangen zu hadern/ ſtreiten.
haver queſtione con uno, mit einem einen Hader/ einen Streit ꝛc. haben/ it. mit einem rechten. V. Briga.

Queſtione, Klage, gerichtliche Anklage. V. Querela. Attione. Lite.

¶ far' una queſtione ad uno, einen mit Recht überziehen.

Queſtione, Quiſtione, peinliche Frage, Folter. V. Corda.

¶ queſtione criminale, Idem.
dar la queſtione ad un reo, einen Beklagten foltern/ peinlich fragen.

Queſtioncella, Dim. eine kleine Frage, it. ein kleiner Hader.

Queſtionare, Quiſtionare, einander Fragen aufgeben, disputiren, it. hadern, zancken, ſtreiten, Proceß führen. V. Litigare. Querelare. Contendere. Conteſtare.

Queſtioneggiare, Idem.

QUESTO-A, Contract. Sto-a, [Pron. Adj. Demonſtrat. Lat. Iſte, quaſi hic Iſte, Cliiſte, Queſto] dieſer, dieſe, it. das. V. Gram. Cong. V. Coteſto.

¶ queſto caſo non avverrà forſe mai più, dieſer Fall wird ſich vielleicht niemal mehr zutragen.
in queſta caſa, in dieſem Haus.
queſti paeſi, queſte parole, dieſe Länder/ dieſe Wörter. V. Quello.
queſto, e quello, dieſer und jener.
à queſto, ed a quell' altro, dieſem und jenem.
egli m' ha condotto &c. à queſto (punto, ſtato &c.) er hat mich hierzu (zu dieſem Stand) gebracht.
perdonatemi queſta (colpa, volta &c.) verzeihet mir dieſes/ dißmal ꝛc.
queſta (ſta) mattina (ſtamane,) dieſen Morgen / dieſen Vormittag / it. heut.
queſta ſera (ſta ſera,) dieſen Abend.
queſti (ſti) quattrini, dieſes Geld ꝛc.

Queſto, an ſtatt il, lo, la, der, die ꝛc. V. Gram Ornat.

¶ che coſa dicono queſti ſignori? was ſagen die Herren da?
vi vogliono bene queſti Tedeſchi, dieſe Teutſchen hier wollen euch ſehr wol.
coſi fanno queſte donne, ſo machen es die Weiber.
egli è una miſeria con queſti ſervitori, es iſt ein Elend mit den Dienern.

Queſto, Adj. das Neutr.

¶ queſto è il mio penſiere, queſta è la mia opinione, queſti ſono i miei ſentimenti, queſte ſono le mie maſſime, das iſt mein Gedanck/ das iſt meine Meinung/ das ſeynd meine Gedancken/ das ſeynd meine Grund-Reguln ꝛc.

Queſto tale, queſti tali &c. V. Tale.

Queſto-a, Queſti-e, allhier (wohnend) hieſig, it. ſo ich bey mir, it. in Händen habe; das Gegentheil iſt Coteſto-a &c.

¶ ho riverito queſti ſignori da parte voſtra, ich hab die Herren allhier eurentwegen gegrüſſet.
queſto ſignore N. mi deve ancore &c. der Herr N. allhier/ der hieſige Herr N. iſt mir noch ſchuldig ꝛc.

Queſti, Pron. Sing. an ſtatt Queſto. V. Quegli, it. Gram. Ornat.

¶ Eſau e Giacob erano fratelli germani, anzi gemelli, e con tutto ciò quegli era malvagio, e queſti buono e ſanto, Eſau und Jacob waren zwey Gebrüder/ ja Zwillinge / und dennoch war jener gottlos/ und dieſer fromm und heilig. V. Uno. Altro.

Queſto, [Pron. neutr. Lat. Iſtud] dieſes, das. V. Gram. Cong. V. Coteſto.

¶ queſto non è niente, das iſt nichts.
come può eſſer queſto? wie kan dieſes (das) ſeyn?
ſenza queſto, ohne das/ ohne dem V. Altro.
egli, ſentendo queſto &c. er/ als er das hörete ꝛc.
con queſto però che &c. doch mit dieſem (Beding) daß ꝛc.
o queſto ſi, das wol.
per queſto, wegen deſſen/ deßwegen/ darum. V. Ciò.
per queſto ſolo, nur deßwegen/ nur der Urſachen halben/ nur darum.
per queſto non laſcia de' eſſer felice, er läſſt darum (deßwegen) nicht glückſelig zu ſeyn.
io ſono venuto à queſto, per queſto, ich bin darzu/ it. deßwegen/ darum/ der Urſachen halben gekommen. V. Fine.
in queſto, in queſto mentre, in dieſem/ indem/ indeſſen/ unterdeſſen/ immittels. V. Quello. Mentre. Tanto.

QUESTORE, m. [Parol. Lat.] ein Rentmeiſter. V. Finanziere. Teſoriere.

Queſtura, Rentmeiſterey.

QUETO, [vom lat. Quieto] ruhig, ſtill, it. zufrieden. V. Quieto. Cheto. Tranquillo, ſo beſſer.

¶ ogni coſa è queta, alles iſt ſtill und ruhig.
un governo queto, uno ſtato queto, ein ſtilles Regiment/ ein ruhiger Staat.
queta poſſeſſione, queto poſſeſſo, ruhige Beſitzung.
ſtar quato quato, ſtill/ mausſtill ſeyn.

Digitized by Google

ſtà queto! ſey ſtill! V. Quieto. Cheto.

Quetare &c. V. Quietare &c.

QUI.

QUI, Adv. [Lat. Hic.] hier, allhier. V. Quà.

¶ qui ſi ſtà buon ſtare, hier/ allhier iſt gut wohnen.
qui, riſpoſe egli, hier/ antwortete er.
qui biſogna operar penitenza, hier auf Erden/ in dieſem Leben muß man Buſſe thun. V. Quà. Quaggiù.
qui ci vuole altro, hierzu brauchts ein Mehrers ꝛc.
ſto qui, bis hieher.
non dovevate venir qui ſe volevate far queſto, ihr hättet nicht ſollen hier (hieher) kommen/ wann ihr das thun wolltet.
da qui, von hier. V. Quinci. Quindi.
da qui: partiremo da qui. non lungi da qui &c. von hier. wir werden von hier dinweg. nicht weit von hier ꝛc. V. Quà.
di qui à quindici dì, über 14. Täge.
da qui innanzi, hinfüro/ hinfort/ ins künftig. V. Avvenire.

Quinci, hieraus, von hieraus.

¶ ſe in quinci (di quinci) eſco vivo, wann ich lebendig hieraus (hier hinaus) komme.
quinci (di quinci) ſarebbe impoſſibile di veder la città, von hier wäre es unmöglich die Stadt zu ſehen.
quinci (da quinci) cominciа ogni noſtro bene, hieraus entſtehet alle unſere Glückſeligkeit.

Quinci, Conj. dahero, dannenhero, it. deßwegen. V. Indi. Quindi.

¶ egli ſi moſtrò pronto ad ubidire, e quinci ſi moſſe ſubito per ella, er erzeigte ſich willfertig zu gehorſamen / und dahero / deßwegen ꝛc. gienge er alſobald um ſie.
quinci egli è in gran credito, dahero hat er groſſen Credit.
guardava hor quinci, hor quindi, er ſahe bald hier/ bald dorthin.
quinci entro, hier drinn/ hierinnen.
ella ſarà naſcoſta quinci entro, ſie wird hierinnen verborgen ſtecken.

Quinci, [Parol. fior. affettat.]

¶ parlar per quinci e per quindi, mit quinci und quindi, id eſt, angenommener Weis zierlich toſcaniſch reden wollen.

Quindi, Adv. [Lat. Inde] von dannen, von dorten, von ſelbigem Ort, im ſelbigen Ort.

¶ commendò al ſuo fante, che quindi (di quindi) non partiſſe, er befahl ſeinem Kerl/ daß er von dannen nicht weichen ſolte.
lo menarono ſopra un' alto ſcoglio, e quindi lo precipitarono in mare, ſie führten ihn auf einen hohen Felſen/ und von dannen ſtürtzten ſie ihn ins Meer.
quindi è, che &c. hieraus entſtehets/ daher kommt es/ daß ꝛc.
quindi piangiamo, e indi ridiamo, aus dieſer Urſachen weinen/ aus jener lachen wir.
quindi à pochi dì, wenig Tag darnach.
da quindi inanzi, von der Zeit an.

Quivi, [Lat. Ibi] daſelbſt, an jenem Ort, dorten, da zu Land. V. Là.

¶ quivi tanto conto ſi fà dell' oro, come qui facciamo delle pietre, da zu Land/ an denen Orten (dorten) achtet man das Gold/ wie wir hier zu Land die Steine.
quivi sù, quivi entro, quivi vicino &c. dort oben/ dort drinnen/ dort nächſt ꝛc.
un luogo non molto diſcoſto da quivi, ein Ort der von dorten nicht weit entlegen ware.

QUIDDITA, [Term. Filoſ.] die Weſenheit eines jeglichen Dings. V. Eſſenza, ſo beſſer.

QUIETE, f. [Parol. Lat.] Ruhe, it. Met. der Fried, Lands-Fried, Einigkeit ꝛc. V. Riposo. Pace. Quietezza.

¶ amar, cercar, deſiderar la quiete, die Ruhe lieben/ ſuchen/ wünſchen.
darſi quiete, ſich zur Ruhe begeben/ zu Frieden geben. V. Quieto.
la quiete notturna, die nächtliche Ruhe. V. Riposo.
per la quiete dell' Imperio, del regno, ſtato, republica, wegen der Ruhe und Frieden des Reichs/ des Staats/ des gemeinen Weſens.
viver &c. in quiete, in Ruhe leben ꝛc. V. Quietamente.
oratione di quiete, [Term. Aſc.] das Gebet der Ruhe / id eſt, der ruhigen Stille in GOtt und ſeiner Liebe Genieſſung. V. Quietezza.

Quieto, Adj. & Adv. ruhig, ſtill. V. Cheto. Queto. Tranquillo.

¶ ſtar quieto, ſtate quieto! ſtill ſeyn/ ſeyd ſtill/ ſeyd zu Frieden/ gebt euch zu Ruhe. V. Queto.
hebbe una delle ſtacci quieto, er hat eins bekommen/ da man auf pflegt ſtill zu ligen/ id eſt, einen tödtlichen Stich oder Schlag/ er iſt geblieben.
governo quieto, ruhige Regierung.
quieta poſſeſſione, ruhige Beſitzung.

Quietamente, Adv. ruhig, mit (in) Frieden.

¶ viver quietamente, ruhig/ mit (in) Frieden leben.
poſſeder' una coſa quietamente, etwas ruhig beſitzen.

Quietezza, Ruhe, Stille. V. Quiete.

¶ oratione della quietezza, [Term. Aſcet.] das Gebet der Ruhe/ ſo genannt. V. Quiete.

Quietiſtà, ein Quietiſt, einer von denen Zugethanen einer ſo genannten neuen Religion, die ein gewiſſer Spanier N. Molinos an Tag gebracht, und ein Buch darvon ausgehen laſſen.

Quietiſmo, die ſo genannte Religion der Quietiſten.

¶ il Papa iſteſſo fomenta il Quietiſmo ed è Quietiſta per la vita, (intendo, di notte quando dorme) der Papſt ſelber höget den Quietiſmum, uñ iſt ein Quietiſt (ich verſtehe des Nachts/ wann er ſchläft.)

Quietare, Acquietare, Quietarſi, befriedigen, ſtillen, it. quittiren. V. Acchetare. Pace.

¶ quietar' (quitar') uno da qualche debito, einen einer Schuld wegen quittiren.
il mare ſi quieta, das Meer wird ſtill/ die Winde legen ſich. V. Calma. Bonaccia.

Quietanza, Quitanza, Chetanza, eine Quittung, Empfang-Schein.

¶ far', dar' una quietanza, eine Quittung machen/ geben.
contro quietanza, gegen Quittung.
doppia quietanza, doppelte Quittung.
fermar' una quietanza, eine Quittung unterſchreiben.

QUINARIO (numero,) die Zahl von fünffen. V. Cinque.

Quinci, Quindi. V. Qui &c.

QUINDICI, Quindeci, [Lat. Quindecim] fünfzehen.

¶ andar colla teſta in quindici, mit dem Kopf in fünfzehen gehen/ id eſt, wancken/ ſchwindeln ꝛc. it. fantaſiren/ it. irren/ fehlen. V. Quintadecima.

Quindiceſimo, Adj. der Fünfzehende.

QUINQUAGENARIO, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] ein fünfzigjähriger (Mann.)

¶ un huomo quinquagenario, Idem.

Quinquageſimo, Adj. [Parol. Lat.] der fünfzigſte.

¶ la (domenica) Quinquageſima, der Sonntag alſo genannt.

QUINQUAGLIERA, Quinquaglierie, Plur. [Par. Franceſ.] allerhand kleine Eiſen- und Meſſing-Waaren.

¶ negotio di quinquaglierie, kleine Eiſen- und Meſſing-Waar-Handel.

Quinquagliere, ein Händler mit ſolchen.

QUINQUENNIO, [Parol. Lat.] eine Zeit von fünf Jahren. V. Luſtro.

Digitized by Google

QUINTO, Adj. [Parol. Latin.] der fünfte.

¶ il quinto giorno &c. der fünfte Tag ꝛc.
la quinta, die Quinte in der Muſic oder im Picquet-Spiel.
la quinta eſſenza, die beſte Kraft und Saft. V. Eſſenza. Quint' eſſenza.
il quinto-genito, der Fünft-geborne.

Quintodecimo, der fünfzehende.

¶ la Luna è in quintadecima, der Mond iſt im Fünfzehenden / id eſt, iſt voll / Vollmond. V. Pieno.
coſtui pare la Luna in quintadecima, dieſer Kerl ſcheinet / als ob er der Vollmond wäre / id eſt, er iſt gar fett / hat ein völliges / dickes / rundes Geſicht.
la Luna è in quintadecima, der Mond iſt voll / id eſt, der Kerl hat ſeine Fauſen / es kommt ihm ſeine närriſche Weiſe an.

Quintale, m. [Parol. Franc.] ein Centner. V. Cento. Libra. Centenario.

¶ un quintale di lana &c. ein Centner Wolle ꝛc.

Quinterno, ein Quintern, etliche Bögen Papier beyſammen, it. ein Klitter-Büchlein. V. Quaderno &c.

¶ un quinterno di carta, di fogli, Idem.

Quinternare, zu Quinternen machen.

Quint'eſſenza, der fünfte, id eſt, der beſte Geiſt oder Kraft, ſo aus einem Kraut, Blum ꝛc. ausgezogen wird. V. Eſſenza.

¶ tirarne la quint' eſſenza, die beſte Kraft heraus / ausziehen.

Quintuplicare, fünfdoppelt machen, fünfdoppeln.

QUINTANA, [vom Lat. Conto, Stange] das Kopf-Rennen, item der Kopf (Türcken-Kopf) ſelbſten; Gall. Faquin.

¶ correr' alla quintana, zum Kopf rennen. V. Torneo &c. Lancia.

Quiſtione &c. V. Queſtione &c.

QUO.

QUOTA, [Parol. Lat. e Term. Jurid.] eine Schätzung, beſcheidene Steuer, it. Theil, Antheil zu zahlen. V. Rata. Parte. Portione. Contingente.

¶ pagar la ſua quota, ſeinen beſcheidenen Antheil der Steuer / der Zech ꝛc. zahlen.

Quotidiano &c. V. Cotidiano &c.

R.

RA.

RABARBARO, [Parol. Lat.] Rabarbar.

RABBATTERE, [von Abbattere, abſchlagen] wieder abſchlagen, item etwas abziehen, von der Summe abbrechen. V. Diſalcare.

¶ rabbattere qualche coſa dalla ſomma, etwas von der Summe nachlaſſen / fallen laſſen.

Rabbatterſi, wieder antreffen, wiederbegegnen. V. Imbatterſi.

¶ rabbatterſi in uno, einen wieder antreffen.

Rabbattuto, abgeſchlagen, nachgelaſſen.

Rabbattimento, Rabbatto, Abſchlag, Abzug, Nachlaſſung.

¶ trè per cento di rabbatto, drey per Cento Abſchlag / Abzug.
ſenza rabbatto, ohne Abſchlag / Abzug.

Nota: Wann R', Ra, R', Re, R', Ri, Rim, Rin &c. mit einem Verbo componirt werden / bedeuten ſie die Wiederholung deſſelbigen / nemlich / wieder, von neuem ꝛc. als:

RABBELLIRE, [von Bello, ſchön] wieder ſchön machen, wieder aufbutzen.

Rabbellito, wieder ſchön gemacht. V. Racconciare. Riſare.

RABBERCIARE, [Parol. Fior.] wieder flicken, lappen, doppeln. V. Rappezzare. Raccomodare.

Rabberciato, geflickt, gelappt.

RABBIA, [Lat. Rabies] das Wüten, Raſen, die Tobſucht, Unſinnigkeit, Met. heftige Begierde, it. Geilheit. V. Colera. Beſtia. Furia. Voglia. Frega. Stizza.

¶ entrar' in rabbia, wütend / it. ſehr begierig / geil / it. ſehr zornig werden.
afogar la rabbia, ſein Mütlein kühlen. V. Srabbiarſi.
ciò che per amor ſi piglia, non ſi laſcia, che con rabbia, was man aus (groſſer) Lieb genommen hat / wird nicht verlaſſen / als mit groſſem Zorn.
che ti venga la rabbia! daß du müſſeſt raſend werden!

Rabbioſo, Arrabbiato, Adj. wütend, wütig, raſend, tobend, unſinnig, it. begierig vor Geilheit, Hunger ꝛc. V. Furioſo. Stizzoſo.

¶ can rabbioſo, ein wütiger Hund.
una fame rabbioſa, ein wütender / id eſt, ſehr groſſer Hunger.
rabbioſa cupidigia, voglia, wütige / ſehr groſſe Begierde / Geilheit / Gelüſte.
una Tramontana rabbioſa, ein ſcharfer Nordwind.

Rabbioſamente, Rabbiatamente, Adv. wütender, raſender, unſinniger weiſe, Met. mit ſehr heftiger Begierde.

Rabbiare. V. Arrabbiare.

RABBINO, [Parol. Hebr.] ein Rabbi, Rabbiner, Schriftgelehrter unter den Juden.

RABBOCCARE, [von Bocca, Mundloch] wieder anfüllen, auffüllen bis ans Mund-Loch.

¶ rabboccar' i vini, die Weine füllen / auffüllen. V. Riempire.

RABBONACCIARE, Rabbonacciarſi, [von Bonaccia, Meer-Stille] wieder ſtill werden, wieder windſtill werden auf dem Meer. V. Calmare. Racchetare.

¶ il mare, il tempo ſi rabbonaccia, das Meer wird wiederum ſtill / die Winde legen ſich / es wird wiederum gut Wetter / es heitert ſich.

RABBRACCIARE, Riabbracciare, von Abbracciare, umarmen] wieder umarmen, Met. wiederum annehmen, wieder anfangen, wieder ergreifen. V. Riprendere. Rincominciare.

¶ rabbracciar' un negozio, un' iſtituto, ein Geſchäft wiederum anfangen / eine Lebens-weis wiederum ergreifen.

RABBRUSCARSI, Rabbruzzarſi, [von Bruſco, kühl] wiederum kühl, kalt und rauh werden. V. Infreſcare, Rinfreſcare &c.

¶ rab-

¶ rabbruzzarſi il tempo verſo la ſera, auf den Abend wiederum kühl/ kalt werden.

RABBUFFARE, [von Barb. Lat. Buffa, Buffo, geborſtete, aufgeborſtete, ſtroblichte Haar] aufbürſten, die Haar ꝛc. aufbürſten, zurückbürſten, überſtollen, aufſchlagen, aufbinden, umſchlagen.

¶ rabbuffar' il crine (i capegli,) die Haar aufbinden/ aufbürſten/ it. aufwärts (über ſich) kämmen/ it. die Haar verwirren/ zerrauffen ꝛc. V. Scapigliare. Arruffare.

rabbuffar la coda al cavallo, das Pferd aufſchwäntzen.

la gatta ſi rabbuffa, die Katz bürſtet ſich.

rabbuffar' il capello, den Hut aufſtülpen/ aufſchlagen. V. Puntellare.

rabbuffarſi la veſte, le maniche &c. ſich das Kleid aufſchlagen/ die Ermel umſchlagen/ aufſchlagen/ aufſtreiffen/ aufſchürtzen; Gall. trouſſer, retrouſſer.

Rabbuffato, Adj. aufgeſchlagen, aufgeſtülpt, aufgebunden, aufgeſtreift.

¶ capegli &c. rabbuffati, aufgebürſtete/ it. aufgebundene Haar ꝛc.

un cinghiale ſchiumoſo, e con rabbuffato pelo, ein ſchaumender/ wilder Eber mit aufſtehenden Borſten.

capello &c. rabbuffato, aufgeſtülpter/ aufgeſchlagener Hut ꝛc.

veſte rabbuffata, maniche rabbuffate &c. ein aufgeſchlagenes Kleid/ umgeſchlagene/ aufgeſtreifte Ermel ꝛc.

Rabbuffo, Ribuffo, Subſt. Aufſchlagung, it. Zorn, Unwillen, Drohen, it. ſcharfes Ausſchänden.

¶ far' un rabbuffo ad uno, einem drohen/ it. Trotz bieten/ it. einen mit Zorn grob anfahren/ hart ausſchänden oder filtzen. V. Sgridare. Sgrido.

RABBUIARSI, [von Buio, Demmerung] wiederum demmern, wieder Abend, it. wieder dunckel werden. V. Abbuiarſi. Imbrunirſi.

¶ al rabbuiarſi, wann es wieder dunckel wird/ um den Abend/ zwiſchen Lichten.

il tempo ſi rabbuia, das Wetter teudert/ dunckelt ſich wieder/ es wird wieder dunckel. V. Oſcuro.

RABESCO, [quaſi Arabeſco] geſtickte oder geſchnitzte Arbeit von Laub-, Roll-, Schnörckel-, und Zugwerck und dergleichen Zierraten auf arabiſche oder türckiſche Weiſe. V. Feſtone.

¶ architettura ornata di feſtoni e rabeſchi, Gebäu mit Laubwercken und Schnörckeln gezieret ꝛc.

RABICANO, Rubicano, Adj. [Term. Cavall.] ſtichel-braun Pferd.

¶ un (cavallo) rabicano, Idem.

RACCAPRICCIARSI, Accapricciarſi, [von Capriccio, Schauer ꝛc.] ſich erſchuttern, ſchauren, ſchuttern für Kälte, Froſt, it. fürm Fieber, Kaltwehe ꝛc. item ſchwindelen, it. für Forcht einem ſchaueren oder die Haar zu Berge ſtehen. V. Ribrezzo. Arricciare. Aggricciolare &c.

¶ mi ſi raccapricciò l' anima, e 'l corpo per horror ſagro di quel ſanto luogo, es ſchauerte mir die Seele und der Leib/ es kam mir ein geiſtliches Schauren und Erſchrecken an/ ich wurde gantz innerlich bewegt von dieſem heiligen Ort.

raccapricciarſi per l' altezza, wegen der Höhe/ einem ſchwindeln oder ſchauren. V. Vertigine. Aggirare.

Raccapriccio, Subſt. ein Schauren, Schaudern, Schuttern, item ein Schwindeln.

RACCENDERE, aber beſſer Riaccendere, [von Accendere, anzünden] wiederum anzünden, wiederum erbrennen.

¶ raccender', riaccender' il fuoco, das Feuer wieder anzünden/ anblaſen.

ſi raccesſe (riacceſe) lo ſdegno, es erbrannte der Unwillen wiederum aufs Neue.

Nota: **Was nicht befindlich in Ra, ſuche in Ria, und vice verſa.**

RACCHETARE, [von Acchettare, ſtillen] wieder ſtillen, zu frieden ſtellen, wieder begütigen, beſänftigen. V. Acchetare. Rappacificare. Rimbonare &c. Rappattumare.

¶ racchetar' un bambino che piange, ein weinendes Kind ſtillen.

racchetar' uno con parole, con promeſſe, einen mit Worten/ mit Verſprechen zu Frieden ſtellen/ beſänftigen/ begütigen.

m' ingegnai ad ogni modo di racchetarlo, ich habe mich auf alle Weis befliſſen/ ihn zu befriedigen.

racchetar' una rivolta, un romore, un ſollevamento, eine Aufruhr/ einen Aufſtand/ ein Getümmel oder Empörung ſtillen. V. Quietare. Calmare.

Racchetarſi, ſich ſtillen, id eſt, ſich zu frieden geben, ſich begeben, ſich geſagen oder zureden laſſen, item nachgeben. V. Acchetarſi. Quietarſi.

¶ ſi racchetò finalmente, endlich begab er ſich/ gab er ſich zu Frieden/ ließ er ſich geſagen (zureden) gabe er nach.

il romore del popolo, il mare ſi racchetà, der Aufſtand des Volcks ſtillet ſich/ läß nach ꝛc. das Meer wird wiederum ſtill/ die Winde legen ſich. V. Rabbonacciare.

Racchiudere &c. V. Rinchiudere.

Racciabattare. V. Ciabattare.

RACCOGLIERE, Raccorre, Ricogliere, Ricorre, [von Cogliere, klauben] wieder aufklauben, wieder aufheben, it. ernden, ſammlen, verſammlen, zuſammentragen oder bringen. V. Radunare. Ammaſſare.

¶ raccoglier qualche coſa da terra, etwas wieder von der Erden aufheben.

raccoglier' uno dal fango. V. Fango.

raccoglier gente, dinari &c. Volck/ Geld aufbringen/ zuſammenbringen/ ſammlen. V. Levare. Fare.

raccoglier, raccorre il grano, le biade, das Getreyd zuſammenbringen/ einbringen/ erndten/ fechſen.

raccoglier le reti, la vela &c. die Netze/ die Segel einziehen/ (ſtreichen.) V. Calare.

raccoglier la biancheria, das gewaſchene Weißzeug aufheben/ zuſammenlegen. V. Ripurre.

raccoglier, raccorre ogni coſa in un gruppo (faſcio,) alles in ein Büſchlein oder Schöpflein zuſammen faſſen oder bringen. V. Compendiare. Riſtringere.

raccoglier gran miſteri &c. in poche parole, groſſe Geheimniſſe in wenig Worte einſchrencken/ einſchlieſſen/ einfaſſen. V. Rinchiudere.

tutto il ſangue ſi raccolſe al cuore, alles Geblüt ſammlete ſich zum Hertzen. V. Ritirare.

qui ſi raccoglie tutta l' acqua, hier ſammlet ſich all das Waſſer/ hier laufft/ rinnt es zuſammen.

raccoglier' i foraſtieri, i poveri &c. die Fremden/ die Armen ꝛc. aufnehmen/ freundlich empfangen. V. Accogliere. Ricevere.

mi raccolſe amichevolmente, er hat mich gar freundlich empfangen/ aufgenommen.

raccoglier lo ſpirito, il fiato, wieder Odem/ (Athem) holen/ ſich wiederum erholen/ verſchnauffen. V. Riprendere. Ripigliare.

raccoglier l' hiſtoria di qualche coſa, die Hiſtori einer Sache zuſammen tragen. V. Compilare. Scrivere.

Raccoglierſi, Ricoglierſi, ſich wiederum ſammlen, verſammlen, it. ſich verſammlen, item ſich wiederum erholen, wieder zuſammenklauben, it. in ſich ſelbſt gehen, andächtig betrachten.

¶ raccoglierſi in qualche luogo forte, ſich in einen veſten Ort retiriren/ dahin fliehen/ it. ſich daſelbſt ſammlen/ verſammlen/ zuſammen kommen. V. Ritirarſi. Intanarſi. Ridurſi.

appena poteva raccoglierſi, er konte ſich kaum wiederum erholen.

dopo che ſi hebbe raccolto un poco, nachdem er ſich wiederum ein wenig erholet. V. Reſpirare. Rihaverſi.

raccoglierſi per far gli eſſercizii ſpirituali per la confeſſione, communione, ſich wieder zuſammen klauben / id eſt, in ſich ſelbſt gehen / mit Betrachtung und Gebet; die Vorbereitung zur Beicht und zur Heil. Communion machen. V. Ritirarſi.

Raccolto, wieder zuſammengeklaubt, geſammlet, zuſammengebracht, it. eingezogen ꝛc.

¶ gente raccolta da ogni parte (raccogliticcia,) eine überall zuſammen geklaubtes Volck. V. Accogliticcio. Canaglia.

veſte &c. raccolta, ein aufgeſchürtztes / aufgeſchlagenes Kleid ꝛc. V. Alzato.

capegli &c. raccolti, zuſammengebundene Haar ꝛc. V. Rabbuffato.

un huomo raccolto, ein eingezogener / ſtiller / andächtiger Menſch. V. Ritirato. Interno.

tutto raccolto in ſe ſteſſo, gantz andächtig und in ſich ſelbſt gegangen.

Raccolta, Ricolta, Subſt. Sammlung, Verſammlung, it. Ernde, Fechſung. V. Maſſa.

¶ far la raccolta del grano &c. das Getreid ꝛc. ſammlen / ernden / einbringen / fechſen.

far raccolto di danari &c &c. Geld ꝛc. aufbringen / ſammlen / zuſammen bringen / it. eine Steuer einfordern / zuſammen fordern.

una buona, copioſa &c raccolta, eine gute / überflüſſige Ernde / ein guter Herbſt / gute Fechſung.

una raccolta di acqua da macinare, ein Sammel-Kaſten zum Mahlen / (da wenig Waſſer vorhanden.)

macinar' à raccolta, mit zuvor geſammletem Waſſer mahlen / Met. ſeine Rede erſt erſtudiren müſſen / it. coire poſt longam coitus abſtinentiam, & ſic aqua collectanea molere.

ſonar', batter' (toccar') à raccolta [Term. di guerr.] zum Abzug blaſen oder ſchlagen / it. zur Fahne oder Standart blaſen.

Raccolta, [Term. di Scrittor. Franc. Recueil.] Verſammlung, Verfaſſung, it. kurtzer Begrif.

¶ raccolta di lettere, verſi, orationi &c. ein Buch von geſammleten oder zuſammengeſchriebenen Briefen / Verſen / Reden ꝛc.

far' una raccolta delle opere di uno, eines ſeine Wercke zuſammen ſchreiben / faſſen / ausgeben laſſen. V. Compendio.

Raccoglienza &c. V. Accoglienza &c.

RACCOMMANDARE, Accommandare, [von Commandare, befehlen ꝛc.] anbefehlen, it. anvertrauen, it. zuweiſen.

¶ raccommandar' una perſona ad uno, einem eine Perſon anbefehlen / befehlen / empfehlen.

raccommandar qualche coſa ad uno, einem etwas anbefehlen / anvertrauen drauf acht zu haben / it. etwas loben / preiſen.

raccommandar' avventori ad uno, oder raccommandar' uno alle genti &c. einem Leute / Kunden anbefehlen / id eſt, zuweiſen.

io le raccommandarò un (io la raccommandarò ad un) buon maeſtro &c. ich will euch einen guten Meiſter zuweiſen. V. Dare.

un capo della corda raccommandò (accommandò) ed un forte bronco, che ivi era, ein End vom Seil vertraute / id eſt, bande er feſt an einen ſtarcken Stock / der daſelbſt ware. V. Boccac. in Guiſcardo.

Raccommandarſi, Accommandarſi, ſich befehlen, anbefehlen.

¶ raccommandarſi ad uno, alle buone grazie, alle preghiere di uno, ſich einem anbefehlen / ſich einem in Gnaden / in ſein Gebet befehlen / anbefehlen / item einen grüſſen / ſeinen Gruß vermelden laſſen / it. einen bitten.

mio padrone ſi raccommanda à V. S. mein Herr läſſt den Herrn freundlich grüſſen. V. Bacia-mano.

mi raccommandò à V. S. . . . . . e per fine mi raccommando, ich befehle mich dem Herrn . . . . und zum Beſchluß empfehle ich mich.

Raccommandarſi, ſich befehlen, id eſt, bitten, flehen. V. Pregare. Supplicare.

¶ raccommandarſi per aiuto, ſoccorſo, per qualche carità, ò limoſina, um Hülf / um ein Almoſen anſprechen / bitten.

parti che ſi raccommanda? gelt er kan jetzt bitten? V. Gram Orn.

Raccommandato, Adj. anbefohlen, anvertraut.

¶ eſſer ſtato raccommandato ad uno, an jemand reccommandirt ſeyn worden.

chi ti ſia raccommandata queſta coſa, dir ſeye dieſes aufs fleiſſigſte anbefohlen / hab fleiſſig acht drauf.

Raccommandatore-trice, ein Anbefehler—in, it. ein Zubringer der Knechte, Zubringerin der Mägde.

Raccommandatorio, Adj. was zum anbefehlen gehöret.

¶ lettera raccommandatoria, ein Befehl-it. Lob-Brief. V. ſeq.

Raccommandazione, f. Anbefehlung, Anvertrauung, it. Bitte, Flehen, it. Befehlung, Empfehlung, Zuweiſung.

¶ lettere &c. di raccommandazione, Befehl- / Befehlungs- / Empfehlungs- Zuweiſungs- / Anbefehlungs- Briefe, Vorbitt- / Recommendation-Schreiben ꝛc.

le mie raccommandazioni gli giovarono, meine Vorbitt / Vorſpruch / Anbefehlen hat ihm geholffen.

far le ſue raccommendazione ad uno, einen grüſſen laſſen / einen ſchönen Befehl ausrichten laſſen. V. Riverire &c.

fategli le mie raccommandazioni, grüſſet ihn meinetwegen. V. Baciamano.

RACCOMPAGNARE, Riaccompagnare, [von Accompagnare, vergeſellen] wieder vergeſellen, wieder mitgehen.

RACCONCIARE, [von Conciare, zurichten] wieder zurichten, flicken, pletzen, lappen, wieder machen ꝛc. V. Acconciare. Riſare. Raccommodare. Rabberciare. Rappezzare.

¶ racconciar le ſcarpe &c. die Schuhe ꝛc. flicken / lappen / pletzen.

racconciar' il tetto, das Dach wieder machen / überſteigen. V. Ricoprire. Riparare.

racconciar' il letto, ogni coſa, das Bett machen / wieder machen / aufbetten / alles wiederum aufſchicken / wiederum in Ordnung bringen. V. Riſare. Raſſettare.

racconciarſi i veli in teſta, ſich den Schleyer wiederum zurecht ſetzen / ſich wiederum recht aufſetzen / anflechten; Gall. ſe coiffer.

racconciar' un braccio rotto, una gamba slogata, einen zerbrochenen Arm / verſtauchtes Bein wiederum einrichten. V. Rimettere.

racconciar lo ſtato, la religione &c. den Staat / die Religion wiederum in beſſern Zuſtand / Flor und Schwang bringen. V. Riformare.

l' uccello ſi racconcia (le penne,) der Vogel mauſet ſich.

il tempo ſi racconcia, es wird wiederum ſchön / es hellet / heitert ſich wieder.

Racconciato, Racconcio, Adj. geflickt, wieder zugericht.

Racconciatore-trice, ein Flicker, Pletzer ꝛc.

Racconciamento, Racconciatura, Racconcia, Subſt. Flickung, wieder-Zurichtung.

Racconciliare. V. Riconciliare &c.

RACCONTARE, [corrump. vom Lat. Referre, und teutſchen zehlen, Contare, quaſi Recontare. Referre] erzehlen. V. Ragguagliare. Contare &c.

¶ raccontar qualche coſa, etwas erzehlen.

al vecchio non manca mai da raccontare, ſtando al Sole, o al focolare, die alten Gecken hören nie auf (Mährlein) zu erzeh-

erzehlen/wann ſie an der Sonnen oder beym Feuer ſitzen.
raccontar di qualche coſa, von etwas erzehlen.
ſi raconta di un Filoſofo, che &c. man erzehlt von einem Weltweiſen/daß ꝛc.
raccontar favole, novelle &c. Fabeln/ Mährlein ꝛc. erzehlen. V. Favoleggiare. Novellare.
vene raccontarò l' hiſtoria, il fatto, ich will euch die gantze Hiſtori oder Geſchicht erzehlen.
come racconta un famoſo hiſtorico, wie ein berühmter Geſchicht-Schreiber erzehlet/ id eſt, ſchreibet.

Raccontato, erzehlt.

Raccontatore, Erzehler.

Racconto, eine Erzehlung, it. das Erzehlte, die Geſchicht, die Hiſtori oder das Mährlein ſelbſt. V. Relatione.
¶ far' un racconto, etwas erzehlen/ die Erzehlung thun.

RACCOPPIARE, [von Coppiare, kuppeln] wieder zuſammen kuppeln.

RACCORCIARE, [von Accorciare, kürtzen] wiederum kürtzen, wiederum kurtz oder kürtzer machen, it. werden.
¶ i giorni ſi raccorciano (ſi vanno raccorciando,) die Täge werden wieder kürtzer. V. Accorciare.

Raccorre. V. Raccogliere.

RACEMO, der Kamm an einem Trauben. V. Graſpo, ſo beſſer.

Racemo, Racimolo, Dim. ein kleines Träpplein von Weintrauben.

Racemolare, die kleine Trappen aufleſen, nachleſen.

RACHETTA, Racchetta, [Ferrar. vom lat. Reticulum; ich glaube aber vielmehr vom niderteutſchen raken, aanraken, das iſt gleichſam reichen, bereichen/berühren] ein Raquet; Ballen-Schlägel mit Saiten durchzogen.
¶ il giuoco di rachetta, das Ballen-Spiel. V. Palla-corda.
il manico della rachetta, der Griff am Raquet.

RACQUISTARE, Riacquiſtare, Riconquiſtarſi, [von Acquiſtare, erobern] wieder erobern, wieder bekommen.
¶ racquiſtar' (riacquiſtar, riconquiſtar) una piazza, eine Veſtung wieder erobern, wiederum einbekommen. V. Acquiſto. Acquiſti.

Racquiſtato, wieder erobert.

Racquiſto, Racquiſti, Plur. Wieder-Eroberung, neue Eroberungen.

RADA, [Parol. Fiam. e Termin. mar.] Reede; Ancker-Grund im Meer, Schiffleute auſſer dem Haven.
¶ la flotta ſtava ſulla rada di Duncherca, die Flotte lag auf der Reede vor Dünkirchen.

RADDOLCIRE, Raddolcare, Raddolciare, Rindolciare, [von Addolcire, ſüſſen] wiederum ſüſſen, wieder ſüß machen, Met. wiederum erfreuen.
¶ queſta novella raddolcì ogni mia paſſata angoſcia, (amarezza,) dieſe Zeitung hat alle meine vergangene Angſt und Bitterkeit wiederum verſüſſet.

Raddolcirſi, wieder ſüß, ſanft, gut ꝛc. werden.
¶ raddolcirſi verſo di uno, wieder gegen jemand gut werden. V. Rappattumarſi. Rappacificarſi. Raccommodarſi.

Raddolcito, wiederum ſüß gemacht.

RADDOPPIARE, [von Doppio, doppelt] verdoppeln. V. Duplicare.
¶ raddoppiar' il dolore, la pena &c. den Schmertzen/die Pein ꝛc. verdoppeln.
raddoppiar le guardie &c. die Wachen ꝛc. verdoppeln.
raddoppiar' i colpi &c. die Streiche ꝛc. verdoppeln/öfter zuſchmeiſſen ꝛc.
raddoppiar peccati ſopra peccati, Sünden mit Sünden verdoppeln/ häufen; immer gröber ſündigen.
raddopiar col cavallo, [Term. Cavall.] redoppiren/ doppelte Sprünge thun mit dem Pferd.

Raddoppiato, verdoppelt.

Raddoppiamento, Verdoppelung.

Raddoppio, Raddoppia, Subſtant. [Term. Cavall.] der Redopp auf der Reit-Schul.

RADDORMENTARE, Raddormentarſi, [von Dormentarſi, einſchlaffen] wiederum einſchlaffen, wiederum ſchlaffend werden.
¶ mi ſveglio di notte, ma dopo haver vegliato un poco, mi raddormento, ich erwache des Nachts/ aber nachdem ich ein wenig gewachet/ ſchlaff ich wiederum ein.

RADDOSSARE, Riaddoſſare, [von Addoſſare, aufbürden] wiederum aufbürden, aufladen.

RADERE, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ſchaben, abſchaben, abſchrappen, ſcheren, abſcheren, glatt weg- oder abſcheren, it. abkratzen.
¶ rader' un doglio, pelli, la madia, tavole, pignate abbragiata &c. ein leeres Faß/ Häute ſchaben/ den Backtrog/ Tiſch abſchaben/abkratzen/ verbrännte Häfen oder Töpfe ausſcharren/ auskratzen. V. Raſpare.
rader' il capo, la barba ad uno, einem den Kopf/ den Bart ſcheren/ abſcheren. V. Toſare. Fare. Barba. Pelo.
rader' i ſudditi, i foraſtieri, die Unterthanen die Gäſte ſcheren.
radi-madia, radi-tavola, radi-camino &c. ein Schab-Eiſen/ Schaber/ Scharre zum Back-Trog/ Tiſch/ Schorſtein ꝛc.
rader' una marca, ein Märck ausſchaben.
rader qualche ſgorbio, un' errore, einen Dinten-Klatſch/ einen Schrift-Fehler auskratzen/radiren.
rader' (raſar') uno dalla liſta, dalla compagnia, einen aus der Liſta/ aus der Geſellſchaft abſchaben/id eſt, austhun/ auslöſchen/ausſtreichen. V. Scancellare. Caſſare.
rader' il lido, ſtrichs/ hart am Ufer her/ hin/oder vorbey ſtreichen. V. Coſteggiare. Raſente. Raſentare.
rader la miſura, den Scheffel ſtreichen/ abſtreichen.
rader la cortina, die Kortin mit den Stücken ſtreichen/beſtreichen.

Radere, [Term. di Guerr.] raſiren, ſchleifen, der Erde gleich machen.
¶ rader' una piazza, una cittadella, fortezza, eine Veſtung ꝛc. ſchleifen. V. Demolire.
rader la mura, le fortificationi, lavori d' una città, die Mauren und Schantzwercke einer Stadt ſchleifen. V. Smantellare.

Raſente, Adj. ſtrichs, hart dran. V. Gram. Cong.
¶ raſente il muro, il lido &c. hart/ ſtrichs an der Mauer/am Ufer ꝛc.
andar raſente il lido. V. Radere il lido.
tagliar &c. raſente, glatt/ nett/ ſtrichs hinweg oder abſchneiden. V. Netto.

Raſentare, Idem. V. Ibid. it. ſtrichs, hart dran ſtreichen, daß mans anrühre, dran ſchleifen oder ſtreifen.

Raſo, Adj. geſchabt, abgeſchabt, geſchoren, abgeſchoren, glatt, nett weggeſchoren ꝛc.
¶ tutto raſo e glabbro, gantz geſchabt/ glatt geſchoren (glatzet.)
teſta raſa, ein glatt abgeſchorner Kopf.
eſſer raſo dalla campagnia &c. von der Compagnie ꝛc. abgeſchabt/ id eſt, ausgelöſcht / abgeſchaft/ ausgemuſtert werden. V. Caſſo.
il tutto vi è raſa campagna, alles iſt daſelbſt lauter Blach Feld/ flach/ plat Land oder offen Land. V. Pianura.
in raſa campagna, auf offenem/ weiten Felde/ auf glatter Heyde.

Raſo, Subſt. ein Seiden-Zeug, Atlaß genannt.
¶ veſtito di raſo, ein atlaſſenes Kleid.
raſo vergato &c. geſtreifter ꝛc. Atlaß.

raſo liſcio, glatter Atlas.
raſo à opere, à fiorami, geblümter Atlas.

Raſoio, ein Schermeſſer, it. ein Schaber, ein Lederers oder Gärbers Schabmeſſer.

Raſolo, raſoli, Plur. abgeſchnittenes Rebholtz, Reben-Reiſigt. V. Sarmento.

Raſare, [Parol. Lomb.] Idem was Radere it. ſtreichen, abſtreichen. V. Radere, ſo beſſer, it. Raſpare.

Raſato, auf Atlas Art gewebter Seiden Zeuch.

Raſiera, ein Streich-Holtz.

Raſura, Raditura, das, was abgeſchabt wird, Spän, Schabſel ꝛc.

¶ raſura d'avorio &c. Spän/ Feil-Spän von Helfenbein ꝛc. V. Raſpatura.

Radimento, Schabung, Abſchabung, Scherung, Abſcherung.

RADICE, f. [Par. Lat.] Wurtzel, Met. Urſach, Urſprung, Urankunft.

¶ far, prender radice, Wurtzeln bekommen/ einwurtzeln, V. Radicarſi. Abbarbicarſi.
viver di radici e di herbe, von Wurtzeln und Kräutern leben.
tagliar, eſtirpar fino alle radici, bis auf die Wurtzeln abſchneiden/ ausrotten. V. Sradicare. Svellere.
la radice del monte, die Wurtzel des Bergs. V. Piede, ſo beſſer.
l'amor di ſe ſteſſo è la radice di tutti i vizii, die Eigenliebe iſt die Wurtzel aller Laſter, V. Origine. Cauſa. Fonte. Scaturigine.
inveſtigar la radice di qualche vocabolo, den Urſprung/ die Urankunft / das Stamm-Wort eines Wörtleins nachforſchen.

Radice, Radicchio, Rettig, it. Eichorey oder Wegwarten. V. Rafano. Cicorea.

¶ inſalata di radicchi, ein Rettig- oder Wegwarten-Salat.

Radicetta, Radicella, Dim. ein Würtzlein, it. Fäſerlein an Wurtzeln.

Radicale, Adj. von der Wurtzel herkommend, Met. urſprünglich, eingewurtzelt.

¶ l'humido radicale, die innerliche/ natürliche/ lebhafte Feuchtigkeit.
peccato radicale, die eingewurtzelte Begierde zur Sünde.

Radicalmente, Adv. aus der Wurtzel heraus, Met. urſprünglich.

¶ l'anima ſta radicalmente nel cuore, die Seel hat urſprünglich ihren Sitz im Hertzen.

Radicoſo, Adj. wurtzlicht, voller Wurtzelen.

¶ una herba radicoſa, ein wurtzlicht Kraut.

Radicare, Radicarſi, wurtzeln, anwurtzeln, Wurtzel bekommen. V. Inradicarſi, ſo beſſer.

Radicato, Adj. eingewurtzelt. V. Inradicato.

RADIO, [Parol. Lat.] ein Stral. V. Raggio, ſo beſſer.

Radiare, ſtralen, Stralen von ſich geben, gläntzen, ſcheinen. V. Riſplendere. Lucere. Rilucere. Lampeggiare. Folgoreggiare. Sbalenare.

Radiante, ſtralend, gläntzend, ſcheinend. V. Lucido. Lampeggiante.

RADO, Adj. [Lat. Rarus] ſelten. V. Raro.

¶ di rado, Adv. ſelten. V. Raramente.
rade volte, Idem.

RADUNARE, Ragunare, Adunare, [von Uno, ein] verſammlen, zuſammenberuffen. V. Congregare. Ridurre.

¶ radunar' (ragunar') il popolo, il conſiglio, collegio, capitolo &c. das Volck/ den Rath/ die Geſellſchaft/ das Capitel ꝛc. verſammlen/ zuſammen beruffen laſſen. V. Commandare.
radunar' una dieta, einen Reichstag/ Land-Tag ausſchreiben.

Radunarſi, Ragunarſi, ſich verſammlen, zuſammenkommen, zuſammengehen.

Radunato, Ragunato, Adj. verſammlet.

¶ il conſiglio, ſenato &c. ſtà radunato, der Rath iſt beyſammen/ ſitzt.

Radunaticcio, Ragunatizzo, Adj. zuſammengeklaubt, hin und wieder aufgeklaubt, oder zuſammengeklaubt. V. Accogliticcio.

¶ marmaglia, gentaglia radunaticcia, hin und wieder/ auf- oder zuſammengeklaubtes Geſindlein ꝛc.

Radunanza, Ragunanza, Raduno, Verſammlung, Zuſammenkunft. V. Ridotto.

¶ radunanza del conſiglio, del popolo, de' meſtieri, Zuſammenkunft oder Verſammlung des Raths/ des Volcks/ der Handwercks-Zünften.
nelle publiche radunanze, in offentlichen Zuſammenkünften oder Verſammlungen.
haver, tener raduni in caſa ſua, Zuſammenkünften in ſeinem Hauſe haben/ halten/ anſtellen. V. Ridotto. Congreſſo.
raduni notturni, ſecreti, heimliche/ nächtliche Zuſammenkünften. V. Prattica. Conventicolo. Congreſſo.

RAFANO, Raffano, Rafanello, Ravano, Ravanello, [Lat. Raphanus] Rettig, Rettig-Rübe.

¶ rafano marino &c. Meer-Rettig/ Krän.

Raffa. V. Ruffa.

RAFFAZZONARE, [corrumpirt vom lat. quaſi Refacere, Refacionare] wieder butzen, wieder aufbutzen, erneuern, ausbeſſern. V. Rifare. Raccommodare &c.

¶ raffazzonar' una veſte, una caſa &c. ein Kleid beſſern/ ausbeſſern/ wenden/ ändern/ ein Haus ꝛc. erneueren ꝛc.

Raffazzonarſi, ſich wiederum aufbutzen, ſäubern, ſich ſäubrer anlegen. V. Riveſtirſi. Ripulirſi.

¶ raffazzonarſi un poco per comparir in publico, ſich ein wenig aufbutzen/ vor ehrlichen Leuten zu erſcheinen.

Raffazzonato, wieder aufgebutzt, wieder gebeſſert. V. Rifatto.

¶ un' habito raffazzonato, una caſa &c. raffazzonata, ein wieder ausgebeſſertes oder gewendtes Kleid / ein neugeltünchtes oder ausgebeſſertes Haus ꝛc.
raffazzonato con altrui robba, mit eines andern Kleidern oder Unkoſten aufgebutzt oder empor gebracht. V. Rifatto. Riveſtito.

RAFFIGURARE, [von Figura, Geſtalt] an dem Geſicht und deſſen Geſtalten erkennen, it. wiederum erkennen, oder ſich eines Dings beſinnen können.

¶ raffigurar' alcuno al ſembiante, a' geſti &c. einen an den Geberden ꝛc. erkennen. V. Riconoſcere.
à poco à poco mi raffigurò, endlich hat er mich anfangen wieder zu kennen.
adeſſo vi raffiguro, jetzund kenne ich euch wieder. V. Conoſcere &c.
V.S. mi ſcuſi, ſe così alla prima non la raffiguro, der Herr halte mirs zu gut/ daß ich denſelben ſo gleich nicht erkenne.
raffigurava tutti gli aſtanti, er kannte alle Umſtehenden.
l'ammazzamento di queſto agnello mi raffigura la paſſione di Criſto, die Tödung dieſes Lämmleins bildet mir das Leiden Chriſti vor / mahnet/ gemahnet mich an das Leiden Chriſti.
una muſica che raffigurava i concerti del paradiſo, eine Muſic/ die einem das Engel-Geſang vorbildete / ſo einen an die Himmel-Muſic gemahnete.
raffigurar qualche coſa a' regii miniſtri, den Königlichen Staats-Bedienten etwas wiederum zu Gemüt führen.

Raffigurato, Adj. erkannt, wieder erkannt.

RAFFINARE, Affinare, [von Fino, fein, it. arg ꝛc.] fein, ſubtil, zart

zart machen, läutern, reinigen, Met. klug ꝛc. machen.
¶ raffinar' i metalli, die Metalle läuteren/ reinigen. V. Purificare.
raffinar' il zucchero &c. den Zucker ꝛc. läuteren.
raffinar lo ſtile, den Stylum ausüben.
raffinar' uno, einen läuteren / id eſt, argliſtig / klug / verſchlagen / verſchmitzt machen/ abhobelen/ abrichten/ ſchutigeln. V. Aſſottigliare. Scozzonare.

Raffinarſi, Affinarſi, ſich läutern, it. klug, argliſtig, verſchlagen, verſchmitzt werden.

Raffinato, Affinato, geläutert, gereinigt, it. liſtig, verſchlagen geworden.
¶ un' huomo raffinato, ein Kerl der klug/ liſtig/ verſchlagen/ verſchmitzt geworden oder gemacht iſt worden. V. Fino. Scaltro. Furbo. Aſtuto. Accorto.

Raffinatore, Affinatore, Läuterer (der Metallen.)

Raffinatoio, die Läuter- oder Schmeltz-Hütte (der Metallen.)

RAFFRATELLARE, [von Affratellare, verbrüdern] wiederum verbrüdern, Met. verſöhnen, vergleichen, vereinigen ꝛc. V. Riconciliare &c.
¶ raffratellar due nemici, zwey Feinde verſöhnen. V. Rappacificare &c.

Raffratellarſi, ſich wiederum verſöhnen ꝛc.

RAFFIO, [corrumpirt von Graffio] Hake, langes Eiſen mit einem Haken. V. Uncino. Rampino. Harpione.

Raffiare, Arraffare, anhaken, mit einem Haken angreifen.

RAFFREDDARE, [von Freddo, kalt] it. kalt, wieder kalt werden, erkalten. V. Affreddare.
¶ il ſereno mi raffredda il capo, die Abend-Lufft machet mir das Haupt kalt und flüſſig.

Raffreddare, Raffreddarſi, kalt ꝛc. werden, ſich erkalten, item einen Schnuppen, Strauche, einen Fluß bekommen, Met. kaltſinnig, lau werden.
¶ le vivande (ſi) raffreddano, die Speiſen ꝛc. werden kalt/ erkalten.
la carità, il fervore &c. (ſi) raffredda, die Liebe/ der Eifer ꝛc. erkaltet/ wird kalt/ erlauet. V. Intiepidire. Languire.
non caminate ſenza capello, perche vi raffreddarete, gehet nicht ſo ohne Hut/ ihr werdet euch erkalten; und den Schnuppen/ Huſten bekommen.

Raffreddato, Adj. erkaltet, kalt, it. kaltſinnig, lau, it. flüſſig geworden.
¶ io mi ſono tutto raffreddato, non hò nè odore nè ſapore, ich hab einen ſtarcken Schnuppen/ ich kan weder riechen noch ſchmecken.

Raffreddamento, Raffreddatura, Erkaltung, it. ein kalter Fluß, ein Schnuppen, Strauche. V. Catarro. Deſluſſione. Rantolo.
¶ pigliar, prender ſù una raffreddatura, einen Schnuppen krigen.

RAFFRENARE, Refrenare, Rifrenare, [von Freno, Zaum] zaumen, im Zaum halten, bezwingen, hemmen, wehren. V. Reprimere. Domare. Mortificare. Deprimere. Abbattere.
¶ raffrenar gli appetiti ſenſuali, la colera &c. die böſe Begierden/ ſeinen Zorn zähmen/ zäumen/ bendigen/ bezwingen/ oder im Zaum halten.
raffrenar l'ardire, l'arroganza &c. di uno, eines ſeine Kühnheit/ Vermeſſenheit bendigen/ bezwingen/ demütigen.

Raffrenarſi, ſich zäumen, ſich ſelbſt bezwingen, ſich innen halten.

RAGAZZO-A, [Ferrar. bringts vom lat. Agaſo, Eſeltreiber, Pferd-Warter, Stall-Jung] ein jeglicher Jung oder Bub, ſo da einem andern dienet, it. ein Jung oder Jüngling ins gemein, von 12. 13. bis 19. 20. Jahr. V. Giovane. Putto.
¶ ragazzo di bottega, Kram- oder Handwercks-Jung.
ponerſi con ragazzi, ſich mit Buben anlegen/ mit Jungen zu ſchaffen haben oder umgehen.

Ragazza, Mägdlein, Dienſtmägdlein von obbemeldtem Alter. V. Giovane. Putta.

Ragazzetto, Dim. ein kleiner Bub, kleiner Jung oder Knab.

Ragazzaglia, die Jungen, Buben-Geſind, die junge Burſch, it. ein Hauffen junger Buben.

Ragazzeria, Buberey, Bubenwerck, Buben-Kurtzweil.

RAGGHIARE, Ragliare, [Lat. Rudere] ſchreyen, gigacken wie ein Eſel.

Ragghio, Raglio, ein Eſels-Geſchrey, ein Gigacken.
¶ ragghio di aſino non entrò mai in cielo, Eſels-Geſchrey iſt noch niemals in Himmel kommen/ id eſt, der Gottloſen Flüche auf jemand ſeynd unkräftig/ ſie ſchaden niemand.

RAGGIA, Ragia, Raſa, Ragghia, [corrump. vom lat. Reſina] Pech, Terpentin, Hartz.
¶ raggia di pino &c. Tannen-Hartz.
raggia ſtercorina, dünne Scheiſſe/ der Durchbruch.

Raggioſo, Adj. pechigt, hartzig (it. durchbrüchig.)

Raggiatura, der Durchbruch (ſonderlich eines Pferds.)

RAGGIO, [Lat. Radius] Stral, it. eine Ragette, Lufft-Feuer.
¶ gettar raggi, Stralen ſchieſſen/ ſtralen/ glänzen/ ſcheinen.
tirar (ſparar) raggi, (raggetti,) Raggeten/ Lufft-Feuere werfen. V. Girandola. Fuoco artificiale. Cometa.
raggio aſtronomico, ein mathematiſches Inſtrument zum Sternen ſehen/ Jacobsſtab genannt.
raggi, (razzuoli) da ruota, Radſpeichen.

Raggiare, Irraggiare, ſtralen, beſtralen, Stralen ſchieſſen.

RAGGIRARE, Rigirare, [von Girare, drehen] wieder umdrehen, im Kreis um (herum) gehen. V. Girare. Aggirare. Attorniare.
¶ raggirar' il paeſe, das Land rings (Kreisweis) durchwandern/ im Land herum ſchweifen. V. Scorrere. Correre.

Raggirarſi, ſich in Kreis herumdrehen (wenden) it. herumſchlenckern, im Lande herumſchweifen, Met. irren, zweifeln, anſtehen, Ausflucht ſuchen und nicht finden.
¶ mi ſi raggira per la mente, es gehet mir in Gedancken herum.
la porta ſi raggira intorno a' ſuoi cardini, o gangheri, die Thür gehet (drehet ſich) um ihre Angel.

Raggiratore, Umſchweifer, Herumſchlenckerer. V. Vagamondo.

Raggiro, raggiri, Plur. Umſchweife, weite Umwege oder weitläuftige Umſtände. V. Ambaggi. Digreſſioni.
¶ cercar raggiri, Umwege/ Umſchweiffe ſuchen.

RAGGIUNGERE, Raggiongere, [von Giungere, ankommen, it. ereilen] wiederum anlangen, it. wieder ereilen, einholen. V. Giungere.
¶ paſſate avanti, ch' io vi raggiungerò bene, gehet nur voran/ ich will euch ſchon ereilen.

RAGGIUSTARE, [von Aggiuſtare, richtig machen, aufſchicken ꝛc.] wieder zurecht bringen. V. Raſſettare. Racconciare. Rimettere.
¶ raggiuſtar' un negotio &c. eine Sache ꝛc. wieder zurecht bringen.

Raggiuſtato, wieder zurecht gebracht.

Raggiuſtamento, Wieder-Zurecht-bringung.

RAGGRICCIARE, Raggricciolare, Raggrupparſi, [von Gricciolo, Schauren, Schrecken] in einander ſchieſſen, oder fahren für Schrecken. V. Raccapricciarſi.

RAGGRINZARE, Raggrinzarſi, [von Grinza, Runtzel] runtzlicht machen oder werden, zuſammenſchnorchen oder ſchnorren. V. Grinzare &c. Rugare &c.

¶ raggrinzarſi la pelle &c. die Haut ſich runtzeln/ zuſammen ſchnorchen/ ſchnorren/ſchrumpfen.

Raggrinzato, gerunzelt, zuſammengeſchnorcht oder geſchnorrt.

Raggrinzamento, Runtzlung, Zuſammenſchnorchung ꝛc.

RAGGUAGLIO, [dub. orig. ich vermeine vom niderteutſchen rekenen &c.] Erzehlung, it. Nachricht, Bericht. V. Relatione. Racconto.

¶ Ragguagli di Parnaſſo di Traiano Boccalini, die Erzehlungen aus dem Parnaſſo von Trajano ꝛc.

lettera di ragguaglio, da Brief/ da innen etwas erzehlet oder berichtet wird.

portar ragguagli, Nachricht bringen. V. Contezza. Parte.

dar ragguaglio di qualche coſa ad uno, einem Nachricht/ Bericht geben/ ertheilen/benachrichtigen/ verſtändigen/ zu wiſſen thun/ kund thun. V. Informare. Ragguagliare. Contezza. Avviſare. Avviſo.

Ragguagliare, Idem.

¶ ragguagliar' uno di qualche coſa, einen über etwas benachrichtigen.

Ragguagliato, benachrichtiget, verſtändiget.

¶ eſſer ragguagliato di qualche coſa, von etwas benachrichtigt/verſtändigt werden.

ſarete ragguagliato del ſeguito, ihr werdet des Erfolgs wegen verſtändigt werden. V. Avviſato.

RAGIONE, f. [Lat. Ratio] Vernunft, Verſtand, Urtheil. V. Giudicio. Senno. Diſcernimento.

¶ dotato di ragione, mit Vernunft begabt/ vernünftig. V. Ragionevole.

la retta (dritta) ragione, die rechte Vernunft.

privo di ragione, der Vernunft beraubt. V. Irragionevole.

viver &c. ſecondo la retta ragione, nach der rechten Vernunft/ vernünftig leben ꝛc.

trapaſſar' il ſegno della ragione, die Vernunft überſchreiten.

haver l'uſo, il lume della ragione, den Gebrauch/ das Licht der Vernunft haben.

raffrenar' il ſenſo colla ragione, die Sinnlichkeit mit der Vernunft oder Verſtand bezwingen.

il ſavio ſi governa colla ragione, mà il matto è governato col baſtone, der Kluge regiert ſich mit der Vernunft/ aber ein Narr muß regiert werden mit dem Brügel.

Ragione, ragioni, Plur. eine Urſach, Grund-Urſach, Gründe, it. Entſchuldigungen, Ausreden. V. Cagione. Cauſa. Argomento. Fondamento &c. Soggetto. Motivo.

¶ fondato in ragioni, in guten Urſachen gegründet.

ragione politica, filoſofica, naturale, divina &c. eine politiſche/ philoſophiſche/ natürliche/ göttliche ꝛc. Grund-Urſach.

la ragione delle donne: perche ſi, der Weiber Urſach/ Beweisthum/nemlich: darum.

la ragione è, perche &c. die Urſach iſt/ dieweil ꝛc. V. Cauſa.

perche ragione? aus was Urſach? warum? weßwegen?

per queſta ragione, der Urſachen halben/ deßwegen.

dir la ragione, die Urſach ſagen/ vorbringen.

dir, portar, addur' le ſue ragioni, ſeine Entſchuldigungen/Ausreden vorbringen / ſich entſchuldigen / rechtfertigen.

dir la ſua ragione à gli sbirri, ſich gegen die Schergen entſchuldigen/ id eſt, gegen die/ ſo uns nicht helfen können noch wollen.

provar, difender con ragioni, mit Gründen beweiſen/darthun/behaupten.

ragioni ſode, (ferme,) vive, buone, pregnanti, irrefragibili, evidenti, apparenti &c. feſte/gute/ lebhafte/ wichtige/unwiderſprechliche/ ſcheinbarliche/ nur ſcheinbare ꝛc. Gründe.

addur, aſſagnar, allegar &c. ragioni, Urſachen vorbringen/anziehen ꝛc.

queſto ſi fece, queſto non ſta bene &c. per più ragioni, das hat man gethan/ dieſes ſtehet nicht wol ꝛc. unterſchiedlicher Urſachen wegen.

ragione di ſtato, Staats-Nutzen/ Wolfahrt des Landes. V. Intereſſe.

nelle coſe di ſtato, i ſoſpetti ſono ragioni, in Staats-Sachen iſt Argwohn Grunds genug.

ragione di guerra, Kriegs-Vortheil/ it. Kriegsrecht.

Ragione, Recht, id eſt, Billigkeit, it. gerichtlicher Ausſpruch.

¶ egli è ben ragione, di ragione che &c. es iſt gar billig/ recht ꝛc. daß ꝛc. V. Giuſte.

haver ragione, recht haben.

havete ragione, ihr habt recht/ ihr ſeyd recht dran. V. Gram. Orn.

ſpeſſo chi hà più forze, hà più ragione, öfters wer der Stärckſte iſt/ hat das beſte Recht.

ragione ò non ragione ch' egli habbia, er mag nun recht oder nicht recht haben.

di (a) ragione, con ragione, billig/ mit Recht und Fug.

di ragione, con ragione egli è chiamato Giacob, billig/ gar wol heiſſt er Jacob.

domandar ragione, andar' alla ragione, Recht fordern/ vor Gericht gehen/ſich beklagen/ gerichtlich einkommen.

far ragione ad uno, einem Recht wiederfahren laſſen/ einen retten/ it. einem Beſcheid thun im Trincken.

buon prò le faccia; le farò ſubito ragione, wol bekomme es ihr; ich werde ihr alſobald Beſcheid thun.

con far troppo ragione ſi perde la ragione, durch allzu viel Beſcheid thun/ verliert man allen Beſcheid oder Vernunft.

metterſi alla ragione, ſich zur Vernunft/ id eſt, zur Billigkeit ſetzen/ id eſt, begehren was recht und billig iſt. V. Dumandare. Giuſto.

Ragione, Recht, id eſt, Gerechtigkeit, Anſpruch, Zuſpruch, Fug. V. Dritto. Privilegio. Juſſe.

¶ ragione di primogenitura &c. das Recht der erſten Geburt.

perder la ſua ragione, ſein Recht/ Zuſpruch verlieren.

ceder' ad ogni ſua ragione, auf all ſein Recht verziehen/ ſein Recht abtretten/ aufgeben.

uſurpar, tener le ragione di uno, einem andern in ſein Recht greifen.

haver ragione ſopra qualche provincia, poſſeſſione &c. Recht / Zuſpruch an einem Land/ an einem Gut ꝛc. haben. V. Pretenſione.

ragione civile, canonica, bürgerliches/ geiſtliches Recht. V. Dritto.

ragione naturale, ſcritta &c. natürliches/ geſchriebenes ꝛc. Recht. V. Legge.

farſi ragione colla ſpada (coll' accetta,) ſich Recht mit der Klinge machen/ Fauſt-Recht brauchen.

Ragione, [Term. Med.] Weiber-Zeit. V. Meſtruo &c.

¶ ſe la femina non ha la ſue ragione, wann das Weib ihr Recht nicht hat/ id eſt, ihren ordentlichen Monat-Fluß.

Ragione, [Kriegs-Wort] Ration, id eſt, Portion, Mund-Portion, Pferd-Portion ꝛc. V. Portione. Rata. Ratione, ſo beſſer.

¶ ragioni, rationi militari, Idem.

i poveri ſudditi hanno da contribuire mille ragioni per giorno, die armen Unterthanen müſſen alle Tag tauſend Rationes liefern.

doppia ragione, doppelte Ration.

Ragione, Rechnung, it. Rechenſchaft. V. Conto.

¶ doman-

Digitized by Google

¶ domandar (chieder) ragione di qualche amminiſtrazione, Regenſchaft begehren von einer Verwaltung/ Haushaltung. V. Conto.
render ragione di qualche amminiſtrazione, einer Verwaltung wegen Rechenſchaft geben.
le ragioni dell' abaco, die Rechen-Kunſt. V. Aritmetica.
tener ragione di qualche coſa, Rechnung / it. Buch über etwas halten.
mille fiorini cambiati à ragione di 60. carantani l' uno, tauſend Gülden jeden auf 60. Creutzer gerechnet.
lo ſcudo à Roma è à ragione di dieci Giulii e mezzo, der Thaler oder Crone gilt zu Rom zehent halben Julius.
mille fiorini à ragione di 4. per cento, tauſend Gülden auf 4. pro Cento gerechnet.
far ragione, aggiuſtar (ſaldar) la ragioni con uno, mit einem rechnen/ abrechnen/ die Rechnungen ſchlieſſen. V. Conto.
condannar (dannar) la ragione di uno, eines Rechnung / Schuld auslöſchen/ durchthun/ quittiren. V. Partita.
ſcriver', notar' à ragione, auf Rechnung ſchreiben/ aufzeichnen.) V. Conto.
riveder le ragioni, die Rechnungen/ die Rechen-Bücher durchſehen.
comprar', vender' &c. à ragione, auf Rechnung/ id eſt, auf Borg / Vergleich / id eſt, nicht um baar Geld kauffen/ verkauffen rc. V. Credito. Tempo.

Ragione, [Term. di Merc.] Handlung, Handels-Haus, Handels-Geſellſchaft, it. die Baarſchaften oder Capitalien ſelbſt. V. Negotio.
¶ la ragione del negozio, Idem. V. Caſa.
à ragione noſtra, auf unſere Handlung rc.
mutar la ragione (formar nuova ragione di negozio,) die Handlungen/ Handels-Compagni verändern / eine neue Handlung anfangen.
vi ſono diverſe ragioni, es iſt nicht eine Handlung / die Handlungen ſeynd unterſchiedlich. V. Intereſſe.
era ricco, nobile &c. à (per) ragione della madre, er ware reich/ von Adel rc. von der Mutter her. V. Conto. Via. Donna.

Ragioncella, Dim. ein kleiner Einwurff, ſchlechter und ſcheinbarer Grund, Ausrede, Entſchuldigung.

Ragionevole, Adj. vernünftig, mit Vernunft begabt, verſtändig, geſcheid, it. billig, recht.
¶ animal ragionevole, ein vernünftiges Thier.
un' huomo ragionevole, ein billiger/ verſtändiger/ geſcheider/ beſcheidener Mann. V. Diſcreto.
la voſtra pretenſione è molto ragionevole, euer Anſpruch iſt billig/ iſt nichts/ als billig. V. Giuſto. Fondato.
prezzo, domanda, miſura &c. ragionevole, ein billiger Preis / eine billige Anforderung rc. rechte Maß. V. Honeſto. Civile.

Ragionevolmente, Adv. billig, mit Fug und Recht.

Ragionare, eines aus dem andern ſchlieſſen, it. ſprachen, ſprechen, discurriren, Geſpräch führen, koſen. V. Parlare. Diſcorrere.
¶ ragionar di qualche coſa con uno, von etwas mit einem ſprechen/ reden.
ragioniamo di Orlando, laſſt uns von Roland reden (wird geſagt/ wann uns der Diſcurs / den ein anderer angefangen/ nicht anſtehet) laſſt uns von etwas anders reden.

Ragionato, geſpracht, it. gemeldt, obbemeldt.

Ragionato, [Parol. Venet.] ein Rechen-Pfennig. V. Ferlino.

Ragionamento, ragionamenti, Plur. Geſpräch, Unterredung, Discurſen V. Diſcorſo.
¶ ragionamenti politici, lunghi, ſegreti, varii &c. politiſche/ lange/ geheime/ unterſchiedliche rc. Geſpräche.
entrar' in ragionamento con uno, mit einem in Geſpräch kommen/ einen Discurs oder zu reden anfangen.
ragionamenti Grammaticali, Grammaticaliſche Geſpräch zur Sprach-Ubung. V. Dialogo.

RAGNA, Ragno, [quaſi Aragna, Lat. Aranea] eine Spinne, item Spinnen-Geweb, it. Met. ein subtiles Vogel-Garn wie Spinnen-Geweb, Trop. Betrug, Hinderliſt.
¶ tela di ragni, Spinnenweb. V. Ragnuola.
dar nella ragna, ins Netz fallen/ beſtrickt/ gefangen/ betrogen werden.

Ragnatelo, Ragnatello, Idem, it. ein Spinnen-Geweb.
¶ levar' i ragnateli, die Spinnen-Geweb wegkehren.

Ragnaia, der Vogelherd, der Ort wo die Vogel-Garne aufgeſpannt ſeynd. V. Aia.

Ragno. V. Ragna. it. Aragno.

Ragnuola, Spinnen-Geweb.

Ragunare &c. V. Radunare &c.

RAIA, Raio, Raſa, Ragoſta, [Parol. Lat.] Roch, ein Meer-Fiſch.

RAINA, [Parol. Lomb.] eine Art gemeiner, kleiner Karpfen. V. Carpione.

RAIO, Rai, Plur. [Vox Poet.] Stral, Stralen. V. Raggio.

RAITTRO, [Par. Tedeſc. e Term. Milit.] ein Reiter, ein Soldat zu Pferd. V. Cavallo.

RALLEGRARE, Allegrare, [von Allegro, frölig, luſtig] fröhlich, luſtig machen, erfreuen, erluſtigen, ergötzen. V. Gioia.
¶ rallegrar la compagnia di qualche facezia &c. die Geſellſchaft mit etwa einem luſtigen Schwanck rc. erluſtigen/ ergötzen/ frölich machen. V. Divertire.
rallegrar' uno di qualche novella, di qualche buon' annuncio, einen mit einer guten Zeitung oder frölichen Botſchaft erfreuen. V. Conſolare.

Rallegrarſi, ſich erfreuen, froh ſeyn.
¶ rallegrarſi di qualche coſa, ſich über etwas erfreuen / eines Dings wegen froh ſeyn.
andar' à rallegrarſi con uno di qualche coſa, einem eines Dings wegen Glück wünſchen geben. V. Congratulare Felicitare.

RALLENTARE, Allentare, [von Lento, lotter] nachlaſſen. V. Rilaſciare &c.
¶ rallentar la briglia, l' arco, le corde al violino, die Zügel ſchieſſen laſſen/ den Bogen entſpannen / abſpannen/ die Saiten nachlaſſen/ ablaſſen.
rallentar' il corſo, il paſſo, vom Lauffen/ vom ſtarcken Gehen/ Fahren nachlaſſen/ langſam gehen.
il caldo rallenta (ſi rallenta) &c. die Hitze rc. läſſt nach.
il fervore &c. rallenta, der Eifer rc. erkaltet / läſſt nach.

Rallentare, Rallentarſi, Allentarſi (in qualche coſa,) (in etwas) nachlaſſen, it. Met. nachläſſig, faul, lau, kaltſinnig werden.

Rallento, Adj. ſchlapp, abgelaſſen, lotter.

RALLIGNARE, Rallignarſi, [von Allignare, einwurtzeln] wieder einwurtzeln, wiederum Wurtzelen bekommen. V. Rabbarbicarſi.

RAMACCIA, eine Schlitte oder Schleiffe. V. Traina. Slitta.

Ramacciare, ſchlitten, ſchleiffen über die Erde.

RAMARRO, eine Eidex. V. Lucerta.
¶ ella hà occhi da ramarro, ſie hat Eydexen-Augen / id eſt, ſie ſchauet die Leute gern an/ ſie iſt gar fürwitzig.

RAME, m. [corrumpirt vom Lat. Aes, aeris, quaſi Æramen] Kupffer, Kuper.
¶ vaſo &c. di rame, ein küpfferes Geſchirr rc.

verde,

Digitized by Google

verde, fior di rame, Grünſpan. V. Verderame.
rami, ramini &c. Kupfer-Geſchirr/ Kupfer-Werck.
maeſtro di rami, Keßler/ Keſſel-Schläger/ Kupfer-Schmid.
intagliar' in rame, in Kupfer ſtechen.
figura in rame, ein Kupfer-Stück.

Ramaiuola, Ramaruola, ein küpfferner Anricht-Löffel, Küchen-Kelle. V. Ramaiuola. Meſtola.

Ramina, ein küpferner Waſſer-Hafen, Tiegel, it. küpferne Platte.

RAMENGO, Ramingo, Adj. [von Ramus, Aſt, Zweig] Aeſtling, id eſt, ein Vogel, ſo aus dem Neſt gefallen, und nunmehr von Aſt zu Aſt fliegen kan. V. Nidaſo.
¶ uccello ramengo, Idem.
falcon ramingo, ein Aeſtling/ Aſt-Falck der ſchön aufgeflogen.

Ramengo, Ramingo, Met. ein irrender, feld-flüchtiger Menſch (weil ſolche Leute mehr unter den Aeſten, als unter dem Dach ſeynd) it. elend, armſelig. V. Miſero. Errante. Romito. Eſſule.
¶ andar miſero e ramengo, elendiglich herumſchweiffen.

Ramengo, Met. tückiſch (wird von einem Pferd geſagt) ſo nicht auf der Straſſen bleibt, ſondern mit ſeinem Reiter in die Wälder läufft.
¶ cavallo ramingo, ein tückiſch Pferd.

RAMERINO, Ramarino, Romarino, [Parol. Lat.] Roſmarin.
¶ una pianta, un piede di ramerino, ein Roſmarin-Stock.
fiori di ramerino, Roſmarin-Blühe.

Ramſo. V. Granſo.

RAMMARGINARE, Ammarginare, [von Margine, Bort Rand] zuheilen, eine Narbe bekommen. V. Cicatrice. Saldare.
¶ rammarginar' una ferita, eine Wunde zuheilen.
la ferita ſi rammargina, die Wunde heilet zu/ ſchlieſſet ſich.

RAMMARICO, Rammarco, Rammaricchio, [corrump. vom Lat. Amaro, bitter, quaſi Amaricum &c.] Bitterkeit des Gemüts, Unwillen, Verdruß, ein Reyen, Unmut, Schwermut. V. Faſtidio. Diſguſto. Noia. Pena. Grammaglia.
¶ gran rammarico, groſſe Schwermut/ Verdruß/ Unmut.
ſentir rammarico di qualche coſa, Unwillen/ Verdruß über etwas empfinden/ einen etwas verdrieſſen/ reyen.

Rammaricarſi, Rammaricchiarſi. Idem, ſich grämen, grimmen.

Rammaricato, Adv. unwillig, überdrüſſig, ſchwermütig.

Rammaſſare &c. V. Ammaſſare &c.

Rammemorare &c. V. Rimemorare &c.

RAMMENTARE, Rammentarſi, [von Mente, Gemüt] erinnern, ſich erinnern. V. Ricordarſi. Sovenirſi.
¶ rammentiamo (rammentiamoci) che coſa ſiamo ſtati, che coſa ſiamo, e che coſa alla fine ſaremo, laſſt uns uns erinnern/ was wir geweſen ſeynd/ was wir ſeynd/ und was wir dermaleins ſeyn werden.

RAMMOSCINARE, [Parol. Roman.] zerknitteren, zerknüffelen, zerdrucken, zerkrippelen, wie man etwas Gebögeltes zerdrucken kan. V. Rannicchiare. Zazzolare.
¶ voi mi rammoſcinate il velo, il grembiale &c. ihr zerknüffelt mir meinen Schleyer/ Halstuch/ ihr zerdruckt mir meine Schürtze oder Vortuch.
provate queſti guanti, mà vi prego di nolli rammoſcinare, probieret dieſe Handſchuh an/ aber zerdrückt und zerknüffelt ſie nicht zu ſehr mit den Händen. V. Maneggiare. Taſteggiare.

RAMO, [Parol. Lat.] ein Zweig, Aſt.
¶ ramo verde, ein grüner Zweig.
un ramo del fiume, ein Aſt/ (wir ſagen) ein Arm des Fluſſes. V. Braccio.
un ramo di pazzia &c. ein Aſt/ id eſt, ein ein Sparren von der Thorheit &c.
diſcende dal medeſimo ramo, er kommt von eben demſelbigen Aſt (Linie/ Seiten) her. V. Stirpe. Stemma.

Ramoſcello, Ramuſcello, Dim. ein Zweiglein, Aeſtlein.

Ramingo. V. Ramengo, nach Ordnung.

Ramaggio, alle die Zweige oder Aeſte eines Baums, das Gezweige, Geäſte.

Ramata, eine Hütte von Zweigen und Aeſten, Lauberhütte, Sommer-Laube, it. Vogel-Hütte. V. Fraſcata.

Ramata, [Term. di Caccia] Hirſch-Geweyh.

Ramoſo, Ramorato, Adj. äſtig, voll Aeſte oder Zweige.

RAMPARE, Rampicare, Rampinare, Arrampinare &c. [vom teutſchen Krum, Krampf] klettern, hinauf klettern, klimmen, hinaufklimmen, it. anhäckeln, anklammern, it. krumm machen, wie einen Haken krümmen.

Ramparſi, Rampicarſi, Rampinarſi, Arrampinarſi, ſich anhäkeln, anklammern, item ſich haken-weis krümmen.

Rampante, Rampicante, kletterend, hinaufſteigend.
¶ lione rampante, ein aufſteigender Löw (Wappen-Bildung.)

Rampato, Rampinato, Ramponato, Adj. krumm wie ein Haken, Haken-weis gekrümmt.

Rampata, Rampicata, eine hohe Steige oder Weg, da man gleichſam hinauf klättern muß. V. Salita.

Rampino, Rampone, Subſt. ein Krampe, ein krummer Haken, eine Klammer. V. Raffio. Graffo.

Rampinello, Dim. ein kleines Häklein, Krämpflein, Klämmerlein. V. Uncino.

Ramponi, Adv. kletterend, klimmend.

RAMPARO, Rampardo, Rampari, Plur. [Parol. Franceſ.] ein Wall um eine Stadt. V. Riparo. Fortificationi. Lavori.

RAMPOGNA, [Ferrar. vom Lat. Improperium] Scheltung, und Schmähung, Zanck und Hader, it. grobes Ausſchänden. V. Rimproccio. Conteſa. Riotta.

Rampognare, einander ſchelten und ſchmähen, hadern und zancken.

RAMPOLLO, [vom Lat. Repullulare &c.] eine Waſſer-Quelle. V. Vena. Sorgente. Fonte, ſo beſſer.

Rampollo, ein Sproß, Geſchoß, ein Schüßling, it. ein Beltz-Reiß, ein Fechſer. V. Sorcolo. Inneſto. Ramoſcello.
¶ ecco l' unico rampollo di quella ſtirpe, da iſt das einzige Pflänzlein oder Sprößlein von dieſem Geſchlecht.

Rampollare, quellen, hervorquellen, ſchoſſen, ſproſſen, herfürwachſen, herfürſproſſen, aufſchieſſen.

RANA, Ranocchia, [Parol. Lat.] ein Froſch.
¶ la rana non morde, perche non ha denti, der Froſch beiſſet nicht/ dann er hat keine Zähn/ mancher thut nichts Böſes/ weilen er nicht kan.

Ranoncolo, ein Laub-Froſch, it. eine Blum alſo genannt.

RAN-

RANCARE, [vom teutſchen] rencken, verrencken, it. als ein Verrenckter und Lendloſer einherhincken. Zoppicare. Dirancare. ſciancato.

RANCIDO, Rancio, Rancioſo, [Lat. Rancidus] garſtig, faul, ſchmutterend, ſchmirgelend, ſtinckend. V. Stanzio. Vieto. Forte &c.

¶ lardo &c. rancido, garſtiger/ bald ſtinckender Speck ꝛc.

haver, ſentir del rancido, (rancio,) ſchon garſtig ſeyn/ ſchon ſchmuttern/ ſchmiegeln.

Rancio &c. Met. alt, verlegen, abgeſchmackt.

¶ una vecchia brutta e rancia, ein häßliches und garſtiges Weibsbild.

poppe rancie, ſchlappe/ ſchwelche/ henckende Brüſte. V. Vizzo. Fiappo. Pendente.

canzone, favola, invenzione &c. rancida, ein fadles/ elendes/ abgeſchmacktes Geſang/ Gedicht/ Erfindung ꝛc. V. Magro

novelle rancie, (rancioſe,) elende/ fahle/ abgeſchmackte/ verlegene Mährlein. V. Stracco.

Rancidetto, Rancidiccio, Dim. ſchon etwas garſtig oder ſtarck, ſchon etwas ſchmutterend oder ſtinckend.

Rancidezza, Ranciezza, Rancidiccio, Subſt. Garſtigkeit, Fäule, Stärcke, das Schmuttern, Schmirgeln, Stincken, wie alter Speck ꝛc.

Rancidume, Ranciume, m. allerley garſtige, faule, ſchon ſchmutterende Eßwaaren untereinander, Met. fahle, verlegene, abgeſchmackte Sachen, Reden ꝛc.

Rancidire, Inrancidire, Rancire, garſtig, ſtarck, ſtinckend, ſchmutterend, ſchmirgelend, blättelend werden wie alter Speck ꝛc. V. Infortire. Invietire. Inſtanzire.

Rancidito, Rancito, garſtig, ſtarck, ſchmutterend ꝛc. geworden.

RANCORE, Rancura, m. [Par. Lat.] alter Groll, alter heimlicher Haß und Widerwill. V. Odio.

¶ tener rancore contro alcuno, einen alten Grollen wieder einen haben.

RANDELLO, [vermeine vom teutſchen, quaſi Rattello oder Vretello] ein Knebel, Klüpffel, ein ein Tremel, ein Rattel-Scheit, Wredel (auf niderſächſiſch.)

¶ ſuonar, giuocar di randello, mit dem Knebel oder Tremel läuten oder ſpielen/ id eſt, dicht abprügeln. V. Sonare &c.

Randellare, Arrandellare, mit einem Knebel oder Brügel ratteln, verratteln, it. brügeln.

¶ randellar' una balla, einen Ballen verrattelen/ feſt zuſammen rattelen/ zuſammen wredeln.

Randellato, Arrandellato, gerattelt, verrattelt.

Randellata, Subſt. ein Ratteln, it. ein Streich mit einem Brügel oder Tremel.

RANGOGNARE, [corrump. vom Lat. Ringi, oder es iſt ein Laut-Wort] heimlich gnäncken, knorren, murren über etwas. V. Brontolare. Mormorare.

RANNICCHIARE, Annicchiare, [von Nicchio, Muſchel, Schnecken-Häuslein] zuſammenkriechen, zuſammen ſchnörchen, ſchmiegen, wie eine Schnecke, verſtecken, verkriechen. V. Quattare.

¶ rannicchiar le gambe, die Beine zuſammen ſchmiegen/ gantz gedockt oder hockend da ſitzen/ knotzen.

rannicchiar le ſpalle, die Achſeln zuſammen oder einwärts ſchmiegen/ Met. ſich zur Gedult bequemen. V. Stringere.

Rannicchiarſi, Annicchiarſi, Nicchiarſi, ſich ins Häuslein verkriechen (wie die Schnecken) ſich zuſammenwinden wie die Würme, it. ſich zuſammenſchmiegen, krümmen oder grimmen für Schmertzen, Bauch-Wehe ꝛc. it. ſich verbergen, verſtecken, verkriechen. V. Guattarſi. Naſconderſi &c.

¶ le chiocciole &c. quando ſegli tocca le corna; ſi rannicchiano ſubito, die Schnecken ꝛc. wann man ſie an ihren Hörnern anrühret/ verkriechen ſich alſobald in ihre Häuslein.

ſi rannicchiò ſotto il letto &c. er verkroche/ verſteckte/ verbarge ſich unter das Bett ꝛc.

Rannicchiarſi, ſich ſchieben, und zerkrippelen. V. Rammoſcinare.

¶ le lenzuola ſi rannicchiano, die Leylächer ꝛc. ſchieben/ zerkrippelen ſich.

Rannicchiato, Annicchiato, zuſammen geſchmogen, verkrochen, verſteckt.

Rannicchio, Subſt. ein Zuſammenſchmiegen, ein Verkriechen, Verkrippelen.

RANNO, [Ferrar. bekennet, daß er den Urſprung dieſes Worts nicht ergründen könne; meiner Meinung nach kom̃ts vom teutſchen rannen, rinnen, weil die Lauge gemeinlich durch Rinnen des Waſſers durch die Aſche zugerichtet wird; derowegen wir auch noch ſagen, eine Lauge gieſſen] Lauge, Waſch- oder Zwag Lauge. V. Liſcia.

¶ fuggir' il ranno caldo, die heiſſe Lauge fliehen/ nicht gern gezwagt/ Met. ausgefilzt werden.

piano barbiere, il ranno è caldo! gemach Barbierer/ die Lauge iſt heiß! (unſere Mägdchen ſagen: die Hand von der Butte/ es ſeynd Weinbeer drinnen!)

Rannata, ein Zwagen, ein Guß mit der Lauge, it. das Laugter, id eſt, die Lauge, damit ſchon gezwagt worden. V. Saponaccio.

Ranniere, m. Laugen-Geſchirr, Laugen-Zuber.

RANNODARE, [von Annodare, verknüpfen] wieder anknüpffen, wieder drankuüpffen.

RANNUGOLARSI, [von Nugolo, Wolcke] ſich wiederum mit Wolcken überziehen, trüb Wetter werden.

¶ il tempo ſi rannugola, es überziehet ſich wieder/ es wird widerum trüb Wetter. V. Oſcuro. Bruno. Buio.

Ranocchia &c. V. Rana.

RANTOLO, ich vermeine, corrump. von Raucedo, Rancedo, quaſi Rancolo, Rantolo &c.] Heiſerkeit, ein kalter Fluß, eine ſtarcke Schnuppe oder Serauche, ſo heiſer macht. V. Defluſſione. Raffreddamento. Catarro. Reuma.

¶ patir di rantolo, die Strauche haben/ für Heiſerkeit nicht reden können. V. Raffredddarſi.

Rantoloſo, Adj. gantz heiſer vom gefallenen kalten Fluß, Schnuppe oder Strauche. V. Raffreddato. Roco.

Rantolarſi, Arrantolarſi, Inrantolarſi, die Schnuppe, Strauche oder einen kalten Fluß bekommen, und heiſer darzu werden. V. Raffreddarſi.

RANZA, [Parol. Lomb.] eine Sichel. V. Falce, ſo beſſer.

RANZIONE, f. [à Gall. Rançon, ſo vom Lat. Redemptio, quaſi Redemtion herrühret, Contract. Rentio, e Term. di guerr.] Rantzion, Löſe-Geld eines Gefangenen. V. Riſcatto.

¶ pagar, dar ranzione per ſe, ò per un altro, für ſich oder einen andern Rantzion bezahlen. V. ſeq.

Digitized by Google

Ranzionare, rantzioniren, eine Rantzion auf einen ſchlagen, it. einen löſen, auslöſen, auskauffen. V. Riſcattare. Liberare.

Ranzionarſi, ſich rantzioniren, ſich löſen, aus der Gefangenſchaft kaufen.

RAPA, [Parol. Lat.] eine Rube. V. Carotta.

¶ rape gialle, gelbe Rüben/ Wurtzeln/ Möhren.
rape roſſe, rote Rüben/ Rannen/ rohter Bieß-Kohl. V. Carrotta.

Raponzolo, Raponcolo, Ramponzolo, Raperonzo, Raperonzolo, Rapuntzel.

Rapuccia, Dim. ein kleines Schab- oder Scher-Rüblein.

Rapata, Subſt. ein Eſſen Rüben, ein Rüben-Brey ꝛc.

Rapiccia, Rapizza, aber beſſer Ravizza, Rüben-Kraut, ſo gut zum Kochen, it. Rüb-Schnitz ꝛc.

RAPIRE, [Lat. Rapere] rauben, wegreiſſen, mit Gewalt wegführen, it. verzucken, entzucken für Verwunderung ꝛc.

¶ rapir qualche coſa per forza; etwas mit Gewalt rauben. V. Togliere. Rubbare.
rapir' una donzella, ein Mägdlein mit Gewalt rauben/ und entführen.
il vento gli rapì la zazzera di teſta, der Wind riſſe/ nahme ihm die Parücke vom Kopf. V. Levare.
la violanza dell' inondato fiume rapiva ſeco caſe, mulini, beſtiami &c. die Gewalt des angeloffenen Fluſſes riſſe mit ſich Häuſer/ Mühlen/ Vieh ꝛc.
rapir l' honore ad uno, (ad una,) einen (eine) um ſeine Ehre bringen/ ſeiner Ehre berauben.
rapir' uno dal pericolo, einen aus der Gefahr wegreiſſen/ id eſt, erretten/ befreyen.
rapir la mente, i cuori, gli animi, das Gemüt/ die Hertzen rauben/ id eſt, gantz in ſich verlieben/ gar verzucken für Liebe/ it. für Verwunderung.
rapir' in admirationa, hoch verwundern oder entzucken machen für Verwunderung. V. Stupire.
rapir ſeco, mit ſich reiſſen.
i Pianeti rapiſcono ſeco altre ſtelle, die Planeten reiſſen andere Sternen mit ſich.

Rapito, Ratto, Adj. geraubt, it. geriſſen, weggeriſſen, it. verzuckt, entzuckt.

¶ rapito dalle onde, geriſſen/ weggeriſſen/ mit ſich geriſſen von den Waſſer-Wellen.
eſſer rapito (ratto) in eſtaſi, in iſpirito, im Geiſt verzuckt/ entzuckt werden. V. Eſtaſi.
eſſer rapito di maraviglia, für Verwunderung verzuckt werden. V. Stupito. Attonito.

Rapace, Adj. reiſſend, raubgierig, rauberiſch.

¶ lupi rapaci, reiſſende/ freſſende Wölffe.
uccello rapace ein Raub-Vogel. V. Rapina. Harpia.
mani rapaci, raubſüchtige Hände. V. Furace.

Rapacità, Raubbegierigkeit.

Rapido, Adj. reiſſend, ſchnell, ſtreng lauffend.

¶ fiume rapido, ein reiſſender/ ſtrenger Fluß.
un torrente rapido, eine reiſſende Bach/ Reiß-Bach.
corſo rapido del Sole &c. reiſſender/ ſchnellender Lauff der Sonnen ꝛc.

Rapidiſſimo, ſehr ſchnell, ſtreng lauffend oder rennend.

¶ con rapidiſſimo corſo, mit überaus ſchnellen Lauff.

Rapidamente, Adv. ſchnell, ſtreng, geſchwind, reiſſender weis.

Rapidità, reiſſende Strenge, und Geſchwindigkeit im rennen, flieſſen oder lauffen.

Rapitore-trice, ein Rauber, Entführer—, in.

¶ rapitor di donzella, ein Jungfrau-Rauber.
rapitrice de' cuori, eine Hertzens-Rauberin.

Rapimento, Raubung, eine Wegreiſſung, Entführung, it. Ver- oder Entzuckung. V. Ratto & ſeq.

Rapina, Idem, ein Raub, it. das geraubte Gut, Beute, Raub-Gut. V. Preda. Spoglio. Botino.

¶ furti e rapine, Diebſtal und Rauberey.
uccello di rapina, ein Raub-Vogel.
viver di rapina, von dem Raub leben.
far rapina di qualche coſa, etwas rauben/ wegrauben.
abbandonar' alla rapina, dar' in rapina, zum Raub geben/ Preiß/ in die Rappuſe geben. V. Preda, ſo beſſer.

Rapinaria, rapinarie, Plur. Raubereyen, Diebereyen, Beutereyen.

Rapinare, rauben, ſtelen, plündern, Beuten machen. V. Rapire. Botinare.

Ratto, Subſt. & Adv. V. nach Ordnung.

RAPPA, Rapa, rappe, Plur. [Termin. di cavall.] Rappen und Strupffen an den Pferd-Schenckeln.

Rappa, Runtzel. V. Grinza. Ruga, ſo beſſer.

RAPPACIFICARE, Appacificare, Rappaciare, Appaciare. [von Pacifico, friedſam] wieder befriedigen, begütigen, beſänftigen, wieder ſtillen, wieder verſöhnen, wieder vergleichen. V. Placare. Riconciliare. Rabbonare &c. Racchetare. Pace. it. ſeq.

¶ rappacificar' un adirato, einen Erzürneten wirder beſänftigen ꝛc.

Rappacificarſi &c. Rappaciarſi &c. ſich wiederum zufrieden begeben, ihm zureden, geſagen laſſen, it. ſich wiederum verſöhnen, vergleichen. V. Racchetarſi.

¶ rappacificarſi con uno, ſich wiederum mit jemand verſöhnen. V. Raccommodarſi. Rappattumarſi.

Rappacificato, Rappacciato &c. wieder befriedigt, wiederum geſtillet, wieder zufrieden.

Rappacificazione &c. wieder-Befriedigung, neuer Vergleich, Stillung. V. Accomodamento.

RAPPATTUMARE, [von Patto, Verbündniß] Idem was Rappacificare, it. den Bund und Vertrag erneuern oder neue Verbündniß aufrichten.

Rappattumarſi, Idem was Rappacificarſi, ſich wiederum aufs neue verſöhnen, vertragen, vergleichen.

RAPPEZZARE, [von Pezza, Fleck ꝛc.] flicken, zuflicken, pletzen, lappen, doppeln, vermachen, it. ſtücken, zuſammenſtücken. V. Rabbiciare. Racconciare. Riſarcire.

¶ rappezzar le calze, calzette &c. die Hoſen/ Strümpfe ꝛc. flicken/ lappen/ wieder machen/ ausbeſſern
rappezzar la mancante (fallita) bellezza con foggie, die verfallene Schönheit mit hoffärtigen Trachten wiederum flicken/ id eſt, aufmutzen/ ausſchmücken.

Rappezzabile, Rappezzevole, Adj. flickbar, was noch zu flicken, zu pletzen ꝛc. iſt.

Rappezzato, Adj. geflickt, gelappt, gepletzt ꝛc. it. zuſammengeſtückt, ausgebeſſert.

¶ calze rappezzate, veſtitello rappezzato &c. geflickte Hoſen/ geflicktes Kleidlein ꝛc.

Rappezzatore, ein Flicker, Läpper, Pletzer.

Rappezzatura, Flickung, Ausbeſſerung, Flickwerck, Lumperey.

RAPPIGLIARSI, Rapprenderſi, [von Pigliare, Prendere, neh-

nehmen] ſich wieder nehmen, id eſt, wieder zuſammenwachſen, it. geſtocken, geſtehen, gerinnen, it. mit einer Kälte angegriffen werden auf eine groſſe Hitze, da gleichſam das Blut im Leibe geſtocket; ſonderlich auf einen kalten Trunck, rähes Saufen.

¶ queſto ramo mezzo rotto ſi rappiglia, der abgebrochene Aſt wächſet wieder zuſammen.

il latte, il brodo &c. ſi rappiglia, (rapprende,) die Milch/ die Brühe ꝛc. gerinnt/ geſtockt/ geſtehet. V. Gelare. Quagliare. Figgerſi.

il cavallo ſi rappigliò, das Pferd überſoff ſich/ ſoff ſich rähe in der Hitze/ wurde von allzu kaltem und jähen Saufen kranck.

Rappigliato, Rappreſo, Adj. geronnen, geſtockt, geſtanden, it. räh geſoffen.

Rappigliatura, Rappreſaglia, Käs-Lab. V. Quaglio. Preſame.

RAPPORTARE, [von Portare, tragen, bringen] wiedertragen, wiederbringen, it. Met. wiederum erzehlen, wieder hinterbringen, vorſtellen.

¶ rapportar' ad uno qualche coſa detta o fatta da altrui, einem etwas/ was ein anderer geſagt oder gethan hat/ wieder ſagen/ wieder erzehlen/ hinterbringen/ hintertragen/ anſagen/ anbringen. V. Ragguagliare. Raccontare. Riferire.

rapportar novità, favole, Mährlein/ Fabel-Boſſen erzehlen. V. Contare. Metterſù.

dalla Fiandra ſi rapporta, che &c. aus Flandern berichtet/ erzehlet/ ſchreibt/ hat man/ daß ꝛc. V. Auviſare.

Rapportare, beſetzen, beborten. V. Trinare. Liſtare.

¶ rapportar' un' habito di trina e merletti, ein Kleid fein artig mit Borten und Spitzen beſetzen/ verſetzen.

Rapportare, zuſammenſetzen aus vielen Stücken, zuſammenlegen. V. Commettere. Intarſiare. Muſaico.

¶ rapportar' una tavola, uno ſcrigno &c. di diverſi legni e pietre, einen Tiſch/ einen Schrein ꝛc. mit unterſchiedlichen Holtz und Steinen zuſammen ſetzen/ zuſammen ſtücken.

rapportar' una bugia, eine Lügen verſetzen/ ſchmücken. V. Rappezzare &c.

Rapportare, vorſtellen, vorbilden. V. Rappreſentare.

¶ queſto ſpecchio rapporta molto bene, dieſer Spiegel iſt ſehr juſt/ bildet wol.

rapportar la perſona del Rè, dem König gleichen/ gleich oder ähnlich ſehen/ it. den König vertretten/ vorſtellen. V. Rappreſentare.

queſto ritratto rapporta molto bene, dieſes Conterfait iſt ſehr ähnlich/ gleichet treflich wol. V. Raſſomigliare.

il figliuolo rapporta il padre, der Sohn iſt ſeinem Vatter gantz ähnlich und gleichet ihm. V. Simile. Somigliante.

Rapportarſi, ſich auf etwas tragen, id eſt, ſich auf etwas beziehen, it. beruffen, it. gleich, ähnlich ſehen, gleichen. V. Riferire.

¶ il figliuolo ſi rapporta al padre, il ſervitore al padrone, der Sohn beziehet ſich auf den Vatter/ der Diener auf ſeinen Herrn/ id eſt, der eine hat ſeine Relation auf ſeinen Namen vom andern. V. Relazione &c.

mi riporto à voi, à i compagni, à gli autori, ich beruffe/ beziehe mich auf euch/ auf die Mitgeſpanen/ auf die Scribenten/ ich ſtelle es ihnen heim/ übergebe es ihnen. V. Rimettere.

queſte dua coſe ſi rapportano molto bene l' una all' altra, die zwey Dinge ſchicken ſich wol aufeinander oder zuſammen.

Rapportante, Adj. was ſich auf ein anders beziehet, it. einander ähnlich, it. anbringend, vorbringend, item Subſt. ein Erzehler, Anbringer, Vorbringer, Referent &c.

Rapportato, verſetzt, zuſammengeſetzt.

¶ una veſte rapportata di merli e di gioie, ein Kleid mit Spitzen und Kleinodien verſetzt.

ſcrigno rapportato di diverſi pezzi, ein Schrein von eingelegter Arbeit. V. Tarſia. Muſaico.

Rapportativo, was ſich auf einen andern berufft oder beziehet. V. Relativo.

Rapportativamente, Adv. ſich auf ein anders beziehender weis.

Rapportatore-trice, ein Anbringer, Vorbringer, Erzehler, it. Mährleintrager, Ohrenbläſer, Tiſchentaſcher, Verräther, Angeber : in. it. Referent. V. Referendario.

Rapportamento, Rapporto, rapporti, Plur. Bericht, Erzehlung, it. Zeitung, Poſt-Zeitung, it. Vergleichung, Gleichheit.

¶ legger &c. i rapporti, die Zeitung/ Poſt-Zeitung leſen ꝛc. V. Auviſo. Gazetta. Foglietto.

far' il rapporto di qualche coſa ad uno, einen etwas berichten/ vortragen/ anbringen/ antragen. V. Ragguaglio. Relatione.

Rapprenderſi, Rappreſo &c. V. Rappigliarſi &c.

RAPPRESENTARE, Appreſentare, Ripreſentare, Preſentare. [Lat. Repræſentare] als gegenwärtig ſtellen, vorſtellen, darſtellen, vorbilden, it. vertretten, agiren, it. gleichen, gleich, ähnlich ſehen, it. bedeuten. V. Preſentare. Appreſentare. Rapportare. Significare. Figurare.

¶ rappreſentar la perſona del Rè, den König vorſtellen/ it. ſeine Stelle vertretten/ ſeine Statt halten oder Statthalter ſeyn/ it. ihm gleichen/ gleich und ähnlich ſehen. V. Raſſomigliare.

rappreſentar' una perſona ſul teatro, eine Perſon auf der Schaubühne vertretten/ agiren.

rappreſentar' una bella perſona, eine feine Perſon vorſtellen/ id eſt, ſeyn.

rappreſentar' una comedia, un balletto, un' opera &c. ein Spiel/ ein Ballet/ ein Opera &c. vorſtellen/ halten.

rappreſentar' avanti gli occhi, al vivo, lebhaftig vorſtellen/ in Lebens-Gröſſe vor Augen/ leibhaftig ab- oder vorbilden.

queſto ſpecchio, ritratto rappreſenta molto bene, al vivo, dieſer Spiegel/ dieſes Conterfait gleichet/ bildet/ ſtellet ſehr wol/ gantz lebendig. V. Rapportare.

la vendita di Gioſef rappreſenta il vendimento di Criſto, die Verkauffung Joſephs bedeutet/ iſt eine Bildniß oder Vorbild der Verkauffung Chriſti. V. Raffigurare.

rappreſentarſi una coſa nella mente, ſich etwas im Sinn vorbilden/ einbilden/ vormahlen/ an etwas ſonderlich und auffetzlich gedencken. V. Figurarſi.

Rappreſentare, vortragen, zu wiſſen oder kund thun, ſonderlich in Namen ſeines Principals, anbringen, berichten, bedeuten. V. Proporre. Appreſentare. Riferire.

¶ rappreſentar' una coſa al Prencipe, à gli Stati, etwas dem Lands-Fürſten/ den Ständen vortragen/ anbringen/ berichten.

rappreſentar gli ordini, intentioni &c. del Re ſuo Padrone, die Befehle/ Meinung/ Gedancken des Königs ſeines Herrn vortragen/ anbringen.

rappreſentar le doglianze, i riſentimenti grandi del ſuo principale, die Klagen/ das empfindliche Anden ſeines Principalen vortragen.

rappreſentar la neceſſità (il biſogno) le preſenti urgenze, i veri motivi &c. die groſſe Nothdurft/ die gegenwärtig dringende Erheiſchungen/ die rechte Beweg-Urſachen ꝛc. vortragen/ vorlegen/ zu verſtehen/ zu bedencken geben.

vennero gli Ambaſciadori, i quali rappreſentano, cha &c. die Abgeſandten

ſeynd angekommen / welche vortragen/ anbringen/ dero Anbringen iſt/ daß ꝛc. V. Appreſentare.

Rappreſentabile, Adj. was ſich vorſtellen, vorbilden, it. vortragen ꝛc. läſſt. V. Imaginabile.

Rappreſentante, vorſtellend, vorbildend, vertrettend ꝛc.

¶ un' imagine, un quadro, rappreſentante la flagellatione di Criſto, ein Gemähl ꝛc. die Geiſſelung Chriſti vorſtellend.

Rappreſentante, Subſt. ein Anbringer, Vortrager, id eſt, ein Abgeſandter, ein Reſident, Agent eines Potentaten an einem Ort. V. Ambaſciadore. Reſidente. Agente. Negotiante.

¶ il Rappreſentante del Rè di N. des Königs in N. ſein Abgeſandter.

Rappreſentativo, Adj. was nur in Vorbildung oder Vertrettung beſtehet, vertrettend, ſtatthaltend.

¶ preſenza rappreſentativa, die nur abgebildete oder bedeutende Gegenwart/ Statthaltung. V. Effigie. Idea. Imagine.

Rappreſentativamente, Adv. nur vorgebildeter oder bedeutender weis.

Rappreſentazione, ſ. Rappreſentanza, Vor- oder Darſtellung, Vorbildung, it. Vertrettung, Statthaltung, it. ein Vortrag, ein Anbringen eines Abgeſandten.

¶ rappreſentazione d' un opera, comedia, Vorſtellung einer Opera, Comödi.

far le rappreſentanze ſue al Rè &c. dem König ꝛc. was er im Befehl hat/ vortragen/ ſein Anbringen thun/ ablegen. V. Propoſitione.

RAPSODIA, [Parol. Grec.] allerley ſchriftliche Einfälle ohne ſonderliche Ordnung oder Vorſatz der Materi, ein Miſchmach, Schmirerey. V. Miſcellaneo. Centone Capriccio.

¶ ſcriver rapſodie, dergleichen ſchreiben.

RARO, Adj. [Parol. Lat.] dünn, ſubtil, it. Met. ſeltſam, rar, ungemein, beſonder, ſelten, it. koſtbar, köſtlich.

¶ corpi rari e non condenſati, dünne durchſichtige Cörper/ ſo nicht zuſammen gepackt ſeyn. V. Traſparente.

tela &c. rara, dünne/ ſchitteriche/ klare/ nicht wol geſchlagene Leinwand ꝛc. V. Chiaro, ſo beſſer.

raro ingegno, raro concetto &c. ein rarer/ ſeltſamer/ ungemeiner/ beſonderer Verſtand / ein rares/ ſeltenes Concept ꝛc. V. Straordinario. Eccellente. Singo a.e. Nobile.

rare qualità &c. rare/ ſeltene/ ungemeine/ beſondere/ ſtattliche/ ausbündige Gaben ꝛc.

rara bellezza &c. eine ſeltene/ nicht bald geſehene Schönheit. V. Inſigne. Non viſto.

rara gioia, rares/ köſtliches Kleinod. V. Pretioſo.

una coſa ben rara, ein Ding/ das wol ſelten (wunderſelten) geſchicht.

i veri amici &c. ſono rari, die rechten Freunde ꝛc. ſeynd rar.

rare, rade volte, Adv. ſelten/ wunderſelten. V. Rado.

raro, di rado, Adv. ſelten.

queſto auviene di rado, das geſchicht ſelten/ (wunderſelten.)

Rariſſimo, überaus ſelten, ſeltſam und rar.

¶ rariſſimi tulipani &c. überaus rare Tulipen ꝛc.

Raramente, Adv. ſelten, wunderſelten. V. Rado. Raro.

Rarità, die Dünne, it. Seltenheit, Seltſamkeit, it. Köſtlichkeit, item Mangel, Theure, it. rare, ſeltene, koſtbare Sachen, Raritäten.

¶ rarità dell' aere, e da' corpi ſuperiori, die Dünne der Lufft und der oberen Cörper. V. Sottigliezza, ſo beſſer.

vi erano da vedere, da vendere molte rarità, es waren daſelbſt viel Raritäten / koſtbare und ſeltene Sachen zu verkaufen. V. Galanterie. Coſa. Prezzo.

l'ho comprato per la rarità, um der Rarität willen hab ichs gekauft.

Rarificare, Rareſare, Diradare, dünn, ſubtil machen, erdünnern. V. Aſſottigliare.

Rarificato, Rareſatto, Diradato, dünn, ſubtil gemacht, erdünnert.

Rarificazione, Rarefazzione, f. Diradamento, Erdünnerung.

Raſa. V. Raggia &c. it. Raia &c.

RASCARE, Raſciare, Raſſare, [ein Laut-Wort oder corrumpirt vom lat. Radere] ſchaben, abſchaben, ſchrappen, ſcharren. V. Radere. Raſpare.

¶ raſcar la madia, le tavole della cucina, beccaria &c. den Back-Trog/ den Küchen-Tiſch/ die Metzger-Bäncke ꝛc. abſchaben.

raſcar' una botte, pignatta &c. ein Faß ſchaben / einen Hafen ꝛc. auskratzen/ ausſchrappen/ ausſcharren.

raſcar' il forno, den Back-Ofen ausſcharren/ auskehren.

Raſcato, Raſciato, geſchabt, geſcharrt, geſchrappt, geraſpelt ꝛc.

Raſca, Raſcatoio, Raſciatoio, eine Scharre, Scher- oder Schabeiſen, ein Schaber.

¶ raſca-, raſcia-forno, eine Back-Ofen-Scharre.

raſca-fango &c. eine Kohl-Scharre ꝛc.

Raſcatura, Raſciatura, Schabung, Scharrung, Raſpelung, Abſchabſel, it. Abſchrappſel, Feil-Staub, Abgänglein ꝛc.

RASCHIARE, Raſciare, [ein Laut-Wort] ſich räuſpern, graggen an einem dicken Speichel, um ihn heraus zugraggen.

¶ raſchiar fuori un ſarnacchio, einen dicken/ gelben Speichel S. V. ausgraggen.

RASCIA, Raſch (eine Art Zeuch) it. Sarſche. V. Sargia.

¶ raſcia dalla corona, Kron-Raſch.

Raſciere, ein Raſch-Weber, Händler, Macher oder Verkaufer.

RASCIUGARE, [von Aſciugare, trocknen] wieder abtrocknen oder trocknen laſſen. V. Aſciugare. Sciugare.

Raſciugarſi, ſich wiederum trocknen, abtrocknen.

Raſciugato, getrocknet, abgetrocknet.

Raſente, Raſo, Raſoio, Raſolo &c. V. Radere.

RASPARE, [vom teutſchen, und iſt auch ein Laut-Wort] raſpeln, it. ſchaben, ſcharren. V. Raſcare &c. Radere &c.

¶ raſpar legno, Holtz raſpeln.

raſpar legno di Braſile &c. Preſil-Holtz ꝛc. raſpeln oder ſtoſſen.

raſpar formaggio, pane &c. Käß/ Brod ꝛc. reiben. V. Grattare.

i cavalli raſpano con i piedi, die Pferde ſcharren/ ſtampfen mit den Füſſen.

le galline raſpano, die Hüner ſcharren. V. Raſpare. Razzolare, ſo beſſer.

Raſpato, geraſpelt, geſchabt.

¶ legno, corno, avorio &c. raſpato, geſchabt oder geraſpelt Holtz/ Horn/ Helffenbein ꝛc.

pane, formaggio raſpato, gerieben Brod/ Käß ꝛc. V. Grattato.

Raſpa, Raſparuola, eine Raſpel, Holtz-Feil ꝛc. Stoß-Eiſen zum Preſil-Holtz ꝛc.

Raſparuola, Idem, it. Reibeiſen. V. Gratta-cacio.

Raſpatura, Raſpelſpän, Abſchabſel. V. Raſura. Raſciatura &c.

Raſpone, Raſpello, ein Raſpeler, Schaber, Met. ein Geitzhals, ein Schinder. V. Taccagno. Spelorcio. Miſerone. Leſinante &c.

RASPARE, Graſpare, [von Graſpo, Weinbeer, Trauben] räſen,

Digitized by Google

räſen, räpſen auf der Zunge. V. Graſpare, ſo beſſer, it. Frizzare. Piccare.

¶ vino che raſpa, Wein/ſo da räſet auf der Zunge/ Reps/ Beer-Wein. V. Frizzante. Piccante. & ſeq.

Raſpante, Raſpato, räſend, räpſend.

¶ vino raſpante, oder raſpato, Räppis/ Räps/ Beer-Wein.

RASSEGNARE, [Lat. Reſignare] aufgeben, übergeben, it. muſtern.

¶ raſſegnar' una coſa ad uno, einem etwas übergeben/ it. aufgeben. V. Riſegnare.
raſſegnar' i ſoldati, l'eſſercito, die Soldaten/ das Heer muſtern. V. Moſtra. Banca. Riviſta.

Raſſegnarſi, ſich ergeben, it. ſich gelaſſen, it. darbieten, erbieten. V. Riſegnare. Riſegnarſi.

¶ raſſegnarſi à Dio, ſich GOTT gelaſſen/ ſeinem Willen ergeben/ ihm ſtill halten. V. Conformarſi. Unirſi.
a per fine mele raſſegno, und zum Beſchluß erbiete/ befehle ich mich zu ſeiner Gnade ꝛc. V. Raccomandare. Eſſibire. Ratificare.

Raſſegnato, aufgegeben, übergeben, it. gemuſtert.

¶ un' anima raſſegnata à Dio, eine Seele/ ſo GOtt gelaſſen.

Raſſegna, Subſt. Muſterung, Muſter Platz. V. Moſtra.

¶ far la raſſegna, muſtern.
andar' alla raſſegna, zur Muſterung marſchiren.
far' una raſſegna generale nella ſolitudine di monte Teſtaccio, auf dem Monte Teſtaccio zu Rom (da es gar ſtill iſt von Leuten) eine General-Muſterung anſtellen/ id eſt, daſelbſten das Hemmet ausziehen/ und ſich lauſen. Compag. della Leſina.

Raſſembrare &c. V. Sembrare &c.

RASSERENARE, [von Serenare, heitern ꝛc.] wieder heiter, hell, klar machen, ausklären, ausheitern, aushellen. V. Riſchiarare.

¶ raſſerenar la mente turbata, das trübe Gemüt wiederum erheiteren/ id eſt, wiederum erfreuen/ tröſten.

Raſſerenarſi, ſich wiederum heitern, klar, hell, ſchön Wetter werden, ſich wiederum ausheitern, aushellen. V. Riſchiararſi. Rimetterſi.

¶ Il cielo, il tempo, la mente &c. ſi raſſerena (ſi va raſſerenando,) es wird wiederum hell/ heiter/ ſchön/ gut Wetter/ das Gemüt tröſtet ſich wieder/ wird wiederum frölich.

Raſſerenato, wiederum erheitert, hell, klar, ſchön geworden.

RASSETTARE, [von Aſſettare, aufſchicken ꝛc.] wieder aufſchicken, alles wieder in gute Ordnung ſetzen. V. Aſſettare. Racconciare. Seſto. Aggiuſtare. Raggiuſtare.

¶ raſſettar la camera, die Kammer wiederum aufſchicken/ alles ausſtöbern ꝛc.
raſſettarſi le membra ſu 'l doſſo, ſulla perſona, ſich wiederum in feine/ höfliche Poſitur ſtellen/ ſich wiederum erbarlich geberden.
raſſettar lo ſtomaco, den Magen ſtärcken. V. Conciare. Corroborare.
mangi di queſta cotognata per raſſettar lo ſtomaco, er eſſe von dieſer Quitten-Latwerge/ um einen guten Magen zu machen. V. Concia. Bocca.
raſſettare i capegli &c. die Haar ꝛc. ſäubern/ ſchneiden/ pudern ꝛc.
Signor barbiere, vi prego di farmi la barba e di raſſettarmi i capegli. Herr Barbirer/ ich bitte/ mich zu barbiren/ und die Haar zu ſchneiden ꝛc.

Raſſetto, Subſt. die Aufſchickung.

¶ metter' ogni coſa in raſſetto, allein fein ordentlich aufſchicken. V. Aſſetto. Seſto. Ordine.

RASSICURARE, [von Aſſicurare, verſichern] wiederum verſichern, it. wieder ein Hertz einſprechen oder machen, nach dem Schrecken oder Forcht; Gall. raſſûrer. V. Rincorare, ſo beſſer.

¶ l'ira di Dio mi ſpaventa, ma la di Lui miſericordia in Criſto mi raſſicura, der Zorn GOttes ſchrecket mich/ aber ſeine Barmhertzigkeit in Chriſto gibt mir wieder Hoffnung/ Troſt und Mut.

Raſſicurato, wiederum verſichert, getröſtet ꝛc.

Raſſicuranza, neue Verſicherung, Troſt und Hertzhaftigkeit.

RASSODARE, [von Aſſodare, dicht, feſt machen] wieder dicht, feſt, ſtarck machen.

¶ raſſodar l'amicitia &c. die Freundſchaft von neuem bekräftigen ꝛc.

Raſſomigliare &c. V. Aſſomigliare &c.

RASTELLO, Raſtrello, das erſte iſt beſſer, [Lat. Raſtrum] ein Rechen, it. Met. Gatter, Schuß-Gatter, eine Schrancken, eine Stackete von Pfalwerck bey den Thoren der Veſtungen ꝛc.

¶ abbiccar' il fieno col raſtello, das Heu mit dem Rechen aufſchöberen.
giuocar di raſtello, mit den Rechen ſpielen/ Met. ſtelen/ (wir ſagen) keumme Finger machen.
metter tutti à raſtello, alle mit einem Rechen ziehen/ Met. keinen verſchonen/ keines ſchonen.
raſtello di porta, ein Schuß-Gatter bey einem Stadt-Thor. V. Berteſca. Saracineſca &c.
porta à raſtello, ein gegitterte Thür/ wie an Kellern und ſonſten gemacht wird. V. Cancello &c.
raſtello di mulino &c. ein Mühl-Rechen.
calar', alzar' il raſtello, den Rechen/ id eſt, das Schuß-Gatter niderlaſſen/ aufziehen.

Raſtellino, Dim. ein kleiner Rechen.

Raſtelliera, Raſtello, ein Rechen oder Ref im Stall, it. ordentliche Pflöcke und Kanſterlein in der Rüſt-Kammer das Gewehr, in der Küche das Geſchirr, in einem Kram die Waaren ꝛc. drauf zu legen.

¶ alzar la raſtelliera ad uno, einem das Ref (wir ſagen) den Brod-Korb höher häncken; ſparſamer zu eſſen geben.

Raſtellare, rechen, zuſammen rechen, item mit Schrancken, Schuß-Gattern, Stacketen, Pfalwercken verſchantzen, verſchrancken.

¶ raſtellare il fieno, das Heu zuſammen rechen. V. Abbiccare. Raccorre.

Raſtellata, Raſtrellata, Subſt. ein Schlag mit einem Rechen, it. ein Rechen-voll Heu (im Stall oder auf der Wieſe.)

RATA, [Parol. Jurid.] die beſtimmte, benennte, beſcheidene Portion, ein Benanntes, Gewiſſes am Geld ꝛc. V. Contingente. Portione. Parte.

¶ per (pro) rata, alla pro rata, vor die Portion.
per rata, alla pro rata d'un meſe, vor ein Monat-Sold/ Steuer ꝛc.
pagar' alla pro rata di tante lettioni &c. al meſe &c. nach Proportion oder Zahl der Lectionen/ ſo man in einem Monat ꝛc. empfangen hat/ zahlen.
pagar la rata, die benannte/ beſcheidene Portion zahlen.
de rata, derrata. V. Derrata.

Ratificare, bekräftigen, ratificiren, beſtättigen, gutheiſſen, für gültig erkennen. V. Confermare. Approvare. Giuſtificare. Sottoſcrivere. Segnare. Validare.

¶ ſi ratifica, oder vien ratificata la vittoria de' noſtri, es wird die Victory der Unſrigen confirmirt. V. Confermare.
ratificar' un contratto, una compra, vendita, un matrimonio &c. einen Contract/ einen Kauf/ Verkauf/ Heyrat ꝛc. ratificiren/ bekräftigen/ beſtättigen/ für gültig erkennen.
ratificar' una pace, un' allianza (lega,) den Frieden/ die Allianz ꝛc. ratificiren oder bekräftigen.
ratificar la ſua ſervitù verſo di uno, ſeine Dienſte gegen einen bekräftigen/

Digitized by Google

ſich aufs neu gegen einen verbinden/ die alte Verbündniß verneuern. V. Accertare. Preſentare. Eſſibire.

¶ per fine, mi ratifico di V. S. humiliſſimo ſervitore, und zum Beſchluß bekräftige ich zu ſeyn des Herrn demütigſter Diener. V. Raſſegnare. Confermare.

Ratificato, bekräftigt, gutgeheiſſen, beſtättigt.

Ratificazione, f. Bekräftigung, Beſtättigung, Gutheiſſung.

¶ la pace s' è fatta, e hora ſe n' attende la ratificazione, der Fried iſt gemacht/ und jezund erwartet man deſſen Ratification.

Ratione, Ration, Soldaten-Portion. V. Ragione. Portione.

RATINO, [Par. Franceſ.] Ratin, (ſo genannter Zeuch) faſt wie Tuch.

Rattacconare. V. Rintacconare.

RATTENTARE, [von Attentare] wiederum verſuchen, es wieder wagen, ſichs wiederum unterſtehen.

RATTIEPIDIRE, [von Tiepidire, lau werden] wiederum lau, wieder faul, träg, kaltſinnig werden. V. Intiepidire.

¶ il ſuo fervore ſi rattiepidiſce, ſein Eifer erlauet/ erkaltet wieder. V. Raffreddarſi.

Rattiepidito, wieder erlauet, erkaltet.

RATTIZZARE, [von Attizzare, ſchüren] wiederum anſchüren, anſtochern. V. Riaccendere.

¶ rattizzar' il fuoco, das Feuer ſtöchern/ wieder brennend machen. V. Attizzare.

rattizzar le revolte, li diſſidii &c. die Empörungen/ die Uneinigkeiten ꝛc. ſtochern.

RATTO, [Lat. Raptus] Subſt. das Geraubte, der Raub.

¶ viver del ratto, vom Raub leben.

ratto d'una fanciulla, ein Jungfrau-Raub oder Entführung; Lat. Raptus genannt.

Ratto, [Par. Sacr.] eine Entzückung des Geiſts in GOtt. V. Eſtaſi.

¶ haver' un ratto nell' oratione ò contemplatione, eſſer poſto in ratto, eine Entzückung haben/ entzuckt (verzuckt) ſeyn im Geiſt. V. Eſtaſi.

ratti (eſtaſi) viſioni, revelazioni, Verzuckungen/ Geſichtee und Offenbarungen.

ſono certi ratti, es ſeynd gewiſſe Entzuckungen/ id eſt, Einfälle/ Gedancken. V. Fantaſia. Capriccio. (Gall. Boutade.)

Ratto, Rattamente, Adv. [Parol. Spagn.] geſchwind, ſchnell, eilend, ſtracks, bald, alſobald. V. Subito. Toſto. Preſto. Velocemente.

¶ mene torno ratto, ich komme alſobald/ ſtracks wieder.

ratto ratto, geſchwind/ geſchwind.

amor' in cuor gentile ratto ſi accende, die Liebe entzündet ſich bald in einem adelichen Gemüt.

RATTO, [vom teutſchen] Ratte, Ratz.

Rattoppare. V. Rintoppare.

RATTRAPPARE, Rattrapparſi, [corrumpirt vom lat. Attrahere &c.] einſchrumpfen, zuſammenſchrumpfen, zuſammenſchnorchen, it. erſtarren, erſtartzen.

¶ rattrapparſi di freddo, für Kält erſtarren. V. Rapprenderſi. Rannicchiarſi. Intirizzarſi. Aſſiderare.

ſe gli rattrapparono li nervi, es ſeynd ihm die Nerven zu kurtz worden/ ſeynd eingeſchnorcht/ zuſammengeſchrumpt/ it. erſtarret. V. Contrarre &c.

Rattrappato, eingeſchnorcht, eingeſcheumpft, eeſtaerct.

¶ rattrappato delle membra, erſtarret/ contract an Gliedern. V. Contratto. Storpiato. Percinlo. Paralitico.

Rattrappamento, Zuſammenſchrumpfung, Einſchnorchung.

RAVAGIUOLO, Ravigiuolo, [Parol. Fior. e Sen.] eine Gattung fetter und friſcher Käſe (in Toſcana) geformirt wie ein flacher Dach-Zigel, ſo im Herbſt geſſen werden.

RAVIOLO, Raviuolo, Raffiolo, Ravioli, Raviuoli, Raffioli, Plur. gewiſſe Täſchlein vom Teig, ſo mit einer Fülle von Kräutern, Eyern, Butter, Käs und Gewürtz ꝛc. it. gehackt, gefüllt ſeynd, (etliche nennens Maul-Taſchen.)

Ravana. V. Rafano &c.

RAVARINO, [Parol. Lomb.] Stiglitz, Diſtelfinck. V. Cardellino.

RAUCO, Roco, Adj. [Parol. Lat.] heiſer, it. dumpfer. V. Fragoſo.

¶ voce &c. roca, heiſere/ it. dumpfere Stimme oder Geläut ꝛc.

diventar rauco, (arrocchire,) heiſer werden. V. Rantolo. Catarro. Deſtuſſione.

RAVELLINO, [Parol. Franc. e Term. di Fort.] ein Ravelin.

Ravizza. V. Rapa. Rapizza &c.

Raunare, Raunarſi. V. Radunare &c.

RAUVEDERSI, [von Vedere, ſehen] ſich wiederum entſehen, wiederum witzig oder klug werden, ſich eines beſſern beſinnen, ſich beſſern, wieder gewitzigt werden. V. Rauviſare. Diſingannarſi. Emendarſi. Correggerſi.

¶ rauvederſi del ſuo errore, ſeinen Irrthum erkennen. V. Accorgerſi. Pentirſi. Ripentirſi.

Rauveduto, der ſich wiederum gebeſſert hat, wieder witzig, klug, geſcheid ꝛc. geworden.

Rauvedimento, Beſſerung, Witzigung. V. Diſinganno &c.

RAUVIARE, Rauviarſi, [von Auviarſi, hingehen] wieder hingehen, ſich wiederum hinbegeben, wiederum hinverfügen. V. Rinviarſi.

¶ rauviarſi verſo la ſtrada del paradiſo, ſich wiederum zu dem Himmels-Wege wenden. R. Convertirſi.

RAUVILIRE, [von Auvilire, abſchlagen ꝛc.] wiederum abſchlagen der Preiß, id eſt, wiederum wolfeil werden, it. wieder verzagt und knechtiſch werden.

¶ il grano, dopo eſſere ſtato longo tempo caro, ſi rauvilì come per miracolo, das Getreid/ nachdem es lange Zeit theuer geweſen/ ward wiederum urplötzlich wolfeil/ gleichſam durch ein Miracket.

rauvilir di prezzo, Idem.

Rauviluppare &c. V. Auviluppare &c.

RAUVISARE, [von Auviſare, vermeinen] durch Nachſinnen endlich erkennen, wahrnehmen. V. Raffigurare. Riconoſcere. Rauvedere &c.

¶ alla fine li rauviſai Calcanti, endlich ward ich gewahr/ hab ich wahrgenommen/ hab ich erkannt/ hab ich geſehen/ daß es Landbettler oder Zigeuner waren.

rauviſar qualche coſa in uno, etwas in- oder an einem mercken/ wahr- oder in acht nehmen. V. Oſſervare. Rimarcare. Notare.

hò già rauviſato alcuni errori in queſto libro, ich hab ſchon etliche Fehlee in dieſem Buch wahrgenommen.

RAUVIVARE, [von Auvivare, lebendig machen] wieder lebendig machen. V. Auvivare. Riſuſcitare. Dare. Rendere. Vita. Anima. Vivificare.

¶ rauvivar' uno, Idem, einen vom Tod auferwecken/ Met. einen ſehr erfreuen.

queſte eſſenze ed eliſſiri rauvivano gli ſpiriti abbattuti e deboli, dieſe Kraft-Wäſſerlein erlaben/ erquicken/ ſtärcken die erſchwachten Geiſter.

ecco la Diva che mi rauviva, ſihe/ das iſt die Liebſte/ ſo mir Leben und Kraft gibt. Opera del Pomo d'oro.

Rauvivarſi, wiederum lebhaftig und friſch werden.

Rauvivato, wieder lebendig gemacht, wiederum getröſt.

Rauvolgere, Ravolgere, Rinvolgere, Idem was Avvolgere und Involgere.

RATIONALE, Adject. [Parol. Lat.] vernünftig. V. Ragionevole, ſo beſſer.

Rationale, Subſt. [Par. Sacr.] Bruſt-Schildlein.

¶ il Rationale del ſommo ſacerdote, das Schildlein des hohen Prieſters im alten Teſtament. Exod. 25. 7.

Ratiociuare, vernünftiglich nachdencken, durch Nachſinnen Schlüſſe machen. V. Ragionare, Diſcorrere, ſo beſſer.

Ratione. V. Rata.

RAZZA, [corrumpirt vom Lat. Generatio] eine Art, Zucht, Gezücht, Geſchlecht (wird ſonderlich von Thieren geſagt.)

¶ razza di cavalli, cani, falconi, ſparvieri &c. eine Art von Pferden/ Hunden/ Falcken ꝛc. V. Specie.

una razza nobile, bella buona, eine adeliche/ ſchöne/ gute Art.

tener razza (di cavalli,) eine Geſtüt/ eine Stuterey halten.

un cavallo di razza ſpagnuolà, napolitana, barbara &c. ein Pferd von ſpaniſcher / napolitaniſcher / barbariſcher Art; ein Spanier / ein Napolitaner / ein Barbar ꝛc. (vom einem Pferd.)

far razza di qualche ſpecie, eine Art von etwas erzeugen / ſaſeln / zuchten / zuſammenwerffen.

della medeſima razza, von eben derſelben Art/ Zucht oder Gezücht.

Razza, Vitup. und Verachtungsweiſe von Menſchen, und ſelten, ja faſt niemal in Ehren.

¶ razza di boia, di furfanti, Henckers-Geſind/ Schelmen-Art.

razza del Diavolo, eine Teufels-Art.

di razza tedeſca, italiana &c. von teutſcher/ italiäniſcher ꝛc. Art. V. Nazione.

di razza nobile, von adelichem Herkommen. V. Caſa. Naſcita. Schiatta Famiglia. Stirpe &c. ſo beſſer; wiewol im franzöſiſchen Race auch von dem königlichen Geſchlechte geſagt wird.)

Razzaglia, eine böſe Art, eine Unart, unartiges Gezücht oder Geſchmeiß.

Razzi &c. V. Arazzi.

RAZZOLARE, Ruzzolare, ſcharren, kratzen wie die Hüner, Met. alles herumſtüren und ſtreuen. V. Raſpare. Raſcare &c.

¶ i polli razzolano per la corte è sù i letamari, die Hüner ſcharren in dem Hofe/ und auf den Miſten oder Miſt-Stätten.

razzolar' i denti, die Zähne ſtöchern. V. Curare. Nettare.

RE.

RE, [quaſi Rege, Lat. Rex] König.

¶ Rè de' Romani, der Römiſche König.

Rè di Francia, Spagna &c. König in (von) Franckreich/ Spannien ꝛc.

il Rè pacifico, della pace Gieſù Criſto, der Frieden-König/ der Friede-Fürſt JESUS CHRISTUS.

Rè di Granata, der König von Granata/ Figur. Koen/ [wird auf Grano alludirt.]

un gran Rè, ein groſſer König.

Rè delle diſgrazie, ein König über allen Unſtern/ id eſt, ſehr unglückſelig. V. Calamita.

Rè delle armi, ein Wappen-König / id eſt, ein Herold.

Rè di ſiepe, Zaunſchlüpfferlein. V. Reatino. Lui.

il Rè de' quadri, cuori &c. der König der Rauten/ Hertzen ꝛc. (in der Karten.)

non può eſſer buon Rè de gli altri, chi non l' è di ſe ſteſſo, es kan keiner ein guter König über andere ſeyn/ ders nicht über ſich ſelber iſt.

chi hà la gratia del Rè, è mezzo Rè, wer beym König in Gnaden ſtehet/ der iſt halb König.

ogniuno è Rè in caſa ſua, jedeman iſt König in ſeinem Hauſe.

Reale, Regale, (das erſte iſt bräuchlich,) Adj. königlich, Met. hauptſächlich, it. herrlich ꝛc. it. Haupt- ꝛc. V. Regio.

¶ Maeſtà Reale, Königliche Majeſtät.

perſona Reale, Königliche Perſon/ item der König.

caſa, palazzo &c. reale, Königliches Haus/ Palaſt ꝛc. Met. ein herrliches Haus ꝛc.

ſangue reale, Königlich Geblüt. V. Regio.

Altezza Reale, (Real Altezza,) Königliche Hoheit. V. Regio.

manto, ſcettro &c. reale, Königlicher Mantel/ Scepter ꝛc.

una fortezza reale, baloardo reale, eine Real- id eſt, Haupt-Veſtung/ ein Real-Bollwerck/ id eſt, Haupt-Baſtey.

parola reale (da Re,) Königliche/ id eſt, gantz gewiſſe Parole oder Zuſage.

animo reale, coſtumi reali, ein Königliches/ id eſt, tapferes/ herrliches Gemüt/ Königliche Sitten. V. Generoſo. Nobile. Valoroſo.

un paſto, convitto, una ſtanza &c. reale, eine Königliche/ id eſt, herrliche/ ſtattliche Mahlzeit/ Gaſterey/ Wohnung/ Zimmer ꝛc. V. Regio. Prencipe. Badiale. Magnifico &c. Signorile.

Dittionario reale, ein groß-herrliches/ id eſt, über-vollſtändiges Wörter-Buch.

alla reale, Adv. auf königlich/ it. herrlich/ majeſtätiſch/ prächtig/ ſtattlich. Magnificamente. Pompoſamente.

Realmente, Adv. Idem.

Reame, m. Königreich. V. Regno.

Reatino, ein Königlein (ſo genanntes Vögelein) Zaunſchlüpfferlein. V. Foraſiepe. Lui. Rè &c.

Regio &c. Regale &c. Regina &c. V. nach Ordnung, it. nach dem Verbo Reggere &c.

REALE, Adj. [Par. Lat. e Term. Jur. e Filoſ.] was Sachen, it. Hab und Gut anbetrifft, it. weſentlich.

¶ cauſa reale, e perſonale, eine Sach/ ſo ſowol Hab und Gut/ als Perſonen betrifft.

coſa reale, ein weſentliches/ würckliches Ding / ſo weſentlich vorhanden. V. Eſſentiale.

un' huomo reale, ein aufrichtiger/ redlicher Menſch. V. Leale. Siocero. Aperto.

Realmente, Adv. weſentlicher weiß, it. redlich, aufrichtiglich, ohne Gefährde.

Realtà, Realità, Weſenheit, it. Redlichkeit, Aufrichtigkeit. V. Reo.

Reato. V. nach Ordnung.

REASSUMERE, [von Aſſumere, annehmen] wieder annehmen, it. wieder vornehmen. V. Riprendere. Ripigliare.

¶ reaſſumer' i trattati &c. die Tractaten wiederum vornehmen / vor die Hand nehmen / wieder anfangen zu handeln.

REBEGOLO, [Parol. Venet. corrupt. à Lat. Reduvia &c. juxta Ferrar.] Nagel-Wurtzel, id eſt, das Fleiſch oder Haut, ſo ſich von vielen Arbeiten ꝛc. von den Nägeln ablöſet und Schmertzen verurſachet.

REBBIO. Rebbi, Plur. die Zincken oder Zähne an einer Gabel. V. Denti.

Rebelle &c. V. Ribelle &c.

Nota: Was nicht befindlich in Re, ſuche Ri, it. in Ra und vice verſa.

REBUFFO, [Laut-Wort] ein Schnarchen, Schnauben aus Zorn und Unwillen, it. ſtarcker Ausbutzer oder Anſchnarchen.

¶ far

¶ far' un rebuffo ad uno, einen unfreundlich und zornig anfahren und anſchnarchen.

Recapitare &c. V. Ricapitare &c.

RECARE, [vom teutſchen reichen, contra Ferrar. welcher dieſes aus Unwiſſen unſerer Grund-Sprach läugnet, und lieber von einem Barb. lateiniſchen Carricare, carro aliquid portare herzottelen will; da doch nichts augenſcheinliches ſeyn kan; wie aus den Phraſibus klärlich abzunehmen] reichen, zureichen, langen, it. bringen, zubringen, mit ſich bringen ꝛc. V. Porgere. Portare. Apportare.

¶ recar qualche coſa ad uno, einem etwas reichen/ zureichen/ langen/ it. bringen. V. Apportare.

recami il bicchiere, la lettera, l' inchioſtro &c. reiche/ lange mir das Glaß/ (den Becher) den Brief/ das Dintenfaß ꝛc.

recar la dote al marito, dem Mann die Morgengab reichen/ id eſt, bringen/ zubringen/ geben.

recar' un memoriale in giudicio, eine Bittſchrifft im Gericht reichen/ einreichen/ eingeben. V. Preſentare.

recar qualche coſa, qualche malitia, malhora in caſa ad uno, einem etwas/ einige Kranckheit oder Unglück ins Haus bringen ꝛc.

recar' sù qualche coſa, etwas zu erſt aufbringen. V. Spargere. Seminare.

Recare, Arrecare, bringen, it. mit ſich bringen, verurſachen. V. Apportare. Cagionare.

¶ recar ſeco qualche pericolo, einige Gefahr mit ſich bringen.

recar (arrecare) conſolazione, piacere, ſollievo (diletto,) maraviglia, noia, (faſtidio) diſgusto &c. Troſt/ Luſt/ Freude/ Aenderung/ Verwunderung/ Verdruß/ Unwillen ꝛc. bringen/ machen/ verurſachen.

queſta coſa vi recarà (arrecarà) lode, riputazione, infamia, diſhonore, (diſriputazione) biaſimo, pregiudicio &c, dieſes wird euch Lob/ Reputation/ Unehre/ Schande/ Schaden ꝛc. bringen.

Recare (uno à qualche coſa,) (einen zu etwas) bringen, bewegen. V. Ridurre. Movere. Perſuadere.

¶ recar' uno (una) à ſuoi piaceri, einen (eine) zu ſeinen Willen bringen/ bewegen.

tici recarò bene, come ci ho recato de gli altri, ich will dich ſchon darzu bringen/ wie ich dann ſchon andere darzu gebracht habe.

recar' uno à (sù) gli eſtermi, einen aufs Aeuſſerſte bringen.

il Diavolo tici reca, der Teufel bringet dich hierzu/ der Teufel reitet dich.

Recarſi, nehmen ꝛc. V. Prendere.

¶ recarſi un bambino in braccio, in grembo &c. ein kleines Kind in ſeine Arme/ in Schoß nehmen.

recarſi il ſacco in collo, ſich einen Sack/ (Bettel-Sack) an Hals hencken.

recarſi un peſo adoſſo, eine Laſt auf den Hals nehmen/ aufbürden/ auf ſich nehmen/ die Sorge eines Dings auf ſich nehmen.

recarſi sù l' uſcio, ſich an die Thür machen/ in die Thür gehen/ ſtehen.

recarſi là come altri vuole, ſich hinrecken oder reichen/ wie einer will/ id eſt, eine allgemeine Hure abgeben. V. Proſtituirſi. Gettarſi. Dare. Cane. Gatto.

recarſi là da goffo, da ſtehen/ wie ein Tölpel/ keine Höflichkeit oder Zuſprach haben/ it. ſich äffen/ foppen und herumziehen laſſen/ wie ein Faß-Nare.

recarſi una coſa à mente alla memoria, ſich eines Dings wieder beſinnen/ wieder erinnern. V. Ricordarſi. Avviſarſi.

recarſi qualche coſa ad honore, à biaſimo, diſhonore &c. ſich etwas für eine Ehre/ Schande/ Unehr ꝛc. halten.

recarſi à far qualche coſa, etwas thun wollen/ etwas anfangen ꝛc. ſich zu etwas bequemen/ etwas entſchlieſſen/ vornehmen zu thun. V. Metterſi. Riſolverſi. Ridurſi.

recarſi a piangere &c. anfangen zu weinen ꝛc. V. Cominciare. Darſi.

recarſi alla volontà di Dio, ſich in den Willen GOttes ergeben/ ſich deſſen begeben/ was GOtt will. V. Conformarſi. Unirſi.

recarſi à prender moglie &c. ſich endlich bequemen ein Weib zu nehmen ꝛc.

non poſſo recarmi à crederlo, ich kan es nicht glauben. V. Ridurſi. Stentare.

RECEDERE, [Parol. Lat. von Cedere, weichen] zuruckweichen, abſcheiden, weichen. V. Ritirarſi. Tirarſi. Dietro.

¶ li nemici recedono, die Feinde gehen/ ziehen ſich zuruck.

quando ſi va in barca, ò in carrozza, pare che la terra receda, wann man fähret/ gedüncket einem/ es gehe die Erde zurück.

recedete da me faſti mondani, weichet von mir/ ihr weltlicher Pracht!

Recedente, abweichend.

¶ una bellezza recedente, eine Schönheit welche nunmehe weichet/ und ins Abgehen geräht.

Receſſo, Subſt. Abſcheid, it. ein Schluß auf dem Reichs-Tage.

¶ receſſi dell' Imperio, Reichs-Abſchiede/ id eſt, Reichs-Tag-Schlüſſe.

RECENTE, Adj. [Parol. Lat.] neu, neulich, friſch. V. Nuovo. Freſco.

¶ recente eſſempio &c. ein friſches/ neues Exempel ꝛc.

pan &c. recente, friſch-/neugebackenes Brodt ꝛc. V. Freſco.

vin recente, friſcher/ id eſt, räſer Wein. V. Piccante. Frizzante. Raſpato.

bicchieri recenti, friſch-geſchwanckte und kühle Gläſer. V. Riſciaquato.

di recente, Adv. von friſchen/ erſt neulich. V. Freſco. Nuovo.

Recentemente, Adv. Idem.

¶ una coſa accaduta recentemente, ein Ding ſo erſt neulich geſchehen.

Recentare, wiederum friſch, neu machen. V. Rinovare.

¶ recentar' i vini, die Weine friſch und kühl/ it. räſend machen.

recentar' i bicchieri, die Gläſſer ſchwancken und kühlen; Gall. rincer. V. Riſciacquare.

RECERE, [contrah. vom Lat. Rejicere, wegwerffen] ſpeyen, kotzen, ſich brechen, übergeben. V. Vomere. Vomitare. Stomaco.

¶ haver voglia di recere, ſpeyen/ kotzen wollen/ einem eckeln/ walgen.

queſta coſa ſarebbe recere i polli, che mangiano ogni merda, das möchte die Hüner ſpeyend machen/ die doch allen Dreck freſſen/ id eſt, das iſt überaus widrig.

RECIDERE, [Parol. Lat.] wiederum (in etwan einen Fehler oder Kranckheit) fallen. V. Ricadere. Ricaſcare, ſo beſſer.

Recidiva, Subſt. [Term. Med.] wann man aufs neue (wieder) in eine Kranckheit, Met. in eine Sünde fällt, Recidive.

¶ correr riſchio di recidiva, die Recidive zu beförchten haben. V. Ricaduta.

RECINDERE, Recidere, [Lat. Reſcindere] abſchneiden, abkürtzen, abſtümmeln, abhauen. V. Tagliare. Amputare. Mozzare.

¶ recider le unghie, un membro &c. die Nägel abſchneiden/ ein Glied abhauen/ abſtümmelen. V. Mozzare. Mozzicare.

recider' uno dalla communione de' fedeli &c. jemand von der Gemeinſchaft der Glaubigen abſchneiden. V. Eſcommunicare &c.

recider' un contratto, un proceſſo, einen Contract/ einen Proceß abhauen/ id eſt, aufheben/ vernichtigen/ it. widerruffen. V. Annullare. Rivocare. Caſſare.

Reciſo, abgeſchnitten, abgehauen, abgeſtümmelt, it. vernichtiget, aufgehoben.

¶ eſſer reciſo dal conſortio de' fedeli, dalla compagnia di perſone d' honore, von der Geſellſchaft der Glaubigen und ehrli-

Digitized by Google

ehrlichen Leuten abgeſchnitten werden. V. Caſſato. Caſſo. Scommunicato.

Reciſione, f. Abſchneidung, Abſtümmelung, Abhauung, it. Vernichtung, Aufhebung.

¶ reciſione d' un contratto, Vernichtigung eines Contracts ꝛc.

RECINGERE, [Par. Lat.] von Cingere] umgeben, umringen (mit Mauren ꝛc.) V. Cingere. Intorniare.

¶ recinger' un luogo di mura &c. ein Ort mit Maueren ꝛc. umgeben. V. Chiudere.

Recinto, Adj. umgeben, umringt mit dergleichen.

Recinto, Subſt. ein offener Platz, ſo mit Maueren umgeben.

¶ un recinto di mura, Idem. V. Chiuſo. Parco &c.

RECIPIENTE, Adj. & Subſt. [Parol. Lat.] empfangend, etwas empfangend.

¶ il dante e il recipiente, der Geber und der Empfanger. V. Ricevitore.

Recipiente, [Term. Chym.] das Vorleg-Glas, ſo die diſtillirte Tropfen empfängt (alſo genannt.)

Recipiente, [Term. Merc.] gut, kauf und verkauflich.

¶ robba recipiente, gute/ aufrechte/ unverfälſchte Waar; Kaufmanns-Gut. V. Leale. Buono. Fiore.

il prezzo non mi dà faſtidio, purche la robba ſia recipiente, ich frage wenig nach dem Preiß/ wann die Waar nur darnach/ des Gelds wehrt iſt.

RECIPROCO, Adj. [Parol. Lat.] gegeneinander, unterlich, umgewechſelt. V. Mutuo.

¶ amore, odio reciproco, ſimpatia, antipatia, geloſia &c. reciproca, eine Wechſel-Liebe/ Wechſel-Haß/ Liebe/ Haß gegeneinander/ eine natürliche Neigung oder Abſcheu/ Eiferſucht ꝛc. eines wider das andere.

queſte conditioni hanno da eſſer reciproche tra li contrahenti, dieſe Bedinge oder Puncten müſſen unter uns gewechſelt ſeyn/ id eſt, es müſſen beyde Partheyen daran gebunden ſeyn.

dipendenza reciproca, wo eins von dem andern dependirt/ wo eins ohne das andere nicht beſtehen kan.

Reciprocamente, al reciproco, Adv. wechſelweis von beyden Seiten unterlich, gegeneinander, it. hinwieder, deſſelbigengleichen. V. Uno. Altro. Tra. Era.

¶ amarſi, ſcriverſi &c. reciprocamente, einander / einer den andern lieben / einander zuſchreiben ꝛc.

io lo farò reciprocamente (al reciproco,) ich will es hinwieder (auch) thun / ich will desgleichen thun.

Reciprocare, wechſeln gegeneinander.

¶ reciprocar' l' amore, le lettere, die Liebe/ die Briefe ꝛc. gegeneinander wechſeln/ einander lieben/ zuſchreiben ꝛc.

Reciprocazione, f. Umwechslung, Gegenhandlung.

Reciſo &c. V. Recindere &c.

RECITARE, [Parol. Lat.] erzehlen, herſagen, aufſagen.

¶ recitar' una hiſtoria, eine Hiſtori erzehlen. V. Raccontare. Contare. Narrare.

recitar la lettione, die Lection aufſagen.

recitar' un oratione in publico, eine Rede öffentlich ſprechen. V. Pronunciare. Dire. Orare. Perorare. Declamare.

recitar' una coſa di memoria, a mente, etwas auswendig herſagen. V. Dire.

recitar' un ſalmo, il breviario, einen Pſalm/ das Brevier beten. V. Dire.

recitar' una comedia, un' opera, un oratorio, eine Comödi/ ein Schauſpiel/ eine bibliſche Hiſtori aufſagen/ ſingen/ (zumalen in Muſic/ welches dann der eigentliche Terminus zu den Operen iſt.)

Recitante, Subſt. ein Comödiant oder vielmehr ein Muſicant in Operen.

¶ i recitanti regii, des Königs (die Königliche Comici in den Operen.)

Recitatore, ein Erzehler, Aufſager.

Recitatrice, Aufſagerin, it. ein Weibsbild, ſo in Operen ſinget. V. Cantatrice.

Recitazione, f. Recita, Erzehlung, Aufſagung.

¶ accommodare una materia, un teatro &c. alla recità, eine Matery componiren und einrichten / daß ſie in einer muſicaliſchen Opera könne geſungen und das Theatrum, daß ſie drauf können vorgeſtellet werden.

Reclamare &c. V. Riclamare &c.

RECONDITO, Adj. [Parol. Lat.] verborgen, geheim, heimlich. V. Segreto. Arcano. Naſcoſto.

¶ ſenſi reconditi della ſagra Scrittura, verborgene/ geheime/ heimliche Auslegungen der Heil. Schrift. V. Miſtico. Anagogico. Allegorico.

le più recondite notizie, i più reconditi ſentimenti del Rè, die allergeheimeſte / verborgeneſte Wiſſenſchafften / Kundſchaften / die heimlichſte Meinungen oder Vorſchläge des Königs.

RECRUTARE, Reclutare, (das letzte iſt nicht das beſte) [Term. di Guerr.] (die Regimenter) recrutiren, das iſt completiren, wieder erſetzen, was geblieben oder entgangen iſt, it. ſonſten verſtärcken oder vermehren. V. Compire.

¶ recrutar' i reggimenti, le compagnie, Idem.

Recruta, recrute, (reclute,) Plur. die neugeworbene Völcker, womit die Regimenter erſetzt, completirt, verſtärckt werden. V. Leva.

¶ far nuove recrute, oder reclute, neue Recruten machen.

Recuperare &c. V. Ricuperare &c.

REDARGUIRE, Lat. Redarguere] ſtraffen mit Worten. V. Riprendere &c. ſo beſſer.

REDIGERE, (darzu) bringen. V. Ridurre, ſo beſſer.

¶ rediger' in polvere, zu Pulver bringen/ machen/ ſtoſſen/ zerpulveren. V. Polverizzare. Polvere.

REDIMERE, [Parol. Lat.] wiederkaufen, löſen, erlöſen, wieder löſen, wieder abkaufen. V. Riſcattare, ſo beſſer.

redimer' uno ſchiavo, einen Sclaven los kaufen.

redimer' un pegno, ein Pfand löſen.

Redento, erlöſt, wieder erkauft, wieder abgekauft ꝛc.

¶ ſiamo ſtati redenti à prezzo del Sangue di Dio, wir ſeynd mit dem Blut GOttes erlöſet worden.

Redentore, m. Erlöſer, Wiedererkaufer.

¶ il Redentore del mondo, der Erlöſer der Welt. V. Salvatore.

Redenzione, f. Löſung, Erlöſung, Wiedererkaufung, Wieder abkaufung. V. Riſcatto.

¶ la redenzione del mondo, die Erlöſung der Welt.

l' Ordine della Redenzione (de' Cattivi) ein ſo genannter Orden.

REDDITIONE, f. [Parol. Lat.] Wiedergabe, Wiederlieferung. Reſtitutione, ſo beſſer.

Redditione, [Term. Milit.] Ubergab. V. Reſa, ſo beſſer.

¶ la redditione d' una piazza, die Ubergab eines Platzes.

trattar, capitolar &c. la redditione, la reſa, von der Ubergab handeln. Renderſi.

Redificare &c V. Riedificare &c.

REDINI, [Plur. f. [quaſi Retini, von Retinere, halten] die Zügel (an einem Zaum.) V. Briglia. Freno.

¶ tener, tirar, rallentar le redini, den Zügel halten/ anziehen/ ſchieſſen laſſen.

pigliar' in mano le redini del governo, die Zügel der Regierung in die Hand nehmen/ id eſt, Met. die Regierung antretten.

Redinella, redinelle, Plur. Dim. kleine Zügel.

Digitized by Google

REDINTEGRARE, Reintegrare, [Parol. Lat. von Integro gantz] wiederum ergäntzen, wiederum gantz oder gut machen, wieder erſtatten; in integrum reſtituiren. V. Supplire. Accompire.

¶ redintegrar la ſomma, il numero &c. die Summa / die Anzahl ꝛc. wieder ergäntzen.

redintegrar le compagnie, die Compagnien wieder ergäntzen oder completiren. V. Recrutare &c. ſo beſſer.

REDIVIVO, Adj. [Parol. Lat.] wieder lebendig. V. Riſuſcitato.

¶ eſſer redivivo, wiederum leben nach dem Tod.

Caſto redivivo, unica Gioia noſtra, der wiedererſtandene Chriſt iſt unſere einzige (wahre) Freude.

egli è un Cicerone, un Moliera &c. redivivo, er iſt ein wiedererſtandener Cicero &c. id eſt, er iſt gleichſam ein anderer Moliere &c.

REDONDARE, Ridondare, [Parol. Lat.] überlauffen.

¶ il vaſo, il ſecchio redonda, das Geſchirr / der Eymer laufe über.

il fiume ridonda, der Fluß laufft über / ergieſſet ſich. V. Sboccare. Trabocare. Inondare &c. ſo beſſer.

Ridondare, Met. entſtehen. V. Derivare. Sorgere. Naſcere.

¶ ne ridonderà grand' utile, es wird groſſer Nutz daraus entſtehen.

ridonderà in voſtro danno &c. es wird zu eurem Schaden ꝛc. gereichen.

queſta infamia ridonderà ne' poſteri, dieſe Schande wird gar / bis auf die Nachkömmlinge kommen. V. Paſſare. Trapaſſare.

Redondante, überlauffend.

REFE, Reffe, [Ferrar. vom griechiſchen Rαφίον Nagel] Zwirn, Näh-Garn, Faden, Näh-Zwirn, Nätz. V. Accia. Filo.

¶ metter' il refe nell' ago, den Faden in die Nadel thun. V. Infilare &c.

Refaiuolo, ein Zwirner, id eſt, Zwirnmacher oder Krämer, it. der Zwirn-Haſpel.

REFERIRE, Riferire, (das letzte iſt bräuchlicher) [Lat. Referre.] erzehlen, vortragen, anbringen, berichten, referiren, hinterbringen, anzeigen, it. dahinrichten, it. zuſchreiben. V. Raccontare. Dire.

¶ come riferiſce un certo autore, wie ein gewiſſer Scribent erzehlet.

detto meſſaggiere, detta nave riferiſce che &c. beſagter Bot / beſagtes Schiff erzehlet / bringt mit / berichtet / daß ꝛc.

riferitemi tutto che paſſa, er hinterbringt mir alles / was vorgehet. V. Ragguagliare. Contezza. Informare. Notitia.

io riferirò il tutto à Sua Altezza, ich wills ihrer Hoheit oder Durchleucht alles hinterbringen.

riferire qualche coſa nel conſiglio, etwas im Raht referiren. V. Referendare.

referir' ogni coſa a Dio, alles auf GOtt richten / it. GOtt alles zuſchreiben. V. Attribuire. Aſcrivere.

riferirſi in (ad) uno, ſopra di uno, ſich auf einen berufen / it. beziehen / eines zum andern gehören / eines vom andern den Namen haben.

io mi riferiſco in lui, ich berufe mich auf ihn. V. Rimettare.

mi riferiſco ſopra la mia antecedente, ich referire / beziehe mich auf mein voriges (Schreiben.) V. Rapportare.

il figliuolo ſi riferiſce al padre, ed il padre al figliuolo, der Sohn beziehet ſich auf den Vatter / (gehöret dem Vatter zu) und der Vatter auf den Sohn. V. Rapportare.

Referendare, gerichtlich und Amts wegen, hinterbringen, anbringen, anzeigen.

Referendario, Riferendario, ein Referent, der Amts-wegen die Sach referirt oder hinterbringt. V. Rapportatore.

Referendario, Met. ein Tiſchetaſchler, Ohrenblaſer, Verräther, Angeber, Danckverdiener. V. Spia. Spione. Traditore.

Referito, Referto, erzehlet, hinterbracht, vorgebracht, angezeigt.

¶ una ſentenza referita (referta) da Seneca, ein Spruch / ſo von dem Seneca erzehlt / vorgebracht wird. V. Portato, ſo beſſer.

Relativo &c. V. nach Ordnung.

REFETTORIO, [Term. Monaſt.] ein Refent, id eſt, eine Eß-Stube in einem Cloſter.

¶ mangiar' in commun refettorio, im gemeinem Refent ſpeiſen.

Refettoraio, Refent-Meiſter, Auftrager ꝛc. im Refent.

Refezzione, f. Labung, Labſal, Ergötzung, Erſtärckung (mit Speis und Tranck) it. die Speis und Tranck ſelbſt, it. die Mahlzeit. V. Riſtoro. Cibo. Nudrimento &c. Conforto.

¶ refezzione corporale, ſpirituale, die leibliche / geiſtliche Labung / Speiſe / Mahlzeit ꝛc.

prender la ſua refezzione, ſeine Speis oder Nahrung mäſſig und züchtig zu ſich nehmen.

Reficiare, laben, erlaben, erquicken, erſtärcken, erfriſchen (mit Speis und Tranck.) V. Confortare. Riſtorare. Nudrire. Rinfreſcare.

¶ reficiar' un ammalato, un debole &c. einen Krancken / Schwachen laben / erquicken.

Reficiarſi, ſich laben, erlaben, erfriſchen, erſtärcken, erquicken, ergötzen. V. Rinfreſcarſi. Confortarſi.

Refleſſione, Refleſſo &c. V. Rifleſſione &c.

REFLUSSO, Rifluſſo, [Parol. Lat.] Abfluß, das Abflieſſen.

¶ fluſſo e refluſſo del mare, Flotte und Ebbe des Meers, V. Marea.

un fluſſo e rifluſſo de' piatti in tavola &c. eine Ebbe und Flut der Schüſſeln auf dem Tiſche / id eſt, groſſer Uberfluß der ab- und von neuen auftragenden Gerichten ꝛc. V. Abbondanza.

un fluſſo e rifluſſo di danari &c. ein Rouliren des Geldes im Handel und Wandel.

un fluſſo e rifluſſo di parole, eine groſſe Wolredenheit. V. Profluvio.

REFRANGERE, Rifrangere, [Parol. Lat.] wiederbrechen, zuruckſchieſſen, zuruckwerffen, zuruckſchlagen (wird nur von Stralen geſagt) V. Riverberare.

¶ i raggi viſi refrangono, die Stralen ſchieſſen da zuruck. V. Riflettere.

Refratto, Rifratto, zuruckgeſchoſſen, gebrochen, wiedergebrochen.

¶ raggi &c. rifratti, gebrochene Stralen.

Refrazzione, Rifrazzione, (Re-Riverberazione, f. Riverbero,) Wiederbrechung, Zuruckſchieſſung, Zuruckſchlagung (der Stralen.)

¶ refrazzione de' raggi ſolari. V. Riverberazione. Rifleſſo &c.

Refrenare &c. V. Raffrenare &c.

REFRIGERARE, [Parol. Lat.] wieder erkühlen, erfriſchen, it. erquicken, laben ꝛc. V. Reficiare. Rinfreſcare, ſo beſſer.

Refrigerante, Refrigerativo, Adj. kühlend, erkühlend, erfriſchend.

¶ coſa refrigeranti, kühlende Sachen. V. Rinfreſcativo.

Refrigerazione, f. [Termin. Med.] Kühlung, Erkühlung, Erfriſchung.

Refrigerio, kühle Labung im Schatten, Met. Labſal, Ruhe und Troſt des Hertzens. V. Temperie.

¶ O GIESù, dolciſſimo Refrigerio dell' anima mia! O JESU / du allerſüſſeſter Labſal / und kühler Schatten meiner geängſtigten Seele!

REFUGIO, Rifugio, [Parol. Lat.] Zuflucht, Hort.

¶ città di refugio, Flucht-Stadt. V. Aſilo. Ritirata. Ridotto.

refu-

Digitized by Google

refugio de' peccatori, Zuflucht der Sünder.
haver', prender' il ſuo refugio ad uno, zu einem ſeine Zuflucht nehmen. V. Ricorſo. Ricorrere. it. ſeq.
dar refugio, Zuflucht/ Unterſchleif geben. V. ſeq.

Refugiare, einem Unterſchleif geben.
¶ refugiar' i banditi &c. den Banditen ꝛc. Unterſchleif geben.

Rifugiarſi, irgendwo hinflüchten, ſeine Zuflucht irgendwo hinnehmen.
¶ rifugiarſi in un luogo ſicuro &c. an ein ſicher Ort hinfliehen. V. Ridurſi.

Rifugiato, einer ſo ſeine Zuflucht irgendwo hingenommen, Vertriebener. V. Eſſulante.
¶ i Rifugieti di Francia, die Vertriebenen aus Franckreich (der reformirten Religion wegen.)

REGALITIA, Regolitia, [Grec. Glycyrrhiza] Süßholtz.
¶ ſugo, trochiſco di regalitia, Süßholtz-Saft-Schäuflein.

Regale. V. Reale.

REGALO, Subſt. m. ein herrliches (königliches) Geſchenck, it. eine Verehrung, it. Tractament insgemein.
¶ un gran regalo, un magnifico regalo, ein herrliches Præſent oder Tractament.
un regalo da Prencipe, Idem.
dar' un regalo ad uno, einem eine feine Verehrung oder Geſchenck geben. V. Preſente. Dono. Donativo. Regalare &c.

Regalo, und beſſer Regale; das Regal oder Geſchenck, id eſt, ein jährliches Einkomen eines Biſchoffs ꝛc. in Franckreich, welches der Papſt nach Abſterben deſſelben zu genieſſen hat, ſo ihm aber der König diſputirlich machet.
¶ diſpute, controverſie, conteſe concernenti il regale, Strittigkeiten das Regal betreffend.

Regale, Regalo, Regaglia, ein Recht, ſo ſich ein Lands-Fürſt vorbehält in verfallenen Gütern, Aemtern, it. im Jagen, Fiſchen, Verkaufen, Zöllen ꝛc. V. Riſervato. Privilegio.
¶ la caccia grande &c. è un regale del Prencipe, die groſſe Jagt/ die groſſe Wild-Bahn iſt ein Vorrecht des Lands-Fürſten; iſt dem Fürſten vorbehalten.
regaglia del Prencipe, Idem.

Regalo, aber beſſer Regaglia, regaglie, Plur. die Accidentzien oder Gefälle an einem Hofe, oder Haushalten.
¶ regaglia de' miniſtri, der Beamten Recht oder Gebühr/ ihre Accidentien.
regaglia de ſervitori, delle ſerve, de cuochi &c. der Knechte/ Mägde/ der Köche Recht oder Gebühr/ id eſt, einige Sachen von Speiſen/ von Getranck/ von Häuten/ Lichtern/ Trinckgeldern und dergleichen Accidentien.
regaglia dell' occa, das Gänß-Gekröß/ Leber/ Magen/ Flügel/ Kopf und Füſſe; junge Gänß.
regaglia de' veltri, der Hunde Weidrecht; Gall. Curée.
regaglia per il porco, oder porcello, die Accidentien des Schweins/ id eſt, das Geſpüligt aus der Küchen. V. Broda. Carobia.

Regalare, herrlich beſchencken, beehren, verehren, it. wol halten, tractiren. V. Honorare. Trattare. Preſentare. Convittare.
¶ regalar' uno di qualche preſente &c. einen mit einem Geſchenck verehren/ beehren.
il Rè lo regalo d'una collana d' oro, der König hat ihn mit einer güldenen Kette beſchenckt.
regalar' uno di un banchetto, d'un ballo, d'una comedia, muſica, fuochi artificiali &c. einen mit einem herrlichen Gaſtmahl/ mit einem Ball/ mit einer Comödi/ Muſic/ Feuerwerck empfangen/ tractiren/ einen herrlich gaſtiren ꝛc.

Regalato, Adj. ſtattlich, herrlich, ſehr ſtattlich. V. Magnifico. Lauto.
¶ un banchetto, preſente &c. regalato, ein ſtattliches/ herrliches Bancket/ Geſchenck ꝛc.

Regalatiſſimo. überaus ſtattlich.
¶ un regalatiſſimo banchetto, ein ſtattliches Gaſtmahl.

REGATTA, [Ferrar. ſagt, es kommt vom lat. Aurigatio &c.] ein Wett-Rennen mit Schiff-, oder Wagen, wie in denen Ludis Circenſibus der Römer ꝛc. gebräuchlich war; it. ein Fiſcher-Stechen.

REGENERARE, [Parol. Sacr. Lat. von Generare] wieder-gebären.
¶ Dio ci regenera in Gieſù Criſto per lo Spirito Santo, GOtt wiedergebäret uns in Chriſto durch den H. Geiſt.

Regenerarſi, wiedergeboren werden. V. Rinaſcere, ſo beſſer, it. ſeq.

Regenerato, Regenito, wiedergeboren.
¶ ſe alcuno non è regenerato (regenito) d' acqua e dello Spirito Santo &c. wann jemand nicht wiedergeboren wird im Waſſer und im H. Geiſt ꝛc.

Regenerazione, f. (geiſtliche) Wiedergeburt.
¶ la gratia della regeneratione, die Gnade der (geiſtlichen) Wiedergeburt.

REGGERE, [Lat. Regere, Verb. Irreg III. Conj. Inflex. Vid. Gram. Congr.] regieren, verwalten, vorſtehen. V. Governare. Condurre.
¶ regger' i popoli, lo ſtato, die Völcker/ den Staat regieren. V. Governare.
regger la famiglie, das Haushalten führen. V. Menare.
regger' huomini, donne, famiglia &c. Männer/ Weiber/ ein Haushalten ꝛc. regieren.
regger' una barca, un carro, i cavelli, ein Schiff regieren/ ſteuren/ den Wagen fahren/ die Pferde lencken.
regger' un cieco, einen Blinden führen. V. Addeſtrere.
regger la vita, ſein Leben regieren/ ſich durchbringen. V. Menare.
regger le ſue azzioni, ſe ſteſſo, ſein Thun und Laſſen recht anſtellen/ ſich ſelbſt regieren/ oder reguliren.

Reggere, aushalten, dauren können.
¶ regger' al martello, al fuoco, den Hammerſchlag halten/ das Feuer leiden/ id eſt, ſich hämmern/ ſich brennen laſſen. V. Soffrire.
non regge al martello, er hält den Hammerſchlag nicht/ Met. iſt nichts Beſtändiges/ (wir ſagen) es hält keinen Stich.
le menzogne alla fine non reggono (tengono) al martello, endlich wollen doch die Lügen keinen Stich halten.
terra da boccali, che regge al fuoco, eine Töpfer- oder Hafner-Erde / ſo ſich brennen läſſt.
queſto capello, queſto paſtrano regge miracoloſemente all' acqua, dieſer Hut/ dieſer Regenmantel hält trefflich das Waſſer/ es ſchlägt kein Waſſer dadurch.
io non poſſo reggere al bere, ich kan ſo nicht trincken/ ich kan nicht aushalten mit Beſcheid thun.
per eſſer egli di compleſſione delicata, non potrà reggere à coteſti eſſercitii, movimenti, weil er von delicater Complexion iſt/ wird er ſo ſtarcke Bewegungen nicht ausſtehen können.

Reggere, ſich regieren laſſen.
¶ la barce, il cavallo, il carro &c. regge bena, das Schiff/ das Pferd/ der Wagen ꝛc. läſſt ſich wol wenden/ ſteuren oder regieren.

Reggerſi, ſich regieren, ſich halten. V. Governarſi. Condurſi. Regolarſi. Vivere. Seguire.
¶ reggerſi conforme à certe maſſime &c. ſich nach gewiſſen Grund-Regulen regieren/ halten / verhalten/ denen nachleben.
reggerſi con buona dieta, reggerſi in tal' e tal modo, gute Maß im Eſſen und Trincken halten/ ſich ſo und ſo halten in ſeinem Thun und Laſſen.

Digitized by Google

Reggerſi, ſich lehnen, auflehnen; ſich ſteuren, aufſteuren. V. Appoggiarſi.
¶ reggerſi in piedi, ſopra le braccia di uno, ſul baſtone, ſich auf ſeine Füſſe ſetzen/ ſteuren/ aufrecht ſtehen/ auf ſeinen Füſſen ſtehen/ ſich auf eines andern Arm/ auf ſeinen Stecken ſteuren/ lehnen/ auflehnen.
non poteva reggerſi in piedi, er konte nicht auf den Füſſen (aufrecht) ſtehen.

Reggibile, Adj. was ſich regieren läſſt.

Reggente, regierend/ item gewandt/ wendig.
¶ il Prencipe, Duca &c. reggente, der regierende Fürſt (Herr) Hertzog ꝛc. V. Regnante.
un vaſcello, un carro &c. ben reggente, ein wolgewandtes Schiff ꝛc. Wagen/ ſo ſich wol und leichtlich regieren und ſteuren läſſt.
un cavallo ben reggente, ein wolgewandtes/ wendiges Pferd.

Reggente, Regente, Subſt. ein Regierer/ Regent/ Regentin. V. Prencipe. Governatore &c. Regnante. Rettore.
¶ Madama la Reggente di Fiandra &c. die Frau Gouvernante in Flandern ꝛc.
i Reggenti, die Regenten/ die Potentaten. V. Potentato.

Reggenza, Regierung/ Regiment/ Verwaltung. V. Reggimento. Governo. Amminiſtratione, Condotta.
¶ hebbe la reggenza di queſto ſtato, er iſt zum Regenten/ Ober-Hauptmann jenes Staats gemacht worden.

Reggenza, die Regierung/ id eſt, die Verſammlung der Regierungs-Räthen; die Regierung.
¶ conſigliere della reggenza, Regierungs-Rath. V. Reggimento.
cangiar la reggenza, die Regierung verändern. V. Stato. Politico. Governo. Forma.

Regg'a, [Par. Poet. vom lat. Regia] königlicher Palaſt oder Sitz/ oder Reſidentz/ it. Met. der Sitz eines jeglichen Fürſten und groſſen Herrn. V. Corte. Palazzo. Reſidenza Ducea &c. ſo beſſer.

Reggietta, ein Seſſel mit einem bequemen Geländer. V. Carrega.

Reggime, m. Regime, [Term. Med.] eine gute Ordnung/ Weiſe/ it. die Mäſſigkeit im Eſſen und Trincken/ Met. in Sitten/ die Zucht. V. Dieta. Ordine. Regola.
¶ oſſervar' un buon regime, eine gute Ordnung und Weiſe im Eſſen und Trincken halten. V. Dieta. Regola.

Reggimento, Regimento, ein Regiment/ Regierung/ Oberherrſchaft. V. Governo. Stato.
¶ reggimento eccleſiaſtico, politico, militare &c. das Kirchen-/ Staats-/ Kriegs- ꝛc. Regiment oder Regierung.
conſigliere del reggimento, Regierungs-Raht. V. Stato.

Reggimento, [Term. Milit.] Regiment.
¶ commandar' &c. un reggimento, ein Regiment commandiren.
un reggimento di Dragoni, Granatieri, Huſſari &c. ein Regiment Dragoner/ Granatierer/ Huſſaren ꝛc.
levar nuovi reggimenti, recrutar' i vecchi, neue Regimenter werben/ die alten verſtärcken.

Reggitore, Regierer/ Leiter/ Führer/ Steuermann ꝛc. V. Conduttore. Rettore, Reggente &c.

Regina, quaſi Reggina (Reina,) Königin.
¶ la Regina di Spagna, Francia, Inghilterra &c. die Königin in Spanien/ Franckreich/ Engelland ꝛc.
la Regina madre, des Königs Frau Mutter.
la Regina vedova, die verwittibte Königin.
la Regina del cielo, die Himmels-Königin/ id eſt, die Jungfrau Maria.
queſta donna hà un paſſo grave &c. pare una Regina, dieſe Dame tritt herrlich herein/ als wie eine Königin.
la ſuperbia, regina de' vizii, die Hoffart eine Königin der Laſter. V. Gramm. Cong. Reg. II.

Regio, quaſi Reggio, Adj. Königlich. V. Reale.
¶ commando Regio, Königlicher Befehl.
di ſangue Regio, vom Königlichen Geblüt.
i Regii miniſtri &c. die Königlichen Miniſters ꝛc.
morbo regio, die Gelbſucht.
i Regii, die Königliche (Soldaten) oder deſſen Parthey-Genoſſen.

Regiamente, Adv. Königlich. V. Rè.
¶ eſſer regiamente trattato &c. Königlich/ Met. ſtattlich/ herrlich tractiret werden. V. Magnificamente. Prencipe.

Regione, [Parol. Lát.] Land/ Landſchaft.
¶ nella ſuprema regione dell' aria, in der Ober-Lufft oder Lufft-Gegend.

Regione, Gegend in der Stadt. V. Rione, ſo beſſer, item Contrada. Banda.

REGISTRO, [vom lat. Regerere, Regeſtum, quaſi Regeſtarium. Vid. Ferrar. ex Budæo in Pand. poſter. pag. 97.] ein Regiſter/ it. Verzeichniß/ Roll. V. Liſta. Indice. Catalogo. Ruolo. Specificatione.
¶ far' un regiſtro, tener regiſtro, ein Regiſter machen/ it. Regiſter/ it. Buch halten.
ſcriver' uno nel regiſtro dei &c. einen in das Regiſter der ꝛc. einſchreiben. V. Libro. Ruolo.
i regiſtri del commune, die Regiſter/ id eſt, Bücher/ Protocoll der Gemeine/ Gerichts-Bücher/ Acten. V. Archivio. Protocollo. Scrittare. Papeli.
regiſtro d'un libro, das Regiſter/ id eſt, das Alphabet eines gedruckten Buchs/ it. das Regiſtre der Bogen eines Buchs/ um ſolches zu collationiren.
regiſtri dell' organo, Regiſter in der Orgel.
mutar regiſtro, das Regiſter/ Met. die Lebens-Weiſe/ it. das Reden verändern/ (wie ſagen) andere Saiten aufziehen. V. Stile. Vezzo. Coſtume.

Regiſtrare, Regiſter oder Verzeichniß machen/ einſchreiben/ eintragen. V. Scrivere. Inſcrivere. Notare.
¶ regiſtrar qualche coſa nel (ſul) libro, regiſtrar ne gli atti ò commentarii del publico, ins Buch eintragen/ in die Acten oder Gerichts-Bücher/ it. Chronicken einſchreiben. V. Protocollare.
regiſtrar' i decreti, le ordinanze, le ſentenze &c. die Raths-Verläſſe/ die Gerichts-Schlüſſe und Urtheile ins Buch aufſchreiben.
regiſtrar' i fatti illuſtri di uno, eines herrliche Thaten aufſchreiben/ die Hiſtori davon ſchreiben.
regiſtrar le attioni di uno, eines ſeine Thaten aufſchreiben/ Met. ausſpähen/ in acht nehmen. V. Oſſervare. Spiare.
regiſtrar' un libro, ein Buch collationiren/ obs complet oder gantz iſt.

Regiſtrato, eingeſchrieben/ eingetragen.

Regiſtratore, Regiſtrante, ein Regiſtrator/ Buchhalter.
¶ regiſtratore della camera, cancellaria &c. Kammer-/ Kantzley- ꝛc. Regiſtrator.

Regiſtratura, Regiſtratur/ Buchhalterey.

REGNARE, [Parol. Lat.] regieren/ herrſchen/ König/ Fürſt ſeyn/ vorſtehen. V. Dominare. Commandare. Signoreggiare.
¶ regnar' una (ad, ſopra di) uno, regnar' in qualche luogo, einen beherrſchen/ über einen herrſchen/ irgendwo herrſchen/ regieren.
egli non regnò che quattro anni, er hat nur 4. Jahr regieret.
il Dio noſtro vive, e regna ſopra i Rè delle nationi, unſer GOTT lebt/ und herrſchet über die Könige aller Völcker.

Regna-

Digitized by Google

Regnare, regieren, id eſt, überhand genommen haben, im Schwang gehen.

¶ vi regna la peſtilenza &c. vi regnano i vizii, es regiert da die Peſt/es regieren die Laſter ꝛc.

vi regna la ſenſualità, l'avarizia, es regieret euch/ beherrſchet/ reitet/ übermältiget euch.

il peccato non regni nel voſtro corpo mortale, laſſt die Sünde in eurem ſterblichen Cörper nicht herrſchen.

Regnare, die Oberhand haben, alles in allem ſeyn. V. Tutto.

¶ egli regna in quella corte, er regiert an ſelbigem Hofe/ id eſt, er gilt ſehr viel/ kan alles bey dem Fürſten. V. Onnipotente. Favorito.

Regnante, Part. & Adj. regierend.

¶ regnante Leopoldo, als Leopold regierte/ unter der Regierung des Kâyſers Leopoldi. V. Vivente.

l'Imperatrice regnante, die regierende Kâyſerin.

il Prencipe regnante, der regierende Herr. V. Regente.

Regnatore, Regierer, Herrſcher.

Regno, ein Reich, Königreich. V. Imperio. Reame.

¶ il regno di Dio, il regno del cielo, (celeſte,) das Reich GOttes/ das Reich der Himmelen.

il regno di Francia, di Spagna &c. das Königreich Franckreich/ Spanien ꝛc. V. Corona. Rè.

il regno (di Napoli,) das Königreich Neapolis.

io ho viaggiato per il regno (di Napoli,) ich bin durchs Königreich Neapolis gereiſet.

affari, privilegii &c. del regno, Reichs-Geſchäfte/ Privilegien ꝛc.

acquiſtarſi il regno, un regno, das Königreich/ ein Königreich erobern. V. Corona.

S. Gionanni Evangel. viſſe ſotto il regno di Traiano, der H. Johannes hat gelebt unter dem Kâyſer Trajano.

un regno di dote, ein Königreich Morgengabe/ id eſt, ein ſehr groſſes Heirat-Gut. V. Gram. Orn.

Regno, [Term. Chymic.] Reich, id eſt, die gantze Natur der Haupt-Geſchöpfe.

¶ il regno minerale, vegetabile, animale, [Term. Chym.] das mineraliſche/ kräuteriſche/ thieriſche Reich.

Regno, [Parol. Cerim. Rom.] die dreyfache päpſtliche Cron. V. Tiara.

¶ il Papa comparſe col regno, der Papſt erſchiene mit ſeiner Kron.

Regnicola, ein Reichs-Einwohner, (wird nur von den Einwohnern des Napolitaniſchen Königreichs geſagt, zumalen von Calabria, Campania, Terra di Lavoro &c.)

REGOLA, [Lat. Regula, von Regere &c.] eine Regul, Weiſe, Maß und Ziel. V. Norma. Legge. Statuto. Indrizzo. Principio.

¶ vera, ottima, ſanta, bella, certa &c. regola, eine wahre/ ſehr gute/ heilige/ ſchöne/ gewiſſe ꝛc. Regul.

una regola univerſale, (generale,) approvata, particolare &c. eine allgemeine/ durchgehende/ approbirte/ abſonderliche (beſondere) Regul. V. Precetto.

regola grammaticale &c. eine grammaticaliſche ꝛc. Regul/ Lehr-Satz.

regola politica, politiſche Grund-Regul. V. Ragione. Maſſima. Aſſioma.

regola del vivere, ſtudiare &c. eine Weiſe/ Art/ Regul zu leben/ zu ſtudiren ꝛc. V. Metodo. Modo. Ordine. Maniera.

viver con ò ſenza regola, mit/ oder ohne Regul und Ordnung leben/ mäſſig/ unmäſſig leben. V. Ordine. Diſciplina.

ſtar' à regola, nach der Regul/ id eſt, nach der Diet leben. V. Dieta. Regime.

far qualche coſa con regola, etwas mit guter Ordnung/ (gewiſſer Regul) Maß und Ziel thun. V. Miſura. Compaſſo. Seſto. Bilancia.

dar, preſcriver regola, eine Regul geben/ Ziel/ Maß und Ordnung vorſchreiben.

far' una regola generale, eine allgemeine Regul machen. V. Maſſima.

oſſervar, trapaſſar (trasgradir) &c. la regola, die Regul/ das Geſetz halten/ überſchreiten/ übergehen.

Regola, eine Ordens-Regul, it. der Orden ſelbſt.

¶ regola di ſan Benedetto, Domenico &c. St. Benedicti/ Dominici Regul ꝛc. oder Orden. V. Statuto. Inſtituto. Ordine.

viver (militar) ſotto qualche regola, unter einer Regul/ id eſt, Orden leben.

ciò che permette ò vieta la regola, was die Regul zuläſſt oder verbeut.

la regola, e le coſtitutioni, die Regul und die Conſtitutiones, id eſt, Neben-Reguln. V. Statuto.

Regola, ein Linial.

¶ rigar, vergar la carta con la (alla) regola, das Papier vermittels eines Linials mit Linien überziehen/ liniren.

Regolare, Adj. regulier, der Regul gemäß, Regel-mäſſig, richtig, Regel-richtig, nach der Regel, it. ordentlich, gewöhnlich. V. Regolato. Giuſto.

¶ habito, diſciplina, vita &c. regolare, regulirter/ id eſt, Cloſter-Habit/ Cloſter-Zucht/ Cloſter-Leben. V. Monaſtico. Clauſtrale. Religioſo.

canonico, chierico regolare, ein Regulirter/ id eſt, unter einer gewiſſen Regul lebender Chorherr oder Geiſtlicher.

un Regolare, i Regolari, ein Geiſtlicher (Mönch/ Ordens-Perſon) die Ordens-Leute. V. Monaco. Frate. Religioſo.

verbo regolare, ein regulrichtiges Verbum in der Grammatica, hiervon ſihe unſere Gram. Cong.

fortezza, baſtione, fabrica &c. regolare, eine regulir- oder regul-richtige Veſtung/ Bollweck/ Gebäu ꝛc. id eſt, das nach der Baukunſt allgemeinen Lehr-Sätzen aufgericht iſt.

un parlare, ſtile &c. regolare, ein regulmäſſiges Reden/ regulrichtige Schreib-Art ꝛc.

Regolarmente, Adv. regul-mäſſiglich, nach der Regul, it. insgemein, gemeinlich, durchgehends.

¶ viver regolarmente, regulmäſſig/ it. im Cloſter-Leben. V. Regolatamente.

parlar, ſcriver, fabricar &c. regolarmente, regulmäſſig/ regulrichtig/ nach der rechten Regul und Lehrſatz reden/ ſchreiben/ bauen ꝛc.

regolarmente non accade coſi, insgemein geſchicht es nicht alſo. V. Ordinariamente. Communemente.

Regolarità, Regelmäſſigkeit, Richtigkeit, Regelrichtigkeit.

¶ regolarità di coſtumi &c. Richtigkeit der Sitten ꝛc.

Regolare, richten, reguliren, ordnen, ſchlichten, mäſſigen, Maß und Weiſe ſtellen, nach gewiſſer Regul anſtellen, beſtellen. V. Moderare. Ordinare. Miſurare. Diſporre. Aſſeſtare. Drizzare.

¶ regolar' il ſuo vivere, bevere; dormire &c. ſein Leben/ ſein Eſſen und Trincken/ Schlaffen ꝛc. nach gewiſſer Regul anſtellen.

regolar' il ſuo viaggio &c. ſeine Reiſe ꝛc. ordentlich anſtellen. V. Drizzare.

regolar' i coſtumi, l'intelletto, le attioni &c. ſeine Sitten/ ſeinen Verſtand nach der rechten Vernunft anſtellen.

regolar le ſue paſſioni, ſeine Gemüts-Regungen/ reguliren ordnen ꝛc. V. Raffrenare. Moderare &c.

regolar le ſue ſpeſe &c. ſeine Ausgaben ꝛc. mäſſigen.

regolar' uno, einen reguliren/ regieren/ einem vorſchreiben/ zu befehlen haben. V. Governare. Inſtruire. Diſciplinare. Ammaeſtrare. Indrizzare.

regolarſi in qualche coſa, nel vivere &c. ſich in etwas reguliren oder mäſſigen/ als in ſeinem Eſſen/ Trincken/ Leben. V. Governarſi. Moderarſi.

queſto accade à chi non ſà regolarſi, das geſchicht dem/ der ſich nicht weiß zu regieren.

ſaper regolarſi, ſich wiſſen zu reguliren/ zu regieren/ zu mäſſigen/ ſeine Begierden zu bezwingen. V. Vivere.

Digitized by Google

Regolarſi, ſich richten.

¶ regolarſi, à (ſecondo) qualche coſa, ſich nach etwas richten.

accioche ſappiate regolarvici, damit ihr euch darnach wiſſet zu richten. V. Governo.

Regolato, Adj. regulirt, gemäſſiget, geordnet, it. ordentlich ꝛc. V. Ordinato. Moderato. Mortificato. Preciſo. Diſciplinato. Puntuale. Accurato.

¶ l'huomo regolato, (ben regolato,) ein regulirter / mäſſiger / Ordnung-liebender / frommer / eingezogener Menſch.

truppe regolate, regulirte Kriegs-Troppen / id eſt, ſo die Kriegs-Diſciplin gelernet / und nach ſelbiger regiert werden; Gall. Troupes reglées, id eſt, keine Schnapphanen / Land-Volck / noch Merode-Brüder.

occupazioni, riposi &c. regolati, ordentliche / in gewiſſer Zeit und Stunde beſtimmte / eigentliche Verrichtungen / Ruhe ꝛc.

appetiti, paſſioni &c. regolate, regulierte / wolgeordnete (ordentliche) Begierden / Anmutungen ꝛc. V. Mortificato.

eſſer regolato in qualche coſe, in etwas gute Ordnung / Regul / Maß und Ziel halten. V. Miſura. Modo.

Regolatamente, Adj. regulirter, ordentlicher Weis, mit gewiſſer Maß und Ziel. V. Regolarmente.

Regolamento, Regulirung, Mäſſigung, Ordnung, richtige Anſtellung. V. Ordine.

¶ fer' un regolamento, eine Ordnung machen; Gall. un Reglement.

Regolatezza, feine Ordnung und Mäſſigkeit. V. Regola. Ordine Miſura. Modo. Termine. Moderatezza. Oſſervanza &c.

Regolo, ein Baſilisk.

REGRESSO, [Parol. Lat. e Term. Jur.] Zuruckgang, Met. ein neuer An- oder Zuſpruch.

¶ haver (non haver) regreſſo, Widerſpruch / neuen Anſpruch haben (nicht haben.)

REINTEGRARE, Redintegrare, [Parol. Lat. e Term. Jur.] ergäntzen, erſetzen, in integrum reſtituiren. V. Ricompenſare. Rifare. Rifondere.

¶ reintegrar' uno del ſuo danno, delle ſpeſe &c. einem ſeinen Schaden / ſeine Unkoſten ꝛc. gut machen.

Reiterare &c. V. Iterare.

RELASSARE, Rilaſſare, [Lat. Relaxare] nachlaſſen, loslaſſen.

¶ rilaſſar l' oſſervanza, von der Cloſter-Zucht nachlaſſen.

rilaſſar' un prigione, einen Gefangenen loslaſſen oder ein wenig gelinder halten. V. Allargare.

Rilaſſarſi, in der Zucht nachläſſig werden. V. Intiepidire. Rintiepidire.

Relaſſato, Rilaſſato, nachgelaſſen, losgelaſſen.

¶ un religioſo rilaſſato, ein Geiſtlicher / der nicht mehr ob der Cloſter-Zucht hält / wie er zuvor gethan. V. Inoſſervante. Immortificato.

Relaſſazione, Rilaſſazione, f. Nachlaſſung.

¶ relaſſazione della diſciplina, oſſervanza regolare, Nachlaſſung der Cloſter-Diſciplin.

RELATIVO, Correlativo, Adj. & Subſt. [Par. Lat.] ſich (auf ein anders) beruffend, beziehend, it. gleich, gemäß ꝛc.

¶ un pronome relativo, particola &c. relativa, termine relativo, ein ſich auf etwas anders beziehendes Pronomen oder Wörtlein. V. Grem. Cong.

un relativo, ein Relativum.

una prudenza correlativa alle forze, eine Klugheit / ſo den Kräften gemäß und gleichförmig iſt / Klugheit und Kräfte / ſo einander gleich ſind.

Relativamente, Adv. ſich auf etwas beziehender Weiſe.

Relatore, ein Erzehler, Berichter. V. Riferendario. Racontatore &c.

Relatione, f. Beziehung, it. Erzehlung, Bericht, Nachricht.

¶ haver relatione à qualche coſa, ſich auf etwas beziehen oder beruffen. V. Rapporto.

far relatione di qualche coſa, etwas erzehlen / Bericht von etwas geben. V. Informatione. Ragguaglio. Racconto.

relatione d' un Ambaſciadore, Bericht eines Abgeſandten (an ſeinen Principalen.)

relatione piena, ſuccinta &c. eine ausführliche / kurtze ꝛc. Erzehlung oder Bericht.

RELEGARE, [Par. Lat.] des Landes oder Stadt, it. [in Term. Acad.] der Univerſität verweiſen, (relegiren) verweiſen, verbannen, ins Elend ſchicken. V. Bandire. Eſigliare. Confinare. Scacciare.

¶ relegar' un accademico diſcolo, einen unartigen Studenten der hohen Schul verweiſen.

Relegato, verwieſen, verbannt, ins Elend verſchickt. V. Proſcritto.

¶ eſſer relegato, verwieſen / verbannt / ausgeſchaft werden.

Relegatione, Verweiſung, Verbannung, Verſchickung, Ausſchaffung. V. Bando.

¶ ſotto pene di relegatione, bey Straf der Relegation.

RELIGIONE, f. [Parol. Lat.] Fleiß und Sorg GOTT zu dienen, Religion, Gottesdienſt, it. der Glaube, was ein jeder von GOtt ꝛc. glaubt.

¶ un' atto di religione, ein Werck des Gottesdienſts.

religione criſtiana, catolica, die Chriſtliche / Catholiſche Religion / id eſt, Glaube und Leben.

religione evangelica, die Evangeliſche Religion.

religione Luterana, Riformata, Proteſtante &c. Lutheriſche / Reformirte / Proteſtirende Religion / id eſt, Lehre in Glaubens-Sachen. V. Proteſtante.

un pretesto, guerra &c. di religione, ein Vorwand / Deck-Mantel ꝛc. der Religion; ein Religions-Krieg.

abbracciar' una, confeſſarſi d'una religione, eine Religion annehmen / ſich zu einer Religion bekennen.

cangiar (mutar) religione, die Religion / den Glauben ändern.

non haver religione, keine Religion haben. V. Ateo. Empio.

Religione, eine Religion, id eſt, ein Orden, ein München- oder Cloſter-Leben. V. Ordine. Religioſo. Inſtituto.

¶ entrar' (andar') in una religione, abbracciar' una religione, in ein Cloſter gehen / einen Orden annehmen. V. Habito. Veſtirſi.

abbandonar la religione, fuggir, ſcappar dalle religione, das Cloſter-Leben verlaſſen / aus dem Cloſter lauffen. V. Apoſtatare &c.

un habito di religione, ein Cloſter-Habit / eine Münchs-Kutte oder Kappe.

la religione dei frati predicatori &c. der Prediger ꝛc. Orden.

Generale della ſua religione, General ſeines Ordens.

fondar', inſtituir', ſupprimer' (eſtinguer') una religione, einen Orden / ein Cloſter-Leben ſtiften / anſtellen / austilgen / vertilgen.

Religionario, [Par. nuov.] ein Chriſt, ſo weder Catholiſch noch Lutheriſch, noch auch eigentlich Reformirt iſt, ſondern für ſich ſelber eine Gemeine und Religion hat, als da ſeynd Quacker, Widertäufer oder Menniſten ꝛc. und zumalen die Waldenſer ꝛc.

¶ il Generale di N. rinforzato da due reggimenti di religionarii, der General N. verſtär-

Digitized by Google

verſtärcket mit zwey Regimenter Waldenſer ꝛc.

Religioſo, Adj. geiſtlich, gottſelig, gottsförchtig, fromm, andächtig, it. zum Cloſter-Leben gehörig. V. Dio. Pio. Temente.

¶ un' atto religioſo, ein Werck der Gottſeligkeit. V. Religione. Divotione.
animo religioſo, ein gottsfürchtiges/ Gewiſſen-haftes Gemüt. V. Conſcienza &c.
habito religioſo, ein geiſtlicher Habit/ Münchs-Kutte oder Kappe.
diſciplina religioſa, Cloſter-Zucht. V. Monaſtico. Clauſtrale.
perſona religioſa, eine geiſtliche Perſon/ it. ein Geiſtlicher / ein Münch/ Ordens-Perſon/ Nonne.

Religioſo, Subſt. ein Geiſtlicher, ein Münch, Ordens-Perſon. V. Frate. Monaco.

¶ un buon religioſo, ein guter/ frommer Geiſtlicher oder Münch.
i poveri religioſi di ſan Franceſco, die arme Barfüſſer/ Cappuciner ꝛc.

Religioſamente, Adv. geiſtlich, gottſelig, it. nach der Cloſter-Regel.

¶ viver &c. religioſamente, gottſeeliglich/ andächtiglich/ fromm leben.
creder' oſſervar' una coſa religioſamente, etwas andächtiglich glauben/ halten. V. Piamente.

Religioſità, Geiſtlichkeit, Gottſeligkeit, Frömmmigkeit. V. Pieta. Divotione. Timore di Dio.

RELIQUIA, Reliquie, Plur. Reliquien, Heiligthum von dem Cörper oder Zugehör eines Heiligen und dergleichen ꝛc.

¶ una bella, rara reliquia, ein ſchönes/ rares Heiligthum.
reliquie dei ſanti martiri, die Heiligthümer der Heil. Märtyrer.
veder, venerar, baciar, toccar le ſante reliquie, die Heiligthümer ſehen/ ehren/ küſſen/ anrühren.

Reliquia, reliquie, Plur. Uberreſt, Uberbleibſel von etwas altes. V. Reſto.

¶ reliquie del paganeſimo, dell' antichità &c. die übergebliebene Gedenck-Zeichen (Uberbleibſel von dem Heidenthum/ von der Antiquität ꝛc.
reliquia antica, altes Uberbleibſel. V. Anticaglia.
reliquie della malatia, delle paſſioni &c. der Uberreſt von der Kranckheit/ von den Gemüts Regungen ꝛc.

Reliquiario, ein Heiligthums-Kaſten, eine Monſtrantz von Heiligthum.

Remedio, Remediare &c. V. Rimediare &c.

REMINISCENZA, [Parol. Lat.] die Wieder-Erinnerung des Gedächtniß, das Zuruckdencken, Wiederdencken. V. Memoria. Ricordanza. Sovenire, ſo beſſer.

REMISSIBILE, Adj. [Parol. Lat.] was noch vergeben, verziehen, nachgelaſſen kan werden.

¶ tutti li peccati ſono remiſſibili per la miſericordia di Dio, alle Sünden können durch die Barmhertzigkeit GOttes vergeben werden.
un tal peccato non ſembra remiſſibile, eine ſolche Sünde ſcheinet/ als ob ſie nicht könne vergeben werden. V. Irremiſſibile.

Remiſſione, f. Nachlaſſung, Vergebung, Verzeihung.

¶ la remiſſione de' peccati, Vergebung der Sünden. V. Rimettere.
far la remiſſione d' un debito ad uno, einem eine Schuld nachlaſſen.

Remiſſione, [Term. Filoſ.] Nachlaſſung in etwas, Aufhörung (in einer Beſchaffenheit.)

¶ la remiſſione del freddo; del caldo &c. Nachlaſſung der Kälte/ der Hitze ꝛc.
l' intenſione, e la remiſſione, die Verſtärckung (Heftiger-Werdung) und Nachlaſſung.

REMATICO, [Ferrar. vom Lat. Eremo, quaſi Erematico] ein Geruch von einem feuchten, öden und waldichten Ort.

REMO, [Parol. Lat. e Tedeſc.] Ruder (zum Rudern) Räm. V. V. Palamento.

¶ tirar' al remo, am Ruder ziehen. V. Remare. Vogare.
à forza di remi, mit Rudern/ mit Gewalt des Ruderns.
condannar' uno al remo, einen zum Ruder/ (auf die Galee zum Rudern) verdammen. V. Galea.
gente da remo, gottloſe Leute/ die man auf die Galee ſchmiden ſollte.
ſchiena di remo. V. Schiena.

Remeggio, Remiggio, die Ordnung oder Reihe der Ruderer. V. Banco.

Remare, Remigare, rudern, am Ruder ziehen. V. Vogare.

Rematore, ein Ruderer. V. Sforzato. Ciurma.

Remata, Subſt. ein Zug an dem Ruder, it. ein Ruder-Streich.

¶ dar' una remata, etwas rudern/ it. eines mit der Ruder an Kopf geben.

REMOLCARE, Remulcare, Remorchiare, Remurchiare, Rimburchiare, [Lat. Remulcare, Term. di Mar.] in einem kleinen Schiff, das groſſe, mit angebunden, mit Rudern forttreiben, it. ein Schiff gegen den Wind und Strom mit Pferden, Menſchen und allerhand Mitteln herauf bringen.

¶ remolcar' una nave &c. ein Schif aufrudern.

REMOLINO, [Termin. di Cavall.] ein Mertzenzeichen, oder Würbel, id eſt, ein Büſchlein verdreheter Haar an den Pferden an dem Halſe ꝛc. ſo die Güte deſſelben anzeiget. V. Spada.

REMORA, [Parol. Lat.] ein kleiner Fiſch, welcher, wie man vorgibt, ein Schif in ſeinem Lauf aufhalten kan.

REMOTO, Adj. [Parol. Lat.] abgelegen, weit-entlegen. V. Lontano. Diſcoſto. Slongato. Lungi.

¶ nelle più remote parti del mondo, in den entlegenſten Orten der Welt.

REMUNERARE, Rimunerare, [Parol. Lat.] belohnen, wieder vergelten, begeben. V. Ricompenſare. Premiare. Guiderdonare, ſo beſſer.

Remuneratore, Rimuneratore, ein Belohner, Vergelter.

¶ Dio ne ſia remuneratore! GOtt wolle es vergelten!

Remuneratione, Rimuneratione, f. Belohnung, Lohn, Vergeltung, Begabung. V. Ricompenſa. Premio. Guiderdone.

Rena &c. V. Arena &c. Reni &c.

RENDERE, [Lat. Reddere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] wieder geben, wieder zuſtellen ꝛc. V. Reſtituire.

¶ render' il rubbato, l' impreſtato, il conquiſtato, das geſtolene Gut/ das Geliehene/ das Eroberte/ wiedergeben/ wieder zuſtellen.
egli fa buono impreſtare, à chi è pronto di rendere, dem iſt gut leyhen/ wer gern wiedergibt.
chi non vuol rendere, è furbo à prendere, wer nicht wiedergeben will / der handelt ſchelmiſch/ daß er nimmt.
alla fine chi la prende, la rende, endlich muß der/ ſo es geſtolen hat/ wiedergeben/ id eſt, die Straf der Ubelthäter bleibt nicht gar aus.
render l' anima, lo ſpirito à Dio, ſterben/ in GOtt entſchlafen. V. Morire.
render' un corpo morto alla terra, einen todten Cörper zur Erde beſtatten. V. Sepelire. Interrare.
render la ſanità all' ammalato, einem Krancken die Geſundheit wiedergeben. V. Guarire. Curare. Sanare.

render'

Digitized by Google

¶ render' il cibo, die Speiſe wiedergeben/ id eſt, ſich brechen/ erbrechen/ übergeben. V. Vomire. Recere.

Rendere, übergeben, überlieffern/ einhändigen ꝛc. V. Conſegnare &c.

¶ render' una lettera &c. ad uno, einem einen Brief ꝛc. übergeben/ einhändigen/ überantworten/ überlieffern. V. Ricapitare.

il N. mi ha reſo la voſtra lettera, der N. hat mir euren Brief übergeben/ eingehändigt.

render' il lavoro ad uno, die gemachte Arbeit lieffern/ heimlieffern/ heimbringen.

quando mi renderete il mio habito? wann werdet ihr mir mein Kleid bringen?

il ſartore non me l'ha reſe ancora, der Schneider hat mirs noch nicht bracht.

Rendere, eintragen. V. Portare, Importare. Entrare.

¶ queſto podere mi rende mille ſcudi all' anno, dieſes Land-Gut trägt mir alle Jahr tauſend Thaler ein.

render frutto, Frucht bringen/ hervor bringen/ fruchten/nutzen.

Rendere, leiſten/ thun/ ablegen/ machen. V. Fare. Dare.

¶ render' ad ogni uno il ſuo debito, honore, einem jeglichen ſeine gebürliche Ehre/ Würde geben.

render' ſervigio, ufficio, einen Dienſt/ eine Freundſchaft leiſten. V. Fare.

render' homaggio, Huldigung leiſten/ huldigen. V. Fare.

render' il cenſo, il tributo, den Zins/ den Tribut geben/ reichen. V. Dare. Recare. Pagare. Contribuire.

render la pariglia, pane per focaccia ad uno, Gleiches mit Gleichen vergelten/ Wurſt gegen Wurſt geben/ etwas erwiedern.

render bene per male, male per bene, Gutes für Böſes/ Böſes für Gutes vergelten.

render la viſita ad uno, einen/ der uns beſucht hat/ wiederum beſuchen oder heimſuchen. V. Viſitare. Viſita.

render conto (ragione) ad uno, einem Rechenſchaft (Rechnung) geben/ thun. V. Conto.

render teſtimonio, Zeugniß geben/ zeugen/ bezeugen. V. Dare.

render grazie ad uno, einem Danck ſagen/ dancken/ ſich gegen einem bedancken. V. Ringratiare.

Rendere, geben/ verurſachen/ bringen. V. Dare.

¶ render diletto, piacere, noia, maraviglia, Luſt/ Freude/ Verdruß/ Verwunderung bringen/ verurſachen. V. Dare.

queſta feneſtra, lanterna non rende lume, dieſes Fenſter/ dieſe Latern gibt kein rechtes Licht von ſich.

queſta penna non rende inchioſtro, dieſe Feder laßt (die Dinte) nicht.

render' odore, puzza, einen guten Geruch/ einen Geſtanck von ſich geben/ wol/ übel riechen. V. Sentire. Odorare. Puzzare. Gettare.

Rendere, machen.

¶ render' uno allegro, conſolato, contento, certo, ſicuro &c. einen frölich/ getroſt/ vergnügt/ gewiß/ ſicher machen/ einen erfreuen/ tröſten/ vergnügen/ vergewiſſern/ verſichern. V. Rallegrare. Certificare. Aſſicurare &c. und ſo fort an; oder Far Diventare.

queſta coſa lo reſe ſi ſuperbo, oſtinato, inſupportabile, che &c. das Ding machte ihn ſo hoffärtig/ ſo hartköpfig/ ſo unerleidlich/ daß ꝛc.

render' uno ſano, robuſto &c. render' uno colpevole, einen geſund machen/ (geneſen) ſtarck machen/ die Schuld auf einen werffen. V. Sanare Fortificare Incolpare &c. und ſo fort an.

queſti eſſercizii rendono il corpo robuſto e ſano, dieſe Ubungen machen den Leib ſtarck und geſund.

render' uno capace, auviſato, accorto di qualche coſa, einen eines Dings wegen recht verſtändigen/ recht berichten/ recht witzigen/ fähig/ witzig ꝛc. machen. V. Auvertire. Auviſare.

renderſi padrone aſſoluto, ſich zum Herrn machen/ ſich beherrſchen/ bemeiſtern. V. Impadronirſi &c.

render' uno tributario, einen zinsbar machen. V. Soggiogare.

Rendere, übergeben, überreichen, auflegen. V. Preſentare. Recare.

¶ render' i ſuoi conti, un memoriale &c. ſeine Rechnung auflegen/ eine Bittſchrift übergeben/ überreichen/ eingeben.

Renderſi, Arrenderſi, ſich ergeben, aufgeben.

¶ renderſi à patti di buona guerra, (con accordo) alla mercè (miſericordia) à diſcrezione, ſich mit (Kriegs-) Vertrag/ auf Gnad und Ungnad ergeben.

la città ſi reſe, die Stadt hat ſich ergeben.

renderſi per vinto, nachgeben/ verloren geben/ einem andern gewonnen geben/ verloren wollen haben/ id eſt, in ſtrittigen Puncten. V. Dare. Vinto.

renderſi à qualche coſa, ſich zu etwas verſtehen/ bequemen/ einwilligen ꝛc. V. Conſentire &c.

non voleva renderſi, er wolte nicht nachgeben/ ſich geben/ zufrieden geben. V. Acchetarſi.

renderſi alla miſericordia di Dio, ſich auf die Barmhertzigkeit GOttes verlaſſen/ ſich derſelben ergeben/ gelaſſen. V. Fidarſi. Abbandonarſi.

io mi rendo à voi, ich beruffe mich/ item verlaſſe mich auf euch. V. Rimettere. Rapportare.

Renderſi, ſich dehnen, ausdehnen, recken, ſtrecken.

¶ queſto panno, queſto corame &c. queſta corda &c. ſi rende, le ſcarpe &c. ſi rendono, dieſes Tuch ꝛc. ſtreckt ſich/ dieſes Leder/ dieſes Seil dehnet/ gibt ſich/ die Schuh ꝛc. dehnen ſich aus. V. Conſentire.

Renderſi, [Parol. Franc. it. Term. Milit.] ſich ſtellen, it. gemuſtert werden.

¶ renderſi in qualche luogo, ſich irgendwo einfinden/ wo es beſtellt worden/ hinzukommen/ ſich ſtellen/ einſtellen.

io mi ci renderò, ich werde hinkommen/ ich werde mich einſtellen.

renderſi alla piazza di armi, ſich auf den Muſter-Platz ſtellen/ erſcheinen.

l' eſſercito ſi renderà ſotto Maſtricht, die Armee wird ſich vor Maſtricht ſtellen/ id eſt, um ſelbiges zu belägern.

Renderſi, ſich machen, it. werden.

¶ renderſi capace di qualche gran carica, ſich tüchtig machen/ zu einer hohen Charge. V. Capacitarſi. Accapacitarſi. Qualificarſi. Attalantarſi.

renderſi capace, certo &c. di qualche coſa, ſich eines Dings fähig/ gewiß ꝛc. machen/ id eſt, ein Ding recht verſtehen/ eines Dings gewiß ꝛc. ſeyn wollen. V. Capace. Informarſi.

renderſi colpevole, ſich ſchuldig machen.

renderſi degno, ſich würdig machen.

renderſi ſoggetto, ſich unterthänig machen. V. Aſſoggettirſi.

renderſi povero, miſero &c. arm/ elend/ werden ꝛc. V. Impoverire &c. Diventare. Farſi.

renderſi frate, monaca &c. ein Münch/ eine Nonne ꝛc. werden/ ſich zum München ꝛc. machen laſſen. V. Farſi, Monacarſi.

Rendevole, Arrendevole, Adj. dehnig/ gelind/ geſchmeidig. V. Dolce.

¶ corame rendevole, dehnig/ geſchmeidiges Leder.

metalli rendevoli, geſchmeidige Metallen/ ſo ſich hämmern und arbeiten laſſen; Lat. Ductilis.

Renditore, Wiedergeber, it. Ubergeber, Uberbringer ꝛc.

¶ il renditore di queſta, der Ubergeber/ Uberbringer dieſes. V. Portatore. Latore.

Rendimento, Wiedergebung, item Ubergebung, Leiſtung, Ergebung.

¶ con rendimento di grazia, mit Dancksagung.

Rendita, rendite, Plur. Renten, Einkommen, Zins. V. Entrata.

¶ rendita annuale, jährliches Einkommen/ Nutzen.

20. milla fiorini di rendita, 20. tauſend Gülden/ Renten/ Einkommen.

viver &c. delle ſue rendite, von ſeinen Renten leben ꝛc.

Reſo, wiedergeben, it. übergeben, ergeben ꝛc.

¶ eſſerſi reſo, ſich ergeben/ übergeben haben.
città reſa, caſtello preſo, wann die Stadt übergeben iſt/ ſo iſt das Schloß oder Veſtung/ ſo viel/ als verloren.
Reſa, Subſt. Wiedergebung, it. Ubergebung, Ergebung.
¶ capitolar (accordar, aggiuſtar) la reſa, die Ubergab abreden/ mit einander der Ubergab wegen handeln.

RENI, Plur. [Parol. Lat.] (wird ſelten in Sing. gebraucht) Nieren, it. Lenden, die Weichen, it. Seite, Rucken. V. Fianco.

Nota: Reni heiſſet zwar die Nieren insgemein mit aller ihrer Zugehör; aber die eßbaren Nieren, und ſo man eigentlich von ſolchen Nieren redet, werden genennt Rognoni. V. Ibid.

¶ ſcaldar le reni, die Nieren erhitzen.
accinger' i reni, die Nieren gürten. V. Lombo.
voltar le reni ad uno, einem die Nieren/ id eſt, den Rucken wenden. V. Schiena. Doſſo.
dar' ad uno nelle reni, einem einen Stoß in die Lancken (Weichen) geben. V. Fianco.

Renella &c. V. Arenella.

RENITENTE, Adj. [Parol. Lat.] widerſpenſtig, it. widerwillig. V. Oſtinato. Disubidiente.
¶ eſſer, moſtrarſi retinente, ſich widerſpenſtig/ widerwillig/ widerſperrig erzeigen/ nicht gern an etwas kommen/ it. nicht einwilligen wollen. V. Schifo.
Renitenza, Widerwill, Widerſperrung, Widerung.
¶ haver' una retinenza naturale di far qualche coſa, etwas von Natur ungern thun.

RENO, (Nom. Propr.) der Rhein.
¶ vin del Reno, (Renano,) Rhein- (rheiniſcher) Wein.
il fiume del Reno, der Rhein-Fluß.
Renonciare &c. V. Rinunziare &c.

RENSO, Renſa, Renza, [orig. mihi ignotæ] feine Leinwad, Schleyertuch. V. Holanda. Cambrai. Fino. Velo. Ortica.

REO, [Parol. Lat.] ſchuldig, item Subſt. der Beklagte, Beſchuldigte. V. Accuſato.
¶ eſſer reo di qualche coſa, ſchuldig an etwas ſeyn. V. Colpevole.
far' il proceſſo al reo, dem Beſchuldigten ſeinen Proceß machen. V. Criminale.
reo di leſa Maeſtà, der beleidigten Majeſtät ſchuldig.
inquirir', citar' &c. il reo, nach dem Schuldigen (Miſſethäter) fragen/ den Beklagten fordern. V. Complice. Delinquente.
Reo, Rio, boshaft, ſchlimm. V. Rio &c.
Reato, die Schuld, die Sünde, der Sünden Schuld. V. Colpa.

REPELLERE, [Parol. Lat.] zurücktreiben, zurückjagen, zurückſtoſſen, hintertreiben. V. Riſpingere. Ributtare, ſo beſſer.
Repulſa &c. V. nach Ordnung.

REPENTE, di Repente, Adv. [Parol. Lat.] geſchwind, eilend, plötzlich, ſchnell, ſtracks. V. Subito, ſo beſſer.
Repentino, Adj. plötzlich, urplötzlich, ſchnell, jähe, unverſehens.
¶ caſo repentino, morte repentina, urplötzlicher Zufall/ unverſehener/ ſchneller/ jäher Tod ꝛc.
morir di morte repentina, jähen Todes ſterben. V. Subitaneo. Improviſo.
Repentinamente, Adv. urplötzlich, unverſehener, ſchneller, jäher weis.
¶ morir repentinamente, Idem.
Repentire, Ripentire, Ripentirſi. V. Pentire.

REPERE, [Parol. Lat.] kriechen. V. Straſcinare.
Rettile, rettili, Plur. kriechende Thiere, Gewürme.
¶ i vermi, ſerpenti ed altri rettili, die Würme/ Schlangen und andere Gewürme. V. Verme.

REPERIRE, [Lat. Reperere] wiederfinden. V. Trovare. Ritrovare.
Reperto, wieder gefunden.
Repertore, ein Wiederfinder, it. Finder. V. Inventore. Trovatore.
Repertorio, ein Regiſter, daraus etwas bald kan gefunden werden. V. Inventario. Regiſtro. Indice.
¶ repertorio d' un libro, ein Regiſter eines Buchs. V. Tavola.

REPETERE, Ripetere, [Parol. Lat.] wiederholen, wiederefſern. V. Iterare. Ridire. Replicare.
¶ repeter la lezzione, le medeſime parole, die Lection/ eben dieſelbige Worte wiederholen.
l' Eco che repete diſtintamente, ein Echo ſo deutlich wiederholet.
Repetere, wiederheiſchen, wieder begehren. V. Ridomandare. Richiere. Domandare.
¶ repeter' il ſuo, das Seinige wiederfordern/ wieder begehren/ wieder ſuchen.
Repetito, Adj. wiederholt, öfter, it. wieder begehrt, wieder gefordert.
¶ le mie repetite inſtanze, mein zum öfteen wiederholtes/ inſtändiges Bitten. V. Iterato. Reiterato. Replicato.
Repetitamente, Adv. wiederholter weis, zum öftern.
Repetitore, Wiederholer, Wiederforderer.
Repetizione, f. Wiederholung, Wiederefferung.
¶ far la repetizione di qualche coſa, etwas wiederholen. V. Repetere. Replicare.

REPICCARE, [von Piccare, räſen, beiſſen] wiederräſen, wiederbeiſſen.
Repicco, Repica, Subſt. ein Wiederbiß, ein Wiederſtechen, item ein Term. in dem Kartenſpiel, it. ein Term. Muſ. wann eine Saite auf der Laute doppelt gerühret wird.

REPLETIONE, f. [Par. Lat. e Term. Med.] übermäſſige Erfüllung oder Füllerey im Eſſen.
¶ ogni repletione è nociva, alle Uberfüllung mit etwas iſt bös.

REPLICARE, [Parol. e Term. Jur.] wieder antworten, verſetzen, gegenantworten, it. wiederholen, wiederefferen, it. Met. wiederbellen, wiedermurren, widerſprechen, das Seinige darwiderſagen, it. widerlegen, eines andern Schutz-Schrift widerlegen.
¶ replicar le medeſime parole, il contenuto dell' antecente (lettera,) eben dieſelbige Wort wiederholen/ den Inhalt des vorigen (Briefs) noch einmal wiederholen. V. Repetere. Iterare. Reiterare.
à queſto egli replicò, hierauf antwortete/ wiederantwortete/ verſetzte (gegenſetzte) er. V. Riponere. Riſpondere.
replicar' à commandi di uno, einem widerſprechen/ einreden/ eines Befehl nicht ſchleunig verrichten wollen/ ſeine Einreden darüber/ oder was darwider zu ſagen oder einzuwenden haben. V. Contradire.
a' commandi regii non ſi replica ſe non coll' ubidienza, den Königlichen Befehl muß man nicht einreden/ als mit dem Gehorſam.
non trovar niente à replicare, nichts einzuwenden finden. V. Ridire. Contradire. Oggettare.
Replica, Subſt. Antwort, Wiederantwort, Gegenantwort, Vorſatz,

Gegenſatz, Einwand, it. Wider-ſagen, eine Rede, Widerrede, Widerſpruch, it. Wiederholung, Wiedereſſerung.

¶ ſenza far' altra replica. non occorrerà altra replica, ohne weiteres Einreden/ ohne Widerrede oder Gegen-Antwort/ es braucht keines Widerredens.

ubidire ſenza replica, ohne Widerrede gehorſamen.

REPOLONI, à Repoloni, Adv. [Term. Cavall.] eine Art zu tummeln.

¶ maneggiar' un cavallo à repoloni, ein Pferd alſo tummeln.

Repoſare &c. V. Riposare &c.

Repreſentare &c. V. Rappreſentare. Preſentare &c.

REPRIMERE, [Parol. Lat.] hintertreiben, it. zähmen, bezwingen, innhalten, verhalten, dämpfen, verhindern. V. Rintuzzare. Raffrenare. Ripulſare.

¶ reprimer l' impeto del nemico, i tumulti, le ſcorrerie, die Gewalt des Friedens zurück treiben/ abſchlagen/ den Empörungen / den Streifereyen ſteuren. V. Riſpingere. Ovviare.

reprimer l' orgoglio di uno, eines Hochmut dämpfen. V. Abbattere. Rintuzzare.

reprimer le lagrime &c. die Zähren rc. innhalten / das Weinen verhalten. V. Sopprimere. Diſſimulare.

reprimer la colera, le ſue voglie, paſſioni &c. ſeinen Zorn / ſeine Begirden/ Gelüſte rc. im Zaum halten/ zwingen/ bezwingen/ innen halten. V. Mortificare. Raffrenare. Frenare.

Repreſſo, Adj. inngehalten, bezwungen, geſteuert.

Repreſſione, f. Hinterdruckung, Steurung, Bezwingung.

REPUBLICA, [Parol. Lat.] eine Republic, ein gemeines Regiment. V. Stato. Commune. Governo. Publico.

¶ governare &c. la republica, die Gemeine regieren rc.

eregger' in republica, zur Republicque machen.

procurar' il bene della republica, der Gemeine Beſtes ſuchen. V. Publico.

le republiche ſono colombe, ed i Principi ne ſono i nibbii, die Republicquen ſeynd Tauben/ und die Fürſten ſeynd die Geyer; Respublicæ ſunt columbæ & Principes ſunt accipitres.

Republicano, Republiciſta, einer ſo in einer Republic lebt, oder dem Republicquiſchen Staat zugethan iſt.

¶ i republicani vivono con più quiete che i monarchiſti, die/ ſo in einer Republic leben/ ſeynd beſſer dran / als die einen Lands-Fürſten haben.

Repudiare &c. V. Ripudiare &c.

Repugnare &c. V. Ripugnare.

REPULSA, Ripulſa, [Parol. Lat.] Abſchlag, abſchlägige Antwort, Verweigerung, Verſagung. V. Rifiuto. Negativa.

¶ dar, haver repulſa, la (riſpoſta) repulſiva, abſchlägige Antwort bekommen/ it. [in Freyers oder Ehewerbers-Term.] einen Korb bekommen / durch den Korb fallen.

Repulſare, abſchlagen, zuruckſchlagen. V. Rabbattere.

¶ repulſar' ogni violenza contraria, l' aſſalto, alle widerwärtige Gewalt/ den Sturm abſchlagen/ zurückſchlagen. V. Riſpingere. Abbattere.

Reputare &c. V. Riputare &c.

REQUIE, [Parol. Lat. e Term. Eccleſ.] Ruhe. V. Riposo. Quiete, ſo beſſer.

¶ meſſa de requie, eine Requiems/ id eſt, Seelmeſſe. V. Morto. Defonto.

REQUIRERE, [Parol. Lat.] begehen, fördern, erfördern, erſuchen, ſuchen, anſuchen. V. Richiedere. Domandare, ſo beſſer.

Requiſito. Adj. erfordert, erſucht.

¶ i mezzi requiſiti. die erforderende Mittel. V. Neceſſario.

Requiſito, Subſt. eine Zugehör, das was nothwendig erfordert wird.

¶ queſto è un requiſito molto rilevante, das iſt ſehr hoch und nothwendig hierzu/ dieſes wird höchſt darzu erfordert.

io voglio appigionare queſta caſa con tutti li requiſiti che ci vanno, ich will das Haus verlaſſen mit aller Zugehör. V. Pertinenza.

Requiſitione, f. Förderung, Erfórderung, Erſuchung, Begehren.

¶ à requiſitione del Cardinale, auf Begehren/ Erſuchen/ Anſuchen des Cardinals. V. Inſtanza. Interceſſione. Preghiera. Interponimento.

à voſtra requiſitione, auf euer Anhalten/ Begehren.

RESARCIRE, Riſarcire, [Parol. Lat.] flicken, ausbeſſern. V. Rappezzare. Riſare. Riparare.

¶ riſarcir' una fabrica, ein Gebäu flicken. V. Rinovare. Riſtorare.

riſarcir' il danno, il tempo perduto &c. den Schaden/ die verlorne Zeit rc. erſetzen. V. Ricompenſare. Bonificare.

Riſarcito, geflicket, it. erſetzet.

Riſarcimento, Flickung, Erſetzung.

¶ riſarcimento del danno, Erſetzung des Schadens. V. Ricompenſatione. Bonificatione.

RESCIOLO, [Parol. Lomb. vom Lat. Recindere, quaſi Reſcidulum] Heppe, Rebmeſſer, krum Garten-Meſſer. V. Serpa.

RESIDERE, [Parol. Lat. von Sedere] reſidiren, ſeine Reſidentz irgendwo haben. V. Stare. Reſidenza. Dimora.

¶ i Veſcovi devono reſidere nè luoghi delle loro Catedrali, die Biſchöffe müſſen in ihren Domkirchen reſidiren/ wohnen.

Reſidente, der da reſidirt, it. Subſt. ein Reſident, der im Namen eines Fürſten irgendwo reſidirt, und nicht das Prædicat oder Titul eines Abgeſandten oder Bottſchafters hat. V. Inviato. Agente. Fattore.

¶ vi tiene un reſidente, er hält ſeinen Reſidenten daſelbſt.

Reſidenza, Reſidentz, ſtete Wohnung, Hof, Hofſtatt, Sitz, it. die Wohnung ſelbſt (wird nur von Fürſten und Herren geſagt) für andere gilt Dimora. Soggiorno. Stanza. Habitazione.

¶ far reſidenza, la reſidenza in qualche luogo, an einem Ort reſidiren / ſeine ſtete Wohnung oder Sitz haben.

il Re di Moſcovia vi fa continova reſidenza. V. Moſcovia.

i Veſcovi ſono obligati alla reſidenza, à far reſidenza, die Biſchöffe ſeynd verpflichtet zu reſidiren.

Reſiduo, übrig, überblieben, it. Subſt. das Ubrige, Uberbliebene, der Reſt, Uberreſt. V. Reſto. Reſtante. Rimanente, ſo gebräuchlicher.

RESIGNARE, Riſegnare, [Parol. Lat.] auffſagen, aufgeben, aufkündigen, übergeben, abtretten. V. Rinontiare. Dismetterſi.

¶ reſignare (l'ufficio, la carica,) das Amt auffſagen/ aufgeben/ abtretten.

Reſignarſi, ſich ſelbſt aufkündigen, aufgeben, übergeben, gelaſſen.

¶ reſignarſi alla volontà di Dio, ſich dem Willen GOttes übergeben / ſich drein begeben / ſich ihm gantz laſſen (gelaſſen.) V. Abbandonarſi. Rimetterſi. Raſſegnarſi.

Reſignato, aufgeſagt, aufgegeben, aufgekündet, gelaſſen.

¶ un' huomo reſignato, (riſegnato,) ein gelaſſener Menſch der GOtt ſich und alles übergeben und heimgeſtellt hat.

Reſignatione, f. f. Auffſage, Aufgabe, Aufkündigung, Ubergebung, it. Gelaſſenheit.

¶ reſi-

Digitized by Google

¶ reſignatione della carica. Aufkündigung/ Aufgabe des Amts.
con grandiſſima reſignatione, mit einer ſehr groſſen Gelaſſenheit. V.Indifferenza.

RESILIRE, [Parol. Lat.] wieder zurückſpringen. V.Ritrattarſi.

¶ reſilir dal contratto &c. von dem Contract zurückſpringen / denſelben nicht halten wollen.
egli non può più reſilire, er kan nicht wieder zurück/ er muß ſein Wort/ ſein Zuſagen halten.

RESINA, [Parol. Lat.] Hartz/ Pech. V.Raggia. Pece, ſo beſſer.

RESIPELLA, Riſipella, [Par. Grec. e Term. Medic.] das Rothlauf, die Roſe. V.Inflammatione. Fuoco.

¶ la reſipella ſe gli miſe alla gamba &c. es kam ihm das Rothlauf an ein Bein.

RESIPISCENZA, [Par. Lat. e Term. Teol.] Beſſerung des Lebens, die Buſſe. V.Converſione. Penitenza. Emendatione.

RESISTERE, [Parol. Lat.] widerſtehen, widerſtreben, ſich wehren, Widerpart, Widerſtand halten. V.Reſiſtenza. Contrariare. Ouviare. Opponerſi &c. Renitente Contrario.

¶ reſiſter' à nemici, ſich dem Feind widerſetzen/ widerſtehen/ widerſtreben/ Gegenwehe thun. V.Difenderſi.
reſiſter' all' impeto delle paſſioni, tentazioni &c. ſeinen gewaltigen Begierden und Verſuchungen widerſtehen/ widerſtreben/ in ſelbige nicht einwilligen. V.Raffrenare. Mortificare. Reprimere.
reſiſter' al governo, der Regierung/ der Obrigkeit widerſtehen/ widerſtreben. V.Ribellare &c. Rivoltarſi &c.
reſiſter' à Dio, allo Spirito Santo, all' inſpirazione, alla volontà, vocazione di Dio, GOtt/ dem Heiligen Geiſt/ der göttlichen Eingebung/ Willen/ Beruf widerſtehen/ widerſtreben.
reſiſter corteſemente, ſich höflich wehren. V.Reſiſtenza. Forza. Corteſe.

Reſiſtere, widerſtehen, id eſt, ausdauren, halten, aufhalten, aushalten, widerhalten, ausſtehen. V. Reggere.

¶ gli argini reſiſtono alla forza de' fiumi, delle acque, die Dämme widerſtehen/ halten wider/ halten auf/ brechen die Gewalt der Ströme/ des Waſſer.
queſte ruote, queſti pontelli &c. non ponno reſiſtare, dieſe Räder/ dieſe Stützen ꝛc. können nicht widerhalten/ dauren/ wehren/ ſind nicht ſtarck genug.

queſto capello, habito &c. reſiſte, queſte ſcarpe &c. reſiſtono al freddo, al vento, alle pioggie, a' fanghi &c. dieſer Hut/ dieſes Kleid ꝛc. vertreibt die Kälte/ hält den Wind auf/ dieſe Schuhe halten Waſſer/ taugen im Regen/ im Koht ꝛc. V.Reggere &c.
io non poſſo reſiſtere à queſto freddo, ich kan dieſe Kälte nicht ausſtehen. V. Sopportare. Soffrire.
non poſſo più reſiſtere, ich kan es nicht länger ausdauren/ ausſtehen. V. Durare.

Reſiſtente, widerſtehend, widerſtrebend, it. zuwider, widerſpenſtig, halsſtarrig. V.Renitente.

¶ animo reſiſtente, ein widerſtrebendes/ widerſpenſtiges Gemüt. V.Renitente. Contrario. Refrattario. Ribelle.

Reſiſtenza, Widerſtand, Wehr, Gegenwehr. V. Difeſa. Renitenza.

¶ far reſiſtenza ad uno, einem Widerſtand thun/ widerſtehen/ widerſtreben/ ſich einem widerſetzen. V. Reſiſtare &c.
trovar reſiſtenza, Widerſtand finden. V.Oſtacolo. Difeſa.
non farà reſiſtenza, er wird nicht viel widerſtehen/ er wird nicht zuwider ſeyn/ er wird ſich nicht viel ſpreiſſen oder ſperren. V Difficoltà.
ſenz' alcuna reſiſtenza, ohn einigen Widerſtand oder Gegenwehr. V.Contraſto. Difeſa.
reſiſtenza grande, oſtinata, diſperata, finta, poca &c. ein groſſer/ hartnäckiger/ verzweifelter/ gedichter/ ſchlechter ꝛc. Widerſtand oder Gegenwehr.
far' una corteſe reſiſtenza, einen höflichen Widerſtand thun/ id eſt, ſich höflich wehren oder weigern/ ſich ſtellen/ als ob einer nicht wolte ꝛc.
biſogna far' un pò di corteſe reſiſtenza prima d' accettar' un preſente ò altro regalo, man muß ſich ein wenig höflich weigern/ ehe man eine Verehrung oder ſonſt eine Freundſchaft oder Dienſt annimmt. V.Reſiſtere. Rifiuto.
ſuperar la reſiſtenza de' nemici, der Feinde Widerſtand überwinden.

Reſo, Reſa. V. Rendere.

RESPIRARE, [Parol. Lat.] Athem (Odem) holen, ſchöpfen, athemen, ſchnaufen, verſchnaufen, Met. ſich ein wenig erholen, ergötzen, erquicken, it. ein wenig ruhen. V. Fiato. Fiatare. Rifiatare. Rincorarſi. Spirito.

¶ reſpirar difficilmente, (con difficoltà,) ſchwerlich Athem holen/ keichen. V. Aſma.
appena potea reſpirare, er konte kaum Odem (Athem) holen.
non vi è un' hora da reſpirare, es gibt daſelbſt keine Stund Ruhe. V.Reſpiro. Ripoſare &c. Quiete.

Reſpirazione, f. Reſpiro, das Athem (Odem) holen, das Athemen. V. Fiato Spirito. Halito.

¶ impedir (interchiuder) la reſpirazione, das Athemen verhindern/ einem den Hals zudrehen/ einen troſſelen/ ertroſſelen. V. Strozzare. Strangolare.
haver la reſpirazione difficile, einen ſchweren Odem haben. V.Aſma. Asmatico.
haver qualche reſpiro, einige Ruhe und Nachlaſſung von ſeiner Mühe und Arbeit haben/ ein wenig verſchnaufen.

Reſpiro, [Term. Merc.] Zeit, Anſtand, Verſchub der Bezahlung bis auf einen gewiſſen Termin.

¶ io compro la robba con reſpiro di trè meſi, ich kauf die Waaren auf drey Monat Zeit. V.Tempo.

RESTA, [vom lat. Reſtis, ex Martiale] eine Reyhe oder Gebund Zwibel ꝛc.

¶ una reſta di cipolle, agli &c. ein Gebund Zwibel/ Knoblauch ꝛc. V.Filza.

RESTARE, [Parol. Lat. von Stare] überbleiben, übrig ſeyn, it. verbleiben, bleiben. V.Rimanere.

¶ gran camino ci reſta, es bleibt uns noch ein gut Stück Wegs über.
mi reſtano cento ſcudi, es ſeynd mir noch tauſend Thaler übrig.
reſtava ſolamente à ſigillar la lettera, es war nichts mehr übrig zu thun als nur den Brief zu ſigeln.
hor non mi reſta altro, che &c. nun iſt (bleibt) nichts mehr übrig/ ich hab nichts mehr/ it. anjetzo brauche ich nichts anders/ als ꝛc.
reſtiamo qui queſta ſera, laſſt uns dieſen Abend allhier bleiben/ verbleiben.
reſtar' à caſa, zu Haus bleiben.
reſtar' a deſinar con uno, bey einem beym Eſſen bleiben.
reſtar ſolo con uno, bey jemand allein bleiben.
dove reſtate ſi lungo tempo? wo bleibt ihr ſo lang?
queſto ci reſtava, das fehlet uns noch. V.Mancare.
non vi reſta alcuna ſperanza, es iſt keine Hoffnung mehr übrig.
reſtiamo in queſto, che &c. es bleibt dabey/ daß ꝛc.
à chi dica quanto sà, e dà quanto hà, non gli reſta niente, wer da ſagt/ was er weiß/ und gibt/ was er hat/ dem bleibt nichts übrig.
reſtar (far reſto) [Term. di gioc.] ſpielen/ nicht paſſen (in dem Karten-Spiel.)
io paſſo! io reſto! ich paſſe! ich ſpiele!

 tar'

Digitized by Google

far' in mal punto, reſto, ſpielen und doch böſe Karten haben/ id eſt, in einem böſen Handel ſich hertzhaft ſtellen.

reſtar d' accordo, einſtimmen / es zugeben/verwilligen/einwilligen.

reſtar' in camiſcia, in farſetto &c. im Hemmet ꝛc. da ſtehen bleiben/id eſt, blut-arm werden/ in äuſſerſte Armut gerathen.

reſtar prigione, gefangen genommen werden.

reſtar nel (ſul) campo, nella battaglia, reſtar morto, ferito, auf dem Platz/ in der Schlacht bleiben/ todt bleiben/verwundt werden.

l' uccello reſtò alla pania, der Vogel iſt am Leim-Stänglein geblieben/ id eſt, gefangen worden.

reſtar ſervito di far qualche coſa, [Fraſ. Spagn.] ſich gefallen laſſen etwas zu thun. V.Compiacerſi &c.

V.S. reſti ſervita di venire meco &c. der Herr laſſe ſich belieben mit mir zu kommen ꝛc.

reſtar confuſo, ſcornato, gabbato, attonito &c. gantz ſchamrot werden/ beſchimpft / betrogen werden / ſich höchſt verwundern / gantz drüber erſtaunen.

reſtar ſodisfatto, vergnügt ſeyn.

reſtar ſcandalizzato, geärgert werden/ ſich ärgern. V.Scandalizzarſi.

reſti in voi queſto, laſſt das bey euch bleiben/ behaltet es bey euch/ ſagt es niemand.

reſti frà di noi, es bleibe unter uns/laſſt es uns nicht weiter kommen laſſen.

Reſtare, ſtill ſtehen, ſtill halten, aufhören, einhalten, unterlaſſen. V. Fermo.Stare. Fermare. Fermarſi.

¶ ad ogni paſſo reſta, e guarda indietro, alle Tritt ſteht er ſtill und ſchaut zurück.

non reſterò per queſto di andarvi, ich will deßwegen nicht laſſen (unterlaſſen) dahin zu gehen. V. Laſciare. Tralaſciare.

non reſterò mai di amarvi, ich werde niemal unterlaſſen euch zu lieben.

vi è auviſo, e quando anche non vi foſſe, V.S. non reſtarebbe di eſſer ſervito della ſomma che domanda, es iſt Aviſo da/ und wann auch kein Aviſo da wäre/ ſo würde der Herr einen weg als den andern mit der begehrten Summa bedienet werden.

reſtate di (dal) battere &c. reſtate di (dall') andarci &c. höret auf / halt ein mit dem Schlagen ꝛc. höret auf hinzugehen/gehet nimmer hin.

reſtate di ſcrivermi &c. unterlaſſet mir zu ſchreiben / ſchreibet ꝛc. mir nicht mehr.

Reſtare, Verb. Imperſon. dran ligen, dran halten; Lat. Stare.

¶ per (da) me non riſtette, an mir hat es nicht gehalten; Lat. per me non ſtetit quin &c.

reſta forſe da lui? ligt/hängt/fehlet es vielleicht an ihm?

non è reſtato dal maeſtro ch' io non habbia fatto migliori progreſſi nella lingua, es hat an meinem Sprachmeiſter nicht gehalten / daß ich nicht mehr in der Sprach zugenommen habe.

Reſtare, Verb. Activ. ſtillen, ſtellen, ſtemmen. V.Fermare.Arreſtare.

¶ reſtar' il ſangue, das Blut ſtillen oder ſtellen.

reſtar la barca, il cavallo, das Schiff ſtillſtehend machen/mit dem Pferd halten/(ſtill halten.) V.Parare.

Reſtante, bleibend, verbleibend, überbleibend.

¶ il danaro reſtante, das übrige / überbliebene Geld. V.Rimanente.

Reſtante, Reſto, Subſt. das Übrige, der Reſt, Überreſt, was überbleibt, die Neige.

¶ pagar' il reſtante, i reſtanti, il reſtante, den Reſt/Überreſt zahlen.

giuocar' il reſto, um ſeinen Reſt (was er noch vor ſich hat) ſpielen.

vada il reſto! [Spiel-Term.] es gilt/ da ſtehet der Reſt; was ich noch habe.

dov' è il mio reſto? wo iſt mein übrig Geld/ mein Reſt (ſo du mir wieder bringen ſolteſt?)

eſſer di reſto, übrig ſeyn.

non vi è niente di reſto, es iſt nichts übrigs da. V.Avanzo.

rimettetemi il mio reſto, [Kaufmanns-Term.] remittirt / übermachet mir meinen Reſt. V. Avanzo, ſo beſſer.

haver di reſto, übrig/ überley haben.

io ne ho di reſto, ich hab noch überley/ überentzig/mehr als ich brauche.

haver ragione di reſto, noch Witz überley haben. V.Vendere.

del reſto, del reſtante, im Übrigen. V. Rimanente.

del reſto, del reſtante non voglio ſaper' altro, im Übrigen will ich nichts drum wiſſen.

il reſto del popolo, gente, armata &c. das übrige Volck/ die Übrige von den Soldaten ꝛc.

Reſta, der Schuh, und vor Alters der Steft vorn auf dem Bruſt-Harniſch, worvon oder worinnen im Turniren die Lantze angeſetzt wird.

¶ metter la lancia in reſta, die Lantze in den Schuh ꝛc. thun oder anſetzen/ Met. [Fraſ. Oſcen.] ſich zum Coitu ſchicken.

Reſtio, Adj. was nicht fortgehen will, ſtetig, Met. träg, faul, langſam.

¶ un cavallo reſtio, ein ſtetiges Pferd.

un' huomo reſtio e pigro, ein träger/ langſamer/ fauler Menſch. V. Dappoco.Lento.Pigro.Neghitoſo.

RESTITUIRE, [Lat. Reſtituere] wieder geben, wieder zuſtellen. V.Rendere.

¶ reſtituir qualche coſa rubbata, impreſtata &c. etwas Geſtohlenes/ Geliehenes wiedergeben. V. Reſtitutione.

reſtituir' i privilegi, l'honore, la carica, die Privilegien/die Gnade/ die Ehren-Stelle und Amt wiedergeben.

reſtituir' uno ſano e ſalvo, einen friſch und geſund wiederum bringen/ zurückbringen/ oder liefern.

Reſtituire, wieder einſetzen, wieder zurecht bringen, wieder aufbauen ꝛc. ergäntzen.

¶ reſtituir' uno nella carica, grado, dignità, in grazia, einen wiederum in ſein voriges Amt/ Ehren-Stelle/ Würde und Gnade ſetzen/ einſetzen. V. Rimettere.

reſtituir' il danno, la perdita &c. den Schaden / den Verluſt ergäntzen/ erſtatten. V.Ricompenſare.Redintegrare.Bonificare.Rifare.Rifondere&c.

reſtituir' un ammalato, einen Krancken wieder zurecht bringen/ geſund machen. V.Guarire.Sanare.Curare.

queſta medicina vi reſtituerà (le forze perdute,) die Artzney wird euch wiederum zurecht bringen/ wird euch wiederum ſtarck und geſund machen.

reſtituire una chieſa, una fabrica caduta, eine/ vor Alterthum eingefallene Kirche/ Gebau wieder aufbauen. V.Rifabricare.Rinovare.

reſtituire un epitafio, un' iſcrittione, un fragmento d' un opera &c. ein verderbtes Grabmahl/ Überſchrift/ ein Mangel eines Buchs ergäntzen. V. Accomplire &c.

Reſtituto, Reſtituito, wieder gegeben, wieder eingeſetzt.

¶ gli fù reſtituita la favella, ihm iſt die Rede wiederum worden/ hat die Sprache wiederum bekommen.

eſſer reſtituto (reſtituito) nella priſtina dignità, ſanità &c. wiederum in ſeine vorige Würde geſetzt/eingeſetzt werden/wiederum zur vorigen Geſundheit gelangen.

Reſtitutione, f. Wiedergebung, Wiedererſtattung. V.Redditione.

¶ far reſtituzione (la reſtituzione) del furto, del danno, den Diebſtal wiedergeben/ den Schaden wiederum erſtatten/gut machen/gut thun/erſetzen.

eſſer' obligato à reſtituzione, verbunden ſeyn wieder zu geben/ zur Erſtattung verbunden ſeyn/ die Wiedererſtattung ſchuldig ſeyn.

Reſto &c. V.Reſtare &c.

RESTRINGERE, Riſtrignere, [Parol. Lat. von Stringere] enger, ſchmäler machen, ſchmälern, enge zuſammenziehen, it. einſchrencken, beſchrencken, it. anziehen. V.Stringere.Attrarre.Contrarre.

¶ riſtrigner' un' habito, ein Kleid enger machen.

reſtrin-

Digitized by Google

reſtringer la ſpalle, (reſtringerſi nella ſpalle,) die Achſeln zuſammen ziehen/ſchupfen/ſchmucken/ſich ſchmiegen/ Met. zur Gedult bequemen. V.Stringere &c.

reſtringer' un congreſſo in quattro perſone, eine Zuſammenkunft in vier Perſonen einſchrencken/ id eſt, nur vier Perſonen beruffen.

il freddo riſtringe il cuore, die Kälte ziehet das Hertz zuſammen.

reſtringer' i punti nel cucire, im Nähen einhalten/das Tuch einziehen.

reſtringer' una materia in tre capitoli, à certe circonſtanze, eine Materi in drey Capitel/ auf gewiſſe Umſtände einziehen/einſchrencken. V.Ridurre. Contrarre. Compendiare.

reſtringer la legge, ein Geſetz einſchrencken/beſchrencken. V.Limitare.

reſtringer' i prezzi al poſſibile, die Preiſen möglichſt einziehen/ die geringſten ſetzen. V.Riſtretto.

reſtringer le paſſioni, i moti dell' animo, ſeine Gemüts-Regungen und Bewegungen bezwingen/innen halten/ einhalten. V.Raffrenare. Mortificare. Domare &c.

reſtringer le ſpeſe, la ſervitù &c. die Unkoſten/ Dienſte und Aufwartungen einziehen/ ſchmälern/ verringern/ vermindern. V.Sminuire. Minorare.

reſtringer la corte, den Hof einziehen/ einige der unnöthigen Bedienten abſchaffen. V.Ridurre. Riduttione.

reſtringer' il corpo, den Leib zuſammen ziehen/ſtopfen/ verſtopfen. V.Coſtipare. Aſtringere.

reſtringer la ſignificazione delle parole, die Bedeutung/die Wort einſchrencken/ beſchrencken/ id eſt, auf gewiſſe Bedeutungen ziehen. V. Limitare.

reſtringer' un prigione, einen Gefangenen in genauerer Verhaft halten. V.Stretto &c.

Reſtringerſi, Riſtringerſi, Reſtrignerſi, ſich zuſammenziehen, einziehen, enger, ſchmäler werden, verziehen, eingehen, einſchrumpfen, zuſammenſchrumpfen. V. Rannicchiarſi.

¶ l'acqua ſi reſtringe in ghiaccio, das Waſſer zieht ſich zuſammen und wird Eis daraus.

quivi va poco à poco reſtringendoſi la larghezza del paeſe, daſelbſt ſchmälert/ verziehet ſich allgemach die Breite des Lands.

reſtringerſi in qualche cantone, ſich in einen Winckel verſtecken/ zuſammen ſtecken/ ſich ſchmucken/ ſchmiegen/it. ſich behelfen. V.Appiattarſi.

reſtringerſi in poca famiglia, in wenig Hausgeſind beſtehen oder beſtehen wollen. V.Farla.

reſtringerſi nelle ſpeſe, ſich in ſeinen Ausgaben mäſſigen / Maß und Ziel halten/ dieſelbige einziehen/ ſchmälern/verringern/vermindern.

Reſtringente, Riſtrettivo, Adj. zuſammenziehend, it. ſtopfend, verſtopfend. V.Aſtringente.

Riſtretto &c. V.nach Ordnung.

Reſtringimento, Reſtrizzione, Riſtrizzione, f. Zuſammenziehend, Einziehung, Schmälerung, Ringerung, Eingehung, it. Stopfung, Verſtopfung, Met. Mäſſigung. V. Contrattione.

¶ reſtringimento del corpo, panno &c. Stopfung des Leibs / Eingehung des Tuchs ꝛc.

reſtringimento delle ſpeſe &c. Einziehung/Ringerung der Ausgaben ꝛc.

reſtrizzione mentale, [Term. Teol. Moral.] die innerliche Beſchrenckung unſerer Meinung/ ſo auf etwas anders/ als die äuſſerlichen Wort bedeuten/gerichtet iſt. V.Mentale.

RESULTARE, Riſultare, [Parol. Lat.] wiederſpringen, Met. entſtehen/wachſen.

¶ quindi riſulteranno graviſſimi inconvenienti, hieraus wird groß Unheil entſtehen.

Riſultato, Subſt. was von einer Rechnung, die Summa, aus einem Berathſchlag der Schluß iſt worden.

Retaggio &c. V.Heritaggio.

RETE, f. Reti, Plur. Netz, Netze, Garn. V.Filetto.

¶ rete da peſcare, Fiſcher-Netz.

rete da caccie, Jäger-Garn.

rete da uccelli, Vogel-Garn. V.Ragna.

peſcar con reti, mit Netzen fiſchen. V. Giacchio &c.

teſſer, gettar, ſpiegar, tender, trarr (tirar) le rete, das Netz oder Garn ſtricken/ werfen/ ausbreiten/ ausſpannen/ ſtellen/ziehen/anziehen ꝛc.

inchieppar (dar, cader) nella rete, ins Netz fallen/ ins Garn gerathen/ durch Liſt gefangen werden.

prender' (pigliar') alla rete, mit dem Garn oder Netz fangen/ beſtricken/ ins Garn bringen/Met. durch Liſt betriegen. V.Laccio. Pania. Calappio.

tender le reti ad uno, (una,) auf einen (eine) das Garn ausſpannen/ Met. auf einen lauren/ einen fangen/beſtricken/ betriegen/ einen (eine) zu Fall bringen wollen.

Rete, Met. was einem Netz gleich ſihet.

¶ la rete dell' animale, das Netz (ſo genanntes Ingeweid.)

une rete da donna, rete di perle, ein Weiber Netzlein/ id eſt, geſtricktes Häublein/ ein Netzlein mit Perlen geſtickt. V.Reticella.

una rete di ferro, ein Drat-Gitter/Gitter-Fenſter von Drat. V.Ferriata.

rete da guanciale, ein Strich- oder Strickwerck an einem Bett-Polſter.

rete da peruca, Paruequen-Häublein. V.Reticella.

opera, lavoro (fatto) à rete, Strickwerck/ Maſchenwerck. V.Maglia.

ſacco, (ſacchetto) à rete, ein Netzlein zum Einkaufen/ ein geſtrickter Sack oder Säcklein. V. ſeq.

Reticella, Reticina, Rezzola, Dim. ein Netzlein, geſtricktes Marckt-Säcklein, it. geſtricktes Häublein, Haarhäublein, it. die gegitterte Strich, it. Stamin, worauf man Blumwerck ſticket.

Reticolare, Rezzolare, (Netze oder netz-weis) ſtricken, Strick- oder Maſchenwerck machen.

Reticolato, Rezzolato, Retino, Adj. geſtrickt, maſchenweis gemacht, it. Subſt. ein Gitter, Gegitter, Gitterwerck.

¶ opera reticoleta, Maſchenwerck/Strickwerck.

orlo retino, gelöcherter Saum.

grata reticolata, ein Gitter-Fenſter. V.Ferriata. Cancello.

un reticolato di fil di ferro, ein Drat-Gegitter/ ein Gitter-Fenſter von Drat. V.Ibid.

conſumata la carne, e le parti più morbide, non reſtava che il reticoleto delle vene e nervi, und als das Fleiſch und was fleiſchig ware/ verzehret/ verbliebe nichts als das Gegitter der Adern und Nerven. V. Carcaſſo. Caſſero.

Reticolatura, das Maſch- oder Strickwerck.

RETICERE, [Parol. Lat.] verſchweigen. V.Tacere Celare.

¶ reticer qualche peccato nella confeſſione, eine Sünde in der Beicht verſchweigen.

Reticenza, Verſchweigung, it. Verſchwiegenheit. V.Silentio. Taciturnità.

Retinere, Retenzione &c. V.Ritenere.

RETORE, c. [Parol. Grec.] ein Redner, Wolredner. V.Oratore. Dicitore. Eloquente.

¶ una retore (retoreſſa,) eine Rednerin.

Retorica, retoriche, Plur. Wolredenheit, die Rhetoric, Redkunſt. V. Eloquenza. Dire. Dicitura.

¶ profeſſore, maeſtro di Retorica, ein Meiſter in der Wolredenheit.

precetti, figure, fiori di Retorica, Regulen/ Figuren/ ſchöne Red Arten in der Rhetorie. V.Retorico.

con belliſſima Retorica, mit einer ſehr ſchönen Wolredenheit. V.Eloquenza. Dicitura.

io non sò tante retoriche, ich verſtehe mich auf ſo ſtattliche Red-Arten und Zierlichkeiten nicht.

Retorico, Adj. rhetoriſch, zur Wolredenheit gehörig, item Subſt. ein Redner.

¶ numero retorico, die abgemeſſene Wort-Zahl in der Red-Kunſt.

colori, fiori (fioretti) modi retorici, rhetoriſche Blümlein/ Red-Arten/ Zierlichkeiten.

un gran retorico, ein groſſer Redner. V.Retore. Parlatore. Oratore. Dicitore.

Retoricamente, Adv. rhetoriſcher weis, nach der Rhetorie.

¶ parlar retoricamente, nach der Rhetorie reden.

Retoricare, Idem.

RETRIBUIRE, [Lat. Retribuere, e Par. Eccleſ. e Bibl.] wieder vergelten (Gutes und Böſes.) V. Rendere.

¶ Iddio sà retribuir' al ſuo tempo, GOTT weiß zu ſeiner Zeit zu vergelten/ id eſt, das Böſe zu rächen.

Retribuzione, f Wiedervergeltung. V.Ricompenſa.Mercede.

¶ Iddio loro ne faccia la retribuzione, GOtt wolle es ihnen vergelten.

RETRO, Adj. [Parol. Lat.] hinter (hat keine Bedeutung als in der Compoſition wie folgt und in dergleichen.) V.Dietro.

Retro-camera, Retro-ſtanza, Hinter-Kammer, Hinter-Zimmer, Hinter Gemach.

Retro-cortile, Hinter-Hof, Hinter-Soler.

Retrocedere, [Parol. Lat. von Cedere, weichen] zurückweichen. V. Ritirarſi.Dietro.

¶ retroceder colle bandiere nel ſacco, zurück weichen mit den Fahnen im Sack/ id eſt, mit Schand und Spott abziehen.

Retrogrado, Adj. [Term. Aſtrol.] zurückgängig, ruck- oder krebsgängig.

¶ Marte è retrogrado, der Mars iſt zurückgängig.

Retrogradare, wieder zurückgehen, ruck-, zurück- oder krebs-gängig ſeyn.

Retroguardia, [Term. di guerr.] die Hinterwache, Hinterhalt, Nachzug, Nachtrab.

Retroſcrivere, hinterſchreiben, id eſt, die Hinter- id eſt, die Uberſchrift oder Addreſſe auf einen Brief machen.

Retroſcritto-a, Subſt. die Uberſchrift, der Halt eines Briefs.

¶ far' il retroſcritto, (la retroſcritta,) die Uberſchrift machen.

Retrovedere &c. zurückſehen, hinter ſich ſehen.

Rettile &c. V.Repere.

RETTO, Adj. [Lat. Rectus] gerad, recht, gerecht, richtig. V.Diritto. Dritto.Giuſto.

¶ linea retta, eine gerade/rechte/richtige Linie.

retta intenzione, retti fini, rechte/ aufrichtige Meinung/ rechter/ unverfälſchter Zweck. V.Sincero.Leale.

ſemplice e retto, ſchlecht/einfältig und gerecht.

il mio retto operare, vivere, procedere, amminiſtrare &c. mein rechtes/ aufrichtiges/ redliches Handeln/ Leben/Würcken/ Verfahren/ Verwalten ꝛc.

retta pronuncia &c. rechte/ richtige Ausſprach ꝛc. V.Regolare.

dar retta ad uno, einem Recht geben. V.Ragione.

Rettangolo, Rettangolare, Adj. was gerade Ecke hat.

Rettamente, Adv. recht, gerad, it. richtig, redlich, aufrichtig. V.Drittamente.Sinceramente.

¶ operar &c. rettamente, recht/ redlich ꝛc. aufrichtig handeln/ verfahren ꝛc.

Rettitudine, f. Richtigkeit, Geradigkeit, it. Aufrichtigkeit, Redlichkeit. V.Giuſtezza.

¶ la rettitudine dell' intenzione, die Aufrichtigkeit der Meinung ꝛc. V.Sincerità.Lealta &c.

caminar con rettitudine, [Fraſ.Scrittur.] in Aufrichtigkeit wandeln. V.Sinceramente &c.

Rettificare, richten, gerad machen, it. [Term. Med.] läutern, das Böſe, Unlautere, Wäſſerige ꝛc. benehmen. V.Drizzare &c.

¶ rettificar la ſua intentione, ſeine Meinung richtig machen/ es aufrichtig meinen wollen.

rettificar per la decozzione, diſtillatione &c. durch das Abſieden/ Diſtilliren ꝛc. läutern. V.Correggere.

rettificar ſpirito di vino, Brandewein rectificiren. V.Raffinare.

Rettificato, geläutert.

RETTORE, [Lat. Rector, von Regere, regieren] ein Regierer. V.Governatore &c.

¶ Rettore magnifico d' un' univerſità ò Academia, der Rector Magnificus einer Univerſität.

Rettore d'un Collegio, Ginnaſio, der Rector einer Schul/ eines Collegii.

il Padre Rettore, der Pater Rector.

Rettorato, eine Rector-Stelle, das Rectorat.

REVELARE, Rivelare, [Par. Lat.] offenbaren, entdecken, kund thun. V.Manifeſtare. Aprire.

¶ revelar' un ſecreto, un miſterio, eine Heimlichkeit/ ein Geheimniß offenbaren/entdecken.

Dio rivelò a' Profeti la venuta del Meſſia, GOtt hat den Propheten die Ankunft des Meſſias offenbaret.

Revelato, offenbart, entdeckt.

¶ le verità rivelate, die offenbarte Warheiten.

Revelazione, Rivelazione, f. Offenbarung, Entdeckung.

¶ per divina revelazione, durch göttliche Offenbarung.

le Rivelationi di S.Giouan' Evangeliſta, die geheime Offenbarung Johannis des Evangeliſten. V.Apocaliſſe.

REVERBERARE, Riverberare, [Parol. Lat.] zurückſchlagen, it. zurückſchieſſen, (wird von Stralen, it. von Feuer geſagt.)

¶ reverberar' i raggi, Idem.

il Sole vi reverbera troppo, die Sonne ſcheinet gar zu ſtarck hin (drauf.) V.Dare, ſo beſſer.

Reverberatione, f. Riverbero, Zurückſchieſſung der Stralen ꝛc.

Reverire, Reverendo &c. V.Riverire &c.

Nota: Was nicht befindlich in Ri, ſuch in Re, und vice verſa (dieweil es ſchier ein Ding iſt.)

Reviſore, Riviſione, &c. V.Rivedere &c.

REUMA, Rema, [Parol. Grec.] die Schnuppe, Strauche, kalter Hauptfluß. V.Catarro. Rantolo. Defluſſione, ſo beſſer.

Reumatico, mit der Schnuppen, oder Strauchen behaft ſeyn.

REZZO, [contrah. von Orezza, vom lat. Aura, quaſi Aurezza] friſche, kühle Luft, zumalen an ſchattichten Orten. V.Ombra. Aura. Auretta. Freſco. Freſcura. Zefiro.Venticello.

¶ ſeder' al rezzo, im Schatten/ in der Kühle ſitzen.

Rezzarſi, Arrezzarſi, Idem, die friſche, kühle Luft im Schatten genieſſen.

RI.

RIACCENDERE, [von Accendere, anzünden] wieder anzünden.

¶ riaccender' il fuoco mezzo eſtinto, das halb-erloſchene Feuer wieder anzünden. V. Attizzare. Rattizzare. Riardere &c.

Riaccenderſi, ſich wiederum von Neuen entzünden; (Gall. rallumer)

¶ il fuoco, la fiamma ſi riacceſe dal vento, das Feuer entzündete ſich wiederum durch den Wind.

ſi riacceſe la guerra, lo ſdegno &c. der Krieg/ der Unwillen ꝛc. entbraunte von Neuen.

riaccenderſi di una, von Neuen in eine verliebt werden. V. Rinnamorarſi &c.

Riacceſo, wieder angezündet.

Riaccendimento, Wiederanzündung, neue Entzündung.

RIALTO, [Parol. Venet. quaſi, Rivo, oder Rio alto] hohes Ufer; (Lat. gleichſam Ripalta.)

¶ il ponte (di) Rialto di Venetia, ſo genannte/ herrliche Brücke zu Venedig von einem Schwibbogen (und könnte faſt eine jegliche ſolche Brücke/ als v. g. die hier (zu Nürnberg ꝛc. alſo genannt werden.)

Rialto, wird auch die Börß, oder Kaufmanns-Platz zu Venedig genannt, id eſt, obgedachte Brücke, auf welcher ſie zuſammen kommen. V. Piazza.

¶ andar' à rialto, auf die Börß gehen.

RIAMARE, [von Amare, lieben] wiederlieben, gegenlieben.

¶ mi riamaſſe ella como io l' amo, wolte GOtt/ ſie liebte mich wieder/ gleich wie ich ſie liebe!

riamiamo un Dio, che ci ha tanto amato, laſſt uns einen GOtt wieder lieben/ welcher uns ſo ſehr geliebet hat.

RIAMMOGLIARSI, Rimogliarſi, [von Moglie, Weib] wieder ein Weib nehmen, ſich zum andern mal verheiraten. V. Secondo. Nozze. Paſſare.

¶ chi s' è ammogliato una volta non ſi riammogli coſi facilmente wer ſich einmal verheiratet hat/ der verheirate ſich nicht leichtlich zum andern mal.

RIAPPRENDERE, [von Apprendere, lernen] wieder lernen, von neuen lernen.

¶ riapprender quello che uno ha diſmenticato, wiederum lernen/ was man vergeſſen hat.

RIAPRIRE, [von Aprire, öfnen] wieder öfnen, wieder aufmachen, wieder aufſperren.

¶ le porte, ſerrate che ſono una volta, non ſi riaprono, wann die Thore einmal verſperret/ macht man ſie nicht wieder auf.

Riaperto, wieder aufgemacht.

RIARARE, [von Arare, ackern] wiederackern, zum zweytenmal pflügen. V. Lavorare.

RIARMARE, [von Armare, bewaffnen] wiederbewaffnen.

Riarmarſi, ſich wieder bewaffnen.

RIARDERE, [von Ardere, brennen] wiederbrennen, it. dörren, verbrennen von Hitze oder Kälte.

¶ queſto vento, freddo, queſto caldo riarde tutta la campagna, dieſer ſcharfe Wind/ dieſe Hitze verbrennt das gantze Feld.

Riarſo, wiedergebrannt, item verbrannt.

¶ una faccia tutta riarſa, ein gantz verbrenntes/ it. rotes/ hitziges/ finniges Geſicht. V. Arſiccio. Scaldato. Aduſto.

le guancie riarſe dalle lagrime, gantz von Zähren errötete und erhitzte Wangen.

baſtoni, pali riarſi, angebrennte Pfäle/ Stecken ꝛc. V. Arſiccio. Abbruſtolito.

campagna riarſa, von Hitz oder Wind verbrenntes Feld.

RIASSUMERE, [von Aſſumere, vornehmen] wiedervornehmen. V. Riprendere.

¶ riaſſumer' i trattati, (maneggi,) die Tractaten wieder vornehmen.

riaſſumer' un diſcorſo, einen Diſcurs wieder anfangen.

riaſſumer' uno al governo &c. einen abermal zur Regierung/ zum Haupt annehmen.

Riaſſunto, wieder an- oder aufgenommen.

RIATTACCARE, Rattaccare, [von Attaccare, ankleben, anſpannen] wieder ankleben, wieder anſpannen ꝛc.

¶ riattaccare (i cavalli,) wieder anſpannen (die Pferde.)

RIBACCIARE, [von Baciare, küſſen] wieder küſſen.

¶ egli la bacciò e ribacciò cento milla volte, er küſſete und wiederküſſte ſie/ wol hundert tauſendmal. V. Baciocciare.

RIBADIRE, Ribiadire, [glaube vom frantzöſiſchen River] nieden, nieten, nüten, einen Nagel umſchlagen, oder an der Spitze dergeſtalt behämmern, daß er nicht ausfahren kan.

¶ ribadir' un chiodo, ein Nagel nüten oder nieten. V. Ribattere.

ribadir le parole d' un altro, einem andern ſeine Worte gleichſam nüten/ id eſt, einreden/ unterbrechen. V. Interrompere. Ribeccare.

Ribaditura, Ribiaditura, Nietung (eines Nagels.)

RIBAGNARE, [von Bagnare, baden, it. netzen] wiedernetzen, wiederbaden.

RIBALDO, [Parol. Provenzal.] Gall. Ribaud] ein Rauber, Mauſer unter dem Fußvolck, item ein Schnapphan, Merode-Bruder.

Ribaldo, ein böſer Bub, ein gottloſer Waghals, ein vermeſſener, unverſchämter, verhurter Böswicht.

¶ ahi ribaldo; ach du Böswicht!

tu ſei un ribaldo, du biſt ein gottloſer Vogel. V. Scelerato. Furbo. Furfante. Sfacciato. Triſto &c.

Ribalda, ein unverſchämtes Weibsbild, eine Rolle, Bubenrolle.

Ribaldello, Dim. ein junger Böswicht, böſer Bub.

Ribaldaccio, Ribaldone, ein groſſer, ſchlimmer Böswicht.

Ribalderia, ein Bubenſtück.

¶ o che gran ribalderia! o des groſſen Bubenſtücks!

Ribaldaglia, ein Haufen böſer Buben. V. Canaglia. Furfantaglia.

Ribalzare &c. V. Rimbalzare.

Nota: Was nicht befindlich in Rib, ſuche in Rimb.

RIBAMBIRE, und beſſer Rimbambire, Rimbambolire, [von Bambo, ein Kind] wiederum kindiſch oder zum Kind werden, verkinden.

¶ egli rimbambiſce poc' à poco, er wird allgemach wieder zum Kind.

chi invecchiſce, rimbambiſce, wer eraltet/ der verkindet.

Ribambito, Rimbambito, Rimbambolito, verkindet, wiederum zum Kind oder kindiſch geworden.

¶ vecchio ribambito, ein verkindeter/ alter Mann.

RIBANDIRE, [von Bandire, verweiſen] wiederum aus dem Bann ruffen, den Verbannten widerruffen. V. Richiamare.

Ribandimento, Widerruffung, aus der Acht oder Bann.

RIBATTERE, [von Battere, ſchlagen ꝛc.] wiederſchlagen, wiederprägen, wiederſchmiden ꝛc. V. Ripercotere.

¶ ribat-

Digitized by Google

¶ ribatter la palla, den Balln wieder zurück ſchlagen.

ribatter' un chiodo, einen Nagel umſchlagen / nieten / vernieten. V. Ribadire, ſo beſſer.

RIBATTEZZARE, [von Battezzare, tauffen] wiedertauffen.

¶ ribattezzar' un bambino ò fanciullo, ein Kind von neuen tauffen / umtauffen.

Ribattezzato, wiedergetaufft. V. Anabattiſta.

RIBECA, Ribeba, [ſoll vom arabiſchen Rabbi, wie Coaruvias ſagt herkommen] Leyre oder Baureu-Geige, Bauernfidel. V. Cornamuſa.

Bibechiſta, ein Bauernfidler.

Ribecare, fideln, auf einer Bauernfidel.

RIBECCARE, Rimbeccare, [von Becco, Schnabel] wiederätzen, Met. wiedermurren, wiederbellen, widerbäfftzen, widerſchnurren. V. Rebuffare. Rimbrottare.

¶ non diſſi parola, ch' egli non m' habbia rimbeccato, ich hab kein Wort ſagen können / das er mir nicht wiederbäfftzet hätte. V. Rimbrottare. Rimprocciare. Righignare. Replicare. Opporre.

Rimbeccata, Rimbecco, Subſt. ein Wiederbellen, Wiederſprechen. V. Rebuffo.

¶ riſponder di rimbecco, gar ſtutzig / trotzig antworten / eine abſchnaltzeriſche / trotzige Antwort geben.

RIBELLE, Rebelle, Rubelle, Adj. [Parol. Lat.] rebelliſch, aufſetzig, widerſpenſtig aufrühriſch, it. Subſt. ein Rebell, Empörer, Aufwigler, Aufrührer. V. Sollevato. Ribellante. Rivoltato. Felione. Perduelle. Malcontento. Inquieto.

¶ eſſer ribelle à Dio, al ſuo Prencipe, GOtt / ſeinem Fürſten rebelliſch ſeyn / ſich wider GOtt / ſeinen Lands-Fürſten rc. aufwerffen / empören.

la carne è rebelle allo ſpirito, das Fleiſch iſt dem Geiſt rebelliſch / widerſpenſtig.

i ribelli ſi raccommandano, die Rebellen bitten um gut Wetter.

ridurr' i rebelli, die Rebellen unterbringen.

Ribellione, Rebellione, f. Rebellion, Empörung, Aufſtand, Aufwiglung, Meuterey. V. Rivolta. Tumulto. Seditione. Sollevamento. Ammutinamento.

¶ dar mano alla ribellione, rebelliſch werden. V. ſeq.

eccitar, ſuſcitar ribellione, Rebellion anſtellen. V. Tumulto &c.

capo di ribellione, de' rebelli, Haupt-Rebell / Rebellensführer.

vi è una continoua ribellione trà la carne e lo ſpirito, zwiſchen Fleiſch und Geiſt / iſt eine ſtete Rebellion.

Ribellare, Rebellare, Ribellarſi, rebelliren, ſich empören, aufſtehen, ſich ſperren, aufſetzen, widerſetzen, aufrühriſch und ſchwürig werden. V. Sollevarſi. Rivoltarſi. Ammutinarſi.

¶ rebellar (ribellarſi) contro ad uno, wider einen rebelliren.

Ribellante, rebellirend. V. Ribelle &c.

RIBENEDIRE, [von Benedire, ſegnen] wiederſegnen, wieder einſegnen.

¶ ribenedir' uno ſcommunicato, einen Kirchen-Verbannten wieder einſegnen. V. Riconciliare.

ribenedir' una chieſa polluta, eine durch Todſchlag oder Unzucht verunreinigte Kirche wieder einweyhen. V. Ibid. Riconſecrare.

RIBERE, Ribevere, [von Bevere, trincken] wieder trincken.

¶ i tedeſchi bevono e ribevono ſin' à crepare, die Teutſchen ſaufen ſich zu Tod.

RIBOCCARE, [von Bocca] überlauffen, überflieſſen. V. Traboccare, ſo beſſer.

Riboccante, überlauffend, überflieſſend. V. Traboccante.

Ribocco, Uberflieſſung.

¶ pieno a ribocco, übervoll / ſo voll / daß es überläufft. V. Trabocco.

RIBOLLIRE, [von Bollire, ſieden] wiederſieden, aufſieden, überſieden.

¶ queſta carna è ancora durotta, biſogna ribollirla, das Fleiſch iſt noch zu hart / man muß es abermal ſieden oder ſieden laſſen.

Ribollito, wieder geſotten, aufgeſotten.

Ribollo, Ribolla, geſottener (gefeuerter) Wein.

RIBOMBARE, Rimbombare, [ein Lautwort] ſtarck wiederbummen, wiederbommen, id eſt, wiederhallen. V. Riſonare. Echeggiare.

¶ l' artiglieria rimbombava horribilmente, das Geſchütz wiederbummete / bommete grauſamlich.

far rimbombar le trombe ed i tamburi, die Trompeten und Trummeln tapfer hören laſſen.

Ribombante, Rimbombante, wiederbommend, wiederbummend, wiederhallend.

¶ voce, ſuono rimbombante, eine wiederbummende / wiederhallende Stimme.

Ribombo, Rimbombo, ein Wiedergebumm, Wiedergebomm, ſtarker Wiederhall. V. Riſonanza. Eco.

¶ l' horribil ribombo, der erſchröckliche Wiederhall.

il ribombo di tamburi e nacchere, das Bommen / Wiederbommen der Trommeln und Paucken.

RIBREZZO, [von Ri- b- und Rezzo, ſo kalte Luft bedeutet. V. Rezzo] Schauer, Schauder, das Schauern, Schuttern (vom Fieber.) V. Acceſſo. Raccapriccio. Tremito. Horrore. Raggriccio &c.

¶ il ribrezzo della quartana, Idem. V. Paroſſiſmo.

mi vien ribrezzo, es kommt mir das kalte Fieber / das Schauern an.

Ribrezzare, ſchauern, zittern, ſchudern, zumalen für dem kalten Fieber.

Ribrottare &c. V. Rimbrottare &c.

Ribuſſare &c. V. Rebuſſare &c.

RIBUTTARE, [von Buttare, ausſchütten, wegwerffen] wieder ausſchütten, wieder ausgieſſen, von ſich geben, auswerffen, verwerffen, wegſtoſſen, weigern. V. Riggettare.

¶ ributtar' indietro, Idem.

ributtar' uno, einen verwerffen / verſtoſſen / nicht haben wollen.

voi ributtate i migliori, ihr werffet die Beſten aus / ihr verwerffet die Beſten. V. Gettare.

ributtar' il cibo, die Speiſe von ſich geben / ſich übergeben / ſich brechen / erbrechen. V. Recere. Vomitare. Rendere.

ributtar l' aſſalto, den Sturm abſchlagen. V. Riſpingere.

ributtar gli argomenti &c. di uno, einem ſeine Gründe verwerffen / umwerffen / umſtoſſen. V. Riſiutare.

ributar le preghiere, die Bitte verſagen / abſchlagen / weigern / verweigern; (Gall. éconduire.) V. Ricuſare. Negare. Repulſa.

ributtar' uno da qualche impreſa, [Fras. Frances.] einen von einem Vorhaben abſchrecken / zaghaft machen. V. Intimorire.

Ributtato, verworffen, verſtoſſen, geweigert.

¶ eſſer ributtato, verſtoſſen / verworffen / it. abgewieſen rc. werden.

Faraone, e Saule furono ributati da Dio, l' uno per la ſua oſtinatione, e l' altro per la ſua disubidienza, Pharao und Saul ſind von GOtt verſtoſſen worden / der eine wegen ſeiner Hartnäckigkeit / und der andere wegen ſeines Ungehorſams.

Ributtamento, Ributto, Verwerffung/Verſtoſſung/Abſchlag/Weigerung.

RICADERE, Ricaſcare, [von Cadere, Caſcare, fallen] wiederfallen, Met. wieder ſündigen, it. heimfallen, zufallen.

¶ ricader' in malatia, in peccato &c. wieder in eine Kranckheit/ in eine Sünde ꝛc. fallen/ wieder kranck werden/ wieder ſündigen.

pietà, Signor Iddio, ſe ricaſco, per humana fragilità in quei paccati, che mi ero propoſto di fuggire, Gnade/ mein HErr und GOtt! wann ich aus menſchlicher Schwachheit in die jenigen Sünden wieder falle/ welche ich mir vorgenommen hatte/ zu meiden!

i capegli gli ricadevano ſopra gli homeri, die Haar hiengen ihm über die Schultern herunter.

Ricadere, heimfallen. V. Decadere.

¶ queſte entrate ricadono alla Camera, dieſe Einkommen fallen der Kammer heim (zu.)

Ricadente, Adj. wiederfallend, it. hernider hangend.

¶ haveva capegli d' oro, lunghi e belli, e ſopra i candidi homeri ricadenti, er hatte gold-farbe/ lange und ſchöne Haar/ welche über die ſchnee-weiſſe Schultern herabhiengen. Bocc.

Ricaduto, Ricaſcato, der wieder gefallen, wieder kranck geworden iſt, it. der wieder geſündiget hat, it. der nach dem er ſich zum wahren Glauben bekehret hat, wiederum (doch auch zu einem Chriſtlichen) abgefallen iſt; Gall. Relaps, der aber ein Türck, oder Heyd worden, wird Rinegato genannt. V. Apoſtata.

Ricadimento, Ricaduta, Ricaſcata, Subſt. Wiederfall, Wiederſündigung, das wieder kranck werden. V. Recidiva.

¶ far' una ricaduta, abermal fallen. V. Ricadere.

ammalato, di ricaduta, an der Recidiva kranck ligend.

le ricadute ſonò più pericoloſe che le prime malatie, die Recidiven ſeynd gefährlicher/ dann die erſten Kranckheiten.

una ricaduta ſpirituale, eine geiſtliche Recidive in die vorige Gottloſigkeit. V. Ritornare. Vomito.

RICAGNARE, ſtumpfen, zuruck und ſtumpf ſchlagen (wird eigentlich von der Naſe, Met. von andern Sachen geſagt.)

¶ ricagnar' il naſo ad uno, einem die Naſe gantz breit und ſtumpf ſchlagen.

Ricagnato, Rincagnato, ſtumpf, geſtümpft.

¶ naſo ricagnato, eine ſtumpfe Naſe/ platte Naſe. V. Camuſſo. Bracco.

Ricalcitrare, Recalcitrare &c. V. Calcitrare &c.

RICAMARE, Raccamare, [Ferrar. will ſolches vom Lat. Barbarum, id eſt, Phrygium opus, quaſi Barbaricamare, erzwingen, da doch in hebräiſch- und griechiſcher ꝛc. Sprach (denn in Morgen-Ländern iſt ſolche Kunſt erſtlich erfunden und geüdt worden; das deutliche Wort רָקַם (Racam) acupinxit vorhanden] ſticken, mit Gold, Silber und Seiden bordiren; Gall. Broder.

¶ ricamar' una veſte d' oro, ein Kleid mit Gold ſticken/ verſetzen.

ricamar' una veſte di perle e diamanti, Kleid mit Perlen und Demanten beſetzen. V. Tempeſtare.

Ricamato, geſtickt.

¶ veſte ricamata d' oro &c. ein mit Gold ꝛc. geſticktes Kleid ꝛc. V. Broccato.

Ricamatore-trice, Sticker, Stickwircker.

Ricamo, ricami, Ricamati, Plur. Stick Werck.

¶ opera di ricamo, Stickwerck; Gall. Broderie.

arte del ricamo, di ricamare, Stickerey/ Seiden-Stickers-Kunſt.

RICAMBIARE, [von Cambiare, wechſeln] wiederwechſeln, id eſt, wieder vergelten. V. Contracambiare. Ricompenſare. Guiderdonare &c.

¶ haveſs' io le facoltà conforme al mio deſiderio, che ricambiarei volontieri li favori da lei ricevuti, hätte ich die Mittel/ gleichwie ich das Verlangen habe/ wie wolte ich die/ von ihr empfangene Wolthaten ſo gern wider vergelten!

RICAPARE, [von Capare, ausklauben] Idem, (ſonderlich aus dem Kehrigt, Kritze, Feil-Staub ꝛc. V. Capare. Scegliere, ſo beſſer.

RICAPITARE, Recapitare, zueignen, einhändigen, überlieffern wo etwas hingehört. V. Conſegnare. Rendere. Dare.

¶ recapitar' una lettera &c. ad uno, einem einen Brief einhändigen/ einlieffern/ überantworten/ zukommen laſſen. V. Ricapito.

Ricapitato, zugeeignet, eingehändigt, überliefert.

¶ la lettera è ſtata ricapitata, der Brief iſt überliefert worden.

Ricapito, Subſt. Uberlieſſerung, Einhändigung, Uberantwortung ꝛc. V. Conſegna.

¶ dar fido, ſicuro ricapito ad una lettera &c. einen Brief ꝛc. treulich überantworten/ überlieffern/ einhändigen/ it. beſtellen/ auf die Poſt geben.

dar ricapito ad una facenda, ein Werck unter die Hand nehmen/ it. zu End bringen. V. Acudire.

parti l' Ambaſciadore con i neceſſarii ricapiti, der Abgeſandte iſt weggezogen mit der nothwendigen Antwort/ Reſolution. V. Ordine. Inſtruttione. Spaccio. Diſpaccio.

non trovo ricapito, ich finde keine Gelegenheit/ keinen Dienſt/ keinen Anſtand vor mich. V. Impiego.

queſta mercanzia hà buon ricapito, dieſe Waar hat guten Verſchluß/ Abgang/ iſt wol an Mann zu bringen. V. Spaccio. Conſumo. Eſito.

far ricapito da uno, zu jemand ſeinen Zu- oder Anſpruch nehmen/ ſeine Zuflucht zu jemand nehmen ꝛc.

vorrei, che V. S. faceſſe ricapito da me ſenza mezzo termine, ich wolte/ daß der Herr ſeine Zuflucht ſelber ungeſcheuet zu mir nehmete/ ohne Mittels-Leute.

RICAPITOLATE, Recapitolare, [von Capitolo] wieder behaupten, wiederum kürtzlich wiederholen. V. Replicare. Repetere.

¶ ricapitolar' i punti principali d' un diſcorſo, die Haupt-Puncten eines Diſcurſes kürtzlich wiederholen.

Ricapitolazione, f. kurtze Wiederholung. V. Repetitione.

¶ far la ricapitolazione d' ogni coſa, etwas kürtzlich wiederholen.

RICARICARE, [von Caricare, laden] wieder laden, aufs neu laden.

¶ dar tempo alla moſchetteria di ricaricare, den Muſquetirern Zeit laſſen/ wieder zu laden.

Ricaſcare &c. V. Ricadere &c.

RICAVARE, [von Cavare, empfangen, ſchöpffen, abziehen ꝛc. V. Cavare. Tirare.

¶ ricavar la riſpoſta, eine Antwort bekommen.

ricavar' la copia, die Copie abziehen/ copeyen/ abcopeyen/ abſchreiben. V. Copiare &c.

ricavar' utili, intereſſi &c. Nutzen/ Eintrag ziehen/ einziehen/ ſchöpfen.

RICCIO, [vom Lat. Ericius, Erinaceus] Igel, Stachelſchwein, Met. die ſtachelichte Schalen der Käſten. V. Porco. Spino.

¶ haver' un riccio nella ſcarſella. V. Granchio.

un riccio di caſtagna, Idem.

Ricciuto, Adj. igelicht, ſtachlicht, ſtroblicht. V. Hirſuto. Peloſo. Aſpro. Ruvido. Ricciuto.

Ricciare, Articciare, ſtachlicht, rauh machen, it. werden. V. Articciare &c.

Ricciato, Arricciato, rauh, it. unbeworffen.

¶ muro ricciato, riccio, rauhe/ noch unbeworffene Mauer.

RICCIO, Subſt. [nicht von Riccio, ein Stachelſchwein, dann das wäre abſurd wie Ferrar. wol erinnert, ſondern corrumpirt vom Lat. Cirrus, Locke] krauſe Haar-Locke; Gall. Friſûre, Boucles. Friſon.

¶ far' i ricci ad une dame, einem Frauen-Zimmer die Locken kräuſen/ den Kopf aufbutzen oder auffetzen. V. Velo.

Riccio, Adj. krauß, lockigt. V. Creſpo, it. ſeq.

¶ capegli ricci, krauſe/ lockige Haar.
teſte riccia, Krauß-Kopf.

Ricciuto, Adj. krauß, lockigt von Haaren, it. Subſt. ein Kraußkopf.

Ricciutello, Dim. ein wenig krauß, oder kraußköpfigt.

¶ capegli biondetti a ricciutelli, blonde und gekräuſelte Haar.

Ricciare, kröllen, krauſen. V. Arricciare.

¶ ricciar' i capegli, die Haar kräuſen/ kräuſeln.

Ricciuoli, Plur. ein Zuſtand der Pferde alſo genannt; Gall. Seignes.

RICCO, Adj. [Parol. Tedeſc.] wie wol Ferrar. dieſes Wort unſerer Nation nicht vergönnet, ſondern es muß ihm von Rex, König, quaſi Reix, Rix herkommen, weilen den Königen das reich ſeyn propriè zuſtehet; und wir auch deswegen eine groſſe Regierung ein Reich nennen; welches aber von dem Lat. Regnum corrumpirt worden] reich, wolhabend, begütert, vermöglich, item prächtig, koſtbar, überflüſſig. V. Opulento. Dovitioſo.

¶ huomo ricco, un Ricco, ein reicher Mann/ ein Reicher.
un ricco mercante, ein reicher/ wolhabender/ begüterter Kaufmann.
ricco di denari, entrate, poſſeſſioni, beſtiame &c. reich an Geld/ Einkommen/ Gütern/ Vieh rc.
ricco di ſenno &c. reich am Verſtand/ ſehr klug rc.
ricca fondazione, ricco monaſterio, ricca heredità &c. ein reiches Stift/ reiches Cloſter/ reiches Erbtheil.
ricche poſſeſſioni, ricchi mobili, (arneſi,) habiti &c. un ricco letto &c. herrliche/ ſtattliche Land-Güter/ koſtbarer Haus-rat/ köſtliches Gerät/ ſchöne Kleider/ ein ſtattliches/ herrliches Prang-Bett rc. V. Pretioſo. Perade. Magnifico.
ricche gioie, un ricco anello, ricca corona, köſtliche Kleinodien/ Juwehlen/ theure Edelſteine/ ein koſtbarer Ring/ eine hochſchätzbare Kron.
ricca miniera, reiches/ ertz-reiches Bergwerck.
un ricco vaſcello, ricca entrata, ambaſceria &c. ein reiches/ reich-beladenes Schiff/ gutes/ ſtattliches Einkommen/ ſehr koſtbare Geſandtſchaft rc.
drappo &c. ricco d'oro, d'argento, ſete &c. ein Zeuch/ ſo reich von Gold/ von Silber/ von Seiden iſt/ id eſt, da viel Golds rc. eingewirckt iſt.
diventar ricco, reich werden. V. Arricchirſi. Inricchire.
far' uno ricco, einen reich machen. V. Arricchire.
trè coſe fanno l'huomo ricco: guadagnare e non ſpendere, promettere e non attendere, torr' ad impreſtito e non rendere, drey Ding machen den Menſchen reich: viel gewinnen/ und nichts ausgeben/ viel verſprechen/ und nichts halten/ viel entnehmen/ und nichts wiedergeben.
il ricco hà ciò che vuole, der Reiche hat was er will.
ſe vuoi eſſer ricco di beni, ſii povero d'appetito, wann du willſt reich an Gütern werden/ ſo werde arm an Begierden.
ogniuno vuol' eſſer parente del ricco, jedermann will des Reichen ſein Vetter ſeyn.
i ricchi ignoranti ſono pecore, che portano lana d'oro, die Reichen/ ſo unwiſſend/ ſeynd Schafe (Schöpſe) mit goldener Wolle.
Dio mi guardi de ricco impoverito, e de pezzente quando è ſalito, GOTT behüte mich für einem erarmeten Reichen/ und einem Bettler der zu etwas kommen iſt.

Ricchiſſimo, überaus, ſehr reich, ſtein-reich.

Riccone, Subſt. Magn. ein ſehr reicher Mann.

¶ un gran Riccone, Idem.

Riccamente, Adv. reichlich, it. ſtattlich, herrlich, koſtbarlich, köſtlich rc.

¶ riccamente veſtito, addobbato, fornito &c. ſtattlich/ köſtlich/ koſtbarlich gekleidt/ aufgeputzt/ verſehen/ ſtaffirt rc.

Ricchezza, ricchezze, Plur. Reichthum, it. Güter, Haab und Gut, it. Überfluß, it. Köſtlichkeiten, koſtbare Sachen, it. Köſtlichkeit, Stattlichkeit, Herrlichkeit.

¶ ricchezza di habiti, arneſi &c. Herrlichkeit/ Köſtlichkeit an Kleidern/ Haus-Gerät rc.
ricchezza di concetti, parole, Reichthum/ Überfluß an Concepten/ Worten, V. Eloquenza. Copia. Affluenza.

RICERCARE, [Idem was Cercare] ſuchen, it. wiederſuchen, oft ſuchen rc. rc. anfordern, erfordern, begehren, erheiſchen, it. erſuchen, erfragen, nachforſchen, nachfragen.

¶ io cerco e ricerco, nè mai poſſo trovarlo, ich ſuche hin und her und kan ihn nicht finden.
ricercar' uno ſtromento, un liuto, violino &c. ein Inſtrument/ Laute/ Geige rc. verſuchen/ obs geſtimmt ſey/ it. nur ein wenig drauf ſchlagen oder ſtreichen. V. Ricercata.
ricercar' uno per tutto, einen überall ſuchen. V. Cercare.
ricercar ne i libri &c. in den Büchern rc. ſuchen/ aufſuchen/ nachſchlagen.
ricercar molti paeſi, viel Länder durchreiſen/ durchwandern/ durchſuchen. V. Vedere. Scorrere.
andar ricercendo, gehen/ ſuchen/ nachfragen/ nachforſchen/ it. ſich eines Dings wieder erinnern wollen.
ricercar la guardie, die Wachen beſuchen/ runden gehen. V. Viſitare.
ricercate queſto vino &c, verſuchet/ probiret/ koſtet dieſen Wein rc. V. Guſtare. Aſſaggiare. Taſtare.
qui ſi ricercano molte coſe, hier brauchets viel/ hierzu gehören viel Dinge. V. Richiadere. Addomandare. Appertenere.
egli poſſiede le virtù, che ſi ricercano ad un ſuo pari, er hat die Tugenden/ welche ſich auf ſeines gleichen gehören. V. Convenire.
quando il biſogno lo ricerca, wann es die Nothdurft erfordert.
Iddio ricerca il cuore, GOtt erfordert das Hertz. V. Domandare.
ricercar' una in matrimonio, eine zur Ehe begehren/ um eine werben/ freyen. V. Domandere.
ricercar' uno di qualche coſe, (qualche coſe de uno, etwas von einem fragen/ erfragen/ etwas von einem zu wiſſen begehren (wiſſen wollen.) V. Richiedere. Interrogare. Domandere.
voi ricercate troppo avanti, ihr fragt allzu weit/ ihr wollet allzu viel wiſſen.
ricercar' uno del ſuo bene ſtare, einen fragen/ wie es ihm gehe.
V. S. mi ſcuſi, ſe ricerco tanto innanzi, der Herr verzeihe mir/ daß ich mich unterſtehe/ ſo weit zu fragen.
ricercar' uno di qualche coſa, einen um etwas erſuchen/ anſuchen/ anſprechen. V. Pregare.

Ricer-

Digitized by Google

Ricercato, geſucht, erſucht ꝛc.

¶ V.S. piglia guſto di obligarini di continono di nuova e ricercate gratie, der Herr hat ſeine Freude dran/ mich jederzeit mit neu-geſuchten Gutthaten zu verbinden.

modi, geſti ricercati, maniere ricercate, mit Fleiß geſuchte/ id eſt, angenommene Geberden/ Sitten ꝛc. V. Affettato. Studiato.

Ricerca, Ricercata, Subſt. eine Suchung, Nachſuchung, Nachforſchung, Prob, Verſuchung, it. Erforderung, ein Begehren, Anſuchen, Erſuchen.

¶ far la ricerca di qualche coſa, etwas nachforſchen/ nachſuchen/ nachfragen.

far una ricercata d'uno ſtromento, liuto, violino &c. ein Inſtrument/ Laute/ Geige ꝛc. verſuchen/ obs geſtimmt ſey/ it. nur ein wenig drauf ſchlagen/ oder ſtreichen ꝛc. V. Ricercare.

Ricercatina, Dim. eine kleine Nachſuchung/ Verſuchung ꝛc.

¶ le donne fanno delle volte le ricercatine per le ſcarſelle de' mariti, die Weiber grübeln ihren Männern zuweilen in ihren Hoſen-Säcken (wann ſie ſchlaffen) ſie ſuchen Geld.

Ricetta, Ricetto, Ricettare &c. V. Ricevere &c.

RICEVERE, [Lat. Recipere] nehmen, annehmen, it. aufnehmen, empfangen, bekommen, einnehmen, krigen.

¶ ricever' un preſente, un memoriale &c. ein Geſchenck nehmen/ annehmen/ eine Botſchaft annehmen. V. Accettare.

ricever' i buoni conſigli, ricordi, una legge &c. den guten Rath/ gute Lehre/ ein Geſetz ꝛc. einnehmen. V. Accettare.

non merita di dar legge chi non vuol riceverne, der iſt nicht werth/ ein Geſetz zu geben/ der keines annehmen will.

ricever un Ambaſciadore &c. einen Ambaſſadeur empfangen/ aufnehmen.

ricever' uno alla porta, alla ſcala &c. jemand bey der Stiege/ bey der Thür ꝛc. empfangen.

ricever' uno in caſa, einen in ſein Haus aufnehmen. V. Accogliere. Ricoverare. Ricettare. Albergare.

ricever' uno nella compagnia &c. einen in die Geſellſchaft ꝛc. aufnehmen/ einverleiben. V. Aggregare. Incorporare.

ricever' uno benignamente, amichevolmente, lietamente, con lieto viſo, con grandiſſima feſta &c. einen gütlich/ freundlich/ mit Freuden/ mit groſſer Freude und Wonne aufnehmen/ empfangen.

ricever male una coſa, etwas übel aufnehmen/ für übel nehmen. V. Prendere. Pigliare.

ricever' una ſcuſa, ragione &c. eine Entſchuldigung/ Ausrede ꝛc. annehmen/ billigen/ gelten laſſen. V. Ammettere.

ricever dinari, lettere, limoſina, preſenti, riſpoſta &c. Geld einnehmen/ Briefe/ ein Almoſen/ Geſchenck/ Antwort ꝛc. bekommen/ empfangen/ krigen. V. Havere. Toccare.

ricever molti favori da uno, von einem viel Gutes empfangen.

ricever baſtonate, capellate, Stöſſe/ Ausbutzere bekommen/ krigen.

ricever' il batteſimo, l'aſſoluzione, la communione &c. die Tauſe/ die Abſolution/ die Heil. Communion empfangen. V Havere.

ricever danno, Schaden nehmen oder leiden/ zu Schaden kommen.

ricever' utile, Nutzen ſchöpfen/ haben. V. Cavare. Tirare.

ricecer' in braccio, in die Arme nehmen/ empfangen. V. Cogliere. Accogliere.

queſto drappo non riceve tal colore, das Tuch nimmt dieſe Farb nicht an.

qual l'aſino dà nel parete, tal riceve. V. Parete. Dare.

Ricevuto, Adj. empfangen, bekommen, it. empfangen, id eſt, aufgenommen, angenommen.

¶ prender' una coſa per ricevuta, ein Ding vor empfangen annehmen.

Ricevuta, Subſt. Empfang, Aufnahm, Einnahm.

¶ procurarete la ricevuta della balla ch' io vi hò mandato, trachtet den Empfang des Ballens/ ſo ich euch geſandt habe.

la ricevuta del danaro &c. der Empfang des Gelds ꝛc. V. Rimborſo. Pagamento.

Ricevuta, ein Empfang-Zettul, ein Recipiſſe. V. Quietanza.

¶ dar' una ricevuta, einen Empfang-Schein (Quittung) geben.

Ricevitore, m. ein Empfanger, Einnehmer, Aufnehmer, it. ein Schoſſer, Amtmann; Gall. Receveur.

¶ un gran ricevitore de' poveri, ein groſſer Armen-Aufnehmer.

Ricezzione, f. Empfang, Einnehmung, Nehmung, Aufnehmung.

Ricevimento, Idem, it. Aufnehmung. V. Accoglienza.

¶ ſi preparano già tutte le coſe che paiono proprie per un compito Ricevimento della ſua Regia Maeſtà, man bereitet ſchon alles/ was ſchicklich ſeyn mag zu einer herrlichen Aufnehmung ſeiner Königlichen Majeſtät.

Ricetta, Idem, it. [Term. Med.] ein Recept, Artzney-Zettel.

¶ ſcriver' una ricetta, ein Recept ſchreiben. V. Ordinanza.

componer' una ricetta, ein Recept zuſammen machen.

Ricetta, Met. ein Artzney-Mittel, it. eine Beſchreibung etwas zuſammen zu machen. V. Segreto &c.

¶ una ricetta da far' inchioſtro &c. ein Recept Dinten zu machen ꝛc.

Ricettario, ein Recept-Buch, it. der, ſo die Recepte zuſammen macht, it. der, ſo in der Apotheke die Recepten einträgt.

Ricettare, Unterſchleif geben, einnehmen, aufnehmen, ſchreiben. V. Ricevere. Ricoverare. Ricetto. Ricovero. Alloggio.

¶ ricettar' i nemici, banditi, contumaci &c. den Feinden/ Banditen ꝛc. Unterſchleif geben/ ſie einnehmen.

ricettar' i poveri, die Armen aufnehmen. V. Albergare.

Ricettarſi, ſich begeben, hinfliehen, ſich verfügen. V. Ridurſi. Ritirarſi. Rifuggirſi.

¶ ricettarſi in qualche luogo ſicuro, ſich an einen ſichern Ort begeben/ dahin fliehen/ ſich retiriren.

Ricetto, Ricettacolo, Subſt. Aufenthalt, Unterſchleif, Unterkunft, it. ein heimliches Gemächlein oder Wohnung, it. Zuflucht, item ein Winckel, Schlupfwinckel.

¶ dar ricetto ad uno, einem Unterſchleif geben/ einem auf- oder einnehmen. V. Ricettare &c.

haver ricetto, Unterſchleif haben/ unterkommen können.

un ricetto di ladri, furbi &c. ein Neſt/ Aufenthalt/ Winckel/ Schlupf-Winckel der Diebe/ Schelmen ꝛc.

un ricettacolo d'ogni brattura, ein Gefäß aller Unſauberkeit/ id eſt, eine Stral- und General-Hure. V. Proſtibolo. Begaſcin Sgualdrina.

dolce ricetto dell' anima mia! ſüſſer Aufenthalt meiner Seele! V. Soggiorno. Habitacolo. Dimora.

ricetto dell' acqua, ein Waſſerſaeg/ ein Sammelkaſten.

RICHIAMARE, [von Chiamare, ruffen] wiederruffen, wieder zuruckruffen, zuruckfordern.

¶ richiamar' in dietro, Idem.

richiamar' alla memoria, wieder zu Gemüt/ zu Gedächtniß führen/ ſich wiederum erinnern. V. Ridurſi. Memoria. Ricordarſi.

Richiamarſi, widerruffen, ſich vor Gericht beklagen, Recht fordern, um Recht anhalten, gerichtlich einkommen.

¶ richiamarſi, riclamarſi di qualche torto, ſich eines erlittenen Unrechts wegen gerichtlich beklagen/ um Recht anhalten/ anruffen/ anlangen/ einkommen. V. Lamentarſi. Giuſtitia.

mene anderò à richiamare, ich will mich

 gehen

Digitized by Google

gehen beklagen / um gerichtliche Hülfe anlangen/ anruffen.
richiamarſi di qualche parola deta, ein geſagtes Wort widerruffen / daſſelbige widerſprechen. V.Diſdirſi. Ritrattare.

Richiamato, Adj. wieder zuruckgeruffen (beruffen) zuruckgefordert.

Richiamata, Richiamo, Subſt. Widerruffung, Wiederzuruckruffung, (Forderung) Zuruckforderung, it. eine Klage, Anruffung, Anlangung um gerichtliche Hülfe.
¶ far' un richiamo, riclamo alla giuſtizia &c. ſich gerichtlich beklagen/ um gerichtliche Hülfe anlangen/ anruffen/ anhalten/ einkommen.

Richiamo, Reclamo, eine Lock-Pfeiffe. V.Zimbello. Cagliera.

RICHIEDERE, [von Chiedere, begehren ꝛc.] wieder begehren, wieder fordern, item begehren, fordern, erfordern, erheiſchen, fragen ꝛc. V.Ricercare. Ridomandare.
¶ richieder' il danaro preſtato &c. das geliehene Geld wieder fordern / wieder begehren.
far' uno richiedere (avanti la giuſtizia,) einen (vor Gericht) fordern laſſen. V.Citare. Chiamare. Accoſare.
richieder' una perſona di qualche coſa, (richieder qualche coſa ad una perſona,) eine Perſon um etwas fragen/ it. etwas von einem fordern/ begehren/ einen um etwas erſuchen/ anſprechen/ anſuchen. V.Domandare. Ricercare. Pregare.
richieder' aiuto &c. Hülf begehren/ um Hülf ꝛc. anſprechen/ anſuchen/ erſuchen. V.Cercare.
ſi richiede altro per venir' à quel ſegno, es gehört mehr darzu/ um dahin zu gelangen/ es wird mehr darzu erfordert. V.Volere. Volerſi.
ſi richiede grand' honeſtà nelle donzelle giovani, molta gravità ne' vecchi, es wird eine groſſe Erbarkeit in den jungen Mägdlein/ und eine ſonderliche Gravität in den Alten erfordert. V.Convenire.
ſe la neceſſità lo richiede, wenn es die Noth erfordert.
lo richiede il giuſto, die Billigkeit erfordert/ erheiſcht es.

Richiederſi, erfordert werden, darzu gehören, it. wol anſtehen, ſich gebühren, it. zugehören.
¶ ſi richiedono gran riechezze à ſoſtener (mantener) tali pompe, es gehören groſſe Reichthümer darzu/ es werden groſſe Unkoſten erfordert / ſolchen Pracht / Staat zu erhalten.
coſì ſi richiede all' honeſtà delle donnelle, alſo gebürt/ gehört es ſich/ alſo erfordert es die Erbarkeit der Jungfrauen.

Richieſto, begehrt, gefordert, it. gefragt, it. angeſprochen, angeſucht.
¶ non riſpondiate prima di (ſenza) eſſer richieſto, antwortet nicht/ ehe daß ihr gefragt werdet/ ohne daß man euch fraget.

Richieſta, eine Forderung, Anforderung, Erſuchung, Anſuchung, Begehren, it. Forderung, Beruffung, Citirung vor Gericht, it. eine Frage, Aufgabe. V.Domanda. Ricerca.
¶ far' una richieſta, einem etwas aufgeben zu beantworten. V.Queſtione.
à richieſta del Cardinale, del Magiſtrato, auf Begehren/ auf Anforderung des Cardinals/ des Magiſtrats. V. Inſtanza. Interceſſione. Intuito &c.
venne ſenza altra richieſta, er kame unberuffen.
paſſateglielo ad ogni ſua richieſta, laſſt ihms folgen/ wann ers begehrt/ fordert.
la ſeconda richieſta, die zweyte Frage.

Richieſta, eine Supplication; Gall. Requête. V.Memoriale. Supplica, ſo beſſer.

Richiudere &c. V.Rinchiudere &c. ſo beſſer.

RICINO, [Parol. Lat.] Hund-Laus, Reit-Laus.

RICIGNERE, Ricinghiare, [von Cignere, gürten ꝛc.] wieder gürten.

Riclamare &c. V. Richiamare.

RICOCERE, Ricuocere, [von Cocere, kochen, ſieden] wieder kochen, wiederſieden. V.Ribollire.

Ricotto, wieder gekocht, wieder geſotten.

Ricotta, Zyger-Käs, Sieb-Käs, Bauern-Käs, Quarck-Käs.

RICOGLIERE, Ricorre, Idem, was Raccogliere, aufklauben, aufheben ꝛc.
¶ ricoglier qualche coſa da terra, etwas von der Erden wieder aufheben oder aufklauben. V.Levare.
ricoglier danari da qualche coſa, Geld von etwas löſen/ bekommen/ gewinnen. V.Cavare. Riſcuotere.
ricoglier' il grano, das Getreid ernden. V.Raccogliere, ſo beſſer.
ricoglier' un parto, ein Kind heben/ Wehemutter ſeyn.
ricoglier' il pegno &c. das Pfand ꝛc. wiederum löſen/ auflöſen. V.Liberare. Riſrancare. Diſimpegnare.
ricoglier' il fiato, wiederum Athem holen/ ſchöpfen/ verſchnauffen/ Met. ruhen. V.Reſpirare &c. Lena.

Ricoglitore, Sammler, Aufheber.

Ricoglitrice, Hebamm. V.Allevatrice. Commare.

Ricolta &c. V.Raccolta.

RICOMBATTERE, [von Combattere, ſchlagen] wieder ſchlagen, von neuen treffen.

RICOMINCIARE, Rincominciare, [von Cominciare, anfangen] wieder anfangen, von neuen anfangen.

RICOMPENSARE, [von Compenſare, erſtatten] wieder erſtatten, it. belohnen. V. Premiare. Guiderdonare. Compenſare. Riconoſcere Rimunerare.
¶ ricompenſar' un ſervitio, il merito di qualchedono, einen Dienſt oder Verdienſt belohnen.

Ricompenſato, belohnt.
¶ eſſer ricompenſato di qualche ſervitio fatto, wegen eines geleiſteten Dienſts belohnt werden.

Ricompenſa, Belohnung. V.Premio. Mercede. Guiderdone. Rimuneratione.
¶ attendere, ſperare la ricompenſa di qualche ſervitio, den Lohn wegen eines Dienſts erwarten.
è queſta la mia ricompenſa? iſt das mein Lohn/ mein Danck?
haver una buona ricompenſa, eine gute Verehrung bekommen.

RICOMPRARE, Ricomperare, [von Comprare, kaufen] wieder kaufen, wieder einkaufen, aufs neue kaufen.
¶ io ho vendato queſti libri, ma hora vorrei bene ricomprarli, ich habe dieſe Bücher verkauft/ aber jetzund möchte ich ſie gern wieder kaufen.

RICONCILIARE, Reconciliare, [Par. Lat.] wieder verſöhnen. V.Raccommodare.
¶ riconciliar' uno con alcuno, jemand mit jemand verſöhnen.

Riconciliare, [Term. Eccleſ.] wiederum weyhen, was entweyhet war. V.Ribenedire. Riconſecrare.
¶ riconciliar' una chieſa polluta, eine verunreinigte Kirche wiederum weyhen/ einweyhen.

Riconciliarſi, Reconciliarſi, ſich wiederum verſöhnen, it. [in Termin. Eccleſ.] eine kurtze Beicht ablegen.
¶ riconciliarſi con (ad) uno, ſich mit einem verſöhnen/ vertragen/ vereinigen / mit einem wiederum gut Freund werden.

Riconciliato, Reconciliato, verſöhnet, wieder verſöhnet, it. wieder eingeweyhet.

Digitized by Google

¶ non ti fidar' ad un nemico riconciliato, einem verſöhnten Feind traue nicht.

Riconciliatore, Reconciliatore, Verſöhner.

Riconciliazione, f. Verſöhnung.

RICONDURRE, [von Condurre, führen, begleiten] wiederum hinführen, hinbegleiten.

Ricondotto, wiederum hingeführt, hinbegleitet.

RICONFERMARE, [von Confermare] wieder aufs neue bekräftigen. V. Confermare.

Riconfermazione, f. Wiederbekräftigung.

RICONFESSARSI, [von Confeſſarſi, beichten] wiederum beichten, von neuen beichten.

RICONFORTARE, Rinconfortare, [von Confortare, ſtärcken] wieder ſtärcken, laben, wiederum zuſprechen, wieder tröſten, ein friſches Hertz einſprechen. V. Confortare. Rinfreſcare. Reficiare.

Riconforto, Labſal, Erquickung. V. Conforto. Rinfreſco.

RICONGIUNGERE, Raggiungere, [von Congiungere, zuſammenfügen] wieder zuſammenfügen, wieder zuſammenſtoſſen. V. Commettere.

RIGONOSCERE, [von Conoſcere, erkennen] wieder erkennen, it. kennen, erkennen, it. halten, darvor halten, it. bekennen. V. Conoſcere.

¶ lo riconobbe ſubito, er kante (erkante) ihn alſobald.

riconoſcer' uno al ſembiante (al geſto) al volto, alla voce, à gli uſati modi &c. einen an ſeinen Geberden/ am Geſicht/ an der Stimm/ an ſeinen Gewonheiten ꝛc. kennen/ erkennen. V. Raffigurare.

riconoſcer' uno per ſuo figliuolo, riconoſcer' una coſa per il ſuo parto, componimento &c. einen für ſeinen Sohn/ etwas für ſein Gemächt/ für ſein Werck oder Gedicht erkennen/ halten.

riconoſcer' uno per ſuperiore, einen für ſeinen Oberen erkennen/ halten/ annehmen.

riconoſcer l' errore, ſeinen Fehler erkennen/bekennen.

adeſſo riconoſco che mi amate, jetzund ſehe ich/daß ihr mich lieb habt.

riconoſcer qualche coſa da uno, etwas von einem empfangen zu haben erkennen/ bekennen/ etwas als empfangen zuſchreiben/ danckbarlich erkennen/ einem etwas zu dancken haben; ihm dafür Danck wiſſen.

queſta grazia riconoſco dalla gentilezza di V. S. dieſe Gnad erkenne ich vom meines Herrn Höflichkeit/ich ſchreibe ſie ihm zu.

per voi riconoſco la vita, durch euch erkenne (bekenne) ich/ daß ich das Leben behalten habe/ euch bin ich deßwegen verbunden.

riconoſcer' un libro, ein Buch wiederum erkennen/id eſt, wiederum überſehen/verbeſſern. V. Rivedere. Cenſurare.

riconoſcer' il paeſe, le ſtrade, i paſſi, li ſiti, poſti, i nemici ed' i loro andamenti, ein Land/ die Päſſe/ die Straſſen/ die Gelegenheiten/ die Poſten/ die Feinde und ihr Thun und Laſſen auskundſchaften/ ausſpähen/ betrachten/ beſichtigen/ den Augenſchein darvon nehmen. V. Lingua. Spirare.

riconoſcer le fortificazioni, le armi, die Veſtungen/ Verſchantzungen/ die Waffen recognoſciren/ erkennen/ beſichtigen.

riconoſcer la cauſa, il delitto, die Sache/ das Verbrechen examiniren/ drüber erforſchen/ Nachfrag halten. V. Conoſcere. Inquirere &c.

riconoſcer qualche (in qualche) lite, differenza, crime, in einer Streitigkeit erkennen (was recht iſt/) dieſelbe recht vernehmen/ einer Miſſethat gerichtlich nachfragen. V. Ibid.

Riconoſcere, erkennen, id eſt, belohnen. V. Ricompenſare &c.

¶ riconoſcer' i favori ricevuti, oder riconoſcer' uno de' favori ricevuti, die empfangene Wolthaten erkennen/ einen um die empfangene Wolthaten belohnen. V. Guiderdonare. Rimunerare.

Riconoſcerſi, ſich wiederum erkennen, (wo einer iſt) it. ſich wiederum verwiſſen, beſinnen, it. wieder zu ſich ſelbſt kommen, it. ſich beſſern, wieder fromm werden, ſich eines beſſern beſinnen. V. Diſingannarſi. Ravvederſi.

¶ finalmente ſi riconobbe, endlich hat er ſich doch wieder erkannt/ Met. wieder gebeſſert/bekehrt.

Riconoſcente, erkennend, it. danckbar. V. Grato.

¶ eſſer riconoſcente di qualche beneficio, wegen einer Wolthat danckbar ſeyn/ dieſelbe danckbarlich erkennen. V. Riconoſcere.

Riconoſciuto, Ricognito, Adj. erkennt, wieder erkennt, wieder überſehen, it. belohnt, vergolten.

¶ fù riconoſciuto da' ſuoi, er iſt von den Seinigen wiederum erkennt worden.

queſto libro fù riconoſciuto (ricognito) e corretto, dieſes Buch iſt wiederum überſehen und gebeſſert worden.

eſſer riconoſciuto da uno per qualche ſervizio, eines Dings wegen belohnet werden. V. Premiato. Ricompenſato. Guiderdonato.

Ricognizione, f. Erkenntniß, item danckbare Erkenntniß, Danckſagung, Belohnung, Vergeltung, Verehrung.

¶ dar qualche ricognitione, einem eine Belohnung/ Verehrung/ Trinckgeld ꝛc. geben. V. Mancia. Preſente. Diſcretione.

in ricognizione di queſto, zu deſſen danckbarer Erkenntniß/ ſchuldiger Danckſagung. V. Riconoſcenza. Riconoſcimento.

ricognizione del paeſe, del libro &c. Erkenntniß des Lands/ des Buchs ꝛc. V. Reviſione.

Riconoſcenza, Idem, Erkenntniß, Bekenntniß, Beſinnung, it. Danckbarkeit. V. Riconoſcimento.

Riconoſcimento, Idem, it. danckbare Erkenntniß, it. Danckſagung.

¶ riconoſcimento del fallo, dell' errore &c. Erkenntniß/ Bekenntniß der Sünde/ des Irrthums.

in riconoſcimento di queſto, zur Erkenntniß ſchuldiger Danckſagung deſſen.

RICONSECRARE, [von Conſecrare, weyhen] wieder weyen. V. Riconciliare. Ribenedire.

¶ riconſecrar' una chieſa, eine Kirche wieder einweyhen.

Ricopiare. V. Copiare &c.

RICOPRIRE, [von Coprire, decken, bedecken] wieder bedecken, zudecken, it. wieder bekleiden, wieder aufmutzen.

¶ ricoprir' i falli altrui, eines andern Fehler bedecken/ zudecken/ nicht offenbaren. V. Coprire.

ricoprir' un nudo, einen Nackenden bekleiden. V. Veſtire.

Ricoprire, Idem, was Coprire, nemlich decken, bedecken ꝛc. V. Coprire.

Ricoprirſi, ſich bedecken.

Ricoperto, bedeckt, verborgen, item wieder bekleidt.

¶ villano ricoperto, ein wieder aufgemutzter Bauer/ id eſt, ein grober Flegel/ der zu etwan einem Glück kommen iſt. V. Riveſtito.

ricoperto delle altrui fatiche, einer/ ſo ſich mit anderer Gut wieder aufgebracht oder bereichert hat.

Ricoprimento, Bedeckung, Zudeckung.

RICORDARE, Raccordare, Atricordare, [Lat. Recordari] erin-

Digitized by Google

erinnern ꝛc. it. ermahnen. V. Auvertire. Eſſortare.

¶ ricordar' uno di qualche coſa, einen eines Dings erinnern/ it. warnen/ ermahnen.

vi ricordo, che &c. ich erinnere/it. warne/ermahne euch/daß ꝛc.

io vi raccordo la patienza, ich ermahne euch zur Gedult; er wolle ſich zur Gedult bequemen.

Ricordare, melden, Meldung thun. V. Rammentouare.

¶ egli udendo ricordar la madre, als er von ſeiner Mutter melden (it. dieſelbe nennen) hörte. V. Nominare.

non ricordar' il capeſtro in caſa dell' impiccato, rede nichts von Stricken in dem Hauſe deſſen/ aus welchem einer gehenckt iſt worden; id eſt, unannehmliche Sachen.

Ricordarſi, Arricordarſi, ſich wieder erinnern, ſich beſinnen, gedencken, it. eingedenck ſeyn. V. Sovenire. Memore. Ricordevole.

¶ ricordarſi di qualche coſa, ſich eines Dings wiederum erinnern/ beſinnen/ eines Dings wieder gedencken.

io non mene ricordavo più, ich dachte nicht mehr dran.

ſe vi ricordate ancora, wann ihr euch noch erinnert.

ricordatevi di me, gedenckt meiner/ erinnert euch meiner.

ricordati di ſantificar' il giorno del ſabbato, gedencke/ daß du den Sabbat heiligeſt.

alcuni anni ſono, ſe pur mi ricordo (arricordo) ci ſono ſtato, vor etlichen Jahren/ wann ich mich anders recht erinnere/bin ich da geweſen.

ti dovevi ricordare, che &c. du hätteſt gedencken/dich erinnern ſollen/daß ꝛc.

Ricordevole, Adj. eingedenck.

¶ eſſer ricordevole di qualche coſa, eines Dings ingedenck ſeyn/ eines Dings gedencken/ ſich erinnern. V. Ricordarſi.

Ricordanza, Ricordazione, f. Erinnerung, item Angedencken, Gedächtniß.

¶ per ricordanza, zum Angedencken/zum Gedächtniß. V. Memoria.

Ricordo, Gedencken, Angedencken, it. Gedenckzeichen.

¶ à ricordo di huomo, bey Menſchen Gedencken. V. Memoria.

vi dò queſto annello per ricordo, ich gebe euch dieſen Ring zum Angedencken.

Ricordo, Raccordo, Ricordi, Plur. Lehr-Punct, Ermahnung, Erinnerung, Lehr-Stück, Lebens-Regul. V. Auvertimento. Dottrina. Punto. Regola.

¶ un bel ricordo, eine ſchöne Lehr/ ein ſchönes Lehrſtück.

dar buoni ricordi, gute Lehren/Ermahnungen geben.

RICORRERE, [von Correre, lauffen] wieder lauffen, it. lauffen, fliehen, Zuflucht nehmen.

¶ ricorrer' à qualche perſona per aiuto, zu einem um Hülf lauffen/ fliehen/ Zuflucht zu einem nehmen. V. Rifuggirſi.

ricorrer' à rimedii più violenti, gewaltſamere Mittel ergreifen. V. Dare. Mano. Appigliarſi.

ricorrer' all' arme, all' oratione, zun Waffen greifen/ die Waffen ergreifen/ zum Gebet fliehen/ ſeine Zuflucht zum Gebet nehmen.

Ricorſo, Subſt, Zuflucht. V. Rifugio.

¶ haver ricorſo ad uno per qualche coſa, ſeine Zuflucht zu einem haben.

haver ricorſo alla miſericordia di Dio, ſeine Zuflucht zu der Barmhertzigkeit GOttes haben.

haver ricorſo al magiſtrato, alla giuſtitia, zur Obrigkeit lauffen/ Recht ſuchen. V. Richiadere. Richiamare &c. Giuſtitia.

Ricorſoio, Adv. zurückläuffig.

¶ bollir' à ricorſoio, zurück wallen/ über und über ſieden.

Ricotta. V. Ricocere &c.

RICOVERARE, [vom lat. Recuperare] wieder bekommen, wieder überkommen.

¶ ricoverar' i ſuoi beni perduti, ſeine verlorne Gütee wieder bekommen. V. Ricuperare, ſo beſſer.

Ricoverare, Unterſchleif geben. V. Ricevere. Ricettare. Accogliere.

¶ ricoverar' un povero foraſtiere, einem armen Fremden Unterſchleif geben.

Ricoverare, flüchten. V. Rifuggire. Fuggire.

¶ ricoverar' i ſuoi beni in una città forte, ſeine Güter in eine feſte Stadt flüchten.

Ricoverarſi, ſich verfügen, hinfliehen, hinflüchten, hinmachen. V. Ritirarſi. Rifuggirſi. Rifuggiarſi. Ricettarſi.

¶ ricoverarſi in qualche luogo, cantone, ricoverarſi ſotto qualche tetto, dalla pioggia, ſich in etwa einen Ort oder Winckel verſtecken/ it. unterſtehen/ dem Regen entfliehen.

ricoverarſi nel porto, in ſicuro, ſich in Hafen/ an einen ſichern Ort begeben/ hinmachen.

ricoverarſi ſotto la protettione di qualche Prencipe, ſich unter den Schutz eines Fürſtens begeben.

egli non sà dove ricoverarſi, er weiß nicht/ wo er hinfliehen ſoll.

Ricovero, Subſt. ein ſicher Ort hinzufliehen, it. Zuflucht. V. Rifugio. Aſilo. Ridotto. Ricetto.

¶ porr' il ſuo à ricovero, das Seine zuvor verwahren/in Sicherheit bringen.

ricovero delle ſue armi. eine Zuflucht/ Flucht-Schantz/ Retirade ſeiner Waffen. V. Ritirata.

ricovero de' miſeri, Zuflucht der Armſeligen/ it. Unterſchleif.

dar ricovero ad uno, einem Armen Unterſchleif geben/ unter das Dach bringen. V. Ricetto &c.

RICREARE, Recreare, [Par. Lat.] (wieder) erquicken, ergetzen, laben, it. erluſtigen, it. (wieder) erfreuen, erluſtiren. V. Divertire. Solazzare. Conſolare. Trattenere.

¶ ricrear l' animo, das Gemüt erluſtigen. V. Rallegrare.

ricrear la viſta, das Geſicht erfreuen.

ricrear' uno con cibi &c. einen mit Speiſen ꝛc. wieder laben/ erquicken. V. Confortare. Reficiare.

Ricrearſi, ſich ergetzen, erluſtigen, erquicken (erluſtiren.) V. Divertirſi. Solazzarſi. Spaſſeggiarſi. Diportarſi.

¶ andar' à ricrearſi, ſich gehen erluſtiren.

Ricreato, ergetzt, erquicket, erluſtiget.

Ricreativo, Adj. was ergetzen und erluſtigen kan, ergetzlich, luſtig. V. Allegro. Giocondo.

¶ coſe guſtoſe e ricreative, anmutige/luſtige Sachen.

propoſito ricreativo, ein luſtiger Schwanck.

camino bello e ricreativo, ein ſchöner und luſtiger Weg.

Ricreazione, f. Ergetzung, Erquickung, Erluſtigung, (Erluſtirung) Recreation. V. Divertimento. Solazzo, Paſſa-tempo. Spaſſo. Diporto.

¶ le hore di ricreazione, die Erquick-Stunden/ Ruhe-Stunden.

darſi, pigliarſi ricreazione, ſich erluſtigen (erluſtiren) erquicken/ ergetzen.

per ricreazione, Erluſtirens halber. V. Diporto.

andar' à ricreazione, zur Fröhlichkeit gehen.

RICRESCERE, [von Creſcere, wachſen] wiederwachſen. V. Rinaſcere, ſo beſſer.

Ricuocere &c. V. Ricocere &c.

RICUCIRE, [von Cucire, nähen] wieder nähen, wieder zunähen, wieder flicken.

¶ dite alla ſerva che mi ricuſa queſti gheroni che ſi ſono diſcuciti (ſdruciti.) ſagt der Magd/ daß ſie mir die Gähren wiederum zunähe/ welche aufgetrennet ſeynd.

Ricucito, wieder zugenähet.

RICUPERARE, Recuperare, [Parol.

Digitized by Google

[Parol. Lat.] wieder erobern, wieder bekommen, wieder erlangen. V. Recoverare.

¶ ricuperar' una piazza, ricuperar la ſanità, le forza, i beni &c. eine Veſtung/ die Geſundheit/ die Kräfte/ die Güter ꝛc. wieder erobern.

Ricuperabile. Adj. was noch wieder zu erobern oder zu bekommen iſt.

¶ li beni di queſto ſecolo ſono ricuperabili, die Güter dieſer Welt ſeynd wieder zu erobern.

Ricupera, Ricuperazione, f. Wiedereroberung.

RICUSARE, Recuſare, [Parol. Lat.] abſchlagen, ausſchlagen, verwerffen, ſich weigern, nicht haben wollen, was uns angeboten wird. V. Rifiutare. Rigettare. Ributtare.

¶ ricuſar' i preſenti, die Geſchencke verwerffen.

ricuſar' in giudice, einen Richter verwerffen.

ricuſar di far qualche coſa, ſich weigern etwas zu thun/ etwas nicht thun wollen.

io non ricuſo di ubbidire, ich weigere mich nicht zu gehorſamen.

Ricuſa, Ricuſazione, f. Abſchlagung, Verwerffung. V. Rifiuto.

¶ la voſtra ricuſa potrebbe eſſer preſa per affronto, euere Weigerung könnte für einen Schimpf aufgenommen werden.

RIDARGUIRE, Redarguire, [Lat. Redarguere] beſtraffen, beſchelten, ausſchänden. V. Riprendere. Biaſimare.

¶ purche non mi redarguiſca la mia coſcienza, wann mich nur mein Gewiſſen nicht beſtrafe.

RIDDA, [vom teutſchen; und nicht, wie Ferrar. und das Vocabulario della Cruſca meinet, vom Lat. Redire, wiederkehren] ein Reigen, ein Rundtantz; Gall. Branle. V. Ballo. Tondo.

¶ menar la ridda, den Reigen/ den Tantz führen.

Riddone, m. Tantzplatz der Bauren.

Riddare, im Reigen tantzen.

RIDERE, [Lat. Ridere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. Vid. Gramm. Cong.] lachen, frölich ſeyn.

¶ rider (riderſi) di qualche coſa, über etwas / eines Dings lachen/ etwas belachen.

io mene rido, ich lache drüber. V. Burlare.

riderſi di uno, eines lachen / eines auslachen.

mi fate ridere, ihr machet mich lachend/ id eſt, es iſt gar was lächerliches.

un viſo da farmi ridere, ein lächerliches Geſicht. V. Ridicolo.

fareſte rider' i morti, i cucchi. V. Cucco. Morto.

non poſſo aſtenermi da ridere, ich kan mich des Lachens nicht enthalten.

non ſempre ride la moglie del ladro, des Diebes ſeine Frau lachet nicht allezeit.

ſpeſſo chi ride la mattina, piange la ſera, öfters wer des Morgens lacht/ weinet des Abends.

ed era coſa da ridere, che &c. und das käme lächerlich/ daß ꝛc.

dir qualche coſa da ridere, etwas zum Lachen/ zur Kurtzweil erzehlen.

io lo diſſi ſolamente per ridere, ich habe nur Schertz-weis geſagt. V. Burla. Giuoco. Scherzo.

io non rido, ich lache nicht / id eſt, ich meine es in Ernſt. V. Burlare. Scherzare.

rider' inſieme, mit einander lachen/ id eſt, luſtige Mährlein und Schwäncke erzehlen.

rider ſmaſcellatamente, abardellatamente, ſquaccheratamente, à bocca piena, ſenza ritegno, mit vollem Halſe lachen/ überlaut/ übermäſſig lachen.

ſmaſcellare, morire di ridera, Idem. V. Smaſcellare.

ridono i prati, le campagne, ride la fortuna, es lachen (blühen) die Wieſen/ die Felder/ es lacht das Glück/ id eſt, es will mir wol.

Ridente, lachend, it. frölich.

¶ con una bocca ciara, (viſo) faccia &c. ridente, mit einem lachenden/ id eſt, frölichen Mund/ Angeſicht/ Antlitz/ id eſt, mit Freuden.

fortuna ridente, lachendes/ id eſt, günſtiges Glück.

Ridicolo, Ridicoloſo, Adj. lächerlich, kurtzweilig, poſſirlich, fiſirlich, Met. ungereimt.

¶ una coſa molto ridicoloſa, ein ſehr lächerliches/ poſſirliches Ding.

dir qualche coſa di ridicolo, etwas Luſtiges auf die Bahn bringen. V. Faceto. Motto. Motteggiare.

comedia ridicoloſa, ein luſtiges Poſſenſpiel. V. Farſa. Pantalonata.

la perſona ridicoloſa della comedia, der Pickelhäring in einer Comödi. V. Momo. Arlechino &c.

le ſue pretenſioni &c. riaſcirono ridicole, ſeine Anſprüche ꝛc. wurden vor lächerlich gehalten/ man lachte nur drüber (als welche gar ungereimt waren.) V. Aſſurdo. Impertinente.

Ridicoloſamente, Adv. lächerlicher Weiſe.

Riſo, Part. gelachet.

¶ ſi è riſo (ſi riſe) aſſai ſopra queſto punto, man hat ziemlich über dieſen Punct gelacht / man hat/ ſich wol drüber zerlachet.

Riſo, le Riſa, Plur. Riſata, Riſate, Plur. ein Gelächter, ein Lachen, it. Met. ein Geſpött.

¶ crepar, ſcoppiar) ſmaſcellar di riſa, dalle riſa, vor Gelächter zerſpringen / einem die Backen drüber auffſpringen.

con le più gran riſa del mondo, mit dem gröſten Gelächter von der Welt.

ſoave, dolce riſo, ein liebliches / ſüſſes Lachen. V. Riſetto.

le riſate, che ſe ne facevano, non ti ſaprei dire, was für ein Gelächter/ was für ein Geſpött man hierüber gehabt habe/ könte ich dir nicht erzehlen/

ſcoppiare in un riſo, in ein Gelächter ausbrechen.

un riſo ſmoderato, ſmaſcellato, ſquaccherato &c. ein über alle Maſſen groſſes Gelächter.

eſſer eſpoſto alle riſate di ogniuno, von jederman ausgelachet werden.

Riſetto, Dim. ein Lächerlein, ein Gelächel. V. Ghigno &c.

¶ ſcoccar' un riſetto, ein wenig lächeln.

Riſibile. Adj. was lachen kan, lächerlich.

¶ non vi è animal riſibile, che l' huomo, es iſt kein ander Thier/ das lachen kan/ als der Menſch.

Riſibilità, die Lächlichkeit.

RIDIRE, [von Dire, ſagen] wieder, wiederum ſagen, wiederum melden, wiederum erzehlen (noch einmal) wiederholen. V. Replicare. Repetere.

¶ voglio che mi ridiciate queſta favola da capo, ich will / daß ihr dieſes Mährlein noch einmal erzehlet.

parche non lo ridichiate ad altri, wofern ihr es nur nicht andern wieder ſaget.

io te l' ho detto, e te lo ridico, ich hab dirs geſagt/ und ſage dirs abermal.

Ridire, [Fraſ. Franceſ.] tadeln, einwenden ꝛc.

¶ trovar' à ridire contro qualche coſa, etwas wider etwas zu ſagen oder einzuwenden oder zu tadeln haben. V. V. Riprendere. Biaſimare. Criticare. Sindicare &c.

Ridetto, wieder geſagt, wieder erzehlt.

Ridicitore, ein Wiederſager, it. ein Ohrenbläſer, Mährleintrager. V. Rapportatore. Referendario.

RIDOMANDARE, [von Domandare, fragen, begehren] wieder fragen, von neuen fragen oder begehren.

¶ egli

¶ egli me l' haveva donato, e hora me lo ridomanda, er hatte mirs geſchenckt/ und jetzund begehrt ers wieder von mir.

Ridondare &c. V. Redondare.

Ridormire. V. Rindormire.

Ridotto &c. V. Ridurre &c.

RIDOVENTARE, Ridiventare, [von Doventare, werden] wiederum werden.

¶ da ricco ch' era, ridiventò povero, aus einem reichen Mann/ ward ein armer.

RIDRIZZARE, Raddrizzare, Id. was Drizzare, it. wiederum gerad machen, wieder aufrichten, wieder zurecht bringen. V. Drizzare.

¶ ridrizzar' un chiodo &c. einen (krummen) Nagel ꝛc. gerad ſchlagen.

ridrizzare le gambe a' grilli. V. Drizzare.

RIDURRE, Riducere, [Lat. Reducere] wieder führen, wieder hinführen, it. bringen.

¶ ridurſi qualche coſa alla memoria, ſich etwas wieder zu Gedächtniß oder zu Gemüt führen/ ſich eines Dings wiederum erinnern. V. Ricordarſi.

ridurr' uno a caſa, einen wieder nach Haus bringen/ führen/ begleiten. V. Condurre.

ridurr' uno all' ubidienza, al primo ſtato, einen wieder zum Gehorſam bringen/ einen wieder in vorigen Stand ſetzen.

ridurr' uno ſtato (all' ubidienza, divotione del Prencipe,) einen Staat unter den Gehorſam eines Fürſten bringen. V. Sottomettere. Soggiogare.

ridur la corte, den Hof reduciren/ id eſt, verringern/ die unnöthige Bedienten abſchaffen/ oder eine Perſon mehr Dienſte verrichten laſſen.

ridurr' uno all' eſtrema miſeria (all' eſtremo) ridurr' uno povero, einen ins äuſſerſte Elend bringen/ einen arm machen/ in die Armut/ an den Bettelſtab bringen. V. Fardiventare.

ridurr' una coſa in polvere, à niente, in pezzi, etwas zu Pulver ſtoſſen/ zu nichts machen (zerpulvern/ vernichtigen) etwas zu Stücke brechen/ (zertrümmern.)

ridurr' i numeri in una ſomma, die Zahlen in eine Summa bringen.

ridurr' una coſa in oro, un ongaro in moneta, etwas zu Gold machen/ einen Ducaten zu kleinen Geld machen/ umwechſeln ꝛc.

tutti queſti ricordi ſi può ridurr' à trè punti principali, alle dieſe Lehren kan man in drey Haupt-Puncten bringen/ (einſchrencken.) V. Reſtringerſi. Comprendere.

ridurre li rozzi coſtumi in gentili, die groben Sitten in höfliche verwandeln. V. Cangiare.

Ridurſi, ſich hinbegeben, hinverfügen, ſich ſammlen, verſammlen.

¶ ridurſi in qualche luogo, ſich an einen Ort begeben/ verfügen/ an einen Ort hingehen/ it. ſich an einem Ort verſammlen/ an einem Ort zuſammen/ it. an einen Ort hinfliehen/ ſeine Zuflucht nehmen. V. Ritirarſi. Fuggire. Rifuggirſi.

in un luogo dove ſi riduce ogni canaglia, an einem Ort/ da ſich alles Lumpengeſind verſammlet/ zuſammenkomt.

ridurſi povero &c. arm ꝛc. werden/ in Armut kommen oder geraten.

ridurſi à far qualche coſa, ſich zu etwas bequemen/ ſich zu etwas verſtehen/ etwas zu thun beſchlieſſen/ etwas thun wollen. V. Adattarſi. Riſolverſi.

ridurſi a crederlo, à chieder licenza, perdono &c. es endlich glauben/ endlich Urlaub/ Verzeihung ꝛc. begehren.

ridurſi a niente, zu nichts werden.

ſi riduſſe in proverbio, es iſt ein gemeines Sprichwort draus worden.

Ridotto, hingeführt, hingebracht, hingekommen.

¶ eſſer ridotto ad un povero ſtato, in einen armſeligen Zuſtand gerathen ſeyn.

à che ſiamo ridotti? worzu ſeynd wir endlich komen/ geraten?

ſiamo ridotti à tale, a tal punto, che &c. wir ſeynd dahinkommen/ dahin gelangt/ daß ꝛc.

Ridotto, Ridutto, Subſt. ein heimliches (geheimes) Zimmer, it. ein feſter Ort oder Schantz, da man in der Noth hinfliehen kan, it. ein Ort da Spieler und andere Leute zur Frölichkeit ꝛc. zuſammen kommen, Spiel- ꝛc. Haus, (die Nürnberger ſagen, ein Krantz oder Kräntzlein.) V. Cerchio. Raduno. Radunanza. Congreſſo.

¶ un ridotto di campagna, eine Feld-Schantz/ eine Redoute.

queſto ſerve di ridotto a' nemici, das dient den Feinden zur Redoute/ zur Retrade/ ſie können ſich dort verſchantzen.

un ſicuro ridotto, ein ſicherer Ort zum Hinfliehen/ eine ſichere Zuflucht. V. Rifugio. Aſilo.

un ridotto di bricconi &c. eine Zuſammenkunft allerley loſer Schelmen ꝛc. verruchter Winckel. V. Conventicolo.

un ridotto di meretrici ò puttane, ein Huren-Winckel. V. Bordello. Poſtribolo.

andar, ritrovarſi &c. al ridotto, zum Kräntzlein gehen/ dabey ſeyn. V. Compagnia. Converſatione.

un ridotto di muſica, di lingue, di novelle &c. ein Kräntzlein oder Zuſammenkunft von Muſic/ von Sprachen/ von Zeitungen ꝛc.

ridotto notturno, nächtliche Zuſammenkunft. V. Clandeſtino. Congreſſo.

li padrone del ridotto, der Krantz-Herr/ der die Verſammlung hält.

Riducibile, Adj. was zu-, oder auf etwas zu bringen iſt.

¶ tutta queſta materia è riducibile à trè capi principali, dieſe gantze Materi kan zu drey Haupt-Puncten gebracht werden. V. Ridurſi, Reſtringerſi.

Riducimento, Riduttione, Wiederführung, it. Bringung zu etwas.

¶ far' una riduttione della corte, della ſervitù, den Hof ſchmälern/ der Bedienten einen Theil abſchaffen. V. Ridurre.

RIEDIFICARE, Redificare, [von Edificare, bauen] wieder aufbauen, wieder aufrichten. V. Rifabricare. Rifare. Riſtorare. Reſtituire.

¶ riedificar' una chieſa &c. brucciata, ruinata &c. eine verbrannte oder eingefallene Kirche ꝛc. wieder aufbauen.

RIEMPIRE, Rempire, Rimpire, [Lat. Replere] wieder füllen, it. füllen, erfüllen, auffüllen, anfüllen, ausfüllen. V. Empire.

¶ riempir' il ventre di cibi, den Bauch mit Speiſen füllen/ anfüllen.

riempir' le botti, la pignatta, die Fäſſer auffüllen/ den Hafen/ id eſt, die Brühe wieder anfüllen. V. Rabboccare.

riempir' un barile non tutto pieno di qualche robba, eine nicht gantz volle Lögel/ mit etwas anders ausfüllen. V. Stuare.

riempir' un' arroſto, ein Gebratenes füllen/ einfüllen. V. Pieno.

riempir di dolore, ſperanza, diletto &c. mit Schmertzen/ Hofnung/ Luſt ꝛc. erfüllen/ id eſt, ſehr betrieben/ tröſten/ erluſtigen ꝛc.

riempir' un reggimento, ein Regiment wieder erfüllen/ erſetzen/ verſtärcken. V. Recrutare. Rifare.

Riempito, Adj. wieder gefüllt, erfüllt, an- aus- aufgefüllt.

Riempimento, Erfüllung, Anfüllung, Ausfüllung, Auffüllung.

¶ per riempimento della botte, del barile &c. zu Ausfüllung des Faſſes/ der Lögel ꝛc.

riempimenti di tavola, Erfüllung der Tafel/ id eſt, Neben- oder Zwiſchen-Speißlein; Gall. Entremets.

Riempitura, Idem, it. die Fülle, id eſt, womit etwas gefüllt, eingefüllt, ausgefüllt iſt worden, (ſonderlich ein Gebratens, und dergleichen Speiſen.) V. Pieno, ſo beſſer.

RIEN-

Digitized by Google

RIENTRARE, [von Intrare, hereingehen] wieder eingehen.

¶ rientrar' in camera, in letto &c. wieder ins Zimmer/ ins Bett ꝛc. gehen.

Rientrare, eingehen (wie die genetzten Tücher.) V. Riſtringerſi.

¶ il drappo &c. rientra, das Tuch ꝛc. gehet ein/ wird ſchmäler.

Rientrare, [Term. Muſic.] wieder anfangen zu ſingen mit andern, (doch in dem rechten Schlag.)

Rientrare, Met. eingehen.

¶ rientrar' in ſe ſteſſo, wieder in ſich ſelbſt gehen.

rientrar nella poſſeſſione de' ſuoi beni, wieder zum Beſitz ſeiner Güter gelangen.

rientrar' in colera &c. wieder zornig werden. V. Entrare, (und applicire Rientrare darzu.)

RIFARE, [von Fare, machen] wieder machen, it. wieder flicken, beſſeren, ausbeſſern ꝛc. V. Riparare &c.

¶ rifar' il letto, il tetto, le fabriche, le ſtrade, das Bett (wieder) machen/ (aufbetten/) das Dach/ das Gebäu wiederum beſſeren/ ausbeſſern. V. Raccommodare. Racconciare. Raſſettare. Riedificare &c.

rifar le ſpeſe, il danno, das ausgegebene Geld wiedergeben/ wiederum erſtatten/ den Schaden wiederum gut machen/ gut thun/ erſetzen. V. Riſarcire. Ritondere.

rifar la camera, la barba, das Zimmer wiederum aufſchicken/ alles wieder zurecht ſetzen; den Bart wiederum putzen/ aufſetzen/ ſcheren.

rifar' un reggimento, ein Regiment wiederum erfüllen/ erſetzen/ verſtärcken. V. Recrutare. Riempire.

rifar' il giuoco, ein neues Spiel anfangen.

queſta collationcina mi rifece tutto, dieſes Frühſtücklein hat mich gantz wiederum erquickt. V. Rinfreſcare. Reſtituire.

Rifare, erſetzen, gut machen. V. Compenſare. Bonificare. Rifondere.

¶ ſpendete per me, ch' io vi rifarò ogni coſa, gebt nur für mich aus/ ich will euch alles wiedergeben. V. Rimborſare. Reſtituire. Rendere. Rifondere.

rifar l' honore, die Ehre wieder geben/ wieder erſtatten.

rifar' il tempo perduto colla diligenza, die verlorne Zeit mit dem Fleiß erſetzen/ einbringen.

Rifarſi, ſich wieder erholen, wieder zu Kräften, it. zu Fleiſch kommen, ſich wiederum erquicken, it. wiederum zu Mitteln kommen. V. Rimetterſi. Riveſtirſi.

¶ rifarſi di qualche coſa, ſich in etwas wiederum erholen.

rifarſi delle forze perdute, wiederum zu den vorigen Kräften kommen/ ſich wiederum erholen. V. Ritornare. Carne. Riconvaleſcente.

rifarſi del danno patito, ſich ſeines gelittenen Schadens wieder erholen.

rifarſi con un veſtito, ſich mit einem Kleid wiederum herfür thun.

baratteremo robba contro robba, e ci rifaremo il ſopra più della valuta in contanti, wir wollen Waar mit Waar gegeneinander vertauſchen/ und das Ubrige des Werths mit barem Geld erſetzen.

rifarſi dell' ingiuria, ſich einer empfangenen Unbill wegen rächen/ ſein Mütlein kühlen. V. Riſentirſi. Vendicarſi.

Rifatto, wieder gemacht, wieder gebeſſert, it. wieder gemäſtet, wieder auf, oder zu Mitteln gekommen ꝛc.

¶ un cavallo &c. rifatto, ein aufgemäſtetes/ zum Schein aufgemutztes Pferd.

un cavalliere, gentilhuomo rifatto, ein wieder aufgekommener (ſonſt verdorbener) Ritter oder Edelmann.

un villano rifatto, ein wieder aufgebeineter/ oder aufgekleideter Bauer/ Met. ein ſchlechter Kerl/ ſo zu etwas kommen/ und ſich deswegen groß macht.

Rifacimento, Wiedermachung, Wiederbeſſerung, Aufkommung, Aufmäſtung.

Riferire &c. V. Referire &c.

RIFERRARE, [von Ferrare, beſchlagen] wieder von neuem beſchlagen.

¶ riferrar' i cavalli, die Pferde wieder friſch beſchlagen.

Riferrato, wieder beſchlagen.

RIFIATARE, [von Fiatare, athemen] wieder athemen, Athem (Odem) holen (ſchöpfen) verſchnauffen, Met. ruhen. V. Reſpirare. Ripigliare. Fiato. Riposare.

RIFIGLIARE, [von Figliare, gebären, Junge werffen] von neuen gebären, wieder werffen (wird mehrentheils von Thieren geſagt.)

¶ i conigli &c. rifigliano ogni meſe, die Caninichen ꝛc. werffen alle Monat.

RIFIORIRE, [von Fiorire, blühen] wiederum von neuem blühen.

¶ quando rifioriranno le campagne, wann die Felder wieder blühen werden.

RIFIUTARE, [Lat. Refutare] abſchlagen, ausſchlagen, verwerffen, nicht haben, nicht annehmen wollen. V. Ricuſare.

¶ rifiutar la compagnia, domeſtichezza, il parentado, la grazia di uno, eines Geſellſchaft/ Gemeinſchaft/ Freundſchaft/ Gnade abſchlagen/ verwerffen/ nicht haben noch annehmen wollen/ ſein Weib abſchaffen/ wegſchaffen ꝛc.

Rifiuto, Subſt. Abſchlag, Verwerffung, Ausſchlagung.

¶ haver' un rifiuto, eine abſchlägige Antwort bekommen. V. Negativa. Repulſa.

RIFLETTERE, Riflettare, [Lat. Reflectere] zurückbeugen, zurückſchlagen, zurückſchieſſen, zurück werffen, Met. zurückgedencken.

¶ il Sole riflette i ſuoi raggi, die Sonn wiederſchieſſet ihre Stralen/ ſie wiederſtralet/ wiederſcheinet. V. Reverberare. Dare.

rifletter' (il penſiero) ſopra qualche coſa, ſeine Gedancken auf etwas ſchlagen/ zurückſchlagen/ auf etwas zurück gedencken/ einer Sache nachdencken. V. Rifleſſione. Rifleſſo. Mira. Riguardo.

rifletter' à qualche coſa, Idem, ſeine Nebengedancken über etwas machen oder haben. V. Penſare. Conſiderare.

Rifleſſo, Rifleſſivo, Adj. zurückgebogen, zurückgeſchoſſen.

¶ raggi dritti e rifleſſi, gerade und zurückgeſchoſſene oder ſchieſſende Stralen. V. Refratto.

Rifleſſivamente, di rifleſſo, Adv. zurückgebogener, zurückſchieſſender, id eſt, nicht gerader Weiſe.

Rifleſſione, f. Rifleſſo, Zurückbeugung, Zuruckſchieſſung, Met. ein Zurückdencken, ein Nachdencken, ein Bedencken.

¶ la rifleſſione (rifleſſo) de' raggi, die Zurückſchieſſung der Stralen/ die Wiederſtralung/ der Widerſchein. V. Reverberatione.

far rifleſſione (rifleſſo) ſopra (à) qualche coſa, auf etwas zurück dencken/ oder gedencken/ ſeine Rück-Gedancken oder Neben-Betrachtungen/ ſein Bedencken über etwas machen/ einer Sache wieder nachdencken. V. Conſiderare. Ponderare.

haver rifleſſo à qualche coſa, auf etwas ſehen/ ſchauen/ ſein Nachdencken oder Bedencken über etwas haben. V. Conſideratione. Mira. Riguardo.

rifleſſi politici e militari, politiſche und militariſche Bedencken.

rifleſſi di ſpirito ſopra qualche paſſaggio della S. Scrittura, geiſtliche Betrachtungen über einen Spruch der Heil. Schrift. V. Meditatione. Conſideratione.

coſa, materia degna di rifleſſo, di ſommo rifleſſo, eine nachdenckliche/ bedenckliche/ wichtige/ hochwichtige Sach.

ſoggetto &c. (degno) di rifleſſo, eine bedenckliche/ nachdenckliche Perſon/ id eſt, auf welche billig zu ſehen iſt/ it. eine anſehnliche Perſon. V. Conſideratione. Riguardo. Riguardevole.

maturo rifleſſo, ein reifes Nachdencken oder Bedencken.

RIFOLGORARE, [von Folgorare, blitzen] wieder blitzen, Met. wiederſcheinen, glåntzen, ſchimmern. V. Rilucere. Riſplendere. Brillare. Lampeggiare &c.

Rifolgorante, glåntzend, ſchimmerend ꝛc. V. Brillante. Rilucente. Luſtro Lampeggiante &c.

Rifluſſo &c. V. Refluſſo &c.

RIFONDERE, [von Fondere, gieſſen] wieder gieſſen, umgieſſen.

¶ rifonder' il cannone, le campane &c. das Geſchůtz/ die Glocken ꝛc. wieder umgieſſen.

Rifondere, wieder erſtatten, erſetzen, gut machen. V. Rifare. Compenſare. Bonificare &c.

¶ rifonder' i dinari ſpeſi, das ausgegebene Geld wiedergeben/ erſetzen/ wieder gut machen. V. Rimborſare. Rendere. Reſtituire &c.

Rifuſione, f. Wiedergieſſung, Umgieſſung, it. Erſtattung, Gutmachung. V. Rifacimento &c.

Riforbire &c. V. Forbire &c.

RIFORMARE, [von Formare, formen, geſtalten] wieder formen, wieder geſtalten, die vorige oder eine neue Geſtalt geben, it. verbeſſern, vermehren, reformiren, Mißbråuche abſchaffen.

¶ riformar le leggi, lo ſtato, una republica, uno ſtudio, una corte &c. die Geſetze/ den Staat/ eine Republic/ eine hohe Schul/ einen Hof ꝛc. reformiren/ åndern/ verneuern ꝛc.

riformar' una religione &c. eine Religion/ einen Orden ꝛc. reformiren/ die Mißbråuche drinnen abſchaffen/ zur vorigen Lauterkeit bringen.

voler riformar tutti, alle reformiren/ regieren/ zucht- und hofmeiſtern wollen. V. Dominare. Preſcrivere.

Riformato, Adj. reformirt, neu geſtaltet, verbeſſert, verneuert ꝛc.

¶ la religione riformata, die reformirte/ id eſt, ſo genannte calviniſche Religion.

i Riformati, die Reformaten/ it. eine Gattung ſo genannter Franciſcaner. V. Proteſtante.

Riformato, reformirt, id eſt. [in Term. Milit.] abgedanckt, der kein Regiment oder Compagny hat.

¶ un Capitano &c. riformato, ein reformirter Capitain ꝛc.

Riformatore, ein Verbeſſerer, Verneuerer ꝛc.

Riformazione, f. Riforma, Verbeſſerung, Verneuerung, neue Geſtaltung, Reformation (zumalen in Religions-Sachen.)

¶ intraprender la riforma in un paeſe acatolico, in einem uncatholiſchen Lande die Reformation vornehmen/ alles catholiſch haben wollen.

RIFORTIFICARE, [von Fortificare, befreyen] wieder befeſtigen, wiederum verſchantzen, (was demolirt und geſchleift wåre.)

¶ rifortificar' una piazza raſa, eine raſirte Veſtung wieder befeſtigen.

RIFRANCARE, [von Francare, befreyen] wieder befreyen, wieder lőſen. V. Liberare. Diſimpegnare.

¶ rifrancar' un capitale inveſtito, ein angelegtes Capital wieder lőſen/ wieder nehmen.

rifrancare (rifrancarſi) dello ſpeſo, della perdita, was einer ausgegeben oder verloren hat/ wieder bekommen/ ja noch drůber gewinnen. V. Rifarſi. Riherſi.

RIFRIGGERE, [von Friggere, bachen] wieder bachen, wieder aufbraſſeln, prågeln oder braten.

¶ rifrigger gli avanzugli di carne, die überbliebene Stůcklein Fleiſch wiederum einſchneiden und in einem Brůhlein ſieden oder prågeln laſſen. V. Riſcaldare. Ricocere.

RIFUGGIRE, [von Fuggire, fliehen] wieder fliehen, wiederum von neuem durchgehen, it. Act. flůchten, in Sicherheit bringen.

¶ rifuggir le coſe pretioſe nelle citta forti, die beſten Sachen in die feſten Ståd te flůchten. V. Fuggire, Rifuggire. Salvare.

Rifuggirſi, Idem was Rifuggire, it. ſich hinmachen in der Flucht, it. ſeine Zuflucht nehmen.

¶ rifuggirſi in un luogo ſicuro, ſich in einen ſichern Ort hinmachen. V. Salvarſi. Ritirarſi. Ridurſi.

Rifuggito, geflůchtet ꝛc.

Rifuggio &c. V. Refugio &c.

RIFUTARE, [Lat. Refutare] widerlegen, ableinen, beantworten. V. Opporre.

¶ rifutar' una teſe, una propoſitione, eine Theſem oder Vortrag ableinen.

Rifutazione, Wiederlegung, Ableinung, Beantwortung.

RIGA, [vom teutſchen Reyhe, und nicht wie Ferrar. vom Lat. Regula] eine Reyhe, Zeile, it. Streiſe, ein Strich. V. Linea. Verſo.

¶ queſte poche righe ſerviranno &c. dieſe wenige Zeilen werden dienen ꝛc.

Rigatella, Dim. eine kleine, kurtze Zeile oder Streiſe.

Rigare, mit Zeilen, Reihen, Strichen oder Streifen durchziehen, durchſtreifen, liniiren. V. Lineare.

¶ rigar la carta, i drappi, das Papier liniiren/ den Zeuch ſtreifen.

Rigato, liniirt, geſtreift.

¶ carta rigata, geliniirt Papier.

Rigatura, Liniirung, Streifung.

Rigaglie. V. Regaglia.

RIGAGNO, [vom Lat. Rivo,] quaſi Rivagno, ein Bach. V. Rivo &c. Ruſcello.

Rigagnuolo, Dim. ein Båchlein.

RIGARE, Irrigare, [Parol. Lat.] befeuchten, begieſſen, beſprützen, beſprengen, wåſſern. V. Inaffiare, ſo beſſer, it. Adacquare.

¶ rigar l'horto, le piante, i prati, den Garten/ die Pflantzen begieſſen/ beſprůtzen/ die Wieſen wåſſern.

rigar la ſtanza, das Zimmer beſprůtzen/ beſprengen.

Rigatoio, Rigaruolo, ein Sprůtz- oder Spreng-Geſchirr.

RIGATTIERE - A, Rigatiere, [etliche meinen, es komme von Regrattare, wieder aufkråtzen, quaſi Regrattiere; allein, es will nicht wol gehen] Altgewåndler, Tåndler, Grempler, Trődler-, in; Gall. Frippier. V. Stracciaruolo. Ferra-vecchi.

Riggatteria, Tåndelmarckt, Trődelmarckt, Altgewåndlerey.

RIGERMINARE, Rigermogliare, [von Germinare, ſproſſen] wieder ſproſſen, wieder ſchoſſen, wieder grůnen. V. Rinaſcere. Ripullulare.

¶ un albero tagliato rigermoglia, ein abgehauener Baum ſproſſet wieder.

RIGETTARE, [von Gettare, werfen] wieder werfen, it. zuwerfen, auswerfen, it. von ſich werfen, wegwerfen, verſtoſſen. V. Ributtare. Riprovare.

¶ rigettar' il cibo, die Speis von ſich werfen / brechen/ übergeben. V. Vomere. Recere.

rigettar la moneta falſa ò piccola, die falſche oder kleine Můntz auswerfen.

rigettar' una propoſizione, una domanda, einen

einen Vortrag/ ein Begehren verwerfen/ abſchlagen/ verweigeren. V.Negare.

rigettar' un preſente, ein Geſchenck nicht annehmen wollen/ verſchmähen. V.Rifiutare.

Rigettare, werfen, an ſtatt Gettare.

¶ rigettar la colpa adoſſo ad un altro, die Schuld auf einen andern werfen.

Rigettato, verworfen, ausgeworfen, verſtoſſen, verſchmähet.

¶ eſſer rigettato da Dio, von GOTT verworfen ſeyn. V.Ributtato.

Rigetto, Subſt. Verwerfung, Auswerfung, Wegwerfung, it. was ausgeworfen wird, Auswerfling, was ein jeder wegwirft. V.ſeq.

Rigettaglia, rigettaglie, Plur. Auswerflinge, verworfene Sachen, was kein Menſch achtet oder haben mag, was ein jeder verwirft (wegwirft.)

¶ la rigettaglia del popolo, das verworfneſte Volck/das Lumpengeſind.

ſiamo ſtimati come la rigettaglia da ogni uno, wir ſeynd geachtet wie Feg- oder Kehrſal von einem jedweden. V.Mondezza.Scopaccie.

RIGIDO, Adj. [Parol.Lat.] ſteif, ſtarr, erſtarret, ſtartzend, unbiegſam, it. rauh, Met. der da ſtarck ob den Rechten hält, ſcharf in der Juſtitz, it. ſtreng, hart, unfreundlich, unerbittlich. V.Aſpro.Severo.Rigoroſo.

¶ le rigide alpi, rigide montagne, die rauhe/ ſchroffige Alpen oder Gebürge.

rigido inverno, harter/ ſtrenger/ ſehr kalter Winter.

rigida diſciplina, ſcharfe Zucht.

rigida penitenza, harte Buß.

nel più rigido dell' inverno, in dem allerſtrengſten/ allerhärteſten Winter.

eſſer rigido in qualche coſa, ſcharf in etwas ſeyn/ ſtreng/ hart ob etwas halten. V.Severo.

ſtar, moſtrarſi rigido e duro, ſich ſcharf/ hart und ernſthaft ſtellen/ ſchmollen/ ſauer ſehen/ ein ſaures Geſicht machen.

giudice, confeſſore &c. rigido, ein ſtrenger/harter Richter/Beichtvatter ꝛc.

giuſtizia, vendetta &c rigida, ſtrenge/ ſcharfe Gerechtigkeit oder Straf/ grauſame Rache ꝛc. V.Rigoroſo.Severo.Stretto.

un procedere &c. rigido, ein ſtrenges/ hartes/ſcharfes Verfahren ꝛc.

Rigidamente, Adv. ſtreng, hart, ſtarck ꝛc. V.Severamente.

¶ proceder &c. rigidamente, hart/ſtreng/ ſtarck verfahren ꝛc.

parlar &c. rigidamente con uno, hart/ unfreundlich mit einem reden ꝛc.

Rigidità, Rigidezza, die Steife, it. Met. die Strenge oder Strengigkeit, Hartigkeit, Schärfe, Unfreundlichkeit, Unerbittlichkeit. V.Aſprezza. Severità. Durezza.

¶ rigidezza del carceriere &c. die Strengigkeit des Kerckermeiſters ꝛc.

in queſte rigidezze, bey dieſen harten/ ſchlechten / beſchwerlichen Zeiten oder Läuften.

Rigore, m. Rigori, Plur. Idem, it. ſtrenge Gerechtigkeit, Zucht, item Buß und Penitentz ꝛc.

¶ rigor di giuſtizia, delle leggi, die Schärfe der Juſtitz/das ſcharfe Recht.

proceder, operar con rigore, (con ogni rigore) ſecondo il rigore della legge, ſtar sù rigori, uſar rigore, nach der Schärfe/ Strenge gehen oder verfahren/ohn alle Gnade handeln/ die Schärfe gebrauchen.

temperar' il troppo rigore, i rigori, die allzu groſſe Strengigkeiten oder Bußwercke im Leben mäſſigen.

termini &c. di rigore, ſcharfe/ harte/ empfindliche Wort ꝛc.

à tutto rigore, aufs Schärfeſte.

ſtar' à tutto rigore al detto &c. di uno, nach aller Schärfe ſich an jemands Rede ꝛc. halten.

à tutto rigore non potranno, che &c. wann es auch aufs Schärfeſte gehen ſolte/ſo können ſie nicht/als ꝛc.

Rigoroſo, Adj. ſcharf, ſtreng, hart, unfreundlich, it. genau ob dem Geſetz, oder Rechten haltend.

¶ eſſer rigoroſo contro alcuno, ſtreng/hart wider einen ſeyn/ ſcharf gegen einem verfahren. V. Rigoroſamente.

eſſer rigoroſo con uno, ſtreng/ſcharf gegen einem ſeyn/ einen in ſcharfer Zucht halten.

giuſtizia, ſodisfazzione &c. rigoroſa, ſcharfe/ ſtrenge/ genaue Gerechtigkeit/Gnugthuung ꝛc.

conto rigoroſo, ſcharfe/ſtrenge/genaue Rechnung oder Rechenſchaft.

prezzi rigoroſi, ſcharfe/ id eſt, hohe Preiſe.

Rigoroſamente, Adv. ſtreng, hart, ſcharf, nach der Strenge, Schärfe.

¶ proceder &c. rigoroſamente, ſcharf ꝛc. verfahren ꝛc.

Rigoroſità, Idem was Rigore.

Rigidire, Rigoroſire. V. Inrigidire &c.

RIGIRARE, [von Girare, im Kreiß drehen] wieder drehen, herum drehen. V.Girare.Aggirare.

¶ ſaper rigirar gli affari con una politica ſopra fina, die Sachen mit einer politiſchen Klugheit zu drehen wiſſen.

Rigiro, Subſt. Rigiri, Plur. Drehung, Met. Liſte, Rencke. V. Finezza. Aſtutia.

¶ ſaper' i giri e rigiri, alle Schliche/alle Winckel wiſſen.

RIGNIRE, Rignere, Ringhire, Ringhiare, [Lat. Ringi] die Zähne blecken, wie die Hunde, wenn ſie marren und beiſſen wollen, Met. ſehr zornig ſeyn, wüten, toben.

Rigno, Rignimento, Ringhio, das Zähnblecken, Met. Widerſtand, Widerſetzung.

RIGOGLIO, das überflüſſige Geſchoß an Gewächſen, it. Hoffart, Hochmut. V.Orgoglio.

Rigoglioſo, überall herfürſchoſſend.

RIGOGOLO, [vom lat. Galgula] ein Vogel, Goldammer, Ämmerling.

RIGORGARE, Rigorgogliare, überlaufen, it. über- oder ſtarck ſieden, wallen, it. ſchwallen. V. Gorgogliare. Sboccare. Ridondare. Sbollire. Bollicare.

RIGOVERNARE, [von Governare] wieder fegen, wieder ſchäuren oder reiben, wieder ſpülen. V.Curare. Nettare. Lavare.

¶ rigovernar gli ſtovigli, ſcodelle, piatti, utenſili di cucina, das Küchen-Geſchirr/als Schüſſeln/ Teller ꝛc. wieder ſpülen/ abwaſchen/ abreiben ꝛc. V.Governare.

Rigovernato, wieder gefegt, wieder geſpült ꝛc.

Rigovernamento, Rigoverno, Wiederfegung, Wiederabſpülung, Abwaſchung.

RIGUARDARE, Agguardare, [von Guardare, ſchauen.] anſchauen, anſehen, anblicken, it. ſchauen, ſehen. V.Guardare. Vedere. Mirare. Rimirare.

¶ riguardar le pitture, le donne &c. die Gemählde / die Weiber ꝛc. anſchauen.

riguardar' in alto, avanti, dietro, attorno &c. in die Höhe/ vor ſich/ hinter ſich (zurück) herum ꝛc. ſchauen/ ſehen.

riguardar' al bene publico, all' honore &c. auf den gemeinen Nutzen/ auf die Ehre ſchauen oder ſehen/ ſeine Augen/ſein Abſehen haben. V. Riguardo. Mira. Rifleſſo. Conſideratione.

io non riguardo à queſto, ich ſehe hierauf nicht/ Met. ich frage nichts hiernach.

la caſa ſua riguarda ſopra il mare, ſein Haus ſchauet aufs Meer/ id eſt, ſtehet am Meer. V.Riſpondere.

riguardarſi di mangiar troppo &c. ſich hüten vor dem allzu vielen Eſſen/

 ſich

ſich im Eſſen ꝛc. in acht nehmen. V. Guardarſi.Cauto, ſo beſſer.

Riguardevole, Adj. anſehnlich, vornehm, ſtattlich, herrlich. V.Coſpicuo.Riſpettevole.Qualità.

¶ un' huomo riguardevole, ein anſehnlicher/vornehmer Mann.

una caſa &c. riguardevole, ein anſehnliches/ſtattliches Haus ꝛc. V.Magnifico.

Riguardante, ein Anſchauer, Zuſeher. V.Spettatore.

¶ una coſa che faceva traſecolar', innamorar, intenerir &c. i riguardanti, ein Ding/ welches die Zuſeher verwundern/verliebt/ mitleiden ꝛc. machte.

Riguardato, angeſehen, angeſchauet, it. hochgeachtet.

¶ eſſer riguardato da ogniuno, von jederman hochgehalten werden. V.Stimato.

Riguardo, Subſt. Riguardi, Plur. das Anſchauen, Anſehen. V.Sguardo.

¶ ſtar' à riguardo, auf der Schau/ it. auf der Hut/auf der Lauſch ſtehen/ auflauren. V.Agguato.

haver riguardo(riſguardo) à qualche coſa, auf etwas ſehen/ ſchauen/ ſein Abſehen/ ſein Bedencken auf etwas haben. V.Mira.Riſpetto.Rifleſſo.

ho havuto meritamente riguardo à queſto &c. ich hab billig hierauf ſehen/ ſchauen ſollen.

queſto non è niente in riguardo di quello, in Anſehen jenes/ (wann man jenes anſihet/) gegen jenem zu rechnen/ iſt dieſes nichts. V.Riſpetto.Comparatione.Petto.

li riguardi (riſguardi) d' un libro &c. der vordere Schnitt an einem Buch ꝛc.

riguardi d un capitale &c. Frucht/ Zins von einem Capital. V. Intereſſe. Frutto.

RIHABITARE, [von Habitare, wohnen ꝛc.] wieder wohnen, wieder bewohnen.

¶ rihabitar' un paeſe, una caſa &c. ein Land/ein Haus ꝛc. wieder bewohnen.

Rihabitato, wieder bewohnet.

¶ il paeſe fù già deſolato e deſtrutto da' Franceſi, mà hora è rihabitato, das Land ward vormals von den Franzoſen verwüſtet/aber es wird jetzund wieder bewohnet.

RIHABILITARE, [von Habilitare, fähig machen] wieder fähig machen.

¶ rihabilitar' uno à qualche carica, o poſto honorato. jemand wieder zu einem Ehren-Amt tüchtig machen (wozu er ſich untüchtig gemacht hatte.)

Rihabilitato, Adj. wieder fähig gemacht.

Rihabilitazione, f. Wiederfähigmachung.

RIHAVERE, [von Havere, haben] wieder haben, it. wieder bekommen, wieder habhaft werden.

¶ rihaver' il ſuo, das Seinige wieder bekommen. V.Ricuperare.

Rihaverſi, ſich wiederum erholen, wiederum zu ſich ſelbſt kommen, it. beſſer mit einem werden.

¶ da queſto rimedio mi rihebbi in pochi giorni, von dieſem Artzney-Mittel hab ich mich in wenig Tagen wiederum erholet.

rihaverſi nel giuoco, ſich im Spielen erholen/ Revange ſuchen.

Rihavuta, Subſt. Wiedererholung, it. Revange im Spielen.

RILASCIARE, Rilaſſare, [Lat. Relaxare] erlaſſen, nachlaſſen, freylaſſen, aufheben. V. Slargare.

¶ rilaſciar' uno ſchiavo, un' arreſto &c. einen Sclaven frey laſſen/ einen Arreſt aufheben.

rilaſſar l' oſſervanza regolare, die Cloſter-Zucht aufheben/nachlaſſen.

Rilaſciato, Rilaſſato, erlaſſen, nachgelaſſen, lotter, lucker, freygelaſſen, aufgehoben, it. nachläſſig.

¶ un religioſo rilaſſato, ein Geiſtlicher/ der in ſeiner Cloſter-Regul nachläſſig iſt. V.Inoſſervante.

Rilaſciamento, Rilaſcio, Rilaſſo, Nachlaſſung, Erlaſſung, Freylaſſung, Aufhebung.

¶ ſenza rilaſcio, ohne Ruhe/ ohne Aufhören.

RILAVARE, [von Lavare, waſchen] wieder waſchen, wieder ſäubern ꝛc. V.Lavare.

¶ rilavar' i panni ſucidi, die ſchwartze Wäſch oder Getüch wiederum waſchen.

rilavar' i piatti &c. die Schüſſeln ꝛc. wieder ſpülen oder abwaſchen. V. Rigovernare.

rilavar la ſtanza, das Zimmer wieder aufwaſchen/auffegen/reiben/ſchäuren. V.Fregare.

RILEGGERE, [von Leggere, leſen] wieder leſen, wieder überleſen.

¶ legger' e rilegger' una lettera &c. einen Brief leſen und wiederleſen/ id eſt, oft überleſen.

RILEVARE, [von Levare, aufheben] wieder aufheben, wieder aufbringen, aufhelfen, it. tröſten, ſtärcken, it. Imperſ. helfen, nützen, it. dran gelegen ſeyn.

¶ rilevar' uno, una famiglia, caſa, un povero, un' ammalato, afflitto, einen wieder aufheben/ ein Hausweſen wieder erheben/ empor oder aufbringen/ einem Armen/ Krancken/ Betrübten wieder aufhelfen. V.Sollevare.

rilevar' un opera, [Termin. di Scolt.] ein Werck erheben.

rilevar' uno da qualche fatica, einen der Mühe/ der Arbeit überheben/ darvon befreyen/erledigen. V.Sollevare.Scaricare.

il ſempre ſoſpirar nulla rileva, (rilieva,) allezeit ſeufzen und weinen hilft nichts/nutzet zu nichts. V.Giovare. Importare.

non mi rileva niente, es hilft/ nutzt mir nichts.

poco (molto) rilieva, es nutzt/ hilft wenig (viel) it. es iſt wenig (viel) dran gelegen.

Rilevarſi, wieder aufſtehen, wieder auf- oder empor kommen, ſich wieder empor ſchwingen, wieder zu Mitteln kommen. V.Rimetterſi.

¶ rilevarſi da terra, da miſeria, da peccati &c. von der Erden wieder aufſtehen/ von dem Elend wieder empor kommen/ von Sünden ꝛc. wieder aufſtehen. V.Levarſi.Sorgere.

Rilevante, Adj. erheblich, wichtig, hochwichtig. V.Importante.Rilievo.Importanza.Peſo.

¶ coſa rilevante, erhebliches/ hochwichtiges Ding/da hoch dran gelegen.

ragioni, intereſſi &c. rilevanti, erhebliche/wichtige Gründe/Intereſſen.

ſomme, ſborſi &c. rilevanti, erhebliche/ groſſe/ wichtige/ nahmhafte Summen/Ausgaben ꝛc. V.Conſiderabile.

Rilevato, Adj. erhebt, it. hoch erhaben, erhöhet, it. erheblich, hochwichtig, it. Subſt. eine Bühne.

¶ luogo rilevato, ein hoher/ erhebter/erhabener Ort (ein Hort.) V.Alto.

ſopra un certo rilevato di tavole &c. auf einer gewiſſen Bühne oder Gerüſt von Brettern. V. Tavolato. Palco. Strato.

materie rilevate, concetti rilevati, hohe Materien/hohe Concepten. V.Alto. Sublime.

coſe, materie rilevate, erhebliche/wichtige/ hochwichtige Sachen/ Materien. V.Rilevante &c. ſo beſſer.

ſtile rilevato, hohe/ gravitätiſche/ erhebte/(erhabene) zierliche Schreib-Art.

Rilevanza, Rilievo, Wichtigkeit, Erheblichkeit, Nothwendigkeit.

¶ coſe di gran rilevanza, (rilievo,) erhebliche/hochwichtige Sachen.

di poco rilievo, von ſchlechter Erheblich- oder Wichtigkeit.

Rilievo, Uberbleibſel.

¶ rilievo, rilievi di tavola, übergebliebenes Eſſen/ was vom Tiſch aufgehoben wird. V. Avanzagli. Reſto. Cianfruſaglia.Rimaſugli.

Rilie-

Digitized by Google

Rilievo,Rilevo,Relevo, erhebte Arbeit in Bildern.

¶ opera, lavoro &c. di rilievo, [Term. di Scolt.] erhebte/boſſirte Arbeit.

opera di baſſo rilievo, etwas erhebte Arbeit.

opera di mezzo rilievo, halb erhebte Arbeit.

il rilievo nella pittura, die Erhebung/ it. das Licht in der Mahlerey. V. Chiaro.

RILUCERE,[Lat.Relucere]leuchten,herfür leuchten,gläntzen,gleiſſen,ſcheinen. V. Riſplendere.Lucere Lampeggiare. Brillare.

¶ gli rilace il pelo, ihm gläntzen/ gleiſſen die Haar/ id eſt, er iſt wol gemäſtet/ er hat gute Täge/ hat gut Leben/ iſt dick und fett. V. Tondo. Graſſo.

non è oro tutto quello che rilace, es iſt nicht alles Gold/was da gleiſſet.

Rilucente, leuchtend,glänƷend,ſcheinend.

¶ cavalli belli, e di rilucente pelo, ſchöne und wolgemäſtete / wolgehaltene Pferde.

RIMA, Rime,Plur.[Parol.Tedeſc.] Reime, Reimzeile, it. Vers, poetiſch Gedicht, gebundne Rede. V. Verſo.Poeſia.

¶ ſcriver, comporr' in rima ed in proſa, in gebundener und ungebundener Rede ſchreiben.

in rima, con deſinenza in rima, Reimweis.

Rimaglia, elende Meiſterſingers Reimen.

Rimare,Rimeggiare, reimen, Reimzeilen,Vers dichten.

Rimarſi, ſich reimen.

Rimatore, ein Reimer, Reimenſchmid,ein Poet.

RIMANDARE, [von Mandare, ſchicken] wieder ſchicken, zurück ſenden,zurück ſchicken, zurück weiſen, abweiſen, it. zurückgeben, id eſt, ſpeyen,übergeben ꝛc.

¶ rimandar' i poveri, die Armen abweiſen/zurückweiſen. V.Rifiutare.

rimandar' un ſupplicante,einen Supplicanten abweiſen.

rimandar' il cibo, die Speiſe wieder zurück geben/ id eſt, brechen/ übergeben/ ſpeyen/ kotzen. V. Rigettare. Vomere.Recere.

Rimandato, wieder geſchickt, zurück geſendt,abgewieſen.

Rimando, Subſt. Wiederſchickung, Zurückſendung,Abweiſung.

RIMANERE, [Lat. Remanere, Verb. Irreg. II. Conj. Inflex. Vid. Gram. Congr.] bleiben, verbleiben, it. überbleiben. V.Reſtare. Dimorare.

¶ rimaner' in qualche luogo, an einem Ort bleiben/verbleiben.

rimaner ſolo, ſenza moglie, ſenza figlinoli, allein bleiben/ unverheirathet/ ledig verbleiben/ erben-los bleiben.

rimaner' occulto, verborgen bleiben/ heimlich bleiben. V.Reſtare.

rimaner' ad uno (à dare) cento ſcudi, einem noch hundert Kronen ſchuldig bleiben (verbleiben.)

rimanti con Dio,rimanti in pace, GOtt behüte dich!

per me non rimaſe, es hat an mir nicht gehalten. V.Reſtare.

per voi non rimaſe, ch' egli non mi uccideſſe,an euch hat es wol nicht gehalten/ daß er mich nicht hätte umgebracht/ eurethalben hätte ich wol können ums Leben kommen.

rimaner povero, miſero, ignudo, arm/ elend/ nackend und bloß verbleiben/ id eſt, werden/ in Armut/Elend gerathen. V.Reſtare.

rimaner vedouo, pupillo, ein Witwer/ ein Wais verbleiben/ id eſt, werden/ verwittibt/verwaiſt werden.

ella, rimaſa vedoua, ſi diede ad ammaeſtrar fanciulle &c. ſie/nachdem ſie eine Wittib geworden/ begab ſich auf die Schulmeiſterey der jungen Mägdlein.

rimaner privo di qualche coſa, eines Dings beraubt werden.

rimaner' intiero,vergine, donzella, eine Jungfrau/ rein/ keuſch verbleiben.

egli, ſentito queſto, rimaſe pieno di maraviglia (attonito &c.) er/ als er das gehört hatte/verwunderte ſich höchlich.

ne rimaſero alcune reliquie,es ſeynd einige Reliquien übergeblieben.

ciò che mi rimaſe era ben poco, was mir geblieben (verblieben) iſt/ war ſehr wenig.

Rimanerſi, Idem was Rimanere, it. ſich enthalten.

¶ rimanerſi in caſa, zu Hauſe bleiben.

rimanerſi criſtiano, ein guter Chriſt verbleiben.

rimanerſi, rimanere, di (di far) qualche coſa, ſich enthalten/ unterlaſſen/ it. aufhören etwas zu thun/ etwas bleiben/ ſtehen/ unterwegen laſſen. V.Reſtare.Laſciare.

per queſto non (mi) rimarrò di amarvi, ich werde deßwegen nicht unterlaſſen euch zu lieben. V.Reſtare.

Rimanente, bleibend,verbleibend,it. Subſt. der Reſt, der Uberreſt, das Ubrige,it. die übrige Zeit. V.Reſtante.Reſto.Reſiduo.Avanzo.

¶ il rimanente del popolo,il rimanente del giorno, della mia vita, der Uberreſt des Volcks/ das übrige Volck/ die übrige Zeit des Tags/meines Lebens.

il rimanente ſi fuggi, der Uberreſt flohe/ die übrigen giengen durch.

egli ſi ſpinſe là col rimanente delle ſue truppe, er machte ſich eilend dahin mit dem Uberreſt ſeines Volcks/mit ſeinem übrigen oder übergebliebenen Volck.

del rimanente, Adv. im übrigen. V.Reſto.

Rimanenza, Verbleibung, Verbleibens,Aufenthalt. V.Dimora.

Rimaſo, Rimaſto, Part. verblieben, übergeblieben.

Pimaſuglio, Rimaſugli, Plur. überbliedene Bißlein von Speiſen, Met. von andern Sachen. V.Reſto. Avanzuglio. Gianfruſaglia.

RIMARCARE, [Par. Franc.] mercken, anmercken, anzeichnen, in acht nehmen. V. Oſſervare. Notare, ſo beſſer.

Rimarcabile, Rimarchevole, Adj. was wol zu mercken iſt, mercklich. V.Notabile.

Rimarco, Subſt. eine Anmerckung, Aufzeichnung.

¶ coſa, azzione &c. degna di rimarco, merckwürdige Sach/That ꝛc.

RIMARITARE, [von Maritare] wieder heirathen.

Rimaritarſi, ſich wiederum von neuen verheirathen. V.Paſſare.Nozze.

Rimaritato,Rimaritata, Adv. wieder von neuen verheirathet.

RIMASTICARE, [von Maſticare, käuen] wieder käuen, Met. wieder betrachten, wieder bedencken, wieder überdencken. V.Ruminare.

¶ rimaſticar' una materia, eine Matery von neuen fleiſſig überlegen. V.Ponderare.Eſſaminare.

RIMBALZARE, Ribalzare, Ribaltare, [von Balzare] aufſpringen, it. wieder zurückſpringen, zurückprellen.

¶ far rimbalzare la palla, den Ballen wieder auf- oder zurückſpringen laſſen.

mi rimbalza il cuore, es ſpringt mir das Hertz für Freuden auf. V.Giubilare. Gioire.

queſto rimbalzerà à voſtro danno, das wird zu eurem höchſten Schaden auſchlagen/ gereichen. V.Ridondare.Riuſcire.

Rimbalzato, zurückgeſprungen, zurückgeprellt.

Rimbalzo, Subſt. Wiederſprung, it. Rückſprung,Zurückprellen.

¶ per rimbalzo, di rimbalzo, Adv. durch einen Wiederſprung/ Wiederprellen/Met. ungefehr/zufälliger weiſe.

ſaper qualche novella di rimbalzo. eine Zeitung durch einen Zurückſprung/ id eſt, durch hören ſagen wiſſen.
da una disgratia ne ſorge, come di rimbalzo un' altra, aus einem Unſtern entſpringt der andere.
motteggiare &c. qualcheduno di rimbalzo, einen heimlich/ unvermerckt anſtechen ꝛc. V. Indirettamente.

Rimbambire &c. V. Ribambire &c.

Nota: 1. Was nicht zu finden in Rim, das ſuche in Rin.

Nota: 2. Daß die Præpoſ. Ri oder R', wann ſie zu einem Verbo kommt/ ſo vorhin mit der Præpoſit. In componirt iſt/ die Wiederholung deſſen bedeute/ was das vorige bedeutet/ wiewol ſolche Verba Decompoſita, wie man ſie nennt/ nicht alle eine gleiche Kraft, ja auch nicht alle einen gleichen Gebrauch haben; ſolche Verba ſeynd hauptſächlich:

Rimbacuccare &c. V. Imbacuccare.
Rimbagagliare &c. V. Imbagagliare &c.
Rimbaldanzire &c. V. Imbaldanzire &c.
Rimballare &c. V. Imballare &c.
Rimbambaggiare &c. V. Imbambaggiare &c.
Rimbardare &c. V. Imbardare &c.
Rimbarazzare &c. V. Imbarazzare &c.
Rimbarbarire &c. V. Imbarbarire &c.
Rimbarcare &c. V. Imbarcare &c.
Rimbaſtare &c. V. Imbaſtare &c.
Rimbatterſi &c. V. Imbatterſi &c.
Rimbavagliare &c. V. Imbavagliare &c.
Rimbeccare, [von Becco.] V. Imbeccare &c.
Rimbeccare &c. V. Rimbrottare &c.
Rimbecchire &c. V. Imbecchire &c.
Rimbellire &c. V. Imbellire &c.
Rimberettare &c. V. Imberettare &c.
Rimbeſtiare &c. V. Imbeſtiare &c.
Rimbeverare &c. V. Imbeverare &c.
Rimbiancare &c. V. Imbiancare &c.
Rimbiſacciare &c. V. Imbiſacciare &c.

RIMBOCCARE, [von Bocca, Mundloch] überſtülpen, umſtülpen, das Oberſt unten kehren, umſtürtzen.
¶ rimboccar' il ſacco, il bicchiere &c. den Sack/ das Glas ꝛc. umſetzen/ umſtürtzen. V. Roverſciare. Voltare.
rimboccar' il lenzuolo ſopra la coperta, das Leylach über das Deckbett ſchlagen/ aufſchlagen. V. Ripiegare.
rimboccar le maniche ſul gombito, die Ermel über die Ellenbogen ſchlagen/ überſchlagen/ aufſtreifen. V. Alzarſi. Sbracciarſi.

Rimboccato, umgeſtürtzt, umgeſchlagen, aufgeſchlagen.
Rimboccone, Rimbocconi, Adj. auf dem Mund, it. überſtülpt, überſtürtzt ꝛc.
Rimbollare &c. V. Imbollare &c.
Rimbolſire &c. V. Imbolſire &c.
Rimbombare &c. V. Ribombare &c.
Rimbonire &c. V. Imbonire.
Rimbordellare &c. V. Imbordellare.
Rimboriare &c. V. Imboriare &c.

RIMBORSARE, [von Borſa, Beutel] in Beutel ſtecken, it. [in Term. Merc.] einnehmen, empfangen. V. Incaſſare. Imborſare.
¶ rimborſar' ad uno lo ſpeſo, das ausgelegte Geld einem wieder zuſteuen/ erſtatten/ gut machen. V. Bonificare. Rifare. Rendere. Reſtituire.

Rimborſo, Subſt. Einnahme.
¶ far' il rimborſo, wieder einnehmen.

Rimboſcare &c. V Imboſcare &c.
Rimboſſolare &c. V. Imboſſolare.
Rimbottare &c. V. Imbottare &c.
Rimbottonare &c. V. Imbottonare.
Rimbozzacchire &c. V. Imbozzacchire &c.
Rimbracciare &c. V. Imbracciare.
Rimbrattare &c. V. Imbrattare &c.
Rimbravire &c. V. Imbravire &c.
Rimbricconarſi &c. V. Imbricconarſi.
Rimbrigliare &c. V. Imbrigliare &c.
Rimbroccare &c. V. Imbroccare &c.
Rimbrodare &c. V. Imbrodare &c.
Rimbrogliare &c. V. Imbrogliare &c.

RIMBROTTARE, Ribrottare, Rimbeccare, Ribeccare, widermurren, gruntzen, brummeln, widerbrummeln, widerbellen, widerſchnaltzen, (eigentlich die Weiber, wenn ſie mit ihren Männern zancken.) V. Brontolare. Mormorare.

Rimbrottatore, ein Murrer, Widerbrummeler, Widerbeller.
Rimbrotto, Subſt. Rimbrotti, Rimbrottoli, Plur. ein Gemurr, ein Gebrumm, oder Widerbrummen, ein Widergebell.

Rimbrunire &c. V. Imbrunire &c.
Rimbruttire &c. V. Imbruttire &c.
Rimbucare &c. V. Imbucare &c.
Rimburchiare, Rimorchiare, Idem, was Remolcare. V. Ibid.

RIMEDIO, Rimedii, Plur. [Lat. Remedium] Mittel, Hülfmittel, Rath, (Rath und That) it. ein Heilmittel, Artzneymittel. V. Ripiego. Mezzo. Modo.
¶ penſar' a' rimedii, ricorrer' al rimedio, auf ein Mittel bedacht ſeyn/ Rath und That ſchaffen.
cercar', trovar', inſegnar', dar', uſar', prender' &c. un rimedio contro qualche male. ein Mittel und Rath wider etwas ſuchen/ finden/ lehren/ geben/ gebrauchen.
porr (applicar) rimedio, rimedii, Mittel/ Rath und That anwenden/ gebrauchen. V. Rimediare.
non vi è rimedio, che &c. es iſt kein Mittel vorhanden/ es iſt nicht zu helfen/ it. es iſt nicht darzu zu bringen/ daß ꝛc.
non ſarebbe rimedio, che &c.? wäre denn kein Mittel vorhanden? wäre dann nicht zu helfen? wäre es denn nicht dahin zu bringen/ daß ꝛc.? V. Mezzo. Modo.
non vi è più rimedio, es iſt kein Rath noch Mittel mehr/ es iſt verloren (verhauſt/ aus/ hin) es iſt nicht mehr zu helfen. V. Spedito. Spacciato.
non vedo rimedio, ich ſehe kein Mittel/ ich wüſte nicht zu helfen.
un bel rimedio per (contro) il dolore de' danti &c. ein ſchönes Mittel/ Heilmittel/ Artzney wider den Zahn-Schmertzen ꝛc. V. Segreto. Arcano.
fece un legato pio per rimedio dell'anima ſua, er hat ein Chriſtliches Legat gemacht ſeiner armen Seelen zum Beſten/ zum Troſt.
buoni, efficaci, potenti, vigoroſi, ſalutiferi, pronti, ultimi, eſtremi &c. rimedii, gute/ kräftige/ mächtige/ heilſame/ geſchwinde/ die letzte/ äuſſerſte ꝛc. Mittel.
il mio mal non ha rimedio, è ſenza rimedio, meinem Zuſtand iſt nicht zu helfen. V. Irremediabile. Incurabile. Diſperato.
il voſtro male non è ſenza rimedio, euerm Anligen iſt noch zu helfen. V. Remediabile.

Rimediare, vermitteln, helfen, rathen, Mittel und Rath ſchaffen oder gebrauchen, abhelfen.
¶ rimediar' à qualche malatia &c. eine Kranckheit vermitteln/ dieſelbige heilen/ wenden.
rimediar' a qualche coſa, male, inconveniente, zu einem Ubel oder Unheil Raht ſchaffen/ demſelben mit einem

guten

Digitized by Google

guten Mittel abhelfen / drinnen vermitteln. V. Ovviare.

Rimediabile, Adj. was noch zu vermitteln, dem noch abzuhelfen, da noch Mittel und Raht (Raht und That) wieder zu ſchaffen iſt.

Remediato, vermittelt, abgeholfen, Raht geſchaft.

Remediamento, Vermittelung, Abhelfung ꝛc.

RIMEMBRARE, [quaſi Rimemorare, Rammemorare] gedencken, wieder melden, it. wiederum erinnern. V. Ramentare. Mentouare.

¶ rimembrar' una coſa, etwas wieder melden/ it. etwas wieder erinnern. V. Ricordare. Auvertire.

Rimembranza, [quaſi Rimemoranza] eine Meldung, Erinnerung, ein Angedencken. V. Memoria. Ricordo.

¶ per rimembranza di &c. zum Angedencken/ zur Erinnerung des ꝛc.

RIMENARE, [von Menare, führen, it. herumrühren] wiederführen, it. wieder herumrühren, it. rütteln, herumrütteln. V. Dimenare, ſo beſſer; it. Rimeſcolare.

Rimenato, Adj. wieder herumgerührt, it. gerüttelt, herumgerüttelt.

Rimenata, Rimenamento, einen herumrütteln oder ſchütteln.

Rimenio, Idem, it. ein Lauffen und Rennen, Schütteln, und Rütteln. V. Strepito. Tumulto. Fracaſſo.

¶ hoggi haveremo un rimenio per caſa, heut werden wir ein groſſes Lauffen und Rennen/ id eſt, eine groſſe Unruhe im Hauſe haben.

RIMENDARE, [quaſi Riemendare] wieder flicken, beſſern, ausbeſſern. V. Rappezzare. Raccommodare. Rattacconare.

¶ rimendar gli habiti logori &c. die zerriſſene Kleider ꝛc. wiederum flicken/ ausbeſſern.

RIMERITARE, [von Meritare, verdienen] wieder verdienen.

¶ procurarò di rimeritarlo con i miei divoti ſervigi, ich werde es mit meinen unterthänigen Dienſten wieder trachten zu verdienen.

Rimeritare, Verb. Act. belohnen. V. Ricompenſare. Guiderdonare. Rendere.

¶ Iddio velo rimeriti! GOTT belohne es euch/ danck euch GOTT!

Rimeſcolare &c. V. Meſcolare.

RIMETTERE, [von Mettere, legen, ſetzen] wiederum hinlegen, hinſetzen, it. wieder anlegen ꝛc. V. Riporre.

¶ rimetter' una coſa al ſuo luogo, etwas wieder an ſeinen Ort legen/ ſetzen/ wieder hinlegen.

rimetter' uno nel ſuo poſto (carica) poſſeſſione, grazia &c. nello ſtato priſtino, einen wiederum in ſein Amt/ in Beſitz/ in vorigen Stand ſetzen/ wieder zu Gnaden bringen.

rimetter la ſtanza, le coſe in aſſetto, das Zimmer und alle Sachen/ ſo drinnen ſeyn/ fein ordentlich aufſchicken/ alles fein ordentlich wieder an ſein Ort ſtellen.

rimetter' uno in gratia con uno, jemand mit jemand wiederum verſöhnen. V. Riconciliare. Rappacificare &c.

rimetter' uno nell' arneſe, einem wiederum zu Mitteln verhelfen/ in guten Stand ſetzen. V. Riveſtire.

rimetterſi un habito, ein Kleid wieder anlegen.

rimetter del ſuo, von dem Seinigen zulegen/ Schaden haben.

non poſſo darlo à queſto prezzo, ſalvo che ci voleſſi rimetter del mio, ich kan es um den Preiß nicht geben/ ich wolte dann mein eigen Geld zulegen oder einbüſſen.

rimmetter mano alla ſpada, wiederum zum Degen greifen.

rimetter' un' oſſo slogato o rotto, ein verrencktes oder gebrochenes Bein wiederum einrichten.

rimetter' un' uſanza in piedi, einen Brauch wiederum aufbringen. V. Rintrodurre.

rimetter' uno, einem wieder aufhelfen/ empor/ auf die Beine helfen/ it. einen wieder bekehren/ auf guten Weg bringen. V. Rilevare.

rimetter' un' ammalato, einem Krancken wiederum aufhelfen/ geſund machen/ geneſen. V. Sollevare. Guarire. Curare.

rimetter le penne, le branche, i denti, i peli, carne, wiederum neue Federn ſchieſſen/ neue Aeſte/ neue Zähne/ neue Haar ſchieſſen/ herfürſchieſſen/ einſchieſſen / wachſen / wieder fett und fleiſchig werden.

la pianta rimette, das Gewächs bekommt / ſchoſſet wieder. V. Rappigliarſi.

Rimettere, [in Significat. des Lat. Remittere] vergeben, verzeihen, it. nachlaſſen, ſchencken, it. ſenden, hinſenden, hinweiſen.

¶ rimetter le ingiurie, la offeſe, die Beleidigung verzeihen / vergeben. V. Perdunare. Condonare.

rimetter' il debito, die Schuld nachlaſſen/ ſchencken. V. Rilaſciare.

rimetter qualche coſa della fierezza, ſeverità, rigidezza natural &c. etwas von ſeiner natürlichen wilden Art/ etwas von ſeiner Schärfe und Strengigkeit nachlaſſen. V. Rilaſciare.

rimetter la querela, von der Klage abſtehen/ ſich der Ruhe begeben.

Rimettere, hinweiſen, it. verſchieben, it. heimſtellen, übergeben, anvertrauen ꝛc.

¶ rimetter' il lettore à qualche luogo, den Leſer zu einem Ort hinweiſen / anweiſen. V. Rinviare.

rimetter qualche coſa ad un tempo più proprio, etwas auf eine bequemere Zeit verſchieben/ aufſchieben. V. Differire.

rimettiamo queſto fin' à domani, laſſt uns dieſes bis auf Morgen verſchieben.

rimetter qualche coſa in uno, einem etwas heimſtellen/ übergeben.

mi rimetto in voi, lo rimetto nell' arbitrio voſtro, ich verlaſſe/ beruſe mich auf euch/ ich ſtelle es eurem Gutdüncken heim / übergebe es eurem Gutachten.

rimetter la cura di qualche negotio in uno, einem die Sorge eines Geſchäfts auftragen. V. Commettere. Incombenza. Confidare. Indoſſore.

Rimettere, [Term. Merc.] remittiren, id eſt, übermachen, einem (von einem andern) Geld auf ſeinen Namen zahlen laſſen. V. Rimeſſa.

¶ rimetter' una ſomma di danari per lettera di cambio ad uno, einem eine Sum̃a Gelds durch Wechſel übermachen.

Rimetterſi, ſich wieder niderſetzen, it. ſich auf die Beine bringen, wieder aufkommen, erholen, ſich empor ſchwingen.

¶ rimetterſi in camino, ſich wieder auf den Weg machen.

l' ammalato ſi rimette, der Krancke erholet ſich wieder. V. Rihaverſi.

egli ſi rimette a ſtudiare, à lavorare &c. er fängt wieder an zu ſtudiren/ zu arbeiten ꝛc.

ciaſcuno ſi rimetta nel ſuo luogo, ein jeglicher ſetze ſich wiederum nider an ſeinen Ort.

il povero Palatinato è talmente deſolato in due anni di guerra, che ſtentarà à rimetterſi in un ſecolo di pace, die gute Pfaltz iſt dergeſtalt verwüſtet worden in zweyen Kriegs-Jahren/ daß ſie kaum in 100. Frieden-Jahren wird wiederum zurecht kommen können.

Rimetterſi, ſich zu Frieden geben, nachlaſſen von ſeiner Hartnäckigkeit, gute Worte geben ꝛc. V. Filare. Dolce.

¶ adeſſo mi rimetto, anjetzo ergebe ich mich/ jetzt ſage ich kein Wort mehr.

udendo minacciarſi di carcere, ſi rimiſe ſubito, als er hörte/ daß man ihm mit dem Geſängniß drohete/ hat er beſſere

Digitized by Google

fere Saiten aufgezogen/ gab er gute Worte aus/ hat er ſich begeben.

Rimeſsibile, (beſſer) Remiſſibile, Adj. läßlich, nachläßich, das noch wol zu vergeben oder zu verzeihen iſt. V. Remiſſibile.

Rimettente, (beſſer) Remittente, wieder hinlegend, it. nachlaſſend, it. der ſo übermachet.

¶ febbra rimattente, (intermettente,) zuweilen nachlaſſendes Fieber.

Rimeſſo, wieder hingeſetzt, it. nachläſſig, fahrläſſig, hinläſſig. V. Pigro. Negligente &c.

Rimeſſa, [in Kaufmanns-Term.] eine Rimeſſa, id eſt, Ubermachung einer Summa Gelds, ſo einer auf unſer Conto einem andern bezahlen ſoll. V. Cambio.

¶ far rimeſſa di qualche ſomma ad uno, einen von einer Summa Gelds Rimeſſa thun/ ein Geld übermachen. V. Tratta.

buone rimeſſe, gute Rimeſſen/ gute Wechſel.

rimeſſe a tratte, Rimeſſen und Tratten/ das anderwärts übermachte und gefoderte Geld.

Rimeſſa, Schupf/ Vorſchupfe.

¶ rimeſſa di carrozze, di carri &c. eine Kutſchen- oder Wagen-Schupfe.

Rimeſſa, Aufſchiebung. V. Indugio. Prolongatione &c. ſo beſſer.

Rimeſſione, (beſſer) Remiſſione, f. Nachlaſſung/ Vergebung/ Ablaß. V. Remiſſione.

¶ remiſſione de' peccati &c. Vergebung der Sünden.

RIMIRARE, [von Mirare, ſehen] Idem, it. ſchauen. V. Riguardare &c.

¶ rimirar' in qualche coſa, auf etwas ſehen oder ſchauen/ Achtung geben oder haben. V. Mira.

rimirar' in bagatelle, auf ein Lumpending ſehen.

io non rimiro in queſto, ich ſehe (ſchaue) nicht drauf.

chi non lo crede, rimiri in quella azzioni che vanno trattando, der es nicht glaubt/ der ſehe? (ſchaue) nur auf ihr tägliches Thun und Laſſen.

Rimiſurare &c. V. Miſurare.

Rimmatricolare &c. V. Immatricolare &c.

Rimmarginarſi &c. V. Immarginarſi.

Rimmitriare &c. V. Immitriare &c.

RIMODERNARE &c. [von Moderno, jetzig] Idem was Modernare. V. Ibid.

Rimmollare &c. V. Immollare &c.

Rimmutare &c. V. Immutare.

RIMONDARE, [von Mondare, ſäubern] wiederſäubern, it. fegen, räumen, putzen, (wird eigentlich von Gräben, Brünnen, Scheißhäuſern ꝛc. item von Bäumen und Obſt geſagt.) V. Mondare. Curare.

Rimondato, Rimondo, wieder geſäubert, wieder gefegt, ausgefegt, geräumet.

RIMONTARE, [von Montare, auffſteigen ꝛc.] wieder auffſteigen, wieder auffſitzen, it. wieder aufſchlagen, wieder theuer werden ꝛc.

¶ rimontar' à cavallo, in carrozza, in barca &c. wieder zu Pferd ſitzen/ wieder in die Kutſche/ ins Schif ſteigen.

il pepe rimonta, der Pfeffer ſchlägt wieder auf.

rimontar' uno à cavallo, einem wieder zu Pferd helfen/ der herab gefallen.

rimontar' un cavalliere, einen Reiter wieder auffſetzen/ wieder montiren/ wieder beritten machen.

rimontar l' orologio &c. die Uhr ꝛc. wieder aufziehen.

Rimontato, wieder auffgeſtiegen, wieder montirt, wieder aufgezogen ꝛc.

Rimontatura, Rimontamento, Wieder Auffſteigung, Wiederaufmuntirung, Wiederaufziehung ꝛc.

Rimorchiare &c. V. Remolcare &c.

RIMORDERE, Remordere, [von Mordere, beiſſen], wieder beiſſen, wieder zwicken ꝛc.

¶ dove non mi rimorda la coſcienza, wofern mich nur das Gewiſſen nicht beiſſet/ id eſt, anklagt/ ängſtigt/ plagt.

Rimordimento, Rimorſo (di coſcienza,) Nagung, Angſt, Plag, Aufwachung, Anklage (des Gewiſſens) der Gewiſſens-Wurm. V. Sindereſi.

¶ ſentir, haver rimordimento (rimorſo) di coſcienza, die Gewiſſens-Angſt/ den Gewiſſens-Wurm empfinden/ ein ſchweres Gewiſſen haben/ etwas ſchweres auf dem Gewiſſen haben.

per rimordimento di coſcienza, aus Gewiſſen/ dieweil das Gewiſſen plagte.

Rimoſſo &c. V. Rimovere &c.

RIMOSTRARE, [von Moſtrare, weiſen] beweiſen it. vorweiſen, vorhalten, vortragen, zu Gemüt führen, zu verſtehen geben, vor Augen ſtellen, it. erinnern. V. Dimoſtrare. Provare. Spiegare. Rappreſentare. Didurre. Eſporre.

¶ rimoſtrar' ad uno qualche coſa, einem etwas recht deutlich vorhalten und zu Gemüt führen.

rimoſtrar' al Sovrano li gravami de' ſudditi, la povertà dell' erario &c. dem Landes-Fürſten die Drangſalen der Unterthanen/ die Armut der Schatz-Kammer ꝛc. vortragen/ zu erkennen geben.

Rimoſtrante, beweiſend, it. vorweiſend, vorhaltend ꝛc.

Rimoſtrante, Subſt. Rimoſtranti, Plur. eine gewiſſe Secte in Holland alſo genannt; ſo weder recht Lutheriſch, noch recht Reformirt iſt.

Rimoſtranza, Beweisthum, it. Vorweiſung, Vortrag, it. Lehr, Erinnerung, Ermahnung. V. Rappreſentanza. Eſpoſitione.

RIMOVERE, Rimuovere, [von Movere, bewegen] wieder bewegen, it. wegthun, wegnehmen, it. abwenden, abwendig machen, it. entfernen. V. Levare.

¶ rimover le tavole, den Tiſch/ id eſt, die Speiſen wegnehmen. V. Levare.

rimovar qualcha coſa da gli occhi, etwas aus den Augen thun/ wegthun.

io rimoverò il tuo candaliere dal ſuo luogo, ich will dir deinen Leuchter von ſeinem Ort rucken. Apocal.

rimover' il penſiare da qualcha coſa, ſeine Gedancken von etwas abwenden. V. Allontanare. Elongare.

rimover' (dimuover') uno dal ſuo proponimento, einen von ſeinem Vorhaben abwenden/ abwendig machen. V. Diſtornare. Stornare. Storcere.

rimovar' uno dalla carica, einen vom Amt thun/ ſetzen/ abſetzen. V. Deporre. Diſmattere. Levare.

Rimoverſi, ſich entfernen, wegmachen.

¶ rimoverſi da qualcha luogo &c. ſich von einem Ort wegmachen. V. Partire. Andarſene &c. Staccarſi &c.

rimoverſi da qualcha impreſa, penſiero &c. von einem Vorhaben/ Gedancken ꝛc. abſtehen.

Rimoſſo, Rimoto, weggethan, abwendig gemacht, it. entfernet.

¶ eſſer rimoſſo da qualche carica &c. von einem Amt ꝛc. gethan/ abgeſetzt werden. V. Depoſto.

Rimoto, Adj. entfernt, weit entlegen, abgelegen. V. Lontano.

¶ luogo ſolitario e rimoto, ein einſamer und abgelegener/ weit entlegener Ort. V. Diſcoſto.

Rimovimento, Wegthuung, Abwendung ꝛc.

Rimpaccare &c. V. Impaccare &c.

Rimpacciarſi &c. V. Impacciarſi &c.

Rimpadronirſi &c. V. Impadronirſi &c.

Digitized by Google

Rimpadularſi &c. V. Impadularſi &c.

Rimpagliare &c. V. Impagliare &c.

Rimpalare &c. V. Impalare &c.

Rimpallidire &c. V. Impallidire &c.

RIMPALMARE, [Termin. di Mar.] (ein Schif) wiederum pechen, verpichen, it. flicken, beſſern (ausbeſſern) ſtopfen. V. Calfatare.

¶ rimpalmar' un naviglio, Idem.

Rimpalmatore, einer ſo die Schiff wiederum pichet, beſſert, ſtopfet.

Rimpalmatura, die neue Pichung, Beſſerung, Stopfung der Schiffe.

Rimpaniare &c. V. Impaniare &c.

Rimpannare &c. V. Impannare &c.

Rimpantanare &c. V. Impantanare &c.

Rimpappaficcarſi &c. V. Impappaficarſi &c.

Rimparadiſare &c. V. Imparadiſare &c.

Rimpargolire &c. V. Impargolire &c.

Rimpaſtare &c. V. Impaſtare &c.

Rimpaſtoiare &c. V. Impaſtoiare &c.

Rimpavonire &c. V. Impavonire &c.

Rimpauvrire &c. V. Impauvrire &c.

Rimpazzire &c. V. Impazzire &c.

Rimpecorire &c. V. Impecorire &c.

RIMPEDULARE, [von Pedule, Socke] neue Socken an die Strümpfe anſtricken, annehen.

¶ rimpedular le calzette, Idem, it. die Strümpfe flicken/ lappen/ doppeln. V. Rappezzare &c.

haver dato il cervello à rimpedulare. V. Cervello. Bucato.

Rimpegnare &c. V. Impegnare &c.

Rimpelagare &c. V. Impelagare &c.

Rimpennare &c. V. Impennare &c.

Rimperlare &c. V. Imperlare &c.

Rimperverſire &c. V. Imperverſire &c.

Rimpeſtare &c. V. Impeſtare &c.

RIMPETTO, à rimpetto, di rimpetto, Præpoſit. [von Petto, Bruſt] gegen der Bruſt, id eſt, gerad gegen über. V. Gram. Cong. das Regimen aber Vid. Ibid.

¶ di rimpetto alla chieſa &c. gerad gegen der Kirche ꝛc. über.

Rimpeverare &c. V. Impeverare &c.

Rimpegnare &c. V. Impegnare &c.

Rimpiaſtrare &c. V. Impiaſtrare &c.

Rimpiccare &c. V. Impiccare &c.

Rimpicciolire &c. V. Impicciolire &c.

Rimpiegare &c. V. Impiegare &c.

Rimpietoſire &c. V. Impietoſire &c.

Rimpietrire &c. V. Impietrire &c.

Rimpigrire &c. V. Impigrire &c.

Rimpiombare &c. V. Impiombare &c.

Rimpiumare &c. V. Impiumare &c.

Rimplicare &c. V. Implicare &c.

Rimpoderare &c. V. Impoderare &c.

Rimpoltronire &c. V. Impoltronire &c.

Rimpolverare &c. V. Impolverare &c.

Rimporre &c. V. Imporre &c.

Rimpoſſeſſare &c. V. Impoſſeſſare &c.

Rimpoſtemire &c. V. Impoſtemire &c.

Rimprigionare &c. V. Imprigionare &c.

Rimpregnare &c. V. Impregnare &c.

RIMPROVERARE, Rimprocciare, Improverare, [vom Lat. Improperare] vorwerffen, vorrucken, aufrucken. V. Rinfacciare.

¶ rimproverar qualche coſa ad uno, i benificii fattigli, la ſua ingratitudine &c. einem etwas/ als die erzeigte Wolthaten und ſeine Undanckbarkeit ꝛc. ꝛc. vorwerffen/ vorucken.

Rimproverato, vorgeworffen, vorgeruckt, aufgeruckt.

¶ boccon rimproverato non affogò mai niſſuno. V. Boccone.

Rimprovero, Rimproverio, Vorwurf, Vorruckung, it. Ausſchändung, Verweis.

¶ dar rimprovero ad uno, einen ausſchänden/ einem einen guten Verweis geben. V. Rimproverare. Riprendere. Pellare &c.

Rimunerare &c. V. Remunerare &c.

Rimuovere &c. V. Rimovere.

Rimurchiare. V. Remolcare &c.

Nota: Was du nicht findeſt in Rin- ſuche in Rinn- ꝛc.

RINASCERE, [von Naſcere, geboren werden] wieder geboren werden, Met. wieder neu werden.

¶ Criſto chiama ogni di de' Nicodemi à rinaſcere, Chriſtus ruffet noch alle Tag einige Nicodemos zur Wiedergeburt.

biſogna' rinaſcere neceſſariamente, ci diſſe Criſto, Chriſtus hat uns mit theuren Worten geſagt/ daß wir müſſen wiedergeboren werden.

Rinaſcere, Met. ſich höchlich verwundern. V. Stupire. Attonito.

¶ mi pareva di rinaſcere, mich gedauchte ich wurde wiederum geboren/ id eſt, es kame mir wunderſeltzam und neu vor.

io rinaſco! ich werde gleichſam neu geboren/ id eſt, ich kan mich nicht gnugſam verwundern!

Rinaſcente, was wiedergeboren, Met. wiederum neu wird.

¶ un male, amor &c. rinaſcente, ein Ubel/ Liebe ꝛc. ſo wieder neu wird.

Rinato, Renato, wieder neu geboren, wiedergeboren. V. Regenito.

¶ ſe alcuno non è rinato d' acqua e di Spirito Santo, non può &c. wann jemand nicht wiedergeboren iſt durch Waſſer und den Heil. Geiſt/ der kan nicht ꝛc.

Rinaſcenza, Rinaſcimento, Wiedergeburt. V. Regeneratione.

Rincacciare &c. V. Incacciare &c.

Rincallire &c. V. Incallire &c.

Rincalmare &c. V. Incalmare.

RINCALORIRE, Rincalorirſi, [von Calore, Hitz] wieder erhitzen, wieder hitzig werden, Met. wieder heftig angehen.

¶ ſi rincalorirono le pratiche, die Tractaten/ Handlungen wurden wiederum ernſtlich/ eiferig vorgenommen/ it. ſie wurden immer hitziger und ernſtlicher.

RINCALZARE, [Ricalzare, [von Calzare, beſchuhen] Met. etwas mit Erden, Steinen ꝛc. belegen, beveſtigen, verſtärcken.

¶ rincalzar' un muro, eine Mauer mit einem Mauer-Sporn befeſtigen/ daß ſie nicht bald umfalle.

rincalzar gli albari, die Bäume unten mit guter Erde umſchütten.

rincalzar' un diſcorſo &c. einen Diſcurs belegen/ id eſt, demſelbigen eine Art/ it. Kraft und Saft geben. V. Calzare.

rincalzar' uno con danari, einen mit Geld gleichſam verſtärcken/ id eſt, wol verſehen/ wiederhelffen ꝛc. V. V. Rifare. Rilevare.

Rincalzato, befeſtigt, verſtärckt, belegt (mit dergleichen.)

Rincalzo, Befeſtigung, Verſtärckung, Belegung.

Rincaminare &c. V. Incaminare &c.

RINCANTUCCIARSI, [von Cantuccio, Ecklein, Wincklein] ſich in ein kleines Wincklein

verſtecken, ſich ſchmucken, ſchmiegen, zuſammenſchmiegen. V. Rannicchiarſi. Tapparſi. Naſconderſi &c.

¶ rincantucciarſi in qualche luogo, ſich irgendwo hin verſtecken.

Rincantucciato, geſchmogen, zuſammengeſchmuckt, in einem Winckel verſteckt.

¶ ſtar rincantucciato in qualche luogo, an irgend einem Ort verborgen ſtecken. V. Naſcoſto.

Rincanutire &c. V. Incanutire &c.

Rincapacitarſi &c. V. Incapacitarſi &c.

Rincapellare &c. V. Incapellare &c.

Rincapeſtrare &c. V. Incapeſtrare &c.

Rincapocchiare &c. V. Incapocchiare &c.

Rincappare &c. V. Incappare &c.

Rincappiare &c. V. Incappiare &c.

Rincappricciare &c. V. Incapricciare &c.

Rincaricare.&c. V. Incaricare &c.

RINCARIRE, Rincarare, [von Caro, theuer] vertheuren, theuer machen, den Preiß ſteigeren, item theuer werden, anſchlagen.

¶ rincarir qualche coſa ad uno, einem etwas ſteigern/ theuer anſchlagen.

rincarami egli il fitto. V. Fitto.

Rincarito, geſteigert, it. theuer geworden, aufgeſchlagen.

RINCARNARE, Rincarnarſi, [von Carne, Fleiſch] ſich wiederum befleiſchen, wieder zu Fleiſch kommen, fett werden.

¶ la piega ſi rincarna, die Wunde befleiſcht ſich wieder/ wächſt zu.

Rincarnire &c. V. Incarnire &.

Rincartare &c. V. Incartare &c.

Rincaſſare &c. V. Incaſſare &c.

Rincaſtrare &c. V. Incaſtrare &c.

Rincaſtronire &c. V. Incaſtronire &c.

Rincatenare &c. V. Incatenare &c.

Rincatorzolire &c. V. Incatorzolire &c.

Rincattivire &c. V. Incattivire &c.

Rincavallire &c. V. Incavallire &c

Rincavernare &c. V. Incavernare &c.

Rincenerire, Rincenerire &c. V. Incenerare &c.

Rincentrare &c. V. Incentrare &c

Rincerchiare &c. V. Incerchiare &c

Rinchinare &c. V. Inchinare &c.

Rinchiodare &c. V. Inchiodare &c.

RINCERCONIRE, Incerconire, Rinciiconire, [von Cercone, Eſſig oder abgeſtandener Wein ꝛc. oder von Circolo] zu Eſſig oder ſauer werden, abſtehen, umſtehen, verderben (ein Wein im Faß.)

¶ miſi incerconiſce il ſangue à veder coſtui, es ſtehet mir das Blut in Adern um/ (wir ſagen) es ſteigt mir die Gall auf/ wann ich dieſen Menſchen ſehe.

RINCHIUDERE, [von Chiudere, ſchlieſſen, ſperren] Idem, id eſt, einſperren, einſchlieſſen, verſchlieſſen, verſperren. V. Chiudere. Serrare.

¶ rinchiuder' uno in un monaſterio, einen in ein Cloſter verſperren/ einſperren/ verſchlieſſen. V. Confinare.

rinchiuder' uno in una prigione, einen in ein Gefängniß ſtecken.

l'acqua, ſe ſi rinchiude, ſi corrompe, ſchlieſſet man das Waſſer ein / ſo verfaulet es. Prov.

rinchiuderſi in caſa, ſich in ſein Haus verſperren/ einſperren/ einſchlieſſen.

rinchiuderſi in una cella, ſich in eine Celle einſperren / als ein Einſiedler oder Mönch leben wollen.

Rinchiudere, einfaſſen, umringen, it. begreiffen, in ſich begreifen.

¶ rinchiuder' uno luogo di muro, di ſiepe &c. ein Ort mit einer Mauer/ mit einem Zaum ꝛc. einfangen. V. Cignere. Intorniare. Chiudere.

la Carità rinchiude tutte le vere virtù, die Liebe GOttes begreifet in ſich alle ware Tugenden.

Rinchiuſo, Adj. eingeſperrt, verſperrt, eingeſchloſſen.

¶ tener' uno rinchiuſo, einen verſperrt/ eingeſperrt/ verſchloſſen halten.

un (frate) rinchiuſo, ein Claußner/ ein Münch ſo eingeſperrt oder verſchloſſen lebt. V. Eremita.

un' uccello rinchiuſo in una gabbia, ein Vögelein in einem Käfig eingeſperrt.

aria rinchiuſa, vapori, venti rinchiuſi, verſchloſſene Luft / verſchloſſene Dünſte/ Winde ꝛc.

Rinchiudimento, Ricluſione, Recluſione, f. Einſchlieſſung, Verſchlieſſung, Verſperrung, Einſperrung.

Rinciampare &c. V. Inciampare &c.

Rinciiconire &c. V. Rincerconire.

Rincitare &c. V. Incitare &c.

Rinclinare &c. V. Inclinare &c.

Rincludere &c. V. Includere &c.

Rincocere &c. V. Incocere &c.

Rincodardire &c. V. Incodardire &c.

Rincodare &c. V. Incodare &c.

Rincoltrare &c. V. Incoltrare.

Rincominciare &c. V. Ricominciare &c.

Rinconocchiare &c. V. Inconocchiare &c.

Rincontrare &c. V. Incontrare.

RINCORARE, [von Cuore, Hertz] wieder behertzt machen, wiederum ein Hertz, einen Mut einſprechen, ſtärcken, tröſten. V. Animare. Confortare.

¶ rincorar' un afflitto, einen Betrübten wieder aufrichten. V. Conſolare. Ereggere.

rincorar' un abbattuto, uno ſpaventato, einem Beſtürtzten / Erſchrockenen wieder ein Hertz einſprechen. V. Rinanimire &c.

Rincorarſi, wieder behertzt werden, it. ſich wieder erholen, wieder zu ſich ſelbſt kommen. V. Accorarſi. Rihaverſi.

Rincorato, wieder geſtärcket, wieder erholet, wieder getröſtet.

¶ dopo eſſerſi rincorato, nach dem er ſich wiederum erholet.

Rincoramento, Wiederſtärckung, Wiedertröſtung. V. Conforto. Animo &c.

Rincordare &c. V. Incordare.

Rincornicciare &c. V. Incornicciare &c.

Rincorporare &c. V. Incorporare &c.

Rincorrere &c. V. Incorrere &c.

Rincortinare &c. V. Incortinare &c.

RINCRESCERE, Increſcere, Verb. Imperſ. [ſoll nach Ferrar. Meinung corrumpirt ſeyn vom Lat. Gravis, quaſi Ingraveſcere] einen verdrieſſen, it. einem leid ſeyn. V. Faſtidio. Faſtidire. Infaſtidire &c. Noia &c.

¶ rincreſcer' ad uno qualche coſa, einem etwas leid ſeyn/ verdrieſſen / mißfallen/ it. eines Dings müd/ überdrüſſig/ ſatt ſeyn/ eines Dings gnug haben.

m' increſce (rincreſce) aſſai, mi rincreſce forte, es iſt mir ſehr leid/ es verdrieſſt mich/ mißfällt mir ſehr / es keyt mich nicht wenig.

non rincreſce (il tempo) quando ſi ſtà alle comedie, e all' opere; alla chieſa, queſto ſi, es wird uns die Zeit nicht lang in der Comödi/ und in den Opern; aber wol in der Kirche.

biſogna ch' io mene vada, non che mi rincreſca di ſtar con lei; ma per un certo riſpetto, che mi convien tacere, ich muß

Digitized by Google

muß gehen/ nicht daß mir die Zeit lang falle bey euch/ ſondern wegen einer andern Urſach/ ſo ich verſchweigen muß.

mi rincrebbe alla fine di guardarla, endlich verdroſſe es mich/ſie anzuſehen/ ich möchte ſie endlich nicht mehr anſchauen.

ogni coſa, per lungo uſo rincreſce, man wird endlich durch langen Gebrauch eines jeden Dings müd/ überdrüſſig/ ſatt/ man hat eines jeden Dings endlich gnug/ es wird ein jedes beſchwerlich.

non v' increſca (rincreſca) Signore, di aſpettar' un tantino, mein Herr/ er wolle ihm die Zeit nicht verdrieſſen oder zu lang werden laſſen/ ein klein wenig zu verziehen.

quando tu gli ſarai increſciuta, ti caccierà via come un cane, wann er deiner wird müd (überdrüſſig) ſeyn / ſo wird er dich wegjagen wie einen Hund.

Rincreſcere, Increſcere, Erbarmen oder Mitleiden haben. V. Pietà. Compaſſione.

¶ mi rincreſce del voſtro male, della voſtra disgratia, es iſt mir hertzlich leid um euren betrübten Zuſtand/ ich hab Mitleiden mit euch. V. Diſpiacere.

mi rincreſce di vedervi in coteſto povero ſtato, es verdrieſt und betrübt mich/ euch in dieſem eurem armſeligen Zuſtand zu ſehen. V. Affliggere.

deh, v' increſca di me, e della mia gioventù! ach laſſts euch meiner/ und meiner Jugend erbarmen/ habt ein Mitleiden mit mir ꝛc.

Rincreſcevole, Increſcevole, Adv. verdrüßlich, verdrüſſig, überdrüſſig, beſchwerlich, it. das Verdruß, Überdruß erwecket, it. deſſen man bald gnug hat und müd iſt, mißfällig, unlieb, unangenehm. V. Noioſo. Faſtidioſo.

¶ modi, coſe rincreſcevoli, verdrüßliche/ überdrüſſige / widerwärtige/ beſchwerliche Dinge/ Weiſen/ Manieren/ Geberden ꝛc. V. Stomacoſo. Schifo. Fecioſo.

un tempo rincreſcevole, ein verdrüßliches Wetter.

un' huomo rincreſcevole e faſtidioſo, ein verdrießlicher/ beſchwerlicher Menſch/ deſſen ein jeder bald überdrüſſig/ müd und ſatt iſt.

Rincreſcevolmente, Adv. überdrüſſiger, verdrüßlicher, beſchwerlicher Weiſe.

Rincreſcimento, Increſcimento, Überdruß, Verdrüßlichkeit, Beſchwerlichkeit, Unmut, Unluſt, Leidweſen, Mißfallen, Unwillen. V. Faſtidio. Noia.

con gran rincreſcimento, mit groſſem Verdruß/ Unwillen und Mißfallen/ ſehr ungern.

haver, ſentir rincreſcimento, Verdruß/ Leidweſen empfinden. V. Pentimento.

Rincreſpare &c. V. Increſpare. Creſpare &c.

Rincreſtare &c. V. Increſtare &c.

Rincroſtare &c. V. Incroſtare &c.

Rincrudelire &c. V. Incrudelire &c.

Rincucire &c. V. Incucire &c.

RINCULARE. [Gall. Reculer] zurucktretten, hinterwärts gehen, zurück ꝛc. laufen. V. Andare dietro. Indietrarſi. Rinculone &c.

¶ far rincular' i cavalli, die Pferde zurück zaufen.

Rinculone, Rinculoni, Adv. rücklings, hinterrucks, hinter ſich.

¶ andar', caminar' à rinculoni, rücklings/ hinterrücks / zurück gehend / Met. rückgängig ſeyn/ den Krebs-Gang gehen; ſchlimmer/ ärger und nicht beſſer werden. V. Rinculare

Rinculcare &c. V. Inculcare.

Rincuocere &c. V. Incuocere.

Rindebitare &c. V. Indebitare.

Rindebolire &c. V. Indebolire &c.

Rindemoniarſi &c. V. Indemoniarſi &c.

Rindentrare &c. V. Indentrare &c.

Rindettare &c. V. Indettare &c.

Rindiavolarſi &c. V. Indiavolarſi &c.

Rindrizzare &c. V. Indrizzare.

Rindorare &c. V. Indorare &c.

Rindormire, Ridormire &c. V. Indormire &c. Addormentarſi &c.

Rindovinare &c. V. Indovinare &c.

Rindrappare &c. V. Indrappare.

Rinducere, Rindurre &c. V. Indurre &c.

Rindurcire &c. V. Indurcire &c.

Rinduſtriarſi &c. V. Induſtriarſi.

RINEGARE, [Lat. Renegare] laugnen, verlaugnen, abſagen.

¶ rinegar' Iddio, Criſto, la fede, GOTT/ Chriſtum/ den Glauben verläugnen/ abſagen. V. Apoſtatare.

rinegar' il cielo, gottsläſtern/ fluchen. V. Blaſfemare. Giurare. Maledire &c.

rinegar' il patria, il nome, ſein Vatterland/ ſeinen Namen verläugnen.

rinegar' il Petrarca &c. den Petrarcham verläugnen / id eſt, wider ſeine Schreib-Geſetze ſchreiben.

queſto ſarebbe un rinegar' il Petrarca, das wäre ein grober Fehler.

Rinegato, verläugnet, abgeſagt, it. Subſt. ein Abgefallner vom Chriſtlichen Glauben zum türckiſchen; ein Mammeluck. V. Mammelucco. Apoſtata.

¶ can rinegato, ein abtrünniger/ mammeluckiſcher Hund.

farſi rinegato, ein Türck werden. V. Alcorano. Turbante.

Rinegatore, ein Verlaugner, it. ein Flucher, Gottsläſterer.

Rinegazione. f. Rinegamento, Verlaugnung, Abſagung.

Rinfaccendare &c. V. Infaccendare &c.

Rinfacchinarſi &c. V. Infacchinarſi.

RINFACCIARE. [von Faccia, Geſicht] ins Geſicht vorwerfen, vorrucken, aufrucken. V. Rimproverare.

¶ rinfacciar' ad uno qualche coſa, einem etwas vorwerfen/vorrucken.

rinfacciar la povertà, i ſuoi difetti, i beneficii &c. ad uno, die Armut/ die Mängel vorrucken/ aufrucken/ die Wolthaten vorwerfen.

Rinfacciamento, Vorruckung, Vorwerfung, Aufruckung.

Rinfangare &c. V. Infangare &c.

Rinfanteſcarſi &c. V. Infanteſcarſi.

Rinfardarſi &c. V. Infardarſi &c.

Rinfardellare &c. V. Infardellare.

Rinfarinarſi &c. V. Infarinarſi &c.

Rinfaſtidire &c. V. Infaſtidire &c.

Rinfatuarſi &c. V. Infatuarſi &c.

Rinfedelire &c. V. Infedelire &c.

Rinfellonire &c. V. Infellonire &c.

Rinfeminire &c. V. Infeminire &c.

Rinfermarſi &c. V. Infermarſi &c.

Rinferocire &c. V. Inferocire &c.

Rinferrare &c. V. Inferrare &c.

Rinfertilire &c. V. Infertilire &c.

Rinfervorire &c. V. Infervorire &c.

Rinfeſtare &c. V. Infeſtare &c.

Rinfettare &c. V. Infettare &c.

Rinfeudare &c. V. Infeudare &c.

Rinfiacchire &c. V. Infiacchire.

Rinfiammare &c. V. Infiammare &c.

Rinfiaſcare &c. V. Infiaſcare &c.

Rinficcare &c. V. Inficcare &c.

Rinfievolire &c. V. Infievolire &c.

Rinfielare &c. V. Infielare &c.

Rinfierire &c. V. Infierire &c.

Rinfilare &c. V. Infilare &c.

Rinfinocchiare &c. V. Infinocchiare &c.

Rinfiorare &c. V. Infiorare &c.

Rinfiſtolire &c. V. Infiſtolire &c.

Rinfliggere &c. V. Infliggere &c.

Rinfluire &c. V. Influire &c.

Rinfocare &c. V. Infocare &c.

Rinfoderare &c. V. Infoderare &c.

Rinfogliare &c. V.Infogliare.
Rinfollare &c. V.Infollare.
Rinfondare &c. V.Infondare.
Rinfondere &c. V.Infondere.
Rinformare &c. V.Informare.
Rinfornare &c. V.Infornare.
Rinfortire &c. V.Infortire &c.

RINFORZARE, Rafforzare, Riforzare, Inforzare, [von Forza, Stärcke] wieder ſtärcken, kräftiger machen, ſtärcker machen oder werden, verſtärcken oder verſtärckt werden.

¶ rinforzare l' aſſedio, le guardie, i reggimenti, gli eſſerciti, la ciurma &c. die Belägerung/ die Wachen/ die Regimenter/ die Armee/ das Boots-Volck/die Ruder-Burſch ꝛc. verſtärcken. V.Raddoppiare.
rinforzar' un debole, einen Schwachen wieder ſtärcken. V.Rinfreſcare.Sollevare.
rinforzar' un muro, eine Mauer verſtärcken. V.Rincalzare.
rinforzar il drappo &c. das Tuch walcken/füllen/dick machen. V.Follare.

Rinforzarſi, ſich wieder ſtärcken, wieder zu Kräften kommen. V.Rihaverſi.Riprendere.Forza.
Rinforzarſi, gröſſer, ſtärcker werden. V.Accreſcere.Intenderſi.

¶ l' animo mio rinforza (ſi rinforza) di queſte parole, mein Gemüt wird ſtarck/ſtärcket/ tröſtet ſich mit dieſen Worten.
il ſuono ſi rinforzò, der Schall ward immer ſtärcker/ verſtärckte ſich immer.
il vento, la pioggia, l' incendio &c. ſi rinforza, der Wind/ der Regen/ der Brand ꝛc. wird je länger je ſtärcker/ it. es fängt wieder ſtarck an zu winden/zu regnen/zu brennen ꝛc.

Rinforzamento, Verſtärckung, Vermahnung. V.Intenſione.Accreſcimento, it. ſeq.
Rinforzo, Subſt. Verſtärckung.

¶ (truppe di) rinforzo, Völcker zum Verſtärcken/zum Zuſtoſſen. V.Auſiliare.Recruta.
mandar gagliardi rinforzi, mächtige Verſtärckung an Völckern zuſchicken.

Rinfoſcare &c. V.Infoſcare &c.
Rinfoſſare &c. V.Infoſſare.
Rinfranceſare, Rinfranceſarſi &c. V. Infranceſare.Infranceſarſi &c.
Rinfraſcare &c. V.Infraſcare &c.
Rinfratellarſi, Raffratellarſi &c. V. Infratellare.Affratellare &c.
Rinfreddarſi &c. V.Infreddarſi &c.

RINFRESCARE, Rifreſcare, [illegible]freſcare, [von Freſco, friſch, kühl] kühlen, erfriſchen, erkühlen, it. erquicken, ſtärcken, laben, it. erneuern. V.Rinovare.

¶ rinfreſcar' il vino, den Wein kühlen/ erkühlen/ in die Kühle ſetzen. V. Freſco.
rinfreſcar' uno con buoni vini e confetti, einen mit guten Wein und eingemachten Sachen (Confect) erquicken/ laben/ ſtarcken/ erfriſchen.
rinfreſcare, rinfreſcarſi in qualche luogo, ſich an einem Ort erfriſchen/ id eſt, ans Land ſteigen/ ſich ſäubern/ laben/ friſch Waſſer ſammlen ꝛc. und auf einer Land- oder Spatzir-Reiſe irgendwo abſteigen oder ausſpannen und ſich ein wenig erfriſchen/ einen Trunck thun ꝛc.
dove ſi rinfreſca? non ſi rinfreſca niente per ſtrada? wo erlabet man ſich: thut man nicht etwa einen Trunck unter Wege?
rinfreſcar la piaga, die Wunden wieder erneuren/ wieder aufkratzen.
rinfreſcar la memoria, di diſcorſo di qualche coſa, die Gedächtniß eines Dings erneuern/ aufs neu von etwas diſcurriren.

Rinfreſcarſi, Rinfreſcare, ſich erfriſchen, kühlen, erkühlen, kühl, friſch, kalt werden.

¶ le notti ſi vanno rinfreſcando adeſſo, die Nächte werden ſchon allgemach wiederum kühl/ friſch/kalt.
il dolore, la piaga &c. ſi rinfreſca, der Schmertz/ die Wunde ꝛc. wird wiederum neu.
rinfreſcò il vento, der Wind erhub ſich ſtärcker/ ward heftiger/ er wehete etwas kühler. V.Rinforzare.
l' aria ſi rinfreſca, die Luft wird kühl.

Rinfreſcato, erfriſchet, erkühlet, erquicket, gelabt ꝛc.
Rinfreſcativo, Adj. kühlend, erfriſchend, was da kühlet.

¶ coſe, medecine, acque &c. rinfreſcative, kühlende/erfriſchende Sachen/Artzneyen/Wäſſer ꝛc. V.Rinfreſco.

Rinfreſcatoio, ein Kühlkeſſel, it. ein Ort zu kühlen.
Rinfreſcamento, Kühlung, Erkühlung, Erfriſchung.
Rinfreſco, Subſt. Rinfreſchi, Plur. Idem, allerley Sachen, ſo zur Erfriſchung, Erquickung, Kühlung, Labſal und Labung dienen, ſonderlich Früchte, Confect ꝛc. V.Rinforzo.Riſtoro.

¶ dodici piatti di rinfreſchi, zwölf Schalen Confect. V.Confetti.Paſto.
fu regalato di prezioſiſſimi rinfreſchi, er iſt mit koſtbarlichem Confect und Zuckerwerck tractirt oder verehrt worden.

Rinfronzire &c. V.Infronzire &c.
Rinfrottarſi &c. V.Infrottarſi &c.
Rinfiumare &c. V.Infiumare.
Rinfurfantarſi &c. V.Infurfantarſi &c.
Rinfuriare &c. V.Infuriare &c.
Ringabbiare &c. V.Ingabbiare.
Ringagliardire &c. V.Ingagliardire &c.
Ringangherare &c. V.Inganghera-re &c.
Ringentilire &c. V.Ingentilire &c.
Ringerirſi &c. V.Ingerirſi &c.
Ringhiare &c. V.Rignire.

RINGHIERA, [quaſi Aringhiera] die Cantzel oder Catheder der Advocaten, ſo vor Gericht eine Rede ablegen, ein Rednerſtul. V. Tribuna.Arringa &c.

¶ dir in ringhiera, eine Rede vor Gericht ꝛc. ablegen.

Ringhiera, eine lange Gallery oder Gang, wie ein Ercker, zum Zuſchauen einer Comödi, oder ſonſten eines Gefechts ꝛc. V.Palco.
Ringhiera, [Par. Rom.] ein Ercker oder Gang an den Fenſtern eines Hauſes, ein Chor. V. Balcone. Verone.

¶ la mia camera rieſce in ſtrada, colla ſua bella ringhiera, mein Zimmer gehet auf die Gaſſe/und hat einen ſchönen Ercker.

Ringhiera, eine Renn-Bahn. V. Lizza.
Ringhiottire &c. V.Inghiottire.
Ringhiottirſi. V.Inghiottirſi.
Ringinocchiarſi &c. V.Inginocchiarſi &c.

RINGIOVANIRE, [von Giovane, jung] wiederum jung werden, verjüngern.

¶ un contento fa ringiovanir' un huomo dieci anni, eine rechte Freude kan einen um zehen Jahr jünger machen.

Ringiovanito, wieder jung geworden, verjüngert.
Ringiungere &c. V.Ingiungere &c.
Ringolfarſi &c. V.Ingolfarſi.
Ringombrare &c. V.Ingombrare &c.
Ringozzare &c. V.Ingozzare &c.
Ringrandire &c. V.Ingrandire &c.
Ringraſſare &c. V.Ingraſſare &c.

RINGRAVIDARE, Ringravidarſi, [von Gravidare, ſchwängern] wieder ſchwängern, it. wieder ſchwanger werden.

Ringravidata, wieder geſchwängert, aufs neue ſchwanger.

Ringra-

Digitized by Google

Ringravidanza, Wiederſchwängerung, neue Schwangerſchaft.

RINGRATIARE, [von Grazia, Danck] dancken, ſich bedancken, Danck ſagen. V.Rendere.Gratic. Baciare.Mano.

¶ ringratier' alcuno di qualche coſa, einem um etwas dancken/ ſich eines Dings wegen gegen einem bedancken/ Danck ſagen.

vi ringretio, la ringratio! ich dancke euch/ ich bedancke mich/ ich ſage Danck/ (groſſen Danck!)

egli non mene ringretiò manco, er danckete mir nicht einmal dafür.

Ringratiato, gedanckt, bedanckt.

¶ eſſer ringratieto di qualche coſa, einem um etwas gedanckt/ Danck geſagt werden.

Ringratiamento, Ringratiamenti, Plur. Danckſagung, Bedanckung.

¶ far ringretiemento di qualche coſa verſo elcuno, ſich eines Dings wegen/ gegen einen bedancken/ einem Danck/ ſchuldigen Danck ſagen/ ſeine Danckſagung ablegen.

lettere &c. di ringratiemento, Danck-Brief ꝛc.

oratione di ringratiamento, Danck-Rede.

RINGROSSARE, [von Ingroſſare, gröſſer, dicker ꝛc. werden] Idem. V.Ingroſſare.

¶ il fiume ringroſſe, der Fluß laufft wieder an/ wird groß/ hoch.

Rinlacciare &c. V.Inlacciare &c.

Rinlardare &c. V.Inlardare &c.

Rinlanguidire &c. V.Inlanguidire.

Rinlardare &c. V.Inlardare &c.

Rinlordare &c. V.Inlordare &c.

Rinnacquare &c. V.Innacquare &c.

Rinnaffiare &c. V.Innaffiare &c.

Rinnagnellarſi &c. V.Innagnellarſi.

Rinnalborare &c. V.Innalborare.

Rinnalzare &c. V.Innalzare.

Rinnamarire &c. V.Innamarire &c.

Rinnamorare &c. V.Innamorare &c. it. Riaccendere &c.

Rinnanimire &c. V.Innanimire &c.

Rinnaſinire &c. V.Innaſinire &c.

Rinnaſpidire &c. V.Innaſpidire &c.

Rinnaſprire &c. V.Innaſprire &c.

Rinnebbiare &c. V.Innebbiare &c.

Rinneſtare &c. V Inneſtare &c.

Rinnovare. V.Innovare &c.

Rinnoltrare &c. V.Innoltrare &c.

Rinnondare &c. V.Innondare &c.

RINOCERONTE, Rinocerote, [Par. Grec.] ein Naßhorn.

RINOMATO, Adj. [Parol. Franc.] berühmt. V.Celebre.Famoſo.Nominato.

¶ eſſer rinometo in qualche erte ò profeſſione, in irgend einer Kunſt berühmt ſeyn.

un autore molto rinometo, ein ſehr berühmter Autor.

Rinomanza, Rinomea, das Gerücht, der Name, der Ruff, der Ruhm, den einer hat. V. Nominanza. Nomina.Grido.

RINONCIARE, Rinunciare, [Lat. Renunciare, abſagen] aufſagen, aufgeben, aufkünden, item anſagen, verkünden, it. verzeihen, auf etwas verzeihen. V.Riſegnare.Abgiurare.

¶ rinonciar' elle cerice, all' heredità, das Amt auffſagen/ aufkünden/ aufgeben/ ſich des Amts adthun/ die Erdſchaft übergeben/ drauf verzeihen.

rinonciar' al Papato, el Regno &c. die Päpſtliche Würde/ das Königreich aufkündigen. V.Abdicare.

rinoncier' al mondo, elle coſe terrene, der Welt und irrdiſchen Dingen abſagen. V.Dire.Adio.

rinonciar' el contratto, all' emicizia, den Bund/ die Freundſchaft auffſagen/ aufkünden.

rinonciar' elle pretenſioni, auf ſeine Anſprüche verzeihen/ ihnen abſagen.

Rinoncia, Rinunciazione, f. Abſage, Auffſage, Aufgabe, Aufkündigung.

¶ far la rinoncia, abſagen/ auffſagen/ aufgeben/ aufkündigen/ die öffentliche Abſage und Aufgebung thun.

RINOVARE, Rinuovare, [von Nuovo, neu] erneuern, verneuern, wieder neu machen. V.Riformare.

¶ rinovar le legge, la lega, i voti, decreti, &c. das Geſetz / das Verbindniß/ die Gelübde/ die Satzungen ꝛc. erneuren. V.Riſtabilire.Rimettere.

rinovar' un coatretto, un privilegio &c. einen Contract/ ein Privilegium &c. erneuern. V.Confermare.

rinover' i magiſtreti, die Obrigkeit erneuern/ neue Rathsherren ꝛc. erwählen. V.Eleggere.

rinover lo ſtudio, das Studiren/ die Claſſen ꝛc. erneuern.

rinovar la battaglia, queſtione &c. die Schlacht / den Streit wieder erneuern/ wieder von neuem anfangen zu ſchlagen/ zu ſtreiten ꝛc. V. Riprendere.Rincominciare.

rinover le caſa, das Haus wieder erneueren/ ausbeſſern/ tünchen/ weiſſen/ it. alles Geräth wiederum auffſaubern ꝛc. V.Rimbiancare. Riparare.Riſtorere.

rinovar la memoria, das Gedächtniß wieder erneuern/ ſich wieder erinnern. V.Rinfreſcare.

rinovar' un proceſſo, una lite, einen Proceß/ Recht-Sach wieder erneuern/ wieder vornehmen.

il rinovar delle Luna, das neue Mond-Licht/ wann der Mond neu wird.

rinovar' (rinoveller') il dolore, i ſoſpiri, die Schmertzen / die Seufzer erneuern. V.Rinfreſcare.

rinovar le piage, die alte Wunde aufkratzen.

Rinovarſi, ſich erneuern, wieder neu werden.

¶ le Luna rinova, (ſi rinnova,) der Mond wird wieder neu.

Rinovato, Adj. erneuert, von neuen gemacht, verneuert.

Rinovatore, Erneurer, Verneurer.

Rinovazione, f. Rinovamento, Erneuerung, Verneuerung.

Rinquartierare &c. V.Inquartierare &c.

Rinſaccare &c. V.Inſaccare &c.

Rinſalvaticchire &c. V.Inſalvaticchire.

Rinſaponare. V.Inſaponare &c.

Rinſcolpire &c. V.Inſcolpire &c.

Rinſcrivere &c. V.Inſcrivere &c.

Rinſelciare &c. V.Inſelciare &c.

Rinſellare &c. V.Inſellare &c.

Rinſelvarſi &c. V.Inſelvarſi, it. Rimboſcarſi &c.

Rinſerire &c. V.Inſerire &c.

Rinſeverire &c. V.Inſeverire &c.

Rinſiepare &c. V.Inſiepare.

Rinſignorire &c. V.Inſignorire &c.

Rinſiſtere &c. V.Inſiſtere &c.

Rinſoffiare &c. V.Inſoffiare.

Rinſonnare &c. V.Inſonnare &c.

Rinſoporare &c. V.Inſoporare.

Rinſorellarſi &c. V.Inſorellarſi &c.

Rinſoſpettire &c. V.Inſoſpettire &c.

Rinſpirare &c. V.Inſpirare &c.

Rinſporcare &c. V.Inſporcare &c.

Rinſquadronare &c. V.Inſquadronare &c.

Rinſtallare &c. V.Inſtallare &c.

Rinſtaurare &c. V.Inſtaurare &c.

Rinſtruire &c. V.Inſtruire &c.

RINTACCONARE, Rattacconare, Intacconare, [von Taccone, Schuhlapp, Schuhfleck] wieder flicken, wieder pletzen, lappen. V.Tacconare.Rintoppare.

¶ rintecconar le ſcarpe &c. die Schuhe ꝛc. wieder flicken.

Rintagliare &c. V.Intagliare &c.

Rintanarſi &c. V.Intanarſi &c.

Rintapezzare &c. V.Intapezzare &c.

Rintavolare &c. V.Intavolare &c.

Rinternarſi &c. V.Internarſi &c.

Digitized by Google

Rinterpretare &c. V.Interpretare.
Rinterrare &c. V.Interrare &c.
Rintiepidire &c. V.Intiepidire &c.
Rintonicare &c. V.Intonicare &c.

RINTOPPARE, Ritoppare, [von Toppa, Schuhlapp] flicken, lappen. V.Rintacconare &c.

¶ rintoppar le ſcarpe, die Schuh flicken ꝛc.

Rintracciare &c. V.Intracciare.
Rintridere &c. V.Intridere.
Rintrodurre &c. V.Introdurre &c.

RINTUZZARE, [corrumpirt vom lat. Retundere, quaſi Retunditare] ſtumpfen, abſtumpfen, ſtumpf machen, it. werden.

¶ rintuzzar la punta, il taglio, die Spitze abſtumpfen/ die Schneite umlegen.

ſi rintuzza il taglio, die Schneite legt ſich um. V.Ingroſſare.

rintuzzar l'orgoglio di uno, eines Hoffart/ Hochmut ſtumpfen/ id eſt, demütigen/ darnider legen/ ſtürtzen. V. Abbattere.Raffrenare.Reprimere.

rintuzzar gli appetiti carnali, die fleiſchliche Begierden dämpfen/ abtödten/ bezwingen/ dämmen/ innen halten. V.Mortificare.Soggiogare.Domare &c.

Rintuzzato, geſtumpft, umgelegt.

¶ angolo rintuzzato, ſtumpfes Eck. V. Ottuſo.

un taglio rintuzzato, eine umgelegte/ ſtumpf gewordene Schneite. V. Ingroſſato.

Rintuzzamento, Stumpfung, Umlegung (einer Schneite.)

Rinvadere &c. V.Invadere.
Rinvaghire &c. V.Invaghire &c.
Rinvalorire &c. V.Invalorire &c.

RINVENIRE, [von Invenire, finden] wieder finden. V.Ritrovare, ſo beſſer.

Rinvenire, ausdencken, erfinden, erſinnen (wo etwas herkomme ꝛc.)

¶ Nabucodonoſore vedea ſcrivere una mano alla parete, ſenza poter rinvenire da dove procedeſſe, Nebucadnezar ſahe eine Hand an die Wand ſchreiben/ allein er konte nicht ſehen/ erſinnen/ wer derſelben Bewegung gab.

RINVENIRE, oder beſſer Rivenire, [Küchen-Term.] wiederſchwellen, wieder aufſchwellen im Waſſer, oder im Sieden, als Stockfiſch, Plateiſen ꝛc. item geräuchert Fleiſch ꝛc.

¶ il merluzzo riviene nell'acqua, der Stockfiſch geſchwellet wiederum/ wann er gewäſſert wird.

Rinvermigliare &c. V.Invermigliare &c.

RINVERDIRE, [von Inverdire, grünen] wieder grünen, wieder grünend werden.

¶ quando rinverdiſcono i prati, e gli alberi, wann die Wieſen und Bäume wieder grünen.

Rinverdito, wieder grünend geworden.

Rinvernicare &c. V.Invernicare &c.

RINVERSARE, Rinvertire, [Lat. Invertere] umkehren, das Oberſt unten kehren. V.Rimboccare.

RINVESTIRE, [von Inveſtire, angreifen] von neuen angreifen.

¶ rinveſtir' una piazza, eine Veſtung aufs neu angreifen/ belägern. V.Inveſtire.

Rinveterarſi &c. V.Inveterarſi &c.
Rinvetriare &c. V.Invetriare &c.

RINVIARE, [von Inviare, ſchicken, ſenden] wieder ſchicken, wieder ſenden, it. wieder zurückſchicken, it. zurücktreiben, it. abweiſen, zurückweiſen, fortweiſen. V. Rimandare.

¶ rinviar' un preſente &c. ein Geſchenck ꝛc. wieder zurück ſenden. V.Ricuſare.

rinviar' un povero, einen Armen abweiſen ꝛc.

Rinvigorire &c. V.Invigorire.
Rinvilire &c. V.Invilire &c.
Rinviperire &c. V.Inviperire &c.
Rinvirtuoſire &c. V.Invirtuoſire &c.
Rinviſchiare &c. V.Inviſchiare.
Rinvitare &c. V.Invitare &c.
Rinvizzire &c. V.Invizzire &c.
Rinvocare &c. V.Invocare &c.
Rinvogliare &c. V.Invogliare &c.
Rinvolare &c. V.Involare &c.
Rinzaccherare &c. V. Inzaccherare.
Rinunciare &c. V.Rinonciare &c.

RIO, [corrump. vom lat. Reus] ſchuldig, id eſt, boshaft, arg, gottlos, letz. V.Cattivo. Malvagio.

¶ un huomo rio, un rio conſiglio &c. ein boshaffter Menſch/ ein arger/ gottloſer Rath ꝛc.

ah ria femina! ach du gottloſes/ arges Weib ꝛc. Bocc.

RIO, [contract. vom lat. Rivus] ein Bach. V.Ruſcello. Rigagno. Rivo.

Riottolo, Dim. ein Bächlein.

RIONE, m. [quaſi Regione] das Viertel, Refier oder Haupt Gegend in einer Stadt. V.Quartiere.

¶ il rione di S. Pietro &c. S. Peters Viertel ꝛc.

capo di rione (caporione,) Gaſſen- oder Viertel-Hauptmann/ ein Hauptmann in einer Gegend der Stadt. V.Caporione &c.

caporionato, die Gaſſen-/Viertel-oder Refier-Hauptmannſchaft.

RIPA, Riva, [Parol. Lat.] Ufer, Geſtadt eines Fluſſes. V.Riva.

Ripetta, Dim. Idem, it. die Überfuhr des Tybers zu Rom, alſo genannt.

RIPAGARE, [von Pagare, zahlen] wieder zahlen, bezahlen, it. erſetzen. V.Riſare.Ricompenſare. Rimborſare.

¶ io compro i libri neceſſarii per gli ſcolari, e meli faccio poi ripagare da eſſi, ich kauſe die nöthigen Bücher für meine Herren Scholaren/ und laß mirs hernacher wieder von ihnen bezahlen.

egli ſpende per noi, ma ſi fa ripagare lo ſpeſo con troppo groſſo avantaggio, er zahlt zwar für uns aus/ allein er läſſt ſichs mit allzu groſſem Gewinn wieder bezahlen.

RIPARARE, Reparare, [Parol. Lat.] wieder erneuern, ergäntzen, wieder zurichten, ausbeſſern, it. wiederum ſtärcken, erfriſchen, it. erſtatten ꝛc.

¶ riparar' una caſa, le mura, le breccie, ein Haus wieder erneuern/ wieder zurichten / die beſchoſſene Mauern wiederum ausbeſſern/ die Breſchen wieder vermachen. V.Riſtaurare.Rifabricare.

queſti odori &c. riparano gli ſpiriti, le forze, dieſe Geruche ꝛc. erfriſchen/ ſtärcken die Geiſter/ bringen die Kräfte wieder.

riparar' il danno, den Schaden erſetzen. V. Bonificare. Riſare. Compenſare. Sodisfare.

riparare le ingiurie fatte ad altrui, wegen zugefügten Unrecht Vergnügung leiſten/ abbitten/ Abtrag thun/ einem ſeine Ehre wiedergeben. V. Sodisfattione.

riparar' à qualche inconveniente, male &c. einem Unheil oder Ubel abhelfen/ daſſelbige vermitteln. V.Rimediare.

riparar' uno da qualche coſa, einen von etwas abhalten/ verhindern/ it. behüten/ bewahren/ ſchützen.

riparar un colpo, einen Streich ab- oder ausſchlagen. V.Parare.

riparar dal caldo, dal Sole, dal freddo, dal vento &c. für der Hitze / für der Sonnen wehren/ vor die Kälte ꝛc. ſeyn/ den Wind ꝛc. aufhalten. V. Difendere. Reſiſtere. Reggere. Schermire.

ripararſi dal freddo, dal caldo, dalla pioggia, ſich für der Kälte/ Hitze bewahren / beſchirmen / dem Regen entgehen/ unterſtehen.

ripa-

Digitized by Google

riperarſi in caſe di qualche vicino, in etwa eines Nachbars Haus flichen/ ſich daſelbſt hinflüchten. V. Rifuggirſi. Ritirarſi.

Riparabile, Adj. was ſich noch wiederum erneuern, beſſern, erſtatten, abhelfen ꝛc. läſſt, erſtattlich, erſetzlich.

¶ danno riparabile, erſetzlicher Schaden.

Riparatione, f. Erneuerung, Beſſerung, Erſtattung, Gutmachung, Erſetzung ꝛc. V. Compenſatione. Bonificatione. Rimborſo. Riſarcimento.

¶ fer riparazione di qualche danno &c. den Schaden ꝛc. erſtatten/ oder einem andern Vergnügung und Abtrag drum leiſten. V. Riſare. Compenſare. Bonificare. Riſarcire &c.

far riperaaione di qualche effronto, far riparazione dell' honore, wegen abgenommener Ehre/ Abtrag oder Vergnügung thun. V. Sodiſtatzione.

Riparo, Subſt. Idem, it. Hülfmittel, Schutz, Schirm, it. Widerſtand, Wiederhalt, it. ein Damm, it. ein Wall, Bollwerck. V. Difeſa. Argine.

¶ trovar qualche riparo, einig Mittel/ Raht/ Hülf/ it. Schutz/ Schirm/ it. Ausflucht finden. V. Rimedio. Ripiego. Mezzo.

far riparo, Widerſtand thun/ widerſtehen/ helfen/ ſchützen/ beſchützen/ ſchirmen/ beſchirmen. V. Difeſa. Difendere &c.

ſenz' alcun ripato, ohne einigen Widerſtand/ Hülfe/ Mittel.

queſto ſerve di riparo al muro, alle ruote, ſcerpe, calzette &c. acciochè non rouinino, ſi spezzino, rompano così ſubito, dieſes dienet zum Widerhalt / zur Verſtärckung der Maueren/ der Räder/ der Schuhe/ Strümpfe ꝛc. daß ſie nicht ſo bald umfallen/ brechen/ zerreiſſen ꝛc.

quando il Sole da troppo ad una caſa (ai Rome) ſi hà le ſtuore per riparo, wann zu Rom die Sonne gar zu heiß auf die Zimmer ſcheinet/ ſo haben ſie die Matten davor.

argini e ripari contro la forza del fiume ò del mare, Dämme und Diche wider die Gewalt des Fluſſes oder des Meers. V. Argine.

ripari intorno alla città, die Wälle und andere Wercke um die Stadt. V. Ramparo. Balouardo. Fortificatione.

RIPARTIRE, [von Partire, theilen] Idem, it. austheilen, ausſetzen, verſetzen. V. Compartire, ſo beſſer.

¶ ripartir' i letti d' un giardino, die Betlein in einem Garten ausſetzen/ verſetzen. V. Compartire.

Ripartire, verſetzen, id eſt, antworten. V. Replicare. Riſpondere. Ripigliare.

¶ queſto, riperti l' altro, non può eſſere, das/ antwortete (verſetzte) der andere/ kan nicht ſeyn.

Ripartimento, Austheilung, Ausſetzung, Verſetzung.

Ripartita, [Term. Franc.] kluge und geſchwinde Antwort auf etwas. V. Improviſata. Pronto.

¶ egli è divino in ripartite, er iſt unvergleichlich in ſpitzfindigen Antworten.

RIPARTORIRE, [von Partorire, gebären] wiederum gebären.

Ripaſcere. V. Paſcere.

RIPASSARE, [von Paſſare, durchziehen] wieder durchziehen.

¶ ripaſſar' i monti, wieder über die Berge ziehen/ it. wieder aus Italien in Teutſchland oder Franckreich reiſen.

¶ ripaſſar' una lettera &c. einen Brief ꝛc. kürtzlich wieder durchleſen. V. Rileggere &c.

ripaſſar' un lavoro, un quadro &c. eine Arbeit/ ein Gemähl wieder übergehen / hin und her verbeſſern. V. Ritoccere. Gerbare.

Ripaſſo, Ripaſſata, Subſt. ein neuer Durchzug, Repaß.

¶ paſſo e ripaſſo, Paß und Repaß.

dar' una ripaſſata ad uno di qualche fello, einem einen guten Verweis geben/ einer Miſſethat halben. V. Capellata. Riprenſione &c.

RIPATRIARE, Repatriare, Ripatriarſi, [von Patria, Vatterland] wieder nach Haus (heim, heimwärts) in ſein Vatterland oder Heimat ziehen. V. Ritornare. Patria. Caſa.

¶ doppo un viaggio di lungo corſo, l'huomo deſidera naturalmente di ripatriare (ripatriarſi,) nach gethaner langwierigen Reiſe/ ſehnet ſich der Menſch natürlicher weiſe/ wieder nach ſeinem Vatterland.

Ripatriazione, f. Ripatriata, Subſt. das wieder nach Haus- oder heimwärts-Ziehen.

RIPENSARE, [von Penſare, gedencken] wieder dencken, wieder gedencken, wieder bedencken, wieder betrachten. V. Riflettere &c

¶ io penſo e ripenſo, ich dencke und dencke wieder.

Ripentire, Repentire &c. V. Pentire &c.

RIPERCOTERE, Ripercuotere, [von Percuotere, ſchlagen] wieder zuſchlagen, it. wiederprellen, wiederſcheinen, wiederhallen ꝛc.

¶ ripercoter chi ci percuote, wieder ſchlagen/ wer uns ſchlägt.

i reggi, le voci ripercuotono &c. die Stralen/ die Stimmen ſchlagen wieder zurück/ id eſt, wiederſcheinen/ wiederhallen/ wiederlauten. V. Reverberere. Riflettere. Ribombare. Riſonare.

Ripercoſſo, Adj. wiedergeſchlagen, it. wiederſchienen, wiederhallet.

Ripercoſſa, Subſt. Ripercotimento, Repercuſſione, f. Wiederſchlag, das Wiederſchlagen, it. der Wiederſchein, Wiederhall.

¶ la ripercoſſa (repercuſſione) de' raggi, delle voci &c. der Wiederſchein der Stralen/ der Wiederhall der Stimmen ꝛc.

Ripeſcare &c. V. Peſcare.

Ripetere &c. V. Repetere.

Nota: Was nicht zu finden in Ri- ſuche in Re-, und vice verſa.

RIPIANTARE, [von Plantare, pflantzen] wieder pflantzen. V. Traſpiantare, ſo beſſer.

RIPICCHIARE, [von Picchiare, klopfen ꝛc.] wieder klopfen, wieder anklopfen, wieder anbochen.

¶ laſciate che ripicchi, laſſt ihn noch einmal anklopfen.

RIPIEGARE, [von Piegare, falten ꝛc.] wieder falten, wieder zuſammenlegen, aufſchlagen, überſchlagen. V. Piegare.

¶ ripiegar' i panni di bucato, die neugewaſchene Wäſch wieder zuſammen legen/ mangen/ falten. V. Riporre.

ripiegar le lenzuola, die Leylächer im Aufbetten überſchlagen. V. Rimboccare.

ripiegar la veſte, il capello &c. das Kleid überſchlagen/ aufſchlagen/ den Hut aufſtülpen/ aufſchlagen.

Ripiego, Subſt. die Zuſammenfaltung, it. ein Mittel, Raht und That. V. Rimedio. Mezzo. Eſpediente.

¶ queſto ſerebbe il vero ripiego di &c. das wäre das wahre Mittel und der rechte Weg zu ꝛc.

trover ripiego, ein Mittel ausfinden.

der ripiego e gli effari, den Sachen abhelffen/ darzu thun/ darzu rathen/ Raht und That darzu ſchaffen.

RIPIENO, Adj. & Subſt. [von Lat. Plenus, Replenus, Repletus] voll; Idem was Pieno. V. Ibid.

¶ non ſervir che di ripieno, nur zum Ausfüllen/ Met. nur zum Schein/ zum Muſter/ zur Zier dienen, V. Moſtra.

RIPI-

Digitized by Google

RIPIGLIARE, [von Pigliare, nehmen] wieder nehmen, wieder bekommen, it. wieder vornehmen. V. Riprendere.

¶ ripigliar le forze &c. wieder zu Kräfften kommen/ wieder ſtarck werden/ ſich wieder erholen ꝛc. V. Rihaverſi. Rimetterſi.

ripigliar la narrativa di qualche hiſtoria &c. die Erzehlung einer Hiſtori wiederum vornehmen.

ripigliar le coſe dalle ſue origini, più alto &c. die Sachen urſprünglich behandeln.

ripigliar' il diſcorſo, ſeinen Diſcurs wieder vornehmen.

Ripigliare, verſetzen, id eſt, wieder antworten, einwenden. V. Replicare. Riſpondere. Ripartire. Riprendere.

¶ queſto, ripigliò il cavalliere, non può eſſere, das/antwortete (verſetzte) der Cavallier/ kan nicht ſeyn.

Ripiglio, Subſt. die Wiedernahm.

Ripolire &c. V. Ripulire.

Riponere &c. V. Riporre.

RIPOPOLARE, [von Popolare, bevolcken] wieder bevolcken, wieder mit Volck oder Leuten, Met. mit andern Sachen beſetzen. V. Popolare.

¶ ripopolar' una provincia, una terra, una città &c. eine Provintz/ ein Land/ eine Stadt wiederum bevolcken. V. Colonia.

ripopolar' un ſtagno, un parco &c. einen Weyher / einen Thiergarten von neuen beſetzen.

ripopolar' un boſco, einen Wald/ ſo abgehauen/mit jungen Setzlein anfüllen.

Ripopolarſi, ſich wiederum bevolcken, vermehren.

¶ il paeſe &c. comincia à ripopolarſi, das Land wird allgemach wieder voll Inwohner.

Ripopolato, wieder mit Volck beſetzt.

¶ paeſe, ſtagno, parco &c. ripopolato, ein wieder devolcktes Land / Teich/ Thiergarten ꝛc.

RIPORRE, Riponere, [von Ponere, ſetzen, legen] wieder hinſetzen, wieder hinlegen, it. aufheben, hinterlegen, zurücklegen, weg- oder beyſeiten legen oder ſetzen. V. Rimettere.

¶ riporre la coſa donde altri l' hà tolto, etwas wieder hinlegen oder ſetzen/ wo ein anderer es weggenommen.

riporre qualche coſa in un luogo, etwas an einen Ort hinlegen.

riporr' una coſa, etwas bey Seiten legen/ aufheben/ zurücklegen/ weglegen. V. Guardare. Mettere. Parte.

riporr' i panni lini di bucato, die neugewaſchene Wäſch wieder aufheben/ bey Seiten/ in den Kaſten legen. V. Ripiegare.

i ladri ripongono i loro ladronecci in luoghi ſicuri, die Diebe legen/ hinterlegen ihren Diebſtal an ſichere Oerter. V. Naſcondere &c.

luogo da riporr' libri, viveri, mercanzie &c. ein Ort/ da man Bücher/ Proviant/ Waaren hinlegt/ ein Bücher-Kaſten/ Proviant-Haus/ Kauf-Haus/ Niderlag. V. Magazzino.

ripor dinari, ricchezze, Geld / Reichthum zurück legen / hinterlegen/ verſperren / verwahren/ aufheben.

riporſi à guato in un boſco, ſich in einen Wald verſtecken und lauren / auflauſchen. V. Imboſcata. Inſidiare.

Riporre, ſetzen, wie Ponere oder Mettere. V. Ibid.

¶ riporre la ſua ſperanza in Dio, ſeine Hofnung auf GOtt ſetzen.

Riposto, zuruck, beyſeiten gelegt, weggelegt.

¶ haver riposto qualche coſa in un luogo, etwas irgendwo ligen/ it. verborgen haben.

un luogo riposto, entlegener/ abgelegener/ verborgener Ort.

coſe riposte, entlegene/ id eſt, geheime/ verborgene Sachen. V. Naſcosto &c.

Ripostiere, Ripostiera, eine Beſchlieſſer, Beſchlieſſerin, der, die in einer Haushaltung die Sachen aufhebt und hergibt, Lat. Promus Condus. V. Diſpenſiero. Maeſtro. Caſa. Economo.

Ripoſitorio, ein Behalter, ein Käſtlein, ein Schanck, Schranck, Armer. V. Armaro.

¶ un ripoſitorio da libri, ein Bücher-Schranck oder Bücher-Regal. V. Scantio. Scafale.

Ripostiglio, ein heimliches Schäncklein oder Wincklein etwas hinzuthun, oder zu verſtecken. V. Naſcondiglio.

Riportare &c. V. Rapportare &c.

RIPOSARE, Ripoſarſi, [von Pauſa, Ruhe] ruhen, raſten, ausruhen, it. Activ. ruhen oder ausruhen laſſen. V. Poſare. Reſpirare. Rifiatare &c.

¶ ripoſare (ripoſarſi) per qualche giorno, etwa einen Tag ruhen/ ausruhen/ ausraſten/ feyren.

ripoſar dalle opere manuali, von der Hand-Arbeit ruhen/ id eſt, aufhören/feyren/ Feyerabend machen. V. Ceſſare. Feriare.

ripoſar' in un buon letto, andar' à ripoſare, (à ripoſarſi,) in einem guten Bett ruhen / id eſt, ſchlafen/ ſich zur Ruhe begeben/ ſich ſchlafen legen/ ſeine Ruhe nehmen. V. Dormire.

come hà ripoſato V.S. queſta notte? wie hat der Herr dieſe Nacht geruhet (geſchlafen)?

V.S. riposi bene queſta notte, der Herr ruhe (ſchlafe) wol dieſe Nacht.

il dolore &c. ſi ripoſa, der Schmertz ꝛc. hört auf/ legt ſich ein wenig. V. Mitigare.

non riposò, ſin che, ſin' à tanto che non &c. er ruhete nicht/ er wolte nicht ruhen/ biß daß er ꝛc.

ripoſar' i cavalli, Act. die Pferde ruhen/ ausruhen/ it. verſchnauffen laſſen. V. Reſpirare.

per ripoſar le ſtanche membra, um die ermüdete Glieder ausruhen zu laſſen.

una colomba venne à ripoſarſi ſopra il ſuo capo, es kam eine Taube und ſetzte ſich auf ſein Haupt. V. Poſare.

ripoſarſi ſopra alcuno, auf jemand ruhen/ id eſt, ſich auf jemand verlaſſen. V. Fidarſi. Appoggiarſi. Abbandonarſi.

Ripoſato, geruhet, ausgeruhet, geraſtet, it. ruhig, ſtill.

¶ havar ben ripoſato, wol geruhet/ ausgeruhet/ it. geſchlafen haben.

huomo, animo ripoſato, ein ruhiger/ ſtiller Menſch/ ruhiges Gemüt. V. Quieto. Pacifico. Poſato. Tranquillo.

Ripoſatamente, Poſatamente, Adv. fein mit Ruhe, ſtill, ruhig, it. ohne Zanck und Paſſion, gütlich.

¶ viver, trattar ripoſatamente, ruhig leben/ fein gütlich handeln. V. Buona. Amichevole.

Ripoſo, Subſt. Ruhe, Raſt, Stille, it. Fried, it. der Schlaf. V. Pace. Quiete &c.

¶ giorno di ripoſo, Feyertag/Ruhetag. V. Feſta.

dar, laſciar ripoſo ad uno, darſi ripoſo, einem Ruhe geben/laſſen/ einen ruhen/ raſten/ ausruhen/ verſchnauſen laſſen/ſich ſelbſt Ruhe geben/ zur Ruhe begeben/ ſich zu Frieden geben. V. Ibid.

ſtar', viver' &c. in ripoſo, in Ruhe / in Frieden/ ruhig/ friedlich leben/ ein ſtilles / ruhiges/ friedliches Leben führen.

ſenza ripoſo, ſenza un momento di ripoſo, ohne Ruhe/ ohne Raſt.

unico ripoſo dell' anima mia! einige Ruhe und Raſt meiner Seelen!

prender ripoſo, die Ruhe nehmen. V. Ripoſare.

dopo l' affaticar dolce ripoſo, nach gethaner Arbeit iſt gut ruhen.

Ripoſorium, [Parol. Finit. dal Lat.] die Ruheſtätte, id eſt, das Bett.

¶ andar'

Digitized by Google

¶ andar' al ripoſorium, nach der Ruheſtette (wir ſagen) nach Bettlehem gehen.

Ripoſto &c. V. Riporre &c.

RIPREGARE, [von Pregare, bitten] wiederbitten.

¶ vi prego e riprego, ich bitte und bitte euch.

RIPRENDERE, [von Prendere, nehmen] wieder nehmen, zuruck nehmen, wieder fangen ꝛc. it. wieder bekommen, it. wieder anfangen. V. Ripigliare.

¶ riprender' i danari, un' donativo, das Geld/ das Geſchenck wiedee zeuück nehmen.

riprender' una città, fortezza, eine Stadt/ eine Beſtung wieder erobern/ wieder bekommen / wieder einnehmen. V. Riacquiſtare. Ricuperare.

riprender' un eſſercizio, le antiche uſanze, li primi amori &c. eine Ubung oder Geweeb wiederum anfangen / wieder treiben (üben) wollen / die Gebräuche wieder an ſich nehmen/ der vorigen Liebe wieder pflegen. V. Ricominciare. Rimetterſi.

riprender l'armi, die Waffen wiederum ergreifen.

riprender la battaglia, die Schlacht wiedee anfangen/ / wieder anfangen zu treffen/ wieder anbinden.

riprender' i negoziati, die Handlungen/ Tractaten wieder vornehmen.

riprender' il diſcorſo, den Diſcurs wiederum anfangen/ wiederum auf ſeinen Diſcurs kommen.

mà egli ripreſe (à dire,) abee er ſagte/ verſetzte wiederum. V. Ripigliare. Replicare. Riſpondere. Ripartire.

non lo farò; ripreſe l'altro, ich thue es nicht/ verſetzt der andeee.

ripreſe à piangere, à ridere, à baciarla &c. er fienge wieder an zu weinen/ zu lachen/ ſie zu küſſen ꝛc.

Ripreſo, wieder genommen ꝛc.

Riprendimento, Ripreſa, Wiedernehmung, Wiedereroberung, it neuer Anfang ꝛc.

¶ ripreſa delle arme, della battaglia &c. neue Ergeeifung der Waffen/ neues Treffen.

ripreſa d'una fortezza, Wiedernehmung/ Wiedeeeroberung einer Veſtung.

à diverſe ripreſe, mit öftern Ab- und Anſetzen/ Aufhören und Wiedeeanfangen. V. Interrotto.

Ripreſaglia, contract. Preſaglia, Repreſalien, id eſt, die Obrigkeitliche Machtgebung, der Feinde ꝛc. Güter ꝛc. frey zu beuten, capern, arreſtiren ꝛc. weil ſie desgleichen mit den Unſern gethan haben, und noch thun.

¶ far', uſar ripreſaglia, ſopra i beni, vaſcelli, privilegi &c. de' nemici, über der Feinde Güter/ Schiffe/ Freyheiten ꝛc. Repreſalien brauchen. V. Armare.

RIPRENDERE, [vom Lat. Reprehendere] beſtrafen, tadeln, ſchänden, beſchelten, zu Rede ſetzen. V. Arguire.

¶ riprender' uno di qualche fallo, einen eines Fehlers wegen ſtrafen/ beſtrafen / ſchänden / ausſchänden/ ausmachen/ einen Verweis geben.

riprender' in carità, in Cheiſtlicher Liebe beſteafen.

riprender' ogni coſa, alles tadeln/ alles veeachten/ alles ſchänden/ überall einen Tadel finden. V. Biaſimare. Sindicare. Criticare. Cenſurare. Ridire. Correggere.

Riprenſibile, Riprendevole, Adj. ſträflich, tadelbar, das billig beſtraft, getadelt, geſchändet werden kan oder ſoll.

¶ vita riprenſibile, ein ſträfliches Leben.

eſſer riprenſibile in molte coſe, in vielen Sachen ſträflich ſeyn.

Ripreſo, beſtraft, getadelt, beſcholten, geſchändet, ausgemacht.

¶ eſſer ripreſo di qualche fallo, eines Fehlers wegen beſtraft/ ausgemacht/ beſcholten/ geſchändet/ ausgeſchändet werden/ einen Verweis bekommen.

Riprenditore, Riprenſore, ein Beſtrafer, Tadler, Schänder.

Riprenſione, Reprehenſione, f. Beſtrafung, Tadelung, Schändung, Ausſchändung, Verweis.

¶ dar' una buona riprenſione, einen guten Verweis/ Filtz/ Ausbutzer geben. V. Correttione. Capellata. Romanzina.

RIPRODURRE, [von Produrre, herfürbringen] wieder herfürbringen.

RIPROVARE, Riprobare, [Lat. Reprobare] verwerffen, verſtoſſen, nicht gut heiſſen, oder für gut halten. V. Rigettare. Ripudiare.

¶ riprovar' un teſtimonio, einen Zeugen verwerffen. V. Rigettare.

Reprovabile, Reprobabile, Adj. verwerflich, das zu verwerffen.

Riprobato, verworffen.

¶ riprobato da Dio, von GOtt verworffen/ oder verſtoſſen.

Ripeovato, Reprobo, Subſt. [Par. Teol.] Veeworffener.

¶ i predeſtinati, ed i riprovati, die Prædeſtinirten (erwehlten) und die Veeworffenen.

eſſer dato da Dio in reprobo ſenſo, von GOtt ſeinem verkehrten Sinn dahin gegeben worden ſeyn (ſo wegen veeſtockter Bosheit/ ausgerechtem Gericht GOttes geſchicht.)

Riprovamento, Reprobazione, f. Verwerffung, Verſtoſſung.

RIPUDIARE, Repudiare, [Par. Lat.] verſtoſſen, verwerffen. V. Rigettare.

¶ ripudiar la moglie, ſein Eheweib verſtoſſen/ von ſich thun / die Ehe mit ihr ſcheiden. V. Divortio. Ripudio. Separarſi.

ripudiar' una ſentenza, un teſtimonio &c. eine Meinung/ einen Zeugen veewerffen. V. Riprovare. Diſapprovare. Rigettare &c.

Ripudio, Repudio, Subſt. Verſtoſſung, it. die Eheſcheidung.

¶ dar' il ripudio alla moglie, ſein Weib verſtoſſen/ die Ehe mit ihr ſcheiden. V. Ripudiare &c.

RIPUGNARE, Repugnare, [Par. Lat. von Pugnare, fechten] widerfechten, widerſtreiten, widerſtreben, it. zuwider, zugegen ſeyn. V. Contrariare. Reſiſtere. Contradire. Implicare.

¶ l'acqua ed il fuoco ripugnano l'uno all' altra, das Waſſer und das Feuee ſtreiten wider einander/ ſeynd einander zuwider/ (zugegen.)

eſſere, e non eſſere ripugnano. Seyn/ und nicht Seyn/ ſeyn zuwider; können nicht zugleich wahe ſeyn. V. Contradire. Implicare.

queſta coſa ripugna alla mia natura, das Ding iſt meinee Natue zuwidee/ zugegen.

Ripugnante, Adj. widerfechtend, widerſtreitend, widerſtrebend, einander zuwider, zugegen. V. Contrariante. Contradittorio. Implicante.

¶ coſe ripugnanti, zuwidrige Sachen.

Ripugnanza, Widerſtrebung, Widerſtreitung, Widerfechtung, it. Widerſtand, Gegenwehr, it. Widerwillen, Eckel, Abſcheu. V. Contrarietà. Implicanza. Contraditione. Aſſurdo.

¶ haver ripugnanza naturale da qualche coſa, einen natürlichen Abſcheu ob etwas haben/ einem etwas von Natur zugegen (zuwider/) ſeyn. V. Diſguſto. Nauſea. Horrore.

far, mangiar &c. qualche coſa con ripugnanza, etwas ungeen thun. V. Contracuore. Renitenza. Contrapelo. Malgrado.

dopo molte ripugnanze, nach langen Widerfechten und Zancken/ it. nachdem die Natur lang darwider geſtritten und getobt hatte. V. Reliſtenza. Conteſa. Contraſto.

ſenz' alcuna ripugnanza, ohne einigen Wideeſtand und Abſcheu ꝛc. V. Difficoltà.

Digitized by Google

RIPULIRE, Ripolire, [von Pulire, ſäubern ꝛc.] wiederſäubern ꝛc. Idem. V. Pulire &c.

¶ ripulir la chieſa, le camere &c. die Kirch/ die Zimmer ſäubern/ ausſäubern. V. Rafettare. Acconciare &c.

ripulir' un ceſſo &c. ein Scheishaus ꝛc. wieder fegen/ räumen. V. Curare. Nettare.

Ripulito, wieder geſäubert, wieder gereiniget.

¶ un ceſſo ripulito. V. Ceſſo.

Ripullulare, Idem mit Pullulare. V. Ibid &c.

Ripulſa. V. Repulſa &c.

Ripurgare &c. Idem was Purgare &c. V. Ibid.

RIPUTARE, Reputare. [Parol. Lat.] achten, erachten, halten, dafür halten. V. Stimare. Credere. Tenere.

¶ io reputo neceſſario &c. che &c. ich halte/ achte/erachte es für nothwendig ꝛc. daß ꝛc.

Riputevole, Adj. reputirlich, rühmlich, ehrbarlich, ehrlich. V. Honorevole &c.

Riputato, Reputato, Adj. geachtet, gehalten, dafür gehalten. V. Tenuto. Paſſare.

¶ eſſer reputato un' ignorante &c. für einen Unwiſſenden ꝛc. gehalten/ geachtet werden.

queſto vien riputato per niente, das wird für nichts gehalten/ geachtet.

Riputatione, Reputatione, f. Achtung, it. Ruhm, guter Name, Würde, Ehre, Hochachtung, Reputation. V. Stima. Honore. Fama. Rinomanza. Credito.

¶ per mia riputazione, zu meiner Ehre und Ruhm.

perſona di riputazione, eine hochachtbare/ vornehme/ item berühmte Perſon.

con molta ſua riputazione, mit ſeinem groſſen Ruhm und Ehre.

metter' uno in riputazione, einen in Ruhm/ in Ruf bringen.

ſalir' in riputazione, zu Ehren kommen/ berühmet werden.

rubbar la riputazione ad uno, einem die Ehre abſchneiden. V. Detrarre.

haver la riputazione, eſſer' in riputazione d' eſſer letterato &c. den Namen haben/ daß einer gelehrt ſeye. V. Nome.

eſſer ſenza riputazione, ohne Ruhm ſeyn.

con poca riputazione, mit ſchlechter Ehe und Ruhm.

acquiſtar, haver &c. riputazione, eſſer in riputazione, perder la riputazione, in Ruhm/ in Ruf kommen/ im Ruf ſeyn/ berühmt/geachtet ſeyn/um ſeine Ehre und Reichthum kommen.

RISAGALLO, Riſegallo, Riſegall, eine Gattung Gift.

Riſagrare &c. V. Riconſecrare, ſo beſſer.

RISALDARE, [von Saldare, löten] wieder löten, it. wieder ſchlichten, ſchlieſſen.

¶ riſaldar qualche vaſo di rame ch' è rotto, ein zerklobens Kupfer-Geſchirr wieder löten/ verlöten.

riſaldar' i conti, die Rechnungen abermal ſaldiren oder ſchlieſſen.

RISALIRE, [von Salire, ſpringen, quellen, it. aufſteigen] wieder hervor ſpringen, wieder quellen, it. wieder aufſteigen.

¶ non havemmo in queſto viaggio ch' un continono ſalire, e riſalire, wir haben auf dieſer Reiſe ein ſtätiges Steigen und Widerſteigen gehabt.

RISALUTARE, [von Salutare, grüſſen] wieder grüſſen, einem Grüſſenden dancken. V. Rendere. Saluto.

¶ egli è una grand' arroganza il non riſalutare, quei che ci ſalutano, es iſt ein groſſer Stolz/ die jenigen nicht wieder grüſſen/ ſo uns grüſſen.

RISANARE, [von Sanare, heilen] wieder heilen, wieder geſund machen, wieder geneſen, it. Neut. wieder geſund werden, wieder geneſen. V. Sanare. Guarire.

¶ riſanar' un infermo, einen Krancken wieder geſund machen.

riſanar da qualche infermità, von einer Kranckheit wieder geſund werden. V. Rilevare &c.

Riſanato, wieder geheilt, wieder geſund gemacht, wieder geneſen.

RISAPERE, Riſaperſi, [von Sapere, wiſſen] Idem, it. von andern vernehmen, hören, aus Erzehlung und Bericht eines andern wiſſen, und zwar etwas Heimliches und Wichtiges.

¶ accioche non ſi riſapeſſe, auf daß kein Menſch drum wiſſen ſolte.

ſe la coſa veniſſe à riſaperſi, wann das Ding kund würde/ wann es ausbräche. V. Scoprirſi. Scoperto.

di queſto non ſi riſeppe niente à Parigi, hiervon hatte man zu Paris nichts gehört/ nichts vernommen.

Riſaputo, vernommen aus Erzehlung eines andern.

Riſarcire &c. V. Reſarcire &c.

Riſata &c. V. Ridere &c.

RISCALDARE, Scaldare, [von Caldo, warm, it. heiß] wärmen, wiederum wärmen, erwärmen, aufwärmen.

¶ riſcaldar le mani, li piedi &c. die Hände/ die Füſſe ꝛc. wärmen.

riſcaldar la ſtanza, il letto &c. das Zimmer wärmen/ einwärmen/ heitzen/ einheitzen/ das Bett ꝛc. wärmen.

riſcaldar' una vivanda raffreddata, eine erkaltete Speiſe wieder wärmen/ aufwärmen.

riſcaldar gli orecchi ad uno; einem die Ohren wärmen/ hitzen/ id eſt, dicht ausſchänden/ ausfiltzen/ die Warheit ſagen. V. Lavare. Capo.

Riſcaldarſi, Scaldarſi, ſich wieder wärmen, erwärmen, it. ſich erhitzen, heiß, it. geil ꝛc. werden, Met. wieder aufkommen, it. wieder behertzt und mutig werden.

¶ faceva eſſercizio per riſcaldarſi, er arbeitete etwas/ um ſich zu erwärmen/ um warm zu werden.

riſcaldarſi d' amore, di paſſione, inbrünſtig verliebt werden/ für Zorn ergrimmen. V. Accenderſi. Infocarſi.

riſcaldarſi (ſcaldarſi) in qualche maneggio, trattato, ſich in einem Tractat oder Verrichtung heftig erhitzen/ id eſt, ſehr eifrig bearbeiten/ aufs fleiſſigſt drinn handeln/ it. ernſthaft und empfindlich drum reden.

riſcaldarſi per uno, ſich eines wegen erhitzen/ id eſt, ſich heftig ſeiner Sache annehmen/ ihn ſtarck vertheidigen.

riſcaldarſi contro di uno, ſich wider einen erhitzen/ id eſt, ſehr entrüſtet und zornig werden.

riſcaldandoſi le pratiche ed i maneggi per l' elezzione del nuovo Ceſare, als ein jedweder Abgeſandter wegen Erwählung eines neuen Kayſers aufs hitzigſte und heftigſte auf ſein Vorhaben und Prätenſion drunge.

riſcaldandoſi le geloſie ed i ſoſpetti da ogni parte, indem das Eifern und Argdencken aller Orten immer hitziger wurde.

la battaglia, la conteſa ſi riſcalda, die Schlacht/ der Zanck ꝛc. wird wie länger/ wie heftiger.

Riſcaldato, Scaldato, wieder gewärmet, erwärmet, erhitzet.

¶ una mineſtra riſcaldata, ein wieder gewärmter Brey/ Met. alte neue Zeitungen/ it. Sachen/ ſo ſchon oft wiederholt ſeyn worden.

ſentir, ſaper del riſcaldato, nach der Aufwärmung ſchmecken/ Met. nichts Neues ꝛc. mehr ſeyn/ it. alber.

riſcaldato dal vino, dall' amore, dalla colera, erhitzt vom Wein/ von der Liebe/vom Zorn.

Riſcaldativo, Adj. erwärmend, was Kraft hat zu wärmen.

¶ coſe

Digitized by Google

¶ coſe, vivande &c. riſcaldative, erwärmende Sachen/Speiſen ꝛc.

Riſcaldatoio, ein Juſtrument zu wärmen, it. eine Glut- oder Wärm-Pfanne. V. ſeq.

Riſcalda- oder Scalda-vivande, eine Glut- oder Wärmpfanne.

Riſcalda- oder Scaldaletto &c. eine Bettpfanne, das Bett zu wärmen.

Riſcaldamento, Wiederwärmung, it. Erhitzung, it. Met. geile Begierd, it. hitzige Blätterlein im Geſicht.

RISCATTARE, [vom lat. Captare, quaſi Recaptare] löſen, auslöſen, rantzioniren, mit Geld wieder an ſich kauffen. V. Ranzionare. Liberare. Affrancare.

¶ riſcatter' un prigione, uno ſchiavo, einen Gefangenen/ einen Sclaven löſen/ rantzioniren.

Riſcattarſi, ſich löſen, rantzioniren, it. ſich wiederum rächen. V. Riſcuoterſi.

Riſcattevole, Adj. was noch wieder zu löſen iſt.

Riſcattato, wieder gelöſet, ausgelöſet, rantzionirt.

Riſcatto, Subſt. Löſung, Auslöſung, it. Löſegeld, Rantzion. V. Ranzione.

¶ egli ha offerto trè milla ſcudi per il ſuo riſcatto, er hat 3000. Thaler angebotten für ſeine Freyheit/Rantzion.

RISCHIARARE, Schiarare, Riſchiarire, Schiarire, [von Chiarare &c. erklären] wieder erklären, erläutern, it. lauter, hell, heiter machen, it. ausſchwancken.

¶ il Sole riſchiara queſto hemisfero, die Sonne erleuchtet dieſe Halb-Kugel. V. Illuſtrare. Illuminare &c.

riſchiarar' un bicchiere, ein Glas hell und klar ausſchwancken/ ausſpülen. V. Riſciacquare, ſo beſſer.

Riſchiararſi, Schiararſi, Riſchiarirſi, Schiarirſi, ſich erklären, wieder erheitern, ausheitern, wiederum klar, hell, heiter, wieder ſchön werden. V. Raſſerenarſi.

¶ il tempo, il cielo ſi riſchiara (ſi va riſchiarando,) das Wetter/der Himmel erhellet/ erheitert ſich wieder/es wird wieder ſchön/hell/heiter.

RISCHIO, [Lomb. Riſigo] Gefahr, Wagniß oder Schantz. V. Pericolo. Cimento. Azzardo.

¶ metter, porre à riſchio, in Gefahr ſetzen/ wagen/ in die Schantz ſchlagen. V. Arriſchiare. Cimentare.

metterſi à riſchio, di &c. ſich in Gefahr deß ꝛc. begeben.

con riſchio della vita, mit Gefahr des Lebens. V. Diſpendio.

Riſchioſo, Adj. gefährlich, da groſſe Gefahr drauf ſtehet. V. Pericoloſo.

Riſchiare &c. V. Arriſchiare.

Riſciacquare &c. V. Sciacquare &c.

RISCIARARSI, [ein Lautwort] ſich reuſpern, den Speichel ausgraggen. V. Spurgarſi.

Riſcontrare, Riſcontro &c. V. Scontrare &c.

RISCOTERE, Riſcuotere, Scotere, [Ferrarius ſagt, es ſeye corrumpirt vom lat. Cogere, Coactor, quaſi Coactere &c. Verb. Irreg. III. Conjug. wie Scuotere; Inflex. V. Gram. Congr.] wieder löſen, auslöſen, it. einnehmen, item mahnen, einmahnen (Schulden.)

¶ riſcoter dinari di qualche mercanzie, Geld aus einer Waar löſen. V. Cavare.

riſcoter' i crediti, die Schulden einmahnen.

andar' à riſcotere (ſcotere,) ausgehen Schulden einzutreiben/einmahnen.

riſcoter' il ſuo, das Seinige wieder bekommen.

riſcoter' il pegno, das Pfand löſen. V. Affrancare. Liberare.

riſcoterſi al giuoco, ſich wieder rächen/ ſeine Revanche im Spiel ſuchen. V. Rihaverſi. Rihavuta.

Riſcoſſo, gelöſt, eingemahnet.

Riſcotitore, ein Einnehmer, Schöſſer, Mautner.

Riſcoſſa, Riſcotimento, Riſcoſſione, f. Löſung, Einnahme.

¶ far riſcoſſa, löſen/ einnehmen. V. Riſcotere.

RISCRIVERE, Reſcrivere, [von Scrivere, ſchreiben] wieder ſchreiben.

Riſcritto, Reſcritto, wieder geſchrieben, it. Subſt. ein ſchriftlicher Beſcheid oder Erklärung eines Fürſten über eine wichtige Sache.

¶ un reſcritto del Prencipe, Idem.

Reſcrizzione, f. Idem, it. Wiederſchreibung.

Riſedere. V. Reſidere.

Riſegnare &c. V. Raſſegnare, Reſignare &c.

RISENTIRE, Riſentirſi, [von Sentire, empfinden, fühlen, anden] Idem, it. bewegt, it. brünſtig, geil ꝛc. werden.

¶ riſentir' una coſa, riſentirſi d' una coſa, ein Ding anden/ etwas ſchwerlich/ hart/übel empfinden.

riſentirſi di qualche ingiuria, di qualche effronto &c. ein Scheltwort/ einen Schimpf anden/ it. rächen. V. Vendicarſi.

far' uno riſentir qualche coſa, machen/daß einer etwas recht empfinde/fühle.

mi fece riſentir fin nell' anima, es hat mir die gantze Seele bewegt/ er hat mich gantz gerührt.

mi riſentiri tutto à quei vezzi, es iſt mir auf dieſe Liebkoſungen gantz wunderlich worden/ ſie haben mich gantz brünſtig gemacht.

Riſentito, gefühlet/ empfunden/ geandet.

¶ eſſerſi riſentito di qualche coſa, etwas gefühlt/empfunden/ geandet haben.

un' huomo riſentito, ein empfindlicher Menſch/ mit welchem nicht gut vexiren iſt: der gleich zuſchlägt. V. Moſca. Naſo. Groppa. Diſpettoſo. Colerico. Bilioſo.

un poco riſentito, ein wenig entrüſtet/ ein wenig zornig/unwillig.

con una muſica frizzante e ſquiſita che faceva riſentito ogniuno, mit einer ſtattlichen Muſic/ ſo jederman das Hertz verzuckte. V. Rapire.

parole riſentite, empfindliche/ harte/ ſcharfe Worte. V. Senſitivo. Pungente.

una lettera, riſpoſta &c. molto riſentita, ein ſehr empfindlicher/ ſcharfer Brief/ Antwort ꝛc.

Riſentimento, Empfindung, it. Andung.

¶ moſtrar riſentimento di qualche coſa, anzeigen/daß einer etwas übel empfunden habe/daß einer etwas ande.

RISERBARE, Riſervare, Idem was Servare, behalten, aufbehalten, verwahren, zurückhalten. V. Servare. Conſervare.

¶ riſerbar (riſerbarſi) qualche coſa, ſich etwas halten/ behalten/ hinterhalten/ aufbehalten/aufheben/ ausnehmen. V. Salvare.

riſerbar le ſue forze ad altri impieghi, ſich und ſeine Kräfte zu andern Wercken aufbehalten/ſparen/erſparen. V. Conſervare. Riſparmiare.

il Deſtino mi riſerba ad altri colpi, das Geſchick/id eſt, die Verſehung GOttes beſtellt/ ſparet mich noch (hält mich noch auf) zu andern Streichen oder Unglück.

riſerbar dentro qualche coſa, etwas innen halten/verſchweigen. V. Ritenere. Segretare. Tacere.

Riſerbarſi, Riſervarſi, ſich vorbehalten.

¶ riſerbarſi qualche autorità, vendetta &c. ihm einige Gewalt/ einige Rach ꝛc. vorbehalten.

riſerbarſi un caſo di coſcienza, ihm einen Gewiſſens-Fall oder gewiſſe Sünde allein zu beichten und zu vergeben vorbehalten.

Riſerbato, Riſervato, Adj. behalten, vorbehalten, hinterhalten, aufgehaben, verwahrt, it. verſchwiegen, behutſam, klug, it. ſparſam.

¶ un huomo riſerbato ed accorto, ein hinterhaltener/ id eſt, verſchwiegener/ kluger Menſch.

eſſer &c. (ſtar) molto riſervato, ſehr vorbehalten/ id eſt, ſehr behutſam ſeyn. V. Cauto &c.

andar, caminar riſervato con uno, ſehr behutſam mit einem umgehen. V. Ritanuto.

riſervato nello ſpendere &c. gar klug und behutſam im Geld ausgeben ꝛc. it. etwas geitzig / karg. V. Tirato. Stretto. Parco.

veltri riſervati, Stand- oder Wechſel-Hunde. V. Riſerva.

cavalli riſervati, friſche/ aufbehaltene Poſt-Pferde. V. Riſerva. Rilievo.

caccia &c. riſervata, eine vorbehaltene/ verbottene Wildbahn ꝛc.

caſo riſervato al Papa, eine/ dem Papſt allein zue Abſolution vorbehaltene Sünde.

aſſolver da caſi riſervati, von den vorbehaltenen Sünden abſolviren.

Riſervazione, f. Vorbehaltung.

¶ la riſervazione de' caſi di coſcienza &c. Vorbehaltung einiger Sünden oder Gewiſſens-Fällen.

la riſervazione mentale. V. Reſtrittione.

Riſervo, Riſerba, Riſerva Subſt. Bewahrung, Behaltung, Aufbehalt, it. Vorbehalt, Sparung, Ausdingung, Met. Behutſamkeit, Verſchwiegenheit ꝛc.

¶ metter' in riſervo qualche coſa, etwas auf Seiten legen/ hinterlegen/ zuruck legen/ in Verwahr legen/ zum Vorrat aufheben/ ſparen.

tener qualche coſa in riſervo, etwas in Verwahr/ Bewahr halten/ behalten/ aufbehalten/ verwahren/ bewahren/ aufheben. V. Conſerva.

truppe, cavalli, cani &c. di riſerva, Hinterhalt von Kriegs-Volck/ Vorrat und Entſatz von friſcher und in Bereitſchaft ſtehender Mannſchaft/ friſche/ wartende Pferde/ Hunde ꝛc.

frutti di riſerva, Halt-Obs/ Winter-Obs/ das ſich halten läſſt. V. Conſerva.

riſervo &c. di viveri &c. hinterhaltener/ aufgeſchobener / erſparter Lebens-Vorrat oder Proviant. V. Magazino.

caminar con gran riſerva, mit groſſer Behutſamkeit/ Klugheit/ item Verſchwiegenheit verfahren. V. Cautela. Circonſpettione.

ſenza riſerva, ohne einige Ausdingung/ Ausnahm oder Vorbehalt / ohne Beding. V. Eccettione.

con queſta clauſola e riſerva, mit dieſer Clauſul und Vorbehalt.

RISERRARE, [von Serrare, zuſchlieſſen] verſperren, item verbergen.

¶ riſerrar' il nemico, den Feind ſperren/ verſperren/ in die Mitte faſſen.

riſerrar le file, gli ordini, die Reyhen/ die Glieder ſchlieſſen.

Riſerrato, Adj. verſperret, Met. verborgen, it. heimlich.

¶ i più riſerrati conſigli, teſori, ſegreti &c. die heimlichſte/ geheimeſte Anſchläge/ Schätze/ Kundſchaften ꝛc. V. Recondito. Segreto. Arcano. Naſcoſto.

Riſervare &c. V. Riſerbare.

RISERVIRE, [von Servire, dienen] wieder dienen, wieder zu Dienſt ſeyn.

¶ ſe potrò riſervirvi, wann ich euch wieder dienen kan.

Riſguardare &c. V. Riguardare &c.

Riſico &c. V. Riſchio.

RISMA, [Par. Tedeſc.] ein Ries.

¶ una riſma di carta, ein Ries Papier.

Riſo, Riſetto &c. V. Ridere &c.

RISO, [Lat. Oryza] Reiß.

¶ una mineſtra di riſo, ein Reiß-Brey oder Suppe.

haver mangiato riſo, Reiß gegeſſen haben/ Met. ſehr und oft lachen/ zum Lachen geneigt ſeyn.

RISOLVERE, [Lat. Reſolvere, auflöſen] entknüpfen, it. entſchlieſſen, einen Schluß machen, erörtern.

¶ riſolver' un nodo, un gruppo, einen Knoten/ einen Knopf auflöſen. V. Sciogliere.

riſolver' una queſtione, un dubio, argomento, eine Frage/ einen Zweifel auflöſen/ entſcheiden/ erörtern. V. Sciogliere. Spiegare.

riſolver' una coſa in conſiglio, etwas im Raht entſcheiden/ ſchlieſſen/ entſchlieſſen/ erörtern.

egli ha autorità di trattare, ma non di riſolvere, er hat Vollmacht zu tractiren/ aber nicht zu entſchlieſſen (beſchlieſſen) oder einen Schluß zu machen.

Riſolvere, Riſolverſi, ſich auflöſen, zertreiben, zergehen, zerlaſſen, aufgehen, aufthauen.

¶ riſolver cera, zucchero &c. Wachs/ Zucker ꝛc. zerlaſſen. V. Diſtare. Struggere. Liquefare.

riſolver metalli, Ertze zerlaſſen/ ſchmeltzen/ flieſſend / flüſſig machen. V. Diſſolvere.

il Sole riſolve le nevi, il fuoco, la cera, die Sonne zerſchmeltzt den Schnee/ das Feuer das Wachs. V. Dileguare. Squagliare.

riſolver' il tartaro &c. [Term. Chym.] den Weinſtein ꝛc. nach Chimiſchee Kunſt zertreiben oder reſolviren.

queſta bevanda riſolverà la malatia, queſto empiaſtro il dolore, il tumore, l' enfiagione, l' attrazzione &c. dieſer Tranck wird die Kranckheit zertreiben/ zertrennen / dieſes Pflaſter wird den Schmertzen zertheilen und ſtillen/ die Geſchwulſt erweichen/ den Krampf zertreiben / auflöſen. V. Diſſipare.

le nuvole, i vapori ſi riſolvono in pioggia, aus den Wolcken und Dünſten wird endlich ein Regen.

la neve ſi riſolve (in acqua) la cera ſi riſolve al fuoco, der Schnee gehet (thauet) auf/ das Wachs zergehet/ zerſchmeltzet/ zerſchleichet am Feuer.

riſolverſi in lagrime &c. in Zähren ꝛc. gleichſam zergehen/ zerſchmeltzen.

il congreſſo &c. ſi riſolſe in nulla, die Zuſammenkunſt zerſchluge ſich/ es wurde nichts draus. V. Mancare. Diſſipare.

Riſolvere, Riſolverſi, (ſich) entſchlieſſen, bey ſich beſchlieſſen. V. Determinare. Proporre.

¶ riſolver (riſolverſi) di far qualche coſa, ſich entſchlieſſen/ beſchlieſſen/ it. vornehmen/ vorhaben etwas zu thun.

far riſolvere qualcheduno à qualche coſa, jemand zu etwas bereden. V. Perſuadere.

riſolverſi à qualche coſa, ſich zu etwas entſchlieſſen/ bequemen/ begeben.

non sò a che riſolvermi, ich weiß nicht was ich anfangen ſoll.

non sò riſolvermi, ich kan mich nicht entſchlieſſen.

io mi riſolveri più toſto di morire &c. ich wolte lieber ſterben ꝛc. V. Eleggere.

Riſoluto, Reſoluto, Riſolto, aufgelöſt, entknüpft, it. entſchloſſen, erörtert, beſchloſſen, it. reſolut, id eſt, kühn, behertzt.

¶ eſſerſi riſoluto, riſolto à qualche coſa, ſich zu etwas entſchloſſen haben.

la battaglia è riſoluta, l' aſſalto e riſoluto, die Schlacht iſt feſt geſtellt/ der Sturm iſt feſt geſtellt.

un' huomo riſoluto, ein kühner/ behertzter Menſch/ der ſich nicht fürchtet etwas zu wagen/ it. der beſtändig und ſtandhaftig iſt. V. Determinato. Ardito. Generoſo. Bravo.

una impreſa molto riſoluta, ein gewagtes Stück.

haver' una coſa per riſoluta, eine Sache für gewiß halten.

Riſolutamente, Adv. behertzter, kühner, entſchloſſener, unverzagter, tapferer Weiſe.

¶ aſſalir &c. riſolutamente, behertzt ꝛc. angreifen.

Riſolutivo, Adj. erklärend, erörterend,

Digitized by Google

rend, it. was Kraft hat aufzulöſen, zu zertreiben, zu ſchmeltzen ꝛc.

¶ virtù riſolutiva, Idem.

Riſolutezza, Entſchloſſenheit, id eſt, Kühnheit, Tapferkeit, Hertzhafftigkeit, Unverzagtheit. V. Determinatezza. Arditezza. Intrepidezza. Animo. Coraggio.

Riſoluzione, f. Auflöſung, Entknüpfung, it. Schluß, Beſchluß, Entſchluß, Erörterung, Entſcheidung, Vorhaben, Meinung, it. Zertrennung, Zertheilung, it. Zerlaſſung, Schmeltzung, Aufgehung ꝛc. item Tapferkeit, Kühnheit ꝛc. Mannhafftigkeit.

¶ venir' alla riſoluzione, zum Schluß/ (Beſchluß) kommen / den Schluß machen/ endlich erörtern/ beſchlieſſen ꝛc.

con una riſoluzione heroica, con gran riſoluzione, mit einer Helden-Reſolution/ mit groſſer Tapferkeit und Klugheit.

la mia riſoluzione è di andare, mein Haben/mein Zweck iſt zu gehen.

qui ci vuol riſoluzione, hier iſt Hertzhafftigkeit vonnöthen. V. Animo. Cuore &c.

non vi è riſoluzione, es iſt kein Schluß/ es wird nichts rechts beſchloſſen/ it. man hat kein Hertz / keine Tapferkeit/ es darf ſich keiner wagen. V. Coraggio.

prender la riſoluzione, den Schluß faſſen. V. Riſolvere.

la mia riſoluzione era di venire, meine Riſolution ware zu kommen. V. Diſegno. Proponimento.

una riſoluzione improviſa, eine unverſehene/ geſchwinde Reſolution.

perſiſtere nella riſoluzione preſa, bey genommener Reſolution/ gefaſſtem Schluß verharren.

RISONARE, Riſuonare, [Lat. Reſonare] widerlauten, widerthönen, widerhallen, widerſchallen, erſchallen, it. klingen, thönen insgemein.

¶ dal qual gridare riſonavano le grotte e le valli attorno, von welchem Geſchrey widerhalleten/ ſchalleten die Klüfften und die Berge rings herum. V. Rimbombare. Echeggiare.

Riſonante, Reſonante, widerlautend, widerhallend, widerſchallend, erhallend, it. hell-lautend, klingend, thönend.

¶ parole riſonanti, hell-lautende/klingende/thönende Worte.

come un cembalo riſonante, wie ein klingendes/thönendes Ertz.

Riſonanza, Reſonanza, Widerſchall, Widerhall, Widerthon, Widerlaut, it. Laut, Gelaut, Thon, Klang insgemein.

¶ una vezzoſa riſonanza, ein liebliches Geläut/ ein annehmlicher Klang oder Widerhall.

RISORGERE, Riſurgere, [Lat. Reſurgere] wieder aufſtehen.

¶ riſorger dalla morte, von Todten auferſtehen. V. Riſuſcitare.

riſorger dalla miſeria, aus dem Elend herauskommen. V. Rilevarſi. Uſcire.

riſorger dopo la caduta, nach dem Fall wieder aufſtehen.

Riſorgente, auferſtehend.

¶ la riſorgente aurora, die wiederaufſtehende Morgenröt.

Riſorrezzione, Reſurezzione, f. Auferſtehung, Urſtänd.

¶ la Reſurrezzione di Criſto, die Auferſtehung Chriſti. V. Paſqua.

la Riſurrezzione de' morti, die Auferſtehung der Todten.

RISOVENIRE, [von Sovenire, einfallen] wieder einfallen. V. Sovenire. Ricordarſi.

¶ mi riſovengo ſpeſſo di queſto caſo, ich erinnere mich oft dieſes Zufalles.

RISPARMIARE, [von dem teutſchen] ſparen, verſparen, it. erſparen, it. ſparſam, oder häuslich ſeyn, it. ſchonen, verſchonen.

¶ riſparmiar le ſpeſe, i paſſi, la fatica, le ſcarpe &c. die Unkoſten/ den Gang/ die Mühe/die Schuhe ꝛc. verſparen/ erſparen.

danaro riſparmiato, due volte guadagnato, der erſparte Heller iſt doppelt gewonnen.

non ſi riſparmiava niſſuno, man ſchonete/ verſchonete Keines. V. Perdonare.

chi offende l'amico, non riſparmiara il fratello, wer den Freund beleidigt/ der wird ſeines Bruders nicht verſchonen.

Riſparmiarſi, ſich (zu- oder auf etwas) ſparen, verſparen.

Riſparmiatore, ein Sparer, Verſparer, id eſt, ein ſparſamer, ein guter Haushalter, gar häuslich. V. Economo.

Riſparmio, Subſt. Sparung, Verſparung, Erſparung, it. Sparſamkeit der Güter, Haushaltung.

¶ dato al riſparmio, der Sparſam- oder Häuslichkeit ergeben. V. Leſinante.

Riſparmioſo, Adj. Idem.

RISPETTO, [Lat. Reſpectus] Anſehung, Anſehen, Betrachtung, Bedencken, Urſach. V. Riguardo. Rifleſſo.

¶ haver riſpetto al tempo, al luogo, alla perſona, auf die Zeit/ Ort und Perſon ſehen/ Acht haben/die Zeit anſehen/ bedencken/ betrachten/in Bedencken oder in Betrachtung ziehen.

haver riſpetto al ſuo Superiore, auf ſeinen Oberen ſehen/dieſelben abſonderlich bedencken/ beehren.

moſtrar, portar, dar riſpetto ad uno, einem Reſpect/ id eſt, abſonderliche Ehre bezeugen / einen abſonderlich ehren/ reſpectiren.

haver riſpetto delle perſone, die Perſonen anſehen/ einen Unterſchied der Perſonen machen.

ſenza riſpetto, ohne Reſpect / it. ohn Unterſchied/ it ohn Anſehen/ id eſt, ohn abſonderliche Ehrerbietung.

ſenza riſpetto di perſone, ohn Unterſchied der Perſonen.

ſenza tanti riſpetti, ohne viel Bedenckens und Neben-Betrachtens/ ohn viel Weſens und Unterſchieds zu machen.

i diſpetti, e riſpetti guaſtano il mondo, die Deſpecten und Reſpecten verderben die Welt.

un cavallo di riſpetto, ein Hand-Pferd/ Occaſions-Pferd / it. Schul- oder Tummel-Pferd.

un' huomo, una perſona di riſpetto, ein Mann / eine Perſon von Anſehen. V. Conſideratione. Riguardo.

perder' il reſpetto ad uno, den Reſpect gegen einem verlieren/ id eſt, ihn nicht mehr ſonderlich ehren oder fürchten/ nunmehr gemein mit einem werden.

per buon riſpetto, per ogni buon riſpetto, guter Urſachen wegen/ it. in allem Fall ꝛc.

prendete lo ſchioppo per ogni buon riſpetto, nehmt die Büchſe mit/in allem Fall (daß man ihrer vonnöthen hätte.)

il nome taccio per buon riſpetto, den Namen verſchweige ich Ehren halber/ it. guter Urſachen wegen.

ſe non lo faceſſi per altri riſpetti, wann ich es andern Urſachen wegen nicht thäte.

conviene ch' io mene vada per un certo riſpetto, einer gewiſſen Urſache wegen muß ich ein wenig weg gehen/ (einen Abtritt nehmen ꝛc.

per riſpetto della madre &c. der Mutter ꝛc. wegen / its in Anſehen der Mutter.

per riſpetto voſtro, eurentwegen. V. Intuito. Conſideratione.

Riſpetto, à riſpetto, per riſpetto, Adv. in Bedencken, in Anſehen, in Betrachtung.

¶ riſpetto à queſto, in Bedencken deſſen. V. Quanto. Toccante.

ogni bellezza è poca à riſpetto (riſpetto) della ſua (riſpetto alla ſua,) alle Schönheit iſt gering gegen (in Bedencken/ in Betrachtung) der ihren. V. Petto. Comparatione.

Digitized by Google

Riſpettivo, Adj. was in gewiſſer Betrachtung oder Vergleichung beſtehet.

Riſpettivamente, Adv. gegeneinander, einer gegen den andern, wie es einem jeden gebühret, it. beyderſeits, zu beyden Seiten.

Riſpettoſo, Riſpettevole, Riſpettuoſo, Adj. ehreebietig, voller Ehrerbietigkeit, höflich, it. ehrenwerth, anſehnlich, achtbar.

¶ eſſer riſpettoſo con i ſuperiori, a benigno con inferiori, ehrerbietig ſeyn mit den Obern / und freundlich gegen die Nidere.

Riſpettare, reſpertiren, anſehen, betrachten, in Beteachtung oder Bedencken ziehen, it. eheen. V.Honorare. Riverire. Conſiderare.

¶ riſpetter' uno, einen eeſpectieen / ehren / verehren / Ehe erzeigen.

Riſpettato, reſpectirt, angeſehen, geehret.

¶ eſſer riſpettato, angeſehen / geehrt / eeſpectirt werden.

RISPIGNERE, Riſoſpignere, Riſpingere, [von Spignere, anſtoſſen] wieder anſtoſſen, zurucktreiben, wegſtoſſen, zuruckſchlagen, abſchlagen.

¶ riſpigner' uno indietro, einen zurück ſtoſſen / zurück treiben / abtreiben.

riſpigner la ſolla, la celca, das Gedräng oder zudeingende Volck zeuück ſtoſſen.

riſpigner l' impeto (la forza) de' aemici, die Gewalt dee Feinde zurück ſchlagen / abſchlagen / abtreiben.

riſpigner l' aſſalto, l'attacco, den Stuem abſchlagen / abtreiben.

il vento ci riſpinſe el lido, der Wind hat uns wieder zurück / ans Land geſtoſſen.

riſpigaer' una celoania, eine Schmach-Rede ablehnen / widerlegen / zurücktreiben.

Riſpinto, zuruckgeſtoſſen, zuruckgeteieben, zuruckgeſchlagen, abgeſchlagen.

¶ eſſer riſpinto da uno, von einem zuruckgetrieben / zuruckgeſtoſſen werden.

Riſpinta, Subſt. ein Zuruckſtoß, Zuruckrieb.

Riſplendere. V.Splendere.

RISPONDERE, [Lat. Reſpondere, II. hiee abee Verb. Irreg III. Conjug. Inflex. V.Gram. Cong.] antworten, beantworten.

riſponder' à chi ci domande, einem antwoeten / der uns fragt.

riſponder' ad uno per lettere, riſpondar' alle lettere, einem durch Brieſe (ſchriftlich) antworten / auf die Beieſe antworten / die Beieſe beantworten.

riſponder' una (ad une) lettere, einen Brief beantworten. V.Riſpoſta.

riſponder' arrogantemeate, arditamente, liberamenta, (francamente,) prontamente, brevemente con (in) poche parole &c. frech / keck / frey / geſchwind / fertig / kürtzlich / mit wenig Worten 2c. antworten.

non ſapeva riſpondere, (che riſpondara,) er wuſte nicht (nichts) zu antworten.

ſenze riſponder perole, ohn ein eintziges Wort zu antworten.

à cui ella lietamente riſpoſe, welchem ſie fcölich antwortcte. V. Gramm. Ornat.

chi mal aſcolta, peggio riſponde, wer übel hört / dee antwortet noch ſchlimmer.

riſponder col cannone, mit den Stücken antwoeten / id eſt, gegenſchieſſen.

riſponder colle ermi, mit den Waffen antworten / id eſt, an ſtatt dee Antwort den Krieg anbieten.

riſponder colle pugna, coa i colpi, colle ſtoccate; riſpondere, ma non coa parole, mit Stöſſen / Schlägen und Stichen und nicht mit Worten antworten.

Riſpondere, ſprechen, gut werden, Red und Antwort geben 2c.

¶ riſponder per uno, vor einen ſprechen / gut werden / ſtehen / Bürg werden / Bürg ſtehen / Bürgſchaft leiſten. V. Mallevadore. Cautione. Sicurta.

io ne devo riſpondere, ich muß Rechnung / Red und Antwort drum geben / ich muß es verantworten. V. Readere. Conto.

riſponder per il danno, vor allen Schaden gut weeden.

riſponder al pegameneo, al cenſo &c. mit der Zahlung / Zins geben / zuhalten / id eſt, eichtig und zu ſeiner Zeit zahlen.

a non potendo riſponder' el pagemento, uſci fallito, und als er nicht zur Zeit zahlen konte / ward er fallit.

Riſpondere, Met. eintragen, nachkommen, halten, zuhalten, it. gehorchen, it. übereinkommen, übeeeintreffen, übereinſtimmen, zutreffen. V.Corriſpondere.

¶ le terre, e poſſeſſioni &c. non riſpondono più al ſolito, die Ländereyen und Güter 2c. tragen nicht mehr ſo viel ein / werfen nicht mehr ſo viel ab / wie ſie pflagen zu thun.

riſponder' a' i commendi, den Befehlen nachkommen / gehorſamen / gehorſam ſeyn. V.Ubidire.

ogni membro riſponde all' eltro, ein jedes Glied iſt dem andern gehorſam.

queſto mi cauſa un dolore che riſponde per tutta la vita, das veeurſacht mie einen Schmertzen / der durch alle Glieder gehet.

il principio riſponda al fine, der Anfang ſoll mit dem Ende übereinſtimmen (kommen / treffen.) V.Accordarſi.

la mercanzia riſponde ella fattura, die Waar befindt ſich laut der Factur / kommt mit ſelbiger überein. V. Conveoire.

riſponder' ella ſperaaza che altri di lui ha concepute, der geſchöpften Hoffnung nachkommen / dieſelbige nicht betriegen.

la caſe riſpoadava ſopra il canele, das Haus ſahe über den Canal / id eſt, hatte ſein Ausſehen oder Proſpect über den Canal.

le fineſtre riſpondono nel giardino, à quelle del palazzo, die Fenſter gehen in Garten / ſtehen gerad gegen den Rathhaus-Fenſtern über.

queſte tre parti riſpondono alle tre vie: purgativa, illuminativa e unitive, dieſe drey Theile ſtimmen überein / richten ſich auf die drey Wege; der Reinigung / Erleuchtung und dee Vereinigung. V.Corriſpondere.

Riſpondente, Adv. antwortend, it. Subſt. ein Antworter, der, ſo da antwortet, Red und Antwort gibt, Bürg wird 2c.

¶ l' argumentente e 'l riſpondante, der Beweiſee und der Antwoeter. V.Opponente.

Riſponditore, Idem.

Riſponſione, f. Antwort.

Riſponſorio, Reſponſorio, [Parol. Eccleſ.] ein Antwoetſpruch oder Geſang im Chor.

Riſpoſto, geantwortet.

¶ vi ſarà de me riſpoſto col medeſimo tuono, ich werde euch auf gleichen Schlag antworten.

Riſpoſta, Antwort, it. eine Antwort geben.

¶ dar riſpoſta, Antwort geben / antworten / wieder antworten. V.Riſpondere.

mandar, haver, ottener, cevar riſpoſta, eine Antwort ſchicken / bekommen / krigen / erhalten.

riſpoſte generali, eine allgemeine Antwort und nue zum Schein. V.Generale. Spacciare.

riſpoſta bella, preſta, pronta, opportuna, amichevole, piacevola, feceta, preciſa, rigida, crude, humile &c. eine ſchöne / geſchwinde / fertige / zeitliche / kömmliche / freundliche / liebliche / kurtzweilige / eigentliche / harte / rauhe / demütige 2c. Antwort.

haver pronta la riſpoſta, fertig und geſchwind wiſſen zu antworten. V.Improviſo.

in riſpoſta dico, che &c. in Antwort ſage ich / daß 2c.

à tal propoſta tal riſpoſta, auf ſolche Frag / ſolche Antwort.

ogni parola non vuol riſpoſte, es muß nicht auf ein jedes Wort geantwortet ſeyn.

RIS-

Digitized by Google

RISSA, Riſſe, Plur. [Parol. Lat.] Zanck, Gezanck, Hader, Streit. V. Conteſa. Queſtione. Contraſto.

¶ haver riſſa con uno, mit jemand zu zancken haben/ hadern.

Riſſoſo, Adj. zänckiſch, zanckſüchtig.

Riſſare, zancken, hadern. V. Contendere, ſo beſſer.

RISTABILIRE, [von Stabilire, beſtättigen] wieder beſtättigen, wieder ſtiften, wieder aufrichten, wieder befeſtigen, wieder einſetzen. V. Stabilire. Confermare.

¶ riſtabilir' uno nella carica, nello ſtato priſtino, einen wieder in ſein Amt/ in vorigen Stand ꝛc. einſetzen.

riſtabilir' il commercio, un contratto, einen Kaufhandel wieder aufrichten/ einen Contract wieder befeſtigen. V. Stabilire.

Riſtagnare. V. Stagnare &c.

RISTAMPARE, [von Stampare, drucken] wieder drucken.

¶ riſtampar' un libro, ein Buch wieder drucken/ wieder neu auflegen.

Riſtampato, wieder gedruckt, wieder neu aufgelegt.

Riſtampa, Subſt. Wiederdruck, neue Auflage.

¶ preparar la riſtampa d' un libro, ein Buch bald wieder auflegen wollen.

RISTORARE, Riſtaurare, Inſtaurare, [Parol. Lat.] wieder aufrichten, wieder in guten Stand oder zu recht bringen, erneuern, wieder aufbringen, it. erſtatten, erſetzen, ergäntzen.

¶ riſtorar' una fabrica, caſa, città &c. ein Gebäu/ ein Haus/ eine Stadt ꝛc. wieder aufrichten. V. Rifabricare. Reſtituire. Rinovare.

riſtorar' il danno (uno del danno,) den Schaden erſetzen/ erſtatten/ einem den Schaden gut machen. V. Compenſare. Riſare. Bonificare.

riſtorar la famiglia &c. das Hausgeſind ꝛc. wieder erſetzen/ die Zahl erfüllen.

riſtorar gli ſpiriti, die Geiſter wieder aufrichten oder ſtärcken. V. Corroborare. Ricreare. Confortare.

riſtorar la battaglia, die Schlacht wieder erſetzen/ wieder anfangen zu ſchlagen.

riſtorar le ſue forze die Kräfte wieder erſetzen/ erfriſchen/ ſich erquicken/ wiederum ſtärcken/ erſtärcken/ laben/ erlaben. V. Rimettere.

Riſtorarſi, Idem, wieder eine Stärcke bekommen, wieder aufkommen.

¶ riſtorarſi con un poco di collazione ſich mit einem kleinen Imbiß erquicken/ erlaben/ ſtärcken. V. Rinfreſcarſi. Confortarſi. Reficiarſi.

Riſtorato, wieder aufgericht, wieder erquickt, erlabt, geſtärckt.

Riſtorativo, Adj. wiederſtärckend, was wiederum eine Stärcke gibt, erquickend, labend.

¶ con vini e confetti riſtorativi, mit Wein und ſtärckenden eingemachten Sachen.

un riſtorativo, ein Stärck-Mittel. V. Corroborativo. Riſtoro.

Riſtoratore, Riſtauratore, der wieder etwas aufbauet, aufrichtet, Wiederaufrichter.

Riſtoratione, Wiederaufrichtung, it. Wiedereinſetzung eines Königs, Fürſtens.

¶ la riſtoratione di S.M. del Rè della gran Bretagna, die Wiedereinſetzung des Königs in Engeland.

la riſtoratione del Prencipe Elettor Palatino, die Wiedereinſetzung des Churfürſten zu Pfaltz.

Riſtoro, riſtori, Plur. Wiederaufrichtung, Zurechtbringung, it. Erſtattung, it. Stärckung, Erquickung, Labung, it. ſtärckende Mittel, kräftige, erquickende, labende Sachen, Labniſſen. V. Conforto. Rinfreſco. Riſtorativo.

¶ confetti, vini, e ſimili riſtori. Confect/ Weine und dergleichen Labniſſe und hertzſtärckende Sachen.

dar riſtoro ad uno, einen laben.

unico riſtoro dell' anima mia ſtanca e debole! die einige Erquickung und Labſal meiner matten und müden Seel!

Riſtringere &c. V. Reſtringere &c.

RISTRETTO, Adj. eng, eingezogen, aufgezogen, eingeſchrenckt, eingeſpannt, eingeſperrt, eingeſchloſſen. V. Serrato.

¶ eſſer (ſtar) riſtretto ſotto 'l commando altrui, unter eines andern ſeiner Botmäſſigkeit eingeſpannt/ eingeſchrenckt ſeyn.

eſſer riſtretto à certa coſa, zu etwas gewiſſes gebunden ſeyn. V. Aſtretto.

ſtar riſtretto in ſe klein in einander oder zuſammen gezogen ſitzen. V. Rannicchiato.

ſtanno riſtretti trà quelle montagne, ſie wohnen da verſchloſſen/ verſperret/ eingeſperret zwiſchen den Bergen.

aere, caldo riſtretto, ſpiriti, vapori &c. riſtretti, verſchloſſene/ eingeſperrte Luft/ Hitz/ verſchloſſene Geiſter/ Winde/ Dünſte ꝛc. V. Chiuſo. Rinchiuſo.

economia, corte riſtretta, ſpeſe &c. riſtrette, eingezogene Haushaltung/ Hofhaltung/ eingezogene Unkoſten/ ſparſamere Ausgaben. V. Ridurre. Ridotto.

li prezzi più riſtretti, die genaueſte Preiſe.

Riſtretto, Subſt. die Enge, was eng zuſammengezogen iſt, der Inhalt, der Kern, der kurtze Begrif.

¶ il riſtretto del negozio, concetto. der kurtze Begrif/ it. das Vornehmſte/ Vorderſte/ Wichtigſte eines Handels/ Concepts ꝛc.

in riſtretto, Adv. kürtzlich/ mit kurtzen (Worten.)

Riſtrettamente, Riſtrettivamente, Idem, it. mit gewiſſer Maß und Ziel.

Riſtrettivo, Adj. was eng zuſammenziehet, ſtopfend.

Riſvegliare &c. V. Svegliare &c.

RISULTARE, Reſultare, [Par. Lat.] folgen, erfolgen, it. draus kommen, entſtehen, entſpringen, erwachſen. V. Ridondare. Procedere. Naſcere. Seguire.

¶ riſultar gran danno, conſequenze cattive da qualche coſa, aus etwas groſſer Schade/ böſe Conſequentzen erfolgen/ kommen/ entſtehen/ erwachſen.

quindi riſulta che &c. hieraus folgt/ erfolgt/ entſtehet/ kommt ꝛc. daß ꝛc.

Riſultato, Subſt. der Schluß, der Erfolg auf eine Berahtſchlagung, it. die Summa eines Calculi.

Riſuonare. V. Reſonare.

Riſurrettione &c. V. Riſorgere.

RISUSCITARE, [von Suſcitare, aufwecken] Idem, wieder auferwecken (von Todten.)

¶ riſuſcitar' i morti, die Todten wieder auferwecken.

riſuſcitar' i tumulti già ſopiti, le pretenſioni già morte &c. die ſchon geſtillte Aufruhr/ die ſchon veraltete/ erſtorbene Anſprüche wieder auferwecken/ erneuern. V. Suſcitare.

Riſuſcitare, Verb. Neutr. wieder auferſtehen.

¶ Criſto riſuſcitò (da i morti) al terzo giorno, Chriſtus iſt am dritten Tage wieder auferſtanden.

habbiamo da riſuſcitar tutti quanti, wir werden alle wiederum auferſtehen.

io riſuſcito! ich werde wiederum lebendig! id eſt, ich erhole mich wieder von meiner Angſt und Bekümmerniß.

Riſuſcitato, wieder auferwekt, it. wieder auferſtanden (von Todten.)

¶ Criſto riſuſcitato, der wiederauferſtandene Chriſt.

Riſuſcitamento, Wiederauferweckung, it. Auferſtehung, Urſtänd. V. Riſurrettione.

RITAGLIARE, [von Tagliare, ſchneiden] wiederſchneiden, it. zerſtücken, zu Stücken ſchneiden, abſchneiden.

Digitized by Google

Ritaglio, Subſt. ein Abſchnitzel, ein Lapp, Fleck, Trumm, Stück. V. Sminuzzolo. Scamozzo.

¶ à ritaglio, Adv. ſtück-weis/ trumm-weis.

vender' à ritaglio, ſtück-weis/ pfennig-werth verkauſen.

tal vende il ſenno à ritaglio, che havereb-be biſogno di comprarlo in groſſo, mancher verkauft Verſtand loth-weis/ der ihn centner-weis einkauſen ſollte.

RITARDARE, [Lat. Retardare] verſpäten, lang aufhalten, it. hemmen.

¶ ritardar' i progreſſi di uno, eines Fortgang aufhalten/ hemmen/ einen an ſeinem Fortgang hindern/ hinderlich ſeyn. V. Impedire. Attraverſare.

ritardar' uno, einen aufhalten/ lang aufziehen.

ritardar' (ritardarſi) in qualche luogo, ſich an einem Ort verſpäten / allzulang aufhalten oder verbleiben.

ſenza ritardar' un ſol momento, ohne einen Augenblick zu warten. V. Aſpettare.

queſto incidente ritardarà il mio viaggio, dieſer Zufall wird meine Reiſe aufſchieben. V. Differire.

Ritardato, aufgehalten, gehemmet, gehindert.

¶ eſſer ritardato, aufgehalten / gehemmet/ gehindert werden.

Ritardamento, Ritardanza, Ritardo, Aufhaltung, Hemmung, Verhinderung.

RITENERE, [von Tenere, halten, Lat. Retinere] behalten, feſt behalten, it. aufhalten, it. abhalten, nicht wollen laſſen, zurück halten, it. erhalten.

¶ ritener' il danaro, la robba, das Geld/ die Waar behalten/ nicht wieder geben/ hinterhalten.

ritener' uno, einen anhalten/ aufhalten/ feſt halten. V. Ditenere.

ritener' uno prigione, einen gefangen halten/ behalten / in Verhaft nehmen.

ritener' uno ſeco, à ſuo ſervigio, à pranzo &c. einen bey ſich zu ſeinem Dienſt/ einen beym Mittagmahl ꝛc. halten/ behalten.

diverſi motivi mi ritengono in queſta città, unterſchiedlich Urſachen behalten (halten mich auf) in dieſer Stadt.

ritener l' orina, das Waſſer halten/ das Harnen verhalten.

ritener' uno da qualche ſceleraggine, einen von etwa einem Schelmſtück abhalten / verhindern/ zurückhalten. V. Disviare. Diſtornare. Impedire.

ritener' una fortezza conquiſtata, una opinione, eine eroberte Veſtung/ eine Meinung behalten / behaupten/ handhaben / it. auf einer Meinung bleiben/ beſtehen.

ritener' un dono, ein Geſchenck behalten/ id eſt, annehmen. V. Accettare.

ritener qualche coſa in memoria, etwas im Gedächtniß behalten/ etwas gedencken/ nicht vergeſſen.

ritener' il fiato, den Odem innen halten. V. Conſervare.

ritener' acqua, Waſſer halten/ id eſt, nicht rinnen oder durchflieſſen.

ritener' uno in vita, einen im Leben erhalten. V. Conſervare.

ritener il corſo delle acque, den Lauff der Wäſſer halten/ aufhalten/ ſtemmen. V. Fermare.

non sò che coſa mi ritiene ch' io non &c. ich weiß nicht was mich hält oder hindert/ daß ich nicht ꝛc. V. Tenere.

ritener le lagrime, die Zäheen halten/ aufhalten/ ſich des Weinens enthalten/ das Weinen verhalten.

Ritenerſi, ſich halten, enthalten, erhalten. V. Aſtenerſi.

¶ appena ſi ritenne che non &c. er hat ſich kaum halten/ erhalten/ enthalten/ bezwingen/ mäſſigen/ abhalten können/ daß er nicht ꝛc. V. Poco.

non mi potevo ritenere di guardarlo, ich konte mich nicht enthalten ihn anzuſchauen.

Ritenuto, Ritento, Retento, behalten, abhalten, aufgehalten, it. eingezogen, behutſam ꝛc.

¶ fù ritenuto prigione, man hat ihn gefangen (in Verhaft) genommen.

andar ritenuto in una coſa, in einer Sach eingezogen/ it. behutſam/ klug/ beſcheiden verfahren. V. Cauto. Riſervato. Avveduto. Piombo. Piede.

Ritentivo, Retentivo, Adj. behaltend.

¶ la facoltà ritentiva, die Kraft oder Macht etwas bey ſich (im Leibe) zu behalten.

haver buona retentiva, etwas wol bey ſich im Leibe behalten können/ it. das Harnen/ den Stul lang verhalten können.

Ritenzione, Retenzione, f. Ritenenza, Ritenimento, Behaltung, Aufhaltung, Hinterhaltung, Erhaltung, it. Verhaltung, it. Verhaftung.

¶ la ritenzione di qualche piazza, die Behaltung / Behauptung einer Veſtung.

ritenzione dell' altrui bene, die Aufhaltung eines fremden Guts.

ritenzione d' urina, Verhaltung des Harns/ Aufhaltung des Waſſers.

ritenzione del Prencipe di N. die Verhaft des Fürſten von N. V. Detenzione. Arreſto.

Ritegno, Subſt. was zuſammenhält, was zuhält, it. etwas da man ſich anhält, ein Anhalter.

¶ il ritegno del focone, der Anhalter an der Zünd-Pfanne.

focile à ritegno, ein Büchſen-Schloß mit einem Halter oder Häklein.

ſenz' alcuno ritegno, ohn einigen Aufenthalt oder Widerſtand/ it. ohn einige Furcht oder Scheu. V. Freno.

RITINGERE, Ritignere, [von Tingere, färben] wieder färben, wieder einſtoſſen (in die Farbe.)

Ritinto, wieder gefärbt.

RITIRARE, [von Tirare, ziehen] wieder ziehen, wieder zu ſich ziehen, zurückziehen.

¶ ritirar le corna, die Hörner einziehen.

ritirar le gambe, die Beine zurückziehen.

ritirar le truppe dall' aſſedio, die Völcker von der Belagerung zuruck ziehen/ abführen. V. Levare.

ritirar la guardia, die Wacht abführen.

ritirar le robbe dalla dogana, die Waaren aus der Waage löſen.

ritirar' un' Ambaſciadore, einen Abgeſandten wieder zurück fordern.

Ritirarſi, ſich zurückziehen, ſich zuſammenziehen, eingehen, zurück machen, zurückgehen, zurückweichen, zurucktretten, it. ſich verſperren, einſperren, verſtecken, it. nach Haus gehen ꝛc. V. Ridurſi.

¶ il ſangue ſi ritira al cuore, das Blut rinnt zum Hertzen.

la gambe, li nervi miſi ritirano, die Beine/ die Nerven werden mir kürtzer/ ziehen/ ſchrumpfen ſich zuſammen. V. Riſtringere. Raccorciare.

il panno &c. ſi ritira, das Tuch ꝛc. wird ſchmäler/ gehet ein.

ſarà tempo di ritirarſi, es wird Zeit ſeyn nach Haus zu gehen.

ritirarſi in camera, ſich in die Kammer begeben/ verſtecken.

ritirarſi in un chioſtro, ritirarſi dal mondo, ſich in ein Cloſter begeben (verſperren) ſich der Welt begeben/ der Welt-Sachen entziehen/ abziehen/ abthun.

ritirarſi in luogo ſicuro, an einen ſicheren Ort fliehen / hinfliehen/ ſich an einen ſicheren Ort begeben. V. Rifuggirſi. Fuggire.

ritirarſi in porto, ne' quartieri, ſich (Sicherheit halber) in den Hafen/ ſich in die Quartier begeben.

ritirarſi à far' orazione, eſſercitii ſpirituali, ſich an einen geheimen/ abgelegenen Ort begeben / zum Beten und geiſtlichen Übungen. V. Raccoglierſi.

ritirarſi ſegretamente dalla compagnia, ſich heimlich entziehen/ wegſtelen/ wegbegeben von der Compagnie. V. Rubbarſi.

ritirarſi dal pericolo, ſich von der Gefahr erretten.

Riti-

Ritirato, wieder zurückgezogen, it. eingezogen, it. Subſt. der gern al lein iſt, einſam.

¶ perſona ritirata, eine einſame Perſon/ die nicht viel um Leute iſt. V. Solitario. Raccolto.

un luogo ritirato. V. Solingo. Ermo.

ſtar ritirato, allein/ einſam/ in der Einſamkeit leben.

Ritirata, Subſt. das Zurückgehen, Zurückweichen, Zurücktretten, it. ein abgelegener Ort, it. ein beſonder Zimmer; eine Zuflucht, ein ſicherer Hort. V. Ridotto. Ricovero.

¶ far' una ritirata, zurücktretten/ zurückweichen/ ſich retiriren/ flüchten. V. Ritirarſi.

haver la ſua ritirata. (qualche poſto per ritirata.) ſeine ſichere Flucht-Statt/ Zuflucht/ it. beſonder Zimmer; it. ſeinen Hort irgendwo haben.

ſuonar, batter la ritirata, zum Abzug blaſen oder ſchlagen.

Ritiratezza, Einſamkeit. V. Solitudine.

¶ amar la ritiratezza, die Einſamkeit lieben.

Ritiramento, Zuſammenziehung. Verkürtzerung.

¶ ritiramento de' nervi, Verkürtzung/ Einſchrümpfung / Zuſammenziehung der Spann-Adern. V. Granfo. Attrattione. Ritrattione.

RITO, [Parol. Lat. e Term. Eccl.] Gewonheit, Weiſe, Ceremonien in Kirchen-Sachen, V. Cerimonie.

¶ conforme i riti di Santa Chieſa, nach der Gewonheit/ Gebrauch/ Weiſe der H. Kirchen.

ſecondo il Rito greco, nach den griechiſchen Kirchen-Ceremonien.

la Congregatione de' Riti, die zu Rom angeſtellte Verſamlung über die Kirchen-Ceremonien.

Rituale, m. ein Buch, da die Gewonheiten, Ceremonien (der Kirchen) beſchrieben ſind.

RITOCCARE, [von Toccare, anrühren] wieder anrühren, it. wieder gedencken.

¶ ritoccar' una materia, un diſcorſo, eine Materi wiederum anrühren/ dieſelben wiederum vornehmen/ it. derſelben wiederum kürtzlich gedencken oder melden.

ritoccar' un quadro, [Termin. Pittor.] ein Gemähl wieder überfahren/ und hin und wieder verbeſſern. V. Ripaſſare.

Ritoccato, wieder angerührt, wieder überfahren ꝛc.

RITOGLIERE, Ritorre, [von Togliere, nehmen] wiedernehmen, wieder zurück nehmen. V. Ripigliare. Riprendere.

Ritoppare. V. Rintoppare &c.

RITORCERE, [von Torcere, drehen] Idem, it. wieder drehen, it. flechten, it. zwirnen.

¶ ritorcer' una ſtramba, ein Holtz-Seil/ ein Bintzen-Strick drehen.

ritorcer corde, Seile ſpinnen.

ritorcer' un' argomento, ein Argument auf den umdrehen / der es eingewendt hat.

ritorcer qualche parola ingiurioſa contro alcuno, ein Schelt-Wort auf den Scheltenden zurückdrehen/ id eſt, auf ihn richten und appliciren.

Ritorcerſi, ſich drehen, ſich wenden um etwas. V. Auvinchiare &c.

Ritorto, wieder gedrehet, zurück gedrehet.

Ritorſione, f. Zurückdrehung eines Schelt-Worts ꝛc.

Ritorta, Ritortola, Subſt. ein Bintzen-, Baſt-, Weiden-, oder ſonſt Holtz-Seil oder Strick.

Ritorta, eine Retorte zum Diſtilliren.

RITORNARE, [von Tornare, drehen, wiederkommen ꝛc.] Idem, it. wieder umkehren, it. Act. wieder geben, it. wieder hinlegen ꝛc. it. verwandeln. V. Tornare.

¶ ritornar d' Italia, wieder aus Italien kommen. V. Tornato.

non è ancora ritornato, er iſt noch nicht wiederkommen.

ritornar' in ſe, wieder in ſich ſelbſt gehen/ it. wieder zu ſich ſelbſt kommen/ ſich wiederum erholen. V. Rihaverſi. Riconoſcerſi.

ritornarono in lui gli ſmarriti ſpiriti, die verlohrene Geiſter kamen wieder in ihn.

quando mi ritornarete il mio libro, che vi impreſtai? wann werdet ihr mir mein Buch wiedergeben/ das ich euch geliehen habe? V. Tornare. Reſtituire. Rendere.

ritornar' uno in vita, alla fede, alla penitenza &c. einen wieder lebendig machen/ einen wieder auferwecken/ einen wiederum zum Glauben/ zur Buß bekehren. V. Riſuſcitare. Convertire.

ritornar qualche coſa in qualche luogo, etwas wieder an ſeinen Ort hinthun/ hinbringen. V. Riporre. Rimettere.

il vento lo ritornò in Italia, der Wind hat ihn wiederum zurück in Italien getrieben/ geſtoſſen/ gebracht. V. Riſpingere.

Venere la (donzella) ritornò in una gatta come era prima, die Venus verwandelte/ veränderte/ verkehrete ſie wiederum in eine Katz/ wie ſie zuvor ware. Fab. Eſop. V. Trasformare. Cangiare.

le profezie ritornano vere, die Prophezeyungen werden wahr/ kommen heraus. V. Riuſcire.

ritornarſi buon criſtiano, wiederum ein guter Chriſt werden/ ſich wiederum bekehren.

ritorniamo al noſtro propoſito, laſſt uns wiederum zu unſerm Vorhaben kommen.

ritornar' al vomito, wieder zu ſeinem Geſpey kehren/ id eſt, die gebüſſete Sünden wieder begehen.

Ritornato, wieder gekommen, wieder gekehrt, wieder umgekehrt.

Ritorno, Subſt. Wiederkunft, Wiederkehr, Zurückreiſe.

¶ al mio ritorno, zu meiner Wiederkehr/ Wiederkunft/ wann ich wiederkomme.

cavallo, carrozza, vaſcello &c. di ritorno, ein Retour-Pferd/ Kutſche/ Schiff ꝛc. id eſt, welches wieder zurückgehet oder wiederkommt.

la ſtrada di ritorno, Zurückſtraſſe/ dadurch man wieder zurück reiſt.

eſſer di ritorno, wieder gekommen ſeyn. V. Ritornato.

dar qualche coſa di ritorno, einem etwas aufgeben/ zugeben (in einem Tauſch.)

Ritornello, [Term. Muſic.] ein Zwiſchenſtücklein.

Ritorre. V. Ritogliere.

Ritorta &c. V. Ritorcere &c.

RITRARRE, [von Trarre, ziehen] zurückziehen, abhalten, item herausziehen, it. entziehen ꝛc. V. Ritirare, it. Cavare. Trarre.

¶ ritrarr' uno dal giuoco &c. einen vom Spielen ꝛc. abhalten/ abziehen/ zurückziehen/ zurückhalten/ abwendig machen/ entziehen. V. Diſtornare.

ritrarſi da qualche coſa, compagnia &c. ſich von etwas/ von einer Compagnie entziehen/ entäuſſern/ entfernen/ weg machen. V. Staccarſi. Allontanarſi. Separarſi. Diſfarſi.

due coſe mi ritraggono da queſta impreſa, zwey Ding halten mich von dieſem Vorhaben/ Vornehmen ab/ ziehen mich darvon zurück.

ritrar profondi ſenſi da qualche teſto, tiefſinnige Auslegungen aus einem Text ziehen/ herausziehen.

ritrar danari da qualche mercanzia, Geld aus einer Waar löſen. V. Cavare. Scotere. Riſcotere.

ritrar profitti da qualche coſa, Nutzen aus etwas ziehen.

Ritrarre, abziehen, abreiſſen, zeichnen, it. abmahlen, abcopeyen.

¶ ritrarr' una copia, un' eſſemplare, eine Copie/ ein Exemplar abziehen. V. Trarre.

ritrarr' una perſona &c. al vivo, al (dal) naturale, eine Perſon nach dem Le-

ben abmahlen/ abreiſſen oder zeichnen/ conterfeyen/ abbilden/ Met. einen und ſeine Laſter oder Tugenden recht beſchreiben.

Ritrarſi, ſich zuruck ziehen/ ſich enthalten, äuſſern.

¶ ritrarſi dal giuoco &c. ſich des Spielens ꝛc. enthalten. V. Ritirarſi. Staccarſi. Ritrattarſi.

Ritratto, abgezogen, entzogen, it. abgeriſſen, abgemahlt, it. Subſt. ein Abriß, it. ein Conterfait, Abbildung, Bildniß.

¶ il dinaro ritrattone vi rimetterò, das gelöſte Geld will ich euch übermachen. V. Cavato. Riſcoſſo.

far, cavar' il ritratto di qualche perſona, coſa &c. die Copey/ it. das Conterfey von etwa einer Perſon oder Sache machen.

pittore di ritratti, Conterfeyt-Mahler.

un ritratto di virtù &c. eine Tugend ꝛc. Bild.

far ritratto da huomo di bene, einen frommen/ wackern Mann abbilden/ id eſt, ſich fromm und ehrbarlich verhalten. V. Figura.

Ritrattare, [von Trattare, handeln] wieder handeln, wieder tractiren, it. wiederruffen.

¶ ritrattar le ſue parole, ſcritti &c. ſeine Worte/ ſeine Schriften ꝛc. wiederruffen/ wieder zuruck nehmen/ widerreden / widerſprechen / ſein Maul zur Taſche machen. V. Rivocare. Diſdirſi.

Ritrattarſi, widerrufen was einer geſagt hat, it. ſich äuſſern.

¶ egli non vuol ritrattarſi, er will ſein Wort nicht widerruffen.

ritrattarſi dal giuoco, dalla cattive prattiche &c. ſich des Spielens/ der böſen Geſellſchaft ꝛc. äuſſern.

Ritrattazione, f. Widerruffung, Widerſprechung, Widerredung ſeiner Wort.

Ritrattione, f. Zurückziehung.

¶ ritrattione da' nervi, Zuruckziehung der Spann-Adern. V. Granſo. Ritiramento.

RITROSO, Retroſo, Adj. vom Lat. Retro, hinten, quaſi Retrocedens] ächeten, hinterſt vorderſt, verkehrt, Met. widerſpenſtig, halsſtarrig, widerſinnig, ſtutzig, der nimmer will was andere wollen, ſeltzam, it. der alles verkehrt, widerſinns oder gantz das Widerſpiel thut. V. Roveſcio.

¶ al ritroſo dei peli, wider die Haar. V. Contrapelo.

il ritroſo della naſſa, trappola, das enge Loch in einer Reuſe/ Mausfall ꝛc. durch welches die Fiſche/ Mäuſe ꝛc. leichtlich hinein / aber ſchwerlich hinaus können.

eſſer ritroſo, bizzarro ed oſtinato, ein widerſinniger / ſtutziger / verkehrter und ſeltzamer Menſch ſeyn/ dem kein Menſch recht thun kan.

cavallo ritroſo, diſubidiente, ein tückiſches/ widerſpenſtiges/ ſtutziges und ungehorſames Pferd.

acque ritroſe, widerſpänſtige Wäſſer die ſich nicht aufhalten laſſen von ihrem Lauff.

paſſi, orme ritroſe, Schritt/ Fußſtapffen/ ſo zuruckgehen.

à ritroſo, Adv. verkehrt / das Hinderſt vorderſt/ von ächeten/ arſchling/ unrecht/ widerſinns/ das Widerſpiel. V. Rovericio.

ferrar' i cavalli à ritroſo, die Pferde verkehrt beſchlagen.

metter l' habito, il feraiolo &c. à ritroſo, das Kleid/ den Mantel verkehrt/ unrecht/ von ächeten anlegen.

prender' una parola à ritroſo, ein Wort unrecht/ widerſinns/ Met. übel aufnehmen. V. Contraſenſo.

Ritroſetto, Dim. ſo ein wenig widerſpenſtig, widerſinnig, wild.

¶ ella è un poco ritroſetta e diſpettoſa, ſie iſt ſo ein wenig wild / widerſinnig und ſpöttiſch.

Ritroſamente, Adv. widerſinniger, widerſpenſtiger Weiſe.

Ritroſità, Ritroſeria, Ritroſia, widerſpenſtige, halsſtarrige, widerſinnige, widerwillige, ſtutzige, ſeltzame, verkehrte Weiſe oder Art, it. das Wollen und nicht Wollen ꝛc.

Ritroſire, Inritroſire, widerſpenſtig, halsſtarrig, widerſinnig, verkehrt und ſtutzig werden.

RITROVARE, [von Trovare, finden, befinden] Idem, it. wieder finden, it. antreffen, it. ſeyn. V. Trovare.

¶ ritrovar' una coſa, etwas Verlornes wiederfinden.

andar' à ritrovar' uno in caſa, zu einem ins Haus gehen.

ritrovarſi con uno, ſich bey einem befinden/ bey einem ſeyn.

ritrovarſi ſolo, ſich allein befinden/ id eſt, allein ſeyn.

da loi tengo tutto ciò che al preſente mi ritrovo (havere,) von ihm hab ich alles bekommen/ was ich anjetzo habe. V. Gram. Orq.

Ritrovato, wieder gefunden, wieder angetroffen.

Ritrovato, Ritrovata, Subſt. ein Fund (gemeinlich in erdichteten Sachen.) V. Inventione.

¶ queſto è un ritrovato del Signore N. das hat der Herr N. erdacht.

queſti non ſono ritrovati, Signore, ma puriſſime verità, das ſeynd keine Mährleinm/ ein Herr/ ſondern pure Warheiten.

RITTO, Adj. & Adv. Lat. Rectus, Erectus] gerad, aufrecht. V. Dritto.

¶ ſtrada ritta, gerade Straſſe.

Ritto, aufgereckt, id eſt, ſtartzend, ſteif, ſtehend. V. Rigido. Duro.

¶ coda ritta, mambro ritto, ſtartzendes Gemächt.

à coda ritta ci veniſti, à coda ritta teu' andrai, mit der Begierde zu genieſſen/ daß du kommen biſt/ wirſt du auch wieder abziehen müſſen; Boccac. Novell.

levarſi ritto, aufrecht/ gerad aufſtehen. V. Rizzare &c.

ritto, ritto, gantz gerad / gantz aufrecht.

Ritto, di ritto, Dritto. V. ib. nach Ordnung.

Rizzare, Arrizzare, aufrichten, gerad aufrichten, it. ſtartzend, aufrecht ſtehend machen, it. werden, it. zu Berge ſtehen. V. Erettione.

¶ queſti cibi, penſieri &c. fanno rizzare (il membro,) dieſe Speiſen/ dieſe Gedancken ꝛc. erwecken bey jungen Mannsleuten die Geilheit.

Rizzarſi, Arrizzarſi, ſich gerad aufrichten, ſich bäumen, it. ſtartzend, ſtehend, ſteif werden V. Drizzarſi.

¶ rizzarſi in piedi, auf/ aufrecht/ gerad ſtehen/ it. ſich aufrichten auf ſeine Füſſe.

rizzarſi dal letto, vom Bett aufſtehen. V. Levarſi.

rizzarſi (arrizzarſi) ad uno, einem zu Ehren aufſtehen.

il membro ſi rizza, arrizza,) das Gemächte wird ſtartzend/ ſtehend/ ſteif.

i capegli mi ſi arrizzarono, es ſtunden mir die Haar zu Berge. V. Arriccarſi.

Rizzato, aufgerichtet ꝛc. it. aufgeſtanden ꝛc.

¶ ſubito rizzato, mene vado alla meſſa, ſo bald ich aufgeſtanden/ gehe ich zur Meſſe. V. Levato.

RITUFFARE, [von Tuffare, eintuncken] wieder eintuncken.

RIVA, [Lat. Ripa] Rive, Plur. Ufer, Geſtadt, Strand. V. Lido.

¶ ſulle rive del Tebro, an dem Geſtadt oder Ufer der Tyber. V. Spoade.

Riva, Arriva, eine Aufruhr, das Fahr eines Fluſſes.

RIVALE, [vom Lat. Corrivale, Corrivo, ſo doch auch zugleich italiäniſch iſt] Mitbuler, Mitwerber. Emolo. Concorrente. Competente.

¶ eſſer

¶ eſſer il rivale di uno, eines Mitbuler ſeyn.

Rivalità, Mitwerbung, Nebenbulſchaft.

RIVALICARE, Rivarcare, [von Valicare, Varcare, durchwaten, it. überſchiffen] wieder durchwaten.

RIVANGARE, [von Vangare, graben] wieder umgraben.

RIVEDERE, [von Vedere, ſehen] wieder ſehen, it. Met. wieder betrachten, wieder bedencken, noch einmal überſehen, nachſehen.

¶ vedere e rivedere, ſehen und wieder ſehen.
mi rallegro di rivederla ſana e ſalva, ich erfreue mich/ euch wieder friſch und geſund zu ſehen.
à rivederci, bis auf Wiederſehens. V. Gram. Ornat.
riveder il cibo, die Speiſe wieder ſehen/ id eſt, (honeſtè) ſpeyen/ kotzen/ wieder brechen ꝛc. V. Recere. Rendere. Vomere &c.
riveder' i conti, le ragioni, il proceſſo &c. die Rechnungen/ den Proceß/ die Acten ꝛc. überſehen/ nachſehen.
riveder un libro, una compoſizione, una ſtampa, ein Buch/ ein Gedicht/ einen Druck überſehen/ nachſehen. V. Reviſione.
riveder le truppe, l'eſſercito, die Völcker/ Kriegs-Völcker wieder ſehen/ id eſt, muſtern. V. Raſſegna. Moſtra, ſo beſſer; it. Riviſta.

Riveduto, Riviſto, wieder geſehen, it. wieder übergeſehen, nachgeſehen.

Riveditore, Reviſore, ein Wieder-überſeher, Nachſeher.

¶ riveditor de' libri, ein Bücher-Richter. V. Cenſore.
riveditor de' conti, ein Rechnung-Überſeher.

Rivedimento, Riviſione, Reviſione beſſer, ſ. Wieder- oder neue Überſehung, Nachſehung.

¶ far la riviſione d' un libro, d' una ſtampa, de' conti &c. ein Buch/ einen Druck/ eine Rechnung wieder überſehen/ nachſehen.

Riviſta, Idem, it. Muſterung.

¶ far la riviſta delle truppe, die Völcker muſtern.

Riviſtare, Roviſtare, überall fleiſſig herumſehen, herumſtreunen, her ummauſen, ſtrütten, herumſtrütten. V. Cercare. Frugare.

¶ riviſtar' ogni coſa per caſa, alles im Haus ausſtreunen / alles durchſuchen/ durchſtrütten. V. Rimenare.
riviſtar' i libri, capitoli &c. die Bücher durchſtreunen/ durchſuchen/ durchblättern.

Rivelare. V. Revelare &c.

RIVENDERE, [von Vendere, verkaufen] wieder verkaufen, Pfenning werth verkaufen.

¶ comprar per rivendere, kaufen/ um wieder zu verkaufen.
ne hò à rivendere, ich hab deſſen ſo viel/ daß ich noch wiederum verkaufen könte/ id eſt, ſehe überflüſſig/ die Fülle.
havete ragione à rivenderne, ihr habt Recht und Überecht.

Rivenditore, Rivendaiuolo-a, ein Vorkäufler-in, ein Höcker, Höckler-in.

Rivenditore, ein Krämer, it. einer, ſo ſein Krämlein am Halſe trägt, Hauſirer. V. Merciaro.

Rivenderia, Rivenderie, Rivendugli, Plur. Vorkäufleeey, it. Met. Lumpereyen, ſchlechte, ſchon oft wiederholte und wiedergekochte Sachen.

RIVENIRE, [von Venire, kommen] wieder kommen, it. ſich wieder erholen, wieder zu ſich ſelbſt kommen, it. wieder wachſen, wieder ſchoſſen, wieder ausſchlagen.

¶ rivenire dalla città, aus der Stadt wieder kommen. V. Ritornare, ſo beſſer.
rivenir dal deliquio, aus der Ohnmacht ſich wieder erholen. V. Rihaverſi. Rincorarſi.
à poco à poco rivennero gli ſmarriti ſpiriti, die verlohrene Geiſter kamen allgemach wieder.
queſta pianta, eſſendo ben inaffiata &c. rivarrà ſenza fallo, dieſes Gewächs/ wann es fleiſſig begoſſen/ wird wieder wachſen/ zunehmen. V. Rappigliarſi.

Rivenire, zu ſtehen kommen, koſten. V. Coſtare. Montare.

¶ queſta robba riviene più alla bottega, dieſe Waar koſtet mehr im Einkauf.
il montante ne riviene à due milla ſcudi, dee Belauf kommt auf 2000. Thaler.
la ſpeſa di caſa mi riviene in capo al meſe à quindici ſcudi, die Haus-Unkoſten kommen mir monatlich auf 15. Thaler zu ſtehen.

Rivenuto, wiederkommen, it. wiedergeholt ꝛc.

Rivenuta, Subſt. Einkommen, Gefälle, Renten. V. Rendita. Entrata, ſo beſſer.

Riverberare &c. V. Reverberare &c.

RIVERIRE, [Lat. Revereri] ehren, beehren, verehren, Ehr erbieten, in Ehren halten. V. Riſpettare. Honorare. Riverenza. Riſpetto.

¶ riverir' i maggiori, die Eltern (mit einer gewiſſen Furcht) eheen/ in Ehren halten/ verehren.
riverir qualche coſa in uno, etwas in einem ehren/ id eſt, ſonderlich hoch achten.

Riverire, [Termin. di Compl.] begrüſſen, aufwarten, ſich freund- und dienſtwillig erzeigen, beſuchen, dancken ꝛc.

¶ andar' à riverir' uno, einen gehen begrüſſen ꝛc.
ſono venuto à riverir V. S. conforme al debito mio, ich bin kommen meinem Herrn aufzuwarten/ meiner Schuldigkeit gemäß. V. Riverenza.
mentre, la riveriſco, unterdeſſen grüſſe ich den Heren ſehr freundlich.

Riverendo, Reverendo, Adj. ehrwürdig, billig zu ehren, Ehren werth, löblich.

¶ Padre riverendo, ehrwürdiger Pater.
al molto riverendo Padre, il Padre Don Antonin N. dem ehrwürdigen Pater/ Herrn Antonio N.
la riverenda autorità delle leggi, die ehrwürdige / hochlöbliche Gewalt dee Geſetze. Bocc.

Riverendiſſimo, Reverendiſſimo, wolehrwürdig, hochwürdig.

¶ Riverendiſſimo Padre Generale, der wolehrwürdige Pater General.
il Reverendiſſimo, Ihro Hochwürden/ id eſt, der Biſchoff.

Riverente, Adj. ehrerbietig. V. Humile. Divoto.

¶ un riverente ſaluto, baciamano, ein ehrerbietiger Gruß/ eheerbietige Begrüſſung ꝛc.
un atto, geſto, poſtura humile e riverente, eine demütige und eheerbietige Gebeedung.
e riverente, vi bacio le mani, und hiermit küſſe ich euch ehrerbietig/ demütiglich die Hände ꝛc. V. Riverentemente.
ſtar riverente in chieſa, innanzi a' ſuperiori, ſich ehrerbietig / züchtig in der Kirchen/ vor ſeinen Oberen verhalten. V. Riſpetto.

Riverentemente, Adj. ehrerbietiglich, it. demütiglich, mit ſonderlicher Ehrerbietung.

¶ riverentemente me le inchino, la ſaluto, ich neige mich derſelben/ ich begrüſſe dieſelbige eheerbietiglich/ demütiglich.
le bacio riverentemente le mani, ich küſſe derſelbigen demütiglich die Hände.
riverentemente parlando, mit Ehren/ mit Züchten zu melden. V. Riverenza.

Riverenza, Reverenza, Ehrerbietung, Ehrbezeugung, it. Ehrwürdigkeit, Ehrwürden, it. eine Reverentz, Bückung, Neigung.

Digitized by Google

¶ portar riverenza, in Ehren halten/ ehren/verehren/beehren.
parlar &c. con riverenza, mit Ehrerbietung reden ꝛc. V. Riſpetto.
con riverenza della compagnia, tavola mit Ehren zu melden/ mit Gunſt/ mit Erlaubniß der Compagni/ der Koſt/der Tafel.
non trattar, toccar &c. le coſe ſagre con la debita riverenza, (trattar &c. le con grand' irreverenza,) die geweyhete/ heilige Sachen nicht mit gebührlicher Ehrerbietung tractiren/anrühren/handeln.
Voſtra Riverenza, euer Ehrwürden. V. Paternità.
eſſer portato riverenza ad uno, geehret/ in Ehren gehalten/ gefürchtet werden. V. Riſpetto.
far' una riverenza, eine Reverentz machen/ ſich bücken/ neigen/ die Knie biegen/den Fuß ausſtreichen.
far le tre riverenze ad un gran Prencipe, einem groſſen Herren dreymal Reverentz machen.
alla ſeconda riverenza, bey der zweyten Reverentz.
una riverenza profonda, profondiſſima, bella, leggiadra, debita, eine tiefe/ ſehr tiefe/ ſchöne/ artige/ gebührliche ꝛc. Reverentz.
una riverenza profumata, ſpagnuolata, annapolitanata, franceſata, eine biſimirte/ ſpaniſche/ napolitaniſche/ franzöſiſche/ id eſt, allzu ſehr angenommene / geſuchesſchwäntzt- und alamodiſche Reverentz.
far riverenza ad uno, einen grüſſen/ begrüſſen.
andar' à far riverenza ad uno, einen gehen heimſuchen/ mit einer Heimſuchung verehren. V. Riverire.
vengo à far riverenza à V.S. ich komme meinen Herren zu begrüſſen/ aufzuwarten/ meine ſchuldige Ehrerbietung abzulegen.
fategli riverenza da parte mia, grüſſet ihn meinetwegen. V. Baciamano. Salutare.

Riverenzietta, Dim. eine kleine/ kurtze, it. artige Reverentz oder Neigung.

Riverenziale, Adj. ehrerbietlich, in Ehrerbietung beſtehend.
¶ timor riverenziale, eine Ehren-Furcht (mit welcher auch die Seligen im Himmel GOtt fürchten.)

Riverenziare (uno,) [einem] mit ſonderlicher Ehrerbietung begegnen, ſich gegen einem neigen, bucken ꝛc. it. einem den Titul, Ihr Ehrwürden geben.

Riverito, Adj. geehrt, inſonders hochgeehrt.
¶ mio riverito padrone, mein inſonders hochgeehrter Patron.

Riveritiſſimo, Idem.

RIVESTIRE, [von Veſtire, kleiden ꝛc.] wieder kleiden, wiederum anlegen, von neuen oder neu kleiden, Met. einem elenden Kerl aufhelfen, zu Ehren bringen.
¶ riveſtir' un villano, un furfante, einen Bauren oder Bettler wieder zu Mitteln und Ehren bringen. V. Rifare.

Riveſtirſi, ſich wieder anlegen, it. ſich zieren, butzen, it. Met. wiederum ein wenig auf-, oder zu Mitteln kommen.

Riveſtito, Adj. wieder gekleidet, wieder angelegt.
¶ un villano riveſtito, ein wieder angelegter / wieder gekleideter Bauer/ id eſt, ein grober Flegel/ der zu Ehren kommen oder reich worden iſt. V. Rifatto.

RIVISITARE, [von Viſitare, beſuchen] wieder beſuchen, it. gegen beſuchen, id eſt, den beſuchen, der uns beſucht hat, eine Gegen-Viſite ablegen. V. Rendere. Viſita, ſo beſſer.

Riviſita, Wiederbeſuch, Gegenbeſuch.
¶ dar la riviſita, den Gegenbeſuch ablegen.

RIVO, [Parol. Lat. e Poet.] ein Bach. V. Ruſcello.
¶ lucidi e freſchi rivi, ſilber-helle und friſche Bäche.

Riviera, ein Fluß, ſo nicht allzu groß. V. Fiumicello.

Rivolo, Rivetto, Dim. ein Bächlein. V. Ruſcelletto.

RIVOCARE, Revocare, [von Vocare, ruffen] wiederruffen, zurückruffen, it. aufheben. V. Richiamare.
¶ rivocar le ſmarrite forze con argomenti confortanti, die verlohrne Kräfte mit ſtärckenden Artzneyen wiederbringen.
rivocar' una coſa alla mente ad uno, einem etwas wieder zu Gemüt führen/ eines Dings wieder erinnern. V. Ricordare. Rimembrare.
rivocar la ſua opinione, le ſue parole, (indietro,) ſeine Meinung/ ſein Wort widerruffen/wieder zurück nehmen/ widerſprechen/ widerreden. V. Ritrattare. Negare.
rivocar l' hereſia, der Ketzerey abſagen/ dieſelbige widerruffen/ wieder verläugnen/abläugnen. V. Abgiurare. Abnegare.
rivocarſi di qualche coſa, Idem, id eſt, etwas widerruffen ꝛc. V. Diſdirſi. Ritratrarſi.
rivocar la ſentenza, il decreto, den Ausſpruch / das Decret widerruffen/ aufheben. V. Annullare.

Rivocabile, Revocabile, Adj. was ſich noch widerruffen, widerſprechen läſſt.

Rivocazione, Revocatione, f. Widerruffung, Widerſprechung.
¶ far la rivocazione, widerruffen/ widerſprechen/ ſeine Worte zurück nehmen. V. Ritrattatione. Diſdetta.

RIVOLERE, [von Volere, wollen] wieder wollen, wieder haben wollen.
¶ le donne rivogliono ſpeſſe volte quello che hanno voluto una, die Weiber wollen das jenige oft wieder/ was ſie einmal gewollt haben.

RIVOLGERE, [von Volgere, umdrehen] wieder umdrehen, it. wenden, hinwenden, kehren, hinkehren, it. verkehren, verwenden, V. Rivoltare. Voltare.
¶ rivolger la proda verſo qualche ſpiaggia, das Schiff irgendwo hinwenden.
rivolger' il grano, das Korn wenden/ ſtürtzen.
rivolger l' amore, l' animo à qualche coſa, ſeine Liebe/ ſein Gemüt auf etwas wenden/kehren/legen.
rivolger l' animo da qualche coſa, das Gemüt von etwas abwenden/abkehren. V. Diſtornare. Ritrarre.
rivolger lo ſtato, den Staat umwenden/ id eſt, zerrütten/ empören/ aufrühriſch und unruhig machen. V. Sconvolgere. Scompigliare.
rivolger' una coſa per la mente, etwas in ſeinem Sinn gedencken/ bedencken/beſinnen/betrachten/ einem etwas im Sinn herumgehen.

Rivolgerſi, ſich wenden, drehen, kehren, it. umwenden, umkehren, it. umfallen, umſchlagen.
¶ la barca, la carrozza &c. (ſi) rivolſe, (rivoltoſſi,) das Schiff ꝛc. die Kutſche fiele/ſchluge um. V. Roverſciare.

Rivolgerſi, ſich wieder kehren, wieder hinwenden, it. ſich umkehren, umwenden ꝛc.
¶ rivolgerſi ad uno per parlargli, ſich zu einem wenden oder kehren/ um mit ihm zu reden. V. Voltarſi.
rivolgerſi lo ſtomaco ad uno, einem ſich der Magen umkehren/ id eſt, einem eckeln/grauen/ einem etwas widerſtehen/ walgen/ it. ſpeyen/ kotzen. V. Vomere. Recere. Faſtidio. Stomaco. Schifo.
rivolgerſi alla buona vita, ſich wiederum bekehren zu einem frommen Leben. V. Convertirſi.
il vino ſi rivolge nella botte, der Wein ſtehet ab/oder um im Faß. V. Incerconire.
rivolgerſi l' acqua in vino, das Waſſer ſich in Wein verwandeln.

Rivol-

Digitized by Google

Rivolto, Adj. gewendet/ gekehret. V. Volto. Cangiare. Traſmutare.
¶ egli rivolto al compagno diſſe, er wandte ſich zu ſeinem Geſellen und ſagte.
il mondo è rivolto, die Welt iſt verkehret. V. Roverſcio.
eſſer rivolto (tutto rivolto) à far qualche coſa, ſich mit Sinn und Gedancken auf ein Ding gewendt/ gelegt/ gericht haben. V. Dato. Portato. Applicato. Intento.
penſieri tutti rivolti al bene publico, Gedancken/ ſo nur auf den gemeinen Nutzen gewendet und gerichtet ſind/ ſo nur auf den gemeinen Nutzen ſehen/ ſchauen/ bedacht ſind.
eſſer rivolto di parere, ſeine Meinung verändert/ geändert haben/ andere Gedancken/ eine andere Meinung gefaſſt haben. V. Cangiato.

Rivolgimento, Wendung, Kehrung, it. Umkehrung, Umwendung, it. Zerrüttung, Umfall, it. Aufſtand ꝛc. V. ſeq.
¶ rivolgimento dello ſtomaco, Umwendung des Magens/ id eſt, Eckel/ Walgen/ Widerwillen/ Willen zu kotzen/ ſpeyen oder ſich zu erbrechen. V. Nauſea. Stomaco. Schifo.
rivolgimento dello ſtato, del governo, Zerrüttung/ Umkehrung/ it. Aufruhr/ Unruhe/ Empörung im Staat/ im Lande. V. Rivolta. Sconvolgimento. Scompiglio.
una rivolta d'occhio, ein Augenblick.

Rivolta, [Termin. di Stat.] Idem, Abfall, Umfall, Aufſtand, Rebellion, Aufruhr, Empörung. V. Ribellione. Seditione. Sollevamento.
¶ ſuſcitar' una rivolta, eine Rebellion erwecken.
fomentar &c. la rivolta, die Rebellion hägen ꝛc.

Rivoltare, Rinvoltare, Idem, was Rivolgere. V. Ibid.
¶ la barca, carrozza &c. ſi rivoltò (ſi rinvoltò.) V. Ibidem.

Rivoltare, Rivoltarſi, rebelliren, ſich empören, ſich aufwerfen, aufrühriſch, ſchwürig werden, aufſtehen, meuteniren. V. Ribellare &c. Sollevarſi.
¶ rivoltarſi contro il ſuo Principe, ſich wider ſeinen Landsfürſten auflehnen.
rivoltarſi alla corte, die Amtsleute oder Beamten angreifen/ ſchlagen ꝛc.
contro chi ſi rivolta alla corte, ci ſono pene graviſſime, wider den/ ſo einen Beamten/ Gerichts-Diener ſchlägt ꝛc. ſeynd überaus ſchwere Strafen.

Rivoltato, Rivolto, umgewendt, umgekehrt, verkehrt, verwendt, krumm, it. was rebellirt, ſich empöret hat.

¶ gamba &c. rivolte, verkehrte/ umgewendte/ it. krumme Beine.

Rivoltolare &c. V. Voltolarſi.

Rivoluzione, f. Rivoluzioni. Plur. Umtreibung, Umlaufung, Umwaltzung, der Umlauf.
¶ rivoluzione de' pianeti, der Umlauf der Planeten um den Erdboden.
la rivoluzione de' i tempi, delle coſe &c. der Umlauf/ id eſt, Veränderung der Zeiten/ der Sachen ꝛc. V. Cangiamento. Peripetia. Cataſtrofe.

RIUSCIRE, [von Uſcire, ausgehen] wiederum ausgehen oder herauskommen.
¶ la fineſtra riuſciva nell' horto della mia caſa, das Fenſter gienge in meinen Garten hinaus. V. Riſpondere.
vorrei una caſa che riuſciſſe nella ſtrada, ich möchte ein Haus/ ſo auf die Gaſſe gienge.
dove rieſce queſta ſtrada? wo gehet dieſe Gaſſe hinaus/ wo kommt man hernacher hinaus? V. Menare.
dove vuol riuſcir coſtui? wo will dieſer hinaus? it. wo will dieſer hingerathen? was wird aus ihm werden? it. wo zielt er hin mit dieſer Rede?

Riuſcire, Met. angehen, anſchlagen, von ſtatten gehen, gelingen, glücken, ausſchlagen, herauskommen, it. gerathen, gut thun, einen guten Aus- oder Fortgang gewinnen. V. Succedere.
¶ i diſegni non rieſcono ſempre, die Anſchläge/ Vorſchläge gehen nicht allezeit an/ gelingen/ glücken nicht allezeit.
non tutte le fuſa rieſcono dritte, nè tutte le balle tonde, es werden nicht alle Spindel gerad/ noch alle Bälle rund.
il colpo non riuſcì, der Streich/ Met. der Handel iſt nicht angegangen/ hat nicht zugetroffen/ iſt nicht gelungen/ iſt mißlungen/ hat fehl getroffen/ oder fehl geſchlagen.
riuſcir' à lieto fine, zu einem fröhlichen Ende ausſchlagen.
attendeva, come il fatto doveſſe riuſcire, er wartete/ wie der Handel würde hinausſchlagen/ was er für ein End nehmen würde.
gli riuſcì di aprir la porta ſegretamente &c. es gerieth ihm/ es gienge ihm an/ daß er die Thür heimlich aufmachte.

Riuſcire, werden. V. Diventare. Farſi.
¶ riuſcir di guſto, d' aggradimento, d' intera ſodisfazzione, di diletto, annehmlich/ behaglich/ lieb und gantz vergnüglich werden/ zur höchſten Vergnügung ausſchlagen.
queſta coſa riuſcirà belliſſima, dieſes wird gar ſchön werden/ wird fein hervor- oder herauskommen.
vuol riuſcire bella queſta giornata, es wird heut ein ſchöner Tag werden.

egli non rieſce in queſta profeſſione, er geräht nicht/ er thut kein gut in dieſer Profeſſion.
i Franceſi rieſcono bene nella (rieſcono buoni alla) guerra, die Frantzoſen gerathen wol/ thun oder werden gut im Krieg/ taugen wol zum Krieg/ werden gute Soldaten.
tu mi rieſci un burlonaccio, un uſuraiuolo &c. du wirſt mir ein Spötter/ ein wucheriſcher Geitzhals ꝛc. dahin.
queſta coſa ti riuſcirà molto difficile, di gran ſpeſa utile (di grand' utile) &c. dieſes wird dir ſehr ſchwer fallen/ wird dich ſehr viel koſten/ wird dir ſehr nützlich ſeyn.
riuſcirà vana ed infruttuoſa ogni diligenza, es wird aller Fleiß umſonſt ſeyn.
di queſto panno potrà riuſcire commodamente un' habito, aus dieſem Tuch wird gar füglich ein Kleid kommen/ id eſt, können gemacht werden.

Riuſcibile, Adj. was noch wol gerathen, gelingen oder angehen kan.

Riuſcito, Adj. angegangen, gerathen, angeſchlagen, gelungen.
¶ eſſer, non eſſer riuſcito, angegangen/ gelungen/ nicht angegangen/ mißlungen ſeyn.

Riuſcita, Subſt. Ausgang, Fortgang. V. Succeſſo.
¶ queſto vicolo non ha riuſcita, dieſes Gäßlein hat keinen Ausgang.
mi trovo in un labirinto ſenza riuſcita, ich befinde mich in einem Labyrinth ohne Ausgang.
haver riuſcita in qualche coſa, luogo &c. einem irgendwo ꝛc. etwas gerathen/ angehen/ von ſtatten gehen/ gelingen/ anſchlagen/ gut thun/ einen guten Ausgang/ Fortgang in etwas irgendwo ꝛc. haben. V. Fortuna.
far buona, mala, proſpera, ſplendida &c. riuſcita in qualche coſa, in etwas ſehr wol (übel) gerathen/ gut (kein gut) in etwas thun/ zu etwas ſtattlich/ wol taugen. V. Riuſcire. Proſperare.
la medicina &c. ha fatta buona riuſcita, die Artzney ꝛc. hat wol angeſchlagen/ hat wol operiret und gewirckt/ hat geholfen. V. Operatione. Effetto.
egli farà buona (cattiva) riuſcita in queſta profeſſione, er wird wol (übel) gerathen/ er wird gut (nicht gut) thun in dieſer Profeſſion.
non fece riuſcita (fece inriuſcita,) es iſt nicht angegangen/ iſt nicht gelungen (iſt mißlungen) hat fehl geſchlagen.
un giovanetto di buona riuſcita, ein wolgerathener Jüngling.

Riuſcimento, Idem.

RIZAPPARE, [von Zappare, graben/ ſchoren] aufs neue graben oder aufſchoren.

Rizzare &c. V. Ritto &c.

RO.

ROANO, Rouano, Adj. [Term. di Cavall. von Barb. Lat. Ravanus, Rabanus, Rubanus] ein Rotſchimmel. V.Falbo.

¶ caval roano, Idem.

ROBBA, Roba, Robbe, Plur. [vom teutſchen Raub; entweder weilen unſere alten Teutſchen ihre Hab und Gut von Feinden geraubet; oder es hat das Wort Raub (Roob/ Roof) Hab und Gut geheiſſen; und rauben (rooven)] Waar, Sachen, Güter, Reichthum ꝛc. V.Beni. Facolta. Ricchezza. Haveri.

¶ haver della robba, Geld und Gut haben. V.Ricco &c.

huomo da robba, einer ſo Geld hat. V. Gram.Ornat.

chi non rubba, non ha mai robba, wer nichts ſtilt/ der hat auch nichts.

che robba è queſta? was iſt das für Gut? was iſt das für eine Waar?

far robba, Geld und Gut ſammlen/ reich werden.

vici vuole della robba aſſai, es braucht ſehr viel dazu.

diſſipare, disfare la robba, das Gut vergeuden ꝛc.

la robba ſi fa colle mani, e ſi disfà co i piedi, Gut gewinnet man mit den Händen/ und verſchwendts mit den Füſſen/ id eſt, mit Spatziren gehen.

accreſcer la robba, Hab und Gut vermehren.

chi perde la robba, perde gli amici, wer um ſeine Hab kömmt/ der kömmt auch um ſeine Freunde.

chi ha poca robba, ha pochi penſieri, wer wenig Gut hat/ hat auch wenig Sorg.

la robba entra per la porta, ed eſce per il camino, das Gut gehet zur Thür hinein/ und gehet zum Schlot wieder hinaus/ id eſt, das Maul verzehrts wieder.

la robba di altri non paſſa à gli heredi, ander Leut Geld/ keinen Erben erhält.

la robba và alla robba, wo Gut iſt/ kömmt Gut hin.

chi hà robba, hà parenti, wer Geld hat/ Verwandten/ Freunde hat.

la robba non val ſenza gli huomini, Geld brauchet einen Mann/ ders/ wo nicht vermehren/ zum wenigſten erhalten kan.

quanto più manca la robba, tanto più creſce lo ſtrepito, je ärmer/ je ſtöltzer.

Robba, Gerät, Zugehör.

¶ robbe neceſſarie per la caſa, nöthiger Hausrat. V.Maſſaritia. Supellettile.

Robba, Eſſen-Waar, Speiſen, Gerichte ꝛc.

¶ ci vuol robba per mantenere tante hocche, es gehöret was darzu/ um ſo viel Mäuler zu ſättigen. V.Proviſione.

robba da banchetto, da ſtar allegramente, Vorrat zu einem Gaſtmahl/ zu einer Frölichkeit.

che ſvario (abondanza) di robba in quella tavola! welch eine Menge an unterſchiedlichen Speiſen iſt auf jener Tafel! V. Vivanda. Meſſo. Piatto.

in queſti paeſi caldi, biſogna andar trattenuto quanto al mangiar e bevere: poca robba, e di ſoſtanza &c. in dieſen warmen Ländern muß man in Eſſen und Trincken behutſam gehen: wenig und etwas Guts.

tanta robba in tavola, leva l' appetito, wann einer ſo viel Speiſen vor ſich ſihet/ benimmts einem den Appetit.

Robba, Zeuch zu Kleidern ꝛc. V. Drappo.

¶ vorrei comprara qualche robba leggiera e bella per un veſtito d' eſtà, ich möchte einen hübſchen Zeuch kaufen zu einem Sommer-Kleid. V.Raſcia. Sargia. Saia.

robba fina &c. feiner Zeuch.

Robba, robbe, Plur. Handels-Waaren, it. ſonſten Sachen. V.Mercantia. Merci.

¶ negotiar d' ogni ſorte di robba, mit allerhand Waaren handeln.

ſpedir, inoltrar la robba, die Waar wegſchicken.

la robba coſta danari, die Waar koſt Geld.

robba buona, fior di robba, robba fiorita, robba di tutta perfettione, gute Waar/ Kern-Waar.

robba ſpacciabile, anbringliche Waar.

robba di contrabando, verbotene Waar.

il montante, l' importo della robba, der Belauf der Waar.

ſpacciare, ſmaltire, eſitare, conſumare la robba, far fine della robba, die Waar an Mann bringen/ vertreiben/ verſchlieſſen/ ein Ende damit machen.

buona robba, gute Waar/ id eſt, ein leibiges Weibsbild/ it. eine Metze/ eine Hur.

quella buona robba di N. die gute Waar/ (wir ſagen) die gute Haut die N.N.

robbe prezioſe, köſtliche/ koſtbare Sachen.

Robba, [Par. Franc.] ein Kleid, ein langer Rock, Schaube. V.Saio. Zimarra. Tabarro.

¶ una robba di ſcarlato, ein ſcharlachen Rock.

robba di camera, ein Nacht- oder Schlaf-Rock.

guarda-robba, eine Kleider-Kammer.

Robbicciuola, Dim. ein Röcklein, Schäublein.

¶ robbicciuola da fanciullino, Kinder-Schäublein/ Kinder-Röcklein.

Robbone, m. ein groſſer/ langer Rock.

Robbare &c. V.Rubbare.

ROBUSTO, Adj. [Parol. Lat.] ſtarck (von Gliedmaſſen.) V.Forte. Gagliardo. Nerbuto. Vigoroſo.

¶ huomo bello e robuſto, ein ſchöner und ſtarcker Menſch.

un robuſto lavoratore, ein ſtarcker Bauer oder Ackermann.

d' una natura, compleſſione robuſta, einer ſtarcken Natur.

una vecchiaia robuſta, ein ſtarckes Alterthum.

Robuſtamente, Adv. mit groſſer Stärcke.

Robuſtezza, Stärcke.

¶ robuſtezza dal corpo, Leibs-Stärcke.

robuſtezza d' animo, Stärcke des Gemüts/ id eſt, Tapferkeit. V.Valore. Vigore.

Roborare. V.Corroborare.

ROCCA, Roccia, [corrumpirt vom lat. Rupes] ein hoher Fels, Steinfels. V.Dirupi. Pietra. Scoglio. Saſſo. Maſſo.

¶ alpeſtri rocche, rauhe/ ſchroffige/ hohe Felſen.

Rocca, Met. ein feſtes Schloß auf einem felſigten Berge; ein Hort. V.Fortezza.

¶ JEHOVA è la mia Rocca, di chi havrò io paura? GOTT iſt mein Fels/ mein Hort ꝛc. für wem ſoll ich mich fürchten?

Roccella, ein kleiner Fels ꝛc. it. die Stadt Rochelle in Franckreich.

ROCCA, Rocco, [lautet faſt Rucca &c. Par. Tedeſc.] Rocken. V. Conocchia.

¶ non entri trà rocca e fuſo, chi non vuol' eſſer filato, der nicht mit eingeſponnen will werden/ der lege ſich nicht zwiſchen Rocken und Spindel.

Rocco, Met. der Biſchoffs Stab. V. Paſtorale, it. das Scepter eines Pedelli Univerſitatis, nemlich Pedum, wovon ſie auch Pedelli genannt werden.

Rocco, Rocchi, Plur. die Steine im Schach-Spiel, ſo die Geſtalt eines Thurns haben.

Rocco, Roccio, ein rauh Stück Holtz, Stein, it. Käs, Brod ꝛc.

¶ un roccio di pane e di formaggio, ein Ranft Brod und Käs. V.Tozzo.

Roccata, Subſt. ſo viel Flachs auf einmal auf den Rocken geſteckt wird, eine Rupfe, Docke, it. ein Streich mit dem Rocken. V. Pannocchia.

¶ una roccata di lino, di canape &c. eine Docke Flachs/ Hanf ꝛc.

Rocchetto, Rocchello, [Par. Lombard.] Spule, da das Garn aufgeſponnen wird. V.Spola. Spuola.

¶ delle

¶ delle lammette (lamme) d' oro, ò d' argento in rocchetti, à due rocchetti per marca, geplätt Gold oder Silber auf Spulen/ zu zwey Spulen auf die Marck.

Rocchetta, [Par. Lomb. e Venet.] eine Racquete, Luft-Feuer. V. Raggia. Girandola.

ROCCHETTO, [Termin. del Cerem. Rom. e par. mezz. tedeſc.] weiß-leinener, gefältelter Chorrock mit engen Ermeln, it. ein Röcklein.

¶ il Sacerdote col rocchetto, e colla ſtola, der Prieſter mit dem Röcklein und der Stola angethan.

ROCO, [Lat. Raucus] heiſſer, dumpfer ꝛc. V. Fioco.

¶ con roca voce, mit heiſerer Stimme.
un ſuono roco, ein dumpferer Laut. V. Fragoſo.
eſſer tutto roco, gantz heiſer ſeyn/ den Schnupfen haben. V. Rantolo. Catarro. Reuma.

Rocedine, f. Heiſerkeit.

RODERE, [Parol. Lat.] Verb Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram Cong. nagen, abnagen, zernagen, abknifeln, it. kiefen, abkiefen, zerkiefen, it. verzehren. V. Roſicare.

¶ roder l' oſſo, am Bein nagen/ kiefen/ knarbelen.
queſto e un duro oſſo da rodere, das iſt ein hartes Bein zu nagen.
il tarlo rode il legno, il topo il cacio, la tignuola le veſti, il verme la carne, l' acqua forte i metalli, il peccato la coſcienza, der Holtz-Wurm naget das Holtz/ die Maus den Kas/ die Schabe oder Motte friſſt die Kleider/ der Wurm das Fleiſch/ das Scheidwaſſer die Metalle/ die Sünde nagt das Gewiſſen.
il collo rode i collari, der Hals nifelt die Krägen. V. Uſare.
roder l' unghie, die Nägel zernagen/ zerbeiſſen/ abbeiſſen/ Met. in wichtigen Gedancken ſitzen/ ſtarck über etwas ſtudiren/ it. auf Rach bedacht ſeyn. V. Mordere. Roſicare.
roder la mangiatoia, den Bahren beiſſen/ (ein Pferd-Mangel.)
roder' i catenacci, die Mal-Schlöſſer zerkiſſen/ Met. ſehr zornig und entrüſt ſeyn.
non haver da rodere, nichts zu nagen/ zu beiſſen/ id eſt, zu eſſen haben.
queſto mi rode, das naget/ beiſſet/ kräncket/ keyet mich. V. Affliggere. Premere. Travagliare.
mi rode la coſcienza, das Gewiſſen naget mich. V. Rimordere.
il tempo rode tutte le opere dell' arte, e della natura, die Zeit naget alle Wercke der Kunſt und der Natur/ id eſt, verzehrt. V. Conſumare.

ſi rodono l' uno l' altro, ſie nagen/ freſſen/ beiſſen/ niſeln einander/ id eſt, feinden einander an.
lo rode l' invidia, ihn naget/ friſſt/ verzehret der Neid.
roder la fama di uno, eines guten Namen anbeiſſen/ zerbeiſſen/ id eſt, einem heimlich die Ehr und guten Namen abſchneiden/ ſchimpflich/ ſpöttlich von einem reden.

Roderſi, ſich nagen, ſich heimlich kräncken, unwillig ſeyn.

Roditore, ein Nager, Beiſſer, Freſſer, Kifer, Verzehrer.

¶ il tempo roditore d' ogni coſa, die Zeit ſo da alles friſſet und verzehret. V. Edace.
roditor di catenacci, ein Eiſenfreſſer/ id eſt, ein Groſſſprecher.

Rodimento, Nagung, Freſſung, Kiefung, Zerkiefung, Nifelung.

¶ ſentir' un gran rodimento nelle viſcere, ein groſſes Nagen/ id eſt, Reiſſen/ Darmreiſſen/ Darmgicht haben.
rodimento di coſcienza, Gewiſſens-Nagung/ Gewiſſens-Wurm/ Gewiſſens-Angſt ꝛc. V. Rimorſo.

Roſo, genagt, abgenagt, zernagt, gefreſſen, zerfreſſen, abgekiſt, it. verzehrt.

¶ roſo dalli vermi, tarli &c. dalla vecchiaia (dal tempo,) von Würmen/ Schaben ꝛc. gefreſſen/ zerfreſſen/ von Alterthum verzehrt.

Roſicare, Roſigare, Roſecchiare, Arroſare, zernagen, umnagen, benagen.

¶ roſicar le unghie, die Nägel benagen/ umbeiſſen.
chi non riſica, non roſica, wer nicht wagt/ der nicht nagt; wer nicht wagt/ der gewinnt nichts.

Roſicato, Roſecchiato, Idem was Roſo. V. Ibid.

Roſicatura, Idem was Rodimento. V. Ibid.

Roſicone, m. ein Nager, it. ein Bein, und was von einem abgenagten Ding übrig blieben iſt.

RODOMONTE, m. [Parol. Franceſ.] ein ſpaniſcher Groß-ſprecher, Praler, Pralhans, ein Ruhmrediger, Aufſchneider. V. Paladino. Orlando. Capitano. Spavento.

Rodomontada, eine Groſſſprecherey, Aufſchneiderey, Praleréy.

ROFFIA, [vielleicht corrumpirt von Rovaio, oder es iſt ein Lautwort] ein ſchwartz, dick Gewülck aus Norden, ſamt dem Nordwind. V. Rovaio. Tramontana.

¶ queſta roffia ſi diſſiperà ben toſto, dieſes dicke Gewülck wird ſich bald verlieren.

ROFFIA, [Parol. Sen.] Schoß-, Schürtz- oder Schirmfell eines Schmids.

¶ cignerſi la roffia, das Schürtzfell anlegen.

ROGARE, [Parol. Lat. e Term. di Notaro] bitten, anſprechen, als nemlich zu Zeugen, zu unterſchreiben ꝛc. Gall. Paſſer. V. Signare. Fermare.

¶ rogar' un iſtrumento, un teſtamento, un codicillo &c. ein Geſchrift ſtellen/ ein Teſtament/ ein Codicill aufſetzen und mit Zeugen beurkunden.
rogar' uno per teſtimonio, einen um Zeuge zu ſeyn bitten oder erſuchen.

Rogato, gebeten, angeſprochen.

¶ eſſer rogato per teſtimonio, von einem Notario zum Zeugen angeruffen worden ſeyn.

Rogazioni, Plur. [Term. Eccleſ.] die Bitt- oder Creutztage vor unſers HErrn Himmelfahrtstag, die Creutzwoche.

¶ i giorni delle Rogazioni, Idem.

Rogito, Subſt. eine Schrift, Aufſatz eines Notarii. V. Scrittura.

¶ far' un rogito d' un teſtamento, ein Teſtament aufſetzen.

ROGGIO, Adj. [corrumpirt vom Lat. Rubeus] rötlicht wie Feuer-flammen. V. Roſſo.

ROGGIOLO, [Parol. Lomb. vom teutſchen Roggen/ Röcken] Roggen- oder Röcken-Brod. V. Segala.

¶ (pan) roggiolo, ſchwartz Brod/ röckes oder röckerns Brod. V. Negro.

ROGNA, [vom teutſchen] Räude, Krätze. V. Scabbia. Gratella.

¶ pieno di rogna, voller Krätze/ krätzig/ ſchäbig/ räudig.
grattar la rogna, die Krätze kratzen.
grattar la rogna ad una, einer den Grind kratzen/ id eſt, es einer thun/ ſo es ſehr verlangt. V. Servitio.

Rognaccia, Vitup. eine garſtige Räude, böſer Grind, Erbgrind. V. Tigna.

Rognuccia, Rognuzza, Dim. kleine Krätze, von Veränderungen des Lufts und Speiſen herrührend. V. Gratella.

Rognoſo, Adj. krätzig, ſchäbig, räudig.

¶ pecora rognoſa, ein räudig Schaf. V. Morbido.

ROGNONE, m. Rognoni, [von Barb. Lat. Arniones, und ſelbiges von Renes] Nieren. V. Reni.

¶ un

Digitized by Google

¶ un rognone di vitella arroſtito caldo, ein warmer/gebratener Kalbsnieren.
vuole che le ſerva un pezzetto di rognone? ſoll ich ihr ein Stücklein von Nieren vorlegen?

Rognonata, Subſt. ein Stoß in die Nieren, it. eine Speiſe von Nieren zugerichtet.

ROGO, [Parol. Lat. e Poet.] ein groſſer Scheiterhauſen, die Todten zu verbrennen (wie vor alters bräuchlich.) V. Cataſta. Fuoco.
¶ brucciar' un cadavero ſu'l rogo, eine Leiche auf den Scheiterhauſen legen.

Rolo, Rollo &c. V. Ruolo &c.

ROMA, (Nom. Propr.) die Stadt Rom.
¶ corte di Roma, der Römiſche Hof.
hebbe una bolla da Roma, er hat eine Bulle von Rom/ id eſt. vom Papſt bekommen. V. Gram. Ornat.
caminar, ſpaſſeggiarſi per Roma, durch Rom herum ſpatziren.

Romano, Adj. & Subſt. ein Römer/ Romaner (aus der Stadt.) V. Romaneſco.
¶ il Popolo Romano, das römiſche Volck/ die Römer.
un hoſte &c. romano, ein römiſcher Wirt ꝛc.
corde romane, romaniſche Geigen-Saiten.
guanti romani, romaniſche Handſchuh.

Romaneſco, Adj. römiſch.
¶ vin romaneſco, römiſcher/ id eſt, im römiſchen Lande gewachſener Wein/ it. eine Art ſchlechtes Weins.

Romaneſcare, Romaneſcarſi, romaniſirt werden, die Art und Gewonheiten der Romaner ſich angewöhnen, id eſt, arg und karg werden.

Romaneſcato, romaniſirt.
¶ ſti Signori Tramontani ſono romaneſcati à ſegno tale, che non ci è più da far bene; la guardano in un pelo, dieſe Herren Teutſchen ſeynd dergeſtalt romaniſiet/ daß nichts mehr mit ihnen zu gewinnen iſt; ſie ſehen auf das Geringſte (iſt die Klage der römiſchen Wirte.)

Romagna, die Landſchaft alſo genannt.

Romagnuolo, Adj. einer aus der Romagna.
¶ panno Romagnuolo, eine Gattung groben und ſchlechten Tuchs.

Romeo, Subſt. ein Pilgram, Walfahrter, ſo auf Rom wallet.

Romanzo. V. nach Ordnung.

ROMAIUOLO, [vermeine von Rame, Kupfer, quaſi Ramaiuolo] ein kupferner oder eiſerner Kochlöffel. V. Meſtola. Cazza.

ROMANZO, Romanzi, Plur. [von Roma, Romano, Romanico] Romantzen, id eſt, Helden-Geſchicht und Gedichte, Roman-Gedichte von Waffen und Liebs-Sachen, welche vor Alters von den Spaniern und Galliern, endlich auch von den Italiänern in romaniſch- oder romantziſcher Sprach, und auf poetiſche Art, mit vielen untermiſchten Fabeln geſchrieben worden; es war aber die romantziſche Sprach die jenige, ſo aus der Corruption und Vermiſchung der lateiniſchen (ſo die Römer ſamt dem Gebiet in ſolche Provintz eingeführt hatten) mit der natürlichen Landſprache entſtanden, ware doch nicht die jenige, ſo der gemeine Pöbel redete, ſondern zierlicher und die, ſo bereits auf grammaticaliſche Reguln gegründet ware; als wie die jetzund die zierlich-ſpaniſche / zierlich-frantzöſiſche, und zierlich italiäniſche. Derer erſte, nemlich die zierlich-ſpaniſche noch auf heutigen Tag Romanze Caſtallano genannt wird. V. Proſa. Volgare &c.
¶ ſcriver, componer, legger &c. romanzi, Romantzen oder Romanen ſchreiben/ leſen ꝛc.
un Romanzo, che non hà lo ſtile elegante, corretto ed inaffettato, e non hà del nobile e maraviglioſo nell' Inventione come nel modo di ſpiegarſi, non lo ſtimo un zero, ein Roman/ der keine zierliche / correct- und natürliche Redart führet / und nicht etwas nobeles und verwunderliches in ſeiner Erfindung und in der Weiſe dieſelbe vorzubringen hat; iſt bey mir keines Hellers werth.

Romanzino, ein kurtzes Büchlein von dergleichen, Met. ein kleiner Ausdutzer. V. Capellata &c.
¶ dar' un romanzino ad uno, einen ein wenig ausfiltzen.
ſe poi non riesce, mi darete una romanzino, wann es hernacher nicht gelingen ſolte/ ſo gebt mir einen Ausfiltzer/ ſo ſchändet mich drum aus.

Romanziere, ein Buch, ſo Romantzen handelt, it. ein Romantzenſchreiber.

Romanzare, Romantzen ſchreiben, it. leſen oder erzehlen. V. Novellare

ROMBO, [Parol. Lat. e Term. Matem.] eine Raute, it. ein Geſumm, Gebrumm oder Schwarm der Bienen, Mucken, it. eine Art Fiſch.
¶ uno ſcudo à rombi, ein Rauten-Schild.
il rombo delle pecchie &c. das Bienen-Geſchwärm ꝛc.

Romboide, f. eine ablang-gevierte Figur.

Rombare, Rombolare, Rombeggiare, rauten-weis formen, it. brummen, brommen, ſummen, ſchwärmen wie die Bienen ꝛc. it. ſauſen wie eine Schlauder. V. Bombare &c.
¶ le budella mi rombano, die Gedärme brummen/ gollen mir im Leibe. V. Ragghiare.
i venti eſcono dal corpo rombando, die Winde gehen brummend aus dem Leibe.

Rombola. V. Frombola.

ROMITO, Adj. [V. Poet.] einſam, abgelegen, alleinig. V. Ermo. Solingo. Solitario. Deſerto. Eremo &c.
¶ luoghi, monti, valli romiti, einſame/ öde/ abgelegene Oerter/ Berge/ Thäler ꝛc.

Romita &c. V. Eremita &c.

ROMORE, Rumore, m. Romori, [Lat. Rumor] das Geſchrey, Gerücht, die Sage, Rede, it. Getöß, Getümmel. V. Strepito. Fracaſſo. Tumulto. Rimenio.
¶ far romore, romori, Getöß/ Getümmel/ Geſchrey machen.
far gran romore, ein groſſes Geſchrey/ Getöß/ ein groß Weſen machen/ Met. großſprechen/ ſich rühmen/ it. ſehr zornig ſeyn. V. Serepito.
far romore, venir' à romore con uno, mit einem Händel/ Zanckerey/ Keackeel anfangen/ mit einem zancken/ hadern. V. Conteſa. Quiſtione.
ſtar' in continui romori con uno, in immerwährendem Zanck oder Hader mit einem leben.
la città ſi levò a romore, die Stadt empörete ſich / ſtunde auf. V. Rivoltare.
ſenza romore, ohn Geſchrey/ ohn Getümmel/Getöß oder viel Weſens/ in der Stille/ heimlich.
metter la caſa, città a romore, ein Getümmel/ ein Geſchrey/ ein Weſen im Haus/ in einer Stadt ꝛc. anfangen/ daß alle zuſammen lauffen.
ſentir il romore, das gemeine Geſchrey/ das Getümmel hören.
deſtarſi, uſcir', correr', accorrer' &c. al romore, von dem Geſchrey/ Getümmel/ Getöß aufwachen/ darzu hinauslauffen/ zulauffen.
Il romore ne andò per tutto il paeſe, das Geſchrey/die Rede/ die Sage gienge durch

Digitized by Google

durch das gantze Land. V. Voce. Grido. Fama. Nuova.

non faranno che romori, es wird nur ein Rumor ſeyn. V. Spargimento.

un romor di armi, di guerra, ein Kriegs-Geſchrey.

guerra, e romori di guerra, Krieg/ und Kriegs-Geſchrey.

Romoreggiare, rumoren, ein Geſchrey, Getümmel, Getöß, ein groß Weſen machen, it. zancken, keifen. V. Strepitare.

ROMPERE, [Lat. Rompere] Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong. brechen, abbrechen, zerbrechen, it. zerreiſſen, durchreiſſen. V. Spezzare. Scavezzare. Frangere. Infrangere.

¶ romper' un bicchiere, un vetro, ein Glas brechen/ zerbrechen.

rompere le fineſtre, die Fenſter-Scheiben brechen/ einſchlagen/ einwerffen.

romper', romperſi il (un) braccio, una gamba (coſcia,) ein Arm/ ein Bein brechen/ abbrechen.

romper le zolle, rompegare, die Schrollen brechen.

romper' un campo, einen Acker brachen/ reiſſen/ abreiſſen.

romper del pepe &c. Pfeffer brechen/ id eſt, grob ſtoſſen. V. Peſtare. Ammaccare.

romper la teſta (il capo.) V. Teſta. Capo &c.

romper' il moſtaccio ad uno. V. Moſtaccio.

romper' il ghiaccio. V. Ghiaccio.

romper la lancia. V. Lancia.

romper le porte, die Thüren einbrechen/ erbrechen/ einſchlagen. V. Battare giù. Sconficcare.

romper' il colpo, den Streich brechen. V. Parare.

romper la calca, la folla, durchs Gedreng durchbrechen/ durchs Gedreng brechen/ durchdringen.

romper' il diſcorſo, la parola in bocca ad uno, einem die Rede/ die Wort im Maul brechen/ id eſt, einem in die Rede fallen/ it. eben das ſagen/ was ein anderer ſagen wolte. V. Interrompere.

romper' il camino, la ſtrada ad uno, einem den Weg/ den Paß abſchneiden/ verlegen. V. Tagliare.

romper' uno con baſtonate, einen krumm und lahm ſchlagen.

tante buffe gli diedero che tutto lo ruppero, ſie haben ihn krumm und lahm geſchlagen/ ſie haben ihn mit Schlägen gantz zerquetſcht/ die Rippen im Leibe gebrochen.

il trottar forte, rompe l'huomo, das ſtarcke Traben ermattet den Menſchen/ zerſchüttelt ihm alles Ingeweid. V. Sbudellare. Sconquaſſare. Scotere. Scoſſa.

romper' uno colla ruota, einen radbrechen. V. Ruotare.

romper gli eſſerciti, li nemici, den Feind zertrennen/ it. ſich durch die Feinde ſchlagen/ durchſetzen/ durchdrengen. V. Diſfare. Sconfiggere.

romper' in mare, auf dem Meer brechen/ id eſt, Schiffbruch leiden/ ſcheitern. V. Naufragio &c.

romper (l' amicizia) con uno, (die Freundſchaft) mit einem brechen/ trennen/ zertrennen/ uneinig werden/ id eſt, ſie nicht halten.

romper le leggi, il giogo, die Geſetze/ das Joch brechen/ id eſt, nicht wollen dienen noch unterthänig ſeyn. V. Traſgredire. Infringere. Ribellare.

romper la fede, la pace, il contratto, patto, il voto, il matrimonio, teſtamento, il proponimento, la compagnia &c. die Treue/ den Frieden/ die Vertrags-Puncten/ das Gelübd/ die Ehe/ das Teſtament/ das Vorhaben/ die Geſellſchaft brechen. V. Caſſare. Annullare.

romper' il ſonno, den Schlaf brechen.

romper l'impreſa, il diſegno, le miſure di uno, eines Vorhaben unterbrechen/ zerſtören. V. Attraverſare. Impedire.

romper' il digiuno (la quareſima) il ſilenzio &c. die Faſten/ das Stillſchweigen ꝛc. brechen.

la pioggia continua hà rotto le ſtrade, der ſtete Regen hat die Straſſen ungangbar und tief gemacht.

romper le ſcarpe, le calzette, le veſti &c. die Schuhe/ die Strümpfe/ die Kleider (durch langes Tragen) zerreiſſen/ id eſt, abnutzen. V. Sdrucire. Stracciare. Uſare. V. Romperſi.

Romperſi, zu Stücken brechen, zerbrechen, entzwey brechen, zerſpringen, aufſpringen, zerreiſſen, it. einen Bruch bekommen, it. ſich zerſchlagen, zergehen, zu nicht werden.

¶ le calze, gli habiti &c. ſi rompono, die Hoſen/ die Kleider zerreiſſen. V. Uſare. Sdrucire &c.

ſi ruppe come una bolla, er zergienge/ zerbrach wie eine Waſſer-Blaſe. V. Crepare.

per un ſalto fuor di miſura che fece, ſi ruppe, durch einen unabgemeſſenen Sprung/ bekam er einen Bruch.

ſi ruppe il congreſſo, la dieta ſenza effetto, es zerſchluge ſich die Verſammlung/ der Reichstag ohne Nutzen. V. Svanire. Moote. Diſſipare.

Rompi-collo, rompi-colli, Plur. halsbrechende, gefährliche Arbeit.

¶ à rompicollo, Adv. über Hals und über Kopf. V. Sottoſopra.

Rompevole, Adj. brechlich, gebrechlich. V. Fragile.

Rompitoio, Subſt. ein Brech-Eiſen. V. Stanga.

Rotto, Adj. gebrochen, zerbrochen, abgebrochen, it. zerreiſſen.

¶ vetri, fiaſchi rotti, gebrochene Gläſer/ Flaſchen.

gamba rotta, braccio rotto &c. ein gebrochen Bein/ ein gebrochener Arm ꝛc.

calze rotte, habiti rotti, zerriſſene Hoſen/ Kleider.

andar trà rotto e ſtracciato, zwiſchen gebrochen und zerriſſen gehen/ id eſt, ſo halb und halb ſeyn. V. Barcaruolo. Marinaro.

numeri rotti, gebrochene Zahlen.

ſtrade rotte, gebrochene/ id eſt, tiefe/ kothige Straſſen.

rotto, e peſto dalle baſtonate, gantz zerquetſcht und gebrochen ſeyn worden von den Schlägen/ krumm und lahm geſchlagen ſeyn worden.

alla teſta rotta, ſi mette la celata, wann der Kopf entzwey iſt/ ſetzt man die Sturm-Haub auf. V. Serrare. Stalla.

eſſer rotto gebrochen ſeyn/ einen Bruch haben. V. Rottura. Hernia &c.

Banco rotto. V. Banco.

eſſer rotto in mare, Schiffbruch gelitten oder geſcheitert haben.

eſſer rotto da gli anni, viaggi, digiuni, fatiche, patimenti, travagli &c. gantz gebrochen/ id eſt, geſchwächet/ entkräftet/ ermüdet/ abgemattet ſeyn von Alter/ Reiſen/ Faſten/ Arbeiten/ Ungemach/ Mühe und Arbeit ꝛc. V. Snervato. Stanco. Stracco. Sinunto. Eſſauſto.

un matrimonio &c. rotto, eine gebrochene Ehe ꝛc. V. Caſſato. Nullo.

eſſerciti rotti, zertrennte/ geſchlagene Kriegsheere.

parole rotte, rotti ſoſpiri, voce alquanto rotta, kurtz-abgebrochene Worte/ abgebrochene Seuffzer/ gebrochene/ id eſt, oft abgeſetzte Stimme.

uſcir per 'l rotto della cuffia, ſcappar per la maglia rotta &c. durch ein Loch der Haar- oder Schlafhaube/ durch eine zerriſſene Maſche entwiſchen/ noch mit gantzer Haut kaum darvon kommen. V. Gretola.

Rottorio, ein Fontanell, ein Flußloch. V. Fontanella.

Rotta, Subſt. Trennung, Zertrennung, Niderlag, it. Zweyſpalt, Freundſchaft-Bruch.

¶ metter', poner' il nemico in rotta, dargli la rotta, den Feind zertrennen. V. Rompere. Diſfare &c.

foggir' in rotta, zertrennt und in die Flucht geſchlagen werden.

partirſi in rotta, im Zorn/ mit Unwillen darvon gehen/ nach aufgehebter Freundſchaft in Uneinigkeit von einander ſcheiden.

Rotta, [quaſi ſtrada rotta; Gall. Route] gebrochene, id eſt, gebahnte Straſſe,

Straſſe, Weg, Reiſe. V. Strada. Volta, ſo gebräuchlicher.

Rottame, m. Rottami, Plur. Brüchlinge, Scherben, id eſt, gebrochenen Geſchirre.

¶ rottami di vetri, di piatti, pignatte &c. Stücker von gebrochenen Gläſern/ Schüſſeln/ Häſen ꝛc.

Rottura, Bruch, it. Ruptur, Uneinigkeit, Trennung der Freundſchaft. V. Rompimento.

¶ rottura della gamba. del braccio &c. Beinbruch/ Armbruch ꝛc.

haver' una rottura, einen Bruch haben.

rottura delle leggi, (parola,) pace &c. Geſetz-Bruch/ Treu-Bruch/ Friedens-Bruch ꝛc.

le preſenti rotture, die jetzige Rupturen/ id eſt, Feindſeligkeiten/ Uneinigkeiten.

venir' alla rottura, zum Brechen kommen.

Rompimento, Brechung, Bruch. V. Rottura.

¶ rompimento della pece, del digiuno &c. del ſilentio, del ſonno &c. Brechung des Friedens/ des Faſtens/ des Stillſchweigens/ des Schlafs ꝛc.

rompimento di teſta, ein Kopfbrechen/ Met. ein verdrießliches Reden/ Erzehlen ꝛc.

RONCA, [Parol. mezz. Lat.] Heppe, die Dornen und Hecken auszuhauen. V. Falcaſtro.

Roncone, Roncola, Ronchetta, Idem, it. und bedeutet dieſes letzte auch ein krummes Reb- oder Gartenmeſſer.

Ronciglio, und beſſer Runciglio, (quaſi Unciglio,) ein krummes Haken-Eiſen zum anklauen, ſchüren ꝛc. wie ſolche denen Teufeln in die Hände gemahlet werden. V. Uncino. Rampino.

Roncare, Roncolare, Arroncare, Arroncigliare, abſchneiden mit der Heppe.

RONCHIO, Knortz, Aſt, Knorr. V. Nodo. Nocco &c.

Ronchioſo, Adj. knortzig, äſtig, knorrig.

RONCINO, Runcino, Ronzino, [Parol. Tedeſ.] ein Rung, id eſt, Reitpferd, ein Klepper.

Roncinetto, Roncinotto, Dim, Id.

Ronzone, m. ein Beſcheler.

RONDA, [Termin. di Guerr.] die Runde. V. Patruglia. Corte.

¶ andar, caminar la ronda, (in ronda,) runden gehen.

Ronda, alla ronda, im Kreiß herum.

¶ danzar', brindeggiar' in ronda (alla ronda,) in die Runde dantzen/ herum bringen.

Rondare, Rondeggiare, Runden gehen, it. herum trincken oder tantzen ꝛc.

RONDAZZA, Rondazzo, Rondello, eine Rondatſche, runder Schild.

RONDINE, Arondine, m. Rondinella, Arundinella, [Lat. Hirundo] eine Schwalbe.

¶ una rondine non fà primavera, eine Schwalbe macht keinen Frühling.

Rondanino, Rondanina, Dim. junge Schwalbe.

Rondone, Arondone, m. Rhein-Schwalbe, See-Schwalbe, eine Art groſſer Schwalben.

RONFARE, Ronfeggiare, Ronzare, Roncare, Roncheggiare, Ronchezzare, ſchnarchen im Schlaf, it. ſtarck ſchlafen.

¶ ronfare dormendo, Idem.

ROSA, [Parol. Lat.] eine Roſe.

¶ roſa freſca, nova, caudida e vermiglia, matutina, odorifera, rugiadoſa, novella &c. friſche/ weiß und rote/ zu Morgen früh gebrochene/ wolriechende/ bethaute ꝛc. Roſe.

bella e freſca come una roſa, ſchön und friſch/ wie eine Roſe.

come in vago giardino roſa gentile, gleich wie eine liedliche Roſe in einem ſchönen Garten.

roſe ſecche, dörre Roſen.

guancie di roſe, Roſen-Wangen. V. Gram. Cong.

corre la roſa e laſciar la ſpina, die Roſe abbrechen und die Dornen ſtehen laſſen/ Met. das Gute erwählen und das Böſe bleiben laſſen.

ogni roſa ha le ſue ſpine, ogni guſto il ſuo diſguſto, ogni agio il ſuo diſagio, eine jegliche Roſe hat ihre Dörner/ eine jegliche Freud ihr Leid.

acqua di roſa, Roſenwaſſer. V. Acquaroſa.

conſerva &c. di roſe, Roſen-Zucker ꝛc.

roſa alla gamba, das Rotlauf/ wilde Feuer oder kalte Brand am Schenckel. V. Reſipela. Inflammatione.

roſe in ſulle ſcarpette, Roſen auf den Schuhen. V. Roſone.

roſa del violino, liuto, die Roſe/ id eſt, der Stern auf der Laute/ Geige.

roſa de i venti ſul compaſſo, die Wind-Roſe auf dem See-Compaß.

Roſetta, Roſellina, Roſina, Dim. ein Röslein, it. rote Maſen oder Flecken auf dem Geſicht oder auf der Haut.

Roſelli, Plur. Hagebutten.

Roſetto, Subſt. eine Gattung roter Schmincke. V. Roſſetto.

Roſone, m. Roſoni, Plur. groſſe Roſe, it. Roſen auf den Schuhen.

Roſeo, Roſino, Adj. roſen-farb.

¶ color roſeo, Idem.

guancie, labbra roſee, roſen-farbe Wangen/ Leftzen.

Roſato, Roſaceo, Adj. was von Roſen gemacht, it. was nach Roſen riecht, it. roſen-färbig.

¶ paſqua roſata, die Roſen-Oſtern/ id eſt, der Palm-Sonntag.

zucchero, miele, ſciroppo, aceto, oglio, unguento &c. roſato, Roſen-/ Zucker-Honig/ Roſen-Saft/ Roſen-Eſſig/ Roſen-Oel/ Roſen-Salb ꝛc.

labbra di roſato, roſen-farbe Wangen.

Roſata, Subſt. ein Schüſſelmus, zerklopfte Eyer mit ſüſſer Milch, Zucker, Zimmet und Roſenwaſſer zwiſchen zweyen Schüſſeln auf der Glutpfann gemacht.

Roſaio, Roſaro, Roſeto, ein Roſenſtock, Roſenſpallier, Roſengarten.

Roſario; ein Roſenkrantz, Beter. V. Corona.

¶ dir' il roſario, den Roſenkrantz beten.

la confraternità del S. Roſario, die Roſenkrantz-Brüderſchaft.

Roſeggiare, wie eine Roſe geſtalt ſeyn, riechen, blühen ꝛc.

Roſeggiante, nach Roſen riechend ꝛc.

Roſcio. V. Roſſo.

Roſegare. V. Rodere &c.

ROSIGNUOLO, Roſſignuolo, Ruſignuolo, Uſignuolo, [corrupt. vom Lat. Luſcinia] eine Nachtigall. V. Filomena.

¶ il canto del roſignuolo, das Geſang der Nachtigall.

ROSMARINO, Romarino, Roßmarin (ein Kraut.)

¶ acqua, vino &c. di roſmarino, Roſmarin ꝛc. Waſſer/ Wein ꝛc.

ROSOLA, Roſetta, [von Rodere, ſchaben] Schmids-Werckeiſen oder Werckmeſſer.

Roſolare &c. V. Roſſolare.

ROSPO, [corrupt. dal Tedeſc.] eine Kröte, Pedde. V. Botta.

Roſpone, eine groſſe Kröte.

ROSSO, Adj. und zu Rom, Roſcio, [vom Lat. Ruber, quaſi Ruſſus, Ruſcus] rot. V. Vermiglio,

¶ tutto roſſo, gantz rot.

vin roſſo, roter Wein. V. Gramm. Congr.

faccia roſſa ed acceſa, ein rot-pfinniges Kupfer-Geſicht/ ein Kupfer-Händler. V. Acceſo.

pelo

Digitized by Google

pelo roſſo, roth/ gold-farb Haar.

Mar roſſo, das rothe Meer.

divenir roſſo, roth/ id eſt, ſchamroth werden.

un roſſo, roſcio d'uovo, ein Eyer-Dotter.

tinger' in roſſo, roth färben oder anſtreichen.

tirar ſul roſſo oder roſcio, röthlicht ausſehen.

roſſo di dame, rothe Schmincke. V.Roſſetto.

Roſſetto, Roſſigno, Roſſiccio, Dim. röthlich, rothfärbig.

Roſſetto, Subſt. Roſſo, Roſetto, rothe Farbe, Zinnober, item rothe Schmincke. V.Liſcio.Belletto.

Roſſettare, mit rother Farbe oder Schmincke anſtreichen. V.Liſciarſi.Imbellettarſi.

Roſſelle, Plur. die Maſern, rothe Flecken der Kinder.

Roſſezza, Röthe.

Roſſore, m. Idem. rothe Flecken, Met. Schamröthe, Schamhaftigkeit.

¶ apparivano per la pelle certi roſſori e lividori, auf der Haut lieſſen ſich gewiſſe rothe und blaue Flecken ſehen.

tinger' il viſo di un caſto roſſore, das Geſicht mit einer züchtigen Schamröthe färben. V.Vergogna. Pudico.

queſta voſtra gentilezza aumenta i miei roſſori, dieſe eure Höflichkeit vermehret mein Rothwerden / id eſt, macht mich noch ſchamröther. V. Confuſione, Mortificare.

Roſſeggiare, roth, röthlicht ausſehen oder ſcheinen.

¶ gia cominciava à roſſeggiar' il cielo quando &c. es fieng der Himmel bereits an roth zu werden/ als ꝛc.

Roſſeggiante, roth oder röthlich ſcheinend.

¶ roſſeggianti guancie, röthlichte Wangen.

Roſſire &c. V.Arroſſire &c.

Roſſolare, Roſolare, [Küchen-Wort] roht oder braun machen, abbräunen. V.Abbrunire.Crogiare.

¶ roſſolar l'arroſto, den Braten abbräunen.

ROSTA, [Ignot. Origin.] ein Fliegenwädel, it. ein Wäher, Windfoch. V. Ventaglio.

Roſtare, mit einem Wäher wehen.

Roſta, Ruſta, Ruſca, eine Art von ſtachlichtem Geſtäude.

Roſtiglioſo, Adj. ſtroblicht, rauh, ſtachlicht.

ROSTIRE, Arroſtire, [vom teutſchen] röſten, bachen, it. braten it. gebraten werden.

¶ roſtir' un cappone, einen Cappaun braten/ abbraten.

roſtir' una fetta di pane, eine Schnitte Brod röſten/bähen.

roſtir' al Sole, an der Sonnen braten/ id eſt, gebraten werden.

roſtir ſulla gradella, auf dem Roſt bratē.

Roſtito, Arroſtito, Roſto, Arroſto, Arroſti, Plur. gebraten, abgebraten, it. geröſtet, gebähet, it. Subſt. ein Gebratens, ein Braten (Brätel.)

¶ un cappone arroſto &c. ein gebratener Cappaun ꝛc.

la mia parte la vò arroſta, meinen Theil will ich gebraten/ (wann einer von etwas (Scherß-weis) diſponirt/ ehe daß er es noch hat.)

un pezza d'arroſto freddo, ein Stück kaltes Gebratens/ (Bratens.)

trovammo gli arroſti al fuoco (allo ſpiedo) wir funden das Gebratens ſchon am Feuer (am Spiß.)

voltar, menar l'arroſto, den Braten wenden. V.Menare.Voltare.

Roſticcio, Arroſticcio, Adj. ein wenig oder nur halb gebraten, Met. ein wenig angebrannt (närriſch.)

Roſticciana, Arroſticciana, Subſt. ein Fleiſch auf dem Roſt gebraten, ein Roſt-Brätel, it. ein gebäheter oder geröſter Schnitz Brods. V. Braſuola.

Rota, Rotaia, Rotella, Rotola, Rotolare &c. V.Ruota &c.

ROTA, [corrump. vom teutſch- und gothiſchen Raht, quaſi Roht] ein ſo genanntes Cammer-Gericht zu Rom; und nicht, wie Ferrarius und andere lächerlich vorbringen, vom Lat. Rota; propter conſeſſum in rotundo; dañ es iſt falſch, daß die Aſſeſſores des gedachten Rahts in die Ründe herum ſitzen, woraus ſie das Etymon geſchmidet haben.

¶ la ſacra Rota, Idem.

Auditore di Rota, der Auditor im ermeldten Rath.

ROTONDO, Ritondo, Adj. [Farol. Lat.] rund, Met. aufrichtig. V.Tondo.Ruota.

¶ una tavola rotonda, ein runder Tiſch oder Tafel.

à una tavola rotonda non ſi contende del luogo, an einer runden Tafel ſind alle Plätze gleich.

Rotondità, Subſt. Ründe.

Rotondare, runden, rund machen.

Rotta, Rotto, Rottorio, Rottura &c. V.Rompere &c.

ROTTO, Rutto, [Lat. Ructus] ein Grölzer, Rülptz, Görps.

¶ far' un rotto, einen Grölzer gehen laſſen.

¶ far' un rotto falſo, einen falſchen Rülptz gehen laſſen/ id eſt, furtzen S.V.

Rottarello, Dim. ein kleiner Rülptz, ein Grölzerlein.

Rottare, Rotteggiare, Ruttare, Rutteggiare, görpſen, grölzen, rülptzen, einem die Speiſen aufſtoſſen.

ROVAIO, [corrupt. ſecund. aliquos à Borea; aliqui à Hebr. Ruah Spiritus, Ventus, Flatus] Nordwind.

¶ dar de' calci al Rovaio. V.Calcio.

ROUENTE, Adj. [quaſi Rubente] roth, glüend. V.Infocato.

¶ ferro rouente, glüend Eiſen.

Rouentezza, die Glut.

Rouentare, Arrouentare, Rouire, glüen, glüend machen.

Rouentire, Arrouentire, glüend werden.

ROVERE, m. [Lat. Robur,] ein Hag- oder Stein-Eiche. V. Quercia.

Roverino, Adj. von einer Stein-Eiche, Met. ein hartnäckiger, halsſtarriger, eigenſinniger Kopf.

¶ teſtaccia roverina, Idem.

Rovereto, ein Steineichen-Wald, it. eine ſo genannte Stadt; Rovereit, unweit von Trento.

Roverſciare, Roveſciare, Roverſcio &c. V. Verſare &c.

ROUINA, Ruina, [Par. Lat.] Einfall, Ruin, it. Getöß, Getümmel, Met. Verderben, Nidergang, Zerſtörung, Verwüſtung. V.Caduta.

¶ la rouina delle caſe &c. der Umfall/ der Ruin der Häuſer ꝛc.

minacciar rouina, baufällig ſeyn/ bald umfallen werden.

andar' in rouina, baufällig/ umfällig ſeyn/ allgemach ins Verderben gehen. V.Malhora.Deſtruttione.Precipitio.Scrollo.

queſta è la mia totale, ultima rouina, das iſt mein äuſſerſter Ruin/ mein äuſſerſtes Verderben/ Untergang.

tutti coſpirano la mia rouina, es ſuchen alle meinen Untergang/ mein Verderben.

tra le rouine del tempio, unter dem alten/um- oder eingefallenen Gemäuer des Tempels. V.Ruderi.

eſſer oppreſſo dalle rouine, unter dem einfallenden Hauſe begraben werden.

abalzar, levarſi &c. con gran rouina &c. mit groſſen Getöß/ Getümmel oder Weſen herausſpringen/ aufſtehen ꝛc. V.Strepito.Fracaſſo.

menar gran rouina, ein greuliches Getöß

Digitized by Google

töß oder Getümmel anfangen/greulich thun.

Rouinoſo, Adj. baufällig, umfällig, it. ungeſtümm, ſtürmiſch.

¶ caſe rouinoſe, baufällige/ alte Häuſer. V.Cadente.Caduco.

rouinoſa tempeſta &c. ein greuliches/ heftiges/ ungeſtümmes/ ſtürmiſches Ungewitter ꝛc.

eſſer troppo ruinoſo ne' ſuoi affari, allzu ungeſtümm/ allzu heftig und ſtürmiſch in ſeinen Sachen ſeyn oder verfahren. V.Precipitoſo.Violento. Vehemente.Furioſo.

Rouinoſamente, Adv. ungeſtümmer und ſtürmiſcher Weiſe.

Rouinare, umfallen, hernider fallen oder ſtürtzen, niderreiſſen. V.Precipitare.Cadere.Caſcare.

¶ rouinarono le caſe e li palazzi, es fielen die Häuſer und Palläſte um.

rouinar da alto abbaſſo, von oben herunter fallen oder ſtürtzen. V.Sbalzare.

Rouinare, Act. hernider ſtürtzen, Met. verderben, Verderben bringen.

¶ rouinar' un palazzo, einen Pallaſt einreiſſen/niderreiſſen.

rouinar la ſanità, die Geſundheit verderben. V.Guaſtare.Perdere.

rouinar' il paeſe, das Land verderben/ verheeren/verwüſten/verſtören. V. Deſolare.Deſertare.Guaſtare.

rouinar un cavallo, ein Pferd verderben/hinrichten/zu Grund reiten. V. Strapazzare.

rouinar' una perſona, einen verderben/ um ſeine Ehre/ Gut und Blut bringen/ ſein Verderben und Untergang ſeyn.

rouinar' un giovane, i figliuoli, einen Jüngling/ die Kinder verderben/ id eſt, verführen/ verwehnen. V. Corrompere.Sviare. Guaſtare.

rouinar la perſona, ſeine Perſon/ id eſt, ſich ſelbſt verderben. V.Rouinarſi.

rouinar le coſe ſue, li ſuoi intereſſi, ſeine Sachen/ ſeine Händel verderben. V.Guaſtare.

Rouinare, Neutr. verderben, ins Verderben gerathen. V. Rouinarſi.

¶ io rouinarei in pochi meſi, ich würde in wenig Monaten verderben / ins Verderben gerathen / zu Grund gehen.

Rouinarſi, ſich ruiniren, ſich verderben.

¶ voi vi rouinarete, ihr werdet euch verderben.

Rouinato, Ruinato, eingefallen, verfallen, geſtürtzt, it. verdorben, it. verwüſtet, zerſtöret, ꝛc.

¶ un caſtello rouinato, ein altes/zerſtörtes Schloß.

eſſer rouinato, verdorben ſeyn / zu Grund gegangen / ins Verderben gerathen ſeyn.

Rouinaticcio, Adj. baufällig. V. Rouinoſo.

Rouire &c. V.Rouentare.

Rovi[illegible]are. V.Rivedere &c.

ROVO, [Lat. Rubus] Dornſtande.

¶ Dio apparve à Moiſe in un rovo ardente, GOTT erſchien Moſe in einem brennenden Buſch.

Roveto, ein Dornbuſch.

ROZZA, [vom teutſchen Roß/ ut exiſtimo] ein Pferd, ſo abgeritten und alt, eine Schindmähre, eine Gorre oder Gurre.

¶ cavalcar' una rozza, eine Schindmähre reiten.

ROZZO, Adj. [vom lat. Rudis] rauh, grob, ungeſchliffen, unausgearbeitet, Met. plump, butt. V. Groſſo.Rude.Ruvido.

¶ pietre rozze ed impulite, rauhe und unausgearbeitete / ungeſchliffene Steine. V.Rovido.

legno rozzo, grob Holtz.

tela rozza, rauhe/ ungebleichte Leinwand. V.Grezzo.

linguaggio rozzo, barbaro, grobe/ unzierliche Sprach. V.Rude.

huomo rozzo e ſemplice, rozzo e materiale, ein rauher/ plumper/ butter/ ungeſchliffener/ grober und einfältiger Menſch. V.Zotico.Groſſolano. Ruſtico.

rozza mano, rozzo petto, grobe Hand/ grobes/bäuriſches Gemüt.

coſtumi rozzi, rauhe/ ungeſchliffene/ grobe Sitten.

Rozzamente, Adv. rauher, grober, ungeſchliffener, butter, plumper Weiſe.

¶ fabricato &c. rozzamente, grob/ bäuriſch/ ſchlecht gebauet ꝛc.

Rozzezza, Rauhe, Grobheit, Plumpheit, Ungeſchliffenheit.

RU.

RUBBARE, Robbare, [vom teutſchen rauben] preiß machen, it. ſtelen, abſtelen, it. Act. beſtelen, berauben. V.Predare.Furare.Involare.

¶ rubbar qualche coſa ad uno, einem etwas rauben/ſtelen/abſtelen.

chi non rubba, non ha robba. V.Robba.

chi rubba per altri, è impiccato per ſe, wer für andere Leute ſtilt/ der wird für ſich ſelbſt gehenckt.

il bel rubbare fà l'huomo ladro, das ſchöne Stelen/ id eſt, die feine Gelegenheit darzu / macht einen zum Dieb.

tanto è chi rubba quanto chi tiene il ſacco, der Häler iſt ſo gut als der Steler.

egli è difficile di rubbar' ad un ladro, einem Dieb iſt ſchwer etwas zu ſtelen.

à rubbare, egli farebbe con toppi, er würde mit den Mäuſen in die Wette ſtelen.

rubbarſi il tempo, le hore al ſonno, dem Schlaf die Zeit ſtelen/ id eſt, dem Schlaf abbrechen.

rubbarſi dalla compagnia, ſich von der Geſellſchaft ſtelen/ wegſtelen/ id eſt, heimlich fortgehen.

rubbar' uno, einen berauben/beſtelen.

rubbar la chieſa, caſa, caſſa, il publico, die Kirche/ das Haus/ die Caſſe/ die Gemeine beſtelen.

Rubbacchiare, bald hier, bald dort etwas ſtelen, zwacken, abzwacken.

Rubbato, Robbato, geraubt, geſtolen, it. beraubt, beſtolen.

¶ pan rubbato è ſaporito, geſtolen Brod ſchmeckt am beſten.

Rubbatore, Robbatore, ein Rauber, Krumm-Finger-macher, Steler, Dieb. V.Ladro.

¶ rubbatore di ſtrada, ein Straſſenräuber/ Gaſſendieb. V. Aſſaſſino. Taglia-borſe.

Rubba, Ruba, Rubbamento, Rubbaria, das Rauben, Stelen.

¶ andar' à rubba, Preiß gehen/ zum Raub werden/ in die Rapuſe gehen. V. Sacco.Preda.Rapina.Spoglio.

ogni coſa andò à rubba, alles gienge Preiß/alles wurde Beut/zum Raub. V.Preda.

metter' à rubba, Preiß/ Beut geben. V.Preda.

eſſer' alla rubba d'una caſa &c. bey dem Raub/Plündern eines Hauſes ſeyn/ mit rauben und ſtelen helfen.

Rubbamento. V.Rubba.Furto. Ladroneccio.

RUBBIA, Robbia, [Lat. Rubia] Waid, Färberkraut, Paſtel. V. Guado.

¶ dar la rubbia a' panni, die Tücher waiden.

RUBBIO, Ruggio, [Par.Rom.] ein Sümmer oder Malter oder dergleichen (zu Rom.) V.Staio.

¶ un rubbio di grano, orzo &c. ein Sümmer oder Malter Korn/ Gerſten ꝛc.

di queſti ongari biſognarebbe haverne un rubbio, von dieſen Ducaten ſolte einer einen Metzen voll haben.

Rubelle &c. V.Rihelle &c.

RUBICONDO, Rubizzo, Adj. [Parol.Lat.] röthlicht. V.Roſſo. Vermiglio.

¶ coſtui è ſempre d'un color vivo e rubicondo, dieſer Menſch iſt allezeit von einer feinen/lebhaften/ rothen Farb im Geſicht.

RU-

Digitized by Google

RUBIGINE, f. [Parol. Lat.] Roſt. V.Ruggine, ſo beſſer.

Rubigine, f. Meelthau, ſo die Früchten und Getreid verdirbt.

RUBIGLIA, [vom lat. Ervilia] ein Hülſengemüs den Erbſen gleich; nur daß ſie nicht ſo rund ſeynd. V.Cece.

RUBINO, [Parol. Barb. Lat.] ein Rubin.

Rubinetto, Dim. ein kleiner Rubin.

Rubinone, m. ein groſſer Rubin.

RUBRICA, m. [Parol. Lat.] Röthel, it. gewiſſe roth-gezeichnete Nachricht, die Ceremonien ꝛc. belangend, in den Chor- und Meßbüchern; Rubrick, rotes Zeichen.

RUBORE, m. [Parol. Lat.] Röte, it. Met. Schamröte, Schamhaftigkeit. V.Roſſore.Vergogna.

RUDE, Adj. [Par.Lat.] rauh, roh, ungeſchliffen, it. ungeſchickt, grob. V.Rozzo.Groſſo.Aſpro.

¶ linguaggio rude, eine rauhe/ harte Sprach.
accento, prononcia &c. rude, harte Ausſprach ꝛc.

Rudemente, Adv. noch ungeſchliffener, rauher Weiſe.

¶ parlar rudemente, noch grob/rauh/hart ſprechen.

Rudezza, Rudità, Rauhe, Ungeſchliffenheit, it. Grobheit, Ungeſchicktheit.

Rudimento, Rudimenti, Plur. der erſte Anfang einer Sprach oder Wiſſenſchaft.

¶ i Rudimenti della lingua Toſcana, die Gründe der italiäniſchen Sprach (Titul meiner Hauptpforte zur italiäniſchen Sprach.) V.Fondamenti. Introduttione. Grammatica.

Rudimentare (uno,) (einem) den erſten Anfang einer Sprach oder Wiſſenſchaft beybringen. V.Informare.

RUDERE, Ruderi, Plur. m. [Par. Lat.] alt verfallen Gemäuer; Gall. Maſures. V.Rouine. Anticaglie.

RUFA, Rufia, Rufola, Rufe &c. Plur. [corrupt. & contract. à Furfur &c. oder vom teutſchen Rufe oder Ruffe] Schuppen des Haupts. V.Porrigine. Forfori.

RUFFA-RAFFA, [Lantwort] Rips, Raps, Preiß, Rapuſe, it. unziemlicher Gewinn.

¶ quello che viene di ruffa in raffa, ſe ne va di buffa in baffa, was von Ruffa und Raffa, id eſt, liderlich/ unredlich gewonnen wird/ gehet wiederum liderlich dahin (wie gewonnen ſo zerronnen.) male parta malè dilabuntur.
far' à ruffa e raffa, liderlich gewinnen/ it. Beuten machen. V.Predare. Rapire. Sacco &c. Grappariglia.

RUFFIANO-A, Roffiano-a, Rufiano, Ruffo-a, [der Urſprung dieſes Worts bleibt bis dato noch unbewuſt, und bringts dieſer von Ruffo als roth gekleidt ꝛc. jener von etwas anders; unſer Ferrar. gar von Rufa, ſo Haarſchupen bedeuten, weil die Lenones vor Alters die Huren kämmeten und aufbutzeten; ſolt es dann nicht eben ſo wol vom teutſchen ruffen herſtammen, weil ſolchen Leuten beydes die Huren zu den Bulern, und die Buler zun Huren beruffen?] ein Kuppler, Kupplerin, Hurenwirt-in, Hurenvogt.

¶ far' il ruffiano, la ruffiana ad uno, einem eine zukuppeln/ einen Kuppler oder Kupplerin abgeben.

Ruffianello, a, Dim. ein junger Kuppler-in.

Ruffianaccio-a, ein loſer, arger Kuppler-in.

Ruffianeſco, Adj. kuppleriſch.

¶ atti ruffianeſchi, Kuppiereyen/ Gebärden/ſo aufs zukuppeln angeſehen.

Ruffianeſcamente, Adv. kuppleriſcher Weiſe.

Ruffianeſimo, die Kuppler ey.

¶ l'arte del ruffianeſimo, die Kuppler ey-Kunſt oder Handwerck.

Ruffianeria, das Kuppeln, die Kuppelung.

Ruffianeggiare, eine Kupplerin abgeben, kupplen.

Nota: **Was nicht befindlich in Ruo, ſuche in Ru, und** vice verſa.

RUGA, [Parol. Lat.] Runtzel, Schrumpfe. V.Grinza. Creſpa.

¶ levar le rughe dal volto, die Runtzeln aus dem Angeſicht vertreiben. V. Sgrinzare.

Rugoſo, Adj. runtzlicht, it. ſchrumpicht, beſchrumpft, rumpfigt.

¶ fronte rugoſa, runtzlichte Stirn.
pelle rugoſa, runtzlichte Haut.
vecchio rugoſo, runtzlichte Alter.

Rugare, runtzeln, ſchrumpfen, rümpfen.

¶ rugar la fronte, die Stirn runtzeln/ ſchrumpfen. V. Inarcare.

Rugarſi, runtzlicht werden, it. ſchrimpfen, ſchrumpfen, ſchrumpeln, verſchrumpeln. V.Grinzarſi. Aggrinzare &c. Creſparſi. Crepare.

RUGA, [Parol. Antic. Gall. Rüe, vom teutſchen Reyhe, Reihze (Häuſer)] Gaſſe, Straſſe. V. Strada. Calle. Piazza.

RUGARE, [corrupt. von Ruſpare] ſcharren hin und her, mit Scharren und Kratzen ſuchen wie die Hüner, herumſtrütten. V. Ruſpare. Raſpare. Scrutignare. Roviſtare. Bucare.

¶ rugar' ogni (in ogni) merda per ritrovar qualche coſa, allen Speck durchſtreutten/um etwas wieder zu finden.

RUGGHIARE, Ruggiare, Ruggire, [Lat. Rugire] brüllen wie ein Löw.

¶ il leon rugghia, ruggiſce, rugiſce con un tuono horribile, der Löw brüllet mit einem erſchröcklichen Laut.

Rugghiare, grollen, groltzen wie das Gedärme, wann es lär iſt. V. Rombare.

¶ le interiora mi rugghiano da che mi ſono ricordato di te, es grollet mir das Ingeweid im Leib/ ſeither ich wieder an dich gedencke. Jerem. 31.20.

Rugghiamento, Rugghito, Ruggito, Rugghio, Ruggimento, das Brüllen, das Gebrüll.

¶ rugghiamento delle interiora, das Gebrüll/ das Brummen/ das Grollen des Ingeweids.

RUGGINE, Rubigine, f. [Par. Lat.] Roſt.

¶ la ruggine conſuma, mangia il ferro, der Roſt friſſet das Eiſen.

Rugginuzza, Dim. Idem, Met. ein kleiner alter Groll.

Rugginoſo, Rubiginoſo, Adj. roſtig.

¶ coltello rugginoſo, ſpada rugginoſa, roſtiges Meſſer/ roſtiger Degen ꝛc.

Rugginoſità, Roſtigkeit.

Rugginire, Arrugginire, Inrugginire, Irrugginire, Rugginirſi, Arrugginirſi, roſten, verroſten, roſtig werden.

¶ rugginirſi (arrugginirſi) la voce, la favella, heiſer/ rauh im Hals werden/ nicht recht reden können. V.Arrocarſi.

Rugginito, Arruginito &c. verroſtet. V.Rugginoſo.

RUGIADA, Ruggiada, [Lat. Ros) der Thau.

¶ il Verbo diſceſe nelle ſacre viſcere della Vergine, qual feconda rugiada ſopra un giglio, das Wort iſt in den keu-

 ſchen

ſchen Schos der Heil. Jungfrauen herabgeſtiegen/ wie der Thau auf eine Lilie.

Rugiadoſo , Ruggiadoſo , Adj. thauigt, voller Thau, bethauet.

¶ per le rugiadoſe herbette, über die bethaute Kräuterlein oder Gräslein.

Ruggiadoſetto , etwas wenig mit Thau angefeuchtet.

Rugiadare, Ruggiadare, Inrugiadare, Arrugiadare, thauen, bethauen, mit Thau anfeuchten.

¶ egli rugiada, es thauet.

Rugoſo &c. V.Ruga.

Ruina &c. V.Rouina.

RULLA, [Par. Lat.] eine Pflugſcharre.

RULLO, Pflugſtertz.

RUMINARE, Rumigare, Legumare, [Par. Lat.] wiederkäuen, Met. wieder betrachten, wieder überlegen, fleiſſig bedencken, überlegen. V.Rimaſticare.

¶ ruminar' il cibo, Idem.

gli animali mondi ſono quelli che ruminano, das ſeynd reine Thiere/ ſo da wiederkäuen.

ruminar bene una coſa letta, etwas Geleſenes wol überlegen.

Ruminante, wiederkäuend.

¶ animali ruminanti , wiederkäuende Thiere.

Rumore &c. V.Romore &c.

RUOLO, Rolo, Rollo, [quaſi Ruotolo, Rottolo] eine Rolle. V.Liſta.Catalogo.Libro.

¶ ſcrivere nel ruolo, mettere ſu'l ruolo, in die Rolle einſchreiben.

Ruolo, Rolo, eine Waltze. V.Cilindro.Curro.Palenco.

Ruoletto, Roletto, ein Rädlein zu Paſteten-Teig. V.Ruotola &c.

RUOTA, Rota, [Parol. Lat.] Rad, it. eine Scheibe.

¶ le ruote del carro &c. die Wagen-Räder.

ruota maeſtra del mulino, das Ober-Rad/ das Kampf-Rad einer Mühl.

condannar' alla ruota, zum Rad (Radbrechen) verdammen.

far la ruota, das Rad ſchlagen/ einen Rad-Sprung thun.

ruota da mulino, da maglio, à bottacci, à pale &c. Mühl-Rad/ Hammer-Rad / Schöpf-Rad / Zahn- oder Kampf-Rad ꝛc.

ruota da argani, Krau-Rad/ Gang-Rad.

ruota da orologio, da archibugio, Uhr-Rad/Büchſen-Rad.

orologio à ruota, eine Schlag-Uhr.

ruota da pignattaio, Hafner-Scheibe.

la ruota del monaſterio, conclave &c. die Scheibe in einem Nonnen-Cloſter/ am Wahl-Zimmer ꝛc.

la ruota della fortuna, das Glücks-Rad.

il nibbio fa ruote, il pavone la ruote, der Weihe macht ſeine Rädlein in der Luft/ der Pfau ſpiegelt ſich.

Ruotola, Rotola, Rotella, Rotellina, Rotelletta, Dim. ein Rädlein, Scheiblein, it. ein Paſteten-Rädlein.

¶ una rotola di ſalſiccio, di limone &c. ein Rädlein / Scheiblein von einer Knack-Wurſt/ Citron ꝛc.

la rotola del ginocchio , die Knie-Scheibe.

Ruotaia, Rotaia, das Wagengeleiß.

Ruotare, Rotare &c. Arrotare, in die Runde, oder Radweis herumdrehen, it. rädern, it. ſchleifen. V. Arruotare &c. Girare.Volgere.

¶ le intelligenze rotano (arrotano) gli orbi, die Engel/ die obere Mächten drehen die Welt-Kreiſe herum.

ruotar' uno, einen rädern/radbrechen.

Ruotarſi, Rotarſi, Arruotarſi, ſich wie ein Rad in die Runde drehen, ſich rund herumdrehen.

Ruoteggiare. Roteggiarſi, rädeln, rollen, Rad-weis herum laufen, it. Rädlein oder Kreiſe machen, it. das Rad ſchlagen. V. Girarſi. Volgerſi.

¶ ruoteggiar colla carrozza, mit der Kutſche ein Rädlein machen.

il nibbio roteggia, il pavone ſi roteggia, der Weihe rädelt/ſegelt in der Luft/ der Pfau rädelt/ſpiegelt ſich.

Ruotolare, Rotolare, rädeln, rollen, it. waltzen, in die Runde herumwaltzen, ſchieben, it. ſich ſchieben. V.Ruzzolare.Voltolare.

Ruotato, Rotato, Rotato, Adj. gerädelt, gerollet, it. rund.

Ruotolo, Rotolo. V.Ruolo.

Ruotondo &c. Rotondo. V.Tondo.

RUPE, f. [Parol. Lat.] Fels. V. Rocca, ſo beſſer.

¶ JEHOVA è la mia Rupe ! GOTT iſt mein Fels!

immobile come una rupe, unbeweglich wie ein Fels.

rupi alpeſtri, hohe Felſen.

rupi pendenti, überhangende Felſen.

precipitar da una rupe, von einem Felſen herabſtürtzen.

Rupinoſo, Adj. felſigt/ſchroffigt. V. Dirupato, ſo beſſer.

RURALE, Adj. [Parol. Lat.] zum Feld, aufs Land gehörig. V. Campeſtre. Villareccio. Campareccio.Ruſtico.

¶ paroco rurale, ein Feld- id eſt, Dorf-Pfarrer. V. Curato. Piovano. Preta. Villa.

chieſa rurale, Land- oder Dorf-Pfarr-Kirche.

palazzetto rurale , eine Luſtwohnung auf dem Land. V.Villa.Vigna.

cittadino rurale , ein Feld-Burger/ id eſt, ein Bauer.

paſſatempi &c. rurali, bäuriſche Kurtzweil/ein Bauren-Spiel. V.Boſcareccio.Villereccio.

RUSCA, [Parol. Lomb.] Schale, vornemlich eines Apfels.

RUSCELLO, [quaſi Rivocello] ein Bächlein. V.Rigagno. Rivo.

¶ dormiva al ſoave mormorio d'un zampillante ruſcello, er ſchlief bey dem anmutigen Geräuſchel eines Bächleins.

Ruſcelletto, Dim. Idem.

RUSPARE, it. Raſpare, Razzolare, (das erſte iſts beſte.) [Parol. Lat.] ſcharren, kratzen wie die Hüner. V.Ruzzolare.

¶ chi di gallina naſce, è forza che ruſpi, was von Hüner-Art iſt/ das muß ſcharren/Met. Art läſt von Art nicht; was nidrig geboren iſt/ iſt geneigt zu nidrigen Sachen. V.Fornaro.

egli è come il gallo : ei canta bene, ma ruſpa male. V.Cantare.Gallo.

Ruſpante, Subſt. ſcharrend; in Rothwelſch, ein Geflügel.

Ruſpante, Ruſpone, Ruſpino , ein Scharrer , Schaber , id eſt, ein Geitzhals, karger Filtz. V.Coticone.Spelorcio.Taccagno.Leſinante.

RUSTICO, Ruſticano, Adj. [Parol. Lat.] bäuriſch, Met. butt, plump, grob, ungeſchickt, tölpeliſch. V. Villano.Groſſolano.Tondo.

¶ opere ruſtiche, Baurenwerck/ Ackerwerck.

architettura ruſtica, (alla ruſtica,) ſo genannte Gemeine/ it. toſcaniſche Architectur. V.Ruſticamente.

voce, maniera, tratto ruſtico, eine bäuriſche/ id eſt, grobe/ ungeſchliffene Stimme/ ungeſchickte/ unhöfliche/ plumpe Gebärden/Maniren ꝛc.

coſtumi, atti, portamenti ruſtici, bäuriſche/ grobe Gebräuche / Thaten/ Verhaltungen.

roſtico nelle (di) azzioni, bäuriſch/grob/ unhöflich/ tölpeliſch in ſeinem Thun und Laſſen.

Ruſtico, Subſt. ein Bauer, Ackermann. V.Contadino.Contado. Lavoratore.Bifolco.

¶ armare i ruſtici, die Bauren bewaffnen.

furono dati in preda alli ruſtici, ſie ſeynd den Bauren Preiß gegeben worden.

Ruſtico , ein grober Baurenknoll, Rülps,

Digitized by Google

Rülps, Bauerenflegel, it. ein ungeſchickter Tölpel. V. Villano. Balordo. Stupido. Zotico.

¶ eh ruſtico che ſei? du grober Tölpel der du biſt?

Ruſticchetto, Ruſticotto, Ruſticuccio, Dim. ſo ein wenig bäueriſch und grob, it. Subſt. ein Bäuerlein, armer Bauer.

Ruſticone, m. ein grober Bauer, grober ungeſchlifener Bauernflegel.

Ruſticamente, Adv. alla ruſtica, auf bäueriſch, auf gut grob, ungeſchlacht.

¶ far legar' un libro &c. alla ruſtica, ein Buch ꝛc. auf bäueriſch binden laſſen ꝛc. id eſt, nur faltzen und heften/ und in einen Papier-Deckel einmachen laſſen ohne Beſchnitt ꝛc.

Ruſticchezza, Ruſticità, bäueriſche Weiſe, Grobheit, Unhöflichkeit, Ungeſchicktheit, Plumpheit. V. Balordaggine. Stupidità.

Ruſticare, das Land bauen, dem Bauernwerck abwarten oder obligen, it. auf dem Lande wohnen. Villeggiare.

Ruſtichire, Inruſticchire, bäueriſch, grob, ungeſchickt, tölpeliſch ꝛc. werden, it. machen.

Ruſtichito, Inruſticchito, bäueriſch, grob, ungeſchickt ꝛc. geworden.

RUTA, [Parol. Lat.] Raute, Weinraute.

¶ ruta muralè, Mauer-Raute.

RUTICARE, [origo ignot.] ſich ſchwerlich regen und bewegen; wie die Lendloſen oder lahmen Menſchen

Rutto, Ruttare. V. Rotto. Rottare &c.

RUVIDO, Ruido, [Lat. Rudis] rauh, hart, ungeſchlifen ꝛc. ſchroffig. V. Aſpro. Rozzo. Rude.

¶ pietra ruvida, panno ruvido, tela ruvida, cilicio ruvido, rauher Stein/ grobes/ rauhes Tuch/ ein rauhes Buß-Kleid.

un huomo ruvido, di coſtumi ruvidi, ein rauher Menſch/ von rauhen/ ungeſchlifenen/ groben Sitten/ item ſtreng/ hart/ unbarmhertzig. V. Rigoroſo. Severo.

verſi, compoſizioni ruvide; ſtile ruvido, rauhe/ ungeſchliffene Vers/ Gedichte; rauhe/ grobe Schreib-Art.

Ruvidezza, Rauhe, Rauhigkeit, it. Grobheit, Strengigkeit.

¶ ruvidezza delle pietre, della tela, dello ſtile, de i coſtumi &c. Rauhigkeit der Steine/ des Tuchs/ der Sitten ꝛc.

Ruvidire, Arruvidire, rauh, grob ꝛc. machen, it. werden. V. Inruvidire &c.

RUZZARE, gumpen, kurtzweilen, ſchertzen, Mutwillen treiben, einander küſſen, (wird proprie von Hunden und Thieren, Met. von Menſchen geſagt.) V. Scherzare.

¶ i cani, gli aſini &c. ruzzano, die Hunde/ die Eſel ꝛc. ſpielen/ ſchertzen mit einander.

ruzzar con una giovane, mit einer kälbern/ gumpen/ ihr unzüchtig dran greifen ꝛc.

ruzzar' alla ſcapeſtrata, in völliger Geilheit/ mit geilem Ernſt ſchertzen.

Ruzzamento, Ruzzo, Subſt. das Gumpen, das Kälbern, der Mutwill.

¶ cavar' il ruzzo di capo ad uno, einem die Kurtzweil/ den Mutwillen vertreiben.

RUZZETTO, [corrump. vom Lat. Regulus] Zaunköniglein. V. Foraſiepe. Lui.

RUZZOLA, eine Waltze, it. ein Paſtetenrädlein. V. Ruotola.

Ruzzolare, waltzen, herumwaltzen, ſich ſchieben, it. kratzen, ſcharren wie die Hüner. V. Ruſpare.

¶ li dinari ſono tondi e ruzzolano, das Geld iſt rund und ſchiebet ſich/ id eſt, man muß es mit Verſtand ausgeben.

S.

SA.

SABBATO, Sabato, [vom Hebräiſchen שַׁבָּת] Sabbath (Ruhetag.)

¶ ſantificar', oſſervar' &c. il ſabbato, (giorno del ſabbato,) den Sabbath heiligen/ halten.

Sabbato, Samſtag (oder beſſer) Sabbattag, Sonnabend.

¶ i mercordi, ed i ſabbati ſono giorni di riposo per i maeſtri e ſcolari, die Mittwochen und Samſtäge ſind Ruhetage für Lehr-Meiſtern und Schülern.

DIO paga ſi, mà non ogni ſabbato, GOtt zahlt nicht alle Samſtag ab/ id eſt, er ſtraft langſam/ aber gewiß.

Sabbato ſanto, heiliger Samſtag/ id eſt, Oſter-Abend.

il ſabbato delle ſtreghe, der Hexen oder Unholden Sabbat/ das iſt ihr Tantz/ ihre nächtliche Zuſammenkunft.

Sabbattizzare, den Sabbat halten, nach Jüdiſcher Weiſe, oder ſonſt gar zu ſcrupulos.

SABBAIONE, [Parol. Lomb. corrump. ni fallor vom teutſchen ſaufen, ſo vor Alters hieſſe ſchlürffen] eine Weinſuppe von Eyern, Wein und Zucker ꝛc. weil ſelbige mehrentheils geſchlürffet oder geſoffen wird, dannenhero ſie auch noch bis dato zu Cölln am Rhein (meinen Vatterland) eine Soof oder Suuff, und in Holland een Suyp genannt wird; wann Ferrar. hiervon gewuſt hätte, würde ers nicht von Gycæone, noch von Sapa hergeſucht haben.

SABBIA, Sabio, Sabbione, m. [Lat. Sabulum] Sand, Grieß. V. Arena. Rena.

¶ Banco di ſabbia. V. Banco. Secca.

Sabbionaccio, grober Kiß-Sand, oder Grieß. V. Ghiara.

Sabbionaio, ein Sandkärrner.

Sabbionaia, Sabbionara, eine Kiß-, Sand-Grube, item eine Sand-Banck. V. Arenara.

Sabbioſo, Sabbionoſo, Adj. ſandig, kißig, kißlich.

Sabbionare, Inſabbionare, mit Kiß-Sand füllen, oder beſchweren. V. Savorra &c.

SABBRA, Sabra, Sabbla, [Parol. Tedeſc.] Sabel, Sebel. V. Scimitarra. Piſtoleſe.

¶ paſſarono tutti à filo di ſabbra, ſie wurden alle nidergeſäbelt.

Digitized by Google

SABINA, Savina, [Parol. Lat.] Seven- oder Sefenbaum.

Saburra. V. Savorra &c.

SACCENTE, Adj. [corrump. von Sapiente] allzu weis, allzu klug, it. Subſt. ein Nasweiſer, Uberwitziger.

¶ Ser ſaccente, ein Nasweiſer/ Klügling.

far' il ſaccente, allzu weis und klug ſeyn wollen/ ein Klügling ſeyn.

Saccentino, Dim. ein junger Klügling.

Saccentone, ein groſſer, vermeſſener Klügling.

Saccenteria, Saccenterie, Plur. Klüglereyen, vermeſſene Nasweisheit.

Saccinto, Idem was Saccente.

SACCO, [Par. Lat.] ein Sack.

¶ retroceder colle pive (bandiere) in ſacco. V. Piva.

haver' il ſacco pieno, den Sack/ id eſt, den Wanſt/ den Bauch/ it. Met. das Gewiſſen- oder Sünden-Maß voll haben. V. Colmo.

non dir quattro, ſe tu non gli hai nel ſacco, ſag nicht vier/ bis du ſie im Sack haſt (ſchrey nicht huy/ bis du über den Graben biſt.)

ſacco vuoto non può ſtar in piedi, ein lärer Sack kan nicht aufrecht ſtehen/ ein Hungeriger kan nicht leben noch arbeiten/ und ein Armee kan nirgend fortkommen.

eſſer ridotto al ſacco, zum Sack (Bettelſack) gerathen ſeyn. V. Biſaccia.

ſciorr' il ſacco, rimboccar', ſcuoter' il ſacco, den Sack recht ausleeren/ ausſchütten/ Met. alles Ubels von einem ſagen/ was einer weiß/ ja mehr/ als einer weiß.

queſta farina non è del tuo ſacco, das Meel iſt nicht aus deinem Sack; das haſt du nicht componirt.

mangiar col capo nel ſacco, mit dem Kopf im Sack freſſen/ id eſt, allein und heimlich.

portar', tener' il ſacco, den Sack tragen oder aufhalten/ Met. ſich des Diebsſtals theilhaftig machen.

metter', cacciar' uno in ſacco, einen in Sack ſtecken oder jagen.

un ſacco di grano, ein Sack/ id eſt, ein Malter Korn.

Sacco, [Par. Sacr.] Sack, Buß-Sack, Buß-Kleid der alten Morgenländer, und heut der Buß-Kittel der Diſciplinanten und Creutzträger bey den Röm. Catholiſchen. V. Cilicio.

¶ veſtirſi, coprirſi &c. di ſacco, einen Sack (Buß-Sack) anlegen.

Sacco, ein Bauernkittel, Bettelkleid, ſtinckende Kleider der armen Leute.

¶ putir da ſacco, nach dem Sack (Bettelſack) nach dem Bettel ſtincken.

Sacco, Vitup. der gantze Leib.

¶ ſtracciar' il ſacco ad uno colle baſtonate, einem den Sack (den Buckel) &c. mit dichten Schlägen zerreiſſen/ id eſt, dicht abbrügeln.

Sacco, Sack, id eſt, das in Sackſchieben oder das Plündern.

¶ metter' à ſacco, in Sack ſtecken/ id eſt, rauben/ plündern/ zerſtören/ verheeren/ Preiß/ Beut machen. V. Rubba. Preda.

dar' il ſacco ad una città, palazzo, caſa, eine Stadt/ einen Pallaſt/ ein Haus plündern/ ausplündern/ zur Beut oder Preiß geben. Saccheggiare.

andar' à ſacco, zum Raub/ zur Beute werden.

Sacchetto, Dim. ein Säcklein, item ein Watſack, Knapſack, Reitſack, Felleis. V. Biſaccia.

Sacchettino, Saccarello, Dim. Idem, ein Säcklein.

Saccoccia, Saccoccie, Plur. Hoſen-Säcke, Taſchen, Schubſack, Ficke. V. Scarſella.

¶ metter' in ſaccoccia, in Schubſack ſtecken/ Met. ſtelen.

nè occhi in carta, nè mani in ſaccoccia, wende die Augen nicht aufs Papier/ noch die Hände in Schubſack (eines andern.)

Saccone, m. ein groſſer Sack, it. ein Strohſack, Strohpolſter. V. Pagliariccio.

Sacconcello, Dim. ein Strohſäcklein.

Saccardo, Saccomanno, ein Troßbub, Sack- und Packtrager.

¶ metter' ogni coſa à ſaccomanno, alles Preiß und Beut machen/ plündern.

Saccardello, Dim. Idem, it. ein lumpiger Kerl, ein Holunck, Hunds-Jung.

Saccagnare, durch einen Sack rütteln und ſchütteln, durch den Schäuerſack treiben.

Saccheggiare, plündern, ausplündern, zum Raub und Preiß machen.

¶ ſaccheggiar' una città &c. eine Stadt &c. plündern.

Saccheggiamento, Saccheggiata, Saccheggio, Subſt. Plünderung, Raub, Preißmachung, Verheerung, Zerſtörung.

SACERDOTE, m. [Par. Lat.] ein Prieſter. V. Prete.

¶ il ſommo Sacerdote, der Hoheprieſter.

farſi, ordinarſi ſacerdote, ein Prieſter werden. V. Prete. Meſſa.

Sacerdoteſſa, eine Prieſterin.

Sacerdotale, prieſterlich.

¶ ufficio, dignità, ordine ſacerdotale, prieſterliches Amt/ Würde/ Weyhe.

paramenti ſacerdotali, prieſterliches Gewand und Gezierde.

Sacerdotalmente, Adj. prieſterlich.

Sacerdozio, Prieſterthum, Prieſteramt, it. die Prieſterſchaft.

¶ eſſer' ammeſſo al ſacerdozio, ein Prieſter werden.

SACRO, Sagro, Adj. [Lat. Sacer] GOtt geweihet, heilig. V. Santo. Sagrato &c.

¶ coſe ſacre, (ſagre,) GOtt geweyhete/ heilige Sachen.

imagini, vaſi, calici, ordini, libri &c. ſacri, geweihete/ heilige Bilder/ Gefäſſe/ Kelche/ Kirchen-Aemter/ Bücher &c.

la ſacra Scrittura, die heilige Schrift.

il ſacro teſto, parole ſacre, der heilige Text/ heilige Worte.

ſacro tempio, luogo ſagro, geweiheter Tempel/ heiliger Ort.

i ſagri e taciturni horrori de' boſchi, die gleichſam heilige/ greuliche und ſtille Wälder und Haynen.

ſagro horrore, ein heiliges/ göttliches Grauen.

fuoco ſagro, das wilde Feuer.

morbo ſagro, die fallende Sucht.

vergine ſacra, eine GOtt geweihete Jungfrau. V. Monaca. Veſtale. Religioſa.

ſacra piſſide, ſagra ſupellettile, ſagro fonte &c. die heilige Speisbüchſe/ geweyhetes Kirchen-Gerät/ der heilige Taufſtein &c.

eſſer' in ſagria, die Prieſterweihung ſchon haben/ bald Prieſter werden können.

Sacrare, Sagrare. V. Conſecrare &c.

Sacrato, Sagrato, Adj. Idem, was Sacro &c. geweihet, geheiliget. V. Conſecrato.

¶ eſſer ſacrato à Dio, GOtt geheiliget/ geweihet ſeyn.

il ſacrato tempio, der GOtt geweihete Tempel.

Sacrato, Subſt. ein geweiheter Ort in der Kirche, Cloſter, Gottsacker.

¶ prender' il ſacrato, ſich nach verrichteter Mord- oder Ubelthat in die Kirche &c. ſalviren &c.

ſepelir' in ſacrato, an einem geweiheten Ort begraben.

non ardiſce ſputar' in ſacrato, er darf an keinen geweiheten Ort ſpeyen; er iſt ein Heuchler. V. Hipocrita.

Sacratiſſimo, Sagratiſſimo, Sacroſanto, Sagroſanto, hochheilig, allerheiligſt. V. Santiſſimo.

¶ il ſacratiſſimo Corpo di Criſto noſtro Signore, der allerheiligſte Leib JEſu Chriſti unſers HErrn.

profanar le coſe ſagroſante, die allerheiligſten Sachen entheiligen.

Sacrario, Sagrario, ein geweihetes Oertlein in der Sagriſtey, alſo genannt.

¶ gettar qualche coſa nel ſacrario, etwas geweihetes/ damit es nicht zertretten werde/ an einen ſolchen Ort ſchütten.

Sacriſta, Sagriſta, Sagreſtano, Sacriſtano, ein Küſter/ Meſner/ Sigriſt/ Kirchner/ Glöckner/ Opfermann.

Sacriſtia, Sagreſtia, Sagriſtey.

¶ entrar' in ſacriſtia, in die Sacriſtey gehen/ Met. von göttlichen Sachen anfangen ſchimpflich zu reden. V. Blaſphemare. Beſtemmiare.

Sacramento, Sagramento, ein Sacrament.

¶ il Sacramento del Batteſimo, Encariſtia &c. das Sacrament der Tauſe/ des Nachtmahls des HErrn ꝛc.

domandar', amminiſtrar', dar', ricever', prender' i ſacramenti, die Sacramenten begehren/ ausſpenden/ geben/ empfangen/ nehmen.

accoſtarſi al Sacramento, zum Sacrament gehen/ id eſt, ſelbiges empfangen.

il ſantiſſimo Sacramento, das hochheilige Sacrament.

un ſpezza-ſacramento, ein Sacrament-Brecher / id eſt. ein Gottloſer/ Verächter GOttes und ſeiner Kirchen.

Sacramentale, Adj. zum Sacrament gehörig, ſacramentaliſch.

¶ confeſſione ſacramentale, Ohren-Beicht.

materia, forma ſacramentale, die Materi/ die Wort/ ſo zum Sacrament gehörig.

coſe ſacramentali, ſacramentaliſche/ geweihete Sachen/ als Weihwaſſer/ Agnus Dei &c.

Sacramentalmente, Adv. ſacramentaliſcher Weiſe.

Sacramentare, ſacramentiren, id eſt, fluchen, gottsläſtern. V. Giurare. Beſtemmiare.

Sacramentario, ein Sacramentirer (ſo genannter Ketzer) it. ein Flucher, Gottsläſterer:

Sacrificio, Sagrificio, ein Opfer. V. Hoſtia. Vittima. Holocauſto.

¶ far' un ſacrificio à Dio, GOtt opfern/ GOtt ein Opfer bringen.

il Sacrificio della meſſa, das Meß-Opfer.

far' un ſacrificio à Dio di qualche coſa, etwas GOtt aufopfern / id eſt, eine Begierde/ ein Verlangen/ it. einen Verluſt ꝛc. und zuvorderſt ſich ſelbſt und ſein eigen Hertz. V. Sacrificarſi.

Sacrificare, opfern, aufopfern, it. weihen, wiederum heiligen, übergeben, Met. dargeben ꝛc.

¶ ſacrificar' à Dio, GOtt opferen/ ein Opfer bringen. V. Immolare. Offrire.

ſacrificar' à gl' Idoli, den Götzen opferen.

ſacrificar la vita, i beni &c. per uno, Gut und Blut für einen aufopfern/ aufſetzen/ dargeben/ darbieten.

Sacrificarſi, ſich aufopfern, ergeben, zueignen, dargeben ꝛc.

¶ ſacrificarſi à Dio, ſich GOtt aufopfern/ widmen/ ergeben.

ſacrificarſi tutto a ſervizio di uno, ſich zu eines Dienſt aufopfern/ dargeben/ darbieten. V. Dedicarſi. Offrirſi.

Sacrificato, geopfert, aufgeopfert.

Sacrificatore-trice. ein Opferer, Prieſter-/in. V. Sacerdote.

Sacrificolo, ein Götzen-Prieſter.

Sacrilegio, ein Kirchenraub, ein Diebſtal geweiheter oder ſonſt geiſtlicher Gott-geheiligter Dinge. V. Profanatione &c.

¶ far', commetter' un ſacrilegio, einen Kirchen-Diebſtal begehen/ die Kirche oder ſonſt heilige Dinge beſtelen.

Sacrilego, Adj. kirchenrauberiſch, it. Subſt. ein Kirchendieb, Kirchenrauber.

¶ huomo ſacrilego, Idem.

attione ſacrilega, attentato ſacrilego, kirchenrauberiſche That/ Kirchenrauberiſch/ unheiliges Beginnen.

Sacrilegamente, Adv. kirchenrauberiſcher Weiſe.

Sacrilegare, Sacrilegiare, Kirchen-Raub, GOttes-Raub oder Diebſtal begehen.

SAETTA, [Lat. Sagitta] ein Pfeil. V.; Strale. Freccia. Quadrello.

¶ un tiro di ſaetta, ein Pfeil-Schuß.

Saetta, Donnerkeil, Blitzſtral.

¶ percoſſo di ſaetta, von einem Donnerſtral oder Keil getroffen.

cade la ſaetta nella chieſa, es fiele ein Donnerſtral oder Keil in die Kirche.

Saettina, Dim. die Compaß Nadel.

Saettare, pfeilen, mit Pfeilen ſchieſſen.

¶ ſaettar' uno, einen mit Pfeilen todſchieſſen/ Met. verlieben.

ſaettar il cuore ad uno, einem das Hertz pfeilen/ Met. Idem.

Saettata, Subſt. ein Pfeilſchuß.

Saettatore, ein Pfeilſchütz.

Saettia, eine Jagt, Jagtſchiff.

Saeppola, Saeppolo, ein kleiner Armbruſt, ein Schnepperlein.

SAFFIRO, [Lat. Saphyrus] ein Safyr.

Saffirino, Adj. von Safyr, it. geſtaltet und ſpielend wie ein Safyr.

SAGACE, Adject. [Parol. Lat.] der genau ſpürt, uñ ſcharf riechet, Met. ſcharfſinnig, liſtig, klug, der bald hinter etwas kommt, ſpitzfindig, durchtrieben, verſchmitzt. V. Accorto. Auveduto. Saggio. Penetrante. Prudente.

¶ cane ſagace, ein Spürhund.

huomo ſagace ed auveduto, ein kluger/ ſpitzfindiger/ ſcharfſinniger und behutſamer Menſch.

eſſaminar' ogni coſa con ſagace diſcernimento, alles gar genau und ſcharf erforſchen.

Sagacemente, Adv. genau, ſcharfſinniglich.

Sagacità, die Kraft genau zu ſpüren oder nachzuforſchen, Met. Scharfſinnigkeit, Spitzfindigkeit, Klugheit. V. Accortezza. Penetratione. Prudenza. Auvedutezza.

SAGENA, [Parol. Lat.] Fiſcher-Garn, Fiſcher-Netz. V. Rete. Giacchio.

SAGGINA, Sagina, [Parol. Lat.] Maſtſpeiſe, item türckiſch Korn.

Sagginare, Saginare, mäſten, ſchoppen, fett machen. V. Ingraſſare. Ingozzare. Stiare.

Sagginato, Saginato, gemäſt, geſchoppt, fett gemacht.

SAGGIO, Subſt. [corrumpirt vom Lat. Sapere, koſten, ſchmecken] ein Verſuch, eine Prob, Prüfung, it. Probſtück, Meiſterſtück, it. ein Wahrzeichen. V. Aſſaggio. Pruova. Sperimento. Moſtra.

¶ dar ſaggio (un ſaggio) del ſuo valore &c, ein Probſtück ſeiner Tapferkeit ꝛc. ſehen laſſen.

far ſaggio di qualche metallo, ein Ertz probiren (ſtreichen.) V. Aſſaggiare,

far' il ſaggio del vino, della vivanda, einen Wein/ die Speiſe prüfen/ koſten/ (koſen) credentzen/ vorkoſten. V. Credenza &c.

un ſaggio mi fà, ein klein Trüncklein zur Prob iſt mir genug.

Saggiuolo, Dim. eine kleine Probe oder Probſtück, it. ein Prob- oder Prüfgläslein.

Saggiare, verkoſten, credentzen. V. Aſſaggiare, ſo beſſer.

Saggio &c. V. Savio &c.

SAGITTARIO, [Parol. Lat.] der Schütz, (das himmliſche Zeichen.)

Sagro, Sagramento, Sagrare, Sagrato. Sagrificio. V. Sacro. Sacrare &c.

Digitized by Google

SAIA, Say, Sayet, (eine Art Zeuch,) it. Satin. V. Sargia.
¶ ſaia raſata, Satin wie Atlas.

SAIO, ein Rock, Männer-Rock. V. Caſacca. Giuſtacore.
¶ ſaio di velluto, ein ſammeter Rock.

SALA, [Parol. Tedeſc.] ein Saal.
¶ gran ſala d' audienza, ein Audientz-Saal.
ſala di armi, di ſcherma, ein Fecht-Saal/ Fechtboden.

Saletta, Dim. ein kleiner Saal.

Salone, m. ein groſſer Saal.

SALACE, Adj. [Parol. Lat.] geil/ gumpig, unkeuſch. V. Laſcivo. Caldo. Luſſurioſo.
¶ i paſſeri &c. ſono animali ſalaci, die Spatzen ꝛc. ſeynd geile Thiere.

Salacemente, Adv. geiler, gumpiger, unzüchtiger Weiſe.

Salacità, Geilheit, Gumpigkeit, Unzucht. V. Laſcivia.

SALAMANDRA, [Parol. Lat.] ein Molch, ein Salamander.
¶ viver trà liti, come la ſalamandra nel fuoco, unter dem Gezänck leben/ wie der Molch im Feuer.

Salame, Salamora, Salare &c. V. Sale.

SALARIO, [Parol. Tedeſc. e Term. Jurid.] Beſoldung (quaſi Bezahlung) Sold, Lidlohn. V. Mercede. Soldo.
¶ groſſo ſalario, gute Beſoldung/ guter Lohn.
aſſegnar', pattuir', appuntar' un ſalario ad uno, einem eine Beſoldung anſchaffen/machen.

Salariare, beſolden, belohnen, Lohn geben. V. Appuntare.

Salariato, beſoldet.
¶ perſona ſalariata, eine beſoldete Perſon/ einer ſo Beſoldung hat.

SALASSARE, [quaſi ſangue laſciare; nicht Laxare, wie Ferrarius meinet, der von unſerm Laſſen nichts wuſte] Aderlaſſen (zur Ader laſſen.
¶ ſalaſſar' un cavallo, einem Pferd zur Ader laſſen.
ſalaſſare, (ſalaſſarſi,) ihm zur Aderlaſſen (wird aber ſelten von Menſchen geſagt.) V. Cavare. Sangue.
ſalaſſar nel (al braccio, alla mano, al piede &c. am Arm/ an der Hand/ am Fuß ꝛc. laſſen.

Salaſſo, Subſt. eine Aderlaß.
¶ un buon ſalaſſo, eine gute Aderlaß/ eine gute Läß.
dar un ſalaſſo, eine Aderlaß vornehmen.

Salaſſetta, Subſt. ein Laßeiſen, Flitte, Flime. V. Lancetta.

Salata &c. V. Sale.

SALCE, Salice, [Lat. Salix] eine Weide, Felber, Felberbaum.

Salcio, Salicone, Idem, it. ein wilder Weidenbaum.

Salceto, Salcieto, ein Weiden- oder Felber-Wald oder Geſtäud.

Salſiccia. V. Sale &c.

SALDO, Adj. [vom Lat. Solidus] dicht, gediegen, wolgefügt, feſt, Met. beſtändig, ſteif, ohne Forcht, it. ohne Barmhertzigkeit, it. ohne Scheu. V. Fermo. Coſtante.
¶ caddè à terra ſaldo ed intiero, es fiele auf die Erde aber gantz unverletzt.
doglio, vaſo ſaldo, navicella ſalda, ein dichtes Faß/ Gefäß/ ein dichtes/ wol verpichtes oder verrenntes Schifflein.
cuore, mente, animo ſaldo, ein ſteiffes/ beſtändiges Hertz/ Gemüt.
ſaldo propoſito, penſiero, ſalda riſoluzione, feſtes/ ſteiffes Vorhaben/ ungeſcheutes Vornehmen. V. Fermo.
tutto d' oro ſaldo, gantz von gediegenem Gold. V. Maſſicio.
conto ſaldo, eine feſte/ nunmehr völlig geſchloſſene Rechnung.
far', tirar' un (conto) ſaldo, [Termin. Mercant.] ein Saldo, id eſt, ein völlige Schluß-Rechnung ziehen.
per mio (conto) ſaldo, meine Rechnung/ ſo ich mit euch habe/ völlig zu ſchlieſſen.

Saldo. Adv. beſtändig, unbeweglich.
¶ ſtar ſaldo, ſtill ſtehen/ Stand halten/ noch feſt halten/ beſtändig bleiben/ ausdauren/ verharren/ it. ſich nicht bewegen laſſen/ it. ſich von ſeinen Anmutungen/ Gelüſten nicht einnehmen/ noch überwinden laſſen. V. Fermo.
ſtate ſaldo! (ſaldi,) bleibt ſtehen/ halt ſtill/ haltet feſt/ weichet nicht/ bleibt beſtändig/ harret!
io non ci potrei ſtar ſaldo, ich konte da keinen Stand halten/ ich konte nicht bleiben/ ich muſte weinen/ ich muſte in die Verſuchung einwilligen/ ich konte es nicht ausdauren ꝛc. V. Durare.
ſaldo un poco! ſtill ein wenig! gemach ein wenig! V. Piano. Adagio.

Saldamente, Adv. feſtiglich, dicht und feſt, it. tapfer, wacker.

Saldezza, Feſtigkeit, Beſtändigkeit.
¶ ſaldezza d' animo Idem. V. Coſtanza. Fermezza &c.

Saldare, Aſſaldare, diegen, feſt, dicht machen, verrennen, verſtopfen, verkleiben, it. ſteiffen, ſtärcken, it. löten, verlöten.
¶ ſaldar vaſi, Geſchirre löten/ verlöten.
ſaldar (riſaldar) maſtelli, botti, feſſure, cannali &c. Kübel/ Fäſſer verrennen/ Klumſen und Röhren verſtopfen.
ſaldar ferite, piaghe, Wunden zuheilen/ zuſammen heilen. V. Rammarginare. Conſolidare.
ſaldar collari &c. Krägen ſtärcken/ ſteifen. V. Amido &c.
ſaldar' (aſſaldar') il cuore contro le tentazioni, das Hertz wider die Anfechtungen/ ſtärcken/ befeſtigen.
ſaldar' il conto, die Rechnung völlig ſchlieſſen/ beſchlieſſen/ ſaldiren.

Saldato, Aſſaldato, Saldo, dicht gemacht, gediegen, it. geſtärcket, gelötet.

Salda, Lötzinn, it. Stärcke, Steife, Stärck- oder Ammel-Meel.
¶ dar la ſalda' a' collari, drappi, carte &c. Krägen/ das Leinzeuch ꝛc. ſtärcken/ ſteiffen/ it. ſtarrend machen/ das Papier leimen oder plauiren.

Saldatura, Saldamento, Idem &c. it. Lötung, Verlötung.
¶ ſi riaperſe la ſaldatura, es gienge auf/ da es gelötet war/ der Lot-Zinn gienge auf. V. Diſſaldarſi.

SALE, m. [Parol. Lat.] Saltz.
¶ ſenza ſale, ungeſaltzen/ ungeſchmackt.
uovo ſenza ſale, ein Ey ohne Saltz/ Met. ein Menſch ohne Verſtand/ ein alberer/ unbeſcheidener Menſch.
eſſer dolce di ſale, non haver ſale in zucca, allzu ſüß geſaltzen ſeyn/ kein Saltz im Kürbiß (im Kopf) haben/ Met. Idem.
ſale di montagna, Berg-Saltz/ gegraben Saltz.
ſal-pietra, ſalnitro, (ſalliſtro,) Salpeter/ Salliter.
ſalpietroſo, ſalnitroſo, Adj. ſalpetriſch/ ſalliteriſch.
ſal gemma, ſale minerale, mineraliſch Saltz.
ſale groſſo, grob Saltz.
ſal' ammoniaco, Salmiac.
ſali lavorati, artificiati, gemachte/ ausgebrannte Saltze.
far', preparar', cuocer' il ſale, Saltz ſieden/ machen/ brennen.
col ſale della diſcrezione, mit dem Saltz der Beſcheidenheit.

Sali, Plur. Schwencke, Schertz und Schimpfreden, poſſirliche Reden zum Lachen. V. Facetia. Motto.
¶ egli hà ſempre i ſali in bocca, er hat immer lächerliche Schwäncke im Maul/ er iſt ein kurtzweiliger Poſſenreiſſer.

Saliera, ein Saltzfaß, Saltzgeſchirr.

Salina, Saliera, eine Saltzgrube, Saltzberg.

Salamoia, Salamorra, Salamoria, [Lat. Muria] Peckel, oder Pickel, Saltzbrühe.

Sala-

Digitized by Google

Salare, Inſalare, ſaltzen, einſaltzen, mit Saltz beſprengen, ſulzern.

¶ ſalar' an porco, ein Schwein einſaltzen.

ſalar' (inſalamoiar') arenghe, Häring einſaltzen/ in Peckel einmachen.

ſalar troppo, verſaltzen/ it. Met. allzu theuer anſchlagen oder verkaufen.

Salato, Inſalato, geſaltzen, eingeſaltzen.

¶ carne ſalata, peſce ſalato, geſaltzen/ geſulpert Fleiſch.

robbe, cibi ſalati, geſaltzene Speiſen.

motti ſalati, geſaltzene/ id eſt, Schertz- oder Schimpf-Reden.

Salata, oder beſſer **Inſalata,** [ſubintell. herba, lattuca &c.] Salat.

¶ inſalata cruda, ein kalter Salat.

inſalata cotta, ein warmer Salat/ id eſt, ein Gemüs / ein (gekochtes) Kraut / als Köhl / Rüben ꝛc. V. Cauolo. Verri.

inſalata ben ſalata, poco aceto, e ben ogliata, ein guter Salat muß recht geſaltzen/ wenig geeſſigt/ und wol geölet ſeyn.

far l'inſalata, den Salat anmachen.

egli è una inſalata, es iſt ein Salat/ id eſt, ein Miſchmaſch/ Guts und Böſes untereinander.

ci penſo come la gatta all'inſalata, ich dencke dran/ wie eine Katz an den Salat.

una buona ſalata è principio d'una cattiva cena, ein guter Salat iſt der Anfang eines ſchlechten oder ſchlimmen Nachteſſens.

Salatina, Inſalatina, Inſalatuccia, Dim. ein Salätlein.

¶ inſalatina di herbette, (herbuccie,) ein Salätlein von zarten Kräuterlein. V. Meſcolanza.

Salato, Subſt. geſaltzen Fleiſch. V. Salame.

Salatura, Inſalatura, Saltzung, Einſaltzung, Sultzung.

Salame, Salami, Plur. allerley geſaltzene und geräucherte Fleiſch-Speiſen, als Knackwürſte, Schincken, Zungen ꝛc.

Salume, Salumi, Plur. geſaltzene Fiſch-Speiſen.

¶ arenghe, ſardelle, bottarghe, caviale, tonnina, ſtorione, e ſi fatti ſalumi, Häring/ Bückling/ Sardellen/ Fiſchrogen / Stör (Hauſen) und dergleichen geſaltzene Fiſchwaaren.

Salſo, Salmaſtro, Adj. geſaltzen, ſaltzigt.

¶ acqua ſalſa, Saltzwaſſer.

il mare è ſalſo, das Meer iſt geſaltzen/ ſaltzigt.

ſalſa (ſarſa) pariglia, Salſaparillen/ ſo genannte Frantzoſen-Wurtzel.

Salſa, Subſt. Sultze, Sooß, Tuncke, Tütſche.

¶ peſtar la ſalſa, die Sültze ſtoſſen/ id eſt, von Nüſſen und Knoblauch/ Mandeln ꝛc.

peſtar la ſalſa ad una, einer die Sültze ſtoſſen/ Met. mit ihr fleiſchlich zu thun haben. Boccac.

una ſcodella di ſalſa, ein Schüſſelein mit Sültze oder Tütſche.

la ſalſa di San Bernardo, des heiligen Bernards Sültze/ id eſt, der Hunger.

quello ha da eſſer la ſalſa del diſcorſo, dieſes muß die Sültze/ id eſt, die beſte Lieblichkeit des Geſprächs ſeyn/ ſolche Dinge müſſen allezeit drunter gemiſcht werden.

Salſiccio, Adj. ſaltzig, it. wolgeſaltzen.

Salſiccio, Salſiccia, Salcizza, Subſt. eine Brat- oder Knackwurſt. V. Lucanica.

Salſiccietto, Salſicciuolo, Bratwürſtlein.

Salſicciuolo, ein Rädlein von einer Knackwurſt.

Salſiccione, m. eine groſſe Bratwurſt.

Salſicciaio, Salſicciere, ein Bratwurſtkoch, Garkoch.

Salſezza, Salſaggine, Salſiggine, Salſuggine, f. **Salſità,** das Saltz, id eſt, die geſaltzene Feuchtigkeit, geſaltzener Geſchmack, it. Geruch.

¶ per levar la ſalſezza, (ſalſità &c.) um das Saltz oder die geſaltzene Feuchtigkeit zu benehmen.

ſento una ſalſaggine nella gola, ich empfinde eine geſaltzene Trockne im Halſe. V. Cociore. Bruciore.

Salicare &c. V. Selciare.

SALIRE, [Par. Lat. & Verb. Irreg. IV. Conjugat.] ſpringen, quellen, it. ſteigen, hinaufſteigen, item hinaufgehen. V. Montare. Aſcendere. it. ausgehen. V. Uſcire.

¶ qui ſale una fontana, hier ſpringt/ entſpringt/ quillt ein Brunn. V. Sorgere. Naſcere.

ſalir' adoſſo ad uno, einem auf den Hals ſpringen/ einen anfallen/ anſpringen. V. Saltare. Aſſaltare.

ſalir la giumenta, capra, auf die Stut/ Ziege ꝛc. ſpringen/ ſie beſpringen/ beſchellen. V. Aſſalire. Montare. Coprire.

il ſalir de gli ſtalloni, das Springen/ Beſpringen der Heugſte. V. Monta.

ſalir' in colera, in beſtia, in furia, einem der Gift aufſteigen/ id eſt, ſehr unwillig/ bös/ herb/ zornig werden/ ſich entrüſten. V. Montare. Andare.

farla ſalir' ad uno, id eſt, la colera, ſtizza, furia, moſca &c. einem die Grillen ꝛc. aufſteigend / id eſt, einen unwillig/ bös/ zornig machen/ einen reitzen.

s'ella mi ſale, wann ſie mir aufſteigen/ (ſo ſihe nur zu.)

tu mela farai ſalire, du wirſt mir ſie aufſteigend/ id eſt, du wirſt mich toll/ bös machen.

i fumi che ſalgono dallo ſtomaco, die Dünſte/ ſo aus dem Magen aufſteigen. V. Uſcire.

una ſcala da poter ſalire e ſcendere, eine Leiter um auf- und abzuſteigen.

ſalir' una montagna, una ſcala, einen Berg/ eine Stiege ſteigen/ hinauf ſteigen.

ſalir' in alto, in die Höhe ſteigen.

à cader và, chi troppo in alto ſale. V. Cadere.

non è altierezza all'altierezza uguale, d'un huom baſſo e vil, ch' in alto ſale, es iſt kein Scheer/ ſo ſchärfer ſchirt/ als wann ein Bettler zum Herrn wird.

ſalir ſopra un' albero, auf einen Baum ſteigen/ klimmen.

Criſto ſali in Gieruſalemme, in Cielo, Chriſtus gieng hinauf gen Jeruſalem/ fuhr hinauf gen Himmel.

ſalir' in caſa, in camera, in letto, in pulpito (pergamo, catedra) &c. hinauf ins Haus/ in die Kammer gehen/ ins Bett ſteigen/ auf die Cantzel ſteigen. V. Montare.

piace à V.S. di ſalir' in camera? beliebt dem Herrn herauf zu ſpaziren?

il Papa ſali in Vaticano, der Papſt hat ſich ins Vatican verfügt/ begeben. V. Calare.

ſalir ſopra una nave, auf ein Schiff ſteigen/ id eſt, ſich begeben.

ſalir' in pregio, in iſtima, in credito, in fama &c. in Werth/ in Credit kommen/ id eſt, theuer/ geachtet ꝛc. werden/ in Ruff kommen.

ſalir' al ſommo grado di perfezzione, dignità, zu dem höchſten Grad der Vollkommenheit der Würde ſteigen/ id eſt, gelangen.

Saliente, Sagliente, ſpringend, quellend, it. aufſteigend.

¶ acqua viva ſagliente in vita eterna, lebendiges Waſſer / ſo ins ewige Leben quillet. Joan. 6.

Salito, geſtiegen, aufgeſtiegen.

¶ famiglia non ancora ſalita, ein Geſchlecht/ ſo noch nicht geſtiegen/ zu Ehren und in Ruff gekommen.

Salita, Subſt. das Steigen, Aufſteigen, it. eine Höhe, Steige.

¶ la ſalita del monte, das Steigen des Bergs.

una ſalita difficile, dura, erta, aſpra, eine beſchwerliche/ harte/ mühſelige Steige.

Saliſcenda, Saliſcende, Saliſcendolo, [quaſi che ſale e ſcende] eine Schnalle an der Thür, eine Klincke, Falle.

¶ alzar' il ſaliſcendolo, die Falle/ die Klincke aufziehen / it. aufziehen an einem Zug.

Salto &c. V. nach Ordnung.

SALIVA, [Par. Lat.] Geifer, Speichel. V. Sputo. Bava.

¶ gettar ſaliva, geifern/ Speichel und Geifer auswerffen.
la ſaliva mi vien in bocca. V.Acquarella &c.

Salivaria, Speichel-Kraut, Bertram.

Salivoſo, Adj. geifericht.

Salivare, Inſalivare, geifern, mit Geifer oder Speichel benetzen, angeiferen, begeiferen.

Salivatione, f. [Termin. Medic.] Geiferung, id eſt, Cur durch geifern (in der Frantzoſen-Kranckheit.)

SALMA, [vom griech-lat. Sagma, e Parol. Poet.] eine Laſt, eine ſchwere Bürde. V.Soma. Carica, ſo beſſer.
¶ il Figliol di Dio caricar ſi volle della noſtra ſalma, der Sohn GOttes hat ſich mit unſerer Laſt/ id eſt. Menſchheit beſchweren wollen. Dant. Par. Cant.XXII.
la corporea ſalma. Idem, der gebrechliche/überläſtige Cörper.

Salmeria, Troß/Bagaſchi/ Sack und Pack.

SALMO, [Par. Grec.] ein Pſalm/ Lobgeſang GOttes. V.Cantico.
¶ cantar' &c. un Salmo, einen Pſalm ſingen ꝛc.
Salmo penitentiale &c. Bußpſalm ꝛc.
ogni Salmo finiſce in gloria, ein jeder Pſalm gehet auf ein Gloria Patri &c. aus/ Met. eine jede Kümmerniß auf eine Freude.

Salmiſta, der Pſalmiſt, id eſt, der König David.

Salmodia, das Pſalm-Geſang.

Salterio, Saltero, das Pſalmbuch, der Pſalter.

Salterio, Harfe. V.Harpa.

Salmeggiare, Salmodiare, Pſalmen ſingen, GOtt mit Pſalmen loben.

SALMONE, m. ein Salm, Lachs. V.Laccia.
¶ ſalmone freſco, vivo, ſalato &c. friſcher/ lebendiger Salm/ geſaltzener Lachs ꝛc.

Salmonetto, Salmoncino, Dim. ein Sälmling.

Salnitro. V.Sale.

Salpare. V.Sarpare.

Salſa. V.Sale. Salſo &c.

SALTARE, [Parol. Lat.] ſpringen, hupfen, tantzen ꝛc.
¶ andar ſaltando, hin und her ſpringen/ in Sprüngen gehen/ daher hupfen.
ſaltar di palo in traſca. V. Fraſca.
ſaltar d' allegrezza, für Freuden aufhupfen.
ſaltar di colera, di rabbia &c. für Zorn aufſpringen/ toben/ wüten ꝛc.
ſaltar' un foſſo, über einen Graben ſpringen (ſetzen.)
chi aſino è, e cervio ſi crede, al ſaltar della foſſa ſen' avvede. V.Foſſa. Cervio.
far ſaltar qualche coſa, etwas ſprengen/ zerſprengen.
le capre ſaltano, die Geiſſe hopperen.
ſaltar ſopra una nave, un cavallo, ſich auf ein Schiff begeben/ ein Pferd nehmen. V.Salire &c.
far ſaltar la mina, die Mine ſpringen/ (ſpielen) laſſen/ Met. das angeſtellte Schelmſtück werckſtellig machen. V.Giocare. Darfuoco.
ſaltar nel paradiſo à piedi pari, mit gleichen Füſſen in Himmel ſpringen/ id eſt, unverhoft und geſchwind zu groſſer Glückſeligkeit gelangen.
il peſce ſalta, der Fiſch ſpringt/ it. zappelt. V.Sbatterſi.
ſaltar fuori, dentro, ſopra, abaſſo &c. heraus/ hinein/ hinauf/ herab/ herunter ꝛc. ſpringen.
ſaltar' adoſſo ad uno, einem auf den Hals ſpringen/ einen anfallen. V. Salire. Aſſaltare.
ſaltar' in piedi, auf die Füſſe ſpringen/ Met. etwas Gefährlichs ohn Gefahr ausrichten.

Saltante, ſpringend, hupfend.

Saltatore-trice, Saltarino-a, ein Tantzer, Springer, Hupfer-in.
¶ l' infame ſaltatrice Herodiade, die Schandtäntzerin Herodias.

Salto, ein Sprung.
¶ prender' un ſalto, einen Sprung/ Vorſprung/ einen Lauf nehmen.
far', ſpiccar' un ſalto, einen Sprung thun/ eins ſpringen.
far' un gran ſalto, einen groſſen Sprung thun/ Met. eine gefährliche Veränderung/ it. ein gefährliches Werck vorhaben / it. einen gefährlichen Strauß ausſtehen.
un ſalto mortale, ein tödtlicher/ tod-gefährlicher Sprung. V. Mortale.
egli ha fatto un gran ſalto, er hat einen groſſen Sprung gethan.
à gran ſalti, mit groſſen Sprüngen/ Met. eilend.
di ſalto, a ſalto, Adv. mit einem Sprung/ ſpringend.
promover' uno ſacerdote per ſalto, einen per ſaltum zum Prieſter promoviren/ Sprung-weiſe/ ohne die gebührliche Zwiſchen-Zeiten zu erwarten.
metter uno ſù i ſalti, einen auf die Sprünge bringen/ Met. einem Luſt und Begierde machen/ it. einen unwillig/ zornig machen. V. Saltare. Saltarla.

Saltello, Salticchio, Salterello &c. Dim. ein kleiner Sprung, ein Hupfer.

Saltellare, Saltarellare, Salticchiare, Salterellare, Salterellinare, ſpringeln, täntzeln, hupfen, hupfeln, hoppern, aufhupfeln, it. gumpen, kälbern.
¶ le capre, gli agnelli ſaltellano per i prati, gli augelli ſalticchiano per i rami &c. die Geiſſe und Lämmer hupfen auf den Wieſen/ die Vögelein ſpringen auf den Aeſten.
ſaltellar di gioia, für Freuden hupfen.

Saltellone. Saltelloni, Adv. ſpringend, tantzend, hupfend.
¶ andar, correr ſaltellone, laufen und zugleich hupfen ꝛc. daher hüpfen/ daher ſpringen.

Saltarello, Salteria, eine Springdecke eines Inſtruments, it. eine Holunderbüchſe, it. ein Schwermer.

Saltarella, Käsmade.

Saltarella, Saltamartino, Heuſchreck. V.Locuſta.

Salta-leone, Sprung- oder Wedeldrat.
¶ filo ſalta leone, Idem.

Salt' imbanco, ein Spring auf die Banck, id eſt, ein Marckſchreyer, Quackſalber, Tyriacks-Krämer, V.Ciarlatano.

Salt' indoſſo, Saltam' indoſſo, ein Spring mir auf den Ruck, id eſt, ein leichter, ſchlechter Regenmantel.

Salva, Salvare &c. V.Salvo &c.

Salvatico &c. V.Selva. Selvatico &c.

SALUBRE, [Parol. Lat.] heilſam, was geſund iſt. V.Sano. Salutifero. Salutare.
¶ herbe ſalubri, heilſame Kräuter. V. Medicinale.
un luogo ſalubre, ein geſunder Ort.

Salubrità, Heilſamkeit.

SALVIA, [Parol. Lat.] Salbey.

Salviato, Salviatico, Adj. mit Salbey eingemacht.
¶ vino ſalviato (ſalviatico,) vino di ſalvia, Salbey-Wein.

SALVO, Adj. & Adv. [Parol. Lat.] friſch und geſund, it. ſicher, it. gantz, unzerbrochen ꝛc. V.Sano. Intiero.
¶ tornar, ritornar venir ſano e ſalvo, friſch und geſund wieder zuruckkommen. V. Incolume. Salvamento Porto.
oſcir ſalvo, entrinnen/ darvon kommen.
rihaver' una coſa ſalva, etwas unzerbrochen/ ohne Schaden wieder bekommen.

Salvo-condotto, ſicher Geleit, frey Geleit.
¶ chieder', dar' il ſalvo condotto, ſicher Geleit begehren/ geben.
venir ſotto il ſalvo condotto di uno, unter eines ſichern Geleit kommen.
dar' il ſalvo condotto à gli occhi, den Augen ſicher Geleit geben/ id eſt, unge-

ungeſcheut und unzüchtig herumgaffen oder etwas anſchauen.

Salva-guardia, Schutz und Schirm, Salveguarde.

¶ dar, conceder ſalvaguardia (ſalvaguardiare uno.) einem Schutz und Schirm verleihen/ it. ein Quartirfrey machē.

Salvo, ſchadlos, ohne Schaden oder Gefährde, unbeſchädigt, it. Adv. ohne, ausgenommen, bevorab, vorbehalten, auſſer. V. Senza. Pregiuditio.

¶ ſalvo il privilegio, il mio jus &c. ohne Nachtheil des Privilegii/ mein Recht allezeit vorbehalten.

ſalvo il vero, der Warheit ihren Platz gelaſſen.

ſalvo l' honore della voſtra parola, euer Wort in Ehren gehalten.

ſalvo, e le perſone, e gli haveri la città ſi reſe, die Stadt hat ſich ergeben/ doch ſeynd die Perſonen an ihren Gut und Blut ſchadlos gehalten worden/ doch mit Vorbehaltung ihrer Leiber/ Haab und Gut.

metter, porr' condurr' in ſalvo, an ein ſicheres/ wolverwahrtes Ort legen/ hinbringen/ unterbringen/ einbringen. V. Salvamento. Salvare. Salvezza.

gli diede ogni coſa ſalvo (ſalvo che) una collana, er gabe ihm Alles/ ausgenommen eine Hals-Kette. V. Eccetto. Fuori.

ſalvo le medicine, non prendeva altro cibo, auſſer der Artzney nahm er keine andere Speiſe zu ſich.

ſalvo (di) quello che bevo, non tengo altro vino, ohne (ausgenommen) den Wein/ ſo ich trincke/ hab ich keinen andern.

ſalvo, ſe vi foſſe &c. ausgenommen/ wann da wäre ꝛc.

Salvo, à ſalvo, à ſalvamento, à man ſalva, glücklich, ſehr wol, ohne Schaden und Ungemach, unbeſchädigt.

¶ capitar', arrivar' à ſalvamento, à ſalvo, glücklich/ wol/ friſch und geſund/ ohne Schaden ankommen.

percuoter', ſconfigger', prender' il nemico à man ſalva, den Feind ſchlagen ohn einigen Mann zu verlieren/ it. ohne Widerſtand.

Salva, [Term. di Guer.] eine Salve, id eſt, ein Gruß mit Löſung des Geſchützes oder der Büchſen, einem zu Ehren, it. auf den Feind.

¶ dar, far la ſalva, eine Salve geben.

eſſer ricevuto (accolto) con una ſalva di cannoni e di moſchetteria, mit einer Salve empfangen werden.

Salvamente, Adv. glücklich, ohne Schaden, ſchadlos, it. ſicherlich.

¶ uſcir ſalvamente, glücklich/ ſchadlos heraus oder darvon kommen.

potreſte giurar ſalvamente? ſoltet ihr wol ſicherlich/ mit gutem Gewiſſen/ ohne Scrupel ſchwören können?

Salvezza, Verſicherung, Schadloſigkeit, it. Freyſtatt, Zuflucht.

¶ per mia ſalvezza, zu meiner Verſicherung. V. Indennità.

eſſer' in luogo di ſalvezza, an einem ſicheren Ort ſeyn/ it. [in Term. Teol.] im Himmel/ oder doch zum wenigſten (nach den Gründen der Römiſchen Kirchen) im Fegfeuer ſeyn.

Salute &c. V. nach Ordnung.

Salvare, retten, erretten, it. behüten, bewahren, erhalten, it. verhüten, it. aufheben.

¶ Criſto venne à ſalvare l'huomo, Chriſtus iſt kommen/ die Menſchen zu erretten/ und ſelig zu machen.

ſe Dio mi ſalvi! ſo mir GOtt helfe!

Dio ti ſalvi, Maria piena di grazia! ſey gegrüſſt Maria voller Gnaden!

ſalvar' uno da qualche male, einen von einem Ubel erretten/ it. bewahren/ behüten. V. Campare. Scampare. Liberare.

ſalvar dalla putredine &c. für der Fäule ꝛc. erhalten/ bewahren. V. Conſervare.

ſalvar la vita, l'honore, la riputazione &c. das Leben/ die Ehre und Reputation ꝛc. retten/ erretten/ darvon tragen.

ſalvar qualche gran male, ein groſſes Ubel verhüten/ einem groſſen Unheil bevor kommen. V. Ovviare. Prevenire. Impedire.

ſalvar' una diſſonanza, [Termin. Muſic.] ein falſches Geſang retten/ id eſt, verhelfen/ daß nicht gar eine Confuſion draus entſtehe.

ſalvar' una coſa per la cena &c. etwas zum Nachtmahl ꝛc. verwahren/ aufheben/ auf Seit legen/ ſparen/ verſparen. V. Riſerbare. Riſparmiare. Mettere. Parte.

Salvarſi, ſich ſalviren, ſich retten, ſich davon machen, entlauffen, entfliehen, entwiſchen, entgehen, it. ſelig werden.

¶ ſalvarſi colla fuga, ſalvarſi in qualche chieſa &c. ſich mit der Flucht erretten/ darvon fliehen/ flüchtig gehen/ in eine Kirche fliehen/ ſich daſelbſten retten.

non potrà ſalvarſi, er wird ſich nicht können retten/ er wird ſchwerlich darvon kommen.

chi può ſalvarſi, ſi ſalvi, wer ſich retten kan/ der rette ſich.

Salvarſi, ſelig werden.

¶ chi potrà ſalvarſi? wer kan dann ſelig werden?

chi crede, e ſarà battezzato, ſi ſalverà, wer da glaubt und getauft iſt/ wird ſelig werden.

Salva-bicchieri, Gläſer-Schranck.

Salva-danari, Sparbüchſe.

Salva-robba, Speißkammer oder Küchenſchranck.

Salvatella, die Ader auf der Hand zwiſchen den zweyen kleineſten Fingern, alſo genannt.

Salvietta, (perche ſalva gli habiti,) ein Tiſch-Fatzenetlein, ein Serviet, Tellertüchlein. V. Servietta. Tovagliuolo.

Salvatore, m. ein Retter, Erretter, ein Heiland, it. [Antonomaſticè] JEſus Chriſtus.

¶ l' Imagine del Salvatore, die Bildniß JEſu Chriſti.

il Salvatore del mondo, Gieſù Criſto, der Heiland der Welt JEſus Chriſtus.

Salvamento, Rettung, Errettung.

Salvazione, f. Idem.

¶ un luogo di ſalvazione, [Term. Theol.] im Ort der Rettung/ id eſt, im Himmel oder doch im Fegfeuer. V. Salvezza.

Salute, f. Heil, Erhaltung, Wolfahrt, Wolſtand, Geſundheit. V. Sanità. Proſperità. Bene Stare.

¶ ſalute dell' animo, del corpo, (corporale,) Heil des Gemüts/ des Leibs.

buona ſalute, ritrovarſi in (con) buona ſalute, portarſi bene (male) di ſalute, gute Geſundheit/ ſich in guter Geſundheit befinden/ wol (übel) auf ſeyn.

come và la ſalute? come ſtà di ſalute? wie ſtehets um die Geſundheit?

bever' alla ſalute di qualche perſona, auf eines Heil und Geſundheit trincken.

rovinar la ſua ſalute, ſeine Geſundheit verderben.

haver cura della ſalute, ſeine Geſundheit in acht nehmen.

operar la ſua ſalute con timore e tremore, ſein Heil mit Furcht und Zittern wircken.

la ſalute dell' anima, Seelen-Heil.

recuperar la priſtina ſalute, wiederum zu der vorigen Geſundheit gelangen.

per la ſalute del regno, wegen der Wolfahrt und Heil des gantzen Reichs.

da Dio dipenda ogni noſtra ſalute, an GOtt hengt/ an GOtt ligt all unſer Heil und Wolfahrt.

ſenza ſperar alcuna ſalute, ohn einiges Heil und Gutes zu erwarten.

Salutare, Salutifero, Salutevole, Adj. heilſam, geſund, erſprießlich.

¶ una ſalutare penitenza, eine heilſame Buß.

la ſalutifera Incarnazione e Paſſione di Gieſù Criſto, die heilſame/ heilwerthe Menſchwerdung und Leiden JEſu Chriſti.

herba, medicina ſalutifera, ein heilſames/ geſundes Kraut/ Artzney.

Salutare, Subſt. [Term. Scritt.] das Heil, an ſtatt Salute oder Salvatore.

¶ io aſpetterò il tuo Salutare, o Signore! ich werde dein Heil (den Meſſiam) erwarten!
mio ſpirito eſſulta e feſteggia in Dio, mio Salutare, mein Geiſt frolocket in GOtt/ meinem Heiland.

Salutare, grüſſen, begrüſſen, einen Gruß ablegen. V.Riverire. Baciare. Mano. Baciamano. Honore. Berretta.
¶ ſalutar' uno, einen begrüſſen.
ſalutarelo da parte mia, grüſſet ihn meinetwegen.
ſalutar' uno Rè, einen als einen König begrüſſen/ id eſt, erwählen und beglückwünſchen. V.Proclamare.
ſalutar' il porto, la venuta, l' entrata &c. col cannone, collo ſparo del cannone, den Port/ die Ankunft/ den Einzug begrüſſen/ mit Löſung der Stücke.

Salutato, gegrüſſt, begrüſſt.
¶ eſſer ſalutato Rè, zum König erwählt und deßwegen beglückwünſcht werden. V.Acclamare &c.

Salutazione, f. ein Gruß, Begrüſſung.
¶ la Salutazione angelica, la Salutazione di Maria ad Eliſabet, der Engliſche Gruß/ die Begrüſſung Mariä zu Eliſabeth.

Saluto, Gruß.
¶ dar' (far') un ſaluto ad uno, einen grüſſen/ begrüſſen.
fategli un ſaluto da parte mia, grüſſet ihn meinetwegen. V.Salutare &c.
render' il ſaluto, wieder grüſſen.

SALTARO, [Lat. Saltuarius] Feldhüter, Feldſchütz, it. Forſtknecht. V.Camparo.

SAMITO, Floret-Seide.

SAMBUCO, [Parol. Lat.] eine Holder- oder Hollunder-Staude, ein Flierbaum.
¶ ſchioppetro di ſambuco, Holder-Büchſe.
ſambuco minore, ſambuco puzzolente, Attich oder Ettich.

Sambuca. V.Sampogna.

Sambucato, Sambucchino, Adj. von Hollunderholtz oder Blühe.
¶ aceto, oglio &c. ſambucato, Hollunder- oder Flieren-Eſſig/ Oel ꝛc.
frittelle ſambucate, Hollunder- oder Holder-Sträublein.

SAMPOGNA, Zampogna, Pfeife, Bocks-pfeife, it. Schalmey.

Sampognaro, Zampognaro, ein Bockspfeifer.

San. V.Santo.

Sanare &c. V.Sano.

SANDALIO, Sandalia, Plur. [Parol. Lat.] Capuciner- oder Apoſtel-Schuhe, ſo oben offen ſind. V. Zoccolo.

SANDARACCA, arabiſcher Firniß.

Saneſe. V.Siena.

SANGUE, [Parol. Lat.] Blut, Geblüt.
¶ il precioſo Sangue di Gieſù Criſto, das koſtbare Blut JEſu Chriſti.
ſangue buono, bello, freſco, vivo, gut/ ſchön/ friſch/ lebhaft Blut.
ſangue brutto, corrotto, häßliches/ verdorbenes Geblüt. V.Sanguaccio.
ſangue meſtruo, der Monat-Fluß der Weiber. V.Marcheſe. Meſtruo. Ragione.
ritornò tutto ſangue, tutto bruttura, er kame wieder lauter Blut und lauter Koth.
diſciplinarſi &c. fin' al ſangue, ſich bis aufs Blut geiſſeln ꝛc.
ſparger ſangue, far ſangue, Blut vergieſſen/ bluten. V.Sanguinare.
ſparger', profonder' il ſangue per uno, das Blut für einen vergieſſen.
ſudar ſangue in qualche coſa, Blut über etwas ſchwitzen/ id eſt, ſich es blutſauer werden laſſen/ ſich hartiglich drinnen bearbeiten.
giudice, miniſtro di ſangue, ein Blut- oder Hals-Richter. V.Criminale.
ſangue innocente, ein unſchuldiges Blut/ it. ein unſchuldiger Menſch.
ammazzar' uno à ſangue freddo, einen mit kaltem Geblüt/ id eſt, ohn Zorn/ it. unbeleidigt umbringen.
un' huomo tutto fuoco e tutto ſangue, ein Menſch/ an welchem nichts als Feuer und Blut/ id eſt, der lauter Leben und Geiſt iſt.
andar' à ſangue, auf Blut/ id eſt, auf Leib und Leben gehen.
mani lorde di ſangue, mit Blut beſudelte Hände.
metter' ogni coſa à fuoco e ſangue, alles durch Feuer und Blut/ (Schwert) verheeren/ als nidermachen/ ſengen und brennen.
il ſangue miſi agghiaccia, intirizziſce nelle vene, das Blut geſtehet/ gerinnt/ ſtehet mir um in den Adern.
cavar ſangue, Blut/ id eſt, zur Ader laſſen. V.Salaſſare.
arreſtar', ſtagnar' il ſangue, das Blut ſtillen.
fluſſo di ſangue, Blutfluß/ Blutgang. V.Hemorroidi.
comprarſi la vittoria à prezzo di ſangue, die Victori mit Blut/ das iſt/ mit groſſem Verluſt der Seinigen erkaufen.
il ſangue de' popoli, das Blut der armen Leute/ id eſt, was ſie mit ihren Blut und Schweiß erobert haben.
ſucchiar' il ſangue a' ſudditi, den Unterthanen das Blut ausſaugen.
il ſangue della borſa, das Blut/ (wir ſagen) der Speck im Beutel.
il ſangue bolle ſenza fuoco, das Geblüt ſiedet ohne Feuer.
buon ſangue non può mentire, guts Geblüt kan nicht lügen.

Sangue, Blut, Geblüt, id eſt, Met. Stamm, Geſchlecht, Herkommen, it. Art, Lands-Art.
¶ ſangue regio, illuſtre, nobile, antico, königliches/ adeliches/ altes Geblüt/ id eſt, Herkommen. V.Stirpe. Naſcita. Progenie. Indole.
Prencipe di ſangue, ein Fürſt/ ſo des Königs Blutsverwandter iſt.
nato del medeſimo ſangue, aus eben demſelbigen Blut (Geſchlecht) geboren.
la nobiltà, chiarezza del ſuo ſangue, ſein adeliches Herkommen oder Geſchlecht.
ſangue tedeſco, italiano, franceſe, teutſche / italiäniſche / frantzöſiſche Art/ Land-Art/ Nation. V. Natione.
egli è mio ſangue, er iſt mein Bluts-Freund/ (Anverwandter/) id eſt, Vetter ꝛc.
non vi è peggior lite, che quella ch' è trà ſangue e ſangue, es iſt kein ſchlimmerer Hader und Streit/ als zwiſchen Geſchwiſter. V.Parente.
ſangue mio! mein Blut/ id eſt, mein Kind/ it. mein Hertzliebſter! Schatz.
abbandonar', odiar', ammazzar' &c. il ſuo ſangue, ſein eigen Fleiſch und Blut/ id eſt, ſein Kind verlaſſen/ haſſen/ tödten ꝛc. V.Caro.

Sangue, die Farb im Geſicht; Gall. Teint.
¶ le dame Ingleſi ſono generalmente d' un ſangue dolce, e di carnagione bianchiſſima, die Engliſchen Dames ſeynd durchgehends von ſchöner lebhaften Farb/ und ſchnee-weiß an der Haut. V.Carnagione.

Sanguinaccio, Sanguaccio, dick, häßlich, geronnen, verdorben Blut, it. blutig Eiter. V.Marcia. Materia.
¶ ſanguinaccio meſtruo, Blut von weiblicher Monat-Unreinigkeit.

Sanguinaccio, eine Blutwurſt, Magenwurſt, Säuſack, Bluntze.

Sanguiſuga, Sanguettola, ein Blutegel. V. Mignata.
¶ ſanguiſuga del popolo, eine Blutegel der armen Leute / ein Schöſſer/ Zöllner oder ſonſt ein Chriſten-Schinder.

Sanguinario, Adj. blutdürſtig, blutgierig.
¶ huomo crudele e ſanguinario, ein grauſamer / blutdürſtiger Menſch / ein Bluthund.

Sanguinaria, Sanguina, ein blutſtillendes Gewächs.

Sanguinella, ein Blutſtein.

Sanguineo, Sanguigno, Adj. blutig, it. blutreich, voller Blut.
¶ ſudor ſanguineo, blutiger Schweiß.

color

Digitized by Google

color ſanguigno, rote/ ſchöne/ friſche Farb im Geſicht.
di temperamento, humore ſanguineo, (ſangugno) natura ſanguinea, blutreiche/ it. friſche/ muntere Natur.

Sanguinoſo, Sanguinolento, blutig.
¶ mani ancor ſanguinoſe, annoch blutige Hände.
ſpada, ſabra ſanguinoſa, blutiger Degen/ blutiger Säbel.
panno tutto ſanguinoſo, gantz blutiges Tuch/ voller Blut.
ſanguinoſa guerra, battaglia, fazzione, ein blutiger Krieg/ blutiges Treffen.

Sanguinare, bluten.
¶ ſanguinar dal naſo, aus der Naſe bluten.
ſanguinarſi, zur Ader laſſen. V. Selaſſare &c. ſo beſſer.

Sanguinare, debluten. V. Inſanguinare, ſo beſſer.

Sanguinante, blutend.

Sanguificare, Sanguificarſi, [Term. Filic.] in Blut verwandelt werden (im Leibe.)

Sanguificazione, f. die Blutverwandlung.

SANO, Adj. [Par. Lat.] geſund, wol auf, it. was Geſundheit bringt ꝛc. it. dicht, gantz, it. ohne Mangel.
¶ huomo ſano, ein geſunder Menſch.
chi è ſano e giovane, e chi è ricco e ſavio, wer geſund iſt/ der iſt jung/ und wer reich iſt/ der iſt geſcheid.
ſano e ſalvo, friſch und geſund. V. Salvo. Intiero.
render' uno ſano, einen geſund machen/ geneſen. V. Sanare. Guarire.
vivanda, ſtanza, aria ſana, (mal-ſana,) eine geſunde (ungeſunde) Speiß/ Zimmer/ Luft ꝛc.
un buon paſto, un cattivo, ed un mezzano mantangono l' huomo ſano. V. Paſto.
herbe ſane, gute/ heilſame Kräuter. V. Salutare. Salutiſero.
eſſer ſano per lo ſtomaco, dem Magen geſund ſeyn.
mal-ſano, ungeſund/ nicht geſund.
eſſer mal-ſano, poco ſano, ungeſund/ kräncklich/ unpäßlich/ ſchwach ſeyn. V. Intermiccio. Valetudinario.
il bicchiere reſtò ſano, das Glas bliebe noch gantz. V. Intiero.
legni non ſani, gelöcherte oder rinnende/ nicht dichte Schiffe.
non vi è peggio a intermira ch' il crederſi ſano, es iſt kein ſchlimmere Kranckheit/ als ſich einbilden man ſey geſund.
chi è ſano, fa ogni coſa per ammalarſi, wer geſund iſt/ thut alles was er nur kan/ um kranck zu werden.
chi è ſano, e non è prigione, ſe ſi lamenta (rammarica) non ha ragione, wer geſund iſt/ und iſt nicht gefangen/ hat noch nicht Urſach viel zu klagen.
tal penſa eſſer ſano, chi porta la morte in ſeno, mancher meinet es fehl ihm nichts/ und er trägt den Tod im Buſem.

Sano, Adv. geſund, id eſt, mit guter Geſundheit, wolauf.
¶ ſtar, viver, dormir, andar &c. ſano, geſund ſeyn/ ſich wol gehaben/ geſund und wol ſchlafen/ einhergehen ꝛc.
ſtate ſano, bleibt geſund/ gehabt euch wol!
chi va piano, va ſano, langſam gehet man auch weit.

Sano, geſund, id eſt, klug, verſtändig, wol bedacht.
¶ dottrina ſana, (ſana dottrina,) geſunde/ id eſt, rechte Lehr. V. Ortodoſſo.
riſpoſta ſana, geſunde/ id eſt, verſtändige Antwort.
ſano conſiglio, partito &c. kluger/ verſtändiger/ wolbedachter/ reifer Rath/ Anſchlag ꝛc. V. Maturo.
ſano intendimento, (intelletto,) interpretazione ſana, geſunder/ id eſt, rechter Verſtand/ die rechte Auslegung.
mente ſana, geſunder Verſtand/ id eſt, recht bey Sinnen oder bey Verſtand.
ritornar' uno a ſana mente, einen wider zu geſunden Verſtand bringen/ einen wieder witzigen.
la più ſana parte de Dottori è di queſto parere, der beſcheidenſte Theil der Lehrer/ iſt von dieſer Meinung.

Sanamente, Adv. geſunder Weiſe, id eſt, recht, weißlich, klüglich, it. aufrichtig.
¶ intender, inſegnar ſanamente, recht verſtehen/ lehren.
giudicar ſanamente, ein rechtes/ aufrichtiges/ billiges Urtheil fällen.

Sanita, Geſundheit. V. Salute &c.
¶ perder, rouinar, rihaver, ricuperar, conſervar &c. la ſanita, um die Geſundheit kommen/ die Geſundheit erhalten/ wieder bekommen/ erhalten ꝛc.
buona, proſpera, intiera, priſtina &c. ſanità, gute/ glückliche/ völlige/ vorige ꝛc. Geſundheit.
poca, debole ſanità, geringe/ ſchlechte/ ſchwache Geſundheit.
ſanita ſenza danari, e mezza malatia, geſund ſeyn und kein Geld haben/ iſt halb kranck ſeyn.
fede di ſanita, ein Zeugniß der Geſundheit.
ſorintendente della ſanità, Geſundheits-Herr in einer Stadt.
bever alla ſanità di uno, auf eines Geſundheit trincken. V. Salute.
chi hà ſanità, e ricco, e non lo sà, wer geſund iſt/ iſt reich und weiß es nicht.

Sanare, Riſanare, geſund machen, heilen, geneſen. V. Guarire. Curare.
¶ ſanar gli infermi, die Krancken geſund machen.
ſanar' un' infermità, ferita, eine Kranckheit/ eine Wunde heilen.
è più facile far le piaghe, che di ſanarle, es iſt leichter Wunden machen/ als Wunden heilen.

Sanare, heilen, verheilen, id eſt, verſchneiden, caſtriren. V. Caſtrare.

Sanabile, Adj. heilbar, was noch zu heilen iſt.

Sanna &c. V. Zanna.

SANSA, Sanſe, Plur. [Lat. Samoſa] Oliven und dero Steine, da das Oel ſchon herausgepreſſt worden.

SANTO, Adj. [Lat. Sanctus] heilig, it. Met. rein, unbefleckt, it. gottſelig, gottsförchtig, it. geweihet, GOtt gewidmet, it. heilſam, nützlich ꝛc.
¶ ſanto Steffano, heiliger Stephan. V. Gram. Cong.
ſant' Andrea, heiliger Andreas. V. Ibid.
ſan Pietro, ſan Paolo, Sant Peter/ Sant Paul.
ſanta Maria, heilige Maria.
ſantamariare, oft heilige Maria ſagen/ id eſt, Met. ſich verwundern.
per Dio (Santo!) bey (dem heiligen) GOTT!
il ſanto Padre, der heilige Vatter/ it. der Papſt.
un Padre, un' Eremita ſanto, ein heiliger/ id eſt, gottſeliger Vater/ Einſidler.
menar', far' una vita ſanta, ein heiliges/ gottſeliges Leben führen.
ſanta croce, das heilige Creutz.
ſanta croce l' ha aiutato, das heilige Creutz hat ihm geholfen/ Met. die ſchöne Creutz-/ Gold-Stücke; er iſt mit Geld durchgewiſcht.
acqua ſanta, heiliges/ id eſt, Weih-Waſſer.
la terra ſanta, das heilige Land/ id eſt, Paleſtina.
la lingua ſanta, die heilige Sprach/ id eſt, die hebräiſche.
un luogo ſanto, ein heiliger Ort/ id eſt, da heilige Sachen ſeynd oder vorgegangen ſeynd.
la ſanta caſa di Loretto, das heilige Haus unſerer Frauen zu Laurero.
la Scala ſanta, die heilige Stiege (zu Rom) von Jeruſalem aus Pilatus Hauſe dahin gebracht.
la ſante Madre Chieſa, die heilige Mutter die Kirche.
al ſant' ufficio dell' Inquiſizione, das heilige Amt der Inquiſition.
ſanti Sagramenti, heilige Sacramenten.
ſanti digiuni, ſante orazioni, ſanta oſſervanza, ſanti eſſercizii, heilige Faſten/ heiliges Gebet/ heilige Cloſter-Obſervantz/ heilige Ubungen.
queſta è una ſanta regola, una ſanta uſanza, das iſt eine heilige Regul/ ein heiliger/ id eſt, nützlicher/ feiner ꝛc. Gebrauch.
ſi vive qui in ſanta pace, man lebt hier im heiligen Friede.

di gra-

Digitized by Google

di gratia, che fate tutto il ſanto giorno? mein/ was thut ihr doch den lieben langen Tag?

Santo, un Santo, Subſt. ein Heiliger.
¶ un gran Santo, ein groſſer Heiliger.
far' il Santo, einen Heiligen abgeben/ id eſt, heucheln.
Santi Plur. Heiligen/ die Seeligen/ it. ſo genannte gemahlte Bilder der Heiligen.
invocar', venerar' i Santi, die Heiligen anrufen/ verehren.

Santo, [Parol. Sacr.] das Heilige.
¶ entrar nel Santo, ins Heilige gehen/ (wird von Hohen-Prieſter geſagt/ it. von einer Kindbetterin/ ſo nach gehaltener ſechs wochentlicher Reinigung wieder zum erſten mal in die Kirche geht.)

Santa-Santorum, das Allerheiligſte, it. eine ſo genannte heilige Capell zu Rom.

Santiſſimo, hochheilig, ſehr heilig, allerheiligſt.
¶ il ſantiſſimo Sagramento, das hochheilige Sacrament.
il Santiſſimo Padre, der allerheiligſte Vatter/ id eſt, der Papſt.

Santarello, Santocchio, Santuccio-a, Dim. ein halber Heiliger, id eſt, ein gottſeliger, andächtiger Menſch, it. ein Heuchler, Scheinheiliger.

Santino, Idem, it. ein gemahltes Bildlein eines Heiligen.

Santolo, Santola, ein Taufpate, Dod, Gött.

Santone, ein groſſer, weitberühmter Heiliger, it. ein Pfaf unter den Türcken.

Santamente, heiliglich, gottsförchtiglich, it. recht, fein.
¶ viver, parlar, ſcriver &c. ſantamente, heiliglich leben/ recht von der Sache reden/ ſchreiben ꝛc.
havere fatto ſantamente, ich hab heiliglich/ id eſt, ſehr wol gethan.

Santita, Heiligkeit. V. Santimonia.
¶ huomo di gran ſantità, ein Mann von groſſer Heiligkeit.
viver' in ſantita e giuſtizia, in Heiligkeit und Gerechtigkeit leben.
ſua Santità, ihre Heiligkeit/ id eſt, der Papſt.
la Santità del Papa Inocentio XIII. Ihre Heiligkeit der Papſt Innocentius der dreyzehende.

Santuario, ein Heiligthum-Schatz, it. ein heiliger Ort, it. das Heilige der Hohenprieſter.
¶ entrar nel Santuario, in das Heilige gehen. V. Santo.
il ſiclo, il peſo &c. del Santuario, der Sekel/ das Gewicht ꝛc. des Heiligthums.

Santificare, heiligen, heilig machen, it. heilig halten, it. feyren.
¶ ſantificar' il giorno del Sabbato, den Sabbath heiligen/ id eſt, GOtt und göttlichen Sachen obligen. V. Celebrare.
ſantificar' uno, einen heiligen/ it. heilig machen/ it. ſprechen. V. Canoniſare.
quella gratia che ci giuſtifica, ci ſantifica ancora, dieſelbige Gnade/ ſo uns rechtfertiget/ die heiliget uns auch.

Santificare, heiligen, id eſt, reinigen von allem, was weltlich und eitel iſt. V. Purificare. Conſagrare.
¶ la carita ſantifica le più profane noſtre attioni, die Liebe GOttes heiliget auch unſere aller-weltlichſte Wercke.
O Giesù ſantificami in verità! O JEſu mach mich heilig in der Warheit!

Santificato, geheiliget, it. heilig geſprochen.

Santificatore, ein Heiligmacher.

Santificazione, f. Heiligung, Heiligmachung, it. Heiligſprechung.
¶ la vera giuſtificatione non può ſtare ſenza la ſantificazione, die Rechtfertigung kan nicht beſtehen ohne die Heiligung; wer ſich des Verdienſts Chriſti rühmen will/ der muß auch ſeinem heiligen Wandel nachfolgen.

Santimonia, Heiligkeit (des Lebens und Wandels.) V. Santità.

Santimoniale, Subſt. eine Nonne oder Weibsperſon, ſo der Gottſeligkeit obliget. V. Monaca. Moniale.

SAPA, [Parol. Lat.] geſottener oder gefeuerter ſüſſer Moſt. V. Moſto. Cotto.

SAPERE, [vom Lat. Sapere] wiſſen, einem bekandt, bewuſt ſeyn, it. erfahren, vernehmen, verſtehen. V. Conoſcere.
¶ ſaper' una coſa, di una coſa, etwas/ it. um etwas wiſſen/ Wiſſenſchaft haben/ it. einem etwas bewuſt/ bekandt ſeyn.
l'huomo ama naturalmente di ſapere, der Menſch iſt von Natur geneigt zu wiſſen.
ſaper qualche coſa certo, (di certo,) per fama, per eſperienza, per veduta, etwas gewiß/ nur von hören ſagen/ durch die Erfahrniß wiſſen/ etwas wiſſen/ weil ers ſelbſt geſehen.
ſaper da uno qualche coſa, etwas von einem vernehmen/ erfahren/ hören. V. Riſapere.
come lo ſapeſti, da chi lo ſapeſti? wie weiſt du das/ von wem haſt du das gehört? V. Sentire.
egli ſi attriſtò molto quando lo ſeppe &c. er betrübte ſich ſehr drüber/ als ers innen ward ꝛc.
che farete quando la coſa ſi ſaprà? was werdet ihr thun/ wann die Sache wird auskommen/ kund werden?
egli non sà far' altro che gridare, er weiß und kan nichts anders/ als keiffen und ſchnurren.
ſeppi poi ch'era falſo, hernach vernahm ich (ward ich gewahr oder innen) daß es erlogen wäre.
io non ſo che farmi, non sò che mi fare, ich weiß nicht was ich thun ſoll.
non so che sò io? [Modus loquendi] ich weiß nicht/ was für ꝛc. was weiß ich?
egli hà, un non sò che difetto, er hat/ ich weis nicht was für einen Mangel.
vi erano tante e tante coſe, che sò io, es waren daſelbſt ſo vielerley Dinge/ was weiß ich?
chi non sà queſto? la ſanno i peſcinoli, tutto il mondo lo sa, wer weiß daß nicht? das wiſſen die kleinen Fiſchlein/ das wiſſen alle Leute/ das iſt jedermänniglich bekannt/ bewuſt/ offenbar.
lo accolſe ſenza ſaper chi foſſe, er nahm ihn auf und wuſte nicht wer er war.
Iddio lo sà (ſallo Iddio,) GOtt weiß es.
lo sò, sò sò, so bene &c. ich weiß es/ ja ja/ ich weiß wol ꝛc.
io so il di lui humore, ich kenne ſeinen Humor.
ſappi, ſappiate, che &c. wiſſe/ wiſſet/ daß ꝛc.
ſai, o ſai? o weiß du was? it. hör/ horch! V. Gram. Orn.
à ſapere, zu wiſſen/ id eſt, nemlich/ als nemlich/ das iſt ꝛc.
non ſaper nè grado nè grazia ad uno, einem keinen Danck wiſſen.
ſaper' avanti, (antiſapere,) ſchon vorher wiſſen.
egli non sà che coſa ſia ſonno, riposo, er weiß nicht was Schlaf und Ruhe ſey/ id eſt, er iſt immerzu unmüſſig und fleiſſig. V. Gramm. Ornat.
la ſaprete dopoi, ihr werdet es hernacher ſchon erfahren.
sà ella? (ſalla) wiſſen ſie das/ weiß der Herr?
ſalla quanto importa la ſomma? weiß der Herr/ wie viel die Summa belauffe?
ſaper quanto uno peſa, wol wiſſen/ wie ſchwer einer wäge/ id eſt, ihn innerlich und äuſſerlich kennen.
far' uno ſaper qualche coſa, einen etwas wiſſen laſſen/ einem zu wiſſen thun/ einem andeuten/ berichten. V. Notificare. Parte.
sà meglio il matto il ſuo biſogno, ch' un ſavio quello d' altrui, ein Narr weiß beſſer was ihm fehlet/ als ein Geſcheider was andern gebricht.
egli sà bene quante paia fanno una coppia, quanti piedi entrano in una ſcarpa, er weiß wol/ wie viel Paar eine Kuppel macht/ und wie viel Füſſe in einen Schuh gehen.
ſe il giovane ſapeſſe, il vecchio poteſſe, e'l pigro voleſſe; non vi è coſa che non ſi faceſſe,

Digitized by Google

faceſſe, wann ein Junger wüſte/ ein Alter könte/ und ein Fauler wolte/ ſo geſchähe Alles.

chi ſapeſſe che robba haveſſe da eſſer cara; baſtarebbe l' eſſer mercante per un anno, wann einer wüſte/ was theuer würde werden; dörfte einer nur ein Jahr ein Kaufmann ſeyn.

ſaper dove il diavolo tiene la coda, wiſſen wo der Teufel den Schwantz hat/ id eſt, gar verſchmitzt ſeyn.

non sà il ſano che patiſce l' ammalato, non sa il ſatollo ciò che ſente l' affamato, der Geſunde weiß nicht/ was der Krancke leidet/ noch der Satte/ was der Hungerige empfindet.

egli non sa quanti piedi entrano in uno ſtivale, er weiß nicht/ wie viel Füſſe in einen Stifel gehen.

sà più un dottore e un villano (matto,) ch' un dottor ſolo, ein Doctor und ein Bauer (Narr) wiſſen mehr/ als ein Doctor allein.

niente sà chi non và per la città, wer nicht durch die Stadt wandert/ der weiß auch nichts: die Erfahrniß muß lehren.

chi ſapeſſe ogni coſa innanzi, preſto ſarebbe ricco, wer alles vorher wüſte/ würde bald reich ſeyn.

chi hà paſſato il guado, sà quanta acqua tiene; e chi viene dalla tomba, sa che coſa è il morto, wer über den Fluß gewatet iſt/ der weiß/ wie tief er iſt; und wer aus der Grube kommt/ der weiß um den Todten.

quello che tu vuoi ſaper tutto ſolo, non lo dire ad altri, was du allein wiſſen wilt/ das ſage ja keinem andern.

ogniuno sà dove la ſcarpa lo ſtringe; non sà dove ſtringe la ſcarpa ſe non chi l' hà nel piede, ein jeder weiß/ wo ihn der Schuh drücket; nemlich/ der ihn am Fuß hat.

chi fà il nido lo sà; ma chi piglia l' uccello tiene, wer das Neſt machet/ der weiß und kan es; aber wer den Vogel fängt/ der hat ihn.

molto sà il ratto, ma però più il gatto, der Ratz weiß viel/ aber die Katz noch mehr.

quello che non sà ſi, non affligge, was einer nicht weiß/ das macht ihn nicht heiß.

chi meglio sa, meglio faccia, wers beſſer weiß (kan) der thue oder mache es beſſer.

chi non sà fare, laſci ſtare, der ein Ding nicht weiß zu thun/ der laſſe es ſtehen.

chi più sà, meno preſume, der am meiſten kan/ bildet ſich am wenigſten ein.

à chi sà, non manca nolla, wer etwas kan/ dem fehlets an nichts.

chi non sà niente, niente è, wer nichts kan/ der iſt auch nichts.

guardati dal ſe haveſſi ſaputo, hüte dich für dem Wann ich das gewuſt hätte.

Sapere, wiſſen, verſtehen, it. (auf teutſch) können, aber nur in Wiſſenſchaften, it. können insgemein. V. Gram. Cong.

¶ ſaper una lingua, un' arte &c. eine Sprach/ eine Kunſt rc. können.

ſaper latino, greco &c. latein/ griechiſch rc. können.

ſaper ſcrivere, parlare &c. ſchreiben/ reden rc. können.

ſaper aſtrologar' il tempo, das Wetter errahten können.

ſaper far le gambe alle moſche, den Fliegen wiſſen Beine zu machen/ id eſt, ein Künſtler ſeyn.

ſapere molto voi, ihr wiſſet viel ihr/ [Ironic.] Id eſt, gar nichts.

ſaper mantenere, governare &c. una coſa, etwas wiſſen zu erhalten/ zu regiren rc.

non ſapeva riſpondere, er wuſte nicht zu antworten/ er konte nicht antworten.

l' amante non sà offendere l' amata, der Liebhaber kan die Liebſte nicht beleidigen.

non sò addormentarmi, ſe non ſpento il lume, ich kan nicht einſchlafen/ es ſey dann das Licht ausgeleſcht.

ſaper di muſica, aſtrologia, d' abaco &c. die Muſic/ die Stern-Kunſt/ die Rechen-Kunſt rc. verſtehen/ können.

appena mi sò rihavere, ich kan mich kaum wieder erholen. V. Potere.

io non ſaprei darlo per quel prezzo, ich wüſte/ id eſt, könte es um den Preiß nicht geben.

ſaper regolarſi, ſich wiſſen zu regieren rc.

ſaperci eſſere, ſaper vivere, ſich in die Welt klüglich zu ſchicken wiſſen/ wiſſen wo Bartel den Moſt holt.

ſaperſi levar le moſche dal naſo, ſich die Mücken wiſſen von der Naſe zu vertreiben/ id eſt, ſich nicht viel fatzen und vexiren laſſen.

egli ſi è coſì ben ſaputo guadagnar la grazia del Prencipe, er hat ſich des Fürſten Gnade ſo wol wiſſen zu erwerben.

egli ſeppe tanto fare che &c. er hat ſo viel zu thun vermögt/ ſo viel hat er gleichwol auszurichten gewuſt/ ausrichten oder thun können/ daß rc.

ſaper ben fare il fatto ſuo, ſeine Sachen wol wiſſen anzuſchicken/ anzugreifen/ klug wiſſen zu verfahren.

chi non sà far il fatto ſuo, peggio sà far quelli di altri, wer ſeinen Sachen nicht weiß vorzuſtehen/ der kan andere Leute ihre noch weniger verſehen.

guadagnarete cento ſcudi almeno, e, ſe ſaprete ben fare, ducento, ihr werdet aufs wenigſte hundert Thaler verdienen/ und wann ihr es werdet wiſſen recht und klüglich anzuſtellen/ zwey hundert.

Sapere, riechen, it. ſtincken, ſchmecken. V. Sentire.

¶ ſaper di muſchio, ſaper buono, nach Bieſem riechen/ gut und wol riechen.

ſaper di becco, di ſtalla, di ſterco, di tanfo, di ſudore, lezzo &c. nach dem Bock/ nach dem Stall/ nach Dreck/ nach Schimmel/ nach Schweiß/ Unflat/ ſtincken oder riechen. V. Venire.

queſta ſerva sa di cucina, dieſe Magd ſtinckt/ riechet nach der Küche.

il vino sà di legno, di botte, der Wein ſchmeckt nach dem Holtz/ das iſt/ nach dem Faß.

ſaper di pepe, nach Pfeffer ſchmecken (pfeffern.)

ſaper di rame &c. nach Kupfer rc. ſchmecken/ (kupferentzen.)

ſaper di furbo, di heretico &c. nach einem Schalck/ nach einem Ketzer rc. riechen/ id eſt, ein halber ſeyn. V. Pizzicare. Sentire. Havere.

queſti paſticcietti mi ſanno molto bene, die kleinen Paſtetlein ſchmecken mir ſehr wol. V. Trovare. Guſto.

Sapere, leid ſeyn, it. gedüncken.

¶ mi sà (mene sà) male, che lei ſi parte da queſta città, es iſt mir leid/ es thut mir wehe/ daß der Herr von hier wegreiſet. V. Diſpiacere.

mi ſaprebbe male di perdere queſto libro, es würde mir leid ſeyn/ um dieſes Buch zu kommen.

mi ſapeva cento anni, es gedäuchte mich hundert Jahr zu ſeyn. V. Parere.

Sapere, il ſapere, Infin. Nomin. das Wiſſen, id eſt, die Wiſſenſchaft, Klugheit. Vid. Gramm. Orn. V. Senno.

¶ il mio poco ſapere, meine geringe Wiſſenſchaft.

huomo di gran ſapere, ein Menſch von groſſer Wiſſenſchaft/ ein gelehrter Mann.

colui hà poco ſapere che s' ammazza per quel che non può havere, der iſt wenig mit Klugheit verſehen/ der ſich martert um ein Ding/ ſo er nicht haben kan.

Sapevole &c. V. Conſapevole.

Sapiente, Subſt. ein Weiſer. V. Savio &c.

¶ i ſette Sapienti, die ſieben Weiſen.

Sapientemente, Adv. weislich.

Sapienza, Weisheit, it. die ſchmackhafte und ſüſſe Wiſſenſchaft von GOtt, id eſt, die ſo mit lieblicher Zuneigung und hertzlicher Liebe vergeſellet iſt.

¶ la Sapienza eterna, la divina Sapienza, die ewige/ göttliche Weißheit (des Vatters/) id eſt, Chriſtus.

il libro della Sapienza, das Buch der Weißheit.

lo ſpirito della Sapienza, der Geiſt der Weißheit.

darſi alla vera Sapienza, ſich auf die wahre Weißheit legen.

il Collegio della Sapienza, das Collegium

der Sapienz / (die hohe Schul) zu Rom/ it. zu Heidelberg.

Saputo, Part. gewuſt, it. Adj. weis/ verſtändig, gelehrt.

¶ huomo ſaputo, ein verſtändiger/ kluger/ weiſer/ gelehrter Mann. V. Accorto. Pratico.

Saputone, Subſt. ein groſſer, kluger, verſtändiger Mann, ein Mann von groſſer Erfahrniß.

¶ io l' hò inteſo dire da un ſaputone, ich höre ſagen von einem ſehr klugen Manne. V. Praticone.

Saputa, Subſt. Wiſſenſchaft / das Wiſſen.

¶ ſenza mia ſaputa, ohne mein Wiſſen/ hinter mir.

Sapore &c. V. nach Ordnung.

SAPONE, Savone, m. [Parol. Barb. Lat.] Saiffe.

¶ unger, lavar col ſapone, mit Saiffen ſchmieren/ waſchen.

lavar' il capo ad uno ſenza ſapone, einem den Kopf ohne Saiffe zwagen/ id eſt, dicht ausſchänden/ ausmachen/ ausfilzen. V. Capo. Lavare.

ſapone odorifero, wolriechende Saiffe oder Saiffen-Kugel. V. ſeq.

Saponetta, Saponetto, Savonetta, Dim Idem.

¶ ſaponetta di Bologna, di Roma, bologneſiſche/ romaniſche Saiffkugel.

Saponaccie, Savonaccio, Subſt. Saiff-Waſſer, darinnen ſchon gewaſchen worden, Laugter. V. Lavatura. Liſcia.

Saponaria, Savonaria, Saiffen-Kraut.

Saponare &c. V. Inſaponare.

Saponata, Subſt. ein Strich mit der Saiffe.

¶ dar' una ſaponata, einmal mit Saiffe überſchmieren oder überfahren/ it. ein wenig ausſudeln/ id eſt, obenhin waſchen.

SAPORE, Savore, m. Geſchmack, it. guter Geſchmack. V. Guſto.

¶ un ſapore acuto, ein ſcharfer / herber Geſchmack.

una vivanda &c. di buon ſapore, eine wolgeſchmackte/ niedliche/ ſchmackhafte Speiſe.

Sapore, Brühlein, ein Tunckbrühe, it. Sulſe, Tütſche. V. Salſa. Guazzetto. Brodetto. Intingolo.

¶ intingete il pane in queſto ſapore, tünckt euer Brod in dieſe Brühe.

eſſer in ſapore, im Saft/ Met. geil/ brünſtig ſeyn.

Saporetto, Savoretto, Saporino, Dim. ein Geſchmäcklein, it. ein Brühlein.

Saporito, Saporoſo, wolgeſchmack ſchmackhaft, niedlich, geſchmackig. V. Guſtoſo.

¶ vivanda ſaporita, eine wolgeſchmackte/ ſchmackhafte/ niedliche Speiſe.

ſaporiti (ſaporitiſſimi) bacci, ſchmackhafte Küſſe/ wolluſtbarliche Bäcklein.

lezzione, meditazione ſaporoſa delle coſe celeſtiali, ſchmackhafte/ ſüſſe/ liebliche Leſung / Betrachtung der himmliſchen Sachen.

Saporitamente, Saporoſamente, Adv. ſchmackhaftiglich, lieblich.

¶ guſtar ſaporoſamente le coſe divine, die göttliche Dinge ſchmackhaftiglich koſten/ innerlich ſchmecken.

Saporitezza, Saporolità, Schmackhaftigkeit, Niedlichkeit.

Sappa &c. V. Zappa.

Saputo &c. Saputa. V. Sapere.

SARABANDA, [Parol. Franc. e Term. di Muſic.] ein Saraband, eine Dantz-Art.

¶ ſuonar', danzar' una ſarabanda, ein Saraband aufmachen/ dantzen.

SARACINO, ein Saracener, Mor, Türck, Mahometaner. V. Turco. Moro. Mahomettano.

Saracino, der Türcken-Kopf, wonach man rennet. V. Fachino.

¶ egli è il Saracino di piazza, er iſt wie ein Türcken-Kopf/ ein jeder ſchlägt/ ſticht nach ihm/ id eſt, er wird von Allen angefochten und geplagt.

Saracineſco, Saracino, Adj. ſaraceniſch, türckiſch.

¶ grano ſaracino, türckiſches Waitzen/ türckiſch Korn. V. Melica. Sorgo.

Saracineſca, Subſt. ein Schutzgatter eines Thors ꝛc. V. Cataratta.

SARCHIO, [Lat. Sarculum] Jäthaue, ein Karſt. V. Zappa. Badile. Vanga.

Sarchiello, Sarchietto, Sarchioncello, Dim. Jäthäulein.

Sarchiare, Sarchiellare, jäten, aus jäten, hacken.

¶ ſarchiar l' horto, la vigna, le cipolle &c. den Garten jäten/ ausjäten/ hacken/ den Weingarten hacken / umhauen/ die Zwiebeln ꝛc. ausjäten.

non vuol laſciar ſarchiar l' horto, ſe non ſegli paga il terreno, er will ihm ſeinen Garten nicht jäten laſſen/ man zahle ihm denn das Erdreich/ id eſt, er will noch darzu belohnt ſeyn/ daß man ihm einen Dienſt leiſte.

Sarchiatura, Sarchiamento, Jätung, Ausjätung, Hackung.

Sarcire &c. V. Riſarcire.

SARCOCOLLA, [Par. Græc.] Fleiſchleim, ein Gummi.

SARCOFAGO, [Parol. Græc.] ein Todtenſarg. V. Tomba. Cataletto, ſo beſſer.

SARDELLA, Sarda, Sardina, ein ſo genanntes Meerfiſchlein, ſo doch von verſchiedener Art, und eingeſaltzen zu uns kommen. V. Anchiova. Allicetta.

¶ guazzetto, inſalata &c. à ſardelle, Sardellen-Brühe/ Sardellen-Salat ꝛc.

compoſitioni, verſi &c. da ſardelle, Compoſitionen / Verſe ꝛc. zu Sardellen einzuwickeln/ id eſt, elende. V. Caviare. Arenga.

SARDONICO, ſo genannter Edelgeſtein.

SARGENTINA, eine zierliche vergüldte Partiſan, ſo die Capitains tragen. V. Partiſana.

SARGIA, Sarga, Sargietta, Sarſch, Serſch, Raſch, eine Gattung Zeuch. V. Saia. Robba.

¶ ſargia di Londra, d' Inghilterra, della corona, engliſches Sarſch/ Kron-Raſch.

Sargiere, Sargiero, ein Sarſch- oder Zeuchweber oder Krämer.

SARNACCHIARE, Sarnaccare, Sornacchiare, [ein Lautwort] dicke, zähe Speichel und Feuchtigkeiten mit groſſer Gewalt auswerffen, herausreuſpern, ausgraggen.

Sarnaccare, [Parol. Seneſ.] ſchnarchen im Schlaf. V. Ronfare &c.

Sarnacchio, ein dicker und zäher Speichel oder Qualſter. V. Scarcaglio. Farda. Farſallone. Lumacone. Scracchio.

Sarnacchioſo, Adj. voll dicker Feuchtigkeiten.

SARPARE, Salpare, [corrumpirt von Sarrire, wie Ferrar. dafür hält, Term. Marin.] Ancker lichten, Ancker heben.

¶ ſarpar le ancore, Idem. V. Levare.

SARTA, Sarte, Plur. [radix mihi ignot. Ferrar. von Sertum, Græc. χορτίον] die Maſt-Seiler, wie Leitern geflochten; auf holländiſch Want.

SARTORE, [contract. Sarto, Parol. Lat.] ein Schneider, Gewandſchneider.

Sartorello, Dim. ein Schneiderlein.

Sartoria, Schneiders-Werckſtatt, Schneiderey.

Digitized by Google

SASSO, [Lat. Saxum] ein groſſer rauher Stein, it. ein harter Fels, Klippe, it. ein Stein insgemein, er ſey groß und klein. V. Pietra. Rocca. Maſſo.

¶ trar' un ſaſſo, einen Stein werfen.

trar' un ſaſſo, e naſconder la mano, mit einem Stein werfen/ und die Hand verbergen/ Met. einem Schaden zufügen/ und es doch nicht wollen gethan haben.

cacciar' uno co' ſaſſi, ſalutare co' ſaſſi, einen mit Steinen jagen/ ihn mit Steinen geüſſen.

farebbe innamorar' i ſaſſi, die Steine möchten ſich in ihn verlieben.

diventar di ſaſſo, wie ein Stein werden/ Met. für Verwunderung erſtarren und erſtaunen.

Saſſatello, Saſſolino, Saſſetto, Dim. ein Steinlein. V. Ciotto. Selce. Pietruccia.

Saſſatile, Saſſaiuolo, Adj. was an oder bey den Steinen wächſt.

¶ peſciolini ſaſſatili, Steinfiſchlein/ als Gründling/ Kreſſen ꝛc.

Saſſata, Subſt. ein Steinwurf, Wurf mit einem Stein.

Saſſifragia, Steinbrech (ein Kraut.)

Saſſoſo, ſteinigt.

SATAN, Satanaſſo [Par. Heb.] der leidige Satan, der Teufel. V. Auverſario. Diavolo. Demonio.

SATELLITE, [Parol. Lat. e Poet.] Schaarwächter, Scherg, it. Trabant, Nachtraber, Schütz. V. Sbirro. Zaffo, Bravo, ſo beſſer.

¶ eſſer perſeguitato da i ſatelliti, von den Schergen verfolgt werden. V. Corte.

i ſatelliti di certi Pianeti, die Nebenſternen oder Gefärten gewiſſer Planeten/ zumalen des Jupiters.

SATIARE, [Par. Lat.] ſättigen, ſatt machen, vergnügen. V. Sfamare. Satollare. Empire.

¶ ſatiare l' appetito, la voglia, ſeine Begierde erſättigen/ ſeine Luſt büſſen. V. Cavare. Scapricciarſi &c.

Satiarſi, ſich ſättigen, ſich ſatt eſſen. V. Satollarſi. Sfamarſi. Gavarſi. Voglia.

¶ non poter ſatiarſi di mirar' uno &c. einen nicht gnug anſchauen ꝛc. können.

la Signora non ſi ſatiava di rendermi gratie, eh? die Signora wuſte mir nicht gnug zu dancken/ gelt? Mora. Comed. Att. 3. Scen. 1.

Satiato, Satio, geſättigt, ſatt, it. Met. müd, überdrüſſig. V. Satollo.

¶ eſſer ſatio di qualche coſa &c. eines Dings ſatt ſeyn.

io ne ſono ſatio, ich bin deſſen ſatt/ ich hab der Bien gnug/ ich bins müd, V. Stuffo. Stanco. Fracido.

Satietà, Sattigkeit, it. Füllerey, Uberfluß an Freſſen und Sauffen.

¶ la troppa ſatietà genera luſſuria, aus groſſer Füllerey entſtehet groſſe Geilheit.

SATIRO, [Parol. Grec.] ein Satyr, geiler, üppiger und ſchimpfiſcher Waldgott bey den Poeten, halb Menſch, halb Bock. V. Fauno. Silvano.

Satiro, Met. ein ſcheußlicher und häßlicher, aber zur Unzucht gar bequemer Menſch.

¶ egli è naturale alle noſtre Nimfe d' invaghirſi de' Satiri, es verlieben ſich unſere Nymphen gern in die Geißböcke (häßliche/ aber wol ſtaffirte ꝛc.)

Satira, eine Schimpfſchrift, Schmähſchrift, Läſterſchrift, Stichelſchrift, Strafgedicht. V. Paſquinata. Critica.

¶ componer, ſcriver, ſatire, ſolche Schimpfſchriften auffſetzen.

lacerar' uno con ſatire, einen mit Schimpfgedichten antaſten. V. Mordere. Pungere.

Satireſco, Adj. einem ſolchen Waldgott ähnlich. V. Satirico.

¶ viſo ſatireſco, ciera, mina ſatireſca, eine Geſtalt wie ein ſolcher Waldgott/ Met. häßlich/ ſcheußlich/ ein ungeſtaltes Satyrs-Geſicht.

Satirico, Adj. ſatyriſch, ſchimpfiſch, ſpöttiſch, läſterlich, ſcharf, ſtechend.

¶ verſi, componimenti ſatirici, ſatyriſche/ id eſt, ſchimpfliche Verſe/ Schimpf-/ Laſter- oder Stechſchriften/ Straf-Gedichte. V. Mordace. Pungente.

viſo ſatirico, ein ſatyriſch/ id eſt, ſcheußliches Geſicht/ it. eine Mine/ ſo einen unverſchämten/ geilen Menſchen anzeigt.

Satiricamente, Adv. ſatyriſcher, ſpöttiſcher, ſtachelichter oder ſtechender Weis.

Satirione, m. Knabenkraut, Knabenwurtz.

Satiriaſi, Satiriſmo, Satiriaſmo, immerwährende geile Brunſt (ein Zuſtand.) V. Priapiſmo.

Satireggiare, Satirizzare, ſtechen, ſtecheln, ſticheln, anſtechen, anzäpfen, it. Schimpf- oder Laſterſchriften und Strafgedichten machen. V. Paſquineggiare. Criticare Pungere.

¶ ſatirizzare ſopra qualche coſa, über etwas ſticheln/ ſchimpfen/ läſtern.

Satisfare &c. V. Sodisfare &c.

SATIVO, Adj. [Parol. Lat.] geſäet, gepflantzet, nicht von ſich ſelbſt gewachſen.

¶ cicorea ſativa, Garten-Wegwarten.

endivia &c. ſativa, Garten-Andivi ꝛc. V. Giardino.

SATOLLARE, Saturare, [corrumpirt vom lat. Saturare] ſättigen, erſättigen, ſatt machen. V. Satiare. Empire.

Satollato, Satollo, geſättiget, erſättiget.

¶ frati, preti e polli non ſono mai ſatolli, München/ Pfaffen und Hüner ſeynd nie ſatt.

Satollamento, Satollezza, Sättigung, Erſättigung. V. Satietà.

SATTINO, Satino, Satin, (ein Seiden-Zeuch.)

SATUREGGIA, Saturey oder Pfefferkraut, it. Garten-Iſop.

SATURNO, der Planet ♄ alſo genannt, it. [in Termin. Chym.] das Bley, Met. ein melancholiſcher, ſchwermütiger, trauriger Geiſt.

¶ un' aſpetto, conjunctione &c. di Saturno, ein Aſpect, Conjunction des Saturni.

zuccaro di Saturno, Saccharum Saturni, ſo genannte Artzney in der Apotheke.

egli è un Saturno, er iſt ein Sauertopf/ unfreundlicher/ maulhängkoliſcher Kopf/ it. er iſt ein Menſchenfeind/ ein Leutſcheu. V. Miſantropo.

Saturnale, Saturnino, Adj. ſaturniſch, von Saturni Eigenſchaft, id eſt, traurig, melancholiſch, ſchwermütig, langſam, it. unfreundlich, ſauer, ſtorriſch.

¶ di temperamento ſaturnino, Idem.

Savatta &c. V. Ciabatta &c.

SAVIO, Saggio, [corrumpirt vom lat. Sapiens] weis, geſcheid, klug, verſtändig. V. Prudente. Auveduto Accorto.

¶ ſavio conſiglio, weiſer/ kluger Rath.

il Savio, der weiſe Mann/ der Salomo.

così dice il Savio, alſo ſagt der weiſe Mann.

i ſette Savi di Grecia, die ſieben weiſe Meiſter aus Griechenland.

biſogna ch' il ſavio porti il pazzo in iſpalla, es muß der Geſcheide den Narren auf dem Buckel tragen.

il ſavio non face, ciò ch' a Dio ſpiace, der Geſcheide nicht übt/ was GOtt betrübt.

il ſavio ſi governa con la ragione, ed il pazzo col baſtone, der Kluge läſſt ſich regieren mit dem Zügel/ und der Narr mit dem Prügel.

l' huomo ſavio piglia la lepre col carro, ein Verſtändiger fängt den Haſen auf dem Wagen ſitzend,

chi ſi dice ſavio, manca d'eſſerlo, wer da ſagt/ daß er weis ſey/ der höret auf es zu ſeyn.
da gli errori altrui il ſavio emenda i ſuoi, von anderer ihren Fehlern/ lernet der Kluge die ſeine beſſern.

Savio, ein Conſulent bey einer Republicque.
¶ conſiglio de' Savii. Conſulenten-Rath/ (vornemlich zu Venedig.)

Saviolino, Saviotto, Dim. ein Klügling, Naſeweiſer, Uberwitziger. V. Saccente &c.

Saviamente, Adv. weislich, verſtändiglich, klüglich, it. vorſichtiglich, bedachtſamlich.
¶ riſponder, far &c. ſaviamente, weislich/ verſtändiglich/ klüglich antworten/ thun ꝛc.

Saviezza, Weisheit, Klugheit, Verſtand. V. Prudenza.

SAVORRA, Zavorra, Savorna, Saburra, Ballaſt, Laſt-Sand in den Schiffen.

Savorrare, ballaſten, mit groben Sand und Kiß beſchweren.

SAURO, Adj. [Term. Cavall.] fuchsrot, it. feuerrot (von Pferden.)
¶ pelame ſauro, fuchsrote Haar.
ſauro affocato, brucciato, ein Brand-Fuchs/ Schweiß-Fuchs. V. Alzano.

Saazio &c. V. Satio.

Nota: I. Was nicht befindlich in Sb, Sc, Sd, Sf &c. V. in Esb, Esc, Esf, it. in Diſb, Diſc, Diſd, Diſſ, und vice verſa.

Nota: II. Der Buchſtab S-, wie auch die Sylbe Dis- und Miſ-, vertritt die lateiniſche Præpoſ. Compoſitiv. ex, it. die teutſche ab, aus, ent, miß, und bedeutet gemeinlich das Contrarium, oder beſſer zu reden/ das Privativum deſſen/ ſo das Verb. ſimplex andeutet; als Veſtire, kleiden, Sveſtire, entkleiden, Montare, aufſteigen ꝛc. Smontare, abſteigen ꝛc.; und iſt dieſe Regul durchgehends richtig/ was Dis- und Mis- anbelangt/ aber was das S- betrifft/ iſt ſie nicht allerdings richtig; allermaſſen ſelbiges S- zu Zeiten entweder eben daſſelbige bedeutet/ was das Primitivum, oder es gibt denſelbigen nur ein wenig beſſern Nachdruck; als Bandire, Sbandire, Puzzare, Spuzzare, Badagliare, Sbadagliare &c. wobey dann auch zu mercken/ daß vielmals ein Compoſitum mit dem S- wird bräuchlich ſeyn/ deſſen Primitivum nicht in uſu iſt/ oder nicht in uſu ſeyn kan; als v. g. Sbaccellare, aushülſen, enthülſen. Baccellare hat keinen Gebrauch ꝛc.

SBACCELLARE, [von Baccella, Schote, Hülſe] enthülſen, aushülſen.
¶ sbaccellar fave, piſelli, Bohnen/ Erbſen aushülſen.

SBADAGLIARE, Sbadigliare, [Ferrar. vom lat. Halare, Abhalare] gienen, gaffen. V. Badagliare &c.

SBAGLIARE, [von Baldoria, Baglio, Schimmer-Licht] ſchimmern, blintzeln mit den Augen, Met. irren, ſich verſehen, fehlen. V. Hallucinare. Sbaglio.
¶ io hò sbagliato, ich hab mich verſehen ꝛc.

Sbaglio, eine Verblendung von einem falſchen Licht, ein falſcher Schein.
¶ pigliar sbaglio, von einem falſchen Licht verblendt werden/ Met. irren/ fehlen. V. Errare. Fallare.

SBAIAFFARE, [von Baia, Geſpött] ausſpotten, ausſpötteln, beſchimpfen, auslachen. V. Dileguare. Scornare. Burlarſi. Baia &c.

Sbaiaffone, m. ein Spötter, Schimpfer.

SBALDANZIRE, [von Baldanza, Munterkeit] die vorige Munterkeit und Tapferkeit allgemach verlieren.

Sbaldanzito, verzagt ꝛc. geworden.

SBALESTRARE, Idem, was Baleſtrare, it. etwas geſchwind, it. mit Macht und Nachdruck thun.
¶ sbaleſtrar con gli occhi, die Augen herum ſchieſſen oder ſchimmern laſſen. V. Sbalenare.
sbaleſtrar le parole, die Wort mit Macht vorbringen.

SBALLARE, [von Balla, Ballen] enthallen, ausballiren, auspacken.
¶ sballar le robbe, die Waaren auspacken.
credeva di sballar lane franceſi, er meinte/ er würde frantzöſiſche Wollen auspacken (eine reine Jungfrau an ihr bekommen.)

Sballaggio, Subſt. die Auspackung, Ausballirung, it. der Lohn darvon, Auspack-Lohn.

SBALLARE, [von Ballare, tantzen] vertantzen.
¶ coſtui ha sballato la ſpoſa, dieſer hat die Braut vertantzt/ id eſt, mit ſeinem ungeſchickten Tantzen oder Verfahren ihre Hulde verlohren ꝛc.

SBALORDIRE, [von Balordo, Tölpel ꝛc.] allgemach nicht mehr ſo tölpeliſch und dumm werden.

Sbalordito, allgemach geſchickter worden.

Sbalzare &c. V. Balzare &c.

SBANDARE, [von Banda, Reihe, Glied] aus der Reihe oder Glied weichen.

Sbandarſi, Idem, nicht ordentlich im Glied marſchiren, it. ſich von der Compagnie oder Regiment entäuſſern, abſondern, it. gar ausreiſſen. V. Deſertare. Fuggire.

Sbandato, ausgewichen, ausgeriſſen.
¶ un ſoldato sbandato, ein Ausreiſſer ꝛc.

Sbandire, Sbandito, V. Bandire &c.

SBARAGLIARE, [von Barra, Schrancken, Sperrbalcken, quaſi Sbarrare, mit Gewalt aus dem Schrancken, Ordnung und Stelle bringen] in Unordnung bringen, in die Flucht ſchlagen ꝛc. V. Sbaraglio. Scompigliare. Turbare. Confondere.
¶ sbaragliar l'eſſercito nemico, den Feind zertrennen/ in Unordnung bringen. V. Rompere. Disfare. Sconfiggere.

Sbaraglio, Subſt. Trennung, Zertrennung, Unordnung, it. Niderlag ꝛc. V. Scompiglio. Diſordine. Confuſione. Rotta.
¶ metter' in sbaraglio, in Unordnung bringen.

Sbaraglio, Gefahr, Wagniß, Schantz. V. Pericolo. Riſchio. Cimento.
¶ metter la vita &c. in sbaraglio, das Leben ꝛc. in Gefahr ſetzen/ in die Schantz ſchlagen. V. Sbaragliare. Infra.
metterſi à sbaraglio, ſich in äuſſerſte Gefahr begeben/ Leib und Leben laſſen.

Sbaragliare, in Gefahr ſetzen, wagen, in die Schantz ſchlagen. V. Riſchiare. Cimentare.

Sbaraglino, ein Bretſpiel, Tricktrack, (weilen da auch einer den andern ſuchet in Unordnung zu bringen, und dabey gewaget wird.)

SBARATTARE, tauſchen. V. Barattare.

Sbarrattare &c. V. Sbarrare.

SBARBARE, [von Barba, Bart] entbarten, den Bart ausraufen.
¶ sbarbare uno, einem den Bart ausreiſſen/ oder gar abſcheeren/ um den Bart bringen.

Sbar-

Digitized by Google

Sbarbare, und beſſer Sbarbicare, [von Barba, Met. faſerichte Wurtzel; mit der Wurtzel ausreuten, ausrotten. V. Eſtirpare. Sradicare.

¶ sbarbar', (sbarbicar') un' herba cattiva, ein Unkraut mit der Wurtzel ausreiſſen. V. Svellere.

sbarbicar gli habiti cattivi, die böſen eingewurtzelten Gewonheiten ausrotten.

Sbarbato, entbartet, ohne Bart, it. mit der Wurtzel ausgeriſſen.

¶ un giovanaſtro sbarbato, ein noch ungebarteter Jüngling.

Sbarbatello, Dim. ein junger Lederbart, Milchbart, Gelbſchnabel, ein junger Gauch.

SBARBARIRE, [von Barbaro, wild, barbariſch ꝛc.] endlich zahm und gütig werden, ſeine Grauſamkeit und wilde Weis ablegen. V. Incivilire.

Sbarbarito, zahm ꝛc. geworden. V. Incivilito.

SBARBAZZARE, Sbarbozzare, [von Barbozza, Kinnkette ꝛc.] die Kinnkette abthun.

¶ sbarbazzar' uno, einen dicht ausſchänden/einem den Buben butzen.

Sbarbozzarſi, ſich entkinnketten, Met. wild, unbändig werden.

SBARCARE, [von Barca, Schiff, ausſchiffen, ans Land ſetzen, it. ans Land ſteigen, ausſteigen.

¶ sbarcar le perſone, la robba, die Leute ans Land ſetzen / die Güter ausſchiffen/ ausladen/ aus dem Schiff laden.

Sbarcarſi, ausſteigen, aus dem Schiff ſteigen, ans Land fahren. V. Mettere. Piede. Terra. Approdare.

Sbarco, Subſt. Sbarchi, Plur. Ausſchiffung, Ausladung, Landung, it. ein Streifen oder Parthey der Soldaten auf der See, ſo ans Land ausgeſtiegen, it. der Ort oder das Geſtadt, da man ausſteigt.

¶ gente da sbarco, Volck/Soldaten/ ſo zum Ausſetzen und auf dem Lande zu ſtreifen taugen.

apprehendere qualche sbarco, ſich für einer Anländung und Ausſchiffung der Feinde zu beförchten haben.

tentar', intraprender' uno sbarco, eine Ausſchiffung oder einen Streif mit ausgeſchifftem Heer verſuchen.

SBARDELLARE, [von Bardella, Saumſattel] den Saumſattel ablegen, it. Met. grobe Zoten reden.

Sbardellato, entſattelt, it. ungeſchickt, grob, dumm.

¶ un pazzo sbardellato, ein ungeſchickter/ dummer Geck/ der keine Weis noch Manir weiß zu gebrauchen.

Sbardellatamente, alla Sbardellata, Adv. ohne Maß und Ziel, unmäſſiglich, ungeſtümm.

¶ rider' sbardellatamente, ohne Maß/unmäſſig/ ungeſtümm/ überlaut/ aus vollem Halſe lachen.

SBARILARE, [von Barile, Legel] auslegeln, aus den Legeln thun.

SBARLEFFO, Sberleffo, eine Schmarre, ein Schnitt, Hieb.

¶ dar' un sbarleffo ad uno, einem eine Schmarre verſetzen. Sfriſo. leſe. Sbarleffare.

Sbarleffo, Sberleffo, Adv. ſcheef, ſchlems, auf Seiten; Gall. de biais.

¶ guardar' uno in sberleffo, einen ſcheef anſehen. V. Bieco. Traverſo.

Sbarleffare, eine Schmarre über die Backen hauen, einen zeichnen.

SBARRARE, Sbarattare, [von Barra, Schranck, Sperrholtz] einſchräncken, die Schrancken zerbrechen, aufmachen, öfnen. V. Sbaragliare.

¶ sbarrar tutti gli aditi, alle Zugänge öfnen.

SBASIRE, gantz ohnmächtig und kraftlos werden, dahinfallen, it. erſtarren. V. Svenire.

¶ sbaſir di freddo &c. für Kält ꝛc. erſtarren/ gantz kraftlos dahin fallen. V. Aſſiderare. Intirizzire.

Sbaſito, ohnmächtig geworden.

Sbaſimento, Ohnmacht.

SBASTIONARE, [von Baſtione, Baſtey] die Baſteyen einwerfen, entmauren, ſchleifen.

¶ sbaſtionar' una piazza, einen Platz oder Veſtung ſchleifen. V. Smantellare. Sfortificare. Radere. Demolire.

SBATACCHIARE, Sbattagliare, Sbattochiare, [von Battacchio &c. Schwengel, Schlegel ꝛc.] klingen, läuten, mit den Glocken oder Schwengeln derſelben bäyern, bammeln, dommeln, klingeln, it. anſtürmen, ſtarck und oft anklopfen oder anläuten.

¶ ſi ſente un sbatacchiar continuo delle campane hoggi, man höret heut immer läuten und bäyern mit den Glocken.

chi sbattocchia sì furioſamente là giù? wer klopft da drunten ſo ſtarck und ſo oft an? V. Buſſare. Tic. Toc.

SBATTERE, Sbatticare, [von Battere, ſchlagen, klopfen] zerklopfen, it. zerſchütteln, herumrütteln. V. Dibattere.

¶ sbatter le uova, die Eyer zerklopfen/ zerſchlagen/zerkleppern.

sbatter le ali, die Flügel ſchütteln/zerſchütteln / ſchwingen/ zuſammen ſchlagen.

Sbatterſi, ſich zerſchütteln, zerzoppeln und zerrütteln, Met. ſich zerarbeiten, zerplagen, ſtarck bemühen.

¶ il peſce ſi sbatte fuor dell' acqua, der Fiſch zappelt auſſer dem Waſſer. V Palpitare.

sbatterſi di horrore, ſich für Grauen oder Eckel zerſchüttern. V. Raggricciarſi.

Sbattuto, zerklopft, zerſchlagen, it. beſtritten.

¶ fù molto sbattuto queſto punto, über dieſen Punct hats viel Streitens/ viel Zanckens und Diſputirens gegeben.

Sbattimento, Zerklopfung, Zerſchlagung, it. Zerrüttelung, Zerſchüttelung, it. ein Streiten, ein Diſputiren.

¶ un cattivo coſtume non può eſſer ſcacciato ſenza sbattimento della corrotta natura, eine böſe Gewonheit kan nicht ausgerottet werden/es ande es denn die gantze verderbte Natur.

SBATTEZZARSI, [von Battezzarſi, getauft werden] dem Taufbund abſagen oder brechen, ein Türck, oder ein Jud werden. V. Rinegare.

Sbattezzarſi, Met. greulich, unchriſtlich fluchen und läſtern.

¶ sbattezzarſi contro alcuno, über jemand aus Zorn abſcheulich und unchriſtlich fluchen und gottsläſtern.

SBAVAGLIARE, [von Bavaglio, Geifertüchlein ꝛc.] daſſelbige wegthun.

Sbeffare, Sbelare. V. Beffare. Belare.

Nota: Viel Verba haben/ wie oben zum theil erinnert worden/ die Particulam Compoſitivam S, welche eben daſſelbige bedeuten/ was ihre Simplicia; dahero was du nicht findeſt in Sb, Sd, Sf, Sh, Sl &c. ſuche in B, D, F, G, H, L &c. wiewol das S, zuweilen dem Verbo über ſeine gemeine Bedeutung eine gewiſſe Iteration (Wiederholung) oder ſonſt einen gewiſſen Nachdruck gibt/ als Badagliare, gienen, Sbadagliare, öfter nacheinander gienen ꝛc.

SBELLETTARE, [von Belletto, Schmincke] beſchmincken, immer mit der Schmincke überſchmieren.

¶ queſte dame ſi sbellettano, per coprir con arte i falli della natura, dieſe Dames

Digitized by Google

ſchmincken ſich / um die Fehler der Natur zu bedecken.

SBENDARE, [von Benda, eine Binde] die Binde auflöſen oder aufbinden.

¶ sbendar' una piaga, eine Wunde aufbinden.

Sbendato, entbindet, ohne Binde.

SBERETTARE, [von Beretta, Haube, Hut ꝛc.] enthäubelen, das Häublein oder Hut vom Kopf thun.

Sberettarſi, den Hut abziehen, das Haupt entblöſen.

Sberettato, enthäubelt, ohne Häublein, Käpplein, oder ohne Hut.

Sberettata, Subſt. ein Hut abziehen, ein Gruß, Begrüſſung oder Beehrung durch Abziehung des Huts.

¶ uccellar' alle sberettate, gern mit Begrüſſungen und Hut-Abziehen wollen geehrt werden.

Berletto &c. V. Barleſſo.

SBERLARE, die Augen weit auffſperren, glotzen mit den Augen.

¶ sberlar gli occhi, Idem.

Sberlingaccia. V. Berlingare. Berlingaccia &c.

SBERNIA, Bernia, ein Bettelmantel, it. ein Baurenkittel, it. eine Gattung von Weiberröcken auf die alte Manir.

Sbevacchiare, Sbevazzare. V. Bevere &c.

Sbiaſimare. V. Biaſimare &c.

SBIAVARE, [von Barb. Lat. Blavus, an ſtatt Flavus, gelb] bleich-gelb machen oder werden.

Sbiavato, bleich-gelb oder blaß geworden.

SBIGOTTIRE, [Ferrar. corrumpirts von Pavere, quaſi Expavitare] erſchrecken, entſetzen, beſtürtzen, erſtaunen, beſtürtzt, it. irr machen. V. Spaventare. Impaurire. Sorprendere.

¶ gli accidenti improviſi e terribili sbigottiſcono grandemente, die unverſehene / greuliche Zufälle erſchrecken einen ſehr.

la preſenza d' un grave auditore sbigottiſce tavolta il più valente oratore, die Gegenwart eines ſehr vornehmen Zuhörers / erſchreckt zu Zeiten den beſten Redner.

Sbigottirſi, erſchrecken, ſich ſehr entſetzen, gleichſam erſtaunen, beſtürtzt werden, Met. ſich hoch verwundern. V. Perderſi.

¶ sbigottirſi di qualche coſa, über etwas erſchrecken. V. Stupire.

ſenza sbigottirſi punto, ohne Entſetzen oder zu erſchrecken.

Sbigottito, erſchrocken, entſetzt, beſtürtzt, erſtaunt, Met. ſich hoch verwundert.

¶ tutto sbigottito, gantz erſchrocken. V. Attonito. Stupito.

Sbigottimento, Erſtaunung, Entſetzung, Beſtürtzung, groſſe Verwunderung. V. Spavento. Sorpreſa.

SBIRRO, Birro, [corrumpirt vom lat. Apparitor] ein Büttel, Scherg, Häſcher, Schütz. V. Zaffo. Satellite.

¶ sbirro vecchio, ein alter Scherg / Met. ein ſchlauer / arger Fuchs.

far' uno prendar' à sbirri, einen mit Schergen fangen laſſen.

dir la ſua ragione à gli sbirri. V. Ragione.

Sbirreria, Sbirraglia, die Schergenwacht (Schaarwacht) die Häſcher und Schützen, Met. Lumpengeſind, Henckersgeſind, Henckersknechte. V. Corte.

¶ il barigello colla sbirreria, der Rumormeiſter mit ſeinen Schergen.

SBISACCIARE, [von Biſaccia, Zwerchſack] aus dem Quärſack heraus thun, ausſacken.

SBISAIO, Biſaio, der Biß-Wind, Nord-Wind, der Naſenſchlitzer. V. Biſa.

SBISCIARE, [von Biſcia, Schlang] ſich ſchlängeln, ſchlänckeln, ſchlangen-weis gehen. V. Striſciare. Straſcinare. Serpeggiare.

¶ caminar sbiſciando, ſchlangen-weis gehen.

Sbiſciare, oder beſſer Sbriſciare, [Ven. Slizigare] gleiten, ausglitſchen. V. Smucciare. Scapucciare. Sdrucciolare.

¶ mi sbiſciò il piede, es glitſchte mir der Fuß aus.

Sbiſciata, Sbiſcio, Subſt. eine Schlangenkrümme, it. ein Glitſcher, Ausglitſcher.

¶ far' una sbiſciata, einen Glitſcher thun.

SBOCCARE, [von Bocca, Mund ꝛc.] entmünden, id eſt, den Mund, das Maul, it. die Schnautze oder Schnabel zerbrechen.

¶ sboccar' uno, einem das Maul / die Zähne einſchlagen. V. Sviſare.

sboccar' un vaſo, un boccale, einem Geſchirr die Schnautze oder das Mundſtück abbrechen.

Sboccare, Sboccarſi, ſich ergieſſen, ausgieſſen. V. Sgorgare.

¶ il Danubio (ſi) sbocca nel mare negro, die Donau ergieſt ſich ins ſchwartze Meer.

Sboccare, überlaufen, zu voll ſeyn. V. Traboccare.

¶ il fiume sbocca, der Fluß ergeuſſt ſich / lauft an / wird groß.

il vaſo &c. sbocca, das Geſchirr ꝛc. lauft über / iſt zu voll.

Sboccato, Adj. entmundet, entſchnautzet, entſchnabelt, it. hartmäuligt, Met. unverſchämt, vermeſſen im Reden.

¶ un boccale sboccato, ein Krug / dem der Schnabel abgebrochen / ein halb gebrochenes Trinckgeſchirr.

un cavallo sboccato, ein hartmäuliges Pferd. V. Duro. Bocca.

un' huomo sboccato, ein unbändiger / unverſchämter / wilder Menſch / der ſich nicht züchtigen noch bändigen läſſt / it. der ein ungewaſchenes Plaudermaul hat. V. Chiaccherone. Maledico. Diſſoluto.

Sboccatamente, alla sboccata, Adv. ohne Maß und Ziel, it. unverſchämt, it. unbedachtſam ꝛc.

¶ parlar &c. sboccatamente, unverſchämt / ohne Scham oder Bedachtſamkeit reden ꝛc. V. Barbozzale.

viver sboccatamente, ein unbändiges / wildes / unmäſſiges Leben führen. V. Diſordinatamente.

Sboccagine, f. unverſchämte, unbändige, wilde Weiſe zu leben.

Sboccatura, Auslauf, Ausfluß, Gemünd.

¶ sboccatura del fiume, das Gemünd / der Auslauf oder Ausguß eines Fluſſes.

SBOCCONARE, Sbocconcellare, [von Boccone, ein Biſſen] in Biſſen zerſchneiden, it. zerſtückeln, it. nur kleine Biſſen-weis eſſen, nur kläubeln, Auſtr. klementzelen, id eſt, keine rechte Luſt zum Eſſen haben. V. Pizzicare. Pizzico.

SBOLLARE, [von Bolla, Marck, Petſchaft] das Petſchaft oder Gemärck aufbrechen, erbrechen.

¶ sbollar' una lettera, un' involgio, un ſegno, einen Brief aufbrechen / entſigeln / ein Pack aufmachen / ein Märck ausſchaben.

Sbollarſi, [von Bolla, Frantzoſenblatter] der Frantzoſen, der Drüſen und des Schliers ꝛc. los werden. V. Sdogliarſi. Sgommarſi.

SBOLLIRE, Idem was Bollire, it. überſieden, überwallen.

Sbombardare. V. Bombardare &c.

SBOR-

Digitized by Google

SBORRARE, Sborare, [corrumpirt von Evaporare] herfür, heraußbrechen, herfürſtoſſen.

¶ sborrar la ſua colera, la ſua paſſione, ſeinen Zorn auslaſſen. V. Sfogare.

Sborrare, Sborrarſi, ſich recht heraus laſſen, alles heraus ſagen, was einem ums Hertz iſt, ſein Hertz ohn einigen Scheu ausſchütten. V. Iſpettorarſi. Aprirſi.

¶ sborrarſi a' piedi del confeſſore, dem Beichtvatter ſein gantzes Hertz und Anligen herausſagen.

SBORSARE, [von Borſa, Beutel] ausbeuteln, id eſt, ausgeben, zahlen. V. Pagare.

¶ sborſar danari, Geld ausgeben/ ausſchieſſen/ verthun. V. Spendere.

Sborſo, Subſt. Sborſi, Plur. Ausgaben, Vorſchus, Unkoſten, it. Dranſtreckung. V. Paga.

¶ sborſi rilevanti, groſſe/ erhebliche Unkoſten oder Ausgaben. V. Spesa.

far lo sborſo, den Vorſchuß thun/ auszahlen/ Geld herſchieſſen. V. Fornire.

ſtar' in sborſo, ſein/ vor andere ausgelegtes Geld noch nicht wieder haben.

con sborſo del proprio ſangue, mit dem Verluſt meines eigenen Bluts. V. Diſpendio.

SBOSCARE, Diboſcare, [von Boſco, Wald, Buſch] entwalden, entbuſchen, das Gebüſch ꝛc. aus reuten oder ausrotten.

¶ sboſcar' una terra, ein Land entwilden/ entöden/ ausreuten/ vom Geſtäud und Stämmen ſäubern.

Sboſcare, auſtreiben. V. Snidare. Sbucare. Scovare.

¶ sboſcar' una fiera, ein Wild füeſuchen/ herfür ſuchen/ auſtreiben.

SBOTTARE, [von Botte, ein Faß] ausfaſſen, ablaſſen, it. aus einem Faß auspacken.

SBOTTONARE, [von Bottone, Knopf] entknöpfen, item die Knöpf aufknüpfen, aufſchnüren. V. Slacciare.

Sbottonarſi, ſich aufknüpfen, die Knöpfe aufmachen, it. ſich aufſchnüren. V. Slacciarſi.

Sbottonato, entknüpfet, aufgeſchnürt, mit bloſer Bruſt.

¶ un giubbon vecchio e sbottonato, ein alt Wammes/ da kein Knopf mehr an iſt.

alla sbottonata, Adv. aufgeſchnürrter/ Met. unverſchämter weis/ it. ohn Maß und Ziel/ ohne Beſcheidenheit.

SBOZZARE, [von Bozzo, ein grobes Stuck Holtz, Stein, Gips, Wachs ꝛc.] entgröben, it. boßiren oder boſſiren. V. Abbozzare.

¶ sbozzar' in cera &c. sbozzar figure in cera &c. in Wachs ꝛc. boſſiren.

Sbozzato, entgröbt, boſſirt.

Sbozzatura, Entgröbung, Boſſirung.

Sbozzo, Idem, it. Abriß, Entwurff. V. Schizzo. Diſegno.

SBRACCARE, [von Bracche, Hoſen] die Hoſen aus oder abziehen.

Sbraccarſi, ihm die Hoſen herunter ziehen. Met. alles ausgeben, was einer hat, it. Unordnung begehen, it. Met. unverſchämt, geil, ausgelaſſen und unzüchtig werden in ſeinen Reden, Schreiben und Thun.

¶ queſto autore ſi sbraccea alle volte, dieſer Scribent läſſt zu Zeiten ſeine Unzucht ſehen/ ziehet bisweilen die Säuglocke an.

Sbraccato, Adj. enthoſet, ohne Hoſen, Met. üppig, unzüchtig, geil, unverſchämt.

¶ geſti, parole, compoſizioni &c. sbraccate, unverſchämte/ üppige/ unkeuſche Gebärden/ Worte/ Schriften ꝛc. V. Laſcivo. Diſhoneſto.

fortuna sbraccata, ein überſchwencklich groſſes Glück.

Sbraccatamente, alla Sbraccata, Adv. üppiger, unzüchtiger, ausgelaſſener, unverſchämter Weis.

SBRACCIARSI, [von Braccio, Arm] ihm die Arme (Ermel) aufſtreiffen.

¶ le ſerve, i guattari ſi sbracciano ne' loro uffici, die Spülmägde und Küchen-Jungen ſtreiffen ihre Ermel auf/ wann ſie ihr Amt verrichten.

Sbracciarſi, Met. ſich ernſtlich zu etwas ſchicken, it. den äuſſerſten Fleiß anwenden, ſich aufs fleiſſigſte bearbeiten wollen. V. Adoperarſi. Induſtriarſi. Maneggiarſi. Sudare. Sputarſi. Mani.

¶ sbracciarſi in un' affare, ihm in einem Geſchäft oder Verrichtungen die Ermel aufſtreiffen/ id eſt, ſich darinnen weidlich brauchen oder bemühen.

Sbracciato, Adj. der ſeine Ermel aufgeſtreifft hat, mit aufgeſtreckten oder geſtreifften Ermeln, ſich ſehr bearbeitend.

¶ ſtare &c. sbracciato, mit aufgeſtreifften Ermeln da ſtehen ꝛc.

Sbracciato, was keine oder doch gar kurtze Ermel hat, it. was mit bloſen oder halbbloſen Armen iſt.

¶ una (veſte) sbracciata, ein Kleid/ Leibſtück ꝛc. ohne Ermel.

le dame di queſto paeſe vanno sbracciate, die Dames in dieſem Lande gehen mit halbbloſen Armen.

uno sbracciato, uno sbraccia, Met. ein Großſprecher/ Praler. V. Millantatore. Vantatore. Frappatore.

Sbraccieria, Großſprecherey, Praleren, Aufſchneiderey. V. Millanteria &c.

SBRACIARE, [von Brace, Glut] die Glut auseinander ſcharren, daß ſie deſto hitziger feuere.

¶ sbraciar' il fuoco, Idem.

SBRAGLIARE, [Iter. & emphat. von Ragliare] ſchreyen, wie ein Eſel. V. Ragliare.

SBRANARE, Sbrandellare, Ven. Sbregare, [von Brano, ein Brock] zu Brocken, zu Fletzen, Fetzen und Stücken zerreiſſen, zerfetzen, zerzerren. V. Lacerare. Smembrare.

¶ sbranar' à belli denti, mit den Zähnen zerreiſſen/ zerzerren.

un leone lo sbranò, ein Löw zerriſſe ihn.

coſtui mi havrebbe già sbranato ſe non haveſſi la pelle così dura, der Kerl hätte mich ſchon zuriſſen/ wann ich nicht eine ſo harte Haut hätte.

Sbranato, Sbrandellato, zerſtücket, in Stücke zerreiſſen, zerfetzt, zerzerrt.

¶ eſſer sbranato dalle fiere, von den wilden Thieren zerriſſen/ zerzerrt werden.

uno sbrandellato, sbregato, ein zerlumpter Kerl/ ein Lumpenhund/ ein Holunck. V. Furfante. Straccciato.

Sbranamento, Sbrano, Zerfetzung, Zerzerrung, Zerreiſſung (in Stücke.)

SBRANCARE, [von Branco, eine Heerde] entheerden, von der Heerde abſondern.

Sbrancarſi, ſich von der Heerde abſondern, entfernen.

¶ sbrancarſi dalla greggia, Idem.

sbrancarſi dalla compagnia, ſich von der Geſellſchaft abſondern/ entäuſſern/ entfernen.

SBRANCARE, [von Branca, Klaue, it. Aſt] aus den Klauen reiſſen, it. die Klauen, it. die Aeſte abſchneiden, abhauen.

¶ sbrancar' una fronda dall' albero, einen grünen Aſt oder Zweig vom Baum brechen/ abreiſſen. V. Dirancare.

Sbrancato, entäſtet, entklauet, ohne Aeſt, ohne Klauen ꝛc.

¶ albero sbrancato, ein Baum/ an dem die Aeſte abgehauen worden.

io mi domeſticarei con quelle beſtie, ſe foſſero sbrancate e sdentate, ich wolte mich mit dieſen Beſtien gern gemein machen/ wann man ihnen die Klauen abgehauen/ und die Zähne ausgebrochen hätte.

SBRAT-

Digitized by Google

SBRATTARE, [Ferrar. vom Lat. Apparare, quaſi Exapparitare, ich vermeine aber, gleich wie Imbrattare, beſudeln ꝛc. heiſſet, alſo heiſſe Sbrattare, ſäubern] alles fein ſauber aus dem Wege raumen. V. Sgombrare. Bacino.

¶ sbrattar la caſa &c. das Haus ausräumen/ it. fegen/ butzen. V. Curare. Nettare.

ser sbratta, Meiſter Räum-aus/ id eſt, einer ſo gern etwas toll macht und mitgehen läſſt.

SBRICCIOLARE, [von Bricciolo, Bröcklein ꝛc.] zerbröſelen, zerbröckeln, zergrümmeln, zermörſeln. V. Sfregolare.

Sbricciolarſi, ſich zerbröckeln, zerbröſeln, zermörſeln.

SBRICCONARSI, [von Briccone, ein loſer Strick,] ſich allgemach des Galgen mäſſigen Lebens begeben.

Sbbricconato, bekehrt von ſeinem böſen Leben.

SBRIGARE, Disbrigare, [von Briga, Mühe ꝛc.] der Mühe überheben, it. abfertigen. V. Spedire. Sbrogliare.

¶ sbrigar' un negotio, ein Geſchäft vollends verrichten.

sbrigatela di grazia (sbrigatevi,) mein/ ſchickt euch/ macht es bald/ tummelt euch! V. Fare. Preſto.

sbrigar' uno (da ſe,) einen (von ſich) abfertigen/ it. von ſich weg bringen/ eines loß (ledig) werden. V. Disfarſi. Staccarſi.

Sbrigarſi, Disbrigarſi, ſich ſchicken, ſchlaunen, eilen, tummeln, es bald oder geſchwind machen, it. ſich entäuſſern, abthun, frey machen. V. Disimbarazzarſi. Disimbrogliarſi. Spedirſi.

¶ sbrigarſi preſto, geſchwind/ fertig ſeyn/ ſeine Sach geſchwind machen.

sbrigarſi da qualche coſa, ſich eines beſchwerlichen Dings entäuſſern/ abthun.

Sbrigato, Disbrigato, der Mühe überhoben, it. abgefertigt, entäuſſert, befreyet, los, ledig, unverhindert. V. Spedito. Sciolto. Libero. Scapolo. Disinvolto. Sfacendato.

¶ eſſerſi sbrigato da uno, da qualche coſa, eines Menſchens oder eines Dings los (ledig) ſeyn geworden/ it. abgethan oder begeben haben.

per eſſer più sbrigato, um deſto geringer/ ringfertiger und unverhinderter zu ſeyn. V. Franco.

SBRIGLIARE, [von Briglia, Zaum] entzäumen, abzäumen. V. Sciorre. Briglia.

¶ sbrigliar' il cavallo, das Pferd abzäumen.

sbrigliar la beſtia, la paſſione, ſeine Paſſion/ ſeinen Zorn/ it. ſeine Geilheit ꝛc. auslaſſen. V. Cavare. Discapricciarſi. Sbraccarſi.

Sbrigliarſi, ſich entzäumen, ſich vom Zaum reiſſen, zaum-los werden, Met. ſich der Zucht entziehen, ins Wilde ſchlagen, wieder ungehorſam werden. V. Inſolente. Scapeſtrarſi.

¶ il cavallo ſi sbrigliò, das Pferd ward zaum-los oder zoge ſich aus. V. Scapeſtrarſi.

Sbrigliato, entzäumet, abgezäumet, it. zaum los, ungezäumt.

¶ paſſioni &c. sbrigliate, ungezäumte/ id eſt, unordentliche Begierden. V. Sregolato. Scorretto. Disordinato.

Sbrigliatamente, alla sbrigliatà, Adv. ungezäumter Weiſe, ohne Zaum, Forcht oder Scheu. V. Scapeſtrato.

Sbrottare, Sbruffare &c. V. Bruffare &c.

SBROGLIARE, Disbrogliare, Disimbrogliare, [von Brogliare, Imbrogliare, verwirren, verwickeln] entwirren, aus der Verwirrung bringen, entwickeln. V. Disimpacciare. Disimbarazzare. Disinvolgere.

¶ sbrogliar' un negotio imbrogliato, eine verwirrte Sache aus einander klauben.

Sbrogliarſi, Disbrogliarſi, Disimbrogliarſi, ſich entwickeln, aus den verwirrten Händeln kommen. V. Diſpacciarſi. Disimpacciarſi.

¶ sbrogliarſi di un' imbroglio, Idem.

SBROIARE, Broiare, Broare, [Par. Tedeſc.] brühen, mit heiſſem Waſſer quälen oder brühen. V. Broare.

¶ sbroiar cauoli, porci, galline &c. Köhl/ Säue/ Hüner ꝛc. brühen.

SBUCARE, [von Buca, Grube ꝛc.] aus einer Gruben oder Hölen, it. ſonſt herfürkommen, herfürkriechen.

¶ sbucar di caſa, vom Haus (da einer lang geſteckt) wieder herfürkommen.

sbucar' una fiera, ein Wild aus ſeinem Lager fürſuchen/ auftreiben/ herausjagen. V. Scovare. Snidare. Sboſcare.

Sbuccinare &c. V. Buccinare &c.

SBUDELLARE, [von Budella, Gedärme ꝛc.] ausweiden, aufmachen, das Gedärm, Inkreuſch herausnehmen, met. einen zerſchüt.eln.

¶ sbudellar' un peſce, un' animale, einen Fiſch ausnehmen/ ein Thier aufmachen und ausweiden. V. Sventrare. Aprire. Sparare.

queſto trottare mi sbudella, dieſes Traben ſchüttele mir das Ingeweid aus dem Leibe. V. Scotere. Scoſſa. Rompere.

sbudellar' un cavallo, ein Pferd zu tod reiten oder bauchbläſſig machen. V. Crepare.

Sbudellarſi, ſich gleichſam ausweiden, Lung und Leber ausſpeyen, herauskotzen, herausſchütteln ꝛc.

¶ sbudellarſi trottando, mit harten Traben das Ingeweid ſchmertzlich zerſchütteln und ſchier ausſchütteln.

¶ sbudellarſi di riſa, vor Gelächter ſchier zerſpringen/ das Ingeweid ſchier herauslachen. V. Smaſcellarſi.

Sbudellato, ausgeweidet, ausgenommen, aufgemacht.

¶ sbudellato dal trotto, von den Traben elendig zerſchüttelt. V. Rotto. Scoſſo.

cavallo sbudellato, ein bauchbläſſig Pferd.

un riſo sbudellato, ein übermäſſiges/ überlautes Gelächter. V. Smaſcellato. Smoderato.

Sbudellatamente, Adv. da einem Lung und Leber drüber zerreiſſen möchte, Met. übermäſſig.

¶ rider sbudellatamente, übermäſſig/ überlaut/ aus vollem Halſe lachen. V. Smaſcellatamente. Crepapancia.

Sbuffare &c. V. Buffare &c.

SCABBIA, [Lat. Scabies] Schäbe, Krätze, Räude. V. Rogna. Grattella.

¶ grattarſi la ſcabbia, ſich kratzen wegen Krätze.

Scabbioſo, Adj. ſchäbig, krätzig, räudig.

Scabbioſa, Scabioſen, Apoſtem-Kraut.

SCABELLO, [Parol. Lat.] ein Schämel, ein Bäncklein. V. Scagnello. Panchetto &c.

¶ ſcabello de' piedi, Fuß-Schämel.

Scabellino, Schämelein.

Scabellone, m. ein hoher oder groſſer Schämel, it. die Fuß-Geſimſe in den Gärten, worauf die Kübel mit fremden Gewächſen ſtehen.

SCABBRO, Scabbroſo, Adj. [Lat. Scaber] rauh, uneben, ungeſchliffen, ſchiferig, ſchroffig, rauh anzugreiffen. V. Ruvido. Rozzo. Rude.

¶ pietra ſcabbra, legno, ſcabbroſo, rauher/ ſchroffiger/ ſchiefriger Stein/ ein rauhes/ ungehobeltes Holtz.

parole ſcabbre, harte/ rauhe Wort.

tempi, congiunturre ſcabbroſe e ſcabbroſi, rauhe/ſchroffige/Met. böſe/ſchwere/ elende Zeiten oder Läufften.

un negozio molto ſcabbroſo, ein harter/ ſchwerer/ verwirrter/ mißlicher und gefährlicher Handel. V. Difficile.

SCABINO, [Term. Jurid.] ein Banckrichter, ein Schöpf (Schöp.)

SCACAZZARE, [von Cacare, ſcheiſſen] zum öftern und allezeit wenig ſcheiſſen, S.V. it. mit öfterer ausgeworffener Unreinigkeit beſcheiſſen oder beſchmeiſſen, Met. ein Ding auf mehrmal und mit mehreren Umſtänden thun, welches auf einmal und zwar ſchleunig hätte können verrichtet werden; trentelen.

Scacazzato, beſchiſſen, beſchmiſſen.

Scacciare &c. V. Cacciare &c.

SCACCO, [Parol. Tedeſc.] eine Raute, ein Schach, oder viereckigtes Fach. V. Quadro.

¶ uno ſcudo (fatto) a ſcacchi, ein Schach- oder Rautenwapen oder Schild.

veder' il Sole à ſcacchi, die Sonne viereckigt ſehen/ id eſt, im Gefängniß ſitzen und dieſelbe durch ein eiſernes Gitter ſehen.

SCACCO, Scacchi, Plur. [vom alt-niderteutſchen Schaak, ſo Raub heiſſet, und noch heut zu Tag een magd ſchaaken, eine Jungfrau rauben] Schack- oder Schach-, id eſt, Raubſpiel, weil die Lateiner ſolches Ludum Latrunculorum, das Rauberſpiel nennten, (kommt alſo Schach nicht vom Lat. Calculo, quaſi Scaculſu, wie Ferrar. ex Feſto und Salmaſio, der Meinung iſt.)

¶ giuocor' a' ſcacchi, ſchach-ſpielen/ſchach-ziehen/im Schach ſpielen. V. Scaccheggiare.

il Rè de' ſcacchi, der Schach-König/ Met. ein gedichter/gemachter/Bohnen-König.

ſcacco-matto, Schach-matt.

dar' uno ſcacco matto nell' havere ad uno, einen in ſeinem Haab und Gut Schach-matt machen/ id eſt, um das Seinige bringen/ ſtelen.

dar' uno ſcaccomatto al marito, den Ehmann Schach-matt machen/ id eſt, Hörner auffſetzen/ ihm untreu werden. V. Corno. Cornovaglia.

Scacchiere, Schachbrett.

¶ pezze, tavole da ſcacchiere, Schach-Steine.

Scaccheggiare, im Schach ſpielen, it. [von Scacco, Schach] Schach- oder rauten-weis formiren, geformirt ſeyn oder ſcheinen.

Scacciare &c. V. Cacciare &c.

SCADERE, Dicadere, [von Cadere, fallen] entfallen, abfallen, verfallen, abnehmen, ins Abnehmen kommen. V. Decadere.

¶ la bellezza, le forze cominciano à ſcadare, die Schönheit/die Kräfften verfallen/ vergehen allgemach/ fangen an abzunehmen.

li fiori, li colori ſcadono, die Blumen fallen ab/ verwelcken/ die Farben verſchieſſen/ verbleichen. V. Inlanguidire. Marcire. Paſſire.

queſta famiglia ſtà ſullo ſcadere, dieſes Geſchlecht ſtehet auf dem Abnehmen/ auf der Naige/ wird bald zu Grund gehen/abnehmen/ abſterben.

ſcader di animo, di forze, den Mut/ Kräffte verlieren.

ſcader dalla ſua origine, dalla generoſità nazia, ſcader dalla riputazione, dal credito, von ſeinem Stamme/ von ſeiner angebornen Tapferkeit/ von ſeiner Reputation und guten Namen fallen/abfallen/ um ſeinen Credit ꝛc. kommen. V. Perdere.

ſcader dalla gratia del Prencipe, aus der Gnade des Landfürſtens fallen. V. Disgratia.

ſcader dalla fortuna, ſein Glück verſchertzen.

Scadere, verfallen, id eſt, Termin, Zeit, Ziel.

¶ allo ſcadere del termine del pagamento, wann der Zahl-Termin wird verfallen ſeyn.

allo ſcader di queſto meſe, anno, zu End dieſes Monats/ dieſes Jahres/ wann das Monat ꝛc. wird zu Ende oder verſtrichen ſeyn.

Scadere, zufallen, zu Theil werden.

¶ queſta terra mi ſcadde per heredità, dieſes Land iſt mir erblich zugefallen/ iſt erblich auf mich gefallen/ iſt mir erblich zu Theil geworden. V. Toccare. Cadere. Sorte.

Scaduto, entfallen, verfallen, abgefallen, ins Abnehmen ꝛc. gekommen (vergangen.) V. Decaduto &c.

¶ eſſer ſcaduto, (di credito, riputazione &c.) um ſeinen Credit / Reputation ꝛc. gekommen ſeyn.

una famiglia ſcaduta, ein ausgeſtorbenes oder ins Abnehmen gerathenes Geſchlecht. V. Eſtinto. Spento.

un colore ſcaduto, eine verblichene/verſchoſſene Farb. V. Smorto. Sbiavato.

una bellezza già ſcaduta, eine ſchon verfallene/ vergangene Schönheit. V. Cadato. Perito. Andato.

al termine ſcaduto, wann der Termin wird verfallen/ verloffen/ verſtrichen ſeyn. V. Scadenza.

alli tre (dello) ſcaduto (meſe &c.) am dritten Tag des verloffenen/ verſtrichenen/ vergangenen Monats ꝛc. V. Paſſato.

Scadenza, Abfall, Abgang, Abnehmen, it. Verfall. V. Decadenza.

Scaduta, Idem, it. ein Abfall, aus der Gnade eines groſſen Herrn.

¶ far' una ſcaduta, einen ſchändlichen Fall thun (aus der Gunſt ꝛc.) in Ungnad gerathen.

SCAFA, Scaffa, [Lat. Scaphium] Waſſerſtein, Spülſtein in der Küche, der Ort, wo die Schüſſeln ꝛc. geſpült werden. V. Conca.

Scaffa, Scafa, etwas geſtaltet, wie ein Schifflein zu allerhand Gebrauch.

¶ ſcaffa da fornaro &c. ein Becker-Laden da das Brod auf ligt.

far ſcafa, ein Schifflein (wir ſagen) ein Pfännlein machen/ id eſt, das Rüſſelmäulgen/ ſo die Kinder machen/wann ſie weinen wollen.

Scafale, m. Idem, Geſtell, Regal zu Büchern, Schüſſeln, Tellern ꝛc.

¶ ſcafale da libri, ein Bücherſchanck/ Bücherkaſten. V. Scanzia.

ſcafale da credenza, ein Credentz- oder Tiſchgerät/ Schanck.

Scaffetta, Ladſchauffel eines Stücks.

SCAGLIA, [corrumpirt vom Lat. Squama] Schuppe, und was einer Schuppe einiger maſſen gleich ſihet.

¶ ſcaglia di peſce, Fiſch-Schuppe. V. Squamma.

peſce da ſcaglia, Fiſch mit Schuppen. V. Scaglioſo.

ſcaglie della teſta, Schuppen vom Kopf. V. Forfori, Rufa.

ſcaglie di pietra, Schuppen von Steine/ von Metzen oder Hauen. V. Scheggia.

ſcaglie di legno, Holtzſchiffern oder Späne/ ſo wegſpringen/wann darein geſchoſſen wird. V. Scheggia.

ſcaglie di ferro, Schuppen/Gneiſt oder Hammerſchlag von Eiſen.

Scaglia, per Scagliare. V. Infra.

Scaglioſo, Scagliato, Adj. ſchuppigt, geſchuppt, voller Schuppen, item ſchifferig.

¶ peſce ſcaglioſo, Fiſch mit Schuppen.

ferro ſcaglioſo, Sprod-Eiſen.

pietra ſcaglioſa, pietra-ſcaglia, Schieferſtein/ eine Leye.

Scagliare, ſchuppen, it. gneiſten, it. ſplittern, ſchiffern, abſpringen, it. werffen, ſchlenckern mit gantzer Gewalt.

¶ ſcagliar' il peſce, den Fiſch ſchuppen/ id eſt, entſchuppen.

ſcagliar' una pietra colla fromba, einen Stein aus der Schlauder werffen/ ſchläudern/ ſchlanckern. V. Lanciare. Gettare. Vibrare.

Scagliarſi, ſich ſchuppen, ſich ſchieſſern, ſich blettern, it. ſich hinſchlaudern oder ſchlenckern, id eſt, Met in Eil hin begeben, geſchwind hinſpringen, hinlauffen, hinſchieſſen ꝛc. V. Lanciarſi.

¶ queſto ferro, queſta pietra &c. ſi ſcaglia. dieſes Eiſen ſprocket / der Stein ſchieſſert ſich.

il luccio ſi ſcaglia, der Hecht ſchieſſert / blättert ſich.

queſta pietra ſi ſcaglia, dieſer Stein ſchieſſert ſich.

il ferro di ſcaglia nel batterlo, das Eiſen ſchieſſert ſich / gneiſtet / wann mans ſchmidet.

ſcagliarſi giù per le ſcale, per le fineſtre, die Stiegen geſchwind herunter lauffen / in Eil herab burtzeln / zum Fenſter herabſpringen. V. Precipitarſi.

ſcagliarſi ſopra di uno, ſopra qualche coſa, auf einen oder auf etwas mit Gewalt / in Eil und mit Begierde ſchieſſen / fallen. V. Lanciarſi. Avventarſi. Vibrarſi.

ſcagliarſi all' attacco de' nemici, geſchwind auf die Feinde loßgehen.

SCAGLIONE, m. Scaglioni, Plur. [vom Lat. Scala quaſi Scaliones] eine Treppe, Met. Stock- oder Backzähne.

¶ gli ſcaglioni d' una ſcala di pietra, die Treppen einer ſteinernen Stiege.

far ſcaglioni nel toſar' uno, einem Treppen oder Stiegen ſcheeren / id eſt, nicht gleich.

denti ſcaglioni, Idem. V. Maſcellaro.

cavar li ſcaglioni, (ſcaglionare,) die Back- oder Stockzähne ausbrechen / it. Met. großſprechen / aufſchneiden / prahlen / unverſchämt lügen.

Scaglionare, Scagliare, großſprechen, prahlen. V. Millantare &c.

SCAGNARDA, Scanfarda, (Vid. Cagna, Hündin) eine Stral- oder General-Hure, die einer geilen Hündin gleich iſt. V. Bagaſcia. Sgualdrina. Puttanaccia. Proſtibolo.

SCAGNO, Scanno, [Lat. Scamnum] eine Banck. V. Banca &c.

Scagni, Bäncke, das iſt, Felſen und Klippen im Meer, Sandbäncke. V. Banco. Secca.

Scagnetto, Scannello, Dim. ein Bäncklein, it ein Schreibpult. V. Scanno. Scabello.

SCALA, le Scale, Plur. [Parol. Lat.] eine Leiter, it. eine Stiege, Treppe. V. Scalinata.

¶ ſcala à piuoli, ſcala di corda, di ſeta &c. eine Leiter (mit Sproſſen /) eine Strickleiter / ſeidene ꝛc.

ſcala portatile, Idem.

fuſto di ſcala, der Stock oder Baum / Wendelbaum einer Stiege.

ſcaglioni di una ſcala, die Treppe einer Stiege.

il mondo è fatto à ſcale, chi lo ſcende, chi lo ſale, die Welt iſt wie eine Leiter oder Stiege / der eine ſteigt auf / der andere ab.

ſcale da carro, Wagenleiteren.

una ſcala à lumaca, ein Windeltreppe / Schnecken-Stiege. V. Chiocciola.

montar', ſalir', far' una ſcala, eine Stiege / eine Leiter hinauf ſteigen.

appoggiar, gettar le ſcale, die Leiter anlehnen / anwerffen. V. Scalare.

in capo, in piè (fondo) della ſcala, oben / unten an der Stiegen.

sù, giù per le ſcale, die Stiegen oder Treppen hinauf / hinunter.

far ſcala in qualche luogo, [Termin. di Mar.] die Leiter irgendwo anhencken / das Bret auswerffen / id eſt, anfahren / anländen / ausſteigen.

ſcala ſanta. V. Santo.

ſcala di traffico, ein Stapel / eine Niderlag / ein Handels-Platz / Kaufſtadt an einem Fluß oder See-Geſtatt.

ſcala di trè longhi, di trè fuſti, die Stiege von dreyen Wendelbäumen / id eſt, der Galgen.

Scaletta, Dim. eine kleine Leiter oder Stiege, it. Staffeley, Mahler Eſel.

Scalone, m. eine groſſe Stiege. V. ſeq.

Scalea, Idem, it. eine herrliche groſſe Stiege. V. Scalinata.

Scalino, Scaglione, Scalone, m. Spröſſel oder eine Staffel einer Stiege. V. Scaglione.

Scalinata; eine gantze Stiege oder Treppe.

¶ ſcalinata d' un altare, d' un trono &c. die Treppe an einem Altar / an einem Thron ꝛc.

Scalare, Leitern anſetzen, anwerffen, mit Leitern beſteigen.

¶ ſcalar la mura, die Leitern / Sturmleitern an die Maueren werffen (anwerffen) it. die Maueren mit Leitern beſteigen. V. Scalata.

ſcalar la fineſtra, la caſa, mit Leitern zum Fenſter einſteigen / das Haus mit Leitern beſteigen.

ſcalar' il cielo, la nubi coll' ambitione, mit dem Ehrgeitz und Hochmut / ſo gar den Himmel beſtürmen wollen; GOtt verachten.

Scalata, Scalada, Subſt. das Leiter-anwerffen.

¶ dar la ſcalata, die Sturmleitern anwerffen / die Maueren zu beſteigen. V. Scalare.

SCALAPPIARE, Scalappiarſi, [von Calappio, Sprenckel] aus dem Sprenckel und Fallſtrick gerathen. V. Slacciare.

SCALCAGNARE, [von Calcagno, Ferſe] die Ferſen abſtoſſen, it. die Abſätze oder Stöcklein (von Schuhen) abbrechen oder abtretten.

¶ ſcalcagnar le ſcarpe, Idem.

Scalcagnato, Adj. ferſen-los, it. ohne Stöcklein oder Abſätzen.

¶ ſcarpe ſcalcagnate, abgetrettene / alte Schuhe / da die Stöcklein und Abſätze abgebrochen oder abgetretten ſeynd.

SCALCINARE, [von Calcina, Kalck, Mörtel] das Mörtelwerck abkratzen oder herabfallend machen, enttünchen, V. Scanicare.

¶ la moraglia ſi ſcalcina, der Mörtel (mit welchem die Mauer beworffen und getüncht iſt) fällt herab.

Scalcinato, enttüncht.

¶ muro ſcalcinato, eine enttünchte / bloſe Mauer / da der Mörtel herabgefallen.

SCALCO-A, [vom alt teutſchen Wort Schalck, welches jetzund einen verſchmitzten Vogel, dazumal aber einen Verwalter bedeutet hat, von dem Verbo ſchalcken / jetzund ſchalten, und hieſſe Schalck an ſtatt Schalcker, wie heut zu Tag Beck Wart ꝛc. an ſtatt Becker / Warter ꝛc. und hiervon kommt auch Marſchalck, wovon andertwärts] Hausmeiſter, Hofmeiſter, vornemlich aber ein Küchenmeiſter, Tafeldecker, Speiſemeiſter ꝛc.

¶ far lo ſcalco, einen Küchen- oder Speismeiſter abgeben.

Scalcheria, das Amt und Verrichtung eines Küchenmeiſters ꝛc.

SCALDARE, [von Caldo, warm, heiß ꝛc.] wärmen, heitzen, hitzen, einheitzen, warm, hitzig, it geil, begierig, it. eifrig ꝛc. machen.

¶ ſcaldar dell' acqua &c. Waſſer ꝛc. wärmen.

ſcaldar la ſtuffa, il forno &c. die Stube / den Backofen heitzen / wärmen / einwärmen / einheitzen.

ſcaldar' il letto, la vivande, li piedi, le mani, das Bett / die Speiſen / die Füſſe / die Hände wärmen / erwärmen.

ſcaldar' i banchi, die Bäncke wärmen / Met. ein fauler müſſiger Ofenſitzer ſeyn. V. Scalda-banchi.

il Sole cominciò à ſcaldare, die Sonne fienge an warm zu ſcheinen / zu ſtechen / zu hitzen. V. Incalorire.

ſcalda più amore che mille fuochi, die Liebe hitzet mehr denn hundert Feuere.
queſto vino &c. ſcalda, dieſer Wein &c. hitzet/iſt hitzig.
queſta vivanda ſcalda le reni, dieſe Speiſe hitzet/ erhitzet die Nieren/ macht geil und brünſtig.
ſcaldar' uno, einen erhitzen/ anhetzen/ anreitzen/geil/begierig/it. böß/ zornig machen.
ſcaldar' li petto d'amoroſo deſio, di paſſione, di geloſia &c. das Gemüt mit Liebs-Begierden entzünden/ mit Zorn und Eiferſucht erhitzen. V.Accendere.Infocare.
ſcaldar' uno à qualche impreſa, einen zu etwan einer That anhetzen/ anreitzen/ anhutſchen/ anfriſchen/ aufmuntern/ kräftiglich und inbrünſtig anmahnen. V.Animare.

Scalda-banchi, ein Bänckwärmer, ein fauler, müſſiger Bernhäuter, Ofen- oder Stubenſitzer.

Scalda-letto, ein Bettwärmer, Bettpfanne. V.Scaldatore.

Scalda-vivande, ein Speiswärmer, Wärmpfanne, Glutpfanne zun Speiſen.

Scaldarſi, ſich wärmen, erwärmen, it. ſich erhitzen, Met. zornig, heftig, it. eifeig, inbrünſtig, ernſtlich und emſig werden.
¶ ſcaldarſi un poco le mani, i piedi, ſich die Hände/ die Füſſe ein wenig wärmen/ erwärmen.
ſcaldarſi al fuoco de' Spagnoli, ſich an der Sonnen wärmen.
ſcaldarſi dal troppo correre, lavorare, bevere &c. ſich von allzu ſtarckem Laufen/Arbeiten/Trincken &c. erhitzen/ it. eine hitzige Kranckheit oder Zuſtand darvon bekommen.
ſcaldarſi d'amore, di paſſione, di colera, von der Liebe/ von Begierden/ vom Zorn erhitzt oder entzündt werden/ ſehr verliebt/ begierig/ zornig werden. V.Accenderſi.
ſcaldarſi nel diſcorſo, hitzig und eiferig werden im Diſcurs/Predigen &c.
ſcaldarſi contro alcuno, wider einen zornig werden/ ihn ſcharf und hitzig anfahren.
ſcaldarſi in qualche affare, maneggio, ſich in einer Verrichtung erhitzen/ id eſt, heftig/ eiferig und inbrünſtig ſeyn/ ihms ſehr angelegen ſeyn laſſen/ ſich aufs fleiſſigſte drinn bearbeiten/ es ernſtlich treiben. V.Adoprarſi. Sbracciarſi &c.

Scaldato, Adj. gewärmet, erwärmet, erhitzet.
¶ ſcaldato dal Sole, dal camino, dal vino &c. von der Sonne/ von dem Reiſen/ vom Wein &c. erhitzet.
ſcaldato dall' amore, dalla voglia, colera &c. von der Liebe/ Begierde/ vom Zorn erhitzt/ entzündt. V.Acceſo. Invogliato.

Scaldata, Subſt. eine Wärmung.

Scaldatina, Dim. eine kleine Wärmung.
¶ dar' una ſcaldatina ad una camiſcia &c. alquanto humidetta, ein Hemmet &c. ſo etwas feucht/ ein wenig wärmen.

Scaldativo, Adj. wärmend, erwärmend, hitzend, erhitzend.

Scaldatore, ein Wärmer.
¶ ſcaldatore di letto, ein Bettwärmer/ Bettpfanne. V.Scaldaletto.

Scaldatoio, ein Ort, allwo oder womit man etwas wärmet, it. ein Ofenloch, Stochloch, Schürloch.

Scaldatura, Scaldamento, Erwärmung, it. Erhitzung.

Scaldana, Scalmana, Caldana, eine ſchwüllige Hitze, it. die Hitze des Fiebers ſamt einem groſſen Durſt und Trocne.

Scaldanare, Scalmanare, Scalmare, hitzig, ſchwüllig, geſchwüllig ſeyn, it. groſſe Hitze haben vom Fieber, an der hitzigen Kranckheit darnieder ligen.
¶ ſcalmanar, ſcalmare di ſete, vor Hitze und Durſt lechzen. V.Traſelare. Morire. Svenire.

Scaldanato, Scalmanato, erhitzet, mit dem hitzigen Fieber behaftet, it. angewachſen an Rippen.

Scalfarotto, Scalfarotti. V. Calfaroto.

SCALFIRE, [vom lat. Scalpere] kratzen, ſchäfen, aufſchäfen, aufreiben, aufritzen. V.Calterire.
¶ ſcalfir la pelle, die Haut ſchärfen/ aufſchärfen/ aufreiben/ wundreiben.
ſcalfir' un cavallo, ein Pferd drucken/ aufreiben.
ſcalfirſi il capo (colle unghie,) den Kopf (mit den Nägeln) kratzen/ zerkratzen/ krauen. V.Grattare.

Scalfito, Adj. geſchärft, aufgeſchärft, aufgerieben.

Scalfitura, Scalfitto, Schärfung, Aufſchärfung, Aufreibung.

Scalmana &c. V.Scaldare &c.

SCALMO, Schelmo, [Parol. Lat.] der Nagel, Bret oder Holtz, worauf man das Ruder waltzet. V.Sciallotta.

SCALOGNA, Scalogno, [vom lat. Cepa Aſcalonia] eine Gattung von kleinen Zwibeln; Schalotten.

Scalpeſtare &c. V.Calpeſtare &c.

Scalpicciare, Scalpitare &c. V.Calpicciare.

SCALPELLO, Scalpellino, Par. Lat.] Steinmeiſſel, Schrot-Eiſen, it. Hau Eiſen, Ausſchneid-Eiſen oder Meſſerlein. V.Ciſello.

Scalpire, Scalpellinare, ſtemmen, aushauen, ausſchneiden, ausſchnitzeln, (mit einem Schnittmeſſerlein.)

SCALTRO, Adj. [corrumpirt wie Ferrar. meinet, vom lat. Callidus] durchtrieben, abgefeimt, verſchmitzt, verſchlagen, arg, ſchlau, argliſtig, loß. V.Fino. Aſtuto. Sottile. Verſipelle.
¶ un' huomo ſcaltro, ein liſtiger/ ſchlauer/ verſchmitzter Geſell.
ſcaltro conſiglio, liſtiger Raht.

Scaltrezza, Verſchlagenheit, Argliſtigkeit, Schlauigkeit. V.Finezza. Aſtutia.

Scaltrire, Inſcaltrire, argliſtig, ſchlau, durchtrieben machen, it. werden.

Scaltrito, argliſtig, ſchlau, verſchlagen geworden.

Scaltritamente, Scaltramente, Adv. liſtiger, argliſtiger, verſchlagener, verſchmitzter weiſe.

SCALZARE, Diſcalciare, Diſcalzare, [vom lat. Calceus, Schuh &c.] entſchuhen, die Schuh und Strümpfe ausziehen, abziehen, it. Met. abſcheelen, rings um hinweg thun, bloß laſſen.
¶ ſcalzar' uno, einem die Schuh und Strümpf ausziehen/ Met. liſtiglich und glimpflich ausholen/ ſeine Heimlichkeiten ausforſchen.
ſcalzar le viti, gli alberi, die Reben/ die Bäume bey der Wurtzel umgraben und dieſelbige ſäubern.
ſcalzar' un muro, eine Mauer an den Fundamenten umgraben.
ſcalzar' i denti, die Zähne putzen/ ſtochern.

Scalza-cane, Scalcia-cane, ein Lumpenhund, ein Schurck, Schufft, ein Schlack, ein Holunck. V.Maſcalzone. Furſante. Barone. Birbo.

Scalzarſi, Schuh und Strümpf ausziehen, it. Met. ein Barfüſſer werden.
¶ ſcalzarſi li denti, le unghie, das Fleiſch von Zähn- und Nägeln weggehen.
li denti, le unghie &c. mi ſi ſcalzano, es gehet mir das Fleiſch von den Zähn- und Nägel-Wurtzeln hinweg &c.

Scalzato, Scalzo, Diſcalzo, Adj. entſchuhet, ohne Schuh und Strümpf, barfuß.
¶ ſe ne tornò ſtracciato a ſcalzo, er kam zerriſſen und barfuß wieder zurück.

 li (Car-

li (Carmelitani) ſcalzi, die barfüſſige Caemeliter. V. Carmine.
li Franceſcani (ſcalzi,) die Barfüſſer (München.)
andar, caminar ſcelzo, barfuß / ohn Schuh und Strümpfe gehen.

SCAMBIARE, umwechſeln. V. Gambiare.

Scambievole, Adj. umgewechſelt, eins ums andere, unterlich. V. Reciproco. Alternato &c.
¶ ſcambievole aiuto &c. eine Hülfe ꝛc. ſo einer dem andern wechſelweis leiſtet.
amor, ſaluto &c. ſcambievole, Gegenliebe/Gegengeuß ꝛc.

Scambievolmente, Adv. umgewechſelter weiſe, einer um den andern.
¶ aiutarſi &c. ſcambievolmente, einer dem andern helfen ꝛc.

Scambio, ein Wechſel, Tauſch ꝛc. V. Cambio.
¶ preoder' (torr') uno in ſcambio, in iſcembio, einen für den andern nehmen/ den unrechten nehmen.

Scambietto, Dim. ein kleiner Wechſel, it. eine geſchwinde Verwechſelung.
¶ far' un ſcambietto di piedi, einen Luftſprung/ eine Capriole mit geſchwinder Schüttelung der Füſſe ſchneiden.
far' on ſcambietto di mani, mit den Händen Caprialen ſchneiden/ id eſt, ſtelen.

Scambiettare, (colle gambe,) mit den Füſſen ſchlenckern, it. Capriolen, Luftſprünge ſchneiden. V. Gambettare.

Scambiatura, Verwechſelung, Abwechſelung.
¶ ſcambiatura de' cavelli &c. Abwechſelung der Pferde ꝛc. Rilievo.
i carrozzieri hanno più mute, e fanno le loro ſcembiature di luoco in luoco, die Kutſcher haben mehr Züge/Pferde/ und ſie wechſeln ab von Ort zu Ort.

SCAMBO, [vom griechiſchen σκαμβὸς] krumſchencklicht, krumbeinigt. V. Storto. Sgembo &c.

SCAMERARE, Diſcamerare, [von Camera, päpſtliche Rent-Kammer] entkammern, id eſt, der päpſtlichen Kammer entziehen.
¶ ſcamerar' una terra, ein Ort/eine Stadt ꝛc. der päpſtlichen zuvorgehabten Gerechtigkeit und Eigenthum entziehen oder wegnehmen/ it. entziehen oder wegnehmen laſſen.

Scamerato, Diſcamerato, Adj. der päpſtlichen Kammer entzogen.

Scamerazione, Diſcamerazione, f. Entkammerung.
¶ la diſcamerazione di Caſtro, die Entkammerung von Caſtro/ id eſt, deſſen Entziehung / Wegnehmung oder Entlaſſung von der päpſtlichen Jurisdiction und Beſitzung.

SCAMICIARE, Scamiſciare, [von Camiſcia, Hemmet] das Hemmet ausziehen. V. Spogliare. Nudare.
¶ ſcamiſciar' uno, einem das Hemmet abziehen/ it. plündern/berauben/ausziehen/ arm und bloß machen. V. Camiſcia.

Scamiciarſi, Scamiſciarſi, ſich bis aufs Hemmet abziehen, Met. unverſchämt werden. V. Sbraccarſi.

Scamiciato, Scamiſciato, Adj. ohne Hemmet, Met. unverſchämt, it. unzüchtig.
¶ alle ſcamiſciata, Adv. ohne Hemmet/ Met. unverſchämter / unzüchtiger weis. V. Sbraccato &c.

SCAMMONEA, ſo genanntes Purgir-Kraut.

SCAMPARE, [von Campo, Feld, oder wie Ferrar. will von Gamba, Bein, quaſi Sgambare] entrinnen, entgehen, entfliehen, entwiſchen, it. vermeiden, fliehen, ausweichen. V. Scappare. Fuggire.
¶ egli non può ſcampare, er kan nicht entlaufen.
ſcampar la morte, il pericolo &c. dem Tod entrinnen/ der Gefahr ꝛc. entgehen/ it. dem Tod fliehen/ die Gefahr meiden. V. Evitare. Schivare.

Scampare, befreyen, erlöſen. V. Campare. Liberare.
¶ ſcampar' uno dalla morte, einen vom Tod erretten.
ſcampar la vita dalle mani de gli aſſaſſini, das Leben aus der Mörder Händen retten.

Scampare, ſich durchbringen, zur Rettung des Lebens haben. V. Campare.

Scampo, Subſt. Ausflucht, Heil, guter Rath, Mittel.
¶ troveremo qualche mezzo allo ſcampo ſuo, wir wollen ſchon ein Mittel zu ſeinem Heil (ihm zum beſten) erſinnen.
per iſcampo della vita mia, del mio honore, zu meinem Heil/ zu Rettung meines Lebens/meiner Ehre.

Scampolo, Scampoletto, Scampuzzolo, Scamuzzolo, ein Trum, ein Stücklein Tuchs, Leder, und dergleichen Abſchnitzlein.
¶ ſcamuzzolo di oro, argento &c. ein Abſchnitzel vom Gold/Silber ꝛc.

Scamuffare &c. V. Camurra. Camurrare. Camuffare &c.

Scancellare. V. Cancellare &c.

SCANCIA, Scanzia, Scanceria, [vom lat. Scanſile, Scanſilia, Plur.] ein Geſtell, ein Regal von Brettern und Gefächern, um Bücher, Krüge, Küchen-Geſchirr, it. Gewehr ꝛc. drein oder drauf zu ſtellen. V. Scafale. Raſtello.
¶ ſcancie de libri, Bücher-Geſtelle/ Bücher-Regal. V. Ripoſitorio.
ſcancie da piatti &c. Schüſſel-Rahmen oder Geſtelle in der Küche.
ſcancia da bocceli, Krüg-Geſtelle.

SCANDAGLIO, [vermeine es ſey corrumpirt vom lat. Scrutinio] ein Senckel, Senck-Bley der See-Leute. V. Piombo.
¶ cercar la profondità collo ſcandaglio, mit dem Senck-Bley die Tiefe abmeſſen. V. ſeq.

Scandaglio, Ayche. V. Cimento.

Scandagliare, den Senckel oder Senck-Bley auswerfen, it. aichen (eichen.)
¶ ſcandagliar' i peſi, le miſure, die Gewichte/die Maſen eichen. V. Cimentare.
ſcandagliar' (ſcander') i verſi, die Vers oder Reimzeilen abmeſſen / ob ſie recht ſeynd.
ſcandagliar bene il genio, la natura di uno, eines Natur und Zuneigung wol durchgründen / wol durchforſchen. V. Scrutignare. Indagare. Ricercare.
ſcandagliar bene le coſe, die Sachen wol erwegen / wol bedencken / wol beſinnen und überlegen. V. Ponderare. Conſiderare. Eſſaminare.

SCANDALO, [Parol. Pat.] Anſtoß, Aergerniß. V. Offendicolo. Inciampo. Intoppo.
¶ dar ſcandalo ad uno, einem Aergerniß geben / verurſachen/ einen ärgern. V. Scandalizzare.
generar, ſeminar ſcandali, Idem.
ricever ſcandalo, Aergerniß empfangen/ geärgert werden/ it. ſich ärgern.
ne naſcerà grande ſcandalo, es wird groſſe Aergerniß daraus entſtehen.
ſcandalo attivo, eine gegebene Aergerniß.
ſcandalo paſſivo, eine empfangene Aergerniß.

Scandaloſo, Adj. ärgerlich.
¶ vita ſcandaloſa, azzione molto ſcandaloſe, ein ärgerliches Leben/ eine ſehr ärgerliche That.
eſſer ſcandaloſo, ärgerlich ſeyn/die Leute ärgern.

Scandaloſamente, Adv. ärgerlicher weis, mit groſſer Aergerniß.
¶ viver ſcandaloſamente, ärgerlich/ gottlos leben.

Scandalizzare, Scandalezzare, ärgern, Aergerniß, Anſtoß geben, ärgerlich ſeyn.

¶ ſcan-

¶ ſcandalizzar' alcuno di qualche coſa, einen mit etwas ärgern/ Aergerniß geben.

Scandalizzarſi, ſich ärgern, geärgert werden.

¶ ſcandalizzarſi di qualche coſa, ſich eines Dings wegen ärgern.

Scandalizzato, geärgert.

¶ reſtar ſcandalizzato, ſich ärgern/ geärgert werden.

Scandere. V.Scandagliare.

SCANDESCENZA, Scandeſcenze, Plur. [Parol. Lat.] hitziger, gäher Zorn. V.Colera. Indignatione.Rabbia.

¶ dar nelle ſcandeſcenze, ſich mit einem jäh-hitzigen Zorn übernehmen laſſen/ für Zorn und Unwillen gleichſam glüen.

SCANDOLA, [Parol. Tedeſc.] Schindel, Dachſchindel.

¶ ſcandola da coprire, Idem.

tetto coperto di ſcandole, Schindeldach.

SCANICARE, [corrumpirt vom lat. Tunicare, quaſi Extunicare; ita cenſet Ferrar.] den Mörtel, die Tünche von einer Mauer abſchlagen ꝛc. das Herabfallen des Mörtelwercks. V.Scalcinare.

¶ ſcanicar la parete, die Wand abſchelen.

il muro (ſi) ſcanica, der Mörtel/ das Tünchwerck fällt von der Mauer herunter/ die Mauer ſchelet ſich.

Scanicarſi, ſich abſchelen von der Mauer.

SCANNARE, [von Canna, die Röhre] würgen, die Gurgel oder Luftröhre abſchneiden, abthun, abſtechen, abwürgen. V.Svenare.

¶ ſcannar' una pecora, una gallina, ein Schwein würgen/ ſchlachten/ ein Hun abthun/ abſtechen.

ſcanna-batteſimo, ein Taufwürger/ id eſt, ein heilloſer Gottsverläugner/ Mamaluck. V.Spezza-Sagramento.

uno ſcanna-cuore, ein grauſamer Wüterich.

uno ſcanna-mineſtra, ein Suppenwürger/ id eſt, ein groſſer Freſſer. V. Pappa-laſagne.Pacchione.

Scannato, gewürgt, abgeſtochen, abgethan, geſchlachtet.

Scannatore, ein Würger, Abſtecher, it. ein Würg- oder Schlachtmeſſer. V.ſeq.

Scannatoio, ein Abſtech- oder Schlacht-Meſſer, item ein Schlacht-Haus, Metzig.

Scannamento, Scannatura, das Würgen, Schlachten, Gurgel-Abſtechen.

SCANNELLARE, [von Cannella, Zapf, Krahn] weit und dick herfürſprützen oder rinnen, wie aus einem vollen Faß, wann der Zapfen ausgezogen wird. V. Spruzzare. Zampillare.

Scannellare, ſtreifen, Holkehlen machen; it. hol ſchleifen. V.Canellare.Cavare.Scavare.

SCANNO, [Lat. Scamnum] eine Banck. V.Banca.Scagno.

Scannello, Bäncklein, it. ein Pult zum Schreiben, Schreibpult.

Scanſare &c. V.Canſare &c.

SCANSA, Scanſi, [Par. Lomb. vom lat. Scanſilia] Krucke. V. Cruccia.Schiaccia.

SCANTONARE, Scantucciare, [von Cantone, Eck] entecken, die Ecke abſtoſſen.

¶ ſcantonar' i fogli, Eſelohren in die Bücher machen.

Scantonarſi, Scantucciarſi, aus einem Winckel herfürkriechen, it. ſich heimlich aus dem Staub machen, davon laufen, it. ſich abſondern. V.Separarſi, it. Fuggire.

¶ ſcantonarſi da qualcheduno, heimlich von einem aufſtehen/ bey dem er gelegen oder geſeſſen war. V.Sgnizzare.

ſcantonarſi dalla compagnia, ſich von der Compagnie wegſtelen/ abſondern. V.Staccarſi.Rubbarſi,

appena poſſo ſcantonarmi da lui pur' un poco, ich kan mich kaum eine kleine Weil von ihm abſondern/ von ihm abkommen/ ſeiner loß und ledig werden.

ſcantonarſi un poco dalle ſue occupazioni, ſich ſeiner Geſchäfte entreiſſen/ ein wenig davon entäuſſern. V.Allontanarſi.

Scantonato, Adj. entecket, ohne Ecke, it. abgeſondert, los, ledig geworden.

¶ ſcantonato da lui, ſarò à ſervirvi ſubito, ſo bald ich ſeiner werde ledig (loß) ſeyn/ werde ich euch alſobald kommen aufzuwarten.

libro ſcantonato, ein Buch voller Eſelohren.

Scantonatura, Entdeckung, Abſtoſſung der Ecke.

Scantoniere, m. einer ſo gern um die Ecke ſtreicht, id eſt, Met. ein übler Bezahler.

SCAPELLARE, [von Capello, Hut] den Hut abthun, abſchlagen, it. enthäubelen.

¶ ſcapellar' il falcone &c. den Falcken enthäubelen.

Scapellato, ohne Hut, enthäubelt.

Scapellotto, Subſt. ein Streich oder Schlag, daß einer den Hut eine Zeit lang ſuchen muß.

¶ dar' uno ſcapellotto ad uno, einem eine ſolche Obrfeige geben.

SCAPESTRARE, Scavezzare, [von Capeſtro, Halfter] enthalftern, die Halfter ausziehen.

¶ ſcapeſtrar' un cavallo, einem Pferd die Halfter ausziehen.

Scapeſtrarſi, Scavezzarſi, ſich aus den Stricken, it. aus der Halfter reiſſen, ſich enthalftern, ſich ausziehen, ausreiſſen, los reiſſen, ledig machen, it. Met. wild, ausgelaſſen, unbändig, ungehalten werden. V.Sbrigliarſi.

¶ queſto cavallo ſi ſcapeſtra, dieſes Pferd ziehet ſich aus/ reiſſet ſich aus der Halfter.

Scapeſtrato, Scavezzato, Adj. enthalftert, aus den Stricken und Banden geriſſen, Met. mutwillig, ungehaltig, wild, unbändig, frech, ausgelaſſen. V.Sfrenato.Sbrigliato.Indomito.

¶ un cavallo ſcapeſtrato, ein ausgeriſſenes/ loßgewordenes Pferd/ Met. ein mutwilliger/ ausgelaſſener/ unbändiger Menſch.

un giovane diſſoluto e ſcapeſtrato, ein mutwilliger/frecher/wilder/ ausgelaſſener/ unbändiger Jüngling. V. Diſſoluto.Scavezzacollo.

Scapeſtratamente, alla Scapeſtrata, Adv. unbändiger, ungezähmter, ausgelaſſener weiſe, wie ein ausgeriſſenes oder ledig gewordenes Pferd. V.Sfrenatamente.

¶ viver ſcapeſtratamente, ein ausgelaſſenes/mutwilliges Leben führen/ohne Furcht und ohne Scheu.

corrar' &c. alla ſcapeſtrata, laufen und ſpringen wie ein ausgeriſſenes Pferd.

Scapeſtraria, Capeſtraria, Scapeſtrarie, Plur. Scapeſtraggine, f. Mutwill, unbändige, ungehaltene, ausgelaſſene Weis zu leben. V.Diſſolutezza Sfrenatezza.

Scapezzare &c. V.Scavezzare.

SCAPIGLIARE, [von Capegli, Haar] die Haar verwirren, it. raufen, zerraufen, Met. übel tractiren, oder mit fahren, ſchlagen und hin und her reiſſen. V. Arruffare.

¶ ſcapigliar' uno, einem die Haar ausraufen/ zerzotteln/ zerzauſen.

la ſcapigliò il rabbioſo giovane, der wütende Jüngling riſſe ihr die Haar aus und fuhe ihr übel mit.

Scapigliarſi, ſich raufen, zerraufen, it. ein-

it. einander in die Haar fallen, balgen und ſchlagen. V.Scarmigliarſi. Arruffarſi. Baruffarſi. Azzuffarſi.

Scapigliato, Adj. zerrauft, Met. mutwillig unordentlich.

¶ corſe nuda e ſcapigliata con due maſtini a' fianchi, ſie lieff nackend/ zerrauft mit zweyen groſſen Hunden an der Seiten. Boccac.

un' huomo ſcapigliato, unordentlicher/ verwirrter Menſch. V.Disordinato. Sregolato. Scoſtumato. Diſſoluto, ſo beſſer.

Scapigliamento, Scapiglio, Subſt. das Rauffen, Zerrauffen.

Scapitare &c. V.Discapitare &c.

SCAPO, [Parol. Lat.] der Stengel, it. der Stock einer Seule. V. Fuſto. Zocco. Stelo, ſo beſſer.

SCAPOLA, [Lat. Scapula] Schulter, Achſel, it. Schulterblat, Achſelbein. V. Spalla. Homero, ſo beſſer.

Scapolare, ein Scapulier.

¶ la Confraternita dello ſcapolare, Scapulier-Brüderſchaft.

SCAPOLO, Adj. [Par. antic.] frey, ungebunden, it. der kein Weib und Kind hat.

¶ montar' à ſcapolo, [Termin. di Cavall.] frey und ungebunden beſchelen/ frey einlauffen.

io ſono ſcapolo, ich bin für mich/ich hab weder Weib noch Kinder.

Scapolare, frey und ungebunden bewegen können.

¶ ſcapolare di lingua, mit der Zungen ſpielen/ die Zung aus dem Maul hengen laſſen/ (wird von Pferden geſagt.)

SCAPPARE, [quaſi Scappiare, von Cappio, Schlinge] aus (der Schlingen) reiſſen, entwiſchen, entgehen, entrinnen, darvon lauffen, weglauffen, entlauffen, entſpringen, fliehen, flüchtig gehen. V. Campare. Scampare.

¶ un cavallo ſcappò dalle ſtalle, ein Pferd rieſſe aus dem Stall/ machte ſich ledig und ſprange darvon. V.Scapeſtrarſi. Sbrigliarſi.

tu non mi ſcapperai per queſta volta, du wirſt mir diſsmal nicht entgehen/ entrinnen/ entlauffen/ darvon kommen.

ſcappar dalle mani di uno, einem aus den Händen gehen. V.Sguizzare. Uſcire.

laſciarſi ſcappare dalle mani una buona occaſione, la vittoria &c. ſich eine ſchöne Gelegenheit/ den Sieg aus den Händen gehen/entwiſchen/ entgehen laſſen.

ſcappar qualche coſa di bocca ad uno, laſciarſi ſcappare qualche coſa di bocca, einem etwas unbedachtſam aus dem Mund fahren/unbehutſam entfahren/ſich verſchnappen.

ſcappar dal monaſterio, dalla carcere, aus dem Cloſter ſpringen/ lauffen/ entlauffen/ aus dem Gefängniß brechen/ entrinnen/ entfliehen.

l' ho ſcappata buona (bella) per queſta volta, ich bin auf diſsmal glücklich darvon kommen/ ich bin einem groſſen Unglück und Gefahr entgangen/ ich hab ein gutes auf diſsmal überſtanden.

ſcappar d' un pericolo, einer Gefahr entrinnen &c.

chi ſcappa di una, ſcappa di mille, wer einmal darvon kommt/ der kommt öfters darvon.

ſcappare di caſa, aus dem Hauſe entwiſchen/id eſt, ausgehen unvermerckt.

egli ſcappa di caſa avanti giorno, er gehet vor Tages aus.

far ſcappar la patienza ad uno, einen ungedultig/ toll/unwillig machen.

coſtui farebbe ſcappar la patienza ad un S. Franceſco, ad un Giobbe con i ſuoi termini, der Kerl mit ſeiner Weiſe würde machen/ daß ein Heil. Franciſcus oder ein Hiob ungedultig würde/die Gedult zerrünne.

far ſcappar' una mercantia, machen/daß eine Waar an Mann kommt/ bald an Mann bringen. V.Spacciare. Conſumare.

mi ſono ſcappare due Editioni di queſto libro in pochiſſimo tempo, es ſeynd mir zwey Editiones von dieſem Buch in ſehr wenig Zeit fortgangen.

Scappato, Adj. ausgeriſſen, entwiſcht, entronnen, entloffen, entſprungen.

¶ un cavallo ſcappato, ein ausgelaſſener/ los/ ledig gewordener Gaul/ Met. ein unbändiger/ mutwilliger/ ungehaltener Menſch. V. Scapeſtrato. Sbrigliato. Diſſoluto. Sregolato.

un frate ſcappato, ein verloffener/ausgeſprungener Münch. V.Apoſtata. Stratato. Scapucciato.

Scappata, Subſt. ein Ausreiſſen, eine Flucht.

¶ far' una ſcappata, ausreiſſen/ darvon lauffen/ entwiſchen/ entſpringen &c. V.Scampare.

ſcappamento, Scappo, Idem. V. Scampo.

Scappatorio, Ausflucht, Ausred. V. Scampo. Scuſa.

¶ trovar ſcappatori, Ausflüchten finden. V.Preteſto &c.

SCAPINO, Scapino, ſcapini, Plur. [corrumpirt von Scarpino] Socken, Fußſocken. V.Scarpino. Pedule. Scoffone.

SCAPRICCIARE, [von Capriccio, Einfall, närriſche eigene Begierde oder Luſt] den Luſt büſſen oder auslaſſen. V. Svogliare. Cavare.

¶ ſcapricciar la ſua voglia, Idem.

Scapricciarſi, ſeine eigene Luſt büſſen, it. ſich erluſtiren. V. Divertirſi. Solazzarſi.

¶ qui ci è robba da ſcapricciarſi ben bene, hier iſt Waar gnug/ ſeine Luſt aufs beſte zu büſſen.

porto ſempre qualche libretto curioſo in taſca, per ſcapricciarmi la ſera. ich trage allezeit ein curiös Büchlein bey mir/ um mich des Abends zu erluſtiren.

SCAPUCCIARE, [von Caputz, Münchsgugel] die Caputz oder Gugel abziehen, abreiſſen, Met. aus dem Orden ſtoſſen.

Scapucciarſi, ſich ſelbſten die Gugel abreiſſen, aus dem Cloſter ſpringen, die Kappe an den Zaun hencken. V. Sfratarſi. Scappare. Apoſtatare.

SCAPUCCIARE, Scapuzzare, [corrumpirt vom lat. Ceſpitare, juxta Ferrar.] ſtraucheln, ſtolpern, gleiten, ausgleiten, glitſchen, ritſchen, ausglitſchen, einen Miß- oder Fehltritt thun, Met. irren, fehlen. V.Inciampare. Incappare. Sbiſciare. Smucciare. Sdrucciolare.

¶ ſcapucciar' in un bel camino, auf ebener Straſſe gleiten/ Met. unglücklich ſeyn.

Scapucciata, Scapuccio, Subſt. ein Stolperer, Straucheler, ein Glitſcher, Ritſcher.

¶ far' una ſcapucciata, einen Straucheler thun.

Scapuzzone, m. Idem, ein Pferd, das immer ſtolpert, ein Stolperer.

SCARABOCCHIARE, [halte es für ein gedichtetes Lautwort] fritzeln, kratzen, id eſt, übel ſchreiben, it. mit Dinten beklatſchen. V. Schiccherare &c. Scrivacchiare. Sgorbiare.

¶ ſcarabocchiar la carta, das Papir beklittern.

non fa che ſcarabocchiare, er macht nichts denn Hahnen- und Hüner-Füß an ſtatt des Schreibens.

Scarabocchio, Subſt. ein Geklitter, Hahnen- und Hünerfüſſe, it. ein Dintenklatſch, eine Sau auf dem Papir. V.Sgorbio.

SCARACCHIARE, [auch ein Lautwort] höniſch und ſpöttiſch lachen,

lachen, verſpotten, aushöhnen mit einem falſchen Gelächter. V. Dileguare. Beffare.

SCARAFAGGIO, Scaravaggio, Scarabotto, [Latiñ. Scarabæus] Roßkefer, Miſtkefer, Kothkefer.

¶ ſcarafaggio cornuto, Hirſchkefer/ Schröter/ Baumſchröter.

ſcarafaggio velenoſo, ein giftiger Kefer/ ein Qualſter.

SCARAFALDONE, Scarafone, m. ein Holunck, Schurck, Schuft, ein Lumpenhund. V. Furfante. Scalzacane. Maſcalzone &c.

Scarafone, [Par. Venet.] ein Spürhund der Zöllner und Pächter, id eſt, ein Zollknecht, ein Zollbereiter, der die Reiſende viſitirt, und nach ihren Waaren und dero Verzollung fragt.

SCARAMELLA, Scaramelle, Plur. [gedichtes Wort] Narrenpoſſen, Geckereyen, Narrethey. Narrenwerck, Schertz, Kurtzweil V. Baie. Minchionarie.

Scaramellare, Narrenpoſſen, Geckerey treiben, ſchertzen, kurtzweilen

SCARAMUCCIA, Scaramuccio, Subſt. [Parol. Tedeſc. vecch. von Schaar und miſcheln, quaſi Schaarmiſchel/ Schaaren gemiſch] ein Scharmützel, ein Geräuf oder ein kleines und ongefähres, unverſehenes Gefecht. V. Rincontro.

¶ attaccar' una ſcaramuccia, an ein Scharmützel kommen/ Handgemein werden.

Scaramuccia, ein Pickelhäring in einem Boſſenſpiel. V. Harlecchino.

Scaramucciare, ſcharmützieren, ſich rauffen. V. Scarmigliare.

Scarantia. V. Squinantia.

Scarcerare &c. V. Diſcarcerare &c.

Scardare &c. V. Cardare &c.

SCARDONE, m. Scheide, ſo genannter Fiſch.

SCARICARE, Scarcare, Diſcaricare, [von Caricare, laden] abladen, it. entladen, entlaſten, entledigen, entbinden.

¶ ſcaricare le ſoma, die Bürden abladen.

ſcaricar l' aſino, die Eſel entladen/ abladen / it. ein ſo genanntes Spiel ſpielen.

giocar à ſcaricar l' Aſino (à ſcarica l' aſino,) Idem Met. die Schuld einer auf den andern ſchieben. V. Culo. Camiſcia.

ſcaricar' un vaſcello, ein Schiff entladen/ (lichten/) die Waaren ausladen.

ſcaricar' un archibuggio, una piſtola, eine Büchſe/ eine Piſtol losſchieſſen/ losbrennen/ abſchieſſen.

ſcaricar' il ventre, den Bauch ausleeren. V. Cacare &c.

mentre che il lupo ſi ſcarica il ventre, la pecora ſe ne và, indem der Wolf ſcheiſſet/ gehet das Schaf durch. V. Sparare. Tirare.

ſcaricar la veſica, die Blaſe entladen/ id eſt, das Waſſer abſchlagen. V. Orinare.

ſcaricar la coſcienza, il cuore, das Gewiſſen entladen. V. Aprire.

ſcaricar' uno, einen der Laſt/ der Bürde überheben/ einen entladen.

ſcaricar' uno di qualche gravezza, einen einer Beſchwerde überheben/ befreyen. V. Sgravare. Eſentare. Sollevare.

ſcaricar' uno di qualche colpa, einen einer Schuld frey ſprechen. V. Aſſolvere. Diſcolpare. Scolpare. Dichiarar' aſſolto.

Scaricarſi, ſich entladen, entlaſten, entbürden, des Laſts entſchütten, it. ſich des Amts begeben, daſſelbige aufgeben, it. ſich reuſpern, ausgraggen, it. ſich herauslaſſen, ſein Anligen erzehlen.

¶ ſcaricarſi da qualche coſa noioſa, ſich eines Anligens entladen.

ſcaricarſi a piedi del confeſſore, ſich dem Beichtvatter rechtſchaffen entladen/ id eſt, herauslaſſen/ ſein gantzes Hertz und Anligen entdecken/ ausſchütten. V. Aprirſi. Sborrarſi. Spettorarſi.

ſcaricarſi ſopra un' altro, ſich mit einem andern ausreden/ die Schuld auf einen andern werffen. V. Diſcolparſi. Scuſarſi, it. Scaricare.

il Danubio ſi ſcarica nel Mare negro, die Donau flieſſt/ ergeuſt ſich in das ſchwartze Meer.

vorrei ſcaricarmi, mà non poſſo, ich wolte mich gern reuſpern/ aber ich kan nicht.

ſcaricarſi nel luogo neceſſario, ſeine Nothdurft auf der Heimlichkeit verrichten.

Scaricato, Diſcaricato, Scarico, [Poet.] Scarco, abgeladen, entladen, entlaſtet, erledigt, it. ledig, ring, ringfertig.

¶ tutto ſcarico e leggiero, gantz ringfertig und leicht.

ſcarico (ſcarco) di collo, gering/ ringfertig von Hals/ (wird eigenlich von Pferden geſagt.) V. Scapolo.

Scarico, Scarco, Subſt. Entladung, Abladung, Entlaſtung, it. Entſchuldigung, Rechtfertigung, it. der Ausfluß oder Gemünd eines Stroms, it. das Klare von abgelaſſenem Wein, der Ablaß, das Vorſchuß.

¶ per ſcarico di coſcienza, zu Entladung und Ruhe des Gewiſſens. V. Sgravio. Sollievo. Quiete.

dir, addur &c. qualche coſa per ſuo ſcarico, (diſcarico,) etwas ſagen/ beybringen zu ſeiner Entladung/ id eſt, Entſchuldigung/ Ausrede/ Rechtfertigung. V. Scuſa. Diſcolpa. Giuſtificatione.

Scarica, Scaricata, Subſt. Idem, it. Los- oder Abſchieſſung, ein Schuß, it. ein Salve. V. Salva. Sbarro.

¶ furono riſpinti à fuorioſe ſcariche, ſie wurden mit unaufhörlichem und heftigen Schieſſen zurück getrieben.

fare una ſcarica generale, eine general Salve geben/ it. Met. S. V. eins reſolut daher hofieren / daß er gnug hat/ ſeinen Bauch auf einmal/ und mit einem eintzigen Druck ausläxen.

Scarcaglio, ein dicker und zäher Speichel, ein Qualſter. V. Sarnacchio. Farda &c.

SCARIFICARE, [Term. Med.] ſchrepfen, Laßköpfe anſetzen. V. Ventoſa.

Scarificatoio, ein Schrepf-Horn oder Schrepf-Eiſen.

SCARLATO, Scarlatto, Scharlach, it. ſcharlach-farbes Tuch. V. Grana.

¶ tinger' in ſcarlato, ſcharlach-färben.

robba di ſcarlato, ein ſcharlachen Rock.

Scarlato, Scarlatino, Adj. ſcharlach-färbig.

¶ color ſcarlato, ſeta &c. ſcarlatina, Idem, ſcharlach-farbe Seide ꝛc.

Scarmana &c. V. Scaldare. Scaldana &c.

SCARMIGLIARE, Scarpigliare, rauffen, zerrauffen, verwirren. V. Scapigliare &c.

¶ ſcarmigliar' i capegli, die Haar verwirren. V. Arruffare.

Scarmigliarſi, ſich rauffen, in die Haar gerathen, balgen, ſcharmützieren. V. Arruffarſi. Scapigliarſi. Azzuffarſi.

Scarmigliato, verworren, zerraufft.

¶ capegli ſcarmigliati, zerrauffte/ verworrene Haar.

Scarmigliamento, Scarmiglio, Scarmigliata, Verwirrung, ein Gerauf, Scharmützel, Geſchläg, Schlägerey, ein Gebalg. V. Zuffa. Scaramuccia.

Scarmo &c. V. Scarno &c.

SCARNARE, [von Carne, Fleiſch] entfleiſchen, das Fleiſch wegnehmen,

Digitized by Google

nehmen, abſchaben, it. mager machen, ermagern. V. Smagrare. Disgraſſare.

¶ ſcarnar le oſſa, die Beine entfleiſchen/ das Fleiſch dran wegſchneiden oder abſchaben. V. Scolpare.

ſcarnar pelli, [Gerber- und Kürſchner Term.] die Felle entfleiſchen/ ſchaben/ id eſt, das Fleiſchige inwendig abſchaben.

Scarnare, Scarmare, Scarnarſi, Discarnarſi, vom Fleiſch kommen oder fallen, mager, hager werden, ermagern, gantz abnehmen. V. Ammagrire.

Scarnato, Contract. Scarno, it Scarmo, Adj. entfleiſchet, ohne Fleiſch, mager, hager, da nichts, als Haut und Bein an iſt, it. dünn, dürr, it. rahn, geſchmeidig. V. Eſſangue.

¶ oſſa ſcarne, Beine ohne Fleiſch.

con un viſo ſottile e ſcarno, (ſcarmo,) mit einem ſpitzigen und magern Antlitz.

Scarnaticcio, Scarnatizzo, Dim. ziemlich mager, hager und ſpitzig.

SCAROGNARE, [von Carogna, Aas] von dem Aas-Geſtanck oder von Aaſen ſeldſt ſäubern.

Scarognarſi, ſich entaaſen, id eſt, Met. von Geſtanck und Unluſt ſäubern, it. ſich eines garſtigen Rabenaaſes, id eſt, einer ſchändlichen Metze abthun. V. Sputtanarſi.

SCARPA, Scarpe, Plur. [es martert ſich Herr Ferrarius abermal heftig mit dieſem Wort, und findet endlich nichts, als das Græc. Barb. Καρφια, ſo Nägel bedeutet, da die Schue mit beſchlagen werden; Hingegen haben wir das vom teutſchen Wort Schu und das gothiſch oder ſchwediſche Wort Shor oder Shör ſo auch Schu heiſſet, woraus als die Gothen Italien innen hatten, gar leichtlich Scarpa hat entſtehen können] Schuh, Schuhe.

¶ metter, portar, ſdrucire, racciabattar, rattacconar le ſcarpe, die Schuhe anlegen/ Schuhe tragen/ die Schuhe zerreiſſen/wieder flicken/ lappen ꝛc.

tener' il piè nella ſcarpa di uno, einem den Fuß in ſeinem Schuh haben/ Met. einen an ſeinem Glück und Nahrung verhindern.

ſcarpe appuntate, ſpuntate, à mezza luna &c. ſpitzige/geſtumpfte/gehörnte ꝛc. Schuhe.

ſcarpe alla moda, Mode-Schuhe.

ſcarpe da huomo, da donna &c. Manns-Weiber ꝛc. Schuhe.

ſcarpa infangata guadagna più che l'inzaverata, ein bekothigter Schuh gewinnet mehr/ als der ſo beaſchet iſt.

è meglio di ſdrucire le ſcarpe ch' i lenzuoli, es iſt beſſer Schuh/ als Bettücher zerreiſſen.

haver' il piede in due ſcarpe, den Fuß in zweyen Schuhen/ id eſt, zwey Vorſchläge haben/ it. in Zweifel ſtehen.

Scarpa, Anlähn-Stütze, it. was einem Schuh gleich ſiehet.

o ſcarpa della muraglia, Schuh an der Mauer/ id eſt, eine Stutzmauer an der andern.

muraglia à ſcarpa, eine Mauer mit einer Stütze/ it. eine Mauer/ ſo ſchlems und einwärts ligt/ wie die Basteyen gebauet ſind.

ſcarpa di terro, ein eiſener Schuh an einem Pfal ꝛc.

Scarpetta, Scarpettina, Dim. Schühlein, it. artige ſchöne, alamodiſche Schühlein.

¶ gettar l'honore nella ſcarpette. V. Honore.

Scarpino, Scarpini, Plur. Idem, it. Weiberſchuhe mit einer Sohle.

Scarpino, ſcarpini, Plur. Fußſöcklein, Socken. V. Scapino. Pedule. Udoni.

Scarpaccia, Vitup. Scarpaccie, Plur. groſſe Bauernſchuhe, breite Platſchen.

Scarpante, [Term. frateſco] ein Minderbruder St. Franciſci Ordens, ſo Schuh trägt; das contrar. iſt Scalzo oder Zoccolante.

Scarparia, Schuſterey, Schumacherey, Schuſters- oder Schumachers Werckſtatt oder Laden.

Scarpinello, (zu Rom) ein Schuhflicker, Schuhläpper, Altreiß, Altmacher. V. Ciabattino.

Scarpinello, ein Schuhflicker, id eſt, ein Störer, Hudler, Frätter, Stümpler bey einem Handwerck; der ſolches treibt, und nicht recht verſtehet. V. Guaſta-meſtiere.

¶ vi ſono de' ſcarpinelli frà tutti li meſtieri, es gibt Stümpler bey allen Handwerckern.

Scarpinare, mit den Schuhen klappen, id eſt, ausreiſſen, Reiß-Geld geben, weglauffen. V. Battere. Taccone.

SCARPELLO, [Parol. Lat.] ein Steinmeiſſel, it. ein Schreiners-eiſen oder Meiſſel. V. Scalpello.

Scarpellino, Dim. ein kleiner Steinmeiſel, it. ein Steinmetz, Steinhauer.

Scarpellare, metzen, hauen, pecken.

¶ ſcarpellar le pietre da fabrica, Steine zum Bau hauen/ pecken/ metzen und zubereiten. V. Tagliare.

SCARPARE, Scerpare, Scarpire, [corrumpirt vom Lat. Diſcerpere] hierausreiſſen, it. in Stücke zureiſſen. V. Svellere. Strappare.

¶ ſcarpare, ſcerpare la lingua di bocca ad un blasfemo, einem Gottsläſterer die Zunge aus dem Rachen reiſſen.

SCARRUCOLARE, [von Carrucola, die Zugrolle] die Rolle ſchnellen oder lauffen laſſen, item wippen. V. Incarrucolare.

SCARSELLA, Scarſelle, Plur. [corrumpirt vom Lat. Saccellus, Säcklein] Sack, Säcke, Schiebſack, Hoſenſäcke, Ficke, Taſche. V. Saccoccia. Taſca.

¶ metter' in ſcarſella, in Sack ſtecken oder ſchieben/ Met. ſtelen/ heiſſen mitgehen.

Scarſelletta, Scarſellina, Dim. ein Schiebſäcklein, klein Täſchlein.

Scarſellone, m. Scarſelloni, Plur. groſſe Taſchen, weite Schulmeiſters-Säcke.

Scarſellaio, ein Taſchner.

SCARSO, Adj. [vom niderteutſchen Schaars] gering, it. ſchlecht, it. zu gering, zu leicht, it. geitzig, karg, geſparig, ſparſam, genau, klug. V. Stretto. Poco &c.

¶ fiera ſcarſa, ein ſchlechter Jahrmarckt.

raccolta &c. ſcarſa, eine ſchlechte Ernde ꝛc.

moneta ſcarſa, un' ongaro ſcarſo, eine allzu leichte oder beſchnittene Müntz/ ein leichter Ducaten. V. Calante. Leggiero.

un' huomo ſcarſo e ritenuto, ein karger/ genauer/ it. geſpäriger Menſch/ ein Geitzhals. V. Parco, Avaro. Taccagno. Stretto. Stittico.

ſcarſo nello ſpendere, karg im Geld ausgeben.

ſcarſo nel vivere, geſporſam/ nüchtern im Eſſen und Trincken. V. Sobrio. Temperato.

di gratia, non mi ſia ſcarſa de' ſuoi commandi, Lieber/ er wolle doch mit ſeinen Befehlen nicht ſo ſparſam gegen mich umgehen.

ſcarſo nel parlare &c. ſparſam im Reden ꝛc. der wenig redt ꝛc. V. Poco.

Scarſamente, Adv. ſparſamer, karger Weiſe, nicht mit Haufen.

Scarſezza, Scarſità, Sparſamkeit, Kargheit, Genauigkeit, Geitz, it. Theurung, Mangel.

¶ vivere con ſcarſezza, geſparſamlich leben.

vi è gran ſcarſezza di grano e di vino, es iſt groſſer Mangel und Theurung an Korn und Wein. V. Careſtia. Strettezza. Penuria.

troppo

troppo ſcarſo fa danno, allzu groſſe Kargheit bringt Schaden.

Scarſeggiare, Scarſarſi, ſparſam, genau, geitzig in etwas ſeyn, mit etwas ſparſam, klug umgehen. V. Riſparmiare &c.

¶ ſcarſeggiar di (in) qualche coſa, eines Dings Mangel oder wenig haben/ it. ſelten gebrauchen.

SCARTABELLO, Scarteca, Cartabello, Scartafaccio, Scartafoglio, Klitterbuch, it. ein ſehr altes, it. ein nicht viel nützes Buch, eine Scharteke, ein altes Regiſter oder Schrift. V. Quaderno. Quinterno. Rapſodia.

Scartabellare, Scartafogliare, Scartafacciare, in den alten Scharteken herumſtrütten, dieſelbige leſen, it. Scharteken ſchreiben. V. Rapſodiare.

Scartabellatore, Scartafogliante, ein Schartekenleſer oder Schreiber.

Scartafaccio, Scartafoglio. V. Scartabello.

SCARTARE, Scarteggiare, [von Carte, Karten, ein Spiel-Term.] etliche Karten wegwerffen, (verwerffen, weglegen) it. Met. ungültig halten, nicht wollen gelten laſſen, it. ausmuſtern, ausſchaffen, abſchaffen.

¶ io ſcarto queſte due, ich werffe dieſe zwey weg.

ſcartar' uno dalla compagnia, einen aus der Compagni auslöſchen/ ausſchlieſſen/ ausrotten/ ausmuſtern. V. Scorporare. Scancellare. Radere. Caſſare.

Scartato, ausgelöſcht, ausgeſchloſſen, ausgemuſtert.

Scartato, ſcartate, Plur. das Kartenverwerffen, die Weglegung etlicher Karten.

¶ dar nelle ſcartate, die Karten übel und mit Schaden verworffen haben/ Met. einen Fehler begehen/ (ſchieſſen/) it. ſtecken bleiben/ nicht fortreden können/ it. ungereimte Sachen oder Thorheiten vorbringen/ it. unrecht ankommen/ ſeiner Hofnung beraubt werden/ it. umſchlagen/ ins Wilde ſchlagen/ it. fallit werden/ verderben/ banquerot ſpielen und dergleichen.

Scartamento, Scarto, Idem.

Scartoccio, Scartuccio &c. V. Cartoccio &c. Cartoccia &c.

SCASSARE, [von Caſſa, Kaſſe, Truhe rc.] aus der Truhe, Kiſte thun, auscaſſiren, entſchifften rc.

¶ ſcaſſar dinari, Geld aus der Caſſa nehmen/ it. ausgeben. V. Sborſare.

ſcaſſar' un archibugio, ein Geſchoß entſchiften/ abſchrauben.

ſcaſſar legumi &c. Hülſen-Gemüs rc. aus den Hülſen thun/ entſchoten.

(ſcaſtonar,) ſcaſſar' un diamante, einen Demant aus dem Kaſten heben.

la pietra ſi ſcaſsò, der Stein fiele aus ſeinem Kaſten.

ſcaſſar' una porta, eine Thür aus den Angeln heben/ ausheben.

Scaſſare, [Parol. Venet.] die Wiege (ſo die Geſtalt eines Kaſtens hat) ſchütteln, wiegen. V. Cunare.

¶ ſcaſſar' un fantolino, ein Kindlein wiegen.

Scaſſare, Scaſſinare, durch Anſtoſſen in Trümmeren gehen. V. Sconquaſſare. Rompere.

¶ la nave ſi ſcaſsò (ſcaſſinò) in uno ſcoglio, das Schiff ſcheiterte auf einem Felſen.

Scaſſato, Adj. auskaſſirt, entkaſtet, entſchiftet rc. ohne Schaft rc.

¶ archibugio &c. ſcaſſato, eine Büchſe ohne Schaft.

un diamante ſcaſſato, ein lediger Demant.

un liuto &c. ſcaſſato (ſcaſtonato,) eine zerbrochene Laute rc.

Scaſſamento, Scaſſo, Subſt. Auskaſſirung, Entkaſtung, Entſchiftung, Abſchraubung rc. einer Büchſe.

SCATARRARE, [von Catarro, Fluß] entflüſſen, von Flüſſen befreyen, it. ſtarck ausgraggen, mit Gewalt heraus reuſpern.

¶ ſcatarrar' un flemma, un ſornacchio groſſo, einen dicken und zähen Speichel/ einen Qualſter ausgraggen. V. Sornacchiare. Scaricare.

ſcatarrar' ſentenze, weiſe Sprüche herausgraggen/ id eſt, prahleriſch vorbringen. V. Sputare.

Scatarrarſi, von Flüſſen wiederum geſund werden, it. ſich reuſpern, die dicke Feuchtigkeit ausgraggen.

Scatenare &c. V. Diſcatenare &c.

SCATOLA, [vom teutſchen; Ferrar. ſagt von Capſula oder Scaſula, oder Caſtula] eine Schachtel.

¶ ſcatole di ſpeciali, merciari &c. Apotheker/ Krämer rc. Schachtelen.

una ſcatola da confetti &c. ein Confect- rc. Schachtel.

una ſcatola di confetti, eine Schachtel mit Confect.

lettere da ſcatole, Schachtel-/ id eſt, groſſe/ deutliche Buchſtaben. V. Capitale. Maiuſcolo. Speciale.

dir' una coſa à lettere di ſcatole, etwas in Schachtel-Buchſtaben ſagen/ id eſt, frey/ rund heraus/ ohne Scheu.

Scatolina, Scatolino, Dim. ein Schächtelein.

Scatoliere, ein Schachtelmacher oder Krämer.

SCATTARE, [glaube von niderteutſchen Schieten, ſchieſſen] ſchnellen, herausſchnellen, herabſchnellen, abſpringen; (wird von allerley Feder- oder Zugwerck und was geſpannt iſt, geſagt, wann man es ſpringen läſſt.) V. Scoccare.

¶ la corda dell' arco ſcattò, e gli partò via un dito, die Senne des Bogens ſprang/ ſchnellet unverſehens ab/ und nahm ihm einen Finger weg.

SCATURIRE, Scatorire, [Parol. Lat.] quellen, herfürquellen. V. Sorgere.

Scaturigine, f. Quelle. V. Sorgente. Vena. it. Origine. Fonte.

SCAVALCARE, Diſcavalcare, [von Cavallo, Pferd] vom Pferd abſteigen. V. Smontare, ſo beſſer.

Scavalcare, Act. vom Pferd herab werffen, aus dem Sattel heben, abſetzen.

¶ ſcavalcar' uno, einen aus dem Sattel heben/ Met. einen aus ſeiner Gnade/ von ſeinem Amt bringen/ ausbeiſſen/ it. einen zu Boden reiten/ id eſt, machen/ daß einer zu dem Amt rc. nicht gelange/ wornach er ſtrebt/ einem ein Bein unterſchlagen. V. Disgratiare. Disfavorire. Sopplantare.

ſcavalcar (diſcavalcar) l' artiglieria, un pezzo, das Geſchütz/ ein Stück ablegen (von den Lavetten.) V. Scaſſare. Smontare.

Scavalcato, abgeſetzt von dem Pferd, aus dem Sattel gehebt.

¶ eſſer ſcavalcato da uno, von einem aus dem Sattel gehoben/ zu Boden geritten/ ausgebiſſen/ Met. aus der Gnade/ Ehre/ Amt/ Prätenſion gebracht werden.

SCAVALLARE, [von Cavallo, Pferd] herumlauffen, Muthwillen treiben, wie die jungen Hängſte.

Scavare, Idem, was Cavare. V. Ibid.

SCAVERNARE, [von Caverna, Höle] aus der Höle herfürtreiben. V. Snidare. Sbucare.

SCAVEZZARE, Scapezzare, [Ferrar. von Capite, quaſi Excapitare, capita frangere; Gall. caſſer. Sued. vel Goth. Skafura] brechen, zerbrechen, abbrechen. V. Rompere. Spezzare &c.

¶ ſcavezzar' il collo, un braccio &c, den

Hals/ einen Arm brechen/ zerbrechen/ abbrechen.
chi troppo aſſottiglia, ſcavezza. V. Aſſottigliare.
e forza che pieghi, ò ſcavezzi, es muß biegen oder brechen.
Scavezza-collo, Subſt. ein grauſamer Fall, ein Halsbrechen, it. ein brichden Hals, id eſt, ein verwegener Waghals.
¶ egli è un ſcavezza-collo, er iſt ein verwegener/vermeſſener Waghals.
Scavezza-collo, à ſcavezza-collo, Adv. über Hals und über Kopf, verwegener weiſe. V. Precipitoſamente &c.
¶ caſcar', correr' à ſcavezza-collo, über Hals und über Kopf fallen/ lauffen.
Scavezzare, Scapezzare, anſchneiden.
¶ ſcavezzar' una pezza di drappo &c. ein Stück Tuch ꝛc. anſchneiden.
SCEGLIERE, Sciegliere, [Lat. Seligere] auserleſen, das Beſte ausleſen, klauben, ausklauben, it. auserwählen, auserkieſen. V. Capare. Cernere. Eleggere.
¶ ſceglier' ono tra mille, einen unter tauſend auserleſen.
ſceglier la lana &c. die beſte Wolle von der ſchlechten abſondern/ die Wolle klauben.
Scelto, auserleſen, ausgeklaubt.
¶ robba ſcelta, auserleſene/ ausgeklaubte Waar/ Kern-Waar. V. Cappato. Cernito.
gente ſcelta, auserleſenes Volck.
un vento ſcelto, ein auserleſener/ gewünſchter Wind. V. Scernito.
opere ſcelte di qualche autore, auserleſene/ die beſte Wercke eines Scribenten.
no parlare ſcelto, uno ſtile ſcelto, eine ausbündige Redart/ ein vortrefflicher Stylus. V. Eccellente.
Scelta, Subſt. das Auserleſen, Ausklauben, it. Auserleſene, die beſte Waar, das Beſte, der Kern von etwas.
¶ far la ſcelta di qualche coſa, das Beſte von etwas ausleſen/ ausklauben.
far ſcelta di miniſtri, die Beamten ꝛc. auserkieſen/erwählen. V. Elettione.
Scegliticcio, Adj. ausgeklaubt, zuſammen geklaubt, id eſt, das Schlimſte.
¶ robba ſcegliticcia, eine zuſammengeklaubte/ ſchlimme/ ſchlechte Waar. V. Sceltume.
Sceglitore, ein Klauber, Ausklauber.
¶ ſceglitor di lana &c. Wollen ꝛc. Klauber.
ſceglitor di metalli &c. Ertz ꝛc. Klauber.
Sceltume, m. Ausklaubſel, id eſt, das Schlimſte ausgeklaubt.

SCELERATO, Adj. [Par. Lat.] laſterhaft, gottlos, it. ein Laſterhafter, ein Böswicht. V. Malvaggio. Ribaldo.
¶ huomo ſcelerato, ein laſterhafter Menſch/ ein Böswicht.
vita ſcelerata, ein laſterhafftes/ rugloſes/ gottloſes Leben.
un atto ſcelerato, ein groſſes Schelmen-oder Bubenſtück.
coſtui è uno ſcelerato, das iſt ein Böswicht.
Sceleratamente, Adv. laſterhaftiger, ſchelmiſcher, gottloſer weiſ.
Sceleratezza, Sceleraggine, f. Laſterhaftigkeit, Gottloſigkeit. V. Crime. Ribalderia &c.
¶ commetter' una ſceleraggine, ein groſſes Schelmenſtück begehen.
SCEMARE, [Ferrar. vom Lat. Eximere oder Imminuere; aber es kömmt ausdrücklich vom gothiſchen Shämma, ſo daſſelbe bedeutet, dannenhero auch in den L.L. Langobard. Lib. 2. Tit. 55. Leg. 16. von Ferrar. angezogen, ſtehet: ne ſcemationem corporis ei faciat, id eſt, mutilationem, ſeu imminutionem] vermindern, verringern, verkleinern, kleiner machen, ſchmälern. V. Diminuire.
¶ ſcemar la miſura, die Maß verkleinern/ kleiner machen ꝛc.
ſcemar la proviſione, porzione, il ſalario ad uno, einem ſeine Proviſion/ Beſoldung/ Portion/ die Beſoldung verringern/ verkleinern/ vermindern/ ſchmälern.
ſcemar la riputazione, il credito &c. die Ehre und Reputation/ den Credit ſchmälern/ringern.
Scemare, Scemarſi, ſich vermindern, verkleinern, verringern, abnehmen, geringer, kleiner werden, it. ſchwinden, (ſchweinen.)
Scemato, Scemo, kleiner, geringer geworden, verringert, verkleinert, vermindert, abgenommen, it. geſchwunden.
¶ la Luna ſcema, der abnehmende/(ſchweinende) Mond. V. Mancante.
à luna ſcema, bey abnehmendem Mondlicht.
cervello ſcemo e foro, ein Schwind-oder Schwindel-Hirn/ ein dummer Kopf. V. Pazzo. Scempio. Sciocco.
SCEMPIO, Adj. corrumpirt von Semplice, oder von Scemo] einfältig, ſchlecht vom Verſtand, unverſtändig, it. bald närriſch. alber, dumm. V. Scemo. Semplice. Zotico. Dolce. Sale. Balordo.

¶ huomo ſcempio, ein einfältiger/ it. alberer Menſch.
Scempiotto, Scempione, Idem, ein ſehr einfältiger oder alberer Menſch/ ein Schöps/ Schafs-Kopf. V. Pecorone.
Scempiezza, Scempiaggine, f. Einfalt, einfältige Weis, it. Alberheit, Thorheit, Unverſtand. V. Simplicità. Balordaggine.
SCEMPIO, Subſt. [corrumpirt von Eſſempio, Exemplo] ein Exempel; aber ein Straf-Exempel, oder Straf zum Exempel, zumalen eine ſehr ſcharfe Straf.
¶ fare, ſtatuire uno ſcempio in uno, ein Exempel an einem ſtatuiren.
un crudo, horribile ſcempio, eine grauſame Rach oder Straf/ ein greuliches Mitfahren. V. Stratio.
SCENA, [Parol. Græc.] der Ort, wo ein Schauſpiel gehalten wird, it. das Schauſpiel ſelbſt, it. ein Aufzug und Vorſtellung von demſelbigen. V. Teatro.
¶ uſcir' in ſcena, auftretten/ auf die Schaubüne tretten/ ſeine Perſon anfangen zu vertreten/ Met. ſich offentlich vor den Leuten ſehen laſſen.
produrr' in ſcena, auf die Schaubüne aufführen/ Met. öffentlich ſehen laſſen.
gl' interlocutori della Scena, die Rednere in einem Schauſpiel.
Atto primo, Scena terza, der erſten Handlung dritter Aufzug.
Scenico, Adj. zur Schaubüne oder Spielen gehörig.
Scenografia, [Parol. Græc.] der ganze Abriß und perſpectiviſche Aufführung eines Gebäues ꝛc. V. Profilo.
Scendere, Sceſo, Sceſa &c. V. Deſcendere. Deſceſo &c.
SCERNERE, Scernire, [vom Lat. Secernere] das Beſte heraus klauben. V. Cernere &c.
Scernito, Scernuto, ausgeklaubt ꝛc.
SCETTRO, [Lat. Sceptrum] Scepter, Königs-Stab, Trop. das Königreich. V. Gram. Orn.
¶ nato à gli ſcettri, zu den Sceptern/ id eſt, zum Königreichen geboren.
rinonciar' allo ſcettro, das Scepter aufkündigen/ id eſt, das Königreich.
SCHEGGIA, [vom teutſchen Scheit/ oder Lat. Schidia, Scheit, Scheitlein] Span, Spänlein, Spreiſlein von Holtz, it. ein Schifferlein von Stein ꝛc. V. Scaglia.
¶ far

Digitized by Google

¶ far ſcheggie, Spåne machen/ zu Spånen/zu Scheitern hauen.
chi hà zocchi può far delle ſcheggie, wer Klötze hat/ der kan Scheitee/ Spåne machen.
la ſcheggia viene dal legno, der Span kömmt vom Holtz/ id eſt, der Sohn oder Tochter artet nach dem Vatter oder Mutter.
una ſcheggia di ſaſſo &c. ein Stücklein/ Schiferlein von Stein ꝛc.

Scheggietta, Scheggiola, Idem. Spänlein, Scheitlein.

Scheggiuola, Scaggiuola, der Staub und Sand, ſo von den Steinen fällt, wann man ſie metzet oder hauet.

Scheggione, ſ. m. groſſer Span, Scheit.

Scheggiare, zu Spånen, Schnittlein, Scheitern machen, ſcheitern.

SCHEGGIALE, Sceggiale, m. [Radix ignot.] eine Schürtze, Schürtztuch, Schurtzfleck. V. Traverſa. Grembiale, ſo beſſer.

SCHELETO, Schelotro, Schelatro, [Par. Grec. e Term. Anat.] ein Geripp, der leere Rumpf und Bein-Gerüſt von einem Menſchen, oder Thier, ohne Fleiſch und Adern.
¶ egli pare un ſcheleto, er iſt nichts als Haut und Bein. V. Pelle. Oſſa.

Schelmo. V. Scalmo.

SCHERMO, [Parol. Tedeſc.] Schirm, it. Schild. V. Scudo. Diſeſa. Riparo.
¶ ſchermo da lume, da fuoco &c. Licht-ſchiem/Feuerſchirm ꝛc. V. Paraſuoco. Paralume.
per iſchermo, zum Schiem/ für einen Schirm/ Met. zur Hut.
le alpi poſe la natura per iſchermo all' Italia, die Natur hat Italien das Alpgebürg zum Schirm geſetzt.

Schermo, (anzeßo Scrimia,) das Fechten und Pariren auf der Fechtſchul, die Fechtkunſt.
¶ l' arte di ſcrimia, die Fechekunſt.
ſcola di ſcrimia, Fechtſchul/ Fechtboden. V. Sala. Armi.
ſpada di (da) ſcherma, Rapir.
maeſtro di ſcrimia, Fechtmeiſter. V. Armi. Scrimiadore.

Schermare, Schermire, ſchirmen, beſchirmen, abwehren, it. fechten auf der Fechtſchul, abſonderlich aber pariren, und ſich vor den Stöſſen und Hieben künſtlich ſchirmen.

Schermirſi, ſich ſchirmen, beſchirmen. V. Difenderſi. Parare.
¶ ſchermirſi il viſo dal lume, dal fuoco, dalla polvere &c. ihm das Geſicht vor dem Licht/ voe dem Feuer/ vorm Staub ꝛc. ſchirmen/beſchirmen/ bewahren.
ſchermirſi da ogni colpo ſiniſtro, ſich vor allem Unfall bewahren/ ſchirmen/ beſchirmen/verſchirmen.

Schermidore, Scrimiatore, ein Fechter, Fechtmeiſter. V. Maeſtro. Armi.

SCHERNO, [Lipſ. Epiſt. 43. Cent. 4. ad Belgas, ex veteri Gloſſar. vom niderteutſchen Scern oder Schern] Spott, Schimpf, Hohn, ſo einem öffentlich geſchicht. V. Scorno. Smacco. Vergogna. Onta.
¶ per iſcherno, zum Spott/ zum Schimpf. V. Gram. Congr.
prender, recarſi, haver qualche coſa à ſcherno, ihm etwas für einen Schimpf/ Spott halten.
far ſcherno di qualche coſa, etwas verſpotten/ beſchimpfen/ den Spott/ ſein Geſpött mit etwas treiben/ it. etwas verlachen/ ſchimpflich/ ſpöttlich halten. V. Beffa. Beffarſi. Riderſi.
con iſcherno, mit Schand und Spott/ ſchimpflich.

Schernire, aushöhnen, verhöhnen, verſpotten, beſpotten, beſchimpfen, verachten. V. Beffare. Dileggiare. Beffa. it. Scornare.
¶ ſchernir' uno, einen beſchimpfen/ ſchimpfiren / einen verachten / Schimpf und Spott anthun.
ſchernir le coſe altrui, eines andern Sachen verachten/verlachen/ drauf ſpotten und ſchimpfen. V. Sprezzare. Vilipendere.

Scherneggiare, ſpötteln, ſein Geſpött treiben, bitterlich auf etwas ſpotten. V. Scaracchiare.

Schernito, Adj. beſpottet, verſpottet, beſchimpft, verhöhnet.
¶ rimaner, reſtar, eſſer ſchernito da uno, von einem beſchimpft / verſpottet/ veeachtet werden.

Schernitore - trice, ein Spötter, Spötteler, Schimpfer, Veråchter-in.

SCHERZO, Scherzi, Plur. [Par. Tedeſc. welches Ferrar. (wie viel andere dergleichen Wörter,) weiß nicht aus was für einer Verachtung, unſerer Sprach nicht urſprünglich zueignet, ſondern dem ſchändlichen lat. Wort Scurra, Lotterbub, quaſi Scurilis, Scuricus, Scherzo, reim dich Bundſchuh! herzwingen will, (wann er etwa Schurck von Scurra hergeleitet håtte; patientia!] Schertz, Spiel, Kurtzweil, item Schwäncke, Poſſen. V. Giuoco.
¶ da ſcherzo, à ſcherzo, Adv. aus Schertz/ ſchertz-weis. V. Burla.
ſcherzi fanciulleſchi, puerili, giovanili, Kinderſpiel. V. Giuoco.
ſcherzi aſinini, villaneſchi, beſtiali, eſelhafte/ båuriſche und viehiſche/ it. grobe Kurtzweil oder Poſſen.
ſcherzi da mille forche, Kurtzweil oder Poſſen/ da Galgen und Rad drauf ſtehet/ id eſt, Schelmenſtücke und grobe Laſter.
ſcherzi geniali di parole e concetti. Verſtands- und Wort- Schertz/ Wort-Spiel/ Geſpråch-Spiel. V. Motto. Facetia. Sali. Biſticcio.
ſcherzi di acqua, di fuoco, Luſt-Brunnen/ Luſt-Feuer/ luſtbarliche Waſſer-Spiele/Feuerwercke. V. Giuoco.
ſcherzo di fortuna, ein Schertz und Spiel des Glücks.
diventar' uno ſcherzo di fortuna, ein Schertz und Spiel des Glücks werden/ von dem Glück wunderlich getrillet werden/ allerley Unglück ausſtehen müſſen.
recarſi una coſa à ſcherzo, etwas vor einen Schertz halten oder aufnehmen/ einen Schertz draus machen.
far ſcherzo (un bello ſcherzo) ad uno, einem einen ſchönen Poſſen reiſſen/ Ironic. einem ſchlimm mitfahren/ it. einen betriegen. V. Burla.
ti farò uno ſcherzo tale, che &c. ich will dir einen ſolchen Poſſen reiſſen/ id eſt, ich will dir ſo eins anmachen/ daß du ꝛc.
Carlo Quinto fece un bello ſcherzo à Roma, Carl der Fünfte hat zu Rom einen ſchönen Poſſen geriſſen/ hat ſchlimm daſelbſt gehauſt/ id eſt, hauſen laſſen/ iſt den Römern ärgerlich mitgefahren. Aretino.

Scherzevole, Scherzoſo, Adj. ſchertzhaftig, kurtzweilig, poſſirlich, lächerlich, luſtig. V. Faceto. Ridicolo.
¶ motti, parole, biſticci ſcherzevoli, ſcherzoſi,) poſſirliche Schertzworte/ lächerliche Schnacken/ lächerliches Wörterſpiel.
un' huomo ſcherzevole e faceto, ein kurtzweiliger/ luſtiger/ poſſirlicher Menſch/ der gern ſchertzt und kurtzweilt. V. Motteggiatore. Faceto. Biſticcioſo. Allegro. Burleſco.

Scherzevolmente, Adv. ſchertzhafter, kurtzweiliger, poſſirlicher weis.

Scherzare, ſchertzen, ſpielen, kurtzweilen, Schertz, Poſſen treiben, es nicht in Ernſt meinen, it. kålbern, rollen. V. Giuocare.
¶ non ſcherzar che doglia, nè motteggiar' il vero, ſchertz nicht/ daß es wehe thut/ und ſchimpf nicht mit der Warheit.
ſcherzar per lettera, mit Brieſen ſchertzen/Schertz-Briefe ſchreiben.
ſcherzar con uno (una,) mit einem/ (einer) ſchertzen/ kurtzweilen/ ſpielen ꝛc.

i cani, cavalli &c. ſcherzano trà loro, die Hunde/ Pferde ꝛc. ſcheꝛtzen/ ſpielen mit einander.

ſcherza co' tanti, e laſcia ſtar' i Santi, ſchertze mit deines gleichen/ und laß die Heiligen bleiben/ id eſt, mit GOtt und göttlichen Sachen ſoll man nicht ſchertzen.

ſcherzar con parole, mit Woeten ſpielen. V. Biſticciare. Motteggiare.

Scherzante, Scherzatore, ſchertzend, ſpielend, ein Schertzer, Schwenck- und Poſſentreiber. V. Burlone.

SCHIACCIARE, Schiacchera-re, [ein Lautwort] zerquetſchen, zerſchmettern, it. plätten, platt oder ſtumpf ſchlagen oder tretten, zerknirſchen. V. Maccare. Ammaccare. Peſtare. Sconquaſſare.

¶ ſchiacciar noci, nova &c. Nüſſe krachen/ Eyer ꝛc. aufſchlagen.

ſchiacciar mandole, caſtagne, Mandeln/ Caſtanien aufſchlagen/ aufbrechen.

ſchiacciar la teſta ad uno, einem den Kopf zerſchmettern/ zerbrechen. V. Squarciare. Rompere.

la Semenza della Donna ti ſchiaccierà la teſta, des Weibes Saamen wird dir den Kopf zerknirſchen. Geneſ. 3: 15.

ſchiacciar la paſta, den Teig kneten. V. Gramolare. Fare. Paſta.

Schiacciarſi, ſich plätten, platt, ſtumpf werden.

¶ ſchiacciarſi l' uovo in bocca, einem das Ey im Maul zerbrechen/ Met. die beſte Gelegenheit verlieren.

Schiacciato, aufgekracht, it. gequetſcht, zerſchmettert, platt, ſtumpf geſchlagen.

¶ naſo ſchiacciato, eine ſtumpfe/ platte/ breite Naſe/ eine Stumpf-Naſe. V. Camuſſo.

Schiaccia, Subſt. eine Maus-Falle, welche die Mäuſe zerdruckt und zerſchmettert, it. eine Krücke. V. Cruccia.

Schiacciarelle, Schiaccherelle, Plur. Mandeln mit dünnen Schalen, die ſich leichtlich aufbrechen laſſen.

Schiacciata, ein Flade, Kuchen, Zelte, weil ſie platt, flach und nidrig ſeynd. V. Focaccia.

Schiacciatella, Schiacciatina, Zeltlein, Flädlein, Küchlein.

Schiacciatura, Schiacciamento, Quetſchung, Zerquetſchung, Zerſchmetterung, Zerſtoſſung. V. Squarciamento.

SCHIAFFO, [glaube vom teutſchen Schlappe] ein Backenſtreich, Maulſchelle, Ohrfeige. V. Guanciata.

¶ dar', ricever' uno ſchiaffo, eine Maulſchelle/ Backenſtreich geben/ empfangen.

Schiaffeggiare, Idem.

SCHIAMAZZARE, [Parol. Tedeſc. und ein Lautwort] ſchmatzen, ein Geſchmatz mit dem Maul machen, it. ſonſten.

¶ ſchiamazzar mangiando come i porci, im Eſſen mit den Leftzen ſchmatzen wie die Schweine.

rider ſenza ſchiamazzare, lachen ohn Geſchmatz/ ſchmollen. V. Shignare.

Schiamazzare, gachſen, ſchreyen.

¶ la gallina che ſchiamazza, ha fatto l' uovo, die Henne/ ſo da gluchtzet/ hat das Ey gelegt/ Met. wer ſich viel entſchuldigt/ hats gemeiniglich gethan.

gallina che ſchiamazza, perde l' uovo, eine Henne/ welche gachſet/ verliert ihr Ey; wer ſich rühmet ꝛc.

far l' uovo ſenza ſchiamazzare, das Ey legen ohne gachſen; etwas heimlich thun ohne Weſen und ohne Rühmen.

Schiamazzo, Subſt. ein Geſchmatz, ein Geglucks, ein Gegachs, it. ein gewiſſes Geſchrey etlicher Vögel und Thiere, abſonderlich der Eichhörnlein.

¶ far gran ſchiamazzo, ein groſſes Geſchmatz/ it. Getöß/ ein groſſes Geplauder/ ein groſſes Weſen machen. V. Strepito. Romore.

Schiamazzoſo, Adj. ſtarck und immer ſchmatzend und gluckend.

¶ maſticamento, riſo &c. ſchiamazzoſo, ein ſchmatzendes Käuen oder Eſſen/ ein überlautes Gelächter.

SCHIANCIO, Adj. & Adv. [corrumpirt vom teutſchen] ſchlemms, ſchlimm, ſcheef. V. Schincio. Sgembo. Storto.

¶ di (à) ſchiancio, Adv. ſchlemms/ ſcheef/ in die Schlemme.

SCHIANTARE, Schiattare, Schiantarſi, [ein Lautwort] zerſpringen, zerſprengen, zerſchellen, aufſpringen, mit Gewalt klöben, zerklöben, zerſplittern, zerſpalten, it. klaftzen (eigentlich für groſſer Hitz.) V. Crepare. Fenderſi. Scoppiare.

¶ gli ſi ſchiantava tutta la pelle, es ſprange/ ſchrumpfete ihr die gantze Haut auf. Bocc. nello Scolare.

li fichi, granati &c. ſi ſchiantano al Sole, die Feigen/ Granaten ꝛc. ſpringen/ zerſpringen / ſpringen auf an der Sonne.

il legno ſi ſchianta, das Holtz klöbet/ ſpältet ſich. V. Schiappare.

le caſtagne non intagliate ſi ſchiantano nel fuoco, die nicht eingeſchnittene Kaſtanien ſpringen auf im Feuer.

mi ſi ſchianta il cuore di dolore, es zerſpringt mir das Hertz für Schmertzen.

ſchiantar dalle riſa, vor Gelächter zerſpringen. V. Smaſcellare. Crepare.

la toſſe mi ſchianta le budella, der Huſten reiſſet/ zerreiſſet mir das Ingeweyd.

Schiantato, Schianto, zerſprungen, aufgeſprungen.

Schiantatura, Schianto, Subſt. ein Sprung, ein Spalt, Riß am Holtz, eine Kluft, ein Schrick, it. deſſen Laut, als ein Krach, Knall, Klaff ꝛc. V. Crepatura. Scoppio. Feſſura.

Schianto, ein Span, Splitter. V. Scheggia.

Schiantolo, Schiantello, Dim. ein Spänlein, ein Rißlein, Splitterlein, Schiferlein, it. ein Schricklein, Klüftlein, it. ein Schartlein.

Schianza, (weil es auch vom Aufſpringen einiger maſſen herrühret) eine Räude oder Ruſe.

¶ una ſchianza di rogna, eine Räude/ Ruſe vom Grind.

SCHIAPPARE, [ein Lautwort] ſpalten, klöben, ſcheitern. V. Chiappare. Fendere. Spaccare.

¶ ſchiappar legna, Holtz ſpalten/ hauen/ hacken/ ſcheitern.

Schiappa-legna, Chiappa-zocchi, ein Holtzhauer, Holtzhacker, Holtzklöber.

Schiappatura, Schiappo, ein Kluft im Holtz ꝛc.

SCHIARPA, [Parol. Franc.] eine Scharpe, Leibbinde, Feldzeichen. V. Benda. Banda.

¶ ſchiarpa da dama, eine Schärfe/ Echarpe, ſo das frantzöſiſche Frauenzimmer um den Hals trägt.

SCHIATTA, [corrumpirt vom teutſchen Geſchlacht, Gſchlacht] ein Geſchlecht, Stamm. V. Stirpe. Caſata. Progenie. Stemma. Famiglia.

¶ di buona ſchiatta, di ſchiatta nobile, von gutem Geſchlecht / von adelichem Herkommen.

delle donne buone n' è eſtinta (ſpento) la ſchiatta, der frommen Weiber Geſchlecht iſt gantz ausgeſtorben.

SCHIATTIRE, [Lautwort, oder vom lat. Clatire] heulen wie die jungen Hunde, wann ſie von der Mutter abgeſondert oder weggeworfen ſeyn. V. Uggiolare.

SCHIAVO, Subſt. [Par. Tedeſc.] ein Sclav, Leibeigner. V. Cattivo.

¶ far

Digitized by Google

¶ far' uno ſchiavo, einen zum Leibeigenen/zum Sclaven machen.
ſervir da ſchiavo, als ein Leibeigener oder Sclav dienen.
vi farò ſchiavo, [Term. di Complim.] ich werde euer leibeigener Sclav oder Knecht/ id eſt, ſehr verbunden ſeyn.
dite al voſtro Padrone che gli ſono ſchiavo, ſagt euerm Herrn/ daß ich ſein Diener bin. V.Servitore.
un cavallo ſchiavo, (ſchiavone, ſchiavotto.) ein ſclavoniſch Pferd.

Schiava, eine Sclavin, leibeigene Magd, it. eine Magd insgemein. V.Serva.Panteſca.

Schiavina, Sclavenkleid, it. eine grobe rauhe Kotze oder warme Decke. V.Coperta.
¶ dar' una ſchiavina al cavallo, dem Pferd eine warme Decke überlegen/ it. ſo lang reiten und tummeln/ bis ihm der Schweiß herunter lauft.

Schiavitù, f. Schiavezza, Sclaverey, Leibeigenſchaft, Dienſtbarkeit. V. Servitù. Captività.

Schiavaglia, Schiazzaglia, Schiazzamaglia, Schiamazzaglia, Sclaven Geſind, Knecht und Mägde, item Lumpengeſind, Pöbel insgemein. V.Canaglia.Marmaglia.

SCHICCHERARE, Scicchizzare, Schimbiccherare, [ein Lautwort] zermahlen, zerkritzeln, it. beflecken, beklatſchen, beklittern, beſprengen, mit Dinten beſudeln, und dergleichen. V. Scarabocchiare.
¶ ſchiccherar la carta, le muraglie (pareti) con inchioſtro &c. das Papir / die Mauren mit Dinten ꝛc. beflecken/ beſchmieren/beſcheiſſen.

Schiccherato, Schimbiccherato, Adj. beflecket, beklittert, beſudelt, beſchiſſen, angeſprengt.
¶ un veſtito ſchiccherato di fango, ein Kleid / ſo mit Koth befleckt / beklatſcht / oder beklunckert iſt. V. Zaccherato.Lembato.

Schiccherone, Schimbiccheratore, ein Klitterer, Schmierer, Sudler.

Schiccheratura, Schimbiccheratura, Befleckung, Beklitterung, Sudlerey, Schmiererey, it. Kritzlerey.

Schicchero, Schiccheri, Plur. Schimbicchero &c. die Klatſchen, Klunckern, it. Gekritzel, Geſchmier.

SCHIDONE, Schidione, [vom teutſchen Scheit, welches zu allerhand Inſtrumenten gebraucht wird, als: Richtſcheit, Fugſcheit, Brandſcheit, und vielleicht vor Alters Bratſcheit] ein Spiß, Bratſpiß. V.Spiedo &c.
¶ metter nello ſchidone, an Spiß ſtecken/ anſpiſſen/anſtecken.

Schidoncello, Dim. ein Spißlein, Bratſpißlein.

Schidoniera, ein Spißtrager, die Haken, worauf die Spiſſe ſich wenden, it. ein Gehäuſe, Kaſte oder Ort zu den Spiſſen.

Schidonare, Inſchidonare, anſpiſſen, an Spiß ſtecken, anſtecken.

Schidonata, ein Spiß voll.
¶ una ſchidonata di uccelli, ein Spiß/ (Spißlein) Vögel.

SCHIENA, Schina, [corrupt. vom lat. Spina] der Rückgrat, it. der Rucken. V.Doſſo.
¶ portar ſulla ſchiena, auf dem Rucken tragen. V.Spalla.
volger la ſchiena ad uno, einem den Rucken wenden.
haver buona ſchiena, einen guten Rucken oder Buckel/ breite Schultern haben/ it. wol tragen/ it. Met. viel vertragen/oder leiden können.
ſchiena da remo, ein Rucken oder Schultern/ ſo ſich wol zum Galee-rudern ſchicken ſolten; ein breiter/ ſtarcker Rucken.
il cavallo ſi difende colla ſchiena, das Pferd wehret ſich mit dem Rucken oder Creutz/ id eſt, es wirft ab/ es läſſt nicht gern aufſitzen.

Schienale, m. Schinali, Plur. Ruckſtücke eines Küriß, Ruck-Harniſch.

Schienella, Schienelle, Plur. ein Zuſtand, ſo den Pferden an den vordern Schenckeln zwiſchen den Knien und den Gewerben des Fuſſes pflegt zu kommen.

Schienuto, Adj. & Subſt. einer ſo einen breiten und ſtarcken Rucken hat. V.Spalluto.

Schienanzia. V.Squinantia.

SCHIERA, [vom teutſchen Schaar] ein Haufen Soldaten, eine Schlachtordnung, Met. ſonſten eine Schaar oder Haufen Leute oder Thiere, doch ordentlich geſtellt. V. Banda.Truppa.Eſſercito.Maſnada.
¶ metter li ſoldati in (à) ſchiere, die Soldaten in Schlachtordnung ſtellen/ Troppen-weis ordnen. V.Ordinanza.
ſchiera di uccelli, ein ordentlicher Flug Vögel.
volano à ſchiera à ſchiera, ſie fliegen Flug-weis und ordentlich.

Schierano, ein Partheygänger, it. ein Schnaphan, Straſſenrauber. V. Maſnadiere.Sgherro.Bandito.

Schierare, Inſchierare, ordentlich zu Haufen und Troppen ſtellen. V. Ordinare &c.
¶ ſchierar le truppe in battaglia, die Völcker in Schlachtordnung ſtellen. V. Ordinanza.

Schierato, in Schlachtordnung geſtellt.
¶ eſſerciti ſchierati in battaglia, in Schlacht-Ordnung geſtellte Kriegsvölcker.

SCHIERICARE, [von Chierico, ein geweiheter Geiſtlicher] einen Geiſtlichen entweihen, die Prieſterweihe, und geiſtlichen Stand benehmen, der prieſterlichen Ehren entſetzen. V.Degradare.

Schiericato, einer ſo entweihet und der prieſterlichen Ehren entſetzet iſt. V.Degradato.

SCHIETTO, Adj. [nicht vom lat. Excretus, wie Ferrar., noch von Electus, wie andere dafür halten, ſondern vom teutſchen geſchlacht/ gſchlacht/ gleich wie oben Schiatta, vom teutſchen geſchlächt herrühret] rein, pur, lauter, ungemiſcht, unverfälſcht, aufrichtig, aufrecht, it. ſchlecht und recht, it. glatt, id eſt, nicht gemuſirt, nicht ausgearbeitet ꝛc. ohne Zierraten. V. Puro. Netto.Semplice.Sincero.
¶ vino ſchietto ſenza fattura, purer/lauterer/aufrichtiger/aufrechter/ unverfälſchter Wein. V.Mero.
legno ſchietto, ein geſchlachtes/ glattes Holtz ohne Aſt / it. Klappholtz/ Faßholtz.
habito, veſtito ſchietto, ein ſchlecht und rechtes Kleid / ohne Zierrat/ ohne Borten/Spitzen und Frantzen. V. Poſitivo.
argenteria &c. ſchietta, glattes Silbergeſchirr ohn Zierrat und getriebener Arbeit.
mandole ſchiette, zuccherini ſchietti, glatte Zucker-Mandeln/ id eſt, nicht gekräuſelt oder gemodelt.
collare ſchietto, ein glatter Kragen/ id eſt, ohne Spitzen; Gall. Uni.
lavoro &c. ſchietto, platte/ gemeine/ nicht künſtliche Arbeit ꝛc.
architettura &c. ſchietta, ſchlecht und rechtes Gebäu oder Baukunſt/ ohne ſonderliche Zierraten / Roll- und Laubwerck.
huomo ſchietto, ein wolproportionirter/ it. ein aufrichtiger/ offenhertziger/runder/ rechtſchaffener/ redlicher Menſch ohne Falſchheit. V. Sincero.Aperto.Diritto.
animo ſchietto, intenzione ſchietta, ein aufrichtiges/redliches/ unverfälſchtes Gemüt/ eine aufrichtige/ rechte Meinung. V.Retto.

Digitized by Google

parole ſchiette. unverfälſchte/lautere/ id eſt. wahre Wort.

verità ſchietta, die rechte/ purlautere Warheit. V.Puro.

vela dico ſchietta. ich ſag euchs unverholen/ ich ſage es euch rund.

Schiettamente, alla Schietta, Adv. aufrichtiglich/redlich/ohne Falſchheit.

¶ parlar, proceder &c. ſchiettamente, alla ſchietta, rund heraus/ unverholen reden/aufrichtig/ redlich verfahren.

Schiettezza, Lauterkeit/it. Aufrichtigkeit/Redlichkeit/Rechtſchaffenheit.

¶ la ſchiettezza del vino &c. die Aufrichtigkeit des Weins ꝛc.

ſchiettezza d' animo, Aufrichtigkeit/ Redlichkeit des Gemüts. V.Sincerità.Purità.Semplicità.

caminar con ſchiettezza, aufrichtig/redlich verfahren. V.Integrità.Dirittura.

la ſchiettezza de' coſtumi, Aufrichtigkeit/Redlichkeit der Sitten.

SCHIFARE, Schivare, [vom teutſchen ſcheuen, gothiſch ſchiſen] meiden, vermeiden, fliehen, zucken, it. ſcheuen, grauen, greueln, eckeln, widern.

¶ ſchiſar' un colpo, einen Streich vermeiden/ demſelbigen ausweichen/ auf die Seite weichen/ entgehen. V. Scanſare.Evitare.Parare.

ſchiſar' il diſagio, il freddo, la fatica &c. das Ungemach/ die Kälte/ die Mühe ꝛc. fliehen/ meiden/ ſcheuen. V. Fuggire.

ſchiſar di far qualche coſa, einen Eckel/ Widerwillen/ Grauen haben etwas zu thun. V.Schiſo.Horrore.Diſguſto. Nauſea.

ſchiſar' il puzzo, la lordura, den Geſtanck/ den Wuſt ſcheuen/ wideren/ einen Abſcheu/Widerwillen/ Grauen drob haben.

ſchiſar gl' infermi &c. die Krancken ꝛc. ſcheuen/einen Abſcheu ob den Krancken ꝛc. haben.

Schiſo, Schivo, Schiſoſo, Adj. ſcheu, ſchüchter, it. eckelhaft, was einem Eckel oder Widerwillen erweckt, abſcheulich. V.Stomachevole.Sporco.

¶ coſe ſchiſe e lorde, eckelhaftige/garſtige/abſcheuliche und unflätige Dinge.

eſſer, moſtrarſi ſchiſo di qualche coſa, eckelhaftig und ſchüchter ob einem Ding ſeyn oder ſich erzeigen.

far lo ſchiſo in qualche coſa, ſich eckelhaft ſtellen in etwas/ſich zum Schein weigern.

le dame fanno le ſchiſe in certe coſe, che deſiderano à maggior ſegno, das Frauenzimmer ſtellet ſich eckelhaft in gewiſſen Dingen/ ſo es doch aufs heftigſte verlangt.

Schiſo, Subſt. Eckel. V. Horrore. Nauſea.Stomaco.

¶ haver à ſchiſo qualche coſa. einem etwas zuwider ſeyn/ etwas ſcheuen/ einen Eckel/ Abſcheu/ Widerwillen ob etwas haben. V.Noia. Faſtidio.

venir qualche coſa à ſchiſo ad uno, einem etwas zuwider werden/ einem ein Eckel ob etwas/ it. ein Verdruß ankommen. V.Faſtidio.

Schiſetto, Schivetto, Schiſoſetto, Dim. ſo ein wenig ſchüchter, etwas eckelhaft, hakel, zart, dem bald etwas zu häßlich iſt und Eckel macht. V.Delicato.Tenero.

¶ ella, un poco ſchiſoſetta di ſimili facende &c. ſie/ als welcher dergleichen Verrichtungen ein wenig zuwider waren ꝛc.

Schiſaccio, Schiſevole, Adj. ſehr abſcheulich, id eſt, ſehr unflätig, garſtig, häßlich, wüſt. V.Lordo. Lordaccio.Sporco.Sporciſſimo.

¶ con ſchiſacci modi, mit unflätigen/garſtigen/wüſten Gewonheiten.

Schiſamente, Adv. eckelhaftiglich, abſcheulich.

Schiſezza, Schiſiltà, Eckel, Abſcheu, it. Abſcheulichkeit, Häßlichkeit, und der Widerwillen deßwegen.

¶ per iſchiſezza, aus Widerwillen und Eckel.

Schiſezza, Wuſt, Unflat, Dreck, Miſt. V. Mondezza.Sporcitia.Lordura.

¶ fiutar ſchiſezze. V.Fiutare.

SCHIFO, [vom teutſchen Schiff, oder lat. Scapha; Gall. Eſquif] ein Nachen, Boot bey einem groſſen Schiff. V.Paliſcalmo.

¶ ſalvarſi in uno ſchiſo, ſich in einem Boot retten.

SCHINCIO, à Schincio, Adv. [corrump. vom teutſchen] ſchlem, ſchlemms, ſcheef. V.Schiancio. Sgembo.

Schiodare &c. V.Diſchiodare &c.

SCIOPPARE, [ein Lautwort, oder vom lat. Sclopus &c.] knallen, einen Knall von ſich geben, platzen. Scoppiare &c.

Schioppo, Subſt. der Knall einer Büchſen, it. eine Büchſe, Geſchoß, ein Rohr, Feuerrohr. V.Archibugio.Bocca di fuoco.Soffione.

Schioppetto, Dim. eine kleine Büchſe, it. ein Piſtol.

Schioppettino, ein Puffer, Fauſt- oder Sackgeſchoß, it. ein Schwermer, it. eine Hollunder Büchſe.

Schioppettare, mit Büchſen und Röhren ſchieſſen, eine Salva geben.

Schioppetteggiare, Schioppeggiare, oft ſchieſſen, oft mit den Büchſen platſchen.

Schioppettata, ein Schuß mit einem Rohr oder Büchſe, ein Büchſenſchuß. V.Archibugiata.

¶ tirar' una ſchioppettata ad uno, einen Schuß auf einen thun/ auf einen ſchieſſen.

Schioppettaria, die Muſquetirer, it. eine Salve, ein Schieſſen, ein Platſchen mit den Büchſen. V.Salva.

Schirantia. V. Squirantia. Angina.

SCHIRATTOLO, Schirïattolo, Schiriuolo, [Lat. Sciurus, quaſi Schiuratulus] ein Eichhörnlein, oder Hermlein.

SCHIRRO, [Parol. Grec.] eine harte Geſchwulſt, ein Uberbein.

Schivare &c. V.Schiſare &c.

SCHIUMA, [Parol. Tedeſc.] Schaum, Faum, Gäſt, (Jäſt.)

¶ la ſchiuma del mare, de i flutti, der Schaum des Meers/ der Wellen.

ſchiuma di miele, zuccaro &c. Schaum/ Jäſt von Honig/ Zucker ꝛc.

ſchiuma di metalli, der Ertz-Schaum/ id eſt, die Schlacken. V.Scoria.

levar, far ſchiuma. Schaum/ Faum/ Gäſt aufwerfen/ſchaumen/ faumen.

gettar ſchiuma per la bocca, ſchaumen/ faumen aus dem Maul. V.Schiumare. Bavare.

ſchiuma di canaglia, di ribaldoni, der Schaum/ der Faum vom Lumpengeſinde und der Böswichte. V.Feccia.

Schiumaccia, garſtiger, unflätiger Schaum.

Schiumoſo, Adj. ſchaumig, faumig, jäſtig, voller Gäſt.

Schiumare, ſchaumen, faumen, Schaum, Faum, Geifer auf- oder auswerfen, it. jähren, gäſten.

¶ ſchiumar dalla bocca, aus dem Maul ſchaumen.

la bocca gli ſchiumava, das Maul ſchaumete/faumete ihm.

il moſto, la cervoſa &c. ſchiuma, der Moſt/ das Bier ꝛc. jäſtet/ gieret. V.Bollire.

ſchiumar (diſchiumar) la pentola, abſchaumen/ abfaumen/ den Schaum oder Faum von der ſiedenden Brühe abſchöpfen/ Met. das Beſte draus weggreſſen.

Schiumante, ſchaumend, faumend.

¶ un cinghiale ſchiumante (con la bocca ſchiumante,) ein ſchaumender/ wilder Eber.

Schiumatoio, Schiumara, ein Schaum- oder Faum-Löffel.

SCHIZZARE, [vom teutſchen ſchieſſen] gewaltig ſpritzen, herausſpritzen,

Digitized by Google

ſpritzen, herfürſpritzen, it. anſpritzen, beſpritzen, it. Met. den Durchbruch haben, it. ſchmeiſſen, dünn ſchmeiſſen, wie etliche Vögel und Thiere. V. Spruzzare.

¶ il ſangue ſchizza dalle vene, das Blut ſpritzet mit Gewalt aus den Adern. V. Spruzzare.

ſchizzar colla ſiringa, mit der Spritze ſpritzen.

ſchizzar' un criſteo, ein Cliſtier hineinſpritzen.

ſchizzar di ſango, mit Koth beſpritzen/ anſpritzen / beklecken/ bekothigen/ bekluncken/ bedrecken. V. Schiccherare. Zaccherare. Inſangare.

il moſto &c. fà ſchizzare, der Moſt ꝛc. macht lauffen/ ſcheiſſen. S. V. erweckt den Durchbruch. V. Correre. Fluſſo. Diarrea.

le cicogne e ſimili uccelli non cacano, ma ſchizzano, die Störche und dergleichen Vögel ſcheiſſen nicht/ ſondern ſpritzen.

Schizzare, Met. [in Mahler-Term.] ſchieſſen/ id eſt, entwerffen, reiſſen, zeichnen ꝛc. V. Diſegnare. Sbozzare.

¶ ſchizzar' un ritratto, un' hiſtoria, il diſegno, una fabrica, un quadro, ein Conterfeyt/ eine Hiſtori/ ein Gebäu ꝛc. entwerffen / ſchlechthin abreiſſen/ ein Gemahl untermahlen.

Schizzante, ſpritzend, herausſpritzend ꝛc.

Schizzata, Subſt. ein Spritzen, ein Ausſpritzen, ein Herfürſpritzen.

Schizzatoio, eine Spritze, it. ein Wurſthorn.

Schizzo, Subſt. Idem, it. ein Geſpritz, ein Geſchmeiß (Geſchmaiß)

¶ ſchizzo di rondini, cicogne &c. ein Schwalben/ Storchen ꝛc. Geſchmeiß.

ſchizzo (ſchizzero, ſchizzolo) di ſango, d'inchioſtro &c. ein Geſpeitz/ ein Gekluncker von Koth/ ein Geklatſch von Dinten ꝛc. V. Zacchera. Schicchero.

Schizzo, [Mahler-Term.] Abriß, Entwurff. V. Diſegno. Sbozzo.

Schizzo, Adj. an ſtatt Schietto, glat, unmuſirt, ungemödelt ꝛc. V. Schietto.

¶ bottoni &c. ſchizzi, glatte/ ungemödelte Knöpfe ꝛc.

Schizzetto, ein Spritzlein, it. ein kleiner Abriß. V. Siringa.

¶ ſchizzetto da ſerviziale &c. Cliſtier-Spritze.

far' uno ſchizzetto di qualche coſa, einen Abriß/ Entwurff von etwas machen.

Schizzone, m. groſſe Spritze, it. eine Brandſpritze, it. eine ſo genannte Waſſer-Kunſt zum Feuer löſchen.

¶ quando il fuoco ſi fà forte, non baſtano i ſchizzoni, wann das Feuer überhand nimmt/ ſo ſeynd Spritzen und Waſſer-Künſte nicht gnug.

SCIACQUARE, Scialacquare, Riſciacquare, [von Acqua, Waſſer] mit friſchem Waſſer ausſpülen, ausfriſchen, ſchwäncken, ausſchwäncken, it. auswaſchen, it. ſchwappen, flöſſen, ausflöſſen, it. wäſſern. V. Lavare.

¶ ſciacquar', riſciacquar' un bicchiere, ein Glas ausſpülen/ ausſchwäncken/ ausfriſchen. V. Lavare. Rinfreſcare.

ſciacquar la bocca, den Mund ausſchwäncken/ ausſpülen.

ſciacquar carne, l' inſalata &c. das Fleiſch/ den Salat ꝛc. wäſſern/ it. auswaſchen.

ſciacquar' i panni, i piatti &c. lavati, das gewaſchene Getüch / die geſpülte Schüſſeln/ ſchwappen/ ausſchwappeln/ flöſſen/ ausflöſſen.

Scialacquare, Met. verpraſſen, verfreſſen, verſauffen, verthun. V. Sguazzare. Prodigare. Mangiare. Diſſipare.

¶ ſcialacquar' il ſuo, i ſuoi haveri, danari, das Seinige verpraſſen/ verthun.

egli guadagna molti danari, ma gli ſcialacqua tutti, er gewinnt viel Geld/ aber er verthut alles.

Sciacquato, Riſciacquato, ausgeſpült, ausgefriſcht, ausgeſchwänkt.

¶ bicchieri &c. ſciacquati, ausgeſchwänckte/ ausgeſpülte/ friſche/ helle Gläſer ꝛc. V. Netto.

Sciacquatore, und beſſer Scialacquatore, Verpraſſer, Verſchwänder, Durchjager. V. Prodigo. Sguazzatore.

Scialacquamento, Scialacquio, Verpraſſung, Vergeudung.

Sciacquata, Riſciacquata, Subſt. ein Ausſpülen, Ausſchwappen.

¶ dar' una ſciacquata (riſciacquata) alla bocca, alla carne, all' inſalata, das Maul einmal ausſchwäncken / das Fleiſch/ den Salat einmal auswaſchen.

Sciacquatoio, Riſciacquatoio, Sciacquatore, Kühl- oder Schwanck-keſſel, it. Spül- oder Waſſerſtein, item eine Spül-Gelte, Abwaſch-Schaff. V. Scafa.

Sciacquatrina, Idem.

Sciacquatura, das Ausſpülen, it. Spülicht (Geſpülicht, das Spülwaſſer) it. ſonſt ein Waſſer darinn ſchon etwas gewaſchen worden. V. Lavacci. Carobia.

SCIAGURA, [corrumpirt vom Lat. Augurium, quaſi Diſaugurium] Unglück, Unſtern, Unfall, Elend. V. Diſaſtro. Diſgratia. Infortuna. Sfortuna.

¶ incontrar ſciagura, in Unglück geraten.

per ſciagura, durch Unglück/ Unfall/ Unſtern. V. Diſgratia.

Sciagurato, Sciaugurato, Adj. unglücklich, unglückſelig, item boshaft, gottlos.

¶ io ſono ſciagurato, ich bin unglückſelig/ ich bin übel dran. V. Sfortunato. Diſgratiato.

uno ſciagurato, ein unglückſeliger/ elender Menſch.

tu ſei uno ſciagurato, du biſt ein gottloſer Vogel. V. Diſgratiato. Scelerato.

SCIALBARE, [quaſi Exalbare] weiſſen, tünchen. V. Imbiancare.

¶ ſcialbar le pareti, die Wände weiſſen/ tünchen.

Scialbato, geweiſſet, getüncht.

Sciallotta &c. V. Scalogna.

SCIAME, m. [Lat. Examen] ein Schwarm. V. Eſſame.

¶ ſciame di api, Bienen-/ Immen-Schwarm.

Sciamare, ſchwärmen, it. ſummen, brommen, brummen. V. Bombare. Ribombare &c.

SCIAMITO, [vom griechiſchen ἑξάμιτος & ἑξάμιτος] Sammet. V. Velluto. Felpa, ſo beſſer und gebräuchlicher.

SCIAMPIARE, [Parol. Fior.] erweitern. V. Ampiare, ſo beſſer.

SCIANCARE, [von Anca, Hüft] hüftlos machen, lähmen, it. hincken wegen Hüftloſigkeit; lendlos einhergehen. V. Zoppicare. Rancare, it. ſeq.

Sciancato, verrenckt, hüft- oder lend-los, it. hinckend deßwegen. V. Zoppo. Sciaticoſo.

¶ caminar ſciancato, hincken. V. Sciancare.

Sciapito &c. V. Scipito.

SCIARBELLARE, [Ferrar. vom Lat. Scalpere, quaſi Scalperare &c.] (die Augen) zerreiben, zerkratzen, zerfleiſchen, durchreiben, it. mit den Augen glotzen von Natur, oder mit gantzem Fleiß, damit man beſſer ſehe.

¶ ſciarpellar gli occhi, die Augen reiben. V. Stropicciare.

ſciarpellar con gli occhi, ſciarpellar gli occhi, mit den Augen glotzen/ die Augen weit aufmachen.

occhi ſciarpellati, ciarpellini, Glotz-Augen/ it. rote Augen wie roh Fleiſch/ und

und gleichſam mit umgewandten Augbrauen; Gall. yeux hagards.

SCIATICA, [von Græc. Lat. Iſchiatica, von dem Beine Iſchias, Græc. Iſchion genannt] Hüftwehe, Hüftlähmung, Hüftgicht. V. Sciancato.

¶ patir di ſciatica, das Sciatica haben/ oder hüftlahm ſeyn. V. ſeq.

Sciaticoſo, Adj. hüftlahm, mit dem Hüfftwehe behaft.

SCIBILE, Adj. [Par. Lat.] was gewinſt oder g. lernt kan werden.

¶ eſſer verſato in ogni ſcibile, alles wiſſen und können was man wiſſen kan. V. Scienza.

Sciegliere &c. V. Scegliere.

SCIENTE, [Parol. Lat.] wiſſend, gelehrt. V. Saputo. Scientiato. Perito. Prattico.

¶ eſſer ſciente della (nella) filoſofia, ein guter Philoſophus ſeyn.

ſciente nel traffico, nel maneggio, geſchickt/ erfahren in Handelſchaft.

Scientemente, Adv. wiſſentlich. V. Scienza. Propoſito. Deliberato. Diſegno. Poſta.

¶ peccar &c. ſcientemente, wiſſentlich/ für- oder auffetzlich ꝛc. ſündigen.

Scientia, und beſſer Scienza, [Lat. Scientia] Wiſſenſchaft, it. Kunſt.

¶ bella ſcienza, eine ſchöne Wiſſenſchaft. V. Arte. Virtù.

ſtudiar', acquiſtar' &c. una ſcienza, eine Wiſſenſchaft ſtudiren / eine erwerben ꝛc. V. Studio. Lettere. Dottrina.

s' egli perde il libro, perde la ſcienza, wann er ſein Buch verliert/ ſo verliert er auch ſeine Wiſſenſchaft; er kan nichts auſſer dem Buch.

molti cercano la ſcienza, pochi la conſcienza, ihrer viel ſuchen das Wiſſen/ ihrer wenig das Gewiſſen.

la ſcienza è follia, ſe il ſenno (giuditio) non la governa, (ſana,) Wiſſenſchaft iſt Thorheit/ wann Verſtand ſie nicht heilet.

la ſcienza de' poveri è ſprezzata, der Armen ihre Wiſſenſchaft und Gelehrtheit wird verachtet.

Scienziuola, Dim. eine kleine Wiſſenſchaft, it. ein ſchlechtes Künſtlein, das Leben hinzubringen. V. Articella.

Scienziato, Scienzioſo, Adj. der viel Wiſſenſchaften kan, gelehrt, wolgelehrt. V. Dotto. Erudito. Saputo. Letterato.

¶ huomo ſcienziato, ein gelehrter/ wolgeſtudirter Mann.

Scientifico, Adj. [Term. Log.] gewiß, unfehlbar, unwiderſprechlich dargethan. V. Apodittico.

¶ ſillogiſmo ſcientifico, ein unfehlbarer/ unwiderſprechlicher Red-Schluß. V. Categorico.

Scientificamente, Adj. unwiderſprechlicher, unfehlbarer weiſe.

¶ provar ſcientificamente, unfehlbarlich/ unwiderſprechlich darthun.

SCILINGUAGNO, und beſſer Scilinguagnuolo, [corrump. vom griechiſchen Ancylogloſſum] das Fädemlein unter der Zungen, das Zungenband, Zungenriem, it. das jenige, ſo da hindert im Reden.

¶ ſcioglier' il ſcilinguagnuolo ad uno, einem die Zunge löſen.

gli è ſtato ben ſciolto il ſcilinguagnuolo, es iſt ihr die Zunge wol gelöſet worden. V. Lingua. Morire. Bocca.

Scilinguare, ſtammlen, ſtatzeln, ſtottern. V. Balbutire. Tartagliare.

Scilinguato, Subſt. ein Stammler, Stotterer, Statzler. V. Tartaglio. Balbo.

SCILLA, [Parol. Lat.] Meer-Zwiebel. V. Cipolla.

¶ aceto di ſcille (ſcillitico, ſcillito,) Meer-Zwiebel-Eſſig.

Scilocco. V. Sirocco.

SCIMIA, Simia, [Parol. Lat.] ein Affe.

¶ viſo da ſcimia, ein Affen- Met. ein ſcheußliches oder lächerliches Geſicht. V. Ridere.

eſſer ſcimia di uno, eines ſein Affe / id eſt, ſein Nachfolger oder Nachahmer ſeyn.

Scimiarella, Scimietta, Scimiotto, Scimiottolo, Dim. ein junger Affe.

¶ ogni ſcimia ama i ſuoi ſcimiotti, ein jeder Affe liebet ſeine Aefflein.

Scimieſco, Adj. äffiſch, Met. lächerlich geſtaltet.

¶ ciera ſcimieſca, ein Affen-Geſicht/ Met. lächerliches Geſicht.

SCIMITARRA, Cimitarra, [halte es für ein türckiſch Wort] ein Säbel, it. ein Palaſch. V. Sabbra. Piſtolcſe.

¶ un colpo di ſcimitarra, ein Hieb mit dem Säbel. V. ſeq.

Scimitarrata, Subſt. ein Hieb mit einem Säbel.

SCIMUNITO, Adj. [von Scemo, wie Ferrar. dafür hält, quaſi Scematito] halb närriſch, alber, dumm, thöricht, unverſtändig, ungeſcheid. V. Sciocco. Zotico. Stolto. Scipito.

Scimunitaggine, f. Alberheit, Thorheit, Unverſtand.

Scingere. V. Diſcingere.

SCINTILLA, [Parol. Lat.] ein Funck, Gneiſt, Glunſt.

¶ ſe haveſſe pur' una ſcintilla di ragione, honore, affezzione &c. wann er nur ein Füncklein/ id eſt, ein wenig Vernunft/ Ehre/ Liebe ꝛc. bey ſich hätte.

Scintillare, Scintelleggiare, funcken, funckeln, gneiſten, glunſten, item ſchimmern. V. Brillare. Lampeggiare. Sfavillare. Riſplendere. Sbalenare.

Scintillante, funckend, funckelend.

¶ occhi ſcintillanti, funckelende/ it. ſchimmerende Augen.

SCIOCCO, Adj. [vermeine corrumpirt vom niderteutſchen ſot; Gall. ſot] närriſch, thöricht, alber, dumm, ungeſcheid. V. Scimunito. Goffo. Pazzo. Stolto. Matto &c.

¶ un' (huomo) ſciocco, ein halber Geck/ ein alberer/ närriſcher Kerl.

io ſono ben ſciocco, ma non quanto voi mi fate, ich bin zwar ein Narr/ aber kein ſo groſſer/ als ihr mich machet.

ſciocco penſiero, ſciocca riſoluzione, närriſcher/ alberer/ thörigter Gedanck/ närriſches/ alberes Vornehmen.

lo ſciocco volgo, der närriſche/ albere Pöbel.

Scioccarello, Dim. ein halber Narr, ein halber Geck, zimlich närriſch und ungeſcheid. V. Pazzarello, Mattarello.

Scioccone, Sicocconaccio, ein groſſer, grober Narr, ein Stock Narr.

¶ che coſa dice queſto ſcioccone? was ſagt dieſer Stocknarr?

Scioccamente, Adv. närriſcher, alberer, thörichter, ungeſcheider, unverſtändiger weiſe.

Sciocchezza, Scioccaggine, f. Narrheit, Thorheit, Alberheit, Unverſtand.

Sciocchezze, Sciocсherie, Plur. Narretheyen, Thorheiten, närriſche, albere Händel oder Einfälle.

Sciocchеggiare, närriſch, alber verfahren, Thorheiten begehen.

SCIOGLIERE, Sciorre, Diſcloгliere, Diſciorre, [Lat. Solvere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong.] losbinden, aufbinden, entbinden, aufmachen, löſen, auflöſen, los machen, erledigen, ledig machen, it. befreyen, erlaſſen, frey ſprechen. V. Slegare.

¶ ſcioglier' il ſacco, una balla, un mazzo, un groppo, le treccie, den Sack/ einen Ballen/ ein Pack/ einen Knoden/

die

Digitized by Google

die Flechten aufbinden/ aufmachen/ aufknüpfen/ aufflechten ꝛc.
ſcioglier' il ſilenzio, la lingua, la parola, das Stillſchweigen löſen/ (brechen) die Zunge/ die Sprache löſen/ id eſt, reden oder anfangen zu reden. V. Rompere. Snodare.
ſcioglier' una queſtione, un dubio, un' enimma &c. eine Frage/ einen Zweifel/ ein Räthſel auflöſen/ id eſt, auslegen/ erklären. V. Riſolvere.
ſcioglier dal lido, vom Land/ vom Geſtatt löſen/ id eſt, abfahren/ abdrucken/ auslauffen. V. Vela. Fare.
ſcioglier' uno dell' obligo, dal giuramento, da' peccati, dal voto, einen von ſeiner Verbündniß erlaſſen/ einen von ſeinem Eid ledig und quitt ſprechen/ von Sünden/ von Gelübd losſprechen. V. Aſſolvere. Eſſentare. Diſpenſare.
ſcioglier' un prigione, einen Gefangenen los laſſen. V. Liberare.
Scioglierſi, ſich entbinden, löſen, losmachen, erledigen.
¶ ſcioglierſi dal voto, ſich von dem Gelübd löſen/ ablöſen.
Sciolto, Adj. gelöſt, los, ledig, entbunden, aufgelöſt, ungebunden, ungefaſſt.
¶ pietre ſciolte, ledige/ loſe/ ungefaſſte Edelgeſteine. V. Scaſtonato.
lingua ben ſciolta, eine wolgelöſte Zung. V. Snodato.
capegli ſciolti, loſe/ zerſtreuete/ fliegende/ ungebundene/ unaufgebundene Haar. V. Svolazzante. Arruffato. Scapigliato.
libro ſciolto, ein ungebundenes/ rohes Buch.
verſi ſciolti, ungebundene/ id eſt, reimen-loſe/ ſich nicht reimende Vers.
rime ſciolte, freye/ ungemeſſene Reimzeilen.
agile, ſciolto e libero, hurtig/ ledig und frey. V. Diſinvolto.
per eſſer più ſciolto, um deſto lediger/ freyer und ringfertiger zu ſeyn. V. Scapolo. Spedito. Franco.
Scioglimento, Löſung, Auflöſung, Aufbindung, Losbindung, Entbindung.
Scioltezza, Scioltura, Ringfertigkeit, Behendigkeit, Freyheit, Ungebundenheit. V. Diſinvoltura. Franchezza. Libertà.
SCIOPERATO, Adj. [von Opera, Arbeit, quaſi Exoperatus Diſoperatus] ein Müſſiggänger, ein Faullentzer, der ſelbſt nichts thut, und auch andern hinderlich iſt. V. Otioſo. Neghitoſo. Spenſierato. Infingardo. Poltrone. Negligente.
¶ un ſcioperato, Scioperatone, Idem.
Scioperatamente, Adv. müſſiger/ faullentzender, hinläſſiger Weiſe.
Scioperatezza, Scioperataggine, f. Müſſiggang, Faullentzerey.
SCIORINARE, Sciorare, [von Scioro, freye, offene Luft] an die Luft oder an die Sonne hencken, luften, ſonnen. V. Aria. Aerare &c.
¶ ſciorinar gli habiti, le pelliccie, die Kleider/ das Peltzwerck an die freye Luft hencken.
Sciorinare, Sciorare, Gall. Eſſorer, [ein Weidwort] den Falcken oder Habicht auffliegen laſſen.
¶ ſciorinar' il falcone, den Falcken in die freye Luft laſſen/ auf- oder auslaſſen.
ſciorinar' un diſcorſo, einen Diſcurs vorbringen/ ſich öffentlich hören laſſen.
Sciorre &c. V. Sciogliere &c.
SCIPIRE, Sciapire, Inſcipire, Inſciapire, [quaſi Inſipidire] ungeſchmack, abgeſchmack werden, Met. alber, närriſch, ungeſcheid werden.
Scipito, Sciapito, Adj. abgeſchmack, ungeſchmack, it. ungeſcheid, unverſtändig, närriſch, thörigt. V. Inſipido. Sgarbato. Goffo. Sciocco.
¶ huomo ſcipito, ein abgeſchmacker/ it. alberer/ närriſcher Menſch.
diſcorſi &c. ſcipiti, abgeſchmacke/ trockne/ albere/ magere/ kale Diſcurſen/ Salbadereyen.
Scipitezza, Scipitaggine, f. Abgeſchmackheit, it. Alberheit, Thorheit, Unverſtand.
Nota: Was nicht befindlich in Sci, ſuche in Si und vice verſa, als: Scirocco, Sciroppo &c. V. Sirocco. Siroppo &c.
SCISMA, [Parol. Græc. e Term. Eccleſ.] eine Trennung, Rottirung oder Spaltung in etliche Glaubens- und Lehr-Puncten, unter Leuten, ſo im Grund einerley Religion ſeynd.
¶ far' uno ſciſma, eine Rottirung in der Kirche anfangen.
Sciſmatico, einer, ſo dergleichen Trennung und Abſonderung anrichtet, oder von der Rotte iſt.
¶ gli heretici e ſciſmatici, die Ketzer und Rottirer.
SCIUGARE, [corrumpirt vom Lat. Siccare] trocknen, abtrocknen. V. Aſciugare &c.
Sciuga-mano, Sciugatoio, Sciugaviſo, ein Handtuch, Trockentuch, Wiſch- oder Abwiſch-Tuch. V. Tovaglia &c.
¶ un ſciuga-mano vecchio, ein alt Wiſch- oder Handtuch. V. Straccio. Cencio. Panno. Pannaccio.
Sciugaggine, f. Trockne, it. groſſer Durſt von Fieber. V. Scaldana. Seccaggine. Siccità.
Sclamare, Scludere, Scogitare &c. V. Eſclamare &c. Eſcogitare. Eſcludere &c.
SCOCCARE, Diſcoccare, [von Cocca, Pfeil-Kerb] ablaſſen, abſchieſſen, it. abſpringen, ſchnellen laſſen, was von einem Gefider ꝛc. gehalten wird. V. Scattare.
¶ ſcoccar l'arco, den Bogen abſchieſſen/ losſchieſſen. V. Tirare.
ſcoccar' un dardo, una freccia, einen Pfeil ſchieſſen.
ſcoccar' un archibugiata, pietrata, einen Schuß thun/ ſchieſſen/ einen Steinwurff thun/ werffen (mit einem Stein.)
ſcoccar' un colpo, einen Streich führen/ einmal zuſchmeiſſen/ zuſchlagen. V. Tirare.
ſcoccar' un ſoſpiro, einen Seufftzer ſchieſſen/ einmal ſeufzen.
ſcoccar' una parola, una paroletta, ein Wörtlein ſchieſſen laſſen. V. Scappare.
ſcoccar' un voto, una balla contraria, einem (aus Rach) ſeine Stimme nicht geben/ wider ihn ſtimmen/ mit der Gegenſtimme hervorwiſchen.
Scocco, Subſt. das Los- oder Abſchieſſen des Bogens.
¶ ſtar ſullo ſcocco, jetzt/ alſobald ſchieſſen/ Met. alſobald etwas thun werden/ auf dem Sprung ſtehen/ etwas zu thun.
Scoccatoio. V. Cocca.
SCOCCOLARE, [von Coccola, Beer] die Beer abklauben oder abpflücken.
¶ ſcoccolar' i ginepri &c. die Wachholder-Beer ꝛc. von den Stauden pflucken.
ſcoccolar' un graſpo, einen Trauben abfreſſen/ die Körner oder Beer von dem Kamm abfreſſen oder abpflücke.
SCOCCARE, [Parol. Tedeſc.] ſchockeln, ſchauckeln. V. Biſcolare.
SCODARE, [von Coda, Schwantz] entſchwäntzen, den Schwantz, it. das männliche Glied abſchneiden oder benehmen. V. Scoglionare &c.
Scodato, entſchwäntzet, ohne Schwantz.
¶ gatta ſcodata, eine Katz ohne Schwantz.
Scodella &c. V. Scudella &c.
SCOFFONE, Coffone, m. Scoffoni &c. Plur. [corrumpirt vom Lat. Udoni] Fußſöcklein, Socken. V. Scarpino &c. Pedule.

Digitized by Google

SCOGLIONARE, Scogliare, [Parol. Baſſ. von Coglioni, Geilen ꝛc.] die Geilen oder Hoden ausſchneiden, verſchneiden, münchen, wallachen, kappen. V. Caſtrare. Scodare,

Scoglionarſi, [von Coglione, ein verzagter Bernhäuter] die bernhäuteriſche, verzagte Weiſe ablegē.

Scoglionato, verſchnitten, ohne Geilen oder Hoden, gemüncht.

Scoglionatura, Verſchneidung.

SCOGLIO, [Lat. Scopulus] Klippe, Schroſſe, Scheere (wird eigentlich nur von den Felſen im Meer geſagt.)

¶ urtar', dar' in uno ſcoglio, auf eine Klippe ſtoſſen.

rompere, ſcaſſinare sù uno ſcoglio, auf einer Klippe ſcheitern.

tu l' hai detto ad uno ſcoglio, du haſt es einem Felſen geſagt/ id eſt, einem ders nicht wieder ſagen wird.

Scoglioſo, Adj. voller Klippen und Scherren, ſchroffigt, felſigt.

SCOIARE, [von Cuoio, Leder] ſchinden, die Haut (zum Theil) abreiſſen. V. Scorticare. Pelle. Scalfire. Calterire.

SCOLA, und beſſer Scuola, [Lat. Schola] Schule, id eſt, der Ort, it. die Verſammlung der Schüler, it. die Lehre.

¶ andar' alla ſcuola, in die Schul/ zur Schul gehen.

aprir, tener ſcuola, eine Schul anfangen/ aufrichten/ halten.

ſcuola publica, offentliche Schul. V. Claſſe. Ginnaſio.

ſcoola accademica, hohe Schul. V. Accademia. Univerſità. Studio.

ſcuola privata, Privat-Schul/ Hauß-Schul. V. Pedagogio.

maeſtro di ſcuola, Schulmeiſter.

huomo &c. di ſcuola, ein Mann von der Schul/ id eſt, ein Gelehrter.

termini di ſcuola, Wort/ ſo nur in der Schul-Lehre gebraucht werden/ Schul-Termini. V. Scolaſtico.

ſcuole teologiche, filoſofiche, theologiſche/ philoſophiſche Schulen.

allevato nella ſcuola di Criſto, Ariſtotele, Platone, in der Schul (Lehre) Chriſti/ des Ariſtotelis/ Platonis auferzogen. V. Dottrina. Morale. Maſſima.

Scolare, Subſt. ein Schüler, Lehrjünger, Schulkind. V. Diſcepolo.

¶ haver molti, pochi ſcolari, viel/ wenig Schüler haben.

far buoni ſcolari, gute Schüler machen/ id eſt, wol und mit gutem Succes informiren.

Scolare, ein Student auf einer hohen Schul. V. Accademico. Studiante

Scolaretto, ein Schülerlein, Schulkind, junger Schüler.

Scolaruccio, ein elendes Studentlein. V. Pedante &c.

Scolareſco, Adj. ſchuleriſch, lehrjüngeriſch, ſtudentiſch, it. ſchulfuchſiſch.

¶ modi, atti &c. ſcolareſchi, ſchuleriſche/ it. Studenten-Manieren/ Gebräuche ꝛc.

alla ſcolareſca, auf Studenten- oder Burſch-Manier/ Studenticos.

ciera &c. ſcolareſca, ſchulfuchſiſch/ ſchulmeiſteriſches Geſicht ꝛc. V. Pedanteſco &c.

Scolaſtico, Adj. was in der Schul-Lehre beſtehet, it. was zur Schulen gehört.

¶ Teologia ſcolaſtica, die Schul-Lehre/ von GOtt und göttlichen Dingen.

metodo, termino, modo &c. ſcolaſtico, eine Schul-Lehre/ ein Schul-Terminus, Schul-Wort/ Schul-Weiß.

Scolaſticamente, alla Scolaſtica, Adv. nach der Schul-, Lehr-Art, nach Schulgebrauch.

¶ parlar, diſputar &c. ſcolaſticamente, nach der Schul-Weiſe reden/ diſputiren ꝛc.

Scolare, Scolazione &c. V. Colare &c.

SCOLLARE, Diſcollare, [von Colla, Leim] entleimen, entpappen, den Leim aufmachen. V. Staccare &c.

Scollarſi, Diſcollarſi, ſich entleimen, der Leim aufgehen ꝛc.

Scollato, entleimt, da der Leim aufgegangen.

SCOLORARE, Diſcolorare, [von Colore, Farb] die Farbe benehmen, ermatten, erbleichen, entfärben, blaß, bleich machen.

¶ ſi dice che 'l fiato dell' aglio ſcolori il belletto, man ſagt/ daß der Knoblauch-Hauch die Schmincke entfärbe.

Scolorare, Scolorire, Diſcolorire, Scolorirſi, Diſcolorirſi, ſich entfärben, die Farb verlieren, verſchieſſen, abſchieſſen, verbleichen, erblaſſen, Todfarb werden, it. häßliche Farb gewinnen. V. Stingere.

¶ Era il giorno, che del Sole ſcoloraro Per pietà del lor Fattore i rai, es war der Tag/ da die Sonnen-Stralen aus Mitleiden ihres Schöpfers erblaſſeten/ id eſt, Carfreitag. Petrarc.

Scolorato, Scolorito, Diſcolorato, Adj. entfärbt, verblichen, erblaſſt

¶ un viſo ſmorto e ſcolorito, ein entfärbtes/ erblaſſtes/ erbleichtes/ todtenfarbes Geſicht.

Scolpare &c. V. Diſcolpa &c.

SCOLPIRE; [Lat. Sculpere] ſtechen, ausſtechen, einſtechen, graben, hauen, ſchnitzen, ſchnitzeln, bildhauen, bildſchnitzen. V. Intagliare.

¶ ſcolpir' in rame, in marmo &c. in Kupfer ſtechen (graben/ ſchneiden) in Marmor ꝛc. hauen.

ſcolpir ſtatue, figure &c. Bilder/ Figuren ꝛc. ſchnitzen/ hauen.

ſcolpir bene le parole, die Wort wol ausſtechen/ id eſt, deutlich ausſprechen. V. Eſprimere. Spiccare.

Scolpito, geſtochen, ausgeſtochen, gegraben, geſchnitten.

¶ tu non ti farai imagine alcuna ſcolpita, per adorarla, du ſolt dir kein geſchnitzt Bild machen/ um daſſelbige anzubeten.

Scoltore, Scultore, ein Bildhauer, Bildſchnitzer.

Scoltoreſco, Scoltureſco, Adj. bildhaueriſch, nach der Bildhauerkunſt.

Scoltura, Scultura, Bildhauerey, Bildſchnitzerey.

SCOMBAVARE, Imbavare, Abbavare, [von Bava, Geifer, Schleim] begeifern, mit Geifer, Speichel oder Schleim beſudeln, beſpritzen oder netzen. V. Sputacchiare.

¶ ſcombavar la carta colla lingua, das Papier mit dem Speichel naß machen/ oder netzen.

ſcombavar il viſo ad uno quando parla, einem das Geſicht mit dem Geifer oder Speichel beſpritzen/ wann er redt.

SCOMBRO, [Parol. Lat.] Mackrel (ein Fiſch.) V. Maccarello.

SCOMMETTERE, [von Mettere &c. ſetzen] Idem, it. wetten, verwetten, dran ſetzen, dran wagen.

¶ ſcommetter qualcha coſa, etwas verwetten/ um etwas wetten.

io ſcommetterei gran coſa, che &c. ich wolte ein groſſes verwetten/ daß ꝛc.

Scommeſſo, gewettet, verwettet.

Scommeſſa, Subſt. ein Gewett, Wettung.

¶ far ſcommeſſa con uno, mit einem wetten/ verwetten/ ein Gewett anſtellen.

la ſcommeſſa è fatta! das Gewett iſt geſchehen/ nun es gilt!

guadagnar, perder la ſcommeſſa, das Gewett gewinnen/ es verlieren.

SCOMMETTERE, [von Commettere, zuſammen ſetzen] zerlegen,

legen, von einander legen. V.Diſcommettere. Scomporre. Diſgiungere.Diſcongegnare.

¶ ſcommetter' una lettiera, uno ſcrigno, eine Bettlade/ einen Schranck oder Behalter von einander legen.

Scommeſſo, zerlegt.

Scommettimento, Scommeſſura, Zerlegung.

Nota: Was in Scom, Scon &c. nicht befindlich/ ſuche in Com, Con &c. als Scommezzare, Scommovere &c. V.Commezzare. Commovere &c. dieweil es oft eins bedeutet.

Scommodare, Scommodo &c. V. Diſcommodare &c.

Scommunare &c. V.Diſcommunare &c.

SCOMMUNICARE, [Lat. Excommunicare, Term. Eccleſ.] aus der Chriſtlichen Gemein verſtoſſen, in geiſtlichen Kirchenbann thun.

¶ ſcommunicar' uno ſcandaloſo, un impenitente, un incorrigibile, einen ärgerlichen/ unbußfertigen und unbeſſerlichen Menſchen in Bann thun.

Scommunicato, excommunicirt, in geiſtlichen Bann gethan.

¶ dichiarar, denonciar' uno ſcommunicato, einen in den Bann erklären. V. Scommunicare.

un viſo &c. da ſcommunicato, ein verbanntes/ id eſt, ſehr häßliches Geſicht. V.Prohibito.

Scommunica, Subſt. Excommunicirung, geiſtlicher Bann.

¶ ſotto pena di ſcommunica, bey Straf des Banns.

vi è la ſcommunica, es ligt die Bannes-Straf drauf.

fulminare una ſcommunica, mit dem Bann ſtrafen/ die Bannſtraf ergehen laſſen. V.Scommunicare.

aſſolvere dalla ſcommunica, von dem Bann abſolviren/erledigen/losſprechen.

Scompagnare &c. V. Diſcompagnare &c.

SCOMPIGLIARE, [Ferrar. von Bullire, quaſi Scombugliare] wolgefügte und geordnete Sachen wirren, zerſtören, zerrütten, zerſtrütten, untereinander (über und über) werfen, zerſtreuen, in Unordnung, in Unruhe ꝛc. bringen. V. Diſcomponere. Garbugliare. Turbare. Sconvolgere. Scompiglio. Sconciare. Diſordinare. Sconcertare. Guazzabugliare.

¶ ſcompigliar tutto il regno, tutta la corte, tutta la caſa &c. das gantze Reich/ den gantzen Hof/ das gantze Haus ꝛc. in Unordnung/ in Unruhe/ in Zerſtörung ꝛc. bringen.

ſcompigliar l'eſſercito nemico, die Feinde trennen/ zertrennen und in Unordnung bringen. V.Rompere. Diſordine. Diſtare.

ſcompigliar' una compagnia, una ſocietà, eine Geſellſchaft zertrennen/ in Uneinigkeit und Zerrüttung bringen.

ſcompigliar' un affare, un negozio, eine Sache/ einen Handel verwirren/ verhudelen/ vergeheyen. V. Guaſtare. Sconciare. Sconcertare.

Scompigliato, Adj. verworren, zerſtrüttet, zerrüttet, in Unordnung und Unruhe ꝛc. gebracht.

Scompigliatamente, alla Scompigliata, Adv. zerſtörter, zerſtrütter, zerrütter, verwirrter, it. zerſtreuter Weiſe.

Scompiglio, Subſt. Verwirrung, Zerſtrüttung, Zerrüttung, Zerſtörung, Zerſtreuung, Unordnung. V. Diſordine. Garbuglio. Guazzabuglio.

¶ metter' in ſcompiglio, in Verwirrung/ in Unordnung/ it. in Unruhe bringen/ gantz zerrütten/ zerſtreuen.

eſſer tutto in ſcompiglio, gantz verſtört/ zerrüttet/ zerſtreuet und in Unordnung ſeyn.

SCOMPISCIARE, [von Piſciare, piſſen] bepiſſen, beſeichen, bebruntzen.

¶ ſcompiſciar' il letto, das Bett beſeichen/ ins Bett piſſen/ſeichen/ bruntzen/harnen.

ſcompiſciar' uno, einen bepiſſen/einen anpiſſen/ an einen piſſen/ bruntzen/ ſeichen.

Scompiſciarſi, ſich bepiſſen, beſeichen, bebruntzen, it. groſſe Noth zu piſſen haben.

¶ ſcompiſciarſi ſotto, Idem.

ſcompiſciarſi di riſa, ſich für Gelächter bepiſſen.

Scompiſciato, bepiſſt, beſeicht, bebruntzt.

¶ ſcompiſciato da' cani, von Hunden bepiſſet/beſeichet.

Scomporre, Scompoſto. V. Diſcomporre. Diſcompoſto &c.

SCOMPUTARE, [von Computare, rechnen] abrechnen, id eſt, von der Rechnung abziehen, it. ſich verrechnen. V. Diffalcare. Scontare. Scontrare.

Scomputo, Subſt. die Abrechnung, der Abzug von der Rechnung, it. Verrechnung.

SCONCACARE, [Par. baſſ. von Cacare, kacken ꝛc.] bekacken, beſcheiſſen S.V. Met. ſonſt beſudeln oder verunreinigen.

¶ ſconcacar' il letto &c. das Bett ꝛc. beſcheiſſen / ins Bett thun oder hofiren.

Sconcacarſi, ſich bekacken, beſcheiſſen S.V. ſich bethun.

Sconcacato, Adj. bekackt, beſchiſſen, it. beſudelt.

SCONCERTARE, Diſconcertare, [Term. Muſic. von Concerto, Zuſammenſtimmung] nicht zuſammenſtimmen, einen falſchen Concert, eine Mißhelligkeit machen, it. Act. unfugen, in Unordnung oder Verwirrung bringen.

¶ ſconcertar' una muſica, eine Muſic verfälſchen/ falſch ſingen oder aushalten.

ſconcertar' (diſconcertar') un negozio, trattato, maneggio, einen Handel/ die Tractaten verwirren/zerrütten/ zerſtören / in Unordnung bringen/ eine Sach verderben. V.Diſcomporre. Scompigliare. Sconciare. Guaſtare. Diſordinare.

ſconcertar' i fatti altrui per accommodar' i proprii, anderer Leute Händel verderben/ um die Seinige gut zu machen.

Sconcertarſi, mißhellig, Met. uneinig werden, ſich verungleichen, entzweyen.

¶ concertarſi nel parlare, nel diſcorrere &c. im Reden ꝛc. irr werden.

ſconcertarſi con uno, ſich mit jemand entzweyen.

Sconcertato, Diſconcertato, Adj. falſch, it. zerrüttet, zerſtört, ungleich, unordentlich ꝛc. V.Diſordinato. Scompigliato &c.

¶ una muſica ſconcertata, ein falſches/ mißhelliges Geſang.

negozio, affare ſconcertato, ein verſtörter/ zerrütteter Handel.

corpo ſconcertato, compleſſione ſconcertata, eine zerrüttete/ ungeſunde Leibsbeſchaffenheit / ungeſunder Leib/ ſchwache/ ungleiche Natur.

vita triſta e ſconcertata, ein arges/ unordentliches und zerrüttetes Leben. V.Sregolato.

Sconcertatamente, Diſconcertatamente, Adv. mißhelliglich, unordentlich, falſch, verſtörter, zerrütteter Weiſe, ohne rechte Maß und Ziel.

Sconcerto, Diſconcerto, Subſt. falſches und mißhelliges Geſang in der Muſic, Met. Ungleichheit, Unfuge, it. Unruhe, Zerrüttung. V. Diſordine. Scompiglio. Diſconcio.

¶ dar' in un ſconcerto (nel diſconcerto,) falſch ſingen/ auf einen falſchen Thon kommen.

ne nacque gran ſconcerto nell' Imperio, es entſtunde groſſe Mißhelligkeit/ Zerrüttung oder Unruhe draus im Reiche.

egli ſi trova con un poco di ſconcerto della ſalute corporale, er befind ſich ein wenig unpäßlich/ er iſt etwas übel auf/ übel zu paß.

SCONCIARE, Diſconciare, [von Conciare, Acconciare &c. zurichten, zurüſten] entrüſten, übel zurichten, it. verderben, zu Schanden machen, in Unordnung bringen, zerrütten, verſtellen, zerſtören. V. Guaſtare. Sconcertare. Confondere.

¶ acconciate li fatti voſtri in tal modo, che non ſconciate quei de gli altri, beſtellt euren Handel dergeſtalt/ daß ihr eines andern ſeinen nicht verderbet oder zu Schanden machet. V. Diſconcertare.

queſte turbulenze ſconciarono aſſai quella floridiſſima Republica, dieſe Empörungen haben jene blühende Republic ſehr verdorben/ in groſſes Verderben oder Zerrüttung gebracht.

la malvagità di pochi diſconcia la innocenza d' una communità intiera, die Boßheit etlicher Wenigen kan die Unſchuld einer gantzen Gemeine verderben/ſchänden/ id eſt, ſchwärtzen/ in Miſcredit bringen. V. Diſcreditare.

ſconciarſi un braccio, una gamba, ſich einen Arm oder Bein verrencken/ verſtauchen. V. Slocare. Diſmettere. Smovere &c.

far ſconciar' una donna, ein ſchwangeres Weib machen verderben/ id eſt, ums Kind bringen/ einer das Kind/ die Geburt/ oder die Frucht abtreiben. V. Sperdere. Spregnare. Diſgravidare. Aborto.

Sconciarſi, Diſconciarſi, ſich verderben, it. verrencken, it. ums Kind, um die Frucht (Leibsfrucht) kommen, it. das Kind, die Geburt ſelbſt abtreiben, it. ſich erzörnen, entrüſten, it. entſetzen, it. ſich Unruhe, Ungelegenheit machen. V. Alterarſi. Diſcommodarſi.

¶ ſconciarſi la mano, il piede, ihm eine Hand/ einen Fuß verderben/ verrencken/verſtauchen. V. Diſmetterſi. Smoverſi. Diſlocarſi.

ſconcioſſi tutta la mano, er verdarbe ihm die gantze Hand.

ſconciarſi un' horologio, eine Uhr ſich verſtellen.

del quale ſpavento la donna ſi ſconciò, von welchem Schrecken das Weib um ihr Kind (um die Frucht) kam.

ma egli, ſenza ſconciarſi punto, riſpoſe, aber er/ ohne ſich zu entſetzen/ antwortete. V. Perderſi. Sconcertarſi. Turbarſi. Sbigottirſi.

Sconciato, Sconcio, Diſconciato, Diſconcio, Adj. entrüſtet, verdorben, zu Schanden gemacht, übel zugericht, zerrüttet, in Unordnung gebracht, was da übel ausſiht, it. unziemlich, ungeſchickt, ungereimt, alber, it. übermäſſig.

¶ un braccio ſconciato, mano ſconciata, ein verrencktes/ verſtauchter Arm/ Hand ꝛc. V. Diſmeſſo &c.

ſtrade ſconcie, häßliche/kothige/garſtige Gaſſen. V. Cattivo.

coſe ſconcie ed impertinenti, albere und ungereimte Sachen / die ſich gar übel ſchicken. V. Aſſurdo. Impertinente. Spropoſitato.

ſtagione ſconcia, eine zerrüttete Jahr-Zeit (wann es im Winter warm und im Sommer kalt iſt.) V. Sconcertato.

una novella, propoſizione, domanda molto ſconcia, eine albere/ ungereimte Erzehlung/ Frage/ Begehren ꝛc. V. Impertinente.

parole ſconcie, ungereimte/it. unzüchtige Wort/grobe Zoten. V. Lordo. Sporco.

ſpeſe ſconcie, übermäſſige/überſchwenckliche groſſe Unkoſten. V. Ingordo. Eſorbitante. Eccellivo. Smoderato.

un bevitore &c. ſconcio, ein greulicher Säufer ꝛc. V. Diſordinato. Sregolato.

un viſo ſconcio, ein ſcheußliches Geſicht. V. Scommunicato. Prohibito.

Sconciamente, Diſconciamente, Adv. unordentlich, grob, ungereimt, unzimlich, überſchwencklich, unmäſſig, über alle Maß und Ziel. V. Smoderatamente.

¶ caſcar &c. ſconciamente, häßlich/gröblich/hart fallen ꝛc.

batter', baſtonar' uno ſconciamente, einen greulich/häßlich/ungütlich/ erbärmlich / gottsbärmlich ſchlagen/ abbrügeln.

parlar &c. ſconciamente, grob/ unzüchtig/ it. ſehr ungereimt und ungeſchickt/unzimlich ꝛc. reden.

ſpender ſconciamente, überſchwencklich/ unmäſſig/ ſehr viel Geld ausgeben. V. Prodigamente.

Sconciamento, Sconciatura, Sconcezza, Diſconciamento, Verderbung, Zerrüttung, Entrüſtung, it. Verſtauchung, Verrenckung, it. die Abtreibung der Geburt, it. die zufällige, frühzeitige Geburt, Mißgeburt. V. Sconcio.

¶ ſconcezza del parlare &c. das ungereimte/ albere Reden ꝛc.

Sconcio, Diſconcio, Subſt. Idem was Sconciamento, Ungelegenheit, Unbequemlichkeit, it. Nachtheil, Schaden. V. Inconveniente. Danno. Diſordine. Scompiglio.

¶ uno ſconcio mi ha fatto venir due acconci, eine Ungelegenheit oder Unbequemlichkeit hat mir zwo Gelegenheiten und gute Bequemlichkeiten verurſacht.

riuſcirà allo ſconcio mio, es wird mir zum Nachtheil ausſchlagen.

ſenza il minimo ſconcio (diſconcio) ohne den geringſten Schaden oder Zerrüttung.

Sconcordare &c. V. Diſcordare &c.

SCONDERE, [corrumpirt vom lat. Abſcondere] verbergen, verſtecken. V. Aſcondere &c. ſo beſſer.

Scondi-lepre, Subſt. die blinde Maus (ein Spiel.)

¶ giocar' alla ſcondi-lepre, die blinde Maus ſpielen. V. Cieco &c.

SCONFICCARE, Sconfittare, [von Conficcare, zunageln] aufbrechen, einbrechen, erbrechen, was genagelt war, abnageln. V. Schiodare. Diſchiodare. Staccare.

¶ ſconficcar' un chiodo colle tenaglie, einen Nagel mit der Zange ausbrechen.

Nicodemo ſconficcò Criſto dalla croce, Nicodemus nagelte Chriſtum vom Creutz ab.

ſconficcar' una porta, una bottega &c. in eine Thür/ Bude ꝛc. einbrechen/ in eine Bude oder Kramladen brechen. V. Rompera. Buttare. Giù.

ſconficcar' una ſerratura, ein Schloß erzwingen/erbrechen. V. Sforzare.

Sconfidare, Diſconfidare &c. V. Sfidare &c. Diffidere &c.

SCONFIGGERE, [corrump. vom lat. Profligare, oder Profugare] (die Feinde) ſchlagen, aufs Haupt ſchlagen, erlegen, zu Schanden machen. V. Rompere. Disfare.

¶ ſconfigger l' eſſercito nemico, i nemici, Idem.

Sconfitto, Adj. geſchlagen, erlegt, nidergemacht.

Sconfitta, Subſt. Erlegung, Niderlag. V. Rotta. Disfatta. Stragge.

¶ dar la ſconfitta al nemico, far la ſconfitta de' nemici, die Feinde ſchlagen.

Sconfittare. V. Sconficcare.

SCONFORTARE, Diſconfortare, [von Confortare, ſtärcken] entſtärcken, ſchwächen, die Stärck, it. das Hertz und Muht benehmen, it. kleinmütig und verzagt machen, it. ab-

Digitized by Google

it. abmahnen, abſchrecken. V. Auvilire. Diſperare.

¶ ſconforter' uno de quelche impreſa, einen von einem Vorhaben abſchrecken.

un vece di confortarmi, egli mi ſconforta, an ſtatt/ daß er mich aufmuntern ſolte/ macht er mich kleinmütig.

Sconforto, Subſt. Mißtroſt, Unmuht, Betrübniß.

SCONGIURARE, Congiurare, (das erſte iſt das beſte) [von Giurare, ſchwören] beſchwören, it. Met. heftig und ſehr anhalten, ſehnlich bitten.

¶ ſcongiurar' uno à dir le verità, einen beſchwören die Warheit zu ſagen.

ſcongiurer gli ſpiriti, die Geiſter beſchwören. V. Congiurare. Eſſorciazere.

vi prego, anzi vi ſcongiuro, ich bitte/ ja beſchwöre euch.

vi ſcongiuro per Criſto, per le vita voſtra &c. ich bitte euch um GOttes Barmhertzigkeit / ums jüngſte Gericht ꝛc. willen. V. Supplicare. Pregere.

Scongiurare, Scongiurarſi, zuſammenſchwören. V. Congiurare, ſo beſſer.

Scongiuramento, Scongiuro, Scongiura, Beſchwörung.

¶ uſar, far ſcongiuri, Beſchwörungen brauchen/ beſchwören. V. Eſſorciſmo.

SCONOCCHIARE, [von Conocchia, Kunckel] die Kunckel oder den Rocken abſpinnen.

SCONOSCERE', [von Conoſcere, erkennen] nicht erkennen, unerkenntlich, undanckbar ſeyn.

¶ ſconoſcer' un favore, eine Wolthat nicht erkennen.

Sconoſcente, Adj. unerkenntlich, undanckbar. V. Ingrato.

¶ come ſerei io ſi ſconoſcente ed ingreto? wie könte ich ſo unerkenntlich und undanckbar ſeyn?

ò ſconoſcente che ſei! o du undanckbarer Geſell der du biſt!

huomini rozzi e ſconoſcenti, grobe und undanckbare Leute.

eſſer ſconoſcente di qualche beneficio, für eine Wolthat undanckbar ſeyn.

Sconoſcentemente, Adv. undanckbarlicher, unerkenntlicher weis.

Sconoſciuto, Diſconoſciuto, Adj. nicht bekandt, unbekandt, fremd. V. Incognito. Ignoto.

¶ eſſer ſconoſciuto, unbekandt ſeyn. V. Foraſtiere. Straniere.

alla Deità ſconoſciuta! der unbekandten Gottheit!

Sconoſciutamente, Adv. unbekandter weis.

Sconoſcenza, Unerkenntlichkeit, Undanckbarkeit.

¶ grande ſconoſcenze fù la voſtra, eure Undanckbarkeit iſt hierinn groß geweſen.

Sconquaſſare &c. V. Conquaſſare.

SCONSECRARE, Sconſegrare, Diſſagrare, [von Conſecrare &c. weihen] entweihen, die Weihung benehmen. V. Degradare. Profanare. Schiericare.

Sconſecrato, entweihet. V. Profanato &c.

Sconſiderato &c. V. Inconſiderato &c.

SCONSIGLIARE, Diſconſigliare, [von Conſigliare, rathen] entrathen, mißrathen, nicht rathen, abrathen, widerrathen, abmahnen. V. Diſſuadere. Diſſortare.

¶ ſconſiglier quelche coſa ed uno, einem etwas widerrathen/ einem etwas ausreden/ aus dem Sinn reden.

io vi ſconſiglio d' ander' alla guerra, ich rathe euch nicht in Krieg zu gehen.

Sconſigliato, Diſconſigliato, abgerathet, entrathet, widerrathet, von etwas abgemahnt.

¶ ancorche ſconſigliato ne foſſe, ob er ſchon darvon abgemahnet/ ob ihm es ſchon widerrathen war worden.

Sconſigliato, rathlos, rathsbedörftig.

Sconſigliamento, Sconſiglio, Subſt Mißrathung, Widerrathung, Abrathung.

SCONSOLARE, [von Conſolare, tröſten] mißtröſten, enttröſten, id eſt, betrüben, it. troſtlos, ohne Troſt laſſen.

Sconſolato, Adj. enttröſtet, mißtröſtet, betrübt, troſtlos, ohne allen Troſt.

¶ laſciare ſconſoleto, troſtlos laſſen.

una vedova ſconſolete e dolente, eine elende und alles Troſts beraubte Wittib.

viver ſconſolato, traſtlos ſeyn/ in Elend und Trübſal leben.

Sconſolatamente, Adv. untroſtbarlich, erbärmlich, jämmerlich.

¶ pienger ſconſolatamente, (inconſolebilmente,) untroſtbarlich/ bitterlich/ jämmerlich weinen. V. Dirottemente.

SCONTARE, Scontrare, Diſcontrare, [von Contare, rechnen] abrechnen, abziehen, abſchlagen, abbrechen. V. Scomputare. Diſalcare. Rabbattere.

¶ ſcontar qualcha coſa dalla ſomma, von der Summa etwas abziehen/ abbrechen/ etwas fallen laſſen.

tu l' haverai da ſcontere, du wirſt dafür zahlen/ du wirſts entgelten müſſen. V. Pagare. Rabbattere.

Sconto, Diſconto, Subſt. Abrechnung, Abbrechung, Abzug, Abſchlag. V. Rabbato.

¶ per iſconto (ſconto) del mio debito, zu Abrechnung / Abziehung meiner Schuld. V. Diſalco.

con ſconto di trè per cento, mit drey per Cento Abſchlag oder Abzug.

SCONTENTARE, Diſcontentare, Miscontentare, [von Contentare, vergnügen] mißvergnügen, einen übel vergnügen, übel zufrieden ſtellen, it. einem Verdruß und keine Freude verurſachen. V. Diſguſtare. Diſobligare. Diſſervire.

¶ ſcontenter' uno, einen mißvergnügen ꝛc.

Scontentato, Scontento, Diſcontentato, Diſcontento, Adj. mißvergnügt, übel befriediget, übel zufrieden, übel vergnügt, unwillig. V. Malcontento.

Scontentezza, Scontento, Diſcontentezza, Diſcontento, Subſt. Mißvergnügung, Unbefriedigung, it. Unwillen, Verdruß. V. Diſguſto. Diſpiacere.

Scontorcere &c. V. Contorcere &c.

SCONTRARE, Riſcontrare, [von Contro, gegen] gegeneinander halten, it. begegnen, aufſtoſſen, antreffen. V. Rincontrare &c.

¶ ſcontrer (riſcontrar') una copie coll' originele, eine Copey gegen das Original halten/ mit dem Original collationiren. V. Conferire. Collationare.

ſcontrar' une bilancie, eine Wage probiren/ und ſehen/ ob ſie gleich iſt/ die Wagſchalen gleich machen. V. Aggiuſtare.

le loro depoſizioni e riſpoſte non riſcontreno, ihre Ausſagen und Antworten ſeynd nicht gleich/ (treffen) ſtimmen nicht überein. V. Corriſpondere.

la mercaneia non riſcontra colla moſtra, die Waar iſt dem Muſter nicht gleich/ iſt nicht/ wie das Muſter ausweiſt. V. Riſpondere. Conforme.

la fineſtra riſcontra colle porta, das Fenſter und die Thür ſtehen gerad gegen einander.

ſcontrar', rincontrer' uno per ſtrada, einem auf der Gaſſe begegnen oder bekommen/ entgegen kommen. V. Rincontrare. Imbatterſi.

Scontrare, [Kaufmanns-Term.] gegen einander abziehen und vergleichen/ ſcontriren.

Scontro, Riſcontro, Subſt. Gegenhaltung, Vergleichung eines Dings gegen das andere, it. eine Rechnung, it. ein Wahrzeichen.

¶ far' uno ſcontro del debito e del credito, eine Gegenrechnung halten von ſollen/und ſollen haben. V. Bilancio.

di primo ſcontro, bey erſtem Anſtoß/ it. dem erſten Anſehen nach/ Met. zum erſten Anfang/ Anfangs. V. Incontro. Rincontro. Viſta.

fuggir lo ſcontro di uno, einem ungern ins Geſicht kommen/ einen fliehen/ meiden.

gli ſcontri, riſcontri della ſerratura &c. die Ingerichte/ it. das Federwerck (Gender) eines Schloſſes ꝛc. V. Ingegno.

e per certezza di ciò, vi manda queſti riſcontri, und dieſes zu verſicheen/ ſchicket er euch dieſe Wahrzeichen. V. Contraſegni.

guardate tutti due, e trovarete il riſcontro, ſchauet beyde / alsdann werdet ihr den Unterſchied ſchon finden. V. Differenza.

Sconvenire, Sconvenevole, Sconveniente. V. Diſconvenire. Diſconvenevole. Diſconveniente &c.

Sconvolgere &c. V. Svolgere &c.

SCOPA, [Lomb. Scova, Lat. Scopæ-arum] Beſem, Kehrbeſem. V. Granata.

¶ far, legar ſcope, Beſem binden.

legatore di ſcope, Beſembinder. V. Scoparo.

ſcopa vecchia, ein geſtümpfter Beſem.

con ſcope nuove ſi ſcopa bene, neue Beſem kehren wol.

Scopa, Met. eine Ruht, Stäupbeſem. V. Verga.

¶ baciar la ſcopa, den Stäupbeſem küſſen/ Met. Gedult haben müſſen.

Scopetta, Scopettina, Dim. Beſemlein, it. Kehrbeſem, Kleiderbeſem, Kleiderbürſte. V. Spazzola.

Scopaio, Scopettaio, Scoparuolo, ein Beſembinder, Kehr- oder Kleider-Beſembinder.

Scopare, mit einem Beſen kehren, auskehren, fegen. V. Spazzare. Nettare.

¶ ſcoper (riſcopare,) la caſa, das Haus kehren/fegen/auskehren.

ſcopar' il pollaio, das Hünerhaus kehren/ id eſt, die Hüner heraus ſtelen. V. Sgallinare. Spollare.

ſcopar' i bordelli (chiaſſi,) le prigioni, le chieſe, die Hurenhäuſer/ Gefängniſſe/ Kirchen ꝛc. kehren/ id eſt, oft huren/ oft gefangen ſitzen/ oft in der Kirche ꝛc. ſeyn.

ſcopa-bordelli, ſcopa-prigioni, ſcopa-chieſe &c. ein Hurenhaus-/ Gefängniß-/ Kirchen-Kehrer ꝛc.

Scopare, auspeitſchen, aushauen, ausſtäupen. V. Fruſtare.

¶ ſcopar' uno publicamente, einen offentlich auskehren/ id eſt, aushauen/ ausſtreichen/ausſtäupen/den Stäupbeſem geben.

Scopettare, Scopolare, mit dem Kehrbeſem auskehren, abkehren, ausſäubern, ausbürſten. V. Spazzolare.

¶ ſcopettar gli habiti, die Kleider ausbürſten.

Scopato, gekehrt, it. geſtäupt, gehauen, geſtrichen.

¶ eſſere ſcopato, ausgehauen/ausgeſtäupt/ ausgeſtrichen werden/ den Stäupbeſem bekommen.

Scopatore-trice, Kehrer-in, Fegerin, it. Stäuper, Ausſtreicher.

Scopata, Scopettata, Scopettinata, Subſt. ein Beſemſtreich, item ein Streich mit dem Beſem oder mit der Kehrbürſte, it. mit der Ruthe und Stäupe.

¶ dar' una ſcopata, einmal mit dem Kehrbeſem überfahren/ ſtreichen oder zuhauen/einmal zuſtäupen.

Scopatura, das Kehren, Auskehren, Fegen ꝛc.

Scopature, Scopazze, Scopaccie, Scoazze, Plur. Kehrſal, Kehrigt, Auskehrigt, Miſt, Unrat, ſo ausgekehrt wird. V. Spazzature. Mondezze.

Scopazzaia, Scopazzara, ein Kehrigt-Faß oder Gefäß, it. Kehrigthaufen, ein Ort, da das Kehrigt hingeſchüttet wird. V. Letamaro.

Scoperchiare. V. Diſcoperchiare &c.

SCOPO, [Parol. Lat.] Zweck, Ziel, Met. Abſehen. V. Mira. Segno. Meta.

¶ tirar allo ſcopo, zum Ziel ſchieſſen. V. Bianco, ſo beſſer.

queſto è il mio ſcopo, das iſt mein Zweck/ mein Ziel und Abſehen/ it. mein Haupt-Gewerb. V. Intentione.

SCOPOLO, [Par. Lat.] Klipp, Fels, Schroff oder Scherre im Meer. V. Scoglio, ſo beſſer.

SCOPPIARE, [von Coppia, Paar] entpaaren, abſondern.

¶ ſcoppiar' i conſorti, die Ehegatten ſcheiden. V. Separare.

ſcoppiar cani, cavalli &c. Hunde/ Pferde ꝛc. entkuppeln/ losbinden. V. Slacciare. Slegare.

SCOPPIARE, [ein Lautwort] knallen, zerſpringen, zerborſten, aufſpringen, von einander ſpringen (mit einem Knall) it. puffen, krachen, ſchnaltzen, knacken, platzen, knappen, it. herausbrechen, herausſpringen (auch mit einem Knall.) V. Schioppare. Schiantare. Crepare. Fendere. Saltare.

¶ ſcoppiar di riſa, di ſtizza &c. für Gelächter/ für Bosheit gleichſam zerſpringen. V. Smaſcellare. Crepare. Scoppiacuore.

mi ſcoppiarono le riſa, es brach mir das Gelächter heraus/ich konte mich des Lachens nicht länger enthalten. V. Prorompere.

ſcoppiar colle dita, mit den Fingern ſchnaltzen. V. Crepare.

gli archibugi ſcoppiano, die Geſchütze knallen.

le caſtagne ſcoppiano, die Käſten ſpringen/ſpringen auf. V. Saltare.

li raggi ſcoppiano, die Raggeten ſchlagen/thun ihre Schläge.

far ſcoppiare una coſa, etwas knallen/ ſprengen/zerſpringen laſſen.

vi ha della polvere, che non ſcoppia, es gibt Büchſen-Pulver/ das nicht knallt oder platzt.

mi ſi ſcoppia il cuore à vederlo, es bricht/ zerſpringt mir das Hertz/ wann ich ihn anſchaue. V. Schiantare. Fendere.

quando doveresti ſcoppiare, wann du zerſpringen ſolteſt.

un ſcoppia-cuore, ein Hertzbrechen/ein groſſes Hertzenleid.

à ſcoppia-cuore, Adv. daß einem das Hertz zerſpringen möchte.

ridere &c. à ſcoppia-cuore, lachen ꝛc. daß einer zerſpringen oder zerborſten möchte.

Scoppiatura, Scoppio, Subſt. ein Knall, ein Schlag, ein Knack, ein Knapp, ein Sprung, ein Schnaltzer oder Schneller.

¶ io ne ſenti lo ſcoppio, ich habe den Knall/ den Schlag ꝛc. davon gehöret.

un ſcoppio della dita, ein Schnaltzer mit den Fingern.

Scoppietto, Dim. ein kleiner Knall, it. eine Hollunderbüchſe, item ein Schwärmer, Raggetlein.

Scoppione, m. ein groſſer Knall, it. eine Büchſe. V. Schioppo &c.

SCOPRIRE, Scuoprire, Diſcoprire, [Lat. Diſcoperire] entdecken, aufdecken, entblöſen, it. eröffnen, an Tag bringen, offenbaren, verrathen. V. Aprire &c.

¶ ſcoprir' un' altare per ricoprir' un' altro, einen Altar aufdecken/ um einen andern zu zudecken/ Met. eine Schuld machen/ um die andere zu zahlen/ (wir ſagen) ein Loch machen/um das andere zu zuſtopfen. V. Paolo.

ſcoprir le carni, il petto, den Leib entblöſen/die Bruſt aufdecken. V. Nudare.

il tempo ſcuopre la verità, die Zeit entdecket die Warheit.

ſcoprir' i difetti altrui, eines andern Mängel

Digitized by Google

Mängel entdecken/ offenbaren/ verraten. V. Paleſare. Manifeſtare.

ſcoprir paeſe, [Term. di guerr. e di navig. &c.] Land entdecken/ id eſt, ſehen/ it. finden/ erfinden/ it. durchreiſen/ durchfahren. V. Trovare. Scorgere.

da queſta montagna ſi ſcopre tutt' il paeſe, von dieſem Berge ſihet/überſihet man das gantze Land. V. Attorno.

ſcoprir i nemici, die Feinde entdecken/ id eſt, zu Geſicht bekommen/ it. ausſpähen/ verkundſchaften. V. Riconoſcere. Scorgere.

ſcoprir' un teſto della ſcrittura, einen Text aus der Schrift entdecken/ id eſt, auslegen/ erklären. V. Spiegare. Eſplicare. Dichiarare.

ſcoprir' un ſecreto ad uno, einem ein Geheimniß / it. ein Kunſtſtucklein offenbaren. V. Aprire. Partecipare. Communciare.

ſcoprir' il ſuo conſiglio, opinione, intenzione ad uno &c. einem ſeinen Anſchlag/ ſeine Meinung/ ſein Vorhaben entdecken/ offenbaren. V. Dire. Paleſare &c.

ſcoprir l' amore, li ſuoi arcani, ſeine Liebe/ſeine Heimlichkeit entdecken/ offenbaren. V. Dichiarare.

Scoprirſi, Diſcoprirſi, ſich entdecken, entblöſen, entkleiden, ſich nackend ausziehen, it. den Hut abziehen, Met. ſich zu erkennen geben, it. ſein Hertz und Meinung entdecken, eröffnen, offenbaren, ausſchütten, it. an Tag kommen, auskommen, offenbar und kundt werden. V. Manifeſtarſi. Paleſarſi.

¶ ſcoprirſi ad uno, al confeſſore &c. ſich einem. entdecken/ ſich und ſein Hertz dem Beichtvatter eröfnen. V. Aprirſi. Sborrarſi. Spettorarſi.

ſi ſcuoprirà bene, aſpettate pure, es wird ſchon an Tag kommen/ es wird ſich ſchon weiſen/ wartet nur.

ſe queſto fatto ſi ſcopriſſe! wann das Ding auskommen/ wanns offenbar werden ſollte!

ſcoprirſi foraſtiere, tedeſco &c. zu erkennen geben/ daß einer ein Fremder/ ein Teutſcher rc. iſt.

Scoperto, Diſcoperto, Adj. entdeckt, offen, aufgedeckt, entblöſt, it. (von neuen) erfunden, offenbar, kund, am Tage.

¶ ſtar ſcoperto, col capo ſcoperto, entdeckt/ ohne Hut da ſtehen/ den Hut herunter haben.

ſervir' à piatti ſcoperti, mit offenen Schüſſeln auftragen.

nemici ſcoperti! ha da ſeynd die Feinde! Met. die Verrätherey iſt am Tage!

un paeſe ſcoperto di nuovo, un' arte ſcoperta di nuovo, ein neu erfundenes Land / neu erfundene / erdachte Kunſt. V. Trovare.

Scopertamente, alla ſcoperta, Adv. öffentlich, offenbarlich, it. unverholen.

Scoprimento, Diſcomprimento, Scoperta, Entdeckung, Entblöſung, Aufdeckung, it. Offenbarung.

Scopertura, Idem.

¶ fin' alla ſcopertura dell' oſſo, bis auf das bloſe Bein.

SCORAGGIARE, Diſcoraggiare, [von Coraggio, Tapferkeit] verzagt und forchtſam machen, Hertz und Mut benehmen oder abſprechen. V. Sconfortare. Diſperare. Auvilire.

SCORBACCIARE, Scornacchiare uno, [von Corbo, Rab, Cornacchia, Krähe] einen ausräbelen, auskrähen, id eſt, einem höhnlich oder ſchimpflich nachſchreyen, nachpfeifen, auspfeifen. V. Fiſchiare &c.

¶ ſcorbacciar' uno, einem hönisch nachſchreyen.

Scorbacciare, ausſchwätzen, anderer Leute Laſter rc. unter die Leute bringen. V. Paleſare. Bandire. Sbuccinare. Divolgare.

¶ ſcorbacciar' i falli, difetti, gli amori ſecreti &c. di uno, eines ſeine Mängel/ heimliche Liebe rc. kund machen.

Scorbaciato, Scornacchiato, ſchimpflich nachgeſchrien.

¶ eſſer ſcorbacciato da ogniuno, von einem jedwedern beſchimpft und ausgepfiffen werden.

SCORCIARE, Scortare, Diſcorciare, [von Corto, kurtz] kürtzen, kürtzer machen, abkürtzen, verkürtzen. V. Accorciare.

¶ ſcorcicar' il camino, den Weg kürtzen.

i giorni ſi ſcorciano, die Tage werden kürtzer.

ſcorciar la ſtaffa d' un foro, den Steig-Bügel um ein Loch kürtzer machen. V. Accorciare.

ſcorciar' il concetto, le parole, das Concept/ die Wort verkürtzen. V. Minutare. Abbreviare.

ſcorciar la bocca ſopra qualche coſa, das Maul über etwas rümpfen/ krümmen.

Scorciato, Scortato, Diſcorciato, Adj. verkürtzt, kürtzer gemacht.

Scorcio, Diſcorcio, [Lat. Compendium] Verkürtzung, kurtzer Begrif, it. [Term. Pittur.] Verſchieß.

¶ ſiamo nello ſcorcio de' giorni, wir ſeynd jetzund in der Zeit/ da die Tage immer kürtzer werden.

lo ſcorzo (ſcorcio, ſcurcio) d' una torre, d' un albero &c. da ſich ein Thurn rc. ein Baum rc. in der Dicke verliert/ und immer dünner und ſchmäler wird.

in ſcorcio, Adv. kürtzlich/ mit wenig oder kurtzen Worten/ it. [in Term. Pittor.] im Verſchieß. V. Lontano.

dir', raccontar' una coſa in ſcorcio, etwas kürtzlich / mit wenig oder kurtzen Worten ſagen/ (geben/) erzehlen rc. V. Riſtretto.

uno ſcorcio d' huomo, ein kurtzer Begrif von einem Menſchen/ id eſt, ein kleiner Menſch/ ein Menſch in 12. ein Zwerg. V. Piccinino &c.

eſſer', ſtar' in ſcorcio, [Term. Pittor.] im Verſchieß (von Weiten) ſcheinen.

Scorcio, Scortatora, der kürtzere Weg. V. Compendio.

¶ pigliar la ſcortatura, den kurtzen Weg gehen.

caminate per quei prati, ch' è la ſcortatora. gehet über dieſe Wieſen/ ſo habt ihr viel näher.

non laſciar mai la ſtrada maeſtra, per la ſcortatora, verlaß niemal die Landſtraß/ wegen des kürtzern Fußſteiges.

SCORDARE, [von Corda, Saite] die Saiten abſpannen, it. entſtimmen, verſtimmen.

¶ ſcordar' uno ſpinetto, un liuto, ein Spinet/ eine Laute verſtimmen/ it. die Saiten herabthun.

Scordato, ſaiten los, it. entſtimmt, verſtimmt.

¶ un liuto ſcordato, eine Lauten ohne Saiten oder die verſtimmt iſt.

SCORDARE, Scordarſi, [von Cuore oder Cor, Hertz, quaſi Excordare] enthertzen, id eſt, vergeſſen, nicht mehr gedencken. V. Dimenticare. Obliare. Oblio.

¶ ſcordar' una coſa, (ſcordarſi di una coſa,) etwas/eines Dings vergeſſen.

Scordevole, Adj. vergeßlich. V. Smemorato.

Scordato, Adj. vergeſſen, it. (von Cuore) einer, ſo kein Hertz, Met. keinen Mut noch Tapferkeit mehr hat.

¶ eſſerſi ſcordato di qualche coſa, etwas vergeſſen haben.

Scordanza, Scordaggine, f. Vergeſſenheit, vergeſſene Weis. V. Oblio. Smemorataggine. Dimenticanza &c.

SCORDIO, [Parol. Lat.] Lacken-Knoblauch.

Scorreggia &c. V. Correggia &c.

SCORGERE, [Verb. Irreg. III. Conjug. inflex. V. Gram. Cong. corrupt. vom Lat. Diſcernere] mercken, gewar werden, von weiten

Digitized by Google

weiten ſehen, warnehmen, unterſcheiden. V. Conoſcere. Vedere. Diſtinguere. Oſſervare. Scoprire.

¶ ſcorger qualche coſa da lontano, etwas von weiten gewar werden.

per quanto ſi può ſcorgere, ſo viel man warnehmen kan.

ſcorger paeſe [Term. di Guerr.] Land entdecken oder neu erfinden/ item durchreiſen. V. Scoprire.

ſcorger gli andamenti del nemico, die Feinde ausſpähen/ it. verkundſchaften. V. Riconoſcere. Spiare.

ſcorger le fiere, das Gewild auftreiben/ hervor- oder fürſuchen. V. Sboſcare. Snidare. Scovare &c.

un cieco ſcorgerebbe queſto, das würde ein Blinder ſehen.

io ſcorgo, che ci havete poco guſto, ich mercke/ daß ihr wenig Luſt darzu habt.

ſcorger' uno per ſorfante, per diſgraziato, warnehmen/ mercken/ ſehen/ daß einer ein Schalck/ein böſer Bube ꝛc. iſt. V. Scoprire.

Scorgere, begleiten, den Weg weiſen, voran gehen und den Weg auskundſchaften, it. regiren. V. Convogliare. Scortare. Condurre. Guidare.

¶ ſcorger' fieranti, li vaſcelli da traffico &c. die Marckbauere/ die Schiffe/ Kaufahrten-Schiffe ꝛc. begleiten / convoyren.

un fortunato fin non può ſortire, ſe non la ſcorge il ciel, mortal impreſa, ein menſchliches Vornehmen kan kein glückſeliges Ende gewinnen / wann es nicht vom Himmel begleitet und regieret wird.

Scorto, gemerckt, wargenommen, it. begleitet.

¶ era ſcorto da dodici huomini à cavallo, er ward begleitet/ convoyrt mit zwölf Reitern.

Scorgitore, einer, ſo wahrnimmt oder merckt, it. ein Geleitsmann, Wegweiſer. V. Scorta.

Scorgimento, das Gemerck, das Warnehmen.

Scorta, Subſt. Geleit, Begleitung, it. ein Wegweiſer, Convoy, it. das Begleiten ſelbſt. V. Guida. Condottore. Condotta.

¶ con buona ſcorta, mit guten / ſichern Geleit.

vaſcelli &c. da ſcorta, Begleit- oder Convoy-Schiffe ꝛc.

far la ſcorta ad uno, einen begleiten/ einem den Weg weiſen.

ſcorta non manca al pellegrin che hà lingua, dem Wandersmann/ ſo die Sprach kan / fehlets nicht an einem Geleitsmann. V. Scorgere &c.

SCORIA, [Parol. Lat.] Schlack, Schaum vom Ertz, Ertz-Schaum. V. Greppola.

¶ ſcoria del ferro &c. Schlacken von Eiſen ꝛc.

Scornacchiare &c. V. Scorbacchiare.

SCORNARE, [von Corno.] enthörnen, die Hörner abſtoſſen. V. Corno.

Scornarſi, ſich enthörnen, ihm die Hörner, id eſt, die Schande, die Hanreyſchaft wegnehmē (welches der Teufel etliche ſeines gleichen gelehret, daß in Ermordung ſeines Eheweibs beſtehe.)

Scornato, Adj. enthörnet, der Hörner, id eſt, der Hanreyſchaft los.

SCORNO, [Ferrar. meinet es ſey eines mit Scherno (Etymologiam Vid. Ibid.)] Schimpf, Hohn, Spott. V. Scherno. Onta. Affronto. Vergogna. Ignominia.

¶ fare ſcorno ad uno, einem Schimpf anthun / einen beſchimpfen/ verſpotten/ verhöhnen/ ſchimpflich halten.

non mi far queſto ſcorno, thu mir dieſen Spott oder Schimpf nicht an.

tenerſi qualche coſa à ſcorno, ihm etwas für einen Schimpf/Spott halten.

uno ſcorno publico, ein öffentlicher Schimpf.

Scornare, ſchimpfen, ſpotten, verhönen.

¶ ſcornar' uno, einen beſpotten/ höniſch auslachen/ verhöhnen. V. Schernire. Dileggiare. Svergognare. Affrontare. Diſhonorare.

Scornarſi, ſich ſelbſten Schimpf und Spott anthun. V. Diſhonorarſi &c.

Scornato, verſpottet, verhönet, beſchimpft.

SCORONARE, [von Coronare, krönen] entkrönen, die Kron abnehmen, Met. um die Kron, um das Reich bringen. V. Detronare.

Scoronato, entkrönt.

Scorpacciata &c. V. Corpo &c. Corpacciata &c.

SCORPIONE, m. [Parol. Lat.] ein Scorpion.

SCORPORARE, Scorpare, [von Corpo, Leib] entleiben, den Leib oder die Leiblichkeit wegnehmen, it. entverleiben (aus der Geſellſchaft ꝛc.)

¶ ſcorporar' uno dalla compagnia, einen aus der Geſellſchaft oder Zunft gleichſam entleiben / entgliedern/ ausſchlieſſen/ ausmuſtern/ ausleſchen. V. Caſſare. Scancellare. Radere. Scommunicare.

Scorporarſi, Scorparſi, ſich entleiben, it. ſich verderben, um ſein Leib und Leben bringen, it. entverleiben, einer Geſellſchaft, entäuſſern, davon abſondern, entgliedern.

Scorporato, Scorpato, entleibt, it. entverleibt, entgliedert, ausgemuſtert (aus der Geſellſchaft.)

SCORRERE, [von Correre, lauffen, auslauffen, überlauffen, rinnen, Met. den Durchbruch haben, it. ausweichen, ausfahren, aushoſchen, ausſchampen, item ſtreiffen, ſtrömen.

¶ il vaſo ſcorre, das Geſchirr rinnt/ laufft aus/ lecket/ t. laufft über. V. Colare. Scolare.

la ruota, carrucola &c. ſcorſe, das Rad/ das Gewindlein ꝛc. lieſſe ſich nicht mehr halten/ liffe ab mit Gewalt. V. Scattare.

la ſtalla ſia pendia un poco, accioche l' orina, e l'altre immondezze poſſano ſcorrere, der Stall ſoll ein wenig thalhenckend ſeyn/ auf daß der Harn und andere Unſauberkeiten können ablauffen/abflieſſen/ heraus rinnen.

queſta acqua ſcorrerà ſubito, dieſes Waſſer wird ſich bald verlauffen.

ſcorrer' il paeſe, la campagna, il mare, das Land durchlauffen (landlauffen) Land verderben/verheeren/ſtreiffen/ durchſtreiffen/ausbeuten/ Parthey-gehen/ auf dem Meer kreutzen/ capern/rauben. V. Scorreria. Scorſa. Corſo. Corſeggiare.

ſcorrer la boraſca, es durch den Sturm wagen/ dardurch ſetzen.

biſogna ſcorrer queſta, (boraſca,) dieſen Sturm/ dieſen Straus müſſen wir wagen/ hier müſſen wir durch.

ſcorrer la cavallina, auskälbern/ vollends ausraſen.

mi ſcorſe la mano, il piede, la penna, il coltello, la lingua &c. es iſt mir die Hand/ der Fuß / die Feder ausgehoſcht/ ausgeglitſcht/ ausgefahren/ das Meſſer ausgewichen oder ausgeſchamt/ die Zung hat ſich übereilet. V. Smucciare. Sdrucciolare. Sbiſciare.

il muro ſcorreva fin' alla &c. die Mauer erſtreckte ſich/ ſie gienge bis hin zu ꝛc. V. Reggere.

potrete ben ſcorrer (ſcorrerla) con uno ſcudo, ihr werdet mit einem Thaler ſchon auskommen können.

Scorrente, auslauffend, ausrinnend.

¶ cappio, nodo ſcorrente, (ſcorſoio) Zwiefelknopf. V. Cappio. Nodo.

Scorrenza, Durchlauff, Durchbruch, Dünnſcheiß S. V. V. Diarrea. Fluſſo.

Scorſo, ausgeloſſen, verloſſen.

¶ ſono

Digitized by Google

¶ ſono ſcorſi tanti anni, es ſeynd ſo viel Jahr verloffen/ verſtrichen/ vergangen.

al meſe ſcorſo, alli 10. dello ſcorſo, im verwichenen/ verſtrichenen/vergangenen Monat/ am 10. des verwichenen Monats. V. Paſſato.

ſcorſo il termine, wann das Ziel verſtrichen. V. Maturato. Scaduto.

Scorſo, Subſt. ein Ausfahren, Fehler, Fehlſchritt ic. Irrthum.

¶ un ſcorſo di mano, del piede, coltello, un ſcorſo di penna, di lingua &c. das Ausfahren der Hand/ das Ausſchen des Fuſſes/das Ausfahren und Irrthum der Feder/ Ubereilung der Zunge ꝛc. V. Errore. Fallo.

Scorſa, Subſt. ein Lauff, it. ein Streif, ein Kreutzen.

¶ far' una ſcorſa à qualche, luogo, paeſe, mare &c. einen Lauff(einen Sprung) an einen Ort thun/ einen Streif in ein Land thun/ eins auf dem Meer herum kreutzen.

Scorſare, Scorrazzare, hin und wieder lauffen und rennen, herumſtreiffen, herumkreutzen. V. Scorrere & .

Scorritore, Scorridore, ein Auslauffer, it. ein Partheygänger, Strömer, Landſtrömer, Streiffer, Beutmacher. V. Stradiota, Battitore di ſtrada.

¶ un ſoldato ſcorritore, Idem.

Scorreria, Correria, Scorrerie &c. Plur. ein ſtetiges Auslauffen, immerwährendes Lauffen und Rennen, it. Parthey gehen, ſtreiffen, ſtrömen, Land verderben, ein Kreutzen und Kapern auf der See und an den Küſten.

¶ far ſcorrerie, ſtreiffen/ ſtrömen/ Parthey-gehen/ auf Beute und Raub gehen. V. Scorrere.

Scorto, ausgelauffen, ausgangen. V. Scorſo.

¶ tutta la mia mercantia è ſcorta, alle meine Waar iſt verkauft. V. Spacciato.

SCORRETTO, Discorretto, Adj. [von Corretto, gebeſſert] ungebeſſert, Met. ungezogen, liderlich.

¶ un libro &c. ſcorretto, ein ungebeſſertes/ uncorrigirtes Buch/ ſo voller Fehler iſt. V. Mendoſo. Errore.

un parlare ſcorretto, ein unregulmäſſiges/ vitioſes Reden, V. Barbaro.

coſtumi &c. ſcorretti, böſe/ liderliche/ loſe Sitten ꝛc.

un giovane ſcorretto, (ſcorretto ne' coſtumi,) ein ungezogener/ übel auferzogener/ übel geſitteter Jüngling. V. Scoſtumato. Sregolato. Inſolente.

Scorrotto, Scoruccio &c. V. Corruccio &c.

Scorſo &c. V. Scorrere.

Scorta &c. V. Scorgere.

Scortare &c. V. Scorciare.

SCORTECCIARE, Discortecciare, [von Corteccia, Schale, Rinde] ſchälen, abſchälen, die Schalen oder Schelfen abſchälen, die Rinde abſtreifen. V. Scorticare.

¶ ſcortecciar gli alberi, den Bäumen die Rinden abziehen.

SCORTEGGIANARSI, Scortiggianarſi, [von Cortigiano, Hofmann ꝛc. it. Cortigiana, Hur] ſich des Hof-Lebens, it. des Huren-Lebens abthun, kein Höfling oder Hofmann, it. keine Hur mehr ſeyn wollen.

Scorteggianato-a, der (die) ſich des Hof-Lebens, der (die) ſich des Huren-Lebens begeben hat.

SCORTESE, Discorteſe, Adj. [von Corteſe, höflich ꝛc.] unhöflich, ungeſchickt, it. unwillfährig, unfreundlich. V. Incivile.

¶ non mi eſſere ſcortese in queſto! mein/ ſeyd mir doch hierinn nicht unwillfährig oder zu wider!

una perſona molto ſcortese, eine ſehr unhöfliche und unfreundliche Perſon.

ſcortese vizio, ein Laſter/ das allen Menſchen zuwider iſt/ it. eine ſehr grobe und ungeſchickte Weis.

Scorteſemente, Discorteſemente, Adv. unhöflicher, grober weis, mit groſſer Unfreundlichkeit.

Scorteſia, Discorteſia, Unhöflichkeit, Unfreundlichkeit, Unwillfährigkeit.

SCORTICARE, [Lat. Excorticare] die Rinde ſchälen, abſchälen, abſtreifen. V. Scortecciare.

¶ ſcorticar' alberi, verghe &c. Bäume/ Ruhten abſchälen/ die Rinden davon abſtreifen. V. Scorzare.

Scorticare, ſchinden, die Haut abziehen. V. Pelle.

¶ ſcorticar vitelli &c. Kälber ꝛc. ſchinden/ ausziehen/ abziehen.

ſcorticar cavalli morti &c. todte Pferde ꝛc. ſchinden/ abdecken.

ſcorticar' i foraſtieri, i venditori, die Fremde (im Wirtshaus) ſchinden/ die Käufer ſchinden/ id eſt, übernehmen. V. Strapazzare. Scannare. Sopraſare.

ſcorticar' i popoli, die armen Leute unchriſtlich ſchinden/ ſchaben/ die Haut über die Ohren ziehen. V. Opprimere.

tanto ne và à chi tiene, quanto à chi ſcortica, dem/ ſo da hält/ gebührt eben ſo viel/ als dem/ ſo da ſchindet/ (wir ſagen) der Häler iſt ſo gut/ als der Steler.

non ſapere ſcorticare, nicht recht ſchinden können/ Met. die Sache nicht recht verſtehen.

chi non sà ſcorticare, intacca la pelle, wer nicht ſchinden kan/ der ſchneid die Haut voller Löcher/ id eſt, wer mit einer Sache nicht wol umzugehen weiß/ thut mehr Schaden/ als Nutzen.

ſcorticar' una lingua, le parole, eine Sprache ſchinden/ id eſt, elendiglich und ſehr falſch reden/ die Worte ſchinden (wir ſagen) radbrechen/ id eſt, ſehr übel und hart ausſprechen/ it. übel gebrauchen oder anwenden/ it. übel herleiten oder doppeln.

Scorticare, Scorticarſi, ſchärfen, aufſchärfen, ritzen (die Haut.) V. Calterire. Scalfire.

¶ ſcortarſi un poco, ſich ein wenig ſchärfen oder ritzen.

Scorticato, geſchält, abgeſchält, it. geſchunden ic.

Scorticatore-trice, ein Schinder, Abdecker-, in, Waſenmeiſter, it. Met. ein unchriſtlicher Wirt, Schöſſer, Kaufmann ꝛc.

Scorticatoio, ein Schindhaus, Schindgrube, Schindanger, it. Schlachthaus. V. Scannatoio. Macello. it. Schindmeſſer, it. ein Pflaſter zum Haar-ausrauffen, it. Met. ein theures Wirtshaus.

SCORTINARE, [von Cortina, Vorhang] den Vorhang abnehmen, it. [in Term. di guerr.] die Ringmauern niderfällen, die Veſtung entmauern, ſchleifen.

¶ ſcortinar' (discortinar') il letto, die Vorhänge vom Bett wegnehmen.

ſcortinar' una piazza, eine Veſtung entmaueren/ ſchleifen. V. Smantellare. Radere.

Scortinato, Discortinato, ohne Vorhänge, von Vorhängen entblöſet, it. ohne Ringmauern, offen.

SCORTO, [Parol. Lat. e parol. di ſtile grave] eine gemeine Hur oder Metze. V. Poſtribolo. Meretrice. Bagaſcia. Puttana, ſo gebräuchlicher.

Scortare, Scorteggiare, huren, herum huren. V. Fornicare. Puttaneggiare.

Scortatore-trice, Hurer, Hurerin. V. Fornicatore. Puttaniere.

SCORZA, [Lat. Cortex, Schale, Rinde, Schelfe, Hülſe. V. Corteccia.

¶ ſcorza d' uovo, di noci, di mandole &c.

Digitized by Google

Eyerſchale/ Nußſchale/ Mandelſchale.

coſa fatta per forza, non vale una ſcorza. V. Forza.

levar la ſcorza, die Schale/ Rinde/ Schelfe wegnehmen/ ſchälen/ abſchälen. V. Scorticare. Scortecciare.

Scorzanera, Scorzonera, ſo genanntes Kraut, Schwartzwurtz, Bocksbart.

Scorzetta, Dim. ein dünnes Schelflein oder Rindlein.

Scorzone, m. eine groſſe Rinde oder Schale, item eine Art giftiger Schlangen.

Scorzoſo, Adj. ſchaligt, ſchelfigt, rindig.

¶ legno, frutto ſcorzoſo, ſchalig/ rindig Holtz/ Frucht ꝛc.

Scorzare, ſchälen, abſchälen, abſtreifen, die Schale, Rinde, Schelfe wegnehmen. V. Scorticare.

¶ ſcorzar' un querciuolo, ein Eichenbäumlein abſchälen/ id eſt, wol abgebrügelt werden/ Brügelſuppe bekommen.

Scorticare &c. V. nach Ordnung.

Scoſceſo &c. V. Discoſceſo &c.

SCOSCIARE, [von Coſcia, Hüfte] enthüften, hüft-los, lend-los machen, lähmen. V. Sciancare. Stroppiare.

Scoſciarſi, ſich lähmen, enthüften, ſich verzucken, eine Hüfte verzucken.

Scoſciato, Adj. gelähmet, hüft-los, lend-los, lenden-lahm. V. Sciancato &c.

SCOSCIENZIATO, Sconſcienziato, Discoſcienziato, [von Conſcienza, Gewiſſen,] ungewiſſhaft, der gar kein Gewiſſen, oder ein ſehr weites Gewiſſen hat. V. Empio. Cauterio. Coſcienza. Largo.

¶ un' huomo ſcoſcienziato, Idem.

SCOSSALE, m. [vermeine vom teutſchen Schoß, oder von Coſcia, Hüfte, quaſi Coſciale] Schoßtuch, id eſt, Vortuch, Schürtztuch, Vorfleck. V. Grembiale. Senale. Traverſa, ſo beſſer.

Scoſſaletto, Scoſſalino, Dim. ein Vortüchlein, Schürtztüchlein.

Scoſſo, Scoſſa &c. V. Scuotere &c.

Scoſtare, Scoſtarſi. V. Discoſtare &c.

Scoſto &c. V. Discoſto.

SCOSTUMARE, Disaccoſtumare, [von Coſtume, Sitten] entſitten, id eſt, entwehnen, abgewehnen.

¶ ſcoſtumar' uno da qualche coſa, einem ein Ding abgewöhnen. V. Disvezzare. Disauvezzare.

Scoſtumare, böſe Sitten lehren, oder annehmen machen, verführen, von guten Sitten abwendig machen.

¶ ſcoſtumar' un giovane, einem Jüngling böſe Sitten lehren. V. Sedurre. Sviare. Pervertire.

Scoſtumarſi, ſich entwöhnen, it. aus der Gewonheit kommen.

¶ ſcoſtumarſi di qualche uſanza, ſich einer Gewonheit abthun. V. Disvezzarſi.

Scoſtumato, Adj. entwöhnt, it. ungewöhnt, it. übel gewöhnt, übel angewöhnt, it. grob, der keine guten Sitten gelernet hat, ungeſchickt, unhöflich, plump, butt.

¶ eſſerſi ſcoſtumato di qualche coſa, ſich von etwas abgewöhnet oder entwöhnet haben/ eine Gewohnheit verlaſſen haben.

un giovane &c. ſcoſtumato, ein unhöflicher/ ungeſchickter Jüngling ꝛc. V. Sregolato. Malcreato. Incivile. Sviato.

Scoſtumatamente, Adv. gar unhöflicher und ungeſchickter weis.

Scoſtumatezza, Ungewonheit, it. ungeſchickte, grobe, plumpe, butte Weiſe. V. Inciviltà. Mala-creanza.

SCOTENNARE, Scoticare, Lomb. Scodegare, [von Cotenna, Schwarte] Schwarte abziehen. V. Discotennare &c.

Scotennato, Adj. ſchwart-los, it. Subſt. eine Speck-Seite.

Scotere &c. V. Scuotere. Riſcotere &c.

SCOTIA, (Nom. Propr.) Schottland.

Scozzeſe, Schottländer.

SCOTTA, [vermeine von Scotere, ſchütteln] Seil, woran der Segel gebunden iſt.

SCOTTARE, Scotare, [Ferrar. vom Lat. Cute, quaſi Excuticare, Scuticare; ich aber vermeine von Cocere, brennen, Cotto, Cottare, Scottare &c.] brühen/ it. unverſehens brennen, verbrühen.

¶ ſcottar cauoli, porci, polli &c. Köhl/ Säue/ Hüner ꝛc. brühen/ überbrühen. V. Broare.

ſcottar la mano &c. ihm die Hand ꝛc. verbrennen. V. Cocere. Brucciare.

Scottarſi, ſich verbreñen, verbrühen, (ſonderlich mit heiſſem Waſſer.)

Scottato, gebrühet, verbrennt, Met. gewitzigt.

¶ cane ſcottato hà paura dell'acqua fredda, ein gebrüheter Hund erſchrickt auch für dem kalten Waſſer.

Scottatura, das Brühen, das Verbrennen, der Brand. V. Cociore. Cocitura.

¶ ſanar la ſcottatura, den Brand/ ſo von heiſſem Waſſer kommt/ heilen.

SCOTTO, Scoto, [Ferrar. von Scotere, einfordern, nemlich was der Wirt einfordert; ich aber vermeine vom teutſchen Schoß] die Zech, das Gelag, die Urte (im Wirtshaus.) V. Conto. Portione.

¶ pagar lo ſcotto, die Zech/ das Gelag bezahlen/ Met. geſtraft werden (wir ſagen) das Bad ausgieſſen müſſen. V. Fio.

SCOVA, [Parol. Lomb.] Beſem. V. Scopa.

Scovone, m. ein Ofenwiſch, Ofenhader. V. Strofinaccio.

SCOVARE, Scovacciare, [von Cova, Covaccio, Lager eines Wilds,] das Wild aus ihrem Lager vor- oder fürſuchen, heransjagen, herausſchrecken, auftreiben. V. Sbucare. Sboſcare. Snidare.

¶ ſcovar (ſcovacciar) le fiere, le lepri, das Wild/ die Haſen fürſuchen oder herausjagen/ herausſchrecken/ auftreiben.

ſcovar' una perſona, machen/ daß eine Perſon hervorkommen muß/ einen auftreiben/ herauslocken/ Met. einen ausholen/ ausfiſchen/ ausgattern/ Heymlichkeiten von ihm erfahren. V. Cavare. Calzette. Cantare.

ſcovar' i nemici, die Feinde herauslocken.

Scozzonare &c. V. Cozzonare &c.

SCRACCHIARE, Screare, graggen, ausgraggen, ſich ſtarck reuſpern. V. Sarnacchiare. Scaricarſi.

Scracchio, Subſt. ein ſtarckes Reuſpern, it. ein zäher, dicker Speichel. V. Sarnacchio. Farda. Scarcaglio.

SCRANNA, Scranne, Plur. [Par. Tedeſc.] die Schrannen, id eſt, Gerichts-Bäncke.

Scredere &c. V. Diſcredere &c.

Screpolare &c. V. Crepare &c. Crepolare &c.

Screſpare &c. V. Diſcreſpare &c.

SCREZIARE, Scriziare, [ich vermeine, es ſeye corrumpirt vom Lat. Diſcretus, quaſi Diſcretiare &c.] buntfärben, ſpreckeln. V. Vario &c. Diverſo.

Screziato, Scriziato, bunt, vielfärbig,

Digitized by Google

big, flecket, ſcheckigt, ſpreck- oder ſprinckelicht, vielfärbig, it. voll bunter Flecken.

¶ una bandiera ſcreziata, eine bunte Fahne.

panni, razzi &c. ſcreziati, bunte/ vielfärbige Tücher/Teppiche ꝛc.

baſtone ſcreziato, canna ſcreziata, ein bunter Stecken / buntes ſpaniſch Rohr/ bunter Stock.

Screziatura, Scriziatura, Screzio, die bunte Farbe, Spreckelung.

SCRIBA, [Par. Lat.] ein Schreiber, Gerichtſchreiber. V. Scrivano. Segretario.

¶ lo ſcriba del Capitolo, der Schreiber im Capitel.

Scriba, [Par. Scrittur.] ein Schriftgelehrter. V. Dottore. Legge.

¶ gli Scribi e Fariſei, die Schriftgelehrten und Phariſäer/ Met. allerhand falſche Lehrer und Verräther/ it. Heuchler.

Scricchiare, Scricchiolare. V. Cricchiare &c.

SCRICCIOLO, [Parol. Tedeſc.] ein klein grau und roth geſpreckelts Vögelein mit einem rothen Köpflein; ein Schritzlein, it. Met. ein Zwerg, eine ſehr kleine Perſon. V. Nano. Piccinino.

SCRIGNO, [Parol. Tedeſc. Lat. Scrinium] ein Schrein, Behalter. V. Armaro. Cabinetto. Stipo.

¶ raffreddar lo ſcrigno, den Schrein/ (Geldkaſten) kalt machen / id eſt, ausleeren/ it. beſtelen.

Scrignetto, Scrignuolo, Dim. ein Schreinlein, kleines Käſtlein ꝛc.

Scrigno, Met. ein Buckel, zumalen eines Cameels. V. Gobba.

Scrignuto, Adj. buckel- oder puckelicht. V. Gobbuto &c.

Scrimia, Scrimiare &c. V. Schermire &c.

SCRISTIANARE, [von Criſtiano, Chriſt] entchriſten, id eſt, zum Juden oder Türcken ꝛc. machen. V. Rinegare.

Scriſtianarſi, ſich entchriſten, id eſt, Chriſtum verlaugnen, ein Jud oder Türck ꝛc. it. ein böſer Maul-Chriſt werden.

Scriſtianato, entchriſtet, id eſt, einer ſo Chriſto abgeſagt, deſſen Bund gebrochen hat, it. ein böſer, falſcher Chriſt geworden iſt. V. Rinegato. Mammalucco.

Scritto, Scritta, Scrittura &c. V. ſeq.

SCRIVERE, [Lat. Scribere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ſchreiben, Idem, auf- oder anſchreiben, anſetzen, aufſetzen, dichten und erdencken und hernach ſchreiben, Bücher ſchreiben.

¶ ſcriver' (una lettera) ad uno, einem (einen Brief) ſchreiben / einem zuſchreiben.

maeſtro à ſcrivere, ein Schreibmeiſter.

ſcriver la ſentenza, das Urtheil ſchreiben / id eſt, ausſprechen. V. Pronunciare.

ſcriver libri, verſi, poeſie, proſe, (in verſo, in proſa,) Bücher/ Verſe/ Gedichte/ gebundene und ungebundene Materien ſchreiben. V. Componere &c.

ſcriver' un concetto, ein Concept ſchreiben/ aufſetzen/ zu Papir bringen. V. Spiegare. Diſtendere.

ſcriver' uno ſtile rilevato &c. einen hohen ꝛc. Stylum ſchreiben/ eine hohe Schreibart an ſich haben.

ſcriver' in latino, in volgare, hiſtorie, romanzi &c. in Latein/ in ſeiner Mutterſprach ſchreiben/ Hiſtorien/ Heldengedichte ꝛc. ſchreiben/dichten.

ſcriver' a lettere d' oro, mit güldenen Buchſtaben ſchreiben.

ſcrivere a lettere di ſcatole. V. Scatola.

ſcriver' à conto, al libro, auf Rechnung ins Buch ſchreiben / auf- oder anſchreiben/aufſetzen/ anſetzen.

ſcriver' in marmo, in pietra, in Marmer/in Stein ſchreiben/id eſt, hauen. V. Intagliare.

ſcriver qualche coſa nella mente, nella memoria &c. etwas in Sinn / in das Gedächtniß ſchreiben/id eſt, feſt drinnen behalten.

Scrivacchiare, ſchreibeln, ſchriſteln, id eſt, allerley dahin ſchmieren, die Blätter zu füllen, viel ums Geld, it. elendig und erbärmlich ſchreiben.

Scrivacchiatore, ein Schreibeler, ein Schriſteler, ein gedungener Dinten- oder Federlecker, ein Schmierer, ein elender Scribent, der doch viel ſchreibt und aus läſſt gehen.

Scrivente, Scrivano, ein Schreiber, ein Copiſt, it. ein Schreib-Meiſter. V. Copiſta. Scriba.

Scritto, Part. geſchrieben, aufgeſchrieben.

¶ egli ſtà ſcritto sù per i boccali. V. Boccale.

come è (ſtà) ſcritto nella legge di Moiſè, wie geſchrieben iſt (ſtehet) in dem Geſetz Moſe.

Scritto, Subſt. Scritti, Plur. eine Schriſt, Schriſten, geſchriebene Sachen. it. Bücher.

¶ in (per) iſcritto, in ſcriptis, Adv. ſchriftlich/geſchriebener.

una licenza in iſcritto, ein ſchriftlicher Abſchied.

metter' in iſcritto, ſchriftlich geben/ verfaſſen/ aufſetzen / aufſchreiben/ zu Papir bringen.

i ſuoi ſcritti ſono ricercati, ſeine Schriften/ id eſt, ſeine Bücher werden ſehr geſucht. V. Opera. Compoſitione.

Scritta, Subſt. eine Schrift, ein offentlicher Contract- oder Bund-Brief, it. ein Zettel, kleine Handſchrift, it. Uberſchrift. V. Scrittura.

¶ far la ſcritta del parentado, den Heyraths-Brief machen / den Heyraths-Schluß ſchriftlich aufſetzen.

Scritta, ein Gedenckzettel, it. ein Regiſter.

¶ io le darò una ſcritta di certi punti che lei haverà da oſſervare, ich werde dem Herrn einen Zettel ſchreiben von gewiſſen Puncten/ ſo er in acht nehmen ſoll.

Scrittore, ein Schreiber, ein Scribent, ein Bücherſchreiber, ein Author. V. Autore.

¶ ſcrittore di libri, Idem.

ſcrittor' autentico, moderno, elegante, accurato, famoſo, ſpirituale, vano, laſcivo &c. ein alter/neuer/neulicher/ zierlicher / genauer/ fleiſſiger/ berühmter / geiſtlicher / eiteler/ unkeuſcher/ üppiger ꝛc. Scribent oder Author.

legger' i ſcrittori, die Scribenten/ Authores leſen.

Scrittoretto, Scrittoraccio, Scrittoruccio, Dim. ein Scribentlein, ein elender Scribent, oder Schmierer, ein armſeliger Federlecker.

Scrittoio, Scrittorio, Adj. ſchreiberiſch.

¶ arte ſcrittoria, Schreib-Kunſt.

Scrittorio, Subſt. eine Schreibſtube, it. ein Schreibtiſchlein mit allerhand Lädlein. V. Cabinetto. Stipo.

Scrittura, Schreibkunſt, it. Schrift, das Schreiben, it. ſchriftliche Urkund, Zeugniß, Handſchrift, eine Schrift, ein Brief. V. Scritta &c.

¶ ſcrittura bella, fitta, minuta, grande &c. ſchöne/ enge / kleine / groſſe ꝛc. Schrift.

metter', diſtender' in ſcrittura, ſchriftlich aufſetzen/ aufſchreiben/ zu Papir bringen/ſchriftlich geben.

far' &c. una ſcrittura, eine Schrift/ eine Bundſchrift oder ſchriftlichen Bund oder Contract aufrichten. V. Scritta. Inſtromento.

obligarſi con ſcritture, (à belle ſcritture,) ſich gegen einander ſchriftlich/ mit Schriften oder ſchriftlichen Urkunden verbinden. V. Scritturare. Scritturarſi.

ſcrittura autentica, vidimata, doppia, publica,

Digitized by Google

blica, privata &c. eine gewalthabende/ vidimirte/ doppelt abgecopirte/ offentliche/ privat- ꝛc. Schrift.

levar le ſcritture, die Schriften (aus dem Gericht ꝛc.) erheben.

Scrittura, Santa Scrittura, heilige Schrift. V. Bibbia.

¶ la Scrittura ſagra (ſacra Scrittura.) le Scritture ſagre, ſante, divine, die heilige Schrift/ das Wort GOttes/ die Bibel.

legger, ſcrutar, meditar, interpretar la ſagra Scrittura, die heilige Schrift leſen/ forſchen/ auslegen.

torcer', ſtiracchiar', ſcarnificar' il ſenſo della (ſacra) Scrittura, die heilige Schrift drehen/ zwingen/ ziehen/ martern und foltern.

come dice la Scrittura, conforme (ſecondo) le Scritture, wie die Schrift ſagt/ nach der heiligen Schrift.

Scrittoria, Schreiberey, it. Schreib-Stube eines Kaufmanns, Beamtens ꝛc.

Scritturale, zur heiligen Schrift gehörig.

¶ teſto ſcritturale, parole ſcritturali, der Text/ die Worte der Heil. Schrift.

Scritturiſta, einer ſo die Schriften in Verwahrung hat, it. einer ſo ſtarck auf die Schrift gehet oder dieſelbige auslegt. V. Archiviſta.

Scritturare, [Term. Mercant.] ein Debit oder Credit ins Buch eintragen, zu Buch tragen, it. oft und liderlich die heilige Schrift anziehen.

¶ ſcritturar' una partita in conformità, eine Poſt gleicher Hand mit ſeinem Creditore oder Debitore eintragen.

Scritturarſi, ſich verſchreiben, ſich ſchriftlich verbinden, it. ſich wolgeübt und beleſen in der heiligen Schrift machen.

¶ ſcritturarſi con uno, Idem. V. Inſtrumentarſi. Obligarſi.

Scritturato, Adj. ins Buch eingetragen, zu Buch getragen, it. wolgeübt und beleſen in der H. Schrift.

SCROCCO, Scroccone, [origo dubia Gall. Eſcroc, Ecorniſleur] Tellerlecker, Schmauſer, Schmarotzer. V. Paraſito.

¶ à ſcrocco, Ad. zechfrey oder umſonſt zechend.

paſſar' a ſcrocco, zechfrey paſſiren. V. Bardotto.

comprar', vender &c. à ſcrocco, (à ſcrocchio,) auf Credit/ auf Borg/ it. um einen Spott oder Spottgeld kaufen und wiederum/ ja wolfeiler/ als es ihn gekoſtet hat/ verkaufen.

mangiar' &c. à ſcrocco, ſchmauſen/ ſchmarotzen/ tellerlecken. V. ſeq.

Scroccare, Scrocconare, Idem.

Scroccante, Scrocconante, ein Schmauſer, Schmarotzer, Tellerlecker.

SCROFA, [Par. Lat.] ein Mutter-Schwein. V. Porca. Troia.

Scrofetta, ein Mutterſchweinlein, Met. ein unſauberes Weibsbild. V. Lordarella. Zambracca.

Scrofola, ſcrofole, Plur. ein Kropf am Halſe alſo genannt, weil die Schweine ſehr damit geplagt werden. V. Gozzo.

Scrofoloſo, Adj. kropfigt, der einen Kropf hat.

Scrofolaria, Katzenkraut.

Scrollare, Scrollo &c. V. Crollare. Crollo &c.

SCROSCIARE, Scrogiolare, [ein Lautwort] knatſchen auf den Zähnen wie Sand in einer Speiſe, it. krachen, knirſchen wie neugebackene Brod-Rinden, wann man ſie käuet.

Scroſciare, platzen, ſtarck regnen oder gieſſen. V. Croſciare &c.

Scroſtare &c. V. Discroſtare. it. V. Croſciare &c.

SCROTO, [Parol. Lat.] der Hodenſack. V. Borſa.

SCRUNARE, [von Cruna, Nadelöhr] das Nadelöhr ausbrechen (an einer Nadel.)

¶ ſcrunar l'ago, Idem.

l'ago ſcrunò, (ſi ſcrunò,) er brach der Nadel das Oehr oder Loch aus.

ſcrunar' il filo, den Zwirn aus dem Nadelöhr ziehen.

il filo ſi ſcrunò, der Zwirn gieng aus der Nadel.

Scrunato, ago ſcrunato, eine Nadel ohne Oehr oder Nadel-Loch.

SCRUPOLO, Scropolo, [Par. Lat.] ein kleines Steinlein, it. ein Drittel Quintleins, it. Met. Sorg, Anſtand, Zweifel, zumalen im Gewiſſen, der einen druckt und quält.

¶ ſcrupolo di coſcienza, ein Anſtand/ Anligen des Gewiſſens / Gewiſſens-Angſt. V. Rimorſo.

haver, farſi ſcrupolo di qualche coſa, einen Scrupel haben/ ſich über etwas ein Gewiſſen machen. V. Coſcienza.

non haverei ſcrupolo di farlo, non mene farei ſcrupolo, ich hätte keinen Scrupel/ ich machte mir kein Gewiſſen dieſes zu thun.

cavarſi i ſcrupoli, ihm den Scrupel benehmen/ auswerfen/ it. allgemach Gewiſſen-los dahin werden/ frey und forcht-los ſündigen.

Scrupoloſo, Scropoloſo, Adj. gewiſſenhaftig, eines zarten, engen Gewiſſens, angſthaftig und zweifelhaftig in Gewiſſens-Sachen, it. Met. ſonſt forchtſam und genau.

¶ coſcienza ſcrupoloſa, ein ängſtiges/ forchtſames/ erſchrockenes Gewiſſen. V. Timido. Pauroſo.

Scrupoloſetto, Dim. ſo ein wenig gewiſſenhaftig.

Scrupoloſamente, Adv. gewiſſenhaftiglich, mit ſonderlicher Gewiſſens-Angſt.

Scrupoloſità, Angſthaftigkeit, Engigkeit, Forchtſamkeit des Gewiſſens.

Scrupolizzare, Scrupoleggiare, ſcrupuliren, ſich über ein Ding ein Gewiſſen machen, it. ein angſthaftiges, enges Gewiſſen haben.

SCRUTARE, Perſcrutare, Scrutinare, Scrutignare, Squinitare, [Lat. Scrutari &c.] forſchen, nachforſchen, grübeln, nachgrübeln, durchgrübeln, item die Stimmen (Wahlſtimmen) abfragen oder einholen. V. Indagare. Cercare.

¶ ſcrutinar, ſquitinare nel conclave, nel conſiglio, in dem Conclavi, im Rath die heimlichen Wahlſtimmen einholen. V. Scrutinio.

ſcrutar la Scrittura, in der Heil. Schrift forſchen.

Scrutabile, Scrutevole, Adj. erforſchlich, was zu ergrübeln ꝛc. iſt.

Scrutatore, ein Forſcher, Nachforſcher, der grübelt, item der, ſo die Stimmen (Wahlſtimmen) einholt oder abfrage.

Scrutinio, Squitinio, Forſchung, Grübelung, Nachforſchung, it. Abfragung oder Einholung der Stimmen (Wahlſtimmen) die Wahlſtimmen ſelbſt.

¶ far' il ſcrutinio, die Wahlſtimmen einholen.

Scucire &c. V. Discucire &c.

SCUDELLA, Scodella, [Parol. Latin.] eine (tiefe) Schüſſel. V. Piatto.

¶ una ſcudella di lenti, di mineſtra &c. eine Schüſſel Linſen/ Brey ꝛc.

Scudelletta, Scudellina, Dim. ein Schüſſelein.

Scudellone, Scodellone, m. groſſe Schüſſel.

SCUDISCIO, [Ferrar. von Scotere, Scodere, Lat. Excutere, quaſi Scodicio &c.] eine Ruthe,

Bakel

Digitized by Google

Bakel oder Gerte, die junge Schüler zu ſtrafen, it. ſonſten.

¶ un fanciullo da ſcudiſcio, ein Knab/ den man noch mit dem Bakel züchtigen muß/ id eſt, ein junger Schüler.

Scudiſciare, mit dem Bakel ſchlagen, mit der Ruthe oder Gerte ſtreichen.

SCUDO, [Latin. Scutum] ein Schild, ein Fechtſchild, it. ein Wappenſchild, it. [in Müntz-Termin.] eine Kron, Silberkron, it. ein Thaler.

¶ l'elmo e lo ſcudo, der Helm und Schild. V. Targa. Brocchiere.

la Parola di Dio è uno ſcudo à chi lo teme, das Wort GOttes iſt ein Schild dem jenigen/ ſo ihn fürchten.

cento milla ſcudi, hundert tauſend Kronen oder Thaler.

Scudetto, Scudicciuolo, Dim. ein kleiner Schild, it. ein Schildlein an einem Thür-Schloß.

Scudone, m. ein groſſer Schild.

Scudaio, Adj. ſchildtragend (Thier.)

¶ botto ſcudaia, Schildkrott. V. Tartaruga. Teſtugine.

Scudiere, Schildträger, it. ein Ober-Stallmeiſter, it. ein Beamter, Hofjuncker; Gall. Ecuyer.

Sculacciare &c. V. Culattare.

Scuriare. V. Scotiare.

Scuola &c. V. Scola &c.

SCUOTERE, Scotere, [Lomb. Scodere, Lat. Concutere, Excutere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ſchütteln, zerſchütteln, erſchuttern, rütteln, ſtarck ſchütteln, bewegen, it. wegſchlenckern, it. abſchütteln, ausklopfen ꝛc.

¶ ſcuoter l'albero, den Baum ſchütteln. V. Scrollare. Crollare.

la tempeſta ſcoſſe i frutti da gli alberi, das Ungewitter hat das Obſt abgeſchüttelt.

ſcuoter qualche coſa in un crivello, etwas in einem Sieb rütteln.

il terremoto ſcoſſe tutta quanta la città, das Erdbeben hat die gantze Stadt erſchüttert. V. Crollare.

un cavallo che ſcuote l'huomo, ein trabend Pferd/ ſo einen aufwirſt und ſchüttelt. V. Rompere.

ſcuoter la polvere da gli habiti, (ſcuoter gli habiti &c.) die Kleider von dem Staub ausklopfen/ den Staub aus den Kleidern klopfen/ die Kleider ausklopfen.

ſcuoter' il pelliccione ad una. V. Pelliccione.

ſcuoter la bruttura, il fuoco &c. dalle dita, den Wuſt oder den Koth/ das Feuer ꝛc. von den Fingern ſchlenckern/ wegſchlenckern.

ſcuoter' il giogo d'adoſſo, das Joch vom Halſe ſchütten/ abſchütten/ von ſich werfen/ abwerfen.

il cane ſcuote la pioggia, der Hund ſchüttelt den Regen ab.

Scuoterſi, Scoterſi, ſich ſchütteln, erſchüttern, ertattern, beben, ſich aus- oder abſchütteln.

¶ ſcuoterſi dalla polvere, dalla pioggia, ſich ſchütteln/ um den Staub oder Regen abzuſchütteln.

ſcuoterſi di paura, di ſpavento, ſich vor Schrecken erſchüttern/ in einander ſchieſſen. V. Inhorridire. Raccapricciare. Ribrezzo.

ſcuoterſi per la febbre, ſich wegen anſtoſſenden Fiebers ſchütteln.

la terra ſi ſcuote, o Signore, le montagne, anzi le colonne del cielo ſi ſcuotono dalla tua faccia! die Erde/ HErr/ bebet und erſchüttert/ die Berge zittern/ ja die Seulen des Himmels ertattern für deinem Angeſicht!

Scoſſo, geſchüttelt, erſchüttert, gerüttelt ꝛc.

Scoſſa, Subſt. ein ſtarcker Schütterer, Schütteler. V. Crollo. Scrollo.

Scoſſa, ein ſtarcker Platzregen. V. Croſcio.

¶ le ſcoſſe gagliarde puliſcono le ſtrade, die ſtarcken Platzregen ſäubern/ waſchen die Gaſſen.

dar' una grande ſcoſſa, einen ſtarcken Schütter oder Schütteler geben.

Scuotitore, Scotitore, ein Schütteler, Rütteler, it. ein hart trabender Gaul.

Scuotimento, Scotimento, Schüttelung, it. Erſchütterung, it. Ausklopfung.

Scotola, Scottola, ein Bräche, Riffe. V. Maciulla.

Scotolare, ſchütteln, abſchütteln, abbrächen, riffen. V. Maciullare,

SCURARE, [Par. Tedeſc.] ſcheuren, fegen, reiben. V. Curare. Fregare. Pulire, ſo beſſer.

Scuraccio, ein Scheuerwiſch, Feglump, Reibhader. V. Stroſinaccio. Batuffolo. Straccio.

SCURE, f. [Lat. Securis] Beil, Axt, Hacke. V. Accetta.

¶ darſi della ſcure in un piede, ihm mit dem Beihl in einen Fuß hauen/ Met. ihm ſelbſt ein Unglück zufügen. V. Gram. Ornat.

SCURIATA, Scoriata, [vom lat. Scutica, oder von Corio, quaſi Coriata] Fuhrmanns-Geiſſel oder Peitſche, it. ein Streich mit derſelben.

¶ dar delle ſcuriate (ſcuriare, ſcuriattare,) zupeitſchen/ zuhauen mit der Geiſſel.

Scuro &c. V. Oſcuro.

Scurzo, Scorzo. V. Scorciare &c.

SCURRO, [Lat. Scurra, ein Spott- oder Speyvogel, Lotterbub, ein leichtfertiger, unverſchämter Geſell. V. Buffone, ſo beſſer.

Scurrile, Adj. ſpötteriſch, unverſchämt und leichtfertig, lotterbübiſch.

¶ modi, tratti ſcurrili, lotterbübiſche Geberden ꝛc. V. Buffoneſco. Laſcivo. Sfacciato.

Scurrilmente, Adv. ſpötteriſcher, unverſchämter weiſe.

Scurrilità, leichtfertiger Schimpf.

SCUSARE, [Lat. Excuſare] entſchuldigen, ausreden, it. befreyen, erlaſſen.

¶ ſcuſar' uno, einen entſchuldigen/ für entſchuldigt halten.

ſcuſar' uno di qualche coſa, einen von etwas entſchuldigen. V. Diſpenſare.

un tratto di tal robba, ſcuſa à tal uno una preſa di caſſia, ein Trunck von dieſem Getränck thut bey manchen eben das/ was ſonſt eine Purgation von Caſſia thäte.

la mia infermità mi ſcuſa da queſto obligo, meine Schwachheit entſchuldigt/ id eſt, erlöſt/ befreyet mich von dieſer Verbündniß.

ſcuſate la mia vecchaia da queſto peſo, verſchonet mein Alter von dieſer Laſt.

V. S. mi ſcuſi, der Herr entſchuldige mich/ halte mich vor entſchuldigt/ it. verzeihe mir. V. Perdonare.

Scuſare, im beſten vermercken, für gut aufnehmen.

¶ V. S. ſcuſi la libertà che prendo, der Herr wolle meine Freyheit im beſten vermercken.

Scuſarſi, ſich entſchuldigen, ſich ausreden.

¶ ſcuſarſi con (ad) uno di qualche coſa, ſich gegen einen entſchuldigen/ ſich eines Dings wegen entſchuldigen/ ausreden.

chi ſi ſcuſa ſenza eſſer accuſato, manifeſta il ſuo peccato, wer ſich entſchuldigt/ ehe er angeklagt worden/ der entdeckt ſeine Miſſethat.

Scuſabile, Adj. was noch kan entſchuldigt werdē, was noch kan hingehen.

Scuſato, entſchuldigt.

¶ haver' uno per iſcuſato, einen für entſchuldigt halten.

ſete ſcuſato, ihr ſeyd entſchuldigt.

ſarò ſcuſato, ich werde entſchuldigt ſeyn.

Scuſazione, f. und beſſer, Scuſa, Entſchuldigung, Ausrede, it. Vorwand.

¶ trovar, portar mille ſcuſe, tauſenderley Entſchuldigungen/ Ausreden erſinden/ vorbringen.

addurr' una ſcuſa, eine Entſchuldigung vorbringen.

dir qualche coſa in ſua ſcuſa, etwas zu ſeiner Entſchuldigung vorbringen/ ſich mit etwas ausreden.
allegar qualche coſa per iſcuſa, etwas zur Ausrede/ zur Entſchuldigung vorbringen.
ammetter (accettar) la ſcuſa, die Entſchuldigung annehmen.
ſcuſa vera, buona, leggitima, honeſta, ſufficiente, eine wahre/ warhaftige/ gute/ billige/ ehrliche/ gnugſame ꝛc. Entſchuldigung.
ſcuſa falſa, bugiarda, finta, mentita, apparente, veriſimile, bella, ſpleadida, magra &c. eine falſche / erlogene/ gedichte/ſcheinbarliche/wahrſcheinliche/ ſchöne/ herrliche/ kahle/ magere Entſchuldigung/ Ausrede oder Vorwand.
à chi fa male, mai mancano ſcuſe, wer Ubels thut/ dem fehlets nie an Ausreden.

SDEBITARE, [von Debiti, Schulden] von den Schulden befreyen.

Sdebitarſi, ſich aus den Schulden reiſſen, ſeine Schulden abſtatten/ abbezahlen.

Sdebitato, aus den Schulden gekommen, der keine Schulden mehr hat.

SDEGNARE, Disdegnare, Sdegnarſi, Indegnarſi, Indignarſi, Disdegnarſi, [Lat. Indignari] unwillig, zornig werden.
¶ ſdegnarſi (indegnarſi) contro alcuno, wider einen erzürnen/unwillig/ zornig werden. V. Adirarſi. Corucciarſi.

Sdegnare, Sdegnarſi, ſich zu gut, oder einen andern zu gering halten. V. Degnare.
¶ ſdegnarſi (disdegnarſi) di far qualche coſa, ſich ſelbſt zu gut achten oder halten etwas zu thun/ zu ſtoltz ſeyn etwas zu thun.
ſdegnar (disdegnar) qualche coſa, etwas verwerfen/ verachten/ nicht haben oder annehmen mögen / verſchmähen/ it. einen Eckel / Verdruß ꝛc. drob haben.
non ſdegnar (disdegnar) qualche coſa, etwas nicht verſchmähen/ nicht verachten oder verwerfen.
non ſdegnarſi (disdegnarſi) di far qualche coſa, ſich nicht zu gut halten etwas zu thun.
egli ſdegnava di udirmi, er hat mich nicht einmal anhören wollen (mögen.)
non ſdegnate di concedermi queſta grazia, würdiget mich doch dieſee Gnade.

Sdegnato, Indegnato, Indignato, unwillig, erzörnet, zornig.
¶ eſſer ſdegnato forte contro alcuno, wider einen ſehr erzürnt/ſehr bös ſeyn.

Sdegno, Disdegno, Indignazione, f. Subſt. Zorn, Unwillen, Bosheit, Feindſchaft, it. Ungnad, it. Verachtung, Verſchmähung, it. Verdruß, Eckel.
¶ far qualche coſa per ſdegno, etwas aus Zorn und Unwillen thun. V. Diſpetto.
haver qualche coſa a ſdegno, (disdegno,) etwas verſchmähen/ verachten/ ꝛc. ſich zu etwas zu gut halten. V. Sdegnare.
chi non ha ſdegno, non ha ingegno, wer nicht bös und zornig werden kan/ der iſt kein geſcheider Mann.
prender ſdegno, unwillig/ zornig/ bös werden. V. Indignarſi.
gli montò lo ſdegno, es ſtiege ihm der Unwillen/ der Zorn auf/ er ward bös/zornig/unwillig ꝛc.
ſenza alcuno ſdegno, ohn einiges bös werden.
far qualche coſa, partirſi &c. con ſdegno, etwas mit Verdruß/ mit Unwillen thun; mit Unwillen/ im Zorn/ gantz zornig/ gantz bös weggehen ꝛc. V. Rotta. Colera.
giuſto ſdegno, giuſta indignazione, billiger/wolbefugter Zorn.
ſoavi, dolci ſdegni, e dolci paci, das anmuthige zornig werden und liebliche wieder gut werden (meiner ſchönſten Laura.) Petrarc.
nato vi era qualche ſdegno trà loro, es war ein Geeifer/ eine Feindſchaft/ ein neidiſches Unweſen unter ihnen entſtanden.
ſotto pena dell' indignazione di Dio onnipotente, bey der Ungnade und Zorn GOttes des Allmächtigen.
adoſſarſi lo ſdegno, l' indignazione di uno, ſich eines Ungnade auf den Hals laden.

Sdegnoſo, Disdegnoſo, Adj. jähzornig, feindſelig, bös, trotzig, der bald bös, zornig, unwillig wird, den bald etwas verdrieſſt, der bald etwas verſchmähet oder verachtet, it. der ſich bald zu gut zu etwas achtet, ſtoltz, hoffärtig, verſchmäheriſch. V. Diſpettoſo.
¶ di natura disdegnoſo, von Natur zornig und feindſelig ꝛc.
cavallo ſdegnoſo di bocca, ein hartmäuliges Pferd/ it. das ſich nicht gern zäumen läſſt. V. Duro.

Sdegnoſetto, Disdegnoſetto, Dim. ſo ein wenig feindſelig, bös, ſtoltz, trotzig ꝛc. V. Diſpettoſetto.
¶ ella era un poco ſdegnoſetta, (disdegnoſetta,) ſie war ein wenig ſtoltz/ hoch getragen und etwas trotzig darbey.
con una ciera ſdegnoſetta, mit einer ſo etwas trotzigen und halbzornigen Mine.

Sdegnoſamente, Disdegnoſamente, Adv. feindſeliglich, trotziglich, item verächtlicher weiſe, it. in Zorn und Unwillen.
¶ partirſi ſdegnoſamente, gantz bös und im Zorn darvon gehen.

SDENAIATO, Sdanaiato, Adj. [von Denaio, Geld ꝛc.] Geldlos, ohne Geld, it. von Denaio, Flecken, was keinen Flecken mehr hat.

SDENTARE, [von Dente, Zahn] die Zähne ausbrechen, zahn-los machen.
¶ ſdentar' uno con pugni, einem die Zähn mit Fäuſten ausſchlagen.

Sdentato, Adj. zahn-los, der keine Zähne mehr hat.
¶ vecchia ſdentata, ein altes/zahnloſes/ oder zahnluckigtes Weibsbild.

SDIGIUNARE, [Gall. dejeuner] die Faſten brechen, it. frühſtücken. V. Fare collatione, ſo beſſer.

SDILINQUIRE, [Lat. Delinqui] faul und verdroſſen werden. V. Anneghitire. Impigrire.

Sdilinquito, faul und verdroſſen geworden.
¶ guſto ſdilinquito, verdorbener/fauler Geſchmack. V. Depravato. Guaſto, Corrotto.

SDOGARE, [von Doga, Faß-Daube] die Dauben ausbrechen.

Sdogato, entdaubet, ohne Dauben.
¶ una botte vecchia e ſdogata, ein altes Faß/da ſchon etliche Dauben ausgebrochen ſeynd.

SDOGLIARE, [von Doglia, Schmertzen] die Schmertzen, die Wehetage vertreiben. V. Mitigare. Acchetare.

Sdogliarſi, der Schmertzen, der Wehetäge los werden.

SDOSSARE, [von Doſſo, Rucken] vom Rucken, vom Hals nehmen, entladen. V. Scaricare.

Sdoſſarſi, ſich (etwas) vom Halſe nehmen (bringen) ſich eines Dings entlaſten, entladen.

SDOTTORARE, [von Dottore, Doctor] einen der Doctor-Würde entſetzen.

Sdottorarſi, ſich der Doctor-Würde begeben, kein Doctor mehr ſeyn wollen.

SDRUCCIOLARE, Drucciolare, corrumpirt vom teutſchen rütſchen,

rütſchen, ritſchen] glitſchen, gleiten, ausglitſchen, hoſchen, aushoſchen. V. Smucciare. Sbiſciare.

¶ ſdrucciolar col piede, mit dem Fuß ausgleiten/ aushoſchen.

ſdrucciolar ſopra il ghiaccio, auf dem Eiſe ritſchen/ ſchleiſen.

ſdrucciolar colla lingua, penna &c. mit der Zunge/ mit der Feder ꝛc. ausglitſchen/ id eſt, fehlen/ irren/ ſich verſprechen/ verreden/ verſchnappen/ verſchreiben/ fehlſchreiben ꝛc. V. Errore. Fallo.

ſdrucciolar' nell' abiſſo, in den Abgrund hinab ritſchen/ id eſt, hinab fallen/ hinab ſtürtzen. V. Precipitare.

Sdrucciolante, glitſchend, ritſchend, it. glatt, glätteiſend, gleiſend, ſchlipferich. V. ſeq.

Sdrucciolo, Sdrucciloſo, Adj. Id. V. Lubrico.

¶ ghiaccio ſdrucciolo, glattes/ ſchlipferiges Eiß.

camini ſdruccioloſi, glatte/ glatteiſige/ ſchlipferige/ Met. gefährliche Sündenwege.

verſi ſdruccioli, glatte/ id eſt, ſo genannte Springverſe bey den Italiänern.

far' un ſdrucciolo, einen Stolperer/ Schlupfer oder Ritſcher thun/ gleiten/ glitſchen/ ausglitſchen/ it. eine Gleit-/ Glitſch- oder Schleifbahn machen.

à ſdrucciolo, Adv. ritſchend/ glitſchend/ ſchleiſend/ ſchlittend.

andar', caminar' à ſdrucciolo, nur fortritſchen/ fortſchlipfern/ fortſchleiſen oder ſchlitten.

Sdrucciolino, Sdrucciolina, einer, (eine) ſo bald ausgeglitſchet, id eſt, Met. ſo gar ſchwach und liderlich ſeinem Chriſtenthum, und gar bald in die Sünde (ſonderlich der Unzucht) einwilliget.

¶ alla è una ſdrucciolina, ſie iſt eine Schlipferige/ (wir ſagen) eine ſo bald hinterrucks fällt/ id eſt, ein ſehr williges und geiles Weibsbild.

Sdrucciolamento, Glitſchung, Ritſchung, Ausglitſchung, Met. Fehler, Irrthum.

SDRUCIRE, Sdruſcire, corrumpirt vom teutſchen trennen] die Nad oder Fuge trennen, auftrennen, zertrennen, voneinander trennen, lostrennen, entnähen.

¶ ſdruſcir' una cucitura, eine Nad auftrennen.

ſdrucir le ſcarpe, die Schuh zerreiſſen/ abtragen.

Sdrucire, Sdrucirſi, ſich auftrennen, von einander gehen, die Nade aufgehen, it. ſcheittern, zu Trümmern gehen. V. Rompere.

¶ le ſcarpe &c. ſi ſdruciſcono, die Schuhe ꝛc. reiſſen/ zerreiſſen.

vedemmo ſdrucir la nave ſopra uno ſcoglio, wir ſahen das Schif auf einer Klippe ſcheitern/ brechen/ zu Trümmern gehen. V. Rompere.

Sdrucito, zertrennt, aufgetrennt, losgetrennt.

¶ ſcarpe &c. ſdrucite, alte/ zerriſſene ꝛc. Schuhe. V. Scalcagnato. Vecchio.

Sdrucimento, Sdrucitura, Trennung, Auftrennung, Lostrennung.

SE.

SE, [Lat. Si, Quod ſi] wann, (wenn) wo, wofern, dafern, ſo. V. Gram. Cong.

¶ ſe piace à Dio, wenn/ wofern es GOtt beliebt.

ſa volte eſſer veri gentilhuomini, attendere alla virtù, wann ihr rechte Edelleute ſeyn wollet/ ſo leget euch auf die Tugend.

ſe mi volete bene, wann ihr mir wol wollet/ ſo ihr mich liebet.

ſe pur' avveniſſe, wann/ wofern es ſich je zutragen ſolte.

ditemi (ſe ſi può ſapere, ſe può eſſere,) ſagt mir/ (wann man es wiſſen darf/ wann/ wofern es ſeyn kan.)

ſe 'l diſſi mai, wann ich es jemal geſagt habe.

ſe Dio mi aiuti! ſo mir GOtt helfe! [Lat. ſic me Deus adjuvet!] (iſt ein Eid-Schwur.) V. Gram. Cong.

ſe io vivo &c. ſoll mich GOtt leben laſſen. V. Gram. Orn.

dacci cento ſcudi hor hora, ſe nò, ti romperemo la teſta, gib uns ſtracks hundert Thaler/ wo nicht/ widrigen Falls/ ſonſten/ werden wir dir den Kopf zerbrechen.

Se, non, [Lat. Tantummodo] als, als nur.

¶ non habbiamo ſe non una camera, wir haben nicht/ als eine/ id eſt, nur eine Kammer ꝛc. V. Gram. Orn.

Se non che &c. [Ellipticè] wann nicht, an ſtatt ſe non foſſe che &c.

¶ ſe non (foſſe) che voi ſete mio grand' amico, wann ihr nicht mein ſo ſehr guter Freund wäret ꝛc. wann das nicht wäre/ daß ihr ꝛc.

io verrei con voi, ſe non, cha' il mio padrone mi aſpetta, ich wolte gern mit euch gehen/ wann mein Herr mich nicht erwartete.

Se, an ſtatt ſe bene, obſchon, wann ſchon, wann auch.

¶ ti porrà le corna, ſe tu haveſſi cento occhi in teſta, ſie wird dir Hörner auffſetzen/ wann (ob) du auch gleich (ſchon) hundert Augen im Kopf hätteſt.

lo farò venire, ſe foſſe nelle Indie, ich will ihn austreiben/ wann er gleich (auch) mitten in Indien ſäſſe.

ſe morir ne doveſſi, wann ich auch gleich dran ſterben müſte.

Se bene, obwol, obſchon. V. Bene. Benche.

Se, [Lat. Utrum, Si] ob?

¶ vi domando, ſe &c. ich frage euch/ ob ꝛc. ſete ſtato à Roma? Reſp. ſe ſono ſtato à Roma? ſeyd ihr zu Rom geweſen? Reſp. (fragt ihr) ob ich zu Rom geweſen bin? V. Gram. Cong.

allhora ſi vedrebbe chiaro, ſe foſſe vero, che &c. alsdann würde man klärlich ſehen/ obs wahr wäre/ daß ꝛc.

V. S. veda, ſe io ſono diligente, ſe le voglio bene, der Herr ſchaue/ ob ich/ id eſt, wie fleiſſig ich bin/ wie wol ich derſelbigen will.

SE, [Parol. Lat. e Pron. abſol. ne' caſi obliqui] ſich. V. Gram. Cong.

¶ ſtar ſopra di ſe, über ſich ſelbſt/ id eſt, in tieſen Gedancken ſtehen/ it. ſich in acht nehmen.

eſſer fuor di ſe, auſſer ſich ſelbſt/ Met. beſtürtzt/ erſtaunt ꝛc. ſeyn.

tirar a ſe, an ſich ziehen.

ogni grillo grilla à ſe, ein jeglicher Grill grillet ihm ſelbſt; ein jeder ſihet auf ſeinen Nutzen.

vogar à ſe, come i galeotti, zu ſich ſelbſten rudern/ wie die Galee-Ruderer/ id eſt, ſeinen eigenen Nutzen ſuchen.

il mondo ci tira à ſe, e Criſto ancora, die Welt ziehet uns zu ſich/ und Chriſtus auch.

dirimpetto à ſe, gegen ſeiner über.

tornar' à (in) ſe, wieder zu ſich ſelbſt kommen.

apertamente confeſſarono, ſe eſſer deſſi, ſie bekannten offentlich/ daß ſie es ſelbſt wären.

vidde andar' alla morte, ſe, e li ſuoi figliuoli, er ſahe zum Tode gehen/ ſich und ſeine Kinder.

cacciar da ſe, von ſich jagen.

per ſe, für ſich/ für ihm ſelbſt.

ritener per ſe, für ſich ſelbſt behalten.

queſto ſi intende già per ſe, das verſtehet ſich für ſich/ (ohne dem.)

per ſe (in ſe) non mi ſpiacciono queſte coſe, ma per certi altri riſpetti, für ſich ſelbſt mißfallen mir dieſe Sachen nicht/ ſondern anderer Bedencken wegen.

far, dir' penſar qualche coſa da ſe, (da per ſe,) etwas von ſich ſelbſt/ von freyen Stücken thun/ reden/ gedencken ꝛc.

luogo forte da (per) ſe, ein Ort/ ſo von Natur/ von ſelbſt eigener Gelegenheit feſt iſt.

donna bella da (per) ſe, ein Weib/ ſo von Natur ſchön iſt.

ammazzar &c. ſe ſteſſo, ſich ſelbſt umbringen ꝛc. V. Steſſo.

Secca &c. V. Secco.

Seco. V. nach Ordnung.

SECCHIA, [Lat. Situla] Waſſer-Eymer, Schöpf-Eymer.

¶ far

Digitized by Google

¶ far come le ſecchie: deſcender ridendo e montar piangendo, es machen/ wie die Waſſer-Eimer; lachend herabgehen und weinend wieder herauf kommen/ Met. nach gebüſter Luſt trauren müſſen.

la mia ſecchia non attigne quell' acqua, mein Eimer reicht nicht zu ſolchem Waſſer/ id eſt, ich begreiſe ſolche Heimlichkeiten nicht.

ſecchia da mugnere, Melck-Eimer/ Melck-Kübel.

ſecchia da camera, Gemachſtuhl. V. Scafio. Cantaro. Pitale.

Secchiarella, Dim. Eimerlein.

Secchione, m. ein groſſer Eimer.

SECCO, Adj. [Lat. Siccus] trocken, (trucken) dürr, ſaft-los. V. Arido.

¶ di temperamento caldo e ſecco, hitzige und trockene Natur.

roſa ſecca, dörre Roſe.

pomi, peri ſecchi, (ſeccatelli,) Hützeln/ Schnitzeln.

ramo, albero, legno ſecco, ein dürrer Zweig/ dürrer Baum/ Holtz.

pozzo ſecco, fiume ſecco, ein ausgetrockneter Brunn/ Fluß.

tempo ſecco, ſtagione ſecca, trockenes Wetter/ trockene Jahrzeit.

ſtanza ſecca, panni ſecchi, ein trockenes Zimmer/ trockene Wäſch oder Leinzeuch.

ragionamento, diſcorſo ſecco; eſſer ſecco nel ragionare, ein trockenes/ id eſt, ſaft- und kraft-loſes/ abgeſchmackes Geſpräch; trocken und abgeſchmack in ſeinen Reden ſeyn. Magro. Scipito.

motti ſecchi, buffonerie ſecche, trockene/ kale/ abgeſchmacke Schwänck oder Schertzreden. V. Magro.

un mangiare &c. ſecco, ein trockenes/ un- oder abgeſchmackes Eſſen ꝛc.

Secco, Subſt. ſecchi, Plur. Trockne, Dürre. V. Seccaggine. Siccità.

¶ nel tempo di gran ſecco, bey ſehr trockenem Wetter.

furono ſecchi horribili, es hat erſchreckliche Trockene/ es hat ſehr trockene Wetter gegeben.

a ſecco, Adv. trocken.

murar' a ſecco, trocken/id eſt, ohn Mörtel maueren/ Met. etwas machen/ das nicht lang währen wird/ it. eſſen und nichts zu trincken dabey haben. V. Murare.

lavorar' a ſecco, trocken arbeiten/ id eſt, umſonſt/ohne Lohn.

dar nel ſecco, rimaner, reſtar nel (ſul) ſecco, auf den Sand oder Grund fahren/ Met. ſitzen oder ſtecken bleiben/ nicht fortkommen können/ (in der offentlichen Rede/) it. fallit werden/ banquerot ſpielen/ in Armut gerathen/ verderben/ it. ſeiner Hofnung beraubt werden. V. Scattata. Secca.

le galere rimaſero in ſecco, die Galeen bleiben auf dem Sande.

l' oratore, predicatore rimaſe in ſecco, der Redner/ der Prediger blieb ſtecken.

il mercante, il cortegiano, il pretendente rimaſe in ſecco, der Kaufmann ward fallit/ ſpielete banquerot/ der Hofmann ward ſeiner Hofnung beraubt/ der Anſprechee ward rein abgewieſen.

ragionar' in ſul ſecco, ſaft- und kraftlos reden/ abgeſchmacke Diſcurſen führen.

queſta botte sà di ſecco, dieſes Faß ſchmeckt nach dem Lager/ nach dem Holtz. V. Legno.

ſaper di ſecco, ziemlich abgeſchmack ſeyn/ ſaft- und kraft-los ſeyn.

Secca, Seccagna, Subſt. eine Sand-Banck, eine Trockne in dem Meer oder in einem Fluß. V. Banco.

¶ dar nelle ſecche, auf den Sand oder Grund fahren/ Met. ſtecken oder ſitzen bleiben/ nicht fort können/ it. in Armut gerathen/ it. fallit werden/ verderben/ it. abgeſchmacke/ elende/ kahle Poſſen vorbringen.

rimaner ſulle ſecche di Barberia, Idem.

Secchereccio, Adj. ſo halb trocken, geſchwelcht.

Secchignoſo, Adj. halb ausgedörrt.

¶ terra, herba ſecchigioſa, eine dürre/ trockene Erde/ halb ausgedorrtes Gras und Kräuter ꝛc.

Seccaggine, f. Secchezza, Siccità, Seccore, m. Trockene, Dürre, it. ungeſchickte, grobe, langweilige, abgeſchmacke Reden oder Weiſe zu verfahren, Met. Verdruß, Uberlaſt.

¶ ſento una ſeccaggine nella fauci, ich empfinde eine Trockne im Halſe.

nel tempo di gran ſeccaggine, bey dürrer Zeit. V. Secca Aridità.

che penitenza, di ſentir le ſeccaggini di coſtui! o was iſt das für eine Plage/ dieſes Menſchen abgeſchmacke und kahle Poſſen anzuhören! V. Caſtroneria. Scipitezza.

Seccatello, ſeccatelli, dürres Brügel-Holtz zum verbrennen.

Seccume, m. Seccia, Idem. it. dörres Geſtoppel, Reiſig ꝛc. dörre, trockene Stengel und ſpiſſiges Weſen in Gärten und im Felde, it. an Bäumen.

¶ tagliar', ſradicar' ogni ſeccume, purgar da ogni ſeccume, alles trockenes Stengelwerck und dürres Reiſig abhauen/ ausrotten/ ausreiſſen.

Seccare, Aſſeccare, trocknen (trucknen) dörren, auftrocknen, ausdörren, id eſt, trocken oder dörr werden laſſen.

¶ il Sole ſecca le piante, die Sonne trocknet/ dörret die Gewächſe.

le molte vigilie ſeccano il cervello ed il parlare la lingua, das viele Wachen trocknet das Hirn/ und das viele Reden die Zung.

ſeccar herbe, panni lavati, die Kräuter dörren/ ausdörren/ die Wäſche trocknen.

ſeccar al Sole, nel forno, an der Sonne/ im Backofen trocknen/ dörren.

ſeccar carni, peſci (nel fumo,) Fleiſch/ Fiſche (im Rauch) dörren/ trocknen/ ſchweichen. V. Fumare &c.

ſeccar' i bicchieri, die Gläſer austrocknen/ id eſt, tapfer ausleeren. V. Tracannare. Trincare.

ſeccar' uno, einen trocknen/ ausdörren/ Met. einem mit ſeinen langweiligen kahlen Reden verdrüßlich und überdrüſſig ſeyn.

un paio di orecchie ſecca dieci lingue, ein paar Ohren trocknen zehen Zungen.

Seccare, Seccarſi, trocknen, dörren, austrocknen, ausdorren, Met. ſtecken, ſitzen bleiben, nicht weiter wiſſen fort zu reden, it. arm, fallit werden. V. Innaridire &c.

¶ il fico ſi ſeccò ſubito, der Feigenbaum erdorrete zur Stunde.

gli ſi ſeccò un braccio, un membro &c. es erdorrete ihm ein Arm/ es erſtarrete ihm ein Glied ꝛc.

uh che ti ſi ſecchi! (la lingua,) o daß ſie (die Zunge) dir müſſe ertrocknen! id eſt, daß du doch einmal ſtillſchweigen müſſeſt. V. Gram. Ornat. in form. Idiotic.

Seccato, gedörret, getrocknet. V. Secco &c.

Seccativo, Adj. was da trocknet oder dörret.

¶ virtù ſeccativa, trocknende oder ausdörrende Kraft.

SECEDERE, [Parol. Latin.] zurück- oder beyſeits weichen, abweichen, abtretten, ſich in ein einſames Ort begeben. V. Ritirarſi, ſo beſſer.

¶ ſeceder' un poco dalle occupazioni publiche, ſich ein wenig von öffentlichen Geſchäften entziehen/ um geiſtlichen Betrachtungen abzuwarten.

Seceſſo, Subſt. Abtritt, it. ein heimlicher Ort, it. der Aſtern.

¶ elegger' un luogo per ſeceſſo, ein Ort zu ſeinem Abtritt/ zu ſeinem Alleinzimmer/ zu ſeinem Studiren und Betrachten erwählen.

le budella gli uſcirono per il ſeceſſo, die Gedärme giengen ihm zum Aſtern heraus.

SECO, [Lat. Secum] mit ſich, mit ihm ſelbſt.

¶ menar, portar ſeco, (con ſeco,) con eſſo ſeco,

Digitized by Google

ſeco, mit ſich führen/ tragen. V. Gram. Ornat.
propor ſeco di far (non far) qualche coſa, ihm vornehmen etwas zu thun oder nicht zu thun.
penſar ſeco (medeſimo, ſteſſo) ragionar, rider &c. ſeco (medeſimo, ſteſſo,) bey ſich (ihm) ſelbſt gedencken/ mit ſich ſelbſt reden/ heimlich lachen.

Seco, mit ihm, it. mit demſelbigen, id eſt, mit dem Herrn; con V. S.
¶ il Papa ha ſeco diſpenſato, der Pabſt hat mit ihm diſpenſirt.
fui dal Signore N. il quale m' invitò à deſinar ſeco, ich bin bey dem Herrn N. geweſen/ welcher mich lude mit ihm das Mittagmahl einzunehmen.
V. S. ſcuſi la libertà, che prendo ſeco, der Herr wolle doch die Freyheit im beſten vermercken/ ſo ich mit demſelben nehme.

SECOLO, [Parol. Lat.] eine Zeit von hundert Jahren, ein Jahr-hundert, it. die Welt, das jetzige Leben, it. die loſe Welt, it. der Läyen-Stand.
¶ viſſe un ſecolo intiero, er hat hundert Jahr gelebt.
mi fai aſpettar' un ſecolo, du läſſt mich wol hundert Jahr warten/ id eſt, ſehr lang. V. Gram. Orn.
mi pareva un ſecolo, es gedauchte mir wol hundert Jahr zu ſeyn.
il ſecolo d' oro, un ſecolo di ferro, die güldene Zeit/ eine eiſerne Zeit.
ne' ſecoli andati, paſſati, à dietro, vor viel hundert Jahren.
gli autori del buon ſecolo, die Scribenten/ ſo in guter Zeit gelebt haben/ id eſt, da man die Sprach fein und zierlich redete.
al noſtro ſecolo, bey unſerer Zeit. V. Tempo.
il maggior' huomo del ſuo ſecolo, der vornehmſte Mann/ der zu ſeiner Zeit mag gelebt haben.
viviamo bene in queſto ſecolo, laſſt uns wol und fromm leben in der Zeit/ in welcher wir leben (in dieſer Welt.) V. Mondo.
le cure &c. di queſto ſecolo, die Sorgen ꝛc. dieſer Welt.
amar' il ſecolo, eſſer dato al ſecolo, die Welt/ die Weltſachen lieben/ der Welt ergeben ſeyn.
uſanze, vanità, pompe del ſecolo, Weltgebräuche/ Eitelkeiten/ Pracht dieſer Welt. V. Mondo.
abbandonar il ſecolo, die Welt verlaſſen/ den weltlichen Stand oder deſſen Eitelkeit verlaſſen/ it. geiſtlich werden.
reſtar' al ſecolo, auf der Welt/ weltlich/ ein Lay bleiben/ id eſt, nicht geiſtlich werden.
ritornar' al ſecolo, wieder in die Welt kehren/ id eſt, wieder weltlich werden/ den geiſtlichen/ it. den Chriſtlichen Lebens-Stand verlaſſen. V. Secolarire &c.
così ſi uſa al ſecolo, ſo iſt der Welt und weltlicher Leute Brauch/ ſo machen es die Weltliche oder Welt-Menſchen.
un' huomo del ſecolo, ein Welt-Menſch.

Secolare, Adj. hundertjährig, it. weltlich, it. Subſt. ein Weltlicher, ein Lay.
¶ anno ſecolare, das hundertſte Jahr/ it. hundert Jahr-Gedächtniß. V. Giubileo.
habito &c. ſecolare, ein weltl. Kleid ꝛc.
prete ſecolare, ein weltlicher Prieſter/ der keine Ordens-Perſon iſt/ ein Layen-Prieſter.
i ſecolari (huomini,) die Weltliche.
ſcrittori, negozii, facende ſecolari, weltliche Scribenten/ weltliche Geſchäfte. V. Secolareſco. Mondano.
il foro ſecolare, das weltliche Gericht. V. Eccleſiaſtico.
il braccio ſecolare, der weltliche Arm/ id eſt, die Hülfe der weltlichen Obrigkeit. V. Braccio.

Secolareſco, Adj. Idem, it. weltlich, id eſt, eitel.
¶ vita, vanità, pompa &c. ſecolareſca, weltliches Leben/ weltlicher Pracht/ Eitelkeit.
imbarazzi &c. ſecolareſchi, weltliche Verwirrungen/ Welt-Sorgen.

Secolarmente, Secolareſcamente, Adv. weltlicher weis, nach der Welt Gebrauch.
¶ viver &c. ſecolarmente, weltlich/ id eſt, in der Welt/ als ein Lay leben/ it. weltlich leben/ id eſt, ein eiteles Welt-Leben führen. V. Mondanamente.

Secolarità, Weltlichkeit, Eitelkeit. V. Vanità. Mondanità.

Secolarire, Inſecolarire, Rinſecolarire, weltlich, id eſt, weltlich geſinnt, wiederum weltlich und eitel werden.

Secolarizzare, weltlich machen, Met. einen eitel und weltlich geſinnt machen.
¶ ſecolarizzar' un Veſcovato, ein Biſtum weltlich machen/ der geiſtlichen Gerechtigkeit entziehen.

Secolarizzato, weltlich gemacht, der geiſtlichen Gewalt entzogen, it. eitel weltlich geſinnt geworden.
¶ un veſcovato &c. ſecolarizzato, ein nunmehr weltlich gewordenes Biſtum ꝛc.
un' huomo tutto ſecolarizzato, (inſecolarito,) ein Menſch/ ſo da gantz weltlich und eitel geworden.

SECONDO, Adj. [Parol. Lat.] der zweyte, andere.
¶ capitolo &c. ſecondo, das zweyte/ (andere) Capitel ꝛc.
la ſeconda volta, das zweyte/ (andere) mal.
il ſecondo bere, das zweyte oder andere Trincken (über der Mahlzeit.)
il ſecondo dopo il Rè, der Nächſte/ Allernächſte oder Vornehmſte nach dem König.
non haver ſecondo in qualche coſa, in etwas keinen Zweyten/ id eſt, ſeines gleichen nicht haben. V. Pari.
bellezza à null' altra ſeconda, eine unvergleichliche Schönheit. V. Uguale.
ſecondo-genito, ſecondo-nato, der zweytens Geborne.
la ſeconda della minuta, eine Secunde von einer Minute.

Secondo, ein Helfer, ein Beyſtand in etwas, zumalen im Balgen. V. Secondante &c.

Secondo. Adj. glücklich, gewünſcht. V. Proſpero. Felice.
¶ vento ſecondo, guter Wind. V. Sereno. Proſpero.
ſecondo effetto, viaggio, augurio, glücklicher/ glückſeliger Ausgang/ Reiſe/ Wunſch ꝛc.
havere la fortuna ſeconda, gutes/ gewünſchtes Glück haben.

Secondo, Adv. zum zweyten, zum andern, andertens. V. Secondamente.
¶ primo, ſecondo, terzo &c. erſtlich/ zum andern/ zum dritten ꝛc.

Secondo, Præp. nach, gemäß, laut. V. Conforme. Giuſta.
¶ ſecondo la ſentenza di Platone, nach der Meinung des Plato.
ſecondo la legge di Moſè, nach (laut) dem Geſetz Moſe/ dem Geſetz Moſe gemäß.
viver ſecondo la ragione, nach der Vernunft leben.
ſecondo che vi piacerà, nachdem es euch wird gefallen.
ſecondo (ſecundum) me, nach mir/ meiner Meinung/ meines Bedunckens nach.
ſecondo (che ſi potrà &c.) nachdem es fällt/ nachdem es ſich ſchicken/ ſich thun wird laſſen/ nach Geſtalt der Sachen. V. Gram. Cong.
quanti giorni reſtarete fuori? Reſp. ſecondo, wie lang werdet ihr ausbleiben? Reſp. nachdem (es kommt ꝛc.)
ſecondo quà, nach dem Gebrauch dieſer Landen/ nachdem es hier gebräuchlich iſt.
ſecondo il fiume. V. Secondamente.

Secondamente, alla (à) Seconda, Adv. zum zweyten, zum andern, it. glücklich, nach Wunſch, wie man es wünſchen möchte.
¶ andar' alla ſeconda, glücklich von ſtatten gehen.
(alla ſeconda) del fiume, ſecondo il fiume,

me, dem Strom nach/ mit dem Strom/den Fluß hinunter.

laſciar correr l' acqua alla ſeconda, das Waſſer abwärts flieſſen laſſen/ id eſt, ſorglos dahin leben/ die Waldvögel ſorgen laſſen.

andar' alla(1) ſeconda di uno, e delle ſue voglie, einem in allen ſeinen Gelüſten willfahren/ nachgeben/ nachkommen/ einem ſchmeicheln/ den Daumen drehen.

andar' nila ſeconda del genio di uno, Id. V. Secondare.

ogni coſa gli và alla ſeconda, alles gehet ihm glücklich und nach Wunſch von ſtatten.

Secondario, Adj. & Adv. was nächſt nach dem erſten iſt, nicht das vorderſte oder vornehmſte.

¶ fine ſecondario, ein Nebenzweck/ ein Neben-Abſehen.

vino ſecondario &c. Nachwein/ id eſt, Tiſchwein ꝛc.

Secondariamente, Adv. zum Nebenzweck, it. zum zweyten, zum andern.

Secondare, helfen, beyſpringen, beyſtehen, überhelfen.

¶ ſecondar' uno in qualcha coſa, einem in etwas helfen/ beyſtehen/ beyſpringen/ zu Hülf kommen/ Beyſtand leiſten/ an die Hand gehen/ it. einem in etwas willfahren/ nachgeben/ recht geben/ beyfallen.

la fortuna ſeconda gl' indegni e li pazzi, das Glück iſt den Unwüedigen und den Narren günſtig.

ſecondar' uno nel duello, nel gioco della palla &c. einem im Duell/ im Ballenſpiel ꝛc. beyſtehen/ ſein Beyſtand ſeyn. V. Secondo.

ſecondar' il colpo, den Streich ausſchlagen/ auspariren.

ſecondar il genio, l' inclinazione, guſto, piacere, deſiderio, parere altrui, einem in allen ſeinen Zuneigungen/ Gelüſten/ Verlangen beyſtehen/ willfahren/ einem zu allem helfen/ verhelfen/ in allen ſeinen Meinungen recht geben/ demſelbigen beypflichten/ beyfallen. V. Incontrare.

Secondante, Secondo, Subſt. ein Helfer, Beyſtand, ein Secund im Duell ꝛc. V. Padrino.

¶ chiamar per ſecondo, ſervir di ſecondante, einen zum Beyſtand oder Secundanten auſpeechen/ als ein Secundant dienen.

Secondina, ſecondine, Plur. Aftergeburt, Nachgeburt.

SECRETO, Segrèto, Adj. [Par. Lat.] geheim, geheimt, heimlich, verſteckt, verborgen, ſtill, it. innerlich.

¶ luogo &c. ſecreto, ſcala, porta, ſtanza, prigione &c. ſecreta, ein heimlicher/ geheimer/ innerlicher Ort/ verborgene Stiege/ Thür/ heimliches Zimmer/ heimliches Gefängniß ꝛc. V. Naſcoſto. Arcano.

luogo ſecreto, heimliches/ verborgenes Gemach/ it. die Heimlichkeit/ der Abtritt. V. Ceſſo. Guardarobba. Agiamento.

amore, corriſpondenza, intelligenza, pratica, conferenza &c. ſecreta, heimliche/ geheime/ ſtille Liebe/ Correſpondentz/ Verſtändnuß/ Unterhandlung/ Unterredung ꝛc. V. Furtivo. Naſcoſto.

conſiglio, ragunanza, congreſſo ſecreto, geheimer/ heimlicher/ ſtiller Rahtſchlag/ Verſammlung/ Zuſammenkunft. V. Intimo.

confeſſione ſecreta, geheime/ ſtille Beicht. V. Auricolare.

ſigillo ſecreto, geheimes Sigill.

amante, favorito &c. ſecreto, ein geheimer Liebhaber/ heimlicher Gnadengenoß ꝛc. V. Confidente.

cameriere ſecreto, geheimer Kammerdiener.

ragionamenti, parole, amori &c. ſecreti, heimliche/ geheime/ ſtille Geſpräche/ Wort/ Liebs-Pflegungen. V. Furtivo.

(orazioni) ſecrete, geheime/ ſtille Gebete bey der Meſſe.

parti ſecrete, die geheime Glieder/ heimliche Oerter/ das Gemächte/ die Scham. V. Vergognoſo.

tener' una coſa ſecreta, etwas geheim/ heimlich/ in der Stille bey ſich behalten. V. Tacere.

un' huomo ſecreto, ein ſtiller/ verſchwiegener Menſch.

Secreto, Segreto, Subſt. Segreti, Plur. Heimlichkeit, geheimes Ding, heimliche, verborgene Sachen, it. heimliche Raht- oder Anſchläg, it. geheime Kunſtſtücklein, Artzney oder andere Mittel. V. Segretezza.

¶ confidar', dir', aprir' un ſegreto ad uno, paleſar' il ſuo ſegreto ad uno, einem ſeine oder ſonſt eine Heimlichkeit vertrauen/ ſagen/ offenbaren ꝛc.

di all' amico il tuo ſecreto, ed ei ti terrà il piè ſu'l collo, ſag deinem Freund deine Heimlichkeit/ ſo hat er dir den Fuß auf der Gurgel.

ſervo d' altri ſi fà chi dice il ſuo ſecreto a chi non lo sà, der macht ſich zum Knecht/ der einem ſeine Heimlichkeit offenbaret/ der ſie nicht weiß.

niſſun diſcreto, a donna dice il ſuo ſecreto, kein Geſcheider ſagt ſeine Heimlichkeit einem Weibe.

celar' il ſuo ſegreto ad uno, einem ſein Geheimniß verbergen.

far' un ſegreto di qualche coſa, aus etwas ein Geheimniß machen. V. Miſterio.

eſſer' tenuto (obligato) al ſegreto, zum Stillſchweigen/ etwas geheim zu halten verbunden oder verpflichtet ſeyn. V. Silentio.

i ſecreti de' Prencipi, die geheime Anſchläge oder Rahtſchläge der Fürſten und Herren/ it. ihre Staats-Maximen, ihre Anſprüche und wornach ſie ſtreben.

ſaper' i ſegreti altrui, um eines andern ſeine Heimlichkeiten wiſſen. V. Segretezza.

il ſegreto del cuore, der Grund des Hertzens.

nel mio ſegreto, in meines Hertzens Grunde/ im Hertzen/ innerlich.

il ſegreto della confeſſione, die Heimlichkeit der Beicht. V. Sigillo.

di queſta compoſizione, di queſta operazione vi dirò il ſegreto, ich will euch die Heimlichkeit/ das Geheimniß/ das Recept ꝛc. von dieſer Artzney/ die verborgene Griffe (Kunſtgriffe) dieſer Operation offenbaren. V. Arcano.

un bel ſecreto contro la febbre, ein ſchönes Mittel/ Heilmittel wider das Fieber. V. Rimedio. Specifico.

ſotto ſecreto, Adv. in Geheim/ heimlich/ in der Stille/ verſchwiegen. V. Silentio.

condur le coſe ſotto alto ſecreto, die Sachen ſehr geheim (heimlich) in groſſer Stille führen/ anſtellen. V. Segretezza.

Secreto, Segreto di(in) ſecreto. Adv. Idem. V. Disparte. Segretamente.

¶ chiamar', eſſaminar' uno, parlar' ad uno in ſecreto, einen in geheim/ in der Stille/ abſonderlich ruffen/ examiniren/ einem in geheim zureden.

Secreta, Subſt. eine heimliche Schlammgrube, Dohle. V. Chiavica. Fogna.

Secreta, ein heimlich Fenſter, Gefängniß. V. Camerotto.

Secretamente, Segretamente, Adv. Idem.

¶ chiamar' uno parlar' ad uno &c. ſecretamente, heimlich/ in Geheim einen ruffen laſſen/ mit einem reden.

far' uno morir &c. ſecretamente, einen heimlich hinrichten ꝛc. laſſen.

Secretario, Segretario, Subſt. ein Geheimſchreiber, Secretarius.

¶ Secretario di Stato &c. Staats ꝛc. Secretarius.

ſecretario di camera &c. Cammer ꝛc. Secretarius.

ſecretario di lingue foraſtiere, fremden Sprachen Secretarius.

ſecretario di guerra, Kriegs-Secretarius.

Secretaria, Segretiera, eine geheime vertraute Kammermagd. V. Confidente. Depoſitaria.

Secretaria, Segretaria, die Secretari- oder Geheimſchreiber-Stelle, it. deſſen Stube und Zimmer.

Secretezza, Segretezza, Segretezze, Plur. Heimlichkeit, Verborgenheit, it. Verſchwiegenheit, it. geheimes Dings, heimliche Sachen. V.Secreto Subſt. &c.

¶ condurr' una coſa con gran ſecretezza, etwas/ eine Sache/ gar heimlich (gar geheim) in groſſer Stille führen/ anſtellen. V.Secreto.

queſte ſegretezze non ſi confidano ad ogni uno, dieſe Heimlichkeiten werden nicht einem jedweden anvertraut.

ci vuol gran ſegretezza, es gehöret groſſe Verſchwiegenheit darzu. V.Silentio.

Securo &c. V.Sicuro &c.

Seda &c. V.Seta &c.

SEDARE, [Par. Lat.] ſtillen.

¶ ſedar la fame, la ſete &c. den Hunger ſtillen/den Durſt löſchen. V.Sfamarſi. Diſſetarſi.

ſedar' i tumulti, die Empörungen ſtillen. V.Achetare.

ſedar' i moti dell' animo, die Gemüts-Bewegungen ſtillen. V.Raffrenare.

Sedato, geſtillet, it. ſtill, ruhig.

¶ animo ſedato, ein ſtilles/ ruhiges Gemüt. V.Tranquillo.Poſato.Quieto.

SEDERE, [Parol. Lat. e Verb. Irreg.II. Conjug. Inflex. V.Gram. Cong.] ſitzen.

¶ ſtar' à ſedere, Idem.

ſeder' in grembo ad uno, einem im Schos ſitzen.

ſeder' à tavola, in conſiglio, in confeſſionale (à confeſſione,) am Tiſch/ im Rath/ im Beichtſtul (zur Beicht) ſitzen.

porſi (metterſi) à ſedere, ſich ſetzen/ niderſetzen.

V.S. ſi metta à ſedere, der Herr ſetze ſich/ laſſe ſich nider. V.Commodo.

ſedeta, Signore, ſitzet/ ſetzet euch nider/ mein Herr.

portar, dar, far portar da ſedere ad uno, einem zu ſitzen/ einen Sitz/ einen Stul bringen/ geben oder bringen laſſen. V.Sedia.

à ſedere, Adv. ſitzend.

la Giuſtizia ſi dipinge à ſedere, die Gerechtigkeit wird ſitzend gemahlet.

il Papa ſiede à Roma, der Papſt ſitzt/ id eſt, regiert zu Rom. V.Reſidere.

Urbano VIII. ſedette Papa molti anni, der Papſt Urbanus/ der Achte/ hat viel Jahr regiert.

ſeder bene, wol ſitzen/ id eſt, wol ſtehen/ ſich wol gehaben/ ſich wol vermögen. V.Portarſi.Stare.

chi ben ſiede, non ſi muova, wer wol ſitzt/ der rucke nicht weiter.

queſto habito vi ſiede molto bene, dieſes Kleid ſitzt/ id eſt, ſtehet euch ſehr wol (an) V.Stare.

laſciate finche ſiedano le feccie, laſts ſtehen/ bis daß ſich die Heffen ſetzen, V. Poſarſi.

queſta città ſiede ſu 'l Reno, ſopra un lago, dieſe Stadt ſitzet/ id eſt, iſt gebauet/ gelegen am Rhein/ an einem See. V.Situato.

Sederſi, (beſſer Aſſentarſi,) ſich ſetzen, niderſetzen. V.Aſſentarſi.

Sedere, Subſt. das Sitzen, der Sitz, it. das Geſäß, der Hinder, der Arſch, der Aftern.

¶ haveva qualche male nel ſedere, er hatte einen Zuſtand im Aftern/ im Geſäß. V.Fondamento.

Sedente, ſitzend, hockend.

Sedentario, Adj. was ſitzend verricht wird.

¶ far, menar' una vita ſedentaria, ein ſitzendes Leben führen/ immer zu Hauſe ſitzen oder nur Sitz-Arbeit verrichten.

Sede, f. Stul, it. [in Term. Med.] Stulgang. V.Sedia.Beneficio.

¶ Sede apoſtolica, der apoſtoliſche (päpſtliche) Stul. V.Sedia.

tre ſedi hebbe l' ammalato, der Krancke hat drey Stüle gehabt.

Sedia, Seggia, Stul, Seſſel, Sitz.

¶ Sedia apoſtolica, der apoſtoliſche (päpſtliche) Stul/ id eſt, der Papſt und deſſen Amt. V.Sede.

al tempo della ſedia vacante (ſede vacante,) wann der päpſtliche Stul leer iſt/ wann kein Papſt iſt.

ſedia d' appoggio, à forbici &c. ein Lehnſtul (ein Seſſel) ein zuſammengelegter Stul ꝛc.

andar' alla ſedia, zu Stul/ auf den Leib-Stul gehen. V.Sella.Sede &c. Seggetta &c.

meritar' una ſedia nel paradiſo, einen Stul in Paradiß verdienen.

diverſe nazioni laſciarono le loro antiche ſedie, unterſchiedliche Nationen haben ihren alten Sitz oder Wohnung verlaſſen.

Sedile, m. Sedili. Plur. Sidel, lange Bäncke. V.Scranna.Banco.

¶ ſedili nel coro, das Geſtül in dem Chor.

Sella. V. nach Ordnung.

Seggia, Seggio, ein hoher Ehrenſtul, ein Thron, Met. hohe Würde, Regierung.

¶ ſeggio imperiale, reale &c. der Kayſerliche/ Königliche Sitz/ id eſt, Thron. V.Trono.

ambir li primi ſeggi, nach den vornehmſten Sitzen/ nach hohen Ehren und Aemtern trachten.

eſſer' il primo di ſeggio, der Erſte/ der Höchſte am Brett ſeyn/ hoch dran ſeyn.

Seggietta, Seggetta, Seggia, kleiner Stul, it. Tragſtul, Tragſeſſel, it. Leibſtul, it. eine Chaiſe &c.

¶ eſſer portato in ſeggietta, im Tragſeſſel getragen werden.

andar' in ſeggia &c. in einer Chaiſe fahren.

andar' alla ſeggietta, auf den Leibſtul gehen.

Seſſione, f. Sitzung, Sitz, Zuſammenſitzung, Rathſitz, Seſſion.

¶ tener ſeſſione, Seſſion halten/ zu Rath ſitzen/ Rath halten.

SEDICI, [Lat. Sedecim] ſechszehen.

SEDIZIONE, f. [Par. Lat.] Auflauf, Empörung, Aufſtand, Auflauf, Tumult. V.Rivolta.Ribellione.Sollevamento.Tumulto.

¶ commover ſedizione, ſich empören,

capo di ſedizione, Rädelführer eines Aufſtands.

Sedizioſo, Adj. aufrühriſch, ſchwürig.

SEDULO, Adj. [Parol.Lat.] ſorgfältig, emſig, ernſthaft. V.Aſſiduo. Diligente.Induſtrioſo.

Sedulità, Sorgfältigkeit, Emſigkeit.

SEDURRE, Soddurre, [Contract. vom lat. Seducere] verführen, betriegen, hinter das Licht führen. V. Sviare.Corrompere.

¶ ſedur la gioventù, die Jugend verführen/ verleiten ꝛc.

Sedotto, verführt, betrogen.

¶ eſſer ſedotto, verführt werden.

Sedottore, Seduttore, ein Verführer, Betrieger.

¶ ſedottore del popolo, Verführer des Volcks.

Seducimento, Seduzzione, f. Verführung, Betrug.

SEGA, [Par. Tedeſc. e Lat.] Säge oder Sege, it. Säg-Mühle, Schneit-Mühle.

¶ ſega da legno, da oſſo, da pietra, da marmo, ein Holtz-/ Bein-/ Stein-/ Marmor- ꝛc. Säge.

ſega da forare, Loch-Säge/ Stoßſäge.

ſega da arco, Bogen-Säge.

ſega da tavole, Schneit-Mühl.

ſega da fieno &c. eine Heu-Sichel. V. Falce.

fatto à ſega, wie eine Säge gemacht/ gezähnet. V.Dentato.Dentato.

Seghetta, Dim, ein Säglein.

Segare, Secare, ſägen, durchſägen, it. ſchneiden, abſchneiden.

¶ ſegar' aſſi, tavole, Bretter/ Dillenſägen/ durchſägen/ ſchneiden.

ſegar le vene ad uno, einem die Adern durchſchneiden / die Gurgel abſchneiden.

Segare, Secare, mähen, ſchneiden.

¶ ſegar' (ſecar') il grano, il fieno, das Korn ſchneiden/ ernden/ das Heu mähen/ abmähen. V.Raccogliere &c.

Segato, geſäget, geſchnitten, gemähet, abgemähet.

Segaticcio, Adj. was ſchon zeitig und zum ſchneiden, ernden oder mähen iſt.

¶ biade &c. ſegaticcie, Getreid/ das ſchon weiß oder gelb iſt zur Ernde.

Segatore, ein Säger, ein Bretſchneider, Schneitmüller, it. ein Schnitter, Mäder. V. Mietitore.

¶ ſegatore di marmi &c. ein Marder- ꝛc. ſchneider.

Segatura, Segamento, Sägung, Durchſägung, Schneidung, Mähung, it. Sägſpän, Sägmehl, it. Mähe-, Ernd-, oder Schneit-Zeit.

SEGALA, Secala, [Lat. Secale] Roggen oder Rocken, Korn.

¶ pan di ſegala, Roggen- oder Rocken-Brod.

Seggia, Seggretta &c. V. Sedere. Seggio &c.

SEGNALARE, Signalare, [Par. Spagn meines Erachtens vom lat. Singularis, quaſi Singularare; und nicht von Segno, Segnale &c.] vor andern berühmt und herrlicher machen. V. Diſtinguere.

¶ ſegnalar' un' impreſa, una vittoria, un' attione &c. ein Vornehmen/ einen Sieg/ eine That ꝛc. berühmt machen.

Segnalarſi, Signalarſi, ſich beſonders und vor andern berühmt und vortreflich machen, ſich und ſeine Tapferkeit beſonders in etwas ſehen und mercken laſſen. V. Diſtinguerſi.

¶ ſegnalarſi in qualche occaſione, ſich bey einer Gelegenheit ſehen laſſen/ rühmlich das Seine thun.

Segnalato, Signalato, beſonders berühmt, vortreflich, herrlich. V. Egregio Singolare. Coſpicuo.

¶ un' impreſa &c. ſignalata, eine herrliche/ vortrefliche That ꝛc.

un' huomo ſegnalato, ein beſonders tapferer Mann/ der ſich vor andern ſehen läßt und hat ſehen laſſen.

Segnalatiſſimo, überaus groß und ſtattlich.

¶ un favor ſegnalatiſſimo, ein beſonders groſſe Gnade und Freundſchaft.

una perſona ſegnalatiſſima nell' architettura &c. eine Perſon/ ſo in der Baukunſt es allen andern bevor thut. V. Eccellente. Incomparabile.

SEGNO, [Lat. Signum] Zeichen, Merckzeichen, Malzeichen, it. ein Wunderzeichen, it. ein Anzeigen, ein Andeuten, ein Winck, it. ein Ziel, it. ein Maß.

¶ buono, cattivo, peſſimo ſegno, ein gutes/ böſes/ ſehr böſes Zeichen. V. Indicio.

ſegno manifeſto, chiaro, certo, vero, ein offenbares/ klares/ gewiſſes/ wahres Zeichen.

ſegno di caccia, das Weyd-Geſchrey/ das Hiften/ Hift-Geſchrey.

ſegno di animali, das Glöß eines Wildprets.

Segno (celeſte) del Zodiaco, himmliſches Zeichen des Thierkreiſes.

ſegni magici, magiſche Zeichen/ Figuren oder Buchſtaben. V. Caratteri.

farſi ſegno per memoria, ihm ein Zeichen/ Gedenckzeichen machen. V. Memoria.

moſtrar, dar ſegno, ein Anzeigen geben.

riconoſcer per certi ſegni, an gewiſſen Zeichen erkennen. V. Contraſegno. Riſcontro.

il ſegno della ſanta croce, das Zeichen des heiligen Creutzes.

far ſegni e maraviglie, Zeichen und Wunder thun. V. Miracolo.

dar (far) ſegno, ein Zeichen geben/ etwas andeuten.

dar (far) ſegno colla mano, colla teſta, con gli occhi, co' piedi, ein Zeichen mit der Hand geben/ mit dem Kopf nicken/ mit den Augen wincken/ (zuwincken) mit den Füſſen ſtoſſen oder ſtampfen. V. Cenno.

ſegno di campana, ein Zeichen mit der Glocke. V. Tocco.

ſegno mercantile, ein Kaufmanns-Zeichen oder Märck. V. Marca. Segnale.

ſegno di battitura, ferita &c. ein Streichmahl/ ein Schnitt/ eine Narbe/ Schmarre. V. Sfregio. Cicatrice.

ſegno: portar' il ſegno al medico, guardar' il ſegno, das Zeichen: dem Doctor das Zeichen/ id eſt, den Harn bringen/ den Harn beſichtigen. V. Orina.

ſegno, ſtar' à ſegno di alcuno, unter eines Gehorſam und Botmäſſigkeit leben/ einem gehorſam ſeyn müſſen. V. Ubidienza. Commando. Cenno.

far' uno ſtar' à ſegno, tener uno à ſegno, machen/ daß einer muß gehorſam ſeyn/ einen demütig und geſchmeidig machen/ einen ſcharf in der Zucht oder unter dem Gehorſam halten. V. Criſto. Farei. State.

tornar' à ſegno, wieder zum Gehorſam kommen/ ſich wiederum beſſern/ bekehren/ demütigen.

ſegno, poner' il ſegno, tirar' al ſegno, Ziel/ ein Ziel ſetzen/ zum Ziel/ zur Scheibe ſchieſſen. V. Bianco. Scopo. Berſaglio. Meta.

toccar', ferir', colpir' &c. il ſegno, das Ziel/ die Scheibe/ den Zweck/ den Nagel/ das Weiſſe (an etlichen Orten das Schwartze) treffen/ Met. die Sach recht errathen.

ridurr', eſſer ridotto à tal ſegno, einen dahin dringen; dahin/ ſo weit gebracht ſeyn worden oder gekommen ſeyn. V. Termini.

giunger' à quel ſegno di &c. ſo weit in der ꝛc. gelangen. V. Punto.

io non ſono ancora giunto a quel ſegno, ich bin ſo weit noch nicht kommen.

io non intendo ancora la lingua à quel ſegno, ich kan die Sprach noch nicht ſo weit/ ich bin noch nicht ſo vollkommen darinnen.

trapaſſar' il ſegno della ragione, equità, modeſtia, das Geſetz/ Ziel der Vernunft/ der Billigkeit/ der Zucht und Mäſſigkeit überſchreiten/ über die Schnur hauen/ der Sachen zuviel thun. V. Termine.

paſſar' i ſegni, Idem.

ogni coſa va ad un ſegno, alles gehet auf einen Zweck hinaus/ alles zielet dahin.

Segnale, ein Zeichen, Gemärck, Wahrzeichen. V. Segno Marca. Contraſegno. Riſcontro.

¶ à ſegnali (ſegni) ſi conoſcono le balle, an den Zeichen kennet man die Kaufmanns-Ballen/ Met. an den Federn den Vogel.

Segnetto, Segnuzzo, Dim. ein kleines Zeichen, kleines Gemärck.

Segnacolo, Signacolo, ein Regiſter, ein Zeichen, etwas in einem Buch bald aufzuſuchen. V. Segnale.

¶ i ſegnacoli del libro, Idem.

Segnare, zeichnen, aufzeichnen, anmercken, it. unterzeichnen, unterſchreiben. V. Fermare. Sottoſcrivere.

¶ ſegnar' una balla, einen Ballen zeichnen/ märcken. V. Balla.

ſegnar' un breve, una lettera, ein päpſtliches Breve/ einen Brief ſigeln/ unterſchreiben/ ausfertigen.

ſegnar' il volto ad uno, einem das Geſicht zeichnen/ eine Schmarre oder Schramme verſetzen. V. Sfregiare. Sberleffare. Leſe.

ſegnar le caccie, die Schaſſen (im Ballhaus) aufzeichnen/ anmercken. V. Marcare.

ſegnar' i giorni, le hore, die Täge/ die Stunden aufzeichnen/ anmercken. V. Notare.

Segnarſi, ſich zeichnen, it. ſich ſegnen, das Creutz machen, Met. ſich höchſt verwundern.

¶ una coſa da ſegnarſi, ein Ding/ worüber ſich zu verercutzigen.

Segnato, gezeichnet, gemerckt, aufgezeichnet, angemerckt.

¶ la balla reſtò ſegnata, der Ballen ward gemärckt/ id eſt, er bekam eine Schmarre über die Backen.

Dio mi guardi da' ſegnati da Dio, GOtt behüte mich für denen/ ſo GOtt gezeichnet hat.

Segnato, Segnata. Subſt. ein Zeichen, ein Muttermahl, ein Mutterflecken. V. Neo.

¶ far la ſegnata, durch ſeltzame ungebüßte Luſt dem Kind einen Flecken oder Muttermahl anhencken.

per

Digitized by Google

per non far la ſegnata. auf daß das Kind keinen Flecken oder Muttermahl bekomme.

Segnatore, ein Zeichner, it. ein Sigler, Ausfertiger, Expeditor.

Segnatura, Signatura, Zeichnung, it. Siglung, Unterſchreibung, Fertigung, Ausfertigung, it. ein Blat-Zeichen in der Druckerey.

SEGREGARE, [Paral. Lat.] abſondern. V. Separare.

Segregato, abgeſondert.

Segreto, Segretamente &c. V. Secreto &c.

Seguace. V. Seguire.

SEGUIRE, [Lat. Sequi] folgen, nachfolgen, drauf folgen, hernach kommen. V. Seguitare.

¶ ſeguir' uno, einem folgen. V. Gramm. Cong.

ſeguir' il padrone, ſeinem Herrn folgen/ nachfolgen/ nachtretten/ einer aus ſeinem Gefolge ſeyn. V. Caminare. Dietro.

ſeguir le pedate di uno, einem nachfolgen/ nachahmen/ in eines Fußſtapfen tretten. V. Imitare.

ſeguir' uno colla mente, col penſiero, coll' affetto, einem mit dem Gemüt/ mit den Gedancken/ mit den Zuneigungen folgen.

Il giorno che ſegue, der folgende Tag. V. Seguente.

ſeguir' il parere (la ſentenza, l'opinione) la dottrina di uno, eines Meinung folgen/ es mit einem halten/ eines Lehre folgen/ nachfolgen/ nachleben. V. Appigliarſi. Seguace.

ſeguir l' ordine, il conſiglio, il commando d' uno, eines Befehl/ eines guten Rath folgen/ nachkommen.

Seguire, nacheilen, nachlaufen. V. Intracciare. Inſeguire.

Seguire, Seguitare, fortfahren, ferner etwas thun.

¶ ſeguir' à leggere, à ſcrivere, à mangiare, (ſeguitar leggendo, ſcrivendo, mangiando &c.) fortleſen/ (weiter oder ferner leſen) fortſchreiben/ immerfort eſſen ꝛc. V. Continuare.

ſeguite pure, fahret nur immer fort/ ſagt ferner/ ſchreibt/ eſſet ꝛc. nur immerfort.

ſeguir' una facenda, in einem Wercke fortfahren / ein Werck fortſetzen/ weiter/ immer ferner an etwas arbeiten/ dran anhalten.

ſeguir il ſuo viaggio, i ſuoi ſtudii &c. ſeine Reiſe/ ſein Studiren ꝛc. fortſetzen. V. Continuare. Proſeguire.

Seguire, folgen.

¶ ſeguir la corte, la guerra &c. dem Hof/ dem Krieg ꝛc. folgen/ id eſt, einen Hofmann / einen Soldaten ꝛc. abgeben. V. Profeſſare.

ſeguir la vita contemplativa &c. ein beſchauliches Leben führen/ dem beſchaulichen Leben ꝛc. ergeben ſeyn.

Seguire, folgen, erfolgen, it. entſtehen. V. Succedere Arrivare.

¶ hieri ſegui un caſo notabile, geſtern hat ſich etwas merckwürdiges zugetragen/ ereignet/ begeben.

da queſto ſeguirà gran danno, hieraus wird groſſer Schade entſtehen.

ne ſegua quello che vuole, es mag draus folgen (kommen/ entſtehen) ꝛc. was da will.

indi ſegue, che &c. hieraus folgt/ erfolgt/ daher kommt/ daß ꝛc.

ben toſto ſeguirà l' effetto, es wird die Würckung bald drauf erfolgen.

la voſtra prumeſſa &c. non ſegue, euer Verſprechen ꝛc. folgt/ erfolgt nicht.

ſegui pure come haveva predetto, es iſt gleichwol alſo geſchehen/ es hat ſich gleichwol alſo zugetragen / wie er vor geſagt hatte.

ne ſegui grand' odio trà loro, es iſt hieraus eine groſſe Feindſchaft unter ihnen entſtanden.

Seguente, folgend, drauf folgend, nachfolgend.

¶ nel ſeguente capitolo &c. im folgenden/ nachfolgenden Capitul ꝛc.

il giorno ſeguente, der folgende (andere) Tag/ it. des folgenden (andern) Tags.

la ſera, mattina &c. ſeguente, den folgenden (drauf folgenden) Abend/ Morgen ꝛc.

Seguace, Sequace, Adj. folgig, folgend, it. Mitgenoß, Nachfolger.

¶ Platone con tutti ſuoi ſeguaci, der Plato mit allen ſeinen Nachfolgern und Lehr-Genoſſen.

eſſer ſeguace di qualche ſetta, dottrina, opinione, fazzione, ein Nachfolger/ Mitgenoß / Verwandter einer gewiſſen Sect/ Lehre/ Meinung/ Parthey/ einer Lehre/ einer Parthey mit zugethan ſeyn/ ein Lehr- oder Partheygenoß ſeyn. V. Settatore.

Seguito, Part. gefolgt, erfolgt.

¶ il caſo ſeguito, der erfolgte Zufall/ das/ was ſich zugetragen/ ereignet und begeben hat.

Seguito, Gefolg; Gall. Suite, Nachfolge, it. Anhang, it. Erfolg. V. Comitiva. Corteggio. Treno.

¶ con grandiſſimo ſeguito di Baroni e Cavallieri, mit groſſem Gefolg und Nachtrab von Freyen und Rittern.

huomo di gran ſeguito, ein Mann von groſſem Gefolge/ id eſt, von groſſem Anhang/ der viel Leute an ſich oder auf ſeiner Seite hat.

ſarete ragguagliato del ſeguito, ihr werdet von dem Erfolg berichtet werden. V. Succeſſo. Effetto.

Seguela, Sequela, Folgung, Folge, Nachfolgung, it. eine Folg- oder Schlußrede.

¶ la ſeguela di Criſto e della ſua dottrina, die Nachfolgung Chriſti und ſeiner Lehre.

SEGUGIO, Seguſo, [corrupt. juxta Ferrar. von Sagax &c.] Spürhund, Jaghund. V. Veltro.

Segurtà. V. Sicuro. Sicurtà.

SEI, (Nom. Num. [Lat. Sex] ſechs.

¶ ſei meſi, giorni &c. ſechs Monat/ ſechs Täge ꝛc.

ſei cento, ſei milla, ſechs hundert/ ſechs tauſend.

il ſeicento paia, der ſechshundert Paar/ id eſt, der Teufel (der Legio.)

SELCE, Selice, m. [Lat. Silex] Kiſel- oder Kißlingſtein, Hornſtein, Feuerſtein. V. Ciotto.

Selciare, Selicare, Inſelciare, Salicare, mit Kiſelſteinen pflaſtern. V. Laſtricare.

Selciato, Selicato, Salicato, mit Kiſelſteinen gepflaſtert.

Selciato, Selciata, Salicata, Subſt. ein Pflaſter oder gepflaſterter Ort von Kißlingſteinen.

¶ la bella ſelciata della porta del popolo à Roma, das ſchöne Pflaſter innerhalb der Porta del popolo zu Rom.

SELENO, Selino, ſeleni, ſelleni, Plur. macedoniſcher Peterlein, Seller.

SELLA, [Parol. Lat.] Sattel.

¶ metter (por) la ſella al cavallo, dem Pferd den Sattel auflegen / das Pferd ſatteln.

un cavallo di ſella, ein Sattel- oder Reit-Pferd.

ſtar bene in ſella, wol im Sattel ſitzen/ ein guter Reiter ſeyn.

cavalcar' in ſella, im Sattel reiten.

cavar', gettar', buttar' uno di ſella, einen aus dem Sattel heben/ vom Pferd abſetzen.

far vautar la ſella ad uno, Idem.

levar, cavar la ſella, den Sattel wegthun/ (abſatteln.)

arcione (pomo) della ſella, der Sattelknopf.

un cavallo mal trattato dalla ſella, ein Pferd/ ſo vom Sattel gedruckt iſt. V. Guidaleſco.

un cavallo inſellato, Idem, it. ein Pferd/ das einen allzu tief eingebogenen Rücken hat.

ſella indorata, franceſe, unghera, übergüldter/ franzöſiſcher / ungeriſcher Sattel.

ſella indorata non migliora il cavallo, ein güldener Sattel machet das Pferd nicht beſſer.

Selletta, Dim. ein kleiner Sattel, it. ein Reitküſſen.

Sellaccia, Vetup. ein alter zerriſſener Sattel.

Sellone, m. ein groſſer Sattel, ein Turnir-Sattel.

Sellaio, ein Sattler.

Sellare, Inſellare, ſatteln, aufſatteln.

¶ ſellar' il cavallo, das Pferd ſatteln.

Sellato, Inſellato, geſattelt, aufgeſattelt.

¶ un cavallo ſellato, ein geſattelt Pferd/ Met. eine fertige/willige Metze.

SELVA, [Lat. Sylva] ein Wald, ein Holtz, oder Gehöltz, ein Buſch. V. Boſco Foreſta. Macchia.

¶ ſelva bella, amena, dilettevole, ombroſa &c. ein ſchöner/ luſtiger/ anmutiger/ ſchattiger ꝛc. Wald.

ſelva folta, ſolitaria, horrida, ein dicker/ einſamer und grauſamer Wald.

andar &c. per le ſelve, durch die Wälder/ durchs Holtz/ Gehöltz gehen/ reiſen.

care ſelve beate, e voi ſolinghi e taciturni horrori, ihr anmutigen Wälder/ die ihr durch eure Stille ein heiliges Grauen erwecket! Paſtor fido.

Selvetta, Dim. ein Wäldlein, Höltzlein. V. Boſchetto.

Selvoſo, Adj. waldig, voll Wälder und Gehöltz. V. Boſcoſo.

¶ paeſe ſelvoſo, ein waldig Land.

Selvaggio, Selvatico, (Salvatico,) Silveſtre, Adj. wild.

¶ huomo ſelvaggio e rozzo, ein wilder/ grober und ungeſchliffener Mann.

porco ſelvatico, ein wildes Schwein. V. Cinghiale.

fiera ſelvaggia, wildes Thier/ ein Wild.

herbe ſelvatiche, wilde Kräuter/ Wald-Kräuter.

luogo ſelvaggio, ein wilder/ waldiger/ rauher/ öder und unbewohnter Ort. V. Deſerto.

moſtrarſi aſpro e ſelvaggio (ſelvatico) contro alcuno, ſich unfreundlich und wild gegen einen erzeigen.

coſtumi, modi, tratti, atti, ruſtici e ſelvatici, bäuriſche und wilde Gewonheiten/ Weiſen/ Geberden ꝛc. V. Rozzo. Ruſtico. Zotico. Groſſo.

Selvatico, Subſt. ein Wald oder Wäldlein in einem Garten. V. Boſchetto.

Selvatichetto, Selvaticuccio, Dim. etwas wild, it. Met. grob, ungeſchickt.

¶ la giovane era un poco ſalvatichetta, die Jungfer ware ein wenig wild und bäuriſch.

Selvaticchezza, Salvaticchezza, Selvaggine, f. Wildigkeit, Met. wilde Natur.

¶ ſelvaticchezza del luogo, dei coſtumi, Wildigkeit/ Oede des Orts/ der Sitten ꝛc.

Selvaticcina, Salvaticcina, Selvaggiume, m. Wildprät. V. Cacciagione.

Selvaticchire &c. V. Inſelvaticchire.

Selvano, Silvano, [Parol. Lomb.] die Drud, der Alp, Alpmarr, ſo die Menſchen im Schlaf druckt. V. Peſarello. Incubo.

SEMBIARE, anjetzo Sembrare, Aſſembrare, Raſſembrare, [corrumpirt von Similare] ſcheinen, id eſt, das Anſehen haben, gedüncken. V. Parere.

¶ mi ſembra così, mich gedünckt/ gedeucht alſo/ mir kommt es alſo vor/ ich bin der Meinung.

coſtui ſembra (raſſembra) un Marte nel valore, dieſer ſcheint ein Mars zu ſeyn in ſeiner Stärcke und Tapferkeit.

egli ſembrava un bravo capitano, er ſchiene ein braver Capitain zu ſeyn.

alla ſcimia ſembrano belli i ſuoi ſcimiotti, dem Affen kommen ſeine Aefflein ſchön vor.

Sembiante, Subſt. [nur in Singul.] das äuſſerliche Anſehen, die Geſtalt, it. die Mine, die Geberden. V. Aſpetto. Ciera.

¶ far ſembiante ad uno, einem ein Zeichen/ einen Winck geben. V. Cenno.

far ſembiante di eſſer ammalato, morto, di dormire, di non vederlo &c. ſich ſtellen/ ſich gebärden (deßgleichen) thun/ als ob einer kranck/ todt wäre/ als ob einer ſchlieſe/ ob man es nicht ſähe ꝛc. V. Fingere. Fare.

far ſembiante di venir dalle Indie, ſich ſtellen/ als ob er aus Indien käme/ id eſt, ſich etwas fremd düncken laſſen (ob ers ſchon gethan oder drum wiſſe.)

haver ſembiante di qualche coſa, ein Gleichniß/ Aehnlichkeit mit etwas haben. V. Raſſomiglianza.

mutar ſembiante, ſich verſtellen/ anders anfangen auszuſehen/ ſich im Geſicht verändern.

nel ſembiante eſteriore ben condizionato, dem äuſſerlichen Anſehen nach wol conditionirt. V. Apparenza.

ſembiante allegro, turbato &c. eine freudige/ traurige/ beſtürtzte Geſtalt/ Mine. V. Ciera.

ſembiante altiero, auguſto, grave, maeſtoſo, hohe/ herrliche/ gravitätiſche/ majeſtätiſche Geſtalt/ Geberden. V. Aria. Porto. Portamento.

egli ſta molto ammalato, ma non ne fa ſembiante, er iſt ſehr kranck/ aber thut nicht dergleichen/ er vertuſchet/ verhelet es/ er läſſt es nicht mercken. V. Diſſimulare.

SEME, m. [Lat. Semen] Samen, Met. die Nachkömmlinge, die Kinder.

¶ ſeme humano, animale, der menſchliche Samen/ der Samen eines Thiers. V. Sperma. Compitura.

ſparger' il ſeme, (ſeminare,) den Samen vergieſſen.

Seme, Sementa, Semenza, der Samen, id eſt, die Saat.

¶ andar in ſeme, (ſemenza, ſemenzare, ſemenzire,) in Samen aufgehen/ in Samen ſchieſſen/ (ſchoſſen.)

Sementella, Sementina, Dim. kleiner Samen oder Sämlein.

¶ ſementella di perle, Perlen-Samen/ id eſt, kleine Perlen.

ſementella di polvere, zartes Pulver/ id eſt, Zündkraut/ Zündpulver.

Semenzaio, eine Pflantzgrube, ein Pflantzbett. V Seminario.

Seminale, Seminario, Adj. zum Samen gehörig.

¶ vaſi ſeminali, [Term. Anat.] Samen-Gefäſſe (in dem Leibe eines Thiers.)

Seminare, Sementare, Semenzare, ſäen, ausſäen, bauen, anbauen, it. Met. ſtreuen, ausſtreuen, ausſprengen, zetten, verzetten.

¶ ſeminar' il grano, Korn ſäen/ anbauen.

queſte herbe naſcono ſenza ſeminare, dieſe Kräuter wachſen von ſich ſelbſt/ man darfs nicht ſäen oder anbauen.

tempo da ſeminare, (ſementivo,) Zeit zum Anbauen/ zum Säen/ den Acker zu beſtellen.

quando ſi ſemina, non ſi miete, wann man ſäet/ ſo ſchneidet man nicht.

chi ſemina virtù, fama raccoglie, wer Tugend ſäet/ der erndet Ruhm.

come ſeminarai, raccoglierai, ſemina buon gran, e haverai buon pan, wie du wirſt ſäen/ ſo wirſt du mähen; ſäe gut Korn/ ſo bekommſt du gut Brod.

Seminare, ausſtreuen, gemein machen. V. Spargere.

¶ ſeminar (diſſeminar) diſcordie, ſcandali, voci, ſuſurri, Zweytracht/ Uneinigkeit/ Geſchwätz/ falſches Geſchrey/ Gerüchte ausſäen/ id eſt, ausſprengen/ unter die Leute ausſtreuen/ Unheil ſtiften/ anſtiften/ anrichten.

ſeminar paſquinate, ſatire, ſcritture, Schmähkarten und Schandſchriften ausſäen/ id eſt, ausſprengen/ hin und wieder ausgeben/ ausbreiten.

Seminato, Adj. geſäet, beſäet, it. Met. beſetzt.

¶ una veſte ſeminata di perle, di fiori &c. ein Kleid mit Perlen/ mit Blumen beſetzt. V. Tempeſtato.

un viſaggio ſeminato di puſtole, broſſole, variole, ein rotfinniges/ ſommerfleckiges/ blattermaſiges Geſicht/ ein Geſicht/ ſo voller Pfinnen/ Hitzblat-

Digitized by Google

blattern / Sommerflecken oder Blattermaſen iſt.

Seminato, i Seminati, Plur. Subſt. die geſäete oder angebauete Aecker, die Saat auf dem Felde.

¶ uſcir del ſeminato, aus den geſäeten Furchen oder Schrancken/ Met. von ſeinem Vorhaben kommen/ it. ungeduldig/ zornig/ entrüſtet werden/ it. keine Maß noch Ziel gebrauchen/ der Sache zu viel thun.

cavar' uno dal ſeminato, einen aus dem Geſäeten / id eſt, der rechten Vernunft bringen / unwillig/ toll machen.

la colera mi cava (fà uſcir) delle volte dal ſeminato, der Zorn macht bisweilen / daß ich meiner nicht mächtig bin/bringt mich aus den Schrancken der Vernunft. V. Ganghero.

Seminatore, ein Säer, Sämann.

¶ ſeminatore di ſcandali, diſcordie, ein Uneinigkeit Stiffter/Zanck-Anrichter/ Aergernißgeber / einer ſo oft viel Aergerniſſe und Zänckerey anrichtet.

Seminatura, Seminamento, Seminazione &c. Säeung, Beſäeung, Anbauung.

Seminario, ein Pflantzbett, Pflantzgrube, Met. eine Zuchtſchul der Jugend. V. Semenzaio.

¶ fondar' un ſeminario, ein Seminarium oder Zuchtſchule ſtiften. V. Collegio.

SEMI, [Parol. Lat.] mit einem Subſt.) halb, als:

Semeſtre, Semiaperto, Semicircolo, Semicircolare, Semi-deo, Semitonio, Semivivo &c. ein halbes Jahr, halb offen, ein halber Kreiß &c. ein halber Gott, ein halber Schlag, halb lebendig &c. und dergleichen. V Mezzo.

SEMITA, [Parol. Lat.] Pfad, Fußpfad, Fußſteig. V. Sentiero. Camino. Via, ſo beſſer.

SEMOLA, Sembola, [Ferrar. vom Lat. Simila, quaſi recrementum farinæ (ſimilagineæ)] Kleyē oder Gleyen, Grüſch. V. Cruſca.

¶ pan di ſemola, Kleyenbrod. V. Semolato.

Semolato, Adj. mit Kleyēn vermiſcht.

¶ pan ſemolato, Kleyenbrod.

SEMPITERNO, Adj. [Parol. Lat.] ewigwährend. V. Eterno. Perpetuo.

¶ in ſempiterno, Adj. in Ewigkeit.

Sempiternità, Ewigkeit. V. Eternità. Perpetuità.

Sempiternare, ewig machen. V. V. Eternare. Perpetuare.

Sempiternarſi, ſich ewig machen.

SEMPLICE, Adj. [Parol. Lat.] einfach, nicht doppelt.

¶ un' Eſſere ſemplice (ſempliciſſimo) è Dio, GOtt iſt ein gantz einfaches eintzeles Weſen.

faſta ſemplice, [Term. corale] ein einfacher Feyertag.

(medicina) ſemplice, (medicine) ſemplici, [Term. Medic.] einfaches Pflantz-Gewächs/ ein Heil-Kraut/Artzney-Kraut.

conoſcer', raccorr' i ſemplici, die Kräuter/ Artzney-Kräuter kennen/ſammlen.

vitto, alimento ſemplice, ſchlechte Nahrung/it. einfache/ einerley Speis.

fornicazione ſemplice, adulterio ſemplice, eine einfache/ ſchlechte Hurerey/ ein einfacher Ehebruch.

febbre ſemplice, ein einfaches Fieber.

Semplice, [vor dem Nomine] bloß, nur, pur, lauter, nichts, als &c.

¶ una ſemplice camiſcia, nur ein Hemmet/ nichts/ als ein Hemmet.

un ſemplice complimento, nur ein bloß Compliment.

non mi trovo ch' un ſemplice ſervitore, ich hab nur einen eintzigen Diener.

erano ſemplici parole, es waren nur Worte / bloſſe / lautere / eitele Worte.

un ſemplice ſoſpetto, ein pur lauterer Argwohn/ nichts/ als nur ein Argwohn. V. Puro.

Semplice, einfältig, ſchlecht, ohne Zierde &c.

¶ parole ſemplici, ſchlechte/ allgemeine Worte/ ohne Zierrat.

habito, veſtito &c. ſemplice, ein ſchlecht- und rechtes Kleid &c. id eſt, ohne Frantzen und Spitzen. V. Poſitivo.

Semplice, einfältig, unerfahren, unwiſſend, unvorſichtig, ohne Spitzfindigkeit, it. ohne Betrug, aufrichtig.

¶ huomo ſemplice, ein einfältiger/ ſchlechter/ alberer Menſch. V. Buono. Innocente.

ſete pur ſemplice, ihr ſeyd wol einfältig.

una zitella ſemplice ed innocente, ein einfältiges und unſchuldiges Mägdlein.

huomo ſemplice e retto, e temente di Dio, ein einfältiger/ ſchlecht- und gerechter/ gottsfürchtiger Mann.

fanciulli ſemplici, einfältige Kinderlein.

fede ſemplice, einfältiger Glaube.

vita ſemplice, coſtumi ſemplici, einfältiges Leben/ einfältige Sitten. V. Schietto. Retto. Leale.

eſſer, moſtrarſi, parer molto ſemplice, ſehr einfältig/ ſchlecht/ unerfahren ſeyn/ ſich ſtellen/ ſcheinen &c.

far' il ſemplice, ſich einfältig ſtellen.

tener' uno per ſemplice, einen für einfältig halten.

Sempliceтто, Sempliciotto, Dim. ziemlich oder ein wenig einfältig, it. Subſt. ein einfältiger Menſch, ein Einfalt, einfältiges Hertz.

¶ anima ſemplicetta, cuore ſemplicetto, eine einfältige Seel/ ein einfältiges Hertz.

ſei un ſempliciotto! du biſt wol ein einfältiger Tropf!

farfalla ſemplicetta ed al lume auvezza, eine einfältige Lichtmücke. Petr.

Semplicemente, Adv. einfach, item ſchlechthin, ohne Zierde, it. einfältiglich, ohne Betrug und Doppelhertzigkeit.

¶ dir, parlar, ſcriver, veſtirſi &c. ſemplicemente, einfältig/ ſchlecht herſagen/ reden/ſchreiben/ ſich kleiden &c. V. Poſitivamente.

viver, trattarſi &c. ſemplicemente, ſchlecht leben/ ſich ſchlecht halten/ mit ſchlechter Speiſe/Kleidung &c. vorlieb nehmen.

creder, confeſſar ſemplicemente, ſchlecht und einfältig bekennen und glauben.

chi ſemplicemente pecca, và ſemplicemente all' inferno, wer aus Einfalt ſündiget / der fähret einfältig in die Hölle.

accoglier' uno ſemplicemente, einen ſchlecht hin / ohn ſonderliches Gepräng empfangen.

Sempliciſta, ein Simpliciſt, id eſt, einer ſo ſich auf die Kräuter verſtehet, ein Krautkündiger. V. Herboriſta. Botanico.

Semplicità, Einfältigkeit, Einfalt, Unwiſſenheit, Unerfahrenheit.

¶ prenderſi piacere dalla ſemplicità altrui, ſeine Luſt an eines andern ſeiner Einfalt haben.

ſemplicità fanciulleſca, feminesca &c. kindiſche/weibiſche Einfalt oder Unwiſſenheit.

ſemplicità criſtiana, ſanta, colombina, Chriſtliche/ heilige Tauben-Einfalt. V. Innocenza.

ſanta ſemplicità! gran ſemplicità! du heilige Einfalt! o welch eine groſſe Einfalt!

gli anni della ſimplicità, die Jahre der Einfalt/ id eſt, die erſte Jugend.

cercar' Iddio &c. in ſemplicità del cuore, GOtt in Einfalt des Hertzens/ mit einfältigem Hertzen/ aufrichtig und rechtſchaffen ſuchen. V. Sincerità. Integrità.

Semplificare, einfach, einfältig machen.

Semplificarſi, Inſemplicire, einfach, it. einfältig werden.

SEMPRE, Adv. [Lat. Semper] immer, immerdar, allezeit.

¶ ſempre, per ſempre, ſempre mai, (mai ſempre, Idem, auf immer und ewig/ ſtetig/ ſtets.

ſempre che viene da me, porta &c. alle-

zeit

Digitized by Google

zeit wann er / ſo offt / als er zu mir kommt/ ſo bringt er ꝛc.
ſempre che tu viverai, ſo lang du leben wirſt/ dein Lebenlang.
ſempre vivo, (ſemper vivo,) Hauswurtz.

SENA, Sene, Senebaum.
¶ foglie di ſena, Seneblätter.

SENAPA, Senape, [Lat. Sinapi] Senf. V. Moſtarda.
¶ il regno de' cieli è aſſomigliato ad un granello di ſenapa, das Himmelreich iſt gleich einem Senfkörnlein.

SENARIO, [Par. Lat.] die Zahl von Sechs.
¶ il numero ſenario, die Zahl von Sechs.

SENATO, [Parol. Lat.] der Raht, Stadt-Raht, it. die Rahtſtube, Rahtſitz. V. Conſiglio.
¶ entrar' in ſenato, propor la coſa in ſenato, in Raht gehen/ die Sach im Raht vortragen.
un reſcritto, editto, decreto, ordine &c. del Senato, ein Rahtsverlaß/ ein Rahtsſchluß/ Rahtsſpruch/ Rahtsbefehl.
mandar', radunar' il ſenato, den Raht verſammlen.
in pieno ſenato, in völligem Raht.

Senatore, ein Rahtsherr, ein Herr des Rahts. V. Conſigliere.

Senatorio, Senatoreſco, Adj. rahtherriſch, zum Raht oder Rahtsherrn gehörig.
¶ habito ſenatorio, robba ſenatoria, Rahtsrock.
ordine ſenatorio, Rahtsherrenwürde/ Rahtsſtand.
eſſer dell' ordine ſenatorio, Rahtsfähig/ ein Rahtsverwandter ſeyn.

SENESCIALLO, Seniſciallo, Siniſcallo, [Parol. Franc.] Landpfleger, Landvogt, Amtmann. V. Ballivo.

Seneſcallo, Siniſcallo, [bey dem Boccaccio] ein Hofmeiſter, Speiſemeiſter, Haußhalter; jetzund Scalco. Maeſtro di caſa.

Seneſciallato, die Landvogtey ꝛc.

SENILE, [Parol. Lat.] altmänniſch, was einem alten betagten Mann zuſtehet.
¶ ſenile prudenza, animo ſenile, eine altmänniſche Klugheit/ altmänniſches Gemüt ꝛc.

Seniore, ein Aelterer.

Senio, il ſenio, das äuſſerſte hohe Alter. V. Vecchiezza &c.

SENNO, [corrupt. von Senſo, oder vom teutſchen Sinn] Sinn, Verſtand, Vernunft, Witz, Weisheit, Klugheit. V. Prudenza. Senſo.
¶ ſennò corporale, eſterno, leiblicher/ äuſſerlicher Sinn.
huomo di gran ſennno, alto, poco ſenno, ein Menſch von groſſem/ hohen/ ſchlechten Verſtand/ Weisheit.
egli è gran ſenno di far queſto, der hat Verſtand im Kopf/ der das thut.
ſenno e conſiglio, Witz und Rahtſchlag.
ventura di Dio, che poco ſenno baſta, von GOtt kömmt das Glück; ein wenig Klugheit iſt gnug.
antico di anni e di ſenno, alt von Jahren und von Weisheit.
ricco più di danari, che di ſenno, reich/ aber mehr an Geld/ als an Verſtand. V. Gram. Cong.
ogniuno va col ſuo ſenno al mercato, ogniuno crede haver ſenno, ein jeder gehet mit ſeinem Verſtand zu Marckt/ id eſt, ein jeder meinet er ſeye weis und verſtändig gnug/ it. ein jeder ſchaut auf ſich ſelbſt.
del ſenno dapoi ſi riempiſce i foſſi, von dem Verſtand / der nach der That kommt/ füllet man die Gräben/ id eſt, wann ein Ding ſchon geſchehen/ ſo iſt ein jeder geſcheid.
fuor di ſenno, (forſennato) närriſch/ unverſtändig/ tobſüchtig.
perder' il ſenno, uſcir di ſenno, Witz und Verſtand verlieren/ närriſch werden. V. Cervello.
metter' ad uno il ſenno in capo, einem den Verſtand wieder in Kopf ſetzen/ wiederum geſcheid machen.
trar', cavar' uno del ſenno, levar il ſenno ad uno, einem ſeinen Witz und Verſtand benehmen/ einen zum Narren oder närriſch machen. V. Impazzire.
far' a ſuo ſenno, nach ſeinem Kopf/ nach ſeiner Weiſe handeln. V. Modo. Capo. Capriccio.
ſtare (dover ſtar) à ſenno di uno, thun/ geben ꝛc. müſſen was einer haben will.
dura coſa è di ſtar' à ſenno di chi vende &c. es iſt eine harte Sache/ müſſen geben was der Verkäufer haben will.
da ſenno, Adv. im Ernſt/ ernſtlich/ it. vorſetzlich / mit Fleiß. V. Vero. Davero. Daddovero.
parlar', dir' &c. à ſenno, da ſenno, in Ernſt/ ernſtlich reden ꝛc.
la coſa va da buon ſenno, die Sache gehet in Ernſt/ es wird Ernſt draus.

SENO, [Lat. Sinus] Schooß/ Buſem. V. Grembo.
metter, recarſi in ſeno, in Schooß legen (ſtecken) im Buſem/ in Schooß nehmen.
portar' in ſeno, im Schooß/ im Buſem tragen.
trar' una lettera &c. di ſeno, einen Brief ꝛc. aus dem Schooß/ id eſt, aus dem Sack/ Schiebſack ziehen/ herfürziehen. V. Scarſella. Saccoccia.
chi hà amore in ſeno, hà le ali a' fianchi, wer die Lieb im Buſem hat/ der hat Flügel an den Seiten.
chi hà le corna in ſeno, non le metta in capo, wer die Hörner noch im Buſem trägt/ der ſetze ihm ſie nicht ſelber auf den Kopf; heimliche Sachen ſoll man heimlich behalten.

Seno, Buſem, id eſt, der Weiber Brüſte.
¶ metter la mano nel ſeno ad una, einer in Buſem greiſen.
le Dame Ingleſi godono che il ſeno ſporga alquanto in fuori, die engliſchen Dames haben gern/ daß ihr Buſem ein wenig herfürrage.

Seno, Buſem, Meerbuſem, it. [in Term. Mathem.] Theil eines Circkels.
¶ ſeno di mare, ſeno Adriatico, Meerbuſem/ der adriatiſche Meerbuſem.
ſeno del cerchio, ein Theil oder Stück eines Kreiſes.

Senale, (zu Rom Zinale,) m. it. Seno, ein Schooßtuch, id eſt, ein Vortuch, Schürtztuch, Schürtzfleck, Vorfleck. V. Grembiale. Traverſa. Scoſſale.

Se non, Se nò. V. Se.

SENSALE, [quaſi Cenſale, wiewol Ferrar. es von Aſcenſa, Senſa, ſo zu Venedig das Himmelfahrts-Feſt, und zugleich den Jahrmarckt, ſo zur ſelbigen Zeit daſelbſt gehalten wird, bedeutet; quaſi Senſalis, ein Unterkäufler auf der Himmelfahrts-Meſſe; judicent Diſcreti] ein Mäcker, Mäckler, Unterkäufler. V. Mezzano.
¶ negotiare per ſenſali, durch Unterkäufler handeln.
ſenſale di carne humana, ein Mäckler von Menſchenfleiſch/ id eſt, ein Kuppler/ Kupplerin. V. Ruffiano.

Senſalaggio, die Mäcklers- oder Unterkäuflers-Gebühr.

Senſalare, Senſare, Senſaleggiare, unterkäufeln, einen Unterkäufler oder Mäckler abgeben.

Senſaria, Senſaleria, die Unterkäuflerey, das Mäckler-Amt.

Senſibile &c. V. Sentire &c.

Senſitivo &c. V. Ibid.

Senſo &c. Senſato &c. V. Sentire &c.

Senſuale &c. V. Ibid.

SENTARSI, ſich ſetzen. V. Aſſentarſi &c.

Sentacchio, Aſſentacchio, Adj. ſitzend, hockend.
¶ cane ſentacchio, ein ſitzender/ hockender Hund.

Sentenza, Sententiare &c. V. Sentire.

SENTIERO, Sentiere, [corrupt. vom Lat. Semita, quaſi Semitiero &c.]

Digitized by Google

&c.] Pfad, Steig, Fußpfad, Fußſteig, Fußweg/ it. Weg ins gemein. V. Strada. Camino. Calle.

¶ dritto, retto ſentiero, das rechte Pfad/ der rechte Steig/ der rechte Weg.

caminar' ſu 'l dritto ſentiero, auf dem rechten Weg wandern.

piegarſi dal dritto ſentiero, ſich von dem rechten Pfad oder Weg abwenden.

Sentieruolo, Sentieretto, Dim. ein Pfädlein, Fußſteiglein, kleiner Fußſteig.

Sentimento &c. V. Sentire.

SENTINA, [Parol. Lat.] die Loſey, der Schiff-Grund, da ſich ſtinckend Waſſer und Unflat ſammlet, Met. Grundſuppe von Laſtern.

¶ votar la ſentina, (ſentinare,) die Loſey ausleeren/ auspompen.

ſentina di vizii e bratture, eine Loſey von Laſtern und unflätigen/ unreinen Wercken.

Sentiniere, der, ſo über die Loſey (Pompe) beſtellt iſt.

SENTINELLA, [Term. di guerr.] Schildwacht, it. das Schilderhäuslein, it. der Schild-Wächter ſelbſt.

¶ far la ſentinella, Schildwacht ſtehen/ (halten) Met. ſpähen/ ausſpähen/ acht haben.

ſentinella morta, perduta, verlohrne Schildwacht.

levar, rilevar la ſentinella, die Schildwacht ablöſen.

viſitar, rondar le ſentinelle, die Schildwachen beſichtigen/ Runden gehen.

SENTIRE, [Parol. Lat.] fühlen, empfinden, it. ſpüren, mercken, gewahr werden, it. genieſſen, it. leiden, dulden.

¶ ſentir dolore, male, freddo, caldo, diſagi, pena, noia &c. Schmertzen/ Wehe/ Kälte/ Hitze empfinden/ Ungemach leiden/ Mühe/ Verdruß ꝛc. ausſtehen. V. Soffrire. Patire. Provare.

ſentir ſtimoli della carne, Anfechtungen des Fleiſches fühlen/ empfinden/ vom Fleiſch angefochten werden.

ſentir diletto, dolcezza, Luſt/ Süſſigkeit empfinden.

lo ſento già, lo ſento ben' io, ich empfinde es ſchon/ ich fühle es ſehr wol.

ſentirſi pungere, ſtruggere, arricciar' i capegli &c. fühlen/ daß einer geſtochen oder angeſtochen werde; empfinden daß einer gleichſam zergehe/ daß ihm die Haar zu Berge ſtehen/ id eſt, geſtochen ꝛc. werden.

mi ſento venir ſonno, voglia, ſtizza &c. ich fühle ſchon/ daß mir Schlaf/ Luſt ꝛc. ankomme/ daß mir der Gift aufſteigt/ id eſt, mich ſchläfert/ mich gelüſtet/ es kommt mir Luſt an/ es ſteigt mir der Gift auf.

mi ſento ſete, fame, ſonno &c. ich empfinde/ daß mich dürſtet/ hungert/ ſchläfert ꝛc.

ſentirſi, bene, male, ſich wol/ übel empfinden/ (befinden/) id eſt, wol/ übel auf ſeyn. V. Stare. Trovare.

ſentirſi gravato, ſtracco, ſich beſchwert befinden/ müd ſeyn.

il ferro ſente la ruggine e tutte le coſe terrene la vecchiaia, e la corruzione, das Eiſen wird endlich roſtig/ und alle irrdiſche Sachen werden gemachſam alt und verderben.

ſentirſi, ſich empfinden/ id eſt, aufwachen/ munter werden. V. Riſentirſi.

Sentire, bedeutet auch die Wercke der andern vier Sinne, als ſehen, hören, (anhören,) riechen, ſchmecken, (koſten,) Met. mercken, vermercken, erfahren, erkennen.

¶ adeſſo vi mi ſento appreſſo, anjetzo ſehe ich/ daß ich bey euch bin. V. Vedere.

mi ſento tanto ricco quanto voi, ich bin eben ſo reich/ als ihr. V. Eſſere.

ſentir la predica, la meſſa, una muſica, die Predigt/ die Meß hören/ eine Muſic hören/ anhören. V. Udire. Aſcoltare.

ſentir le parti, die Partheyen verhören.

ſentir' un calpeſtio, romore, ſtrepito, grido, ſtrido &c. ein Getrappel/ ein Getümmel/ Getöß/ ein Gekirr ꝛc. hören.

la lingua Toſcana, in bocca Romana fà un bel ſentire, die toſcaniſche Sprach in einem römiſchen Mund lautet treflich wol/ iſt lieblich anzuhören.

ſentir' un puzzore, einen Geſtanck riechen. V. Odorare.

Nota: Sentire, heiſſet riechen/ wann man riechen muß/ es ſey der Geruch gut oder böß; wann man aber mit Fleiß riechet, ſo iſts eigentlich, wann der Geruch gut iſt/ Odorare; ſo er bös/ Fiutare.

¶ ſentir di qualche coſa, di muſchio, di ambra &c. nach etwas riechen/ nach Biſem/ nach Ambra ꝛc. riechen/ (ſchmecken.) V. Odore.

ſentir di tabacco, di aglio, fumo &c. nach Taback/ nach Knoblauch/ Rauch ꝛc. ſtincken. V. Puzzare. Venire.

queſto coltello ſente di cipolle, dieſes Meſſer riecht/ (reucht/) ſtinckt nach Zwiebeln/ man hat Zwiebeln darmit geſchnitten.

egli ſente di forfante, di heretico &c. er riecht (ſtinckt) nach einem Schalck/ nach einem Ketzer ꝛc. V. Sapere. Pizzicare.

ſentire un poco, riechet ein wenig. V. Fiutare, Odorare.

ſentir' un ſapore acuto, einen ſcharfen Geſchmack koſten/ etwas ſcharfes ſchmecken. V. Guſtare.

non hò ancora ſentito vino, che mi guſtaſſe meglio, ich hab noch keinen Wein getruncken/ der mir beſſer geſchmeckt hätte. V. Bevere.

queſto cibo ſente di pepe, di ſpecie, dieſe Speiſe ſchmeckt nach Pfeffer/ nach Gewürtz.

il vino ſente il legno (la botte,) der Wein ſchmeckt nach dem Holtz/ nach dem Faß/ nach dem Lager. V. Sapere.

ſarebbe gran pazzo chi non ſentiſſe queſto, der wäre ein groſſer Narr/ der das nicht merckte (vermerckte.) V. Accorgere.

ſentir le coſe di Dio, i veri ſenſi della Scrittura, die göttliche Sachen/ den wahren Verſtand der heiligen Schrift ſchmecken/ koſten/ innerlich/ nach dem Sinn des Geiſtes/ und durch die Erfahrenis und innerlichen Geſchmack empfinden. V. Sentimento. Guſtare.

egli ſente molto avanti nelle coſe di Dio, er iſt in göttlichen Sachen ſehr wol erfahren/ er koſtet/ ſchmecket ſie innerlich/ (inniglich.)

lei ſente molto innanzi nelle coſe noſtre, der Herr weiß um unſere Sachen gar genau.

Sentire, verſtehen, vernehmen (hören) it. wiſſen, erkennen.

¶ ſentir' una novella, etwas neues hören/ vernehmen. V. Apprendere.

l' ho ſentito da perſona degna di fede, ich habe es von einer glaubwürdigen Perſon verſtanden/ vernommen.

ſentiremo quello che riſponderà, wir wollen hören/ was er antworten wird.

mi ſento colpevole di molti peccati, mi ſento debitore, innocente, ich empfinde/ id eſt, weiß mich vieler Sünden ſchuldig/ ich weiß/ bekenne/ erkenne mich ſchuldig/ (als euer Schuldner,) ich weiß mich unſchuldig.

ſe n' andò ſenza farlo ſentir' al ſuo padre, er gienge fort und lieſſe es ſeinen Vatter nicht einmal wiſſen.

Sentire, vermeinen, erachten, der Meinung ſeyn, erkennen, darfür halten. V. Parere. Giudicare.

¶ dica ogniuno ciò che ſente intorno à queſto punto, es ſage ein jeder/ was er von dieſe Punct halte/ es ſage ein jeder ſeine Meinung/ ſein Gutachten.

io ſento il contrario, ich vermeine das Widerſpiel/ ich bin der widrigen Meinung. V. Soſtenere.

diverſi diverſamente ne ſentono, unterſchiedliche halten auch unterſchiedlich darvon.

non ti ſento di sì groſſo ingegno, ich vermeine nicht (halte nicht darfür,) daß du grob und dumm ſeyeſt.

ſentir bene, male di alcuno, es gut/ übel mit einem meinen.

Sentente, fühlend, empfindend.

Sentito, gefühlet, empfunden, it. gehört, angehört ꝛc. V. Aſcoltato &c.

¶ eſſer ſentito, empfunden ꝛc. it. gehört/ angehört ꝛc. werden.

Sentore, m. Geruch, it. die Spur.

¶ haver già il ſentore di qualche coſa, ſchon einen Geruch (Wind) von etwas haben / den Braten ſchon gerochen haben. V. Odore.

Senſo, Sinn, it. die Begierlichkeit, it. Blödigkeit und Empfindlichkeit, Sinnlichkeit, Wolluſt des Fleiſches.

¶ il ſenſo del viſo, dell' udito, odorato, tatto, der Sinn des Geſichts/ des Gehörs/ des Geruchs/ Geſchmacks/ Gefühls/ id eſt, das Geſicht ꝛc.
ſenſo eſteriore, interiore, äuſſerlicher/ innerlicher Sinn.
il ſenſo commune, der allgemeine Sinn.
haver' i ſuoi cinque ſenſi, ſeine fünf Sinne haben/ id eſt, geſcheid/ vernünftig ſeyn.
il ſonno lega i ſenſi, der Schlaf bindet/ betäubet die Sinne.
una coſa che cade ſotto il ſenſo, was mit äuſſerlichen Sinnen kan begriffen werden.
darſi al ſenſo, ſich dem Sinn/ dem Fleiſch/ der Sinnlichkeit/ der Wolluſt ergeben. V. Libidine. Carne. Luſſuria.
il ſenſo contradice, der Sinn/ das Fleiſch widerſtrebet.
coſe contrarie al ſenſo, Sachen/ ſo dem Sinn/ der Sinnlichkeit/ dem Fleiſch zuwider ſind.
egli ne parlò con gran ſenſo, er redete mit ſonderlichem Verſtand/ it. innerlichen Geſchmack/ it. mit ſonderlicher Empfindlichkeit/ it. mit Hertzenleid ꝛc. darvon/ er andete es ſehr in ſeinen Reden. V. Sentimento.

Senſo, Sinn, id eſt, Red-Spruch.

¶ un ſenſo intiero, ein gantzer Sinn / it. gantzer Redſpruch. V. Sentenza.

Senſo, Senſi, Sinn, id eſt, Verſtand, Auslegung, Verdolmetſchung, it. Meinung. V. Dichiaratione. Intendimento. Significatione.

¶ queſto è il vero ſenſo di queſte parole, diß iſt der wahre Sinn und Verſtand dieſer Worte.
intender', aprir' il ſenſo della ſacra ſcrittura, den Verſtand der Heil. Schrift verſtehen/ eröffnen.
prender la coſa in altro ſenſo, etwas anders verſtehen / in einem andern Verſtand auslegen.
parole che hanno doppio ſenſo, Worte ſo doppelten (zweyerley) Verſtand haben. V. Biſticcio.
ſenſo litterale (hiſtoriale) miſtico, figurato, (allegorico,) anagogico, morale, der Verſtand/ die Auslegung nach dem Buchſtaben/ nach der Geſchicht/ der geiſtliche/ geheime/ figürliche/ ſittliche Verſtand.
queſti ſono i ſenſi del Rè, das iſt des Königs eigentliche Meinung/ eigentliche Gedancken/ eigentlicher Wille und Vorhaben.
manifeſtar' i ſuoi ſenſi, ſeine Meinung/ ſeine Gedancken/ ſein Gemüt eröffnen. V. Mente. Parere. Sentimento. Concetto.
haver ſenſi alti, elevati, (rilevati,) hohe Gedancken/ hohe Vorhaben haben/ nach hohen und erheblichen Sachen ſtreben/ it. hohe Auslegungen/ hohe Sinne (aus etwas) ſchöpfen.

Senſato, Adj. was Empfindlichkeit hat, beſeelet, lebendig, it. witzig, weis, verſtändig, klug, vorſichtig, geſcheid.

¶ coſe ſenſate, Sachen/ ſo Empfindlichkeit oder Leben haben/ lebendige/ beſeelete Dinge ꝛc. V. Senſibile. Senſitivo.
un huomo ſenſato, ein verſtändiger/ kluger / ſinnreicher ꝛc. Mann. V. Senno. Prudente. Cervello.

Senſatamente, Adv. klüglich, verſtändiglich, weislich, mit ſonderlichem Verſtand.

¶ parlar, diſcorrer, operar' ſenſatamente, verſtändig/ weislich/ klüglich reden/ thun/ wircken.

Senſibile, Adj. empfindlich, it. ſinnlich, ſichtbar, handgreiflich, äuſſerlich, was mit äuſſerlichen Sinnen kan begriffen werden. V. Materiale. Corporeo.

¶ mondo ſenſibile, die ſinnliche/ id eſt, ſichtbare/ empfindliche Welt.
coſe ſenſibili e materiali, ſichtbare/ empfindliche / handgreifliche/ äuſſerliche Dinge.
un dolor, afflizzione &c. molto ſenſibile, ein ſehr empfindlicher Schmertz/ hartes Anligen. V. Acuto. Frizzante. Senſitivo.
parole &c. ſenſibili, empfindliche/ ſcharfe Worte ꝛc.
un' affronto ſenſibile, ein ſehr empfindlicher Schimpf.
divozione &c. ſenſibile, empfindliche Andacht. V. Compuntione.
eſſer ſenſibile in qualche coſa, in etwas ſehr empfindlich ſeyn. V. Delicato.
queſta perdita mi fù molto ſenſibile, dieſer Verluſt hat mich ſehr betrübet/ iſt mir ſehr zu Hertzen gangen.

Senſibilmente, Adv. ſichtbarer, handgreiflicher, empfindlicher weis.

Senſibilità, Empfindlichkeit, Handgreiflichkeit.

Senſitivo, Adj. Idem. V. Senſibile.

¶ la (virtù, potenza, facoltà, parte) ſenſitiva, die ſinnliche/ empfindliche Kraft/ Würckung/ oder empfindliche Theil der Seelen.
appetito ſenſitivo, die ſinnliche Begierde / die thieriſche / fleiſchliche Luſt. V. Concupiſcenza.
eſſer molto, troppo ſenſitivo, ſehr oder allzu empfindlich ſeyn.
un dolore &c. molto ſenſitivo, ein ſehr empfindlicher Schmertz ꝛc. V. Acuto. Penetrante.
parole &c. ſenſitive, empfindliche/ ſcharfe Worte ꝛc. V. Pungente.

Senſitivamente, Adv. Idem was Senſibilmente.

¶ queſte parole mi punſero ben ſenſitivamente, dieſe Worte ſtachen mich ſehr empfindlich / gaben mir einen ſehr empfindlichen Stich.

Senſuale, Adj. ſinnlich, id eſt, fleiſchlich, den fleiſchlichen Wollüſten ergeben. V. Carnale. Voluttuoſo.

¶ huomo ſenſuale, ein ſinnlicher/ fleiſchlicher/ wolluſtſüchtiger Menſch.
diletti ſenſuali, ſinnliche / fleiſchliche Wollüſte.

Senſualaccio, Adj. ſehr fleiſchlich und wolluſtſüchtig.

Senſualmente, Adv. fleiſchlicher weis.

Senſualità, Sinnlichkeit, Fleiſchlichkeit, empfindliche Wolluſtſucht. V. Carnalità.

Sentenza, Meinung, Urtheil, Spruch, Ausſpruch, Ausſage, it. Meinung, Gutachten, Bedencken, Urtheil, it. Spruch, Lehrſpruch, Lehre.

¶ dar (dettar) prononciar la ſentenza finale, das Endurtheil/ den letzten Sentenz ſprechen/ (fällen/) den letzten Ausſpruch thun.
haver la ſentenza in contrario, den Spruch/ Gerichtsſpruch wider ſich bekommen/ die Sach verlieren/ einem etwas abgeſprochen werden.
ſecondo la ſentenza de' Dottori, nach der Meinung/ Ausſage/ nach dem Ausſpruch der Doctoren.
ſentenza commune, probabile, die allergemeineſte / wahrſcheinlichſte Meinung.
ſentenza heretica &c. eine ketzeriſche Meinung oder Lehre.
gli autori di queſta ſentenza, die Autores/ ſo dieſer Meinung beyfallen/ ſo dieſer Meinung ſeynd/ ſo dieſe Lehre behaupten.
dir, parlar ſentenze, lauter Sprüche/ Lehrſprüche ſprechen/ reden.
ſputar ſentenze, Sprüche ſpeyen/ id eſt, ſich hochgelehrt und wolredend erzeigen wollen.

Sentenzietta, Dim. ein kleiner Spruch, ein Sprüchlein.

Sentenzioſo, Adj. voller ſchöner Sprüche, ſpruch-reich.

¶ un parlar, uno ſtile &c. ſentenzioſo, eine

ſpruch-

Digitized by Google

ſpruchreiche / lehrreiche Red- und Schreib-Art ꝛc.

Sentenzioſamente, Adv. mit ſchönen und lehrreichen Sprüchen, ſpruch-reichlich.

Sentenziare, urtheilen, den Ausſpruch thun, das Urtheil ſprechen oder fällen, it. verdammen, richten.

¶ ſentenziar' uno alla morte, al capeſtro, al fuoco &c. einen zum Tod verurtheilen/zum Strang/ zum Feuer ꝛc. verdammen.

Sentenziato, geurtheilt, it. verdammt, verurtheilt, gerichtet.

¶ fù ſentenziato alla morte, er ward zum Tod verdammt.

Sentimento, Sentimenti, Plur. Regung, Gefühl, Empfindlichkeit, Sinn, it. Verſtand, it. Concept, it. Meinung, Urtheil, Bedencken, Gutachten, Gutdüncken, item Schmertzen, Hertzenleid, Betrübniß ꝛc.

¶ haver ſentimento, das Leben/ Regung und Bewegung haben / leben und weben/ (ſchweben.) V. Vita. Senſo. Moto.

ſenz' alcun ſentimento, ohn einige Empfindniß oder Empfindlichkeit.

eſſer di gran ſentimento, von groſſem Witz und Verſtand ſeyn / hoch verſtändig und klug ſeyn.

levar' il ſentimento ad uno, einem den Witz und Verſtand benehmen/einen zum Narren machen. V. Senno. Cervello. Giudicio.

ſpiegar' i ſuoi ſentimenti in iſcritto, ſeine Meinung/ ſein Gutachten/ ſchriftlich auffſetzen. V. Concetto.

ne dirò il mio ſentimento, i miei ſentimenti, ich will meine Meinung/Gutachten/ Bedencken/ Urtheil/ meine Gedancken drüber ſagen. V. Parere. Penſiero.

queſti ſono i veri ſentimenti del Rè, das iſt des Königs eigentliche Meinung/ eigentlicher Will/ das ſeynd ſeine eigentliche Gedancken. V. Senſo.

con quei ſentimenti di ſtima, favore, che &c. mit ſolcher innerlicher Werthhaltung/Neigung/welche ꝛc.

ne parlava &c. con gran ſentimento, er redete ꝛc. mit groſſer Empfindlichkeit/ it. innerlicher Zuneigung und Bewegung darvon. V. Affetto. Forza.

ſentimenti alti, nobili &c. hohe/ adeliche ꝛc. Gedancken/ it. Zuneigungen ꝛc. V. Inclinatione. Genio.

ſentimenti vili, baſſi, verächtliche/ nidrige Gedancken/Neigungen.

- - - - &c. con gran ſentimento, - - - &c. mit groſſem Hertzenleid/Empfindlichkeit.

perder' il ſentimento, die Empfindlichkeit verlieren/ id eſt, nicht mehr fühlen oder empfinden / it. den Verſtand verlieren/ närriſch werden. V. Cervello. Senno.

haver gran ſentimento nelle coſe di Dio, eine groſſe Empfindlichkeit / Erfahrniß/ Geſchmack in göttlichen Sachen haben. V. Sentire. Sperimentale. Guſto.

SENZA, [corrumpirt von Barb. Lat. Sentia, ſo contrah. ſeyn ſoll von Abſentia &c.] ohne, ſonder, it. in Compoſit. das teutſche Wörtlein -los, un- ꝛc.

¶ ſenza ſua ſaputa, ohn ſein Wiſſen/ hinter ihm.

ſenza cura &c. ſorglos ꝛc.

ſenza pietà, ſenza miſericordia, ohne Barmhertzigkeit.

ſenza pane, ſenza lume, ſenza dinari &c. ohn (ſonder) Brod/ ohne Licht/ ohn Geld ꝛc.

faremo bene ſenza voi, wir wollen wol ohn euch auskommen/ wir können eurer wol entrathen oder miſſen.

e ſenza che io foſſi mal trattato da lui, mi negò anche il ſalario, und ohne(über) daß ich übel von ihm gehalten ward/ verweigerte er mir noch darzu den Lidlohn.

ſi partì ſenza haver mangiato pur' un boccone, ſenza dir parola &c. er gienge fort/ ohne daß er noch einen Biſſen gegeſſen hatte/ er gienge weg und ſagte nicht ein Wort ꝛc.

ſenza aſpettar' altro commando, ſenza dir' à Dio, ohne weitern Befehl zu erwarten/ ohne gute Nacht zu ſagen.

ſenza eſſer' invitato, conoſciuto, ungeladen/unbekannter weis.

ſenza ch' alcuno ſe ne accorgeſſe, ohne daß es ein eintziger Menſch konte wahrnehmen/unvermerckt.

ſenza ſaper chi foſſe, ohne zu wiſſen wer er wäre.

ſtar ſenza, entrathen müſſen.

ſtar ſenza mangiare, ſenza bere &c. ohne Eſſen/ ohne Trincken ꝛc. (ungegeſſen/ungetruncken ꝛc.)

trovarſi, reſtar ſenza qualche coſa, etwas nicht haben/eines Dings los/ it. beraubt werden.

ſenza queſto, ſareſte come prato ſenza herba, ohne dieſes wäret ihr wie eine Wieſe ohne Gras.

ſenza altro, ohne anders/ ſonder Zweifel/gewiß/unfehlbar. V. Dubio.

verremo ſenz' altro, ſenza fallo, wir werden kommen/ ohne weiteres Zuſprechen oder Einladen/ id eſt, gewiß/ ohne Zweifel. V. Fallo.

ſenza dubio, ohne Zweifel (Zweifels ohne.) V. Fallo.

haveva tre figliuoli ſenza più, er hatte drey Kinder und nicht mehr.

ciò ſi farà ſenza queſto, das wird ohne das wol geſchehen.

ſenza l' aiuto di Dio miracoloſo eramo perſi, wann uns GOtt nicht wunderbarlich geholfen hätte/ ſo wären wir verloren geweſen.

ſenza coſcino, per gratia, ohne Küſſen/ gebt mir kein Küſſen/ ich bitt drum.

SEPARARE, [Par. Lat.] ſcheiden, ſondern, abſondern, abtheilen, von einander thun, beyſeiten legen. V. Segregare. Staccare. Dilongare. Mettere da parte.

¶ ſeparar' una coſa dall' altra, ein Ding vom andern ſondern/abſondern.

le Alpi ſeparano l' Italia dall' Alemagna, die Alp-Gebürge ſcheiden/ ſondern Italien von Teutſchland.

ſeparar l' oro dall' argento, das Gold vom Silber ſcheiden.

ſeparar' i duellanti &c. die Raufende ꝛc. von einander ſcheiden. V. Spartire.

la morte ſola ci potrà ſeparare, der Tod allein wird uns können abſondern/ ſcheiden.

Separarſi, ſich ſcheiden, ſich ſondern, abſondern.

¶ ſepararſi da uno, dalla compagnia di uno, ſich von einem/ von eines Geſellſchaft abſondern / ſcheiden / oder [in Term. Matrim.] ſcheiden laſſen.

ſepararſi dal mondo, ſich von der Welt abſondern/entäuſſern/entfernen.

il congreſſo ſi ſeparò, die Zuſammenkunft/ der Rath ſonderte ſich von/ oder aus einander / die Herren ſeynd von einander gangen/ haben ſich geſchieden.

Separabile, Adj. was ſich ſcheiden, abſondern, abtheilen ꝛc. läſt.

Separato, geſondert, abgeſondert, abgetheilt, geſchieden, it. Adv. beſonder.

¶ eſſer, viver, ſtar, habitar &c. ſeparato, abgeſondert/ geſchieden/ abgetheilt ſeyn/leben/wohnen ꝛc.

in un luogo ſeparato, in una camera &c. ſeparata, in einem abgeſonderten/ (abſonderlichen) Ort/ in einer beſondern Kammer ꝛc. V. Parte.

Separatamente, Adv. abgeſonderter weis, it. abſonderlich, beſonderlich.

Separamento, Separazione, f. Scheidung, Sonderung, Abſonderung, Abtheilung.

¶ far la ſeparatione, ſcheiden. V. Separare.

SEPELIRE, Sepellire, [Parol. Lat.] begraben, eingraben, verſcharren, einſcharren.

¶ ſepelir' un corpo morto, einen Todten begraben.

ſepelir' un teſoro, einen Schatz begraben/eingraben/verſcharren. V. Interrare.

ſepelir' uno vivo, einen gantz lebendig begraben/eingraben.

Sepolcro, [Parol. Lat.] ein Grab, (wird ſelten gebraucht, als nur wie folgt.)

¶ il ſanto Sepolcro (di Criſto,) das heilige Grab (Chriſti.)
città ſen Sepolcro, ſo genannte Stadt in Italien. V. Gram. Orn. ſonſten V.Tomba.Avello.

Sepolcrale, Adj. zum Grab gehörig.

Sepolto, Sepelito, Adj. begraben, vergraben, eingegraben, Met. beygelegt, it. vergeſſen.

¶ queſte diſcordie e nemiſtà ſono già ſepolte, dieſe Feindſeligkeiten ſeynd ſchon begraben/ id eſt, beygelegt/ vergeſſen.

Sepoltura. Begräbniß, it. Grab.

¶ hoggi in figura, domani in ſepoltura, heut rot/ morgen todt.
dar ſepolture ad un morto, einen Todten begraben.
ſepoltura criſtiana, degna, Chriſtliche/ ehrliche Begräbnis.

SEPIA, Seppia, Cheppia, [Par. Lat.] Blackfiſch, Dintenfiſch.

SEPONERE, Seporre, [Par. Lat.] beyſeiten legen, hinlegen, zurücklegen. V.Mettere da parte.

Soposto, beyſeiten gelegt, hingelegt, zurückgelegt.

Seponimento, Hinlegung, Zurücklegung.

SEQUESTRO, [Term. di Palaz.] ein Schiedsmann, hinter welchen man ſtrittige Güter hinterlegt, it. ein Arreſt, it. eine Abſonderung.

¶ metter' in ſequeſtro, in Arreſt legen/ arreſtiren. V.Arreſto. Sequeſtrare.
tener' in ſequeſtro, in Arreſt halten.
far' il ſequeſtro de' beni, die Güter hinter einen Schiedsmann legen/ arreſtiren/ verarreſtiren.
lever' il ſequeſtro, den Arreſt aufheben/ erlaſſen.

Sequeſtrare, hinterlegen, beyſeiten legen, in Arreſt legen, arreſtiren, it. abſondern.

¶ ſequeſtrar uno, li beni di uno, einem eines Güter anhalten und hinter einen Schiedsmann legen.
ſequeſtrar' uno in propria caſe, einen in ſeinem eigenen Haus arreſtiren.

Sequeſtrato, bey einem Schiedsmann abgelegt oder hinterlegt, it. arreſtirt, angehalten.

¶ eſſer ſequeſtrato per qualche tempo, eine Zeitlang arreſtirt/ angehalten/ it. abgeſondert gehalten werden.

Sequeſtrazione, f. Arreſtirung, Anhaltung, Abſonderung. V. Sequeſtro.

SERA, [vom lat. Serum (diei)] Abend, Abend-Zeit, Abend-Stund. V.Notte.

¶ queſta ſera, (ſtaſera,) dieſen Abend.
la ſera, alla ſera, verſo ſera, Adv. des Abends/ it. um den Abend/ auf den Abend/ um die Abendſtund.
hier ſera, geſtern Abend.
Lunedì ſera, domani ſera, Montag Abend/ morgen Abend.
ſi fa (ſi va facendo) ſera, es wird Abend/ es nachtet/ der Abend kommt herbey. V.Tardi.
non è ancor ſera à Preto, es iſt noch nicht Abend zu Prato/ (wir ſagen) es iſt noch nicht aller Tag Abend.
non vien di che non venga ſera, es kommt kein Tag/ es kommt dann auch ein Abend darauf.
in ſul fare (imbrunir) della ſera, als es Abend worden/ um den Abend.
ſera e mattina, Morgens und Abends.
v' impiegerò le ſere dell' inverno, ich will die Winter-Abenden drauf wenden.
buona ſera, Signor mio! guten Abend/ mein Herr!

Serotino, Adj. was ſpät oder ſpäter zeitig (reif) wird.

¶ orzo ſerotino, Winter-Gerſt.
frutti &c. ſerotini, Spät-Obs/ Winter-Obs ꝛc.
pioggie ſerotina, Abendregen/ Spatregen.

SERAFINO, [Par. Hebr.] ein (brennender) Seraph.

¶ i Cherubini e Serafini, die Cherubim und Seraphim.

Serafico, Adj. Seraphiſch, Seraphiniſch.

¶ amore ſerafico, eine ſeraphiſche/ id eſt, ſtets brennende Liebe gegen GOtt.
il Dottor ſerafico, der ſeraphiſche Lehrer/ id eſt, S. Bonaventura.

Seraficamente, Adv. ſeraphiſcher weis.

Serbare &c. V.Servare &c.

SERE, [Par. antic. nunmehr Meſſere] Herr (über ein Hausgeſind,) it. ſonſten an ſtatt Signore, it. Meiſter. V.Meſſere Sire.

¶ Ser' Antonio, Meiſter Antonius.
Ser' Agio, Meiſter Bequemlichkeit/ der ſein Pferd im Bett ſtriegelte/ id eſt, einer/ ſo alle ſeine Bequemlichkeiten gar genau ſucht. V.Commodo.

SERENO, Adj. [Parol. Lat.] heiter, hell, klar, durchleuchtig. V.Chiaro.

¶ cielo, tempo ſereno, heiterer/ klarer Himmel/ ſchönes/ helles Wetter. V. Bello.Tempo.
aria ſerena, heiterer/ klare/ helle Luft.
occhi ſereni, aſpetto ſereno, faccia, fronte ſerena, ſchöne/ helle/ klare Augen/ ſchönes/ freudiges/ fröliches/ it. freundliches Angeſicht.
mente, coſcienza &c. ſerena, ein heiteres/ id eſt, freudiges/ fröliches/ ruhiges Gemüt/ Gewiſſen.
vita ſerena e tranquilla, ein freudiges/ fröliches und ruhiges Leben.

Sereno, Subſt. das Heitere, der heitere Himmel oder Luft, it. die Nacht-Luft.

¶ lucidi ſereni del cielo, die hellglänzende/ heitere/ klare Himmel.
non ſempre il bel ſereno è nel cielo, es iſt der Himmel nicht allezeit heiter.
il ſereno del cielo, del cuore &c. die Heiterkeit des Himmels/ des Herzens ꝛc.
al ſereno, unter dem heitern (blauen) Himmel.
ſtar', dormir' &c. al ſereno, unter dem blauen (heitern) Himmel ſtehen/ ſchlafen ꝛc.
il ſereno mi nuoce, der heitere Luft/ die Abend-Luft/ die Nacht-Luft ſchadet mir.

Sereniſſimo, Durchleuchtigſter, (ein Ehren-Titul.)

¶ Sereniſſimo Prencipe! Durchleuchtigſter Fürſt!
Voſtra Altezza Sereniſſima, Eure Durchleucht/ Hoch- oder Chur-Fürſtliche Durchleucht.
il Sereniſſimo, Ihro Durchleucht.
Sua Altezza Sereniſſima, Ihro Hoch- oder ChurFürſtliche Durchleucht.

Serenità, Heiterkeit, Helle, Klarheit, Durchleuchtigkeit, Klarheit.

¶ ſerenità del cielo, dell' aria, del volto, Heiterkeit des Himmels/ des Lufts/ Freudigkeit/ Frölichkeit/ it. Freundlichkeit des Angeſichts.
ſerenità delle coſcienza, mente, Heiterkeit/ id eſt, Frölichkeit/ Freudigkeit und Ruhe des Gewiſſens/ des Gemüts ꝛc.
Voſtre Serenità, Euer Durchleuchtigkeit/ Euer Durchleucht.

Serenare &c. V.Raſſerenare &c.

Serenata, Serenada, [Term. Muſic.] ein Abend-Ständlein, eine Abend-Muſic vor einer Thür.

¶ far' una ſerenata ad una Dama, einer Dame ein Abend-Ständlein/ eine Abend-Muſic aufmachen laſſen.

SERGENTE, Sargente, [Term. di guerr.] Schergant, Waibel, Feldwaibel, Wachtmeiſter.

¶ (ſergente) maggiore, ein Major/ Oberſt-wachtmeiſter.
ſergente maggiore generale, General-Wachtmeiſter.

SERIE, [Par. Lat.] Zeil, Reyhe, aneinander hangende Ordnung. V.Ordine.

¶ ridurr' alcune coſe in ſerie, etwas nach der Ordnung einrichten.
io hò delle medaglie ridotte in ſerie, ich habe Schaupfennige/ alte Münzen/ nach der Ordnung eingerichtet.

ecco

Digitized by Google

ecco la ſerie dalla mia fortuna, ſihe da die Erzehlung meines Glücks und Unglücks/ ſihe/ wie es mir nachein-andee gegangen iſt.

SERIO, Serioſo, Adj. [Parol. Lat.] ernſtlich, ernſthaftig, was einen Ernſt braucht. V. Grave.

¶ coſe ſerie, ernſtliche Sachen/ die ernſtlich müſſen behandelt werden. V. Importante. Grave.

ſtar' in ſul ſerio, ſich ernſthaft/ gravitätiſch halten/ it. ſchmollen/ id eſt, nicht lachen. V. Fermo.

parlar' in ſu'l ſerio, in Ernſt von der Sache reden. V. Senno.

volto (aſpetto) ſerio (ſerioſo,) coſtumi, tratti ſerioſi, ein ernſthaftes Geſicht/ ernſthafte/ gravitätiſche Sitten/ Weiſen.

habito ſerioſo, ein ernſthaftes/ id eſt, erbares/ it. ſchwartzes/ doch kein Trauer Kleid.

Serioſamente, Adv. ernſtlich, ernſthaftiglich, it. gravitätiſch.

¶ parlar &c. ſerioſamente, ernſthaft reden ꝛc. V. Gravemente.

Serioſità, Ernſthaftigkeit, Gravität.

SERMONE, m. [Parol. Lat.] eine Rede, it. eine (kurtze) Predigt, (kurtze) Ermahnung oder Vermahnung. V. Diſcorſo.

¶ ſermone priſco, die alte Redart/ die Weiſe zu reden der Altvätter.

far' un ſermone, eine Predigt oder Vermahnung halten. V. Predica.

Sermoncino, Dim. eine kleine, kurtze Vermahnung oder Predigt.

Sermoneggiare, predigen, eine Rede oder Vermahnung ablegen.

Sermoneggiatore, ein Prediger, it. einer, ſo fleiſſig in alle Predigten gehet.

SERO, [Parol. Lat.] Molcken, Schotten, Milch, it. Käs-Waſſer.

Seroſo, Adj. molckigt.

¶ humori ſeroſi, molckige Feuchtigkeiten im Leibe.

Seroſità, die molckigte Feuchtigkeit.

¶ ſeroſità del ſangue, das Blut- oder Gliedwaſſer.

SERPERE, Serpire, [Par. Lat. kriechen, ſchleichen, ſchlangenweis gehen. V. Serpeggiare. Striſciare.

¶ andar ſerpendo per terra, über die Erde kriechen/ ſchleichen.

i vermi ſerpono, die Würme kriechen.

l' ellera ſerpe per le muraglie, der Epheu ſchleichet/ kriechet/ (wächſt) die Maueren hinauf.

queſti mali ſerpevano. (andavano ſerpendo) poco à poco fin nella Germania, dieſes Unheil ſchliche allgemach ſo gar bis in Teutſchland / dieſe Kranckheit ſtreckte/ breitete ſich allgemach bis in Teutſchland aus.

Serpa, ein Minuten-Rad in einer Schlaguhr.

Serpare, ſchleichen wie das Minuten-Rad in einer Uhr.

Serpente, kriechend, ſchleichend, Met. zunehmend.

¶ un mal ſerpente, ein weit einſchleichendes und immer zunehmendes Ubel oder Schaden.

Serpente, c. Serpe, f. eine Schlange.

¶ una ſerpe velenoſa, eine giftige Schlange/ Met. ein ſehr zorniger/ it. ſehr boshafter Menſch/ it. eine Laſterzunge/ eine böſe Zunge/ ein loſes Laſtermaul.

allevarſi la ſerpe in ſeno, ihm eine Schlange im Schoß ernähren.

una ſpoglia di ſerpe, ein Schlangen-Balg.

Serpentello, Serpicella, Dim. eine kleine Schlange, it. ein Blindſchleich.

Serpentino, Serperaſtro, Adj. von Schlangen-Art, it. Subſt. Schlänglein.

¶ veleno ſerpentino, Schlangengift.

natura ſerpentina, ſerperaſtra, Schlangennatur/ Schlangenart.

pietra ſerpentina, marmo ſerpentino, Schlangenſtein / ſerpentiniſcher Marber.

il ſerpentino del moſchetto, der Hahn an einer Muſquete.

Serpentina, Serpentaria, Schlangen-kraut.

Serpeggiare, Serpicolare, Idem was Serpere, ſchleichen, kriechen, Met. allgemach zunehmen, it. ſich ſchlingen, ſich ſchläncken, ſchlangenweis gehen, oder gekrümmt ſeyn.

¶ ſerpeggiar col cavallo, das Pferd ſchlangenweis tummeln.

il fiume cola ſerpeggiando, der Fluß rinnet ſchlangenweis.

Serpeggiante, Serpicolato, ſich ſchlanckend, ineinander geſchlungen, ſchlangenweis gekrümmt. V. Biſcia &c.

Serpiggine, f. ſchleichendes (wir ſagen) wildes Feuer.

Serpillo, Serpollino, Sermollino, Quendel, Kundelkraut.

SERQUA, eine Zahl von 12. id eſt, ein Dutzet.

¶ una ſerqua di uova &c. ein Dutzet Eyer ꝛc.

SERRARE, [von Sera, ein Schloß, und Barb. Lat. Serare] ſchlieſſen, zuſchlieſſen, verſchlieſſen, ſperren, verſperren, zuſperren, zuthun, it. feſt, eng zuſammen trucken, ſchlagen oder ziehen. V. Chiudere.

¶ ſerrar la porta, fineſtra, gli occhi, die Thür/ die Fenſter/ die Augen zuthun/ verſchlieſſen.

perduti (rubbati) i buoi ſerrar la ſtalla, nach verlornen oder geſtohlenen Ochſen den Stall zuſperren.

ſerrar' a chiave, à lucchetto ò cadenaccio, mit dem Schlüſſel/ mit einem Henckſchloß verſperren/ zuſperren.

al ſerrar delle porte, bey Schlieſſung/ Sperrung der Thore.

ſerrar la bottega, la ſcuola &c. den Kramladen/ die Schul ꝛc. zuſperren/ zuthun/ id eſt, aufgeben/ kein Krämer oder Kaufmann/ noch Schulmeiſter mehr ſeyn wollen.

ſerrar' un occhio. V. Occhio.

ſerrar le mani in un pugno, die Hände zuſammenſchlieſſen/ eine Fauſt machen.

ſerrar' il paſſo, camino, porto, den Paß/ den Weg/ den Durchzug verſperren/ verhauen/ den Port verſchrancken. V. Tagliare.

ſerrar' uno in camera, einen in ſeine Kammer verſperren/ einſperren. V. Inſerrare. Rinchiudere.

ſerrar fuori, hinausſchlieſſen/ hinausſperren.

ſerrar qualche coſa nel ſuo petto, etwas in ſein Hertz verſchlieſſen/ Met. fleiſſig mercken und behalten. V. Naſcondere.

ſerrar' il mercato, den Kauf ſchlieſſen. V. Concludere.

al ſerrar del giorno, als ſich der Tag ſchloſſe/ id eſt, um den Abend.

ſerrar la gola, il petto ad uno, einem die Kähl/ die Bruſt zudrucken/ id eſt, einen erſticken/ würgen. V. Strozzare. Suffocare. Strangolare.

il catarro, il fumo &c. gli ſerrò il petto, der Catharr/ der Rauch ꝛc. erſtickte ihn.

ſerrar la mano ad uno, einem die Hand drucken. V. Stringere.

ſerrar la tela nel teſſere, das Tuch im Weben feſt ſchlagen/ feſt wircken.

ſerrar il cuore ad uno, einem das Hertz ſchwer machen/ einen ängſtigen. V. Angoſciare. Premere.

ſerrar le file, die Glieder ſchlieſſen/ zuſammenſchlieſſen.

ſerrar' il nemico, den Feind ſperren/ verſperren/ in die Mitte faſſen.

ſerrar' i caratteri, le linee, die Buchſtaben/ die Linien eng zuſammenſchlieſſen.

queſti cibi ſerrano il corpo, dieſe Speiſen ſchlieſſen/ id eſt, ſtopfen/ verſtopfen den Leib. V. Aſtringere. Coſtringere. Coſtipare.

Serrarſi, ſich verſperren, verſchlieſſen, einſperren. V. Chiuderſi. Rinchiuderſi.

¶ ſerrarſi in camera, ſich in ſeine Kammer verſperren.

ſerrarſi, (aſſerrarſi, riſerrarſi) bene, ſtrettamente, ſich wol zuſammenſchlieſſen/ die Glieder ſchlieſſen.

ſerratevi un poco, Signori, per far luogo à queſto cavalliere, rucket ein wenig

 zuſam-

zuſammen/ ihr Herren/ um dieſem Herrn Platz zu machen.

Serrabile, Adj. ſchlüſſig/ſperrig/was ſich verſperrē oder zuſchlieſſen läſt.

Serrato, Adj. geſchloſſen/eingeſchloſſen/ verſperrt/ zugeſchloſſen/ zugeſperrt. V.Chiuſo.

¶ ſerrate le porte, wann die Thore verſperrt/ zugeſchloſſen ſeynd.

trovar l' uſcio ſerrato, die Thür verſchloſſen/verſperrt/zu ꝛc. finden.

camini, ſtrade, paſſi, porti &c. ſerrati, verſperrte/verhauene Wege/Straſſen/Päſſe ꝛc.

panno ben ſerrato, feſt geſchlagenes oder gewircktes Tuch.

haver' il ventre, corpo ſerrato, einen verſchloſſenen/ verſtopften Leib haben/ keinen Stul oder Oeffnung haben. V.Coſtipato.Stitico.

tener' una coſa ſerrata, etwas verſperet/ verſchloſſen/ it. feſt halten.

ſchiere, file ben ſerrate (aſſerrate,) wol und feſt zuſammengeſchloſſene Troppen und dero Glieder.

il fiume è ſerrato di ghiaccio, der Fluß iſt zugefroren.

marciar ſerrato, mit zugeſchloſſenen Gliedern marſchiren.

Serraglio, ein verſchloſſener, it. mit Mauern eingefangener Ort, it. des türckiſchen Käyſers ſo genanntes Frauenhaus.

¶ un ſerraglio di pali, eine Stackete/Pfalſchantz. V.Raſtello.Recinto.Steccaco. Chioſtrò &c.

un ſerraglio di carri, Wagenburg.

l' eunuco ſopraſtante del ſerraglio (ſerragliere,) der Verſchnittene/ ſo über das türckiſche Frauenhaus beſtellt iſt.

Serragliare, Aſſerragliare, Inſerragliare, zuſchlieſſen, verſchrencken, verbauen, verſchlieſſen. V.Barrare.Barricare.Sbarrare.

¶ ſerragliar le vie publiche, i paſſi, die Straſſen/ die Wege/ die Päſſe verhauen/ verſperren/verſchrancken.

Serramento, Sperrung, Verſperrung, Verſchlieſſung.

¶ ſerramento di gola, Kählſucht/ Hals-Geſchwär. V.Angina.Squinantia &c.

Serratura, m. ein Schloß, Sperrſchloß.

¶ romper le ſerrature, die Schlöſſer zerbrechen.

ſerratura à riſcontri, à ingegni, ein ſchlieſſendes Schloß/ ein Schloß mit einem Ingericht.

ſerratura doppia, tedeſca, ein doppeltes Schloß/ (teutſches Schloß.)

Serrame, Serrami, Plur. Schloß oder Schlußwerck, id eſt, Rigel, Bänder, Schlüſſel, und was zum Sperren und Schlieſſen gehört.

¶ fate voi fare la porta, ch' io farò far i ſerrami, laſſet ihr die Thür machen/ich will das Geſperre machen laſſen.

Serva, Servaggio &c. V.Servire &c.

SERVARE, Serbare, [Parol. Lat.] behalten, aufbehalten, aufheben, verſparen, verwahren, it. erhalten, retten, erretten. V.Salvare &c.

¶ ſervar (ſerbar) qualche coſa lungo tempo, etwas lang behalten/ aufbehalten/aufheben/ verwahren. V.Conſervare.Guardare.Cuſtodire.

ſervar l' heredità al figliuolo, dem Sohn die Erbſchaft aufheben.

ſervar la vita, la riputazione, la fama ad uno, einem das Leben/ die Reputation/ den guten Namen erhalten/ retten. V.Salvare.

ſervar' uno in vita, einen im (beym) Leben erhalten.

la fortuna ti ſerba à grand' honori, ad altri impieghi, à più gravi colpi, das Geſchick hält (hebt) dich noch auf/ bewahrt dich noch zu groſſen Ehren/ zu andern Verrichtungen/ zu ſchwereren Streichen ꝛc. V.Riſerbare.

ſervar qualche coſa nella mente, memoria, etwas im Sinn/ im Gedächtniß behalten. V.Riſerbare.

ſervar' uno in prigione, einen in Verhaft halten/ behalten/ aufbehalten/ verwahren. V. Guardare. Cuſtodire.

ſervar' i commandamenti, la legge, gli ordini, die Gebote/ das Geſetz/ die Befehle halten/ denen nachleben. V.Oſſervare.

ſervar la caſtità, die Keuſchheit halten. V.Oſſervare.

ſervar' il decoro, la mediocrità, die Zierde in acht nehmen/ ſich verhalten/ wie es einem jeglichen in ſeinem Stand wol anſteht/ it. Maß und Ziel halten. V.Mantenere.

ſervar la promeſſa, la parola, fede, il patto, das Verſprechen/ das Wort/ die angelobte Treue/ den Bund halten. V.Tenere.Attenere.

Servarſi, Serbarſi, Riſerbarſi, ſich (ihm) aufbehalten, vorbehalten.

¶ ſervarſi (ſerbarſi) à fare qualche coſa ad un altro tempo, ihm etwas auf eine andere Zeit zu thun vorbehalten. V.Riſerbarſi.

queſto vino ſi ſerba, queſti frutti &c. ſi ſerbano, dieſer Wein hält ſich/ ſtehet nicht ab/ wird nicht ſauer/ dieſe Früchte ꝛc. halten ſich/bleiben/ verderben oder verfaulen nicht.

Servabile, Serbabile, Serbaticcio, Serbatoio, Adj. haltbar, haltſam, was ſich halten, aufbehalten, aufheben, verwahren läſt.

¶ vini, frutti &c. ſervabili &c. Wein/Früchte/ſo ſich halten/ſo da bleiben/Haltobs/ Winterobs.

Servatoio, Serbatoio, Subſt. Behalter, ein Kaſten, it. ein Weyer, Fiſchbehalter, Fiſchgrube.

Servatore, ein Erhalter, Erlöſer, Retter, Erretter, ein Heiland.

¶ Servator del mondo, Heiland/ Erlöſer der Welt. V.Salvatore.

Servietta &c V.Salvietta.

Servile &c. V.ſeq.

SERVIRE, [Par.Lat.] dienen, aufwarten, it. auftragen, aufdienen ꝛc.

¶ ſervir' ad uno, oder uno per ſalario, einem um den Lohn dienen/ aufwarten/zu Dienſt ſeyn.

ſervir da ſchiavo, als ein Sclav/Gefangener/Leibeigener dienen.

niſſuno può ſervire due Padroni, keiner kan zweyen Herren dienen.

ſtò bene per ſervirvi (ſervirla,) ich bin noch wolauf dem Herrn zu dienen.

ſervir' à Dio, al mondo, al ventre, alla carne, à gli appetiti, GOtt/ der Welt/ dem Bauch/ dem Fleiſch und ſeinen Begierden dienen.

ſervir bene, male, fedelmente, ſollecitamente, wol/ übel/ treulich/ fleiſſig dienen/ aufwarten.

aſſai domanda, chi ben ſerve e tace, der begehrt gnug/ welcher wol dient und ſtill ſchweigt.

voler ben ſervire, wol dienen wollen/ id eſt, ſchmeicheln/ den Daumen drehen. V.Adulare.

ſervir' in cucina &c. in der Küche ꝛc. dienen/ id eſt, dem Koch/ ein Küchen-Jung oder Magd ꝛc. ſeyn.

ſervir' à tavola (la tavola,) zu Tiſch dienen/bey der Tafel aufwarten.

ſervir la (alla) meſſa, zur Meß dienen.

ſervir' una Dama, einer Dame aufwarten/ id eſt, um ſie freyen oder buhlen/cortiſiren. V.Corteggiare.

ſervir' una dama, einer Weibsperſon in Unzüchten um den Lohn aufwarten. V.Servitio.

ſervir' un debito, eine Schuld abdienen/ id eſt, mit Dienen bezahlen.

ſervir' uno in qualche coſa, einem in etwas dienen/helfen/beyſtehen/ an die Hand gehen/behülflich ſeyn. V.Aiutare.Favorire.Compiacere.

ſervir' uno di qualche coſa, einem mit etwas dienen/ bedienen/ verſehen/ it. an die Hand gehen/ it. vorſtrecken/leihē. V.Accommodare.Fornire.

ſervir' uno di danari, di cavalcatura &c. einem mit Geld/ mit einem Pferd dienen/an die Hand gehen.

vi ſervirò di mille ſcudi, ſe volete, ich will euch mit tauſend Gülden dienen/ helfen/ ich will ſie euch (leihen/ vorſtrecken/ thun) wann ihr wollet. V.Impreſtare.

non poſſo ſervirvi adeſſo, ich kan euch anjetzo nicht dienen/ nicht helfen.

ſervir le vivande, die Speiſen anrichten/auftragen/ it. vorlegen. V.Portare.Tavola.

ſervir'

¶ ſervir' i frutti, i confetti &c, die Früchte/ das Obs/ das Confect ꝛc. auftragen.
ſervir di carne (di graſſo) di magro, Fleiſch - Speiſen/ Faſten- Speiſen auftragen.
ſervir di cucina, di credenza, warme Speiſen/ Kaltes/ it. Früchte und Confect auftragen. V. Cucina. Credenza.
¶ ſervir' uno di molte vivande, magnificamente, da Prencipe, einen mit vielen Speiſen/ herrlich/ fürſtlich bedienen/ id eſt, tractiren. V. Trattare. Regalare.
queſta vivanda ſi ſerve co' naranzi &c. và ſervita in brodetto &c. dieſe Speiß wird mit Pomerantzen aufgetragen/ wird in einer guten Brühe angerichtet.
ſervir' uno di coppa, di coltello, eines Mundſchencks/ eines Vorſchneiders ſeyn. V. Coppiere. Trinciante.
egli mi ſerve di ſpenditore, di cuoco, er iſt mein Einkaufer/ mein Koch ꝛc.
à Diogene una botte ſerviva di caſa e la mano di bicchiere, des Diogenes Haus war ein Faß/ und ſein Becher war ſeine Hand.

Servire, dienen, helfen, nützlich ſeyn. Giovare &c. Utile &c.
¶ ſervir per, di avviſo, per governo, zur Nachricht/ zur Warnung dienen.
il che vi ſerva, welches euch zur Nachricht diene.
queſta coſa mi ſerve, dieſes Ding dienet mir wol/ hilft mir viel.
à che ſerve? worzu dienet es/ worzu hilfts?
queſta coſa non mi ſerve, dieſes Ding dienet/ taugt/ hilft mir nichts/ ſtehet mir nicht an. V. Piacere. Aggradare.
queſta medicina ſerve contro la gotta, dieſe Artzney dienet/ hilft/ taugt wider das Zipperlein.
queſta veſte &c. hà eſſai ſervito, non può più ſervire, dieſes Kleid ꝛc. hat genug gedienet/ es iſt nichts mehr nütz.
queſto può ſervire in ogni tempo, in ogni luogo, e in qualunque occaſione, das kan zu allen Zeiten/ an allen Orten/ und in allen Gelegenheiten dienlich ſeyn.
queſto non ſerve che per ornamento &c. dieſes dienet nur zur Zier ꝛc.

Servirſi, ſich bedienen, brauchen, nutzen, ſich vorlegen.
¶ ſervirſi di qualche coſa overo perſone, ſich eines Dings oder Perſon bedienen/ gebrauchen. V. Valerſi.
ſervirſi bene ò male di qualche coſa, ſich eines Dings wol oder übel bedienen/ gebrauchen.
ſervirſi di qualche vocabolo, ſich eines Worts gebrauchen.
ſervirſi di medicina, Artzney gebrauchen.
V. S. ſene ſerva, der Herr bediene ſich deſſen/ er gebrauche es.
poco poſſo ſervirmi della ſua perſona, ich kan mich ſeiner Perſon wenig bedienen/ ich kan ihn wenig gebrauchen/ nutzen.
vuol V. S. ch'io le ſerva? Reſp. io mi ſervo da per me, will der Herr/ daß ich ihm vorlege? Reſp. ich lege mir ſelbſt vor.

Servente, Adj. dienend, it. gehorſam, unterthänig, dienſthaft, it. Subſt. Diener, Dienerin.
¶ ella era molto ſervente al marito, ſie ware ihrem Ehemann ſehr gehorſam und unterthänig/ ſie erzeigte ſich ſehr dienſthaft gegen ihm. V. Soggetto. Ubbidiente.
un mio, una mia ſervente, einer meiner Diener/ eine meiner Mägde.
li ſerventi di caſa, die Diener/ das Geſind/ Hausgeſind/ Dienſtboten.
le dame ſerventi, die aufwartende/ oder zur Aufwartung beſtellte Dames.
gentilhuomini, cavallieri ſerventi, aufwartende Cavalliers.

Servito, Part. gedient, bedient, aufgewartet, aufgepaſſt, auf den Dienſt gewartet.
¶ eſſer ſervito, bedient werden.
ſarete ſervito, V. S. ſarà ſervita, ihr werdet bedienet werden/ der Herr ſoll bedient werden. V. Ubbidito.
eſſer ben (mal) ſervito da uno, wol/ übel von einem bedient/ verſehen/ tractirt/ aufgewartet/ an die Hand gegangen ꝛc. werden.
eſſer ſervito di qualche coſa, einem mit etwas gedient ſeyn/ etwas gern haben.
ſe V. S. è ſervita, wann dem Herrn damit gedienet iſt/ wann es dem Herrn beliebt/ wofern er es verlangt.
reſtar ſervito, ſich belieben laſſen/ item vorlieb nehmen.
V. S. reſti ſervita di venir con eſſo noi, der Herr laſſe ſich belieben/ gefallen/ der Herr ſeye gebeten mit uns zu kommen.
V. S. reſterà ſervita di &c. der Herr wird ſich belieben (gefallen) laſſen/ wird uns den Gefallen thun ꝛc.
V. S. reſti ſervita di credere ch' io ſono &c. der Herr geruhe/ wolle ſich gefallen laſſen zu glauben/ daß ich bin ꝛc.
un ben-ſervito, ein Urlaub-/ oder Abſchieds-Brief/ eine Zeugſchrift oder Zeugnüß/ daß einer wol und treulich gedient habe.

Servitore, Servidore-trice, Diener, Aufwärter-, in, Knecht, Magd.
¶ prender, tener ſervitore, einen Diener aufnehmen/ halten.
porſi per ſervitore di alcuno, ſich in eines Dienſt begeben/ in Dienſt einſtehen/ eines Diener werden.
ſervitor di V. S. des Herrn ſein Diener. V. Gram. Orn. V. Schiavo.
humiliſſimo, obligatiſſimo, affezzionatiſſimo, divotiſſimo, prontiſſimo &c. ſervitore, ſein demütigſter/ verpflichteſter/ geneigſter/ ergebenſter/ fertigſter Diener/ Knecht ꝛc. V. Ibidem.
io ſono molto ſervitore alla ſua natione, ich bin eurer Nation beſonderer Diener/ id eſt, ich bin derſelben geneigt/ zugethan. V. Inclinato.
io ſono antico ſervitore della caſa ſua, ich bin ein alter Diener ihres Hauſes und Geſchlechts.
potendo farvi qualche altro piacere, farò ſempre prontiſſimo, ma quanto all' impreſtar quedrini, ſono ſuo ſervitore, kan ich in was anders behülflich ſeyn/ ſo ſoll es williglich geſchehen/ aber was Geld leyhen anbelangt; bin ich ſein Diener/ id eſt, das thue ich nicht.
antico, fedele, buon ſervitore, ein alter/ getreuer/ guter Diener.
ſervitor d' una dama, ein Diener/ Aufwarter/ Freyer/ Buler einer Dame. V. Cortigiano. Drudo.

Servitoretto, Servitoruccio, Dim. ein Herrn-Dienerlein, ein elendes Knechtlein, der ſich gleichwol viel einbildet.

Servo, Serva, leibeigener Knecht oder Magd, ein Sclav-, in. V. Schiavo.
¶ humiliſſimo ſervo, ſein demütigſter Knecht. V. Servitore.
un gran ſervo di Dio, ein groſſer/ eifferiger Knecht des Herrn oder Diener GOttes.

Servaggio, Dienſtbarkeit. V. Servitù. Schiavitù.

Servigio. V. Servizio.

Servile, Adj. knechtiſch, nidererträchtig. V. Baſſo. Vile.
¶ meſtiere, arte, habito, ufficio, condizione ſervile, ein knechtiſches Gewerb/ ein Knechts-Kleid/ knechtiſches/ niderträchtiges Amt/ der Knecht-Stand.
animo, mente, humore ſervile, knechtiſches/ niderträchtiges/ feiges Gemüt.
timor ſervile, knechtiſche Furcht.
atti, opere ſervili e baſſe, knechtiſche Wercke/ id eſt, welche nur den unterſten Knechten und Mägden zuſtehen.

Servilmente, Adv. knechtiſcher, niderträchtiger weiſe.

Servilità, knechtiſche Weiß.

Servilire, Inſervilire, knechtiſch, niderträchtig geſinnt werden.

Servilito, Inſervilito, knechtiſch, niderträchtig geworden.

Servitù, Dienſtbarkeit, Unterthänigkeit, Sclaverey, Botmäſſigkeit, it. Dienſtfertigkeit, willige Dienſte.
¶ ridurr' uno alla ſervitù, ſotto la ſervitù, einen zum Knecht/ Sclaven/ Unterthanen (unterthänig) machen/ unter

Digitized by Google

unter ſeine Botmäſſigkeit bringen. V. Giogo. Soggiogere. Schiavitù.

viver' in ſervitù, in der Dienſtbarkeit/ in der Sclaverey leben.

ſervitù turcheſca, türckiſche Dienſtbarkeit/ Sclaverey. V. Cattività.

la mia lunga ſervitù, mein langes Aufwarten und Dienen.

far ſervitù ad una zitella, damigella, einem Mägdlein oder Fräulein aufwarten/ auf den Dienſt warten/ id eſt, dieſelbige freyen oder um ſie bulen. V. Corteggiare. Amoreggiare. Vagheggiare. Corte.

profeſſar ſervitù ad uno, [Term. Compl.] ſich einem verbunden bekennen/ it. einen ſonderlich ehren und lieben. V. Affetto. Inclinatione.

confermar, ratificar la ſua ſervitù, ſeinen Dienſt/ ſeine Dienſte wider bekräftigen/ ratificiren.

la mia ſervitù continouata, inalterabile, meine ſtätige / unveränderliche Dienſtfertigkeit.

Servitù, [Nom. Collect.] das Geſind, Hausgeſind, die Diener, Dienſtboten. V. Famiglia. Gente.

¶ la mia ſervitù, meine Leute/ meine Diener/ mein Geſind.

quando la ſervitù mangia, wann das Geſind über Eſſen ſitzt.

Servietta &c. V. Salvare. Salvietta &c.

Servizio, Servigio, Dienſt, Aufwartung.

¶ offerirſi tutto pronto al ſervizio altrui, ſich gantz fertig/ bereit/ willig zu eines Dienſt (einem zu Dienſt) darbieten/ antragen.

eſſer', ſtar' al ſervizio di uno, in eines Dienſten ſeyn/ einem dienen/ aufwarten/ it. zu eines Dienſten und freyer Diſpoſition ſeyn. V. Commando. Cenno.

egli è à mio ſervizio, er iſt zu meinen Dienſten/ er thut was ich will.

tutto è al ſervizio di V. S. alles iſt zu des Herrn ſeinen Dienſten/ er mag damit walten und ſchalten nach ſeinem Wolgefallen.

darſi a far qualche coſa, al (in) ſervizio di uno, ſich zu (in) eines ſeinen Dienſt begeben/ einem etwas zu Dienſt thun.

il ſervizio di Dio, der Dienſt GOttes.

attender' al ſervizio di Dio, dem GOttesdienſt abwarten/ GOtt dienen.

per maggior ſervizio di Dio, zu mehrerer Ehre und Dienſt GOttes.

render, far ſervizio ad uno, einem einen Dienſt thun/ leiſten/ erweiſen. V. Servire.

queſto huomo, queſta medicina &c. mi fà, mi ha fatto gran ſervizio, ne ricevo gran ſervizio, dieſer Menſch/ dieſe Artzney thut mir/ hat mir einen groſſen Dienſt/ id eſt, Hülfe gethan/ hat mir viel geholfen/ genutzt/ ich ſpüre/ empfinde groſſen Nutzen und Hülfe darvon. V. Beneficio. Giovamento.

applicar' (metter', porr') uno al ſervizio, entrar' al ſervizio di uno, ſtar' (rimaner') al ſervizio, partirſi dal ſervizio di uno, einen zu eines Dienſt ſetzen/ bey einem in Dienſt ſeyn/ (einem bedient ſeyn/) aus eines Dienſt tretten (ausſtehen.).

far' un ſervizio ad uno, einem einen Dienſt/ eine Freundſchaft/ einen Gefallen thun. V. Favore.

fatemi queſto ſervizio, thut mir dieſen Dienſt/ Gefallen/ Freundſchaft.

quanti ſervizii vi ho fatto? wie viel Dienſte/ Freundſchaften/ Gutthaten hab ich euch nicht ſchon gethan?

gente di buon ſervizio, Leute von gutem Dienſt/ id eſt, ſo gute Dienſte verrichten können. V. Agguerrito. Bravo. Scelto.

far' il ſervizio, den Dienſt verrichten/ id eſt, zu Stul gehen.

far' il ſervizio pulito. V. Pulito.

far' il ſervizio ad uno, einem einen Dienſt thun/ id eſt, ein Cliſtier geben. V. Serviziale.

far' il ſervizio per uno, [Fraſ. di Aſſaſſ.] jemand/ einem anderen zu Dienſt/ oder ums Geld/ umbringen.

far' il ſervizio ad una, mit einer fleiſchlich zu thun haben/ id eſt, der/ ſo es von uns begehrt hat.

Servizio, ein Dienſt, id eſt, ein Geſchäft, Verrichtung, eine Arbeit. V. Affare.

¶ ho da far' un ſervizio, ich hab einen Dienſt/ id eſt, ein Geſchäft zu verrichten.

far molti ſervigi in un viaggio, viel Dienſte/ viel Geſchäfte auf einen Gang verrichten. V. Meſſaggio.

andar', mandar' uno per un ſervizio, einem um einen Dienſt / um etwas ſchicken.

eſſer molto atto, ammaeſtrato, deſtro in qualche ſervizio, in einer Verrichtung/ in einer Sache ſehr bequem/ tüchtig/ fertig/ geſchickt ſeyn.

apparecchiò ogni coſa atta à tal ſervizio, er machte alles fertig/ was zu ſolchem Dienſt/ id eſt, hierzu tauglich ſeyn möchte.

adoperar' uno ad ogni vil ſervizio, einen zu allerley verächtlicher Arbeit gebrauchen.

far' i più vili ſervizii di caſa, die allerverächtlichſte Haus-Arbeit verrichten.

Servizio, eine Tracht Speiſen (den Tiſch einmal zu beſetzen) it. ein Gericht. V. Meſſo. Piatto.

¶ ſervizio di cucina, eine Tracht aus der Küche / id eſt, von gekochten oder warmen Speiſen. V. Cucina.

ſervizio di credenza, eine Tracht von der Credentz/ id eſt, von Confect/ Obs und dergleichen. V. Credenza.

ſervizio di cantina, eine Tracht aus dem Keller/ id eſt, das Getranck/ ſo aufgeſetzt oder geſpeiſt wird.

Servizio, [von Barb. Lat. Miniſterium] Tiſch- oder Tafel-Gerät, als Schüſſeln, Teller, Meſſer, Gabel, Löffel, Saltzfaß ꝛc.

¶ un bel ſervizio d' argento &c. ein ſchönes Service von Silber ꝛc.

Servizietto, Servigietto, Dim. ein Dienſtlein, it. ein kleines Geſchäftlein, nicht gar wichtige Verrichtung.

¶ faceva ambaſciate, e ſimili ſervizietti alle perſone, er truge Poſten und ware den Leuten in dergleichen Dienſtlein zu Willen.

Serviziale, Servigiale, m. Cliſtier-ſprütze, it. ein Cliſtier, it. ein Aufwarter, Aufwarterin in einem Spital oder Frauen-Cloſter.

¶ dar', metter' (applicar') un ſerviziale ad uno, einem eine Cliſtier geben/ beybringen. V. Criſteo.

un ſerviziale di latte, ein Cliſtier von friſcher Milch/ Met. ſonſt was.

SESSANTA, [Lat. Sexaginta] Sechszig.

¶ ſeſſanta ſcudi, ſechszig Thaler.

nel ſeſſanta, im Jahr 1660.

Seſſantena, Seſſantina, Subſt. eine Zahl von Sechszigen, ein Schock.

Seſſanteſimo, der Sechszigſte.

Seſſangolare, Adj. ſechseckigt.

Seſſagenario, ein ſechszigjähriger Alter.

SESSO, [Lat. Sexus] Geſchlecht, Art.

¶ ſeſſo virile, männliches Geſchlecht.

creatura dell' uno e dell' altro ſeſſo, beydes Geſchlechts/ ein Mannweib/ ein Zwitter. V. Hermafrodito.

ſeſſo feminino, femineo, femineſco, das weibliche Geſchlecht.

l' orgoglio, li coſtumi inſopportabili di queſto ſeſſo, die Hofart/ die unerträgliche böſe Sitten dieſes Geſchlechts/ id eſt, der Weiber/ des Frauenvolcks.

SESTO, Adj. [Lat. Sextus] der Sechſte.

¶ il ſeſto giorno &c. der ſechſte Tag ꝛc.

Seſta, [Lat. Sexta] ſo genanntes Stunden-, oder Chor-Gebet.

Seſtaio, Sechſter oder Seſter (eine Korn- ꝛc. Maß.) V. Staio.

Seſtile, m. [Term. Aſtron.] ein geſechster Schein.

Seſtina, eine Zahl von Sechs, it. ein Geſetz von ſechs Verſen, alſo genannt.

Seſtiere, un ſeſto, ein Sechstheil.

Seſti-

Digitized by Google

Seſtiplicare, Seſtuplicare, ſechsfältig doppeln.

SESTO, Seſta, [von Stillſtehung des einen Fuſſes, wie Ferrar. erachtet] ein Circkel, Met. Maß, Ziel, Beſcheidenheit. V. Compaſſo. Circolo.

¶ aggiuſtar le coſe ſue co' punti di ſeſto, ſeine Sachen alle nach dem Compaß oder Circkel abmeſſen / id eſt, fein ordentlich anſchicken / gar genau und auf ein Härlein gehen. V. Bilancia.

metter' ogni coſa in ſeſto, alles in ſeine / gute Ordnung bringen / alles fein ordnen / ſchicken / fertig machen ꝛc. V. Aſſettare.

porr' ſeſto al ſuo bere &c. ſeinem Trincken ꝛc. Maß und Ziel ſetzen / daſſelbige mäſſigen. V. Miſura. Modo.

cavar' uno di ſeſto, einen aus ſeiner Ordnung bringen / it. einen verwirren / it. zornig machen. V. Seminato.

SETA, Lomb. Seda, [Lat. Sericum] Seide.

¶ drappo &c. di ſeta, Seiden-Zeuch.

veſtito di ſeta, ein Seiden-Kleid.

portar ſete, e velluti, Sammet und Seiden tragen. V. Gram. Ornat.

cordone di ſeta, Seiden-Schnur.

mercante di ſete, Seidenhändler.

ſeta da cucire, da ricamo, Nah-Seiden / Stepp-Seiden.

ſeta grezza, rohe Seide.

Setaiuolo, ein Seiden-Arbeiter, Wircker, Spinner, it. Seidenhändler.

Setanino, ein ſo genannter Seiden-Zeuch.

Setaccio &c. V. Staccio &c.

SETE, f. [Lat. Sitis] Durſt, Met. Verlangen, Begierd.

¶ haver ſete, Durſt haben / einen Durſten / durſtig ſeyn.

morir di ſete, Durſts ſterben / it. ſehr groſſen Durſt haben. V. Morire. Traſelare.

queſti cibi fanno (mettono) ſete, dieſe Speiſen machen / erwecken Durſt.

ſpegner, ſcacciar, cavarſi la ſete, den Durſt löſchen / ſtillen. V. Diſſetarſi.

beati coloro, che hanno fame e ſete della giuſtizia, ſelig / die da hungert und durſtet nach der Gerechtigkeit.

ſete delle coſe celeſtiali, ein Durſt / id eſt, heftige Begierde zu himmliſchen Dingen. V. Brama. Deſiderio.

accreſcer la ſete, den Durſt / Met. das Verlangen mehren.

SETOLA, Seta, [Parol. Lat.] Borſte oder Bürſte.

¶ ſetole di porco, Sauborſten.

ſetole di cavallo, Pferdhaar. V. Crine.

corda di ſetole cavalline (ſetone,) ein Haarſeil.

ſpazzola, ſcopetta di ſetole (ſetolina,) eine Bürſte / Kehrbeſem von Sauborſten / Kleiderbürſte.

ſetolina da pettini, Kammbürſtlein.

Setoloſo, Setoſo, Setoluto, Adj. borſtig, voller Borſten.

Setolare, ausbürſten, auskehren, mit der Bürſte.

Setaccio &c. V. Staccio.

SETTA, [Lat. Secta] ein Sect, Rott, id eſt, ein Haufen Perſonen, welche gewiſſe Meinungen oder Lehren, vornemlich in Religions-Sachen, it. eine beſondere Lebens-Art führen. V. Sciſma.

¶ nuova ſetta, eine neue Sect.

ſono diviſi in diverſe ſette, ſie ſeynd in Secten / in unterſchiedliche Rotten abgetheilt.

egli è della medeſima ſetta, er iſt von der ſelbigen Sect.

Settare, Setteggiare, neue Secten anfangen, neue Lehren aufbringen.

Settario, einer, ſo einer Sect anhängt, it. einer, ſo eine Secte aufbringt.

SETTE, [Lat. Septem] Sieben.

¶ dieci ſette, ſiebenzehen. V. Gram. Cong.

ſette cento, ſette milla &c. ſiebenhundert / ſieben tauſend.

Settimo, Adj. der Siebente.

Settanta, ſiebenzig.

Settanteſimo, der Siebenzigſte.

Settantenario, Settagenario, ein Siebenzigjähriger.

Settangolare, Settangolo, ſiebeneckigt, ein Siebeneck.

Settepedale, Adj. ſiebenſchuhig.

Settenario, Adv. was in ſieben beſtehet.

¶ numero ſettenario, die Zahl von ſieben.

Settennio, Subſt. eine Zeit von ſieben Jahren.

Settentrione, m. Norden, Mitternacht. V. Tramontana. Nort.

¶ ſituato verſo Settentrione, gegen Norden / Nordwärts gelegen.

Settentrionale, Adj. nordiſch, mitternächtiſch.

¶ paeſi ſettentrionali, Nordländer / mitternächtiſche Landſchaften.

Settiforme, Adj. ſiebenförmig, ſiebenfältig.

¶ ſettiforme grazia dello Spirito Santo, die ſiebenfältige Gnade des Heiligen Geiſtes.

Settembre, m. Herbſtmonat, September.

¶ nel meſe di Settembre, im Monat September / im Herbſtmonat.

Settembreccia, Subſt. ein Herbſt- oder September-Wetter.

Settimana, eine Woche.

¶ due, trè, quattro &c. ſettimane, zwo / drey / vier ꝛc. Wochen.

ſettimana ſanta, die heilige Woche / Karwoche.

Settuageſima, [Termin. Eccleſ.] ſo genannter dritter Sonntag vor der Faſten.

Settuplicare, ſiebenfältig doppeln.

SEVERO, Adj. [Par. Lat.] ſtreng, ſcharf, it. ernſtlich, ernſthaft, gravitätiſch. V. Rigoroſo. Stretto. Aſpro.

¶ ſevera giuſtizia, cenſura, ſtrenge / ſcharfe Gerechtigkeit / ſcharfe Zucht und Examen. V. Rigido.

ſevero gaſtigio, ſcharfe Straf.

coſtumi, atti &c. ſeveri, ſtrenge / ernſthaffte / ernſtliche Sitten / Geberden ꝛc.

aſpetto ſevero, ein ſtrenges / ernſthaftes Geſicht.

Severamente, Adv. nach der Strenge, nach der Schärfe, it. ernſthaftiglich, gravitätiſch.

¶ giudicar, caſtigar &c. ſeveramente, nach der Schärfe / hart / ſcharf richten / ſtrafen ꝛc.

Severità, Strengigkeit, Schärfe, it. Ernſthaftigkeit, Ernſtlichkeit. V. Aſpro.

¶ ſeverità nel gaſtigare &c. Strenge / Schärfe im Strafen ꝛc.

ſeverità di coſtumi, nel procedere &c. Ernſthaftigkeit der Sitten / gravitätiſche / ſtrenge Weis zu verfahren.

SEVIZIA, [Parol. Lat.] Grauſamkeit. V. Crudeltà. Barbarie. Stratio.

SEVO, [Parol. Latin.] Unſchlitt. Talck.

¶ candela di ſevo, Unſchlitt-Kertze.

SEZZO, Sezzaio, [Parol. antiq.] das End, it. Adj. der Letzte. V. Ultimo.

¶ da ſezzo, al da ſezzo, endlich / zu End / letzlich. V. Fine.

Sfabricare. V. Diſfabricare &c.

SFACCHINARSI, [von Facchino, ein Sack-Träger ꝛc.] kein Sackträger, id eſt, kein Lumpen-Kerl mehr ſeyn wollen, it. Met. die grobe Bauern-Weis ablegen.

SFACCIARE, [von Faccia, Angeſicht] das Geſicht verderben, ſchänden, it. die äuſſerliche Geſtalt und Zierde benehmen.

¶ ſfacciar' uno, einem das Geſicht mit ſchlagen / kratzen / hauen ꝛc. verderben; Gall. Déviſager.

Digitized by Google

ſfacciar' una città di mura, una caſa, eine Stadt entmaueren/ ſchleiſſen/ die Gibel-oder Vormauer eines Hauſes abbrechen.

Sfacciarſi, ſich das Angeſicht verderben, it. ungeſtalt, häßlich, unanſehnlich, Met. unverſchämt werdē.

Sfacciato, Adj. entſtaltet, mißſtaltet, it. unverſchämt, ohne Scham, unzüchtig. V. Vergogna.

¶ un huomo ardito e sfacciato, ein kühner und unverſchämter Menſch.
una donna sfacciata, ein unverſchämtes/ unſchamhaftiges/ unzüchtiges Weibsbild.

Sfacciatamente, Adv. unverſchämter, ſchamloſer, unſchamhafter weis.

Sfacciataggine, Sfacciatezza, Unverſchämtheit, Unſchamhaftigkeit.

SFACENDARE, [von Facenda, Geſchäft]. entbeſchäftigen, von den Geſchäften erlaſſen. V. Disoccupare.

Sfacendarſi, ſich entgeſchäften, ſich der Geſchäften entäuſſern, los machen.

Sfacendato, Disfacendato, Adj. entbeſchäftigt, geſchäften-los, müſſig, feyrend.

SFAGOTTARE, Disfagottare, [von Fagotto, Bündel] ausbündeln, auspacken. V. Sballare. Sfardellare.

SFANTESCARSI, [von Fantesca, Magd] keine Magd nicht mehr seyn, keine Magd-Arbeit mehr thun wollen, it. ſich nicht mehr an die (huriſche) Magd hencken.

SFAMARE, Disfamare, [von Fame, Hunger] enthungern, den Hunger ſtillen, ſättigen. V. Satollare. Satiare.

¶ sfamar' uno con qualche vivanda, einen mit etwan einer Speiſe ſättigen/ abfüttern.

Sfamarſi, Disfamarſi, ſich enthungern, ihm den Hunger ſtillen, ſich ſatt eſſen, Met. ſeine Luſt büſſen, ſeine Begierde erfüllen.

Sfamato, Disfamato, enthungert, geſättigt, ſatt gegeſſen.

SFANGARE, Disfangare, [von Fango, Koth] entkothen, von Koth und Dreck ſäubern, putzen, den Koth, den Dreck abkratzen.

¶ sfangar le ſcarpe, gli ſtivali &c. die Schuhe/ die Stiefel ꝛc. putzen.

Sfangarſi, Disfangarſi, ſich entkothen, ſich von Koth und Dreck putzen, Met. von geringem Stand aufkommen, ſich aus dem Dreck heraus arbeiten.

SFARDELLARE, [von Fardello, Bündel] entbündeln, auspacken, it. plündern.

SFARFALLARE, [von Farfalla, Sommervogel] zum Sommervogel, zum Pfeifholder werden, (wird propriè von Seidenwürmen geſagt, wann ſie, nachdem ſie ausgeſponnen, aus dem ſo genannten Dattelkern, in Geſtalt eines Sommervogels heraus ſchlieffen.)

SFARINARE, Disfarinare, [von Farina, Mehl] von Mehl abſtäuben, abklopfen, it. entmehlben, it. zermehlmen.

¶ sfarinar' il pane, das Mehl vom Brod abkratzen/ abſchrappen.

Sfarinato, von Mehl geſäubert, it. zermehlmet, zu Staub gemacht.

¶ pere &c. sfarinate, Mehl-Birn ꝛc.

SFARNETICARSI, [von Farnetico, raſend ꝛc.] aufhören zu raſen, ausraſen, austoben.

Sfare, Sfarſi &c. V. Disfare &c.

SFARZOSO, Adj. [Lat. Sinuoſus] fliegend, und flatterend.

¶ un sfarzoſo svolazzo di tocca, ein fliegendes oder flatterendes Ding von zarten Schleyer-Tuch.

SFASCIARE, Disfaſciare, [von Faſcia, Fätſche] entfätſchen, entwickeln, aufwickeln. V. Sbandare.

¶ sfasciar la piaga, die Wunde entbinden/ aufbinden.
sfasciar' un bambino, ein Kind aufwickeln.
sfasciar' una città, eine Stadt entmaueren/ die Schantzwercke wegbrechen. V. Smantellare. Radere.

SFASCINARE, [von Faſcino, Verzauberung] die Verzauberung, die Verſchreyung auflöſen. V. Smaliare &c.

SFATICARSI, [von Fatica, Mühe] ſich der Mühe entladen.

SFAVILLARE, Favillare, [von Favilla, Loderaſch, Funck] funcken, funckeln, it. ſchimmern. V. Lampeggiare. Riſplendere.

Sfavillante, funckend, funckelend, it. ſchimmerend.

¶ occhi sfavillanti, ſchimmerende Augen.

Sfavore &c. V. Disfavore &c.

SFEDERARE, [von Federa, Bett-Zieche] die Ziechen abziehen.

SFEGATARE, Sfegatarſi, [von Fegato, Leber] gleichſam Leber und Lung ausſpeyen. V. Sviſcerarſi.

¶ sfegatar delle riſa, für Gelächter ſchier zerſpringen. V. Smaſcellarſi. Crepare &c.
sfegatarſi dalla toſſe, Lung und Leber heraushuſten/ id eſt, ſehr heftig huſten.
sfegatar d' amore, ſich greulich verlieben.

Sfegatato, Adj. entlebert, it. Met. der kein Hertz noch Tapferkeit hat.

SFEMINARSI, [von Femina, Weib] ſich entweiben, it. ſich der Weiber, it. der Huren abthun, den Huren nicht mehr wollen nachlauffen, it. die weibiſche oder verweiberte Weis verlaſſen.

Sfendere &c. V. Fendere &c.

SFERA, Spera, [Parol. Græc.] eine Kugel, it. [Term. Aſtron.] Himmel und Erden-Kugel. V. Globo.

¶ nella propria sfera, in ſeiner eigenen Kugel/ in ſeinem eigenen Hauſe/ Met. wo einer gern iſt. V. Elemento.
la sfera del fuoco &c. der Ort/ wo das Element des Feuers ꝛc. ſeinen Sitz
¶ [illegible] nella sfera della ſua attività, in dem Kreiſe ſeiner Thunlichkeit bleiben/ Met. in ſeinen Schrancken bleiben/ nichts über ſein Vermögen anfangen.

Sferico, Sferale, Adj. kugelrund, kugelicht. V. Ritondo. Tondo.

¶ figura sferica, kugel-runde Figur.

Sferrare &c. V. Disferrare &c.

Sferra, ein altes Hufeiſen, Met. ein altes Gewand, it ein ſo genanntes Kraut, ſo den Pferden die Eiſen ſoll abreiſſen können.

SFERZA, Ferza, [Lat. Ferula] eine Stäupe, Geiſſel, Ruhte, Stäupbeſem. V. Scudiſcio. Verga. Scopa.

¶ galligare, battere colla sferza, mit der Ruhte ſtrafen/ ſtreichen. V. ſeq.

Sferzare, ſtäupen, geiſſeln, mit Ruhten ſtreichen oder hauen. V. Scopare. Cavallo.

¶ il Sole sferza co' ſuoi cocenti raggi, die Sonne ſtäupet gleichſam mit ihren Stralen/ id eſt, brennt heftig.

SFIANCARE, [von Fianco, Seite, Flancke, it. Streichwehr ꝛc.] hüft-, lend- oder ſeiten-lahm machen. V. Sciancare. Stroppiare. it. die Flancken oder Streichwehre einer

Digitized by Google

einer Veſtung umreiſſen, ſchleifen, demoliren. V. Smantellare. Sforti-ficare. Sfaſciare. Radere. Demolire.

¶ sfiancar' una piazza, Idem.

Sfiancato, lend-, hüft- und ſeiten-los, lenden-lahm. V. Sciancato.

¶ caminar da sfiancato, hüft-los/ len-den-los/ lenden-lahm einhergehen.

piazza sfiancata, eine geſchleiffte/demo-lirte Veſtung.

Sfiancheggiare &c. V. Fiancheg-giare.

SFIATARE, [von Fiatare, Odem holen] verſchnaufen oder ver-ſchnauben, ausſchnaufen. V. Re-ſpirare. Fiuto. it. ausrauchen, ver-rauchen, verriechen, ausdünſten. V. Evaporare. Svaporare. Sven-tare.

¶ chiudanſi i vini, accioche non sfiatino, man verſtopfe die Weine wol/ damit ſie nicht ausrauchen/verrauchen.

Sfiatato, verſchnauft, it. verrochen, ausgeraucht.

¶ vino sfiatato, verrochner/ ausgeroch-ner Wein. V. Sfumato.

Sfiatoio, ein Luftloch, Dampfloch. V. Spiraglio.

SFIBBIARE, Disfibbiare, [von Fibbia, Schnalle, Rincke] die Schnallen aufmachen, aufrincken.

¶ sfibbiar le ſcarpe &c. die Schuh/ id eſt, die Schnallen ꝛc. aufmachen.

SFICCARE, Disficcare, [von Fic-care, einſchlagen als Nägel ꝛc.] (die Nägel) herausziehen. V. Sconficcare.

Sfidare. V. Disfidare.

SFIDARE, Diffidare, Sconfidare, [von Fidare &c. trauen] nicht trauen, mißtrauen.

¶ sfidar' ad uno, einem nicht trauen.

sfidar' (diffidar') uno, einem alle Hof-nung benehmen.

la voſtra negligenza mi diffida (sfida,) eure Nachläſſigkeit benimmt mir alle Hofnung/ ſie macht/ daß ich nicht mehr trauen kan.

Sfidarſi, Diffidarſi, Disconfidarſi, nicht trauen.

¶ sfidarſi di ſe ſteſſo, ihm ſelbſt nicht trauen (getrauen) ein Mißtrauen auf ſich ſelbſt ſetzen.

sfidarſi di uno, einem nicht trauen/ ei-nem mißtrauen.

sfidarſi (diffidarſi) di far, di poter far qualche coſa, ihm nicht getrauen etwas zu thun oder zu thun können.

Sfidato, Diffidato, Sconfidato, der nicht trauet, mißtrauet.

¶ sfidato da medici, von Medicis verlaſ-ſen/ ohn alle Hofnung gelaſſen.

eſſer sfidato di ſe ſteſſo, ihm ſelbſt nicht trauen/mißtrauen.

Sfiducciato, Adj. unvertraulich, der nicht trauet, und dem nicht zu trauen iſt. V. Infidele.

SFIGURARE, Disfigurare, [von Figurare, geſtalten, bilden] entbil-den, entfärben, entſtalten, ver-ſtellen. V. Sformare.

Sfigurato, Disfigurato, Adj. entbil-det, ent- oder verſtaltet, entfärbet, it. ungeſtalt, häßlich, ſcheußlich, ungeſchaffen. V. Sformato. Sparu-to. Difforme. Brutto.

¶ tutto sfigurato nel viſo, ungeſtalt/ miß-geſtalt im Geſicht. V. Difformità. Spa-rutezza.

SFILARE, Disfilare, Sfilacciare, [von Filo, Faden] entfädeln, it. ausfaſern.

¶ sfilar' un ago, den Faden aus einer Na-del ziehen.

Sfilacciarſi, Sfilarſi, ſich entfädeln, ausfädeln, it. ſich ausfaſern, ſich zerfaſern, zerfranſen.

¶ il panno ſi sfila (sfilaccia,) das Tuch fa-ſert ſich auf.

Sfilare, Disfilare, Gall. Défiler [Term. di guerr.] in einem engen Paß ei-ner nach dem andern marſchiren.

¶ i ſoldati sfilano, die Soldaten marſchi-ren zerſtreuet/ ohne Ordnung/ it. einer nach dem andern (in eugen Wegen.)

Sfilarſi, den Trupfer, den Samen-fluß bekommen, it. ihm den Rück-grad zerbrechen. V. Scolatione.

Sfilato, Sfilacciato, entfädelt, ausge-fädelt, it. zerfaſert, it. einer, ſo den Trupfer oder Samenfluß hat, it. ei-ner, ſo den Rückgrad gebrochen hat.

¶ un veſtitello sfilato (sfilacciato,) ein al-tes/ zerfaſertes/ zerlumptes/ zer-franztes Kleidlein.

truppe sfilate, Troppen/ ſo in keiner Ordnung marſchiren.

marciar alla sfilata, ohne Ordnung/ei-ner nach dem andern marſchiren.

Sfilato, Subſt. Gall. Defilé, ein enger Paß, da die im Marſch begriffe-ne Soldaten nicht Glieder-weis marſchiren können.

Sfilatura, Sfilamento, Entfädelung, it. Ausfaſerung, Zerfaſerung, it. der Trupfer, Samenfluß. V. Go-norrea. Scolazione.

Sfilatura, Sfilacciatura, Sfilaccio, Sfi-lacci, Plur. Faſern, Franſen von ausgefaſerten Tuch, it. Meiſſel, Wiechen (in die Wunden.)

SFILZARE, Idem was Sfilare &c. Paternoſter und dergleichen eingefaſſte oder eingeſchnürte Sa-chen von einander trennen, ent-ſchnüren.

¶ sfilzar' un roſario, un vezzo di perle &c. einen Roſenkrantz/ eine Perlen-Schnur entſchnüren/ die Körner oder Perlen aus der Schnur ziehen.

Sfilzarſi, aus einander gehen, ſich ent-ſchnüren, aufgehen.

Sfilzato, entſchnürt, aus einander ge-gangen, was eingeſchnürt oder eingefädelt war.

SFINIRE, [von Finire, endigen] (gleichſam) endigen, id eſt, in Ohnmacht fallen. V. Svenire.

Sfinimento, Ohnmacht.

¶ sfinimento di cuore, Idem.

SFIOCCARE, [von Fiocco, Flock ꝛc.] Idem was Fioccare, it. entflocken, die Flocken oder Pflaum-federn abſchleiſſen. V. Fioccare.

¶ qui sfioccano gli ongari, hier ſchneyen die Ducaten zum Dach hinein.

SFIORARE, Disfiorare, Deflora-re, [von Fiore, Blum] entblumen, die Blum oder Blumen wegneh-men, it. Met. die Jungfrauſchaft benehmen, ſchwächen, nothzüchti-gen. V. Sverginare. Sforzare.

Sfiorare, Gall. Effleurer, die Haut verletzen, ſchärfen, ſtreifen, ritzen. V. Calterire &c.

Sfioratura, Verletzung von auſſen, Streifung, Schärfung über die Haut.

¶ egli fu ferito d' una sfioratura d' una pal-la di moſchetto, eine Muſqueten-Ku-gel hat ihm die Haut geſchärfet.

Sfiorire, Sfioreggiare, entblühen, verblühen, ausblühen.

Sfiorito, Adj. entblühet, verblühet, ausgeblühet.

SFODERARE, [von Fodero, Scheide] aus der Scheide (von Le-der) ziehen, (den Degen) zucken.

¶ sfoderar la ſpada, den Degen ausziehen. V. Tirare. Sguainare.

SFOGARE, Disfogare, [von Foga, hitzige Brunſt, entbrünſten, aus-lüften, ausdünſten. V. Svaporare.

¶ sfogar' il caldo, die Hitze vertreiben/ ſich erkuhlen.

sfogar (la voglia, la frega, il capriccio,) ſeine Luſt/ geile Begierde büſſen/ auslaſſen. V. Sborrare.

sfogar (la colera,) ſeinen Zorn/Mütlein kühlen/auslaſſen.

sfogar' il dolore, la melancolia, il cuore, den Schmertzen/ die Melancholey vertrei-

vertreiben/die Wehetage verſchmertzen/das Hertz erkühlen. V. Paſſare.

Sfogarſi, ſeine Hitze und Begierde büſſen, ſein Mütlein kühlen, it. ſich heraus laſſen, das Anligen offenbaren, ſein Hertz ausſchütten. V. Sborrarſi.

Sfogamento, Sfogo, Subſt. Erkühlung, Herauslaſſung, Ausdünſtung. V. Sborro.

Sfogatoio, ein Luft- oder Dampfloch, it. ein Auslauf des Waſſers. V. Spiraglio &c.

SFOGGIARE, Strafoggiare, [von Foggia, Kleidertracht] ſtutzen, in Kleidern und neuen Trachten prangen, it. ſich ſonſt toll halten, groſſen Pracht führen, it. übermäſſig groſſe Unkoſten machen, verſchwenden, drauf gehen laſſen, it. (insgemein) Maß und Ziel überſchreiten.

¶ sfoggiar da Paladino, ſich fürſtlich halten in Kleidern und andern Tractamenten.

Sfoggiato, Strafoggiato, Adj. über alle maſſen, aus der Weiſe groß, lang ꝛc. it. vortreflich, ſtattlich. V. Magnifico. Signorile. Prencipe. Eccellente &c.

¶ una tavola &c. sfoggiata, eine herrliche Tafel ꝛc.

una perucca sfoggiata, eine ſtattliche Parucque.

di grandezza sfoggiata, einer übermäſſigen / überſchwencklichen Gröſſe / großmächtig.

Sfoggiatiſſimo, überaus ſtattlich ꝛc.

Sfoggiatamente, Strafoggiatamente, Adv. übermäſſiglich, überſchwencklich.

Sfoggiatore, Sfoggiano, ein Stutzer, Prachtirer, it. Verſchwender, Durchjager, der was aufgehen läſſt.

Sfoggiamento, Sfoggio, Strafoggio, Stutzerey, Prangerey, Verſchwenderey, it. Überfluß, Menge, Fülle. V. Abbondanza.

¶ un habito poſitivo e aſſegnato ſenza sfoggi, ein ſchlecht und rechtes Kleid/ohne ſtattliche Zierraten. V. Luſſo.

uno sfoggiamento di vivande &c. eine groſſe Menge Speiſen ꝛc.

SFOGLIARE, [von Foglia, Blat] die Blätter abbrechen, entlauben, das Laub abſtreifen.

¶ sfogliar le viti &c. die Reben entlauben ꝛc. V. Spampinare.

sfogliar gli alberi, das Laub von Bäumen abſtreifen.

Sfogliato, Adj. entlaubt, abgeſtreift.

Sfogliamento, Entlaubung.

Sfogliata. V. Fogliata &c.

Sfoglia, eine Art Fiſche alſo genannt, it. eine Scholle oder Plateis. V. Lenguatola.

Sfolgorare &c. V. Folgorare &c.

SFOLLARE, Sfollarſi, [von Folla, Gedräng der Menſchen] ſich das Gedränge verlieren, lär von Menſchen werden.

¶ laſciar sfollare all' uſcire, beym Herausgehen warten/ bis das meiſte Volck fortgangen. V. Spopolare.

il popolo ſi sfolla poc' à poco, das Gedräng vom Volck mindert ſich allgemach.

SFOLTARE, Disfoltare, [von Folto, dick] machen, daß etwas nicht mehr zu dick ſey, id eſt, ein Wald, das Haar ꝛc.

¶ sfoltar' un boſco, una zazzera &c. ein Wald (mit Bäume-Abhauen) eine Parücke ꝛc. (mit Haar-Wegnehmen) dünner machen.

SFONDARE, Sfondrare, [von Fondo, Grund] Boden- oder Grund-los machen, it. verſencken, in Grund ſencken, it. verheeren, ſchleifen ꝛc.

¶ sfondar' una botte, einem Faß den Boden ausſchlagen.

sfondar' un vaſcello, ein Schiff in Grund ſchieſſen/ boren/ verſencken/ ſincken laſſen ꝛc. V. Affondare &c.

sfondar' una città, un paeſe, eine Stadt/ ein Land in Grund verderben/ſchleifen/verheeren/verwüſten.

sfondar' un cavallo, ein Pferd räh ſauffen.

Sfondato, Sfondrato, Adj. grund- und bodenlos gemacht, was keinen Boden hat.

¶ una botte sfondata, ein Faß ohne Boden.

ricco sfondato, ein Reicher/ der ſeines Gelds kein Ende weiß.

camini sfondati, tieſe/ eingefahrene/ ſehr-kothige Wege. V. Rotto.

un cavallo sfondato, ein rähgeſoffenes Pferd.

una vacca sfondrata, eine Kuhe/ der beyde Gemächte zuſammengebrochen ſeynd/ it. Met. & Vitup. eine Hur/ die auch alſo beſchaffen iſt.

Sfondamento, Sfondo, Sfondratura, Ausſchlagung oder Ausſtoſſung des Bodens ꝛc.

SFONDAMENTARE, [von Fondamento, Grund] die Gründe untergraben.

¶ sfondamentar' una fabrica, ein Gebäu vom Grunde umreiſſen.

Sfondrare, Sfondrato &c. V. Sfondare &c.

Sforacchiare, Sforare, Sforicchiare &c. V. Foracchiare &c.

Sformare. V. Diſformare &c.

SFORNARE, [von Forno, Backofen] (das Brod) aus dem Backofen thun.

¶ sfornar' il pane, Idem.

SFORNIRE, [von Fornire, verſehen] entblöſen, berauben. V. Spogliare.

¶ sfornir la camera di mobili, die Kammer von allem Gerät entblöſen/ das Gerät draus wegthun/ demeubliren.

Sfornito, Infornito, entblöſt, nicht wol verſehen, übel verſehen.

SFORTIFICARE, [von Fortificare, verſtärcken] entſtärcken, demoliren, die Wercke, die Baſteyen, und was einen Ort kan feſt machen, umreiſſen. V. Radere. Demolire. Smantellare. Sfaſciare.

¶ sfortificar' una piazza, eine Veſtung ſchleifen.

SFORTUNA, [von Fortuna, Glück] Unglück. V. Disfortuna. Disgratia. Diſaſtro.

¶ eſſer fatto berſaglio alle sfortune, allen Unglücken unterworfen ſeyn.

Sfortunato, Infortunato, Adj. unglücklich, unglückſelig, elend. V. Disgratiato. Infelice. Infortunato. Sventurato.

¶ eſſer sfortunato in qualche coſa, in etwas unglücklich/unglückſelig ſeyn.

quando uno è sfortunato, da tutti è abbandonato, ein Unglückſeliger wird von allen Menſchen verlaſſen.

ad uno sfortunato, il pane ſegli ſquaglia nel forno, einem Unglückſeligen zerfähret das Brod im Backofen.

Sfortunatamente, Infortunatamente, Adv. unglücklich, unglückſeliglich.

Sfortunatezza, Unglückſeligkeit.

SFORZARE, [von Forza, Stärcke] entſtärcken, ſchwächen, die Kräfte benehmen, it. die Jungfrauſchaft benehmen, nothzwingen. V. Forza. Violenza.

¶ sforzar' una donzella, eine Jungfrau ſchwächen/ nothzüchtigen. V. Sverginare. Violare. Sfiorare.

sforzar' i popoli, die armen Leute gleichſam nothzüchtigen/ mit unchriſtlichen Auflagen beſchweren/ das Volck preſſen/ drucken. V. Opprimere.

Sforzare, Forzare, zwingen, nöthigen, dringen (drengen.) V. Neceſſitare.

¶ sfor-

¶ ſforzar' uno à qualche coſa, einen zu etwas zwingen/ nöthigen. V.Coſtringere.
ſforzar' una chiave, una ſerratura, una porta, una caſſa, einen Schlüſſel mit Gewalt verderben/ ein Schloß verderben/ it. eine Thür/ eine Kiſte mit Gewalt erbrechen/ aufbrechen. V. Sconvolgere. Storcere. Sconficcare. Rompere.
ſforzar le mura, die Mauren ſtürmen oder gewaltig beſchieſſen.
ſforzar' un paſſo, le linee &c. ein Paß/ die Verſchantzungs-Linien ꝛc. mit Gewalt einnehmen/ überſteigen.

Sforzarſi, ſich unterſtehen, unterwinden, ſich ſchwächen, it. ſich bemühen, ſich bearbeiten, dran ſeyn, trachten, ſtreben, Fleiß anwenden. V.Induſtriarſi. Adoprarſi. Sforzo.
¶ ſforzarſi di far qualche coſa, trachten/ ſich bemühen ꝛc. etwas zu thun.

Sforzato, Forzato, Adj. entkräftet, kraftlos, geſchwächt, it. genöthigt, gezwungen, id eſt, erzwungen, erpreſſt, id eſt, mit ſonderlicher Gewalt zuweggebracht, und nicht natürlich.
¶ eſſer ſforzato da' patimenti, gantz entkräftet (kraftlos) und geſchwächt ſeyn worden von allerley Ungemach. V.Rotto. Indebolito. Snervato. Esauſto.
eſſer (venir) ſforzato à qualche coſa, zu etwas gezwungen/ genöthiget werden. V.Coſtretto.
pace ſforzata, conſenſo &c. ſforzato, ein genöthigter/ erzwungener/ erpreſſter/ ausgepreſſter Friede/ ein gezwungener Conſens ꝛc.
lagrime &c. ſforzate, ausgepreſſte/ erzwungene Thränen ꝛc.
vino ſforzato, gezwungener/ id eſt, gefeuerter/ geſottener/ it. gemachter oder geſchmierter Wein/ dem alle ſeine Güte nur angethan iſt.
frutti ſforzati, erzwungene/ id eſt, mit Gewalt und groſſer Kunſt zur frühen Zeitigung gebrachte Früchten.
coſe, concetti, compoſizioni, verſi ſforzati, rime ſforzate, mit Gewalt erzwungene/ erſtudirte/ erſpeculirte/ erpreſſte Concepte/ Gedichte/ Verſe/ Reimzeilen ꝛc.
gabella ſforzata, auſerpreſſter/ erzwungener Zoll oder Herrengabe.

Sforzaticcio, Adj. Idem.
¶ ſparſe alcune finte e ſforzaticcie lagrimette, ſie vergoſſe etliche erzwungene/ falſche Thränlein.

Sforzatamente, Adv. mit Gewalt, gebrungener und gezwungener weis, it. gewaltig.
¶ far' una coſa ſforzatamente, etwas gezwungener weis/ aus Noth thun. V.Forzo.
aſſalir' i nemici ſforzatamente, die Feinde mit aller Gewalt/ verzweifelt angreifen. V.Sforzo.

Sforzatore, ein Schwächer, Nothzüchtiger.

Sforzamento, Schwächung, Nothzüchtigung, Zwingung.

Sforzo, Idem, it. Gewalt, Stürmung, ein Sturm.
¶ con ogni ſforzo, mit aller (gantzer) Gewalt/ gantzer Macht.
far' ogni ſforzo, allen Fleiß anwenden.
uno ſforzo generale, ein General-Sturm/ ein General-Verſuch. V. Aſſalto.

Sfracaſſare &c. V.Fracaſſare.

SFRANGIARE &c. [von Frangia, Franſen] entfranſen, die Franſen abtrennen.

Sfrangiarſi, ſich entfranſen, ausfaſern, zerfaſern.

Sfrangiato, entfranſt, ausgefaſert, zerfaſert.

Sfrantumare. V.Frantumare. Frangere &c.

SFRASIARE, Fraſiare, [corrumpirt vom lat. Friare &c.] zerreiben, zermalmen. V.Fregola &c.

Sfraſiarſi, Fraſiarſi, ſich zerreiben oder zermalmen laſſen, oder ſich von ſich ſelbſten zermalmen.

SFRATARE, Sfraſcare, [von Fratta, Fraſca, ein Geſtäude] das Geſtäude weghauen, it. fürſuchen, aufreiben (aus dem Geſtäude.)
¶ ſfratar' un luogo, einen Ort vom Geſtäude ſäubern/ das Geſtäude ausrotten/ ausreuten. V.Eſtirpare.
ſfratar la beſtia, das Wild für- oder vorſuchen/ auftreiben. V.Scovare &c.

SFRATARE, Sfratarſi, Disfratarſi, [von Frate, Münch] aus dem Cloſter laufen, ausſpringen, die Kutte oder Kappe ausziehen. V. Smonacarſi. Scappare. Apoſtatare.

Sfratare &c. Met. abſondern, äuſſern ꝛc. ins gemein.
¶ ſfratar' uno dalla compagnia, einen aus der Geſellſchaft ſchaffen/ abſchaffen/ einen ausſchaffen/ wegſchaffen. V. Caſſare.
ſfratarſi da qualche compagnia, ſich einer Compagni entäuſſern/ ſich von derſelbigen abſondern. V.Separarſi. Sfrato.

Sfratato, Adj. entſprungen, ausgeſprungen, entloffen aus dem Cloſter, it. Subſt. ein entſprungener, ausgeſprungener Münch.
¶ monaco ſfratato, Idem. V.Scappato.

Sfratamento, Sfrato, Subſt. Entſpringung, Ausſpringung (aus dem Cloſter) it. Abſchaffung, Ausſchaffung.
¶ dar lo ſfrato ad uno, einen abſchaffen/ ausſchaffen/ wegſchaffen.

SFREGARE, [von Fregare, reiben] ausreiben, auskratzen, ausſcheuren. V.Fregare.
¶ ſfregar' una macchia, una zacchera &c. einen Flecken/ einen Kothklunder ausreiben.

SFREGIARE, Sfriſare, [von Fregio, Zierrat, it. eine Schmarre ꝛc.] die Zierraten wegnehmen, it. ritzen, ſchmarren, eine Schmarre verſetzen. V.Fregiare &c.

Sfregio, Sfriſo. V.Ibid. Fregio &c.

SFRENARE, [von Freno, Zaum] entzäumen, abzäumen.
¶ ſfrenar' un cavallo, ein Pferd abzäumen. V.Sbrigliare, ſo beſſer.

Sfrenarſi, die Zäume abziehen, ſich ausziehen. V.Scapeſtrarſi.
¶ queſto cavallo ſi ſfrena, dieſer Gaul ziehet ſich aus.

Sfrenato, Adj. entzäumt, Met. unbändig, ungezäumt, ausgelaſſen, mutwillig. V.Diſſoluto. Feroce.
¶ come un cavallo ſfrenato, wie ein unbändiges/ wildes Pferd. V.Indomito.
appetiti &c. ſfrenati, unbändige/ ungezäumte Begierden ꝛc. V.Sregolato.
libidine &c. ſfrenata, ungezäumte Geilheit ꝛc.

Sfrenatamente, Adv. unbändiger, ungezäumter, wilder, ausgelaſſener weis.

Sfrenatezza, Unbändigkeit, wilde, ungezäumte, ungehaltene Weis.
¶ ſfrenatezza di coſtumi, appetiti &c. die Ausgelaſſenheit/ Unbändigkeit der Sitten/ der Begierden ꝛc.
por modo alle ſue ſfrenatezze, ſeinen Mutwillen / ſeine Ungelaſſenheit mäſſigen.

Sfriſare, Sfriſo &c. V.Sfregiare &c.

Sfrogiato (naſo) V.Frogiato &c.

SFRONDARE, [von Fronda, Laub, it. grüner Aſt] entlauben, das Laub abſtreifen, entblättern. V.Sfogliare.
¶ ſfrondar gli alberi, die Bäume entlauben/ it. die grüne Aeſte abhauen.

Sfrondato, Sfronzato, entlaubt, entblättert.
¶ alberi &c. ſfrondati, entlaubte/ kahle Bäume ꝛc.

Sfrondire, des Laubs beraubt werden, das Laub abfallen.

SFROSARE, [corrumpirt vom lat.

Digitized by Google

lat. Defraudare] betriegen, hintergehen (wird nur gebraucht, wie folgt.)

¶ sfroſar' il datio, la gabella, den Zoll verfahren. V. Defrodare.

SFRUTTARE, [von Fruttare, Frucht tragen] einen Acker &c. alſo bauen, daß er ſich austrage, und lang darnach nicht tragen könne.

¶ sfruttar' una terra, una vigna &c. Idem.

SFUGGIRE, [von Fuggire, fliehen] Idem, it. entfliehen, meiden, vermeiden, ausweichen.

¶ sfuggir' il colpo, den Streich meiden/ ausweichen. V. Parare. Schivare. Evitare.

sfuggir' i vitii, le cattive compagnie &c. die Laſter / die böſen Geſellſchaften &c. meiden/ fliehen.

Sfuggire, hinfliehen, eilend (an einen Ort) hinlauffen.

¶ sfuggir' in qualche luogo, Idem.

Sfuggire, flüchten (die Güter.)

¶ sfuggir' i mobili in un luogo ſicuro, ſein Geräte in ein ſicheres Ort flüchten/ hinflüchten.

Sfuggita, alla sfuggita, Adv. in der Eil, und geſtolener weis, Met. nachläſſiger weis, nur obenhin.

¶ far' una coſa alla sfuggita, etwas nur geſchwind/nur obenhin thun.

SFULIGINARE, [von Fuligine, Ruß] vom Ruß ſäubern.

¶ sfuliginar' il camino, den Schlot/ Schornſtein fegen / kehren. V. Spazzare.

SFUMARE, [von Fumo, Rauch] ausrauchen, ausdämpfen, ausdünſten, it. den Rauch vertreiben. V. Sventare. Svaporare. Sfiatare. Svanire.

¶ il vino sfuma le eſſalazioni groſſe, der Wein dämpfet (aus dem Wein dampfen) die dicke Dünſte heraus.

Sfumato, entrauchet, ausgeraucht, verrochen, verſchaalt.

¶ vino sfumato, verrochener/ verſchaalter Wein. V. Svaporato. Svanito. Cercone.

SFURIARE, [von Furia, Wüterey] toben, wüten, raſen, greulich thun. V. Infuriare. Rabbia. Furia. Smaniare &c.

Sfuriare, Sfuriarſi, aufhören zu wüten und zu toben, auswüten, austoben, ausraſen.

SGABBIARE, [von Gabbia, Vogelhauß, it. Hünerkorb &c.] aus ſelbigem heraus thun, it. Met. einen aus den Winckeln treiben, wo er verſteckt ſaſſe.

¶ sgabbiar le galline &c. die Hüner &c. ausheben/ſtelen. V. Sgallinare. Pollaio.

sgabbiar' uno, einen/ der verſteckt war/ hervorziehen.

SGABELLARE, [von Gabella, Zoll &c.] den Zoll, die Maut bezahlen. V. Datio. Pagare.

¶ sgabellar le mercanzie, den Zoll/Maut/ die Gebür &c. von den Waaren bezahlen/abſtatten.

SGAGLIARDIRE, [von Gagliardo, kräftig] die Kräfte, die Stärcke, die Tapferkeit verliern oder benehmen. V. Sforzare. Auvilire &c.

Sgagnolire &c. V. Gagnolire.

SGALLINARE, [von Gallina, Henne] die Hüner heraus nehmen, enthünern.

¶ sgallinar' un pollaio. V. Pollaio.

SGAMBARE, Sgambeggiare, [von Gamba, Bein, Schienbein] die Beine ſchlenckern. V. Gambettare, ſo beſſer.

SGANASCIARE, [von Ganaſcia, Kinnback] (einem) den Kinnbacken, den Kifer, das Maul zerbrechen oder verrencken. V. Smaſcellare.

¶ ſganaſciar' uno, Idem.

Sganaſciarſi, ihm den Kifer oder Kinnbacken zerbrechen oder verrencken.

¶ ſganaſciarſi di riſa, einem für Gelächter der Kifer aus den Angeln gehen/ vor Gelächter ſchier zerſpringen. V. Crepare. Smaſcellare. Sgangheratamente.

Sganaſciato, dem die Kinnbacken oder Kifer zerbrochen &c.

SGANGHERARE, Disgangherare, [von Ganghero, Thürangel] aus den Angeln reiſſen, Met. unwillig, toll, unwillig machen, entrüſten, it. verrencken.

¶ sgangherar la porta, das Thor aus den Angeln reiſſen/ it. einbrechen.

Sgangherare, Sgangherarſi, aus den Angeln gehen, Met. ſich verrencken, it. Met. entrüſtet, unwillig, zornig &c. werden.

Sgangherato, Adj. aus den Angeln geriſſen oder gegangen, Met. entrüſtet, zerrüttet, unwillig.

¶ porte ſgangherate, Thüren/ ſo aus den Angeln da ligen.

un' huomo tutto ſgangherato, ein gantz entrüſteter/ zerrütteter/ it. ein hinckender oder verrenckter / lahmer Menſch. V. Sciancato. Stroppiato &c.

Sgangheratamente, Adv. aus den Angeln, Met. übermäſſig &c.

¶ rider &c. ſgangheratamente, (alla ſgangherata,) übermäſſig/ überlaut/ aus vollem Halſe lachen. V. Smaſcellare. Smaſcellatamente. Sganaſciarſi.

SGARBATO, Adv. [von Garbato, artig] noch nicht ausgearbeitet oder ausgemacht, noch nicht fertig, was noch ſeine Zier nicht hat, it. insgemein unformlich, unartlich, unzierlich, it. ungeſchickt, abgeſchmackt.

¶ maniere ruſtiche e ſgarbate, bäuriſche und grobe Sitten.

un' attione ſgarbata, un complimento ſgarbato, unzierliche That/ ein ungeſchicktes Compliment.

un' huomo ſgarbato, ein abgeſchmackter Menſch. V. Scipito. Scioperato. Sgratiato.

Sgarbatamente, Adv. unartiglich, unzierlich, ohne einige Zier oder Geſchicklichkeit.

¶ far', dir' &c. una coſa ſgarbatamente, etwas gar ungeſchickt / unmanirlich thun/ſagen &c. V. Sgratiatamente.

Sgarbatezza, Sgarbataggine, f. Unartigkeit, Unzierlichkeit.

SGEMBO, Gembo, [vom griechiſchen Σκαμβὸς] ſchelb, ſcheef, ſchlem, ſcheeb. V. Disghembo.

Sgembare, Disghembare, Sghibare, ſchlems, ſchlim, ſcheef, ſcheeb oder ſcheebs machen.

Sgembato, ſchlems, ſcheef gemacht.

SGHERRO, quaſi Sguerro, [von Guerra, Krieg] ein mutwilliger Schnarcher, Pocher, Aufſchneider, Praler, ein Eiſenfreſſer. V. Bravo &c. Spavento. Taglia-cantoni &c.

¶ coſe da ſgherri, Aufſchneiderey/Schnarcherey/Pralerey/Pocherey.

Sgherraccio, ein groſſer Praler &c.

Sgherrare, Sgherrettare, ſchnarchen, pochen, pralen, aufſchneiden.

Sgherrata, eine Pralerey, Schnarcherey, Aufſchneiderey.

SGHIGNARE, Idem was Ghignare. V. Ghignare, it. ausſpotten, auslachen, aushöhnen.

¶ ſghignar' (ſghignazzar') uno, einen ausſpotten/ auslachen/ verhöhnen. V. Dileggiare. Fiſchiare.

Sghignamento, Sghignazzamento, Sghignazzata, ein Verlachen, Verſpotten, Verhöhnen, Aushöhnen.

SGHIRIBIZZARSI, [von Ghiribizzo, närriſcher Einfall] ſich der närriſchen Einfälle und albern Grillen

Digitized by Google

Grillen abthun, nicht mehr ein ſolcher Fantaſt und Grillenkopf ſeyn wollen. V. Scapricciarſi. Sgricciolarſi.

SGLANARE, Sgaiolare, ausſchälen, aus den Hülſen oder Schotten thun.

Sgocciare, Sgocciolare &c. V. Gocciare &c.

SGOLFARSI, Disingolfarſi, Disgolfarſi, [von Golfo, Meerbuſen ꝛc.] aus verwirrten und müheſeligen Händeln kommen, ſich derſelbigen entſchlagen, entreiſſen. V. Disimbarazzarſi. Disimbrogliarſi.

SGOLEGGIARE, Goleggiare, [von Gola, Rachen] den Rachen immer füllen, freſſen und ſaufen, praſſen, im Sauß und Brauß leben, ſchwelgen, ſchlemmen und demmen. V. Sguazzare.

SGOMBRARE, Disgombrare, [Origin. vid. bey dem Verb. Ingombrare] räumen, ausräumen, leeren, Platz machen, aus dem Wege räumen.

¶ ſgombrar' una bottega, un luogo, einen Kramladen/ einen Ort räumen/ leeren/ Platz drinnen machen. V. Disoccupare. Vuotare.

ſgombrare (la caſa,) das Haus räumen/ ausräumen/ it. ſich zum Ausziehen oder Verhauſen ſchicken.

ſgombrar la città, il paeſe, oder ſgombrar dalla città, dal paeſe, die Stadt/ das Land räumen/ darvon lauffen oder gehen müſſen.

ſgombrate preſto da queſto luogo! machet euch geſchwind von dieſem Ort!

ſgombrar la mente, (l' animo,) das Gemüt räumen/ id eſt, erleuchten von ſeiner Unwiſſenheit.

ſgombrar la mente (l' animo,) da foſchi penſieri, das Gemüt von danckelen oder ſchwermütigen Gedancken entſchatten/ id eſt, die ſchweren Gedancken ausſchlagen/ das Gemüt leicht machen.

Sgombrato, Sgombro, Adj. entſchattet, it. leer, geräumt, ausgeräumt, it. der ausgezogen iſt.

¶ mente ſgombrata, (ſgombra,) erleuchtetes Gemüt.

Sgombramento, Sgombro, Entſchattung, Räumung, Ausräumung, it. Ausziehung aus einem Hauſe ins andere.

SGOMENTARE, Sgomentarſi, [corrump. vom Lat. Mens, quaſi, exmentare] beſtürtzt werden, erſtaunen, ſich ſehr entſetzen, Met. ſich höchſt verwundern, it. den Mut ſincken laſſen, kleinmütig werden. V. Sbigottire. Stupire. Spaventarſi.

¶ ſgomentar di qualche coſa, über etwas gleichſam erſtaunen/ it. ſehr beſtürtzt werden/ über etwas ſehr erſchrecken.

Sgomentato, beſtürtzt, erſtaunt, erſchrocken, entſetzt, kleinmütig geworden.

Sgomento, Subſt. Beſtürtzung, Erſtaunung, Erſchreckung, Entſetzung, das Kleinmütig werden, Met. ſehr groſſe Verwunderung. V. Sbigottimento.

SGOMITOLARE, [von Gomitolo, Kneuel] von dem Kneuel abwinden.

Sgomitolarſi, ſich ſelbſt vom Kneuel abwinden.

SGOMMARE, [von Gomma, eine Art von Frantzoſen-Beulen] von denſelbigen befreyen.

¶ ſgommarſi, Idem, von dergleichen Drüſen befreyt werden.

SGONFIARE, Disenfiare, [von Gonfiare, Enfiare, aufblaſen] die Geſchwulſt benehmen, das Aufſchwellen vertreiben.

¶ ſgonfiar' il ballone, den Ballon entſchwellen/ wieder ſchlapp werden oder auswinden laſſen.

ſgonfiar' una veſcica, un tumore, eine Blaſe entſchwellen/ entwinden/ entlufften laſſen/ eine Geſchwulſt vertreiben/ dünn machen.

Sgonfiarſi, Disenfiarſi, entſchwellen, Met. den Hochmut und Aufblaſenheit ſincken laſſen.

Sgonfiato, Sgonfio, Adj. entſchwollen, geſchwulſt los, entwindet, it. unaufgeblaſen.

¶ poppa vuote e vizze, e come due veſciche da porco ſgonfiate, (ſgonfie,) leere und ſchlappe Brüſte/ wie zwo unaufgeblaſene Schweinsblaſen.

Sgonfiamento, Entſchwellung, Vergehung der Geſchwulſt.

SGORBARE, corrumpirt vom Lat. Deglubere] ſchinden, die Haut abziehen. V. Scorticare, ſo beſſer.

SGORBIO, Sgurbio, Scorbio, [ignot. mihi orig.] ein Dintenklatſch (eine Sau) V. Spegazzo. it. ein elendes Gekritzel.

Sgorbiare, Sgurbiare, Scorbiare, Dintenklatſche oder Dinten-Säue machen, it. kritzeln, it. klitteren. V. Spegazzare.

Sgorbiata, ein Dintenklatſch ꝛc.

SGORGARE, [von Gorgo, ein Schwall von Waſſer] herfürſchwallen, überlauffen, überſtrudeln, überſchwallen, it. ausgieſſen, ſich ergieſſen.

¶ dove il Reno ſgorga (ſi ſgorga) nel mare, allwo ſich der Rhein ins Meer ergeuſſt. V. Sboccare.

vi è un Delfino di bronzo, che ſgorga acqua copioſiſſima, da iſt ein äherner Delfin/ welcher ſehr viel Waſſers ausgeuſſt.

ſgorgar lagrime &c. [hiperbol.] die Zähren herfür ſchwellen/ id eſt, dieſelbige/ wie die Waſſergüſſe vergieſſen.

Sgorgamento, Sgorgo, Subſt. Ausgieſſung, Uberſchwellung, Ergieſſung.

SGOZZARE, [von Gozzo, Kropf] entkröpfen, den Kropf heraus nehmen, it. die Kehle oder Gurgel abſchneiden. V. Scannare.

Sgradare, Sgradire. V. Disgradare.

Sgraffiare &c. V. Graffiare &c.

SGRANARE, [von Grano, Korn, Beer] die Körner oder Beer herausklauben. V. Sglanare &c.

SGRANCHIARSI, [von Granchio, Granſo, Krampf ꝛc.] vom Krampf befreyt werden, Met. fleiſſig, emſig, it. freygebiger werden, it. ſich aus den Klauen oder Pfoten entreiſſen.

SGRANDIRE, Disgrandire, [von Grande, groß] die Gröſſe benehmen, it. verkleinern. V. Minuire. Diminuire.

SGRAPPOLARE, (l'uva,) [von Grappolo] die Weinbeer ableſen, abklauben, it. nachleſen, die kleine Träpplein oder Körner nachleſen. V. Graſpare. Grappolare.

SGRASSARE, Disgraſſare, [von Graſſo, fett] entfetten, die Fettigkeit oder Feiſte benehmen, mager machen, ermagern, item den Schmutz, die Schmier benehmen, it. das Fett abſchöpfen. V. Ammagrare.

¶ ſgraſſar' il brodo, das Fett von der Brühe abſchöpfen.

Sgraſſare, Disgraſſarſi, ermagern, mager werden, it. ſich von Schmutz und Schmier ſäubern.

Sgravare, Sgravio &c. V. Disgravare &c.

Sgravidare &c. V. Disgravidare &c.

SGRAZIA, [von Gratia, quaſi Exgratia] Unzierlichkeit, Unart ꝛc. V. Sgarbatezza.

Sgratiato, unartig, unzierlich, unförmlich. V. Gratia. Garbo.

¶ eſſer ſgratiato nelle ſue attioni &c. gar unartig in ſeinem Thun ſeyn/ keine Zier noch Geſchicklichkeit darinnen haben.

un Oratore ſgratiato nel geſtire. ein Redner deſſen Gebärden/ ſo er macht/ keine Form noch Art haben.

Sgratiatezza, Unform, Unzier. V. Sgratia &c.

SGRETOLARE, [von Gretola, ein Stecklein oder Drätlein eines Vogelhäuslein] die Drätlein ꝛc. ausbrechen.

¶ ſgretolar la gabbia, aus dem Käfig fliegen/ Met. aus dem Gefängnis entwiſchen.

Sgretolarſi, aus dem Käfig entſpringen, Met. ſich los machen.

SGRETOLARE, [ein Lautwort] knarbeln, nagen, it. brechen.

¶ il cane ſgretola un' oſſo, der Hund knarbelt/ zernagt ein Bein.

SGRICCIOLARSI, Disgricciolarſi, [von Gricciolo, närriſcher Einfall] ſich der albern Grillen abthun. V. Scapricciarſi. Sghiribizzarſi.

SGRIDARE, [von Gridare, ruffen, ſchreyen] ausruffen, ausſchreyen. V. Gridare.

¶ ſgridar' una novella, eine Zeitung/ ein Mährlein ausſchreyen oder überall ausbreiten. V. Publicare. Bandire. Sbuccinare.

Sgridare, ausſchänden, ausfiltzen, ausmachen, ſchelten.

¶ ſgridar' uno, einen tapfer ausſchänden/ filtzen (mit groſſem Geſchrey.) V. Gridare.

Sgridato, Adj. ausgeruffen, ausgeſchryen, it. ausgemacht, ausgeſchändt.

¶ eſſer ſgridato per tutto, überall ausgeſchryen/ ausgeſprengt / kund gemacht werden.

eſſer ſgridato da uno, von einem ausgeſchändet/ ausgemacht werden.

Sgridatore, ein Ausruffer, Ausſchreyer, it. ein Keifer, Haderer.

Sgridamento, Sgrido, Subſt. eine Ausſchreyung, Ausſchändung, Ausmachung.

SGRIGNARE, [ein Lautwort] gacheln, kürtern, über laut lachen. V. Smaſcellare &c.

Sgrignare &c. V. Digrinare.

SGRINZARE, Disgrinzare, [von Grinza, Runtzel] entruntzeln, die Runtzeln benehmen oder ausbringen, ausbögeln.

¶ ſgrinzar la pelle, die Haut entruntzeln oder glat machen. V. Grinza.

ſgrinzar' il giuppone, die Runtzeln aus dem Wammes bringen/ Met. ſich dick/ voll freſſen und ſaufen. V. Scorpacciata. Grinza.

Sgrinzato, Adj. entruntzelt, ohne Runtzeln/ glat ausgebögelt.

Sgrinzamento, Entruntzelung.

SGROPPARE, Disgroppare, Sgruppare, [von Groppo, oder Gruppo, Knotten] entknotten, aufknötten, die Knotten aufknüpfen. Snodare. Sciogliere.

¶ ſgroppar' un nodo, einen Knopf aufmachen.

Sgroppato, Disgroppato, entknottet, ohne Knotten, da die Knotten aufgelöſt oder aufgeknüpft ſind.

SGROPPATO, [von Groppa, Kreutz] ohne Kreutz, kreutz-los, it. lendenlahm, lend-los, hüft-los. V. Sciancato. Stroppiato &c.

¶ magro e ſgroppato, mager und lendlos (lendlahm.)

caminar da ſgroppato, wie ein Lend-oder Hüft-Lahmer einhergehen.

cavallo ſgroppato, ein Pferd mit einem eingebogenen Kreutz/ ſo kreutzlos und lendlahm iſt.

Sgroſſare &c. V. Disgroſſare &c.

SGROTTARE, [von Grotta, Höle] aus der Höle heraustreiben, auftreiben, für- oder vorſuchen. V. Scovare. Snidare. Stanare.

¶ ſgrottar' una fiera, ein Wild auftreiben/ fürſuchen (vorſuchen.)

SGRUGNONE, m. Rüſſel, Schnautze. V. Grugno.

¶ far' a' ſgrugnoni con uno, ſich mit einem mit Fäuſten ſchlagen.

SGUAGNIRE, [ein Lautwort, vielleicht vom Lat. Gannire] belfern, heulen wie die Hunde, wañ ſie ungedultig werden, gern was hätten ꝛc.

SGUAINARE, [von Guaina, Scheide] aus der Scheide, von Leder ziehen (den Degen) zucken. V. Sfoderare.

¶ ſguainar la ſpada, Idem.

SGUALDRINA, [ignot. mihi orig. es ſey dann etwa von Walle oder wallen ꝛc.] eine allgemeine, garſtige und unreine Metze oder Hure. V. Bagaſcia. Puttanaccia. Buldriana &c.

Sgualdrinella, Dim. ein junger Schandſack, junge Metze.

SGUALEMBRO, ein Strich mit der rechten umgewendeten Hand, it. ſchlems.

¶ in ſgualembro, Adv. ſchlems/ ſcheef. V. Sghembo. Disghembo.

SGUALIVARE, [vom Lat. Æquus, eben ꝛc. quaſi Æqualare] ebnen, gleich und eben machen. V. Agguagliare &c. ſo beſſer.

SGUARDARE, [von Guardare, anſchauen] Idem, it. anblicken, anäugeln. V. Guardare. Mirare. Adocchiare, ſo beſſer.

Sguardo, Subſt. ein Blick, Anblick.

¶ ſguardo amoroſo, dolce, ſegreto, avido, (ghiotto.) ein verliebter / ſüſſer/ heimlicher / begieriger / geiler ꝛc. Blick/ Anblick.

gettar' uno ſguardo vers' alcuno, einen Blick/ein Aug auf einen werffen.

ſtar' à bello ſguardo, auf der Hut (Lauſch) ſtehen/ auf ſeine Sachen ſchauen.

Sguardetto, Dim. ein Blicklein, ein kleiner und geſchwinder Anblick.

Sguattaro &c. V. Guattaro.

Sguazzare. V. Guazzare &c.

Sguazzo &c. V. Guazzo &c.

SGUBBIA, Sgobbia, Halsharniſch, Ringkragen. V. Armacollo, ſo beſſer.

SGURBIARE, glätten.

Sgurbia, Glätholtz.

Sguercio &c. V. Guercio.

SGUERNIRE, Sguarnire, [von Guarnire, verſehen, verzieren] die Zierraten und Ausſtaffirung wegreiſſen, it. das Gerät wegnehmen. V. Sfornire.

Sguernito, unverſehen, ohne Ausſtaffirung.

SGUINZAGLIARE, Sguinzare, [von Guinzaglio, Leitriem] entbinden, entkuppeln, losbinden. V. Laſciare. Slegare.

Sguizzare &c. V. Guizzare &c.

SGURARE, [Parol. Lomb. vom teutſchen] ſchauren, reiben, fegen (das Zinn, Eiſen, Kupfer und Meſſing-Geſchirr.) V. Curare. Rigovernare. Nettare, ſo beſſer.

SGU-

Digitized by Google

SGUSCIARE, Diſguſciare, Sguſciolare, [von Guſcio, Hülſe, Balg, Schale ꝛc.] die Bälge, Hülſen, aufmachen oder wegthun.

¶ ſguſciar lumache, oſtriche, noci, uova, fave, piſelli &c. Schneckenhäuslein/ Auſtern aufmachen/ Nüſſe aufbrechen/ Eyer ſchälen/ Bonen/ Erbſen entſchotten/ enthieſen.

Sguſciato, geſchält, aufgemacht, it. ohne Hülſen, ohne Schalen.

SI.

SI, Adv. [vom Lat. Sic.] ja. V. Gram. Cong.

¶ Signor ſi, Signora ſi, (ſi Signore, ſi Signora,) ja Herr/ ja Frau!
meſſer ſi! ja Meiſter!
ſi, ma &c. ja/ ja freylich/ aber (allein) ꝛc.
o ſi, o queſto ſi! ach ja/ o das wol! V. Queſto. Queſto ſi.
ſi, ch' io lo sò fare, ja/ ich kan es thun.
ſi bene, ja wol/ ja freylich. V. Gram. Ornat.
incommodo niſſuno, ſi bene favore ſegnalatiſſimo, das iſt keine Ungelegenheit/ aber wol eine abſonderliche groſſe Ehr.
dico di ſi, ich ſage ja. V. Ibidem.
riſpoſe di ſi, er antwortete ja.
forſe che ſi, vielleicht ja/ vielleicht wirds geſchehen.
ſi ſi, ja/ ja.
ſi eh? ſi ne? gelt? das iſt wahr?
ſi? ſiè? iſt das wahr? iſt das möglich? ey was ſagt ihr?
ſi fate, ſi farete, ey ja/ ja ja/ mein thut es/ ja/ ja.
certo ſi, (ſi certo) veramente ſi, ja freylich/ ja gewiß.
all' hora ſi, che non volli più ſemine, damahls ja/ (ich bekenne es) hab ich mich nicht mehr nach Weibsbildern geſehnet.
è egli gentilhuomo? Reſp. gentilhuomo ſi, iſt er ein Edelmann? Reſp. ja er iſt einer. V. Gram. Cong.
vi diede queſto habito? Reſp. queſto habito ſi, hat er euch dieſes Kleid verehrt? Reſp. ja.

Si, zwar.

¶ povera ſi, ma pura e ſchietta gonnella, ein zwar ſchlechtes/ doch ſauberes Schürtzlein oder Röcklein. Petrarc.
con una dolce ſi, ma inſuperabile forza, mit einer zwar anmuthigen/ aber unüberwindlichen Kraft.

Si, Ironic. Ja. [Lat. Scilicet.]

¶ ſi, hora tu credi ingannarmi, forfante che ſei? gelt/ ja/ anjetzo meineſt du mich zu betriegen/ du Schelm der du biſt?
ſi, da cena ſi hà; noi ſiamo molto uſati di cenare quando tu non ci ſei, ja freylich gibts was zum Nachteſſen; wir ſeynd viel gewohnt zu Nacht zu eſſen wann du nicht zu Hauſe biſt. Bocc.

Si, Subſt. das Ja-Wort, der Conſens, die Einwilligung, it. Beding ꝛc. V. Gram. Ornat.

¶ ſtar tra 'l ſi e trà 'l nò, noch zwiſchen Ja und Nein ſtehen/ id eſt, in Zweifel. V. Forſe.
ditemi un bel ſi, o un bel nò, ſagt mir ein rundes Nein oder ein rundes Ja.
ſul voſtro ſi, auf euer Wort/ auf euer Verſprechen oder Zuſage.
ſtò io ſi, ich bin der Meinung.
inclinar' al ſi, zu dem Ja geneigt ſeyn.
eſſer certo del ſi, gewiß ſeyn/ daß ihm alſo ſeye/ it. daß er es erhalten ꝛc. werde.
ottener' il ſi, das Jawort/ den Conſens erhalten.
però con tal ſi, con queſto ſi, che &c. doch mit dieſem Beding. V. Queſto.

SI, così, Adv. ſo alſo, ſo ſehr, dermaſſen. V. Coſi. Tanto.

¶ egli era sì lieto, sì ammalato, divoto, sì humile, sì innamorato, sì debole &c. er ware ſo/ ſo ſehr/ dermaſſen frölich/ franck/ andächtig/ ſo demütig/ ſo verliebt/ ſo ſchwach ꝛc.
egli non à sì divoto, come credete, er iſt ſo andächtig nicht/ wie ihr vermeint.
egli non poteva parlare, sì haveva la gola ſtretta, (sì ſtretta haveva la gola,) er konte nicht reden/ ſo eng war ihm die Kehle.
egli mi travaglia sì, er plagt mich ſo ſehr.
sì fatto, sì fattamente. V. Fatto &c.
ſarebbe egli sì beſtia? ſollte er wol eine ſolche Beſtie ſeyn?
io farò, operarò &c. sì che ſarete contento, ich werde (alſo) machen/ daß ihr ſolt zu Frieden ſeyn.
egli ſeppe sì fare, ſeppe fare sì deſtramente che &c. er hat ſo viel können ausrichten/ er hat die Sachen ſo (artig und geſchickt) wiſſen anzugreiffen/ daß ꝛc.
che giovarebbe il ſapere, ſe col mezzo delle parole non poteſſe far sì che altri ſappia ciò ch' egli sà, was würde einem das Wiſſen helfen/ wann er vermittels der Worte nicht machen könte/ daß auch ein anderer wüſte was er kan?
vagliamci delle creature sì, che non ci dimentichiamo del Creatore, laſſt uns die Geſchöpfe alſo (dergeſtalt) gebrauchen/ daß wir des Schöpfers nicht vergeſſen.
ſi foſſimo noi in Paradiſo! wären wir darfür im Himmel! V. Coſi.
ſi e ſi mi ha detto, er hat mir ſo und ſo geſagt.

Si come, gleich wie. V. Come.

SI, ſowol, it. theils.

¶ erano sì huomini come donne, es waren ſowol Männer/ als Weiber.
sì per l' uno, come per l' altro, ſowol des einen/ als des andern wegen.
lo faccio sì pe 'l mio diporto, sì per dinari, ich thue es theils aus Luſt/ theils auch ums Geld.

SI, Pron. Conjunct. Perſon. Relat. in Dat. ſich (ihm) it. in Accuſat. ſich. Vid. Gramm. Cong. den Gebrauch aber, wie dann auch mi, ti, ci, vi &c.

¶ non ſi fece mal' alcuno, er hat ſich gar nicht wehe gethan.
à poco, à poco ſi rihebbe, er erholete ſich allgemach wieder.
lamentarſi, maravigliarſi, ricordarſi, imaginarſi, vantarſi &c. ſich beklagen/ ſich verwundern/ ſich erinnern/ ſich einbilden/ ſich berühmen ꝛc. V. Gram. Cong.

Nota: Dieſes Si, wie denn auch mi, ci, ti, vi, werden bey etlichen Verbis zierlich [per Pleonaſmum] hinzugeſetzt. V. Gram. Ornat.

¶ acquiſtarſi honore, Ehr einlegen.
andarſi a ſpaſſo, ſpatziren gehen.
cavarſi il capello, den Hut abziehen.
crederſi una favola, ein Mährlein glauben.
dirſi qualche coſa, etwas ſagen.
confeſſarſi, beichten.
fuggirſi, tacerſi &c. darvon lauffen/ ſchweigen/ ſtillſchweigen ꝛc.
viverſi all' antica, auf die alte Manier leben.
ſederſi in terra, auf Erden ſitzen.

Die übrigen. V. daſelbſt.

Nota: Hingegen wird dieſes Si, wie denn auch mi, ci, ti &c. bey etlichen Verbis zierlich [per Ellipſin] hinweggenommen. V. Gram. Orn. als:

¶ ingravidare, infermare &c. ſchwanger/ franck werden ꝛc.
raffreddare, riſcaldare, erkälten/ erhitzen.
il tempo cominciò à turbare, das Wetter fienge an ſtürmiſch zu werden/ untereinander zu gehen.
appreſſare, herzu nahen.
rovinare, zu Boden fallen/ umfallen.
movere, herausgehen/ herkommen. V. Procedere.
da due begli occhi muove ogni mia ſventura, von zwey ſchönen Augen kommt/ rühret all mein Unglück her. Petrarc.

Dergleichen wirſt du hin und wieder in dieſem Lexico, in vielen Verbis befinden; beſihe auch bey dieſer Gelegenheit den gantzen Idiotiſmum Verborum in der Gramm. Cong.

Si (egli) ſi, ſich, es ſich, an ſtatt des teut-

Digitized by Google

teutſchen Pronom. Indefin. man/ it. es werden/ als:

¶ ſi parla, ſi dice, ſi compra, ſi vende, ſi mangia, ſi beve &c. man redt/ man ſagt/ man kauft/ man verkauft ꝛc.

ſi parlano molte lingue, ſi dicono molte bugie, ſi comprano molte robbe, ſi mangiano buoni bocconi, ſi bevono buoni vini &c. es werden viel Sprachen geredt/ es werden viel Lügen geredt/ es werden viel Waaren gekauft/ es werden gute Biſſen gegeſſen/ es werden gute Weine getruncken ꝛc.

la robba ſi è venduta, le robbe ſi ſono vendute &c. die Waar iſt verkauft worden/ die Waaren ſeynd verkauft worden ꝛc.

Si, Impletivum als:

¶ ciò che mi da maggior faſtidio, ſi è che &c. was mich am meiſten verdreuſt/ iſt/ daß ꝛc.

SIARE, [Term. di Marin.] mit dem Rudern innen halten, die Ruder einziehen, it. zurück rudern, oder das Schiff ſtill halten machen; welches gemeinlich geſchicht wann eines dem andern begegnet, damit ſie nicht auf einander ſtoſſen ꝛc

¶ ſia ſia! hör auf zu rudern! halt halt!

SIBILARE, [Parol. Lat.] ziſchen, pfeifen, zwitzern. V. Fiſchiare. Ciuffolare &c.

¶ il vento ſibila per le feſſure, der Wind ziſchet/ ſauſſet durch die Klumſen.

ſibilar colla bocca, ſiſpern/ humſen.

Sibilo, ein Geziſch, ein Gepfif. V. Fiſchio. Ciuffolo.

¶ un ſibilo di ſerpente, ein Schlangen-Geziſch.

SIBILLA, (Nom. Propr.) Sibylla.

¶ una ſavia Sibilla, eine weiſe Sibylla/ id eſt, ein überwitziges/ naswerſes Weibsbild.

il foglio della Sibilla, das Blat/ id eſt, der Ausſpruch oder Oraculum der Sibyllen. V. Oracolo.

SICARIO, [Parol. Lat.] Menchelmörder. V. Aſſaſſino. Micidiale, ſo beſſer.

SICOMORO, Ficomoro, [Parol. Lat.] ein wilder Feigenbaum.

SICURO, Securo, Siguro, Adj. [Lat. Securus] ſicher, verſichert, it. gewiß, it. gezämt, gedemmt, bändig, zam.

¶ luogo ſicuro, ſtanza, ſtrada ſicura, ein ſicherer Ort/ ſichere/ gewiſſe Wohnung/ ſichere Straſſe.

eſſer ſicuro da qualche coſa, für etwas ſicher ſeyn.

ſtar ſicuro, ſicher wohnen/ ſicher ſeyn.

eſſer ſicuro in qualche luogo, an einem Ort ſicher ſeyn.

por, metter qualche coſa in ſicuro, in luogo ſicuro, etwas an einen ſichern Ort hinlegen.

porſi nel (al) ſicuro, metterſi al ſicuro, ſich an einen ſichern Ort begeben.

tener la ſtrada ſicura, den ſicherſten Weg gehen.

mal ſicuro, nicht wol verſichert.

eſſer troppo ſicuro, allzu ſicher/ allzu keck/ kühn/ zu vermeſſen/ allzu verwegen ſeyn.

animo ſicuro, ein ſicheres/ id eſt, unerſchrockenes Gemüt. V. Intrepido. Fermo.

un cavallo ſicuro, ein ſicheres/ wolgewandtes Pferd/ da man ſich auf verlaſſen kan.

Sicuro, Adj. gewiß, ſicher, it. Adv. ja, freylich ꝛc.

¶ eſſer, ſtar, viver ſicuro, gewiß/ verſichert ſeyn/ nicht zweifeln.

ſii, vivi ſicuro, ſey gewiß/ ſey verſichert.

ſtate ſicuro, che &c. ſeyd verſichert/ daß ꝛc.

patti, limoſine, ſalarii, entrate &c. ſicure, gewiſſe/ ſichere Bündniſſe/ gewiſſe Almoſen/ Beſoldungen/ Einkommen ꝛc. V. Certo. Fiſſo.

aſſer ſicuro in qualche coſa, in einer Sache gewis und fix ſeyn.

aſſer ſicuro di qualche coſa, eines Dings ſchon gewiß und verſichert ſeyn.

ſicoro, (al ſicuro,) Adv. ſicherlich/ in Warheit/ warlich/ fürwahr/ gewiß/ gewißlich. V. Certo.

render' uno ſicuro di qualche coſa, einem eines Dings gewiß machen.

Sicuramente, alla ſicura, Adv. ſicherlich, ohne Forcht, Scheu, kecklich, it. gewiß, gewißlich, ohne Gefehrde, in Warheit, fürwahr, warlich, it. kecklich.

¶ ſtar, viver ſicuramente, ſicherlich/ verſichert leben/ ſeyn.

dite, commandatemi &c. ſicuramente, ſagt/ befehlet mir ꝛc. kecklich/ frey/ ohne Scheu/ ungeſcheut. V. Liberamente.

quivi ſi puo parlar caminar &c. ſicuramente, hier kan man ſicherlich/ ohne Gefahr reden/ gehen ꝛc.

picchier ſicuramente, (alla ſicura,) fein ſicherlich/ id eſt, ſtarck/ ohne Scheu anklopfen/ id eſt, als Herr im Hauſe.

lo farò, io verrò &c. ſicuramente, ich will es ſicherlich/ gewiß thun/ ich will gewiß kommen ꝛc.

ſicuramente, ſe non ci foſſi ſtato io &c. fürwahr/ ſicherlich/ wann ich nicht da geweſen wäre ꝛc.

Sicurtà, Sigurtà, Segurtà, Sicuranza, Sicurezza, Sicherheit, Verſicherung, it. Gewißheit, it. Kühnheit, Verträulichkeit.

¶ ſicurtà (ſicurezza) delle ſtrade, die Sicherheit der Landſtraſſen.

eſſer, viver con ſicurtà, ſicherlich leben/ ſicher ſeyn.

per troppo ſicurtà furono ſconfitti, ſie ſind geſchlagen worden/ dieweil ſie allzu ſicher waren/ id eſt, ſicher zu ſeyn vermeinten.

dall' amor di Dio naſce nell' anima le vera ſicurtà, (ſicurezza,) aus der Liebe GOttes entſtehet im Hertzen die wahre Sicherheit/ und das wahre Vertrauen.

V. S. vede la ſicurtà che piglio ſeco, der Herr ſihet die Freyheit/ Verträulichkeit/ Kühnheit ꝛc. ſo ich gegen ſie nehme.

far (dar) ſicurtà ad uno, einem Verſicherung leiſten/ id eſt, borgen/ it. eine Verſicherung/ ein Pfand/ Unterpfand geben. V. Riſpondere.

preſtar, far ſicurtà per uno, für einen Verſicherung leiſten/ id eſt, gut oder Bürge werden/ für einen ſprechen/ gut ſprechen.

chi fa ſicurtà (ſigurtà) per altri, la paga, der Bürg wird/ muß gemeiniglich zahlen. V. Cauzione.

ſotto ſicurtà di giuramento, unter einem Eid/ mit einem Eid verſichert und bekräftigt. V. Fede.

SIDEREO, Siderale, Adj. [Parol. Lat.] ſideriſch, was von Sternen iſt. V. Aſtrale.

¶ cielo ſidereo, der Sternen- oder geſtirnte Himmel.

ſpirito ſiderale, ſideriſcher/ Stern- oder Geſtirn-Geiſt.

Siderare, ſchwinden, it. von Schlag getroffen werden.

SIDRO, Sidracco, [Parol. Franc. Cidre] Aepfelmoſt, Aepfeltranck.

Nota: Was du nicht findeſt in Sie- ſuche in Se- &c.

SIENA, [Nom. Propr.] die Stadt Siena in Toſcana.

¶ naturale di Siena, ein Seneſer/ einer von Siena. V. ſeq.

Sieneſe, Seneſe, Saneſe, einer von Siena.

SIEPE, f. [Lat. Sepes] Zaun, Hage.

¶ ſiepe viva, ein lebendiger/ grüner Zaun/ eine Hecke.

chiuder, recinger di ſiepe, zäunen/ umzäunen/ bezäunen/ mit einem Zaum umgeben.

far ſiepe, (ſiepi,) Idem.

ſiepe di pali, ſpini, (pruni,) vimini, fraſche, ein Zaun von Stecken oder Pfälen/ von Dörnern/ (Dornhecke/ Hagdorn) von Geſträuch ꝛc.

Siepa-

Siepainolo, Adj. was zum Zaun gehöret, oder am Zaun wächſt ꝛc.

¶ uccello ſiepainolo, (ſiepainola,) ein Zaunſchlupferlein (ſo genanntes Vögelein.) V. Lui. Reatino. Fora-ſiepe.

Siepare, Aſſiepare, zäunen, umzäunen.

SIGILLO, Sugello, [Par. Lat.] Sigel, Inſigel, Pettſchaft.

¶ ſigillo ſegreto, grande, minore, (ordinario.) das geheime/ gröſſere/ kleinere/ gemeine Sigel/ (Inſigel.)

intagliar, improntar, appontar &c. ſigilli, Sigel/ Pettſchaft graben/ eindrucken/ beydrucken/ drandrucken ꝛc.

appender' il ſigillo, das Sigel anhencken.

contrafar, falſificar ſigilli, Sigel/ Pettſchaft/ Pettſchir nachmachen/ verfälſchen.

il ſigillo della confeſſione, das Sigel der Beicht/ id eſt, das hohe Verbündniß der Beichtvätter/ die Beicht zu verſchweigen und geheim zu halten.

obligato al ſigillo, zu dem Stillſchweigen/ zu der Verſchwiegenheit des Gehörten verbunden.

intagliatore di ſigilli, Sigelgraber/ Pettſchaftſtecher.

romper' il ſigillo, das Sigel oder Pettſchaft aufbrechen/ erbrechen/ Met. die Stillſchweigens-Pflicht brechen.

Sigillare, Sugellare, ſiglen, verſiglen, pettſchiren, verpettſchiren, fertigen, ausfertigen.

¶ ſigillar' una lettera, un contratto, una ſcrittura, einen Brief ſiglen/ zumachen/ einen Contract-Brief ſiglen/ verſiglen/ verpettſchiren/ fertigen/ ausfertigen.

ſigillar le porte, caſſe &c. die Thüren/ die Truhen ꝛc. verſiglen/ verpittſchiren. V. Bollare, ſo beſſer.

ſigillar' un malfattore ſulle ſpalle, einem Ubelthäter die Schultern ſiglen und brandmärcken. V. Marcare. Bollare.

ſigillar' una pignatta, i fori, i crepacci, einen Hafen/ die Löcher/ Schricke/ Riſſe oder Klumſen verſiglen/ id eſt, verkleiben/ verſtreichen.

Sigillato, Sugellato, Adj. geſigelt, verſigelt, verpettſchirt, verfertigt ꝛc.

¶ terra ſigillata, geſigelte Erde/ Sigel-Erde.

lettera ſigillata, ſtromento ſigillato, ein verſigelter Brief / ein ausgefertigter/ verpittſchirter Contracts-Brief.

porta, caſſa &c. ſigillata, verpittſchirte Thür/ Kiſte ꝛc. V. Bollato.

pignatta &c. ſigillata, verkleibter/ verſtrichener Hafen ꝛc.

Sigillatore, Sigler.

Sigillatura, Sigillamento, Sigillazione, f. Sigelung, Verſigelung, Verpettſchirung, Fertigung, Ausfertigung, item Verkleibung, Verſtreichung.

Signale &c. V. Segno &c.

Significare &c. V. Segno &c.

SIGNORE, m. [quaſi Seniore] Herr, Oberherr, GOtt, it. Herr, id eſt, Eigenherr, id eſt, ein Titul, ſo nicht allein vornehmen Stands, ſondern auch ſonſt erbaren Perſonen gegeben wird.

¶ Signor' Iddio; coſi dice il Signore Signore, HErr GOtt/ ſo ſpricht der HErr HErr.

la Benedizzione &c. del Signore, der Segen ꝛc. des HErrn.

il Signore dell' Univerſo, der HErr/ Oberherr / der Fürſt der gantzen Welt.

noſtro Signore, unſer HErr GOtt/ it. der Papſt.

il Gran Signore, der groſſe Herr/ it. der türckiſche Käyſer.

il Signore N. N. il Signore Dottore &c. der Herr N. N. der Herr Doctor ꝛc.

Signore vero, legitimo, proprio, naturale, ſourano, rechter/ rechtmäſſiger/ eigener/ natürlicher/ oberſter Herr. V. Padrone. Donno.

un gran Signore, ein groſſer Herr.

i (Signori) grandi, die groſſe Herren/ die groſſen (Hanſen.)

un compito, ſavio, diſcreto, valente &c. Signore, ein höflicher/ kluger/ verſtändiger/ wackerer ꝛc. Herr.

i Signori ſenatori, medici, mercanti &c. die Rathsherren/ die Herren Doctores/ die Herren Kauffeute ꝛc.

Signor sì, Signor nò, ja Herr/ nein Herr. V. Gram. Cong.

Signor mio! Signori miei! mein Herr! meine Herren!

il Rè mio Signore, der König/ als mein (gebietender) Herr.

ſtette gran tempo ſenza trovar Signore, er hat lange Zeit warten müſſen/ ehe er einen Herrn konte finden. V. Padrone.

il Signor Prencipe, il Signor Conte, il Signor Barone, il Signor Cavalliere &c. der Herr Fürſt/ der Herr Graf/ der Herr Baron ꝛc.

Clariſſimo Signore! hoch- oder wolgelehrter Herr!

Magnifico Signore! hochgeehrter/ wolachtbarer/ ehrenveſter ꝛc. Herr!

molto Illuſtre Signore! edeler/ woledeler/ geſtrenger Herr!

Illuſtriſſimo, Eccellentiſſimo &c. Signore! gnädiger Herr!

Eminentiſſimo, Rivereadiſſimo &c. Signore! hochwürdiger/ hochwürdigſter Herr!

Signor' Antonio, Signor Franceſco &c. Herr Anthoni/ Herr Franceſco ꝛc.

caro Signore! mein lieber Herr!

entrate, vedete &c. Signori! gehet herein/ ſehet ꝛc. ihr Herren!

Signori, ſe le piace &c. ihr Herren/ wann es ihnen beliebt ꝛc.

un Signor di paglia mangia un vaſſal d'acciaio, ein ſtroherner Herr frißt einen ſtählern Unterthanen auf.

Signora, eine Frau, it. eine gebietende Frau. V. Padrona, it. Weibs-Perſon von Adel, it. der Ehren-Titul eines erbarn Weibsbilds, ſie ſey Frau oder Jungfrau (wird ſonſten durchgehends gebraucht wie Signore.)

¶ una compita, ſavia &c. Signora, eine wackere/ verſtändige ꝛc. Frau. V. Gentildonna.

la Signora Prencipeſſa, la Signora Conteſſa, la Signora Baroneſſa &c. die Frau Fürſtin/ Frau Gräfin/ Frau Baronin ꝛc.

la Signora Emilia, la Signora Franceſca &c. die Frau Emilia/ die Frau Franciſca ꝛc.

noſtra Signora, unſere Frau/ id eſt, die ſelige Jungfrau. V. Madonna. Vergine.

è la Signora à caſa? iſt die Frau zu Hauſe?

Signoreſſa, ein ſtoltz Weibsbild. V. Homeſſa.

Signoretto -a, **Signorino** -a, Dim. ein Herrlein, junger oder ſchlechter Herr, it. ein Junckerlein, Fräulein.

Signoraccio, ein elender, kahler Juncker.

Signorile, herriſch, herrlich, adelich. V. Nobile. Grande. Alto.

¶ un aſpetto, ciera &c. ſignorile, ein herriſches/ herrliches Angeſicht/ herriſche Mine. V. Maeſtoſo.

modi, tratti, coſtumi &c. ſignorili, herriſche/ adeliche Maniren/ Gewonheiten ꝛc. V. Grande.

banchetto, veſtito &c. ſignorile, ein herrliches/ ſtattliches Bancket/ ein Herrenkleid ꝛc. V. Magnifico. Eccellente. Badiale.

Signorilmente, (alla ſignorile,) Adv. auf herriſch, auf großherriſch, auf adelich, ſtattlich, herrlich.

¶ portarſi, veſtirſi, trattarſi &c. ſignorilmente, ſich herriſch verhalten/ ſtattlich gekleidt gehen/ herrliche Tafel halten ꝛc. V. Prencipe.

Signoria, Herrſchaft, it. Herrlichkeit, it. Obrigkeit.

¶ Amor' e Signoria non vogliono compagnia, Lieb und Herrſchaft/ leiden keine Geſellſchaft.

poſſeder' una Signoria in qualche terra, eine Herrſchaft irgendwo beſitzen.

haver la ſignoria ſopra (di) qualche coſa, die Herrſchaft / Oberherrſchaft über etwas haben. V. Dominio. Padronanza.

viver ſotto la ſignoria di uno, unter eines Herrſchaft leben. V. Commando.

ſignoria ſecolare (mondana) temporale, ſignoria eccleſiaſtica, ſpirituale, weltliche / geiſtliche Herrſchaft oder Obrigkeit.

capitar nelle mani della Signoria, in die Hände der Obrigkeit gerathen. V. Magiſtrato. Giuſtizia.

la famiglia della Signoria, die Häſcher / Schergen / Schützen einer Obrigkeit.

andar' à lamentarſi, alla Signoria, ſich bey der Obrigkeit gehen beklagen.

queſta città ſi regge per Signoria di conſoli, dieſe Stadt wird durch Bürgermeiſter und Rath regiert.

Signoria, Voſtra Signoria, (la Signoria voſtra) Voſſignoria, V. S. [Complem. Term.] Euer Herrlichkeit, id eſt, der Herr, doch nur wann man denſelbigen anredet an ſtatt ihr; wird dahero auch an ſtatt deſſen Relativè das Pronomen tertiæ perſonæ ella, (lei) le, la &c. gebraucht. V. Gram. Congr.

¶ che commanda V. S. (la Signoria voſtra?) was ſchafft / was befihlt der Herr?

Voſſignoria ſia ben venuto (venuta,) Voſſignorie ſiano ben venuti (venute,) der Herr ſey willkommen / die Herren ſeyen willkommen. V. Gram. Cong.

entri Voſſignoria, (la Signoria voſtra,) entrino Voſſignorie (le Signorie voſtre, oder le Signorie loro,) der Herr gehe herein / die Herren gehen herein.

s' ella (ſe lei) vuole, wann dieſelbe will.

ſe le piace, wann es derſelbigen beliebt.

egli la chiamarà, er wird dieſelbe ruffen.

Signoranza, Signoraggio, Herrſchaft, Oberherrſchaft, Oberherrlichkeit, it. obrigkeitlich Recht oder Gewalt. V. Padronanza. Signoraggio.

Signoreggiare, herrſchen, beherrſchen, ein Herr, Oberherr ſeyn, einen Herrn agiren, regieren, die Herrſchaft, Oberherrſchaft, it. die Oberhand haben. V. Dominare. Padroneggiare.

¶ ſignoreggiar' un popolo, un paeſe, il mondo, ein Volck / ein Land beherrſchen / regieren / Herr über ein Volck oder Land ſeyn.

ſignoreggiar' il mare, il campo, das Meer / das Feld beherrſchen / Herr / Meiſter in der See / im Feld ſeyn.

ſignoreggiar' in pace, tirannicamente, friedlich regieren / tyranniſch herrſchen. V. Governare Regnare.

le ſtelle, i pianeti che ſignoreggiano in quel tempo, che ſignoreggiano quel luogo, die Sternen / welche zu der Zeit / welche an dem Ort regieren oder ſelbigen beherrſchen. V. Dominare. Predominare.

in voi ſignoreggia il vizio, l' humor melancolico &c. in euch herrſchet das Laſter / in euch hat die ſchwartze Gall die Oberhand gewonnen.

drizzarono due batterie per ſignoreggiar' il ponte &c. ſie haben zwo Batterien aufgeworfen / um die Brücke zu bemeiſtern.

queſta loggia ſignoreggia tutta la corte, queſta fineſtra ſignoreggia tutta la piazza, dieſer Gang beherrſchet den gantzen Hof / dieſes Fenſter den gantzen Platz / i. e. man kan ihn von dannen überſehen. V. Dominare.

queſto monte ſignoreggia la città, dieſer Berg beherrſchet die Stadt / id eſt, man kan ſie von dannen überſehen / it. beſchieſſen. V. Scoprire. Scoprirſi.

Signoreggiante, herrſchend, beherrſchend.

Signoreggiato, beherrſchet.

¶ eſſer ſignoreggiato da uno, von einem beherrſcht / bemeiſtert / regiert werden.

SILENZIO, [Parol. Lat.] das Stillſchweigen, Met. Stille, Ruhe, Fried, Anſtand ꝛc.

¶ oſſervar' il ſilenzio, das Stillſchweigen halten / ſtillſchweigen. V. Tacere.

romper' il ſilenzio, das Stillſchweigen brechen.

far' ſilenzio colla mano, mit der Hand ſtillſchweigen heiſſen.

impor, commandar ſilenzio, ein Stillſchweigen auferlegen.

in ſilenzio, ſotto ſilenzio, Adv. geheim / in der Stille / ſtillſchweigens. V. Secreto.

paſſar' una coſa ſotto ſilenzio, etwas ſtillſchweigend übergehen.

profondo ſilenzio, tiefes Stillſchweigen.

frà i ſilenzii notturni (della notte,) bey ſtiller Nacht / bey nächtlicher Weile / zu Unzeiten.

il ſilenzio ed il ſolitario horrore da' boſchi, das einſame Stillſchweigen und Greuel der Wälder.

dopo ſi lungo ſilenzio, nach ſo langem Stillſchweigen / Met. nach ſo langem Frieden / Ruhe / it. nach ſo langem Anſtand (im Schreiben.)

che vuol dire quel ſi lungo ſilenzio? was bedeutet das ſo lange Stillſchweigen / id eſt, daß ihr ſo lang nicht geſchrieben habt?

il ſagro ſilenzio della contemplazione divina e dell' orazione, das heilige Stillſchweigen oder ſtille Ruhe der göttlichen Beſchaulichkeit und des innerlichen Gebets.

il ſilenzio delle armi, delle lettere, del foro &c. das Stillſchweigen / id eſt, Anſtand / Stillſtand der Waffen / it. der Friede / die Vacantzen / Feyertäge von dem Studiren / von Gerichts-Händeln. V. Tregua. Armiſtizio. Pace. Vacanze.

SILLABA, [Par. Grec.] eine Sylbe. V. Gram. Cong.

Sillabare, Sillabizzare, Sylbenweis ausſprechen.

SILLOGISMO, [Parol. Grec.] eine Schlußrede.

¶ far (formar') un ſillogiſmo, einen Red-Schluß / Schlußrede machen.

Sillogiſtico, Adj. ſchlußredneriſch.

¶ in forma ſillogiſtica, mit einer / durch eine Schlußrede.

Sillogiſticamente, Adv. Idem.

Sillogiſticare, Sillogizzare, Schlußreden machen, aus vorhergehenden Ausſagen oder Sprüchen, einen vernünftigen Schluß machen.

Silva, Silvano, Silveſtre &c. V. Selva &c.

SIMBOLO, [Parol. Grec.] ein Merckzeichen, Gedenckzeichen, Wahrzeichen, Sinnbild, it. ein kurtzer Begriff der Glaubens-Articul.

¶ il ſimbolo Apoſtolico, Niceno, di Atanaſio, der Glaube / id eſt, Glaubens-Articul von den Apoſteln / von dem Niceniſchen Kirchenrath / vom heiligen Athanaſio ꝛc. beſchrieben.

far' il ſimbolo di qualche coſa, ein Sinnbild von etwas machen. V. Emblema. Impreſa. Diviſa, ſo beſſer.

Simbolico, Adj. was in Gedenckzeichen und Sinnbildern beſtehet.

¶ Teologia &c. ſimbolica, Lehre von der Gottheit ꝛc. in Sinnbildern und Zeichen beſtehend.

il mondo ſimbolico, die Welt in Sinnbildern.

Simbolicamente, Adv. mit Sinnbildern und Gedenckzeichen.

¶ trattar, inſegnar qualche coſa ſimbolicamente, etwas mit Sinnbildern tractiren / lehren.

Simboleggiare, Simbolizzare, mit Gedenck- und Merckzeichen, Sinnbildern ꝛc. lehren.

Simia &c. V. Scimia &c.

SIMILE, Adj. [Par. Lat.] gleich, ähnlich, ſothanig. V. Simigliante.

¶ eſſer ſimile ad uno, einem gleich ſeyn / einem ähnlich ſeyn. V. Simigliare &c.

il figliolo è ſimile al padre, der Sohn iſt dem Vatter gleich. V. Raſſomigliare.

non ha ſuo ſimile, er hat ſeines gleichen nicht. V. Pari.

non ſi trova già un' huomo ſimile, Idem.

due anella, due ſpade &c. ſimili, zwey gleiche Ringe / zween gleiche Degen ꝛc.

non è già ſimile, es iſt wol nicht gleich.

non v' impacciate con ſimil gente, legt euch mit ſolchen (dergleichen) Leuten nicht an.

ſimili

Digitized by Google

ſimili coſe, ſtravaganze, novelle &c. dergleichen Sachen/ ſolche Unordnungen/ Zeitungen ꝛc.

chi ha mai vedato, ſentito coſa ſimile? wer hat jemalen deßgleichen gehört?

ſe non havete un' altro ſimile, datemi queſto, wann ihr kein anders deßgleichen habt/ ſo gebt mir dieſen.

mi ricordo d'un ſimil caſo, ich erinnere mich etwas deßgleichen.

egli vende guanti, naſtri e coſe ſimili, er verkaufet Handſchuhe/ Bänder und dergleichen.

Simile, Subſt. ein Gleiches, item ein Gleichniß, Gleichnißrede.

¶ ogni ſimile appetiſce il ſuo ſimile, gleich und gleich geſellt ſich gern.

dir', far' &c. il ſimile, deßgleichen/ eben daſſelbige ſagen/ thun ꝛc.

và à far' il ſimile, gehe hin und thu deßgleichen/ (deſſelbigen gleichen.)

dimoſtrar' una coſa con un leggiadro ſimile, etwas mit einer ſchönen/ artigen Gleichniß erklären. V. Comparatione. Similitudine.

ogni ſimile zoppica, alle Gleichniſſen hincken/ haben ihre Ungleichniſſen.

Similiſſimo, Simillimo, gantz ähnlich, gantz gleich.

Similmente, Adv. deßgleichen, auf gleiche Weiſe, gleicher Weiſe, deſſelbigen gleichen, item auch ebenmäſſig.

¶ ſimilmente preſe il calice &c. deſſelbigen gleichen nahm er auch den Kelch ꝛc.

egli era vecchio, e la moglie ſimilmente, er ware alt/ und ſein Weib auch. V. Parimente. Altreſi. Ancora.

Similitudine, f. Gleichniß, Aehnlichkeit, it. Bild, Ebenbild, it. Gleichnißrede. V. Comparatione.

¶ l'huomo fù creato all' imagine e ſimilitudine di Dio, der Menſch ward nach dem Ebenbilde GOttes erſchaffen.

per la ſimilitudine di coſtumi, ſtudii, wegen der Aehnlichkeit der Sitten/ der Studien ꝛc. dieweil ſie einander in Sitten und Studiren ähnlich waren.

parlar, provar &c. per ſimilitudini, durch Gleichniſſe/ Gleichnißweiſe etwas reden/ darthun ꝛc. V. Simile. Parabola.

ſimilitudine bella, vaga, leggiadra, galante, appropriata, eine ſchöne/ artige/ feine/ zierliche/ eigentliche ꝛc. Gleichniß.

ſimilitudine ſconcia, (aſſurda, diſparata,) eine ungereimte ꝛc. Gleichniß.

Simigliare, gleichen, gleich ſehen. V. Aſſimigliare, und beſſer Aſſomigliare. Raſſomigliare &c.

Simigliante, Somigliante, Raſſomigliante, Adj. & Subſt. Idem was Simile &c. V. Ibid.

¶ eſſer ſimigliante, gleich ſehen oder ſeyn. V. Simile.

parole ſomiglianti, dergleichen/ ſolche Worte.

và à far' il ſimigliante, gehe hin und thu deßgleichen.

Simiglianza, Somiglianza, Aſſomiglianza, Raſſomiglianza, Gleichheit, Aehnlichkeit, it. Gleichniß, Gleichnißrede.

¶ haver ſimiglianza &c. à (con) qualche coſa, einem gleich/ ähnlich ſeyn oder ſehen.

era fatto à ſomiglianza d'un caſtelletto, es ware gemacht/ gleich wie ein Schlößlein. V. Guiſa. Maniera. Modo. Foggia.

tutte le ſimiglianze ſono ſcarſe, alle Gleichniſſe ſeynd zu leicht/ id eſt, ſeynd in etwas ungleich. V. Simile.

Similare, Adj. [Term. Filoſ.] nach allen Theilen gleiches Weſens und Namens. V. Heterogeneo.

¶ parti ſimilari, gleichweſentliche Theile eines Gantzen.

Simolacro, Simulacro, Ebenbild, Bildniß. V. Effigie. Figura.

¶ il ſimolacro della ſanta caſa di Loreto, eine Copey / nachgemachter Bau oder Ebenbild des heiligen Hauſes oder Capelle zu Loretto.

SIMONE, [Nom. Propr.] Simon der Apoſtel, it. Simon der Zäuberer.

Simonia, Simoney, geiſtlicher Sachen Kauf oder Verkauf (wie dieſer Simon hat thun wollen.)

¶ intruſo, ordinato per ſimonia, durch Simoney/ durchs Geld ordinirt und aufgeworfen.

commetter ſimonia, geiſtliche Sachen kaufen oder verkaufen.

Simoniaco, Adj. ſimoniſch, it. Subſt. wer mit ſolchem Laſter befleckt iſt, Fig. ein Taubenhändler.

¶ veſcovo &c. ſimoniaco, ein ſimoniſcher Biſchoff ꝛc.

contratto ſimoniaco, ein ſimoniſcher Contract.

Simoneggiare, Simonizzare, Simoney treiben, geiſtliche Sachen und Güter kaufen und verkaufen.

SIMONE, [vom lat. Simus] ein Delphin. V. Delfino, ſo beſſer.

SIMPATIA, [Par. Grec. Term. Fiſ.] gleiche Mitreigenſchaft, natürliche angeborne Neigung zu etwas, it. gleiche Eigenſchaft mit etwas.

¶ per ſimpatia, durch Miteigenſchaft.

vi è una ſimpatia naturale frà il ferro e la calamita, es iſt eine natürliche Zuneigung zwiſchen dem Eiſen und dem Magnet.

Simpatico, Adj. miteigenſchaftiſch.

¶ virtù, effetto ſimpatico, die miteigenſchaftiſche Kraft und Würckung.

polvere ſimpatico, medicina ſimpatica, rimedio ſimpatico, ſympatiſch Pulver/ ſympatiſch Artzney-Mittel.

cura ſimpatica, ſympatiſche Cur.

Simpaticamente, Adv. durch natürliche Miteigenſchaft eines mit dem andern.

Simpatizzare, eine Miteigenſchaft haben.

SIMULARE, [Parol. Lat.] ſich ſtellen, verſtellen, geberden, thun als ob ꝛc. gleißnen, heucheln. V. Diſſimulare. Fingere Sembiante.

¶ biſogna ſimulare, man muß ſich ſtellen/ man muß dichten / gleißnen (alſo ſagen die falſchen Politici und Antichriſts Jünger.)

chi non sà ſimulare &c. wer nicht gleißnen kan ꝛc.

ſimular con uno, mit einem ſich ſtellen/ mit einem gleißnen / heucheln/ ſich anders geberden als ihm ums Hertz iſt.

ſimular malatia, allegrezze &c. ſich kranck/ frölich ꝛc. ſtellen oder geberden. V. Fingere.

ſimular divotione, ſich andächtig ſtellen. V. Divoto. Fare. Hipocrita &c.

ſimular' un viaggio, ſimular d'andar più oltre, ſich ſtellen/ thun (dergleichen thun) als ob man eine Reiſe vorhätte/ als ob man weiter zu gehen hätte ꝛc.

Simulato, Adj. geſtellet, gedichtet, it. heuchleriſch, gleißneriſch, falſch. V. Falſo. Finto. Diſſimulato.

¶ parole &c. ſimulate, gedichtete/ falſche Worte ꝛc.

lettere &c. ſimulate, falſche Briefe ꝛc.

confeſſione, emendazione &c. ſimulata, falſche / erdichtete Beicht/ Beſſerung ꝛc.

un' huomo ſimulato, ein falſcher/ unaufrichtiger/ doppelhertziger Menſch. V. Doppio. Simulatore. Volpone. Aſtuto &c.

Simulatamente, Adv. verſtellter, gleißneriſcher, heuchleriſcher weis.

Simulatore, ein Gleißner, Heuchler, ein falſcher, doppelhertziger Menſch.

¶ un gran ſimulatore, ein groſſer Heuchler.

Simulazione, f. Verſtellung, Gleißnerey, Heucheley, falſches, doppeltes Verfahren. V. Finzione.

SINAGOGA, [Parol. Grec.] Synagog, Judenſchul, Met. das Judenthum ſelbſt. V. Giudaiſmo.

SINAPE, Senape, f. [Parol. Lat.] Senf. V. Moſtarda, ſo beſſer.

Digitized by Google

SINCERO, Adj. [Parol.Lat.] redlich, aufrichtig, rund, rechtſchaffen, unverfälſcht, warhaftig. V. Leale.Candido.Retto.

¶ huomo candido e ſincero, ein offenhertziger / redlicher und aufrichtiger Menſch.
affetto, cuor ſincero, rechtſchaffenes Gemüt/ unverfälſchte/ wolgemeinte Zuneigung.
un parlar ſincero, ein rechtſchaffenes Reden.
un trattar, operar ſincero, ein aufrichtiges Verfahren.
un cavallo ſincero, ein aufrichtiges/ frommes Pferd / ſo nicht tückiſch/ dem wol zu trauen iſt.
ſinceri gaſti, ſincere conſolazioni, ſinceri godimenti, ſinceri contenti abondano in un anima diſtaccata dalle coſe caduche, e data al ſuo Dio, der rechtſchaffenen Luſtbarkeiten/ des rechtſchaffenen Troſtes/ der unverfälſchten Freuden und wahren Vergnügungen gibts die Fülle in einer Seele/ ſo da von den zeitlichen (hinfälligen) Dingen abgeſondert/ und ihrem GOtt ergeben iſt.

Sinceramente, Adv. aufrichtiglich, redlich, wolgemeint, wolmeinend, aus Hertzengrund. V. Lealmente.

¶ caminar ſinceramente con uno, aufrichtiglich und offenhertzig mit einem wandeln/ redlich umgehen.
amar ſinceramente, rechtſchaffen lieben/ einen unverfälſcht liebhaben.

Sincerità, Aufrichtigkeit, Redlichkeit, Offenhertzigkeit. V. Lealta. Candore. Integrità.

¶ ſincerità dell' affetto, nel procedere, aufrichtige/ unverfälſchte/ rechtſchaffene Liebe/ redliches Verfahren.

Sincerare, etwas (mit gnugſamer Bezeugung ſeines aufrichtigen Gemüts) verſichern, vergewiſſern, betheuren, gewähren (bewähren) bejahen, darthun ꝛc. V. Provare. Verificare. Dimoſtrare. Aſſicurare. Dichiarare &c.

¶ ſincerar' uno della ſua buona corriſpondenza, del ſuo affetto &c. einen ſeiner guten Correſpondentz/ ſeiner Wolgewogenheit verſichern/ gewähren/ gewiß machen.
ſincerar' uno delle ſue azzioni, intentioni, gegen ſeines Thuns und Laſſens verſichern/ id eſt, darthun/ daß es redlich/ aufrichtig und wolgemeint ſeye.

Sincerato, Adj. verſichert, vergewiſſert.

¶ eſſer ſincerato da uno di qualche coſa, von einem eines Dings wegen vergewiſſert und gnugſam verſichert werden.

Sincerazione, f. Sincerazioni, Plur. Verſicherung, Vergewiſſerung, Betheurung, Gewährung, in Plur. die Verſicherungen, Darthuungen ꝛc. ſeines aufrichtigen Gemüts und Verfahrens, it. Rechtfertigungen, Entſchuldigungen ꝛc. V. Dichiaratione. Proteſtatione. Giuſtificatione.

SINCOPE, [Parol.Grec.] Abkürtzung eines Worts in der Mitte. V. Gram. Cong.

Sincopare, ein Wort (in der Mitte) verkürtzen.

SINDERESI, [Parol. Grec.] das Licht, ſo in uns iſt, zu erkennen, was gut und bös iſt, it. die Anklag des Gewiſſens. V. Coſcienza. Rimorſo.

SINDICO, Sindaco, (das erſte iſt beſſer) ein Syndicus, it. Richter in einer Gemeine. V. Cenſore.

Sindicare, ſcharf durchforſchen und genau urtheilen. V. Criticare.

¶ ſindicar' uno, le opere, la vita altrui, einen und ſeine Wercke / ſein Leben züchtigen/ durchziehen/ ſcharf drüber urtheilen und genaue Rechenſchaft begehren. V. Cenſurare.

Sindicato, geurtheilet, it. Subſt. das Urtheil, die genaue Durchforſchung, it. das Amt eines Syndici.

¶ eſſer ſindicato, von einem genau geurtheilt werden.

Sindicatore, ein genauer Urtheiler. V. Cenſore. Critico.

SINDONE, [Parol. Grec.] klare und weiſſe Leinwand. V. Olanda. Renzo. Cambrai, ſo beſſer.

¶ la ſagra Sindone, das heilige Grabtuch JESU CHRISTI/ ſo zu Turin in Savoyen aufbehalten wird.

SINEDOCHE, [Par.Grec.] eine Red-Art, wann ein Gantzes an ſtatt eines Theils, und ein Theil an ſtatt des Gantzen genommen wird. V. Gram. Cong.

SINFONIA, Simfonia, [Par. Grec.] liebliche Zuſammenlautung aller Stimmen oder muſicaliſchen Inſtrumenten. V. Harmonia. Concerto.

Sinfonare, lieblich mit Stimmen und Inſtrumenten zuſammenlauten.

SINGHIOZZO, [Lat. Singultus] ein Schlucks, Hetſcher, it. ein abgebrochener Seufzer, ſonderlich nach dem Weinen.

¶ con una voce rotta da dolenti ſinghiozzi, riſpoſe, mit einer/ von Seufzen und Schluchzen unterbrochener Stimme antwortete er.

Singhiozzoſo, Adj. Aſſinghiozzato, mit der Schlucks oder Hetſcher geplagt, it. voller abgebrochener Seufzer.

¶ ſoſpiri, pianti ſinghiozzoſi, ſchluchtzendes / mit abgebrochenen Seufzen vermiſchtes Weinen.

Singhiozzare, ſchluchtzen, glutzen, abgebrochene Seufzer fahren laſſen.

Singhiozzarſi, Aſſinghiozzarſi, den Schlucks oder Hetſcher bekoñen.

SINGOLARE, [Lat. Singularis] einig, eintzel, allein, abſonderlich, beſonder, it. ausbündig, vortreflich ꝛc. V. Particolare. Straordinario.

¶ numero ſingolare e plurale, die eintzele/ und mehrere Zahl. V. Gram. Cong.
haver' una grazia, un dono, una virtù, bellezza, dottrina &c. ſingolare, eine ſonderliche/ abſonderliche/ ſeltene/ vornehme / trefliche/ vortrefliche Gnade/ Gabe / Tugend / Schönheit/ Gelehrtheit ꝛc. haben.
ſingolar padrone, mio ſingolariſſimo amico, ſonderlicher Patron/ mein gantz abſonderlicher Freund. V. Particolare.
cura, amicizia &c. ſingolare, abſonderliche Vorſorge/ Freundſchaft.
eſſer ſingolare in qualche arte, in einer Kunſt einig und allein / abſonderlich/ id eſt, ausbündig/ vortreflich/ unvergleichlich ſeyn. V. Eccellente.
eſſer ſingolare nel mondo, abſonderlich/ id eſt, rar/ und faſt eintzig in der Welt ſeyn. V. Unico. Raro.

Singolare, abſonderlich (in böſem Verſtand.)

¶ eſſer ſingolare nella ſua vita, nelle ſue opinioni, abſonderlich in ſeinem Leben ſeyn / id eſt, abſonderliche Gewonheit/ Weiſe / Meinung ꝛc. haben/ es nicht meinen oder machen wollen wie andere/ etwas beſonders an ſich haben oder haben wollen.

Singolarmente, Adv. abſonderlich, beſonder, beſonderer weis, it. von Stück zu Stück, it. vornemlich. Particolarmente.

¶ dilettarſi ſingolarmente di qualche coſa, ſich mit etwas abſonderlich beluſtigen/ eine ſonderliche Luſt und Freude an etwas haben.
amar' uno ſingolarmente, einen abſonderlich lieben.
viver ſingolarmente, abſonderlich leben/ eine beſondere Lebensart an ſich haben.
ſingolarmente in queſti tempi, abſonderlich/ fürnemlich bey dieſen Läuften.

Singolarità, Singularità, Einzlichkeit, Abſonderlichkeit, Beſonderheit, Sonderlichkeit, etwas Beſonders oder Abſonderliches, it. Vortreflichkeit, Ausbündigkeit.
¶ la ſingolorità del dono, del preſente, die Vortreflichkeit der Gabe / des Geſchencks ꝛc. V. Eccellenza. Rarità.
ſingolarità della vita, de' coſtumi, del procedere &c. Abſonderlichkeit / Beſonderheit im Leben / in Sitten / im Verfahren ꝛc.
eſſer dato alle ſingolarità, affettar le ſingolarità, etwas beſonders haben wollen / in ſeinen Sachen beſonderlich (abſonderlich ſeyn.

Singolarizzare, Idem, it. auf die abſonderliche Puncten kommen. V. Particolarità. Particolarizzare &c.

Siniſcalco, Siniſcallo. V. Seneſciallo

SINISTRO, Adj. [Parol. Lat.] linck, Met. unglücklich, unrecht, bös, arg, übel, falſch.
¶ mano ſiniſtra, banda, orecchia &c. ſiniſtra, occhio ſiniſtro, lincke Hand / lincke Seite / linckes Ohr / linckes Aug ꝛc. V. Manco.
fortuna ſiniſtra, Unglück / Unſtern. V. Contrario. Avverſo.
eſſer' in ſiniſtro concetto, in böſen / argen (übelen) Concept ſeyn. V. Cattivo.
ſiniſtro parere, opinione ſiniſtra, unrechte / falſche Meinung / falſcher Wahn. V. Falſo.
ſiniſtre imputationi, falſche Aufbürdungen. V. Falſo. Calunnia.
interpretazione &c. ſiniſtra, falſche widerſinnige / übele / irrige Auslegung oder Ausdeutung ꝛc.
caſo accidente, colpo ſiniſtro, ein lincker / id eſt, unglückſeliger / unverhofter Zufall / ein unglückſeliger Streich / Fehlſtreich. V. Infelice. Diſaſtroſo. Sfortunato.

Siniſtro, Siniſtri, Plur. Subſt. ein Unglück, Unſtern. V. Diſaſtro. Diſgratia &c.
¶ dubitar di qualche ſiniſtro, ſich eines Unglücks / Unſterns oder ſonſt eines Übels befürchten / einen Argwohn ob etwas haben.
queſti ſiniſtri, dieſe Unfälle / unglückſelige Zufälle.

Siniſtro, in ſiniſtro, Adv. nicht nach Wunſch, widerſinns.
¶ ir', andar' &c. in ſiniſtro, unrecht ausſchlagen / nicht nach Wunſch gehen / umſchlagen / verlohren gehen / it. ins Wilde ſchlagen / ein böſes / ärgerliches Leben führen.
la lettera &c. ſarà andata in ſiniſtro, der Brief wird unrecht gegangen ſeyn / wird verlohren ſeyn gangen / wird aufgefangen ſeyn worden ꝛc. V. Intercettare.

Siniſtramente, Adv. lincks, mit der lincken Hand ꝛc. Met. nicht recht, unrecht, falſch, übel.
¶ ſcriver &c. ſiniſtramente, (colla mano ſiniſtra,) lincks / mit der lincken Hand ſchreiben ꝛc.
tagliar, operar &c. ſiniſtramente, unrecht ſchneiden / es nicht recht machen oder verfahren.
interpretar &c. ſiniſtramente una coſa, etwas unrecht auslegen / etwas übel ausdeuten / undeuten / für übel aufnehmen ꝛc.
metterſi una veſte ſiniſtramente, ein Kleid lincks / unrecht / von ächten / (das Hinterſte vorn / das Obere unten ꝛc.) anlegen. V. Roverſcio.

Sino. V. Fine. Fino. Inſino &c.

SINODO, [Parol. Græc.] Zuſammenkunft der Geiſtlichkeit, Kirchen-Verſammlung, Kirchen-Raht. V. Concilio.
¶ convocar' (radunar') un ſinodo, einen Kirchen-Raht verſammlen.
ſinodo nationale, eine Kirchen-Verſammlung von den Geiſtlichen ſelbiger Nation.

Sinodale, Adj. zu der Kirchen-Verſammlung gehörig.
¶ decreto ſinodale, atti ſinodali, ein Verlaß des Synodi, Handlungen eines Kirchen-Rahts.

SINONIMO, Adj. & Subſt. [Par. Græc.] gleichdeutend, gleichgeltend (in Worten.)
¶ parole, voci ſinonime, gleichdeutende Worte.
un buon Dittionario hà da proporre i ſinonimi, ein gut Wörterbuch muß auch die Gleichdeutende vortragen.

Sinonimare, gleichdeutende Wort vorbringen.

Sinonimia, eine Redart, da gleichdeutende Wort vorgebracht werden.

SINOPIA, [vielleicht von Zinnober] Zimmer-Rötel, it. die Schnur ſo mit Rötel angefärbt.
¶ il filo della ſinopia, Idem.

SINTASSI, f. [Parol. Græc.] Wortfügung. Vid. Gram. Cong. im Eingang. V. Conſtruttione.

Sintattico, Adj. was zu der Wortfügung gehört.
¶ regule ſintattiche, die Lehrſätze der Wortfügung.

SINTOMA, Simtoma, m. [Par. Græc.] Zufall, was zu einer Kranckheit ſchlägt.
¶ queſta malatia produce diverſi ſintomi, zu dieſer Kranckheit ſchlagen unterſchiedliche Zufälle.

SINUARE, [Parol. Lat.] ſich winden, ſchlangenweis krümmen. V. Serpeggiare &c.

Sinuato, Sinuoſo, Adj. gewunden, ſchlangenweis gekrümmt, it. gefaltet, it. fliegend, flatterend, wie eine Fahne. V. Svolazzante. Sfarzoſo.

SIONE, m. [Parol. Lomb. von Siphon, quaſi Siſone] eine Zapfröhre, Krahn, Pippe.

SIRE, [contract. von Signore] ein groſſer Herr und Titul des Königs in Franckreich. V. Sere.

SIRENA, [Lat. Siren.] Meerfräulein.
¶ canto di ſirena, Meerfräuleins-Geſang / Met. das falſche Liebkoſen eines geilen oder geitzigen Weibsbilds.

SIRINGA, [von Gall. Siringue, oder vom griechiſchen] eine Sprützе. V. Schizzatoio.

Siringare, ſprützen, herausſprützen.

SIRIO, [Parol. Lat.] der Hunds-Stern. V. Canicola.

SIROCCHIA, [Parol. Antic. corrupt. von Sororcula] Schweſter. V. Sorella, ſo beſſer.

SIROCCO, Scirocco, Scilocco, [Parol. Mar. Ferrar. vermeinet von Subſolanus, quaſi Subſolico] Sudoſtwind.
¶ ſi levò, tirava un ſirocco, es erhube ſich / es wehete ein ſtarcker Sudoſtwind.
un giorno turbato da peſſimi ſirocchi, ein Tag / in welchem ſcharfe und herbe Sudoſtwinde weheten.
Sirocco levante, Oſt / Sudoſtwind.

SIROPPO, Sciroppo, Sciloppo [Lat. Syrupus] ein Syrup, Saft.
¶ ſiroppo di roſe, (roſato,) Roſenſyrup / Roſenſaft.
ſiroppo di cantina, Kellerſyrup / id eſt, guter Wein.

SIRTE, f. Sirti, Plur. Klippen, Scherren und gefährliche Felſen im Meer. V. Scoglio. Secca.

SISTRO, [Par. Lat.] ein Krummhorn, Zincke (ein muſicaliſches Inſtrument.) V. Cornetto, ſo beſſer.

SITO, Subſt. [Parol. Lat.] Gelegenheit. V. Situatione.
¶ in buon ſito, wol gelegen.
la città ſta in un bel ſito, die Stadt iſt an einem luſtigen Ort gelegen. V. Sedere.
mutar ſito, die Stelle / den Sitz verändern.
il predicamento del ſito, [Term. Metaf.] die Rede von der Poſtur eines Dings.

Digitized by Google

Sito, der Schimmel. V. Muffa.
¶ haver preſo il ſito, puzzar di ſito, nach dem Lager / nach Schimmel riechen/ nächtelen.

Situare, ſtellen, ſetzen, legen, hinlegen.

Situato, Adj. gelegen, ligend, geſetzt.
¶ una caſa ſituata nella Longara, ein Haus in der langen Gaſſen gelegen.
una città &c. ſituata ſopra una collina, eine Stadt ꝛc. auf einem Hügel gelegen.

Situazione, f. Gelegenheit, id eſt, Stellung, Met. it. Stand, Zuſtand.
¶ la ſituazione n' è bella, die Gelegenheit davon iſt ſchön/ es iſt ſchön gelegen.

SLACCIARE, Dislacciare, [von Laccio, Schlinge, Neſtel] die Schlingen, die Neſtel aufbinden, auflöſen, aufknüpfen. V. Sciogliere. Slegare. Snodare.
¶ slacciar le ſcarpe &c. die Schuhe ꝛc. aufbinden.

Slacciato, aufgeneſtelt, aufgebunden.

SLAFRONCO, [corrupt. vom teutſchen] Schlaftrunck. V. Poſcena.
¶ in Italia non ſi uſano nè ſlafronchi nè bilcomi, in Italien ſeynd weder die Schlaf-/noch Willkommtrüncke im Brauch.

Slanciare. V. Lanciare &c.

SLARGARE, [Vid. Largo, breit] ausbreiten. V. Allargare &c.
¶ slargar le gambe caminando, die Beine im Gehen von einander gráten (grátſchen/ ausgrátſchen.)

SLATTARE, [von Lattare, ſäugen] (von der Bruſt oder Milch) entwehnen, abſpeñen. V. Spoppare.
¶ slattar' un bambino, ein Kind entwehnen/ abſpennen.
slattar' un polledro, ein Füllen abſtoſſen. V. Separare.

Slattato, entwehnet, abgeſpennt, abgeſtoſſen.
¶ un vitello slattato, ein Kalb/ ſo nicht mehr ſauget.

Slattamento, Entwehnung, Abſpannung, Abſtoſſung.

Slavare, Slavacciare. V. Dilavare. Lavacciare.

Sleale &c. V. Disleale &c.

SLEGARE, Dislegare, [von Legare, binden] entbinden, aufbinden, losbinden, auflöſen, it. trennen. V. Sciogliere. Slacciare. Snodare.
¶ slegar' una balla, einen Ballen aufmachen/ aufbinden.
slegar' un libro, ein Buch trennen/ zertrennen.

Slegarſi, Dislegarſi, ſich entbinden, von einander gehen, los werden.

Slegato, Dislegato, entbunden, aufgebunden, it. ungebunden, los.
¶ un libro slegato, ein ungebundenes Buch.
un' huomo slegato, ein ungebundener/ unbändiger Menſch.

Slegamento, Dislegamento, Entbindung, Aufbindung, Losbindung, Auflöſung.

SLITTA, [Parol. Tedeſc.] ein Schlitte, Rennſchlitte, Herrn-, Belg. Narrnſchlitte.
¶ andar', menar' uno in ſlitta, in Schlitten fahren.

Slitteggiare, Idem.

Sloffa, Sloffare &c. V. Loffa. Loffare &c.

SLOGARE, Slocare, Dislogare, Dislocare, [von Luogo, Ort, it. von Luxare] von ſeinem Ort, von ſeiner Stelle thun, it. verrencken, verſtauchen, überſtauchen. V. Dismettere. Smovere &c.
¶ slogar' un braccio, una gamba, einen Arm/ ein Bein verſtauchen / verrencken/ überſtauchen.

Slogato, Dislogato, Adj. von ſeinem Ort geſetzt, verſetzt, it. verrenckt, verſtaucht, überſtaucht.

Slogamento, Slocamento, Dislocatura, Verſetzung ꝛc. it. Verſtauchung, Verrenckung, Uberſtauchung.

Sloggiare &c. V. Disloggiare &c.

SLOMBARE, [von Lombi, Lenden] entlenden, lenden-lahm, oder hüft-los machen, einen lahm machen, lähmen. V. Stroppiare. Sciancare.

Slombato, entlendet, lenden-lahm hüft-los, lahm. V. Sciancato.

SLORDARE, [von Lordo, wüſt] häßlich ꝛc.] von Wuſt und Unflat reinigen. V. Sfangare. Sgraſſare &c.

Slordarſi, ſich von Wuſt und Unflat reinigen.

SLUNGARE, Slongare &c. [von Lungo, lang] verlängern, länger machen. V. Allungare. Allongare. Prolongare.

SMACCO, Subſt. [vom teutſchen Schmach] Schamröte, Beſchämung, Unehre, groſſer Schimpf, Schande. V. Onta. Vergogna. Confuſione. Dishonore. Infamia.
¶ far, dar ſmacco ad uno, einen beſchämen/ ſchamrot machen. V. Mortificare. Confondere.
comprar', vender' à ſmacco, ſpottwolfeil kaufen/ verkaufen.
la ſua poca intelligenza gli diede qualche ſmacco, ſeine Unwiſſenheit hat ihn ſchamrot gemacht/ er muſte ſich derſelbigen ſehr ſchämen.

Smaccare, beſchämen, ſchamrot, zu Schanden machen, gar leg halten, einem ſeine Fehler und Mängel öffentlich vorrucken. V. Svergognare. Mortificare. Infamare.

Smaccato, Adj. beſchämet, ſchamrot gemacht, ſehr beſchimpfet.

SMACCHIARE, Dismacchiare, [von Macchia, Mal, Fleck ꝛc.] entmackeln, von Flecken und Mälen ſäubern, die Flecken auswaſchen.
¶ ſmacchiar' una veſte, ein Kleid von Flecken ſäubern.

SMACCHIARE, [von Macchia, ein dicker Buſch] aus dem Buſch und Geſtäude hervorjagen. V. Sboſcare. Scovare. Snidare.
¶ ſmacchiar' una fiera, ein Wild auftreiben/ vorſuchen.
far ſmacchiar' una lepre, einen Haſen aus dem Gebüſch auftreiben.

SMAGARE, zu Rom Smagliare, Smagarſi, [Ferrar. vermeint von Imagine, quaſi Eximaginari] die Geſtalt verlieren, Met. in Ohnmacht fallen, Met. erſchrecken, erſtaunen, beſtürtzt werden. V. Smarrirſi. Sbigottirſi. Sgomentarſi, ſo beſſer.
¶ queſti guanti ſmagano (ſmagliano) d'odore, dieſe Handſchuh riechen ſo ſtarck/ daß einer ohnmächtig drüber werden möchte.

Smagato, Adj. erſchrocken, beſtürtzt, erſtaunt. V. Sbigottito. Smarrito. Sgomentato, ſo beſſer.

Smagamento, Beſtürtzung, Erſtaunung, it. Ohnmacht; Hiſpan. Deſmayo.

SMAGLIARE, Dismagliare, [von Maglia, Maſche ꝛc.] die Maſchen ausbrechen, Met. aus der Ordnung in Unordnung bringen.
¶ ſmagliar' una balla, un collo, einen Ballen aufbinden/ die Maſchen oder Schlupfen aufknüpfen.

Smagliarſi, Dismagliarſi, die Maſchen, die Schlingen, die Schleuflein aufgehen.
¶ le calzette, le reti ſi dismagliano, die Strümpfe/ die Netze zerreiſſen/ reiſſen auf an den Maſchen.

Smagliato, entmaſcht.
¶ calzetta &c. ſmagliata, ein / an den Maſchen zerriſſener / aufgeriſſener Strumpf ꝛc.

Smaglia-

Smagliatura, das Aufreiſſen, Aufgehen der Maſchen.

SMAGRARE, Smagrire, [von Magro, mager] entmagern, fett machen, mäſten, it. Contrar. mager machen (ermagern) it. mager werden.

Smagrato, Smagrito, entmagert, it. ermagert, von Fett und Fleiſch gefallen. V. Eſtenuato.

SMALLARE, [von Mallo, der innere Kern, Nußſchale] ſchälen, ausſchälen, als Mandeln, Nüſſe ꝛc.

¶ ſmallar mandole, noci, noci verdi, Idem V. Cernire.

SMALTIRE, [vom teutſchen] ſchmeltzen, it. verdäuen, verkochen, verzehren.

¶ ſmaltar' il cibo, die Speiſe verdäuen/ verkochen. V. Digerire. Padire. Concocere.

ſmaltir' il vino, den Wein verdäuen/ id eſt, die Trunckenheit ausſchlafen.

ſmaltir' dinari, das Geld ſchmeltzen/ id eſt, verzehren/ it. verſchwenden. V. Conſumare. Scialacquare &c.

ſmaltir' un' ongaro, einen Ducaten ſchmeltzen/ it. wechſeln/ it. verthun/ verzehren.

ſmaltir' mercanzie, robbe, die Waaren vertreiben/ verſchlieſſen/ verkauffen/ anbringen/ an Mann bringen. V. Eſitare. Spacciare. Conſomare.

ſmaltir' ingiurie, affronti, einen Schimpf und Spott verdauen/ id eſt, gedultig leiden/ einfreſſen/ nicht rächen oder anden.

mal potrà ſmaltire queſto affronto, er wird dieſen Schimpf ſchwerlich verkochen/ verdäuen können.

Smaltito, Adj. verdauet, verkocht.

Smaltimento, Smaltitura, Verdäuung, Verkochung, it. Vertreibung ꝛc.

SMALTO, [Par. Ted.] Schmeltzglas, Glaſter, Glaſur, it. Kütt, it. Kütt-Arbeit.

¶ lavorar, dipinger &c. di ſmalto, von Schmeltzwerck/ it. von Küttwerck arbeiten/ mahlen ꝛc.

un muro di ſmalto, eine mit Kütt zuſammen gegoſſene Mauer.

un cuor di ſmalto, ein Hertz von Kütt/ id eſt, ein ſehr hartes/ unbarmhertziges Hertz. V. Pietra. Macigno.

Smaltare, mit Schmeltzwerck verzieren, it. glaſten, verglaſuren, it. kütten, verkütten. V. Invetriare.

¶ ſmaltar' un' anello &c. einen Ring ſchmeltzen/ mit Schmeltzwerck zieren/ emailliren.

ſmaltar pignate, ciſterne, Häfen verglaſten/ Ciſternen/ Röhrkäſten verkütten.

Smaltato, Adj. geſchmeltzt, it. verglaſt, verglaſurt, verküttet ꝛc.

¶ haveva un farſetto adoſſo, ſmaltato di ſuccidume intorno al collo, er hatte ein Wammes an/ welches um den Hals mit Schmutz und Schmier/ ſo dick und feſt verſetzt (verkleibt) war/ als obs Schmeltz- oder Küttwerck wäre. Boccac.

Smaltatore, ein Schmeltzwercker, it. ein Kütt-Arbeiter ꝛc.

Smaltatura, Schmeltzung, Schmeltzwerck, Verglaſtung, it. Verküttung.

SMALZO, [Par. Ven. vom teutſchen Schmaltz, welches auch Ferrarius geſtehet; allein er ſagt, daß das Wort Schmaltz herkomme vom Lat. Emulgere, quaſi Emulctum (iſt wol ein feines Etymon!) und will dieſer Menſch, als ein Feind unſerer Sprach, derſelben kaum ein Wort originaliter zuſchreiben, Butter, zumalen ſchmeltz- oder geſchmoltzene Butter. V. Butiro. Unto.

SMANCIARE, [ignot. mihi Orig.] ein Jungfrau-Knechtlein abgeben, in Kleidern ſtutzen und prangen, den Jungferen zu gefallen, it. ſich aufpfläntzeln, um den Jünckerlein und ſchönen Buben zu gefallen.

Smanciere-a, ein aufgebutztes Jungfer-Knechtlein, it. ein Bubenſpiegel, id eſt, eine geſchmückte ſchöne Dirn.

Smanceria, Smancerie, Plur. Aufbutz, Galanteri-Waaren, Geſchmuck und ſchöne alamodiſche Kleider und Trachten, den Jungferen oder Buben zu gefallen, it. verliebte und buhleriſche Wort oder Geberden. V. Galanterie.

SMANDRARE, [von Mandra, Heerde] von der Heerde abſondern.

Smandrato, von der Heerde abgeſondert, ausgeworffen.

¶ pecorella ſmandrata, ein entferntes/ von der Heerde irrendes Schäflein/ it. ein Auswerffling. V. Smarrito.

SMANIA, [Græc. Mania] Tobſucht, Wüterey, Raſerey, Verwirrung des Verſtands. V. Furore. Furia. Pazzia. Rabbia.

¶ menar ſmania, dar nelle ſmanie, toben/ wüten/ raſen/ greulich thun/ ſehr entrüſtet ſeyn.

Smaniare, Idem. V. Arrabbiare. Infuriarſi.

¶ ſmaniar di dolore, di ſtizza, für Schmertzen toben/ für Zorn wüten.

Smaniante, tobend, wütend, raſend.

SMANTELLARE, Diſmantellare, Smantare, Diſmantare [von Manto, Mantello, Mantel] entmänteln, den Mantel abnehmen, Met. die Maueren ſchleifen, entmaueren.

¶ ſmantellar' una città, eine Stadt ſchleifen/ demoliren/ die Maueren (Ringmaueren) einreiſſen. V. Demolire. Radere. Sfortificare. Smurare.

ſmantellar' una carrozza, eine Karrete entmänteln/ die Umhänge wegthun.

Smantellato, Adj. entmäntelt, geſchleift.

¶ una piazza ſmantellata, eine geſchleifte/ demolirte Veſtung.

SMARGIASSO, [Parol. Finta von Marra, Smarra, Raufdegen] Eiſenfreſſer, Aufſchneider, Schnarcher, Praler ꝛc. V. Sgherro. Bravazzo.

Smargiaſſata, eine Schnarcherey ꝛc.

SMARGINARE, [von Margine, Rand] die Rände oder Ränfte wegbrechen, wegreiſſen.

SMARITARSI, [von Marito Ehemann] ſich vom Mann ſcheiden laſſen, den Mann verlaſſen.

SMARRIRE, [Ferrar. ſagt, es ſeye corrumpirt vom Lat. Diſparere] durch Unachtſamkeit ꝛc. verlieren, verfehlen, verirren. V. Perdere. Errare. Sviarſi.

¶ ſmarrir la ſtrada, la compagnia, die Straſſe/ den Weg verfehlen/ die Geſellſchaft verlieren.

ſmarrir le forze, die Kräfte/ die Stärcke verlieren/ um ſeine Kräfte kommen.

ſmarrir qualche coſa, etwas unter gleichen Sachen verlieren/ id eſt, das Rechte nicht mehr drunter erkennen können.

Smarrirſi, ſich verlieren, it. verirren, verwirren, irr gehen, it. erſchrecken, ſtecken, ſitzen bleiben, irr werden, nicht weiters wiſſen fort zu reden, it. den Mut fallen oder ſincken laſſen, it. in Ohnmacht fallen. V. Perderſi. Sbigottirſi. Sgomentarſi.

¶ le lettere ſi ſmarriſcono facilmente, die Briefe werden bald verloren.

ſmarrirſi nella predica, nel diſcorſo, in der Predigt/ in der Rede ſtecken bleiben/ nicht fortkommen können. V. Secco.

la difficoltà mi ſmarriſce, die Beſchwerniß erſchreckt mich/ ſchreckt (hält) mich ab. V. Spaventare.

la viſta ſi ſmarriſce, es vergehet einem das Geſicht.
non ti ſmarrire! erſchrecke nicht/ laß dich nicht irr machen/ werde nicht irr/ vergiß dich nicht. V. Turberſi.
ſenza ſmarrirſi punto, ohn Erſchrecken/ ohn einige Furcht. V. Fermo.
ella vedendo uccider il marito, ſi ſmarrì, wie ſie ihren Mann ſahe umbringen/ fiele ſie in Ohnmacht. V. Svenire.

Smarrito, verloren, it. verirret, irr gegangen, it. verwirret, beſtürtzt ꝛc.
¶ pecorella (anima) ſmarrita, ein verlornes Schaf/ verlorne/ irrgegangene oder annoch irr gehende Seel. V. Svieto. Perduto.
ritornar nella ſtrada ſmarrita, wiederum zur Straſſe kehren/ die einer verfehlt hatte.
tornò in lui poco à poco lo ſmarrito calore, rivennero le ſmarrite forze, endlich kame die vergangene Wärme/ endlich kamen die verlorne Kräfte wieder in ihn.
animo, ſpirito ſmarrito, verwirrtes Gemüt/ verwirrter Geiſt oder Verſtand.
bellezza ſmarrita, eine vergangene/ verblichene/ hinfällige Schönheit. V. Caduto. Fallito.
me egli, tutto ſmarrito non ſeppa, che dirſi, aber er gantz erſchrocken/ gantz beſtürtzt und verwirrt/ wuſte nicht was er ſagen ſollt. V. Sbigottito. Sgomentato.

Smarrimento, Verlierung, Verfehlung, it. Erſchreckung, Verirrung ꝛc.
¶ ſmarrimento della ſtrada, die Verlierung/ Verfehlung der Straſſe.
ſmarrimento dell' animo, delle forze, del caldo naturale &c. Entfallung des Muts/ it. Ohnmacht/ Verlierung/ Schwindung der Kräfte/ der natürlichen Wärme ꝛc. V. Svenimento.
ſmarrimento ſubitaneo, geſchwinde/ urplötzliche Beſtürtzung/ Erſchreckung.

SMASCELLARE, [von Maſcella, Kinnbacken] den Kinnbacken oder Kifer ausbrechen.
¶ ſmaſcellar (delle riſa,) vor Gelächter einem der Kinnbacken zerbrechen oder zerſpringen/ it. aus vollem Halſe/ überlaut lachen. V. Sbegatare. Crepere. Smaſcellatamente.
credevo di ſmaſcellere, ich meinte/ ich müſte zerſpringen für Gelächter.
coſe da ſmaſcellare, Sachen/ da einer drüber zerſpringen möchte für Gelächter.

Smaſcellato, Adj. dem der Kinnbacken oder das Kifer zerbrochen iſt.

Smaſcellatamente, (alla ſmaſcellata, Adv. ſo heftig/ daß die Kinnbacken zerſpringen möchten.
¶ rider ſmaſcellatamente (alle ſmaſcellata,) lachen/ daß einer drüber zerſpringen möchte/ aus vollem Halſe/ überlaut lachen.

SMASCHERARE, [von Maſchera, Larve] die Larve ablegen, (entlarven.) V. Slarvare. Cavare. Smaſcherarſi. Maſchera.

Smaſcherato, entlarvt, ohne Larve.

SMATTONARE, Dismattonare, [von Mattone, Mauerſtein] entziegeln, die Mauerſtein wegbrechen.
¶ ſmattoner' il pavimento, das Pflaſter aufheben. V. Laſtrico.

SMEMBRARE, Dismembrare, [von Membro, Glied] entgliedern, zergliedern, zerlegen, trenchiren.
¶ ſmembrer' un cappone &c. einen Kappaun ꝛc. zerlegen/ zergliedern. V. Trinciare. Tagliere.
ſmembrar' una provincia dal corpo del regno, una compagnie dal corpo dell' armata, eine Provintz von dem Reichs-Corpo/ eine Compagni von der Armee ſcheiden/ abſondern V. Diſteccare. Staccare.

Smembrato, entgliedert, zergliedert, zerlegt.

SMEMORARE, [von Memorare, gedencken] vergeſſen, nimmer gedencken. V. Dimenticare. Scordare.
¶ ſmemorar' una coſa, eines Dings vergeſſen.

Smemorato, Adj. vergeſſen, vergeſſenhaft, eines ſchlechten Gedächtniß. V. Oblivioſo.
¶ ſmemorato che ſei! du vergeſſener Tölpel der du biſt!
ſono più ſmemorato che l' oblio medeſimo, ich bin vergeſſener/ als die Vergeſſenheit ſelbſt.

Smemoraggine, Smemorataggine, f. Smemoratezza, Vergeſſenheit, ſchlechts Gedächtniß.

Smenticare &c. V. Dimenticare &c.

SMENTIRE, [von Mentire, lügen] lügen heiſſen, einen Lügen ſtrafen, der geſagten Unwarheit überzeugen. V. Mentita.

Smentirſi, ſich ſelbſt widerſprechen, ſich ſelbſt Lügen ſtrafen.

Smentita &c. V. Mentita &c.

SMERALDO, [Lat. Smaragdus] ein Smaragd.

Smeraldare, Inſmeraldare, mit Smaragden verſetzen.

SMERDARE, [von Merda, Dreck] vom Dreck ſäubern. V. Merdare.

SMERGO, Smergolo, [Lat. Mergus] ein Taucherlein.

SMERIGLIO, [Lat. Smyris] ein Schmirgel.

SMERIGLIO, Smeriglione, Smerlo, eine Art Falcken, alſo genannt, it. ein Falckonet-Stücklein.

SMERLARE, Dismerlare, [von Merlo, Spitze, Zinne] die Spitzen abtrennen.
¶ ſmerler le mura, die Maueren bald zu Grund ſchieſſen.

Smiagolare &c. V. Miagolare &c.

SMIDOLLARE, Dismidollare, [von Midollo, Marck] entmarcken, ausmärckeln oder ausmärgeln, das Marck herausſtochern.
¶ ſmidoller' un oſſo, Idem.

Smidollarſi, ſich ausmärckeln, ausmärgeln. V. Snervarſi.
¶ ſmidollarſi in qualche coſa, ſich mit etwas ausmärgeln.

Smidollato, Adj. entmarcket, ausgemergelt, it. ohne Marck.
¶ un' oſſo ſmidollato, ein Bein/ da das Marck ſchon herausgeſtochert iſt worden.
ſmidolleto dal coito, von allzu vielem Beyſchlafen ausgemärgelt/ geſchwächt/ entkräftet/ abkräftigt. V. Rotto. Snervato. Smilzato.

SMILZARE, [von Milza, Miltz] entmiltzen, das Miltz benehmen, Met. ſchwächen, abkräftigen.

Smilzato, Smilzo, Adj. entmiltzet, Met. abgekräftigt, it. mager, hager.

Sminuciare, Sminuzzolare &c. V. Minuzzolare &c.

Sminuire. V. Diminuire. Minuire &c.

SMIRACOLARE, [Par. Facet. von Miracolo, Wunder] Wunder über Wunder, wunderbarliche Sachen erzehlen oder thun. V. Miracolo.

SMISURATO, Diſmiſurato, Adj. [von Miſurare, meſſen] unermeßlich, großmächtig, über alle Maſſen groß, ungeheuer, it. unmäſſig, übermeſſig. V. Immenſo. Prodigioſo. Eccesſivo.
¶ di grandezza ſmiſurata, von übermäſſiger Gröſſe/ großmächtig/ ungeheuer.
la ſmiſurata grandezza, bontà, perfezzione &c. di Dio, die unermeßlich groſſe/ überſchwänckliche/ übergroſſe/ großmächtige Güte/ Vollkommenheit ꝛc. GOttes. V. Ineffabile.
ſmiſurato guadagno &c. ſpeſe &c. ſmiſurate, überſchwencklicher/ groſſer Gewinn/ ungeheuere/ übergroſſe/ übermäſſige Unkoſten ꝛc. V. Groſſo. Ingordo. V. Straboccante &c.

Digitized by Google

eſſer ſmiſurato nelle coſe ſue, in ſeinen Sachen unmäſſig/übermäſſig ſeyn/ keine Maß noch Ziel halten. V. Sregolato. Smoderato.

Smiſuratamente, Diſmiſuratamente, à diſmiſura, Adv. unermeßlich, ohn alle Maß und Ziel.

Smiſuratezza, Unermeßlichkeit, unermeßliche, ungeheure Gröſſe.

SMITRIARE, [von Mitria, Biſchoffshaube ꝛc.] die Biſchoffshaube abnehmen, Met. von Biſtum abſetzen.

SMOCCARE, Smoccolare, Moccare, [von Muco, Rotz, it. vom griechiſchen Myxo, Myxa, Docht] ſchneutzen, butzen. V. Moccare &c.

¶ ſmoccar' il naſo, die Naſe butzen oder ſchneutzen. V. Soffiare.

ſmoccar la candela, das Licht butzen.

Smoccato, geſchneutzt, gebutzt.

Smoccatore, Moccatore, Schneutzer, Butzer.

¶ ſmoccatore di candela, Lichtbutzer/ it. Lichtbutze.

Smoccatoio, Smoccolatore, Lichtbutze, Lichtſcheer, Abbreche.

Smodato, Smoderato &c. V. Immoderato &c.

SMOGLIARE, Diſmogliare, [von Moglie, Eheweib] entweiben, das Weib nehmen.

Smogliarſi, Diſmogliarſi, ſich des Weibs abthun, das Weib verlaſſen, ſich vom Weibe ſcheiden laſſen.

Smogliato, Diſmogliato, Adj. entweibet, des Weibs los und quitt, it. ein Wittwer, ohne Weib.

Smonacare &c. V. Diſmonacare &c.

Smorbare &c. V. Diſmorbare &c.

SMORFIA, Smorfie, Plur. [glaube von Smorto, quaſi Smortie; Gall. Grimaſſes] eine Krümmung des Mauls, wunderliche, ſeltzame, häßliche Geberden, ſonderlich mit dem Mund, Augen und Geſicht. V. Viſaccio. Occhiazzo.

¶ far delle ſmorfie, ſolche häßliche Geberden und Geſichter machen/ ſo gemeiniglich aus Hoffart/ aus Liebe/ it. aus erdichteter Andacht oder Heucheley geſchicht.

Smorfie, Met. Gepräng, Ceremonien ꝛc. V. Cerimonie &c.

¶ io mangio, bevo &c. come gli altri ſenza ſmorfie, ich eſſe/ trincke ꝛc. wie andere ohne Gepräng ꝛc.

Smorfiare, Idem.

SMORIRE, Smortire, [von Morire, ſterben] erſterben, it. erblaſſen, erbleichen, verbleichen (erblaſſen) it. verwelcken, abſchieſſen. V. Impallidire. Smarrire

¶ ſmorir nel viſo, im Geſicht erblaſſen/ bleich werden.

il viſo tutto ſmuore, das Geſicht erblaſſet.

Smorto, Adj. erſtorben, erblaſſt, erbleicht, verblichen, it. verwelckt.

tutto ſmorto nel viſo, gantz erſtorben und bleich im Geſicht. V. Pallido. Bianco. Languente.

colore ſmorto (ſmorticcio,) falbe/ verſtorbene/ verblichene/ abgeſchoſſene/ abgeſtandene Farb.

peſce &c. ſmorto, (ſmorticcio,) halbtodter Fiſch ꝛc. der nur noch ein Kuchenleben hat.

comparſero due Ombre ſmorte e pallide, es erſchienen zwey Geiſter/ ſo gantz blaß und bleich ausſahen.

terreno ſmorto, verſtorbenes/ verbrenntes Erdreich.

Smortore, m. Erblaſſung, bleiche, blaſſe Farb im Geſicht.

Smorzare, Ammorzare, Ammortire, löſchen, ablöſchen, auslöſchen, Neut. verloſchen.

¶ ſmorzare la candela, il fuoco, l' incendio, das Licht ablöſchen / auslöſchen/ (austhun/) das Feuer/ den Brand löſchen.

ſmorzar la ſete, den Durſt löſchen/ ſtillen.

Smorzato, Ammorzato, Smorzo, Adj. gelöſcht, (abgelöſcht) ausgeloſchen, ausgethan, verloſchen.

¶ una candela ſmorzata, (ſmorza,) ein abgelöſchtes/ ausgethanes/ it. verloſchenes Kertzenlicht.

SMOVERE, Smuovere, Scommovere, [von Movere, bewegen] mit Mühe und Arbeit, it. mit Gewalt bewegen oder von einem Ort bringen. V. Movere.

¶ ſmover' una gran pietra, einen groſſen Stein mit groſſer Mühe bewegen oder von der Stelle bringen.

ſmover' il terreno, das Erdreich los und rogel machen/ aufgraben ꝛc. Gall. Remuër.

ſmover' un tiranno, un crudele, eines grauſamen Tyrannen Hertz rühren/ ihn zur Barmhertzigkeit bewegen. V. Intenerire &c.

ſmover' una città à romore, eine Stadt empören/ aufrührig machen/ einen Auflauf in der Stadt erwecken. V. Sollevare. Rivoltare.

ſmover' un braccio, un membro, einen Arm/ ein Glied verrencken/ verſtauchen/ überſtauchen. V. Slogare. Diſmettere.

Smoverſi, ſich bewegen, entrüſten, ſchwürig, zornig, begierig ꝛc. werden.

Smoſſo, Adj. mit Mühe und Arbeit bewegt, it. verſtaucht, überſtaucht, verrenckt, it. empöret ꝛc. it. entrüſtet ꝛc. it. los, rogel.

¶ hebbe ſmoſſo un braccio, un membro, una giuntura &c. er verſtauchte/ überſtauchte/ verrenckte ihm einen Arm/ ein Glied/ ein Gelenck ꝛc.

terreno ſmoſſo, loſſes/ logeres Erdreich/ kein feſter Grund.

Smoſſa, Subſt. Bewegung, mit Mühe und Arbeit, it. Verſtauchung, Uberſtauchung, Verrenckung, it. Met. Empörung, Aufruhr ꝛc.

¶ ſmoſſa del popolo, Empörung/ Aufſtand/ Aufruhr/ Schwürigkeit unter dem Volck. V. Rivolta. Sollevamento.

raddrizzar', curar una ſmoſſa, ein verſtauchtes oder verrencktes Glied wiederum einrichten und heilen. V. Slogamento.

Smovimento, Smovitura, Idem.

Smozzare, Smozzicare. V. Mozzare &c.

SMUCCIARE, Mucciare, Smuccire, glitſchen, gleiten, ritſchen, ausglitſchen, aushoſchen, ausrütſchen. V. Sdrucciolare.

Smugnere, Smungere &c. V. Mungere.

SMURARE, [von Murare, mauren] entmauren, die Mauer auf- oder abbrechen.

¶ ſmurar la Porta ſanta, il Conclave &c. das heilige Thor (in dem Jubeljahr) das Wahlzimmer (nach Erwählung eines neuen Papſts) wieder entmauren/ abbrechen.

ſmurar' una città, eine Stadt entmauren/ demoliren/ ſchleiſen. V. Demolire. Smantellare &c.

Smurato, Adj. entmaurt, geſchleift, it. ohne Mauren.

¶ una città, una terra ſmurata, eine Stadt/ ein Flecken/ Marckflecken/ ſo keine Mauren hat/ ſondern demolirt oder geſchleift iſt worden.

Smuramento, Entmaurung, Auf- oder Abbrechung der Mauren, Schleifung, Demolirung.

SMUSICARE, [von Muſica, Singkunſt] immer ſingen, it. durch Erſchüttelung ein gewiſſes, abgeſetztes Geknartz, Gepfeif oder Geziſch von ſich geben.

¶ quelle ſcoſſe facevano ſmuſicar tutta la lettiera, e tutto ciò ch' era in camera, dieſes Arbeiten machte/ daß ſich das

Bett/ und alles/was im Zimmer ware/ erſchutterte und ein Gepfeif oder Geknarꝛ von ſich gabe. Aretin.Ragionamenti.

SMUSSO, Adj. [Term. Archit.] nicht nach dem Winckelhaken oder Richtſcheit gemacht,it. ſcheeb. V. Irregolare.

Smuſſare, ſcheeb oder ſchlems machen. V.Sghembo &c.

SNASARE, [von Naſo, Naſe] entnaſen,die Naſe abſchneiden.

Snaſato,Adj. entnaſet, dem die Naſe abgeſchnitten iſt, it. ohne Naſe.

SNATURALE, Innaturale, Snaturato, Adj. [von Naturale, natürlich] unnatürlich, nicht natürlich, it. ungeheuer.

¶ una grandezza &c. ſnaturale, eine unnatürliche/ungeheure Grösſe ꝛc. V. Smiſorato.Prodigioſo.Giganteſco.

Snaturare, Snaturalizzare, unnatürlich machen, id eſt, von ſeiner Natur und angebornen Gewonheiten bringen, einen anders gewehnen. V.Abbaſtardire. Corrompere.

¶ tu non ſnaturalizzerai queſto Mondaccio, du wirſt dieſe loſe Welt nicht anders machen/ du wirſt ſie ſchwerlich anders gewehnen. V.Riformare.

Snaturarſi, Snaturalizzarſi, anders werden als er ſonſt geartet war. V.Degenerare.Abbaſtardirſi.

SNELLO,[es geſtehet Ferrar. daß dieſes vom teutſchen ſchnell herkomme; aber dieſes muß ihm herſtammen vom lat. Hinnulus, ein Rehe, quaſi hinello, und endlich Snello; (iſt das nicht ſtattlich?)] ſchnell,behend, geſchwind, hurtig. V.Veloce.Agile.Leggiero.

¶ leggiero e ſnello,ringfertig/ſchnell und behend.

SNERVARE, Disnervare, Enervare,[von Nervo, Nerve] entnerven, (die Nerven) ſchwächen, die Kräfte und Stärcke benehmen,abmatten, ausmergeln, abkräftigen, entkräftigen. V.Diſtruggere.Indebolire.

¶ la troppa libidine,e le delizie carnali ſnervano l'huomo, die allzu groſſe Unzucht und fleiſchliche Wollüſte ſchwächen den Menſchen/ benehmen ihm alle Stärcke/machen ihn kraftlos.

Snervarſi,Disnervarſi,Enervarſi, ſich abmatten, ermatten, abmergeln, ausmergeln, it. ſchwach und kraftlos werden. V.Smidollarſi. Sforzarſi.Spoſſarſi.

Snervato, geſchwächt, ermattet, abgemattet, aus- oder abgemergelt, kraftlos geworden,abkräftigt.

¶ ſnervato dal coito,da' patimenti &c. von allzu vielem Beyſchlaf/von allerley Ungemach ausgemergelt ꝛc.

Snervamento , Enervazione , f. Schwächung,Entkräftigung, Abmattung, Ausmergelung.

SNIDARE, [von Nido, Neſt] aus (dem Neſt) heben.

¶ ſnidar' un uccello, einen Vogel ausheben/ aus dem Neſt nehmen.

ſnidar' un lepratto, einen jungen Haſen aus ſeinem Lager fangen oder nehmen. V.Scovare.Smacchiare &c.

SNOCCIOLARE, [von Nocciuolo, Kern, Lat. Enucleare] entkernen, auskernen, den Kern heraus nehmen, die Schalen (von Nüſſen) abſchälen, ausſchälen. V. Smallare.Sguſciare.

Snocciolato, entkernt, ausgekernt, ausgeſchält.

¶ noci avellane ſnocciolate, aufgemachte/ ausgeſcheelte Nüſſe ꝛc.

SNODARE, Disnodare, [von Nodo, Knopf] entknöpfen, (einen Knopf oder Knotten) auflöſen, aufmachen,aufknüpfen. V.Sgruppare.Sciogliere.Slacciare.

¶ ſnodar' un groppo, Idem.

ſnodar la lingua, die Zunge löſen/ it. regen.

non sò ſnodar' la lingua di ſpavento &c. ich kan für Schrecken ꝛc. die Zunge nicht rühren.

ſnodar' un dubbio, una difficoltà, einen Zweifel/ eine ſchwere Frage auflöſen/erörtern/erklären. V.Riſolvere. Sciogliere.

Snodato, Disnodato, entknüpft, aufgeknüpft, aufgelöſt.

Snodamento, Snodatura, Entknüpfung,Auflöſung,Aufknüpfung.

Snudare &c. V.Nudare &c.

SO.

SOATTA, Soatto, Soattolo, Leder, Riemen zu ſchneiden ꝛc. dick Sattler- und Riemen-Leder zu Pferd-Geſchirren ꝛc. V. Sovatta. Ciavatta.

SOAVE,Adj.[Lat.Suavis] lieblich, liebreich, ſüß, it. ſanft, zart, gütlich,gelind. V.Dolce.Grato.

¶ voce ſoave,parole, concetti ſoavi, liebliche/ ſüſſe Stimme/ liebliche Worte und Concepte.

odore, toccamento ſoave, lieblicher/ anmutiger Geruch/ ſanftes/ gelindes Anrühren. V.Grato.

ſoave riſetto,ſoave amore,un bacio ſoave, bocca ſoave, ein liebliches Lächlen/ anmutige Liebe/ ein ſüſſer Kuß/ ein zuckerſüſſer Mund.

un venticello ſoave, ein ſanftes Windlein.

ſonno ſoave, ein ſanfter Schlaf.

parer ſoave ad uno qualſivoglia duro, einem alles/ wie hart und ſchwer es auch ſeye/leicht fürkommen.

paſſo ſoave, ſanfter/gelinder Gang.

huomo ſoave, di genio, natura, ſpirito &c. ſoave, ein von Natur gantz freundlicher/ liebreicher/ gütiger/ gedultiger/ ſanftmütiger/ gelinder Menſch.

uno ſpirito ſoave, modo di procedere ſoave, ein ſanftes/ gelindes Gemüt/ eine ſanfte/ gelinde/ gütige/ gütliche Weis zu verfahren.

riſpoſta ſoave, anmutige/ freundliche Antwort.

con vie, modi, rimedii &c. ſoavi, mit gelinden/ ſanften/ gütlichen Mitteln/in der Güte. V. Amichevole. Buono.

Soaviſſimo, überaus lieblich, über die Maſſe ſüß ꝛc.

Soavemente,Adv. lieblich, annehmlich,artig, ruhig,gemächlich,leiß, ſacht,it. wolluſtbarlich. V.Dolcemente.

¶ parlar, riſponder, cantar, ſonar, caminar, cavalcar, aprir la porta, dormir, baciar, toccar &c. ſoave mente, lieblich/ anmutig/ freundlich reden/ antworten/ ſingen/ ſchlagen/ leis/ ſanft/ ſacht gehen/ reiten/ die Thür fein ſtill oder ſacht aufmachen/wolluſtbarlich küſſen/ anrühren ꝛc.

ordinar le coſe ſue, proceder &c. ſoavemente, ſeine Sachen fein ſacht und gemächlich anſtellen/ fein ſacht/ ruhig und in der Stille verfahren. V. Piano.

ſopportar le ingiurie ſoavemente, das Unrecht gedultiglich/ mit frölichem Gemüt ausſtehen. V.Patientemente.

paſſar ſoavemente ogni diſagio, alles Ungemach mit Gedult übertragen.

Soavita, Lieblichkeit, Anmutigkeit, Süſſigkeit, Sänfte, Gelindigkeit. V.Dolcezza.

¶ la ſoavità di Dio, die Gütigkeit und Gedult GOttes.

ſoavità delle parole, concetti, Lieblichkeit der Worte/der Concepte.

ſoavità di coſtumi, Sanftmütigkeit/ Gelindigkeit/ Gütigkeit/ Freundlichkeit der Sitten ꝛc. V.Bonta.

trattar con ſoavità, in der Güte/ gütlich/gelind handeln.

SOBOLE, [Parol.Lat.] die Kinder, die Nachkömmlingen, it. die Zucht,das Gezücht,Faſel. V.Prole.Stirpe.Razza.Progenie.

¶ procrear ſobole, Kinder zeugen.

Digitized by Google

SOBRIO, Adj. [Par. Lat.] nüchtern, it. mäſſig in Eſſen und Trincken, Met. in allen andern Sachen. V. Moderato. Modeſto.

¶ egli non è mai ſobrio, er iſt nie nüchteen.
vita ſobria, ein nüchteres/mäſſiges Leben.

Sobriamente, Adj. mäſſiglich, Met. beſcheiden.

¶ viver ſobriamente, mäſſig/nüchtern leben.
ſervirſi di qualche coſa ſobriamente, ſich eines Dings mäſſiglich bedienen.

Sobrieta, Nüchterkeit, Mäſſigkeit in Eſſen und Trincken, Met. in allen andern Sachen. V. Temperanza. Moderatione. Modeſtia. Parſimonia. Leſina &c.

¶ attender' alla ſobrietà, der Nüchterkeit/ der Mäſſigkeit in Eſſen und Trincken eegeben ſeyn.

SOCCHIAMARE, [von Chiamare, ruffen] heimlich, ſacht, in der Stille ruffen. V. Sottovoce.

SOCCHIUDERE, [von Chiudere, zuſchlieſſen] halb zuſperren, nur halb zuſchlieſſen, halb offen laſſen.

¶ ſocchiuder la porta, die Thür beylaſſen.

Socchiuſo, Ad. halb zugeſperrt, halb offen.

¶ la porta era ſocchiuſa, bie Thür ware nur halb zu/ ware halb offen/ (ſtunde nur bey.)

SOCCOMBERE, Succombere, [Parol. Lat.] unten ligen müſſen, ſincken, erligen.

¶ ſoccomber' al peſo, al carico, unter dee Laſt ligen bleiben/ ſincken/erligen.

Soccombente, unten ligend, ſinckend, erligend.

SOCCORRERE, [von Coreere, laufen] hinzu laufen um zu helfen, helfen, beyſpringen, zuſpringen, zu Hülfe kommen. V. Soccorſo. Aiuto. Aiutare. Aſſiſtere.

¶ ſoccorrer' uno in (à) qualche pericolo, neceſſità &c. einem in etwa einee Gefahr/ Noth ꝛc. beyſpringen.
ſoccorrer' una città, einer Stadt zu Hülf kommen/ entſetzen.

Soccorrente, beyſpringend, helfend.

Soccorrevole, Adj. wem noch beygeſprungen oder geholfen werdē kan.

Soccorſo, Part. & Adj. geholfen, beygeſprungen.

¶ eſſer ſoccorſo, geholfen und beygeſprungen werden.
s' io foſſi ſtato ſoccorſo, wann mie wäre geholfen worden/ wann mie jemand wäre zu Hülf kommen.
la povertà de' religioſi è una povertà ſoccorſa ed aiutata, die Armut der Geiſtlichen iſt eine beygeſpeungene und geholfene Armut.

Soccorſo, Subſt. Hülf, it. Hülfs oder Auxiliar-Völcker, Entſatz. V. Aiuto.

¶ chiamar, chieder ſoccorſo, um Hülf ruffen/ (ſchreyen/) Hülf begehren.
porger ſoccorſo, dar ſoccorſo, Hülfe leiſten/helfen/beyſpringen.
intr odur ſoccorſo, Hülfe/Succues einbringen.
mandar' i ſoccorſi, ſpedir gente in ſoccorſo, Hülfe/Succurs/Entſatz ſchicken. V. Rinforzo.
moverſi, ſcagliarſi al ſoccorſo di qualche piazza, einer Veſtung eilen zu helfen oder beyzuſpringen/ ſie zu entſetzen.
aſpettar, attender ſoccorſo, Succues/ Hülfe/Entſatz erwarten.
alla fine venne il ſoccorſo, enlich kam dee Entſatz.
ſoccorſi potenti, poderoſi, forzuti, mächtigee Succurs.
ſoccorſo fallito, allzuſpäter/ fruchtloſer Succurs oder Entſatz.

Socero. V. Suocero.

SOCIO, [Par. Lat.] Geſell. V. Compagno, ſo beſſer.

¶ ah ſocio! ach du loſer Geſell! ach du arger Gaſt!

Societa, Geſellſchaft, Gemeinſchaft. V. Compagnia.

¶ la Societa di Gieſù, die Geſellſchaft JEſu/ die Jeſuiter.
eſſer', viver' in ſocietà, in Geſellſchaft leben.
contratto di ſocietà, ein Contract in Geſellſchaft.

Sociare, Aſſociare, vergeſellen.

Sociarſi, Aſſociarſi, ſich vergeſellen, Geſellſchaft machen.

¶ ſociarſi, aſſociarſi uno al regno, ſich jemand zum Geſellen erwehlen in der Regierung.

Sociabile, Aſſociabile, Socievole, Adj. geſellig, gemeinſam, wer ſich gern zugeſellet oder zubrüdert.

¶ l' huomo è un' animal ſociabile, der Menſch iſt ein geſelliges/ gemeinſames Thier/das die Geſellſchaft liebt.

Sociabilmente, Socievolmente, Adv. geſelliglich, it. freundlich, brüderlich.

Sociabilità, Socievolezza, Geſelligkeit, brüderliche Gemeinſamkeit.

SODDIACONO. [Termin. Eccleſ. von Diacono, Helfer] Unterhelfer in Kirchendienſten, Subdiacon.

SODDIVIDERE, [von Dividere, theilen] untertheilen, id eſt, was getheilet iſt, noch einmal theilen oder austheilen.

¶ ſoddivider le ſettioni in capitoli, die Sectiones in Capitel untertheilen.

Soddiviſione, f. Untertheilung.

¶ fanno diviſioni, e ſoddiviſioni delle virtù e non ne praticano alcuna, ſie theilen und untertheilen die Tugenden (in den Bücheeu) und üben keine.

Sodezza &c. V. Sodo &c.

SODISFARE, Satisfare, [vom lat. Satisfacere] gnugthun, vergnügen, zu frieden ſtellen, einen vergnügen, einem ſeinen Willen thun, willfahren, it. einen zahlen, die Schuld ablegen. V. Contentare. Appagare.

¶ ſodisfar (ad) uno, einem gnug thun/it. einem willfahren. V. Compiacere.
ſodisfar' (ad) uno in (di) qualche coſa, einem in etwas zu Willen ſeyn/willfahren/ it. einem etwas bezahlen/ abbezahlen/ ſeine Schuld richtig machen. V. Pagare. Contentare. Sodisfattione.
ſodisfar' al ſuo deſiderio, piacere, ſeinem Verlangen ein Gnügen thun/ ſeine Luſt büſſen oder erfüllen.
ſodisfar per i ſuoi peccati, für ſeine Sünden gnugthun/dieſelbige abbüſſen.
ſodisfar' ad uno (una) della ſua perſona, einem mit ſeinem Leib zu Willen ſeyn/ id eſt, fleiſchlich einwilligen. V. Compiacere.
ſodisfar' al marito, alla moglie, dem Mann/dem Weib die Eheſchuld abzahlen/ die Eheſchuldigkeit abſtatten/ablegen. V. Debito.
ſodisfar intieramente, völlig bezahlen/ völlige Gnüge leiſten.
ſodisfar' al ſuo ufficio, ſein Amt verrichten.
ſodisfar' ad uno per qualche affronto, ingiuria fattagli, einem Vergnügung geben / für einen angethanen Schimpf oder Unbill.

Sodisfarſi, ſich vergnügen, it. ſich vergnügen laſſen. V. Contentarſi.

¶ ſodisfarſi di poca coſa, ſich mit Wenigem vergnügen/beſchlagen laſſeu.

Sodisfatto, vergnügt, bezahlt, it. zu frieden. V. Contento Pago.

¶ reſtar, eſſer ſodisfatto di qualche coſa, von einem vergnügt/bezahlt ꝛc. ſeyn werden/ mit einem zu frieden ſeyn. V. Appagato.
ne ſono ſodisfatto, ich bin damit zu feieden.
ſarai ſodisfatto, du ſolt vergnügt/ bezahlt werden.
render' uno ſodisfatto, einen vergnügen/ zu frieden ſtellen. V. Sodisfare. Sodisfattione. Pagare. Contentare.
ſtar ben (mal, poco) ſodisfatto dal fatto di uno, mit einem wol (übel) zu feieden ſeyn.
partirſi mal ſodisfatto, poco ſodisfatto, übel vergnügt / mit Unwilleu davon gehen.

Sodisfattorio, Adj. was gnugthun kan.

¶ opere ſodisfattorie, Wercke vor die Sünde gnug zu thun/ Bußwercke. V.Penitenziale.

Sodisfazzione, Satisfazzione, f. Sodisfacimento, Gnugthuung, Vergnügung, Befriedigung, it. Abtrag, Erſtattung, it. Bezahlung, Abſtattung, it. Vergnüglichkeit, id eſt, Wolluſt, Ergötzlichkeit, it. Freude, it. Wolgefallen. V.Contento.

¶ in (per) ſodisfazzione, zur Vergnügung.

dar ſodisfazzione ad uno, einem Gnugthuung leiſten/ einen vergnügen/ zu frieden ſtellen/ it. einen bezahlen/ abzahlen/ it. einem abbitten/ gefallen/ anſtehen/ behagen/ behaglich ſeyn. V.Sodisfare.

dar ſodisfazzione ad uno colla ſpada in mano, einem mit dem Degen Vergnügung leiſten/ id eſt, vor der Klinge erſcheinen/ es mit dem Degen beyderſeits austragen.

dar qualche ſodisfazzione a' ſudditi, figliuoli, ſeinen Unterthanen/ ſeinen Kindern einige Freude/ einige Ergötzlichkeit laſſen/ zulaſſen. V.Divertimento.

haver gran ſodisfazzione di ſentire &c. qualche coſa, ſich ſehr erfreuen/ einem ſehr lieb ſeyn etwas zu hören ꝛc. V.Guſto.Piacere.Contento.

dimandar, pretender, voler &c. ſodisfazzione del danno, dello ſcorno, della vergogna fattagli, Abtrag/ Gnugthuung/ Vergnügung/ Erſtattung/ Gutmachung des Schadens/ des Schimpfs und Spotts/ ſo einem angethan iſt worden/ begehren.

ſodisfazzione intera, piena, gäntzliche/ völlige Vergnügung.

eſſer di ſodisfazzione ad uno, einem gefallen/ anſtehen/ behagen/ nach eines Wunſch ſeyn.

perſona &c. di mia intera ſodisfazzione, eine Perſon ꝛc. die nach meines Hertzens Wunſch iſt/ wie ich ſie verlange/ wie ich ſie haben will.

con mia grandiſſima ſodisfazzione, con ſodisfazzione del popolo, (di tutti,) ſi concluſe il trattato, aggiuſtoſſi la differenza &c. con ſodisfazzione di ambedue le parti, mit meiner höchſten Vergnügung (Luſt und Ergötzlichkeit) mit Vergnügung/ mit groſſer Freude des Volcks/ man hat die Sache beſchloſſen/ die Strittigkeit beygelegt ꝛc. mit beyderſeits beſter Vergnügung und Befriedigung.

la coſa riuſcì di tutta, intiera ſodisfazzione, die Sache iſt nach allem Wunſch/ gewünſchter maſſen abgeloffen.

colla grazia ch' ella farà al detto Signore, va unita (congiunta) la mia ſodisfazzione, an der Freundſchaft und Hülfe/ ſo derſelbige beſagtem Herrn leiſten wird/ iſt mein höchſtes Vergnügen/ und geſchicht mir zugleich ein groſſes Wolgefallen.

incontrar le ſodisfazzioni di uno, einem in etwas aufs beſte an die Hand gehen/ alles thun/ was einem gelüſten oder belieben mag/ in allem willfahren und zu Willen zu ſeyn ſuchen/ worinnen man einem einen Gefallen erweiſen und ſeiner Wolluſt und Begierde ein Vergnügen thun kan. V.Guſto.Piacere.

SODO, Solido, Adj. [Par. Lat.] dicht, gediegen, it. hart, ſteif, Met. vollkommen, beſtändig, it. gründlich, wolgegründet ꝛc. V.Saldo.

¶ corpo ſodo, ein dichter/ gediegener/ nicht holer Cörper. V.Maſſiccio.

haver le carni ſode, ein feſtes/ kirniges Fleiſch (am Leibe) haben. V.Durotto.

poppeline ſode e tonde, feſte/ kirnige/ derbe und runde Düttlein.

ſode baſtonate, derbe/ dichte Stöſſe.

legno ſodo, terreno ſodo, ein derbes/ hartes/ dichtes Holtz; feſtes/ noch nicht gerögeltes Erdreich/ feſter Grund.

huomo ſodo, animo ſodo, ein ſtarckmütiger/ it. verſtändiger Menſch/ ein feſtes/ beſtändiges/ ſtarckes Gemüt ꝛc. V.Coſtante.Fermo.Saldo.

conſiglio ſodo, argomento, fondamento &c. ſodo, ein wolgegründeter Rath/ gründliches/ ſtarckes Beweisthum/ feſter Grund. V.Saldo.

ragione &c. ſoda, wolgegründete Urſach. V.Fondato.

dottrina ſoda, eine gründliche (wolgegründete) Lehre.

virtù ſoda, eine rechtſchaffene/ wolgegründete/ wahre/ beſtändige Tugend.

applicazioni ſode, rechtſchaffener/ emſiger/ ernſtlicher Fleiß.

eſſer ſodo in qualche coſa, in etwas wolgegründet ſeyn/ in etwas wol beſtehen/ etwas wol verſtehen/ vollkommen in etwas ſeyn. V.Perfetto.

fabricar ſul (in ſul) ſodo, auf feſten Grund bauen.

favellar, parlar ſul (in ſul) ſodo, gründlich/ mit gutem/ feſten Grunde reden. V.Sodamente.

mangiar' à ſodo, recht eſſen/ id eſt, nicht frühſtücken oder nur einen Imbiß thun. V.Pazzo.

ſtar ſodo, feſt ſtehen/ Met. beſtändig/ ſtandhaftig/ ſtarckmütig ſeyn/ Stand (feſt) halten/ ſich nicht bewegen noch irrig machen laſſen/ it. halsſtarrig auf ſeiner Meinung bleiben. V.Fermo. Saldo.

un picchiar, un ſuonar ſodo, ein dichtes/ grobes Anklopfen oder Läuten/ ein Anſtürmen.

Sodamente, Adv. gediegenlich, dicht, feſtiglich, ſtarck, gründlich, beſtändiglich.

¶ applicarſi ſodamente à qualche coſa, ſich rechtſchaffen und feſtiglich/ mit gantzen Kräften auf etwas legen.

parlar', provar', dimoſtrar' una coſa ſodamente, gründlich/ mit guten Gründen reden/ etwas gründlich darthun oder beweiſen. V.Fondatamente.Sodo. ſul ſodo.

baſtonar' &c. uno ſodamente, einen derb/ dicht abbrügeln.

Sodezza, Solidità, Dichte, Dichtigkeit, Gediegenheit, Steife, Feſtigkeit, Gründlichkeit, Beſtändigkeit ꝛc. V.Saldezza.Fermezza.

¶ ſodezza del corpo, del terreno, Dichte des Cörpers/ Feſte des Erdreichs.

ſodezza dell' animo, dello ſpirito, Feſte/ Beſtändigkeit des Gemüts/ des Geiſts ꝛc. V.Coſtanza.

ſodezza della virtù, dottrina, ragione &c. Rechtſchaffenheit der Tugend/ Gründlichkeit der Lehre/ des Beweisthums ꝛc.

Sodare, Solidare, dichten, diegen, gründen, dicht, feſt, it. vollkommen machen. V.Aſſodare.

¶ ſodar corami, Leder bereiten/ gerben.

ſodar drappi &c. Tücher bereiten/ walchen. V.Follare.

ſodar' (aſſodar') un capitale, ein Capital auf Zins anlegen. V.Inveſtire.

SODOMIA, [von Sodoma] Sodomiterey, Knabenſchänderey ꝛc.

¶ far, commetter ſodomia, Sodomiterey begehen/ Knaben ſchänden.

patir ſodomia, ſolche leiden.

Sodomita, Sodomito, Soddomito, m. ein Sodomit, Knabenſchänder ꝛc.

¶ ſodomito paſſivo, ſodomitiſcher Bub. V.Bardaſſo &c.

Sodomitare, Sodomiterey begehen.

SOFFERIRE, Soffrire, [Lat. Sufferre] erdulten, ertragen, erleiden, leiden, ausſtehen, it. allerley Ungemach mit Gedult ausſtehen, it. zulaſſen, zugeben. V.Patire.Tolerare.

¶ ſoffrir' caldo, gelo, diſagi, Hitze/ Kälte/ Ungemach leiden oder ausſtehen müſſen. V.Provare.

ſoffrir' ingiuria, ſcorno, Unrecht/ Spott und Schimpf ausſtehen.

ſoffrir' uno, einen dulten/ leiden.

io non ſoffrirò mai tal coſa, ich werde ſolches Ding in Ewigkeit nicht dulten/ nicht zugeben/ zulaſſen.

ſoffrirei prima d' eſſer ſquartato &c. ich wolte mich eher viertheilen ꝛc. laſſen.

biſogna ſoffrir in queſto mondo, man muß in dieſer Welt viel Ungemachs ausſtehen/ man muß viel leiden.

non me lo ſoffre il cuore, l' animo di dir, di far queſto, ich hab das Hertz nicht/ dieſes zu thun/ ich konte dieſes nicht über mein Hertz bringen. V.Baſtare.

e non

¶ non potendo ſoffrire la vergogna, la confuſione, und als er den Spott und die Schande nicht dulden konte.
la viſta non ſoffre queſto ſplendore, das Geſicht kan dieſen Glantz nicht dulden.

Sofferente, leidend, it. geduldig. V. Patiente.
¶ eſſer molto humile e ſofferente, ſehr demütig und geduldig ſeyn.

Sofferibile, Soffribile, Adj. leidlich, it. was noch zu leiden, it. zuläſſig oder zuläßlich iſt.

Sofferto, Adj. geduldet, gelitten, zugelaſſen.
¶ eſſer (non eſſer) ſofferto, geduldet/ nicht geduldet noch gelitten werden.
una coſa veramente buona, ma non ſofferta tra loro, ein Ding/ welches in Warheit ſehr gut iſt/ aber unter ihnen nicht gelitten (geduldet) wird.

Sofferenza, Soffrimento, das Dulden, Leiden, Erleiden, it. die Gedult. V. Patienza.

SOFFIARE, [Lat. Sufflare] blaſen, it. ſchnauben, Athem (Odem) holen. V. Fiatare. Reſpirare.
¶ ſoffiar la mineſtra, den Brey blaſen.
ſoffiar' il (nel) fuoco, das Feuer blaſen/ aufblaſen/ anblaſen.
ſoffiar carboni, die Kolen aufblaſen/ Met. Alchimiſteren treiben.
ſoffiarſi il naſo, die Naſe ſchnauben/ausſchnauben/ ſchneutzen. V. Smoccare.
ſoffiava un gran vento, ſoffiava un peſſimo ſirocco, es blieſe (wehete) ein ſcharfer Wind/ es brauſete ein ſchneidender Sudoſtwind. V. Tirare.
la gatta ſoffia, die Katze ſchnaubet und bläſet.
ſoffiar la candela, das Licht ausblaſen.
ſoffiar' in uno, nel viſo ad uno, einen anblaſen/ anhauchen. V. Inſoffiare.
venne ſoffiando (sbuffando) di colera, er kame blaſend/ ſchnaubend für Zorn. V. Sbuffare.
le orecchie mi ſoffiano, die Ohren ſauſen/ brauſen mir.
ſoffiar qualche coſa nell' orecchia ad uno, einem etwas in die Ohren blaſen/ einblaſen. V. Inſuſurrare.
non oſa ſoffiare, er darf nicht blaſen/ er darf nicht muchſen.

Soffiatore, ein Blaſer, it. ein Alchimiſt, Kolenblaſer.

Soffiamento, Soffio, ein Blaſen, it. ein Wehen, ein Schnauben.
¶ in un ſoffio, in einem Blaſen/ id est, in einem Augenblick/ in einem Hui. V. Momento. Attimo. Stoppa.
un ſoffio di venti, ein Sauſen/Brauſen der Winde. V. Turbo.
il ſoffiamento delle orecchie, das Sauſen und Brauſen der Ohren.

Soffietto, Dim. ein kleines Anblaſen, it. ein Schwermer vom Pulver/ it. kleiner Blasbalg.

Soffione, m. Soffiatoio, Blasbalg, it. ein Blasrohr, das Feuer aufzublaſen, Met. ein ſtoltzer, ruhmrediger Praler, ein Aufſchneider, Pocher, Struntzer.

Soffione, eine Büchſe, Feuergeſchoß. V. Schioppo. Archibuggio. Bocca di fuoco.
¶ i banditi ſono armati di tutto punto, con bocche di fuoco, e ſoffioni d'importanza, die Banditen ſeynd trefflich gerüſtet und haben ſehr gute Büchſen.

SOFFICE, Adj. [Ferrar. vom Lat. Suffulcire, Suffultus] lind, gelind, ſanft, geſchmeidig, weich. V. Morbido. Molliſino. Dolce.
¶ guanciale, coltrice, coſſino &c. ſoffice, ſanftes/ weiches/ gelindes Kopfküß/ Bettpolſter/ Sitzküß ꝛc.

Soffice, geſchmeidig, dähnig.
¶ corame ſoffice, gelind Leder. V. Rendevole. Morbido.

Nota: Was nicht befindlich in So, ſuche in Su & vice verſa, als v. g. wie folgt:

SOFFICIENTE, oder Sufficiente, Adj. [Parol. Lat.] gnugſam, ſo viel, als gnug iſt, it. bequem, gewachſen, tüchtig. V. Baſtante. Baſtevole.
¶ iſtruzzioni, teſtimonii &c. ſofficienti, gnugſamer Unterricht/ gnugſame Nachricht/ gnugſame Zeugen ꝛc.
dottrina, latinità ſofficiente (di ſofficienta dottrina, latinità,) gnugſame Gelehrtheit/ gnugſame Erfahrenüß in der lateiniſchen Sprach.
laſciò due ſofficienti diſcepoli, er hat zween gnugſam unterwieſene Jünger hinterlaſſen.
eſſer ſofficiente in (a) qualche coſa, in etwas gnugſam beſchlagen/ in etwas gewachſen ſeyn. V. Capace. Habile.
far' il ſofficiente, gar gelehrt/ gar geſchickt ſeyn wollen/ ſich gar gelehrt ꝛc. erzeigen/ ſtellen. V. Saccente.

Sofficientemente, Adv. gnugſamlich, gnugſam, zur Gnüge.
¶ ſofficientemente erudito &c. von gnugſamer Gelehrtheit ꝛc.
provar' una coſa ſofficientemente, eine Sach gnugſam darthun. V. Baſtanza. Sufficienza.
haver ſcritto, parlato ſofficientemente d'una coſa, gnugſam/ zur Gnüge von etwas geſchrieben/ geredt ꝛc. haben.

Sofficienza, Sufficienza, Gnugſamkeit, it. Bequemlichkeit, Tüchtigkeit, it. Gelehrtheit.
¶ à ſofficienza, Adv. zur Gnüge/ gnugſam. V. Baſtanza.
haver ſofficienza di lettere &c. (letteræ &c. à ſofficienza,) gelehrt ꝛc. gnug ſeyn/ gnugſam/ ſo viel/ als vonnöthen iſt/ geſtudirt haben.
voſtra ſofficienza m' è nota aſſai, eure Gelehrtheit/ Geſchicklichkeit/ Tüchtigkeit iſt mir gnugſam bekannt. V. Capacità. Habilità. Talento.

Soficientarſi, ſich geſchickt machen, wol ſtudiren, ſich um Tugend und Wiſſenſchaft befleiſſen. V. Accapacitarſi. Habilitarſi.

SOFFITTA, Soffitto, [von Soffiggere] das Gebühne, it. das Täfelwerck oben uns in einem Zimmer, it. der Boden, das Oberhaus, die Laube.

Soffittare, ein ſolches Oben-Gebühn oder Täfelwerck machen.

Soffittato, Adj. oben getäfelt/ gebühnet.

SOFFOCARE, Suffocare, Suffogare, [Parol. Lat.] ſticken, erſticken (erſtecken.) V. Affogare. Strangolare.
¶ ſoffocar nel fumo, nell' acqua &c. im Rauch erſticken/ im Waſſer ertrincken. V. Annegare.

Soffocato, Soffogato, Adj. erſtickt, erſteckt.

Soffocamento, Soffocazione, f. Erſtickung, Erſteckung.

Soffoderare &c. V. Foderare &c. Suppannare.

SOFFOLCERE, Soffolcire, Soffolciare, Soffoggiare, [Lat. Fulcire] ſtützen, unterſtützen, it. unterlegen, Met. verſtärcken, beveſtigen.

Soffolto &c. Adj. unterſtützt, beveſtigt.

Soffolcimento &c. Unterſtützung, Beveſtigung.

Soffolciata, Soffoggiata, Subſt. ein Bündel, ſo unter dem Arm heimlich, oder faſt unſichtbar getragen wird.
¶ lo vidi che correva con una ſoffolciata ſotto, ich hab ihn lauffen ſehen mit einem Bündel unter dem Arm.

SOFFRATTA, Soffrata, [Parol. Fior. von Soffrire, leiden] Theurung der Lebens-Mittel. V. Careſtia. Penuria, ſo beſſer.

SOFFREGARE, [von Fregare, reiben ꝛc.] ſanft reiben, ein wenig krauen. V. Fregare.

Soffregatura, Soffregagione, f. ſanfte Reibung, Krauung. V. Fregagioni.

SOFFRIGGERE, [von Friggere, backen in der Pfanne] braſſeln, prägeln, V. Friggere. ¶ ſoffrig-

Digitized by Google

¶ ſoffrigger la carne avanzata, das übrige Fleiſch einſchneiden und in der Pfannen braſſeln oder prägeln.

Soffritto, gebraſſelt, gepràgelt.

¶ un ſoffritto, ein geprägeltes Fleiſch. V. Fricaſſea.

SOFFUMICARE, Fumigare, [von Fumo, Rauch] (mit Specereyen zur Geſundheit) räuchern, beräuchern. V. Profumare.

Soffumicazione, Fumigazione, f. Soffumigio, Räucherung, Beräucherung. V. Profumo.

SOFISMA, [Par. Græc. e Term. Log.] eine liſtige, betriegliche Schlußrede. V. Sillogiſmo.

Sofiſta, ein ſpitzfindiger und betrieglicher Schlußredner.

Sofiſtico, Adj. betrieglich (durch falſche Spitzfindigkeit,) Met. ſchwer, verwirrt.

¶ argomento ſofiſtico, eine falſche/ betriegliche Grundrede.

Sofiſticamente, Adv. ſpitzfindig, aber zugleich betriegeriſch.

¶ ſillogizzar ſofiſticamente, falſche/ betriegliche Schlußreden dichten.

Sofiſticare, falſche, betriegliche Schlußreden dichten und vorbringen, it. Met. erfälſchen.

Sofiſticaria, Sofiſticarie, Plur. Betriegerey der ſpitzfindigen und falſchen Schlußrednern.

SOGA. [Parol. Spagn.] ein Strick, Strang, Galgenſtrick. V. Capeſtro, Corda, ſo beſſer.

SOGGERIRE, Suggerire, [Lat. Suggerere] beybringen, an die Hand geben, eingeben, angeben, rahten, Einſchlag geben, in Sinn geben, erinnern.

¶ ſoggerir' alla penna, in die Feder ſagen (geben.) V. Dettare.

ſoggerir le parole, i concetti ad uno, einem die Wort/ die Concept eingeben/ einſagen/ einblaſen/ einen der Wort erinnern/ ermahnen.

ſoggerir qualche mezzo, rimedio, conſiglio, einem ein Mittel an die Hand geben/ einen Raht und Anſchlag geben.

ſoggerir' ad uno quello che ha da dire &c. einem etwas anlernen/ was er ſagen ꝛc. ſoll. V. Subornare. Imbarchiare.

Soggerito, Suggerito, Adj. angegeben, eingegeben, eingeblaſen.

¶ queſti ſono motivi, conſigli, proponimenti &c. ſoggeriti dalla diſperazione, dal timore &c. das ſeynd Bedencken/ Urſachen/ Rahtſchläge/ Vorhaben/ welche von der Verzweiflung herrühren/ ſo die Forcht hat eingegeben.

Soggeſtione, Suggeſtione, f. Eingebung, Einblaſung, Anreitzung.

¶ per ſoggeſtione del demonio, aus Eingebung/ Anreitzung des Teufels.

SOGGETTO, Suggetto, Suietto, Adj. [Lat. Subjectus] unterthänig, untergeben, unterworffen, botmäſſig, gehorſam, dienſtbar. V. Sottopoſto.

¶ ſtar (eſſer) ſoggetto ad uno, einem unterthänig/ untergeben/ unterworffen ſeyn / unter eines Botmäſſigkeit oder Gehorſam ſeyn/ eines Gnaden leben. V. Suddito. Servo. Schiavo.

non eſſer ſoggetto à niſſuno, keinem unterworffen/ frey ſeyn.

terra ſoggetta alla giurisdizzione di Ceſare, ein Land/ ſo dem Käyſer unterworffen iſt/ ein Käyſerliches Land.

ſoggetto alle leggi, den Geſetzen unterworffen.

eſſer ſoggetto à qualche malatia, vizio, difetto &c. einer Kranckheit/ einem Laſter/ einem Mangel unterworffen ſeyn/ an ſich haben/ einem Laſter ergeben/ darzu geneigt ſeyn/ darauf verpicht ſeyn. V. Inclinato. Portato. Proclive.

far' uno ſoggetto, einem unterthänig machen/ einen unter ſeine Gewalt/ Botmäſſigkeit oder Gehorſam bringen. V. Aſſoggettire. Sottomettere. Sottoporre.

farſi ſoggetto, ſich unterthänig/ zum Unterthan machen.

penna ſoggetta, eine unterworffene/ id eſt, gebundene Feder.

un cervello ſoggetto, ein Hirn / ein Kopf/ ſo an eine gewiſſe Sache gebunden ſeyn muß.

Soggetto, Subſt. ein Unterthan, it. ein Untergebener.

¶ un Prencipe doverebbe cercar' il bene de' ſuoi ſoggetti, ein Landsfürſt ſolte ſeiner Unterthanen Beſtes ſuchen. V. Vaſſallo.

Soggetto, eine Perſon (ſonderlich von Anſehen.) V. Perſona. Perſonaggio. Huomo.

¶ un ſoggetto di ſtima, di conſiderazione, eine Perſon von ſonderlichem Anſehen und Würde/ eine anſehnliche Perſon.

ſoggetto capace, degno, eine Perſon/ ein Menſch/ die darzu tüchtig iſt/ eine würdige Perſon.

ſoggetto papabile. V. Papabile.

un bel ſoggetto ſete voi! ihr ſeyd ein ſchöner Kerl/ ein ſtattliches Muſter ſeyd ihr! ſcilicet.

Soggetto, Sache, Materi, wovon man ſchreibt, redt oder handelt. V. Materia. Oggetto.

¶ trattar, ſcriver, parlar &c. di qualche ſoggetto, von einer gewiſſen Materi oder Sache handeln/ ſchreiben/ reden ꝛc. V. Materia.

alto ſoggetto, eine hohe Materi.

ditemi il ſoggetto di quel libro? ſagt mir wovon diß Buch handelt? V. Contenuto. Trattare. Dare.

Soggetto, Urſach. V. Cauſa. Motivo. Occaſione.

¶ voi non havete ſoggetto di lamentarvi, ihr habt keine Urſach/ keinen Fug/ ihr hab nicht Noth euch zu beklagen. V. Ragione.

ſenza ſoggetto, ohne Urſach.

dar ſoggetto di ridere &c. alla brigata, den Leuten Urſach zu lachen ꝛc. geben.

vi è ſoggetto di temere, es iſt Urſach da zu förchten.

non è ſenza ſoggetto, che &c. es iſt nicht ohne Urſach / daß ꝛc. V. Ragione. Fondamento.

ſe voi non volete ch' il mondo ſi lamenti di voi, levatene il ſoggetto, wann ihr nicht wollet/ daß die Leute über euch klagen/ ſo gebt ihnen nicht mehr Urſach darzu.

Soggezzione, f. Unterwerffung, Untergebung, Botmäſſigkeit, Unterthänigkeit. V. Servitù. Giogo. Sommiſſione. Dependenza.

¶ recar' uno à ſoggezzione, einen unterthänig machen/ unter ſeinen Gehorſam und Botmäſſigkeit (unter ſich) bringen. V. Soggettare. Aſſoggettare. Soggiogare. Sottoporre. Impadronirſi.

ſegno, atto di ſoggezzione, ein Zeichen/ ein Werck/ damit die Unterthänigkeit bezeugt wird/ eine Huldigung. V. Homaggio.

Soggettare, Aſſoggettare, unterwerffen, unterthänig machen.

¶ ſoggettar (aſſoggettarſi) uno, einen unter ſich/ unter ſeinen Gehorſam oder Botmäſſigkeit bringen/ einen zum Unterthan machen.

Soggettarſi, Aſſoggetarſi, Aſſoggettirſi (ad uno,) ſich unterwerffen, untergeben (einem) williglich, unterthänig und gehorſam ſeyn wollen. V. Sommetterſi.

Sogghignare &c. V. Ghignare &c.

SOGGIACERE, [von Giacere, ligen] unterligen, it. unterworffen ſeyn, in Gefahr ſtehen. V. Sottopoſto.

¶ ſoggiacer' à gli ſcorni del popolo, alle inſidie, ai roſſori, alle vergogne, dem Geſpött des Volcks/ den Nachſtellungen ꝛc. unterworffen ſeyn / in Gefahr ſtehen/ ſchamrot zu werden. V. Eſpoſto.

Soggiacente, unterligend ꝛc.

SOG-

Digitized by Google

SOGGIELARE, Soggelare, [von Gelare, frieren] untenzufrieren.

SOGGIOGARE, [von Giogo, Joch] unter das Joch, Met. unter ſich oder ſeine Botmäſſigkeit, Gehorſam oder Gewalt bringen, unterthänig machen, bezwingen. V. Soggettire &c. Sottoporre. Domare. Aſſervire. Impadronirſi. Giogo. Ubidienza. Ridurre.

¶ ſoggiogar' un paeſe, un regno, ein Land/ ein Königreich unter ſein Joch bringen/ ihm unterwerffen.

Soggiogato, Adj. unter das Joch, Met. unter den Gehorſam und Gewalt gebracht.

SOGGIORNARE, [von Giorno, Tag, quaſi Subdiurnare] ſich eine Zeitlang aufhalten, verbleiben, it. wohnen. V. Dimorare. Soggiorno. Fermarſi.

¶ ſoggiornar' in qualche luogo, ſich an einem Ort aufhalten/ an einem Ort eine Zeitlang bleiben oder wohnen. V. Habitare.

Soggiorno, Subſt. Aufenthalt, ein Bleiben ein Wohnen an einem Ort. V. Dimora.

¶ far ſoggiorno in qualche luogo, irgendwo ſich aufhalten/ irgendwo wohnen.

il mio ſoggiorno in Parigi, mein Aufenthalt oder Verbleibens zu Paris.

dolce ſoggiorno, ſüſſe Aufenthalt.

un lungo ſoggiorno, langes Verbleiben oder Wohnen.

SOGGIONGERE, Soggiungere, [Lat. Subjungere] noch hinzuſetzen, noch drunten ſetzen, it. beyſetzen, it. antworten. V. Aggiungere. Apporre.

¶ ſoggionger alcuni verſi, alcune parole, noch etliche Verſe/ noch etliche Worte drunten ſetzen/ hinzu ſetzen/ beyſetzen.

à queſto modo, ſoggiunſe l' altro, non ſi potrebbe &c. auf dieſe Weis/ verſetzte/ antwortete der andere/ konte man nicht ꝛc.

poi ſoggionga il ſacerdote: Iterum abſolvo te, hernach ſoll der Prieſter hinzuſetzen/ id eſt, weiters ſagen: Iterum &c. Paſſav.

Soggionto, Soggiunto, Adj. hinzu geſetzt, beygeſetzt.

Soggiuntivo. V. Congiuntivo.

Soggionta, Subſt. Hinzuſetzung, Beyſetzung.

Soggola. V. Sottogola.

SOGLIA, Sogliare, m. [Ferrar. von Solum; allein es iſt corrumpirt vom teutſch. Gall. Sueil.] Schwelle, Thürſchwelle, der Thürpel. V. Liminare.

¶ ſoglia della porta, Idem.

al più duro paſſo è quello della ſoglia, bey der Schwelle iſt der ſchwereſte Eintritt/ Met. der Anfang iſt bey allen Dingen der ſchwereſte.

SOGLIO, [Lat. Solium] Thron, Königlicher Sitz oder Stelle. V. Trono.

¶ ſoglio reale, Idem.

venir al ſoglio, zum Thron kommen/ Met. König werden. V. Gram. Orn.

SOGNO, [Lat. Somnium] ein Traum, Met. ein Mährlein, Einfall, it. eine Eitelkeit. V. Giribizzo. Capriccio. Fantaſia. Vanita.

¶ haver havuto un ſogno, einen Traum gehabt haben/ einem geträumt haben.

queſta vita è un breve ſogno, un' ombra, un fumo, dieſes Leben iſt ein kurtzer Traum/ ein Schatten/ ein Rauch.

ſogni gravi, noioſi, ſpaventevoli, horribili &c. ſchwere/ beſchwerliche/ erſchröckliche/ greuliche ꝛc. Träume oder Nachtgeſichter.

veri, falſi, vani, ſcioechi, ingannevoli, carnali, cattivi (rei) peſſimi &c. ſogni, wahre/ falſche/ eitele/ närriſche/ betrügliche/ fleiſchliche/ böſe ꝛc. Träume.

apparir, eſſer rivelato qualche coſa ad uno, vederlo in ſogno, einem etwas im Traum erſcheinen/ es ihm im Traum offenbar werden/ es im Traum ſehen.

ſpaventarſi, levarſi in ſogno, im Traum erſchröcken/ plötzlich aufwiſchen.

mi paiono ſogni, es kommt mir vor/ als ob es Träume wären.

andar dietro, dar fede, creder' a' ſogni, den Träumen/ den Mährlein/ den Fantaſeyen/ Fabeln ꝛc. nachgehen/ Glauben zumeſſen.

empir le carte di ſogni ſpropoſitati, das Papir mit Träumen/ Mährlein/ Fantaſeyen und ungereimten Sachen füllen. V. Spropoſito.

Sognare, Sognarſi, Inſognarſi, träumen, Met. fantaſiren.

¶ hò ſognato, mi ſono ſognato (inſognato) che &c. es hat mir geträumt/ daß ꝛc.

la differenza tra i ſavi e pazzi, è che quelli non ſognano ſe non di notte, ma queſti ſognano notte e giorno, der Unterſchied unter den Geſcheiden und Narren iſt dieſer/ daß nemlich jenen nur des Nachts träumet/ dieſen aber träumet Nacht und Tag.

ſognar diſgrazie, fuoco, guerra &c. einem vom Unglück/ vom Feuer/ vom Krieg ꝛc. träumen.

ſognar richezze &c. einem vom Reichthum ꝛc. träumen/ id eſt, Met. darnach ſtreben/ trachten/ ſich ſehnen.

gli Apoſtoli ſognavano tuttavia un Regno temporale e carnale in Criſto, den Apoſteln/ (ehe ſie den Heil. Geiſt empfangen) träumete noch immer von einem zeitlichen und fleiſchlichen Reich in Chriſto.

mi pare che tu ſogni, mich gedunckt/ dir träume/ du fantaſireſt/ du flatterſt in deinen Gedancken/ du weiſſt ſelbſt nicht was du redeſt. V. Vaneggiare. Giribizzare. Delirare.

andar ſognando, träumen/ albere Fantaſeyen oder Einfälle haben.

Sognatore, ein Träumer, dem offt oder immer träumet.

Sola. V. Suola.

SOLAIO, Solaro, [vom Lat. Solarium, oder teutſchen] Soller, Laube, der Boden oder Oberbühne im Hauſe. V. Alto. Soffitta.

¶ dormir nel ſolaro, auf dem Boden ſchlafen.

Solaro, Stockwerck, Gaden. V. Palco.

¶ caſa à tre ſolai, ein Haus mit dreyen Gaden oder Stockwercken.

tu non farai caſa à tre ſolari, du wirſt kein dreygadigts Haus bauen/ Met. du wirſt zu nichts rechts gelangen/ oder reich werden.

Solamente. V. Solo &c.

Solare &c. V. Sole.

SOLAZZO, [quaſi Solaccio, Lat. Solatium] Ergötzlichkeit, Erluſtigung, Erluſtirung, Spiel, Kurtzweil, Spaß. V. Spaſſo. Traſtullo. Diporto. Trattenimento. Piacere. Divertimento. Guſto.

¶ prenderſi ſolazzo, ſich erluſtigen/ erluſtiren/ Luſt und Freude ſchaffen.

andar' à ſolazzo, ſpatziren gehen/ ſich ein wenig zu erluſtigen gehen. V. Spaſſo.

per ſolazzo, aus Kurtzweil aus Spaß.

Solazzevole, Solazzoſo, Adj. ergötzlich, luſtig, kurtzweilig. V. Guſtoſo. Piacevole.

¶ ragionamento &c. ſolazzevole, ein luſtiges/ ergötzliches Geſpräch ꝛc.

perſona molto ſolazzevole, ein ſehr kurtzweiliger/ luſtiger Menſch. V. Faceto.

Solazzevolmente, Adv. luſtiglich, ergötzlich, mit groſſer Kurtzweil.

Solazzarſi, kurtzweilen, ſich ergötzen, erluſtigen, erluſtiren, ſich luſtig machen. V. Diportarſi. Traſtullarſi. Divertirſi &c.

¶ ſolazzarſi con uno (una.) ſich mit einem (einer) luſtig machen.

ſolazzarſi per le ſelve, durch die Wälder ſpatziren gehen und ſich drinnen erluſtiren.

SOLCO, [Parol. Lat.] Furch.

¶ uſcir dal ſolco, aus der Furche kommen/ Met. irren/ fehlen/ it. der Sache zu viel thun. V. Seminato.

Digitized by Google

ſeguir' il ſolco, nach der Furche gehen/ Met. den rechten Weg/ in Schrancken der Vernunfft bleiben.

far ſolchi dritti, gerade Furchen machen/ Met. aufrichtig handeln.

Solcare, furchen, Furchen machen, it. ackern.

¶ ſolcar' il campo, den Acker bauen/ pflügen/ ackern. V. Arare. Lavorare.

ſolcar' il mare, le onde, [Fraſ. Poet.] das Meer/ die Wellen durchfurchen/ id eſt, durchſchiffen / durchfahren. V. Navigare.

Soldato &c. V. Soldo.

SOLDO, [Parol. Tedeſc.] der Sold (Beſoldung) der Kriegs-Leute. V. Paga, ſo beſſer.

¶ pagar' il ſoldo alle truppe, den Soldaten den Sold geben.

andar' al ſoldo, zum Sold gehen / ein Soldat werden. V. Aſſoldarſi. Arrollarſi. Soldato.

eſſer, ſtar' al ſoldo, vom Sold leben/ ein Soldat ſeyn.

Soldo, [vielleicht vom Lat. Solidus; Gall. Sol oder Soù] eine Müntz von einem halben Batzen, it. von 6. Pfennig, it. ein Stüber.

¶ chi ti domanda di quei venticinque ſoldi? wer fragt dich um die 25. Stüber? (wird geſagt) wann einer ſich ſelbſt unbedachtſam eines Laſters anklagt darüber er noch nicht gefragt worden/ oder vielleicht noch keiner wuſte.

coſtoro, quando hanno la diſpoſizione di trè ſoldi, fanno il gentil' huomo, dieſe Leute/ wann ſie drey Stüber zu verzehren haben/ wollen gleich Junckern ſeyn.

Soldi, Plur. Met. Geld insgemein. V. Bezzi. Quattrini. Danari. Contanti.

¶ ci vuol ſoldi, es gehören Batzen darzu. V. Gram. Ornat.

ricever, toccar, haver &c. ſoldi, Geld krigen/ haben ꝛc.

col ſoldo ſi procaccia ogni coſa, mit dem Geld kan man alles zuwege bringen.

Soldare, zum Soldaten machen. V. Aſſoldare.

Soldato, ein Söldner, id eſt, ein Soldat, Kriegsmann, it. ein Kriegsverſtändiger, tapferer Obriſter. V. Guerriere. Combattente.

¶ farſi (arrollarſi) ſoldato, ein Soldat werden/ in Krieg ziehen.

dal ſoldato affamato guarda la vacca, für einem hungerigen Soldaten nimm die Kuh in acht.

il Re è un buon ſoldato, der König iſt ein guter Soldat. V. Capitano.

bravo, valoroſo ſoldato, ein braver/ tapferer/ behertzter Soldat.

egli è un Monarca molto virtuoſo, ma ſe lo vorrebbe un poco più ſoldato, er iſt ein ſehr tugendreicher Monarch/ aber man ſehe gern/ daß er ein beſſerer Soldat wäre.

una ſoldata (ſoldateſſa,) eine Soldatin/ it. ein kriegeriſches/ tapferes Weibsbild/ eine behertzte Amazonin. V. Amazona. Heroina. Homeſſa.

Soldatuccio, Dim. ein ſchlechter, elender, hertzloſer Soldat.

Soldateſco, Soldato, Adj. ſoldatiſch, kriegeriſch, it. tapfer. V. Valoroſo. Martiale. Guerriero.

Soldateſcamente, (alla Soldateſca, alla Soldata,) Adv. auf ſoldatiſch, auf kriegeriſch.

Soldateſca, Soldateſche, Plur. Soldaten, Kriegsvolck, Mannſchaft. V. Milizia. Truppe. Eſſerciti. Armi.

¶ levar &c. ſoldateſche, Volck/ Kriegsvolck/ Mannſchaft aufbringen/ werben ꝛc.

Soldataglia, der gemeine Hauf von Soldaten, das liderliche, gottloſe Soldaten Geſchmeiß.

SOLE, m. [Parol. Lat.] die Sonne.

¶ raggio, corſo, giro &c. del Sole, ein Stral/ Lauff/ Kreis ꝛc. der Sonne.

ſeccarſi, ſcaldarſi, cocerſi, ſcolorirſi &c. al Sole, an der Sonne trocknen/ (dörren) ſich wärmen/ verbrennen/ entfärben ꝛc.

metter', porr' al Sole, an die Sonne legen ꝛc. ſonnen.

in un giorno da Sole, an einem heitern/ ſchönen Tag/ da die Sonne ſcheint.

hoggi non fa Sole, heut ſcheint die Sonne nicht.

ſtar, caminar nel (al) Sole, in der Sonnen ſtehen/ gehen.

non vi può il Sole, die Sonne kan nicht dahin ſcheinen/ ſie kom̃t da nicht hin.

il Sole vi dà troppo, die Sonne ſcheint gar zu ſtarck dahin.

non vi è (fa) Sole, es ſcheint daſelbſt die Sonne nicht.

il Sole è alto, baſſo, die Sonne iſt hoch/ nidrig.

al levarſi, ſpuntare del Sole, wann die Sonne aufgehet/ anbricht/ aufſticht.

levato il Sole, wann die Sonne aufgegangen/ nach Aufgang der Sonnen.

al tramontare, coricarſi, ponerſi del Sole, wann die Sonne untergehet/ zu Gnaden gehet/ bey Untergang der Sonnen.

dal Sol-levante, von Oſten.

dal Sol-ponente, von Weſten.

Sole ardente, ardentiſſimo, fervente, brennende/ brennheiſſe/ hitzige Sonne.

ſi naſcoſe, ecclisſoſſi, oſcuroſſi &c. il Sole, es verbarg ſich die Sonne/ es ward die Sonne verfinſtert.

il più fortunato &c. huomo, che viva ſotto 'l Sole (che veda il Sole,) der allerglückſeligſte Menſch unter der Sonnen.

in trè anni non hà veduto il Sole, er hat in dreyen Jahren die Sonne nicht geſehen/ id eſt, iſt gefangen geſeſſen.

ben è cieco chi non vede il Sole, der muß wol recht blind ſeyn/ der die Sonne nicht ſihet.

quando il Sole riſplende, non ti curar della Luna, wann die Sonne ſcheint/ ſo bekümmere dich nicht um den Mond.

ſi ſtima più il Sole levante che ponente, man hält mehr auf die aufgehende/ als auf die untergehende Sonne.

il Sole di Giuſtizia, die Sonne der Gerechtigkeit (JEſus Chriſtus.)

bella come il Sole, (un Sole di bellezza,) ſchön/ wie die Sonne / id eſt, ſehr/ über die maſſen ſchön.

Solana, Subſt. ein Ort, da die Sonne überall hinſcheinen kan, it. ein ſtrohener Sommerhut oder Sonnenſchirm. V. Paraſole. Ombrella.

Solare, Adj. zur Sonne gehörig.

¶ raggi ſolari, Sonnenſtralen.

anno ſolare, ein Sonnen-Jahr.

Solecchio, Solicello, Dim. die Sonne, wann ſie bleich oder nur ein wenig, und unbeſtändig ſcheinet.

Soleggiare, die Sonne bald ſcheinen, bald nicht, wie in Aprill, it. Met. ſcheinen oder gläntzen.

Solleone, Sollione &c. V. nach Ordnung.

Solſtizio &c. V. nach Ordnung.

SOLECISMO, [Parol. Græc. e Term. Gem.] ein Fehler wider die Wort-Fügung oder Conſtruction. V. Gram. Ornat.

¶ commetter' (far') un ſolecismo, einen ſolchen Fehler wider die Conſtruction/ Met. in Staats und andern wichtigen Sachen begehen.

Solecizzare, Idem.

SOLENNE, Adj. [Parol. Lat.] alle Jahr gewöhnlich, it. feyerlich, it. öffentlich, id eſt, was mit gewöhnlichen und gebührlichen Gepränge und Ceremonien geſchicht, Met. ausbündig, it. berühmt, ungemein ꝛc.

¶ giorno, feſta, ufficio, meſſa, proceſſione, mortorio, incoronazione &c. ſolenne, ein hochfeyerlicher Tag/ hoher Feſttag/ hohes Amt / jährlicher und offentlicher Umgang / herrliches/ prächtiges Leichtbegängniß / Krönung ꝛc.

voti ſolenni, profeſſione ſolenne, ſpoſalizio, copulazione ſolenne, nozze ſolenni, offentliche/ feyerliche Gelübde/ offentliche Cloſterprofeſſion/ ordentliches Eheverſprechen/ offentlicher Kirchgang/ offentliche Hochzeit ꝛc.

comman-

Digitized by Google

commandamento, citazione &c. ſolenne, atti ſolenni, ein offentlicher/ordentlicher / obrigkeitlicher Befehl ꝛc. eine ordentliche/ gerichtliche Forderung / offentliche / gerichtliche Acten.

ſolenne convitto, banchetto &c. ſolenne, ein ſtattliches/ herrliches/ prächtiges Gaſtmahl ꝛc. V.Magnifico.Pomposo.

della qual profeſſione egli era ſoleane maeſtro, von welcher Profeſſion er ein berühmter/vornehmer/ausbündiger Meiſter war. V.Eccellente.Singolare.Eſtraordinario.

uſuraio, bevitore, giuocatore, furbo &c. ſolenne, ein ausbündiger/verſchreyener Wucherer/ Saufer/ Spieler/ Schalck ꝛc. V.Inſigne.

eſſer ſolenne in qualche coſa, arte ò furberia, in einer Kunſt oder Schalckheit berühmt oder verſchreyet ſeyn.

una pazzia &c. ſolenne, eine ausbündige/nicht allgemeine Thorheit ꝛc.

un mal franceſe ſolenne, (un ſolenniſſimo mal franceſe,) die leibhaftige/ rechte Frantzoſen.

una ſolenniſſima capellata, ein gar ſtattlicher/ ausbündiger/ wolgemeſſener Filtz oder Ausbutzer.

Solennemente, Adv. hochfeyerlich, it. ſtattlich, prächtig, it. mit allen gewöhnlichen Geprängen in Ceremonien und Umſtänden.

¶ celebrar' una feſta, le nozze &c. ſolennemente, (ſolenniſſimamente,) einen Feſttag hochfeyerlich begehen.

profeſſar ſolennemente, offentliche Kloſterprofeſſion und die Gelübde thun.

copular, battezzar, communicar &c. ſolennemente, offentlich/beym Altar copuliren/taufen/communiciren ꝛc.

eſſer citato &c. ſolennemente, gerichtlich/ordentlich gefordert werden.

Solennità, Pracht, Herrlichkeit, it. hoher Feyer- oder Feſt-Tag. V. Feſta.

¶ con gran ſolennità, mit groſſem Gepräng / Ceremonien und Herrlichkeit. V.Pompa.

nelle ſolennità, an hohen Feyertagen.

la ſolennità del Corpo di Criſto, der hochfeyerliche Fronleichnams-Tag V.Corpus Domini.

far ſolennità di qualche Santo, den Tag eines Heiligen hochfeyerlich begehen. V.Feſta.Giorno.

aſſiſter' à qualche ſolennità, einer hochfeyerlichen und offentlichen Action beywohnen/ einem Feſttag oder dergleichen beywohnen.

la ſolennità del convitto, delle nozze, die Herrlichkeit der Mahlzeit / das Hochzeit- ꝛc. Gepräng.

con tutte le ſolennità debite, e giuridiche del foro, mit allen den ordentlichen und gebürlichen Ceremonien/ Umſtänden und Gepräng/ ſo bey Gericht üblich/ ſo von den Rechten erfordert werden.

ſi beccò sù un galantiſſimo mal franceſe, con tutte le ſolennità di gomme, bube, cancari, doglie &c. er hat die Frantzoſen aufs allerſtattlichſte aufgefangen/ mit all ihrer Zugehör und Gepräng von Druſen / Beulen/ Schlieren/Krebs/ſamt allen gebürlichen und gewöhnlichen Wehetagen und Schmertzen.

Solennizzare, feyren, hochfeyerlich halten oder begehen.

¶ ſolennizzar' una feſta, le nozze, einen Feyer- oder Feſttag halten/ offentlich Hochzeit halten.

ſolennizzar' un proceſſo &c. einen Proceß mit allen gewöhnlichen Umſtänden führen.

SOLERE, [Par. Lat. & Verb. Irreg. & Defect. II. Conjug., Inflex. Vid. Gram. Cong.] pflegen, im Brauch, in der Gewonheit haben. V.Solito Auvezzo.

¶ ſoler far qualche coſa, etwas zu thun pflegen oder gewohn ſeyn.

io non ſoglio pratticar con ſimil gente, ich pflege mit ſolchen Leuten nicht umzugehen.

chi ti fa più carezze che non ſuole &c. V.Carezze.Ingannare.

egli ſoleva dire, andare, fare &c. er pflage/ er war gewohn zu ſagen / zu gehen/ zu thun ꝛc.

Solito, Part. gewohn, it. Adj. gewöhnlich, gebräuchlich, it. Subſt. Gewonheit, Gebrauch.

¶ eſſer ſolito à far qualche coſa, etwas zu thun pflegen / gewohn ſeyn / eine Gewonheit im Brauch haben.

le ſolite maniere, die gewöhnliche Geberden. V.Conſueto.

coſe ſolite à farſi, Sachen/ die man pflegt oder gewohnt hat zu thun/gewöhnliche Sachen.

il mio ſolito è di &c. meine Gewonheit iſt/ich bin gewohn zu ꝛc.

far' il ſuo ſolito, ſeiner Gewonheit/ ſeinem Brauch nach thun/ thun/wie einer gewohn iſt und im Brauch hat zu thun.

(conforme) al ſolito, wie gewöhnlich/ gebräuchlich/ nach Gewonheit. V. Conſueto.

col ſolito della ſua bravura, mit ſeiner gewöhnlichen Pocherey.

contro il ſuo ſolito, wider ſeine Gewonheit oder Brauch. V.Coſtume.

contro il ſolito di quella nazione, wider den gewöhnlichen Gebrauch derſelbigen Nation. V. Uſo &c.

SOLERTE, Adj. [Parol. Lat.] ſcharfſinnig, klug, liſtig. V. Induſtrio. Accorto. Auveduto. Prudente &c. ſo beſſer.

Solerzia, Klugheit, Scharfſinnigkeit, Liſtigkeit.

Soletico. V.Solletico.

Soletto &c. V.Solo &c.

SOLFO, Zolfo, [Lat. Sulphur] Schwefel.

¶ fiamma di ſolfo, Schwefelflamme.

Solfonaria, Solfaria, Solfatara, eine Schwefelgrube, Schwefelhütte.

Sulfureo, Solforato, Solforoſo, Adj. ſchwefelicht, voller Schwefel.

¶ vampe ſolfuree, ſchwefelichte Dünſte.

acque ſolforate, ſchwefelichte Waſſer/ ſo durch Schwefelminen laufen.

Solfanello, Zolfanello, Solforino, Subſt. ein Schwefelhöltzlein. V. Solforato.

Solforare, Inſolforare, ſchwefeln, mit Schwefel beſtreichen, vermiſchen, ausbrennen ꝛc.

Solforato, Solferato, geſchwefelt, mit Schwefel angeſtrichen ꝛc.

Soliloquio. V.Solo.

SOLIMATO, [Lat. Sublimatum] ein diſtillirtes Arſenicum oder Mäuſegift.

Solingo, Solitario, Solitudine &c. V.Solo.

Solito &c. V.Solere.

SOLLECITO, Adj. [Lat. Solicitus] ſorgfältig, ſorgſam, fleiſſig, emſig. V.Anſioſo.Affannoſo.

¶ eſſer ſollecito di qualche coſa, über etwas ſorgfältig ſeyn/ Sorge tragen. V.Cura.

con ſollecito ſtudio, con ſollecita attenzione, diligenza, mit ſehr groſſem Fleiß/ mit fleiſſiger Aufmerckſamkeit. V.Accurato.

con ſollecito paſſo, con ſollecita marcia, mit ſorgſamen/ id eſt, geſchwinden Schritten/ id eſt, eilend/ mit eilendem/ ſchleunigen Marſchiren. V. Accelerato.

egli ſente gli ſtimoli dell' amore ſollecito al fianco, er empfunde/ daß ihm der Stachel der Liebe heftig und unaufhörlich zuſetzte.

Sollecitamente, Adv. ſorgfältiglich, ſorgſamlich, fleiſſig, mit groſſer Emſigkeit und Fleiß. V.Diligentemente.

¶ ſervir', far', guardar', mirar', conſervar', ſchivar', fuggir' una coſa &c. ſollecitamente, fleiſſiglich/ſorgfältiglich dienen/ ein Ding ſchauen/ verwahren/ fliehen ꝛc. oder ſonſt etwas thun.

medicar', curar un' ammalato ſollecitamente, einen Krancken fleiſſig/ mit groſſer Sorge heilen / artzneyen/ warten. V.Cura.

guardar, (mirar,) conſervar ſollecitamente, mit allem Fleiß anſchauen/fleiſſig

und ſorglich aufheben/ emſig und mit groſſer Sorge fliehen/ meiden.

Sollecitudine, f. Sorgfältigkeit/ Sorge. V.Cura.Diligenza.

¶ Criſto ci vuole ſenza ſollecitudine, ma non ſenza cura e diligenza, Chriſtus will uns zwar ohne Sorgfaltigkeit (ſorgfältige Angſt) aber nicht ohne Sorge und Fleiß haben.

ſollecitudine paſtorale, Seelſorge. V. Cura.

Sollecitare, ſtarck und emſig treiben/ antreiben/fördern/befördern.

¶ ſollecitar' un negozio, ein Geſchäft/ eine Sache heftig treiben/ſtarck drauf dringen. V.Premere.Spignere.Avanzare.

ſollecitar' uno à qualche coſa, einen zu etwas anhalten/ ſtarck treiben/ antreiben.

ſollecitar le opere, die Wercke/ die Arbeitsleute anmahnen/ antreiben/ fördern/befördern.

ſollecitar i debitori, die Schuldleute hart mahnen oder treiben. V. Scotere.

ſollecitar' uno di qualche coſa, bey einem um etwas bitten/ anhalten/ anſuchen. V.Inſtanza.

ſollecitar' inſtantemente, ſtrettamente, caldamente, inceſſantemente, inſtändig/ ſtarck/ ſehr hitzig/ emſig/ ſtetig/ unaufhörlich anhalten/treiben.

ſollecitar' una donna (à coſe diſhoneſte,) ein Weibsbild zu unzimlichen Dingen reitzen/ anreitzen/ ſehr verſuchen/ ihrer in Unehren begehren. V. Incitare.Tentare.

ſollecitar' una con ambaſciate, lettere, preſenti &c. ein Weibsbild mit Botſchaften/Briefen/ Geſchencken zc. zu unerbarer Einwilligung verſuchen/ reitzen/bitten.

Sollecitante, Sollecitativo, Adv. was da Kraft hat anzureitzen oder anzutreiben.

¶ parole &c. atti, ſollecitativi, Worte/ Geberden zc. die zur Unzucht anreitzen.

Sollecitato, Adj. getrieben/angetrieben/ it. gereitzt/ verſucht zc.

¶ eſſer ſollecitato - a da uno, von einem getrieben/ it. angereitzt/ verſucht/ it. zur Unzucht/ oder ſonſt in Ungebühr geſucht werden.

Sollecitatore- trice, ein Treiber/Antreiber/ it. Reitzer/Anreitzer.

¶ ſollecitatore di donne, einer/ſo die Weiber zur Unzucht verſucht.

ſollecitatore di palazzo, ein Sollicitator/ein Forderer bey Gericht/ ſo eine Gericht-Sache treibet und befordern hilft.

ſollecitatore di opere, Anſchaffer/Treiber/Antreiber der Arbeitsleute. V. Sopraſtante.Aguzzino.

Sollecitamento, Sollecitazione, f. Treibung, Antreibung, Anhaltung, it. Verſuchung.

Sollecitatura, das Amt eines Sollicitators oder Gericht-Beförderers.

SOLLETICARE, Soleticare, Dileticare, [corrumpirt vom lat. Titillare, quaſi Titillicare] kitzeln/ kützelen. V.Titillare.

¶ ſolleticar' uno colle proprie lodi, jemand mit eigenem Lob kitzeln.

Solletico, Soletico, Diletico, Adj. kützlicht/ it. Subſt. Kitzel.

SOLLEVARE, [vom lat. Sublevare] erheben/ aufheben. V.Alzare.Innalzare.

¶ ſollevar' uno da terra, dal ſango, dalla miſeria, einem von der Erden/ aus dem Koth/ Elend aufheben/ aufhelfen. V.Alzare.

il voſtro merito vi hà ſollevato à queſto grado, euer Verdienſt hat euch zu dieſer Ehrenſtelle erhoben.

ſollevar' un peſo con ordegni, eine Laſt mit Heb- und Zugwercken aufheben. V.Levare.

ſollevar' un grido, einen Schrey aufthun.

Sollevare, erleichtern/ aufhelfen/ überheben. V.Alleggerire.Aiutare.Soccorrere.

¶ ſollevar' uno dal ſuo travaglio, einen einer Plage überheben/ it. einem ſeine Mühe erleichtern/ leichter machen.

ſollevar' un afflitto, einen Betrübten tröſten/ ihm ſein Hertz erleichtern. V.Conſolare.Confortare.

Sollevare, empören/ aufwigeln zc.

¶ ſollevar la republica, lo ſtato &c. die Gemeine aufwickeln/ aufrühriſch machen/ empören/ in Aufruhr/ Unruhe/ Aufſtand bringen. V.Rivoltare.

Sollevarſi, ſich aufheben/aufſtehen/ Met. ſich erheben/ id eſt, ſich empören/aufrühriſch/ rebelliſch werden/ ſich auflehnen. V. Rivoltarſi &c.

Sollevato, Adj. aufgehebt/aufgeholfen/it. hoch/ it. Subſt. einer/ſo aufrühriſch/rebelliſch geworden.

¶ ſtile ſollevato, hoher Stylus. V.Sublime. concetti ſollevati, hohe Conceptenzc. V.Alto.

i ſollevati, die Rebellen/ die/ſo ſich empöret haben. V.Malcontento.Rebelle.

Sollevamento, Aufhebung/ Aufhelfung/ it. Troſt/ Erquickung/ Erleichterung/ it. Empörung/ Aufſtand/Aufruhr/ Aufwigelung.

¶ per ſollevamento de' poveri ſudditi, zur Aufhelfung der armen Unterthanen. V. Sollievo, ſo beſſer.

ſollevamento (ſollevazione) del popolo, Empörung/Aufruhr des Volcks.

ſedare, acchetare &c. un ſollevamento, eine Aufruhr ſtillen zc.

Sollievo, Subſt. Idem, it. Erleichterung/ Erlinderung/ Troſt/ Erquickung.

¶ dar qualche ſollievo, einen in etwas tröſten/ ein wenig erleichteren/ erquicken.

queſto (fù) diede gran ſollievo alle mie pene, dieſes hat meine Schmertzen ſehr gelindert/ hat mir mein Hertz ſehr erleichtert.

Solleva, Sollieva, Subſt. ein Hebzeug/ eine Winde/Gewind/it. Kranich zc. ſchwere Läſte aufzuheben. V.Argano.Machina.Ordegno.

SOLLIONI, Solleoni, m. Subſt. [quaſi Sole in Leone] Hundstage. V.Canicolare.

¶ nei ſollioni, in den Hundstagen. V.Canicolare.

SOLLUCHERARE, Sollecherare, für Freuden gleichſam aufhupfen/ it. ſich heimlich erfreuen/ in ſeine Fauſt lachen.

SOLO, Adj. [Parol. Lat.] allein/ einig und allein/ einſam/ ohne Geſellſchaft. V.Soletto &c.

¶ ſtar ſolo, (ſoletto), allein ſeyn oder wohnen/ſich einſam halten.

trovar' uno ſolo, einen allein antreffen.

eſſer, rimaner, reſtar ſolo, allein verbleiben/ nur allein bleiben/ überbleiben/ it. ledig oder unverheyratet bleiben. V.Celibe.Soluto.

laſciar' uno ſolo, einen allein laſſen/ einen ſitzen oder im Stich laſſen. V. Abbandonare.Piantare.

dormir, mangiar &c. ſolo, ſola, allein ſchlafen/ allein eſſen zc.

cantar, ſuonar ſolo, (à ſolo.) [Termin. Muſic.] ſolo, oder allein ſingen/ ſchlagen/ ſtreichen zc. ſich ſolo hören laſſen.

tutto ſolo, ſolo ſolo, gantz allein/ mutter-allein. V.Soletto.

parlar' ad uno &c. à ſolo, ſolo, à ſolo, à ſola, gantz allein mit einem reden/ id eſt, ohn beyſeyn einiger Perſonen.

Solo, allein/ id eſt, ohne Hülf/ Beyſtand/ Gemeinſchaft zc.

¶ io ſolo governo, ſcrivo, compongo, poſſiedo, godo &c. queſte coſe, ich allein regiere/ ſchreibe/ dichte/ beſitze/ genieſſe zc. dieſe Dinge.

toccava a lui ſolo, es gehörte/ gebürte ihm allein/einig und allein.

io ſono ſolo e ſenza aiuto, ich bin allein und habe keinen Gehülfen.

eſſer ſolo in qualche coſa, arte ò ſcienza, allein ſeyn/ id eſt, ſeines gleichen in einer

Digitized by Google

einer Kunſt oder Wiſſenſchaft nicht haben. V.Unico.Singolare.

oh voi non ſete ſolo! o ihr ſeyd noch lang nicht allein/ id eſt, ihr habt eures gleichen ſchon.

Solo, un ſolo, una ſola, allein, id eſt, nicht mehr als ꝛc. nur, it. einig, einzig V. G.

¶ non ho ch' una camera ſola, oder una ſola camera &c. ich hab nicht mehr als eine Kammer/ ich habe nur eine Kammer ꝛc.

triſte quel topo, che non ha ch' un ſol pertugio per ſalvarſi. eine arme Maus/ ſo nur ein Loch hat.

chi ha un ſol occhio, quello ſpeſſo ſi netta. wer nur ein Aug hat/ der wiſchet ſolches oft.

non ho che un ſolo, altrimenti &c. ich habe nur ein einiges (einziges) ſonſten ꝛc.

queſta ſola caſa mi coſta &c. dieſes Haus allein/ koſtet mich ꝛc.

queſta mia ſola di cambio, [Term. Mercant.] dieſer mein ſola Wechſelbrief/ id eſt, einziger.

una ſola volta, una volta ſola, nur ein einiges/ einziges mal.

una ſola lettera, nur ein einiger/ (einziger) Brief.

non vi rimaſe un ſolo, es iſt nicht ein einziger übrig geblieben.

nominatemene un ſolo, benamet mir nur einen (einzigen) darvon.

Solo, Adv. nur aber nur Præpoſitivè, ſonſten wird es ein Adjectivum. V.Solamente.

¶ ſolo, una notte, nur eine einzige Nacht.

ſolo egli è furbo, er iſt nur ein Schalck.

Solo, ſolo che &c. Adj. nur daß, doch mit dem Beding, daß ꝛc.

¶ ſolo che mi promettiate, che &c. nur allein/ daß ihr mir verſprechet/ id eſt, nur mit dem Beding/ daß ꝛc. V.Purche. Queſto.

ſolo voleſſe venire &c. wann er nur kommen wolte ꝛc.

Soletto, Idem was Solo, einſam, allein. V.Solingo.

¶ tutto ſoletto, gantz einſam und allein.

onde coſi ſoletto? woher ſo allein?

ſolo ſoletto, gantz allein/ mutter-allein.

Solamente, Adv. nur, nur allein, it. allein. V.Solo.

¶ dite ſolamente, andate &c. ſolamente, ſagt nur/ gehet nur ꝛc. V.Pure.

non ſolamente queſto, ma &c. nicht allein das/ ſondern auch ꝛc.

Soliloquio, ein Alleingeſpräch, eines mit einem, vornemlich aber der andächtigen Seele mit GOtt.

¶ i Soliloquii di S. Agoſtino, die Soliloquia oder heilige Geſpräche mit GOTT des Heil. Auguſtini.

Solingo, Adj. einſam, allein. V.Soletto.

¶ huomo ſolingo, (ſolitario,) ein einſamer Menſch/ der die Einſamkeit liebt.

vita ſolitaria, einſames Leben.

viver, ſtar ſolitario, ſolingo, einſam/ in der Einöde leben.

luogo, boſco ſolingo, ein einſamer Ort/ einſamer Wald.

e voi ſolinghi, e taciturni horrori; und ihr einſame/ ſtille und greuliche Wälder. Paſt. Fid.

Solitario, Subſt. ein Einſidler, Waldbruder. V.Eremita. Anacoreta.

¶ pervenne alla cella d' un ſolitario, er kam zu der Celle eines Einſidlers.

Solitudine, f. Einſamkeit, it. eine Wüſte, Einöde, Wildniß, Wilde. V.Deſerto.

¶ una ſolitudine horrenda, eine grauſame Wüſten oder Wildniß.

ritirarſi, viver, ſtar in ſolitudine, ſich in die Einſamkeit begeben/ in der Wüſten/ Wildniß/ Einöde leben/ wohnen ꝛc.

amar, cercar la ſolitudine ed il ſilenzio, die Einſamkeit und das Stillſchweigen lieben/ ſuchen.

ſolitudine del corpo, della mente, dello ſpirito, Einſamkeit des Leibs/ des Gemüts/ des Geiſts.

SOLSTIZIO, [Parol. Lat.] Stillſtand der Sonnen, der längſte oder der kürtzeſte Tag.

¶ il ſolſtiaio d' inverno, d' eſtà, der winterliche/ ſommerliche Sonnenſtand.

SOLVERE &c. [Parol. Lat.] löſen, auflöſen, erörtern, erklären ꝛc V.Sciogliere. Slegare. Snodare.

¶ ſolver' il nodo, einen Knopf auflöſen/ aufknüpfen. V.Sgroppare.

ſolver' una difficoltà, una queſtione, un dubbio, eine Beſchwerniß/ eine Frage/ einen Anſtand auflöſen/ erörtern/ erklaren. V.Riſolvere. Dichiarare.

ſolver' il digiuno, il ſilenzio, die Faſten/ das Stillſchweigen auflöſen/ brechen/ nicht mehr faſten oder ſtillſchweigen. V.Rompere.

queſta herba ſolve il ventre, dieſes Kraut öfnet den Leib/ macht leichten Stulgang/ laxirt/ purgirt. V. Laſſativo. Solutivo.

Solvibile, Solubile, Adj. auflöslich.

Soluto, Adj. los, ledig.

¶ perſona ſoluta, eine ledige/ id eſt, unverheyratete Perſon. V.Celibe.

peccato d' un ſoluto con una ſoluta, Unzucht eines Ledigen mit einer Ledigen.

Solutivo, Adj. was Kraft hat zu löſen, it. den Leib zu öfnen, den Stulgang zu beförderu.

Soluzione, f. Löſung, Auflöſung, it. Erörterung, Erklärung ꝛc.

¶ ſoluzione d' una queſtione &c. Auflöſung/ Erörterung einer Frage ꝛc.

Solunare &c. V. Sottolunare.

SOMA, [Ferrar. ſagt vom lat. Sagma. V.Salma; ich vermeine aber von Sam oder Saum] eine Bürde, eine Laſt, Saum, (propriè eines Thiers) ſo viel ein Thier tragen kan. V.Carica. Peſo. Pondo.

¶ beſtia da ſoma, ein Saum- oder Laſtthier/ laſtbares Thier.

impor la ſoma, die Laſt/ die Bürde aufladen.

ſcaricar le ſome altrove, die Laſt anderwärts abladen/ Met. ehebrechen/ neben hinaus gehen.

depor la terrena ſoma, die irrdiſche Bürde/ die Erdlaſt/ id eſt, den ſterblichen Cörper abladen/ id eſt, im HErrn entſchlafen. V.Salma.

acconciar le ſome, die Bürde aufbinden/ it. ſchlichten/ zurecht binden.

per la via s'acconciano le ſome, auf dem Wege ſchlichtet man die Bürden/ id eſt, man lehret viel in der würcklichen Praxi und durch das Handanlegen.

grave ſoma, eine ſchwere Laſt/ ſchwere Bürde.

ſoma de' peccati, della coſcienza &c. die Sündenlaſt/ Gewiſſensbürde.

Somaro, Somarello, Saumthier, Saumroß, Laſtthier (abſonderlich ein laſtbarer Eſel.) V.Aſino. Aſinello. Giumento.

Somiere, Idem, it. ein Saumer, Eſeltreiber.

Somaria, Someria, viel geladene Saumthiere nacheinander, it. der Troß, Sack und Pack, Bagaſchi oder Packaſchi.

¶ moſſeſi con molta ſomaria, er brache auf mit vielen Troß oder Bagaſchi.

Someggiare, ſaumen, beladene Laſtthiere führen.

Someggino, ein Saumer, Eſeltreiber. V.Mulatiere.

SOMESSO, Sommeſſo, Subſt. [quaſi Semipes] halber Schuh zwey Hand breit ohne die Daumen.

¶ alto &c. un ſomeſſo, ein halben Schuh hoch ꝛc.

Somigliante, Somiglianza &c. V. Simile &c.

Somigliere. V.Sommigliere &c.

SOMMA, Summa, [Parol. Lat.] die Summa, das Facit, der Uberſchlag einer Rechnung, it. eine Summa (Geld) it. kurtzer Begriff, die vornehmſte Hauptſtücke einer Sache oder Lehre.

¶ tirar (far) la ſomma, die Summa/ das Facit ziehen oder machen.

ridurr' in una ſomma, in eine Summa zuſammen ziehen / ſummiren/ den Überſchlag machen. V. Sommare &c.

rabbattere qualche coſa dalla ſomma, etwas von der Summa abziehen. V. Rabbattere.

una gran ſomma di danari, eine groſſe Summa Gelds.

rilevantiſſime ſomme, namhafte/ groſſe Summen.

vi andarono groſſiſſime ſomme, es ſeynd groſſe Summen draufgangen.

Somma de' caſi di coſcienza, ein kurtzer Begrif oder Inhalt aller Gewiſſens-fälle und Sünden (Buch-Titel.)

in ſomma, Adv. in Summa / id eſt, kürtzlich/ mit wenigen / mit einem Wort. V. Fine.

Sommario, Adj. kürtzlich, kurtz gegeben, it. Subſt. ein kurtzer Begrif, kurtzer Innhalt oder Auszug. V. Compendio, Riſtretto &c.

¶ una relazione ſommaria, (in ſommario,) eine kurtze / kurtzgegebene Erzehlung.

far' un ſommario di qualche relazione, dottrina, einen kurtzen Begrif oder Auszug aus einer Hiſtori oder Lehre machen/ dieſelbige kurtz geben.

Sommariamente, Adj. kürtzlich, aufs kürtzeſte, mit kurtzen. V. Brevemente.

Sommare, Sommariare, Aſſommare, ſummiren, die Summa, das Facit einer Rechnung machen, it. kurtz, kürtzlich, mit kurtzen (Worten) geben. V. Aſſommare.

¶ ſommar' un conto, eine Rechnung ſummiren.

ſommariar' un concetto, una relazione &c. ein Concept / eine Erzehlung kurtz geben / nur die vornehmſte Hauptſtücke beybringen ꝛc.

Sommevole, Adj. was ſich ſummiren und in eine Summa ziehen läſſt.

Sommato, Sommaciato, Adj. geſummirt, it. kürtzlich gegeben.

¶ il ſommato, la ſommata, die Summa/ die Hauptſumma.

Sommiſta, m. ein Summiſt, id eſt, einer, ſo von Gewiſſens-Sachen kürtzlich und nach gewiſſen Hauptſtücken handelt. V. Caſiſta.

SOMMERGERE, [Lat. Submergere] ertränken, vertrancken, erſäufen, untertauchen, it. überſchwemmen, verſencken, it. Neutr. ertrincken, erſaufen, untergehen. V. Annegare Affondare.

¶ le acque ſommergono la ſemenza, das Gewäſſer ertränckt die Saat.

ſommerger' in mare, im Meer ertrincken/ erſaufen/ untergehen, V. Annegarſi.

ſommerger' un paeſe, ein Land vertrancken/ unter Waſſer ſetzen. V. Innondare.

Sommerſo, Adj. ertruncken, vertruncken, verſenckt, erſäuft, it. erſoffen, it. verſuncken.

¶ tutte le ville d' intorno erano ſommerſe, alle die Dörfer ringsherum waren vertruncken/ ſtunden unter Waſſer. V. Innondato.

Sommerſione, f. Sommergimento, Ertränckung, Verträncknng, item Verſenckung, Untertauchung.

SOMMETTERE, [Lat Submittere] untergeben, unterwerfen. V. Sottomettere &c. ſo beſſer.

Sommetterſi, ſich unterwerfen, ſich ducken. V. Sopporſi. Sottoporſi.

¶ ſommetterſi all' ubbidienza di uno, ſich eines Gehorſam unterwerfen.

mi ſommetto alli voſtri voleri, ich unterwerfe mich eurem Willen.

Sommeſſo, Adj. untergeben, unterworfen, it. ſtill, ſacht.

¶ con ſommeſſa voce, mit ſachter Stimme/ ſtill/ ſacht.

Sommiſſione, f. Untergebung, it. Unterthänigkeit, Gehorſam, Demut.

¶ parlar con ſommiſſione, demütig reden.

termini di ſommiſſione, demütige Worte.

trattar, parlar &c. con ſommiſſione, mit Unterthänigkeit oder demütig handeln/ reden.

Sommiſſioni, Plur. Unterthänigkeiten, demütige Complimenten oder dienſtwillige Erbietungen.

SOMMINISTRARE, Summiniſtrare, [Lat. Subminiſtrare] darreichen, geben, vorſtrecken, an die Hand geben. V. Dare.

¶ ſomminiſtrar dinari, le coſe neceſſarie, Geld zu den nöthigen Sachen vorſtrecken/ darſtrecken/ mit Geld helfen/ an die Hand gehen. V. Fornire. Accommodare. Provedere.

ſomminiſtrar' occaſione, Gelegenheit an die Hand geben. V. Dare.

Somminiſtrato, Adj. dargereicht, vorgeſtreckt.

Somminiſtratore, Vorſtrecker ꝛc.

Somminiſtrazione, f. Vorſtreckung, Darſtreckung.

SOMMO, Summo, Adj. [Parol. Lat.] der höchſt, oberſt, it. vornehmſt. V Sourano. Supremo.

¶ il ſommo Bene, das höchſte Gut.

il ſommo Pontefice, der hohe Prieſter/ it. der Papſt.

con ſommo deſiderio, mit höchſtem Verlangen. V. Grandiſſimo.

ſomma corteſia, ſommo piacere, ſomma conſolazione, höchſte Höflichkeit/ höchſte Luſt/ höchſter Troſt.

ſomma gratia mi farà V.S. die höchſte/ id eſt, eine hohe Gnad wird mir der Herr thun.

ſommo biſogno, ſomma neceſſità, höchſte/ äuſſerſte Nothdurft/ hohe Noth. V. Eſtremo.

in ſommo grado, im höchſten Grad. V. Alto.

Sommo, il Sommo, Subſt. das Höchſte, das Oberſte. V. Eſtremo. Sommità.

¶ in ſommo, Adv. aufs Höchſte.

venir' al ſommo, aufs Höchſte kommen. V. Colmo. Capo.

venir' al ſommo de' ſuoi deſiderii, auf das Höchſte kommen/ id eſt, erlangen, was einer verlangt hat. V. Auge. Apogeo.

il ſommo della ſcala, das Oberſte von der Stiege. V. Alto. Capo.

Sommamente, Adv. höchlich, aufs höchſte, gar, ſehr, treflich wol. V. Grandemente. Eſtremamente.

¶ gli piacque &c. ſommamente, es gefiele ihm ꝛc. treflich wol.

Sommità, die oberſte Höhe, der Gipfel (Gibel) die Spitze, der Knopf, die Zinne. V. Cima. Altezza. Faſtigio.

¶ ſommità del monte, dell' albero, tetto &c. die Spitze des Bergs/ Gipfel des Baums/ der Gibel des Dachs ꝛc.

le ſommità della cicorea &c. die Spitzen/ die Keimen von Wegwarten ꝛc. V. Cima.

SOMMOVERE, [von Movere, bewegen] heimlich bewegen, it. empören, aufrühriſch machen.

¶ ſommover' il popolo, das Volck aufrühriſch machen. V. Sollevare.

Sommoſſo, Adj. heimlich bewegt, it. empöret ꝛc.

Sommovitore, ein Aufwigler, Empörer ꝛc.

Sommovimento, heimliche Bewegung, it. Aufruhr, Empörung, Aufwigelung. V. Sollevamento &c.

SONARE, Suonare, [Parol. Lat.] lauten, ſchallen, thönen, klingen, einen Klang oder Laut von ſich geben, it. Activ. läuten, anläuten, ſchlagen, it. ein Saiten- oder Blas-Spiel hören laſſen.

¶ il ſenſo è molto diverſo da quello che ſonano le parole, der Verſtand iſt viel anders als die Worte lauten.

queſta parola nella lingua loro ſuona Iddio, dieſes Wort lautet/ id eſt, bedeutet in ihrer Sprache GOtt. V. Significare. Dire.

queſte parole ſuonano bene, (male,) dieſe Worte lauten wol (übel.)

ſonar le campane, die Glocken läuten.

ſonar'

Digitized by Google

ſonar' uno di baſtone. einem mit dem Brügel läuten/ id eſt, wacker abbrügeln/ abſchmieren.

le campane ſuonano, die Glocken läuten/ klingen/ ſchallen.

ſonate, campane! läutet/ihr Glocken! [ſo wird geſagt/ wann man ſich über eine gewünſchte Begebenheit (ſo ſelten geſchicht) verwundert]

ſonar' a Mattutino, a Prima, à Veſpro, à Compieta, à Predica &c. zu der Metten/ zur Prim/ zur Veſper/ Complet/ zu der Predigt ꝛc. läuten.

ſonar' a ſtormo, Sturm läuten/ die Sturmglocke anziehen.

ſonar' à martello, à tocchi, (nur an einer Seite) anſchlagen/ nicht recht läuten; kleppen.

ſonar' alla diſteſa, im Schwang läuten/ recht läuten. V. Diſteſo.

ſonar' à doppio, mit zwey oder mehr Glocken zuſammenſchlagen. V. zuſammenläuten.

ſonar' à feſta, à morto &c. zum Feſt- oder Feyertag läuten/für die Todten läuten.

le dodici ſoneranno ben toſto, Zwölf wirds bald ſchlagen.

Sonare, Suonare, [Term. Muſic.] ſchlagen, ſtreichen, ſpielen, auf ſpielen, blaſen.

¶ ſonar' un' aria, una canzone, corrente ſarabanda &c. eine Melodey/ein Geſang/eine Courant/Sarabande ſchlagen/ aufmachen/ ſtreichen/ blaſen.

aſſai ben balla a cui fortuna ſuona, der tanzt ſehr wol/ dem das Glück aufſpielt/ (aufmacht.)

ſonar di violino, violone &c. geigen/auf der Geige/ Baßgeige ꝛc. ſtreichen/ aufmachen. V. Gram. Cong.

ſonar l' arpa, la chitarra, l' organo, auf der Harpf/ Cither/ auf der Orgel ꝛc. ſchlagen.

ſonar' il tamburo, le nacchere, die Trummel/ die Paucken rühren/ ſchlagen.

ſonar la tromba, auf der Trompete blaſen/ trompeten/ (trommeten.)

ſonar' à raccolta, (ritirata,) la marciata, battaglia &c. zum Abzug/ zum Marſch/ zur Schlacht ꝛc. blaſen.

Sonante, Suonante, Adj. thönend, klingend, ſchallend, lautend.

¶ parole ben ſonanti, wollautende Wort.

Sonato, Suonato, Adj. geklungen, geläutet, geſchlagen ꝛc.

¶ ſono già le dodici ſonate, es hat ſchon Zwölfe geſchlagen.

come i piffari di Lucca, che andarono à ſuonare, ma ſene tornarono ſonati, gleichwie die Spielleute von Lucca/ welche hingiengen zum Schlagen (aufmachen) aber ſie kamen geſchlagen (gebrügelt) wieder zurück.

Sonata, Suonata, Subſt. ein Stück zum Abgeigen oder zum Schlagen.

¶ comporr', far una ſonata, ein Stück in die Muſic ſetzen/ ſchlagen.

Sonatore, Suonatore, einer, ſo die Glocken läutet. V. Campanaro, it. ein Spielmann, Aufmacher.

¶ i ſonatori, die Spielleute/ Schergeigere/ Pfeifere.

Sono, Suono, Subſt. Schall/ Hall, Thon, Gethön, Laut, Geläut, Klang, it. Gebom ꝛc. V. Tuono.

¶ l' udito diſcerne i ſuoni, das Gehör entſcheidet den Klang oder Thon.

render ſuono, einen Klang oder Thon von ſich geben/ klingen/ thönen. V. Sonare.

il ſuono delle campane, das Läuten/ das Geläut der Glocken.

il ſuono delle parole, der Laut/ der Klang der Wort.

il ſono della ſampogna, tromba, delle nacchere, de' i tamburi, der Laut/ der Schall der Schalmeyen/ der Trompeten-Schall/ das Gebom der Paucken und Trummeln.

al ſuono di tromba, auf den Trompeten-Schall.

ballar' al ſuono de gli ſtromenti, nach dem Klang oder Laut der Saitenſpiele tanzen.

ballar' al ſuono del baſtone, nach dem Laut des Brügels tanzen/ id eſt, luſtig abgebrügelt/ abgeſchmiert werden.

ballar' al ſuono del batter de' denti, nach dem Geklapper der Zähne tanzen/ id eſt, für Froſt auf den Zähnen klappern und dazu mit den Füſſen trappeln.

dilettarſi di canti e di ſuoni, ſich mit Singen und Saitenſpielen erfreuen.

ſuono dolce, ſoave, dilettevole &c. ein ſüſſer/ anmutiger/ lieblicher/ luſtbarlicher ꝛc. Klang oder Gethön.

ſuono confuſo, grande, forte, horribile, terribile, lamentevole &c. ein verwirrtes/ groſſes/ ſtarckes/ greuliches/ erſchröckliches/ klägliches ꝛc. Gelaut/ Geklang/ Gethon.

Sonetto, Dim. ein Sonnet, ein Klinggedicht (eine Art von Reimen.)

Sonettino, Sonettuccio, Dim. ein kleines oder ſchlechtes Klinggedicht.

Sonaglio, eine Schelle (Belle) it. eine Blaſe auf dem Waſſer.

¶ appiccar' il ſonaglio alla gatta, der Katzen die Schelle anhencken.

Sonaglio, Sonagli, Plur. Met. Hoden. V. Teſticoli. Coglioni.

Sonaglietto, Sonagliuzzo, Dim. eine kleine Schelle.

Sonagliaio, Sonagliaro, ein Schellenmacher.

Sonagliera, Subſt. Schlitten-Geläut, Halsband mit Schellen, it. der Hodenſack. V. Scroto. Borſa.

Sonagliare, ſchellen, ein Geläut machen mit Schellen.

Sonoro, Sonoroſo, Adj. hellklingend, lautthönend, it. wollautend. V. Chiaro.

¶ con voce ſonora, mit einer hellklingenden/ wollautenden Stimme.

Sonoramente, Sonoroſamente, Adv. mit einem ſchönen, hellen und wollautenden Schall.

Songia &c. V. Sugna &c. Aſſungia &c.

SONNO, [Lat. Somnus] der Schlaf.

¶ mi vien ſonno, mi ſento venir ſonno, il ſonno mi piglia, mir kommt der Schlaf/ mich ſchläfert.

muoro di ſonno, Idem, mich ſchläffert gar ſehr.

romper', interromper' il ſonno, den Schlaf brechen.

in ſu 'l primo ſonno, im erſten Schlaf.

far venir ſonno ad uno, einen einſchläfern. V. Addormentare. Sopire &c.

ſonno alto, (profondo) breve, lungo, grave, pigro &c. tiefer/ kurtzer/ langer/ ſchwerer/ fauler ꝛc. Schlaf.

pigliar (prender) ſonno, ſchlafen. V. Dormire.

ripigliar' il ſonno, wiederum einſchlafen. V. Raddormentarſi. Rindormire.

ſvegliar', deſtar' uno dal ſonno, einen vom Schlaf wecken/ einen auferwecken.

ſvegliarſi dal ſonno, vom Schlaf erwachen/ wacker/ munter werden.

aſſalito, preſo, ſorpreſo, oppreſſo, vinto, ſoprafatto dal ſonno, vom Schlaf überfallen/ eingenommen/ überwunden.

dormir' i ſuoi ſonni, ſeinen Schlaf haben/ ſeinen Schlaf dahin ſchlafen/ ausſchlafen/ Met. ſorglos dahin leben.

li papaveri provocano il ſonno, der Magſam macht ſchlafen/ befördert den Schlaf.

apparire nel ſonno, im Schlaf erſcheinen. V. Sogno.

Sonnacchiare, Sonnecchiare, Sonneggiare, ſchlafen, ſchlummern, nippen, duſen oder thoſen.

Sonnacchioſo, Sonnolento, Adj. ſchläferig, ſchlummerig, Met. gantz faul, träg, nachläſſig, fahrläſſig, ſaumſelig.

¶ tutto ſonnacchioſo, gantz ſchläferig.

eſſer ſonnacchioſo in qualche affare, in etwas ſchläferig/nachläſſig ſeyn. V. Pigro. Neghitoſo. Negligente.

Sonnacchioſamente, Adv. ſchläferiger, Met. fauler, nachläſſiger weis.

¶ trattar' un affare ſonnacchioſamante, in einem Ding ſchläferig/ id eſt, faul/ träg und fahrläſſig ſeyn.

Sonnacchioſita, Sonnolenza, Schläfrigkeit, Faulheit, Fahrläſſigkeit.

Sonni-

Digitized by Google

Sonnifero, Adj. was ſchlafen machend, ſchlafbringend. V. Soporifero.

SONTUOSO, Suntuoſo, Adj. [Lat Sumptuoſus] köſtlich, koſtbarlich. V. Coſtuoſo. Pretioſo. Pompoſo. Magnifico.

¶ un ſontuoſo apparecchio, eine koſtbare Zurüſtung.

Sontuoſiſſimo, überaus koſtbar.

¶ una ſontuoſiſſima livrea, eine ſehr koſtbare Liberey.

Sontuoſamente, Suntuoſamente, Adv. köſtlich, koſtbarlich.

Sontuoſita, Suntuoſità, Koſtbarlichkeit, it. Herrlichkeit, it. koſtbare Sachen und Gerät.

¶ egli conſuma i danari in addobbi di caſa. banchetti e ſimili ſontuoſità, er wendet ſein Geld auf ſtattlichen Hausrat/ Mahlzeiten und dergleichen Herrlichkeiten und Pracht.

Soperchio, Soperchiare &c. V. Soverchio &c.

SOPIRE, Aſſopire, [Parol. Lat.] einſchläfern. V. Addormentare, Met. ſtillen, leſchen.

¶ ſopir la fiamma, die Flamme/ das Feuer leſchen. V. Spegnere. Smorzare.

ſopir' i tumulti, die Aufruhr ſtillen/ beylegen / niderlegen/ begütigen. V. Acchetare.

Sopito, Aſſopito, eingeſchläfert, vom Schlaf überfallen, Met. geſtillt, beygelegt.

Sopimento, Aſſopimento, Einſchläferung, Met. Stillung, Beylegung, Leſchung ꝛc.

Sopore, m. Einſchläferung, Einſchläfung, Met. Erſtarrung.

¶ il ſopore delle membra. die Einſchläferung/ it. Erſtarrung der Glieder. V. Stupore. Intirizzamento.

Soporifero, Adj. ſchlafbringend, was ſchlafend macht. V. Sonnifero.

Soppa &c. V. Zuppa.

SOPPANNO, [quaſi ſotto panno] Futtertuch. V. Fodera.

Soppannare, unterfüttern, unterlegen. V. Foderare.

SOPPIANTARE, Sopplantare, [Parol. Lat.] (die Weinreben ꝛc.) eingraben.

¶ ſoppiantar' i viti, die Weinreben eingraben.

Soppiantare, einem ein Schelmen-Bein unterſchlagen oder ſtellen, damit er falle, einen zu Boden reiſſen, Met. einen betriegen, verrahten. V. Gambetta. Anchetta.

Soppiantato, Sopplantato, durch Stellung eines Beins, oder Betrugs zu Boden geworffen.

¶ Eſau fù ſopplantato da Giacob, Eſau iſt von Jacob umgeſchlagen worden.

Soppiantatore, ein Beinſteller, ein Verrähter, ein Betrieger.

SOPPIATTO, [quaſi ſotto piatto] heimlich und mit Liſt verſteckt, verborgen. V. Naſcoſto.

¶ di ſoppiatto, Idem.

far qualche coſa di ſoppiatto, etwas heimlicher/ unvermerckter/ verborgener/ und doch zugleich liſtiger weis thun. V. Naſcoſamente.

Soppiattare, heimlich und liſtig verbergen, verſtecken. V. Celare. Naſcondere.

Soppiattarſi, ſich verſtecken.

¶ la lepre ſi ſoppiatta (ne' ceſpugli,) der Haſe verſteckt ſich.

Soppiatone, m. Subſt. ein heimlicher, liſtiger Streich. V. Gambetta.

SOPPIDIANO, quaſi ſotto piediano] Fuß- oder Bancktruhe. V. Caſſa-panca.

Nota: **Was du nicht findeſt in Sop, Sopp, ſuche in Sup, Supp, & vice verſa.**

SOPPONERE, Sopporre. V. Supporre, [Parol. Lat. von Ponere, ſetzen ꝛc] unterſetzen, unterlegen, unterſtellen. V. Sottoporre, ſo beſſer.

¶ ſopponere (ſopporre, ſottoponere, ſottoporre) gli homeri al peſo, le ſpalle alla carica, die Achſeln unter die Laſt ſtellen/ Met. dieſelbige williglich annehmen/ auf ſich nehmen und tragen wollen.

Sopporre, Supporre, Preſupporre, [Term. Filoſof.] voraus ſetzen, ſchon gewiß voraus ſetzen; it. den Caſum oder Fall ſetzen.

¶ ſopponer (ſupponer,) qualche propoſitione, una maſſima, einen Vortrag oder Spruch ſchon vorher ſetzen und von derſelbigen/ als von einer gewiſſen Sache nicht zweifeln noch diſputiren wollen.

ſopporre, preſupporre il caſo, den Fall/ die Sache/ als geſchehen ꝛc. vorausſetzen.

ſupponiamo queſto, ſupponiamo, preſupponiamo che ſia coſi, laſſt uns dieſes nun alſo ſetzen/ laſſt uns ſetzen/ gelten laſſen/ daß ihm alſo ſeye.

Soppoſto, Preſuppoſto, Adj. untergeſetzt, it. Adv. geſetzt ꝛc.

¶ ſuppoſto, che ſia coſi &c. geſetzt/ daß dem alſo ſeye ꝛc. V. Caſo.

Soppoſto, Soppoſticcio, Adj. was an ſtatt des rechten hingelegt oder geſetzt iſt worden, verwechſelt.

¶ figliuolo, parto ſuppoſticcio, ein nur untergelegtes Kind / nicht das rechte Kind/ ein Wechſelkind. V. Poſticcio.

Soppoſitorio, Suppoſitorio, Soppoſta, Suppoſta, ein Stulzäpflein. V. Cura.

Soppoſizione, f. Unterſetzung, Unterlegung, it. Verfälſchung, Verwechslung eines rechten Dings mit einem unrechten, it. Vorausſetzung eines Dings, als wahr.

¶ far' una ſuppoſizione, preſuppoſitione falſa (ſopporr' il falſo) una maſſima falſa, etwas ſetzen/ ſo aber nicht iſt/ oder nicht wahr iſt / einen falſchen Grund zum Grund ſetzen.

Sopporre &c. V. Sottoporre &c.

SOPPORTARE, [von Portare, tragen] ertragen, vertragen, dulden, erdulden, leiden, erleiden ausſtehen. V. Soffrire. Patire. Tolerare.

¶ ſopportar' ingiurie, affronti, afflizzioni, il gelo, caldo &c. Unbill/ Widerwärtigkeit/ Trübſal/ Schmach ꝛc. vertragen/ leiden/ Kälte/ Hitze ꝛc. ausſtehen.

ſopportar' uno, einen vertragen/ einen leiden/ dulden. V. Tolerare.

Sopportabile, Adj. leidlich, erträglich, verträglich.

¶ un freddo &c. ſopportabile, eine leidliche Kälte ꝛc.

Sopportabilmente, Adv. leidendlicher weis.

Sopportato, Adj. gelitten, geduldet, vertragen.

¶ eſſer ſopportato. vertragen/ geduldet/ gelitten werden.

coſe da non eſſer ſopportate, Sachen/ die man nicht leiden (dulden) ſolte.

Sopportatore, ein Leider, Vertrager.

Sopportamento, Sopportazione, f. Sopporto, das Leiden, Geduldung, Ertragung, it. Erlaubniß ꝛc.

¶ con ſopportazione della compagnia, mit Urlaub/ mit Erlaubniß der Compagni/ mit Ehren zu melden. V. Permiſſione. Pace. Licenza.

ſia detto, con ſopportazione di tutti li letterati, das ſey geſagt mit Erlaubniß aller Gelehrten.

egli e, con ſopportazione parlando, un gran goffo &c. er iſt/ mit Erlaubniß zu reden/ ein groſſer Geck ꝛc.

SOPPOZZARE, Appozzare, [von Pozza, Pfütze] in einer Pfütze, im Schlam, im Waſſer ꝛc. erſticken.

¶ ſoppoz-

Digitized by Google

¶ ſoppozzar' in un ceſſo &c. in ein Privet oder heimlich Gemach ꝛc. fallen und drinnen erſticken.

Soppozzato, Appozzato, erſtickt (in dergleichen.)

¶ giacava ſoppozzato nel proprio ſangue, er lage in eigenem Blut erſtickt.

Soppreſſare &c. V. Sopprimere.

SOPPRIMERE, Supprimere, [Parol. Lat. von Premere, drucken] unterdrucken, it. nicht leiden, daß etwas auskomme oder weiter komme, vertuſchen, verhälen, verſchweigen, it. verhalten ꝛc. V. Celare.

¶ ſopprimar' una religione, una legga &c. einen Cloſter-Orden unterdrucken/ id eſt, vertilgen/ ein Geſetz abbringen/ vernichten. V. Abolira. Annullare. Caſſara.

ſopprimer' una paſquinata, un libro laſcivo &c. eine Schmähkarte vertuſchen/ ein unzüchtiges Buch ꝛc. vernichten.

ſopprimar' alcuna parole, etliche Worte vertuſchen/ auslaſſen.

ſopprimar l'urina, il fiato, lo ſputo, il riſo &c. den Harn/ den Odem/ das Ausſpeyen/ das Lachen ꝛc. verhalten/ einhalten. V. Ritenera.

Soppreſſo, unterdruckt, it. vertilgt, abgebracht, vertuſcht.

¶ religiona &c. ſoppreſſa, ein vertilgter/ abgebrachter Orden ꝛc.

haver ſoppreſſo (ſupprimarſele) il meſtruo &c. die Monatzeit nicht haben/ der Monatfluß ſich ſtecken/ verſtopfe.

Soppreſſare, unterdrucken, it. preſſen, (in der Preſſe) it. mangen (klandern) it. Met. preſſen, drucken, plagen, quälen, zerquälen ꝛc.

¶ ſoppraſſar tavola, libri, Bretter/ Bücher in die Preſſe legen/ mit der Preſſe ſpannen.

ſoppraſſar panni, Tücher preſſen oder mangen. V. Manganara. Luſtrare &c.

ſoppraſſar' una donzella, ein Mägdlein nothzüchtigen/ ſchwächen. V. Sforzare. Violara.

Soppreſſato, Soppreſſo, Adj. gepreſſt/ unter der Preß gelegen.

¶ in ſoppraſſo, in der Preſſe/ in der Mange.

Soppreſſa, Subſt. eine Preſſe, it. eine Mange oder Klander. V. Mangano.

Soppreſſore, ein Unterdrucker, Vertuſcher, Verhäler.

Soppreſſione, f. Unterdruckung, Met. Vertuſchung, Vertilgung, Abbringung ꝛc.

¶ la ſoppraſſione d' una religione, legge, libro &c. Unterdruckung/ Abbringung/ Austilgung/ Vertilgung eines Ordens/ eines Geſetzes/ Vertuſchung eines Buchs.

ſoppraſſiona d' alcune parole, Austilgung/ Auslaſſung etlicher Wort.

ſoppreſſiona dal meſtruo &c. Verhaltung/ Verſtopfung des Monatfluſſes ꝛc. V. Ritenanza.

ſoppreſſione di orina, Verhaltung des Harns/ it. ſchweres Harnen/ Harnwinde/ Harnſtrang. V. Stranguria.

Soppreſſura, Preſſung, das Preſſen (die Preß) das Mangen (die Mange) it. der Alp, Mahr, die Drud ſo einen drucket. V. Incubo. Peſarolo. Silvano.

SOPRA, und zuweilen lieblicher Sovra, [Lat. Supra] Præp. auf/ it. über ꝛc. V. Sù, it. Gram. Cong. & Orn. V. Sù.

¶ ſopra (ſovra) la tavola, la terra &c. auf dem Tiſch/ auf der Erden ꝛc.

montar ſopra una barca, auf ein Schiff ſteigen/ id eſt, mitfahren wollen. V. Imbarcarſi.

por la mano ſopra il petto, die Hand auf die Bruſt legen.

queſta ſtanza riguarda ſopra la piazza, dieſes Zimmer ſihet auf die Gaſſen hinaus/ gehet auf die Gaſſe. V. Riſpondera.

ſopra tutto, über alles.

amar' uno ſopra la propria vita, einen über/ id aſt, mehr/ als ſein eigenes Leben lieben. V. Più.

ſopra ogni altro, über alles andere/ inſonderheit.

ſopra modo, über die maſſen. V. Sommamente.

venga ſopra di me qual gaſtigo, qualla maledizzione, laß dieſe Straf/ dieſen Fluch über mich kommen.

queſta maladizziona tornerà ſopra il voſtro capo, dieſer Fluch wird über euren Kopf kommen.

ſopra di me, über mich/ auf mich/ it. auf mein Wort/ auf meine Gefahr und Verantwortung. V. Parola.

nè havarà honora, ſopra di me, er wird Ehre damit einlegen auf mein Wort.

ſopra la mia fade, parola, coſcienza &c. Idem, item auf meinen Glauben/ Wort/ Gewiſſen.

ſtar ſopra di ſe, über ſich ſtehen/ id aſt, ſich höchſtens verwundern und gleichſam erſtaunen. V. Stupire. Sbigottira, it. noch in Gedancken/ it. im Zweifel ſtehen/ it. ſich in acht nehmen/ ſich nicht von ſeinen Begierden einnehmen laſſen.

ſopra la ſpaſa ordinaria mi convenna pagara &c. über die allgemeine Ausgaben/ neben denſelbigen habe ich müſſen zahlen ꝛc. V. Oltre.

ſopra tutto queſto, über dieſes alles.

una citta ſituata ſopra un fiume, eine Stadt/ ſo an einem Fluß gelegen. V. Gram. Ornat.

ſopravento, ſtar' à ſopra-vento, [Term. di Marin.] den Oberwind/ id eſt, guten Wind haben/ it. in einem Seetreffen den Vortheil des Winds haben. V. Poppa.

proceder ſopra fondamanti, indicii molto daboli &c. auf ſehr ſchlechte Gründe und Anzeigen verfahren.

andar ſopra i nemici, auf (über) die Feinde wiſchen/ auf ſie losgehen/ wider ſie gehen/ ſie anfallen/ angreifen.

lanciarſi ſopra ad uno, auf einen ſchieſſen/ auf einen mit Gewalt und geſchwind fallen.

penſar, commentar, ſcriver, dir, parlar, diſcorrer ſopra qualche teſto, über etwan einen Text ſeine Gedancken haben/ drüber ſchreiben/ reden ꝛc.

ſeriſſe ſopra la Genaſe, er hat über das erſte Buch Moſe geſchrieben.

ci panſaramo ſopra, wir werden uns drüber bedencken. V. Gram. Orn.

lagrimar', pianger' &c. ſopra di uno, über einen weinen ꝛc.

ordinar', (matter') uno ſopra qualcha coſa, einen über etwas ſtellen/ verordnen.

mattatelo ſopra la cucina &c. ſetzet ihn über die Küchen/ machet ihn zum Küchenmeiſter.

eſſer ſopra i dazii &c. über den Zoll ꝛc. geſetzt/ id aſt, Zollmeiſter/ Zolleinnehmer ꝛc. ſeyn.

l' Imperatora riportò una vittoria ſopra i franceſi, der Kayſer hat von den Frantzoſen einen Sieg erhalten.

prender' una città ſopra i franceſi, den Frantzoſen eine Stadt wegnehmen ꝛc.

paſſammo il Reno ſopra Cologna, bey Cölln/ it. gegen Cölln über ſeynd wir über den Rhein gefahren.

commetter eſtorſioni ſopra i ſudditi, über die armen Unterthanen mit unchriſtlichen Auflagen kommen/ ſie ſchinden und ſchaben.

vendicarſi ſopra di uno, ſich an einem rächen.

uſar ogni crudaltà ſopra di uno, allerley Grauſamkeit an einem verüben.

Sopra, di ſopra, Adv. oben, droben, it. Præpoſ. Idem was Sopra.

¶ come habbiamo detto di ſopra, wie wir oben ſchon geſagt haben.

di ſopra alla montagna, oben auf den Bergen. V. Sò.

il di ſopra, das Obige/ das/ ſo da droben iſt.

il ſopra-più, das Ubrige/ der Uberreſt. V. Reſto. Reſiduo, it. der Uberſchuß.

il ſopra-più della valuta, was in einem Tauſch/ das eine mehr werth iſt.

ci rifaramo dal ſopra-più della valuta in contanti, was es mehr werth iſt (als das meine) will ich in barem Geld erſetzen.

Sottoſopra. V. Sotto.

Soprano, Sovrano, Adj. der höchſte, oberſte, it. was oben iſt, it. Subſt. ein Oberherr. V. Supremo.
¶ il Sovrano Monarca, der oberſte/ höchſte Monarch/ id eſt, GOTT der Allmächtige.
ſovrana Poteſtà, obere Gewalt/ unbeſchrenckte Macht.
(veſte, ſoprana, ein Ober- oder Uberkleid.
un Sourano, ein Oberherr.
il mio Sourano, mein Oberherr/ mein Gewalthaber/ic. mein Lands-Fürſt. V. Superiore. Principale.

Soprano, [Term. Muſic.] Diſcant-Stimme, it. ein Diſcantſänger, Diſcantiſt. V. Diſcanto.
¶ cantar', far' il ſoprano, den Diſcant ſingen.
vi ſtanno à quella corte i più famoſi Soprani d'Italia, es ſeynd am ſelbigen Hof die berühmſten Diſcantiſten (Caſtraten) von Italien. V. Caſtrato.
ſoprana (corda,) die Quinte auf der Geige ꝛc. V. Cantarella.

Sopranità, Souranità, die Gewalt eines Oberherrns.

Nota: Sopra- (Sovra- Sor-) wird mit vielen Nominibus und Verbis gedoppelt/ und haben ſolche Compoſita unterſchiedliche Bedeutungen; als über, ober, neben, bey ꝛc. wie folgends wird angedeutet werden: was ihre Simplicia bedeuten/ wird an ſeinem Ort zu finden ſeyn/ dahero wir ſie nicht haben wollen hinzuſetzen/ als bey den vornehmſten.

Soprabondare, Soprabbondare, überflüſſig ſeyn. V. Abbondare.
ſoprabondante, Soprabondevole, Adj. überflüſſig, häufig.
Soprabondanza, Uberfluß, die Fülle. V. Abbondanza. Copia.
ſopra-calze, Plur. Uberhoſen, Streifhoſen.
Sopra-capo, Subſt. ein Oberhaupt.
Sopra-carico, Subſt. Uberbürde, was noch über die gemeine Ladung gegeben wird, it. Nebenſteuer ꝛc. V. Giunta.
ſopraceleſte, Souraceleſtiale, Adj. überhimmliſch. V. Angelico. Sovr'humano. Celeſte. Sopranaturale.
¶ una bellezza, grazia &c. ſopraceleſte, eine überhimmliſche/ mehr/ als engliſche Schönheit/ Artigkeit.
Sopr'accennato, Adj. obengemeldt, obbemeldt, oben angeregt. V. Sopradetto. Sudetto.
¶ il ſopraccennato autore, der obgemeldte/ (obbemeldte/) obgeſagte Autor.
Sopra-cibo, Sopra-mangiare, Sopra-paſto, was über die gemeine Koſt gegeben wird, Nebenſpeiſe.
Sopra-cielo, der Oberhimmel, it. der Himmel eines Betts. V. Cielo.
Sopra-ciglio, Sopra-ciglia, Plur. Augbraun. V. Ciglio.
Sopracinghia, Obergurt, it. Gurt insgemein. V. Cinghia.
Sopracinghiare, obergürten, gürten.
Sopra-comito, der Oberer in einer Galee, ſo über die Ruderknechte beſtellt iſt. V. Comito.
Sopra-cuoco, Oberkoch.
Sopra-culo, eine Blatter iſt, ſo den Vögeln auf dem Steuß pflegt zu kommen, die Dörmaden.
Sopra-dente, m. Oberzahn, ein Zahn auf dem andern.
Sopradetto, Adj. obgeſagt, obgemeldt. V. Sopraccennato &c.
Sopradonare, noch drüber ſchencken.
Sopra-dote, f. zugebrachtes Gut einer Ehfrauen, neben oder über ihre Morgengabe.
Sopr'erogatorio, Adj. [Termin. Theol.] noch, als überflüſſig zugegeben.
¶ opere ſopr'erogatoria, überflüſſige gute Wercke/ zu welchen man nicht verbunden wäre/ zugegebene Wercke.
Sopra-faccia, [Lat. Superficies,] das Aeuſſerſte eines jeden Dings. V. Superficie. Facciata, ſo beſſer.
Soprafare, Sorfare, übereilen, überrumpeln. V. Sorprendere. Sbigottire, it. überſchätzen, übernehmen. V. Sopraſtimare.
¶ ſoprafar' uno, einen übereilen/ it. übernehmen im kaufen.
ſoprafar (ſorfar) la mercanzia, die Waar überſchätzen/ überſetzen.
di gratia non mi ſoprafate, Lieber/ übernehmet mich nicht.
mi ſento ſoprafare d'allegrezza &c. ich empfinde/ daß ich gantz übereilet und meiner nicht mehr mächtig werde für Freude ꝛc.
Soprafatto, Adj. übereilet, überrumpelt, überfallen, eingenommen. V. Sorpreſo.
¶ ſoprafatto da una ſubita apopleſſia, von einem jähen Schlag überfallen. V. Sorpreſo.
ſoprafatto dalla rabbia, voglia, übereilet vom jähen/ brennenden Zorn/ von der Begierde eingenommen.
tutto ſoprafatto, gantz erſtaunet. V. Attonito. Sbigottito. Sgomentato.
Soprafino, Adj. überfein, allerfeineſt. V. Finiſſimo.
¶ robba ſoprafina, die allerfeinſte Waar. V. Fiora. Scelto.
Sopra-fodero, Uberfutter, it. eine Scheide über die andre, ein Scheiden-Futteral oder ſonſten.
Sopragiungere, eben darzu kommen, drüber kommen, it. zuſtoſſen, ankommen. V. Sopravenire. Sopr'arrivare.
¶ à queſta miſchia ſopragiunſe la corte, über dieſes Gebalge kame die Wacht/ ſie kame drüber/ als ſie ſich ſchlugen. V. Giungere.
per i mali che ci potrebbono ſopragiungere (raggiungere,) für die Zuſtände die uns zuſtoſſen/ ankommen/ die uns übereilen/ treffen möchten. V. Arrivare. Accadere.
ſopragiunger' (raggiunger') uno, einen erlauffen/ ereilen/ einholen/ ertappen/ ergreifen/ erhaſchen/ erſchnappen/ it. übereilen/ überfallen. V. Giungere.
ſopragiunger' uno nel viaggio, einen auf der Reiſe einholen/ zu einem ſtoſſen auf der Reiſe.
Sopragiungente, drüber kommend, dazu ſchlagend, zuſtoſſend.
¶ per qualche malatia &c. ſopragiungente, wegen einer zuſtoſſenden/ ankommenden/ it. noch darzu ſchlagenden Kranckheit ꝛc.
Sopragiunto, ereilet, eingeholt, it. überfallen, übereilet, überrumpelt, erhaſcht, ertappt.
¶ ſopragiunto dalla notte, dalla morte, da' nemici &c. von der Nacht/ von dem Tod ꝛc. gähling überfallen/ übereilt/ von den Feinden überrumpelt. V. Soprafatto.
ſopragiunto dalla colera, vom jähen Zorn überfallen/ übereilt/ eingenommen.
Sopragiunta, Subſt. ein Drüberkunft, Darzukunft, it. Ertappung. Erhaſchung, Ubereilung.
Soprahumano, Sovr'humano, Adj. übermenſchlich. V. Celeſte. Sopraceleſte.
Soprahumanamente, Sovr'humanamente, Adv. übermenſchlich.
Sopraintendere, Sorintendere, [Lat. Superintendere], die Oberaufſicht oder Verwaltung haben.
Sopraintendente, Sorintendente, Intendente, ein Oberaufſeher, Oberverwalter.

¶ Sopra-

Digitized by Google

¶ Sopraintendente de' miniſtri proteſtanti, ein Superintendent (bey den Proteſtirenden.)
Sopraintendente delle Finanze, Ober-Rentmeiſter in Franckreich.
Intendente di Alſatia &c. der Intendant von Elſaß ꝛc.

Sopramangiare. V. Sopracibo.

Sopramano, [Termin. di Duell.] ein Oberhandſtreich, ein Streich von oben herunter. V. Fendente.

Sopra-maſſaio, Oberhaushalter. V. Maeſtro. Caſa.

Sopra-maſſaia, eine Oberhaushalterin, Oberbeſchlieſſerin.

Sopra-mercato, über Kauf und Lauf.

SOPRAMONTARE, und beſſer Sormontare, überſteigen, übertreffen, überwinnen, überlegen ſeyn. V. Superare. Vincere. Paſſare. Sorpaſſare. Eccedere. Avanzare. Sopraſtare.

¶ ſopramontar' (ſormontar') uno di dottrina &c. einen in der Gelehrheit ꝛc. übertreffen/überwinnen.
ſormontar' uno di dignità, di età, di habilità, di valore &c. einen in der Würde/ im Altee/ in Geſchicklichkeit ꝛc. weit übertreffen. V. Vanto.

Sopramontante, Sormontante, überſteigend, übertreffend.

Sopramontato, Sormontato, Adj. überſtiegen, übertroffen, überwunnen.

Soprano &c. V. Sopra &c.

Soprana (corda,) die Quinte auf der Geige.

Sopranaturale, übernatürlich.

Sopra-nome, Sornome, m. Ubername, Zuname, Beyname, Geſchlechts-Name. V. Cognome.

Sopranominare, Sornominare, einen Ubernamen, Zunamen, Beynamen geben.

Sopranominato, Sornominato, Adj. mit dem Zunamen ſo und ſo genañt.

¶ Gieſù ſopranominato Criſto, JESUS/ mit Zunamen Chriſtus/ der da genennet wird Chriſtus.

Sopranuotare, oben ſchwimmen, empor ſchwimmen. V. Galla &c.

Sopra-oſſo, Sopr'oſſo, ein Uberbein.

Soprapagare, Sorpagare, überzahlen, mehr zahlen als ein Ding werth iſt.

Soprapagato, überzahlt, mehr zahlt als es werth iſt.

Soprapaſto, Soprapiù. V. Sopracibo. Sopra &c.

Sopra-piede, m. Uberfuß, Oberfuß, (ein Pferd-Zuſtand.)

Sopra-ponte, Sopraponti, Plur. die Oberdillen oder Lagerbäume einer höltzernen Brücken, Brückhöltzer.

Sopraporre, überlegen, drüber legen, überſetzen.

Soprapoſto, übergelegt, drüber gelegt.

Soprapoſta, Subſt. eine Wehtage oder Zuſtand zwiſchen Nagel und Fleiſch, it. ein Pferd-Zuſtand alſo genannt.

SOPRAPRENDERE, aber beſſer Sorprendere, [von Prendere, nehmen] überrumpeln, übereilen, erhaſchen, ertappen. V. Sopragiungere. Acchiappare. Giungere. Cogliere.

¶ ſorprender' uno ſul fatto, einen auf friſcher That ertappen/ erhaſchen/ erwiſchen/ergreifen.
ſorprender' una città, eine Stadt gähling überfallen/überrumpeln.
lo ſorpreſe una febbre, es überfiele ihn ein Fieber.

Soprapreſo, Sorpreſo, Adj. unverſehens überfallen, überrumpelt, ertappt, erhaſcht, erwiſcht, ergriffen. V. Soprafatto. Sopragiunto. Colto &c.

¶ eſſer ſoprapreſo (ſorpreſo) dalla pioggia, dalla notte &c. von dem Regen/ von der Nacht ꝛc. überfallen werden.
eſſer ſoprapreſo dalla colera (ſtizza, rabbia,) von dem jähen Zorn überfallen werden.

Soprapreſa, und beſſer Sorpreſa, Subſt. Uberrumpelung, Uberfall, Erhaſchung, Erwiſchung, Ergreifung, Met. Betrug. V. Colta.

¶ la ſoprapreſa (ſorpreſa) della fortezza di N. die Uberrumpelung/ unverſehener Uberfall/ Stürmung und Einnehmung der Veſtung N.

Soprapprendimento, Sorprendimento, Idem.

SOPR' ARRIVARE, [von Arrivare, ankommen] eben darzu kommen. V. Sopragiungere. Sopravenire.

Sopr' arrivo, Subſt. die Darzukunft, Drüberkunft.

Sopra-ſalto, Subſt. [vom ſpaniſchen Sobreſalto] unverſehener, gäher Uberfall, Uberrumpelung. V. Sorpreſa. Colta.

¶ di ſopraſalto, Adv. unverſehens/ gähling/urplötzlich.

SOPRASCRIVERE, [von Scrivere, ſchreiben] überſchreiben, die Uberſchrift machen.

¶ ſopraſcriver' una lettera, einen Brief überſchreiben/ die Uberſchrift machen. V. Sopraſcritta.

Sopraſcritto, überſchrieben, it. abgeſchrieben.

Sopraſcritta, Sopraſcrizzione, f. Uberſchrift.

¶ far la ſopraſcritta alla lettera, die Uberſchrift machen über einen Brief.
le ſopraſcritte parole &c. die obgeſchriebene Worte ꝛc.

SOPRASEDERE, [Lat. Superſedere] aufhören, ablaſſen, unterlaſſen, ſich mäſſigen, ſich eines Dings begeben. V. Laſciare. Tralaſciare. Dar paſſata.

¶ ſopraſeder di qualche coſa, etwas unterlaſſen/unterwegs laſſen.

Sopraſegno, Sopraſegna, Sopra'nſegna, Sopraſegnale, ein Zeichen, woran einer erkannt wird, it. ein Feldzeichen, eine Scharpe. V. Segnale. Contraſegno. Inſegna. Marca.

Sopraſella, Oberſattel, it. Satteldecke, V. Valdrappa.

SOPRASEMINARE, [von Seminare, ſäen] drüber hin ſäen, it. überſtreuen.

¶ il nemico ſopraſemina la zizzania, der Feind überſäet das Unkraut.

Sopra-ſenno, Uberwitz, Aberwitz, Naſweisheit, allzu groſſer Witz. V. Saccente.

Sopraſeno, ein Schoßtuch, ein Vor- oder Fürtuch. V. Grembiale. Traverſa.

SOPRASTARE, [von Stare, ſtehen] überſtehen, it. vorſtehen, die Obſicht haben.

¶ il monte che ſopraſtava alla città, der Berg/ welcher über der Stedt lage.
ſopraſtar' ad uno, einem vorſtehen. V. Preſidere. Governare. Dominare &c.
voler ſopraſtar' à tutti, allen vorſtehen oder vorgehen / dee beſte Han im Korb ſeyn wollen.
ſopraſtar' al (il) popolo tirannicamente, ſich über das Volck tyranniſch erheben/tyranniſch regiren.
ſopraſtar' ad uno in qualche virtù, einem in einer Tugend überlegen ſeyn. V. Avanzare. Sormuotare &c.
ſopraſtar' alle opere, à qualcha altra funzione ò facenda, den Arbeitsleuten/ den Bauleuten ꝛc. einem andern Wercke oder Arbeit vorſtehen/ anſchaffen/anſchicken. V. Sollecitare.

Sopraſtare, bevorſtehen, [Lat. Imminere] nahe ſeyn.

¶ una gran ruina vi ſopraſta, es ſtehet euch ein groſſes Unglück bevor/ ob dem Halſe/ es iſt euch nahe/ es wird euch bald treffen/es drahet euch.

Digitized by Google

che hora è? Reſp. ſopraſtanno le dieci, wie viel Uhr iſts? Antw. es wird bald Zehen ſchlagen.

Sopraſtare, übrig ſeyn, überleben; Lat. ſuperſtitem eſſe. V. Sorvivere. Sopr'avanzare.

¶ i figliuoli che ſopraſtaranno, die Kinder/ welche damals im Leben ſeyn/ welche damals leben werden/ die noch übrig ſeyn oder es erleben werden.

Sopraſtante. Adj. vorſtehend, drauſſtehend, bevorſtehend, it. Subſt. der noch übrig oder am Leben iſt; [Lat. Superſtes.]

¶ il Sopraſtante pericolo dalla morte, die bevorſtehende Gefahr des Todes. V. Imminente.

la ſopraſtante feſta paſquale, das bevorſtehende/ nunmehr annahende/ herzunahende Oſterfeſt ꝛc. V. Proſſimo. Futuro.

il ſopraſtante delle opere, der Vorſteher/ Oberaufſeher/ Oberanſchaffer der Arbeiter/ der Bauleute. V. Sollecitatore.

Sopraſtanza, Vorſtand, Bevorſtand, Oberaufſicht.

SOPRASTIMARE, Sorſtimare, [von Stimare, ſchätzen] überſchätzen, überbieten, überſetzen, mehr ſchätzen als ein Ding werth iſt. V. Soprafare.

¶ ſopraſtimar la robba, die Waar überſetzen/ überbieten.

SOPR'AVANZARE, Idem was Avanzare, überbleiben, überſchieſſen, noch übrig haben oder ſeyn. V. Reſtare.

Sopravanzo, Subſt. Uberreſt, das, was noch übrig oder zu viel iſt, Uberſchuß, Zugabe. V. Avanzo. Soprapiù. Reſto.

Sopravaſo, ein Deckel oder Stürtze über ein Gefäß. V. Coperchio.

SOPRAVENIRE, Sorvenire, [von Venire, kommen] unverſehens oder eben darzu kommen, darzwiſchen kommen, it. einem zukommen, zuſtoſſen, ankommen. V. Sopr'arrivare. Sopragiungere. Giungere &c.

¶ ſopravenir' à qualcha ragionamento &c. zu einem Geſpräch ꝛc. kommen.

ſopravenne il marito, es kame ihr Mann drüber.

le ſopravenne il tempo di partorire, es kame ihr die Zeit zu gebären an.

mi ſopravenne un impedimento, es kam mir eine Hinderniß.

ſopraviene la vecchaia ſenza accorgerſene, es kommt/ ſchleicht das Alter unvermerckt heran.

ſopravenne la notte, il giorno, es kame die Nacht/ der Tag herzu.

Sopravenire, ſich zutragen, ungefehr geſchehen. V. Accadere. Occorrere.

¶ ſopravengono delle volte caſi che &c. es tragen ſich zuweilen Sachen zu/ es begeben/ ereignen ſich zuweilen Zufälle/ welche ꝛc.

ora ſopravenne, che alcuni giovani &c. nun ereignete es ſich/ truge es ſich zu/ daß etliche Jünglinge ꝛc.

gli ſopravenne una grave malatia, una gran paura &c. es kame/ ſtieſſe ihm eine groſſe Kranckheit an/ es kame ihm eine groſſe Furcht an.

Sopravegnente, drüber- oder darzu-, drauf- oder darzwiſchen kommend, it. drauf folgend. V. Seguente. Suſſeguente.

¶ un baſtardo ſi leggitima per il ſopravegnente matrimonio, ein Baſtard wird ehrlich durch drauffolgende Ehe.

Sopravenuto, drüber-, darzu-, draufgekommen, it. was ſich zugetragen, ereignet, begeben hat.

¶ ſopravenuta la notte &c. als nun die Nacht ꝛc. eingefallen.

Sopra-venuta, Subſt. die Darzukunft, Drüberkunft.

Sopr-aveſte, f. ein Uberkleid.

Sopraveſtire, überkleiden, drüber anlegen.

Sopraveſtirſi (qualche coſa,) ſich (etwas) überkleiden, drüber anlegen.

Sopraveſtito, überkleidet, drüber angelegt.

Sopravivere, Sorvivere, überleben, etwas erleben.

¶ ſopravivar' uno, (ad uno,) einen überleben.

in lui ſopravive il valor paterno, in ihm lebt die vätterliche Tapferkeit.

Sopravivente, überlebend, noch lebend. V. Superſtite.

Sopravivenza, Sorvivenza, die Uberlebung eines Amts, it. die Erbſchaft auf ſeine Kinder und Nachkömmlingen.

¶ ottener, haver la ſopravivenza d'una carica dal Rè, vom König die Gnade haben/ daß ſein Sohn ꝛc. ſein Amt erbe/ ſein Amt erblich gemacht haben.

SORARE, Sorrare, [corrumpirt von Aura, quaſi Exaurare] lüften, an die Luft hencken, auslüften. V. Aria. Sciorinare.

¶ ſorar' arenghe, Heringe dörren/ it. Bückling machen.

Sorato, Soro, ausgelüftet, it. verrochen, Met. närriſch.

¶ vino ſorato, verrochener Wein. V. Svanito. Svaporato.

cervello ſoro, dummes Hirn. V. Scemo. Pazzo. Soro.

SORBA, Sorbola, [Lat. Sorbum] Speyerling, Speerbeer.

Sorbo, Sorbolo, Sorbolaio, Speerbaum, Speyerlingbaum.

¶ far' il formicone del ſorbo. V. Formicone.

SORBIRE, [Lat. Sorbere] ſürfeln, ſchlürfen, einſchlürfen, item ſchlucken, hinabſchlucken; Gall. Humer.

¶ ſorbir' on' uovo, ein Ey hinabſürfflen/ austrincken.

ſorbir' il brodo, die Brühe einſchlürfen.

un ſorbibrodo, ein Brühe- oder Suppenſchlürfer/ Met. ein ſchmutziger Ley- oder Rollbruder in einem Cloſter. Aretin. V. Brodaiuolo.

Sorbile, Adj. was ſich hinabſchlürfen läſſt.

¶ uovo ſorbile, ein lindgeſotten Ey. V. Uovo. da bere.

Sorbetto, eine Art Getränck alſo genannt (wann es anders kein türckiſch Wort iſt, wie ich meine.)

Sorbizioncella, ein Sürflein, ein Tränckleín oder Brühe zum Ausſchlürfen.

Sorſo, Sorſata. V. nach Ordnung.

Sorbo &c. V. Sorba.

SORCIO, Sorce, Sorice, c. [Lat. Sorex] eine Maus. V. Topo.

¶ pigliar, prender ſorci, Mäuſe fangen/ mauſen.

trappola da ſorci, eine Mausfalle.

non è granaro ſenza ſorci, es iſt kein Speicher ohne Mäuſe.

Sorcetto, Dim. ein Mäuslein.

Sorcione, m. eine groſſe Maus, eine Ratze. V. Ratto. Ghiro.

Sorciera, Sorziera, eine Mausfalle. V. Trappola.

Sorcigno, Adj. mäusfarb, it. zum Mäuſen gehörig.

¶ color ſorcigno, Idem.

caval ſorcigno, ein mäus-farbes Pferd.

Sorcime, m. Mäuſerey, ein Mäuswerck, ein Haufen Mäuſe.

Soricaria, Mäusöhrl, ein Kraut.

SORDIDO, Adj. [Par. Lat.] dreckigt, unrein, unflätig, wüſt, häßlich, beſudelt, kothig, garſtig. V. Lordo. Sporco. Sozzo. Sucido &c. ſo beſſer.

¶ mani &c. ſordide, dreckigte Hände.

lenzuolo, grembiale &c. ſordido, unrein Tuch/ ſchmierige Schürtze ꝛc. V. Unto. Sucido, ſo beſſer.

Sordido, Met. geitzig, karg, filtzig. V. Taccagno. Spelorcio. Stittico. Tenace &c.

¶ huomo

¶ *huomo ſordido ed avaro*, ein geitziger und filtziger Menſch.

Sordidamente, Adv. breckiger, unflätiger, garſtiger, it. karger, geitziger, filtziger weis.

Sordidezza, Unflätigkeit, Garſtigkeit, it. Geitz, karge Filtzerey. V. Spelorcerìa. Avaritia. Leſina. Taccagnerìa &c.

Sordidare, Inſordidare, bebrecken, bekothigen, beſudeln, zerziehen, beſchmutzen, beſchmieren. V. Imbrattare. Inlordare. Sucidare. Sporcare &c.

Sordidato, Inſordidato, bebreckt, bekothigt, beſudelt.

SORDO, Adj. [Par. Lat.] taub, gehör-los.

¶ *non l' hai detto ad un ſordo*, du haſt es keinem Tauben geſagt/ id eſt, ich will es wol in acht nehmen.

à parole lorde orecchie ſorde, zu unflätigen Worten gehören taube Ohren.

diventar ſordo, taub/ gehör-los werden/ ertauben/ um ſein Gehör kommen.

eſſer ſordo a' prieghi altrui, zu eines Bitte taub ſeyn/ id eſt, dieſelbige nicht erhören wollen.

far il ſordo, ſich taub ſtellen/ ſich ſtellen/ als ob einer nicht hörete. V. Sorbo. Formicone. Orecchie. Mercante.

parlar' ad un ſordo, einem Tauben zureden/ Met. vergebliche Arbeit thun.

non ci è più cattivo ſordo di quello che non vuol udire, es iſt kein ſchlimmerer Tauber/ als der nicht hören will.

lima ſorda, eine ſtille Feile/ ſo nicht raſpelt/ Met. ein durchtriebener/ heimlicher Schalck.

Sordaſtro, Sordetto, Sordicclo, Dim. etwas taub, harthörig.

Sordone, Sordacchione, ein Tauber, der übel oder hart höret.

Sordamente, (alla ſorda,) Adv. tauber, Met. ſtiller, unvermerckter weis, ohne Geräuſch. V. Naſcoſto Furtivamente. Soppiatto.

¶ *queſto vino, per piccolo ch' ella lo faccia, così alla ſorda ſi fà ſentire*, dieſer Wein/ wie gering der Herr ſagt/ daß er ſeye/ ſteigt unvermerckt in Kopf.

Sordaggine, f. Sordità, Taubheit, Gehörloſigkeit.

SORELLA, [Lat. Soror, quaſi Sororcula] Schweſter, Suſter. V. Sirocchia. Suora.

¶ *cara ſorella, fatemi la grazia*, liebe Schweſter/ thut mir den Gefallen.

ſorella germana, carnale, leibliche Schweſter.

ſorella di padre, ſorella di madre, halbe Schweſter/ vom Vatter oder von der Mutter.

ſorella ſpirituale, geiſtliche Schweſter.

Sorellina, Dim. Schweſterlein.

Sorellaſtra, Stiefſchweſter.

Sorellanza, Schweſterſchaft.

Sorelleggiare, ſich ſchweſterlich halten, it. oft Schweſter nennen, oft die Schweſteren beſuchen.

Sorellarſi, Aſſorellarſi, ſich verſchweſtern, Schweſterſchaft machen.

¶ *ſorellarſi, aſſorellarſi con una, uno*, Schweſterſchaft mit einer machen/ ſich gar nahe zu einer zuſchweſtern/ it. ſich mit einem verſchweſtern/ eines Schweſter ſeyn wollen.

Soreminente &c. V. Preeminente.

SORGERE, Surgere, [Parol. Lat.] aufſtehen, ſich empor heben, erregen, it. anbrechen ꝛc. V. Levarſi. Rizzarſi. Spuntare.

¶ *la virtù ſoppreſſa ſorge alla fine più bella*, die unterdruckte Tugend hebt ſich endlich viel ſchöner empor. V. Naſcere. Rinaſcere. Spiccare.

quivi ſorge una fontana, hierſelbſt ſpringt/ entſpringt/ quillt ein Brunn. V. Scaturire.

quando del Sole ſorgono i raggi, wann die Sonnenſtrahlen herfürbrechen/ anbrechen.

nel qual paeſe ſorgon ſaſſi, in welchem Lande Felſen aufſteigen/ id eſt, allwo es groſſe Berge gibt. Dant.

laſciami, perche ſorge gia l' aurora, laß von mir/ dann die Morgenröthe bricht an. Gen. 23.

ne ſorgeranno inconvenienti grandi, ne ſorgeranno guerre, homicidii, es wird groß Unheil draus entſtehen/ es wird Krieg/ Mord ꝛc. daraus erwachſen/ kommen. V. Naſcere.

Sorgente, aufſtehend, Met. erſt aufſtehend, herfürbrechend ꝛc. erſt neu entſtehend. V. Naſcente.

¶ *ſorgenti raggi*, die herfürbrechende/ anbrechende Strahlen.

nella guerra &c. ſorgente, bey dem anbrechenden/ item bevorſtehenden Krieg ꝛc.

Sorgente, Subſt. it. Sortiva, eine Quelle, Waſſerquelle. V. Fontana. Sortiva. Scaturigine.

Sorgivo, Adj. aus einer Quelle, quellend. V. Sortivo.

¶ *acqua ſorgiva*, quellend/ ſpringend/ lebendig Waſſer.

SORGO, it. Melica, Saracino, türckiſcher Weitz.

¶ *ſorgo turco*, Idem.

SORGOZZO, Sorgozzone, Sergozzone, m. [von Gozzo, Kropf, it. Kähle, quaſi Sottogozzone, Soggozzone] ein Stoß mit der Fauſt unter die Kähle (wir ſagen) ein Bärenſtoß.

¶ *dar' un ſorgozzone ad uno, (ſorgozzonare,)* einem einen Stoß unter die Kähle (Bärenſtoß) geben.

SORIA, (Nom. Prop. Lat. Syria) Syrien.

Soriano, einer aus Syriē, ein Syrer.

Sormontare &c. V. Sopramontare.

SORNACCHIO, Sornaco, [ein Lautwort] ein dicker, zäher Speichel oder Qualſter. V. Farfallone. Farda. Scarcaglio. Lumacone.

Sornacchioſo, Sornaccoſo, Adj. voll von ſolchen dicken Speicheln.

Sornacchiare, Sornacare, dicken Speichel oder Qualſter ausgraggē.

SORO, Adj. [von Sorare, lüften ꝛc.] was zwar aus dem Neſt geflogen, aber noch die erſte Milch-, oder Gauchhaar, it. die erſte Rackfedern und ſich noch nicht gemauſet hat, Met. einfältig, unerfahren, ungeſchickt.

¶ *falcon ſoro*, ein noch junger/ unabgerichteter Falck.

cervello ſoro, ein noch närriſches/ unzeitiges/ dummes Hirn.

io non ſono si ſoro, ich bin ſo einfältig und ſo dumm nicht. V. Scemo. Pazzo.

Sorpaſſare &c. V. Soprapaſſare. Paſſare &c.

Sorprendere, Sorpreſa &c. V. Soprapprendere &c.

Sorrare &c. V. Sorare.

Sorrettitio. V. Surrettitio.

SORRIDERE, [von Ridere, lachen] lächlen. V. Ghignare. Sogghignare.

¶ *egli, ſorridendo riſpoſe*, er aber antwortete lächlend.

Sorriſo, gelächlet, it. Subſt. ein Lächlen, ein Gelächel. V. Ghigno &c.

¶ *con un ſoave ſorriſo*, mit einem lieblichen Gelächel.

SORROGARE, Surrogare, [Lat. Subrogare] an ſeine Stelle, (Statt) an ſeinen Platz ſetzen. V. Soſtituire.

¶ *ſorrogar' uno in luogo ſuo*, Idem.

Sorrogazione, f. Stellung an den Platz eines andern.

SORSO, Sorſata, [von Sorbire, ſürflen] ſo viel man auf einmal ſüeflet oder einſchlüeft, it. ein Trunck, ein Zug, ein Schlung. V. Tratto. Tiro.

¶ *far', prender' un ſorſo, (una ſorſata,) di vino &c.* ein Trunck/ ein Zug Wein ꝛc.

Io bevette in un ſorſo, in tre ſorſi, (ſorſate.) er truncke es in einem Trunck/ in einem Zug/ in einem Schlung/ in dreyen Zügen ꝛc. aus.

Sorſetto, Sorſettino, Dim. ein Trünck-lein, ein Züglein, ein Schlünglein.

Sorſeggiare, kleine Züge thun, Schlünglein-weis trincken, ſürf-len, löpern.

SORTE, [Parol. Lat.] das Los (Loos; Belg. Lot) Glückfall, item Met. Stand, Zuſtand, it. Antheil ꝛc. V. Fortuna Deſtino.

¶ gettar le ſorti, das Los (Loos) werfen/ loſen/ looſen. V. Sortire &c.

tirar' à ſorte, das Los ziehen. V. Sortire.

elegger per ſorte, durch das Los erwäh-len.

nelle tue mani, ò Dio, ſtà ogni mia ſorte! mein Glück und Unglück/ o GOtt/ iſt alles in deinen Händen!

cuor forte, rompe cattiva ſorte, ein ſtarck-müthiges Hertz überwinnt alles Un-glück.

doloroſa, dura ſorte, ſchmertzlicher/ harter Stand/ Zuſtand. V. Diſaſtro. Sfortuna. Diſgratia &c.

miſera, eſtrema ſorte, elender/ betrüb-ter Zuſtand/ äuſſerſte Armut.

per mala maladetta ſorte, durch Un-ſtern/ Unglück/ zu allem Unglück.

per ſorte, ungefehr/ vielleicht. V. Forſe.

contentarſi della ſua ſorte, mit ſeinem Stand zu frieden ſeyn/ worinn ihn GOtt geſetzt hat/ it. mit dem/ was ihm GOtt beſchert oder über ihn verhängt hat. V. Conditione. Stato.

haver qualche coſa in ſorte, einem et-was zum Antheil / einem etwas durchs Los oder Glück heimfallen/ einem etwas zu Theil werden. V. Parte.

toccar', venir', cader' in ſorte qualche co-ſa ad uno, Idem.

gli toccò in ſorte una moglie virtuoſa, ihm iſt ein tugendſames Weib zu Theil worden.

ſe mi toccaſſe (veniſſe &c.) in ſorte! wann mir dieſes oder jenes zu Theil würde/ wann ich das Glück ſolte ha-ben!

Sorte, Sorta, Sort, id eſt, Gattung, Art, Geſchlecht. V. Specie.

¶ ſorte di mercanzia ò robba, eine Gat-tung/ eine Sort von Handelswaa-ren. V. Sortimento.

diverſe ſorti di drappo &c. unterſchied-liche Gattungen von Tuch ꝛc.

che ſorte di vino &c. che ſorte di gen-te &c. è queſta? was für Wein/ was für Volck iſt das/ was ſeynd das für Leute? V. Quale? Che?

ogni ſorte di animali &c. ogni ſorte di gen-te, allerley Thiere/ allerley Leute.

diverſe ſorti di animali, uccelli, peſci, unterſchiedliche Arten von Thieren/ Vögeln/ Fiſchen ꝛc. V. Specie. Razza.

io ne ho d' ogni ſorte, ich habe deren von allerley Gattung.

le perſone &c. di queſta ſorte &c. ſono ordinariamente &c. ſolche Leute ꝛc. ſeynd gemeinlich ꝛc.

della medeſima ſorte, von eben derſelbi-gen Gattung.

non habbiamo ſperanza &c. di alcuna ſorte, wir haben auf keine Weis und Weg Hoffnung/ id eſt, gar/ durch-aus keine Hoffnung.

di ſorte, che &c. dergeſtalt/ dermaſſen/ alſo daß ꝛc. V. Modo. Maniera.

Sortire, Sorteggiare, loſen (looſen) das Los oder Loos werfen, aus-werfen, ziehen. V. Sorte.

Sortire, Aſſortire, ſortiren, in gewiſ-ſe Gattungen oder Sortimenten austheilen.

¶ ſortir (aſſortir) le merci, robbe, manofat-ture, conforme le diverſe grandezze, finezze, numeri, e prezzi loro, die Waaren/ Handwercks-waaren nach ihrer unterſchiedenen Gröſſe/ Fei-nen/ Numern und Preiſen ſortiren/ austheilen/ vertheilen.

ſortir (aſſortir) la bottega di mercanzie, einen Kramladen mit Waaren ver-ſortiren/ verſehen/ ausſtaffiren/ ein-richten. V. Fornire.

ſortir' (aſſortir') i naſtri in un' habito, i fiori in una ghirlanda, die Bänder und Maſchen auf ein Kleid/ die Blu-men in einem Krantz zierlich aus-theilen/ vertheilen/ einrichten. V. Compartire. Diſtribuire.

Sortito, Aſſortito, Adj. geſortet, in Sorten oder Gattungen ausge-theilt, vertheilt, vergattet, it. ver-ſehen, geſtaffirt.

¶ bottega ben (mal) aſſortita, ein Kram-laden/ ſo mit Waaren wol (übel) verſehen oder ſtaffirt / it. allwo die Waaren wol (übel) ſortirt ſeyn.

mercanzie &c. robbe ben (mal) aſſortite, wol (übel) ſortirte/ vertheilte/ ver-gattete Waaren.

un maritaggio ben (mal) aſſortito, eine wol (übel) gereimte/ wol (übel) ver-gattete Ehe ꝛc.

caſa, compagnia ben (mal) aſſortita, ein wol (übel) eingerichtetes Haus/ Ge-ſellſchaft/ Leute/ ſo ſich wol (übel) zuſammen ſchicken.

Sortimento, Aſſortimento, ein Sortiment, eine Gattung. V. Sorte.

¶ diverſi ſortimenti di tele, ſete &c. unter-ſchiedliche Sorten/ Gattungen von Leinwand/ von Seiden ꝛc.

Sortilegare, durch zauberiſche Mit-tel oder Anruffung der böſen Gei-ſter das Loos werfen ꝛc. it. zau-bern, hexen ins gemein ꝛc.

Sortilegio, Zauberey, zauberiſch Loos. V. Malia. Stregaria.

SORTIRE, [Parol. Franc.] her-ausgehen, it. Met. ausſchlagen, ein End nehmen. V. Riuſcire.

¶ ſortir di caſa &c. aus dem Hauſe gehen/ ausgehen. V. Uſcire. Salire.

ſortir l' effetto, (il pieno effetto) den Effect erlangen / ſeine Würckung erlangen/ würcken. V. Havere.

ſortir' à fine bramato, à deſiderio, à gu-ſto, contento, ſodisfazzione, zu einem gewünſchten End/ nach Wunſch aus-ſchlagen/ einen gewünſchten Aus-gang haben.

queſti maneggi facero ſortir l elezzione di Leopoldo, dieſes Unterhandlen und Bearbeiten hat gemacht/ hat ſo viel gewürckt/ daß Leopold dardurch zum Kayſer erwählt wurde. Gualdo. Hiſt. di Leopoldo.

Sortire, [Term. Milit.] ausfallen bey einer Belagerung.

¶ ſortire valoroſamente, generoſamente, behertzt / mit einem Heldenmut ausfallen.

Sortito, Adj. ausgegangen, it. aus-geſchlagen.

¶ non m' è ſortito l' effetto, es iſt mir nicht angegangen/ es hat mir nicht ange-ſchlagen. V. Riuſcire.

Sortito, Subſt. einer aus denen Sol-daten, ſo ausgefallen.

¶ dei ſortiti reſterono trecento, von de-nen/ ſo ausgefallen waren/ ſeynd dreyhundert geblieben.

Sortita, Subſt. ein Ausgang, item ein Ausfall.

¶ far' una ſortita generoſa, diſperata, einen behertzten / verzweifelten Ausfall thun/ hertzhaftig ausfallen.

SORTIVO, Adj. [von Sorgere, quellen, quaſi Sorgitivo] quellend. V. Sorgere.

¶ acque ſortiva, quellend Waſſer.

Sortiva, Subſt. eine Quelle, Waſſer-quelle. V. Fontana. Scaturigine. Vena.

Sorvenire &c. V. Sopravenire &c.

Soſcrivere, Soſcritto &c. V. Sotto-ſcrivere &c.

SOSPENDERE, [Parol. Lat.] aufhencken, it. Met. aufſchieben, einſtellen, it. verlegen, it. aufhal-ten, aufheben, einhalten, it. in Zweifel laſſen.

¶ ſoſpender' un piè, einen Fuß aufheben/ (wird von den Kranichen und der-gleichen Vögeln geſagt.)

ſoſpender' una feſta, un proceſſo, einen Feſttag verlegen/ einen Proceß auf-ſchieben/ einſtellen. V. Differire. Ri-mettere.

ſoſpender' il ſuo giudicio &c. noch mit ſeinem Urtheil innen halten/ daſſel-bige aufſchieben.

ſoſpen-

ſoſpender la riſolutione, i trattati, le prattiche, den Schluß aufhalten / die Tractaten / Handlungen auf eine Zeit-lang aufheben / einſtellen / it. dieſelbige aufſchieben / verzögern / verlängern / it. mit ſelbigem einhalten / ſtillhalten.

ſoſpender gli animi de gli aſcoltanti, die Gemüter der Zuhörer aufhalten / und auf das / was noch folgen möchte lang warten oder im Zweifel laſſen. V. Languire. Soſpeſo. Perpleſſo.

ſoſpender' ono à divinis dall' (ab) ufficio, [Cenſ. Eccleſ.] einen (zur Straf) vom Amt auf eine Zeit-lang abſetzen / einem das Amt auf eine Zeit-lang niderlegen.

ſoſpender le armi, le hoſtilità, Stillſtand / Anſtand der Waffen machen / die Feindſeligkeiten auf eine Zeit beyderſeits aufheben / einſtellen / niderlegen. V. Soſpenſione. Tregua.

Soſpeſo, Adj. aufgehenckt, it. verlegt, verſchoben, it. zweiflend, anſtehend.

¶ ſtar, reſtar ſoſpeſo, im Zweifel ſtehen / anſtehen / noch nicht recht wiſſen / wo die Sach hinaus ſchlagen werde. V. Dubbio. Forſe. Perpleſſo. Dubbioſo.

tener ſoſpeſi gli animi de gli aſcoltanti, delle parti &c. die Gemüter der Zuhörer oder der Partheyengenoſſen lang aufhalten / warten / und im Zweifel laſſen.

laſciar' una coſa &c. in ſoſpeſo, etwas noch im Zweifel / etwas noch ungewiß / unbeſtimmt laſſen. V. Irreſoluto. Indeterminato. Indeciſo.

andar ſoſpeſo in qualche coſa, in etwas behutſam gehen. V. Cauto. Guardingo. Piede di piombo.

andate ſoſpeſo! gehet behutſam!

eſſer ſoſpeſo dall' ufficio, von dem Amt auf eine Zeit-lang abgeſetzt / entſetzt werden.

Soſpenſione, f. Aufſchiebung, Einhaltung, Stillhaltung, Stillſtand, Verlegung, it. Zweifel, Anſtand.

¶ la ſoſpenſione de gli animi &c. Aufhaltung / it. Anſtand / Zweifel der Gemüter ꝛc. V. Perpleſſità.

ſoſpenſione delle armi, delle hoſtilità, de' trattati &c. Anſtand / Stillſtand der Waffen / Einſtellung der Feindſeligkeiten / Aufziehung / it. Einſtellung / Verlängerung der Tractaten ꝛc. V. Armiſtitio. Tregua.

incorrer' in ſoſpenſione, in die Straf der Suſpenſion fallen / von Rechtswegen ſeines Amts auf eine Zeit-lang entſetzt ſeyn.

SOSPETTO, Adj. [Lat. Suſpectus] verdächtig, verdacht.

¶ luogo ſoſpetto, perſona ſoſpetta &c. ein verdächtiger Ort / verdächtige Perſon ꝛc.

eſſer ſoſpetto ad alcuno, einem verdacht oder verdächtig ſeyn.

renderſi, farſi ſoſpetto, ſich verdacht / (verdächtig) machen / ſich in Verdacht oder Argwohn bringen.

haver' uno ſoſpetto, einen im Verdacht haben.

m' havete ſoſpetto ſenza fondamento, ihr habt mich ohne Grund im Verdacht.

Soſpetto, Subſt. Argwohn, Verdacht. V. Ombra. Ombraggio. Geloſia. Paura.

¶ haver ſoſpetto, ſtar' (eſſer') in ſoſpetto, argwohnen / arge Gedancken / Verdacht haben. V. Soſpettare.

in materia di ſtato i ſoſpetti ſono ragioni, in Staats-Angelegenheiten iſt Verdacht Grunds genug; (war des Duc d' Alba ſein Spruch.)

chi è in difetto, è in ſoſpetto, wers macht iſt in Verdacht.

haver ſoſpetto di uno, jemand in Verdacht haben.

cader, entrar' in ſoſpetto, in Argwohn gerahten / anfangen zu argwohnen oder arg zu gedencken.

generar, far &c. ſoſpetto, dar motivo di ſoſpetto, Argwohn machen oder verurſachen.

pien di paura e di ſoſpetto, voller Furcht und Argwohn.

ſenza ſoſpetto, ohn Verdacht / ohn Argwohn / ohn Arges zu gedencken.

uſcir di ſoſpetto, aus dem Verdacht oder Argwohn kommen / nicht mehr Arg gedencken.

eſſer fuori di ſoſpetto, auſſer dem Argwohn ſeyn.

ſottrarſi dal ſoſpetto, machen / daß einer auſſer Argwohn komme.

Soſpettoſo, Soſpettevole, Soſpicioſo, Adj. verdächtig, argwöhniſch.

¶ eſſer molto, troppo ſoſpettoſo, gar argdenckig / argwöhniſch ſeyn.

un' amante &c. ſoſpettoſo, ein argdenckiger / argwöhniſcher / eiferſüchtiger Liebhaber. V. Geloſo.

i delettoſi ſono ſoſpettoſi, die Boshaften ſeynd argwöhniſch.

Soſpettoſamente, Adv. argdenckiſcher, argwöhniſcher weiſe.

Soſpettare, Soſpitare, und etliche Soſpecciare, argwohnen, arg gedencken. V. Soſpetto.

¶ ſoſpettar di qualche male, etwas Arges / etwas Ubels fürchten / befürchten / muthmaſſen.

queſto mi fece ſoſpettare, che &c. das hat mir Argwohn und Gedancken gemacht / daß ꝛc.

ſoſpettar' ono, iſt beſſer / als ſoſpettar di uno, Argwohn auf einen machen. V. Soſpetto.

Soſpettoſire, Inſoſpettoſire, Inſoſpettire, argwöhniſch, argdänckig, it. forchtſam, eiferſüchtig werden. V. Ingeloſire. Geloſia. Soſpetto.

Soſpignere &c. V. Spignere &c.

SOSPIRARE, [Parol. Lat.] ſeufftzen, ächtzen, jammern, Met. trauren, einem leid ſeyn, ſich beklagen, it. beſeufftzen.

¶ chi ſempre brama, ſempre ſoſpira, wer allezeit verlanget / der ſeufftzet auch allezeit.

ciò che l' occhio non mira, il cuor non ſoſpira, was das Aug nicht ſihet / thut dem Hertzen nicht wehe; was man nicht weiß / macht einem nicht heiß.

sò che dopoi ſoſpirarete, vi farà ſoſpirar' un giorno, ich weis / daß ihr hernachmals ſeufftzen und trauren werdet / es wird euch einmal gereuen / leid ſeyn.

ſoſpirar di pietà &c. für Mitleiden ꝛc. ſeufftzen.

ſoſpirar' à Dio, zu GOtt ſeufftzen.

ſoſpirar' il patrocinio, l'aiuto &c. di uno, nach eines Fürſpruch / Fürbitt / nach eines Beyſtand ꝛc. ſeufftzen / id eſt, ſehr darnach verlangen / heftig begehren.

ſoſpirar il ritorno &c. di uno, nach eines Widerkunft ꝛc. ſeufftzen.

ſoſpirar' una carica &c. nach einem Amt ꝛc. ſeufftzen / id eſt, ſtreben / trachten / ſich ſehr und mit Seufftzen darnach ſehnen. V. Bramare. Deſiderare.

ſoſpirar la ſua dura ſorte, i ſuoi peccati, ſein Unglück / ſeine Sünde beſeufftzen / beweinen / beklagen / bejammern / betrauren.

ſoſpirar per una dama, [Fraſ. Franceſ.] wegen einer Dame ſeufftzen / id eſt, in ſie verliebt ſeyn / und ihrer verlangen.

molti ſoſpirano per eſſa, es ſeufftzen ihrer viel um ſie.

Soſpirante, ſeufftzend, it. weinend, traurend, klagend.

¶ ella hà molti ſoſpiranti, ſie hat viele / ſo um ſie ſeufftzen / id eſt, viel Liebhaber / Freyer / Buler.

Soſpirato, geſeufftzt, it. Met. gewünſcht, ſehr verlangt, mit Seufftzen begehrt.

¶ la ſua ſoſpirata venuta &c. ſeine ſehr gewünſchte und mit Seufftzen verlangte Ankunft ꝛc.

Soſpiratamente, Adv. mit Seufftzen und Verlangen, ſehnlich.

¶ deſiderar, bramar qualche coſa ſoſpiratamente, etwas mit Seufftzen und ſehr ſehnlich verlangen.

Soſpiro, Subſt. ein Seufftzer, Met. ein groſſes, ſehnliches Verlangen. V. Singhiozzo.

¶ far' (gettar') un ſoſpiro, trar, lanciar ſoſpiri, einen Seufftzer ſchieſſen / fahren laſſen / ſeufftzen.

cento libre di ſoſpiri non pagano un' oncia de'

cia de' debiti, hundert Pfund Seufſzer zahlen keine Untz an den Schulden.
dopo un profondo ſoſpiro diſſe, nach einem tiefen und innigtichen Seufſzer ſagte er. V. Ahime.
con mille ſoſpiri, mit tauſend Seufſzern.
ſoſpiri caldi, ardenti, cocenti, angoſcioſi, profondi, gravi, languenti, intimi, lagrimoſi, rotti, lenti &c. heiſſe/ hitzige/ ängſtige / hertzbrechende / tiefe/ ſchwere/ matte/ innigliche/ weineriſche/ abgebrochene/ langſame ꝛc. Seufſzer.
render l' ultimo ſoſpiro, den letzten Seufſzer fahren laſſen / id eſt, verſcheiden/ ſterben.
fin' all' ultimo ſoſpiro, bis auf den letzten Seufſzer.
le dame d' hoggidì vogliono contanti, e non ſoſpiri, die heutigen Dames wollen baar Geld und keine Seufſzer.

Soſpiretto, Soſpiruccio, Dim. ein Seufſzerlein (ſonderlich, ſo nicht von Hertzen geht.)
¶ ſfodrar', ſlanciar', cacciar' un ſoſpiretto, ein (gedichtes/ mit Fleiß angenommenes) Seufſzerlein ſpringen laſſen.

Soſpiroſo, Soſpirevole, Adj. ſeufſzerhaftig, ſeufſzeriſch, kläglich, jämmerlich, it. was billig zu beſeufſzen iſt.
¶ voce ſoſpiroſa, klägliche Stimme.
ſtato ſoſpirevole, ein kläglicher/ jämmerlicher Zuſtand/ welcher billig zu beweinen. V. Lagrimevole. Deplorabile &c.

Soſſeguire, Soſſeguente &c. V. Suſſeguire &c.

Soſſidio &c. V. Suſſidio &c.

SOSSIEGO, Suſſiego, [Parol. Spagn. glaube von Subſidere, für Gravität und Schwere gleichſam niderſincken] ſpaniſche Herrlichkeit, Gravität und Ernſthaftigkeit, it. Ehren-Eifer. V. Gravità.
¶ andar, caminar, portarſi (diportarſi) con ſoſſiego ſpagnuolo, mit einer ſpaniſchen Gravität und Herrlichkeit einhertraben / ſich ernſthaftig/ majeſtätiſch und herrlich halten.
ſtar ſu l' ſoſſiego, Idem, it. genau auf Ehr und Ruhm ſehen und von allen geehrt wollen werden.

Soſſiegato, Adj. & Adv. mit einer ſpaniſchen Herrlichkeit.
¶ ſeder &c. ſoſſiegato, gravitätiſch/ herriſch/ majeſtätiſch da ſitzen.

SOSSIGNARE, [vom Lat. Subſignare] unterzeichnen, unterſchreiben. V. Sottoſcrivere &c. Segnare. Fermare.
¶ ſoſſignar' un contratto, un' obligatione, einen Contract / eine Obligation unterzeichnen/ mit Hand und Pettſchaft bekräftigen.
ſoſſignar' una lettera, einen Brief unterſchreiben. V. Sottoſcrivere, ſo beſſer.

Soſſignato, unterzeichnet ꝛc.

Soſſignatione, f. Unterzeichnung.

Soſſiſtere &c. V. Suſſiſtere &c.

Nota: Was nicht befindlich in So, ſuche in Su & vice verſa (dieweil es in vielen Worten gleich gilt.)

Soſſopra. V. Sotto &c. Sottoſopra.

SOSTARE, [Par. poc. uſat. contract. von Subſiſtere, oder corrumpirt von Siſtere] einhalten, ſtillſtehen, ruhen. V. Fermarſi. Riposare &c. ſo beſſer.
¶ ſoſtar da qualche faccenda &c. von einer Arbeit ablaſſen ꝛc.

Soſta, Subſt. Ruhe, Aufhörung, Stillſtand. V. Pauſa. Riposo.
¶ far ſoſta, ſtill halten/ innen halten. V. Fermarſi.
non sò come il Ciel facci tanta ſoſta, che &c. ich weiß nicht wie der Himmel zuſehen könne/ daß ꝛc. Morgant.

Soſta, [Parol. Lomb.] eine Feder oder Schnellwerck an etwas.
¶ tabacchiere, polverino &c. à ſoſta, Tabacks-Büchslein / Pulverflaſche ꝛc. mit einer Feder.

SOSTA, [corrupt. von Æſtus] Hitze, Met. groſſe Liebes-Brunſt.
¶ entrar in ſoſta, brünſtig werden. V. Foga. Voglia. Rabbia.

SOSTANZA, Suſtanza, [Lat. Subſtanza] Subſtantz, Selbſtändigkeit, Weſenheit, ein Weſen, it. der Inhalt, it. das Beſte, der Kern einer Sache. V. Eſſere.
¶ Soſtanza divina, (increata,) angelica, humana, göttliche/ unerſchafene/ eine engliſche/menſchliche Weſenheit.
ſoſtanza corporea, materiale, incorporea, immateriale, ein cörperliches/ (materialiſches/) uncörperliches/ unmaterialiſches Weſen.
tutta la ſoſtanza conſiſte in queſto, die gantze Sach/ die gantze Subſtantz beſtehet hierinn. V. Punto.
non hà ſoſtanza, es hat keine Subſtantz/ es hat weder Saft noch Kraft.
à meno di nove ſcudi, non ci è ſoſtanza, ſo es weniger iſt/ als 9. Thaler/ kan ich nicht dabey beſtehen; ich verliere.
cavar la ſoſtanza (la miglior ſoſtanza) d'una coſa, das Beſte / den beſten Kern aus etwas ziehen. V. Midolla. Quint' eſſenza.
vivanda &c. di ſoſtanza, kräftige Speiſen ꝛc. V. Soſtanziale.
ditemi la ſoſtanza del negozio, ſagt mir den Innhalt/ den kurtzen Begrif der Sache. V. Minuta. Riſtretto. Capo.
la ſoſtanza è queſta, der Hauptpunct iſt dieſer.
in ſoſtanza poi non è niente, in der That ſelbſt/ wann mans aber beym Licht beſihet/ ſo iſts nichts. V. Effetto.

Soſtanza, Soſtanze, Plur. Haab und Gut, Reichthum. V. Facoltà. Beni. Haveri. Fortune.
¶ accreſcer, diſſipar &c. le ſue ſoſtanze, ſein Haab und Gut vermehren/ verſchwenden ꝛc.

Soſtanziale, Soſtanzioſo, Adj. ſelbſtändig, it. weſenhaftig, it. kräftig, it. wichtig ꝛc.
¶ forma ſoſtanziale, die Form und Geſtalt die das Weſen gibt.
non era coſa ſoſtanziale, es ware nichts beſonders/ nichts wichtiges/ nichts kräftiges.
vivande ſoſtanziali (ſoſtanzioſe.) kräftige/ nahrhafte/ ſaftige Speiſen/ ſo voller Kraft und Saft ſeynd. V. Lodevole. Sugo.
le coſe, punti ſoſtanziali, die vornehmſte/ wichtigſte Sachen/ die Hauptpuncten.

SOSTENERE, [Parol. Lat.] von Tenere, halten] aufenthalten, tragen, empor halten, it. erhalten, aushalten ꝛc. V. Soſtentare.
¶ queſte due colonne ſoſtengono tutta la caſa, dieſe zwo Seulen ſtützen/ unterſtützen/ tragen das gantze Haus. V. Portare. Folcire.
ſoſtener' una coſa grave in aria, etwas ſchweres in der Luft empor halten/ tragen.
ſoſtenerſi (in piedi,) ſich empor halten/ ſtehen bleiben. V. Tenerſi. Reggerſi.
la città ſi ſoſtiene pure, die Stadt hält ſich noch friſch.
ſoſtener' (ſoſtentar') uno in braccio, einen auf dem Arm halten/tragen. V. Reggere. Portare.
ſoſtener' una carica, ſoſtener' alti maneggi, ein Amt tragen/ id eſt, verſehen/ verwalten/ hohe Verrichtungen / wichtige Sachen zu führen/ auszuführen wiſſen. V. Amminiſtrare. Eſſercitare.
ſoſtener' uno, andar ſoſtenendo uno, einen erhalten/ ſchützen/ befördern/ beſchirmen/ vertheidigen/ beyſtehen/ forthelfen. V. Portare. Difendere. Proteggere.
ſoſtener' un opinione &c. eine Meinung ꝛc. handhaben/ führen/ vertheidigen/ beypflichten/ behaupten. V. Difendere. Statuire. Aſſerire. Provare.
io lo dico, e lo voglio ſoſtenere, ich ſage es/ und will es behaupten.

ſoſtener'

Digitized by Google

ſoſtener' una fazzione, eines Parthey zugethan ſeyn / es mit ihr halten/ it. dieſelbige hägen/ unterhalten. V. Fomentare.

ſoſtener, ſoſtentar la ſua caſa, la famiglia, ſein Hausgeſind erhalten/unterhalten/ ernähren. V. Alimentare. Nudrire. Speſa. Mantenere.

Soſtenere, Suſtinere, aushalten, id eſt, leiden, ausſtehen, dulten, tragen, vertragen. V. Soffrire. Patire.

¶ ſoſtener caldo, freddo, diſagio, pene, tormenti, Hitze/ Kälte/ Ungemach/ Schmertzen/ Tormenten ausſtehen/ leiden/ vertragen.

ſoſtener' uno, einen dulten/ leiden/ bey einem harren/ bleiben/ verbleiben/ halten. V. Tolerare.

mi ſoſtengono già, trè giorni ſono, ſie verharrē ſchon 3. Tag bey mir Marc. 8. 2.

ſoſtener' alcuni dì, etliche Tage lang leiden/ Gedult haben/ ausharren. V. Attendere. Badare.

ſoſtener' una lunga guerra, un lungo aſſedio, einen langen Krieg/ eine lange Belagerung ausſtehen/ aushalten.

ſoſtener' oltraggi, ingiurie, Schimpf/ Unrecht leiden/ Unbill ausſtehen.

ſoſtener' un aſſalto, ſoſtener l' impeto de' nemici, einen Sturm abſchlagen/ den Anfall/ Anlauff des Feindes aushalten oder aufhalten. V. Spingere. Riſpingere.

l' occhio non ſoſtiene tanto ſplendore, nè l' anima tanta dolcezza, das Aug kan ſo groſſen Glantz nicht leiden (dulten) weder das Gemüt eine ſo groſſe Süſſigkeit. V. Soffrire.

Soſtenere, leiden, dulten, id eſt, zulaſſen, nicht ausſchlagen. V. Soffrire.

¶ ſoſtener l' amore, gli abbracciamenti, i baci &c. d' uno, ſich von einem lieben/ umarmen/ küſſen ꝛc. laſſen.

ſoſtener le accoglienze, riverenze &c. zugeben/ leiden/ daß man ihn empfange/ ehre ꝛc.

non ſoſtenne ch' egli ſi partiſſe, che lo adoraſſe &c. er wolte nicht leiden/ zulaſſen/ zugeben/ daß er weg gienge/ daß er ihn anbetete ꝛc.

Soſtenuto, Soſtentato, Adj. geſtützt, getragen, empor gehalten, aufenthalten, it. erhalten, gelitten, zugelaſſen ꝛc.

¶ una fabrica ſoſtenuta da otto colonne, ein Gebäu/ ſo auf 8. Seulen ſtunde.

veniva ſoſtenuto dal Papa, dal Rè &c. er ward vom Papſt/ vom König ꝛc. vertheidigt/ beſchützt/ it. befördert/ vorgetragen. V. Portato.

con un' ſoſtenuto paſſeggio, mit einem langſamen und gravitätiſchen herrlichen Gang. V. Suſſiego. Grave.

uno ſtilo ſoſtenuto e gonfio, eine hohe/ herrliche/ zierliche un̄ ſtoltze Schreibart. V. Sublime. Alto. Sollevato.

Soſtenimento, Stützung, Emporhaltung, Tragung, it. Erhaltung, Nährung.

Soſtegno, Subſt. Stütze, Stolle, it. Aufenthalt. V. Pontello.

¶ unico ſoſtegno della mia vita gravoſa! einiger Aufenthalt meines ſchwermütigen Lebens!

SOSTENTARE, Suſtentare, [Parol. Lat. bedeutet faſt eben, was Soſtenere, auſſer, daß es nicht leiden, ausſtehen ꝛc. bedeutet] unterhalten, ernähren, verkoſten, die Koſt geben. V. Soſtenere. Nudrire. Mantenere. Alimentare.

¶ ſoſtentar la famiglia, ſein Hausgeſind ernähren/ erhalten.

ſoſtentar' il corpo, den Leib ernähren/ unterhalten.

lavorar, per ſoſtentarſi, arbeiten um ſich zu ernähren/ hin- oder durchzubringen/ um die Koſt zu verdienen. V. Campare. Suſſiſtere &c.

ſoſtentar' uno, einen erhalten / id eſt, vertheidigen/ ſchützen / ſchirmen/ befördern/ einem beyſtehen/ einem forthelfen. V. Portare. Difendere.

ſoſtentar' il prezzo d' una robba, den Preiß einer Waar behaupten/ nichts davon nachlaſſen.

Soſtentare, Suſtentare, behaupten, handhaben, hägen, vertheidigen, verfechten.

¶ ſoſtentar' una ſentenza, una maſſima, eine Meinung/ eine Grundregul behaupten/ handhaben ꝛc. V. Soſtenere. Mantenere.

ſoſtentar' una fortezza, piazza conquiſtata, eine eroberte Veſtung oder Platz behaubten/ handhaben/ ſchützen/ beſchützen/ erhalten/ unterhalten. V. Difendere. Mantenere.

ſoſtentar' una fazzione, einer Parthey zugethan ſeyn/ es mit einer Parthey halten.

Soſtentabile, Adj. was ſich erhalten, unterhalten, nähren, behaupten, handhaben läſſt.

¶ opinione ſoſtentabile, eine Meinung die wol zu vertheidigen/ zu handhaben/ zu behaupten wäre.

¶ luogo, piazza ſoſtentabile, ein Ort/ ein Platz/ der noch wol zu behaupten/ zu unterhalten ꝛc. wäre.

Soſtentato, Adj. erhalten, unterhalten, ernährt, it. geſchützt, gehägt, gehandhabt ꝛc. V. Soſtenuto.

¶ eſſer (venir) ſoſtentato da uno, von einem ernährt/ verköſtigt/ Met. beſchützet/ befördert ꝛc. werden.

la fanteria vien ſoſtentata dalla cavalleria, e la cavalleria dalle picche, das Fußvolck wird beſchützt (beſchirmt) von der Reiterey/ und die Reiterey von den Picquenirern.

Soſtentamento, Soſtentazione, f. Unterhaltung Nahrung, die Koſt.

¶ per ſuo ſoſtentamento, zu ſeiner Unterhalt ꝛc. V. Suſſiſtenza.

Soſtentacolo, eine Stütze, Stolle, ein Halter, ſo etwas ſtützet oder träge. V. Soſtegno. Pontello.

SOSTITUIRE, Suſtituire, [Lat. Subſtituere] an eines andern Stelle, Statt oder Platz ſetzen. V. Vicario.

¶ ſoſtituir' uno in luogo ſuo, Idem.

Soſtituito, Soſtituto, Adj. an die Stelle verordnet oder geſetzt, it. Subſt. einer, ſo an eines andern Platz verordnet iſt, ein Subſtitut, ein Statthalter, Verweſer.

Soſtituzione, Suſtituzione, f. Setzung, Verordnung an die Stelle oder an Statt eines andern.

SOSTRA, [Parol. Lomb. corrumpirt von Clauſtrum, quaſi Chioſtra, Soſtra] ein Stadel oder verſchloſſener Ort in einer Stadt, da allerhand Bauzeug und dergleichen ligen.

SOSTRO, [Parol. Græc. e Term. Med.] der Geneslohn eines Artztes.

SOTTENTRARE, [Lat. Subintrare] unter hinein gehen, it. ſich glimpflich hinein ſchleichen.

¶ ſottentrar' (colle ſpalle) al peſo, unter die Laſt treeten/ id eſt, die Bürde auf ſich nehmen. V. Sottoporre. Sommettere.

ſottentrar' al giogo, gedultig unter das Joch ſchleichen/ id eſt, es mit Gedult auf ſich nehmen. V. Subire. Sottometterſi.

ſottentrar nell' ufficio di uno, einem in ſeinem Amt folgen/ nachkommen/ ſein Nachkömmling werden / an eines Stelle kommen.

ſottentrar' in qualche carica, ſich glimpflich in ein Amt ſchleichen/ it. einem darinnen ſuccediren.

Sottentrato, heimlich eingeſchlichen.

Sotterra, Sotterraneo &c. V. Sotto &c. nach Ordnung.

SOTTERRARE, [von Terra, Erde] unter die Erde vergraben, begraben, verſcharren, eingraben. V. Interrare. Sepelire.

¶ ſotterrar teſori, Schätze vergraben.

ſotterrar viti &c. Weinreben ꝛc. eingraben. V. Soppiantare.

ſotterrar' uno, einen begraben.

ſotterrar' uno vivo, einen lebendig begraben.

Sotterrato, Adv. vergraben, begraben, eingegraben.

Sotterramento, Begrabung/ Vergrabung, Eingrabung.

SOTTANA, [von Sotto, unter] ein Weiber-Unterrock, it. ein ſo genannter Prieſterrock, Prieſterkleid. V. Gonna.

Sottanella, Sottanina, Dim. ein kleines Unterröcklein. V. Gonnella.

SOTTERFUGERE, Sutterfugere, [Lat. Subterfugere] heimlich entrinnen, entgehen, it. vermeiden, fliehen, ſcheuen. V. Evitare. Fuggire. Schivare. Scappare.

¶ ſotterfuger la fatica &c. die Arbeit ꝛc. ſcheuen/ meiden/ fliehen.

Sotterfugio, Subſt. eine Ausflucht. V. Scappatorio.

SOTTESTARE, [von Teſto, ein Stollhafen, it. irdene Stürtze] in einem Stollhafen, unter einer Stürtze dämpfen, ſtofen. V. Stuffare.

Sotteſtato, Adj. gedämpft, geſtoft, it. Subſt. ein Gedämpftes.

SOTTILE, Adj. [Lat. Subtilis] ſubtil, dünn, klar, fein, rein, it. rahn, it. leicht, gering, it. mager, it. karg ꝛc. Met. ſcharfſinnig, klug, ſpitzfindig. V. Fino.

¶ cordella, filo, reſe &c. ſottile, dünnes Schnürlein/ feiner/ klarer Zwirn ꝛc.

vetro ſottile, ein dünnes Glas.

tela, panno, drappo &c. ſottile, feines/ klares Tuch/ feine/ klare Leinwand ꝛc. V. Fino. Chiaro.

orecchie ſottili, dünne Ohren/ Met. ein gutes Gehör.

aria ſottile, dünne/ reine Luft.

corpo ſottile, ein dünner/ durchdringender Cörper.

voce ſottile, eine klare/ hohe/ it. ſchwache/ matte Stimme. V. Debole. Fiacco. Fievole.

corpo magro e ſottile, ein magerer/ dünner und fleiſchloſer Leib.

peſo ſottile, (alla ſottile,) leicht Gewicht. V. Leggiero.

galera, legno &c. ſottile, eine dünne/ id eſt, leichte/ geringe/ Galee/ Schiff ꝛc.

via ſottile e ſobria, ein ſehr mäſſiges und nüchternes Leben.

ſpeſe ſottili, ſehr geringe/ ſparſame Unkoſten. V. Parco. Poco.

vivande ſottili, dünne/ leicht verdäuliche Speiſen.

unto ſottile, (Parol. Venet.) zartes Schmaltz/ id eſt, friſche Butter. V. Butiro.

viſta, udito &c. ſottile, ein ſcharfes Geſicht/ Gehör ꝛc. V. Acuto.

eſſer ſottile ed acuto, ſubtil/ ſcharfſinnig/ ſpitzfindig/ klug/ it. arg/ verſchlagen/ liſtig/ verſchmitzt ſeyn. V. Accorto.

d' ingegno ſottile, Idem.

penſiero, detto, motto, argomento, inganno, invenzione ſottile, ein ſubtiler/ ſpitzfindiger/ ſcharfſinniger Gedanck/ Spruch/ Wort/ kluges Beweisthum/ ein liſtiger Fund/ arger Betrug ꝛc. V. Arguto.

il Dottor ſottile, der ſubtile Lehrer/ Duns Scotus, Met. ein Klügling.

il Diavolo è ſottile, ma fila groſſo, der Teufel iſt zwar ſubtil/ aber er ſpinnt doch grob/ id eſt, er greift ſeine Sachen klug an/ bewegt doch endlich zu groben Sünden.

Sottile, Subſt. was rein iſt, it. Adv. ſcharf, ſcharfſinniglich.

¶ lavorar' in ſottile, ſubtile/ feine/ kleine Arbeit machen.

recar' uno al ſottile, einen dünn und ſpitzig machen (wie eine Spindel) id eſt, in die äuſſerſte Armut bringen.

guardar troppo nel ſottile, guardarla per lo ſottile, gar genau auf etwas ſehen/ auf ein geringes Ding ſehen/ it. gar karg/ gritzig und filtzig ſeyn/ alles gar genau ausrechnen.

parlar, veder, udir, molto ſottile, ſehr ſcharfſinnig und ſubtil reden/ ſehr ſcharf ſehen/ hören ꝛc. V. Sottilmente.

Sottiletto, Dim. ziemlich klug und ſpitzfindig.

Sottiliſſimo, allerreineſt, ſehr fein, klar ꝛc. Met. ſcharfſinnig ꝛc.

¶ ſottiliſſimo lavoro, lino, ſottiliſſima teſſitura, aria, viſta &c. ſottiliſſimo ingegno, motto, ſehr ſubtile/ reine/ kleine Arbeit/ feines Geweb/ ſehr dünne Luft/ ſehr ſcharfes Geſicht/ ſpitzfindiger Verſtand ꝛc.

Sottilmente, Adv. dünn, klar ꝛc. it. ſcharf, it. ſcharfſinnig, ſpitzfindig, klüglich.

¶ veder, teſſer, parlar, ingannar &c. ſottilmente, ſcharfſehen/ klar/ dünn/ fein weben/ klüglich/ ſpitzfindiglich reden/ betrügen ꝛc.

viver, ſpeſarſi ſottilmente, gar genau/ karg/ gering und klüglich leben/ ſich ſparſam nähren. V. Parcamente.

ſpecolar, guardar &c. ſottilmente, ſubtil/ ſpitzfindig/ ſcharfſinnig ſpeculiren/ ſchauen/ betrachten ꝛc.

morder', toccar' uno ſottilmente, einen ſpitzfindig/ gleichſam unvermerckt anſtechen.

Sottilità, Sottigliezza, Dünne, Kläre, Scharfſinnigkeit, Spitzfindigkeit.

¶ ſottilità del drappo, dell' aria, ſottigliezza della viſta, delle ſpeſe &c. Dünigkeit/ Kläre/ Feine des Tuchs/ Reinigkeit der Luft/ Schärfe des Geſichts ꝛc.

ſottigliezza, ſottigliezze, Plur. (dell' ingegno,) Scharfſinnigkeit/ Klugheit/ ſpitzfindige Gedancken. V. Finezze. Argutezze &c.

Sottigliare, dünn, ſubtil, fein klein ꝛc. machen. V. Aſſottigliare. Appuntigliare. Aguzzare.

¶ ſottigliar l' ingegno, den Verſtand ſchärfen/ ſpitzen/ ſpitzfindig machen.

aſſottigliar' uno, einen abrichten/ arg und verſchlagen machen/ it. in Armut und Verderben bringen. V. Raffinare, Scozzonare.

Sottilizzare, klügeln, grübeln, ſcharfſinnige, ſpitzfindige Gedancken haben.

Sott' intendere &c. V. Sotto &c. nach Ordnung.

SOTTO, Præpoſ. & Adv. [Lat. Subtus] unter (under) unten (unden.) V. Gram. Gong. & Regim. it. Gram. Ornat.

¶ ſotto la tavola, ſotto la ſcala &c. unter dem Tiſch/ unter der Stiege ꝛc.

ſotto terra, ſotto acqua, (ſott acqua,) ſotto le ali, ſotto il braccio, ſotto i piedi &c. unter der Erden/ unter Waſſer/ unter den Flügeln/ unter den Armen/ unter den Füſſen ꝛc.

metter ſotto acqua, unter Waſſer ſetzen/ überſchwemmen/ verträncken. V. Innondare. Allagare.

viver ſotto il governo, giogo, ſotto la regola, giurisdizione di uno, unter eines Obergewalt/ Joch/ unter eines Regul/ Gerichtszwang und Botmäſſigkeit leben.

eſſer ſotto di uno, unter einem ſeyn/ Met. geringer ſeyn/ als er/ it. einem unterworffen ſeyn.

ſotto al cirurgico, unter dem Wundartzt/ id eſt, unter ſeinen Händen.

haver ſotto di ſe, unter ihm/ id eſt, unter ſeiner Gewalt haben.

viſſe ſotto Giulio Ceſare, er hat unter dem Käiſer (zu Zeiten des Käiſers) Julius Ceſar gelebt.

ſotto pena di ſcommunica &c. unter (bey) Straf des Banns ꝛc.

una lettera data ſotto li venti di Febraio, ein Brief an oder um den zwantzigſten Hornung gegeben.

egli arrivò ſotto le feſte del Natale, er iſt um Weyhnachten wieder kommen.

ſotto nome d' un altro, unter dem Namen eines andern.

eſſer tradito ſotto l'è d'amore, unter dem Schein/ Vorwand der Liebe und Treue verrahten werden.

venne ſotto preteſtò, colore &c. er kam unter dem Schein/ Vorwand ꝛc.

parlar

Digitized by Google

parlar &c. ſotto voce, ſtill/ ſacht/ leis/ hoͤſch reden. V.Piano.

guardar &c. ſotto occhio, (ſottocchio,) unvermerckt/ heimlich/ mit halben Augen anblicken.

far' una coſa ſotto mano, etwas unter der Hand/ id eſt, heimlich / unvermerckt thun.

il Re ſi portò ſotto Maſtricht, der Koͤnig iſt unter/ id eſt, vor Maſtricht geruckt. V.Gram.Ornat.

deſcrizzione dell' aſſedio di Candia, e delle coſe notabili occorſevi ſotto, Beſchreibung der Belaͤgerung Candia und aller merckwuͤrdigen Sachen/ ſo vor derſelbigen Veſtung vorgeloffen.

Sotto, di ſotto, Adv. unten/unter.

¶ andar ſotto, untergehen/ ſincken/ verſincken. V.Perire.

metter ſotto, unterlegen / it. anſpannen/einſpannen. V.Attaccare.

eſſer ſotto ; adeſſo ſiamo ſotto, da drunten ſeyn: anjetzo ſeynd wir drunten/ id eſt, verlohren/verdorben.

ſtar di ſotto, Schaden leiden.

ci ſtarei di ſotto anch' io, ich wuͤrde auch Schaden dabey leiden.

fate sì ch' io non ci reſti di ſotto, machet/ daß ich nicht druͤber in Haͤndel kome.

reſtar di ſotto, drunten bleiben/ it. den Kuͤrtzern ziehen/verderben.

per di ſotto, al di ſotto, Adv. von unten/ unten zu.

forar la nave per (al) di ſotto, das Schiff von unten durchboren.

Sottoſopra, Soſſoſopra, Adv. uͤber und uͤber, in Unordnung.

¶ metter ogni coſa ſottoſopra, alles uͤber und uͤber werfen/ alles verſtoͤren/ verheeren. V. Scompiglio. Scompigliare. Disordine.

le guerre mettono ſottoſopra ogni coſa, der Krieg bringt alles in Unordnung.

Sottoſopra, durch die Banck, uͤberhaupt ꝛc.

¶ quanto queſti ſei libri, ſottoſopra? wie theuer dieſe 6. Buͤcher uͤberhaupt?

uno ſcudo l' uno, ſottoſopra, ein Thaler ein jedes/uͤberhaupt.

Nota: Sotto- und Contract. So- wird mit vielen Nominibus und Verbis gedoppelt' gleich wie Sopra und Sovra, und hat verſchiedene Bedeutungen, als nemlich:

Sottacqueo, Adj. was unter dem Waſſer iſt.

¶ mondo ſottacqueo, die Welt/ ſo unter dem Waſſer iſt.

Sottandare, unten gehen, drunten gehen.

Sottaſcoltare, heimlich zuhorchen, loſen, zuloſen. V. Aſcoltare.

Sottentrare. V. nach Ordnung.

SOTT'INTENDERE, [von Intendere, verſtehen] drunter verſtehen.

¶ queſto ſi ſott' intende, das wird drunten verſtanden. V.Intendere.

Sott' inteſo, drunten verſtanden.

Sotterra, Adv. unter der Erden.

¶ queſt' acqua ſorge di ſottera, dieſes Waſſer quillet aus der Erden heraus.

Sotterraneo, Adj. unterirrdiſch.

¶ mondo ſotterraneo, unterirrdiſche Welt.

luoghi ſotteranei, Oerter unter der Erden. V.Caverna.

Sotterranea, Subſt. die unterirrdiſche Oerter zu Rom.

¶ andar' in ſotterranea, dieſelbige Oerter beſichtigen.

Sottocalze, Plur. Unterhoſen, Schlafhoſen. V.Mutande.

Sottoccare, gelind, ein wenig antaſten, it. verſtolener weis betaſten.

Sottocamera, die Unterkammer.

Sottocameriere, Unterkaͤmmerer.

Sottocinghia, Untergurt.

Sottocoda, ein Schwantzriem eines Pferds.

Sottocoppa, ein Unterhalt- oder Servis-Schale, worauf groſſen Herren das Trincken gereicht und unter dem Trincken untergehalten wird.

¶ ſervir' uno di ſottocoppa, einen mit einer Unterhalt-Schale bedienen.

Sottocomito, Unterrudermeiſter.

Sottocuoco, Unterkoch. V. Guattaro.

Sottodiacono. V.Soddiacono.

Sottoguattaro, Unterkuͤchenjung.

Sottogola, Soggola, ein Kinntuch, it. Kinnkette.

Sottolunare, Solunare, Adj. was unter dem Mond iſt, untermondiſch.

¶ le coſe ſottolunari, die untermondiſche/ id eſt, Weltſachen.

Sottomaeſtro, Untermeiſter, Unterlehrmeiſter.

Sottomento, Sottomentone, ein Unterkinn, ein doppeltes Kinn.

SOTTOMETTERE, [von Mettere, legen, ſetzen] unterlegen, unterſetzen, unterwerfen. V. Sommettere. Sottoporre.

¶ ſottometter qualche coſa ad uno, einem etwas unterlegen/ it. unterwerfen.

ſottometter' il vitello alla vacca, der Kuh das Kalb zum Saͤngen unterlegen.

Sottometterſi, unterwerfen, untergeben, it. ſich unterthaͤnig machen.

¶ ſottometterſi una piazza, una provincia, eine Veſtung / ein Land unter ſeine Gewalt und Botmaͤſſigkeit oder Gehorſam bringen. V.Impadronirſi. Renderſi. Padrone.

ſottometter qualche coſa al giudicio ò parere de' più prudenti, etwas dem Urtheil und Gutduͤncken der Verſtaͤndigern untergeben. V.Rimettere.

Sottomeſſo, Adj. unterworfen, untergeben. V.Sommeſſo &c.

SOTTOPONERE, Sottoporre, Sopporre, unterſetzen, unterlegen, unterbringen. V. Sottomettere. Sopponere &c.

¶ ſottoponer' uno al ſuo commando, einen unter ſich/ unter ſeine Gewalt und Botmaͤſſigkeit bringen / einen unterwerfen. V.Sottomettere. Soggiogare.

Sottoponerſi, Sottoporſi (ad uno,) ſich (einem) untergeben, unterwerfen, it. unterthaͤnig machen. V.Somметterſi.

¶ ſottoponerſi a' pericoli &c. ſich der Gefahr ꝛc. unterwerfen / ſich in Gefahr ꝛc. begeben. V.Esporſi. Metterſi. Cimentarſi. Riſchio &c.

Sottopoſto, Adj. untergelegt, untergeſetzt, it. untergeben, unterworfen.

¶ eſſer ſottopoſto ad uno, einem untergeben / unterworfen / unterthaͤnig ſeyn. V.Soggetto.

eſſer ſottopoſto à mille inganni, pericoli &c. tauſenderley Betrug/Gefahr ꝛc. unterworfen ſeyn oder gewaͤrtig ſeyn muͤſſen. V.Espoſto. Soggetto.

io ſono ſottopoſto talmente al ſudare, che ſudarei di bel Gennaio, ich bin dem Schwitzen ſo unterworfen/ daß ich mitten im Winter ſchwitzen wuͤrde.

quei popoli ſono ſottopoſti a frequenti guerre, die Leute ſeynd oͤftern Kriegen unterworfen.

Sottopriore, m. Unter-Prior.

SOTTOSCRIVERE, Soſcrivere, [von Scrivere, ſchreiben] unterſchreiben, drunten ſchreiben. V. Soſſegnare. Fermare. Segnare.

¶ ſottoſcriver' una lettera, einen Brief unterſchreiben.

ſottoſcriver' una lega, un contratto, eine Allianz oder Verbuͤndniß/ einen Contract unterſchreiben. V.Segnare.

ſottoſcriver' una ſentenza, un' opinione, eine Meinung unterſchreiben / id eſt, dieſelbige bekennen/ beypflichten/geſtehen/ beyfallẽ. V.Conſentire.

lo ſottoſcrivo, ich geſtehe es/ich bin auch der Meinung. V.ſeq.

Sottoſcriverſi, ſich unterſchreiben, Met. beypflichten, geſtehen, bekennen.

¶ mi ſottoſcrivo, ich ſchreibe mich auch mit drunter/ich falle bey/ ich bekenne es auch.

Sottoſcritto, Soſcritto, Adj. unterſchrieben.

Sottoſcritta, (Soſcritta,) Sottoſcrizione, f. Unterſchrift, Unterſchreibung, it. Bekenntniß.

¶ ſar la ſottoſcritta (ſottoſcrizzione,) die Unterſcheift machen/ unterſchreiben.

Sottoſegnare, unterzeichnen. V. Soſſegnare.

SOTTRARRE, [Lat. Subtrahere] abziehen, it. entziehen, zurückziehen, benehmen.

¶ ſottrarr' i numeri, die Zahl in der Rechnung abziehen (ſubtrahiren.)

ſottrar la pignatta dal fuoco, den Haſen vom Feuer ziehen/zuruckziehen.

ſottrarr il cibo, l' eſca, l' acqua &c. die Speiſe entziehen/das Waſſer ꝛc. benehmen. V. Levare.

ſottrarr l' eſca a maggiori diſguſti, den Zůnder/ id eſt, die Gelegenheit zu gröſſern Mißhelligkeiten wegnehmen/ id eſt, abſchneiden. V. Tagliare.

ſottrar la paga, ſalario, la limoſina, den Sold/ den Lidlohn/ das Almoſen entziehen/nicht geben wollen.

ſottrar la grazia, l' aiuto, la mano, die Gnade/ die Hůlfe entziehen/ die Hand abziehen/ abthun.

ſottrarr' uno a' (da') pericoli, tormenti, einen von dee Gefahr und Tortur entziehen/ zuruckziehen/ id eſt, retten/ erretten. V. Scampare. Libarare. Ritrarra.

Sottrarſi, ſich abziehen, entziehen, zuruckziehen, entreiſſen, it. entgehen. V. Separarſi.

¶ ſottrarſi dalle coſe ſenſuali, dal mondo, dalla compagnia, ſich von den ſinnlichen/ fleiſchlichen Dingen entziehen/ſich der Welt abthun/ begeben/ ſich von der Geſellſchaft entreiſſen/ it. heimlich wegſteleu. V. Sraccarſi.

ſottrarſi dalle ſpeſe, den Unkoſten entgehen/ dieſelbige meiden/ fliehen. V. Diſimpegnarſi.

ſottrarſi dal impegno, vom angefangenen oder vorgehabten Werck/ darzu einer ſich auch ſelbſt verbunden hatte/ wieder ablaſſen/ it. ſich entziehen/ ſich davon machen/ auf daß ee dieſes oder jenes zu thun nicht verbunden werde. V. Diſobligarſi. Diſimpegnarſi.

ſottrarſi dall' ubidienza, ſich vom Gehorſam entziehen/ nicht wollen gehorſam ſeyn.

Sottrahente, abziehend, entziehend.

Sottratto, abgezogen, entzogen, zuruckgezogen.

Sottrazzione, f. Abzug, it. Entziehung, Zurůckziehung.

¶ ſottrazzione della grazia, dell' aiuto &c. Entziehung der Gnade/der Hůlfe ꝛc.

SOVENIRE, Souvenire, (das erſte iſt bräuchlicher) [Lat. Subvenire] beyſpringen, zu Hůlfe kommen, helfen. V. Soccorrere. Aiutare. Aſſiſtere.

¶ ſovenir' (ad) uno di qualche coſa, einem in etwas helfen/ beyſpringen/ zu Hůlfe kommen/ an die Hand gehen.

ſovenir' a' poveri, a' biſogni del proſſimo, den armen Leuten/ den Nothdurften unſers Nebenmenſchens beyſpringen.

Sovenire, wieder in Sinn kommen, ſich wiederum erinnern. V. Ricordarſi.

¶ ſovenir' ad uno di qualche coſa, ſich eines Dings wiederum erinnern/wieder beſinnen/ einem etwas wieder in Sinn kommen/ eines Dings erinnert/gemahnet werden.

mi ſoviene che &c. es fällt mie ein/ ich erinnere mich/daß ꝛc.

far ſovenir' ad uno qualche coſa, einen eines Dings erinneen/ wieder an etwas mahnen/gemahnen.

queſto mi fa ſovenire di &c. das erinnert oder gemahnet mich an ꝛc. V. Rammentare. Raffigurare.

non mi ſoviene più, es fällt mir nicht mehe bey/ ich kan mich deſſen nicht mehr erinnern/ beſinnen/ es will mir nicht beyfallen.

vi ſovenga di me, gedenckt an mich/ erinnert euch meiner.

Sovenuto, geholfen, beygeſprungen, an die Hand gegangen.

¶ eſſer ſovenuto ne' ſuoi biſogni, in ſeinen Nöthen geholfen ꝛc. werden.

Sovenenza, Sovenzione, Sovenimento, Erinnerung, Gedächtniß, das Andencken.

SOVENTE, Adv. [Caſtelvetr. und Ferrar. vom lat. Subinde] öfters, oft, zun öftern, oftermalen, it. Adj. ofter. V. Speſſo. ſpeſſe volte.

¶ egli mi ſcrive ſovente, er ſchreibt mir oft. ſoventi battaglie, öftere Schlachten.

SOVERCHIO, Soperchio, das erſte iſt beſſer, [corrupt. vom lat. Superfluus, Supervacaneus, Lat. Nimius] allzuviel, überflüſſig, it. ſehr groß. V. Troppo.

¶ per ſoverchio caldo, vino &c. wegen der allzu groſſen Hitze/ wegen des überflüſſigen Weinſaufens ꝛc.

per ſoverchio amore che gli portava, wegen der (allzu) groſſen Liebe/ die er zu ihm truge. V. Troppo.

queſto viaggio &c. ſarà ſoverchio, die Reiſe ꝛc. wird umſonſt/ überflüſſig ſeyn.

ſoverchio rompe il coperchio, zuviel bricht die Stürtze (wir ſagen) iſt ungeſund.

dar del ſuo ſoverchio a' poveri, von ſeinem Uberfluß (Ubrigen) den Armen etwas mitcheilen. V. Abondante.

Soverchio, di Soverchio, Soverchiamente, Adv. übeeflüſſiglich, unmäſſiglich, ſehr, über die maſſen.

¶ tu mi hai di ſoverchio attriſtato, du haſt mich ſehr/ gar ſehe/ über die maſſen betrübt.

Soverchiaria, Soverchiarie, Plur. Uberflüſſigkeiten, überflüſſige, unnöthiger Unkoſt und Gebeauch der Sachen, it. Verſchwendung, Unraht. V. Luſſo. Speſaccie. Profuſioni. Prodigalità. Diſordini.

SOVERCHIARE, Soperchiare, [corrupt. von Superare, Exſuperare] herfürſchieſſen, herfürſtehen, herausſtehen odee hangen, it. überwinden, mächtiger ſeyn, übertreffen. V. Avanzare. Sormontare.

¶ il manico gli ſoverchiava fuori della ſcarſella, der Stiel hienge/ langte ihm aus dem Sack herfür.

le pietre che ſoverchiano dal muro, die Steine/ ſo aus der Mauer hervorragen.

il tetto ſoverchi alquanto le muraglie, das Dach ſoll ein wenig über die Mauren herfürſchieſſen.

la malizia ſoperchia delle volte l' età, die Bosheit iſt zuweilen über das Alter/ es iſt zuweilen die Bosheit gröſſer als das Alter. V. Superare.

in avarizia ſoperchiava ogni ſpalorcione, in dem Geitz übertraf er den allerlauſigſten Knicker und kargſten Filtz.

in lui ſoverchia l' humor melanconico, in ihm hat die ſchwartze Gall überhand genommen/ dieſe herrſcht/ hat die Uberhand/ übertrift/ ſchlägt vor in ihm. V. Predominare.

Soverchiare, Soperchiare, [Term. di Duell.] durch allzu groſſen Vortheil unrecht thun.

¶ ſoverchiar', ſoperchiar', ſuperchiar' uno nel duello, einen in dem Zweykampf vervortheilen/ alſo zu groſſen Vortheil über ſeinen Feind haben/ unredlich fechten. V. Soverchiaria &c.

Soverchiato, Soperchiato, Adj. übervortheilt, vervortheilt, it. liſtig und ſchelmiſch überfallen oder angegriffen.

¶ eſſer ſoverchiato, oder ſoperchiato da uno, von einem übervortheilt/ vervortheilt/ im Vortheil übertroffen/ it. betrüglicher/ argliſtiger weiſe angegriffen und überliſtet weeden. V. Aſſaſſinato.

Soverchiatore, Soperchiatore, ein Ubervortheiler, ein Meuchler, ein Schelm. V. Aſſaſſino.

Soverchieria, Soperchieria, Superchieria, Ubervortheilung, Vervortheilung, it. liſtiger, betrieglicher Vortheil oder Anfall im Streit ꝛc. Schelmerey.

¶ far ſoperchieria ad uno, einen liſtiglich im Kampf vervortheilen/ einem eine Schelmerey thun.

aſſaltar' uno con ſoperchieria, (ſoperchievolmente.) einen liſtig/ betrüglich/wider alles Recht/ it. meuchleriſch/ ſchelmiſch/ mörderiſch anfallen. V.Aſſaſſinare.

SOVERO, Suvero, [Lat. Suber] Pantoffelholtz, it. der Baum.

¶ un turaccio &c. di ſovero, ein Stopf ꝛc. von Pantoffelholtz.

Soverino, Adj. von Pantoffelholtz.

Soverini, Soveretti, Plur. Pantöffel mit dergleichen Sohlen.

SOVERTIRE, Souvertire, [Lat. Subvertere] umkehren, umſtürtzen, umwerfen, umſtoſſen, verwirren, verſtören, zerſtören, über und über werfen ꝛc. V.Rouinare. Deſolare. Svolgere. Scompigliare. Devaſtare. Sottoſopra.

¶ ſovertir' una città, eine Stadt zerſtören/ſchleifen/ in Grund verderben/ verwüſten.

ſovertir la carrozza &c. die Kutſch/ den Wagen umwerfen.

ſovertir lo ſtato, la republica, la giuſtizia, den Staat/ das gemeine Weſen/ die Gerechtigkeit umkehren/ id eſt, in Unordnung/ in Empörung und Unruhe bringen/ verſtören ꝛc. V.Scompigliare.

ſovertir' il mondo, die Welt umkehren/ alles über und über werfen/ überall Unruhe und Empörung anrichten/ alles in Harniſch bringen.

ſovertir' ogni coſa, alles umkehren/alles verderben/verheeren/ zerſtören.

ſovertir' uno, einen verführen/ zu etwan einem Laſter bringen. V.Sviare. Sedurre. Corrompere.

ſovertir la plebbe, das Volck aufrühriſch machen/ empören/ it. verführen. V.Sollevare.

ſovertir le leggi, die Geſetze umſtoſſen/ vernichtigen.

ſovertir' un' argomento, ein Beweisthum umſtoſſen/ umwerfen/ ableinen/ widerlegen. V.Rifiutare.

ſovertir' i diſegni di uno, eines Vorhaben umſtoſſen/ id eſt, hintertreiben/ zu nicht machen. V.Guaſtare.

Sovertito, umgekehrt, umgeſtoſſen, umgeſtürtzt.

¶ ancor quaranta giorni, e Ninive ſarà ſovertita, noch viertzig Tage/ ſo wird Ninive umgekehrt werden.

Sovertitore, ein Zerſtörer, Verheerer, Verderber ꝛc. it. Verführer.

Soverſione, f. Sovertimento, Umkehrung, it. Zerſtörung, Verheerung.

¶ ſoverſione di Troia, di Gieraſalemme &c. die Zerſtörung von Troja/ von Jeruſalem ꝛc. V.Eccidio. Diſtruttione.

ſoverſione totale, gäntzliche Zerſtörung/ Verwüſtung/ Verheerung/ gäntzlicher Umfall. V.Rouina.

Sovra, Sourano, Souranità &c. V. Sopra. Soprano &c.

Sovracuoco &c. und dergleichen Compoſita &c. V.Ibid. in Sopra.

Souvenire &c. V.Sovenire &c.

SOZZO. Adj. [vom ſpaniſchen Suzio, ſo vom lat. Succidus herkömmt] häßlich, wüſt, unflätig, unrein, ruſſig, garſtig. V. Sporco. Sucido. Brutto. Lordo. Imbrattato &c.

¶ ſozzi diletti della carne, die unflätige/ wüſte/ garſtige Wollüſte des Fleiſches.

ſozzi penſieri &c. garſtige/ unreine ꝛc. Gedancken.

ſozzo can vituperoſo che ſei! du unflätiger/wüſter Hund der du biſt!

ſozzo quanto il peccato, Prov. ſo häßlich wie die Sünde/ id eſt, ſehr abſcheulich. V.Brutto.

Sozzamente, Adv. unflätig, häßlich

¶ viver &c. ſozzamente, unflätig/ häßlich leben/ ein unreines/ wüſtes Leben führen.

Sozzura, Wuſt, Unflat, Schmutz, Unreinigkeit, Häßlichkeit. V.Lordura. Sporchezza. Bruttura &c.

¶ ſterco ed ogni altra ſozzura, Dreck und allerley Unflat.

viver' in fornicazione e ſimili ſozzure, in Hurerey und dergleichen Unflätereÿ oder Unreinigkeit leben.

Sozzare, Inſozzare, unflätig, garſtig, ruſig machen, einruſigen, beſudeln, beſchmutzen. V.Imbrattare. Sporcare. Inlordare.

Nota I.: Die Toſcaner pflegen bißweilen wollauts halber vor die Worte/ ſo mit Sp, it. mit Sc, und St, anfangen/ wann die Præpoſitio in, con, oder per vorher gehet/ ein i zu ſetzen/ als v.g. in iſpirito, an ſtatt in ſpirito &c. aber ſolche Wörter müſſen darum nicht in I, ſondern an ihrem natürlichen Ort in Sp, aufgeſuchet werden: Was derohalben nicht zu finden in Iſp–, ſuche in Sp– &c.

Nota II.: Was du nicht findeſt in Sp, ſuche in P– allein/ ſintemal oft den Worten/ ſo mit P anfangen/ ein S vorgeſetzt wird zum beſſern Nachdruck/ als Spaſſeggiare &c. an ſtatt Paſſeggiare &c. Spuzzare, an ſtatt Puzzare &c.

SPACCARE, [meines Erachtens ein Lautwort] hauen, ſpalten, klöben. V.Schiappare. Chiappare. Fendere.

¶ ſpaccar legna, Holtz ſpalten/ hauen/ klöben.

Spaccarſi, ſich ſpalten, aufſpalten, klöben, zerklumſen, reiſſen, aufreiſſen. V.Fenderſi. Schiantarſi.

Spaccato, geſpalten, geklöbt, geſpalten, zerklumſt.

¶ occhi, narici ben (mal) ſpaccati, wol (übel) geſpaltene/ id eſt, offene Augen/ Naslöcher ꝛc.

Spaccatura, Spaltung, Klöbung, it. ein Spalt, ein Riß, Klums.

Spacchino, ein Spalt- oder Klöb-Eiſen, it. eine Fleiſch-Barte, Fleiſchhacke eines Metzgers und Kochs.

SPACCIARE, Diſpacciare, [corrupt. nach Ferrar. Meinung vom lat. Expedire &c.] abfertigen, verſenden, verſchicken, it. verſchwenden ꝛc. V.Spedire &c.

¶ ſpacciar' un meſſaggiere, corriere, un' eſpreſſo, ſpacciar' uno per le poſte, einen Boten/ einen Currier / einen Expreſſen mit wichtigen Briefen oder Geſchäften/ einen auf der Poſt abfertigen/ verſenden. V.Spedire.

ſpacciar il fante per Barcellona, ſeinen Kerl auf Barcellona abfertigen/ id eſt, (nach ſpaniſcher Grandezza) einen groſſen Herrn agiren/ſehen laſſen/ daß einer hochwichtige Verrichtungen in Staats-Sachen habe.

ſpacciar' uno per le generali, einem ſchlechte Audientz geben/ einen nur mit allgemeiner Antwort abfertigen/ nicht viel beſonders mit einem machen.

vi ſpaccierò ſobito, ich werde euch alſobald abfertigen.

non ſarete ſpacciato così toſto, ihr werdet noch ſo bald nicht abgefertigt werden.

Spacciare, [Term. Merc.] anbringen, an Mann bringen, verſchlieſſen, vertreiben, verkaufen, verhandeln. V. Conſumare. Smaltire. Eſſitare.

¶ ſpacciar le ſue robbe, ſeine Waaren verſchlieſſen/ vertreiben/ anbringen/ verkaufen/ an Mann bringen.

chi vende à credito, ſpaccia robba aſſai, wer auf Borg verkauft/ der verthut viel Waaren.

Spacciare, räumen, leer machen. V. Spazzare. Sgombrare &c.

¶ ſpacciar la caſa, la città, das Haus/ die Stadt ꝛc. räumen.

ſpacciar terreno, Erdreich hinterlegen/ (zurücklegen) id eſt, geſchwind/ eilend gehen/ hurtig fortſchuſtern.

Spacciare, verſchwenden, verthun, durchjagen. V.Scialacquare. Diſſipare. Prodigare.

¶ ſpacciar il ſuo patrimonio, ſein Vattererb verſchwenden.

Spacciarſi, ſich entwickeln, entreiſſen, entäuſſern, los, ledig werden, entledigen.

¶ ſe potrò mai ſpacciarmi da queſti intrighi, ſo ich mich je werde von dieſen verwirrten Händeln entreiſſen/ und mich aus denſelben entwickeln können. V. Diſtrigarſi. Diſimpacciarſi. Staccarſi. Diſimbarazzarſi. Diſimpegnarſi. Sbrigarſi.

non mi poſſo ſpacciar da coſtoro, ich kan dieſer Leute nicht los werden/ ich kan von ihnen nicht abkommen/ ich kan mich ihrer nicht entſchlagen/ entäuſſern.

Spacciarſi, ſich tummeln, ſich ſchicken, eilen, es bald oder geſchwind machen. V. Spedirſi. Sbrigarla. Finirla &c.

¶ ſpacciatevi! macht geſchwind/ſchicket/ tummelt euch!

Spacciarſi, Spacciare, ſich ausgeben, wollen gehalten ſeyn (für etwas.) V. Fare.

¶ ſpacciarſi per conte, per gentilhuomo, per grand' erudito, favorito &c. ſich für einen Grafen/ Edelmann/ für einen Hochgelehrten/ Hochbegnädigten ꝛc. ausgeben/ verkaufen.

ſpacciar' il grande, il dotto, il ſufficiente, Idem, einen groſſen Herrn/ Gelehrten/ Geſchickten ꝛc. agiren/ id eſt, ſeyn wollen.

Spacciabile, Spaccievole, Adj. vertreiblich, verkäuflich, anbringlich, verſchließlich, it. aufrecht.

¶ robba ſpacciabile, wolvertreibliche/ verkäufliche Waar / Kaufmanns-Gut. V. Recipiente. Robba.

non eſſer robba ſpacciabile, (eſſer inſpacciabile,) kein verkäufliche/ kein verſchließliche Waar/kein Kaufmanns-Gut ſeyn.

Spacciato, Diſpacciato, Adj. abgefertigt, it. fertig, entriſſen, entäuſſert, it. ledig, ringfertig, it. zerrieben, verkauft, frey, los, ledig, unverhindert.

¶ ſarete ſpacciato ſubito, ihr werdet alſobald abgefertigt werden.

il primo ſpacciato aſpetti il compagno, der der erſte fertig iſt/ der warte auf den andern.

per eſſer più ſpacciato e libero, um deſto ringfertiger/ freyer und unverhinderter zu ſeyn. V. Spedito. Scapolo. Libero. Diſinvolto.

eſſer ſpacciato, fertig/hin/ id eſt, verdorben ſeyn. V. Spedito.

tu ſei ſpacciato, du biſt fertig/id eſt, verdorben/ du biſt hin/ es iſt aus/ es iſt gethan mit dir.

matto ſpacciato, ein ungehaltener/böſer Narr.

le robbe non ſpacciate. die noch unverkaufte Waaren. V. Invenduto.

Spacciatamente, alla Spacciata, Adv. ſtracks, fluchs, eilend, ohn Verzug, in Eil, geſchwind. V. Fretta. Subito. Preſto.

¶ vi corſe ſpacciatamente, er liefe geſchwind hin.

Spaccio, Diſpaccio, Diſpacci, Plur. Verſendung, Verſchickung, it. Packete, Briefe, wichtige Sachen inhaltend, it. eilige, ſchleunige Abfertigung des Curriers oder Botens, it. Befehle, Schlüſſe mit Briefen, wichtige Sachen betreffend.

¶ venaro già i diſpacci di Roma &c. die Briefe/ die Rathſchlüſſe/ die Befehle ſeynd ſchon von Rom ꝛc. angekommen. V. Speditione.

venne quà con diſpacci da Madrid, er iſt mit gnugſamen Unterricht und von ſeinen Principalen hinterlaſſenen Befehlen anhero kommen. V. Ordine.

Spaccio, Verſchluß, Vertreib, item [in Term. Merc.] ein Wechſel.

¶ haver, trovar ſpaccio delle ſue robbe, ſeine Waaren verſchlieſſen / vertreiben/ an Mann bringen/ anbringen. V. Eſſito. Conſumo. Smaltimento. Vendita.

queſta mercantia ha buoniſſimo ſpaccio, dieſe Waar hat guten Abgang.

queſta robba non trova ſpaccio, oder non ſi trova ſpaccio di queſta robba, man kan dieſe Waar nicht an Mann bringen. V. Eſſitare. Smaltire.

Spaccio, [Term. Merc.] ein Wechſel. V. Cambio.

¶ egli fà molti ſpacci per Italia. er thut/ (macht) groſſe Wechſel und ſtarcke Handelſchaft nach Italien.

SPADA, [vom alt lat. Spatha] Wehr, Rappier, Degen, Schwert. V. Ferro.

¶ cinger (cingerſi) la ſpada, den Degen anhencken.

portar la ſpada, einen Degen tragen.

cacciar (metter) mano alla ſpada, zum Degen greifen ꝛc. Met. Krieg anfangen/ it. ſich wehren.

afoderar, ſguainar, trar la ſpada, den Degen ausziehen/von Leder ziehen/ zucken/die Wehr entblöſen.

ſaper maneggiar la ſpada, den Degen wiſſen zu führen/ ſeinen Degen verſtehen.

cercar' una coſa, determinar le differenze, farſi la ſtrada, farſi largo colla ſpada, (colla ſpada in mano,) etwas mit dem Degen (Schwert) ſuchen / ſich mit der Spitzen Raum machen/ id eſt, mit den Waffen/ mit Gewalt/ mit dem Fauſtrecht. V. Gramm. Oraat.

far la pace colla ſpada in mano, mit dem Degen in der Fauſt Fried machen/ id eſt, nicht gezwungen.

egli è valente colla ſpada in mano, ma ſolo, er iſt tapfer mit dem Degen in der Fauſt/ aber wann er allein iſt.

ſpada nuda (tratta,) forbita, (filata,) ein bloſer/blancker Degen.

à ſpada tratta, Adv. mit bloſem Degen/ id eſt, im rechten Ernſt/ ungeſcheut.

nemico à ſpada tratta, ein abgeſagter/ öffentlicher Feind. V. Mortale. Aperto.

difenderſi à ſpada tratta, ſich recht und mit aller Gewalt ſchützen und vertheidigen.

ſpada da giuoco, da ſcrimia, di marra, da ſcherma, ein Fechtdegen/ein Fleuret.

ſpada da filo, ein Hau- oder Hiebdegen.

ſpada da punta, Stoßdegen. V. Stocco.

la lamma, la guardia, il taglio, la punta, il pomo, il fodero &c. della ſpada, die Klinge/ der Griff/ die Schärfe/ die Spitze/ der Knopf/ die Scheide ꝛc. des Degens.

le ſpade, die Degen/ Spaden (eine Karten-Farb.)

ſpada romana, ein Merckzeichen an einem Pferd alſo genannt. V. Remolino.

Spadetta, Spadina, Spadaccina, Spaduccia, Dim. ein kleiner Degen, Degelein.

Spadaccia, Vitup. ein alter roſtiger Degen, it. ein Blotz oder Plaute, wie die Schergen ꝛc. tragen.

¶ ſpadaccia da sbirro, Idem.

Spadaccino, ein Jünckerlein, ſo einen Degen nachſchleppt, ein Stutzer, it. ein Bravirer, Eiſenfreſſer, Schnarcher, Pocher, der gern Krackeel anfängt. V. Bravo. Paladino.

Spadone, m. ein Schwert, Schlacht-Schwert.

¶ giuocar di ſpadone, menar lo ſpadone, mit dem langen Schwert fechten/ das Schlachtſchwert/ id eſt, Streiche damit führen/ im Balgen und Treffen.

Spadare, Spadarſi, den Degen anhencken, ſich mit einem Degen bewaffnen.

Spadato, Adj. mit einem Degen bewaffnet.

Spadata, Subſt. ein Degenſtreich. V. Colpo.

Spadaro, Spadaio, Spadaruolo, ein Degenſchmid, it. ein Schwertfeger. V. Forbicciaro.

Spadaria, ein Haufen Degen und entblöſte Wehr, it. eine Schwertfegers-Werckſtatt oder Kramladen.

SPAGNA, le Spagne, Plur. [Lat. Hiſpaniæ] Spanien, Hiſpanien.

¶ Re

¶ Rè di Spagna, König in Spanien. V. Gram. Cong.

vino &c. di Spagna, ſpaniſcher ꝛc. Wein. V. Gram. Cong.

Spagnuolo, Adj. ſpaniſch.

¶ lingua &c. ſpagnuola, proverbio &c. ſpagnuolo, die ſpaniſche Sprach/ ſpaniſches Sprichwort ꝛc. V. Gramm. Cong.

grandezza, rodomontada, bravura &c. ſpagnuola, eine ſpaniſche Herrlichkeit/ Aufſchneiderey/ Groſſprecherey/ Praleyrey/ Pocherey ꝛc.

con flemma ſpagnuolo, mit ſpaniſcher Langmütigkeit/ fein bedachtſam und mit reifem Raht / wie dann der Spanier Temperament iſt.

alla ſpagnuola, Adv. auf ſpaniſch.

Spagnuolarſi, Inſpagnuolarſi, gantz ſpaniſch genaturt, geſittet und geſinnet werden, it. die ſpaniſche Parthey halten.

Spagnuolato, Inſpagnuolato, ſpaniſch genaturt oder geſinnt geworden.

Spagnuolata, Subſt. eine ſpaniſche Aufſchneiderey oder Groſſprecherey, it. ſonſt ein ſpaniſch Stücklein in Sitten ꝛc. V. Gasconata.

¶ far tante ſpagnuolate, ein Hauffen ſpaniſche Aufſchneidereyen daher machen. V. Rodomontada.

Spagnoleggiare, idem, es machen wie die Spanier, in ſeinen Sitten den Spaniern nachahmen, it. ſpaniſch geſinnt ſeyn.

Spagnuoliſmo, die ſpaniſche Faction oder Partheygenoſſchaft.

SPAGO, [Parol. Tedeſc.] Dratt, Bindfaden, Spaget.

¶ ſpago da lettere &c. Bindfaden zu Brieffen/ Brief-Faden ꝛc.

ſpago da ſcarpinel o Schuhmacher oder Schuſter-Dratt/ Pech-Dratt.

Spaghetto, Dim. dünner Bindfaden, dünner Spaget.

SPALANCARE, [glaube es ſeye corrump. vom Lat. Patulus, quaſi Patulare] ſo weit aufmachen oder von einander thun, als möglich iſt. V. Aprire. Spandere.

¶ ſpalancar le porte, die Thüren oder Thore weit aufmachen.

ſpalancar la bocca, das Maul weit aufreiſſen/ zaunen oder zennen.

ſpalancar le gambe &c. die Beine ꝛc. weit von einander thun.

Spalancato, Adj. weit aufgemacht, weit offen, weit von einander.

SPALARE, Diſpalare, [von Palo, ein Pfal ꝛc.] entpfalen, it. [von Pala, eine Schaufel] wegſchaufeln, mit einer Schaufel wenden, umwenden, it. Schaufel-weis aufladen oder einfüllen.

¶ ſpalar la vigna, un ſerraglio, una ſiepe &c. die Weinſtecken oder Rebpfäle/ die Zaunſtecken/ die Pfäle einer Stackete/ eines Zaunes ꝛc. ausreiſſen.

ſpalar' i grani, das Korn wenden/ umwenden/ ſtürtzen.

Spalato, Adj. entpfalet, ohne Pfäle oder Stecken.

Spalatore, ein Kornwender, Getreidſtürtzer, it. ein Schaufler, ein Schüppenmann bey den Bauen oder Schantzgraben. V. Palatore.

SPALDO, ein herfürhangender Fels. V. Dirupe.

SPALLA, Spalle, Plur. [vielleicht corrumpirt von Scapula] Schulter, Achſeln. V. Homero.

¶ portar qualche coſa ſulle (in ſulle) ſpalle, etwas auf den Achſeln tragen.

l' oſſo della ſpalla, Achſelbein/ Schulterblat. V. Spalluto.

gettar una coſa dietro (dopo) le ſpalle, etwas hinter die Achſel werffen/ Met. nicht achten/ verfahrläſſigen.

ſtringer, piegar le ſpalle, reſtringerſi nelle ſpalle, die Achſeln ſchmiegen/ ſchmucken oder ſchupfen/ Met. Gedult haben müſſen/ it. ſich demütigen.

ſpalla di vitello, montone, cappone &c. vörderes Viertel einer Bruſt/ eines Kalbs/ ein Hammelsbug/ ein Flügel eines Cappauns ꝛc.

recarſi una coſa in ſpalla, ſopra le (ſulle) ſpalle, etwas auf die Achſeln oder Schultern/ auf den Hals nehmen/ etwas auffaſſen.

ſommetter, ſoppor le ſpale alla carica, die Laſt auf ſich nehmen.

il turcaſſo gli pendeva dopo le ſpalle, der Pfeilköcher hienge ihm hinten auf dem Rucken.

eſſer ſempre alle ſpalle di uno, einem allezeit auf den Achſeln ſitzen / Met. allezeit bey oder um einen ſeyn und ſehen/ was einer macht. V. Adoſſo.

voltar, dar le ſpalle al nemico, dem Feind den Rucken wenden. V. Faggire &c.

volger (voltar) le ſpalle, Met. nicht anhören/ nicht anſehen wollen.

far ſpalla ad uno, einem die Achſeln bieten/ einem Bock ſtehen/ daß er über ſeine Schultern hinaufſteigen könne/ Met. einem helfen/ beyſtehen/ (wir ſagen) unter die Arme greifen/ befördern/ vertheidigen ꝛc. V. Spalleggiare. Portare. Soſtentare. Difendere. Avanzare.

accompagnar' un gran Signore, trattarlo &c. à ſpall' à ſpalla, einem groſſen Herrn gantz an der Seiten/ id eſt, nicht hinter ihm gehen / Met. ſich ihm gleich ſtellen/ und nicht geringer ſeyn wollen/ als er.

ſtropicciar le ſpalle ad una, einer die Schultern krauen/ Met. beyſchlafen/ Unzucht mit ihr treiben. V. Schiena.

ugnere, miſurare le ſpalle ad uno, einem die Schultern ſalben/ abmeſſen/ id eſt, abbrügeln.

haver buona ſpalla, haver larghe, alte le ſpalle, gute/ breite / hohe Achſeln oder Schultern haben/ Met. wol etwas dulten oder vertragen können. V. Spalluto.

haver ſpalla in qualcheduno, ſeine Achſeln und Schultern an einem haben/ id eſt, ſeine gewiſſe Zuverſicht/ Hofnung/ Zuflucht/ it. einem groſſen Gönner und Beförderer an einem haben. V. Appoggio. Soſtegno.

far' una coſa, mangiar bever' &c. alle ſpalle di uno, etwas auf eines Achſeln/ id eſt, Gefahr thun/ auf eines andern ſeine Unkoſten freſſen / ſauffen ꝛc. V. Speſa.

alle ſpalle voſtre, auf eure Gefahr/ it. auf eure Unkoſten/ it. auf eure Verantwortung.

Spallaccia, Spallaccio, Spallacci, Drückung auf dem Bug, offene Schulterwunde eines Laſtthiers. V. Guidaleſco.

Spallare, Spallacciare, auf den Bug drucken.

Spallato, Spallacciato, Adj. was auf den Bug gedruckt und offen.

¶ cavallo ſpallato, (ſpallacciato,) ein auf dem Bug gedrucktes Pferd. V. Guidaleſcato.

Spallata, Subſt. Schulterblat, Achſelbein, it. ein Schlag auf die Achſeln.

¶ dar' una ſpallata (ſpallatella, ſpallatina) ad uno in ſegno di favore, einem ein wenig auf die Achſeln klopfen/ gegen ihn ſeine Wolgewogenheit zu erzeigen (welches dann heutiges Tags bey Hofe/ manches getreuen Dieners gröſte Recompens ſeiner geleiſteten Dienſten ſeyn muß.)

Spallatura, Spallacciatura, Drückung auf dem Bug oder Schulter. V. Guidaleſco.

Spalliera, ein Gelender oder Lehne an einem Stul oder Banck, it. das grüne Zaunwerck oder Gelender in den Gärten (alſo genannt) it. die Tapezerey oder Teppichwerck in einem Zimmer an den Wänden, it. die erſten Ruderbäncke in einer Galee, nicht weit von dem Steuermann, it. Achſelharniſch.

¶ ſpalliera d' una ſedia &c. die Lehne/ Gelender eines Stuls ꝛc. V. Appoggio. Braccio.

ſpalliere di giardino, Garten-Spallier.
fa: ſpalliera nella corte, zu Hof nur wie ein Teppich an der Wand ſeyn/ id eſt, nur da im Voegemach ſtehen/ um geſehen zu werden/ und ſonſt keine ſonderliche Verrichtung daſelbſt haben. V. Grù.

Spalliere, der Ruderknecht, ſo in der erſten Banck hinten im Schiff rudert.

Spallierare, Inſpallierare, mit Teppichen und dergleichen behängen, verſpalliren, beſetzen.
¶ ſpallierar' una ſtanza, (di tapezzarie,) ein Zimmer mit Teppichen oder Tappezeceyen verzieren.
ſpallierar' un giardino di roſai &c. einen Garten mit Roſenſtauden ꝛc. verſpalliren.
ſpallierar le piazze di ſoldateſca, die Gaſſen mit der Soldateſca beſetzen einem einziehenden groſſen Herrn zu Ehren. V. Schierare.

Spallierato, Adj. mit Teppichen oder dergleichen behängt, verſpallirt, it. was eine Lehne oder Gelender hat.
¶ camere ſpallierate di finiſſimi broccati, mit den allerfeineſten Goldſtücken behengte oder verſpallirte Zimmer.
giardini ſpallierati di roſe e di gelſomini, Gäeten/ ſo mit Roſen und Jaſminſtauden veeſpallirt oder an den Gängen beſetzt ſind.
le piazze per tutto erano ſpallierate di ſoldateſca cittadina, die Gaſſen waren überall beyderſeits mit bewaffneter Bürgerſchaft beſetzt. V. Schierare.

Spalleggiare, auf den Achſeln oder Schultern tragen, it. auf beyden Achſeln tragen, it. die Achſeln wol rühren, ſchütteln oder brauchen, Met. wacker fortſchreiten, geſchwind fortſchuſtern.
¶ ſpalleggiar' uno, einem an der Seite gehen/ it. einem die Achſel bieten oder unterhalten / einen mit den Achſeln ſtützen/ (einem Bock ſtehen/) Met. einem beyſtehen/ einem an die Hand gehen/ helſen/ unter die Arme greifen/ it. einen vertheidigen/ befördern. V. Portare. Spalla.

Spalleggiato, Adj. mit den Achſeln geſtützet, Met. geholfen, beygeſtanden, vertheidigt, befördert ꝛc.
¶ venir ſpalleggiato da uno, von einem vertheidigt/ an die Hand gegangen/ befördeet und beygeſtanden werden ꝛc. V. Portato.

Spallone, m. Spalloni, Plur. groſſe, hohe, breite Achſeln.

Spalluto, Spallonato, Adj. der breite und hohe Schultern hat, breitſchultericht. V. Schienuto.

SPALMARE, [Term. Marin.] ein Schiff unten am Boden ſchmieren, daß es deſto geſchwinder fortrütſche, it. ſonſten verdichten oder dicht machen. V. Rimpalmare.
¶ ſpalmar' un naviglio, Idem.

Spalmare, [Term. di Scuola] einen Platſcher auf die Hand geben.

SPAMPANARE, Spampinare, [von Pampino, Reblaub, Rebſchoß] ablauben, Met. ſich rühmen, loben, ruhmredig von ſich ſelbſt reden, aufſchneiden, pralen ꝛc. V. Millantare. Vantare &c.
¶ ſpampanar le viti, die Reben ablauben/ vom übrigen Geſchoß und Blätterwerck entlauben.

Spampanata, Subſt. eine Pralerey, Ruhmredigkeit, Aufſchneiderey.
¶ far ſpampanate, ſich rühmen/ loben/ pralen/ ſtrotzen/ it. ſich herrlich und gravitätiſch erzeigen.
raccontar ſpampanate. Idem, herrliche Heldenthaten von ſich erzehlen.

SPANDERE, [Lat. Expandere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. V. Gram. Congr.] ausbreiten.
¶ ſpander' il ſeno, il grembo, die Schoos ausbreiten/ it. aufhalten. V. Spalancare. Aprire.
ſpander le lodi d' alcuno, einem ſein Lob ausbreiten/ it. rühmen.
queſta novella ſi ſpanſe per tutta la terra, dieſe Zeitung breitete/ ſtreuete ſich durch das gantze Land aus / ward überall kund. V. Spargere.

Spandere, ausſchütten, verſchütten, vergieſſen, Met. verſchwenden, vergeuden.
¶ ſpander' il vino, den Wein verſchütten. V. Verſare.
ſpander' il ſangue, das Blut vergieſſen. V. Spargere.
ſpendere e ſpandere, verſchwenderiſch Geld ausgeben und gleichſam wegſchmeiſſen/ allzu freygebig ſeyn/ kein Geld achten. V. Buttare. Gettare. Scialacquare &c.

Spanderſi, ſich ausbreiten, it. verſchüttet werden.

Spanduto, Spanto, Adj. ausgebreitet, it. verſchüttet, vergoſſen. V. Sparſo &c.
¶ tanto ſangue ſpanduto, ſo viel vergoſſenes Bluts.

Spanditore, ein Ausbreiter, it. ein Verſchwender, Vergeuder.

Spandimento, Ausbreitung, Verſchüttung, Vergieſſung ꝛc. V. Effuſione, Spargimento.

SPANIARE, [von Pania, Vogelleim] von Vogelleim entkleben. V. Sviſchiare &c.

Spaniarſi, ſich befreyen und los machen, von dem, da einer an klebte. V. Staccarſi.
¶ ſpaniarſi dall' amore di qualche femina, ſich von der Liebe eines Weibsbilds los machen.

SPANNA, [vom teutſchen, welches abermal der Teutſchen Feind Ferrar. ſamt Monoſinio, der eben ſo blind iſt, als er, nicht zugeben wollen] eine Spanne.
¶ miſurare à ſpanne, ſpannen-weis meſſen.

Spannare, ſpannen, erſpannen.

Spannacerare, Spannacerarſi, ſich rantzen oder ſtrecken, und zugleich gienen, aus Faulheit oder Schlafſucht. V. Stenderſi.

SPANNOCCHIARE, [von Pannocchia, hoher Stengel, it. Frantzoſen-Beule ꝛc.] den hohen Stengel oder Kolben abſchneiden ꝛc. it. von ſolchen Beulen heilen ꝛc.
¶ ſpannocchiar le canne, das Geröhr oben abſchneiden.

Spannocchiarſi, des Schliers, Drüſen und Frantzoſen-Beulen los werden.

SPAPERARE, aufſchnüren.
¶ ſpaperar' il petto, die Brüſt aufſchnüren/ ſich vorn aufmachen.

Spaperato, aufgeſchnürt, vorn aufgemacht.

Spaperatamente, (alla ſpaperata,) Adv. aufgeſchnürter, Met. unmäſſiger weis ꝛc.
¶ mangiar &c. ſpaperatamente, (alla ſpaperata,) freſſen/ daß einer ſich aufſchnüren muß/ freſſen/ wie ein Bürſtenbinder ꝛc. V. Corpacciata.
rider &c. ſpaperatamente, (alla ſpaperata,) überlaut/ aus vollem Halſe lachen. V. Smaſcellare &c. Crepare.

SPARAGAGNO, [Term. di Cavall.] ein Geſchwär an den Hinderbugen der Pferde, die Knieſucht.

SPARAGNARE, [corrump. vom teutſchen; Ferrar. will es nicht leiden, ſondern vom Lat. Parſimonia] ſparen, verſparen, zurücklegen, auf Seite legen, aufheben. V. Riſparmiare, ſo beſſer.

Sparagno, Subſt. Sparung, Erſparung, it. Sparſamkeit. V. Riſparmio, ſo beſſer.
¶ ſtar sù i ſparagni, gar ſparſam und karg ſeyn / ſehr auf das Sparen und Zurücklegen verſeſſen ſeyn.
lo ſparagno e il primo guadagno, was erſparet iſt/ das iſt am erſten gewonnen.

SPA-

Digitized by Google

SPARA-GREMBO, Spala-grembo, Para-grembo, [von parare, oder vom teutſchen ſparen oder verſchonen, und Grembo, Schoß/weil es den Schoß ſparet oder ihn ſchirmet] Schürtztuch, Vortuch. V. Grembiale. Traverſa, Farinnanzi, ſo beſſer.

¶ ſpara-grembo da artigiano, eines Handwerckers Schoß- / Schirm- / oder Schürtzfell.

SPARAGO, Sparges. V. Aſparago &c.

¶ ſparaghi groſſi, longhi e verdi, dicke/ lange und grüne Sparges.

ſparaghi di Verona, Veroneſiſche Spargen.

Sparagaio, Sparagiera, ein Spargesfeld, Spargenbett.

SPARARE, [Monoſin. vom griechiſchen σπαράττειν aufreiſſen] aufmachen, aufſchneiden, it. ausweiden, ausnehmen (das Eingeweid.) V. Sventrare.

¶ ſparar' un porco, un vitello, un cadavero &c. ein Schwein/ ein Kalb/ einen todten Cörper ꝛc. aufmachen/ das Eingeweid heraus nehmen.

Sparato, ausgeweidet, aufgemacht.

¶ un porco ſparato, ein geſchlachtes und ohne Eingeweid aufgehencktes Schwein.

SPARARE, Sparecchiare, [von Parare, zieren] entzieren, die Zierraten, Gerät, it. die Speiſen, Schüſſeln ꝛc. vom Tiſch wegnehmen.

¶ ſparar la chieſa, camera, ſtanza &c. die Kirch/ das Zimmer ꝛc. wiederum abzieren/ das Ziergerät wegnehmen/ aufräumen.

ſparar (ſparecchiar) la tavola, den Tiſch/ id eſt, das Eſſen von dem Tiſch aufnehmen/ aufräumen/ wegnehmen/ wegtragen/ den Tiſch aufheben oder abnehmen. V. Levare, it. Met. heißhungerig und geſchwind/ it. viel freſſen; aufräumen.

Ser Sparecchia, Herr Räumauf/ id eſt, ein groſſer und geſchwinder Freſſer/ ein guter Schlucker.

Spararſi, ſich entkleiden, id eſt, die prieſterliche Kleider oder den stattlichen Ornat ablegen, ausziehen.

¶ mentre ch'il ſacerdote ſi ſpara nella ſagreſtia, in dem der Prieſter in der Sacriſtey die Meß-Kleider ꝛc. ablegt.

SPARARE, und beſſer Sparrare, oder Sbarrare, [ich halte es für ein pures Lautwort. Ferrarius ſagt, es komme von Barb. Lat. Exparare, id eſt, Vacuare &c.] ſchieſſen, losſchieſſen/ losbrennen/ abſchieſſen, it. los gebrennt werden.

¶ ſparar' il cannone, le piſtole, das Geſchütz losſchieſſen/ losbrennen/ die Piſtolen abſchieſſen.

ſparò il cannone dalla fortezza, e tutta la moſchetteria, das Geſchütz von der Veſtung ward losgebrennt/ und alles andere Geſchoß der Soldaten. V. Fuoco. Tirare.

ſparar' un peto, einen ſtarcken Furtz S. V. thun/ ſcheiſſen/ einen Furtz ſchieſſen laſſen.

ſparar rodomontade, ſtarck pralen/ greulich aufſchneiden/ erſchröcklich ſchnarchen/ entſetzlich pochen oder ſtruntzen.

ſparar' una coppia di calci, ein paar mal hinten ausſchlagen/ wie die Pferde und Eſel.

ſparar' un voto contrario, eine Wahlſtimme wider einen losbrennen/ id eſt, aus Rach oder Haß ihm ſeine Stimme nicht geben. V. Scoccare.

Sparato, Adj. losgeſchoſſen, losgebrennt, abgeſchoſſen.

Sparata, Sparrata, ein Schuß, ein Losbrennen, Met. eine Aufſchneiderey, Praleren, Großſprecherey, Schnarcherey, Pocherey.

Spararia, Sparraria, ein ſtarckes Schieſſen und Losbrennen des Geſchützes, eine Salve. V. Sparo.

Sparo, Sparro, Sbarro, Idem, ja beſſer. V. Salva.

¶ eſſer ſalutato collo ſparo di tutta l' artiglieria, mit Losbrennung alles Geſchützes begrüſſet werden.

Sparaglio, Sparraglio, ein Schießloch. V. Cannoniera.

Sparecchiare &c. V. Sparare &c.

SPAREGGIARE, Dispareggiare, Diſparare, [von Pari, gleich] entvergleichen, gar nicht gleich machen, it. ungleich machen, die Gleichheit benehmen, it. einen Unterſchied machen, it. ſondern, von einander thun. V. Diſſomigliare. Diſſomiglianza.

SPARENTARE, [von Parente, Verwandter] der Verwandten und Freunden berauben.

Sparentato, Adj. verwandten-los, ohne Freunde und Anverwandten.

SPARGERE, [Parol. Lat.] ſpreiten, ausſpreiten, ſtreuen, ausſtreuen, verſtreuen, ſprengen, ausſprengen, verſchütten. V. Spandere. Sparpagliare.

¶ ſparger lagrime, überflüſſige Zähren vergieſſen/ ſtarck weinen. V. Lagrimare. Piangere.

ſparger' il ſangue, il ſeme, il fiele, das Blut / den Samen/ die Gall vergieſſen.

ſparger' il veleno, den Gift ausgieſſen.

ſparger fiori, herbe, Blumen/ Kräuter ſtreuen/ auf- oder ausſtreuen.

ſparger' il ſeme, den Samen ausſtreuen/ ſäen. V. Seminare.

ſparger dell' acqua, Waſſer ausſprengen.

ſpargerſi io quà ed in là, ſich hier und dort verſtreuen/ ausſtreuen / hin und wieder ſchweiffen/ ſich auf allen Seiten/ überall ausſpreiten.

ſparger le braccia ſopra la terra, ſparger le ale &c. die Arme auf die Erde ſpreiten oder ſincken laſſen/ die Flügel ꝛc. ſpreiten.

ſparger' una falſa nuova, eine falſche Zeitung ausſtreuen/ ausſprengen. V. Publicare.

ſparger paſquinate, Paſquillen ausſtreuen. V. Seminare.

Sparſo, Sparto, Adj. geſpreitet, ausgeſpreitet, geſtreuet, zerſtreuet, ausgeſtreuet, ausgebreitet, it. geſprengt ꝛc.

¶ capegli ſparſi per gli homeri, Haar über die Achſeln zerſtreuet. V. Scapigliato.

ſparſo, ſparto di fiele, gelbſüchtig. V. Itterico. Sboccare. Fiele.

ſparſo di macchie nere, hin und wieder mit ſchwartzen Flecken bezeichnet/ ſchwartzfleckig/ ſchwartzſcheckig. V. Macchiato. Tacciato.

con le ale ſparſe, mit zerſtreueten/ ausgebreiteten oder henckenden Flügeln.

rime ſparſe, zerſtreuete Reimgedichte/ id eſt, da man die Worte hin und her zerſtreuen muß. Petrarc.

ſpartaſi queſta novella &c. als nun dieſe Zeitung unter die Leute ausgeſprengt war ꝛc.

Sparſamente, Spartamente, Adv. ausgeſtreueter, zerſtreueter weis.

Spargitore, ein Ausſprenger, Ausſtreuer, Vergieſſer.

¶ ſpargitore di falſe novelle, ein falſcher Mährleintrager oder Ausſprenger.

Spargimento, Vergieſſung, Ausſtreuung, Ausbreitung ꝛc.

¶ ſpargimento di ſangue, di ſeme &c. Blutvergieſſung/ Samenvergieſſung.

Spargimento, Spargimenti, Plur. ausgeſprengte, ungewiſſe, oder gar falſche Zeitungen.

¶ non ſono che ſpargimenti, es ſeynd nur Spargimenten.

Spargolo, Spergolo, Subſt. ein Sprengquaſt, Sprengwedel, Weihwedel.

¶ ſpargolo dell' acqua benedetta, Idem. V. Aſperges.

Sparire &c. V. Diſparire.

Sparlare &c. V. Straparlare.

SPARPAGLIARE, Sparnicchiare, Sparnicciare, Sparnazzare &c. [glaube es ſeye corrump. von Spargere, oder vom Lat. Palari] hin und wieder ohne Ordnung zerſtreuen oder zerſtreuet ſeyn, Met. verſchwenden.

¶ eſſercito ſparpaglia per le campagne, das Kriegsvolck laufft oder ligt zerſtreuet in den Feldern.

ſparpagliar', ſparnicciar', ſparnazzar' i ſuoi beni, ſein Gut liderlich verſchwenden/ vergeuden/ verpraſſen/ durchjagen. V. Scialacquare. Diſſipare. Prodigare. Gettare. Buttare.

Sparpagliatore, Sparnazzatore, ein Verſchwender, Vergeuder, Verpraſſer, Durchjager.

Sparpaglio, Sparnazzamento, eine Zerſtreuung, unordentliche Hin- und Herſtreuung, Met. Verſchwendung, Vergeudung.

Sparſo &c. V. Spargere.

SPARTIRE, Spartare, Dipartire, [von Partire, theilen] Idem, it. zertheilen, abtheilen, austheilen, abſondern. V. Partire.

¶ ſpartir' i fiori in una ghirlanda, le pietre in una corona &c. die Blumen in einen Krantz/ die Steine in eine Kron ꝛc. vertheilen/ austheilen/ abtheilen. V. Compartire.

Spartire, Spartare, Dipartire, ſcheiden, abſondern. V. Separare.

¶ ſpartir', dipartir' una coſa dall' altra, ein Ding vom andern abſondern. V. Diſtinguere.

ſpartar (ſpartir) la ruffa, la baruffa, gli azzuffati, die Raufende oder Balgende von einander ſcheiden.

Spartito, Spartato, Dipartito, Adj. getheilt, ausgetheilt, it. geſchieden.

¶ un aquila ſpartita, ein getheilter/ id eſt, doppelter Adler.

un ſignore ſpartato, ein abgetheilter Herr. V. Appanaggiare.

Spartitamente, Spartatamente, Dipartitamente, Adv. zertheilter, abgetheilter weis.

Spartamento, Spartimento, Spartitura, Austheilung, Abtheilung, Zertheilung.

Sparro. V. Spargere. Sparſo &c.

SPARUIERE, Sparauiere, m. [Par. Tedeſc. welches auch Scaliger Exerc. 233. und Voſſ. II. 17. geſtehet; der teutſche Raubvogel Ferrar. aber, lieber vom Lat. Accipiter herzwingen will; quaſi Accipitrarius, Aſparuarius, und endlich Sparuarius;] (ô bellam Notationem!) ein Sperber.

¶ viver da ſparuiere, wie ein Sperber leben/ id eſt, auf alle Tag/ für den morgenden Tag nicht ſorgen.

Sparuto &c. V. Diſparuto &c.

SPASIMO, [Lat. Spaſmus] der Krampf, Zuſammenziehung der Spannadern, Met. ſonſt ein groſſer Schmertz, it. ein ſehr empfindliches Hertzenleid.

¶ ô che ſpaſimo era, di vedere &c. o welch ein Hertzenleid / welch ein Hertzbrechen/ ware zu ſehen ꝛc. V. Cordoglio. Crepa-cuore &c.

Spaſimare, vom Krampf gezogen werden, einem die Nerven zuſammengezogen, Met. ohnmächtig werden, it. kraftlos werden. V. Languire. Svenire.

¶ ſpaſimar di dolore &c. für Schmertzen ꝛc. gantz erligen.

ſpaſimar di deſio, für Verlangen kraftlos werden. V. Languire.

ſpaſimar di ſete, di fame &c. für Durſt lechzen und ohnmächtig werden/ vor Durſt vergehen/ für Hunger ꝛc. verſchmachten. V. Morire. Traſelare.

ſpaſimar per una perſona, wegen einer Perſon ohnmächtig und kraft-los werden/ id eſt, in eine bis in Tod verliebt ſeyn/ ſie aufs allerheftigſte lieben und verlangen. V. Languire. Morire. Guaſto. Perduto.

Spaſimante, Spaſimato, Adj. wer den Krampf oder ſehr empfindlichen Schmertzen leidet, heftig gequälet, lechzend.

¶ ſtar ſpaſimante, in groſſer Qual/ ſehr empfindlichen Schmertzen / it. in heftigen Begierden begriffen ſeyn. V. Languente.

far lo ſpaſimato, ſich geberden/ als ob er für Liebe gantz ohnmächtig und kraftlos wäre/ ſich/ als ein verliebter Narr ſtellen.

una voglia &c. ſpaſimata, eine ſehr heftige/ gantz ungedultige Begierde ꝛc. darüber einer verſchmachten oder vergehen möchte.

Spaſimatamente, alla ſpaſimata, Av. mit einem ſehr heftigen und ſchmertzlichen, ohnmächtigen, lechzenden Verlangen.

SPASSO, [von Paſſo, Schritt, oder corrumpirt von Spatio, wiewol es auch vom teutſchen herkommen könte; allermaſſen Herr Schottelius das Wort Spaß auch mit unter die Stammwörter zehlet] Spaß, id eſt, Luſt, Ergötzlichkeit, Kurtzweil, Vertrieb ꝛc. V. V. Paſſatempo. Solazzo. Giuoco. Traſtullo. Ricreatione. Divertimento. Diporto. Guſto.

¶ andar' à ſpaſſo, ſpatziren gehen/ luſtwandeln/ herumſpatziren. V. Paſſeggiare. Spaſſeggiare &c.

andar' à ſpaſſo, Met. verloren gehen/ draufgehen. V. Malhora.

il guadagno và à ſpaſſo, der Gewinn gehet ſpatziren/ id eſt, dahin/ iſt verloren/ gehet drauf.

l' anima và à ſpaſſo, die Seele gehet dahin/ id eſt, gehet verloren.

eh! andate à ſpaſſo, ey mein/ gehet ſpatziren/ id eſt, gehet hin in GOttes Namen/ laſſt mich zu Frieden mit dieſem kindiſchen und ungereimten Anbringen ꝛc.

mandar' uno à ſpaſſo, einen ſpatziren ſchicken/ id eſt, abfertigen/ abweiſen/ und nicht geben was er begehrt.

pigliarſi (prenderſi) ſpaſſo, ſich Kurtzweil und Freude ſchaffen / kurtzweilen/ ſich ergötzen. V. Paſſatempo.

pigliarſi ſpaſſo del fatto di uno, einen äffen/ fatzen/ vexiren. V. Berteggiare. Burlare. Giuoco.

egli è uno ſpaſſo à vederlo, es iſt eine Luſt ihn anzuſchauen. V. Guſto.

andar dietro a' ſuoi ſpaſſi, ſeinen Kurtzweilen und Luſtbarkeiten nachgehen/ nachhängen. V. Piacere.

Spaſſevole, Adj. kurtzweilig, poſſirlich, luſtig.

Spaſſare (un cavallo,) (ein Pferd) ſpatziren reiten. V. Spaſſeggiare.

Spaſſeggiare, Spaſſeggiarſi, Spaſſarſi, Spaß, Kurtzweil treiben. V. Divertirſi. Ricrearſi. Solazzarſi &c. it. ſpatziren, ſpatziren gehen, it. auf- und abgehen. V. Spaſſo.

¶ ſpaſſeggiar largo, weite Schritte thun/ Met. ein groſſer Herr ſeyn wollen/ ſich viel einbilden/ hochgetragen/ hoffärtig und ſtoltz ſeyn.

ſpaſſeggiar', ſpaſſeggiar' un cavallo, ein Pferd ſpatziren reiten.

Spaſſeggiata, Spaſſeggio, Subſt. ein Spatzirgang, Luſtwandel.

¶ dar' (far') una ſpaſſeggiata, (una ſpaſſeggiatina,) ein wenig ſpatziren gehen/ it. ein wenig aus Luſt oder Kurtzweil auf- und ab ſpatziren. V. Paſſo &c.

SPASTARE, Spaſtricciare, [von Paſta, Teig, Met. etwas kleberichts oder dreckigts] das klebrigte Weſen wegbringen.

¶ ſpaſtar le mani da qualche coſa, etwas klebendes von Händen bringen.

Spaſtarſi, Spaſtricciarſi, ſich von einem anklebenden Dinge los machen ꝛc.

Spatio &c. V. Spazio &c.

SPATOLA, [Par. Lat.] ein Spatul der Apothecker und Wundärtzte.

Spato-

Digitized by Google

Spatollna, eine kleine Spatul.

SPATRIARE, [von Patria, Vatterland] das Vatterland verlaſſen, aus ſeinem Heimat ziehen.

¶ lei vuol ſpatriare di nuovo? will er dann abermal das Vatterland verlaſſen/ verreiſen?

Spatriare, Activ. aus dem Vatterland vertreiben. V.Bandire.

Spatriato, Adj. der aus ſeinem Vatterland gezogen, it. der draus vertrieben iſt worden.

SPAVENTO, [Poet. Pavento, Lat. Pavor] Schrecken. V.Paura. Terrore.

¶ metter (far) dar ſpavento ad uno, einen ſchrecken/ erſchrecken/ einen Schrecken einjagen. V.Spaventare &c.

una coſa che mette ſpavento, ein ſchreckliches Ding/ das einem Schrecken macht oder Furcht einjagt.

haver ſpavento di qualche coſa, über etwas erſchrocken ſeyn.

tutti ne hebbero ſi grande ſpavento, che &c. es waren alle ſo ſehr drüber erſchrocken/ daß ꝛc.

gli ſpaventi ſono per ordinario più grandi che i mali medeſimi, der Schrecken eines Ubels iſt gemeiniglich gröſſer/ als das Ubel ſelbſt.

Spaventoſo, Adj. ſchrecklich, erſchrecklich, entſetzlich, it. ſchreckhaft, ſcheu. V.Spaventevole &c.

¶ cavallo ſpaventoſo, ein ſcheues Pferd. V.Ombroſo, ſo beſſer.

Spaventare, [Poet.] Paventare, ſchrecken, erſchrecken. V.Impaurire. Atterrire.

¶ ſpaventar' uno, einen erſchrecken/ einen Schrecken oder Furcht einjagen. V. Spavento. Spaventare. Spaventarſi.

ſpaventar (paventar) ſpaventarſi di qualche coſa, über etwas erſchrecken/ ſich entſetzen. V.Impaurirſi. Sgomentarſi. Sbigottirſi.

ſpaventar nel ſogno, im Schlaf erſchrecken.

Spaventato, Adj. erſchrocken, entſetzt. V.Impaurito.

¶ tutto ſpaventato, gantz erſchrocken.

coſcienza ſpaventata, ein erſchrockenes Gewiſſen.

Spaventevole, Adj. ſchrecklich, erſchrecklich, entſetzlich, greulich, abſcheulich, düſterlich. V. Terribile. Horribile.

¶ moſtro ſpaventevole, erſchreckliches Ungeheuer.

apparitioni &c. ſpaventevoli, erſchreckliche Erſcheinungen ꝛc.

Spaventevolmente, Adv. ſchrecklicher, erſchrecklicher, entſetzlicher, greulicher weis.

Spaventamento, Schreckung, Erſchreckung ꝛc. V.Spavento.

Spaventacchio, Spaventaglio, ein Schreckbutz, ein Scheuſal, ſo man in die Kornböden, Gärten ꝛc. ſetzt, Met. etwas ſo nur zum Schrecken geſagt oder gethan wird.

SPAZIO, Spatio, [Lat. Spatium] Weite, Raum, it. Weil, Zeit. V. Intervallo.

¶ lo ſpazio ch' era trà la ſala e la camera, der Raum/ ſo zwiſchen dem Saal und der Kammer war.

laſciar' un poco di ſpazio, ein wenig Raum laſſen.

vi è gran ſpazio tra queſte due città, dieſe zwey Städte ſeynd ſehr weit von einander abgelegen.

in breve ſpazio, in kurtzer Zeit. V. Tempo.

in quello ſpazio, in ſelbiger Weil/ Zeit.

per buono ſpazio, eine gute Weil/ eine zimliche/ lange Weil/ it. zimlich weit.

per lo ſpazio di venti anni, zwantzig Jahr lang/ it. innerhalb zwantzig Jahren.

nello ſpazio d' un hora &c. in einer Stundzeit/ in einer Stunde ꝛc.

dopo alquanto ſpazio, nach einer kleinen Weil.

dar ſpazio ad uno di fuggire, di pentirſi, confeſſarſi &c. einen Raum/ it. Gelegenheit/ Anlaß geben zum Fliehen/ ſich zu bekehren/ zu beichten ꝛc. V.Campo. Occaſione.

Spaziare, Spaziarſi, ſpatziren, Luſtwandeln gehen. V. Paſſeggiare. Spaſſeggiare, ſo beſſer.

Spazioſo, Adj. geräumig, weit. V. Largo.

¶ ſtrade &c. larghe e ſpazioſe, weite/ breite und geraumige Gaſſen ꝛc.

Spazioſamente, Adv. geräumiglich, weitſchichtig.

Spazioſità, Geräumigkeit, Weite.

SPAZZARE. [contract. von Spacciare, räumen, aufräumen] räumen, it. kehren, fegen, putzen.

¶ ſpazzare la caſa, das Haus kehren/ it. räumen/ id eſt, ausziehen. V.Sgombrare.

ſpazzar la caſa, la ſtanza, la corte, das Haus/ das Zimmer/ den Hof kehren/ auskehren. V.Scopare. Nettare.

ſpazzar le ſtrade, die Gaſſen kehren/ Met. einen langen Schweif am Kleide tragen. V. Menare. Coda. Straſſico.

ſpazzar' il camino, il forno, den Schlot oder Schornſtein/ den Backofen fegen/ kehren.

ſpazzar la cortina, [Fraſ. di guerr.] mit dem Geſchütz auf die Mauren ſpielen und ſelbige fällen/ Breſch ſchieſſen. V.Berſagliare. Fulminare. Atterrare.

ſimili vivande ſpazzano lo ſtomaco, [Term. Med.] dergleichen Speiſen fegen/ räumen den Magen.

ſpazzar bordelli, ſpazzar chieſe, die Hurenhäuſer/ die Kirchen kehren/ id eſt, dieſelbige/ als ein Hurer/ Heuchler oft bewancken. V. Scopare &c.

Spazza-bordelli, ein Hurenhaus-kehrer, id eſt, groſſer Hurer. V. Pilaſtro.

Spazza-camino, Schornſtein- oder Schlotfeger, Kaminfeger.

Spazza-caſa, der Boden eines Hauſes. V.Solaro.

Spazza-vento, ein Haus, ſo frey ſtehet, da die Winde überall hinzu blaſen können.

Spazzato, Adj. gekehrt, gefegt, ausgekehrt.

Spazzatore-trice, ein Kehrer, Feger-in.

Spazzola, Spazzolina, Spazzetta, Spazzadora, ein Kleiderbeſem, Kleiderbürſte, Kehrbürſte. V.Scopetta &c.

Spazzolare, mit einer Kehrbürſte oder Kleiderbeſem abkehren. V. Scopettare.

Spazzatura, Kehricht, Auskehricht, Kehrſal, Miſt, Met. Unrath, Unflat, verwerfliche Sachen. V.Scopaccie. Mondezze.

SPAZZO, [corrupt. vom lat. Spatium] der Boden, Flur, das Pflaſter, Eſtrich. V. Pavimento. Suolo. Laſtrico.

¶ ſpazzo laſtricato di marmo, ein Boden mit Marber gepflaſtert.

SPECCHIO, in Plur. Specchi, [vom lat. Speculum] ein Spiegel, Met. Ebenbild. V. Geam. Congr.

¶ forbito e lucido come uno ſpecchio, glatt und glänzend wie ein Spiegel/ ſpiegel-hell.

ſpecchio concavo, holer Spiegel.

ſpecchio conveſſo, halb-runder Spiegel.

mirarſi nello ſpecchio, ſich im Spiegel beſehen.

conſultar lo ſpecchio, den Spiegel zu Rath ziehen.

addobbarſi, ſtrebbiarſi, liſciarſi allo ſpecchio, ſich vorm Spiegel butzen/ ſchmincken ꝛc.

ſpecchio fedele, ein getreuer Spiegel/ der recht zeigt.

maeſtro di ſpecchi, Spiegelmacher. V. Specchiaro.

chi corregge altrui, ſia netto di ſpecchio, wer andere will ſtrafen/ ſoll ſpiegel-rein ſeyn.

Digitized by Google

acqua torbida non fà ſpecchio, im trüben Waſſer kan man ſich nicht ſpiegeln/ id eſt, wann ein Menſch entrüſtet iſt/ ſo iſt er ſeiner ſelbſt nicht mächtig/erkennt ſich ſelbſt nicht.

ſpecchio della porta &c. [Schreiner-Term.] ein Spiegel/ id eſt, ein Fach/ Geſach an einer Thür ꝛc.

ſpecchio di virtu, di patienza &c. ein Spiegel / id eſt, Exempel der Tugend / der Gedult ꝛc. V. Eſſempio. Eſſemplare.Norma.

dar ſpecchio, einen Spiegel/ id eſt, ein Exempel oder Beyſpiel geben.

Specchietto, Specchiarello, Dim. ein kleiner Spiegel, Kinderſpiegel.

Specchione, magn. m. ein groſſer Spiegel.

Specchiaio, Specchiaro, ein Spiegelmacher, ein Spiegler.

Specchiera, ein Spiegelfutter.

Specchiare, Specchiarſi, ſpiegeln, ſich beſpiegeln. V.Mirare.

¶ ſpecchiarſi in uno, ſich an einem ſpiegeln/ Met. ein Exempel an einem nehmen.

SPECIE, f. [Par.Lat.] Geſtalt, it. Bildniß, it. Schein, Vorwand.

¶ lo Spirito Santo apparne in ſpecie di colomba, der Heilige Geiſt erſchien in Geſtalt einer Taube. V. Forma. Figura.Sembiante.

raccoglier le ſpecie viſibili, (viſive,) [Term. Opt.] die ſichtbare Geſtalt und Gleichniß eines Dings durch ein gewiſſes Glas in einem finſtern Zimer abbilden. V.Camera.Oſcuro.

ſpecie ſenſibile, intelligibile, [Term. Filoſof.] das jenige/ ſo von dem/ das wir entweder mit den Sinnen oder mit dem Verſtand begriffen haben/ in unſerer Seele bleibt.

le ſpecie di queſto oggetto mi reſtano pure, die Geſtalt dieſes bleibt/ iſt noch in mir/ich behalte ſie noch.

Specie, Art, Gattung, Sort, Geſchlecht.

¶ l'homana ſpecie, das menſchliche Geſchlecht. V.Genere.

una ſpecie di cani, uccelli &c. eine Art (Geſtalt) von Hunden/ Vögeln ꝛc. V. Razza.Sorte. Generatione. Prodottione.Progenie.

diverſe ſpecie di animali, peccati &c. unterſchiedliche Arten/ Geſtalten von Thieren/ verſchiedene Sünden ꝛc.

divider un genere nelle ſue ſpecie, ein Geſchlecht in ſeine Arten austheilen.

parlar' in genere & in ſpecie, ins gemein und abſonderlich reden.

queſta è una ſpecie di ſuperbia, das iſt eine gewiſſe (Art von der, Hoffart.

d un' altra ſpecie, einer andern Art/ Gattung oder Geſtalt ſeyn. V.Sorte.

ſotto ſpecie di confeſſione, di viſita &c. unter dem Schein der Beicht/ unter dem Vorwand einer Heimſuchung. V.Colore.Preteſto.

Specie, Plur. [Term. Merc.] grobe Müntzſorten, Species-Gelder.

¶ mille ſcudi in ſpecie, tauſend Thaler in ſpecie.

Specie, Plur. allerley Gewürtz, item Materialien, Drogen, Ingredientzen zur Speis oder zur Artzney. V.Speciarie. Aromati Droga.

¶ una ſcatola di ſpecie, eine Schachtel mit Gewürtz/ it. mit Treſenet.

vender ſpecie, Gewürtz verkauffen.

condir con ſpecie, würtzen/gewürtzen.

vi entrano molte ſpecie, es gehören viel Stücke/ viel Ingredientzien darzu.

Speciarie, Specierie, Plur. Idem.

¶ vivande piene di ſpeciarie, Speiſen/ ſo gantz heiß gepfeffert und gewürtzt/ ſo voller Gewürtz ſind.

Speciare, Subſt. ein Apotheker.

Speciaro, Gewürtzkrämer.

Speciaria, Gewürtzkram, it. Materialiſten-Laden, aber vornemlich eine Apothek.

Speciale, Adj. ſonderlich, abſonderlich, it. ſehr groß und mercklich, it. eigentlich, von einer eigentlichen Gattung. V.Particolare.Singolare.Specifico.

¶ per grazia di Dio ſpeciale, durch ſonderliche Gnade GOttes.

un favor &c. ſpeciale, eine ſonderliche/ abſonderliche groſſe Gnade. V.Straordinario.Singolare.

amico &c. ſpeciale, ein abſonderlicher/ guter Freund.

ſentir divozione ſpeciale in certi paſſi della vita di Criſto, eine eigentliche oder beſondere Andacht in gewiſſen Stücken des Lebens Chriſti empfinden.

virtù, vizio, peccato &c. ſpeciale, eine eigentliche/ beſondere Tugend/ Laſter ꝛc.

Specialmente, Adv. beſonderlich, abſonderlich, ins beſonder, vornemlich. V.Particolarmente.Singolarmente.Sopra.Tutto.

¶ e ſpecialmente in queſti tempi, und abſonderlich zu dieſen Zeiten.

Specialita, Abſonderlichkeit, Beſonderlichkeit, beſonderer Umſtand, etwas Eigentliches. V.Particolarità.

¶ ſenza toccar' alcuna ſpecialità, ohn etwas eigentliches zu benennen. V. Specificare.

le ſpecialità ſentiremo domani, den eigentlichen Verlauf/ was eigentlich darbey vorgegangen/ die beſondere oder eigentliche Umſtände darvon werden wir morgen vernehmen. V. Particolarità.

Specifico, Adj. & Subſt. Idem was Speciale, Adj. beſonder, eigentlich, ausdrücklich benennt, it. umſtändlich. V. Speciale.Particolare.

¶ un parlar &c. ſpecifico, ein beſonderes/ it. umſtändliches / ausdrückliches Reden von der Sache.

un Specifico contro la terzana &c. ein eigentliches Mittel wider das Tertian-Fieber ꝛc.

Specificamente, Specificatamente, Adv. ein jedes beſonderlich, abſonderlich, eigentlich, umſtändlich, entnamen.

¶ parlar, confeſſarſi ſpecificamente, umſtändlich/mit allen Umſtänden/ ausdrücklich von der Sache reden/ umſtändlich/ eine jede Sünde beſonderlich/abſonderlich beichten ꝛc.

Specificare, eigentlich, beſonderlich, ausdrücklich nennen, mit Namen nennen, benamſen, benennen, namhaft machen. V.Particolarizzare.

¶ ſpecificar' il tempo, il luogo, le perſone &c. die Zeit/den Ort/die Perſon ꝛc. benennen. V.Nominare. Dichiarare. Eſprimere.Definire.

ſenza ſpecificare coſa alcuna, ſenza ſpecificar la perſona, ohne etwas abſonderliches zu benennen/ohne die Perſon namhaft zu machen/ zu entdecken/ zu offenbaren.

le circonſtanze ſpecificano l'attione, die Umſtände geben der That ihren Namen oder Weſen; ſagen was ſie ſeye.

Specificato, Adj. abſonderlich, ausdrücklich, benennt, gewiß.

¶ articoli (ponti) ſpecificati, perſone &c. ſpecificate, ausdrückliche/ benennte Puncten/ eigentlich benennte oder gewiſſe Perſonen ꝛc.

quello vien ſpecificato nelle leggi, das wird in den Rechten ausdrücklich und mit Namen verbotten.

Specificazione, f. eigentliche Benennung, ausdrückliche Benamſung, it. Verzeichniß.

¶ ſpecificazione del tempo &c. die Benennung/ Benamſung der Zeit ꝛc.

mandar la ſpecificazione di qualche coſa, das Verzeichniß/die Rolle/ das Regiſter von etwas überſenden. V.Liſta.

Specioſo, Adj. ſcheinbar, anſehnlich, ſtattlich, wahrſcheinlich. V.Bello.

¶ ragioni &c. ſpecioſe, wahrſcheinliche/ und dem Anſehen nach ſchöne Gründe und Urſachen. V.Apparente.Plauſibile.Veriſimile.

con ſpecioſi preteſti, titoli &c. mit ſcheinbarlichen/ ſchönen/ ſtattlichen Vorwendungen.

dar' un color ſpecioſo alla bugia, der Lügen ein ſcheinbares Färblein anſtreichen.

Specioſamente, Adv. ſcheinbarlich, wahrſcheinlich, ſtattlich, nach dem äuſſerlichen Schein.

Specioſità, Scheinbarlichkeit, Wahrſcheinlichkeit.

SPE-

Digitized by Google

SPECO, [Parol. Lat.] Höle zwiſchen hohen Felſen. V. Grotta. Caverna. Spelonca.

¶ il ſagro Speco di S. Benedetto à Subiato, die Höle des Heil. Benedicti zu Subiaco, da er in der Einſamkeit eine Zeitlang gewohnet.

SPECOLARE, Speculare, [Par. Lat.] ſpeculiren, ſteif nachſinnen, erdencken, nachdencken, bedencken, nachforſchen, nachgrübeln, mit allem Fleiß betrachten, it. im Sinn und innerlich beſchauen. V. Contemplare.

¶ andar ſpecolando, Idem, it. in Gedancken gehen.

ſpecolar ſopra qualche materia, über etwas ſpeculiren/ nachſinnen/ ſtudiren. V. Meditare.

Specolativo, Adj. was nur im Nachſinnen und Beſchauung der Warheit beſteht.

¶ ſcienza &c. ſpecolativa, eine beſchauliche Wiſſenſchaft/ ſo in keinem Thun beſtehet.

una coſa molto ſpecolativa, eine ſehr nachdenckliche / ſchwere / kitzliche Sach/ die viel nachgrübelns braucht.

Specolativamente, Adv. nur in Gedancken, nur im Sinn.

Specolatore, ein Speculirer, ein Nachſinner, Nachgrübler.

Specolazione, Speculazione, f. ein Speculiren, ein Nachſinnen, Nachdencken, fleiſſiges Nachforſchen der Warheit.

SPEDALE, [contrah. vom lat. Hoſpitale] Spital, Armen-Herberg, allgemeines Kranckenhaus. V. Hoſpitale.

¶ morirſi nallo ſpedale, im Spital/ Met. armſelig/ elendig ſterben.

Spedaliere, Spedalingo, Spitalmeiſter.

Spedaleria, Spitaley, id eſt, Betteley.

ſpedo, Spediera &c. V. Spiedo &c.

SPEDIRE, [Lat. Expedire] abfertigen, it. verſenden, it. verrichten. it. beſchleunigen ꝛc. V. Spacciare.

¶ ſpedir le lettere, le mercanzie, un cambio, Briefe/ Waaren verſenden/ wegſenden/ einen Wechſel übermachen. V. Rimettere.

ſpedir' uno (per le poſte,) einen auf der Poſt abfertigen/ wegſchicken/ it. Met. einen laufen laſſen/ it. [in Term. Med.] einem Krancken keine Hoffnung mehr geben.

ſpedir' un corriere, meſſaggiere, eſpreſſo, einen Currier/ einen eigenen oder expreſſen Boten ſenden/ hinſenden/ abfertigen. V. Inviare. Spacciare. Mandare.

ſpedir' un' ambaſciadore, einen Abgeſandten verſenden/ abfertigen.

ſpedirſi da qualche affare &c. eines Geſchäfts ꝛc. los machen/ erledigen/ darvon kommen.

ſpedir' un negozio, ein Geſchäft vereichten/ ausrichten/ zu Ende bringen/ it. beſchleunigen. V. Spacciare.

ſpedir' uno ne' ſuoi affari, ſuppliche &c. einen in ſeinen Sachen und Anbringen abfertigen/ ſeine Sachen ſchlichten/ das Endurtheil/ den Beſcheid drüber geben ꝛc.

ſpedir' un memoriale, Idem, auf eine Bittſchrift Beſcheid geben/ einen Supplicanten abfertigen.

ſpedir' uno gratis. V. Gratis.

ſpedir' ordini, commandi, Ordre/ Befehl austheilen/ ergehen laſſen.

ſpedir brevi, bolle, päpſtliche Briefe ausfertigen und verſenden.

Spedirſi, ſich abfertigen, ſchleunen, beſchleunigen.

¶ ſpedirſi preſto, ſubito, ſich bald abfertigen/ id eſt, es kurtz oder bald machen/ ein Ende machen.

ſpedirſi in poche parole, Idem, etwas kürtzlich/ mit wenigen Worten verbringen/ wenig Worte machen.

ſpedirſi per Roma, ſich auf den Weg begeben nach Rom. V. Incaminarſi. Portarſi Inviarſi.

ſpediſciti, ſpeditevi! tummel dich/ ſchicke dich / machs bald / machs geſchwind!

Spediente. V. Eſpediente &c.

Spedito, Adj. abgefertigt, verſendt, beſchleunigt, rüſtig, fertig, ring, gering, ringfertig, frey, behend, ſchnell ꝛc. it. verzweifelt, verloren ꝛc.

¶ per eſſer più ſpedito, um deſto ringer/ fertiger/ ringfertiger/ rüſtiger/ unverhinderter/ freyer zu ſeyn. V. Pronto. Spacciato. Diſinvolto. Leggiero.

eſſer ſpedito da uno, von einem abgefertigt werden.

eſſer ſpedito per andarſene, wegfertig ſeyn. V. Punto. Partire.

huomo pronto e ſpedito nelle coſe ſue, ein fertiger/ hurtiger/ behender und geſchwinder/ rüſtiger Menſch in ſeinen Sachen. V. Leſto.

un parlar, caminar &c. ſpedito, ein hurtiges/ behendes/ fertiges/ geſchwindes Reden/ Gehen ꝛc. V. Pronto.

camini ſpediti, gute/ ebene Straſſen oder Wege.

egli è ſpedito, er iſt abgefertigt/ (wir ſagen) fertig/ id eſt, er iſt hin/ dahin/ er iſt verdorben/ iſt geſtorben. V. Spacciato. Malhora.

ſiamo ſpediti, wir ſeynd hin/ wir ſeynd verloren.

Speditamente, Adv. fertiglich, ſchleunig, behend, hurtig, ohne Hinderniß, ringfertiglich. V. Prontamente. Spacciatamente.

¶ parlar, caminar &c. ſpeditamente, geſchwind/ hurtig/ behend/ fertig reden/ gehen ꝛc.

Speditore, m. ein Ab- oder Ausfertiger, Verſender ꝛc.

¶ ſpeditore della camera aulica &c. Hof-Kammer- ꝛc. Expeditor.

ſpeditor de' brevi, ein Ausfertiger der päpſtlichen Briefe.

ſpeditore de meſſaggieri, corrieri, carretoni, Botenſchaffer/ ein Beſtätter/ Güterbeſtätter.

ſpeditore (di mercantie,) ein Speditor/ einer/ ſo weder in proprio, noch in Commiſſion handelt/ ſondern nur die Güter/ ſo an ihn geſandt werden/ weiter ſendet.

Speditura, Expeditor-Amt.

Spedizione, f. Verſendung, Abfertigung, Ausfertigung, Verrichtung, it. ein Kriegszug.

¶ ſpedizione delle lettere, brevi, meſſi, Verſendung der Briefe/ Ausfertigung der päpſtlichen Briefe/ Abfertigung der Boten ꝛc. V. Spaccio.

ſpedizione de' negozii. Verrichtung/ Ausrichtung/ Beſchleunigung der Geſchäfte.

far' una ſpedizione (eſpedizione) in terra ſanta, einen Zug/ Kriegszug/ eine Kriegsrüſtung ins heilige Land thun. V. Guerra.

SPEGAZZO, Spegazzone, m. ein Dintenklatſch, eine Sau von Dinten. V. Sgarbo.

Spegazzare, Dinten-klatſchen oder Säue machen, it. ausſtreichen, was geſchrieben war. V. Scancellare. Depennare.

SPEGNERE, Spengere, [corrupt. vom lat. Extinguere, Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. V. Gram. Cong.] löſchen, auslöſchen, ablöſchen, verlöſchen. V. Smorzare. Eſtinguere.

¶ ſpegner' il fuoco, la candela, la lampada, il lume, das Feuer/ das Licht/ die Lampe löſchen/ ablöſchen/ austhun.

ogni acqua ſpegne il fuoco, alles Waſſer iſt gut zum Feuer löſchen.

Spegnarſi, verlöſchen, ausgehen.

¶ la noſtre lampade ſi ſpegnono, unſere Lampen verlöſchen.

Spento, Adj. gelöſcht, verlöſcht, ausgelöſcht.

¶ il fuoco è ſpento, das Feuer iſt erloſchen/ verloſchen/ das Feuer iſt ausgangen/ (iſt aus.)

il fervore, amore, il deſio &c. è ſpento,

der Eifer/die Liebe/ die Begierde ꝛc iſt verloſchen/ iſt erkaltet.
caſa, famiglia ſpenta, verloſchenes/ id eſt, ausgeſtorbenes Geſchlecht. V. Eſtinto.

Spegnimento, Löſchung, Auslöſchung, Verlöſchung, Ablöſchung.

SPELAGARE, [von Pelago, Meer ꝛc.] aus dem Meer, Met. aus verwirrten, müheſeligen Händeln herausreiſſen. V. Sgolfare.
¶ ſpelagarſi d'un' imbarazzo, aus verwirrten Händeln/ als einem ungeſtümmen Meer herausſchwimmen / id eſt, deren los werden.

SPELARE, [von Pelo, Haar] enthaaren, id eſt, rupfen, Haar ꝛc. ausrupfen ꝛc. V. Pelare, ſo eben das bedeutet.
¶ ſpelar' i ſudditi, i foreſtieri, die Unterthanen/ die fremden Gäſte rupfen/ raufen/ (wie ſagen) ſchinden/ ſchaben. V. Scorticare. Spennare. Spennacchiare.

Spelato, kahl, abgeſchaben, lumpigt, it. Subſt. ein kahler Kerl, der nichts mehr zum beſten hat.
¶ un mantellaccio vecchio e ſpelato, ein kahler und abgeſchabter Mantel.
un diſcorſo ſpelato, ein kahler/elender/ lumpiger Diſcurs.

Spelatello, Dim. Idem, ein Kahler.
¶ un cortigianuccio ſpelatello, ein kahles/ elendes/ trocknes Hofjünckerlein.

Spelaglia, kahle Lumpenleute, Lumpengeſind.

Spelaruola &c. V. Pelaruola.

Spelazzare, [von Pelo, Haar] hecheln, riffeln.
¶ ſpelazzar lana, lino, cannape, Wolle kämmen / Flachs hecheln / Hanf riffeln. V. Gramolare.

Spelazzino-a, Spelaccino-a, Hechler, Hechlerin.

Spelazzatoio, eine Hechel, Riffel. V. Gramola.

Spelazzatura, Hechlung, Riffiung, it. was ausgehechelt worden, das Werck. V. Stoppa.

Spelorcio, Spilorcio, quaſi Spelaorzo] ein Gerſten-Scheeler, it. ein karger Filtz, ein lauſiger Knicker, der eine Laus des Balgs wegen ſchünde, ein groſſer Geitzhals. V. Spigoliſtro. Lavaceci &c. Taccagno. Miſero. Sordido. Stittico. Leſinante.

Spelorceria, eine Filtzerey, lauſige Knickerey, ſchändlicher Geitz, unflätige Kargheit. V. Miſeria. Taccagneria &c.

Speluccare, Spiluccare, Speluzzicare, [auch von Pelo, Haar] die Härlein auspflücken, die Fäſerlein ausrupfen, Met. bald hie, bald da, und allezeit ein wenig abzwacken oder abzwicken, abpflücken.
¶ ſpeluccar qualche quattrino nelle compre, in dem Einkaufen für andere/ hin und wieder einen Kreutzer abzwacken. V. Ferrare. Mula.

Speluzzico, à Speluzzico, Adv. ein Härlein, ein Fäſerlein nach dem andern, it. ein Bißlein ꝛc. nach dem andern.
¶ parlar' à ſpeluzzico, nur mit halben Worten reden/ nur halb und unverſtändlich reden.
mangiar' à ſpeluzzico, nur Brösleín oder kleine Bißlein eſſen/ nur klaubelen/ keine rechte Luſt zum Eſſen haben/ klemenzeln. V. Sbocconcellare.

SPELLARE, Spellicciare, [von Pelle, Haut, Fell, Pelliccia, Peltz] die Haut, den Peltz ausziehen, Met. ſchinden. V. Storticare, ſo beſſer.

SPELONCA. [Lat. Spelunca] Höle, Gruft, Kruft oder Kluft unter der Erden. V. Caverna. Grotta. Speco.
¶ ſpelonca di ladri e micidiali, eine Mördergrube.

SPELTA, [Par. Tedeſc.] Speltz, Dünckel.

SPEME, [Parol. Poet.] Hoffnung. V. Speranza.

SPENDERE, [Lat. Expendere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. V. Gram. Congr.] ausgeben, verzehren, verthun, it. aufwenden, verwenden, it. ſpendiren, id eſt, freygebig ſeyn.
¶ ſpender (dinari,) Geld ausgeben/ zehren/verzehren. V. Conſumare.
ſpender del ſuo, von dem Seinigen ausgeben/ draufwenden/ ſein Geld auslegen.
chi più ſpende manco ſpende, wer mehr ausgibt/ der gibt am wenigſten aus/ id eſt, an guter Waar verkauft man ſich nicht.
ſpender teſori, Schätze/ id eſt, unſägliches Geld aufwenden/ausgeben.
haver, non haver da ſpendere, nichts aufzuwenden/ nichts zum beſten/ kein Geld/ keine Mittel haben.
per non iſpendere, um kein Geld auszugeben/ die Unkoſten zu entgehen/ zu erſparen.
ſpender ſtrabocchevolmente, diſordinatamente, groſſe und überſchwenckliche Unkoſten aufwenden/ ein groſſes unſägliches Geld ausgeben/ viel aufgehen laſſen. V. Buttare. Spandere. Speſacchiare. Spendacchiare &c.
ſpender' uno per coſa buona, einen für etwas gutes ausgeben / einen für gut bezahlen/ id eſt, halten ꝛc. ob er ſchon nichts nütz iſt. V. Pagare. Spacciare.
ſpender' una moneta, ein Geld/ eine Müntz ausgeben/ ausbringen/ anbringen.
queſta moneta qui non ſi ſpende, dieſe Müntz kan man hier nicht ausgeben/ gehet nicht/ iſt nicht geb und gäng allhier. V. Correre.
datemi moneta, cha ſi ſpenda, gebt mir Geld/ das ich ausgeben kan. V. Spendereccio.
ſpender' il tempo, gli anni, le hore &c. inutilmente, die Zeit/ die Jahre/ die Stunden unnützlich aufwenden/ verbringen/ zubringen/ hinbringen/ verwenden. V. Paſſare. Impiegare.
ſpender la vita, il ſangue per uno, ſein Leben vor einen laſſen/ geben/ dargeben/ darbieten/ wenden.
ſpender la parola, il nome, l' autorità di uno, eines ſein Wort/ Namen/ Gewalt ſpendiren/ id eſt, vorſchützen oder gebrauchen/ um etwas zu erhalten.
ſpender' i paſſi, la fatica per niente, ſpenderli male, die Schritte (Gänge) die Mühe umſonſt/ vergebens/ übel anwenden.

Spendere, einkaufen, Einkaufer oder Einkauferin ſeyn der täglichen Lebens-Mittel.
¶ andar' a ſpendere, auf den Marckt gehen einzukaufen.
mandar' à ſpendere, auf den Marckt ſchicken einzukaufen.

Spendacchiare, unmäſſig und verſchwenderiſch Geld ausgeben, it. viel zum Beſten geben, freygebig ſeyn, kein Geld achten. V. Buttare. Scialacquare. Prodigare &c.

Spendereccio, Adj. gangbar, gäng und geb, it. was zum Ausgeben iſt, it. was ausgegeben kan werden.
¶ dinaro ſpendereccio, gangbare Wehrung/ it. Geld/ das nur zum täglichen Ausgeben iſt/ kleine Müntz. V. Moneta.

Spenditore-trice, ein Ausgeber, id eſt, ein Einkaufer-in, it. ein Spendirer, ein Freygebiger, it. ein Verſchwender, der kein Geld achtet.

Speſo, Adj. ausgegeben, aufgewendt, verzehrt ꝛc.

Speſa, Subſt. Speſe, Plur. Koſten, Unkoſten, Ausgaben.
¶ far ſpeſe, Unkoſten machen/ auf- oder draufgehen laſſen.
far le ſpeſe per qualche opera, ein Werck verlegen.
far le ſpeſe per uno, ad uno, einen verkoſten / bekoſtigen / einem die Koſt geben. V. Speſare.

i capi

Digitized by Google

ſcapi vatturini d' Italia fanno ordinariamente le ſpeſe per i foreſtieri, die Roßleyher in Welſchland verköſtigen gemeinlich die Fremden auf der Straſſe.

pagar la ſpeſa, le ſpeſa, die Koſten/ Unkoſten bezahlen.

limitar, reſtringer le ſpeſe ordinarie, die Unkoſten/ Ausgaben/ einziehen/ ſchmälern/ genauer/ kärger/ klüger in täglichen Ausgaben werden.

non importa la ſpeſa, es iſt der Mühe nicht wehrt.

à ſpeſa, alle ſpeſe di &c. auf Koſten/ auf Unkoſten/ it. in Verlag des N. it. Met. auf Gefahr/ auf Verantwortung des N. V. Riſchio.

ſervir' à Dio à ſue ſpeſe, GOtt auf ſeine Unkoſten/ id eſt, demſelbigen williglich aus purer Liebe dienen.

alle ſpeſe di Giouan Villani, auf des Hans Villans Koſten/ (wir ſagen) auf den alten Kayſer.

imparar' alle ſpeſe altrui, auf eines andern Koſten/ id eſt, mit anderer Leute Schaden lernen oder witzig werden. V. Danno.

poca ſpeſa, ſchlechte Ausgaben/ genaue Zehrung.

far ſottiliſſime ſpeſa, genau/ ſparſam haushalten/ wenig ausgeben/ ſchlecht und karg zehren. V. Sottile.

groſſa, larga, ſmiſurata, eſſorbitante, ſfoggiata, gran &c. ſpeſa, groſſe &c. ſpeſe, ſpeſe eccellive, ſtraboccherol: &c. groſſe/ überſchwenckliche Unkoſten/ unmäſſige Koſten oder Ausgaben/ unordentliche Aufwendungen. V. Speſaccia &c.

ſpeſe inutili, diſutili, infruttuoſe &c. unnützliche/ vergebliche Unkoſten; Geld in Dreck geworffen.

prevalerſi per le ſue ſpeſe ſopra qualcheduno, [Term. Merc.] ſeiner ausgelegten Unkoſten wegen ſich auf jemand prævaliren/ dieſelbe von ſelbigen einfordern.

Speſetta, Dim. Speſette, Plur. kleine/ geringe Ausgaben, ſchlechte Unkoſten.

Speſaccia, Magn. Speſaccie, Plur. groſſe, überſchwenckliche Unkoſten oder Ausgaben, hoher Koſten. V. Profuſione.

¶ far ſpeſaccia, übermäſſig Geld ausgeben/ groſſe Ausgaben und Unkoſten machen/ viel aufgehen laſſen/ it. verſchwenden. V. Speſacchiara &c. Spendacchiare. Spandere. Buttare &c.

Speſare (uno,.) (einen) verkoſten, verköſtigen, zu Eſſen und zu Trincken ſchaffen (die Koſt &c.) geben. V. Speſa. Fare.

Speſacchiare, Speſeggiare, groſſe Unkoſten, groſſe Ausgaben machen, viel Gelds ausgeben, wacker auf oder draufgehē laſſē, it. verſchwenden, vergeuden, kein Geld achten.

Speſarſi (ſteſſo,) ſich (ſelbſt) verkoſten (verkoſtigen) ſeine eigene Koſt thun.

Speſato, verkoſtet, verunkoſtet.

Speſatore, ein Verkoſtiger, ein Koſtherr.

SPENDOLARE, Spenſolare, Spenzolare, herabhangelen und zugleich bammelen und ſchockelen. V. Pendolare &c.

Spendolarſi, ſich herabhängen, ſich herablaſſen, herunter laſſen, it. ſchauckeln oder ſchockeln.

¶ ſpendolarſi per una corda, ſich an einem Seil herablaſſen/ an einem Strick herunterlaſſen.

Spendolato, Spenſolato, Spenzolato, Adj. herabhängend, hängelnd, bammelend und ſchockelend, it. Subſt &c. Met. ein Müſſiggänger, der die beyden Hände gleichſam hangen läſſt und nichts thun will.

¶ ſtar colle mani ſpenzolare, da ſitzen und die Hände hancken laſſen/ id eſt, müſſig. V. Ciatola.

Spendoloni, Adv. hangelnd, bammelnd, Met. müſſig, ohne Verrichtung.

SPENNARE, Spennacchiare, [von Penna &c. Feder] entfedern, rupfen, die Federn ausrupfen, auspflücken.

¶ ſpennar' un occello, einen Vogel rupfen/ pflücken/ Met. einen um ſeine beſte Sachen oder gantz in Armut bringen/ it. einen plündern/ berauben. V. Cavare. Penna. Maeſtro.

ſpennar la borſa, den Beutel lären..

Spennare, durchſtreichen, durchthun (einen Fehler.) V. Scancellare. Depennare. Spegazzare.

¶ ſpennar' un' errore, einen Fehler durchthun/ ausſtreichen.

Spennato, Spennacchiato, entfedert, it. gerupft, Met. erarmt, beraubt, geplündert, it. einer ſo übel bekleidet.

¶ un gentilhuomo ſpennacchiato, ein gerupfter/ kahler/ elender Edelmann. V. Spelato &c.

mene reſtò ſpennacchiata la borſa, es iſt mir der Beutel drüber lär worden.

SPENSIERATO, Adj. [von Penſiero, Gedanck] gedancken-los, ſorg-los. V. Scioperato. Curante.

¶ uno ſpenſierato, ein ſorgloſer Menſch/ der ſich um nichts bekümmert/ der die Vögel ſorgen läſſt/ it. ein Unachtſamer/ ein Vergeſſener &c.

viver &c. da ſpenſierato, ohne Sorge dahin leben &c.

Spenſieratamente, alla Spenſierata, Adv. ſorg-los, ohne Gedancken, ohne Bedacht.

Spento &c. V. Spegnere &c.

Spera &c. V. Sfera.

SPERA, [Rad. Ignot.] Stulzäpflein. V. Suppoſitorio &c.

SPERARE, [Parol. Lat.] hoffen, verhoffen, it. erwarten.

¶ ſperar qualche coſa, etwas verhoffen.

agli ritornerà in breve, come ſpero, er wird bald wiederkommen/ wie ich verhoffe.

ſperar bene di qualchedano, gute Hoffnung von jemand ſchöpfen oder haben.

ban' inſpira il cielo quel core che bane ſpera, GOtt ſtehet dem jenigen bey/ der auf ihn hoffet.

non ſperar pietà, kein Erbarmuiß zu hoffen/ ſich keiner zu getröſten haben.

ſperar la libertà, la pace &c. hoffen/ daß man werde befreyet werden/ daß es Fried werden ſolle &c.

queſto ſi può più deſiderare che ſperare, das iſt mehr zu wünſchen/ als zu hoffen.

ſperar in qualche coſa, auf etwas hoffen/ ſeine Zuverſicht drauf haben:

non voglio ſperare tal coſa, ich will das nicht hoffen.

ſperar' in Dio, auf GOtt hoffen/ auf ihn ſeine Hoffnung ſetzen.

ſpero in Dio, che &c. ich hoffe zu GOtt/ daß &c.

un ladro ottiene perdono nell' ultimo punto dalla ſua vita: ſpera! ma un ſolo: temi! ein Schächer erlangt Gnade in letzten Zügen: hoffe; aber nur ein eintziger/ förchte!

Speranza, [Lat. Spes] Hoffnung, Zuverſicht. V. Speme.

¶ haver ſperanza, hoffen/ verhoffen/ die Hoffnung haben.

haver buona, grande ſperanza, gute/ groſſe Hoffnung haben.

viver di ſperanza, (von) der Hoffnung leben.

chi vive di ſperanza ſi muore nello ſpedale, wer von der Hoffnung lebt/ der ſtirbt im Spital.

giovane di grande ſperanza, ein Jüngling von groſſer Hoffnung.

Capo di buona ſperanza, das Vorgebürg der guten Hoffnung (in Africa.)

ſperanza poca, falſa, fallace, ſciocca, vana, luſinghiera, lunga, debole, morta, preſontuoſa &c. ſchlechte/ falſche/ betrügliche/ albere/ eitele/ ſchmeichleriſche/ lange/ ſchwache/ todte/ vermeſſene &c. Hoffnung.

ſperanza viva, certa, ferma, buona, lebendige/ gewiſſe/ feſte/ gute Hoffnung.

ſperanze humane, caduche, incerte &c. menſchliche/ hinfällige/ ungewiſſe &c. Hoffnungen.

alta,

Digitized by Google

alte, vaſte ſperanze, hohe Hoffnungen/ hohes Abſehen/ hohe Gedancken.
contro la ſperanza, wider alle Hoffnung/ wider Verhoffen.
perder ogni ſperanza, alle Hoffnung verlieren.
non vi è più ſperanza, es iſt keine Hoffnung mehr da. V. Spacciato. Spedito.
non mi reſta altra ſperanza, es iſt mir keine andere Hoffnung mehr übrig.
ſperanza mia! [Term. Amoroſ.] meine Hoffnung! V. Gram. Ornat.
dar ſperanza ad uno, einem Hoffnung geben.
tener' uno in ſperanza, einen in der Hoffnung halten/ mit der Hoffnung/ mit guten Worten abſpeiſen/ weiden.
lattar', paſcer' uno di ſperanza, dar, porger, metter ſperanza, Idem, gute Hoffnung geben oder machen.
ſperanza del perdono, di lunga vita &c. Hoffnung der Verzeihung eines langen Lebens.
formare, por, ripor la ſperanza in uno, ò in qualche coſa, auf einen oder auf etwas ſeine Hoffnung ſetzen/ ſeine Zuverſicht drauf haben/ ſich auf einen oder etwas verlaſſen.
lontano, fuori d' ogni ſperanza, weit von aller Hoffnung.
luſingato, moſſo, confortato dalla ſperanza, von der falſchen/ eitlen Hoffnung angereitzt/ bewegt/ angefriſcht ꝛc.
prender (riprender) ſperanza, wiederum gute Hoffnung/ wieder guten Mut bekommen.
in Te, o Dio, e Gieſù mio è ripoſta ogni mia ſperanza! auf Dich/ o GOtt/ und mein JEſus iſt alle meine Hoffnung geſtellt!
la ſperanza è il ſoſtegno de' miſeri, Hoffnung erhält die Elendigen.

Speranzina, Speranzetta, Dim. [Par. Amoroſ.] meine liebliche Hoffnung.

SPERDERE, [von Perdere, verlieren.] V. Diſperdere &c.

Sperderſi, ſich verlieren, ſich verirren, vergehen. V. Perderſi. Smarrirſi. Sviarſi, it. ums Kind kommen. V. Diſperderſi. Sconciarſi. Aborto.

Sperduto, Sperſo, verirret ꝛc. V. Smarrito &c.
¶ andar ſperduto, oder ſperſo, in der Irr herum gehen.

SPERGIURARE, [Lat. Pergiurare] falſch ſchwören, einen falſchen Eid oder Meineid thun, meineidig werden. V. Giurare.

Spergiurare, gottslöſtern. V. Beſtemmiare. Coſpettonare &c. ſo beſſer.

Spergiuratore, ein falſcher Schwörer, ein Meineidiger.

Spergiuro, Adj. meineidig, it. Subſt. ein Meineidiger, falſcher Schwörer.
¶ commetter' un ſpergiuro, einen falſchen Eid thun/ falſch ſchwören/ meineidig werden.

Sperienza, Sperimentato &c. V. Eſperienza. Eſperimentato &c.

SPERMA, m. [Parol. Græc.] der Samen (der Thiere.) V. Seme.
¶ ſperma di rane, Froſch-Laich.
ſperma ceti, Wallfiſch-Laich oder Samen (alſo genannt.)

Spermatico, Adj. zum Samen gehörig.
¶ vaſi ſpermatici, Samen-Gefäſſe in dem Leibe eines Thiers.

SPERONE, Contract. Sprone, m. [vom teutſchen, aber Ferrar. der unſere Sprach (derer er doch gantz unwiſſend) für keine Grundſprach halten will; will es lieber vom ſpaniſchen Eſpuela, Spola herſtammen] Sporen, Sporn, Met. Antrieb. V. Stimolo.
¶ un colpo di ſperone, ein Spornſtreich. V. Speronata.
dar gli ſperoni al cavallo, dem Pferd die Sporn geben/ anſporen. V. Spronare.
buon cavallo, e mal cavallo vuol ſperone, buona moglie, e mala moglie vuol baſtone, ein Pferd/ es ſey gut oder ſchlim̃/ ſo brauchts doch die Sporn/ ein Weib/ es ſey gut oder böß/ einen Beügel/ id eſt, gute Zucht.
ſperoni proprii e cavalli altrui fanno corta le miglia, eigene Sporen und anderer Leute Pferde/ machen kurtze Meilen.
à ſperoni battuti, Adv. ſpornſtreichs/ in vollem Lauff.
ſentir gli ſperoni ſolleciti al fianco, die Sporn immer an den Lancken führen/ Met. immerfort ſtarck angetrieben/ geplagt oder gepeinigt werden.
ſperoni dell' aſino, die Eſels-Sporn/ id eſt, gute/ dichte Streiche mit einem Brügel.
ſperone del gallo, del cane, Hahnen-Sporn/ Hunds-Sporn/ id eſt, dero hintere Klauen.
ſperone del naviglio, Schiff-Sporn/ id eſt, der vordere Schnabel.
ſperone del muro, Mauer-Sporn. V. Barbacane.
ſperone, ſperoncino da paſticci, da paſta, ein Paſteten-Rädlein.
al cavallo che corre, ſperon non occorre, ein lauffendes Pferd braucht keiner Sporn.
il timore di Dio ci ſia ſempre uno ſperone al ben operare, laß uns die Forcht GOttes jederzeit ein Sporn ſeyn zum Gutes thun.
tal uno ha biſogno di ſperone, e tal uno di briglia, mancher hat eines Sporens/ und mancher eines Zügels vonnöthen.

Speronella, Speroncino, Dim. ein Spörlein, ſonderlich in einer Bußpeitſche, it. der Stern oder Rädlein im Sporn, it. Ritterſporen, eine Blume.

Speronaio, Spronaio, ein Spörer, Sporenmacher.

Speronare, Spronare, ſporen, Sporen anlegen, mit einem Sporn bewaffnen, anſporen (anſpornen) die Sporen geben, mit dem Sporn ſtechen, met. treiben, ſtark antreiben, anſtacheln, aufmuntern, bewegen.
¶ ſperonar' (ſpronar') uno à qualche impreſa, einen zu etwann einem Werck antreiben/ ſtarck anmahnen oder bewegen. V. Stimolare. Spignere. Incitare. Animare.

Speronarſi, ſich ſpören, ihm die Sporen anlegen.

Speronato, Spronato, Adj. geſpört, mit Sporn bewaffnet, it. Met. angetrieben, aufgemuntert, beweget.

Speronata, Spronata, ein Sporenſtreich, it. eine Sporen-Wunde.

Speronaglia, Speronaglie, aufgebrochene Ferſen für Kälte. V. Buganza. Pernione.

Sperſo &c. V. Diſperdere.

SPERTICARE, [von Pertica, Stange] die Stangen wegnehmen, entſchräncken.

Sperticato, Adj. ſtangenlos, it. ungeſchickt lang, einer ſehr unförmlichen, ungeheueren Länge.

Speſa, Speſare &c. V. Spendere &c.

SPESSO, Adj. [Lat. Spiſſus] dicht, dick beyſammen, it. dick aufeinander. V. Folto. Denſo.
¶ capegli ſpeſſi, barba ſpeſſa, dicke Haar/ dicker Bart. V. Folto.
ſelva ſpeſſa e folta, ein dicker und dichter Wald.
la livrea era di ſcarlato, fregiato di ſpeſſi liſtoni d' oro, die Liberey war von Scharlach beſetzet mit dichten Gallonen von Gold.
nello più ſpeſſo del boſco, wo der Wald am dickſten war/ tief im Wald drinnen.
vapori ſpeſſi, dicke Dünſte. V. Groſſo.
truppe, ſchiere ſpeſſe, dicke/ dicht beyeinander ſtehende Troppen.
colpi ſpeſſi, dichte/ derbe/ it. dick oder offt wiedeholte Streiche.
ſpeſſe volte, dickmals/ id eſt, offtermals/ offt/ zum öfftern.

Speſſo, Adj. offt, offtmals [Ferrar. will

Digitized by Google

will dieſes nicht leiden, daß ſolches vom Lat. Spiſſus herkomme, weil die Lateiner niemal Spiſsè für offt brauchen, ſondern es muß corrumpirt ſeyn vom Lat. Sæpe, quaſi: Sæpiſſe, Speſſo, da doch die Niderteutſchen noch täglich ſagen dickvvils.] V. Sovente.

¶ confeſſarſi, communicarſi ſpeſſo, offt beichten/zum öfftern communiciren.

bene ſpeſſo, sehr oder gar offt.

Speſſiſſimo, Adv. Idem.

Speſſezza, Spiſſitudine, f. Dicke, Dichte. V. Foltezza.

¶ ſpeſſezza del boſco &c. die Dicke des Walds ꝛc.

Speſſare, Inſpeſſare, Inſpeſſire, dick, dicht machen, it. werden.

Speſſeggiare, (etwas) offt (öffter, zum öfftern) wiederholen, wiederefern. V. Iterare.

¶ ſpeſſeggiar' i colpi, le andate &c. offt zuſchlagen/ offt ꝛc. hingehen/ viel Gänge thun. V. Colpeggiare &c.

Spetiale, Spetiaria &c. (V. Speciale &c.

SPETEGGIARE, Spetezzare, [von Peto, Furtz] offt fartzen oder furtzen, fartzelen. S. V.

¶ ſpeteggiar colla bocca, mit dem Maul fartzen oder brodelen.

ſpetteggiar' una coſa, über etwas mit dem Maul fartzen/ Met. es verachten/ verwerffen/ gar gering halten. V. Torcere. Griffo. Cencio.

SPETTARE, Aſpettare, Aſpettarſi, [Lat. Spectare] zugehören, gebüren. V. Appartenere.

¶ queſta coſa ſpetta (s' aſpetta) à me; à me ſi aſpetta tal funzione, di far queſto, dieſes Ding gehört mir zu/ die Verrichtung ſtehet mir zu / mir gebürt dieſes zu thun. V. Toccare. Appartenere.

Spettante, Adj. zugehörig.

¶ beni &c. à lui ſpettanti, Güter ꝛc. ſo ihm zugehören.

SPETTATORE, I m. [Parol. Lat.] ein Zuſchauer, Zuſeher.

¶ ſpettatore de gli ſucceſſi altrui, einer/ ſo nur zuſchauet/ wie es einem andern gehen werde.

gli ſpettatori della comedia &c. die Zuſchauer in einer Comödi ꝛc.

à gli ſpettatori, zu den Zuſchauern.

Spettacolo, ein Schauſpiel, it. ein Schauſal, ein öffentliches Exempel, ein Spectackel.

¶ ſpettacolo publico, ein öffentliches Schauſpiel/ Schauſal.

diventare ſpettacolo, zum Schauſal werden. V. Eſſempio.

per ſpettacolò, zum Spectacul.

SPETTORARE, [von Petto, Bruſt] ausbrüſten, auswerffen.

¶ ſpettorar' un flemma, eine dicke Feuchtigkeit ausgraggen. V. Scatarrare.

Spettorarſi, ſich entbrüſten, it. ſich aufſchnüren, aufneſteln, it. ſich herauslaſſen. V. Spaperarſi.

¶ ſpettorarſi con alcuno, ſich mit einem recht herauslaſſen/ ſein Hertz/ ſein Gemüt gegen einem ausſchütten/ ſeine Heimlichkeiten offenbaren. V. Aprirſi.

Spettorato, Adj. entbrüſtet, id eſt, aufgeſchnürt. V. Spaperato.

¶ donna ſpettorata, ein Weib/ das mit bleſen/ nackenden Brüſten gehet.

SPETTRO, [Parol. Lat.] ein Geſpenſt. V. Fantaſima. Spirito. Ombra, ſo beſſer.

SPEZZARE, [von Pezzo, Stuck] zu Stücken brechen, zerbrechen, zerſtücken, zertrümmern. V. Rompere. Fracaſſare.

¶ ſpezzar le zolle &c. die Schrollen ꝛc. zerbrechen.

ſpezzar' una lancia, eine Lantze zerbrechen/ nach dem Türckenkopf rennen. V. Lancia.

ſpezzar' un vetro &c. ein Glas ꝛc. brechen.

ſpezza-noccinoli, ein Nuß- (etliche ſagen) Kernbeiſſer.

mi ſi ſpezza la teſta di dolore, es zerſpringt mir der Kopf vor Schmertzen und Wehetage. V. Schiantare.

Spezzarſi, entzweygehen, zerreiſſen, zerbrechen.

¶ le coſe anderanno bene, ſe la fune non ſi ſpezza, es wird gut gehen/ wann das Seil nicht zubricht/ id eſt, wann keine Hinderniß darzwiſchen kommt.

Spezzato, Adj. gebrochen, zerbrochen, zerſtückt, zertrümmert. V. Rotto.

¶ lancia ſpezzata, eine halbe Pique/ it. ſo genannte Leibguardi des Großhertzogs von Toſcana. V. Lancia.

Spezzatura, Brechung, Zerbrechung,

Spezzame, m. Spezzami, Pl. Brüchlinge, Scherben, alle zerbrochene Sachen. V. Rottame. Frantume.

SPIARE, Spionare, [vom teutſchen; und nicht wie Ferrar. will, vom Lat. Speculari, noch von Spicere, Aſpicere] ſpähen, ausſpähen, it. lauſtern, lauſchen, loſen.

¶ ſpiar (ſpionar) qualche coſa da uno, etwas von einem ausſpähen/ einen ausholen. V. Scalzare &c.

Spia, Spione, ein Ausſpäher, Kundſchafter, it. ein Lauſcher, heimlicher Verrähter, it. ein Späheſchiff.

¶ far la ſpia ad uno, einen ausſpähen/ verkundſchaften/ auskundſchaften. V. Spiare.

Spieria, Spionaria, Ausſpäherey, it. Lauſcherey.

Spiacere, Spiacevole &c. V. Diſpiacere &c.

Spiaggia &c. V. Piaggia &c.

SPIANARE, [von Piano, eben] ebnen, eben machen, it. hobeln. V. Pianare.

¶ ſpianar' i camini, die Wege ebnen.

ſpianar monti, Berge ebnen/ eben machen.

ſpianar mattoni, Ziegel ſtreichen.

ſpianar tavole, Bretter hobeln. V. Piallare &c.

Spianare, bögeln, ausbögeln.

¶ ſpianar le biancherie, die Wäſch bögeln.

ſpianar le cuciture, die Näth ausbögeln.

Spianare, umreiſſen, ſchleifen ꝛc.

¶ ſpianar' una caſa da' fondamenti, ſpianar' una piazza &c. ein Haus vom Grund umreiſſen/ eine Veſtung ſchleifen/ zerſtören. V. Demolire. Radere. Rovinare. Buttare. Terra.

Spianare, erklären, auslegen. V. Spiegare. Dichiarare. Eſporre. Eſplicare.

¶ ſpianar' un teſto della Scrittura ſanta, einen Text der H. Schrift auslegen/ erklären/ erläutern.

ſpianar' un dubio, einen Zweifel erörtern.

Spianata, Spianada, die Ebne rings um eine Stadt; damit der Feind ſich nirgends ritiriren könne, welche Ebne dann öffters mit Umreiſſung der Vorſtädte, Gärten ꝛc. gemacht werden muß.

Spianatoio, ein Bögeleiſen, it. Wälgerholtz zum Teig, it. ein Pflaſterſchlegel ꝛc.

Spianuola, Schlichthobel. V. Pialla.

SPIANTARE, Diſpiantare, [von Piantare, pflantzen] entpflantzen, ausreiſſen, ausreuten. V. Sradicare. Sbarbicare. Iſtirpare. Svellere.

¶ ſpiantar' un' herba, un' albero, ein Kraut ausreiſſen/ einen Baum ausreuten/ ausrotten.

le pioggie ſpiantarono il grano, der Regen hat das Getreid herausgeſchwemmt/ ausgerottet.

ſpiantar' una caſa, una città, ein Haus vom Grund ſchleifen/ einreiſſen/ eine Stadt ſchleifen/ zerſtören.

SPIATELLARE, [von Piatello, ein Schüſſelein] die Schüſſel aufdecken, Met. offenbaren, alles offenbaren. V. Paleſare.

¶ ſpiattellar' ogni coſa, alles unverholen herausſagen/ wie es beſchaffen iſt.

Spiattellatamente, (alla ſpiattellata) Adv. unverholen, recht rund heraus.

¶ dir' ogni coſa ſpiattellatamente, alles unverholen herausſagen / ihm kein Blat vors Maul nehmen / nicht viel heucheln.

SPICA, Spiga, [Par. Lat.] Kornäher, it. Aeher insgemein.

¶ raccoglier le ſpiche, die Aehren nachleſen/ nachſammlen.

ſpicilegio, das Aeheen-Leſen.

ſpicenardi, ſpica celtica, ſpiconardo, Spicknarb.

lo ſpigo dell' elmo, ber Reigerbuſch auf dem Helm/ it. Ort am Helm/ wo derſelbige eingeſteckt wied.

Spichetta, Spighetta, Spicaruolo, Spigolo, Dim. Aehrlein.

Spicoſo, Spigoſo, Spicato, Adj. voller Aehren.

Spicare, Spigare, und beſſer Spigolare, ſich ähren, Aehren gewinnen, it. die Aehren nachſammlen, nachleſen, ſtülpfeln; Gall. Glaner.

Spicaeuolo, Spigaruolo, einer (eine) ſo die Aehren nach den Schnittern ſammlet, Nachleſer (Nachleſerin) bey der Ernde.

Spigaliſtro, Idem, it. Met. ein Geitzhals, karger Filtz, der alles gar genau ſuchet. V. Spelorcio &c.

Spigoliſtraria, Spigoliſtrarie, Plur. Filtzerey, Knickerey ꝛc. V. Spelorceria.

Spicchio, Spicchione, Spico, Spigolo, Spighetto, ein Zehelein.

¶ uno ſpicchio (ſpico) d' aglio &c. eine Zehe von einem Knoblauchhäuptlein ꝛc.

un ſpicchio (ſpicolo) di pere, melaranzo, avellene &c. ein Viertel/ Schnitzlein einee Birn/ ein Zählein einer Pomeeantzen/ welſchen Nuß ꝛc. V. Fetta.

ſpicchio della berretta da prete, ein Hoen/ Schnippe odee Spitze einee Pfaffen oder Jeſuitee Mütze.

ſpicchio del petto, dee Bruſtkeen.

Spicchiuto, Adj. was ſolche Zehe oder Viertel hat.

Spicchiare, zehe-weis theilen oder ausbrechen.

ſpicchiar' agli, noci &c. Knoblauch/ Nüſſe ausſchälen/ zerlegen.

¶ ſpicchiar' ogni coſa à minuto, alles gar genau zerlegen/ id eſt, betrachten/ überlegen/ auslegen/ it. gar genau auf ſeinen Nutzen ſehen.

Spigolo, Spigoliſtro. V. nach Ordnung.

SPICCARE, Diſpiccare, [contract. von Appiccare] enthencken, it. entheften, entkleben, abreiſſen, ablöſen ꝛc. was etwa feſt hält. V. Staccare &c. Spuntare.

¶ Nicodemo ſpiccò Criſto noſtro Signore dalla croce, Nicodemus nahm Chriſtum unſern HErrn von Creutz/ entnagelte/ entheftete ihn vom Creutz.

ſpiccar' una coſcie o ſpalla da qualche uccello arroſto, einen Schenckel oder einen Flügel von einem gebratenen Geſlügel abreiſſen oder ablöſen.

ſpiccar la teſta dal buſto, den Kopf von dem Rumpf ablöſen/ id eſt, den Kopf abhauen/ abſchlagen. V. Decepitare.

ſpiccar le oſtriche dalle nicchie, (ſnicchiarle,) die Auſteen aufmachen.

ſpiccar' il calcineccio dal muro, das Tünchweeck von der Mauer ablöſen/ abkeatzen.

ſpiccar' il muſchio dalle pietre &c. das Mooß von den Steinen ꝛc. abreiſſen/ ablöſen oder abſtechen.

ſpiccar' un capriolo, un ſalto, eine Capriol ſchneiden/ einen Sprung thun.

il nociuolo ſi ſpicca difficilmente da alcune peſche, von etlichen Pferſichen löſt ſich der Keen ungeen ab.

le carne mi ſi ſpicca dalle unghie, das Fleiſch gehet/ löſt ſich mir von den Nägeln ab.

ſpiccar ben le parole, die Worte wol und deutlich ausſprechen. V. Scolpire. Eſprimere.

Spiccare, herfürbrechen, anbrechen, herfürſtechen, anſtechen, abſtechen.

¶ il Sole cominciò già à ſpiccare, die Sonne fienge ſchon an hervor zu brechen/ an zu ſtechen. V. Spuntere.

l' oro ſpicca meglio, che non fà l' argento, das Gold ſticht beſſee heefür/ kommt ſchöner ins Geſicht/ glänzt/ ſtehet ſchönee/ als das Silber.

ſpiccar (fer ſpiccar) bene le figure, i lumi dalle ombre [Term. di pittur.] machen/ daß die Bildee fein artig heeauskommen und daß das Licht vom Schatten fein artig herfüeſpiele/ abſteche.

il bianco ſpicca bene dal nero, la luce dall' ombra, das Weiſſe ſticht wol ab von dem Schwaetzen/ und das Licht vom Schatten.

ſpicca bene queſto diamante, dieſee Demant ſpielet ſchön/ hat einen ſchönen Glantz. V. Brillare.

far ſpiccar' il ſuo valore &c. ſeine Tapfeekeit ꝛc. ſehen laſſen.

Spiccarſi, ſich entheften, entreiſſen.

¶ ſpiccarſi da uno, da quelche luogo, ſich von einem mit Gewalt entreiſſen/ entäuſſern/ von einem Oet wegeeiſſen / ſich von dannen machen. V. Staccarſi. Sbrigarſi.

non ſe le può ſpiccare d' accanto, er kan von ihr nicht weg / er kan ſich von ihe nicht entäuſſeen.

Spiccante, herfürſtehend, it. glänzend, ſchimmerend. V. Brillante.

¶ diamente bello e bene ſpiccante, ein ſchön ſpielender Demant.

Spiccato, Adj. herfürgeſtochen.

¶ parole ben ſpiccete, wol und deutlich ausgeſpeochene Worte.

un colorito ben ſpiccato, wol aufgetragene Farben / da eine von der andern ſchön abſticht.

Spiccamento, Ablöſung, Entheffttung, Entklebung.

Spicchio, Spicchiare &c. V. Spica &c.

SPICCIARE, [vermeine es ſey faſt ein Lautwort] herfürſpritzen, herausſpritzen, quellen (aber klein.) V. Scaturire. Sorgeee. Zampillare. Spruzzare.

¶ il ſangue ſpiccie dalle vene, das Blut ſpeitzt aus den Adeen.

ivi ſpicciava un fontenella, allda ſprange/ quellete ein Beünnlein.

Spiccio, Subſt. das Spritzen, Springen, Quellen.

¶ ſpiccio d' acqua, Waſſerquelle/ Waſſprung.

SPICCIOLARE, Spicciare, [von Piccolo, klein] kleiner machen, verkleinern, verringern, mindern, in kleine Bröſelein oder Stücklein zerbröſeln, zertrümmeren, zerſtückeln. V. Sminuzzare &c.

¶ ſpicciolar' una coſa, etwas verkleineen/ Met. ſchlecht rühmen odee gae verachten.

ſpicciolar la moneta, die Müntze beſchneiden/ kippen.

Spicciolato, Spiccio, Adj. verkleinert, vermindert, zertrümmert ꝛc.

¶ moneta &c. ſpicciolata, beſchnittene/ allzu kleine Müntz ꝛc.

moneta ſpiccie, klein Geld/ Müntz. V. Moneta.

hà lei moneta ſpiccia? hat der Herr klein Geld?

Spicciolatamente, (alla ſpicciolata,) Adv. ein Bißlein oder Bröslein nach dem andern, biſſel-, bröſel-, ſtückel-weis, zintzel-weis.

¶ pagar, parlar ſpicciolatamente, ſtückelweis / (etliche ſagen) zintzel-weis/ (heut etwas/ moegen etwas) zahlen/ in dee Rede offt abſetzen/ zeeſtückelte Reden führen ꝛc. V. Piſciare. Piſcia-porco.

Spicciolamento, Zerſtückelung, Zerbröſelung ꝛc.

SPIDOCCHIARE, [von Pidocchio, Laus] lauſen, entlauſen, von Läuſen ſäubern.

¶ ſpidoc-

¶ ſpidocchiar la camiſcia, das Hemmet lauſen/ die Läuſe darinn töden.

Spidocchiarſi, ſich lauſen, entlauſen, ſich aus den Läuſen ſchütten. V. Raſſegna; Met. aus der Armut kommen. V. Fango. Uſcire.

Spidocchiato, gelauſet, entlauſet, it. Subſt. einer, ſo ſich kaum aus den Läuſen geſchüttet hat. V. Riveſtito.

SPIED(), m. Spedo, [vom teutſchen] Spiß, Bratſpiß. V. Schidone.

¶ voltar (tornar, volger, menar) lo ſpiedo, den Spiß wenden/ drehen/ umdrehen.

cavar dallo ſpiedo (diſpiedonare,) vom Spiß nehmen.

ſpiedo à mulinello, ein Bräter.

ſpiedo à vento, ein Windſpiß.

Spiedetto, Dim. Spißlein.

¶ ſpiedetto à uccellini, ein Vogelſpißlein.

Spiedone, Spedone, m. ein groſſer Spieß, it. ein Schweinſpieß, Jägerſpieß, it. Wurfſpieß. V. Spunzone. Spontone.

Spiediera, Spiediere, m. ein Spißträger, Spißhaal, ein Brathund.

Spiedata, Spiedonata, Spidonata, ein Spiß-voll, it. eine Wendung des Spiſſes, it. ein Streich mit einem Spieß, item ein Stich mit einem Schweinſpieß.

¶ una ſpiedata d' uccelli &c. ein Spißlein Vögel ꝛc.

SPIEGARE, Diſpiegare, [corrupt. von Explicare] die Falten aufthun, entfalten ꝛc. aufwickeln, Met. erklären, auslegen ꝛc.

¶ ſpiegar' il grembo, die Schooß weit ausbreiten. V. Sparare. Spaperare. Spalancare.

ſpiegar' una tovaglia, un lenzuolo, una pezza di drappo, una lettera, ein Tiſchtuch/ ein Leilach/ ein Stück Tuchs aufmachen/ ausbreiten/ aufrollen/ aufwickeln/ einen Brief aufmachen.

ſpiegar le vela, le bandiere, le reti &c. die Segel aufſpannen/ die Flaggen oder Fahnen aufſtecken/ fliegen laſſen/ die Netze auswerfen.

ſpiegar la ſoe mercanzie, ſeine Waaren aufwickeln/ ſeinen Kram auslegen. V. Esporre.

ſpiegar bella livrea, ſeine Bedienten in einer ſchönen Liberey ſehen laſſen.

Spiegare, auslegen, erklären ꝛc. V. Spianare. Dichiarare. Esporre &c.

¶ ſpiegar' un teſto, un' autore, la Grammatica &c. einen Text/ einen Autor/ die Grammatic ꝛc. auslegen/ erklären/ erläutern.

ſpiegar' un concetto, i ſuoi penſieri in proſa, in verſo &c. ein Concept/ ſeine Gedancken in Proſa/ in Verſe verfaſſen/ aufſetzen/ abfaſſen/ zu Papier bringen. V. Diſtendere.

ſpiega bene queſto autore, dieſer Autor erklärt wol/ iſt gar deutlich.

Spiegarſi, ſich erklären, erläutern, herauslaſſen.

¶ ſpiegarſi con parole, in iſcritto, ſich mündlich/ ſchriftlich erklären.

Spiegato, Adj. aufgewickelt, ausgebreitet.

¶ à bandiere ſpiegate, mit fliegenden Fahnen.

Spiegatura, Aufwickelung, Aufbreitung, it. Erklärung, Auslegung.

SPIETARSI, Diſpietarſi, [von Pietà, Barmhertzigkeit] alle Barmhertzigkeit verlieren, unbarmhertzig, grauſam werden. V. Incrudelire. Impietoſire.

Spietato, Diſpietato, Adj. unbarmhertzig, grauſam, unmenſchlich, V. Crudele. Barbaro.

¶ un' huomo ſpietato, ein unbarmhertziger Menſch.

colpi &c. ſpietati, unbarmhertzige/ grauſame Streiche ꝛc.

Spietatamente, Diſpietatamente, (alla ſpietata,) Adv. unbarmhertziglich, grauſamlich. V. Crudelmente.

¶ baſtonar', trattar' uno ſpietatamente, einen unbarmhertziglich abſchmieren/ grauſamlich tractiren ꝛc.

SPIERA, [Lat. Venet.] papirene oder leinene Fenſter an ſtatt der Glasſcheiben. V. Impannata.

Spiga &c. V. Spica.

SPIGNERE, Spingere, Soſpignere, [corrupt. vom lat. Impingere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ſchieben, drucken, ſtoſſen, andrucken, anſchieben, anſtoſſen ꝛc. V. Riſpignere &c.

¶ ſpigner la barca, il carro, la porta, il cavallo &c. das Schiff/ den Wagen ꝛc. durch Anſtoſſen/ Andäuwen/ Andrucken fortſchieben/ an die Thür drucken/ daß ſie aufgehe/ das Pferd ꝛc. fort oder für ſich treiben.

ſpignere la tavola, den Tiſch anſtoſſen/ andrucken.

ſpignere le roote, an Rädern ſchieben/ wann der Wagen nicht gehen will.

ſpigner' i cerchi, die Reifen antreiben.

ſpingere ſolamente, ella è aperta, drucket/ ſtoſſet nur an/ ſie (die Thür) iſt offen.

ſpigner' avanti, indietro, infuori, indentro &c. vor ſich drucken/ andrucken/ anſchieben/ zurückſchieben/ hinaus/ hinein ꝛc. ſchieben.

ſpigner le parole con forza, die Worte mit Gewalt herausdrucken/ gewaltig und mächtig ausſprechen. V. Spiccare.

ſpigner le truppe verſo qualche piazza, die Völcker eilend zu einer Veſtung ſtoſſen/ id eſt, commandiren und eilend fortmarſchiren machen.

ſpigner' uno à qualche coſa, einen zu etwas treiben/ antreiben/ anhutſchen/ V. Stimolare. Spronare. Incitare &c.

amor mi ci ſpinſe, die Lieb hat mich darzu getrieben/ gebracht/ genöthigt. V. Recare.

Spignerſi, ſich drengen, durchdrengē.

¶ ſpignerſi per mezza la calca, contro i nemici, ſich mitten durch das Volck drengen/ auf den Feind losgehen.

con mille cavalli ſi ſpinſe à quella parte, mit tauſend Pferden machte er ſich eilend dorthin. V. Scagliare.

Spignitore, Spingitore - trice, ein Anſtoſſer, Antreiber - in.

Spingarda, ein Maurenbrecher, ein Bock, Stoßbock, it. eine Petarde. V. Petarda,

Spingardella (chiave,) Schlüſſelbuchs. V. Forata.

Spinto, Soſpinto, Adj. geſchoben, angeſchoben, gedrungen, getrieben, genöthigt.

¶ eſſer ſpinto da amore, da odio, dalla fame, dalla neceſſità, von der Liebe/ vom Haß/ von dem Hunger/ von der Nothdurft gedrungen ſeyn. V. Stimolato. Incitato &c.

ſpinto dalla voglia, angetrieben von der geilen Luſt ꝛc.

occhi &c. ſpinti (ſoſpinti) troppo in fuori, allzuweit herausſtehende Augen ꝛc. V. Scavato.

Spinta, Subſt. ein Schub, ein Stoß, Anſtoß.

¶ dar' una ſpinta ad uno, einem einen Stoß geben. V. Spingere.

dar la ſpinta ad uno, einem den Stoß geben/ Met. Gelegenheit/ Anlaß geben übels zu thun/ einen verführen/ it. einen antreiben/ it. zum äuſſerſten Verderben helfen. V. Scrollo.

la minima ſpinta (ſpintarella) la farà roverſciare, ſie iſt ſehr ſchwach auf den Ferſen/ der geringſte Stoß macht ſie hinterrucks fallen/ id eſt, Met. ſie iſt ſehr geil und willig zur Unzucht.

Spigo, Spigolare &c. V. Spica &c.

SPIGOLO, [von Spica, Spigo, Aeher] ein Leuchter oder Stock, mit vielen Röhren oder Spitzen, ſonderlich in der Kirchen bey den Altären.

¶ offrir' una candela ſullo ſpigolo, eine Wachskertze auf den Stockleuchter ſetzen oder ſtecken.

Spigoliſtro - a, [Parol. jocoſ.] ein

Heuchler, Scheinheiliger, Gleißner-in, der den Heiligen oft ein Lichtlein anſteckt. V.Spica.

Spigoliſtraria, Spigoliſtrarie, Plur. Heucheley, Gleißnerey, Scheinheiligkeit. V. Ibid. Spigoliſtro.

SPILLACCHERARE, [von Pillacchera, Kothkluncker ꝛc.] von Kothkluncken ſäubern, den Koth abkratzen, abbürſten (vornemlich von Kleidern.)

¶ ſpillaccherar' il mantello &c. den Mantel ꝛc. von Koth ſäubern oder butzen.

Spillachero, ein Koht-Abbutzer, Schuh-ꝛc. butzer, Met. ein filtziger, lauſiger Knicker oder Geitzhals, ein karger Filtz. V. Spelorcio. Taccagno. Avarone. Miſero &c.

SPILLO, Spilla, [vom teutſchen Spengel/ Spelte/ Spille/ und nicht von Spiculum, wie Ferrae. träumet] Steck-oder Kopf-Nadel, Heftlein, Spännadel, Kluf. V.Pomolo. Agucchia.

¶ attaccar' una coſa à ſpilli, etwas mit Heftlein oder Stecknadeln anſpännelen.
maeſtro di ſpilli, ſpillaio, ein Heftleinmacher/ Stecknadler.
caſcinetto da ſpille, Stecknadel-Küßlein.

Spilletta, Dim. kleine Stecknadel.

Spillone, m. groſſe Stecknadel.

Spillancola, ein Fiſchlein wie eine Heftelnadel, ein Sengerlein.

Spillare, Spillettare, mit Heftlein oder Stecknadeln anſtecken, anſpenneln, anheſteln, Met. mit Worten anſtechen.

SPILLO, [Parol. Tedeſc. Spille, quaſi Spindel ob Similitudin.] die Röhre bey einem Röhrbrunnen, da das Waſſer ſeinen Auslauf hat (die unter der Erden heiſt man Doccie-Canali &c.) it. Zapfe am Faß. V.Spina.

¶ una fontana da quattro ſpilli, ein Brunnen mit vier Röhren.

SPINA, [Parol. Lat.] Dorn.

¶ Gieſù fù coronato di ſpine, JEſus iſt mit Dornen gekrönt worden.
ſiepe &c. di ſpine, (ſpinato, ſpinata,) ein Zaun ꝛc. von Dornen.
non ſi può havere le roſe ſenza ſpina, die Roſen kan man nicht haben ohne Dörner.
chi ſemina ſpina, non vada ſcalzo, wer Dörner ſäet/ der gehe nicht barfuß.
uva-ſpina, Stichelbeer. V.Uva.

Spina, Met. nur Gleichniß-weiſe.

¶ ſpina del peſce, Fiſchgrat. V.Reſta.
le ſpine de' penſieri noioſi, de' peccati, della coſcienza &c. die Dörner/ id eſt, die Angſt und Plage der widerwärtigen Gedancken/ der Sünde/ des böſen Gewiſſens. V.Rimorſo.
ſpina del doſſo, Rückgrad. V.Schiena.
ſpine del riccio, die Stacheln eines Igels.
ſpina della botte, der Zapf oder Zwickel eines Faſſes.
ſpina fecciaia, Heſen-Zapfe/ der unterſte Zapfen/ da die Heſen heraus läuft.
ſpina del fabro, der Dorn/ mit welchem die Schmide die Löcher ins glüende Eiſen ſchlagen.

Spinale, Adj. zum Rückgrad gehörig.

¶ midolla ſpinale, Marck im Ruckgrad.

Spinella, Spinola, Spinetta, Dim. ein Dörnlein, it. Grätlein.

Spino, Dornſtaude, Dornſtrauch, Hagdorn.

¶ folto di ſpini e di pruni, dick voller Dornen und Brombeerſtauden.

Spineto, Dornbuſch, Dorngeſtäude, Dorngeſträuche.

Spinoſo, Adj. dornigt, voller Dörner, it. ſtachelicht, Met. beſchwerlich, mühſelig.

¶ luoghi ſpinoſi, dornige Oerter/ Dornbüſche.
penſieri &c. ſpinoſi, beſchwerliche/ mühſelige/ ſchwere Gedancken ꝛc.
materie ſpinoſe, affari ſpinoſi, ſchwere Materien/ kützlige/ verwirrete Händel ꝛc. V.Scabroſo. Difficile.
tempi ſpinoſi, ſpinoſiſſime congiunture, emergenze, ſchwere/ beſchwerliche/ betrübte Zeiten oder Läuften ꝛc.

Spinoſità, Dornigkeit, Met. Beſchwerniß, Mühſeligkeit.

¶ ne naſceranno nuove ſpinoſità, es werden neue Beſchwernuſſen/ Verwirrungen draus entſtehen.

Spinare, Spinellare, zapfen, anzapfen, anſtechen. V.Forare. Manomettere.

¶ ſpinar' una botte, ein Faß anſtechen.

Spinaccio, eine Hechel.

Spinacciare, hecheln.

SPINACCI, Spinacchie, Spinaccie, Plur. [Parol. Tedeſc.] Binetſch, Spinat.

SPINETTO, und beſſer Spinetta, [Par. Franc. von Spina, Dorn, teſte Scalig. de Poet. lib. 1. wegen der Raben Federn-Spitzen, ſo gleichſam wie Dörnlein geſtaltet] Spinet, ein Inſtrument. V. Clavicembalo. Arpicordo. Cembalo.

¶ ſuonar di ſpinetto, auf dem Spinet ſchlagen.

Spinettiſta, ein Spinetſchlager.

Spingere, Spinto, Spinta &c. V. Spignere &c.

SPIOMBARE, [von Piombo, Bley] entbleyen, entlöten, das Bley ablöſen.

¶ ſpiombare le vetriate, le grate, un tetto &c. das Bley von Fenſtern/ von Gittern/ von Dächern ꝛc. ablöſen.
le vetriate &c. ſi ſpiombano, das Bley löſt ſich ab von Fenſtern ꝛc.

Spione, Spionare &c. V.Spia &c.

SPIRARE, [Parol. Lat.] hauchen, athemen, odemen, Athem (Odem) von ſich laſſen, Trop. leben, it. wehen, blaſen, it. riechen. V.Reſpirare.

¶ ſpirare e reſpirare, hauchen und wiederhauchen/ Athem laſſen und wieder ſchöpfen (holen.) V.Fiatare.
mentre che ſpiro, ſpero, ſo lang ich lebe/ ſo lang hoffe ich noch.
ſpira una tramontana molto fredda, es gehet ein kalter Nordwind. V.Tirare.
ſpirava un venticello, un auretta ſoave, il aefiro &c. es wehete/ blieſe ein Windlein/ ein liebliches Lüftlein/ es gienge ein Weſtwindlein. V.Soffiare.
ſpirar' odore, fetore, einen Geruch/ einen Geſtanck von ſich geben. V.Gettare.
ne ſpirava un vapor ſulfureo e puzzolente, es kame ein ſchwefelichter und ſtinckender Dampf heraus/ es ſtuncke greulich heraus.
ſpirar pietà, dolcezza, grandezza &c, nach lauter Barmhertzigkeit/ nach Süſſigkeit/ nach Herrlichkeit ꝛc. riechen/ id eſt, merckliche Anzeigungen dieſer Tugenden von ſich geben.
ogni coſa ſpirava divozione, amore, carità &c. alles roche nach lauter Andacht/ Liebe GOttes und des Nächſten ꝛc.
queſte Dame ne' ſguardi, ſorriſi, geſti, diſcorſi ed altri atti ſpirano gratia, dieſe Dames ſeynd anmütig in ihren Anblicken/ Lächeln/, Reden und andern Geberden.
ſpirar fuoco e fiamma, ſpirar vendetta, crudeltà &c. nichts als Feuer und Flammen / Rach und Grauſamkeit ꝛc. ſchnauben.

Spirare, eingeben, in Sinn geben. V.Inſpirare.

¶ Dio ci ſpirarà, GOtt wird uns es ſchon in Sinn geben.

Spirare, [contract. vom lat. Expirare] den letzten Athem von ſich geben, ſterben, den Geiſt aufgeben, verſcheiden, it. verfallen, verlauffen. V.Morire.

¶ dette

¶ dette queſte parole, ſpirò, wie er dieſe Worte ausgeredt hatte/ verſchiede oder ſtarb er, V.Gram.Orn.

il termine ſpira, i pagamenti ſpirano, der Termin iſt aus/ iſt verſtrichen/ verfloſſen/ die Zahlungs-Termine gehen zu Ende. V.Maturaro.

Spirante, hauchend, lebend. V.Vivo.

¶ ancor ſpirante, noch hauchend/noch lebend.

le ſemi-ſpiranti membra, die noch halb-lebende Glieder.

colori ſpiranti, lebendige/ gleichſam hauchende Farben in einem Gemähl.

Spirante, zu Ende gehend.

¶ l'anno, meſe &c. ſpirante, das Jahr/ der Monat ꝛc. das jetzt zu Ende gehet (lauft.)

alli trè del ſpirante (meſe.) am dritten des zu End laufenden Monats. V. Cadente.

Spirato, Adj. gehaucht, it. angehaucht, it. zu End geloffen, verfloſſen.

¶ eſſer ſpirato da Dio, von GOTT angehaucht/ einem von GOTT etwas eingegeben seyn worden. V.Afflato.

termine &c. ſpirato, verloffener / verſtrichener/ vergangener Termin ꝛc. V.Scaduto.

Spirazione, f. Spiro, Hauchung, Anhauchung, Wehung, item Eingebung. V.Halito.

¶ la ſpirazione celeſte, die himmliſche Eingebung. V.Inſpiratione.Afflato.

Spiracolo, Spiraglio, m. das Leben, das Hauchen, it. ein Luftloch.

¶ lo ſpiracolo della vita, der lebendige Geiſt oder Odem. V.Soffio.

lo ſpiraglio della cantina, grotta, mina camino, cannone, das Luft- oder Dampfloch des Kellers/ der Höle/ Ertzgrube/ des Schlots/ eines Geſchützes ꝛc.

Spirito, [Poet. Spirto] Odem (Athem) it. Geiſt, Engel.

¶ raccoglier lo ſpirito, Athem (Odem) holen. V.Lena.Fiato.

interchiuder lo ſpirito, einen erſticken.

Spirito, Spiriti, Plur. Geiſt, Geiſter, id eſt, Kraft, der lebhafte Geiſt, Kraft, das Leben in einem Thier oder Menſchen, die Seel. V.Anima.Vita.

¶ ſpirito del vino &c. Geiſt des Weins/ Brandwein ꝛc. V.Quint'eſſenza.Eſſenza.Eliſſirio.

pieno di ſpiriti, voller Geiſter und Kräfte.

ſpiriti brillanti e vivaci, lebhafte und ſpringende Geiſter.

applicarſi (darſi) ad una coſa con tutto lo ſpirito, ſich mit gantzen Geiſt/mit allen Kräften/ id eſt, ſich gantz ernſtlich auf etwas legen. V.Forze.

render lo ſpirito, den Geiſt aufgeben/ ſterben, V.Spirare.Morire.Anima.

ne eſalano gli ſpiriti, die Geiſter rauchen aus.

ſvegliar (riſvegliar) gli ſpiriti, (animali,) die lebendige Geiſter ermuntern/ wieder aufmuntern.

à poco à poco ritornarono in lui gli ſmarriti ſpiriti, allgemach kamen die verſchwundene Geiſter und Kräfte wieder in ihn/ er kame endlich wieder zu ſich.

Spirito, Spiriti, Plur. Geiſt, id eſt, guter Verſtand, Vernunft, it. Tapferkeit, Klugheit, it. die Kraft und Nachdruck in etwas.

¶ perſona di buono ſpirito, di gran ſpirito, eine Perſon von gutem Geiſt/ und hohen Verſtand. V. Ingegno.Cervello.

huomo di poco ſpirito, ein Menſch von ſchlechtem Geiſt oder Verſtand.

parlar, riſponder, far' una coſa con ſpirito, mit Verſtand/ vernünftig reden/ antworten/ oder ſonſt etwas thun. V.Senſo.Senno.

un' huomo che ha (non ha) ſpirito, einer ſo Geiſt (kein Geiſt) hat.

la Parola di Dio è ſpirito e vita, das Wort GOttes iſt Geiſt und Leben.

Spirito, der Geiſt, das Gemüt, Einbildung, it. der gantze Menſch und deſſen Eigenſchaft, Complexion, it. Zuneigung, Tugend oder Untugend.

¶ uno ſpirito eccellente, bello, nobile, (gentile,) mirabile, acuto (perſpicace,) invitto, pellegrino &c. ein vortreſliches/ ſchönes/ adeliches/ wunderbarliches/ ſcharfſinniges / unüberwindliches/ ſeltenes ꝛc. Gemüt.

ſpirito baſſo, vile, plebeo, ſervile, beſtiale, carnale, inquieto &c. ein niderträchtiges/ pöbeliſches/ knechtiſches/ viehiſches / fleiſchliches ꝛc. Gemüt/ Geiſt/ Kopf.

far' una coſa di proprio ſpirito, etwas aus eigenem Geiſt/ Kopf/ von ſich ſelbſt/ von freyen Stucken thun.

mi venne nello ſpirito, che, es kam mir in Sinn/ daß ꝛc. V.Mente.

non poſſo levarmi queſti penſieri dallo ſpirito, ich kan mir dieſe Gedancken nicht aus dem Sinn bringen.

Spirito, Geiſt, id eſt, die geiſtliche Beſchaffenheit in ſich ſelbſt, Tugend oder Laſter.

¶ lo Spirito della ſapienza, intelletto, conſiglio, fortezza &c. der Geiſt der Weißheit / des Verſtands / des Raths/ der Stärcke ꝛc. id eſt, die Weißheit/ der Verſtand ꝛc.

lo ſpirito della divozione, delle preghiere, del timor di Dio, caſtità &c. der Geiſt der Andacht/ des Gebets/ der Furcht GOttes/ der Keuſchheit ꝛc.

lo ſpirito della luſſuria, della fornicazione, geloſia, ſuperbia &c. der Geiſt der Unzucht/ der Eiferſucht/ der Hoffart ꝛc.

haver lo ſpirito della ſua profeſſione, vocazione &c. den rechten Geiſt ſeiner Profeſſion/ ſeines Berufs ꝛc. haben.

diſcerner, conoſcer, provar, eſſaminar gli ſpiriti ſe ſono da Dio, die Geiſter erkennen/ prüfen/ unterſcheiden/ ob ſie von GOtt ſeyn.

uno ſpirito di contradittione, ein widerſpenſtiger / hartnäckiger Kopf. V. Oſtinato.

Spirito, der Geiſt, id eſt, die höhere, übernatürliche Kraft oder Gnade in uns, welche uns GOTT und Göttliche Dinge lieben, ſich ſelbſt und ſeine böſe Begierden haſſen macht, it. das geiſtliche, innerliche, übernatürliche, gottſelige Leben, it. Göttliche Offenbarung. V. Gratia. Divotione. Pietà.

¶ huomo di ſpirito, ein geiſtlicher Menſch. V.Divoto.Spirituale.

figliuolo, figliuola di ſpirito, geiſtlicher Sohn/ Tochter/ Beichtkind.

fratello, ſorella di ſpirito, geiſtlicher Bruder/ Schweſter.

haver communione (communicazione) di ſpirito con uno, geiſtliche Gemeinſchaft oder Freundſchaft mit einem haben.

darſi, attender' allo ſpirito, ſich dem Geiſt/ dem gottſeligen Leben ergeben. V.Oratione.

perder, ſpegner lo ſpirito, den Geiſt verlieren/ erlöſchen/ id eſt, im geiſtlichen Leben lau werden.

informar' uno nelle coſe di ſpirito, einen in geiſtlichen Sachen unterweiſen.

la carne ſi ribella contro lo ſpirito, das Fleiſch ſtreitet wider den Geiſt.

eſſer rapito in iſpirito, im Geiſt verzuckt werden. V.Eſtaſi.

veder' in iſpirito, ſaper per iſpirito, im Geiſt ſehen/ im Geiſt wiſſen.

Davidde diſſe in iſpirito, David ſagte im Geiſt. V.Rivelatione.

Spirito, ein Geiſt, id eſt, GOtt, ein Engel, ein Teufel, eine Seel, ein Geſpenſt.

¶ DIO è uno Spirito, GOTT iſt ein Geiſt.

lo Spirito Santo, lo Spirito del Signore, der Heilige Geiſt / der Geiſt des HErrn.

grazia, virtù, influſſo &c. dello Spirito Santo, die Gnade / Kraft / Einfluß ꝛc. des Heiligen Geiſts.

pieno di Spirito Santo, voll des Heiligen Geiſtes.

ſpirito buono, celeſte, angelico, ein guter/ himmliſcher/ engliſcher Geiſt. V.Angelo.Angiolo.

ſpirito maligno, (cattivo,) infernale, ein böſer/ hölliſcher Geiſt/ ein Teufel. V.Diavolo.Demonio.

lo ſpirito d'un morto, die Seele/ der Geiſt eines Verſtorbenen. V.Ombra.

ſpirito folletto, Poltergeiſt/ Geſpenſt. V.Fantaſima.Spettro.

ſpirito aereo, ſidereo, aſtrale &c. Lufſt-geiſt/ aſtraliſcher Stern- oder Planeten-Geiſt.

veder, ſcongiurar, eſſorcizar gli ſpiriti, die Geiſter ſehen/ beſchwören/ verbannen ıc.

ſpirito familiare, ein Dienſtgeiſt/ ein Schrötlein / ein Alraunchen. V. Paiuola.

lo ſpirito entra nell' ampolla. V. Ampolla.

Spiritello, Spiritelli, Plur. [Lat. Genii] die Geiſterlein, id eſt, die Engelein und geflügelten Kinderlein, ſo die Mahler und Poeten dichten. V. Amoretto.

Spiritoſo, Adj. geiſtig, kräftig, voller lebhafter Geiſter, it. geiſtreich, ſinnreich, verſtändig, klug, weiß, it. tapfer.

¶ vino ſpiritoſo, ſtarcker/ kräftiger Wein. V. Gagliardo. Potente. Frizzante.

lo ſperma è ſpiritoſo, der Samen eines Thiers iſt voller lebhaften Geiſter.

un' huomo ſpiritoſo, ein geiſtreicher/ kluger/ verſtändiger Mann. V. Spirito.

un detto &c. ſpiritoſo, ein ſpitzfindiger Spruch. V. Arguto. Acuto.

un ſpiritoſo corſiere, ein munteres Pferd. V. Generoſo.

Spiritoſamente, Adv. geiſtreicher, kluger weiß, it. tapferlich, hertzhaſtig.

Spiritale, Adj. geiſtig, it. geiſtlich, was von Geiſt herkommt. V. Spirituale.

¶ moti, influſſi qualità &c. ſpiritali, geiſtige oder geiſtliche Bewegungen/ Einflüſſe/ Beſchaffenheiten ꝛc.

Spiritalmente, Adv. geiſtlicher weiß.

Spiritare, Spiritarſi, Iuſpiritarſi, vom böſen Geiſt beſeſſen werden, Met. erſtaunen für Verwunderung, it. Act. einen ſehr erſchrecken. V. Indemoniarſi.

Spiritato, Inſpiritato, beſeſſen vom böſen Geiſt. V. Indemoniato.

¶ parlar da ſpiritato, reden wie ein Beſeſſener/ Met. durch einen andern/ oder durch einen Dolmetſchen.

Spiritatamente, alla ſpiritata, Adv. als ein Beſeſſener, it. greulich.

Spirituale, Adv. geiſtlich, id eſt, ohne Matery oder Cörper. V. Immateriale. Spirito. Incorporeo.

¶ gli Angioli ſono ſoſtanze ſpirituali, die Engel ſeynd geiſtliche Weſen.

Spirituale, geiſtlich, gottſelig, id eſt nach dem Geiſt und innerlichen Menſchen, it. andächtig, gottsförchtig, from. V. Divoto. Interno.

¶ vita ſpirituale, geiſtliches/ gottſeliges/ innerliches Leben.

canzoni, eſſercizii ſpirituali &c. geiſtliche Geſänge/ Ubungen ıc.

libro, lezzione, diſcorſo &c. ſpirituale, ein geiſtliches Buch/ geiſtliches Leſen/ Geſpräch.

ſenſo ſpirituale, geiſtlicher Verſtand oder Sinn. V. Miſtico. Allegurico.

ricordi, ammaeſtramenti, diſcorſi &c. ſpirituali, geiſtiche Lehren / Geſpräche ıc.

dono, grazia, luce, affetto &c. ſpirituale, geiſtliche Gab/ Gnade/ Licht/ Liebe ꝛc.

bruttezza, bellezza &c. ſpirituale, geiſtliche Schönheit/ Häßlichkeit ıt.

aiuto ſpirituale e temporale, geiſtliche und zeitliche Hülfe.

perſone ſpirituali e divote, geiſtliche und andächtige Leute.

un' huomo ſpirituale, ein geiſtlicher/ gottſeliger Menſch. V. Divoto. Santo. Servo. Servitore.

padre ſpirituale, geiſtlicher Vatter. V. Confeſſore.

figlio, figlia ſpirituale, geiſtlicher Sohn/ geiſtliche Tochter. V. Divoto.

amicizia, commonione, fratellanza &c. ſpirituale, geiſtliche Freundſchaft/ Gemeinſchaft/ Brüderſchaft ꝛc.

far lo ſpirituale, geiſtlich ſeyn wollen/ ein Heuchler ſeyn. V. Collo. Torto. Hipocrita. Spigoliſtro. Lecca-ſanti. Ciancica-paternoſtri &c.

matto ſpirituale, ein geiſtlicher Narr/ id eſt, der eine eingebildete Geiſtlichkeit an ſich hat.

lo ſpiritaale e lo temporale, das Geiſtliche und das Zeitliche.

Spiritualmente, Adv. geiſtlicher, übernatürlicher weiß, im Geiſt.

¶ viver &c. ſpiritualmente, geiſtlich/ gottſelig leben ꝛc.

intender', amar' &c. una coſa ſpiritualmente, etwas geiſtlicher weiß / im Geiſt verſtehen/ lieben ıc.

un' huomo ſpiritualmente illuminato, ein geiſtlich erleuchteter Menſch.

Spiritualità, Geiſtlichkeit, Gottſeligkeit, Gottesforcht, Andacht.

Spiritualarſi, Inſpiritualarſi, geiſtlich, gantz gottſelig werden.

Spiritualato &c. geiſtlich ıc. geworden.

Spiritualire, Inſpiritualire, anfangen geiſtlich, gottſelig ꝛc. zu werden.

SPIUMARE, [von Piuma, Feder] die Federn aus (den Bettern) thun, it. ausrupfen.

¶ ſpiumar' i letti, le coltri, die Federn aus den Bettpolſtern nehmen/ die Pölſter ausleeren.

ſpiumar' un' uccello, einen Vogel rupfen. V. Spennare. Pelare &c.

Spiumacciare, Spimacciare, [von Piumaccio, Pimaccio, Federpolſter] die Federpolſter aufrögeln, aufſchütten, aufklopfen.

¶ ſpiumacciar' il letto, le coltri, Idem, das Bett aufſchütten / machen/ wenden ꝛc. mit der flachen Hand drauf-klopfen.

Spiumacciata, Spimacciata, Sprimacciata, Subſt. ein Schlag mit der flachen Hand auf die Bettpölſter, it. Met. auf den Hintern.

¶ dar' una ſpiumacciata al letto, einen Schlag auf den Bettpolſter thun.

dar' una ſpiumacciata ad uno, einem einen Schlag auf das Geſäß geben. V. Sculacciata.

Spizzicare &c. V. Pizzicare &c.

SPLENDERE, Riſplendere, (das zweyte iſt beſſer) [Parol. Lat.] ſcheinen, erſcheinen, gläntzen, ſchimmern, leuchten, herfürleuchten. V. Lucere. Rilucere. Brillare.

¶ il Sole ſplende, le ſtelle ſplendono, die Sonne ſcheint/ die Sternen ſcheinen.

in lui riſplende la carità, la patienza &c. in ihm leuchtet/ ſcheinet die Liebe/ die Gedult ꝛc. herfür.

Splendente, Riſplendente, Adj. gläntzend, ſcheinend, ſchimmernd.

Splendido, Adj. gläntzend, hell, ſcheinend und ſchimmernd, it. herrlich, prächtig, ſtattlich, ſcheinbar, anſehnlich.

¶ ſtella chiara e ſplendida, klarer und hellgläntzender Stern. V. Brillante. Rilucente.

ſotto un ſplendido preteſto, unter einem ſcheinbaren/ ſtattlichen/ ſchönen Vorwand. V. Specioſo.

entrata &c. ſplendida, ein herrlicher/ prächtiger/ ſtattlicher/ anſehnlicher Einzug ꝛc. V. Pompoſo. Maeſtoſo. Magnifico. Reale. Coſpicuo.

nozze ſplendide, herrliche/ prächtige Hochzeit.

banchetto, convitto ſplendido, ſtattliches/ herrliches Banquet/ Gaſtmahl.

coſtumi &c. ſplendidi, herrliche/ gravitätiſche Sitten.

ſplendida miſeria, ein herrliches/ ſtattliches Elend/ id eſt, das Hofleben.

eſſer ſplendido nelle ſue azzioni, ſich in allen ſeinem Thun und Laſſen herrlich und prächtig/ it. freygebig/ gaſtfrey halten.

Splendidamente, Adv. prächtiglich, herrlich, ſtattlich, anſehnlich. V. Magnificamente. Pompoſamente.

¶ celebrar le nozze, l' entrata &c. ſplendidamente, die Hochzeit prächtig und herrlich begehen/ einen ſtattlichen Einzug ıc. halten.

trattarſi, viver, veſtirſi, eſſer ſervito &c. ſplendidamente, ſich ſtattlich/ herrlich/ präch-

Digitized by Google

prächtig tractiren/ leben/ kleiden/ aufgewartet werden ꝛc.

regalar', ricever', banchettar', paſteggiar' &c. uno ſplendidamente, einen herrlich tractiren/ bewirten ꝛc.

Splendore, m. Riſplendimento, Glantz, Schein. V. Luſtro.

¶ ſplendor del Sole &c. der Sonnenſchein der Glantz ꝛc. V. Luce.

lo ſplendore del diamante, der Glantz des Demants. V. Brio.

lo ſplendore dell'oro abbacina molti, der Glantz des Goldes verblendet ihrer viele.

Splendore, Splendidezza, Herrlichkeit, Pracht. V. Magnificenza. Pompa. Luſſo &c.

¶ ſplendor de gli habiti &c. der Kleider ꝛc. Pracht.

ſplendor, ſplendidezza de' coſtumi, del procedere &c. Herrlichkeit/ gravitätiſche Weis in Sitten/ im Verfahren ꝛc.

portarſi con ſplendore, ſich in allen ſeinen Sachen herrlich und prächtig halten.

trattar &c. con ſplendidezza, herrlich ꝛc. tractiren.

Spodeſtare. V. Dispodeſtare.

SPOETARSI, [von Poeta, ein Poet] kein Poet mehr ſeyn wollen.

Spoetato, der kein Poet mehr iſt.

SPOGLIA, [Lat. Spolium] Raub, Beut. V. Preda. Botino, ſo beſſer.

¶ reſtar ſpoglia dal nemico, dem Feind zum Raub/ zur Beute werden.

Spoglia, abgeſtreifte Haut einer Schlange ꝛc. Met. der verblichene Cörper ꝛc.

¶ il ſerpente laſcia l' antica ſpoglia, die Schlang ſtreift ihre alte Haut ab.

porgiù la mortal ſpoglia, la fragil ſpoglia, den ſterblichen/ blöden und ſchwachen Leib ablegen/ hinlegen.

ſpoglia del paſticcio, das Paſtetenbrod. V. Croſta.

Spoglia, Spoglie, Plur. hinterlaſſenes Gerät eines Verſtorbenen, Flüchtigen ꝛc.

¶ riche ſpoglie, köſtliches Gerät.

povere ſpoglie, armes Gerät.

Spogliare, berauben, plündern.

¶ ſpogliar' uno, un viandante, einen Reiſenden berauben/ plündern/ ausziehen/ (ausſcheelen.) V. Svaligiare. Rubbare. Predare.

ſpogliar' uno della carica, libertà &c. einen des Amts/ der Freyheit ꝛc. berauben. V. Privare.

ſpogliar' un' anguilla &c. einen Aal ꝛc. abſtreiffen.

Spogliare, abziehen, ausziehen (die Kleider.) V. Sveſtire.

¶ ſpogliar' uno nudo, einen nackend ausziehen/ (abziehen.)

far' uno ſpogliare per eſſer battuto ò ſferzato, einen abziehen laſſen/ damit er geſchlagen oder geſtrichen werde.

Spogliarſi, ſich abziehen, ausziehen.

¶ ſpogliarſi nudo in camiſcia, in farſetto, ſich nackend ausziehen/ ſich abziehen/ abkleiden aufs Hemmet/ die Oberkleider ablegen.

ſpogliarſi la camiſcia, la camiſciuola &c. das Hemmet/ das Camiſol ꝛc. ausziehen.

Spogliato, Adj. beraubt, geplündert, ausgezogen, abgezogen, entkleidet, nackend.

¶ dormir &c. ſpogliato, entkleidet/ it. nackend ſchlafen ꝛc. V. Sveſtito. Nudo.

Spoglio, [Term. Jurid.] gewaltſame oder heimliche Beraubung eines Dings wider alle Rechten.

¶ commetter' uno ſpoglio in caſa altrui, eines Haus ohne Erlaubniß berauben.

in punto di ſpoglio, in puncto ſpolii, eine Sache/ ſo ein Spolium betrifft.

Spoglio, [Term. della Corte Rom.] Beraubung der Verlaſſenſchaft eines verſtorbenen Biſchoffs, und Zueignung derſelben an die Apoſtoliſche Cammer, it. wann das Haus eines Cardinals beraubet wird, der zum Papſt erwählet worden.

Spogliatore, ein Rauber, Plünderer, Auszieher, Abzieher.

Spogliatoio, Subſt. ein Ort im Bade, da man ſich aus- oder abziehet.

Spogliazza, Subſt. wenn man einen abziehen und ſtäupen, oder einen Kuchenſchilling geben läſſt, it. ein Raub.

¶ dar' (far', dar') una ſpogliazza ad uno, Idem.

dar' una ſpogliazza ad una caſa, ein Haus berauben/ plündern. V. Sacco &c.

SPOLA, Spuola, [Parol. Tedeſc.] ein Spule, Weberſpule. V. Rocchetto.

Spoletta, Dim. ein Spülein.

Spolare, Inſpolare, aufſpulen, auf Spulen winden.

SPOLPARE, [von Polpa, dick Fleiſch ohne Bein] entfleiſchen, das Fleiſch von den Beinen ausſchneiden, Met. die Kräfte oder Stärcke benehmen, entkräften, ſchwächen. V. Scarnare.

¶ ſpolpar' un' oſſo, ein Bein entfleiſchen.

ſpolpar' un cappone, un pollaſtro, einen Cappaun/ ein Hun entfleiſchen/ id eſt, auffreſſen.

ſpolpar la borſa, den Beutel ausleeren. V. Vuotare.

ſpolpar' uno, ſpolpar i ſudditi, einen entfleiſchen/ id eſt, arm machen/ die Unterthanen mit unchriſtlichen Auflagen ſchinden/ ſchaben und um das Ihrige bringen. V. Spennacchiare &c.

Spolpato, Spolputo, Adj. entfleiſchet, ohne Fleiſchmauen, ohne Flächſen/ it. waden-los, it. kraftlos, geſchwächet.

¶ gambe ſpolpute, wadenloſe Schenckel. V. Scarno.

oſſa ſpolpata, entfleiſchte/ abgenagte Knochen und Beine/ da kein Fleiſch mehr an iſt.

SPOLTRONIRE, Spoltronirſi, [von Poltrone, ein Fauler ꝛc.] die bernhäuteriſche Art allgemach ablegen.

SPOLVERARE, Dispolverare, [von Polvere, Staub] ſtäuben, it. aus- oder abſtäuben, ſtäubern, ſtöbern. V. Nettare.

¶ ſpolverar le maſſaritie &c. das Hausgeräte ꝛc. abſtöbern.

Spolverizzare &c. V. Polverizzare.

SPONCIONI, Spuncioni, m. Plur. [von Spuntare, hervorſtechen] die Schwingfedern eines Falckens. V. Penna. Maeſtro. Vanno.

SPONDA, Sponde, Plur. [Parol. Lat.] Rand, Ränfte, it. Ufer, Geſtad, die Seiten-Geländer. V. Margine. Appoggio.

¶ ſponda del pozzo, del letto, del ponte &c. der Rand des Brunnens/ die Seitenbretter des Betts/ die Seitengeländer einer Brucke ꝛc.

ſponda del mare, del fiume &c. das Ufer/ das Geſtad/ der Strand des Meers/ des Fluſſes ꝛc. V. Riva. Ripa.

ſulle ſponde di Arno, del Tevere &c. an dem Ufer des Arnfluſſes/ der Tyber ꝛc. V. Riva, Sopra.

Spondare, Spondeggiare, am Strand fahren, hart am Ufer oder Geſtad hinſtreichen. V. Coſteggiare.

Spondato, berandet, am Rande beſetzet.

¶ un fiume ſpondato, una città &c. ſpondata di ameniſſime colline &c. ein Fluß/ eine Stadt ꝛc. ſo mit ſehr luſtigen Hügeln beſetzet.

SPONDILE, m. Spondili, Plur. [Term. Anatom.] die Gelencke im Rückgrad. V. Vertebra.

SPONGIA, Spugna, [Parol. Lat.] ein Schwamm.

Digitized by Google

Spongietta, Spugnetta, Dim. ein Schwämmlein.

Spongiuoli, Plur. eine Art Schwammen, Morchen.

Spongioſo, Spugnoſo, Adj. ſchwammigt, it. luck, lucker.

Sponſo, Sponſa, Sponſale &c. V. Spoſo, Spoſa &c.

SPONTANEO, Adj. [Par. Lat.] willig, freywillig, gutwillig, was willig und gern geſchicht. V. Volontario. Libero.

¶ ſervitù ſpontanea, eine willige/ freywillige Dienſtbarkeit.

atto ſpontaneo, freywillige That.

dono ſpontaneo, freywillige Gab.

il popolo ſpontaneo di Dio, das freywillige Volck GOttes/ wovon Pſalm. CX. (CIX.) v. 4. zu leſen; nemlich die Kirche der Auserwehlten.

Spontaneamente, Adv. freywillig-lich, williglich, gern, ungefordert. V. Volontieri. Volontariamente.

Spontaneità, die Freywilligkeit, Gutwilligkeit.

Spontare, Spontone &c. V. Spuntare. Spuntone &c.

SPONTELLARE. [von Pontello, Stütze] die Stütze hinwegnehmen.

SPOPOLARE, Dispopolare, [von Popolo, Volck] entvolcken, veröden, verwüſten, öd, wüſt machen, verheeren. V. Deſolare.

¶ ſpopolar' una città, la campagna, eine Stadt von Volck/ die Äcker von Baursleuten entblöſſen.

laſciar ſpopolare prima, das Volck vorher ein wenig heraus gehen laſſen/ (um nicht mit ins Gedränge zu kommen.) V. Stollare.

ſpopolar' un boſco di alberi, un lago di peſci &c. einen Wald umhauen/ einen Teich ausfiſchen ꝛc.

ſpopolar la teſta, la camiſcia &c. di pidocchi, die Läuſe vom Kopf oder aus dem Hemmet verjagen. V. Spidocchiare. Raſſegna.

Spopolato, Dispopolato, Adj. entvolckt, volcklos, öd, wüſt gemacht.

¶ città ſpopolata, eine volckloſe Stadt/ eine ausgeſtorbene/ verheerte ꝛc. Stadt.

la chieſa, la piazza è già tutta ſpopolata, die Kirche/ die Börß oder Platz iſt ſchon gantz lär. V. Vuoto.

Spopolamento, Entvolckung, Verwüſtung, Verödung.

SPOPPARE. [von Poppe, Dutten] die Dutten abſchneiden, it. von der Bruſt entwehnen, abſpennen. V. Slattare.

¶ ſpoppar' un bambino, fanciullo, ein Kind entwehnen/ ſpennen/ abſpennen.

ſpoppar' un polledro, ein Füllen abſtoſſen.

Spoppato, Adj. entwehnt, abgeſpennt, abgeſtoſſen.

Spoppamento, Entwehnung, Abſpennung, Abſtoſſung.

SPORCO, Adj. [Lat. Spurcus] unflätig, häßlich, wüſt, ſchändlich, ſchmutzig, ſchmierig, garſtig, unreinig, unſauber, rußig, it. ſäuiſch, ſchweiniſch, Met. geil, ſchnöd. V. Lordo. Immondo. Impuro. Sozzo. Brutto.

¶ coſe ſporche, garſtige/ unflätige Sachen/ Unflätereyen.

tovaglie ſporche, grembiali, panni ſporchi, ſchwartze/ rußige/ ſchmierige/ ſchmutzige Tiſchtücher/ Schürtze/ ungewaſchenes Getüch. V. Sucido. Unto. Biſunto. Brutto.

un' huomo, cuciniere ſporco, ein unflätiger Menſch/ ein ſäuiſcher Koch ꝛc.

una ſporca, cuoca ſporca, eine wüſte Schlamp/ ein Sudel- oder Saukochin. V. Lordarella; Gall. Saloppe.

cucina ſporca, ſchmutzige/ wüſte Küche ꝛc.

acqua ſporca, häßlich/ unflätig Waſſer.

lo ſporco della robba, [Termin. Merc.] dasjenige/ was an einem Stuck Gut nicht pur lauter Waar iſt/ ſondern allerley Unreinigkeit ꝛc. V. Brutto. Tara. Netto.

parole ſporche, atti ſporchi, garſtige/ ſchändliche Wort/ unflätige Zotten/ unreine/ häßliche Wercke ꝛc. V. Lordo. Laſcivo.

vita &c. ſporca, ein unreines/ geiles/ ſchnödes/ unzüchtiges Leben ꝛc.

Sporciſſimo, überaus unflätig und wüſt ꝛc.

Sporcamente, Adv. unflätiger, häßlicher, unreiner, garſtiger ꝛc. weis, ſäuiſch ꝛc. V. Lordamente. Sozzamente &c.

¶ trattar le coſe ſporcamente, ſäuiſch/ unflätig/ unſauber mit etwas umgehē.

viver &c. ſporcamente, garſtig/ ſchändlich/ ſäuiſch ꝛc. leben.

Sporcaria, Sporcheria, Sporcarie, Sporcherie, Plur. Wuſt, Dreck, it. Unflätereÿ. V. Porcaria. Sporchezza. Sozzura. Lordura, it. Met. unreine, ſchnöde, unzüchtige, garſtige Wort und Wercke.

Sporchezza, Sporcizia, Sporchezze, Sporcizie, Plur. Häßlichkeit, it. Unluſt, Unreinigkeit, Unrat, Wuſt, Schmier, Schmutz, Ruß, it. Kehrſal, Kehrigt. V. Sporcarie Succidume. Mondezze. Immonditie. Scopaccie.

¶ ſporchezze di caſa, cucina, città, ceſſo, der Wuſt/ Unrat eines Hauſes/ Unluſt der Küchen/ der Stadt/ der Dreck eines Privets ꝛc.

ſporchezza del peccato carnale, die Unreinigkeit/ Schnödigkeit der fleiſchlichen Sünde.

Sporcare, Inſporcare, Conſporcare, beſudeln, beſchmieren, beſchmutzen, beflecken, verunreinigen, zerziehen. V. Imbrattare. Inlordare.

Sporcarſi, Inſporcarſi, ſich beſudeln, beſchmutzen, beſchmieren, zerziehen, ſich ſchändlich oder wüſt machen. V. Imbrattarſi. Inlordarſi.

SPORGERE, Sportare, [Lat. Exporrigere] herfürlangen, herausſtrecken, herfürgehen, herfürſchieſſen, hervorragen, hinaus erſtrecken, über etwas hinausgehen oder hinaus langen. V. Portare.

¶ ſporger' (ſportar') un braccio dal letto, la teſta fuori dalla fineſtra, den Arm zum Bett/ den Kopf zum Fenſter hinaus ſtecken.

ſporger (ſportar) le poppe, die Dutten/ die Brüſte entblöſt tragen/ die Brüſte weit herfür gehen laſſen. V. Spaperare. Spettorare.

le dame Ingleſi godono ch'il ſeno ſporga alquanto in fuori, die engliſchen Dames haben gern/ daß ihre Brüſte etwas hervorragen.

il molo, lo ſcoglio ſporge una lega in mare, das Werf/ der Felſen langt/ reicht/ geht/ erſtreckt ſich wol eine welſche Meil ins Meer hinein.

del fiume ſporge un braccio nella città, ein Arm von dem Fluß gehet/ (flieſſet) durch die Stadt.

ſporgerſi fuori della fineſtra, ſich/ mit dem Leib weit zum Fenſter hinaus legen. V. Spendolare.

Sportato, Sporto, Adj. herfürlangend, herfürſtehend, herfürgehend.

¶ ſportato un poco in fuori, ein wenig herfür ſchieſſend/ für ſich hangend.

caſa ſportata ſopra il fiume, ein Haus/ ſo über einen Fluß gebauet iſt.

ſcoglio, monte, poggio ſportato, ein herfürſchieſſender/ ſtotziger Felſen/ Berg/ Hügel ꝛc.

occhi ſporti, labbra ſporte in fuori, weit herausſtehende Augen/ weit herfürſtehende/ herfürhangende Leftzen. V. Spiccato.

pietre &c. ſporte in fuori, heraus/ herfürragende/ für ſich ſchieſſende Steine ꝛc.

Sporto, Sportello, Subſt. ein Ercker, Chorfenſter. V. Balcone. Verrone, it. etwas hervorragendes an einem Gebäu ꝛc. V. Spaldo.

¶ quella

¶ quella caſa haveva uno ſporto, das Haus hatte einen Ercker/ ein Chorfenſter.
cadde da uno ſporto, er fiele von einem Ercker oder herausſtehenden Gebäu ꝛc.
uno ſporto di colombe, ein Taubenſchlag. V. Colombara.

Sportello. V. Sporto. it. nach Ordnung.

Sporre &c. V. Esporre.

SPORTA, [Parol. Lat.] ein Korb. V. Ceſto. Paniere.

Sportella, Sportellina, Dim. ein Körblein.

¶ teſſer ſportelle di giunchi, Körblein von Bintzen flechten.

Sportone, m. ein groſſer Korb.

Sportaio, Sportellaio, Sportaruolo, ein Korbmacher oder Träger.

Sportole, Plur. [Term. Jurid.] die Gerichts-Gebühren.

Sportare &c. V. Sporgere.

SPORTELLO, [quaſi Portello [von Porta, Thür] ein Thürlein oder Pförtlein mitten in einem groſſen Thor oder Stadt-Thor; Gall. Guichet, it. ein Thürlein an einer Senfte oder Tragſeſſel. V. Portiera.

¶ aprir' à ſportello, das Stadt-Thor nur halb aufmachen/ nur durchs Thürlein einlaſſen.
aprir, chiuder lo ſportello della ſeggetta, das Thürlein von der Senfte aufmachen/ zumachen.

Spoſitione &c. V. Espoſitione.

SPOSO, Fem. Spoſa, Lat. Sponſus-a] Bräutigam, Braut, Hochzeiter Hochzeiterin. V. Novizzo.

¶ i nuovi ſpoſi, ſpoſi novelli, die neu verlobte/ vertraute/ die junge Heiratsleute/ Brautleute.
dar per ſpoſo, ſpoſa, zum Bräutigam/ zur Braut geben. V. Maritare &c.
menar la ſpoſa (à caſa,) die Braut heimführen.
levar la ſpoſa, die Braut abholen.
far lo ſpoſo, la ſpoſa, einen Bräutigam/ eine Braut agiren/ id eſt, prangen/ nicht eſſen ꝛc. wollen. V. Sbocconcellare &c.
ecco la Spoſa delle Cantica, ſihe da/ die Braut von dem Hohenlied/ (wird geſchertzt von einer allzu hackeln oder delicaten Weibsperſon/ oder einer/ ſo ſich zärtlich ſtellet.)
lo Spoſo dell' anima, Gieſù Criſto, der Seelen-Bräutigam JEſus Chriſtus. V. Diletto.
Spoſa di Gieſù Criſto, eine Braut Chriſti/ it. eine rechtglaubige Seele/ it. eine Cloſterjungfrau.

Spoſereccio, Spoſareſco, Adj. bräuteriſch, zur Bräuterey gehörig. V. Nozze &c.

¶ letto &c. ſpoſereccio, Braut-Bett ꝛc. V. Nuzziale.
atti, coſe, ſmorfie &c. ſpoſereccie, Braut- oder Bräutigams-Weſen/ Geberden/ Maulverbeiſſen ꝛc.

Spoſarie, Plur. Brautereyen, Brauthändel.

Spoſare, eine zur Braut nehmen, eine trauen, nehmen, heiraten. V. Prendere. Menare.

¶ ſpoſar' una (per moglie,) eine zum Weib nehmen.
ſpoſar la figliuola, ſeine Tochter verheiraten/ beſtatten. V. Maritare. Marito.

Spoſarſi, ſich verloben, die Ehe verſprechen, it. ſich heiraten, verheiraten, vertrauen. V. Ammogliarſi.

Spoſato-a, Adj. vertraut, verlobt, zur Ehe verſprochen. V. Spoſo.

Spoſalizio, Sponſalizio, Spoſalizie, Sponſali, Plur. die Eheverlöbniß, der Ehe- oder Heirats-Schluß, der Handſchlag oder Handſtreich. V. Impalmata.

¶ celebrar, far le ſpoſalizie, die Heirat ſchlieſſen.
caparra del ſpoſalizio, das Geſchenck oder Unterpfand/ ſo der Bräutigam der Braut auf die Ehe gibt.

SPOSSATO, Adj. [vom Lat. Poſſe] entkräftet, geſchwächt. V. Indebolito. Snervato. Eſſauſto. Smunto.

SPOVERIRE, Spoverirſi, [von Povero, arm] aus der Armut kommen. V. Spidocchiarſi. Uſcire. Fango.

SPOZZARE, [von Pozzo, Brun] einen Brunnen ausleeren, ausſchöpfen, erſchöpfen. V. Eſſaurire.

Spozzato, erſchöpft. V. Eſſauſto.

SPRANGA, Sparre, Zwergholtz. V. Sbarra, Stanga, it. Holtzband, damit die Balcken und Dillen überzwerchs aneinander geheftet werden.

Sprangare, mit Zwerghöltzern oder Holtzbändern zuſammenfügen oder ſchlieſſen.

Sprangato, Adj. mit Holtzbändern zuſammengeſchloſſen.

SPRATICA, [von Pratica, Erfahrniß, Ubung] Ungewonheit, wegen langer Nicht-Ubung eines Dings.

¶ haver ſpratica di qualche coſa, eines Wercks, nicht mehr gewohnt ſeyn/ die Fertigkeit eines Dings verlohren haben/ aus der Gewonheit kommen ſeyn.
per lunga ſpratica, durch lange Ungewonheit.

Spraticare (una coſa,) (ein Ding) abgewöhnen.

Spraticato, Adj. der ein Ding abgewöhnet hat, der aus der Gewonheit gekommen iſt.

SPRAZZARE, [Parol. Tedeſc.] mit Koth und Unflat ſpratzen, beſpratzen, beſprengen. V. Spruzzare. Zaccherare. Infangare.

Sprazzo, Subſt. ein Geſpratz, Geſprütz.

¶ ſprazzo del fango, della pioggia, ſangue &c. das Geſpratz/ Geſprutz/ Geſpreng von Koht/ vom Regen/ vom Blut ꝛc.
ſprazzo del mare, das Spratzen/ Sprutzen der Meerwellen.

Spregiare &c. V. Dispregiare &c.

SPREGNARE, Dispregnare, [von Pregna, ſchwanger] entſchwängern, das Kind abtreiben, it. Neut. ums Kind kommen. V. Disgravidare. Sconciare. Sperderſi. Aborto.

¶ ſpregnar' una donna, einem Weib das Kind abtreiben.

Spregnata, Dispregnata, Adj. eine, ſo ums Kind gekommen iſt. V. Sperſa.

Spregnamento, Dispregnamento, Entſchwängerung, Abtreibung des Kinds. V. Aborto. Sconciatura.

SPREMERE, Sprimere, [vom Lat. Exprimere] herauspreſſen, herausdrucken, herauszwingen. V. Premere.

¶ ſpremer' il ſugo d'un melangolo ò limone, den Saft aus einer Pomerantz oder Citron drucken. V. Tirare. Cavare.
chi ſpreme troppo, cava ſangue, wer allzu ſtarck drucket/ der drucket Blut heraus.
ſpremere danari &c. da qualcheduno Geld ꝛc. aus einem preſſen/ expreſſen ꝛc.
ſpremere la verità dalla bocca di uno, einem die Warheit herauspreſſen/ einen ſchwätzen machen. V. Cantare.

Spremuto, herausgedruckt, herausgepreſſt.

SPRETARE, [von Prete, ein Prieſter] entprieſtern, entweyhen, vom Prieſterſtand abſetzen. V. Degradare. Schiericare.

¶ ſpretar' uno, einen vom Prieſterſtand abſetzen.

Digitized by Google

Spretarſi, den Prieſter- oder geiſtlichen Stand verlaſſen. V. Schiericarſi.

Spretato, der vom Prieſterſtand abgeſetzt worden.

Sprezzare &c. V. Dispregiare. Disprezzare &c.

SPRIGIONARE, [von Prigione, Gefängniß] aus dem Gefängniß erledigen. V. Scarcerare.

Sprigionarſi, aus dem Gefängniß entſpringen. V. Scampare. Fuggire.

Sprimere &c. V. Spremere &c.

Sprizzare &c. V. Spruzzare. Sprazzare &c.

Sprofitto &c. V. Disprofitto &c.

SPROFONDARE, Profondare, [von Profundo, Tief] tiefen, tiefer machen, ſencken, verſencken, in Grund bringen, it. Neut. verſencken. V. Affondare. Fondo.

¶ ſprofondar' (profondar') ſfondar' una galera &c. eine Galee ꝛc. in Grund ſencken/ boren/ ſchieſſen/ verſencken ꝛc. V. Affondare &c.

Raguſa ſprofondò in quell' anno, Raguſa verſanck im ſelbigen Jahr.

Sprofondato, Adj. verſuncken, vertruncken.

¶ iſole, terre ſprofondate, vertruncken/ verſuncken Land.

Sprofondamento, Verſinckung, it. Verſenckung.

Sprolongare &c. V. Prolungare &c.

SPROMETTERE, [von Promettere, verſprechen] offt und viel verſprechen, und nicht halten.

Sprone &c. V. Sperone &c.

SPROPORZIONE, Disproporzione, Improporzione, f. Ungleichmäſſigkeit, Ungleichheit, Unfug, Unformlichkeit, Unproportion. V. Inugualità.

¶ la ſproporzione vi è troppo enorme, die Ungleichheit iſt gar zu groß.

Sproporzionare, Disproporzionare, die Gleichförmigkeit benehmen, unförmlich machen.

Sproporzionato, Disproporzionato, Improporzionato, ungleichförmig, ungleichmäſſig, unförmlich geworden.

¶ una fabrica ſproportionata, in riguardo delle ſue parti, ein Gebäu/ welches in Anſehung ſeiner Theile keine Gleichmäſſigkeit hat.

un naſo &c. ſproportionato, eine unförmliche Naſe ꝛc.

Sproporzionatamente, Disproporzionatamente, Improporzionatamente, Adv. ungleich, unförmlich, unfüglich, unproportionirt.

SPROPRIARE, Dispropriare, Disappropriare, [von Propriare, Appropriare, eigen machen] enteignen, verkaufen, entwenden. V. Alienare.

¶ ſproprlar' un podere, ein Eigenthum/ ein eigen Gut verkaufen/ in fremde Hände kommen laſſen. V. Vendere.

Spropriarſi, Dispropriarſi, ſich enteignen, ſich berauben.

¶ ſpropriarſi di qualche coſa, ſich eines Dings entblöſen/ berauben/ begeben.

un vero Diſcepolo di Chriſto hà da ſpropriarſi d' ogni creatura, quanto all' affetto disordinato, ein wahrer Jünger Chriſti/ muß ſich aller Creaturen enteignen/ was die unordentliche Anklebung an dieſelbige anbelangt. V. Abnegare.

diſappropriarſi una coſa, Idem.

Spropriato, Dispropriato, Diſappropriato, Adj. enteignet, it. ungereimt, unfüglich ꝛc.

¶ mezzi, rimedi &c. molto ſpropriati, diſappropriati, Mittel ꝛc. die ſehr ungereimt/ unfüglich/ unbequem/ untüchtig/ untauglich ſeynd. V. Improprio.

Spropriazione, Dispropriazione, Diſappropriazione, f. Enteignung, Entfrembung, Verkaufung, Eclaſſung aus eignen Händen, it. Beraubung.

SPROPOSITO, Spropoſiti, Plur. [von Propoſito, ſchicklicher Vertrag ꝛc.] Unfug, etwas was zur Unzeit ꝛc. geſchicht, was nicht zur Sache gehört, Thorheit, Tand ꝛc.

¶ ſarebbe ſpropoſito, es wäre ein Unfug/ es ſchickte/ reimte ſich gar nicht/ es wäre eine Thorheit.

dir ſpropoſiti, ungereimte/ kahle Fratzen erzehlen/ Thorheiten/ Schwachheiten/ Tand vorbringen. V. Pazzia. Stravaganza. Spropoſitato.

ſtar sù i belli ſpropoſiti, immer-fort närriſch reden oder thun/ it. immer fort bey ſeiner näriſchen Meinung bleiben ꝛc.

dar ne gli ſpropoſiti, Idem.

Spropoſitare, Idem.

Spropoſitato, Adj. unfüglich, ungeſchickt, ungereimt, was nicht auf die Zeit, noch auf jetzige Umſtände gericht iſt.

¶ un' huomo ſpropoſitato, ein ſeltzamer/ ungeſchickter/ närriſcher Kopf/ der ungereimte/ näriſche Händel zur Unzeit vorbringt oder thut. V. Stravagante.

coſe &c. ſpropoſitate, ungereimte Sachen.

Spropoſitatamente, (alla Spropoſitata,) Adv. ungereimter, unziemlicher, unfüglicher, alberer weiſe.

Sprovare, Improvare. V. Diſapprovare.

SPROVEDUTO, Disproveduto, Improveduto, Sproviſto, Improviſto, Adj. unverſehen.

¶ ſproveduto d' ogni coſa, mit nichts verſehen.

un caſo, un' aſſalto ſproveduto &c. ein unverſehener/ urplötzlicher Zufall/ Uberfall.

Sproveduto, urplötzlich, unverſehens. V. Improviſo, ſo beſſer.

SPRUZZARE, Sprizzare, [Par. Tedeſc.] ſpritzen, herfürſpritzen, it. anſpritzen, beſpritzen, anfeuchten. V. Sbruffare. Spicciare.

¶ il ſangue ſprizza dalle vene, das Blut ſpritzet aus den Adern. V. Spicciare.

un' acquarella che ſprizzava, (ſpruzzava) da un vivo ſaſſo, ein Wäſſerlein/ ſo aus einem lebendigen Felſen ſpritzete. V. Scaturire. Zampillare. Spicciare. Sorgere.

ſpruzzar di ſango &c. mit Koht ꝛc. beſpeitzen. V. Sprazzare.

ſpruzzava minutamente, es regnete klein. V. Spruzzolare. Piovignare &c. Acquicella.

ſpruzzar d' acqua ſanta, ſpruzzarſi, mit Weihwaſſer beſprengen/ ſich anſprengen. V. Aſpergere. Prendere. Pigliare.

ſpruzzar' il giardino, i fiori, den Garten ſprengen/ die Blumen beſprengen/ beſpritzen. V. Inaffiare.

Spruzzolare, Sprizzolare, ſpritzeln, it. klein regnen, riſſelen. V. Piovignare.

Spruzzante. Sprizzante, Spruzzolante, ſpritzend, herfür ſpritzend.

Spruzzato, Sprizzato, geſpritzt, it. beſpritzt, it. beſprengt, it. befleckt, ſcheckigt. V. Macchiato. Scretiato.

¶ ſpruzzato di macchie nere, mit ſchwartzen Flecken beſprengt/ beſpreenckelt/ befleckt.

Spruzzo, Spruzzolo, Subſt. ein Geſpritz, ein Geſpreng. V. Sprazzo.

Spruzzaglia, Spritz- oder Staub-Regen, kleiner Regen. V. Acquicella.

Spugna &c. V. Spongia &c.

SPULCIARE, [von Pulce, Floh] flöhen, entflöhen, die Flöh abſuchen. V. Spidocchiare &c.

Spulciarſi, ihm die Flöhe abſuchen, ſich flöhen.

SPUL-

Digitized by Google

SPULZELLARE, Spulcellare, [von Pulzella, Jungfrau] die Jungfrauſchaft benehmen, ſchwächen. V. Sverginare. Deflorare. Violare, ſo beſſer.

SPUMA, [Parol. Lat.] Schaum, Faum. V. Schiuma &c. ſo beſſer.

Spumoſo, Adj. voller Schaum, ſchaumigt, faumigt.

Spumare, Spumeggiare, ſchaumen, faumen.

Spumante, Spumeggiante, ſchaumend, faumend.

¶ cavallo, cinghiale ſpumante, ein ſchaumend Pferd/ ein faumender Eber.

SPUNTARE, Verb. Activ. entheften, it. entſpitzen, die Spitze abbrechen oder abſchleifen, it. auslöſchen, durchthun ıc.

¶ ſpuntar' i veli di teſta, den Schleyer vom Kopf abheftelen/ abſpennelen/ herab thun. V. Staccare.

ſpuntar' un coltello, ein Meſſer ſtumpfen/ ihm die Spitze benehmen oder abbrechen. V. Punta.

ſpuntar' una ſtringa, einer Neſtel die Nadel abbrechen. V. Sferrare.

ſpuntar la partita nel libro, eine Poſt im Schuldbuch durchthun/ durchſtreichen/ auslöſchen/ ausſtreichen. V. Scancellare. Depennare.

ſpuntar le difficoltà, die Beſchwerniſſe überwinden/ it. (ohne Art.) Beſchwerniſſe finden/ antreffen. V. Incontrare.

la ſtringa ſi è ſpuntata, von dieſer Neſtel iſt das Beſchläg abgeriſſen.

Spuntare, Verb. Neutr. anbrechen, aufſchieſſen, herfürkommen, herfürtretten, anfangen zu wachſen. V. Naſcere. Comparire. Apparire.

¶ ſpuntar' alla luce, ans Licht kommen/ ſich ſehen laſſen/ herfürkommen/ herauskommen. V. Venire. Spiccare. Naſcere.

lo vedo ſpuntar da quella cantonata, ich ſehe ihn dort aus der Ecke herfür kommen/ da ſehe ich ihn kommen ıc. V. Comparire.

ſpunterà preſto, er wird bald herfürkommen/ er wird ſich bald ſehen laſſen.

ſpuntar' in teatro, auf die Schaubühne tretten/ auftretten.

allo ſpuntare del Sole, del giorno, dell'alba &c. bey Anbrechen/ Anſtechen/ Aufgang der Sonnen/ bey anbrechendem Tag/ als der Tag anbrach/ als die Sonne aufgieng. V. Levarſi.

i raggi ſpuntano dal Sole, die Stralen kommen/ ſchieſſen von der Sonne herfür. V. Procedere. Naſcere. Prorompere.

i fiori, le foglie cominciano à ſpuntare, die Blumen/ die Blätter fangen an hervor zu ſtechen.

ſpuntar la barba, i peli, le corna, le unghie &c. ad uno, einem ſchon der Bart/ die Haar/ die Hörner/ die Nägel ıc. herfürſtechen/ id eſt, anfangen zu wachſen. V. Fare.

ſpuntano in lui nobiliſſime condizioni, es laſſen ſich in ihm ſtatliche Gaben herfür/ (ſehen.) V. Spiccare.

ſpuntar' à qualche dignità, zu einer Würde gelangen. V. Sollevarſi.

egli ſpuntò ad eſſer Vice Re, er gelangte darzu/ es geriete/ glückte ihm/ es gienge ihm an/ daß er Vice-König ward. V. Riuſcire.

ſpuntar' in qualche impreſa, in etwa einem Werck oder Vorhaben Glück haben/ it. gerathen/ gut thun.

ſpuntar' un' aggiuſtamento, una pretenſione, einen Vergleich auswürcken/ zuwege bringen/ treffen/ einen Ausſpruch erlangen/ erhalten/ gewinnen. V. Ottenere.

vuole ſpuntar colla bizzarria, dove non può colla autorità, da will er mit ſeinem dollen Kopf hinaus/ wo er mit ſeiner Gewalt nicht hin kan/ mit ſeiner dollen Weiſe will er das jenige ausrichten/ was ıc. V. Arrivare.

Spuntato, Spunto, Adj. entheftet, it. entſpitzet, ohne Spitze, ſtumpf, it. ausgelöſcht, durchgethan ıc.

¶ un coltello &c. ſpuntato, ein Meſſer ıc. dem die Spitze abgebrochen.

Spuntatura, Entheftung, it. Entſpitzung, Stumpfung.

Spuntiglio, Spuntigli, Plur. die Ende oder Zincken an einem Hirſchgewenhe.

Spuntone, Spunzone &c. V. Punta &c. Pungere &c.

SPURARE, [von Puro, lauter] läutern, reinigen. V. Raffinare, ſo beſſer.

¶ ſpurar' argento &c. das Silber ıc. läutern.

SPURGARE, [von Purgare, reinigen] Idem, it. ausreuſpern, ausgraggen. V. Purgare &c.

Spurgarſi, ſich reuſpern, auswerfen, ſchneutzen. V. Sornaccare &c.

Spurgamento, Spurgo, Subſt. ein Gereuſper, ein Ausgraggen, item Speichel. V. Sornacchio. Scarcaglio. Farda. Sputacchio.

SPURIO, [Par. Lat.] ein unehlich Kind, ein Baſtard. V. Baſtardo, ſo beſſer.

¶ leggitimar' uno ſpurio, einen Baſtard ehelichen.

SPUTARE, [corrumpirt von Spuere, Exſpuere] ſpeyen, ſpürtzen, ausſpeyen, auswerfen.

¶ chi ha dentro fiele, non può ſputar miele, wer Gall im Hertzen hat/ kan kein Honig ſpeyen.

ſputar ſangue, fuoco, veleno, Blut/ Feuer und Blut ſpeyen/ id eſt, rachbegierig ſeyn.

ſputar denti e ſangue, Zähne und Blut ſpeyen/ id eſt, dichte Bärenſtöſſe bekommen haben.

ſputar ſalſo ed amaro, geſaltzen und bitter ausſpeyen; aus Eckel und Widerwillen eines Dings/ Lunge und Leber ausſpürtzen/ ausſpeyen. V. Recere. Vomire.

ſputar bianco e ſecco come cottone di Milano, weiß ſpeyen/ wie Mayländiſche Baumwolle/ id eſt, groſſen Durſt oder lang geredt haben.

non vuole ſputare, per non dover bere, er will nicht ausſpürtzen/ damit er nicht trincken dörfe/ (wird von einem greulichen Geitzhals geſagt/ der für lauter Geitz ſich ſelbſt nichts guts thun darf.)

ſputar' in faccia ad uno, einem ins Geſicht ſpeyen/ einen verſpeyen/ anſpeyen.

ſputar ſopra qualche coſa, auf etwas ſpeyen/ über etwas ausſpeyen/ Met. verachten/ einen Eckel und Grauſen über etwas bezeugen.

ſputarſi nelle (ſulle) mani, ihm in die Hände ſpeyen/ Met. ſich heftig brauchen oder bearbeiten müſſen. V. Sbracciarſi.

ſputar tondo, lontano, rund/ weit ſpeyen/ id eſt, groß/ herrlich ſeyn wollen/ it. pralen/ aufſchneiden/ pochen/ ſchnarchen.

ſputar bottoni, Knöpfe ausſpeyen/ Met. gar grob und allzu empfindlich ſchelten/ it. ausſchänden oder anfahren.

ſputar ſentenze, allegorie, ſillogiſmi, ſputar ſenno, Sprüche/ Gleichniſſe/ Schlußreden/ lauter Witz und Verſtand ausſpeyen/ Met. für gar gelehrt und verſtändig gehalten wollen werden.

ſputar paternoſtri, Paternoſter ſpeyen/ id eſt, ein Heuchler/ Gleißner/ Scheinheiliger ſeyn.

un non ſputa-in Chieſa, non ſputa-in ſacrato, einer ſo nicht in der Kirchen ſpeyen will/ id eſt, Idem.

un ſputa-ſentenze, ein groſſer Spruchſprecher/ id eſt, ein Naſweiſer/ überwitziger Klügling.

uno ſputa-tondo, uno ſputa-maggioranze, einer ſo rund/ id eſt, Herrlichkeit ſpeyet/ Met. ein Praler/ Aufſchneider/ ein Stutzer.

uno ſputa in cantoni, einer ſo in die Winckel ſpeyet/ id eſt, einer ſo gar höflich und geſchickt ſeyn will.

uno ſputa in croce, einer ſo aufs Creutz ſpeyet/ id eſt, ein heilloſer/ gottloſer Chriſt-Verlaugner.

Sputacchiare, Sputacciare, oft aus-

ſpůrtzen, it. grob und garſtig ſpeyen, it. verſpeyen, anſpeyen, zerſpeyen, mit Speichel beſudeln.

¶ ſputacchiar le pareti, il ſuolo, die Wände/den Boden beſpeyen.

Sputato, Sputacchiato, geſpyen, ausgeſpyen, it. verſpyen.

¶ Giesù fù ſputato, ſputacchiato da quei ſcelerati, JEſus waed von jenen laſterhaften Böswichten verſpyen.

Sputato, gantz natůrlich wie ein Speichel oder Geiſer dem andern ähnlich ſihet.

¶ egli hà le voſtre fattezze ſputate, er hat euer Geſicht/ er iſt euch gantz natůrlich gleich.

Sputo, Sputacchio, Sputazzo, Speichel, Koder, Geiſer, it. ſtinckender Speichel. V. Sarnacchio. Farda. Scarcaglio.

SPUTTANEGGIARE, [Parol. baſſ. von Puttana, Hur] eine huretzen, id eſt, ſich an einem Weibsbild mit dieſem Scheltwort rächen wollen, it. greulich hurē. V. Sbordelleggiare. Puttaneggiare.

¶ hora, vedendo che non voleva aprirgli, incominciò à ſputtaneggiare, nun/ wie er ſahe/ daß ſie ihm nicht aufmachen wolte/ fienge er an auf ſie zu ſchelten/ und ſie eine Hure über die andere zu heiſſen. Aret.

Spuzzare &c. V. Puzzare &c.

SQUACCHERA, Squaqquera, Quaquera, [ein Lautwort] ein dünnes Geſchiß, S. V. mit groſſem Gebrodel, der Durchbruch. V. Fluſſo, Met. ein Großſprechen, ein Aufſchneiden, Praleren, Pocheren.

Squaccherare, Squaccheracquare, dünn ſcheiſſen, die Dünnſcheiß haben, Met. aufſchneiden, pralen, großſprechen, pochen. V. Squaccherata.

¶ ſquaccherar' una ſentenza, un verſo, una rima, einen Spruch/ einen Vers/ einen Reim heraus brodelen/ id eſt, mit groſſem Gepräng hören laſſen. V. Sputare.

ſquaccherar' un riſo, überlaut/ aus vollem Halſe lachen.

Squaccherato, Squaccheracquato, dünn geſchiſſen, herausgebrodelt.

¶ un riſo ſquaccherato, ein überlauts/ übermäſſiges Lachen. V. Smaſcellato.

Squaccheratamente, Squaccheracquatamente, Adv. herausgebrodelter weiſe, Met. überlaut, unmäſſiglich.

¶ rider ſquaccheratamente, überlaut/ aus vollem Halſe lachen. V. Smaſcellare.

Squaccherata, Squaqqueracquata, Subſt. ein Dünnſcheiſſen, it. Großſprecheren, Praleren. V. Rodomontada.

¶ far' una ſquaccherata (ſquaqqueracquata,) mit einem ſtarcken Gebrodel einmal zu Stul gehen/ Met. einmal aufſchneiden/ pralen/ großſprechen/ pochen/ ſein Pralen hören laſſen.

SQUADERNARE, Quadernare, [von Quaderno, was viereckigt zuſammengelegt iſt] aufmachen, it. weit voneinander thun.

¶ ſquadernar' i libri, die Bücher aufmachen und drinnen umblattern/ umſtreunen. V. Squinternare.

ſquadernar (ſquadrar) le fiche, oder un paio di fiche contro uno, oder ad uno, einem die Feigen weiſen ꝛc. V. Fica.

ſquadernar la bocca, das Maul weit aufreiſſen/ zaunen.

Squadernare, abtäfeln, id eſt, ſchimpflich beſchreiben, it. wol betrachten.

¶ ſquadernar' una perſona, einer Perſon ihre Laſter beſchreiben; Gall. dechiffrer une perſonne.

ſquadernar ben una coſa, ein Ding wol betrachten/ it. wol beſchreiben oder prüfen.

SQUADRA, Subſt. Squara, Squerro, [vom lat. Quadra] Winckelhaken, Winckelmaß.

¶ eſſaminar' un angolo alla ſquadra, einen Winckel nach dem Haken abmeſſen.

Squadrare, (nach dem Winckelhaken) viereckigt machen, it. nach dem Augenmaß erwählen.

¶ ſquadrar pietre, Steine viereckigt machen. V. Quadrare.

ſquadrar' un pezzo di cannone, ein Stück Geſchütz richten/ſtellen.

ſquadrar' una perſona molto bene, eine Perſon wol betrachten/ prüfen/ it. erkennen oder beſcheeiben. V. Squadrare.

io lo ſquadrai alla prima, ich hab den Vogel bald an Federn gekennt/ ich habe alſobald geſehen/ was hintee ihm war.

Squadrato, Squadro, Adj. viereckigt gemacht.

Squadratura &c. V. Quadratura &c.

SQUADRA, [Term. Milit.] eigentlich ein viereckigter Haufen Kriegsleute, Geſchwader, Squadron. V. Squadrone. Schiera.

¶ capo di ſquadra, Caporal. V. Caporale.

una ſquadra di galere &c. eine Flotte von Galeen ꝛc.

le ſquadre, das Volck/ Kriegsvolck. V. Truppa. Eſſercito.

Squadrone, m. Idem, it. eine Squadron Reiter, it. eine gewiſſe Rott von Parthengenoſſen.

¶ uno ſquadrone volante, eine fliegende/ leichte Reiterey.

Squadriglia, Idem.

Squadriglia, Quadriglia, eine Rott Parthengenoſſen in einem Turnir oder Ritterſpiel.

Squadronare, Inſquadronare, in Squadronen, in Schlachtordnung ſtellen. V. Schierare. Ordinare. Ordinanza.

Squadronato, Adj. in Squadronen geſtellt.

SQUAGLIARE, Diſquagliare, [von Quagliare, gerinnen] zerſchleichen, zergehen, zerſchmeltzen. V. Dileguare &c. Liquefarſi. Diſfarſi. Fonderſi.

¶ il (formaggio) marzolino ſi ſquaglia in bocca che manco un butiro, der ſo genannte Marzoliner-Käß ſchmeltzet einem im Mund wie Butter.

Squagliarſi, Idem.

Squagliato, Adj. zerſchlichen, zerſchmoltzen.

SQUALLIDO, Adj. [Par. Lat.] bleich, erblaſſt, und zugleich vom Kot und Unflat beſudelt. V. Pallido. Scarno. Smunto.

¶ ombra ſquallida, ſpettro ſquallido, ein blaß- und ſcheußlich-ausſehendes Geſpenſt oder todter Geiſt.

volto ſquallido, bleiches/von Koht und Dreck beſudeltes Angeſicht.

luogo humido e ſquallido, ein feuchtee/ unſauberer und wüſter Ort.

Squallidezza, m. Bleiche, Erblaſſung.

¶ ſquallidezza del volto &c. Bleiche/ Bläſſe ꝛc. des Geſichts ꝛc.

Squallore, angeſeſſener Koht, Wuſt und Unrat, wo etwas lang nicht geſäubert worden.

¶ ſquallore e puzza della carcere, die Unflätigkeit/Unſauberkeit und dee Geſtanck des Gefängniß.

coperto di ſquallore. voller Unrat/ Wuſt und Unrat. V. Sporchezza. Lordura.

Squallidire, Inſquallidire, bleich, blaß werden, it. voller Wuſt, Kot und Unflat werden; ermiſten, erlauſen, verfaulen im Unrat.

SQUILLO, Eſch oder Aeſch (ein Fiſch.)

SQUAMMA, [Parol. Lat.] Schüppe, zumalen dicke Schüppen der Drachen, der Pantzer ꝛc. dann die andern nennet man beſſer Scaglia. V. Ibid. &c.

¶ drago-

Digitized by Google

¶ dragone coperto di ſquamme, ein ſchuppigter Drach. V. ſeq.

Squammoſo, ſchuppicht.

SQUARCIARE, [quaſi Squartare] in vier, it. in mehr Stücke zerreiſſen, aufreiſſen, durchreiſſen, it. zerbläuen.

¶ ſquarciar li veſtimenti, die Kleider zerreiſſen. V. Stracciare. Lacerare.

un furioſo ſirocco ſquarciò le vela, ein heftiger Sudoſtwind zuriſſe uns die Segel.

ſquarcioſſi il velo del tempio, der Vorhang des Tempels zerriſſe.

ſquarciar la carta, la lettera, das Papir/ den Brief zerreiſſen. V. Stracciare.

ſquarciar' il ſacco, den Sack zerreiſſen. V. Sacco.

ſi ſquarciano le nubi quando tuona, die Wolcken zertrennen ſich und zerreiſſen gleichſam/ wann es donnert.

ſquarciar' il viſo, la fronte, il naſo, la bocca, i denti &c. ad uno, einem das Geſicht verderben/ die Stirn einſchlagen/ die Naſe/ das Maul zerbläuen/ zerknirſchen/ die Zähne ausſchlagen. V. Sviſare.

miſi ſquarcia il petto di dolore, das Hertz zerreiſſt mir für Schmertzen. V. Crepare. Schiantare.

Squarcia-cantoni, ein Eiſenfreſſer, ein Meuchelmörder. V. Tagliare. Cantone. Smargiaſſo. Sgherro.

Squarcia-pennachi, ein Stutzer, ein Federhans. V. Squaſſare.

¶ un ſquarcia-bocca, ein Maulzerreiſſer/ (ein hartes Pferd-Gebiß alſo genannt.)

un ſquarcia-cane, ein Hundzerreiſſer/ id eſt, Schinder/ (ein Scheltwort.) V. Mazza-cane.

Squarcia-ſacco, ein Gründling, Schmerling. V. Fondola. Lochia. Foracqua.

Squarcia-ſacco, à Squarcia-ſacco, Adv. ſcheel ꝛc.

¶ guardar' uno à ſquarcia-ſacco, einen ſcheel oder auf Seiten anſchauen.

Squarciato, Adj. zerriſſen, aufgeriſſen, it. zerſchmettert, zerblauet.

¶ veſte &c. ſquarciata, ein zerriſſenes Kleid ꝛc.

fù ſquarciato da un colpo di cannone, er ward von einem Canonſchuß zerſchmettert.

Squarciata, Subſt. ein Riß, it. ein Hieb, eine Schmarre. V. Squarciatura. Squarcione.

¶ dar' una ſquarciata, einem eine Schmarre/ einen Hieb geben.

Squarciatore, ein Zerreiſſer, Verderber, Zerſchmetterer.

Squarciatura, Squarciamento, Squarcio, Subſt. eine Zerreiſſung, ein Riß, it. eine Zerſchmetterung, Zerſchlagung, Zerbläuung.

Squarcione, Squarzone, m. Idem, it. ein groſſer Riß, Schnitt, Hieb oder Schmarre.

Squarcina, eine Art von Säbel oder Hiebdegen.

SQUARTANARE, Squartanarſi, [von Quartana, viertägig Fieber] von demſelbigen erledigt werden.

Squartanato, einer ſo vom viertägigen Fieber geſund worden.

SQUARTARE, [von Quarto, Subſt. ein Viertheil] viertheilen, in vier Theile zerreiſſen, it. aufſchneiden, pralen, pochen, groß-ſprechen. V. Squaccherare.

¶ ſquartar' uno vivo, einen lebendig viertheilen.

ſquartar' un vitello &c. ein Kalb ꝛc. in vier Theil zerhauen.

Squartato, Adj. geviertheilet.

¶ che poſſa eſſere ſquartato! daß er müſſe geviertheilt werden! V. Gram. Orn.

Squaſſare. V. Conquaſſare &c.

SQUATTRINARE, Squattrineggiare, [von Quattrino, Kreutzer] einen Kreutzer nach dem andern ausgeben, Met. gar geitzig, filtzig, karg und knickeriſch ſeyn. V. Leſinare.

SQUERRO, [Parol. Venet. vom niderteutſchen Werf, ni fallor] ein Werf oder Geſtad, wo man die Schiffe bauet, ausbeſſert und ins Meer wirft; Schiffzimmerplatz.

SQUILLA, [Parol. Lat.] Meerzwibel.

¶ aceto di ſquilla, (ſquillitico,) Meer-Zwibel-Eſſig.

SQUILLA, [corrump. von dem teutſchen; Ferrar. aber ſagt: Schelle komme von dem italiäniſchen Squilla, und komme dieſes von dem Diminutivo Cochlea, nemlich von Cochleola, Cochilla, Squilla; allermaſſen das teutſche Wort, Glocke oder Klock auch vom lat. Cochlea herkomme, weil die Glocken NB. wie die Schneckenhäuslein formirt ſeynd; ob ſimilitudinem, inquit teſtæ cochlearis, *Kloc* enim eſt à Cochlea, & ejus figura &c.] eine Schelle, it. Küheſchelle. V. Campanella &c.

Squillare, klingen, ein ſtarck ſchallendes Geläut anfangen.

SQUINANCIA, [Parol. Lat. it. corrupt. Schienantia, Schirantia, Scarantia] Kehlſucht. V. Angina.

SQUINTERNARE, [von Quinterno] Idem was Squadernare. Vid. daſelbſt.

¶ ſquinternar' i fogli, die Blätter umblättern/ in Büchern herumſtreunen. V. Squadernare.

ſquinternar' un libro &c. ein Buch zerrütten/ verderben/ zertrennen ꝛc. V. Slegare.

ſquinternar' uno, gli andamenti di uno, einem ſein Thun und Laſſen beſchreiben/ einen gleichſam recht abmahlen. V. Deſcrivere. Squadrare.

ſquinternar' una coſa molto bene, etwas fein erklären/ deutlich erläutern. V. Spiegare. Dichiarare. Eſporre &c.

ſquinternar la borſa, den Beutel aufmachen/ Geld herausbeuteln.

ſquinternar la bocca, das Maul weit aufreiſſen/ jännen. V. Spalancare. Aprire.

ſquinternar' un voto contrario, mit einer widrigen Wahlſtimme herauswiſchen. V. Scoccare. Sparare.

ſquinternar' un riſo, un riſetto, ein Gelächter aufthun/ eins lachen oder lächeln. V. Scoccare.

ſquinternar' un' ingiuria, mit einem Scheltwort herausbrechen ꝛc.

Squiſito &c. V. Eſquiſito &c.

SQUITTINIO, Squittino, [Lat. Scrutinium] die Stimmen-Sammlung in der Wahl der bürgerlichen Obrigkeit. V. Scrutinio.

¶ far ſquittinio, die Stimmen ſammlen oder abfragen.

Squittinare, Idem. V. Scrutinare. Ballottare.

¶ ſquittinar' uno, per uno, einer gewiſſen Perſon wegen die Stimmen abfragen oder ſammlen.

corſe la boſſola per ſquittinare, es gienge die Büchſe herum/ die Stimmen zu ſammlen.

Squittinato, über welchen die Wahlſtimmen ſchon geſammlet worden. V. Partito.

Squittinatore, einer ſo die Stimmen abfragt oder ſammlet.

SQUITTIRE, [ein Lautwort] winſeln, ſchreyen, wemmern wie die Hunde, wann ſie etwas Verlornes ſuchen, it. belfern, heulen.

Squittito, ein Gewinſel, ein Gebelfer, ein Geheul.

SRADICARE, Diſradicare, Diradicare, Eradicare, [von Radice, Wurtzel] mit der Wurtzel ausreiſſen, ausrotten, ausreuten. V. Sbarbicare. Eſtirpare. Svellere.

¶ ſradicar' herbe, alberi &c. Kräuter ausreiſſen/ ausgraben/ Bäume ꝛc. ausreiſſen.

ſradicar li vizii, gli abuſi &c. die Laſter/ die Mißbräuche ꝛc. ausrotten/ gantz abbringen.

Sradicarſi, ſich entwurtzeln.

Sradicato, Diſradicato, Adj. mit der Wurtzel ausgeriſſen, ausgerottet.

SREGOLATO, Adj. [von Regolato, ordentlich ꝛc.] unordentlich, unmäſſig. V. Diſordinato. Intemperante. Corrotto.

¶ appetiti, modi &c. ſregolati, unordentliche/ unmäſſige/ ungezäumte Begierden/ verderbte Sitten.

vita ſregolata, unordentliches/ unmäſſiges Leben.

governo ſregolato, unordentlicher/ übel beſtellter Staat oder Regierung.

Sregolatamente, Adv. unordentlicher weis, unmäſſiglich.

Sregolatezza, Unordnung, Unmäſſigkeit. V. Diſordine. Eccesso.

¶ ſregolatezza nel vivere, nel bevere &c. unordentliches Leben/ Saufen ꝛc.

Srugginare &c. V. Dirugginare &c.

STABILE, Adj. [Parol. Lat. von Stare, ſtehen ꝛc.] ſtandhaft, ſtet, beſtändig, feſt (veſt) beharrlich, gewierig, dauerhaft.

¶ beni ſtabili, ligende Güter/ Grundſtücke. V. Terra. Poſſeſſione. Podere.

beni ſtabili e mobili, ligend- und fahrende Güter.

luogo, habitazione ſtabile, eine feſte/ ſtete Wohnung. V. Fermo. Domicilio.

amor &c ſtabile, eine beſtändige/ ſtete/ beharrliche Liebe ꝛc. V. Fermo. Coſtante. Immobile.

la fortuna &c. non è ſtabile, das Glück iſt nicht beſtändig / iſt gar unſtet/ hat keinen Beſtand.

Stabile, Stabili, Plur. Subſt. ligende, feſte Güter, als: Häuſer, Aecker, Grundſtücke ꝛc.

¶ queſto è tutto il ſuo mobile e ſtabile, das iſt all ſein fahrendes und ligendes Gut.

vender' i ſuoi ſtabili, ſeine ligende Güter/ (ſeine Grundſtücke) verkaufen.

Stabilmente, dauerhaftiglich, gewierig, beſtändig, beharrlich. V. Fermamente.

Stabilità, Dauerhaftigkeit, Standhaftigkeit, Beſtand, Beſtändigkeit, Beharrlichkeit. V. Coſtanza.

¶ non haver ſtabilità, keinen Beſtand haben/ nicht lang dauern. V. Incoſtante &c.

votar, prometter la ſua ſtabilità in qualche religione, ſeine Beſtändigkeit/ Standhaftigkeit/ ſein ewiges Verbleiben in einem Orden verloben. V. Permanenza.

Stabilire, feſt ſetzen, aufrichten, befeſtigen, ſtiften, beſtellen. V. Fermare. Fondare &c.

¶ ſtabilir' una caſa, un commercio, negozio, una corriſpondenza &c. ein Haus aufrichten/ einen Handel/ eine Correſpondentz ꝛc. ſtiften / anfangen/ aufrichten.

ſtabilir' il prezzo, den Preiß ſetzen/ feſt ſetzen/ machen.

ſtabilir' una lega, einen Bund aufrichten/ eine Allianz machen. V. Fare.

ſtabilir' una legge, ein Geſetz ſtiften/ machen / aufbringen. V. Statuire. Fare.

ſtabilir' uno in qualche carica, einen in ein Amt einſetzen/ beſtellen. V. Confermare. Mettere.

ſtabilir' il ſuo regno, ſein Reich beſtellen/ beſtättigen/ beſtellen. V. Fermare.

ſtabilir' il penſiere ſopra qualche coſa, ſeine Gedancken auf etwas ſchlagen. V. Fermare. Fiſſare.

ſtabilir l' animo di uno, einem ſein Gemüt befeſtigen/ zur Beſtändigkeit anmahnen. V. Confortare. Animare. Ereggere.

Stabilirſi, ſich befeſtigen, ſich feſt ſetzen, it. ſich zu Hauſe ſetzen. V. Accaſarſi. Domicilio.

¶ ſtabilirſi in qualche luogo, ſich iegendwo niderlaſſen / iegendwo hausſeſſig werden.

Stabilito, Adj. feſt geſetzt, befeſtigt, beſtättigt, beſtellt.

¶ eſſer bene ſtabilito, wol befeſtigt/ wol beſtellt ſeyn.

prezzo ſtabilito, geſetzter Preiß.

così è ſtabilito dal magiſtrato, ſo iſts geſetzt von der Obrigkeit.

Stabilimento, Beſtättigung, Befeſtigung, Aufrichtung.

STABULO, [Parol. Lat.] Stall. V. Stalla, ſo beſſer.

Stabulario, Stabulone, m. ein Stallknecht, Stalljung. V. Fameglio. Mozzo. Ragazzo.

Stabulare, ſtallen, einſtellen, im Stall ſtehen. V. Inſtallare.

STACCARE, Diſtaccare, [von Taccare, kleben] entkleben, abzwacken, it. ablöſen, abledigen, los machen, it. abſpannen, ausſpannen, it. abſondern, entſcheiden.

¶ ſtaccar qualche coſa dall' altra, etwas vom andern ablöſen/ abledigen/ los machen. V. Separare.

ſtaccar la pece dalle mani, das Pech von Händen bringen. V. Spiccare.

ſtaccar' i buoi dal giogo, i cavalli dal carro, die Ochſen vom Joch/ die Pferde vom Wagen abſpannen/ ausſpannen/ entjochen. V. Diſgiongere.

ſtaccar' un reggimento dall' armata per ſervirſene altrove, ein Regiment von dem Heer abſondern/ abſchneiden/ um ſelbiges anderwärts zu gebrauchen; Gall. Détacher.

ſtaccar' una provincia dal regno, eine Provintz von dem Reich abſondern/ abtrennen.

Staccarſi, Diſtaccarſi, ſich eines Dings begeben, ſich von einem Ding los machen, erledigen, davon ablaſſen, it. ſich davon abſondern, entſchlagen.

¶ ſtaccarſi dalla compagnia, ſich der Geſellſchaft entſchlagen/ ſich davon abſondern.

ſi ſtaccarono trè reggimenti, man ſonderte (detachirte) drey Regimenter (von der Armee) ab.

non poſſo ſtaccarmi da coſtui, ich kan dieſes Menſchens nicht los werden/ ich kan nicht von ihm abkommen/ ich kan nicht von ihm weg. V. Spiccare. Sbrigare.

ſtaccarſi dal giuoco, dal mondo &c. ſich des Spielens begeben / ſich der Welt ꝛc. entſchlagen. V. Separarſi. Allontanarſi. Diſimpegnarſi.

egli non può diſtaccarſi da coſtei, er kan nicht von ihr kommen/ er kan von ihr nicht laſſen/ ſie iſt ihm gleichſam angewachſen/ angebacken.

Staccato, Diſtaccato, Adj. entklebt, abgeſondert, entſchlagen, abgelöſt, abgeſchieden, it. los, frey, befreyet.

Staccamento, Diſtaccamento, Stacco, Subſt. Abſonderung, Ablöſung, Abſcheidung.

STACCHETTA, [vom teutſchen Stachel, Parol. Lomb.] Nägelein, kleine Nägel. V. Brochetto.

STACCIO, [quaſi Setaccio, von Setola] Sedaccio, ein härines Sieb. V. Tamiſe. Crivello. Stamigna.

¶ paſſar per uno ſtaccio, durch ein Sieb reutern. V. ſeq.

Stacciare, ſieben, durch ein Haar-Sieb treiben, ſchlagen, durchſieben oder räden. V. Crivellare.

Stacciato, durch ein Sieb geſchlagen, gerädet.

STACCONARE, [von Tacconare, Sohlen auf die alten Schuhe ſetzen] die Sohlen abreiſſen, ablaufen, entſohlen.

¶ ſtacconar le ſcarpe, die Schuhe ablaufen/ die Sohlen abtrennen. V. Sdrucire. Logorare.

Stac-

Stacconato, entſohlet.
¶ ſcarpe ſtacconate, Schuhe/ da die Sohlen abgeriſſen oder abgelauffen. V. Sdrucito.

STADERA, [Lat. Statera] eine Waage. V. Bilancia.

Stadico &c. V. Oſtaggio &c.

STADIO, [Parol. Lat.] ein Feldweg von 120. oder 124. Schritten (bey den Griechen,) it. eine Rennbahn ſo genannt.
¶ correr nello ſtadio, auf der Rennbahne wettlauffen.

STAFFA, [corrumpirt vom Lat. Stapes] Steigbügel, Stegreif.
¶ metter' il piè nella ſtaffa, den Fuß in den Stegreif ſetzen.
haver' il piè nella ſtaffa, den Fuß im Stegreif haben/ id eſt, haben was einer verlangt.
il piè della ſtaffa, [Term. di Cavall.] der lincke Fuß/ mit welchem man in Bügel ſteiget.
la banda della ſtaffa, die lincke Seite des Pferds/ da man auffſteiget.
tener la ſtaffa, ſervir' alla ſtaffa, den Stegreif halten / einem am Stegreif dienen/ ein Lackey ſeyn. V. Addeſtrare. Staffiere.
perder la ſtaffa, die Stegreif verlieren/ bügel-los werden.
cavalcar ſenza ſtaffe, ohne Bügel reiten.

Staffetta, Dim. ein kleiner Stegreif.
¶ calze, calzette à ſtaffetta (à ſtaffa,) Stegreife/ id eſt, Unterſtrümpf ohne Fußſocken.

Staffetta, ein expreſſer Currier, Poſtreiter, Poſtknecht, Poſtillon, it. reitender Bot, (weil ſolche Leute die Füſſe immer im Stegreif haben müſſen.) V. Corriere. Poſta. Eſpreſſo. Procaccio. Poſtiglione.
¶ ſpedir' una ſtaffetta, einen Currier/ reitenden Boten wegſchicken.
mandar qualche coſa per una ſtaffetta, etwas durch einen eigenen reitenden Boten ſchicken. V. Poſta. Ordinario.

Staffetta, à ſtaffetta, Adv. auf der Poſt, Met. in der Eil ꝛc. V. Fretta.
¶ ſpedir' uno à ſtaffetta, einen auf der Poſt oder ſonſt eilend verſenden. V. Poſta.
andar', correr' à ſtaffetta, die Poſt lauffen/ auf der Poſt reiten/ it. ſonſt eilend gehen oder rennen.
far qualche coſa à ſtaffetta, etwas gleichſam auf der Poſt/ id eſt, ungeſtümm/ it. eilend/ ſchleunig wegſudeln/ keinen Fleiß auf etwas wenden.
parlar', mangiar &c. à ſtaffetta, auf der Poſt/ id eſt, eilend/ geſchwind eſſen/ reden ꝛc.

Staffeggiare, **Staffetteggiare**, auf der Poſt reiten, die Poſt lauffen, it. bügel-los werden, den Bügel ſchlenckern.

Staffiere, m. ein Reitknecht, it. Lacquey. V. Laché.
¶ paggi e ſtaffieri, Pagen und Lacqueyen.

Staffile, m. Bügelriem, it. eine Peitſche von dergleichen Riemen, Karbatſche. V. Scuriata. Correggia.

Staffilare, mit Bügelriemen peitſchen.

Staffilata, Subſt. ein Streich mit Bügelriemen, it. ſonſten mit einer Peitſche.
¶ dar le ſtaffilate ad uno, einen mit Bügelriemen peitſchen/ einen abſchmieren.
haver le ſtaffilate, gepeitſchet werden mit Riemen ꝛc.

Staffione, m. ein eiſerner Ring, Schuh oder eiſernes Band um etwas, daß es nicht zerſprenge oder zerklöbe. V. Cerchio.

STAGGIO, Staggia, [vom teutſchen Stake, und nicht von Baſtaggio oder Stando, wie Ferrar. und andere] eine Stange, ſo die Plahen, Netze und dergleichen Jag-Zeug ſtützen, it. die Bäume an einer Leiter ꝛc. V. Stanga. Pertica.

STAGGIRE, [Ferrar. vom Lat. Siſtere &c. Gall. Saiſir.] (Güter) mit Arreſt anhalten oder ſperren, verarreſtiren. V. Arreſto &c. Sequeſtro.
¶ ſtaggir' i beni d' un debitore, auf eines Schuldners Güter einen Arreſt ſchlagen; dieſelbe anhalten. V. Bollare. Sequeſtrare. Arreſto.

Staggimento, und beſſer Staggina, Anhaltung der Güter eines Schuldners, Arreſt. V. Sequeſtro &c.
¶ far ſtaggina, die Güter anhalten.

STAGIONE, Staggione, [vom Lat. Statio, quaſi Statione, wiewol Ferrar. es auch vom Lat. Sapore und Ital. Saggio, Geſchmack herbringen will, quaſi Sapione, Sagione; Gall. Saiſon] Jahrzeit, it. die rechte Zeit, wann ein jedes Ding am beſten ſchmeckt, und zu ſeiner Vollkommenheit kommen iſt, it. Met. die Zeit insgemein. V. Tempo.
¶ la ſtagione de' i frutti, fiori, fichi, tordi &c. die Zeit/ Jahrzeit der Früchte/ Blumen/ die Zeit der Feigen/ der Krammetsvögel ꝛc.
adeſſo n' è la vera (propria) ſtagione, anjetzo iſt ihre rechte Zeit/ anjetzo ſeynd ſie zeitig/ reif ꝛc.
perder la ſtagione, den Geſchmack (wegen verfloſſener Jahrzeit) verlieren/ nicht mehr gut ſeyn.
nè carpione, nè capone, perde mai ſtagione, der Karpf und der Capaun verlieret ſeine Güte niemal; iſt zu allen Zeiten gut.
fuori di ſtagione, auſſer der Zeit.
ſecondo che la ſtagione portava, nachdem es die Jahrzeit trüge/ zulieſſe.
haver mira alla ſtagione, auf die Zeit/ Jahrzeit/ it. aufs Wetter acht haben.
la ſtagione fredda (rigida, contraria,) die kalte (ſchaurige) Zeit / der Winter oder Winterzeit.
la ſtagione novella, die neue Jahrzeit/ das Frühjahr/ der Frühling ꝛc. V. Primavera.

Stagionare, reif, zeitig, vollkommen machen. V. Maturare, it. werden, it. etwas recht und gut machen, wie es ſeyn ſoll.
¶ ſtagionar' una vivanda, eine Speiſe gut zurichten. V. Acconciare.

Stagionato, Adj. zeitig, reif zum abſchneiden, ernden. V. Maturo, it. wolzugericht, wolgekocht zum Eſſen.
¶ frutti &c. ben ſtagionati, wol reife Früchte/ wolzeitig Obs ꝛc.
legno ſtagionato, ein zeitiges Holtz/ das ſchon zum hauen iſt.
vivanda &c. ben (mal) ſtagionata, eine wol/ (übel) zugerichtete/ gekochte Speiſe ꝛc. V. Acconcio.
troppo ſtagionato, allzu zeitig/ it. allzu weich geſotten.
in queſto paeſe, per lo più troverà l'arroſto mal cotto, e l' aleſſo troppo ſtagionato, e carico di ſale, in dieſem Lande wird das Gebratens mehrentheils halb gebraten/ und das Geſottene gar zu weich geſotten/ und darzu verſaltzen.

STAGLIARE, Stratagliare, [von Tagliare, ſchneiden,] nur oben hin ſchneiden, it. oben hin rechnen, nur überſchlagen. V. Conto. Brutto, it. ſonſt etwas oben hin thun, it. fehl ſchneiden, fehl hauen, ſich verſchneiden ꝛc.
¶ ſtagliar' un conto, eine Rechnung überſchlagen.

Staglio, Subſt. ein Fehlſchnitt, Fehlhieb, Met. ein Fehler, Irrthum.
¶ far' uno ſtaglio, fehlſchneiden / fehlhauen/ it. oben hin etwas überſchlagen oder rechnen / it. zur Prob etwas machen.

STAGNARE, Riſtagnare, [von Barb. Lat. Stammare, teſte Salmas. Epiſt. 108.] ſtillen, ſtellen, ſtopfen ꝛc. was zuviel rinnet, Met. hemmen ꝛc.
¶ ſtagnar' il ſangue, das Blut ſtillen.

Digitized by Google

¶ ſtagnar lo ſpillo della fontana, die Brunnen-Röhre verſtopfen/ zuſtopfen.

il dolor gli ſtagna il cuore, la parola, der Schmertz ſtoſſet ihm das Hertz ab/ verhält ihm die Rede.

STAGNO, [Lat. Stagnum] ſtillſtehendes Waſſer, ein See, eine Lacke. V. Lago. Pantano. Marazzo. Palude.

Stagnare, ſtillſtehen, zu einem See, zu einer Lacke werden. V. Allagarſi. Appadularſi &c.

¶ l' acqua vi ſtagna, das Waſſer ſetzt ſich/ ſtehet daſelbſten/ hat keinen Ausgang. V. Covare.

Stagnante, ſtillſtehend.

¶ acqua ſtagnante, ſtillſtehend/ halb ſtinckend Waſſer. V. Stante. Morto.

STAGNO, [Lat. Stannum] Zinn. V. Peltro.

¶ piatto &c. di ſtagno, eine zinnerne Schüſſel ꝛc.

Stagni, Plur. Zinngeſchirr, Zinnwerck. V. Feltrame.

¶ rilavar', rigovernar', ritregar' i ſtagni, das Zinngeſchirr wieder abwaſchen/ abſpülen/ wieder reiben/ fegen ꝛc.

Stagnuolo, Blattzinn/ Stagnol.

Stagnaio, Stagnaruolo, Stagnarino, Zinngieſſer, Kandelgieſſer, Kannengieſſer. V. Peltraro.

Stagnaria, Zinnwerck, Zinngeſchirr, it. ein Zinnkram oder eines Zinn- oder Kandelgieſſers Werckſtat. V. Peltraria.

Stagnare, Inſtagnare, verzinnen, überzinnen, it. mit Zinn löten.

¶ ſtagnar' una caldara, ſecchia &c. einen Keſſel/ Eymer ꝛc. verzinnen/ überzinnen/ mit Zinn verrennen.

Stagnato, verzinnt, überzinnt, it. mit Zinn verlötet.

Stagnata, Stagnara, Stagnatella, ein verzinntes Kupfergeſchirr zum Kochen, it. eine Tortenpfann. V. Tegame. Padella. Paiuolo.

Stagnuolare, Inſtagnuolare, mit Stagnol oder Blattzinn überlegen.

STAIO, Staro, Plur. Staia, [quaſi Seſtaio, Seſtaro, vom Lat. Sextarius] ein Seſter, ein Schefel, ein Metzen. V. Gramm. Cong. V. Rubbio.

¶ ſtaio di orzo, grano &c. ein Schefel/ ein Metzen Gerſte/ Korn ꝛc.

miſurar' à ſtaio colmo, à ſtaio raſo. V. Colmo. Raſo.

miſurar' i danari à ſtaio, das Geld mit Schefeln oder Metzen zu meſſen haben/ id eſt, ſteinreich ſeyn.

STALLA, [vom teutſchen Stall, ſo auch vor Alters einen Sitz, Ort, it. einen groſſen verſchloſſenen Ort (Stadel) it. eine Wohnung, it. einen Stand bedeutet hat; und nicht vom Lat. Stabulum, wie Ferrar. behaupten will] ein Stall.

¶ ſtalla da cavalli, da buoi, porci, pecore, beſtiame &c. ein Pferd-/ Roß-Stall/ ein Ochſen-/ Schwein-/ Säu-/ Schaf ꝛc. Stall/ Vieh-Stall.

menar' (metter') in ſtalla, in Stall führen/ einſtellen. V. Inſtallare.

dar ſtalla alle beſtie, dem Vieh Stallung geben/ daſſelbige einſtellen.

famiglio, garzon, mozzo di ſtalla, ein Stallknecht/ Stalljung. V. Stalliere.

tener' un cavallo in iſtalla, ein Pferd im Stall/ (auf der Streu) halten.

rubbati i buoi ſerrar la ſtalla, den Stall verſperren/ nach dem die Ochſen draus geſtolen worden.

Stalletta, Dim. ein Ställgen, ein kleiner Stall.

Stallona, Magn. ein groſſer Stall.

Stalliere, Stallaro, ein Stallknecht, Stalljung. V. Famiglio. Stalla.

Stallone, m. Stall- oder Springhengſt, Faſelhengſt, Beſcheler. V. Guardignone &c. Razza.

¶ ſtallone da femine, ein Hurenhengſt.

Stallaggio, Stallatico, Stallgeld, Stallgebühr.

Stallio, Adj. ſtetig von langen ſtehen im Stall, ſtallſtätig.

¶ un cavallo ſtallio, ein ſteiffes/ verſtandenes Pferd. V. Reſtio.

Stallaticcio, Id. was lang im Stall, im Neſt ꝛc. gelegen. V. Stanzio.

¶ uovo ſtallaticcio, ein Neſt- oder Brutey. V. Nidaiuolo.

Stallonaggio, Stallonatico, Beſchelgeld, Faſelgebühr.

Stalmaſtro, [Pacol. Tedeſc.] Stallmeiſter. V. Cavallerizzo.

Stallare, ſtallen, im Stall ſtehen, it. über Nacht bleiben. V. Pernottare. Dormita, ſo beſſer.

Stallare, ſtallen, id eſt, bruntzen (wird von Pferden und Eſeln geſagt.) V. Piſciare. Orinare.

STAME, m. [Lat. Stamen] Zettel, Werfft, Scheergarn eines Webers. V. Liccio.

Stamaiuolo, ein Zettler.

Stamigna, Stamegna, Stamigno, Beuteltuch, it. dünner Zeuch mit Haar unterwirckt, Stamin, Haartuch, it. ein Haar-Sieb. V. Buratto.

¶ paſſar per una ſtamigna, (ſtamignare,) durch ein Haartuch oder Sieb ſchlagen. V. Staccio &c.

Stametto, Stameth, ein Art klarer Leinwand. V. Renſo &c.

STAMPARE, [vom teutſchen, dann Stampa von Typis herzuzaſchen, wie Ferrar. thut, iſt gar zu weit und abgeſchmackt] ſtampfen, ſtoſſen, it. drucken, it. eindrucken, einpreſſen ꝛc. V. Imprimere.

¶ ſtampar ſpeciarie, Gewürtz ſtampfen/ ſtoſſen ꝛc. V. Peſtare.

ſtampar' il piede in terra, den Fuß auf die Erde ſtampfen/ ſtappen/ aufſtampfen.

ſtampar bene, wol zuſammen preſſen zuſammen ſtampfen.

ſtampar l' imagine, il ſigillo in cera &c. das Bildniß / das Pettſchaft ins Wachs ꝛc. drucken/ abdrucken/ aufdrucken. V. Improntare.

ſtampar le pedate nell' arena, die Fußſtapfen in den Sand abdrucken.

ſtampar' un libro, un' autore, ein Buch drucken/ auflegen. V. Imprimere. Stampa. Luce.

ſtampar figure di rame, Kupferſtücke drucken/ abdrucken/ Kupfer drucken.

ſtampar tele, telami &c. Leinwand ꝛc. drucken/ Bilder drauf drucken.

ſtampar moneta, Geld müntzen/ Müntze prägen/ ſchlagen. V. Battere, Improntare. Coniare.

Stampato, Adj. geſtappt, geſtampft, it. gedruckt, in Druck ausgegangen.

¶ coſe ſtampate, gedruckte Sachen oder Schriften.

ſtampato in cera, in rame, in Wachs/ in Kupfer gedruckt/ abgedruckt.

libro, ſtampato in Amſterdam, ein Buch in Amſterdamer Druck.

ſtampato nuovamente, einer/ ſo erſt neulich gedruckt iſt/ Met. ein Neuling/ Gelbſchnadel/ it. der erſt neulich geadelt oder ſonſt auf- (empor) gekommen.

un Principetto, un Gentilhuomo &c. ſtampato nuovamente, ein neugedruckter/ (wir ſagen) ein neugebackener Fürſt/ Edelmann ꝛc. V. Freſco. Dato.

Stampatore, m. ein Drucker, it. ein Stampfer.

¶ ſtampator di libri, ein Buchdrucker.

ſtampator di figure in rame, ein Kupferdrucker ꝛc.

ſtampator di telami &c. ein Leinwanddrucker ꝛc.

Stamparia, Stamperia, Buchdruckerey, it. Buchdrucker-Kunſt, it. eine Stampfmühle.

¶ ſtamparia ſuntuoſa, bella &c. eine ſtattliche/ herrliche/ ſchöne ꝛc. Druckerey.

Stampa, Subſt. Druck, it. Abdruck, Abzug, Prente, Printe.

¶ comparir' (uſcir) in iſtampa, (ſulle ſtampe &c.) in Druck ausgehen. V. Luce.

Digitized by Google

ſtampa bella, grande, leggibile &c. ein ſchöner/ groſſer/ grober/ leslicher ꝛc. Druck.

ſtampa imbrogliata, vecchia, mal fatta, cieca, piccola &c. ein verwirrter/ verhudelter/ alter/ verſchobener/ kleiner ꝛc. Druck.

metter' (ſpiegar') in ſtampa, in Druck ſetzen oder ausgeben/ in Druck ausgehen laſſen. V. Stampare &c.

ſtampa del ſigillo, der Abdruck eines Petſchafts. V. Impronta &c.

ſtampa della moneta, der Schlag/ das Gepräg einer Müntz. V. Impronto.

ſtampa in (di) rame, Kupferſtück/ Kupferbild. V. Intaglio.

eſſer d' una medeſima ſtampa, von einem Druck/ Met. von einerley Art oder Natur ſeyn. V. Buccia. Paſta.

eſſer d' un altra ſtampa, von einem andern Druck/ Met. Art/ Gattung ſeyn. V. Sorte. Natura.

i debitori di quella ſtampa non pagano mai, ſolche Schuldleute zahlen niemal.

che ſtampa di &c. è queſta? was für eine Gattung/Art/ Sort von ꝛc. iſt das?

Stampaccia, Vitup. ein loſer, häßlicher, ſchändlicher ꝛc. Druck.

Stampanare, Stampinare, erdrucken, zerpreſſen.

¶ eſſer ſtato ſtampinato dalle ſtreghe, von den Hexen oder Druten gedruckt ſeyn worden.

ſtampanar' uno, einen wacker abbrügeln. V. Baſtonare &c.

ſtampanar' il figliuolo, das Kind erdrucken/ tod drucken im Schlaf.

Stampanata, Subſt. eine dichte Abbrügelung.

¶ gli ſopravenne una ſtampanata, es kame ein unverſeheneBrügelſchauer über ihn.

Stampella, Stampelle, Plur. Krücken. V. Cruccia &c.

Stampellare, auf Krücken gehen.

STAMPITA, Stampinata, Subſt. ein gewiſſes Stück auf einem Inſtrument, it. eine Mine, ein Maul eines, ſo einem etwas abſchlägt oder weigert. V. Smorfia.

¶ ſuonar' (cantar') una ſtampita, ein ſolches Stück ſchlagen/ Met. einem etwas abſchlagen.

Stampita, Stampia, Stampite, Stampie, Plur. gedruckte Mährlein, Wunderwercke, Geſänge, ſo auf dem Marckt herumgetragen und geſungen werden.

STANCO, Adj. [Ferrar. vom Lat. Ancus, Anctus, engbrüſtig] müd, matt, ermüdet, ermattet, abgemattet, Met. überdrüſſig, ſatt. V. Stracco. Laſſo. Faticato.

¶ riposar le ſtanche membra, i ſtanchi penſieri, die müde/ matte/ laſſe Glieder wieder ausruhen laſſen/ ſeine matteGedancken ruhen laſſen.

ſtanco dal caminare, ſtudiare &c. müd von Gehen/ Studiren ꝛc. müd gegangen/ müd geſtudirt ꝛc.

occhi ſtanchi, müde/ matte Augen.

penna ſtanca, matte/ müde/ ermattete Feder/ id eſt, Uberdruß im Schreiben.

eſſer ſtanco di qualche coſa eines Dings müd ſeyn. V. Stuffo. Satio. Faſtidio.

ne ſono ſtanco, ich bin deſſen müd/ ich hab der Birn gnug. V. Stuffo.

Stanco, Met. linck. V. Siniſtro. Manco. Zanco, ſo beſſer.

¶ la mano ſtanca, die lincke Hand.

ci voltammo a mano ſtanca, wir wandten uns auf die lincke Hand.

Stanchetto, Dim. ein wenig müd, etwas matt.

Stanchezza, Müdigkeit, Mattigkeit. V. Stracchezza. Debolezza.

¶ ſtanchezza della membra &c. Müdigkeit der Glieder ꝛc.

ſento alcune ſtanchezze, ich empfinde einige Mattigkeiten. V. Fievolezza.

Stancare, müd, matt machen, ermatten, ermüden, abmatten.

¶ ſtancar' uno, i cavalli, einen müd machen/ die Pferde abreiten.

queſta materia hà ſtancato già molte penne, dieſe Materi hat ſchon manche Feder/ id eſt, manchen Schreibenten müd gemacht/ id eſt, zu thun gegeben.

Stancarſi, ermüden, müd, matt werden.

¶ ſtancarſi à far qualche coſa, über etwas müd werden/ ſich müd an etwas arbeiten.

Stancabile, Stanchevole, Adj. was zu ermüden iſt oder müd gemacht kan werden.

¶ non è ſtancabile, egli è inſtancabile, (inſtanchevole,) er kan nicht müd gemacht werden/ er wird nicht müd.

STANGA, [Par. Tedeſc.] Stange, Sparre, it. Rigelbaum. V. Sbarra. Staggio.

¶ tender' i panni lini sù per le ſtange, das gewaſchene Leinzeuch auf die Stangen aufhencken.

i panni riſtanno ſino le ſtangha. V. Riſare.

ſtanga da marinari, Stoß- oder Steurſtange/ ein Stackel.

ſtanga da cavalli, eine Stange im Pferdſtall.

metter (por) la ſtanga alla porta, all' uſcio, fermarla a ſtanga, einen Rigelbaum vor die Thür machen/ die Thür mit einer Stangen verſperren/ Met. ſchweigen/ das Maul halten. V. Stangare.

raddoppiar le ſtanghe, doppelte Stangen oder Rigel-Bäume vorlegen/ Met. ſeine Sachen fleiſſiger verwahren.

Stanghetta, Dim. ein Stänglein, it. Rigel.

¶ ſtanghette, ſtanghe del morſo, die Stangen an einem Gebiß.

ſtanghette di ferro, eiſerne Stänglein.

ſtanghette da vetriate, Fenſter-Stänglein/ Windeiſen.

Stangone, m. eine groſſe, dicke Stange, Met. einer, ſo ſich nicht leichtlich bewegen läſſt.

Stangare, Stangheggiare, mit einem Rigelbaum oder Stange verſperren. V. Barrare, Sbarrare.

¶ ſtangar la porta, die Thür verrigeln/ verſperren.

ſtangar la porta colla granata. V. Porta. Granata.

ſtangar' uno, einen übernehmen/ verrahten/ betriegen ꝛc.

Stangato, Adj. verrigelt, verſperrt.

Stante, Stanza, Stanzio &c. V. ſeq.

STARE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. I. Conjug. Inflex. V. Gram. Cong.] ſtehen, it. ſeyn insgemein, it. wohnen, bleiben, ſitzen, ligen ꝛc. it. ſich befinden, beſchaffen ſeyn, it. beſtehen ꝛc. V. Eſſere.

¶ ſtar' in piedi, ſtar dritto, ſtar fermo &c. aufrecht/ gerad/ feſt ꝛc. ſtehen.

ſtando in piedi, ſtehend.

ſtà sù, ſtate sù! ſtehe/ ſtehet auf!

chi ſta, veda che non cada, wer ſtehet/ ſchaue zu/ daß er nicht falle.

ſtar bene, wol ſtehen/ it. wol auf/ geſund ſeyn/ it. reich/ wol habend/ vermöglich ſeyn/ it. ſich geziemen/ ſchön ſtehen.

un mercante &c. che ſtà molto bene, ein wolſtehender/ vermöglicher Handelsmann. V. Agiato.

egli ſta meglio di hieri, er befindet ſich/ läſſt ſich beſſer an/ als geſtern.

ſtar bene d' ogni coſa, von Allem gnug/ item die Fülle haben/ wol verſehen ſeyn.

non ſta bene ad un gentil huomo, es ſtehet einem Edelmann nicht wol an/ es geziemt ſich einem Edelmann nicht.

queſto veſtito vi ſtà molto bene, dieſes Kleid ſtehet euch ſehr wol an. V. Sedere.

come ſtanno le coſe? Reſp. le coſe ſtanno molto bene, wie ſtehet es um die Sachen? Reſp. es ſtehet wol um ſie.

bene ti ſtà, es ſtehet dir wol an/ es geſchicht dir recht. V. Inveſtito.

gli ſta bene ogni male, er verſchuldt dieſes und noch ein mehrers.

coſi ſta bene, adeſſo ſta bene, ſo iſts recht/ (gut/) anjetzo iſts recht ꝛc.

ſtar male, übel ſtehen/ it. kranck/ übel

auf ſeyn / it. aem / unbeembglich ſeyn/übel (nicht wol) ſtehen/ id eſt, ſich nicht geziemen.

il voſtro fratello ſtà male, euer Bruder iſt kranck/er iſt übel auf ꝛc. V. Ammalato.

ſtar male di una (uno,) in einen (eine) verliebt ſeyn.

ſtiamo male à vino, à dinari &c. wir ſeynd übel mit Wein / mit Geld ꝛc. verſehen/ item wir haben ſchlechten Wein/ wenig Geld ꝛc.

laſciate ſtare. laſts ſtehen.

laſciatelo ſtare. laſt ihn zu frieden/ laſts gehen/ laſts ſtehen.

laſciamo ſtare, ch' e li ſia erudito &c. laſts gelten/ laſt uns zugeben/ daß er gelehrt ꝛc. ſeye.

ſtar per ſe, ſtar di mezzo, für ſich ſelbſt ſtehen / id eſt, neutral / unpartheiſch ſeyn.

ſtar' in cervello, ſich in acht nehmen. V. Cervello.

in queſto (qui) ſtà il punto, hierinn beſtehet/ beruhet die gantze Sach. V. Conſiſtere.

Stare, mit einem Participio, Activ. wird zierlich gebraucht, an ſtatt des Infinit. ſchier aller Verborum. V. Gram. Ornat. als V. G.

¶ ſtar' aſpettando, pregando, ridando &c. ſtehen und warten/ id eſt, warten/ beten/ lachen ꝛc.

Stare, mit der Præpoſ. à und einem Infinitivo, als V. G.

¶ ſtò à vedere, à ſentire, che fiea haveranno queſti intrighi, ich will gern ſehen/ hören ꝛc. wie dieſe Händel hinauslauffen werden.

ſtar' ad aſcoltare, à ſentire, à chiaccherare, à ſcrivere &c. (ſtehen und) zuhorchen / (ſtehen und) ſchwätzen/ (ſitzen und) ſchreiben ꝛc. über dem Schreiben ꝛc. ſitzen ꝛc.

io ſtarò à ſentira qual cha dirà, ich will hören/ was er ſagen wird.

ſtar' à ſedere, à giacere, ſtar' inginocchioni &c. ſitzen/ ligen/ knyen ꝛc.

ſtetti un pezzo à conſiderare queſto luogo &c. ich habe dieſen Ort ꝛc. eine geraume Zeit betracht.

le trè ponno poco ſtar' à ſonare, es kan nicht weit von dreyen ſeyn / drey muß es bald ſchlagen.

Stare, mit der Præpoſition per und einem Infinitivo, als V. G.

¶ io ſtò per andar' in Francia, ich werde bald in Franckreich reiſen.

egli ſtà per partire, er wird bald weg/er iſt wegfertig/ es wird nimmermehr lang anſtehen/daß er wegreiſet. V. Procinto. Punto.

ſtar per morire &c. bald ſterben ꝛc. werden.

ſtar per cadere, bald fallen werden. V. Minacciare. Rouina.

Stare, Starſi, ſeyn, id eſt, bleiben, ſich aufhalten ꝛc. V. Dimorare. Habitare. Stanziare. Soggiornare.

¶ ſtar' in qualche luogo, irgendwo wohnen/ ſich aufhalten.

ſtar di caſa in qualche città, in etwa einer Stadt wohnen/ wonhaft/ hausſeſſig ſeyn. V. Stabilito.

io non sò dove ſtà, ich weiß nicht wo er wohnt.

andar' à ſtar' altrove, anderwärts hinziehen wohnen.

ſtar con uno, in vicinanza di uno, bey einem im Haus wohnen / in der Koſt ſeyn/ it. bey einem dienen/ eines Nachbar ſeyn/ it. es mit einem halten/ ſein Partheygenoß ſeyn.

ſtar' à pigione, à camera locanda, im Zins ſitzen / in einer gemieteten Kammer ſitzen/ ſtehen/ wohnen ꝛc.

Stare, ſtehen, ſeyn, ſich befinden, it. ſitzen, ligen ꝛc.

¶ queſto luogo ſtà ne' confini di Francia, dieſer Ort ligt an der Gräntze von Franckreich.

ſtar' in purgatorio, in paradiſo, im Fegfeuer/ im Himmel ſeyn.

ſtar' a Roma, alla campagna, in villa, in città &c. zu Rom/ auf dem Lande/ im Dorf/ in der Stadt ꝛc. ſeyn/ wohnen ꝛc.

ſtar à caſa, in chieſa, in compagnia, zu Haus ſeyn/ in der Kirchen ſeyn/ ſich in Geſellſchaft befinden.

ſtar' à tavola, in letto, am Tiſch ſitzen/ im (zu) Bett ligen.

ſtar' a cavallo, zu Pferd ſitzen.

ſtar con uno, appreſſo, attorno di uno, bey einem ſeyn/ um einen ſeyn.

ſtette più d'un hora con lei, er hat ſich länger / als eine gantze Stund bey ihr aufgehalten.

Stare, ſeyn (in noch unterſchiedlichen Redarten.)

¶ come ſtata, come ſtà V. S. wie ſtehets/ wie gehets dem Herrn?

per me non iſtette, che &c. an mir hats nicht gehalten/ daß ꝛc.

ſtà à voi adeſſo (il commandare &c.) anjetzo iſts (das Regiren ꝛc.) an euch.

ſtà à voi adeſſo di farlo o di non farlo, es ſtehet anjetzo bey euch es zu thun oder nicht.

à chi ſtà queſta ſpada &c.? wem iſt (gehört) dieſer Degen ꝛc.?

egli non ſtarà per queſto di non venire &c. er wird deswegen nicht laſſen/ unterlaſſen zu kommen. V. Reſtare.

ſtar' alla ſentenza, al determinato, concluſo, al conſiglio &c. mit dem zu Frieden ſeyn/ was ausgeſprochen oder geſchloſſen worden/ dem Raht folgen/ darbey bleiben.

io non ſtò con niſſuno, ich wohne bey niemand/ id eſt, ich bin mein eigen Herr/ kan thun was ich will. V. Libero. Scapolo.

io non voglio ſtar' al detto di ſimil gente, ich kan nicht eingehen oder glauben/ was ſolche Leute ſagen.

io non ci ſtarò mai, ich werde das Ding nimmer eingehen / ich werde in Ewigkeit darein nicht willigen.

io non ci poſſo ſtare, ich kan nicht dabey beſtehen/ ich kans nicht eingehen/ mich darzu bequemen ꝛc.

farci ſtare uno, einen in der Zucht halten/ machen daß er in der Unterthänigkeit bleiben muß. V. Criſto. Zitto.

poco ſtarà à venire, er wird nicht lang ausbleiben/er wird bald kommen.

ſtar per andarſene, wegfertig ſeyn/ alſo bald/ jetzt eben weg wollen.

qui ſtette così un poco, hier hielte er ein wenig ſtill/ hörte ein wenig auf.

dopo che un poco fù ſtato, nachdem er ſich ein wenig aufgehalten.

non vuol più ſtare, er will nicht länger bleiben/ (id eſt, im Dienſt.)

non potiamo ſtar' à queſto modo, wir können auf ſolche Weiſe nicht bleiben/ id eſt, auskommen/ leben.

così ſi può ſtare, alſo kan man ſtehen/ id eſt, zurecht kommen.

chi non vuol ſtar, ſe ne vada, diſſe il riccio alla ſerpe, wer nicht bleiben will/ der gehe fort / ſagte der Igel zur Schlange.

ſtate, ſtate vi dico! ſtehet ſtill/bleibt ſtehen/ ſag ich euch! V. Fermarſi.

ſtar, non poter ſtar' al martello, non poter ſtar' alle moſſa. V. Martello. Moſſa.

non vi è huomo, che non ci ſtia, es iſt kein Menſch auf der Welt/ der nicht irgend anſtehe / id eſt, wer dieſen oder jenen Mangel habe.

ſtar' all' erta, coll' arco teſo, con gli occhi in capo, col capo à bottega, à guato. V. Erta. Arco. Occhio. Bottega &c.

ſtar ſul grave, ſul grande, ſul mille, ſulla ſua, in ſulla riputazione, in ſul continente &c. V. Grave. Grande. Mille. Suo. Riputazione, Soffiago &c.

ſtar' in procinto, ſul punto di &c. V. Procinto. Punto.

ſtar' à tu per tu, einen dutzen.

ſtar' à ſegno. V. Segno.

ſtar' à ſperanza, nur der Hoffnung leben müſſen.

ſtar cheto, di buona voglia, di buon cuore, ſtill ſeyn/ wol aufgeraumt/ gutes Muts ſeyn ꝛc.

ſtar freſco: ſtareſſimo freſchi, ſe &c. V. Freſco.

ſtar per fare, dire &c. una coſa, etwas bald thun oder ſagen werden ꝛc.

ſtar per morire, cadere &c. bald ſterben/ bald fallen werden/ auf dem Tod ligen/ auf dem Sprung ſtehen ꝛc.

ſtar' ammalato, allegro (allegramente.) fiacco, penſoſo, attento &c. kranck/ froh/ ſchwach ſeyn in Gedancken ſtehen/ aufmercken ꝛc.

ſtate ſicuro, che &c. ſeyd verſichert/ daß ꝛc.

Nota:

Digitized by Google

Nota: Stare, wird zierlich an ſtatt Eſſere gebraucht/ wann angezeigt wird/ was einer oder etwas per accidens, oder auf eine Zeitlang iſt/ als: kranck, geſund, im Bett, am Tiſch ꝛc. mit Eſſere aber/ wird eigentlich angedeudet/ was man allezeit und von Naturen iſt.

Stante, Part. ſtehend ꝛc.

¶ huomo ricco e bene ſtante, ein wolſtehender/ id eſt, reicher und wol vermöglichee Mann/ (der ſich wol vermag.) V.Agiato.Ricco.Commodo.

acqua ſtante, ſtehendes/ ſtillſtehendes Waſſer. V.Morto.Stagnante.

male ſtante, übel ſtehend.

alli tredici (dello) ſtante, den Dreyzehenden dieſes.

ſtante il gran biſogno &c. dieweil die groſſe Nothdurſt vorhanden ꝛc.

ſtante, che egli è mio &c. ſintemal/ in Bedencken/ daß er mein iſt ꝛc. V. Conſideratione.Giache.

Stato, Part. geweſen/ it. geworden/ worden. V.Gram.Congr.

¶ non ci ſono mai ſtato, ich bin nie da geweſen.

eſſere ſtato amato, chiamato &c. geliebt/ beruffen ꝛc. ſeyn worden.

Stato, Subſt. V. nach Ordnung.

Stazione &c. V. nach Ordnung.

Stanza, Subſt. Stand, it. Haus/ Wohnung/ Aufhaltung/ it. Zimmer/ Gemach/ Stube/ Kammer. V. Caſa. Habitatione. Domicilio. Dimora. Soggiorno. Camera. Appartamento. Alloggio. Quartiere.

¶ far ſtanza in qualche luogo, ſeine Wohnung irgendwo aufſchlagen/ irgendwo wohnen. V.Stare. Stanziare. Dimorare. Soggiarnare. Soggiorno.

per la lunga ſtanza che fece in Roma, s'era reſo hormai Romano, dieweil er ſchon ſo lang zu Rom gewohnt hatte/ ward er nunmehr für einen Römer gehalten.

eſſer di ſtanza in qualche luogo, irgendwo wohnhaftig ſeyn. V.Domicilio. Stabilito.Habitare.

per tutto è buona ſtanza, überall iſts gut wohnen.

ſtanza bella, magnifica, ben' addobbata &c. ein ſchönes/ herrliches/ wol ausgeziertes ꝛc. Zimmer.

ecco la mia ſtanza, ſihe/ da iſt meine Wohnung/ mein Haus/ meine Stube ꝛc. hier wohne ich ꝛc.

ſtanza ferma, ſtete Wohnung. V.Domicilio.

le ſtanze del Rè, della Reina, die Wohnung des Königs/ der Königin Zimmer.

la Regina ritornò alle ſue ſtanze, die Königin gienge wiederum in ihr Zimmer. V.Gram. Ornat. V.Appartamento.Quarto.

mutar ſtanza, ausziehen/ eine andere Wohnung kieſen. V.Sloggiare.

Stanza, [Term. di Poeſ.] ein Geſetz von acht oder dergleichen Verſen. V.Ottava.

¶ come diſſe Petrarca in quella ſtanza, che comincia &c. wie der Petrarca ſagt in jenem Geſetz/ ſo da anfangt ꝛc.

Poeſia e Povertà van di concerto,
Ella fà ſempre ſtanze, e non hà coperto.
Die Poeterey und die Armuthey ſeynd Geſchwiſter-Kinder/ ſie macht immer Stantzen (Zimmer/ Gemächer/ id eſt, Reimgeſetze) und hat ſelbſt kein Obdach.

Stanzetta, Stanzino, Stanzuola, Dim. Zimmerlein/ Kämmerlein/ Gemächlein/ Stüblein. V.Cameretta.Camerino.

Stanzona, ein groſſes Herren-Zimmer/ eine weite und breite Stube oder Kammer.

Stanziare, wohnen/ wohnhaft ſeyn/ ſeine Wohnung haben. V. Stare. Stanza. Habitare &c.

¶ ſtanziar' in qualche luogo, irgendwo wohnen/ irgendwo zu Hauſe ſeyn.

Stanziante, wohnend. V.Stante.Habitante.

Stanzio, Stantivo, Adj. lang geſtanden/ it. [in Küchen-Term.] ein wenig ſtinckend/ ſchmutterend/ (wird von Eyern/ Fleiſch und Fiſch ꝛc. geſagt.) V. Rancio &c. it. öfters aufgewärmet/ (wird von Speiſen geſagt.) V. Riſcaldato.Rifriggere.

¶ uova ſtanzie, halb faule Eyer. V.Stallaticcio.Marcio.Covaticcio.

luccio ſtanzio, ein halb fauler/ ſchon fiſchelender Hecht ꝛc.

ne viene un no sò che come di luccio ſtanzio, es riecht oder fiſchelt/ wie ein lang abgeſtandener Hecht. Boccac.

cibi ſtantivi, geſtern oder vorgeſtern gekochte/ erkaltete und wieder aufgewärmte Speiſen.

Stanzire, Inſtanzire, anfangen ein wenig zu ſtincken/ blätteln/ zu faulenen/ zu fiſcheln ꝛc. V. Rancire.Rancidire.

STARNA, [Monoſin. vom lat. Extraneus, ausländiſch] eine Art von fremden Reb- oder Feldhünern in Italien. V.Pernice.

Starnottino, Dim. ein junges ſolches Feldhünlein.

STARNUTARE, Starnutire, [Lat. Sternutire] nieſen.

Starnuto, Starnutamento, Subſt. das Nieſen/ ein Nieſer.

¶ le diſgratie ſono come i ſtarnuti, non ne viene di rado una ſola, die Unglücker ſeynd wie die Nieſer/ es kömmt ſelten eins allein.

amico da ſtarnuti, ein Nießfreund; (der einem nichts Guts thut/ als daß er ſagt: GOtt helf! wann er nieſet/ id eſt, ein Freund mit Complimenten und nicht mit Wercken.)

amico da ſtarnuti; il più che ne hai, è un Dio t'aiuti, von den Nießfreunden hat man nichts als ein GOtt helf euch!

State &c. V.Eſtà &c.

Nota: Was nicht zu finden in St-, ſuche in Aſt-, Eſt-, Iſt-, Oſt-&c. weil ſie zu Zeiten auf beyderley Weiſe geſchrieben werden.

STATO, [Lat. von Stare, ſtehen] Stand/ Zuſtand.

¶ eſſer (trovarſi) in buono ſtato, ſich in gutem Stand/ Zuſtand befinden, V. Diſpoſitione.Eſſere.

eſſer', trovarſi (non eſſer, non trovarſi) in iſtato di partire, di uſcire, di poterlo fare &c. ſich (nicht) in dem Stand befinden/ (nicht) fertig oder geſchickt ꝛc. ſeyn wegzureiſen/ auszugehen/ es zu thun ꝛc.

lo ſtato preſente delle coſe, della republica, der jetzige Stand/ Zuſtand der Sachen des gemeinen Weſens.

ragguagliar' uno del ſuo ſtato, einen ſeines Stands wegen berichten.

ſtato buono, felice, guter/ glückſeliger Stand.

ſtato di grazia, ſantità, der Stand der Gnaden/ der Heiligkeit.

ſtato di gloria, der Stand der Glori/ die ewige Seligkeit.

eſſer' in ſtato di ſalute, di ſalvazione, im Stand der Seligkeit/ id eſt, ſelig/ im Himmel ſeyn.

lo ſtato dell' anima dopo la morte, der Stand/ Zuſtand der Seele nach dem Tod.

ſtato cattivo, miſero, böſer/ ſchlimmer/ elender Stand.

mutar ſtato, ſeinen Zuſtand verändern.

chi muta lato, muta ſtato, wer den Ort und Wohnung verändert/ der verändert auch den Zuſtand.

eſſer nel medeſimo ſtato, in eben demſelbigen Stand ſeyn.

trovarſi ancora nello ſtato priſtino (di prima.) ſich noch im vorigen (erſten) Stand befinden.

ſiamo ridotti a tale (ſtato.) V.Tale.

Stato, guter Stand/ Wolſtand.

¶ por' (metter', recar', ridurr') veder' &c. uno in ſtato, einen in guten Stand/ in Wolſtand ſetzen/ bringen/ ſehen ꝛc.

montar' (ſalir') in ſtato, tornar' in ſtato, oder in iſtato, aufkommen/ wieder zu Ehren kommen.

Digitized by Google

eſſer, trovarſi ancor' in ſtato, es noch wol mit einem ſtehen.

Stato, Stand/ id eſt, Beruff/Leben/ Amt. V. Conditione. Vocatione

¶ ſtato religioſo, ſecolare, politico, der geiſtliche / weltliche / politiſche Stand.

abbracciar' uno ſtato di vivere, mutar ſtato, einen Lebens-Stand annehmen/ ſeinen Stand verändern.

lo ſtato di perfezzione, der Stand der Vollkommenheit.

ogni uno ſecondo il ſuo ſtato, ein jeder nach ſeinem Stand/Beruff. V. Vocatione.

ſtato alto, honorevole &c. hoher/ anſehnlicher ꝛc. Stand oder Amt. V. Poſto.

baſſo, infimo, povero &c. ſtato, nidriger/ der nidrigſte Stand/ armſeliger/ elender Zuſtand.

Stato, [Term. Pol.] der Staat, id eſt, Regierung und Oberherrſchaft über Land und Leute.

¶ deſcrizzione dello Stato, Staats-Beſchreibung.

materie, maſſime, regole, intereſſi &c. di ſtato, Staats-Sachen/ Staats-Maximen/ Staats-Reguln/ Staats-Angelegenheiten ꝛc.

ragione di ſtato, Idem. V. Ragione.

dir, attentar, far &c. qualche coſa contro lo Stato, etwas wider den allgemeinen Staat thun/ reden/ ſchreiben/ vornehmen ꝛc.

conſiglio di Stato, Staats-Raht.

colpo di ſtato, Staats-Streich. V. Politico.

miniſtro, conſigliere, ſegretario &c. di Stato, ein Staats-Miniſter/ geheimer Staats-Rath/ Staats-Secretarius.

Stato, Stati, Länder und Herrſchaften groſſer Herren.

¶ gli Stati hereditarii die S. M. Ceſarea, Ihro Käyſerl. Maj. Erbländer.

lo Stato di Francia &c. das Königreich Franckreich ꝛc. V. Regno.

lo Stato eccleſiaſtico (della Chieſa,) gli Stati del Gran Duca di Toſcana &c. der Staat der Kirchen/ der Staat des Groß-Hertzogs von Toſcana ꝛc. id eſt, Erbländer/ Land und Leute.

paſſar per gli ſtati di qualche Prencipe, durch eines Fürſten ſein Land reiſen.

vender, impegnar, perder gli ſtati, ſeine Länder / Erbländer verkauffen/ verpfänden/ verlieren ꝛc.

Stati, Plur. die Staaten, Stände, Staats-Regenten.

¶ gli Stati Generali delle Provincie unite, die General-Staaten der vereinigten Provintzen.

convocar (radunar) gli ſtati, die Staaten / it. die Stände / Reichs- oder Lands-Stände ausſchreiben/ zuſammenruffen laſſen.

una radunanza, convocazione de gli Stati, eine Verſammlung der Stände/ ein Reichstag/ Landtag/ Kreistag.

Statiſta, ein Statiſt, Weltmann, ein Weltkluger. V. Politico.

¶ un gran ſtatiſta, ein groſſer Statiſt/ ein Hochverſtändiger in Staats-Sachen.

STATUA, [Par. Lat. von Stare, ſtehen] ein aufrecht ſtehendes Bild.

¶ una ſtatua di marmo, ein marber-ſteinernes Bild.

drizzar' una ſtatua ad uno, einem zu Ehren ein Bild/ ein Ehrenbildniß aufrichten.

ſtatue antiche, alte Statuen und Bilder.

Statuaro, Statuario, ein Bildſchnitzer, Bildhauer. V. Scoltore, ſo beſſer.

Statuaria (arte,) die Bildhauerey, Bildhauerkunſt. V. Scoltoria, ſo beſſer.

STATUIRE, [Lat. Statuere] ſetzen, it. darfür halten/ behaupten, it. ein Lehrſatz, it. ein Geſetz machen.

¶ ſtatuir' una coſa, etwas ſchon zuvor ſetzen. V. Supporre &c.

ſtatuir' una legge, ein Geſetz machen. V. Stabilire.

ſtatuir' il prezzo di qualche coſa, den Preiß ſetzen/ etwas ſchätzen/ taxiren. V. Taſſare. Stabilire.

ſtatuir' eſſempio, ein Exempel an einem ſetzen/ ſtatuiren. V. Specchio.

Platone ſtatui, che &c. der Plato hat geſetzt/ hat gelehrt/ hat dafür gehalten/ ſein Lehrſatz ware/ daß ꝛc. V. Suſtenere.

Statuto, Statuito, Part. geſetzt, fürgenommen ꝛc.

Statuto, Statuti, Plur. Ordnung, Satzung, Gebot. V. Ordinanza. Legge.

¶ oſſervar' gli ſtatuti, die Satzungen halten.

chi fà la giuſtitia da per ſe, non guarda à ſtatuti, wer ihm ſelber Recht ſchaffet/ der ſihet auf keine Geſetze.

ſtatuti particolari, abſonderliche Satzungen.

cervello da ſtatuti, ein Kopf/ der alles reformiren und hofmeiſtern will.

Statutario, Adj. was in Satzungen beſtehet.

¶ il jus ſtatutario, das Land- oder Stadt-Recht.

STATURA, [Parol. Lat.] Leibslänge, Statur, Gröſſe. V. Taglia. Perſona.

¶ di bella ſtatura, von einer ſchönen/ feinen Länge.

di giuſta, mediocre, mezzana ſtatura, einer mittelmäſſigen Länge oder Statur.

di ſtatura ſmiſurata, von einer ungeheuren Länge. V. Gigante. Sperticato.

STAZIONE, Statione, [Term. Eccleſ. Rom.] ſo genannte Beſuchung gewiſſer darzu geſetzter Kirchen um Ablaß zu gewinnen.

¶ le ſtazioni di Roma, die Stations-Kirchen zu Rom.

andar alle ſtazioni, viſitare le chieſe per le ſtazioni, die Stations-Kirchen des Ablaſſes wegen beſuchen. V. Indulgenza. Perdono.

STAZZONARE, [Par. baſſ.] etwas ſo lang betaſten und in Händen umziehen, daß es ſeine Zier, Glantz und Güte verliere. V. Ramoſcinare. Maneggiare.

¶ di gratia non ſtazzonate queſti guanti, prima d' haverli comprati, Lieber/ umziehet die Handſchuh nicht ſo in Händen/ ehe ihr ſie gekauft habt.

Stazzonato, Adj. was lang in Händen zerwült, zerdrückt und umgezogen worden.

¶ robba ſtazzonata, umgezogene/ und von jederman betaſtete oder zerknüſelte Waar.

STECCO, [vom teutſchen; und das teutſche nicht von Stecco, wie Ferrar. lehret; als welcher in dem aldern Wahn zu ſeyn ſcheinet, als käme die teutſche Sprach von der italiäniſchen] Stecke, Stecken, it. Pfal. V. Palo. Staggio.

¶ ſtecco da ſiepe, da vite, Zaunſtecke/ Rebſtecke. V. Palo.

una ſiepe, un recinto à ſtecchi, ein Zaun von Stecken oder Pfälen. V. Steccato.

Stecco, it. Stecca, Stecklein, Höltzlein, it. dörrer Stengel. V. Stelo. Fuſto, it. ein Splitter oder Span, it. Steft, it. ein Scheit oder Höltzlein, Holtz zum Ratteln, Spannen, Dähnen, Stören ꝛc. it. ſchier allerley Werckzeug, ſo auf teutſch ein Scheit oder Holtz genannt wird.

¶ ſtecci ſecchi di roſmarino, di ſalvia &c. dörrte Roſmarin- / Salbey- ꝛc. Stengel.

ſtecca di balena, Fiſchbein (zu Kleidern.) V. Oſſa. Balena.

cavar' uno ſtecco dal piede, einen Span/ Splitter/ Dorn aus dem Fuß ziehen. V. Spina.

queſto gli era unu ſtecco ne gli occhi, das war ihm ein Dorn in Augen.

ſtecchi di garofani, Gewürtz-Nägelein.

un cappone arroſtito, imbroccato di ſtecchi di garofani, ein gebratener Cappaun mit Gewürtz-Nägelein beſtecket.

ſtecca da imballare, ein Ballenbinders-Scheit/ ein Rattelſcheit.

Recca

ſtecca da piegare, ein Faltzbein.
ſtecco da lettere, ein Zeiger/Griffel/ſo die Kindee zum Buchſtabiren gebrauchen.
ſtecca da ſcarpe ò ſtivali, Schuſters-Span-Holtz.
dar la ſtecca alle ſcarpe, die Schuhe über den Laiſi ſchlagen/ mit dem Spanholtz weiter machen.
ſtecc' à denti (ſtecca-denti,) ein Zahnſtocherer/Zahnſtörer. V.Cura-denti.

Stecchetto, Steccarello, Dim. ein Spänlein, Schiferlein, Splitterlein.

Steccone, m. Pfal, Stacket. V.Palo.Staggio.Stanga.

Steccato, Subſt. ein Pfalwerck, mit Pfälen veeſchloſſene Schrancken, ſonderlich zum Kämpfen, it. zu ſonſt etwas.

¶ entrar' in ſteccato, in Scheancken tretten/ Met. mit einem anbinden/ kämpfen oder ſtreiten wollen. V. Campo.Barriera.

Steccare, Stecconare, Inſtecconare, mit Pfälen, Stecken verſchrencken. V.Palizzare.Palificare.

¶ ſteccar' i denti, die Zähne ſtochern/ſtören. V.Stuzzicare.

Stecchire, Inſtecchire, holtzig, ſtenglicht, hart und dörr, V.Inlegnire, Met. grob, unbeſcheiden, verdrüßlich werden.

STEFFANO, [Nom.Propr.] Steffan.

¶ ſanto Steffano Protomartire, der Heil. Ertzmärtyrer Stephanus.

STELLA, Stelle, Plur. [Parol. Lat.] Stern, Met. der Himmel, it. Poet. ſchöne Augen, it. was einem Stern gleich ſihet. V.Aſtro.

¶ ſtella matutina, fiſſa, errante &c. Morgenſtern/ein Fixſtern/ Irrſtern 2c.
ſtella della prima magnitudine, einer von den gröſſeſten Sternen.
ſtella polare, der Angelſtern.
orto, occaſo, moto, aſpetto, conginnzione, influſſo &c. delle ſtelle, Aufgang / Nidergang / Bewegung/ Aſpecten/ Zuſammenkunſt / Einfluß 2c. der Sterne.
ſtudiar, guardar, oſſervar &c. le ſtelle, der Sternkunſt obligen/Sternſehen.
gridar, eſclamar fin' alle ſtella, bis zun Sternen/id eſt, in Himmel ſchreyen/ aufſchreyen/Met. Rach ſcheeyen. V. Cielo.
ſotto le ſtelle non ſi trova un' huomo ſimile, unter den Sternen/ id eſt, in der gantzen Welt iſt ſeines gleichen nicht. V.Sole.
far vedere le ſtelle ad uno, einem die Sternen ſehen machen/ id eſt, einen groſſen Schmertzen oder groſſe Luſt verurſachen/ it. einen ins Geſicht ſchlagen/daß ihm das Feuer heraus ſpritze. V.Lucciola.
queſto dolore, queſto guſto &c. mi fà veder le ſtelle in ſu 'l mezzo dì, dieſer Schmertz/ dieſe Luſt macht/ daß ich die Sternen um den hellen Mittag ſehe/ id eſt, macht mich gantz ohnmächtig.
dura ſtella, harter Stern/ id eſt, Unſtern/Unglück. V.Diſaſtro.
benigna ſtella, guter Stern/ id eſt, gutes Glück. V.Fortuna.Ventura.
un forte, una fortezza à ſtella, [Term. Fort.] eine Sternſchantz.
ſtella dello ſperone, der Stern eines Sporens. V.Moletta.
ſtella alla fronte del cavallo, eine Bläſſe an der Stirn eines Pferds.
l' una e l' altra ſtella del tuo bel cielo adorno, die beyde hellgläntzende Sternen deines ſchönen Himmels/ id eſt, deine ſchöne/ ſchimmerende Augen. V.Luce.Occhio.Pupilla.

Stelletta, Stelluccia, Dim. Sternlein.

¶ fatto à ſtellette, mit Sternlein gezieet/ geſtirnt.

Stellare, Stellarſi, Inſtellarſi, [Par. Poet.] ſich ſtirnen, beſtirnen.

¶ quando il cielo s' inſtella, wann die Sternen aufgehen.

Stelleggiare, leuchten wie ein Stern, it. den Lauf des Geſtirns obſerviren. V.Riſplendere &c.

¶ andar ſtelleggiando, die Sterne gehen ſehen/ Stellatum gehen.

Stellante, Stelleggiante, Adj. [Par. Poet.] ſternend, id eſt, hellſcheinend wie die Sternen. V.Splendido. Riſplendente. Lucido. Luminoſo.Chiaro.

¶ i ſtellanti chioſtri, die Stern-helle Gemächer/ id eſt, der Himmel.
ſtelleggiante ciglio, ein wolgeſtirntes Angeſicht.

Stellato, Adj. geſtirnt, beſtirnt.

¶ cielo ſtellato, der geſtirnte Himmel.
quei ſtellati giri, die geſtirnte Kreiſe.

Stellare, Adj, Stern-formig.

Stellaria, Sternkraut, Waldmeiſter.

Stellione, ein bunter Molch.

STELO, [vom teutſchen; welches aber Ferrar. ſagt, daß vom lat. Stylus herkomme] Stiel, Stengel an einem Gewächs. V. Fuſto. Stecco.Gamba.Piediccino.

¶ coma una roſa freſca pompeggia in ſul materno ſtelo, gleich wie eine friſche Roſe auf ihrem mütterlichen Stiel pranget. Paſtor fido.

Stelone, ein groſſer dicker Stiel, it. ein Pfal. V.Stecco.Staggio, ſo beſſer.

STEMMA, [Parol. Lat. e Term. Poet.] Stamm, Geſchlecht. V.Lignaggio.Stirpe, ſo gebräuchlicher.

STEMPANINO, [vielleicht vom teutſchen Stempfel] einer, ſo in der Müntz die Stücker ſchrotet und gewichtig macht, ehe daß ſie gepragt werden.

Stempellare &c. V.Tempellare.

Stemperare, Stemprare &c. V.Diſtemperare &c.

Stendere, Steſo. V. Diſtendere &c.

STENDARDO, [vom lat. Extendere, ausbreiten, quaſi Extenſum] eine Standart, ein Cornet 2c. Reiter-Fahne.

¶ ſtendardo reale, der königliche Standart.
inalberar lo ſtendardo, den groſſen Fahnen aufſtecken.

Stendardiero, der Schuh und Riem, worin die Standart getragen wird.

STENEBRARE, Diſtenebrare &c. [von Tenebre, Finſterniß] die Finſterniſſen zertreiben, erleuchten. V. Riſchiarare. Schiarire. Illuſtrare &c.

STENTARE, [vor Alters auch Biſtentare; corrump. vom lat. Suſtinere, Suſtentare &c.] leiden, it. darben, Mangel, Noth leiden, ſich bemühen, ſchwerlich und mit genauer Noth etwas thun können, it. nicht dran wollen, verzögern, verlängern.

¶ ſtentar' in prigione, im Gefängniß elendig ſitzen müſſen.
poi ſtentarete, ihr werdet hernach darben müſſen. V.Crocetta.Inopia.Morire.Penuria.
ſtentare per non ſtentare, Noth leiden/ auf daß man nachmals keine Noth leiden dürfe/ id eſt, in der Jugend mit Arbeiten etwas erobern/auf daß mans im Alter nicht vonnöthen habe. V.Faticare.
egli ſtenterà à entrar' in città &c. er wird zu thun haben/ daß er noch in die Stadt hinein komme 2c. V.Difficilmente.Fatica.
ſtento a crederlo, ich kan es ſchwerlich glauben. V.Pena.
ſtento à riſcuoter il mio, tanta ſperanza ho di acquiſtar del ſuo, ich habe zu thun/ daß ich das Meinige einbringe/ wie ſolt ich die Hoffnung haben/ etwas von dem Seinigen zu bekommen?
ſtentava à darmi queſti pochi ſoldi, er hat mir dieſe wenige Stüber mit genauer Noth gegeben/ er iſt hart drankommen.
mentre che ſi ſtenta e ſtenta, le buona occaſioni ſe ne vanno, indem man harret und harret/ trentelt und verzögert/ wartet und wartet/ gehen die gute Gelegenheiten fort.

fare ſtentar' uno, einen Noth leiden/ it. einen lang/ mit Verdruß warten laſſen. V.Languire.Bada.
disdice aſſai il fare ſtentar' alcuno, che ci aſpetti, es iſt nicht ſchön/ daß man jemand lang warten und harren läſſt/ der auf uns wartet.
fare ſtentar' ad uno qualche coſa, einen lang auf etwas warten laſſen.
i tempi e camini cattivi ed i venti contrarii fanno ſtentar gli auviſi a' Monarchi medeſimi, ſchlimme Gewitter/ böſe Wege/ und widrige Winde machen/ daß auch die Könige lang und mit Verdruß auf die Zeitungen warten müſſen.

Stentato, Adj. müheſelig, gezwungen, erpreſſt, abgenöthigt.
¶ meſtiere ſtentato, vita ſtentata, müheſeliges/ arbeitſeliges Gewerb/ ein elendes/ müheſeliges/ arbeitſeliges Leben ꝛc. V.Miſero.Laborioſo.Penoſo.Difficile.
ſervigi &c. ſtentati, erzwungene/ erpreſſte Dienſte ꝛc. V.Sforzato.
paga ſtentata, pagamento ſtentato, eine erpreſſte/abgenöthigte Zahlung.
fiori, frutti &c. ſtentati, erzwungene Blumen/Früchte ꝛc. id eſt, mit Gewalt und Kunſt zur Zeitigung gebracht. V.Sforzato.
concetti, verſi ſtentati, compoſizioni, rime &c. ſtentate, erzwungene/erpreſſte Concepte/ Verſe; mit Haaren hierzu gezogene Reimen. V.Stiracchiato.

Stentatamente, Adv. kümmerlich, mit genauer Noth, kaum, mit groſſer Mühe. V.Difficilmente. Stento.

Stento, vor Alters Biſtento, Subſt. Darbung, Noth, Kümmerniß, Müheſeligkeit, Hunger und Kummer, Ungemach, Elend. V.Miſeria. Inopia. Penuria. Povertà. Strettezza.

Stento, Beſchwerniß. V.Difficoltà. Fatica.
¶ vi ſarà gran ſtento à poter far queſto, das wird ſich ſehr ſchwerlich thun laſſen.
viver' in grande ſtento, elendig/ kümmerlich leben.
morir di ſtento, für Ungemach und Elend ſterben/ verderben. V.Patimento &c.

Stento, à ſtento, Adv. kaum, mit genauer Noth, it. gezwungen. V. Stentatamente. Pena. Appena.

Stentoſo, Adj. elendig, kümmerlich. V.Stentato.Miſero &c.
¶ vita ſtentoſa, ein elendes/müheſeliges/ kümmerliches Leben.

Stenuare &c. V.Eſtenuare &c.

STERCO, [Parol.Lat.] Dreck, it. Koth, Miſt. V.Fango.Letame.
ſterco humano &c. Menſchen- ꝛc. Dreck. V.Merda.
uno ſterco, ein Quarck/ ein Strond.

Stercolino, Stercolini, Pl. ein Drecklein, Dreckkniteln oder Kötelen, Geſchmeiß. V.Cacarella.
¶ ſtercolini da ſorci &c. Mäuſedreck/ Mäuſeköttelen ꝛc.

Stercoreo, Stercorino, Adj. was von Dreck iſt.
¶ dei ſtercorei, Dreck-Götzen.
ragia ſtercorina, Scheißdreck. V. Cacan.Zibetto.

Stercorare, dungen, bedungen, miſten. V. Inſtercorare. Ingraſſare. Letamare.

Sterquilinio, eine Miſtſtätte, Miſtgrube, eine Kothlacke. V.Letamaio.Fogna.Chiavica.

STERILE, Adj. [Parol.Lat.] unfruchtbar. V.Infecondo.
¶ donna ſterile, ein unfruchtbares Weibsbild.
campi ſterili, unfruchtbare/ nicht tragende Aecker.
materia ſterile, eine unfruchtbare Materi/ id eſt, darüber nicht viel geſchrieben noch diſcurirt kan werden.

Sterilmente, Adv. unfruchtbarlich.

Sterilità, Unfruchtbarkeit.
¶ rimedio per la ſterilità, Mittel für die Unfruchtbarkeit.

Sterilire &c. V.Inſterilire.

STERLINO, [Parol. Ingleſ.] Sterling, engliſche Wehrung.

Sterminare, Sterminio &c. V.Eſterminare &c.

STERMINATO, [von Termine, Ziel] aus dem Ziel; Met. aus der Weiſe groß; überaus groß. V.Eccesſivo.Smiſurato &c.
¶ i caldi ſono ſterminati in queſto paeſe, die Hitze iſt überaus groß in dieſem Lande.
un affetto ſterminato, eine ſehr groſſe Affection und Liebe.

Sternutare &c. V.Starnutare &c.

STERPO, m. Sterpi, Plur. [Par. Lat.] kleines Geſtäude, Geſträuche, Faſern und Gewurtzel.
¶ pieno di pruni e ſterpi, voll Dörner und Geſträuche.
il cavallo inciampò in uno ſterpo, das Pferd ſtolperte über eine Baumwurtzel.

Sterpicello &c. Dim. ein kleines Gefäſer von Wurtzeln ꝛc.
¶ queſto cavallo inciampa ad ogni ſterpicello, über das geringſte Würtzelein/ ſo zur Erde heraus ſtehet/ ſtolpert dieſer Gaul.

Sterpare, Stirpare &c. V. Eſtirpare &c.

Steſo &c. V.Stendere &c.

STESSO, Iſteſſo, Pronom. Demonſtr. [corrupt. vom lat. Ipſe] ſelbſt, ſelber, it. eben derſelb. V. Deſſo.Medeſimo.
¶ io ſteſſo -a, tu ſteſſo -a, ich (ſelbſt/) du ſelbſt.
egli ſteſſo, ella ſteſſa, er ſelbſt/ ſie ſelbſt.
il padre &c. ſteſſo, (iſteſſo,) der Vater ꝛc. ſelbſt.
per me, te, ſe ſteſſo, für mich/dich/ſich (ihn) ſelber/ſelbſt.
chi predica à gli altri, non ſi ſcordi di ſe ſteſſo, wer andern predigt/ der ſoll ſeiner ſelbſt nicht vergeſſen.
molti ſono i predicatori, che ſe ſteſſi non aſcoltano, es gibt der Prediger viel/ welche ſich ſelbſten nicht anhören.
penſava ſeco ſteſſo, (fra ſe ſteſſo,) er gedachte bey ſich ſelbſt.
tornar', ritornar' in ſe ſteſſo, wieder zu ſich ſelbſt kommen.
quel di ſteſſo, eben denſelbigen Tag.
quella notte ſteſſa, eben dieſelbige Nacht.
ſe foſſe mio ſteſſo fratello, (mio fratello ſteſſo,) wann es mein ſelbſt eigener Bruder wäre.
queſta e la ſteſſa coſa, das iſt eben daſſelbige Ding/ (iſt eben das.)
gl' iſteſſi maeſtri non ſaprebono parlar meglio, die Meiſter ſelbſt könten nicht beſſer reden.
lo ſteſſo dicono gli altri, eben daſſelbige ſagen die andern.

STIA, [quaſi von Stare, ſtehen, oder vom teutſchen] Steye, Hüner-Kaue, Maſt-Stall. V.Gabbia.

Stiare, in die Steye oder Maſtſtall einſtellen, mäſten. V.Ingraſſare.
¶ ſtiar capponi &c. Cappaune ꝛc. ſchoppen/ſtoppen/mäſten.

Stiato, Adj. gemäſtet, geſchoppt in einem Maſtſtall.

STIGNERE, [von Tignere, färben] entfärben, die Farb wegnehmen.

Stignerſi, Stingerſi, ſich entfärben, die Farb verlieren oder abſchieſſen, verbleichen.

Stinto, Adj. wo die Farb verbleicht oder abgeſchoſſen iſt.

STILE, m. (Lat.Stylus) ein Griffel, Met. Schreibart. V.Concetto.
¶ haver', uſar', ſcriver' uno ſtile elegante, coſtante, bello, leggiadro, galante, alto, facile, retorico, comico, faceto, ſatirico, ſentenzioſo, ſuccinto, conciſo, laconico, diſteſo &c. eine beſtändige/ ſchöne/ hohe/ artige/ leichte/ redneriſche/ zierliche/ luſtige/ poſſirliche/

Digitized by Google

ſiche/läſterende/ſtechende/ſpruchreiche/kurtze/ausführliche ꝛc. Schreibart haben/ führen/ an ſich haben.
uno ſtile incoſtante, confuſo, baſſo, humile, rozzo &c. unbeſtändige/verwirrte/ nidrige/ grobe ꝛc. Schreibart.
ſtile poetico, retorico, poetiſche/ rhetoriſche Schreib-Art oder Weiſe zu ſchreiben. V. Gram. Cong.
ſtile baſſo, volgare, nidrige/ allzu gemeine Schreib-Art.
ſtile aſmatico, sforzato, ein engbrüſtiger/ nicht friſchlauffender Stylus, eine Schreibart/ ſo gezwungen und unterbrochen.
ſtile alto, ſublime, rilevato, ſollevato, heroico, metaforico, figurato &c. eine hohe/ herrliche/ figurirte Schreibart.
ſtile di Notaro, di palazzo &c. die Schreibart der Notarien/ der Stylus Curiæ &c.

Stile, Weiſe, Gewonheit, Gebrauch, Sitten, Lebensart ꝛc. V. Modo. Maniere. Coſtume. Uſanza. Solito.
¶ ſecondo lo ſtile di quel paeſe, nach dem Gebrauch/ nach der Weiſe ſelbigen Landes.
mutar, cangiar ſtile, ſeine Weiſe/ ſeine Sitten ꝛc. ändern ꝛc. V. Regiſtro. Vezzo.
contro il ſuo ſtile ordinario, wider ſeine gewöhnliche Weiſe/ wider ſeine Gewonheit oder Gebrauch.
queſto fù ſempre il ſuo ſtile, das iſt allezeit ſeine Gewonheit geweſen.

Stilizzare, (nach guter Schreibart) aufſetzen, verfaſſen, abfaſſen, ſtiliſiren.
¶ ſtilizzar' un concetto, einen Concept aufſetzen. V. Concipire. Scritto.
seguir lo ſtile altrui, eines andern ſeiner Weiſe/ Art und Gewonheit nachleben.

Stilizzato, ſtiliſiret, aufgeſetzet.

Stilo, Stiletto &c. V. nach Ordnung.

STILLA, Stille, Plur. [Parol. Lat.] Tropf, Tröpflein, Poet. Zähren, Thränen. V. Goccia, ſo gebräuchlicher.
¶ colar' à ſtilla à ſtilla, tropfweis flieſſen/ triefen/ tröpfelen/ trupfen/ treufelen.
fin' all' ultima ſtilla del ſangue, bis auf den letzten Blutstropfen.
una ſtilla della dolcezza del paradiſo, ein Tröpflein von der himmliſchen Süſſigkeit.
doloroſe, amare ſtille, ſchmertzliche/ bittere Tropfen (Zähren.)

Stillare, tropfen, träufeln, triefen, treufen, treufeln. V. Colare. Filare, it. klein regnen, riſeln. V. Piovignare. Spruzzare. Acquicella, it. Act. hinein tropfen.
¶ il naſo gli ſtilla, die Naſe tropfet ihm. V. Colare.
le lagrime gli ſtillavano dal volto, die Thränen tropfren ihm herunter.
le grazie le ſtillano dal volto, die Gnaden und Holdſeligkeiten treufelen ihr von dem Angeſicht.
ſtillate ò Cieli, e le nuole piovano il Giuſto, treufelt/ ihr Himmel/ und laſſt die Wolcken den Gerechten herabregnen. Jeſ. 45. 8.
ſtillar' oglio nelle piaghe, Oel in die Wunden tropfen (laſſen) eintropfen. V. Inſtillare.

Stillare, Diſtillare, Act. diſtilliren, Waſſer brennen. V. Lambiccare.
¶ ſtillar' herbe, fiori &c. Kräuter/ Blumen ꝛc. brennen.
ſtillar' acque odorifere, wolriechende Waſſer brennen.
ſtillarſi il cervello ſopra qualche materia, ihm das Hirn über etwas zerdiſtilliren / id eſt, den Kopf drüber zerbrechen/ zerſtudiren. V. Lambiccarſi.

Stillante, Part. tropfend, triefend, treufelend.

Stillato, Diſtillato, getropft, it. gebrennt, ausgebrennt, diſtillirt.
¶ acqua, herbe ſtillate, gebrennte/ diſtillirte Waſſer / ausgebrennte Kräuter ꝛc.

Stillato, Subſt. ein kräftiges und diſtillirtes Waſſer aus einem Kapaun ꝛc.

Stillaticcio, Adj. triefend, tropfend, it. Subſt. was abgetropft iſt.
¶ vino ſtillaticcio, ein zäher Wein. V. Filaticcio.

Stillatore, Diſtillatore, ein Diſtillirer, Waſſerbrenner.

Stillatoio, Diſtillatoio, ein Diſtillir- oder Brennofen.

Stillazione, Diſtillazione, f. Diſtillirung, Ausbrennung.
¶ ſtillazione dalla teſta, ein Schnuppen/ flieſſende Strauche. V. Defluſſione. Catarro.

Stillecchio, ein Eißzapf.

Stillicidio, eine Dachträufe, Dachrinne, it. ein Tröpfeln.
¶ ſtillicidio d' orina, der Tröpfer/ Trupfer/ it. Harnwinde/ Kaltpiß.

STILO, [Parol. Lat. faſt eins mit Stile, aber Stile, eine Schreibart iſt gebräuchlicher] eine Art von Dolchen. V. ſeq. it. Daga.
¶ ficcar' uno ſtilo in panza ad uno, einem einen Dolchen in Bauch (Leib) jagen.

Stiletto, ein Stilet, Dolch.
¶ portar' uno ſtiletto, ein Stillet tragen.

Stilettare, mit einem Stilet oder Dolchen erſtechen, erſtoſſen.

Stilettato, mit einem Stilet erſtochen.
¶ fù ſtilettato nel letto, er iſt im Bett erſtochen worden.

Stilettata, Subſt. ein Stoß oder Stich mit einem Stilet.
¶ hebbe trè ſtilettate, er hat drey Dolchenſtiche bekommen.

Stima &c. V. Stimare &c.

STIMARE, [Lat. Æſtimare] ſchätzen, achten, it. werth, (hoch) halten.
¶ ſtimar la robba &c. die Waar ſchätzen/ werthiren/ ſagen was etwas werth ſeye. V. Apprezzare. Prezzare. Prezzo.
ſtimar qualche coſa grandemente, molto, poco, etwas hoch/ wenig ſchätzen/ halten oder achten. V. Stima &c.
la virtù non ſi ſtima quanto vale, die Tugend wird nicht geſchätzet/ geachtet/ wie viel ſie werth iſt.
ſtimar più l'honore, che la vita, die Ehre höher ſchätzen oder halten/ als das Leben. V. Anteporre &c.
tanto vale una coſa, quanto ella ſi ſtima, (è ſtimata.) ein Ding gilt ſo viel/ als es geſchätzet wird.

Stimare, [vom Lat. Exiſtimare] erachten, meinen, vermeinen, dafür halten, glauben. V. Credere. Penſare.
¶ molti ſtimano, che &c. ihrer viel meinen/ vermeinen/ ſind der Meinung/ halten dafür/ glauben/ daß ꝛc.
io ſtimo di ſi, di nò, ich halte/ vermeine ja/ ich halte nein ꝛc.
io ſtimarei bene, che &c. ich hielte es für rahtſam/ für gut/ meine Meinung wäre/ daß ꝛc.
io andarò &c. ſe lo ſtimate bene, ich will gehen ꝛc. wann ihrs für rahtſam/ für gut haltet/ wann ihr vermeint/ daß es wol gethan ſeye.
ſtimar' uno ſuo nemico &c. einen für ſeinen Feind ꝛc. halten/ ſchätzen. V. Tenere.
mi ſtimate voi ſi folle? meinet ihr/ daß ich ſo ein Narr ſeye? haltet ihr mich für ſo alber?

Stimabile, Eſtimabile, Adj. ſchätzbar, achtbar, was zu ſchätzen iſt.

Stimato, geſchätzt, geachtet, it. hochgeachtet, werth gehalten.
¶ il fatto ſuo non viene ſtimato, ſeine Sach wird nichts geachtet/ man hält nichts auf ihn.

Stimativo, Eſtimativo, Adj. was im Schätzen oder Achten beſtehet.
¶ virtù, potenza, facoltà, ſtimativa, (eſtimativa,) die Gewalt/ Macht der Seele etwas zu ſchätzen.

Stimatore-trice, ein Schätzer—, in.

Stima, Subſt. Werth, Preiß, it. Ehre, Reputation, Name.
¶ far grande ſtima di qualche coſa, etwas hoch

Digitized by Google

hoch achten/ hoch ſchätzen/ hoch oder werth halten.

Far ſtima di uno, einen hoch/ viel von einem halten. V. Stimare.

un perſonaggio, ſoggetto di ſtima, eine hochgeachte Perſon/ auf die man viel hält/die man in groſſem Werth hält/ ein wolachtbarer/ vornehmer Mann. V. Riputatione. Qualità. Conſideratione. Grido.

coſe di ſtima, koſtbare Sachen. V. Prezzo. Pretioſo.

alta, molta ſtima, Hochachtung/Werthhaltung.

montar' (ſalir') in ſtima, in Preiß oder in Werth kommen/endlich geachtet/ geſchätzet werden/ in Ruf/ in Anſehen kommen. V. Nome. Riputatione. Nominanza.

metter' uno in iſtima, machen/daß einer hochgeachtet werde/einen zu Ehren/ in Anſehen bringen.

eſſer' in grande ſtima, in groſſem Anſehen ſeyn.

STIMMATE, Stimmati, Plur. [vom Lat. Stigmata, und in Term. Eccleſ.] Wundmal.

¶ le ſagre ſtimmate di noſtro Signor Giesù Chriſto, die Heil. Wundmale unſers HErrn JEſU CHRJSTJ.

le miracoloſe ſtimmate di ſan Franceſco, die übernatürliche Wundmale des Heil. Franciſci.

far le ſtimmate, es machen/ wie Sant Franciſcus/ als er die Wundmale bekam/ id eſt. die Arme übereinander legen/ Met. einen Heuchler/ Schmeichler agiren. V. Collo. Torto &c.

STIMOLO, Stimulo, [Parol. Lat.] Stachel, Stocheiſen, Stupfel. V. Pungolo. Frugatoio, ſo beſſer; Met. Antrieb, Anreitzung. V. Incentivo. Motivo. Sperone.

¶ queſto mi ſarà ſtimolo, das wird mir ein Antrieb ſeyn.

li cocenti ſtimoli della carne, die heißbrennende Stachelen/id eſt, Anfechtungen des Fleiſches.

Stimolare, ſtachelen, anſtachelen, ſtupfen, ſtochern, Met. antreiben, anreitzen.

¶ ſtimolar' i buoi, i buffali, gli aſini, die Ochſen/die Büfel/ die Eſel treiben/ ſtauen/ anſtupfen/ anſtochern. V. Frugare. Pungare &c.

ſtimolar' uno à qualche impreſa, alla virtù &c. einen zu einer That/ zur Tugend ꝛc. antreiben/ aumahnen/ anfeiſchen. V. Incitare. Animare. Spronare. Sollecitare.

Stimolante, Stimolativo, Adj. was Macht hat anzuſtochern, Met. reitzend, anreitzend, antreibend, it. geil machend.

¶ coſe, medicine &c. ſtimolanti, (ſtimolative,) zur Unzucht/ Geilheit ꝛc. anreitzende Sachen/ Artzneyen.

dar qualche (coſa) ſtimolante ad uno, einem etwas Anreitzendes oder Geilmachendes beybringen.

Stimolato, Adj. angeſtachelt, angeſtochert, Met. angereitzt, angetrieben.

¶ l' aſino, per pigro che ſia, quando è ſtimolato, tira qualche calcio, wie faul auch ein Eſel ſeyn mag/ ſo ſchlagt er doch bisweilen aus/wann er angeſtochert wird.

eſſer ſtimolato dalle veſpe, moſconi e zanzare, von den Weſpen/ Schmeißmücken und Gölſen geſtochen und geplagt werden.

eſſer ſtimolato da uno, von einem gereitzt/ angetrieben/ it. zur Unzucht bewegt werden. V. Sollecitato. Spronato.

Stimolatore-trice. ein Stocherer, Anſtacheler, Met. Anreitzer.

STINCO, Stinca, Stinchi, Stinche, Plur. Lomb. Schinca, Schinche, Plur. [corrump. vom teutſchen Schincken oder Schienen, welche gründlich teutſche Worte dem Ferrar. von dem Lat. Spina müſſen herkommen ſeyn] die Schienbeine oder Schenckel, die Beine von dem Knien an bis zu den Füſſen; Lat. Tibiæ.

Stincaccio, Vitup. Stinacci, Plur. ungeſtalte Schenckel ꝛc.

Stincata, ein Stoß oder Streich auf die Schenckel.

Stinchiere, Stinchieri, Plur. Beinharniſch, Beinſchienen.

Stinguere &c. V. Eſtinguere &c.

STIPARE, Lomb. Stivare, und Stuare, [Parol. Lat.] ſteppen, zuſammenpacken; it. ausfüllen mit etwas, daß eines an das andere nicht ſtoſſen kan. V. Strignere.

¶ ſtipar bene le merci nel barile, die Waaren in einer Lägel wol zuſammen packen.

per ſtipare, ſtivare, oder ſtuare il barile, um die Lägel auszufüllen.

Stipato, Stivato, Stuato, zuſammengepackt ꝛc.

Stipa, Subſt. alles was da dienen kan etwas auszufüllen, it. allerley dürres abgehauenes Gehöltz und Geſträuch. V. Sarmenti &c.

Stipa, ein Stoß Holtz ꝛc. dicht auf einander geſchlichtet.

¶ ſtipa di legna, Holtzſtoß. V. Cataſta.

STIPENDIO, [Par. Lat.] Sold, it. Beſoldung, Lohn. V. Soldo. Paga. Penſione, ſo beſſer.

¶ haver ſtipendio, ein Stipendium, Beſoldung haben, V. Penſione.

lo ſtipendio del peccato è la morte, der Lohn der Sünde iſt der Tod.

Stipendiare, beſolden.

Stipendiato, Adj. beſoldet, it. Subſt. einer ſo Beſoldung hat.

Stipendiario, ein Soldner.

STIPITE, m. Stipiti, Plur. [Par. Lat.] Thürpfoſten. V. Impoſta.

STIPO, [vielleicht von Stipare &c.] ein Schreibtiſchlein mit vielen Käſtlein, Lädlein oder Fächlein, Cabinetlein.

Stipetto, Stipolo, Idem, oder etwas kleiner.

STIPOLARE, Stipulare, [Termin. Jurid.] heiſchen, erfordern, mit Hand und Mund etwas verſprechen, zuſagen, angeloben, it. gegeneinander verſprechen. V. Contrattare. Promettere.

Stipolato, Adj. gegeneinander angelobt, verſprochen.

¶ con ſtipolata mano, mit der Hand verſprochen.

Stipolatore, Zuſags-Anforderer.

Stipolazione, f. Verheiſſung eines begehrten Dings, erforderte Zuſage.

STIRARE, Diſtirare, Stiracchiare, [von Tirare, ziehen] herausziehen, dehnen, ausdehnen, recken, ſtrecken, ausſtrecken. V. Tirare. Tendere. Diſtendere.

¶ ſtiracchiar' il corame, das Leder dehnen/ ausdehnen.

ſtiracchiar le parole &c. die Worte ꝛc. ausdehnen/langſam ausſprechen.

ſtirare le gambe, le braccia, le membra, (ſtiracchiarſi.) ſich ausdehnen/ rautzen. V. Diſtenderſi.

ſtiracchiar qualche ſoldo, etwa einen Kreutzer im Einkaufen abziehen/ abzwacken. V. Spiluccare. Ferrare.

ſtiracchiar' il ſenſo del teſto a ſuo modo, den Verſtand eines Textes mit Gewalt auf etwas ziehen. V. Capello.

ſtiracchiar le coſe in lungo, die Sachen in die Länge hinausdehnen/ id eſt, verzögern/ verlängern/ aufſchieben. V. Prolongare. Longo. Tirare. Straſcinare &c.

Stirato, Diſtirato, Stiracchiato, ausgedehnt, ausgereckt, ausgeſtreckt.

Stiracchiamento, Ausdehnung, Ausſtreckung, Reckung.

STIROLA, [vom Lat. Stria, Striga] ein Zug, Lini, it. Reyhe. V. Fila. Filara. Gricca.

Digitized by Google

STIRPE, f. [Parol. Lat.] Baumwuetzel, Met. Geſchlecht, Stamm. V. Razza. Schiatta. Progenie &c.

STITTICO, Adj. [vom Lat. Stipticus] hartleibig, verſtopft, it. zuſammenziehend, ſtopfend, Met. widerſpenſtig, hartköpfig, eigenſinnig, it. geitzig, karg, filtzig.

¶ coſe ſtittiche ò aſtringenti, ſtopfende Sachen oder Artzneyen. V. Aſtringente.

virtù, potenza, facoltà ſtittica, ſtopfende Gewalt.

cervello ſtittico, ein hartnäckigee Kopf. V. Oſtinato. Duro &c.

ſtittico nello ſpendere, haet im Geld ausgeben/ karg/ geitzig. V. Tirato. Avaro. Spelorcio &c.

Stitticamente, Adv. geitziger, genauer filtziger weiſe.

Stittichezza, Hartleibigkeit, it. Kargheit, Geitz, filtzige Weis.

Stitticchire, Inſtittichire, hartleibig, Met. geitzig, karg, genau, filtzig werden.

STIVALE, m. Stivali, Plur. [Par. Tedeſc. Ferrar. ſagt, Stiefel komme vom Lat. Ocreæ æſtivales, Sommerſtiefel] Stiefel.

¶ metter gli ſtivali, die Stiefel anziehen/ ſich ſtiefeln.

tirar, cavar gli ſtivali, die Stiefel ausziehen.

nettar', afangar' (ugner') i ſtivali, die Stiefel putzen/ ſchmieren.

Stivale, das Bein am Stiefel, ſo die Frantzoſen la Tige (de la botte,) id eſt, der Stengel oder Schaft des Stiefels nennen, it. Met. was einem ſolchen Stiefelbein gleich ſehen kan.

¶ à Bronſvico ſi uſa un certo beveraggio addimandato Mum, il quale ſi tracanna con bicchieroni, che hanno un palmo di ſtivale, zu Braunſchweig hat man ein gewiſſes Getränck Mum genannt/ und wird aus Gläſcen getruncken/ ſo einee guten Spanne lang ſeynd.

diventar' uno ſtivale, zum Stiefel weeden/ id eſt, öffentlich im Diſputiren überwunden/ überwieſen/ überzeugt werden und gleichſam für Schamröte erſteifen/ wie ein Stiefel.

haver dello ſtivale, ziemlich ſtiefelhaftig/ id eſt, plump/ tölpelhaft/ dumm/ ungeſchickt.

Stivaletto, Dim. Stivaletti, Plur. kleine Stiefel, Stiefeletten. V. Borzacchino &c.

Stivalone, m. Stivaloni, Plur. groſſe ſteife Stiefeln.

Stivalare, Stivalarſi, ſich ſtiefeln, die Stiefeln anziehen.

Stivalato, Adj. geſtiefelt.

STIZZA, [halte vom Lat. Inſtigare, quaſi Inſtizzo; Ferrar. von Spizza, Pizza, ſo vor Alters ein Jucken oder Beiſſen bedeutet hat. Coaruv. viel beſſer von dem griechiſchen ϛίζω, Pungo, ich ſteche ꝛc.] die Räude, it. das daraus entſtehende Raſen oder Wüten, oder biſſige Art der Hunden, Met. gäher Zorn, Unwillen. V. Rabbia.

¶ entrar' in ſtizza, biſſig/ zoenig/ unwillig werden. V. Colera &c.

Stizzoſo, Adj. biſſig, zornig, jähzornig. V. Colerico. Diſpettoſo. Rabbioſo.

¶ can ſtizzoſo, ein raſender/ biſſiger Hund. V. Rabbioſo.

Stizzoſamente, Adv. raſender, zorniger weiſe.

Stizzare, Stizzire, Inſtizzire, raſend, zornig, biſſig werden, it. machen. V. Arrabbiare.

STO, Sta &c. Pron. Demonſtrat. [contract. von Queſto] dieſer ꝛc. (wird aber nicht wol oder zierlich gebraucht, als bey gewiſſen Nominibus, ſo eine Zeit bedeuten und wächſt alsdann gemeinlich mit ſelbigem Nomine zuſamen) als v. g.

¶ ſtamane, ſtamattina, dieſen Morgen/ dieſen Vormittag; it. heut.

che havete voi ſtamane? was iſt euch heut?

ſtaſera, ſtanotte, dieſen Abend/ dieſe Nacht.

egli la ſpoſerà ſtaſera, er wied ſie dieſen Abeud heiraten.

STOCCO, [Par. Tedeſc.] Stock, Stab, it. Scepter.

¶ lo ſtocco Imperiale, Reale, das Kaiſerliche/ Königliche Scepter.

lo ſtocco del commando, der Regiment-Stab/ General-Stab.

Stocco, [Fechter-Term.] ein Stoß-Degen. V. Spada. Brando.

Stoccata, Subſt. ein Stoß mit einem Degen.

¶ tirar' (dar') parar' una ſtoccata, einen Stoß mit einem Degen fühbeen/ geben/ ausſchlagen/ pariren.

Stoccheggiare, Stöſſe führen, um ſich ſtoſſen mit dem Degen.

STOICO, Adj ſtoiſch, it. Subſt. ein Stoicus (eine Gattung von Weltweiſen.)

¶ filoſofo ſtoico, ein ſtoiſcher Weltweiſee.

con una impaſſibilità, indolenza ſtoica, mit einer ſtoiſchen Unleidlichkeit.

Stoicamente, alla ſtoica, Adv. auf ſtoiſch, nach ſtoiſcher Weiſe.

STOLA, [Parol. Lat. e Term. Eccleſ.] die Stola eines Peieſters, it. was die venetianiſche Edelleute zu Venedig über der Achſel tragen.

¶ metter la ſtola, die Stola anlegen.

STOLIDO, Adj. [Parol. Lat.] dumm, butt, plump, unverſtändig. V. Goffo. Balordo. Goncio. Stordito. Zotico &c.

Stolidamente, Adv. dummer, butter, plumper, unverſtändiger weis.

Stolidità, Dummheit, butte Weiſe. V. Balordaggine &c.

Stolidire, Inſtolidire, dumm, butt, plump werden.

STOLTO, Adj. [Parol. Lat. e Poet.] närriſch, thöricht, aberwitzig, it. Subſt. ein Narr, ein Geck, ein Thor. V. Pazzo. Matto. Folle.

Stoltarello, Dim. ein halber Geck, halber Narr. V. Pazzarello. Mattarello.

Stoltamente, Adv. närriſcher, thörichter weis.

Stoltizia, Thorheit, Narretey, Aberwitz. V. Pazzia.

¶ Gieſù crocifiſſo a' Gentili pare una ſtoltizia, der gekreutzigte JEſus iſt den Heyden eine Thorheit.

STOMACO, [Parol. Lat.] der Magen.

¶ mal dello ſtomaco, Magenwehe.

buono, forte, cattivo, debole ſtomaco, ein guter/ ſtarcker/ ein loſee/ blöder/ ſchwacher Magen.

haver lo ſtomaco guaſto, ein veederbten Magen haben.

haver buono ſtomaco, einen guten Magen/ id eſt, Met. ein weites Gewiſſen haben/ it. lang ohn die H. Beicht/ Buß und Sacrament seyn können.

guardar lo ſtomaco, den Magen bewahren.

racconciare, raſſettare lo ſtomaco, den Magen wieder einrichten/ zu recht bringen.

confortar, corroborar lo ſtomaco, den Magen ſtärcken.

guarda-ſtomaco, ein Beuſtfleck/ Magenlatz.

haver, portar qualche coſa in ſullo ſtomaco, etwas auf dem Magen tragen/ Met. ein heimliches Anligen/ etwas auf dem Hertzen haben.

haver lo ſtomaco carico di altro che di macaroni, etwas anders im Magen haben/ als Nudeln/ id eſt, ein groſſes beſchwerliches Anligen haben. V. Rammarico.

Stomaco, Magen, Met. Hertz, Mut.

¶ haver ſtomaco à far qualche coſa, den Magen/ id eſt, das Hertz wol haben etwas zu thun.

non haver ſtomaco, keinen Magen/ id eſt, keine Luſt/ kein Hertz haben.

Stomaco, Eckel, Greuel, Walgen. V. Nauſea. Faſtidio. Schifo. Recere.

¶ una coſa che fà ſtomaco, rivolge lo ſtomaco, ein Ding das einem einen Greuel macht/ ein eckelhaft/ ein abſcheuliches Ding/ da einer über kotzen und ſpeyen möchte. V. Recere.

far ſtomaco ad uno, einem einen Eckel/ ein Grauſen machen.

poter' veder' ò far coſe ſchife ed abominoſe con buono ſtomaco, ohne Eckel/ Grauſen oder Widerwillen etwas Grauendes ſehen oder thun können.

Stomacuccio, Dim. ein Mäglein, id eſt, ein ſchlechter oder ſchwacher, blöder Magen.

Stomacale, Stomatico, Adj. zum Magen gehörig oder dienlich.

¶ una medicina, un vino &c. ſtomacale, eine Magen-Artzney/ ein Magen-Wein &c.

ingredienti ſtomatici, Stücke/ ſo den Magen ſtärcken.

Stomachevole, Stomacoſo, Adj. eckelhaft, zuwider, das einen möchte ſpeyen und kotzen machen, häßlich, zuwider. V. Schifoſo.

¶ coſe ſtomachevoli, garſtige/ häßliche Dinge.

Stomacaggine, f. Eckelhaftigkeit, it. Met. garſtige Dinge. V. Schifo.

Stomacare (uno,) (einem) Eckel, Grauſen, Widerwillen machen.

¶ ſtomacar (ſtomacarſi) di qualche coſa, ob etwas eckeln/ einen Grauſen bekommen/ einem der Magen übergehen.

STONICARE. [von Tonico, Intonico, Tünch] das Getünchte wegkratzen. V. Scalcinare.

STOPPA, [Lat. Stuppa] Werck, oder beſſer zu reden) Werrig, Abwerck, Kauder. V. Capecchio.

¶ guardar' à ſtoppa mal pettinata, auf ein übelgehecheltes Werg/ Met. auf das geringſte Ding ſehen.

Stoppaccia, grob Werg zum verſchoppen.

Stoppino. V. nach Ordnung.

Stopposo, Adj. voller Werg, it. höltzig, holtzig.

¶ melarancio &c. ſtoppoſo, rapa ſtoppoſa, eine höltzige Pomerantz &c. da kein Saft drinnen iſt/ höltzige Rübe &c. V. Secco. Legnoſo.

Stoppare, Inſtoppare, mit Werg verſchoppen. V. Stoppare.

STOPPARE, [vom teutſchen; und nicht vom Lat. Stuppa, wie Ferrar. will: allermaſſen man nicht nur mit Werg ſtopfet oder ſchoppet] ſtopfen, ſtoppen, item ſchopfen, ſtoppen, zuſtopfen. V. Turare, ſo beſſer.

¶ ſtoppar' i buchi, i fori, die Löcher zuſtopfen/ verſtopfen.

Stoppato, geſtopft, zugeſtopft.

Stoppaglio, Stoppone, m. Stopf, Stöpfel.

¶ ſtoppaglio di cannone &c. ein Stopf zu einem Geſchütz &c.

STOPPIA, [Lat. Stipula, oder vom teutſchen] Stoppeln, Stuppeln. V. Pula &c.

STOPPINO, [glaube entweder von Stoppa, Werrig, oder vom teutſchen Stopf, quaſi Stöpfleſn] ein Dacht, Tacht oder Tocht. V. Lucignuolo.

¶ ſtoppino della lampada, della candela &c. das Tacht/ Tocht in der Lampen/ in der Kertzen &c.

Stora. V. Stuoia.

STORACE, m. Storax.

Storacino, Storacini, Plur. Storax-Kertzlein, Zäpflein oder Scheuflein zum räuchern.

STORCERE, Storcerſi &c. Id. was Torcere, Contorcere, und Scontorcere. V. Torcere. Contorcere. Stravolgere &c.

STORDIRE, Act. & Neut. [von Surdus, taub, entweder quaſi Exſurdare, oder etwa von beſtürtzen] betäuben, beſtürtzen, zerrütten, verbaſen. V. Imbalordire. Sbigottire. Sgomentare, Met. einem Überdruß, einem den Kopf toll machen. V. Rompere. Teſta.

¶ ſtordir' altrui con on gridar beſtiale, con le ciance, einen mit ſeinem beſtialiſchen Geſchrey toll machen/ einem den Kopf voll ſchwätzen. V. Intronare.

non mi ſtordire! mach mir den Kopf nicht toll! V. Rompere.

ſtordir da qualche colpo ò romore, von einem Schlag oder Getöß gleichſam ertauben.

Stordito, Adj. betäubt, it. verwirrt, beſtürtzt, verbaſt, zerrüttet, toll gemacht, it. dumm, toll. V. Sbigottito. Imbalordito. Sgomentato. Stupito.

Stordimento, Betäubung, Verwirrung, Beſtürtzung, Verbaſung, Zerrüttung.

Storia &c. V. Hiſtoria &c.

STORIONE. Sturione, m. [Par. Lat.] ein Stör.

STORMO, [vom teutſchen; aber Ferrar. leidet ſolches nicht, es muß ihm mit gantzer Gewalt von Turma herkommen, oder gar von den Sturmis oder Sturnis (Stahren) welche Turmatim und folgends Sturmatim fliegen] Sturm, Aufruhr, Allarm, Lermen. V. Allarma.

¶ ſonar' (toccar') à ſtormo, Sturm ſchlagen/ anſchlagen/ die Sturmglock anziehen.

Stormare, Stormeggiare, Idem.

Stornare &c. V. Diſtornare &c.

STORNO, Stornello, [Lat. Sturnus] ein Stahr.

STORPIARE, Stroppiare, [vielleicht corrupt. vom Lat. Diſtorquere &c. wie Ferrarius auch der Meinung iſt; oder vielleicht beſſer von Torpidus, quaſi torpidum reddere, oder Torpefacere] lähmen, erkrummen, zum Krüppel machen, einen verderben.

¶ ſtorpiar, ſtroppiar' uno, un membro ad uno, einem ein Glied verderben/ lähmen/ erkrummen. V. Dilogare. Dismettere. Svolgere. Sconvolgere. Guaſtare.

ſtroppiar' una lingua, eine Sprach radbrechen/ id eſt, elendig reden. V. Scorticare.

tu mi ſtroppierai, du wirſt mich verderben/ lähmen.

ſtorpiar' il diſcorſo, il camino ad uno, einem den Diſcurs/ den Weg abſchneiden. V. Tagliare. Interrompere &c.

Storpiare, ein Glied einem einſchläfern.

¶ mi ſi ſtorpia la mano, il piede, es ſchläft mir die Hand/ der Fuß ein. V. Addormentare.

Storpiato, Stroppiato, Adv. erſtarrt, gelähmet, erkrümmt, it. Subſt. ein Lahmer, Krummer, Breſthafter, ein Krüppel. V. Storcere. Storto. Torto.

¶ reſtò ſtorpiato in vita ſua, er hat ſein Lebtag ein Krüppel/ ein elender Menſch ſeyn müſſen.

Storpiatura, Stroppiatura, Storpio, Lähmung, Erlähmung, Erkrümmung.

Storpio, Met. Verhinderniß. V. Impedimento.

¶ dar ſtorpio à qualche impreſa, ein Vornehmen verhindern. V. Impedire. Fraſtornare. Atraverſare &c.

Storſione &c. V. Eſtorſione &c.

Storto. V. Storcere &c.

STO-

Digitized by Google

STOVIGLIE, Stovigli, Plur. [Origo ignot.] Küchengeſchirr, Küchengeräth, Kochzeug.

¶ lavar, rifregar, rigovernar le ſtoviglie, das Küchengeſchirr/ Töpfe/ Schüſſeln/ Teller ꝛc. ſpülen/ fegen/ reiben ꝛc.

dar nelle ſtoviglie, die Töpfe und Krüge zerſchlagen/ Met. raſen für Zorn.

Nota: Was du nicht findeſt in Stra-, ſuche in Fra-, Tra-, und vice verſa, dieweil es ſchier ein Ding iſt.

STRA, [quaſi Estra oder Extra] hat in der Verdoppelung unterſchiedliche Bedeutungs-Krafft.

STRABALZARE, Trabalzare, [von Balzare, ſpringen] herausſpringen, it. prellen. V. Balzare &c.

¶ ſtrabalzar' uno in quà ed in là à far mille ſervigi, einen hin und her ſprengen/ allerley Dienſte zu verrichten.

Strabalzare, Met. verführen, verleiten. V. Sviare. Recare. Sedurre. Stravaccare.

¶ ſtrabalzer' uno à qualche ſceleraggine, einen zu einem Laſter bringen oder verführen.

Strabalzato, weit hinausgeſprengt.

¶ ſiamo ſtrabalzati da ognuno, wir werden von einem jeden getrillt.

Strabalzo, Trabalzo, Subſt. Prellung, Hinausprellung, Met. Verführung ꝛc.

STRABIGLIARE, Strabiliare, [Parol. baſſ.] das Maul weit aufreiſſen, zannen, zennen, (für Verwunderung.) V. Inarcare. Ciglio. Stupire.

¶ ſtrabigliar di maraviglia, Idem.

Strabiglio, ein Zannen oder Zennen, ein Maul aufreiſſen (für Verwunderung.)

Straboccare &c. V. Traboccare &c.

STRABUONO &c: [von Buono, gut] ausbündig-gut, extra-gut ꝛc.

Nota: Alſo kan mans auch machen bey allen andern dergleichen Nom. Adjectivis, ſo kurtz oder über 2. oder 3. Sylben nicht haben/ und von einem Conſonanti anfangen/ als: dotto, gelehrt, ſtra-dotto, überausgelehrt ꝛc.

STRABUZZARE, [Par. baſſ. Fior.] die Augen im Kopf verdrehen, verwenden. V. Stralunare. Stravolgere.

¶ ſtrebuzzar gli occhi, Idem.

STRACANTARE &c. [von Cantare, ſingen] fehl ſingen, falſch ſingen, ſich verſingen, übel ſingen ꝛc.

Nota: Alſo kan mans auch machen bey andern dergleichen/ als: Parlare, reden, Straparlare, fehl oder übel reden ꝛc.

STRACAVARE, [von Cavare, ziehen, herausziehen] der Sachen zu viel thun, das Geld unnützlich ausgeben.

Stracavata, Subſt. übermäſſige Ausgabe.

Straccare &c. V. Stracco &c.

STRACCIARE, [ich halte es vielmehr für ein Lautwort, als daß es von Distrahere &c. wie Ferrar. oder von ῥακος, wie andere meinen, herkomme] zerreiſſen, zerfetzen, zerlumpen, zerſtücken. V. Squarciare. Pezzo.

¶ ſtracciar' una ſcrittura, una lettere, eine Schrift/ einen Brief zerreiſſen/ zerzerren. V. Lacerare.

ſtracciar' i panni, gli habiti, die Kleider zerreiſſen. V. Squarciare.

ſtrecciar' i capegli, le cuffia, die Haare zerraufen/ die Haube zerreiſſen. V. Scapigliare. Arruffare.

ſtracciar' il ſacco ad uno colle baſtonate. V. Secco.

Straccia-foglia, Strazzo, ein Klitterbuch, Sudelbuch. V. Giornale.

Straccia-ſete, ein Seiden-Zerreiſſer, id eſt, ein Stutzer; Kleidernarr.

Stracciato, contr. Straccio, Adj. zerriſſen, zerfetzt, zerlumpt, zerſtückt.

¶ veſtito ſtracciato, ein zerriſſenes/ abgeriſſenes/ zerfetztes Kleid.

carta ſtraccia, Sudelpapier/ Fließpapier/ Maculatur.

un conte, barone &c. di certa-ſtreccia, ein Baron ꝛc. von Fließpapir/ id eſt, arm und neugebacken. V. Streccio. Cartone.

uno ſtracciato, ein zerriſſener/ zerlumpter Kerl/ ein Holunck.

ritornò tutto ſtracciato, er kam gantz zerriſſen wiederum zurück.

trà rotto e ſtracciato. Idem. V. Rotto.

Stracciatura, Stracciamento, Zerreiſſung, Zerfetzung, Zerzerrung, it. ein Loch in einem Kleid.

Straccio, Subſt. Lump, Fetz, Lapp, Haber, it. Wiſch- oder Feglump, Spülfetz, it. ein Küchentuch, Küchenhaber. V. Cencio. Baroncio.

Straccio. V. Straccia-foglio.

Straccio, [mod. baſſ.] ein Lump, id eſt, etwas wenigs oder nichts ꝛc.

¶ ò ſe ſapeſſi quattro ſtracci di latino &c. o wann ich ein Wort oder vier lateiniſch ꝛc. könte! id eſt, etwas wenigs.

non ſene curava ſtraccio, er achtete es nicht für einen Fetzen/ (wir ſagen) nicht ein Haar. V. Corno. Frullo &c.

non ne sà ſtraccio, [mod. baſſ.] er weiß nicht einen Dreck darvon.

Stracci, Plur. Lumpen, Habern, it. alte, zerlumpte, zerriſſene Kleider oder Fetzen, Lumpen, Hudeln.

¶ compariva con gli ſtracci indoſſo, er erſchiene in zerlumpten Kleidern.

uſcir de' ſtracci, ſich aus den Lumpen ſchütten.

un conte &c. di ſtracci, ein Lumpen- id eſt, ein elender Graf ꝛc.

Straccione, Stracciona, ein groſſer Lump, it. ein zerriſſener Holunck, ein Lumpenhund, ein lumpigter Kerl, eine Lumpe. V. Stracciato, it. ſeq.

Stracciolo, Adj. zerriſſen, zerlumpt, zerfetzt, hudelicht.

¶ uno ſtraccioſo, una ſtraccioſa, ein zerriſſener Holunck/ ein Lumpe.

Stracciaio, Stracciaiuolo, Stracciaruolo-a, Strazzaruolo-a, Lumpenhändler, ein Haderlumpen-Schreyer oder Schreyerin, it. ein Altgewändler, Trödler, Tändler, Grempler, Hudeler. V. Rigattiere.

Stracciarla, Trödel-, Tändel- oder Grempelmarckt, it. eine Lumpen-Kammer.

STRACCO, Adj. [Ferrar. meinet, es seye corrump. vom lat. Stratus, Proſtratus, oder von Fractus &c.] müd, matt, erlegen. V. Defatigato. Stanco.

¶ eſſere ſtracco, müd/ matt ſeyn.

eſſere ſtracco-morto, tod-müd/ id eſt, überaus müd ſeyn.

Stracco, Met. alt (in folgenden Redarten.)

¶ novelle ſtracche, alte/ lang unter Wege geweſene Zeitung.

lettere ſtracche, müde/ id eſt, alte Briefe.

non ſono nuove ſtracche queſte anzi freſchiſſime, das ſeynd keine alte/ ſondern friſche Zeitungen.

Stracchiccio, Dim. ſo ein wenig müd oder matt, etwas faul.

Stracchezza, Müdigkeit, Mattigkeit. V. Stanchezza.

Straccare, einen müd, matt machen, ermatten. V. Stancare. Defatigare.

¶ ſtraccar' uno, einen müd machen.

ſtraccar' un cavallo, ein Pferd räht oder ſteif reiten. V. Strapazzare.

un ſtracca-maeſtri, einer ſo ſeinen Meiſter müd macht/ id eſt, ein Hartlehriger/ Ungelehrſamer.

un ſtracca-banchi, ſtracca-murelli, ſtracca-mariccíuoli, einer ſo immer auf den Bäncken und vor der Thür ſitzt und nichts thut.

Straccato, Stracco, ermüdet, erlegen, ermattet.

Straccamento, Ermüdung, Ermattung.

STRACOCERE, [von Cocere, ſieden, kochen] allzu weich oder zu gar ſieden.

¶ ſtracocer la carne, il peſce &c. das Fleiſch/ die Fiſche allzu viel ſieden laſſen.

Stracotto, Adj. allzu viel und zu weich geſotten. V. Stagionato.

¶ il magnar ſia cotto, a non ſtracotto, daß das Eſſen gekocht und nicht allzu weich gekocht ſeye.

STRACOLLARE, Tracollare, [von Collo, Hals] über Hals und über Kopf fallen, ſich überſtürtzen. V. Precipitare. Strabalzare. Straboccare.

Stracollo, Tracollo, Subſt. ein Fall oder Stürtzung, über Hals und über Kopf, ein Sturtz, Sturtzbaum.

¶ dar l' ultimo tracollo, (ſtracolla) ad uno, einem den letzten Sturtz geben/ id eſt, ins äuſſerſte Veederben beingen. V. Rouina. Precipitio. Strabocco. Eſterminato. Spinta.

STRACORRERE, [von Correre, laufen] fehl laufen, mißlaufen, it. geſchwind drüberlaufen. V. Traſcorrere.

Stracorſo, Stracorſa, Subſt. ein Fehllauf.

¶ far' un ſtracorſo, einen Fehlee begehen.

STRACOTATO, Tracotato, Adj. [quaſi Stracogitato] unbedachtſam, fahrläſſig, unachtſam. V. Sconſiderato. Inauveduto, it. vermeſſen, keck. V. Arrogante. Temeracio. Ardito.

Stracotanza, Tracotanza, Stracotaggine, f. Fahrläſſigkeit, Unbedachtſamkeit, Unachtſamkeit, Nachläſſigkeit ꝛc. it. Vermeſſenheit, Künheit ꝛc.

STRACREDERE, [von Credere, glauben] völliglich glauben.

¶ salo credo & ſtracredo, ich glaube dir es tauſendmal.

STRADA. [vom teutſchen; aber Ferrar. vom lat. Stratus, gepflaſtert, quaſi Strata] Straſſe, Gaſſe, Weg, it. ein Gang. V. Gamino. Via.

¶ le ſtrade, die Straſſen/ die Gaſſen. V. Piazza. Calle.

gettarſi alla ſtrada, ein Bettler/ it. ein Gaſſendieb/ it. ein Straſſenräuber werden. V. Laſtrico.

per ſtrada, auf dem Wege/ unter Wegs/ auf dee Reiſe. V. Camino. Via.

par ſtrada ſi acconciano le ſome. V. Soma.

ſmarrir, ſgarrar la ſtrada, ſviarſi, forviarſi dalla ſtrada, eſſer fuori di ſtrada, irr gehen/ die rechte Straſſe verlieren/ Met. ſonſt irren/ fehlen.

aſſaſſino di ſtrada, Straſſenräuber.

à mezza ſtrada, auf halb weg.

ſiamo à mezza ſtrada, wie ſeynd auf halbem Wege.

chi torna in dietro à mezza ſtrada, non hà fallaro tutto 'l camino, wer auf halbem Weg wieder zurück gehet/ der hat noch nicht des gantzen Weges verfehlet.

moſtrar la ſtrada ad uno, (inſtradar' uno) à qualcha coſa, einem den Weg weiſen/ Met. anweiſen/ anlernen.

laſciar, abbandonar la ſtrada ordinaria ò maeſtra, die Landſtraß verlaſſen/ auf Seiten gehen.

non laſciar mai la ſtrada maeſtra per la ſcortatora. V. Scortatora.

batter la ſtrada. V. Battere.

rompar, tagliar, attraverſar la ſtrada ad uno, einem den Weg/ den Paß verlegen/ verhauen.

farſi, aprirſi la ſtrada à qualche coſa col ferro, colle induſtrie, ſich die Streaſſe/ den Weg/ den Zugang zu etwas mit dem Schweet/ mit ſeinem Fleiß machen.

ſtrada buona, battuta, aſciutta, bella, guter/ gebahntee/ treockenee/ ſchönee Weg.

ſtrada ſelciata, laſtricata, gepflaſterter Weg oder Streaß. V. Salciata. Laſtrico.

ſaper la ſtrada, den Weg wiſſen.

ogni ſtrada và à Roma; ma l' una è più corta dall' altra, alle Wege gehen zwar nach Rom; abee es iſt immee einer küetzee denn dee andere.

ſtrada cattiva, rotta, ſfondata, böſer/ kohtigee Weg oder Straſſe.

ſtrada maeſtra, Landſtraſſe.

ſtrada coperta, ſegrata, ein heimlicher Weg/ heimlicher Gang.

ſtrada-croca, Creutzweg. V. Croce. Via.

ſtrada à più capi, Zwey-Weg; Lat. Bivium. Trivium.

Stradella, Stradetta, Stradicciuola, Dim. Gäßlein, Sträßlein, Gänglein. V. Calliſella.

Stradiotto, Stradaruolo, Stradico, Gaſſendieb, Gaudieb, it. Straſſenräuber, Schnaphan, it. ein Partheyreiter, leichter Reiter unter den Venetianern in Dalmatia ꝛc. alſo genannt.

STRADESIDERARE, [von Deſiderare] überaus ſehr verlangen. V. Bramare, ſo beſſer.

STRAFALCIARE, Stralciare, [Parol. finta e baſſa] etwas nur obenhin und geſchwind überrechnen oder überſchlagen. V. Stagliare, it. irren, fehlen aus Fahrläſſigkeit, hudeln, ſudeln.

Strafalcio, Subſt. eine liderliche Rechnung, it. ein Fehler, Irrthum aus Fahrläſſigkeit.

Strafalcione, Idem, it. ein Sudler, Hudler, Fretter.

STRAFARE, [von Fare, thun] etwas fehl thun, unrecht machen.

Strafatto, unrecht gemacht, it. von Fatto, reif; allzu reif. V. Mezzo. Mizzo.

¶ queſta pera è ſtrafatta, dieſe Bien iſt allzu reif.

Straforare &c. V. Traforare &c.

STRAFUSARIA, Strafizzeca, [Lat. Staphiſagria] Lauskraut.

STRAGE, Stragge, f. [Parol. Lat.] Nideelag, Blutbad, Metzeley. V. Stratio. Disfatta. Macello.

¶ far gran ſtraga, eine groſſe Niderlage thun.

minacciar ſtraggi, roüine, mit Nideelag und Verderben dräuen.

STRAGUARDARE, [von Guardare, ſchauen] ſcheel auf eine Seite ſehen. V. Guardare. Traverſo. Bieco.

STRAHORA, die unrechte Zeit.

¶ à ſtrahora, zur Unzeit. V. Contratempo.

STRAINTENDERE, [von Intendere, veeſtehen] mißverſtehen, unrecht verſtehen.

¶ l' ho ſtrainteſo, ich hab ihn unrecht veeſtanden.

STRALE, m. [vom teutſchen Stral, ni fallor] ein Pfeil. V. Dardo. Freccia. Quadrello, it. ein Donnerſtral oder Dounerkeil. V. Saetta. Fulmine.

STRALUNARE, [vielleicht von Luna] die Augen im Kopf verdrehen, veewenden. V. Bieco.

¶ ſtralunar gli occhi, Idem.

STRAMAZZARE, [Ferrar. vom lat. Proſternere, ich vermeine aber, es ſeye ein Compoſ. von Stra- und Ammazzare] mit Gewalt und urplötzlich zu Boden werfen. V. Abbattere. Atterrare.

Stramazzata, Stramazzone, m. ein ſolcher Fall zur Erden, it. ein gewiſſer Hieb von oben herab, in der Fechtſchul alſo genannt. V. Fendente.

¶ dar

Digitized by Google

¶ dar' una ſtramazzata ad uno, einem einen ſolchen Hieb verſetzen.

STRAMAZZO, Trilch oder Zwilch, Bettpölſter und Matratzen, (Cölniſch) Bettzeuch, it. die Pölſter, Ziechen oder Matratzen ſelbſt. V. Materazzo. Tarlice.

¶ tale ſtramazze, ſtramazzi, Idem.

Stramazzetto, Stramazzino, Dim. kleine Matratze.

STRAMBA, [Parol. fint. oder corrump. vom lat. Spartum] ein Baſt- oder Holtz-Seil, it. Bandweide.

Strambaſciare &c. V. Ambaſcia &c.

STRAMBO, [glaube etwa vom teutſchen Stampfen] einer ſo im Gehen die Beine weit ausgrätet. V. Storto &c.

Strambotto, [glaube Tropicè von Strambo, und krum gehen] (à claudicando) Strambottino, Strambello, Strambotti, Strambelli, Stramberie, Plur. eine Art lächerlicher Vers oder Reimgedicht, it. lächerliche Spitzreden. V. Barzelletta. Facetia. Motto &c.

Strambottare, ſolche lächerliche Reimen oder Gedichte machen.

Strambottiere, ein ſolcher lächerlicher Reimenſchmid.

STRAMANO, Adv. [von Mano, Hand] nicht zur Hand, ungelegen zur Hand, it. weit von der Hand, auſſer dem Wege, entfernet, abgelegen. V. Fuori. Mano. Lontano.

STRAME, m. [Par. Lat.] Stroh, Streu. V. Paglia.

STRAMENTIRE, [von Mentire, lügen] unverſchämt lügen, lügen daß ſich die Balcken biegen oder krachen möchten.

¶ egli mente e ſtramente come un zingaro, er lügt wie ein Zigeuner.

Stramezzare &c. V. Tramezzare &c.

STRAMPOLO, Strampoli, [vielleicht von Stampare, quaſi Stampoli, Pl. Steltzen. V. Zanca.

¶ caminar ſu gli ſtrampoli, (ſtrampolare,) auf Steltzen gehen.

STRANGOLARE, [vom teutſchen] ſtrengeln, würgen, erwürgen, den Hals zudrehen. V. Storcere. Collo. Strozzare.

¶ far' uno ſtrangolare ſegretamente, einen heimlich ſtranguliren / erwürgen laſſen.

pere ſtrangola-preti, Würgbirn/Strengeldirn. V. Strangoglione.

Strangolato, geſtrengelt, gewürgt, erwürgt.

¶ egli fu ſtrangolato, er iſt ſtrangulirt worden.

punto ſtrangolato, geſchlungener Stich.

gridar' alla ſtrangolata, ſchreyen als wann man einen erwürgen wolte.

Strangolamento, Strangolazione, f. Strengelung, Würgung, Erwürgung.

Strangoſciare, Strangugliare, ein Strengel, ein Halsgeſchwär, Kehlgeſchwär bekomen, einem der Hals zugehen, it. Met. das Seinige durchjagen, durch die Gurgel jagen.

Stranguglioni, Strangoglioni, Plur. der Strengel, Hals- oder Mandel-Geſchwär. V. Squinantia. Angina, it. Würg- oder Würgelbirn, Strengelbirn. V. Strangolare. Strangola-preti.

¶ morto de' i ſtranguglioni, von den Würgbirnen geſtorben / Met. gehenckt geworden.

Stranguggiare &c. V. Traguggiare &c.

STRANGURIA, [Parol. Grec.] Harnſtrenge, Harnwinde, Kaltpiß. V. Piſcia. Caldo.

STRANO, Poet. Stranio, [quaſi Eſtraneo; Lat. Extraneus] ausländiſch, fremd. V. Straniero. Foraſtiero &c. ſo beſſer; Met. ſeltzam, wunderlich, ungemein, ungewöhnlich, unerhört, it. toll, närriſch ꝛc. V. Stravagante. Maraviglioſo. Straordinario. Pellegrino. Raro.

¶ coſa ſtrana, penſiere ſtrano, ein fremdes/ ſeltzames Ding/ ein wunderlicher Gedanck.

ſtrani ſucceſſi, wunderliche/ſeltzame Zufälle/ nicht bald erhörte Geſchichte.

non ti paia ſtrano, laß es dich nicht Wunder nehmen/ laß es dir nicht ſeltzam (fremd) vorkommen oder befremden.

un linguaggio molto ſtrano, eine wunderliche/ſeltzame Sprach.

un huomo ſtrano, ein ſeltzamer/ wunderlicher Menſch.

un ſembiante ſtrano, ſeltzame/wunderliche Geberden.

cibo, diletto ſtrano, ſeltzame Speis/ ſeltzame Wolluſt.

un ſogno molto ſtrano, ein wunderlicher/ ſeltzamer Traum.

un' habito &c. ſtrano, ein ſeltzames/ tolles Kleid ꝛc. V. Bizzarro. Stravagante.

Straniero, Adj. ausländiſch, fremd. V. Foraſtiero &c.

¶ un' huomo ſtraniero, ein fremder Mann.

nationi ſtraniere, fremde Nationen.

lingue ſtraniere, fremde Sprachen.

animali &c. ſtranieri, fremde/ ausländiſche Thiere ꝛc. V. Pellegrino.

la carità &c. è ſtraniera frà di loro, die Liebe ꝛc. iſt fremd unter ihnen.

Straniere, Straniero, Subſt. ein Fremder, Ausländer. V. Foraſtiero.

¶ eſſer ſtraniere in qualche coſa, ein Fremder irgendwo ſeyn.

Stranamente, Adv. wunderlicher, ſeltzamer weis.

¶ trattar' uno &c. ſtranamente, einen auf eine ſeltzame Weiſe tractiren ꝛc.

Stranezza, Stranietza, Ungemeinheit, Seltzamkeit ꝛc. V. Stravaganza.

Straneggiare, Straniare, Stranire, ſich als fremd ſtellen, it. ſich es befremden laſſen, ſich ſtellen, als ob einem etwas fremd vorkäme.

¶ cominciò à ſtraneggiare, da fieng er an ſich der Sachen fremd zu ſtellen.

Straneggiare, jemand auf eine ſeltzame, it. auf eine grauſame Weiſe tractiren. V. Aſpreggiare. Strapazzare.

¶ ſtraneggiar' uno, einen wunderlich tractiren/ it. einem übel mitfahren/ ſehr plagen.

STRAORDINARIO, Adj. [Parol. Lat.] extraordinar, ſonderlich, beſonder, ungemein, it. ungewöhnlich ꝛc. V. Stravagante.

¶ qualche coſa ſtraordinaria, etwas beſonders/ungewöhnliches/ das nicht alle Tag geſchicht.

Ambaſciadore &c. ſtraordinario, Extraordinari-Abgeſandter ꝛc.

corriere ſtraordinario, extraordinarer Currier.

vivande ſtraordinarie, beſondere/ungewöhnliche Speiſen.

un' huomo ſtraordinario, ein ſeltzamer/ wunderlicher ꝛc. Menſch. V. Strano. V. ein ſeltener/ rarer Menſch. V. Raro.

Straordinariamente, Adv. ungewöhnlich, wider der Gewonheit oder alltägliche Weiſe.

STRAPAGARE, [von Pagare, zahlen] überzahlen.

¶ io voglio pagar la robba, ma non ſtrapagarla, ich will die Waar gar gern bezahlen/ aber nicht überzahlen.

io vi darò ſei ſcudi e chiamatevi ſtrapagato, ich will 6. Thaler geben/ und ſagt/ daß ihr überzahlt ſeyd worden.

STRAPARLARE, Trasparlare, Sparlare, [von Parlare, reden] übel reden, ſich verreden, unbedachtſam reden, it. plaudern, waſchen. V. Ciarlare. Cicalare.

Digitized by Google

¶ egli ſtraparla delle volte, er redt bisweilen/ und weiß nicht was.

Straparlare, Sparlare, übel nachreden, läſtern, verleumden. V. Mormorare. Calonniare. Misdire.

¶ ſtraparlar di uno, von einem übels reden/ übels nachreden.

Straparlatore, ein übler Nachreder, Läſterer, Verleumder, eine böſe Zunge, ein Läſtermaul. V. Lingua. Calonniatore &c.

STRAPAZZARE, ſtrapazziren, abſtrapazziren, [Ferrar. vom lat. Pretio, quaſi Depretiare, Disprezzare; aber weil Strapazzare etwas mehrers bedeutet als verachten, (ſo gemeinlich nur in Gedancken, oder endlich mit Worten, doch ohne Schelten geſchicht) als will ſeine Etymologia dißfalls keinen Stich halten; wolte vielmehr ſagẽ, es wäre corrumpirt von Rapere oder Diripere, oder es hat etwa einen uralt-teutſchen Urſprung] gar nicht reſpectiren, it. übel tractiren, übel mitfahren, plagen, hudeln, nicht ſchonen, verderben, liderlich mit etwas umgehen. V. Maltrattare. Malmenare. Stratiare.

¶ ſtrapazzar' un cavallo &c. ein Pferd ſtrapazziren ꝛc. abreiten/ zu Grund reiten. V. Guaſtare.

ſtrapazzar' un ſervitore, einen Diener plagen/ herumhudeln. V. Aspreggiare.

ſtrapazzar gli habiti &c. die Kleider ꝛc. nicht verſchonen/ verhudeln/ auf alle Tage/ in allem Wetter ꝛc. tragen. V. Logorare. Squarciare.

ſtrapazzar' una coſa colle mani, etwas mit den Händen zerknüffeln/ zermutſcheln. V. Rammoſcinare &c.

voi mi ſtrapazzata il velo, il grembiale &c. ihr zerdrucket/ zerhudelt mir meinen Schleyer/ mein Halstuch/ meine Schürtze ꝛc.

ſtrapazzar' una lingua, eine Sprach hudeln/ id eſt. elendig reden; (wir ſagen) radbrechen. V. Scorticare.

ſtrapazzar' un meſtiere, ein Handwerck verderben/ ſtümpeln/ hudeln/ fretten. V. Guaſtara. it. zu theuer ſeyn mit ſeiner Waar; übernehmen/ ſchnellen/ überſchätzen. V. Sopratare.

vedo che volete ſtrapazzarmi oder il meſtiere, ich ſehe wol/ ihr wollet mich übernehmen.

ſtrapazzar la ſagra Scrittura, die Heilige Schrift liderlich/ it. nach ſeiner Phantaſey anziehen. V. Stiracchiare.

habito, carozza, cavallo &c. da ſtrapazzare, ein Kleid/ ein Wagen/ ein Pferd ꝛc. zum ſtrapazziren/ auf alle Tag/ nicht zum verſchonen. V. Strapazzo.

calze &c. da ſtrapazzare, alletags Hoſen ꝛc.

Strapazzato, Adj. geplagt, gehudelt, ſchlecht oder leg gehalten.

¶ eſſer ſtrapazzato da uno, von jemand geplagt/ übel gehalten oder mitgefahren werden.

Strapazzo, Subſt. Hudelung/ Plage/ übels Mitfahren.

¶ far gran ſtrapazzi ad uno, einen erbärmlich herumhudeln/ ärgerlich mitfahren/ einen ſehr übel halten/ plagen. V. Strapazzare.

Strapazzo, da Strapazzo, was nur zum Strapazziren iſt.

¶ un habito, carrozza, cavallo &c. da ſtrapazzo, ein Kleid/ eine Kutſche/ ein Pferd zum Strapazziren/ auf alle Tag/ und nicht zum ſchonen. V. Strapazzare.

STRAPIE, m. [von Piè, Fuß] eine Beinſtellung.

¶ dar' un ſtrapiè ad uno, einem ein Bein ſtellen/ einen fallen machen. V. Gambetta. Anchatta. Scavalcare.

STRAPIOVERE, [von Piovere, regnen] ſtarck regnen. V. Diluvio &c. it. ein Regnen durchs Dach.

Straportare &c. V. Traſportare &c.

STRAPPARE, [glaube corrupt. vom lat. Extirpare, Stirpare, Strappare] mit Gewalt herausreiſſen, wegreiſſen; Gall. Arracher. V. Svellere &c. Tirare.

¶ ſtrappar' il cuore dal corpo, das Hertz aus dem Leibe reiſſen.

ſtrappar qualche coſa di mano ad alcuno, einem etwas mit Gewalt aus den Händen reiſſen. V. Rapire.

ſtrappar' i capegli, la barba, die Haar/ den Bart ausreiſſen/ ausrauffen. V. Scapigliare. Sbarbare.

ſtrappar le foglie dall' albero, l' empiaſtro dalla piaga, ein Blat vom Baum abreiſſen/ das Pflaſter von der Wunde abreiſſen.

Strappare, wippen, ſchnellen, prellen. V. Sbalzare. Strabalzare.

¶ ſtrappar' uno, einen wippen/ ſchnellen/ prellen. V. Strappata &c.

Strappato, herausgeriſſen, weggeriſſen.

Strappata, Strappacorda, Subſt. eine Wegreiſſung, it. ein gewaltiger Zug, it. ein Schnellen, ein Wippen, it. Schnell- oder Wippgalgen.

¶ dar' una ſtrappata di corda, (ſtrappa-corda) ad uno, einen einmal wippen/ ſchnellen/ prellen.

Strapungere, Strapunto &c. V. Trapungere. Trapunto &c.

STRASCINARE, Traſcinare, (das erſte iſt beſſer) [corrump. vom lat. Trahere, quaſi Trahitare, Traſcinare &c.] ſchleppen, nachſchleppen, nachſchleifen.

¶ ſtraſcinar qualche coſa per terra, etwas über die Erde ſchleppen.

ſtraſcinar la veſte, la coda, die Kleider nachſchleppen/ einen Schleif oder Schweif tragen. V. Menare. Coda.

ſtraſcinar le inſegne, die Fahnen (bey der Begräbniß eines Feldherrens) ſchleppen.

ſtraſcinar' un malfattore morto per le ſtrade per i capegli à coda di cavallo, einen gerichteten Ubelthäter mit den Haaren an einem Roßſchwantz gebunden über die Gaſſen ſchleppen.

ſtraſcinar ſeco, mit ſich ſchleppen.

ſtraſcinar le parole, die Worte langſam ausſprechen. V. Stiracchiare.

ſtraſcinar la voce nel canto, [Term. Muſic.] die Stimme langſam ziehen im Singen.

ſtraſcinar' un negozio, affare, ein Geſchäft/ eine Sach lang aufſchieben/ verlängern/ aufziehen/ verzögern/ verweilen. V. Stiracchiare. Prolongare. Tirare. Longo.

Straſcinato, geſchleppt/ geſchleift, nachgeſchleppt.

Straſcino, Straſcico, Straſciero, das Schleifen oder Schleppen, it. ein Zug-Garn, Zug-Netz, Wachtel-Garn. V. Erpicatoio, it. eine Schleife, Schlippe eines Kleids.

¶ portar lo ſtraſcio della veſte, del piviale &c. die Schlippe oder den Schweif des Kleides/ des Chorrocks ꝛc. tragen. V. Coda.

chi porta lo ſtraſcico ad un Cardinale, der einem Cardinal die Schleiffe trägt. V. Caudatario.

Straſognare. V. Traſognare.

STRATAGEMA, Strategema, m. [Parol. Grec.] Kriegsboß, ein geſchwinder Kriegs-Liſt, Met. in andern Sachen. V. Finezza.

¶ uſar ſtratagemi, Liſten/ Boſſen gebrauchen.

penſar' à qualche ſtratagema, auf einen Boſſen oder Liſt (Kriegs-Liſt) bedacht ſeyn.

STRATAGLIARE, [von Tagliare, hauen] mit groſſen Schnitten zerhauen, it. fehl- oder verhauen oder ſchneiden. V. Stagliare.

Stratagliato, zerhauen, it. verhauen, verſchnitten.

Strataglio, Subſt. Zerhauung, item Verhauung, Verſchneidung.

STRATIO, Strazio, [Ferrar. vom lat. Diſtrahere, quaſi Diſtractio]

Digitized by Google

ſtio] Peinigung, Marter. V. Tormento.

¶ far ſtratio, grande ſtratio di uno, einen greulich peinigen oder martern. V. Stratiare &c. Tormentare.

Stratio, [vielleicht von Proſtratio] Niderlag, Verderbniß. V. Stragge. Rouina. Perditione. Deſolatione.

¶ la contagione hà fatto un horribile ſtratio in queſto paeſe, die Peſt hat in dieſem Lande eine greuliche Niderlag/ ein abſcheuliches Sterben und Verderben verurſachet.

Stratiare, Straziare, ſehr plagen, ärgerlich peinigen, martern, zermartern, einem greulich mitfahren.

STRATO, [Parol. Lat.] ein aufgeſpreiteter Sitz, it. eine Lage, Lager. V. Suolo.

¶ uno ſtrato di tapeti &c. ein Sitz von Teppichen ꝛc. (wie die Türcken haben/) it. ſonſten bey groſſem Frauenzimmer gebräuchlich iſt.

Strato, ein von der Erden drey viertel Schuh erhabener Stand oder Sitz.

¶ il Rè, la Regina ſedeva, ſtava ſopra uno ſtrato, der König/ Königin ſaſſe/ ſtunde auf einem erhabenen Gebühne.

uno ſtrato di marmo, ein (erhabenes) Pflaſter von Marberſtein. V. Pavimento. Laſtrico. Suolo.

STRAVACCARE, [Parol. Fint.] zerläſtern, verderben, it. verführen.

¶ ſtravaccar la moneta, die Müntz beſchneiden/ verderben.

ſtravaccar' una donzella, ein Mägdlein verführen/ zur Schande bringen/ it. viehiſch mit ihr umgehen. V. Strabalzare.

Stravaccato, zerläſtert, verdorben, beſchnitten ꝛc.

¶ moneta ſtravaccata, beſchnittene Müntz ꝛc.

STRAVAGARE, [Lat. Extravagare] neben ausſchweifen, it. närriſche ungereimte Sachen daher plaudern, ſelbſt nicht wiſſen was einer redt. V. Vaneggiare. Spropoſitare. Farneticare. Delirare.

Stravagante, Adv. neben ausſchweifend, aus der Ordnung ſchweifend.

¶ ſtravagar col cervello, mit dem Hirn ſchwindeln ꝛc. V. Mulinellare. Ghiribizzare.

una ſtravagante di Clemente &c. ein Neben-Geſetz/ Neben-Decret vom Papſt Clemente.

Stravagante, ſeltſam, wunderlich. V. Strano. Straordinario.

¶ coſe ſtravaganti, ſeltſame Dinge.

un cervello ſtravagante, ein wunderlicher/ ſeltſamer/ ſchwärmeriſcher Kopf. V. Bizzarro. Bisbetico. Spropoſitato &c.

opinioni ſtravaganti, ſeltſame/ ungemeine/ ſchwärmeriſche Meinungen.

Stravagantemente, Adv. ſeltſamer, wunderlicher weis.

Stravaganza, Stravaganze, Plur. Nebenausſchweifung, it. Schwermerey, it. Unordnung, Fantaſterey. V. Bizzarria. Spropoſiti.

¶ far delle, dar nelle ſtravaganze, ſich fantaſtiſch/ ſchwermeriſch/ ſeltſam erzeigen/ it. viel Unordnungen und böſe Stücke begehen.

Straveſtire &c. V. Traveſtire &c. Traviare &c.

STRAVIZZO, [halte etwa von Vivere, leben, Vitto, quaſi Stravitto] Schmauß, eine Freſſerey, ein Schlampamp. V. Gozzoviglia. Guazzamento. Sbevacchiamento.

¶ far ſtravizzi, ſchmauſen/ ſchlampampen/ Freſſerey halten.

Stravizzare &c. Idem.

STRAVOLERE, Forvolere, [von Volere, wollen] unziemliche Dinge verlangen, it. heftig etwas wollen. V. Stradeſiderare.

Stravoglia, Forvoglia, Subſt. unziemliches Verlangen.

Stravolgere, Stravolto &c. V. Svolgere &c.

STREBBIARE, [glaube vom teutſchen ſtreichen] reiben, wiſchen, abwiſchen, ſtreichen, putzen, daß es gläntze. V. Liſciare. Stropicciare. Forbire. Fregare &c.) wird aber mehrentheils von Geſichtputzen geſagt.)

¶ ſtrebbiar' il viſo, das Geſicht wiſchen/ abwiſchen/ zerwiſchen/ ſtreichen/ ſchmincken.

Strebbriaſi, ſich wiſchen, abwiſchen, putzen, zerwiſchen, ſchmincken. V. Liſciarſi. Forbirſi. Imbellettarſi.

Strebbiato, gerieben, gewiſcht, geputzt, geſchminckt.

Strebbiata, Subſt. ein Uberfahren, Uberwiſchen, Uberreiben.

Strebbiatrice, ein Abreiberin, Abwiſcherin, Putzerin, Schminckerin.

Strebbiatura, das Abwiſchen, Abreiben, Schmincken der Weiber.

STREGA, [vom Lat. Strix, Striga, eine Hex, Zauberin, eine Unhold, Drud. V. Maliarda. Maga. Venefica. Lamia.

Stregaccia, Vitup. eine gottloſe Hexe.

Stregone, ein Hexenmeiſter.

Stregazzo, der Hexentantz.

Stregaria, Stregonaria, Stregarie, Stregonarie, Plur. Hexerey, Zauberey. V. Malia. Sortilegio.

Stregare, Stregonare, hexen, zaubern, it. verzaubern, verhexen, verſchreyen, verluppen. V. Faſcinare. Ammaliare.

STREGGHIA, Striglia, [Lat. Strigil] ein Striegel.

Stregghiare, Strigliare, ſtriegeln, abſtriegeln.

¶ ſtregghiar' il cavallo, das Pferd ſtriegeln.

ſtregghiar' i cani, die Hunde ſtriegeln/ ein Hungsjung/ Met. ein veráchtlicher Sclav ſeyn.

ſtregghiar' uno, einen ſtriegeln/ id eſt, hart halten. V. Strappazzare &c.

Stregghiata, Strigliata, Subſt. ein Strich oder Zug, it. Streich mit dem Striegel.

¶ dar' una ſtregghiata al cavallo, das Pferd einmal mit dem Striegel überfahren.

Stregghiatura, Strigliatura, das Striegeln.

STRENA, [Parol. Lat.] ein Neujahr-Geſchenck.

Strenga &c. V. Stringha &c.

STRENUO, Adj. [Parol. Lat.] geſtreng, tapfer, mannhaft. V. Valoroſo. Valente &c. ſo beſſer.

Strenuamente, Adv. tapferlich, mannhaftiglich.

Strenuità, Tapferkeit, Mannhaftigkeit.

STREPERE, rauſchen, ein Geräuſch, ein Getöß machen, rumpeln, poltern. V. Strepitare, ſo beſſer.

Strepito, Subſt. ein Geräuſch, ein Getös, Getümmel, ein Gepolter, ein Gerumpel, Geklemper. V. Tumulto. Fracaſſo, Met. Pracht, Pomp, Herrlichkeit, Pralerey.

¶ far ſtrepito, ein Geräuſch/ Getöß/ Getümmel machen/ Met. Pracht führen/ pralen ꝛc.

lo ſtrepito del cannone, das Gebomm des Geſchützes.

faceva tanto ſtrepito per sì poca coſa, er machte ſo viel Weſens/ ſo ein groſſes Geſchrey wegen einer ſo geringen Sach.

le nozze, le entrate &c. ſi celebrarono con grandiſſimo ſtrepito, die Hochzeit/ der Einzug iſt mit groſſem Pomp/ Geprång/ prächtig/ herrlich/ ſtattlich gehalten worden. V. Pompa. Magnificenza.

far

Digitized by Google

far poco ſtrepito, wenig Geräuſch machen/ ſich ſtill halten/ nicht viel Weſens machen.
ſenza ſtrepito, ohn Getöß/ ohn Getümmel/ Met. leis/ ſtill/ in der Stille/ ſtillſchweigend/ heimlich/ it. Met. ohne Pomp/ ohne Forcht.
menar' un' negozio &c. ſenza ſtrepito, eine Sache 2c. ohne Geräuſch/ Met. fein ſtill und klüglich führen.

Strepituccio, Dim. ein kleines Getümmel, ein wenig Geräuſch.

Strepitoſo, Adj. ſtarck rauſchend, toſend, laut.
¶ ſtrepitoſo rimbombo, ein ſtarckes Widerkommen.
troppo ſtrepitoſo, allzu laut.

Strepitoſamente, Adv. mit groſſem Geräuſch, Getöß, Getümmel.

Strepitare, rauſchen, toſen, rumpeln, poltern, klempern, it. für Zorn toben, ſchreyen, keiffen, it. Met. aufſchneiden, pralen.
¶ il cannone ſtrepitava horribilmente, das Geſchütz krachte erſchröcklich.
laſciatelo ſtrepitare, laſſt ihn nur immer poltern und keifen. V. Gridare. Tempeſtare.

Strepitante, rauſchend, toſend, rumpelnd 2c.

STREPPOLA, Streppole, Plur. allerhand dörres Gehöltz untereinander, item Stoppeln, Stupfeln, Hälmlein. V. Sterpi. Stipa.

Stretto, Stretta, Strettamente, Strettezza &c. V. Stringere &c.

STRIA, [Par. Lat.] holer Strich, Holkehle, lange Streife. V. Cannella. Striſcia.

Striare, ſtreifen, mit Holkehlen oder Strichen zieren.

Striato, geſtreift, mit Holkehlen oder Strichen geziert.

Stricare &c. V. Strigare.

STRICCA, [vom Teutſch.] Strich oder Fletz von Tuch 2c. V. Striſcia. Banda. Lembo.

Stricca, eine Mange (weil auf derſelben das Getüch geſtrichen oder geglättet wird.) V. Mangano &c.

Striccare, mangen.

STRIDERE, [Par. Lat.] ſchreyen, knartzen, kirren, kritzeln 2c.
¶ i porci feriti ſtridono, die geſtochene Schweine quicken/ ſchreyen.
i denti ſtridono, die Zähne klappeen/ knirſchen.
le ruote mal unte, le porte &c. ſtridono, die übelgeſchmierte Räder odee Thüren kuartzen/ knaeren.
i venti, i boſchi &c. ſtridono, die Winde brauſen/ die Wälder 2c. ſauſen.
il fuoco ſtride, das Feuer braſchelt/ ſpeatzelt.

Stridere, ſchreyen, daß einem die Ohren davon wehe thun, wemmern, winſeln. V. Strillare. Gridare.
¶ ſtrider di dolore &c. füe Schmertzen ſchreyen.

Stridente, Stridolo, Stridoloſo, Adj. kirrend, knartzend.
¶ voce ſtridola, eine kirrende Stimme.
ruote ſtridenti, kierende/ kuartzende Räder.

Strido, Strida, Plur. ein Schrey, der einem in Ohren weh thut, ein Gekirr, Geknartz. V. Gram. Cong.
¶ metter' (gettar', alzar', mandar fuori, cacciar') &c. uno ſtrido, einen ſtarcken und lauten Schrey thun/ aufthun/ laut aufſcheeyen. V. Grido. Strillo. Lamento.
uno ſtrido alto, lagrimoſo, doloroſo, horrendo &c. ein hoher/ jämmerlichee/ ſchmertzlicher/ eebaemlicher/ greulicher Geſchrey.
non ſi udivano che ſtrida e lamenti, man hörete da nichts dann Geſchrey und Weheklagen.

Stridore, m. Gekirr, Geknirſch, Geknarr.
¶ ſtridore de' denti, Geknier/ Geknirſch der Zähne/ Zähnklappeen/ Zähnknieſchen.
ſtridore del ferro, della latta quando ſi lima ò rade, Gekirr des Eiſens/ des Blechs/ wann man es feilet odee ſchabet.
ſtridore del fuoco, das Gebraſſel/ das Knappen/ Krachen des Feuers.

STRIGARE, Stricare, Diſtrigare, Diſtricare, Disintrigare [Lat. Extricare] entwickeln, aus verwirrten Händeln herauswickeln, entledigen. V. Disimbarazzare. Disimbrogliare. Spacciare. Disimpacciare. Staccare.
¶ ſtrigar' un negozio intrigato, einen verwirrten Handel gut odee klae machen.
chi l' hà intrigata, la diſtrighi, (ſtrighi,) V. Intrigare. Intricare.

Strigarſi, Diſtrigarſi, ſich entwickeln, entledigen, entſchlagen, entreiſſen. V. Disimbarazzarſi. Disimbrogliarſi. Disimpacciarſi. Staccarſi.
¶ ſtrigarſi ſubito, es bald machen/ etwas bald verrichten.

Strigato, Diſtrigato, Adj. entwickelt, entledigt, befreyt, los, ledig.
¶ eſſer ſtrigato, frey/ los/ ledig/ aus den verwirrten Händeln ſeyn.
un' animo, ingegno, ſpirito &c. ſtrigato, (diſtrigato,) ein entwickeltes/ freyes/ ungebundenes Gemüt/ Geiſt 2c. V. Disinvolto.

Striglia, Strigliare &c. V. Streghia &c.

Strignere &c. V. Stringere &c.

STRILLARE, [ein Lautwort] ſtrillen, kirren, quicken, wie der ſo gekitzelt wird, it. ſonſt ein ſtarcken Schrey aufthun. V. Stridere. Gridare. Eſclamare &c.
¶ tanto ſtrillerò, tanto buſſerò che mi farò ſentire, ſo lang will ich ſchreyen/ ſo lang will ich klopfen/ biß man mich höre.
ſtrillar di dolore, für Schmertzen aufſchreyen und winſelen.

Strillo, Subſt. ein Gequick, ein ſtarcker Schrey.
¶ mandar' (cacciar') uno ſtrillo, einen Schrey aufthun.

Strillante, ſchreyend.

STRINGA, Strenga, [vom Lat. Stringere, zuſammenziehen, oder etwa vom teutſchen Strang] Riem, Neſtelriem.
¶ allacciar, diſlacciar (slacciar) le ſtringhe, die Neſtel zumachen/ aufmachen.
ferrar ſtringhe, Neſtel beſchlagen.
ferra-ſtringhe, ein Neſtelbeſchlager/ ein Neſtlee.
non vale un puntale di ſtringa, er iſt kein Neſtelnadel weeth.
ad ogni ſtringha vecchia ſi può metter puntale, es iſt kein Neſtel ſo alt/ man kan eine Spitze dran ſchlagen (wird von alten Weibern geſagt/ wann ſie junge Männer verlangen.)

Stringhetta, Dim. ein Neſtlein, Riemlein.
¶ dalla ſtringhetta ſi viene alla borſetta. V. Borſetta.

Stringone, m. groſſe Neſtel oder Riem.

Stringaio, Strengharo, ein Neſtler, Neſtelbeſchlager.

Stringame, m. Neſtelwerck.

Stringare, neſteln, aufneſteln, mit Neſteln zubinden.
¶ ſtringarſi alto, ſich hoch aufneſteln/ Met. ſich prächtig halten/ ſtutzen/ prangen. V. Affibbiarſi. Giornea.

Stringato, Adj. geneſtelt, aufgeneſtelt, Met. verſchmitzt, klug, geſchickt, it. Met. züchtig, it. kurtz.
¶ autore, ſcrittore ſtringato, ein aufgeneſtelter/ Met. ein züchtiger/ keuſcher Scribent.
uno ſtile ſtringato, kurtz eingezogener Stylus. V. Succinto &c.

STRINGERE, und beſſer Strignere, [Parol. Latin.] Verbum Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gramm. Congr.] ſtrengen, anſtrengen,

Digitized by Google

ſtrengen, zuſtrengen, zuſammenſtrengen, it. zwengen, drengen, drucken.

¶ ſtringer' inſieme, Idem.

chi troppo abbraccia, nulla ſtringe, wer allzu viel Dinge umarmet/ der drucket wenig feſt zuſammen; wer zuviel anfangt/richtet wenig aus.

ſtringer la mano ad uno, einem die Hand drucken. V. Premere.

ſtringer' il pugno, un laccio, un nodo, eine Fauſt machen/ eine Schlinge/ einen Knopf feſt zuſchlingen/ zuziehen.

ſtringer la fune, das Seil anziehen/ it. anratteln. V. Randellare.

ſtringer qualche coſa con una corda, etwas mit einem Seil zuſammenzwingen (zwengen) oder ratteln.

ſtringer le ſpalle, die Achſeln ſchupfen oder hinein drucken/ Met. Gedult haben.

ſtringer uno in braccio, einen in ſeine Arme drucken/ einen feſt/ ſtarck halten.

ſtringerſi uno al petto (in ſeno,) einen an ſein Hertz drucken/ einen hertzen.

fare ſtringer' il latte, die Milch zuſammen gerinnen machen. V. Quagliare. Prenderſi. Rapprenderſi.

il freddo ſtringe le acque, die Kälte ziehet die Wäſſer zuſammen/ macht ſie zufrieren. V. Aſtringere. Gelare.

ſtringer' i cerchi, die Reiſe antreiben. V. Spignere.

i cerchi ſi vanno ſempre ſtringendo, die Reiſe gehen immer enger zuſammen.

le ſcarpe, gli ſtivali mi ſtringono, die Schuhe/ die Stiefel drucken/ zwengen mich. V. Premere.

mi ſtringono i cintolini, es drucken mich die Strumpfbänder/ Met. die Nothdurft.

ſtringer gli animi, die Gemüter in Freundſchaft verbinden. V. Legare.

ſtringer' una lega, un contratto, amiaia con uno, eine Verbündniß/ Freundſchaft mit einem machen.

ſtringerſi in lega &c. Idem. V. Collegarſi. Lega.

ſtringerſi in parentela (parentado) con uno, ſich in Freundſchaft oder Verwandſchaft mit einem einlaſſen.

ſtringerſi in diverſi negoziati, ſich in unterſchiedliche Händel einlaſſen/ einmengen/ einmiſchen. V. Ingerirſi. Imbarcarſi. Impegnarſi &c.

ſtringe più la camiſcia che la gonnella, es ligt mir das Hemmet härter an/ als der Rock/ Met. ich muß mir ſelbſt zu erſt helfen.

ſtringer le ſpeſe &c. die Unkoſten ꝛc. einziehen. V. Reſtringere, ſo beſſer.

ſtringer la pelle, oder ſtringerſi à qualche coſa, ſich an etwas anſtreifen/ anſchärfen. V. Calterire.

Stringere, nöthen/ nöthigen, bringen, zwingen, it. ängſtigen, plagen. V. Coſtringere. Aſtringere. Sforzare. Premere.

¶ ſtringer' uno à qualche coſa, einen zu etwas zwingen/ dringen/ nöthigen/ nothzwingen. V. Sforzare. Neceſſitare.

la ſomiglianza de' coſtumi ſtringe i cuori ad amarſi, die Aehnlichkeit der Sitten/ zwinget die Hertzen/ daß ſie einander lieben müſſen.

la neceſſità, la poverta mi ſtringe, die Nothdurft/ die Armut nöthigt/ zwingt/ dringt mich.

ſuppliſcaſi dove ſtringe il biſogno maggiore, man helfe/ wo die Noth am gröſſten iſt.

il negozio ſtringe, die Sach leidet keinen Verzug/ dringet. V. Premere. Angoſciare.

li creditori lo ſtringono, ſeine Schuldglaubigere plagen/ ängſtigen ihn/ laſſen im keine Ruhe. V. Premere.

mici ſtringe l'affetto, es nöthigt/ zwingt/ dringt mich die Liebe darzu. V. Recare.

ſtringer' una città d' aſſedio, eine Stadt hart belägern. V. Aſſediare. Cingere.

ſtringer gli aſſediati, die Belagerten hart ängſtigen.

ſtringer' il nemico, den Feind in die Enge/ in die Klemme/ in die Mitte bekommen haben.

Stringerſi, enger, ſchmäler, kürtzer werden, ſich einziehen, eingehen, einſchnörchen, einſchrumpen. V. Ritirarſi. Rientrare.

¶ queſto drappo ſi ſtringe, das Tuch gehet ein.

Stringente, Adj. ſtrengend, drengend, druckend, nöthigend, zwingend ꝛc. it. hochnöthig. V. Premente. Urgente.

¶ neceſſità ſtringente, dringende/ hochdringende Nothdurft.

ragioni, argomenti ſtringenti, dringende/ zwingende/ id eſt, überzeugende/ überweiſende/ unwiderſprechliche Gründe und Urſachen/ welche einen nöthigen beyzufallen. V. Convincente. Irrefragabile. Apodittico.

materie, maneggi &c. ſtringenti, hochnöthige/ hochdringende Materien/ Verrichtungen ꝛc. V. Urgenza.

Stretto, Adj. & Adv. [von Stringere] ſchmal, eng, feſt zuſammen, it. ſtreng, ſcharf, it. genau, ſcharf ꝛc.

¶ panno ſtretto, ponte ſtretto, ſtrada &c. ſtretta, ſchmales Tuch/ eine enge Brucke/ enges Gäßlein ꝛc.

queſte calcette, ſcarpe &c. mi ſono troppo ſtrette, dieſe Strümpf/ Schuh ꝛc. ſeynd mir zu eng.

ſtanza, camera ſtretta, ein engès Zimmerlein. V. Anguſto.

veſte &c. ſtretta, ein enges Kleid ꝛc.

troppo ſtretto, allzu eng/ allzu knapp.

ſtretto in cintura, rahn in den Lancken/ Met. forchtſam/ verzagt.

inſalata &c. ſtretta, feſter/ dichter/ gehäuptelter Salat. V. Garzuolo.

ſtretto propoſito, ein ſteifer/ feſter Vorſatz. V. Fermo. Sodo.

ſtretta neceſſità, ſtretto biſogno, enge/ id eſt, äuſſerſte/ ſehr groſſe Nothdurft. V. Eſtremo. Ultimo. Urgente.

ſtretto di cuore, di animo, enghertzig/ id eſt, feig/ verzagt/ forchtſam. V. Codardo. Timido. Vile. Pauroſo.

peſo ſtretto, geringes/ leichtes/ genaues Gewicht. V. Leggiero.

miſura ſtretta, kleine/ enge Maß.

ſtretto di peſo, gar zu leicht oder gering am Gewicht. V. Mancante. Scarſo. Leggiero.

vita, religione, regola ſtretta, ein ſtrenges/ hartes Leben/ ſtrenger Orden/ ſtrenge Regul. V. Rigoroſo. Aſpro.

ordini ſtretti, prohibizioni ſtrette, ſtrenge/ genaue Ordre/ ſcharfes Verbot. V. Preciſo.

ſtretto parente, amico, naher Freund/ genau befreundt. V. Proſſimo. Conſanguineo. Cognato.

parentela ſtretta, nahe Freundſchaft. V. Conſanguinità.

ſtrette accoglienze, gar freundliche und innigliche Empfangungen. V. Amico. Intimo. Corteſe.

eſſer' à ſtretto conſiglio con uno (una,) ein gar heimliches Geſpräch/ gar geheime Anſchläge mit einem (einer) haben (vorhaben.) V. Intimo. Secreto.

tener ſtrette conferenze, geheime/ innerliche Conferentz und Rahtſchläge halten. V. Secreto.

un' huomo ſtretto (di mano,) einer/ ſo gar genau/ geitzig und karg iſt/ filtzig/ lauſig. V. Avaro. Coticone. Taccagno. Spelorcio &c.

la fiera fù ben ſtretta, die Meß iſt ſchlecht und elend geweſen/ es iſt genau hergegangen. V. Scarſo.

ogni coſa vi è ſtretta, alles gehet gar genau und ſchlecht daſelbſt her/ (wir ſagen) der Schmalhans iſt daſelbſt Küchenmeiſter. V. Strettezza. Scarſezza. Penuria.

ſtretta fortuna, ſchlechtes Glück. V. Contrario. Avverſo. Sfortuna. Disgratia.

Stretto, Adv. feſt, eng zuſammen, it. genau, ſcharf. V. Strettamente.

¶ tener' una coſa ſtretta, etwas feſt halten.

tenete ſtretto, halt feſt.

tener' una coſa ſtretto, oder ſtretta in mano, etwas feſt in der Hand halten.

tener' uno ſtretto, einen feſt/ id eſt, ſcharf/ genau/ hart in der Zucht halten. V. Diſciplina. Criſto.

legar &c. ſtretto, feſt binden/ zubinden ꝛc.

Stretto, Subſt. eine Enge, it. Theurung.

¶ uno ſtretto di mare, eine Meerenge.

lo ſtretto di Gibraltar, die Meerenge von Gibraltar zwiſchen Spanien und Africa.

Digitized by Google

lo ſtretto della lattuca &c. das enge Hertzlein von Lattich ꝛc. V. Garzuolo. Grumolo.

ſtretto di grano &c. Theurung von Korn ꝛc. Korn ꝛc. Mangel. V. Careſtia. Scarſezza. Penuria.

Stretto, Stretti, Plur. oder Stretta, Strette, Plur. Nothdurft, das Aeuſſerſte von etwas. V. Eſtremo &c. Neceſſità. Biſogno.

¶ trovandomi in queſti ſtretti, als ich mich in dieſer äuſſerſten Nothdurft befande.

venir' alle ſtrette con uno, mit einem aufs Aeuſſerſte kommen.

venir' alle ſtrette con una, mit einer die Unzucht beginnen. V. Ferro. Ferri.

dar la ſtretta à qualche coſa, etwas geſchwind auffreſſen.

Stretta, Subſt. ein Streich oder Stoß an einem Ort, da es einem ſehr wehe thut.

¶ hebbe una ſtretta nell' anguinaglia, er bekam einen harten Streich an das Gemächte; einen Gemächtſtos.

Stretta, Strettina, Met. ein Stichel-, Stachel- oder Spitzrede. V. Puntura. Motto &c.

¶ gli diede una ſtrettina molto pungente, er gab ihm eine ſtarcke Stichelrede. V. Pungere.

Strettamente, Adv. alla Stretta, feſt, ſtarck, eng. V. Stretto, Adv.

¶ legar, obligar &c. ſtrettamente, feſt binden/ verbinden ꝛc.

abbracciar' uno ſtrettamente, einen feſt umarmen/ ſtarck umfaſſen.

prohibir' una coſa &c. ſtrettamente, etwas ernſtlich verbieten ꝛc. V. Espreſſamente. Severamente.

eſſer apparentato ſtrettamente con uno, einem gar nahe befreundt ſeyn.

ragionar ſtrettamente inſieme, heimlich/ ernſtlich und von ernſtlichen Sachen mit einander reden. V. Secretamente.

viver ſtrettamente, ſtreng/ it. ſparſam leben/ ein ſtrenges/ it. ein karges Leben führen. V. Aſpramente. Rigoroſamente.

aſſediar' una città ſtrettamente, eine Stadt hart belagern.

Strettezza, Enge, Schmäle, item Geitz, Kargheit, it. Armut, Nothdurft, ſchlechte Nahrung, it. Theurung.

¶ ſtrettezza del drappo, della veſte, delle ſcarpe &c. die Schmäle des Tuchs/ die Enge des Kleids/ der Schuhe ꝛc.

ſtrettezza del tempo, delle congiunture, ſchlechte Zeiten. V. Scarſezza.

viver' in ſtrettezza, in Armut und Elend leben. V. Biſogno. Penuria. Inopia.

vi è gran ſtrettezza per tutto, es iſt überall Theurung/ it. ſchlecht/ es gibt überall wenig zu thun ꝛc. V. Careſtia. Povertà &c. Strettura.

Strettoio, eine Preß. V. Torchio.

Strettora, Strettoia, eine Fätſche. V. Faſcia. Banda.

Strettura, Idem was Strettezza, it. ein enges Loch. V. Stretto, Subſt.

Stringenza, Nothdurft. V. Urgenza. Neceſſità.

Stringimento, Strignimento, Drückung, Zuſammendruckung, it. Zuſammenziehung.

¶ ſtringimento di mano, ein Handdrucken.

STRISCIA, [vom teutſchen] ein Strich, Fletz, ein länglicht und ſchmales Trumm Tuch, Leder ꝛc. V. Liſta. Lembo. Benda. Orlo. Stricca.

¶ una ſtriſcia di panno, di cuoio &c. ein Strich Tuch/ ein langer/ breiter Riem von Leder ꝛc.

Striſcia, und beſſer Striſcio, Met. ein Strich von dergleichen.

¶ ſtriſcia (ſtriſcio) di lumaconi &c. der Strich von Schleim/ den die Schnecken ꝛc. hinterlaſſen im Fortſchleichen. V. Traccia &c.

Striſciare, Striſciolare, über die Erden ſchleichen, wie die Schlangen, it. wie die Schnecken, it. das Summen der Spitzruthe, it. Activ. mit etwas ſchleimiges, als Schmincke ꝛc. anſtreichen, it. ſtarck reiben, anreiben, anſtreifen.

¶ ſtriſciar, ſtriſciarſi per terra come un ſerpente, verme &c. ſchleichen wie eine Schlang/ Wurm ꝛc. V. Serpere. Serpeggiare.

la bacchetta ſtriſcia, die Spitzrut ſummet.

le dame ſi ſtriſciano, das Frauenzimmer ſchmincket ſich. V. Liſciare. Imbellettare &c.

ſtriſciarſi la gamba al muro, das Bein an die Mauer anſchärfen. V. Calcerire. Stringere. Strofinare.

Striſcio, Schmincke. V. Belletto. Liſcio. Roſſo.

Stritolare &c. V. Tritolare &c.

STROFA, [Parol. Græc.] ein Geſetz von Reimgedichten. V. Stanza, ſo beſſer.

Strofinaccio &c. V. ſeq.

STROFINARE, [Ferrar. von Strophio oder Strophiolo; aber es könte wol ein pures Lautwort ſeyn] mit etwas wiſchen, überwiſchen, abwiſchen, abreiben, ſcheuren, fegen, ſtreichen, it. anreiben, anſtreifen. V. Fregare. Stropicciare.

¶ ſtrofinar' un cavallo con un bondone di paglia, ein Pferd mit einem Strohwiſch wiſchen/ abwiſchen. V. Stropicciare.

ſtrofinar' i banchi, le tavole, le ſtoviglie, die Bäncke/ Tiſche abreiben/ abwiſchen/ abfegen/ das Küchengeräte abwaſchen oder abwiſchen. V. Fregare. Rifregare. Rigovernare.

il piede mi ſi ſtrofinava al muro, mein Fuß ſtreifete an die Mauer. V. Calcerire. Stringere. Striſciare.

Strofinato, gewiſcht, überwiſcht, abgewiſcht.

Strofinamento, Strofinio, das Abwiſchen, Abfegen, Abreiben.

Strofinaccio, Strofinacciuolo, Strofione, ein Wiſchhader, Abwiſch- oder Reib-Lumpe, Spül-Lumpe, Reib-, Scheur- oder Fegwiſch.

¶ uno ſtrofinaccio di paglia, di cenci, di ſtoppa &c. ein Wiſch von Stroh/ (Strohwiſch, ein Wiſch von Hadern/ Werrig ꝛc.

Strolabio, Strologo, Strologare &c. V. Aſtrolabio. Aſtrologo &c.

Nota: Was nicht zu finden in St-&c. ſuche in Aſt-&c. Iſt- oder Inſt-&c.

Strombettare. V. Trombetta &c.

Stromento &c. V. Inſtromento &c.

STRONARE, Detronare, [von Trono, Thron] entthrönen, vom Thron bringen oder ſtoſſen.

¶ ſtronar' (detronar') un Rè, einen König abſetzen/ vom Thron ſtoſſen.

STRONCARE, [ein Lautwort] unerfahren auf einem Saitenſpiel ꝛc. ſchlagen oder klempern.

¶ ſtroncar' il liuto, ſtroncar' una villanella in ſulla chitarra, auf der Laute kratzen/ ein Bauernliedlein auf der Zitter ſchrumpen. V. Tempellare.

Stroncare, Venet. Stroncare, (die Müntz) beſchneiden. V. Toſare.

STRONZO, [vom niderteutſch. Strond, und gothiſch. Trin, rund] ein S. V. runder Dreck von Menſchen ꝛc. V. Merda.

¶ confettar ſtronzi, Quärcke in Zucker einmachen/ Met. ungeſchickte Eſel und tugendloſe Tölpel ſchützen/ hegen/ begnädigen/ it. zu hohen Ehren und Aemtern befördern/ it. ſehr ſchwäre Händel ohne Nothdurft vorhaben.

Stronzolo, Drecklein.

STROPICCIARE, Stroppicciare, [iſt faſt eins mit Strofinare; der Unterſchied ſcheinet zu ſeyn, daß Strofinare nur mit einem Wiſch oder Tuch, Stropicciare auch mit bloſſen Händen geſchehe; doch iſt hierin nicht ſehr zu ſcrupuliſiren] überwiſchen, reiben, ſtreichen ꝛc. it. kratzen. V. Strofinare.

¶ ſtropic-

Digitized by Google

¶ ſtropicciar gli occhi, die Augen reiben/ wie ein Schlaf-Truncken er.
ſtropicciar i denti colla ſalvia, die Zähne mit Salbey reiben.
ſtropicciar' un cavallo colla mano bagnata, ein Pferd mit einer feuchten Hand überſtreichen / überfahren/ daß es glänze. V.Liſciare.
ſtropicciar' una mano coll' altra, eine Hand an die andere reiben/ beyde Hände zuſammen reiben.

Stropicciata, Subſt. ein Uberwiſchen, ein Reiben, ein Streichen.

Stropicciamento, Stropiccio, Subſt. das Uberwiſchen, das Reiben, Streichen.

Stropiccione, m. einer ſo ſich elendig ſtellt, und immer die Augen reibt, als ob er weinete.

STROPPA, Stroppo, [Parol. Lomb. vom teutſchen Stropp, nicht à Torquendo wie Ferrar.] Holtzband, das Band einer Reiſigwelle ꝛc. Weidenband. V. Vincaſtro. Vinciglio. Stramba.

¶ dover pagar fino le ſtroppe, ſo gar auch die Wellbänder/ id eſt, alles bis auf das Geringſte/ (wir ſagen) bey Heller und Pfennig zahlen müſſen.

Stroppare, mit ſolchen Holtzbändern zuſammenbinden.

Stroppiare &c. V.Storpiare &c.

Stroſciare &c. V.Croſciare &c.

STROSCIO, [von Croſciare, Stroſciare, ſtarck regnen] eine Pfütze, Pfitſche, Sute, id eſt, das Regenwaſſer, ſo ſich an holen Orten der Gaſſen oder ſonſten ſetzet.

STROZZA, Strozzo, [vom niderteutſchen Strot, Stroß, und nicht vom griechiſchen τραχεῖα, Trachea, wie Ferrar. vor bekannt hält: Quis non videt, ſagt er, eſſe à trachea, ſtrocchia, ſtrozza?] die Gurgel, der Stroß, die Troſſel, die Luftröhre, it. der Kropf. V. Gola. Gorgozzule. Canna &c. Gozzo. Strozzule, Idem.

Strozzare, ſtrotzen, einem die Gurgel abſchneiden, it. den Hals umbrechen. V.Scannare.

Strozzare, troſſeln, zertroſſeln, erſticken, würgen, erwürgen. V.Strangolare.

Strozzare, kropfen, ſchoppen, mäſten (Geflügel.)

¶ ſtrozzar capponi, ocche &c. Kappaunen/ Gänſe ꝛc. ſchoppen/ mäſten. V. Stiare. Ingozzare. Ingraſſare.

ſtrozzar, it. corrupt. ſtozzare falconi, Falcken verſorgen.

Strozza-preti, [Parol. Lomb.] eine gewiſſe Art delicater Schupfnudeln, alſo genannt.

Strozziere, it. Stozziere, Falckner, Falcken-Verſorger, [von Strozzare, kröpfen] zu eſſen geben ꝛc. und nicht von Aſture, accipitrum genere, quaſi Accipitrarius, wie Ferrarius und Menagius darfür halten.

STRUCCARE, [Parol. Venet. corrupt. vom teutſchen; und nicht von Stringere, Strictare, noch von Torquere, wie Ferrar. will] ausdrucken, auspreſſen. V.Premere. Sprimere &c. ſo beſſer.

STRUGGERE, [vom lat. Deſtruere, Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] zerlaſſen, auslaſſen, ſchmeltzen, zerſchmeltzen, flüſſig machen. V.Diſfare. Liquefare &c.

¶ ſtrugger cera, piombo, graſſo, ſevo &c. Wachs/ Bley/ Fett/ Unſchlit ꝛc. zerlaſſen/ ſchmeltzen/ auslaſſen.

Struggerſi, Neutr. zerſchmeltzen, zergehen ꝛc. V.Dileguarſi. Diſfarſi &c.

¶ la cera ſi strugge al fuoco, e la neve al Sole &c. das Wachs zerſchmeltzt an dem Feuer/ und der Schnee an der Sonnen.
ſtruggerſi in lagrime, in Thränen zergehen/ zerflieſſen.
ſentirſi ſtrugger di dolcezza, tenerezza, compaſſione, divotione &c. gleichſam zerſchmeltzen/ zergehen für Süſſigkeit/ Mitleiden/ Andacht ꝛc.
ſtruggerſi di deſiderio, di affetto &c. für Verlangen/ für Liebe ꝛc. zergehen. V.Languire. Mancare.
ſtruggerſi la virtù naturale, die natürliche Kraft zergehen. V.Diſtruggerſi. Conſumarſi.

Strutto &c. geſchmoltzen, zerſchlichen, zerlaſſen, ausgelaſſen. V. Diſfatto. Liquefatto.

¶ lardo ſtrutto, zerlaſſener Speck.
ſtrutto di porco, Idem.
piombo ſtrutto, zerlaſſen/ heiß Bley.

Struggimento, Zerlaſſung, Schmeltzung.

¶ ſtruggimento del cuore, eine Zerſchmeltzung des Hertzens für Liebe und Verlangen/ Ohnmacht. V. Languore. Svenimento. Sfinimento.

STRUTTURA, [Parol. Lat.] Gebäu. V.Fabrica. Edificio. Conſtruttione.

¶ un caſtello &c. di ſtruttura, conſtruttione antica, ein Schloß ꝛc. von altfränckiſchem Gebäu.
ſtruttura maraviglioſa, wunderſchön Gebäu.
la ſtruttura ſtupenda del corpo humano, das verwunderliche Gebäu des menſchlichen Leibs.
la ſtruttura d' un periodo, die Conſtruction eines Redſchluſſes.

STRUZZO, [Lat. Struthio] ein Strauß, Straußvogel.

¶ penne di ſtrozzo, Straußfedern.
un collo lungo come quello d' uno ſtruzzo, ein langer Strauſſenhals.

Struzzolo, Idem.

Stuare &c. V.Stipare &c. Stivare &c.

Stuare &c. V.Stuffare &c.

STUCCHIO, Stuccio, [entweder vom franzöſiſchen Etuy, oder vom teutſchen] ein Geſteck, Futter, Futteral. V.Fodera &c.

¶ ſtucchio à pettini, à coltelli &c. ein Kammfutter/ Meſſergeſteck ꝛc.

STUCCO, [ſoll von Stipare, Stivare, Stuare, Stucco, quaſi Stuico herkommen; Gall. Plâtre, Belg. Pleyſter] Gips.

¶ lavorar di ſtucco, von Gips arbeiten/ pleiſtern. V.Stuccare.
lavoratore di ſtucco, Gipsarbeiter. V. Stuccatore.
lavoro di ſtucco, Gipsarbeit/ Pleiſterwerck. V.Stuccatore.
figure &c. di ſtucco, Bilder ꝛc. von Gips.
cervello di ſtucco, cervello ſtucco, ein Hirn von Gips/ id eſt, ein dummer Kopf. V.Solido. Stupido. Balordo &c.
haver dello ſtucco, ein wenig dumm/ tölpiſch/ it. verdrießlich/ butt/ plump ſeyn.

Stucchevole, dumm, plump, butt, it. verdrießlich, it. hartnäckig. V. Faſtidioſo. Bizzarro.

Stucchezza, Stucchevolezza, Dummheit, Plumpheit, butte Weis, it. Harnäckigkeit.

Stuccare, Inſtuccare, Gipsarbeit machen, pleiſteren.

Stuccare, Stoccare, [Parol. Venet.] ſtärcken, mit Stärckmeel ſteifen. V.Amidare &c.

Stuccatore, Stuccadore, ein Gipsarbeiter, Stuccador.

¶ lavoro da ſtuccatore, Gipsarbeit/ Stuccadorarbeit/ Gepleiſter/ Pleiſterwerck.

STUDIO, Studii, Plur. [Parol. Lat.] die Studien, das Studiren.

¶ lo ſtudio di Teologia, Medicina, delle Leggi, delle belle Lettere &c. das Obligen/ Studiren in der heiligen Schrift/ in der Artzney/ in Rechten/ in den freyen Künſten ꝛc. V. Humanità.

Digitized by Google

darſi allo ſtudio, à gli ſtudii, ſich aufs Studiren legen.
attender' allo ſtudio, à gli ſtudii, dem Studiren/ den freyen Künſten obligen/ſtudiren. V. Studiare.
cominciar, finir &c. gli ſtudii, die Studien/ das Studiren/ anfangen zu ſtudiren; ſeine Studien vollenden.

Studio, ein Studium, das iſt eine hohe Schul.
¶ ſtudio (generale,) ein allgemeines Studium, id eſt, eine Univerſität/ hohe Schul. V. Univerſità. Accademia.
lo ſtudio di Padoua &c. die hohe Schul oder Univerſität zu Padua ꝛc.
un' huomo di ſtudio, ein Geſtudirter/ Gelehrter. V. Lettere. Letterato.
haver ſtudii, geſtudirt haben. V. Lettere.
huomo ſenza ſtudio, ungeſtudirter Menſch. V. Lettere.

Studio, Fleiß/ Emſigkeit/ Ernſt/ Übung ꝛc. V. Diligenza. Induſtria. Applicatione. Cura.
¶ con lungo, ſollecito, attento &c. ſtudio, mit langem/ ſorgfältigen/ fleiſſigen Studiren oder Nachſinnen/ mit groſſen und langen Fleiß.
con ogni ſtudio, mit allem Fleiß/ mit allem Ernſt/ emſiglich.
il mio ſtudio era &c. mein Thun ware ꝛc. darauf legte ich mich ꝛc. ich befliſſe mich ꝛc.
à bello ſtudio, mit (allem) Fleiß/ vorſetzlich. V. Poſta.

Studio, eine Studirſtube, it. Schreibſtube eines Kaufmanns. V. Cabinetto. Contoro. Banco.
¶ ritirarſi nel ſuo ſtudio, ſich in ſeine Studirſtube verkriechen. V. Muſeo.
eſſer frequente nello ſtudio, fleiſſig in der Schreibſtube ſeyn.

Studietto, Studiuolo, Idem, ein Schreib- oder Studirſtüblein, it. ein Schreibtiſchlein, Cabinetlein. V. Stipo.

Studioſo, Adj. fleiſſig, emſig. V. Diligente. Aſſiduo. Induſtrio.
¶ ſtudioſa cura, ſollecitodine, fleiſſige/ emſige Sorgfältigkeit.
eſſer ſtudioſo in qualche coſa, in etwas fleiſſig/ emſig ſeyn.

Studioſamente, Adv. fleiſſiglich, emſiglich, it. mit Fleiß, id eſt, vorſetzlich. V. Studio. Poſta.

Studioſità, Fleiſſigkeit, Fleiß, Emſigkeit. V. Diligenza. Induſtria.

Studiare, ſtudiren, den Studien obligen, it. lernen, it. erſinnen, erdencken, it. ſeinen Fleiß anwenden.
¶ ſtudiar' in qualche Univerſità, auf etwa einer hohen Schul ſtudiren.
ſtudiar la Grammatica, la Retorica, la Filoſofia &c. die Grammatic lernen/ in der Redkunſt/ Weltweißheit ꝛc. ſtudiren.
ſtudiar la lettione, ſeine Lection lernen.
ſtudiar la predica, auf die Predigt ſtudiren.
ſtudiar le lingue, ſich der Sprachen befleiſſen.
ſtudiar' à qualche coſa, auf etwas ſtudiren/ id eſt, ſich drauf legen/ fleiſſig drauf bedacht ſeyn.
ſtudiar' alle novità, den Erneuerungen ergeben ſeyn/ neue Sachen erſinnen/ erdencken.

Studiarſi, Studiare, drauf ſtudiren, id eſt, gefliſſen ſeyn, ſich befleiſſen, dran ſeyn, ſich bemühen, bearbeiten. V. Ingegnarſi. Induſtriarſi.
¶ ſtudiarſi di apparar qualche ſcienza, ſich auf eine Wiſſenſchaft legen/ dieſelbige erlernen wollen.
ſtudiarſi di piacer' ad ogni uno, allen Leuten gefallen wollen/ einem jeden ſuchen zu gefallen.
ſtudiar la brevità &c. ſich der Kürtze ꝛc. befleiſſigen.
le dame di Francia ſtudiano la pallidezza nel viſo, das frantzöſiſche Frauenzimmer befleiſt ſich bleich und weiß im Geſicht auszuſehen.

Studiante, Studente, Subſt. ein Student. V. Scolare.

Studentuccio, Dim. ein Studentlein.

Studiato, geſtudirt, it. geſucht, mit Fleiß angenommen oder zuwege gebracht.
¶ haver ſtudiato, geſtudirt haben.
perſona ſtudiata, eine ſtudirte/ id eſt, gelehrte Perſon. V. Lettere. Studio. Letterato.
viſo &c. ſtudiato, angenommenes/ verſtelltes Geſicht/ Geſtalt. V. Affettato. Simulato &c.
complimenti ſtudiati, parole ſtudiate, angenomenes/ erdichtes/ erſtudirtes Wortgepräng. V. Affettato. Simolato.
modi, geſti, ſtudiati, angenommene/ erzwungene Geberden ꝛc.

STUFA, Stuffa, Stuva, [von dem teutſchen; aber gelehrte Leute zweifeln, ob das Wort Stube teutſch ſey, und obs nicht vom lat. Æſtuare, quaſi Æſtuarium; oder vom lat. Stipare, Stivare, Stuvare, Stuare; quia calor & vapor ibi ſtipatur ſeu conſtipatur &c.] Stube; Belg. Stoove.
¶ le ſtufe di Alemagna, die Stuben in Teutſchland.
ſcaldar la ſtufa, die Stube wärmen/ einheitzen/ einwärmen.

Stufa, Stuva, Stuffe &c. Plur. Badſtube. V. Bagno.
¶ uſar le ſtuffe, in die Badſtub gehen/ ſich des warmen Bads bedienen.
ſtufa ſecca, trocken oder Dunſtbad.
maeſtro di ſtuffe, Bader. V. Stufaiuolo.

Stufetta, Dim. Stüblein, it. Badſtüblein.

Stufaiuolo, Stuffaruolo, ein Badſtüber, Bader. V. Bagno.

Stufare, Stuffare, mit warmen Bädern curiren.
¶ ſtufar' un' ammalato, einen Krancken baden.

Stufare, und beſſer Stuffare, [Küchen-Wort] dämpfen, dünſten; Belg. ſtuven, ſtoven, it. einmachen, als Fleiſch, Fiſch ꝛc.
¶ ſtufar' una vivanda, eine Speiſe dämpfen/ (dünſten/ ſtoven.) V. Sotteſtare.

Stuffare, Lomb. Stuare, Met. erſticken. V. Suffocare, ſo beſſer; it. erlöſchen, auslöſchen.
¶ un caldo che ſtuffa, eine erſtickende/ ſchwüllige Hitz.
ſtuffar', ſtuar' il lume, la lampada, das Licht/ die Lampe ꝛc. auslöſchen. V. Smorzare. Spegnere, ſo beſſer.

Stufarſi, ſich der warmen Bäder oder Badſtuben bedienen.

Stufato, Stuffato, Adj. gebadet, it. gedämpfet, gedünſtet, geſtovet, eingemacht.
¶ carne ſtuffata in tegame, ein (im Stollhafen) gedämpftes Fleiſch.
uno ſtuffato, una ſtuffata, Subſt. ein gedämpftes/ gedünſtes (Eſſen.)
un piatto di ſtuffato, ein Schüſſel-gedämpfts/ id eſt, in einer kurtzen Brühe eingemachtes Fleiſches.
egli sà alleſtire mineſtre, aleſſi, ſtuffati, arroſti &c. er kan zurichten Suppen/ Geſottens/ Gedämpfts/ (Eingemachts) und Gebratens.

Stufatoio, Dunſthafen, ein Stollhafen. V. Tegame. Teſto.

Stuffaccio, Stoffego, Soffegazzo, [Par. Venet.] eine ſchwüllige Hitze.

STUFFO, Adj. [halte vom lat. Stipare; Ital. Stivare, Stuvare &c. quaſi Stuvato, contract. Stuvo, und endlich Stuffo] voll geſchoppt, voll, ſatt, Met. müd, überdrüſſig. V. Satio. Faſtidio. Stanco. Stracco.
¶ ne ſono ſtuffo, ich bin deſſen ſatt/ überdrüſſig/ ich bin des Dings müd/ ich hab der Birn genug.

Stuffare, müd, id eſt, überdrüſſig machen.

STUORA, Stora, Stuoia, Stria, [Lat. Storea] eine Matte, Flechte von Bintzen geflochten.
¶ porre le ſtuore alle fineſtre e porte per riparo del Sole, bintzene Matten vor die Fenſter und Thüren hencken für die Hitze.

STUOLO, [ſoll vom griechiſchen ςολος herkomen] ein groſſer Haufen Engel, Menſchen oder lebendiger Thie-

Digitized by Google

Thiere, ſo nicht wol zu zehlen. V. Moltitudine.Schiera.Torma.

¶ numeroſo ſtuolo di &c. ein ſehr groſſer Hauffen von ꝛc.

uno ſtuolo di zaffi, ein Hauffen Schergen. V.Mano.

STUPIRE, Stupirſi, [Lat.Stupere] erſtarren, erſtaunen. V.Sgomentarſi.Sbigottirſi,Met. ſich ſehr verwundern. V.Traſecolare.Maravigliarſi. Raccapricciarſi. Inarcare &c.

¶ ſtupiſco, (mi ſtupiſco,) ich verwundere mich höchlich/ ich erſtaune/ erſtarre / erſchrecke für Verwunderung. V.Attonito.Stupido.

ſtupirſi di qualche coſa, ſich über etwas ſehr verwundern.

non è coſa da ſtupirſene, darüber darf man ſich ſo heftig nicht verwundern.

Stupendo, Adj. erſtaunlich, id eſt, ſehr wunderlich, wunderbarlich V. Maraviglioſo. Ammirabile Admirando. Miracoloſo.

¶ coſe ſtupende,wunderbarliche Sachen. V.Prodigio.

far' una riuſcita ſtupenda in qualche arte, wunder-vortreflich in einer Kunſt werden.

ſtupenda machina, ein wunderbarliches Kunſtwerck oder Gerüſt.

di una altezza &c. ſtupenda, einer erſchröcklichen Höhe ꝛc. V.Prodigioſo. Smiſurato.

Stupendamente, erſtaunlich, wunderbarlich, daß man ſich verwundern muß.V.Maraviglioſamente.

¶ egli hà ſcritto ſtupendamente bene in queſta materia, er hat überaus wol geſchrieben in dieſer Matery.

Stupido, Adj. erſtaunet, erſtarret V.Torpido, Met. plump, dumm, butt,eſelhaft,tölpiſch. V.Balordo. Stucchevole. Stordito. Aſino.Pecorone.

¶ huomo ſtupido ed aſineſco, ein plumper/dummer/ butter und eſelhafter Menſch.

Stupidità, Plumpheit, Dummheit. V.Balordaggine.Aſinaggine.

Stupore, m. Erſtarrung.

¶ ſtupore delle membra, Erſtarrung/Erſteifung der Glieder. V. Torpore. Aſſiderare.Intirizzare &c.

ſtupore de' denti, Stumpfwerdung der Zähne.

Stupore, Met. groſſe Verwunderung, Erſtaunung. V.Maraviglia Sbigottimento.Sgomento.

¶ egli è uno ſtupore à vederlo, es iſt ein groß Wunder es zu ſehen.

fa, mette ſtupore, es macht einen erſtaunen.

traſecolare di ſtupore, vor Wunder (Verwunderung) gleichſam zurück fallen.

Stupidire,Inſtupidire, Stupefarſi, erſtaunen, erſtarren, erſteifen. V. Aſſiderare.Intirizzire.Stordire.

Stupidito, Inſtupidito, Stupefatto, Adj. erſtarret, erſtaunet, ſteif geworden, it. höchlich verwundert.

Stupefazione, f. Erſtarrung,Erſtaunung, Erſteifung.

STUPRARE, [Par.Lat.] ſchwächen, [illegible]thzüchtigen. V.Sverginare.Sforzare.Violare &c. ſo beſſer.

¶ ſtuprar' una donzella, ein Mägdlein nothzüchtigen/ſchänden.

Stupratore, ein Nothzüchtiger, Jungfrauſchänder.

Stupro, Nothzüchtigung.

¶ commetter ſtupro, eine Jungfrau ſchwächen.

STURARE, [von Turare, verſtopfen] aufmachen was verſtopft oder zugeſtopft war.

¶ ſturar' un fiaſco, eine Flaſche aufmachen; Gall. décoiffer une bouteille.

Sturato, offen, unverſtopft.

Sturbare &c. V.Diſturbare &c.

Sturione. V.Storione.

STUZZICARE, Stuciccare, [vom teutſchen] ſtochern, ſtören it. ſtacheln, anſtacheln, Met. antreiben, anreitzen, it. plagen.

¶ ſtuzzicar' i buoi, die Ochſen anſtacheln/ ſtauen/ anſtupfen/ forttreiben. V. Stimolare.

ſtuzzicar' i denti, le orecchie, die Zähne ſtochern/ die Ohren reinigen/putzen. V.Curare.

ſtuzzicar' il fuoco, das Feuer ſtochern/ ſchüren/anſchüren. V.Attizzare.

non ſtuzzicar' il fuoco colla ſpada, ſtochere/ ſchüre das Feuer nicht mit dem Degen/ id eſt, mache den Entrüſteten nicht noch zorniger. Symb. Pythag.

ſtuzzicar la lucerna, die Lampe putzen.

ſtuzzicar' il naſo all' orſo, ſtuzzicar' il veſpaio, formicaio, dem Bären in der Naſe grübeln/ einen Weſpen- oder Omeiſſen-Hauffen zerſtören/ id eſt, ſein Unglück ſuchen/ mit einem weit Stärckern anbinden/ it. denſelben ſtochern/kitzeln/ id eſt, kurtzweilen/ ſpielen/kälbern/ it. mit Worten einander antaſten.

non ſtuzzicar' il veſpaio, il formicaio, il naſo all' orſo! ſtochere dem Bären nicht in der Naſe/ noch in einem Weſpenneſt oder Omeiſſenhauffen! id eſt, reitze die jenige nicht/ ſo dir Ubels wollen und thun können/ wann ſie ſtill ſeynd. V. Svegliare. Canc.Dormire.

ſtuzzicar' uno, einen reitzen/ plagen/ ſtochern. V.Irritare.Tormentare &c.

tu mi ſtuzzicherai tanto,che &c. du wirſt mich ſo lang ſtochern/ reitzen/ plagen/bis daß ich ꝛc.

Stuzzica-denti, ein Zahnſtörer. V. Cura-denti.

Stuzzica-orecchie, Ohrenräumer, Ohrlöffel. V.Cura-orecchie.

Stuzzicato, geſtochert, it. angereitzt, geplagt ꝛc.

Stuzzicatore, ein Stocherer,Grübler, Schürer.

Stuzzicatoio, ein Stocherer, id eſt, ein Stocher-Eiſen, ein Schürhaken, it. Lampen-Stocherer, und dergleichen.

Stuzzicamento, Stuzzico, Stocherung, Schürung, Met. Plage, Reitzung.

SU.

SU, Præp. it. Adv. [corrump: vom lat.Supra, it. Surſum, welches in der Barb. Latin. auch Suſum geheiſſen] auf,oben auf ꝛc. V.Gram. Cong. & Reg. wie Sopra. V.Sopra.Sovra.

¶ ſul monte, ſulla tavola, ſull' herba &c. auf dem Berge/ auf dem Tiſch/ auf dem Graſe ꝛc.

cominciar' ad imparare ſul liuto, ſulla tiorba &c. anfangen zu lehren auf der Laute/ und auf der Tiorb (zu ſpielen.)

sù per i verdi rami, oben (droben) auf den grünen Aeſten.

sù per i balconi, oben an den Erckern oder Chorfenſtern.

dar' ad uno del becco cornuto &c. sù per la teſta, einen mit einem Hanrey ꝛc. an Kopf werfen/ id eſt, alſo ſchelten. V.Gram.Ornat.

sù dal cielo, sù nell' aria, oben vom Himmel/droben in der Luft.

caminar (in) ſull' uova, auf Eyern/id eſt, langſam gehen.

ſul (in ſul) tetto, auf dem Dach.

ſul (in ſul) mezzo dì, ſu 'l veſpro, ſu 'l tramontare del Sole &c. um den Mittag/um den Abend/ um der Sonnen Nidergang ꝛc.

ſtar ſul partire &c. eben weg wollen/ wegfertig/reisfertig ꝛc. ſeyn.

ſulle dieci (hore,) um zehen (Uhr) gegen Zehen.

colà sù, (colaſsù,) dort droben.

ei penſaremo sù, wir werden uns darüber bedencken.

perche venite sù queſta hora? warum kommt ihr eben um dieſe Zeit?

comparſe un libro ſulle ſtampe, es gienge ein Buch im Druck aus.

ſtar ſulla porta, unter der Thür ſtehen.

coglier' uno ſul fatto, einen auf friſcher That ertappen/ erhaſchen.

cantar ſul libro, aus dem Buch ſingen.
notar ſul libro, ins Buch notiren/ einſchreiben/aufſchreiben.
ſul mare Oceano, auf dem hohen Meer.
una città ſituata ſu 'l Reno, ſulla marina &c. eine Stadt am Rhein/ am Meer ꝛc. gelegen. V.Sopra.

Sù, Suſo, Adv. hinauf, it. droben.
¶ montar, venir &c. sù, hinaufſteigen/ hinaufkommen ꝛc.
portar, tirar sù, hinauftragen/ziehen ꝛc.
ſtar, levarſi, dire &c. sù, aufſtehen/ aufrecht ſtehen/ ſich aufrichten/ aufſagen/herſagen.
ſtate su! ſtehet auf! V.Rizzarſi.
dite sù! ſagt auf/ſagt her/laſſt hören!
metter sù le ſue pretenſioni, ſeine Prætenſionen behaupten.
metter sù (ſuſo) uno, einen drauffeken/ id eſt. betriegen/ anſetzen. V.Uccellare.
sù sù, sù dunque! wolauf/ auf dann!
sù preſto! bald auf/ auf auf! V.Via.
andar sù e giù, auf und ab gehen.
due fiorini su ò giù, zwey Gulden auf oder nider.

SVAGARE, Evagare, [Parol. Lat.] neben ausſchweifen, überall herumlaufen, herumſchweifen, herumſtörtzen. V. Vagare. Stravagare.
¶ ſvagar colla mente, mit den Gedancken ausſchweifen/ ſpatziren gehen. V. Vaneggiare.

Svagamento, Evagamento, Ausſchweifung, Zerſtreuung des Gemüts. V.Diſtrattione.

SVALIGIARE, [von Valigia, Felleis] das Felleiſen wegnehmen, plündern, berauben, ausziehen. V. Spogliare. Predare. Depredare.
¶ ſvaligiar le poſte, i viandanti, die Poſt angreiffen/die Reiſende plündern.

Svaligiato, geplundert, ausgezogen.
¶ il corriere è ſtato ſvaligiato, der Currier iſt ausgeplündert worden.

Svaligiamento, Svaligio, Subſt. Plünderung, Ausziehung.

SVAMPARE, Divampare, [von Vampa, Dampf] ausrauchen, ausdämpfen, verrauchen, it. Idem was Vampare. V. Svaporare. Svanire. Sfumare. Sventare.
¶ il fuoco &c. ſvampa, das Feuer ꝛc. verlöſcht/gehet aus/gehet ab.
ſvampar la colera, i ſuoi furori, ſeinen Zorn auslaſſen/ ſein wütendes Mütlein kühlen. V.Sfogare.

SVANIRE, [Lat. Evaneſcere, verſchwinden] verriechen, verſtieben, vergehen, ſich verlieren. V.Diſparire. Sparire.
¶ ſvanir da gli occhi, vor den Augen verſchwinden.
i piaceri mondani ſvaniſcono come fumo, die weltlichen Lüſten verſchwinden wie Rauch.
ſvanì (invanì) il tentativo, der Vorſchlag iſt verſchwunden/ es iſt nichts draus worden/ (wir ſagen) iſt zu Waſſer worden. V.Monte. Diſtarſi. Aria. Vano. Fumo.

Svanire, in Ohnmacht fallen. V. Svenire &c. ſo beſſer.

Svanito, verſchwunden, verraucht oder verrochen, it. ſchal.
¶ vino &c. ſvanito, ſchaler/ ausgerochener/ verrochener Wein. V. Svaporato. Sfumato. Sfiatato. Sventato.

Svantaggiare, Svantaggio &c. V. Diſavantaggiare &c.

SVAPORARE, [von Vapore, Dunſt, Dampf] Idem was Svampare, ausrauchen, verrauchen, ausdampfen, verriechen, it. herausdampfen, herfürdünſten. V.Evaporare. Svampare. Sfumare. Svanire.
¶ il Re de' Romani Gioſeppe I. ſvaporava già indole regia, der Römiſche König Joſeph der Erſte lieſſe ſchon ein königliches Gemüt ſehen.

Svaporato, ausgeraucht, verrochen.
¶ vino &c. ſvaporato, verrochener Wein ꝛc. V.Svanito &c.

SVARIARE, Disvariare, Divariare, Idem was Variare, verändern, umwechſeln, it. ungleich, it. unbeſtändig ſeyn, it. nicht übereinkommen, it. nicht recht, ſondern irrig ſeyn.
¶ ſvariar le vivande, li ſpaſſi &c. die Speiſen/ die Luſtbarkeiten ꝛc. verändern/ immer andere ſchaffen. V. Variare. Diverſificare. Deſtreggiare.
di che vino berremo, del bianco, ò del nero? Reſp. andaremo tramezzando, per ſvariare, was wollen wir für Wein trincken/ weiſſen oder rothen? Reſp. wir wollen die Helfte von dieſem/ und die Helfte von jenem haben/ um umzuwechſeln.
ſvariar co gli occhi, mit den Augen wancken/nicken/ die Augen verdrehen/ verwenden. V.Stralunare &c.
il cuore ſvaria dalle parole, das Hertz kommt mit den Worten nicht überein/iſt anders als die Wort. V. Divoto. Differente.
ſvariar col cervello, mit dem Hirn wancken/ nicht recht geſcheid ſeyn. V. Delirare. Vaneggiare. Quindici. Cervello. Bucato &c.
il conto &c. ſvaria, die Rechnung ꝛc. kommt nicht heraus/ es iſt übel gerechnet worden. V.Errore.

Svariato, Disvariato, Adj. verändert, abgewechſelt, it. unterſchiedlich.
¶ vivande &c. ſvariate, abgewechſelte/ unterſchiedliche Speiſen ꝛc.

Svariatamente, Disvariatamente, Adv. abgewechſelter weiß, mit Unterſchied.

Svariamento, Disvariamento, Veränderung, Verwechſelung.

Svario, Disvario, Subſt. Veränderung, Unterſcheid, it. eine groſſe Menge allerley Sachen.
¶ ò che ſvario di vivande, di robba &c.! o welch eine Menge von allerley Speiſen/ Waaren ꝛc.!

Svario, eine Mißhelligkeit, ein Irrthum, Mißverſtand. V.Equivoco. Errore.
¶ vi ſi trova qualche ſvario, es iſt ein Mißverſtand drunter.
per sfuggir ogni ſvario che potrebbe naſcere, um allen Irrthum und Mißverſtand/ der entſtehen möchte/ zu vermeiden.
rivedrò il voſtro conto, e in falta di ſvario vi darò credito del ſuo importo, ich will euren Conto überſehen/ und ſo kein Fehler darinnen/ werde ich euch für deſſen Belauf Credit geben.

Svarione, m. ein Narr, ein Lapp, Dildap, der alles unrecht, fehl und verkehrt thut. V. Balordo. Aſino. Pecorone.

SUBALTERNARE, [Par. Lat. e Term. Filoſof.] nach Ordnung ihrer Würde und Hauptſächlichkeit unter einander ſtellen. V. Subordinare.
¶ ſubalternar gl' individui alle ſpecie, e le ſpecie alli generi, die eintzelen Stücke denen Arten/ und die Arten denen Geſchlechten unterordnen.

Subalterno, unterordnet. V.Subordinato.
¶ gradi ſubalterni, ſpecie ſubalterne, Stuffen/ Arten/ wie ſie unter einander geſtellt werden und gehen müſſen.
miniſtri, ufficiali ſubalterni, Unterbediente/ Unterofficiers.
giuriſdittione ſubalterna, Unterherrſchaft.
giudice ſubalterno, Unterrichter.

SUBBIA, ein Seule, Ahl, Schuhahl. V.Leſina, ſo beſſer.

SUBBIO, [von Barb. Lat. Inſubulum] Wendel- oder Wellbaum eines Webers, Weberbaum.

Subbiſſare. V. Abiſſare. Innabiſſare &c. ſo beſſer.

SUBCELESTE, Adj. [Parol. Lat.] was unter dem Himmel iſt, unterhimmliſch. V.Sublunare.

Subentrare &c. V.Sottentrare &c.

SUBIRE, [Parol. Lat.] ſich unterwerfen, dulten, leiden.

¶ ſubire

Digitized by Google

¶ ſubire la pena, die Straff leiden.
ſubire la condannatione, die Verdammung ausſtehen.

SUBITO, Adv. [Parol. Lat.] gleich / ſtracks, alſobald, flugs oder fluchs. V. Incontinente. Prontamente.

¶ riſponder, venir, tornar &c. ſubito, gleich / ſtracks / alſobald / ohne Verzug antworten / kommen / wiederkommen ꝛc.
venite, tornate ſubito, kommt gleich / bald / alſobald / kommt ſtracks wieder.
lo farò ſubito, ich wills gleich thun.

Nota: Den Unterſchied zwiſchen Subito und Preſto, beſihe bey Preſto.

ſubito che io ci ſui venuto, ſo bald / als ich hinkommen bin.
ſubito pranzato, ſogliamo prender un pò di ricreatione, ſo bald wir zu Mittag geſſen / pflegen wir uns ein wenig zu erluſtiren. V. Toſto. Che.
in un ſubito, in einem Huy.

Subito, Adj. geſchwind, plötzlich, urplötzlich, ſchnell, jäh. Inſperato. Inaſpettato.

¶ la mia ſubita partenza, meine urplötzliche Wegreiſe.
ſubiti accidenti, urplötzliche / unverſehene / jähe Zufälle.

Subitamente, Adv. Idem was Subito; aber dieſes iſt beſſer.

Subitaneo, Adj. ſchnell, ſehr geſchwind, plötzlich / urplötzlich, unverſehen. V. Improviſo. Repentino.

¶ morte ſubitanea, urplötzlicher / unverſehener / jäher Tod.
morir di morte ſubitanea, des jähen Tods ſterben. V. Subitaneamente.
moto &c. ſubitaneo, eine geſchwinde Bewegung ꝛc.
eſſer ſubitaneo ad andar' in colera &c. jähzornig ꝛc. werden.
egli è ſubitaneo nelle ſue paſſioni, er iſt gar jähe in allen ſeinen Begierden. V. Foſoſo. Pronto.

Subitaneamente, Adv. plötzlich, urplötzlich, unverſehens.

¶ morir ſubitaneamente, urplötzlich dahin ſterben / des jähen Todes ſterben.

SUBLIME, Adj. [Parol. Lat.] hoch erhoben, hoch ſchwebend oder erhoben, it. vortrefflich ꝛc. V. Alto. Rilevato, Sollevato. Eccellente.

¶ grado, ingegno, concetto, dignità ſublime, ein hoher Grad / hoher / vortrefflicher Verſtand / Concept / hohes / vornehmes Amt.
ſtile ſublime, hoher Stylus. V. Stile.

Sublimemente, Adv. höchlich.

Sublimità, Höhe, Hoheit, it. Vortrefflichkeit.

¶ ſublimità d'ingegno &c. die Vortrefflichkeit des Verſtands ꝛc.

Sublimare, erhöhen, erheben. V. Innalzare. Elevare, ſo beſſer; it. in [Term. Chym.] diſtilliren, ausbrennen.

Sublimato, Adj. erhöhet, erhaben, it. Subſt. das Arſenicum.

¶ ſublimato ad una dignità, zu einer vortrefflichen Würde erhaben.
mercurio, antimonio &c. ſublimato, diſtillirtes / ausgebrenntes Queckſilber / Spießglaß ꝛc.

SUBLUNARE, Adj. [von Luna, Mond] untermondiſch, was unter dem Mond iſt. V. Sottolunare. Subceleſte.

¶ coſe ſublunari, mondo ſublunare, die untermondiſche Sachen / id eſt, Welt-Sachen der untermondiſchen Welt.

SUBODORARE, [von Odorare, riechen] halb riechen, Met. merken, ſpüren.

¶ ſubodorar' una coſa, il negozio, etwas riechen / den Braten riechen / id eſt, etwas mercken / ſpüren.

SUBORDINARE, [von Ordinare, ordnen] unterordnen, eines ordentlich unter das andere ſetzen. V. Subalternare.

Subordinato, unterordnet. V. Subalternato.

¶ miniſtri &c. ſubordinati, unterordnete Bediente / deren einer unter dem andern iſt.
la mia volontà non hà deſiderio che non ſia ſubordinato a' voſtri commandi, mein Wille hat kein Verlangen / das euren Befehlen nicht unterordnet (unterworffen) ſeye. V. Soggetto.

Subordinazione, f. Unterordnung, unterordentliche Stellung.

SUBORNARE, [Parol. Lat.] (einen) anlernen, heimlich anweiſen, anſtellen, beſtellen, daß er etwas, oder wie er ſagen oder thun ſolle. V. Suggerire &c.

Subornato, angeſtellt, beſtellt, heimlich angelernt.

¶ eſſer ſtato ſubornato, angelernt / angeſtellt ſeyn worden.

Subornazione, f. Subornamento, Anſtellung, Beſtellung, heimliche Anlernung.

SUBROGARE, Surrogare, [Par. Lat.] an eines andern Stell oder Statt ſetzen. V. Soſtituire. Suddelegare.

Subrogato, an eines andern Stelle geſetzt.

Subrogazione, f. Setzung an eines andern Stelle.

Subſiſtere. V. Suſſiſtere &c.

Subvenire &c. V. Souvenire &c.

Nota: Was nicht zu finden in Sub-, ſuche in Suſ-, Sou- &c.

SUCCEDERE, [Parol. Lat.] folgen, drauffolgen. V. Seguire. Suſſeguire, an eines Stelle kommen, it. erfolgen, it. ſich zutragen, begeben, ereignen, geſchehen.

¶ ſucceder' ad uno nella carica &c. einem in ſeinem Amt ꝛc. folgen / nachfolgen / an eines Beamten Stelle kommen / eines Amt bekommen. V. Succeſſore. Sottentrare.
ſucceder' una coſa all' altra, ein Ding auf das andere ordentlich folgen.
al peccato ſuccede il gaſtigo, auf die Sünde folgt die Straf. V. Seguire.
al piacere ſuccede il dolore, auf Luſt folgt Leid.

Succedere, angehen, von ſtatten gehen, gerahten, glücken. V. Riuſcire.

¶ ſe non ſuccede l' attentato, wann das vorgenommene Werck nicht angehet / von ſtatten gehet / anſchlägt / wol ausſchlägt.

Succedere, geſchehen, ſich zutragen, ereignen, widerfahren, it. erfolgen ꝛc. V. Arrivare. Accadere. Intravenire.

¶ ſucceſſe un caſo, ſucceſſe un' altra diſgrazia, es hat ſich etwas zugetragen / ereignet / begeben / es iſt noch ein anderes Unglück drauf erfolget.
mi ſucceſſe una diſgratia, es iſt mir ein Unglück widerfahren. V. Arrivare.
quindi (indi) ſuccede, che &c. hieraus folgt / kommt / entſtehet / geſchichts / daß ꝛc.
ſuccederà contro di lui il rigor della giuſtizia, es wird wider ihn die Schärfe der Gerechtigkeit erfolgen / man wird wider ihn nach der Schärfe verfahren.

Succedente, nachfolgend, drauffolgend, it. ſich begebend ꝛc.

Succeſſo, Subſt. was ſich zugetragen, ereignet, begeben hat.

¶ mi ſono ſucceſſe molte diſgratie, es iſt mir viel Unglücks zugeſtoſſen.
le coſe ſucceſſe in Europa, was ſich in Europa zugetragen hat / was in Europa geſchehen / vorgeloffen iſt.
due caſi ſucceſſi in un medeſimo tempo, zwey Dinge / ſo ſich auf eine Zeit zugetragen / begeben haben / ſo zugleich geſchehen ſeynd.

Succeſſo, Ausgang, Erfolg, das was ſich begeben hat. V. Accidente. Caſo. Fatto.

¶ dar parte ad uno del ſucceſſo, einem des Ausgangs oder Fortgangs wegen Bericht

Digitized by Google

Bericht ertheilen/ it. deſſen was ſich zugetragen/ ereignet hat.
raccontar' i ſuoi ſucceſſi ad uno, erzehlen/ wie es ihm ergangen/ was ihm widerfahren iſt. V. Avventura.

Succeſſo, Fortgang. V. Progreſſo.
¶ haver (buon) ſucceſſo in qualche negotio, irgendwo ein guten Fortgang/ Glück haben. V. Progreſſo. Avanzo. Ventura.
allegro del ſucceſſo, froh/ weil es ſo glücklich ausgeſchlagen.
cattivo ſucceſſo, übler Fortgang. V. Siniſtro.

Succeſſivo, Adj. folglich, folgend, das imm[er] nach der Reihe auf einander folgt. V. Conſecutivo.
¶ ordine ſucceſſivo, Idem.

Succeſſivamente, Adv. folglich, nach einander, immer eins nach dem andern. V. Conſecutivamente.
¶ le disgratie vengono ſucceſſivamente l'una dopo l'altra, die Unglücker kommen immer eins nach dem andern/ ſie bieten einander die Hand.

Succeſſore, Nachfolger, Nachkommender, Amtsfolger, der an eines andern Stelle kommt.
¶ il mio ſucceſſore, mein Nachkommender.

Succeſſione, f. Folge, Nachfolge, auf einander folgende Ordnung eines nach dem andern.
¶ la continouata ſucceſſione degl' Imperatori, Rè, Papi &c. die immerfolgende Ordnung und Reyhe der Käyſere/ Könige/ Päpſte ꝛc.

Succeſſione, Erbſchaft. V. Heredità, ſo beſſer.
¶ aſpirar' alla ſucceſſione di uno, ſich nach jemands Tod und Erbſchaft ſehnen.
haver la ſucceſſione di uno, eines Erb ſeyn.

SUCCHIARE, Succiare, Succiolare, Sugare, Suggere, [Lat. Sugere] ſaugen, ausſaugen.
¶ ſucchiar le mammelle, die Dütten ſaugen. V. Tettare. Poppare.
ſucchiar le labbra, le oſſa, die Leftzen ſaugen/ berſſen/ die Beiner ausſaugen.
ſucciar di dolore, für Schmertzen ſaugen/ id eſt, den Odem an ſich ziehen/ zucken.
caſtagne ſuccie. ſucciole, geſottene Caſtanien. V. Aleſſo.
ſucchiar' un errore col latte materno, einen Irrthum mit der Mutter-Milch einſaugen. V. Imbevere.
ſucchiar' il ſangue a' poveri ſudditi, den armen Unterthanen das Blut ausſaugen.
un ſucchia-ſangue, ein Blut-Egel/ Met. ein Armenſchinder.

Succhiatore, Succiatore, ein Sauger, it. der Sauger, von Leder gemacht an ein Pompwerck, ſo das Waſſer anzeucht.
¶ un ſucchiatore del ſangue de' poveri, ein Bluthund/ Armenſchinder/ Blut-Egel.

Succhio, Succio, Succiolo, Sugarino, Adj. was ausgeſaugt kan werden, it. was durchſchlägt, flieſſend.
¶ carta ſucchia (ſugerina,) Fließ-Papir ſo durchſchlägt. V. Straccio.

Succhio, Succio, Subſt. ein Saugmal, ſo vom Saugen oder verliebten Beiſſeln entſtehet.

Succhiello, ein kleiner Bohrer. V. Trivello.

SUCCIDO, Sucido, Adj. [vom Lat. Succidus] ſchmutzig, ſchwartz, ſchwitzig ꝛc. (wird propriè von ſchwartzem Getüch, ungewaſchener Wolle ꝛc. geſagt.) V. Sudaticcio. Sudato.
¶ panni, lini ſuccidi, ſchwartze Wäſch/ ruſſig Leingezeug. V. Sporco.
lana ſuccida, ungewaſchene/ ſchmutzige Wolle.
parole ſuccide, häßliche/ unflätige/ id eſt, unkeuſche Wort/ grobe/ unzüchtige Zoten. V. Lordo. Brutto.

Succidume, m. Schmutz, Unflat, Koth, Unrat, Dreck am, oder vom Leibe oder von Schwitz. V. Sporchezza. Untume. Lordura. Bruttura &c.
¶ ſmaltato di ſuccidume. V. Smaltato.
la cuciniera vi era una biſunta, colle mani vergate di ſuccidume, die Köchin war ſchmierig/ und ihre Hände mit Schmutz und Unluſt beſtreifet.

Succidare, Inſucidare, beſchmutzen, einſchmutzen, beſchmieren, ſchwärtzen, einſchwärtzen, einruſſigen. V. Imbrattare. Inlordare.

Succidire, Inſucidire, ſchmutzig, ruſſig, ſchmierig, ſchwartz, eingeruſſigt werden.

SUCCIGNERE, Succingere, [von Cingere, gürten] ſchürtzen, aufſchürtzen.

Succingerſi, ſich ſchürtzen, die Kleider aufſchürtzen. V. Alzarſi.

Succinto, aufgeſchürtzt, Met. kurtz, eingezogen.
¶ ſtile &c. ſuccinto, eine kurtze Schreib-Art. V. Laconico. Breve. Riſtretto.

Succintamente, Adv. kürtzlich, mit wenig Worten.
¶ parlar, ſcriver &c. ſuccintamente, kürtzlich reden/ ſchreiben/ etwas kurtz/ mit wenigen geben.

Succombere &c. V. Soccombere &c.

SUCCUBO, [Parol. Latin.] ein Geſpenſt oder Geiſt, ſo zu Zeiten im Traum oder ſonſten einem gedüncket unzüchtig unten zu ligen. V. Incubo. Peſarello. Silvano.

Suco &c. V. Sugo &c.

SUDARE, [Parol. Lat.] ſchwitzen, Met. groſſe Mühe und Arbeit haben, hart arbeiten.
¶ io ſudo ſubito, ſono ſottopoſto talmente al ſudare, che ſudarei di bel Gennaio, ich ſchwitze bald/ ich bin dergeſtalt zum Schwitzen geneigt/ daß ich mitten im Winter ſchwitzen würde.
io ſudo tutto, ich ſchwitze über und über. V. Acqua.
ſudar ſangue, Blut ſchwitzen/ Met. ihm es bluttſauer werden laſſen. V. Faticare. Penare.
ſudar' intorno à qualche coſa, über etwas ſchwitzen/ id eſt, ſich heftig bearbeiten oder bemühen.
le ſpade, le pietre, muraglie &c. ſudano, die Degen/ die Steine/ Maueren ſchwitzen/ lauffen an.
gli alberi ſudano, die Beine ſchwitzen/ tropfen. V. Lagrimare.

Sudare, Activ. ſchwitzen machen.
¶ ſudar' un' ammalato, einen Krancken ſchwitzend machen oder ſchwitzen laſſen.

Sudante, ſchwitzend, Met. arbeitend, ſich bemühend.

Sudato, Adj. beſchwitzt, it. ſchwitzig, ſchweiſſig, item ſchmutzig von Schweiß.
¶ tutto ſudato, riarſo ed affannato, gantz beſchwitzt/ erhitzt/ lechſend und geängſtigt.
camiſcie, calcette &c. ſudate, ſchwitzige Hemder/ Strümpfe ꝛc.

Sudaticcio, Adj. was bald ſchwitzt, it. ein wenig ſchweiſſig, it. ſchmutzig, ſchwitzig, feucht von Schwitz, duftig. V. Sucido. Sudato.
¶ corpo ſudaticcio, pelle ſudaticcia, ein wenig beſchwitzter Leib/ etwas duftende Haut.

Sudatorio, Schwitzbad, Badſtube. V. Bagno. Stufa.

Sudario, ein Schweißtuch (wird nur gebraucht wie folgt.)
¶ il ſagro Sudario di Criſto, das Heilige Schweißtuch Chriſti.
ecco ch' io ho ripoſto il mio talento nel ſudario, ſihe/ da hab ich mein Pfund in meinem Schweißtuch.

Sudore, m. Schweiß, Schwitz.
¶ eſſer' in ſudore, ſchwitzen/ über und über ſchwitzen. V. Acqua. Sudare.
aſciugar' il ſudore, den Schweiß abtrocknen.
ſudor fetido, ſtinckender Schweiß. V. Sudoraccio. Lezzo. Succidume.
ſudore freddo, ein kalter Schweiß.
i miei ſudori, mein Schweiß und Arbeit/ id eſt, mit Schweiß und harter Arbeit eroberte Güter.

Sudo-

Digitized by Google

Sudoraccio, Sudaccio, ſtinckender Schweiß.

Sudorifero, Adj. ſchweißtreibend, was ſchwitzen macht.

¶ coſe ſudorifere, ſchweißtreibende Sachen.
prender' un ſudorifero, ein Schweiß- oder Schwitz-Pulver einnehmen.

SUDDITO, [Lat. Subditus] ein Unterthan, Untergebener. V. Soggetto. Vaſſallo.

¶ eſſer ſuddito ad uno, einem unterthänig/ unterworffen ſeyn/ eines Unterthan ſeyn.
li ſudditi, die Unterthanen.

SUDETTO, Adj. [Lat. Supradictus] obgemeldt, obgeſagt. V. Sopradetto. Sopr'accennato. Detto.

¶ il ſudetto autore &c. der obbemeldt/ obgedachte/ oberwehnter Autor ꝛc.

SVECCHIARE, [von Vecchio, alt] das Alte wegnehmen, erneuern. V. Rinovare &c.

SVEGLIARE, Riſvegliare, [quaſi Evigilare] vom Schlaf wecken, aufwecken, erwecken. V. Deſtare.

¶ ſvegliar uno, einen aufwecken/ item aufmuntern/ Met. aufriſchen/ anreitzen.
queſto cibo ſveglia (riſveglia) l' appetito, la carne, die Speiß erweckt den Appetit/ macht Luſt zum eſſen/ macht geil/ erweckt/ reitzt zur Geilheit.

Svegliarſi, vom Schlaf erwachen, aufwachen, munter, wacker werden.

¶ ſvegliarſi dal ſonno, Idem.
chi al tuono di quel: Ite maledicti &c. non ſi ſveglia dal ſonno del peccato, non dorme, mà è morto, wer auf den Donnerſchlag des: Gehet hin/ ihr Verfluchten ꝛc./ nicht von Sünden-Schlaf aufwachet/ der ſchläft nicht/ ſondern iſt todt.

Svegliato, Adj. aufgeweckt, erwacht, it. wacker, munter, ermuntert, aufgemuntert. V. Deſto.

¶ un huomo pronto e ſvegliato, ein fertiger und wackerer (munterer) Menſch.

Svegliatoio, Svegliarino, Svegliatore, ein Wecker, eine Weck-Uhr, Met. ein Antrieb.

SVEGLIONE, m. [Par. Tedeſc.] Schwegelpfeif, Zwerchpfeif.

SVELARE, Diſvelare, [von Velare, verſchleyern] entſchleyern, enthüllen, den Schleyer, it. den Vorhang wegnehmen, Met. entdecken, offenbaren. V. Rivelare. Scoprire.

¶ ſvelar' un miſterio, ein Geheimnis entdecken.
ſvelar' un ſegreto, eine Heimlichkeit offenbaren. V. Manifeſtare. Paleſare. Scoprire.

Svelarſi, ſich enthüllen, den Schleyer ablegen, it. ſich offenbaren, it. an Tag kommen, offenbar, kund werden.

¶ la verità di tutte le coſe ſvelarà un giorno, alles muß heut oder morgen offenbar werden.

Svelato, entſchleyert, enthüllt, unverhüllt, entdeckt, offenbart.

¶ contemplaremo Iddio à faccia ſvelata, wir werden GOtt mit entdecktem Angeſicht beſchauen.

Svelatamente, Adv. unverhüllter weis, offenbarlich.

Svelamente, Entſchleyerung, Enthüllung, Entdeckung, Offenbarung.

SVELLERE, Svegliere, Sverre, [Lat. Evellere] zupfen, herauszupfen, rauffen, rupfen, ausrupfen, it. mit Gewalt ausreiſſen. V. Strappare.

¶ ſveller' i capegli, die Haar ausraufen. V. Scapigliare.
ſveller' i peli, ſi fiocchi &c. die Härlein/ Flocken aus- heraus-zupfen oder rupfen.
ſveglier' una radice, una pianta, eine Wurtzel/ eine Pflantze ausreiſſen. V. Eſtirpare. Sbarbicare. Sradicare.

Svelto, herausgerauft, it. Met. frey, ringfertig, rüſtig, knapp, geſchickt ꝛc.

¶ un cavallo &c. ſvelto ne' fianchi, ein ringes/ ringfertiges Pferd. V. Leggiero.
ſvelto, agile e ſnello, frey/ ring/ ringfertig/ leicht/ friſch/ lebhaft. V. Pronto. Snello.
un' huomo ſvelto ne' i ſuoi affari, ein Menſch/ ſo frey/ ungebunden/ rüſtig in ſeinen Sachen iſt. V. Diſiovolto.

SVENARE, [von Vena, Ader] ausädern, it. die Adern durchhauẽ, it. einem den Hals abſchneiden, würgen, abſtechen, abthun, ſchlachten. V. Sgorgare. Scannare. Strozzare. Ammazzare. Uccidere.

¶ ſvenar' un' agnello, ein Lämmlein abſtechen.

Svenato, abgeſtochen, gewürgt, geſchlachtet.

Svenatore, ein Schlachter, Würger.

Svenamento, Schlachtung, Abſtechung, Halsabſchneidung.

SVENIRE, Diſvenire, Miſvenire, [von Venire, kommen] entkommen, id eſt, in Ohnmacht fallen, ohnmächtig, kraftlos werden. V. Ambaſcia, Tramortire.

¶ ella, vedendo l' amante ucciſo, ſvenne, als ſie ihren Geliebten umgebracht ſahe/ fiele ſie in Ohnmacht.

Svenire Diſvenire, ſich erſchüttern, für Eckel ꝛc. V. Raccapricciarſi. Horrore.

¶ levate il formaggio, ci ſarà tal perſona forſe che, vedendo ò ſentendolo diſviene, nehmet dieſen Käs weg; dann es iſt vielleicht jemand da/ der einen Eckel drob hat/ wann er ihn ſihet oder riechet.

Svenuto, in Ohnmacht gefallen.

Svenimento, Subſt. Ohnmacht, Entfallung der Kräften. V. Ambaſcia. Tramortimento. Deliquio.

SVENTARE, [von Vento, Wind] auswinden, verwehen, verwinden, it. ausrauchen, verrauchen, it. Activ. lüften, mit Luft erfriſchen, Luft oder Wind machen.

¶ ſventar la mina, die Mine/ Met. den feindlichen Anſchlag verlüften/ derſelben Luft machen/ daß ſie keine Würckung thun kan/ it. ſelbige entdecken. V. Contraminare.
ſventar le macchine de gli avverſarii, die Anſchläge der Feinde verlüften/ id eſt, zu nicht machen.
far ſventar il concluſo, l' attentato, dasjenige/ ſo abgeredt oder vorgenommen worden/ zu nicht machen. V. Vano. Aereo.
ſventar' il bucato, die Wäſch lüften/ die Luft durchſtreichen/ durchwehen laſſen. V. Aerare. Aria. Sciorinare.

Sventato, Adj. gelüftet, verlüftet, it. verrochen, ausgeraucht.

¶ vino ſventato, verrochener/ ausgerauchter/ verſchalter Wein. V. Svaporato, Svanito Sfumato &c.
cervello ſventato, ein verrochenes/ ausgedämpftes/ id eſt, dummes/ leichtſinniges/ leeres Hirn.

Sventamento, Sventata, Subſt. Lüftung, Met. Zunichtmachung.

Sventolare &c. V. Ventolare &c.

SVENTRARE, [von Ventre, Bauch] den Bauch aufſchneiden, ausweiden (das Ingeweid) ausnehmen, herausnehmen. V. Sparare. Cavare. Budella. Sviſcerare. Sbudellare.

¶ ſventrar' un peſce, un' animale, einen Fiſch aufmachen/ ausnehmen/ ein Thier ausweiden.
ſventrar' uno, einen ausnehmen/ Met. Heimlichkeiten von ihm erfahren/ einen ausfiſchen.

Sventrato, ausgeweidet.

Sventraglia, Ingeweid, Inkreuſch. V. Budella. Interiora. Inteſtini.

Sventura &c. V. Diſavventura &c.

SVERGINARE, Disverginare, [von Vergine, Jungfrau] ſchwächen, die Jungfrauſchaft benehmen. V. Violare. Deflorare. Stuprare.

¶ *ſverginar' una zitella*, eine Jungfrau ſchwächen / ihrer jungfräulichen Ehre berauben.

Sverginare, Met. ein Ding zum erſtenmal brauchen oder anſchneiden, anzäpfen ꝛc.

¶ *ſverginar la ſpada, una botte &c.* den Degen zum erſten mal brauchen/ein Faß anſtechen/ anzäpfen ꝛc.

Sverginato-a, geſchwächt, um die Jungfrauſchaft gebracht, Met. zum erſtenmal angegriffen.

Sverginamento, Schwächung, Benehmung der Jungfrauſchaft.

SVERGOGNARE, [von Vergogna, Scham] ſchamrot machen, beſchämen. V. Scornare. Vituperare. Smaccare. Confondere. Mortificare.

¶ *ſvergognar' uno publicamente*, einen öffentlich vor allen Leuten beſchämen/ zu Schanden machen.

Svergognato, Adj. beſchämt, ſchamrot oder zu Schanden gemacht, it. unverſchämt, ohne Schamhaftigkeit, ſchamlos. V. Scornato. Infamato &c.

¶ *eſſer ſvergognato publicamente*, öffentlich beſchämt/zu Schanden gemacht werden.

chi va alle nozze ſenza eſſer' invitato, ſe ne torna ſvergognato, wer ungeladen auf die Hochzeit gehet/ der kommt geſchimpft wieder nach Hauſe.

un' huomo ſvergognato, ein unverſchämter Menſch. V. Sfacciato.

Svergognatamente, Adv. unverſchämter weis.

Svergognatezza, Unverſchämtheit. V. Sfacciatezza.

SVERNARE, [von Verno, Winter] überwintern, auswintern. V. Vernare &c. Verno. Inverno.

¶ *ſvernar' in qualche luogo*, irgendwo überwintern/ irgendwo den Winter über verbleiben.

ſvernar' i ſoldati, die Soldaten überwintern/ ihnen Quartier geben/ ſie in die Winter-Quartier weiſen/verlegen. V. Quartiere.

ſvernar' uccelli &c. Vögel ꝛc. überwintern/ auswintern/ den Winter über halten.

Svernato, Adj. überwintert, was über Winter gehalten iſt worden.

¶ *uccelli &c. ſvernati*, überwinterte/ausgewinterte Vögel ꝛc.

Svernamento, Überwinterung, Auswinterung.

SVESTIRE, Disveſtire, [von Veſtire, kleiden] entkleiden, abkleiden, die Kleider ausziehen, ablegen. V. Spogliare.

¶ *far ſveſtir' un reo, uno ſchiavo per fruſtarlo*, einen Miſſethäter/ oder Sclaven abziehen laſſen / damit er geſtaupet werde.

ſveſtir' un capitale, ein Capital wieder befreyen/zurucknehmen. V. Francare. Rifrancare. Liberare.

ſveſtir' una piazza, eine Veſtung ſchleiſſen / demoliren / entmauren/ zum Dorf machen. V. Smantellare. Smurare. Radere. Demolire &c.

Sveſtirſi, ſich entkleiden, (die Kleider) abziehen, ausziehen, ablegen. V. Spogliarſi.

Sveſtito, entkleidet, abgekleidet, it. ohne Kleider, bloß, nackend. V. Spogliato.

¶ *caminar &c. ſveſtito*, nackend/ bloß einhergehen. V. Nudo.

una piazza &c. ſveſtita, eine geſchleiſfte/ entmauerte Veſtung. V. Smantellato. Raſo.

dinari ſveſtiti, non inveſtiti, nicht angelegtes/ feyrendes Geld.

SVETTARE, [von Vetta, Gipfel der Bäume] die Gipfel, Keime, Spitzen von Bäumen oder von Kräutern abſchneiden.

Svettare, Divettare, ſäubern, kartätſchen ꝛc.

¶ *divettar la lana &c.* Wollen kartätſchen oder ſäubern.

Nota: Was nicht befindlich in Su, ſuch in So, & vice verſa, dieweil es ſchier eins iſt/ als:

Sufficiente &c. V. Sofficiente &c.

Suffocare &c. V. Soffocare &c.

SUFFRAGARE, Soffragare, [Lat. Suffragari] einem ſeine Stimme oder Wahlſtimme geben, einem beyfallen in etwas.

¶ *ſuffragar' uno (ad uno,)* Idem. V. Voce. Voto. Suffragio.

Suffragante, beyſtimmend, zufallend, helffend.

Suffraganeo, Suffragante, der Weih-Biſchof, Biſchofs-Statthalter.

Suffragio, Soffragio, Stimme, Wahlſtimme, it. Beyfall, Beyſtimmung. V. Voto. Voce.

¶ *dar' il ſuffragio*, ſeine Stimme geben.

Suffragii, Plur. [Term. Eccleſ.] Fürbitte. V. Oratione. Interceſſione. Preghiera.

¶ *far' i ſuffragii per i morti*, das Seelamt oder Gebet für die Abgeſtorbene thun. V. Eſſequie. Ufficio. Morto.

Sufolo, Suffolo, Suffolare &c. V. Ciuffolo &c. Ciuffolare &c.

Sugare, Suggere. V. Succhiare.

Sugello &c. V. Sigillo &c.

Suggerire &c. V. Soggerire &c.

SUGNA, Sognia, Songia, [Lat. Axungia] Schweinen-Schmaltz, it. Schmeer oder Fett. V. Graſſo. Unto.

Sugnaccio, Vitup. alt Schmeer.

Sugnoſo, Songioſo, Adj. voller Schmeer, ſchmierig, ſchmirbig.

Sugnare, Inſugnare, Songiare, mit Schmeer, Fett oder Schmaltz ſchmieren oder ſchmirben. V. Ugnere.

SUGO, Suco, Succhio, [Parol. Lat.] Saft.

¶ *pien di ſugo*, voller Saft.

cavar', ſpremer', trarr' il ſugo da qualche coſa, den Saft aus etwas ausdrucken.

non sò cavar ſugo da queſte parole, ich kan keinen Saft / Met. Verſtand aus dieſen Worten ziehen.

ſenza il ſugo, la carne non è più buona da niente, ohne den Saft/iſt das Fleiſch nichts mehr nütz/ id eſt, wann es zu weich geſotten.

ſugo di limoni, di herbe, Citronen-Saft/ Kräuter-Saft.

andar' in ſugo, in Saft gehen.

eſſer' in ſucchio, im Saft/ Met. geil/ bereit zur Unzucht ſeyn.

metter' uno in ſucchio, jemand in Saft bringen/ Met. geil/ brünſtig/ begierig machen.

Sugoſo, Succoſo, Succhioſo, Succolento, Adj. ſäftig, voller Saft.

Sugoſità, Saftigkeit.

Sviare &c. V. Disviare &c.

SVIGORIRE, [von Vigore, Kraft und Saft] kraft- und ſaft-los machen, it. werden, Saft und Kraft benehmen, entkräften. V. Indebolire. Infievolire. Spoſſare.

Svigorito, entkräftet, ſaft- und kraftlos geworden.

Svillaneggiare &c. V. Villaneggiare &c.

Sviluppare &c. V. Disviluppare &c.

SVINCOLARE, [vom Lat. Vinculo, Band] entlöſen aus den Banden. V. Disvinchiare &c.

SVISARE, [von Viſo, Geſicht] das Geſicht oder Angeſicht verderben, it. die Augen auskratzen, ausſtechen, herausſchlagen. V. Graffiare. Sgraffiare &c.

¶ in verità lo ti ſviſarei, waerlich ich ſchlüge die ins Geſicht/ ich ſchlüge die die Augen aus dem Kopf.
ſviſar' uno colle unghie, einem das Geſicht abſcheulich zerkratzen/ mit den Nägeln elendig zurichten.

SVISCERARE, [von Viſcere, Ingeweib] ausweiden, das Ingeweid herausnehmen, it. Met. entkräften, kraft los, ohnmächtig machen, ausmergeln. V. Sventrare. Sbudellare. Sparare. Aprire &c.

¶ ſviſcerar' un' animale, un peſce, ein Thier ausweiden/ einen Fiſch ausnehmen.

Sviſcerarſi, ſich ſelbſt ſchwächen, ſich entkräften, kraftlos machen, ausmergeln oder ausmerckeln.

¶ la ragna ſi ſviſcera per far la ſua tela, die Spinne merckelt ſich gantz aus/ ihr Geweb zu machen.
ſviſcerarſi per uno, ſich für Liebe gleichſam ausweiden/ ſein Eingeweide/ ſein Hertz/ ſeine Seele/ ſein Leben für einen dargeben wollen.

Sviſcerato, Adj. entweidet, ausgeweidet.

¶ un' animal ſviſcerato, ein ausgeweidetes Thier.

Sviſcerato, [Term. di Affect.] hertzlich, inniglich, aus gantzer Seele. V. Affettionato.

¶ amore ſviſcerato, affezzione ſviſcerata, eine hertzliche Liebe/ hertzliche Zuneigung/ ſo aus Grund der Seelen gehet.
eſſere ſviſcerato ne gli intereſſi, nell' affettione di uno, ſich eines ſein Beſtes aufs inniglichſte angelegen ſeyn laſſen/ einen aufs inbrünſtigſte lieben.

Sviſceratiſſimo, Idem, was aus Grund der Seelen kommt.

¶ ſviſceratiſſimo amore &c. Idem.
ſviſceratiſſimo ſervitore, ergebenſter Diener.

Sviſceratamente, Sviſceratiſſimamente, Adv. hertzlich, inniglich, von Grund des Hertzens.

¶ amar' &c. uno ſviſceratamente, einen inniglich/ recht/ von Hertzen lieben.

Sviſceratezza, recht hertzliche, inniglìche und unausſprechlich groſſe Liebe.

¶ dimoſtrar la ſua ſviſceratezza verſo alcuno, ſeine innigliche Liebe gegen jemand bezeugen.

SVISCHIARE, [von Viſchio, Vogelleim] entkleben, los machen von anklebenden Sachen. V. Spaniare. Spiccare. Staccare.

Sviſchiarſi, ſich von Vogelleim rc. los machen, ſich entkleben. V. Spaniarſi. Spiccarſi. Staccarſi &c.

SUIZZERO, Sguizzero, [Par. Tedeſc.] ein Schweitzer, it. Adj. ſchweitzeriſch.

¶ la guardia de' Suizzeri, Schweitzer Leibwacht.
la guardia ſuizzera, Idem.
il paeſe de' Suizzeri, Schweitzerland. V. Helvetia, ſo beſſer.
la lega, confederatione ſuizzera, ſchweitzeriſche Bund- oder Eidgenoßſchaft.

SULTANO, [Junius ad Cod. p. 60. ſagt: es ſey ein halb hebräiſch und halb egyptiſch Wort] Soldan, Sultan; ein groſſer Herr und König, (iſt der Titul des türckiſchen Käyſers.) V. Signore. Grande. Porta.

¶ il gran Sultano, Idem.

Sultana, Sultanin, die vornehmſte, oder eine von den vornehmſten Weibern des türckiſchen Käyſers.

Sultanino, eine ſo genannte türckiſche Müntz.

Summa &c. V. Somma &c.

Suntuoſo &c. V. Sontuoſo &c.

SUO, [Par. Lat. e Pronom. Poſſeſſ.] ſein, it. der Seinig, it. Neutr. das Seinige. V. Gram. Cong.

¶ ſuo fratello, ſua ſorella, ſein Bruder/ ſeine Schweſter.
ſuoi amici, ſue amiche, ſeine Freunde/ ſeine Freundinnen.
il ſuo libro, la ſua caſa &c. ſein Buch/ ſein Haus rc.
queſto cavallo è ſuo, das iſt ſein Pferd.
queſto non è ſuo, das iſt nicht ſein.

Nota: Suo, Sua &c. wann ein Weibsbild oder ſonſt etwas gen. fœm. die Beſitzerin iſt; heiſſet auf teutſch ihr, ihre rc. doch nur in ſingulari numero, als wann ich zum Exempel von meines Nachbarn Weib/ ſo eine Wittib/ ſagte:

ſuo marito è morto, ihr Mann iſt geſtorben.
la ſua caſa è venduta, ihr Haus iſt verkauft.
i ſuoi beni ſono da vendere &c. ihre Güter ſeynd zu verkaufen rc.
queſto podere è ſuo, queſta caſa è ſua, queſti figliuoli ſon ſuoi, queſte figlie ſon ſue, dieſes Landgut/ dieſes Haus iſt ihr/ dieſe Söhne/ dieſe Töchter ſeynd ihr.
un ſuo amico, einer ſeiner (ihrer) Freunde. V. Gram. Cong.
chi fà i fatti ſuoi, non s' imbratta le mani, wer ſeine eigene Geſchäfte verrichtet/ beſudelt ſeine Hände nicht/ id eſt, es iſt alles ehrlich/ was ein Menſch für ſich ſelbſt thun kan und thut; wann es ſchon an ſich ſelbſt ein verächtlich Werck wäre.
gran preſonzione è la ſua, ſeine Vermeſſenheit iſt ſehr groß/ er iſt ſehr vermeſſen.
diventar ſuo, voler eſſer più toſto ſuo, che di altrui, ſein eigen werden/ viel lieber ſein eigen Herr ſeyn wollen/ als eines andern.
gli è toccata la ſua, ihm iſt das Seinige ſchon geworden/ id eſt, ſein Theil/ Glück/ Unglück rc.
riſcuoter', rivoler' il ſuo, das Seinige einfordern/ wieder haben wollen.
chi vuol ſapere, quel che il ſuo ſia, non faccia mallevaria, wer wiſſen will/ was recht ſein iſt/ der werde für niemand Bürg.

Suo, Sua, ſein (wird zierlich gebraucht, eine Zugehör anzuzeigen) als:

¶ queſta vivanda va apparecchiata col ſuo poco di zucchero, e ſervita colle ſue fette di limoncelli, in dieſe Speiſe gehört ſein (ein) wenig Zucker/ und wird aufgeſetzt mit (ſeinen) Zitronenſchnitzlein.
tabacco in polvera colla ſua bella concia d' odori, Schnupftabak mit wolriechenden Sachen angemacht.
un buon letto co' ſuoi cortinaggi, ein Bett mit (ſeinen) ſchönen Vorhängen.
la ſua bella inſalata per antipaſto, e quattro frutti in ultimo, ein guter Salat zum Voreſſen/ und ein wenig von Obſt zum Nachtiſch.

Suo, (Ellipticè) mit drunten verſtandenen Nomine; und dieſe Redart ſchickt ſich ebenmäſſig auf mio, tuo, noſtro, voſtro, loro &c.

¶ ſtar ſulle ſue, auf ſeiner Meinung bleiben/ it. ſich ſtoltz/ gravitätiſch/ herriſch anſtellen.
ſtar ſulla ſua, Idem, it. ſein Recht und Privilegien behaupten.
ogni Prencipe ſtà ſulla ſua, ein jeglicher Landsfürſt behaupt ſein Recht.
ogni uno dice la ſua, ein jeder ſagt das Seinige.
haver le ſue, die Seinen/ id eſt, Stöſſe darvon tragen.
far delle ſue, nach ſeiner böſen Weiſe/ ſeiner böſen Gewonheit gemäß verfahren.
horsù fa mò delle tue (fate mò delle voſtre,) nun ſo mach es nur nach deiner rc. Weis/ thu du nur/ wie du gewohnt biſt.

SUOCERO-A, Socero-a, [Par. Lat.] Schwährvatter, Schwieger, Schwiegermutter, Geſchwey.

SVOGLIARE, Diſvogliare, [von Voglia, Luſt] entluſten, die Luſt, die Begierde benehmen, it. Eckel, it. Verdruß, Uberdruß machen. V. Diſguſtare. Satiare. Stuffare. Stomacare.

¶ un ſi grande ſvario di vivande ſvoglia l' huomo, eine ſo groſſe Menge allerhand Speiſen/ benimmt einem die Luſt. V. Levare. Appetito.

Digitized by Google

Svogliarſi, Disvogliarſi, ſeine Luſt büſſen, it. die Luſt verlieren, it. überdrüſſig werden. V. Stuffarſi. Perdere. Appetito. Voglia, it. ſeine Luſt dergeſtalt an etwas büſſen, daß er deſſen müd, ſatt und überdrüſſig wird.

¶ laſciar ſvogliarſi un' amante, einen Verliebten ſich ſatt genieſſen laſſen.

non può far peggio la donna che laſciarſi ſvogliare un' amante, es kan ſich ein Frauenzimer keinen gröſſern Schaden thun/ als wann ſie ihren Bulen ihrer/ durch allzu groſſe Willfährigkeit müd läſſt werden.

Svogliato, Adj. entlüſtet, dem kein Eſſen, it. ſonſt nichts lüſtet, it. dem was Beſonders lüſtet, it. eckelhaft, it. überdrüſſig, verdroſſen. V. Faſtidioſo. Disguſtato.

Svogliatello, Svogliatuccio, Dim. ein wenig entlüſtet, it. dem man nichts zurichten kan, das ihm ſchmeckt, noch etwas thun, das ihm anſtehe. V. Delicato &c.

Svogliatezza, Svoglia, Unluſt, it. Eckel, Verdruß, Uberdruß. V. Faſtidio. Disguſto.

SUOLA, Sola, [Lat. Solea] Sohle.

¶ corame da ſuola, pelli da ſuola, Sohl-Leder.

la ſuola di cavallo, der Huf/ das Horn eines Pferd-Fuſſes.

Suolare, Solare, ſohlen, beſohlen.

¶ ſuolar le ſcarpe &c. die Schuhe beſohlen/ Sohlen auf die Schuhe ſetzen. V. Tacconare. Rattacconare &c.

SVOLAZZARE, Svolacchiare, Volazzare, [von Volare,] herumflattern, it. fliegen, vom Wind getrieben werden wie die Fahnen und Flaggen.

¶ le rondinelle, i pipiſtrelli &c. ſvolazzano intorno alle caſe, die Schwalben/ Fledermäuſe ꝛc. flattern um die Häuſer herum.

le bandiere ſvolazzano, die Fahnen fliegen/ flattern.

Svolazzante, Svolacchiante, Volazzante, flatterend, fliegend.

¶ capegli, rocche &c. ſvolazzanti, fliegende Haar/ flatterende/ fliegende Zendel/ Schleyer/ Flaggen/ Fahnen.

Svolazzamento, das Herumflattern, Herumfliegen ꝛc.

Svolazzo, Subſt. Idem, it. eine Fahne, und was ſonſten Flatterendes zur Zier an etwas gemacht wird.

¶ gli ſvolazzi delle trombe, die fliegende Franſen/ Quaſten der Trompeten.

gli ſvolazzi del velo, was einer am Schleyer herab hangt und flattert.

SVOLGERE, Convolgere, Diſvolgere, Travolgere, Stravoltare, Svoltare, Sconvolgere, [von Volgere, drehen ꝛc.] herumdrehen, verdrehen, it. umkehren, verkehren, it. verrencken, verſtauchen, Met. abwendig machen, verführen. V. Convolgere.

¶ ſvolger' il collo ad un piccione, einer Taube den Hals umdrehen. V. Storcere.

ſvolger (ſtravoltar &c.) la chiave, den Schlüſſel ꝛc. verdrehen.

ſvolger qualche coſa, etwas verrücken/ verwenden. V. Smovere.

ſvolger' (ſtravolger', ſtravoltar') uno dal ſuo diſegno, à qualche ſceleraggine, einen zu einem böſen Vorhaben bringen / einen zu einem Laſter bringen. V. Recare. Ridurre.

ſvolger' (diſvolger') uno dal ſuo propoſito, einen von ſeinem Vorhaben abwendig machen/ verrücken. V. Diſtornare.

ſconvolgerſi, ſich winden/ krümmen.

ſconvolgerſi di dolore, ſich für Schmertzen winden und krümmen.

ſtravolger', (ſconvolger') un' oſſo, un braccio, un membro, ein Bein/ einen Arm/ ein Glied verrencken/ verſtauchen/ überſtauchen. V. Dislogare. Dismettere. Storpiare.

ſtravolger, travoltar' i maneggi, i trattati, e concluſi, die Tractaten/ was beſchloſſen worden/ wiederum umſtoſſen/ umdrehen/ zu nicht machen/ zurücktreiben/ hintertreiben. V. Diſfare. Diſtruggere. Scompigliare &c.

ſtravolger, ſconvolger &c. lo ſtato, la republica, das gemeine Weſen in Empörung und Unruhe oder Verderben bringen. V. Rivoltare. Sollevare. Scompigliare &c.

ſtravolgerſi il carro, la barca, der Wagen/ das Schiff umkehren/ umfallen/ umſtürtzen.

il carro, la barca ſi ſtravolſe, der Wagen / das Schiff ꝛc. ſchlug um. V. Rivoltare. Roverſciare. Strabalzare. Straboccare.

ſtravolgerſi (ſtravoltarſi) lo ſtomaco ad uno, einem ſich der Magen umkehren/ einem ein Eckel/ ein Grauſen ankommen. V. Stomaco. Nauſea. Schifo.

ſtravolgerſi &c. la conferenza, la dieta &c. die Unterrede/ der Landtag/ der Rath ſich zerſchlagen. V. Diſfarſi. Monte.

Svolto, Svoltato, Disvoltato, Stravolto, Stravoltato, Sconvolto, Adj. umgedreht, verdreht, verkehrt, umgekehrt, it. verrenckt.

¶ un membro, braccio &c. ſvolto, (ſvoltato, diſvolto,) ein verrencktes/ verſtauchtes Glied/ überſtauchter Arm ꝛc. V. Dismeſſo. Slogato.

chiave &c. ſtravolta, ein verdreheter Schlüſſel ꝛc.

collo ſtravolto, ein umgedreheter Hals.

occhi ſtravolti, verkehrte/ verwendete Augen. V. Stralunato. Bieco.

bocca ſtravolta, krummes/ verkehrtes/ ſcheeſes Maul. V. Smorfia.

viſo ſtravolto, ungeſtaltes/ ſcheußliches/ abſcheuliches Geſicht. V. Laido. Deforme. Horribile. Spaventevole. Maſchera.

imagini ſtravolte, ſcheußliche/ abſcheuliche Geſichter oder Bilder.

un' huomo, un cervello, capriccio ſtravolto, ein verrückter Menſch/ verrücktes Hirn/ ſeltſamer / wunderlicher Kopf/ verkehrter Sinn. V. Bisbetico. Bizzarro. Pazzo. Heteroclito &c.

ſenſo ſtravolto, ſvolto, Idem, verrückter/ verkehrter Sinn.

appetito ſtravolto, (ſtravoltato,) eine verdorbene Eſſensluſt. V. Corrotto. Depravato.

ſtomaco ſvolto, eckelhafter/ ſchwacher/ blöder Magen. V. Disguſto. Nauſea. Stomaco. Debole. Guaſto.

il mondo è ſtravolto, (ſtravoltato,) die Welt iſt verkehrt / umgekehrt/ es gehet alles verkehrt in der Welt.

Stravolto, Subſt. Stravolti, Plur. Grillen, Thorheiten ꝛc. V. Giribizzo. Capriccio &c.

¶ ſono certi ſtravolti. es ſeynd gewiſſe närriſche Grillen/ Einfälle/ Thorheiten/ Fauſen. V. Pazzie. Stravaganza.

Svolgimento, Disvolgimento, Travolgimento, Stravolgimento, (Stravolto, Stravoltura,) Sconvolgimento, Sconvoltura, Verdrehung, Umdrehung, Umkehrung, it. Verrenckung, Verſtauchung, it. Verruckung Verführung ꝛc.

¶ ſvolgimento (diſvolgimento) &c. d' un braccio, oſſo &c. Verſtauchung/ Uberſtauchung/ Verrenckung eines Arms/ eines Beins ꝛc.

ſvolgimento &c. dello ſtato &c. Verwirrung/ Empörung / Beunruhigung des Staats ꝛc.

SUOLO, [Lat. Solum] der Boden, it. die Erde. V. Terra. Pavimento.

¶ cader' al ſuolo, zur Erden fallen.

diſtender' uno ſul ſuolo, einen zu Boden werfen/ id eſt, erlegen/ umbringen.

Suolo, Lage.

¶ far un ſuolo di paglia, ed un altro di robba, eine Lage von Stroh/ und eine andere von Waar machen. V. Strato.

à ſuolo, à ſuolo, Adv. Lagweis.

Svoltare &c. V. Svolgere &c.

Suonare, Suono &c. V. Sonare.

SUO-

SUORA. [corrump. vom lat. Soror] Schweſter (wird nur allein von Nonnen geſagt.) V. Monaca.

¶ ſuora Silveſtra &c. Schweſter Silveſtra ꝛc.

Suoreſco, Adj. nonniſch, nach der Nonnen Weiſe.

SUPERARE, [Par. Lat.] überwinnen, übertreffen. V. Avanzare. Sormontare.

¶ ſuperar' uno, einen überwinnen/ einem überlegen ſeyn.

ſuperar le difficoltà &c. die Beſchwerniſſe ꝛc. überwinnen.

ſuperar' il fuoco, das Feuer überwinnen/ id eſt, den Brand löſchen/ mit Waſſer überwältigen.

Superante, überwinnend, übertreffend.

Superato, überwonnen.

¶ haver ſuperato le antipatie di molte coſe, den Eckel und Zuwidrigkeiten/ ſo man in vielen Dingen/ als Speiſen/ Leuten ꝛc. hatte/ überwonnen haben.

SUPERBO. Adj. hoffärtig, ſtolz, übermütig, aufgeblaſen, hochmütig, hochgetragen. V. Orgoglioſo. Altiero. Fiero. Enfiato.

¶ andar ſuperbo di qualche coſa, eines Dings wegen hoffärtig ſeyn/ ſtolziren/ ſich eines Dings rühmen. V. Vantarſi. Perroruto.

un povero ſuperbo, ein ſtolzer Bettler.

non vi è di più amaro, ch' un povero ſuperbo, e ricco avaro, es iſt nichts verdrießlichers als ein ſtolzer Armer/ und ein reicher Geitzhals.

un parlar, trattar &c. ſuperbo, ein ſtolzes/ hochgetragenes/ aufgeblaſenes Reden/ Verfahren ꝛc.

la bellezza rende le donne ſuperbe, die Schönheit macht das Weibervolck ſtolz und übermütig.

eſſer ſuperbo, un gran ſuperbo, ſtolz/ hoffärtig/ hochgetragen ſeyn/ ein aufgeblaſener Narr ſeyn.

un ſuperbo deſtriere, ein ſtolzes/ mutiges Reitpferd ꝛc.

Superbo, Met. herrlich, ſtattlich, prächtig ꝛc. V. Magnifico. Pomposo &c.

¶ una città, chieſa, fabrica, facciata &c. ſuperba, eine ſtolze/ id eſt, herrliche/ prächtige / ſchön-gebaute Stadt/ Kirch/ Gebäu/ Vorgemäuer ꝛc.

un veſtito, baldacchino &c. ſuperbo, ein ſtattliches/ herrliches Kleid/ prächtiger Himmel ꝛc.

un' entrata, cavalcata &c. ſuperba, ein herrlicher/ prächtiger Einzug/ Eintritt ꝛc.

Superbetto, **Superbotto**, Dim. etwas ſtolz, ein wenig hoffärtig ꝛc.

Superbamente, Adv. hoffärtiglich, übermütiglich, it. herrlich, ſtattlich.

¶ parlar &c. ſuperbamente, ſtolz/ übermütig reden ꝛc.

veſtirſi &c. ſuperbamente, ſich herrlich/ ſtattlich kleiden ꝛc.

Superbia, Hoffart, Stolz, Ubermut, Hochmut. V. Orgoglio. Fierezza. Vanità.

¶ levarſi, montar', ſalir' in ſuperbia, ſtolz/ übermütig/ hoffärtig werden. V. Superbire &c.

la carne ſi leva in ſuperbia, das Fleiſch wird ſtolz/ id eſt, wird geil.

tanta ſuperbia? ſo ſtolz/ ſo übermütig? V. Gram. Cong.

ſuperbia grande, intolerabile &c. groſſe/ unerleidliche ꝛc. Hoffart.

abbatter la ſuperbia, den Hochmut ſtürzen. V. Corno.

quando la ſuperbia cavalca, la ronina e la vergogna le và in groppa, wann die Hoffart zu Pferd reitet; ſo ſitzet das Verderben und die Schande hinten auf/ (wir ſagen) Hochmut kommt vor dem Fall.

Superbia, Herrlichkeit, Prächtigkeit.

¶ la ſuperbia de gli edificii &c. die Prächtigkeit der Gebäue ꝛc. V. Magnificenza &c. ſo beſſer.

Superbire, **Inſuperbire**, ſtolziren, hoffärtig, ſtolz, übermütig werden, it. Activ. herrlich, ſtattlich, köſtlich machen. V. Gram. Cong.

¶ ſuperbir, inſuperbir di qualche coſa, wegen etwas ſtolz und hoffärtig werden. V. Superbia &c.

Superbire, **Inſuperbire**, Activ. prächtig, ſtattlich machen.

¶ inſuperbir' una corona di perle &c. eine Krone mit Perlen ꝛc. verſetzen/ und dardurch köſtlich und herrlich machen. V. Tempeſtare.

Superbiente, ſtolzirend, prangend.

Superbito, **Inſuperbito**, ſtolz, hoffärtig, übermütig werden.

SUPEREMINENTE, Adj. [Parol. Lat.] oben hervorſtehend oder gehend, Met. überſchwencklich. V. Eminente.

¶ Iddio è ſupereminente in bontà &c. gli è di bontà &c. ſupereminente, GOtt iſt von überſchwencklicher Güte ꝛc.

Supereminentemente, Adv. überſchwencklicher weis, auf eine gewiſſe, überſchwenckliche Weis.

¶ Dio hà tutte le perfettioni ſupereminentemente, GOtt hat alle Vollkommenheiten auf eine überſchwenckliche Weiſe.

Supereminenza, Uberſchwencklichkeit.

SUPERFICIE, f. Oberfläche, das Aeuſſerſte eines jeden Dings. V. Profilo. Facciata.

¶ appagarſi della ſuperficie di qualche arte ò ſcienza, ſich vergnügen mit dem äuſſerlichen Schein einer Kunſt oder Wiſſenſchaft/ etwas wenigs davon zu wiſſen verlangen.

Superficiale, was nur auswendig geſehen wird.

¶ una ſcienza, dottrina &c. ſuperficiale, eine Wiſſenſchaft / Gelehrtheit ꝛc. ſo nur oben hin; ohne Grund.

Superficialmente, Adv. von auſſen her, Met. nur oben hin.

¶ non ſaper le coſe che ſuperficialmente, die Sachen nur äuſſerlich und nicht gründlich verſtehen.

SUPERFLUO, Adj. [Parol. Lat.] überflüſſig. V. Soverchio, ſo beſſer.

Superfluità, Uberfluß. V. Profuſione. Soverchiaria.

¶ à che tante ſuperfluità? worzu iſt dieſer Uberfluß?

SUPERIORE, Adj. [Par. Lat.] höher, vornehmer, oberer, vortreflicher, beſſer oben.

¶ virtù, qualità ſuperiore, obere Kraft/ obere Beſchaffenheit.

Dio fece l' huomo ſuperiore ad ogni altra creatura, GOtt hat den Menſchen über alle Geſchöpfe geſetzt.

la parte &c. ſuperiore, der obere Theil ꝛc.

nella camera ſuperiore, in (auf) der obern Kammer.

corpi ſuperiori, die obere Cörper.

eſſer ſuperiore ad uno, mehr ſeyn/ vornehmer ſeyn als ein anderer.

reſtar ſuperiore, die Oberhand behalten/ obſiegen/ überwinden. V. Vincere. Vanto.

Superiore, Subſt. Oberer, Oberherr, Vorgeſetzter. V. Padrone. Signore. Prelato. Magiſtrato.

¶ i Superiori, die Oberen/ die Obrigkeit.

con licenza de' Superiori, mit Erlaubniß der Oberen.

biſogna eſſer riſpettoſo verſo in Superiori, e corteſe verſo gli aguali, (ſuoi pari,) man muß ehrerbietig ſeyn gegen die Obern/ und freundlich gegen ſeines gleichen.

il (padre) Superiore del monaſterio, der Oberſter im Cloſter. V. Priore. Abbate. Guardiano.

Superiorità, **Superiorato**, Obrigkeit, hohe Gewalt, Oberherrſchaft. V. Primato.

¶ haver la ſuperiorità ſopra alcuno, die Oberherrſchaft über jemand haben.

SUPERLATIVO, [Termin. Gram.] der oberſte Staffel.

¶ furbo in ſuperlativo grado, ſuperlativamente &c. ein Ertzſchalck ꝛc.

SUPERNO, **Supernale**, Adj. was oben (im Himmel iſt) oder von

oben kommt. V.Celeſte &c. Sopraceleſte.Divino.

¶ le coſe ſuperne, die himmliſche Sachen.

virtù, grazia ſuperna, die Kraft/ Gnade von oben herab.

Supernamente, Supernalmente, Adv. von oben her, vom Himmel herab. V.Alto.Cielo.

Supernaturale &c. V.Sopranaturale &c.

SUPERSTIZIONE, f. [Par. Lat.] Aberglaub.

Superſtizioſo, Adj. abergläubiſch.

¶ eſſer troppo ſuperſtizioſo, allzu abergläubiſch ſeyn.

Superſtizioſamente, Adv. abergläubiſcher weis.

SUPINO, Adj. [Parol.Lat.] rücklings, auf dem Rucken (ligend.)

¶ giacer, dormir &c. ſupino, auf dem Rucken ligen/ſchlaffen ꝛc.

ſupina negligenza, auf dem Rücken ligende/id eſt, hinläſſige/lautere/ſtinckende Faulheit.

Supino, [Term. Gram.] das Supinum oder Particip. paſſ. als: geredt, geliebt, geſchlafen ꝛc.

Supinamente, Adv. rückling, auf dem Rucken, Met. fahrläſſig, hinläſſig.

SUPPA, Zuppa, [Parol. Tedeſc. wiewol Ferrar. es vom lat. Inſipare, Inſipere herzwacken will] eine Suppe. V. Mineſtra. Potaggio.Brodo &c.

¶ mangiar la ſuppa, die Suppe eſſen.

una buona ſuppa, eine gute Suppe.

amar le ſuppe, gern Suppen eſſen/ ein groſſer Suppenfreſſer ſeyn. V.Brodaiuolo.

ſuppa franceſe, franzöſiſche Suppe. V. Potaggio.

Suppa, Brod in Wein eingetunckt oder eingebrockt; Lat. Vippa.

¶ far' una ſuppa, far la ſuppa, eine Suppe machen/ id eſt, das Brod in Wein eintuncken.

SUPPEDITARE, [Par. Lat.] vorſtrecken, darreichen. V.Fornire. Somminiſtrare.Dare, ſo beſſer.

SUPELLETTILE, [Par. Lat.] Gerät. V.Maſſaritie.Mobili &c. ſo beſſer.

¶ ſupellettile di cucina, Kuchen-Gerät. V.Stoviglie, ſo beſſer.

ſagra ſupellettile, Kirchen-Gerät.

Supplantare &c. V.Sopplantare &c.

SUPPLICARE, [Parol. Lat.] flehen, mit gefaltenen Händen, auf den Knyen, demütig, flehenlich, ſehr, gar ſchön bitten, bittlich anhalten, anflehen, it. mit einer Supplication einkommen.

¶ ſupplicar' à Ceſare, an den Kayſer bittlich einkommen/ flehentlich anlangen/ it. einen Fußfall thun. V.Gettare.Piede.

vi ſupplico, ich bitte euch demütig/ ich bitte ſehr fleiſſig. V.Pregare. Scongiurare &c.

fatemi queſto favore, vene ſupplico, thut mir dieſen Gefallen/ ich bitte euch gar ſchön.

ſupplicar' uno di qualche coſa, jemand um etwas bitten.

Supplicante, fleiſſig, demütig bittend, flehend, it. Subſt. der Bittende, Flehende, der, ſo anlangt oder einkommt, der Supplicant.

¶ comparir da ſupplicante dinanzi al giudice, vor dem Richter als Supplicant erſcheinen.

in atto di ſupplicante, bittlich/ fußfällig/demütig bittend.

Supplichevole, Adj. flehentlich, ſehnlich, bittlich.

Supplichevolmente, Adv. flehentlich, mit demütigen Geberden, auf den Knyen. V. Ginocchioni.Mano. Giunto.

¶ domandar &c. ſupplichevolmente, gar demütig/flehentlich begehren.

Supplicazione, Supplica, flehentliche, fleiſſige, demütige Bitte, Bittſchrift, Supplication. V.Memoriale.

¶ dar', porger', recar' una ſupplicazione (ſupplica) nel Senato, eine Bittſchrift eingeben/ überreichen/ bittlich einkommen/einlangen.

accettar, riſponder, ſpedir le ſupplicazioni, (ſuppliche,) die Bittſchriften annehmen/ beantworten/ abfertigen ꝛc.

Supplicationi, Plur. [Term. Eccleſ.] öffentliche Gebete, Bettäge. V. Rogationi.Preghiere.

¶ inſtituir ſupplicationi, Bettäge anſtellen.

aſſiſter' alle ſupplicationi, dem Bettage und denen hierzu angeſtellten Umgängen beywohnen.

ſupplicationi per il Giubileo &c. Gebete zum Ablaß des Jubeljahres. V.Statione.Indulgenza &c.

SUPPLICIO, [Par. Lat.] Marter, Peinigung. V.Martire. Tormento.Pena.

¶ ſoffrir' atrociſſimi ſupplicii, grauſame Marter ausſtehen / it. Halsſtraf/ Leib- und Lebens-Straf eines rechten oder vermeinten Ubelthäters/ it. die Richtſtatt.

condurr' (menar') uno al ſupplicio, (luogo del ſupplicio,) einen zum Tod/zur Richtſtatt führen. V. Morte. Condurre.

SUPPLIRE, [Lat. Supplere] erſetzen, erfüllen, ergäntzen.

¶ ſupplir' il difetto, den Mangel erſetzen/ erfüllen/einbringen.

ſupplir' al biſogno, der Nothdurft abhelfen/thun/ was zu thun iſt.

dove non naſce vino, ſupplisce la cervoſa, wo kein Wein iſt/ muß das Bier ſelbigen Mangel erſetzen/ muß das Bier das beſte thun.

ſupplisca la di lei bontà alli miei difetti, al poco mio merito, laß doch ſeine Gütigkeit erſetzen/ was mir fehlet/ was mir an Verdienſten abgehet.

io non poſſo ſupplir' à tante ſpeſe, ich kan ſo groſſe Unkoſten nicht ausſtehen/ ich kan nicht gefolgen mit ſo groſſen Koſten. V.Reggere.Portare.

Supplito, Adj. erſetzt, ergäntzt, erfüllt.

Supplimento, Erſetzung, Erfüllung.

¶ far' il ſupplimento à qualche Autore, das jenige erſetzen/ſo an einem Buch fehlet.

i Supplimenti di Freinshemio à Quinto Curtio, die Erſetzung/ſo Freinshemius zu dem Quinto Curtio gemacht.

Supponere, Supporre &c. V. Sopponere &c.

SUPPURARE, [Parol. Lat. e Term. Med.] untereytern, geſchwären, eytern, zeitig werden, it. Act. zeitig machen. V. Capo. Fare.Maturare.Marcia.

Supprimere &c. V.Sopprimere &c.

Suppurante, Suppurativo, Adj. was zeitig macht, und Eyter erweckt.

¶ rimedio ſuppurante, empiaſtro ſuppurativo, ein Zeitigung-Mittel/ ein Pflaſter/ ſo zur Zeitigung bringet.

Suppurazione, f. Zeitigung, Eyterung.

¶ procurar la ſuppurazione, trachten/daß das Geſchwär ꝛc. zeitige.

SUPPUTARE, [Par. Lat.] rechnen, überrechnen. V.Calcolare. Bilanciare. Contare &c. ſo beſſer.

Supputatione, f. Uberrechnung. V. Calcolo.Conto &c.

SUPREMO, Adj. [Parol. Lat.] oberſt, höchſt. V.Sovrano.

¶ ſupremo grado, der höchſte/ oberſte Grad.

ſuprema malizia, die höchſte Bosheit.

Surgere &c. V.Sorgere &c.

SURRETTIZIO, Sorrettitio, Adj. [Lat. Subreptitius] eingeſchlichen, falſch, durch Liſt und falſchen Bericht ausgewirckt.

¶ un breve, privilegio ſurrettizio, ein mit Falſchheit und Lügen ausgewirckter Freyheits-Brief ꝛc. V.Eccitare.

SUS-

SUSCITARE, [Parol. Lat.] erwecken, it. auferwecken. V. Eccitare.

¶ ſuſcitar nuovi tumulti, romori, guerre, neue Empörungen erwecken/ neuen Krieg anflammen/ anglimmen.

ſuſcitar' i morti, die Todten aufwecken/ auferwecken. V.Riſuſcitare, ſo beſſer.

Suſcitato, Adj. erweckt, auferweckt.

Suſcitatore, ein Erwecker, Aufwecker ꝛc.

SUSINA, eine Spilling, it. Krieche, it. Pflaume, Zwetſchke. V. Pruno.

Suſino, Suſinaio, ein Spilling-, Kriechen- oder Pflaumenbaum.

Suſo. V. Sù.

SUSSEGUIRE, Soſſeguire, [Lat. Subſequi, Conſequi] drauffolgen. V. Succedere. Seguire.

SUSSEGUENTE, Adj. [Lat. Subſequens] nächſt, drauffolgend.

¶ il giorno ſuſſeguente, der nächſt-drauffolgende Tag.

Suſſeguentemente, Adv. folglich, zufolg deſſen.

SUSSIDIO, Soſſidio, [Parol. Lat.] Hülf, Beyhülf, Beyſtand, item Steuer, Beyſteuer. V. Soccorſo. Aiuto. Aſſiſtenza.

¶ dar ſuſſidio, einem helfen/ Beyhülf leiſten.

ſuſſidio caritativo, willige Steuer.

Suſſidiare (uno,) Idem. V. Aiutare. Aſſiſtere. Soccorrere &c. ſo beſſer.

Suſſidiato, Adj. geholfen, beygeſprungen. V. Soccorſo. Aiutato. Aſſiſtito, ſo beſſer.

SUSSISTERE, Soſſiſtere, [Lat. Subsiſtere] aufrecht ſtehen. V. Reggere. Soſtenere, it. beſtehen, it. ſich auf halten, ſtehen.

¶ non può ſuſſiſtere da per ſe ſolo, er kan nicht allein ſtehen/ it. er kan allein nicht auskommen/ beſtehen.

adeſſo può ſuſſiſtere, anjetzo kan er beſtehen.

non poſſo ſuſſiſtere con quel ſalario, ich kan mit dieſer Beſoldung nicht beſtehen/ auskommen/ zukommen. V. Campare.

queſta ragione non può ſuſſiſtere, der Einwand/ Vorwand kan nicht beſtehen.

l' anima ſeparata ſoſſiſte ſenza corpo, eine/ vom Leib abgeſonderte Seele kan beſtehen (leben) ohne Leib.

gl' eſſerciti Imperiali ſuſſiſtevano in Ungheria, die Kaiſerliche Armee ſtunde in Ungern. V. Stare.

Suſſiſtente, beſtehend.

¶ ragione non ſuſſiſtente, (inſuſſiſtente) ein Beweisthum/ ſo nicht beſtehen kan/ unkräftige Urſach.

Suſſiſtenza, Beſtand, it. Unterhalt, it. das Stehen.

¶ egli hà mille taleri annui per la ſua ſuſſiſtenza, er hat jährlich tauſend Thaler zu ſeinem Unterhalt/ zu ſeinem Auskommen. V. Soſtentatione.

la ſuſſiſtenza de gli eſſerciti in Ungheria, das Stehen der Völcker in Ungarn/ und dero Unterhaltung daſelbſt.

SUSTA, Soſta, [Parol. Lomb. glaube von Soſtare, einhalten ꝛc.] eine Feder, ſo etwas hält, ein Schneller; Gall. Reſſort.

¶ tabacchiera &c. à ſuſta, ein Tabakbüchslein ꝛc. mit einer Feder.

Suſtanza &c. V. Soſtanza.

Suſtentare. V. Soſtenere. Soſtentare.

Suſtituire &c. V. Soſtituire &c.

SUSURRARE, Suſſurrare, [Parol. Lat.] rauſchen, ohrenblaſen, runnen, it. murren, murmeln, mummeln. V. Mormorare. Sibilare &c.

¶ ſuſurrar qualche coſa nell' orecchie ad uno, einem etwas in die Ohren runnen. V. Inſuſurrare.

ſi ſuſurra adeſſo, che &c. man murret jetzund/ es gehet heimlich die Rede/ man murmelt/ daß ꝛc.

Sutterfugere V. Sotterfugere &c.

Suvero &c. V. Sovero &c.

* * *

T.

TA.

TABACCARE, [corrup. vom Lat. Bacchari] herumlauffen wie die Bacchanten, in Wirts- und Hurenhäuſern. V. Taverneggiare. Bordelleggiare &c. ſo beſſer.

Tabacchino, ein Kuppler. V. Ruffino.

Tabacchineria, Kuppleren. V. Ruffinaria.

TABACCO, Tabacca, [Parol. Indian.] Tabak.

¶ pigliar, prender tabacca (in polvere,) Tabak nehmen/ ſchnuppen.

tabacca in polvere, Schnuptabak.

tabacca colla concia di odori, wolriechender Schnuptabak.

tabacco in corda, Rollentabak/ geſponnen Tabak.

dar gli odori, la concia al tabacco, den Schnuptabak wolriechend machen.

fumar tabacco, del tabacco in fumo, Tabak rauchen/ trincken/ ſchmäuchen.

Tabacchiera, ein Tabakbüchslein.

Tabaccare, Tabak ſchmäuchen. V. Fumare. Tabacco.

Tabaccare, Intabaccare, mit Tabak vermiſchen, anſtänckern, it. verlieben.

Tabaccarſi, Intabaccarſi, verliebt, vernarrt werden. V. Imbertonarſi. Cocerſi.

TABALLA, Taballe, Plur.] Par. Arab. ut ajunt.] Paucken, Heerpaucken. V. Timbalo. Nacchera.

¶ toccar le taballe dietro ad uno, einem nachpaucken/ id eſt, hönlich nachſchreyen/ ſchimpflich nachpfeiſen. V. Fiſchiare &c.

TABARRO, [vom niderteutſchen Tabbaart, aber Ferrar. (welcher ſich ſcheinet verſchworen zu haben, unſerer teutſchen Sprach kein eintziges Wort radicaliter zuzueignen, oder für ein uraltes teutſches Stammwort zu halten) will lieber darfür halten (potius crediderim, ſagt er) es ſey corrumpirt von τὸ ampallium, oder von Caperone &c. iſt das nicht ſchröcklich?] ein Tabbart, ein langer Rock, Schaube. V. Saio. Zimarra, it. Regenrock, Reisrock, Regenmantel. V. Paſtrano. Palandrano. Capotto. Feraiuolo.

Tabarrino, ein Tabbartel, Schäublein, Mäntelein.

Tabarrone, ein groſſer, langer ſolcher Rock oder Mantel.

TABE, [Par. Lat.] die Dörrſucht, Schwindſucht. V. Ettica.

TABELLA, [Par. Lat. e Term. di Chieſ.] ein Brettlein, eine Klapper mit kleinen höltzern Hämmerlein, ſo in der Char-Wochen an ſtatt der Glocken gebraucht werden.
¶ batter la tabella, ſuonar di tabella, mit der höltzernen Klapper läuten.

TABERNACOLO, [Parol. Lat. e Termin. di S. Scritt.] eine Hütte, Gezelt. V. Padiglione. Trabacca.
¶ li Patriarchi &c. habitavano ne' tabernacoli, die Ertzvätter wohneten in Gezelten.
la Feſta de' Tabernacoli, das Lauberhütten-Feſt.
facciamo qui trè tabernacoli! laſſt uns hier drey Hütten bauen!

Tabernacolo, Sacramenthäuslein, Tabernackel.
¶ metter' il Sacramento nel tabernacolo, das Sacrament wiederum in den Tabernackel ſetzen.
un tabernacolo ſuperbo, magnifico, dorato &c. ein herrlicher / übergüldener ꝛc. Tabernackel.

TABI, Tabino, [Par. foraſt.] Tobin (ein ſo genannter Seidenzeuch.)
¶ tabi ondeggiante, povonazzo, dunckelblauer / gewäſſerter Tobin.

TACCA, [vom Lat. Talea,] eine Kerb, Schnitt, it. eine Scharte. V. Cocca. Incaſtro.
¶ far tacche, Kerbe / Einſchnitte machen. V. Taccheggiare &c.
tacca di coltello, Scharte im Meſſer.

Tacca, Met. Fleckmal. V. Macchia.
¶ pieno di tacche nere, voll ſchwartzer Flecken. V. Taccheggiato &c.
una tacca nell' occhio, ein grauer Flecken im Auge / wie ein Gerſtenkorn.
una tacca di oglio, ein Oelflecken.

Taccarella, Taccherella, Taccolino, Dim. ein kleiner Schnitt, Kerblein, Schärtlein, it. ein kleiner Flecken.

Taccare, Taccheggiare, einſchneiden, kerben. V. Intaccare. Coccare &c. it. beflecken, ſcheckigt, bunt, fleckigt machen, ſprenckelen. V. Macchiare. Scretiare.

Taccato, Adj. gekerbt, eingeſchnitten, it. ſcheckigt, fleckigt, bunt, geſprenckelt, gemarbelt. V. Macchiato. Scretiato. Vario.
¶ taccato di diverſe macchie, taccato di nero &c. mit unterſchiedlichen Flecken / ſchwartzſcheckigt ꝛc. ſchwartzfleckigt.
haver di mal pelo taccata la coda, den Schwantz mit böſen Haaren untermiſcht haben / id eſt, ein böſer und rachgieriger Schalck ſeyn.

TACCA, oder beſſer Taccia, [corrumpirt vom Lat. Taxare, Taxa, oder vielleicht vom teutſchen Tadel] Mangel, Tadel, etwas Sträfliches in Sitten. V. Difetto. Mancamento. Pecco. Intacco. Vitio
¶ egli hà belliſſime qualità, mà queſta tacca tiene, che &c. er hat ſchöne Qualitäten / aber dieſen Fehler hat er / daß ꝛc. V. Riprenſibile.
tutti habbiamo queſta tacia, wir haben alle dieſen Mangel.

Tacciare, quaſi Taxare, beſtraffen, beſchelten, it. tadeln ꝛc. die Mängel verrucken. V. Riprendere. Incolpare.
¶ tacciar' uno di qualche fallo, jemand eines Fehlers wegen beſtraffen / beſchelten / doch ohne Geſchrey; dann ſonſten wäre es Sgridare.

Tacciare, durch die Hechel ziehen.
¶ tacciar le attioni &c. di uno, eines ſeine Thaten ꝛc. durch die Hechel ziehen. V. Cenſurare. Giudicare. Criticare; Gall. trouver à redire &c.

Tacciare, anſtechen, anzäpfen.
¶ tacciar' uno da poco prudente, da matto, da ignorante, luſſurioſo &c. einen / als ziemlich unverſtändig / als einen Narren / Unwiſſenden / Unzüchtigen ꝛc. anſtechen. V. Motteggiare. Pungere.

TACCAGNO, Subſt. [von Taccare, Attaccare, ankleben ꝛc.] karger Filtz, Geitzhals, bey dem das Geld kleben bleibt und keines von ihm will. V. Avaro. Miſero. Leſinante. Sordido. Spelorcio. Lavaceci &c.

Taccagneria, Taccagnaggine, f. Kargheit, Geitz, Filtzerey. V. Miſeria.

TACCOLA, Tacola, [Ferrar. vermeinet von dem Geſchrey] Krähe, Dohle. V. Gracchia. Cornacchia, Met. ein geſchwätziges Weibsbild, eine Plaudertaſch. V. Ciarlona. Chiaccherona.

Taccolare, Tacolare, ſchwätzen, plaudern, waſchen. V. Ciarlare. Chiaccherare.

Taccolina, eine junge Plauderin.

TACCONE, m. [von Attaccare, Taccare, anheften] ein Schuhlapp, Schuhfleck, ein Stücklein Leder zum Schuhflicken, it. Flickſohle. V. Toppa.
¶ batter' i tacconi, mit den Schuhlappen aufklopfen / id eſt, darvon lauffen / it. geſchwind lauffen / fortſchuſtern. V. Fuggire. Tacconeggiare.

Tacconcello, Dim. ein Schuhläpplein, Schuflecklein.

Tacconare, Intacconare, Rintacconare, flicken, lappen, bletzen ꝛc.
¶ tacconar, intacconar le ſcarpe, die Schuhe neu beſolen / lappen / flicken / doppeln.

Tacconeggiare, geſchwind fortlauffen, fortſchuſtern.

TACERE, Tacerſi, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. II. Conjugat. Inflex. Vid. Gramm. Cong.] ſchweigen, ſtillſchweigen, item Activ. verſchweigen.
¶ chi tace gode; chi non sà tacere non sà godere, wer ſchweigen kan / der friſſt mit.
tacci ti dico! ſchweig! halts Maul! V. Zitto &c.
detto queſto ſi tacque, wie er das ausgeredt hatte / ſchwieg er ſtill.
tacer qualche coſa, etwas verſchweigen / bey ſich behalten.
adeſſo tacciono le armi, le leggi, i tribunali &c. anjetzo ſchweigen die Waffen / die Geſetze / die Gerichte / es iſt ſtill / es iſt Friede / man hält kein Gericht ꝛc.
i venti taccinno, die Winde ſchweigen / id eſt, haben ſich gelegt / es iſt windſtill.
taccia Cicerone dove parla l' oro, es ſchweige der Cicero / wo das Gold redet.
egli non potrà tacere queſto, er wird das nicht verſchweigen können.
far tacere uno, einen ſtillſchweigen machen oder heiſſen. V. Silentio.
chi non sà tacere, non sà parlare, wer nicht ſchweigen kan / der kan auch nicht (recht und gebührlich) reden.
in quella caſa è poca pace, dove la gallina canta, ed il gallo tace &c. V. Gallo.
aſſai domanda, chi ben ſerve e tace, der begehrt gnug zu Lohn / der wol dienet und ſchweigt ſtill.
un bel tacere non fù mai ſcritto, was klüglich verſchwiegen / iſt nie aufgeſchrieben worden. V. Secreto.
quello che tu vuoi che altri tacciano, taccilo tu, was du wilt / daß andere verſchweigen ſollen / das verſchweige du zu erſt.
chi dice i ſegreti ſuoi, non tacerà quelli de gli altri, wer ſeine eigene Heimlichkeiten entdeckt / der wird anderer ihre nicht verſchweigen.
ò tacci, ò dì coſe migliori del ſilentio, entweder ſchweig ſtill / oder rede etwas das beſſer iſt / als ſtillſchweigen.
chi non sà parlare, non può tacere, wer nicht (gebührlich) reden kan / kan am wenigſten ſchweigen.
non sà parlare, chi non sà tacere, der kan (nicht) reden / wer nicht ſchweigen kan.

Taci-

Digitized by Google

Tacito, Adj. verſchwiegen, it. heimlich, ſtill. V. Segreto, it. heimlich, drunter verſtanden.

¶ tacita licenza, permiſſione tacita, conſenſo tacito, intelligenza tacita, heimliche Erlaubniß/ heimlicher Conſens/ Beyfall/ heimliche Verſtändniß.

tacito ſuſurro, ein heimliches Gemurmel.

un' odio tacito, ein verborgener/ heimlicher Groll. V. Segreto. Naſcoſto.

ſulle hore più tacite della notte, bey der allerſtilleſten Nachtzeit.

Tacitamente, Adv. heimlich, verholen, in der Stille, unvermerckt, verſtolener weis. V. Segretamente. Furtivamenre. Naſcoſtamente &c.

conſentir &c. tacitamente, heimlich/ unvermerckt einwilligen/ beyfallen ꝛc.

partirſi, andarſene tacitamente, heimlich/ in der Stille/ verſtolener weis darvon gehen/ weggehen.

conſiderar, amar, lodar &c. tacitamente, einen heimlich/ unvermerckt betrachten/ lieben/ loben ꝛc.

Taciturno, Adj. ſtill, verſchwiegen, höniſch. V. Segreto.

¶ i taciturni horrori, die ſtille/ greuliche Wälder. Paſt. fid.

Taciturnita, Verſchwiegenheit. V. Silentio.

TACUINO, ein Allmanach. V. Calendario. Lunario.

TAFANO, Taffano, Tavano, [Lat. Tabanus] Hummel, Breme, Bremſe, Horniß.

Tafanario, Hummel- oder Weſpen-Neſt, Met. der Hintere, der After, V. Culo. Tanfanario.

Taffanato &c. V. Attaffanato &c.

TAFFETTA, [Parol. Tedeſc.] Taffet. V. Ormeſino.

Taffetato, mit Taffet gefüttert oder mit Taffet gewirckt.

Tagello. V. Vagello.

TAGLIA, [Ferrar. vom Lat. Taxare, Taxa, wovon auch das Barb. Lat. Tallium, und Tallagium herkommen ſolle; aber wer es recht betrachtet, wird finden, daß Tallium, Tallagium, wie auch das frantzöſiſche Taille vielmehr von teutſchen Tol oder Toll und hochteutſch Zoll herrühre] Zoll, Acciß, it. Tax, it. Zins, Steuer, Tribut. V. Datio. Gabella. Impoſta. Gravezza.

¶ imporr' una taglia, ein Zoll/ Maut/ it. Zins oder Steuer auflegen.

taglia perſonale, Kopfſteuer.

porr' uno alla taglia, einen ſchätzen/ Schatzung auf jemand legen.

Taglia, beſtimmt- oder geſetztes Löſegeld eines Gefangenen. V. Riſcatto; Gall. Rançon.

¶ metter la taglia per il riſcatto, das Löſegeld auferlegen oder benennen.

Taglia, [von Tagliare] V. Taglia.

TAGLIARE, [Politus und Voſſius, denen Ferrar. beyfällt, bringens her vom Lat. Talea, ein Schnittling von einer Rebe ꝛc. aber weil noch das ſchwed- oder gothiſche Wort Telga übrig iſt, ſo ſchneiden bedeutet; als ſcheinets, daß vor Alters auch eins dergleichen unter den Teutſchen bekañt geweſen ſeye; allermaſſen wir auch noch dasjenige Brett- oder Plättlein, da wir die Speiſe auf zerſchneiden, einen Teller / niderteutſch Tellioor, ſchwediſch Talrik nennen] ſchneiden, zerſchneiden, abſtutzen, abkürtzen, abſchneiden, aufſchneiden, it. einſchneiden, hauen.

¶ tagliar' un veſtito, ein Kleid ſchneiden/ zerſchneiden/ verſchneiden.

tagliar' una penna, eine Feder ſchneiden.

tagliar' il naſo, le orecchie, die Naſe abſchneiden/ die Ohren ſtutzen/ abſtutzen. V. Recidere.

chi ſi taglia il naſo, s'inſanguina la bocca, wer ſich die Naſe abſchneidt/ macht ihm das gantze Maul blutig (wir ſagen) ſchändet ſein Angeſicht.

tagliar netto, glatt/ nett abhauen.

tagliar' i capegli, die Haar abſchneiden/ ſchneiden/ abkürtzen.

tagliar le penne, le unghie &c. V. Tarpare. Cortare.

tagliar' il diſcorſo, la favella, il filo del diſcorſo ad uno, einem die Rede abſchneiden/ it. einem in die Rede fallen. V. Interrompere.

tagliar' il colpo, den Streich abſchneiden/ abſchlagen/ ausſchlagen.

tagliarla corta, es kurtz machen.

tagliar la ſtrada ad uno, einem den Weg verhauen.

tagliar' i viveri al nemico, dem Feind die Lebens-Mittel abſchneiden / id eſt, die Zufuhr verhindern.

tagliar la teſta ad uno, einem den Kopf abhauen / abſchlagen/ köpfen. V. Decapitare.

tagliar gli alberi, il boſco, die Bäume abhauen/ den Wald umhauen.

tagliar le biade, i fieni, das Getreid abſchneiden/ das Heu mähen/ abmähen. V. Mietere.

tagliar la vigna, die Reben ſchneiden. V. Potare.

il coltello, la ſpada &c. non taglia, das Meſſer / der Degen ꝛc. ſchneidet nicht.

tagliar la borſa, den Beutel abſchneiden.

tagliar legna, Holtz hauen/ hacken/ klöben. V. Spaccare. Fendere.

tagliar pietre, Steine hauen/ metzen.

tagliar' uno fuori, einen aushauen/ id eſt, herausbeiſſen/ wie ein Hund den andern/ Met. einen um ſeine Gnade und Gunſt bringen/ einen ausſtechen. V. Scavalcare. Strabalzare.

tagliar cantoni, tagliar monti, (mit dem Degen) die Ecke/ die Berge abhauen / id eſt, mit einem Degen ſtutzen/ prangen / it. pralen/ aufſchneiden/ ſtoltz ſeyn.

tagliar la moneta, die Müntze beſchneiden. V. Tolare.

tagliar' à quarti, zu Viertel ſchneiden/ viertheilen.

tagliar' in (à) pezzi, in Stücke zerhauen/ zerſchneiden/ it. niderhauen.

tagliar' a pezzi l' eſſercito nemico, das feindliche Heer aufs Haupt ſchlagen/ alles niderhauen. V. Disfare.

tagliar' in rame, in Kupfer ſchneiden/ graben. V. Intagliare.

Taglia-borſe, Beutelſchneider.

Taglia-cantoni, Taglia-monti, Stutzer, Eiſenfreſſer, Praler. V. Sgherro. Smargiaſſo.

Taglia-legna, Holtzhauer. V. Spacca-legna. Spezza-zocchi.

Taglia-pietre, Steinhauer, Steinmetz. V. Scalpellino.

Tagliente, Adj. ſcharf, ſchneidend, wol gewetzt. V. Arrotato. Filato.

¶ ſpada, accetta, coltello &c. tagliente, ein ſcharfer Degen/ ſcharfſchneidendes/ wol gewetztes Meſſer.

lingua tagliente, eine ſcharfſchneidende/ böſe Läſterung.

Tagliato, Adj. geſchnitten, gehauen, abgehauen, abgeſchnitten.

¶ tagliato à cattiva luna. V. Luna.

il negozio è mal tagliato, der Handel iſt übel zugeſchnitten/ id eſt, übel angefangen/ angeſchickt/ eingericht ꝛc.

Tagliata, Subſt. ein Schnitt, ein Hieb. V. Taglio, it. Abſchnitt, (ein Schantzwerck) it. Met. eine Aufſchneiderey, eine Pralerey, Schnarcherey, Pocherey, Bravade. V. Bravata &c.

¶ dar' una tagliata ad uno, einem einen Schnitt/ Hieb oder Schmarre verſetzen.

far tagliate, aufſchneiden / pralen/ pochen / ſchnarchen/ großſprechen/ it. mit ſcharfen Worten drohen.

Taglia, ein Schnitt, Einſchnitt, Kerb. V. Tacca. Cocca. Crena. Taglio &c. it. ein Kerbholtz, it. eine Liberey, eine Mode, Kleider-Art. V. Diviſa. Livrea.

¶ comprar à taglia, aufs Kerbholtz kauffen.

tutti erano veſtiti ad una medeſima taglia, alle waren auf eine Weiſe (Mode) gekleidet. V. Diviſa. Moda.

Taglia, und bißweilen corrupt. Tacca, Geſtalt, Gröſſe, Länge ꝛc. und gantze Proportion des Leibs. V. Statura. Perſona.

¶ di bella taglia (ben tagliato,) von ſchöner / anſehnlicher Leibsgeſtalt / von einer ſchönen Länge und Gröſſe.

un' huomo di mezza taglia, eine Perſon von mittelmäſſiger Länge.

una bella taglia di cavallo, cane &c. eine ſchöne / treſliche Leibsgeſtalt und Proportion an einem Pferd / Hund ꝛc.

una ſoda taglia (tacca) di femina, ein wackeres Weibsbild. V. Pezzo. Donna.

Tagliatore, ein Schneider. it. Aufſchneider, Praler, Großſprecher, Ruhmrediger. V. Rodomonte. Gherro. Millantatore &c.

Taglio, Subſt. der Schnitt, Einſchnit. V. Cocca. Tacca, it. Grabung, die Schneite, Schärfe, it. ein Hieb oder Schmarre.

¶ far' un taglio, einen Schnitt thun.

venir' à taglio, zum Schnitt kommen / Met. das Werck einmal angreiffen.

il taglio della ſpada, die Schneite eines Degens. V. Filo.

rintuzzar' &c. il taglio, die Schneite abſtumpfen / ſtumpf machen ꝛc.

perder' il taglio, die Schneite / die Schärfe verlieren.

colpir, ferir di taglio, mit der Schärfe oder Schneite drein ſchlagen.

hebbe un taglio ſu 'l viſo, er hat eine Schmarre über das Geſicht bekommen. V. Sberleffo. Sfriſo. Sfregio.

come meglio vi verrà in taglio, wie es euch am beſten im Schnitt / id eſt, gelegen kommen oder zu Hand ſtehen wird. V. Mano. Commodo. Deſtro.

dar, vender le robbe in taglio, die Waaren Pfenning-werth verkauffen. V. Minuto. Ritaglio.

Tagliuola, Tagliuolo, Dim. ein kleiner Schnitt oder Einkerbung, it. ein Abſchnitzlein, Trümmlein, Stücklein. V. Fetta.

Tagliarelli, Tagliatelli, Tagliarini, Tagliolini, Plur. geſchnittene Nudeln. V. Fidelini. Vermicelli. Maccaroni.

Tagliere, m. ein Teller, ſonderlich von Holtz. V. Piatto.

¶ due ghiotti ad un tagliere, zween Schlecker an einem Teller / (wir ſagen) zween Hunde an einem Bein / (wann ihrer zwey um eine buhlen.)

eſſer' al tagliere con uno, haver compagno al tagliere, einen Geſellen an ſeinem Teller haben / id eſt, einen Nebenbuler / Mitbuler.

Tagliuzzo, Dim. ein kleines Schnittlein oder Kerblein. V. Taccarella.

Tagliuzzare, einkerbeln mit kleinen Schnittlein, it. klein ſchneiden, zerſchneiden. V. Sminuzzare.

¶ tagliuzzar gli habiti &c. die Kleider zerhauen (wie vor Alters bräuchlich ware.) V. Frappare.

tagliuzzar minuto, klein zerſchneiden / zu kleinen Stücklein oder Trümmlein ſchneiden.

TALARE, m. [von Talone, Ferſe] ein langer Rock, bis auf die Ferſen. V. Robba. Zimarra.

Talari, Plur. Mercurius-Flügel an Füſſen.

TALAMO, [Parol. Lat.] ein Brautbett. V. Letto.

¶ talamo nuzziale, Idem.

TALCO, [Parol. Lat.] Spiegelſtein, Talck.

¶ oglio di talco, Talcköl zum Anſtrich.

TALE, Pronom. Demonſtrativ. [vom Lat. Talis] ſolch, ſothanig, it. ein ſolcher ꝛc. ein gewiſſer ꝛc. Vid. Gram. Cong. & Ornat. V. Cotale. Sifatto.

¶ un tal' huomo, ein ſolcher Menſch.

in tal guiſa, auf ſolche Weiſe.

tali ſervigietti faceva volontieri, ſolche / dergleichen / ſothanige Dienſtlein verrichtete er gern.

ſtento a credere tal coſa, ich kan ſolches Ding nicht glauben.

io ne ho un tal contento, che &c. ich hab eine ſolche / id eſt, eine ſo groſſe Freude darob / daß ꝛc.

tali animali ſi trovano in Africa, ſolche Thiere findet man in Africa.

qui non ſi vede niente di tale, hier ſihet man nichts ſolches.

queſto tale &c. dieſer ꝛc.

io conoſco un cirurgico qui vicino; queſto tale vi guarirà ſicuro, ich kenne einen Wundartzt hier nächſt; der wird euch gewiß curiren. V. Queſto.

egli mi diede un tal (colpo) ſulla teſta, er gab mir einen ſolchen / id eſt, dichten Streich auf den Kopf.

eſſer condotto à tale, che &c. zu ſolchem Zuſtand gerathen ſeyn / daß ꝛc.

ſiamo à tale, che &c. wir ſeynd ſo weit gebracht / daß ꝛc.

vi era un tal gentilhuomo, es ware daſelbſt ein gewiſſer Edelmann. V. Certo.

tenevo un tal Franceſe in caſa, ich hatte einen (gewiſſen) Frantzoſen im Hauſe.

egli è un tal humore, er iſt ein ſolcher (gewiſſer) Humor.

un tale mi diſſe, ein gewiſſer hat mir geſagt.

tale me l' hà fatta, che l' haurà da ſcontare certo, es hat mir einer einen Poſſen geſpielt / der mirs gewißlich wird bezahlen müſſen.

le mie bellezze non ſono da tale, nè da quale, meine Schönheit iſt nicht für dieſen oder jenen / id eſt, nicht für einen jedweden. Boccac.

il (Signor) tale, der Herr N. N. V. Gram. Ornat.

la tale, de i tali, die N. N. von N. N. Geſchlecht.

figliuolo d' un tal Andrea N. ein Sohn eines gewiſſen Andres N.

un tal N. N. ein gewiſſer mit Namen N. N.

chi è lei? Reſp. Io ſono quel tal foraſtiero, che &c. wer iſt der Herr? Reſp. ich bin der Fremde / welcher ꝛc.

Tale, Quale, Tale che &c. Correlat. ein ſolcher, allein, ſo, als.

¶ guarda, ſe coſtui è tale, quale mi vien deſcritto, ſchau / ob dieſer ein ſolcher iſt / wie er mir beſchrieben wird.

i beni di queſta vita non ſono tali, quali non cel' imaginiamo, die Güter dieſer Welt ſeynd nicht ſo / als wir uns ſie einbilden.

procuriamo d' eſſer tali quali vogliamo eſſer tenuti, laſſt uns dran ſeyn / die jenige zu ſeyn / für welche wir wollen gehalten werden. V. Gram. Cong.

Tale quale, ſo hin, ſo mittelmäſſig, paſſirlich.

¶ egli è tale quale, er iſt ſo mittelmäſſig / ſo hin / er iſt ſo ein Menſch ꝛc.

una divozione, attenzione &c. tale quale, eine ſo mittelmäſſige Andacht / Aufmerckſamkeit ꝛc.

Tale, Tal' uno, mancher, it. dieſer, jener, item etliche. V. Gram. Ornat.

¶ tal crede, che &c. mancher glaubt / daß ꝛc.

tal la fa à ſuo modo, tal altro à ſuo modo pure, dieſer machts auf ſeine weiſe und jener / auf die ſeine auch.

tal penſa ſalvarci à Paſqua, ch' è preſo à mezza quareſima, mancher gedenckt uns um Oſtern auf freyen Fuß zu ſtellen / und wird um halb-Faſten gefangen.

tali diſſero di ſi, tali di nò, etliche ſagten ja / etliche nein.

Tale, Rel. in folgendem Verſtand, als:

¶ tu ſei fedele, e ti conoſco per tale, du biſt getreu / und ich halte dich auch darfür.

egli è una mala coſa l' eſſer cattivo, ma peggio è d' eſſer conoſciuto per tale. V. Conoſciuto.

lo tenevano per letterato benche non foſſe tale, ſie hielten ihn für einen Gelehrten / ob er ſchon keiner nit wäre.

Talche, a tale, che &c. Conjunct. alſo, daß ꝛc. dergeſtalt, daß ꝛc. V. Si che &c.

¶ faceva un tempaccio bruttiſſimo, à tal, che non ſi poteva viaggiare, es war ein überaus häßlich Wetter / dergeſtalt / daß man nicht reiſen konte.

Talhora,

Digitized by Google

Talhora, Talvolta, Adv. zuweilen, zu zeiten, bisweilen. V. Volta. Qualche.

¶ ſi và talvolta à ſpaſſo, e talhora ſi reſta à caſa, man gehet zuweilen ſpatziren/ und zu zeiten bleibt man zu Hauſe.

Talione, Taglione, m. [Term. Jurid. die Wiedergeltung oder Straf, da Gleich mit Gleichem abgeſtraft wird.

¶ la pena del talione, die Straf der Wiedervergeltung/ Aug um Aug/ Zahn um Zahn ꝛc.

il talione dell' Evangelio è di render bene per male, das Evangelium verbindet uns Gutes für Böſes zu vergelten.

Talmente, Adv. auf ſolche Weiſe, dermaſſen, dergeſtalt, daß ꝛc. V. Maniera. Foggia. Modo. Si fattamente.

¶ egli l' ha talmente trattato, che &c. er hat ihn dergeſtalt tractirt/ daß ꝛc.

TALENTO, [Parol. Lat.] ein Talent oder Pfund, it. natürliche Gaben, Tugend.

¶ dieci milla talenti, zehen tauſend Talente oder Pfund.

buoniſſimi talenti, überaus gute Gaben/ Tugenden. V. Qualità. Dono.

eſſercitar' il talento che Dio ci hà dato, negotiarne, farlo profittare, non ſotterrarlo, das von GOtt gegebene Pfund gebrauchen/ damit wuchern/ es nicht vergraben.

haver talenti per qualche coſa, Gaben zu etwas haben.

haver un talento per far delle furberie &c. die Gabe/ id eſt, die Art haben Schelmereyen zu üben ꝛc. V. ſeq.

Talento, Zuneigung, Art, Humor, Natur. V. Humore. Natura. Inclinatione. Temperamento.

¶ à ſuo talento, nach ſeinem Willen/ Gefallen/ Wolgefallen/ it. nach ſeiner Weiſe oder Zuneigung/ Gewonheit.

talento feminile, poltroneſco &c. weiberiſche/ bernhäuteriſche ꝛc. Art/ Weiſe/ Zuneigung.

talento amoroſo &c. verliebte ꝛc. Zuneigung oder Begierde.

ſe nell' età canuta ti aſſale amoroſo talento, haurai doppio tormento, wann du in deinem grauen Alter verliebt wirſt/ ſo haſt du doppelte Plage. Paſt. fido.

eſſer di mal talento contro alcuno, unwillig gegen einem ſeyn/ einem abgünſtig/ nicht hold ſeyn. V. Voglia.

pieno di mal talento, gantz unwillig/ entrüſt/ übel zu frieden. V. Diſpettoſo. Stizzoſo.

Talentare, Attalentare, mit Gaben der Natur verſehen. V. Qualificare, it. Begierde, Luſt, Zuneigung erwecken.

Talentato, mit natürlichen Gaben begabt.

¶ ben talentato, wol begabet.

TALERO, Tallero, Riſtallero, [Par. Tedeſc.] ein Thaler, Reichsthaler. V. Scudo.

¶ cento milla taleri, hundert tauſend Thaler.

TALLO, [Parol. Lat.] Zwiebelrohr, Zwiebel- ꝛc. Schlotte.

Tallire, Intallire, hoch aufſchoſſen, in Saamen ſchieſſen, in Rohr aufſchieſſen.

TALONE, m. [Par. Lat.] Ferſen, it. der Enckel oder Ferſenbein.

¶ una robba lunga fin' à taloni, ein langer Rock bis auf die Ferſen.

haver male a' taloni, Wehe an Ferſen haben. V. Buganza. [illegible]nione &c.

volger' i taloni, die Ferſen wenden/ Ferſengeld geben/ ausreiſſen. V. Fuggire.

i taloni delle ſcarpe, die Abſätze an Schuhen. V. Alto. Alzetta &c.

Talmente &c. V. Tale.

TALPA, [Parol. Lat.] ein Maulwurf, Moll, Scheermauß.

¶ haver' occhi di talpa, Maulwurfs-Augen haben/ Met. blind ſeyn.

TAMARISCO, Tamarico, Tamerigia, [Parol. Lat.] Tamarisken-Baum.

TAMBURO, [es ſcheinet, es ſeye corrumpirt vom lat Tympanum] eine Trommel. V. Caſſa. Timpano.

¶ batter' il (dar nel) tamburo, die Trommel ſchlagen/ rühren/ trommeln.

uſcir tamburi battenti, mit rührenden Trommeln (Spiel) ausziehen.

Tamburino, ein Trommelſchläger, it. Dim. eine kleine Kinder-Trommel.

Tamburreggiare, die Trommel rühren, ſchlagen, trommeln.

Tambureggiamento, Tambureggio, das Trommelſchlagen, Trommelrühren, Trommeln.

TAMESI, Tamigi, [Nom. Propr.] die Thames oder Tems, der Hauptfluß in Engelland.

TAMISO, [vom teutſchen] Temſt, Sieb. V. Setaccio. Staccio. Crivello &c.

Tamiſare, ſieben, reutern ꝛc. V. Setacciare.

TAMO, [radix mihi ignot., niſi corrupt. à Tinea] Wurm, ſo im Fleiſch wächſt. V. Verme Tarma.

TANA, [Ferrar. von Subterranea &c. das Lager oder Höle eines wilden Thiers. V. Caverna. Grotta.

¶ tana di volpe, taſſo, lepre &c. Fuchsloch/ Dachsloch ꝛc.

Tanaglia &c. V. Tenaglia &c.

TANE, Taneto, Adj. [corrumpirt von Caſtaneus, quaſi Caſtanetus, ſecund. Ferrar. käſtenbraun; weil aber Tan auf frantzöſiſch Lohe heiſſet; als iſt mehr darauf zu gehen] Tanne-, oder Lohe-Farb.

TANFO, [corrupt. ut credo vom teutſchen Dumpf oder Duft] ein dumpfiger Geſtanck nach Schimmel. V. Muffa Sito. Toffa.

¶ ſentir di tanfo, nach dem Schimmel oder Lager ſtincken.

Tanfonario, Tanfanario, S. V. der (ſtinckende) Hintere. V. Taffanario.

TANGENTE, Adj. [Par. Lat. e Term. Matem.] rührend, anrührend.

¶ linea tangente e ſecante, eine anrührende und durchſchneidende Lini.

TANGERO, Tangaro, [Ferrar. von Angaria &c.] ein häßlicher, unflätiger Menſch. V. Sporco. Lordo &c. item ein plumper und grober Bauer, ein Baurenflegel. V. Ruſtico. Villano &c.

TANTAFERA, Tantaferata, [ein Lautwort] ein Miſchmaſch, ein Geplauder, das weder Anfang noch Ende, oder weder Hände noch Füſſe hat; Gall. Galimatias.

TANTO, Adj. [Parol. Lat.] ſo groß ꝛc. it. ſo viel. V. Quanto.

¶ egli vi porta tanto amore, che &c. er trägt eine ſo groſſe Liebe gegen euch/ daß ꝛc.

ſpeſe tanti dinari, er hat ſo viel Gelds ausgegeben.

tante volte gli diſſi, ich hab ihm ſo vielmal/ ſo oft geſagt.

tante miſerie, tanti peccati, ſo viel Elend/ ſo viel/ ſo groſſe Sünden,

ti farò dar tante, (buſſe, baſtonate,) ich will dir ſo dichte/ ſo derbe (Stöſſe) geben laſſen.

haveva ben tanta barba quanta havete voi, er hatte wol ſo viel Bart oder ſo langen Bart als ihr habt. V. Gramm. Cong.

li ſuoi amici, che tanti erano, ſeine Freunde/ deren ſo viel waren.

tanti ſono, che &c. es ſeynd/ es gibt deren ſo viel/ welche ꝛc.

non ſono tanti, es ſeynd ihrer nicht ſo viel.

con licenza (pace) d' un tanto huomo, mit Erlaubniß eines ſo groſſen/ ſo vornehmen/ wackern/ berühmten Manns. V. Sì. Grande.

Digitized by Google

per il dinaro portateci tanto pane, für das Geld bringt uns (ſo viel) Brod/ id eſt, für den Werth.

ſpeſe dieci milla ducati in tante mercanzie, er hat zehen tauſend Ducaten auf lauter Handelswaaren angelegt.

hanno combattuto come tanti poltroni, ſie haben gefochten wie lauter (wie andere) Bernhäuter.

mi circondarono come tante api, ſie haben mich umgeben wie die Bienen. Pſalm. 118: 18.

ſete tanti goffi, ihr ſeyd lauter (alle) Narren. V.Gram.Orn.

Tanto, Cotanto, Neutr. Subſt. ſo viel, ſo lang ꝛc. ſo oft ꝛc. V.Quanto, it. Gram.Orn.

¶ tanto d'oro, quanto d'argento, ſo viel Golds als Silbers.

tanto, fece e tanto diſſe, che finalmente &c. er hat ſo viel gethan und geredt/ daß er endlich ſo viel ꝛc.

mi diſſe tanto, er hat mir ſo viel vorgeſchwatzt.

poiche tu vuoi ſapere tanto à dentro, weil du alles ſo genau wiſſen wilt.

non hò lettere &c. più che tanto, ich hab gar keine Brieſe ꝛc. V.Niſſuno.

tanto che vorrai, ſo viel als du wilſt.

egli ſeppe tanto operare, che &c. er hat endlich ſo viel ausrichten oder zuwegen bringen konnen.

tanto buſſarò, e tanto ſtrillerò che mi farò ſentire, ich will ſo lang klopfen/ ich will ſo lang ſchreyen/ bis man mich höret.

andarſene, rimaner con tanto di naſo, mit einer ſo groſſen Naſen fortgehen/ bleiben ꝛc. id eſt, mit groſſem Schimpf/ Spott oder Schamröte. V. Palmo. Naſo. Confuſione. Mortificato.

l' epitafio dice con tanto di lettera: PROPTER EST EST EST; DOMINUS MEUS MORTUUS EST! das Grabmal lautet mit ſo groſſen Buchſtaben: Propter eſt &c. V.Scatola.Maiuſcolo.

non è ancor tanto, es iſt noch nicht ſo viel/ it. es iſt noch nicht ſo ſpat/ it. es iſt noch nicht ſo lang.

io non poſſo ſtarvi tanto, ich kan ſo lang nicht da bleiben.

tanto mi duole, tanto mi rincreſce, es thut mir ſo wehe/ es iſt mir ſo leid.

tanto baſti! damit ſeye es gnug! V. Quello.

in tanto, frà tanto, indeſſen/unterdeſſen/ mittlerweil. V Mentre.

tanto che ſtarò qua, ſo lang ich hier bleiben werde. V.Mentre.

fin' a tanto, che &c. ſo lang bis daß ꝛc.

tanto, e chi non sà governarſi, tanto è chi non ha cervello, cuore &c. ſo viel iſts/ id eſt, ſo gehet es/ wann einer ſich nicht zu regieren weiß/ wann einer nicht geſcheid iſt oder kein Hertz hat.

tanto ſon queſti quanto quelli, ſie ſeynd einerley; die eine ſeynd wie die andern.

tanto fanno ancora gli altri, eben das/ ſo/ alſo/ eben alſo machen es auch andere. V.Gram.Ornat. V. Steſſo. Medeſimo.

egli non è da tanto, egli non può tanto, er iſt tüchtig gnug hierzu.

tanto di pane &c. ſo viel Brods ꝛc.

tanto ò quanto, ſo viel.

ſe tanto ò quanto di flemma haveſſe, non le ſcapparebbe la patienza, wann er nur ein wenig Gedult hätte/ würde er ſo ungehalten nicht ſeyn.

ſenza tanto di difficoltà, ohne ſo groſſe Beſchwerniß.

non darei tanto, ich wolte nicht ſo viel drum geben.

un tanto al meſe, ſo viel des Monats.

per un tanto, um ſo viel/id eſt, um ein gewiſſes/ benanntes/ beſcheidenes (Stück [illegible]eld.)

quel tanto &c. ſo viel ꝛc.

io non hò, ſe non quel tanto che mi da il Padrone, ich hab nichts mehr/ als was mir mein Herr gibt.

io ne prenderò quel tanto che ſi degnerà di aſſegnarmi, ich will nur das jenige davon nehmen/ was dem Herrn belieben wird mir zu geben.

egli hebbe 10. ſcudi ed il ſuo fratello cotanto, er hat 10. Kronen bekommen/ und ſein Bruder eben ſo viel. V.Altretanto.

Tanto, Adv. ſo, ſo ſehr, ſo wol.

¶ rimaſe tanto contento, er war ſo vergnügt. V.Si.

tanto ammalato &c. ſo kranck/ ſo ſehr kranck ꝛc.

tanto l' uno quanto l' altro, ſo wol der eine als auch der andere.

datemi (tanto) quanto baſti, gebt mir ſo viel als gnug iſt.

queſta coſa gli diſpiacque tanto, das Ding hat ihm ſo übel gefallen/ ſo ſehr mißfallen. V.Maniera.

una barba &c. tanto fatta, ein ſo groſſer Bart ꝛc. V.Si.

tanto ci amò Iddio &c. ſo ſehr hat uns GOtt geliebt/ ſo lieb hat uns GOtt gehabt ꝛc.

tanto ſtette in quel luogo, ſo lang iſt er am ſelbigen Ort verblieben.

tanto più, tanto meno, deſto mehr/ deſto weniger.

tanto meglio, tanto peggio &c. um ſo viel deſto beſſer / deſto ſchlimmer/ ärger ꝛc.

per queſta volta tanto, [Clauſ. Jurid. tantum] nur allein für dißmal.

Tanto che &c. Conj. ſo dermaſſen, daß, alſo daß, bis daß ꝛc.

¶ egli cominciò à tremare, tanto che &c. er fienge an zu zittern/alſo daß ꝛc.

egli ne tiene il monopolio, tanto che lo dobbiamo prendere da lui, er hat den Alleinverkauf darvon/ alſo daß wir es nothwendig von ihm nehmen müſſen.

aſpettiamo tanto che paſſi la pioggia, laſſt uns warten/ bis daß das Regnen aufhört.

per tanto, Conj. deßwegen/ dieſer Urſachen halben. V.Perciò.Però.

per tanto non (non per tanto) laſcierà di venire, er wird deßwegen nicht unterlaſſen zu kommen.

Tanto, gleichwol, eben wol, dennoch. V.Nondimeno &c.

¶ io non poſſo moſtrarle il libro che deſidera vedere, perche il Padrone è ito fuora, ſe haveſſi la chjave dello ſtudio, tanto la ſervirei, ich kan dem Herrn das Buch nicht weiſen/ ſo er zu ſehen verlanget/ dann der Herr iſt ausgangen; wann ich den Schlüſſel von ſeiner Studirſtube hätte/ würde ich demſelben dennoch willfahren.

Tantino, un Tantino, Dim. ein klein Wenig, ein klein Biſſel.

¶ aſpettate, datemene &c. un tantino, wartet ein klein wenig/ gebt mir ein klein Bißlein darvon.

queſti capegli mi paiono troppo lunghi biſogna tagliarne un tantino, dieſe Haar ſcheinen etwas zu lang/ man muß ſie ein klein wenig ſchneiden.

Tantoſto, [quaſi Lat. Tantocyus] bald, alſobald, zur Stunde, ſtracks, eheſtens. V.Toſto.

TAPETO, Tappeto, [Lat. Tapes] ein Teppich. V. Arazzo &c. Spalliera &c.

¶ tapeto perſiano, turcheſco &c. ein perſiſcher/türckiſcher Teppich.

metter ſul tapeto, auf den Teppich legen/id eſt, im Rath vortragen/ vorbringen/ zu bedencken und zu berathſchlagen geben/ auf die Bahn bringen. V.Intavolare.

Tapezzeria, Tappezerey, Teppichwerck. V.Arazzi &c.

Tapezziere, ein Teppichweber, it. ein Tappezirer, einer ſo über die Teppiche beſtellt iſt, it. einer ſo allerley bekleidet, als Bett, Seſſel ꝛc. Gall. Tapiſſier.

Tapezzare &c. V.Intapezzare &c.

TAPINO, Adj. [vom griechiſchen ταπεινὸ] elend, armſelig, unglückſelig. V. Miſero. Meſchino. Sciagurato.

¶ andar tapino, elendig/ armſelig herumziehen. V.Ramengo.

Tapinare, Idem.

¶ andar tapinando &c. Idem.

TAPPE, Plur. [glaube vom niderteutſchen Staapel; Gall. Etappes] Proviant-Häuſer, oder ſonſten Oerter, wo die Soldaten entweder

weder im Lager, oder im Quartier, oder im Marſch mit Leibs-Noth-durfft verpfleget werden.

TARA, Tarra, [Parol. Merc. Ferrar. von Detrimentum, ſolte es nicht eher von Detrahere corrump. ſeyn?] Abzug, id eſt, Abgang ꝛc. was abzuziehen iſt; it. das jenige, ſo nicht lautere Waar iſt, nemlich das Faß, das Tuch, Stroh, Papir ꝛc. wo das Gut eingeſchlagen geweſen. V. Sporco. Brutto.

¶ ſcontare la tara, die Tara abwägen und abrechnen. V. Tarare.

vi ſono cinquante libre di tara, die Tara macht ein halben Centner.

Tara, tare, Plur. allerhand Hausrat; zumalen von Holtz, Schreinwerck ꝛc.

¶ altro biſogna per vivere che aſci ed aſſi, altro che torri e tarre, es gehört mehr zum Leben als Thüren und Dillen/ Thürne und Tarren/ id eſt, ein groß Haus und viel Hausrat iſt nicht gnug zum Leben/ es gehört auch zu eſſen darzu.

Tarare, die Tara abwägen oder abrechnen.

TARANTELLA, Tarantello, eingeſaltzener Meerfiſch alſo genannt; nemlich der Thonfiſch oder Stör. V. Tonnina.

TARANTOLA, [von der Stadt Taranto] eine Tarantel, ſo genannte ſehr giftige Spinne in Calabrien, Met. eine Hur.

¶ morſo della tarantola, tarantolato, von einer ſolchen Spinne gebiſſen/ Met. truncken/ it. verliebt/ unruhig; der nie ſtill ſitzen kan.

TARCHIARE, [vermeine corrumpirt vom lat. Coarctare] in die Runde einpacken, unterſetzen, zuſammenpacken.

¶ tarchiar la robba in un barile, die Waar in ein Lägel feſt zuſammenpacken. V. Stipare. Stivare. Stuare.

Tarchiato, Adj. in die Runde eingepackt, it. kurtz und dick, unterſetzt von Leib.

¶ era donne bella, freſca, brunotta e ben tarchiata, es ware ein ſchönes/ friſches/ bräunlichts und von Gliedmaſſen wol unterſetztes Weibsbild. Bocc. V. Taglia.

TARDO, Adj. [Par. Lat.] langſam, it. ſpat. V. Lento. Longo.

¶ eſſer tardo e lento in qualche coſa, langſam/ verzüglich/ verzögeriſch/ faul/ träg in etwas ſeyn.

frutti tardi, ſpät Obs/ Winterobs.

tardi ſoſpiri, langſame Seufzer ꝛc.

tardi ſoccorſi, langſame/ allzuſpäte Hülfe.

l'hora era già tarde, es war ſchon ſpät.

troppo tardo, allzu langſam.

Tardo, Adv. langſam, ſpät. V. Tardi.

¶ moverſi tardo, langſam fortgehen.

al più tardo, aufs Langſamſte/ it. Späteſte.

Tardi, Adv. ſpät, ſpat. (ſo beſſer.)

¶ troppo tardi, allzu ſpät.

venir, giunger, arrivar &c. tardi, ſpät kommen/ ankommen ꝛc.

chi tardi arriva mal alloggia, wer ſpät kömmt/ der logirt/ ſitzt übel.

tardi ſi viene coll'acqua quando la caſa è arſa, das Waſſer kömmt zu ſpat/ wann das Haus verbrannt iſt.

egli è troppo tardi il gridar guarda! dopo il colpo dato, es iſt zu ſpat/ habt acht! zu ſchreyen/ wann der Stoß ſchon geſchehen iſt.

egli è meglio tardi che mai, es iſt beſſer ſpat/ als gar nicht.

un poco troppo tardi è troppo tardi, ein wenig zu ſpat iſt zu ſpat.

tardi grida l'uccello quando egli è preſo, zu ſpat ſchreyet der Vogel/ wann er gefangen wird.

tardi s'accorſe dell'ingenno, allzu ſpät merckte er den Betrug.

egli è già tardi, es iſt ſchon ſpät.

una ſera al tardi, (ſul tardi, in ſul tardi,) einen Abend ſpät.

Tardetto, Adj. ſo etwas langſam und faul. V. Pigro &c.

Tardamente, Adj. langſam. V. Lentamente.

Tardezza, Langſamkeit. V. Lentezza. Longhezza. Mora. Indugio &c.

Tardare, Neutr. & Activ. verziehen, verſchieben, verzögern, aufſchieben, aufhalten. V. Ritardare. Indugiare. Prolongare. Differire. Longo. Tirare.

¶ non tardate di venire, kommt nur bald/ bleibt nicht lang aus/ verſpatet euch nicht.

voi tardate troppo à ſcrivermi, ihr ſchreibet mir gar zu lang nicht.

verrà e non tarderà, er wird gewiß nicht lang ausbleiben/ verziehen.

il peſo mi tarda, die Laſt halt mich auf/ beſchwert mich. V. Ritardare.

tardar' il ſoccorſo, il pegamento, il ritorno &c. lang mit dem Succurs/ mit der Bezahlung ausbleiben/ lang nicht wiederkommen.

Tardante, der ſich lang verſpätet, ein Verzögerer, ein Trenteler. V. Lento. Indugiatore.

Tardato, was lang verſchoben oder lang ausgeblieben iſt.

¶ la tardata voſtra riſpoſta &c. eure lang verſchobene Antwort ꝛc.

Tardanza, Langſamkeit, Aufſchub, Verzögerung, Verziehung, it. Trägheit. V. Mora. Indugio.

¶ buona è la tardanza, che aſſicura la carriera, die Verzögerung iſt gut/ ſo den Lauf (Gang/ Reiſe) ſicher machet.

TARENCO, [unde neſcio] der Fuß an einem Circkel, da die Kreide oder Rötel ſteckt.

TARGA, [vom teutſchen, aber Ferrar. ſamt Menagio, vom lat. Tergus-oris] Tartſche, Fechtſchild. V. Scudo. Rondazza.

Targato, Adj. mit einem Fechtſchild bewapnet.

TARIFFA, [Parol. Levant. e Term. Mercant.] ein Preis-Zettul, oder Regiſter der Waaren, ſo mit der Flotte aus Levante ꝛc. kommen, it. ſonſten, it. Preis-Buch.

TARLISO, Tarlicio, (Tralicio, Trelicio,) Tarlice, m. Tarlicetta, Terliſetta, [vielleicht vom lat. Trilicium] Trill, Trilch, eine Art von Lein-Zeuch.

¶ terliſette da ſtramazzo oder materazzo, Bett-Zwilch oder Trilch/ Ziechen-Leinwand. V. Stramazzo.

TARLO, Taruolo, [corrumpirt vom lat. Caries] Holtzwurm, it. das Wurmmehl.

¶ l'amor del tarlo, die Holtzwurms-Liebe/ id eſt, eigennützige.

Taruolo, Idem, it. ein krebſiger Frantzoſen-Schaden. V. Cancaro.

Taruoli! Interject. ey potz tauſend! (das wäre nicht gut.) V. Cancaro. Carità peloſe. Intereſſato. Proprio.

Tarlato, Tarloſo, vom Holtzwurm zerfreſſen, wurmigt, wurmſtichig. V. Intarlare &c.

Taruolare, Taruolarſi, Intaruolarſi, krebſig werden, ein krebſiger Schaden draus werden. V. Incancarire &c.

Taruolato, krebſig geworden.

TARMA, [Lat. Tarmes] Motte, Schabe, Mülbe.

Tarmoſo, Adj. ſchaben- oder mottenfreſſig.

Tarmare &c. V. Intarmare &c.

TAROCCHI, Plur. [neſcio unde] Trappelir-Karten.

¶ Rè di tarocchi, ein König in der Trappelir-Karten/ id eſt, ein gemachter/ gedichter oder abgeſetzter König.

giuocar' a tarocchi, trappeliren.

Taroccare, Idem.

TARPARE, [Ferrar. von Extirpare, welches nicht ſeyn kan] ſtumpfen, abſtumpfen, ſtümmeln,

ſtutzen, abkürtzen (wird eigentlich von Federn, Nägeln, Hörnern und dergleichen geſagt.) V. Recidere. Tagliare. Cortare.

¶ tarpar le ale ad un' uccello, einem Vogel die Flügel ſtutzen/abkürtzen.
tarpar le unghie, die Nägel abſchneiden.

Taepare, abnutzen, ſtumpf machen, wird propriè gebraucht, wie folgt.) V. Uſare. Rintuzzare.

¶ tarpar' i ferri, die Werckeiſen abnützen/ſtumpf machen.

Tarpato, abgeſtumpft, geſtutzt, geſtümmelt.

¶ ferri tarpati, ſtumpfe/abgenützte Werckeiſen.

Tarra &c. V. Tara &c.

TARSIA, [corrupt. von Teſſellatum (opus)] eingelegte Schnitzler- oder Schreiner-Arbeit.

Tarſiare &c. V. Intarſiare.

TARTAGLIARE, quaſi Tratagliare, Fraſtagliare, [von Tagliare, ſchneiden, hauen] unterhauen, die Worte oder Sylben, id eſt, ſtammlen, ſtottern, anſtoſſen, gatzen mit der Zunge. V. Balbutire.

Tartaglione, m. Tartaglio, ein Stammler, Stotterer.

TARTANA, eine Tartane, eine Art Schiff alſo genant.

TARTARIA, [Nom. Propr.] Tartarien.

Tartareſco, Tartaro, Adj. tartariſch.

Tartaro, Subſt. ein Tartar.

¶ dieci milla tartari, zehen tauſend Tartarn.

TARTARO, [Parol. Poet.] die Hölle. V. Inferno. Abiſſo.

Tartareo, Adj. hölliſch. V. Infernale.

¶ le potenze tartaree, die hölliſchen Mächten.

TARTARO, [Par. Lat.] Weinſtein.

¶ cremore di tartaro, gebrandter Weinſtein.

TARTARUCA, Tarteruca, Tartaruga, [Ferrar. von Torto, Krumm ſcheeb/ weil dieſes Thier alſo einhergehet; welches dann gar wol paſſiren mag: aber daß ihm auch hiervon das vermeinte teutſche ſchyttrot, (ſoll Schildkrot heiſſen) herkommen müſſe, quaſi ſcutellaris torta, wie er ſagt; iſt fürwahr eine Schande: und iſt aus dieſem Exempel zu ſehen, worauf ſeine gantze Etymologia gegründet iſt] Schildkrot. V. Scudo. Botta. Teſtuggine.

¶ ſtuccietto di tartaruca, ein Futteral von Schildkrot.

TARTUFO, Tartuſolo, [corrumpirt vom teutſchen Erdapfel, quaſi Aetufel, Tartufel; oder etwa von dem gothiſchen Tuſiva] Erdapfel, it. eine Art von Morcheln oder Maurachen.

¶ li tartufi non ſono per chi li cava, die Erdäpfel ſeynd nicht für den/ der ſie gräbt/ nämlich für die Säue/ mit welchen man ſie aufſucht. Sic vos non vobis &c.
tartufo di terra, Erdeichel; Belg. Aardaker.
pigliar sù i tartuffoli, Beugelbien oder Pumpes darvon tragen. V. Bernocco &c.
tartuffoli ſpoletini, ſpoletiſche Erdäpfel/ id eſt, dichte Stöſſe.

TARULLARE, [Parol. baſſ.] ſchwören, fluchen, gottsläſtern. V. Beſtemmare. Coſpettonare. Giurare, ſo beſſer.

Tarullo, ein Flucher, Schwörer, Gottsläſterer.

Taruolo. V. Tarlo.

TASCA, [Parol. Tedeſc. wie auch Voſſius ſagt; aber Ferrar. muß etwas einzuſpeyen haben, ſprechend; quod ſi à Theca? aber, hat einer ſeine Tage gehört, daß die Griechen oder Latiner etwas Theca geheiſſen, ſo von Tuch oder Leder gemacht?] Taſche, Ficke, it. Hoſen- oder Kleider-Sack. V. Saccoccia. Scarſella.

¶ metter' in taſca, heimlich in die Taſche ſtecken/ id eſt, zurück oder bey Seite legen/für ſich ſelbſt behalten.

Taſca, Beutel. V. Borſa, it. Watſack ꝛc. V. Bolgia.

Taſca &c. V. Taſſa &c.

Taſchetta, Taſcarella, Dim. ein Täſchlein, Beutlein.

Taſcoccia, [corrumpirt von Taſca, und Saccoccia] Taſche oder Beutel in den Kleidern, Hoſenſack. V. Supra.

Taſcona, eine groſſe Taſche oder Watſack. V. Bolgia. Valigia.

TASSA, [Parol. Lat.] Tax, Schätzung. V. Prezzo. Stima, it. Steuer, Anlag. V. Taglia &c.

¶ metter la taſſa, far la taſſa, die Tax machen/ ſchätzen/ werthiren/ anſchlagen. V. Stimare. Taſſare.
imporr' una certa taſſa, eine gewiſſe Tax oder Steuer auferlegen.

Taſſa, [corruptè Taſca] den Tax, id eſt, der beſcheidene Theil Flachs ꝛc. ſo man den Mägden alle Tag zu ſpinnen, it. andern ſonſten zu arbeiten und zu verfertigē auferlegt, Tagwerck; Gall. Taſche. Lat. Penſum.

¶ eſigere la taſſa (taſca,) das auferlegte Tagwerck erfordern.
compire la taſſa (taſca,) ein Tagwerck verrichten/ausmachen/verfertigen.

Taſſare, taxiren, ſchätzen, anſchlagen. V. Prezzare. Apprezzare. Prezzo &c.

¶ taſſar' un libro, il pane, il vino &c. ein Buch/ das Brod/ den Wein ꝛc. taxiren/ſchätzen.
taſſar le ſpeſe d' una lite, die Unkoſten eines Proceſſes taxiren.

Taſſare, beſchelten, heimlich beſtrafen. V. Tacciare &c. ſo beſſer.

¶ taſſar' i coſtumi &c. di alcuno, eines böſe Sitten beſchelten oder anſtechen. V. Riprendere &c.

Taſſatore, ein Taxator in der Cantzeley, it. ſonſten ein Schätzer.

¶ taſſatore de' viveri, delle legna &c. ein Schätzer der Eßwaaren/ Holtz- ꝛc. Schätzer.

TASSELLO, [vom lat. Teſſella] ein Stücklein Holtz oder Stein, ſo in ein gröſſeres Stück, da es vonnöthen, künſtlich eingelegt wird, um das Loch zu verſtopfen oder ſonſtē.

TASSO, [Lat. Taxus] Eibe, Eibenbaum.

TASSO, [vom teutſchen, Lat. Meles; alii latinam vocem eſſe credunt, murret dargegen Ferrarius] ein Dachs oder Tachs.

¶ graſſo come un taſſo, fett wie ein Dachs.

TASTARE, Attaſtare, [Par. Tedeſc. und was kan je klärer ſeyn? jedennoch ſagt Ferrarius, daß Taſtare vom lat. Tangere, und taſten, betaſten von Taſtone und Tentone, (ſo Adverbia von Taſtare und Tentare ſeynd) herkomme; quid inſulſiùs, & indigniùs tanto viro?] taſten, betaſten, tappen, begreifen, fühlen, befühlen. V. Toccare, ſo beſſer; Met. verſuchen, probiren, prüfen, ſchmecken, koſten ꝛc. Met. erforſchen. V. Cercare. Provare &c. Tentare &c.

¶ taſtar la piaga, eine Wunde mit dem Wundeiſen verſuchen / wie tief ſie ſeye. V. Tentare.
taſtar' il polſo, den Puls fühlen/ Met. erforſchen. V. Polſo. Toccare.
taſtar' il vino, den Wein verſuchen/ prüfen/ koſten/ ſchmecken. V. Aſſaggiare. Cercare. Guſtare.
taſtar', taſteggiar' il liuto, la chitarra, l' organo, die Laute/ die Zyther/ die Orgel

Digitized by Google

Orgel fingern/ ſtimmen/ aufſtimmen/ ein wenig drauf ſchlagen.
non taſteggiare queſta corda, rühret dieſe Saite nicht! ſtimmet ſie nicht an! Met. redet nicht von dieſer Sache! meldet nur nichts darvon! V. Corda.

Taſta, Taſtiera, Taſtetta, Wund-Eiſen, Verſuch-Eiſen eines Wundarztes. V. Tenta; Lat. Specillum, it. die Fäſerlein oder Wieche, ſo ſie in die Wunden legen.

Taſto, Subſt. Grif, Anrührung, Berührung. V. Toccamento. Tocco.
¶ aſpro, dolce, morbido al taſto, rauh/ gelind/ weich am Grif/ zu greiffen ꝛc. Meiſſel genannt; Gall. Charpie. V. Filaccio.

Taſto, Met. ein Stöpflein von Käs, womit man das gebohrte oder geſchnittene Loch verſtopft, woraus man ihn geprüfet hat.

Taſto, Taſti, Attaſti, Plur. die Clavier an einem Inſtrument oder Orgel, it. der Grif einer Laute, Geige ꝛc. V. Biſchero.
¶ toccar' i taſti, fingern/ die Clavier greifen.

Taſtame, m. alle die Grife an einem Saitenſpiel.

Taſto, Taſtone, Taſtoni, Adv. grifling, tappend. V. Tentone
¶ andar', cercar' al taſto, taſtoni, im Finſtern tappen/ nur tappend und greiflings gehen/ ſuchen.

TATA, [ein Kinderwort] Tata id eſt, Vatter. V. Mamma.

Tatamellare, Tata ſagen, it. reden, wie die kleinen Kinderlein, it. mit ihnen reden.

Tatamella, tatamelle, Plur. ſolches Kinderlallen, Met. Kinderwerck kindiſche Weis.

Tatamello, Tatamellino, ein kleines liebes Kindlein, welches ſchon anfängt zu tatteln und zu lallen. V. Pargoletto. Tenerello.

TATTERA, Tattere, Plur. [Parol. finit.] Stulwartzen, Feigwartzen und dergleichen. V. Morice. Creſta.

TATTO, [Lat. Tactus] das Gefühl (einer aus den fünf Sinnen.) V. Toccamento. Taſto.
¶ il ſenſo del tatto, Idem.
¶ aſpro morbido &c. al tatto, rauh/ gelind zu fühlen.
i piaceri del tatto, die Wollüſten des Gefühls/ ſo im Fühlen beſtehen.

Tavano &c. V. Tafano &c.

TAVERNA, [Lat. Taberna] Schencke, Weinſchencke, Weinhaus, Schenckhaus, Krug, Wirtshaus. V. Hoſteria. Cabaretto.
¶ andar' alle taverne, frequentar le taverne, offt in die Wirts- oder Schenckhäuſer gehen. V. Taverneggiare.
tener taverna, ein Wirtshaus halten.

Tavernetta, Dim. ein ſchlechtes gemeines Wirtshäuslein. V. Bettola.

Taverniere, Tavernaio, ein Schenck, Weinſchenck, ein Wirt, ein Krüger. V. Hoſte, it. einer, ſo offt in den Schenck- oder Weinhäuſern anzutreffen. V. Ubbriacone.
¶ uno penſa il ghiotto, e altro il taverniere, der Freſſer und Säufer denckt eines/ und der Wirt ein anders.

Taverneggiare, die Wein- oder Wirtshäuſer oft beſuchen.

TAVOLA, [Lat. Tabula] ein Brett, Dille, Bort. V. Aſſe.
¶ conficcar' una capanna di tavole, eine Hütte von Brettern zuſammenſchlagen.
ſegare, piallare &c. tavole, Bretter/ Dillen ſägen/ hobeln ꝛc.

Tavola, Tafel, id eſt, Schreibtafel, it. ſonſten.
¶ ſcriver ſopra una tavola negra, auf eine ſchwartze Tafel ſchreiben.
le tavole della legge, die Tafeln des Geſetzes.
una tavola dipinta, ein gemahlte Tafel. V. Quadro. Pittura, ſo beſſer.
una tavola di ſpecchio &c. ein Spiegelglas-Tafel ꝛc.
una tavola di diamante, eine Diamant-Tafel/ gevierter/ flacher Diamant.

Tavola, Tafel, Tabell, vorgeſtelltes Regiſter oder Ordnung von etwas
¶ far' una tavola delle congiugationi, verbi irregolari &c. eine Tabell der Conjugationen Irregular. Verbor. machen.
tavole di qualche arte ò ſcienza, kurtze Tabellen von einer Kunſt oder Wiſſenſchaft.
una tabella delle coſe più notabili, ein Regiſter der merckwürdigſten Sachen. V. Indice. Liſta. Catalogo.

Tavola, Tiſch, Tafel, Met. die Speiſen, das Tractament, Koſt und was zum Tiſch gehört. V. Menſa.
¶ bandir (imbandir) la tavola. V. Bandire.
metter le tavole [Term. di corte] den Tiſch decken/ Tafel-decken/ auftragen/ Speiſen aufſetzen.
metter', porr', portar' in tavola, Idem.
levar, ſparecchiar la tavola le tavole, die Speiſen abtragen (vom Tiſch) aufheben/ wegnehmen/ aufnehmen. V. Sparecchiare.
metter (far) tavola, Tafel/ id eſt, eine Gaſtung halten. V. Convitto.
far, tener buona tavola, eine gute Tafel halten/ id eſt, ſich ſehr wol ſpeiſen laſſen. V. Trattarſi.
andar', metterſi, porſi à tavola, zu Tiſch gehen/ ſich zu Tiſch/ zur Tafel ſetzen.
ſtar', ſeder' à tavola, in capo di tavola, bey der Tafel am Tiſch/ zu Tiſch ſitzen/ bey Tiſch ſitzen/ oben anſitzen.
à tavola non s' invecchia, am Tiſch/ (bey der Tafel) wird man nicht alt/ id eſt, es wird einem die Zeit nicht lang.
ricordar' i morti à tavola, der Todten beym Tiſch gedencken/ id eſt, zur Unzeit von etwas betrübtes reden.
la tavola rubba più che non fa un ladro, der Tiſch (wir ſagen) das Maul ſtilt mehr/ als ein Dieb.
ſervir' à tavola, zu Tiſch/ zur Tafel dienen.
levarſi da (di) tavola, vom Tiſch/ von der Tafel aufſtehen.
con riverenza della tavola, reverenter der Speiß/ mit Erlaubniß am Tiſch zu reden.
haver la tavola, ſervir per la tavola, die Tafel haben/ um die Koſt dienen.
tavola franca, ritonda, bandita, freye/ verlegte/ offene Tafel/ Ritter-Tafel.

Tavole, Plur. die Steine im Brettſpiel.
¶ giuoco di poche tavole, ein Spiel von wenig Steinen/ eine ſchlechte Sach.

Tavoletta, Tavolette, Plur. Täflein, Schreibtäflein, Brettlein ꝛc.
¶ ſcriver ſulle tavolette, ins Schreibtäflein ſchreiben.
tavoletta da pittore, Mahler-Palitte.
tavoletta dell' alfabeto, A B C Täflein oder Brettlein.

Tavolino, Tiſchlein, Täflein.
¶ ſeder' ad un tavolino, an einem Tiſchlein ſitzen.

Tavolaccia, Tavolaccio, ein groſſer, it. unformlicher Tiſch, it. ein ungehobeltes ꝛc. Brett.
¶ far tavolaccio, herrlich Banquetiren oder Gaſtiren. V. Convitare. Stravizzare.

Tavolaccio, ein langer Schild von Holtz, wie vor Alters bräuchlich.
¶ poſero giù lor tavolacci e loro armi, ſie legten ihre Schilde und Gewehr ab. Boccac.

Tavolacciere, ein Schildträger, it. Schaarwächter, Scherg ꝛc. V. Sbirro. Zaffo.

Tavoliere, m. ein Spielbrett, Brettſpiel. V. Sbaraglio. Sbaraglino.
¶ giuocar ſu 'l tavoliere, auf dem Brett ſpielen/ ticktacken/ lortſchen oder lurtſchen.
metter qualche coſa ſul tavoliere, etwas auf den Spieltiſch aufſetzen/ Met. etwas zum Berahtſchlagen vortragen/ oder dem Raht zu bedencken vorlegen. V. Tapete. Intavolare, it.

einen

Digitized by Google

einen vortragen zur Erwählung. V. Proporre, it. in Gefahr/ auf die Wage ſetzen. V. Sbaraglio. Riſchio. Cimento &c.

metter' il ſuo ſul tavoliere, ſein Haab und Gut in Gefahr ſetzen oder in die Schantz ſchlagen/ es drauf wagen.

eſſer ſu 'l tavoliere, ſchon auf dem Spiel-Tiſch ſtehen/ id eſt, von einem oder etwas ſchon gehandelt werden/ it. in Gefahr/ auf der Wage ſtehen.

Tavolare &c. V. Intavolare.

Tavolato, mit Brettern/ Dillen oder Läden verſchlagen, getäfelt.

Tavolato, Subſt. eine Bühne, ein Gebühn, it. ein Wetterdach. V. Tettoia.

Tavolatura &c. V. Intavolatura.

TAURO, [Parol. Lat. e Termin. Aſtron.] Stier, das himmliſche Zeichen. V. Toro.

TAZZA, [Ferrar. meinet, es ſeye corrumpirt von Teſta, quaſi Teſtacea] eine Tatze, Schale, Trinckſchale.

¶ tazza da bere, Idem.

bever' alla tazza, aus der Schaale trincken.

Tazzetta, Dim. eine kleine Schaale, Schälein zu Thee, Cafe ꝛc.

Tazzone, m. eine groſſe Trinckſchaale.

TE.

TE, Tè! Interject. eine Stimme die Hunde zuzulocken.

¶ tè tè! Melampo, tè tè! te! te! Melampus/ te te! paſt. fid.

TE, Pron. Perſ. in Caſib. Obliqu. von Tu, (die gantze Lehre, wie dann auch von io, tu, egli, ella &c V. Gram Cong.)

¶ di te, à te. te, da te, per te &c. deiner/ dir/ dich/ von dir/ für dich ꝛc.

Te, an ſtatt ti, wann lo, la, li, le, ne &c. darzukommt, als telo, tela &c. (dieſe nöthige Lehre, wie dann ebenmäſſig von me, ce, ve &c. findeſt du deutlich in Gram. Cong.)

¶ io telo darò &c. ich will dies geben.

Teco, [Lat Tecum] mit dir. V. Meco, Seco &c.

¶ con teco, con eſſo teco, Idem. V. Gram. Ornat.

teco medeſimo, mit/ it. bey dir ſelbſt.

TEATRO, Parol. Lat.] Schaubühne, Schau-Platz.

¶ comparir ſu 'l teatro, auf die Schaubühne erſcheinen oder auftretten.

coſe &c. da teatro, Schauſpiel-Sachen/ ſo auf die Schaubühne gehören. V. ſeq.

Teatrale, Adj. auf die Schaubühne gehörig. V. Comico.

¶ opera teatrale, ein Schauſpiel. V. Comedia. Tragedia. Opera. Drama.

TEDESCO, Adj. [vom teutſchen; oder von Barb. Latin. Theotiſcus, Lomb. Todeſco] teutſch, ein Teutſcher.

¶ terra tedeſca, Teutſchland. V. Germania. Allemagna.

lingua tedeſca, die teutſche Sprach.

ſangue, candor tedeſco, ſincerità, confidenza tedeſca, teutſch Geblüt/ teutſche Aufrichtigkeit/ Redlichkeit/ Vertraulichkeit.

bever', brindeggiar', viver', ſtravizzar' &c. alla tedeſca, auf gut teutſch/ id eſt, wacker/ weidlich ſauffen/ zutrincken/ leben/ ſchmauſen ꝛc.

Tedeſco, Subſt. ein Teutſcher.

¶ un tedeſco, Idem.

i tedeſchi, die Teutſchen.

Tedeſcheria, Tedeſcherie, Plural. Teutſchereyen, id eſt, teutſche Unordnungen, als Freſſen und Sauffen, it. teutſche Einfalt und Grobheit.

Tedeſcarſi, Intedeſcarſi, ſich den Teutſchen ähnlich ſtellen, it. teutſch geſinnet und geſittet werden.

Tedeſcato, Intedeſcato, teutſch geſinnet worden.

¶ queſto Cavalliere Italiano s' è tutto tedeſcato, dieſer italiäniſche Cavalier hat ſich gantz verteutſchet.

TEDIO, [Parol. Lat.] Verdruß, Unluſt, Unmut. V. Faſtidio. Noia. Rincreſcimento.

¶ apportar, recar tedio, Verdruß bringen/ verdrießlich/ überdrüſſig/ beſchwerlich ſeyn. V. Tediare &c.

tener' uno à tedio, einen mit Verdruß lang aufhalten. V. Bada. Languire.

Tediare, Attediare, Verdruß verurſachen, bringen. V. Faſtidire. Infaſtidire.

Tediarſi, Attediarſi, Intediarſi, überdrüſſig, verdroſſen werden. V. Stuffarſi. Infaſtidirſi.

Tediato, Attediato, Intediato, überdrüſſig, verdroſſen, müd, unwillig geworden. V. Stuffo.

Tedioſo, Adj. verdrießlich, Verdrußbringend, beſchwerlich, unluſtig. V. Faſtidioſo. Rincreſcevole. Longo.

¶ una lettura tedioſa, diſcorſo &c. tedioſo, ein Verdruß bringendes Leſen/ verdrüßliches Reden ꝛc.

TEGA, Teca, [vom Lat. Theca] eine Hülſe eines Hülſengemüß. V. Guſcio. Baccello.

TEGAME, m. [Ferrar. vom griechiſchen τήγανον; warum nicht von teutſchen Tigel/ Tiegel?] Tiegel von Erden, Kupfer oder ſonſt, aber gar nicht tief, it. erdene Pfanne mit einer Handhebe.

¶ cocer le uova, ſoffrigger la carne nel tegame, Eyer einſchlagen/ backen/ Fleiſch pregeln/ in einem ſolchen Tiegel oder Pfanne.

TEGGHIA, Teglia, [Ferrar. vom Lat. Teſta, Teſtus] eine meſſene Torten ꝛc. Pfanne, it. dero Stürtze oder Deckel, ſo mit Kohlen bedeckt wird; it. ein Stollenhafen, oder erdene Tortenpfanne.

¶ un tegghia di rame ſtagnata, eine küpferne/ innen verzinnte Tortenpfanne.

Tegghietta, Tegghiuccia, Dim. eine kleine Tortenpfanne.

Tegna &c. V. Tigna &c.

TEGOLA, [Parol. Lat.] Ziegel/ Dach-Ziegel, Dachſtein. V. Embrice. Coppa.

¶ fornace da tegole, Ziegel-Ofen/ Ziegel-Hütte. V. ſeq.

far, bruciar, cocer tegole, Ziegel ſtreichen/ brennen.

Tegolaia, eine Ziegelhütte.

Tegolaio, ein Ziegel-Brenner.

Tegolare, Integolare, mit Ziegeln decken, Dach decken. V. Coprire.

Tegolato, Integolato, mit Ziegeln oder Dachſteinen gedeckt.

Tegolatura, Integolatura, die Deckung mit Ziegeln oder Dachſteinen.

TELA, [Parol. Lat.] ein Geweb, it. Leinwand, Leinentuch, it. ein Tuch (von Leinen.) V. Lenzuolo. Panno.

¶ tela di lino, cannape, cannavaccia &c. leinen-Tuch/ hänfen-Tuch.

tela di cottone, Baumwollen-Tuch. V. Cottone.

tela di bambaggia, Barchet. V. Fuſtagno.

tela di ragno, Spinnen-Geweb.

tela di Olanda, Cambrai, tela battiſta, holländiſche Leinwand/ Kammertuch/ Schleyertuch. V. Olanda.

tela di ortica, Neſſeltuch.

tela d' oro, d' argento &c. Gold/ Silberſtück oder Zeug. V. Teletta. Broccato.

tela fitta, laſca, chiara, fina, groſſa &c. feſtgewürckte/ lottere/ dünne/ klare/ feine/ grobe ꝛc. Leinwand.

tele Sangalle, bottane, di Olma &c. gefärbte Schetter oder Schechter/ Ulmer ꝛc. Leinwand.

tele ſtramazze, terlicette, Ziechen-Leinwand/ Bettzwilch. V. Terlice. Stramazzo.

(fatto) di tela, Leinen oder Leinin.

calzetta &c. di tele, leinene Strümpfe ꝛc.

calze di tela, leinene Hoſen/ Schlaf-Hoſen. V. Mutande. Sottocalze.

teſſitore di tela, Leinenweber.

far le tela, Leinen weben. V. Teſſere.

ordegno da far le tela, Webſtul. V. Telaro. Orditoio.

mercante, venditore di tele, Leinwand-Händler/ Leinwand-Krämer. V. Telaruolo. Telarino. Telame.

a bella ogni tele, alle luce della candele, beym Kertzen-Licht ſihet alle Leinwand ſchön.

coprir di tele, (intelare,) mit leinen Tüchern behencken.

tele de caccia, Jagd-Tücher/ Plahen.

Telaccia, grobe Leinwand, grobes Leintuch, Packtuch, Plahe. V. Canape. Canavaccia.

Teletta, Telarina, Teliccina, Dim. zarte, dünne Leinwand, oder Flor, Schleyer-Tuch ꝛc. V. Velo, it. Met. ein Häutlein, Fell. V. Pellicola.

¶ teletta d' oro, argento, Gold/ Silberſtück oder Zeug. Drap d' or, d' argent.

Telaio, Telaro, Weberſtul, it. eine Rahme, da man etwas aufſpannt zum Sticken oder Abnähen, it. Fenſter ꝛc. Ram.

Telame, m. Telami, Telarie, Plur. allerley Leinwand, it. viel leinen Getüch beyſammen, bey einem Handelsmann.

¶ mercante di telami, Leinwand-Händler. V. Telaruolo.

Telaria, Idem, it. Leinwand-Gewerb, Leinentuch-Handel, it. Leinwand-Kram.

Telaruolo, Telarino, Vendi-tela, ein Leinwand-Krämer.

TEMA, m. [Græc. Thema] ein Spruch, Text, davon man handelt oder predigt. V. Argomento. Teſto. Soggetto. Propoſito.

¶ predicare, orare ſopre qualche tema, prender un teme, ò qualche teſto &c. per tema, über einen Text predigen/ reden/ etwas zu ſeinem Text nehmen.

Tema, das Exercitium oder Argument, ſo man den Schülern dictirt oder aufgibt. V. Eſſercitio.

¶ dettar' un teme à gli ſcolari, den Schülern das Argument aufgeben.

Tema &c. V. Temere &c.

TEMALO, Temolo, ein Aeſch (ein Fiſch.)

TEMERARIO, Adj. [Par. Lat.] frevelhaftig, freventlich, vermeſſen, verwegen. V. Ardito. Preſontuoſo. Sfacciato.

¶ far giudicio temerario, ein freventliches Urtheil fällen.

un' ardire temerario, ein vermeſſenes/ freventliches Stück/ ein freventliches Wagen. V. Attentato.

Temerariamente, Adv. freventlich, it. unbedachtſamlich, vermeſſener, verwegener weis.

¶ giudicar temerariamente, freventlich urtheilen.

Temerità, Frevel, Vermeſſenheit, Verwegenheit, Leichtfertigkeit. V. Arditezza. Ardire. Sfacciataggine.

TEMERE, [Lat. Timere] förchten, ſorgen, in Forcht oder in Sorgen ſtehen. V. Paura. Tema. Tremare.

¶ temer' Iddio, GOTT förchten. V. Temente. Timoroſo.

temer forte, grandemente, ſich ſehr förchten/ in groſſen Sorgen und Forchten ſtehen.

temer qualche coſe, di (de) qualche coſa, etwas förchten/ ſich für etwas förchten. V. Paura.

temer' i ladri &c. Diebe ꝛc. förchten/ förchten müſſen/ daß Diebe kommen.

chi teme, le paſſere, non ſemini panico, wer ſich für den Spatzen förchtet/ der muß kein Handel ſäen.

temer di perder' il ſuo &c. ſich förchten das Seinige zu verlieren ꝛc.

farſi temere, ſich förchten/ it. ein Anſehen machen.

non temere! förchte dich nicht/ erſchröcke oder entſetze dich nicht!

temo che non venga, ich förchte/ ich ſorge er möchte kommen.

temeva non ſopragiungeſſe il marito, ſie förchtete/ es möchte ihr Mann drüber kommen.

non vi è da temere niente, es iſt nichts zu förchten dabey/ es hat keine Noth.

chi teme brava, der ſich förchtet/ der kein Hertz hat/ der bravirt/ pochet (zu Zeiten) am meiſten.

chi è temuto de molti, molti hà da temere, wer von vielen geförchtet wird/ muß ſich auch für vielen förchten.

buona incudine non teme martello, ein guter Amboß förchtet ſich für keinem Hammer.

chi in preſenza ti teme, in aſſenza ti nuoce, wer dich in Gegenwart förchtet dir ſchadet in Abweſenheit.

chi ha la coda di paglia, teme il fuoco, wer einen ſtrohern Schwantz hat/ der förchte ſich vorm Feuer.

egli è meglio temere, che angoſciare, es iſt beſſer förchten/ als Angſt ausſtehen/ id eſt, es iſt beſſer förchten und der Gefahr vorkommen/ als hernacher in würcklichen Aengſten ſeyn/ wann das Unglück vorhanden iſt.

Temente, förchtend, ſorgend.

¶ un' huomo de bene e temente Iddio, (d' Iddio,) ein frommer und gottesförchtiger/ gottſeliger Menſch. V. Timoroſo.

Temente, Adj. geförchtet, it. billig zu förchten.

¶ il ſuo temuto imperio, ſein geförchtetes Reich.

Tema, Temenza, Subſt. Forcht.

¶ haver tema, förchten/ ſorgen.

per tema del padre, del marito, aus Furcht des Vatters/ des Ehemanns.

Temore. V. Timore &c.

TEMPELLARE, Stempellare, [ein Lautwort] gemach ſchütteln, wackeln, rühren, rütteln, bewegen. V. Tentennare, Met. in Sorg und Zweifel ſtehen, anſtehen, noch unentſchloſſen ſeyn, it. trentelen, nicht wiſſen was man erwehlen ſolle. V. Heſitare. Dubitare. Forſe.

¶ l' animo gli tempelle, es wackelt ihm der Mut/ id eſt, er förchtet ihm / it. er ſtehet noch im Zweifel.

tempellar colle gambe, mit den Beinen ſchlenckern. V. Gambettare.

Tempellare, Stempellare, klempern, klingeln, it. unerfahren auf einem Inſtrument ſchlagen ꝛc. V. Tentennare.

¶ le campane tempellevano tutto il dì, die Glocken beyerten/ klingelten/ klemperten den gantzen Tag. V. Scampeneggiare; Gall. Carillonner.

tempellar ſul' uno ſpinetto, ſulla chiterra, ſul violino &c. auf einem Spinet klempern/ auf der Kythar kratzen/ auf der Geige fideln. V. Stroncare.

Tempellamento, ein Geſchüttel, Gerüttel, it. ein Zweifeln, Treuteln, Anſtehen, it. ein Klempern, Beyern.

Tempellone, m. ein Trenteler, forchtſamer, verzagter Menſch, der ſich zu nichts entſchlieſſen kan. V. Tentennone. Indugiatore.

TEMPERARE, contract. Temprare, Attemperare, Contemperare, [Parol. Lat.] in rechter Maß vermiſchen, mäſſigen. V. Moderare. Addolcire, it. lindern, mildern.

¶ temperar gli humori, die Feuchtigkeiten in rechter Maß untereinander miſchen.

temperar' i colori, die Farben miſchen.

temperar' il vino con acqua, den Wein mit Waſſer miſchen. V. Distemperare. Meſcere. Adacquare. Innacquare.

Iddio tempera le coſe dell' Univerſo, Iddio tempera le ſorti, GOtt mäſſiget/ waltet/ regieret/ miſchet alle Weltſachen/ GOtt miſchet die Looßſteine.

temperar' un' horiuolo, eine Uhr richten/ ſtellen. V. Montare.

temperar le vela, [Term. Mar.] die Segel alſo ſpannen/ daß ſie allen/ oder alle den Wind fangen/ oder nicht.

temperar la penna, eine Feder ſchneiden/ zuſchneiden/ zurichten. V. Tagliare. Accomodare.
temperar' il caldo, il freddo, die Hitze/ die Kälte ꝛc. mäſſigen/ lindern/ milderu ꝛc.
temperar' il dolore, l' allegrezza, il ſoverchio appetito &c. die Schmertzen lindeen/ die Freude/ die allzugroſſe Begierden ꝛc. mäſſigen.
temperar le ſpeſe &c. die Ausgaben ꝛc. mäſſigen/ einziehen. V. Reſtringere. Moderare.
temperar', attemperar' il rigore della giuſtizia, temperar la pena, il gaſtigo, die Strafe mäſſigen/ lindern/ mildern. V. Mitigare.

Temperare, und beſſer Temprare, [Klingenſchmids ꝛc. Wort] härten, wie es ſich gebührt; das Eiſen und deſſen Gemäche zu ſeinem Gebrauch weder zu weich noch zu hart machen. V. Tempra.
¶ temprar ſpade, coltelli, lamme, lime, ſeghe, ferri, corazze &c. Degen/ Meſſer/ Klingen/ Feilen/ Meiſſel/ Küris ꝛc. härten.

Temperante, Adj. mäſſig (in Eſſen und Trincken.) V. Temperato. Sobrio. Moderato. Modeſto. Diſceeto, ſo beſſer.

Temperato, Temprato, Adj. gemäſſigt, mäſſig, temperirt, mittelmäſſig. V. Moderato.
¶ caldo, freddo &c. temperato, mäſſige/ mittelmäſſige/ leidliche Kälte ꝛc.
ragione temperata, clima temperato, eine tempeeiete / wohnbare Gegend der Welt.
un mangiar, bever &c. temperato, ein mäſſiges Eſſen und Trincken ꝛc. V. Sobrio. Temperante.
vino temperato, ein gewäſſerter Wein. V. Adacquato &c.
humori temperati, wol vermiſchte/ temperiete Feuchtigkeiten. V. Temperie.
ſpeſe temperate, mäſſige/ mittelmäſſige/ leidliche Unkoſten, V. Moderato. Diſcreto.
un' horiuolo mal temperato, ſtemperato,) eine zerrüttete/ verſtellte Uhe.
ſpada, lamma, corazza &c. temprata à tutte le pruove, eine auf alle Proben wolgehärtete Klinge/ Küris ꝛc. V. Pruova.
un' huomo temperato, perſona temperata, (temperante,) ein mäſſigee/ züchtigee Menſch/ der ſich weiß zu mäſſigen.

Temperantemente, Temperatamente, Adv. mäſſig, mäſſiglich, mit Maſſen, beſcheidentlich, züchtig. V. Modeſtamente &c.
¶ mangiar, bever &c. temperantemente, mäſſig eſſen/ trincken ꝛc. V. Sobriamente &c.
ſpendere, traſtullarſi &c. temperatamente, mäſſig/ mit Maſſen/ mit Beſcheidenheit nicht zu viel Geld ausgeben/ ſich erluſtiren ꝛc. V. Miſura.
riprender', batter' &c. uno temperatamente, einen mit Beſcheidenheit ſtraſen/ ſtreichen ꝛc. V. Diſcretamente. Diſcretione.

Temperativo, Adj. was Macht (Kraft) hat zu mäſigen, it. zu härten.

Temperamento, die Vermiſchung oder Temperament, oder Humor und deſſen Beſchaffenheit, Eigenſchaft oder Natur. V. Compleſſione.
¶ temperamento de gli humori, Idem. V. Temperie. Temperatura.
temperamento dell' aria, del clima, die Beſchaffenheit der Luft/ des Himmels.
temperamento malinconico, flemmatico, (humido,) ſanguineo, caldo, ſecco, freddo, humido, buono, cattivo &c. ſchwermütige/ feuchte/ blutreiche/ hitzige/ trockene/ kalte/ gute/ böſe ꝛc. Leibsbeſchaffenheit oder Natur. V. Compleſſione. Humore. Conſtitutione.
eſſer di buon, cattivo temperamento, von gutee/ böſer Complexion ſeyn.

Temperamento, Vermittlung. V. Aggiuſtamento. Accordo.
¶ trovar qualche temperamento, einige Mittel finden; die Strittigkeit beyderſeits zu vergleichen.

Temperanza, Mäſſigkeit, Beſcheidenheit, Mittelmäſſigkeit, Zucht. V. Sobrietà. Modeſtia. Diſcretione.
¶ rifrenar' i moti diſordinati colla temperanza, die unordentliche Begierden mit der Tugend/ Mäſſigkeit und Beſcheidenheit bezwingen. V. Continenza. Diſciplina. Mortificare &c.

Temperarino, Temperino, ein Federmeſſerlein.

Temperatura, Mäſſigung, Milderung, Vermiſchung, it. Beſchaffenheit, Eigenſchaft.
¶ temperatura della penna, die Zuſchneidung der Feder.

Temperie, f. Mittelmäſſigkeit, rechte Vermiſchung und gute Beſchaffenheit. V. Temperamento.
¶ la temperie del clima, del' aria, de gli humori &c. die mittelmäſſige/ temperirte Beſchaffenheit des Himmels/ der Luft/ der Humoren ꝛc.
temperie del caldo, Kühlung der Hitze. V. Rinfreſco.

Tempra, die Härtung der ſchneidenden Waffen, Met. Beſchaffenheit, Eigenſchaft, Natur.
¶ dar la tempra al ferro, all' acciaio, das Eiſen/ den Stahl härten/ die Härtung geben. V. Temprare.
una lamma di finiſſima tempra, eine wolgehärtete/ ſehr gute Klinge.
io sò ben di che tempra egli ſia, ich weiß wol wie ee beſchaſen iſt/ ich kenne ihn und ſeine Natur von innen und von auſſen.
le coſe ſtanno in cattiva tempra, die Sachen ſtehen übel.
adeſſo lo trovarete in buona tempra, anjetzo werdet ihr ihn in gutem Laun/ wol aufgeräumt finden. V. Humore.

TEMPESTA, [Parol. Lat. von Tempus, Zeit] Ungewitter, Sturm auf dem Meer oder Wäſſern; Belg. eene Vlaage.
¶ tempeſta di mare, ein Sturm auf dem Meer. V. Boraſca. Fortuna. Temporale, ſo beſſer/ (weil Tempeſta eigentlicher ein Ungewittee zu Lande bedeutet.)
tempeſta di animo, Ungeſtümmigkeit/ Unruhe des Gemüts ꝛc.

Tempeſta, ein Hagel oder Schloſſen-Wetter, eine Hagelſchauer. V. Grandine.
¶ le vigne, le biade furono &c. atterrate &c. dalla tempeſta, die Weingärten ſeynd/ das Geträide ꝛc. iſt vom Ungewitter/ Hagelwetter / Schauer nidergeſchlagen worden.
una tempeſta di tiri, moſchettate, baſtonate &c. ein Hagelwetter von Schüſſen/ von Brügel-Streichen ꝛc.

Tempeſtoſo, Adj. ſtürmiſch, ungeſtümm, ſchaueriſch. V Procelloſo.
¶ tempeſtoſe onde, ſtürmiſche/ ungeſtümme Wellen.
parole tempeſtoſe, ungeſtümme Wort.
tempeſtoſe emergenze, ungeſtümme/ ſehr widerwärtige und heftige Vorfälle.

Tempeſtoſamente, Adv. ungeſtümer weis, wie ein Schauer oder Ungewitter, it. tobender, wütender weis.
¶ entrar, parlar &c. tempeſtoſamente, ungeſtümm hereinfallen / ungeſtümm und nicht ſchwach eeden.

Tempeſtare, ungeſtümm Wetter ſeyn, it. hageln, ſchauren, Schloſſen werffen. V. Grandinare, it. Met. toben, wüten, poltern ꝛc.
¶ il mare cominciò à tempeſtare, das Meer fienge an ungeſtümm zu werden. V. Turbare.
grandina e tempeſta, es hagelt und ſchaueret.
egli cominciò à tempeſtar' in caſa, er fienge zu Haus an zu donnern / zu turnieen/ kollern/ toben/ wüten/ ſcheeyen. V. Strepitare. Peſtare. Diavolo. Infuriare.

Tempeſtare, beunruhigen ꝛc. it. plagen.
¶ tempeſtar tutto il mondo, die gantze Welt aufrühriſch machen/ in Harniſch bringen. V. Sollevare.
non reſtava di tempeſtarlo, er höete nicht auf ihn

Digitized by Google

auf ihn zu reitzen/ zu plagen und bös zu machen.

Tempeſtare, Met. (mit Perlen und Steinen) beſetzen. V.Inricchire.

¶ tempeſtar' una corona di perle, di gioie &c. eine Krone mit Perlen und Steinen (ſo dicht) verſetzen (als ob es darauf gehagelt hätte.)

Tempeſtato, Adj. ſo dicht mit Perlen ꝛc. beſetzt, als wann es drauf gehagelt hätte.

¶ una corona &c. tempeſtata di perle, eine Krone dicht mit Perlen beſetzt.

TEMPESTIVO, Adj. [Parol. Lat.] zeitlich, kömmlich, das zu ſeiner Zeit, it. früh geſchicht. V.Opportuno.

Tempeſtivamente, Adv. bey Zeiten, it. zu rechter Zeit.

TEMPIA, Tempie, Plur. [Lat. Tempora] die Schläfe am Haupt.

Tempiatura, Idem.

¶ di tempiatura larga, der breite Schläfe hat.

Tempiale, m. was die Schläfe bedeckt, oder denſelben hilft.

¶ tempiali della mitria, die abhangende Striche an einer Inful oder Biſchoffs-Haube. V.Fanoni.Banda.

Tempione, ein Schlag oder Streich auf den Schlaf.

TEMPIO, [Lat. Templum] ein Tempel, eine Kirche, Gotteshaus. V.Chieſa.

¶ il tempio di Salomone, der Tempel Salomonis.

la cima del tempio, die Zinne des Tempels.

un tempio di Idoli, ein Götzen-Tempel.

il ſacro tempio, der heilige Tempel.

tempio dello Spirito Santo, ein Tempel des Heiligen Geiſts.

Tempietto, Dim. ein kleiner Tempel oder Kirchlein.

Tempione, m. ein groſſer Tempel oder Kieche. V.Baſilica.

Tempiere, ein Tempelherr (ein nunmehr ausgerotteter Ritter-Orden.)

TEMPO, [Parol.Lat.] Zeit/Friſt/ Weil, it. Alter.

¶ un' huomo di tempo, ein ſchon betagter Menſch, V.Attempato. Vecchio, ſo beſſer.

un' huomo del medeſimo tempo, einer/ ſo ſeines Alters iſt.

voi havete più tempo di me, ihr ſeyd älter dann ich.

haver, non haver tempo, (il tempo,) die Zeit/die Weil haben/nicht haben.

paſſar' il tempo à qualche coſa. V.Paſſare.

paſſatempo. V.Ibidem.

ſpatio di tempo. V.Spatio.

tempo convenevole, debito, vero, opportuno, commodo, accommodo, certo &c. gebürliche/ rechte/ kömmliche/ bequeme ꝛc. Zeit.

gran tempo, molto tempo, groſſe/(lange) Zeit/viel Zeitlang.

aſſai tempo, zimlich lang.

già gran tempo, ſchon lang.

(gran) tempo fà, es iſt ſchon lang.

di gran tempo, ſchon vorlängſt.

di tempo in tempo, von einer Zeit zu der andern/ von Zeit zu Zeit/ dann und wann/ it. zuweilen. V. Volta.

col tempo, mit der Zeit/ mittlerweil.

col tempo, e colla paglia &c. V.Neſpola.

nel proceſſo di tempo, mittlerweil.

in poco tempo, in wenig Zeit/ in kleiner Weil.

quanto tempo è, che &c. wie lang iſts/ daß ꝛc.

perder' il tempo, die Zeit verlieren/ Met. umſonſt/ vergeblich arbeiten.

non ſi perde il tempo à pregare colui ch' è Padrone del tempo, man verliert die Zeit nicht/ indem man den jenigen bittet und anruffet/ der ein HErr der Zeit iſt.

facendo male, e ſperando bene, il tempo paſſa e la morte viene, indem man Böſes thut und Gutes hoffet/ vergehet die Zeit/ und der Tod ſchleicht herbey.

accommodarſi al tempo, ſich in die Zeit ſchicken. V.Temporeggiare.

comprar', vender' &c. à tempo, auf Zeit/ auf Credit kaufen/verkaufen ꝛc.

benche la fortuna à tempo pare proſpe-revole, ob gleich das Glück eine Zeitlang günſtig zu ſeyn ſcheint.

à tempo cangitra la tua bellezza, dermaleins/einmal/ zu ſeiner Zeit wird ſich deine Schönheit ſchon ändern.

à tempo, zur Zeit/ rechten Zeit.

venir', arrivar' &c. à tempo, zur Zeit/ zu rechter Zeit kommen/ ankommen ꝛc.

motto detto à tempo, à ſuo tempo, ein Wort zu rechter Zeit geſprochen. V.Propoſito.

al tempo partori un figliuolo maſchio, als nun die Zeit kame/ gebahe ſie ein Knäblein.

per tempo, früh/ des Morgens.

venir per tempo, (per tempiſſimo,) früh/ bey Zeiten kommen.

fuori di tempo, auſſer der Zeit/ zur Unzeit. V.Dishora.Intempeſtivo.

avanti tempo, vor der Zeit.

morir' avanti (innanzi) tempo, vor der Zeit ſterben.

tempo fù, che &c. ich gedencke der lieben Zeit/ daß ꝛc.

tempo verrà, che &c. es wird einmal die liebe Zeit kommen/ daß ꝛc. V. Giorno. Di.

metti robba in un cantone, tempo verrà ch' haura ſtagione, leg das Gut ꝛc. auf Seite/ es wird eine Zeit kommen/ daß mans brauche.

un tempo, einsmals/ it. vor dieſem/ it. eben/ it. eine Zeitlang. V. Già.

un tempo le voleva bene, vor dieſem/ it. eine Zeitlang liebte er ſie.

nel medeſimo tempo, in (ad) un tempo, nello ſteſſo tempo, in einer Zeit/ id eſt, zugleich.

in quel tempo, zu ſelbiger Zeit/ damals.

al mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro &c. tempo, zu meiner/ deiner/ ſeiner/ unſerer/ihrer ꝛc. Zeit.

gli autori &c. del noſtro tempo, die Scribenten ꝛc. ſo unſerer Zeit gelebt haben. V.Moderno.

al tempo d' Agoſto, della vendemmia, im Auguſtmonat/ im Herbſtmonat.

ne' tempi paſſati, andati, ſcorſi, vor dieſem/ vor Alters.

nel tempo che Berta filava, in der Zeit/ als Berta ſpanne/ Met. Idem.

al tempo ſcorſo, wann die Zeit verfloſſen. V.Termine.

tempo d' inverno, d' eſtà, Winters-/ Sommers-Zeit.

ſecondo i riti di quei tempi, nach dem Gebrauch/ Sitten/ ſo zur ſelbigen Zeit üblich waren.

tempi calamitoſi, miſeri, ferrei, corrotti, elende/ böſe/ eiſerne/ id eſt, beſchwerliche/ widrige/ verderbte Zeiten oder Läuften.

attender' il tempo ed il luogo, die bequeme Zeit und Gelegenheit des Orts erwarten.

altri tempi, altre cure, andere Zeiten/ andere Sorgen.

dar, haver tempo di fuggire &c. einem noch Zeit/ Gelegenheit/ Anlaß geben oder haben zu fliehen ꝛc. V.Campo. Occaſione.

adeſſo mi pare tempo di &c. anjetzo gedünckt mich/ es ſeye Zeit ꝛc.

ogni tempo viene chi può aſpettare, es komt endlich alles/ wer warten kan.

chi ha tempo, non aſpetti tempo, wer Zeit hat/ der warte nicht auf die Zeit.

chi tempo hà, e tempo aſpetta, perde il tempo che aſpetta, wer Zeit hat/ und Zeit erwartet/ der verliert die Zeit/ worauf er wartet.

à far gran male, piccolo tempo baſta, es braucht eine kleine Zeit/ ein groſſes Ubel zu thun.

fà e vivi ſecondo il tempo, e naviga ſecondo il vento, thu und leb nach der Zeit/ und ſchiffe nach dem Wind.

il tempo paſſato non ritorna, verſtrichene Zeit kommt nicht wieder.

il tempo non indugia per niſſuno, die Zeit hält ſich keinem zu Gefallen auf.

non ſi laſci tempo al tempo, man muß der Zeit keine weitere Zeit laſſen/ id eſt, man ſoll die Gelegenheit in acht nehmen.

tutti quei rinfreſchi &c. che portava il tempo, alle die Ladungen und Erfriſchungen/ welche zu der Zeit zu bekommen waren. V.Stagione.

Tempo, Wetter, die Witterung; Lat. Aura.

Digitized by Google

¶ egli fa bel tempo, cattivo, brutto tempo, es iſt ſchön/ſchlimm/häßlich Wetter.
tempo chiaro, ſereno, bello, helles/heiteres Wetter/ſchöne Zeit.
tempo nuvoloſo, nebbioſo, acquoſo, piovoſo, guazzoſo, torbido, foſco, fiero, tempeſtoſo, caldo, freddo &c. wölckiges/ nebliches/ regneriſches/ naſſes/ trübes/ dunckeles/ ungeſtümmes/ hitziges/ ſchwüliges/ kaltes ꝛc. Wetter.
il tempo va raſſerenandoſi, cangiandoſi, riſchiarandoſi, accommodandoſi, das Wetter heitert ſich wieder auf/ es kläret ſich wieder/ es wird wieder ſchön.
ſecondo il tempo che farà, nachdem das Wetter ſich anlaſſen wird.

Tempo, das Tempo, (das iſt) die Zeit, Maß oder Punct, in welchem ein Ding geſchehen muß, oder es gilt oder taugt nichts, ſo denn abſonderlich im Singen oder Schlagen; im Tantzen, im Fechten, Voltiſieren und dergleichen Platz hat.
¶ il tempo della muſica, der Tact in der Muſic. V. Miſura.
il tempo dell' oriuolo, die Unruhe in einer Schlaguhr.
prender' il tempo, ſein Tempo, ſeine Zeit/ ſeinen Schwung/ ſeine Maß nehmen.
nel medeſimo tempo, in eben demſelbigen Tempo, Schwung. V. Miſura.

Tempo, Zeit, id eſt, Wolleben; gute Tage ꝛc. V. Tempicciuolo. Tempone.
¶ darſi, pigliarſi, prenderſi, haver buon, ſich gute Täge ſchaffen/ wol leben/ ſich wol ſeyn laſſen/ luſtig ſeyn/ ſich luſtig machen.
amico del buon tempo, ein Freund/ ſo lang es luſtig hergehet/ it. einer/ ſo gern gute Täge hat.
voi havete buon tempo, ihr habt gut Thun/ ihr habt/ was euer Hertz begehrt.

Tempicciuolo, Dim. ein luſtiges Zeitlein, id eſt, gutes Mütlein.
¶ prenderſi un tempicciuolo da matti, ſich ein gutes Mütlein nehmen/ ſich wol ſeyn laſſen/ ſich einmal recht luſtig machen. V. Matto.

Tempone, m. Idem.
¶ far tempone, wolleben/ gute Täge haben/ ſich luſtig machen. V. Sguazzare. Stravizzare. Sbevacchiare.

Tempaccio, Vitup. eine üble, böſe Zeit; it. ein ſehr ſchlimmes Wetter.
¶ fà un tempaccio beſtiale, es iſt ein abſcheulich ſchlimm Wetter.

Tempora, le quattro tempora, Quatember, Fronfaſten.
¶ egli è tempora hoggi, es iſt heut Quatember.

Temporale, Adj. zeitlich, auf eine Zeitlang, weltlich, it. Subſt. ein Wetter.
¶ coſe temporali, beni &c. temporali, zeitliche/ vergängliche Sachen/ zeitliche Güter ꝛc.
guvernatore &c. in temporalibus, ein Verwalter ꝛc. in Zeitlichen.
giuriſdizzione &c. temporale, Gerichts-Zwang ꝛc. in weltlichen oder zeitlichen Sachen.
carica &c. temporale, ein Amt ꝛc. ſo nur eine Zeitlang währet.

Temporale, Subſt. ein Sturm, Ungewitter. V. Tempeſta. Buraſca. Fortuna.
¶ un cattivo temporale, ein böſes/ häßliches Wetter.
il vaſcello hebbe à precipitarſi da un certo temporale che gli danno nome d' Orricano, das Schiff litte Noth von einem Sturm Orcan genannt.

Temporalmente, Adv. zeitlicher weis.
¶ caſtigar' uno temporalmente, einen zeitlich ſtrafen.

Temporalità, Zeitlichkeit, Vergänglichkeit.

Temporaneo, Adj. was früh, it. was zu rechter Zeit kommt, zeitlich. V. Tempeſtivo.
¶ pioggia temporanea, ein Früh-/ it. ein zeitlicher Regen.

Temporeggiare, ſich in die Zeit ſchicken, den Mantel nach dem Wind kehren, it. trenteln, verzögern, aufſchieben, verlängern, lang anſtehen laſſen. V. Indugiare. Tardare &c. Prolongare.
¶ andar temporeggiando, Idem.
temporeggiar' il pagamento, die Bezahlung ꝛc. aufſchieben/ ſie lang anſtehen laſſen. V. Differire. Stralcinare.

Temporeggiamento, Verzögerung, Verlängerung. V. Indugio. Dimora.

Tempra, Temprare &c. V. Temperare &c.

TEMULENTO, Adj. [Parol. Lat.] taumeligt, truncken, voll geſoffen. V. Ubbriaco. Ebbro &c. ſo beſſer.

Temulenza, Trunckenheit. V. Ubbriachezza.

Temuto. V. Temere.

Tenace &c. V. Tenere &c.

TENAGLIA, Tenaglie, Plur. [von Tenere, halten, Tenaculum, quaſi Tenacula] Zange.
¶ tenaglia da fabbro, Schmids-Zange.
(un forte à) tenaglia, [Termin. Fortif.] ein Zangenwerck.

Tenagliette, Dim. Zänglein, Beugzänglein.

Tenagliare &c. V. Attanagliare &c.

Tenca &c. V. Tinca &c.

TENCONE, Tengone, m. [unde neſcio] eine Schwiele oder Schlier an Gemächten, von Frantzoſen herrührend; Gall. Poulain.

TENDA, [Lat. Tentorium] ein Zelt, Gezelt, Tente. V. Padiglione. Trabacca.
¶ tende da caccia, Plahen/Jagt-Tücher. V. Tele.

Tendare. V. Attendare.

TENDERE, [Parol. Lat. Verb. Irreg. III. Conj. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ausbreiten, ausſtrecken, ſpannen, ausſpannen. V. Stendere. Diſtendere. Spiegare.
¶ tender panni, tender' il bucato, die Wäſche aufhencken.
tender' un padiglione, eine Tente aufſpannen/ ein Gezelt aufſchlagen.
tender lacciuoli, trappole, reti, Stricke/ Fallen richten/ ſtellen/ Netze ausſpannen.
tender imboſcate, aguati, Hinterhalt ſtellen/ auflauſchen/ auflauren/ betriegen wollen.
tender l' arco, den Bogen ſpannen.
tender le vela, die Segel aus- oder aufſpannen. V. Spiegare.

Tendere, zielen, ſein Abſehen haben, trachten. V. Aſpirare. Mirare.
¶ tender' à qualche coſa, ſein Abſehen auf etwas haben/ auf etwas zielen/ hinſehen. V. Mira.
dove tendono queſte parole? wo zielen dieſe Worte hin/ worauf ſeynd ſie angeſehen?
un colore &c. che tende al verde, eine Farb/ ſo auf grün zielet/ id eſt, grünlicht ꝛc. V. Tirare.

Tendente, zielend.
¶ un colore tendente al verde, Idem, id eſt, grünlicht.

Tenditore, ein Ausſpanner.

Teſo, Adj. ausgeſpannt, geſpannt, ausgeſtreckt, it. geſteift, ſtartzend, ſtarrend.
¶ ſtar coll' arco teſo. V. Arco.
haver' i lacci teſi, die Schlingen/ (den Betrug) ſchon gelegt haben.

Teſa, eine breite Stülpe, it. die Spannung, Ausſpannung, Ausſtreckung an etwas.
¶ la teſa del capello &c. die Stülpe eines Huts ꝛc. V. Orlo.

Tendimento, Ausbreitung, Spannung, Ausſpannung, Ausſtreckung, it. Zielung.

Digitized by Google

Tendine, Tendone, m. Senne/ Spannader. V.Nervo.

TENEBRE, Plur. [Parol. Lat. hat keinen Singularem, und wird nur Met. gebraucht] Finſterniß/ Düſterniß. V. Oſcurità. Buio. Caligine. Bruno.

¶ nelle tenebre, im Finſtern. V.Oſcuro, ſo beſſer.

emar più le tenebre, che la luce, die Finſterniß mehr lieben/ dann das Licht.

ſgombrar, diſſipar le tenebre mentali, die Finſterniſſen des Gemüts zertreiben.

Tenebroſo, Adj. finſter, düſter, dunckel. V.Oſcuro.Buio.Caliginoſo, ſo beſſer.

¶ aria tenebroſa, finſtern/ düſtere Luft.

penſieri tenebroſi, finſtere/ id eſt, ſchwermütige Gedancken.

Tenebroſità, Finſterniß/ Düſterheit.

TENERE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. II. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Congr.] halten. V.Ritenere &c.

¶ tener' il ſacco, den Sack halten. V.Sacco.

queſto vaſo tiene due boccali, dieſes Geſchirr hält zwo Maß. V. Capire.

tener' una coſa con mano, tenerla ſtretto, etwas bey der Hand feſt halten/ nicht fahren laſſen.

la colla non tiene, der Leim hält nicht.

la pania non tenne. V.Pania.

non sò che coſa mi tiene &c. ich weiß nicht/ was mich hält/ aufhält ꝛc.

tener la promeſſa, la parola, das Verſprechen/ ſein Wort halten/ zuhalten. V.Attenere.Mantenere.

tener l'invito, zuſagen/ wozu er geladen oder gebeten worden. V.Accettare.

il contratto &c. non tiene, der Contract ꝛc. hält nicht/ id eſt, iſt ungültig/ ſtehet nicht feſt. V. Valido.Leggitimo.

tener' uno ſoſpeſo, einen Zweifel halten. V.Soſpendere &c.

tener' uno come figliuolo, come fratello, einen wie ein Kind/ wie ſeinen Bruder ꝛc. halten. V.Trattare.

è ſano conſiglio, toſto laſciar quello che tenere non ſi può, es iſt rahtſam/ dasjenige bald fahren zu laſſen/ was man nicht halten oder behalten kan.

tener' una coſa ſegreta, occulta, eine Sache heimlich halten.

tener' uno à pranzo, à cena &c. einen beym Mittag- oder Nachteſſen halten/ behalten. V.Ritenere.

tener chiuſo, aperto &c. verſchloſſen/ offen ꝛc. halten.

tener per certo, per fermo, per una verità, für gewiß und wahr halten.

io tengo, che &c. ich halte darfür. V. Stimare.Credere.Penſare.

ſi tiene communemente, che &c. man hält gemeinlich darfür/ daß ꝛc.

tener' il ſuo à ſe, das Seinige zu Rat halten.

tener l'orina &c. den Harn ꝛc. halten/ verhalten. V.Ritenere.

tener' il riſo, le lagrime, das Lachen/ die Zähren verhalten.

tener la lingua, das Maul halten. V. Tacere.

tener' uno à bada, à diſagio, einen lang halten/ id eſt, aufhalten.

tener' uno à parole, a diſcorſi, einen mit Reden lang aufhalten.

tener' al trattato, alla ſentenza, bey dem/ was abgeredt oder geurtheilet worden/ halten/ dabey bleiben. V.Stare.

tener' à mente, (auswendig) behalten/ nicht vergeſſen. V.Ricordevole.Memore.

tener' uno per matto, ignorante, per galant' huomo, einen für einen Narren/ Unwiſſenden/ ehrlichen Kerl halten.

tener' uno, una coſa per niente, einen für etwas / nichts halten/ achten. V.Stimare.

Nota: Nebſt dem/ daß Tenere, halten, behalten ꝛc. heiſſet; hat es viel mit dem Verbo Havere in den Phraſibus gemein & vice verſa, wie noch hierunten wird zu ſehen ſeyn.

¶ tener dineri, poſſeſſioni, Geld/ Landgüter halten/ id eſt, haben/ beſitzen. V.Poſſedere.Havere.

queſte ſtanze tengo io, dieſe Zimmer habe ich innen.

tener la precedenza, den Vorzug haben.

tener conto, tener cura di qualche coſa, Rechnung über etwas halten/ hoch achten/ Sorg drüber tragen.

tener biſogno, neceſſità, Noth leiden/ vonnöthen haben/ nothdürftig/ bedürftig ſeyn.

tener qualche coſa da uno, etwas von einem (empfangen) etwas einem zu dancken haben.

tener qualche coſa per ſe, etwas für ſich ſelbſt behalten/ aufhalten.

tener cara una coſa, etwas ſehr werth halten.

tenete queſta coſa per amor mio, nehmet/ behaltet dieſes Ding meinetwegen.

tenete queſti danari, nehmet hin dieſes Geld. V.Pigliare.Togliere.

queſta miniera tiene molto oro, dieſes Bergwerck hält (hat) viel Golds.

tener del galante &c. artig / ſchön/ hübſch ꝛc. ſeyn. V.Havere.

egli tiene molto del ſuo fratello, er hat viel von ſeines Bruders Art/ er iſt ihm in vielen gantz gleich/ ähnlich. V.Aſſomigliare &c.

egli tiene del furbo, del preſontuoſo &c. er iſt zimlich ſchalckhaftig/ vermeſſen ꝛc. V.ibid.

egli tiene certe maniere, er hat gewiſſe Maniren an ſich.

tener ſervitore, famiglia, corte, compagnia &c. einen Diener/ Hausgeſind/ Hof/ Geſellſchaft ꝛc. halten/ haben.

tener ſcola, collegio, penſionarii (dozzinanti) &c. eine Schul / Collegium, Koſtgänger ꝛc. halten.

tener tavola franca, corte bandita, freye Tafel halten.

tener trattato, partito, intelligenza con uno, einen Tractat/ Parthey/ Verſtändniß mit einem halten/ haben.

tener conſiglio, conſulta, conferenze, diſcorſo, parlamento, Raht/ Berahtſchlagung/ Diſcurs/ Parlament halten.

tener la battuta, miſura, den Schlag/ die Maaß oder Menſur halten.

tener' il martello, den Hammer halten oder leiden/ id eſt, ſich hämmern laſſen. V.Reggere.

tener' uno à batteſimo, einen bey der Tauf halten.

tener dietro ad uno, (alla traccia uno,) einem nacheilen/ einem verfolgen/ auf dem Fuß nachfolgen.

tener dietro a qualche foggia ò uſanza, einer Mode oder Gewonheit folgen/ derſelbigen zugethan ſeyn. V. Inclinare.Dato &c.

tener la vera ſtrada, die rechte Straſſe halten/ den rechten Weg gehen.

tener la montagna, la ſtrada di N. auf der Bergſtraſſe bleiben/ den Weg nach N. halten.

tener la mano deſtra, auf der rechten Hand bleiben.

la cavalleria tenea da N. fin' à N. die Reiterey hielte von N. bis nach N.

ditemi che modo, che vi ho da tenere, ſagt mir/ was für eine Weis oder Weg ich halten muß.

adeſſo tiene a voi, anjetzo/ hält/ ligt es an euch/ anjetzo ſtehet es bey euch. V.Stare.Toccare.

non tiene che à voi, Idem.

tener con uno, per uno, al partito di uno, es mit einem halten. V.Eſſere.

tenerla per uno, eines Parthey halten/ einen vertheidigen.

tenerla contro di uno, wider einen ſeyn/ ſein Widerpart ſeyn.

la tentazione era grande! tuttavia tenni ſaldo, die Anfechtung ware heftig/ doch habe ich mich enthalten/ innen gehalten.

tener' uno à ſindicato &c. anhören/ was das gemeine Volck von einem (geweſenen Regenten) ſagt.

Tenerſi, ſich halten, ſich anhalten, ſteuren, it. ſich enthalten, it. Stand halten, beſtändig bleiben.

¶ tenerſi uno buon' amico, tenerſi bene con uno, ſich einen zum Freund halten/ ſich wol mit ihm halten.

tenerſi caldo, netto, pulito &c. ſich warm/ ſauber/ rein ꝛc. halten.

tenerſi per la mano, einander bey der Hand halten.

tenerſi in poſto, ſich in Poſtur/ in Bereitſchaft/ fertig halten.

Digitized by Google

tenerſi inſieme, ſich zuſammen halten.
queſtà città pur ſi tiene ancora, dieſe Stadt hält ſich gleichwol noch.
fecero gran prodezze, ma non ſi tennero (tennero) lungo tempo, ſie haben groſſe Thaten gethan/ aber ſie haben nicht lang Stand gehalten.
tenerſi in piedi, ſich noch aufrecht halten/ id eſt, noch ſtehen/ noch beſtändig ſeyn. V.Stare.
tenerſi pronto, in ordine, ſich fertig halten.
tenerſi lontano, ſich weit darvon halten oder bleiben.
tenerſi in qualche luogo, ſich irgendwo halten/ aufhalten/ irgend bleiben/ verbleiben.
le truppe ſi tengono in Italia, die Völcker ſtehen in Italien.
tenerſi ad honore, tener per (ad) honore, ſich es für eine Ehre halten.
tenerſi per ſpacciato, ſpedito, ſich nunmehr für verdorben/ verloren und verzweiſelt halten/ ſchätzen.
tenerſi (per) offeſo, beato, felice, ſich für beleidigt halten/ ſich für glückſelig halten.
tenerſi ad uno, al conſiglio di uno, ſich an einen halten/ eines ſeinem Raht folgen wollen.
mi tengo à voi, ich halte mich an euch/ ich beruffe/ verlaſſe mich auf euch. V.Rimettere.

Tenace, Adj. haltend, kleberigt, zähe, it. feſt, Met. geitzig, karg, filtzig, it. beharrlich, it. eiferig im Halten oder Zuhalten.
¶ colla, pece, viſco, argilla, flemma tenace, klebrigter Leim/ Pech/ Vogel-Leim/ Erde/ zähe Feuchtigkeit. V. Tegnente. Viſcoſo.
memoria tenace, gutes Gedächtniß.
tenace proponimento, ein feſtes/ ſteifes/ beſtändiges / beharrliches Vorhaben. V.Coſtante. Fermo. Sodo.
un' huomo tenace ed avaro, ein geitziger/ karger Menſch. V.Stittico. Taccagno. Tirato &c.

Tenacemente, Adv. feſtiglich, ſtrif, Met. beharrlich, beſtändig.

Tenacità, Zähe, Feſte, Met. Geitz, Kargheit. V.Stittichezza. Avaritia &c.

Tenacolo, ein Haltheft, Halter, Tenackel. V.Retinacolo.

Tegnente, Tenente, Adv. haltend, feſt haltend, klebend.
¶ materia tegnente, Leim oder ſonſt eine klebende Materi. V. Tenace. Viſcoſo.

Tenente, Luogotenente, Subſt. Statthalter, Leutenant.
¶ Tenente Generale, Tenente Colonello, oder Generale Tenente, Colonello Tenente, Capitan Tenente &c. General-Leutenant/ Obriſt-Leutenant/ Capitain-Leutenant.
mio Tenente, mein Leutenant.

Tegnenza, Halt, Haltung.
¶ non ha tegnenza, es klebt nicht/ es hält nicht/ es bleibt nicht.

Tenenza, Luogotenenza, Leutenant-Stelle.

Tenuto, gehalten.
¶ chi rio è, e buono è tenuto; può far' il mal, e non gli è creduto, der ein Schalck iſt / und wird für einen Frommen gehalten/ der kan Ubels thun/ und es wird doch von ihm nicht geglaubt & vice verſa.
eſſer tenuto per tale &c. vor einen ſolchen rc. gehalten / geſchätzt werden.

Tenuto, gehalten, id eſt, verpflichtet, verbunden. V.Obligato.
¶ eſſer tenuto à qualche coſa, zu etwas gehalten / verbunden / verpflicht ſeyn.
tenuto in coſcienza, in ſeinem Gewiſſen gehalten/ verbunden/ ſchuldig.

Tenuta, Subſt. die Haltung, der Halt, it. Beſitz, Innhabung.
¶ eſſer' in tenuta di qualche coſa, in Poſſeß ſeyn/ etwas würcklich beſitzen. V. Poſſeſſione. Poſſeſſo.

Tenimento, Idem.

Tenitoro, Tenitorio, Landgebiet, Land-Herrſchaft, eigen Grund und Boden. V.Territorio.

TENERO, [Parol. Lat.] zart, zärtlich, weich, mürb, mild, lind, gelind, it. Met. jung, it. Met. mitleidig, beweglich, weichmütig.
¶ formaggio tenero, pan tenero, weicher Käs/ mürbes Brod rc.
carne tenera, mürbes/ mildes Fleiſch/ it. zartes/ junges Fleiſch.
queſto cappone è molto tenero, dieſer Cappaun iſt gar mürb.
oſſa tenere, mürbe Gebeine/ Knörpel/ Kruſpel. V.Tenerume.
herbette tenere, zarte/ junge Kräuterlein.
età tenera, zartes Alter/ zarte Jugend. V.Gioventù.
le tenere donne, das zarte Frauenvolck. V.Delicato.
tenero affetto, amor tenero, cuor tenero, zarte Zuneigung/ zarte Liebe/ zartes Hertz.
tenera divozione, tenere lagrime, zarte Andacht/ zarte/ weichmütige/ milde Zähren.
tenero e delicato, zärtlich/ zart und häckel.
eſſer di natura tenero, zart/ weichmütig von Natur ſeyn.
eſſer troppo tenero, allzu weich und zart ſeyn/ it. ſich allzu weich/ weichmütig/ gelind finden laſſen.
le coſe, gli affari ſono ancor teneri, die Sachen ſeynd noch zart und jung/ ſeynd noch nicht recht ausgekocht/ ausgebacken.

Tenerello, Teneretto, Tenerino, Dim. zärtlich, ſehr zart oder jung, it. Subſt. ein Zärtling, it. ein kleines junges Kindlein.
¶ per l' età ſua tenerella, wegen ſeines ſehr zarten Alters.
il tenerello, der Säugling/ das Knäblein. V.Pargoletto.
i ſuoi tenerelli, ihre Kleinichen/ ihre junge Kinderlein.

Tenerissimo, überaus zart, ſehr zart und mild.
¶ teneriſſimo amore, affetto &c. die gar zarte Lieb und Zuneigung.

Teneramente, Adv. zärtlich, it. Met. hertzlich, inniglich, mildiglich rc.
¶ amar, abbracciar, lagrimar, baciar &c. teneramente, zärtlich/ recht inniglich und von Hertzen lieben/ weinen/ umarmen/ küſſen rc.

Tenerezza, Zartheit, Zärtlichkeit, it. zarte, innigliche, hertzliche Lieb, zarte Andacht, milde, andächtige Thränen, zartes, hertzliches Mitleiden rc.
¶ eſſer moſſo à tenerezza, gantz inniglich/ zur hertzlichen Andacht/ Liebe oder Mitleiden bewegt ſeyn worden. V. Compaſſione. Pietà.
pianger &c. di tenerezza, für Andacht/ Liebe oder Mitleiden weinen rc. milde/ andächtige Thränen vergieſſen.

Tenerume, m. Knorbel/ Kruſpel/ Knorbelbein.
¶ tenerume del naſo, delle orecchie &c. der Knorpel/ Kruſpel in der Naſe/ an den Ohren rc.

Tenerire. V.Intenerire.

TENORE, m. [Par. Lat.] Inhalt, Enthalt.
¶ il tenore della lettera, der Inhalt (Enthalt) des Briefs. V.Contenuto.
due lettere del medeſimo tenore, zwey Brieſe von eben demſelben Inhalt.
ſtar ſempre nel medeſimo tenore, allezeit bey einer Weiſe bleiben.

Tenore, [Term. Muſic.] der Tenor, die Tenorſtimme, die zwiſchen Baß und Diſcant iſt.
¶ cantar' il tenore, far' il tenore, die Tenorſtimme ſingen/ Met. mithelfen verleumden und Ehr abſchneiden/ den Tenor drunter ſingen.

Tenoriſta, ein Tenor-Sänger.

TENTARE, [Parol. Lat.] verſuchen, einen Verſuch thun, probiren, prüfen. V.Provare. Prova. Sperimento.
¶ tentar qualche coſa, qualche impreſa, etwas verſuchen/ einen Vorſchlag probiren. V.Intraprendere.
tentar' uno, la mente di uno, in (di) qualche

Digitized by Google

che coſa, einen in etwas probiren/ verſuchen/ wie er geſinnt ſeye.
tentar' il guado, die Durchfahrt verſuchen/ probiren/ob man durchwaten könne.
tentar la piaga, die Tiefe einer Wunde mit dem Wundeiſen erforſchen. V. Taſtare.
tentar tutti i mezzi poſſibili, alle erdenckliche Mittel probiren/verſuchen. V. Adoprare. Mettere. Opera.
tentar le vie d'aggiuſtamento, Wege zum Vergleich verſuchen/ zuſehen/ wie die Partheyen zu vergleichen ſeyen.
tentar' il nerbo delle ali, verſuchen/ ob die Flügel ſtarck genug ſeynd (wie die Störche zu thun pflegen.)
egli tenterà ogni coſa, non laſcierà intentato niente, er wird alles verſuchen/ er wird nichts unverſucht laſſen.
tentar' Iddio, GOtt verſuchen.
queſto ſarebbe un voler tentar' Iddio, das wäre GOtt verſuchen wollen.
tentar' uno, einen verſuchen/ id eſt, zur Sünde locken/ anlocken/ reitzen/ anreitzen/ verleiten/ verführen wollen. V. Incitare.
tu voi tentarmi! du willſt mich verſuchen!
il diavolo mi tenterrà un giorno! der Teufel wird mich einmal verſuchen ꝛc. id eſt, er wird mich einmal darzu bringen/ daß ich ꝛc. (ſeynd Droh-Formulen.)

Tentare, taſten, tappen, wie die Blinden, oder im Finſtern.
¶ comincid à tentar per tutto, ſe trovaſſe l' uſcio, er fienge an überall hin zu taſten/ zu tappen und zu fühlen/ ob er etwa die Thür finde.

Tentato, verſucht, geprüft, it. angefochten.
¶ eſſer tentato, angefochten werden/ Anfechtung haben.

Tentativo, Adj. was da Gewalt hat anzureitzen, zu verſuchen, oder Anfechtung zu verurſachen.
¶ coſe tentative, anreitzende Sachen.

Tentativo, Subſt. Tentamento, ein Verſuch, Prob, it. ein Vornehmen.
¶ far' un tentativo, einen Verſuch thun.
i tentativi de' nemici, das Vornehmen der Feinde. V. Impreſa. Diſegno.
tralaſciar' il tentativo di qualche coſa, von einem vorgenommenen Werck ablaſſen.
ſvanì il tentativo, das vorgenommene Werck wird zu Waſſer.

Tenta, Subſt. das Wundeiſen eines Artztes. V. Taſta &c.

Tentatore, m. Verſucher, Anfechter, Antom. der Teufel. V. Diavolo. Satanaſſo.

Tentazione, f. Verſuchung, Anfechtung, Reitzung zum Böſen.
¶ haver tentazione, eſſer combattuto da tentazioni, Anfechtung haben/ ſtarck angefochten werden.
far venir tentazione ad uno, einem Anfechtung verurſachen/ einen zum Böſen/ ſonderlich zu Fleiſches-Luſt reitzen.
tentazioni carnali &c. fleiſchliche Anfechtungen. V. Stimolo.
una tentazione diabolica, eine teufliſche Verſuchung.

Tentazioncella, Dim. eine kleine Anfechtung.

Tentone, à tentone, tentoni, Adv. verſuchend, id eſt, tappend, fühlend. V. Taſtone &c.
¶ caminar' à tentone, tappen/ Met. behutſam/ bedachtſam/ ſorglich in etwas umgehen.

TENTENNARE, klempern, wackeln, nicht feſt ſtecken oder halten. V. Ceocchiare. Tempellare.
¶ gli tentenna un ferro, ihm klempert ein Eiſen/ Met. er iſt nicht recht beſtändig/ er iſt wanckelmütig/ verzagt/ forchtſam/ unentſchloſſen. V. Tergiverſare. Dubitare. Heſitare.
tentenna nel manico, es klempert/ es wackelt im Stiel/ Met. Idem.

Tentennino, Adj. was da klempert, wackelt; rogel, lotter.
¶ denti &c. tentennini, rogele/ wacklende Zähne ꝛc.
il diavolo tentennino, der Meiſter Hämmerlein/ id eſt, der Teufel.
ſpiriti tentennini, Poltergeiſter/ Geſpenſter. V. Foletto. Fantaſima.

Tentennino, Subſt. ein Forchtſamer, it. ein Trenteler, Verzögerer ꝛc. V. Tempellone.

TENUE, Adj. [Parol. Lat.] dünn, ſubtil, ſchlecht, gering, geringfügig, kleinfügig. V. Sottile. Scarſo.

Tenuiſſimo, überaus dünn.
¶ tenuiſſimo cibo, ſehr geringe und wenige Speis.

Tenuità, Dünnheit, Schlechtigkeit, Geringfügigkeit.
¶ tenuità del talento, ingegno &c. die Geringfügigkeit des Verſtands ꝛc. V. Poco.

Tenuto, Tenuta &c. V. Tenere &c.

TENZONE, f. corrump. vom Lat. Contendere, quaſi Contenzione] Zanck, Hader, Wortſtreit, Zwietracht. V. Conteſa. Contraſto. Lite. Briga, ſo beſſer.

Tenzonare, ſtreiten, zancken, hadern, kracklen. V. Contendere &c.

TEOLOGIA, die Weisheit und Lehre, von der Gottheit und Göttlichen Sachen, Gottsgelehrtheit.
¶ ſtudiar la Teologia, in der Gottsgelehrtheit ſtudiren.
dottor di Teologia, ein Doctor in der Gottsgelehrtheit.

Teologo, ein Gottsgelehrter.

Teologaſtro, ein elender Gelehrter in dergleichen.

Teologico, Adj. theologiſch.
¶ diſcorſo Theologico, ein theologiſcher Diſcurs.

Teologicamente, Adv. theologiſcher weis.

Teologare, von theologiſchen Sachen handeln.

TEORIA, Teorica, [Parol. Græc.] die bloſe Speculation oder Betrachtung, it. die Wiſſenſchaft eines Dings ohne die Practick. V. Specolatione.

Teorico, Adj. nur allein in der Betrachtung beſtehend. V. Specolativo.

Teoricamente, alla teorica, Adv. nur in Sinn und Gedancken. V. Specolativamente.

Tepido &c. V. Tiepido &c.

TEPPA, [orig. ignot.] Waſen, Waſen-Schrolle, Grasbuſch. V. Ceſpo. Ceſpuglio. Zolla.
¶ vallo di teppa, eine Schantz oder Wall/ von ausgeſtochenen Waſen-Schrollen aufgeführt.

Tepparе, Inteppare, mit Waſenſchrollen aufführen.

Teppato, Inteppato, mit Waſenſchrollen aufgeführt.

Teppata, Subſt. ein Waſenwall.

TEREBINTO, Terebinth, Terpentinbaum.

Terebintina, Termentina, Terpentin.

TERGO, [Parol. Lat. e Poet.] Rucken. V. Doſſo. Schiena. Spalla, ſo beſſer.
¶ voltar' il tergo, den Rucken wenden.

Tergiverſare, [Parol. Lat.] nicht dran wollen, ſich weigern, Ausflucht ſuchen, trenteln, zäntzeln. V. Tentennare. Tempellare. Heſitare. Dubitare.

Tergiverſazione, f. Ausflucht, Weigerung, Trentelung.

TERIACA, [Par. Lat. o Græc.] Teriacks, Triacks. V. Antidoto. Aleſſifarmaco.
¶ far la teriaca di qualche vipera, aus etwan einer Viper Tiriacks / id eſt, aus böſen Stücken ſeinen Nutzen machen.

Teriacale, Adj. zum Triacks gehörig, mit Triacks vermiſcht ꝛc.

¶ vino

Digitized by Google

¶ vino &c. teriacale, Wein ꝛc. ſo mit Tiriack geſotten ꝛc. iſt.

Terliſa &c. V. Tarlice &c.

TERME, Plur. [Lat. Thermæ] warme Bäder der Alten. V. Bagno.

TERMINE, m. [Lat. Terminus] Grentz, Marckſtein, Schrancken. V. Limite. Confine, it. Ziel, End. V. Fine, it. Maß, Beſcheidenheit, it. Zuſtand ꝛc.

¶ por termine, eine Gräntze/ Marckſtein ſetzen.

eſſer conſtretto trà i termini d'una piccola celletta, nicht mehr Raum haben/ als ſich die Enge ſeiner Zellen erſtreckte. V Confine.

termine della vita, del pagamento &c. das End des Lebens/ der Termin der Bezahlung ꝛc. V. Fine.

condurr' à termine un' affare, ein Geſchäfft zu Ende bringen. V. Terminare. Finire &c.

in termine di trè ſettimane, innerhalb drey Wochen-Zeit. V. Capo. Spatio.

pagar' in tre termini, in dreyen Terminen oder Zielen zahlen.

dar', appoſtar', preſcriver' un termine, prefigger certi termini, einen Termin/ Ziel/ Tag oder Zeit geben/ beſtimmen/ vorſchreiben/ gewiſſe Gräntzen ſetzen. V. Limite. Conditione.

avanti il termine, vor dem Ziel/ vor der Zeit. V. Tempo.

al termine ſcorſo (ſpirato, maturato,) wann die Zeit/ der Termin verfloſſen iſt.

prolungar' il termine del pagamento &c. den Termin/ das Ziel/ die Zeit der Zahlung ꝛc. verlängern.

la coſa ſta in queſti termini, die Sach ſtehet in dieſem Termin/ es iſt ſo und ſo mit derſelben beſchaffen/ iſt dahin gerahten. V. Stato.

à che termine ſiamo ridotti! wozu ſeynd wir kommen!

condotto à termini travaglioſi, zu einem elenden/ erbärmlichen Zuſtand gelangt.

gli affari ſtanno in buon termine, die Sachen ſeynd in gutem Zuſtand.

eſſer' in termine d'accordo, in einem Vergleich ſtehen.

ſtar' in termine, uſar termine, (mezzo termine,) Maß und Ziel brauchen/ der Sachen nicht zuviel thun/ it. Höflichkeit/ Beſcheidenheit brauchen. V. Diſcretione. Modo. Maniera.

contenerſi ne' termini della ragione, in dem Schrancken der Vernunfft bleiben.

non ſaper' uſar termine, keine Beſcheidenheit oder Höflichkeit wiſſen zu gebrauchen.

uſcir de' termini, ecceder' i termini, das Ziel überſchreiten/ der Sachen zu viel thun/ über die Schnur hauen.

¶ con bel termine, mit einer ſchönen/ feinen Manir/ mit Beſcheidenheit.

ſarebbe mal termine, ſe &c. es wäre ein unhöfliches/ unbeſcheidenes Stück/ es ſtünde ſehr übel/ wann ꝛc.

imparar termini, Manir / Beſcheidenheit/ Höflichkeit lernen.

andate ad imparar termini, gehet hin und lernet beſcheiden ſeyn.

quello ſarebbe il mezzo termine, das wäre eins/ das wäre der Mittelweg/ das eintzige Mittel. V. Eſpediente.

Termine, Termini, Plur. ein eigentliches Kunſtwort, it. eigentliche Weiſe zu reden, it. Worte und Reden insgemein. V. Modo, it. Complimenten, höfliche Bedanckungen ꝛc.

¶ termine Grammaticale, Teologico &c. ein grammaticaliſches / theologiſches ꝛc. Wort.

termine di caccia, di marina, di ſtato &c. ein Weidwort/ Weidmanns-Wort/ ein Seewort/ ein Staatswort ꝛc.

termine tecnico, Kunſt- oder Handwercksworꝛt.

ne' proprii termini, ne' termini adequati, in eigentlichen/ rechten/ kommlichen Worten.

termini obliganti, eſpreſſivi, honeſti, civili &c. höfliche/ verpflichtende/ nachdrückliche ꝛc. Wort oder Reden. V. Parole. Eſpreſſioni.

parlar con buoni termini, mit rechten Worten reden/ id eſt, ungeſcheuet/ kein Blat fürs Maul nehmen. V. Aprire. Bocca. Maſchera.

io gli parlai in queſti termini, ich hab ſo und ſo mit ihm geredt.

non haver termini, eine Sprach nicht reden können/ it. nicht gnugſam oder zierlich/ it. nicht höflich gnug reden können.

con termini (di civiltà,) mit ſchönen und höflichen Worten oder Complementen. V. Complimento.

mi faccia gratia di complire con queſti ſignori, che non hò termini, er thu mir die Freundſchaft un̄ leg die Danck ꝛc. Schuldigkeit gegen dieſe Herrn an ſtatt meiner ab / dann ich kan mein Wort nicht recht oder nicht höflich gnug (in dieſer Sprach) vorbringen.

à lei non mancano termini, es fehlet demſelben weder an der Sprach noch an Höflichkeit.

Terminare, begräntzen, bemärcken, beſchrencken, umzielen, Maß und Ziel ſetzen. V. Limitare. Circonſcrivere. Determinare. Definire.

¶ terminar' i campi, le giuriſdizzioni, die Felder / die Herrſchaften begräntzen/ umzielen/ beſchrencken.

queſte montagne terminano la noſtra viſta, dieſe Berge machen/ daß wir nicht weiter hinaus ſehen können.

Terminare, endigen, beſchlieſſen. V. Finire.

¶ terminar la vita &c. das Leben ꝛc. endigen/ beſchlieſſen.

terminar' una lite, differenza, einen Streit/ Proceß endigen. V. Venire. Condurre. Fine. Capo. Termine.

la notte terminò la battaglia, die Nacht hat den Kampf geſchieden.

terminar' una facenda, ein Werck endigen/ zu End bringen/ vollführen/ vollziehen/ beſchlieſſen/ eine Streitigkeit ausführen/ ſchlichten/ austragen.

Terminarſi, ſich endigen, zu Ende gehen, geendigt werden.

¶ così ſi terminò quella lunga guerra, alſo hat jener langwierige Krieg ein End genommen.

le parole, voci che terminano in à, die Wort/ ſo ſich in a endigen/ (enden/) die Wort/ ſo in a ausgehen.

Terminante, Terminativo, Adj. was da ein Ziel und Schrancken ſetzt, endigend, beſchlieſſend.

¶ l' Orizonte vuol dire il cerchio terminante della noſtra viſta, der Horizont bedeutet den Kreis/ der unſer Geſicht endigt und umſchrenckt.

Terminato, Adj. bezielet, beſchrencket, it. geendigt, beſchloſſen ꝛc.

Terminazione, f. Beſchränckung, Begräntzung, it. Endung oder Endigung.

¶ voci di ſimile terminazione, Worte/ ſo auf gleiche Weiſe ausgehen.

TERNARIO, Adj. dreyfach, was in dreyen beſtehet. V. Trino.

¶ numero ternario, die dreyfache Zahl/ drey.

TERRA, [Parol. Lat.] Erde, Erdboden, Erdkreis. V. Mondo. Univerſo, it. Land, Geſtad, Met. das Irrdiſche.

¶ il Cielo, e la Terra, der Himmel/ und die Erde.

tutta la terra, die gantze Erde.

i Rè della terra, die Könige der Erde.

non vi è un tal'huomo ſopra la terra, es iſt kein ſolcher Menſch auf der Welt.

ſotto terra, unter der Erde. V. Sotterra.

levar' uno di terra, einen von der Erde aufheben.

caſcar' in (à) terra, auf die Erde fallen.

buttar per terra, zu Boden werffen. V. Abbattere.

con gli occhi in terra, mit nidergeſchlagenen Augen.

viver, dormire &c. in terra, auf Erden leben/ auf der Erde ſchlafen ꝛc.

la nave percoſſe in terra, das Schiff ſtieſſe aufs Land oder Geſtatt. V. Lido.

terra ferma, feſtes Land.

approdar', metter' à terra, anländen/ anfahren/ ans Land fahren. V Approdare. Arrivare.

andar per terra, über Land reiſen.

per mar

Digitized by Google

per mar' e per terra, zu Waſſer und zu Land.
ſcoprir terra, prender terra, Land ſehen/ ſich nach dem Land/ Port/ Geſtad wenden.
metter piè a terra, ans Land ſteigen/ it. abſteigen/ ausſteigen.
perder terra, die Erde aus dem Geſicht verlieren/ it. im Waſſer keinen Grund mehr finden.
à terra à terra, Adv. hart an der Erde/ gantz nidrig/ it. hart am Geſtad/ oder Ufer.
eſſer' attaccato alla terra, an der Erden/ id eſt, irrdiſchen Dingen kleben. V. Temporale.

Terra, Land, Landſchaft. V. Paeſe, it. Güter, Landgut. V. Beni. Poderi. Villa. Poſſeſſione, item eine Stadt, Marckfleck, Schloß, it. Herrſchafft, Gebiet, Grund und Boden. V. Territorio. Stato.
¶ terra ſanta, das heilige Land. V. Paleſtina.
terra tedeſca, Teutſchland. V. Germania. Alemagna.
diverſe terre, unterſchiedliche Länder. V. Paeſe.
terre habitate, popolate, ricche, abondanti, deſerte &c. bewohnte/ volckreiche/ fruchtbare/ öde ꝛc. Länder.
le terre hereditarie di S. Maj. Ihrer Käiſerlichen Majeſt. Erbländer. V. Stato, Stati.
naſce nelle ſue proprie terre, es wächſt auf ſeinen eigenen Landgütern. V. Poſſeſſione. Podere &c.
terra murata, ein Städtlein oder eine kleine Stadt. V. Borgo.
una terra groſſa, ein groſſer Ort; ein zimlich anſehnlich Städtlein.
una piccola terra, ein kleiner Ort. V. Villaggio &c. Luogo. Poderetto. Villa, Terricciuola.
il Signore, il Podeſtà, il Cavalliere della terra, der Stadtanwalt/ der Landvogt ꝛc. des Orts.

Terra, Terre, Feld, Acker, Wieſen, Weingärten ꝛc. Grundſtücke. V. Campo &c. Vigna &c.
¶ lavorar &c. la terra, das Land/ den Acker bauen ꝛc.
chi compra terra, ſpeſſo compra guerra, wer Acker und Grundſtücke kauft/ der kauft öffters Streit und Hader.
in tempo di guerra, compra terra, in Kriegszeiten ſoll man Ländereyen kaufen.

Terra, Erde, id eſt, Erdreich, Land, it. Leim, Don, Töpfer-Erde. V. Terreno. Argilla. Creta.
¶ terra graſſa, magra, dura, ſoda, frolla &c. fettes/ mageres/ hartes/ feſtes/ luckeres ꝛc. Erdreich oder Land.
buona terra, gutes Land/ gutes Erdreich.
buona terra hà biſogno di buon lavoratore, gutes Land hat eines guten Bauerens vonnöthen.
di buona terra, cattiva ſtrada, gut Land/ böſer Weg.
terra verde, roſſa &c. grüne/ rote ꝛc. Erde.
vaſo di terra, ein erdenes Geſchirr.

Terraccia, Vitup. ein ſchlimmes Erdreich.

Terraggio, ein Damm. V. Dicco. Argine.

Terricciuola, Dim. ein kleines Landgütlein, it. ein Städtlein, ein Marckflecken. V. Poderetto &c.

Terrazzano, ein Landsmann, it. ein Einwohner eines Lands oder Orts.

Terrazzani, Plur. die Landleute, die Inwohner. V. Habitante. Paeſano.

Terrazzo, Eſtrich, it. eine Altane von Eſtrich oben im Hauſe entweder gar offen, oder unter einem Dach. V. Battuto. Mattonato &c.

Terrazzare, Eſtrich machen.

Terragno, Terragnuolo, Terraiuolo, was auf der Erden ligt, it. irrdiſch. V. Terreſtre.
¶ mulino terragno, eine Landmühle/ id eſt, keine Schiffmühle.

Terrame, m. Terrami, Plur. erden Geſchirr. V. Vaſo. Terra.

Terrapieno, oder beſſer Terrapiano, Subſt. [Term. di fortificat.] eine Mauer inwendig mit Erde verſchüttet oder mit Schütt ausgefüllt, it. ein Wallgang, it. der untere Boden einer Schaubühne, da die Zuſchauer ſtehen, oder ſitzen; nicht die Gallereyen oder Gänge; Gall. Parterre.
¶ ci metteremo nel terrapiano, per poter riguardar' i cavallieri colle loro dame ne' palchetti, wir wollen unten auf dem Boden bleiben/ damit wir die Cavalliers und Dames auf denen Gallereyen ſehen können.

Terrapienare, Terrapianare, mit Erden verſchütten, mit Schütt ausfüllen, Wälle anwerffen.

Terrapienato, Terrapianato, Adj. mit Erden verſchüttet, mit Schütt ausgefüllt.
¶ mura terrapienate, inwendig mit Erde (Schutt) ausgefüllte / und mit Wällen gefütterte Maueren.

Terremoto, Tremoto, Erdbidem, Erdbeben.
¶ ſcrollato, diroccato, caduto &c. da un terremoto, von einem Erdbeben erſchüttert / umgeworffen/ eingefallen ꝛc.

Terreno, Adj. erdiſch, irrdiſch. V. Terreſtre, it. was an der Erden ligt.
¶ coſe terrene e caduche, die irrdiſche und hinfällige Sachen.
camera, ſala, ſtanza terrena, eine Kammer/ Saal / Stube unten an der Erden.

Terreno, Subſt. Erde, id eſt, Grund, Erdreich, ſo mit Schaufeln und Schubkärchen weg- oder zugeführt wird, it. Bauland, Ackerland, it. Ufer und Land insgemein.
¶ buon terreno da piantar carrotte &c. V. Carotta.
terreno graſſo, magro &c. fettes/ mageres ꝛc. Erdreich.
queſto è terreno da ſuoi ferri, das iſt rechtes Erdreich für ſein Grabſcheit/ Met. ein ſchön junges Weibsbild/ das iſt recht für ihn.
queſto vino &c. ſente il terreno, der Wein ſchmeckt nach dem Grunde.
qui non è più terreno per me, hier iſt kein Land mehr für mich/ hier taugt es mir nicht länger zu bleiben.
ſpacciar terreno, Erdreich hinter ſich legen/ id eſt, tapfer fortreiſen oder lauffen.
navigar col terreno in mano, [Term. marin.] hart an dem Land oder Geſtad hinan ſtreichen oder fahren. V. Coſteggiare &c.

Terreſtre, Adj. irrdiſch. V. Terreno.
¶ paradiſo terreſtre, ein irrdiſches Paradiß/ it. Met. ein ſehr ſchöner Garten/ it. ſehr bequeme Wohnung.
ſoſtanza, coſa terreſtre, eine irrdiſche Subſtantz.
animali terreſtri, irrdiſche Thiere.
un viaggio terreſtre, eine Reiſe über Land.
animo, ſpirito terreſtre, ein irrdiſches Gemüt. V. Materiale. Baſſo.

Terreo, Terriccio, Terrigno, Adj. der Erden gleich, ſchwer, klumpigt, von irrdiſcher und ſchwerer Complexion. V. Terragno.
¶ color terreo (terriccio &c.) Erden-Farb.

Territorio, Subſt. Grund und Boden, Gebiet, Land, vornemlich um eine groſſe Stadt herum. V. Stato. Tenitorio. Diſtretto. Paeſe, (Lat. Ager.)
¶ ſono padroni nel loro territorio, ſie ſeynd Herren in ihrem Gebiet.
il territorio di Norimberga &c. das Nürnberger ꝛc. Gebiet.

Territoriale, Adj. was zum Gebiet oder zur Land-Gerechtigkeit gehört.
¶ il dritto territoriale, das Recht in ſeinem Gebiet.

Terroſo, Adj. mit Erden vermiſcht, it. voller Erden, gefüllt mit Erden oder Erdreich.
¶ haver il culo terroſo, den Hintern mit Erdreich gefüllet oder einen erdenen Hin-

Digitized by Google

nen Hintern haben/ Met. viel Landgüter/ Aecker oder Grundſtücke haben.

TERRIBILE, Adj. [Parol. Lat.] erſchrecklich, greulich, greßlich. V. Spaventevole. Horribile. Spavento &c.

¶ viſo, forma, aſpetto, imagine &c. terribile, ein erſchreckliches/ ſcheußliches/ greuliches Geſicht/ Angeſicht.
voce, ſuono &c. terribile, eine erſchreckliche Stimme/ greulicher Laut ꝛc.

Terribilmente, Adv. erſchrecklich, greulich. V. Spaventevolmente &c.

¶ gridar, beſtemmiar &c. terribilmente, erſchrecklich ſchreyen/ gottslaͤſtern ꝛc.

Terribilmente, erſchrecklich, id eſt, ſehr heftig. V. Furioſamente &c.

¶ bever, giocar &c. terribilmente, ſchrecklich ſauffen/ ſpielen ꝛc.

Terrore, m. Schrecken, Greuel. V. Spavento.

¶ far, dar metter terrore (interrorire,) erſchrecken/ Schrecken einjagen. V. Spaventare &c.

TERSO, [Parol. Lat.] ſauber, glaͤntzend, rein. V. Pulito. Netto, ſo beſſer.

TERZO, Adj. dritter, der Dritte.

¶ capitolo &c. terzo, das dritte Capitul ꝛc.
parlar' in terza perſona, per mezzo d' un terzo, durch einen dritten Mann/ id eſt, durch einen andern reden laſſen.
deſinaremo inſieme, e cercaremo di trovare un terzo, wir wollen mit einander zu Mittag ſpeiſen/ und wollen trachten den dritten Mann darzu zu bekommen.
trè terzi, drey Drittel.
un terzo ſpagnuolo, ein ſpaniſches Drittel/ id eſt, ein ſpaniſches Regiment in Italien von 3000. Mann (alſo genannt.)
un terzo di fanteria, Idem.
un terzo biſcaino, eine ſpaniſche Flotte von Capers oder Parthey-Fahrern.

Terza, die Tertz (ſo genanntes Zeiten- oder Chor-Gebet.)

¶ ſuonar' à terza, dir terza, zur Tertz laͤuten/ dieſeldige beten oder ſingen.

Terzano, dreytaͤgig, als:

¶ (febbre) terzana, dreytaͤgig Fieber.
doppia terzana, doppel-dreytaͤgig Fieber.

Terzana (vela,) Terzaruola, ein kleiner, ſo genannter Segel.

Terzanella, Terzanello, Grobgraͤn, Tertzenell (eine Art Seiden-Zeuches.)

Terzaruolo, ein Puffer, it. eine Piſto[l]en von kuͤrtzerer Gattung.

¶ un paio di piſtole ò terzaruoli come ſi chiamano, ein paar Piſtolen oder Tertzarolen/ wie mans nennet.

Terzavo, Terzavolo, [Lat. Tritavus] Uhranherr.

Terzetto, Terzetti, Plur. Dreylinge, id eſt, Reimgedicht von drey Verſen.

Terzuolo, eine Art Falcken, alſo genannt.

Terzare, in drey Theil oder drey Drittel austheilen. V. Triplicare.

¶ terzar' una heredità &c. eine Erbſchaft ꝛc. in drey Theil austheilen.
terzar' un campo, una vigna, einen Acker/ einen Weinberg zum dritten mal umackern.

TESCHIO, [vom Lat. Teſta] Hirnſchale, Schedel, doch mehr von Thieren, als Menſchen. V. Teſta. Cranio.

¶ un teſchio di morto, ein Todten-Kopf.
un teſchio di aſino &c. ein Kopf eines todten Eſels ohne Fleiſch.

TESE, [Lat. Theſis e Term. Log.] ein Ausſpruch, ein Satz in einer Wiſſenſchaft oder Kunſt. V. Propoſitione. Diſputa.

¶ affigger teſi, Theſes anſchlagen.
opponere (alle teſi,) den Theſibus opponiren.
difendere le teſi, die Theſes defendiren.
preſidere alle teſi, den Theſibus oder der Diſputation præſidiren. V. Preſide.

Teſo, Teſa &c. V. Tendere &c.

TESORO, Teſori, Plur. [Parol. Lat.] Schatz, Schaͤtze, groß Geld und Gut. V. Ricchezza, it. Schatzkammer.

¶ cercar teſori, Schaͤtze graben.
levar teſori, Schaͤtze heben.
queſta coſa deve valer' un teſoro, dieſes Ding muß einen Schatz/ id eſt, ein groſſes Geld werth ſeyn. V. Regno.
far (accumular) teſori, Schaͤtze ſammlen. V. Danari.

Teſoriere, m. ein Schatzmeiſter, it. Rentmeiſter, it. Zahlmeiſter, it. Schatzkaͤmmerer, Rentmeiſter.

Teſoreria, Schatzmeiſter-Amt, it. der Ort, wo die Schaͤtze aufgehalten werden.

Teſorizzare, Teſoreggiare, Schaͤtze ſammlen. V. Accumulare.

TESSERE, [Lat. Texere] weben, wircken.

¶ teſſer la tela, Idem.
teſſer frodi, Betriegereyen erdencken/ auf ſolche bedacht ſeyn. V. Ordire. Machinare. Tendere.
teſſer tapeti, Teppiche wircken/ weben.
teſſer' un diſcorſo, un' oratione, einen Diſcurs oder Rede concipiren.

Teſſuto, Adj. gewebt, gewirckt.

Teſſitore-trice, ein Weber—, in, Wircker—, in.

Teſſitura, Teſtura, Geweb, Gewirck.

¶ teſſitura delle parole, das Wort-Geweb/ id eſt, die Zuſammenfuͤgung der Woͤrter und Red-Arten. V. Conſtruttione. Legatura.

Teſto &c. V. nach Ordnung.

TESTA, der Schedel, it. der Kopf, Haupt. V. Capo.

Nota: Schier alle Phraſes, ſo von Capo geſagt ſeynd worden, koͤnnen auch von Teſta geſagt werden, ausgenommen, wo Capo metaphoricè fuͤr ein Oberhaupt genommen, oder im teutſchen das Wort Haupt, und nicht Kopf, Ehren und Reſpects wegen gebraucht wird.

¶ una teſta di morto, ein Todten-Kopf. V. Teſchio. Cranio &c.
alzar, abbaſſar &c. la teſta, den Kopf aufheben/ niderlaſſen ꝛc.
dar ſopra la teſta ad uno, einem eins auf den Kopf/ Schedel geben.
acconciarſi la teſta (i veli in teſta.) V. Velo.
condannar' uno nella teſta, einen zum Tod verurtheilen.
offrir, impegnar la teſta, den Kopf darbieten/ dran ſetzen/ verpfaͤnden.
metterſi, ponerſi qualche coſa in teſta, ſich etwas in Kopf ſetzen/ ſich etwas einbilden/ uͤberreden/ vorſetzen.
chi vi hà poſto queſti penſieri in teſta? wer hat euch dieſe Gedancken eingegeben?
teſta graſſa, cervello magro, fetter Kopf/ mageres Hirn.
chi non hà teſta, non hà biſogno di capello. wer keinen Kopf hat/ der hat keines Huts vonnoͤthen.
à chi ha teſta, non manca mai capello, wer einen (guten) Kopf hat/ dem fehlet nie an einem Hut (Nahrung.)
egli è meglio eſſer teſta di gatta, che coda di lione, es iſt beſſer Katzenkopf ſeyn/ als Loͤwenſchwantz.
dolor di teſta, Kopf-Schmertzen.
tagliar la teſta ad uno, einem den Kopf abſchlagen.
lavar la teſta ad uno, einem den Kopf zwagen/ Met. tapfer ausfiltzen. V. Capellare.
à chi non viene in perſona, non ſi lava la teſta, der nicht ſelber kommt/ dem wird der Kopf nicht gewaſchen.
dar' ad uno del tu, del becco cornuto &c. per la teſta, einen dutzen/ einen einen Hahnrey ꝛc. ſchelten.
haver i giribizzi, moſche ò altra coſa in teſta, Grillen/ Mucken/ oder ſonſt etwas im Kopf haben.
cavar di teſta, einem etwas ausſchwaͤtzen.
romper la teſta ad uno, einem den Kopf zerbre-

zerbrechen / it. einen umbringen. V. Moſtaccio, Met. einen überdrüſſig/ überläſtig ſeyn/ einem den Kopf toll machen. V. Stordire.

un huomo di ſua teſta, ein eigenköpfiſcher Menſch / ein eigenſinniger/ harter Stutzkopf.

haver cervello in teſta, haver buona teſta, Hirn im Kopf/ einen guten Kopf/ id eſt, Verſtand haben. V. Cervello. Ingegno.

far teſta ad uno, einem den Kopf/ (wir ſagen) die Spitze bieten/ ſich einem widerſetzen. V. Reſiſtere.

Teſta, Kopf, id eſt, Menſch, Perſon.

¶ un' ongaro per teſta, einen Ducaten auf jede Perſon. V. Perſona.

haver dieci teſte in caſa, zehen Köpfe/ id eſt, Perſonen zu ernähren haben. V. Bocca.

ho da far con una teſta dura, opiniaſtra, bizzarra, del diavolo &c. ich habe mit einem harten/ ſtutzigen / eigenſinnigen Teufels-Kopf ꝛc. zu thun.

Teſta, Met. Kopf von etwas.

¶ teſta del chiodo &c. Nagel- ꝛc. Kopf.

teſta del libro &c. der obere Theil eines Buchs ꝛc.

Teſta, Vorzug, Spitze.

¶ caminar (in) alla teſta delle truppe, vorn an der Spitzen / Heerſpitzen marſchiren/ die Troppen führen.

un perſonaggio di teſta, eine vornehme Perſon. V. Qualità. Conſideratione. Conto.

Teſtaccia, Teſtona, ein hartnäckiger, eigenſinniger Kopf, ein Spitzkopf. V. Capone. Teſtardo &c. Duro. Oſtinato. Teſtuto.

Teſtacciuolo, Idem, ein harter Kopf.

Teſtarella, Teſtuccia, Dim. ein Köpflein, Met. ein hartnäckigs, widerſinnigs Köpflein.

Teſtardo, Teſtareccio, Teſtereccio, Adj. köpfiſch, hartköpfiſch, hartnäckig, eigenſinnig.

Teſtardaggine, m. Teſtardia, köpfiſche Weis, Hartnäckigkeit.

Teſtata, Subſt. ein Stoß an Kopf.

Teſtiera, das obere und vordere End, das Haupt-End eines jeden Dings.

¶ teſtiera del letto &c. das Haupt-End/ das Kopf-Bret eines Bettes ꝛc.

Teſtuto, Adj. was einen Kopf hat, it. ein Dickkopf, it. eigenſinnig, hartköpfig.

¶ ben teſtuto, wol geköpft / ein dicken Kopf habend.

TESTE, Adv. [glaube vom lat. Statim, oder von Tantoſto; Gall. Tantôt] eben jetzt, jetzt eben, jetzund eben, es iſt nicht lang. V. Guari.

¶ teſte l' ho veduto, ich hab jetzt eben geſehen. V. Hora &c.

TESTE, c. Zeug. V. Teſtimonio, ſo beſſer.

Teſtare, zeugen. V. Teſtimoniare. Teſtimonio &c. it. [in Term. Jurid.] ſein Teſtament machen. V. Teſtamento.

¶ teſtar del ſuo, Idem.

Teſtatore - trice, einer (eine) ſo ein Teſtament macht.

Teſtamento, ein Teſtament, letzter Wille.

¶ far teſtamento, ſein Teſtament machen. V. Teſtare.

non può far teſtamento, er kan kein Teſtament machen/ id eſt, er iſt raſend/ wütend.

far' uno herede per teſtamento, einen im Teſtament zu ſeinem Erben einſetzen.

ſottoſcriver', ſigillar', aprir', eſſeguir' &c. il teſtamento, das Teſtament unterſchreiben/ ſigeln/ eröfnen/ vollbringen ꝛc.

annullar', caſſar' un teſtamento, ein Teſtament vernichtigen/ caſſiren.

falſificar' il teſtamento, das Teſtament verfälſchen.

il Teſtamento vecchio, nuovo, das alte/ das neue Teſtament.

un hebreo del nuovo teſtamento, ein Jud vom neuen Teſtament/ id eſt, ein wucheriſcher Chriſt.

Teſtamento, Adj. zum Teſtament gehörig.

Teſticolo, Teſticoli, Plur. [Parol. Lat.] die Hoden. V. Coglioni. Granelli.

¶ cavar' i teſticoli, die Hoden ausſchneiden/ verſchneiden. V. Caſtrare &c. Scoglionare.

Teſtificare, zeugen, öffentlich bezeugen, it. zu verſtehen geben, it. andeuten, anzeigen. V. Atteſtare. Teſtimoniare &c.

¶ teſtificar' il ſuo diſpiacere &c. ſein Mißfallen ꝛc. bezeugen/ zu verſtehen geben / andeuten ꝛc. V. Dimoſtrare. Moſtrare.

Teſtificazione, f. Zeugung, Bezeugung, Zeugniß. V. Atteſtatione. Teſtimonio.

Teſtimonio, ein Zeuge, it. ein Zeugniß, Zeugſchaft.

¶ eſſer teſtimonio, dar teſtimonio, Zeug ſeyn/ zeugen/ Zeugſchaft geben. V. Teſtimoniare. Teſtificare.

aſcoltar', udir', eſſaminar', confrontar' i teſtimonii, die Zeugen examiniren/ verhören/ abfragen.

rogar, produrr, allegar teſtimonii, chiamar' in teſtimonio, Zeugen anſprechen/ vorweiſen/ anziehen/ aufweiſen/ Zeugen anruffen.

mi è teſtimonio il Cielo, der Himmel iſt mir Zeug.

val più un teſtimonio di viſta, che cento d'udito, es gilt ein Zeug mehr / der ein Ding geſehen hat/ als hundert/ die es nur gehört haben.

convincer per teſtimonii, durch Zeugen überzeugen.

dir, portar teſtimonio falſo, oder falſo teſtimonio, falſches Zeugniß geben.

Teſtimoniale, Adj. zum Zeugen dienlich.

¶ (lettere) teſtimoniali, Zeugbrief/ Zeugſchaft/ Schein/ Urkund. V. Atteſtato.

Teſtimoniare, zeugen, bezeugen, Zeugniß geben, it. anzeigen, zu verſtehen, zu erkennen geben, andeuten. V. Teſtificare. Teſtimonio.

¶ teſtimoniar' il contrario, das Gegentheil bezeugen.

teſtimoniar' il riſentimento, l' aggradimento, [Fraſ. Franc. von témoigner] ſeine übele Empfindung/ ſein Wolgefallen ꝛc. bezeugen/ andeuten/ zu verſtehen geben. V. Dimoſtrare. Dimoſtratione, ſo beſſer.

Teſtimonianza, Zeugſchaft, Bezeugung, Zeugniß, it. Anzeigung, Merckzeichen.

¶ far teſtimonianza, zeugen/ bezeugen/ Zeugſchaft leiſten. V. Teſtimonio. Teſtificare &c.

TESTO, [Lat. Textus] Text.

¶ il ſagro teſto, der heilige Text (der Bibel.

teſto originale, der Ur-Text/ Original-Text.

eſporr' il teſto, den Text auslegen.

TESTO, [Lat. Teſta] Blumen-Scherbe. V. Vaſo, it. ein Hafendeckel oder Stürtze. V. Coperchio. it. eine Kachel, Ofenkachel ꝛc. it. ein Stollhafen, erdene Pfanne. V. Tegame, it. Tortenpfañe. V. Tegghia.

¶ teſti di fiori, Blumen-Scherben.

teſti di furnace, Ofen-Kacheln.

la prova del teſto è la torta, die Prob der Tortenpfanne iſt die Torte/ Met. die Prob eines Menſchen ſeynd die Wercke.

TESTONE, m. [von Teſta, Kopf] ein Kopfſtuck, it. ſonſt eine Müntz alſo genannt, ein Viertel Kronen werth.

TESTUGGINE, f. [vom lat. Teſtudo] Schildkrot. V. Tartaruga. Scudo. Botta, it. Met. ein Gewölb, Schwibbogen. V. Volto, ſo beſſer.

TETRAGONO, [Par. Grec. e Term. Mathem.] viereckigt, ein Viereck. V. Quadrangolo &c.

TETRARCA, [Par. Grec.] ein Vierfürſt.

Tetrarchia, Herrſchaft über den viertel Theil eines Königreichs ꝛc.

TETRO, [Parol. Lat. e Term. Poet.] düſter, dunckel ꝛc. V. Oſcuro. Negro, ſo beſſer.

TETTA, Tette, Plur. [vom teutſchen Dutte, Titte; Ferrar. will es vom griechiſchen τιτθη Säugamme ꝛc.] Dutten, Brüſte, Memme. V. Mammella. Poppa. Poccia. Zinna. Zizza.

¶ belle tette, ſchöne Dutten oder Brüſte. V. Seno.
toccar le tette, die Düttlein betaſten.

Tettarelle, Tettine, Dim. Düttlein. V. Poppetta &c.

Tettare, die Brüſte ſaugen, lubeln. V. Lattare. Succhiare.

¶ un bambino che tetta, ein Kindlein, ſo da ſauget, ein ſaugend Kind. V. Pargoletto. Tenerello.

Tettarello, Idem.

Tettaruolo, ein Säugling, item eine Memme oder Lubel, da die Kinder aus trincken.

TETTO, [Lat. Tectum] ein Dach oder Dach, Obdach.

¶ metter, ricovrarſi ſotto tetto, unter ein Dach bringen, unterbringen, unterſtehen.
rifar', ricoprir' il tetto, das Dach wieder ausbeſſern.
camera &c. à tetto, eine Kammer ꝛc. unter dem Dach.
porr' il tetto, das Dach aufſetzen, Met. nicht länger wachſen.
levar' il tetto, (Stettare,) das Dach abtragen, entdecken.

Tettarello, Tettuccio, Dim. ein Dächlein, it. der Abhang oder Vorſchuß am Dach.

Tettoia, [Par. Sen.] ein Wetterdach, vornemlich über einen Kramladen ꝛc. V. Tavolato.

Tettare, Intettare, bedachen, mit einem Dach bedecken.

TEVERE, [Lat. Tyberis] die Tyber.

¶ paſſar' il Tevere, über die Tyber fahren.
tras tevere, jenſeit der Tyber.

Teverone, m. ein geringerer Fluß, bey Rom alſo genannt.

TEZZA, [von Tegere, Tetto &c.] ein Schupfe oder Scheuer, da die Bauren in Italien ihr Heu und Getreid unterbringen, it. ein Wagen-Schupfe. V. Carraia.

TI.

TI, Pron. Conj. in Dat. und Accuſ. Sing. dir, dich, (ſeinen rechten Gebrauch, wie da auch mi, ci, vi, ſi &c. V. Gram. Congr. & Ornat.)

¶ egli non ti farà un minimo favore, er wird dir nicht den geringſten Gefallen thun.
và via, ti dico! gehe fort, ſag ich dir!
il padrone ti baſtonnerà, der Herr wird dich beügeln.
te lo darò dimani, ich will dirs morgen geben.

TIARA, [Parol. Lat.] ein köſtliches Haupt-Gezierd oder Bund mit einer Cron, wie die alte perſianiſche Käyſere ꝛc. it. die päpſtliche Cron. V. Regno.

Tic. V. Toc.

TIEMO, [neſcio orig.] das Hintertheil des Schiffs. V. Poppa.

TIEPIDO, Tepido, Adj. [Par. Lat.] lau, laulicht, halb warm, Met. kaltſinnig.

¶ acqua tiepida, lauliches, halbwarmes Waſſer.
amor tiepido, laue Liebe.
eſſer tiepido in qualche coſa, laulicht in etwas ſeyn. V. Freddo.

Tiepidetto, Dim. halblau, etwas laulicht.

Tiepidamente, Adv. lauer, Met. kaltſinniger weiß, ohne Eifer. V. Freddamente.

¶ amar, viver tiepidamente, kaltſinniglich lieben, eiferlos leben.

Tiepidezza, Tepidità, Lauigkeit, Kaltſinnigkeit, Eiferloſigkeit. V. Freddezza.

Tiepidire &c. V. Intiepidire &c.

TIGLIA, Tilia, Tilio, [Parol. Lat.] eine Linde, Lindenbaum.

TIGLIO, Tigli, Plur. die Adern im Fleiſch, it. Hanfſtengeln.

Tiglioſo, Adj. abericht, hart.

¶ carne tiglioſa, abericht, hart Fleiſch. V. Duro &c.

TIGNA, Tegna, [Ferrar. von Tinea, quod tineæ inſtar caput erodat] Grind, Erbgrind auf dem Kopf.

¶ ſotto queſto velo bianco ſtà naſcoſta la tigna, unter dieſer weiſſen Hülle iſt der Erbgrind verborgen.

Tignoſo, Adj. grindig, erbgrindig, Met. verächtlich, kahl.

¶ non mi diede ch' un mezzo ſcudo tignoſo, er hat mir nur einen kahlen halben Thaler gegeben.

Tignoſo, Subſt. ein Lumpenhund, Holunck. V. Maſcalzone. Pidocchioſo.

TIGNERE, Tingere, [Parol. Lat. Verb. Irregul. III. Conjugat. Inflex. V. Gram. Congr.] färben, it. anfärben, eine Farbe geben.

¶ tigner' in (di) nero, roſſo &c. ſchwarz, rot ꝛc. färben.
tigner panni, tele, ſete &c. Tücher, Leinwand, Seide ꝛc. färben.
tigner le guancie, die Waaren färben, Met. rot, ſchamrot machen.

Tignere, ſchmitzen, anſchmitzen, einruſigen, als mit Kohlen, Ruß und dergleichen trockenen Sachen; dann von naſſen Unflat ſagt man Imbrattare. Sporcare. Inlordare &c. von fettem Unflat, oder Schmier Ugnere &c.

¶ tigner di carbone, fuligine &c. mit Kohlen, Ruß ꝛc. ſchmitzen, einruſigen.
le puttane ſono come il carbone, ò bruciano, ò tingono. V. Carbone.

Tinto, Adj. gefärbt, angefärbt, it. rot, it. ruſig, beſchmiert, beſchmutzt, beſudelt.

¶ tinto di roſſo, rot gefärbt.
vin tinto, eine gewiſſe Art ſchwarzen ſüſſen Weins.
tinto nel viſo, gefärbt, rot, ſchamrot, it. geſchmitzt im Geſicht.
tinto di ſangue, mit Blut geſprengt.

Tinto, Tinta, Subſt. die Farbe, Anſtrich. V. Colore.

¶ il tinto della faccia, die Farb des Angeſichts; Gall. Teint.

Tinta. V. nach Ordnung.

Tintore, m. Färber.

¶ tintore di drappi lani, Wollenfärber.
tintore di tele, panni lini &c. Leinenfärber.
tintore di ſete, Seidenfärber.
tintore in (di) nero &c. Schwarz- ꝛc. färber.

Tintura, die Färbung, it. die Färberey, Farbkunſt, it. [in Term. Chym.] die Tinctur.

¶ preparar tinture, Tincturen zurichten.

TIGNUOLA, [Lat. Tinea] Schabe, Motte. V. Tarma.

¶ roſo dalle tignoole, von Schaben gefreſſig, ſchaben-freſſig.

Tignuola, ein Kornwurm. V. Gorgoglio &c.

Tignuola, und beſſer Tignola, [Par. Lomb.] eine Fledermauß, [à tignis, ſagt Ferrar. quod ibi nidificent, eaque erodant.] V. Nottola. Pipiſtrello, ſo beſſer.

Tignuolare, Tignare, wurmig oder ſchaben-freſſig werden oder ſeyn. V. Tarmare. Intarmare.

Tignuo-

Tignuolato, Tignato, voller Schaben oder Würme ꝛc.

Tignuoloſo, Adj. Idem.

TIGRE, f. [Parol. Lat.] Tiger-Thier.

¶ feroce, crudele come tigre, grauſam wie ein Tiger.

pelle di tigre, Tiger-Haut.

Tigre, Met. ein Tiger, id eſt, ſcheckigt Pferd oder Hund.

Tilio. V. Tiglio.

TILO, eine Schraube ohne End.

TIMIDO, Adj. [Parol. Lat.] forchtſam, feig, verzagt, erſchrocken. V. Codardo. Pavido. Vile. Timoroſo. Pauroſo.

¶ timido per natura, von Natur zaghaft oder erſchrocken.

tutto timido, gantz forchtſam/verzagt.

diventar timido (intimidire,) forchtſam/ verzagt werden.

Timidetto, Dim. ſo etwas forchtſam, ein wenig zaghaft.

Timidamente, Adv. forchtſam, mit Forcht.

Timidità, Forchtſamkeit, Verzagtheit. V. Codardia. Paura. Viltà.

TIMONE, Temone, m. [Parol. Lat.] Steuerruder.

¶ governar', guidar', girar' il timone, ſteuren/das Ruder halten/führen.

Timone, Deichſel (am Wagen.)

¶ timone del carro, Wagen-Deichſel.

Timoniere, m. Steuermann, it. das Deichſel-Pferd.

Timoniera, das Ort im Schiff bey dem Steuermann.

Timoneggiare, ſteuren, it. den Wagen mit der Deichſel wenden, Met. den Leib im Gehen ſchütteln.

TIMORE, m. [Par. Lat.] Forcht. V. Paura. Tema.

¶ il timore di Dio, die Forcht GOttes.

ſenza timore, ohne Forcht/ forchtlos/ unverzagt/ungeſcheut.

dar timore, Forcht einjagen/ einen forchtſam oder verzagt machen. V. Intimorire. Impaurire. Spaventare.

haver timore, Forcht haben/ ſich förchten. V. Temere. Paura &c.

timore ſervile, filiale, riverenziale, knechtiſche/ kindliche/ ehrerbietige Forcht.

ſtar' in timore, in der Forcht leben/ſich in der Forcht halten.

tener' uno in timore, einen in der Forcht halten. V. Diſciplina. Criſto. Stare.

Timorato, Adj. mit der Forcht (GOttes) begabt.

¶ Simeone era huomo giuſto e timorato, Simeon war ein gerechter und gottsförchtiger Mann.

un' huomo timorato di Dio, ein gottsförchtiger Mann. V. Temente. Pio. Divoto. Servo di Dio.

Timoroſo, forchtſam, förchtend, erſchrocken, voller Forcht. V. Timido. Pauroſo. Codardo &c.

¶ più timoroſo ch' una lepre, forchtſamer als ein Haſe.

Timoroſo, förchterlich, was Forcht erwecken kan, greulich, düſterlich. V. Spaventevole. Horribile. Terribile.

¶ gridi, urli timoroſi, Forcht-erweckendes Geheul.

figure timoroſe, ſogni, fantaſmi timoroſi, greuliche Geſtalten / ſchreckliche Träume/ Schreck-Geſichter ꝛc.

TIMPANO, [Par. Lat.] Trummel. V. Tamburo.

Timpano, und beſſer Timpalo, Timbalo, Paucke, Keſſel-Trummel. V. Taballa. Nacchera &c.

Timpaliere, Paucker.

TINA, [Lat. Tinum vel Tina] Kufe, Zuber, Schaff, Boding oder Bötte (klein und groß.)

¶ tina da peſtar l' uva, eine Kufe oder Zuber zum Weintretten. V. Tinaccio.

tina da bagno, Badwanne.

tina da concia-corami, Gerber-Zuber.

Tinaccio, eine groſſe Kufe, groſſe Boding oder Zuber.

Tinella, Tinello, Dim. ein Küflein, ein Böttichen, Schäfflein, Züberlein.

Tinello. V. nach Ordnung.

Tinozzaro, ein Kübler, Bötticher. V. Bottaro.

TINCA, Tenca, [Lat. Tincha] eine Schleihe.

Tincarella, Tincolino, Dim. eine kleine Schleihe.

TINELLO, [Ferrar. von Triclinio, quaſi Tricliniolum, oder von Tino, Tinello, Zuber oder groſſe Stütze, damit das Getranck unter das Geſind ausgetheilt wird; wie dann auch noch auf gothiſch oder ſchwediſch ein groß Weingefäß Tina, genannt wird] das Zimmer oder Stube, da das gemeine Hofgeſind iſſet, das Gemein-Zimmer, die Geſind-Stube.

¶ viver', mangiar' al tinello, in der Geſindſtube/ mit dem gemeinen Geſind eſſen.

Tinellante, einer, ſo in der Geſindſtube iſſet, einer von den unterſten Bedienten zu Hof, it. ein Schmarotzer, der nicht dahin gehört, ſondern ſich zubrüdert.

TINTA, [vom teutſchen; Ferrar. will ein ſpaniſches Wort draus machen, da doch muthmaßlich die Spanier ihr Tinta vom teutſchen haben; niſi ſit à tingere] Dinte, Tinte. V. Inchioſtro, ſo gebräuchlicher.

TINTINARE, [Lat. Tinnire &c.] thönen, klingeln. V. Squillare.

¶ mi tintinano le orecchie, es klingeln mir die Ohren.

Tintino, Subſt. ein Klingeln, ein Gethön, Geklingel. V. Squillo. Squillito. Suono.

Tinto, Tintura &c. V. Tignere &c.

TIORBA, m. eine Thiorbe. V. Mandora.

¶ far' una pizzicata ſulla tiorba, ein wenig auf der Thiorbe ſchlagen.

Tiorbone, m. Idem was Tiorba.

TIPO, [Parol. Grec.] Abdruck, it. Vorbild. V. Figura.

¶ Noe, Abraham, Moiſe, David e altri Giuſti erano tipi di Criſto, Noah/ Abraham/ Moſe/ David und andere Gerechte waren Figuren und Vorbilde Chriſti.

Tipo, Model, Muſter. V. Modello. Eſſempio. Specchio.

¶ ella è un tipo di modeſtia, di caſtità, di humiltà e di altra virtù, ſie iſt ein Muſter der Zucht/ der Keuſchheit/ der Demut ꝛc. ſie iſt ein Tugendbild.

TIRANNO, Subſt. ein Tyrann, gewaltſamer Herr, ein grauſamer Wüterich, Unmenſch. V. Barbaro. Crudele.

¶ governare da tiranno, als ein Tyrann regieren.

tiranno crudele, fiero, Idem.

Tiranneſco, Tirannico, Tiranno, Adj. tyranniſch, grauſam, unmenſchlich, wüteriſch. V. Crudele. Barbaro. Spietato. Diſhumanato.

¶ regno, governo tirannico, ein tyranniſches Reich oder Staat.

modo, procedere tiranneſco, (tirannico,) ein tyranniſches / grauſames Verfahren.

modi crudeli e tiranni, grauſame und tyranniſche Weiſe zu verfahren.

Tirannicamente, Adv. tyranniſcher, grauſamer weis. V. Crudelmente. Barbaramente.

¶ ſignoreggiar, dominar, trattar &c. tirannicamente, auf tyranniſch/ als ein Tyrann herrſchen/regirren/ verfahren.

Digitized by Google

Tiranneggiare, Tirannizzare, Idem, Met. grauſamlich plagen und martern. V. Tormentare. Stratiare.

¶ le noſtre paſſioni ci tiranneggiano, unſere Begierden martern/plagen uns.

Tirannia, Tirannide, f. Tyranney/ Wüterey/ gewaltſame Herrſchaft/ it. Grauſamkeit. V. Crudeltà. Barbarie.

¶ ſcuoter' il giogo della tirannia, das Tyrannen-Joch abſchütten.

TIRARE, [corrupt. vom lat. Trahere, quaſi Trare; ſollte nicht das niderteutſch trecken, (davon auch ſonder Zweifel das franzöſiſche Tirer herſtammet) Vatter davon ſeyn können?] ziehen/trecken. V. Trarre, it. herausziehen, herausreiſſen. V. Cavare &c.

Nota: Die Phraſes, ſo Tirare zukommen/ die können auch Trarre applicirt werden & vice verſa.

¶ tirar la corda, campana, rete, vela &c das Seil/ die Glocke/ das Netz anziehen/die Segel rc. anziehen.

tirar l'alzana. V. Alzana.

tirar' à ſe, zu- oder an ſich ziehen.

la calamita tira il ferro, il Sole i vapori, der Magnet ziehet das Eiſen an ſich/ die Sonne die Dämpfe. V. Attirare.

tirar fuori la ſpada &c. den Degen herausziehen/ zucken. V. Cacciare &c.

(tirar) balla, fondo &c. eine Kugel/ einen Faßboden rc. herausziehen.

tirar sù, giù &c. auf-/ herab- rc. ziehen.

tirar' uno, einen zupfen/anzupfen.

tirar' un negozio in lungo, ein Geſchäft lang aufziehen/ verzögern/ aufſchieben.

tirar bene, wol ziehen/ id eſt, wol ſaufen.

tirar filo d'oro, argento &c. güldenen oder ſilbernen Drat rc. ziehen.

tirar uno sù, einen aufziehen/ Met. ſeine Heimlichkeiten ausforſchen.

tirar via, indietro, innanzi (avanti,) hinweg/zurück/vor ſich/fortziehen.

tirar' un vaſo di martello, [Goldſchmids-Term.] ein Geſchirr ſchlagen/ mit dem Hammer dehnen und formiren/ id eſt, nicht gieſſen.

tirar dopo di ſe (ſeco) ſtrani inconvenienti, ſeltſame/ungereimte Dinge nach ſich ziehen.

i mali che le cattive compagnie tirano ſeco, das Ubel/ das die böſe Geſellſchaften mit oder nach ſich ziehen.

tirar' à ſorte, das Loß ziehen.

tirar' avanti, fortkommen/für ſich kommen/ zunehmen/ ſeine Reiſe oder ſein Geſchäft fortſetzen rc. V. Avanzare.

come ſi tira innanzi, quando ſi và diſcorrendo! wie kommt man ſo geſchwind fort/wann man mit einander diſcurirt!

queſta pezza di drappo tira cinquanta bracci, dieſes Stück Tuch hält 50. Elen.

tirar' avanti ne gli anni, nella virtù &c. immer älter/ tugendſamer rc. werden. V. Avanzare.

tirar profitti, avanzi, Nutzen ziehen. V. Cavare.

tirar verſo Levante, gen Aufgang ziehen/ trecken/ id eſt, reiſen. V. Andare.

queſta ſtrada tira a Norimberga, dieſe Straſſe ziehet/ id eſt, gehet auf Nürnberg. V. Andare.

tirare l'anima, die Seele ziehen/ id eſt, den Geiſt aufgeben. V. Spirare.

tirar le calze, Idem. V. Calce.

tirar da parte, bey oder auf Seiten ziehen.

tirar' in conſequenza, zur Folge ziehen.

tirarſi indietro, ſich zurückziehen/ zurückweichen/rücken. V. Ritirarſi.

tirarſi dietro, an ſich ziehen/ nach ſich ziehen. V. Attirarſi.

tirarſi dietro l'affettione, anzi gli oſſequii di ognuno, jedermans Gunſt und Gewogenheit erwerben.

tiratevi in quà, rücket herzu. V. Farſi.

tirar' un pelo, ein Haar ausraufen. V. Strappare.

tirar' un dente, un chiodo, einen Zahn ausbrechen/einen Nagel herausziehen. V. Cavare.

tirar' il vino (dalla botte,) Wein zapfen. V. Cavare. Cacciare.

tirar' acqua dal pozzo, Waſſer ſchöpfen. V. Attignere. Cavare.

tirar' à qualche coſa, zu etwas geneigt ſeyn. V. Inclinare.

ſete ſtato forſe dalle cortigiane? Reſp. ohibò! non ci tiro, al vino quel ſi, ſeyd ihr vielleicht bey dem Frauenzimmer geweſen? Reſp. ach nein/ ich hab gar keine Neigung darzu/ aber wol zu einem Glaß Wein.

un colore che tirava al verde &c. un odor che tirava al muſchio &c. eine Farbe/ welche gleichſam grau oder grünlich ſahe/ein Geruch/ welcher ſchier wie Bieſem roche. V. Havere.

tutti li ſuoi penſieri non tirano ad altro &c. alle ſeine Gedancken ziehen/ id eſt, zielen auf nichts anders/ ſeynd auf nichts anders gericht/ angeſehen als rc. V. Tendere.

tirar ogni coſa al peggio, alles aufs Aergſte ziehen/ id eſt, ausdeuten/ alles mißdeuten/ übel deuten. V. Interpretare.

tirar la paga, die Zahlung einziehen/ bezahlt werden. V. Toccare.

tirar' uno nella rete &c. einen ins Netz ziehen oder bringen/id eſt, betriegen.

tirar' uno nel ſuo parere, einen zu ſeiner Meinung bringen.

l'appetito, la gola mici tira, der Luſt/ der Fraß ziehet/ reitzet mich darzu. V. Irritare.

il diavolo tici tira, der Teufel bringt dich darzu. V. Recare.

la carne tira, das Fleiſch/und die Natur ziehet/reitzet uns.

Tirare, ziehen, id eſt, mit Pfeil oder Geſchoß ſchieſſen, it. Met. werfen rc.

¶ tirar l'arco, l'archibugio, den Bogen abſchieſſen / ein Rohr losbrennen. V. Scaricare. Sparare.

tirar' a gli uccelli, nach den Vögeln (Vögel) ſchieſſen.

tirar pietre, ſaſſi &c. Steine werfen. V. Trarre. Gettare. Lanciare.

tirar' un colpo, una ſtoccata, einen Streich/ einen Stoß führen/ thun. V. Menare.

tirar calci, tirar correggie, ausſchlagen wie die Pferde/ Furtze laſſen/ furtzen.

Tirare, ziehen, id eſt, wehen, blaſen, ſtreichen.

¶ tirava un gran vento, es wehete/ gienge ein ſtarcker Wind.

tirava un venticello, es ſtriche ein ſanftes Windlein.

Tirare, umdrehen.

¶ tirar' il collo ad un piccione &c. einer Taube rc. den Hals herumdrehen oder abreiſſen.

Tira-balla, Kugelzieher.

Tira-fondo, Faßbodenzieher, Bodenſchraube.

Tira-ſtraccio, Lumpenzieher.

Tirante, ziehend.

¶ un colore &c. tirante al verde, eine Farb/ſo auf grün ziehet/id eſt, grünlich rc. iſt.

Tirante, Subſt. Tiranti, Plur. Strenge, Ziehſtrenge an einem Wagen.

Tirato, Adj. gezogen, auferzogen, it. glatt, nicht runtzlicht, it. Met. gereitzt, angereitzt rc.

¶ andar tirato ſulle gambe, fein aufgezogen/ id eſt, fein/nett/ glatt/ knapp einhergehen/ it. Met. gar geſcheid und gelehrt ſeyn wollen. V. Affettato &c.

haver la panza tirata da poterci batter' il tamburo, den Bauch ſo glatt angefreſſen haben/ daß man die Trommel drauf ſchlagen könte. V. Corpacciata. Crepapanza.

eſſer tirato dall' affetto, amore, gola, ſenſualità, von der Zuneigung/ von der Lieb/ vom Fraß/ Geilheit gezogen/ angereitzt/ angelockt ſeyn worden. V. Portato.

Tirato, angezogen, Met. geitzig, karg, filtzig. V. Stittico. Avaro. Scarſo. Taccagno &c.

¶ V.S. è molto tirata, per eſſer foraſtiero, der Herr iſt greulich genau und karg für einen Fremden.

Tirata, Tiro, Subſt. ein Zug, it. Strich, Schuß rc. V. Tratta. Tratto.

¶ una tirata di rete, di corda &c. ein Netz-Zug/

Digitized by Google

Zug / ein Zug mit einem Seil ꝛc. Met. Ranck/ Poſſen.

una buona tirata di vino, ein guter Zug/ id eſt, Trunck Weins ꝛc. V. Sorſo. Sorſata. Tratto.

un tirata di gorgia, ein Triller in der Muſic.

una buona tirata, un buon tiro, ein guter Zug / Strich oder Stück Wegs.

un tiro di cannone, moſchetto, di arco, pietra &c. ein Canon-/ Muſqueten-Schuß / ein Bogen-Schuß ꝛc. ein Steinwurf. V. Moſchettata. Frecciata. Lancio.

un tiro di pietra, di arco &c. lontano, ein Steinwurff / Bogen-Schuß ꝛc. weit.

un tiro di raſoio, di pennello &c. ein Zug mit dem Scheermeſſer/ ein Strich mit dem Pinſel / Pinſelſtrich ꝛc.

un tiro di penna, ein Strich mit der Feder/ it. künſtlicher oder zierlicher Zug.

un bel tiro, ein ſchöner Strich oder Streich/id eſt, argliſtiger Fund/Betrug/ Ranck/ Poſſe. V. Colpo.

fece un tiro di miniſtro ſcaltro,er hat einen Ranck/ ein Stück/einen Streich eines klugen und verſchmitzten Miniſters verübt. V. Colpo.

queſto hoſte mi fece un tiro aſſai brutto, der Wirt hat mir einen häßlichen Poſſen geſpielt. V. Burla.

Tiratore, ein Zieher, Anzieher.

¶ tirator di oro, argento &c. ein Gold-/ Silber- ꝛc. Dratzieher.

Tiratoio, ein Dratziehers Zugeiſen. V. Filiera.

TIRONE, [Parol. Lat.] ein junger Soldat oder Schüler. V. Novizzo, ſo beſſer.

TISANA, [Parol. Græc. e Term. Medic.] geſotten Gerſtenwaſſer zum Trincken (für die Krancken.)

¶ bere la tiſana, Gerſtenwaſſer trincken.

TISE, f. [Græcè Phthiſis] Lungenſucht, Schwindſucht, Dörrſucht. V. Ettica. Tabe.

Tiſico, Adj. ſchwindſüchtig, dörrſüchtig, lungſüchtig. V. Ettico.

Tiſicuccio, Tiſicuzzo, Dim. ein wenig ſchwindſüchtig.

¶ vecchio tiſicuccio, ſchwindſüchtiger Alter/ id eſt, ohnmächtig (in Liebes-Wercken.) V. Paraliticuccio.

TITILLARE, [Parol. Lat.] kitzeln, Met. anreitzen. V. Solleticare &c.

Titillamento, Kitzelung, Met. Anreitzung.

¶ i titillamenti della carne, der Kitzel des Fleiſches. V. Irritamento. Illecebra.

TITOLO, [Parol. Lat.] ein Titul, it. Name, it. Uberſchrift, it. Recht.

¶ il titolo di Precipe &c. der Titul/Ehren-Titul eines Fürſtens ꝛc. V. Qualità, Dignità,

pretender' il titolo di Sereniſſimo, Illuſtriſſimo &c. den Titul Ihr Durchleucht/ Ihr Gnaden ꝛc. prætendiren.

il titolo di qualche Cardinale, der Titul eines Cardinals/ id eſt, der Name ſeiner Kirche/ da er Biſchof/ Prieſter oder Diacon iſt.

fù creato Cardinale, titolo S. Pancratio &c. er ward zum Cardinal von dem Titul (der Kirchen) zu S. Pancratio.

haver', pretender', dar' il titolo, den Titul haben/ haben wollen/ geben.

haver' il titolo ſenza il vitolo, den Titulum (den Namen/ und die Ehre) und nicht Vitulum, das Kalb/ das Einkommen haben.

un libro ſenza titolo, ein Buch ohne Titul oder Uberſchrift. V. Inſcrittione.

haver' il titolo di bella, den Titul/id eſt, den Namen/ den Ruf der Schönheit haben/ für ſchön gehalten werden. V. Nome. Grido. Fama.

con giuſto titolo, mit billigem Titul/ id eſt, mit Fug/ mit Recht.

poſſeder' una coſa con giuſto titolo, etwas rechtmäſſig beſitzen. V. Giuſtamente.

con titolo di patrimonio, unter dem Titul eines Vattererbs.

Titolo, Schein, Vorwand. V. Colore. Preteſto.

¶ ſotto titolo di veder la città, unter dem Vorwand / Schein / Prätext die Stadt zu ſehen.

far male ſotto titolo di bene, Ubels thun unter dem Schein Gutes.

Titolare, Adj. was nur im Titul oder Namen beſtehet.

¶ veſcovo titolare, ein Biſchof nur nach dem Titul und Amt/ ohne Biſtum. V. Parte. Partibus &c.

Rè, Prencipe &c. titolare, ein König oder Fürſt nur dem Titul nach.

conſigliere &c. titolare, ein Raht ꝛc. von Haus aus.

chieſa titolare di qualche Cardinale, die Kirche/von welcher ein Cardinal ſeinen Titul trägt.

Titolarmente, Adv. nur nach dem Titul und Namen.

Titolare. V. Intitolare &c.

Titolato, Adj. titulirt, der einen Ehrentitul, it. ein hohes Amt oder Würde bey Hof hat.

¶ tutti li cavallieri e titolati, alle Ritter/ Freyen und hohe Beamten. V. Qualità. Nobile. Gentilhuomo.

TITUBARE, [Parol. Lat.] wancken, it. taumeln, torckeln. V. Vacillare. Barcolare, ſo beſſer.

¶ titubar nella fede, in dem Glauben wancken. V. Dubitare. Heſitare.

titubar nella riſolutione &c. in der Reſolution wancken / unentſchloſſen ſeyn. V. Tentennare. Tempellare.

Titubante, Adv. wanckend, taumelent.

Titubazione, f. Wanckung, Taumelung.

TIZZONE, m. Tizzo, corrupt. Stizzone &c. [Lat. Titio] ein Brandſcheit brennend, oder erlöſcht.

¶ tizzone dell' inferno, ein Höllenbrand/ ein Höllen Kind.

Tizzoniera, ein Schüreiſen, Stocheiſen, Feuerſtecken.

Tizzare, das Feuer ſchüren. V. Attizzare &c. it. Stizzare.

TO.

TO, [contract. von dem Imperat. des Verbi Togliere, nehmen, hinnehmen, als nemlich togli! nimm hin! it. ein Interject. Admirant.] ey!

¶ tò queſto plico, e lo porta alla poſta, nimm hin dieſes Paquet/ (Briefe) und trags auf die Poſt!

tò che belle argenterie! ey was für ſchön Silbergeſchirr!

TOC, TOC, TOC! oder Toc, Tic, Toc! [ein Lautwort] bedeutet ein Antlopfen. V. Buſſare. Battere.

¶ à pena eramo in letto, ed ecco un furioſo toc, toc, toc! kaum waren wir im Bett/ ſihe da hören wir ein greuliches Tock/ tock/ tock! oder Anſtürmen an der Thür.

voglio ad ogni modo ſapere che coſa voglia da me quella donna! toc, toc, toc! ich will gleichwol wiſſen/was das Weib von mir begehrt! tock/ tock/ tock! (und hiermit klopfe ich an.)

TOCCA, [Parol. Tedeſc. ni fallor.] Tock, Zendel, Schleyer, Flor mit Gold oder Silber durchwirckt.

¶ tocca d' oro, d' argento, Idem.

TOCCARE, entweder corrumpirt vom Lat. Tangere, welches vor Alters Tagere geheiſſen, oder vom niderteutſchen tokken, welches, teſte Schottelio in Gram. German. heiſſet carpere, tangendo attrahere; oder endlich von goth- oder ſchwediſchen Taga, anrühren ꝛc.] rühren, anrühren, berühren, treffen, greifen, taſten, fühlen. V. Taſtare &c.

¶ la lingua tocca dove il dente duole. V. Dente &c.

toccar'

toccar'il polſo all' ammalato, dem Krancken die Puls fühlen/ greiffen. V. Taſtare. Cercare.
toccar' impudicamente, unzüchtig berühren.
toccar' il polſo alle coſe. V. Polſo.
toccar' una coſa con mano. V. Mano.
toccar' il cielo col dito. V. Dito.
toccar' il bianco, das Ziel treffen. V. Colpire. Dare.
toccar' il punto, den Punct treffen/ es recht errathen ꝛc. it. eben von der rechten Sache reden.
toccar la mano ad uno, einem die Hand reichen/ id eſt, dieſelbige geben und etwas angeloben. V. Promettere. Stipolare.
toccar' una donna, ein Weibsbild berühren/ id eſt, beſchlaſen.
non la toccò, er hat ſie nicht berührt.
toccar' i cavalli, die Pferde mit der Peitſchen rühren/ zupeitſchen/ antreiben. V. Sferzare.
tocca via, cocchiere! peitſch zu/ Kutſcher/ fahr zu/ fahr drauf!
queſto cocchiere non tocca, egli è più lungo della quareſima, der Kutſcher peitſcht nicht zu; er iſt ein langweiliger Kerl.
toccar' una mola di martello, den Mühlſtein mit dem Hammer picken oder pecken.
toccar l'oro, l'argento al ſaggio, paragone &c. das Gold/ Silber ſtreichen/ probiren. V. Aſſaggiare. Paragonare.
toccar la campana, die Glocke rühren/ id eſt, anſchlagen. V. Tocco.
toccar le hore, die Stunden ſchlagen.
adeſſo toccano le hore, contate, aſcoltate, jetzund ſchlägts (die Stunden) zehlet/ höret zu.
toccar' il tamburo, le nacchere, la tromba &c. die Trommel/ die Heerpaucke rühren/ ſchlagen/ die Trompete blaſen. V. Battere. Sonare.
toccar' all' armi, à ſtormo &c. Lermen blaſen/ Sturm ꝛc. läuten/ anſchlagen.
toccar' alla ritirata, marciata &c. zum Abzug/ zum Marſch/ Aufbruch ꝛc. blaſen/ ſchlagen.
toccar la porta, an der Thür (leiß) anklopfen. V. Buſſare.
toccar' (il cuore ad) uno, einem das Hertz rühren/ id eſt, bewegen. V. Movere. Commovere. Intenerire.
toccar' il liuto, la tiorba &c. auf der Lauten/ Thiorbe ꝛc. ſchlagen. V. Sonare. Pizzicare.
toccar' una materia, eine Materi anrühren/ berühren/ id eſt, etwas darvon reden.
non toccate queſto, rühret dieſes nicht an/ id eſt, redet nicht hiervon/ it. nehmt es nicht weg/ laſſts ligen.
non toccate queſta corda. V. Corda.
non ardiſco toccarlo pure, ich darf es nicht anrühren/ einmal berühren.
toccar' uno, l' honore di uno, toccar' uno sull' honore, einen an ſeiner Ehre antaſten. V. Pungere &c.
toccar le perſone grandi, toccar le coſe di ſtato, groſſe Herren/ den Staat anrühren/ id eſt, ehrenrühriſch antaſten. V. Satira. Paſquinata &c.
toccar dinari, ſtipendii, Geld/ Beſoldung anrühren/ id eſt, empfangen. V. Ricevere. Havere.
toccar delle baſtonate, buſſe, archibugiate &c. Stöſſe/ Schüſſe ꝛc. anrühren/ id eſt, bekommen/ empfangen.
toccar porto, terra &c. den Port/ das Land ꝛc. anrühren/ id eſt, erreichen/ anfahren/ anländen. V. Arrivare. Approdare.
toccar un luogo, einen Ort anrühren/ id eſt, fürübergehen/ it. anländen und eine kleine Weil daſelbſt verbleiben.
toccar del furbo, dell' ignorante, aſino &c. etwas vom Schalck/ vom Unwiſſenden ꝛc. anrühren/ id eſt, etwas ſchalckhaftig/ eſelhaftig ꝛc. ſeyn. V. Havere. Pizzicare. Tirare. Sapere.

Toccare, angehen/ zugehören/ gebüren/ it. zu Theil werden/ erlangen/ bekommen.
¶ toccar' ad uno qualche coſa, einem etwas anrühren/ id eſt, einem zugehören/ zuſtehen/ angehören/ item die Ordnung an einen kommen ſeyn. V. Appartenere. Spettare. Aſpettare.
che tocca à voi queſto? queſto non tocca à voi, was gehet euch das Ding an? das gehet euch nicht an/ it. ſtehet euch nicht zu ꝛc.
tocca à me adeſſo, es iſt anjetzo an mir/ nemlich das Herrſchen/ Regieren ꝛc.
benche à me toccava di ſopportar queſta ingiuria; à voi però non toccava di farmela, ob mir ſchon zuſtunde dieſes Unrecht zu vertragen/ ſo ſtünde euch doch nicht zu/ (gebürte euch nicht) mir es zu thun.
toccar' ad uno qualche coſa in ſorte, einem etwas zu Theil werden. V. Sorte. Cadere.
à me ne toccò una gran parte, mir iſt ein guter Theil darvon worden.
mi toccò in ſorte tal carica, ihm iſt ein ſolches Amt zu Theil geworden.
à me toccò di digiunare &c. ich habe müſſen faſten ꝛc.
mi è toccata una calciata dal cavallo, ich habe einen Schlag vom Pferd darvon getragen.
ſpartitelo diſcretamente, accioche ne tocchi ad ogni uno, theilet es mit Beſcheidenheit aus/ damit ein jeder darvon bekomme.

Toccante, rührend/ it. berührend/ betreffend.
¶ toccante queſta materia, dieſe Materi oder Sache betreffend/ belangend/ anlangend. V. Quanto.

Toccato, Tocco, Adj. gerührt/ angerührt/ berührt. V. Gram. Cong.
¶ toccato da Dio, von GOtt gerührt/ id eſt, bewegt.
non eſſer tocco, nicht gerührt/ nicht berührt/ nicht angerührt oder getroffen ſeyn worden.
il ſopra toccato Autore, der obberührete/ obbemeldte Autor. V. Sopradetto. Sudetto. Sopraccennato.
non toccato (intoccato,) unberührt.

Toccata, Toccatina, Subſt. ein Anrühren/ Berühren. V. Tocco. Toccamento.

Toccatore-trice, ein Rührer—/in/ Anrührer—/in.

Toccamento, eine Rührung/ eine Anrührung/ Berührung.
¶ toccamenti laſcivi, unzüchtige Berührungen.

Tocco, Subſt. ein Anrühren/ it. das Gefühl. V. Tatto, it. ein Streich oder Strich/ it. ein Grifel (zum Buchſtabiren ꝛc.)
¶ un tocco di mano, di pennello &c. ein Anrühren/ Berühren/ ein Strich mit dem Penſel ꝛc. V. Tiro.
al ſemplice tocco, wann man es nur anrühret.
aſpro, duro, morbido &c. al tocco, rauh/ hart/ weich ꝛc. anzurühren. V. Tatto.
un tocco di campana, tamburo &c. ein Glockenſtreich/ Glockenſchlag/ ein Trommelſchlag ꝛc.
ſul tocco di mezzo di ſi pranſa da noi, wann es Mittag ſchlägt/ ſpeiſet man bey uns.
ſuonar à tocchi, nur kleppen/ nicht recht läuten/ nur anſchlagen. V. Toccheggiare, Idem.
pietra di tocco oder tocca, ein Streich- oder Probierſtein. V. Paragone. Saggio.
tocco da lettere, ein Griſel zum Buchſtabiren/ Weiſer wie die Kinder in der Schul brauchen.

Tocchetto, ein Eintunkbrühlein/ eine Tütſche. V. Guazzetto. Intingolo.

TOGA, [Parol. Lat.] Ehrrock. V. Robba. Robbone. Veſte. Giornea.
¶ toga da Dottore, Profeſſore, Magiſtrato, ein Doctors-/ Profeſſors-/ Rahtsherrn-Rock.
gente di toga, Gelehrte/ Schul- oder Gerichtsbediente.

Togato, Adj. mit einem Ehrrock angelegt.
¶ ufficiali togati, Beamten in ihren Ehrröcken.

TOGLIERE, [Contract. Torre, Lat. Tollere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram.] nehmen. V. Pigliare.

Prende-

Digitized by Google

Prendere, it. aufnehmen, annehmen. V. Accettare, it. benehmen, wegnehmen, hinnehmen ꝛc. V. Prendere. Pigliare.

Nota. Die Phraſes, ſo zu Levare, Prendere und Pigliare gehören/ die gehören auch beyläuffig hieher/ und vice verſa.

¶ toglier' (torr') una vigna da lavorare &c. einen Weingarten ꝛc. zum hacken aufnehmen/ auf ſich nehmen. V. Prendere.

toglier, torre la robba dal mercante, die Waaren beym Kaufmann ausnehmen. V. Levare.

toglier per forza, mit Gewalt nehmen/ wegnehmen. V. Levare.

tolga Iddio! das verhüte GOtt/ davor ſeye GOtt! V. Guardare.

toglier (tor) via qualche macchia, eine Mackel/ einen Flecken ausbringen/ ausmachen. V. Levare.

toglier' il nemico in mezzo, den Feind in die Mitte nehmen/ id eſt, bekommen.

toglier ſeco dinari, Geld mit ſich nehmen.

togliete queſte herbe &c. nehmet dieſe Kräuter ꝛc.

togli (tò) queſto ſcudo, da nimm (hin) dieſe Krone. V. Tenere.

toglier (tor) moglie, torſi una, ein Weib nehmen/ eine (Beyſchläferin) nehmen.

toglier caſa, torr' un cavallo à vettura, ein Haus beſtehen/ mieten/ ein Miet-Pferd nehmen. V. Affittare. Nolo.

io mi torrei di ſtar ſempre così, was mich anbelangt/ wolte ich wol allezeit alſo bleiben.

toglier (tor) la borſa, i beni, la carica, l' autorità, i privilegi &c. ad uno, einem den Beutel/ die Güter/ das Amt/ Gewalt ꝛc. benehmen/ wegnehmen. V. Privare. Spogliare. Rubbare.

chi ti può torre ciò che tu hai, dagli ciò, che ti chiede, wer dir nehmen kan/ was du haſt/ dem gib was er begehrt.

toglier' i ſtati, le fortezze &c. die Länder/ die Veſtungen ꝛc. abnehmen/ wegnehmen.

toglier la verginità, la vita, l' honore ad una, einer die Jungfrauſchaft/ das Leben/ die Ehre nehmen/ eine um die Jungfrauſchaft ꝛc. bringen. V. Sverginare. Uccidere &c.

toglierſi una coſa dall' animo, ihm etwas aus dem Sinn ſchlagen. V. Levarſi.

toglierſi uno dinanzi, ihm einen vom Hals bringen. V. Levarſi.

toglierſi uno di caſa, ſich einen aus dem Hauſe bringen.

torſi giù dalla ſua impreſa, von ſeinem Vorhaben abſtehen.

toglierſi da qualche luogo, von einem Ort abſcheiden/ weggehen. V. Partire. Andarſene.

toglier da terra, von der Erden aufheben/ aufnehmen. V. Levare. Alzare.

toglier' uno da queſta vita, einen von dieſem Leben wegnehmen/ hinnehmen. V. Uccidere. Ammazzare.

toglier' uno dal fango, dall' aratro, einen aus dem Koth aufheben/ vom Pflug wegnehmen/ id eſt, aus elendem Stande zu Ehren bringen.

toglier' uno d' impaccio, einen aus verwirrten Händeln retten/ erledigen. V. Tirare. Liberare.

toglier' (distoglier', diſtorr' uno da qualche propoſito, dal peccato &c. einen von einem Vornehmen/ von der Sünde abhalten. V. Diſtornare &c.

Tolto, genommen, weggenommen, hingenommen, benommen.

¶ dove l' hai tolto? wo haſt du es genommen?

fù tolto da queſta vita, er iſt von dieſem Leben hingenommen/ hingeraft worden.

mi è tolto di far queſto, mir iſt benommen/ id eſt, verbotten dieſes zu thun ꝛc. V. Vietato. Prohibito. Diſdetto.

Toglimento, Nehmung, Wegnehmung, Hinnehmung.

Tolto, Idem, it. Kauf. V. Compra.

¶ haver fatto una buona (mala) tolta, einen guten oder ſchlimmen Kauf/ Met. Wahl ꝛc. gethan haben.

TOGNA, eine Fiſchgerte/ Fiſcherruthe. V. Lenza.

TOLDA, die Schifftenne. V. Carena.

TOLERARE, [Parol. Lat.] leiden, dulden, ausſtehen, ertragen, vertragen. V. Sopportare. Soffrire. Patire.

¶ tolerar diſagi, ingiurie &c. Ungemach/ Unrecht ꝛc. leiden.

tolerar' uno, einen dulden/ leiden/ vertragen. V. Soffrire.

quel che non ſi può emendare, ſi deve tolerare, was man nicht beſſern kan/ das muß man dulden.

Tolerabile, Adj. leidlich, was noch wol zu erdulden iſt, verträglich, erträglich.

¶ un freddo, caldo &c. tolerabile, eine leidliche Kälte/ Hitze ꝛc.

Tolerabilmente, Adv. leidlich.

Tolerato, Adj. geduldet, gelitten.

¶ eſſer, venir tolerato, geduldet/ gelitten werden.

quei di contraria credenza non vi ſono tolerati, die anders Glaubens ſeynd/ werden daſelbſt nicht gelitten.

Toleranza, Gedult, it. Langmut. V. Patienza.

¶ con grandiſſima toleranza, mit groſſer Langmut und Nachſehen.

Tolto &c. V. Togliere &c.

TOMA, Tomo, Tomino, [vom teutſchen] die Topfen von geronnener Milch, und der Bauern Quarck, oder Siebkäs, ſo von ſolcher Milch gemacht wird, it. Eyerkäs, it. geſtandene Brühe.

TOMACELLA, Tomacina, [Lat. Tomaculum] ein Leberwurſt.

TOMARA, Tomaia, [radix mihi ignot.] das Oberleder an Schuhen.

¶ la tomaia non tiene più il punto, das Oberleder hält den Stich nicht mehr; (die Schuhe ſeynd nicht mehr zu flicken/ Met. der Handel iſt verderbt/ es iſt nicht mehr zu helfen.)

Tomare. V. Tombolare.

TOMASO, (Nom. Propr.) Thomas.

¶ più incredulo che Tomaſo, ungläubiger dann Thomas.

TOMBA, [Lat. Tumba] Todtenſarg oder Sarck, it. das Grab. V. Sepolcro. Avello. Foſſa.

¶ fin' alla tomba, bis ins Grab/ bis in Tod. V. Morte.

ridurr' uno alla tomba, einen ins Grab bringen/ einen ſo lang betrüben ꝛc. bis er ſtirbt.

alcuni di miei figliuoli immorigerati mi riducono alla tomba, etliche meiner ungehorſamen/ ungerathenen Kinder bringen mich (leider) ins Grab.

fabricar la tomba alle ſue fortune, ſeinem Glück den Sarg zurichten/ id eſt, daſſelbige verderben.

TOMBOLARE, Tombare, Tomare, Gall. Tomber [ein Lautwort] burtzeln, überburtzeln, einen Sturtzbaum thun. V. Caſcare. Capitombolo &c.

Tombolata, Tombolo, Subſt. ein Sturtz, Sturtzbaum, ein Fall über Hals und über Kopf. V. Capitombolo.

¶ far' una tombolata, einen Sturtzbaum/ Burtzelbaum thun.

non ne farei un tombolo ſull' herba, ich wolte deswegen keinen Burtzelbaum auf dem Graß thun/ id eſt, ich möchte die geringſte Mühe nicht darum haben.

Tombolone, Adv. burtzelnd.

Tomboluto, Adj. fein fett, wollet, ſchwapplend für Fett. V. Paffuto. Graſſotto &c.

TOMO, [Parol. Græc.] ein Theil eines Buchs. V. Parte.

¶ libro diviſo in trè tomi, ein Buch/ ſo in drey Theil ausgetheilt. V. Tripartito.

ne ho perduto un tomo, ich hab einen Theil (des Buchs) verloren.

Toma &c. V. Toma &c.

Digitized by Google

TOMOLO, eine gewiſſe Kornmaß in Sicilien, und zu Maltha.

Tonaca. V. Tonica.

TONARE, Tuonare, [Parol. Lat.] donnern.

¶ egli tuona, es donnert.

tuona e lampeggia, es donnert und blitzet.

Toneggiare, offt donnern.

Tonante, donnernd, it. Subſt. Poet. der, ſo da donnert, id eſt, GOtt.

Tono, Tuono, Subſt. der Donner.

¶ con lampi e tuoni, mit Blitz und Donnern.

Tono, Thon. V. Tuono &c.

TONCHIO, ein Wippel oder Wibel, id eſt, ein Wurm, ſo das Hülſengemüß frißt.

Tonchioſo, Adj. wippelicht, wibelicht, wurmig.

TONDERE, [Lat. Tondere] ſcheeren, abſcheeren. V. Toſare.

¶ tonder' i capegli, die Haar abſcheeren. V. Tagliare.

tonder le pecore &c. die Schaf &c. ſcheeren.

biſogna tonder le pecore, mà non già ſcorticarle, man ſoll die Schafe ſcheeren/ aber nicht ſchinden.

Tonduto, Adj. geſchoren. V. Toſo.

Tonditore, Tonſore, ein Scheerer.

Tonditura, Tonſura, das Scheeren.

¶ la prima tonſura, [Term. Eccleſ.] die erſte Platte/ ſo einem neuen Clerico geſchoren wird/ die erſte Weyhung.

dar, ricever (prender) la prima tonſura, die erſte Weyhung geben/ empfangen.

la tonſura, die Platte. V. Chierica.

in habito e tonſura, in gebührlicher Kleidung und Platte/ id eſt, fein ehrbarlich und ſauber.

Toſare &c. V. nach Ordnung.

TONDO, Ritondo, Rotondo, Adj. [Parol. Lat.] rund, rundlicht, kugel-rund. V. Rotondo.

¶ il mondo è tondo, chi non ſi nuotare, vi và à fondo, die Welt iſt rund/ wer nicht darinnen ſchwimmen kan/ der gehet zu Grund.

doe poppellina, tonde, ſode, e delicate, zwey kugel-runde/ kirnige und zarte Düttlein.

una coſa tonda, ritonda, fatta in tondo, alla rotonda, in forma rotonda, etwas rundes/ etwas ſo in die Runde gemacht iſt. V. Circolare.

la Rotonda di Roma, die Runde/ alſo genannte Kirch zun Allerheiligen zu Rom.

dinaro tondo, rundes Geld/ id eſt, noch unbeſchnitten.

graſſo e tondo, fett und rund.

tondo di pelo, rund von Haaren/ id eſt, wolgemäſtet/ fett/ (wird eigentlich von Pferden/ Met. von Menſchen geſagt.) V. Graſſo.

tondo e groſſo, rund und grob/ id eſt, fein ungeſchickt/ tölpelhaft/ bäuriſch/ butt. V. Goffo.

canzoni &c. di quelle tonde, Geſänge &c. von denen runden/ id eſt, unzüchtige/ unverſchämte/ ſchandbare Lieder &c. V. Laſcivo.

il tondo della coſcia, das Runde/ id eſt, das Dicke vom Bein / der obere Scheuckel.

un pezzetto di manzo del tondo della coſcia, ein Stücklein Rindfleiſch von dem Dickſchenckel.

Tondo, Adv. rund.

¶ venir tondo, rund/ id eſt, gerad/ und nach Wunſch kommen.

tutte le balle non vengono tonde, alle Bälle kommen oder fallen einem nicht rund zu/ id eſt, es geräht oder gelingt nicht alles.

ſaperle ritrovar tonde, ſchöne Runde/ id eſt, ſcheinbare Ausreden/ Ausflüchte wiſſen zu finden.

Tondo, Subſt. ein (runder) Teller, (zumalen von Holtz.) V. Tagliere. Piatto.

Tondetto, und beſſer Ritondetto, Rotondetto, Adj. Dim. ründlicht, etwas rund, it. artig, rund.

¶ poppelline ritondette, artige/ runde Düttlein.

Tondarello, Subſt. ein Tellerlein, it. ein Rädlein &c. um etwas drauf zu wickeln.

Tondino, Idem, it. ein Rondell in der Baukunſt.

Tondezza, Ritondità, Ründe.

Tondare, Ritondare, Attondare, runden, rund oder rundlicht machen.

TONICA, Tonaca, [Lat. Tunica] Kutte, Münchs-Kutte.

¶ lor' habito è la tonica, lo ſcapolare e capuccio, ihr Habit iſt eine Kutte/ Scapulier und Capuz.

Tonica, [Term. Anatom.] Häutlein/ Fell. V. Membrana, Pellicola.

¶ il cervello ſtà involto nelle ſue toniche e membrane, das Hirn &c. iſt in ſeinen Häutlein und Fellen eingewickelt. V. Membrana &c.

le toniche del polmone &c. die Häute der Lunge &c.

Tonicella, Dim. Unterkutte eines München, ſo bey etlichen an ſtatt des Hemmets angelegt wird.

¶ tonicella di raſcia, eine Unterkutte oder Unterröcklein von Scharge oder Raſch.

Tonicella, [Par. Eccleſ.] ein Leviten-Rock, ein Dalmatic. V. Dalmatica.

Tonicare, tünchen, übertünchen, verwerffen mit Mörtel. V. Intonicare.

Tonico, Subſt. Tünch, das Mörtel von der Mauer. V. Intonico, Calcinaccio.

TONNA, [Parol. Tedeſc.] eine Tonne, ein Faß. V. Botte.

¶ una tonna d' arenghe &c. eine Tonne Heringe &c.

una tonna d' oro, eine Tonne Golds. V. Millione.

Tonnello, Tonnellino, Dim. ein Tönnichen, Fäßlein. V. Botticello. Caratello.

TONNO, [vom Lat. Thynnus, Thunnus] Thunfiſch.

Tonnina, Tonina, eingeſaltzener Thunfiſch.

Tono. V. Tuono &c.

Tonſura &c. V. Tondere &c.

TOPATIO, [Parol. Lat.] ein Topaß (Edelgeſtein.)

TOPO, [Ferrar. und Coaruv. ſeynd der Meinung, es ſeye corrumpirt vom Lat. Talpa, Maulwurff; da doch Topo eine Maus bedeutet] eine Spitzmaus, it. kleine Maus insgemein. V. Sorcio &c.

¶ topo-ragno, Spitzmaus.

topo di campagna, Feldmaus.

topo murgante, Waſſermaus.

prender topi, Mäuſe fangen/ mauſen.

Topolino, Toporello, Dim. ein Mäuslein.

TOPPA, [Ferrar. vom Lat. Tubus, in quem clavis immittitur, oder vom griechiſchen Ὀπὴ, Oſtium &c. aber er irret abermal, aus Unwiſſenheit der teutſch- und dergleichen nordiſchen Sprachen, dann ſchlieſſen heiſſet auf ſchwediſch oder gothiſch Tæppa] ein Schloß an einer Thür, und eigentlich das Eingericht deſſelben. V. Serratura. Ingegno. Caſtelletto.

¶ ſchiavar e le toppe, die Schlöſſer abbrechen oder zerbrechen. V. Sforzare. Sconficcare.

la chiave non ſi volge dritta per la toppa, der Schlüſſel gehet nicht recht um. V. Stravolgere. Chiave.

Toppa, [vielleicht Met. von ſchlieſſen oder vom teutſchen Stopf] ein Lapp, ein Loch zu verſtopfen, ein Fleck. V. Ritaglio. Pezza.

Toppare &c. V. Rattoppare &c.

TOPPARE, [ein Lautwort] toppen, antoppen, anſtoſſen, eines

auß

Digitized by Google

aus andere. V. Urtare. Intoppare &c. ſo beſſer.

¶ toppar coi bicchieri, toppar nel brindeggiare, toppen/ die Gläſer aneinander ſtoſſen / alle zugleich ſaufen/ nach zuſammen geſtoſſenen Gläſern. V. Ronda.

toppa! toppa! topp! topp! ſtöſſt zuſammen!

Toppeggiare, Idem, öfters toppen und zuſammen ſaufen. V. Trincare. Brindeggiare. Sbevacchiare.

Toppo, ein Stoß/Anſtoß. V. Intoppo. Urtata &c. ſo beſſer.

Toppa, ein Wort im Bretſpiel, it. ein gewiſſes Spiel im ſelbigen.

TORACE, [Term. Anatom.] der Oberleib vom Hals bis zum Gürtel. V. Buſto, ſo beſſer.

TORBA, Turba, [Par. Tedeſc. Gall. Tourbe] Torf, oder würtzlichter Waſe, ſo in Niderland an ſtatt des Holtzes gebrannt wird.

Torbante. V. Turbante.

Torbido, Torbidare, Intorbidare &c. V. Turbare &c.

Torbine. V. Turbine.

Torcello. V. Torcere &c.

TORCERE, Storcere, Intorcere, [Lat. Torquére, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Congr.] biegen, beugen, krümmen, drehen, umdrehen ꝛc. V. Piegare. Volgere.

¶ torcer (ſtorcer') il collo ad un piccione, einer jungen Taube den Hals umdrehen. V. Tirare.

ditegli che ſon buono per torcergli il collo, ſagt ihm/ daß ich gewachſen bin / ihm den Hals umzudrehen/ (Drohwort.)

torcer' il collo, den Hals krümmen/ Met. ein Heuchler / Schmeichler ſeyn. V. Hipocrita &c.

torcer gli occhi, die Augen verdrehen/ verwenden. V. Stralunare. Stravolgere.

torcer' il naſo, il muſo, il griffo, die Naſe/ das Maul krümmen oder rümpfen. V. Smorfie. Griffo. Schifo, Met. etwas verſchmähen / verachten/ it. ſich zu gut halten ꝛc. V. Sdegnare &c.

torcer un membro, ein Glied verrencken/ verſtauchen/ überſtauchen. V. Diſmettere. Slogare. Storpiare.

tu non mi ſtorcerai un pelo, du ſolt mir kein Härlein verdrehen (kräncken,)

torcer' un funicello, ein Schnürlein oder Stricklein drehen oder ſpinnen. V. Torcigliare. Torcicchiare. Intorcicchiare.

torcer filo, ſeta, Garn- oder Seidenfaden zwirnen.

torcer' il ſenſo della Scrittura à ſuo propoſito, die heilige Schrift auf ſein Vorhaben drehen oder zwingen. V. Stiracchiare &c.

torcer' i panni bagnati (il bucato,) die Wäſche ausdringen/ wringen/ auswringen/winden/auswinden.

Torcerſi, Storcerſi, ſich drehen, krümmen und biegen, it. ſich verrencken ꝛc.

¶ torcerſi da un lato all' altro colla vita, ſich mit dem Leib von einer Seiten zur andern drehen / (wir ſagen) den Birn-Baum oder Fuchsſchwantz ſchütteln. V. Fiancheggiare.

torcerſi a man manca, ſich auf die lincke Hand drehen / wenden / lencken/ ſchwencken. V. Voltarſi. Tirare.

torcerſi (ſtorcerſi) di dolore &c. ſich winden/krümmen/ zuſammenziehen für Grimmen und Schmertzen. V. Scontorcerſi &c.

Torto, Storto, Adj. krumm, krummgebogen, nicht gerad, ſchlemm. V. Corvo.

¶ legno torto, (ſtorto) krummes Holtz.

gambe torte, ſtorte, (biſtorte,) krumme Schenckel. V. Zoppo. Stroppiato.

collo torto, Krummhals/ Metaph. ein Heuchler/ Schmeichler. V. Hipocrita. Lecca-ſanti. Spigoliſtro.

un collo torto, un torcicollo, Idem. V. Collo.

un frate del collo torto, ein heuchleriſcher Münch.

far' il collo torto, einen Heuchler/ Scheinheiligen agiren.

occhi torti, bocca &c. torta, (ſtorta,) verkehrte/ verwendete Augen/ ein krummes Maul ꝛc.

Torto, Storto, Adv. krumm ꝛc.

¶ guardar' uno ſtorto, einen krumm anſehen. V. Bieco. Traverſo.

Torto, Subſt. Torti, Storti, Plur. krummes Gebackenes, Holhippen. V. Torta.

Torto &c. Subſt. Unrecht. V. nach Ordnung.

Torcello, ein Tragring, Tragwiſch etwas auf dem Kopf zu tragen. V. Baſto. Cercina.

Torcello, und beſſer Torſello, ein Nadelküßlein.

¶ torſello da ſpilli e agucchie, Idem. V. Acoraiuolo.

Torchiare, Torcolare, preſſen in einer Kelter oder Preſſe. V. Spremere.

Torcigliare, Torcicchiare, Intorcicchiare, Torciare, oft um etwas herumdrehen, ſchlingen, it. ratteln, verratteln, zuratteln. V. Tortigliare &c.

Torchiatore, ein Preſſer, Kelterer, Trotter.

Torchio, Torcolare, m. Torcolo, Preß, Kelter, Trotte oder Trode, it. ſonſt eine Preß.

¶ albero da torchio, Trodelbaum/ Preßgrindel.

Torchio, Druckpreß.

¶ por, metter ſotto il torchio, unter die Preß legen/anfangen zu drucken.

eſſer ſotto il torchio, unter der Preß ſeyn.

uſcir dal torchio, aus der Preß kommen/ id eſt, eben gedruckt worden oder ausgegangen ſeyn.

Torchiello, Dim. eine kleine Preß, ein Kelterlein.

Torciſeccio, Torciſeccia, [Apotheker-Wort] ein ſpitziger Sack, wie ein Capuciner-Gugel, wodurch man etwas tropf-weis durchſeyhet; Lat. Manica Hippocratis; Gall. Chauſſe à hypocras &c. it. ein Durchſchlag ins gemein, wo trübe Feuchtigkeiten durchgeläutert werden. V. Calza. Cola.

Torcia &c. V. nach Ordnung.

Torcimento, Storcimento, Drehung, Krümmung, Verdrehung ꝛc.

Torcitoio, ein Seil- oder Seidenſpinners Rad, ein Zwirnrad.

Torſo &c. V. nach Ordnung.

TORCIA, Torchia, [Ferrar. von Torquere, doppelt drehen ꝛc. wiewol das Wort Tortſche auch bey den Teutſchen gefunden, und am Rheinſtrom gebraucht wird; doch will lieber dißfalls Ferrario beyſtimmen, zumalen weil Doppiere von Doppio, doppelt, eben daſſelbige bedeutet] Fackel, Windlicht, Windfackel, it. ſonſt ein groß flackerendes licht. V. Doppiere Fiaccola. Fanale.

¶ torcia à vento, Idem.

Torcietta, Dim. ein klein Windlicht.

Torciera, Torciero, ein Leuchter zun Windlichtern oder Fackeln.

Torciero, Torciano, Tortſchen-Träger, ein Windlicht-Träger, Fackel-Träger.

Torciaro, ein Windlicht-Krämer oder Macher.

Torcimanno. V. Turcimano.

TORDO, [Par. Lat.] Krametsvogel.

¶ è meglio un pincione, ò paſſero in mano, che tordo in fraſca, beſſer ein Finck oder Spatz in der Hand/ als ein Krametsvogel in der Staude.

Tordela, ein Miſtler, ein Vogel dem Krametsvogel gleich.

Torlo. V. Tuorlo.

Digitized by Google

TORMA, Turma, [Parol. Lat.] ein Haufen oder Geſchwader. V. Truppa. Schiera. Squadra. Stuolo &c. ſo beſſer.

TORMENTO, [Par. Lat.] Pein, Qual, Torment, it. die Folter. V. Pena. Dolore. Martiro. Cruciato. Cruccio. Stratio.

¶ graviſſimi tormenti, ſchwere Pein und Marter/ groſſe Schmertzen.

dar tormenti ad uno, einen plagen/ peinigen/ Qual anthun/ martern/ zermartern.

o che tormento! o welch eine Plage!

dar' il tormento, einen an die Folter ſpannen/ foltern/ recken. V. Queſtione. Corda. Tortura. Strappare. Tormentare. Travagliare.

morir ne' tormenti, auf der Folter ſterben.

ſoffrir crudeliſſimi tormenti, grauſame Foltee leiden.

Tormentoſo, Adj. peinlich. V. Penoſo. Doloroſo.

Tormentare, foltern, recken, it. ſonſt peinigen, quälen, martern. V. Tormento. Crucciare. Affliggere.

¶ il dolore di denti, la toſſe &c. mi tormenta, das Zahnwehe/ der Huſten ꝛc. plaget mich. V. Crucifiggere.

queſt' huomo mi tormenta, der Menſch plagt mich. V. Premere &c.

Tormentarſi, ſich martern, zermartern, plagen, quälen, peinigen, ängſtigen, ſich grämen. V. Affliggerſi. Crucciarſi. Rammaricarſi. Dolerſi.

¶ tormentarſi per qualche accidente funeſto, ſich wegen eines betrübten Zufalls martern und grämen.

Tormentato, gefoltert, gereckt, it. geplagt, gepeinigt, gequält. V. Travagliato. Afflitto. Cruciato.

¶ eſſer tormentato dalla gotta &c. von dem Zipperlein ꝛc. geplagt werden.

Tormentatore, ein Folterer, Peiniger, Plager. V. Carnefice.

TORMINE, Tormini, Plur. [Parol. Lat.] Bauchwehe, Grimmen, Kreiſſen im Bauch, Darmgicht. V. Colica.

TORNARE, [vom lat.] drehen, (auf der Drehebanck) drechſeln. V. Torno. Lavorare.

¶ tornar, torniar' in legno, in oſſo &c. Holtz/ Bein ꝛc. drechſeln oder drehen.

Tornare, [von dem lat. Tornare, drehen, drechſeln] ſonſten drehen, herumdrehen, wenden, umwenden, umkehren. V. Voltare. Girare

¶ tornar l' arroſto, lo ſpiedo, den Braten wenden/ den Spiß drehen oder herumwenden. V. Voltare.

tornar la ruota, das Rad deehen.

Tornarſi, ſich drehen, ſich wenden, umwenden ꝛc. V. Voltarſi. Girarſi.

Tornare, Ritornare, wiederbringen, wieder geben, wieder zuſtellen. V. Ritornare. Rendere. Reſtituire.

¶ tornar qualche coſa alla memoria ad uno, einem etwas wieder zu Gemüt/ zu Gedächtniß führen/ einen etwas wieder erinnern. V. Ricordare. Rammentare. Sovenire.

quando mi tornarete (ritornarete) il mio libro? wann werdet ihr mir mein Buch wiederum zuſtellen/ wiedergeben? V. Rendere.

tornarono il dinaro ſegretamente donde lo tolſero, ſie haben das Geld heimlich wiederum hingelegt/ wo ſie es weggenommen hatten. V. Rimettere. Riporre.

tornar' uno nel priſtino ſtato, einen wiederum in vorigen Stand ſetzen. V. Rimettere.

Tornare, Ritornare, wieder kehren, zurück kehren, zurück wenden, wieder kommen. V. Ritornare, it. von neuen thun, wieder thun ꝛc.

¶ tornar d'Italia, di Francia, da Roma &c. aus Italien/ aus Franckreich/ von Rom ꝛc. wiederkommen. V. Ritorno.

tornar' in (alla) patria, al padre, à riveder' i ſuoi, wieder in ſein Vatterland kehren/ wieder zum Vatter/ zu den Seinigen kommen.

tornar', tornarſene, ritornarſene à caſa, Idem, wieder nach Haus gehen/ Met. wieder auf ſein Vorhaben kommen.

tornate ſubito, kommt bald wieder.

chi và e torna, fa buon viaggio, wer da hingehet und kömmt wieder/ der hat eine gute Reiſe gethan. V. Propoſito. Rivenire.

tornar' à penitenza, wieder zur Buß kehren/ ſich wiederum bekehren. V. Convertirſi.

tornar' alla vita ſobria, a' i vizii, alle medeſime, wieder zum nüchtern Leben kehren/ ſich wieder zun Laſtern ꝛc. wenden. V. Ravvederſi.

tornar' à propoſito, wieder zu- oder auf ſein Vorhaben kommen / it. ſich drauf ſchicken.

queſto non torna à propoſito, das ſchicket ſich nicht zum Vorhaben. V. Propoſito.

tornar', ritornar' in dietro (addietro,) wieder zuruck kehren/ zuruckgehen/ Met. ſeinen Fortgang nicht gewinnen oder gar zurückgehen.

nella ſtrada della virtù, il non caminar avanti è un tornar (ritornar) in dietro, auf dem Tugend-Weg nicht fort wandern/ iſt zurückgehen.

tornar' in niente, a nulla, zu nichts werden. V. Ridurſi.

tornar' in ſe, wieder in ſich kehren oder gehen/ it. wieder zu ſich ſelbſt kommen. V. Rihaverſi. Rivenire.

tornar' à ſcrivere, à mangiare, a dormire &c. wiederkehren zum Schreiben ꝛc. id eſt, wiederum ſchreiben/ wiederum eſſen/ wiederum ſchlafen ꝛc. V. Riſcrivere. Rimangiare. Ridormire &c.

tornate à dormire &c. gehet wieder ſchlafen ꝛc.

io l' ho detto ſempre, e hora torno à dirlo, ich habs allezeit geſagt/ und jetzund ſage ichs wiederum abermal ꝛc. V. Nuovo. Volta.

tornar bello &c. wiederum ſchön ꝛc. werden.

queſta coſa tornerà belliſſima, diß Ding wird gar ſchön herauskommen. V. Riuſcire.

tornar Criſtiano &c. wiederum ein ꝛc. Chriſt werden.

tornar bene, wol/ hübſch herauskommen. V. Sedere. Stare.

queſto veſtito non vi torna bene, dieſes Kleid ſtehet euch nicht wol an.

tornar' à grand' honore, à vergogna, rühmlich/ ſpöttlich ſeyn/ zu groſſer Ehre/ zur Schande gereichen/ gelangen.

tornar' ad uno qualche coſa à noia, à faſtidio, einem etwas verdrießlich/ überdrüſſig werden.

tornarà ſopra di te il danno, il gaſtigo, der Schaden wird dir heimfallen/ die Straf wird über dich kommen.

tornar' à conto, wieder auf die Rechnung kommen/ id eſt, dienlich/ nützlich/ erſprießlich ſeyn. V. Servire.

queſto non mi tornarebbe à conto, das wäre mir nicht gelegen/ das dienete mir nicht in meinen Kram.

il conto non torna, die Rechnung/ die Summa kommt nicht heraus.

il tutto torna in uno, alles kommt/ (ſchlägt) auf eins aus.

fate come vi torni meglio, quando, e come vi tornerà più commodo, thut/ wie es euch am beſten kommt/ wann/ und wie es euch am beſten gelegen kömt.

Tornare, wieder verwandeln. V. Ritornare, ſo beſſer.

Tornato, gedrehet, gewendet, it. wieder gekommen. V. Ritornato.

¶ lavori tornati, gedrehete/ gedrechſelte Arbeit. V. à Torno &c. ſo beſſer.

ſiate il ben tornato, ſeyd willkommen (von der Reiſe.) V. Ritorno.

Tornata, Subſt. eine Drehung, Wendung.

¶ dar' una tornata all' arroſto, den Braten ein wenig wenden.

Tornata, Wiederkehr, Wiederkunft. V. Ritorno, ſo beſſer.

Torn' arroſto, Beatenwender, Brater.

Torna-letto, Vorhang um das Bett herum,

Digitized by Google

herum, Krantz ꝛc. V. Bandinelle. Capoletto.

Tornatore, Tornaio, Tornitore, Tornidore, ein Dreher, Drechsler.

Tornatile, Adj. was gedrehet oder gedrechſelt iſt, von Drechſel-Arbeit, it. was ſich drehen läſſt.

Tornaſole, m. eine Sonnenwendblum, it. Tornaſol (eine Farb.)

Tornello, Tornio, Dreh- oder Drechſelbanck. V. Torno, ſo beſſer.

Torno, Drehbanck, Drechſelbanck, it. ein Dreheiſen.

¶ lavorar' al torno, drehen/drechſeln.
lavori fatti al (à) torno, Drehwerck/Drechſel-Arbeit.

Torno, Kreiß; Gall. Tour. V. Giro. Cerchio, ſo beſſer.

¶ io torno, à torno, Adv. herum. V. Attorno. Intorno &c.

Torneare, Torneggiare, thurniren, turniren, (welches, obſchon teutſches Wort meines Erachtens auch von Tornare herumlauffen, wiederkehren und wiederlauffen ꝛc.) (niſi forte ſit radicale mihi ignotum.) turniren, rennen. V. Gioſtrare.

Torneo, Torneamento, Torneggiamento, das Turniren, das Ritterſpiel. V. Carroſello. Lancia. Feſta. Anello.

Torniare, umringen, umgeben. V. Attorniare. Cingere. Circondare, ſo beſſer.

TORO, [Lat. Taurus] Stier, Ochs. V. Tauro.

¶ correr tori, Ochſen hetzen.

TOROSO, Adj. [Par. Lat.] voller Flächſen und Fleiſchmäuſen. V. Muſcoloſo. Nervoſo. Nerboruto.

¶ membra toroſe, ſtarcke Glieder/ voller Fleiſchmäuſe.

TORPIDO, Adj. [Parol. Lat.] ſchläferig. V. Stupido. Addormentato. Inſtupidito.

Torpidezza, Torpore, m. Torpedine, f. Schläfrigkeit, Faulheit, Trägheit. V. Addormentamento. Stupore.

¶ corpor della membra, Erſtarrung/ Erſteifung/ Entſchlafung der Glieder. V. Stupore. Intirizzamento.

Torpidire, Intorpidire, ſchläferig, faul, träg, langſam werden, it. einſchlafen (der Glieder.) V. Addormentarſi. Inſtupidire.

Torre &c. V. Togliere &c.

TORRE, f. [Lat. Turris] ein Thurn oder Thurm.

¶ far' uno crepar' in un fondo di torre, einen in einem tiefen Thurn verrecken laſſen.
torre alta, profonda, forte, artificioſa &c. ein hoher/ tiefer/ ſtarcker/ künſtlicher ꝛc. Thurn.
ſulla torre, auf dem Thurn.
torre di chieſa &c. Kirch-Thurn. V. Campanile, ſo beſſer.
la torre di Babel, der Babyloniſche Thurn.

Torretta, Torricella, Torriciuola, Dim. ein Thürnlein.

Torraccia, Torrazzo, öder oder verwüſter Thurn.

Torrione, m. ein groſſer, it. ein dicker Thurn, ſonderlich zur Defenſion, it. ein Wart-Thurn, Schau-Thurn.

¶ vidi rouinare il torrione del caſtello di Heidelberga dalle mine franceſi, ich hab den dicken Thurn des Schloſſes zu Heidelberg von den franzöſiſchen Minen umfallen ſehen.

Torrionare, mit ſolchen Thürnen befeſtigen.

Torrionato, Adj. mit ſolchen Thürnen befeſtigt.

¶ la città non era fiancheggiata con balouardi, ma torrionata all' antica, die Stadt ware nicht mit Bollwercken befeſtigt/ ſondern nur mit (altfränckiſchen) Thürnen.

Torriere, Torrigiano, Subſt. Thürner, Wart Thürner, Wacht-Thürner, Wächter.

Torrigiano, Torraiuolo, Adj. was zum Thurn gehört.

¶ colombo torrigiano (torraiuolo,) eine Thurntaube/ ſo auf dem Thurn neſtet.

Torreggiare, thürnen, Met. hoch ſeyn, it. machen wie ein Thurn ꝛc.

¶ oh come torreggia queſto palazzo, queſto campanile! o wie hoch und heerlich (thürnet) iſt dieſer Palaſt/ dieſer Glocken-Thurn!
vi torreggiavano i meſſi più ecquiſiti a le più fini confetti, es waren daſelbſt thurn-weis aufgeſetzt die köſtlichſten Speiſen/ und das allerfeinſte Confect.
torreggiar le vivande, i confetti, die Speiſen/ das Confect thurn- oder ſeulen-weis aufrichten. V. Piramide.

Torreggiarſi, ſich thürnen, id eſt, ſich erheben, groß und übermütig ſeyn. V. Innalzarſi &c.

Torreggiante, Adj. hoch wie ein Thurn, it. Met. hoch, erhebt ins gemein. V. Alto.

¶ che dice di queſto campanile? Reſp. egli è alto e torreggiante aſſai, was ſagt ihr von dieſem Kirch-Thurn? Reſp. er iſt treflich hoch und herrlich.

TORRENTE, m. [Par. Lat.] ein Reißbach, Regenbach. V. Rivo. Ruſcello.

¶ il torrente di Cedron, der Bach Kidron.
un rapido torrente, eine ſtarcke Bach/ ſo ſchnell rinnet/ Reißbach.
profonder' un torrente di lagrime, eine Bach Zähren vergieſſen.
ſcorrevano torrenti di ſangue, es ranne das Blut wie Bäche.
un torrente di parole, eine Bach/ ein Ausguß von Worten/ von Reden. V. Profluvio.

TORRIDO, Adj. [Parol. Lat.] dürr, an der Sonnen geröſtet. V. Arſo, ſo beſſer.

¶ zona torrida, der dürre Weltgürtel/ die heiſſe Südländer/ da kein Menſch wohnen kan (wiewol etliche widriger Meinung ſeynd.)

TORSO, [Ferrar., und ich ſelber in voriger Edition vom lat. Thyrſus; aber Thyrſus heiſt einen Dolder oder Wipfel, und zu dem haben wir das teutſche Torſche, welches mit der Bedeutung mit Torſo überein kömmt] Torſche oder Stortzel, Strunck von einem Gemüß ꝛc. it. Butz eines Obſts, it. das Geäder an den Kohlblättern.

¶ torſi di cauoli, di latruca, endivia &c. Torſchen/ Stortzeln ꝛc. von Kohl/ Lattich/ Andivy ꝛc.
un torſo di pomo, ein Butz von einem Apfel.
un torſo di ova, der Kam oder Trapp von einem Weintrauben. V. Graſpone &c.

Torſello &c. kleine Störtzlein, Bützlein.

Torſone, Torſicone, m. groſſer Stortzel oder Torſche.

TORSO, [von Torcere, drehen, zerdrehen, umdrehen] etwas Zuſammengedrehetes ꝛc.

¶ un torſo di lino, ein Rocken Flachs zum Spinnen/ eine Docke. V. Pannecchio.
torſo del pollaſtro, das Halsfleiſch an einem gebratenen oder geſottenen Hun/ it. deſſen Rumpf oder Steuß. V. Carcaſſa.
un torſo (di ſtatua,) ein Bruſtbild ohne Kopf und Arm. V. Buſto. Tronco.

Torſello, Torſelletto. V. Torcere. Torcello &c.

TORTA, [Parol. Tedeſc. e Barb. Lat. da Torrere] eine Tarte oder Torte. V. Croſtata.

¶ una torta di herba, di pomi, cotogna &c. eine Kräuter-/Aepfel-/Quitten- ꝛc. Torte.

Tortella, Tortarella, Tortaletta, Tortello, Dim. ein kleine Torte, it.

Digitized by Google

ſonſt ein Art von klein Gebackens; zumalen gedrehets, geſprütztes oder rundes. V. Friggere. Frittola &c.

Tortiera, eine Tarten- oder Torten-pfanne. V. Teſto. Tegghia.

Tortiere, Tortaro, ein Tarten- oder Torten-Becker.

TORTIGLIARE, [vom Part. Torto, gedrehet] (um etwas) drehen oder winden. V. Attorcere. Attortigliare. Intortigliare, it. Torcere &c. Torcigliare. Torcicchiare &c.

Tortiglione, m. ein Wiſch, Bauſch, ein Büſchel von Stroh ꝛc. V. Batuffolo. Strofinaccio.

¶ tortiglione di paglia &c. Idem.

Tortiglioſo, Adj. was ſich gern zuſammen drehen oder winden läſſt, oder von ſich ſelbſt windet.

TORTO, Adj. [von Torcere, krümmen ꝛc.] krumm ꝛc. V. Ibid.

Torto, Subſt. ein Krummes, id eſt, Unrecht, Unbill. V. Ingiuſtitia. Ingiuria.

¶ far torto ad uno, einem ein Krummes machen/ id eſt, unrecht thun/ unbillig mit einem handeln/ it. beſchimpfen.
voi gli fate torto, ihr thut ihm Unrecht.
far torto al ſuo honore, alla ſua natione, famiglia &c. ſeiner Ehr/ ſeiner Nation/ Geſchlecht ꝛc. einen Schandflecken anhencken. V. Diſhonorare. Vituperare &c.
haver torto (il torto,) Unrecht haben.
voi havete il maggior torto del mondo, ihr habt das gröſſeſte Unrecht von der Welt.
voi havete torto di dirmi queſto, ihr thut unrecht/ daß ihr mir das ſagt/ ihr ſagt mirs mit Unrecht/ Ungrund ohne Urſach.
dar il torto ad uno, einem unrecht geben.
à torto, Adv. mit Unrecht/ mit Unfug. V. Ingiuſtamente.
à torto m' accuſi, mi riprendi, du klageſt mich mit Unfug an/ du ſtrafeſt mich unſchuldig/ ohne Urſach/ unbilliger weiß.

Torto. V. Torcere. Torto. Storto.

Tortuoſo, Adj. krumm gebogen, geſchläncket. V. Torto &c. ſo beſſer.

TORTORA, Tortorella, [Lat. Turtur] Turteltaube.

Tortorato, Adj. gefärbt wie eine Turteltaube.

TORTURA, [Parol. Lat.] die Folter, das Recken. V. Tormento. Queſtione. Corda.

¶ dar la tortura, foltern/ recken/ an die Folter ſpannen/ peinlich abfragen.

Torturare, Idem.

TORVO, Adj. [Parol. Lat.] ſcheußlich, rauh, gräßlich, greulich.

¶ viſo torvo, ein ſcheußliches/ ſaures Geſicht. V. Bieco. Arcigno. Viſo.

TOSARE, ſcheeren, it. beſchneiden. V. Tondere.

¶ toſar' uno, einen ſcheeren.
toſar le pecore, die Schaaf ſcheeren.
il buon paſtore toſa non ſcortica, ein guter Hirt ſchirt und ſchindet nicht.
toſar la moneta, die Müntz beſchneiden. V. Stravaccare. Stronzare. Rattoppare.

Toſato, Toſo, Adj. geſchoren, beſchoren, it. beſchnitten.

¶ moneta toſa, toſata, beſchnittene Müntz/ Met. ein Ungelehrter/ der nicht ſtudirt hat. V. Lettere.

Toſo, Subſt. Toſa, fœm. [Parol. Lomb.] ein Knab, Jüngling, Mägdlein ꝛc. aber hier zeiget Toſo nicht geſchoren, ſondern ungeſchoren an; Lat. Intonſus. V. Ragazzo. Giovane, ſo beſſer.

Toſo, Met. ein Bul (junger) Liebhaber eines Frauenzimmers.

¶ caro toſo! toſo mio dolciſſimo! mein Hertzliebſter/ mein liebſter Schatz! V. Lettere di Madonna Celia Romana.

Toſone. V. nach Ordnung.

TOSCANO, Poet. Toſco, Adj. [Parol. Lat.] aus Tuſcien, toſcaniſch/ it. Subſt. ein Toſcaner.

¶ lingua, favella toſcana, die toſcaniſche/ id eſt, recht/ it. zierlich italiäniſche Sprach.
un parlar toſcano, (toſco,) ein toſcaniſches Reden. V. Toſcanamente.
ordine toſcano, die toſcaniſche Bauart/ und Seulenordnung.
egli è toſcano di natione, er iſt ein Toſcaner ſeiner Geburt.
chi hà da far con Toſco, non hà da eſſer loſco, wer mit einem Toſcaner zu thun hat/ der muß nicht blind oder ſcheel ſeyn.
la Toſcana, Tuſcien/ das Toſcaner-Land.
il Grand Duca di Toſcana, der Groß-Hertzog von Toſcana.

Toſcanamente, Toſcano, Adv. toſcaniſch, nach toſcaniſcher Art.

¶ parlar toſcano, (toſcanamente,) toſcaniſch reden.

Toſcaneggiare, angenommener weiſe toſcaniſch reden oder zu reden vermeinen.

Toſco. V. Toſcano.

Toſco. V. Toſſico.

Toſo. V. Toſare &c.

TOSONE, m. [von Toſare, ſcheeren] ein Schopper, id eſt, abgeſchorne Wolle eines gantzen Schafs, it. das Fell mit der Wolle. V. Vello, it. das güldene Vellus oder corrupt. Flus, das iſt, güldene Hals-Kette mit angehencktem güldenen Schaf-Felle mit der Wolle, ſo der König von Spanien deſſen Ordens gemachten Rittern mittheilet.

¶ l' ordine del Toſone (d'oro,) der Ritter-Orden des güldenen Vlieſſes.
conferir' &c. il toſone, einen zum Ritter des güldenen Vlieſſes oder Velluſſes ſchlagen.
Cavalliere del toſone, ein Ritter des güldenen Vlieſſes.

TOSSE, f. [Lat. Tuſſis] der Huſten.

¶ la toſſe mi tormenta, mi crocifigge, sbudella, der Huſten plagt/ creutzigt/ zerreiſſet mich.
amor' e toſſe non ſi può celare, Huſten und Lieb/ nie verborgen blieb.

Toſſina, Dim. ein kleiner Huſten.

Toſſire, Toſſare, huſten, pulſten.

Toſſoſo, Adj. huſtig, mit der Huſten geplagt.

TOSSICO, Poet. Toſco, [Lat. Toxicum] Gift. V. Veleno.

¶ dar toſſico, (un boccon di toſſico) ad uno, einem Gift (ein Süpplein) beybringen/ einem vergeben. V. Boccone. Archibugiata &c.

Toſſicare, Intoſſicare &c. V. Attoſſicare &c.

TOSSILAGGINE, f. Huflattich (ein Kraut.)

TOSTO, Tantoſto, Adv. [glaube corrump. vom lat. Statim; Ferrar. wills lieber von Tantocius hernehmen] bald, ehe, it. geſchwind, alſobald. V. Subito.

¶ ſi (coſi) toſto, ſo bald/ alſobald.
verrà toſto, ben toſto, tantoſto, er wird bald kommen.
toſto ò tardi biſogna morire, frühe oder ſpat/ bald oder langſam muß es geſtorben ſeyn.
voi non ven andarete ſi toſto, ihr werdet ſo bald nicht weggehen.
queſto non ſi può far ſi toſto, das kan ſo bald nicht geſchehen. V. Preſto.
molto toſto, aſſai toſto, troppo toſto, ſehr bald/ zimlich geſchwind/ allzu bald.
le piaghe nuove ſi curano più toſto che le vecchie, die friſche Wunden ſeynd viel eher geheilet als die alten.
tornate più toſto che potete, kommt ſo bald wieder als ihr könnt. V. Gram. Ornat.

Digitized by Google

domani venite più toſto, morgen kommt früher. V. Tempo.
vorrei (eleggerei) più toſto morire, che &c. ich wolte ehender/ viel lieber ſterben/ als ꝛc.
non ſi toſto hebbe cenato, che &c. er hatte nicht ſo bald zu Nacht geeſſen/ id eſt, kaum hatte er ꝛc da ꝛc. V. Gram. Cong.
nè più toſto hebbe detto queſte parole, che &c. kaum hatte er dieſe Wort geredt/ da ꝛc.
e vedendolo in faccia, tantoſto lo conobbe, und als er ihn anſchauete/ erkannte er ihn alſobald/ ſo gleich. V. Subito. Incontinente.

Toſto, Toſtano, Adj. geſchwind, eilig, ſchleunig. V. Subito, Adject. Pronto.
¶ la mia toſta partenza &c. meine geſchwinde/ ſchleunige Abreiſe ꝛc.
una toſta impreſa, ein geſchwindes Unternehmen/ Werck.
una toſta voglia, eine geſchwinde Begierde/ plötzlich ankommende Luſt. V. Pronto.

TOSTO, Adj. [Parol. Lat. und Particip. paſſ. von Torrere, dörren ꝛc.] verbrannt, hart; wird eigentlich von Haaren/ Leder und dergleichen geſagt.
¶ io ho il pelo alquanto toſto, meine Haar ſeynd etwas hart.
corame toſto, hart Leder/ nicht dehnig.

Toſtarello, Dim. etwas hart.
¶ la pelle di queſti guanti mi pare alquanto toſtarella, das Leder an dieſen Handſchuhen gedünckt mich etwas hart zu ſeyn.

TOTALE, Adj. [Parol. Lat.] gäntzlich. V. Intiero.
¶ rouina, perdita, ſconfitta &c. totale, gäntzliche/ äuſſerſte Ruin/ Verderben/ Niderlag ꝛc.

Totalmente, gäntzlich, gantz und gar, totaliter.
¶ eſſer totalmente rouinato, gantz totaliter zu Grund gerichtet oder ruinirt ſeyn.

TOVAGLIA, [von Barb. Lat. Tobalea, (welches Wort in dem Miſſali Romano und deſſen Agendis ſehr offt vorkommt,) und iſt ſonder Zweifel von dem niderteutſchen twael oder twveel, it. von dem engliſch towvel, oder teutſch Zwel oder Zweel und Quel, als Handquel) hergenollen; Ferrar. ſuchts vergebens in dem Lat. Toral, toralia, Bett- oder Leytücher ꝛc.] ein Tiſchtuch, it. ſonſt ein groſſes Leintuch zu allerley Gebrauch. V. Lenzuolo. Panno. Lino.
¶ tovaglia da tavola &c. ein Tiſchtuch ꝛc.
tovaglia da altare, Altartuch; (Lat. Tobalea.)
tovaglia bianca, odoroſa &c. ein weiſſes/ wolriechendes ꝛc. Tiſchtuch ꝛc.
tovaglia unta, ſporca, lucida, imbrodata &c. ein ſchmieriges/ rußiges/ mit Brühe ꝛc. beſchüttetes Tiſchtuch.
por, metter la tovaglia, das Tiſchtuch auflegen/ den Tiſch decken.

Tovagliuola, Dim. ein Tiſchtüchlein.

Tovagliuolo, Tovagliuolino, Tiſchfatzenetlein, Tellertüchlein, Serviet. V. Servietta. Salvietta.
¶ metterſi il tovagliuolo dinanzi, das Salviet vor ſich nehmen.
porger il tovagliuolo, (la ſalvietta) ad un Prencipe &c. einem Fürſten das Salviet oder Hand-Tuch bey der Tafel darreichen.

TOZZO, it. Tocco, (das erſte iſt bräuchlicher) [ich halte, es ſey corrumpirt von dem teutſchen Stück/ quaſi Tuck/ Tock; aber Ferrarius wendets um, und muß ihm das Wort Stück von dem italiäniſchen Tocco, Toc ſeinen Urſprung nehmen] ein Stuck (Brod.) propriè Bettel-Brod. V. Pezzo.
¶ un tozzo di pane, Idem.
vender' &c. una coſa per tozzo di pane, etwas um ein Stück Brod/ (wir ſagen) um einen Speck verkauffen ꝛc.
mendicar', accattar' il pane à tozzo, das Brod ſtück-weis betteln gehen. V. Tozzeggiare. Pezzentare. Accattare. Mendicare &c.
mendicar' il tozzo, Idem.

Tozzetto, Dim. ein Stücklein (Bettel-Brod.)

Tozzame, m. Stücker Bettel-Brod.

Tozzeggiare, (das Brod ſtück weis) betteln gehen.
¶ andar tozzeggiando, Idem.

Trà, Præp. V. Frà &c.

TRABACCA, [iſt meines Beduckens corrump. von dem franzöſiſchen Baraque] ein Zelt, Gezelt, zumalen für gemeine Soldaten, Baraque, it. ein Zelt-Bett ꝛc. V. Padiglione.
¶ gli ufficiali hanno tende e padiglioni, ma i ſoldati ſi ſervono di trabacche, die Officiers haben ihre Gezelte/ aber die gemeinen Soldaten behelfen ſich in Baraquen.
io voglio un letto co i ſuoi bei cortinaggi; e una trabacca per il ſervitore, (Herr Wirt) ich will ein Bett mit Vorhängen/ und ein Zelt-Bettlein für meinen Diener.

Nota; Was du nicht findeſt in Tra, ſuche in Stra-, & vice verſa, dieweil es oft ein Ding iſt.

TRABALLARE, [von Ballare, tantzen] zappeln, trappeln, ſtrampfeln, it. ſtolpern, it. Met. wancken.
¶ traballar co' piedi, mit den Füſſen zappeln/ it. ſtolpern. V. Inciampare.
traballar col diſcorſo, in der Rede ſtolpern/ id eſt, irren/ ſich verreden.
traballar nella fede, in dem Glauben wancken. V. Vacillare. Heſitare.
il diſcorſo traballa, der Diſcurs ſtolpert/ (wir ſagen) gehet auf Steltzen.
ivi traballa ogni ragione, allhier ſtolpert/ id eſt, gibt verlohren alle Vernunft.

Traballamento, Subſt. Zappelung, Strampfung, item Stolperung, Wanckung.

TRABOCCARE, Trabuccare, Straboccare &c. [von Bocca, Mundloch; Ferrar. machts aus was anders] übermäſſig voll ſeyn, überlauffen. V. Spandere. Abbondare. Ridondare.
¶ il ſacco, il vaſo &c. trabocca, der Sack iſt übervoll/ das Geſchirr iſt zu voll/ laufft über ꝛc. V. Ridondare. ꝛc. iſt.
il Reno &c. trabocca, der Rhein ꝛc. iſt angeloffen/ iſt groß. V. Sboccare.
io trabocco d' allegrezza e di conſolazione ſpirituale, ich lauffe gleichſam über/ bin voll von Freude und geiſtlichen Troſt. V. Eſultare. Giubilare.
mi trabocca il cuore di giubilo &c. Idem.
traboccar di maraviglia, für Verwunderung gleichſam überlauffen. V. Sbigottire. Sgomentare. Traſecolare.

Traboccare, ſtürtzen, herabſtürtzen. V. Precipitare. Diroccare, item ſchnellen, mit einem Schnellwerck weil wegſchnellen, it. ſonſten.
¶ traboccar' uno da una torre, einen von einem hohen Thurn herabſtürtzen.
fece ſquartare il traditore, ed i quarti traboccar nella città, er ließ den Verräther viertheilen/ und die Viertel in die Stadt hinein ſchnellen.
la bilancia &c. trabocca, die Waag ꝛc. ſchnellet ab und auf; ſtehet nicht ſtill.

Traboccare, fallen, umſtürtzen, umſchlagen, umburtzeln. V. Capolevare.
¶ traboccar nel fiume, traboccar nell' inferno, in ein Waſſer fallen/ (burtzeln/) in die Hölle hinabſtürtzen. V. Caſcare. Strabalzare. Precipitare. Stracollare. Piombare.
traboccar nel peccato, in die Sünde hineinplatzen.

Traboccare, taumeln, torckeln ꝛc. V. Vacillare. Barcollare. Titubare. Traballare.

¶ traboc-

Digitized by Google

¶ traboccar, (andar traboccando,) per le ſtrade, torckelend/ taumelend über die Gaſſe gehen.

Traboccare, Met. ſich übereilen, überſchnellen, it. ſich verſtoſſen wegen zu groſſer Eil, allzu gähe anheben ꝛc.

¶ traboccar' una ſentenza &c. ſich übereilen mit einem Urtheil ꝛc. allzu gähe und geſchwind daſſelbe ſprechen ꝛc. V. Precipitare.

egli trabocca facilmente, er übereilet/ überſchnellet ſich leicht; er iſt gar gähe/ fährt gar zu geſchwind zu/ it. verſtöſſt ſich leicht/ it. wird gähe von Zorn oder andern Begierden übernommen. V. Precipitoſo. Focoſo. Inconſiderato. Pronto.

Traboccante, Straboccante, überflüſſig, überlauffend. V. Trabocchevole.

¶ una miſura buona e traboccante, eine gute und überflüſſige Maß.

un' ongaro traboccante (di peſo,) ein übergewichtiger Ducaten.

Traboccantemente, Adv. überflüſſiglich, über alle maſſen viel, it. allzu jäh ꝛc.

¶ lanciarſi traboccantemente al far male, ſich ohn allen Scheu und Nachdencken oder Forcht/ it. ohn Maß in alle Sünden ſtürtzen.

Trabocchevole, Strabocchevole, Adj. gähe. V. Precipitoſo, it. übergroß, großmächtig, über alle maſſen groß ꝛc. ungeheuer, erſchrecklich. V. Straboccato. Smiſurato. Prodigioſo. Portentoſo. Stupendo. Sfoggiato. Eſtremo.

¶ balzi trabocchevoli, (ſtrabocchevoli,) ungeheuere/ jähe Klippen. V. Dirupato.

d' una grandezza trabocchevole, Idem.

ſpeſa &c. trabocchevoli, groſſe/ ungeheuere Unkoſten ꝛc. V. Ingordo.

caſi trabocchevoli, erſchreckliche Zufälle. V. Strano.

Trabocchevolmente, Strabocchevolmente, über Hals und über Kopf, it. übermäſſig, überſchwencklich, greulich. V. Straboccatamente &c.

¶ caſcò trabocchevolmente, er fiele über Hals und über Kopf/ er thate einen häßlichen Fall. V. Tracollare &c.

ſpender &c. ſtrabocchevolmente, übermäſſig Geld ausgeben/ überſchwencklich groſſe Unkoſten machen ꝛc. V. Smiſuratamente. Ingordamente &c.

Traboccato, Straboccato, Adj. Id. was Trabocchevole, id eſt, übermäſſig, ſehr groß, allzu groß, unmäſſig, unbeſcheiden. V. Trabocchevole.

¶ fanno leggi ſtraboccate, ſie machen unbeſcheidene/ unhaltbare Geſetze. V. Indiſcreto. Severo.

con una traboccata leggierezza, mit einer unſäglich groſſen Leichtfertigkeit. V. Eſtremo.

un' huomo ſtraboccato, ein Menſch der allzu jäh und ungehalten iſt/ it. der keine Weis noch Maß weiß zu brauchen. V. Sregolato. Stravagante.

una ſentenza traboccata, ein jäh geſprochenes Urtheil. V. Surrettitio. Precipitato.

Traboccatamente, Straboccatamente, alla traboccata, Adj. übermäſſiglich, über alle maſſen. V. Trabocchevolmente.

¶ ſpender, bever &c. traboccatamente, abſcheulich/ greulich Geld ausgeben/ ſauffen ꝛc.

Trabocco, Strabocco, Subſt. Anlauff, Auflauf, Überlauff, Schwal.

¶ il trabocco del fiume, Anlauff des Fluſſes. V. Inondatione. Sbocco.

trabocco del fiele, das Überlauffen der Galle/ die Gelbſucht. V. Itterico.

Trabocco, Strabocco, Sturtz, Fall.

¶ queſto era l' ultimo ſuo trabocco, das wäre ſein äuſſerſtes Verderben. V. Stracollo. Rouina. Strabalzo.

Trabocco, Trabucco, ein Schnellwerck, vor Alters in Belägerungen üblich, um Steine ꝛc. bogen-weis in die Stadt ꝛc. zu ſchlenckern, it. eine groſſe Falle. V. Trabocchetto.

¶ un trabocco da lupi &c. eine Wolfs-Falle/ it. Wolfs-Grube ꝛc.

Trabocchetto, Trabocchello, Dim. eine Falle. V. Trappola, it. Sprenckel. V. Calappio, it. Goldwage. V. Balancina, it. Schnellwage, it. die Zung in den Wagbalcken. V. Linguetta.

TRACANNARE, [von Canna, Röhre ꝛc.] durch eine Schlauch-röhre von einem Faß ins andere ablaſſen; Gall. Frelater. V. Travaſare.

¶ tracannar' il vino, Idem.

Tracannare, wacker in die Gurgel ſchütten, tapfer ſaufen und freſſen. V. Trincare. Bevacchiare. Sguazzare.

¶ queſti tedeſchi non mangiano, mà ingoiano, non beono ma tracannano, die Teutſchen eſſen nicht/ ſondern ſchlucken/ ſie trincken nicht/ ſondern ſie ſchütten ein.

Tracannata, ein Ablaſſen, it. ein guter Suf, ein ſtarcker Schlunck.

Tracannatore, ein Säufer, ein Weinſchlauch.

TRACASSARE, [Parol. Franc.] hin und her lauffen und rennen. V. Corſeggiare. Scorſeggiare &c. ſo beſſer.

TRACCHEGGIARE, [ni fallor corrumpirt von Tirare, quaſi Tiracchiare &c.] eine zeitlang verzögern und die Feinde aufhalten, ohne ſie anzugreifen, bis man gute Gelegenheit darzu bekomme; Lat. Cunctari.

TRACCHENARDO, [Parol. Franc. Traquenard, welches vielleicht von dem italiäniſchen Traino, ſo der Zeltgang bedeutet, gemacht worden, quaſi Trainardo, Trachinardo, Traquenardo] ein Paßgänger, ein Zelter. V. Ginetto. Portante. Ambiadura.

TRACCIA, [ich vermeine vom teutſchen Strich; Ferrar. vom Lat. Tractus oder Trames] Spur, Fußſtapf, Tritt. V. Orma. Veſtigio. Pedata.

¶ ſeguir, tener la traccia di uno, auf der Spur nachfolgen/ nacheilen/ Met. nachahmen/ folgen/ in eines Fußſtapfen tretten.

ſeguir la traccia de' ſuoi antenati, in ſeiner Vorfahren Fußſtapfen tretten. V. Imitare. Seguire. Eſſempio.

andar' in traccia ad uno, Idem, it. einem nachſpüren/ einen der Spur nach ſuchen/ Met. nachforſchen. V. Tracciare. Intracciare. Indagare. Buſcare. Cercare.

ſentir, perder &c. la traccia, die Spur riechen/ (widern/) die Spur verlieren ꝛc.

la traccia del negozio, die Spur/ id eſt, die Ordnung eines Geſchäfts/ wie eines nach dem andern gehen ſoll. V. Ordine. Serie.

Tracciare, Intracciare, auf der Spur nacheilen, nachſpüren, Met. nachfolgen, nachahmen, it. nachſuchen, forſchen, erdencken, erſinnen.

¶ tracciar', intracciar' una lepre, einem Haſen nachſpüren.

tracciar', intracciar' uno, einem nachſpüren/ nachfolgen. V. Traccia.

andar tracciando nuovi conſigli, inganni &c. neue Rahtſchläge/ Betrug erdencken/ erſinnen/ ausſinnen/ erforſchen ꝛc. drauf bedacht ſeyn. V. Tramare. Machinare.

Tracollare, Tracollo &c. V. Stracolare &c.

Tracotato &c. V. Traſcurato &c.

TRADIRE, [Lat. Tradere] verrahten, it. Met. betriegen, hintergehen, ſchelmiſch handeln.

¶ tradir' una città, la patria, eine Stadt verrathen/ übergeben.

Digitized by Google

tradir' uno, einen verrathen/ it. betriegen/ hintergehen. V. Vendere. Ingannare. Gabbare. Uecellare &c.
tradir' uno ſotto ſede d'amore, unter dem Schein der Liebe jemand verrahten oder hintergehen.

Tradire, Met. entdecken/ offenbaren. V. Paleſare. Scoprire.
¶ queſto predicatore tradiſce i ſuoi ſanti diſcorſi colla ſua peſſima vita, dieſer Prediger verräth ſeine heiligen Predigten mit ſeinem ärgerlichen Leben.
il linguaggio, l' accento mi tradirà, es wird mich meine Sprach und Red-Art verrahten.

Tradito, Adj. verrahten/ it. betrogen/ hintergangen.
¶ eſſer tradito, verrahten werden/ oder verrahten worden ſeyn.
ſiamo traditi! wir ſeynd verrahten/ man gehet nicht aufrichtig mit uns um.

Traditore-trice, ein Verrähter—/in.
¶ Giuda traditore, Judas der Verrähter. V. Gram. Cong.
eſſer traditore, ein Verrähter/ it. ein Spion ſeyn. V. Spia. Spione.
Dio mi guardi da furia di popolo, da cattiva giuſtitia, e da man di traditore, für einem wütenden Volck/ ſchlimmer Gerechtigkeit/ und eines Verrähters Haus behüte mich lieber GOtt!
ah traditore! ach du Verräther! V. Aſſaſſino. Perfido. Micidiale.
ah occhi traditori! ach ihr verrähteriſche Augen. V. Ladro. Aſſaſſino.

Tradimento, Verrätherey, it. ſonſt ein Schelmenſtück. V. Attentato.
¶ machinar' un tradimento, eine Verrähterey anſpinnen.
alto tradimento, hohes Verraht. V. Perduellione. Fellonia.
accuſato di alto tradimento, eines hohen Verrahts (wider die königliche Perſon oder deſſen Staat angeklagt; Gall. de haute trahiſon.)
far' un tradimento (tradimenti) ad uno, einen verrahten/ verrähteriſch/ ſchelmiſch gegen einen verfahren.
à tradimento, umſonſt.
mangiar' il pane à tradimento, das Brod umſonſt freſſen.
bella ciera, bel tradimento, ein ſchönes Geſicht/ ein feiner Verrähter.
prender &c. una citta per (à) tradimento, eine Stadt durch Verrähterey erobern. V. Intelligenza.

Tradizione, f. [Parol. Ecclef.] eine Lehr, it. ein Gebot, ſo nicht in H. Schrift enthalten, ſondern mündlich vorgetragen werden.
¶ tradizioni apoſtoliche, eccleſiaſtiche, apoſtoliſche oder kirchliche / ungeſchriebene Lehren oder Satzungen.
tradizioni humane, Menſchen-Lehren/ Menſchen-Satzungen.
ammetter le tradizioni, die in heiliger Schrift nicht enthaltene Satzungen annehmen/ glauben und halten.
ſi sà per antica tradizione, man weiß durch eine uralte Tradition.

TRADURRE, [vom Lat. Traducere] überſetzen (aus einer Sprach in die andere.) V. Traſferire. Traſportare. Interpretare. Traslatare. Volgarizzare.
¶ tradurr' un libro d' una lingua nell' altra, ein Buch überſetzen.
tradurr un libro &c. dal toſcano in tedeſco, ein Buch ꝛc. aus dem italiäniſchen ins teutſche überſetzen.

Tradutto, [beſſer Tradotto.] Adj. überſetzt.
¶ libro tradotto, libro corrotto, ein überſetztes Buch / ein verderbtes Buch (weil faſt ſchwer iſt / alles natürlich zu geben.)

Traduttore, ein Uberſetzer. V. Interprete.
¶ il Traduttore à chi legge, der Uberſetzer an den Leſer.

Traduzzione, f. Uberſetzung. V. Verſione.
¶ far la traduzzione d' un libro, ein Buch überſetzen.
un libro di mia traduzzione, ein Buch/ ſo ich überſetzt habe.

TRAFALCIO, Subſt. [quaſi Strafallo oder Strafalſo] ein Irrthum, ein Verſtoſſen. V. Errore. Fallo. Svario. Equivoco. Strataglio.
¶ far' un trafalcio, einen Irrthum begehen/ etwas fehl thun/ einen Fehler ſchieſſen.

Trafalcione, Trafello, Trafellone, einer, ſo oft Fehler begehet, ein böſer Bub, ein betriegeriſcher Schelm.

Trafalciona, ein Hurenſack, eine läuffige, geile Metze. V. Farfallona. Baldracca. Buldriana.

Traere &c. V. Trarre &c.

TRAFELARE, Traffellare, [Ferrar. ſagt corrupt. von Anhelare, quaſi extra, id eſt, valde anhelare] lechzen, ſchwerlich Athem holen, ohnkräftig, kraft-los, ohnmächtig werden, ſchier vergehen, verſchmachten. V. Smorire &c. Mancare. Tranſire. Trambaſciare &c. Svenire. Languire. Morire. Tramortire &c.
¶ trafelar di ſete, di fame, di fatica &c. für Durſt lechzen/ vergehen/ für Hunger verſchmachten/ für ſchwerer Arbeit erligen/ umfallen/ kraft-los werden.

TRAFFICARE, [vermeine (dafern es nit ein oſtländiſch Wort iſt) corrupt. vom Lat. Tractare. Tractare, Contractare &c.] handeln, handthieren, Kaufmanſchaft, Gewerb treiben, führen. V. Negotiare &c. Mercantia.
¶ trafficar con uno, mit einem handeln/ Commerſchaft führen / zu thun haben.
trafficar' in qualche paeſe, in einem Lande handeln.
trafficar di (con) ſete, vini, drappi &c. mit Seiden/ mit Wein/ Tuch ꝛc. handeln.
trafficar di perfidia, mit Meineyd handeln/ id eſt, ſchelmiſch/ unaufrichtig/ unredlich/ verrähteriſch handeln oder umgehen.

Trafficante, Subſt. ein Händler, Kaufmann, Handelsmann. V. Negotiante. Mercante.

Traffico, Subſt. Handel, Handelſchaft, Kaufhandel, Gewerb, Handthierung, Commerſchaft, V. Negotio. Mercantia. Commercio.
¶ haver, far gran traffico di ſete &c. einen groſſen Seidenhandel führen/ ſtarck mit Seiden ꝛc. handeln / viel im Seidenhandel thun ꝛc.
far traffico di bugie &c. Lügen ꝛc. feil haben/ id eſt, ein Lügner ſeyn.
far traffico del ſuo corpo, del ſuo honore, mit ihrem Leib/ mit ihrer Ehre Gewerb treiben/ i. e. eine Hure abgeben.
far traffico di coſe ſagre, mit heiligen- oder Kirchen Sachen handeln/ Geld dafür geben oder empfangen. V. Simonia.
impedir', levar' &c. il traffico, den Handel/ die Commercien ꝛc. verhindern/ wegnehmen.

TRAFIGGERE, [von Figgere, ſtechen, durchſtechen, durchboren, durchſtoſſen, durchdringen, durchboren. V. Trapungere. Trapallàre. Penetrare. Traforare. Aprire.
¶ trafigger' uno colla ſpada, colla lancia, einen mit dem Degen / mit der Lantzen durchſtoſſen.
trafiſſero le mie mani, e li miei piedi, ſie haben meine Hände und meine Füſſe durchbort/ (durchgraben.)
trafigger' il panno coll' ago, das Tuch mit der Nadel durchſtechen.
trafigger' uno con parole aſpre, einen mit ſcharfen Worten auſtechen/ antaſten. V. Pungere.
trafigger' i vizii, gli abuſi, das Laſter/ die Mißbräuche anſtechen/ id eſt, ſtraffen/ beſtrafen/ durchziehen. V. Caſtigare. Riprendere.
queſto mi trafigge l' anima, das durchdringt mir die Seele/ Met. das thut mir in der Seelen wehe/ iſt mir von Hertzen leid. V. Trapaſſare. Schiantare.

Trafitto, Adj. durchboret, durchſtochen, durchdrungen, durchſtoſſen.

¶ Gieſù trafitto, der verwundete HErr JEſus.
trafitto di dolore, durchdrungen von Schmertzen.

Trafitta, Subſt. ein Stoß durch und durch, Met. ein ſpitziges Stichel- oder Stachel-Wort. V. Punta Puntura.

• TRAFILARE, [von Filare, rinnen] ſanft durchrinnen. V. Trapelare, durchſeyhen, durchſchlagen. V. Colare. Scolare.

¶ l'acqua trafila per il capello, das Waſſer rinnt durch den Hut.
trafilar' un liquore, etwas durchſeyhen. V. Colare.

Trafilare, Drat ziehen, it. Kugeln gieſſen.

Trafila, Trafiliera, ein Seyher, Durchſchlag, it. ein Dratziehers-Eiſen, it. ein Kugelmodel.

TRAFORARE, Straforare, [von Forare, boren] durchboren. V. Trafiggere. Trapaſſare. Forare. Trivellare.

¶ traforar' il cuore, das Hertz durchboren/ Met. verlieben.

Traforacchiare, Traforellare, mit kleinen Börerlein durchboren, Met. betriegen.

Traforello, Subſt. ein kleiner Borer, Nepper, it. ein liſtiger Betrieger ꝛc.

¶ quel traforello di Cupido, der betriegeriſche/ falſche Cupido / der kleine Hertzborer.

Traforelleria, Betriegerey.

Trafiere, quaſi Traforiere, das dreyzinckigte Scepter Neptuni. V. Tridente.

Traforo, Straforo, Subſt. ein Loch durch und durch (geboret.) V. Foro.

TRAFUGARE, Traſfugare, [von Fuga, Flucht] flüchtiger, id eſt, heimlicher und verſtolner weiſe wegtragen, vertragen (wird auch in eigenen Sachen gebraucht.)

¶ dopo havermi trafugato molte coſe di caſa, nachdem er mir viel Sachen aus dem Hauſe vertragen oder weggetragen hatte. V. Rubbare. Torre.
trafugar' i danari, das Geld vertragen und liderlich verſchwenden. V. Scialacquare.
trafugarſi ſegretamente, ſich heimlich darvon ſtelen/ ſich in der Stille darvon oder wegmachen. V. Fuggire. Andarſene.

Trafugoni, Adv. verſtolener, heimlicher weis. V. Sfuggita.

¶ far qualche coſa trafugoni, etwas/ als flüchtig und verſtolen thun.

Trafugone, Trafugiaſco, Traſfugo, Subſt. [Lat. Transfuga] ein Ausreiſſer. V. Deſertore.

Trafuggire, Traſfuggire, [von Fuggire, fliehen] überlauffen, übergehen. V. Fuggire.

¶ trafuggir' à i nemici, zu den Feinden übergehen/ fallen.

TRAGEDIA, [Parol. Græc.] ein Trauerſpiel.

¶ far componer, rappreſentar' una tragedia, ein Trauerſpiel machen/ halten/ vorſtellen.
la comedia ſi tornò in tragedia, aus der Comödi ward eine Tragödi; aus der Freude ein Trauren.

Tragedia, Met. traurige Geſchicht oder Zufall. V. Accidente. Funeſto.

¶ vi racconterò la tragedia de' caſi ſuoi, ich will euch die Trauer-Geſchicht von ihm erzehlen.

Tragico, Adj. zum Trauerſpiel gehörig, it. traurig, betrübt. V. Funeſto.

¶ caſo tragico, morte tragica, ein trauriger Zufall/ ein betrübtes/ elendes/ greuliches End oder Tod.

Tragicomedia, ein Trauer-Freuden-Spiel.

Traggea &c. V. Treggea &c.

TRAGHETTARE, Traggettare, [von Gettare, werffen, oder beſſer von Trajicere] überfahren, über ein Waſſer ſetzen, überſchiffen. V. Paſſare.

¶ traghettar' il fiume &c. über den Fluß ꝛc. fahren.
traghettar' il golfo, über den See ſchiffen.

Traghetto, Tragetto, Subſt. die Uberfuhr. V. Paſſaggio, it. Uberfahr, Uberfahrt, das Fahr. V. Riva. Ripa.

Traghettiere, Tragettaio, ein Uberführer, Uberſchiffer, it. ein Fahrherr oder Zöllner am Uberfahr.

Traghiottire. V. Inghiottire &c. it. Traguggiare.

TRAGIUNGERE, [von Giungere, ankommen] drüber oder darzwiſchen kommen. V. Sopragiungere. Sopravenire &c. ſo beſſer.

TRAGUGGIARE, Trangugiare, Traghiottire, Stranguggiare, [vom Lat. Inglutire &c.] einſchlucken, verſchlucken, verſchlingen, Met. geſchwind auffreſſen. V. Ingoiare.

¶ traguggiar' i bocconi, die Biſſen verſchlucken.
egli non mangia, ma traguggia, er iſſet nicht/ ſondern verſchlinget oder verſchlucket.
queſto boccone è difficile à traguggiare, der Biſſen iſt hart zu verſchlucken.

Traguggiato &c. verſchluckt, eingeſchluckt.

Traguggiatore, ein Schlucker, Freſſer. V. Ghiottone. Vorace. Ingordo.

TRAINA, [vom Lat. Traha] Schleiſe, it. Bauern-Schlitte, dann die Herren, wie auch die Narren-Schlitten, heiſſet man zierlicher Slitta.

Traino, ein Fuder, ſo viel auf einmal auf einer Schleiſe, it. ſonſten kan fortgeſchleppet oder gezogen werden kan.

¶ un traino di legna &c. ein Fuder Holtz ꝛc.

Traino, Traina, ein Bauern-Schlitte oder Schleiſe. V. Tregghia, ſo beſſer.

Traino, [Bereiter-Wort] der Zeltgang eines Pferds. V. Ambiatura. Portante.

¶ andar di traino, den Zelt gehen/ im Zelt gehen.

Trainare, ſchleifen, it. ſchleppen. V. Straſcinare.

¶ trainar le parole, die Wort gleichſam ſchleppen / id eſt, langſam ausſprechen. V. Straſcinare.

TRAGUARDARE, Traſguardare, [von Guardare, ſchauen] zwiſchen oder durchſchauen, Met. zielen, it. trotzig anſchauen.

Traguardo, Subſt. ein Guck-Fenſter, ein Licht-Fenſter, wie auf den Dächern, und an finſtern Orten zu ſeyn pflegen; Gall. Lucarne.

¶ la Colonna di Traiano à Roma è ſcavata con ſcala à lumaca con i ſuoi traguardi di luogo à luogo, die Seul Trajani zu Rom iſt hol/ und hat inwendig eine Schnecken-Stiege mit ihren Lichtlöchern oder Fenſtern von einem Ort zum andern.

Traguardo, ein ſaurer, trotzig Geſicht. V. Bieco. Armi. Torvo.

Traguardo, das Geſichtlein von einem Geſchütz oder andern Geſchoß, it. an mathematiſchen Inſtrumenten. V. Mira, ſo beſſer.

TRALASCIARE, Intralaſciare, [von Laſciare, laſſen] unterlaſſen, ſeyn laſſen, auslaſſen. V. Laſciare. Mancare. Intermettere. Paſſata.

¶ tralaſciar' un' impreſa, ein Werck unterlaſſen. V. Deſiſtere.
tralaſciar' il ſuo dovere, ſeine Schuldigkeit unterlaſſen.
non tralaſcierò di dirglielo, ich werde nicht unterlaſſen es ihm zu ſagen.
tralaſciar' alcune righe, etliche Zeilen auslaſſen. V. Omettere.

Tralaſciato, unterlaſſen.

¶ ricomineiar', ripigliar' il tralaſciato, was unterlaſſen oder eingeſtellt worden iſt/ wiederum vornehmen.

Tralaſciamento, Tralaſcio, Unterlaſſung. V. Omiſſione.

TRALCIO, [Ferrar. vom lat. Traduce, Voſſ. von dem Barb. Lat. Tranium, welches ſelbiger von dem nider- und hochteutſchen Ranck herleitet] Rebe. V. Palmite.

¶ io ſono la Vita vera. a voi na ſete i tralci, ich bin der wahre Weinſtock/ und ihr ſeyd die Reben.

Tralciare, die Reben ſchieſſen.

Traliccio. V. Tarlice.

TRALIGNARE, Traſlignaee, [von Linea, Reye, Lini des Geſchlechts] aus der Reyhe, id eſt, aus der Art ſchlagen, umſchlagen. V. Degenerare. Abbaſtardirſi.

¶ tralignar dalla virtù paterna, von der vätterlichen Tugend abweichen/ derſelbigen nicht nachſchlagen.

il ſama tralignò, der Samen iſt umgeſchlagen.

gli alberi, la pianta &c. tralignano ed incattiviſcono nalla vecchiazza, die Bäume/ die Gewächſe/ wann ſie alt werden/ ſchlagen ſie aus der Art und werden immer ſchlimmer. V. Imbozzacchire.

Tralignante, aus der Art ſchlagend.

Tralignanza, Traligno, Subſt. die Schlagung aus der Art, die Umſchlagung.

TRALUCERE, Fralucere, [von Lucere, ſcheinen ꝛc.] durchſcheinen, durchleuchten, durchſcheinig ſeyn. V. Traſpariee &c.

Tralucente, Fralucente, Tralucido, Adj. durchſcheinend, durchſcheinig, durchleuchtig. V. Diaſano. Lucido. Traſparente. Luminoſo. Illuſtre.

TRAMA, [Ferrar. will, es ſey corrumpirt vom lat. Subtegmen] der Wiefel oder Eintrag des Webers. V. Orſoio. Orditoio, Met. ein Betrug, Liſt, Hinderliſt, Verrätheeey. V. Inganno. Tradimento. Frode. Machina.

¶ trama ci è, es iſt ein Schelmſtück dahinter verborgen. V. Covare. Gatta.

ſcoprire la trama, den Betrug/ die angeſponnene Verrätherey entdecken.

Teamare, eintragen, wiefeln, Met. erdencken, anſtiften, erſinnen.

¶ tramar qualcha froda, furfantaria, einen Betrug/ ein Schelmſtück erſinnen/ eedencken/ im Sinn haben/ auf eine Liſt ꝛc. bedacht ſeyn. V. Tracciare. Machinara. Ordire.

Tramatore, der Einträger ꝛc.

¶ tramator d'inganni &c. einer/ ſo auf Betrügerey ꝛc. bedacht iſt.

TRAMAGLIO, quaſi Trimaglio, [von Maglia, Maſche, wie Ferrar. vernünftig dafür hält, weil es dreyfache Maſchen haben ſoll] ein Wachtel-Garn, it. Fiſcher-Garn auf dieſe Weiſe. V. Straſcino.

Trambaſcia. V. Ambaſcia &c. ſo beſſer.

TRAMBUSTARE, Trambuſciare, Trambuzzolare, [ich halte es für ein gedichtes Lautwort] verwirren, ohne Ordnung untereinander oder über und über werfen. V. Scompigliare. Sottoſopra. Confondere. Disordinare.

Trambuſto, Trambuzzolo, eine Verwirrung, Unordnung. V. Scompiglio. Disordine.

¶ mettar' ogni coſa in trambuſto, alles verwirren/ unteeeinandee/ über und über werfen.

TRAMESCOLARE, Tramiſchiare, Framiſchiare, [von Meſcolare, Miſchiare] Idem, nemlich miſchen, it. untereinander, it. drunter miſchen, mit einmengen.

¶ trameſcolar (tramiſchiar &c.) delle bugie, Lügen mit druntermiſchen odee mengen.

Tramettere &c. V. Framettere &c.

Tramezzare &c. V. Framezzare &c.

TRAMOGGIA, Tramoggio, [vom lat. Molere, quaſi Tramoſia] Aufſchüttkaſten, Mühltrichter, it. ein Miſtkorb. V. Portamondezze, Miſttrage, it. Miſt, Koht, Unraht.

¶ tutti ſiamo tramogglo, wie ſeynd alle/ einer wie der andeee/ Koht und Dreck.

TRAMONTARE, [von Monte, Monti, Beeg, Berge; quaſi Transmontare, hinter die Berge, oder jenſeit der Berge fallen, id eſt, untergehen (wied nur proprie von der Sonne, Mond, und Planeten geſagt)] untergehen, zu Gnaden gehen. V. Ponerſi.

¶ al tramontar dal Sole, wann die Sonn unteegehet.

Tramontante, untergehend. V. Occidente.

Tramontana, Subſt. Norden. V. Settentione &c. Nort. it. der Nordwind. V. Rovaio. Aquilone, it. der Nord- oder Leitſtern bey dem Nordpol, Met. gewiſſe Hofnung, gute Zuverſicht.

¶ volgarſi à Tramontana, ſich Nordwärts wenden.

tira una tramontana rabbioſa, es gehet ein ſehr ſcharfer Nordwind.

Tramontana, Angelſtern, ſo nicht untergehet, bey dem Nordpol; Nordſteen, Met. gewiſſe Zuverſicht und Hofnung. V. Speranza.

¶ o Gieſù mio, tu ſai la ſola Tramontana del mio travaglioſo corſo! o mein JESU/ du biſt der einzige Angelſtern (einzige Hofnung und Zuverſicht) meiner aebeitſeligen Schiffarth!

parder la Tramontana, den Angelſtern aus dem Geſicht verlieren/ Mat. erſchrecken/ nicht mehr wiſſen/ was er ſagen oder thun ſoll. V. Sbigottirſi. Sgomantara. Pardarli. Smarrirſi.

Tramontano &c. V. Oltremontano.

Tramonto, Subſt. Untergang (eines Planeten.)

TRAMORIRE, Tramortire, [von Morire, ſterben] gleichſam ſterben, in Ohnmacht fallen, kraftlos werden, it. verwelchen, erſteeben, erblaſſen, erbleichen. V. Smorire. Svenire. Deliquio. Ambaſcia &c. it. Impallidire. Tranſire. Spaſimare. Moriee.

Tramortito, Tramorto, erſtorben, verwelcket, it. erblaßt, erbleicht. V. Smorto.

¶ la virtù tramortita ravviva, die erſtorbene Kraft wird wiederum lebendig.

giacavono in tarra come tramortiti, ſie lagen auf der Erden/ als ob ſie halb todt wären. V. Morto. Smorto.

Tramortimento, Tramorimento, Erſterbung, Erblaſſung, Erbleichung, it. Ohnmacht.

TRAMUTARE, Traſmutare, [von Mutare, verändern] Idem, it. verwechſeln, verwandeln. V. Mutare. Cangiare. Traſformare. Traſfigurare &c.

¶ tramutar l'odio in amore, den Haß in eine Liebe verwandeln

tramutar qualcha coſa, etwas verwandeln/ vergeſtalten/ verändern.

traſmutar' i matalli, die Metallen verwandeln.

tramutar' i capagli, die Haar verändern. V. Mutare.

guardate cha non mi ſia tolto ò tramutato il terainolo, ſchauet/ daß mir der Mantel nicht genommen oder vrewechſelt werde.

tramntar luogo a ſtanza, ſeinen Ort und Wohnung verändern / anderswo

Digitized by Google

Tiranneggiare, Tirannizzare, Idem, Met. grauſamlich plagen und martern. V. Tormentare. Stratiare.

¶ le noſtre paſſioni ci tiranneggiano, unſere Begierden martern/plagen uns.

Tirannia, Tirannide, f. Tyranney, Wüterey, gewaltſame Herrſchaft, it. Grauſamkeit. V. Crudeltà. Barbarie.

¶ ſcuoter' il giogo della tirannia, das Tyrannen-Joch abſchütten.

TIRARE, [corrupt. vom lat. Trahere, quaſi Trare; ſollte nicht das niderteutſch trecken, (davon auch ſonder Zweifel das franzöſiſche Tirer herſtammet) Vatter davon ſeyn können?] ziehen, trecken. V. Trarre, it. herausziehen, herausreiſſen. V. Cavare &c.

Nota: Die Phraſes, ſo Tirare zukommen/ die können auch Trarre applicirt werden & vice verſa.

¶ tirar la corde, campana, rete, vela &c das Seil/ die Glocke/ das Netz anziehen/die Segel ꝛc. anziehen.

tirar l'alzane. V. Alzana.

tirar' à ſe, zu- oder an ſich ziehen.

la calamita tira il ferro, il Sole i vapori, der Magnet ziehet das Eiſen an ſich/ die Sonne die Dämpfe. V. Attirare.

tirar fuori la ſpada &c. den Degen herausziehen/ zucken. V. Cacciare &c.

(tirar) balla, fondo &c. eine Kugel/ einen Faßboden ꝛc. herausziehen.

tirar sù, giù &c. auf-/ herab- ꝛc. ziehen.

tirar' uno, einen zupfen/anzupfen.

tirar' un negozio in lungo, ein Geſchäft lang aufziehen/ verzögern/ aufſchieben.

tirar bene, wol ziehen / id eſt, wol ſaufen.

tirar filo d'oro, argento &c. güldenen oder ſilbernen Drat ꝛc. ziehen.

tirar uno sù, einen aufziehen / Met. ſeine Heimlichkeiten ausforſchen.

tirar via, indietro, innanzi (avanti,) hinweg/zurück/vor ſich/fortziehen.

tirar' un vaſo di martello, [Goldſchmids-Term.] ein Geſchirr ſchlagen/ mit dem Hammer dehnen und formiren/ id eſt, nicht gieſſen.

tirar dopo di ſe (ſeco) ſtrani inconvenienti, ſeltſame/ungereimte Dinge nach ſich ziehen.

i mali che le cattive compagnie tirano ſeco, das Ubel/ das die böſe Geſellſchaften mit oder nach ſich ziehen.

tirar' à ſorte, das Loß ziehen.

tirar' avanti, fort kommen/für ſich kommen/ zunehmen/ ſeine Reiſe oder ſein Geſchäft fortſetzen ꝛc. V. Avanzare.

come ſi tira innanzi, quando ſi và diſcorrendo! wie kommt man ſo geſchwind fort/wann man mit einander diſcurrirt!

queſta pezza di drappo tira cinquanta bracci, dieſes Stück Tuch hält 50. Elen.

tirar' avanti ne gli anni, nella virtù &c. immer älter/ tugendſamer ꝛc. werden. V. Avanzare.

tirar profitti, avanzi, Nutzen ziehen. V. Cavare.

tirar verſo Levante, gen Aufgang ziehen/ trecken/ id eſt, reiſen. V. Andare.

queſta ſtrada tira à Norimberga, dieſe Straſſe ziehet/ id eſt, gehet auf Nürnberg. V. Andare.

tirare l'anima, die Seele ziehen/ id eſt, den Geiſt aufgeben. V. Spirare.

tirar le calze, Idem. V. Calce.

tirar da parte, bey oder auf Seiten ziehen.

tirar' in conſequenza, zur Folge ziehen.

tirarſi indietro, ſich zurückziehen/ zurückweichen/rucken. V. Ritirarſi.

tirarſi dietro, an ſich ziehen/ nach ſich ziehen. V. Attirarſi.

tirarſi dietro l'affettione, anzi gli oſſequii di ogniuno, jedermans Gunſt und Gewogenheit erwerben.

tiratevi in quà, rücket herzu. V. Farſi.

tirar' un pelo, ein Haar ausraufen. V. Streppare.

tirar' un dente, un chiodo, einen Zahn ausbrechen/einen Nagel herausziehen. V. Cavare.

tirar' il vino (della botte,) Wein zapfen. V. Cavare. Cacciare.

tirar' acqua dal pozzo, Waſſer ſchöpfen. V. Attignere. Cavare.

tirar' à qualche coſa, zu etwas geneigt ſeyn. V. Inclinare.

ſete ſtato forſe dalle cortigiane? Reſp. ohibò! non ci tiro, al vino quel ſi, ſeyd ihr vielleicht bey dem Frauenzimmer geweſen? Reſp. ach nein/ ich hab gar keine Neigung darzu/ aber wol zu einem Glaß Wein.

un colore che tirava al verde &c. un odor che tirava al muſchio &c. eine Farbe/ welche gleichſam grau oder grünlich ſahe/ein Geruch/ welcher ſchier wie Bieſem roche. V. Havere.

tutti li ſuoi penſieri non tirano ad altro &c. alle ſeine Gedancken ziehen/ id eſt, zielen auf nichts anders/ ſeynd auf nichts anders gericht/ angeſehen als ꝛc. V. Tendere.

tirar ogni coſa al peggio, alles aufs Aergſte ziehen/ id eſt, ausdeuten/ alles mißdeuten / übel deuten. V. Interpretare.

tirar le paga, die Zahlung einziehen/ bezahlt werden. V. Toccare.

tirar' uno nelle rete &c. einen ins Netz ziehen oder bringen/id eſt, betriegen.

tirar' uno nel ſuo parere, einen zu ſeiner Meinung bringen.

l'appetito, la gola mi ci tira, der Luſt/ der Fraß ziehet/ reitzet mich darzu. V. Irritare.

il diavolo ti ci tira, der Teufel bringt dich darzu. V. Recare.

la carne tira, das Fleiſch/und die Natur ziehet/reitzet uns.

Tirare, ziehen, id eſt, mit Pfeil oder Geſchoß ſchieſſen, it. Met. werfen ꝛc.

¶ tirar l'arco, l'archibugio, den Bogen abſchieſſen / ein Rohr losbrennen. V. Scaricare. Sparare.

tirar' à gli uccelli, nach den Vögeln (Vögel) ſchieſſen.

tirar pietre, ſaſſi &c. Steine werfen. V. Trarre. Gettare. Lanciare.

tirar' un colpo, una ſtoccata, einen Streich/ einen Stoß führen/ thun. V. Menare.

tirar calci, tirar correggie, ausſchlagen wie die Pferde/ Fürtze laſſen/ furtzen.

Tirare, ziehen, id eſt, wehen, blaſen, ſtreichen.

¶ tirava un gran vento, es wehete/ gienge ein ſtarcker Wind.

tirava un venticello, es ſtriche ein ſanftes Windlein.

Tirare, umdrehen.

¶ tirar' il collo ad un piccione &c. einer Taube ꝛc. den Hals herumdrehen oder abreiſſen.

Tira-balla, Kugelzieher.

Tira-fondo, Faßbodenzieher, Bodenſchraube.

Tira-ſtraccio, Lumpenzieher.

Tirante, ziehend.

¶ un colore &c. tirante al verde, eine Farb/ſo auf grün ziehet/id eſt, grünlich ꝛc. iſt.

Tirante, Subſt. Tiranti, Plur. Strenge, Ziehſtrenge an einem Wagen.

Tirato, Adj. gezogen, auferzogen, it. glatt, nicht runtzlicht, it. Met. gereitzt, angereitzt ꝛc.

¶ andar tirato ſulle gambe, fein aufgezogen/ id eſt, fein/nett/ glatt/ knapp einhergehen / it. Met. gar geſcheid und gelehrt ſeyn wollen. V. Affettato &c.

haver la panza tirata da poterci batter' il tamburo, den Bauch ſo glatt angefreſſen haben/ daß man die Trommel drauf ſchlagen könte. V. Corpacciata. Crepapanza.

eſſer tirato dall' affetto, amore, gola, ſenſualità, von der Zuneigung/von der Lieb/ vom Fraß/ Geilheit gezogen/ angereitzt / angelockt ſeyn worden. V. Portato.

Tirato, angezogen, Met. geitzig, karg, filtzig. V. Stittico. Avaro. Scarſo. Taccagno &c.

¶ V. S. è molto tirato, per eſſer foreſtiero, der Herr iſt greulich genau und karg für einen Fremden.

Tirata, Tiro, Subſt. ein Zug, it. Strich, Schuß ꝛc. V. Tratta. Tratto.

¶ una tirata di rete, di corda &c. ein Netz-Zug/

Digitized by Google

Zug / ein Zug mit einem Seil ꝛc. Met. Ranck / Poſſen.
una buona tirata di vino, ein guter Zug / id eſt, Trunck Weins ꝛc. V. Sorſo. Sorſata. Tratta.
un tirata di gorgia, ein Triller in der Muſic.
una buona tirata, un buon tiro, ein guter Zug / Strich oder Stück Wegs.
un tiro di cannone, moſchetto, di arco, pietra &c. ein Canon- / Muſqueten-Schuß / ein Bogen-Schuß ꝛc. ein Steinwurf. V. Moſchettata. Frecciata. Lancio.
un tiro di pietra, di arco &c. lontano, ein Steinwurff / Bogen-Schuß ꝛc. weit.
un tiro di raſoio, di pennello &c. ein Zug mit dem Scheermeſſer / ein Strich mit dem Pinſel / Pinſelſtrich ꝛc.
un tiro di penna, ein Strich mit der Feder / it. künſtlicher oder zierlicher Zug.
un bel tiro, ein ſchöner Strich oder Streich / id eſt, argliſtiger Fund / Betrug / Ranck / Poſſe. V. Colpo.
fece un tiro di miniſtro ſcaltro, er hat einen Ranck / ein Stück / einen Streich eines klugen und verſchmitzten Miniſters verübt. V. Colpo.
queſto hoſte mi fece un tiro aſſai brutto, der Wirt hat mir einen häßlichen Poſſen geſpielt. V. Burla.

Tiratore, ein Zieher, Anzieher.
¶ tirator di oro, argento &c. ein Gold- / Silber- ꝛc. Dratzieher.

Tiratoio, ein Dratziehers Zugeiſen. V. Filiera.

TIRONE, [Parol. Lat.] ein junger Soldat oder Schüler. V. Novizzo, ſo beſſer.

TISANA, [Parol. Græc. e Term. Medic.] geſotten Gerſtenwaſſer zum Trincken (für die Krancken.)
¶ bere la tiſana, Gerſtenwaſſer trincken.

TISE, f. [Græcè Phthiſis] Lungenſucht, Schwindſucht, Dörrſucht. V. Ettica. Tabe.

Tiſico, Adj. ſchwindſüchtig, dörrſüchtig, lungſüchtig. V. Ettico.

Tiſicuccio, Tiſicuzzo, Dim. ein wenig ſchwindſüchtig.
¶ vecchio tiſicuccio, ſchwindſüchtiger Alter / id eſt, ohnmächtig (in Liebes-Wercken.) V. Paraliticuccio.

TITILLARE, [Parol. Lat.] kitzeln, Met. anreitzen. V. Solleticare &c.

Titillamento, Kitzelung, Met. Anreitzung.
¶ i titillamenti della carne, der Kitzel des Fleiſches. V. Irritamento. Illecebra.

TITOLO, [Parol. Lat.] ein Titul, it. Name, it. Uberſchrift, it. Recht.
¶ il titolo di Prencipe &c. der Titul / Ehren-Titul eines Fürſtens ꝛc. V. Qualità, Dignità.
pretender' il titolo di Sereniſſimo, Illuſtriſſimo &c. den Titul Ihr Durchleucht / Ihr Gnaden ꝛc. prætendiren.
il titolo di qualche Cardinale, der Titul eines Cardinals / id eſt, der Name ſeiner Kirche / da er Biſchof / Prieſter oder Diacon iſt.
fù creato Cardinale, titolo S. Pancratio &c. er ward zum Cardinal von dem Titul (der Kirchen) zu S. Pancratio.
haver', pretender', dar' il titolo, den Titul haben / haben wollen / geben.
haver' il titolo ſenza il vitolo, den Titulum (den Namen / und die Ehre) und nicht Vitulum, das Kalb / das Einkommen haben.
un libro ſenza titolo, ein Buch ohne Titul oder Uberſchrift. V. Inſcrittione.
haver' il titolo di bella, den Titul / id eſt, den Namen / den Ruf der Schönheit haben / für ſchön gehalten werden. V. Nome. Grido. Fama.
con giuſto titolo, mit billigem Titul / id eſt, mit Fug / mit Recht.
poſſeder' una coſa con giuſto titolo, etwas rechtmäſſig beſitzen. V. Giuſtamente.
con titolo di patrimonio, unter dem Titul eines Vattererbs.

Titolo, Schein, Vorwand. V. Colore. Preteſto.
¶ ſotto titolo di veder la città, unter dem Vorwand / Schein / Prätext die Stadt zu ſehen.
far male ſotto titolo di bene, Ubels thun unter dem Schein Gutes.

Titolare, Adj. was nur im Titul oder Namen beſtehet.
¶ veſcovo titolare, ein Biſchof nur nach dem Titul und Amt / ohne Biſtum. V. Parte. Partibus &c.
Rè, Prencipe &c. titolare, ein König oder Fürſt nur dem Titul nach.
conſigliere &c. titolare, ein Raht ꝛc. von Haus aus.
chieſa titolare di qualche Cardinale, die Kirche / von welcher ein Cardinal ſeinen Titul trägt.

Titolarmente, Adv. nur nach dem Titul und Namen.

Titolare. V. Intitolare &c.

Titolato, Adj. titulirt, der einen Ehrentitul, it. ein hohes Amt oder Würde bey Hof hat.
¶ tutti li cavallieri e titolati, alle Ritter / Freyen und hohe Beamten. V. Qualità. Nobile. Gentilhuomo.

TITUBARE, [Parol. Lat.] wancken, it. taumeln, torckeln. V. Vacillare. Barcolare, ſo beſſer.
¶ titubar nella fede, in dem Glauben wancken. V. Dubitare. Heſitare.
titubar nella riſolutione &c. in der Reſolution wancken / unentſchloſſen ſeyn. V. Tentennare. Tempellare.

Titubante, Adv. wanckend, taumelend.

Titubazione, f. Wanckung, Taumelung.

TIZZONE, m. Tizzo, corrupt. Stizzone &c. [Lat. Titio] ein Brandſcheit brennend, oder erlöſcht.
¶ tizzone dell' inferno, ein Höllenbrand / ein Höllen Kind.

Tizzoniera, ein Schüreiſen, Stocheiſen, Feuerſtecken.

Tizzare, das Feuer ſchüren. V. Attizzare &c. it. Stizzare.

TO.

TO, [contract. von dem Imperat. des Verbi Togliere, nehmen, hinnehmen, als nemlich togli! nimm hin! it. ein Interject. Admirant.] ey!
¶ tò queſto plico, e lo porta alla poſta, nimm hin dieſes Paquet / (Briefe) und trags auf die Poſt!
tò che belle argenterie! ey was für ſchön Silbergeſchirr!

TOC, TOC, TOC! oder Toc, Tic, Toc! [ein Lautwort] bedeutet ein Anklopfen. V. Buſſare. Battere.
¶ à pena eramo in letto, ed ecco un furioſo toc, toc, toc! kaum waren wir im Bett / ſihe da höreen wir ein greuliches Tock / tock / tock! oder Anſtürmen an der Thür.
voglio ad ogni modo ſapere che coſa voglia da me quella donna! toc, toc, toc! ich will gleichwol wiſſen / was das Weib von mir begehrt! tock / tock / tock! (und hiermit klopfe ich an.)

TOCCA, [Parol. Tedeſc. ni fallor.] Tock, Zendel, Schleyer, Flor mit Geld oder Silber durchwirckt.
¶ tocca d' oro, d' argento, Idem.

TOCCARE, entweder corrumpirt vom Lat. Tangere, welches vor Alters Tagere geheiſſen, oder vom niderteutſchen tokken, welches, teſte Schottelio in Gram. German. heiſſet carpere, tangendo attrahere; oder endlich von goth- oder ſchwediſchen Taga, anrühren ꝛc.] rühren, anrühren, berühren, treffen, greifen, taſten, fühlen. V. Taſtare &c.
¶ la lingua tocca dove il dente duole. V. Dente &c.

toccar' il polſo all' ammalato, dem Krancken die Puls fühlen/ greiffen. V. Taſtare. Cercare.

toccar' impudicamente, unzüchtig berühren.

toccar' il polſo alle coſe. V. Polſo.

toccar' una coſa con mano. V. Mano.

toccar' il cielo col dito. V. Dito.

toccar' il bianco, das Ziel treffen. V. Colpire. Dare.

toccar' il punto, den Punct treffen/ es recht errathen ꝛc. it. eben von der rechten Sache reden.

toccar la mano ad uno, einem die Hand reichen/ id eſt, dieſelbige geben und etwas angeloben. V. Promettere. Stipolare.

toccar' una donna, ein Weibsbild berühren/ id eſt, beſchlafen.

non la toccò, er hat ſie nicht berührt.

toccar' i cavalli, die Pferdt mit der Peitſchen rühren/ zupeitſchen/ antreiben. V. Sferzare.

tocca via, cocchiere! peitſch zu/ Kutſcher/ fahr zu/ fahr drauf!

queſto corrozziere non tocca, egli è più lungo della quareſima, der Kutſcher peitſcht nicht zu; er iſt ein langweiliger Kerl.

toccar' una mola di martello, den Mühlſtein mit dem Hammer picken oder pecken.

toccar l' oro, l' argento al ſaggio, paragone &c. das Gold/ Silber ſtreichen/ probiren. V. Aſſaggiare. Paragonare.

toccar la campana, die Glocke rühren/ id eſt, anſchlagen. V. Tocco.

toccar le hore, die Stunden ſchlagen.

adeſſo toccano le hore, contate, aſcoltate, jetzund ſchlägts (die Stunden) zehlet/ höret zu.

toccar' il tamburo, le nacchere, la tromba &c. die Trommel/ die Heerpaucke rühren/ ſchlagen/ die Trompete blaſen. V. Battere. Sonare.

toccar' all' armi, à ſtormo &c. Lermen blaſen/ Sturm ꝛc. läuten/ anſchlagen.

toccar' alla ritirata, marciata &c. zum Abzug/ zum Marſch/ Aufbruch ꝛc. blaſen/ ſchlagen.

toccar la porta, an der Thür (leis) anklopfen. V. Buſſare.

toccar' (il cuore ad) uno, einem das Hertz rühren/ id eſt, bewegen. V. Movere. Commovere. Intenerire.

toccar' il liuto, la tiorba &c. auf der Lauten/ Thiorbe ꝛc. ſchlagen. V. Sonare. Pizzicare.

toccar' una materia, eine Materi anrühren/ berühren/ id eſt, etwas darvon reden.

non toccate queſto, rühret dieſes nicht an/ id eſt, redet nicht hiervon/ it. nehmt es nicht weg/ laſſts ligen.

non toccate queſta corda. V. Corda.

non ardiſco toccarlo pure, ich darf es nicht anrühren/ einmal berühren.

toccar' uno, l' honore di uno, toccar' uno ſull' honore, einen an ſeiner Ehre antaſten. V. Pungere &c.

toccar le perſone grandi, toccar le coſe di ſtato, groſſe Herren/ den Staat anrühren/ id eſt, ehrenrühriſch antaſten. V. Satira. Paſquinata &c.

toccar dinari, ſtipendii, Geld/ Beſoldung anrühren/ id eſt, empfangen. V. Ricevere. Havere.

toccar delle baſtonate, buffe, archibugiate &c. Stöſſe/ Schüſſe ꝛc. anrühren/ id eſt, bekommen/ empfangen.

toccar porto, terra &c. den Port/ das Land ꝛc. anrühren/ id eſt, erreichen/ anfahren/ anländen. V. Arrivare. Approdare.

toccar un luogo, einen Ort anrühren/ id eſt, fürübergehen/ it. anländen und eine kleine Weil daſelbſt verbleiben.

toccar del furbo, dell' ignorante, aſino &c. etwas vom Schalck/ vom Unwiſſenden ꝛc. anrühren/ id eſt, etwas ſchalckhaftig/ eſelhaftig ꝛc. ſeyn. V. Havere. Pizzicare. Tirare. Sapere.

Toccare, angehen, zugehören, gebüren, it. zu Theil werden, erlangen, bekommen.

¶ toccar' ad uno qualche coſa, einem etwas anrühren/ id eſt, einem zugehören/ zuſtehen/ angehören/ item die Ordnung an einen kommen ſeyn. V. Appartenere. Spettare. Aſpettare.

che tocca à voi queſto? queſto non tocca à voi, was gehet euch das Ding an? das gehet euch nicht an/ it. ſtehet euch nicht zu ꝛc.

tocca à me adeſſo, es iſt anjetzo an mir/ nemlich das Herrſchen/ Regieren ꝛc.

benche à me toccava di ſopportar queſta ingiuria; à voi però non toccava di farmela, ob mir ſchon zuſtunde dieſes Unrecht zu vertragen/ ſo ſtünde euch doch nicht zu/ (gebürte euch nicht) mir es zu thun.

toccar' ad uno qualche coſa in ſorte, einem etwas zu Theil werden. V. Sorte. Cadere.

à me ne toccò una gran parte, mir iſt ein guter Theil darvon worden.

mi toccò in ſorte tal carica, ihm iſt ein ſolches Amt zu Theil geworden.

à me toccò di digiunare &c. ich habe müſſen faſten ꝛc.

mi è toccata una calciata dal cavallo, ich habe einen Schlag vom Pferd darvon getragen.

ſpartitelo diſcretamente, accioche ne tocchi ad ogni uno, theilet es mit Beſcheidenheit aus/ damit ein jeder darvon bekomme.

Toccante, rührend, it. berührend, betreffend.

¶ toccante queſta materia, dieſe Materi oder Sache betreffend/ belangend/ anlangend. V. Quanto.

Toccato, **Tocco**, Adj. gerührt, angerührt, berührt. V. Gram. Cong.

¶ toccato da Dio, von GOtt gerühet/ id eſt, bewegt.

non aſſer tocco, nicht gerühet/ nicht berührt/ nicht angerührt oder getroffen ſeyn worden.

il ſopra toccato Autore, der obberührte/ obbemeldte Autor. V. Sopradetto. Sudetto. Sopraccennato.

non toccato (intoccato,) unberührt.

Toccata, **Toccatina**, Subſt. ein Anrühren, Berühren. V. Tocco. Toccamento.

Toccatore-trice, ein Rührer-,in, Anrührer-,in.

Toccamento, eine Rührung, eine Anrührung, Berührung.

¶ toccamenti laſcivi, unzüchtige Berührungen.

Tocco, Subſt. ein Anrühren, it. das Gefühl. V. Tatto, it. ein Streich oder Strich, it. ein Grifel (zum Buchſtabiren ꝛc.)

¶ un tocco di mano, di pennello &c. ein Anrühren/ Berühren/ ein Strich mit dem Penſel ꝛc. V. Tiro.

al ſemplice tocco, wann man es nur anrühret.

aſpro, duro, morbido &c. al tocco, rauh/ hart/ weich ꝛc. anzurühren. V. Tatto.

un tocco di campana, tamburo &c. ein Glockenſtreich/ Glockenſchlag/ ein Trommelſchlag ꝛc.

ſul tocco di mezzo dì ſi pranſa da noi, wann es Mittag ſchlägt/ ſpeiſet man bey uns.

ſuonar' à tocchi, nur kleppen/ nicht recht läuten/ nur anſchlagen. V. Toccheggiare, Idem.

pietra di tocco oder tocca, ein Streich- oder Probierſtein. V. Paragone. Saggio.

tocco da lettere, ein Grifel zum Buchſtabiren/ Weiſer wie die Kinder in der Schul brauchen.

Tocchetto, ein Eintunkbrühlein, eine Tütſche. V. Guazzetto. Intingolo.

TOGA, [Parol. Lat.] Ehrrock. V. Robba. Robbone. Veſte. Giornea.

¶ toga da Dottore, Profeſſore, Magiſtrato, ein Doctors-/ Profeſſors-/ Rahtsherrn-Rock.

gente di toga, Gelehrte/ Schul- oder Gerichtsbediente.

Togato, Adj. mit einem Ehrrock angelegt.

¶ ufficiali togati, Beamten in ihren Ehröcken.

TOGLIERE, [Contract. Torre, Lat. Tollere, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram.] nehmen. V. Pigliare.

Digitized by Google

Prendere, it. aufnehmen, annehmen. V. Accettare, it. benehmen, wegnehmen, hinnehmen ꝛc. V. Prendere. Pigliare.

Nota. Die Phraſes, ſo zu Levare, Prendere und Pigliare gehören/ die gehören auch beyläuffig hieher/ und vice verſa.

¶ toglier' (tor') ona vigna da lavorare &c. einen Weingarten ꝛc. zum hacken aufnehmen/ auf ſich nehmen. V. Prendere.

toglier, torre la robba dal mercante, die Waaren beym Kaufmann ausnehmen. V. Levare.

toglier per forza, mit Gewalt nehmen/ wegnehmen. V. Levare.

tolga Iddio! das verhüte GOtt/ davor ſeye GOtt! V. Guardare.

toglier (tor) via qualche macchia, eine Mackel/ einen Flecken ausbringen/ ausmachen. V. Levare.

toglier' il nemico in mezzo, den Feind in die Mitte nehmen/ id eſt, bekommen.

toglier ſeco dinari, Geld mit ſich nehmen.

togliete queſte herbe &c. nehmet dieſe Kräuter ꝛc.

togli (tò) queſto ſcudo, da nimm (hin) dieſe Krone. V. Tenere.

toglier (tor) moglie, torſi una, ein Weib nehmen/ eine (Beyſchläferin) nehmen.

toglier caſa, torr' on cavallo à vettura, ein Haus beſtehen/ mieten/ ein Miet-Pferd nehmen. V. Affittare. Nolo.

io mi torrei di ſtar ſempre coſi, was mich anbelangt/ wolte ich wol allezeit alſo bleiben.

toglier (tor) la borſa, i beni, la carica, l' autorità, i privilegi &c. ad uno, einem den Beutel/ die Güter/ das Amt/ Gewalt ꝛc. benehmen/ wegnehmen. V. Privare. Spogliare. Robbare.

chi ti può torre ciò che tu hai, dagli ciò, che ti chiede, wer dir nehmen kan/ was du haſt/ dem gib was er begehrt.

toglier' i ſtati, le fortezze &c. die Länder/ die Veſtungen ꝛc. abnehmen/ wegnehmen.

toglier la verginità, la vita, l' honore ad una, einer die Jungfrauſchaft/ das Leben/ die Ehre nehmen/ eine um die Jungfrauſchaft ꝛc. bringen. V. Sverginare. Uccidere &c.

toglierſi una coſa dall' animo, ihm etwas aus dem Sinn ſchlagen. V. Levarſi.

toglierſi uno dinanzi, ihm einen vom Hals bringen. V. Levarſi.

toglierſi uno di caſa, ſich einen aus dem Hauſe bringen.

torſi giù dalla ſua impreſa, von ſeinem Vorhaben abſtehen.

toglierſi da qualche luogo, von einem Ort abſcheiden/ weggehen. V. Partire. Andarſene.

toglier da terra, von der Erden aufheben/ aufnehmen. V. Levare. Alzare.

toglier' uno da queſta vita, einen von dieſem Leben wegnehmen/ hinnehmen. V. Uccidere. Ammazzare.

toglier' ono dal ſango, dall' aratro, einen aus dem Koth aufheben/ vom Pflug wegnehmen/ id eſt, aus elendem Stande zu Ehren bringen.

toglier' uno d' impaccio, einen aus verwirrten Händeln retten/ erledigen. V. Tirare. Liberare.

toglier' (diſtoglier', diſtorr' uno da qualche propoſito, dal peccato &c. einen von einem Vornehmen/ von der Sünde abhalten. V. Diſtornare &c.

Tolto, genommen, weggenommen, hingenommen, benommen.

¶ dove l' hai tolto? wo haſt du es genommen?

fù tolto da queſta vita, er iſt von dieſem Leben hingenommen/ hingeraft worden.

mi è tolto di far queſto, mir iſt benommen/ id eſt, verbotten dieſes zu thun ꝛc. V. Vietato. Prohibito. Diſdetto.

Toglimento, Nehmung/ Wegnehmung/ Hinnehmung.

Tolto, Idem, it. Kauf. V. Compra.

¶ haver fatto ona buona (mala) tolta, einen guten oder ſchlimmen Kauf/ Met. Wahl ꝛc. gethan haben.

TOGNA, eine Fiſchgerte/ Fiſcherruthe. V. Lenza.

TOLDA, die Schifftenne. V. Carena.

TOLERARE, [Parol. Lat.] leiden, dulden, ausſtehen, ertragen, vertragen. V. Sopportare. Soffrire. Patire.

¶ tolerar diſagi, ingiurie &c. Ungemach/ Unrecht ꝛc. leiden.

tolerar' uno, einen dulden/ leiden/ vertragen. V. Soffrire.

quel che non ſi può emendare, ſi deve tolerare, was man nicht beſſern kan/ das muß man dulden.

Tolerabile, Adj. leidlich/ was noch wol zu erdulden iſt/ verträglich/ erträglich.

¶ un freddo, caldo &c. tolerabile, eine leidliche Kälte/ Hitze ꝛc.

Tolerabilmente, Adv. leidlich.

Tolerato, Adj. geduldet, gelitten.

¶ eſſer, venir tolerato, geduldet/ gelitten werden.

quei di contraria credenza non vi ſono tolerati, die anders Glaubens ſeynd/ werden daſelbſt nicht gelitten.

Toleranza, Gedult, it. Langmut. V. Patienza.

¶ con grandiſſima toleranza, mit groſſer Langmut und Nachſehen.

Tolto &c. V. Togliere &c.

TOMA, Tomo, Tomino, [vom teutſchen] die Topfen von geronnener Milch, und der Bauern Quarck, oder Siebkäs, ſo von ſolcher Milch gemacht wird, it. Eyerkäs, it. geſtandene Brühe.

TOMACELLA, Tomacina, [Lat. Tomaculum] ein Leberwurſt.

TOMARA, Tomaia, [radix mihi ignot.] das Oberleder an Schuhen.

¶ la tomaia non tiene più il punto, das Oberleder hält den Stich nicht mehr; (die Schuhe ſeynd nicht mehr zu flicken/ Met. der Handel iſt verderbt/ es iſt nicht mehr zu helfen.)

Tomare. V. Tombolare.

TOMASO, (Nom. Propr.) Thomas.

¶ più incredulo che Tomaſo, ungläubiger dann Thomas.

TOMBA, [Lat. Tumba] Todtenſarg oder Sarck, it. das Grab. V. Sepolcro. Avello. Foſſa.

¶ fin' alla tomba, bis ins Grab/ bis in Tod. V. Morte.

ridurr' uno alla tomba, einen ins Grab bringen/ einen ſo lang betrüben ꝛc. bis er ſtirbt.

alcuni di miei figliuoli immorigerati mi riducono alla tomba, etliche meiner ungehorſamen/ ungerathenen Kinder bringen mich (leider) ins Grab.

fabricar la tomba alle ſue fortune, ſeinem Glück den Sarg zurichten/ id eſt, daſſelbige verderben.

TOMBOLARE, Tombare, Tomare, Gall. Tomber [ein Lautwort] burtzeln, überburtzeln, einen Sturtzbaum thun. V. Caſcare. Capitombolo &c.

Tombolata, Tombolo, Subſt. ein Sturtz, Sturtzbaum, ein Fall über Hals und über Kopf. V. Capitombolo.

¶ far' ona tombolata, einen Sturtzbaum/ Burtzelbaum thun.

non ne farei un tombolo ſull' herba, ich wolte deswegen keinen Burtzelbaum auf dem Graß thun/ id eſt, ich möchte die geringſte Mühe nicht drum haben.

Tombolone, Adv. burtzelnd.

Tomboluto, Adj. fein fett, wollet, ſchwapplend für Fett. V. Paffuto. Graſſotto &c.

TOMO, [Parol. Græc.] ein Theil eines Buchs. V. Parte.

¶ libro diviſo in trè tomi, ein Buch/ ſo in drey Theil ausgetheilt. V. Tripartito.

ne ho perduto un tomo, ich hab einen Theil (des Buchs) verloren.

Toma &c. V. Toma &c.

Digitized by Google

TOMOLO, eine gewiſſe Korn-maß in Sicilien, und zu Maltha.

Tonaca. V. Tonica.

TONARE, Tuonare, [Parol. Lat.] donnern.

¶ egli tuona, es donnert.
tuona e lampeggia, es donnert und blitzet.

Toneggiare, offt donnern.

Tonante, donnernd, it. Subſt. Poet. der, ſo da donnert, id eſt, GOtt.

Tono, Tuono, Subſt. der Donner.

¶ con lampi e tuoni, mit Blitz und Donnern.

Tono, Thon. V. Tuono &c.

TONCHIO, ein Wippel oder Wibel, id eſt, ein Wurm, ſo das Hülſengemüß friſſt.

Tonchioſo, Adj. wippelicht, wibelicht, wurmig.

TONDERE, [Lat. Tondere] ſcheeren, abſcheeren. V. Toſare.

¶ tonder' i capegli, die Haar abſcheeren. V. Tagliare.
tonder le pecore &c. die Schaf &c. ſcheeren.
biſogna tonder le pecore, mà non già ſcorticarle, man ſoll die Schafe ſcheeren/ aber nicht ſchinden.

Tonduto, Adj. geſchoren. V. Toſo.

Tonditore, Tonſore, ein Scheerer.

Tonditura, Tonſura, das Scheeren.

¶ la prima tonſura, [Term. Eccleſ.] die erſte Platte/ ſo einem neuen Clerico geſchoren wird/ die erſte Weyhung.
dar, ricever (prender) la prima tonſura, die erſte Weyhung geben/ empfangen.
la tonſura, die Platte. V. Chierica.
in habito e tonſura, in gebührlicher Kleidung und Platte/ id eſt, fein ehrbarlich und ſauber.

Toſare &c. V. nach Ordnung.

TONDO, Ritondo, Rotondo, Adj. [Parol. Lat.] rund, rundlicht, kugel-rund. V. Rotondo.

¶ il mondo è tondo, chi non ſi nuotare, vi và à fondo, die Welt iſt rund/ wer nicht darinnen ſchwimmen kan/ der gehet zu Grund.
due poppelline, tonde, ſode, e delicate, zwey kugel-runde/ kernige und zarte Düttlein.
una coſa tonda, ritonda, fatta in tondo, alla rotonda, in forma rotonda, etwas rundes/ etwas ſo in die Runde gemacht iſt. V. Circolare.
la Rotonda di Roma, die Runde/ alſo genannte Kirch zum Allerheiligen zu Rom.
dinaro tondo, rundes Geld/ id eſt, noch unbeſchnitten.
graſſo e tondo, fett und rund.
tondo di pelo, rund von Haaren/ id eſt, wolgemäſtet/ fett/ (wird eigentlich von Pferden/ Met. von Menſchen geſagt.) V. Graſſo.
tondo e groſſo, rund und grob/ id eſt, fein ungeſchickt/ tölpelhaft/ bäueriſch/ butt. V. Goffo.
canzoni &c. di quelle tonde, Geſänge &c. von denen runden/ id eſt, unzüchtige/ unverſchämte/ ſchandbare Lieder &c. V. Laſcivo.
il tondo della coſcia, das Runde/ id eſt, das Dicke vom Bein/ der obere Scheuckel.
un pezzetto di manzo del tondo della coſcia, ein Stücklein Rindfleiſch von dem Dickſchenckel.

Tondo, Adv. rund.

¶ venir tondo, rund/ id eſt, gerad/ und nach Wunſch kommen.
tutte le balle non vengono tonde, alle Bälle kommen oder fallen einem nicht rund zu/ id eſt, es geräht oder gelingt nicht alles.
ſaperle ritrovar tonde, ſchöne Runde/ id eſt, ſcheinbare Ausreden/ Ausflüchte wiſſen zu finden.

Tondo, Subſt. ein (runder) Teller, (ehmalen von Holtz.) V. Tagliere. Piatto.

Tondetto, und beſſer Ritondetto, Rotondetto, Adj. Dim. ründlicht, etwas rund, it. artig, rund.

¶ poppelline ritondette, artige/ runde Düttlein.

Tondarello, Subſt. ein Tellerlein, it. ein Radlein &c. um etwas drauf zu wickeln.

Tondino, Idem, it. ein Rondell in der Baukunſt.

Tondezza, Ritondità, Ründe.

Tondare, Ritondare, Attondare, runden, rund oder rundlicht machen.

TONICA, Tonaca, [Lat. Tunica] Kutte, Münchs-Kutte.

¶ lor' habito è la tonica, lo ſcapolare e capuccio, ihr Habit iſt eine Kutte/ Scapulier und Caputz.

Tonica, [Term. Anatom.] Häutlein, Fell. V. Membrana. Pellicola.

¶ Il cervello ſtà involto nelle ſue toniche e membrana, das Hirn &c. iſt in ſeinen Häutlein und Fellen eingewickelt. V. Membrana &c.
le toniche del polmone &c. die Häute der Lunge &c.

Tonicella, Dim. Unterkutte eines München, ſo bey etlichen an ſtatt des Hemmets angelegt wird.

¶ tonicella di raſcia, eine Unterkutte oder Unterröcklein von Scharge oder Raſch.

Tonicella, [Par. Eccleſ.] ein Leviten-Rock, ein Dalmatic. V. Dalmatica.

Tonicare, tünchen, übertünchen, verwerffen mit Mörtel. V. Intonicare.

Tonico, Subſt. Tünch, das Mörtel von der Mauer. V. Intonico. Calcinaccio.

TONNA, [Parol. Tedeſc.] eine Tonne, ein Faß. V. Botte.

¶ una tonna d'arenghe &c. eine Tonne Heringe &c.
una tonna d'oro, eine Tonne Golds. V. Millione.

Tonnello, Tonnellino, Dim. ein Tönnichen, Fäßlein. V. Botticello. Caratello.

TONNO, [vom Lat. Thynnus, Thunnus] Thunfiſch.

Tonnina, Tonina, eingeſaltzener Thunfiſch.

Tono. V. Tuono &c.

Tonſura &c. V. Tondere &c.

TOPATIO, [Parol. Lat.] ein Topaß (Edelgeſtein.)

TOPO, [Ferrar. und Coaruv. ſeynd der Meinung, es ſeye corrumpirt vom Lat. Talpa, Maulwurff; da doch Topo eine Maus bedeutet] eine Spitzmaus, it. kleine Maus insgemein. V. Sorcio &c.

¶ topo-ragno, Spitzmaus.
topo di campagna, Feldmaus.
topo murgante, Waſſermaus.
prender topi, Mäuſe fangen/ mauſen.

Topolino, Toporello, Dim. ein Mäuslein.

TOPPA, [Ferrar. vom Lat. Tubus, in quem clavis immittitur, oder vom griechiſchen Ὀπὴ, Oſtium &c. aber er irret abermal, aus Unwiſſenheit der teutſch- und dergleichen nordiſchen Sprachen, dann ſchlieſſen heiſſet auf ſchwediſch oder gothiſch Tæppa] ein Schloß an einer Thür, und eigentlich das Eingericht deſſelben. V. Serratura. Ingegno. Caſtelletto.

¶ ſchiavare le toppa, die Schlöſſer abbrechen oder zerbrechen. V. Sforzare. Sconficcare.
la chiave non ſi volge dritta per la toppa, der Schlüſſel gehet nicht recht um. V. Stravolgere. Chiave.

Toppa, [vielleicht Met. von ſchlieſſen oder vom teutſchen Stopf] ein Lapp, ein Loch zu verſtopfen, ein Fleck. V. Ritaglio. Pezza.

Toppare &c. V. Rattoppare &c.

TOPPARE, [ein Lautwort] toppen, antoppen, anſtoſſen, eines

Digitized by Google

ans andere. V. Urtare.Intoppare &c. ſo beſſer.

¶ toppar coi bicchieri, toppar nel brindeggiare, toppen/ die Gläſer aneinander ſtoſſen / alle zugleich ſaufen/ nach zuſammen geſtoſſenen Gläſern. V. Ronda.

toppa! toppa! topp! topp! ſtöſſt zuſammen!

Toppeggiare, Idem, öfters toppen und zuſammen ſaufen. V. Trincare. Brindeggiare. Sbevacchiare.

Toppo, ein Stoß/Anſtoß. V. Intoppo. Urtata &c. ſo beſſer.

Toppa, ein Wort im Bretſpiel, it. ein gewiſſes Spiel im ſelbigen.

TORACE, [Term. Anatom.] der Oberleib vom Hals bis zum Gürtel. V. Buſto, ſo beſſer.

TORBA, Turba, [Par. Tedeſc. Gall. Tourbe] Torf, oder würtzlichter Waſe, ſo in Niderland an ſtatt des Holtzes gebraunt wird.

Torbante. V. Turbante.

Torbido, Torbidare, Intorbidare &c. V. Turbare &c.

Torbine. V. Turbine.

Torcello. V. Torcere &c.

TORCERE, Storcere, Intorcere, [Lat. Torquére, Verb. Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Congr.] biegen, beugen, krümmen, drehen, umdrehen ꝛc. V. Piegare. Volgere.

¶ torcer (ſtorcer') il collo ad un piccione, einer jungen Taube den Hals umdrehen. V. Tirare.

diregli che ſon buono per torcergli il collo, ſagt ihm/ daß ich gewachſen bin / ihm den Hals umzudrehen/ (Drohwort.)

torcer' il collo, den Hals krümmen/ Met. ein Heuchler / Schmeichler ſeyn. V. Hipocrita &c.

torcer gli occhi, die Augen verdrehen/ verwenden. V. Stralunare. Stravolgere.

torcer' il naſo, il muſo, il griffo, die Naſe/ das Maul krümmen oder rümpfen. V. Smorfie. Griffo. Schifo, Met. etwas verſchmähen/ verachten/ it. ſich zu gut halten ꝛc. V. Sdegnare &c.

torcer un membro, ein Glied verrencken/ verſtauchen/ überſtauchen. V. Diſmettere. Slogare. Storpiare.

tu non mi ſtorcerai un pelo, du ſolt mir kein Härlein verdrehen (krancken,)

torcer' un funicello, ein Schnürlein oder Stricklein drehen oder ſpinnen. V. Torcigliare. Torcicchiare. Intorcicchiare.

torcer filo, ſeta, Garn- oder Seidenfaden zwirnen.

torcer' il ſenſo della Scrittura à ſuo propoſito, die heilige Schrift auf ſein Vorhaben drehen oder zwingen. V. Stiracchiare &c.

torcer' i panni bagnati (il bucato,) die Wäſche ausdringen/ wringen/ auswringen/winden/auswinden.

Torcerſi, Storcerſi, ſich drehen, krümmen und biegen, it. ſich verrencken ꝛc.

¶ torcerſi da un lato all'altro colla vita, ſich mit dem Leib von einer Seiten zur andern drehen / (wir ſagen) den Birn-Baum oder Fuchsſchwantz ſchütteln. V. Fiancheggiare.

torcerſi a man manca, ſich auf die lincke Hand drehen / wenden / lencken/ ſchwencken. V. Voltarſi. Tirare.

torcerſi (ſtorcerſi) di dolore &c. ſich winden/krümmen/ zuſammenziehen für Grimmen und Schmertzen. V. Scontorcerſi &c.

Torto, Storto, Adj. krumm, krummgebogen, nicht gerad, ſchlemm. V. Corvo.

¶ legno torto, (ſtorto) krummes Holtz.

gambe torte, ſtorte, (biſtorte,) krumme Schenckel. V. Zoppo. Stroppiato.

collo torto, Krummhals/ Metaph. ein Heuchler/ Schmeichler. V. Hipocrita. Lecca-ſanti. Spigoliſtro.

un collo torto, un torcicollo, Idem. V. Collo.

un frate del collo torto, ein heuchleriſcher Münch.

far' il collo torto, einen Heuchler/ Scheinheiligen agiren.

occhi torti, bocca &c. torta, (ſtorta,) verkehrte/ verwendete Augen/ ein krummes Maul ꝛc.

Torto, Storto, Adv. krumm ꝛc.

¶ guardar' uno ſtorto, einen krumm anſehen. V. Bieco. Traverſo.

Torto, Subſt. Torti, Storti, Plur. krummes Gebackenes, Holhüppen. V. Torta.

Torto &c. Subſt. Unrecht. V. nach Ordnung.

Torcello, ein Tragring, Tragwiſch etwas auf dem Kopf zu tragen. V. Baſto. Cercina.

Torcello, und beſſer Torſello, ein Nadelküßlein.

¶ torſello da ſpilli e agucchie, Idem. V. Acoraiuolo.

Torchiare, Torcolare, preſſen in einer Kelter oder Preſſe. V. Spremere.

Torcigliare, Torcicchiare, Intorcicchiare, Torciare, oft um etwas herumdrehen, ſchlingen, it. ratteln, verratteln, zuratteln. V. Tortigliare &c.

Torchiatore, ein Preſſer, Kelterer, Trotter.

Torchio, Torcolare, m. Torcolo, Preß, Kelter, Trotte oder Trode, it. ſonſt eine Preß.

¶ albero da torchio, Trodelbaum/ Preßgrindel.

Torchio, Druckpreß.

¶ por, metter ſotto il torchio, unter die Preß legen/anfangen zu drucken.

eſſer ſotto il torchio, unter der Preß ſeyn.

uſcir dal torchio, aus der Preß kommen/ id eſt, eben gedruckt worden oder ausgegangen ſeyn.

Torchiello, Dim. eine kleine Preß, ein Kelterlein.

Torciſccio, Torciſccia, [Apotheker-Wort] ein ſpitziger Sack, wie ein Capuciner-Gugel, wodurch man etwas tropfweis durchſeyhet; Lat. Manica Hippocratis; Gall. Chauſſe à hypocras &c. it. ein Durchſchlag ins gemein, wo trübe Feuchtigkeiten durchgeläutert werden. V. Calza. Cola.

Torcia &c. V. nach Ordnung.

Torcimento, Storcimento, Drehung, Krümmung, Verdrehung ꝛc.

Torcitoio, ein Seil- oder Seidenſpinners Rad, ein Zwirnrad.

Torſo &c. V. nach Ordnung.

TORCIA, Torchia, [Ferrar. von Torquere, doppelt drehen ꝛc. wiewol das Wort Tortſche auch bey den Teutſchen gefunden, und am Rheinſtrom gebraucht wird; doch will lieber dißfalls Ferrario beyſtimmen, zumalen weil Doppiere von Doppio, doppelt, eben daſſelbige bedeutet] Fackel, Windlicht, Windfackel, it. ſonſt ein groß flackerendes Licht. V. Doppiere Fiaccola. Fanale.

¶ torcia à vento, Idem.

Torcietta, Dim. ein klein Windlicht.

Torciera, Torciero, ein Leuchter zun Windlichtern oder Fackeln.

Torciero, Torciano, Tortſchen-Träger, ein Windlicht-Träger, Fackel-Träger.

Torciaro, ein Windlicht-Krämer oder Macher.

Torcimanno. V. Turcimano.

TORDO, [Par. Lat.] Krametsvogel.

¶ è meglio un pincione, ò paſſero in mano, che tordo in fraſca, beſſer ein Finck oder Spatz in der Hand/ als ein Krametsvogel in der Staude.

Tordela, ein Miſtler, ein Vogel dem Krametsvogel gleich.

Torlo. V. Tuorlo.

Digitized by Google

TORMA, Turma, [Parol. Lat.] ein Hauſen oder Geſchwader. V. Truppa. Schiera. Squadra. Stuolo &c. ſo beſſer.

TORMENTO, [Par. Lat.] Pein, Qual, Torment, it. die Folter. V. Pena. Dolore. Martiro. Cruciato. Cruccio. Stratio.

¶ graviſſimi tormenti, ſchwere Pein und Marter/ groſſe Schmertzen.

dar tormenti ad uno, einen plagen/ peinigen/ Qual anthun/ maetern/ zermaetern.

o che tormeneo! o welch eine Plage!

dar' il tormento, einen an die Folter ſpannen/ foltern/ eecken. V. Quiſtione. Corda. Tortura. Strappare. Tormentare. Travagliare.

morir ne' tormenti, auf der Folter ſterben.

ſoffrir crudeliſſimi tormenti, grauſame Foltee leiden.

Tormentoſo, Adj. peinlich. V. Penoſo. Doloroſo.

Tormentare, foltern, recken, it. ſonſt peinigen, quälen, martern. V. Tormento. Crucciare. Affliggere.

¶ il dolore di denti, la toſſe &c. mi tormenta, das Zahnwehe/ der Huſten ꝛc. plaget mich. V. Crucifiggere.

queſt' huomo mi cormenta, der Menſch plagt mich. V. Premere &c.

Tormentarſi, ſich martern, zermartern, plagen, quälen, peinigen, ängſtigen, ſich grämen. V. Affliggerſi. Crucciarſi. Rammaricarſi. Dolerſi.

¶ tormentarſi per qualche accidente funeſto, ſich wegen eines betrübten Zufalls martern und geämen.

Tormentato, gefoltert, gereckt, it. geplagt, gepeinigt, gequält. V. Travagliato. Afflitto. Crucciato.

¶ eſſer tormentato dalla gotta &c. von dem Zipperlein ꝛc. geplagt werden.

Tormentatore, ein Folterer, Peiniger, Plager. V. Carnefice.

TORMINE, Tormini, Plur. [Parol. Lat.] Bauchwehe, Grimmen, Kreiſſen im Bauch, Darmgicht. V. Colica.

TORNARE, [vom lat.] drehen, (auf der Drehebanck) drechſeln. V. Torno. Lavorare.

¶ cornar, torniar' in legno, in oſſo &c. Holtz/ Bein ꝛc. deechſeln oder dreben.

Tornare, [von dem lat. Tornare, drehen, drechſeln] ſonſten drehen, herumdrehen, wenden, umwenden, umkehren. V. Voltare. Girare

¶ tornar l' arroſto, lo ſpiedo, den Beaten wenden/ den Spiß deehen oder herumwenden. V. Voltare.

tornar la ruota, das Rad drehen.

Tornarſi, ſich drehen, ſich wenden, umwenden ꝛc. V. Voltarſi. Girarſi.

Tornare, Ritornare, wiederbringen, wieder geben, wieder zuſtellen. V. Ritornare. Rendere. Reſtituire.

¶ tornar qualche coſa alla memoria ad uno, einem etwas wieder zu Gemüt/ zu Gedächtniß führen/ einen etwas wieder erinnern. V. Ricordare. Rammentare. Sovenire.

quando mi tornarete (ritornarete) il mio libro? wann werdet ihr mir mein Buch wiederum zuſtellen/ wiedeegeben? V. Rendere.

tornarono il dinaro ſegretamente donde lo tolſero, ſie haben das Geld heimlich wiederum hingelegt/ wo ſie es weggenommen hatten. V. Rimettere. Riporre.

tornar' uno nel priſtino ſtato, einen wiedeeum in voeigen Stand ſetzen. V. Rimettere.

Tornare, Ritornare, wieder kehren, zurück kehren, zurück wenden, wieder kommen. V. Ritornare, it. von neuen thun, wieder thun ꝛc.

¶ tornar d'Italia, di Francia, da Roma &c. aus Italien/ aus Franckreich/ von Rom ꝛc. wiederkommen. V. Ritorno.

tornar' in (alla) patria, al padre, à riveder' i ſuoi. wieder in ſein Vatterland kehren/ wieder zum Vatter/ zu den Seinigen kommen.

tornar', tornarſene, ritornarſene à caſa, Idem, wieder nach Haus gehen/ Met. wieder auf ſein Vorhaben kommen.

cornate ſubito, kommt bald wiedee.

chi và e torna, fa buon viaggio, wer da hingehet und kommt wieder/ der hat eine gute Reiſe gethan. V. Propoſito. Rivenire.

tornar' à penitenza, wieder zur Buß kehren/ ſich wiedeeum bekeheen. V. Convertirſi.

tornar' alla vita ſobria, a' i vizii, alle medeſime, wieder zum nüchtern Leben kehren/ ſich wieder zun Laſtern ꝛc. wenden. V. Rauvederſi.

tornar' à propoſito, wieder zu- oder auf ſein Vorhaben kommen / it. ſich drauf ſchicken.

queſto non torna à propoſito, das ſchicket ſich nicht zum Vorhaben. V. Propoſito.

tornar', ritornar' in dietro (addietro,) wieder zuruck kehren/ zuruckgehen/ Met. ſeinen Fortgang nicht gewinnen oder gar zurückgehen.

nella ſtrada della virtù, il non caminar avanci è un tornar (ritornar) in dietro, auf dem Tugend-Weg nicht fort wandern/ iſt zurückgehen.

tornar' in niente, à nulla, zu nichts werden. V. Ridurſi.

tornar' in ſe, wieder in ſich kehren oder gehen/ it. wieder zu ſich ſelbſt kommen. V. Rihaverſi. Rivenire.

tornar' à ſcrivere, à mangiare, à dormire &c. wiederkeheen zum Schreiben ꝛc. id eſt, wiederum ſchreiben/ wiederum eſſen/ wiederum ſchlafen ꝛc. V. Riſcrivere. Rimangiare. Ridormire &c.

cornate à dormire &c. gehet wieder ſchlafen ꝛc.

io l' ho detto ſempre, e hora torno à dirlo, ich habs allezeit geſagt/ und jetzund ſage ichs wiederum abermal ꝛc. V. Nuovo. Volta.

tornar bello &c. wiedeeum ſchön ꝛc. werden.

queſta coſa tornerà belliſſima, diß Ding wird gar ſchön herauskommen. V. Riuſcire.

tornar Criſtiano &c. wiederum ein ꝛc. Chriſt werden.

cornar bene, wol/ hübſch herauskommen. V. Sedere. Stare.

queſto veſtito non vi torna bene, dieſes Kleid ſtehet euch nicht wol an.

tornar' à grand' honore, à vergogna, rühmlich/ ſpötlich ſeyn/ zu groſſer Ehre/ zue Schande gereichen/ gelangen.

tornar' ad uno qualche coſa à noia, à faſtidio, einem etwas verdrießlich/ übeedrüſſig werden.

tornarà ſopra di te il danno, il gaſtigo, der Schaden wird dir heimfallen/ die Straf wird über dich kommen.

tornar' à conto, wieder auf die Rechnung kommen/ id eſt, dienlich/ nützlich/ erſprießlich ſeyn. V. Servire.

queſto non mi tornarebbe à conto, das wäre mir niche gelegen/ das dienete mir nicht in meinen Kram.

il conto non torna, die Rechnung/ die Summa kommt nicht heraus.

il tutto torna in uno, alles kommt/ (ſchlägt) auf eins aus.

fate come vi torni meglio, quando, e come vi tornerà più commodo, thut/ wie es euch am beſten kommt/ wann/ und wie es euch am beſten gelegen komt.

Tornare, wieder verwandeln. V. Ritornare, ſo beſſer.

Tornato, gedrehet, gewendet, it. wieder gekommen. V. Ritornato.

¶ lavori tornati, gedrehete/ gedrechſelte Arbeit. V. à Torno &c. ſo beſſer.

ſiate il ben tornato, ſeyd willkommen (von der Reiſe.) V. Ritorno.

Tornata, Subſt. eine Drehung, Wendung.

¶ dar' una tornata all' arroſto, den Beaten ein wenig wenden.

Tornata, Wiederkehr, Wiederkunft. V. Ritorno, ſo beſſer.

Torn' arroſto, Bratenwender, Brater.

Torna-letto, Vorhang um das Bett herum,

Digitized by Google

herum, Krantz ꝛc. V. Bandinelle. Capoletto.

Tornatore, Tornaio, Tornitore, Tornidore, ein Dreher, Drechsler.

Tornatile, Adj. was gedrehet oder gedrechſelt iſt, von Drechſel-Arbeit, it. was ſich drehen läſſt.

Tornaſole, m. eine Sonnenwend-bluum, it. Tornaſol (eine Farb.)

Tornello, Tornio, Dreh- oder Drechſelbanck. V. Torno, ſo beſſer.

Torno, Drehbanck, Drechſelbanck, it. ein Dreheiſen.

¶ lavorar' al torno, drehen/drechſeln. lavori fatti al (à) torno, Drehwerck/ Drechſel-Arbeit.

Torno, Kreiß; Gall. Tour. V. Giro. Cerchio, ſo beſſer.

¶ in torno, à torno, Adv. herum. V. Attorno. Intorno &c.

Torneare, Torneggiare, thurniren, turniren, (welches, obſchon teutſches Wort meines Erachtens auch von Tornare herumlauffen, wiederkehren und wiederlauffen ꝛc.) (niſi forte ſit radicale mihi ignotum.) turniren, rennen. V. Gioſtrare.

Torneo, Torneamento, Torneggiamento, das Turniren, das Ritterſpiel. V. Carroſello. Lancia. Feſta. Anello.

Torniare, umringen, umgeben. V. Attorniare. Cingere. Circondare, ſo beſſer.

TORO, [Lat. Taurus] Stier, Ochs. V. Tauro.

¶ correr tori, Ochſen hetzen.

TOROSO, Adj. [Par. Lat.] voller Flächſen und Fleiſchmauſen. V. Muſcoloſo. Nervoſo. Nerboruto.

¶ membra toroſe, ſtarcke Glieder/ voller Fleiſchmäuſe.

TORPIDO, Adj. [Parol. Lat.] ſchläferig. V. Stupido. Addormentato. Inſtupidito.

Torpidezza, Torpore, m. Torpedine, f. Schläfrigkeit, Faulheit, Trägheit. V. Addormentamento. Stupore.

¶ torpor delle membra, Erſtarrung/ Erſteifung/ Entſchlafung der Glieder. V. Stupore. Intirizzamento.

Torpidire, Intorpidire, ſchläferig, faul, träg, langſam werden, it. einſchlafen (der Glieder.) V. Addormentarſi. Inſtupidire.

Torre &c. V. Togliere &c.

TORRE, f. [Lat. Turris] ein Thurn oder Thurm.

¶ far' uno crepar' in un fondo di torre, einen in einem tiefen Thurn verrecken laſſen.
torre alta, profonda, forte, artificioſa &c. ein hoher/ tiefer/ ſtarcker/ künſtlicher ꝛc. Thurn.
ſulla torre, auf dem Thurn.
torre di chieſa &c. Kirch-Thurn. V. Campanile, ſo beſſer.
la torre di Babel, der Babyloniſche Thurn.

Torretta, Torricella, Torriciuola, Dim. ein Thürnlein.

Torraccia, Torrazzo, öder oder verwüſter Thurn.

Torrione, m. ein groſſer, it. ein dicker Thurn, ſonderlich zur Defenſion, it. ein Wart-Thurn, Schau-Thurn.

¶ vidi rovinare il torrione del caſtello di Heidelberga dalle mine franceſi, ich hab den dicken Thurn des Schloſſes zu Heidelberg von den franzöſiſchen Minen umfallen ſehen.

Torrionare, mit ſolchen Thürnen befeſtigen.

Torrionato, Adj. mit ſolchen Thürnen befeſtigt.

¶ la città non era fiancheggiata con balouardi, ma torrionata all' antica, die Stadt ware nicht mit Bollwercken befeſtigt/ ſondern nur mit (altfränckiſchen) Thürnen.

Torriere, Torrigiano, Subſt. Thürner, Wart-Thürner, Wacht-Thürner, Wächter.

Torrigiano, Torraiuolo, Adj. was zum Thurn gehört.

¶ colombo torrigiano (torraiuolo,) eine Thurntaube/ ſo auf dem Thurn neſtet.

Torreggiare, thürnen, Met. hoch ſeyn, it. machen wie ein Thurn ꝛc.

¶ oh come torreggia queſto palazzo, queſto campanile! o wie hoch und heerlich (thürnet) iſt dieſer Palaſt/ dieſer Glocken-Thurn!
vi torreggiavano i meſſi più eſquiſiti e le più fini confetti, es waren daſelbſt thurn-weis aufgeſetzt die köſtlichſten Speiſen/ und das allerfeineſte Confect.
torreggiar le vivande, i confetti, die Speiſen/ das Confect thurn- oder ſeulen-weis aufrichten. V. Piramide.

Torreggiarſi, ſich thürnen, id eſt, ſich erheben, groß und übermütig ſeyn. V. Innalzarſi &c.

Torreggiante, Adj. hoch wie ein Thurn, it. Met. hoch, erhebt insgemein. V. Alto.

¶ che dice di queſto campanile? Reſp. egli è alto a torreggiante aſſai, was ſagt ihr von dieſem Kirch-Thurn? Reſp. er iſt treflich hoch und herrlich.

TORRENTE, m. [Par. Lat.] ein Reißbach, Regenbach. V. Rivo. Ruſcello.

¶ il torrente di Cedron, der Bach Kidron.
un rapido torrente, eine ſtarcke Bach/ ſo ſchnell rinnet/ Reißbach.
profonder' un torrente di lagrime, eine Bach Zähern vergieſſen.
ſcorrevano torrenti di langue, es ranne das Blut wie Bäche.
un torrente di parole, eine Bach/ ein Ausguß von Worten/ von Reden. V. Profluvio.

TORRIDO, Adj. [Parol. Lat.] dürr, an der Sonnen geröſtet. V. Arſo, ſo beſſer.

¶ zona torrida, der dürre Weltgürtel/ die heiſſe Sudländer/ da kein Menſch wohnen kan (wiewol etliche widriger Meinung ſeynd.)

TORSO, [Ferrar., und ich ſelber in voriger Edition vom lat. Thyrſus; aber Thyrſus heiſt einen Dolder oder Wipfel, und zu dem haben wir das teutſche Torſche, welches mit der Bedeutung mit Torſo überein kömmt] Torſche oder Stortzel, Strunck von einem Gemüß ꝛc. it. Butz eines Obſts, it. das Geäder an den Kohlblättern.

¶ torſi di cavoli, di lattuca, endivia &c. Torſchen/ Stortzeln ꝛc. von Kohl/ Lattich/ Andivy ꝛc.
un torſo di pomo, ein Butz von einem Apfel.
un torſo di uva, der Kam oder Trapp von einem Weintrauben. V. Graſpone &c.

Torſello &c. kleine Störtzlein, Bützlein.

Torſone, Torſicone, m. groſſer Stortzel oder Torſche.

TORSO, [von Torcere, drehen, zerdrehen, umdrehen] etwas Zuſammengedrehets ꝛc.

¶ un torſo di lino, ein Rocken Flachs zum Spinnen/ eine Docke. V. Pannacchio.
torſo del pollaſtro, das Halsfleiſch an einem gebratenen oder geſottenen Hun/ it. deſſen Rumpf oder Steuß. V. Carcaſſa.
un torſo (di ſtatua,) ein Bruſtbild ohne Kopf und Arm. V. Buſto. Tronco.

Torſello, Torſelletto. V. Torcere. Torcello &c.

TORTA, [Parol. Tedeſc. e Barb. Lat. da Torrere] eine Tarte oder Torte. V. Croſtata.

¶ una torta di herbe, di pomi, cotogne &c. eine Kräuter-/Aepfel-/Quitten- ꝛc. Torte.

Tortella, Tortarella, Tortaletta, Tortello, Dim. ein kleine Torte, it.

ſonſt ein Art von klein Gebackens; zumalen gedrehets, geſpritztes oder rundes. V. Friggere. Frittola &c.

Tortiera, eine Tarten- oder Tortenpfanne. V. Teſto. Tegghia.

Tortiere, Tortaro, ein Tarten- oder Torten-Becker.

TORTIGLIARE, [vom Part. Torto, gedrehet;] (um etwas) drehen oder winden. V. Attorcere. Attortigliare. Intortigliare, it. Torcere &c. Torcigliare. Torcicchiare &c.

Tortiglione, m. ein Wiſch, Bauſch, ein Büſchel von Stroh ꝛc. V. Batuffolo. Strofinaccio.

¶ tortiglione di paglia &c. Idem.

Tortiglioſo, Adj. was ſich gern zuſammen drehen oder winden läſſt, oder von ſich ſelbſt windet.

TORTO, Adj. [von Torcere, krümmen ꝛc.] krumm ꝛc. V. Ibid.

Torto, Subſt. ein Krummes, id eſt, Unrecht, Unbill. V. Ingiuſtitia. Ingiuria.

¶ far torto ad uno, einem ein Krummes machen/ id eſt, unrecht thun/ unbillig mit einem handeln/ it. beſchimpfen.

voi gli fate torto, ihr thut ihm Unrecht.

far torto al ſuo honore, alla ſua natione, famiglia &c. ſeiner Ehr/ ſeiner Nation/ Geſchlecht ꝛc. einen Schandflecken anhencken. V. Diſhonorare. Vituperare &c.

haver torto (il torto,) Unrecht haben.

voi havete il maggior torto del mondo, ihr habt das gröſſeſte Unrecht von der Welt.

voi havete torto di dirmi queſto, ihr thut unrecht/ daß ihr mir das ſagt/ ihr ſagt mirs mit Unrecht/ Ungeund ohne Urſach.

dar' il torto ad uno, einem unrecht geben.

à torto, Adv. mit Unrecht/ mit Unfug. V. Ingiuſtamente.

à torto m' accuſi, mi riprendi, du klageſt mich mit Unfug an/ du ſtrafeſt mich unſchuldig/ ohne Urſach/ unbilliger weis.

Torto. V. Torcere. Torto. Storto.

Tortuoſo, Adj. krumm gebogen, geſchlänckt. V. Torto &c. ſo beſſer.

TORTORA, Tortorella, [Lat. Turtur] Turteltaube.

Tortorato, Adj. gefärbt wie eine Turteltaube.

TORTURA, [Parol. Lat.] die Folter, das Recken. V. Tormento. Queſtione. Corda.

¶ dar la tortura, foltern/ recken/ an die Folter ſpannen/ peinlich abfragen.

Torturare, Idem.

TORVO, Adj. [Parol. Lat.] ſcheußlich, rauh, gräßlich, greulich.

¶ viſo torvo, ein ſcheußliches/ ſaures Geſicht. V. Bieco. Arcigno. Viſo.

TOSARE, ſcheeren, it. beſchneiden. V. Tondere.

¶ toſar' uno, einen ſcheeren.

toſar la pecore, die Schaaf ſcheeren.

il buon paſtore toſa non ſcortica, ein guter Hirt ſchirt und ſchindet nicht.

toſar la moneta, die Müntz beſchneiden. V. Stravaccare. Stronzare. Rattoppare.

Toſato, Toſo, Adj. geſchoren, beſchoren, it. beſchnitten.

¶ moneta toſa, toſata, beſchnittene Müntz/ Met. ein Ungelehrter/ der nicht ſtudirt hat. V. Lettere.

Toſo, Subſt. Toſa, fœm. [Parol. Lomb.] ein Knab, Jüngling, Mägdlein ꝛc. aber hier zeiget Toſo nicht geſchoren, ſondern ungeſchoren an; Lat. Intonſus. V. Ragazzo. Giovane, ſo beſſer.

Toſo, Met. ein Bul (junger) Liebhaber eines Frauenzimmers.

¶ caro toſo! toſo mio dolciſſimo! mein Hertzliebſter/ mein liebſtee Schatz! V. Lettere di Madonna Celia Romana.

Toſone. V. nach Ordnung.

TOSCANO, Poet. Toſco, Adj. [Parol. Lat.] aus Tuſcien, toſcaniſch, it. Subſt. ein Toſcaner.

¶ lingua, favella toſcana, die toſcaniſche/ id eſt, recht/ it. zierlich italiäniſche Sprach.

un parlar toſcano, (toſco,) ein toſcaniſches Reden. V. Toſcanamente.

ordine toſcano, die toſcaniſche Bauart/ und Seulenordnung.

egli è toſcano di natione, er iſt ein Toſcaner ſeinee Geburt.

chi hà da far con Toſco, non hà da eſſer loſco, wer mit einem Toſcaner zu thun hat/ dee muß nicht blind oder ſcheel ſeyn.

la Toſcana, Tuſcien/ das Toſcaner-Land.

il Grand Duca di Toſcana, der Groß-Hertzog von Toſcana.

Toſcanamente, Toſcano, Adv. toſcaniſch, nach toſcaniſcher Art.

¶ parlar toſcano, (toſcanamente,) toſcaniſch reden.

Toſcaneggiare, angenommener weiſe toſcaniſch reden oder zu reden vermeinen.

Toſco. V. Toſcano.

Toſco. V. Toſſico.

Toſo. V. Toſare &c.

TOSONE, m. [von Toſare, ſcheeren] ein Schopper, id eſt, abgeſchorne Wolle eines gantzen Schafs, it. das Fell mit der Wolle. V. Vello, it. das güldene Vellus oder corrupt. Flus, das iſt, güldene Hals-Kette mit angehencktem güldenen Schaf-Felle mit der Wolle, ſo der König von Spanien deſſen Ordens gemachten Rittern mittheilet.

¶ l' ordine del Toſone (d'oro,) der Ritter-Orden des güldenen Vließes.

conferir' &c. il toſone, einen zum Ritter des güldenen Vließes oder Velluſſes ſchlagen.

Cavalliere del toſone, ein Ritter des güldenen Vließes.

TOSSE, f. [Lat. Tuſſis] der Huſten.

¶ la toſſe mi tormenta, mi crocifigge, abbella, der Huſten plagt/ creutzigt/ zerreiſſet mich.

amor' e toſſe non ſi può celare, Huſten und Lieb/ nie verborgen blieb.

Toſſina, Dim. ein kleiner Huſten.

Toſſire, Toſſare, huſten, pulſten.

Toſſoſo, Adj. huſtig, mit der Huſten geplagt.

TOSSICO, Poet. Toſco, [Lat. Toxicum] Gift. V. Veleno.

¶ dar toſſico, (un boccon di toſſico) ad uno, einem Gift (ein Süpplein) beybringen/ einem vergeben. V. Boccone. Archibugiata &c.

Toſſicare, Intoſſicare &c. V. Attoſſicare &c.

TOSSILAGGINE, f. Huflattich (ein Kraut.)

TOSTO, Tantoſto, Adv. [glaube corrump. vom lat. Statim; Ferrar. wills lieber von Tantocius hernehmen] bald, ehe, it. geſchwind, alſobald. V. Subito.

¶ sì (così) toſto, ſo bald/ alſobald.

verrà toſto, ben toſto, tantoſto, er wird bald kommen.

toſto o tardi biſogna morire, frühe oder ſpat/ bald oder langſam muß es geſtorben ſeyn.

voi non ven andarete ſi toſto, ihr werdet ſo bald nicht weggehen.

queſto non ſi può far ſi toſto, das kan ſo bald nicht geſchehen. V. Preſto.

molto toſto, aſſai toſto, troppo toſto, ſehr bald/ ziemlich geſchwind/ allzu bald.

le piaghe nuove ſi curano più toſto che le vecchie, die friſche Wunden ſeynd viel eher geheilet als die alten.

tornate più toſto che potete, kommt ſo bald wieder als ihr könnt. V. Gram. Ornat.

doma-

Digitized by Google

domani venite più toſto, morgen kommt früher. V. Tempo.
vorrei (eleggerei) più toſto morire, che &c. ich wolte ehender/ viel lieber ſterben/ als ꝛc.
non ſi toſto hebbe cenato, che &c. er hatte nicht ſo bald zu Nacht gegeſſen/ id eſt, kaum hatte er ꝛc da ꝛc. V. Gram. Cong.
nè più toſto hebbe detto queſte parole, che &c. kaum hatte er dieſe Wort geredt/ da ꝛc.
e vedendolo in faccia, tantoſto lo conobbe, und als er ihn anſchauete/ erkannte er ihn alſobald/ ſo gleich. V. Subito. Incontinente.

Toſto, Toſtano, Adj. geſchwind, eilig, ſchleunig. V. Subito, Adject. Pronto.
¶ la mia toſta partenza &c. meine geſchwinde/ ſchleunige Abreiſe ꝛc.
une toſte impreſa, ein geſchwindes Unternehmen/ Werck.
una toſta voglia, eine geſchwinde Begierde/ plötzlich ankommende Luſt. V. Pronto.

TOSTO, Adj. [Parol. Lat. und Particip. paſſ. von Torrere, dörren ꝛc.] verbrannt, hart; wird eigentlich von Haaren/ Leder und dergleichen geſagt.
¶ io ho il pelo alquanto toſto, meine Haar ſeynd etwas hart.
corame toſto, hart Leder/ nicht dehnig.

Toſtarello, Dim. etwas hart.
¶ la pelle di queſti guanti mi pare alquanta toſtarella, das Leder an dieſen Handſchuhen gedünckt mich etwas hart zu ſeyn.

TOTALE, Adj. [Parol. Lat.] gäntzlich. V. Intiero.
¶ rouine, perdita, ſconfitta &c. totale, gäntzliche/ äuſſerſte Ruin/ Verderben/ Niderlag ꝛc.

Totalmente, gäntzlich, gantz und gar, totaliter.
¶ eſſer totalmente rouinato, gantz totaliter zu Grund gerichtet oder ruinirt ſeyn.

TOVAGLIA, [von Barb. Lat. Tobalea, (welches Wort in dem Miſſali Romano und deſſen Agendis ſehr offt vorkommt, und iſt ſonder Zweifel von dem niderteutſchen twael oder twweel, it. von dem engliſch towel, oder teutſch Zwel oder Zweel und Quel, als Handquel) hergequollen; Ferrar. ſuchts vergebens in dem Lat. Toral, toralia, Bett- oder Leytücher ꝛc.] ein Tiſchtuch, it. ſonſt ein groſſes Leintuch zu allerley Gebrauch. V. Lenzuolo. Panno. Lino.
¶ tovaglia da tavola &c. ein Tiſchtuch ꝛc.
tovaglia da altare, Altartuch; (Lat. Tobalea.)
tovaglia bianca, odoroſa &c. ein weiſſes/ wolriechendes ꝛc. Tiſchtuch ꝛc.
tovaglia unta, ſporca, lucida, imbrodata &c. ein ſchmieriges/ ruſſiges/ mit Brühe ꝛc. beſchüttetes Tiſchtuch.
por, metter la tovaglia, das Tiſchtuch auflegen/ den Tiſch decken.

Tovagliuola, Dim. ein Tiſchtüchlein.

Tovagliuolo, Tovagliuolino, Tiſchfatzenetlein, Tellertüchlein, Serviet. V. Servietta. Salvietta.
¶ metterſi il tovagliuolo dinanzi, das Salviet vor ſich nehmen.
porger il tovagliuolo, (la ſalvietta) ad un Prencipe &c. einem Fürſten das Salviet oder Hand-Tuch bey der Tafel darreichen.

TOZZO, it. Tocco, (das erſte iſt bräuchlicher) [ich halte, es ſey corrumpirt von dem teutſchen Stück/ quaſi Tuck/ Tock; aber Ferrarius wendets um, und muß ihm das Wort Stück von dem italiäniſchen Tocco, Toc ſeinen Urſprung nehmen] ein Stuck (Brod.) proprie Bettel-Brod. V. Pezzo.
¶ un tozzo di pane, Idem.
vender' &c. una coſa per tozzo di pane, etwas um ein Stück Brod/ (wir ſagen) um einen Spott verkaufen ꝛc.
mendicar', accattar' il pane à tozzo, das Brod ſtück-weis betteln gehen. V. Tozzeggiare. Pezzentare. Accattare. Mendicare &c.
mendicar' il tozzo, Idem.

Tozzetto, Dim. ein Stücklein (Bettel-Brod.)

Tozzame, m. Stücker Bettel-Brod.

Tozzeggiare, (das Brod ſtück weis) betteln gehen.
¶ andar tozzeggiando, Idem.

Trà, Præp. V. Frà &c.

TRABACCA, [iſt meines Beduckens corrump. von dem frantzöſiſchen Baraque] ein Zelt, Gezelt, zumalen für gemeine Soldaten, Baraque, it. ein Zelt-Bett ꝛc. V. Padiglione.
¶ gli ufficiali hanno tende e padiglioni, ma i ſoldati ſi ſervono di trabacche, die Officiers haben ihre Gezelte/ aber die gemeinen Soldaten behelfen ſich in Baraquen.
io voglio un letto co i ſuoi bei cortinaggi, e una trabacca per il ſervitore, (Herr Wirt) ich will ein Bett mit Vorhängen/ und ein Zelt-Bettlein für meinen Diener.

Nota; Was du nicht findeſt in Tra, ſuche in Stra-, & vice verſa, dieweil es offt ein Ding iſt.

TRABALLARE, [von Ballare, tantzen] zappeln, trappeln, ſtrampfeln, it. ſtolpern, it. Met. wancken.
¶ traballar co' piedi, mit den Füſſen zappeln/ it. ſtolpern. V. Inciampare.
traballar col diſcorſo, in der Rede ſtolpern/ id eſt, irren/ ſich verreden.
traballar nella fede, in dem Glauben wancken. V. Vacillare. Heſitere.
il diſcorſo traballa, der Diſcurs ſtolpert/ (wir ſagen) gehet auf Steltzen.
ivi traballa ogni ragione, allhier ſtolpert/ id eſt, gibt verlohren alle Vernunſt.

Traballamento, Subſt. Zappelung, Strampfung, item Stolperung, Wanckung.

TRABOCCARE, Trabuccare, Straboccare &c. [von Bocca, Mundloch; Ferrar. machts aus was anders] übermäſſig voll ſeyn, überlauffen. V. Spandere. Abbondare. Ridondare.
¶ il ſacco, il vaſo &c. trabocca, der Sack iſt übervoll/ das Geſchirr iſt zu voll/ laufft über ꝛc. V. Ridondare. ꝛc. iſt.
il Reno &c. trabocca, der Rhein ꝛc. iſt angeloffen/ iſt groß. V. Sboccare.
io trabocco d' allegrezza e di conſolazione ſpirituale, ich lauffe gleichſam über/ bin voll von Freude und geiſtlichen Troſt. V. Eſultare. Giubilare.
mi trabocca il cuore di giubilo &c. Idem.
traboccar di maraviglia, für Verwunderung gleichſam überlauffen. V. Sbigottire. Sgomentare. Traſecolare.

Traboccare, ſtürtzen, herabſtürtzen. V. Precipitare. Diroccare, item ſchnellen, mit einem Schnellwerck weit wegſchnellen, it. ſonſten.
¶ traboccar' uno da una torre, einen von einem hohen Thurn herabſtürtzen.
fece ſquartare il traditore, ed i quarti traboccar nella città, er ließ den Verräther viertheilen/ und die Viertel in die Stadt hinein ſchnellen.
la bilancia &c. trabocca, die Waag ꝛc. ſchnellet ab und auf; ſtehet nicht ſtill.

Traboccare, fallen, umſtürtzen, umſchlagen, umburtzeln. V. Capolevare.
¶ traboccar nel fiume, traboccar nell' inferno, in ein Waſſer fallen/ (burtzeln/) in die Hölle hinabſtürtzen. V. Caſcare. Strabalzare. Precipitare. Stracollare. Piombare.
traboccar nel peccato, in die Sünde hineinplatzen.

Traboccare, taumeln, torckeln ꝛc. V. Vacillare. Barcollare. Titubare. Traballare.

¶ trabοc-

Digitized by Google

¶ *traboccar, (andar traboccando,) per le ſtrade*, torckelend/ taumelend über die Gaſſe gehen.

Traboccare, Met. ſich übereilen, überſchnellen, it. ſich verſtoſſen wegen zu groſſer Eil, allzu gähe anheben ꝛc.

¶ *traboccar' una ſentenza &c.* ſich übereilen mit einem Urtheil ꝛc. allzu gähe und geſchwind daſſelbe ſprechen ꝛc. V. *Precipitare.*

egli trabocca facilmente, er übereilet/ überſchnellet ſich leicht; er iſt gar gähe/ fährt gar zu geſchwind zu/ it. verſtöſſt ſich leicht/ it. wird gähe von Zorn oder andern Begierden übernommen. V. *Precipitoſo. Focolo. Inconſiderato. Pronto.*

Traboccante, Straboccante, überflüſſig, überlauffend. V. Trabocchevole.

¶ *una miſura buona e treboccante*, eine gute und überflüſſige Maß.

un' ongaro traboccante (di peſo,) ein übergewichtiger Ducaten.

Traboccantemente, Adv. überflüſſiglich, über alle maſſen viel, it. all zu jäh ꝛc.

¶ *lanciarſi traboocantemente al far male*, ſich ohn allen Scheu und Nachdencken oder Forcht/ it. ohn Maß in alle Sünden ſtürtzen.

Trabocchevole, Strabocchevole, Adj. gähe. V. Precipitoſo, it. übergroß, großmächtig, über alle maſſen groß ꝛc. ungeheuer, erſchrecklich. V. Straboccato. Smiſurato. Prodigioſo. Portentoſo. Stupendo. Sfoggiato. Eſtremo.

¶ *balzi trabocchevoli, (ſtrebocchevoli,)* ungeheuere/ jähe Klippen. V. *Dirupato.*

d' una grandezza trabocchevole, Idem.

ſpeſe &c. trabocchevoli, groſſe/ ungeheuere Unkoſten ꝛc. V. *Ingordo.*

caſi trabocchevoli, erſchreckliche Zufälle. V. *Strano.*

Trahocchevolmente, Strabocchevolmente, über Hals und über Kopf, it. übermäſſig, überſchwencklich, greulich. V. Straboccatamente &c.

¶ *caſcò trabocchevolmente*, er fiele über Hals und über Kopf/ er thate einen häßlichen Fall. V. *Tracollare &c.*

ſpender &c. ſtrabocchevolmente, übermäſſig Geld ausgeben/ überſchwencklich groſſe Unkoſten machen ꝛc. V. *Smiſuratamente. Ingordamente &c.*

Traboccato, Straboccato, Adj. Id. was Trabocchevole, id eſt, übermäſſig, ſehr groß, allzugroß, unmäſſig, unbeſcheiden. V. Trabocchevole.

¶ *fanno leggi ſtraboccate*, ſie machen unbeſcheidene/ unhaltbare Geſetze. V. *Indiſcreto. Severo.*

con una traboccata leggierezza, mit einer unſäglich groſſen Leichtfertigkeit. V. *Eſtremo.*

un' huomo ſtraboccato, ein Menſch der allzu jäh und ungehalten iſt/ it. der keine Weis noch Maß weiß zu brauchen. V. *Sregolato. Stravagante.*

una ſentenza traboccata, ein jäh geſprochenes Urtheil. V. *Surrettitio. Precipitato.*

Traboccatamente, Straboccatamente, alla traboccata, Adj. übermäſſiglich, über alle maſſen. V. Traboechevolmente.

¶ *ſpender, bever &c. traboccatamente*, abſcheulich/ greulich Geld ausgeben/ ſauſen ꝛc.

Trabocco, Strabocco, Subſt. Anlauff, Auflauff, Überlauff, Schwal.

¶ *il trabocco del fiome*, Anlauff des Fluſſes. V. *Inondatione. Sbocco.*

trabocco del fiele, das Überlauffen der Galle/ die Gelbſucht. V. *Itterico.*

Trabocco, Strabocco, Sturtz, Fall.

¶ *queſto era l' ultimo ſuo trabocco*, das wäre ſein äuſſerſtes Verderben. V. *Stracollo. Rouina. Strabalzo.*

Trabocco, Trabucco, ein Schnellwerck, vor Alters in Belägerungen üblich, um Steine ꝛc. bogenweis in die Stadt ꝛc. zu ſchlenckern, it. eine groſſe Falle. V. Trabocchetto.

¶ *un trabocco da lopi &c.* eine Wolfsfalle/ it. Wolfs-Grube ꝛc.

Trabocchetto, Trabocchello, Dim. eine Falle. V. Trappola, it. Sprenckel. V. Calappio, it. Goldwage. V. Balancina, it. Schnellwage, it. die Zung in den Wagbalcken. V. Linguetta.

TRACANNARE, [von Canna, Röhre ꝛc.] durch eine Schlauchröhre von einem Faß ins andere ablaſſen; Gall. Frelater. V. Travaſare.

¶ *tracannar' il vino*, Idem.

Tracannare, wacker in die Gurgel ſchütten, tapfer ſaufen und freſſen. V. Trincare. Bevacchiare. Sguazzare.

¶ *queſti tedeſchi non mangiano, mà ingoiano, non beono ma tracannano*, die Teutſchen eſſen nicht/ ſondern ſchlucken/ ſie trincken nicht/ ſondern ſie ſchütten ein.

Tracannata, ein Ablaſſen, it. ein guter Suf, ein ſtarcker Schlunck.

Tracannatore, ein Säufer, ein Weinſchlauch.

TRACASSARE, [Parol. Franc.] hin und her lauffen und rennen. V. Gorſeggiare. Scorſeggiare &c. ſo beſſer.

TRACCHEGGIARE, [ni fallor corrumpirt von Tirare, quaſi Tiracchiare &c.] eine zeitlang verzögern und die Feinde aufhalten, ohne ſie anzugreifen, bis man gute Gelegenheit darzu bekomme; Lat. Cunctari.

TRACCHENARDO, [Parol. Franc. Traquenard, welches vielleicht von dem italiäniſchen Traino, ſo der Zeltgang bedeutet, gemacht worden, quaſi Trainardo, Trachinardo, Traquenardo] ein Paßgänger, ein Zelter. V. Ginetto. Portante. Ambiadura.

TRACCIA, [ich vermeine vom teutſchen Strich; Ferrar. vom Lat. Tractus oder Trames] Spur, Fußſtapf, Tritt. V. Orma. Veſtigio. Pedata.

¶ *ſeguir, tener la traccia di uno*, auf der Spur nachfolgen/ nacheilen/ Met. nachahmen/ folgen/ in eines Fußſtapfen tretten.

ſeguir la traccia de' ſuoi antenati, in ſeiner Vorfahren Fußſtapfen tretten. V. *Imitare. Seguire. Eſſempio.*

andar' in traccia ad uno, Idem, it. einem nachſpüren/ einen der Spur nachſuchen/ Met. nachforſchen. V. *Tracciare. Intracciare. Indagare. Buſcare. Cercare.*

ſantir, perder &c. la traccia, die Spur riechen/ (widern/) die Spur verlieren ꝛc.

la traccia del negozio, die Spur/ id eſt, die Ordnung eines Geſchäfts/ wie eines nach dem andern gehen ſoll. V. *Ordine. Serie.*

Tracciare, Intracciare, auf der Spur nacheilen, nachſpüren, Met. nachfolgen, nachahmen, it. nachſuchen, forſchen, erdencken, erſinnen.

¶ *traccier', intracciar' una lepre*, einem Haſen nachſpüren.

tracciar', intracciar' uno, einem nachſpüren/ nachfolgen. V. *Traccia.*

andar tracciando nuovi conſigli, ingannà &c. neue Rahtſchläge/ Betrug erdencken/ erſinnen/ ausſinnen/ erforſchen ꝛc. drauf bedacht ſeyn. V. *Tramare. Machinare.*

Tracollare, Tracollo &c. V. Stracolare &c.

Tracotato &c. V. Traſcurato &c.

TRADIRE, [Lat. Tradere] verrahten, it. Met. betriegen, hintergehen, ſchelmiſch handeln.

¶ *tradir' una città, la patria*, eine Stadt verrathen/ übergeben.

Tradi-

Digitized by Google

tradir' uno, einen verrathen/ it. betriegen/ hintergehen. V. Vendere. Ingannare. Gabbare. Uccellare &c.

tradir' ono ſotto fede d' amore, unter dem Schein der Liebe jemand verrahten oder hintergehen.

Tradire, Met. entdecken/ offenbaren. V. Paleſare. Scoprire.

¶ queſto predicatore tradiſce i ſuoi ſanti diſcorſi colla ſua peſſime vita, dieſer Prediger verräth ſeine heiligen Predigten mit ſeinem ärgerlichen Leben.

il linguaggio, l' accento mi tradirà, es wird mich meine Sprach und Red-Art verrahten.

Tradito, Adj. verrahten/ it. betrogen/ hintergangen.

¶ eſſer tradito, verrahten werden/ oder verrahten worden ſeyn.

ſiamo traditi! wir ſeynd verrähten/ man gehet nicht aufrichtig mit uns um.

Traditore-trice, ein Verrähter—/in.

¶ Giuda traditore, Judas der Verrähter. V. Gram. Cong.

eſſer traditore, ein Verrähter/ it. ein Spion ſeyn. V. Spia. Spione.

Dio mi guardi da farie di popolo, da cattiva giuſtitia, e da man di traditore, für einem wütenden Volck/ ſchlimmer Gerechtigkeit/ und eines Verrähters Haus behüte mich lieber GOtt!

ah traditore! ach du Verräther! V. Aſſaſſino. Perfido. Micidiale.

ah occhi traditori! ach ihr verrähteriſche Augen. V. Ladro. Aſſaſſino.

Tradimento, Verrätherey/ it. ſonſt ein Schelmenſtück. V. Attentato.

¶ machiner' un tradimento, eine Verrähterey auſpinnen.

alto tredimento, hohes Verraht. V. Perduellione. Fellonia.

accuſato di alto tradimento, eines hohen Verrahts (wider die königliche Perſon oder deſſen Staat angeklagt; Gall. de haute trahiſon.)

far' un tradimento (tradimenti) ad uno, einen verrahten/ verrähteriſch/ ſchelmiſch gegen einen verfahren.

à tradimento, umſonſt.

mangier' il pane à tradimento, das Brod umſonſt freſſen.

bella ciere, bel tradimento, ein ſchönes Geſicht/ ein feiner Verrähter.

prender &c. une città per a) tredimento, eine Stadt durch Verrähterey erobern. V. Intelligenza.

Tradizione, f. [Parol. Eccleſ.] eine Lehr/ it. ein Gebot/ ſo nicht in H. Schrift enthalten/ ſondern mündlich vorgetragen worden.

¶ tradizioni apoſtoliche, eccleſiaſtiche, apoſtoliſche oder kirchliche / ungeſchriebene Lehren oder Satzungen.

tradizioni humane, Menſchen-Lehren/ Menſchen-Satzungen.

ammetter le tradizioni, die in heiliger Schrift nicht enthaltene Satzungen annehmen/ glauben und halten.

ſi sà per antica tradizione, man weiß durch eine uralte Tradition.

TRADURRE, [vom Lat. Traducere] überſetzen (aus einer Sprach in die andere.) V. Traſferire. Traſportare. Interpretare. Traslatare. Volgarizzare.

¶ tradurr' on libro d' una lingua nell' altra, ein Buch überſetzen.

tradurr' un libro &c. dal toſcano in tedeſco, ein Buch rc. aus dem italiäniſchen ins teutſche überſetzen.

Tradutto, [beſſer Tradotto.) Adj. überſetzt.

¶ libro tradotto, libro corrotto, ein überſeztes Buch/ ein verderbtes Buch (weil faſt ſchwer iſt/ alles natürlich zu geben.)

Traduttore, ein Uberſetzer. V. Interprete.

¶ il Traduttore à chi legge, der Uberſetzer an den Leſer.

Traduzzione, f. Uberſetzung. V. Verſione.

¶ far la traduzzione d' on libro, ein Buch überſetzen.

un libro di mie traduzzione, ein Buch/ ſo ich überſetzt habe.

TRAFALCIO, Subſt. [quaſi Strafallo oder Strafalſo] ein Irrthum/ ein Verſtoſſen. V. Errore. Fallo. Svario. Equivoco. Strataglio.

¶ far' un trafalcio, einen Irrthum begehen/ etwas fehl thun/ einen Fehler ſchieſſen.

Trafalcione, Trafello, Trafellone, einer/ ſo oft Fehler begehet/ ein böſer Bub/ ein betriegeriſcher Schelm.

Trafalciona, ein Hurenſack/ eine läuffige/ geile Metze. V. Farfallona. Baldracca. Buldriana.

Traere &c. V. Trarre &c.

TRAFELARE, Traffellare, [Ferrar. ſagt corrupt. von Anhelare, quaſi extra, id eſt, valde anhelare] lechzen/ ſchwerlich Athem holen/ ohnkräftig/ kraft-los/ ohnmächtig werden/ ſchier vergehen/ verſchmachten. V. Smorire &c. Mancare. Tranſire. Trambaſciare &c. Svenire. Languire. Morire. Tramortire &c.

¶ trafelar di ſete, di fame, di fatica &c. für Durſt lechzen/ vergehen/ für Hunger verſchmachten/ für ſchwerer Arbeit erligen/ umfallen/ kraft-los werden.

TRAFFICARE, [vermeine (dafern es nit ein oſtländiſch Wort iſt) corrupt. vom Lat. Tractare. Tractitare, Contractare &c.] handeln/ handthieren/ Kaufmanſchaft/ Gewerb treiben/ führen. V. Negotiare &c. Mercantia.

¶ trafficar con uno, mit einem handeln/ Commerſchaft führen / zu thun haben.

trafficar' in qualche paeſe, in einem Lande handeln.

trafficar di (con) ſete, vini, drappi &c. mit Seiden/ mit Wein/ Tuch rc. handeln.

trafficar di perfidia, mit Meineyd handeln/ id eſt, ſchelmiſch/ unaufrichtig/ unredlich/ verrähteriſch handeln oder umgehen.

Trafficante, Subſt. ein Händler/ Kaufmann/ Handelsmann. V. Negotiante. Mercante.

Traffico, Subſt. Handel/ Handelſchaft/ Kaufhandel/ Gewerb/ Handthierung/ Commerſchaft/ V. Negotio. Mercantia. Commercio.

¶ hever, far gran traffico di ſete &c. einen groſſen Seidenhandel führen/ ſtarck mit Seiden rc. handeln / viel im Seidenhandel thun rc.

far traffico di bugie &c. Lügen rc. feil haben/ id eſt, ein Lügner ſeyn.

far traffico del ſuo corpo, del ſuo honore, mit ihrem Leib/ mit ihrer Ehre Gewerb treiben/ i. e. eine Hure abgeben.

far traffico di coſe ſagre, mit heiligen- oder Kirchen Sachen handeln/ Geld dafür geben oder empfangen. V. Simonia.

impedir', lever' &c. il traffico, den Handel/ die Commercien rc. verhindern/ wegnehmen.

TRAFIGGERE, [von Figgere, ſtechen/ durchſtechen/ durchboren/ durchſtoſſen/ durchdringen/ durchboren. V. Trapungere. Trapaſſare. Penetrare. Traforare. Aprire.

¶ trafigger' uno colla ſpada, colla lancia, einen mit dem Degen/ mit der Lanzen durchſtoſſen.

traffiſſero le mie mani, e li miei piedi, ſie haben meine Hände und meine Füſſe durchbort/ (durchgraben.)

trefigger' il panno coll' ago, das Tuch mit der Nadel durchſtechen.

trafigger' uno con parole aſpre, einen mit ſcharfen Wortern anſtechen/ antaſten. V. Pungere.

trafigger' i vizii, gli abuſi, das Laſter/ die Mißbräuche anſtechen/ id eſt, ſtraffen/ beſtrafen/ durchziehen. V. Caſtigare. Riprendere.

queſto mi trafigge l' anime, das durchdringt mir die Seele/ Met. das thut mir in der Seelen wehe/ iſt mir von Hertzen leid. V. Trapaſſare. Schiantare.

Trafitto, Adj. durchboret/ durchſtochen/ durchdrungen/ durchſtoſſen.

¶ Gieſù trafitto, der verwundete HErr JEſus.
trafitto di dolore, durchdrungen von Schmertzen.

Trafitta, Subſt. ein Stoß durch und durch, Met. ein ſpitziges Stichel- oder Stachel-Wort. V. Punta Puntura.

• TRAFILARE, [von Filare, rinnen] ſanft durchrinnen. V. Trapelare, durchſeyhen, durchſchlagen. V. Colare. Scolare.

¶ l'acqua trafila per il capello, das Waſſer rinnt durch den Hut.
trafilar' un liquore, etwas durchſeyhen. V. Colare.

Trafilare, Drat ziehen, it. Kugeln gieſſen.

Trafila, Trafiliera, ein Seyher, Durchſchlag, it. ein Dratziehers-Eiſen, it. ein Kugelmodel.

TRAFORARE, Straforare, [von Forare, boren] durchboren. V. Trafiggere. Trapaſſare. Forare. Trivellare.

¶ traforar' il cuore, das Hertz durchboren/ Met. verlieben.

Traforacchiare, Traforellare, mit kleinen Börerlein durchboren, Met. betriegen.

Traforello, Subſt ein kleiner Borer, Nepper, it. ein liſtiger Betrieger ꝛc.

¶ quel traforello di Cupido, der betriegeriſche/ falſche Cupido / der kleine Hertzborer.

Traforelleria, Betriegerey.

Trafiere, quaſi Traforiere, das dreyzinckigte Scepter Neptuni. V. Tridente.

Traforo, Straforo, Subſt. ein Loch durch und durch (geboret.) V. Foro.

TRAFUGARE, Trasfugare, [von Fuga, Flucht] flüchtiger, id eſt, heimlicher und verſtolner weiſe wegtragen, vertragen (wird auch in eigenen Sachen gebraucht.)

¶ dopo havermi trafugato molte coſe di caſa, nachdem er mir viel Sachen aus dem Hauſe vertragen oder weggetragen hatte. V. Rubbare. Torre.
trafugar' i danari, das Geld vertragen und liderlich verſchwenden. V. Scialacquare.
trafugarſi ſegretamente, ſich heimlich darvon ſtelen/ ſich in der Stille darvon oder wegmachen. V. Fuggire. Andarſene.

Trafugoni, Adv. verſtolener, heimlicher weis. V Sfuggita.

¶ far qualche coſa trafugoni, etwas/ als flüchtig und verſtolen thun.

Trafugone, Trafugiaſco, Trasfugo, Subſt. [Lat. Transfuga] ein Ausreiſſer. V. Deſertore.

Trafuggire, Trasfuggire, [von Fuggire, fliehen] überlauffen, übergehen. V. Fuggire.

¶ trasfuggir' à i nemici, zu den Feinden übergehen/ fallen.

TRAGEDIA, [Parol. Græc.] ein Trauerſpiel.

¶ far componer, rappreſentar' una tragedia, ein Trauerſpiel machen/ halten/ vorſtellen.
la comedia ſi tornò in tragedia, aus der Comödi ward eine Tragödi; aus der Freude ein Traureu.

Tragedia, Med. traurige Geſchicht oder Zufall. V. Accidente. Funeſto.

¶ vi racconterò la tragedia de' caſi ſuoi, ich will euch die Trauer-Geſchicht von ihm erzehlen.

Tragico, Adj. zum Trauerſpiel gehörig, it. traurig, betrübt. V. Funeſto.

¶ caſo tragico, morte tragica, ein trauriger Zufall/ ein betrübtes/ elendes/ greuliches End oder Tod.

Tragicomedia, ein Trauer-Freuden-Spiel.

Traggea &c. V. Treggea &c.

TRAGHETTARE, Traggettare, [von Gettare, werffen, oder beſſer von Trajicere] überfahren, über ein Waſſer ſetzen, überſchiffen. V. Paſſare.

¶ traghettar' il fiume &c. über den Fluß ꝛc. fahren.
traghettar' il golfo, über den See ſchiffen.

Traghetto, Tragetto, Subſt. die Uberfuhr. V. Paſſaggio, it. Uberfahr, Uberfahrt, das Fahr. V. Riva. Ripa.

Traghettiere, Tragettaio, ein Uberführer, Uberſchiffer, it. ein Fahrherr oder Zöllner am Uberfahr.

Traghiottire. V. Inghiottire &c. it. Traguggiare.

TRAGIUNGERE, [von Giungere, ankommen] drüber oder darzwiſchen kommen. V. Sopragiungere. Sopravenire &c. ſo beſſer.

TRAGUGGIARE, Trangugiare, Traghiottire, Stranguggiare, [vom Lat. Inglutire &c.] einſchlucken, verſchlucken, verſchlingen, Met. geſchwind auffreſſen. V. Ingoiare.

¶ traguggiar' i bocconi, die Biſſen verſchlucken.
egli non mangia, ma traguggia, er iſſet nicht/ſondern verſchlinget oder verſchlucket.
queſto boccone è difficile à traguggiare, der Biſſen iſt hart zu verſchlucken.

Traguggiato &c. verſchluckt, eingeſchluckt.

Traguggiatore, ein Schlucker, Freſſer. V. Ghiottone. Vorace. Ingordo.

TRAINA, [vom Lat. Traha] Schleife, it. Bauern-Schlitte, dann die Herren, wie auch die Narren-Schlitten, heiſſet man zierlicher Slitta.

Traino, ein Fuder, ſo viel auf einmal auf einer Schleife, it. ſonſten kan fortgeſchleppet oder gezogen werden kan.

¶ un traino di legna &c. ein Fuder Holtz ꝛc.

Traino, Traina, ein Bauern-Schlitte oder Schleife. V. Tregghia, ſo beſſer.

Traino, [Bereiter-Wort] der Zeltgang eines Pferds. V. Ambiatura. Portante.

¶ andar di traino, den Zelt gehen/ im Zelt gehen.

Trainare, ſchleifen, it. ſchleppen. V. Straſcinare.

¶ trainar le parole, die Wort gleichſam ſchleppen / id eſt, langſam ausſprechen. V. Straſcinare.

TRAGUARDARE, Trasguardare, [von Guardare, ſchauen] zwiſchen oder durchſchauen, Met. zielen, it. trotzig anſchauen.

Traguardo, Subſt. ein Guck-Fenſter, ein Licht-Fenſter, wie auf den Dächern, und an finſtern Orten zu ſeyn pflegen; Gall. Lucarne.

¶ la Colonna di Traiano à Roma è ſcavata con ſcala à lumaca con i ſuoi traguardi di luogo à luogo, die Seul Trajani zu Rom iſt hol/ und hat inwendig eine Schnecken-Stiege mit ihren Lichtlöchern oder Fenſtern von einem Ort zum andern.

Traguardo, ein ſauer, trotzig Geſicht. V. Bieco. Armi. Torvo.

Traguardo, das Geſichtlein von einem Geſchütz oder andern Geſchoß, it. an mathematiſchen Inſtrumenten. V. Mira, ſo beſſer.

TRALASCIARE, Intralaſciare, [von Laſciare, laſſen] unterlaſſen, ſeyn laſſen, auslaſſen. V. Laſciare. Mancare. Intermettere. Paſſata.

¶ tralaſciar' un' impreſa, ein Werck unterlaſſen. V. Deſiſtere.
tralaſciar' il ſuo dovere, ſeine Schuldigkeit unterlaſſen.
non tralaſcierò di dirglielo, ich werde nicht unterlaſſen es ihm zu ſagen.
tralaſciar' alcune righe, etliche Zeilen auslaſſen. V. Omettere. Trala-

Digitized by Google

Tralaſciato, unterlaſſen.

¶ ricominciar', ripigliar' il tralaſciato, was unterlaſſen oder eingeſtellt worden iſt/ wiederum vornehmen.

Tralaſciamento, Tralaſcio, Unterlaſſung. V. Omiſſione.

TRALCIO, [Ferrar. vom lat. Traduce, Voſſ. von dem Barb. Lat. Tranium, welches ſelbiger von dem nider- und hochteutſchen Ranck herleitet] Rebe. V. Palmite.

¶ io ſono la Vite vera, e voi ne ſete i tralci, ich bin der wahre Weinſtock/ und ihr ſeyd die Reben.

Tralciare, die Reben ſchieſſen.

Traliccio. V. Tarlice.

TRALIGNARE, Traslignare, [von Linea, Reye, Lini des Geſchlechts] aus der Reyhe, id eſt, aus der Art ſchlagen, umſchlagen. V. Degenerare. Abbaſtardirſi.

¶ tralignar dalla virtù paterna, von der vätterlichen Tugend abweichen/ derſelbigen nicht nachſchlagen.

il ſeme traligaò, der Samen iſt umgeſchlagen.

gli alberi, le piante &c. tralignano ed incattiviſcono nella vecchiezza, die Bäume/ die Gewächſe/ wann ſie alt werden/ ſchlagen ſie aus der Art und werden immer ſchlimmer. V. Imbozzacchire.

Tralignante, aus der Art ſchlagend.

Tralignanza, Traligno, Subſt. die Schlagung aus der Art/ die Umſchlagung.

TRALUCERE, Fralucere, [von Lucere, ſcheinen ꝛc.] durchſcheinen/ durchleuchten/ durchſcheinig ſeyn. V. Trasparire &c.

Tralucente, Fralucente, Tralucido, Adj. durchſcheinend, durchſcheinig/ durchleuchtig. V. Diafano. Lucido. Trasparente. Luminoſo. Illuſtre.

TRAMA, [Ferrar. will, es ſey corrumpirt vom lat. Subtegmen] der Wiefel oder Eintrag des Webers. V. Orſoio. Orditoio, Met. ein Betrug, Liſt, Hinderliſt, Verrätherey. V. Inganno. Tradimento. Frode. Machina.

¶ trama ci è, es iſt ein Schelmſtück dahinter verborgen. V. Covare. Gatta.

ſcoprire la trama, den Betrug/ die angeſponnene Verrätherey entdecken.

Tramare, eintragen/ wiefeln, Met. erdencken/ anſtiften/ erſinnen.

¶ tramar qualche frode, furfanteria, einen Betrug/ ein Schelmſtück erſinnen/ erdencken/ im Sinn haben/ auf eine Liſt ꝛc. bedacht ſeyn. V. Tracciare. Machinare. Ordire.

Tramatore, der Einträger ꝛc.

¶ tramator d' inganni &c. einer/ ſo auf Betrügerey ꝛc. bedacht iſt.

TRAMAGLIO, quaſi Trimaglio, [von Maglia, Maſche, wie Ferrar. vernünftig dafür hält, weil es dreyfache Maſchen haben ſoll] ein Wachtel-Garn, it. Fiſcher-Garn auf dieſe Weiſe. V. Straſcino.

Trambaſcia. V. Ambaſcia &c. ſo beſſer.

TRAMBUSTARE, Trambuſciare, Trambuzzolare, [ich halte es für ein gedichtes Lautwort] verwirren, ohne Ordnung untereinander oder über und über werfen. V. Scompigliare. Sottoſopra. Confondere. Disordinare.

Trambuſto, Trambuzzoio, eine Verwirrung, Unordnung. V. Scompigiio. Disordine.

¶ metter' ogni coſa in trambuſto, alles verwirren/ untereinander/ über und über werfen.

TRAMESCOLARE, Tramiſchiare, Framiſchiare, [von Meſcoiare, Miſchiare] Idem, nemlich miſchen, it. untereinander, it. drunter miſchen, mit einmengen.

¶ trameſcolar (tramiſchiar &c.) delle bugie, Lügen mit druntermiſchen oder mengen.

Tramettere &c. V. Framettere &c.

Tramezzare &c. V. Framezzare &c.

TRAMOGGIA, Tramoggio, [vom lat. Molere, quaſi Tramoſia] Aufſchüttkaſten, Mühltrichter, it. ein Miſtkorb. V. Portamondezze, Miſttrage, it. Miſt, Koht, Unraht.

¶ tutti ſiamo tramoggio, wir ſeynd alle/ einer wie der andere/ Koht und Dreck.

TRAMONTARE, [von Monte, Monti, Berg, Berge; quaſi Transmontare, hinter die Berge, oder jenſeit der Berge fallen, id eſt, untergehen (wird nur propriè von der Sonne, Mond, und Planeten geſagt)] untergehen, zu Gnaden gehen. V. Ponerſi.

¶ al tramontar del Sole, wann die Sonn untergehet.

Tramontante, untergehend. V. Occidente.

Tramontana, Subſt. Norden. V. Settentione &c. Nort. it. der Nordwind. V. Rovaio. Aquilone, it. der Nord- oder Leitſtern bey dem Nordpol, Met. gewiſſe Hofnung, gute Zuverſicht.

¶ volgerſi à Tramontana, ſich Nordwärts wenden.

tira una tramontana rabbioſa, es gehet ein ſehr ſcharfer Nordwind.

Tramontana, Angelſtern, ſo nicht untergehet, bey dem Nordpol; Nordſtern, Met. gewiſſe Zuverſicht und Hofnung. V. Speranza.

¶ o Gieſù mio, tu ſei la ſola Tramontana del mio travaglioſo corſo! o mein JESU/ du biſt der eintzige Angelſtern (eintzige Hofnung und Zuverſicht) meiner arbeitſeligen Schiffarth!

perder la Tramontana, den Angelſtern aus dem Geſicht verlieren/ Met. erſchrecken/ nicht mehr wiſſen/ was er ſagen oder thun ſoll. V. Sbigottirſi. Sgomentare. Perderſi. Smarrirſi.

Tramontano &c. V. Oltremontano.

Tramonto, Subſt. Untergang (eines Planeten.)

TRAMORIRE, Tramortire, [von Morire, ſterben] gleichſam ſterben, in Ohnmacht fallen, kraftlos werden, it. verwelchen, erſterben, erblaſſen, erbleichen. V. Smorire. Svenire. Deliquio. Ambaſcia &c. it. Impallidire. Tranſire. Spaſimare. Morire.

Tramortito, Tramorto, erſtorben, verwelcket, it. erblaſſt, erbleicht. V. Smorto.

¶ la virtù tramortita ravvivo, die erſtorbene Kraft wird wiederum lebendig.

giacevono in terra come tramortiti, ſie lagen auf der Erden/ als ob ſie halb todt wären. V. Morto. Smorto.

Tramortimento, Tramorimento, Erſterbung, Erblaſſung, Erbleichung, it. Ohnmacht.

TRAMUTARE, Trasmutare, [von Mutare, verändern] Idem, it. verwechſeln, verwandeln. V. Mutare. Cangiare. Trasformare. Trasfigurare &c.

¶ tramutar l' odio in amore, den Haß in eine Liebe verwandeln

tramutar qualche coſa, etwas verwandeln/ vergeſtalten/ verändern.

trasmutar' i metalli, die Metallen verwandeln.

tramutar' i capegli, die Haar verändern. V. Mutare.

guardate che non mi ſia tolto ò tramutato il ferraiuolo, ſchauet/ daß mir der Mantel nicht genommen oder verwechſelt werde.

tramutar luogo e ſtanza, ſeinen Ort und Wohnung verändern / anderswo

Digitized by Google

hinziehen. V. Tramutarſi. Mutare. Stanza.

Tramutarſi, ſich verändern, anders werden. V.Mutarſi.

¶ tramutarſi di luogo in luogo, von einem Ort zum andern wandern/die Wohnung/ſeinen Sitz verändern.

tramutarſi (di habiti,) die Kleider verändern/andere Kleider anlegen.

Tramutato, Traſmutato, Adj. verändert, verwechſelt, verwandelt.

Tramutazione, Traſmutazione, f. Veränderung, Verwechslung, Verwandlung.

Tranghiottire, Tranguggiare, V. Traghiottire &c. Traguggiare &c.

TRANQUILLO, Adj. [Parol. Lat.] friedſam, ſtill, ruhig. V. Quieto.Riposato.

¶ menar' una vita tranquilla, ein friedſames/ſtilles/ruhiges Leben führen.

animo tranquillo, ein friedſames/ruhiges Gemüt. V.Sedato.

mare tranquillo, ſtilles Meer. V. Calma.Bonaccia.

Tranquillamente, Adv. friedſamlich, ruhiglich.

Tranquillità, Fried, Ruhe, Stille. V.Quiete.Riposo.

¶ tranquillità d'animo, Fried/ Ruhe des Gemüts. V.Calma.

eſſer' in tranquillità, in Frieden ſeyn/ alles ſtill und ruhig ſeyn.

viver' in tranquillità, in Ruhe leben.

Tranquillare, ruhig machen. V.Acchetare &c.

¶ tranquillar l'animo di uno, eines ſein Gemüt beruhigen.

Tranquillato, beruhiget. V.Tranquillo &c. ſo beſſer.

TRANSIGERE, Tranſigire, [Term.Jurid.] eine ſtrittige Sach vertragen, vergleichen, beylegen. V. Aggiuſtare. Componere. Accordarſi &c.

¶ tranſiger con la parte contraria, ſich mit ſeinem Widerpart vertragen.

Transazzione, f. Vertrag, Vergleich. V.Accordo.Aggiuſtamento.

TRANSIRE, [Par. Lat.] fürüber gehen (aber beſſer iſt Paſſare) it. Met. verſchmachten, und gleichſam ſterben. V.Morire.Traſelare.Spaſimare.

¶ tranſir di ſete, freddo, fame, voglia, für Durſt/Kält/Hunger/Begierde vergehen und ſterben.

Tranſito, Subſt. Fürübergang. V. Paſſaggio.

¶ per tranſito, nur im Fürübergehen, Met. nur kürtzlich. V.Paſſaggio.Brevemente.Sfuggita.

à tutto tranſito, Adv. durch aus/auf alle Weiſe. V.Modo.

Tranſito, Met. Verſchiedung, Tod, Hintritt. V.Paſſaggio.

¶ eſſer' al tranſito, in letzten Zügen ligen/ bald verſcheiden werden. V.Agone. Agonia.Eſtremo.Spirare.

il tranſito beatiſſimo del Signor N. che Dio habbia in gloria &c. der ſelige Hintritt des Herrn N. den der Höchſte tröſten wolle ꝛc.

Tranſitare, durchziehen laſſen, it. den Durchzug, den Paß vergönnen.

¶ tranſitar' i ſoldati, die Soldaten durchziehen laſſen. V. Concedere. Paſſo. Paſſaggio.

tranſitar le robbe mercantili, die Handels-Waaren durchs Land laſſen.

Tranſitorio, Adj. vergänglich, zergänglich, zeitlich. V.Caduco.Fugace.Vano.

¶ coſe tranſitorie, zeitliche/vergängliche Dinge.

TRANSOSTANZIARE, Traſoſtantiare, [Parol. Barb. Lat. e Term. Eccleſ. Roman.] eine Subſtantz in eine andere verwandeln.

Transſoſtanziato, Traſoſtanziato, in eine andere Subſtantz oder Weſenheit verwandelt.

Tranſoſtanziazione, Traſoſtanziazione, f. Verwandlung in eine andere Subſtantz oder Weſenheit, und eigentlich, die Verwandlung des Brods und des Weins in den wahren Leib und weſentliche Blut unſers HErrn, durch die Worte und Segen des Prieſters.

¶ credere, non credere la transſoſtanziazione, dieſe Verwandlung glauben/ nicht glauben.

TRAPANO, Trepano, [Term. Chirur. vom griechiſchen ζςύπανον] Schedelborer.

Trapanare, Trepanare, boren, den Schedel boren.

TRAPASSARE, [von Paſſare, durchziehen ꝛc.] Idem, it. fürübergehen, übergehen, it. überſchreiten. V.Paſſare.

¶ gl' Iſraeliti trapaſſarono il mare à piè ſecco, die Iſraeliter ſeynd mit trocknen Füſſen durchs Meer gegangen (gezogen.) V.Paſſare, ſo beſſer.

trapaſſar' uno colla ſpada, einen mit einem Degen durchſtoſſen/ durchrennen/ durch und durch ſtechen. V. Trafiggere.

l'acqua trapaſſa il capello, das Waſſer bringt/ gehet/ ſchlägt durch den Hut ꝛc. V.Trapelare.Traſlare.

trapaſſare, [Par. Franc.] ſterben / verſcheiden. V.Morire &c. ſo beſſer.

la vendetta non ha da trapaſſar l'offeſa, die Rach ſoll die Beleidigung nicht übertreffen/ id eſt, ſoll nicht gröſſer ſeyn.

trapaſſar' una coſa col ſilenzio, etwas mit Stillſchweigen übergehen/ fürübergehen ꝛc. V.Paſſare.

trapaſſar le leggi, il ſegno della ragione, i termini, das Geſetz überſchreiten/ übertretten / alle Vernunft / das Ziel übergehen. V.Trasgredire.

Trapaſſare, überwinden, übertreffen. V.Paſſare.Superare.Vincere.Sormontare.

¶ queſte ſottigliezze trapaſſano la mia capacità, dieſe Spitzfindigkeiten ſeynd über meinen Verſtand ꝛc. V. Traſcendere.Sorpaſſare.Superare &c.

Trapaſſato, übergegangen, fürübergangen ꝛc.

Trapaſſo, Subſt. Durchzug, Fürübergang, it. halber Galop, Trab.

¶ andar di trapaſſo, Idem.

TRAPELARE, [Ferrar. vom lat. Stilla, quaſi Tranſtillare] durchſchlagen, durchſchwitzen, durchdringen, it. tropf-weis rinnen, lecken. V.Traſilare.Stillare.

¶ l'inchioſtro trapela per la carta, il vino per le doghe, die Dinte ſchlägt durchs Papir/ der Wein durch die Tauben.

l'acqua trapela pe 'l capello, das Waſſer dringt durch den Hut. V.Paſſare &c.

il bisbiglio trapelò alle orecchie del Rè, das Gemummel iſt allgemach dem König zu Ohren gekommen.

TRAPIANTARE, [von Piantare, pflantzen] darzwiſchen pflantzen. V.Traſpiantare.

¶ trapiantar' alberi, cauoli &c. frà le viti, Bäume/Kohl ꝛc. zwiſchen die Weinſtöcke pflantzen.

TRAPIOVERE, [von Piovere, regnen] darzwiſchen regnen.

Traporre &c. V.Fraporre &c.

TRAPPOLA, [Ferrar. vermeinet, dieſes Wort und deſſen Bedeutung ſey genommen worden von denen Fuß-Angeln, ſo Trappe, Calcia-trappe und Calca-trappole genannt werden] Mausfalle, oder Falle ins gemein. V.Trabochetto.Laccio.

¶ trappola da ſorci, eine Mausfalle.

trappola da quattrini, eine Geldfalle/ id eſt, eine liſtige Weiſe Geld zu verdienen.

tender' una trappola ad uno, einem eine Falle ſtellen. V.Inganno.Frode. Trama.Inſidie.

Digitized by Google

pigliar' alla trappola, in der Falle fangen.
il ſorcio è nella trappola, die Maus iſt in der Falle; der Vogel iſt erwiſcht ꝛc.
mangiar' il formaggio nella trappola, den Käß in der Falle auffreſſen/ Met. noch in dem Gefängniß (da er/ mit ſamt der Hure/ Hurerey wegen eingeſteckt) Hurerey treiben.
ò che trappola! o welch ein liſtiger Fund oder Ranck!

Trappolare, in der Falle, Met. ſonſt fangen und betriegen.
¶ trappolar' uno, Idem. V. Ingannare.

Trappoleria, Trappolerie, Plural. Räncke, Liſte, Betriegereyen, Schalckheiten. V. Trappola.

TRAPUNGERE, Strapungere, und beſſer Trapuntare, [von Pungere, ſtechen, Punto, Stich] durchſtechen, durchlöcherte Spitzen-Arbeit, it. Stepp-Arbeit machen. V. Imbottire.

Trapunto, Adj. durchſtochen, it. Subſt. durchſtochene, durchlöcherte Spitzen-Arbeit. V. Agucchia. Ricamo. Merli. Pizzi. Contrapunto.
¶ lavori di trapunto, (trapuntini,) Idem.

TRARRE, [Contract. vom lat. Trahere, Verb. irregul. III. Conjug. Inflex. Vid. Gramm. Congr.] ziehen, it. auszziehen, abziehen, herauszziehen, herausreiſſen ꝛc. it. ausnehmen ꝛc. V. Tirare. Levare.

Nota: Was von Trarre geſagt wird / kan auch faſt durchgehends zu Tirare applicirt werden und vice verſa.

¶ trarr' uno nella ſua opinione, partito &c. einen auf ſeine Meinung ziehen/ einen auf ſeine Seite bringen. V. Tirare. Attirare.
la calamita trae il ferro, der Magnetſtein ziehet das Eiſen an ſich. V. Attrarre. Tirare.
trarr' uno alla morte, einen zum Tod reiſſen/ ſchleppen/ mit einem zur Richtſtatt eilen. V. Straſcinare.
trarr' utile, profitto, frutto, vantaggio di qualche coſa, Nutzen/ Frucht/ Vortheil aus etwas ziehen/ ſchöpfen. V. Tirare. Cavare.
trar ſenſi profondi da qualche teſto, aus einem Text tiefſinnige Verſtändniſſen ziehen / herauszziehen. V. Cavare.
trarr' una ſomma di danari ſopra di uno, [Term. Merc.] eine Summa Geld auf jemand ziehen / (wir ſagen) traſſiren; die Holländer trecken. V. Tirare. Trattare.
trarr' una riſpoſta, una copia &c. eine Antwort bekommen / ſeine Copey abziehen/ abcopeyen. V. Tirare.
trarr' uno di prigione, dal fango, di miſeria &c. einen aus dem Gefängniß ziehen/ id eſt, befreyen/ erledigen/ aus dem Koth herauszziehen / aus dem Elend herausreiſſen. V. Cavare.
trarr' uno di ſenno, di propoſito. einen von ſeinem Verſtand/ von ſeinem Vorhaben bringen/ id eſt, zum Narren machen/ irr machen.
trarr' uno d'inganno, einem aus dem falſchen Wahn helffen/ die irrige Meinung benehmen. V. Diſingannare.
trarr' i griccioli, il ruzzo &c. di capo ad uno, einem die Narrenboſſen vertreiben/ einem den Buben putzen. V. Ruzzo.
trar qualche coſa di bocca ad uno, einem etwas aus dem Maul herausholen/ id eſt, einen ausholen/ herausfiſchen/ einem etwas reden machen/ was einer gern wüſte. V. Cavare. Calzetta.
trarr' uno da qualche obligo, einen von etwan einer Pflicht ledig ſprechen/ befreyen/ it. ausnehmen. V. Liberare. Eſentare.
da queſto obligo ne traggo i Prencipi e Signori grandi, von dieſer Verbündniß will ich Fürſten und groſſe Herren ausgenommen haben. V. Eccettare.
trarre (trarſi) la camiſcia, la veſte, i guanti &c. das Hemmet/ das Kleid/ die Handſchuh ꝛc. auszziehen. V. Cavare &c.
trarr' (trarſi) il capello, la beretta, den Hut abziehen. V. Cavare. Levare.
trarr' i denti &c. Zähne ausbrechen/ ausreiſſen. V. Cavare.
trarr' una lettera di ſeno, einen Brief ꝛc. aus dem Sack herauszziehen.
trar qualche coſa dalla caſſa, etwas aus der Truhe heraus nehmen.
trar la ſpada, den Degen herauszziehen/ zucken. V. Sguainare.
trarſi la voglia, il capriccio, ihm ſeine Luſt büſſen/ erfüllen/ erſättigen. V. Cavarſi.
trar ſeco in perditione, mit ſich ins Verderben ziehen/ reiſſen. V. Rapire.
trar guai, ſoſpiri, ächtzen/ ſeufzen/ Seufzer/ Ach und Ach fahren laſſen. V. Soſpirare.
trar lunghi e riposati ſonni, lange und ruhige Schläfe thun/ fein lang und ruhig dahinſchnarchen. V. Dormire.
trar calci, coreggie, ſalti, capriole &c. hinten ausſchlagen / Fürtze laſſen/ furtzen/ Sprünge thun/ Capriolen ſchneiden. V. Calzeggiare. Petteggiare. Spiccare. Capriolo. Salto.

Trarre, werfen, weit werfen. V. Gettare. Lanciare, it. ſtürtzen, herab ſtürtzen. V. Precipitare. Giù.
¶ trar pietre, bombe, granate &c. Steine werfen / Feuerkugeln / Granaten werfen.
trarſi da una torre, rupe &c. ſich von einem Thurn/ von einem Felſen herabſtürtzen/ herunterwerfen.

Trarre, Trarſi, geſchwind hineilen, hinlauffen ꝛc. V. Correre.
¶ trar (trarſi) al romore, trarſi à vedere qualche coſa &c. dem Tumult und Geſchrey geſchwind zulauffen/ eilend hinlauffen und etwas ſehen wollen. V. Accorrere.
trar dietro ad una perſona, einer Perſon nacheilen/ nachlauffen/ nachjagen. V. Intracciare. Tirare. Incalzare.
trarſi ad uccellare, a peſcare &c. à far qualche altra coſa, herausgehen/ ſich heraus begeben/ um Vögel zu fangen/ um zu fiſchen oder ſonſt etwas zu thun.
un ſorcio traheva (tirava) all' odor del formaggio, eine Maus gienge dem Käs-Geruch nach. Cicognini.

Tratto, gezogen, it. bewegt, gereitzt, angetrieben.
¶ eſſer tratto da compaſſione, dall' affetto, vom Mitleiden bewegt/ von der Liebe gereitzt/ angereitzt ſeyn. V. Tirato. Moſſo. Spinto.
egli, tratto dalle di lei luſinghe, dall' amore &c. er / von ihren Schmeichlereyen und Liebkoſungen angereitzt/ von der Liebe angetrieben ꝛc. V. Adeſcato. Attirato.
un ſorcio tratto all' odore &c. eine Maus/ welche dem Geruch nachlieffe ꝛc.
molta gente tratta al romore &c. viel Volcks/ welches dem Geſchrey zugelauffen ware. V. Accorſo.
nemico à ſpada tratta. V. Spada. Nemico.

Tratto, Adv. ausgenommen. V. Eccetto. Poi. Fuori.
¶ à queſto obligo ſoggiacciono tutti, trattone li poveri e gl' impotenti, dieſer Pflicht iſt jederman unterworfen/ ausgenommen die Armen und Unvermöglichen.

Tratto, Tratta, Subſt. ein Zug, ein Strich, ein Wurf, ein Schuß, it. Ziel ꝛc.
¶ dar' un tratto di rete, di raſoio, di pennello, di penna &c. ein Netzzug/ ein Strich mit dem Scheermeſſer/ ein Penſelſtrich/ einen Zug oder Strich mit der Feder thun. V. Tiro. Colpo.
un tratto di corda, einen Zug mit Seil/ it. ein Wippen/ Prellen/ Schnellen am Wippgalgen. V. Strappacorda.
un tratto di pietra, di arco &c. ein Steinwurf/ ein Bogenſchuß ꝛc. V. Tiro. Gettata. Lancio.
in (ad) un tratto, ad (in) un medeſimo tratto, auf (in) einem Zug/ id eſt, zugleich/ in einer Zeit.
io non poſſo fare due ſervigi ad un tratto, ich kan nicht zwey Dienſte zugleich verrichten.
pagar' uno innanzi tratto, einen vor der Zeit bezahlen. V. Avanzo. Anticipato &c.

Tratto, di Tratto, Adv. alſobald/ geſchwind ꝛc.

¶ di primo tratto, beym erſten (Zug) id eſt, gleich zu erſt.

di primo tratto non lo conoſcevo, ich kannte ihn nicht gleich; Gall. d'abord. V. Prima, alla prima.

ad ogni tratto, allemal/ allezeit. V. Volta. Sempre.

ad ogni tratto mi vien' à moleſtare queſto forfante, dieſer Schlingel kommt immer zu/ immerdar/ allemal mich zu moleſtiren.

Tratto, Zug/ Lauf/ it. Strich/ Weg/ Reiſe.

¶ il tratto del Danubio, del Reno &c. der Zug/ id eſt, der Strom der Donau (der Donauſtrom) Rheinſtrom ꝛc.

tratto maritimo, ein Theil oder Strich des Meers/ it. Meergegend. V. Maremma.

tratto di paeſe, Landſtrich.

il tratto è lungo, grande &c. der Strich/ id eſt, der Weg iſt weit/ es iſt noch ein gut Stuck Wegs bis dahin. V. Tiro. Tirata.

dal detto al fatto, vi è gran tratto. V. Fatto, Subſt.

eſſer' in tratto à far qualcha coſa, nunmehr im Zug/ id eſt, im Werck begriffen oder über etwas ſeyn/ auf gutem Weg ſeyn. V. Dietro.

Tratto, Tratti, Plur. eine That/ (ein Stück) Weiſe zu verfahren/ leben und umzugehen/ it. Geberden. V. Modo. Maniera, it. Betrug/ Liſte/ Rencke.

¶ tratto civile, corteſe, manieroſo, magnifico &c. eine höfliche/ freundliche/ herrliche Weis zu verfahren/ höfliche ꝛc. Manir. V. Porto. Portamento. Maniere.

un tratto di gentilezza, corteſia &c. ein höfliches Stück/ ein Freundſtück. V. Atto.

tratto ruſtico, aſineſco &c. bäuriſche/ eſelhafte Weis/ grobe/ plumpe Sitten.

un tratto da valoroſo, da cavalliere, da furbo, da villano &c. eine tapfere Helden-That/ ein Cavallier-Stück/ ein Schelmen-/ grob Baurenſtück ꝛc.

io mi accorſi del tratto, ich hab den Poſſen gemerckt. V. Trama. Inganno. Aſtutia.

bel tratto da amico di mancar di parola data! ein ſchön Freundſtück/ wenn man ſeine gegebene Parole nicht hält! V. Attione. Atto. Colpo.

Tratto, Tratti, Plur. Worte/ Reden. V. Termine. Termini &c. it. Geberden zugleich.

¶ tratti di ſprezzo, di ſcherno &c. Worte/ Geberden/ ſo ein Verachten/ ein Verſchmahen ꝛc. anzeigen / höhniſche/ ſpöttiſche Worte und Geberden.

Tratta, Herauszug/ Herausnehmung/ it. Ausfuhr. V. Eſtrattione.

¶ la tratta de' grani, vini, viveri &c. die Herausnehmung des Geträids aus den Kornhäuſern oder Speichern (der Gemeine/) der Weine aus den Lager-Kellern/ der Proviant aus den Magazinen.

haver la tratta di qualche robba ò mercantia, die Gewalt oder Erlaubniß haben eine Waar aus dem Lande zu führen. V. Eſtrattione.

Tratta, [Term. Merc.] ein Traſſiren/ Wechſelzug/ Tratta.

¶ far tratte e rimeſſe, traſſiren und remittiren.

Trattolino, Dim. ein Züglein/ Strichlein ꝛc.

Tratteggiare, Züge/ Striche ꝛc. machen.

TRASANDARE, [von Andare, gehen] übergehen/ übertretten/ it. ſich verſtoſſen/ irren ꝛc. V. Traſgredire. Traſcorrere.

¶ traſandar in molte coſe, in vielen Sachen übertretten/ ſündigen/ ſich verſtoſſen ꝛc. V. Traboccare &c.

Traſandato, überſchritten/ item vergangen.

¶ ne' ſecoli traſandati, in vergangenen Seculis. V. Andato. Dietro à dietro. Paſſato.

TRASCENDERE, [Parol. Lat.] überſteigen/ überſchreiten/ Met. übertreffen. V. Sorpaſſare. Trapaſſare. Sormontare. Superare.

¶ queſte ſottigliezze traſcendono la mia capacità, dieſe Spitzfindigkeiten übertreffen/ ſeynd über meinen Verſtand.

Traſcendente, Adv. überſteigend/ übertreffend.

¶ un miſterio traſcendente ogni facoltà intellettuale, ein Geheimnüß/ ſo allen unſern Verſtand übertrift.

un traſcendente metafiſico, ein Wort/ wodurch etwas in höchſter Generalität betrachtet und genommen wird.

Traſcinare &c. V. Straſcinare, ſo beſſer und gebräuchlicher.

TRASCOLORARE, [von Colore, Farb] entfärben. V. Stringere, it. die Farb verändern. V. Scolorare &c. ſo beſſer.

Traſcolorarſi, Traſcolorire, ſich entfärben/ roth oder bleich werden/ aus Scham oder Schrecken. V. Mutare. Cangiare. Colore.

TRASCORRERE, [von Correre, laufen] durchlaufen/ item überlaufen/ it. hinlaufen. V. Paſſare &c.

¶ traſcorrer' il tempo, la età &c. in coſe vane, die Zeit/ die Jahre in eitlen Sachen durchlaufen/ id eſt, zubringen/ verbringen. V. Paſſare.

traſcorrer' il mondo, die Welt durchlaufen. V. Scorrere. Girare.

traſcorrer' un libro, ein Buch durchlaufen/ id eſt, eilend und oben hin durchblättern. V. Percorrere.

traſcorrer' un errore &c. einen Fehler (im corrigiren) übergehen/ nicht in acht nehmen/ einſchleichen laſſen.

traſcorrer' un ſoggetto, una materia, eine Matery kürtzlich abhandeln/ in kurtzen davon reden.

traſcorrer colla mente, mit dem Gemüt hin und wieder ſchweifen. V. Vagare.

laſciarſi traſcorrer à qualche coſa, ſich zu etwas verleiten/ übereilen laſſen/ it. in eine Sünde einwilligen. V. Andare.

laſciarſi traſcorrer' alle ſue voglie &c. ſich von ſeinen Gelüſten ꝛc. hinreiſſen laſſen/ denen nachhängen. V. Traſportare.

traſcorrer' alle turbulenze, Unruhe und Empörungen anrichten oder ſelbſt unruhig und aufrühriſch werden.

Traſcorrere, Met. übertretten/ ſündigen/ it. irren/ fehlen ꝛc.

¶ biſogna corregger' i figliuoli, quando traſcorrono, man muß die Kinder ſtrafen/ wann ſie übertretten/ ſündigen/ etwas ſtiften.

traſcorrer' à far qualche male, endlich einwilligen etwas Böſes zu thun.

guardami, Signore ch' io non traſcorra à far queſto! bewahre mich/ o du mein GOTT/ daß ich mich nicht übereile (vergreiſe) und dieſes thue!

traſcorriamo ſpeſſe volte, wir übertretten / wir vergreiſen uns zum öftern/ wir thun nicht allezeit recht. V. Traſandare. Traboccare. Errare. Fallare.

Traſcorſo, durchgeloffen/ it. übergangen/ it. übertretten ꝛc.

¶ in queſto libro vi ſono traſcorſi alcuni errorucci di poca importanza, es ſeynd in dieſem Buch einige/ geringe Fehler überſehen/ übergangen worden; ſie ſeynd unverſehens eingeſchlichen.

Traſcorſo, Subſt. eine Sünde/ ein Fehler/ Ubertrettung. V. Traſgreſſione. Fallo. Peccato.

¶ Iddio mi perdoni i miei traſcorſi, GOTT vergebe mir meine Ubertrettungen (Sünden,) V. Peccato. Traſgreſſione. Fallo.

TRASCRIVERE, Traſcrivere, [von Scrivere, ſchreiben] abſchreiben/ umſchreiben/ abcopeyen. V. Copiare. Copia &c.

Traſcritto, abgeſchrieben/ umgeſchrieben/ abcopeyt/ it. Subſt. eine Abſchrift/ Copey. V. Copia &c.

¶ lo

Digitized by Google

¶ lo traſcritto d' un privilegio &c. die Copey/ Abſchrift eines Privilegii ꝛc.

Traſcrizzione, f. Abſchreibung, Umſchreibung, Abcopeyung.

TRASCURARE, [von Curare, achten] aus der Acht laſſen, fahren laſſen, verſaumen, verabſaumen. V. Negligere.

¶ traſcurar' il ſuo obligo &c. ſeine Pflicht ꝛc. verabſaumen.

traſcurar la ſua parola, ſein Wort nicht halten. V. Mancare.

Trascurato, verſaumt, verabſaumt.

Trascurato, und zu Zeiten nach der Florent- und Seneſer Weiſe, Tracotato, oder Tracutato, Adj. [vom alt-Frantzöſiſ. outrecuidé] ſorglos, nachläſſig, fahrläſſig, hinläſſig, unachtſam, lideelich. V. Negligente. Infingardo. Neghitoſo. Non-curante.

¶ eſſer traſcurato ne' ſuoi affari, in ſeinen Verrichtungen ſorglos ꝛc. ſeyn.

à lavorator traſcurato, i ſorci mangiano il ſeminato, einem fauten Ackermann freſſen die Mäuſe die Saat.

Trascuratamente, alla trascurata, Adv. fahrläſſiglich, unachtſamlich, unachtſamer weis.

Trascuramento, Verſaumung, Verabſaumung.

Trascuraggine, f. Trascuratezza, Trascuranza, und auch wol Tracotanza, Unachtſamkeit, Fahrläſſigkeit, Nachläſſigkeit, Hinläſſigkeit. Nota: Tracotato, heiſſet auch zu Zeiten/ ſtoltz/ hochmütig/ hoffärtig ꝛc. und Tracotanza, Stoltzheit/ Hochmut/ Hofart ꝛc. aber Arrogante, Arroganza und dergleichen ſeynd beſſer.

TRASECOLARE, [ich vermeine, quaſi Tras oder Stra ſe calare, zurück oder hinter ſich fallen, auſſer ſich ſelbſt werden] verzuckt werden, erſtaunen (für Verwunderung.) V. Maraviglia &c. Stupire &c. Eſtaliare. Sgomentare. Sbigottire, (welche zwey letzte aber zugleich einen Schrecken bedeuten.)

¶ traſecolar di maraviglia, Idem.

io traſecolo! ich erſtaune!

io amo tanto la muſica che quando la ſento, traſecolo, ich bin ein ſolcher Liebhaber der Muſic/ daß/ wann ich ſie höre/ ich gantz auſſer mir ſelber bin.

una bellezza che fa traſecolar' i riguardanti, eine Schönheit/ ſo die Zuſehenden gleichſam verzuckt.

TRASFERIRE, [Lat. Transferre] umtragen, übertragen, anderwerts hintragen, hinbringen, verlegen, it. verſetzen, umſetzen, überſetzen. V. Traslatare. Trasportare.

¶ traſferir' una coſa da un luogo ad un' altro, Idem.

traſferir la ſua habitazione, corte, famiglia, ſeine Wohnung/ Hof/ Famili anderwärts hinlegen/ verlegen/ verſetzen/ ſeine Famili anderwärts hinbringen. V. Cangiare. Mutare.

traſferirſi à qualche luogo, ſich irgendwo perſöhnlich hinbegeben hinverfügen. V. Portarſi. Auviarſi. Andare. Incaminarſi.

traſferirſi al luogo iſteſſo, ſich an den Ort ſelber begeben (um den Augenſchein einzunehmen.)

traſferir' un libro d' una lingua nell' altra, ein Buch aus einer Sprach in die andre überſetzen. V. Trasportare. Tradurre. Traslatare.

traſferir' un corpo ſanto, den Cörper eines Heiligen an einen andern Ort hinbringen. V. Traslatare.

traſferir' una feſta, einen Feſttag aufſchieben/ verſchieben/ auf einen andern Tag verlegen. V. Rimettere.

traſferir la colpa in un' altro, die Schuld auf einen andern legen. V. Indoſſare. Gettare. Colpa. Incolpare. Camiſcia.

traſferir' il ſuo dritto ad un' altro, einem andern ſein Recht abtretten/ übergeben. V. Cedere.

Traſferito, Traſferto, Adj. umgetragen, umgeſetzt/ überſetzt, verſetzt.

¶ la Camera Imperiale di Spira fù traſferita à Wetzlar, die Reichs-Cammer zu Speyer (nachdem ſie von den Frantzoſen verbrannt) iſt nach Wetzlar transferirt (verſetzt) worden. V. Trasportare.

Traſferimento, Umtragung, Überſetzung, Verlegung ꝛc. V. Traslatione. Trasporto.

TRASFIGURARE, [von Figurare, geſtalten] vergeſtalten, verſtellen, (die Geſtalt) verändern, verwandeln. V. Trasformare.

¶ la lunga malatia l' hà tutto traſfigurato, die langwierige Kranckheit hat ihn gantz verſtellt/ verändert ꝛc. V. Sfigurare.

Giesù traſfigurò (traſfigurоſſi) nel monte (Tabor,) JEſus hat ſich verwandelt (verkläret) auf dem Berge (Thabor)

lo ſpirito delle tenebre ſi traſfigura delle volte in un Angiolo di luce, der Geiſt der Finſterniß verwandelt/ verkehrt ſich zuweilen in einen Engel des Lichts. V. Trasformare.

Traſfigurato, Adj. verſtaltet, verwandelt ꝛc.

Traſfigurazione, f. Verwandlung, Vergeſtaltung, Verklärung.

¶ la traſfigurazione di Criſto, die Verklärung Chriſti.

una bella Traſfigurazione, eine ſchöne Verklärung Chriſti/ id eſt, deren Gemähl oder Abbildung.

TRASFONDERE, [von Fondere, gieſſen] umgieſſen, umſchütten, in ein anders Gefäß ſchütten oder gieſſen.

¶ traſfonder' il vino da una botte nell' altra, den Wein aus einem Faß ins andere gieſſen/ ablaſſen. V. Travaſare. Trasbottare. Tracannare.

traſfonder le ſcienze &c. in uno, die Wiſſenſchaft in einem umgieſſen/ id eſt, beybringen/ lehren. V. Imbevere. Inſegnare. Trasportare.

Traſfuſione, f. Umgieſſung, Ablaſſung, Abguß.

TRASFORMARE, [von Formare, geſtalten] vergeſtalten, eine andere Geſtalt geben, verwandeln, verkehren. V. Trasfigurare. Cangiare. Mutare. Tramutare.

¶ traſformar' uno in una fiera &c. einen in ein wildes Thier ꝛc. verwandeln/ verändern ꝛc.

Traſformarſi, ſich verwandeln, verkehren, eine andere Geſtalt bekommen. V. Trasfigurarſi. Cangiarſi. Tramutarſi, it. ſich verkleiden, vermummen, verſtellen. V. Traveſtirſi. Maſcherarſi.

¶ traſformarſi in un lupo &c. ſich in einen Wolf ꝛc. verwandeln.

traſformarſi in un' huomo da bene, in un ſanto, ſich in einen ehrlichen Mann/ ſich in einen Heiligen verkleiden/ id eſt, ſich alſo ſtellen. V. Fare. Sembiante.

Traſformato, Adj. verwandelt, verkehrt, vergeſtaltet, it. verkleidt, vermummt, verſtellt. V. Trasfigurato. Tramutato.

¶ la moglie di Lot fù traſformata in una ſtatua di ſale, Lots Weib ward in eine Saltz-Seule verwandelt.

coſi traſformato, ſen' andò à &c. alſo vergeſtaltet/ vermummet gienge er hin ꝛc. V. Traveſtito. Maſcherato &c.

Traſformazione, f. Verwandlung, Verkehrung, Vergeſtaltung, Verſtellung. V. Cangiamento. Tramutamento. Trſigurarſi.

Traſfuggire &c. V. Trafuggire &c.

TRASGREDIRE, [Lat. Transgredi] überſchreiten, übertretten, übergehen. V. Trapaſſare. Traſandare. Violare. Traſcorrere.

¶ traſgredir la legge, gli ordini, das Geſetz überſchreiten/ die Befehl übertretten/ übergehen.

Traſgreſ.

Digitized by Google

Trasgreſſore, Trasgreditore, ein Ubertretter, Sündiger.
¶ trasgreſſore della legge, Ubertretter des Geſetzes. V. Violatore.
i trasgreſſori ſaranno caſtigati, die Ubertretter werden geſtraft werden.
Trasgreſſione, f. Trasgreſſioni, Plur. Ubertrettung, Uberſchreitung (des Geſetzes) Sünde. V. Trascorſo. Fallo.
¶ far' una trasgreſſione, übertretten/ſündigen.
Dio ci perdoni le noſtre trasgreſſioni, GOtt verzeyhe uns unſere Ubertrettungen. V. Colpa. Peccato.
Trasguardare. V. Traguardare.
TRASGUISARE, Traguiſare, [von Guiſa, Weis, e Par. Franc. von Deguiſer] auf eine andere Weis machen, die Weiſe verändern, it. verſtellen. V. Trasmodare, it. Teasformare. Trasfigurare. Tramutare &c. ſo beſſer.
TRASHUMANARE, [von Humano, menſchlich] entmenſchen, die menſchliche Geſtalt oder Art benehmen. V. Trasnaturare &c.
Trashumanarſi, die menſchliche Geſtalt oder Art ablegen oder verlieren, unmenſchlich oder ein Unmenſch werden ꝛc.
Trashumanato, einer ſo die menſchliche Geſtalt oder Art abgelegt oder verloren hat.
TRASLATARE, [Parol. Lat. Barb. corrupt. von Transferre, Translatus &c.] von einem Ort zum andern bringen, tragen, umtragen, übertragen, it. überſetzen, verſetzen. V. Trasportare. Trasferire. Mutare.
¶ traslatar' un corpo ſanto, einen heiligen Cörper an ein anders Ort hinbringen. V. Traslatione.
traslatar lo ſtato, la reſidenza, den Staat / die Reſidenz anderwerts hinlegen/ verlegen. V. Trasferire.
traslatar' un autore da una lingua nell' altra, ein Buch aus einer Sprach in die andere überſetzen/umtragen. V. Tradurre. Trasportare. Trasferire.
traslatar' una parola da una ſignificatione all' altra, ein Wort aus einer Bedeutung in die andere verſetzen/ umtragen. V. Metafora. Figura &c.
Traslatato, Traslato, Adj. übergetragen, umgeſetzt, überſetzt.
Traslato, Subſt. ein verblümtes Wort. V. Figura &c. Figurato. Metaforico.
¶ bei traslati, ſchön umgeſetzte Wörter oder Reden/ ſchöne Umnennungen. V. Metafora.
Traslatizio, Adj. was man umtragen kan. V. Portatile. Mobile.
Traslatore, ein Uberſetzer, Umſetzer, Umtrager.
¶ traslatore d' un libro, Überſetzer eines Buchs. V. Tradottore &c.
Traslazione, f. Umtragung, Umſetzung, Uberſetzung.
¶ far la traslazione d' un corpo ſanto, einen heiligen Cörper von einem Ort zum andern bringen.
la feſta della traslazione, der Tag oder Jahr-Feyer/da ſolches geſchehen.
la traslazione d' un libro, die Überſetzung eines Buchs, V. Traduttione. Verſione.
TRASMETTERE, [Lat. Transmittere] überſchicken, überſenden, it. heimlich ſchicken.
¶ trasmetter la ſua fama a' poſteri, ſeinen Ruhm der Nachwelt überſchicken/ id eſt, ſich auch bey den Nachkömmlingen berühmt und namhaft machen.
trasmettete gli queſti danari, ſchicket ihm heimlich dieſes Geld.
Trasmeſſo, überſchickt, überſandt.
TRASMIGRARE, [Parol. Lat.] von einem Ort in das andere ziehen wohnen. V. Trasportare. Trasferire. Mutare. Cangiare. Stanza, ſo beſſer, dann Trasmigrare hat nur Platz in alten Hiſtorien, it. von einer gantzen Nation oder Völckerſchaft.
¶ trasmigrar d'uno luogo all'altro, wallen/ wandern an ein ander Ort / (ſamt vielen andern) ziehen wohnen.
Trasmigratione, f. Wallung, Wanderung, groſſer Zug einiger Völcker in ein ander Land, mit Willen/ oder, als Gefangene.
¶ la trasmigratione babilonica, die Wallung der gefangenen Judenſchaft aus ihrem Lande in Babylonien.
TRASMODARE, [von Modo, Weis] die (Weiſe) verändern, verwandeln. V. Trasguiſare &c.
Trasmutare &c. V. Teamutare &c.
TRASNATURARE, [von Natura, Natur] vernaturen, in eine andere Natur verwandeln. V. Trashumanare. Cangiare. Trasformare &c.
Teasnaturarſi, ſich vernaturen, eine andre Natur an ſich nehmen, anders genaturt werden.
Trasnaturato, Adj. vernaturt, anders genaturt worden.
TRASOGNARE. Straſognare, [von Sognare träumen] halb träumen, fantaſiren, aberwitzige Gedancken, it. Reden führen, albere Einfälle haben. V. Farneticare. Vaneggiare. Travariare. Delirare. Fantaſticare. Giribizzare &c.
Traſognato, Subſt. ein alberer, halbträumender Menſch, ein Fantaſt.
TRASONE, m. [Parol. Lat.] ein Stutzer, Aufſchneider, Bravirer, Praler. V. Bravo. Millantatore. Taglia-cantoni. Rodomonte. Frappatore, ſo beſſer.
Traſoneria, Stutzerey, Aufſchneiderey. V. Millanteria &c.
Traſoneggiare, ſtutzen, aufſchneiden, braviren. V. Millantare. Vantarſi.
Traſoſtantiare &c. V. Traſſoſtantiare &c.
TRASPALARE, [von Palo, Pfal] ſpiſſen mit einem Pfal. V. Impalare, it. [von Pala, Schaufel] von einem Ort zum andern hinſchaufeln, worfeln.
¶ traspalar' un traditore, einen Verräther ſpiſſen.
traspalar' i grani &c. das Getraidt ꝛc. umſchaufeln.
TRASPARERE, Trasparire, [von Parere, ſcheinen] durchſcheinen. V. Tralucere.
¶ le reliquie traspariſcono per il criſtallo, die Reliquien ſcheinen/ ſeynd ſichtbar durch das Criſtall.
Trasparente, durchſcheinend, durchſcheinig, durchleuchtig. V. Diafano. Lucido.
¶ corpo trasperente, durchſcheinender Cörper.
guanti trasparenti, durchſcheinige Handſchuhe.
Trasparenza, Durchſcheinigkeit.
TRASPIANTARE, [von Piantare, pflantzen] umpflantzen, verpflantzen, verſetzen, ausſetzen, Met. weiter bringen.
¶ traspiantar' un' albero &c. einen Baum ꝛc. umpflantzen.
traspiantar' i cauoli, lattuche &c. die Kohl-/Lattich- ꝛc. Pflänzlein umpflantzen/ ſetzen/ verſetzen. V. Trasporre.
Traspiantato, umgepflantzt, ausgeſetzt, verſetzt.
¶ albero ſpeſſe volte traspiantato non fa frutto, ein offt verpflantzter Baum trägt keine Frucht.
Traspiantazione, (beſſer Trasplantazione,) f. Umpflantzung, Verpflantzung, Verſetzung.

TRAS-

Digitized by Google

TRASPONERE, Traſporre, [von Ponere, ſetzen] umſetzen, verſetzen, it. umpflantzen.

¶ traſponer le maſſarizie &c. den Hausrat verſetzen / an ein anders Ort hinſtellen.
traſponer le parole in un periodo, die Wörter in einer Rede verſetzen.
traſponer' un' albero, einen Baum umſetzen. V. Traſpiantare.
traſporr' un libro d' una lingua nell' altra, ein Buch aus einer Sprach in die andere umſetzen/ überſetzen/ übertragen. V. Tradurre. Traſferire. Traſlatare &c.

Traſpoſto, umgeſetzt, verſetzt, überſetzt.

¶ libro traſpoſto, ein überſetztes Buch. V. Tradotto &c.

Traſpoſitore, Umſetzer, Verſetzer, Uberſetzer. V. Tradottore. Traſlatore.

Traſpoſizione, f. eine Verſetzung, Umſetzung, Uberſetzung.

¶ traſpoſizione delle parole nel diſcorſo, Umſetzung der Worte in der Rede.
traſpoſizione d'un libro, Uberſetzung eines Buchs. V. Traduttione. Verſione.

TRASPORTARE, Traportare, Straportare, [von Portare, tragen] umtragen, von einem Ort zum andern tragen, bringen, übertragen, überbringen, überführen, verführen, vertragen. V. Traſferire. Traſlatare. Traſponere.

¶ traſportar le coſe ſue in un' altra ſtanza, ſeine Sachen in ein anders Zimmer tragen/ übertragen. V. Portare.
traſportar' eſſerciti, Kriegsvolck überbringen / über ein Waſſer führen/ überſetzen. V. Portare.
traſportar robbe, dinari &c. in altri paeſi, Waaren/ Geld ꝛc. aus dem Lande führen/ überführen.
traſportar la famiglia &c. ſeine Famili anderwerts hinbringen. V. Traſferire &c.
traſportar' una malatia, corrotti coſtumi in un' altro, einem eine Kranckheit anhencken/ ſeine böſe Sitten auch andere lehren. V. Traſfondere &c.
traſportar' il governo, lo ſtato, il conſigli &c. da un luogn ad un' altro, die Regierung / den Staat/ den Raht an ein anders Ort hinlegen/ verlegen. V. Traſferire.
traſportarſi da una città &c. all' altra, von einer Stadt ꝛc. in die andere ziehen/ wohnen. V. Traſferirſi.
traſportarſi à Roma &c. ſich nach Rom ꝛc. begeben/ verfügen/ reiſen. V. Portarſi. Andare, Traſferirſi. Incaminarſi. Avviarſi.
laſciarſi traſportar dalla colera, dall' appetito, dalla paſſione, dalla voglia, dal zelo indiſcreto, ſich von ſeinem Zorn von der Begierde / von den Gelüſten/ vom unzeitigen Eifer übertragen/ id eſt, übernehmen oder übereilen laſſen. V. Vincere. Traſcorrere. Sopraſare &c.
dove mi traſporta l' eccesſo de' miei affanni? wo bringt mich doch meine groſſe Angſt hin?

Traſportabile, Adj. was man von einem Ort zum andern überbringen kan. V. Portatile. Mobile.

Traſportato, Adj. übergetragen, umgetragen, anderswo hingebracht, it. überſetzt ꝛc.

¶ l' Imperio venne traſportato da' Romani a' Tedeſchi, das Reich iſt von den Römern auf die Teutſchen gekommen/ (gebracht worden.)
il peccato originale fu traſportato ne' poſteri, die Erbſünde iſt auf die Nachkömmlinge kommen. V. Traſferito. Traſpiantato.
eſſer traſportato dal vento, dalle onde, von dem Wind und Wellen hin und wieder getrieben oder geſchlagen werden. V. Portato. Spinto.
un libro traſportato, ein überſetztes Buch. V. Tradotto &c.
eſſer traſportato dalla colera, dall' appetito, von dem Zorn/ von den Gelüſten übertragen/ id eſt, übereilet/ und gleichſam auſſer der Vernunft kommen ſeyn.

Traſportatore, ein Uberbringer, Ubertrager, it. Uberſetzer, it. [in Term. Geom.] ein Halbzirckel.

Traſportamento, Traſporto, Ubertragung, Umtragung, Uberführung, it. Herausführung aus dem Lande.

¶ il traſporto delle robbe &c. ſta prohibito, es iſt verboten die Waar aus dem Land zu führen. V. Eſtrattione.

Traſporto, Subſt. übermäſſige Paſſion, zumalen des Zorns, Eifers ꝛc. V. Eccesſo. Paſſione. Foga. Furia. Furore &c.

¶ queſti ſono traſporti giovanili, das iſt nur ein unzeitiger/ it. ein jäher Zorn ꝛc. der Jugend.

Traſcrivere &c. V. Traſcrivere &c.

TRASTRAVATO, [Term. Cavall.] ein Pferd, ſo an beyden lincken Füſſen weiſſe Zeichen hat.

TRASTO, Traſti, Plur. [vom Lat. Tranſtra, Ruderbäncke.] V. Banco. Scalmo.

TRASTULLARE, [corrump. wie Ferrar. ſagt, von Ludere, quaſi Interludere, Interluſitare &c.] erluſtigen, ergötzen, kurtzweilen. V. Divertire. Trattenere. Ricreare. Solazzare &c.

Traſtullarſi, ſich ergötzen, erluſtigen, erluſtiren, ſpielen. V. Solazzarſi. Divertirſi. Spaſſarſi. Scherzare &c.

¶ traſtullarſi con uno, mit einem ſich erluſtigen/ ſchertzen/ Kurtzweil treiben/ die Zeit vertreiben. V. Solazzarſi &c.
traſtullarſi con una, ſich mit einer luſtig machen/ id eſt, der Liebe pflegen.

Traſtullo, Subſt. traſtulli, Plur. Erluſtigung, Ergetzung, Schertz, Kurtzweil, Zeitvertreib, Spiel. V. Solazzo. Divertimento. Trattenimento. Spaſſo. Scherzo. Paſſatempo. Giuoco.

¶ cercar' i ſuoi traſtulli, ſeine Kurtzweil/ Erluſtirung und Zeitvertreib ſuchen.
eſſer, diventar traſtullo di fortuna, eine Kurtzweil und Spiel des Glücks ſeyn oder werden/ id eſt, es einem elendig ergehen. V. Giuoco. Berſaglio. Spaſſo.

TRASVASARE, Travaſare, [von Vaſo, Gefäß] den Wein umfaſſen, ablaſſen, in ein ander Faß ſchütten. V. Tracannare. Traſbottare. Traſfondere.

¶ traſvaſar' il vino, Wein ablaſſen.

Traſvaſato, Travaſato, abgelaſſen.

Traſveſtire &c. V. Traveſtire.

Tratta &c. V. Trarre. Tratto &c.

TRATTARE, [Lat. Tractare] handeln, id eſt, betaſten ꝛc. it. handeln, id eſt, tractiren, umgehen, reden, it. abreden, ſchlieſſen ꝛc.

¶ trattar' una coſa con mani, etwas betaſten/ befühlen/ in den Händen herumziehen. V. Maneggiare. Taſtare &c. ſo beſſer.
trattar le armi, la ſpada, la penna &c. die Waffen/ den Degen/ die Feder ꝛc. handthieren oder führen/ it. mit Waffen und Gewehr / mit der Schreiberey ꝛc. umgehen.
trattar' una materia, un teſto &c. eine Materi / einen Text ꝛc. tractiren/ behandeln/ auslegen/ darvon reden/ ſchreiben/ predigen. V. Spiegare. Eſporre &c.
trattar li beni altrui, eines andern ſein Gut verwalten. V. Amminiſtrare. Governare.
trattar di qualche materia, trattar del prezzo &c. von einer Materi handeln/ von dem Preiß ꝛc. reden/ den Preiß abreden.
di che tratta queſto libro? wovon handelt dieſes Buch? V. Dare.
adesſo ſi tratta di &c. anjetzo handelt man von ꝛc. it. jetzund iſts an dem/ daß ꝛc. Gall. il s'agit.
dove ſi tratta di ſervir' all' amico, m' ingegno di tutte le maniere, wo ich einem Freund kan bedient ſeyn / da thue ich mein beſtes.

Digitized by Google

vuol degnar di far penitenza meco? Reſp. dove ſi tratta di tavola, ò corte bandita, non ſi può già far penitenza, beliebt dem Herrn mit mir mit einem ſchlechten Mittagmahl für Lieb zu nehmen? Reſp. wo gleichſam eine herrliche frey Tafel gehalten wird/ hat das für Lieb nehmen nicht Platz.

quando ſi tratta dell' honore, ſi moſtra &c. wann man von der Ehre handelt/ id eſt, wann es die Ehre gilt (betrift) ſo iſt er ꝛc. V. Queſtione.

ſi tratta di maritarla, ſie ſoll verheiratet werden.

ſi tratta, che &c. man ſagt/ daß ꝛc.

hoggi non ſi tratta d' altro che di ſtar' allegramente, heut muß man nur luſtig ſeyn.

è ricco quel marcante? Reſp. ſi tratta che poſſiede molti millioni, iſt ſelbiger Kaufmann reich? Reſp. er beſitzet viel Tonnen Golds.

che ha lei, che la vedo coſi conturbata e di mala voglia? Reſp. ſi tratta che ſon rouinato, was iſt dem Herrn/ daß er ſo betrübt iſt? Reſp. es iſt/ weil (Gall. c'eſt parce que) ich gantz ruinirt bin.

trattar' un negozio, ein Geſchäft behandeln/ abhandeln.

trattar paci, matrimonii, guerre &c. Frieden/ Heirat ſchlieſſen/ Kriege ꝛc. abhandeln. V. Negotiare. Maneggiare.

trattar la reſa, die Ubergab abreden. V. Capitolare. Accordare.

trattar con uno, mit einem handeln/ mit einem umgehen/ it. reden/ ſprechen/ mit einem zuthun haben/ it. mit einem tractiren/ ſich vergleichen/ einen Vergleich treffen. V. Accordarſi. Convenire.

voi ne domandate dieci ſcudi, ed io vene darò otto? Reſp. non trattiamo, ihr begehrt zehen Thaler/ und ich will euch acht dafür geben? Reſp. wir handeln nicht.

Trattare, tractiren, it. gaſtiren ꝛc.

¶ trattar' uno bene, corteſemente, da prencipe, einen wol/ höflich tractiren/ empfangen/ gaſtiren/ beſchencken ꝛc. it. mit einem umgehen. V. Regalare. Ricevere. Accogliere. Feſteggiare. Convitare. Banchettare, it. Trattamento; Converſare. Praticare.

trattar' uno male, einen übel tractiren/ übel halten/ it. ſchlecht ſpeiſen/ it. einem ſchlimm mitfahren. V. Maltrattare. Strapazzare &c.

voi mi trattate da pari voſtro, ihr haltet mich/ als ob ich euers Gleichens wäre. V. Prendere. Tenere. Havere.

trattar' uno da nemico, einen/ als einen Feind tractiren/ it. halten.

trattar' uno da Conte, Prencipe, da Rè &c. einen/ als einen Grafen/ Fürſten/ als einen König ꝛc. tractiren/ id eſt, darfür halten/ ehren/ reſpectiren/ tituliren/ begrüſſen.

ſe lo tratta d' Eccellenza, man tractirt/ id eſt, titulirt ihn ihr Excellentz. V. Dare.

ſai come m'hai trattato, du weiſſt wie du mich tractirt haſt/ wie du mit mir verfahren oder umgegangen biſt.

guardate come queſta beſtia mi tratta! ſchauet/ wie mir dieſe Beſtia mitfährt/ wie er mich tractirt! V. Gram. Ornat.

ti trattarò in un' altro modo, ich will dich anders tractiren/ ich will anders mit dir verfahren.

trattar' un' ammalato, einen Krancken tractiren/ id eſt, warten/ it. curiren ꝛc. V. Curare.

qual medico lo tratta? was gehet für ein Doctor zu ihm?

Trattare, handeln, umgehen, thun.

¶ egli tratta da galant' huomo, er handelt/ thut/ verfähret ꝛc. als ein ehrlicher Mann.

Trattarſi, ſich tractiren, id eſt, leben, ſich halten (in Eſſen, Trincken, Kleiden, Aufwartung ꝛc.)

¶ egli ſi tratta magnificamente, da Prencipe &c. er hält ſich herrlich/ fürſtlich ꝛc.

tu vedi come io mi tratto nel veſtire, nel mangiare, nel donare, nella ſervitù della caſa mia, e della mia perſona &c. du ſiheſt wie ich mich halte im Kleiden/ im Speiſen/ in Bedienung meines Hauſes und meiner Perſon ꝛc. Mora Comed.

Trattabile, Adj. gütlich, freundlich.

¶ huomo trattabile, ein gütlicher Menſch mit welchem wol umzugehen iſt. V. Practicabile. Commodo. Corteſe &c.

camini &c. trattabili, gütliche/ zimlich gute Wege ꝛc. V. Commodo. Paſſabile. Practicabile.

Trattabilmente, Adv. gütlich, daß man darmit umgehen kan.

Trattabilità, Gütlichkeit.

Trattato, Adj. getractirt, behandelt, gehalten.

¶ eſſer trattato bene, male, wol/ übel tractirt/ gehalten werden.

eſſer mal trattato, übel hergenommen/ einem übel mitgefahren werden. V. Maltrattare.

le maſſerizie erano mal trattate, das Gerät war übel gehalten/ übel zugericht.

Trattato, Subſt. Trattati, Tractat, Handlung, it. Geſpräch, Unterredung, it. Vortrag, Vergleich. V. Conferenza. Negotio. Maneggio. Accordo. Capitolatione.

¶ trattato di pace &c. Frieden ꝛc. Schluß.

dopo lungo trattato, nach langem Handeln. V. Maneggio. Negotio. Mercantare.

far trattato, einen Vertrag/ einen Schluß machen.

entrar' in trattato co' nemici, mit den Feinden anfangen zu tractiren/ it. heimliche Practicken mit ihnen zu pflegen. V. Parlamento. Parlamentare.

ſtar' in trattato con uno, in einem Tractat/ in einem Handel mit einem ſtehen.

aſſiſter' à trattati, den Tractaten beywohnen.

abbandonar' i trattati di qualche coſa, die Tractaten von etwas einſtellen/ nicht mehr davon handeln/ reden/ noch darmit zu ſchaffen haben wollen.

poner' &c. una differenza in trattato, eine Strittigkeit anfangen zu behandeln/ zur Unterredung vortragen/ über dieſelbige rahtſchlagen. V. Tapete. Intavolare.

quello è contro li trattati, Diß iſt wider die Tractaten. V. Accordo.

romper' i trattati, die Tractaten brechen/ nicht halten. V. Accordo.

ſtar' al trattato, dabey bleiben/ was abgehandelt und beyderſeits beſchloſſen worden.

Trattato, Tractat, id eſt, ein Buch.

¶ compor', compilar' un trattato, einen Tractat/ ein Buch zuſammentragen.

un trattato di Teologia, Filoſofia &c. ein theologiſcher/ philoſophiſcher ꝛc. Tractat. V. Libro.

Trattatello, Dim. ein Tractätlein, kleines Büchlein. V. Libretto. Opuſcolo. Operetta.

Trattamento, Trattamenti, Plur. Tractamenten, it. Speiſen, Trachten, it. Empfangungen ꝛc. V. Regalo. Accoglienza. Ricevimento. Ciera &c.

¶ trattamenti magnifici, nobili, degni, reali, ſontuoſi &c. ſtattliche/ herliche/ noble/ königliche/ koſtbare ꝛc. Tractamenten.

far buon trattamento, buoni trattamenti ad uno, einen ſehr wol tractiren. V. Trattare. Regalare. Ciera &c.

far magro trattamento ad uno, einen ſchlecht tractiren. V. Magro.

far cattivo trattamento ad uno, einen übel halten.

TRATTENERE, [von Tenere, halten, und Retinere, anhalten] unterhalten, it. aufhalten, zuſprechen ꝛc. V. Mantenere. Speſare. Alimentare. Nudrire.

¶ trattener', tener' uno (à bada,) einen mit Verdruß lang aufhalten.

di gratia! V.S. non mi trattenga, lieber/ der Herr halte mich nicht lang auf!

trattener' uno, einen unterhalten/ Unterhalt ſchaffen.

trattener' uno (à diſcorſi, einen mit Geſpräch unterhalten/ it. aufhalten/ einem zuſprechen/ mit einem freundlich reden/ und ihm dadurch die Zeit kürtzen; Gall. Entretenir.

di gratia, trattenga un poco queſto Cavalliere, io mene torno hor' hora, mein/

Digitized by Google

mein/der Herr ſprech dieſem Cavallier indeſſen ein wenig zu/ ich werde bald wieder da ſeyn.
trattener' uno di qualche materia, mit einem von etwas reden oder ſprechen. V.Diſcorrere.
egli è già un hora che mi trattiene di queſto, es iſt ſchon eine gantze Stund/ daß er mit mir hievon redt.
trattener' uno, einem zu thun geben/ beſchäfftigen. V.Occupare.
trattener' uno a lunghe ſperanze, einen mit langer Hoffnung aufhalten/ ſpeiſen/ weiden/ unterhalten.

Trattenere, erluſtigen, erluſtiren, ergötzen. V. Divertire. Solazzare. Spaſſare.
¶ trattener' uno di (con) qualche coſa, einen mit etwas erluſtiren; einem Luſt und Kurtzweil machen.

Trattenerſi, ſich aufhalten, it. warten, verziehen.
¶ trattenerſi in qualche luogo, ſich irgendwo aufhalten.
V.S. ſi trattenga un poco, (un tantino, alquanto,) fin' a tanto che &c. der Herr verziehe ein wenig/ bis daß ich ꝛc.
V.S. ſi trattenga à pranzo con eſſo noi, e vedrà come ſiamo trattati, der Herr bleibe bey uns beym Mittageſſen/ und ſo wird er ſehen/ wie wir tractirt werden.
tornarò un' altra volta à vederlo; hora non poſſo trattenermi tanto, ich will auf ein andermal wiederkommen es zu ſehen/ jetzund kan ich mich ſo lang nicht aufhalten.
io ho ſempre qualche franceſe in caſa per trattenermi nella lingua, ich hab allezeit einen Frantzoſen im Hauſe/ um mich in der Sprach zu üben.
trattenerſi à lunghe conferenze con uno, langes Geſpräch mit einem führen/ ſich lang mit einem unterreden/ lang mit Reden aufhalten.
trattenerſi à qualche giuoco, à qualche paſſatempo &c. ſich mit einigen Spiel oder Kurtzweil erluſtiren. V. Divertirſi &c.

Trattenuto, unterhalten ꝛc. aufgehalten, it. erluſtiret ꝛc.
¶ eſſer trattenuto da uno, von einem zugeſprochen/ mit Geſpräch oder ſonſten unterhalten/ it. erluſtiget werden.
eſſer trattenuto in maneggi grandi, in groſſen Verrichtungen unterhalten/ id eſt, gebraucht werden. V. Adoperato. Impiegato.

Trattenuto, behutſam. V. Cauto. Ritenuto.
¶ andar trattenuto in qualche coſa, in etwas behutſam gehen. V.Guardingo.
egli và molto trattenuto nello ſpendere, er iſt gar karg im Geld ausgeben. V. Tirato. Stittico. Pareo.
quanto al mangiare, vada trattenuta: poca robba, e di ſoſtanza, was das Eſſen anbelangt/ thue er der Sachen nicht zu viel/ etwas wenigs und was guts.

Trattenimento, Trattenimenti, Plur. Unterhaltung, Koſt, Lebensmittel. V. Mantenimento. Soſſiſtenza, it. Geſpräch, Beſprechung, Unterredung. V.Diſcorſo. Ragionamento, it. Ergetzung, Kurtzweil, Erluſtirung, Zeitvertreib. V.Divertimento. Solazzo. Spaſſo. Paſſatempo. Giuoco &c.
¶ dar trattenimento ad uno, einen mit annehmlichen Geſpräch unterhalten.
non hò lettere, nè prattica baſtevole per dar trattenimento a' pari ſuoi, ich bin weder gelehrt noch erfahren genug um ſeines gleichen mit behäglichem Geſpräch aufzuwarten.
paſſar la giornata con qualche trattenimento, den Tag mit einer Ergetzlichkeit zubringen.
per mio trattenimento, zu meiner Erluſtirung und Zeitvertreib.

Tratto &c. V.Trarre &c.

TRAVAGLIO, Travagli, Plur. [Ferrar. ſagt, es ſey corrumpirt von Barb. Lat. Tribulatio] Müh und Arbeit, it. ein hartes, ſchweres, mühſeliges Werck, it. allerley Ungemach und Elend. V. Tribolatione. Pena. Fatica. Patimento. Faſtidio. Moleſtia. Miſeria. Afflittione &c.
¶ ſoffrir gran travaglio, molti travagli, groſſe Mühe und Arbeit ausſtehen/ ſich elendig plagen und nieden müſſen/ it. allerley Ungemach leiden.
haver travagli, Müheſeligkeiten/ Creutz haben. V.Croce. Auverſità.
i maggiori travagli vengono a' più miſeri, die gröſſeſten Plagen treffen die Elendeſte. V. Moſca. Cavallo. Magro. Ceneio.
dar travaglio ad uno, einen plagen/ Mühe und Arbeit machen/ einem es blutſauer machen. V. Travagliare. Tribolare. Strapazzare. Faticare &c.

Travaglio, ein Nothſtall.

Travaglio (del mare,) See-Kranckheit. V.Faſtidio. Fatica. Mare.
¶ turbato dal travaglio del mare, See-kranck.

Travaglioſo, Adj. müheſelig, arbeitſelig, ſchwer. V.Moleſto. Penoſo. Faſtidioſo. Miſero.
¶ tempi travaglioſi, müheſelige/ ſchwere/ kümmerliche Zeiten.

Travaglioſamente, Adv. müheſeliglich, mit ſaurer Arbeit.

Travagliare, plagen, zu ſchaffen geben. V. Tormentare. Tribolare. Affaticare. Affliggere &c. it. Neutr. ſich bemühen, ſich bearbeiten, ſich plagen ꝛc. es ihm ſauer werden laſſen. V.Penare. Stentare.
¶ travagliar' uno, einen plagen/ einem Mühe/ einem es ſchwer oder blutſauer machen.
la ſete, la fame, la toſſe &c. mi travaglia, der Durſt / der Hunger/ der Huſten ꝛc. plagt/ peinigt/ martert mich. V.Crucifiggere.
travagliar' in qualche coſa, in etwas ſtarck arbeiten/ ſich ernſtlich bemühen. V.Adoperarſi. Diligentarſi &c. Lavorare. Applicarſi.
ho molto travagliato in queſta Opera, ich hab viel gearbeitet in dieſem Werck/ es iſt mir ſauer worden/ ich hab Mühe und Arbeit gnug drinn gehabt.

Travagliato, Adj. geplagt, gepeinigt. V. Tormentato. Afflitto.
¶ eſſer travagliato, geplagt ſeyn/ übel dran ſeyn/ viel leiden müſſen.
chi hà moglie allato, ſempre è travagliato, Eheſtand Weheſtand.
travagliato dalla gotta (podagra) &c. von dem Zipperlein ꝛc geplagt oder gepeinigt werden/ am Zipperlein ligen.
il più travagliato huomo del mondo, der allergeplagteſte Menſch auf Erden. V.Disgratiato. Infelice.

TRAVARIARE, [von Vario, unterſchiedlich] halb raſen, fantaſiren, nicht recht geſcheid ſeyn, it. irren, fehlen. V.Svariare. Vaneggiare. Traſognare. Delirare. Farneticare &c.

Travaſare &c. V.Traſvaſare &c.

TRAVE, f. (Lat. Trabs) ein Balck, Tram oder Trom.
¶ le feſtuche de gli altri ci paiono travi, anderer Leute Splitter kommen uns vor wie Balcken.

Travicello, Dim. ein kleiner Balck oder Tram.

Travone, m. ein groſſer Balck, ein Durchzug. V.Arcitrave &c.

Travamenti, Plur. das Gebälck, das Tram- oder Tromwerck. V.Travatura.

Travare. V.Intravare.

Travato, [Term. Cavall.] ein Pferd, ſo an dem vordern rechten Fuß gezeichnet iſt. V.Traſtravato.

Travata, Travatura, das Gebälck, it. der Raum von einem Balcken zum andern.

TRAVEDERE, Stravedere, [von Vedere, ſehen] ſich verſehen, fehlſehen, überſichtig ſeyn. V. Hallucinare. Abbagliare &c.
¶ far traveder' uno, einem etwas weiß machen/ etwas überreden/ einen hinter das Licht führen.

Traveduto, Straviſto, fehl geſehen.

Travedimento, Überſehung, Fehlſehung. V. Errore. Fallo. Strataglio.

Traveggola, Traveggole, Plur. Überſichtigkeit.

¶ haver le traveggole, haver mangiato traveggole, fehl geſehen/ ſich verſehen/ Blendbirn geſſen haben.

dar traveggole ad uno, einem etwas weiß machen/ etwas überreden. V. Lucciola.

TRAVERSARE; Attraverſare, [vom lat. Traverſim, überzwerchs] überzwerch, quer, kreutzweis legen, ſchrencken, verſchrencken, Met. verhindern, zuwider ſeyn.

¶ traverſar' una ſtrada, zwerch über eine Gaſſe gehen.

traverſiamo queſta piazza, laſſt uns über dieſen Platz gehen.

traverſar' un fiume, über einen Fluß fahren. V. Paſſare. Valicare.

traverſar (attraverſar) la ſtrada ad uno, einem den Weg verſchrencken/ zwerchs verlegen/ abſchneiden. V. Tagliare.

traverſar' i trattati, die Tractaten hintertreiben/ zurücktreiben. V. Stravolgere.

traverſar (attraverſar) le impreſe, li diſegni altrui, eines andern ſein Vorhaben verhindern/ zurücktreiben/ hintertreiben ꝛc. (wir ſagen) einem einen Rigel darvor ſchieben. V. Impedire. Diſtornare. Contrariare &c.

traverſar' (attraverſar') uno, einem ſonſt verhinderlich ſeyn/ einen hintergehen/ betriegen.

Traverſato, Traverſo, Adj. & Adv. überzwerchs, in die Quer, kreutzweis gelegt, geſchrenckt, it. ſchelb, ſcheef, ſchraat, ſchlem.

¶ legni traverſati, zwerch oder in die Quer gelegte Höltzer.

per traverſo, in (à) traverſo, traverſamente, Adv. zwerch/ überzwerch/ ſchlimm oder ſchlems/ ſchelb/ quer/ ſcheef/ ſchraat. V. Roverſcio. Sghembo &c. Traverſone.

à dritto, ed à traverſo, gerad und überzwerch / gerad und in die Quer/ kreutzweis.

guadagnar' à dritto ed à traverſo, mit recht und unrecht Geld gewinnen/ per fas & nefas.

parlar' à dritto ed à traverſo, ins Hundert hinein reden; Gall. à tort & à travers.

colpo traverſo, ein ſchlimmer Streich/ (Schlemſtreich) Querſtreich. V. Roverſcio.

punto traverſo, ein Querſtrich.

dar' in traverſo, [Term. di mar.] Schiffbruch leiden/ ſtranden. V. Rompere. Naufragio &c. Met. fallit werden/ banquerot ſpielen/ verderben. V. Fallire. Bancorotto.

à traverſo del prato, del campo &c. zwerchs über die Wieſe/ zwerchs über Acker oder Feld.

paſſar la ſpada à traverſo del corpo ad uno, einem den Degen durch den Leib ſtoſſen. V. Trafiggere. Paſſare.

lanciarſi à traverſo delle ſpade nemiche, ſich zwerchs durch die feindliche Waffen ſchlagen.

guardar' uno di traverſo, einen überzwerchs anſehen. V. Bieco.

Traverſa, m. ein Zwerchholtz, Querbalck, it. ein Schlagbaum, it. ein Kreutzweg. V. Via. Croce. Barra. Sbarra.

Traverſa, was kreutzweis gelegt oder gemacht iſt.

Traverſa, [Par. Ven.] ein Schürtztuch, Vorfleck, Vortuch. V. Coſciale. Grembiale. Parinanzi.

Traverſa, oder Traverſcia, Traverſia, Widerwärtigkeit, Unglück. V. Avverſità. Diſgratia. Malhora. Travaglio.

¶ haver patito molte traverſcie, viel Widerwärtigkeiten ausgeſtanden habē.

Traverſetta, Traverlina, Dim. ein kleines Zwerchholtz, it. ein Schürtztüchlein, Vorflecklein.

Traverſone, m. ein groſſer Querbalck oder Durchzug, it Adv. überzwerchs.

¶ metter qualche coſa traverſone (traverſoni) à (ſopra un) cavallo, etwas überzwerchs auf ein Pferd legen.

TRAVESTIRE, Straveſtire, [von Veſtire, kleiden] verkleiden, Met. verſtellen. V. Tramutare. Maſcherare.

¶ traveſtir' il nome, den Namen verkleiden/ einen andern Namen geben.

Traveſtirſi, ſich verkleiden, Met. ſich verſtellen. V. Tramutarſi. Maſcherarſi.

¶ traveſtirſi da ſervitore, da ſerva &c. ſich als ein Knecht/ als eine Magd ꝛc. verkleiden.

Traveſtito, Adj. verkleidt, it. Met. verſtellt. V. Maſcherato.

¶ andar traveſtito, verkleidet gehen. V. Maſchera.

queſto autore paſſa ſotto nome traveſtito, dieſer Autor hat einen entlehnten Namen/ hat einen andern Namen angenommen.

TRAVIARE, Straviare, [von Via, Weg] verführen, verleiten, unrecht anführen. V. Sviare. Sedurre. Diſtornare &c.

¶ traviar' uno dal ſentiero della virtù, jemand von der Tugendbahn ableiten.

Traviarſi, Straviarſi, it. Traviare, ſich vergehen, irr oder fehl gehen. V. Sviarſi. Smarrirſi. Forviarſi.

¶ traviarſi, traviare dalla vera ſtrada, vom rechten Weg abweichen. V. Diſtornarſi.

Traviato, verführt, verleitet.

Travolgere. V. Svolgere &c.

TRE, (Nom. Num.) drey.

¶ giache non potiamo godere il Signor N., la faremo in trè, ſintemal wir den Herrn N. nicht haben können/ werden unſerer drey ſeyn.

trè fanno un collegio, ihrer drey machen ein Collegium.

trè coſe ſi vogliono per far' una buona torta: volere, potere, e ſapere, drey Dinge gehören/ eine gute Torte zu machen: es wollen / können und wiſſen.

venti trè, drey und zwantzig. V. Gram. Congr.

trecento, dreyhundert.

Tredici &c. V. nach Ordnung.

TREBBIA, Tribbia, [Lat. Tribulus] Dreſchflegel, Triſchel. V. Battitoio.

Trebbiare, Tribbiare, dreſchen; wovon, wie auch von Treſcare, quaſi Triturare, Ferrarius das teutſche dreſchen herleitet. V. Battere.

¶ trebbiar' il grano, das Korn dreſchen.

Trebbiare, ſchmauſen, freſſen, ſauffen, ſchlemmen. V. Guazzare. Treſcare. Sguazzare. Stravizzare.

Trebbiatore, ein Dreſcher. V. Battitore. Batti-grano.

Trebbiatura, das Dreſchen, it. was gedroſchen iſt worden.

Trebbia, Idem, it. ein Schmaus, ein Gefräß, ein Geſäuf, zumalen der Bauren nach der Ernde. V. Sguazzamento. Stravizzo. Gozzoviglia. Treſca.

¶ far trebbia, ſchmauſen. V. Gaudeamus.

TRECCA, Treccola, Trecchiera, Treccona, [Ferrar. vom lat. Trafficare; aber ich vermeine, es ſey corrumpirt von dem teutſchen] ein Höckerin, Höcklerin, Trödlerin, Vorkäuflerin.

Treccare, Treccolare, vorkaufen, eine Höcklerin, Trödlerin, Vorkäuflerin abgeben.

TRECCIA, Trezza, Treccie, Plural. [von Trè, drey] eine Flechte, ein geflochtener Zopf.

¶ far le treccie ad una, eine flechten/ aufflechten. V. Teſta. Riccio.

accommodar le treccie, die Flechten aufbinden.

Treccia, Met. das gantze geflochtene, ſonſten aufgebundene Haar eines

Frauen-

Digitized by Google

Frauenzimmers, it. das Frauenzimmer ſelbſt.
¶ più tira una bionda treccia, che cento tori, es ziehet ein gold-gelbes Weiber-Haar ſtärcker als hundert Ochſen.
treccia d'oro, gold-gelbe Haar.
treccia del capello, eine Hutſchnur. V. Cordone.

Treccia, eine Hurde oder Flechte von Weiden. V. Graticcia. Treggia.

Treccietta, Trecciarella, Trecciuola, Dim. eine kleine Flechte oder Zöpflein.

Trecciera, Intrecciatoio, Flechtband, Flechtſchnur, it. ein Zierrat oder Maſche ꝛc. über die Flechten (könnte jetzund die ſo genannte Fontange alſo genannt werden.)

Trecciare, Attrecciare, Intrecciare, flechten, aufflechten, it. einflechten.
¶ trecciar' i capegli, die Haar flechten.
intrecciare qualche berzoletta nel diſcorſo, ein luſtigs Mährlein hin und wieder in die Rede einmiſchen.
intrecciare le rotte membra nella ruota, die rad-gebrochene Glieder ins Rad flechten.

Trecciato, Attrecciato, Intrecciato, geflochten, aufgeflochten, it. eingeflochten.

Trecciamento, Intreccio, Flechtung, Aufflechtung, Einflechtung.
¶ gl' intrecci del ballo, balletto, comedia, die eingeflochtene Gänge im Tantzen/ die luſtige Einführungen und Händel in einer Comödi. V. Interludio.
gl' intrecci del canto, das Coloriren im Singen. V. Gorga &c. Trillo &c.

TREDICI, Tredeci, [Nom. Num.) dreyzehen.

Trediceſimo, Tredecimo, der Dreyzehende.

TREGGEA, Traggea, Treſia, [corrumpirt vom griechiſchen Τραγήματα; Gall. Dragée] klein Zuckerwerck, ſonſt Pfaffen-Futter genannt, it. Treſenet; it. Met. Schrött, Dunſt, Hagelſchrött zum Vögel-ſchieſſen. V. Pallottola. Magliuola &c.

TREGGIA, Tregghia, [von Trarre, oder Tirare, ziehen, quaſi Traegia oder Tiregia] eine Schleiffe, Schlitte, it. Bauren-Schlitte. V. Traino. Slitta.

Treggia, eine Hurde, Flechte, it. geflochtenes Gatter ꝛc. V. Graticcia. Treccia.

TREGUA, Triegua, [Term. Milit. Gall. Trêve; Ferrar. bekennt, daß Voſſius und Grotius recht haben, daß ſie es vom teutſchen Treu herleiten; aber endlich ſpricht er, es könne auch wol von Trigarſi, die Waffen innen halten, hergeleitet werden. Vid. ib.] Stillſtand oder Anſtand der Waffen, Met. eines andern Dings. V. Soſpenſione. Armiſtitio.
¶ far tregua, Stillſtand machen.
i mali fanno tregua, ma non già pace, die Widerwärtigkeiten machen zwar Stillſtand/ aber keinen Frieden.
durante la tregua, im währenden Stillſtand.
terminata la tregua, wann der Stillſtand zu Ende.

TREMARE, [Lat. Tremere,] zittern, erzittern, beben, zagen, Met. ſich förchten. V. Trepidare. Paventare. Temere. Paura.
¶ tremar di freddo, für Kälte zittern/ ſchaudern/ ſchüttern/ ſchauren. V. Raccapricciare. Ribrezzare. Tremolante.
tremar di paura, für Forcht zittern/ beben.
tremar di graſſo, für Fett ſchwappelen und gleichſam zittern.
far tremar' uno, einem Furcht und Zittern einjagen. V. Paura. Mettere. Impaurire. Spaventare.
far tremar' il ſuolo, machen/ daß der Boden unter einem zittere/ wie die Däntzer und Fechter.
io non ho paura, ma tremo ſolamente, ich förchte mich nicht/ ſondern ich zittere nur/ id eſt, mein Hertz iſt tapfer/ und getroſt; aber die Blödigkeit der Natur macht mich zittern.
tremava la terra, le colonne tremavano, es zitterte die Erde/ die Seulen erzatterten.

Tremante, Tremebondo, Adj. zitterend, bebend.
¶ tremante di freddo, di paura, für Kälte/ für Forcht zitternd.

Tremendo, Adj. erſchrecklich, darvor man billig erzittern ſoll. V. Temuto. Horribile. Spaventevole.
¶ li tremendi miſterii, die erſchrecklichen Geheimniſſen.
verrà Giudice tremendo, Er wird als ein Richter komen/ dafür wir alle erzittern werden/ (entweder für Schrecken / oder für Ehren-Forcht.)
in quel giorno tremendo, an jenem erſchrecklichen Tag. V. Formidabile.

Tremolo, Tremulo, Adj. Idem. was da immer zittert.
¶ graſſo e tremolo, fett und ſchwappelend. V. Graſſotto. Tomboluto.
coda-tremola, Bachſteltze/ Wippſtertz. V. Coda.

Tremolo, Subſt. ein Aſpenbaum.

Tremolare, zittern, it. flittern, ſich immer bewegen. V. Tremere.
¶ il vento fa tremolare le foglie, der Wind macht die Blätter zittern/ beben.

Tremolante, zitterend, bebend, ſich immer bewegend.
¶ una voce tremolante, eine zitterende Stimme.
foglie tremolanti, zitterende Blätter/ bebendes Laub.

Tremolante, Subſt. etwas Zitterends oder Bebends.
¶ il tremolante dell' organo, der Tremulant in der Orgel.
far' il tremolante, den Tremulanten hören laſſen/ Met. zittern/ beben für Forcht/ it. für Kälte ꝛc.

Tremolante, ein Flinder- oder Flitterlein, Läuberlein. V. Luſtrino. Pagliuolo.

Tremore, m. Subſt. das Beben, Zittern, Met. die Forcht.
¶ con timore e tremore, mit Forcht und Zittern. V. Timore.
mi venne un tremore di tutte le membra, es kam mir ein Zittern an durch alle Glieder. V. Tremito.

Tremito, Schauder, Zittern. V. Raccapriccio. Horrore. Ribrezzo.
¶ il tremito della terzana, das Schaudern vom dreytägigen Fieber.

TREMENTINA, [corrupt. vom lat.] Terpentin. V. Terebintina.

Tremoto. V. Terremoto.

TRENO, Treni, Plur. [Parol. Grec. e Term. Scritt.] Klaglied. V. Lamento.
¶ li Treni di Gieremia Profeta, die Klaglieder Jeremiæ des Propheten. V. Lamentationi.

TRENO, [vom franzöſiſchen Train, oder italiäniſchen Traino, Term. Milit.] der gantze Zug von Geſchütz und Bagaſchi-Wägen, it. der gantze Troß, und Kriegs-Bagaſchi insgemein.
¶ il treno dell' artiglieria, das Geſchütz/ wie es nacheinander geführt wird.
con gran treno, mit vielen Wägen und Bagaſchi.

Treno, Gefolg von Bedienten. V. Seguito.

TRENTA, [Nom. Num. Lat. Triginta] dreyſſig.

Trenteſimo, Adj. der Dreyſſigſte.

Trentina, Subſt. eine Zahl von dreyſſig, it. von dreyſſig Tagen oder Jahren.
¶ haver paſſato la trentina, über dreyſſig Jahr alt ſeyn.

Digitized by Google

Trentuno, Trent' uno, ein und dreyſſig, it. ein Spiel ſo genannt, it. die Unzucht, ſo ihrer viel mit einem eintzigen Weibsbild, einer, gleich nach dem andern treiben. Aretin.

¶ dar' un trentuno ad una femina, ein Weibsbild ſchändlich und unerhört mißbrauchen / id eſt, ihrer viel nacheinander / it. es noch endlich darzu den Jungen Preiß geben. Aret. Rag.

Trentuniere, einer aus denen, ſo ſolches Laſter mit thun.

Trentuniera, eine, ſo ſolches leidet oder leiden muß.

Trepano &c. V. Trapano &c.

Trempellare &c. V. Tempellare &c.

TREPIDARE, [Parol. Lat.] zittern, beben, erſchrocken und zaghaft ſeyn. V. Tremere. Paura. Paventare. Temere &c.

Trepido, Adj. zitterend, Met. verzagt, forchtſam, erſchrocken. V. Pauroſo. Timido. Codardo. Vile, ſo beſſer.

¶ animo trepido, ein verzagtes / forchtſames / erſchrockenes Gemüt.

TREPIE, Trepiede, m. Trespido, Trespolo, [vom lat. Tripus] ein Drey- oder Dryfuß, it. ein drey beinigter Stul oder Schragen, it. eine Staffeley oder Mahlerſchragen.

TRESCA, [Ferrar. von Triturare, Tribulare, dreſchen, weil die Bauren nach der Ernde, und vor den zu dreſchenden Früchten, einen Tantz zu halten pflegen, quaſi der Dreſchtantz, (die Bauren nennen dieſe Freſſerey den Dreſchhan;) ſo daß endlich Tresca wol meines Erachtens von dem Dreſchhan könnte corrumpirt ſeyn] ein Bauren-Reyhen, ein Bauren-Tantz. V. Carola. Ridda. Danza. Ballo. Ballonchio, it. eine luſtige Geſellſchaft derſelben und dergleichen. V. Trebbia, it. ſonſten ein Geläuf oder üppiges Herumlaufen, (wovon vielleicht das franzöſiſche Tracas &c.)

¶ queſta tresca dorava tutta la notte, dieſer Tantz / dieſes Getümmel von herumſpringenden Leuten währete die gantze Nacht.

in quella treſca viddi anche la tale, in ſelbiger luſtiger (und zugleich üppiger) Geſellſchaft ſahe ich auch die N.

Treſcare, einen Reyhen tantzen, herumtantzen, herumhupfen, it. ſpielen, luſtig und guter Ding ſeyn. V. Ballare. Danzare, Saltare.

Treſcare, ſpielen, kälbern, ſchertzen, Boſſen treiben; Gall. Badiner. V. Scherzare. Giuocare &c.

¶ treſcare con una, mit einer ſchertzen / kälbern. V. Traſtullarſi &c.

non sa fuggir' amor, chi ſeco treſca, der kan der Lieb ſchwerlich entgehen / wer mit ihr vermeint zu ſpielen / id eſt, die Gelegenheit nicht allerdings fliehet.

l' aſino treſca, der Eſel tantzt / hüpft / Met. V. Mulino.

i fanciulli treſcano, die Kinder ſpielen / kurtzweilen.

Treſpolo. V. Trepiè.

TRIANGOLARE, Triangolo, Adj. dreyeckigt.

¶ figura triangolare, ein Dreyeck. V. ſeq.

Triangolo, Subſt. ein Dreyeck.

¶ formar' un triangolo, ein Dreyeck machen.

TRIBOLO, Triboli, Plur. [Par. Lat.] Diſtel, it. Waſſernuß, it. ein Fußangel.

¶ pieno di ſpini e triboli, voller Diſteln und Dörner. V. Spino. Bruno.

TRIBOLARE, Tribulare, [Par. Barb. Lat. e Term. Bibl. ò Scritt. und kömmt her vom lat. Tribulum oder Tribula, ein Dreſchwagen der Alten] plagen, peinigen, ängſtigen, trängen, Plag und Trangſal anthun. V. Tormentare. Affliggere. Travagliare. Angoſciare. Premere. Strapazzare.

¶ queſto huomo mi tribola; i creditori lo tribolano, der Menſch plagt mich / die Schuldglaubiger peinigen ihn. V. Premere.

Tribolare, Verb. n. Mühe haben, ſich ſehr bemühen. V. Faticare. Penare. Stentare.

¶ quanto ho tribolato ad haver queſti pochi danari! was hab ich für Mühe gehabt / dieſes wenige Geld zu bekommen!

Tribolato, Tribulato, Adj. geplagt, gepeinigt, übel dran. V. Travagliato &c.

¶ io ſono il più tribolato huomo del mondo, ich bin der geplagteſte Menſch von der Welt.

Tribolazione, Tribulazione, f. und corrupt. Tribolo, Plage, Pein, Trangſal, Trübſal, Widerwärtigkeit. V. Tormento. Travaglio. Angoſcia. Auverſità. Croce.

¶ per molte tribolazioni dobbiamo entrar nel regno di Dio, durch viel Trübſal müſſen wir ins Reich GOttes eingehen.

che tribolazione è queſta? was für eine Plag iſt das? V. Mortificatione. Penitenza &c.

TRIBU, f. [Par. Lat.] Stamm, Geſchlecht.

¶ li dodici Tribù d' Iſraelle, die zwölf Stämme Iſrael.

ha vinto il Leone della Tribù di Giuda, der Löw von Stammen Juda hat obgeſieget.

della Tribù Levi. V. Lieve. Leve &c.

Tribù, Zunft (Gild, Gaffel) Handwercks-Zunft.

Tribuno, Zunftmeiſter.

Tribunato, Zunftmeiſterſchaft.

Tribunale, m. Richterſtul.

¶ ſeder &c. pro tribunali, im Richterſtul ſitzen.

Tribuna, [corrupt. von Tribunal] eine Cantzel oder hoher Seſſel zum öffentlich zum Volck zu reden. V. Catedra, ſo beſſer.

TRIBUTO, [Par. Lat. von Tribuere] Tribut, Steuer, Schatzung, Loſung, Schoß, Zins. V. Contributione. Taglia.

¶ impor' il tributo, den Tribut auferlegen.

eſiger', riſcoter' il tributo, den Tribut einfordern.

il tributo Romano, Römer Zins.

eſento dal tributo, Zins oder Tribut frey.

render', pagar' il tributo, die Schatzung / Steuer oder Zins zahlen.

Tributare, Idem. V. Contribuire.

Tributario, Adj. zinsbar, it. Subſt. einer ſo zinsbar iſt.

¶ eſſer tributario ad uno, einem zinsbar ſeyn.

far' una città di libera, tributaria, eine freye Stadt zinsbar machen.

TRI-, [Part. compoſ. Lat.] drey-, wird mit unterſchiedlichen Nominibus componirt, und ein lat. Adjectivum draus gemacht, welche aber nicht alle wol klappen und im Brauch ſeynd; die gebräuchlichſte werden wir beybringen, und was beſſer iſt, hinzuſetzen.

Tricolore, Adj. dreyfärbig. V. Golore.

Tricorne, Adj. dreyhörnig.

Tridente, m. [Parol. Lat.] eine dreyzinckigte Gabel, it. Neptuni Scepter.

Triduano, Adj. [Par. Lat.] dreytägig. V. Terzano.

Triegua. V. Tregua.

Triennio, [Parol. Lat.] eine Zeit von drey Jahren. V. Anno.

Triennale, Adj. dreyjährig.

Trifilo, Adj. dreyfädigt.

Trifoglio, [Parol. Lat.] Klee, Drey-blatt.

Triforcato, Adj. dreyzinckig.

Triforme, Adj. von dreyerley Ge-ſtalt.

Trigamo, Adj. einer ſo drey Weiber hat oder gehabt hat.

TRIGARE, Trigarſi, [Ferrar. vom Lat. Kriegswort Strigare, ruhen, ſtillſtehen (der Pferde ꝛc.) aber weil noch ein goth- oder ſchwediſch Wort vorhanden, nemlich Drœga, ſo da heiſſet verbleiben/ ſtill li-gen ꝛc. als wolte ich es lieber hier-von herrechnen, als von einem ſo ſeltenen Wort] verzögern, ſich auf-halten. V. Badare. Dimora &c. ſo beſſer.

Trigeſimo., Adj. der dreyſſigſte.

TRIGLIA, Tricchia, [vom grie-chiſchen Τρίγλα] ein Barbe, Fiſch alſo genannt. V. Barbone.

TRIGONO, Trigonale, [Par. Græc. e Term. Aſtronom.] drey-eckigt. V. Triangolare, it. gedrit-ter Schein.

Triliccio. V. Terlice &c.

Trilingue, Adj. was drey Spra-chen hat. V. Lingua.

¶ Dittionario trilingue, ein Wörterbuch von dreyen Sprachen.

TRILLO, Trillerino, [ein Laut-wort] ein Triller in der Muſic. V. Gorga. Intreccio.

Trillare, Trigliare, Triller ſchlagen. V. Gorgheggiare &c.

Triluſtro, Subſt. eine Zeit von fünfze-hen Jahren. V. Quindici. Luſtro.

Trimembre, Adj. dreygliedrigt.

Trimeſtre, Adj. [Parol. Lat.] drey-monatlich. V. Quartale.

¶ paga &c. trimeſtre, dreymonatliche Zahlung ꝛc.

TRINA, [glaube vom frantzöſi-ſchen Trainette] kleine Borte oder Gallonen, it. kleine Spitze von Gold oder Silber. V. Liſta. Mer-letto.

¶ trine d'oro, d'argento, güldene/ ſil-berne Spitzen.

Trinetta, Trinella, Börtlein ꝛc.

Trinare, mit Spitzen oder Borten beſetzen.

Trinato, Adj. mit Spitzen oder Bor-ten beſetzt. V. Liſtato.

¶ una veſte trinata d'oro, ein Kleid mit güldenen Spitzen beſetzt.

Trinca &c. V. Trinciare.

TRINCARE, [Parol. Tedeſc.] trincken, id eſt, auf teutſche Weiſe wacker zechen und ſaufen. V. Be-vere. Bevacchiare. Tracannare.

¶ queſti Signori tedeſchi trincano' brava-mente, die Herren Teutſchen ſaufen weidlich.

Trincatore, ein guter Saufer, ein Held im Zechen, ein Schwelger, ein Weinſchlauch. V. Bevitore. Tracannatore. Ubbriacone &c.

Trincheria, eine Sauferey.

TRINCIARE; [vom frantzöſi-ſchen Trencher, ſo Ferrar. ſagt, daß von Truncare, herkomme] zerle-gen, zerſchneiden, vorſchneiden bey der Tafel. V. Smembrare.

¶ trinciar le vivande à tavola, bey der Ta-fel vorſchneiden / trenchiren. V. Coltello. Servire.

trinciar' un cappone &c. in aria, einen Capaun ꝛc. in der Luft/ id eſt, auf der Gabel zerſchneiden/ Met. in Ge-dancken wolleben.

coltelli da trinciare, Trenchir-Meſſer.

l'arte di trinciare, die Vorſchneid- oder Trenchir-Kunſt.

maeſtro da trinciare, Trenchirmeiſter.

Trinciare, zerhauen, als v. g.

¶ trinciar gli habiti, die Kleider zerhauen/ (wie vor Alters bräuchlich.) V. Frappare.

Trinciante, Subſt. ein Vorſchneider.

¶ far il trinciante, vorſchneiden.

un buon trinciante, ein guter Vor-ſchneider.

Trincetto, Trincietto, ein Schuſter-kneip, Zerſchneidmeſſer.

Trinca, friſcher Schnitt, Abſchnitt.

¶ nuovo di trinca, nagel-neu/ſpaltneu.

nuova di trinca, nagel-neue Zeitung.

Trincato, Adj. friſch geſchnitten, Met. argliſtig, verſchmitzt. V. Aſtuto. Scaltro. Fino &c.

TRINCIERA, Trincea, Trincie-re, Trince, Plur. [Parol. Franc. e Term. Milit., Ferrar. vermeinet, es komme von Truncis arborum &c. welcher ich nicht weiß, ob ſo viel hierzu gebraucht werden, daß der Name darvon hat gemacht wer-den müſſen; ich vermeine vielmehr vom frantzöſiſchen Trencher, ab-ſchneiden, weil der Zugang da-durch abgeſchnitten] lange Grä-ben und allerley Schantzwerck, ſo das Lager von der Feinde ihrem ſicher macht, und ihnen den Zu-gang abſchneidet; it. Abſchnitte. V. Approccio &c.

¶ far, inalzar trincee, ſolche Gräben machē.

aprir la trinciera (le trinciere) per approc-ciare, die Lauffgräben eröffnen/ um zu approchiren.

à trinciera, trincea &c. aperta, mit er-öffneten Lauſgräben ꝛc.

aſſedio à trincea aperta, rechte formale Belägerung.

Trincierare, Trinceare, Lauffgräben machen.

Trincierarſi, Trincearſi, ſich mit Lauffgräben verwahren, it. ſich verſchantzen. V. Fortificarſi.

Trincierato, Trinceato, mit Lauff-gräben verwahrt.

¶ eſſerſi trincierato in qualche poſto, ſich an einen Ort verſchantzt haben.

Trincieramento, Trinceamento, Verwahrung mit Lauffgräben, it. das Machen der Lauffgräben. V. Approcci. Fortificatione.

TRINO, Adj. dreyfach. V. Ter-nario.

Trinità, oder beſſer Tri-Unità, Drey-faltigkeit (beſſer Dreyeinigkeit.)

¶ la Santiſſima Trinità, die Hochheiligſte Dreyeinigkeit.

TRIONFO, [Lat. Triumphus] Triumph, Sieggepräng, Sieg-pracht.

¶ menar trionfo, im Sieggepräng einzie-hen/ als ein Obſieger wiederkom-men. V. Trionfare.

condurr' i prigioni in trionfo, die Ge-fangenen Schau führen.

Trionfo, Trionfetto, Trionfino, Triumph oder Trumpf (Karten-ſpiel.)

¶ giuocar' al (trionfetto, trionfino,) Tri-umph ſpielen.

Trionfale, Adj. zum Triumph oder Siegpracht gehörig.

¶ carro trionfale, Triumphwagen/ Sie-geswagen.

arco trionfale, Triumpf-Pforte/ Triumpf-Bogen.

Trionfare, triumphiren, ein Sieg-gepräng halten.

¶ trionfar de' ſuoi nemici, über ſeine Fein-de triumphiren. V. Vittoria.

trionfar' avanti la vittoria, vor der Vi-ctori triumphiren. V. Quattro. Sacco.

Trionfare, Met. allen vorgehen, der Vortrefflichſte ſeyn.

¶ trionfar' in qualche ſcienza ò arte, in ei-ner Kunſt oder Wiſſenſchaft vor-trefflich ſeyn. V. Eccellente. Rinomato.

Trionfare, Met. ſich luſtig machen, leben, gut Geſchirr machen. V. Godere. Allegramente. Gaudea-mus. Ciera.

¶ hoggi trionfaremo, heut wollen wir uns recht luſtig machen.

viſò dire, che queſto naſo, queſta bocca, e queſto

Digitized by Google

e queſto corpicciuolo ſon tutti per godere e trionfare, ich kan euch verſichern/ daß dieſe meine Naſe/ dieſes Maul/ und dieſer Bauch ſich alle luſtig machen werden. Mota. Comed.

Trionfante, triumphirend, ſieg prangend.

¶ la Chieſa trionfante, die triumphirende Kirch.

Roma trionfante, das triumphirende Rom.

gli angelici cori trionfanti, die triumphirende Engel-Chör.

TRIPARTITO, Adj. [Parol. Lat.] in drey Theil ausgetheilt. V. Tomo.

¶ hiſtoria tripartita, eine Hiſtori in drey Theil getheilet.

TRIPLO, Triplice, Adj. dreyfach. V. Triplicato.

¶ tripla allianza, dreyfacht oder Tripel-Allianß.

Triplicità, Dreyfachigkeit.

Triplicare, Triplare, dreyfach doppelen/ it. lohnen/ beſolden.

¶ triplicar' il ſalario, la mercede &c. ad uno, einen dreyfach lohnen.

triplicar un numero, eine Zahl dreyfach nehmen.

Triplicato, dreyfach.

¶ triplicato à voi, euch dreyfach ſoviel.

ricompenſar', rifar' ad uno la perdita triplicato, einem den Schaden dreyfach erſetzen.

TRIPPA, Trippe, Plur. [glaube es ſey ein alt teutſch Wort] Kaldaunen/ Kuttelwammen/ Gedärm/ Wammen. V. Inteſtino. Interiora

¶ vender, mangiar &c. trippe, Kuttelwammen verkaufen/ eſſen 1c.

Trippa, ein Wanſt oder Bauch. V. Ventraccio. Pancia.

Tripaccia, ein dicker Wanſt/ Schmeerbauch/ Dickbauch. V. Pancione. Ventrone.

Trippiero, Trippiera, ein Kuttler-/in/ Kaldaunen-Krämer—/in.

Tripperia, Kuttel-werck/ it. Kuttelmarckt.

TRIREGNO, [Parol. Lat.] dreyfachs Reich/ it. die päpſtliche Haube mit dreyen Kronen. V. Tiara. Regno.

TRIREME, f. [Parol. Lat.] eine Galee. V. Galera, ſo beſſer.

TRISTE, Adj. [Lat. Triſtis] betrübt/ traurig. V. Afflitto. Meſto. Addolorato. Dolente &c. ſo beſſer.

¶ perche coſi triſte, Signore? warum ſo betrübt/ mein Herr?

Triſtezza, Betrübniß/ Traurigkeit. V. Dolore. Afflittione. Meſtitia. Malinconia. Cordoglio &c.

¶ morir di triſtezza, für Traurigkeit ſterben.

abbandonarſi alla triſtezza, ſich gantz der Traurigkeit ergeben.

TRISTO, [Ferr. will dieſes Wort mit Triſte, betrübt, confundiren/ oder gar von frantzöſiſchen Traît, (ſoll Traître ſeyn,) Verräther/ herzwingen; aber ich vermeine/ es müſſe einen teutſchen Urſprung haben: conſiderent Doctiores] elend/ unglückſelig 1c. V. Miſero. Disgratiato. Infelice. Sfortunato. Sciagurato &c.

¶ che Dio ti faccia triſto! daß dich GOtt ſchände oder elend mache!

Domine, fallo triſto! Idem.

triſto quell' uccello che vola in queſta valle di miſerie, elend iſt das Vögelein/ das da in dieſem Jammerthal herumfliegt.

Triſto, übel/ ſchlimm/ letz/ bös. V. Cattivo.

¶ triſto fiato, übler/ id eſt, ſtinckender Odem. V. Puzzolente. Infetto.

haver buona volontà, e triſte gambe, einen guten Willen/ aber lahme/ ſchlimme Schenckel haben/ id eſt, wollen/ aber nicht können.

la più triſta ruota del carro è quella che cigola, das ſchlimmſte Rad am Wagen kirret.

al più triſto porco, la miglior pera, dem nichts nützigſten Schwein wird die beſte Birn zu Theil.

al triſto ſcrittore ogni pelo impediſce, einen ſchlimmen Schreiber hindert ein jedes Härlein.

al triſto zappatore ogni zappa è peggiore, einem ſchlimmen Hauer iſt kein Haue recht.

egli è come ſacco di carbonaro, triſto di fuori, e peggio di dentro, er iſt wie ein Köhlers-Sack/ auswendig ſchlimm/ und inwendig noch ſchlimmer.

non reſta carne nel macello, per triſta, che ſia, es bleibt kein Fleiſch in der Metzig übrig/ es ſey ſo ſchlimm/ als es wolle.

non è ſi triſto cane, che non meni la coda, es iſt kein Hund ſo ſchlim/ er rühret den Schwantz; es bildet ſich ein jedwederer Narr und Bettler was ein.

Triſto, los/ bös/ gottlos 1c. it. arg/ ſchalckhaftig/ ſchlimm/ verſchmitzt/ V. Cattivo. Malvagio. Ribaldo. Rio. Furbo &c.

¶ tu ſei un triſto, du biſt ein gottloſer Vogel.

non t'accoſtar' à triſti, per non accreſcerne il numero, thue dich nicht zu den Gottloſen/ damit ihre Zahl nicht gröſſer werde.

tu ſei ben triſto! du biſt wol los/ du biſt ſchlim/ du biſt wol ein arger Schalck! V. Furbo. Aſtuto &c. Volpone.

Triſtaccio, Triſtacciuolo, ein ſchlimmer/ loſer Schalck/ ein böſer Bub. V. Furbaccio.

Triſtarello, Triſtanzuolo, Dim. ein loſer Lecker/ ein arger Quant. V. Furbetto.

¶ ah triſtarello che ſei! ey du loſer Lecker/ der du biſt!

Triſtizia, Triſtezza, Schalckheit/ Büberey/ Boßheit. V. Furbaria. Ribalderia. Malvagità.

¶ far le triſtizie, die Boßheit verüben/ it. ſich fleiſchlich in Unehren vermiſchen.

TRITARE, Tritolare, Stritolare, Triturare, [vom Lat. Terere, Tritum &c.] zu kleinen Trümmlein und Stücklein ſtoſſen/ zerſtoſſen/ klein ſtoſſen/ klein reiben/ zerreiben/ zermalmen/ ſchaben. V. Sminuzzare. Spolverare. Polvere. Polverizzare. Peſtare. Macinare.

¶ tritar' il pepe, Pfeffer ſtoſſen. V. Peſtare.

tritar' il pane, Brod reiben. V. Grattare.

tritar' il pane, das Brod ſchaben; Gall. Chapeler.

tritar paglia, Stroh ſchneiden.

Tritato, Trito, klein geſtoſſen/ zerſtoſſen/ zerrieben/ zermalmet. V. Sminuzzato &c.

¶ pepe trito in polvere, Pfeffer zu Pulver geſtoſſen/ geſtoſſener Pfeffer. V. Peſtato.

pan &c. trito, gerieben Brod 1c.

paglia trita, zerhackt Stroh/ Halm/ Heckel oder Hexel. V. Tagliato.

Trito, [Parol. Lat.] gantz gemein/ allgemein.

¶ un trito (tritiſſimo) proverbio, ein allgemeines Sprichwort. V. Commune. Triviale.

Tritello, Tritolo, Tritelli, Tritoli, Stritoli, Plur. kleine abgeriebene Stücklein/ Bröcklein/ Bröſelein/ it. ein Gehäck/ Gehacktes. V. Minuto.

Tritame, Tritume, m. was von reiben oder ſchaben kommt/ Geſchabtes/ Schabſel/ it. Abſchabſel 1c.

Tritura, Zerſtoſſung/ Zerreibung/ Zermalmung.

TRITAVO, Tritavolo, [Parol. Lat.] Uranherr.

TRITONE, m. ein Meermännlein (bey den Poeten,) ein Triton.

TRI-

Digitized by Google

TRIVELLO, Trivellino, [vom Lat. Terebrum &c.] ein Borer, Näber oder Näpper. V. Succhiello. Foratore.

Trivellone, m. ein groſſer Borer.

Trivellare, boren, durchboren mit einem Näber. V. Forare. Traforare. Pertugiare. Buccherare.

TRIVIO, corrupt. Trebio, [Par. Lat.] ein Dreyweg.

Triviale, Adj. was auf allen Gaſſen gehört wird, met. ſchlecht, allgemein/ nichts beſonders. V. Ordinario. Commune. Vile. Baſſo.

¶ coſe triviali, allgemeine Dinge/ Allmanns Sachen/ das ein jeder weiß.
ſcuola triviale, untere Schule/ Kinderſchul.

Trivialità, Allgemeinigkeit, Schlechtigkeit, it. in Plur. ſchlechte Salbadereyen.

TRIUMVIRO, Trionviro, [Par. Lat.] einer aus dem Magiſtrat, da ihrer drey regieren, ein Dreyherr.

Triumvirato, die Dreyherrſchaft.

TROCCARE, [Parol. Franc. e Spagn.] tauſchen. V. Barattare &c. ſo beſſer.

Trocco, Subſt. ein Tauſch.

Trocco, Trocktafel. V. Trucco &c.

Troccolo &c. V. Trottolo.

TROFEO, [Par. Lat.] ein Siegeszeichen, mehrentheils in koſtbarem Raub vom Feind beſtehend.

¶ il trofeo della Croce, das Siegeszeichen des Creutzes.
eregger trofei, Siegeszeichen aufrichten.

TROGLIARE, [ein Lautwort, oder vom griechiſchen τραυλὸς, wie das Lexicon hetruſcum ſagt ex Monoſinio] ſtammeln, ſtottern, ſtageln. V. Tartagliare. Balbutire.

Troglio, ein Stammler, Stotterer, Stageler. V. Tartaglio. Balbo.

Trogo, Trogolo. V. Truogo &c.

TROIA, Gall. Truye, [vermeine es ſeye entweder ein alt, jetzund unbräuchliches teutſches Wort, oder wie Ferrar. auch wehnet, vom Lat. Scrofa corrumpirt] ein Mutterſchwein, Söge, Löſe. V. Porca.

TROMBA, [vom teutſchen] eine Trommete oder Trompete.

¶ ſuonar la tromba, auf der Trompete blaſen/ trompeten.
con trombe e timpani, mit Trommeln und Trompeten.
al ſuono della tromba, auf den Trompeten-Schall.
tromba marina, Trompet Marin.
tromba da acqua, eine Pumpe/ Waſſerpumpe/ Schöpfzeug. V. Pompa.
trombe di fuoco, ſo genannte Feuerwercke.

Trombetta, Trombettiere, ein Trometer oder Trompeter.

¶ mandar' un trombetta per invitar la città alla reſa, einen Trompeter an die Stadt ſchicken/ ſelbige aufzubieten.

Trombone, m. eine Poſaune.

Trombare, Trombeggiare, Trombettare, Strombettare, trommeten, auf der Trompete blaſen, it. Met. etwas überall herausſchwätzen und ruchtbar machen, it. loben, rühmen.

¶ mi trombano le orrecchie, es brauſen/ ſauſen/ klingen/ gellen mir die Ohren.
ſtrombettar col dietro, mit dem Hintern trompeten/ id eſt, fartzen. S. V.
trombar' una coſa per tutto, etwas überall kund machen/ ausſchwätzen. V. Bucinare. Sbucinare. Bandire.

Trombettata, Trombata, Subſt. ein Blaſen auf der Trompeten, Trompeten-Schall.

TRONCO, [Parol. Lat.] ein abgehauener Stock, Block, Klotz. V. Zocco. Bronco, it. Met. ein Rumpf oder Stumpf ohne Kopf, ohne Arm und Bein. V. Buſto. Mozzo.

¶ un tronco d' albero, ein Baumſtock.
cavar' i tronchi, die Stöcke ausgraben/ ausſtöcken.

Tronco, Met. ein Dölpel/ dummer Menſch. V. Stupido. Balordo. Goffo.

¶ tu ſei un tronco, du biſt ein dummer Schöps.

Troncone, m. ein krummer, ungeſchlachter Stamm, da alle Aeſte abgehauen, doch einige kurtze Stumpfen gelaſſen worden; wie der, woran man den Marſyam, wie er von Apolline geſchunden, it. den Heil. Sebaſtianum, da er mit Pfeilen durchſchoſſen wird, gebunden zu mahlen pflegt.

¶ lo legarono ſtretto ad un troncone, ſie bunden ihn feſt an einen Stock.

Troncare, Detroncare, ſtümmeln, abſtumpfen, abhauen, abſchneiden, abkürtzen. V. Mozzare. Tagliare.

¶ troncar la teſta ad uno, einem den Kopf abſchlagen/ abhauen/ einen köpfen. V. Tagliare. Decapitare.
troncar la mano, die Hand abhauen.
troncar' il filo del diſcorſo, le parole, den Diſcurs/ die Rede abſchneiden/ die Wort abbrechen/ abkürtzen/ halb abgebrochene Wort ausſprechen.
troncar la ſtrada, den Weg abſchneiden. V. Tagliare. Attraverſare.
troncar la ſperanza, die Hofnung abſchneiden.
troncar' i piedi all' occaſione, der Gelegenheit die Füß abhauen/ id eſt, ſelbige abſchneiden. V. Oaviare.
troncar le difficoltà, die ſich ereignenden Beſchwerniſſen abſchneiden/ id eſt, überwinden. V. Superare.

Troncato, Tronco, Adj. geſtümmelt, abgehauen, geſtumpft. V. Mozzo.

¶ parole tronche ed abbreviate, abgebrochene/ geſtümmelte und verkürtzte Worte. V. Abbreviato.

Troncamento, Abkürtzung, Abſtümmelung, Abhauung.

TRONFARE, Intronfare, [vom teutſchen] auftruntzen oder aufbruntzen, id eſt, aufblaſen, aufbauſen. V. Enfiare. Gonfiare.

Tronfarſi, ſich aufblaſen, ſich brüſten, ſich ſtoltz erzeigen. V. Gonfiarſi. Inſuperbire &c.

Tronfo, Tronfio, Adj. aufgetruntzen, aufgeblaſen, aufgebauſt. V. Gonfio. Enfiato. Buffato.

¶ galli tronfi a pettoruti, aufgeblaſene/ gebrüſtete und ſtoltze Hanen.
gote enfiate e tronfie, aufgebauſte/ dicke Backen/ Bausbacken.

TRONO, [Parol. Lat. ò Tedeſc.] ein Thron.

¶ trono reale, ein Königlicher Thron.
metter', elevar', innalzar' uno ſul trono, einen auf den Thron ſetzen/ zum König erwählen und krönen. V. Corona. Scettro. Regno.
levar dal trono, von dem Thron herabheben. V. Detronare.
li Troni, die Thronen/ ſo genannte Chör der Engel.

Tronare. V. Intronare &c.

TROPICO, [Term. Aſtron.] Sonnenwend-Zirckel.

¶ tropico del Cancro, e del Capricorno, der Sonnenwend-Zirckel des Krebs/ und des Steinbocks.

TROPO, [Term. Gramm.] ein Tropus, eine figurliche, verblümte Weiſe zu reden. Vid. Gram. Orn. V. Metafora. Figura.

¶ parlar per tropi e figure, verblümt reden. V. Stile.

Tropologico, Adj. was mit Tropis oder figurlich geredt wird.

¶ ſenſo tropologico, figürlicher Verſtand.

Tropologicamente, Adv. figürlicher weis.

TROPPO, Adv. it. Subſt. [Ferr. ſagt, es wäre corrumpirt vom lat. ultra plus] zuviel, allzu viel, it. gar zu ſehr, it. gar ſehr ꝛc. it. zu lang, zu hoch ꝛc. (nachdem das beygeſetzte Verbum iſt.) V. Soverchio.

¶ troppo di carne &c. zu viel Fleiſch ꝛc.

ogni troppo è troppo, was zuviel iſt/ das iſt zuviel.

dar nel troppo, der Sachen zuviel thun. V. Eccedere. Ecceſſo.

il troppo ſi vitupera in ogni coſa, zuviel wird in allen Sachen verworffen.

troppo, ò poco troppo guaſta al giuoco, zu wenig oder zuviel verdirbt das Spiel.

il troppo ſi guaſta, e'l poco non baſta, zuviel verdirbt/ und zu wenig iſt nicht genug.

queſto è un pò troppo, das iſt etwas zu viel.

bever, mangiar, dormir, ſalir &c. troppo, allzu viel trincken/ eſſen/ allzu lang ſchlafen/ allzu hoch ſteigen ꝛc.

il tirar troppo fà romper la corda; e'l tender troppo fà ſpezzare l'arco, das allzu ſtarck ziehen zureiſſt das Seil/ und das allzu ſtarck ſpannen zubricht den Bogen.

chi troppo aſſottiglia, ſcavezza, wer allzu dünn ſchabt/ der brichts.

il troppo è mal ſano, zuviel iſt ungeſund.

Nota: Troppo wann ein Nomen Adj. drauf folgt; heiſſt auf teutſch zu, oder gar zu; ſonſten aber heiſſet Troppo, zuviel, zu ſtarck, zuſehr ꝛc.

il bicchiere è troppo pieno, das Glas iſt zu voll.

voi gridate troppo forte, ihr ſchreyet zu laut.

egli è troppo avaro, troppo ſevero &c. er iſt zu geitzig/ zu ſtreng ꝛc.

à cader va chi troppo ſale, wer allzu hoch ſteigen will/ der fällt bald.

pur troppo, nur allzu viel / nur allzu wol ꝛc.

pur troppo men' accorgo, ich mercke es nur allzu viel/ (allzuwol.)

troppo ben hai fatto, du haſt gar (zu) wol gethan. V. Beniſſimo.

troppo volontieri, gar (zu) gern. V. Volontieriſſimo.

troppo preſto, allzu bald.

troppo poco, allzu wenig.

Troppo, Adj. aber nur in Singul.

¶ voi magnate troppo pane, troppa carne, ihr eſſet zuviel Brod/ zuviel Fleiſch/ (aber troppo di pane, troppo di carne &c. hielt ich viel beſſer.)

TROSCIA, [vielleicht von Stroſcio, ein Regenguß ꝛc.] eine Gutte oder Lacke, ſo der Regen hin und her auf den Gaſſen ꝛc. läſſt. V. Laguna &c.

TROTTARE, [Ferrar. von Quadrupedare; ich aber von unſerm teutſchen, quaſi Trabitare. Trabtare, Trottare] traben. V. Trotto

¶ quel trottare mi sbadella, mi rompe, dieſes Traben ſchüttet mir Lung und Leber aus dem Leibe.

la neceſſità fà trottar l'aſino; l'aſino punto, convien che trotti, die Nothdurft macht den Eſel traben / (wir ſagen) Noth bricht Eiſen; Muß iſt ein böſes Kraut.

far trottar' il cavallo, ſein Pferd traben/ im Trab gehen laſſen. V. Trotto.

Trottare, Met. rennen, lauffen ꝛc. V. Correre &c.

¶ mi biſogna trottare tutto il giorno, ich muß den gantzen Tag lauffen.

commiaciò à trottarle dietro, à trottar via con eſſo lei, er fienge an ihr nachzulauffen/ mit ihr fort zu eilen.

Trottante, trabend.

¶ un cavallo trottante, ein trabender Gaul. V. ſeq.

Trottatore, ein trabender Gaul, ein Traber, Trabgänger.

Trotto, Subſt. der Trab.

¶ andar di trotto, traben/ im Trab gehen.

con un duro trotto, mit einem harten Trab.

trotto di aſino poco dura, eines Eſels Trab währet nicht lang/ Met. V. Aſino.

metter' il cavallo al trotto, das Pferd traben laſſen.

TROTTOLO, Trottola, Troccolo &c. [von Græc. Lat. Trochus, quaſi Trochulus] ein Dopf, Kreuſel.

¶ giuocar di trottola, den Dopf treiben.

Trottola, Trottole, Plur. allerhand, zumalen von Holtz gedrechſelte Puppen und Kinderſpiel; (Lat. Crepundia.) V. Puppa &c.

Trottolare, den Kreuſel treiben, it. mit Kinderſpiel umgehen.

TROVARE, Truovare, (das erſte iſt beſſer.) Attrovare, Ritrovare, [Ferrar. klagt, daß er deſſen Urſprung nicht erforſchen könne; aber es kommt von dem teutſchen treffen/ antreffen/ troffen/ getroffen; Gall. treuver, und jetzund beſſer trouver; dann was gefunden wird, das wird gleichſam getroffen oder doch zum wenigſten angetroffen] finden, erfinden, befinden, it. wiederfinden, it. erſinnen ꝛc.

¶ trovar' un teſoro, einen Schatz finden.

trovar' occaſione, eine Gelegenheit finden.

chi cerca, trova, wer ſucht/ der findt. V. Gram. Cong.

trovar' il Diavolo nel piatto, den Teufel in der Schüſſel/ id eſt, nichts drinnen finden.

fatevi trovare queſta ſera in caſa mia, laſſet euch dieſen Abend in meinem Hauſe finden/ findet euch dieſen Abend bey mir ein/ kommt dieſen Abend zu mir. V. Trovabile.

trovar perdono, grazia, miſericordia, luogo di penitenza, Vergebung/ Gnade/ Barmhertzigkeit / Zeit und Gelegenheit zur Buß finden.

trovar' uno ſu 'l fatto, col furto in mano, nel flagrante, einen auf friſcher That finden / ertappen/ ergreiſen/ erhaſchen. V. Acchiappare. Cogliere.

trovar' un' arte, una nuova foggia, un concetto &c. eine Kunſt/ neue Mode/ ein Concept ꝛc. erfinden/ erſinnen/ erdencken/ ausſinnen. V. Inventare. Introdurre.

trovaremo ben modo, ich will ſchon ein Mittel finden oder erdencken.

ſene trova per tutto, man findet/ man hat/ es gibt deſſen überall.

trovar' à riprendere, à ridire à qualche coſa, etwas an einem Ding zu tadeln finden oder haben.

io trovo, che &c. ich finde / befinde/ ſchlieſſe draus/ daß ꝛc.

ſcoprendolo, toccandolo, trovò che &c. als er ihn entdeckte/ anrührte/ befand er/ ſahe er/ daß ꝛc. V. Conoſcere. Accorgerſi.

queſti ſalami fanno trovar buono il vino, auf dieſe Knackwürſte ꝛc. ſchmeckt ein Trunck.

come trova V. S. queſto vino? wie ſchmeckt dem Herrn dieſer Wein?

io lo trovo eccellente, er ſchmeckt mir über die maſſen wol.

come trova V. S. queſto ragazzo? wie gefällt dem Herrn dieſer Jung?

io lo trovo un poco goffo, furbo &c. er kommt mir ein wenig dumm/ ſchelmiſch ꝛc. vor/ ich halte darfür/ ich befinde ꝛc. daß ꝛc.

cattivo lavoratore non trova mai buona la terra, einem ſchlimmen oder faulen Ackermann iſt das Erdreich nie recht.

Trovare, bekommen ꝛc.

¶ quando haverete i voſtri quattrini? Reſp. io li trovo hoggi innanzi à ſera, wann werdet ihr euer Geld bekommen? Reſp. ich bekomme es nach heut vor Abends/ oder ich getraue mirs noch heut zu bekommen ꝛc.

Trovare, antreffen, ſuchen, holen.

¶ trovar' uno per ſtrada, einen auf der Gaſſen antreffen. V. Rincontrare. Imbatterſi.

andar' à trovar' uno, um einen gehen/ einen ſuchen / einen holen ꝛc. V. Cercare.

andate à trovar' un' huomo, che &c. gehet und ſuchet/ holet mir einen/ der ꝛc.

Trovare, heimſuchen. V. Viſitare &c. Vedere.

¶ andar' à trovar' uno, einen gehen heimſuchen. V.Viſita.

andaremo à trovar queſto cavalliere, wir wollen dieſen Cavallier gehen heimſuchen/ wir wollen zu ihm gehen.

venne à trovarmi in caſa, er kam zu mir ins Haus.

Trovarſi, Attrovarſi. Ritrovarſi, ſich befinden, it. ſeyn, ſtehen ꝛc.

¶ trovarſi bene, male, ſich wol/ übel befinden/wol/ übel auf ſeyn. V.Stare.

trovarſi ingannato &c. ſich betrogen ꝛc. finden.

trovarſi pentito, es einen gereuen.

ſe V. S. ſi trova pentito, le renderò i ſuoi danari, wann es den Herrn reuet/ will ich ihm ſein Geld wiedergeben.

trovarſi in qualche luogo, ſich irgendwo befinden/ id eſt, ſeyn/ gegenwärtig/ an der Stelle ſeyn.

trovarſi con uno, ſich bey einem befinden/ id eſt, ſeyn/ aufhalten/ ꝛc. V. Stare. Eſſere.

Trovarſi, ſich finden, id eſt, haben, bey ſich haben. V.Havere. Tenere.

¶ trovarſi con qualche coſa, trovarſi qualche coſa, trovarſi havere qualche coſa, trovarſi adoſſo qualche coſa, etwas haben/bekommen haben/bey ſich haben/tragen ꝛc. V.Attrovarſi.

mi trovo con due care voſtre, ich befinde mich mit euren zwey Geliebten (Schreiben.)

mi trovo (havere) alcuni &c. ich habe etliche ꝛc.

tutto ciò che mi trovo (havere) lo tengo da lui, alles/ was ich habe/ hab ich von ihm.

non mi trovo ch' un ſemplice ſervitore, ich hab nur einen einzigen Diener bey mir.

non mi trovo altre arme che queſta ſpada, ich hab (trage) kein ander Gewehr als dieſen Degen.

moſtratemi tutti quelli che vi trovate, attrovate, zeiget mir alle/ ſo ihr habt.

Trovabile, Adj. befindlich, erfindlich.

¶ eſſer trovabile, befindlich/wol zu finden ſeyn.

V.S. ſi facci trovabile queſta ſera, der Herr laſſe ſich dieſen Abend antreffen. V.Trovare.

non eſſer trovabile, (eſſer introvabile.) nicht zu findē ſeyn. V.Pietra filoſofale.

Trovato, Adj. gefunden, befunden, erfunden.

¶ mi venne trovato, che &c. ich fand/ befande/daß ꝛc.

ſiate il ben trovato, ſeyd wol angetroffen/ich treffe euch zu gelegener Zeit.

ben trovato, il mio ſignor' Antonio, wolgefunden/Herr Antonio, id eſt, ich erfreue mich ſehr/ euch gefunden oder angetroffen zu haben. V.Venuto.

Trovato, Subſt. Fund, Fundung, etwas neu erfundenes. V.Inventione, Invento.

¶ un bel trovato, (ritrovato,) bei trovati, eine ſchöne Erfindung/artige Fünde.

Trovatore, Ritrovatore - trice &c. ein Erfinder-in. V. Inventore.

¶ trovator di nuove foggie, ritrovatore di nuovi modi di peccare, ein Erfinder von neuen Moden/ von neuen Sünden ꝛc.

Trovamento, Trovata, Erfindung, Befindung.

TRUCCO, Trocco, [Ferrar. meines Erachtens gar wol, vom lat. Trudes, ein Stoß-ſcheit, und Trudere, fortſtoſſen] Trockſpiel, Trocktafel, Biliard. V.Belliardo.

¶ giuocar' al trucco, im Trock- oder auf der Trocktafel oder Biliard ſpielen.

TRUCIDARE, [Parol. Lat.] greulich ermorden, todtſchlagen; tödten, umbringen, nidermachen! Gall. Maſſacrer. V.Ammazzare. Uccidere.

Trucidato, Adj. ermordet, getödtet, umgebracht, nidergemacht.

¶ fù trucidato crudelmente, er iſt greulich ermordet worden.

TRUCCIOLO, Truccioli, Plur. glaube von Tornare, drehen, quaſi Tornicciuolo] zarte, geſchnörckelte Hobelſpäne.

TRUFFARE, [Ferrar. macht Truffa von dem Græc. Lat. Stropha; aber weil wir treuſchen oder teuſchen, triegen und Trug haben, ſo kommts wahrſcheinlicher davon her] treuſchen, triegen, betriegen, hinter das Licht führen. V.Gabbare. Ingannare.

¶ truffar' uno nella compra ò vendita, jemand im Kauf oder Verkauf hintergehen.

Truffatore, Truffiere, ein Betrieger, falſcher Spieler ꝛc. V.Gabbatore. Ingannatore. Impoſtore. Truffa.

Truffarello, Truffaruolo, ein junger betriegeriſcher Schalck, ein junger Spitzbub.

Truffaria, truffarie, Plur. Trug, Betrug, Betriegerey, falſche Stücklein. V.Inganno. Gabbo.

¶ queſto ſarebbe una brutta truffaria, das wäre ein ſchändlicher Betrug.

una truffa nel giuoco &c. ein Betrug im Spiel ꝛc.

Trulla. V.Trullo &c.

TRULLO, [ein Lautwort] ein Furtz, ein Schiß S.V. V.Peto. Correggia.

¶ far' un trullo, einen Furtz laſſen. V.Peteggiare &c.

Trullo, After- oder Arſchloch S.V. V.Culo.

Trullare, furtzen, fartzen.

Trulla, Trullo, ein Gemachſcherbe. V.Cantaro. Pitale, it. Met. eine garſtige Stral- oder General-Hur.

TRUOGO, und beſſer Truogolo, [vom teutſchen, und nicht von Trunco, wie Ferrar. meinet, quia ex trunco excavato; ſintemalen nicht alle Tröge aus truncis gehauen werden ꝛc.] Trog.

¶ truogolo da porci &c. Schweins- ꝛc. Trog.

truogolo da pozzo, Schöpfbrunnen-Trog/das Waſſer hinein zu ſchütten für das Vieh ꝛc.

truogolo da fontana, Röhrbrunnen-Trog. V.Bacino, ſo beſſer/wann es ein Kunſtbrunnen iſt.

Truogoletto, Tröglein, Vogeltröglein.

TRUPPA, [vom teutſchen, und weder von Turma noch Turba, wie Ferrar. Silv. und Voſſ.] Tropp. V. Schiera. Banda. Maſnada. Mano. Compagnia. Drappello, ſo beſſer.

Truppe, Plur. Gall. Troupes, Troppen, id eſt, Kriegsvölcker, Volck, Mannſchaft. V.Soldato. Squadra. Militia. Soldateſca. Eſſercito. Gente armata.

¶ ordinar, ſchierar, commandar, raſſegnar &c. le truppe, die Troppen in Schlachtordnung ſtellen/ die Völcker commandiren/ muſtern ꝛc.

ſpigner le truppe all' aſſalto, die Troppen zum Sturmlaufen antreiben.

truppe di rinforzo, ſoccorſo, Auxiliar- oder Succurs-Völcker.

TRUSCIARE, [ein Lautwort] piſpelen oder liſpelen mit den Lefzen, wie man einem Thier liebkoſet oder dergleichen.

Truſcio, Subſt. das Piſpeln oder Geliſpel mit den Lefzen.

TRUTA, Trutta, [ſoll vom griechiſchen Τρώκτης, wegen der Flecken, ſo ſie haben, Tructa genannt ſeyn worden] Föhre, Forell.

¶ un piatto di trute, ein Gericht Föhren.

truta ſalmonata, Salmföhre / Rothföhre.

TRUTILARE, Trutillare, [ein Lautwort] ſchlagen, ſingen wie eine Amſel.

TRUTINARE, [Parol. Lat.] wegen, erwegen, Met. wol betrachten und bedencken. V. Bilanciare. Ponderare. Scandagliare. Eſſaminare. Conſiderare &c. ſo beſſer.

TU.

TU, Pron. perſonal. defin. [Parol. Lat.] du, die Inflex. und den Gebrauch Vid. Gram. Cong. & Ornat. it. V. Te, Ti &c.

¶ ſter' à tu per tu, einen dutzen/ it. einem im Zancken nichts nachgeben.
dar del tu ad uno, (tuarlo,) einen dutzen.
credi tu più ſapere di me, tu? meineſt du/ daß du mehr kanſt als ich/ du?

TUBAROSA, Tuberoſa, Tuberoſo, [Parol. Lat.] eine Tuberoſe, wolriechende weiſſe Blum auf einem langen Stengel.

TUBO, [Parol. Lat.] Teuchel/ Röhre. V. Canna. Cannale. Doccia &c. ſo beſſer.

¶ tubo optico, ò ottico, Fernglas/ Perſpectiv/ Guckrohr. V. Cannocchiale. Occhiali, ſo beſſer.
ci vuol un tubo del Galileo per vederlo, es wäre faſt/ um es zu ſehen/ des berühmten Optici Galileo ſeiner Ferngläſer eines hierzu vonnöthen.

TUDICI, [glaube vom lat. Trudes, quaſi Trudice, oder von Tundere, oder etwa vom franzöſiſchen Toucher, quaſi Touches] Druckers-Ballen. V. Balla.

TUFFARE, Attuffare, [vom teutſchen taufen, it. alt teutſchen tauchen ꝛc. und weder von Suffocare noch von alt lat. Futare &c.] tauchen, untertauchen, tuncken, eintuncken, vertieſen. V. Intingere. Immergere.

¶ tuffar' il ferro rovente nell' acque, das glüende Eiſen ins Waſſer ſtoſſen.
i muli tuffeno il capo nell' acqua quando bevono, die Mauleſel ſtecken (tuncken) den Kopf ins Waſſer/ wann ſie ſaufen.
che Lazaro tuffi l' eſtremità del dito nell' acqua, laß doch den Lazarus das äuſſerſte ſeines Fingers ins Waſſer tuncken.

Tuffare, und beſſer Attuffare, erſticken. V. Suffocare. Stuffare.

¶ tuffar' il naſo in ogni coſa, die Naſe in alles ſtecken wollen. V. Ficcare.
tuffar', attuffar' uno nell' acque, einen ertráncken. V. Annegare.
attuffar' nell' acque, untergehen/ ertrincken. V. Annegarſi.

Tuffare, Attuffare, ausleſchen/ verleſchen, als:

¶ tuffar le lampada, la candele &c. die Lampe/ das Licht ꝛc. ausleſchen. V. Spegnere. Stuare. Smorzare.

Tuffarſi, Attuffarſi, ſich verſencken, ſich vertieſen ꝛc. V. Immergerſi. Approfondarſi.

¶ attuffarſi nelle ſporchezze carnali, ſich in die fleiſchliche Unflätereyen vertieſen/ verſencken.
quando egli vien' à giuocare &c. viſi tuffa ſiu' alle orecchie, wann er ans Spielen ꝛc. kommt/ ſo vertieft er ſich drein bis an die Ohren.

Tuffamento, Tuffo, Tauchung/ Eintauchung.

Tuffo, Idem, it. Ertränckung/ it. Ertrinckung/ der letzte Tauch/ Met. der Untergang.

¶ egli è ſull' ultimo tuffo, jetzt wird er gar untergehen/ Met. jetzt iſts aus mit ihm/ jetzt iſt er hin/ jetzt iſt er zu Grund. V. Scrollo. Precipitio. Rovina.
dar' il tuffo alla riputazione &c. die Ehe und Reputation ꝛc. ertráncken/ id eſt, mutwillig verlieren.

TUFFO, Tanſo, [Ferrar. von Olfactus &c. aber es iſt von dem teutſchen Dumpf (Dampf) oder Duft] dumpfiger Schimmel-Geruch/ der Geruch der halb verdorbenen oder ſchon ſchimmlichten Sachen/ von Speiß und Tranck/ it. der Geruch/ ſo aus den Speiß-Käſten/ it. von ſchmierigen Tiſch- und Kuchen-Tüchern herkömmt. V. Muffa. Tanſo. Sito.

Tuffo &c. V. Tuffamento.

Tuffare, nach dem Schimmel ꝛc. riechen. V. Tanſo. Muffa.

TUFFOLOTTO, Adj. [Par. finta] fein dick und ſchwappelend für Fettigkeit; Gall. Potelé. V. Graſſotto. Tremolante.

¶ quelle manine, quelle braccia tuffolotte, die fette/ mollete Händelein und Aermlein ꝛc.

TUFO, Toſo, [Lat. Tophus] Toff-/ Tuff- oder Tuckſtein.

TUGURIO, [Parol. Lat.] eine Hütte/ Baurenhäuslein. V. Capanna. Caſuccia.

TULIPA, Tulipano, [Parol. Turch. von Tulban, Tulpan] eine Tulipan/ Tulpe/ (weil ſie/ zumalen wann ſie ihre Blätter etwas umlegen/ einem Tulbant gleich ſehen.)

TUMIDO, Adj. [Parol. Lat.] geſchwollen/ aufgeſchwollen. V. Enfiato &c. Gonfio, ſo beſſer.

¶ mare tumido, aufgeſchwollenes/ ungeſtümmes Meer.

Tumido, Met. aufgeblaſen/ ſtoltz/ hoffärtig. V. Gonfio. Superbo &c.

¶ andar tumido delle ſue vittorie, ſeiner Siege wegen ſtoltz und hoffärtig ſeyn. V. Turgido. Pettoruto.

Tumidetto, Dim. ein wenig geſchwollen/ Met. ein wenig hoffärtig.

¶ guancie tumidette per il dolor di denti, etwas aufgeſchwollene Wange wegen Zahnwehe.

Tumidezza, m. Geſchwulſt. V. Tumore, Met. Hoffart/ Aufgeblaſenheit.

Tumore, m. Geſchwulſt/ Beule. V. Gonfiatura. Enfiatura. Enfiagione.

¶ tumore di colpi, eine Beule von Schlägen.
tumore dell' anguinaglia, Geſchwulſt bey dem Gemächte/ Schlier. V. Pannocchia. Bubone. Gomme.
tumore di taloni, Geſchwulſt an Ferſen von Kälte. V. Spronaglia. Buganza.
tumore di peſte, Peſt-Beule. V. Gavocciolo. Carbonchio.
tumore di gencive, Zahnfleiſch-Geſchwulſt.
tumore di poſtema, Geſchwulſt von einem Apoſtem. V. Poſtema.

Tumidire, Intumidire, geſchwulſtig werden/ ſchwellen/ geſchwellen/ aufgeblaſen/ ſtoltz/ hoffärtig werden ꝛc. V. Gonfiarſi. Enfiarſi. Intumorire.

TUMULTO, [Parol. Lat.] Tumult/ Getümel/ groſſes Geſchrey/ ein Gepolter/ Getöß. V. Romore. Strepito. Fracaſſo, ſo beſſer.

¶ ſenza tumulto, ohne Tumult/ ohne Getöß.

Tumulto, Tumulti, Met. Empörung/ Aufruhr/ Kriegsläuften. V. Rivolta. Sollevamento. Guerra. Rivolutione. Turbulenza.

¶ quietar', acchetar', reprimer' i tumulti, den Tumult/ den Aufruhr ſtillen.
in queſti ultimi tumulti di Germania, in dieſen letzten Empörungen und Kriegsweſen von Teutſchland.

Tumultuare, toben/ ſich empören/ wüten/ ein Getümmel oder Aufruhr erwecken/ ein Gepolter machen/ ungehalten ſeyn. V. Strepitare. Tempeſtare. Romoreggiare. Romore, it. Sollevarſi. Rivoltarſi &c. Ammutinarſi.

¶ il popolo tumaltua, das Volck iſt ſchwürig. V. Eſclamare.

Tumultuante, tobend/ polterend/ ungeſtümm.

¶ natura, humore tumultuante, eine tobende/ wütende/ ungeſtümme/ unruhige Natur. V. Inquieto.

acche-

acchetar' il tumultuante popolo, das ſchwürige Volck ſtillen.

Tumultuario, Adj. das nur in der Eil, oder über Hals und über Kopf geſchicht. V. Fretta.

¶ opera tumultuaria, ein Werck/ſo nur in der Eil weggemacht iſt worden. V. Affrettato.

Tumultuariamente, Adv. in der Eil, über Hals und über Kopf.

¶ fortificarſi &c. tumultuariamente, ſich in der Eil/ ſo gut man in der Noth und in der Eil kan/verſchantzen ꝛc.

Tumultuoſo, Adj. polternd, aufrühriſch, unruhig, voll Geſchrey, tobiſch. V. Strepitoſo. Turbulento.

¶ concorſo &c. tumultuoſo, ein Zuſammenlaufen ꝛc. mit groſſem Gepolter.

popolo tumultuoſo, ein unruhiges/zur Aufruhr geneigtes Volck. V. Seditioſo. Turbulento. Inquieto.

Tumultuoſamente, Adv. aufrühriſcher, tobender ꝛc. weiſe.

TUO, Tua, Tuoi, Tue, Plur. [Parol. Lat. e Pronom. Poſſeſſiv.] dein, deine ꝛc. die Inflex. und Gebräuch Vid. Gram. Cong. & Gram. Ornat. it. V. Mio &c.

¶ il tuo libro, la tua caſa &c. dein Buch/ dein Haus ꝛc.

i tuoi debiti, le tue bugie, deine Schulden/deine Lügen ꝛc.

tuo fratello, tua ſorella, dein Bruder/ deine Schweſter ꝛc.

tuoi figliuoli, tue figliuole, deine Söhne/deine Töchter.

Panfilo non è più tuo, der Panfilo iſt nimmer dein/ id eſt, dein Liebſter.

tu ſarò ſempre tuo, ich werde allzeit dein (Freund) ſeyn.

domanda il tuo, riviſita i tuoi, begehr das Deinige/ beſuche die Deinigen wieder.

Tuonare, Tuono &c. V. Tonare. Tono &c.

TUONO, Tono, [Parol. Lat. e Tedeſc.] Thon, Laut. V. Suono. Voce.

¶ tuono di voce, Stimm. V. Voce.

il tuono d' una canzone, der Thon eines Lieds. V. Aria, ſo beſſer.

parlar d' un altro tuono, anders anfangen zu reden.

TUORLO, Torlo, [ſoll ein lat. Wort ſeyn von Torus, Torulus, ſo den mittlern Kern eines Holtz-Stammes bedeutet; aber ſolte es nicht vielmehr eine Corruption von unſerm Wort Dotter ſeyn] ein Eyerdotter.

¶ un tuorlo di uovo, Idem. V. Roſſo. Uovo.

TURARE, Otturare, [vom lat. Obturare] ſtopfen, zuſtopfen, verſtopfen, verkleben, vermachen. V. Stoppare.

¶ turar' un buco (pertugio) con cera, loto &c. ein Loch mit Wachs/Dohn ꝛc. verſtopfen/verkleiben/vermachen.

turar le orechie, die Ohren verſtopfen.

turar' una botte, ein Faß verſpunden.

queſti cibi turano il corpo, otturano i meati, dieſe Speiſe ſtopfen den Leib/ verſtopfen die Gänge. V. Coſtipare.

Turato, Otturato, Adj. geſtopft, verſtopft, zugeſtopft, vermacht, verſpundet.

Turaglio, Turaccio, Turacciuolo, Subſt. ein Zapf, Spund, Stopf, Vorſchub. V. Stoppaglio.

¶ turaglio, turaccio di botte, ein Spund von einem Faß. V. Coccone, it. ein Zapf. V. Spina.

Turamento, Otturamento, Stopfung, Zuſtopfung, Verſtopfung, Vermachung, Verſpundung.

TURBA, [Parol. Lat.] Schaar oder Menge. V. Moltitudine. Folla. Calca.

¶ turba popolare, das gemeine Volck/ der Pöbel oder Pöfel. V. Popolo. Popolaccio. Gentaccia &c.

la turba de' fratelli, nipoti, parenti, die Schaar der Brüder/ der Vettern/ der Verwandten. V. Moltitudine.

allontanarſi dalle turbe, ſich von dem Getümmel des Volcks abſondern. V. Tumulto. Diſturbo. Mondo.

Gieſù predicava alle turbe, JEſus predigte dem Volck. V. Popolo.

TURBANTE, Torbante, aber beſſer Tulbante oder Tulpante, [Par. Turch.] ein Turbant, türckiſcher Bund, oder Bundhut; Met. das Türckenthum und ihre Religion.

¶ prender' il turbante, den Turbant aufſetzen/ ein Türck werden. V. Alcorano. Turco. Rinegare.

gettar' il turbante, das Türckenthum verlaſſen/ein Chriſt werden.

TURBARE, [Par. Lat.] ſtören, verſtören, verwirren, it. betrüben. V. Conturbare. Perturbare. Diſturbare; Sturbare. Scompigliare. Inquietare. Disordinare.

¶ turbar' uno, l' animo di uno, einen verſtören/ eines ſein Gemüt verſtören/ verunruhigen. V. Diſturbare. Turbidare &c.

turbar' uno in qualche facenda, einen in einem Werck verſtören/ verwirren. V. Imbrogliare. Diſturbare &c.

turbar le nozze, il convitto, la pace, il ballo, il ſonno altrui &c. die Hochzeit/ die Mahlzeit verſtören/ den Frieden ſtören/ brechen/ einen im Schlaf ꝛc. verſtören/ verunruhigen.

turbar l' ordine, die Ordnung verſtören. V. Scompigliare &c.

Turbarſi, trüb, betrübt, it. verſtört, beſtürtzt werden, erſchrecken, ſich entſetzen. V. Sconciarſi. Sbigottirſi. Sgomentarſi. Spaventarſi. Perderſi.

¶ turbarſi per (da) qualche avviſo, ob einer Zeitung erſchrecken.

il tempo ſi turbò, il cielo, il mare cominciò à turbare, der Himmel ward trüb/ das Wetter fienge an dunckel zu werden und durch einander zu gehen/ das Meer fienge an ungeſtümm zu werden.

ſenza turbarſi, ohne zu erſchrecken. V. Fermo.

Turbante, verſtörend, verwirrend.

Turbato, Adj. trüb, it. verſtört, beſtürtzt, erſchrocken, entſetzt. V. Spaventato. Sgomentato. Sbigottito. Conturbato.

¶ tutto turbato, gantz erſchrocken.

Turbato, traurig, betrübt. V. Meſto. Rammaricato. Voglia. Talento. Malo.

Turbatetto, Dim. etwas erſchrocken, ein wenig entſetzt.

Turbatore-trice, ein Störer, Verſtörer-in. V. Diſturbatore.

¶ turbator della pace publica, del riposo publico, ein allgemeiner Friedenſtörer/ ein Störenfried.

Turbazione, Turbamento, f. Störung, Verſtörung, it. Schrecken, Beſtürtzung. V. Paura. Sbigottimento. Sgomento. Spavento.

¶ ſenz' alcuna turbazione, ohne einige Verſtörung/ ohn Entſetzen/ ohne Schrecken. V. Turbarſi.

TURBIDO, Torbido, Adj. [Par. Lat.] trüb, dunckel. V. Turbato.

¶ acqua torbida, trüb Waſſer.

tempo torbido, aria torbida, trübes/ dunckeles Wetter. V. Oſcuro.

penſieri turbidi, trübe Gedancken. V. Nero. Malinconico.

turbido ciglio, trübe Augbrauen/ id eſt, Poet. betrübtes/ trauriges/ launiges Geſicht.

animo turbido, betrübtes Gemüt. V. Meſto. Affannato. Turbato.

Torbido, Subſt. Torbidi, Plur. Unruhe.

¶ amator del torbido, der gern ſihet/ wann alles in Unruhe und Uneinigkeit ſtehet.

peſcar ne' torbidi, in trüben Waſſer fiſchen/ id eſt, ſeinen Nutzen ſuchen/ wann andere Leute uneinig ſind/ und da alles durcheinander gehet.

in queſti torbidi, bey dieſem unruhigen

Zuſtand/ bey dieſen betrübten und beſchwerlichen Zeiten. V.Torbidezza.Tumulto.

Turbidetto, Torbidetto, Dim. etwas trüb, trüblicht, Met. etwas unruhig, unluſtig, it. etwas betrübt. V.Turbatetto.

Turbidezza, Torbidezza, Trübe, it. Unruhe, Verwirrung.
¶ le torbidezze preſenti dell' Imperio, die jetzige Unruhen/ die jetzige Trübſeligkeiten / betrübte Läuften des Reichs. V.Turbolenze.Tumulti.
torbidezza dell' animo, Betrübniß/ Verwirrung/ Beſtürtzung des Gemüts. V.Perturbatione.Diſturbo.

Turbidare, Inturbidare, Torbidare, Intorbidare, trüb machen, trüben, betrüben.
¶ torbidar &c. l' acqua, das Waſſer ꝛc. betrüben/trüb machen. V.Turbare.
Arno non ingroſſa ſe non intorbida. V. Ingroſſare.
inturbidar' un negozio, gli animi, ein Geſchäft / eine Sache verwirren/ die Gemüter betrüben / verirren/ uneinig/ unruhig machen. V.Turbare.Scompigliare.Imbrogliare &c.

Turbidarſi, Intorbidarſi, Turbidire, Intorbidire, trüb, it. dunckel, it. Met. betrübt, traurig, unluſtig werden.

Turbidato, Intorbidato, Inturbidito, Adj. trüb, dunckel, Met. traurig, unluſtig geworden.

Turbine, Torbine, Turbo, Turbinio, Wirbelwind, Kreuſelwind, Windsbraut, Windsblaſt. V. Groppo.Girandola.

Turbinare, birnförmig machen.

Turbinato, birnförmig gemacht.

Turbolento, Turbulento, Adj. ungeſtümm, aufrührig, allzu heftig. V.Inquieto.Tumultuoſo.
¶ moti turbolenti, allzu heftige Bewegungen/Empörungen.
huomo, humore &c. turbolento, ein unruhiger Humor ꝛc.

Turbolenza, Turbolenze, Plur. Empörungen, Aufruhr, Unruhe. V. Tumulti, Torbidezze. Sollevamenti.
¶ nelle ultime turbolenze, in den letzten Kriegs-Empörungen / Aufrühren/ Unruhen.

Turbolentare, Inturbulentare, empören, Unruhe, Aufruhr anrichten, unruhig machen.

TURCASSO, Carcaſſo, [Ferrar. vom griechiſchen Θηκάριον, quaſi Thecarium; aber ich vermeine, es ſey corrumpirt von Carcaſſo, Gall. Carquois, ſo eben dieſes bedeutet] Pfeil-Köcher.
¶ turcaſſo da pincette o burini, Puntzenbüchſe.

TURCHINO, Adj. [iſt etwa corrump. vom griechiſchen κύανον] blau.
¶ turchino sbiavato, Himmelblau.

Turchina, und beſſer Turcheſa, m. ein Türckis, blauer Edelſtein.

TURCO, Subſt. [Par. pur troppo nota] ein Türck. V.Mahomettano, Met. ein grauſamer, unbarmhertziger Menſch. V. Barbaro. Crudele &c.
¶ farſi Turco, ein Türck werden. V.Alcorano. Mahomettano. Turbante. Mammalucco.Rinegare.
il Gran Turco, der Großtürck/der türckiſche Käyſer. V.Signore.Porta.Sultano.
li Turchi, die Türcken.

Turcheſco, Turco, Adj. türckiſch.
¶ habito, tapete &c. turcheſco, ein türckiſch Kleid/Teppich ꝛc.
cavallo turcheſco, ein türckiſch Pferd.
paeſe turcheſco, turco, türckiſch Land/ die Türckey. V.Turchia.
l' armata turcheſca, die türckiſche Armee.
ſorgo turco, türckiſch Korn.
alla turcheſca, alla turca, auf türckiſch/ Met. grauſamlich. V. Barbaro.Spietato &c.

Turchia, die Türckey.

TURCIMANNO, [Junius in Bodinum n. pag.77. ſagt, es komme urſprünglich von dem hebräiſch- oder chaldäiſchen Wort Thargum, ſo eine Auslegung bedeutet, aus welchem die Griechen anſtatt ταργουμένος, τραγομένος, (heiſſt ein Dollmetſcher) corrumpirt hätten; und hieraus wäre dieſes Turcimanno gedrehet worden] ein Dollmetſch, eine Tollmetſch. V. Interprete, ſo beſſer.
¶ parlar per turcimanno, durch einen Dollmetſchen reden.

TURGIDO, Adj. [Parol. Lat.] aufgeblaſen, ſtoltz, hoffärtig. V. Tumido. Pettoruto. Gonfio. Superbo.
¶ uno ſtile turgido, ein aufgeblaſener Stylus. V.Sollevato.Pompoſo.

Turgidezza, Aufgeblaſenheit ꝛc.

TURIBOLO, [Parol. Lat.] ein Weyrauch-Faß. V.Incenſiere.

TURLURU, [Par. baſſ. e fint.] ein Geck, ein Narr, ein Stocknarr. V.Goffo.Stolido.Balordo. Pazzo.Inſenſato &c. ſo beſſer.
¶ non ho veduto mai un' huomo più turlurù di te, ich hab mein Lebtag keinen gröſſern Stocknarren geſehen als du biſt.

TURPE, Adj. [Parol. Lat.] häßlich, ſchnöd, wüſt, Met. unehrbar, ſchändlich. V.Dishoneſto.Brutto. Infame &c. ſo beſſer.
¶ turpe lucro, ein ſchnöder/ häßlicher Gewinn.

Turpitudine, f. Häßlichkeit, Schnödigkeit, Met.Unehrbarkeit, Schande, it. Unzucht. V. Dishoneſtà. Bruttura.Infamia &c. ſo beſſer.

TUTIA, Tuzia, [Parol. Lat.] ein ſo genanntes Mineral in der Apothek.
¶ polvere di tutia, Tutiapülverlein.

TUTO, Adj. [Par. Lat] ſicher, wol verwahrt. V.Sicuro, ſo beſſer.

Tutamente, Adv. ſicherlich.

Tutare, vertheidigen, ſchirmen, ſchützen, behüten. V.Difendere. Proteggere.

Tutela, Schutz, Schirm. V.Difeſa, it. Vormundſchaft, Pfleg-Vatterſchaft. V.Curatela.
¶ eſſer' in tutela, noch unter den Vormündern ſeyn. V.Minore.Minorenne.
uſcir di tutela, aus den Minderjahren kommen/mündig werden.

Tutelare, Adj. behütend, bewahrend, ſchützend, ſchirmend.
¶ nume, angelo &c. tutelare, ein Schutz- oder Schirmgott / ein Schutz-Engel ꝛc. V.Cuſtode.

Tutore, m. ein Schirmer, Beſchirmer, it. ein Vormund, Gerhab. V.Manoualdo.Curatore.

TUTTO, Adj. [vom lat. Totus] gantz, all, it. Adv. gantz. V. Ogni.
¶ tutto il mondo, (il mondo tutto,) die gantze Welt. V.Gram.Cong.
quindi il giardino ſi rigava tutto, hieraus ward der gantze Garten befeuchtet.
tutto il giorno (tutto il di) tutt' hora, den gantzen Tag/it. allezeit/immerdar/immerzu.
tutto allegro, tutto ſolo, tutto nudo, tutto tremante &c. gantz freudig/ gantz allein / gantz nackend / gantz zitterend ꝛc.
tutto (tututto) conſolato, gantz getröſt.
tutt' intiero, gantz.
mangiar' un pane tutt' intiero, einen gantzen Laib Brod freſſen. V.Intiero.
tutto quanto, gantz und gar. V.Quanto.
ella ſi commiſe tutto(tutta) à Dio, ſie hat ſich gantz GOtt befohlen.
in tutta Roma, in tutta Francia &c. in der

der gantzen Stadt Rom / in gantz Franckreich ꝛc.
di tutto corſo, di totta briglia, di totta carriera, ſporenſtreichs. V. Briglia. Carriera.
di tutta forza, di tutto potere, mit gantzer Gewalt / mit gantzer Macht. V. Ogni.
ſoggetto di tutta eſperienze, eine Perſon von vollkommener Erfahrniß / die alles erfahren.
riuſcirà di tutta ſodisfazzione. V. Sodisfazzione. Ogni.
di tutte eſquiſitezze, perfezzione, ausbündig gut und vollkommen.
biſogna eſſer tutto occhi, man muß gleichſam hinten und varn Augen haben / man muß lauter Augen ſeyn.
alla tutta grazia, tutta corteſia ci corſe incontro, ſie lieffe uns entgegen / und ware nichts an ihr / als lauter Freundlichkeit / lauter Höflichkeit zu ſehen.
egli è tutto franceſe, er iſt gantz frantzöſiſch / ein lauterer Frantzos.

Tuttavia, Tuttavolta, Adv. doch / jedoch, it. allzeit, it. immerzu.
¶ havevo diſegno di non farlo, ma tuttavia lo farò. ich hatte mir vorgenommen es nicht zu thun / aber ich wills dennoch thun. V. Nondimeno. Tutto.
Con tutto ciò &c. Nientedimento.
mi pare tuttavia di vederlo. es gedäucht mir noch immer / als ob ich ihn ſehe / er ſchwebt mir noch immer vor Augen. V. Ancora.

Tutto, il tutto, Subſt. Alles.
¶ dirò, racconterò &c. tutto, (il tutto,) ich will alles ſagen / erzehlen ꝛc. V. Ogni. Coſa.
Iddio sà tutto, GOtt weiß alles.
amore vince tutto, die Liebe überwindt alles.
biſogna perder' ed abbandonar tutto, per acquiſtar tutto, man muß alles verlieren und verlaſſen / damit man alles bekomme.
chi tutto vuole, tutto perde, wer alles will / verliert alles.
mangiar, bever &c. tutto, gantz / alles aufeſſen / auseſſen / austrincken ꝛc.
bevete tutto, trinckts aus / trinckts gar aus.
tutto altro farei, ſalvo queſto, ich wolte alles thun / ausgenommen das nicht.
in tutto, in allem.
mi è tutto uno, oder tutt' uno, mir iſt alles eins.
per tutto, überall / an allen Orten / allenthalben / it. an allen Gliedern.
in tutto e per tutto, in allen und jeden.
tutto (del tutto) rovinato, al tutto ignorante &c. gantz verdorben / gäntzlich / gantz und gar unwiſſend ꝛc. V. Totalmente.
ſopra tutto, über alles.
farò tutto quello che volete, ich will alles thun / was ihr wollet. V. Quanto.
con tutto ciò, con tutto che &c. Conj. allein dem / nichts deſto weniger / obſchon / obgleich. V. Nondimeno &c.

Tutti, Plur. alle, it. lauter, eitel. V. Gram. Congr.
¶ lo dirò à tutti, ich will es allen (allen Leuten) ſagen.
tutti quanti, alle / alle mit einander / ſo viel ihrer ſeyn. V. Quanto.
tutti li ſuoi amici, tutte le ſue cure &c. alle ſeine Freunde / alle ſeine Sorgen ꝛc.
verranno tutti, ſie werden alle kommen.
ſiamo tutti peccatori, wir ſeynd alle Sünder.
ſono tutte donne, es ſeynd lauter (eitel) Weiber.
tutti due, tutti trè &c. verranno, ſie werden alle zween / alle drey ꝛc. kommen.
cene ſarà per tutti, ſe l' hoſte ne vende, wann es der Wirt feil hat / ſo wird für alle gnug da ſeyn.

V.

VA.

VACARE. [Parol. Lat.] ledig, leer ſeyn, leer ſtehen.
¶ la Chieſa, la Sedia Papele, l' Imperio vaca, il Regno, il Trono vaca, die Kirche / der Päpſtliche Stul / der Thron iſt leer / das Reich hat keinen Kayſer oder König.
queſto beneficio &c. vaca, dieſe Pfründe ꝛc. iſt leer (ledig) iſt nicht verſehen.
vacano molti capelli, es ſtehen viel Cardinal-Stellen leer.

Vacare, nichts zu thun haben, it. müſſig ſeyn. V. Impiego. Otioſo. Diſoccupato &c.
¶ voi vacate, voi vacate, e perciò voi dite: andiamo ſacrifichiamo al Signore. ihr gehet müſſig / ihr gehet müſſig / und darum ſagt ihr: laſſt uns gehen und dem HErrn opfern. Exod. 5:17.

Vacare, obligen. V. Attendere, Applicare &c.
¶ vacar' all' orazione &c. das Gebet ꝛc. abwarten / obligen / über dem Gebet ſeyn.
vacar' à gli ſtudii, dem Studiren obligen / abwarten. V. Dato. Studiare.

Vacante, ledig, leer, feyrend.
¶ Sede (Sedia) vacante, der ledigſtehende päpſtliche Stul.
beneficio, ufficio vacante, eine ledige / feyrende Pfründe / ein lediges Amt.
le hore vacanti, die ledige / feyrende Stunden. V. Vacanza.

Vacanza, das Ledig- oder Leerſtehen, it. Müß, Weil.
¶ vacanza della Sedia, das Ledigſtehen des Päpſtlichen Stuls.

Vacanze, Plur. Feyertag, Feyerabend, Spieltage.
¶ haver vacanze, Feyertäge / zu feyren haben / Feyerabend / it. die gewöhnliche Feyertäge haben.
nelle vacanze, in den Feyerabenden oder Spieltägen.
vacanze nel tribunale ò palazzo, Gerichts-Feyren.
quali ſono le ſue vacanze? welche ſeynd ſeine leere Stunden? welche Stunden hat er leer? V. Vacenze.
nei meſe Giugno, Luglio e Agoſto ſono vacanze nello ſtudio Fiſico, in dem Monat Junio, Julio und Auguſto ſeynds Feyertäge in ſtudio Phyſices, id eſt, in der Ehe-Bett-Schul.

Vacatione, f. Vacationi, Plur. Verrichtungen. V. Affare. Faccenda. Impiego. Impiccio. Occupatione.
¶ le mie hore ſono deſtinate à diverſe vacationi, meine Stunden ſeynd zu unterſchiedlichen Verrichtungen gewidmet.

VACCA. [Parol. Lat.] eine Kuhe, Met. eine garſtige Metze. V. Bagaſcia. Sgualdrina.
¶ à cattiva vacca Dio dà corte le corna, einer böſen Kuhe gibt GOtt kurtze Hörner; er läſſt den Gottloſen nicht allen Gewalt.
non è tutto batiro quello che fà la vacca, es iſt nicht lauter Butter / was von der Kuhe kommt.
latte di vacca, Kuhmilch. V. Vaccino.
vacca da latte, eine Melckkuh.
carne di vacca, Kuhfleiſch.
ahi vacca sfondrata! ey du Stralhur!

Vaccaccia, eine alte, ſchlimme Kuhe, Met. eine alte, allgemeine Hure.

Vacca-

Digitized by Google

Vaccarella, Vaccuccia, Dim. ein Kühelein, ein Rind. V. ſeq.

Vacchetta, Dim. Idem, it. Kühe-Leder, Rind-Leder.

¶ ſcarpe di vacchetta, Schuhe von trockenem Rind-Leder.

Vaccino, Vaccareccio, Vaccherecccio, was zun Kühen gehört oder von Kühen herkommt.

¶ beſtiame vaccino, Kuhvieh/ Rindvieh.
latte vaccino, Kuhmilch.
(carne) vaccina, Kuhfleiſch/ aber zu Rom/ Rindfleiſch. V. Manzo. Bue.
uo pezzo di vaccina, ein Stücklein Rindfleiſch.
una lingua di vaccina, eine Ochſenzunge.

Vaccaio, Vaccaro, ein Kühehirt.

Vaccaria, ein Heerd- oder Haufen Kühe, it. ein Kühestall, it. eine Wirtſchaft mit Rindvieh.

Vaccheggiare, muhen, it. biſſen, wie eine Kuhe, Met. huren, herum huren.

VACCINIO, [Parol. Lat.] eine Heidelbeer, Schwartzbeer, Waldbeer. V. Mirtillo.

VACCIO, Avaccio, Adv. [Parol. antic. ſonder Zweifel corrump. von Ocyus] geſchwind, eilfertig. V. Toſto. Subito &c. ſo beſſer.

VACILLARE, [Parol. Lat.] wancken, taumeln, torckeln. V. Barcollare. Titubare, ſo beſſer.

¶ la vittoria vaccillava, der Sieg wanckete/ id eſt, war zweifelhaft.
vacillar nella ſua riſolutione, in ſeiner Reſolution wancken. V. Tentennare. Heſitare. Dubitare.

Vacillare, wackeln, Met. nicht beſtehen, nicht wol gegründt, unbeſtändig ſeyn.

¶ la corona gli vacilla, la teſta gli vacilla, die Kron/ der Kopf wackelt ihm.

Vacillare, wancken, Met. unrichtig, ungültig ſeyn. V. Invalido. Nullo.

¶ il contratto vacilla in molti punti, der Contract wancket/ id eſt, iſt ungültig/ unrichtig in vielen Puncten.

Vacillante, wanckend, taumelend, torckelend.

Vacillamento, Wanckung, Taumelung, Torckelung.

VACUO, [Parol. Lat.] leer. V. Vuoto, it. Subſt. was da leer iſt.

¶ non ſi da vacuo nella natura, es gibt nichts leeres in der Natur.

Vacuita, Leerheit, das ledig ſeyn.

¶ vacuità di ſtomaco, Leerheit des Magens.

Vacuare &c. V. Evacuare. Vuotare.

VAGARE, Divagar, Evagare, Svagare, [Lat. Vagari] umſchweiffen, irren, land-lauffen, herumſtreichen, ſchlenckeln, herumrollen, ſchlancken gehen. V. Vagabondo. Errare. Errante. Girare. Diſcorrere. Andare. Attorno.

¶ andar vagando, Idem.
vagar (ſvagar) per tutta la città, in der gantzen Stadt herumſchlenckern.
vagavano per gli animi diverſe paſſioni, diverſi penſieri, es giengen unterſchiedliche Anmutungen und Gedancken herum/ id eſt, das Volck ward unterſchiedlich gemutet.
vagar colla mente, mit dem Gemüt herumſchweiffen/ ausſchweiffen/ mit den Gedancken ſpatziren gehen. V. Vago. Aſtratto.

Vagabondo, Vagante, Vago, Adj. umſchweiffend, irrend, leichtſinnig.

¶ un vagabondo, vagante, ein Umſchweiffer/ Landlauffer/ Landſtörtzer/ Landſtreicher/ ein Schlenckerer/ ein Schlingel. V. Vagabondo.
tu ſei un vagabondo! du biſt ein Schlencker/ ein Vagant!
far' una vita da vagabondo, ein Landſtörtzer ſeyn.
dar ricetto a' vagabondi, den Vaganten und Landſtörtzern Unterſchleif geben.
animo vago, ein unſtätes/ unbeſtändiges/ leichtſinniges Gemüt. V. Inconſtante. Folle. Vano.
cuor vago, ein leichtſinniges/ wanckelmütiges Hertz.
vago uccello, ein umſchweiffender Vogel.
amori, innamoracchiamenti &c. vaghi, vaghe libidini, umſchweiffende/ id eſt, unſtäte Buhlereyen/ bald mit dieſer/ bald mit jener.

Vagamento, Svagamento, Evagazione. f. Umſchweiffung, Ausſchweiffung, Irrrung ꝛc.

¶ evagazione della mente, Ausſchweiffung des Gemüts. V. Aſtrattione. Alienatione.

VAGELLO, Fagello, Tagello, [von Vaſo, quaſi Vaſello] Farbkeſſel, it. eine länglichte Kandel oder ſonſt ein länglichtes Geſchirr. V. Boccale.

VAGGHIRE, Vaggire, Vagire, [Parol. Lat.] weinen, ſchreyen, wemmeen, wie ein unmündigs Kind. V. Piangere.

¶ il bambino Gieſù vagghiſce per noi nel duro preſepio, das Kindlein JEſus weinet für uns in der harten Krippe.

Vagghito, Vaggito, Vagito, Subſt. das Weinen, Wemmern der kleinen Kinder, ein Kindergeſchrey.

¶ il vagghito de' bambini, Idem.

Vagheggiare &c. Vaghezza &c. V. Vago.

VAGINA, [Parol. Lat.] eine Scheide. V. Guaina. Fodero, ſo beſſer.

Vaglia &c. V. Valere.

VAGLIO, [corrumpirt vom Lat. Vannus] ein Schwingſieb, Wanne, Futterwanne.

¶ maeſtro di vagli, Wannenmacher.

Viaglietto, Dim. eine kleine Wanne.

Vagliare, wannen, ſchwingen.

¶ vagliar la biada, den Habern ſchwingen.

Vagliatura, das Schwingen, Wannen, it. der Unrat, ſo ausgeſchwungen wird.

Vago &c. V. Vagare &c.

VAGO, Adj. [Menag. ſagt, es ſeye corrumpirt vom Lat. Avidus] ſehr begierig und verlangend zu ſehen oder zu genieſſen, ſehr verliebt oder verſeſſen. V. Avido. Deſideroſo. Cupido. Innamorato &c.

¶ eſſer vago di qualche coſa, eines Dings ſehr begierig ſeyn.
eſſer vago di qualche bellezza, in eine Schöne verliebt ſeyn.
eſſer vago di vedere, udire, ſapere, mangiare &c. ſehr begierig oder belüſtet ſeyn/ ſehr verlangen/ groſſe Luſt haben etwas zu ſehen/ zu hören/ zu wiſſen/ zu eſſen ꝛc. ſehr gern etwas zu ſehen ꝛc. verlangen.
egli era più vago di ſtar' in cucina, che per i verdi rami l' uſignuolo, er ware viel lieber in der Küche/ als eine Nachtigal auf den grünen Aeſten. Boccac.

Vago, was billig zu verlangen und zu lieben iſt, id eſt, ſchön, anmutig, lieblich, luſtreitzend, annehmlich. V. Bello. Leggiadro. Galante.

¶ vago e delicato viſo, ein ſchönes/ liebliches und zartes Geſicht.
vaga donzella, vaga bellezza, ein ſchönes Mägdlein/ anmutige/ luſtreitzende Schönheit.

Vago, luſtig. V. Ameno. Delitioſo.

¶ viſi vede un vago giardino, una vaga proſpettiva &c. man ſihet daſelbſt einen ſehr anmutigen Garten/ einen luſtigen Proſpect ꝛc.

Vago, Subſt. ein (ſchöner) Buhl, Freyer, Liebhaber eines Frauenzimmers. V. Galante. Drudo. Servitore. Amoroſo.

¶ il mio Vago, mein Schöner/ id eſt, mein Liebſter/ mein Buhler/ Aufwarter.
le Belle co' loro Vaghi, die Schönen mit ihren Schönen/ (Galanten.)
ella è ben fornita di Vaghi, ſie iſt wol verſehen mit ſchönen Buhlern und Liebhabern.

Vaga,

Digitized by Google

Vaga, eine (Schöne) Liebſte, ein Schatz ꝛc. V. Bella. Diva. Dama. Amoroſa. Innamorato &c. ſo beſſer.

Vaghezza, Begierd, Verlangen, Liebe eines ſchönen oder lieblichen Dings. V. Deſio. Brama. Amore.

¶ haver vaghezza di qualche zitella o altra coſa, eines Mägdleins oder andern Dings ſehr begierig ſeyn. V. Vago, ſo beſſer.

niſſun'altro oggetto potrà metter nel cuore nuova vaghezza, kein ander Ding wird in meinem Hertzen eine neue Begierde oder Liebe erwecken können.

Vaghezza, anreitzeriſche, luſt-reitzende Schönheit. V. Bellezza. Leggiadria &c.

¶ egli è impoſſibile di deſcrivere la vaghezza di quel volto. es iſt die Schönheit ſelbiges Geſichts nicht zu beſchreiben. V. Bellezza &c.

Vaghezza, Anmutigkeit, Luſtigkeit. V. Amenità.

¶ la vaghezza de' giardini &c. die Luſtigkeit der Gärten ꝛc.

Vagheggiare, (etwas ſchönes) verliebt und mit Begierd anblicken, mit verliebten Augen lang anſchauen, it. Liebs-Geberden gegen einen (eine) machen in Betrachtung ihrer Schönheit ꝛc. it. um eine oder um etwas bulen, id eſt, es ſehr verlangen oder gern haben wollen.

¶ vagheggiar' una dama, um eine Dame bulen/ einer aufwarten/ um eine freyen. V. Amare. Amore &c. Servire. Corteggiare. Corte. Accarezzare. Galanteggiare. Zerbinare &c.

Vagheggiatore, ein Buler, Freyer, Jungfrauknecht. V. Vago. Drudo. Galante. Zerbino.

Vagheggiamento, das Bulen, Aufwarten, die verliebte Blicke, Worte und Geberden, ſo die Freyer machen. V. Galanteria. Carezze. Vezzi. Zerbinaria. Sguardi. Amoroſo.

VAIO, Vario, Vai, Plural. (Lat. Mus Ponticus oder Fennicus Hermellinus) [Ferrar. von Barb. Lat. Varius oder Varus; aber ich halte, es komme beides vom teutſchen] Vehe oder Fehe, eine Art von Hermelin, zumalen die Bäuche, dann die Rucken werden auch wol Doſſi genannt.

¶ robba foderata di vai, ein Rock mit Fehe gefüttert.

cuffia di vaio, eine Fehehaube.

coda di vai, Feheſchwänze.

Vaiaio, Vaiaro, ein Kürſchner, ſo nur köſtliche Arbeit macht. V. Pellicciaro.

VAIUOLO, Variola, Variolo, [Par. Barb. Lat.] Blattern, Pocken, Kinderpocken, Kindsvorbelen oder Popperln.

¶ buccherato di vaiuoli, blattermaſig/ pockenlöcherig.

Vaiuolato, Idem.

Valdrappa. V. Gualdrappa.

Valente. V. Valere &c.

VALERE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. II. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Congr.] gelten, werth ſeyn, koſten, it. taugen, helfen, nutzen, dienen ꝛc.

¶ una collana che valeva mille ſcudi, eine Halskette/ welche tauſend Kronen werth ware. V. Coſtare.

queſta moneta non vale, dieſe Müntz gilt nicht/ iſt nicht gültig/ iſt nicht gang und geb. V. Correre. Spendere.

quanto vale queſta moneta? was gilt das Geld?

ſpiegatemi ciò che vagliono queſte parole, erkläret mir/ was dieſe Worte gelten/ id eſt, bedeuten.

valere in qualche arte ò ſcienza, in einer Kunſt oder Wiſſenſchaft vortrefflich ſeyn. V. Eccellente. Bravo. Valente. Valoroſo.

egli vale nella Medicina, er iſt ein vortrefflicher Medicus.

valere appreſſo qualche Prencipe, bey einem Fürſten viel gelten. V. Gratia. Favorito. Aura. Potente.

egli vale molto in corte, er gilt viel zu Hof.

farſi valere, ſich gelten machen/ id eſt, ſeine Tugend oder Tapferkeit ſehen laſſen und ſich dadurch in Anſehen und Reputation bringen. V. Credito. Riputatione. Nome. Stima.

tanto vale la perſona quanto ſi fà valere, ſo viel gilt ein Menſch als er ſich durch ſeine Tugenden gelten macht.

farſi valere in qualche arte ò coſa, ſich in etwas tapfer und geſchickt ſehen laſſen.

egli ſi fà valere à tavola &c. er iſt ein tapferer Held am Tiſch/ er läſſt ſich da ſehen; id eſt, er iſt ein guter Freſſer.

Valere, [Fraſ. Franc.] wol werth, it. wol ſo gut ſeyn.

¶ un hora di agio val ben un giorno di diſagio, eine Stunde Luſtbarkeit iſt wol eines Tages Verdrießlichkeit werth.

un' huomo di paglia val' una donna d' oro, ein ſtrohener Mann/ iſt eines göldenen Weibs werth.

una buona collatione val bene un cattivo pranzo, ein gutes Frühſtück iſt wol ſo gut/ als ein ſchlimmes Mittagmahl.

veglia il vero, der Warheit ihren Platz gelaſſen.

queſta coſa non vale niente, das Ding taugt nichts/ iſt nichts nütz/ iſt nichts werth.

valere à (per) qualche coſa, zu etwas taugen/ nutzen. V. Propoſito. Buono.

egli vale à queſto ufficio, ſervitio, er taugt zu dieſem Amt/ zu dieſem Dienſt.

egli non fà mai niente che vaglia, er macht nie was Nutzes.

à che vale? worzu taugts/ hilfts/ dients? V. Servire. Giovare.

contro la morte non val medicina, wider den Tod hilft keine Artzney. V. Giovare.

non gli valeano nè lagrime, nè prieghi. es half ihm weder Weinen noch Bitten. V. Profittare.

non vi varranno nè lnſinghe nè arti &c. es wird euch weder das Schmeicheln noch eure Tücke helfen. V. Giovare.

non valſero le eſſortazioni &c. es haben die Ermahnungen ꝛc. nicht geholfen noch angeſchlagen.

egli val meglio (d') eſſere &c. es iſt beſſer zu ſeyn ꝛc. V. Eſſere.

val meglio ſovente, tacere che parlare, es iſt offt beſſer ſtillſchweigen/ als reden.

queſto humore vale (prevale) in lui, dieſer Humor ſchlägt in ihm vor. V. Prevalere. Dominere. Predominare, ſo beſſer.

da coltello che non taglia, e da amico che non vaglia, non tene caglia, ein Meſſer/ das nicht ſchneidt/ und einen Freund/ der zu nichts taugt/ ſolt du nicht achten.

valevano (prevalevano) i voti maggiori, die meiſte Stimme galten.

Valere, können, vermögen, item gnugſam ſeyn.

¶ tutto ciò che poſſo e vaglio, alles/ was ich kan und vermag.

non val reſiſtere, er kan keinen Widerſtand thun.

à queſto non vagliono le forze humane, hierzu ſeynd Menſchenkräften nicht gnug. V. Baſtare. Sofficiente.

Valerſi, Avvalerſi, Prevalerſi, ſich bedienen, gebrauchen. V. Servirſi.

¶ valerſi (prevalerſi) di qualche coſa ò perſona, ſich eines Dings oder Perſon gebrauchen/ bedienen.

valerſi dell' occaſione, della congiuntura, ſich der Gelegenheit bedienen/ ihm die Gelegenheit dienen laſſen/ ihm dieſelbe zu Nutz machen.

valerſi, prevalerſi delle ſue ragioni contro 'l ſuo avverſario, ſich ſeiner Beweißthümer und Gründe wider ſeinen Widerſacher bedienen.

valerſi (prevalerſi) di uno (ſopra di uno) del rimborſo, [Term. merc.] ſich eines prevaliren oder bedienen der Zahlung wegen/ dieſelbe bey demſelben ſuchen.

il cavallo ſi vale (prevale) della ſchiena, das Pferd hilft ihm mit (bedient ſich) ſeiner Stärcke/ id eſt, bartzet/ bäumet ſich. V. Aiutare. Schiena.

Valente, Adj. tüchtig, wacker, tapfer, brav, geſchickt, ſtattlich, ausbündig

Digitized by Google

gut. V. Bravo. Inſigne. Eccellente. Buoniſſimo. Valoroſo.

¶ un valente medico, cavalliere, predicatore &c. ein wackerer Artzt/ tapferer/ braver Cavallier/ ein geſchickter/ ausbündiger/ ſtattlicher/ vortreflicher ꝛc. Prediger.

un valente guerriere, ein tapferer Kriegsmann.

eſſer valente della perſona, ſtarck/ it. tapfer von Perſon ſeyn. V. Forte. Robuſto. Gagliardo. Valido.

eſſer valente in qualche arte &c. in einer Kunſt vortrefflich ſeyn. V. Valere. Eccellente. Bravo. Inſigne &c.

un valent' huomo, ein wackerer Menſch/ ein braver Kerl. V. Galante. Galant'-huomo.

egli è valent' huomo, er iſt ein wackerer/ tapferer Mann.

che dite, volete &c., valent' huomo? was ſagt ihr/ was wollet ihr ꝛc. tapferer ꝛc. Kerl?

Dio ti ſalvi valent' huomo! GOtt grüſſe dich/ du ſtarcker Mann! Jud. 6. 12.

Valentemente, Adv. tapferlich, wacker. V. Bravamente &c.

¶ operar valentemente, thun/ würcken/ als ein wackerer Kerl.

Valenza, Tapferkeit. V. Valore. Bravura &c. ſo beſſer.

Valevole, Adj. gültig, it. wol zu gebrauchen, tauglich, tüchtig, bequem. V. Atto. Idoneo. Utile. Commodo. Eſpediente.

¶ un ragazzo è valevole à condur' una di queſte barche, ein Jung iſt ſtarck genug/ eines von dieſen Schiffen zu regieren. V. Baſtevole. Su.

rimedio valevole à queſto, ein Mittel das hierzu tauglich/ bequem und tüchtig iſt.

li modi più proprii e valevoli, die allereigentlichſte und tauglichſte Vorſchläge.

una ſcrittura &c. valevole in giudicio, eine Schrift/ ſo vor Gericht gültig iſt. V. Valido, ſo beſſer.

Vaglia, Subſt. Tauglichkeit, Tüchtigkeit. V. Valore.

¶ ſoggetto di vaglia, ein Perſon/ die zu vielen Sachen tüchtig und zu brauchen iſt. V. Valente. Valoroſo. Bravo.

coſe di vaglia, koſtbare Sachen. V. Prezzo. Valuta.

Valido, Adj. gültig, kräftig, gut. V. Buono.

¶ argomento valido, ragioni valide, ein kräftiges Beweisthum/ gültige Urſachen. V. Valevole.

il contratto, il teſtamento è valido, der Contract/ das Teſtament iſt gültig/ kräftig/ bündig/ er hält. V. Legitimo. Tenere.

la profeſſione non fù valida, die Cloſter-Profeſſion iſt nicht gültig geweſen. V. Irrito. Nullo. Invalido.

dar per valida una coſa, etwas für gültig ausgeben oder beweiſen.

Valido, ſtarck an Gliedern, it. was noch arbeiten kan. V. Forte. Robuſto.

¶ valido di nervi e muſcoli, ſtarck/ kräftig an Nerven und Fleiſchmauen.

ſcacciar dalla città i mendicanti validi, die ſtarcken Bettler aus der Stadt ſchaffen.

Validamente, Adv. gültiglich, kräftiglich, bündiglich.

Validezza, Validità, Gültigkeit, Kraft und Werth einer Sachen.

¶ provar la validità d'un atto &c. die Gültigkeit eines Actus darthun.

Validare, gültig und kräftig machen, oder erklären, beſtätigen, bekräftigen.

¶ validar' un contratto &c. einen Contract ꝛc. gültig machen. V. Leggitimare.

Valore, m. Werth, Tauglichkeit, Preiß. V. Prezzo. Valuta. Valſente.

¶ coſe di valore, koſtbare Sachen. V. Prezzo &c.

che giova la gioia à chi non ne sà il valore? was hilft dem ein Kleinod/ der deſſen Werth nicht weiß?

coſe di niun valore, Sachē/ ſo nichts taugen/ nichts nütz ſeyn/ nichts gelten.

huomo di valore, ein Kerl/ der zu etwas taugt. V. Vaglia.

Valore, Tapferkeit, Hertzhaftigkeit, Mannhaftigkeit, Stärcke. V. Bravura. Generoſità.

¶ il valore dell' animo, Idem.

moſtrar' il ſuo valore, ſeine Tapferkeit/ ſeine Tauglichkeit bezeugen.

queſti ſoldati moſtrano più il valore de' loro veſti, che quello dell' animo, dieſe Soldaten erzeigen vielmehr die Köſtlichkeit ihrer Kleider/ als ihre Hertzhaftigkeit.

Valoroſo, Adj. ſtarck, tapfer, mannhaft, brav, wacker. V. Valente. Bravo. Coraggioſo. Animoſo. Guerrirere, Generoſo.

¶ un valoroſo ſoldato, cavalliere, giovane, ein tapferer Soldat/ ein braver Cavallier/ ein wackerer Jüngling.

una valoroſa donna, ein wackeres Weibsbild. V. Valente.

un valoroſo predicatore, medico &c. ein wackerer/ ſtattlicher/ ausbündiger Prediger/ Artzt ꝛc. V. ibid.

un' attione valoroſa, eine tapfere That. V. Generoſo. Egregio. Illuſtre. Impreſa.

Valoroſamente, Adv. tapferlich, mannhaftiglich, wacker ꝛc. kräftiglich. V. Bravamente. Generoſamente &c.

¶ difenderſi, combattere, operare &c. valoroſamente, ſich tapfer wehren/ tapfer fechten/ kräftiglich würcken ꝛc.

Valorare &c. V. Avvalorare.

Valſente, m. der Werth. V. Valuta. V. Prezzo. Valore.

¶ vi rimetterò il valſente, ich will euch den Werth übermachen. V. Importo. Montante.

coſe di valſente, Sachen von Werth/ id eſt, koſtbare Sachen. V. Prezzo.

un valſente di 100000. ſcudi, ein Capital von 100000. Thaler. V. Capitale. Fondo.

Valſente, Mittel, Vermögen; Geld und Gut. V. Beni. Facoltà. Haveri &c.

¶ egli hà valſente, del valſente aſſai, er hat Mittel genug.

Valuta, Subſt. der Werth, Preiß. V. Vallente.

¶ coſe di gran valuta, Sachen von groſſem Werth/ koſtbare/ köſtliche Sachen. V. Prezzo. Pretioſo. Coſtoſo.

mille fiorini (in) valuta, tauſend Gülden werth oder an Werth. V. Valſente, ſo beſſer.

pagate, per queſta mia prima di cambio al Signor N. mille taleri in ſpecie; (per la) valuta mi ſono inteſo con &c. zahlet für dieſen meinen erſten Wechſelbrief an Herrn N. 1000. ſage tauſend Thaler in ſpecie, für den Werth habe mich verſtanden mit ꝛc.

Valutare, werthiren, werth machen, ſchätzen. V. Stimare. Apprezzare.

VALERIANA, [Parol. Lat.] Baldrian (ein Kraut.)

VALETUDINARIO, [Parol. Lat.] kräncklicht, kranckſüchtig, der immer oder oft kranck iſt. V. Infermiccio. Ammalatuccio.

¶ un valetudinario, Idem.

Valetudinario, ein Kranckenhaus in einem Cloſter. V. Infermaria, ſo beſſer, it. ein Spital. V. Spedale, ſo beſſer.

VALGO, [vom Lat. Varus] einer ſo mit den Beinen im Gehen hervorgrätſchet. V. Strambo.

VALICARE, Travalicare, und Poet. Varcare, [vom Lat. Vadare &c.] waten, durchwaten. V. Guazzare &c.

¶ valicar', varcar' un fiume, über einen Fluß ſetzen. V. Guazzare.

Valicare, Varcare &c. Met. ſonſten überhin reiſen ꝛc.

¶ valicar' una montagna, über einen Berg reiſen.

Valichevole, Valicabile, Adj. wo durchzuwaten, überzuſetzen, it. durchzureiſen iſt.

Valicata, Valico, Poet. Varco. eine Fuhrt, Durchfuhrt, ein Paß, ein über-

überwaten. V.Guado.Paſſo.Paſſaggio.

¶ dal ſonno alla morte è un piccol valico, von dem Schlaf zum Tod iſt ein kleiner Überſchritt.

condur la coſa al varco, die Sache zu Ende bringen. V.Fine.

Valido &c. V. Valere &c.

VALIGIA, [Ferrar. vom lat. Vaſceolus; aber ich wolte es lieber vom teutſchen herleiten] Felleis, ein Watſack, Rantzen, Reisſack. V.Bolgia.Taſca.Mantica.

¶ legar le valigie, die Felleis aufbinden.

riempir la valigia, den Rantzen füllen. V.Corpacciata.Crepapanza.

tener la pace &c. già in valigia, den Frieden ſchon im Felleis (wir ſagen) im Sack haben/ id eſt, deſſen verſichert ſeyn. V.Scarſella.Saccoccia.

entrar', eſſer' in valigia, im Felleis/ Met. zornig/ entrüſtet werden oder ſeyn. V.Colera.Furia.

Valigietta, Valigino, Dim. ein kleines Felleis, ein Räntzlein. V.Bolgietta.

Valigione, m. ein groſſes Felleis, ein Mantel-, oder Kleiderſack.

Valigiaio, Valigiaro, ein Felleismacher, ein Taſchner. V.Bolgiaro.

VALLE, f. [Parol. Lat.] Thal. V. Vallea.

¶ valle profonda, ombroſa, oſcura, humida &c. tiefes/ ſchattiges/ finſteres/ feuchtes ꝛc. Thal.

caminar' a valle, thal-wärts gehen.

la valle di Gioſaffat, der Thal Joſaphat.

non vi è monte ſi alto, che non habbia la ſua valle, es iſt kein Berg ſo hoch/ er hat ſein Thal.

in queſta valle di miſerie, di lagrime &c. in dieſem Jammerthal ꝛc.

Vallea, Vallata, ein Thal mit Bergen umgeben. V. Valle.

Valletta, Vallicella, Valloncello, Dim. ein kleines luſtiges Thal.

Vallone, m. ein groſſes Thal.

Valloſo, Vallicoſo, Adj. thalicht, voller Thäler.

VALLETTO, Valetto, [Parol. Fran. quaſi Vaſalletto] junger Diener, Page. V.Paggio.Ragazzo, ſo beſſer.

Valore, Valoroſo &c. V.Valere &c.

Valſente, Valuta &c. V. Ibid. &c.

VALVA, Valve, Plur. [Parol. Lat.] Thürflügel. V.Ala, ſo beſſer.

¶ affigger' una bolla alle valve di ſan Pietro, eine Bulle an Sanct Peters Kirch-Thorflügel anſchlagen.

VAMPA. [glaube etwa corrupt. von Flamm] Flamme, helles Flammfeuer mit Holtz angezündt. V.Fiamma.

¶ far' un poco di vampa con una faſcina, ein klein Flamm-Feuer mit einer Welle machen.

Vampare, Auvampare, in heller Flamme oder Lohe brennen. V. Fiammare Ardere &c.

¶ auvampar d' amore, di deſio, di ſdegno &c. für Liebe/ für Verlangen/ für Zorn ꝛc. brennen.

Vampante, Auvampante, in heller Flamme oder Lohe brennend. V. Ardente.

Vaneggiare &c. V. Vano &c.

VANGA, [ignot. mihi origin.] Grabſcheit, Grab- oder Schorrſchaufel, Spathe.

¶ il terreno va ben' à vanga, das Erdreich gehet wol von dem Grabſcheit/ Met. die Sache gehet wol von ſtatten.

Vanghetta, Vangolina, Dim. ein Schäufelein.

Vangile, m. der Stiel einer Grabſchaufel, it. da man den Fuß drauf ſetzt.

Vangare, Avangare, Rivangare, graben, umgraben, ſchoren. V. Zappare.

¶ vangar la terra, das Erdreich umgraben.

Vangato, umgegraben, it. Subſt. umgegrabenes Erdreich.

Vangata, Subſt. ein Streich, it. ein Stoß mit dem Grabſcheit, ein Umgraben.

Vangaticcio, Adj. was ſchon zeitig oder bequem zum umgraben iſt.

VANGIUOLA, Vangaruola, [vielleicht vom teutſchen fangen] eine Art Fiſchernetzes.

Vangelo &c. V. Evangelio &c.

Vanguardia &c. V.Avanti &c.

VANNI, Plur. [Par.Poet.] glaube, es muß Wanne ein alt-celtiſch Wort ſeyn; wovon der Vogel Gibbitz, Gibitz oder Kifitz, Lat. Tinnunculus annoch wegen dem wunderlichen Schwingen ſeiner Flügel Wannenweyher, Belg. Wannevvaeyer genannt wird; auch die Engelländer noch heut zu Tage einen Flügel Wing, wir Teutſchen Flitig nennen] Fittig, Flügel, Schwingfedern. V.Ala. Ale, oder Ali. V. Penna &c.

¶ batter' i vanni, die Schwingfedern ſchütteln/ auf- oder davon fliegen.

Vannuto, geflügelt. V.Alato.Pennuto.

VANO, Adj. [Parol. Lat.] eitel, unnütz, nichtig, vergeblich.

¶ huomo vano, ein eiteler Welt-Menſch. V. Mondano &c. it. ein Großſprecher/ Prahler/ Ruhmrediger/ Aufſchneider. V. Glorioſo. Vantatore. Superbo. Orgoglioſo &c.

coſe vane, eitele/ zergängliche Dinge. V.Caduco.Fugace.Tranſitorio.

penſieri vani, parole, ſperanze &c. vane, eitele Gedancken/ Worte/ Hoffnungen ꝛc. V.Inutile.

render' vana un' impreſa &c. einen Anſchlag ꝛc. zu nicht machen/ hintertreiben.

vana gloria, vana-glorioſo, vana-gloriarſi &c. V.Gloria.

riuſci vano il tentativo, der Verſuch/ Anſchlag iſt vergeblich/ iſt zu nichts/ zu Waſſer worden/ es iſt nichts draus worden/ hat fehl geſchlagen. V.Aereo.Monte.Fallito.Bianco &c.

eſſer vano qualche coſa, etwas eitel/ id eſt, umſonſt/ vergebens ſeyn. V. Vano, Adv. Indarno.Nullo.

ſono vani i voſtri lamenti, euer Klagen iſt umſonſt/ vergebens.

è vano il pianto, dove non è rimedio, das Weinen iſt vergebens/ wo nichts hilft.

Vano, eitel, id eſt, leer, hohl. V. Cavo.Vuoto.

¶ eſſer vano il dentro, inwendig hohl ſeyn. V. Vuoto.

cervello vano, teſta vana, ein eiteles Hirn/ leerer Kopf.

Vano, Subſt. Vani, Plur. das Leere, it. das Hohle an etwas.

¶ il vano della canna, das Hohle/ das Inwendige eines Rohrs/ des Laufs.

empire i vani di qualche ſcrittura, procura, contratto &c. die leer-gelaſſene Plätzlein oder Spatia in einem Paß oder dergleichen Brief oder Schrift mit Schreiben ausfüllen.

la ſcritta è bell' fatta; non occorre ch' empire i vani colli nomi e patti che ſi fanno, e 'l milleſimo, die Schrift iſt gemacht/ und es braucht nichts als die leeren Spatia mit den Namen/ Accords-Puncten/ und der Jahrzahl auszufüllen.

Vano, in vano, Adv. vergebens, umſonſt. V.Indarno.Niente.Vuoto.

¶ affaticarſi &c. in vano, ſich vergebens bemühen ꝛc. V. Vanamente.

Vanamente, Adv. eiteler weis.

¶ gloriarſi vanamente, ſich eitel rühmen.

ſperar, operar &c. vanamente, vergebens/ umſonſt hoffen/ arbeiten ꝛc. V. Vano. Indarno.

Vanezza, [Term. di Agricolt.] der Raum zwiſchen zweyen Furchen, ſo unbeſäet bleibt.

Vaniloquenza, Ruhmredigkeit, Praleren, Großſprecherey.

Vanità, Vanità, Plur. Eitelkeit, Eitelkeiten, eitele, zergängliche Dinge. V.Mondanità.

¶ vanità delle vanità (dice Iddio per Salomone) vanità delle vanità; e tutto è vanità! Eitelkeit der Eitelkeiten (ſpricht GOtt durch Salomo) und alles iſt Eitelkeit!
darſi alle vanità, ſich auf eitele Dinge legen.
egli è una vanità il (à) penſarlo, es iſt eine Eitelkeit dran zu gedencken.

Vanità, Hoffart, heimliche Einbildung eigener Würdigkeit ꝛc.

¶ pieno di vanità, voller Einbildung.
mi darò la vanità di crederlo, [Fraſ. Franc.] ich will endlich ſo hoffärtig ſeyn/ und es glauben.

Vaneggiare, eitele Dinge treiben, it. fantaſiren, halb traumen, halb toll, nicht recht bey Sinnen ſeyn, närriſch thun, aberwitzig ſeyn. V.Farneticare. Delirare. Giribizzare &c.

¶ vaneggiar col cervello, Idem.
i fanciulli vaneggiano, e noi delle volte con loro, die Kinder thun zuweilen närriſch/ und wir mit ihnen.
ſi vede il vaneggiar di queſti Grandi, man ſihet wol wie die Groſſen den Eitelkeiten nachhängen/ nach was für eitelen Dingen ſie ſtreben. Dante.
parli tu dovero, ò pur vaneggi? redeſt du in Ernſt/ oder träumet dir? Paſtor fido.

Vaneggiante, Vaneggiatore, ein Fantaſt, Traumer, Aberwitziger.

Vaneggiamento, Fantaſterey, Aberwitz.

Vantaggio &c. V. Avanti. Avantaggio &c.

VANTARE, Vantarſi, [corrupt. vom lat. Venditare, wie Ferrarius ex Voſſio, wiewol es vielleicht beſſer per Contract. von Avanti, vor/ her kommen könnte, quaſi Avantare, Avantarſi &c. oder endlich von Vano, eitel ꝛc. quaſi Vanitarſi, Vantarſi &c.] ſich rühmen, berühmen, groß machen, ſchnarchen, pralen, pochen. V. Millantarſi. Gonfiarſi. Aggrandirſi. Lodarſi. Glorificarſi.

¶ vantar qualche coſa, vantarſi di qualche coſa, ſich eines Dings rühmen/ ſich deßwegen groß machen/ ſchnarchen/ pochen/ pralen.
vantar nobiltà, dottrina, (lettere,) armi, forze &c. ſich ſeines Adels/ Gelehrtheit/ Kriegsverſtands/ Kräften ꝛc. rühmen/ (berühmen.)
il maggior coraggio che poſſa vantar' un animo nobile, die gröſte Tapferkeit/ der ſich je ein adelich Gemüt rühmen mag.
non vantarti di buon vino, di buon cavallo, di bella moglie, e di molti danari, rühme dich nicht/ daß du einen guten Wein/ ein gut Pferd/ ein ſchön Weib/ und viel Geld habeſt/ (wann du nicht mittheilen wilſt.)

Vantatore-trice, ein Ruhmrediger, ein Praler, Schnarcher, Pocher, Aufſchneider, in. V. Millantatore.

¶ un gran vantatore, ein groſſer Praler/ Aufſchneider.

Vanto, Vantamento, Vanteria, Vanti &c. Plur. Ruhmredigkeit, Pralung, Aufſchneidung, Schnarcherey. V. Millanteria &c.

Vanto, Subſt. Ruhm, Preis, Vorzug. V. Vantaggio. Lode. Pregio.

¶ haver' il vanto in qualche coſa, Ruhm/ Vorzug/ Preis in etwas haben.
dar' il vanto ad uno, einem den Vorzug/ den Ruhm/ den Preis geben.
darſi il vanto di (in) qualche coſa, ſich eines Dings rühmen / berühmen/ ſich in etwas den Vorzug geben.

Vantaggio, Vorzug aus Einbildung. V. Avanti &c.

Vantaggiarſi, ſich erhöhen, rühmen, vorziehen. V. Ibid.

¶ vantaggiarſi ſopra gli altri, ſich über andere erheben oder aufwerfen ꝛc. V. Avantaggiarſi &c.

VAPORE, m. [Parol. Lat.] Dunſt, Dampf, Tuft oder Duft. V. Eſſalatione.

¶ i vapori dello ſtomaco, die Magen-Dünſte. V. Fomo.
vapore groſſo, dicker Dampf/ Schwadem/ Schmauch/ Qualm/ Brodem.
il Sole alza i vapori dalla terra, die Sonne ziehet die Dünſte oder Dämpfe von der Erden in die Höhe.

Vaporoſo, Vapido, Adj. dünſtig, dampfig, tuftig.

Vaporare. Auvaporare, dünſten, dämpfen, tuften (duften.) V. Eſſalare. Svaporare, it. räuchern. V. Profumare.

¶ vaporar' una ſtanza con inceaſo, ein Zimmer mit Weyrauch räuchern.

VAPPA, [Par. Lat.] verrochner, abgeſtandener, verdorbener Wein. V. Cercone. Svanire. Sfumare. Svaporare &c.

VARARE, [Schiff-Termin. vielleicht von fahren] ein Schiff zum erſtenmal ins Waſſer ſchieben.

Varcare, Varco &c. V. Valicare &c.

Variare, Variabile &c. V. Vario &c.

VARICE, f. Varica, Varga, [Par. Lat.] Krampfader, von Blut auf- oder untergeloffene Ader, it. Kindsadern der ſchwangern Weiber. V. Vena.

Varicoſo, Vargoſo, Adj. voller Krampf- oder aufgeloffenen Adern.

VARIO, Adj. [Parol. Lat.] unterſchiedlich, verſchieden. V. Diverſo. Differente. Sorte, it. vielfältig, it. bunt, vielfärbig, geſprenckelt, ſcheckigt, it. allerley.

¶ varii diſcorſi, penſieri, autori &c. unterſchiedliche Reden/ Gedancken/ verſchiedene Scribenten ꝛc.
varie coſe, vivande, opinioni &c. unterſchiedliche/ allerley Sachen/ Speiſen/ Meinungen ꝛc. V. Variato &c.
varii colori, unterſchiedliche Farben.
varia fortuna, ſtile vario, allerley Glück/ (Glück und Unglück) ungleiche Schreibart.

Variamente, Adv. unterſchiedlich.

¶ da varii variamenti ſe ne parla (diſcorre.) von unterſchiedlichen wird unterſchiedlich darvon geredt.

Varietà, Vielfältigkeit, Unterſchiedlichkeit, Verſchiedenheit, Veränderung. V. Diverſità. Differenza. Svario.

¶ varietà di coſe, vivande, humori, opinioni, congiunture, facende &c. die Vielfältigkeit der Sachen/ der Speiſen/ der Humoren/ der Meinungen/ der Läufften/ der Geſchäften ꝛc.

Variare, vielfältigen, auf allerley Weis verändern, it. ſprenckeln, bunt machen. V. Diverſificare.

¶ variar' i colori, die Farben verändern/ bunt machen. V. Screziare. Tacciare.
variar le vivande, ſcene &c. die Speiſen/ die Aufzüge in den Comödien ꝛc. vielfältig verändern.
variar' i coſtumi, amori, concetti &c. die Sitten/ die Liebe/ das Concept ꝛc. verändern. V. Alterare.
variar' i diſcorſi, die Reden verändern/ von unterſchiedlichen Sachen reden.
variare le parole, le fraſi, die Worte/ die Redarten verändern/ id eſt, ein Ding immer mit andern Worten und Redarten geben.

Variare, Neutr. unterſchiedlich ſeyn oder ſcheinen.

¶ gli autori variano, die Autores ſeynd unterſchiedlicher Meinung.
variar, ſvariare nelle riſpoſte, unbeſtändige/ ungleiche Red und Antwort geben/ nicht auf einer Rede bleiben.
gli accidenti, le congiunture, circonſtanze &c. variano, die Zufälle/ die Umſtände der Sachen ꝛc. ſeynd unterſchiedlich. V. Cangiarſi. Mutarſi. Avvicendarſi.
variar co gli occhi, die Augen verwenden/ mit den Augen wimpern/ wincken. V. Svariare.
queſta pietra varia di colore, dieſer Stein verän-

Digitized by Google

verändert ſeine Farb/ ſpielt mit unterſchiedlichen Farben. V.Cangiante.

Variarſi, ſich verändern, ſich verwandeln. V.Mutarſi &c.

Variabile, veränderlich, Met. unbeſtändig, unſtät, wanckelmütig. V. Mutabile.Inconſtante.

¶ tempo variabile, unſtät Wetter.

huomo, cervello &c. variabile, ein unbeſtändiger Wetterhan. V. Heterocliro.Mobile.Inſtabile.

Variabilità, Veränderlichkeit, Unbeſtändigkeit, Unſtätigkeit. V.Vicenda.Cangiamento.Incoſtanza.

¶ variabilità del tempo &c. Unbeſtändigkeit des Wetters ꝛc.

Variante, Adj. was verändert oder einen Unterſchied macht, unähnlich, ungleich. V.Cangiante.

¶ depoſitioni, riſpoſte &c. varianti, verändernde/ungleiche Auſſagungen (bey der Verhör.) V. Differente.

una figliuola, di bellezza non variante da quella della madre, eine Tochter/ die der Mutter an Schönheit nicht unähnlich war. V.Differente.

Variato, Vario, Adj. verändert, geändert, immer anders, it. unterſchiedlich, verſchieden. V.Diverſo.

¶ eſſer variato d' animo, penſiero, aſpetto, di coſtumi &c. ſein Gemüt/ſeine Gedancken geändert haben/ ſich im Geſicht/ in Sitten ꝛc. verändert haben/ anders geſinnt ſeyn/ anders ausſehen/ anders leben/ anders worden ſeyn als zuvor. V.Mutato. Alterato.

colori variati, frutti &c. variati, unterſchiedliche Farben/ verſchiedene Früchte ꝛc. V. Vario.

con variati intrecci, preteſti &c. mit allerley Zwiſchengeflecht oder Zwiſchenſpiel/ mit unterſchiedlichen Vorwand und Ausreden.

Variatamente, Adv. verſchiedener, unterſchiedlicher weiſe, immer anders gemachter weiſe. V.Diverſamente.

Variazione, f. Variamento, Veränderung. V.Mutatione. Vicenda. Cangiamento.

¶ variazione de' tempi, coſtumi &c. Veränderung der Zeiten/ der Sitten ꝛc.

far variazioni, Variationes in der Schule machen.

Variola, Varolo &c. V.Vaiuolo &c.

Vaſaro &c. V.Vaſo.

VASCELLO, [vom lat. Vas, Vaſculum, welches erſtlich ein klein rund Gefäß, allgemach ein gröſſers, und endlich die allergröſſeſte bedeutet] ein Schiff, Seeſchiff; Gall. Vaiſſeau.

¶ vaſcello da guerra, ein Kriegsſchiff/Orlog- oder Uelagſchiff.

vaſcello di commercio, mercantile, ein Kauffahrdeyſchiff.

una flotta compoſta di cento vaſcelli capitali, e tanti brulotti, eine Flotte aus hundert Capitalſchiffen und ſo viel Brandeers beſtehend.

VASO, [Par. Lat. e Tedeſc.] ein Gefäß, Geſchirr.

¶ un vaſo di terra &c. ein irrdenes ꝛc. Geſchirr. V.Pignatta &c.

vaſi di giardino, Garten-Geſchirr oder Kübel.

vaſi antichi, uralte Aſchen-Krüge. V. Urna.

vaſi d' oro, d' argento &c. gülden/ ſilbern ꝛc. Geſchirr.

i vaſi ſagri, Kirchen-Gefäſſe/ als Kelche ꝛc. V.Sagro.

vaſo di elezzione, ein auserwähltes Gefäß oder Rüſtzeug.

Vaſello, Vaſetto, Vaſelletto, Vaſolino, Dim. Gefäßlein, Geſchirrlein, klein Geſchirrlein.

Vaſellame, Vaſaria, allerley Geſchirr oder Gefäß.

Vaſaio, Vaſaro, ein Geſchirrmacher, it. ein Töpfer, Hafner. V.Pignataro.Pentolaro.

VASSALLO, Vaſallo-a, [dieſes Wortes Urſprung haben nicht allein die Ausländer, ſondern auch der alt-celtiſchen Sprach unerfahrne Teutſchen nicht auserſinnen können; aber der hochgelehrte Herr Schottelius de Ling.German.lib.5. pag. 1058. beweiſet ſtattlich aus dem Tacito und Grotio, daß die teutſchen Fürſten ihre Comites gehabt, welche ſie Giſel, Giſal, id eſt, Geſel, Geſellen, ſo in Geſellſchaft und Aufwartung ihrer Herren waren; quibus Geſallis, *ait*, bona Principis certa lege concedebantur; & poſtea corruptè ſcribebantur hi Geſalli, *Gaſalli*, Vaſalli &c.] ein Vaſall, ein Lehenmann, Vaſallin, Lehenfrau. V.Feudatario. Suddito.

¶ eſſer vaſſallo d' un Prencipe, eines Fürſten ſein Vaſall oder Lehenmann ſeyn.

Vaſſallaggio, Vaſallaggio, die Vaſallſchaft, it. das Lehenrecht, die Lehenpflicht.

Vaſtare, Devaſtare. V. Vaſto &c.

VASTO, Adj. [Parol. Lat.] ſehr weit und breit. V.Ampio, Largo, it. ſehr und über die maſſen groß, großmächtig, it. herrlich. V.Grande.Heroico.

¶ un paeſe vaſto, una vaſta campagna, ſehr weit und breites Land.

vaſti penſieri, übergroſſe/weitausſehende Gedancken.

vaſti (vaſtiſſimi) diſegni, intraprendimenti, vaſte impreſe, ſehr groſſe/ großmächtige Vorſchläge/ herrliche Unterfangungen. V.Egregio.

un Rè &c. di animo vaſto, ein König ꝛc. von großmächtigen Gemüt/ ein großmütiger König. V.Grande.

Vaſtità, Vaſtezza, die ſehr groſſe Weite und Breite, it. Großmächtigkeit. V.Ampiezza.Larghezza.

¶ la vaſtezza del mare, die Weit- und Breite des Meers.

Vaſtare, zerſtören, verwüſten, veröden. V. Devaſtare. Guaſtare. Deſolare. Deſertare. Rouinare, ſo beſſer.

¶ vaſtar' il paeſe, das Land verwüſten.

Vaſtato &c. verödet, verwüſtet ꝛc.

Vaſtatore &c. Verwüſter, Veröder ꝛc. it. Schantzgräber. V.Guaſtatore.

VATE, c. [Parol. Lat. e Poet.] ein Weiſſager, Wahrſager. V. Profeta.

Vaticinare, weiſſagen, wahrſagen, propheceyen. V. Profetizzare. Predire. Indovinare.

Vaticinio, Subſt. Weiſſagung, Wahrſagung, Propheceyung. V. Oracolo. Profetia. Preſagio.

Vatidico, Adj. weiſſagend, propheceyend. V.Profetico, it. Subſt. ein Weiſſager, Prophet. V.Profeta. Indovino.

¶ eſſer vatidico delle ſue rouine, ſein Verderben vorherſagen/weiſſagen.

UBBIDIRE, Ubidire, Obbedire, Obedire, [Parol. Lat.] gehorſamen, gehorchen, gehorſam ſeyn. V.Ubbidiente.Servire.

¶ ubbidir' ad uno, oder auch uno, einem gehorſamen.

chi non vuol ubbidir' al padre, col tempo ubbidirà ò al padrigno, ò al capitano, ò al boia, wer ſeinem Vatter nicht will gehorſam ſeyn/ der wird mit der Zeit dem Stiefvatter/oder dem Hauptmann/ oder gar dem Hencker müſſen gehorſam ſeyn.

ubbidir' alle leggi, dem Geſetz nachkommen.

ubbidir' alla giuſtizia, das geſprochene Urtheil annehmen/vollziehen.

chi non sà commandare, ſappia ubbidire, wer nicht befehlen oder anſchaffen kan/ der lerne gehorſamen.

fin' all altare s' hà da ubbidir' à gli amici, den Freunden muß man bis ans Altar/das iſt/ nur in erlaubten Sachen gehorſamen oder willfahren.

non voler ubbidire, rifiutar di ubbidire, nicht wollen gehorſam ſeyn. V. Ribellare. Rivoltarſi. Manitarſi. Sollevarſi.

farſi ubbidire, ſich machen gehorſamen/ id eſt, unter die Forcht und Zwang bringen. V. Ridurre. Ubbidienza. Criſto. Stare.

Ubbidito, Ubidito, Obbedito &c. gehorſamet.

¶ eſſer' ubbedito da uno, von einem gehorſamet werden.

voglio eſſer ubbidito e ſervito à mio modo, ich will nach meinem Willen gehorſamet und bedienet ſeyn.

V. S. ſarà ubbidita! der Herr ſoll gehorſamet/ id eſt, bedienet werden/ ich wills thun/ mein Herr! V. Servito.

Ubbidiente, Ubidiente, Obbediente &c. Adj. gehorſam, willig.

¶ eſſer' ubbidiente, gehorſam ſeyn. V. Ubbidire &c.

un ubbidiente diſcepolo, ſervitore &c. ein gehorſamer Schüler/ Diener ꝛc.

un cavallo ubbidiente, ein gewandtes Pferd.

Ubbidientemente &c. Obedientemente, gehorſamlich ꝛc.

Ubbidienza, Ubidienza, Obedienza &c. Gehorſam, Gehorſamkeit.

¶ ubbidienza pronta, cieca, fertiger/ blinder Gehorſam.

eſſer, viver ſotto l' ubbidienza di uno, unter eines Gehorſam ſeyn/ leben ꝛc. V. Soggettione. Commando. Dipendere.

ridurr' uno alla (ſotto alla) ſua ubbidienza, einen unter ſein Gehorſam bringen. V. Ridurre. Sottomettere.

ridurr' una città all' ubbidienza del Rè, eine Stadt unter des Königs Gehorſam bringen. V. Soggiogare. Aſſoggettire.

una città, un paeſe, una terra dell' ubbidienza del Rè, eine Stadt/ ein Land oder Ort/ ſo dem König unterthänig oder zugehört.

nelle terre della ſua ubbidienza, in den Ländern/ da er zu gebieten/ in ſeinem Gebiet. V. Giurisdittione. Territorio. Conquiſta.

far l' ubbidienza, Gehorſam leiſten/ gehorſamen. V. Ubbidire &c.

ecco che faccio l' ubbidienza, ich thue/ wie mir mein Herr befohlen hat; ich gehorſame ꝛc.

un figliuolo d' ubbidienza, [Fraſ. Hebr.] ein Kind des Gehorſams/ id eſt, ein gehorſames Kind ꝛc.

render' ubbidienza ad uno, einem gehorſamen. V. Ubbidire.

render l' ubbidienza ad uno, einem huldigen. V. Homaggio, it. angeloben zu gehorchen und unterthänig zu ſeyn/ it. ſeinen Gehorſam oder Unterthänigkeit mit einem äuſſerlichen Zeichen bezeugen.

render l' ubbidienza al Papa, [Fraſ. della Corte Rom.] dem Papſt den Gehorſam leiſten/ id eſt, den Fuß oder die Hand küſſen/ (welches von allen anweſenden Cardinälen geſchicht/ bey öffentlicher Capell.)

d' ubbidienza, aus Gehorſam.

ambaſciadore &c. d' ubbidienza, Abgeſandter ꝛc. aus Gehorſam ꝛc.

Ubbidienza, Obedienza, Ubbidienze &c. [Term. Clauſtr. &c.] ein Gehorſams-Brief, id eſt, das Zeugnis, ſo den Ordensleuten mitgegeben wird, wann ſie an andere Oerter reiſen, it. das Gelübd des Gehorſams.

¶ dar' &c. le obedienze ad un frate, einem München ſeine Reis-Briefe geben ꝛc.

far voto d' ubbidienza, ein Gelübd des Gehorſams thun.

commandar' ad un frate qualche coſa in virtù della ſanta ubbidienza, einem München etwas auf den Eyd ſeines pflichtlichen Gehorſams anbefehlen.

ſotto il merito della ſanta ubbidienza, unter dem Verdienſt des pflichtlichen Gehorſams.

Ubbligare &c. V. Obbligare &c.

UBBRIACO, Ubriaco, Ebbriaco, Briaco, Imbriaco, Poet. Ebro, [Lat. Ebrius] truncken, bezecht, voll, berauſcht. V. Cotto. Zuppo. Vino.

¶ guardati da donna ubbriaca, e da cavallo sbrigliato, hüte dich für einem vollgeſoffenem Weibe/ und für einem losgeriſſenen Pferde.

Ubbriaco, Subſt. Ubbriacone, ein groſſer Vollſaufer, ein Trunckenbold, ein Weinſchlauch, Vollzapf. V. Bevacchiatore. Guazzatore &c.

Ubbriacchezza, Ebbriacchezza, Ebrezza, Trunckenheit. V. Ubbriacamento.

¶ dato alle ubbriacchezze, dem Vollſaufen ergeben. V. Disordine. Sguazzamento. Ecceſſo.

Ubbriacare, Imbriacare, truncken machen, berauſchen, ſchwärtzen. V. Cocere.

¶ ubbriacar' uno, einen voll ſaufen/ truncken machen.

vi ſono certe birre ch' imbriacano, es gibt etliche Biere/ ſo einen truncken machen.

un ſol bicchieretto ſarebbe capace ad ubbriacarmi, ein Gläslein würde mich truncken machen.

queſto vino ubbriaca, dieſer Wein ſteigt in Kopf. V. Teſta. Dare. Cocuzza.

Ubbriacarſi, Imbriacarſi, Inebriarſi, ſich truncken trincken, einen Rauſch trincken, ſich bezechen. V. Cocerſi, it. Met. unmäſſig trincken, ſaufen.

¶ egli s' ubbriaca ogni dì, er ſäuft ſich alle Tag voll.

io ſono facile ad ubbriacarmi, ich bin leicht truncken/ der Wein ſchadet mir bald.

ubbriacarſi del ſuo vino, ſich in ſeinem eigenen Wein truncken trincken/ id eſt, in auch erlaubten Dingen keine Maß brauchen.

ubbriacarſi d' uno, una, ſich in einen/ (eine) bezechen/ id eſt, Met. ſehr verlieben oder vernarren. V. Inſaponarſi. Imbertonarſi. Guaſtarſi &c.

Ubbriacato, Adj. truncken geworden. V. Ubbriaco. Cotto. Zuppo.

Ubbriacamento, Ubbriacamenti, Plur. das Truncken-Trincken, it. das übermäſſige Saufen. V. Ubbriacchezza. Sguazzamento. Disordine. Sbevacchiamento &c.

UBERO, Ubino, [Term. di Cavall.] ein Uber, ſo genannte Pferds-Farb oder Art.

UBERTA, [Par. Lat.] Uberfluß wegen Fruchtbarkeit. V. Abbondanza. Fecondità. Copia. Fertilezza.

¶ l' ubertà del paeſe fà ogni coſa à vil mercato, die Fruchtbarkeit des Landes macht/ daß alles wolfeil iſt.

Ubertoſo, Adj. fruchtbar, überflüſſig. V. Fecondo. Abondante. Fertile, ſo beſſer.

¶ paeſe ubertoſo, ein fruchtbares Land.

Ubertoſamente, Adv. fruchtbarlich, überflüſſiglich.

Ubertoſità, Fruchtbarkeit, Uberflüſſigkeit, Fülle. V. Ubertà &c. ſo beſſer.

Ubertare, fruchtbar, it. überflüſſig machen. V. Fecondare &c.

UCCELLO, Ucello, [Poet. & Orator. Augello, Lat. Avis, Avicula, quaſi Avicello, Aucello] ein Vogel, ein Geflügel. V. Volatile.

¶ prender' &c. uccelli, Vögel fangen ꝛc.

andar' alla caccia de gli uccelli, cacciar' à gli uccelli, ammazzar' uccelletti, Vögel ſchieſſen. V. Uccellare.

nodrir', governar' uccelli, Vögel halten.

uccello d' oro, Goldfinck.

uccello di rapina, Raubvogel.

uccello aquatico, d' acqua, Waſſervogel.

uccello domeſtico, Haus-Geflügel. V. Volatile. Uccellame. Pelato.

uccello paſſaggiere, ein Vogel/ der überfliegt in fremde Länder.

uccello di boſco, Waldvogel.

egli è meglio d' eſſer' uccello di boſco che di gabbia, es iſt beſſer ein Wald- als ein Käfigvogel zu ſeyn/ (wir ſagen) beſſer in Reiſern als in Eiſern.

tardi grida l' uccello quando è preſo, allzu ſpät ſchreyet der Vogel/ wann er gefangen wird.

Uccello, Uccelletto, das Vögelein, Met.

Met. das Gemächtlein oder Spitzlein eines kleinen Bübleins. V. Cazzetto.

Uccelletto, Poet. Augelletto, Uccellino, Dim. ein Vögelein.

¶ prender' uccelletti, Vögel/ kleine Vögel fangen. V. Uccellare.

pelar' &c. uccelletti, Vögelein rupfen.

come cantano queſti uccelletti! wie ſingen dieſe Vögelein ſo ſchön!

Uccellaccio, Uccellone, m. ein Raubvogel, Galgenvogel, it. ſonſt ein Vogel, ſo nicht zur Speis oder ſonſten taugt, Met. ein einfältiger Tölpel, der leicht zu betriegen iſt.

¶ uccellaccio di mare Idem.

dar da cena à gli uccellacci, den Raben zum Nachteſſen geben/ id eſt, am Galgen hangen.

Uccellaio, ein Vogler, ein Vogelfänger. V. Uccellatore.

Uccelliere, Idem. it. ein Vögelverſorger, Vögel- oder Geflügelwarter.

Uccellame, m. allerley Geflügel, Schnabelweid; Gall. Gibier, V. Pelato. Uccellagione.

Uccellare, vögeln, Vögel fangen oder ſtellen. V. Uccello &c.

¶ egli può uccellar' in ſul ſuo, er kan auf ſeinem eigenen Grund Vögel fangen/ id eſt, er hat ein Flecken auf dem Gewand (wird alludirt auf Macchia, ſo ein Buſch und auch einen Flecken bedeutet.)

uccellar' a' tordi &c. den Krametsvögeln 2c. ſtellen oder nachſtellen/ Krametsvögel 2c. fangen.

uccellar' alle berettare &c. den Hutrückungen 2c. nachſtellen/ id eſt, gern von jederman wollen gegrüßt und geehrt werden.

uccellar' alle ſerve ò mogli altrui, den Mägden und Eheweibern nachſtellen/ id eſt, ihrer Keuſchheit; Huren jagen.

Uccellare, Met. fangen, id eſt, betriegen, hintergehen. V. Ingannare. Gabbare.

¶ tu non mi uccellerai, du ſolt mich nicht betriegen.

tu vuoi uccellarmi, du wilt mich betriegen.

per uccellarlo, um ihn zu betriegen/ zu fangen/ zu hintergehen.

Uccellera, m. Uccellaia, Vogelheerd, Vogeltenne. V. Aia, it. Vogelhaus. V. Uccelliera.

Uccellabile, Uccellevole, Adj. leicht zu betriegen oder zu fangen. V. Semplice. Goffo.

Uccellato, gefangen, it. betrogen, hintergangen.

¶ eſſer' uccellato da ognuno, von einem jeglichen betrogen und hintergangen werden.

Uccellatore, ein Vogler, Vogelfanger, Vogelſteller, Met. ein Betrieger.

Uccellagione, f. Vogelfang, it. Geflügel, Schnabelweid; Gall. Gibier, it. die Zeit zum Vögel fangen.

Uccellamento, Uccellaria, der Vogelfang, das Vogelſtellen, Met. Betriegerey, Betrug.

Uccelliera, groß Vogelhaus; Gall. Voliere, it. klein Vogelhäuslein, Vogelkäfich.

UCCIDERE, [Poet. Ancidere, Lat. Occidere] tödten, ermorden, erwürgen, umbringen, nidermachen. V. Ammazzare. Trucidare.

¶ tu non ucciderai, du ſollt nicht tödten.

uccider la guardie, die Wachen nidermachen.

Uccidere, Met. ängſtigen, plagen, martern. V. Tormentare &c. Ammazzare.

¶ tu mi uccidi con queſte novelle, con queſte langherie &c. du tödeſt mich mit dieſen Zeitungen/ mit dieſen Verzögerungen 2c.

Ucciderſi, ſich umbringen, Met. ſich auf Leib und Leben balgen, it. ſich allzu ſehr mit Bußwerken 2c. plagen, it. Met. verzweifeln. V. Ammazzarſi.

Ucciſo, Adj. umgebracht, getödet, ermordet. V. Ammazzato.

¶ tu ſarai ucciſo il primo, du wirſt zu erſt umgebracht werden.

Ucciditore-trice, ein Mörder-, in, Todtſchläger-, in, Würger-, in. V. Micidiale. Aſſaſſino.

¶ ucciditore di ſe ſteſſo, ein Mörder ſeiner ſelbſt.

Uccilione, m. Umbringung, Würgung, Nidermachung. V. Ammazzamento, it. ein Blutbad, Niderlag. V. Stragge. Disfatta. Carnaggio. Macello.

¶ ſi fece grand' uccilione, man hat ein groſſes Blutbad angericht/ es hat eine groſſe Metzeley und Niderlag gegeben.

metter' ad uccilione, alles nidermachen/ niderhauen. V. Sangue. Filo. Spada. Sabra.

Udienza &c. V. Udire &c.

UDIRE, [Lat. Audire. Verb. Irreg. IV. Conj. Inflex. Vid. Gram. Cong.] hören, anhören, zuhören, horchen, it. erhören. V. Aſcoltare. Sentire.

¶ udir la Meſſe, die Meß hören.

udir le preghiere di uno, eines ſein Gebet hören/ id eſt, erhören. V. Eſaudire. Porgere. Orecchio.

udir cantare &c. ſingen 2c. hören.

io l' hò udito dire, ich habs hören ſagen. V. Sentire. Udito.

udir male, übel hören/ harthörig ſeyn. V. Sordaſtro.

ode ciò che non ſuole, chi dice quel che vuole, oder chi dice ciò che non douria, ode ſovente che non vorria, wer da redt/ was er nicht ſollte/ der höret offt/ was er nicht wolte.

Udente, hörend.

Udibile, Adj. was gehört kan werden.

Udienza, Audienza, Anhörung, Audienz, Verhör, Gehör, it. die Verhör-Stube.

¶ dimandar', (chieder',) haver' &c. udienza (audienza) dall' Imperadore, vom Käyſer Audienz oder Verhör begehren/ erlangen 2c.

dar', negar', udienza ad uno, einem Audienz/ Verhör (Gehör) geben/ weigern.

eſſer' ammeſſo, introdotto all' audianza, zur Verhör/ zur Audienz gelaſſen/ eingelaſſen werden.

portarſi (andar') all' udienza, zur Audienz gehen.

ſtar' ad (in) udienza (audianze,) in Audienz ſtehen/ anjetzo Gehör haben/ verhört werden.

nell' udienza, in (bey) der Audienz.

udienza publica, privata, (ſegreta,) eine offentliche/ heimliche Audienz oder Verhör.

udienza (audienza) ordinaria, eſtraordinaria, Ordinar/ Extraordinar-Verhör oder Audienz.

in udienza di tutti, da alle zuhörten.

hebbe poca audienza, man hat ihm nicht viel Gehör gegeben/ er hat ſchlechte Audienz gehabt / man hats nicht lang mit ihm gemacht/ man hat ihn bald abgewieſen/ ſein Anbringen iſt nicht ſehr beliebt worden.

ſale &c. d' udienza, (audienza,) Audienzſaal/ Verhörſtube.

maeſtro d' udienza, ein Audienzmeiſter.

Udienza, ein verſammletes Volck zum Anhören. V. Uditore. Auditorio.

¶ haver grand' udienza, viel Zuhörer haben.

Udito, gehört, it. angehört, it. erhört.

¶ eſſer' udito, gehört/ angehört werden.

chi non parla male di niſſuno, non ſi cura d' eſſer' udito da ogni uno, wer von niemand übels redt / der achtets nicht/ daß ihn jederman höret.

le voſtre preghiere ſono ſtate udite, euer Gebet iſt erhöret worden, V. Eſaudito. Eſſorato.

udito queſto, als er das gehört hatte.

mai non fù udito un tal caſo, ein ſolcher Zufall iſt niemal erhört worden. V. Sentito.

Udito, Subſt. das Gehör.

¶ il ſenſo dell' udito, Idem.
perder l' udito, das Gehör verlieren.

Udita, Subſt. ein Hören.

¶ per (di) udita, durch (von) Hören ſagen.
bella coſa, parlar di vedutа, e non di udita, ein feines Ding etwas reden von geſehen haben/ und nicht von Hören ſagen.
queſta novella venne all' udita di molti, dieſe Zeitung kam vielen zu Ohren. V. Orecchio.

Uditore, Auditore, ein Hörer, Zuhörer. V. Aſcoltatore.

¶ ſiamo noo uditori ſolamente, ma facitori delle legge, laſſt uns nicht allein Zuhörer/ ſondern auch Thäter des Geſetzes ſeyn.
uditore, auditore delle cauſe &c. ein Partheyen-Verhörer/ ein Auditor.
haver molti uditori, (auditori,) viel Zuhörer haben. V. Uditorio.

Uditorio, Auditorio, ein Ort, da man lehret, prediget und zuhöret, eine hohe Schul, Lehrſaal ꝛc. it. Verſammlung der Zuhörer. V. Udienza.

¶ in publico auditorio, in offentlichem Auditorio, Schule oder Verſammlung.
haver' un gran, un piccolo auditorio, viel/ wenig Zuhörer/ groſſe/ kleine/ Verſammlungen haben.

VE.

VECCHIO, Adj. [Lat. Vetus] alt. V. Antico, it. abgenutzt, verlegen, verſchliſſen ꝛc. it. in Abgang gerahten.

¶ un' huomo vecchio, ein alter Mann.
una donna vecchia, ein altes Weib.
un vecchio venerabile, ein ehrwürdiger Alter. V. Vecchione.
vecchio decrepito, ſtein-alter Mann. V. Decrepito.
vecchio Teſtamento, das alte Teſtament.
volpe vecchia, ein alter Fuchs.
anche delle volpi vecchie ſi prendono al laccio, es werden auch alte Füchſe gefangen.
eſſer già vecchio, vecchia, ſchon alt/ betagt/ belebt/ abgelebt ſeyn.
i Vecchi, die Alten/ die Alt-Vätter. V. Maggiori. Antichi.
eſſer vecchio in qualche carica &c. ſchon alt/ id eſt, ſchon lang in einem Amt ſeyn/ it. wol darinn erfahren und verſucht ſeyn. V. Eſperto. Prattico.
ferri vecchi &c. V. Ferro, Ferri &c.
vino vecchio, firne Wein/ ferniger/ (fertiger) alter Wein.
vecchia famiglia, altes Geſchlecht. V. Antico.
vecchia uſanza, ein alter Gebrauch/ ein altes Herkommen. V. Antico.
peccato vecchio, penitenza nuova, auf eine alte Sünde/ eine neue Buſſe.
bandiera vecchia honor di capitano, ein alter Fahnen iſt des Hauptmanns Ruhm.
bue vecchio, ſolco dritto, ein alter Ochs macht gerade Furchen.
niſſuno è ſi vecchio che habbia viſto la mattina ſeguente, es iſt keiner ſo alt/ daß er den folgenden Morgen erlebt hätte.
chi vuol' eſſer longo tempo vecchio, cominci di buon hora, wer lang will alt ſeyn/ der fange bey Zeiten an (geſcheid zu handeln und mäſſig zu leben.)
carne di gallina vecchia fà buon brodo, alt Hünerfleiſch macht gute Brühe.
carne giovane, e peſce vecchio, jung Fleiſch und alter Fiſch (iſt am beſten.)
robba vecchia, alte/ abgelegene/ verlegene/ abgenutzte Waar.
una nuova vecchia, eine alte (neue) Zeitung. V. Stracco.
caſe vecchia, città, chieſa &c. vecchia, ein altes Haus/ alte Stadt/ Kirch ꝛc. V. Antico.
uccelli vecchi, alte/ halbfaule Vögel. V. Marcio. Putrido &c.
vecchio pelo, alte/ id eſt, graue Haar. V. Canuto. Bianco. Antico.
pan vecchio, altbackenes Brod. V. Secco.
diventar, divenir vecchio, alt werden/ eralten. V. Invecchire. Vecchiaia.

Vecchio, Poet. Veglio, Vecchia, Subſt. ein Alter, eine Alte, ein Greiß, ein altes Weib ꝛc.

¶ un vecchio di ottanta anni, ein achtzigjähriger Mann. V. Ottogenario.
un buon vecchio, ein guter Alter.
vecchio venerabile, buono, ſanto, canuto, bianco, attempato, decrepito, ſavio, prudente, vivace, manſueto, ripoſato, ringiovanito, vigoroſo &c. ein ehrwürdiger/ frommer/ heiliger/ grauer/ greiſer/ betagter/ belebter/ abgelebter/ weiſer/ kluger/ lebhafter/ ſtiller/ ſanftmütiger/ wieder jung gewordener/ alter Mann.
vecchio impazzito, rimbambito, bavoſo, faſtidioſo, tiſicuzzo, importuno, arrogante &c. ein vernarreter/ vergeckter/ verkindeter/ geifferiger/ trotziger/ ſchwindſüchtiger/ verdrießlicher/ einbildiſcher ꝛc. Alter.
vecchie vizza, rancida, ſporca, brutta, ſdentata, barbuta, magra, fattucchera, maliarda, ſpigoliſtra, (picchiapetto,) ruffiana, ſtrege, eine ſchlampige/ garſtige/ häßliche/ wüſte/ zahnlückige/ gebartete/ magere/ zauberiſche/ heuchleriſche/ kuppleriſche/ hexiſche ꝛc. Vettel.
vecchia ſanta, temente d' Iddio, eine heilige/ gottsfürchtige/ alte Frau.
ah vecchia, brutta, diſgratiata &c. Reſp. vecchia à me? brutta à me? à me ahi! ach du alte/ häßliche Vettel ꝛc. Reſp. mich eine alte? mich eine häßliche? mich? (der Schimpf iſt ihnen unerduldlich/ alt und häßlich zu ſeyn.)

Vecchiccio, Adj. ältlich, ziemlich alt.

Vecchietto-a, Vecchiarello-a, Subſt. Dim. ein kleines, kurtzes, altes Männlein oder Weiblein.

¶ il mio Vecchietto, mein Alter/ mein alter Vatter/ (ſo nennen in Italien die Weiber ihre liebe/ ſchon etwas betagte Männer.)

Vecchiaccio-a, Vecchionaccio-a, Vitup. ein loſer, ſchalckhafter, alter Fuchs, oder loſe, alte Vettel.

Vecchione-a, ein groſſer, anſehnlicher, alter Mann oder Frau.

Vecchiaia, Vecchiezza, das Alter, Alterthum. V. Età.

¶ baſtone della mia vecchieia, ein Stecken meines Alterthums.
declinar' alla vecchiaia, ſchon zum Alterthum neigen/ allgemach alt werden. V. Invecchire.
i faſtidi, diſagi, miſerie &c. della vecchiaia, die Verdrießlichkeiten/ Ungemach/ Elend ꝛc. des Alterthums.
grave, ultima, eſtrema vecchiaia, ſchweres/ hohes/ letztes Alter. V. Decrepitezza.
eſſer abbattuto, roſo, rotto &c. dalla vecchiezza, von dem Alter abgemattet/ zernagt/ abgenutzt ſeyn. V. Antichità.
per vecchiaia, aus Alterthum.

Vecchiume, m. alter Bettel, alte Lumpen, altes Gerümpel. V. Ferri. Cenciume &c.

VECCIA, [Lat. Vicia] Wicken.

Veccioſo, Adj. voller Wicken oder ſonſt mit allerley Getreidig untermiſcht.

¶ pan vecioſo, Wicken-Brod.

VECE, [vom Lat. Vix, Vicis] Stelle, Statt. V. Luogo.

¶ tener la vece di uno, eines Stelle vertretten.
far' la vece di uno, Idem, an ſtatt eines etwas thun.
egli tiene la vece del Rè, er iſt des Königs Statthalter. V. Vicario. Luogotenente.

Vece, in vece, an ſtatt, an Platz. V. Luogo.

¶ in vece di dormire &c. an ſtatt des Schlafens ꝛc.
in vece di danari, gli diede robba, an ſtatt des Gelds/ gab er ihm Waar.

Vece, mal. V. Volta, ſo beſſer.

¶ una vece, einmal.

VEDERE, [Parol. Lat. Verb. Irreg. II. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] ſehen. V. Guardare. Mirare. Riguardare, erſehen, beſehen, ſchauen, beſchauen, beſichtigen ꝛc.

¶ come ſi vede ogni giorno, come vedeta &c. wie man täglich vor Augen ſiehet/ wie ihr ſehet ꝛc.
non veder più oltre, nicht weiter ſehen/ Met. ſehr in eine verliebt ſeyn. V. Occhio. Cepo.

Digitized by Google

non vedo come ſia poſſibile, non vedo il modo, ich ſehe nicht/ wie es möglich ſeye.

non vado l'hora, il tempo, ich ſehe nicht wann es geſchehen könnte.

non vedo l'hora che ci andiamo, ich ſehe die Stund nicht/ daß wir hingehen; id eſt, es wird mir die Zeit und Weil lang.

ſto à vedere, ich will gern ſehen.

adaſſo ſi vede, anjetzo ſiehet man es.

non ſi può vedara coſa più balla, es kan nichts ſchönees geſehen werden.

veder chiaramenta, klärlich ſehen/ it. begreiffen/ verſtehen.

vadarſi chiaramente, vor Augen/ am Tage/ offenbar/ kund ſeyn.

veder' il pericolo, die Gefahe voe Augen ſehen.

non vader qualche coſa, etwas nicht ſehen/ Met. etwas nicht haben mögen/ einem etwas zuwider ſeyn.

i vini fumoſi e gagliardi non li (nolli) vado, die aufdämpfende und ſtarcke Weine ſeynd mir zuwider; ich mag ſie nicht trincken.

vadere coma havata fatto mala, ſehet/ ſchauet/wie übel ihr gethan habt.

vedi, caro fratallo, vadete Signori, ſihe mein Beuder/ ſehet ihr Herren.

far veder qualcha coſa ad uno, einem etwas ſehen laſſen/ zeigen/ weiſen. V. Moſtrare.

far vader' il ſoo rancore, il ſuo orgoglio &c. ſeinen Grollen/ſeine Hofart ꝛc. ſehen/id eſt, meecken laſſen. V. Scoprire. Paleſare.

far vedar' ad uno la ſua innocenza, jemand ſeine Unſchuld an Tag legen. V. Provara. Dimoſtrare.

laſciarſi (farſi) vedere, ſich ſehen laſſen/ unter die Augen/ ins Geſicht komen.

V. S. ſi laſci vedere hoggi in piazza, dee Herr wolle ſich heut auf dem Platz einfinden. V. Trovarſi.

ſi laſci vedara, e godare più ſpeſſo, er komme doch öffters zu uns/ er beſuche uns öffters.

voler veder' una coſa, etwas ſehen/ id eſt, ins Werck eichten wollen.

quando mi metto ad une impraſa, la voglio vadere, wann ich etwas unternehme/ ſo will ich es auch ins Weeck ſetzen. V. Effacutione.

voler vader' una coſa in faccia, etwas ins Geſicht ſehen/ id eſt, würcklich erfahren/ it. haben wollen.

io voglio vedar' in faccia queſti cento ſcudi che mi promattete, ich will dieſe hundert Thalee/ ſo ihe da verſprechet/ würcklich ſehen/ id aſt, haben.

vedere la verità, die Warheit erkennen. V. Conoſcare.

io hò una fama &c. cha la vado, ich hab einen Hunger ꝛc. daß ich ihn ſehe/ id eſt, ſehe groſſen.

vadeta di trovarlo &c. ſehet zu/ befleiſſet euch/ ſeyd dean ihn zu finden.

andar' à vadar uno, einen gehen zu ſehen/ id eſt, heimſuchen/ beſuchen/ bey einem einkehren. V. Viſitare. Viſita.

veder' una caſa &c. per comprarla, ein Haus ꝛc. beſichtigen/ das man kauffen will.

vederſi con uno, einander ſehen/ einander heimſuchen. V. Goderſi. Trattenerſi; Gali. s'entrevoir.

vederſi rouinato, ſcornato, ingannato, ſehen/ daß ee veedorden/ beſpottet/ betrogen iſt/ id eſt, verdoeben ꝛc. ſeyn. V. Eſſera.

vedarſi ricco, potenta &c. ſich eeich/ mächtig ſehen/ id eſt, ſeyn.

il vedera è facila, mà il pravedera difficila, das Sehen iſt leicht/ aber das Vorherſehen iſt ſchwer.

da picciol partugio ſi può veder' il Sola (il giorno,) durch ein klein Löchlein kan man die Sonn (den Tag) ſehen.

moſtri la feſtuca ad altri, a non vedi la tua trave, du zeigeſt andern den Splitter / und deinen Balcken ſieheſt du nicht.

non ci è più cattivo ciaco che quello che non vuol vadera, das iſt ein ſchlimmer Blinder/ der nicht ſehen will.

non veda la ſua gobba il gobbo, ma qualla del compagno, der Buckligt ſiehet ſeinen Buckel nicht/ aber wol ſeines Nachbarn ſeinen.

quattro occhi vedono più che dua, es ſehen vier Augen mehr/ dann zwey.

Vedere, Subſt. das Sehen, Anſehen, Ausſehen, it. Meinen, Erachten. V. Gram. Orn.

¶ egli ſtà un bel vedere, es iſt ſchön anzuſehen/ anzuſchauen/ es ſiehet/ oder ſtehet ſchön. V. Bello. Proſpetto. Viſta.

al mio vadere, wie ich ſehe/ ſo viel ich ſehe/meiner Meinung nach/ meines Erachtens/ ſo viel ich ſehen und verſtehen kan. V. Aviſo. Parera. Sentimento. Credere.

baſtarabba un matto par caſa, ma à vedere cottui &c. V. Lit. A.

à vederlo, lo prenderefta per un ſemplice, wann ihe ſehen ſoltet/ ſo würdet ihe ihn für einen Einfältigen halten.

coſì à vedere, wie ich ſehe/ mich gedünckt ꝛc.

coſì à vadere, queſta uſanza non và in queſto paaſe, wie ich ſehe/ ſo iſt dieſes hier nicht bräuchlich; mich gedünckt/ daß ꝛc. V. Parere. Sembrare.

Vedente, Veggente, Part. ſehend.

¶ vedanta il padre, in Anſehen/ it. in Beyſeyn des Vatters / daß dein Vatter zuſahe. V. Preſenza.

Vedetta, Veletta, Subſt. Schauthurn, Warte, Wartthurn, it. Schilderhäuslein auf den Baſteyen oder einem Schiffe. V. Sentinella. Vegghia.

¶ ſtar' alla vedatta, (alla velette,) auf dem Schauthurn wachen / it. auf der Mauee Schildwacht halten.

Veduto, Viſto, Adj. geſehen, angeſehen, angeſchaut ꝛc.

¶ vaduto queſto, wie ich ꝛc. das geſehen ꝛc. V. Gram. Ornat.

mi venna veduto, che &c. mir kam zu Geſicht/ ich ſahe/ daß ꝛc.

eſſer ben (mal) veduto, viſto da uno, von einem wol (übel) id eſt, gern/ungern geſehen werden/ einen gern (ungern) haben.

che val baltà non viſta, ò non vaghaggiata? was iſt eine Schönheit werth/ ſo nicht geſehen oder nicht careſſiret wird?

Veduta, Subſt. das Sehen, Anſehen. V. Viſta.

¶ ſaper' una coſa per (di) veduta, etwas wiſſen/ dieweil er es geſehen hat.

Viſibile, Viſione, Viſo, Viſto, Viſta, Viſtoſo &c. V. nach Ordnung.

VEDOUO, Vedoua, [Lat. Viduus-a], Wittwer, Wittiber, Wittwe, Wittib.

¶ (donna) vedoua, eine Wittib/Wittwe.

letto vedouo, Poet. ein Wittwers- oder Wittwen-Bett.

vita vedoua, ein Leben im Wittwenſtand.

Vedouile, Adj. zum Wittwenſtand gehörig.

¶ ſtato, contiuenza, habito &c. vedouile, Wittwenſtand/ Zucht/ Kleid ꝛc. ſo einer Wittib wol anſtehet.

Vedouare, verwittwen, zum Wittwer oder zur Wittib machen.

Vedouanza, Veduità, Wittwenſtand.

Vedouatico, Subſt. Wittum, Wittwengut oder Leibgeding.

VEGETARE, [Parol. Lat.] lebendige Kraft und Saft haben.

¶ le pianta vegetano, die Pflantzen leben durch iheen Saft.

Vegetare, Activ. lebendige Kraft und Saft geben, Met. ſtärcken, erfriſchen, lebhaft, wachſend machen. V. Invigorire.

Vegetante, Idem, it. was lebendige Kraft und Saft gibt, lebhaft, wachſend machend.

Vegetabile, Vegetativo, Adj. was lebendige Kraft uud Saft hat, als wie die Bäume und Kräutee.

¶ Regno vegetabile, die Ober- Erdgewächſe.

i Vegetabili, die Pflantzen und Gewächſe ob der Erden.

unima vegatativa, die Lebens-Saft habend/ und gebende Seele.

VEGGHIA, Veggia, [Lat. Vehes] Fuder, ſo viel auf einmal kan gefahren weeden; Gall. Chartée. V. Botte. Careata.

¶ una vegghia di vino, di fieno, di letame &c. ein Fuder Wein/ Fuder Heu/ Miſt ꝛc.

VEGGHIARE, Vegliare, [Lat. Vigilare] wachen, nicht ſchlafen, it. die Wache halten, Met. acht geben, ſorgen, Sorge tragen. V. Vigilare &c.

¶ vegliar tutta la notte, die gantze Nacht wachen.

perche vegliate voi ſi tardi? warum ſeyd ihr noch ſo ſpät auf?

vegghiar per uno, für einen wachen/ ſorgen ꝛc.

vegliar'alli ſuoi impieghi, ſeinen Geſchäften abwachen oder abwarten. V. Invigilare. Attendere. Applicare &c.

Vegghiante, Vegliante, wachend, wacker, munter, V. Vigilante. Deſto.

Vegghia, vegghie, Plur. das Wachen, it. Wach oder Wacht. V. Vigilia.

¶ fer le vegghie al morto &c. einen Todten ꝛc. bewachen/ die Todten-Wach halte.

ſacrificare le ſue veglie à qualche opera, ſein Wachen/ Mühe und Arbeit auf ein Werck wenden. V. Cura. Lavoro. Sudori. Applicatione. Induſtria. Lucubretione.

Vegghia, Veglia, luſtige Geſellſchaft zu nächtlicher Weil, gutes Mütlein.

¶ gioco di veglia, Idem.

che belle veglie facemmo noi in quei tempi! wie ſeynd wir zur ſelbiger Zeit/ ſo offt miteinander (bis in die ſpäte Nacht) luſtig geweſen! V. Stravizzo. Gozzoviglia.

Veggia. V. Vegghia &c.

Vegnente. V. Venire &c.

VEGRO, [Gall. Friche] ein öder Acker oder ligends Feld.

VEHEMENTE, Adj. [Par. Lat.] heftig, gewaltig, eiferig, ſtarck, ungeſtümm, it. jäh, jähzornig. V. Forte. Gagliardo. Furioſo.

¶ un vento, uno ſpirito vehemente, ein heftiger Sturmwind.

ardor, fuoco vehemente, heftiger Eifer.

una paſſione vehemente, eine heftige Begierde.

una riſpoſta vehemente, eine heftige/ jähzornige Antwort.

colera, ira &c. vehemente, heftiger Zorn ꝛc.

Vehemenza, Heftigkeit, groſſe Gewalt, it. groſſer Ernſt, it. jäher Zorn.

¶ con gran vehemenza, heftiglich/ mit groſſer Gewalt/ Ungeſtümm.

la vehemenza della paſſione &c. die Heftigkeit der Begierde ꝛc.

parlar con vehemenza, zornmütig reden.

la vehemenza del fuoco, die Gewalt des Feuers.

Vehementare, heftig, ernſtlich, gewaltig machen.

VEHICOLO, [Parol. Lat.] womit etwas gefahren oder fortgeſchoben wird; und in [Termin. Med.] das Naſſe, womit etwas Trocknes oder Dickes ꝛc. mit eingenommen wird, als: v. g. ein Pulver oder eine Latwerge mit Wein, Brandwein ꝛc.

¶ biſognerà prender la con un pò di vehicolo, man muß es mit einigem Getränck vermiſcht einnehmen.

Vela, Velare &c. Veleggiare &c. V. Velo &c.

VELENO, Veneno, [Parol. Lat.] Gift, Vergift. V. Toſſico.

¶ compor, meſcer, dar, prender &c. veleno, ein Gift miſchen/ einem Gift beybringen/ Gift trincken ꝛc. V. Auvelenare.

un bocconcino di veleno, ein Bißlein Gift (wie ſagen) ein Süpplein.

ſiami queſto veleno! es müſſe mir dieſes ein Gift ſeyn!

ſpander' vomitar' il ſuo veleno, ſein Gift ausſpeyen/ Met. ſeinen Zorn auslaſſen/ ſeine Rach verüben/ ſein Mühtlein an einem kühlen/ it. ſeine falſche Lehr ausbreiten.

Velenoſo, Venenoſo, Adj. giftig, voller Gift. V. Velenato &c.

¶ herbe e animali &c. velenoſi, giftige Thiere/ Kräuter ꝛc.

lingua velenoſe, eine giftige/ id eſt, laſterhafte Zung/ eine Laſterzung/ Laſtermaul. V. Maledico &c.

Velenoſità, Venenoſità, Giftigkeit, das Giftige in etwas.

Velenare, Auvelenare, vergiften, vergeben.

¶ velenar, auvelenar', uno, einem vergeben/ einen anſtecken/ Met. verführen.

velenar (auvelenar) le arme, freccie, l'aria, le vivande, bevande &c. die Waffen/ die Pfeile/ die Luft/ die Speiſen ꝛc. vergiften.

Velenato, Venenato, Auvelenato, Adj. vergiftet.

¶ eſſer' auvelenato, vergiftet werden/ einem Gift beygebracht/ einem vergeben werden.

arme, freccie vivande &c. auvelenete, vergiftete Waffen/ Pfeile/ Speiſen ꝛc.

Veletta &c. V. Vedetta &c.

Veletto, Velettaro &c. V. Velo.

VELLO, [Lat. Vellus] ein Schopper, id eſt, abgeſchorene Wolle, die Zotten von Schafen, Ziegen und dergleichen ꝛc.

¶ vello d'oro, gülden Vellus oder Fluß. V. Toſone.

velli (lunghi e ſpeſſi,) lange und dicke Zotten oder Haar.

Velloſo, Velluto, Adj. zottig, haarig, rauh. V. Peloſo.

Velluto, Subſt. [quaſi Villutum] Sammet.

¶ ſaio di velluto, ein ſammeter Rock.

finiſſimi velluti, feine Sammet.

velluto peloſo, riccio, rauher Sammet/ Peltzſammet. V. Peluzzo. Trippa. V. ſeq.

Vellutacclo, Vellutino, Subſt. Pluſch-Sammet, it. Tripp-Sammet. V. Trippa.

Vellutare, mit Sammet füttern, it. auf Sammet-Art wircken.

Vellutato, auf Sammet-Art gewirckt oder unterwirckt.

Vellutaio, ein Sammetweber oder Händler.

VELO, [Parol. Lat.] eine Hülle, Decke oder Vorhang insgemein.

¶ il Velo del tempio ſi ſquerciò, der Vorhang des Tempels zerriſſe.

Velo, Decke, Mantel. Met. Vorwand. V. Preteſto. Mantello. Coperta. Preteſto.

¶ ſotto velo di honeſtà, pietà, religione &c. unter dem Vorhang/ Vorwand/ Vorſchutz/ Schein der Erbarkeit/ Andacht/ Religion ꝛc.

ſotto velo di coſe corporali, unter dem Vorhang und Bildniß cörperlicher Dinge. V. Figura. Ombra.

Velo, Veli, Plur. Schleyer, Flor, it. Schleyer- oder Flor-Kappe des Frauenzimmers, it. dero Hals-Tuch oder Hals-Schnupptuch.

¶ racconciarſi i veli in teſta, den Schleyer wiederum recht auffſetzen.

prender' il velo monacale, den Weihel empfangen/ id eſt, eine Nonne werden. V. Monacarſi.

velo da ſpelle, Halstuch/ Halsſchnupptuch. V. Pezza. Colletto.

Velo, Veli, Plur. Flor oder Flohr, noch an dem Stück. V. Zendado. Tocca.

¶ ſi fabricano buoniſſimi veli à Bologna, zu Bologna wird guter Flor gemacht.

Velo, und beſſer Vela, in Plur. hat Velo, Vela, ein Segel, Schiff-Segel. V. Gram. Congr.

¶ il velo, und beſſer la vela grande, oder maeſtra, der gröſſere Segel.

andar' à vela, zu Segel gehen/ abſegeln/ auslauffen.

fer vela, ſegeln/ fortſegeln. V. Veleggiare.

calar, ammainar le vela, die Segel ſtreichen.

una flotta di (à) 100. vela, eine Flotte von 100. Segeln/ id eſt, Schiffen. V. Vaſcello.

Veletto, Veletta, Dim. ein dünner Schleyer oder Flohr, it. Zendel. V. Zendado. Velet-

Velettaio, Velaio, ein Flor-/Zendel-/ it. Schleyerweber.

Velare, mit einem Schleyer/ Weyhel/ Flor/ it. ſonſt mit einem Tuch oder Vorhang bedecken/ verdecken oder verhüllen. V. Coprire.

¶ velar la faccia, gli occhi, das Geſicht verhüllen/ die Augen verbinden/ zubinden. V. Bendare.

velar una monaca, eine Nonne einkleiden/ ihr den geiſtlichen Weihel aufſetzen. V. Monacare. Habito.

velar le vergogne, die Scham bedecken.

velar' una macchia col liſcio, einen Flecken mit der Schmincke bedecken.

velar' i ſuoi difetti, ſeine Mängel verbergen/ verdecken. V. Celare. Naſcundere.

velar la ſua partenza con qualche ſplendido preteſto, ſeine Wegreiſe mit einer ſcheinbaren Urſach bemänteln. V. Mantellare. Colorire &c.

Velarſi, ſich verhüllen/ verſchleyern/ verdecken/ überdecken/ Met. verbergen. V. Coprirſi.

¶ velarſi la faccia, la teſta, gli occhi, ihm das Geſicht/ das Haupt/ die Augen verhüllen/verbinden.

velarſi monaca, eine Nonne werden. V. Monacarſi. Monaca.

Velato, verhüllt/ verdeckt/ verſchleyert. V. Coperto. Celato. Naſcoſto.

¶ con faccia velata, mit verhülltem Angeſicht.

à occhi velati, mit verbundenen Augen. V. Bendato. Chiuſo.

haver gli occhi velati, verhüllte/ id eſt, gleichſam überzogene Augen haben/ wie die trunckenen Leute. V. Appannato.

quando io bevo da là d' un certo ſegno, hò gli occhi velati come uno ſpecchio dal fiato, wann ich über eine gewiſſe Maß trincke/ ſo überziehen ſich meine Augen/ wie ein Spiegel von Athem.

Velamento, Velame, m. Verhüllung/ Verdeckung/ Verſchleyerung/ it. Umhang/ Vorhang/ Decke. V. Velo.

Velazioni, Plur. [Term. Eccleſ.] die Zeit/ in welcher man keine Hochzeit hält.

Veleggiare, ſegeln/ fortſegeln. V. Velo &c. Fare.

¶ veleggiar con vento proſpero, mit gutem Winde fortſegeln.

VELOCE, Adj. [Parol. Lat.] ſchnell/ geſchwind/ hurtig/ behend/ raſch. V. Snello. Agile. Leſto.

¶ corſo veloce, geſchwinder Lauf. V. Spacciato. Spedito. Preſto.

un' animale veloce, ein hurtiges/ geſchwindes Thier.

eſſer veloce al correre, al corſo, geſchwind lauffen können.

con piede veloce, mit geſchwindem Fuß/ hurtig.

un corriere veloce, ein geſchwinder Poſtreiter.

Velocemente, Veloce, Adv. geſchwind/ hurtig/ eilends. V. Fretta. Preſto &c.

¶ andar, correr, fuggir &c. velocemente oder veloce, geſchwind/ eilend/ ſchnell/flugs gehen/ lauffen/ fliehen.

sù gite veloce! auf/gehet geſchwind!

toglietevi velocemente da queſta corte, packet euch geſchwind von dieſem Hof hinweg.

io venni veloce à portarvi queſta nuova, ich bin eilend kommen/ euch dieſe Zeitung zu bringen. V. Subito. Spacciatamente.

Velocità, Geſchwindigkeit/ Behendigkeit/ Schnelligkeit. V. Preſtezza. Celerità. Agilità.

¶ con indicibil velocità, mit unſäglicher Geſchwindigkeit.

VELTRO, [Ferrar. ex Salmaſ. vom lat. Vertagus oder Vertragus] ein Windſpiel/ Jaghund. V. Cane. Caccia. Limiere. Bracco.

VENA, [Parol. Lat.] Ader rc.

¶ mi ſi agghiaccia, incerconiſce il ſangue nelle vene, es geſtehet/gerinnet mir das Blut in Adern (für Schrecken rc.)

aprir' una vena, einen Ader öffnen (ſchlagen/) zur Ader laſſen. V. Cavare. Sangue. Salaſſare.

ſegar le vene ad uno, einem die Adern durchhauen. V. Svenare.

vene groſſe, piene e gonfie, dicke/volle/ geſchwollene und aufgeloffene Adern.

Vena, Ader/ Met. Quelle/ Waſſerquelle. V. Fonte. Sorgente. Sortiva.

¶ vena d' acqua viva, eine Ader oder Quell/ Waſſerquell.

Vena, Ader/ id eſt, Gang von Ertz/ it. Met. Adern im Holtz/ Stein rc. it. von Verſtand.

¶ vena d' oro, argento, ferro, marmo &c. eine Gold-/ Silber-/ Eiſen-/ Marmor- rc. Ader oder Gang.

vene del legno, della pietra, die Adern des Holtzes/des Steins rc.

vena d' ingegno, die Ader/id eſt, Fruchtbarkeit/Fertigkeit des Verſtands.

vena poetica, abondante, buona, poetiſche Reimader/ reichliche und gute poetiſche Einfälle.

haver vena di pazzia, eine Ader/ id eſt, einen Anfang von der Thorheit/ wir ſagen/ einen Sparren/ einen Hieb/ einen Wurm haben. V. Ramo.

Venola, Venuccia, Dim. ein Aederlein.

Venato, Venuto, Venoſo, Adj. geädert/ voller Adern.

¶ legno &c. venato, geadert/ geſladert Holtz/Fladerholtz.

mani venate, venute, Hände mit geſchwollenen/dicken Adern

parti (del corpo) venoſe, die adrigten Theile (des Leibs) da viel Adern zuſammen kommen.

VENALE, [Parol. Lat. von Vendere] feil/ auf den Kauf gemacht/ was um Geld zu habē (wird ſelten anders als Metaph. gebraucht.) V. Vendere. Vendereccio.

¶ un' ufficio, carica venale, ein Amt oder Dienſt/ ſo ums Geld dem Meiſtbietenden verkauft wird.

penna, lingua, animo venale, eine feile Feder/ feiles Gemüt/ id eſt, der nur ums Geld ſchreibt/ redt/ der nur nach Geld und Gewinn trachtet/ ein Mietling. V. Mercenario.

la Giuſtitia è venale quaſi per tutto, das Recht iſt heut zu Tag faſt überall ums Geld feil/ man kans verkauffen.

huomo venale, einer ſo ums Geld alles thut.

haver la ſpada venale, einen feilen Degen tragen/ id eſt, ums Geld einen nidermachen. V. Aſſaſſino. Bravo.

Venalizzare, feil bieten/ feil machen.

¶ venalizzar le cariche &c. die Aemter rc. feil bieten oder feil machen.

VENATORE, m. [Parol. Lat.] ein Jäger. V. Cacciatore &c. ſo beſſer.

Vendemmia &c. V. Vindemmia &c.

VENDERE, [Parol. Lat.] verkaufen. V. Spacciare. Conſumare. Eſitare. Smaltire, it. feil haben/ it. Met. ausgeben/ halten.

¶ vender qualche coſa ad uno, einem was verkaufen.

vender qualche coſa caro, etwas theuer verkaufen.

chi ben dona, caro vende &c. V. Donare. Caro.

vender' una coſa à tal e tal prezzo, etwas ſo und ſo theuer verkaufen.

vender' uno, einen verkaufen/ Met. verrathen. V. Tradire.

vender la giuſtitia, le cariche, i favori &c. das Recht/die Aemter/ die Gunſt rc. verkaufen/ um Geld oder Geſchencke zukommen laſſen. V. Venale.

vender' in (all' in) groſſo, in (à) minuto, à ritaglio, in groß/ in klein oder Pfenig-werth verkaufen oder feil haben.

vender' à danari contanti, à credito, à tempo, um baar Geld/ auf Borg/ auf Zeit verkaufen.

eſſer da vendere, zu verkaufen/ feil ſeyn. V. Venale. Vendereccio.

vendere, haver da vendere di qualche coſa, etwas verkaufen/ id eſt, mit etwas handeln/ Kaufmannſchaft oder Gewerb treiben. V. Mercantia. Traffico. Negotio &c.

ne hò da vendere, ich hab deſſen zu verkaufen/

kauffen/ Met. ſehr viel/die Hülle und die Fülle.
havere ragione da vendere, ihr habt noch Recht überley. V.Rivendere.
vender' oglio, ſapone, finocchio &c. Oel/ Seiffe/ Fenchel ꝛc. verkauffen/ id eſt, ſchmeicheln/ Augen dienen/ nach der Gunſt ſtehen. V. Piacere. Piacenza.
il buon vino preſto ſi vende, guter Wein wird bald verkauft.
in tempo di careſtia tanto ſi vende la cruſca quanto la farina, in theuren Zeiten gilt die Kleyen ſo viel/ als das Meel.
val vende il ſenſo à ritaglio &c. V.Ritaglio.
vendere l' uccello ſulla fraſca ad uno, einem ungewiſſe/ oder ihm nicht zugehörige Sachen verkauffen.
vendere fino l' ombra dell' aſino ad uno, einem auch ſo gar des Eſels Schatten verkauffen; auch die geringſte Lumpereyen in Rechnung bringen.
egli venderebbe fino la ſua parte del Sole, er würde ſeinen Theil an der Sonnen verkauffen/ id eſt, er iſt ein greulicher Geitzhals.
per vender cattiva mercantia, ci vogliono parole aſſai, eine ſchlimme Waar an Mann zu bringen/ gehören viel Worte (Lügen.)
vendere la gatta nel ſacco ad uno, einem die Katz im Sack verkauffen.
vender' una coſa per N. etwas für N. verkauffen/ id eſt, ausgeben.

Vendi-arroſto, Vendi-legna, Vendi-leggende &c. ein Garkoch, ein Holtzkrämer, Zeitungkrämer ꝛc.

Venderſi, ſich verkauffen, ſich ausgeben. V. Spacciarſi.
¶ venderſi per ſanto, per vergine &c. ſich für heilig/ für eine Jungfrau ꝛc. verkauffen/ id eſt, ausgeben.

Vendereccio, Adj. zu verkauffen, auf den Kauf oder Verkauf gemacht, feil ꝛc. it. verkäuflich, abgänglich, das wol zu verkauffen oder anzubringẽ iſt. V.Spacciabile. Efficabile.
¶ ſcarpe &c. vendereccie, Kauf-Schuh/ Laden-Schuh/ auf den Verkauf gemachte ꝛc. Schuh.
robba vendereccia, verkäufliche Waar. V.Vendibile.
accioche rieſca più vendereccio, auf daß es deſto verkäuflicher werde.
huomo vendereccio, einer ſo gern verkauft oder wieder verkauft/ was er hat. Lat. Vendax; einer ſo nur nach Geld trachtet/ der ums Geld alles thut. V.Venale. Mercenario. Avaro.
donna vendereccia, ein feiles Weibsbild/ id eſt, eine Hur.

Vendibile, Vendevole, Idem, it. feil, zu verkauffen. V. Vendereccio &c.
¶ robba vendibile, verkäufliche Waar. V. Spacciabile. Buono. Robba. Mercantile. V.Recipiente.

Venduto, verkauft, it. Met. ausgegeben, it. gehalten, angeſehen.
¶ ſiamo venduti, wir ſeynd verkauft und verrathen. V.Tradito. Aſſaſſinare.
ſiamo venduti per ignoranti &c. wir ſeynd für Unwiſſende verkauft/ id eſt, wir werden darfür gehalten/ angeſehen. V.Pagato. Tenuto.

Venditore-trice, ein Verkauffer-in, it. Budenſitzer, Krämer-in. V.Merciaro. Bottegaro. Rivendaiuolo.

Vendimento, Venditione, Verkauffung, Feilhabung, der Verkauf. V.ſeq.

Vendita, Idem.
¶ eſporr' à vendita, auslegen zu verkauffen.
nelle compre e vendite, im Kauf und Verkauf.
una vendita publica, ein offentlicher Verkauf/ Gant/ Vergantung/ Hingebens. V.Incanto. Publicatione.
contratto di vendita, Verkauf-Contract.

VENDICARE, [Lat. Vindicare] rächen, Rach verüben. V. Vendetta.
¶ vendicar' uno, un' ingiuria, offeſa, einen/ eine Beleidigung rächen. V.ſeq.

Vendicarſi, ſich rächen.
¶ vendicarſi di qualche offeſa, affronto contro (ſopra) di uno, eine Beleidigung/ eine Schmach rächen/ ſich an einem rächen.
chi vuol vendicarſi di ogni onta; o cade da alto ſtato, ò non vi monta, wer alle Unbill rächen will/ der entfällt entweder von ſeinem Ehrenſtand/ oder er kommt gar nicht darzu.

Vendicato, gerochen.
¶ eſſer vendicato di uno, an einem gerochen werden.

Vendicativo, Adj. rachgierig, zur Rach geneigt.
¶ animo, ſpirito vendicativo, ein rachgieriges Gemüt.

Vendicatore-trice, ein Rächer, Rächerin.

Vendetta, [Lat. Vindicta] Rach.
¶ far vendetta, far le ſue vendette con uno, ſich rächen/ ſeine Rach an jemand verüben.
prender vendetta di uno, ſich an einem rächen/ Rach nehmen oder verüben.
bramar, meditar, ſpirar, gridar, appetir vendetta, Rach begehren/ nichts als Rach ſchnauben/ um Rach ſchreyen/ Zetter ſchreyen.
aſpra, alta, giuſta, crudele, fiera vendetta, ſcharffe/ billige/ rechtmäſſige/ grauſame Rach.
in vendetta di &c. zur Rach dieſes ꝛc.
fiedi e gambetta, e vedrai la tua vendetta. V.Gambettare.
chi vuol giuſta vendetta, in Dio la rimetta, wer ſeinen Feind recht machen will zu Spott/ der befehl die Sach dem lieben GOtt.

VENENO, [Parol. Lat.] Gift. V. Veleno. Toſſico, ſo beſſer.

Venefico-a, Subſt. Giftmacher-in, id eſt, Hexenmeiſter, Unhold-in. V. Incantatore. Mago. Stregone. Maliardo, ſo beſſer.

Veneficio, Giftbereitung, it. Hexerey. V.Preſtigio. Faſcino. Incanteſimo. Stregaria.

VENERARE, [Lat. Venerari] hoch verehren, heilige Ehr erweiſen, it. ſonſt in hohen Ehren halten. V.Riverire. Honorare. Adorare. Veneratione. Riverenza. Riſpetto. Stima.
¶ venerar' Iddio, i Santi, GOtt anbeten/ die Heiligen verehren.
venerar' il Sacramento, fürs Heil. Sacrament niderfallen/ es anbeten. V.Adorare.
venerar le reliquie, i luoghi ſanti &c. die Heiligthümer/ die heiligen Oerter ꝛc. verehren.
venerar' una perſona, eine Perſon hoch ehren.
venerar' i ceneri, la memoria &c. di uno, eines ſeine Aſche/ ſein Gedächtniß ꝛc. in hohen Ehren halten.

Venerabile, Venerando, ehrwürdig, ehrenwerth, erbar, it. anſehnlich. V.Grave. Maeſtoſo. Riſpettevole.
¶ il venerabile Sacramento, oder il Venerabile, das Heil Sacrament. V.Sacramento. Hoſtia.
di aſpetto venerabile, von ehrwürdigem Anſehen.
una barba venerabile, ein ſchöner/ groſſer/ langer Bart eines Ehren-Mannes.
gravità, maeſtà venerabile, ehrwürdige Gravität/ Majeſtät.

Venerabilmente, Adv. ehrwürdiglich, ehrenhaft.

Venerazione, f. Ehrerbietung, Ehrerweiſung. V.Adoratione. Riſpetto. Stima. Riverenza.
¶ tener' (haver') in gran venerazione, in groſſen Ehren halten/ hoch ehren/ verehren.

Venerdi. V. Venere &c.

VENERE, f. [Parol. Lat.] die Göttin Venus, it. der Planet ♀. it. in [Term. Chym.] das Kupfer, Met. das Ehewerck, der Beyſchlaf, it. die Geilheit, Unzucht, Unkeuſchheit.
¶ la Venere è adeſſo ſtella matutina, die Venus iſt jetzund Morgenſtern.
haver havuto Venere in aſcendente, unter

ter dem Venusſtern geboren worden ſeyn/id eſt, zur Geilheit geneigt.
coſe, medicine &c. ſtimolanti la (ſtimolative) della Venere, geilmachende/ zur Unzucht reitzende Sachen/ Artzneyen ꝛc. V.Libidine.Luſſuria.Carne.
uſar la Venere, das Ehewerck verüben. V.Coito.Congreſſo.
Venere illecita, unzimlicher Beyſchlaf. V.Concubito.Venereo.
ſmorzar le Venere, die Geilheit vertreiben.

Venereo, Adj. veneriſch/ Met. geil/ der Unzucht ergeben/ oder zum wenigſten darzu geneigt. V.Luſſurioſo. Libidinoſo. Carnale. Lubrico.
¶ atto venereo, das Ehewerck/ der Beyſchlaf. V.Coito &c.
piaceri, diletti venerei, geile Wollüſten. V.Carnale.
lue venerea, die veneriſche Kranckheit/ die Frantzoſen. V.Franceſe.Male.
huomo venereo, ein geiler/ unzüchtiger Menſch. V.Libidinoſo. Carnale.

Venereamente, Adv. veneriſcher/ unzüchtiger weis.

Venerdì, m. Freytag.
¶ il Venerdì ſento, der Charfreytag.
mangiar carne il venerdì, am Freytag Fleiſch eſſen.

VENETIA, (Nom. Propr.) Venedig.
¶ la città di Venetia, die Stadt Venedig.
la Sereniſſima Republica di Venetia, die Durchleuchtigſte Republiq von Venedig.
Golfo di Venetia, das Venediſche Meer.
il Doge di Venetia, der Hertzog von Venedig.

Veneziano, Veneto, ein Venediger/ Venetianer.
¶ lo Stato, il Dominio Veneto, der Venetianiſche Staat.
gentilhuomo veneziano, nobil Veneto, Patricio veneto, ein Venediſcher Edelmann.

VENIA, [Parol.Lat.] Verzeihung/ Gunſt/ Erlaubniß/ Urlaub. V. Perdono.
¶ con venia, mit Erlaubniß/ mit Gunſt (zu reden ꝛc.) V.Permiſſione.

Veniale, Adj. [Term. Eccleſ.] das noch wol verziehen kan werden/ verzeihlich.
¶ peccato veniale, läßliche Sünde.

Venialmente, Adv. läßlich.
¶ peccar venialmente, läßlich ſündigen.

VENIRE, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. IV. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Cong.] kommen/ ankommen ꝛc.
¶ venite quà, kommt (nicht andare gehet) her.
donde viene V.S.? wo kommt der Herr her?
ecco che viene, ſihe/ da kommt er.
egli va, e pare che venga, er gehet weg/ und es ſcheinet/ als ob er käme/ id eſt, er gehet gar langſam.
venite meco, kommt (gehet) mit mir.
V.S. venga, der Herr komme/ (gehe) herein.
ben venga V.S.! der Herr ſey willkommen! V. Venuto.
vuol' V.S. venir meco? will der Herr mit mir kommen (gehen?)
quando viene il corriere? wann kommt/ langet die Poſt an? V. Giungere. Capitare.Arrivare.
venir' à veder qualche coſe, kommen/ hinkommen etwas zu ſehen.
venir' ad uno, venir' à ſtar con oder da uno, zu einem kommen wohnen?
venir da qualche luogo, von einem Ort wieder zurück kommen. V.Ritornare.
far ſembiante di venir delle Indie &c. V. Sembiante.
venir da ſcrivere, da mangiare &c. [Fraſ. Franceſ.] vom Schreiben/ vom Eſſen ꝛc. kommen/ id eſt, jetzt eben geſchrieben/ gegeſſen ꝛc. haben.
il vento viene da Levante, der Wind wehet (kommt) von Oſten. V.Tirare.
queſta radice viene dalle Indie, dieſe Wurtzel kommt (wird gebracht) aus Indien.
mi vien ſonno, es kommt mir ein Schlaf an/ es ſchläfert mich.
gli venne un malore, ſvenimento, ſpaſimo &c. es iſt ihm ein Schaden/ ein Wehetag zugeſtoſſen/ er fiele in Ohnmacht/ ward ohnmächtig/ es zoge ihn der Krampf ꝛc.
che ti venga il cancaro &c. V.Cancaro &c.
quando mi viene il capriccio, wann mir der Luſt ankommt ꝛc.
gli venne deſiderio, voglia, compaſſione &c. ihm kam eine Luſt an/ er ward zum Mitleiden ꝛc. bewegt.
le ſettimana &c. che viene, die künftige/ zukünftige Woche ꝛc. V. Seguente. Vegnente.
mi venne un plico di lettere &c. es iſt mir ein Päcklein Briefe gekommen/ zugekommen/ zugeſandt worden. V. Capitare.Giungere.
vengano i frutti, venga un boccal di vino, laß das Obs/ laß eine Kanne Wein kommen/ id eſt, bringt ſie ꝛc. V.Apportare.
fare venir' le frutta &c. Idem.
venir' à morire, oder venir' à morte, in povertà &c. zu ſterben kommen/ id eſt, ſterben/ in Armut ꝛc. gerathen.
venir' al mondo, auf die Welt kommen/ id eſt, geboren werden. V. Naſcere.
venir per uno, um einen kommen/ id eſt, einen holen/ abholen. V.Prendere.
venir per vino, per pane &c. um Wein/ Brod ꝛc. kommen/ id eſt, holen wollen.
venir dietro (appreſſo) ad uno, einem nachkommen/ nachfolgen. V. Seguire.Intracciare.
venir' alle mani con uno, venir' à mano &c. V.Mano &c.
il conto non viene, die Rechnung kommt nicht (heraus.) V. Battere.Riuſcire. Tornare.
il ritratto &c. non viene, das Conterfait ꝛc. kommt nicht gut/ nicht ähnlich/ gleichet nicht. V.Raſſomigliare.
così verrà molto bene, alſo wird es gar wol kommen/ herauskommen. V. Riuſcire.Spiccere.
la piante viene, das Gewächs kommt/ id eſt, wächſt/ nimmt zu ꝛc. V.Pigliere.Appigliare.
donde viene, che &c. woher/ wie kommt es/ daß ꝛc.
venir' un' odore ò fetore (puzza) da qualche coſa, ein Geruch oder Geſtanck von etwas herauskommen.
ne viene come di luccio ſtanzio, es riechet wie ein abgeſtandner Hecht. Boccac.
ne viene del caprino, es riecht (ſtinckt) nach Ziegen- oder Bockgeſtanck.
lenzuoli, tovaglie &c. da' quali veniva un odor di roſe, Leylächer/ Tiſchtücher ꝛc. aus welchen ein Roſengeruch gienge/ id eſt, welche nach Roſen roch.
le viene del cencio in ogni coſa, es ſtinckt ihr alles nach dem Lumpen/ id eſt, ſie verachtet/ verkleinert alles/ ſie rumpft die Naſe über alles/ it. ſie iſt gar zart und eckelhaft. V. Schifo. Fintaſchifezze.Cencio.Delicato.

Venire, kommen/ gelangen ꝛc.
¶ venir' in cognizione, à notizia di qualche coſa, oder venir' à conoſcere qualche coſa, in Kundſchaft eines Dings oder hinter etwas kommen.
venir' in mente, in memoria ad uno, einem in Sinn/ zu Gedächtniß kommen/ einem einfallen. V.Ricordarſi &c.
venir' avanti, vorkommen. V. Preſentarſi.
venir' al punto, all' eſſecuzione, zur Hauptſach kommen/ zur Execution oder Vollziehung ſchreiten.
venir' à capo, à fine, à termine d' un negozio, zum Ende eines Geſchäfts gelangen/ eine Sache zu gewünſchtem Ende führen/ ausführen. V. Giungere.
venir meno (manco.) weniger werden/ abnehmen/ it. in Ohnmacht fallen/ ohnmächtig/ kraftlos/ ohnkräftig werden. V.Svenire &c.
venir' in parte, in ſorte, zu Theil werden. V.Parte.Sorte.
à quanto ne viene il braccio? wie theuer kommt/ id eſt, koſtet die Ele? V. Coſtare. Rivenire.
il braccio ne viene à due ſcudi, die Ele kommt (koſt) zwey Thaler.
à venire, künftig/ zukünftig/ was noch kommen ſoll. V.Futuro.Avvenire.
i tempi &c. à venire, die zukünftige Zeiten ꝛc.

Venire, Verb. Imperſon. werden. V.Gram.Orn. V.Eſſere.

¶ i baoni vengono amati da' buoni, die Frommen werden geliebt von den Frommen.

i quali tutti vangono (compreſi) ſotto nome di Cavallieri &c. welche alle werden begriffen unter dem Namen der Ritter ꝛc.

vian detto, viene ſcritto &c. es wird geſagt/ es wird geſchrieben/ man ſagt/ man ſchreibt ꝛc. V.Si.

coſi vien fatto, alſo wird es gemacht/ it. alſo ſoll oder muß man thun. V. Andareva.

datemi ciò che mi viene, gebt mir das jenige/ was mir kommt/ zukom̃t oder zugehört. V.Toccare. Appartenere.

venir qualcha coſa à noia, à ſchiſo ad ano, eines Dings überdrüſſig/ verdroſſen über etwas werden/ einem allgemach etwas zuwider werden/ oder einen Eckel drob bekommen. V. Disgaſtarſi &c. Faſtidio. Staffarſi. Annoiarſi.

venir' à niente, à nulla, endlich nichts draus werden. V.Tornare.

vanir' in concio, venir commodo, venir' à propoſito, venir deſtro, recht/ bequemlich/ recht kommen/ kommlich ſeyn. V.Concio.Deſtro.Propoſito.

queſta caſa verrà ben' in concio per i fatti noſtri, dieſes Haus wird gar kömmlich ſeyn/ wird gar bequem kommen zu unſerm Vorhaben.

vanir' à far qualcha coſa, etwas thun werden.

non faccia tanto eſſercitio, che venga à ſudara, er mache kein ſo ſtarckes Exercitium, daß er ſchwitze.

ſe veniſſimo ad ingravidare, ſa la madre veniſſe à ſaperlo, ſe la ſerva veniſſe à dirlo, à rivelarlo &c. coma anderebbe ella? wann wir ſolten ſchwanger werden/ wann die Mutter es innen würde/ wann die Magd es ausſchwätzen würde ꝛc. wie würde es gehen?

caſo cha veniſſa à morire, im Fall er ſterben ſolte.

vanir' à conoſcere una coſa, etwas erfahren/ innen werden.

quando venni a ſtudiar queſta facoltà, als ich mich zu dieſem Studio begab.

io vengo à dire, cha &c. ich will ſagen/ daß ꝛc.

coſi non verremo ad imbrattar le ſcarpa, ad eſſer' ingannati &c. alſo werden wie unſere Schuhe nicht bekohtigen/ alſo werden wie nicht betrogen werden ꝛc.

venir fatto qualcha coſa ad uno, einem etwas gelingen.

non gli verrà fatto, es wird ihm nicht angehen/ gelingen. V.Fatto.Riuſcire.

gli venne fatto, che &c. es gelunge ihm/ er hatte das Glück/ daß ꝛc. V.Ibidem, it. Sapere.Fara.

gli venne venduta ogni ſua mercanzia, er hatte das Glück/ alle ſeine Waar an Mann zu bringen.

gli vanne vendata un iſoletta, er wurde einer kleinen Inſul anſichtig.

Vegnente, Part. kommend, it. folgend. V.Seguente.

¶ il giorno, la notte vegnente, des folgenden Tags/ die folgende Nacht. V. Venire.

Venuto, gekommen.

¶ vanuto il giorno &c. venuto il tempo &c. als nun der Tag kommen/ angebrochen ꝛc. als nun die Zeit kommen ꝛc.

tu ſia il ben venuto! ſey du mir willkommen ꝛc.

ella gli diede un ben venuto nell' anima, ſie hat ihm einen Willkomm in die Seele gegeben. Aret. V.Gram. Orn.

Venuta, Subſt. Ankunft. V.Arrivo. Giunta, it. das Kommen.

¶ la ſua venuta, ſeine Ankunft.

la ben venuta, der Willkomm.

pagar la ben venuta, ſein Willkomm zahlen.

baver la ben venuta, den Willkomm trincken. V.Bilcomo.

dopo la ſua venuta, nach ſeiner Ankunft.

Venimento, Idem.

Venturo, Adj. was noch kommen ſoll, künftig, zukünftig. V.Futuro. Auvenire.

¶ la ventura ſettimana, die künftige Woche.

l' ira vantara, der zukünftige Zorn.

Ventura &c. V.Auvenire.Auventura.Ventura &c.

Ventaglio. V.Vento.

VENTI, Vinti, [Lat. Viginti] zwantzig.

¶ venti taleri &c. zwantzig Thaler ꝛc.

venti cinque &c. fünf und zwantzig ꝛc.

Venteſimo, Adj. der zwantzigſte.

¶ la venteſima parte, der zwantzigſte Theil.

Ventina, Vintena, eine Zahl von zwantzig.

¶ impreſtatemi una vantina di ſcudi, leyhet mir zwantzig Thaler.

Ventilare &c. V. ſeq.

VENTO, [Parol. Lat.] Wind/ Blaſt, Luft. V.Aria.

¶ ſi leva, tira, fà, ſoffia, mette un vento, che taglia le orecchie, e ſende li narici, es hebt ſich/ es gehet/ wehet/ bläſt ein Wind/ der einem die Ohren abſchneidet und die Naſe ſpaltet. V. Venteggiare &c.

hoggi non fa vento, es iſt heut gantz Wind-ſtill. V.Calma.Bonaccia.

vento buono, (ſecondo, proſpero) cernito, in poppa, guter/ gewünſchter/ auserleſener Wind/ der Wind von hinten.

vento contrario, (in proda, in faccia,) contrari/ widerwärtiger Wind/ Widerwind/ Gegenwind.

vento impetuoſo, vehemente, freddo, aſpro, frizzante, furioſo, rabbioſo &c. ein heftiger/ ungeſtümmer/ kalter/ herber/ ſchneidender/ wütender ꝛc. Wind/ Bißwind. V. Sirocco. Tramontana.

un ſoffio di venti, ein Winds-Blaſt/ ein Brauſen des Winds/ Windsbraut. V.Turbina.Turbo.Buraſca &c.

dover' ceder' al vento, dover laſciarſi traſportare al vento, dem Winde weichen/ und ſich vom ſelbigen verſchlagen laſſen müſſen.

tali ſperanze porta via il vento, ſolche Hoffnungen bläſt der Wind hinweg/ id eſt, ſind eitel.

eſpoſto al vento, da der Wind überall hinzu blaſen oder durchſtreichen kan. V.Aria.

navigar, voltar le vela ſecondo il vento, nach dem Wind fahren/ Met. ſich in die Zeit ſchicken/ (wir ſagen) den Mantel nach dem Wind hencken. V.Temporeggiare.

guadagnar' il vento, den Wind/ id eſt, den Vortheil des Winds gewinnen.

prender' il vento, den Wind faſſen.

volgerſi, mutarſi ad ogni vento, ſich nach allem Wind wenden/ Met. unbeſtändig ſeyn / wanckelmütig ſeyn. V. Canna.Agitato.

traſportarſi ad (eſſer traſportato da) ogni vento, Idem.

paſcerſi di vento, ſich vom Wind/ id eſt, von eiteler Hoffnung ſpeiſen. V. Vanità.

molino &c. à vento, (ventimola,) eine Windmühl.

ſchioppo, carabina à vento, Windbüchſe.

torcia à vento, volt' arroſto &c. à vento, ein Windlicht/ ein Windbräter ꝛc.

far vento ad uno, einem Wind machen/ einen kühlen. V.Ventagliare.Rinfreſcara.

far vento colla bocca, mit dem Mund blaſen oder hauchen. V.Aſpirare.Spirare.

dar vento alla botte &c. dem Faß ꝛc. Luft laſſen. V.Aria.

haver vento di qualche coſa, einen Wind/ Met. ſchon eine kleine Nachricht von etwas haben/ (wir ſagen) den Braten riechen/ Lunten riechen. V.Notitia.Cognitione.

ſparar la piſtole à vento, die Piſtolen in die Luft losſchieſſen.

alla gran porte ſoffiano i gran venti, bey groſſen Thüren wehen die gröſſeſte Winde; reiche Leute ſeynd ſtoltz.

pigliar' il vanto colle reti, den Wind mit Netzen fangen/ vergebliche Arbeit thun.

à nave rotta ogni vento è contrario, einem zerlöcherten Schiff ſeynd alle Winde contrari.

ogniuno sà navigar quando è buon vento, ein jeglicher kan ſchiffen/ wann der Wind gut iſt.

chi s' impaccia col vento, ſi trova colle mani piene di aria, wer ſich mit dem Winde

Digitized by Google

Winde einläſſt/ der hat nichts darvon/ als beyde Hände voller Luſt (nichts) bey Leuten die nichts haben iſt nichts zu holen.
dir, parlar, gettar le parole &c. al vento, im Wind reden/ id eſt, umſonſt/ vergebens.

Ventarello, Venticello, Ventolino, Ventaruolo, Dim. ein Windlein, Lüſtlein. V. Auretta.
¶ ventarello ſoave, dolce, freſco, rinfreſcativo, grazioſo, ſottile, ein liebliches/ ſüſſes/ friſches/ kühles/ annehmliches/ ſubtiles Lüſtlein oder Windlein.
ſpirava, entrava &c. un ventarello, es wehete/ ſtriche ein Windlein/ Lüſtlein herein.
ricever', goderſi un ventarello, venticello, ein Lüſtlein oder Windlein empfangen/ genieſſen.

Ventaglio, ein Weher, Windfocher.
¶ ventaglio da dama, Windföcherlein/ Weherlein fürs Frauenzimmer.
ventaglio a figure, dipinto &c. gemahlter Windfocher.
ventaglio da cucina, Küchen-Windfoch Häring und Bratwürſte zu braten.
farſi vento col ventaglio, ſich wächeln mit dem Weher. V. ſeq.

Ventagliare, mit einem Weher anwehen, fochen, wächeln.

Ventaruola, eine Tach- oder Dachfahne. V. Girandola &c.
¶ tu ſei una ventaruola, du biſt wie eine Dachfahne; ein Wetterhan. V. Incoſtante.

Venteggiare, Ventare, winden, wehen, ein Wind gehen. V. Ventolare.

Ventiera, Windloch, Luftloch. V. Spiraglio, it. Dachfenſter; Gall. Lucarne, it. das Luftloch eines Helms. V. Viſiera.

Ventola, Ventaiuola, Ventorale, ein Wörf- oder Windſchaufel. V. Pala.

Ventolare, Ventilare, Sventare, Sventolare, lüften, it. winden, ſchwingen, it. den Luft oder Wind durchſtreichen laſſen. V. Aerare. Sciorinare, it. Neutr. von dem Wind bewegt werden, flattern, fliegen. V. Svolazzare.
¶ ventolar (ſventolar) l' avena, il grano &c. den Habern/ das Korn ꝛc. wörfen/ wörfelen/ wannen.
ventolar' una ſtanza, ein Zimmer auslüften / die Luft durchſtreichen laſſen. V. Aerare.
le bandiere vanno ſventolandoſi, die Fahnen fliegen/ flattern. V. Svolazzare.
ventilar' una materia, eine Materi behandeln/ drüber rahtſchlagen/ diſputiren. V. Diſputare. Trattare. Squittinare. Ponderare. Dibattere. Eſſaminare.

Ventilante, flatterend, fliegend. V. Svolazzente. Sparſo.

Ventolato, Sventolato, Adj. gelüftet, geſchwungen, gewörfelt ꝛc.
¶ capegli ſparti e ventolati dalle aure, fliegende und flatterende Haar.
una materia ben ventilata, eine Materi ſo lang und viel behandelt/ wol examinirt und berahtſchlagt iſt worden. V. Dibattuto. Squittinato &c.

Ventilazione, f. Lüftung, Schwingung.
¶ dopo lunga ventilazione, nach langen Berahtſchlagen. V. Squitinio. Eſſame.

Ventoſo, Adj. windig, lüftig, dem Wind unterworffen.
¶ aria ventoſa, luogo ventoſo, eine windige Luft/ ein Ort/ da ſtarcke Winde wehen.

Ventoſo, Met. eitel, einbildiſch. V. Gonfio. Vano. Superbo. Orgoglioſo.
¶ cervello ventoſo, ein einbildiſcher Kopf.

Ventoſa, Subſt. Schrepfhorn, Laßkopf.
¶ applicar, por, metter &c. ventoſe, ſchrepfen/ Laßköpfe anſetzen.

Ventoſità, verſchloſſene Winde und Blaſten im Leibe. V. Flato.
¶ diſſipar le ventoſità, die Winde im Leibe zertreiben.

VENTRE, m. [Par. Lat.] Bauch, Wanſt. V. Pancia &c.
¶ empir' il ventre, den Bauch füllen.
ſervir' il ventre, eſſer dato, ſoggetto al ventre, non penſar ch' al ventre, dem Bauch dienen / dem Bauch/ id eſt, dem Fraß und Füllerey ergeben ſeyn/ ſchwelgen. V. Goloſo. Gola.
dolor di ventre, Bauchwehe. V. Colica.
fluſſo di ventre, Bauchfluß. V. Diarrea.
ſcaricar' il ventre, den Bauch entladen. V. Cacare.
eſſer di pochiſſimo ventre, gar nicht dick und leibig ſeyn.
ventre affamato non conoſce parentato, ein hungeriger Bauch erkennt weder Freund und Verwandten.
quando il ventre è pieno, le oſſa vorriano riposo, wann der Bauch voll iſt/ ſo wollen die Beine gern ruhen.
nato del medeſimo ventre, aus einem Bauch/ id eſt, von einer Mutter gebohren.

Ventre-pieno, ein Bauch voll, id eſt, S. V. ein Quarck, ein Haufen. V. Stronzo.

Ventricello, Ventricino, Dim. ein Bäuchlein.

Ventraccio, Ventrone, m. ein groſſer, dicker Bauch, ein Schmeerbauch, ein fetter Wanſt. V. Pancia. Pancione. Trippa.
¶ un ventraccio, un ventripotente, un ventraiuolo, Idem. V. Ventruto. Ventroſo.
ti venga il cancaro ne gli occhi e nel ventraccio! daß dir der Krebs in die Augen und in deinen Schelmen-Bauch komme!

Ventraglia, Ventreſca, ein Wanſt. V. Pancia. Trippa, it. Jngeweid oder Eingeweid. V. Inteſtino. Interiora. Budella, it. ein gefüllter Sćumagen, eine Blunze. V. Sanguinaccio. Boldone.

Ventraiuolo-a, ein Kutler-, in. V. Tripparo &c.

Ventrale, m. ein Bauchtuch, id eſt, Vorfleck, Vortuch, Schürtze, Schürtzfleck. V. Grembiale. Senale. Traverſa. Parinanzi.

Ventricolo, [Termin. Medic.] der Speiſmagen, Magen. V. Stomaco.
¶ dolor, crudità &c. del ventricolo, Magenwehe/ Unverdäulichkeit ꝛc. des Magens.

Ventriglio, Ventricchio, Idem, it. der Magen, it. der Kropf des Geflügels. V. Gozzo.
¶ haver l' aſſo nel ventriglio, das As oder Tauß im Magen/ id eſt, Glück zum Spielen haben.

Ventruto, Ventroſo, Adj. bauchig, dickbauchig, wanſtig, leibig, der einen dicken Wanſt oder Schmeerbauch hat. V. Ventrone. Pancione. Panciuto. Graſſo.

Ventroſità, Dickwanſtigkeit, Leibigkeit.

Ventura, Venturiere &c. V. Auventura. Fortuna &c.

Venturo &c. V. Venire &c.

VENUSTO, Adj [Par. Lat.] ſehr ſchön, hübſch, holdſelig, lieblich, it. zierlich. V. Bello. Vago. Leggiadro. Galante. Gratioſo, ſo beſſer.

Venuſtezza, Schönheit, Holdſeligkeit, Lieblichkeit, item Zierlichkeit, Zierde. V. Bellezza. Leggiadria. Vaghezza &c. ſo beſſer.

Venuta, Venuto &c. V. Venire &c.

VEPRE, Vepri, Plur. [Parol. Lat.] Dornſtaude. V. Spino. Pruno.

Vepreto, ein Dornbuſch.

Veproſo, Vepricoſo, Adj. dornigt.

VERA, [Parol. Venet. vielleicht corrumpiet von Sfera] ein Treuring ohne Stein, Kugelring, Daumring, it. Met. Rand ꝛc.
¶ la vera del pozzo &c. Brunnen-Rand. V. Orlo.

Verace &c. V. Vero &c. Veramente.

VER-

Digitized by Google

VERBASCO, [Parol. Lat.] Wüll-kraut.

Verbaſcolo, Schlüſſelblume.

VERBENA, Vervena, [Parol. Lat.] Eiſenkraut.

VERBO. [Parol. Lat. e Termin. Teolog.] Wort.

¶ il Verbo eterno, das ewige Wort / id eſt, der Sohn GOttes. V. Parola.

il Verbo è ſtato fatto Carne, das Wort iſt Fleiſch worden.

Verbo, [Term. Gram.] das Verbum, Werck- oder Zeit-Wort, it. ſonſten ein Macht-Wort.

¶ il Nome ed il Verbo, [Term. Gramm.] das Nomen und das Verbum.

vi manca il Verbo principale, es mangelt das vornehmſte Wort / id eſt, das Geld.

queſto è un gran Verbo in quelle ſcienza, das iſt ein groſſes Wort / id eſt, der vornehmſte Punct in dieſer Wiſſenſchaft. V. Punto. Maſſima.

verbi grazia, zum Exempel/ Exempelweis. V. Eſſempio.

Verbale, Adj. was nur in Worten beſtehet, nicht ſchriftlich.

¶ contratto, proceſſo &c. verbale &c. ein Wort-Contract/ Wort-Proceß ꝛc.

Verboſo, Adj. geſchwätzig, plauderhaftig. V. Loquace. Ciarlone. Ciaccherone, it. Diſteſo. Lungo.

¶ alcuni tacciano S. Agoſtino di verboſo, etliche beſtrafen den Heil. Auguſtinum als allzu ausführlich und weitläuftig in ſeinen Schriften.

Verboſità, Geſchwätzigkeit, Plauderhaftigkeit. V. Loquacità. Ciarla. Chiacchera.

Verdadero &c. V. Vero. Veridico. Verace &c.

VERDE, Adj. [Lat. Viridis] grün, grünend, blühend, Met. friſch, id eſt, nicht dörr, it. Met. jung, neu.

¶ verdi prati, colli, herbette &c. grüne Wieſen/ grüne Hügel/ grüne/ friſche Kräuterlein ꝛc.

color, panno &c. verde, grüne Farb/ grünes Tuch ꝛc.

verde-chiaro, giallo di mare, liecht- oder ſittig-grün / gelb-grün / See- oder Meer-grün.

verde di rame, verde-rame, Kupfer- oder Span-grün.

roſe, herbe, verdi, grüne Roſen/ Kräuter ꝛc. id eſt, nicht dörr oder aufgedörrt. V. Freſco.

frutti verdi, grünes/ id eſt, noch unzeitiges Obs. V. Crudo.

verde età, gioventù, grünes/ id eſt, blühendes Alter/ Jugend.

verdi anni, grüne/ id eſt, jungt Jahre. V. Giovane.

verdi ſperanze, deſiri, dolori pene &c. grüne/ id eſt, gute Hoffnungen/ Verlangen/ grüne/ id eſt, friſche/ neue Schmertzen ꝛc. V. Nuovo.

Verde, Subſt. das Grüne, was grün iſt.

¶ il verde, das Grüne/ die grüne Wieſen und Wälder ꝛc.

paſſeggiar &c. nel verde, im Grünen ſpatziren gehen. V. Campagna. Giardino. Verdura.

ſtar, ſeder ſul verde, auf dem Grünen ſitzen/ id eſt, auf dem Graſe. V. Herba. Prato &c.

un color tirante al verde, eine Farb/ ſo gleichſam grün war/ grünlicht. V. Tirare. Verdeggiante. Verdecchio.

ſul verde degli anni, in den grünenden/ blühenden Jahren/ in der Jugend. V. Gioventù.

la candela è venuta al verde, die Kertze iſt aufs Grüne gekommen (wir ſagen) bis an den Nagel gebrannt/ id eſt, es iſt aus/ es iſt hin/ es iſt am letzten. V. Eſtremo.

eſſer (condotto, ridotto, giunto) al verde, zum Grünen / id eſt, aufs Aeuſſerſte mit einem kommen ſeyn/ (wir ſagen) auf der Neige ſeyn. V. Spedito. Spacciato.

Verdecchio, Verdetto, Verdiccio, grünlicht. V. Verdeggiante, it. halb zeitig und halb unzeitig.

¶ di color verdecchio, verdiccio, von grünlichter Farb.

frutti verdicii, noch etwas unzeitig Obſt.

un verdetto da paeſi, ein Saftgrün zu Landſchaften.

Verdarino, Verdemontano, Verdicero, Verzolino, Grünſpecht, Grünfinck.

Verderame, [quaſi verde di rame] Grünſpan, Spangrün.

Verdezza, Verdore, m. Verdura, Grüne, das grün ſeyn, it. grüner, luſtiger Ort, it. grünes Gewächs. V. Verzura. Verzume. Herbaggio &c.

¶ ſpaſſeggiar, traſtullarſi nella verdura, im Grünen ſpatziren / ſich im Grünen erluſtiren. V. Verde. Herba.

la verdura de' prati &c. die Grüne der Wieſen ꝛc.

ſpalliera 'un luogo di verdura, einen Ort mit grünen Gewächſen oder Kräutern ꝛc. beſetzen.

Verdume, Verzume, m. grüne Waar, grünes Gemüs, grüne eßbare Kräuter. V. Herbe.

¶ la piazza de' verdumi, der Grünmarckt/ Nüß- oder Gemüsmarckt.

Verdume, Verzume, das Grüne, oder die Meerlinſen über den Lacken, it. das Grüne am Kupfer-Geſchirr.

¶ il verdume de' paludi, Meerlinſen der Sümpfe.

il verdume, verzume de' vaſi di rame è velenoſo, das Grüne am Kupfer-Geſchirr iſt giftig.

Verdeggiare, grünen. V. Verzare &c. it. grün oder grünlicht ſeyn oder ausſehen, Met. friſch, munter ſeyn.

¶ hora verdeggiano i prati e le campagne, nun grünen die Wieſen und Felder ꝛc. V. Rinverdire.

una coſa che da lontano verdeggia, etwas ſo von weiten grünlicht ausſihet.

Verdeggiante, grünend, blühend, friſch, it. grünlicht.

¶ alberi, prati &c. verdeggianti, grünende Bäume / grüne Wieſen ꝛc. V. Fiorito. Verde.

color verdeggiante, grünlichte Farb.

verdeggiante età, das grünende/ blühende/ friſche Alter/ id eſt, die Jugend. V. Gioventù. Verde.

VERECONDO, Adj. [Parol. Lat.] ſchamhaftig, geſchämig. V. Pudico. Vergognoſo.

¶ con un verecondo ſembiente, mit einer geſchämigen Mine. V. Roſſore.

Verecondia, Schamhaftigkeit, Geſchämigkeit. V. Pudore. Roſſore. Pudicitia.

VERENDE, le Verende, Plur. [Lat. Verenda] die Mannsſcham, die Schamglieder. V. Vergogne, Plur. Genitali. Verga &c. ſo gebräuchlicher.

VERGA, [Lat. Virga] Ruhte, Gerte, ein Stäblein, it. Meßruhte ꝛc. V. Bacchetta, und was einer Ruhte gleich ſihet.

¶ tremava come una verga, er zitterte wie eine Ruhte (wir ſagen) wie ein Eſpenlaub.

la verga, le verghe, die Ruhte/ die Gerten/ die Ruhten / Straffruhten/ Geiſſel. V. Sferza.

percuoter con verghe, mit Ruhten hauen/ ſtreichen. V. Scopare. Sferzare.

la verga dell' huomo, die männliche Ruhte/ das männliche Glied. V. Membro. Cazzo.

queſto fà rizzar la verga, das macht die Ruhte ſtehen oder ſtartzen/ erweckt die Geilheit. V. Stimolare. Libidine.

verghe delle fineſtre, cortine, die Stänglein oder eiſerne Rühtlein an Glasfenſtern/ an Vorhängen ꝛc. V. Stanghetta.

verga di ottone, rame &c. Zain von Meſſing/ Kupfer ꝛc. Gall. Lingot.

far' in verghe, zu Zainen machen/ zaine.

Verga, Strich, Zeile. V. Riga. Linea. Liſta.

¶ le verghe, Plur. die Striche oder Streifen in Seiden und andern Zeuch.

à verghe, geſtreift. V. Vergato. Liſtato.

Verghe-

Digitized by Google

Vergheto, Verghetto, ein Ort, da nichts, als Ruhten wachſen.

Verghetta, Vergella, Dim. ein Rühtlein, Stäblein, Gertlein, Reißlein. V. Bacchettina.

¶ verghetta da pania, Leim-Rühtlein. V. Pania.

verghetta da ineſtare, Pfropf- oder Impfreislein/ Beltzzweiglein. V. Ineſto.

ineſtar' à vergella, pfropfen/ impfen.

Vergare, ſtreifen, Zeilen, Streifen, Linien oder Striche machen. V. Cannellare.

¶ vergar' i drappi, die Zeuge ſtreifen.

vergar le carte, das Papier ſtreifen/ liniren/ it. [Fraſ. Poet.] ſchreiben.

Vergheggiare, Vergellare, Idem, it. mit Ruthen ſchlagen, als:

¶ vergheggiar la lana, die Wolle ſchlagen.

Vergato, Vergheggiato, Vergellato, Adj. geſtreift, mit Strichen oder Streifen gemacht, voller Striche oder Linien.

¶ panni vergati e ſcreziati, geſtreifte und bunte Tücher. V. Liſtato. Rigato.

carta vergata, linirt Papier.

carne vergata di graſſo, mit Fett unterwachſenes Fleiſch. V. Lardato &c.

carne vergata, oder beſſer vergellata, [Term. Venet.] ſchön rot Fleiſch/ als obs mit Ruhten geſtrichen wäre.

carni vergate (vergheggiate) da venuccie vermiglie, Fleiſch/ id eſt, menſchliche Glieder/ ſo mit roten Adern geſtreift ſind. V. Venato.

faſcia bianca vergata di vermiglio, eine Fätſche mit roten Streifen oder Strichen.

mani verghate di ſucidume, Hände mit dreckigten Strichen (wie die ſchmutzigen Köche und Köchinnen haben.)

Verghezzino, Wollenſchlager.

VERGINE, [Parol. Lat.] Jungfrau.

¶ la Vergine (Maria,) Maria Vergine, die Jungfrau Maria. V. Gramm. Congr.

(il ſegno della) Vergine, die Jungfrau (ein Geſtirn.)

eſſer' ancora vergine, noch Jungfrau ſeyn.

zitella, donzella (vergine,) eine Jungfrau / ein Mägdlein/ das noch eine Jungfrau iſt. Nota: daß Vergine nicht bedeutet den Titul einer Jungfrauen/ oder Jungfer ſondern nur das Weſen ſelbſt.

vergine pura, netta, intatta, eine reine/ keuſche/ unberührte Jungfrau.

Vergine, Met. Jungfrau, in gewiſſen Sachen, als:

¶ cera vergine, Jungfrauwachs.

vino, oglio &c. vergine, der Vorſchuß von Wein / Oel ꝛc. der keine Kelter oder Preſſe gelitten.

carta vergine, Jungfrau-Pergament. V. Carta. Nato.

mano &c. vergine, jungfräuliche Hand ꝛc.

Verginella, Dim. ein Jungfräulein.

¶ hoggi la Verginella ſantiſſima vien preſentata nel Tempio, heut wird das heiligſte Jungfräulein (Maria) im Tempel aufgeopfert.

Vergineo, und beſſer Virgineo, Adj. jungfräulich. V. Verecondo. Pudico, it. ſeq.

¶ con un ſembiante vergineo, mit einer jungfräulichen/ ſchamhaftigen Mine.

Verginale, Adj. Idem, einer Jungfrauen zugehörig, jungfräulich.

¶ grembo, chioſtro verginale di Maria, der jungfräuliche Schoß oder Mutter-Leib Mariä.

honeſtà, modeſtia, vergogna, pudore &c. verginale, jungfräuliche Erbarkeit/ Schamhaftigkeit ꝛc.

Verginità, Virginità, Jungfrauſchaft. V. Purità. Pudicitia.

¶ levar (torr) la verginità, die Jungfrauſchaft benehmen. V. Violare. Deflorare. Sverginare. Stuprare.

perder la verginità, um die Jungfrauſchaft kommen. V. Sverginarſi.

votar, conſervar &c. la verginità, die Jungfrauſchaft angeloben / erhalten ꝛc.

VERGOGNA, [corrumpirt vom Lat. Verecundia] die Scham, die Schamhaftigkeit. V. Pudore. Roſſore. Verecondia. Honore.

¶ arroſſir di vergogna, ſchamrot werden. V. Arroſſire.

vergogna donneſca, verginale, weibiſche/ jungfräuliche Schamhaftigkeit. V. Pudicitia. Honore. Honeſtà.

haver vergogna, ſich ſchämen. V. Vergognarſi.

non haver vergogna, ſich nicht ſchämen. V. Sfacciato &c.

chi non hà vergogna, tutto il mondo è ſuo, wer ſich nicht ſchämt / der iſt Herr in der Welt.

haver vergogna à dire, à domandare, à fare qualche coſa, ſich ſchämen etwas zu ſagen/ zu begehren/ zu thun ꝛc.

non havete vergogna di ſtar tanto tempo in letto? ſchämet ihr euch nicht/ ſo lang im Bette zu ligen?

quello che ſi ha vergogna di dire, ſi dovrebbe haver vergogna di volere, e di fare, was man ſich ſchämt zu ſagen (zu fordern) das ſolle man ſich ſchämen zu verlangen/ und zu thun.

dove non biſogna, non ſi deè haver vergogna; man ſoll ſich nicht ſchämen/ wo es nicht ſeyn ſoll.

meglio è vergogna in faccia, che dolor' al cuore, beſſer Scham im Geſicht/ als Wehe am Hertzen.

la vergogna è un gran male, die (unziemliche) Schamhaftigkeit iſt ein groſſes Ubel.

tacer &c. per vergogna, aus Schamhaftigkeit ſchweigen ꝛc. ſich ſchämen zu reden ꝛc.

ſenza vergogna, ohne Scham/ unverſchämter weis. V. Sfacciato.

depor, cacciar la vergogna, gettar la vergogna nelle ſcarpette, cacar' adoſſo alla vergogna, die Schamhaftigkeit bey Seit ſetzen/ (wir ſagen) die Schamſchuhe abziehen, V. Scarpette. Honore.

Vergogna, Schand, Spott, Unehr. V. Ignominia &c.

¶ vergogna! egli, è una vergogna! pfuy der Schande! es iſt eine Schande!

non è vergogna il cadere nel fango, ma vergogna è di non voler levarſene, es iſt keine Schande in Dreck zu fallen/ aber eine Schande iſt / nicht wollen aufſtehen.

è meglio morir con honore, che viver con vergogna, es iſt beſſer mit Ehren ſterben/ als mit Schanden leben.

far vergogna ad uno, einen ſchamrot/ it. einen öffentlich zu Schanden machen/ beſchämen/ it. einem Schand und Spott anthun/ beſchimpfen. V. Ignominia. Scorno. Svergognare. Confondere. Mortificare. Confuſione. Infamare.

gli fù fatta una vergogna publica, es iſt ihm ein offentlicher Schimpf angethan worden.

rimproverar, ſcoprir le vergogne altrui, einem andern ſeine Schande vorrücken/ eines ſeine Unthaten oder Mängel entdecken/ offenbaren. V. Difetto. Mancamento. Ignominia.

à noſtra eterna vergogna, zu unſerer ewigen Schande/ uns zum Spott/ deſſen wir uns ewig zu ſchämen haben. V. Onta. Confuſione.

Vergogne, le vergogne, Plural. die Scham, Schamglieder, das Gemächt ꝛc. an beyden Geſchlechten. V. Membro. Parte. Vergognoſo. Genitale.

¶ moſtrar le vergogne, das Gemächte weiſen/ Met. nackend und bloß gehen. V. Culo.

non haveva con che coprir le vergogne, er hatte nicht womit er ſeine Scham bedecken konte.

Vergognoſo, Adj. geſchämig, ſchamhaft, blöd. V. Verecondo. Pudico.

¶ vergognoſa e timida verginella, ein geſchämiges und forchtſames Jungfräulein.

paggio vergognoſo il diavolo lo portò alla corte, einen ſchamhaften Page hat der Teufel nach Hofe gebracht.

perſona vergognoſa ſcapita in ogni coſa, ein ſchamhafter Menſch kommt überall zu kurtz.

eſſer vergognoſo di dir, o di far qualche coſa, ſich ſchämen etwas zu ſagen oder zuthun. V. Vergogna. Vergognarſi.

parti vergognoſe, die Scham/ Schamglieder/ das Gemächt. V. Vergogne. Membro genitale.

Vergognoſo, ſchändlich, it. ſpöttlich, ſchimpflich. V. Ignominioſo. Infame.

¶ materia vergognoſe, ſchändliche/ unzüchtige Materien. V. Impudico. Sporco. Laſcivo.

morte, pena vergognoſa, caſtigo vergognoſo, ein ſchändlicher/ ſpöttlicher/ ſchmählicher Tod/ Straf. V. Ignominioſo. Infame.

Vergognoſetto, Dim. ſo etwas geſchämig, ein wenig ſchamhaftig. V. Verecondo. Schiſo. Timidetto.

Vergognoſamente, Adv. ſchamhaftiglich, it. ſchändlich, ſpöttlich, ſchmählich, mit Schand und Spott.

¶ domandar &c. vergognoſamente, ſchamhaftiglich/ mit Scham begehren ꝛc. V. Vergogna, ſo beſſer.

trattar', riprender' caſtigar' sbandir' uno vergognoſamente, einen ſpöttlich/ ſchmählich halten/ beſchelten/ ſtraffen/ einen mit Schand und Spott der Stadt verweiſen. V. Infamemente. Infamia.

Vergognare. V. Svergognare.

Vergognare, Vergognarſi, ſich ſchämen, ſchamrot werden. V. Vergogna.

¶ vergognarſi di qualche coſa, ſich eines Dings ſchämen.

io non mi vergogno di Criſto, nè del ſuo Evangelio, àfin ch' egli non ſi vergogni di me in quel giorno, ich ſchäme mich Chriſti und ſeiner wahren Lehr nicht/ damit Er ſich meiner nicht auch billig ſchäme an jenem Tage.

vergognarſi di dire, o di far qualche coſa, ſich ſchämen etwas zu ſagen oder zu thun.

far vergognarſi uno, einen ſchamrot machen/ beſchämen. V. Arroſſire. Confondere &c. ſo beſſer.

Vergognato, Adj. beſchämet, beſpottet, beſchimpfet. V. Svergognato.

Veridico &c. V. Vero &c.

Verificare &c. V. Vero &c.

Veriſimile &c. V. Vero &c.

Verità &c. V. Vero &c.

VERME, Vermi, Plur. [Par. Lat.] Wurm, Würme oder Würmer, Gewürme, it. Spulwurm, it. Regenwurm, it. Made. V. Vermine &c. it. ein Zuſtand an Pferden, ſo genannt.

¶ travagliato da' vermi, von Würmen geplagt.

generar, produr vermi, Würmer oder Maden wachſen.

acqua cheta genera vermi, in ſtillem Waſſer wachſen Würme.

roſo da vermi, von Würmen abgenagt. V. Tarlo, Tarma &c.

paſto da vermi, der Würme Speis.

verme da legumi &c. Wippel (Wibel) ſo das Hülſengemüs ꝛc. friſſt. V. Gorgoglione &c.

vermiforme, Rebwurm.

tirar' i vermi dal naſo ad uno, einem die Würme aus der Naſe ziehen/ id eſt, ſeine Heimlichkeiten ausfiſchen/ ausholen.

Vermine, Vermini, Plur. Gewürme, it. Ungezieſer, zuvorderſt Läuſe, Flöhe, Wantzen, Filtzläuſe ꝛc. ſo die Menſchen plagen.

¶ datemi un letto pulito dove non ci ſiano vermini, ò ſimil porcheria, gebt mir ein ſauberes Bett/ da kein Ungezieſer (von Flöhen/ Läuſen ꝛc.) und dergleichen Unflat innen ſeye.

Vermicello, Verminuccio, Vermolino, Dim. Würmlein, it. Made, Wimme.

Vermicelli, Plur. klein geſchnittene Nudeln, wie die Würmer, zumalen die Welſche, ſo durch Sprützen gemacht werden. V. Fidelino. Tagliolino &c.

¶ un piatto di vermicelli, eine Schüſſel ſolcher Nudel.

Verminoſo, Vermicoloſo, Adject. wurmigt, madig, wimmigt, voller Würmer, Maden, von Würmern gefreſſen, wurmſtichig.

¶ carne verminoſa, formaggio &c. verminoſo, würmiges Fleiſch/ Käs ꝛc.

Vermicolato, gewürmelt, Met. gepöckelt ꝛc.

¶ opere vermicolate, gewürmlete und mit Pöcklein eingelegte Arbeit. V. Moſaico.

Verminare, Inverminare, Inverminarſi, Verminire, Inverminirſi, wurmigt, madig/ wurmſtichig, voller Maden und Würmer werden.

VERMIGLIO, Vermiglione, m. [vom Lat. Vermiculus, Roſinfarbwürmlein ꝛc.] rot, leibfarb, roſinfarb. V. Cinneabbro, it. Adj. rot, roſenrot.

¶ roſe vermiglie, color vermiglio, vino vermiglio, rote Roſen/ rote Farbe/ roter Wein. V. Roſſo.

divenir vermiglio nel viſo, gantz rot/ ſchamrot im Geſicht werden. V. Arroſſire, Vergogna.

bocca vermiglia, roter Mund. V. Roſa &c.

labbra vermiglia, rote/ roſenfarbe Wangen. V. Roſa.

Vermiglietto, Vermigliuzzo, Dim. rötlicht, it. Idem, it. Zinober, Minien oder Mennig.

Vermigliare &c. V. Invermigliare.

VERNACCIA, [Ferrar. entweder von Verno, Winter, weilen er (mehrentheils) im Winter getruncken wird; oder von gewiſſen Trauben, ſo uvæ vernates genannt werden] ein ſo genannter ſüſſer italiäniſcher, it. Tyroler Wein, Vernatſcher. V. Gram. Orn.

VERNICE, f. Verniß oder Firniß. V. Sandaraca.

Vernicare &c. V. Invernicare &c.

VERNO, und beſſer Inverno, oder vielleicht Iverno, [corrupt. vom Lat. Hybernum (tempus) quaſi Hiverno; Gall. hyver] der Winter.

¶ paſſar (far) l' inverno in qualche luogo, irgendwo überwintern/ den Winter zubringen. V. Vernata.

far l' eſtate all' ombra, e 'l verno al fuoco, den Sommer im Schatten/ und den Winter vor dem Ofen oder Camin zubringen/ Met. ein bequemliches Luderleben führen. Paſt. fid.

viaggio &c. d' inverno, Winter-Reiſe ꝛc.

freddi d' inverno, Winter-Kälte.

giorni, ſere, notti &c. d' inverno, Wintertage/ Winterabenden/ Winternächte ꝛc. V. Vernereccio &c.

di verno, nell' inverno, im Winter/ zu Winterszeit.

aſpro, pigro &c. inverno, harter/ fauler/ id eſt, faulmachender Winter. V. Gram. Orn.

quartieri d' inverno, Winterquartier/ Winterlager.

Vernata, Invernata, ein gantzer Winter, eine Winterzeit.

¶ paſſar' una vernata in qualche luogo, einen Winter über an einem Ort verbleiben.

Vernereccio, Vernino, Adj. winterlich, zum Winter gehörig.

¶ giorno vernereccio, notte vernereccia, Wintertag/ Winternacht.

tempo vernereccio, Winterwetter/ it. Met. ſonſt ein kalt-ſchaurriſch Wetter. V. Bruſco. Freddo &c.

ſtanze &c. verhereccie, Winterzimmer ꝛc.

uccelli, frutti &c. vernerecci, vernini, Wintervögel/ Winterobs ꝛc.

lino vernino, Flachs/ ſo im Winter geſäet wird.

Vernare, Invernare, Winter werden oder ſeyn, it. überwinteren, Winterquartier haben.

¶ invernar' uccelli &c. Vögel ꝛc. überwintern.

invernar (ſvernar) ſoldati, die Soldaten überwintern/ ihnen Winterquartier geben.

vernar',

Digitized by Google

vernar', invernar' in qualche luogo, irgendwo über Winter ligen.

VERO, Adj. [Parol. Lat.] wahr, warhaftig, gewiß.

¶ eſſer vero, wahr ſeyn.

le male nuove ſono ſempre vere, die böſen Poſten oder Zeitungen ſeynd gemeinlich wahr.

non è vero, es iſt nicht wahr.

non ſia mai vero, che &c. das werde nimmer wahr/ daß ꝛc. da behüte GOtt vor/ daß ꝛc. V. Guardare &c.

non è vero che foſſero tanti, es iſt nicht wahr/ daß ihrer ſo viel waren/ id eſt, es ſeynd ihrer nicht ſo viel geweſen.

u' è vero? iſts nicht wahr/ gelt?

vero è, che &c. wahr iſts/ daß ꝛc. es iſt zwar wahr/ daß ꝛc.

ſia vero, ò non vero, es mag wahr ſeyn oder nicht.

è dunque vero, che &c. ſo iſts dann wahr/ daß ꝛc.

Vero, wahr, id eſt, recht, richtig, it. unverfälſcht, aufrichtig.

¶ teſtimonio &c. vero, wahrer Zeugniß ꝛc. V. Autentico.

vero Iddio e vero Huomo, wahrer GOtt und wahrer Menſch.

la vera: vi dirò la vera, ich will euch die rechte Warheit/ it. das rechte Mittel ſagen. V. Verità.

queſta è la vera, das iſt der rechte Weg/ das rechte Mittel.

egli è un vero Ateiſta &c. er iſt ein rechter Atheiſt ꝛc.

queſto è il vero ſenſo di queſte parole, das iſt der wahre (rechte) Verſtand dieſer Worte.

un color vero, eine wahre/ id eſt, rechte/ rechtſchaffene/ aufrichtige/ natürliche Farb.

vere perle, frutti veri, rechte/ aufrichtige/ keine falſche Perlen/ rechte Früchte.

vero oro, wahres/ rechtes Gold. V. Fino.

non vere lagrime, falſche Zähren/ gedichte/ ausgepreſſte Thränen. V. Falſo. Finto.

queſti ſuoi capegli &c. non ſono veri, dieſe ſeynd nicht ſeine rechten Haar. V. Poſticcio. Falſo. Contrafatto.

la vera ſtrada, il vero camino, der rechte Weg.

li veri mezzi, die wahre/ rechte Mittel.

il vero herede, vero figliuolo, der wahre/ der rechte Erb/ rechter Sohn. V. Leggitimo.

la vera religione, vera chieſa, vera dottrina &c. die wahre Religion/ die wahre Kirche/ wahre/ reine Lehre ꝛc. V. Puro.

Vero, Subſt. das Wahre, id eſt, die Warheit. V. Verità. Proprio.

¶ dir' &c. il vero, die Warheit ſagen ꝛc.

non dire il vero, nicht die Warheit ſagen/ lügen. V. Mentire. Bugia.

à (per) dir' il vero, die Warheit zu ſagen.

io confeſſo il vero, che &c. ich geſtehe/ daß ꝛc.

ſpeſſo, chi dice il vero, perde l' amico e incappa la forca, oftermals/ wer die Warheit ſagt/ verliert den Freund/ und kommt an Galgen.

egli è vero, (il vero,) es iſt wahr/ es iſt die Warheit.

vero è, che &c. es iſt wahr/ daß ꝛc.

coſì ſia il vero; tutti l' acclamano per il più compito cavalliere che viva, das iſt gewiß und wahr; einmal iſt gewiß und wahr/ jedermann hält ihn für den höflichſten Cavallier/ ſo leben mag.

al bugiardo non vien creduto il vero, dem Lügner wird die Warheit nicht geglaubt. V. Vero.

vaglia il vero, die Warheit an ihren Ort geſtellt.

in vero, nel vero, di vero, Adv. in Warheit/ warlich/ warhaftig.

da vero, da dovero, (daddovero,) Adv. in Ernſt/ in rechten Ernſt. V. Senno.

un' aſino &c. daddovero, ein rechter Eſel ꝛc.

Veriſſimo, gantz wahr, warhaftig.

¶ veriſſimo teſtimonio, gantz wahres/ warhaftiges Zeugniß.

queſto è veriſſimo, das iſt gewiß und wahr/ das iſt die lautere Warheit.

Veramente, Adv. warlich, warhaftig, in Warheit, fürwar, rechtſchaffen. V. Sicuro. Vero.

¶ veramente, voi ſapete più di me, warlich/ ihr wiſſet mehr als ich.

ſi veramente, veramente che ſi, ja warlich/ ja fürwar.

un bel ſoggetto veramente, in Warheit ein wackerer Kerl/ ein ſchöner Geſell/ warlich. Ironicè.

un' huomo veramente da bene, ein warlich rechtſchaffener/ frommer Mann.

Verità, die Warheit. V. Vero.

¶ dir la verità, die Warheit ſagen/ reden.

ditemi la verità, ſagt mir die Warheit.

per dir la verità, die Warheit zu ſagen.

la verità del fatto, die rechte Warheit/ wie es zugangen/ der rechte Bericht. V. Proprio.

partirſi, diſcoſtarſi dalla verità, von der Warheit abweichen/ die Warheit ſparen.

in verità, Adv. in Warheit/ fürwar/ warlich/ warhaftig. V. Sicuro. Veramente.

in verità, in verità vi dico, warlich/ warlich (Amen/ Amen) ſage ich euch ꝛc.

io ſono la Via, la Verità e la Vita, ich bin der Weg/ die Warheit und das Leben.

la verità è come l' oglio, ella ſtà ſempre à galla, die Warheit iſt wie das Oel/ ſie will allezeit oben ſchwimmen.

la verità è battuta, e combattuta, mà non mai abbattuta, ella può per un tempo languire, ma non perire, die Warheit wird zwar angefochten/ aber nie unterdrucket: ſie kan wol kranck werden/ aber nicht ſterben.

la bugia è veloce, ma la verità la incalza, die Lügen lauft geſchwind fort/ aber die Warheit holet ſie ein.

eſſer nemico della verità, ein Feind der Warheit ſeyn/ dieſelbe haſſen.

i nemici della verità, die Feinde der Warheit/ it. die Feinde des Evangelii, und deſſen reiner Lehre.

Verità, eine Warheit, id eſt, ein wahrer Grundſpruch einer Wiſſenſchaft. V. Maſſima. Aſſioma. Aforiſmo.

¶ una verità filoſofica, teologica &c. ein philoſophiſcher/ theologiſcher ꝛc. Grundſpruch.

conoſcer' una verità, eine Warheit/ id eſt, einen gewiſſen/ warhaftigen Spruch begreiffen.

occulte verità, verborgene Warheiten.

Verace, Adj. warhaftig, it. glaubwürdig, der ſteif ob der Warheit hält.

¶ Iddio è verace, GOtt iſt warhaftig/ hält/ thut/ was er verſpricht/ es iſt wahr/ was er ſagt.

un' huomo verace, ein Warheit-liebender Menſch. V. Veritiere.

veraci racconti, warhaftige/ bewährte Erzehlungen. V. Verdadero.

Veracemente, Adv. warhaftiglich.

Veracità, Warhaftigkeit. V. Verità.

Verdadero, Verdadiero, Adj. [Par. Spagn.] warhaftig. V. Vero. Verace. Veridico.

¶ una verdadera hiſtoria, eine warhaftige/ unverfälſchte Hiſtori.

Veridico, Adj. warhaftig in Worten, it. warhaftig.

¶ una perſona veridica, eine Perſon/ ſo die Warheit redt/ glaubwürdig.

le più veridiche notitie &c. die allerwarhaftigſte/ ſicherſte Zeitungen/ Nachrichte oder Wiſſenſchaften/ denen zu glauben.

io l' ho da perſone veridiche, ich habs von glaubwürdigen Perſonen. V. Degno. Fede.

Veridicamente, Adv. warhaftiglich.

Veritiere, Subſt. einer, ſo die Warheit ungeſcheut redt, ein Warheit-Liebhaber. V. Verace.

Verificare, Auverificare, wahr machen, it. erweiſen, beweiſen, bekräftigen.

¶ così vediamo verificarſi il detto del Profeta, alſo ſehen wir/ daß der Spruch des Propheten erfüllt und wahr werde. V. Accompire.

verificar' una teſe, una propoſitione, eine Theſim oder Propoſition darthun/ probiren/ erweiſen. V. Provare. Dimoſtrare.

Verisimile, Veriſomigliante, Adj.

Digitized by Google

der Warheit ähnlich, wahrſcheinlich. V.Apparente.

¶ hà del veriſimile, ſembra veriſimile, es iſt wahrſcheinlich/es iſt zu glauben.

non è veriſimile, che &c. es iſt nicht wahrſcheinlich/ daß ꝛc.

argomenti, ragioni veriſimili. wahrſcheinliche Beweisthümer. V.Probabile.

Veriſimilmente, Adv. wahrſcheinlicher weis.

Veriſimilitudine, f. Veriſomiglianza, Wahrſcheinlichkeit. V.Apparenza.Probabilità.

VERONA, (Nom. Propr.) die Stadt Verona oder Dietrichsbern.

¶ andar' à Verona, nach Verona reiſen/ Met. die Warheit reden/ (wird auf vero, wahr/ alludirt.)

monta quà, e vedrai Verona, ſteig hierauf/ ſo wirſt du Verona ſehen (ſo ſagt man zu dem/ dem man nicht geben will/ was er begehrt/ iſt ſo viel geſagt: laſſt uns etwas anders vornehmen/ das luſtig iſt.)

VERONE, Verrone, [Ferrar. vom griechiſchen πρόφορον, welches die Lat. corrumpirt haben Prophurum; quaſi Proforo, Proforone, Verone] m. ein offner Gang oder Gallery, aus einem Zimmer ins andere zu gehen, ein Lüfter, it. ein Ercker, Chor. V. Balcone.

Veroncello, Dim. ein Gänglein, Chörlein, Erckerlein.

VERRETTONE, Verettone, Verruto, [Latin. Verutum] ein Spieß, Wurfſpieß. V.Spunzone. Balzone.Spiedo.

VERRO, Verratto, [Lat. Verres] ein unverſchnittenes Schwein.

Verrina, Speck, [welches doch Ferr. auch vom lat. Arvina herleitet.] V.Lardo, ſo beſſer.

VERSARE, [Lat. Verſari] beſchäftigt ſeyn mit etwas.

¶ queſta Scienza verſa circa il corpo materiale, dieſe Wiſſenſchaft beſchäftigt ſich mit dem (betrachtet den) natürlichen Cörper. V.Oggetto.

Verſare, umgehen. V. Converſare, ſo beſſer.

Verſato, wol erfahren, geübt. V.Perito.Prattico.

¶ verſato nell' Hiſtoria, wol erfahren oder beleſen in den Hiſtorien.

VERSARE, Rinverſare, umkehren. V.Roverſciare. Voltare. Rivoltare, it. ausſchütten, umſchütten, verſchütten, ausgieſſen ꝛc. ausleeren. V.Spandere.Spargere. Buttare.

¶ verſar' il ſacco, den Sack umkehren/ ausſchütten (umſchütten) ausleeren/Met. alles ſagen/was man weiß/ und geben/was man hat. V.Vuotare.

verſar', rinverſar' un habito, ein Kleid wenden. V. Voltare.

verſate dell' acqua in queſto tinaccio, ſchüttet Waſſer in dieſen Zuber. V. Buttare.

verſar del vino, verſar' à bevere, (Wein) einſchencken/ zu trincken geben. V. Meſcere.Dare.Bevere.

verſa del vino, verſa à bevere à queſto Signore, ſchenck dieſem Herrn ein.

verſar l' acqua ſopra le mani, Waſſer auf die Hände ſchütten/ aufſchütten/ aufgieſſen. V.Dare.

verſar' acqua, Waſſer vergieſſen ꝛc. V. Spandere.

verſar' il ſangue, bluten/ Blut vergieſſen. V.Spargere.

verſar lagrime, Zähren/ Thränen vergieſſen/ ſehr weinen. V.Lagrimare. Piangere.

il tutto ſi verſerà in capo à te, es wird dir alles auf den Kopf geſchüttet werden/ (wir ſagen) du wirſt das Bad ausgieſſen müſſen.

verſar' il patrimonio, ſein Vattererb verſchütten/ iſt eſt, verſchwenden/ vergeuden. V.Scialacquare. Profondare.Buttare. Spandere &c.

Verſare, rinnen, lecken, heimlich auslaufen. V.Coſare.Leccare.

Verſare, überlaufen. V.Sboccare. Traboccare.Ridondare.

¶ quando un vaſo è troppo pieno, verſa, wann ein Gefäß zu voll iſt/ ſo läufts über.

Verſare, und beſſer Roverſciare, Roveſciare, zuruck, hinterrucks ſincken.

¶ il fiume roverſciava da un vivo ſaſſo, der Fluß stürtzte/ ergoſſe ſich herab von einem lebendigen Felſen. V.Caſcare.Precipitare.

roverſciare l' orinale adoſſo ad uno, einem die Bruntzkachel über den Kopf ſchütten.

queſte nuvole ci roverſcieranno adoſſo, dieſe Regenwolcken werden ſich über uns ergieſſen.

roverſciar, arroverſchiar nell' acqua. über Hals und über Kopf ins Waſſer hineinfallen/ hineinplumpen. V. Capitombolare.Traboccare.

roverſciar la colpa adoſſo ad un' altro, die Schuld auf einen andern werfen. V.Incolpare.Colpa.Camiſcia.

Verſato, (Verſo,) Rinverſato, Roveſchiato, (Roveſchio, Roverſcio,) umgewendt, umgekehrt, umgeſtürtzt, ausgegoſſen, vergoſſen, verſchüttet. V. Voltato. Volto.

¶ man verſa oder roverſcia, umgewandte Hand.

à man roverſcia, mit umgewandter Hand. V.Mano.

un man-roverſcio, einen Streich mit umgewandter Hand. V.Verſo.Infra. Roverſcio, Subſt.

Verſo, Roverſcio, Subſt. das Unrechte, die unrechte Seite.

¶ il verſo, roveſcio, roverſcio della tela, del panno, della medaglia &c. die unrechte Seite der Leinwand/ des Tuchs/ des Pfennings ꝛc.

ogni medaglia hà il ſuo dritto, ed il ſuo roverſcio, alle Pfennig haben ihre rechte und unrechte Seite/ Met. an allen Menſchen iſt etwas zu loben und etwas zu tadeln.

ogni dritto hà il ſuo roverſcio, Idem, it. es gibt überall Mängel und Unbequemlichkeit bey der Bequemlichkeit.

Verſo, per il verſo, alla riverſa, Roveſcio, à roveſcio, oder roverſcio, Adv. umgewendt, das hintere vorn, das unterſt oben, von ächeten, ärſchling.

¶ metterſi un' habito à roveſcio, alla rinverſa, oder riverſa, ein Kleid von ächeten anlegen.

portar la mazza, l' allabarda alla riverſa, die Kolbe/ die Hellebarte umgewendt tragen.

Verſo, und beſſer Roverſcio oder Roveſcio, Subſt. ein Guß, Ausguß, it. eine Schlappe oder Strich mit umgewendter Hand. V.Schiaffo.Manroverſcio.

¶ un roverſcio di acqua, di pioggia &c. ein Guß Waſſer/ ein ſtarcker Regenguß. V.Scroſcio.Diluvio.Pioggia &c.

un roverſcio di ſaſſi, di baſtonate &c. ein Guß von Steinen/von Brügelſtreichen ꝛc. V.Tempeſta &c.

dar' un roverſcio, un roverſcione ad uno, einem eine Schlappe/ Ohrfeige/ Maulſchelle mit umgewendter Hand verſetzen.

Verſo, Verſa, Rinverſa, Roverſcione, Roverſcio, Adv. rücklings, hinterrucks.

¶ andar roveſcione, (roveſcio,) hinterrucks ſincken/rücklings fallen.

Verſione, f. Ubersetzung, Verdolmetſchung. V.Traduttione. Traslatione. Volgarizzatione.

¶ verſione volgata, die allgemeine (lateiniſche) Ubersetzung (der Bibel.)

far la verſione d' un' autore, ein Buch überſetzen. V.Tradurre.Traſportare.

Verſipelle, Adj. argliſtig, verſchlagen. V.Aſtuto.Fino.Scaltro.Triſto, ſo beſſer.

Verſo, verſi, Plur. propriè, ein Gewend mit dem Pflug, Met. Lebens-Art, Neigung, Weiſe, Mittel ꝛc.

¶ la

Digitized by Google

¶ la giuſtizia ha da caminare per il ſuo verſo, die Gerechtigkeit muß ihren Gang gehen. V.Caminare.Piede.
mutar verſo, es anders wenden/ id eſt, ſein Leben/ ſeine Sitten ändern. V.Stile.Regiſtro.Vezzo.
andar' à verſi d' alcuno, einem ſchmeicheln/ thun was einer haben will/ reden was einer gern hört/ in allen Sachen zu gefallen und zu willfahren ſuchen/ it. ſchmeicheln. V. Piacenza.Compiacere.Adulare &c.
non vi è verſo alcuno, es iſt kein Mittel vorhanden/ich ſehe kein Mittel noch Weg. V.Via.Mezzo.Ripiego.Modo.
non vi è via nè verſo da ſpiccarmi da queſto faſtidioſo, ich ſehe kein Mittel noch Weg/mich dieſes verdrüßlichen Menſchen zu entäuſſern.
ad ogni verſo, per ogni verſo, auf alle Weis und Weg. V.Modo. Maniera.
per tutti i verſi, Idem.

Verſo, verſi, Plur. Zeil, Reyhe im Schreiben. V.Riga.Linea.
¶ ſcriver trè ò quattro verſi ad un amico, einem Freund drey oder vier Zeilen ſchreiben.

Verſo, natürlicher Laut, Stimm, propriè eines Thiers insgemein.
¶ il verſo del roſignuolo, del cardellino, del canarino, della quaglia &c. die Stimm/ id eſt, das Singen oder Schlagen der Nachtigal/ der Stiglitz/ des Canarivogels/ der Wachtel ꝛc. V.Canto.
il verſo del papagallo, della gazza &c. das Schwätzen des Papagey/ der Aetzel ꝛc.
il verſo del colombo, della tortora &c. das Kruckeu der Taube/ das Girren der Turteltaube ꝛc.
il verſo della volpe, della lepre &c. das Belfern des Fuchſes/ des Haſens ꝛc.

Nota: Das Wort Verſo wird disfalls gebraucht / entweder wann man das eigene Lautwort nicht weiß (dann wann mans wüſte/ wäre beſſer/ man brauchete es) oder wann man in general reden will.

¶ far' il verſo d' un' uccello ò altro animale, die Stimme eines Vogels oder Thiers künſtlich nachmachen.
ſaper' far' il verſo di tutti gli animali al naturale, aller Thier Stimmen künſtlich nachmachen können.

Verſo, Met. Stimm, Rede eines Menſchens.
¶ far' un' altro verſo, mutar verſo, anders reden.
queſto è il verſo di tutti quelli, che &c. ſo reden alle die jenige/ ſo ꝛc. ſo heiſſets bey ihnen allen; das iſt ihr Lied/ ſo ſingen ſie alle ꝛc.

Verſo, verſi, Plur. Verſe, Reimzeilen, Reimgedichte. V.Rima.Poeſia.
¶ compor verſi, ſcriver' in verſi, Verſe machen oder dichten / reim-weis ſchreiben. V.Verſeggiare.Rimare.
verſi heroici, Heldengedichte.
verſi burleſchi, Knittelverſe.
verſi maccaronici. V.Maccaronico.

Verſetto, Verſicolo, Dim. ein kleines Verslein, it. ein Verſicul oder Vers in der Bibel, it. ſo genanntes Gebetlein oder Geſetzlein im Chor.
¶ queſto paſſaggio trovarete nel capitolo terzo, dell' Evangelio di S. Giovanni verſetto decimo ſeſto, dieſer Spruch ſtehet geſchrieben im dritten Capitel des Evangeliſten Johannis am 16. Verſicul.

Verſicolato, in Verſicul ausgetheilt.
¶ Bibblia non verſicolata, eine Bibel/ da die Verſicul ausgelaſſen.

Verſeggiare, Verſificare, Vers oder Reimgedichte machen (reimen.) V. Rimare.

Verſeggiatore, Verſificatore, ein Reimenſchmid, ein Versmacher, ein Poet. V.Rimatore.Poeta.

Verſiere-a, Vers- oder Segenſprecher-in, it. Zauber-in, Teufelsbanner-in. V. Mago. Stregone &c. Maliardo. Incantatore. Fattucchiero-a.

Verſo, Inverſo, Præp. gegen, gen, nach ꝛc. V. Gram. Cong. & Reg. Vid. Ibid. pag. 215.
¶ verſo Oriente, Occidente &c. gen Aufgang/ Nidergang ꝛc. Oſt-werts/ Weſtwerts.
me n' andarò verſo Venezia, Vienna &c. ich will nach Venedig/nach Wien ꝛc. gehen. V.Per.Volta.
verſo il muro, verſo di me &c. gegen die Maure/gegen mich ꝛc.
vidi venire verſo di me uno, ich ſahe einen auf mich zukommen. V.Contro. Incontro.
andar verſo caſa, nach Haus gehen.
verſo il cielo, gen Himmel.
ogni coſa tende verſo il ſuo centro, alles neigt ſich nach ſeinem Mittel-Punct.
portar' amore, riſpetto &c. verſo alcuno, Liebe/ Reſpect ꝛc. gegen einem tragen. V. A. Ad.
verſo le quattro, verſo l' aurora, verſo la ſera &c. um vier Uhr/um die Morgenröte/ gegen Abend/ auf den Abend ꝛc. V.Circa.Intorno.
queſto non è niente verſo quell' altro, das iſt nichts gegen das andere. V.Petto. Comparatione.Riguardo.Riſpetto.

VERTA, [Parol. Toſc.] die Spitze des Fiſchernetzes; da die gefangene Fiſche einfallen.

VERTEBRA, Vertebre, Plur. [Parol. Latin. auch von Vertere] Ruckgewerbe, Gelenck oder Gelaiche. V.Giuntura.Spina.

VERTECCHIO, Verticello, [vom lat. Verticillum, auch von Vertere] ein Wirtel, Spinn-Wirtel. V.Cocca.

VERTICE, m. [Lat. Vertex] Gipfel, Gibel, Wipfel. V.Cima. Vetta.Alto.Sommità, ſo beſſer.
¶ ſul vertice del monte, auf dem Gipfel des Bergs.

Vertice, Wirbel, Scheitel, V.Cima &c.

VERTIGINE, f. [Parol. Lat.] der Schwindel oder Schweimel. V.Capo-girlo.
¶ patir di vertigine, den Schwindel haben.
ſoggetto alla vertigine, dem Schwindel unterworfen. V.ſeq.

Vertiginoſo, Adj. ſchwindelicht, ſchweimelicht, taumelicht.
¶ cervello vertiginoſo, Schwindelhirn. V.Giribizzoſo &c.

Vertiginare, ſchwindeln, taumeln.
¶ vertiginar col cervello, mit dem Hirn ſchwindeln ꝛc. V. Giribizzare. Mulinellare.Quindici.Vaneggiare &c.

VERTIRE, [Lat. Verti] noch ſtrittig und unausgetragen ſeyn. V.Pendere.Pendente.Controverſo.Lite.
¶ le differenze che vertivano trà loro, die Strittigkeiten / welche noch unter ihnen unausgetragen waren.

Vertente, was noch ſtrittig iſt ꝛc.
¶ la liti vertenti tra loro, die Sachen/ welche unter ihnen beyden noch ſtrittig ſeynd/ und darum ſie noch Recht führen. V.Pendante.

Vertù &c. V. Virtù &c.

VERUNO, [Pron. Indef.] keiner. V.Niſſuno.Niuno, it. etwa einer, einer ꝛc.
¶ non c' è veruno, es iſt keiner vorhanden.
in verun modo, auf keine/ it. auf etwan eine Weiſe.
ardire, e memoria ci vuole per parlare veruna lingua, ein Hertz und Gedächtniß iſt vonnöthen/ der eine (einige) Sprach reden will.
per le tentazioni ſi prova l' huomo s' egli hà bontà veruna, durch die Anfechtungen wird der Menſch geprüfet/ ob er auch einige Tugend an ſich habe. V.Alcuno.
fate danno à voi, ſenza far' à noi prò veruno, ihr thut euch ſelbſt Schaden/ ohne uns einen einigen Nutzen zu thun/ id eſt, und thut uns keinen Nutzen.

VERZA, Verze.Plur.[Parol. Lombard. corrumpirt von Verde, grün,

grün, quaſi Verdica, Verzica] Kohl, welſcher Kohl, Wirſching-kraut.

Verziero, Verziera, Kohlgarten. V. Horto, it. ſonſten ein Garten. V. Giardino. Viridario.

Verzare, Verzicare, grünen, it. grünlicht ausſehen. V. Verdeggiare, ſo beſſer und zierlicher.

Verzante, Verzicante, grünend ꝛc.

Verzura, das Grüne. V. Verde.

Verzura, Verzume, m. grüne Waar, grün Gemüß. V. Verdura. Herbe. Herbaggio.

¶ amar la verzura, i verzumi, geen grün Gemüß eſſen.

VERZINO, [corrupt. nach Menagii Meinung von Breſil, quaſi Berzin, Verzin &c.] Braſil- oder Preſil-Holtz, it. Preſil-roht.

Verzinare, mit Preſilfarb färben.

VESCICA, Veſciga, Veſſica, [Lat. Veſica] die Blaſe, it. Met. eine Brandblatter.

¶ gonfiare una veſcica, eine Blaſe aufblaſen.

Veſcichetta, Dim. kleine Blaſe.

¶ la veſcichetta da fiele, das Gallbläslein.

Veſcicone, m. eine groſſe Blaſe.

Veſcicare, Veſſicare, platzen oder knappen, it. fartzen oder feiſten wie eine Blaſe, it. Met. ſonſten; Gallicè veſſer. V. Pettare. Trullare &c. it. Veſſa.

VESCOVO, [corrump. von Grec. Epiſcopus] ein Biſchoff.

¶ il Veſcovo di Münſter &c. der Biſchoff von Münſter ꝛc.

ordinar', ſacrar' uno Veſcovo, einen zum Biſchoff weyhen.

Veſcovo Cardinale, oder Cardinale Veſcovo, ein Cardinal/ ſo ein Biſchoff iſt.

veſcovo ſuffraganeo, Weyh-Biſchoff. V. Ufficiale.

arci-veſcovo. V. nach Ordnung.

veſcovo titolato, ò in partibus, ein Biſchoff/ ſo nur den Titul hat; abee nicht die Reſidentz/ noch viel wenigee das Einkommen.

Veſcovato, Veſcovado, ein Biſtum.

¶ conferir' un veſcovato ad uno, einem ein Biſtum mittheilen.

eregger' una Badia, una Città &c. in Veſcovato, eine Abtey/ eine Stadt odee Land zu einem Biſtum machen.

Veſcovato, [Lat. Epiſcopium] die biſchöffliche Reſidentz.

VESPA, [Par. Lat.] eine Weſpe oder Wepſe.

¶ i Giudei circondarono già Criſto come zante Api pungenti [Salm. 118. (119.) v. 12.] ma le Veſpe di Veſpaſiano diſtruſſero e eſſe e loro cupili, die Juden haben ehedeſſen Chriſtum umringet als ſtechende Bienen/ [Pſalm. 118. (119.) v. 12.] abee die Weſpen des Veſpaſiani haben beydes ſie und ihre Stöcke zerſtöret.

Veſpaio, ein Weſpen-Neſt.

¶ ſtuzzicar' il veſpaio. V. Stuzzicare.

Veſpaioſo, löcherischt wie ein Weſpen-Neſt.

¶ formaggio veſpaioſo, löcherigter Käs.

VESPERO, und beſſer Veſpro, [Lat. Veſperæ] die Veſper, das Veſper-Amt.

¶ andar' al veſpro, in die Veſper gehen.

cantar' il veſpro, die Veſper ſingen.

veſpro ſolenne, in muſica, feyerliches/ muſicaliſches Veſpeeamt.

cantar' il veſpro ad uno. V. Cantare.

dal primo fin' al ſecondo veſpro, von der erſten bis zue andeen Veſper (eines hohen Feſtes.)

Veſpertilione, m. eine Fledermaus. V. Vipiſtrello oder Pipiſtrello. Nottola, ſo beſſer.

Veſpertino, Adj. abendlich. V. Sera.

¶ l' hora veſpertina, Idem, die Abendſtund.

VESSA, [vom teutſchen; Gall. veſſe, ni fallor] ein Fiſt, ſtiller Afterwind S. V. V. Vento. Fiato. Trullo. Petto.

Veſſare, feiſten. V. Veſciare.

VESSARE, [Lat. Vexare] vexiren, plagen. V. Tribolare. Tormentare. Strapazzare &c. ſo beſſer.

Veſſatione, f. Vexirung, Plage ꝛc. V. Tribolatione. Strapazzo. Tormento &c. ſo beſſer.

Veſſica &c. V. Veſcica.

VESTALE, [Parol. Lat.] eine Veſtalin, römiſche heydniſche Prieſterin, ſo eine reine Jungfrau ſeyn muſte, Met. eine Nonne.

¶ una (vergine) veſtale, Idem.

VESTA. Veſte, f. [Parol. Lat.] ein Kleid, Gewand. V. Habito. Veſtito. Veſtimento &c.

¶ una bella veſte, ein ſchönes Kleid.

veſta di camera &c. ein Nachtkleid/ it. Nacht- odee Schlafrock. V. Robba.

veſta nuova, ein neues Kleid.

una veſte lunga fin' a piedi, ein langee Rock. V. Tabarro. Zimarra. Robba.

metterſi una veſte, ihm ein Kleid anlegen/anthun/anziehen.

cangiar di veſta, ein ander Kleid anlegen. V. Mutarſi.

ſi deve far de gli amanti come delle veſti: molte haverne, uno goderne, e cangiare ſpeſſo, man muß es mit den Galanen machen/ wie mit den Kleidern: viele haben/ eins antragen/ und oft wechſeln (ſo ſpricht die Hur Coriſca bey dem Paſtor fido.)

Veſta, Veſte, eine Weſte, id eſt, ein ſchön Camiſol unter dem Rock. V. Camiſciuola.

¶ una veſta di broccato, ein Brocats-Camiſol.

Veſta, Met. Uberdecke, Futteral ꝛc. V. Manto. Fodero.

¶ veſta da orinale, ein Futteral über ein Harnglas.

veſta da camino &c. ein Schlothut. V. Manto.

Veſticella, Veſticciuolo, Veſtarella, Dim. ein Kleidlein, Gewändlein. V. Veſtitello &c.

Veſtona, ein langes, it. ein ſtattliches, köſtliches Kleid.

Veſtire, kleiden, bekleiden, ein Kleid anlegen, anthun.

¶ veſtir' uno, einen kleiden/ bekleiden/ it. die Kleider ſchaffen.

veſtire un nudo, einen Nackenden bekleiden. V. Coprire.

veſtir' uno chierico, religioſo, einen zum Pfaffen/ zum Geiſtlichen machen.

veſtir novizzi, -e, junge München/ Nonnen einkleiden. V. Habito. Velare.

veſtir' una ſtatua, una figura, [Term. di pitt.] ein Bild/ ein Gemähl kleiden/ id eſt, Kleidee anmachen oder anmahlen.

veſtir' un' habito ad uno, einem ein Kleid anlegen/ it. anprobiren. V. Mettere. Ponere &c.

Veſtire, bekleiden, Met. überdecken. V. Coprire. Ammantare. Velare.

¶ veſtir' un ramparo di mattoni, di muro, einen Wall mit Mauerſteinen bekleiden/ eine Mauer deum her machen.

veſtir' un' Altare, einen Altar bekleiden.

Veſtirſi, Veſtire, ſich kleiden, bekleiden, ſich anlegen, ankleiden, anthun, it. ein Kleid tragen, gekleidt gehen. V. Veſtito.

¶ veſtirſi i (dei) panni altrui, eines andern Kleidee anlegen/ Met. mit feemden Gue prangen.

veſtirſi un habito, ein Kleid anlegen. V. Metterſi. Porſi. Indoſſare.

egli veſte nobilmente, alla moda, er kleidet ſich ſtattlich/ adelich/ auf die Mode/ er gehet ſtattlich gekleidet/ trägt ſchöne Kleider.

egli veſte (ſi veſte) poſitivamente, pulitamente &c. er kleidet/ teägt ſich ſchlecht und recht/ ſaubee ꝛc.

veſtirſi di corrotto, Leid tragen ꝛc. V. Corrotto. Duolo. Gramaglia. Scorruccio &c.

veſtirſi l' habito monacale, religioſo, ſich einklei-

Digitized by Google

einkleiden laſſen/ ein Münch werden. V. Monaco &c.

veſtirſi le armi, die Waffen anlegen/ ſich rüſten. V. Armarſi. Indoſſare. Corazza.

mangia à modo tuo, mà veſtiti à quello d' altri, ſpeiſe dich nach deiner Weiſe/ aber kleide dich wie andere.

molti hanno per regola di mangiar' all' Italiana, bever' alla Tedeſca, e veſtirſi alla Franceſe, ihrer viel haben den Brauch auf italiäniſch zu eſſen/ auf teutſch zu trincken/ und ſich auf frantzöſiſch zu kleiden.

Veſtito, Adj. gekleidt, bekleidt, angekleidt, it. bedeckt.

¶ eſſer (andar) ben, mal, riccamente, poveramente veſtito, wol/ übel/ stattlich/elend gekleidt seyn/ gehen.

dormir &c. veſtito, bekleidet/ in Kleidern ſchlafen ꝛc.

una ſtatua, pittura &c. veſtita, ein bekleidetes Bild/ Gemähl ꝛc.

i colli vi ſono tutti veſtiti di ulivi, vigne ed alberi fruttiferi, die Hügel seynd da alle bekleidet mit Oelbäumen/ Weingärten und Obſt.

Veſtito, Subſt. ein Kleid, Kleidung, ein Gewand. V. Habito. Veſte.

¶ un bel veſtito, ein ſchönes Kleid.

un veſtito da feſta, honorevole &c. ein feyertägliches/ erbares Kleid.

un veſtito da ſtrapazzo, da viaggio, da campagna, ein Kleid auf alle Tage/ auf die Dauer/ ein Reis-Kleid.

un veſtito da duolo, ein Trauer-Kleid. V. Duolo.

un veſtito da huomo, da donna, ein Mannskleid/ Weibskleid.

far fare, farſi fare un veſtito nuovo, ſich ein neu Kleid machen laſſen.

un veſtito vecchio, logoro, uſato, ein alt zerriſſen/ abgetragen Kleid.

à veſtito logorato, poco credito vien dato, wer ein zerriſſen Kleid an hat/ wird veracht.

Veſtitello, Veſtituccio, Dim. ein Kleidlein, ein Gewändlein. V. Veſticella. Veſtarella.

¶ un veſtitello ſpelato, ein abgeſchabenes Kleidlein.

Veſtimento, veſtimenti, oder veſtimenta, Plur. ein Kleid, Kleider.

¶ molti, cari, precioſi &c. veſtimenti, viel koſtbare ꝛc. Kleider.

veſtimenti feriali, ruſtici &c. alltägliche/ Baueren ꝛc. Kleider.

gli Hebrei ſparſero le loro veſtimenta ſotto i predi di Criſto, die Hebräer ſpreiteten ihre Kleider unter die Füſſe Chriſti.

Veſtitura, die Kleidung, it. Einkleidung. V. Inveſtitura.

VESTIBOLO, [Parol. Lat.] Vorhof, Eingang. V. Cortile. Atrio.

¶ il veſtibolo del Tempio, der Vorhof des Tempels.

reſtarſi nell veſtibolo, im Vorhof verharren/ Met. nicht fortfahren in einer angefangenen Sache.

VESTIGIO, Veſtigia, Plur. [Par. Lat.] Tritt, Fußſtapf, it. Spur. V. Traccia. Pedata. Orma. Piſta, ſo beſſer.

¶ ſeguir le veſtigia de' maggiori, in der Voreltern Fußſtapfen tretten. V. Imitare. Seguire. Eſſempio.

Veſtimento. V. Veſta. Veſte &c.

Veſtire, Veſtito &c. V. Veſte.

VETERANO, Adj. [Parol. Lat.] alt und lang geübt in etwas, ſonderlich im Krieg. V. Agguerrito.

¶ ſoldato veterano, ein alter Soldat.

un reggimento &c. veterano, ein altes Regiment ꝛc.

VETERINARIA, [Parol. Lat.] ó Græc.] Roß-Artzneykunſt.

Veterinario, Roß-Artzt. V. Mareſcalco, ſo beſſer und bräuchlicher.

VETRO, [Lat. Vitrum] Glas.

¶ far, ſoffiar vetri, Glas blaſen.

vaſo, bicchiere di vetro, ein gläſernes Geſchirr/ ein Glas. V. Bicchiere.

fineſtra di vetro, ein Glasfenſter.

vetri della fineſtra, die Glasſcheiben. V. Vetriata. Occhio di vetro, ſo beſſer.

chi hà il capo di vetro, non vada à combattere co' ſelci, wer einen gläſern Kopf hat/ der ſchlage ſich nicht mit den Kiſelſteinen.

Vetriuolo, Vitriolo, Adj. ein Gläslein, it. Vitril, Kupferwaſſer.

Vetruccio, Idem.

Vetraio, Vetraro, ein Glaſer, Glasbläſer, it. Glasmacher.

Vetraia, Vetrara, Vetraria, eine Glashütte, it. eines Glaſers-Kram oder Werckſtatt.

Vetrame, m. vetrami, Plur. gläſern Geſchirr, allerley Gläſerwerck ꝛc.

Vetrare, Invetriare, glaſen, beglaſen, it. glaſuren, glaſten.

¶ vetrar (invetriar) le fineſtra, Fenſteren beglaſen/ Scheiben einſetzen.

vetrar (invetriar) le pignatte, Häfen glaſuren/ glaſten. V. Smaltare.

Vetrato &c. V. Invetriato.

Vetrificare, Vitrificare, [Termin. Chym.] zu Glas machen, im Glas verwandeln, vitrificiren.

Vetrificarſi, Vitrificarſi, ſich in Glas verwandeln.

Vetrificato, Vitrificato, in Glas verwandelt, vitrificirt.

VETTA, [Ferrar. vom Lat. vertex, aber es iſt nicht ſo, ſondern vom teutſch. Wede/ Wide/ Wedel, ſo ein oberen zärtern Zweig bedeutet] Gipfel, Wipfel, Spitze, eigentlich von einem Baum; und ſelten, und zwar nur Met. von Bergen, Thürnen ꝛc. V. Cima. Sommita &c.

¶ per le vette de gli alberi, über die Spitzen oder Wipfel der Bäume.

Vetta, ein oben von dem Baumſpitzen abgeriſſener Zweig; Wede, Wedel. V. Ramo. Ramoſcello &c.

¶ vette di abeti, pini, ed altri alberi, Wedel/ Zweige von Tannen/ Fichten und andern Bäumen.

Vetta, Met. Flegel, Dreſchflegel, nemlich das obere Holtz, ſo geſchwungen wird.

Vettarella, Vettina, Vettuccia, Dim. zärtere Spitzen der Bäumen, it. Keimlein, Spitzlein der Kräuter ꝛc. V. Cima.

Vettone, m. ein neues Geſchoß, it. ein Mutteraſt an einem Baum. V. Ramo. Rampollo. Madornale.

Vettovaglia &c V. Vittoaglia.

VETTURA, [Lat. Vectura.] eine Fuhre, it. Fuhrlohn, Fracht.

¶ cavallo da vettura, ein Saum- oder Laſtpferd. V. Soma, it. ein Leihpferd/ Mietpferd. V. Nolo.

preſtar' un cavallo à vettura, prender vettura, ein Leihpferd nehmen/ eine Fuhre nehmen. V. Cavalcatura. Montatura.

cercar cavalli à vettura, Leihpferde ſuchen.

pagar la vettura, das Fuhrlohn/ Fahrlohn/ die Fracht bezahlen. V. Nolo.

Vetturino, ein Pferdleiher, und zumalen ein Knecht, it. ein Fuhrmann. V. Carrettone.

¶ capo vetturino, ein Pferdleiher/ ſo Pferde und Knechte hält.

i vetturini ſono franchi di bocca per tutto, die Roſleiher und dero Knechte ſeynd aller Orten Zech-frey.

Vetturiere, Vetturale, ein Saumer. V. Somaro.

Vettureggiare, mit Leihpferden reiſen, it. ſaumen.

VETUSTO, Adj. [Parol. Lat.] ſehr alt. V. Antico. Vecchio, ſo beſſer.

VEZZO, [corrupt. von Aſſueſco, gewohn, quaſi aſſueſcentium, vezzum, Vezzo; wovon dann auch das verb Avvezzare, gewohnen, Disvezzare, Svezzare, entgewehnen, abgewehnen] natürliche, it. angenommene, gemeinlich böſe Art und Gewonheit.

¶ mutar',

Digitized by Google

¶ mutar', cangiar' il vezzo, ſeine (böſe) Art verändern/ andere Gewohnheit annehmen/ ſich beſſern. V. Stile. Regiſtro. Verſo.

il lupo cangia il pelo, ma non il vezzo. der Wolf läſſt zwar von Haaren/ aber nicht von Art. V. Cangiare.

VEZZO, Vezzi, Plur. [Ferrar. corrumpirts vom Lat. Illicium; dannenhero die Toſcaner auch das Wort Lezia, Lezie, hierzu brauchen, quaſi Illicia, oder Illecebræ; wiewol es auch wol zum Theil von Aſſueſco kommen könte, wie oben; quaſi Aſſueſcentiæ; Familiaritates &c. anreitzende, gewöhnliche Liebkoſungen, Freund- und Zärtlichkeiten (Gall. Mignardiſes) in Reden und in Geberden ꝛc. V. Lezie. Moine. Carezze. Luſinghe. Familiarità &c.

¶ far vezzi ad uno, einem ſehr liebkoſen/ ſchmeicheln/ zärteln/ einem ſchön thun. V. Vezzeggiare. Carezzare. Accarezzare.

ricever', accoglier' &c. uno con vezzi, einen mit liebkoſenden und ſehr freundlichen Worten und Geberden aufnehmen ꝛc.

allettare con vezzi, mit ſolchen Freundlichkeiten an ſich locken.

uſar mille vezzi per adeſcar' uno, allerhand Liebkoſereyen ins Werck richten/ um einen zu fangen.

caſcar di vezzi, tutta caſcante di vezzi, gantz für Zärtlichkeit ꝛc. gleichſam niderſincken (wird beydes von der/ ſo anreitzet/ und von dem/ ſo angereitzet wird/ geſagt.) V. Caſcare.

Vezzo, eine anreitzende, zärtliche, liebkoſende Gewonheit (und wird nur gebraucht mit der Præp. per nemlich per vezzo.) V. Delicato. Caro. Leggiadro. Gratioſo.

¶ far, dir qualche coſa per vezzo, etwas aus liebkoſender Zärtlichkeit thun oder reden.

il cagnuolo morde il dito per vezzo, das Hündlein beiſſt in den Finger und ſpielet nur.

i Signori grandi danno delle volte qualche ſpallatina per vezzo ai loro favoriti, die groſſen Herren klopfen ihren Gnadengenoſſenen zuweilen auf die Achſel aus Liebkoſung.

per vezzo era chiamato N. man hieſſe ihn mit einem verzärtelten Namen N.

Vezzoſo, Adj. zärtlich, liebkoſend, liebreitzend, it. ſehr artig und fein, ſehr lieblich und anmutig; Gall. galant, mignard.

¶ vezzoſe donne! ihr zarte/ freundliche Weiberlein! Bocc.

modi, tratti vezzoſi, zärtliche/ liebkoſende/ liebreitzende Weiſe und Geberden ꝛc.

haver del vezzoſo, zärtlich/ it. artig/ fein/ anmutig ſeyn.

un bambino molto vezzoſo, ein gar liebes/ freundlich-lachendes/ ſchönes/ wolgeſtaltes Windel-Kindlein.

vezzoſa rabbia, ein zärtliches Zürnen/ das vielmehr ein Zärteln und Liebreitzen iſt.

Vezzoſetto, Dim. etwas zärtlich/ it. klein und artig.

Vezzoſamente, Adv. ſehr zärtlicher und liebkoſender weis/ it. artiglich/ anmutiglich/ auf eine ſonderliche verzärtelte Manir. V. Delicatamente.

¶ parlar, ghignar &c. vezzoſamente, zärtlich und mit liebkoſenden Worten und Geberden reden/ lächelen ꝛc.

audrir' i figliuoli troppo vezzoſamente, die Kinder allzu zärtlich und verwöhnt auferziehen.

Vezzeggiare (uno) (einen) zärteln/ zärtlich halten/ einem ſehr liebkoſen/ ſchmeicheln und ſchön thun. V. Carezzare &c.

Vezzeggiamento, Vezzeggiamenti, Plur. Zärtelung/ Liebkoſung/ Zärtlichkeit/ das ſchön Thun. V. Vezzi. Carrezze &c.

VEZZO, [Ferrar. corrump. vom Lat. Filo, quaſi Filitium] Schnur da Perlen/ Corallen ꝛc. eingeſchnüret ſeynd zur Halszierde oder Gehäng der Weiber.

¶ un vezzo di perle, di coralli, rubini &c. ein Schnur oder Gehäng Perlen/ Corallen/ Rubinen ꝛc. um den Hals.

UFFICIO, Officio, [Parol. Lat.] Amt/ Dienſt. V. Carica. Servitio. Poſto. Impiego.

¶ ambir', comprar', ottener' &c. un ufficio, nach einem Amt ſtehen / ein Amt kaufen/ erhalten ꝛc.

conferir' un' ufficio ad uno, einem ein Amt geben.

entrare, ſuccedere nell' ufficio, ins Amt tretten/ im Amt nachfolgen.

dismetter', depor' levar' uno dall' ufficio, levargli l' ufficio, einen von Amt ſetzen/ abſetzen/ ihm das Amt nehmen. V. Degradare.

rimetter, riſtabilir' uno nell' ufficio, einen wieder ins Amt ſetzen.

eſſercitar' amminiſtrar' il ſuo ufficio, ſein Amt verrichten.

Ufficio, ein Amt, id eſt, Ort des Amts/ als Cantzley/ Zählamt/ Ungeldamt/ Steueramt ꝛc. V. Camera.

¶ eſſer ſtar, eſſer' occupato nell' ufficio, im Amt ſitzen/ daſelbſt beſchäftigt ſeyn.

Ufficio, il S. Ufficio, das ſo genannte H. Amt der Inquiſition/ das Ketzergericht. V. Inquiſitione.

¶ il ſanto Ufficio dell' Inquiſitione, Id.

i padri del ſanto Ufficio, die Patres von der Inquiſition; Ketzerrichtere.

un decreto &c. del ſanto Ufficio, ein Decret von der Inquiſition.

Ufficio, Obligen/ Pflicht/ Schuldigkeit. V. Obligo. Dovere. *Debito.*

¶ far' il ſuo ufficio, ſein Amt verrichten/ thun/ was er ſchuldig zu thun iſt.

che tocca queſto a voi? fate il voſtro ufficio, was gehet euch das an? thut ihr/ was ihr thun ſollet.

io faccio il mio ufficio, ich thue mein Amt.

ſi ha da caſtigarlo, quando non fa il ſuo ufficio, man muß ihn ſtrafen/ wann er nicht thut/ was er thun ſoll.

queſt' è il mio ufficio, das iſt mein Amt/ meine Pflicht.

tener' uno nell' ufficio, einen in ſeinem Amt/ bey ſeiner Pflicht/ it. in der Zucht halten. V. Diſciplina.

far' uno ſtar' in ufficio, Idem. V. Criſto, Cervello. Stare.

ridurr' uno all' ufficio, einen wieder zu ſeiner Pflicht und Gehorſam bringen.

Ufficio, Amt/ id eſt, Choramt/ Gottesdienſt. V. Culto.

¶ ufficio divino, ſolenne, der Gottesdienſt/ hohes Amt.

ufficio corale, Choramt. V. Coro.

ufficio di morti, ufficio della Madonna &c. ein Todten-Amt. V. Vigilia. unſerer Frauen ꝛc. Amt.

dir l' ufficio, das Chor-Amt/ den Gottesdienſt verrichten/ it. für ſich ſelbſt die Gezeiten beten. V. Hore.

far l' ufficio divino, das Amt halten; als Prelat oder Prieſter. V. Capella. Ufficiare.

udir, aſſiſter, aſcoltar l' ufficio, dem Amt/ Gottesdienſt beywohnen.

l' ufficio, das Gezeitbuch/ das Brevier. V. Breviario.

Ufficio, Dienſt/ gutes Wort/ Fürſpruch/ it. Freundſchaft/ it. Höflichkeit (ſo man eine Schuldigkeit nennet.)

¶ far, render qualche ufficio ad uno, einem einen Dienſt/ eine Freundſchaft thun. V, Favore. Gratia. Servitio.

far qualche ufficio per uno, eine Fürbitt für einen einlegen/ für einen reden/ einſprechen/ in eines Sache unterhandeln. V. Intercedere. Interporre. Raccommandatione. Favore. Adoprarſi. Intereſſarſi.

far (paſſar) buon ufficio, (buoni uffici) con uno per un' altro, Id.

paſſar l' ufficio di congratulazione, di condolenza &c. con uno, einem Glück wünſchen / das Leid klagen ꝛc. V. Congratularſi, Condolerſi &c.

inter-

interporr' i ſuoi ufficii, ſeine Fürbitt mit einlegen/ das Seinige bey der Sache thun/ ſein Anſehen/ ſein Einreden darbey gelten laſſen. V. Interceſſione. Mediatione. Interponimento.

corteſe ufficio, caldi ufficii, höfliche/ ernſtliche/ kräftige Fürbitt und Einſprechen.

gli ufficii di quel Signore mi hanno giovato, die Fürbitt und Einſprechen dieſes Herrn hat mir geholfen.

render cattivo ufficio ad uno, einem einen ſchlechten Dienſt thun. V. Diſſervire. Diſobligare.

egli mi reſe un cattivo ufficio appreſſo il Prencipe, er hat mich bey dem Fürſten ſchlecht recommandirt / hat mich übel eingehauen.

Ufficiuolo, Officiuolo, Dim. ein Aemtlein, Dienſtlein.

¶ cercar', ottener qualche ufficiuolo, etwa ein Dienſtlein ſuchen/erhalten.

Ufficiuolo, ein klein, ſo genanntes lateiniſches Gezeiten und Gebetbüchlein (in Italien bey Gelehrt- und Ungelehrten bräuchlich.) V. Libricciuolo.

¶ dar' il ſoo ufficiuolo, ſeine Gezeiten der Jungfrauen Mariä ꝛc. zu Ehren aus ſeinem Büchlein beten.

Ufficiuolo, [weiß nicht warum, vielleicht weil dabey gebetet wird] ein Wachsſtock; Gall. Bougie.

Ufficiale, ein Beamter, Bedienter, it. Officierer, Officier.

¶ l'ufficiale del Veſcovo, der Official eines Biſchofs. V. Suffraganeo.

i Cavallieri ad altri Ufficiali, die Cavalliers und andre Officiers. V. Titolato.

ufficiale di guerra, Kriegs-Officier. Gall. Officier.

gli ufficiali d'una caſa ò corte, die Bedienten eines Hauſes oder Hofes. V. Servente. Servitore. Famiglio. Aiutante.

Ufficialato, das Amt eines Officials.

Ufficina &c. V. Officina &c.

Ufficioſo, Officioſo, Adj. dienſthaft, dienſtwillig, dienſtfertig, dienſtgefliſſen, der einem gern in etwas zu Dienſte iſt. V. Obligante. Corteſe. Civile.

¶ egli è molto ufficioſo, er iſt ſehr dienſthaft.

un medico &c. ufficioſo, ein dienſthafter/ freundlicher Artzt ꝛc.

Ufficioſamente, Adv. dienſtwilliglich, dienſthaftiglich. V. Civilmente &c.

Ufficioſità, Dienſtwilligkeit, Dienſtfertigkeit, Dienſtgefliſſenheit. V. Corteſia. Civiltà.

Ufficiare, das Choramt verrichten, it. einen mit einem Amt verſehen.

¶ ufficiar' una Chieſa, Capella, in einer Kirche oder Capelle den Gottesdienſt oder Chor-Amt verrichten/ it. da kein Gottesdienſt angeſtellt war/ einen ſtiften und Geiſtliche darzu beſtellen und beſtallen.

ufficiar' uno, einen mit einem Amt oder Dienſt verſehen. V. Dare. Impiego, ſo beſſer.

Ufficiato, Adj. wo das Choramt verrichtet wird.

¶ una Chieſa, Capella &c. ufficiata, eine Kirch/ Capell ꝛc. da der Gottesdienſt verrichtet wird.

Ufficiatura, die Chor- ꝛc. Amthaltung in einer Kirche.

¶ l'ufficiatura di quella chieſa è belliſſima, e di grand' edificatione, das Chor- ꝛc. Amt wird in ſelbiger Kirche gar ſchön/ und mit groſſer Auferbauung verrichtet.

UGGIA, [corrumpirt vom Lat. Odium] Haß teſte Accariſio ex M. Villan. IX: 97. V. Odio. Antipatia. Contrarietà &c. ſo beſſer: dann in dieſem ſenſu iſts nicht mehr im Brauch.

Uggia, Met. der Schatten einiger Bäume, ſo wegen heimlicher Antipathia, den Gewächſen, wo er auſſtigt, zuwider und ſchädlich iſt. V. Ombra.

¶ i nogari (le noci) danno uggia alle viti, die Nußbäume ſchaden den Weinreben mit ihrem Schatten.

dar' uggia ad uno, einem mit ſeinem Schatten Schaden zufügen/ id eſt, ſein Glück ꝛc. verhindern. V. Ombra. Impedire. Fraſtornare &c.

Uggiabaldano, eins von denen, deren man 24. um ein Eſel-Haar gibt, id eſt, ein nichtswerthiges Ding. V. Frullo. Pelo.

Uggioſo, Adj. ſchatticht.

Uggiare &c. V. Aduggiare &c.

UGGIOLARE, [ein Lautwort] heulen, oder vielmehr winſeln, ohne Geſchrey wie die Hunde, wann ſie etwas ängſtig ſuchen ꝛc.

Ugna &c. V. Unghia &c.

UGNERE, Ungere, [Parol. Lat. & Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V. Gram. Congr.] ſchmieren/ ſalben. V. Untare.

¶ ugner con (di) oglio &c. mit Oel ꝛc. ſchmieren oder ſalben.

ugner' il carro, gli ſtivali &c. den Wagen ſchmieren/ die Stiefel ꝛc. ſchmieren/ ſchmirben.

ugner' uno Rè, einen zum König ſalben. V. Sacrare. Conſacrare.

ugner le mani à uno, einem die Hände ſchmieren/ Met. mit Geld beſtechen. V. Corrompere. Lampante. Abbagliare.

Ugnere, beſalben, beſchmieren, id eſt, beſchmutzen mit etwas Fettes oder Schmierigs. V. Imbrattare.

Ugnerſi, ſich ſchmieren, ſalben, it. ſich beſchmieren, beſchmutzen, zerziehen mit etwas Fettes.

¶ ugnerſi la mani, la bocca &c. ihm die Hände/ das Maul ſchmierig oder ſchmutzig machen.

Ugnimento, Salbung, Schmierung.

Unto, geſalbt, geſchmiert.

¶ eſſer' unto Rè, zum König geſalbt werden. V. Sacrato.

perciò Iddio, l' Iddio tuo ti hà unto dell' oglio di letitia ſopra i tuoi conſorti, darum hat dich GOtt/ dein GOtt geſalbet mit Freuden-Oel/ über deine Geſellen. Pſalm. 45. (46.) 8.

pan unto, eingetunckt Brod aus der Bratpfanne.

Unto, beſchmiert, id eſt, beſchmutzt, it. ſchmutzig, ſchmierig. V. Imbrattato. Sporco. Lordo. Graſſo.

¶ graſſo ed unto, fett und beſchmiert.

capuccio, capello &c. unto e ſmaltato di ſucidume. V. Sucidume.

tutto unto, gantz ſchmutzig und ſchmierig. V. Biſunto.

una fante ſudata, unta, ed affumicata. V. Sudato. Affumicato.

tovaglie &c. unte, ſchmierige/ ſchmutzige Tiſchtücher ꝛc. V. Sucido.

Unto, Onto, Subſt. Schmaltz, it. Schmeer, Schmier, Fett. V. Unguento.

¶ unto ſottile, Butter/ friſcher Butter. V. Butiro. Smalzo.

i capponi ſono ſmiſurati à Genevra, e hanno l' onto in ſulla ſchiena alto un detto, die Capaunen ſeynd über die maſſen groß zu Genf/ und haben einen Finger breit Speck auf dem Rucken. V. Graſſo.

unto da carri, Wagenſchmier/ Karrenſalbe.

unto da ſtivali, ſcarpe &c. Stifel-/ Schuhſchmeer. V. Untume, Graſſo.

unto vecchio, alt Schmeer.

Untuoſo, Ontuoſo, Unguinoſo, Adj. fett, it. ſanft und lind von Schmeer oder Schmaltz, ſchmaltzig, ſchmierig, fett. V. Unto.

¶ la vera Sapienza è una cognitione guſtoſa, amoroſa, e untuoſa (unguinoſa) di Dio, die wahre Weißheit iſt eine ſchmackhafte/ verliebte/ und mit innerlicher Salbung begabt Erkänntnis GOttes.

Untuoſità, Fettigkeit, Schmierigkeit, it. die Sanftigkeit der Salbe.

Untume, m. Schmaltz, Schmeer, Fett, it. Schmutz, Schmier. V. Sucidume. Sporchezza. Lordura. Bruttura.

¶ ſopra il ſuo capello era tanto untume &c. V. Altopaſcio.

Untare, [Par. Lomb.] ſalben, ſchmieren. V. Ugnere, ſo beſſer.

Untato &c. V. Unto &c.

Untata, Subſt. eine Salbung.

¶ queſti due piccioni daranno una untata glorioſa alla mia goletta, dieſe zwey gebratene Täublein werden mir meinen Rachen aufs herrlichſte ſalben/ſchmieren.

Unzione, Onzione, f. [Parol. conſacr.] Salbung, Oelung.

¶ l'unzione del Rè, die Salbung eines Königs.

l'unzione dello Spirito ſanto, die Salbung des H. Geiſtes/ id eſt, Gnade/ Licht und Leicht. V. Gratia. Lume.

parlar con unzione, mit Salbung/ id eſt, innerlich eingegebener Erkäntniß und Nachdenck reden. V. Sentimento.

l'eſtrema unzione, die letzte Oelung.

dar l'eſtrema unzione, die letzte Oelung geben.

Unguento, Salbe. V. Unto.

¶ unguento da arſura, Brand-Salbe.

unguento da cancari, Krebs-Salbe/ Met. ein Menſch/ der allezeit nach anderer Leute Gut trachtet/ und keinem Menſchen nichts gibt. V. Avaro. Taccagno. Cotícone. Spilorcio &c.

haver' unguento da ogni piaga, zu allen Wunden Salbe haben; allem Unheil zu helfen wiſſen.

Unguento, Salbe, it. Rauchwerck vor Alters alſo genannt; jetzund beſſer Profumo. Balſamo. Eſſenza. Manteca. Odori.

¶ unguento prezioſo, odorifero, köſtliche/ wolriechende Salbe.

venne Maria Magdalena con una piſſide di unguento pretioſo &c. es kam Maria Magdalena mit einer Büchſe köſtlicher Salbe.

Ugola &c. V. Uvola &c.

UGUALE, Eguale, Adj. [Lat. Æqualis] eben, it. gleich, gleichförmig. V. Piano. Unito.

¶ ſuolo uguale, ebner/ gleicher Boden.

eſſer' uguale ad uno, einem gleich oder ſeines Gleichen ſeyn. V. Pari.

eſſer' uguale ad uno in ſcienza &c. es einem gleich thun in Wiſſenſchaft ꝛc. V. Uguagliare, Pareggiare.

uno ſtile uguale, eine gleiche/ beſtändige Schreibart. V. Piano. Uniforme. Schietto.

animo uguale, gleichförmiges/ beſtändiges Gemüt in Freud und Leid. V. Coſtanze. Fermo. Medeſimo.

Uguale, Subſt. einer unſers Gleichen. V. Pari.

¶ biſogna eſſer riverente verſo i Superiori, e corteſe verſo i ſuoi uguali, man muß ehrerbietig ſeyn gegen ſeine Obern/ und höflig gegen ſeines Gleichen.

egli non è ſuo uguale, er iſt ſeines Gleichen nicht/ id eſt, er iſt vornehmer oder geringer.

Ugualmente, Adv. gleichförmiglich.

Ugualità, Gleichheit, it. Gleichförmigkeit.

Uguagliare, Agguagliare, ebnen, eben, flach, gleich machen, it. gleichen, gleichförmig machen, it. vergleichen.

¶ uguagliar' un ſuolo ò pavimento, den Boden ebnen.

uguagliar due coſe differenti, zwey ungleiche Sachen vergleichen. V. Aggiuſtare.

uguagliar la bilancia, die Wag gleich machen.

uguagliar' una coſa coll' altra, ein Ding mit dem andern vergleichen. V. Pareggiare. Comparare. Aſſomigliare.

Uguaglianza, Agguaglianza, Gleichniß, it. Gleichförmigkeit, it. Ebnung, Flächung.

UH! UH! Interjeċt. [Lautwort eines Weinenden] Uh! Uh!

VI.

VI, Pron. Perſ. Conjunċt. in Dat. & Accuſ. [corrupt. Lat. Vobis, & Contraċt. von voi, a voi] euch. Den natürlichen Gebrauch dieſes Vi, wie dann auch mi, ti, ci &c. Vid. Gram. Cong. &c. it. noch deutlicher in der kleinern Gram. 12. novæ Edit. den zierlichen aber (per Pleonaſmum.) V. Gram. Ornat.

¶ io vi farò ogni corteſia, ich will euch alle Freundſchaft beweiſen.

vi trattarò bene, ich will euch wol traċtiren.

VI, Part. Relat. [corrupt. vom Lat. Ibi, und Contraċt. von Ivi] des Orts und der Sache ꝛc. wie dann auch ci: hat ſchöne Bedeutungen, als: da ꝛc. dahin/ dran/ drauf/ dabey, dadurch/ dahinter/ drinnen/ drein/ droben/ drüber, drunten/ davor/ darzu ꝛc. V. Ci. Vid. Gram. Cong. item noch deutlicher in beſagten kleinern novæ Edition. allwo auch nach dieſem von der Part. relat. Ne gehandelt wird. V. Ibid. it. Ci.

¶ ſete ſtato à Roma? vi ſono ſtato, ſeyd ihr zu Rom geweſen? ja ich bin da geweſen ꝛc. V. Ibidem.

VIA, [Parol. Lat.] Weg, Gang, Straſſe. V. Strada. Camino. Sentiero.

¶ vi ſono molte vie per andar' ad un tal luogo, es ſeynd viel Wege an ſelbigen Ort zu gehen.

via publica, coperta, ſegreta, ſotterranea &c. offentlicher/ bedeckter/ heimlicher/ unterirdiſcher Weg oder Gang.

non vedo nè via, nè ſentiero, nè pedata, ich ſehe weder Weg noch Steg/ noch einige Spur ꝛc.

per le vie publiche, auf offentlicher/ gemeiner Straſſen/ Gaſſen/ Landſtraſſen. V. Strada. Camino.

metterſi in via, entrar' in via, ſich auf den Weg begeben. V. Avviarſi. Incaminarſi. Metterſi &c.

ſmarrir, perder la via, den Weg verlieren. V. Smarrirſi. Sviarſi. Forviarſi.

metterſi la via (tra i piedi) trà le gambe, den Weg zwiſchen die Beine nehmen/ Met. Idem.

ſcrivere per via duplicata, durch zwey Wege ſchreiben/ doppelte Briefe an einen Ort richten/ aber durch zweyerley Wege der Verſicherung wegen.

andar per via, per la via, auf der Gaſſe oder Straſſe gehen/ it. fürübergehen/ it. ſeines Wegs gehen. V. Paſſare. Andare.

non ſtà bene ad un cavalliere di andar per la via coll' amica, es ſtehet nicht ſchön daß ein Cavallier mit ſeiner Maitreſſe über die Gaſſen gehe.

coſa ricordata va per via, eine gemeldete Sach gehet auf der Straſſe (wir ſagen) wenn man den Wolf nennt/ ſo kommt er gerennt. Lupus in fabula.

una via-croce, ein Creutzweg.

la via di mezzo, der Mittelweg/ die Mittelſtraſſe.

pigliar, tener la via di mezzo, die Mittelſtraſſe nehmen / Met. der Sache weder zu viel noch zu wenig thun. V. Mezzo. Mediocrità. Termine.

trà via, per via, unter Wege.

mancar, morir &c. per (tra) via, auf dem Wege/ unterwegs kraftlos/ ohnmächtig werden/ ſterben. V. Camino. Strada.

Via, Vie, Plur. [Term. Theol.] Weg, Wege, id eſt, Regierung, it. Gebote (GOttes.)

¶ le vie del SIGNORE, die Wege des HErrn. V. Giudizio. Providenza.

caminar nelle vie del Signore, della ſalute, della perdizione, in den Wegen des HErrn/ des Heils/ in den Wegen des Verderbens wandeln. V. Camino.

à niſſun luogo viene, chi ad ogni via ſi tiene, wer alle Wege einſchlagen will/ der kommt endlich nirgend hin.

chi laſcia la via vecchia per la nuova, ſpeſſo ingannato ſi trova, der jenige wird oft betrogen/ der den alten Weg ligen läſt und gehet den neuen.

Digitized by Google

meglio è la via vacchia ch' il ſentiar naovo, die alte Straſſe iſt ſicherer/ als der neue Fußpfad.

la via baona non fù mai lunga, guter Weg/kurtzer Weg.

dalle triſte vie piglia la più corta, aus den ſchlimmen Wegen erwähle den kürtzeſten,

ſiamo ancora in via, a non in patria, wir ſeynd noch auf dem Wege und noch nicht im Vatterland.

Via, per via, Adv. & Præpoſ. über, it. vermittelſt, durch.

¶ per via di Roma &a. über Rom ꝛc.

ſpediremo la robbe à Vanetia per via d' Auguſta, wir werden die Waaren über Augſpurg nach Venedig ſenden. V. Per.

par via di giuſtizia, vermittels der Gerechtigkeit (gerichtlich.)

par via di altri, durch andere Leute. V. Mezzo.

per via d' un terzo, per via d' un interpoſta perſona, durch eine dritte Perſon.

per via di lattere, durch Briefe.

per via di vendita, ceſſione, compra, durch Verkaufung (verkäuflich) durch Cedirung/durch Kauf (käuflich.)

Via, per via, [mit einem Nomin. in Genit.] als, als wäre es ꝛc. gleich, als wäre es ꝛc. V.Modo. Foggia. Maniera.

¶ lo faremo per via di diporto ò ricreatione, lo diremo per via di diſcorſo, wir wollens thun/ als wann es nur aus Spaß oder Luſts wegen geſchehe/ wir wollens nur Diſcurs-weiſe vorbringen.

egli mi è parente per via di donne, er iſt mir verwandt von der Mutter her.

Via, Weg, id eſt, Weiſe, Mittel, Anſchlag, it. gleich als wäre ꝛc.

¶ per via prohibite, indirette, diſtorta, illegitime, durch verbottene/ ungerade/ krumme/ unrechte Wege oder Mittel. V.Mezzo.Modo.

guadagnar per vie dritte, per vie coperte, durch rechtmäſſige/ durch heimliche Weg/ Mittel und Anſchläge Geld gewinnen.

queſta è l' unica via per aggiuſtar queſta differenza, das iſt das eintzige Mittel/dieſe Strittigkeit beyzulegen. V. Ripiego. Rimedio. Eſpediente. Mezzo.

queſta non è la vera via, das iſt der rechte Weg und Weiſe nicht (darzu zu gelangen.) V.Camino.

non ſappiamo che via tenere, wir wiſſen nicht/was für einen Weg wir halten ſollen/ id eſt, keinen Rath.

Via, mit einem Verbo motus, iſt das teutſche weg, fort, it. Adv. Incitandi, und Interject.

¶ andar, correr, volar, fuggir, ſcampar &c. via, weggehen/ weglauffen/ wegfliegen/ wegfliehen/ wegwiſchen ꝛc. V. Andarſene &c. Fuggirſene &c.

mandar, cacciar &c. via, wegſchicken/ wegjagen ꝛc.

portar, levar, torr &c. via, wegtragen/ wegnehmen ꝛc.

buttar, gettar &c. via, wegwerfen/ dahin werfen ꝛc.

deh va via! ey gehe weg/geh fort!

or via! ſono contento, nun wolan/ ſo ſeye es dann/ ich bin zu frieden.

via via! preſto via, sù via! weg weg/fort fort/geſchwind fort ꝛc. V. Sbrigarſi. Spedirſi.

Via, Vie, Impletivum. V.Gramm. Orn.

¶ di dietro (via) di foori (via) &c. von hinnen/von auſſen.

(via oder vie) più cha mai innamorato, mehr verliebt als jemals.

(via oder via) meno, weniger/minder.

Viaggio, eine Reiſe, Wanderſchaft, it. ein Gang. V.Camino.

¶ far viaggio, andar' in viaggio, eine Reiſe thun/ reiſen/ über Land reiſen. V. Viaggiare. Caminare.

ſtanco, ſtracco dal viaggio, müd von der Reiſe.

buon viaggio! V.S. faccia buon viaggio, proſpero viaggio! glückſelige Reiſe/ Glück auf die Reiſe!

lungo, diſaſtroſo, faticoſo &c. viaggio, eine lange/beſchwerliche ꝛc. Reiſe.

porſi, metterſi in viaggio, ſich auf die Reiſe begeben, V.Incaminarſi.

eſſer' in viaggio, per viaggio, auf der Reiſe ſeyn.

per viaggio, auf der Reiſe/ unter Weg. V.Strada. Via. Camino.

queſto è il male de' mali il non haver quadrini per viaggio nè lettera di cambio, das iſt das Ubel aller Ubel/ kein Geld auf der Reiſe haben/ und auch keinen Wechſelbrief.

al gioco, e al viaggio ſi conoſcono la genti, beym Spielen und auf der Reiſe lernet man die Leute kennen.

raccontar' i ſucceſſi de' ſuoi viaggi, erzehlen/ wie es einem auf der Reiſe (auf ſeinen Reiſen) gangen iſt.

chi fà un viaggio lungo, muta paeſe e non carvello, wer weit reiſet/ verändert zwar das Land/aber nicht die Sinne.

chi và a ritorna, fa buon viaggio, wer da weggehet und wiederkommt/der hat eine gute Reiſe gehabt.

in lungo viaggio anco una paglia peſa, auf einer langen Reiſe iſt auch ein Strohhalm ſchwer.

chi guarda ad ogni nuuolo, non fà mai viaggio, wer auf ein jedes trüb Wölcklein ſehen will/ der reiſet nie weit.

viaggi, diſagi; chi dice viaggi, dica diſagi, Reiſen ſeynd Plagen.

ſpedir molte coſe, far due ſervitii, meſſaggi in un viaggio, viel Sachen/ zwey Dienſte/Botſchaften in einem Gang verrichten.

Viaggietto, Dim. eine kleine Reiſe.

¶ non è ch' una piccola giornatalla, un viaggietto, es iſt nur ein klein Tagreiſlein.

Viaggiare, Viandare, reiſen, wandern, über Land reiſen. V.Viaggio. Caminare. Andare. Scorrere.

¶ viaggiar per lo mondo, durch die Welt reiſen.

ſtracco, ſtanco dal viaggiare, von vielen Reiſen ermüdet.

Viaggiante, Viandante, ein Reiſender, ein Wandersmann. V.Caminante. Paſſaggiere.

Viale, m. Gänglein, Weglein, (ſonderlich in Luſtgärten,) it. die Raine zwiſchen den Aeckern. V.Sentiero. Paſſaggio. Viottolo.

Viatore, [Term. Theol.Schol.] ein Wanderer oder Pilgram zu dem himmliſchen Vatterland.

¶ ſiamo viatori, non comprehenſori, wir ſeynd Wanderer dahin/und noch keine Erreichere (der Seligkeit.)

Viatico, Zehrgeld, Zehrpfenning, Reiſpfenning.

¶ un buon viatico, ein guter Zehrpfenning auf die Reiſe.

dar' un viatico, un pò di viatico ad un povero viandante, einen armen Reiſenden mit einem Zehrpfenning beyſpringen.

Viatico, [Term. di Chieſ.] die letzte Communion oder Speiſung des Sterbenden.

¶ dar', prender' il viatico, prender' il Sagramento in forma di viatico, das Heil. Nachtmahl des HErrn zum letzten mal reichen/empfangen.

Vietta, und beſſer Viottola, Viottolo, kleines Weglein, Gänglein, zumalen in den Gärten zwiſchen den Pflantzbeten.

¶ paſſeggiamo un poco per queſti viottoli, laſſet uns ein wenig durch dieſe Gänglein ſpatziren.

Viereccio, Adj. was ſich auf dem Wege mittragen läſſt. V.Portatile &c.

¶ proviſioni &c. vieraccie, Eßwaaren ꝛc. ſo ſich mit auf die Reiſe nehmen laſſen.

VIBRARE, [Parol. Lat.] ſchwingen. V.Lanciare. Gettare. Tirare. Scagliare. Trarre, ſo beſſer.

¶ vibrar la lancia, die Lantze ſchwingen.

vibrar' un dardo, un giavelotto, einen Wurfſpieß oder Schäfflin werfen.

vibrar' il brando, das Schwert ſchwingen.

Vicario &c. V.ſeq.

VICE, [Par.Lat.] wird mit etlichen Nominibus, ſo Staats-Aemter und Würden bedeuten, gedoppelt, und bedeuten dero Statthalter, gleich wie Tenente bey Kriegs-Officirern.

¶ Vice-Rè, Vice-cancelliere, Vice-gerente, Vice-reggente, Vice-reggenza &c, Vice-König / Vice-Cantzler / Vice-Statthalter / Vice-Regent / Vice-Legat / Vice-Regentenſtelle ꝛc.

Vicario, ein Vicarius, Stellvertretter, Statthalter, Verweſer. V. Vice-reggente.

¶ Vicario del ſanto Imperio, des Römiſchen Reichs Vicarius (bis ein neuer Kayſer gekrönt iſt.)

il Cardinal Vicario del Papa, der Cardinal / der des Papſts ſeine Stelle vertritt.

Vicario di chieſa, ein Vicarius im Dom.

Vicario di giuſtitia, ein Vicarius bey Gericht / Unterrichter.

Vicariato, Statthalters-Amt, Verweſers-Stelle, Stell-Verwaltung.

¶ il Vicariato di ſanto Imperio, das Vicariat des Heil. Reichs.

haver' il Vicariato, Vicarius ſeyn oder das Recht darzu haben.

Vicaria, Idem, it. des Vice-Rè zu Napoli ſein Pallaſt und Cantzeley, it. deſſen Amt und Würde.

¶ la Vicaria di Napoli, Idem.

Vicenda. [corrupt. vom lat. Vices, oder Viciſſitudo] Veränderung, Abwechslung in menſchlichen Sachen. V. Viciſſitudine. Cataſtrofe. Peripetia. Rivolutione.

¶ la fortuna muta la vicenda, das Glück wechſelt ab / verwechſelt ſich / das Blätlein wendet ſich. V. Cangiare. Mutare.

à (per) vicenda, wechſel-weis / einer um den andern. V. Vicendevolmente. Alterno. Alternamente &c.

le vicende del tempo, della fortuna, delle coſe del mondo, die Abwechſelungen / Veränderungen oder Veränderlichkeiten der Zeit / des Glücks / der Weltſachen.

Vicendevole, Adj. was wechſel-weis geſchicht. V. Reciproco. Mutuo.

¶ amore, riſpetto &c. vicendevole, Wechſel-Liebe / die Liebe / Ehre ꝛc. ſo einer gegen dem andern trägt.

Vicendevolmente, Adv. wechſel-weis, eins um das andere, it. einer dem andern.

¶ far la guardia &c. vicendevolmente, wechſel-weis wachen ꝛc. einander ablöſen. V. Vicenda. Alternato &c.

impreſtarſi, ſcriverſi, aiutarſi, amarſi &c. vicendevolmente, einer dem andern / ſich untereinander leihen / ſchreiben / helfen / lieben ꝛc. V. Uno. Altro.

Viciſſitudine, f. Abwechslung, Aenderung aller Dinge. V. Mutatione. Vicenda. Peripetia. Cangiamento. Rivolutione.

VICINO, Adj. [Par. Lat.] nahe, nächſt, benachbart. V. Proſſimo.

¶ la caſa vicina, das nächſte / benachbarte Haus. V. Contiguo.

villaggio vicino, das nächſte / benachbarte / nächſtgelegene Dorf.

i paeſi vicini, die nächſt anligende Länder.

acqua lontana non ſpegne fuoco vicino, weit entlegenes Waſſer löſchet kein nahes Feuer.

meglio è un proſſimo vicino, ch' un lontano cugino, beſſer ein naher Nachbar / als ein weiter Schwager.

Vicino, Subſt. ein Nachbar oder Nachbauer.

¶ parenti e vicini, die Freunde und Nachbarn / Benachbarten. V. Vicinanza.

una mia vicina, eine meiner Nachbarinnen.

haver cattivi vicini, böſe Nachbaren haben / it. Met. ſich ſelbſt loben.

nè mulo, nè mulino, nè fiume, nè forno per vicino, weder Mauleſel / noch Mühle / noch tiefes Waſſer / noch einen Backofen ſolt du zum Nachbaren wünſchen.

Vicino, Adv. & Præp. nahe, zu nächſt, bey. V. Preſſo. Appreſſo.

¶ vicino di qui, nächſt hierbey.

andaremo &c. qui vicino, wir wollen hiernächſt gehen.

vicino alla chieſa, città, uſcio &c. nächſt an / nahe bey der Kirchen / nächſt bey der Stadt / bey der Thür ꝛc.

eſſer vicino, nahe ſeyn / it. angräntzen / anſtoſſen.

eſſer vicino alla morte, nahe beym Tod ſeyn / bald ſterben werden.

eſſer vicino à far qualche coſa, bald etwas thun werden. V. Stare. Per. Procinto. Punto.

ero vicino ad accidermi &c. ich hätte mich bey nahe umgebracht. V. Poco. Preſſo.

ſtar vicino ad uno, nahe bey jemand ſtehen.

niſſuno poteva ſtar vicino ad Antioco per la puzza intolerabile, niemand konte bey dem Bluthund Antiocho ſtehen / wegen des unerleidlichen Geſtancks.

vicino à Paſqua &c. nahe bey Oſtern / um Oſtern ꝛc.

farſi un poco più vicino, ſich ein wenig näher hinzu machen.

lvi vicino vidi &c. da nächſt bey ſahe ich ꝛc.

da vicino, von nahen. V. Preſſo.

Vicinanza, die Nähe. V. Proſſimità. Contiguità.

¶ io poſſo udire tutto à cauſa della vicinanza, ich kan alles hören wegen der Nähe / weil ich nahe darbey bin.

la pittura ſpiega leggiadramente mille inganni gratiſſimi di vicinanze lontane e lontananze vicine, die Mahlereykunſt betriegt die Augen gar anmutig mit tauſenderley Näherungen / ſo doch ferne ſcheinen / und Entfernungẽ / ſo doch nahe ſind. V. Lontano.

Vicinanza, Vicinità, Nachbarſchaft, die Nachbarn.

¶ tutta la vicinanza ſene lamanta, die gantze Nachbarſchaft klagt drüber.

Vicinanza, Nachbarſchaft, it. die Benachbarten oder umligenden Oerter, Gräntzen; Gall. Environs. V. Confini. Frontiere.

¶ ſtar' in vicinanza, in der Nachbarſchaft wohnen.

tutte le vicinanze d' un paeſe, alle die Gräntzen eines Lands.

Viciſſitudine. V. Vicenda &c.

VICO, [Parol. Lat. oder beſſer zu reden Tedeſc. von Wik oder Wick, wovon dann auch Brunswick ꝛc.] eine Gegend oder Hauptgaſſe in einer Stadt (ja bey den alten Teutſchen eine gantze Stadt oder Gemeine.) V. Rione. Strada. Piazza. Calle, ſo gebräuchlicher.

¶ Vico d' arzere, eine ſo genannte Vorſtadt zu Padua; jetzund auch La levata genannt.

Vicolo, Dim. ein kleines Gäßlein. V. Stradetta. Calliſella. Chiaſſo.

¶ egli ſtà in un vicolo, er wohnet in einem kleinen Gäßlein.

VIETARE, Divietare. [Lat. Vetare] verbieten, einſagen, unterſagen. V. Prohibire. Interdire.

¶ vietar qualche coſa ad uno, einem etwas verbieten.

chi me 'l vieterà? wer wird mir es verbieten?

Vietare, abſchlagen. V. Ricuſare.

¶ à bellezza che prega niente ſi vieta, um was ein ſchön Frauenzimmer bittet / wird ihr nie abgeſchlagen.

Vietare, verhindern.

¶ il dolore mi vieta il parlare, il mangiare &c. der Schmertz verhindert mich am Reden / am Eſſen / für Schmertzen kan ich nicht redẽ / nicht eſſen ꝛc.

Vietato, Divietato, Adj. verboten.

¶ il pomo vietato, der verbotene Apfel.

mi è vietato di far queſta coſa, mir iſt verboten / benommen dieſes zu thun / it. ich kan es nicht thun. V. Tolto.

Vietamento. V. Divieto &c.

VIETO, Adj. [vom lat. Vietus] garſtig, id eſt, halb faul, ſtinckend wie ein alt Schmeer oder ſonſt Sachen, ſo lang gelegen und ſchon ſchimlicht ſind. V. Stantio. Rancio &c Forte.

¶ lardo &c. vieto, garſtiger Speck ꝛc. V. Rancio. Rancidiccio.

ſaper di vieto, nach der Fäule und Garſtigkeit riechen oder ſchmecken.

VIGESIMO, Adj. [Parol. Lat.] der zwantzigſte.

Vigilante, Vigilanza &c. V.ſeq.

VIGILARE, [Parol. Lat.] wachen, Met. ſorgen, acht haben (wird nur Met. gebraucht, dann ſonſten ſagt man lieber Vegghiare &c. V. Ibidem.)

¶ vigilar per (ſopra) la greggia, über die anvertraute Heerde oder Gemeine wachen.

vigilate e orate, perche non ſapete &c. wachet und betet / dann ihr wiſſet nicht ꝛc.

vigilare nelle orationi, im Gebet wachen. V. Vigilante. Cura. Invigilare.

Vigilante, wachend, wacker, munter, Met. fleiſſig, ſorgfältig, ſorgſam, aufmerckſam. V. Oculato. Diligente. Accorto. Induſtrioſo.

¶ ſtar, eſſer vigilante, wachſam ſeyn / Sorge tragen / Achtung geben / ein wachſames Aug haben. V. Occhio. Aperto. Cervello. Stare.

ſtate vigilante! gebt Achtung!

un huomo vigilante, ein wachſamer Menſch.

eſſer vigilante in qualche ufficio ò amminiſtratione, in ſeinem Amt oder Verwaltung wachſam ſeyn.

Vigilantiſſimo, überaus wachſam und aufmerckſam.

Vigilantemente, Adv. ſorgfältiglich.

Vigilanza, Wachſamkeit, Met. Sorgfältigkeit, fleiſſiges Aufſehen. V. Induſtria. Oculatezza. Attentione. Diligenza.

¶ con gran vigilanza, mit groſſer Wachſamkeit.

Vigilia, Wache, das Wachen. V. Veglia. Vegghia.

¶ alla prima, ſeconda e terza vigilia della notte, [Fraſ. Scrittur.] bey der erſten / zweyten und dritten Nacht-Wache.

lunghe vigilie, langes Wachen.

con digiuni, vigilie ed orazioni, mit Faſten / Wachen und Beten.

Vigilia, [Parol. Eccleſ.] der Abend, id eſt, der Tag, ſo vor einem Feſt- oder Feyertag vorhergehet.

¶ hoggi è vigilia, non ſi mangia di graſſo, es iſt heut Faſtabend / man iſſt kein Fleiſch.

la vigilia della Pentecoſte, del Natale &c. Pfingſtabend / Chriſt- ꝛc. abend.

vigilia di precetto, gebottener Faſtabend.

vigilia di divotione, Faſtabend aus Andacht / (wers thun will.)

far la vigilia, die Faſten / den Faſtabend halten / id eſt, am ſelbigen faſten.

mentre che queſta vigilia non è di precetto, non la farò, weil dieſer Faſtabend nicht geboten iſt / werde ich ihn nicht halten.

Vigilie, Plur. Todten-Beſingniß.

¶ far le vigilie de' morti, Todten-Beſingniß halten / das Amt der Abgeſtorbenen halten. V. Ufficio. Morto.

VIGLIACCO, Subſt. & Adj. [Par. Spagn. von Vellaco] ein Holunck, Lumpenhund, Spitzbub, it. ein Schurck, it. ein Schalck ꝛc. V. Forſante. Villano. Vile. Maſcalzone. Birbo. Barone. Poltrone. Marano. Ribaldo. Briccone &c.

¶ un vigliacco, Idem.

coſe vigliacche, Holunckereyen / Schurckereyen / Spitzbubereyen.

Vigliaccone, m. Idem was Vigliacco.

Vigliaccamente, Adv. auf holunckiſche, ſchurckiſche, ſpitzbubiſche Weis.

Vigliaccheria, Vigliaccherie, Plur. Holunckereyen, Schurckereyen, Spitzbubereyen. V. Forfanteria. Bricconeria. Poltroneria &c.

Nota: Daß unterſchiedliche Wörter das erſte V in B verwandeln können / und vice verſa, wie die Spanier / als:

Viglietto &c. V. Biglietto &c.

VIGLIUOLO, Vigliuoli, Pl. [glaube corrumpirt von Palla, oder Folliculus &c.] Spreuer, und was von Aehrſpitzen und andermUnraht bey dem Getraid bleibt, nachdems gedroſchē iſt. V. Pula. Guſcio. Lappa.

¶ ſeparare i vigliuoli dal grano, die Spreuer vom Getraid abſondern. V. ſeq.

Vigliare und corrupt. Vigilare, Idem. V. Ventolare &c.

VIGNA, [Lat. Vinea] Weingarten, Weinberg.

¶ la vigna del Signore, der Weinberg des HErrn / id eſt, die Heil. Kirch.

porr', piantar' una vigna, einen Weinberg pflantzen.

zappare, lavorare la vigna, den Weinberg bauen ꝛc. im ſelbigen arbeiten.

portar una vigna in un paio di calze, einen Weingarten in einem Paar Hoſen tragen / id eſt, denſelben verkauft / und den Werth auf die ſtattlichen Hoſen oder ſonſt ſchöne Kleider verwendet haben.

la paura guarda la vigna, die Forcht hütet den Weingarten / Met. die Forcht der Strafe hält die Böſen im Zaum.

la vigna non è terreno da porci, der Weingarten iſt kein Erdreich für die Säue (wird zu denen geſagt / ſo einen Dienſt verlangen / darzu ſie nicht tüchtig ſeynd.)

Vigna, (zu Venedig) ein Rebſtock, Rebe. V. Vite, ſo beſſer.

Vigna, [Par. Rom.] ein Weingarten, id eſt, ein luſtiger Garten und Pallaſt auf dem Lande. V. Giardino. Villa.

¶ la vigna del Prencipe Panfilio, del Cardinal N. der Garten des Fürſten Panfilio / des Cardinal N.

Vignaiuolo, Vignaruolo, Vignaro, ein Wintzer, Rebmann, Weingärtner, it. Hüter.

Vignata, ein Spatzirgang in die Weingärten, it. in einen ſolchen fürſtlichen Garten ꝛc.

¶ far' una vignata, einen Spatzirgang oder Luſtreiſe thun an einen ſolchen Ort.

Vigneto, Vignale, Vignato, ein groſſes Weingebürg beyſammen.

VIGORE, m. [Par. Lat.] Saft und Kraft, it. die Blüte, it. Met. Stärcke, Tapferkeit. V. Valore. Forza. Robuſtezza. Lena. Nerbo.

¶ vigor del corpo, Leibskraft.

vigor dell' animo, ſpirito &c. Kraft / Stärcke des Gemüts / des Geiſts.

con vigore, mit Kraft und tapferer Ernſthaftigkeit. V. Vigoroſamente.

eſſer' in vigore, haver vigore, in Kraft und Saft / it. Met. im Schwang / ſehr üblich / ſtarck im Brauch ſeyn. V. Voga. Fiore. Uſo.

queſta legge è in vigore, dieſes Geſetz gehet im Schwang. V. Pratticato.

mantener' in vigore, im Schwang halten.

in vigore dell' ufficio, in Kraft des Amts / Amts wegen. V. Virtù.

Vigoroſo, Adj. ſaftig, kräftig, ſtarck, friſch, munter, wacker, it. tapfer, mutig, hertzhaftig. V. Forte. Valoroſo. Valente. Forzuto. Nerboruto. Robuſto. Gagliardo.

¶ un giovane, vigoroſo, una giovane vigoroſa, ein friſcher / ſtarcker Jüngling / ein wackeres / munteres Mägdlein.

occhi vigoroſi, friſche / muntere Augen. V. Vivace. Falcone. Occhio.

ſpirito, animo vigoroſo, difeſa, repulſa, riſpinta &c. vigoroſa, ein tapferes Gemüt / ſtarcke Vertheidigung / ein tapferes Wehren und hertzhaftes Zurückſchlagen des Feindes. V. Valoroſo. Animoſo. Generoſo. Heroico. Coraggioſo.

rimedi, riſoluzioni &c. più vigoroſe, kräftigere Mittel / hertzhaftere Schlüſſe ꝛc. V. Potente. Poderoſo. Efficace. Gagliardo.

Vigoroſamente, Adv. ſtarckmütiglich, tapfer, hertzhaftiglich, unverzagt. V. Valoroſamente. Coraggioſamente. Gagliardamente &c.

¶ reſiſtere al, difenderſi, aſſalir' il nemico, repulſar, riſpinger l' aſſalto vigoroſamente, dem Feind tapfer Widerſtand thun /

Digitized by Google

thun/ſich unverzagt gegen ihm wehren/ ihn beerhaftiglich / unverzagt angreiffen/ abſchlagen / ihn zurückſchlagen.

VILE, Adj. [Par. Lat.] unwerth, verächtlich, verwerflich, ſchlecht, gering, geringfügig, liderlich, it. niderträchtig oder knechtiſch. V. Vigliacco. Abietto. Baſſo. Sprezzabile &c.

¶ coſa vile, ein ſchlechtes/verächtliches/ geringes ꝛc. Ding. V. Niente.

vil prezzo, geringer Werth/wolfeil.

ogni coſa vi è à vil prezzo, alles iſt wolfeil allda. V. Derrata.

una vil feminuccia, un vile ſchiavo, ein verächtliches Weiblein/ ein verächtlicher/unwerther Sclav.

animo vile e ſervile, ein feiges/ nideträchtiges/ knechtiſches/ ſclaviſches Gemüt/ das nur verächtliche Dinge liebet / und zur Sclaverey und Knechtſchaft beydes gewohnt und geneigt iſt. V. Servile. Vigliecco. Baſſo.

ſotto habito vile, s' aſconde talhora ſpirito gentile, unter einem ſchlechten Kleidlein ſteckt oft ein vortreflicher Geiſt.

vil meſtiere, ein ſchlechtes/ verwerfliches/lumpiges Gewerb.

li più vili ſervigii di caſa, die allerverächtlichſte/ nidrigſte Hausdienſte.

un vil trattare, ein verächtliches/ it. geitziges/ pöfelmäſſiges Verfahren. V. Popolare. Popolareſco. Artigianeſco.

condizione vile, verächtlicher/ ſchlechter/geringfügiger Zuſtand. V. Baſſo.

tener' uno à vile, einen gering/ſchlecht/ leg/ verächtlich halten. V. Sprezzare &c.

Vile, feig, verzagt, kleinmütig, forchtſam; Gall. lâche. V. Timido. Codardo. Pauroſo. Poltrone.

¶ animo vile, verzagtes Gemüt.

più vile d' un coniglio, verzagter als ein Haſe-Küniglein.

un' attione vile, eine feige That/ aus Verzagtheit ꝛc. herrührend.

Vile, karg, filtzig, geitzig. V. Sordido. Avaro. Vigliacco. Taccagno &c.

Viliſſimo, überaus verächtlich, ſehr verwerflich, ſchlecht und gering, it. überaus feig und verzagt ꝛc. V. Baſſiſſimo &c.

¶ viliſſimo prezzo, ſehr geringer Preiß/ ſehr wolfeil/ſpott-wolfeil.

di viliſſima condizione, vom verächtlichſten/ ſchlechteſten Herkommen und Stand.

viliſſimi modi, viliſſime procedure, ſehr unhöfliche / grobe / pöfelhaftige Weiſe zu verfahren.

un' huomo viliſſimo, ein überaus forchtſamer Menſch; ein rechter Haſe. V. Coniglio.

Vilmente, Adv. verächtlicher, verwerflicher, it. verzagter, ſchändlicher weis. V. Baſſamente.

¶ tratter' uno vilmente, einen verächtlich/ gering/leg/als einen Sclaven/ſpöttlich halten. V. Vile. Strapazzare. Vilipendere. Schernire.

operer vilmente, niderträchtig handeln/ it. mit niderträchtigen/ verächtlichen Dingen umgehen/ item ſchändliche Thaten begehen. V. Baſſezza. Viltà.

fuggir &c. vilmente, ſchändlich die Flucht nehmen ꝛc.

Viltà, aber beſſer Vilezza, der Unwerth, Verächtlichkeit, Niderträchtigkeit, Verwirflichkeit, Geringfügigkeit, it. Geitz, Kargheit, Verzagtheit, Kleinmütigkeit.

¶ viltà del prezzo, die Wolfeile.

viltà d' animo, di ſpirito, Niderträchtigkeit / it. Verzagtheit des Gemüts/ Kleinmütigkeit. V. Baſſezza. Codardia. Poltroneria. Timidità &c. Abiettione.

vilezza, viltà delle condizione, naſcita &c. Schlechtigkeit/ Geringfügigkeit des Herkommens/ des Stammens ꝛc. V. Baſſezza.

commetter qualche viltà, eine ſchändliche/ it. eine verächtliche That begehen/ und hieraus ſein niderträchtiges/ verzagtes/ karges/ filtziges und pöfelmäſſiges Gemüt ꝛc. ſpüren laſſen; Gall. Lâcheté. V. Vigliaccherie. Baſſezza.

abbaſſarſi ad ogni viltà, ſich zu allerley Sclaverey und verächtlichen Dienſten bequemen/ allerley niderträchtige Wercke thun (aus Demut oder aus ſclaviſchem Gemüt.)

Vilificare, einen verächtlich, gering, leg, ſchlecht machen oder ſchätzen. V. Abbaſſare.

¶ vilificarſi nel coſpetto di Dio, ſich im Angeſicht GOttes demütigen. V. Humiliarſi. Abbaſſarſi. Annichilarſi.

Vilipendere, gering ſchätzen, für gering halten, verachten, gar nicht achten. V. Sprezzare. Schernire. Vile.

Vilipeſo, verachtet, gering, ſchlecht gehalten.

Vilipendio, Geringſchätzung, Verachtung. V. Sprezzo. Scherno.

VILLA, [Parol. Lat.] Landgut, Meyerhof, eine luſtige und nutzliche Wohnung auf dem Land. V. Podere. Vigna. Poſſeſſione.

¶ andar' in villa, auf ſein Landgut/ auf ſeine Güter reiſen.

ſtar' in villa, auf dem Landgut ſeyn.

venir, tornar dalla ville, von ſeinem Meyerhof wiederkommen.

huomo di villa, ein Landmann/ ein Bauer. V. Contadino. Villano. Contado.

Villa, ſo wird von jetzigen Statiſten genannt des Graven Haag in Holland; weilen er den Namen einer Stadt nicht führet, und Villaggio, Dorf ſchimpflich wäre.

¶ e arrivato in queſta Villa un' Ambaſciadore di &c. es iſt allhier ankommen ein Abgeſandter von ꝛc.

Villeggiare, Luſts wegen auf dem Lande oder auf den Landgütern wohnen, oder von einem zum andern herumwandern.

Villetta, Villicciuola, Dim. ein kleines Landgütlein.

Villaggio, ein Dorf.

¶ un gran villaggio, ein groſſes Dorf. V. Borgo.

un povero, piccolo villaggio, ein armes/ kleines Dörflein. V. ſeq.

Villaggietto, Dörflein. V. Caſale.

Villereccio, Villeſco, Adj. zum Dorf gehörig, döfiſch, bäuriſch. V. Campareccio. Boſchereccio. Contadineſco &c.

¶ habito villereccio, ein Baurenkleid.

doni, preſenti, ricreazioni, paſſatempi &c. villerecci, (villeſchi,) bäuriſche Erluſtigungen / Baurenkurtzweil/ bäuriſche oder Bauernverehrungen ꝛc.

ſtromenti villeſchi, Baurenzeug/Acker- und Feldzeug ꝛc.

Villico, [Par. Lat.] ein Mayer. V. Gaſtaldo. Fattore. Maſſaro, ſo beſſer.

Villano, ein Bauer. V. Contadino. Contado. Villa &c.

Villano, Subſt. ein grober plumper Bauer, ein Baurenflegel, ein ungeſchickter Rültz, Rüpel oder Reckel, it. ein Unflat. V. Ruſtico. Vigliacco. Groſſolano. Incivile &c. (derowegen dann auch die Bauren in Italien für einen Schimpf halten Villano genannt zu werden.)

¶ à cattivo villano non gli dar baſtone in mano, einem böſen Bauren gib keinen Brügel in die Hand.

el villano ſta ben la zappa in mano, einem Bauren ſtehet Haue und Karſt wol an.

chi prega un villano fa complimenti in vano, wann man den Bauren bittet/ ſo plodern ihm die Hoſen (wird er ſtoltz.)

Villano, Adj. e Subſt. grob, bäuriſch, plump, it. ſchimpflich. V. Villaneſco. Ruſtico.

¶ portarſi &c. da villano, ſich bäuriſch/ grob/plump/ungeſchickt geberden.

un villano riveſtito, rifatto. V. Riveſtito &c.

hever letto il Villani, den Villani geleſen haben/ Met. ein ungeſchickter/ grober Flegel ſeyn. parole

Digitized by Google

parole villane &c. båueriſche/grobeZotten. V. Sporco. Lordo. Disboneſto.

Villanello, Dim. ein Båuerlein. V. Contadinuccio.

Villanella, eine junge Båuerin. V. Contadinella.

Villanella, ein Bauerns/it. ſonſt ein Gaſſenliedlein. V. Strambotto. Barzelletto.

¶ cantar &c. villanelle, ſolche Gaſſen- oder Bauerenliedlein ſingen.

Villaneſco, Adj. båueriſch/ it. grob/ ungeſchickt/ plump.

¶ atti, tratti villaneſchi, grobe Streiche/ båueriſch Verfahren.

Villanamente, Villaneſcamente, alla villana, Adj. auf båueriſch/ it. grob/ plump/ ungeſchickt/ unhöflich/ it. ſpöttlich/ ſchåndlich/ ſchimpflich/ håßlich. V. Ruſticamente. Vigliacamente. Vilmente.

¶ portarſi, gridar &c. villanamente, ſich båueriſch / plump / ungeſchickt geberden/ ſchreyen ꝛc. wie ein grober Bauer.

batter', trattar' uno villanamente, einen ſchimpflich/ håßlich/ grob ſchlagen/ tractiren/ ſchåndlich mit einem umgehen.

lo ammazzarono villanamente, ſie haben ſie ſchåndlich ums Leben gebracht.

Villanatà, Subſt. ein Bauernſtreich/ eine Baueraliſt/ Bauernſchelmenſtück oder Betrug.

Villaneria, Villania, Baurerey/ båuriſche/ grobe/ ungeſchickte That oder Weis. V. Ruſticità. Ruſtichezza.

Villania, Schmåhwort, Scheltwort, Laſterwort, it. ein ſchimpfliches Tractiren. V. Ingiuria.

¶ dir villania (villanìa) ad uno, einen ſchelten/ ſchmåhen/ ſchånden/ låſtern. V. Villaneggiare.

dir villanie al ſordo, einen Tauben ausſchånden/ Met. vergebene Mühe und Arbeit verrichten.

far villania ad uno, einen ſchimpflich/ ſpöttlich halten.

Villaneggiare, Svillaneggire, ſchmåhen, ſchelten, låſtern, ſchånden, ausſchånden, einen grob ausmachen. V. Ingiuriare &c.

Vilmente. V. Vile &c.

Viltà &c. V. Vile &c.

VILUPPO, Auviluppo, Inviluppo, [corrump. vom Lat. Involucrum] was zuſammengebauſcht, eingewickelt, eingebunden oder gepackt iſt, it. ein Pack, Bund, Bauſch, Bündel. V. Invoglio. Fagotto. Fardello.

¶ un gran viluppo, ein groſſer Pack/ ein groſſer Bauſch.

così fà troppo gran viluppo, ſo macht es gar zu groſſes Gebauſch.

un viluppo di ſtracci, ein zuſammengewickelter Bund oder Bauſch/ Hadern/ Lumpen.

un viluppo di affari intricati, ein Hauffen verwirrter Håndel. V. Intrigo.

Viluppare &c. V. Auviluppare.

VIME, Vimine, m. Vincaſtro, Vinciglio, [vom Lat. Vimen, it. von Viere, binden, wie die Küfer oder Böttcher] ein Weidenband, it. allerley Holtzgebånd.

¶ legar di vincaſtro, mit Weidenbånden binden.

Vimare, Vincigliare, Vinchiare &c. Idem. V. Auvincere &c.

Vinaccio &c. V. Vino &c.

VINCA, Pervinca, Sinngrün.

VINCERE, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Cong.] überwinnen, übertreffen, überwåltigen. V. Superare. Sormontare &c. Met. zwingen, nöthigen.

¶ vincer' uno di (in) ſapere &c. einen in der Wiſſenſchaft übertreffen/ überwinnen/ überlegen ſeyn/ ihm es bevor thun. V. Avanzare.

vincer ſe ſteſſo (vincerſi,) ſich ſelbſt überwinnen.

vincer le ſue paſſioni, ſeine Begierden überwinnen/ im Zaum halten. V. Raffrenare. Frenare. Mortificare. Domare &c.

vincer' uno co' prieghi, ragioni &c. &c. einen mit Bitten/ mit Beweisthum überwinnen/ id eſt, bewegen/ zwingen. V. Sforzare. Storzare.

lo vinſe l' amor del figliuolo, die Liebe des Sohns überwand/ nöthigte/ zwange ihn.

laſciarſi vincer dalla paſſione, dall' affetto, dal dolore &c. ſich von der Begierde/ von der Liebe/ von Schmertzen ꝛc. überwåltigen laſſen. V. Traſportare.

Vincere, gewinnen.

¶ vincere nel giuoco, im Spielen gewinnen.

io vinco, ich gewinne.

vincer' il giuoco, la ſcommeſſa, le lite, la partita, la conteſa, diſputa, queſtione, das Spiel/ die Wette/ den Streit ꝛc. gewinnen.

tu hai vinto, du haſt gewonnen.

vincer la battaglia, die Schlacht gewinnen/ ſiegen/ obſiegen. V. Vittoria. Vincitore. Trionfare.

vincer dinari giocando, Geld mit Spielen gewinnen. V. Guadagnare.

vincerla con uno, voler vincerla, es mit einem gewinnen wollen/ das letzte Wort haben/ nicht nachgeben wollen.

Vinci-boſco, Geißklee.

Vinci-guerra, ein Gewinn-den-Krieg/ id eſt, einer, ſo allezeit das letzte Wort haben und nichts nachgeben will.

Vinci-toſſico, ein Gegengift, eine Giftartzney.

Vincibile, Adj. überwindlich.

¶ ignoranza vincibile. [Term. Teol. moral.] überwindliche Unwiſſenheit/ id eſt, woran einer ſelbſt ſchuldig iſt.

Vinto, überwonnen, übertroffen, gewonnen. V. Superato &c.

¶ eſſer vinto da uno, von einem übertroffen/ überwonnen ſeyn/ it. von einem bewegt und übertroffen ſeyn worden.

vinto da compaſſione, prieghi, corteſie, inſtanze, von Mitleiden überwonnen/ von eines inſtåndigen Bitten und Anhalten überwonnen und bewegt werden. V. Moſſo. Commoſſo.

confeſſarſi, darſi, renderſi vinto, ſich/ als überwonnen bekennen / ergeben/ gewonnen oder verlohren geben. V. Renderſi.

darle tutte vinte, ſich überwonnen bekennen / it. ſich gantz ergeben/ alles zugeben.

egli la vuol vinta, er will das letzte Wort haben / er will keinem Menſchen nachgeben.

Vinto, kraftlos, ohnmåchtig.

¶ le fuggi l' animo, e vinta cadde in terra, ſie ward ohnmåchtig und fiele gantz kraftlos zur Erden. V. Fiacco. Debole.

vinto dal dolore, von Schmertzen übernommen/ für groſſen Schmertzen entkråftet.

Vinto, Subſt. der Uberwonnene.

Vincitore, Vittore-trice, Uberwinner, Sieger, Obſieger—, in. V. Vittorioſo.

¶ il vincitore è il più forte, der Uberwinner iſt der ſtårckeſte.

maggior ſi fa il vincitore, vantandoſi il vincitore, jemehr der Obſieger ſich rühmet / je vortrefflicher wird der Uberwonnene.

Vincimento, Uberwindung, Ubertreffung, Obſiegung.

Vittoria &c. V. nach Ordnung.

VINCIDO, Adj. [glaube corrumpirt vom Lat. Udus oder Humidus] was von Feuchtigkeit zåhe und weich geworden. V. Vizzo. Vieto.

¶ pan vincido, im Keller gelegenes Brod.

Vincidire, Invincidere &c. Auvincidire, weich werden, die Friſche und Kirnigkeit verlieren ꝛc. wie V. G. das Brod im Keller.

VIN-

Digitized by Google

VINCOLO, [Parol. Lat.] Band; aber nur Metaph.

¶ il vincolo matrimoniale, das Eheband.
il vincolo della carità, dell' amore, das Liebesband.
per una controverſia di niuna importanza ſi rompe il vincolo della carità tra i Criſtiani, wegen einer unwichtigen Streitigkeit wird unter den Chriſten das Liebesband zeriſſen.
l' amicitia è il vincolo del genere humano, die Freundſchaft iſt das Band des menſchlichen Geſchlechtes. V. Legame.

Vincolare, Avincolare, binden, verſtricken ꝛc. V. Anvinchiare &c.

Vincolato, gebunden, verſtricket ꝛc.

Vindemnia, Vendemmia &c. V. Vino &c.

VINO, Vini, Plur. [Parol. Lat.] Wein.

¶ una botte &c. di vino, ein Faß ꝛc. Wein.
una vegghia di vino, ein Fuder Wein.
mercante, negotiante di vini, ein Weinhändler. V. Vinattiere.
vino buono, precioſo, delicato, ottimo, ſaporito &c. guter/ köſtlicher/ wolſchmeckender ꝛc. Wein.
vino chiaro di colore, grato di odore, e ſoa. e di ſapore, ein Wein/ ſo ſchön an der Farb/ lieblich an Geruch/ und annehmlich von Geſchmack iſt. Vinum COS.
vino piccante, frizzante, garbo, bianco, roſſo, moſcato, greco, del Reno, di Moſella &c. ſaurer/ weiſſer/ roter/ muſcateller/ rheiniſcher/ moſel ꝛc. Wein.
vino cotto, dolce, (abboccato,) bruſco, nuovo, vecchio, chiaro, torbido, fumoſo, vaporoſo &c. geſottener/ (gefeuerter/) ſüſſer/ harter/ ſaurer/ neuer/ alter/ klarer/ trüber/ dämpfiger ꝛc. Wein.
vino potente, grande, gagliardo, ſchietto, leggiero, piccolo, inacquato, ſtarcker/ kräftiger/ aufrichtiger/ geringer/ gewäſſerter ꝛc. Wein.
vino aſciutto, aſciutarello, trockener/ id eſt, nicht ſüſſer roter Wein.
vino ſchietto, puro, aufrichtiger/ reiner Wein/ ohne Zuſatz; wie er vom Stock kommt.
vino di mele, pera &c. Apfel-/ Birn ꝛc. Wein/ Apfel-Tranck/ Birn-Wein. V. Cidro.
vino d' aſſenzo, di ſalvia, medicato, di herbe &c. Wermut-/ Salbey-/ Kräuter- ꝛc. Wein.
vino ſventato, ſfumato, ſvaporato &c. verrochener ꝛc. Wein.
vini del paeſe, Landweine.
vini foraſtieri, navigati, fremde/ über Meer oder Waſſer geführte Weine.
ber vino, Wein trincken.
un bicchier di vino, ein Glas Wein.
non bere vino, kein Wein trincken. V. Aſtemio.
adacquar', innacquar', meſcer' il vino, den Wein wäſſern. V. Mettere.
vino inacquato non val un fiato, gewäſſerten Wein/ ſchütt man in Rhein.
queſto vino dà in teſta, và in capo, monta in cocuzza, dieſer Wein ſteigt in Kopf.
pieno di vino, voll Wein. V. Ubbriaco. Cotto, Vinolento.
eſſer dato, ſoggetto al vino, dem Wein/ id eſt, dem Saufen ergeben ſeyn.
quando il crine tira al bianchino; laſciſi l' amore, e ſi tenga al vino, wann die Haare anfangen grau zu ſeyn; ſo laß die Liebe fahren/ und greife zum Wein.
al buon vino non biſogna fraſca, guter Wein braucht keines Krantzes oder Zeigers.
dove entra il vino, eſce la vergogna, wo der Wein eingehet/ gehet Scham heraus.
buon vino fà buon' aceto, guter Wein gibt guten Eſſig; filii heroum noxæ.
la botte sà del vino che hà, das Faß ſchmeckt nach dem Wein/ ſo drinnen iſt.
da un caratel pien d' acqua non ſi può cavar vino, aus einem Faß/ da Waſſer innen iſt/ kan man keinen Wein zapfen.
guardati dall' aceto di vin dolce, hüte dich für dem Eſſig/ von ſüſſem Wein.
il vino è una dolce corda (cola,) der Wein iſt eine ſüſſe Folter/ macht ſchwätzen ohne Zwang.
molto vino poco ſecreto (ſilentio,) viel Wein/ wenig Stillſchweigens.
la ſpada ammazza molti', ma più il vino, das Schwert tödtet ihrer viel/ aber der Wein noch mehr.
chi vuol buon vino, non imbotti agreſto, wer guten Wein haben will/ der muß keinen Eſſig in die Fäſſer ſchütten.

Vinaccio, ein nichtsnützer abgeſchmackter Wein.

Vinaccia, Vinaccie, Vinazze, Plur. die Trappen oder Träber nach der Kälterung.

Vinetto, Dim. ein Weinlein, it. geringer Wein.

Vinoſo, Adj. weinigt, weinreich, voller Wein, moſtig.

¶ uva vinoſa, moſtige/ wein-reiche Trauben/ die wol ausgeben.

Vinattiere, Vinaio, ein Weinhändler. V. Mercante. Vino.

Vindemia, Vendemmia, Vendemmie, Plur. die Weinleſe, der Herbſt, it. die Weinles-Zeit.

¶ al tempo della vindemia, delle vendemmie &c. zur Weinles- oder Herbſt-Zeit.
far la vindemia, Wein leſen/ Herbſt machen/ Trauben leſen. V. Vendemiare.
andar' alla ricreanzione delle vindemie, zu der Weinles oder Herbſt-Ergötzlichkeit hingehen/ hinreiſen.
buona, copioſa, ſcarſa vindemia, ein guter/ ſchlechter Herbſt- oder Weinleſe.

Vindemiare, Vendemmiare, weinleſen, herbſten. V. Vindemia.

¶ vindemiar nebbia. V. Nebbia.

Vindemiatore, Vendemmiatore, Weinleſer, Herbſtmann.

Vineto, ein Weingart, Weinberg. V. Vigna. Vigneto &c.

Vinolento, Adj. vollgeſoffen, trunckén, rauſchig. V. Ubbriaco. Cotto, ſo beſſer.

Vinolenza, Trunckenheit. V. Ubbriacchezza.

VIOLA, [Parol. Lat.] Viole, Veyel oder Feyel.

¶ viola mammola, blaue Viole.
viole gialle, gelbe Violen/ gelber Veyel.

Violaceo, Violato, Violetto, Adj. viol-braun, feyel-färbig.

¶ ſiroppo, oglio, miele violato &c. Veyel-Saft/ Oel/ Veyel- oder Feyel-Honig ꝛc.
color, drappo &c. violato &c. viol-braune Farb/ veyel-farbes Tuch. V. Paonazzo &c.
paramenti &c. violacei, Viol-braune Meßkleider.

VIOLA, [corrumpirt entweder vom Lat. Chelys, oder vom teutſchen Geige/ quaſi gigola und violino, quaſi gigolino, oder gar von Fidel, quaſi fidola &c.] Geige, Violin, Fidel.

¶ viola da braccio, eine Armgeige/ Bratſche.
viola da gamba, Tenorgeige/ Violdegambe.
viol da bracciſta, ein Bratſchgeiger.
viol da gambiſta, ein Violdegambiſt/ ein Tenorgeiger.

Violino, Dim. eine gemeine Diſcant-Geige.

¶ ſuonar di violino, auf der Geige ſtreichen/ fideln.
archetto da violino, Geigenbogen/ Fidelbogen.
violino primo, ſecondo &c. erſte/ zweyte Geige oder Violin.
una banda di violini, Chor von viel Diſcantgeigern/ ſo einen Strich zugleich halten.

Violiſta, ein Geiger, Violiſt.

Violone, m. eine Baßgeige.

Violoniſta, Baßgeiger.

VIOLARE, [Parol. Lat.] mit Gewalt brechen, verbrechen, verletzen, beleidigen, ſchänden. V. Offendere. Rompere &c.

¶ violar'

Digitized by Google

¶ violar' una vergine, violar la pudicizia d'una, eine Jungfrau ſchwächen/ nothzüchtigen/ nothzwingen/ ihre Jungfrauſchaft benehmen. V. Stuprare. Sverginare. Deflorare.

violar' un ſigillo, ein Siegel ſchänden/ erbrechen. V. Aprire.

violar la legge, l'amicizia, la fede, das Geſetz brechen/ übertretten/ die Freundſchaft verletzen / die Treu brechen / trennen. V. Rompere. Traſgredire.

violar la pace, il contratto, i patti, den Frieden/ den Contract/ den Bund brechen/ verbrechen. V. Rompere.

violar' un tempio ſacro, einen Tempel oder Kirche ſchänden/ entheiligen. V. Profanare. Sacrilego &c.

Violato, gebrochen, verbrochen, geſchändt 2c.

¶ una zitella violata, eine geſchändete Jungfrau.

Violatore-trice, ein Brecher, Verbrecher, Ubertretter, Schänder, Verderber-, in.

¶ violatore di zitelle, Jungfrauenſchänder. V. Stupratore.

violatore della legge &c. Ubertretter des Geſetzes. V. Traſgreſſore. Prevaricatore.

violatore della pace &c. Fried 2c. Brecher. V. Perturbatore. Rompitore.

Violazione, f. Violamento, Brechung, Verbrechung, Ubertrettung, it. Schändung, Nothzwang, Nothzüchtigung.

¶ violazione d'una zitella, Jungfrauſchändung. V. Stupro. Sverginamento. Defloratione.

violazione della pace &c. Frieden-2c. Bruch 2c. V. Rompimento. Rottura.

Violento, Violente, Adj. gewaltig, gewaltſam, heftig, gewaltthätig, it. ungeſtümm. V. Sforzato. Violentato.

¶ morte violenta, gewaltſamer Tod.

rimedii troppo violenti, allzu gewaltige/ gewaltſame Mittel. V. Forte. Gagliardo.

un vento violento, ein gewaltſamer Wind. V. Impetuoſo. Gagliardo. Vehemente. Turbolento.

dolor violento, malatia violenta, heftiger Schmertz / gewaltſame Kranckheit.

un humor violento, ein gewaltſamer Humor/ bey dem alles entweder beugen oder brechen muß. V. Fiero. Vehemente. Importuno &c.

Violentemente, Adv. mit Gewalt, gewaltſam, mit Gewalt und Zwang. V. Violenza. Forza. Sforzatamente.

¶ rapir, toglier violentemente, mit Gewalt wegnehmen.

ammazzar &c. violentemente, mit Gewalt tödten 2c.

Violenza, unbillige Gewalt, Gewaltſamkeit, Gewaltthätigkeit, Zwang, Nothzwang. V. Sforzo. Impeto.

¶ con violenza, mit Gewalt. V. Forza.

con gran violenza, mit groſſer Gewalt.

far, uſar violenza ad uno (una,) Gewalt gegen einen (eine) brauchen/ (verüben) mit Gewalt antaſten/ Gewalt anthun/ zwingen/ nothzwingen/ überwältigen/ nöthigen/ nöthen. V. Violentare. Sforzare. Spingere. Neceſſitare. Coſtringere. Obligare.

non uſar violenza in caſa mia! brauch keine Gewalt in meinem Hauſe!

Violentare, Idem, überwältigen, nöthigen, nöthen. V. Violenza. Neceſſitare. Sforzare. Coſtringere. Spingere.

¶ violentar' una perſona, einen nöthigen/ nöthen mit Gewalt.

violentar le conſcienze, die Gewiſſen zwingen.

non mi violentar' à far qualche ſpropoſito! bring mich nicht darzu/ daß ich etwas thue/ daß 2c.

la neceſſità mi hà violentato à mendicare, die Noth hat mich gezwungen zu betteln.

Violentato, Adj. mit Gewalt gezwungen oder überwältigt, genöthigt. V. Sforzato.

¶ coſe violantate, gezwungene/ mit Gewalt zuwegen gebrachte Sachen.

Violino, Violone &c. V. Viola.

Viottolo &c. V. Via &c,

VIPERA, [Parol. Lat.] Natter oder Otter, eine Viper.

¶ carne di vipera, Vipernfleiſch.

ſpoglia di vipera, Vipernbalg.

una lingua da vipera, eine Natter-oder Otterzung/ eine böſe Laſterzung.

Viperino, Adj. was von einer Natter oder Otter iſt.

¶ polvere &c. viperina, Pulver 2c. von gedörrten Vipernfleiſch.

lingua viperina, Natterzung.

Vipiſtrello. V. Pipiſtrello. Nottola.

VIRGOLA, [Parol. Lat.] ein Strichlein oder Comma im Schreiben. V. Gram. Cong.

¶ far virgola (nello ſcrivere,) ein Comma oder Strichlein machen/ Met. innen halten / ſtillhalten im Reden. V. Alto. Pauſare.

fate virgola, höret einmal auf zu reden.

punto a virgola, Semicolon.

VIRIDARIO, [Parol. Lat.] ein Garten, Luſtgarten. V. Giardino. it. eine grüne Laube, Sommerlaube. V. Verdura. Fraſcato.

VIRILE, Adj. männiſch, männeriſch, männlich, it. mannhaft, tapfer. V. Maſchio &c.

¶ membro virile, parti virili, das männliche Glied 2c. V. Membro. Vargogne. Verga. Cazzo.

habito virile, ein männlich- oder Manns-Kleid. V. Huomo.

una donna virile, che hà del virile, ſpiriti virili, (una viragine.) ein männeriſches/ tapferes Weibsbild / eine Männin. V. Heroina. Homeſſa. Amazona.

huomo intrepido e virile, ein unverzagter und mannhafter Menſch.

animo virile, ein mannhaftes und tapferes Gemüt. V. Generoſo. Valente. Valoroſo.

Virilmente, Adv. männlich, mannhaftiglich, tapferlich, als ein Mann. V. Bravamente. Valoroſamente. Generoſamente.

¶ combatter, difenderſi, diportarſi virilmente, mannhaftig/ tapfer fechten/ ſich wehren/ ſich verhalten.

Virilità, Männlichkeit, Mannheit, it. Mannhaftigkeit, Tapferkeit. V. Valore. Animo &c. ſo beſſer.

¶ levar la virilità ad uno, einem die Mannheit benehmen. V. Caſtrare. it. Ammaliare. Legare. Fattuccherare.

gli anni della virilità, die mannbare Jahre.

VIRTU, f. [Parol. Lat.] Tugend, it. Wiſſenſchaft, Kunſt, it. Klugheit, Verſtand, it. Kraft, Eigenſchaft, Stärcke, Macht. V. Forza. Effetto.

¶ amar la virtù, darſi alla (alle) virtù, die Tugend lieben/ ſich der Tugend/ den Tugenden ergeben.

alta, rara virtù, hohe/ ſeltene Tugend.

virtù intellettuale, teologica, morale, infuſa, acquiſita, eine Verſtand-Tugend/ eine göttliche/ ſittliche/ eingegoſſene/ mit Ubung erlangte Tugend.

queſta è una bella virtù, das iſt eine ſchöne Tugend/ it. eine ſchöne Kunſt.

virtù naturale, ſopranaturale, natürliche/ übernatürliche Kraft/ Tugend/ oder Würckung.

un' huomo di virtù, ein tugendſamer Menſch. V. Virtuoſo.

imparar molta virtù, viel Tugenden/ id eſt, Künſte/ Wiſſenſchaften 2c. lernen.

queſta herba hà molte virtù, dieſes Kraut hat viel Tugenden/ viel gute Eigenſchaften.

queſta pietra &c. ha virtù di &c. dieſer Stein 2c. hat die Tugend/ die Kraft und Macht zu 2c. V. Forza.

la virtù delle parole, delle medicine, die Tugend/ die Kraft/ Bedeutung/ Nachdruck der Worte/ die Würckung der Artzneyen.

perder la ſua virtù, ſeine Kraft/ Stärcke verlieren.

virtù occulta, naſcoſta, grande, maravi-

glioſa, geheime/ verborgene/ groſſe/ wunderliche Tugend und Kraft.

in virtù di queſto, in Kraft/ Vermög deſſen.

in virtù di ſanta obedienza, in Kraft des heiligen Gehorſams.

cader non può, chi hà la virtù per guida, der kan nicht fallen/ der die Tugend zum Führer hat.

chi virtù ſemina, fama raccoglie, wer Tugend ſäet/ der erndet Ruhm und Ehr.

chi non ſegue la virtù in gioventù, non potrà laſciar' il vitio nella vecchiaia, wer ſich nicht der Tugend befliſſen hat in der Jugend/ der wird die Laſter nicht laſſen können in ſeinem Alter.

corte ſenza virtù, è notte ſenza ſtelle, ein Hof ohne Tugend/ iſt wie eine Nacht ohne Sternen.

Virtuale, Adj. was nur in Kraft des zuvor geſchehenen beſtehet.

¶ intenzione, ettenzione, conſenſo &c. virtuale, eine aus Kraft des vorhergeſchehenen gültige Meinung/ Aufmerckſamkeit / Einwilligung. V. Tacito. Interpretativo.

Virtualmente, Adv. in vorhergehender Kraft beſtehender weis.

¶ il Sole contiene virtualmente la luce delle ſtelle, die Sonne enthält in ihrer Kraft das Licht aller Sternen.

Virtuoſo, Adj. tugendſam, tugendhaft, tugendreich, it. kräftig, wirckend, it. klug, verſtändig, gelehrt, kunſtreich.

¶ opera, azzioni &c. virtuoſe, tugendſame Wercke/ Thaten ꝛc.

perſona virtuoſa, eine tugendſame/ it. kunſtreiche Perſon.

donna virtuoſa, ein tugendreiches/ mit Tugend begabtes Weibsbild.

un virtuoſo pittore &c. ein kunſtreicher/ künſtlicher Mahler ꝛc.

medicina, herbe, pietra virtuoſa, eine kräftige Artzney/ heilſames Kraut/ ein Stein/ ſo viel Tugenden hat. V. Virtù, ſo beſſer.

Virtuoſo, Subſt. ein tugendſamer Menſch, id eſt, ein Gelehrter in freyen Künſten, it. ein Künſtler.

¶ un virtuoſo, ein Tugendbegabter (wird in Italien von Sprach- und Exercitien-Meiſtern/ Poeten/ Operateurs, Alchimiſten/ Muſicanten/ Mahlern/ Bildhauern und dergleichen geſagt.)

egli è molto virtuoſo, er iſt gar künſtlich/ kunſtreich.

un gran virtuoſo, ein groſſer/ hochbegabter Künſtler / item ein Hochgelehrter.

praticar' i virtuoſi, mit tugendſamen/ it. kunſtreichen und gelehrten Leuten umgehen.

queſto Principe tiene molti virtuoſi alla ſua corte, dieſer Fürſt hält viel kunſtbegabte Leute an ſeinem Hofe.

Virtuoſamente, Adv. tugendſam, nach der Tugend.

¶ operer, viver &c. virtuoſamente, tugendſam wircken/ leben ꝛc.

VIRULENTO, Adj. giftig, vergiftet. V. Velenoſo &c. Maligno.

¶ materia virulenta, giftige Materi.

gonorrea virulenta, giftiger Samenfluß.

vapore virulento, aria &c. virulenta, giftiger Dunſt/ vergiftete Luft.

Virulenza, Giftigkeit.

¶ levar, ſcacciar la virulenza, die Giftigkeit vertreiben.

Viſaccio, Viſacci &c. V. Viſo &c.

VISCERE, Plur. [Parol. Latin.] Ein-, oder Ingeweid, ſonderlich das Hertz (wird nur Met. oder Figur. gebraucht, dann ſonſten gilt Interiora. Budella. Inteſtini &c.

¶ l' invidie che gli rode le viſcere, der Neid der ihm das Ingeweid oder das Hertz naget.

cavar le viſcere ad uno, einem das Ingeweid herausreiſſen/ id eſt, greulich ängſtigen.

il nemico penetrò fin nelle viſcere di Germania, der Feind iſt gar ins Ingeweid/ ins Hertz/ id eſt, mitten in Teutſchland gekommen. V. Cuore.

Viſcere, [Par. Scritt. Lat.] innigliche Barmhertzigkeit.

¶ vi prego per le viſcere di Gieſù Criſto, ich bitte euch durch die innigliche Barmhertzigkeit JEſu Chriſti. V. Amore. Dio. it. Sviſcerato.

VISCHIO, [Lat. Viſcus] Vogelleim, Miſtel. V. Pania &c.

¶ pigliar' uccelli col viſchio, die Vögel mit den Leimruthen fangen.

viſchio quercino, Eichen-Miſtel.

viſchio amoroſo, der anklebrichte Leim der Frauen-Liebe.

l' amore è un viſchio che appaniarebbe, Orlando con tutt' i Paladini, die Liebe iſt ein Vogelleim / welcher den Roland mit allen ſeinen Helden fangen würde.

Viſchiatella, Leimrüthlein.

Viſchioſo, Viſcoſo, Viſcido, Adj. leimicht, kleberichi, it. zähe, ſchleimig. V. Tenace.

¶ le tenche, anguille &c. ſono viſcoſe, die Schleyen/ Aalen ꝛc. ſeynd ſchleimige Fiſche.

un ſputaccio viſcoſo, ein zäher und ſchleimiger Speichel. V. Sarnacchio. Farda. Scarcaglio. Farfallone. Viſcoſità.

Viſchioſità, Viſcoſità, Schleimigkeit, Zähigkeit, Klebrigkeit wie Leim.

¶ viſcoſità catarroſa, flemmatica, zähe Feuchtigkeit im Leibe.

VISCIOLA, [vom teutſchen] Weichſel, ſauere Kirſche, Amarelle.

¶ vino di viſciole, oder viſchiolato, Weichſel- oder ſauerer Kirſchenwein.

Viſciolo, ein Weichſelbaum.

VISCONTE, [von Conte, Graf, quaſi Vice-Conte] Burggraf, it. Vitzgraf, Vitzdom.

Viſcontado, das Vitzdom- oder Burggrafen-Amt.

Viſaccio, Viſetto, Viſiera &c. V. Viſo &c.

VISIBILE, Adj. [Parol. Lat. von Vedere, ſehen] ſichtbar, ſichtbarlich.

¶ oggetto viſibile, was geſehen kan werden.

non eſſer viſibile in alcun luogo, an keinem Ort zu ſehen (zu finden) ſeyn. V. Trovabile.

mettetelo là, accioche ſia più viſibile, ſetzets dorthin/ damit es beſſer könne geſehen werden/ ins Geſicht komme.

Viſibilmente, Adv. ſichtbarer, ſichtbarlicher weis.

¶ apparir viſibilmente, ſichtbarlich erſcheinen.

Viſibilita, Sichtbarkeit.

Viſiera. V. Viſo.

VISIONE, f. [Parol. Lat.] das Sehen, Anſehen.

¶ la viſione (l' atto del vedere,) ſi fà per mezzo del nervo ottico, das Sehen geſchicht vermittels des Nervi optici.

la viſione beatifica. [Term. Teol.] das ſeligmachende Sehen oder Anſchauen GOttes. V. Beatifico. Fruitione.

Viſione, [Term. Bibl.] ein Geſicht, Erſcheinung. V. Apparitione. Sogno.

¶ haver viſioni, apparizioni e rivelazioni, Geſichte/ Träume/ Erſcheinungen und Offenbarungen haben.

apparir qualche coſa in viſione ad uno, einem etwas im Geſicht erſcheinen.

haver viſioni di nobiltà &c. Geſichter vom Adel ꝛc. haben/ id eſt, ſich viel einbilden/ hohe/ adeliche Gedancken führen/ ein hochgetragener Fantaſt ſeyn.

Viſionario, Subſt. einer, ſo ſich einbildet Geſichter, Träume und göttliche Offenbarungen zu haben, oder der ſolche erwartet ꝛc. ein Schwarmgeiſt; Belg. Geeſt-dryver. Geiſttreiber. V. Fanatico. Quacchero.

Viſivo, Viſuale. V. Viſo &c.

Viſita &c. V. Viſitare.

VISITARE, [Parol. Lat.] beſuchen, heimſuchen, it. beſehen, beſichtigen ꝛc. V. Vedere.

¶ viſitar' uno, gli ammalati, amici &c. einen beſuchen/ die Krancken/ die Freunde heimſuchen/ einem einmal zuſprechen/ bey ihnen einmal einkehren. V. Viſita.

venga

Digitized by Google

vengo da viſitare, vado à viſitar' un amico, ich komme von Beſuchung eines Freunds/ ich gehe einen Freund zu beſuchen.

Iddio viſita i ſuoi con conſolazioni, e con croci, GOtt ſuchet die Seinigen heim mit Troſt und mit Creutz.

viſitar per lettera, einen durch Briefe beſuchen/einmal zuſchreiben.

viſitar' una dioceſe, una chieſa, un monaſterio, ein Biſtum/ eine Kirche/ ein Kloſter (als Obrigkeit) beſuchen/ viſitiren/beſichtigen. V.Viſita.

viſitar' i luoghi ſanti, i ſepolcri, le chieſe &c. die heiligen Oerter / die Kirchen/ die Gräber ꝛc. beſuchen/ id eſt, hingehen und daſelbſt beten. V.Pellegrinaggio.

viſitar le taverne, i bordelli, die Wirtshäuſer/ die Hurenhäuſer beſuchen/ id eſt, bewancken und oft hineingehen. V.Frequentare.Bazzicare.

viſitar' una provincia, una piazza, le guardie, ſentinelle &c. eine Provintz/ einen Kriegsplatz / die Wachten/ Schildwachten ꝛc. viſitiren oder beſuchen. V.Ronda.Moſtra.Raſſegna.

viſitare le ſaccoccie ò ſcarſelle , die Schubſäcke beſuchen/ id eſt, darinnen mauſen. V.Ricercatina.

viſitar tutta la caſa, ogni cantone, das gantze Haus beſuchen/ id eſt, durchſuchen/ durchſtrütten / duechmauſen. V.Roviſtare. Furettare.

Viſitato, Adj. beſucht, heimgeſucht, beſichtigt.

¶ eſſer viſitata da uno, von einem beſucht/ heimgeſucht werden.

viſitato da Dio, von GOtt heimgeſucht/ id eſt, getröſtet/ it. geſtraft und gezüchtigt.

Viſitatore-trice, ein Beſucher, Beſeher, Einſeher-in.

¶ Padri, Signori Viſitatori, die Patres, die Herren Viſitatoren oder Beſeher.

viſitatore generale, General-Viſitator.

Viſitazione, f. Viſita, Subſt. Beſuchung, Heimſuchung, Beſichtigung. V. Viſita.

¶ la viſitazione di Dio all' anima, die Heimſuchung GOttes an die Seelen mit Troſt oder mit Creutz.

la Viſitazione della Vergine à Eliſabet, die Heimſuchung Mariä zu Eliſabeth.

la feſta della Viſitazione (della Madonna,) das Feſt der Heimſuchung Mariä.

Viſita, Idem was Viſitazione, (aber dieſes iſt meh: geiſtlich als weltlich) Beſuch; Gall. viſite, freundliches Einſprechen oder Heimſuchen.

¶ dar la viſita, (una viſita,) einen heimſuchen/ beſuchen/ bey einem einkehren/ einſprechen/ einen Beſuch ablegen.

ricever viſita, beſucht/heimgeſucht werden/ it. ſich heimſuchen oder beſuchen laſſen.

render la viſita, der uns beſucht hat/ wieder heimſuchen.

dover una viſita ad uno, einem noch einen Beſuch oder Viſite ſchuldig ſeyn.

Viſita, Viſitazione, Beſuchung, Viſitirung ins gemein.

¶ far la viſita d' una Dioceſe, Chieſa, monaſterio, provincia, piazza, ein Biſtum/ Kirche/Kloſter/ Provintz/ Platz viſitiren. V. Viſitare.

far la viſita di qualche coſa , etwas durchſuchen/ duechſtrütten/ durchmauſen ꝛc.

VISO, [Parol.Lat.] Geſicht, id eſt, das Angeſicht, Antlitz. V. Viſta. Faccia. Volto. Sguardo. Ciera. Sembiante. Mina.

¶ ove il bel viſo di madonna luce, allwo das ſchöne Geſicht meiner Hertzliebſten glänzet. Petrarca.

dar', dir' in viſo, ins Geſicht ſchlagen/ ſagen. V.Faccia.Barba.

dar nel viſo ad uno, einen ins Geſicht ſchlagen.

cambiarſi nel viſo, ſich im Geſicht ändern/ id eſt, bleich oder rot werden.

guaſtar', perder', ſgraffiar', sfriſar' il viſo ad uno, einem das Geſicht/ Angeſicht verderben/ zerkratzen/ ſchmarcen ꝛc. V.Sviſare.

guardar' uno in viſo, einem ins Geſicht ſehen/recht anſchauen.

voler veder qualche coſa in viſo, einem Ding ins Geſicht ſehen/id eſt, erfahren wollen. V. Vedere.

fermar' il viſo (la viſta) ſopra qualche coſa, ſein Geſicht auf etwas befeſtigen/ id eſt, etwas ſteif/ ſtät/ ſtarck/ ſtichlich anſchauen / die Augen auf etwas werfen. V.Sguardo.

un viſo d' armi, d' archibugi, viſo bieco, cattivo , ein Waffengeſicht/ id eſt, ſaures/greuliches/ grauſames/ wildes Soldatengeſicht.

un viſo prohibito, ein verbotenes Geſicht/ id eſt, häßlich/ſcheuslich. V. Deforme &c. it. ſeq.

un viſo da ſcimia, da babbuaſſo, marforio, da ſatiro, da caprone, un viſo da farmi ridere , ein Affengeſicht/ ein Bocksgeſicht / ein lächerliches Geſicht. V.Ceſſo.Muſo.Moſtaccio. Viſaccio.

un viſo de Ponte Siſto. V.Ponte.

un viſo falſo, diſſimulato, mentito, ein verſtelltes / falſches Verrähters-Geſicht.

viſo angelico, arioſo, lieto, ridente, ſereno, aperto, vermiglio, roſeo &c. ein engelſchönes/ liebliches/ fröliches/ lächlendes/ klares/ roſenfarbes ꝛc. Geſicht. V.Aria.Sembiante.

viſo brutto, ſmorto, pallido, contrafatto, sformato, sfigurato, languente, pietoſo, ein häßliches/ blaſſes/ mißſtaltes/ kraftloſes/ elendes/ erbärmliches Geſicht.

con un viſo fermo, immobile, immutabile, aſciutto, ardito, mit einem ſteten/ unbewegten/ unveränderlichen/ trockenen/ kühnen ꝛc. Geſicht/ id eſt, ohne Barmhertzigkeit/ vermeſſen/ unverſchämt.

con buon viſo, con lieto viſo , mit einem guten/ frölichen Geſicht/ id eſt, gar gern/ it. mit Freuden. V.Sembiante.Ciera.

con mal viſo, mit einem böſen Geſicht/ Met. ungern/mit Unwillen.

far buon viſo ad uno, einem ein gutes Geſicht machen / einen freundlich anſchauen/ it. ſich freundlich gegen einem ſtellen.

far mal viſo, cattivo viſo ad uno, einen übel/ſcheel anſehen. V.Ciera.Bieco. Viſaccio.

Viſo, das Geſicht, id eſt, der Sinn. V. Viſta.

¶ il viſo e l' udito ſono i duoi ſenſi principali, das Geſicht und das Gehör ſeynd die zwey vornehmſten Sinne.

Viſaccio , Vitup. ein häßliches, ſchändliches, ſcheußliches, ſtröblichtes Angeſicht. V.Ceſſo.Muſo. Moſtaccio.Brutto.

¶ un viſaccio da cane, da ſpirito &c. ein Hundsgeſicht/ eine Hundsnaſe/ ein Geſicht wie ein Geſpenſt ꝛc.

Viſaccio, Viſacci, Plur. Veeſtellungen des Geſichts aus unterſchiedlichen Urſachen, vornemlich aber aus Unwillen; Gall.Grimaſſes. V. Occhiaccio &c. Smorfia &c.

¶ far' i viſacci, ein ſauer oder wildes Geſicht machen/ſcheel ſehen/ ein krummes Maul machen/ die Augen verdrehen/ id eſt, ſehr erſchrecken oder erzürnen / it. ungern etwas ſehen oder haben/ und doch nichts ſagen dörfen/ ſein groſſes Mißfallen bezeugen ꝛc.

far' i viſacci dietro ad uno, einem ein ſcheeles Geſicht nachmachen/ id eſt, nachſpötteln/ ausböhnen/ nachpfeifen. V.Scorbacciare.Fiſchiare &c.

Viſaggio, [Parol.Franc.] Idem was Viſo, (aber es iſt ſehr unbeäuchlich.) V. Viſo &c. ſo beſſer.

Viſetto, Dim. ein klein Geſichtlein.

¶ un viſetto vago e dolce, ein ſchön und liebliches Geſichtlein.

Viſivo, Viſuale, Adj. [Term. Filoſ.] zum Geſicht gehörig.

¶ facoltà, potenza, virtù viſiva, die Sehenskraft/ die Geſichtsmacht/ das Geſicht.

raggio viſivo, linea &c. viſiva, (viſuale.) der Seheſtraal / Geſichtslini. V. Ottico.

Viſiera, Viſir, das Offene an einem Helm, da man durchſihet.

¶ la viſiera dell' elmo, Idem.

levar, abbaſſar la viſiera, das Viſir aufthun/niderlaſſen.

romper' ad uno (la lancia) in viſiera, einem (die Lantze) im Geſicht zubrechen/ Met. einen grob und ins Geſicht ſchelten.

Viſta, das Geſicht, das Sehen, item das Anſehen, Ausſehen, der Augenſchein. V. Viſo. Veduta.

¶ haver buona, ſottile, acuta, chiara viſta, ein gutes/ ſcharſes/ helles Geſicht haben. V. Occhio.

ſe hò buona viſta, egli è deſſo, wo ich recht ſehe/ſo iſt ers.

haver la viſta corta, debole, ein kurtzes/ ſchwaches/blödes Geſicht haben.

perder, ricuperar, confortar, conſervar &c. la viſta, das Geſicht verlieren/ wieder bekommen/ſtärcken/erhalten.

perder qualche coſa di viſta, uſcir, ſparir di viſta, etwas aus dem Geſicht verlieren/ einem etwas vor den Augen verſchwinden.

viſta ſuperba, altiera, fiera, ein hoffärtiges/ ſtoltzes/ wildes/ trotziges Geſicht. V. Sembiante.

viſta ſoave, corteſe, humile, ein liebliches/ freundliches / demütiges Geſicht.

in (alla) viſta pareva belliſſimo, im Geſicht/ dem Anſehen nach/ ſchiene es ſehr ſchön zu ſeyn. V. Eſteriore. Apparenza.

alla (à) prima viſta, Adv. dem erſten Anſehen nach/ wann man es zum erſtenmal anſihet.

alla prima viſta ella mi piacque, wie ich ſie zu erſt angeſehen/ hat ſie mir gefallen.

metter, eſporre qualche coſa in viſta, etwas hinlegen / daß es ſoll geſehen werden. V. Moſtra. Proſpettiva. Parada. Eſporre.

eſſer' in viſta di tutti, allen bloß und offenbar ſeyn.

far viſta di ſe, ſich ſehen laſſen/prangen. V. Pompeggiare. Sfoggiare.

coſa grata, bella alla viſta, ein Ding/das dem Geſicht annehmlich iſt.

vincer la viſta, non vi arrivar la viſta, (colla viſta,) non eſtendervìſi la viſta, das Geſicht übertreffen/ das Geſicht ſich nicht ſo weit erſtrecken/ mit dem Geſicht ſo weit nicht gelangen könen.

una lettera di cambio a viſta, ein Wechſel/ auf Sicht (des Briefs) zu bezahlen.

comparir' &c. à viſta della città &c. der Stadt ꝛc. ins Geſicht kommen/ der Stadt anſichtig werden.

à quella viſta paſſarono due vaſcelli, in derſelbigen Gegend/ (daß man es daſelbſt ſehen konte) ſeynd zwey Schiffe fürübergefahren.

in viſta del padre &c. vor den Augen/ vor dem Geſicht / in Anſehen des Vatters / daß der Vatter zuſahe. V. Preſenza. Preſente. Occhi.

far viſta di dormire &c. ſich ſtellen/ als ob einer ſchliefe ꝛc. V. Sembiante. Moſtra. Ciera. Fingere. Simulare.

comprar', miſurar &c. una coſa à viſta, etwas nach dem Geſicht kaufen/ das Augenmaß nehmen ꝛc. V. Occhio.

Viſta, Ausſehen, Ferne. V. Proſpetto. Vedere.

¶ queſta caſa ha una belliſſima, ameniſſima viſta, dieſes Haus hat ein überaus ſchönes/luſtiges Ausſehen.

levare, impedire ad uno la viſta di qualche coſa ò luogo, einem den Proſpect oder Ausſehen von einem Ding oder Ort wegnehmen/verhindern.

Viſtoſo, Adj. ſchön ins Auge, ſchön im Geſicht, was ſchön ins Geſicht kommt, anſehnlich, hübſch. V. Apparente. Galante. Coſpicuo. Vago. Bello.

¶ una coſa molto viſtoſa, eine Sache/ ſo ſchön ins Aug kommt/ ſo ſchön ausſihet.

per renderlo più viſtoſo, einem es deſto ſcheinbarlicher zu machen/ auf daß es deſto ſchöner ins Geſicht komme.

Viſtoſetto, Dim. was zimlich ſchön ins Geſicht kommt.

Viſtoſamente, Adv. hübſch, ſchön, fein.

Viſtoſeggiare, machen, daß etwas ſchön oder hübſch ins Geſicht komme, auf den Kauf anſtreichen, ſchmincken, nach Möglichkeit zieren und butzen.

¶ viſtoſeggiar la mercantia, die Waar ſchmincken ꝛc.

VISPO, Adj. [Par. finta] knapp, hurtig, friſch ꝛc. V. Leggiadro. Leſto. Diſinvolto. Snello &c.

¶ le contadinelle nel Fiorentino, che portano i viveri e frutti al mercato di Firenze, ſe ne vengono coſì pulite, laſte, ſvolte, viſpe e con tal gratia ch' innamorano i riguardanti, die Baurenmägdlein um Florentz/ ſo die Eßwaaren und Obſt in die Stadt zu Marckt bringen/ kommen dahin ſo nett/ ſo hurtig/ ſo knapp/und mit einer ſolchen Anmutigkeit/daß ſie die Zuſeher verlieben.

Viſto. V. Vedere. Veduto &c.

Vita, Vitale &c. V. Vivere &c.

VITARE, [Parol. Lat.] meiden, vermeiden, fliehen, verhüten. V. Evitare. Fuggire. Sfuggire. Scanſare.

¶ vitar gli ſcandali &c. die Aergerniſſe ꝛc. verhüten.

VITE, f. Weinſtock, Weinrebe. V. Vigna.

¶ le viti mettono, buttano, lagrimano &c. die Weinſtöcke ſchlagen aus ꝛc.

piantar, potar &c. le viti, die Weinſtöcke pflantzen/beſchneiden ꝛc.

tralcio di vite, abgeſchnittene Weinrebe.

vite bianca, (vitalba,) Schmeerwurtz.

Viticella, Dim. ein Weinſtöcklein.

Vitici, Plur. f. Rebſchoß, Rebwindig, die obere Spitzlein, Gabeln oder Zincklein, damit ſich die Weinreben anhencken.

VITE, Vide, f. Vida, [Par. Lat. Barb. Vida, à Vite, teſte Phil. ad Vitruv. lib. 619. ſic dici ait, quod vitium capreolos ſive cincinnos imitentur] eine Schraube, Gewind.

¶ vite maſchia, die Schraube ſelbſt/ die Spille.

vite femina, die Mütterlein in der Schraube.

vite perpetua, eine Schraube ohn End.

VITELLO, Vitella, [Lat. Vitulus – a] ein Kalb, Kälbin ꝛc.

¶ vitello, und beſſer vitella da latte, it. vitella mongana, ein Säugkalb/ Milchkälblein/ it. Kalbfleiſch von ſolchem guten Milchkalb.

mangiar &c. della vitella, oder carne di vitella, Kalbfleiſch eſſen ꝛc.

vitello campareccio, ein Waidkalb/ ſo ſchon auf die Waide gehet.

far' un vitello, ein Kalb werfen/ kalben. V. Vitelleggiare.

ſe tu ti laſci metter in ſpalla il vitello, quindi à poco tici metteranno la vacca, wann du leideſt/daß man dir das Kalb auf die Schultern lege/ wird man dir auch bald die Kuhe drauf legen.

Vitellino, ein klein Kälblein.

Vitelleggiare, Vitellare, Vitulare, kalben, ein Kalb werfen, it. kälbern, üppig, gumpig, it. geil ſeyn.

Vitio, Vitiato, Vitioſo &c. V. Vitio.

Vitriata, Vitreo, Vitrificare &c. Vitriolo &c. V. Vetro &c.

VITTIMA, [Lat. Victima] Schlachtopfer. V. Sacrificio.

¶ immolar' una vittima, ein Schlachtopfer aufopfern.

Gieſù immolò ſe ſteſſo come Vittima per i noſtri peccati, JESUS hat ſich ſelbſt als ein Schlachtopfer für unſere Sünden aufgeopfert.

Vitto &c. V. Vivere &c.

VITTORIA, [Parol. Lat.] der Sieg, die Victori. V. Trionfo.

¶ acquiſtar, ottener, riportar, haver la vittoria ſopra i nemici, den Sieg über die Feinde erhalten.

vittoria memorabile, glorioſa, lieta, incerta, dubbioſa, piena, ſicura &c. eine denckwürdige / herrliche / fröliche/ ungewiſſe/ zweifelhaftige/ völlige/ ſichere ꝛc. Victori.

vittoria ſanguinoſa, comprata à prezzo di molto ſangue, ein Sieg / ſo viel Blut gekoſtet.

ſtrappar la vittoria dalle mani de' nemici, den Feinden den Sieg aus den Händen reiſſen.

caldo, ſuperbo, altiero, fiero, tumido delle ſue vittorie, erhitzt/übermütig/ aufge-

Digitized by Google

aufgeblaſen ſeiner Victorien oder Siege wegen. V.Conquiſta.

Vittorioſo, Adj. ſieghaft, obſiegend. V.Trionfante.

¶ eſtar vittorioſo, den Sieg darvon tragen/ obſiegen.

ritornar, entrar vittorioſo, ſieghaft/ abſiegend wiederkommen/ einziehen.

Vittorioſamente, Adv. ſieghaftiglich.

Vittoriare, Vittoreggiare, victoriſiren, den Sieg erhalten, ſiegen, obſiegen.

Vittoreggiante, ſiegend, obſiegend.

Vittouaglia &c. V.Vivere. Vitto &c.

VITUPERARE, [Parol. Lat.] verachten, ſchänden, ſchelten, ſchmähen, läſtern, Unehre anthun, Ehre abſchneiden. V.Biaſimare. Tacciare. Sprezzare. Vilipendere. Infamare &c. Dishoneſtare.

¶ vitoperar' ogni coſa, alles verkleinern und verachten.

vitoperar' uno in aſſenza, einen in ſeiner Abweſenheit verleumbd. V.Detrarre.

vituperar' i ſcritti, le opere altrui, anderer Leute Schriften/ Wercke verkleinern/ verachten ꝛc.

vituperar' uno, einen ſchänden/ ſchmähen/ läſtern. V.Ingiuriare. Villania. Villaneggiare &c.

Vituperabile, Vituperevole, verächtlich, ſchändlich. V.Biaſimevole.

¶ luogo &c. vituperabile, ein verächtlicher/ ſchändlicher Ort ꝛc. V.Dishoneſto. Infame.

Vituperato, verachtet, geſchändet, verunehrt. V.Infamato &c. Dishoneſtato.

¶ ne reſtarebbe vituperata tutta la famiglia, es würde das gantze Geſchlecht dardurch geſchändet werden.

ſozzo can vituperato che ſei! du unflätiger und ſchändlicher Hund/ der du biſt! V.Vituperoſo.

Vituperoſo, Adj. verächtlich, ſchändlich, ſchmählich, ſpöttlich, unerbarlich. V.Infame. Dishoneſto &c.

¶ opere, azzioni vituperoſe, ſchändliche Thaten/ Schand-Thaten.

nomi, epiteti &c. vituperoſi, Schandnamen ꝛc.

morte &c. vituperoſa, ein ſchändlicher/ ſchmählicher/ ſpöttlicher Tod ꝛc. V.Infame. Ignominioſo. Vergognoſo.

una coſa molto vituperoſa, ein ſchändliches/ ſpöttliches Ding.

ſozzo can vituperoſo che ſei! du unflätiger/ ſchändlicher Hund/ der du biſt! V.Vituperato.

Vituperoſamente, Adv. ſchändlicher, ſpöttlicher, ſchmählicher weis. V.Infamemente. Vituperio. Vilmente &c.

¶ viver, operar, morir, fuggir &c. vituperoſamente, ſchändlich/ ſpöttlich leben/ thun/ einen ſchmählichen Tod nehmen/ (ſchändlich mit Schand und Spott) darvon laufen. V.Vilmente. Vergognoſamente.

ſcoprirſi, veſtirſi &c. vituperoſamente, ſich ſchändlich/ unerbarlich/ unzüchtig entdecken/ kleiden ꝛc. V.Dishoneſtamente.

Vituperio, Subſt. ein Verachten, Schand, Spott, Unehr, Verachtung, Schmach. V.Infamia. Dishonore. Sprezzo. Biaſimo. Onta. Vergogna. Scorno.

¶ lode e vituperio, Lob und Verachtung.

cacciar via uno &c. con vituperio, einen mit Schand und Spott wegjagen ꝛc.

vituperio di tutti li Dottori &c. eine Schande aller Aertzte/ der alle andere in Schande bringt.

eſſer fatto il berſaglio di vituperii ed affronti, von jederman verachtet und geſchimpfet werden.

recar, arrecar vituperio, in Schand und Spott bringen/ ſpöttlich/ ſchändlich/ ſchmählich ſeyn. V.Infamare. Vituperare &c. Biaſimo. Vergogna.

ò che vituperio! o welch eine Schande! pfuy der Schande! was für ein Spott!

Vituperio, Scham, item heimliche ſchändliche Mängel, it. heimliche Schand und Laſter. V.Vergogna.

¶ ſcoprir', paleſar' i vituperii altrui, eines ſeine Schande/ it. ſeine ſchändliche Mängel ꝛc. entdecken.

Vivace, Vivacita &c. V.Vivere.

Vivanda &c. V.Vivere.

Vivente &c. V.Vivere.

VIVERE, [Parol. Lat. e Verb. Irreg. III. Conjug. Inflex. V.Gram. Congr.] leben, it. ein Leben führen, ſich verhalten, it. ſeyn, im Schwang gehen. V.Stare. Vita.

¶ viva Iddio! es lebe GOTT!

viva Giesù! es lebe der HErr JESUS!

ſ'io vivo &c.! ſoll mich GOTT leben laſſen ꝛc.!

fino che vivo, ſo lang ich lebe/ mein Lebtage/ Lebenlang.

viver nelle mente, memoria di alcuno, in eines Sinn und Gedancken leben.

egli vive ancora, non vive più, er lebt noch/ er lebt nimmer.

queſta legge, lingua, uſanza &c. vive ancora, dieſes Geſetz/ Sprach/ Gebrauch ꝛc. lebt noch/ id eſt, gehet noch im Schwang. V.Uſo. Voga.

non può viver longo tempo il mal governo, ſchlimm Regiment kan nicht lang leben (dauren/ währen.) V.Durare. Suſſiſtere.

viver vita felice, ein glückſeliges Leben führen. V.Menare. Fare.

viver' inſieme, mit einander leben/ umgehen. V.Converſare. Goderſi.

viver lieto, contento, in pace, ripoſo, frölich/ vergnügt/ in Freuden/ in der Ruhe leben. V.Eſſere.

viver dolente, ſconſolato &c. traurig/ troſt-los ꝛc. leben. V.Stare.

viver ritirato, viver luogo tempo (lungamente,) allein/ abgeſondert/ lang leben.

viver bene, ſantamente, honeſtamente, da galant' huomo, wol/ heilig/ ehrbarlich/ als ein ehrlicher Mann leben/ wandeln/ einherwandeln/ ſich verhalten. V.Portarſi.

il ben dire appartiene à pochi, ma il ben vivere à tutti, das Wolreden gehört Wenigen/ aber das Wolleben/ allen.

chi vive carnalmente, non può viver lungamente, wer fleiſchlich lebt/ kan nicht lang leben.

chi mal vive, ha paura, wer übel lebt/ der förchtet ſich.

chi veglia più de gli altri anco più vive, wer länger wachet als andere/ der lebt auch länger.

vive bene chi in vita fà quel bene, che alla morte haver fatto vorrebbe, der lebt wol/ der da bey Lebenszeit das jenige thut/ was er beym Sterben wünſchte gethan zu haben.

è arte di vivere, quando viene la morte, alsdann iſt leben eine Kunſt/ wann der Tod vorhanden.

chi penſa da vivere ſempre, vive male, der lebt übel/ der allezeit gedenckt zu leben.

non ſta il punto nel vivere aſſai, ma nel viver bene, es ligt nicht an lang leben/ ſondern an wol leben.

viver diſordinatamente &c. unordentlich leben/ ein unordentliches ꝛc. Leben führen.

viver' in povertà, in neceſſità, in penitenza &c. in Armut/ in Nothdurft ꝛc. leben/ ein Bußleben ꝛc. führen.

viver' à Dio, alla carne, al mondo, à ſe ſteſſo, GOTT leben/ dem Fleiſch/ der Welt/ ſich ſelbſt leben.

il più bravo huomo che viva, der wackerſte Mann der auf der Welt leben mag.

Vivere, leben, id eſt, ſeyn, it. wohnen, ſich aufhalten. V.Stare. Eſſer.

¶ vivo obligatiſſimo ſervitore di V.S. ich lebe (bin) des Herrn verpflichteſter Diener.

mentre che viſſe Cardinale, als er noch Cardinal war.

viver' amante, ein Verliebter/ verliebt ſeyn. V.Eſſere.

viver grato, danckbar/ erkenntlich ſeyn.

viver ſicuro, verſichert ſeyn.

vivi ſicuro, che &c. ſey verſichert/ daß ꝛc.

viver' in Roma, in Rom leben/ id eſt, wohnen/ ſich aufhalten/ ſeyn. V.Dimorare. Soggiornare. Teneſi. Fermarſi.

dove vive queſto Cavalliere? wo lebt/ id eſt, wohnt ꝛc. dieſer Cavallier?

Vivere, leben, id eſt, eſſen und trincken,

cken, ſein Leben hinbringen, ſich erhalten. V. Soſſiſtere. Soſtentarſi. Nudrirſi. Paſcerſi. Campare &c.

¶ viver ſplendidamente, magnificamente, alla grande, da Prencipe, herrlich/ ſtattlich/ großherriſch leben/ ſich tractiren. V. Trattarſi. Regolarſi.

viver lautamente, bene, viver' in feſte, in piaceri, alla carlona &c. in Freude und Kurtzweil leben/ wolleben/ in Wolluſt leben.

viver di limoſina, di entrate, rendite, del ſuo, vom Almoſen/ von ſeinem Einkommen/ von dem Seinigen leben.

viver' à conto in un' hoſteria, auf Rechnung zehren in einem Wirthshaus/ id eſt, vorher alles bedingen/ ehe man es auf den Tiſch bringt.

viver' à paſto, Mahlzeit-weis/ ſo ein gewiſſes iſt/ zehren. V. Paſto.

viver di qualche arte ò profeſſione, von einem Handwerck oder Handthierung leben/ ſich erhalten/ ernähren. V. Soſſiſtere &c.

non ſi può vivere d' aria come il cameleonte, man kan von Luft nicht leben wie der Cameleon.

viver poveramente, ſcarſamente, ſottilmente, da leſinante, armſelig/ ſparſam/ karg/ genau/ filtzig leben.

haver, dar &c. da vivere, zu leben haben/ einem zu leben/ die Koſt/ Unterhalt geben.

voi guadagnate aſſai per vivere, ihr gewinnt gnug/ um davon zu leben.

viver di herbe, di frutti, di caſtagne &c. von Kräutern/ von Früchten/ von Käſten ꝛc. leben/ id eſt, ſein Leben darmit erhalten. V. Paſcerſi. Campare.

viver di ſperanza, von Hoffnung leben/ ſich mit der Hoffnung getröſten.

che vive di ſperanza, muore nell' hoſpitale, wer von Hoffnung lebt/ der ſtirbt im Spital.

vivete, e laſciate viver gli altri, lebt und laſſt andere Leute auch leben/ id eſt, ſucht eure Nahrung alſo/ daß kein anderer darbey verderbe.

coſì ſi può (non ſi può) vivere, alſo kan man/ kan man nicht leben/ fortkommen/ ſtehen/ beſtehen. V. Soſſiſtere. Stare.

Vivere, ſittlich leben, ſich regieren. V. Governarſi. Condurſi. Portarſi. Diportarſi.

¶ il modo di vivere in queſti paeſi, die Weiſe zu leben hier zu Land.

imparar' à vivere, ſaper vivere, leben lernen/ id eſt, klug/ witzig/ gewitzigt werden.

oh! non ſanno vivere, ach! ſie wiſſen nicht zu leben/ id eſt, ſich verſtändig zu regieren und aufzuführen.

io non poſſo vivere con coſtui, ich kan mit dem Menſchen nicht leben/ ich kan mich nicht mit ihm ſtellen.

Vivere, Subſt. Viveri, Plur. das Leben, Nahrung.

¶ Il vivere al giorno d' hoggi, die heutige Weiſe zu leben.

queſto è il noſtro vivere di ogni giorno, das iſt unſer Leben alle Tag/ das ſeynd oder ſo ſeynd unſere Tractamenten.

tanto pe 'l mio vivere, ſo viel für meinen Unterhalt/ Koſt. V. Soſſiſtenza. Soſtenimento.

Viveri, (nur in Plur.) Lebens-Vorrat, Lebensmittel, Proviant; Gall. Vivres. V. Vittouaglia. Proviſione. Munitione. Bocca.

¶ abbondanza di viveri, Überfluß an Eßwaaren. V. Abbondanza.

careſtia, ſtrettezza, mancanza, ſcarſezza, ſottigliezza de' viveri, Theurung/ Mangel/ Gebrechen an Lebensmitteln. V. Careſtia.

proveduto, ſproveduto di viveri, mit Lebensmitteln/ Nahrung/ Vorrat verſehen/ unverſehen.

per mancanza di viveri, ſi reſero, ſie ergaben ſich/ dieweil ſie keine Lebensmittel oder Vorrat mehr hatten.

città abondante &c. di viveri, eine Stadt/ da alle Lebensmittel wolfeil und wol zu haben ſeynd/ eine nahrhafte Stadt.

portar viveri, Lebensmittel/ zu eſſen mit ſich tragen. V. Cucina.

tagliar' i viveri al nemico. V. Tagliare.

Commiſſario di viveri, Kriegs-Proviantmeiſter.

Vivacchiare, guter Ding und ſorgslos dahin leben, it. ſich mit genauer Noth hinbringen.

Vivente, Adj. lebend, lebendig. V. Vivo. Vita. Vivere.

¶ vivente il padre, als der Vatter lebte/ it. als er noch lebte/ bey ſeinen Lebzeiten.

queſto ſedottore diſſe, ancor vivente, che &c. dieſer Verführer hat noch bey ſeinen Lebzeiten (als er noch lebte) geſagt/ daß er ꝛc.

queſta coſa non è lecita ad huomo vivente, dieſes iſt keinem (lebendigen) Menſchen erlaubt. V. Nato. Anima.

non volea eſſer veduta da nion vivente, ſie wolte von keinem lebendigen Menſchen geſehen werden.

Eva è madre di tutti li viventi, Eva iſt eine Mutter aller Lebendigen.

la conditione de' viventi è morire, der Zuſtand der lebendigen (Menſchen) iſt/ einmal zu ſterben.

Vivente, jetztlebend, Met. jetzund üblich und im Schwang gehend, jetzig. V. Moderno.

¶ le lingue &c. viventi, die jetztlebende/ id eſt, jetzige/ heutige Sprachen ꝛc. V. Moderno. Vivo.

Vivace &c. V. Vivo. Vivace &c.

Vivagno, Sälband. V. Vivo, Subſt.

Vivaio, ein Weyer, Fiſchweyer, Fiſchgrube, Fiſchteich. V. Peſchiera, it. ein Thiergarten. V. Parco.

Vivanda, Subſt. eine Speis, Tracht, Gericht, ein Eſſen. V. Cibo. Meſſo. Mangiare.

¶ vivande buone, delicate, varie &c. gute/ niedliche/ unterſchiedliche ꝛc. Speiſen.

vivande groſſe, caſalinghe, grobe Speiſen/ Haus- oder Hausmannskoſt.

cocer, accocciar, portar, condur, metter &c. le vivande, die Speiſen zurichten/ auftragen/ ihnen (als Marſchall) vorhergehen/ auftragen ꝛc.

Vivandetta, Dim. ein Speislein, Gerichtlein. V. Manicaretto. Boccone.

Vivandaio, Vivandiere, ein Speiskrämer. V. Pizzicagnolo &c.

Vivandiere, Vivandaio (d'armata,) ein Marcketenner. V. Vittouagliere.

Vivo, Adj. lebendig, lebend. V. Vivente. Vita.

¶ eſſer vivo, lebendig ſeyn/ leben.

peſce vivo, carne &c. viva, lebendige Fiſche/ lebendiges Fleiſch ꝛc.

egli non sà s' egli è vivo, er weiß ſelbſt nicht/ ob er lebt.

val più un can vivo ch' un' huomo morto, ein lebendiger Hund iſt beſſer/ als ein todter Menſch.

più morto che vivo, ſemivivo, mehr todt als lebendig/ halb lebendig.

tra vivo e morto, Idem.

conſegnar' uno vivo ò morto, einen lebendig oder todt liefern.

caſcar vivo trà le mani del nemico, den Feinden lebendig in die Hände gerathen.

laſciar vivo, lebendig (leben) laſſen.

vivo vivo, gantz lebendig.

mangiar', divorar', inghiottir', ſepelir', immurar', arder', ſcorticar', ſparar', abudellar', rotar', ſquartar &c. uno vivo, (vivo vivo,) einen lebendig freſſen/ aufſchneiden/ ausweiden/ verſchlingen/ begraben/ einmauren/ verbrennen/ ſchinden/ rädern/ viertheilen ꝛc.

Vivo, Adj. lebendig, it. empfindlich. V. Senſibile.

¶ vivi dolori, ſentimenti &c. lebendige/ id eſt, ſehr empfindliche/ ſcharfe Schmertzen ꝛc. V. Acuto.

Vivo, oder Vivace, und bisweilen Vivido, lebhaft, munter, wacker, friſch. V. Deſto. Spiritoſo. Sottile.

¶ perſona viva, ſpirito (ingegno) vivo, vivace, vivido, eine lebhafte/ muntere/ friſche Perſon/ aufgemunterter Geiſt/ Verſtand ꝛc.

un color vivo, vivido, eine lebhafte/ it. beſtändige Farb. V. Naturale.

occhi vivaci, vividi, lebhafte/ friſche Augen. V. Falcone.

viva ſperanza, lebendige Hoffnung. V. Certo. Sicuro. Indubitato.

à viva

Digitized by Google

à viva voce, mit lebendiger Stimme.
inſegnare à viva voce, mit lebendiger Stimme lehren/ nicht durch Leſen ꝛc.
haver viva la memoria di qualche coſa, etwas noch in lebendigem/ friſchen Gedächtnuß haben. V. Freſco.
à viva forza, mit aller Macht/ mit gantzer Gewalt. V. Forza.
per viva neceſſità, durch pur lautere Noth/ nur gezwungen. V. Marcio. Mero. Forza.

Vivo, lebendig ꝛc.
¶ argento vivo, Queckſilber. V. Mercurio.
calcina viva, lebendiger/ id eſt, ungelöſchter Kalch.
acqua viva, lebendig/ id eſt, quellendes/ ſpringendes Waſſer. V. Fontana. Sortivo.
pietra viva, lebendiger Stein/ id eſt, Quaderſtück. V. Macigno. Quadro.
legno vivo, lebendig/ id eſt, noch grün und wachſend Holtz.
fuoco vivo, lebendig/ id eſt, brennend Feuer/ id eſt, helle Flamme/ Lohe. V. Fiamma.
panno vivo, lebendig Tuch/ id eſt, was ein Sålband hat. V. Vivo, Subſt.
linguaggio &c. vivo, lebendige/ id eſt, jetzige/ jetzt übliche Sprach. V. Vivente. Moderno &c.
guerra viva, lebendiger/ id eſt, noch währender Krieg. V. Durante.
ufficio vivo, ein lebendig/ id eſt, noch verſehenes und noch nicht vacirendes oder lediges Amt.

Vivo, Subſt. das Lebendige.
¶ tagliar fin' al vivo, bis auf das lebendige Fleiſch ſchneiden.
ritrarr' uno al vivo, einen nach dem Leben abmahlen. V. Naturale.
toccar' uno ſul vivo, einen aufs Lebendige/ id eſt, rechtſchaffen und empfindlich treffen und wehe thun. V. Senſibilmente.
offender' uno ſul vivo, einen recht empfindlich beleidigen.
il vivo della colonna, das Lebendige/ id eſt, das Dichte einer Seulen. V. Fuſto.
il vivo del panno (vivagno,) das Sålband an einem Tuch. V. Orlo.
lo ſento al vivo, ich empfinde es ſehr/ es gehet mir recht zu Hertzen/ ich fühle es inniglich. V. Vivamente. Senſibile.

Vivamente, Adv. lebhaftig.
¶ riſentir' una coſa &c. vivamente, etwas inniglich/ hertzlich empfinden/ einem etwas recht/ inniglich zu Hertzen gehen. V. Senſibilmente. Vivo.
difenderſi &c. vivamente, ſich lebhaftig/ id eſt, tapfer wehren. V. Bravamente. Generoſamente. Valoroſamente &c.
penetrar' una coſa vivamente, ein Ding inniglich durchdringen/ etwas recht verſtehen. V. Fondo.

Vivezza, Vivacità, Vividezza, Lebhaftigkeit, Munterkeit. V. Spirito, Valore.
¶ le vivezze dell' ingegno, dello ſtile, del concetto &c. die lebhafte Munterkeit des Verſtands/ des Styli, des Concepts. V. Lume.
egli, con la ſolita vivezza de' ſuoi nobili e ſpiritoſi talenti, compli à tutto eſſattamente, er hat mit der gewöhnlichen Munterkeit ſeiner herrlichen Gaben alles ausgerichtet.

Vivifico, Adj. [Term. Bibl.] lebendig, lebhaft machend, it. lebhaft, lebendig. V. Vivificante.
¶ ſpirito vivifico, lebendiger Geiſt.
grazia, conſolazione &c. vivifica, lebendigmachende Gnade/ Troſt ꝛc.

Vivificare, lebendig machen.
¶ vivificar' il corpo, den Leib lebendig machen/ beſeelen. V. Animare.

Vivificare, [Term. Bibl.] lebhaft, munter und willig machen (durch die Gnade.)
¶ vivificar lo ſpirito, l' anima, den Geiſt/ die Seele (durch die Gnade) ermuntern. V. Rinovare. Illuminare &c.
vivificami, o Signore, nelle tue vie! mache mich munter und lebendig in deinen Wegen/ o HERR!

Vivificante, Idem was Vivifico.
¶ virtù, grazia, ſpirito vivificante, lebendigmachende Kraft/ Gnade/ Geiſt.

Vivificato, Adj. lebendig gemacht.

Vivificatore, ein Lebendigmacher.
¶ lo Spirito Vivificatore, der lebendigmachende (Heilige) Geiſt. V. Conſolatore. Paracleto.

Vivificazione &c. Lebendigmachung.

Vivole, Plur. der Feifel (ein Pferds-Zuſtand.)

Vita, Leben, it. Met. Lebensmittel, Koſt ꝛc. it. Lebens-Lauff, Lebens-Art, Wandel.
¶ io ſono la Via, la Verità e la Vita, ich bin der Weg/ die Warheit/ und das Leben.
vita mia! mein Leben!
per vita voſtra, vi prego, ich bitte euch durch euer Leben/ id eſt, aufs allerfleiſſigſte ꝛc.
ma, per vita voſtra, ditemi &c. aber Lieber/ ſagt mir ꝛc. V. Pregare. Caro, Grazia.
in vita mia non hò ſentito tal coſa, ich hab ſolches mein Tag/ mein Lebetag nicht gehört.
eſſer', (ſtar',) conſervarſi, laſciar' in vita, im Leben ſeyn/ ſich im Leben erhalten/ leben laſſen ꝛc. V. Vivere.
arriſchiar, ſpender, diſpendiar la vita, ſein Leben wagen/ dranwagen/ in die Schantz ſchlagen/ hergeben.
torre, levar la vita ad uno, einem das Leben nehmen. V. Uccidere &c.
donar, perdonar &c. la vita, das Leben ſchencken ꝛc.
dar la vita ad uno, einem das Leben/ id eſt, alles geben.
la caccia &c. è la ſua vita, das Jagen ꝛc. iſt ſein Leben/ id eſt, ſeine gröſſeſte Luſt und Freud.
andar' alla vita, auf Leib und Leben gehen.
fondarſi le ſue ſperanze ſulla vita di uno, ſeine Hofnung auf das Leben eines Menſchen gründen.
perder la vita, das Leben verlieren/ ums Leben kommen.
fin all' ultimo periodo della ſua vita, bis auf den letzten Athem ſeines Lebens.
paſſar, conſumar la vita in piaceri &c. ſein Leben in Wollüſten ꝛc. zubringen.
uſcir di vita, andar', paſſar' all' altra vita, eſſer chiamato à miglior vita, aus dieſem Leben ſcheiden/ zu einem beſſern Leben hinfahren. V. Morire.
vi va la vita, la pena della vita, c' è pena la vita, es ſtehet das Leben/ die Leben- oder Halsſtraf drauf.
prolungar, finir, terminar &c. la vita, das Leben verlängern/ endigen/ beſchlieſſen ꝛc.
rivocar', ritornar' uno in vita, einen wiederum zum Leben bringen/ vom Tod auferwecken/ it. erquicken/ laben/ geſund machen. V. Riſuſcitare. Riſtorare. Riconfortare. Rimettere.
tempo, ſpazio di vita, Lebenszeit/ Lebenlang.
à vita, in vita, auf Lebenlang/ ſo lang einer lebt.
eſſer condannato alla galera &c. in vita, auf die Galee verdammet werden/ auf lebenlang.
rendite, cariche &c. à vita, (advitaſi,) Renten/ Aemter auf lebenlang.
confermar le rendite à vita (advitalizzarle,) die Renten auf lebenlang beſtätigen.
ſalvar la vita, das Leben friſten/ retten.
menar, regger, ſoſtentar, ſtraſcinar &c. la vita, das Leben führen/ erhalten/ kümmerlich fortbringen ꝛc.
guadagnar, procacciar la vita, das Leben/ id eſt, die Koſt/ ſein Brod/ ſein Unterhalt verdienen/ das Maul hinbringen. V. Vitto. Vivere. Campare.
ſcampar, campar la vita, das Leben hinbringen. V. Campare.
vita parca, ſottile, ſobria, povera, ein ſparſames/ genaues/ nüchteres/ armſeliges Leben. V. Vitto.
far buona vita, wolleben/ id eſt, guten Tiſch und Tractamenten haben. V. Vivere.
voi altri ſignori fate buona vita, ihr Herren werdet wol tractiret. V. Trattato. Regalato.
menar (far) buona, cattiva vita, ein gutes/ böſes Leben oder Wandel führen. V. Condotta.
menar' una vita da buon Criſtiano, als ein guter Chriſt leben.
ſcriver, legger, imitar &c. la vita di Criſto o de' ſuoi Santi, das Leben und Wandel Chriſti und ſeiner Heiligen ſchreiben/ leſen/ nachfolgen ꝛc.
vita buona, ſanta, divota, eſſemplare, angelica,

Digitized by Google

gelica, lodevole &c. ein gutes/ heiliges/ andächtiges/ exemplariſches/ engliſches/ löbliches ꝛc. Leben oder Wandel. V. Converſatione.

vita cattiva, mala, ſcandaloſa, empia, corrotta, ſcelerata, peſſima, beſtiale, ſconcia, diſſoluta, licenzioſa, laſciva, lorda, ſporca, ſozza, impura &c. ein böſes/ arges/ ärgerliches/ verruchtes/ unflätiges/ häßliches/ unreines ꝛc. Leben.

vita auſtera, aſpra, dura, penoſa, gravoſa, laſſa, dolente, acerba, breve, miſera, calamitoſa, eſtrema &c. ein ſtrenges/ hartes/ mühſeliges/ elendes/ arbeitſeliges/ beſchwerliches/ müdes/ trauriges/ bitteres/ kurtzes ꝛc. Leben.

vita lunga, eterna, beata, felice, ripoſata, quieta, tranquilla, contenta &c. ein langes/ ewiges/ ſeliges/ glückſeliges/ ruhiges/ vergnügtes ꝛc. Leben.

huomo di buona, cattiva &c. vita, ein Menſch/ der ein gutes/ böſes ꝛc. Leben führet.

vita religioſa, ſolitaria, clauſtrale &c. ein geiſtliches/ einſames Cloſter- ꝛc. Leben.

vita civile, politica, cortigiana, ein bürgerliches/ politiſches Hof-Leben ꝛc.

vita ſpirituale, interna, aſcondita (dell' anima) in Dio per Criſto, das geiſtliche/ innerliche/ verborgene Leben in Gott durch Chriſtum. V. Gratia. Spirito. Spirituale.

vita attiva e contempaltiva, ein thunliches (würckliches) und beſchauliches Leben.

qual vita, tal fine, wie gelebt/ ſo geſtorben. (qualis vita, finis ita.)

chi ſprezza la vita, non teme la morte, wer das Leben verachtet/ der förchtet ſich nicht für dem Tod.

Vita, Met. der Bauch, it. der gantze Leib ꝛc.

¶ metter' un piè ſulla vita, (ſopra la vita) ad uno, einem den Fuß auf den Leib oder Bauch ſetzen. V. Ventre.

queſta carrozza mi ſcuote e sbatte tutta la vita, dieſe Kutſche zerſchüttelt mir den gantzen Leib. V. Sbudellare &c. Budello &c.

eſſer ben' in ſulla vita, ſeinen Leib wol tragen/ wolgeberdet einhergehen. V. Perſona. Gamba.

Vitale, Adj. lebhaftig, lebendig.

¶ aura vitale, ſpiriti vitali, lebhafte Luft/ lebendige Geiſter.

calor vitale, lebendige Wärme. V. Naturale.

il principio vitale, der Lebens-Brunn.

Vitalità, Lebhaftigkeit. V. Vivace &c.

Vitto, Sub. die Lebensmittel, die Koſt, Nahrung. V. Vivere. Soſſiſtenza. Soſtentazione. Viveri, it. ſeq.

¶ il vitto e veſtito, Koſt und Kleidung.

cercarſi, procacciarſi il vitto, ſein Brod/ ſeine Nahrung ſuchen.

Vittouaglia, Vettouaglia, Victualien, Lebensmitteln, Lebens-Vorrat, Proviant. V. Viveri. Pane. Proviſione. Bocca.

Vittouagliere, Vettouagliere, einer ſo Lebensmittel verkauft, ein Marckétenter, it. einer, ſo drüber beſtellt iſt, ein Proviantmeiſter. V. Commiſſario. Vivandiere. Viveri.

Vittouagliare, Vettouagliare &c. mit Lebensmitteln verſehen, proviantiren. V. Proviandare. Approviandare. Munire. Provedere di vettouaglie.

VIVERRA, [Pacol. Lat.] ein Iltis, wilder Marder, Steinmarder. V. Donnola.

VIZIO, Vitio, [Lat. Vitium] Laſter. V. Crime. Sregolatezza. Disordine.

¶ il vizio della luſſuria &c. das Laſter der Unzucht.

corragger', mortificar', ſtirpar' &c. i vizii, die Laſter / die böſe Neigungen beſſern/ abtödten/ ausrotten ꝛc.

l' otio, padre de' vizii, der Müſſiggang aller Laſter Anfang.

darſi à i vizii, ſich den Laſtern ergeben.

abbandonar' il vizio, li vizii, von Laſtern abſtehen.

imparar' li vizii, die Laſter lernen.

per l' eccesſo la virtù diventa vizio, durch die Ubermaß wird aus der Tugend ein Laſter.

ogni eſtremità è vizio, was zuviel iſt/ iſt ein Laſter. V. Troppo. Giuoco.

chi ſerve al vizio, ſen' attenda al ſupplicio, wer den Laſtern dienet / der hat die Straff zu gewarten.

il vizio s' impara preſto, das Laſter iſt bald gelernet.

un vizio non punito, creſce in infinito, ungeſtraffte Laſter werden immer gröſſer.

Vizio, Vitio, Laſter, id eſt, ein Mangel, böſe Gewonheit oder Neigung. V. Difetto. Mancamento. Taccia. Falta. Imperfettione.

¶ coſtui tiene (hà) un certo vizio, che &c. dieſer Kerl hat einen gewiſſen Mangel/ eine gewiſſe/ böſe Gewonheit an ſich/ daß er ꝛc.

queſto cavallo ha molti vizii, dieſes Pferd hat viel Mängel. V. Magagna. Difatta.

purche non haveſſe queſto vizio, wann er nur dieſen Mangel nicht hätte.

queſto vizio è molto commune, dieſes Laſter iſt gar gemein.

queſto è un vizio, das iſt ein Mangel.

Vitio, [Term. di ſcuol.] ein Vitium, ein Fehler wider die Sprachlehre, it. in Druck. V. Errore.

¶ un vitio grammaticale, ortografico, ein Fehler oder Mangel wider die Grammatica / wider die Rechtſchreibung.

un vitio di ſtampa, Druckfehler. V. Errore.

ſono traſcorſi alcuni pochi vitii in queſta opera, es ſeynd etliche wenige Druckfehler in dieſem Werck eingeſchlichen.

io cene hò ravviſati alcuni (vitii) mà di poco rilievo, ich hab deren etliche darinnen gefunden; aber von ſchlechter Wichtigkeit.

Vizioſo, Adj. laſterhaft, it. mangelhaft, breſthaft, bös. V. Viziato.

¶ huomo vizioſo, ein laſterhafter / den Laſtern ergebener Menſch. V. Criminoſo.

coſtumi vizioſi, laſterhafte/ böſe Sitten.

la gioventù è molto vizioſa hoggidì, die Jugend iſt heut zu Tag ſehr laſterhaft/ ſchlimm/ bös. V. Rio. Cattivo. Triſto.

cavallo &c. vizioſo, ein mangelhaftes/ breſthaftes Pferd ꝛc. V. Magagnoſo. Difettoſo. Cattivo. Triſto.

humor &c. vizioſo, böſe Feuchtigkeit ꝛc. it. böſe Art/ Natur. V. Cattivo.

concetto, conſtruzzione &c. vizioſa, ein mangelhaftes Concept/ eine Wortfügung/ ſo Fehler in ſich hat.

Vizioſamente, Adv. läſterlich, läſterhaftiglich in Laſtern, it. mangelhaft mit Fehlern.

¶ viver vizioſamente, laſterhaft/ in Laſtern leben.

ſcriver &c. vizioſamente, mangelhaft ſchreiben ꝛc.

Viziare, läſtern, zerläſtern, id eſt, verderben, ſchänden. V. Corrompere. Guaſtare &c.

¶ viziar la radice, die Wurtzel verderben. V. Corrompere. Guaſtare &c.

viziar' una vergine, eine Jungfrau ſchänden. V. Corrompere. Sverginare. Deflorare. Violare.

Viziarſi, laſterhaft, mangelhaft, breſthaft werden. V. Corromperſi. Guaſtarſi.

Viziato, was läſterhaft, mangelhaft, V. Vizioſo, it. zerläſtert, verdorben, geſchändet iſt oder worden. Corrotto. Guaſtato. Violato.

¶ viziato di qualche difetto, mit einem Mangel behaft.

una vergine viziata, eine geſchändete Jungfrau. V. Deflorata. Sverginata.

Viziato, [Par. Seneſ.] argliſtig, verſchmitzt, tückiſch. V. Aſtuto. Fino. Volpone. Scaltro &c.

Viziatamente, Adv. laſterhafter, id eſt, argliſtiger, tückiſcher, verſchlagener, falſcher weis.

VIZZO, Adj. [Ferrar. vom Lat. Vietus, ich aber halte corrupt. vielmehr

Digitized by Google

mehr von Vietatus] welch, verwelcht, ſchwelch, ſchlapp, runtzligt ꝛc. weich, was ſeine natürliche Härt oder Kirnigkeit verloren hat.

¶ poppe vizze e vuote, ſchlappe/ hangende und leere Dutten. V. Sgunſio. Fiappo.

herbe vizze. fiori vizzi, welche/ verwelchte Kräuter und Blumen. V. Flacido.

vecchia vizza e magra, eine runtzlichte und magere Vettel. V. Ruguſo. Grinzuſo.

vecchio vizzo e catarroſo, ein halb fauler und flüſſiger/ alter Mann.

ULCERE, Ulcera, [vom Lat. Ulcus] ein Geſchwär, offener Schaden, Loch.

¶ i cani leccavano gli ulceri à Lazaro, die Hunde leckten dem armen Lazaro ſeine Geſchwäre.

pieno di ulceri, voller Geſchwär oder Löcher. V. Ulceroſo.

Ulceroſo, Adj. voller Geſchwär.

Ulcerare, geſchwierig machen. V. Piagare, it. verſehren, ſchärfen an der Haut. V. Calterire. Scalfire. Efflorare.

Ulcerarſi, ſchwieren, geſchweren, zu einem Geſchwär werden, aufbrechen. V. Piagarſi.

¶ la riſipela, il tumore, il male ſi ulcera, der Rotlauf/ die Geſchwulſt/ der Schaden ſchweret/ geſchwiret; es wird ein Geſchwär oder offener Schaden oder Loch draus.

Ulcerato, Adj. geſchwürig, zu einem Geſchwär oder Loch geworden. V. Piagato.

ULIGINE, f. [Parol. Lat.] der natürliche Geruch und Feuchtigkeit der Erden. V. Tanfo. Tuffo.

Uliginoſo, Adj. feucht, feuchtend, nach Erdfeuchtigkeit riechend, grabeinend. V. Humido.

Uliva, Ulivo &c. V. Oglio &c.

ULTIMO, Adj. [Par. Lat.] letzt.

¶ l' ultima volta &c. das letzte mal ꝛc.

l' ultimo giorno, l' ultima notte &c. der letzte Tag/ die letzte Nacht ꝛc.

eſſer l' ultimo di tutti, der letzte von allen ſeyn.

eſſer l' ultimo in qualche luogo, carica &c. der letzte/ id eſt, der Geringſte irgendwo/ oder inetwas ſeyn.

ultima ſentenza, der letzte Ausſpruch/ das End-Urtheil. V. Finale.

la mia ultima (lettera) di 10. Settembre, mein Letztes/ Jüngſtes vom 10. Septembris.

paſſar &c. l' ultimo, der Letzte ſeyn im fürübergehen ꝛc.

à gran ruſcello l' ultimo à paſſare, bey tiefen Bächen ſey der Letzte im Durchwaten.

l' ultimo, l' ultima, das Letzte.

ecco l' ultimo, ſihe/ da iſt das letzte Wort/ Stück/ Biſſen ꝛc.

far l' ultimo, das Letzte machen/ id eſt, etwas gar ausmachen/ verfertigen/ ausmachen/ vollbringen ꝛc. V. Finire.

queſta è la mia ultima, das iſt mein letztes Wort ꝛc. hiermit höre ich auf.

all' ultimo, in ultimo, Adv. endlich/ auf die letzte/ zum letzten. V. Fine Sezzo.

l' ultimo genito, l' ultimo nato, der Letztgeborne. V. Poſgenito &c.

Ultimo, äuſſerſte. V. Eſtremo.

¶ l' ultima rovina, das letzte/ äuſſerſte Verderben.

ultimo biſogno, ultima neceſſità, die letzte/ id eſt, äuſſerſte Noth.

Ultimamente, Adj. letztlich, auf die letzt, it. endlich, it. erſtlich, erſt, jüngſt.

¶ ecco quanto ho ricevuto ultimamente, ſihe/ da iſt alles/ was ich kürtzlich/ zum letzten mal bekommen habe.

egli mi ſcriſſe ultimamente, che &c. er hat mir neulich geſchrieben/ daß ꝛc. V. Queſto. Giornato. Paſſato.

Ultimare, endigen, zu End bringen/ ausführen, beſchlieſſen. V. Finire. Terminare. Fine. Termine. Compire.

¶ ultimar' un negozio, eine Sach/ ein Geſchäft zu Ende bringen/ ausführen.

ultimar' una differenza, eine Strittigkeit völlig ſchlichten. V. Aggiuſtare. Accordare.

ultimar' una ſentenza, das End-Urtheil fällen/ den letzten Ausſpruch thun. V. Concludere. Sententiare.

ultimar' il commercio dishoneſto con una, mit einer endlich zur Unzucht gerahten/ it. dieſelbige vollbringen. V. Compire &c.

Ultimato, geendigt, zu End gebracht, vollendet, beſchloſſen. V. Concluſo. Finito &c.

Ultimazione, f. Endigung, Vollendung, Beſchlieſſung.

ULULARE, [Parol. Lat.] heulen, wie die Wölfe. V. Urlare, ſo beſſer.

Ululato, Subſt. ein Geheul.

UMBELICO, [Parol. Lat.] der Nabel. V. Bellico.

Nota: Was hier abgehet/ ſuch in H und O, als Umile &c. V. Humile, Umbra &c. V. Ombra &c.

Uncia &c. V. Oncia &c.

UNCINO, Oncino, [Parol. Lat.] ein Haken, Krampen, Zweck, Haft.

¶ attaccar l' uncino ad una, einer den Hacken einſchlagen/ id eſt, eine beſchlafen. V. Attaccare.

haver le mani à uncino, krumme Finger haben/ id eſt, gern ſtelen. V. Uncinato.

Uncinello, Oncinello, Uncinetto, Unciglio, Dim. Häklein, Häftlein, Krämplein. V. Aſola. Occhietto.

Uncinato, Uncinuto, Adj. krumm oder haken-weis gebogen, hakigt.

¶ ancore uncinate, krummhakigte Ancker. V. Marra.

mani uncinate (uncinute,) krumme/ diebiſche Finger.

Uncinare, Uncicare, mit einem Hacken oder Haften anheften, it. hacken-weis krümmen.

UNDICI, Undeci, [Lat. Undecim] eilf.

¶ le undici ſono ſonate; es hat eilf geſchlagen.

Undiceſimo, Adj. der Eilfte.

UNGARO, Unghero, ein Ungar, it. ein teutſcher Ducaten ꝛc. V. Ongaro &c.

¶ cento ungari, hundert Ducaten.

Nota: Daß ein teutſcher güldener Ducaten/ in Italien/ zumalen zu Venedig/ ſelten Ducato ſondern Ungaro genannt werde (weilen die Ungariſchen die beſten) und dieſes zum Unterſchied ihrer Ducati (di banco) ſo kaum einen Thaler gelten.

Ungarina, ein Rock über das Wammes alſo genañt; Gall. Hongreline.

Ungere, Unto &c. V. Ugnere &c.

UNGHIA, Onghia, Ugna, [Lat. Unguis] Nagel an Fingern, item Klaue der Händen und Füſſen, it. Huf der Pferde ꝛc. V. Zanna.

¶ tagliar &c. le unghie, die Nägel abſchneiden ꝛc.

ſpiccar qualche coſa colle unghie, etwas mit den Nägeln abkratzen.

andar' adoſſo ad uno colle unghie &c. einem mit den Nägeln ins Geſicht fahren ꝛc.

la carne miſi ſpicca dalle unghie &c. es gehet mir das Fleiſch von Nägeln oder die Nägel vom Fleiſch ab.

dall' unghia ſi conoſce il leone, aus einer Klaue wird ein Löw erkannt; ex ungue leonem.

unghia del cavallo, des Pferds Huf oder Fuß.

unghia della gran beſtia, Elends-Klaue.

unghia feſſa, ſoda, dura, tenera, geſpaltene/ dichte (ungeſpaltene) Klaue; harter/ weicher/ mürber Huf.

Unghietta, Dim. ein Nägelein, kleine Klaue.

Unghiato, Unghiuto, Adj. was Nägel, it. was Klauen hat. V. Zannuto.

Ungvento &c. V. Ugnere.

Unico, Univerſale &c. V. ſeq.

UNO, Adj. Num. ein, it. Articul. Indefinit. V. Gram. Cong.

¶ uno, due, trè &c. ein/ zwey/ drey ꝛc.
un' anno &c. ein Jahr ꝛc.
non tene darei un ſoldo, ich wolte dir nicht einen Heller drum geben.
caminar' &c. a uno à uno, je einer und einer gehen ꝛc.
raccontar le coſe, nominarle &c. à una à una, die Sache eins nach dem andern erzehlen/nennen.
uno, un ſolo, einer allein/ nur eins/ it. eintziger/ nur einer allein.
non ne ſcampò pur uno, oder un ſolo, es iſt nicht einer darvon kommen.
un ſolo, una ſola non potrebbe farlo, einer / eine allein konte es nicht thun. V. Solo.
non nè hò pur' un ſolo, ich hab nicht einen eintzigen.
una ſola parola, nur ein Wort.
far di due coſe una, aus zweyen Dingen eins machen.
di tutte le altre queſte una (ſola) ſarà mia, von allen den andern ſoll dieſe eintzige mein ſeyn.
un' heretico, ed un' ortodoſſo di mala vita ſono una coſa, ein Ketzer und ein laſterhafter lehr-recht Geſinnter iſt (ſind) ein Ding.
dormiamo in un letto, habbiamo una malatia &c. wir ſchlafen in einem Bett/ wir haben eine (einerley) Kranckheit ꝛc. V. Gram. Ornat.
tutti ad una voce gridarono, alle ſchryen mit einer Stimme (einhelliglich.)

Uno, un certo, ein, einer, ein gewiſſer.

¶ egli è un grand' huomo, er iſt ein vornehmer/ hochbegabter Mann.
queſta è una bella coſa, das iſt eine ſchöne Sach.
queſto è un vino eccellente &c. das iſt ein ausbündig guter Wein ꝛc.
un collo bianco quanto un latte, ein ſchnee-weiſſer Hals.
il marzolino ſi ſquaglia in bocca come un butiro oder che manco un butiro, der Marzolin-Käs zerſchmeltzt einem im Munde wie Butter.
fù già un Rè, il quale &c. es iſt vor Alters geweſen ein König/ welcher ꝛc.
un mio amico, einer meiner Freunde. V. Gram. Orn.
un poco di pane &c. ein wenig Brod ꝛc.
dammi una penna, gib mir eine Feder. V. Gram. Ornat.
un' altra volta, auf ein ander mal.
un certo Cavalliere, ein gewiſſer/ ſicherer Cavallier.
una certa dama &c. eine gewiſſe/ ſichere Dame ꝛc.
un Pietro N. N. mi diſſe, ein gewiſſer Peter N. N. hat mir geſagt. V. Tale.
fete una coſa, thut ein Ding.
ſe uno vi diceſſe, wann einer euch ſagen ſollte.
quando uno opera in queſto modo, wann einer auf dieſe Weiſe thut.
potrebbe valer' un dieci milla ſcudi, es möchte eine zehen tauſend Kronen werth ſeyn/ id eſt, ungefehr zehen tauſend Kronen ꝛc. V. Circa &c.
come diſſe uno, (qualcheduno,) wie dann einer einmal geſagt hat/ id eſt, den ich nicht nennen mag.
queſti negoziati poi furono contraminati da uno, (da qualcheduno,) dieſe Handlungen ſeynd hernachmals von einem (den ich nicht nennen mag) hintertrieben worden.

Uno, l' uno e l' altro, eine, der eine, (das eine) und der (das) andere, it. beyde (beydes.) V. Gramm. Ornat. V. Altro &c.

¶ ci vuole l' uno e l' altro, es gehöret beydes darzu.
nè l' uno, nè l' altro, weder der eine/ noch der andere.
dammi dell' uno e dell' altro, gib mir von beyden.
prendere piacere l' uno dell' altro, einander luſtig machen/ einander mit Luſt genieſſen.
ſi amano, ſcrivono &c. l' uno all' altro, ſie lieben/ ſchreiben ꝛc. einander.
l' uno lo dica all' altro, der eine ſage es dem andern.
hor l' uno, hor l' altro, bald der eine/ bald der andere.
paſſar da una religione all' altra, da un luogo all' altro, voltarſi da un leto all' altro &c. von einer Religion zur andern ſchreiten/ von einem Ort zum andern gehen/ ſich von einer Seite zur andern wenden ꝛc.
prender l' uno per l' altro, eines für das andere nehmen.
ſepararſi l' uno dall' altro, ſich von einander ſondern/ ſcheiden.
gli uni e gli altri erano buoni ſoldati, ſie waren beyde (beyderſeits) gute Soldaten.
chi una coſa diceva, chi un' altra, der eine ſagt dieſes/ der andere jenes.
mi è tutto uno, queſto mi è tutt' uno, mir iſt alles eins / (ein Ding/) das iſt mir eins.
il dir queſte parole, ed il ſerrar la porta era tutto uno, dieſes ſagen und die Thür zuſchlagen war ein Ding/ id eſt, geſchahe zugleich.
metter le ricchezze in uno, congregarſi in uno, die Güter zuſammen werffen/ ſich verſammlen.
in una, zugleich. V. Tempo. Medeſimo.
delle volte il ciel ride, e piange in una, zu Zeiten lacht und weinet der Himmel zugleich/ id eſt, regnet und ſcheinet die Sonne.

Unità. V. Infra.

Unanime, Adj. [Parol. Lat.] einmütig, einträchtig, einhellig. V. Concorde. Unito. Accordo.

Unanimamente, Adv. einmütiglich, einträchtiglich. V. Accordo.

¶ gli Apoſtoli erano tutti unanimamente in un luogo, die Apoſtel waren alle einmütiglich an einem Ort.

Unanimità, Einmütigkeit, Einträchtigkeit, Einhelligkeit. V. Concordia. Unione. Unità.

¶ con unanimità di pareri, voti, voci, ſuffragi, mit Einhelligkeit der Meinungen/der Stimmen ꝛc.

Unico, Adj. einig, eintzig, eintzel. V. Singolare. Uno. Solo.

¶ unico figliuolo, ſpoſo unico, einiger Sohn/ einiger Bräutigam.
unica ſperanza, einige Hofnung.
queſto è l' unico rimedio contro la febbre, das iſt das eintzige Mittel wider das Fieber.
eſſer, vantarſi &c. unico in qualche arte, in einer Kunſt der einige ſeyn/ id eſt, ſeines gleichen nicht haben. V. Incomparabile. Eccellente.
eſſer unico in qualche opinione, eintzig und allein einer gewiſſen Meinung ſeyn.

Unicamente, Adv. einiglich, einig und allein.

¶ un figliuolo &c. unicamente diletto, ein Sohn/der mir eintzig und über alles lieb iſt.

Unicolore, Adj. einfärbig, einerley Farb.

Unicorde, Adj. einhertzig, einig, it. einfaltig.

Unicorno, ein Einhorn. V. Alicorno.

Unifoglio, Einblat (ein Kraut.)

Uniforme, Adj. gleichförmig, gleich, eines (geſtaltet) wie das andere. V. Conforme. Simile.

¶ eſſer' uniforme, gleichförmig ſeyn.
di ſtruttura uniforme, von gleich geſtalter Bauart. V. Simmetria. Proportionato.
eſſer' uniforme nelle cerimonie, riti, uſanze &c. in den Ceremonien/ Gebräuchen ꝛc. gleichförmig ſeyn.

Uniformemente, Adv. gleichförmiglich. V. Conformemente.

Uniformità, Gleichförmigkeit. V. Conformità. Similitudine. Ugualità.

¶ uniformità di voci, di pareri &c. gleiche Stimmen/Meinungen ꝛc.

Uniformare, gleichförmig machen. V. Conformare. Unire.

¶ uniformar' i ſuoi coſtumi con quelli degli altri, ſeine Sitten mit anderer Leute Sitten gleichförmig machen/ es machen/ leben wie andere.

Uniformarſi, ſich gleich ſtellen, gleichförmig ſeyn. V. Conformarſi.

¶ uniformarſi col mondo, ſich der Welt gleich ſtellen.

unifor-

Digitized by Google

uniformarſi à gli altri, thun wie andere.

Uniformato, gleichförmig gemacht.

Unigenito, Adj. eingeborner. V. Unico.

¶ figliuolo unigenito, Idem.

figliuola unigenita, eingeborne Tochter.

Unire, vereinigen, it. gleich, eben machen, it. zuſammenfügen, zuſammenſtoſſen. V. Congiungere.

unire due coſe differenti, zwey ungleiche Dinge vereinigen.

Dio uniſce i cuori per la carità, GOTT vereiniget die Hertzen durch die Liebe.

Unirſi, ſich vereinigen, ſich zuſammenſtoſſen, eine Verbündniß oder Geſellſchaft machen.

¶ molte goccie s' uniſcono per formar' un' acque, viel Tropfen vereinigen ſich/ um ein Waſſer zu machen.

unirſi con Dio, ſich mit GOTT vereinigen.

unirſi con uno, ſich mit einem vereinigen/ ſich in Bund und Vertrag einlaſſen/ es mit einem halten.

unirſi gli eſſerciti, ſich die Kriegsheer zuſammenſtoſſen.

Unito, Adj. vereinigt. V. Conformato.

¶ eſſer', ſtar' unito con Dio, mit GOTT vereinigt ſeyn.

andar' unito con uno, mit einem gleich/ einhelliglich/ einmütig gehen. V. Accordo.

le Provincie Unite, die vereinigte Niderlanden.

Unitamente, Adv. einmütiglich, einträchtiglich, einhelliglich, it. zugleich. V. Accordo.

¶ vi andaremo tutti unitamente, wir wollen alle mit einander zugleich hingehen.

andar, caminar unitamente con uno, einmütig/ gleich / einhellig mit einem gehen. V. Conformità.

Unione, f. Einigkeit, Eintracht. V. Concordia. Intelligenza. Accordo. Pace.

¶ viver' in unione, in Einigkeit/ einträchtig leben. V. Unitemente.

romper l' unione, die Einigkeit oder Liebe trennen. V. Carità. Vincolo.

vi è perfetta unione trà di loro, es iſt groſſe Einigkeit unter ihnen.

ſe foſſe perfetta unione trà Prencipi, le coſe andarebbono meglio che non vanno, wann rechte Einigkeit unter den Fürſten wäre/ würden die Sachen beſſer gehen/ als ſie gehen.

metter, rimetter l' unione frà due litigenti, zwiſchen zweyen Streitenden Feied machen. V. Pace.

Unità, Einigkeit, die eintzele Zahl.

¶ ò perfettiſſima Trinità in perfettiſſima Unità, hebbi pietà di me! o allervollkommeſte Dreyheit / in einer vollkommenſter Einigkeit/ erbaeme dich meiner!

trè unità fanno trè, dreymal eins machen drey.

Unitivo, Adj. vereinigend, was Macht hat zu vereinigen, oder in der Vereinigung beſtehet.

¶ virtù unitiva, Idem.

amor' unitivo, die vereinigende Lieb.

via unitive, der Weg der Vereinigung.

Univerſo, Adj. all.

¶ le univerſe nazioni, alle Nationen. V. Tutto.

Univerſo, Subſt. die Welt, Himmel und Erden ꝛc. V. Mondo.

¶ Iddio creò l' Univerſo, GOTT hat die Welt erſchaffen.

per tutto l' Univerſo, durch die gantze Welt.

Univerſale, Adj. allgemein, was von allen Sachen iſt, oder geſagt kan werden. V. Commune. Generale.

¶ un mele univerſale, ein allgemeines Ubel.

diluvio univerſale, die allgemeine Sündflut.

un rimedio, medicina &c. univerſale, ein allgemeines Mittel / allgemeine Artzney ꝛc. V. Panacea.

dottrina, ſcienza univerſale, eine Lehr und Wiſſenſchaft von allen Sachen. V Filologia.

un' huomo univerſale, ein allgemeiner Menſch/ der alles oder von allen weiß und kan.

Univerſale, [Term. Logic. e Met.] was allgemein betrachtet wird an etwas.

¶ li cinque Univerſali, die fünf Univerſalia.

Univerſalmente, Adv. insgemein, durchgehends, durchaus. V. Generalmente.

¶ eſſer univerſelmente amato ed applandito, von allen insgemein und durchgehends geliebt/ gelobt und gerühmt werden.

Univerſalità, allgemeines Weſen, das Weſen insgemein. V. Generalità. Communità.

¶ l' univerſalità delle creature &c. die Creaturen ꝛc. insgemein. V. Generale.

Univerſità, die geſamte Menge aller Dinge. V. Univerſo. Univerſalità.

Univerſità, eine hohe Schul, Univerſität. V. Accademia, it. eine Zunft eines Handwercks ꝛc.

¶ una celebre, femoſa, antica Univerſità, eine berühmte und uralte Univerſität.

l' univerſità d' un' arte, die gantze Zunft oder Meiſterſchaft eines Handwercks/ das gantze Handwerck. V. Maeſtranza. Meſtiere.

UNQUA, Adj. [Lat. Unquam] jemalen. V. Giamai, ſo beſſer.

Unto, Untume, Untuoſo, Untione &c. V. Ugnere &c.

VO.

Vocabolario &c. Vocale &c. Vocare &c. V. ſeq.

VOCE, f. [Parol. Lat.] Stimme, it. Singſtimm, it. Laut, Thon. V. Suono. Tuono. Verſo.

¶ parlar &c. d' una voce oder con voce &c. mit einer Stimme reden ꝛc.

cantar' una voce &c. eine Stimme ſingen ꝛc.

haver' una voce buona &c. eine gute ꝛc. Stimme haben.

voce groſſa, rauca, terribile, horribile, contreſatte &c. eine grobe/ heiſere/ dumpere/ erſchröckliche/ grauſame/ nachgeahmte ꝛc. Stimme.

voce grave, ſignorile, imperioſa, delicata, bella, modeſta, chiara, humile &c. eine ſtarcke/ herriſche/ zarte/ ſchöne/ züchtige ꝛc. Stimme.

voca angelica, divine, dolce, chiara, riſuonante, ſonora &c. eine engliſche/ göttliche/ helle/ liebliche/ widerhallende/ wolthönende ꝛc. Stimme.

voce debole, piccola, languida, interrotto, doloroſa, lugubre, ſoſpiroſa, tremole, (tremante) &c. eine ſchwache/ kleine/ unterbrochene / ſchmertzliche / ſeufzeriſche / zitterende ꝛc. Stimme.

voce elta, gegliarda, diſtinta &c. eine hohe/ grobe/ laute/ ſtarcke/ ausdrückliche ꝛc. Stimme.

une voce de far guardie, una voce ſoldateſca, che fe paura, eine ſtarcke/ grobe/ erſchröckliche Schildwächters-Stimme.

voca baſſa, ſommeſſa, freſtagliata, femineſca, bamblaeſca &c. eine nidrige/ höſche/ ſtaglende/ weiberiſche/ kindiſche ꝛc. Stimme.

gridar, dir &c. ad alta voce, mit lauter Stimme ſchreyen/ ſagen ꝛc. V. Gridare. Strillare. Vociferare. Eſclamare.

alzar la voce, Idem.

ſoſpinger, eforzar, ſtraſcinar, tirer, trillar la voce, ſtarck anſtimmen/ die Stimme nöthigen/ die Stimme ziehen/ trillen. V. Gorgheggiare.

tutti ed una voce gridarono, alle ſchryen mit einer Stimme / einhelliglich. V. Unanimamente. Concerto. Uno. Una.

à voce, in voce, mit der Stimme/ id eſt, mündlich. V. Bocca.

una Cantete &c. à ſei voci, ein Singſtück ꝛc. auf 6. Stimmen.

elegger &c. à voce, mündlich/ id eſt, mit keinen Wahlſteinen erwählen.

chiemar' &c. à voce, mündlich cuffen ꝛc.

muſicar, far muſica à voce, à voci, eine Stimmen-Muſic machen.

informar' uno à voce (à viva voce,) einen mündlich berichten/mündlichen Bericht ertheilen. V. Bocca. Vocalmente.

informar li giudici, portar le ſue ragioni &c. in voce, die Richter mündlich berichten/ ſeine Urſachen und Gründe mündlich vortragen/ vorbringen. V. Verbale.

Voce, Stimme, Wahlſtimme. V. Suffragio. Voto. Balotta.

¶ dar la ſua voce, ſeine Stimme/ Wahlſtimme geben.

raccoglier le voci, die Wahlſtimmen ſammlen. V. Ballottare. Squittinare &c. Scrutinio.

attiva voce, die Stimme zur Erwählung/ id eſt, die Macht jemand durch ſeine Stimme zu erwählen.

voce paſſiva, die Tüchtigkeit durch anderer ihre Stimmen erwählet zu werden.

haver voce attiva e paſſiva, zu beyderley Stimmen Gewalt haben.

non haver voce in capitolo. V. Capitolo.

perder la voce, die Stimme verlieren/ it. keine Wahlſtimme mehr haben.

Voce, die Rede, die Sage, das Geſchrey. V. Grido. Fama.

¶ dar, ſparger voce, ausgeben. V. Andare. Dire.

corre voce, che &c. es gehet die Rede/ die Sage/ das Geſchrey/ man ſagt überall/ daß ꝛc.

è voce commune, che &c. es iſt die allgemeine Sage/ daß ꝛc.

voce del popolo voce di Dio, die Stimme (die Sage) des Volcks iſt offt die Stimme GOttes.

Voce, [Term. Gram.] ein Wort. V. Vocabolo. Parola. Termine.

¶ queſto s'intende altrimente che la voce (il vocabolo) non ſuona. das verſtehet ſich anders/ als das Wort lautet.

voce (vocabolo) primitivo, derivativo, ſemplice, compoſto &c. ein Stammwort/ abgeleitetes Wort/ ein einfaches Wort/ gedoppeltes ꝛc. Wort.

un voca turcheſca &c. ein türckiſch ꝛc. Wort.

Voci, Plur. Poet. Worte, Reden. V. Accenti.

¶ voci flebili, betrübte/ traurige Worte oder Reden.

ella proruppe in queſte voci, ſie brache auf dieſe Worte aus.

Vocabolo, Idem.

Vocabolario, ein Wort oder Wörter-Buch, Wort-Regiſter. V. Dittionario. Nomenclatura.

¶ il Vocabolario de gli Accademici della Cruſca, das ſo genannte Toſcaniſche Dictionarium, in folio.

Vocale, Adj. was mit der Stimm geſchicht, oder zur Stimm gehört, it. mündlich.

¶ orazione vocale, mündliches Gebet.

muſica vocale, eine Muſic von Stimmen/ id eſt, von Singen. V. Voce.

informazione &c. vocale, mündlicher Bericht ꝛc. V. Bocca.

Vocalmente, Adv. mündlich, mit der Stimme.

¶ pregar, muſicar &c. vocalmente, mündlich beten/ muſiciren ꝛc.

informar &c. vocalmente, mündlich berichten ꝛc. V. Bocca.

Vocare, [Term. Bibl.] beruffen, laden, beſcheiden.

¶ quelli ch' egli ha predeſtinato, gli hà anco vocato, diejenige/ ſo er vorher verordnet/ die hat er auch beruffen.

vocar' uno al miniſterio eccleſiaſtico &c. jemand zu einem Kirchdienſt ꝛc. beruffen.

vocar' à nozze &c. zur Hochzeit ꝛc. ruffen/ laden. V. Invitare, ſo beſſer.

Vocante, ruffend, beruffend.

Vocato, Adj. beruffen. V. Chiamato, it. Subſt. ein Beruffener.

¶ eſſer vocato à qualche ſtato, religione, miniſterio, zu etwa einem Stand/ Cloſterleben/ Dienſt beruffen werden.

molti ſono i vocati, ma pochi gli eletti, viel ſeynd beruffen/ aber wenig auserwählt.

Vocazione, f. Beruff. V. Conditione. Stato.

¶ haver' una vocazione, beruffen worden ſeyn/ eine Vocation haben.

ubbidir' alla vocazione, ſeguir la vocazione, dem Beruff gehorſamen/ dem Beruff folgen.

ſentir, haver vocazione à qualche ſtato e effetto ſingolare, zu einem beſondern Stand oder Werck Beruffung haben oder empfinden.

permaner, reſtar nella vocazione, in ſeinem Beruff verbleiben.

attender' alla vocazione, ſeinem Beruff abwarten.

queſta è la mia vocazione, das iſt mein Beruff.

Vociferare, [Par. Lat.] laut ſchreyen oder ruffen, Metaf. ſehr klagen. V. Gridare. Eſclamare. Lamentarſi.

¶ il popolo vocifera, das Volck ſchreyet/ iſt ſchwürig/ klagt ſehr.

queſto ſi vocifera per tutto, das iſt überall kund/ das ſchreyet man aller Orten. V. Grido. Correre.

VOGA, [Ferrar. vom lat. Fuga] Lauf, Gang, Schwang, Gewonheit; Gall. vogue.

¶ eſſer' in voga, haver voga, im Schwang/ im Gang ſeyn/ gangbar/ üblich ſeyn. V. Uſo. Fiore. Corſo &c. Vivere. Vivente. Volta.

Vogare, [quaſi Fugare] rudern, am Ruder oder Rehm ziehen. V. Remare. Remigare.

¶ ogni uno voga alla galeotta, ein jeder rudert nach der Galeotten Weis/ zu ſich/ id eſt, ein jeder ſucht ſeinen Nutzen. V. Galeotto.

Vogata, Vogada, Subſt. ein Zug mit dem Ruder. V. Remata.

¶ dar' una vogata, eines rudern/ einmal am Ruder ziehen.

Vogatore, Vogadore, ein Ruder :/ Ruderknecht. V. Galeotto.

Vogavanti, ein Vorruderer, einer ſo das leichteſte Ruder hat, weil er die Hände nicht am rechten Zug hat.

Voglia &c. V. Volere &c.

VOI, [Pron. Perſon. Plur.] Ihr. Vid. Gram. Cong. it. V. Io. Tu &c.

Nota: Voi, Ihr, wird in dieſer Sprach nur etwa zu unſeres gleichen gebraucht ꝛc.

¶ voi mi fate piacere, ihr thut mir einen Wolgefallen.

che dite, volete &c. voi? was ſagt ihr/ was wollet ihr?

voi, voi ſete la mia rouina! ihr/ ihr ſeyd mein Verderben!

voi altri, voi altre, ihr. V. Altro.

una coſa da dirle voi, ein Ding/ das ihr heiſſt/ id eſt, ausbündig/ ſehr gut. V. Buoniſſimo &c.

VOLARE, fliegen. V. Volo.

¶ gli huomini caminano, e gli uccelli volano, die Menſchen gehen/ und die Vögel fliegen.

volar via, volarſene, wegfliegen. V. Volo.

Volare, fliegen, Met. geſchwind fortgehen oder kommen.

¶ andar volando, Idem.

io mene vado volando, ich gehe in aller Eil fort.

venir volando, fliegend/ id eſt, ſehr eilend kommen.

la barca vola, das Schiff fliegt/ id eſt, ſchieſſet eilend fort.

la tempo vola, die Zeit flieget/ id eſt, vergehet/ laufet eilend davon.

volar col cervello, mit dem Hirn fliegen/ id eſt, fantaſiren. V. Girare. Giribizzare. Farneticare. Vaneggiare. Vertiginare.

Volante. Adj. fliegend.

¶ compagnia, ſquadra volante, eine fliegende Compagnie.

ſotto ſigillo volante, unter einem fliegenden/ id eſt, nicht geſchloſſenen Petſchaft.

ſedia volante, eine laufende Chaiſe, Caletſch auf 2. Rädern.

cervello volante, ein Schwindelhirn. V. Volatile. Volatico.

paſſavolante, ein Menſch/ der nirgend lang bleibet. V. Vagabondo. Vagante.

Volarina, ein Sommervogel. V. Farfalla.

Vola-

Volatile, Volatico, Adj. fliegend/ flüchtig/ it. Subſt. Geflügel.
¶ ſale volatile, fliegend oder flüchtig Saltz.
un humor volatile, huomo volatico, ein flüchtiges Hirn / leichtſinniger ꝛc. Menſch. V.Inconſtante. Girandola &c.
i volatili, das Geflügel. V Uccello. Uccellame. Pollame. Uccellagione.
non mangiar che volatili, nichts als Geflügel eſſen. V.Pelato.

Volata, Subſt. ein Flug.
¶ una volata di uccelli, di ſtornelli &c. ein Flug/ ein Strich Vögel/ Stahren ꝛc. V.Schiera.
una volata di cannone, ein Canonſchuß. V.Tiro.
un tiro di volata, ein blinder Schuß in die Lufft/ ein Fehlſchuß/ Metaf. ein Anſchlag/ ſo nicht angegangen. V. Volo. Aria. Vento. Tirare.

Volatina, ein fliegendes Geſäſer im Sommer/ it. ein fliegendes Geſäm/ Bocksbart genannt ꝛc. ein ſehr zarter Schleyer oder Flor; Gall. Gaze. V. Velo. Tocca. Svolazzo.

Volatica, Wildfeuer/ Zittermal/ Segſpren. V.Impetigine.

Volo, Subſt. ein Flug/ Aufflug.
¶ à volo, Adv. fliegend/ flugs.
tirar' à volo, far' un tiro à volo, in die Lufft ſchieſſen. V. Volata &c.
levarſi, alzarſi à volo, auffliegen.
andarſene à volo, wegfliegen.
dar' il volo, fliegen/ wegfliegen laſſen.
dar' il volo ad un' uccello preſo, einen gefangenen Vogel wieder wegfliegen laſſen.
prender' il volo, auffliegen. V. Efforo.
prender' il volo troppo alto, allzu hoch hinaus wollen.
il volo troppo alto, il volo d' Icaro, das allzu hoch hinaus wollen/ da der unfehlbare Sturtz auf folget.

Volazzare &c. V.Svolazzare &c.

VOLCANO, (Nom. Propr.) der Gott des Feuers [zweifels ohne corrumpiert von dem hebräiſchen Tubal-cain; ſo die Schmidkunſt erfunden.
¶ la rete di Volcano, das Netz Vulcani.

VOLERE, [Lat. Velle, Verb. Irreg. II. Conjug. Inflex. Vid. Gram. Congr.] wollen, haben wollen, it. verlangen, im Sinn haben, einen belieben. V. Deſiderare. Domandare.
¶ voler' una coſa, etwas haben wollen.
chi tutto vuole, tutto perde, wer alles will/ der verliert alles.
chi tutto vuole, di rabbia muore, Idem.
egli vuole e non vuole, er will und will nicht.
così voglio, horsù! ich wills alſo/ was denn!
io lo voglio aſſolutamente, ich will es durchaus.
non potete, perche non volete, ihr könnet nicht/ weil ihr nicht wollet.
non voglio, che tu &c. ich will nicht/ ich mag nicht haben/ daß du ꝛc.
tel vò (voglio) dire, ich will dir es ſagen.
mi ha voluto ammazzare, er hat mich wollen/ id eſt, gewolt umbringen.
voleſſe Iddio, voglia Iddio, Dio voglia! wolte GOtt/ wann es GOttes Wille wäre!
il che Dio non voglia! da GOtt für ſeye/ da GOtt gnädig für behüte!
egli è un' huomo come Dio vuole, er iſt ein Menſch/ wie GOtt will/ id eſt, ſo und ſo/ oder nicht viel nutz.
ritornarò domani ſe Dio vuole, ich will morgen wiederkommen/ ob GOtt will.
voglia ò non voglia, er mag wollen oder nicht.
S. Maeſtà volle, che &c. Ihro Majeſtät hat gewolt/ id eſt, befohlen/ daß ꝛc.
egli è un, ne voleva dir' una - - - er iſt ein/ ich hätte ſchier was anders geſagt ꝛc.
volerla con uno, es mit einem haben/ id eſt, anbinden/ anheben wollen/ ſich an einem reiben.
volerla per uno, es für einen wollen/ id eſt, ſich eines annehmen/ einen vertheidigen wollen.
ſentimi ſe tu vuoi, ſentitemi ſe volete! hör/ ſo du wilt/ höret/ ſo ihr wolt/ mein höret ꝛc.! V.Gratia.
non m' interromper, ſe tu vuoi! mein/ falle mir nicht in die Rede!
tacci ſe tu vuoi, mein ſchweig/ ich bitte dich/ halts Maul. V.Pregare.
così vogliono le leggi, alſo wollen/ befehlen die Geſetze.
così voglio, così vuole il padrone, ſo will ichs haben/ ſo wills der Herr haben. V.Commandare.
chi così vuole così l'habbia, wers ſo will/ der mags ſo haben; volenti non fit injuria.
ſia &c. come ſi voglia, ihm ſeye ꝛc. wie ihm wolle.
qual &c. ſi voglia, er ſeye ꝛc. wer ꝛc. es wolle. V.Eſſere.
in qualſivoglia maniera, auf allerley Manier/ die einer wünſchen oder verlangen möchte.
voler' (bene) ad uno, einem wol wollen/ einen lieben. V.Amare.
il Cardinale gli volle, der Cardinal hat ihm (wol) gewolt.
la fortuna gli vuole, das Glück will ihm. V.Favorire.
voler male ad uno, einem übel wollen.
eſſer ben' ò mal voluto da uno, von einem gehaſſt/ übel gewolt werden.
deſina il ricco quando vuole, il povero quando puole, ein Reicher ſpeiſet/ wann er will/ ein Armer/ wann er kan (etwas hat.)
chi vuol, vada, chi non vuol, mandi, wer will/ der gehe ſelber/ wer aber nicht will/ der ſchicke.
chi và, vuole, chi manda, non ſene cura. Idem, wer (ſelber) hingehet/ der will ein Ding/ wer ſchicket/ der achtets nicht.
volete? ſi dice à gli ammalati, wollet ihr? ſagt man zun Krancken; die Krancken fragt man.
egli è più facile il volere, ch' il volare, es iſt das Wollen leichter/ als das Fliegen/ (das Thun.)
chi più ha, più vuole, der am meiſten hat/ der verlangt am meiſten.
chi non può come vuole, voglia come puole, wer nicht kan/ wie er will/ der wolle/ wie er kan.
chi non fà quando può, non può poi quando vuole, wer nicht thut/ wann er kan / der kan hernacher nicht/ wann er will.
quel che tu non vuoi per te; non lo voler per me, was du nicht wilt für dich/ das wolle auch nicht für mich.
il graſſo vuol l' uno, e l'altro il magro; ben dolce vuol l' un, e l' altro ben agro, der eine wills mager/ der ander fett; der eine recht ſüß/ der ander recht ſauer.
à chi vuole, non mancan modi, wer nur will/ dem fehlet nicht an Anſchlägen.
voler morire, ſterben wollen/ id eſt, werden.
haver voluto morire, faſt geſtorben ſeyn/ wenig dran gefehlt haben.
habbiamo voluto (volemmo) annegare &c. wir wären faſt oder ſchier ertruncken/ es hat wenig dran gefehlet. V.Poco. Preſto.
vorrei (haver') uno, che &c. ich wolte wol gern einen haben/ der ꝛc.
vorrei andare &c. ich wolte gern gehen ꝛc.
vorrei che tu mi diceſti &c. ich wolte/ daß du mir ſagteſt ꝛc.
voglio (vorrei) più toſto, (vorrei inanzi) morire, che &c. ich wolte lieber ſterben/ als ꝛc.
non ti vorrei così ſcropoloſo &c. ich wolte/ du wäreſt nicht ſo gewiſſenängſtig ꝛc.
qui ti voglio, hier will ich haben/ id eſt, hier will ich gern deine Tapferkeit oder Kunſt ſehen.
vada, quanto all' intendere la lingua, che lei ſia fondata; mà al parlaro poi, la voglio, es mag ſeyn/ daß der Herr die Sprach wol verſtehe; das Reden wolte ich gern hören: da/ laß er ſehen/ was er kan.
à queſto vino vi voglio, e mi dirà, che &c. nun/ er verſuche dieſen Wein/ ich weiß/ daß er mir ſagen (bekennen) wird/ daß ꝛc.
voglio che andiamo à ſpaſſo inſieme, ich will/ id eſt, wir wollen mit einander ſpatziren gehen ꝛc.
voglio che tu ſappia, che &c. du ſolt wiſſen/ daß ꝛc.
voglio che ceniamo al freſco, ich will/ daß

Digitized by Google

wir/ id eſt, wir wollen in der Kühle unſer Nachtmahl halten.

Volere, wollen, id eſt, dafür halten, der Meinung ſeyn. V. Credere &c. it. geſtehen, zugeben, es ſeyn oder gelten laſſen. V. Concedere.

¶ Ariſtotele volſe che il mondo foſſe ab eterno, Ariſtoteles hat gewolt/ vermeint/ gelehrt/ daß die Welt von Ewigkeit her wäre.
coſi vogliono i Dottori, ſo wollen/ id eſt, lehren die Doctores.
vogliono che quel golfo ſia precipitoſo, ſie wollen/ id eſt, man ſagt/ man hält darfür/ daß dieſes Meer gefährlich ſeye. V. Dire. Credere.
egli haverà più tempo di me, ah! Reſp. voglio, che habbia alcuni anni di più, er war älter dann ich/ gelt? Reſp. ich geſtehe/ es kan wol ſeyn/ ich laſſe es ſeyn/ daß er um etliche Jahr älter ſeye.
voglio che queſta legge ſia giuſtiſſima; ma chi ſtarà all' arbitrio d' un &c. ich laß gelten/ daß das Geſetz billig und gerecht ſeye; aber wer will ſich einem 2c. unterwerfen 2c.

Volere, Imperſon. müſſen/ ſollen. V. Dovere. Andare.

¶ queſta coſa non vuol' eſſer fatta coſi, dieſes muß nicht alſo gethan werden.
ſimili perſone ſi vorrebbono arder vive vive, ſolche Leute ſolte man lebendig verbrennen.
li commandamenti di Dio vogliono eſſer fatti, e non predicati ò recitati ſolamente, die Gebote GOttes müſſen (ſollen) gehalten/ und nicht nur geprediget oder hergeſagt werden.
chi da fà fare con Toſco, non vuol' eſſer loſco. V. Toſco.

Volere, Volerci, Imperſon. vonnöthen ſeyn, erfordert werden, darzu gehören. V. Richiederſi.

¶ ci vogliono dinari, es gehört Geld darzu.
ardire e memoria ci vuole per parlar' una lingua, es gehört Kühnheit und Gedächtniß darzu/ eine Sprach zu reden.
ci vuol altro che baie, es gehört mehrers darzu als Narrenpoſſen. V. Altro.

Volere, voler dire, ſagen wollen, id eſt, bedeuten, it. Urſach ſeyn.

¶ che vuol dire queſto; was will das ſeyn? was bedeutet das/ was ſoll das ſeyn?
queſto vuol dire aſſai, das will viel ſagen/ das iſt ein gutes Anzeigen?
vuol dire aſſai la voglia d' imparare; coſi ſi rieſce, der Luſt zu lernen thut viel; ſo kommt man zu etwas.
vuol dire aſſai quella portatura ſi bizzarra, dieſe tolle Tracht will viel ſagen (bey dem Frauenzimmer/) id eſt, gibt Anzeigung eines leichtfertigen/ geilen/ verhurten Gemüts.
tu vuoi dire &c. du wilſt ſo viel ſagen 2c.
bacchetta ò verga che vogliamo dire, eine Gerte oder Ruthe/ wie mans nennen oder bedeuten will.

Volere, Imperſon. ſeyn werden.

¶ queſta coſa vuol' eſſer la tua rouina, das Ding wird dein Verderben ſeyn.

Volere, Subſt. das Wollen, der Will, Meinung, Fürhaben. V. Volontà. Diſegno. Propoſito.

¶ ſentir' il voler di uno, eines ſeinen Willen hören/ ſeine Meinung vernehmen.
egli condeſcende à tutti li ſuoi voleri, er willfährt ihm in allen/ er iſt ihm in allem zu Willen/ thut alles nach ſeinem Willen. V. Compiacere.
contro il ſuo volere, wider ſeinen Willen.
far' il volere d' uno, eines ſeinen Willen thun. V. Compiacere. Condeſcendere.

Volentieri, Volontieri, Adj. willig, gern, mit gutem Willen. V. Volontà. Voglia. Cuore.

¶ far' una coſa, vederla &c. volentieri, etwas gern thun/ ſehen 2c. V. Amara.
più che volentieri, molto volontieri, gar gern/ gar zu gern/ von Hertzen gern.
riſpoſe che volentieri, er antwortete; gar gern.
mal volentieri, ungern/ mit Unwillen. V. Voglia. Contracuore. Contrapelo.
queſto legno è volontieri roſo da vermi, in dieſes Holtz kommt der Wurm gern.

Volonteroſo, Adj. willig. V. Volontario. Spontaneo. Voglioſo.

Volontà, Will. V. Volere. Piacere.

¶ la volontà di Dio ha da eſſer la norma delle azzioni humane, der Wille GOttes ſoll des menſchlichen Thuns und Laſſens Richtſchnur ſeyn.
ſia fatta la tua volontà, ò Padre celeſte, in terra come in cielo! dein Will geſchehe/ o himmliſcher Vatter/ auf Erden als wie im Himmel!
far la volontà di uno, eines Willen thun. V. Ubbidire. Piacimento. Modo. Volontieri.
con volontà del padre, mit des Vatters Willen. V. Conſenſo.
buona volontà, guter Will/ Liebe. V. Affetto.
prender la (buona) volontà per i fatti, den (guten) Willen für die Wercke nehmen.
buona volontà ſuppliſce à facoltà, guter Will erſetzet die Stelle des Wercks.
io vi regalarò d' un N., e poi d' un gran piatto di buona volontà, ich werde euch tractiren mit einem N./ und darnach mit einer groſſen Schüſſel voll gutes Willens.
buona volontà e triſta gambe. V. Gamba. Triſto.
di buona volontà ſtà pieno l' inferno, die Höll ſteckt voll gutes Willens/ id eſt, deren ſo viel Gutes haben thun wollen/ aber nicht gethan haben.
à voſtra volontà, nach eurem Willen.
io farò à voſtra volontà, ich will thun/ wie ihrs haben wollet. V. Modo.
di volontà, Adv. mit Willen/ willig/ freywillig/ gern/ ungezwungen. V. Volentieri &c.
io ci andarò di volontà, ich will mit Willen hingehen.
di pari volontà, einmütiglich/ einhelliglich. V. Accordo. Unanimamente. Unitamente.
volontà mala, perverſa, böſer/ verkehrter Wille.
propria volontà, eigener Will.
non arde nell' inferno che propria volontà, es brennt nichts in der Hölle/ als eigener (von GOtt abgekehrter) Will.

Volontario, Adj. freywillig, ungezwungen. V. Spontaneo. Elettivo. Libero.

¶ morte volontaria, Tödung ſeiner ſelbſt/ it. williger Tod.
povertà volontaria, penitenzia volontaria, willige/ angenommene Armut/ williges Faſten/ Bußwercke 2c. V. Divotione.
dilettazione volontaria, willige Erluſtigung (in ſündlichen Gedancken.)
pullutione, corruttione volontaria, [Term. Teol. Moral.] willige/ mit Fleiß angeſtellte Befleckung oder Samen-Vergieſſung. V. Mollitia.

Volontario, Subſt. ein Freywilliger, ein Freyreiter.

¶ ſervir da volontario, als ein Freywilliger dienen.

Volontariamente, Adv. freywilliglich. V. Volontà.

¶ animarſi, perderſi &c. volontariamente, ſich mutwilliglich ins Verderben ſtürtzen.

Voglia, Subſt. Will, it. Luſt, Begierd, Verlangen (propriè zu leib- oder fleiſchlichen Sachen.) V. Brama. Deſio. Capriccio.

¶ contro la mia voglia, wider meinen Willen.
di buona voglia, gar gern. V. Volontieri &c.
far qualche coſa di buona voglia, etwas gern thun.
buona voglia, Subſt. [See-Wort] einer ſo ums Geld auf der Galee rudert; kein Angeſchmiedeter.
eſſer (ſtar) di mala voglia, nicht wol zu frieden/ unwillig ſeyn. V. Talento. Contento.
haver voglia di ridere, di far qualche altra coſa, lachen oder ſonſt etwas thun wollen/ einem das Lachen oder ſonſt etwas zu thun Luſt ankommen.
haver (trarſi) la voglia, ſeine Luſt büſſen/ ſeine Begierde erfüllen. V. Scapricciarſi. Svogliarſi.
voglia affrenata, diſordinata, amoroſa, acceſa, cieca, bramoſa, arrabbiata, oſtinata &c. ungezämte/ unordentliche/ verliebte

Digitized by Google

verliebte/ wütende/ verſeſſene Begierd. V. Rabbia. Foga.
voglia da donna gravida, eine ſchwangerer Weiber Luſt. V. Cispa, it. ein hiervon entſtandenes Muttermal. V. Neo.
haver voglia, Luſt/ Begierde haben/ it. geil/ brünſtig ſeyn. V. Sugo. Humore.
accender la voglia, far voglia ad uno, einem Luſt machen/ einen reitzen/ anreitzen. V. Invogliare &c.
morir di voglia, für Begierde und fleiſchlichem Verlangen ſterben / id eſt, ſehr begierig ſeyn.
venir voglia ad uno, einem Luſt/ Begierde ankommen. V. Tentatione. Libidine.
mi venne voglia di &c. es kame mir Luſt an zu ꝛc.
queſto ſarebbe venir voglia a' morti, das möchte den Todten Luſt machen.

Vogliuzza. Dim. eine kleine Luſt oder Begierde.

Voglioſo, Adj. begierig. V. Invogliato &c. ſo beſſer.

Volgare &c. V. Volgo.

VOLGERE. [Lat. Volvere, Verb Irreg. III. Conjugat. Inflex. Vid. Gram. Congr.] drehen, wenden, wältzen, umtreiben, umkehren, it. beugen, krümmen. V. Voltare &c. Tornare. Girare. Rivolgere &c. Torcere. Storcere.
¶ volger' il viſo, gli occhi &c. das Geſicht verwenden/ die Augen ꝛc. verdrehen/ verwenden. V. Storcere. Stralunare.
volger' un foglio, ein Blat umwenden. V. Voltare.
volger' il collo ad un piccione &c. einer Taube ꝛc. den Hals umdrehen. V. Storcere.
volger l'arroſto, den Spiß wenden. V. Tornare. Menare.
volger' i paſſi verſo qualche luogo, volgerſi indietro, irgendwo hingehen wollen/ wiederum zurückgehen. V. Voltare.
volger' il cavallo, das Pferd lencken/ wenden/ kehren.
volger largo a i canti. V. Canto. Largo.
volger' un' arco, ein Gewölb aufführen. V. Volta.
volger' un' habito &c. ein Kleid ꝛc. wenden/ umwenden. V. Rivoltare.
le ruote volgono, die Räder wältzen/ gehen herum. V. Rotarſi. Volgerſi. Girare. Girarſi.
volger' il penſiero, l'animo à qualche coſa, die Gedancken/ das Gemüt auf etwas wenden.
volger' (andar volgendo) ſeco molte coſe, viel Sachen bey ſich ſelbſt gedencken/ betrachten/ überlegen. V. Rivolgere. Penſare. Mulinare. Specolare. Fantaſticare.
volger le parole in contrario ſenſo, die Worte auf den widrigen Verſtand ziehen/ drehen/ verdrehen. V. Stiracchiare. Stravolgere. Storcere.
volger' uno al ſuo partito, einen auf ſeine Parthey/ auf ſeine Seite drehen/ bringen. V. Svolgere. Stornare.
non laſciarſi volgere, ſich nicht wenden/ id eſt, verführen/ bewegen laſſen. V. Sviare. Sedurre.
queſta acqua volge molti mulini, dieſes Waſſer treibt viel Mühlen.
volger (voltar) ſaſſi &c. Steine wältzen/ umwältzen. V. Voltare. Voltolare. Rivoltare.

Volgerſi, ſich wenden, drehen, herumwenden, ſich herumwältzen ꝛc. V. Voltarſi. Rivoltarſi. Stravoltarſi.
¶ volgerſi lo ſtomaco ad uno di qualche coſa, einem ſich über etwas der Magen umwenden/ einen walgen; ſpeyen/ kotzen/ ſich brechen wollen/ it. Eckel/ Widerwillen ob etwas haben. V. Stomaco. Schifo.
volgerſi in un' altro lato, ſich auf eine andere Seite wenden/ ſich umwenden. V. Voltarſi.
volgerſi per lo letto, ſich im Bett herumwältzen. V. Voltolarſi. Dimenarſi.
volgerſi ad uno, ſich zu einem wenden oder kehren. V. Voltarſi.
volgerſi ad altre facende, ſich auf andere Geſchäfte wenden. V. Darſi. Applicarſi.
volgerſi alle laſcivie &c. ſich zu der Unzucht ꝛc. wenden/ unzüchtig werden/ ſich auf die Unzucht ꝛc. begeben.
volgerſi attorno (intorno) a qualche coſa, ſich um etwas herumwenden oder drehen.
le ruote ſi volgono attorno alle loro aſſi, die Räder drehen ſich/ gehen um ihre Achſen herum. V. Girare. Girarſi.
per ogni fuſcella che gliſi volge tra' piedi, beſtemmia Iddio, um ein jedes Hälmleins willen/ das ihm unter die Füſſe kommt/ läſtert er GOtt.
queſti vini agevolmente ſi volgono. dieſe Wein ſtehen gern ab. V. Volta. Incerconire.

Volga, Volghe, Plur. die Felgen an Rädern. V. Gavello.

Volto, gewendet, gekehrt. V. Voltato. Volto &c.
¶ egli, volto a' compagni, diſſe &c. er wendete ſich zu ſeinen Geſellen und ſagte ꝛc.
una caſa volta verſo Oriente, ein Haus gen Aufgang/ Oſt-werts gelegen.

Volgimento, Umwendung, Umkehrung ꝛc. V. Volta.

Volta, Subſt. Umwendung in die Ründe, ein Kreiß, it. Umkreiß. V. Gira.
¶ far volte col cavallo, maneggiarlo in volte, Kreiſe oder Volten machen mit dem Pferde / es in Volten oder im Kreiſe tummeln. V. Volteggiare.
dar volte per il letto, ſich im Bett herumwältzen/ oder weutzelen. V. Voltolarſi. Volgerſi &c.
dar' una volta, voltarella, herumgehen/ ein klein wenig herum (ſpatziren) gehen; Gall. faire un petit tour. V. Paſſo.
diamo una volta, laſſt uns wenig herum ſpatziren gehen.
dar volta, dar di volta, um das Ecke lauffen/ id eſt, fliehen/ davon lauffen. V. Canto. Fuggire.
dar la volta, umwenden/ abkehren/ it. abſtehen.
dar la volta al canto, beym Eck umwenden/ Met. zum Narren werden.
il vino da, (piglia) la volta, der Wein ſtehet ab. V. Volgerſi. Incerconire &c.
dar di volta, umſchlagen/ als: ein Wagen/ ein Schiff. V. Straboccare.
la carrozza diede di volta all' intoppo d'un gran ſaſſo, die Kutſche ſchlug um/ in dem ſie an einen groſſen Stein ſtieſſe.
il noſtro vaſcello diede di volta da un groſſo temporale, e ſi affondò, unſer Schiff ward von einem heftigen Sturmwind umgeſchlagen / und gieng zu Grund.
la volta della Luna, der Vollmond. V. Plenilunio. Pieno. Luna.
andar' in volta, herumlauffen/ herumſchweifen/ herumſtörtzen. V. Attorno. Volteggiare. Vagare. Corſeggiare.
i mariuoli, i taglia-borſe vanno in volta, die Beutelſchneider oder Gaudiebe gehen herum/ ſuchen was zu haſchen. V. Buſca.
andar' in volta, im Schwang gehen/ ſehr geſucht werden. V. Voga &c.
non vi è Grammatica Toſcana che vada più in volta, che la ſua, es wird keine italiäniſche Grammatica ſo geſucht/ als die Seine.
queſto vino da in teſta, ſento gia ch' il cervello mene và in volta, dieſer Wein ſteigt in Kopf; ich empfinde ſchon/ daß mir das Hirn davon herum ſpatziren gehet.
andar' in volta, umgehen/ von einem zum andern kommen.
le guardie &c. vanno in volta, die Wachen ꝛc. gehen herum/ ſie gehen von einem zum andern; Gall. tour à tour. V. Vicenda.
bever' &c. in volta, auf die Reyhe/ in die Runde herum trincken ꝛc. V. Ronda &c.
correr' in volta, herumlauffen/ in die Krümme lauffen/ wie die Haſen.
mandar' in volta, rings herum ſchicken. V. Attorno.
tor la volta ad uno, einem in etwas vorkommen/ vorlauffen/ einem etwas abrennen.
toccar la volta ad uno, es an einen kommen/ die Reyhe und Ordnung an einen kommen. V. Toccare.

quando

quando verrà la mia volta, **wann es an mich kommen wird / wann dir Reyhe / die Ordnung an mich gelangen wird;** Gall. à mon tour.

Volta, Gewende, Wendung, id eſt, Weg, Gang irgendwohin.

¶ la volta di Roma, alla volta di Roma &c. **der Weg nach Rom / gen Rom ꝛc.**

il Signor N. s' incamina verſo quella volta, **der Herr N. reiſet in jenes Land / wendet ſeine Reiſe dorthin.** V. Parti. Contrada.

Volta, Volto, [von Volgere, krümmen, beugen] Bug, Bogen, ein Gewölb. V. Arco.

¶ far' in volta, **wölben / mit Schwibbögen bauen.**

fatto in volta, **gewölbt.**

fabrica, ſtanza &c. fatta à volta, **ein gewölbtes Gebäu / Zimmer ꝛc.**

io ho una cantina freſchiſſima fatta à volto, **ich hab einen trefflich kühlen gewölbten Keller.**

una carrozza &c. à volta, **ein Kammerwagen ꝛc.**

volto della carrozza, **der Himmel einer Kutſche.** V. Cielo.

Volta, Volto, gewölbtes Gemach / Gewölb it. ein Keller.

¶ un volto pieno di merci pretioſe, **ein Gewölb voll koſtbarer Waaren.** V. Fondaco.

volte piene di prezioſiſſimi vini, **Keller / ſo voll gutes Weins ſeynd.** V. Gantina. Cava. Grotta.

Volta, [auch von Volgere, wenden, drehen] Reyhe. V. Supra, it. mal. V. Tratto. Fiatta.

¶ la prima volta, **das erſte mal.**

una volta, **einmal.**

una volta rubbato, una volta impiccato, **einmal geſtolen / einmal gehangen.**

una ſol volta, **nur einmal.**

due, trè &c. volte, **zwey / drey ꝛc. mal.**

più volte, aſſai volte, parecchie volte, una man di volte, **mehrmals / vielmals / öfftermals / zum öfftern.**

alquante volte, **etlichmal.**

quante volte? **wie offt?**

tante volte, **ſo vielmal / ſo offt.**

delle volte, alle volte, tal volta, qualche volta, volta à volta, **bisweilen / zuweilen / unterweilen.**

ſerviteve di queſto rimedio delle volte, volta à volta &c. **bedienet euch zu Zeiten dieſes Heilmittels.**

in quella volta, **damals.**

un' altra volta, **ein andermal / auf ein andermal / zu einer andern Zeit.**

altra volta, **vor dieſem / zu andern Zeiten.**

alla volta, **auf einmal.**

ottanta &c. alla volta, **achtzig ꝛc. auf einmal / je achtzig ꝛc.**

un ſcudo &c. per volta, **eine Cron ꝛc. auf einmal oder auf ein jedesmal.**

ogni volta, volta, volta à volta, **allemal / jedesmal / ſo offt / als ꝛc.**

ogni volta che farete queſto, ſarete caſtigato, **ſo offt ihr dieſes thun werdet / ſollt ihr geſtrafft werden.**

dopo mangiato, volta à volta mi vien il ſinghiozzo, **nachdem ich geſſen habe / kommt mir allemal / jedesmal der Hetſcher an.**

ogni volta, (ogni qual volta,) lo ricercaſſe il biſogno, **wann / ſo offt / als es die Nothdurfft erfordern würde.**

lo inſtitui herede ogni volta che moriſſe ſmogliato, **er hat ihn zum Erben eingeſetzt / woferne er unbeweibt ſtürbe.**

Voltare, drehen ꝛc. wenden, umwenden, wältzen ꝛc.

Nota: Die Phraſes, ſo ſich zu Volgere ſchicken / ſchicken ſich auch mehrentheils zu Voltare, als:

¶ voltar' il viſo gli occhi, **das Geſicht umwenden / die Augen verwenden.**

voltar' il cavallo, **das Pferd lencken ꝛc.**

voltar l'arroſto, lo ſpiedo, **den Braten / den Spiß wenden.**

voltar' il foglio, **das Blat umkehren / umwenden ꝛc.**

voltar (la) caſacca, **den Rock wenden /** Met. **abfallen / ſich zu einer anderen Parthey ſchlagen.**

voltare bandiera, Idem.

voltar le ſpalle, la ſchiena ad uno, **einem den Rucken wenden / kehren / und ſo fort an.**

voltar faccia [dopo la fuga.] **ſich nach der Flucht wider zu den Feinden wenden.**

una volta-faccia, **eine Wendung nach der Flucht.**

Voltare, verändern, verwandeln, verkehren. V. Traſformare. Mutare. Traſfigurare. Cangiare.

¶ voltar la crudeltà in affetto, **die Grauſamkeit in Liebe verändern.** V. Cangiare.

voltar la faccia, **das Geſicht umwenden / verändern.**

Voltarſi, ſich wenden, umwenden, ſich kehren, it. ſich verändern. V. Volgerſi; **hat faſt alle Redarten, ſo daſelbſt verzeichnet.**

¶ voltatevi un poco, **wendet euch ein wenig.**

il vento ſi volta, **der Wind wendet ſich / es verändert ſich der Wind.**

dopo un hora, il vento ſi voltò favorevole, **eine Stund hernacher wird ein Wind (welcher zuvor contrari war) gut.**

Voltato, Volto, gewölbt, Met. **eingebogen, it. gewendet, gekehrt,** Met **beſchäfftigt, befliſſen ꝛc.** V. Volto.

¶ doſſo voltato (concamerato) del cavallo, **ein eingebogener / tieffer Rucken eines Pferds.**

egli era tutto volto ad accarezzarla e baciarla, **er war gantz gewendet / id eſt. beſchäfftiget / befliſſen ihr ſchön zu thun und ſie zu küſſen.** V. Intento. Applicato. Dato.

Voltata, Subſt. eine Wendung, Drehung, Umdrehung.

¶ in due voltate di ſpiedo ſarà arroſto, **in zweyen Spißwendungen wird es gebraten ſeyn.**

Volteggiare, im Kreiß tummeln, it. Met. **herum lauffen, herumrennen.**

¶ volteggiar' un cavallo, **ein Pferd in Volten tummeln.**

Volteggiare, herumlauffen. V. Vagare. Volta. Correre. Girare. Aggirarſi.

Volteggiare, [Termin. di Eſſercitii] voltiſiren, künſtliche Sprünge thun, ſo zu Erhaltung, oder (wie ich einmal mit Augen geſehen) zum Untergang und Tod einer Perſon dienen.

Volteggiante, voltiſirend, ſpringend ꝛc.

Volteggiatore, ein Voltiſirer, it. ein Pferd ſo ſich trefflich in Volten tummeln läſſt.

Volteggiata, Subſt. ein Voltiſiren, ein Kreißtummeln, ein Sprung im Voltiſiren.

¶ in una volteggiata era à cavallo, **in einem Sprung ſaß er zu Pferd.**

Volteggiamento, Volteggio, das Voltiſiren.

Voltolare, Auvoltolare, wältzen, wentzeln, herumwaltzen, burtzeln, V. Volgere. Rivolgere. Rotolare.

¶ voltolar' una pietra, **einen Stein wältzen / abwältzen / wegwältzen.**

chi ci voltolerà la pietra dall' uſcio del monumento? **wer wird uns den Stein von des Grabes Thür abwältzen?** Marc. 16. 3. V. Volgere &c.

voltolar giù nella valle, **in Thal herunter burtzeln oder wältzen.** V. Sbalzare. Capitombolare.

Voltolarſi, Auvoltolarſi, ſich wältzen, herumwältzen. V. Volgerſi.

¶ voltolarſi per il (nel) fango, per il letto, per le herbe &c. **ſich im Koth / im Bett / im Gras ꝛc. herumwältzen.** V. Rivolgerſi.

voltolarſi ne' i vizii, nelle ſozzure carnali, **ſich in den Laſtern und fleiſchlichem Unflat herumwaltzen.**

Voltolato, Auvoltolato, gewältzt, herumgewältzt.

Voltoloni, Adv. wältzend.

¶ Apelle dipinſe il cavallo d' Aleſſandro voltoloni, **Apelles hat des Alexandri ſein Pferd wältzend gemahlet.**

Voltolamento, Wältzung, Herumwältzung.

VOL-

Digitized by Google

VOLGO, Vulgo, [Lat. Vulgus] Pöbel, der gemeine Pöbel oder Volck, der gemeine Mann. V. Commune. Popolo.

¶ favola del volgo. V. Favola.

volgo avaro, ſciocco, baſſo, vile, mobile, ignorante, cieco &c. der geitzige/ thörichte/ närriſche/ verächtliche/ wanckelmütige/ unwiſſende/ blinde ꝛc. Pöbel.

coſi parla &c. il volgo, ſo redt ꝛc. das gemeine Volck.

il volgo non è regola del parlare pulito, der Pöbel iſt keine Regul der reinen Sprach/ man muß ſich nach ihm nicht richten.

eſſer del volgo de' cavallieri &c. einer von dem Pöbel der Cavallier ꝛc. ſeyn/ id eſt, von den geringſten.

Volgaccio, Vitup. das Lumpengeſind, das Geſchmeiß. V. Gentaccia. Popolaccio. Gentaglia. Feccia Canaglia. Marmaglia.

Volgare, Vulgare, Adj. zum gemeinen Pöbel gehörig, gemein, allgemein. V. Commune. Triviale. Baſſo. Ordinario.

¶ coſe volgari, allgemeine Dinge/ ſchlechte Sachen.

l'opinione, proverbio, motto &c. volgare, die allgemeine Meinung/ ein gemeines Sprichwort ꝛc.

gente volgare, gemeines Volck/ gemeine Leute.

huomo volgare, ein gemeiner Mann.

penſieri &c. volgari, gemeine/ ſchlechte/ gar nicht beſondere ꝛc. Gedancken ꝛc. V. Baſſo.

Volgare, in gemeiner Landſprach geſchrieben oder überſetzt, item Subſt. die Landſprach ſelbſt.

¶ lingua volgare, gemeine Landſprach/ Mutterſprach/ (wird bey den Italiänern/ die Italiäniſche verſtanden.) V. Materno. Paeſe.

libro &c. in lingua volgare, ein Buch ꝛc. ſo in gemeiner Landſprach beſchrieben.

tradur qualche coſa in (lingua) volgare, etwas in die gemeine Landſprach oder Mutterſprach überſetzen.

ſcritto, compoſto, tradotto &c. in volgare (in commun volgare,) in gemeiner Landſprach geſchrieben/ aufgeſetzt/ überſetzt ꝛc.

parlar' &c. in volgare, die Mutterſprach reden ꝛc.

queſto vuol dire in buon volgare: N das iſt auf gut teutſch ꝛc. geſagt: N.

in buon volgare, ſono ſtato ſequeſtrato, teutſch/ oder rund heraus zu ſagen/ ich bin in Arreſt geſeſſen.

i volgari, Subſt. das gemeine Volck/ der Pöbel. V. Volgo &c.

Volgarmente, Adv. gemeinlich, nach der gemeinen Weis. V. Communemente. Ordinariamente. Ordinario.

¶ vivere, trattarſi &c. volgarmente, leben und ſich tractiren wie ſchlechte/ gemeine Leute.

quello che noi volgarmente chiamiamo N. das jenige/ ſo wir gemeinlich N. nennen.

parlar, ſcriver &c. volgarmente, nach der gemeinen Weis/ wie der Pöbel/ reden/ ſchreiben ꝛc.

Volgarita, Idem, was Volgo, id eſt, der Pöbel, it. was demſelbigen zuſtehet.

¶ rimoto dalla volgarità, von dem gemeinen Pöbel abgeſondert.

Volgarizzare, in die Mutterſprache oder Landſprache überſetzen. V. Tradurre. Trasportare. Traslattare &c.

¶ volgarizzar' un libro latino, ein lateiniſch Buch in die Italiäniſche oder ſonſt eine Landſprach überſetzen.

volgarizzar fedelmente, bene, di parola in parola, wol/ von Wort zu Wort überſetzen.

Volgarizzatore, ein Uberſetzer (in ſeine gemeine Mutter- oder Landſprache.) V. Tradottore.

Volo &c. V. Volare &c.

Volontà, Volontario &c. V. Volere &c.

VOLPE, f. [Lat. Vulpes] ein Fuchs, Met. ein argliſtiger und ſchlauer Menſch.

¶ volpe vecchia, aſtuta ein alter/ loſer Fuchs/ id eſt, Menſch.

anche delle volpi ſi prendono; alla fine le volpi ſi trovano in pellicciaria, es werden auch Füchſe gefangen/ man findet ſie endlich im Kürſchnerhaus/ id eſt, Argliſtige werden auch wol überliſtet.

aſtuta è la volpe, ma più aſtuto chi la piglia, der Fuchs iſt ſchlau/ aber ſchlauer der ihn fängt.

ad ogni volpe piace il pollaio, einem jeglichen Fuchs gefällt das Hünerhaus.

quando la volpe predica, guarda le galline, wann der Fuchs prediget/ ſo nehme man die Hüner in acht.

pelle di volpe, Fuchsbalg. V. Fodera. Pelliccia. Doſſo.

coda di volpe, Fuchsſchwantz.

Volpetta, Volpicella, Volpicino, Volpatto, Dim. ein junger Fuchs, ein Füchslein.

Volpone, Volpacchio, ein arger/ alter und ſchlauer Fuchs.

¶ egli è un volpone, er iſt ein ſchlauer Fuchs. V. Scaltro. Aſtuto. Verſipelle.

Volpaia, eine Fuchshöle, Fuchsloch.

Volpino, Volpigno, Adj. füchſen, Fuchsart.

¶ di natura volpina, von Fuchsart.

frodi &c. volpigne, füchſiſche Argliſt ꝛc.

Volpeggiare, Fuchsliſte brauchen, ſich argliſtig und ſchlau anſtellen, den Fuchsbalg anziehen.

VOLSELLA, Volſelle, Plur. [Par. Lat. von Vellere] Haarzänglein, Rupfzänglein, die Haar auszurauffen. V. Mollette. Tenagliette.

Volta &c. Voltare &c. Volteggiare &c. Voltolare &c. V. Volgere &c.

VOLTO, [Lat. Vultus] Geſicht, Angeſicht, Antlitz. V. Faccia. Viſo.

¶ riguardar' uno nel volto, einen ins Geſicht anſchauen.

gittar nel (in) volto, einen ins Geſicht werffen/ id eſt, vorwerffen/ vorrucken.

velo leggo ſul volto, ich leſe es euch auf dem Geſicht/ ich ſehe euch es an.

la paura &c. ſe gli vede dipinta ſul volto, man ſihet ihms im Geſicht/ daß er ſich förchtet ꝛc.

volto angelico, ein Engel-ſchönes Geſicht. V. Sembiante. Viſo.

allegrezza del cuore, fà bello il volto, Freude im Hertzen macht ein ſchönes Geſicht.

Volto, [Parol. Venet.] ein Schemport, ein Larvengeſicht. V. Maſchera. Larva, ſo beſſer, it. ſonſten verſtelltes, unverſchämtes, it. abgedrucktes Geſicht.

¶ come havereſte voi volto di negarlo? wie könnet ihr ſo unverſchämt ſeyn und es läugnen? V. Faccia.

Volto ſanto, das heilige Geſicht/ id eſt, das Schweißtuch der Veronica.

Voltaccio, Vitup. ein häßliches, ungeſtaltes Geſicht. V. Viſaccio &c.

Voltoloni. V. Volgere &c.

Voltore &c. V. Avoltore &c.

VOLUBILE, Adj. [Parol. Lat.] waltzbar, Met. unſtät, unbeſtändig, veränderlich.

¶ una ruota dee eſſer preſtamente volubile, ein Rad muß geſchwind herum können gedrehet werden.

la lingua franceſe è molto volubile, die frantzöſiſche Sprach gehet geſchwind von Munde.

la volubile fortuna, das unbeſtändige Glück. V. Incoſtante. Inſtabile. Mutabile.

eſſer molto volubile nelle ſue riſolutioni &c. in ſeinen Entſchlüſſen gar wanckelmütig ſeyn. V. Girandola. Ventarola.

Volubilità, Unbeſtändigkeit, Veränderlichkeit. V. Inconſtanza. Inſtabilità. Mutabilità.

¶ volubilità delle coſe humane, Unſtätigkeit/

Digitized by Google

keit / Unbeſtändigkeit der Weltſachen. V. Peripetia. Rivolutione. Viciſſitudine. Vicenda.

VOLUME, m. Buch, it. ein Theil oder Band eines Buchs. V. Libro. Tomo.

¶ libro diſtinto in più volumi, ein Buch in mehr Bücher oder Bände abgetheilt.

queſto libro fà troppo di volume, das Buch iſt zu dick / es nimmt mir zuviel ein. V. Invoglio.

Voluto &c. V. Volere.

VOLUTTA, [Par. ant. Lat. Voluptas] Wolluſt, Uppigkeit. V. Piacere. Diletto. Guſto, ſo beſſer.

¶ le volutta carnali, die fleiſchliche Wolluͤſte. V. Libidine.

le voluttà del ſenſo, idem.

eſſer dato alle volutta, den (fleiſchlichen) Wolluͤſten ergeben ſeyn. V. Voluttuoſo.

Voluttuoſo, Adj. wolluͤſtig, der Wolluſt ergeben.

¶ un huomo voluttuoſo, ein Wolluſt-ergebener Menſch. V. Libidinoſo. Luſſurioſo. Carnale. Senſuale.

Voluttuoſamente, in Wolluͤſten, in Uppigkeiten.

¶ viver voluttuoſamente, in Wolluͤſten leben.

giacerſi voluttuoſamente in un morbido letto &c. mentre che gli altri &c. wolluͤſtbarlich in einem weichen Bette ligen / indem andere ꝛc.

VOMERO, m. [Parol. Latin.] Pflugeiſen.

VOMICA, [Parol. Lat.] ein Geſchwär, ein Eiterſtock. V. Poſtema.

VOMIRE, Vomitare, (zu Florentz, Vomicare,) [Parol. Latin.] ſpeyen, widerſpeyen, kotzen, ſich brechen, erbrechen, übergeben. V. Rigettare. Recere. Sputare. Rivedere.

¶ haver voglia di vomitare, ſich brechen wollen / einem walgen. V. Stomaco. Nauſea. Faſtidio.

vomitar beſtemmie, Gottsläſteeungen ſpeyen / gottsläſtern. V. Beſtemmiare.

vomira fiamme di ſdegoo, Zorn-Flammen ausſpeyen.

Vomitivo, Vomitorio, Adj. erbrechend, was einen ſpeyen oder brechen macht, it. Subſt. eine ſpeyenmachende Artzney. V. Hemetico.

¶ medicine vomitive, idem.

dar' un vomitivo, einem ein Erbrechmittel beybringen.

Vomito, Subſt. das Speyen, Kotzen, Brechen, Ubergeben, it. was ausgeſpyen oder gekotzt worden.

¶ gittar fuori per'il vomito, herausſpeyen / herauskotzen / herausbrechen.

provocar' il vomito, das Speyen erwecken / ſich mit Fleiß erbrechen wollen.

ritornar' al vomito, es machen wie der Hund / wiederum freſſen was er geſpien hat / Met. die verredete oder gebüſſete Laſter widerum beachẽ / widerum zum liderlichen Leben kehrẽ

Uomo &c. V. Huomo &c.

Nota: Wir haben oben an ſeinem Ort erinnert / daß wir zumalen in dieſem Buch das h radicale in keinem Wort / wie etliche thun / irgend auslaſſen / ob es ſchon nicht ausgeſprochen wird; derowegen was in a, e, i, o, und u nicht zu finden / und radicaliter von h anfängt / in dem H wird zu ſuchen und zu finden ſeyn.

UOPO, Huopo, [Parol. Poet. e Orat. vom Lat. Opus] vonnöthen. V. Biſogno. Meſtieri, ſo weit beſſer.

¶ haver' uopo, vonnöthen haben.

ſarebbe di uopo, es wäre vonnöthen.

VORACE, Adj. freſſig, gefreſſig, vielfräſſig. V. Goloſo. Ghiotto. Mangiatore. Ingordo. Divoratore.

¶ un' huomo vorace, ein gefräſſiger Menſch.

Voracita, Fräſſig-, Gefräſſigkeit, Vielfräſſigkeit. V. Gola. Ingordigia.

VORAGINE, f. [Par. Lat.] ein Wirbel, ein Strudel, ein tief Loch im Waſſer, ein Abgrund, ein Schlund. V. Abiſſo. Golfo. Gorgo.

¶ la voragine de i vizii, della perdizione &c. der Abgrund der Laſter / des Verderbens ꝛc.

UOSA, und vielleicht beſſer Huoſa, Uoſe, Plur. [ſonder Zweifel vom teutſchen Hoſe; Gall. Guêtre] Streifhoſen, Streif- oder Uberſtrümpfe, oder Stifel wie die Fuhr- und andere Leute brauchen, ſo viel im Koth gehen oder reiten müſſen. V. Uſatto &c.

VOSTRO, Adj. [Pron. Poſſeſſ. Lat. Veſter] euer, it. eurig. V. Gram. Cong.

¶ ſono voſtro, ich bin euer / der euere.

in caſa voſtra', in euerem Haus / id eſt, bey euch.

Voſtra Signoria, Voſſignoria, V. S. der Herr. V. Signoria.

la Signoria Voſtra, idem.

Voſtra Maeſta, Eccellenza &c. Eure Majeſtät / Euere Excellentz ꝛc.

voi lete ſu 'l voſtro, ihr ſeyd auf dem Euren / id eſt, Grund und Boden.

Voſtriſſimo, gantz und gar eurer. V. Gram. Ornat.

Voto, Votare &c. V. Vuoto &c. Vuotare &c.

VOTO, [Parol. Lat.] ein Gelübd. V. Promeſſa, it. ein Wunſch, Gebett.

¶ far' un voto à Dio, ein Gelübd zu GOtt thun. V. Votare.

fò (faccio) voto à Dio, ich thu ein Gelübd zu GOtt / it. ich ſetze mir feſtiglich für.

coſtui hà fatto voto di non bever' acqua, dieſer Kerl hat ein Gelübd gethan kein Waſſer zu trincken / id eſt, mag gar keins trincken.

hò fatto voto di non far credito &c. ich hab ein Gelübd gethan / ich habs verredt / daß ich niemand borgen will; id eſt, ich borge nicht ꝛc.

voti ſemplici, ſolenni &c. zeitliche / ewige ꝛc. it. Lebenslange Gelübde.

Voto, Voti, Plur. Wünſche, Gebete.

¶ porger voti à Dio per la ſalute di qualcheduno, Gelübd / id eſt, Wünſche und Gebete zu GOtt thun / für eines Geſundheit.

Dio eſſaudira i noſtri voti, GOtt wird unſer Gebet erhören. V. Preghiera. Soſpiro.

appiccar' un voto, ein Gelübd / id eſt, ein Täflein und dergleichen auf- oder anhencken.

empire, adempir, romper &c. il voto, das Gelübd erfüllen / brechen ꝛc.

aſſolver', diſpenſar' uno dal voto, jemand des gethanen Gelübds erlaſſen.

il voto della caſtita, poverta, ubbidienza &c. das Gelübd der Keuſchheit / der Armut / des Gehorſams ꝛc.

Voto, per voto, in voto, Adv. gelübd-weis.

¶ andar' à Roma per voto, gelübd-weis nach Rom wallen / id eſt, das Gelübd zu erfüllen.

io l' ho per voto, ich habs als ein Gelübd auf mir / ich hab ein Gelübd drüber gethan.

confeſſarſi, battezzarſi io voto, [in Term. Eccleſ.] nur im Verlangen getauft werden / beichten (wann es nicht würcklich geſchehen kan.)

Voto, Wahlſtimme, Stimme. V. Voce. Suffragio. Fava. Ballotta.

¶ dar, negar' il ſuo voto ad uno, einem ſeine Stimme geben / weigern.

Votivo, Adj. was aus Gelübd, it. aus Andacht geſchicht.

¶ meſſa votiva, eine Gelübd- oder verlobte Meſſe.

Votare, geloben, ein Gelübd thun, it. ſeine Stimme, Wahlſtimme geben.

¶ votar qualche coſa à Dio, GOtt etwas geloben.

votar caſtità &c. die Keuſchheit ꝛc. geloben / angeloben.

votar per l' elettione d' uno, die Stimmen/

Digitized by Google

men/ Wahlſtimmen herum gehen laſſen. V.Ballotare. Squittinare &c.

Votarſi, ſich verloben.

¶ votarſi à qualche coſa, ſich zu etwas verloben. V.Dedicarſi.

Votato, Adj. verlobt. V.Divoto.

Votatore. Votante, einer ſo ſeine Stimme gibt.

UOVO, Ovo, [Par.Lat.] ein Ey.

¶ uovo freſco, ein friſches Ey.

un uovo nato allhora, ein friſch-gelegtes Ey.

uovo da bere, ein weichgeſotten Ey zum Ausſchlurfen.

bere, ſorbir' un'uovo, ein weiches Ey eſſen/ ausſchlürfen.

uova duro, ſperduto &c. ein hartes/ verlornes ꝛc. Ey.

uovo in tegame, ein Eyerſchmaltz/ eingeſchlagene oder eingerührte Eyer.

chiaro d' uovo, Eyerklar.

roſſo (roſcio) d' uovo, il tuorlo, Eyerdotter.

un uovo di due roſſi, ein Ey mit zweyen Dottern.

uovo covaticcio, marcio, ein Brutey/ faul Ey.

guſcio, ſcorza, cocca dell' uovo, Eyerſchale.

mangiar, bere &c. delle uova, Eyer eſſen/ ausſürfeln ꝛc.

un paio d' uova freſche, ein paar friſche Eyer.

poner', far') uova, Eyer legen.

acconciar l' uova nel paniero &c. V. Acconciare &c.

cercar' il pelo nell' uovo. V.Pelo.

romper l' uovo in bocca ad altrui, einem das Ey im Maul zerbrechen/ Met. eines ſeine Sache/ da ſie im beſten Zuſtand ware/ verderben.

chi vuol l' uovo, ha da patir lo ſchiamazzo della gallina, wer das Ey will/ der muß das Gegachs der Henne vertragen können.

è meglio hoggi un' uovo, che domani due, beſſer heut ein Ey/ als morgen zwey.

la donna è come l' uovo che havuto il buon di dentro, ſi getta la ſcorza nel (al) fuoco, das Frauenzimmer iſt (bey etlichen) wie ein Ey; wann man das innerliche davon genoſſen hat/ ſo wirft man die Schale ins Feuer (auf die Miſte.)

Uovaia, Ovaia, der Eyerſtock.

Uovale, Ovale, Adj. eyerförmig, ablang.

¶ forma, figura ovale, ablange Figur.

UPUPA, Upega, [Parol. Lat.] ein Hopf, Widhopf.

URBANO, [Parol. Lat.] höflich, wol gezogen, freundlich. V.Civile. Corteſe &c. ſo beſſer.

Urbanamente, Adv. höflicher weis.

Urbanità, Höflichkeit, Zucht. V.Civiltà. Corteſia. Creanza, ſo beſſer.

URGERE, [Parol. Lat.] dringen, drauf dringen. V. Sollecitare. Premere Preſſare, ſo beſſer.

¶ urger' un negozio &c. eine Sache ꝛc. dringen/ treiben.

Urgente, dringend, treibend, it. hochnöthig, hochdringend. V. Premente. Preſſante.

¶ biſogni urgenti, urgentiſſimi biſogni, hochdringende Nothdurften.

urgente neceſſità, dringende/ hochdringende Nothdurft.

Urgenza, urgenze, Plur. hochdringende Geſchäften.

¶ preſſanti urgenze, Idem.

la urgenza del negozio, die hochdringende Nothdurft der Sache.

queſte urgenze, dieſe Nothdurften/ it. böſe/ elende Zeiten und Läufften.

Urina &c. V. Orina &c.

URLARE, [corrumpirt vom lat. Ululare] heulen wie die Wölfe, Hunde ꝛc. V. Uggiolare. Ululare.

¶ chi ſtà con lupi, biſogna che urli con eſſi, wer bey den Wölfen iſt/ der muß mit ihnen heulen.

urlar di dolore, für Schmertzen heulen ꝛc.

Urlo, Urlamento, Geheul.

¶ ſentivo urli e ſtrida, ich hörte ein Geheul und Geſchrey.

URNA, (Par. Lat.] ein ſteinerner Eymer oder Geſchirr, darinnen vor Alters der verbrannten Todten Aſche aufbehalten ward, Met. & Poet. der Todten Sarg. V. Ceneri, ſo beſſer.

URO, [Parol. Lat.] Uhr, oder Auerochs, id eſt, wilder Ochs. V.Buffalo.

Urogallo, Auerhan, id eſt, wilder Han, Birckhan. V.Gallo.

URTARE, [glaube corrumpirt vom lat. Trudere; Gall. heurter, oder vom goth. yrta] ſtoſſen, anſtoſſen. V. Dare. Inciampare. Intoppare.

¶ urtar nel muro, in un ſaſſo, negli ſcogli, an die Mauer/ an einen Stein/ an die Felſen oder Klippen ſtoſſen/ anſtoſſen.

gli Angioli ti porteranno in mano, che tal hora tu non urti col piè in una pietra, die Engel werden dich in Händen tragen/ damit du nicht etwa einen Fuß an einen Stein ſtoſſeſt. Matth. 4: 6.

urtar' uno col gombito, einem mit dem Elenbogen ſtoſſen/ anſtoſſen. V. Urtata. Urteggiare.

urtar' il cavallo, das Pferd anſpören. V. Spronare. Spignere.

urtar' i buoi, die Ochſen anſtacheln/ antreiben. V. Stimolare. Pugnere. Pungolare. Frugare.

urtar contro i nemici, auf den Feind ſtoſſen/ fallen. V. Aſſalire. Andare. Adoſſo. Scagliarſi.

urtar con uno, mit einem ſtoſſen/ id eſt, zancken. V. Rompere. Accozzarſi.

Urtarſi, ſich ſtoſſen, zuſammenblutzen. V. Collidere. Colliderſi.

¶ quando due pignatte ſi urtano l' una contro l' altra, ſi rompono ambedue, wann ſich zwey Töpfe zuſammenſtoſſen/ ſo brechen ſie alle beyde.

Urto, Urtata, Urtone, m. ein Stoß.

¶ dar delle urtate ad uno, einen oft ſtoſſen.

dar un' urtone ad uno per farlo sbalzare, einem einen (ſtarcken) Stoß geben/ daß er herunter bortzele. V. Spinta. Scrollo.

Urteggiare, öfters ſtoſſen, Met. anreitzen, plagen bis einer etwas thue. V. Stimolare. Inquietare.

Uſanza &c. V. Uſare.

USARE, [corrupt. vom lat. Uti, oder von Uſus] im Brauch haben, pflegen, umgehen ꝛc.

¶ uſar di far qualche coſa, etwas im Brauch oder Gewonheit haben zu thun.

la Chieſa di Dio non uſa così, non uſa di fare così, die Kirche GOttes hat dieſen Brauch nicht. V. Coſtume. Coſtumato. Accoſtumato. Uſato. Uſo. Solito.

non uſano di toccar dinari, ſie pflegen kein Geld anzurühren. V. Solere.

Uſare, umgehen, handeln, handthieren, viel irgend ſeyn. V. Converſare. Praticare. Bazzicare.

¶ uſar con uno, mit einem umgehen/ um einen ſeyn. V. Eſſere. Trovarſi. Converſare. Commercio.

non uſate con ſimil gente, gehet mit ſolchen Leuten nicht um.

uſar con una, mit einer fleiſchlich umgehen. V. Uſare infra. Conoſcere. Godere &c.

uſar' in qualche luogo, corte, irgendwo oft ſeyn/ an einem Hofe ſich oft befinden.

uſar molto in caſa di qualcheduno, oft in eines Haus ſeyn. V. Bazzicare.

uſar qualche luogo, piazza, ein Ort/ eine Straſſe ꝛc. oft bewandeln. V. Frequentare.

uſar le taverne, bordelli &c. die Wirtshäuſer/ die Hurenhäuſer oft beſuchen/ oft drinnen ſtecken. V. Taverneggiare. Bordelleggiare &c.

quivi uſano i mercanti, barattieri, venditori &c. hier kommen die Kaufleute/ Tauſcher/ Krämer/ und dergleichen Leute viel zuſammen/ hier handeln und wandeln ſie mit einander. V. Ridurſi. Convenire. Radunarſi. Raduno &c. it. Trafficare. Negotiare.

Digitized by Google

Uſare, gebrauchen, brauchen, nutzen, it. üben, verüben. V. Servirſi. Adoperare.

¶ uſar medicina, Artzney brauchen/ gebrauchen. V. Prendere. Pigliare.

uſar' i bagni, die Bäder gebrauchen.

uſar cibo &c. Speiß ꝛc. gebrauchen.

uſar' il coito, ſich des Beyſchlafs gebrauchen/ beyſchlafen (ſubintellige, licite.)

uſar la ſua aſtuzia, ſeine Argliſtigkeit üben/ verüben. V. Mano. Dare.

uſar crudeltà, rigore, prieghi, luſinghe &c. Grauſamkeit/ Ernſt ꝛc. brauchen/ gebrauchen/ grauſam/ ernſthafft/ ſcharf ꝛc. ſeyn/ bitten/ ſchmeicheln/ liebkoſen ꝛc. V. Pregare. Luſingare.

uſar la ragione, forza, violenza, Vernunfft/ Gewalt brauchen/ üben.

uſar liberalità, carità, corteſia, humanità con uno, Freygebigkeit/ Höflichkeit/ Liebe gegen einem gebrauchen/ id eſt, freygebig/ liebreich/ freundlich ꝛc. gegen einem ſeyn. V. Dimoſtrarſi.

uſar termini corteſi, Höflichkeit/ höfliche Weiſe gebrauchen.

uſar mal termine con uno, ſich unhöflich gegen einem erzeigen/ Unhöflichkeit verüben.

uſar' un tratto ad uno, einem einen Boſſen ſpielen/ thun. V. Fare.

non dovreſte uſar ſimili termini meco, ihr hättet mit mir nicht alſo verfahren/ oder umgehen ſollen.

non dimentichero coſi facilmente il tratto uſatomi, ich werde des Streichs/ des Boſſens noch ſo bald nicht vergeſſen/ den ihr mir gethan (geſpielt) habt.

uſar' una perſona à molte coſe, eine Perſon zu vielen Sachen gebrauchen. V. Adoperare. Servirſi.

uſar diſhoneſtamente uno, una, einen/ eine unehrbarlich gebrauchen. V. Abuſare.

uſar mal' una coſa, etwas übel brauchen/ mißbrauchen. V. Abuſare.

uſar brutte ò groſſe parole ad uno, ſchlimme/ it. unzüchtige Worte gegen einem gebrauchen/ it. einem ſchlimme/ böſe Worte geben. V. Dare.

Uſare, abnützen, abreiſſen, verreiſſen. V. Conſumare. Logorare.

¶ uſar gli habiti, le ſcarpe &c. die Kleider/ die Schuhe ꝛc. verreiſſen/ abreiſſen.

Uſarſi, im Brauch ſeyn. V. Uſo.

¶ queſta foggia non s' uſa più, die Kleidertracht iſt nicht mehr bräuchlich.

quello che ſi uſa, non ſempre ſi ſcuſa, was der Brauch iſt/ iſt darum nicht allezeit recht.

per tutto s' uſa, es iſt überall der Brauch.

qui non s' uſa, hier iſts nicht der Brauch.

Uſato, Uſo, Adj. gewohnt, it. gewöhnlich, gebräuchlich, it. gebraucht, abgenützt, it. bewanckt, gangbar ꝛc.

¶ eſſer' (non eſſer') uſato (uſo) di (à) fare qualche coſa, gewohnt/ nicht gewohnt ſeyn etwas zu thun. V. Accoſtumato. Solito. Uſare &c. Uſanza.

non ſiamo uſati di &c. wir ſeynd nicht gewohnt zu ꝛc.

eſſer' uſato alle delizie, alle morbidezze &c. der Wolluſt und Weichlichkeit ꝛc. gewohnt ſeyn. V. Allevato.

tempo, luogo, modo, cibo &c. uſato, gewöhnliche Zeit / Ort / Weis/ Speis ꝛc. V. Solito.

non uſato, ungewöhnlich/ ſelten. V. Inuſitato. Inſolito. Straordinario.

perſona uſata con galant' huomini, eine Perſon/ ſo gewohnt iſt mit wackeren Leuten umzugehen/ it. ſo mit wackern Leuten umgangen iſt. V. Praticare &c.

chieſa, piazza, ſtrada, camino molto uſato, eine ſehr bewanckte Kirch/ eine ſehr gangbare Gaſſe/ Straſſe ꝛc. V. Frequentato.

maſſerizie uſate, veſtiti &c. uſati, gebrauchter/ abgenutzter Hausrat/ alte/ abgetragene/ verſchliſſene Kleider ꝛc. V. Conſumato. Logoro. Vecchio.

ſono gia (ſtate) uſate queſte lenzuola, dieſe Bett-Tücher ſeynd ſchon gebraucht worden ꝛc. V. Servire. Servito.

Uſato, Subſt. Gebrauch, Gewonheit. V. Uſo.

¶ ſecondo il mio uſato, nach meiner Gewonheit/ meinem Gebrauch nach. V. Solito. Ordinario &c.

più, meno &c. dell' uſato, più che l' uſato, oltre l' uſato, mehr/ weniger als gebräuchlich / über das Gewöhnliche/ über Gewonheit.

Uſitato, Adj. gebräuchlich, üblich.

¶ molto uſitato, ſehr gebräuchlich.

queſta parola, queſta locutione è molto, poco uſitata, dieſes Wort/ dieſe Redart iſt ſehr/ wenig gebräuchlich.

Uſo, Gebrauch, Gewonheit. V. Uſanza, **it. Übung, Erfahrniß, item Dienſt, Frommen ꝛc.**

¶ per luogo uſo, durch langen Gebrauch/ id eſt, durch langwierige Gewonheit.

uſo naturale di una coſa, der natürliche Gebrauch eines Dings.

parole di buon' uſo, Worte/ ſo bey guten Rednern gebräuchlich ſeynd. V. Uſitato.

eſſer' (non eſſer') in uſo, im Brauch/ ſittlich (üblich) ſeyn/ nicht im Brauch oder gebräuchlich/ ungebräuchlich/ (nicht üblich) ſeyn.

non è in uſo, es iſt nicht der Brauch/ es iſt nicht bräuchlich.

haver' in uſo, im Brauch haben/ gewohnt ſeyn. V. Uſato. Accoſtumato. Solito &c.

conforme all' uſo noſtro, nach unſerm Gebrauch oder Gewonheit. V. Uſanza. Rito. Conſuetudine. Stile.

metter', porre qualche coſa in uſo, in Brauch bringen/ aufbringen. V. Uſanza. Introdurre.

imparar' una lingua per uſo, eine Sprach durch die Übung erlernen. V. Converſatione.

per lungo e continuo uſo, durch lange/ immerwährende Übung und Gebrauch. V. Prattica. Eſſercitio. Habito.

l' uſo e l' eſperienza, die Übung und die Erfahrniß.

per uſo, (ad uſo) della guerra &c. zu Dienſt des Kriegs ꝛc. im Krieg ꝛc. zu gebrauchen. V. Servitio.

per ſuo uſo quotidiano, zu ſeinem (für ſeinen) täglichen Gebrauch. V. Biſogno. Servitio.

haver l' uſo di qualche coſa, eines Dings wol gewohnt ſeyn.

ſcarpe &c. per lungo uſo conſumare, Schuhe ꝛc. ſo von langwierigem Gebrauch abgenutzt ſeyn. V. Portare.

Uſo, [Term. Merc.] die gewöhnliche Friſt, ſo einem Handelsmann gelaſſen wird, einen auf ihn traſſirten Wechſelbrief zu bezahlen. V. Viſta.

¶ à uſo, pagate queſta mia prima di cambio di &c. auf Uſo (innerhalb 14. Tagen) zahlet dieſen meinen erſten Wechſelbrief von ꝛc.

à mezzo uſo, auf halb Uſo.

à uſo doppio, auf doppelt Uſo.

qui accluſo riceverete due cedole di cambio, da pagarſi, l' una à viſta, e à uſo l' altra, hierbey habt ihr zu empfangen zwey Wechſelbriefe/ den einen auf Sicht (des Briefs) und den andern a Uſo zu bezahlen.

Uſofrutto, Uſufrutto, [Term. Jurid.] der Nutzen, der Frommen, der Gebrauch, Genuß oder Nutzung eines Dings. V. Godimento. Utile.

¶ haver l' uſofrutto di qualche podere &c. den Genuß der Früchten eines Landgutes ꝛc. haben.

Uſofruttare, etwas nutzen, gebrauchen, genieſſen. V. Godere.

Uſofruttuario, der etwas nutzet oder genieſſet, der den Nutzen von etwas hat.

Uſanza, idem was Uſo, Gebrauch, Gewonheit ꝛc. V. Uſo &c. Coſtume. Stile. Conſuetudine. Rito &c. Moda.

¶ buona, cattiva (mala, peſſima,) bella, ſanta, antica, lodevole, commune uſanza, ein guter/ böſer/ ſchöner/ heiliger/ alter/ löblicher/ gemeiner ꝛc. Gebrauch/ Gewonheit.

quanti paeſi, tante uſanze, tal paeſe, tal uſanza, ſo viel Länder/ ſo viel Gebräuche: ländlich/ ſittlich.

queſta è la mia uſanza, das iſt mein Brauch. V. Solito. Ordinario &c.

queſta uſanza è paſſata in legge, aus dieſem

ſem Gebrauch iſt ein Geſetz worden.
paſſar' in uſanza, iſt Brauch gerathen/ eine Gewonheit draus werden.
ſeguir l' uſaoaa, dem Gebrauch folgen.
all', ſecondo l' uſanza, conforme l' uſanza del paeſe, nach dem Gebrauch/ Gewonheit des Lands.
all' uſanza, auf die Mode. V. Moda.
un' habito &c. (fatto) all' uſanaa, ein Kleid ꝛc. auf die Mode (gemacht.) V. Moda. Foggia.
ſervir' &c. uno all' uſanaa, einen nach Gewonheit bedienen ꝛc.
eſſer' uſanza, der Brauch/ gebräuchlich ſeyn.
è uſanza, non è uſanaa qui, es iſt hier der Brauch/nicht der Brauch.
l' uſanza del paeſe non è vergogna, was der Brauch iſt/das iſt keine Schande
metter oder matter sù, introdurr' un' uſanza, einen Brauch aufbringen/ einführen ꝛc.
non è uſo di quà, nè manco voglio metter (sù) tal uſanza, es iſt hier nicht der Brauch/ ſo will ich auch den Brauch nicht aufbringen.
haver' uſanaa con uno, mit einem umgehen/ oft um einen ſeyn. V. Pratica. Familiarita. Familiare. Converſare. Praticare &c.

Uſuale, Adj. was täglich gebraucht wird oder gebraucht kan werden.
¶ pillole &c. uſuali, Brauch-Pillen ꝛc.
piatti &c. uſuali, maſſaritia, biancheria &c. uſuale, Brauchſchüſſeln/Brauchgerät / Brauchleinzeug ꝛc. id eſt. zum täglichen Gebrauch/ nicht zum Prangen oder Einſchlieſſen.

Uſura &c. V. nach Ordnung.

Uſurpare, [Term. Jurid.] gebrauchen, ſich als eigen, oder gleichſam als eigen anmaſſen. V. Attribuirſi. Appropriarſi.
¶ uſurpar quello de gli altri ingioſtamente, anderer Leute Gut unrechtmäſſiger weiſe gebrauchen / drein eingreifen/ einen Eingriff thun.
uſurpar gli ſtati d' un altro (Prencipe,) eines andern (Fürſten) ſeine Länder unrechtmäſſig beſitzen und genieſſen.
uſurpar' un titolo &c. ſich eines Tituls ꝛc. anmaſſen.

Uſurpato, gebraucht, angemaſſt.

Uſurpatore-trice, ein unrechtmäſſiger Beſitzer, Gebraucher, Eingreifer-in.
¶ uſurpator dell' honore, e gloria di Dio, einer ſo ſich die Ehre anmaſſet/ ſo GOtt allein gebürt.
uſurpator d' un regno &c. ein unrechtmäſſiger König ꝛc. V. Tiraano.

Uſurpazione, ſ. Uſurpamento, unrechtmäſſige Beſitzung eines andern Guts.

Utile &c. V. nach Ordnung.

USATTO, Uſatti, Plur. [glaube auch vom teutſchen Hoſen] Baurenſtiefel, ungariſche Stiefel. V. Uoſa. Borzacchino. Stivaletto &c.

USBERGO, Husbergo, [corrupt. vom teutſchen; quaſi Halsbergo, Dant. Infern. cap. 28. ſagt Asbergo] Halsharniſch, Ringkragen; Gall. Hauſſecou, Poet. Küriß ins gemein.

Uſcio &c. V. ſeq.

USCIRE, [corrupt. vom lat. Exire, Verb. Irreg. IV. Conjugat. Inflex. V. Gram. Congr.] ausgehen, herausgehen, herfür kommen. V. Sortire. Spuntare.
¶ uſcir di caſa, dalla città &c. aus dem Hauſe/ aus der Stadt ꝛc. gehen.
uſcir fuori, ausgehen.
uſcir d' appreſſo di uno, von einem ausgehen/ von einem/ bey dem er geweſen/ wieder weggehen.
io mene uſcivo d' appreſſo il barbiere, ich kam von Barbirer.
le beſtemmie ſono come le proceſſioni, entrano dove eſcono, die Gotteslaſterungen ſeynd wie die Proceſſionen/ ſie gehen hinein/ wo ſie ausgehen.
uſcir' in mare, in die See gehen/ abſegeln/auslaufen.
uſcir' à cavallo, ausreiten.
uſcir' in carrozza &c. ausfahren ꝛc.
uſcir' in campagna &c. ins Feld ꝛc. gehen/ziehen. V. Andare.
uſcire, uſcir' adoſſo, ausfallen. V. Sortire. Sortita. Uſcita.
uſcirono da due milla cittadini, es ſeynd auf 2000. Bürger ausgefallen.
uſcir dalla religione, aus dem Cloſter gehen. V. Sfratarſi. Diſmonacarſi.
uſcir di vita, ſterben/verſcheiden. V. Morire. Decedere. Paſſare.
uſcir ſangne dal naſo, bluten. V. Sangoe &c.
uſcir d' intrighi, di pena, aus den verwirrten Händeln kommen/ der Plage abkommen/ der Plage los werden. V. Scampare. Diſimbarazzarſi. Liberarſi.
uſcir dal parto, aus dem Kindbett gehen.
uſcir di prigione, aus dem Gefängniß befreyt werden. V. Sprigionarſi.
uſcir di una fortezza reſa, aus einer übergebener Veſtung ausziehen.
la guarnigione uſci con inſegne ſpiegate, e tamburi battenti, die Garniſon zog aus mit fliegenden Fahnen / und klingendem Spiel.
uſcir del pericolo, laccio, aus der Gefahr / aus den Stricken kommen/ herauskommen. V. Scampare.
uſcir dal fuoco, dal forno, aus dem Feuer/ aus dem Ofen kommen.
uſcir l' anima ad uno, einem die Seele ausgehen.
uſcir dal corpo di ſua madre, aus ſeiner Mutter Leib herfürkommen. V. Naſcere.
uſcir' un libro in iſtampa, ein Buch in Druck ausgehen.
uſcir qualche coſa dalla penna, dalla bocca di uno, einem etwas aus der Feder/ aus dem Munde gehen/ id eſt, etwas ſchreiben/ſagen ꝛc.
uſcir dalle mani d' alcuno, aus eines Händen gehen/id eſt, gemacht haben. V. Prodotto.
queſte voci, concetti, azzioni uſcirono dal N.N. dieſe Reden/ Gedancken/Thaten kamen vom N.N. V. Produttione. Effetto. Parto.
laſciarſi uſcir dalle mani, dalla (di) bocca una coſa, ihm etwas aus den Händen gehen/(entgehen/) ihm etwas aus dem Munde fahren/ entfahren/ herausfahren/ ſich etwas verlauten laſſen. V. Scappare.
ne uſcirà molto ſugo, es wird viel Saft herausgehen.
il vino, la pazzia &c. gli ſono uſciti dal capo, der Wein/die Thorheit ꝛc. iſt ihm nunmehr aus dem Kopf (gegangen.)
uſcir di ſe per maraviglia, von ſich ſelbſt kommen für Verwunderung. V. Stupire. Traſecolare. Sgomentare. Sbigottire &c.
uſcir del (di) propoſito, di tuono, camino, ſeminato &c. von ſeinem Vorhaben/ aus dem Thon kommen/ von dem rechten Weg ꝛc. abweichen. V. Seminato. Travariare &c. Spropoſitare. Vaneggiare &c.
uſcir dell' animo, di mente, aus dem Sinn kommen/vergeſſen. V. Diſmenticare. Scordare &c.
uſcir del corpo, zu Stul gehen/ S.V. ſcheiſſen. V. Andare &c. Beneficio.
ne eſce fumo, vapore, una puzza, es gehet Rauch/ Dampf / ein Geſtanck heraus. V. Svaporare. Spirare.
ne eſce un ſi grato odore, es gehet ein ſo lieblicher Geruch heraus. V. Venire.
eſcane ciò cha ſi vuole, es mag draus kommen/erfolgen/ entſtehen was da wolle. V. Procedere. Venire.

Uſcito, Adj. ausgegangen, herausgegangen. V. Proceduto &c.
¶ opera uſcita dalla ſua penna, mano &c. ein Werck/ ſo von ſeiner Feder/Hand ꝛc. herausgangen iſt/ id eſt, das er geſchrieben/gemacht hat. V. Nato.
occhi &c. troppo uſciti in fuora, gar zu weit herfürſtehende/ herausgehende Augen ꝛc. V. Spiccato.
un' uſcito, (foruſcito,) ein Ausreiſſer/ der hinter der Thür Urlaub genommen. V. Fuggitivo. Trataggone &c.

Uſcito, Subſt. S.V. ein Dreck, Menſchendreck. V. Ventrepieno. Merda. Stronzo.

Uſcita, Subſt. Ausgang, it. Ausfall ꝛc.
¶ uſcita di caſa, di religione &c. ein Ausgang

gang aus dem Haus/ aus dem Cloſter ꝛc. V.Scappata &c.

far' una uſcita, einen Ausfall thun/ausfallen. V.Uſcire.Sortita.

Uſcita, Verſchluß, Abgang (der Waar.) V.Eſſito, ſo beſſer, item Ausgab, Unkoſten, in Verwaltung oder Haushalten.

¶ haver buona uſcita (eſſito, eſito) della robba, guten Abgang/ guten Verſchluß/Vertrieb/ Abſatz einer Waar haben. V.Conſumo.Spaccio.

la entrata e l' uſcita, die Einnahm und die Ausgab.

notar' ad uſcita, in das Ausgaben-Regiſter eintragen.

Uſcimento, Ausgang. V. Uſcita. Riuſcimento.

¶ uſcimento di ſangue, das Bluten.

uſcimento delle budella, der Ausgang des Afterdarms.

uſcimento delle coſe, der Abgang/Ausgang/Verlauf der Sachen. V. Succeſſo.Eſſito.

Uſcimento, Ausgang, Met. End, Tod. V.Eſſito.Fine.

¶ hebbe un' uſcimento miſerabile, er hat einen elenden Ausgang gewonnen/ er hat ein erbärmliches End genommen. V.Fine.

Uſcio, eine Thür (und kein Thor.) V.Porta.

¶ aprir (ſerrar, chiuder &c.) l' uſcio, die Thür auf- zumachen ꝛc.

l' uſcio à mezza ſcala, die Thür auf halber Stiege/Stiegen-Thür.

buſſar', batter', picchiar', ſtangar', buttar' giù, romper, sforzar &c. l' uſcio, an die Thür klopfen/ die Thür verriegeln/ einwerfen/ mit Gewalt aufbrechen ꝛc.

ſtangar l' uſcio colla granata. V.Stangare. Granata.

picchiar l' uſcio col piè. V.Piede.

toccar l' uſcio, grattar' all' uſcio, leis anklopfen/ nur ein wenig dran kratzen.

haver' i nemici all' uſcio, eſſer' all' uſcio co' ſaſſi, ſeine Feinde an der Thür/ id eſt, gar nahe haben/ einem das Unglück gewiß bevorſtehen.

cader' il preſente in ſull' uſcio, einem das Geſchenck in der Thür fallen/ id eſt, einem ſein Handel/ wie er ſchier zu Ende gelangt war/verderbt werden.

ſtringer' uno fra l' uſcio, e 'l muro, einen zwiſchen der Thür und der Mauer dringen/ id eſt, zur Erklärung und Reſolution nöthigen.

chi vien dietro, ſerri l' uſcio, wer nachkommt/ der mache die Thür zu/ (ſo ſagt ein Verſchwender/der auf ſeine Erben nicht gedencken will.)

ogni caſa ha il ſuo uſcio, ein jegliches Haus hat ſeine Thür/ id eſt, es weiß ſich ein jeder auszureden/ wann es darzu kommt,

ogni uno hà il ſuo impiccato all' uſcio, ein jeder hat ſeinen Gehenckten an der Thür/ Met. ein jedweder/ wann er recht in ſich gehen will/hat etwas in und an ſich/das ſchändlich iſt.

Uſciuolo, Dim. ein Thürlein. V.Porticella.Sportello.

¶ l' uſciuolo di dietro, das Hinterthürlein/ Met. S.V. das Hinterloch.

Uſciale, m. ein Vorhang an der Thür. V.Portiera, ſo beſſer.

Uſciere, Huſſiere, [Par. Franceſ.] Thürwarter, Thorſteher, Trabant. V.Portinaro.Suizzero.

Uſciero, eine Art Schiff.

Uſignuolo, Uſſignuolo. V. Roſignuolo.

Uſitato, Uſuale, Uſo, Uſofrutto &c. V.Uſare &c.

USOLIERE, m. [vermeine entweder von Uuoſa, Hoſe, quaſi Uoſaliere, oder vom gothiſch. Sollia, und nicht wie Ferrar. von Anſa, quaſi Anſularium &c.] Hoſenbändel, Strumpf oder ſonſt ein Bändel. V.Ligaccia.Stringa &c. ſo beſſer.

USURA, [Parol. Lat.] Wucher, unchriſtliches oder jüdiſches Beſchores, it. Zins von geliehenem Geld. V.Cenſo.Intereſſe.

¶ dar', preſtar' ad uſura, auf Wucher leihen. V.Uſureggiare.

Uſuraio, Uſuriere, ein Wucherer, Schacherer. V.Hebreo.Giudeo.

Uſuraio, Adj. wucheriſch, ſchacheriſch.

¶ contratto &c. uſuraio, ein wucheriſcher/ jüdiſcher/ unbilliger Contract ꝛc.

Uſuraiuolo, Dim. ein halber Wucherer, ein halber Jud, it. Geitzhals.

¶ tu mi rieſci un uſuraiuolo, du wirdſt mir ein zimlicher Beſchoresmacher.

Uſureggiare, Uſurare, wuchern, ſchachern, mit dem Judenſpieß laufen. V.Uſura.

Uſurpare &c. V.Uſare &c.

UTENSILE, Utenſili, Plur. [Parol. Lat.] Zeug, Werckzeug, Hausrat, Gerät. V. Maſſaritie. Mobili.Arneſi.

¶ utenſili di cucina, Küchen-Gerät. V. Stoviglie.

utenſili di bottega, Werckzeug, V.Ferri. Stromenti.

UTERO, [Parol. Lat.] die Bärmutter, die Mutter. V.Grembo. Ventre.Seno, ſo beſſer.

¶ Ecco tu concepirai nell' utero, e partorirai un Figliuolo, il di cui Nome chiamerai GIESU, ſihe/ du wirſt empfangen im Leibe/ und einen Sohn gebären/ den ſolt du JESUS nennen.

Uterino, Adj. zu der Bärmutter gehörig. V.Hiſterico.

¶ furore uterino, ein ſo genannter Zuſtand der Mutter.

Uterino, aus einer Mutter geboren.

¶ fratello &c. uterino, leiblicher Bruder von einer Mutter geboren. V.Carnale.Germano.

UTILE, Adj. [Parol. Lat.] nützlich, nutz, gebrauchbar, erſprießlich, dienſtlich, gedeylich. V. Profittevole.Eſpediente.Proficuo.Avantaggioſo.

¶ conſiglio &c. utile, ein nützlicher Raht ꝛc.

non eſſer utile a niente, zu nichts taugen oder nutz ſeyn. V. Valere.

non eſſer più utile, nicht mehr nützlich ſeyn. V.Servire.

Utile, Subſt. Nutzen, Frommen, Beſtes, it. Zins. V.Utilità. Profitto. Intereſſe.Bene.

¶ haver' il dominio utile di qualche podere, mà non il diretto, den Nutzen von einem Landgut genieſſen um ein Stück Geld. V.Emfiteoſe.Uſofrutto.

cerco il voſtro utile, ich ſuche eure Beſtes/ euren Nutzen und Frommen. V. Bene. Meglio.

l' utile della caſa, republica, der Nutzen des Hauſes/ der Gemeine ꝛc. V.Salute.

cavar' utile, Nutzen ſchöpfen/ ziehen. V.Profitto.

ne cava grand' utile, er hat groſſen Nutzen daraus.

cercar' il proprio utile, ſeinen eigenen Nutzen ſuchen. V.Intereſſe.

preſtar danari con utile, Geld auf Zins leihen. V.Intereſſe.Cenſo.Uſura.

Utilmente, Adv. mit Nutzen, nützlich. V.Profittevolmente.

¶ ſpender' il tempo, i dinari, paſſi &c. utilmente, die Zeit / das Geld / die Schritte ꝛc. nützlich anwenden.

Utilita, Nutzen, Frommen. V.Utile. Profitto.

¶ ſenza utilità, ohne Nutzen, V.Indarno. Niente.

per utilità dell' anima, der Seele zum Beſten. V. Conſolatione.Bene.Refrigerio.

UVA, [Par. Lat.] Traube, Weinbeer, it. Trauben, Weinbeer, Plur.

¶ queſta vigna fa molta uva, dieſer Weingarten trägt viel Trauben.

l' uva è matura, die Trauben ſeynd zeitig. V.Gram.Ornat.

grappo d' uva, ein Weintraube.

uva acerba, matura, paſſa, ſecca, ſaure/ zeitige/ geſchwelchte/ dörre Weintrauben.

uva bianca, roſſa (nera) &c. weiſſe/ rote (ſchwartze) ꝛc. Trauben.

uva moſcatella, muſcateller Trauben.

uva paſſa, Weinbeerlein/Corinten. V. Paſſolina.

uva

Digitized by Google

uva precoce, lugliaticcia, frühzeitige Trauben.
uva ſpina, uva creſpa, Stichel- oder Kreuſel-Beer.
molte foglie ma poca uva, viel Laub und wenig Trauben.

Uvola, [corrupt. Ugula, Ugola, Lat. Uva] das Zäpflein im Hals und deſſen Entzündung.
¶ la diſceſa dell' uvola, Idem.
haver l' uvola, la diſceſa, l' inflammatione dell' ugula, das Zäpflein haben/ id eſt, deſſen Entzündung.

Vulgo &c. V. Volgo &c.

VULNERARE, [Parol. Latin.] verwunden. V. Ferire. Piagare, ſo beſſer, dann Vulnerare wird nur etwa in ſenſu ſacro von HErrn Chriſto und Met. gebraucht.

Vulnerato, verwundet.

VULVA, [Parol. Lat.] die Bärmutter, it. Weiberſcham. V. Utero. Potta &c.

Vulvaria, ein ſo genannt ſtinckendes Kraut, ſonſten auch Atriplex fœtida, it. Urinaria genannt.

VUOTO, Voto, Adj. [Lat. Vacuus] leer, ledig, los, it. hol. V. Vacuo. Vano.
¶ botte &c. vuota, ein leeres/ lediges Faß ꝛc.
ſacco vuoto, ein leerer Sack.
le botti vuote ſono quelle che fanno il maggiore ſtrepito, die leeren Fäſſe machen den meiſten Laut.
ſacco vuoto non ſtà in piedi, ein leerer Sack ſtehet nicht aufrecht.
borſa vuota, ein leerer Beutel.
torniamo a mani vuote, wir kommen mit leeren Händen wieder zurück. V. Moſca.
la coſa andò vuota, die Sach iſt leer abgangen/ hat ſich zerſchlagen/ iſt nichts draus worden/ it. iſt nicht angegangen. V. Vuoto. Adv. Monte. Svanire. Vano. Aria.
luogo vuoto di habitanti, ein leerer Ort von Einwohnern/ ohne Einwohner/ ein öder Ort. V. Deſerto. Spopolato.
vuoto d' ogni pietà &c. leer von aller Barmhertzigkeit ꝛc. id eſt, unbarmhertzig ꝛc. V. Privo.
vuote preghiere, leere/ id eſt, vergebens gethane Bitte. V. Vano. Indarno. Inutile.
cervello vuoto, ein leeres/ id eſt, dummes Hirn. V. Scemo. Soro. Zucca.
eſſer vuoto in mezzo, mitten hol ſeyn.

Vuoto, a Vuoto, Adv. leer, id eſt, umſonſt, vergebens. V. Vano. Aria.
¶ parlar' à vuoto &c. vergebens/ umſonſt/ in Wind reden ꝛc. V. Indarno.
il colpo andò a vuoto, der Streich iſt leer abgangen. V. Siniſtro. Vento. Aria. Volo. Volata.

Vuoto, Subſt. das Leere, id eſt, die Leere. V. Vano. Cavo.
¶ il vuoto della canna &c. die Höhle eines Rohrs ꝛc.
porr' il piè in vuoto, den Fuß ins Leere ſetzen/ id eſt, fehl tretten in Meinung/ man ſetze den Fuß auf etwas Feſtes.
taſtando all' oſcuro, e ponendo à caſo il piè in vuoto, sbalzò giù nella cantina, weil er im Finſtern tappete/ und mit dem Fuß ungefehr fehl trat/ fiele er hinab in den Keller.

Vuotezza, Votezza, Leere, Ledigkeit.

Vuotare, Votare, leeren/ ausleeren/ räumen.
¶ vuotar' il fiaſco &c. die Flaſche ꝛc. leeren/ ausleeren/ austrincken.
vuotar' il ſacco, den Sack ausleeren/ Met. alles heraus ſagen was einer weiß.
vuotar la borſa, den Beutel leeren.
le buone derrate vuotano la borſa, wolfeil leeret den Beutel.
vuotar la caſa, das Haus ausleeren/ Met. alles hinaustragen oder ſtelen.
vuotar l' orina (l' urinale) ſul capo ad uno, einem den Nachtſcherben über den Kopf ausgieſſen. V. Buttare. Roverciare.
vuotar' i deſtri, ceſſi, die heimliche Gemächer leeren/ fegen/ ausputzen/ räumen. V. Curare. Nettare.
vuota-deſtri, vuota-ceſſi, ein Scheißhausfeger oder Räumer. V. Curadeſtro.
vuotar' i teſori, die Schätze ausleeren/ id eſt, verſchwenden.
vuotar la ſella, den Sattel leeren/ id eſt, vom Pferd fallen.
far' uno vuotar la ſella. V. Sella. Scavalcare.
vuotar la terra, weglauffen/ ſich wegmachen. V. Fuggire. Terreno &c.

Vuotamento, Leerung/ Ausleerung/ Räumung.

Z.

ZA

ZACCHERA, Zacchere, Plural. [Ferrar. vermeinet, es ſey corrumpirt und contrah. von Pozza, Pozzanghera, Kothlacke; ich vermeine aber, es komme füglicher vom teutſchen Zacker oder Schrolle/ wovon auch etwa Zackern herkommt; oder etwa vom teutſchen Klacker/ Kluncker] die Kothkluncken oder Klüngeln, ſo ſich den Reiſenden an den Kleidern anflecken. V. Fango. Lembata. Frangiato. Pillacchera. Schizzo, Met. für ein nichts werthes Ding (wir ſagen) ein Koth, ein Dreck.

Zaccherella, Zacccheruccia, Dim. ein Kluncklerlein.

Zaccheroſo, Adj. klunckerigt, voller Kothkluncken. V. Zaccherato. Infangato. Lembato. Schizzato &c.
¶ piedi zaccheroſi de' cavalli, kothige Pferdsfüſſe.

Zaccherare, Inzaccherare, einkluncken, mit Kohtkluncken beſudeln.

Zaccherato, Adj. beklunckert, beklungelt. V. Zaccheroſo.

ZAFFERANO, Safferano, Zaffrano,] es ſoll wie Coaruv. anmercket ein arabiſch Wot ſeyn] Safran.
¶ color di zafferano, Safran-gelb.

Zafferanare, mit Safran würtzen, Met. it. mit Dreck beſudeln oder beflecken.

ZAFFIRO, ein Safir.

ZAFFO, oder beſſer Ciaffo, [Par. Venet. e Lomb. etwa Chiappare, quaſi Ciaffare] Häſcher, Hacht, Scherg, Büttel, Stadtknecht. V. Birro. Sbirro, ſo beſſer.
¶ haver' i zaffi dietro, den Schergen hinter einem her ſeyn.

Zafferia, die Schaar von Schergen oder Bütteln. V. Sbirreria. Sbirraglia.

ZAFFO, [vom teutſchen] Zapf. V. Spina. Zippolo, it. Stopf, Spunt. V. Turaglio. Bondone. Stoppaglio.

ZA-

Digitized by Google

ZAGAGLIA, [ſoll auch ein arabiſch oder moriſch Wort ſeyn von Azagaya] Wurffſpiß. V. Dardo. Giavelotto. Pica, vielleicht ſo beſſer.

¶ lanciar zagaglie, Wurffſpieſe werffen.

ZAGO, [Ferrar. vom griechiſchen Ζάκορος] ein Chorknab, Choral-Schüler, ſo in der Kirche ſinget und zur Meſſe dienet.

ZAINO, [Parol. Lomb.] rauhe lederne Hirtentaſche, it. ein Kober. V. Taſca.

ZAMBRACCA, [von Zacchera, Kothkluncker] verhudelt; bey den Florentinern eine wüſte, häßliche Hure, eine gemeine Dirne. V. Bagaſcia, Baldracca, Buldriana &c. bey den Seneſern aber, ein ſchlampiges, ſchmutziges Weibsbild, ein ſchmieriger Miſthammel; Gall. Saloppe. V. Lordarello. Sporco. Unto. Biſunto &c.

¶ andar dietro alle zambracche, den garſtigen Huren nachlauffen/ huren.

ZAMPA, [Ferrar. von Chiappare, erhaſchen, quaſi Chiampa] eine Pfote, Tatz, Tappe oder Dappe eines vierfüſſigen Thiers.

¶ zampe di gatta &c. Katzen ic. Pfoten.
tanto va la gatta al lardo, che vi laſcia la zampa, die Katz gehet ſo lang zum Speck/ bis ſie die Pfote da läſſe.
porger la zampa, die Pfote darreichen.
un colpo di zampa, ein Streich mit der Pfote. V. Zampata.
dar di zampa, mit der Pfote ſchlagen. V. Zampeggiare.

Zampetta, Zamparella, Dim. ein Pfötlein, Täpplein.

Zampata, Subſt. ein Streich mit der Pfote, it. die Spur oder Tritt eines Thiers.

Zampare, Zampettare, mit der Pfoten ſchlagen, it. anfangen zu gehen, wie die kleinen Kinder.

Zampino, Zampini, Plur. [ob ſimilitud.] Brandrichter, Feuerhunde, Spißträger.

ZAMPILLO, Subſt. [vermeine ein pures Lautwort; Ferrarius von Siphunculus] das dünne Spritzen des Waſſers aus einem ſubtilen Kennel, mit einem lieblichen Geräuſch. V. Schizzo. Spillo.

Zampillare, zart- oder dünn rinnen oder ſpritzen, und lieblich darzu räuſcheln. V. Schizzare.

ZAMPOGNA, Sampogna,] origin. dubiæ; aliqui à Lat. Sambuca, alii à Cicuta; alii à Symphonia] Sackpfeif. V. Cornamuſa.

¶ ſuonar di zampogna, auf der Sackpfeiffen blaſen. V. ſeq.

Zampognare, auf der Sackpfeiffe blaſen.

ZANCA, Zanche, Plur. [Par. Sen. e Lomb.] ein Schenckel, it. Stelzen. V. Galloccia. Cruccia. Scanſa, it. Pfote an ſtatt Zampa, Zampe. V. Zampa, Krebsſcheeren. V. Zatta.

Zancheggiare, auf Stelzen gehen ꝛc.

Zanco. V. Mano. Stanco.

ZANGOLA, [ignot. mihi orig.] ein Gemachſtul, S. V. Scheißſcherbe. V. Cantaro. Pitale.

¶ vuotar, nettar la zangola, den Gemachſcherben ausleeren/ Met. die allerverächtlichſte Haußarbeit thun/ oder thun müſſen.

ZANNA, Sanna, Zanne, Plur. [Ferrar. (iſt wol lächerlich) vom Lat. Gena &c. **Backen**; aber es kommt vom teutſchen Zan, Zähne] die Hauzähne der wilden Schweine, it. der Hunde, it. der Elephanten. V. Dente.

¶ le zanne d' un cinghiale, die Hauzähne eines wilden Schweins. V. Dente.
la carne di lupo, zanne di cane, auf Wolfsfleiſch gehören Hundszähne/ Met. mit ſchlimmen Leuten muß man eben ſo ſchlimm ſeyn.

Zanna, zanne, Pl. Klauen eines grauſamen wilden vierfüſſigen Thieres.

¶ zanne di leone, di orſo, di tigre, crocodilo &c. Klauen eines Löwen/ Bären/ Tygers/ Crocodils ic. V. Griffo.
arrancare con le zanne, mit den Klauen anfaſſen/ anklauen.

ZANI, Zanni, [Par. Venet. e Lombarda Ferrar. ex Salmaſ. vom griechiſchen Τζάνος, oder vom Lat. Sannio; aber es iſt von dem Vened. Wort Zuanni, Zanni ſo Johannes oder Hanns heiſſet: und gleichwie die Frantzoſ. dergleichen Schalksnaren Jean-potage, Hanns-ſupp nennen, alſo ſie Zanni] ein (Venetianiſcher) Schalcksnarr, Pickelhering. V. Pantalone. Mattaccino. Buffone &c.

Zanneſco, Adj. ſchalcknarriſch.

ZANZARA, Zanzera, Zenzala, Zenzale, [glaube ein Lautwort von ihrem Geziſch oder etwa von Cyniphes] Gölſe, Schnacke. V. Moſcilino &c. Zanzera. Zanzero, Met. bey dem Bocc. ein Sodomit, Knabenſchänder ꝛc. V. Sodomita.

Zanzeriere, m. Zenzalaro, ein gantz verhängtes und doch durchſichtiges Zeltbett, da die Gölſen und Mucken nicht hinein können.

ZAPPA, Sappa, [Ferrar. vom griechiſchen Σκάπτω fodio] Haue, Karſt. V. Marra. Sarchio.

¶ al villano, conviene la zappa in mano, dem Bauern ſtehet eine Haue wol an.

Zappetta, Zappettina, Zappolino, Dim. ein Häcklein, Kärſtlein, Jäthäcklein. V. Sarchiello.

Zappone, m. eine groſſe Hacke.

Zappare, hacken, jäten oder geten.

¶ zappar l' orto, la terra, den Garten/ die Erde hacken/ jäten.

Zappare, hauen mit den Füſſen wie die mutigen Pferde.

Zappare; Gall. ſapper, untergraben, unterminiren. V. Minare.

¶ zappare le muraglie, i balouardi &c. d'una fortezza, die Maueren/ die Bollwercke ic. einer Veſtung untergrabē.

Zappettare, ein klein wenig umhacken. V. Sarchiellare.

Zappatore, Zappi-terra, ein Hacker, it. ein Ackermann oder Bauer insgemein. V. Lavoratore. Marraiuolo. Guaſtatore.

ZARA, Zarra, [vielleicht vom franzöſiſchen Hazard] Wag-Spiel. V. Giuoco, it. ein Spiel mit 3. Würfeln, das Paſchen.

¶ giocar' à zarra, (zarrare,) paſchen.

Zarabanda. V. Sarabanda.

ZARABOTANA, Ciarbottana, Cerobottana, Sarbottana, [ſoll ein africaniſch- oder gar ein arabiſch Wort ſeyn] ein Blas- oder Sprachrohr.

¶ parlar per zarabotana, durch ein Blas- oder Sprachrohr reden/ Met. durch einen andern/ oder durch einen Tolmetſchen.

ZARZACANE, Baracan (eine Art Zeuch.) V. Barracano.

ZARANTO, [Parol. Venet.] ein Grünfinck.

ZATTA, Zatte, Plur. [Par. Venet. Ferrar. corrupt. von Acetabulis] Krebsſcheeren. V. Zanca &c.

ZATTERA, [corrupt. vom Lat. Rates, quaſi Ratia, Ratiaria] ein Floß oder Flotz.

¶ condurr' i legnami per zattera, das Gehöltze mit Flöſſen zuführen.

Zatte-

Zattera, eine Mange, Mangwelle. V. Mangano &c.

Zattero, Zatteraio, Floſſer, oder Flötzer, ein Floßmann, it. Manger.

ZAVORRA, Savorra, [vom Lat. Saburra und Sabulum] Laſtſand, Ballaſt, ſo auf den Schiffgrund gelegt wird.

Zavorrare, ballaſten, mit Ballaſt belegen.

¶ zavorrar' una nave, ein Schiff mit Ballaſt beſchweren.

ZAZZEARE, Zanzeare, Zonzeare, [Par. finta vom teutſchen] herumzaſchen oder zoſchen, müſſig herumſchlenckern oder ſchlingeln. V. Vagare. Corſeggiare.

¶ andar zazzeando &c. Idem.

Zazzeone, Zanzeone &c. Subſtant. ein Müſſiggänger, Schlenckel oder Schlingel.

Zazzeoni, Zanzeoni, Zonzeoni, à zonzo, Adv. herumſchlenckelend, herumzaſchend.

¶ andar' à zazzeoni &c. oder à zonzo, müſſig herumſpatziren/ it. taumeln/ torckeln. V. Barcollare &c.

ZAZZERA, Zazzara, [corrupt. vom Lat. Cæſaries] eigentlich ein langes, dickes, it. auch krauſes Haar (natürlich gewachſen,) it. zumalen bey dieſer Zeit; eine Perucque, gemachtes Haar. V. Peruca. Capegliera. Ricciaia. Capegli. Poſticcio.

¶ portar zazzera, eine Perucque tragen.

Zazzerina, Dim. eine kleine Perucque.

Zazzerone, m. eine groſſe Perucque.

Zazzeriere, Zazzeraio, ein Perucquenmacher. V. Peruchiere.

Zazzeriere, Zazzerino, ein Perucquenträger, id eſt, ein Jungfrauknechtlein, ein Stutzer. V. Zerbino. Galante. Affettatuccio &c.

Zazzerato, Zazzeruto, der eine Perucque, it. langes oder krauſes Haar trägt.

ZAZZOLARE, [Parol. Finta, vom teutſchen] bezatzeln, id eſt, betaſten, befühlen, in den Händen zerkniſeln oder zermutſcheln. V. Maneggiare. Ramoſcinare.

¶ zazzolar le tette &c. die Düttlein &c. zermutſcheln.

ZE.

ZEA, [Parol. Lat.] Speltz, Dünckelkorn. V. Spelta.

ZEBA, [Parol. Flor. vielleicht vom Ziege] Geiß, Ziege. V. Capra, ſo beſſer.

ZECCA, [Ferrar. von Ζυγός, ſo eine Waag oder Schrottwerck bedeutet] die Müntze, Müntzmeiſterey &c. Müntzhaus.

¶ la zecca del commune, die gemeine Müntz/ das Müntzhaus.

nuovo di zecca, neu von der Müntz/ wie ſagen/ nagel-neu/ ſpän-neu. V. Trinca.

baſtonate &c. di zecca, gute/ friſche Stöſſe &c. V. Sodo. Orbo.

Zecchiere, ein Müntzmeiſter, Müntzer.

Zecchino, ein Zeckin, ſo genannte güldene Müntz zu Venedig.

ZECCA, [Par. Tedeſc. oder vom Lat. Ricinus] ein Zeck, Hundslaus, it. eine Filtzlaus. V. Piattola.

ZECCOLA, Zeccole, Plur. [vermeine mit Ferrar. vom Lat. Aſſulæ] Späne, Hauſpäne. V. Scheggia. Aſſula. Stecca &c.

ZEDUARIA, Parol. Ted. o Lat.] Zittwer.

ZEFFIRO, [Parol. Lat.] der kühle, gelinde Weſt- oder Sommerwind. V. Venticello. Auretta.

ZEGRINO, Zegrin (eine Art Zeuch.) V. Sargia. Raſcia.

Zenzale, Cenzale. V. Zanzara.

ZELO, [Parol. Lat.] Eifer. V. Geloſia, it. Eifer, id eſt, Emſigkeit, Fleiß. V. Fervore, ſo beſſer.

¶ zelo di Dio, zelo delle anime, der Eifer GOttes/ der Seelen-Eifer.

haver zelo, Eifer haben/ eiferen. V. Zelare. Geloſia.

acceſo, moſſo da buon zelo, von gutem Eifer angetrieben.

zelo indiſcreto, ardente &c. unvernünftiger/ hitziger &c. Eifer.

con gran zelo, mit groſſem Eifer. V. Fervore.

Zeloſo, Adj. eiferig. V. Geloſo. Zelante.

¶ dimoſtrarſi zeloſo della Gloria di Dio, ſich eiferig oder eiferend bezeugen für die Ehre GOttes. V. Zelare.

Zelare, eifern.

¶ zelar l' honore di Dio, die Ehre GOttes eifern.

Zelante, Zelatore, Zelote, eiferend, ein Eiferer.

¶ Iddio zelote, der eiferende GOtt.

zelante dell' honore di Dio, ein Eiferer der Ehre GOttes.

moſtrarſi zelante di qualche coſa, ſich eiferig erzeigen/ etwas eiferen.

Zelantemente, Adj. eiferiger weiß, mit groſſem Eifer.

ZENDADO, Zendalo, Zendale, Cendale, Sendale, [corrupt. vom Lat. Syndon] Zendel, zart Leinen- oder Seidentuch, Schleyer, Flor. V. Renſo. Velo. Tocca.

Zendado, zendadi, Plur. ſeidene Striche an etwas.

¶ i zendadi della mitria, die abhangende Striche an einer Inſul. V. Fanone.

ZENIT, [Term. Aſtron.] der höchſte Punct des Himmels recht über unſerm Haupt. V. Nadir.

ZEPPA, [vielleicht von Cippus] ein Keil, Weck, Zweck. V. Conio.

Zeppare, keilen, verkeilen.

ZEPPA, Teppa, [corrupt. vom Lat. Gleba] Erdſchrolle. V. Zolla.

ZERBINO, [Parol. finta, vielleicht vom teutſchen zimper/ zimparlich &c.] ein Jungfrauknecht, ein Stutzer, ein verliebter Narr. V. Galante. Vago. Damerino. Innamorato. Sfoggiato &c. Sfoggiano.

¶ egli è perſona di ſpirito, ma zerbino à maggior ſegno, er iſt eine wolbegabte Perſon/ aber überaus vernarrt auf das Frauenzimmer.

inchinarſi, e fare sberrettate ſprofondiſſime alle dame, da vero zerbino, den Dames ſich neigen/ und wie die Stutzer pflegen / ihnen tieffe Reverentz machen.

Zerbinetto, Dim. ein Jungfrauknechtlein, Stutzerlein, Junckerlein. V. Galantino &c.

Zerbineſco, Adj. ſtutzeriſch.

Zerbineria, Zerbinaggine, f. das verliebte Aufwarten das die Junckerlein dem Frauenzimmer thun. Galanteria &c.

Zerbineggiare, den Jungfrauen aufwarten, ein Jungfrauknechtlein abgebē. V. Galanteggiare. Dameggiare. Donneggiare. Vagheggiare.

ZERLA, [glaube corrump. vom Lat. Series] Reyhe.

¶ una zerla di pagnotte, eine Reyhe Laiblein Brod. V. Piccia.

ZERO, [etliche vom Lat. Hilum, Nihilum, andere ſagen, es ſey ein arabiſch Wort] eine Nulla in der Rechnung, Met. nichts. V. Nulla. Niente.

¶ non vale un zero, es iſt nichts werth. V. Frullo. Uggiabaldano. Corno &c.

Zezzolo. V. Zizza &c.

Zia &c. V. Zio.

ZI.

ZIBELLINO, Sebellino, Subſt. [Parol. Tedeſc.] Zobel, it. Adj. von Zobel.
¶ pelli zibellini, Idem.

ZIBETTO, [Parol. Orient.] Zibet.
¶ muſchio e zibetto, Biſem und Zibet.
zibetto del regno di Cacan, Zibet aus dem Königreich Cacan/ id eſt, S. V. Menſchendreck. V. Merda &c.

Zibettare, Inzibettare, mit Zibet anſtreichen.

Zibettato, mit Zibet beſtrichen.

ZIBIBO, Zebibo, [ſoll ein arabiſch, ſpeiſch Wort ſeyn, nemlich Alzibib] Zibeben, groſſe blaue Roſinen. V. Uva. Paſſo.

ZIMARRA, Camurra, das erſte iſt gebräuchlich; ein langer Rock im Hauſe zu tragen, it. ein Nachtrock, Schlafrock. V. Robba, it. ein Rock, wie die Churfürſten und Nuncii Apoſtol. ꝛc. tragen. V. Tabarro. Giornea.

ZIMBELLO, Cimbello, [Ferrar. von Illicio &c. aber es iſt gar weit von Zimbello; ich vermeine, es ſey ein halb Lautwort, und halb von Appellare, zulocken, herzuruffen; daheero auch die Frantzoſen den Lockvogel Appeau, oder Oiſeau appellant nennen] ein Lockvogel, it. eine Lockpfeiſe. V. Fiſchio. Ciuffolo.
¶ prender, far, calar gli uccelli al zimbello, die Vögel mit der Lockpfeiſe fangen.

Zimbello, met. anreitzende Schönheit und Lieblichkeit der Augē eines ſchönen Frauenzimmers; Gall. Charmes, Appas. V. Vaghezza &c.
¶ haver' il zimbello negli occhi, liebreitzende ſchöne Augen haben.

Zimbellare, Cimbellare, mit der Lockpfeiſe pfeifen.

Zinale. V. Senale.

ZINGANO, Zingaro, Cingano, Cingaro, [corrumpirt vom Lat. Ægyptus, Ægyptianus, und vom teutſchen Egyptier, Egyptianer: wovon hernacher das Wort Zigäner oder Zigeuner geradbrecht worden; iſt demnach nicht hergeleitet von ziehen/ herumziehen wie etliche vermeinet haben; aller maſſen ſie auch die Spanier Gitanos, quaſi E-itianos, und die Frantzoſen Egyptiens nennen] Zigeuner.
¶ leale come un zingano, aufrichtig wie ein Zigeuner.

ZINNA, Cinna, Cioccia, Ciccia, Ziccia, Zizza, Zezza, Zezzola oder Zezzolo, Zinne &c. Ziccie, Zezzoli, Plur. [vom teutſchen] Zitzen, it. Euter an Kühen ꝛc. it. Wartzen an Brüſten, Bruſtwärtzel. V. Capezzolo. Cavedello.
¶ zinna di vacca, Küh-Euter.
una zinna ſtuffata, e imbroccata con ſtecchi di girofani, ein gedämpftes Küh-Euter mit Würtznägeln beſteckt.
le zizze d' una cagna, gatta &c. die Zitzen einer Hündin/ Kätzin ꝛc.

Zinnare, Zizzare, Zizzolare &c. die Dutten ſaugen. V. Tettare. Poppare. Succhiare.

Zinzino, Zintolino. V. Ciantolino &c.

ZIO, [vom griechiſchen Θεῖος &c.] ein Oheim, Vatters- oder Mutter-Bruder, Vetter.
¶ zio paterno, Vatters-Bruder.
zio materno, Mutter-Bruder.

Zia, Vatters- oder Mutter-Schweſter, Baſe.
¶ zia paterna, Vatters-Schweſter.
zia materna, Mutter-Schweſter.

ZIPOLO, Zippolo, Cipolo, [Ferrar. vom Lat. Siphon, Siphunculus; aber beſſer vom teutſchen Zapf/ Zäpflein] Röhrlein, Krähnlein an einem Faß oder ſonſten, it. Luftzäpflein ꝛc. V. Caſſo.
¶ far d' una lancia un cipolo, aus einer Lantze ein Luftzäpflein machen (die Geneſer ſagen un fuſo, eine Spindel; die Lat. ex muſca facere elephantem, aus einer Mucken einen Elephanten machen.)

ZIRLO, [Lautwort] das Geſchrey eines Kranichs.

Zirlare, ſchreyen, wie ein Kranich.

Zitella, Citella, Ferrar. vom Lat. Scitus, Scitulus, fein, hüpſch, knapp ꝛc.] ein jung, bey nahe mañbares Mägdlein (Mägdchen.) V. Donzella. Putta. Giovane.
¶ una bella zitella, ein ſchönes Mägdchen.
bella zitella! è fatto il mio letto? ſchöne Jungfer! iſt mein Bett gemacht?
le zitelle Romane, Fiorentine &c. die römiſchen/ florentiniſchen ꝛc. Jungfern oder Mägdchen.
una zitella vergine, ein Mägdlein/ ſo eine reine Jungfer.

Zitelluccia, eine Puppe, Docke in Form eines Mägdleins. V. Puppa. Paiuola &c.

ZITTO, Citto! Interject. Silent. [corrupt. vom Lat. St!] ſtill! Gall. Chut! Paix! V. Tacere. Tacci!
¶ zitto! ti dico, ſchweig ſtill/ halts Maul! ſag ich dir. V. Silentio.
ſtar zitto, ſtill ſeyn/ it. ſtill ſeyn müſſen/ in Zucht leben/ aus Forcht der Straf. V. Criſto. Stare. Starci. Cervello. Diſciplina.

Zizza &c. Zizzare &c. V. Zinna. Zinnare &c.

ZIZZANIA, [Par. Lat.] Lülch, Kühweitzen, Unkraut, Ratten. V. Loglio.
¶ il diavolo, venendo, ſopraſeminò della zizzania, der Teufel kam/ und ſäete Unkraut drüber oder drunter.

Zizzania, Met. Uneinigkeit. V. Diſcordia. Scandalo.
¶ seminar zizzania trà fratelli, unter Brüdern Unkraut/ id eſt, Aergerniß/ Uneinigkeit ſäen.

Zizzanioſo, Adj. voller Unkraut.

ZO.

ZOCCO, Ciocco, [Ferrar. vom Lat. Trunco oder Caudex; aber es iſt corrumpirt vom teutſchen] ein Stock, Block, Klotz. V. Tronco. Ceppo.
¶ ſpezzar, ſpaccar zocchi, Stöcke/ Klötze/ it. insgemein Holtz hauen. V. Spaccare.
ſpezza-zocchi, Holtzhauer.

Zocco, Met. ein Stock, ein plumper, eſelhafter Menſch; Lat. Truncus, Caudex, Stipes &c. V. Zotico. Stupido &c.

Zocchetto, Zoccarello, Dim. ein Stöcklein, Blöcklein, Klötzlein.

Zoccolo, ein Holtzſchuh, entweder gantz von Holtz; Gall. Sabot, oder nur höltzerne, doch mitten eingeſchnittene Sole mit Leder übernagelt wie ein Pantofel.
¶ andar' in zoccoli, portar zoccoli, in Holtzſchuhen gehen/ Holtzſchuh tragen.
andar' in zoccoli per lo aſciutto, Sodomiterey treiben.
andar ſulle punte de' zoccoli, vorn auf den Spitzen der Holtzſchuhe/ id eſt, hochmütig/ ſtoltz einher traben/ hoffärtig ſeyn.

Zoccolo, Met. der Klumpen Schnee oder Erde, ſo ſich zuweilen im Gehen an die Schuh-Stöcklein ſetzt.
¶ la neve, il fango fà zoccolo, der Schnee/ der Koht hängt ſich an die Schuhe an.

Zoccolaro, ein Holtzſchuhmacher.

Zocco-

Zoccolante, einer ſo in Holtzſchuhen gehet, it. ein ſo genannter Barfüſſer.

¶ i Padri zoccolenti, die in Holtzſchuhen gehende Barfüſſer/die Zoccolanten.

Zoccolato, der Holtzſchuh an hat.

ZODIACO, [Term. Aſtronom.] der Thierkreiß.

¶ i dodici Segni del zodiaco, die 12. himmliſche Zeichen.

in un' anno il Sole percorre il zodieco, in einem Jahr durchſtreicht die Sonne den gantzen Thierkreiß.

ZOILO, [Par. Lat. favoloſ.] ein ſpöttiſcher ſo genannter Bücher- oder Schrift-Richter bey den Heiden. V. Momo.

¶ i zoili troveno à ripreudere in ogni piu perfetto e limeto componimento, die Schriftrichter finden auch in den alleraußgearbeiteſten Schriften zu tadeln. V. Critico &c.

Zolfo &c. V. Solfo &c.

ZOLLA, [Ferrar. vom lat. Globus, oder von Ceſpes, aber Zoll iſt auch ein teutſch Wort] Erdenkloß, Schrolle, Erdſchrolle. V. Teppa. Zeppa. Gleba &c.

¶ romper, ſpezzar le zolle, (diszollare,) die Erdſchrollen brechen/ brachen oder brochen.

Zolloſo, Adj. voller Erdſchrollen, ſchrollig.

¶ zolloſi campi, ſchrollige Aecker.

ZONA, [Parol. Lat.] ein Gürtel, it. [Term. Coſmogr.] Weltgürtel, das iſt gewiſſe Austheilung der Erdkugel nach ihrer Hitze und Kälte.

¶ la zona torride, der hitzige Theil der Erdkugel/ da die Menſchen nicht wohnen können für Hitze; wie etliche meinen.

le due zone fredde, die zwey kalte Theile der Erdkugel.

le due zone temperate, die zwey leidliche Theile der Erdkugel.

Zonzeare &c. V. Zanzerare &c.

ZOPPO, Adj. Lombard. Ciotto, Zotto, [Ferrar. von Claudus] hinckend, krumm, lahm. V. Sciancato. Storpiato.

¶ eſſer zoppo, ceminar zoppo, lahm ſeyn/ hincken. V. Zoppiczre.

Zoppetto, Dim. ſo etwas hinckend.

Zoppello, Subſt. hoher Schuh vor einen Lahmen, der einen Dollfuß hat.

Zoppicare, hincken, knappen.

¶ io sò bene di che piede zoppica, ich weiß wol/ an welchem Fuß er hinckt/ id eſt, ſeinen Mangel.

Zoppicante, hinckend, lahm, krumm. V. Zoppo.

ZOTICO, Adj. & Subſt. [Ferrar. von Exoticus] von Natur ſeltſam, wunderlich, fantaſtiſch, mit welchem nicht umzugehen iſt, it. grob, unfreundlich, ungeſchickt. V. Strano. Stravagante. Bizzarro.

Zoticone, Idem.

Zoticamente, Adv. ſeltſamer, grober, unfreundlicher ꝛc. weis.

Zotichezza, Seltſamkeit, Grobheit, Unfreundlichkeit. V. Stravaganza. Bizzarria &c.

Zotichire &c. V. Inzoticchire.

Zotto &c. V. Zoppo &c.

ZU.

Zuane. V. Zanne. Zanni.

ZUCCA, [corrupt. von Cocuzza, welches abermal vom lat. Cucurbita corrumpirt iſt] ein Kürbis. V. Cocuzza, it. Met. eine Flaſche. V. Fiaſco &c. it. Met. Hirnſchal, der Schedel, it. der gantze Kopf. V. Teſta. Capo.

¶ non hever ſale in zucca, kein Saltz/ id eſt, Witz im Kopf haben.

zucce de ſale, ein alberer Narr.

Monne zucca al vento, ein närriſches/ dummes Weibsbild/ oder Mannsbild.

queſto vino monta in zucca, der Wein ſteigt in Kopf. V. Cocuzza &c.

Zucchetta, Dim. ein kleiner Kürbis, it. ein Fläſchlein. V. Fiaſchetto.

¶ zucchetta da tabecco &c. Tabaks- ꝛc. Büchslein. V. Tabecchiera.

zucchetta da eſſenza, da ecque della regine, ein Fläſchlein zu köſtlichen Waſſer/ zum eau de la Reine &c.

Zuccolo (della teſta,) der Scheitel oder Wirbel. V. Cocuzza. Cocuzzolo, Vertice.

Zuccone, ein Glatzkopf.

Zuccaio, ein Kürbis-Bett, da Kürbis geſetzt ſeynd.

ZUCCARO, Zucchero, [Par. ſtranier. Hiſp. açucar &c.] Zucker.

¶ zuccaro di Canerie, Canari-Zucker.

zuccaro crudo, ungeläuterter Zucker.

zuccaro in polvere, Poudre-Zucker.

zuccaro candito, Kandel-Zucker. V. Candire &c.

zuccaro roſato &c. Roſen- ꝛc. Zucker.

zuccaro fino, reffinato, di tre cotte, gar feiner Zucker/ Met. ein ſchlauer/ kluger Menſch.

il zucchero gli caſcò ſul pero cotto, es iſt ihm der Zucker auf die gebratene Birn gefallen/ id eſt, es iſt ihm alles nach Wunſch angangen/ und ein Glück übers ander kommen.

ad un commandemento di fiele, non ſi può ubidire con une prontezza di zuccaro, einem vergallten Befehl kan man ſchwerlich ein zucker-ſüſſen Gehorſam leiſten/ id eſt. der Aufwarter verdienet ein gutes Wort/ ſoll er anders mit gutem Willen dienen.

Zuccheri, Plur. allerley Zucker, it. allerhand Zuckerwerck und Confect. V. Gram. Cong. V. Confetti. Confiture. Rinfreſchi. Canditi.

¶ i zuccheri ſono cari, der Zucker iſt theuer.

Zuccherino, zuccherini, Plur. Zuckerbrod, Marcipan, Küchlein und dergleichen Zuckergebäcke, in Stücklein, die nicht groß ſeynd.

Zuccheriera, Zuckerbüchſe.

Zuccheraio, Zuckerbecker. V. Confettiere. Canditiere.

Zuccherare, zuckern, mit Zucker ſüſſen. V. Inzuccherare.

Zuccherato, Adj. gezuckert, mit Zucker beſtreuet.

¶ pillole zuccherata, inzuccherata. V. Pillole.

parole &c. zuccherate, inzuccherate, zucker-ſüſſe/ gute Wort.

ZUFFA, [von Ciuffo, Zuffo, ein Haarſchopf] ein Gerauf, Geſchläg, Schlägerey; aber mit Fäuſten und Haarrupfen. V. Acciuffamento. Accapigliamento. Arruffamento, Met. ſonſten ein Gebalg ꝛc.

¶ la zuffa de' Nicolotti &c. das Gerauf der Nicolotten ꝛc. auf der Brücke Rialto zu Venedig.

Zuffolare, Zuffolo &c. V. Ciuffolo. Ciſolo &c.

ZUGO, [Parol. fint. wie ich vermeine] ein alberer, einfältiger Narr, ein Fantaſt. V. Goffo. Menchione. Pecorone. Meſtola &c.

¶ zugo melato, Idem.

ZUPPA, Suppa, [Parol. Tedeſc.] eine Suppe.

¶ zeppe à vino &c. eine Wein-Suppe ꝛc.

mangiar' una buona zuppa, eine gute Suppe eſſen.

zuppe franceſe, ein franzöſiſche Suppe.

zuppa lombarde, alla lombarda, eine gute fette Suppe/ nach der Lombarder Weiſe.

far la zuppa, eine Suppe machen/ it. das Brod in Wein brocken.

chi fa l' altrui meſtiere, fa la zuppa nel paniere. V. Paniere.

Zuppo, Adj. patſchnaß, waſchnaß, wie ein aus dem Waſſer gezogener Haber oder Lumpen. V. Bagnato.

Digitized by Google

¶ eſſer tutto zuppo, gantz patſchnaß ſeyn. eſſer cotto zuppo, gantz ſtern-blind voll ſeyn; Lat. vino madidus. V. Cotto. Ubbriaco &c.

ZURLO, Ciurlo, [vermeine, es ſeye ein Lautwort] etwas Rundes, ſo man geſchwind mit den Fingern oder ſonſten herumlauffen machet, als etwa ein Dopf oder Kreuſel. V. Troccolo. Trottolo &c.

¶ zurlo di teſta, ein närriſcher Einfall. V. Capriccio. Ghiribizzo.

¶ ſtar' in zurlo (in ſul zurlo.) im Laun ſeyn/ fantaſiren/ närriſche Einfälle oder Gedancken haben/ it. geil/ läufig ſeyn. V. Humore. Sugo.

Zurlare, Ciurlare, Idem.

F I N E.

Non nobis DOMINE, non nobis, ſed Nomini tuo da Gloriam! Nicht uns ô HErr/ nicht uns/ ſondern deinem Namen gib alle Ehre!
Pſalm. CXV. v. 1.

Verzeichniß etlicher Nomin. Propr. der Länder/ Städte &c. ſo in dem Werck ſelbſt nicht zu finden/ und von teutſcher Benennung etwas abweichen.

ADige, die Etſch.
Africa, Africa.
Agoſta (Auguſta,) Augſburg.
Allemagna, Teutſchland.
Aleſſandria, Alexandria.
Algieri, Algier.
Alſazia, Elſaß.
America, America.
Amſterdam, Amſterdam.
Ancona, Ancon.
Anverſa, Antorff, Antwerpen.
Aquiſgrano, Aachen.
Argentina (Strasborgo,) Straßburg.
Aſia, Aſien.
Auſtria, Oeſterreich.
Bamberga, Bamberg.
Baſilea, Baſel.
Belgrado, Griechiſch-Weiſſenburg.
Benevento, Benevent.
Berlino, Berlin.
Berna, Bern.
Boemia, Böhemen.
Bologna, Bononien.
Bolzano, Botzen.
Brabante, Brabant.
Bretagna, Britannien.
Brunſvico, Braunſchweig.
Bruſſelles, Brüſſel.
Buda, Ofen.
Borgogna, Burgund.
Calabria, Calabrien.
Candia, Candien.
Campagna (Ciampagna,) Schampanien.
Capoua, Capua.
Carintia, Kärnten.
Caſale, Caſal.
Caſtiglia, Caſtilien.
Conſtantinopoli, Conſtantinopel.
Conſtanza, Coſtnitz.
Coppenhaga, Coppenhagen.
Cipro, Cypern.
Clivia, Cleve.
Cologna (Colonia,) Cölln.
Corſica, Corſica.
Cracovia, Krackau.
Cragno, Krän.
Croatia, Croatien.
Dalmazia, Dalmatien.
Damaſco, Damaſco.
Danemarca (Dania,) Dännemarck.
Danubio, die Donau.
Danzica, Dantzig.
Dort, Dortrecht.
Duncherca, Dünkirchen.
Egitto, Egypten.
Egra, Eger.
Etiopia, Morenland.
Europa, Europa.
Faenza, Faentz.
Fano, Fano.
Fiandra, Flandern.
Fiorenza (Firenze,) Florentz.
Francfort (Francoforte,) Franckfurt.
Friſia, Frießland.
Friuli, Friaul.
Gaeta, Gaeta.
Geldria, Geldern.
Geneva (Genevra,) Genff.
Germania, Teutſchland.
Giavarino, Raab.
Gieruſalemme, Jeruſalem.
Giudea, Judea.
Giuliers, Jülich.
Gorizia, Görtz.
Granoble, Gränobel.
la Haga, Haag.
Hamborgo, Hamburg.
Haſſia, Heſſen.
Helvezia, Schweitzerland.
Hollanda (Olanda,) Holland.
Holſazia, Hollſtein.
India, Indie, Plur. Jndien.
Inghilterra, Engelland.
Inspruc, Jnspruck.
Irlanda, Jrrland.
Iſtria, Jſtria.
Leida, Leiden.
Leipſic (Lipſica,) Leipzig.
Liegi, Lüttich, Lück.
Limborgo, Limburg.
Lindo, Lindau.
Lione, Lion.
Livonia, Liefland.
Livorno, Livorn.
Lombardia, Lombardey.
Londra, Londen.
Lorena, Lothringen.
Lovanio, Löwen.
Lubeca, Lübec.
Lubiana, Labach.
Lucerna, Lucern.
Lunemborgo, Lüneburg.
Luſazia, Lausitz.
Madrid, Madrid.
Magdeborgo, Magdeburg.
Magonza, Maintz.
Malta, Malta.
Mantoua, Mantua.

Marſ-

Markglia, Marſilien.
Maſtrich, Maſtricht.
Mechelborgo, Mekelburg.
Meno, der Mayn.
Meſſina, Meſſina.
Modena, Modena.
Moſa, die Maaß.
Moſcovia, Moſcau.
Milano, Meyland.
Miſnia, Meiſſen.
Moravia, Mähren.
Moſella, die Moſel.
Munſter, Münſter.
Namur, Namur.
Nancy, Nanci.
Nantes, Nantes.
Napoli, Neapel.
Neuheiſel, Neuheuſel.
Nimvega, Nimwegen.
Norimberga, Nürnberg.
Olma (Olmo,) Ulm.
Oſtenda, Oſtende.
Padoua, Padua.
Palatinato, die Pfaltz.
Palermo, Palermo.
Parigi, Pariß.
Parma, Parma.
il Perù, Peru.
Pietroborgo, Petersburg.
Perugia, Peruß.
Piacenza, Placentz.
Piemonte, Piemont.
Piſa, Piſa.
Pomerania, Pommern.
Poſonio (Presburgo,) Preßburg.
Praga, Prag.
Pruſſia, Preuſſen.
Ratisbona, Regenſburg.
Reno, der Rhein.
Roccella, Roſchel.
Roma, Rom.
Roterdam, Roterdam.
Roano, Roan.
Ruſſia, Reuſſen, Rußland.
San Gallo, Sant Gallen.
Salamanca, Salamanca.
Salsborgo, Saltzburg.
Saſſonia, Sachſen.
Savoia, Savoien.
Scalde, die Schelde.
Schaffuſa, Schaffhauſen.
Scozia, Schottland.
Seviglia, Sevilien.
Sicilia, Sicilien.
Siena, Siena.
Sileſia, Schleſien.
Smirna, Smirna.
Soria, Syrien.
Spagna, Spanien.
Spira, Speyer.
Spoleto, Spolet.
Stiria, Steyermarck.
Stoccolm, Stockholm.
Suecia, Schweden.
Suevia, Schwaben.
Tartaria, Tartarey.
Tirolo, Tyrol.
Toledo, Tolet.
Torino, Turin.
Toſcana, Toſcanerland.
Tranſilvania, Siebenbürgen.
Trento, Trient.
Treveri, Trier.
Trevigi, Treviß.
Tripoli, Tripoli.
Turchia, Türckey.
Turingia, Türingen.
Vallacchia, Wallachey.
Veimar, Weimar.
Venezia, Venedig.
Verona, Veron.
Veſtfalia, Weſtfalien.
Vicenza, Vicentz.
Vienna, Wien.
Viſtola, die Weichſel.
Vittemberga, Wittemberg.
Viſmar, Wismar.
Ungaria, Ungarn.
Utrecht, Utrecht.
Varſovia, Warſchau.
Zelanda, Seeland.
Zurich, Zürich.
Zurzac, Zurzach.

Folgen etliche Namen der Landsleuten/ ſo aus obbemeldten Ländern oder Städten gebürtig ſeynd.

Africano, ein Africaner.
Agoſtano (Auguſtano,) Augſburger.
Alemanno (Tedeſco,) Teutſcher.
Aleſſandrino, von Alexandria.
Algerino, Algierer.
Americano, Americaner.
Amſterdameſe (d' Amſterdam,) Amſterdamer.
Anconitano, von Ancona.
Aſiano, Aſiatico, Aſianer.
Auſtriaco, Oeſterreicher.
Bamberghese, Bamberger.
Belgradino, Griechiſchweiſſenburger.
Beneventano, von Benevent.
Boemo, Böhem.
Bologneſe, Boloneſer.
Brabantino, Brabänder.
Bretone (Britanno,) Britannier.
Brunſviceſe, Braunſchweiger.
Calabreſe (Calavreſe,) einer aus Calabrien.
Compagnardo, ein Schampanier.
Candiota, einer aus Candia.
Capouano, ein Capuaner.
Caſtigliano, ein Caſtilianer.
Cipriota, einer aus Cypern, Cyprianer.
Cologneſe, Cöllner.
Corſo, einer aus Corſica.
Cragnuolo, ein Krähner.
Croato, ein Krabat (Croat.)
Dalmatino, einer aus Dalmatia.
Damaſceno (Damaſchino,) Damaſſer.
Daneſe (Dano, Danimarcheſe,) Dän (Dänemärcker.)
Duncherchino, Dünkircher.
Egittiano, Egyptier (Egyptianer.)
Etiopo (Moro,) Mohr.
Europeo, Europäer.
Faentino, einer von Faentz.
Faneſe, einer von Fano.
Fiamengo (Fiamingo,) ein Niderländer (einer aus Flandern.)
Fiorentino (Firentino,) Florentiner.
Friſone, Frießländer.
Gaetano, einer von Gaeta.
Genevrino, Genffer.
Germano (Tedeſco,) Teutſcher.
Giudeo (Hebreo,) ein Jud.
Goritiano, Görtzer.
Hamborgheſe, Hamburger.
Haſſo (Haſſeſe, d' Haſſia,) Heß.
Holandeſe (d' Olanda,) Holländer.
Indiano, ein Indianer.
Ingleſe, Engelländer.
Irlandeſe, Irrländer (Irr.)
Liegeſe, Lütticher (Lücker.)
Lioneſe, einer von Lion.

Lombardo, einer aus der Lombardey.
Lorenese, Lothringer.
Lucchese, einer von Lucca.
Mogontino, Maintzer.
Malteſe, Maltheſer.
Mantouano, Mantuaner.
Milaneſe, Meyländer.
Moravo, einer aus Mähren.
Moſcovita, Moſcoviter.
Napolitano, Neapolitaner.
Norimbergheſe (di Norimberga,) Nürnberger.
Padouano, Paduaner.
Palatino, Pfältzer.
Palermitano (Palermino,) einer von Palermo.
Parigino, Pariſer.
Parmigiano, einer von Parma.
Perugiano, einer aus Peru.
Perugino, Peruſer.
Piacentino, Placentiner.
Piemonteſe, Piemonteſer.
Piſano, Piſaner.
Pomerano, Pommer.
Pruſſo (di Pruſſia,) Preuß.
Romano (Romaneſco,) Romaner Römiſch.
Ruſſo, Reuß, Ruſſ.
Sangalleſe, Santgaller.
Saſſone, Sachs.
Scozzeſe (Scoto,) Schott.
Siciliano, Sicilianer.
Seneſe (Saneſe,) Seneſer.
Soriano, Syrier.
Spoletino (Spoletano,) Spoletaner.
Suedeſe (Suezzeſe,) Schwed.
Suizzero (Sguizzero,) Schweitzer.
Tartaro, Tartar.
Tiroleſe, Tyroler.
Toletano (Toletino,) einer von Toledo.
Toſcano (Toſco,) ein Toſcaner.
Tranſilvano. Siebenbürger.
Treverano, Trierer.
Turco, Türck.
Venetiano (Veneto) Venetianer.
Veroneſe, Veroneſer.
Veſfaleſe, Weſtphaliger.
Vicentino, Vicentiner.
Ungaro &c. Ungar ꝛc.

* * *

Nota: Die Ubrigen werden füglicher gegeben mit der *Prepoſit*. di oder da ohne Veränderung des Nominis, welches auch faſt bey allen andern geſchehen kan.

Alla Gloria della Sapienza increata, che apre la bocca de' Mutoli, e rende ben parlanti le lingue de' Fanciulli: Sap. X. v. 27.

Der unerſchaffenen Weisheit zu Ehren/ welche den Mund der Stummen aufthut/ und die Zungen der Kinder woltredend machet:
Sap. X. v. 27.

Bericht an den Buchbinder.

Der Titul-Bogen muß entzwey geſchnitten werden, davon die eine Helfte, als worauf die beyde Kupfer zu ſehen, alſo zu faltzen iſt, daß ſie gegen einander zu ſtehen kommen, die andere Helfte ebenmäſſig alſo, jedoch, daß die Kupfer vor den Schrift-Tituln gebunden werden.

Avviſo al Legatore.

Il Foglio Titolare hà da eſſer tagliato per mezzo; e quella metà dove ſono le due Figure in rame, piegata in tal modo, che l' una delle dette due Figure ſtia dirimpetto all' altra; e l' altra metà, cioè i due Titoli pur' in ſimil modo; le Figure però devono precedere i Titoli ſtampati.

A01 1464360

Digitized by Google

A01 1464360

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google